ПЯТИКНИЖИЕ
И
ҐАФТАРОТ

ИВРИТСКИЙ ТЕКСТ
С РУССКИМ ПЕРЕВОДОМ
И КЛАССИЧЕСКИМ КОММЕНТАРИЕМ "СОНЧИНО"

КОММЕНТАРИЙ СОСТАВИЛ
д-р Й. Гецл
ГЛАВНЫЙ РАВВИН БРИТАНСКОЙ ИМПЕРИИ

«ГЕШАРІМ»
МОСКВА 1999
ИЕРУСАЛИМ 5759

THE PENTATEUCH AND HAFTORAHS

HEBREW TEXT
RUSSIAN TRANSLATION
AND COMMENTARY

EDITED BY
DR. J. H. HERTZ, C.H.
LATE CHIEF RABBI OF THE BRITISH EMPIRE

SONCINO PRESS
"GESHARIM"
JERUSALEM-MOSCOW
5759-999

ספר

חמשה חומשי תורה

עם ההפטרות

נדפס על פי המסורה ומתורגם רוסית

עם פירוש קצר
מלאכת סיעת חוגי תורה ובראשם

יוסף צבי הערץ זצ"ל
רב הכולל דמלכות בריטאניא ומדינותיה

מוסקווה – ירושלים
דפוס שונצין
"גשרים"
תשנ"ט

1999 © by "SONCINO"
1992 Russian translation of the Torah text © by "SHAMIR", Jerusalem
1999 Russian translation of the commentary © by "GESHARIM", Jerusalem
Tel. 972-02–9931194, Fax 972-02–9933189

The Russian text of the Pentateuch and Haftorahs
has been taken from SHAMIR's Russian-translated Pentateuch

Пер. текста Торы *П. Гиль*
Пер. комментария *З. Мешков*
Редактор д-р *М. Гринберг*

ISBN 5–7349–0018–4

Preparation and publication
of this volume was made possible
by a grant from the Memorial Foundation
for Jewish Culture

СОДЕРЖАНИЕ

БРЕЙШИТ 3

Брейшит 7
Ноах 40
Лех леха 63
Ваера 88
Хаей Сара 110
Толдот 125
Ваецэ 141
Ваишлах 161
Ваешев 182
Микец 198
Ваигаш 216
Ваехи 229

Примечания к книге Брейшит 244

ШМОТ 263

Шмот 267
Ваэра 306
Бо 327
Бешалах 352
Итро 381
Мишпатим 409
Трума 439
Тецавэ 459
Тиса 476
Ваякѓель 510
Пкудей 527

Примечания к книге Шмот 539

ВАИКРА 561

Ваикра 563
Цав 591
Шмини 610
Тазриа 631
Мецора 645
Ахарей 657
Кдошим 682
Эмор 709
Беѓар 737
Бехукотай 754

Примечания к книге Ваикра 771

БЕМИДБАР 793
Бемидбар 795
Насо 824
Беґаалотха 852
Шлах 880
Корах 902
Хукат 924
Балак 949
Пинхас 977
Матот 1000
Масъэй 1018
Примечания к книге Бемидбар 1041

ДВАРИМ 1045
Дварим 1047
Ваэтханан 1080
Экев 1124
Ръэ 1152
Шофтим 1188
Тецэ 1224
Таво 1261
Ницавим 1291
Ваелех 1307
Ґаазину 1319
Браха 1336
Примечания к книге Дварим 1353

Праздничные ґафтарот 1406
Названия книг Танаха 1452
Список авторов классических комментариев, упоминаемых в тексте 1453

בראשית

БРЕЙШИТ

Книга Брейшит

В талмудической литературе книга Брейшит часто называется "Сефер Маасэ Брейшит" – "Книга Созидания основ мира". Этим объясняется, что в греческом переводе Брейшит превратилось в "Генезис" – "Происхождение", в то время как буквальный перевод слова *брейшит* – "в начале".

Брейшит – первое слово книги. По традиции, книги, как в устной речи, так и на письме, было принято идентифицировать по первому (или по первому значимому) слову. Так как недельные главы также идентифицируются по первым словам, Брейшит – это еще и название первой из 54 недельных глав Торы (каждую субботу в синагоге во время утренней молитвы читают одну, а иногда две главы).

Традиционное русское название книги Брейшит – Бытие.

Уже в древности возникал вопрос, почему Тора начинается с рассказа о сотворении мира. Ведь основное ее предназначение – служить сводом законов, на которых должна строиться жизнь как общества в целом, так и каждого человека в частности. Но сам тот факт, что повествование начинается с рассказа о сотворении мира, содержит в себе ответ: Тора является чем-то гораздо большим, нежели простым перечнем законов и предписаний. Она представляет собой охватывающее все стороны жизни, деятельности и знаний человека учение, которое Всевышний дал народу Израиля и которое через него должно стать призывом ко всему человечеству. Поэтому одной из важнейших тем книги Брейшит является повествование о происхождении еврейского народа, его связях с другими народами, – связях, которые определяются тем фактом, что все человечество происходит от одного человека, созданного по образу и подобию Творца. Это и есть тема первых одиннадцати глав книги Брейшит. Следующие главы Торы рассказывают об истории праотцев того народа, который единственный оказался способным принять Тору.

1 **ГЛАВА I** א א

/1/ В НАЧАЛЕ СОТВОРЕНИЯ ВСЕСИЛЬНЫМ НЕБА И ЗЕМЛИ, /2/ КОГДА ЗЕМЛЯ БЫЛА ПУСТА И НЕСТРОЙНА, И ТЬМА НАД БЕЗДНОЮ, А ДУХ ВСЕСИЛЬНОГО ПАРИЛ

א א
א בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת
2 הָאָרֶץ: וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל-
פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי

Брейшит

Главы 1:1–6:8

Происхождение Вселенной и начало человечества

Сотворение мира

Главы 1:1–2:3

1. В начале Первый стих Торы провозглашает факт, который с очевидностью вытекает из развертываемой далее картины: Бог – начало и первопричина всего сущего. Дальнейшее повествование посвящено подробному описанию последовательных актов Творения. Тому, кто придерживается теории "Большого взрыва" или какой-либо другой теории случайного происхождения Вселенной, кажется, что процесс постепенного понижения степени хаотичности – от момента возникновения материи из ничего до установления мирового порядка – должен был тянуться миллиарды лет. Но Тора говорит всего лишь о семи днях Творения. Нарисованная картина возникновения мира за семь дней не оставляет места для какой бы то ни было теории случайного происхождения всего существующего: за такой короткий срок Вселенная могла сформироваться только под действием целенаправленных сил, как результат претворения в жизнь стройного плана.

сотворения Букв. "сотворил". В тексте Торы глагол, обозначающий акт Творения, употреблен в единственном числе. Таким образом, отрицается сама возможность предположения, что имя Всевышнего как Творца – *Элоѓим* – может как-то ассоциироваться с множественностью. Глагол *бара* ("творить") используется в Торе только для описания Божественного акта. Действие человека обозначается глаголами "делать", "формировать"; "творить" Тора понимает только как "создать из ничего" (сказуемые, выраженные глаголами "делать" и "формировать", во многих местах текста служат также для описания действий Всевышнего).

Всесильным Иврит: *Элоѓим*. Существование Бога, как в Торе, так и в текстах пророков, считается аксиомой и не является предметом обсуждения. *«Элоѓим»* как слово языка имеет значение "множество высших сил". Однако, когда речь идет о Всевышнем, Тора не допускает никакой ассоциации с аспектом множественности. Слово *Элоѓим,* используемое как имя, имеет несколько иное значение: "Источник возникновения и поддержания существования всех сил". Оно указывает на то, что все существующие силы, где бы они ни проявлялись, всегда находятся во власти Всевышнего. Правильный перевод этого имени на русский язык – "Всесильный".

неба и земли Все существующее; то, что впоследствии воспринимается человеком как находящееся выше (небо), и то, что воспринимается им как находящееся ниже (земля).

2. земля Тора поясняет, что в первый момент творения небо и земля возникают вместе и воспринимаются как единое целое, которое не поддается четкому описанию, и лишь впоследствии происходит разделение. В данном случае под землей понимается все сотворенное в первый момент и содержащее в себе в потенциале и то, что проявится как земля, и то, что проявится как небо.

над бездною Бездна – толща вод над поверхностью земли, верхний слой которых покрыт тьмою.

дух Всесильного Невидимое и не-

3 הַמָּיִם: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר:
4 וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל
ה אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ: וַיִּקְרָא
אֱלֹהִים| לָאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לָיְלָה וַיְהִי־
עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד: פ

НАД ВОДОЮ, /3/ СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ: "ДА БУДЕТ СВЕТ" И СТАЛ СВЕТ. /4/ И УВИДЕЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ СВЕТ, ЧТО ОН ХОРОШ, И ОТДЕЛИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ СВЕТ ОТ ТЬМЫ. /5/ И НАЗВАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ СВЕТ ДНЕМ, А ТЬМУ НАЗВАЛ НОЧЬЮ. И БЫЛ ВЕЧЕР, И БЫЛО УТРО: ДЕНЬ ОДИН.

ощутимое присутствие Бога, поддерживающее существование всего сотворенного и определяющее все происходящее.

парил Букв. "трепетал". Слово *мерахефет,* использованное в данном месте, встречается в тексте Торы только еще один раз: в книге Дварим (32:11) оно используется для описания орла, который, подлетая к гнезду, замедляет полет, чтобы не напугать птенцов, опустившись на гнездо неожиданно. Материя сама по себе инертна, дух Всесильного пробуждает в ней различные виды движения; на следующем этапе Творения возникают разнообразные формы жизни. Перевод Торы на арамейский язык, известный как Таргум Йерушалми ("Иерусалимский перевод") и фактически представляющий собой развернутый комментарий, приводит следующее пояснение к этому предложению: "Земля была пустынна и не отстроена, не заселена людьми и не обитаема животными, и темнота покрывала поверхность бездны, и дыхание Всевышнего духом милости проносилось над водами".

3–5. Первый день Сотворение света

3. сказал Всесильный "Словом Бога сотворены небеса" (Теѓилим, 33:6). В талмудической литературе о Всевышнем часто говорят: "Тот, Кто сказал, – и возник мир". Выражение "Всесильный сказал" должно пониматься так же, как "Всевышний пожелал" (Саадья-гаон).

"да будет свет" Этот свет отличается от того, который позднее возникнет как световое излучение солнца. Он призван рассеять темноту, покрывавшую поверхность бездны. Противоречие, на которое всегда обращали внимание люди науки, указывая на то, что в Торе возникновение света предшествует появлению светил, было снято с появлением теории астрономических туманностей. Великий астроном Э.Галлей писал: "Эта туманность сама по себе является ответом на вопрос, который постоянно задавали по поводу описания Творения, приводимого Моисеем, исходя из предположения, что свет не может излучаться без солнца".

4. что он хорош Соответствует желанию Творца. Эта фраза (иврит: *ки тов*) повторяется в стихах 10, 12, 18, 21, 25, 31. Значение данного выражения приводится в примечаниях.

5. назвал Назвав свет днем, Всевышний определил место света в жизни человека. Поскольку весь мир изначально создается для человека, то все описание Творения представлено в книге Брейшит так, как оно должно бы было восприниматься человеком, несмотря на то что сам человек еще не сотворен.

и был вечер В Торе время суток отсчитывается начиная с вечера. Это характерно для всего текста Торы, а не только для описания Творения мира. Так, все законы Дня искупления (Йом-Кипур) должны соблюдаться "от вечера до вечера" (Ваикра, 23:32). То же правило распространяется на субботу и праздники.

день один До того, как сотворены солнце и луна (или даже до того, как сотворен человек), невозможно говорить о строгом (в обычном понимании) определении времени. Бесполезно спорить о том, сколько тянулся первый день. Понятие "день" здесь следует заменить понятием "период". Подобное понимание этого слова мы встречаем в книге Теѓилим (90:4): "Ибо тысяча лет в Твоих глазах – как день вчерашний, когда минул он...". Комментаторы разъясняют, что периоды, предшествовавшие сотворению человека, которые, по представлению людей, заня-

6 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמָּיִם וִיהִי
7 מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לָמָיִם: וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־
הָרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לָרָקִיעַ
8 וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לָרָקִיעַ וַיְהִי־כֵן: וַיִּקְרָא
אֱלֹהִים לָרָקִיעַ שָׁמָיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר
יוֹם שֵׁנִי: פ
9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקָּווּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם
אֶל־מָקוֹם אֶחָד וְתֵרָאֶה הַיַּבָּשָׁה וַיְהִי־כֵן:
י וַיִּקְרָא אֱלֹהִים| לַיַּבָּשָׁה אֶרֶץ וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם
11 קָרָא יַמִּים וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: וַיֹּאמֶר
אֱלֹהִים תַּדְשֵׁא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ
זֶרַע עֵץ פְּרִי עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינוֹ אֲשֶׁר זַרְעוֹ־בוֹ
12 עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן: וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא

/6/ И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ: "ДА БУДЕТ ПРОСТРАНСТВО ПОСРЕДИ ВОДЫ И ОТДЕЛЯЕТ ОНО ВОДУ ОТ ВОДЫ". /7/ И СОЗДАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ПРОСТРАНСТВО, И РАЗДЕЛИЛ МЕЖДУ ВОДОЮ, КОТОРАЯ ПОД ПРОСТРАНСТВОМ, И МЕЖДУ ВОДОЮ, КОТОРАЯ НАД ПРОСТРАНСТВОМ; И СТАЛО ТАК. /8/ И НАЗВАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ПРОСТРАНСТВО НЕБОМ. И БЫЛ ВЕЧЕР, И БЫЛО УТРО: ДЕНЬ ВТОРОЙ.

/9/ И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ: "ДА СТЕКАЕТСЯ ВОДА, ЧТО ПОД НЕБОМ, В ОДНО МЕСТО, И ДА ЯВИТСЯ СУША" И СТАЛО ТАК. /10/ И НАЗВАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ СУШУ ЗЕМЛЕЮ, А СТЕЧЕНИЕ ВОД НАЗВАЛ МОРЯМИ. И УВИДЕЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ, ЧТО ЭТО ХОРОШО. /11/ И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ: "ДА ПРОИЗРАСТИТ ЗЕМЛЯ ЗЕЛЕНЬ, ТРАВУ СЕМЕНОСНУЮ, ДЕРЕВО ПЛОДОВИТОЕ, ПРОИЗВОДЯЩЕЕ ПО РОДУ СВОЕМУ ПЛОД, В КОТОРОМ СЕМЯ ЕГО НА ЗЕМЛЕ" И СТАЛО ТАК.

ли тысячи лет, прошли за неопределенно короткое время: как день, который закончился, едва успев начаться.

6–8. Второй день. Небесный свод

6. пространство посреди воды Букв. "небесный свод". Небеса, граница между верхними и нижними водами.

воду от воды Верхние воды принадлежат духовным мирам и не проявляются непосредственно в материальном мире. Нижние воды – воды материального мира: реки, моря, дожди, туманы, облака и т.п.

7. и стало так Претворение повеления в жизнь осуществляется одновременно с произнесением приказа Всевышним. "Он сказал – и свершилось. Он повелел – и стало (так)" (Теѓилим, 33:9).

8. небом В Торе небеса образно (а не буквально) описываются как жилище Всевышнего. В книге Мелахим (I, 8:27) подчеркивается, что говорить о месте пребывания Всевышнего можно только условно или образно: "Вот ведь небеса и небеса небес не могут вместить Тебя, – обращается царь Шломо к Всевышнему, – тем более, не сможет вместить Тебя этот дом (Храм), который я построил!"

и был вечер В описании второго дня Творения опущена фраза, которая повторяется в каждом из отрывков, повествующих об остальных днях Творения: "И увидел Всесильный, что это хорошо". Это объясняется тем, что работа, начатая в этот день, не была завершена до наступления полудня третьего дня. А что-либо незавершенное, неоконченное не может быть охарактеризовано как "хорошее" (Раши).

9–13. Третий день. Моря, суша, растительность

9. да стекается... в одно место Букв. "да соберутся вместе". До тех пор, пока поверхность земли оставалась покрытой нижними водами, возникновение каких-либо форм жизни было невозможно. Поэтому Всесильный собрал воды и установил границы, за пределы которых они не могут распространяться (см. Теѓилим, 104:6–8).

10. землею В данном случае "земля" как понятие означает ту часть мира, которая будет заселена людьми и станет ареной их деятельности.

что это хорошо Соответствует своему предназначению служить местом проживания человека.

11. да произрастит земля При сотворении земли Всевышний наделил ее силой, которая позволит произрастить травы и деревья.

עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ עֹשֶׂה־פְּרִי אֲשֶׁר זַרְעוֹ־בוֹ לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃

/12/ И ПРОИЗВЕЛА ЗЕМЛЯ ЗЕЛЕНЬ, ТРАВУ СЕМЕНОНОСНУЮ ПО РОДУ СВОЕМУ И ДЕРЕВО ПЛОДОВИТОЕ, В КОТОРОМ СЕМЯ ЕГО ПО РОДУ ЕГО. И УВИДЕЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ, ЧТО ЭТО ХОРОШО.

13 וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי׃ פ

/13/ И БЫЛ ВЕЧЕР, И БЫЛО УТРО: ДЕНЬ ТРЕТИЙ.

14 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלָּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וְשָׁנִים׃ טו וְהָיוּ לִמְאוֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן׃ 16 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת־הַמָּאוֹר הַגָּדֹל לְמֶמְשֶׁלֶת הַיּוֹם וְאֶת־הַמָּאוֹר הַקָּטֹן לְמֶמְשֶׁלֶת הַלָּיְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים׃ 17 וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בִּרְקִיעַ הַשָּׁמָיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ׃ 18 וְלִמְשֹׁל בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וּלְהַבְדִּיל בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃ 19 וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי׃ פ

/14/ И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ: "ДА БУДУТ СВЕТИЛА В ПРОСТРАНСТВЕ НЕБА ДЛЯ ОТДЕЛЕНИЯ ДНЯ ОТ НОЧИ, ДА БУДУТ ОНИ ЗНАМЕНИЯМИ И ДЛЯ ВРЕМЕН, И ДЛЯ ДНЕЙ И ГОДОВ. /15/ И ДА БУДУТ ОНИ СВЕТИЛАМИ В ПРОСТРАНСТВЕ НЕБЕСНОМ, ЧТОБЫ СВЕТИТЬ НА ЗЕМЛЮ" И СТАЛО ТАК. /16/ И СОЗДАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ДВА СВЕТИЛА ВЕЛИКИХ: СВЕТИЛО БОЛЬШЕЕ ДЛЯ ВЛАДЕНИЯ ДНЕМ, И СВЕТИЛО МЕНЬШЕЕ ДЛЯ ВЛАДЕНИЯ НОЧЬЮ, И ЗВЕЗДЫ. /17/ И ПОМЕСТИЛ ИХ ВСЕСИЛЬНЫЙ В ПРОСТРАНСТВЕ НЕБЕС, ЧТОБЫ СВЕТИТЬ НА ЗЕМЛЮ, /18/ И ЧТОБЫ ВЛАДЕТЬ ДНЕМ И НОЧЬЮ, И ЧТОБЫ ОТДЕЛЯТЬ СВЕТ ОТ ТЬМЫ. И УВИДЕЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ, ЧТО ЭТО ХОРОШО. /19/ И БЫЛ ВЕЧЕР, И БЫЛО УТРО: ДЕНЬ ЧЕТВЕРТЫЙ.

כ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׁרְצוּ הַמַּיִם שֶׁרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל־הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי רְקִיעַ

/20/ И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ: "ДА ВОСКИШИТ ВОДА КИШЕНИЕМ ЖИВЫХ СУЩЕСТВ И ПТИЦЫ ДА ЛЕТАЮТ НАД ЗЕМЛЕЮ ПО ПРОСТРАНСТВУ НЕБЕСНОМУ".

12. что это хорошо Соответствует своему предназначению служить пищей для человека и животных.

14–19. Четвертый день. Создание небесных тел

14. светила "Светило" как понятие обозначает источник света. Древние народы приписывали солнцу, луне и звездам сверхъестественные свойства и способность влиять на человека и на целые народы, определять события в жизни людей и истории наций. Описание Торы не оставляет места для идолопоклонства и предрассудков. Светила описываются как творения Всевышнего, созданные с определенной целью и подчиняющиеся Его воле (см. Ирмеяѓу, 10:2).

знамениями В будущем изменения, связанные со светилами, такие как затмения, будут указывать на время, предназначенное для наказания людей за совершенные ими преступления. Это побудит их к раскаянию (Талмуд, трактат Сука).

для времен Солнце определяет времена года на земле: весна, лето, осень и зима. По луне определяется время праздничных дат.

15. чтобы светить на землю Без света, падающего на землю, невозможны ни жизнь животных, ни рост растений.

16. и звезды Звезды упоминаются в конце. Тора не разъясняет, зачем сотворены звезды, так как их роль в жизни человека незначительна (по сравнению с ролью солнца и луны).

20–23. Пятый день. Рыбы и птицы

20. да воскишит Иврит: *шарац*. Это понятие означает движение тех живых существ, которые быстро размножаются и обладают способностью быстро и плавно двигаться, так, что почти незаметно движение ног. Под это понятие подпадают грызуны, насекомые, рыбы и мелкие морские животные.

птицы Собирательное имя. Обозначает все существа, имеющие крылья.

21 הַשָּׁמָיִם: וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הַתַּנִּינִם
הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה| הָרֹמֶשֶׂת
אֲשֶׁר שָׁרְצוּ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם וְאֵת כָּל־עוֹף
22 כָּנָף לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: וַיְבָרֶךְ
אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־
23 הַמַּיִם בַּיַּמִּים וְהָעוֹף יִרֶב בָּאָרֶץ: וַיְהִי־עֶרֶב
וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם חֲמִישִׁי: פ

21/ И СОТВОРИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ БОЛЬШИХ МОРСКИХ ЖИВОТНЫХ И ВСЕ СУЩЕСТВА ЖИВЫЕ, ПРЕСМЫКАЮЩИЕСЯ, КОТОРЫМИ ВОСКИШЕЛА ВОДА, ПО РОДУ ИХ, И ВСЕХ ПТИЦ КРЫЛАТЫХ ПО РОДУ ИХ. И УВИДЕЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ, ЧТО ЭТО ХОРОШО. /22/ И БЛАГОСЛОВИЛ ИХ ВСЕСИЛЬНЫЙ, СКАЗАВ: "ПЛОДИТЕСЬ И РАЗМНОЖАЙТЕСЬ, И НАПОЛНЯЙТЕ ВОДУ В МОРЯХ, И ПТИЦЫ ДА РАЗМНОЖАЮТСЯ НА ЗЕМЛЕ". /23/ И БЫЛ ВЕЧЕР, И БЫЛО УТРО: ДЕНЬ ПЯТЫЙ.

24 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה
לְמִינָהּ בְּהֵמָה וָרֶמֶשׂ וְחַיְתוֹ־אֶרֶץ לְמִינָהּ
כה וַיְהִי־כֵן: וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־חַיַּת הָאָרֶץ
לְמִינָהּ וְאֶת־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְאֵת כָּל־רֶמֶשׂ
הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב:
26 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ
כִּדְמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ בִדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם
וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ

/24/ И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ: "ДА ПРОИЗВЕДЕТ ЗЕМЛЯ СУЩЕСТВА ЖИВЫЕ ПО РОДУ ИХ, СКОТ И ГАДОВ И ЗВЕРЕЙ ЗЕМНЫХ ПО РОДУ ИХ" И СТАЛО ТАК. /25/ И СОЗДАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ЗВЕРЕЙ ЗЕМНЫХ ПО РОДУ ИХ И СКОТ ПО РОДУ ЕГО, И ВСЕХ ГАДОВ ЗЕМЛИ ПО РОДУ ИХ. И УВИДЕЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ, ЧТО ЭТО ХОРОШО. /26/ И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ: "СОЗДАДИМ ЧЕЛОВЕКА ПО ОБРАЗУ НАШЕМУ, ПО ПОДОБИЮ НАШЕМУ, И ДА ВЛАДЫЧЕСТВУЮТ ОНИ НАД РЫБОЮ МОРСКОЮ И НАД ПТИЦАМИ НЕБЕСНЫМИ И НАД СКОТОМ И НАД ВСЕЮ

по пространству небесному Букв. "в пространстве небесном". В воздухе, в пространстве под сводом небес.

21. существа живые Букв. "душу живую". В иврите слово "душа" имеет более широкое, чем в русском языке, значение; часто этим словом обозначается какое-либо живое существо.

22. и благословил их Всесильный Растительный мир не получил особого благословения, так как всякий раз для успешного вызревания плодов потребуется молитва человека.

24–31. Шестой день. Земля, животные и человек

24. да произведет земля При сотворении земли в ней были заложены силы произвести живые существа (Раши).

скот Домашние животные.

гадов Пресмыкающиеся, в том числе и земноводные.

зверей земных Дикие животные.

26. создадим человека Букв. "сделаем". При описании сотворения человека подчеркивается, что этот процесс не похож на все предыдущие акты Творения. Человек, которого Всевышний наделил особым достоинством, представлен как завершение Творения. При чтении рассказа о сотворении человека представляется, что Всевышний раздумывает над тем, как "сделать" его, и определяет, какими свойствами он должен быть наделен. Смысл такого описания заключается в том, чтобы подчеркнуть особую важность человека как цели Творения, которая достигается на последнем этапе реализации плана, в то время как все остальное является лишь промежуточными звеньями (Абарбанель). В Торе не говорится : "Пусть будет человек сотворен" или "Пусть он будет сделан", а сказано: "Давайте сделаем человека". Здесь форма множественного числа указывает на сомнения и раздумья говорящего (аналогично Эзра, 4:18).

человека Иврит: *адам*. Здесь, как и во многих других местах текста, имя *Адам* использовано как имя нарицательное. *Адам* является производным от *адама* – "земля". В самом имени подчеркнут тот факт, что человек сотворен из земли (см. 2:7).

по образу нашему, по подобию нашему Человек сотворен по образу и подобию Бога: в потенциале он обладает

27 עַל־הָאָרֶץ: וַיִּבְרָא אֱלֹהִים| אֶת־הָאָדָם
בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר
28 וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם: וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים
וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־
הָאָרֶץ וְכִבְשֻׁהָ וּרְדוּ בִּדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף
הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־חַיָּה הָרֹמֶשֶׂת עַל־הָאָרֶץ:
29 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כָּל־
עֵשֶׂב| זֹרֵעַ זֶרַע אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ
וְאֶת־כָּל־הָעֵץ אֲשֶׁר־בּוֹ פְרִי־עֵץ זֹרֵעַ זָרַע
ל לָכֶם יִהְיֶה לְאָכְלָה: וּלְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ וּלְכָל־
עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכֹל| רוֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־
בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה אֶת־כָּל־יֶרֶק עֵשֶׂב לְאָכְלָה
31 וַיְהִי־כֵן: וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה
וְהִנֵּה־טוֹב מְאֹד וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם
הַשִּׁשִּׁי: פ

ЗЕМЛЕЮ И НАД ВСЕМИ ГАДАМИ, ПРЕСМЫКАЮЩИМИСЯ ПО ЗЕМЛЕ". /27/ И СОТВОРИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ЧЕЛОВЕКА ПО ОБРАЗУ СВОЕМУ, ПО ОБРАЗУ ВСЕСИЛЬНОГО СОТВОРИЛ ЕГО, МУЖЧИНУ И ЖЕНЩИНУ СОТВОРИЛ ИХ. /28/ И БЛАГОСЛОВИЛ ИХ ВСЕСИЛЬНЫЙ, И СКАЗАЛ ИМ ВСЕСИЛЬНЫЙ: "ПЛОДИТЕСЬ И РАЗМНОЖАЙТЕСЬ И НАПОЛНЯЙТЕ ЗЕМЛЮ И ОВЛАДЕЙТЕ ЕЮ, И ВЛАДЫЧЕСТВУЙТЕ НАД РЫБАМИ МОРСКИМИ И НАД ПТИЦАМИ НЕБЕСНЫМИ И НАД ВСЯКИМ ЖИВОТНЫМ, ПРЕСМЫКАЮЩИМСЯ ПО ЗЕМЛЕ". /29/ И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ: "ВОТ Я ДАЮ ВАМ ВСЯКУЮ ТРАВУ СЕМЕНОНОСНУЮ, КОТОРАЯ НА ВСЕЙ ЗЕМЛЕ, И ВСЯКОЕ ДЕРЕВО, У КОТОРОГО ПЛОД ДРЕВЕСНЫЙ, СЕМЕНОНОСНЫЙ, ВАМ ЭТО БУДЕТ В ПИЩУ. /30/ А ВСЕМ ЖИВОТНЫМ ЗЕМЛИ И ВСЕМ ПТИЦАМ НЕБЕСНЫМ И ВСЯКОМУ ПРЕСМЫКАЮЩЕМУСЯ ПО ЗЕМЛЕ, В КОТОРОМ ДУША ЖИВАЯ, ВСЯКАЯ ЗЕЛЕНЬ ТРАВНАЯ ДЛЯ ПИЩИ" И СТАЛО ТАК. /31/ И ВИДЕЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ВСЕ, ЧТО ОН СОЗДАЛ, И ВОТ, ВЕСЬМА ХОРОШО. И БЫЛ ВЕЧЕР, И БЫЛО УТРО: ДЕНЬ ШЕСТОЙ.

Божественными свойствами. "Всевышний сотворил человека бессмертным, чтобы тот, являясь подобием Творца, стал бы отражением Его вечности и независимости от времени" (Книга Премудрости Соломона, 2:23). Человек отличается от всех живых существ тем, что ему известны понятия нравственности и морали, а также тем, что он наделен свободой выбора. Он может знать Творца и испытывать чувство любви по отношению к Нему, может вести с Ним прямой диалог. Человек является единственным существом, которое способно совершать действия, руководствуясь разумом. В этом смысле он является подобием Всесильного (Рамбам). Поскольку человек наделен разумом, он может обуздать свои желания, поставив их на службу нравственным и религиозным идеалам. Он рожден для того, чтобы властвовать над природой. В книге Теѓилим (8) сказано о человеке: "Всевышний! Ты поставил человека немногим ниже ангелов и, таким образом, увенчал его величием и славой. Ты отдал во власть его все творения Твои".

27. мужчину и женщину Тора подчеркивает, что раскрытие духовных составляющих мужчины и женщины в одинаковой степени делает их подобием Творца.

28. и благословил их Всесильный Далее говорится:"..."...и сказал им Всесильный..." Эти слова подчеркивают особое отношение Всевышнего к человеку.

плодитесь и размножайтесь Это первая заповедь, данная человеку. Она включает в себя обязанность создать семью и воспитать детей. В талмудической литературе и раввинских трудах эта заповедь занимает первое место в списке, состоящем из 613 мицвот (заповедей) Торы.

и овладейте ею "Секрет всей современной науки зашифрован в первой главе книги Брейшит. Вера в господство духа над материей, разума – над природой и человека – над физическим и животным миром стала одной из основных и принципиальных сил, позволивших добиться этого господства" (Лайман Абботт). "То, что мы называем свободной волей человека... стало колоссальной силой природы, *imperium in imperio,* которая в значительной степени оказала влияние не только на ход истории человечества, но и на весь окружающий мир,

2 **ГЛАВА 2**

/1/ И ЗАВЕРШЕНЫ БЫЛИ НЕБО И ЗЕМЛЯ И ВЕСЬ СОНМ ИХ. /2/ И ЗАВЕРШИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ ДЕЛО СВОЕ, КОТОРОЕ ОН СОЗИДАЛ, И ПОЧИЛ В ДЕНЬ СЕДЬМОЙ ОТ ВСЕГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ СВОЕГО, КОТОРОЕ ОН СОЗИДАЛ. /3/ И БЛАГОСЛОВИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ДЕНЬ СЕДЬМОЙ И ОСВЯТИЛ ЕГО, ИБО ТОГДА ПОЧИЛ ОТ ВСЕГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ СВОЕГО, КОТОРОЕ ВСЕСИЛЬНЫЙ, ТВОРЯ, СОЗИДАЛ.

ב ב

א 2 וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיְכַל
אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה
וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר
3 עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי
וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ
אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת: פ

изменив лицо планеты, на которой оно живет" (Рей Ланкестер).

29. В том идеальном мире, в который изначально был помещен человек, животные не испытывали потребности нападать, убивать и поедать друг друга (к такому же состоянию должен прийти мир в начале мессианской эры, см. Йешаяґу, 11:7).

31. весьма хорошо Всякий сотворенный объект сам по себе "хорош". Но когда все сотворенное соединяется в единое целое, вся система мироздания поднимается на качественно новую ступень. Все соответствует воле Творца, нет ничего недостающего и ничего избыточного, все сущее гармонично объединяется. "Сама эта гармония является свидетельством единства Творца, ибо только единая воля могла сделать основой природы гармонию" (Луццатто).

Глава 2:1–3. Суббота

Тора в том виде, в котором она была изначально записана Моше, не разделена на главы. Разбивка, принятая в современных изданиях, была выполнена в средние века. Она оказалась настолько удобной, что стала общепринятой и с тех пор не изменялась. Однако в некоторых случаях, как, например, в данном месте текста, эта разбивка не соответствует смыслу и дезориентирует читателя. Следующие три предложения по смыслу относятся к описанию процесса Творения и завершают общую картину возникновения мира.

1. завершены были Иврит: *вайехулу*. Этот глагол по смыслу означает не только окончание действия, но и достижение цельности и завершенности объекта.

и весь сонм их Букв. "их армии". Все множество элементов Творения, существующих в гармонии.

2. завершил Более точный перевод: "завершилось".

седьмой день "Что еще не было создано и чего не хватало в мире после шести дней работы? – Покоя. Всевышний завершил Творение в седьмой день, создав день отдыха и покоя" (Мидраш).

почил Иврит: *шават* ("отстранился") от процесса Творения. В четвертой заповеди (Шмот, 22:11) о Всевышнем говорится, что Он "успокоился" в седьмой день. Такое приписывание Всевышнему свойств и действий, присущих человеку, называется антропоморфизмом. Подобное описание никогда не понимается буквально. Все, что связано с истинными свойствами Всевышнего, недоступно человеческому разуму. Тора, рассказывая о Всевышнем, пользуется языком образов, доступных для ограниченного человеческого разума, и в то же время дает намек, с помощью которого хотя бы в какой-то степени можно приблизиться к пониманию Бесконечного. Талмуд, анализируя те отрывки, в которых рассказывается о Всевышнем, как правило отмечает: *"Дибра Тора келашон бней Адам"* – "Тора говорит языком, доступным человеку".

3. и благословил Всесильный Творец наделил субботу особым благословением: каждый, кто соблюдает законы субботы, получает особый дар. Талмуд говорит о том, что в субботу еврей получает "дополнительную душу" – *нешама йетера*. Это означает, что влияние святого дня возвышает и обогащает духовный мир человека.

/4/ ВОТ ПРОИСХОЖДЕНИЕ НЕБА И ЗЕМЛИ ПРИ СОТВОРЕНИИ ИХ, ВО ВРЕМЯ СОЗИДАНИЯ БОГОМ ВСЕСИЛЬНЫМ ЗЕМЛИ И

4 ד אֵלֶּה תוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבָּרְאָם
ה בְּיוֹם עֲשׂוֹת יְהוָה אֱלֹהִים אֶרֶץ וְשָׁמָיִם: וְכֹל

освятил Букв. "выделил". Всевышний выделил субботу среди других дней, запретив человеку совершать в этот день будничные дела. Однако, на самом деле, требуется нечто большее, чем просто прекращение обычных работ. В этот день мысли человека должны быть сосредоточены на Всевышнем. Все его время должно быть посвящено духовному развитию.

творя, созидал Букв. "сотворил, чтобы делать", иными словами, сотворил мир, чтобы поддерживать его существование, каждое мгновение возобновляя действие сил, подчиняющихся тем законам, которые установлены Им изначально (Ибн Эзра, Абарбанель). В ежедневной утренней молитве разворачивается этот образ постоянного процесса Творения мира: "По милости Своей Он возобновляет Творение каждый день и творит непрерывно...". Другой известный комментарий утверждает: "Здесь идет речь прежде всего о том, что мир не достиг совершенства, и работа по его преобразованию называется продолжением процесса Творения". Этот процесс будет продолжаться до тех пор, пока будет существовать конфликт между добром и злом. Зло должно быть побеждено. В плане этики, морали и нравственности мир остался незавершенным, и человеку дана привилегия довести до совершенства эти аспекты и тем самым завершить Творение. Хорошие дела человека могут привести к победе сил добра во Вселенной. См. примечание "Описание творения".

Первые шаги человечества
(а) Сад Эден
Главы 2:4–3

Эта глава не является повторением описания Творения. В ней не рассказывается ни о возникновении суши, ни о происхождении морей, солнца, луны или звезд. Как бы под увеличительным стеклом рассмотрено в ней то, что осталось незамеченным при описании общей картины Творения: то, что происходит с человеком в первые часы его существования. Но поскольку состояние мира определяется поступками человека, именно на основе этого описания развертывается дальнейшее повествование. Вторая глава начинается с краткого обобщения того, о чем говорилось раньше, и переходит к описанию места обитания человека, сада Эден, где разыгрывается драма первого преступления и последовавшего за ним изгнания (Глава 3).

4. Вот происхождение (порождения) неба и земли при сотворении их Ряд комментаторов считает, что это предложение суммирует все сказанное выше (Раши). Однако частица "вот", как правило, указывает на то, что начинается новая тема. Перечисление потомков Ноаха начинается со слов: "Вот происхождение Ноаха" (6:9). Так же и здесь выражение "вот происхождение неба и земли" в соответствии с простым смыслом и принятыми правилами комментирования следует отнести к тому, о чем рассказывается ниже, т. е. к Адаму. О первом человеке действительно можно сказать, что он является порождением неба и земли в том смысле, что Всевышний сотворил человека как микромир, собрав в нем все элементы как высших миров, так и простой материи; все, что можно найти на небе, и все, что есть на земле, нашло свое отражение в человеке. (Слово *толдот* ("порождения") не используется в Торе в единственном числе и может указывать на одного человека или один объект, даже когда оно употреблено в форме множественного числа.) С другой стороны, можно сказать, что выражение "порождения неба и земли" относится не только к Адаму, но и ко всем его потомкам и развертывающейся, начиная с этого момента, истории человечества.

во время В данном случае "в то время, когда...".

Богом Всесильным Здесь приводятся два самых значительных (из всех упоминающихся в Торе и в книгах пророков) имени Всевышнего. Вторая из Де-

שִׂיחַ הַשָּׂדֶה טֶרֶם יִהְיֶה בָּאָרֶץ וְכָל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה טֶרֶם יִצְמָח כִּי לֹא הִמְטִיר יְהוָה אֱלֹהִים עַל־הָאָרֶץ וְאָדָם אַיִן לַעֲבֹד אֶת־ הָאֲדָמָה: וְאֵד יַעֲלֶה מִן־הָאָרֶץ וְהִשְׁקָה אֶת־ 6

НЕБА. /5/ НИКАКОГО ЖЕ КУСТАРНИКА ПОЛЕВОГО ЕЩЕ НЕ БЫЛО НА ЗЕМЛЕ И НИКАКАЯ ТРАВА ПОЛЕВАЯ ЕЩЕ НЕ РОСЛА, ИБО ДОЖДЯ НЕ ПОСЫЛАЛ БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ НА ЗЕМЛЮ, А ЧЕЛОВЕКА НЕ БЫЛО, ЧТОБЫ ОБРАБАТЫВАТЬ ЗЕМЛЮ. /6/ НО ПАР ПОД-

сяти заповедей запрещает произносить имя Всевышнего впустую. Наиболее строгие положения этого закона относятся к четырехбуквенному имени, которое запрещено произносить когда бы то ни было. В молитве и при чтении Торы закон обязывает заменять это имя на *Адонай*. Обычно непроизносимое четырехбуквенное имя называют тетраграмматон (греч. "имя из четырех букв"). Лишь раз в году, в Йом-Кипур, первосвященник во время исполнения службы в Храме произносил это имя несколько раз. В момент произнесения весь народ распростирался на плитах двора и провозглашал: "Благословенно имя Того, Чье великое царство навеки и на веки веков". Имя Всевышнего не может быть представлено как слово языка. Как слово языка оно не имеет значения. Четыре буквы представляют собой наложение друг на друга трех слов: "был", "есть" и "будет". Таким образом, тетраграмматон указывает на извечное, непрерывающееся, не зависимое ни от кого существование. Любой перевод четырехбуквенного имени на другой язык может рассматриваться только как приблизительное разъяснение смысла слова. Иногда в литературе данное имя Всевышнего переводится как Превечный.

Вслед за четырехбуквенным именем приводится еще одно имя Всевышнего, *Элоким*. В то время как *Адонай* употребляется, когда говорится о Всевышнем, как о Том, Кто управляет историческими процессами, определяет события жизни человека и разговаривает с пророками, имя *Элоким* встречается в тех случаях, когда Всевышний представлен как Тот, Кто управляет миром через материальные силы, которые полностью подчинены Ему. Комментаторы подчеркивают принципиальное значение выбора Торой того или иного имени при описании событий и законов: имя *Адонай* указывает на то, что речь идет о проявлении меры милости Всевышнего, а имя *Элоким* – о проявлении меры суда. Мидраш рассказывает, что при сотворении мира Всевышний как бы рассуждал Сам с Собой: "Если Я создам мир, опираясь только на милость, – грех будет преобладать повсюду. Если Я создам мир, положив в основу только принцип суда, – мир не сможет устоять. Поэтому Я использую как меру милости, так и меру суда". В первой главе книги Брейшит, в которой описано мироздание в целом, употребляется имя *Элоким*. Во второй главе, где начинается рассказ о человеке, на первое место выдвигается имя *Адонай*. Существование человека невозможно, если не проявляется Божественная мера милости (см. приложение).

земли и неба Поскольку в дальнейшем основное внимание уделено человеку и его проблемам, земля упоминается первой.

5. трава полевая В третий день земля выполнила приказ Всесильного и дала силы растениям подняться. Но для того, чтобы появилась зелень, недостаточно только силы земли – нужен еще дождь. Всевышний же не посылал дождя, пока не был создан человек, который обратился к Творцу с молитвой о дожде. В шестой день, перед сотворением человека, растительность оставалась в своем изначальном состоянии: начался процесс роста в земле, но зелень еще не показалась (Раши).

а человека не было Человек – соучастник Творения. Труд человека приближает Творение к совершенству. До греха человек должен был лишь понять, чего не хватает миру; правильное видение, понимание и молитва являлись для него работой. Мир преображался, когда человек обращал молитву к Творцу. Впоследствии человек в наказание за грех вынужден был работать не только

7 כָּל־פְּנֵי־הָאֲדָמָה: וַיִּיצֶר יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־
הָאָדָם עָפָר מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפָּיו נִשְׁמַת
8 חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה: וַיִּטַּע יְהוָה
אֱלֹהִים גַּן־בְּעֵדֶן מִקֶּדֶם וַיָּשֶׂם שָׁם אֶת־
9 הָאָדָם אֲשֶׁר יָצָר: וַיַּצְמַח יְהוָה אֱלֹהִים מִן־

НИМАЛСЯ С ЗЕМЛИ И ОРОШАЛ ВСЮ ПОВЕРХНОСТЬ ЗЕМЛИ. /7/ И ОБРАЗОВАЛ БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ ЧЕЛОВЕКА ИЗ ПРАХА ЗЕМНОГО И ВДУНУЛ В НОЗДРИ ЕГО ДЫХАНИЕ ЖИЗНИ, И СТАЛ ЧЕЛОВЕК СУЩЕСТВОМ ЖИВЫМ. /8/ И НАСАДИЛ БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ САД В ЭДЕНЕ С ВОСТОКА, И ПОМЕСТИЛ ТАМ ЧЕЛОВЕКА, КОТОРОГО ОБРАЗО-

духовно, но и физически. Однако в любом случае человек как соучастник Творения должен превратить землю в цветущий сад.

6. но пар поднимался... и орошал всю поверхность земли Грамматическая форма глагола "подниматься" указывает на то, что речь идет о постоянном длительном действии (глагол стоит в форме будущего времени с использованием "вав оборотного").

пар Испарение вод, разогреваемых солнцем.

орошал Растительность не погибла, хотя влаги не хватало для роста.

7. и образовал Слово *ваицер* имеет тот же корень, что и глагол *яцар* ("сформировал сосуд из гончарной глины"). Таким образом, это служит постоянным напоминанием каждому человеку, что он всего лишь сосуд из праха земного, который вращает на гончарном круге искусный ремесленник. Комментаторы Торы указывают на еще одну особенность этого слова: в данном отрывке этот глагол, имеющий форму будущего времени, содержит две буквы "йод", в то время как при описании сотворения животных в 19 стихе этой же главы глагол появляется в тексте только с одним "йод". Два "йода" в глаголе, описывающем формирование человека, содержат намек на то, что в человеке при его сотворении заложены два начала: хорошее и дурное устремления (*йецер* – "устремление", "желание" – имеет тот же корень, что и *яцар* - "образовал"). Этим человек отличается от животного, которое ни при рождении, ни на каком либо из этапов своего развития не обладает хорошими устремлениями. Кроме того, комментаторы отмечают, что два "йода" указывают на то, что человек обитает в двух мирах: духовном и материальном.

из праха земного Мудрецы Талмуда спрашивают: "Откуда Всевышний собрал прах земной? Из каких частей света?" Раби Меир отвечает: "Со всех частей суши; из всех тех мест, где будет проживать человек, был собран прах для создания Адама". Другие мудрецы считают, что прах для создания человека был взят оттуда, где впоследствии возвышался Храм, и именно с того места, на котором располагался жертвенник во дворе Храма. Материалом для создания человека является прах, ставший впоследствии фундаментом жертвенника. И это не случайно. Люди, приходя в Храм, чтобы принести жертву и просить прощения за грех, возвращались при этом к месту сотворения Адама. Так как грубое материальное начало требует исправления, человек призван преодолеть его и тем самым завершить и довести до совершенства не только окружающий мир.

существом живым Букв. "душою живой". Это словосочетание может пониматься как "живой организм". Но Онкелос, выполнивший во II в. н. э. перевод Торы на арамейский язык, переводит "душа живая" как "душа говорящая" ("Перевод Онкелоса" не является дословным, он представляет собой своеобразный комментарий). Таким образом, Онкелос указывает на то, что душа человека, которую Сам Творец вдохнул ему в ноздри, отличается от души животного, выпущенной землей: душа человека сразу же дала ему возможность мыслить и выражать свои мысли словами.

8–17. Сад

8. в Эдене На иврите это слово означает "удовольствие". После того, как Адам согрешил, насаженный Всевышним сад, представлявший собой идеальный мир, был скрыт от человека полностью и не может ассоциироваться ни с од-

הָאֲדָמָה כָּל־עֵץ נֶחְמָד לְמַרְאֶה וְטוֹב לְמַאֲכָל
וְעֵץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ הַגָּן וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרָע:
י וְנָהָר יֹצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגָּן וּמִשָּׁם
11 יִפָּרֵד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים: שֵׁם הָאֶחָד
פִּישׁוֹן הוּא הַסֹּבֵב אֵת כָּל־אֶרֶץ הַחֲוִילָה
12 אֲשֶׁר־שָׁם הַזָּהָב: וּזְהַב הָאָרֶץ הַהִוא טוֹב
13 שָׁם הַבְּדֹלַח וְאֶבֶן הַשֹּׁהַם: וְשֵׁם־הַנָּהָר הַשֵּׁנִי
14 גִּיחוֹן הוּא הַסּוֹבֵב אֵת כָּל־אֶרֶץ כּוּשׁ: וְשֵׁם
הַנָּהָר הַשְּׁלִישִׁי חִדֶּקֶל הוּא הַהֹלֵךְ קִדְמַת
טו אַשּׁוּר וְהַנָּהָר הָרְבִיעִי הוּא פְּרָת: וַיִּקַּח יְהוָה
אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וַיַּנִּחֵהוּ בְּגַן־עֵדֶן לְעָבְדָהּ
16 וּלְשָׁמְרָהּ: וַיְצַו יְהוָה אֱלֹהִים עַל־הָאָדָם
17 לֵאמֹר מִכֹּל עֵץ־הַגָּן אָכֹל תֹּאכֵל: וּמֵעֵץ

ВАЛ. /9/ И ПРОИЗРАСТИЛ БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ ИЗ ЗЕМЛИ ВСЯКОЕ ДЕРЕВО, ПРИЯТНОЕ НА ВИД И ХОРОШЕЕ ДЛЯ ЕДЫ, И ДЕРЕВО ЖИЗНИ ПОСРЕДИ САДА, И ДЕРЕВО ПОЗНАНИЯ ДОБРА И ЗЛА. /10/ А РЕКА ВЫХОДИТ ИЗ ЭДЕНА, ДЛЯ ОРОШЕНИЯ САДА, И ОТТУДА РАЗДЕЛЯЕТСЯ И ОБРАЗУЕТ ЧЕТЫРЕ ГЛАВНЫЕ РЕКИ. /11/ ИМЯ ОДНОЙ ПИШОН, ОНА ОГИБАЕТ ВСЮ ЗЕМЛЮ ХАВИЛУ, ГДЕ ЗОЛОТО. /12/ И ЗОЛОТО ТОЙ ЗЕМЛИ ХОРОШЕЕ, ТАМ ХРУСТАЛЬ И КАМЕНЬ ОНИКС. /13/ А ИМЯ ДРУГОЙ РЕКИ ГИХОН, ОНА ОГИБАЕТ ВСЮ ЗЕМЛЮ КУШ. /14/ А ИМЯ ТРЕТЬЕЙ РЕКИ ХИДЕКЕЛЬ, ОНА ТЕЧЕТ К ВОСТОКУ ОТ АШУРА; ЧЕТВЕРТАЯ ЖЕ РЕКА ЭТО ПРАТ. /15/ И ВЗЯЛ БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ ЧЕЛОВЕКА И ПОМЕСТИЛ ЕГО В САДУ ЭДЕНА, ЧТОБЫ ВОЗДЕЛЫВАТЬ ЕГО И ХРАНИТЬ ЕГО. /16/ И ЗАПОВЕДАЛ БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ ЧЕЛОВЕКУ, СКАЗАВ: "ОТ ВСЯКОГО ДЕРЕВА САДА МОЖЕШЬ ЕСТЬ.

ним местом ни на земном шаре, ни во всем материальном мире. Сад Эден остался в области идеальных духовных миров и служит местом пребывания душ праведников до исправления всего Творения, в том числе и мира грубой материи.

с востока Иврит: *микедем*, что буквально означает "оттуда, где раньше". Это слово может быть понято как "восток", та сторона света, где раньше появляется солнце. Онкелос переводит "до начала времен", указывая тем самым на то, что история человечества как таковая начинается в более поздний момент.

9. дерево жизни Источник жизненных сил, продлевающий жизнь человека, способный сделать его бессмертным.

познания добра и зла Онкелос переводит и поясняет: "Дерево, плоды которого обладают тем свойством, что всякий, кто ест их, начинает различать между добром и злом". Выражение "познание добра и зла" описывает обретение знаний путем эксперимента, методом проб и ошибок. Ребенок, который обладает очень малым запасом информации, пополняет ее методом проб и ошибок. "Сыновья ваши, которые не отличают еще сегодня добра от зла..." (Дварим, 1:39). В другом контексте выражение *Даат тов вара* приобретает значение "понимание добра и зла" и используется для того, чтобы охарактеризовать глубокие знания человека (см. 3:5).

10. и оттуда разделяется После того, как река проходит через сад, она разделяется на четыре отдельных рукава.

11. Пишон Нигде более в Торе не упоминается.

Хавилу Единственное место в Торе, где упоминается земля Хавила (ср. 10:29); северо-восток Аравийского полуострова, место, известное в древнем мире обилием золота.

12. хрусталь По некоторым мнениям – жемчуг.

13. Гихон Местонахождение этой реки является предметом спора.

Куш Эфиопия.

14. Ашур Ассирия. Территория, расположенная к востоку от Тигра. Возможно, в это понятие включается также и Вавилония.

Прат Тора не поясняет, где протекает эта река, так как ее местонахождение было общеизвестно. Ее называли Великой рекой (Брейшит 15:18, Дварим, 1:7, Шмот, 23:31, Йешаягу, 7:20).

15–16. возделывать его и хранить его "Посмотри, какое значение имеет труд! Человеку не было разрешено даже попробовать что-нибудь, пока он не на-

הַדַּעַת טוֹב וָרָע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ כִּי בְיוֹם
אֲכָלְךָ מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת: 18 וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֱלֹהִים לֹא־טוֹב הֱיוֹת הָאָדָם לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה־
לּוֹ עֵזֶר כְּנֶגְדּוֹ: 19 וַיִּצֶר יְהוָה אֱלֹהִים מִן־הָאֲדָמָה
כָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּבֵא
אֶל־הָאָדָם לִרְאוֹת מַה־יִּקְרָא־לוֹ וְכֹל אֲשֶׁר
כ יִקְרָא־לוֹ הָאָדָם נֶפֶשׁ חַיָּה הוּא שְׁמוֹ: וַיִּקְרָא
הָאָדָם שֵׁמוֹת לְכָל־הַבְּהֵמָה וּלְעוֹף הַשָּׁמַיִם

/17/ ОТ ДЕРЕВА ЖЕ ПОЗНАНИЯ ДОБРА И ЗЛА, ОТ НЕГО НЕ ЕШЬ, ИБО КАК ТОЛЬКО ВКУСИШЬ ОТ НЕГО, ДОЛЖЕН ТЫ УМЕРЕТЬ". /18/ И СКАЗАЛ БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ: "НЕХОРОШО ЧЕЛОВЕКУ БЫТЬ ОДНОМУ, СДЕЛАЮ ЕМУ ПОМОЩНИКА, СООТВЕТСТВЕННОГО ЕМУ". /19/ И КОГДА ОБРАЗОВАЛ БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ ИЗ ЗЕМЛИ ВСЯКОГО ЗВЕРЯ ПОЛЕВОГО И ВСЯКУЮ ПТИЦУ НЕБЕСНУЮ, ПРИВЕЛ ОН К ЧЕЛОВЕКУ, ЧТОБЫ ВИДЕТЬ, КАК ОН НАЗОВЕТ ИХ, И КАК НАЗОВЕТ ЧЕЛОВЕК КАКОЕ-ЛИБО ЖИВОЕ СУЩЕСТВО, ТАК И ИМЯ ЕГО. /20/ И НАРЕК ЧЕЛОВЕК ИМЕНА ВСЕМУ СКОТУ И ПТИЦАМ

чал работать. Только после того, как Всевышний дал приказ возделывать и охранять сад, человеку было позволено есть плоды" (Авот дераби Натан).

17. от него не ешь Наиболее высокое качество, которым изначально наделен человек и которое принципиально отличает его от любого другого творения, – свобода выбора. Она выражается в способности выполнять приказ Творца или не выполнять его. В отличие от животного, человек живет не только в мире материи, но и в духовном мире. Однако духовный мир раскрывается только при условии, что человек подчиняет свои желания воле Творца. Воля Творца, выразившаяся в установленном Им законе, является верным и неизменным индикатором, определяющим что есть добро, а что есть зло. Человек не может и не имеет права, основываясь на своих инстинктах или опираясь исключительно на свой разум, определять, что относится к области добра, а что должно быть классифицировано как зло. В трудную минуту, в час испытания и то, и другое часто подталкивает его назвать свет тьмою, а тьму – светом. Установленный Всевышним первый запрет, внешне похожий на диетарные законы, послужил пробным камнем для проверки того, как человек реализует предоставленную ему возможность выбора.

должен ты умереть Ты станешь существом смертным. При таком прочтении устраняется противоречие, которое бросается в глаза при первом знакомстве с текстом Торы: с одной стороны, сказано, что наказание за нарушение приказа – смерть, с другой стороны, Адам и Хава прожили долгую жизнь после того, как ели от запретного плода. Из самого наказания можно понять, что человек был сотворен бессмертным.

18–25. Создание женщины

18. нехорошо человеку быть одному Этот стих Торы комментаторы понимают как указание на то, что человеку следует быть женатым. Только женатый человек может жить полноценной жизнью. Безбрачие противоречит природе.

помощника Женщина не является тенью мужчины или его прислугой, она не что иное, как часть его. Помощь, о которой здесь идет речь, не столько предполагает физическую работу, сколько помощь в формировании духовного мира; ни одно живое существо не может оказать человеку подобную помощь.

соответственного ему Иврит: *кенегдо*. Это выражение допускает два понимания: а) соответствующий в значении "дополняющий" – "стоящий рядом"; б) противоположность, "стоящий напротив". Комментаторы объясняют, что, если человек заслужит, женщина станет помощником, если же нет – женщина станет тем, кто всегда против, встает на пути.

19. образовал Бог Всесильный из земли всякого зверя полевого и всякую птицу небесную В этом перечне отсутствуют рыбы, так как они не сотворены быть помощниками человека.

назовет их Только человек обладает даром речи и, кроме того, способностью создать новый язык. Давая имена творениям, человек устанавливает над

וּלְכֹל חַיַּת הַשָּׂדֶה וּלְאָדָם לֹא־מָצָא עֵזֶר
כְּנֶגְדּוֹ׃ 21 וַיַּפֶּל יְהוָה אֱלֹהִים| תַּרְדֵּמָה עַל־
הָאָדָם וַיִּישָׁן וַיִּקַּח אַחַת מִצַּלְעֹתָיו וַיִּסְגֹּר
בָּשָׂר תַּחְתֶּנָּה׃ 22 וַיִּבֶן יְהוָה אֱלֹהִים| אֶת־הַצֵּלָע
אֲשֶׁר־לָקַח מִן־הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיְבִאֶהָ אֶל־
הָאָדָם׃ 23 וַיֹּאמֶר הָאָדָם זֹאת הַפַּעַם עֶצֶם
מֵעֲצָמַי וּבָשָׂר מִבְּשָׂרִי לְזֹאת יִקָּרֵא אִשָּׁה כִּי
מֵאִישׁ לֻקֳחָה־זֹּאת׃ 24 עַל־כֵּן יַעֲזָב־אִישׁ אֶת־
אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׂר
אֶחָד׃ 25 וַיִּהְיוּ שְׁנֵיהֶם עֲרוּמִּים הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ
וְלֹא יִתְבֹּשָׁשׁוּ׃

НЕБЕСНЫМ И ВСЯКИМ ЗВЕРЯМ ПОЛЕВЫМ, НО ДЛЯ ЧЕЛОВЕКА НЕ НАШЕЛ ОН ПОМОЩНИКА, ЕМУ СООТВЕТСТВЕННОГО. /21/ И НАВЕЛ БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ СОН НА ЧЕЛОВЕКА, И КОГДА УСНУЛ ОН, ВЗЯЛ ОН ОДНО ИЗ РЕБЕР ЕГО И ЗАКРЫЛ ПЛОТЬЮ МЕСТО ЕГО. /22/ И ПЕРЕУСТРОИЛ БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ РЕБРО, КОТОРОЕ ОН ВЗЯЛ У ЧЕЛОВЕКА, В ЖЕНУ, И ПРИВЕЛ ЕЕ К ЧЕЛОВЕКУ. /23/ И СКАЗАЛ ЧЕЛОВЕК: "НА ЭТОТ РАЗ – ЭТО КОСТЬ ОТ КОСТИ МОЕЙ И ПЛОТЬ ОТ ПЛОТИ МОЕЙ; ОНА НАРЕЧЕНА БУДЕТ ЖЕНОЮ, ИБО ОТ МУЖА ВЗЯТА ОНА". /24/ ПОЭТОМУ ОСТАВЛЯЕТ ЧЕЛОВЕК ОТЦА СВОЕГО И МАТЬ СВОЮ И ПРИЛЕПЛЯЕТСЯ К ЖЕНЕ СВОЕЙ, И ОНИ СТАНОВЯТСЯ ОДНОЙ ПЛОТЬЮ. /25/ И БЫЛИ ОНИ ОБА НАГИ, ЧЕЛОВЕК И ЖЕНА ЕГО, И НЕ СТЫДИЛИСЬ.

ними свою власть (1:26,28). Имя также выражает определенное отношение человека к тому или иному животному и позволяет определить, считает ли человек данное живое существо своим непосредственным помощником или нет.

20. но для человека не нашел Он помощника, ему соответственного "Величие человека нельзя описать более лаконично" (Дилман).

21. (глубокий) сон Слово תרדמה *(тардема)* указывает на то, что далее должно произойти событие, имеющее колоссальное духовное значение, смысл которого раскроется не сразу. В 15:12 вслед за глубоким сном, охватившим Авраама, рассказывается о событиях в духовном мире, которые проявляются как реальная действительность лишь в ходе дальнейшей истории.

одно из ребер его Женщина не образована из праха земли, а сформирована из части тела мужчины. "Здесь мы находим прекрасное аллегорическое описание общей природы взаимоотношений мужчины и женщины: зависимость женщины от мужчины и природные предпосылки возникновения глубоких связей между ними. Одна из сторон мужчины явилась материалом для формирования женщины; это является намеком на то, что естественная обязанность женщины всегда быть рядом и быть готовой прийти на помощь, в то время как естественная обязанность мужчины – оберегать женщину и заботиться о ней" (Драйвер).

22. переустроил Букв. "построил". Комментаторы обращают внимание на необычное использование глагола "строить" и сопоставляют *ваивен* ("и построил") с существительным *бина* ("понимание" или "интуитивное понимание"): "Это служит нам указанием, что Всевышний наделил женщину более сильной интуицией".

23. кость от кости моей Эта фраза вошла в разговорную речь (29:14).

женою Иврит: *иша* – "женщина", *иш* – "мужчина". Близость корней слов и похожее их произношение указывают на духовное подобие мужчины и женщины.

24. оставляет человек Или: "Поэтому человек должен оставить отца своего и мать свою и прикрепиться к ... и они станут одной плотью". Раши поясняет: "Эти слова сказаны Святым Дыханием *(Руах ѓакодеш)*", т.е. эта фраза была сказана не Адамом, а была впоследствии сообщена Свыше Моше и записана им; она раскрывает смысл брака: установление настолько тесных связей между мужчиной и женщиной, что они оказываются сильнее связи с родителями. Идеал Торы – это моногамный брак: мужчина должен прикрепиться к "своей жене", но не к своим женам. Текст Торы раскрывает, что святость и духовное значение брака появились сразу, а не в результате разви-

3 ГЛАВА 3

/1/ ЗМЕЙ ЖЕ БЫЛ ХИТРЕЕ ВСЕХ ЗВЕРЕЙ ПОЛЕВЫХ, КОТОРЫХ СОЗДАЛ БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ; И СКАЗАЛ ОН ЖЕНЕ: "ХОТЯ И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ: НЕ ЕШЬТЕ НИ ОТ КАКОГО ДЕРЕВА ЭТОГО САДА..." /2/ И СКАЗАЛА ЖЕНА ЗМЕЮ: "ИЗ ПЛОДОВ ДЕРЕВЬЕВ ЭТОГО САДА МОЖЕМ ЕСТЬ; /3/ ТОЛЬКО ОТ ПЛОДОВ ДЕРЕВА, КОТОРОЕ В СЕРЕДИНЕ САДА, СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ, НЕ ЕШЬТЕ ОТ НЕГО И НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ К НЕМУ, А ТО УМРЕТЕ". /4/ И СКАЗАЛ ЗМЕЙ ЖЕНЕ: "НИКАК НЕ УМРЕТЕ. /5/ НО ЗНАЕТ ВСЕСИЛЬНЫЙ, ЧТО, КОГДА ПОЕДИТЕ ОТ НЕГО, ОТКРОЮТСЯ ГЛАЗА ВАШИ И ВЫ СТАНЕТЕ, ПОДОБНО ВСЕСИЛЬНОМУ, ЗНАЮЩИМИ ДОБРО И ЗЛО". /6/ И УВИДЕЛА ЖЕНА, ЧТО

ג

א וְהַנָּחָשׁ הָיָה עָרוּם מִכֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר
עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִשָּׁה אַף
כִּי־אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִכֹּל עֵץ הַגָּן:
2 וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־הַנָּחָשׁ מִפְּרִי עֵץ־הַגָּן
3 נֹאכֵל: וּמִפְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַגָּן אָמַר
אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא תִגְּעוּ בּוֹ פֶּן־
4 תְּמֻתוּן: וַיֹּאמֶר הַנָּחָשׁ אֶל־הָאִשָּׁה לֹא־מוֹת
ה תְּמֻתוּן: כִּי יֹדֵעַ אֱלֹהִים כִּי בְיוֹם אֲכָלְכֶם
מִמֶּנּוּ וְנִפְקְחוּ עֵינֵיכֶם וִהְיִיתֶם כֵּאלֹהִים יֹדְעֵי
6 טוֹב וָרָע: וַתֵּרֶא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ

тия человеческого общества, и представляют собой часть плана сотворения мира. В талмудической литературе для обозначения брака используется термин *кидушин* (букв. "освященности"). Мудрецы Талмуда, выбрав именно этот термин, хотели подчеркнуть, что смысл брака заключается в том, чтобы придать святость тому, кто изначально сотворен по образу Всевышнего. (См. Приложение: брак, развод, положение женщины с точки зрения иудаизма. Дополнительные сведения в Приложении к книге Дварим.)

одной плотью Одним целым; они делят и трудности жизни, и радость.

25. не стыдились До того как они ели от запрещенного плода, у них полностью отсутствовало понятие стыда, так как они не совершили ничего предосудительного.

Глава 3:1–8. Испытание человека свободой выбора

1. змей Мудрецы Талмуда описывают змея как существо, которое обладало даром речи и по своим умственным способностям превосходило всех других животных. Испытывая зависть по отношению к человеку, змей искал способ уничтожить его.

хитрее Иврит: *арум*. Это слово имеет два значения: "обнаженный" и "хитрый", "интриган". Кажущаяся простота всегда была наиболее опасным оружием хитрости.

хотя и сказал Всесильный (правда ли, что Всесильный сказал?) Это выражение означает удивление и сомнение. Цель этого вопроса зародить сомнение в том, что Всесильный один управляет миром.

2. жена (женщина) Представив запрет более строгим, она незаметно для самой себя попадает в ловушку.

3. и не прикасайтесь к нему В запрете, данном Всевышним, отсутствует слово "прикасаться". Мидраш объясняет, что причиной падения женщины было это добавление к запрету.

4. никак не умрете Змей с уверенностью опровергает слова Всевышнего и утверждает, что преступление останется безнаказанным.

5. Всевышний не разъяснил причин, по которым был дан запрет. Змей предлагает объяснение: "Всевышний, запретив есть от этого дерева, думал не о пользе человека, а только о том, как бы человек не стал Его конкурентом".

откроются Змей говорит о том, что человеку откроются новые, скрытые от него сейчас источники знания. Он рассчитывает на природное любопытство женщины.

подобно Всесильному Вы будете наделены силами, которые в настоящий момент Всесильный сохраняет исключительно для себя. Источником этих сил является абсолютное знание (Сфорно); достигнув абсолютного знания, вы сбросите с себя Его власть.

ДЕРЕВО ЭТО ХОРОШО ДЛЯ ЕДЫ И ЧТО УСЛАДА ОНО ДЛЯ ГЛАЗ, И ВОЖДЕЛЕННО ЭТО ДЕРЕВО ДЛЯ РАЗВИТИЯ УМА, И ВЗЯЛА ПЛОДОВ ЕГО И ЕЛА, И ДАЛА ТАКЖЕ МУЖУ СВОЕМУ С СОБОЮ, И ОН ЕЛ. /7/ И ОТКРЫЛИСЬ ГЛАЗА ИХ ОБОИХ, И УЗНАЛИ, ЧТО НАГИ ОНИ, И СШИЛИ СМОКОВНЫЕ ЛИСТЬЯ И СДЕЛАЛИ СЕБЕ ОПОЯСАНИЯ. /8/ И УСЛЫШАЛИ, КАК ГОЛОС БОГА ВСЕСИЛЬНОГО ПРОХОДИТ ПО САДУ В ПРОХЛАДУ ДНЯ,

לְמַאֲכָל וְכִי תַאֲוָה־הִוא לָעֵינַיִם וְנֶחְמָד הָעֵץ
לְהַשְׂכִּיל וַתִּקַּח מִפִּרְיוֹ וַתֹּאכַל וַתִּתֵּן גַּם־
לְאִישָׁהּ עִמָּהּ וַיֹּאכַל: וַתִּפָּקַחְנָה עֵינֵי שְׁנֵיהֶם 7
וַיֵּדְעוּ כִּי עֵירֻמִּם הֵם וַיִּתְפְּרוּ עֲלֵה תְאֵנָה
וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חֲגֹרֹת: וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־קוֹל יְהוָה 8
אֱלֹהִים מִתְהַלֵּךְ בַּגָּן לְרוּחַ הַיּוֹם וַיִּתְחַבֵּא

добро и зло Идиома, значение которой: "Все на свете" (Чейн, Эрлих); см. Шмуэль II, 14:17. Аналогичным образом эта идиома используется в смысле отрицания в главах 24:50 и 31:24,29 и имеет значение "абсолютно ничего". Буквальное понимание выражения "добро и зло" приводит к следующему прочтению текста: "змей играет на самолюбии человека и подчеркивает, что Всесильный по какой-то причине не позволил человеку самому решать, что является правильным, а что – неправильным с точки зрения морали". Любое объяснение, которое базируется на предположении, что от человека скрыто понимание добра и зла, неверно, так как оно не согласуется с дальнейшим повествованием и противоречит изложенному выше: об Адаме нельзя было бы сказать, что он сделан по образу Всесильного, если бы он с самого начала не обладал способностью различать добро и зло. При отсутствии такой способности его подчинение или неподчинение любому повелению не могло бы рассматриваться как поступок, имеющий морально-нравственное значение, заслуживающий награды или наказания. Адам понимал, что есть путь, который ведет к дальнейшему преобразованию мира, и есть путь, который ведет к его разрушению. Не полное неведение и принципиальное отсутствие способности различать добро и зло явились причиной дурного поступка, а ошибка и сомнение в том, что путь неповиновения Всевышнему действительно приведет к катастрофе.

6. и увидела жена (женщина) Хотя искуситель не предложил ей съесть плод, она поняла намек. Женщина посмотрела на дерево другими глазами – теперь оно пробуждало в ней желание: оно было хорошо для еды, приятно для глаз и обещало мудрость. Женщина подавляет в себе чувство благодарности и любви к Всевышнему и забывает об обязанности по отношению к Нему. Этот рассказ представляет собой часто встречающуюся модель поведения человека.

с собою Это можно понять двояко: либо он был с ней, либо он ел с ней. Желание вовлечь и сделать кого бы то ни было соучастником преступления или греха характерно для человека, вступившего на дурную дорогу.

7. и открылись То знание, которое было обретено, не было ни познанием счастья, ни познанием мудрости, ни источником сил, а лишь осознанием греха, всех отрицательных сторон конфликта с волей Всевышнего (Райл). Вслед за этим приходит чувство стыда, страха и желание спрятаться.

наги они Они утратили ощущение естественности, присущее человеку, не сделавшему ничего дурного. Раши пользуется приемом метафоры для того, чтобы объяснить эти строки Торы: "И узнали они, что наги" – в смысле отсутствия чувства благодарности и умения повиноваться Всевышнему: всего лишь одна заповедь была дана им для исполнения, но и этого оказалось для них слишком много.

смоковные листья Эти листья самые большие и наиболее удобные для того, чтобы сделать из них повязки.

8. голос Это слово может быть также понято как "звук".

в прохладу дня Ближе к вечеру, когда после жаркого дня начинает ощущаться прохлада. Именно этот предвечерний ветер донес до Адама и Хавы звук, свидетельствующий о приближении Всевышнего.

הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים בְּתוֹךְ עֵץ
הַגָּן: וַיִּקְרָא יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־הָאָדָם וַיֹּאמֶר 9
לוֹ אַיֶּכָּה: וַיֹּאמֶר אֶת־קֹלְךָ שָׁמַעְתִּי בַגָּן ,
וָאִירָא כִּי־עֵירֹם אָנֹכִי וָאֵחָבֵא: וַיֹּאמֶר מִי 11
הִגִּיד לְךָ כִּי עֵירֹם אָתָּה הֲמִן־הָעֵץ אֲשֶׁר
צִוִּיתִיךָ לְבִלְתִּי אֲכָל־מִמֶּנּוּ אָכָלְתָּ: וַיֹּאמֶר 12
הָאָדָם הָאִשָּׁה אֲשֶׁר נָתַתָּה עִמָּדִי הִוא נָתְנָה־
לִי מִן־הָעֵץ וָאֹכֵל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים 13
לָאִשָּׁה מַה־זֹּאת עָשִׂית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה
הַנָּחָשׁ הִשִּׁיאַנִי וָאֹכֵל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים 14
אֶל־הַנָּחָשׁ כִּי עָשִׂיתָ זֹּאת אָרוּר אַתָּה מִכָּל־
הַבְּהֵמָה וּמִכֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה עַל־גְּחֹנְךָ תֵלֵךְ
וְעָפָר תֹּאכַל כָּל־יְמֵי חַיֶּיךָ: וְאֵיבָה 15 טו
בֵּינְךָ וּבֵין הָאִשָּׁה וּבֵין זַרְעֲךָ וּבֵין זַרְעָהּ הוּא
יְשׁוּפְךָ רֹאשׁ וְאַתָּה תְּשׁוּפֶנּוּ עָקֵב: ס

И СКРЫЛСЯ ЧЕЛОВЕК С ЖЕНОЮ СВОЕЮ ОТ БОГА ВСЕСИЛЬНОГО СРЕДИ ДЕРЕВЬЕВ САДА. /9/ И ВОЗЗВАЛ БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ К ЧЕЛОВЕКУ И СКАЗАЛ: "ГДЕ ТЫ?" /10/ И СКАЗАЛ ОН: "ГОЛОС ТВОЙ УСЛЫШАЛ Я В САДУ И УБОЯЛСЯ, ТАК КАК Я НАГ, И СКРЫЛСЯ". /11/ И СКАЗАЛ ОН: "КТО СКАЗАЛ ТЕБЕ, ЧТО ТЫ НАГ? НЕ ОТ ДЕРЕВА ЛИ, О КОТОРОМ Я ЗАПОВЕДАЛ ТЕБЕ НЕ ЕСТЬ ОТ НЕГО, ЕЛ ТЫ?" /12/ И СКАЗАЛ ЧЕЛОВЕК: "ЖЕНА, КОТОРУЮ ТЫ ДАЛ МНЕ, ОНА ДАЛА МНЕ ОТ ЭТОГО ДЕРЕВА И Я ЕЛ". /13/ И СКАЗАЛ БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ ЖЕНЕ: "ЧТО ЭТО СДЕЛАЛА ТЫ?" И СКАЗАЛА ЖЕНА: "ЗМЕЙ ОБОЛЬСТИЛ МЕНЯ, И Я ЕЛА". /14/ И СКАЗАЛ БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ ЗМЕЮ: "ЗА ТО, ЧТО ТЫ СДЕЛАЛ ЭТО, ПРОКЛЯТ ТЫ БОЛЕЕ ВСЯКОГО СКОТА И ВСЯКОГО ЗВЕРЯ ПОЛЕВОГО! НА ЧРЕВЕ ТВОЕМ ХОДИТЬ БУДЕШЬ И ПРАХ БУДЕШЬ ЕСТЬ ВСЕ ДНИ ЖИЗНИ ТВОЕЙ. /15/ И ВРАЖДУ ПОЛОЖУ МЕЖДУ ТОБОЮ И МЕЖДУ ЖЕНОЮ, И МЕЖДУ ПОТОМСТВОМ ТВОИМ И ПОТОМСТВОМ ЕЕ: ОНО БУДЕТ ЯЗВИТЬ ТЕБЕ ГОЛОВУ, А ТЫ БУДЕШЬ ЯЗВИТЬ ЕМУ ПЯТУ".

скрылся Пробуждающееся осознание содеянного делает его пугливым.

9–21. Приговор

9. где ты? Мидраш объясняет, что этот вопрос был задан для того, чтобы помочь Адаму: дать ему время прийти в себя. "Где ты?" – этот вопрос всегда звучит в ушах человека после совершенного им преступления, когда он пытается ввести в заблуждение самого себя и других относительно характера своего поступка (Дилман).

10. так как я наг Мудрецы Талмуда объясняют общее правило: одно преступление всегда влечет за собой следующее. Так же и Адам усиливает свой грех тем, что пытается скрыть правду и говорит не о первопричине своего желания скрыться, которой является боязнь, родившаяся после совершения греха.

11. не от дерева ли... ел ты? Адаму предоставляются все возможности для раскаяния. Но раскаяния не последовало, а грех без раскаяния подобен преступлению, совершаемому постоянно.

12. Считая, что любые извинения будут бесполезны, Адам готов переложить вину на кого угодно, но только не признать ее за собой. Прежде всего объектом для его обвинений становится женщина, но тут же часть вины перекладывается на Самого Всевышнего: женщину Адам характеризует как "...жена, которую Ты (Сам) дал мне".

13. Этот вопрос может рассматриваться как риторический: "Что это сделала ты?!"

14. змею Поскольку он соблазнил и явился подстрекателем и изначальной причиной преступления, то приговор выносится ему первому. Змею не задается вопрос, его не расспрашивают, так как в основе всего, что он делает, лежит обман.

ходить будешь и ...будешь есть До XVIII в. господствовало мнение, что изначально змей ходил вертикально и только потом стал передвигаться на брюхе. Это не соответствует комментариям Торы. На самом деле, смысл этой фразы таков: "Будешь передвигаться на брюхе, как и прежде, и есть прах... Теперь это станет знаком, который будет напоминать людям, что ты хотел бросить их в прах" (Б. Яакоб).

все дни жизни твоей Столько, сколько живет данный вид.

16 אֶל־הָאִשָּׁה אָמַר הַרְבָּה אַרְבֶּה עִצְּבוֹנֵךְ
וְהֹרֹנֵךְ בְּעֶצֶב תֵּלְדִי בָנִים וְאֶל־אִישֵׁךְ
תְּשׁוּקָתֵךְ וְהוּא יִמְשָׁל־בָּךְ: ס

/16/ А ЖЕНЕ СКАЗАЛ: "ОЧЕНЬ УМНОЖУ СКОРБЬ ТВОЮ ПРИ БЕРЕМЕННОСТИ ТВОЕЙ; СО СКОРБЬЮ РОЖАТЬ БУДЕШЬ ДЕТЕЙ И К МУЖУ ТВОЕМУ ВЛЕЧЕНИЕ ТВОЕ, И ОН БУДЕТ ВЛАСТВОВАТЬ НАД ТОБОЮ".

17 וּלְאָדָם אָמַר כִּי־שָׁמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתֶּךָ וַתֹּאכַל
מִן־הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל
מִמֶּנּוּ אֲרוּרָה הָאֲדָמָה בַּעֲבוּרֶךָ בְּעִצָּבוֹן
18 תֹּאכְלֶנָּה כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ: וְקוֹץ וְדַרְדַּר
תַּצְמִיחַ לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה:
19 בְּזֵעַת אַפֶּיךָ תֹּאכַל לֶחֶם עַד שׁוּבְךָ אֶל־
הָאֲדָמָה כִּי מִמֶּנָּה לֻקָּחְתָּ כִּי־עָפָר אַתָּה וְאֶל־
כ עָפָר תָּשׁוּב: וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה
21 כִּי הִוא הָיְתָה אֵם כָּל־חָי: וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים
לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כָּתְנוֹת עוֹר וַיַּלְבִּשֵׁם: פ

/17/ А ЧЕЛОВЕКУ СКАЗАЛ: "ЗА ТО, ЧТО ТЫ ПОСЛУШАЛСЯ ГОЛОСА ЖЕНЫ ТВОЕЙ И ЕЛ ОТ ДЕРЕВА, О КОТОРОМ Я ЗАПОВЕДАЛ ТЕБЕ, СКАЗАВ: НЕ ЕШЬ ОТ НЕГО, ПРОКЛЯТА ИЗ-ЗА ТЕБЯ ЗЕМЛЯ; СО СКОРБЬЮ БУДЕШЬ ПИТАТЬСЯ ОТ НЕЕ ВСЕ ДНИ ЖИЗНИ ТВОЕЙ. /18/ И ТЕРНИИ И ВОЛЧЕЦ ПРОИЗРАСТИТ ОНА ТЕБЕ, И ПИТАТЬСЯ БУДЕШЬ ПОЛЕВОЙ ТРАВОЮ. /19/ В ПОТЕ ЛИЦА ТВОЕГО ЕСТЬ БУДЕШЬ ХЛЕБ, ДОКОЛЕ НЕ ВОЗВРАТИШЬСЯ В ЗЕМЛЮ, ИБО ИЗ НЕЕ ТЫ ВЗЯТ, ИБО ТЫ ПРАХ И В ПРАХ ВОЗВРАТИШЬСЯ". /20/ И НАРЕК ЧЕЛОВЕК ИМЯ ЖЕНЕ СВОЕЙ ХАВА, ИБО ОНА БЫЛА МАТЕРЬЮ ВСЕГО ЖИВУЩЕГО. /21/ И СДЕЛАЛ БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ ЧЕЛОВЕКУ И ЖЕНЕ ЕГО ОДЕЖДЫ КОЖАНЫЕ И ОДЕЛ ИХ.

15. вражду Вид змеи будет пробуждать в человеке отвращение и страх перед смертельной опасностью, которую она таит в себе. Это породит в нем инстинктивное стремление уничтожить змею.

пяту Из-за того, что змея почти не отрывается от земли, она поражает пяту человека, а человек справляется с ней, разбивая ей голову. Победа остается за человеком.

16. очень умножу Процесс рождения ребенка стал тяжелым и болезненным только после греха. Ко всем трудностям родов добавились трудности воспитания.

влечение твое Несмотря на муки при родах, желание женщины быть матерью остается преобладающим инстинктом.

17. проклята... земля Изначально Адам был создан, чтобы трудиться на земле (2:15), но теперь его труд превратится в тяжелую физическую нагрузку: почва будет давать плоды только в результате непрерывной и тяжелой работы.

из-за тебя Проклятие действовало до тех пор, пока был жив Адам; см. 5:29 и 8:21.

18. и питаться будешь... травою Тот травяной покров, который произрастает сам по себе, не годится для употребления в пищу. Только травы определенного вида, которые человек специально сажает, обрабатывая для этого почву, пригодны для еды.

19. в поте Необходимость трудиться оказалась самым большим благословением для человека (в новых условиях) и стала движущей силой прогресса и развития (Райл). Однако, следует отметить, что главная цель существования человека – диалог со Всевышним – отошла на задний план. Человек часто полагается на свои силы и, забывая о Творце, заходит в тупик, так как никогда не может учесть и предвидеть все обстоятельства. В конечном итоге, он зависит от благословения Свыше. Итак, труд преобразует землю и позволяет человеку совершенствовать и самого себя, однако самоуверенность и забвение того, что всякое благо исходит от Творца, часто приводят к трагедии, ибо человек не в состоянии увидеть всю картину целиком, он не обладает способностью глобального предвидения и, следовательно, не может произвести правильные расчеты. Таким образом, само наказание стало средством исправления и позволило человеку выполнить свое предназначение: преобразовывать землю. Однако то главное, ради чего был

22 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאַחַד
מִמֶּנּוּ לָדַעַת טוֹב וָרָע וְעַתָּה פֶּן־יִשְׁלַח יָדוֹ
וְלָקַח גַּם מֵעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וָחַי לְעֹלָם:
23 וַיְשַׁלְּחֵהוּ יְהוָה אֱלֹהִים מִגַּן־עֵדֶן לַעֲבֹד אֶת־
24 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר לֻקַּח מִשָּׁם: וַיְגָרֶשׁ אֶת־הָאָדָם
וַיַּשְׁכֵּן מִקֶּדֶם לְגַן־עֵדֶן אֶת־הַכְּרֻבִים וְאֵת
לַהַט הַחֶרֶב הַמִּתְהַפֶּכֶת לִשְׁמֹר אֶת־דֶּרֶךְ עֵץ
הַחַיִּים: ס

/22/ И СКАЗАЛ БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ: "ВОТ, ЧЕЛОВЕК СТАЛ КАК ОДИН ИЗ НАС В ПОЗНАНИИ ДОБРА И ЗЛА. ТЕПЕРЬ, МОЖЕТ БЫТЬ, ПРОТЯНЕТ ОН РУКУ СВОЮ И ВОЗЬМЕТ ОТ ДЕРЕВА ЖИЗНИ И ПОЕСТ, И БУДЕТ ЖИТЬ ВЕЧНО". /23/ И ВЫСЛАЛ ЕГО БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ ИЗ САДА ЭДЕНА, ЧТОБЫ ВОЗДЕЛЫВАТЬ ЗЕМЛЮ, ИЗ КОТОРОЙ ОН ВЗЯТ. /24/ И ИЗГНАЛ ЧЕЛОВЕКА, И ПОСТАВИЛ К ВОСТОКУ ОТ САДА ЭДЕНА АНГЕЛОВ И ПЛАМЕННЫЙ МЕЧ ВРАЩАЮЩИЙСЯ ДЛЯ ОХРАНЕНИЯ ПУТИ К ДЕРЕВУ ЖИЗНИ.

создан человек: диалог со Всевышним – отошло на задний план.

20. матерью всего живущего В данном случае имеются в виду только люди, а не все живые существа. И правильно было бы перевести: "мать всего человечества".

21. сделал Бог Всесильный Несмотря на их грех, Всевышний не перестал заботиться о них. Мера милости всегда сопровождает меру суда.

одежды кожаные Более пригодные для трудной жизни, предстоящей им, чем повязки из листьев, которые они сделали.

и одел их Мудрецы Торы обращают внимание на то, что в начале повествования рассказывается о том, как Всевышний, заботясь об Адаме, одевает его, а в конце текста Торы приводится рассказ о том, как Всевышний хоронит Моше. Они делают вывод, что забота человека о человеке на протяжении всей жизни: от момента рождения и до смерти – является не только заповедью оказания милости, но и заповедью стремиться во всем быть подобным Творцу.

22–24. Изгнание из сада

22. человек стал как один из нас Всевышний говорит о Себе во множественном числе аналогично тому, как это принято в разговорной речи в том случае, когда говорящий является важной особой (см. 1:26). Здесь идет речь о подобии в смысле неограниченного по времени существования – бессмертия. Теперь, когда человек использовал данные ему силы на то, чтобы нарушить волю Творца и совершить преступление, его бесконечный или даже длительный срок жизни в сочетании с приобретенным умением проникать в секреты природы сам по себе таит опасность. Продолжительность жизни позволит человеку, прилагая усилия разума, раскрыть силы, таящиеся в природе. Отказавшись подчиняться Творцу, забыв моральные и нравственные принципы, человек разрушит мир. В наши дни мы можем наблюдать, как развитие науки и проникновение в секреты природы, нередко идущие в отрыве от гуманизма, порождая все новые виды оружия, разрушая окружающую среду, угрожают самому существованию человечества. Другое понимание выражения "как один из нас" – как один из ангелов. Так же как при создании человека Всевышний обращается к ангелам, как ко всем созданным силам, так и наказывая человека, лишая его изначально данного потенциала, Всевышний обращается к ним.

и будет жить вечно Жизненные силы даются непосредственно Всевышним, и доступ к дереву жизни, источнику этих сил, всегда в Его распоряжении. Сейчас Всевышний исполняет то, о чем предупреждал Адама: в случае греха, в случае привнесения несовершенства в мир, он будет лишен возможности вечного существования. Это лишение возможности существовать вечно происходит путем удаления от источника сил жизни, изливаемых в мир.

24. и изгнал человека Сам грех гонит человека прочь от лица Всевышнего: человек, пытаясь изгнать Всевышнего из своей жизни, оказывается в пустыне вместо того, чтобы находится в саду Эден.

4 ГЛАВА 4 ד ד

/1/ И ПОЗНАЛ ЧЕЛОВЕК ХАВУ, ЖЕНУ СВОЮ, И ОНА ЗАЧАЛА И РОДИЛА КАИНА, И СКАЗАЛА: "ОБРЕЛА Я ЧЕЛОВЕКА С БОГОМ". /2/ И ЕЩЕ РОДИЛА БРАТА ЕГО, Гевеля, И БЫЛ Гевель ПАСТУХОМ ОВЕЦ, А КАИН БЫЛ ЗЕМЛЕДЕЛЬЦЕМ. /3/ И БЫЛО, СПУСТЯ НЕКОТОРОЕ ВРЕМЯ ПРИНЕС КАИН ОТ ПЛОДОВ ЗЕМЛИ ДАР БОГУ. /4/ А Гевель ПРИНЕС ТАКЖЕ ОТ ПЕРВОРОДНЫХ ОВЕЦ И ОТ ЖИРНЫХ ИХ; И БЛАГОВОЛИЛ БОГ К Гевелю И К ДАРУ ЕГО; /5/ А К КАИНУ И К ДАРУ ЕГО НЕ БЛАГОВОЛИЛ, И ОЧЕНЬ ДОСАДНО СТАЛО КАИНУ И ПО-

א וְהָאָדָם יָדַע אֶת־חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד
2 אֶת־קַיִן וַתֹּאמֶר קָנִיתִי אִישׁ אֶת־יְהוָה: וַתֹּסֶף
לָלֶדֶת אֶת־אָחִיו אֶת־הָבֶל וַיְהִי־הֶבֶל רֹעֵה
3 צֹאן וְקַיִן הָיָה עֹבֵד אֲדָמָה: וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים
4 וַיָּבֵא קַיִן מִפְּרִי הָאֲדָמָה מִנְחָה לַיהוָה: וְהֶבֶל
הֵבִיא גַם־הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוֹ וּמֵחֶלְבֵהֶן
ה וַיִּשַׁע יְהוָה אֶל־הֶבֶל וְאֶל־מִנְחָתוֹ: וְאֶל־קַיִן
וְאֶל־מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה וַיִּחַר לְקַיִן מְאֹד וַיִּפְּלוּ

к востоку от сада Эдена Либо потому, что человек обитал в восточной части сада, либо потому, что с восточной стороны был вход.

ангелов Комментаторы расходятся во мнениях, о каких именно ангелах идет речь. Раши говорит о том, что это были ангелы разрушения: первому человеку было запрещено пытаться вернуться в сад, и малейшая попытка сделать это кончилась бы полным его уничтожением. В Торе ангелы, как правило, представляют силы, с помощью которых Всевышний управляет миром. Упомянутые здесь ангелы, керувим, являются ангелами высокого уровня и служат не только для управления миром, но и для раскрытия Присутствия Всевышнего (Шмот, 25:18).

для охранения пути Здесь говорится о двух типах ангелов: одни похожи на пылающий меч, другие, стоящие на пути к дереву жизни, более милостивы. Мудрецы говорят, что когда Адам и Хава раскаялись, они обрели бóльшую близость к Всевышнему.

(б) Каин, Шет и их потомство
Главы 4 и 5
4:1–16 Каин и Гевель

Дальнейшее повествование посвящено описанию того, как грех, явившийся поначалу преступлением против Всевышнего, превращается в насилие над человеком и убийство.

1. обрела Имя Каин происходит от слова *киньян* – "приобретение".

с Богом Букв. "при помощи Бога". Большинство комментаторов рассматривает эти слова как благодарность Творцу за рождение ребенка. Однако некоторые относят фразу "обрела я человека..." не к Каину, а к Адаму (29:32). Согрешив, Хава потеряла любовь и уважение мужа, и только теперь, с рождением ребенка, она возвращает их и выражает за это свою благодарность Творцу.

2. Гевеля На иврите это имя означает "пар", "туман", что, возможно, намекает на то, что он не оставил после себя никакого следа, так как его жизнь неожиданно оборвалась. Как младшему в семье, Гевелю была поручена более легкая работа, в то время как Каин должен был тяжело трудиться, помогая отцу обрабатывать землю.

3. дар Богу Жертву. Это первое упоминание в Торе о жертвоприношениях. Потребность служения Всевышнему заложена в природе человека. Мы видим, что в самом начале пути человечества она находит свое выражение в виде принесения жертв. Смысл принесения жертвы – признание Всевышнего как Того, Кто распоряжается в мире всем и поддерживает само существование всего сущего.

4. от первородных Факт принесения в жертву именно первородных подчеркивает, что сама сила рождать и порождать дается Всевышним.

от жирных (тучных) Лучшая часть животного.

и благоволил Принял дар.

5. а к Каину В отличие от жертвы Гевеля, жертва Каина отвергнута из-за тех намерений и мыслей, которые были у не-

6 פָּנָיו: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קָיִן לָמָּה חָרָה לָךְ
7 וְלָמָּה נָפְלוּ פָנֶיךָ: הֲלוֹא אִם־תֵּיטִיב שְׂאֵת
וְאִם לֹא תֵיטִיב לַפֶּתַח חַטָּאת רֹבֵץ
8 וְאֵלֶיךָ תְּשׁוּקָתוֹ וְאַתָּה תִּמְשָׁל־בּוֹ: וַיֹּאמֶר
קַיִן אֶל־הֶבֶל אָחִיו וַיְהִי בִּהְיוֹתָם בַּשָּׂדֶה
9 וַיָּקָם קַיִן אֶל־הֶבֶל אָחִיו וַיַּהַרְגֵהוּ: וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֶל־קַיִן אֵי הֶבֶל אָחִיךָ וַיֹּאמֶר לֹא
י יָדַעְתִּי הֲשֹׁמֵר אָחִי אָנֹכִי: וַיֹּאמֶר מֶה
עָשִׂיתָ קוֹל דְּמֵי אָחִיךָ צֹעֲקִים אֵלַי מִן־
11 הָאֲדָמָה: וְעַתָּה אָרוּר אָתָּה מִן־הָאֲדָמָה

НИКЛО ЛИЦО ЕГО. /6/ И СКАЗАЛ БОГ КАИНУ: "ОТЧЕГО ДОСАДНО ТЕБЕ И ОТЧЕГО ПОНИКЛО ЛИЦО ТВОЕ? /7/ ВЕДЬ ЕСЛИ КЛОНИШЬСЯ К ДОБРУ, ТО ПРОСТИТСЯ ТЕБЕ, ЕСЛИ ЖЕ НЕ КЛОНИШЬСЯ К ДОБРУ, ТО У ДВЕРИ ГРЕХ ЛЕЖИТ, И К ТЕБЕ ВЛЕЧЕНИЕ ЕГО; ТЫ ЖЕ ДОЛЖЕН ВЛАСТВОВАТЬ НАД НИМ". /8/ И ЗАМЫСЛИЛ КАИН ПРОТИВ ГЕВЕЛЯ, БРАТА СВОЕГО, И КОГДА ОНИ БЫЛИ В ПОЛЕ, ВОССТАЛ КАИН НА ГЕВЕЛЯ, БРАТА СВОЕГО, И УБИЛ ЕГО. /9/ И СКАЗАЛ БОГ КАИНУ: "ГДЕ ГЕВЕЛЬ, БРАТ ТВОЙ?" А ОН СКАЗАЛ: "НЕ ЗНАЮ; РАЗВЕ СТОРОЖ Я БРАТУ МОЕМУ?" /10/ И СКАЗАЛ ОН: "ЧТО СДЕЛАЛ ТЫ? ГОЛОС КРОВИ БРАТА ТВОЕГО ВОПИЕТ КО МНЕ ИЗ ЗЕМЛИ.

го в момент принесения жертвы. Всевышнему, Который смотрит прямо в сердце человека, известны людские помыслы.

6. поникло лицо твое От огорчения и расстройства.

7. то простится тебе Букв. "будет поднято". Всевышний, по милости Своей, ставит препятствие на пути мысли, склоняющейся ко злу. Он говорит Каину о том, что все может быть исправлено и все может быть прощено. Слово *сеэт* имеет также значение "прощать".

грех лежит Грех сравнивается с диким животным, которое залегло в засаде в ожидании добычи. Оно подстерегает свою жертву в ночи около дома, чтобы наброситься на нее прямо на пороге, как только откроется дверь. Досада Каина из-за того, что жертва его не принята, открыла его сердце всем нехорошим чувствам: зависти к брату, гневу, готовности применить силу, что в конечном итоге и привело его к убийству.

и к тебе влечение его Нетерпимость и постоянное размышление о дурном овладевают сердцем человека, однако всегда у него остается достаточный запас сил, чтобы преодолеть дурные мысли, господствующие в нем; для этого он должен только захотеть и решительно освободиться от всего дурного без остатка.

8. и замыслил Каин против Гевеля, брата своего Букв. "И сказал Каин брату своему". Здесь не упоминается то, что именно Каин сказал Гевелю. Тора специально пропускает слова Каина, показывая тем самым, что какой бы диалог между братьям ни состоялся, причина убийства не в сказанных словах, а в зависти к брату.

в поле Далеко от родительского дома.

9. где Гевель, брат твой? Здесь, так же как и в стихе 3:9, цель вопроса – не выяснение чего-либо и не получение неизвестной информации; цель – пробудить раскаяние в душе человека (Раши).

разве сторож я брату моему? В ответе Каина содержится как ложь, так и отрицание моральных основ: только человек, моральный уровень которого близок к уровню убийцы, может принципиально отрицать родственную связь с братом и свои обязанности по отношению к нему.

10. что сделал ты? Здесь следовало бы поставить не вопросительный, а восклицательный знак. Смысл этого предложения таков: "Какое ужасное дело ты сделал!" Слово "брат" употребляется в последних предложениях не менее шести раз – тем самым подчеркивается особая тяжесть преступления Каина.

крови брата твоего Слово "кровь" употреблено в данном месте текста Торы во множественном числе. Убив Гевеля, Каин убил также его неродившихся детей. "Тот, кто прерывает одну человеческую жизнь, – разрушает целый мир" (Талмуд).

вопиет ко мне Взывает к отмщению. См. Иов, 16:18: "О земля, не покрывай кровь мою, пусть мой крик нигде не найдет покоя!"

אֲשֶׁר פָּצְתָה אֶת־פִּיהָ לָקַחַת אֶת־דְּמֵי
אָחִיךָ מִיָּדֶךָ: כִּי תַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה לֹא־ 12
תֹסֵף תֵּת־כֹּחָהּ לָךְ נָע וָנָד תִּהְיֶה בָּאָרֶץ:
וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־יְהוָה גָּדוֹל עֲוֹנִי מִנְּשֹׂא: 13
הֵן גֵּרַשְׁתָּ אֹתִי הַיּוֹם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה 14
וּמִפָּנֶיךָ אֶסָּתֵר וְהָיִיתִי נָע וָנָד בָּאָרֶץ
וְהָיָה כָּל־מֹצְאִי יַהַרְגֵנִי: וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה טו
לָכֵן כָּל־הֹרֵג קַיִן שִׁבְעָתַיִם יֻקָּם וַיָּשֶׂם
יְהוָה לְקַיִן אוֹת לְבִלְתִּי הַכּוֹת־אֹתוֹ כָּל־
מֹצְאוֹ: וַיֵּצֵא קַיִן מִלִּפְנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב 16
בְּאֶרֶץ־נוֹד קִדְמַת־עֵדֶן: וַיֵּדַע קַיִן אֶת־ 17
אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־חֲנוֹךְ וַיְהִי בֹּנֶה
עִיר וַיִּקְרָא שֵׁם הָעִיר כְּשֵׁם בְּנוֹ חֲנוֹךְ:
וַיִּוָּלֶד לַחֲנוֹךְ אֶת־עִירָד וְעִירָד יָלַד אֶת־ 18

/11/ И НЫНЕ ТЫ ПРОКЛЯТ ОТ ЗЕМЛИ, КОТОРАЯ ОТВЕРЗЛА УСТА СВОИ, ЧТОБЫ ПРИНЯТЬ КРОВЬ БРАТА ТВОЕГО ОТ РУКИ ТВОЕЙ. /12/ КОГДА БУДЕШЬ ВОЗДЕЛЫВАТЬ ЗЕМЛЮ, ОНА БОЛЕЕ НЕ ДАСТ ТЕБЕ СИЛЫ СВОЕЙ; ВЕЧНЫМ СКИТАЛЬЦЕМ БУДЕШЬ ТЫ НА ЗЕМЛЕ". /13/ И СКАЗАЛ КАИН БОГУ: "ВЕЛИКА ВИНА МОЯ, НЕПРОСТИТЕЛЬНА. /14/ ВОТ, ТЫ СГОНЯЕШЬ МЕНЯ ТЕПЕРЬ С ЛИЦА ЭТОЙ ЗЕМЛИ, И ОТ ВНИМАНИЯ ТВОЕГО БУДУ СКРЫТ, И ВЕЧНЫМ СКИТАЛЬЦЕМ БУДУ НА ЗЕМЛЕ, И ВОТ, ВСЯКИЙ, КТО ВСТРЕТИТ МЕНЯ, УБЬЕТ МЕНЯ". /15/ И СКАЗАЛ ЕМУ БОГ: "ПРИ ВСЕМ ЭТОМ, ВСЯКОМУ, КТО УБЬЕТ КАИНА, ОТОМСТИТСЯ ВСЕМЕРО". И ДАЛ БОГ КАИНУ ЗНАМЕНИЕ, ЧТОБЫ НЕ УБИЛ ЕГО ВСЯКИЙ, КТО БЫ НИ ВСТРЕТИЛ ЕГО. /16/ И УШЕЛ КАИН ОТ ЛИЦА БОГА И ПОСЕЛИЛСЯ В ЗЕМЛЕ НОД, НА ВОСТОК ОТ ЭДЕНА. /17/ И ПОЗНАЛ КАИН ЖЕНУ СВОЮ, И ОНА ЗАЧАЛА И РОДИЛА ХАНОХА, А ОН ТОГДА СТРОИЛ ГОРОД, И НАЗВАЛ ЭТОТ ГОРОД

11. от земли Это сочетание слов допускает также прочтение "более, чем земля". Имеется в виду: "проклятие более сильное, чем то, которое получила земля".

12. когда будешь возделывать землю Проклятие будет преследовать его, – и земля будет бесплодной, где бы он ни жил. Его жизнь превратится в бесконечные скитания.

13. велика вина моя, непростительна. Слово *авон* ("вина") означает как сам грех, так и все вытекающие последствия, включая наказание преступника. В Таргум Онкелос это выражение приобретает следующий смысл: "Моя вина слишком велика, чтобы ее можно было простить". Раши понимает эту фразу как вопрос: "Разве моя вина настолько велика, что нет ей прощения?"

14. и от внимания (от лица) Твоего буду скрыт Лишусь защиты свыше. "Этот крик отчаяния, вырвавшийся у Каина, характеризует его как человека, в котором, при всей его испорченности, остается крупица хорошего: несмотря на то что чаша его страданий наполнена до краев, он испытывает горечь из-за того, что Присутствие Всевышнего оставило его" (Скиннер).

и вот, всякий, кто встретит меня Каин, как всякий убийца, инстинктивно опасается за свою жизнь.

15. отомстится всемеро Убийца Каина получит гораздо более тяжелое наказание, чем убийца Гевеля.

дал Бог Каину знамение Мудрецы говорят о Каине как о преступнике, который раскаялся. Поэтому Всевышний обещал Каину, что его судьба и положение в мире не будут такими же, как участь совершившего преднамеренное убийство. Милость Всевышнего по отношению к тому, кто раскаялся в своем грехе, бесконечно превосходит милость человека. Во многих языках как идиома употребляется выражение "клеймо Каина" в значении "знак, которым отмечен убийца". Такой перевод проистекает из совершенно неверного понимания текста.

16. от лица Бога Потеряв расположение Всевышнего, Каин уходит еще дальше от Эдена, места, где в полной мере раскрывалось Присутствие Творца.

17–24. Потомки Каина

17. жену свою Комментаторы раскрывают намек, содержащийся в тексте: вместе с Каином, а также и с Гевелем, родились сестры-близнецы. Женой Каи-

מְחוּיָאֵל וּמְחִיָּאֵל יָלַד אֶת־מְתוּשָׁאֵל
19 וּמְתוּשָׁאֵל יָלַד אֶת־לֶמֶךְ: וַיִּקַּח־לוֹ לֶמֶךְ
שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם הָאַחַת עָדָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית
כ צִלָּה: וַתֵּלֶד עָדָה אֶת־יָבֶל הוּא הָיָה אֲבִי
21 יֹשֵׁב אֹהֶל וּמִקְנֶה: וְשֵׁם אָחִיו יוּבָל הוּא
22 הָיָה אֲבִי כָּל־תֹּפֵשׂ כִּנּוֹר וְעוּגָב: וְצִלָּה גַם־
הִוא יָלְדָה אֶת־תּוּבַל קַיִן לֹטֵשׁ כָּל־חֹרֵשׁ
נְחֹשֶׁת וּבַרְזֶל וַאֲחוֹת תּוּבַל־קַיִן נַעֲמָה:
23 וַיֹּאמֶר לֶמֶךְ לְנָשָׁיו עָדָה וְצִלָּה שְׁמַעַן קוֹלִי
נְשֵׁי לֶמֶךְ הַאְזֵנָּה אִמְרָתִי כִּי אִישׁ הָרַגְתִּי
24 לְפִצְעִי וְיֶלֶד לְחַבֻּרָתִי: כִּי שִׁבְעָתַיִם יֻקַּם־
25 קָיִן וְלֶמֶךְ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה: וַיֵּדַע אָדָם עוֹד

ИМЕНЕМ СЫНА СВОЕГО, "ХАНОХ". /18/ И РОДИЛСЯ У ХАНОХА ИРАД, А ИРАД РОДИЛ МЕХУЯЭЛЯ, А МЕХИЯЭЛЬ РОДИЛ МЕТУШАЭЛЯ, А МЕТУШАЭЛЬ РОДИЛ ЛЕМЕХА. /19/ И ВЗЯЛ СЕБЕ ЛЕМЕХ ДВУХ ЖЕН: ИМЯ ОДНОЙ АДА, ИМЯ ВТОРОЙ ЦИЛЯ. /20/ И РОДИЛА АДА ЯВАЛЯ: ОН БЫЛ ОТЕЦ ЖИВУЩИХ В ШАТРАХ СО СТАДАМИ. /21/ А ИМЯ БРАТА ЕГО ЮВАЛЬ: ОН БЫЛ ОТЕЦ ВСЕХ ВЛАДЕЮЩИХ АРФОЮ И СВИРЕЛЬЮ. /22/ ТАКЖЕ И ЦИЛЯ РОДИЛА – ТУВАЛЬ-КАИНА, КУЗНЕЦА ВСЯКОГО ПАХАРСКОГО ОРУДИЯ ИЗ МЕДИ И ЖЕЛЕЗА; А СЕСТРА ТУВАЛЬ-КАИНА – НААМА. /23/ И СКАЗАЛ ЛЕМЕХ ЖЕНАМ СВОИМ: "АДА И ЦИЛЯ! ПОСЛУШАЙТЕ ГОЛОСА МОЕГО; ЖЕНЫ ЛЕМЕХА! ВНИМАЙТЕ РЕЧИ МОЕЙ: РАЗВЕ ЧЕЛОВЕКА УБИЛ Я, РАНИВ УМЫШЛЕННО, И МАЛЬЧИКА, УДАРИВ НАРОЧНО? /24/ ЕСЛИ КАИН ОТОМЩЕН БУДЕТ ВСЕМЕРО, ТО ЛЕМЕХ – В СЕМЬДЕСЯТ СЕМЬ РАЗ". /25/ И

на была его сестра. У первых людей не было другой возможности воспроизведения потомства. Однако для последующих поколений закон Торы строжайшим образом запрещает брак между братом и сестрой.

он тогда строил город Букв. "он постоянно находился в процессе строительства города". Каин пытался построить город, так как сказал сам себе: "Если мне суждено быть скитальцем на земле, это не значит, что это наказание должно распространяться на мое потомство" (Рамбан).

19. взял ...двух жен Тора особо подчеркивает это обстоятельство, так как подобный поступок отдаляет человека от того состояния, которое Тора определила как идеальное (см. 2:24).

20. отец В данном случае это слово следует понимать как "родоначальник" – первый, кто стал это делать. Ѓевель пас скот, а Яваль – не только пас, но и приручал животных, расширив тем самым тот класс животных, которые впоследствии стали называться домашними.

21. арфою и свирелью Музыка является самым древним искусством, стремление к которому коренится в душе человека и проявляется так же естественно, как проявилось стремление Каина и Ѓевеля к принесению жертв.

22. кузнеца Открытие металлов является важной ступенью в развитии цивилизации.

Наама Это имя можно перевести как "приятная". Мидраш сообщает, что впоследствии она стала женой Ноаха.

23–24. Лемех пользуется тем оружием, о котором говорится в предыдущем стихе, пока только для охоты, а не для нападения на человека. Но само оружие таит в себе опасность, оно было изобретено в результате направленности человеческой мысли на убийство и порождает подсознательное стремление к убийству. Дурные мысли и наклонности, как это часто бывает, неожиданно для самого человека выразились в поступке, который, с одной стороны, случаен, а с другой стороны, соответствует внутренней душевной испорченности. Мидраш рассказывает о Лемехе, что он был слеп и охотился вместе с Туваль-Каином, который наводил его лук на цель. Однажды Туваль-Каин направил лук Лемеха на шевелящиеся заросли. Лемех выстрелил – и стрела поразила Каина, который пробирался через густую растительность. От досады Лемех всплеснул руками и задел Туваль-Каина. Случайный удар оказался столь сильным, что Туваль-Каин тут же умер. Здесь можно увидеть, как Всевышний управляет миром, когда внешне случайное событие раскрывается как наказание по принципу "мера за меру". Каину

אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתַּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת
כִּי שָׁת־לִי אֱלֹהִים זֶרַע אַחֵר תַּחַת הֶבֶל כִּי
26 הָרָגוֹ קָיִן: וּלְשֵׁת גַּם־הוּא יֻלַּד־בֵּן וַיִּקְרָא
אֶת־שְׁמוֹ אֱנוֹשׁ אָז הוּחַל לִקְרֹא בְּשֵׁם
יְהוָה: פ

ПОЗНАЛ АДАМ ЕЩЕ ЖЕНУ СВОЮ, И РОДИЛА ОНА СЫНА, И НАРЕКЛА ЕМУ ИМЯ ШЕТ, СКАЗАВ: "ТАК КАК ДОСТАВИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ МНЕ ПОТОМКА ДРУГОГО ВМЕСТО ГЕВЕЛЯ, КОГДА УБИЛ ЕГО КАИН". /26/ У ШЕТА ТАКЖЕ РОДИЛСЯ СЫН, И ОН НАРЕК ЕМУ ИМЯ ЭНОШ: ТОГДА НАЧАТО БЫЛО НАРЕЧЕНИЕ ИМЕНЕМ БОГА.

5 ГЛАВА 5 ה

זֶה סֵפֶר תּוֹלְדֹת אָדָם בְּיוֹם בָּרְא אֱלֹהִים א
2 אָדָם בִּדְמוּת אֱלֹהִים עָשָׂה אֹתוֹ: זָכָר וּנְקֵבָה
בְּרָאָם וַיְבָרֶךְ אֹתָם וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמָם אָדָם
בְּיוֹם הִבָּרְאָם: ם
3 וַיְחִי אָדָם שְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בִּדְמוּתוֹ
4 כְּצַלְמוֹ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת: וַיִּהְיוּ יְמֵי־אָדָם
אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שֵׁת שְׁמֹנֶה מֵאֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד
ה בָּנִים וּבָנוֹת: וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי אָדָם אֲשֶׁר־חַי
תְּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיָּמֹת: ם

/1/ ВОТ РОДОСЛОВНАЯ КНИГА ЧЕЛОВЕКА: КОГДА ВСЕСИЛЬНЫЙ СОТВОРИЛ ЧЕЛОВЕКА, ПО ПОДОБИЮ ВСЕСИЛЬНОГО ОН ЕГО СОЗДАЛ. /2/ МУЖЧИНУ И ЖЕНЩИНУ СОТВОРИЛ ИХ, И БЛАГОСЛОВИЛ ИХ И НАРЕК ИМ ИМЯ "ЧЕЛОВЕК" В ДЕНЬ СОТВОРЕНИЯ ИХ.

/3/ И ЖИЛ АДАМ СТО ТРИДЦАТЬ ЛЕТ И РОДИЛ ПОДОБНОГО СЕБЕ, ПО ОБРАЗУ СВОЕМУ, И НАРЕК ЕМУ ИМЯ ШЕТ. /4/ И БЫЛО ДНЕЙ АДАМА ПО РОЖДЕНИИ ИМ ШЕТА ВОСЕМЬСОТ ЛЕТ, И РОДИЛ ОН СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ. /5/ И БЫЛИ ВСЕ ДНИ

была дарована жизнь, так как он раскаялся, но одно лишь раскаяние не искупает убийцу, поэтому через много лет Каин погибает. Туваль-Каин, изготовивший оружие и помогающий другим убивать, также погибает. Дурные мысли приводят Лемеха к случайному убийству. Жены Лемеха боятся рожать детей, подозревая, что он убил преднамеренно, и опасаясь, что наказание за убийство распространится и на его потомство. Лемех увещевает их и говорит, что ни Каину он не нанес смертельную рану умышленно, ни Туваль-Каина он не ударил, прицелившись, чтобы убить. "Если Каину было прощено преднамеренное убийство, то тем более Лемеху будет прощено убийство по ошибке," – говорит он им (Раши).

26. Энош Это имя может быть понято как " принадлежащий роду человеческому".

тогда начато было наречение именем Бога В этих словах заключен рассказ сразу о нескольких процессах, происходивших в обществе. Разные комментаторы Торы подчеркивают какой-либо один из них. Ибн Эзра говорит о том, что в этот период люди начали молиться Всевышнему и называть Его тем именем, которым изначально называл Адам, *Адонай*. Это произошло после того, как потомки Каина перестали молиться и забыли это имя и его значение. Другие комментаторы говорят о том, что в этот период зародились предпосылки идолопоклонства: люди считали, что элементы природы сами по себе отражают Присутствие Всевышнего в мире и передают те или иные аспекты проявления этого Присутствия, и стали называть именем Всевышнего светила, звезды и другие объекты (Рамбам).

Главы 2–4 описывают грех Адама и Хавы, их изгнание из Эдена, убийство Гевеля, потомков Каина, помыслы которых постоянно направлены на убийство. Однако стремление человечества ко Всевышнему не исчезает вместе с Гевелем и вновь пробуждается в тех или иных формах во времена Эноша (Грин).

Глава 5. Потомки Шета

1. вот родословная книга Речь идет о потомках Адама, которые перечисляются ниже. В широком смысле слова "Родословная книга человечества" – это заголовок ко всей Торе (Рамбан).

АДАМА, КОТОРЫЕ ОН ЖИЛ, ДЕВЯТЬСОТ ТРИДЦАТЬ ЛЕТ, И ОН УМЕР.

/6/ И ЖИЛ ШЕТ СТО ПЯТЬ ЛЕТ И РОДИЛ ЭНОША. /7/ И ЖИЛ ШЕТ ПО РОЖДЕНИИ ИМ ЭНОША ВОСЕМЬСОТ СЕМЬ ЛЕТ, И РОДИЛ СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ. /8/ И БЫЛИ ВСЕ ДНИ ШЕТА ДЕВЯТЬСОТ ДВЕНАДЦАТЬ ЛЕТ, И ОН УМЕР.

/9/ И ЖИЛ ЭНОШ ДЕВЯНОСТО ЛЕТ И РОДИЛ КЕЙНАНА. /10/ И ЖИЛ ЭНОШ ПО РОЖДЕНИИ ИМ КЕЙНАНА ВОСЕМЬСОТ ПЯТНАДЦАТЬ ЛЕТ, И РОДИЛ СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ. /11/ И БЫЛИ ВСЕ ДНИ ЭНОША ДЕВЯТЬСОТ ПЯТЬ ЛЕТ, И ОН УМЕР.

/12/ И ЖИЛ КЕЙНАН СЕМЬДЕСЯТ ЛЕТ И РОДИЛ МАГАЛАЛЬЭЛЯ. /13/ И ЖИЛ КЕЙНАН ПО РОЖДЕНИИ ИМ МАГАЛАЛЬЭЛЯ ВОСЕМЬСОТ СОРОК ЛЕТ, И РОДИЛ СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ. /14/ И БЫЛИ ВСЕ ДНИ КЕЙНАНА ДЕВЯТЬСОТ ДЕСЯТЬ ЛЕТ, И ОН УМЕР.

/15/ И ЖИЛ МАГАЛАЛЬЭЛЬ ШЕСТЬДЕСЯТ ПЯТЬ ЛЕТ, И РОДИЛ ЙЕРЕДА. /16/ И ЖИЛ МАГАЛАЛЬЭЛЬ ПО РОЖДЕНИИ ИМ ЙЕРЕДА ВОСЕМЬСОТ ТРИДЦАТЬ ЛЕТ, И РОДИЛ СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ. /17/ И БЫЛИ ВСЕ ДНИ МАГАЛАЛЬЭЛЯ ВОСЕМЬСОТ ДЕВЯНОСТО ПЯТЬ ЛЕТ, И ОН УМЕР.

/18/ И ЖИЛ ЙЕРЕД СТО ШЕСТЬДЕСЯТ ДВА ГОДА, И РОДИЛ ХАНОХА. /19/ И ЖИЛ ЙЕРЕД ПО РОЖДЕНИИ ИМ ХАНОХА ВОСЕМЬСОТ ЛЕТ, И РОДИЛ СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ. /20/ И БЫЛИ ВСЕ ДНИ ЙЕРЕДА ДЕВЯТЬСОТ ШЕСТЬДЕСЯТ ДВА ГОДА, И ОН УМЕР.

/21/ И ЖИЛ ХАНОХ ШЕСТЬДЕСЯТ ПЯТЬ ЛЕТ, И РОДИЛ МЕТУШЕЛАХА. /22/ И ХОДИЛ ХАНОХ ПРЕД ВСЕСИЛЬНЫМ ПО РОЖ-

6 וַיְחִי־שֵׁת חָמֵשׁ שָׁנִים וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־
7 אֱנוֹשׁ: וַיְחִי־שֵׁת אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־אֱנוֹשׁ
שֶׁבַע שָׁנִים וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים
8 וּבָנוֹת: וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי־שֵׁת שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה
וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת: ס
9 י וַיְחִי אֱנוֹשׁ תִּשְׁעִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־קֵינָן: וַיְחִי
אֱנוֹשׁ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־קֵינָן חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה
שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:
11 וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי אֱנוֹשׁ חָמֵשׁ שָׁנִים וּתְשַׁע
מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת: ס
12 וַיְחִי קֵינָן שִׁבְעִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־מַהֲלַלְאֵל:
13 וַיְחִי קֵינָן אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־מַהֲלַלְאֵל
אַרְבָּעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד
14 בָּנִים וּבָנוֹת: וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי קֵינָן עֶשֶׂר שָׁנִים
וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת: ס
טו וַיְחִי מַהֲלַלְאֵל חָמֵשׁ שָׁנִים וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד
16 אֶת־יָרֶד: וַיְחִי מַהֲלַלְאֵל אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־יָרֶד
שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים
17 וּבָנוֹת: וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי מַהֲלַלְאֵל חָמֵשׁ וְתִשְׁעִים
שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת: ס
18 וַיְחִי־יֶרֶד שְׁתַּיִם וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה
19 וַיּוֹלֶד אֶת־חֲנוֹךְ: וַיְחִי־יֶרֶד אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־
חֲנוֹךְ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:
כ וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי־יֶרֶד שְׁתַּיִם וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּתְשַׁע
מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת: פ
21 וַיְחִי חֲנוֹךְ חָמֵשׁ וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־
22 מְתוּשֶׁלַח: וַיִּתְהַלֵּךְ חֲנוֹךְ אֶת־הָאֱלֹהִים אַחֲרֵי

5. Комментаторы Торы предлагают несколько объяснений причин такой необычной продолжительности жизни людей, живших до Потопа. Рамбам говорит о том, что такая продолжительность жизни была характерна только для особых выдающихся людей тех поколений, чьи имена упомянуты в Торе; продолжительность жизни других людей была гораздо ближе к тому, что соответствует нашим обычным представлениям.

Два имени из перечня потомков Шета – Энош и Лемех – совпадают с именами детей Каина. В обоих случаях простое сопоставление показывает, что несмотря на совпадение имен, речь идет о разных людях.

22. и ходил ... пред Всесильным Для того чтобы избежать антропоморфизма, Онкелос в своем переводе поясняет: "Ханох ходил со страхом перед Всевышним". Таргум Йерушалми предлага-

הוֹלִידוֹ אֶת־מְתוּשֶׁלַח שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד
23 בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְהִי כָּל־יְמֵי חֲנוֹךְ חָמֵשׁ וְשִׁשִּׁים
24 שָׁנָה וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה: וַיִּתְהַלֶּךְ חֲנוֹךְ אֶת־
הָאֱלֹהִים וְאֵינֶנּוּ כִּי־לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים: פ
25 וַיְחִי מְתוּשֶׁלַח שֶׁבַע וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמְאַת
26 שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־לָמֶךְ: וַיְחִי מְתוּשֶׁלַח אַחֲרֵי
הוֹלִידוֹ אֶת־לֶמֶךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה
וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:
27 וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי מְתוּשֶׁלַח תֵּשַׁע וְשִׁשִּׁים שָׁנָה
וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת: פ
28 וַיְחִי־לֶמֶךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה

ДЕНИИ ИМ МЕТУШЕЛАХА ТРИСТА ЛЕТ, И РОДИЛ СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ. /23/ И БЫЛО ВСЕХ ДНЕЙ ХАНОХА ТРИСТА ШЕСТЬДЕСЯТ ПЯТЬ ЛЕТ. /24/ И ХОДИЛ ХАНОХ ПРЕД ВСЕСИЛЬНЫМ; И НЕ СТАЛО ЕГО, ИБО ВСЕСИЛЬНЫЙ ВЗЯЛ ЕГО.

/25/ И ЖИЛ МЕТУШЕЛАХ СТО ВОСЕМЬДЕСЯТ СЕМЬ ЛЕТ И РОДИЛ ЛЕМЕХА. /26/ И ЖИЛ МЕТУШЕЛАХ ПО РОЖДЕНИИ ИМ ЛЕМЕХА СЕМЬСОТ ВОСЕМЬДЕСЯТ ДВА ГОДА, И РОДИЛ СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ. /27/ И БЫЛИ ВСЕ ДНИ МЕТУШЕЛАХА ДЕВЯТЬСОТ ШЕСТЬДЕСЯТ ДЕВЯТЬ ЛЕТ, И ОН УМЕР.

/28/ И ЖИЛ ЛЕМЕХ СТО ВОСЕМЬДЕСЯТ ДВА ГОДА И РОДИЛ СЫНА. /29/ И НАРЕК

ет следующий вариант: "Служил с трепетом перед Всевышним". В любом случае, в то время, как жизнь других людей представляла собой существование и физическое сохранение вида, Ханох жил с постоянным ощущением Присутствия Всевышнего и непосредственного общения с Богом в ту эпоху, когда мораль и высокие принципы были почти забыты. Идиома "ходить пред Всесильным" используется всякий раз, когда Тора хочет подчеркнуть праведность всей жизни целиком и каждого ее отдельного мгновения кого-то из выдающихся людей. Само по себе это выражение создает образ человека, который стремится постоянно находиться в Присутствии Всевышнего, и Всевышний отвечает на это стремление. Аналогичное выражение характеризует Ноаха (6:9).

24. и не стало его Эти слова могут указывать на награду за чистоту и высокую духовность человека. В этом случае следует считать, что Ханоха не постигла обычная судьба людей: смерть как окончание жизни; он, как пророк Элияґу, был взят на небо без перехода из одного состояния в другое, который и называют смертью. Но выражение "не стало его" допускает и другое понимание: Ханох по каким-то причинам умер преждевременно, и совершенно не очевидно, что конец его жизни принципиально отличался от того, что происходит с другими людьми. Раши, придерживаясь второго варианта, объясняет, что Ханох, несмотря на свою праведность, не был человеком сильным и мог свернуть с истинного пути. Поэтому он был взят из жизни прежде, чем обстоятельства смогли поставить его перед испытанием.

ибо Всесильный взял его Такое описание смерти имеет большое значение: на примере Ханоха Тора показывает нам, что наши души приходят в мир по воле Всевышнего и по Его же воле возвращаются к Нему. Таким образом, понятие смерти парадоксально меняет свое значение: "умереть" означает "быть взятым Всевышним", Который, приближая к Себе, дарует вечную жизнь.

Мудрецы Талмуда уделили большое внимание истории Ханоха, его личность связывают со многими тайнами мира, он часто упоминается в литературе, посвященной вопросам мистики.

29. утешит Проклятие, наложенное на землю, длилось до тех пор, пока был жив Адам. Хронологическая таблица, составленная на основе данных этой главы, показывает, что Ноах был первым человеком, который родился после смерти Адама. Его рождение становится зарей новой эры человечества. Раши предлагает другое прочтение этого слова: "Он даст нам покой". В качестве пояснения Раши приводит мидраш, рассказывающий о том, что Ноах стал изобретателем плуга, который в столь значительной степени облегчил труд человека.

ЕМУ ИМЯ НОАХ, СКАЗАВ: "ЭТОТ УТЕШИТ НАС ПОСЛЕ РАБОТЫ НАШЕЙ И ПОСЛЕ ТРУДА РУК НАШИХ НАД ЗЕМЛЕЮ, КОТОРУЮ ПРОКЛЯЛ БОГ". /30/ И ЖИЛ ЛЕМЕХ ПО РОЖДЕНИИ ИМ НОАХА ПЯТЬСОТ ДЕВЯНОСТО ПЯТЬ ЛЕТ, И РОДИЛ СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ. /31/ И БЫЛО ВСЕХ ДНЕЙ ЛЕМЕХА СЕМЬСОТ СЕМЬДЕСЯТ СЕМЬ ЛЕТ, И ОН УМЕР.

/32/ И БЫЛО НОАХУ ПЯТЬСОТ ЛЕТ, И РОДИЛ НОАХ ШЕМА, ХАМА И ЙЕФЕТА.

29 וַיִּוָּלֶד בֵּן: וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ נֹחַ לֵאמֹר זֶה יְנַחֲמֵנוּ
מִמַּעֲשֵׂנוּ וּמֵעִצְּבוֹן יָדֵינוּ מִן־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר
30 אֵרְרָהּ יְהוָה: וַיְחִי־לֶמֶךְ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־נֹחַ
חָמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד
31 בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְהִי כָּל־יְמֵי־לֶמֶךְ שֶׁבַע וְשִׁבְעִים
שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת: ם
32 וַיְהִי־נֹחַ בֶּן־חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד נֹחַ אֶת־
שֵׁם אֶת־חָם וְאֶת־יָפֶת:

6 ГЛАВА 6 ו

/1/ И БЫЛО, КОГДА ЛЮДИ СТАЛИ УМНОЖАТЬСЯ НА ЗЕМЛЕ, И ДОЧЕРИ РОДИЛИСЬ У НИХ, /2/ А СЫНЫ ТЕХ, КТО ОБЛАДАЛ МОГУЩЕСТВОМ, УВИДЕЛИ ЧЕЛОВЕЧЕСКИХ ДОЧЕРЕЙ, ЧТО КРАСИВЫ ОНИ, И БРАЛИ СЕБЕ ЖЕН, КАКИХ ВЫБИРАЛИ. /3/ И СКАЗАЛ БОГ: "ДА НЕ СУДИТ ДУХ МОЙ ЧЕЛОВЕКА ДОЛГО, ТАК КАК ОН ВСЕГО-НАВСЕГО ПЛОТЬ. ПУСТЬ БУДУТ ДНИ ЕГО СТО ДВАДЦАТЬ ЛЕТ". /4/ ИСПОЛИНЫ

א וַיְהִי כִּי־הֵחֵל הָאָדָם לָרֹב עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה
2 וּבָנוֹת יֻלְּדוּ לָהֶם: וַיִּרְאוּ בְנֵי־הָאֱלֹהִים אֶת־
בְּנוֹת הָאָדָם כִּי טֹבֹת הֵנָּה וַיִּקְחוּ לָהֶם נָשִׁים
3 מִכֹּל אֲשֶׁר בָּחָרוּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־יָדוֹן רוּחִי
בָאָדָם לְעֹלָם בְּשַׁגַּם הוּא בָשָׂר וְהָיוּ יָמָיו
4 מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה: הַנְּפִלִים הָיוּ בָאָרֶץ

Глава 6: 1–8. Нравственная испорченность человечества достигает своего предела

2. сыны тех, кто обладал могуществом Букв. "сыны Всесильного". Многие древние народы верили в то, что когда-то прежде жили люди, отличавшиеся гигантской силой и небывалым ростом. Филон Александрийский, Иосиф Флавий и автор книги "Йовлот", комментируя в своих трудах рассматриваемое выражение Торы, допустили грубую ошибку под влиянием легенд языческих народов. В Торе мы не находим намека ни на падших ангелов, ни на восставших ангелов, и идея брака ангелов с женщинами совершенно чужда Торе. Комментаторы приводят несколько вариантов объяснений, соответствующих идеям Торы.

Под словами *бней Элоhим* можно понимать "сыны великих". Тогда легко вырисовывается следующая картина: Тора приводит описание того, как сыновья знатных людей забирали себе в жены дочерей тех, кто не имел достаточной силы, чтобы оказать сопротивление. Такое поведение приводится как пример унижения человека, позволяющий представить пренебрежение к человеческой жизни и бесстыдное служение низменным страстям, повсеместно распространившееся в то время.

Другое понимание слов *бней Элоhим* – "сыновья тех, кто искренне служил Всевышнему и повиновался Ему". Комментаторы, придерживающиеся этого понимания, считают, что это выражение является характеристикой потомков Шета, которые воспитывались в духе любви к Всевышнему. Тора противопоставляет им потомков Каина и говорит о женщинах из рода Каина как о "дочерях человеческих". В данном случае человеком называется тот, у кого отсутствует аспект духовности.

Стихи 1–4 подчеркивают последствия слияния двух цивилизаций. Потомки Каина, несмотря на развитие искусств и технический прогресс, заходят в тупик из-за отсутствия моральной основы. Потомки Шета, беря в жены дочерей из рода Каина, так или иначе оказываются под влиянием идеологии и образа жизни той цивилизации, которая основывается только на физических возможностях и умственных способностях чело-

בַּיָּמִים הָהֵם וְגַם אַחֲרֵי־כֵן אֲשֶׁר יָבֹאוּ בְּנֵי הָאֱלֹהִים אֶל־בְּנוֹת הָאָדָם וְיָלְדוּ לָהֶם הַמָּה הַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר מֵעוֹלָם אַנְשֵׁי הַשֵּׁם: פ

ה וַיַּרְא יְהוָה כִּי רַבָּה רָעַת הָאָדָם בָּאָרֶץ וְכָל־ 6 יֵצֶר מַחְשְׁבֹת לִבּוֹ רַק רַע כָּל־הַיּוֹם: וַיִּנָּחֶם יְהוָה כִּי־עָשָׂה אֶת־הָאָדָם בָּאָרֶץ וַיִּתְעַצֵּב 7 אֶל־לִבּוֹ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶמְחֶה אֶת־הָאָדָם

ПЯТОКНИГИЕ

БЫЛИ НА ЗЕМЛЕ В ТЕ ВРЕМЕНА, И ТАКЖЕ ПОСЛЕ ТОГО, КАК СЫНЫ ТЕХ, КТО ОБЛАДАЛ МОГУЩЕСТВОМ, СТАЛИ ВХОДИТЬ К ДОЧЕРЯМ ЧЕЛОВЕЧЕСКИМ, И ОНИ РОЖДАЛИ ИМ; ЭТО БОГАТЫРИ, ИЗДРЕВЛЕ ЛЮДИ ИМЕНИТЫЕ.

/5/ И УВИДЕЛ БОГ, ЧТО ВЕЛИКО ЗЛО ЧЕЛОВЕКА НА ЗЕМЛЕ И ЧТО ВЕСЬ ОБРАЗ МЫСЛЕЙ СЕРДЦА ЕГО ЗОЛ ВО ВСЯКОЕ ВРЕМЯ. /6/ И РАСКАЯЛСЯ БОГ, ЧТО СОЗДАЛ ЧЕЛОВЕКА НА ЗЕМЛЕ, И СОЖАЛЕЛ В СЕРДЦЕ СВОЕМ. /7/ И СКАЗАЛ БОГ: "СОТРУ

века. Все человечество начинает забывать о Всевышнем и культивировать то дурное, что таит в себе природа человека. Этот рассказ является первым предупреждением о том, к какой трагедии приводит брак с идолопоклонниками.

3. да не судит Дух Мой человека Здесь Тора окончательно исключает возможность неправильного понимания выражения *"бней Элоким"* как "ангелы". Если бы *"бней Элоким"* были ангелами, то ангелы, а не люди должны были бы понести наказание в первую очередь, так как именно им приписывается активное действие.

так как он всего-навсего плоть Несмотря на то что человек был сотворен по образу и подобию Всевышнего, его поведение раскрыло преобладание в нем материального начала.

сто двадцать лет Годы, оставшиеся до Потопа. Таргум Онкелос поясняет: "Остается сто двадцать лет до того момента, когда Я приведу Потоп". Эти сто двадцать лет были даны человечеству, чтобы люди могли осмыслить свое поведение, оставить дурные дела и раскаяться (Ибн Эзра).

4. исполины были на земле в те времена Гиганты существовали еще до того, как потомки Шета стали брать в жены дочерей из рода Каина. В книге Бемидбар (13:33) также упоминаются великаны. Невозможно предположить, что они имеют какое-либо отношение к людям, жившим до Потопа (Грин).

люди именитые Их необычная физическая сила сделала их известными, окружающие относились к ним как к героям. Однако известность и слава, которые основываются только на физической силе, никогда не бывают долговечными. Их судьба – исчезнуть с лица земли и быть забытыми. А род человеческий возьмет свое начало от Ноаха, человека праведного и непорочного в его поколениях.

5. зло Этот стих, а также два последующих – суммируют все, что сказано в четырех предыдущих стихах, в которых описывается моральная деградация людей той эпохи.

образ мыслей Желание, направленность его мыслей.

сердца Тора часто использует понятие "сердце" как образ вместилища разума, интеллекта, устремлений человека.

6. и раскаялся Здесь Всевышнему приписываются чувства и переживания человека. "Тот, кто разрушает дело собственных рук, фактически раскаивается в том, что он создал это" (Ибн Эзра).

и **сожалел** Тора дает почувствовать любовь Творца к Своему творению. Всевышний как бы разочарован в том, что получилось, и глубинная причина такого разочарования лежит в свободе выбора, дарованной человеку. Тора часто говорит, что Всевышний прославляется красотой дела рук Его. Можно представить себе, насколько велика должна быть печаль (если можно сказать, что Всевышний действительно испытывает печаль), когда Его творение было испорчено злодейством людей.

7. сотру человека "Человек, нация или поколение, которые не соответствуют высокому замыслу Творца, не могут долго существовать" (Кент).

до скота Раши поясняет: "Животные, пресмыкающиеся и птицы были сотворены для человека. Если же челове-

אֲשֶׁר־בָּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד־
בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמָיִם כִּי נִחַמְתִּי
כִּי עֲשִׂיתִם: וְנֹחַ מָצָא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה: פ 8

ЧЕЛОВЕКА, КОТОРОГО Я СОТВОРИЛ, С ЛИЦА ЗЕМЛИ, ОТ ЧЕЛОВЕКА ДО СКОТА, ДО ГАДОВ И ДО ПТИЦ НЕБЕСНЫХ; ИБО ЖАЛЕЮ Я, ЧТО СОЗДАЛ ИХ". /8/ НОАХ ЖЕ ПОНРАВИЛСЯ БОГУ.

ка не будет, какой смысл сохранять животный мир?!"

8. понравился "Праведность спасает от смерти". Почему Ноах нашел милость в глазах Всевышнего, объясняется в следующей главе.

Ѓафтара главы Брейшит

Слово *ѓафтара* в буквальном переводе с иврита означает "то, что освобождает от исполнения обязанности, замена". Однако как термин, прочно вошедший в разговорную речь, слово *ѓафтара* приобрело значение: "завершение", "окончание". В субботу, праздники, а также в дни постов по завершении чтения недельного отрывка Торы или отрывка из Торы, соответствующего данному празднику или посту, читают определенную главу из книг пророков. Главы из ранних пророков (Йеѓошуа, Шофтим, Шмуэль и Мелахим) или поздних пророков (Йешаяѓу, Ирмеяѓу, Йехезкель и двенадцать малых пророков) были выбраны так, чтобы их содержание являлось в том или ином смысле пояснением к тексту недельной главы или праздничного отрывка. Мы не располагаем данными о том, когда точно установился этот обычай. По некоторым косвенным данным можно предположить, что во времена гонений Антиоха Эпифана, царя Сирии (168 г. до н. э.), чтение Торы было запрещено под страхом смертной казни. Для того чтобы не был забыт закон, обязывающий читать Тору, мудрецы обязали вместо недельных глав Торы прочитывать соответствующие им по содержанию главы из книг пророков. Обычай сохранился и после того, как указ перестал действовать и повсеместно было возобновлено чтение недельных глав. Мудрецы сочли нужным сохранить чтение глав из книг пророков, так как они усиливают восприятие Торы, позволяя глубже осмыслить урок, содержащийся в ее тексте, а также соотносят содержание Торы с текущим временем и раскрывают будущее, как момент исправления мира и достижения гармонии, пробуждая тем самым надежду в сердце человека.

כֹּה־אָמַר הָאֵל יְהוָה בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם ה
וְנוֹטֵיהֶם רֹקַע הָאָרֶץ וְצֶאֱצָאֶיהָ נֹתֵן
נְשָׁמָה לָעָם עָלֶיהָ וְרוּחַ לַהֹלְכִים בָּהּ:
אֲנִי יְהוָה קְרָאתִיךָ בְצֶדֶק וְאַחֲזֵק בְּיָדֶךָ 6
וְאֶצָּרְךָ וְאֶתֶּנְךָ לִבְרִית עָם לְאוֹר גּוֹיִם:

/5/ ТАК СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ, ТВОРЯЩИЙ НЕБЕСА И РАСПРОСТИРАЮЩИЙ ИХ, РАССТИЛАЮЩИЙ ЗЕМЛЮ С ПРОИЗВЕДЕНИЯМИ ЕЕ, ДАЮЩИЙ ЖИЗНЬ НАРОДУ, живущему НА НЕЙ, И твердость ДУХА тем, кто ХОДИТ ПО НЕЙ: /6/ "Я, БОГ, ВОЗЗВАЛ К ТЕБЕ В ПРАВЕДНОСТИ, Я СОЖМУ ТВОЮ РУКУ, И ЗАЩИЩУ ТЕБЯ, И ПОСТАВЛЮ ТЕБЯ

Йешаяѓу, 42:5–43:10

Связь между недельной главой (которую часто называют арамейским словом *сидра* – "порядок") и поучением пророка Йешаяѓу раскрывается в первом же предложении пророческого текста, с которого начинается ѓафтара. Здесь говорится о Всевышнем как о Создателе неба и земли. Первая глава книги Брейшит

7 לִפְקֹחַ עֵינַיִם עִוְרוֹת לְהוֹצִיא מִמַּסְגֵּר אַסִּיר
8 מִבֵּית כֶּלֶא יֹשְׁבֵי חֹשֶׁךְ: אֲנִי יְהוָה הוּא
שְׁמִי וּכְבוֹדִי לְאַחֵר לֹא־אֶתֵּן וּתְהִלָּתִי
9 לַפְּסִילִים: הָרִאשֹׁנוֹת הִנֵּה־בָאוּ וַחֲדָשׁוֹת
אֲנִי מַגִּיד בְּטֶרֶם תִּצְמַחְנָה אַשְׁמִיעַ
אֶתְכֶם: פ

НАРОДОМ ЗАВЕТА – СВЕТОЧЕМ для всего МИРА! /7/ Чтобы СЛЕПЫЕ ГЛАЗА СДЕЛАТЬ ЗРЯЧИМИ, чтобы ИЗ ЗАТОЧЕНИЯ ВЫВЕСТИ УЗНИКА, ИЗ ТЕМНИЦЫ – СИДЯЩИХ ВО МРАКЕ. /8/ Я – БОГ, ЭТО ИМЯ МОЕ, И СЛАВЫ МОЕЙ НЕ ОТДАМ ДРУГОМУ, ХВАЛЫ МОЕЙ – ИСТУКАНАМ. /9/ ПРЕЖНЕЕ – ВОТ, СВЕРШИЛОСЬ, А НОВОЕ – Я ВОЗВЕЩАЮ: ЕЩЕ НЕ РАСЦВЕЛО – а ВЫ уже СЛЫШИТЕ о нем.

вслед за описанием процесса Творения рассказывает о появлении и усилении греха среди людей. Пророк начинает с провозглашения единства Создателя Вселенной и неограниченности Его власти, а затем обращается к сынам Израиля и разъясняет миссию, возложенную Всевышним на народ: спасти мир от моральной деградации. Эта глава взята из второй части книги Йешаягу. Эту часть часто называют "Пророчеством возрождения". Йешаягу, живший задолго до разрушения Храма и Вавилонского пленения, заглядывает в будущее и обращается к евреям, которые будут угнаны в плен в 586 г. до н. э. Он описывает страстное желание людей вернуться на Святую Землю и в Святой Город и то нетерпение, с которым они ожидают дня избавления. Изгнание явилось наказанием еврейского народа за то, что он оставил пути праведности. На чужбине страдания и опасность уничтожения подталкивают его к раскаянию. Народ обретает новые духовные силы, и теперь изгнание, которое было и остается наказанием, становится инструментом исправления мира на протяжении всего того времени, пока пути возвращения закрыты. Йешаягу говорит о том, что Всевышний призвал сынов Израиля быть Его свидетелями перед всеми народами, быть светом для народов мира и указывать путь праведности и спасения всему человечеству.

5–9. Всевышний обещает Израилю, "слуге Бога", Свою помощь в выполнении поставленной перед ним задачи.

6. в праведности Для исполнения Моих праведных целей Я укреплю тебя ("возьму тебя за руку"), чтобы возвеличить тебя ("быть светом для народов").

народом завета Или: "союзом для народов". Союзом для всего человечества. "Когда раскроются те знания о Всевышнем, которыми обладают сыны Израиля, и проявятся праведные пути поведения, присущие еврейскому народу, все народы объединятся в великом союзе мира" (Кимхи). Все пророки говорят об объединении человечества на морально-нравственной основе.

светочем (для всего) мира Светом для народов.

7. чтобы слепые глаза сделать зрячими Просветить тех, кто не знает правды, освободить тех, кто находится в неволе и не может проявить свои способности.

8. Я – Бог, это имя Мое В тексте Торы использовано имя *Адонай,* которое означает проявление в мире Присутствия Всевышнего как силы всепобеждающей и преобразующей материю. "Слава" этого имени не померкнет: никто не сможет приписать великие дела и чудесные процессы, преобразующие мир, какой-либо самостоятельной силе, действующей не по воле Всевышнего. Всем народам будет очевидно, что Всевышний начал приближать Свой мир к его идеальному состоянию, и все происходящее само будет служить доказательством, что все это – не дело рук человека и не исходит от каких-либо божеств или идолов (Чейн).

9. прежнее – вот, свершилось, а новое – Я возвещаю События потрясают мир и забываются, но они служат претворению в жизнь плана Всевышнего и приближают к конечной цели – преобразованию мира. Поэтому целый ряд событий находит отражение в книгах пророков и становится известным до того, как они свершились. Так, например, победы Кира были одержаны точно так, как это было заранее предсказано пророками. В прошлом предсказания сбывались, и это верный знак того, что и те пророчества, которые говорят о буду-

י שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּתוֹ מִקְצֵה
הָאָרֶץ יוֹרְדֵי הַיָּם וּמְלֹאוֹ אִיִּים וְיֹשְׁבֵיהֶם:
11 יִשְׂאוּ מִדְבָּר וְעָרָיו חַצֵרִים תֵּשֵׁב קֵדָר יָרֹנּוּ
12 יֹשְׁבֵי סֶלַע מֵרֹאשׁ הָרִים יְצִוָּחוּ: יָשִׂימוּ
13 לַיהוָה כָּבוֹד וּתְהִלָּתוֹ בָּאִיִּים יַגִּידוּ: יְהוָה
כַּגִּבּוֹר יֵצֵא כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת יָעִיר קִנְאָה יָרִיעַ
אַף־יַצְרִיחַ עַל־אֹיְבָיו יִתְגַּבָּר: ס
14 הֶחֱשֵׁיתִי מֵעוֹלָם אַחֲרִישׁ אֶתְאַפֵּק כַּיּוֹלֵדָה
טו אֶפְעֶה אֶשֹּׁם וְאֶשְׁאַף יָחַד: אַחֲרִיב הָרִים
וּגְבָעוֹת וְכָל־עֲשָׂבָם אוֹבִישׁ וְשַׂמְתִּי נְהָרוֹת
16 לָאִיִּים וַאֲגַמִּים אוֹבִישׁ: וְהוֹלַכְתִּי עִוְרִים
בְּדֶרֶךְ לֹא יָדָעוּ בִּנְתִיבוֹת לֹא־יְדָעוּ
אַדְרִיכֵם אָשִׂים מַחְשָׁךְ לִפְנֵיהֶם לָאוֹר
וּמַעֲקַשִּׁים לְמִישׁוֹר אֵלֶּה הַדְּבָרִים עָשִׂיתִם

/10/ ПОЙТЕ БОГУ НОВУЮ ПЕСНЬ, ХВАЛУ ЕМУ – ОТ КРАЯ ЗЕМЛИ вы, ПУСКАЮЩИЕСЯ ПО МОРЮ, И все, что ЕГО НАПОЛНЯЕТ, ОСТРОВА И те, кто ЖИВЕТ НА НИХ! /11/ ВОЗВЫСЯТ свой голос – ПУСТЫНЯ И ГОРОДА В НЕЙ, СЕЛЕНИЯ, в которых ЖИВЕТ КЕДАР, ВОЗЛИКУЮТ ЖИТЕЛИ СКАЛ, С ГОРНЫХ ВЕРШИН ВСКРИЧАТ, /12/ БОГУ ЧЕСТЬ ВОЗДАДУТ, И СЛАВУ ЕГО НА ОСТРОВАХ ВОЗВЕСТЯТ. /13/ ВЫЙДЕТ БОГ КАК БОГАТЫРЬ, СЛОВНО ВОИТЕЛЬ РЕВНОСТЬ в Себе ВОЗБУДИТ, ЗАТРУБИТ И ВСКРИЧИТ РАЗОМ, ОДОЛЕЕТ ВРАГОВ СВОИХ.

/14/ Я ДОСЕЛЕ МОЛЧАЛ – неужели и теперь ПРОМОЛЧУ, СДЕРЖУСЬ? СЛОВНО РОЖЕНИЦА ЗАГОЛОШУ, ЗАХЛЕБНУСЬ СВОИМ КРИКОМ, /15/ ПОРУШУ ГОРЫ И ХОЛМЫ, ИССУШУ ТРАВУ, что растет на них, РЕКИ ПРЕВРАЩУ В ОСТРОВА И ВЫСУШУ ВОДОЕМЫ. /16/ И ПОВЕДУ Я СЛЕПЫХ ПУТЕМ, которого ОНИ НЕ ЗНАЛИ, ПО НЕВЕДОМЫМ ТРОПАМ НАПРАВЛЮ, ТЬМУ ПРЕВРАЩУ ПЕРЕД НИМИ В СВЕТ, ЗАПУТАННЫЕ ДОРОГИ – В ПРЯМЫЕ. ВСЕ ЭТО Я СДЕЛАЛ для них –

щем, тоже осуществятся. Кир, создатель Персидской империи, – одна из величайших личностей в истории. Он был непревзойденным властителем, полководцем и политиком на Ближнем Востоке. Греки говорили о нем как об идеальном царе, а пророки Израиля называли его Спасителем, Помазанником, призванным положить конец тирании, несправедливости и идолопоклонству среди народов всего мира. В 549 г. до н.э. он стал царем Мидии, а в 538 г., – завоевав Вавилон, – правителем всей Западной Азии. Кир ценил лояльность евреев, и один из первых его государственных декретов разрешил евреям, угнанным в Вавилон, вернуться в Иерусалим и восстановить Храм. Указ Кира приводится в Диврей ѓаямим II (36:23).

10–13. Песнь хвалы Всевышнему за возрождение Израиля, которая, как предсказывает пророк, живущий за сто сорок лет до Вавилонского пленения, должна быть произнесена в будущем (Ибн Эзра). Все народы подхватят эту песнь, сама природа испытает чувство радости (Кимхи).

10. новую песнь Песнь, которую раньше никто не слышал. В ней описываются события, которые никто, кроме пророка, не мог представить заранее (раби Леви).

13. Существуют обстоятельства, которые препятствуют осуществлению предсказанного, но сила Всевышнего непреодолима.

ревность Здесь это слово использовано в значении "боевой порыв", т.е. стремление уничтожить идолов, которым поклонялся Его народ.

вскричит Здесь: "начало нового", начало бурно развивающихся процессов. Преобразование мира предполагает уничтожение злодейства.

14–17. Эти стихи являются продолжением стихов 1–9. Они полны пророческих образов, которые не могут восприниматься буквально, а лишь как определенный язык символов, указывающих на различные аспекты проявления Всевышнего в мире.

14. Я доселе молчал (неужели и теперь) промолчу Возможно, что сила Всевышнего проявится теперь и страдания народа прекратятся, наступит конец запустению Святой земли и Присутствие Всевышнего станет очевидным даже для тех, кто духовно слеп.

поэтому и теперь ИХ НЕ ОСТАВЛЮ. /17/ ОТСТУПЯТ НАЗАД В СТЫДЕ, В ПОЗОРЕ те, кто НА ИДОЛА УПОВАЕТ, ГОВОРЯЩИЕ ЛИТОМУ БОЛВАНУ: ВЫ – НАШИ БОГИ!

/18/ ГЛУХИЕ, СЛУШАЙТЕ, А СЛЕПЫЕ – СМОТРИТЕ и УВИДИТЕ! /19/ КТО СЛЕП – ТОЛЬКО МОЙ СЛУГА. А кто ГЛУХ – КАК ВЕСТНИК, ПОСЛАНЕЦ МОЙ? КТО же СЛЕП КАК достигший СОВЕРШЕНСТВА, КТО же НЕЗРЯЧ КАК СЛУГА БОГА? /20/ В УПОР ГЛЯДИШЬ – И НЕ ХОЧЕШЬ ЗАМЕТИТЬ; УШИ РАСКРЫЛ – НО НЕ УСЛЫШИТ. /21/ То, чего ЖЕЛАЕТ БОГ – желает Он РАДИ ПРАВДЫ СВОЕЙ, ВОЗВЕЛИЧИТ Он ТОРУ И ВОССЛАВИТ!* /22/ НО ОН – НАРОД РАЗОРЕННЫЙ И ОБОБРАННЫЙ, РАССЕЯНЫ ПО ПЕЩЕРАМ ВСЕ ОНИ И ПО ТЕМНИЦАМ ПОПРЯТАНЫ, СТАЛИ ДОБЫЧЕЙ – И НЕТ СПАСИТЕЛЯ, отданы НА РАЗГРАБЛЕНИЕ – И НЕКОМУ СКАЗАТЬ: ВЕРНИ! /23/ КТО ИЗ ВАС ПРИСЛУШАЕТСЯ К ЭТОМУ, захочет ВНЯТЬ И ПОНЯТЬ ПРИЧИНЫ? /24/ КТО ОТДАЛ ЯАКОВА НА РАЗОРЕНИЕ, кто отдал ИЗРАИЛЬ ГРАБИТЕЛЯМ? РАЗВЕ НЕ БОГ, против КОТОРОГО МЫ ГРЕШИЛИ, ПО ПУТЯМ КОТОРОГО НЕ ЖЕЛАЛИ ИДТИ, заветов ТОРЫ КОТОРОГО НЕ СЛУШАЛИ? /25/ И ИЗЛИЛ ОН

17 וְלֹא עָזְבֻתִים: נָסֹגוּ אָחוֹר יֵבֹשׁוּ בֹּשֶׁת
הַבֹּטְחִים בַּפֶּסֶל הָאֹמְרִים לְמַסֵּכָה אַתֶּם
אֱלֹהֵינוּ: ס

18 הַחֵרְשִׁים שְׁמָעוּ וְהַעִוְרִים הַבִּיטוּ לִרְאוֹת:
19 מִי עִוֵּר כִּי אִם־עַבְדִּי וְחֵרֵשׁ כְּמַלְאָכִי
אֲשַׁלֵּחַ מִי עִוֵּר כִּמְשֻׁלָּם וְעִוֵּר כְּעֶבֶד יְהוָה:
כ רָאִיתָ רַבּוֹת וְלֹא תִשְׁמֹר פָּקוֹחַ אָזְנַיִם וְלֹא
21 יִשְׁמָע: יְהוָה חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה
22 וְיַאְדִּיר: וְהוּא עַם־בָּזוּז וְשָׁסוּי הָפַח בַּחוּרִים
כֻּלָּם וּבְבָתֵי כְלָאִים הָחְבָּאוּ הָיוּ לָבַז וְאֵין
23 מַצִּיל מִשִּׁסָּה וְאֵין־אֹמֵר הָשֵׁב: מִי בָכֶם
24 יַאֲזִין זֹאת יַקְשֵׁב וְיִשְׁמַע לְאָחוֹר: מִי־נָתַן
לְמִשִּׁסָּה יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל לְבֹזְזִים הֲלוֹא יְהוָה
זוּ חָטָאנוּ לוֹ וְלֹא־אָבוּ בִדְרָכָיו הָלוֹךְ וְלֹא
25 שָׁמְעוּ בְּתוֹרָתוֹ: וַיִּשְׁפֹּךְ עָלָיו חֲמָה אַפּוֹ

17. отступят назад в стыде, в позоре (те, кто) на идола уповает Как говорилось ранее, сами происходящие события свидетельствуют о том, что миром управляет только его Творец и никакая сила не может противостоять Ему. Тот, кто до последнего момента придерживался идей идолопоклонства или поклонялся идолам, будет стыдиться того, что оставил Источник жизни и блага и променял его на нечто в корне своем ложное и безжизненное. Стыд также вызван тем, что становится очевидным, сколько жестокости таит в себе идолопоклонство в любой его форме и сколько горя принесло оно людям.

18–21. Преобразование мира, явное раскрытие Присутствия Всевышнего предоставит сынам Израиля новые возможности служения и исполнения своего предназначения: раскрывать для других Присутствие Всевышнего все более полно. Но далее пророк говорит о том, насколько современное ему поколение отличается от народа Израиля, который в будущем достигнет идеала! Исправление должно начаться внутри народа, в его среде.

19. кто слеп – только Мой слуга Тот, кто должен быть Мне слугой, – слеп.

20. Пророк говорит о том, что такое количество чудес, какое имело место на протяжении истории Израиля, должно было открыть глаза души.

21. (То чего) желает Бог – (желает Он) ради правды Своей Всевышний послал гонца, чтобы разъяснить миру Свое учение. Он хочет сделать Тору великой и прекрасной, но это будет достигнуто только тогда, когда она преобразует все народы.

22–25. Пророк спрашивает: "Как слабый свет народа изгнанного и униженного, находящегося на чужбине, может ассоциироваться со светом Всевышнего, с Его мощью и силой? Ответ заключается в том, что страдания Израиля являются наказанием за неповиновение народа Творцу и несоблюдение Его заповедей. Многое из того, что делал народ, можно

* До этого места читают в общинах сефардов и в общине Франкфурта-на-Майне.

וַֽיְעַוְּטֵ֥הוּ מִלְחָמָ֖ה וַתְּלַהֲטֵ֣הוּ מִסָּבִ֑יב וְלֹ֥א יָדָ֖ע
וַתִּבְעַר־בּ֥וֹ וְלֹא־יָשִׂ֖ים עַל־לֵֽב׃ פ

ЯРОСТЬ СВОЕГО ГНЕВА НА НЕГО И всю ЛЮТОСТЬ ВОЙНЫ, И ЗАПЫЛАЛА она ВОКРУГ НЕГО – НО ОН НЕ ПОНЯЛ, ОН САМ ЗАГОРЕЛСЯ – НО К СЕРДЦУ НЕ ПРИНЯЛ.

א וְעַתָּ֗ה כֹּֽה־אָמַ֤ר יְהוָה֙ בֹּרַאֲךָ֣ יַעֲקֹ֔ב וְיֹצֶרְךָ֖
יִשְׂרָאֵ֑ל אַל־תִּירָ֣א כִּֽי־גְאַלְתִּיךָ֔ קָרָ֥אתִי
2 בְשִׁמְךָ֖ לִי־אָֽתָּה׃ כִּֽי־תַעֲבֹ֣ר בַּמַּ֔יִם אִתְּךָ֖־אָ֑נִי
וּבַנְּהָרֹ֖ת לֹ֣א יִשְׁטְפ֑וּךָ כִּֽי־תֵלֵ֣ךְ בְּמוֹ־אֵ֔שׁ לֹ֥א
3 תִכָּוֶ֖ה וְלֶהָבָ֥ה לֹא־תִבְעַר־בָּֽךְ׃ כִּ֣י אֲנִ֣י יְהוָ֔ה
אֱלֹהֶ֖יךָ קְד֣וֹשׁ יִשְׂרָאֵ֑ל מוֹשִׁיעֶ֔ךָ נָתַ֤תִּי כָפְרְךָ֙
4 מִצְרַ֣יִם כּ֔וּשׁ וּסְבָ֖א תַּחְתֶּֽיךָ׃ מֵאָ֣שֶׁר יָקַ֔רְתָּ
בְּעֵינַ֖י נִכְבַּ֣דְתָּ וַאֲנִ֔י אֲהַבְתִּ֑יךָ וְאֶתֵּ֤ן אָדָם֙
ה תַּחְתֶּ֔יךָ וּלְאֻמִּ֖ים תַּ֥חַת נַפְשֶֽׁךָ׃ אַל־תִּירָ֖א כִּֽי
אִתְּךָ־אָ֑נִי מִמִּזְרָ֣ח אָבִ֔יא זַרְעֶ֔ךָ וּמִמַּעֲרָ֖ב
6 אֲקַבְּצֶֽךָּ׃ אֹמַ֤ר לַצָּפוֹן֙ תְּנִ֔י וּלְתֵימָ֖ן אַל־
תְּכַלָּ֑אִי הָבִ֤יאִי בָנַי֙ מֵרָח֔וֹק וּבְנוֹתַ֖י מִקְצֵ֥ה

ЙЕШАЯ́ГУ XLIII, 1

/1/ И ВОТ ТАК ГОВОРИТ БОГ – ТВОЙ ТВОРЕЦ, ЯАКОВ, СОЗДАТЕЛЬ ТВОЙ, ИЗРАИЛЬ: НЕ БОЙСЯ – ИБО СПАС Я ТЕБЯ, ПО ИМЕНИ ТВОЕМУ Я ЗОВУ ТЕБЯ: МОЙ ТЫ! /2/ ЧЕРЕЗ ВОДЫ ПРОЙДЕШЬ – С ТОБОЙ Я, ЧЕРЕЗ РЕКИ – И НЕ ЗАТОПЯТ ТЕБЯ; ПОЙДЕШЬ ЧРЕЗ ОГОНЬ – и НЕ ОБОЖЖЕШЬСЯ, И ПЛАМЯ НЕ СПАЛИТ ТЕБЯ. /3/ ПОТОМУ ЧТО Я, БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ТВОЙ, СВЯТОЙ ИЗРАИЛЯ, ВЫРУЧАЮ ТЕБЯ, как ВЫКУП ЗА ТЕБЯ ОТДАЛ Я ЕГИПЕТ, КУШ И СВУ – ВЗАМЕН ТЕБЯ. /4/ ПОТОМУ, ЧТО ТЫ ДОРОГ МНЕ, ТЫ ДОСТОИН ПОЧЕТА; И ЛЮБЛЮ Я ТЕБЯ, И ПОЖЕРТВУЮ Я другими ЛЮДЬМИ ЗА ТЕБЯ, И НАРОДАМИ – РАДИ ЖИЗНИ ТВОЕЙ! /5/ НЕ БОЙСЯ, ИБО С ТОБОЙ Я, С ВОСТОКА ПРИВЕДУ ПОТОМСТВО ТВОЕ И С ЗАПАДА СОБЕРУ Я ТЕБЯ. /6/ СКАЖУ СЕВЕРУ: ДАЙ! А ЮГУ: НЕ УДЕРЖИВАЙ, ПРИВЕДИ ИЗДАЛЕКА СЫНОВЕЙ МОИХ, А ДОЧЕРЕЙ МОИХ – С КРАЯ ЗЕМЛИ! /7/ ВСЯ-

рассматривать как прямой бунт против Творца. Пророк упрекает народ Израиля за то, что тот не внял посланию, которое было передано Всевышним (через пророчество), и требует от народа понять и осмыслить те пути, по которым Всевышний управляет народом. В основе любого действия Всевышнего, относящегося к Израилю, лежит любовь к Своему народу. Та трагедия, которая постигла народ, на самом деле является необходимым этапом в долгом и болезненном процессе исправления, и ее ни в коем случае нельзя рассматривать как бессмысленные страдания или проявление необузданной ярости Творца.

Глава 43:1–10. Израиль как свидетель Всевышнего

1. Спас Я Прошедшее время используется для описания будущего события с целью подчеркнуть, что то, о чем говорится здесь, произойдет обязательно и может восприниматься как уже свершившийся факт. В литературе, посвященной языку пророков, принято называть такое использование прошедшего времени "пророческий перфект". Пророк видит будущее событие и говорит о нем так, как будто оно уже произошло. Поэтому у пророков мы не встретим выражение "Вавилон падет", вместо него мы находим: "Пал Вавилон. Его долина – груда развалин", хотя в момент произнесения этого пророчества описываемое событие принадлежит далекому будущему.

2. Далее приводится поэтическое описание всей истории еврейского народа, начиная с момента изгнания.

3. Пророк предсказывает будущее падение Египта от рук персидских полчищ (Сева идентифицируется многими исследователям как одно из мест на берегу Красного моря). Камбиз – сын Кира, фактически был завоевателем. Завоевание всех новых стран описывается как "выкуп", данный Персии за освобождение евреев, рассеяных на всех этих огромных территориях (Ибн Эзра).

4. пожертвую Я Выкуп за освобождение Израиля Всевышний платит

7 הָאָרֶץ: כֹּל הַנִּקְרָא בִשְׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרָאתִיו
8 יְצַרְתִּיו אַף־עֲשִׂיתִיו: הוֹצִיא עַם־עִוֵּר וְעֵינַיִם
9 יֵשׁ וְחֵרְשִׁים וְאָזְנַיִם לָמוֹ: כָּל־הַגּוֹיִם נִקְבְּצוּ
יַחְדָּו וְיֵאָסְפוּ לְאֻמִּים מִי בָהֶם יַגִּיד זֹאת
וְרִאשֹׁנוֹת יַשְׁמִיעֻנוּ יִתְּנוּ עֵדֵיהֶם וְיִצְדָּקוּ
י וְיִשְׁמְעוּ וְיֹאמְרוּ אֱמֶת: אַתֶּם עֵדַי נְאֻם־יְהוָה
וְעַבְדִּי אֲשֶׁר בָּחָרְתִּי לְמַעַן תֵּדְעוּ וְתַאֲמִינוּ לִי
וְתָבִינוּ כִּי־אֲנִי הוּא לְפָנַי לֹא־נוֹצַר אֵל וְאַחֲרַי
לֹא יִהְיֶה: ס

КОГО, КТО НАЗВАН ВО ИМЯ МОЕ И ВО СЛАВУ МОЮ, – Я ЕГО СОТВОРИЛ, Я ЕГО СОЗДАЛ, И Я ЕГО СОВЕРШИЛ! /8/ Из изгнания ВЫВЕСТИ НАРОД СЛЕПОЙ – НО ЕСТЬ ГЛАЗА у него, ГЛУХИХ, НО С УШАМИ; /9/ ВСЕ НАРОДЫ ВМЕСТЕ СОЙДУТСЯ, И СОБЕРУТСЯ все ПЛЕМЕНА, КТО ИЗ ВАС РАССКАЖЕТ ТАКОЕ И О ТОМ, ЧТО КОГДА-ТО СЛУЧИЛОСЬ, ДАСТ НАМ УСЛЫШАТЬ? Пусть ПРЕДСТАВЯТ СВИДЕТЕЛЕЙ, КОИ ДОКАЖУТ – И УСЛЫШАТ их, И СКАЖУТ: ПРАВДА! /10/ ВЫ – СВИДЕТЕЛИ МОИ, СЛОВО БОГА, – ТЫ – МОЙ СЛУГА, ИЗБРАННЫЙ МНОЮ РАДИ ТОГО, ЧТОБЫ УЗНАЛИ, И ПОВЕРИЛИ МНЕ, И ПОНЯЛИ, ЧТО Бог – ЭТО Я: НЕ БЫЛО НИКОГО ДО МЕНЯ, И ПОСЛЕ МЕНЯ – НЕ БУДЕТ!".

не деньгами или драгоценностями, а целым народами.

5–7. В настоящее время историки утверждают, что разбросанность евреев в изгнании была гораздо больше, чем это предполагали раньше. Пророк утверждает, что сыны Израиля не будут потеряны и все они будут собраны с четырех концов земли.

8–10. Народы приведены к престолу суда Всевышнего.

8. (из изгнания) вывести народ слепой Даже если большое число людей не может осознать все значение их истории, Израиль все равно остается свидетелем тех событий, которые имеют непреходящее значение. Так или иначе, народ слышал предсказания и видел, как они исполнились (Скиннер).

9. о том, что когда-то случилось События, имевшие место в прошлом, которые были предсказаны пророками прежде, чем они произошли. История ни одного из народов, кроме сынов Израиля, не имеет столь принципиального значения в планах преобразования мира Всевышнего, и потому пророки никогда не рассказывали заранее об избавлении народов, а только об их гибели. Поэтому ни один народ не может представить доказательство своей особой миссии, рассказав о событиях, которые были предсказаны и произошли. Только Израиль может свидетельствовать о том, что Всевышний непосредственно управляет его судьбой.

10. вы – свидетели Мои Народ Израиля обязан передавать из поколения в поколение, вплоть до самого конца истории, рассказ о чудесных событиях, так чтобы каждое поколение знало о роли еврейского народа в истории и понимало, как Всевышний управляет всеми событиями. Это является основой веры и постоянно укрепляет веру в то, что Всевышний – и только Он – является Творцом и распоряжается всеми сотворенными Им силами. Сама по себе история Израиля является правдой, которая не заканчивается никогда. Каждый еврей оставляет свой след в бесконечной еврейской истории, которую Хердер назвал "величайшей поэмой всех времен". "Вы – Мои свидетели", – провозглашает Всевышний. Каждый еврей рожден быть свидетелем и вольно или невольно он выполняет свою миссию.

9 אֵלֶּה תּוֹלְדֹת נֹחַ נֹחַ אִישׁ צַדִּיק תָּמִים הָיָה
י בְּדֹרֹתָיו אֶת־הָאֱלֹהִים הִתְהַלֶּךְ־נֹחַ: וַיּוֹלֶד נֹחַ
שְׁלֹשָׁה בָנִים אֶת־שֵׁם אֶת־חָם וְאֶת־יָפֶת:
11 וַתִּשָּׁחֵת הָאָרֶץ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים וַתִּמָּלֵא
12 הָאָרֶץ חָמָס: וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאָרֶץ
וְהִנֵּה נִשְׁחָתָה כִּי־הִשְׁחִית כָּל־בָּשָׂר אֶת־
דַּרְכּוֹ עַל־הָאָרֶץ: ס

/9/ ВОТ РОДОСЛОВИЕ НОАХА: НОАХ, МУЖ ПРАВЕДНЫЙ, БЫЛ НЕПОРОЧНЕЙШИМ В ПОКОЛЕНИЯХ СВОИХ; ПРЕД ВСЕСИЛЬНЫМ ХОДИЛ НОАХ. /10/ И РОДИЛ НОАХ ТРЕХ СЫНОВЕЙ: ШЕМА, ХАМА И ЙЕФЕТА. /11/ И РАСТЛИЛАСЬ ЗЕМЛЯ ПРЕД ВСЕСИЛЬНЫМ, И НАПОЛНИЛАСЬ ЗЕМЛЯ ЗЛОДЕЯНИЕМ. /12/ И УВИДЕЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ЗЕМЛЮ, ЧТО ВОТ: РАСТЛИЛАСЬ ОНА, ИБО ИЗВРАТИЛА ВСЯКАЯ ПЛОТЬ ПУТЬ СВОЙ НА ЗЕМЛЕ.

Ноах

Главы 6:9–11:32

Потоп

Главы 6:9–9

Сравнение описания Потопа в Торе и в древневавилонской литературе см. примечания В и Д

Глава 6:9–22
Строительство ковчега

9. вот родословие Ноаха Здесь слово *толдот* (букв. "порождения") следует понимать как "история", "события жизни". Этот стих возвращается к рассказу о новой эпохе, который был начат в 2:4.

праведный В отношениях с людьми.

непорочнейший Букв. "простой", "цельный". Без недостатка, без греха.

в поколениях своих Некоторые мудрецы понимают это выражение как указание на достоинство Ноаха и похвалу в его адрес: несмотря на несправедливость и неприкрытое злодейство, торжествовавшие во всем мире в то время, ему удалось остаться незапятнанным и неиспорченным этим общим для всех его современников процессом моральной деградации и обнищания. Другие мудрецы Талмуда видят в этих словах ("в поколениях своих") скрытый упрек Ноаху, принадлежавшему к поколению, в котором праведником назывался человек, сохранявший лишь элементарную порядочность; они отмечают, что живи Ноах во времена Авраѓама, он не считался бы за праведного человека вообще.

пред Всесильным ходил Ноах Букв. "с Всесильным ходил Ноах". Об Авраѓаме несколько позже Тора говорит: "Пред Всесильным ходил Авраѓам". Во многих комментариях приводится следующая аллегория: отец берет маленького ребенка за руку и ведет его, чтобы научить ходить, но ребенку постарше, который умеет держаться на ногах хорошо, он разрешает идти перед собой. Это образное описание помогает нам понять, что Авраѓам был духовно сильнее Ноаха (Мидраш).

10. С 9 стиха начинается новое повествование. Сыновья Ноаха, которые впервые упоминаются в 5:32, здесь названы еще раз, так как они являются одними из главных действующих лиц в дальнейшем рассказе.

11. растлилась Мудрецы видят в этом выражении указание на предельную моральную деградацию.

земля Здесь под словом "земля" следует понимать "все живое, заселяющее землю".

пред Всесильным Люди не скрывали своих грехов и все делали открыто. Другое понимание: "то, что делали люди, было отвратительно в глазах Всевышнего".

12. всякая плоть Включая животных. Извращение путей животными привело к появлению уродливых гибридов, которые заполнили всю землю.

13 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ קֵץ כָּל־בָּשָׂר בָּא לְפָנַי
כִּי־מָלְאָה הָאָרֶץ חָמָס מִפְּנֵיהֶם וְהִנְנִי
14 מַשְׁחִיתָם אֶת־הָאָרֶץ: עֲשֵׂה לְךָ תֵּבַת עֲצֵי־
גֹפֶר קִנִּים תַּעֲשֶׂה אֶת־הַתֵּבָה וְכָפַרְתָּ אֹתָהּ
טו מִבַּיִת וּמִחוּץ בַּכֹּפֶר: וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה אֹתָהּ
שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַמָּה אֹרֶךְ הַתֵּבָה חֲמִשִּׁים
16 אַמָּה רָחְבָּהּ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתָהּ: צֹהַר|
תַּעֲשֶׂה לַתֵּבָה וְאֶל־אַמָּה תְּכַלֶּנָּה מִלְמַעְלָה
וּפֶתַח הַתֵּבָה בְּצִדָּהּ תָּשִׂים תַּחְתִּיִּם שְׁנִיִּם
17 וּשְׁלִשִׁים תַּעֲשֶׂהָ: וַאֲנִי הִנְנִי מֵבִיא אֶת־
הַמַּבּוּל מַיִם עַל־הָאָרֶץ לְשַׁחֵת כָּל־בָּשָׂר
אֲשֶׁר־בּוֹ רוּחַ חַיִּים מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם כֹּל
18 אֲשֶׁר־בָּאָרֶץ יִגְוָע: וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּךְ
וּבָאתָ אֶל־הַתֵּבָה אַתָּה וּבָנֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ וּנְשֵׁי־
19 בָנֶיךָ אִתָּךְ: וּמִכָּל־הָחַי מִכָּל־בָּשָׂר שְׁנַיִם
מִכֹּל תָּבִיא אֶל־הַתֵּבָה לְהַחֲיֹת אִתָּךְ זָכָר
כ וּנְקֵבָה יִהְיוּ: מֵהָעוֹף לְמִינֵהוּ וּמִן־הַבְּהֵמָה
לְמִינָהּ מִכֹּל רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ שְׁנַיִם
21 מִכֹּל יָבֹאוּ אֵלֶיךָ לְהַחֲיוֹת: וְאַתָּה קַח־לְךָ
מִכָּל־מַאֲכָל אֲשֶׁר יֵאָכֵל וְאָסַפְתָּ אֵלֶיךָ וְהָיָה
22 לְךָ וְלָהֶם לְאָכְלָה: וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה
אֹתוֹ אֱלֹהִים כֵּן עָשָׂה: ס

/13/ И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ НОАХУ: "КОНЕЦ ВСЯКОЙ ПЛОТИ НАСТАЛ ПРЕДО МНОЮ, ИБО ВСЯ ЗЕМЛЯ НАПОЛНИЛАСЬ НАСИЛИЕМ ОТ НИХ, И ВОТ Я ИСТРЕБЛЮ ИХ С ЗЕМЛЕЮ. /14/ СДЕЛАЙ СЕБЕ КОВЧЕГ ИЗ ДЕРЕВА ГОФЕР, С КЛЕТЯМИ СДЕЛАЙ КОВЧЕГ, И ПОКРОЙ ЕГО ВНУТРИ И СНАРУЖИ СМОЛОЮ. /15/ И ВОТ КАК СДЕЛАЕШЬ ЕГО: ТРИСТА ЛОКТЕЙ ДЛИНА КОВЧЕГА, ПЯТЬДЕСЯТ ЛОКТЕЙ ШИРИНА ЕГО И ТРИДЦАТЬ ЛОКТЕЙ ВЫСОТА ЕГО. /16/ СДЕЛАЙ ПРОСВЕТ К КОВЧЕГУ, И В ЛОКОТЬ СВЕДИ ЕГО ВВЕРХУ: ДВЕРЬ КОВЧЕГА ПОМЕСТИ С БОКА ЕГО, С НИЖНИМ, ВТОРЫМ И ТРЕТЬИМ ЯРУСАМИ СДЕЛАЙ ЕГО. /17/ А Я ВОТ НАВЕДУ ПОТОП, ВОДУ НА ЗЕМЛЮ, ЧТОБЫ ИСТРЕБИТЬ ВСЯКУЮ ПЛОТЬ, В КОТОРОЙ ЕСТЬ ДУХ ЖИЗНИ, ИЗ ПОДНЕБЕСЬЯ; ВСЕ, ЧТО НА ЗЕМЛЕ, – ПОГИБНЕТ. /18/ НО С ТОБОЮ ЗАКЛЮЧУ Я СОЮЗ, И ВОЙДЕШЬ В КОВЧЕГ ТЫ, И СЫНОВЬЯ ТВОИ, И ЖЕНА ТВОЯ, И ЖЕНЫ СЫНОВЕЙ ТВОИХ С ТОБОЮ. /19/ А ОТ ВСЕГО ЖИВУЩЕГО, ОТ ВСЯКОЙ ПЛОТИ, ПО ДВА ИЗ ВСЕХ ВВЕДЕШЬ В КОВЧЕГ, ЧТОБЫ ОСТАЛИСЬ ОНИ В ЖИВЫХ ВМЕСТЕ С ТОБОЮ; МУЖСКОГО ПОЛА И ЖЕНСКОГО ПУСТЬ БУДУТ ОНИ. /20/ ИЗ ПТИЦ ПО РОДУ ИХ, И ИЗ СКОТА ПО РОДУ ЕГО, И ИЗ ВСЕХ ПРЕСМЫКАЮЩИХСЯ ПО ЗЕМЛЕ ПО РОДУ ИХ, ПО ДВА ИЗ ВСЕХ ВОЙДУТ К ТЕБЕ, ЧТОБЫ ОСТАЛИСЬ ОНИ В ЖИВЫХ. /21/ ТЫ ЖЕ ВОЗЬМИ СЕБЕ ВСЯКОЙ ПИЩИ, КАКОЮ ОНИ ПИТАЮТСЯ, И СОБЕРИ У СЕБЯ; И БУДЕТ ТЕБЕ И ИМ ДЛЯ ЕДЫ". /22/ И СДЕЛАЛ НОАХ ВСЕ, КАК ПОВЕЛЕЛ ЕМУ ВСЕСИЛЬНЫЙ, ТАК И СДЕЛАЛ.

13. конец Разрушение.

14. сделай себе ковчег Корабль. Мудрецы говорят, что строительство ковчега заняло у Ноаха 120 лет. Всевышний не ускорил его работу чудесным образом – ковчег не был завершен за более короткий срок, чтобы дать возможность людям раскаяться в грехах и исправить свое поведение. Современники Ноаха с любопытством наблюдали за его работой. Когда его спрашивали, чем он занят, Ноах объяснял, что Всевышний вынес приговор об уничтожении человечества, и если люди не одумаются, через 120 лет они будут уничтожены. Но никто не верил ему, все смеялись, не придавая его словам никакого значения.

из дерева гофер Дерево, которое не впитывает воду; возможно, кипарис.

с клетями (с отделениями) Отдельные помещения для животных разных видов.

15. и вот как сделаешь его Вот размеры и устройство конструкции.

локоть ок. 60 см.

16. просвет (источник света) Мидраш рассказывает о том, что это был драгоценный камень, который освещал всю внутреннюю часть ковчега.

в локоть Точный смысл этой фразы трудно восстановить.

17. а Я вот Эта фраза подчеркивает необходимость послать наказание – Потоп.

7 ГЛАВА 7

/1/ И СКАЗАЛ БОГ НОАХУ: "ВОЙДИ СО ВСЕМ СЕМЕЙСТВОМ ТВОИМ В КОВЧЕГ; ИБО ТЕБЯ УВИДЕЛ Я ПРАВЕДНЫМ ПРЕДО МНОЮ В ЭТОМ ПОКОЛЕНИИ. /2/ ИЗ ВСЯКОГО СКОТА ЧИСТОГО ВОЗЬМЕШЬ СЕБЕ ПО СЕМИ, САМЦА С САМКОЮ, А ИЗ СКОТА, КОТОРЫЙ НЕ ЧИСТ, ПО ДВА, САМЦА С САМКОЮ. /3/ ТАКЖЕ ИЗ ПТИЦ НЕБЕСНЫХ ПО СЕМИ, МУЖСКОГО ПОЛА И ЖЕНСКОГО, ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ ПОРОДЫ НА ВСЕЙ ЗЕМЛЕ. /4/ ИБО ЕЩЕ ЧЕРЕЗ СЕМЬ ДНЕЙ Я НАВЕДУ ДОЖДЬ НА ЗЕМЛЮ СОРОК ДНЕЙ И СОРОК НОЧЕЙ; И СОТРУ С ЛИЦА ЗЕМЛИ ВСЯКОЕ СУЩЕСТВО, КОТОРОЕ Я СОЗДАЛ".

ז

א וַיֹּאמֶר יְהוָה לְנֹחַ בֹּא־אַתָּה וְכָל־בֵּיתְךָ אֶל־
הַתֵּבָה כִּי־אֹתְךָ רָאִיתִי צַדִּיק לְפָנַי בַּדּוֹר
2 הַזֶּה: מִכֹּל | הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה תִּקַּח־לְךָ
שִׁבְעָה שִׁבְעָה אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ וּמִן־הַבְּהֵמָה
3 אֲשֶׁר לֹא טְהֹרָה הִוא שְׁנַיִם אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ: גַּם
מֵעוֹף הַשָּׁמַיִם שִׁבְעָה שִׁבְעָה זָכָר וּנְקֵבָה
4 לְחַיּוֹת זֶרַע עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ: כִּי לְיָמִים עוֹד
שִׁבְעָה אָנֹכִי מַמְטִיר עַל־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם
וְאַרְבָּעִים לָיְלָה וּמָחִיתִי אֶת־כָּל־הַיְקוּם אֲשֶׁר

18. союз Союз предполагает заключение соглашения между двумя сторонами. Обещание соблюдать принятые обязательства каждая из сторон подкрепляет клятвой. Однако в данном случае речь идет об одностороннем обещании Всевышнего Ноаху, обещании спасти Ноаха и его семью.

22. и сделал Ноах Он сделал ковчег и заготовил все необходимые припасы. Приход животных в ковчег описывается в следующей главе.

Глава 7:1–9. Вход в ковчег

1. праведным В главе 6:9 Ноах назван человеком "праведным и непорочнейшим". Здесь упомянута только праведность. Поскольку в предыдущей (6) главе рассказывается о Ноахе, а в этой – Всевышний обращается к нему, мудрецы делают вывод, что нехорошо говорить о всех достоинствах человека в его присутствии, но когда его нет, можно рассказать о всех его хороших качествах. К сожалению, многие люди говорят о человеке все плохое, что только знают, "за его спиной", а в его присутствии либо упоминают часть его недостатков, либо хвалят его.

2. из скота чистого Раши поясняет: "Животные, которые позднее (см. Ваикра, 11; Дварим, 14) будут считаться чистыми для сынов Израиля. Однако более вероятно, что различие между чистыми и нечистыми животными, о котором идет речь в данном стихе, заключается в том, пригодно ли животное для принесения в жертву. Ниже (8:20) говорится, что Ноах принес жертву "из всякого скота чистого и из всякой птицы чистой".

по семи, самца с самкою Букв. "семь и семь". Т.е. семь пар: семь самцов и семь самок. Выше (6:19) говорится о данном ранее повелении: взять в ковчег пару из каждого вида животных для того, чтобы сохранить различные виды. Повеление, о котором говорится здесь, было дано уже тогда, когда приблизилось время войти в ковчег, и это отличие, содержащееся в нем относительно семи пар чистых животных, является уточнением. Раши говорит о том, что дополнительные чистые животные необходимы для принесения в жертву после Потопа. Анализируя построение фразы, Мальбим показывает, что приказ относится к тем животным, которые считались домашними во времена Ноаха (он обращает внимание, что вместо *захар унекева* – "мужского и женского пола" – в данном случае использовано – *иш веишто*; 6:19).

из скота, который не чист Из домашних животных Ноаха, таких как лошади, ослы и верблюды, должна быть взята одна пара. Выражение "который не чист" является удлинением (по сравнению с выражением "нечистые"), передающим ту же мысль. Известно, что в Торе нет ни одного лишнего слова, и поэтому такое удлинение фразы требует отдельного комментария. Талмуд объясняет, что в данном случае Тора сообщает человеку определенное правило. А именно: человек обязан стараться использовать в

ה עָשִׂיתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה: וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל
6 אֲשֶׁר־צִוָּהוּ יְהוָה: וְנֹחַ בֶּן־שֵׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה
7 וְהַמַּבּוּל הָיָה מַיִם עַל־הָאָרֶץ: וַיָּבֵא נֹחַ וּבָנָיו
וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי־בָנָיו אִתּוֹ אֶל־הַתֵּבָה מִפְּנֵי מֵי
8 הַמַּבּוּל: מִן־הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִן־הַבְּהֵמָה
אֲשֶׁר אֵינֶנָּה טְהֹרָה וּמִן־הָעוֹף וְכֹל אֲשֶׁר־
9 רֹמֵשׂ עַל־הָאֲדָמָה: שְׁנַיִם שְׁנַיִם בָּאוּ אֶל־נֹחַ
אֶל־הַתֵּבָה זָכָר וּנְקֵבָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים
י אֶת־נֹחַ: וַיְהִי לְשִׁבְעַת הַיָּמִים וּמֵי הַמַּבּוּל הָיוּ
11 עַל־הָאָרֶץ: בִּשְׁנַת שֵׁשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה לְחַיֵּי־נֹחַ
בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּשִׁבְעָה־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בַּיּוֹם
הַזֶּה נִבְקְעוּ כָּל־מַעְיְנוֹת תְּהוֹם רַבָּה וַאֲרֻבֹּת
12 הַשָּׁמַיִם נִפְתָּחוּ: וַיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל־הָאָרֶץ
13 אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה: בְּעֶצֶם הַיּוֹם
הַזֶּה בָּא נֹחַ וְשֵׁם־וְחָם וָיֶפֶת בְּנֵי־נֹחַ וְאֵשֶׁת נֹחַ
14 וּשְׁלֹשֶׁת נְשֵׁי־בָנָיו אִתָּם אֶל־הַתֵּבָה: הֵמָּה
וְכָל־הַחַיָּה לְמִינָהּ וְכָל־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְכָל־
הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ לְמִינֵהוּ וְכָל־הָעוֹף
טו לְמִינֵהוּ כֹּל צִפּוֹר כָּל־כָּנָף: וַיָּבֹאוּ אֶל־נֹחַ אֶל־
הַתֵּבָה שְׁנַיִם שְׁנַיִם מִכָּל־הַבָּשָׂר אֲשֶׁר־בּוֹ רוּחַ
16 חַיִּים: וְהַבָּאִים זָכָר וּנְקֵבָה מִכָּל־בָּשָׂר בָּאוּ

/5/ И СДЕЛАЛ НОАХ ВСЕ, КАК ПОВЕЛЕЛ ЕМУ БОГ. /6/ А НОАХУ БЫЛО ШЕСТЬСОТ ЛЕТ, КОГДА НАЧАЛСЯ ПОТОП И ВОДА ЗАТОПИЛА ЗЕМЛЮ. /7/ И ВОШЕЛ НОАХ, И С НИМ СЫНОВЬЯ ЕГО, И ЖЕНА ЕГО, И ЖЕНЫ СЫНОВЕЙ ЕГО В КОВЧЕГ, ОТ ВОДЫ ПОТОПА. /8/ И ИЗ СКОТА ЧИСТОГО, И ИЗ СКОТА НЕЧИСТОГО, И ИЗ ВСЕХ ПТИЦ, И ИЗ ВСЕХ ПРЕСМЫКАЮЩИХСЯ ПО ЗЕМЛЕ – /9/ ПО ПАРЕ ВОШЛИ К НОАХУ В КОВЧЕГ, МУЖСКОГО И ЖЕНСКОГО ПОЛА, КАК ВСЕСИЛЬНЫЙ ПОВЕЛЕЛ НОАХУ. /10/ И БЫЛО ЧЕРЕЗ СЕМЬ ДНЕЙ, ВОДА ПОТОПА УЖЕ БЫЛА НА ЗЕМЛЕ. /11/ В ШЕСТИСОТЫЙ ГОД ЖИЗНИ НОАХА, ВО ВТОРОЙ МЕСЯЦ, В СЕМНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА, В ЭТОТ ДЕНЬ РАЗВЕРЗЛИСЬ ВСЕ ИСТОЧНИКИ ВЕЛИКОЙ БЕЗДНЫ, И ОКНА НЕБЕСНЫЕ ОТВОРИЛИСЬ. /12/ И БЫЛ ДОЖДЬ НА ЗЕМЛЕ СОРОК ДНЕЙ И СОРОК НОЧЕЙ. /13/ В ЭТОТ САМЫЙ ДЕНЬ ВОШЕЛ НОАХ, И ШЕМ, И ХАМ, И ЙЕФЕТ, СЫНОВЬЯ НОАХА, И ЖЕНА НОАХА, И ТРИ ЖЕНЫ СЫНОВЕЙ НОАХА С НИМИ В КОВЧЕГ. /14/ ОНИ И ВСЕ ЗВЕРИ ПО РОДУ ИХ, И ВСЯКИЙ СКОТ ПО РОДУ ЕГО, И ВСЯКОЕ ПРЕСМЫКАЮЩЕЕСЯ, ПОЛЗАЮЩЕЕ ПО ЗЕМЛЕ, ПО РОДУ ЕГО, И ВСЕ, КТО ЛЕТАЕТ, ПО РОДУ ИХ, ВСЯКАЯ ПТИЦА, ВСЕ, У КОГО ЕСТЬ КРЫЛЬЯ. /15/ И ВОШЛИ К НОАХУ В КОВЧЕГ ПО ПАРЕ ОТ ВСЯКОЙ ПЛОТИ, В КОТОРОЙ ЕСТЬ ДУХ ЖИЗНИ. /16/ И ВОШЕДШИЕ, МУЖСКОЙ И ЖЕНСКИЙ ПОЛ ВСЯКОЙ ПЛОТИ ВОШЛИ,

разговоре только те слова, которые не имеют отрицательной окраски.

4. еще через семь дней Это время дано, чтобы Ноах мог исполнить приказания, которые ему были сообщены.

5. все, как повелел ему Бог Это предложение относится к сооружению ковчега. Тора сообщает, что Ноах выполнил все указания, приведенные в предыдущих стихах, в точности.

9. по паре (два и два) По парам.

10–24. Окна небесные отворились

11. во второй месяц Мудрецы расходятся во мнениях о том, от нисана или от тишрей ведется в данном случае отсчет месяцев. Если принять мнение, что описываемый год начался 1-го Тишрей, то Потоп должен был прийтись примерно на ноябрь, который является дождливым месяцем.

великой бездны Речь идет о *теѓом,* той бездне, которая упоминается в 1:2.

окна небесные Подобное выражение встречается также в Малахии II (7:2,19) и в книге пророка Малахи (3:10). Оно используется как образ для обозначения огромного количества воды, хранившегося на небе и обрушившегося вниз с большой силой за короткое время.

12. дождь Сильный дождь. Вода не переставая лилась с небес все то время, которое указано в Торе.

13. Тора более подробно описывает события, последовавшие за Потопом, нежели сам Потоп (6-12).

14. всякая птица, все, у кого есть крылья Букв. "всякая птица всякого крыла", т.е. все виды пернатых.

16. и затворил Бог за ним Можно понять, что Всевышний сделал дверь

КАК ПОВЕЛЕЛ ЕМУ ВСЕСИЛЬНЫЙ. И ЗАТВОРИЛ БОГ ЗА НИМ. /17/ И БЫЛ ПОТОП НА ЗЕМЛЕ СОРОК ДНЕЙ, И УМНОЖИЛАСЬ ВОДА, И ПОНЕСЛА КОВЧЕГ, И ПОДНЯЛСЯ ОН С ЗЕМЛИ. /18/ И УСИЛИВАЛАСЬ ВОДА, И ВЕСЬМА УМНОЖИЛАСЬ НА ЗЕМЛЕ, И КОВЧЕГ ПОШЕЛ ПО ПОВЕРХНОСТИ ВОДЫ. /19/ А ВОДА УСИЛИВАЛАСЬ НА ЗЕМЛЕ ВСЕ БОЛЕЕ И БОЛЕЕ: И ПОКРЫЛИСЬ ВСЕ ВЫСОКИЕ ГОРЫ, КОТОРЫЕ ПОД ВСЕМ НЕБОМ. /20/ НА ПЯТНАДЦАТЬ ЛОКТЕЙ ВЫШЕ УСИЛИЛАСЬ ВОДА, И ПОКРЫЛИСЬ ГОРЫ. /21/ И ПОГИБЛА ВСЯКАЯ ПЛОТЬ, ДВИЖУЩАЯСЯ ПО ЗЕМЛЕ, ИЗ ПТИЦ, СКОТА И ЗВЕРЕЙ, И ИЗ ВСЕХ ГАДОВ, ПОЛЗАЮЩИХ ПО ЗЕМЛЕ, И ВСЕ ЛЮДИ. /22/ ВСЕ, ЧТО ИМЕЛО ДЫХАНИЕ ЖИВОГО ДУХА В НОЗДРЯХ СВОИХ, ИЗ ВСЕГО, ЧТО НА СУШЕ, ПОГИБЛО. /23/ И СТЕРЛОСЬ ВСЯКОЕ СУЩЕСТВО, ЧТО НА ПОВЕРХНОСТИ ЗЕМЛИ, ОТ ЧЕЛОВЕКА ДО СКОТА, И ГАДА, И ПТИЦЫ НЕБЕСНОЙ, – И СТЕРЛИСЬ ОНИ С ЗЕМЛИ; И ОСТАЛСЯ ТОЛЬКО НОАХ И ТЕ, ЧТО С НИМ В КОВЧЕГЕ. /24/ И УСИЛИВАЛАСЬ ВОДА НА ЗЕМЛЕ СТО ПЯТЬДЕСЯТ ДНЕЙ.

כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים וַיִּסְגֹּר יְהוָה בַּעֲדוֹ׃
17 וַיְהִי הַמַּבּוּל אַרְבָּעִים יוֹם עַל־הָאָרֶץ וַיִּרְבּוּ הַמַּיִם וַיִּשְׂאוּ אֶת־הַתֵּבָה וַתָּרָם מֵעַל הָאָרֶץ׃
18 וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם וַיִּרְבּוּ מְאֹד עַל־הָאָרֶץ וַתֵּלֶךְ הַתֵּבָה עַל־פְּנֵי הַמָּיִם׃ 19 וְהַמַּיִם גָּבְרוּ מְאֹד מְאֹד עַל־הָאָרֶץ וַיְכֻסּוּ כָּל־הֶהָרִים הַגְּבֹהִים
כ אֲשֶׁר־תַּחַת כָּל־הַשָּׁמָיִם׃ חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה
21 מִלְמַעְלָה גָּבְרוּ הַמַּיִם וַיְכֻסּוּ הֶהָרִים׃ וַיִּגְוַע כָּל־בָּשָׂר| הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ בָּעוֹף וּבַבְּהֵמָה וּבַחַיָּה וּבְכָל־הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־הָאָרֶץ וְכֹל
22 הָאָדָם׃ כֹּל אֲשֶׁר נִשְׁמַת־רוּחַ חַיִּים בְּאַפָּיו
23 מִכֹּל אֲשֶׁר בֶּחָרָבָה מֵתוּ׃ וַיִּמַּח אֶת־כָּל־הַיְקוּם| אֲשֶׁר| עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיִּמָּחוּ מִן־הָאָרֶץ וַיִּשָּׁאֶר אַךְ־נֹחַ וַאֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה׃
24 וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם עַל־הָאָרֶץ חֲמִשִּׁים וּמְאַת יוֹם׃

8 ГЛАВА 8

/1/ И ВСПОМНИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ О НОАХЕ, И О ВСЕХ ЗВЕРЯХ, И О ВСЕМ СКОТЕ, ЧТО С НИМ В КОВЧЕГЕ; И НАВЕЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ВЕТЕР НА ЗЕМЛЮ, И УНЯЛАСЬ ВОДА. /2/ И ЗАКРЫЛИСЬ ИСТОЧНИКИ БЕЗДНЫ И ОКНА НЕБЕСНЫЕ, И ПЕРЕСТАЛ ЛИТЬ

ח

א וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֵת כָּל־הַחַיָּה וְאֶת־כָּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים
2 רוּחַ עַל־הָאָרֶץ וַיָּשֹׁכּוּ הַמָּיִם׃ וַיִּסָּכְרוּ מַעְיְנֹת תְּהוֹם וַאֲרֻבֹּת הַשָּׁמָיִם וַיִּכָּלֵא הַגֶּשֶׁם מִן־

непроницаемой для воды, такой, что может устоять под натиском бури. Эта подробность указывает на заботу Всевышнего о Ноахе. Здесь употребляется имя *Адонай*, обозначающее проявление Божественной милости.

17. и умножилась вода После того, как дождь продолжался сорок дней, воды смогли нести ковчег. Раши отмечает, что до этого ковчег был похож на тяжелый корабль, севший на мель.

18. и усиливалась вода Воды покрыли всю поверхность земли. Следует отметить, что было три стадии усиления вод: а) воды подняли ковчег (стих 17); б) ковчег поплыл (стих 18); в) воды полностью покрыли все горы (стих 19).

20. на пятнадцать локтей выше (наверх) Это означает, что воды поднялись на 9 метров выше самой высокой горы.

21. Все, что было сказано в 6:17, исполняется буквально.

все люди Т.е. все человечество, за исключением тех, кто находился в ковчеге.

24. усиливалась После сорока дней непрерывного дождя воды достигли наивысшего уровня, на котором оставались сто десять дней. После того, как прошло сто пятьдесят дней, воды начали убывать.

Глава 8:1–5. Убывание воды

1. вспомнил Всесильный Всевышний вспомнил обещание, данное Ноаху: сохранить его и всех тех, кто с ним в ковчеге (Ибн Эзра). На животных также

3 הַשָּׁמָיִם: וַיָּשֻׁבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ הָלוֹךְ וָשׁוֹב
וַיַּחְסְרוּ הַמַּיִם מִקְצֵה חֲמִשִּׁים וּמְאַת יוֹם:
4 וַתָּנַח הַתֵּבָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּשִׁבְעָה־עָשָׂר
ה יוֹם לַחֹדֶשׁ עַל הָרֵי אֲרָרָט: וְהַמַּיִם הָיוֹ הָלוֹךְ
וְחָסוֹר עַד הַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בָּעֲשִׂירִי בְּאֶחָד
6 לַחֹדֶשׁ נִרְאוּ רָאשֵׁי הֶהָרִים: וַיְהִי מִקֵּץ
אַרְבָּעִים יוֹם וַיִּפְתַּח נֹחַ אֶת־חַלּוֹן הַתֵּבָה
7 אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְשַׁלַּח אֶת־הָעֹרֵב וַיֵּצֵא יָצוֹא
8 וָשׁוֹב עַד־יְבֹשֶׁת הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ: וַיְשַׁלַּח
אֶת־הַיּוֹנָה מֵאִתּוֹ לִרְאוֹת הֲקַלּוּ הַמַּיִם מֵעַל
9 פְּנֵי הָאֲדָמָה: וְלֹא־מָצְאָה הַיּוֹנָה מָנוֹחַ לְכַף־
רַגְלָהּ וַתָּשָׁב אֵלָיו אֶל־הַתֵּבָה כִּי־מַיִם עַל־פְּנֵי
כָל־הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקָּחֶהָ וַיָּבֵא אֹתָהּ אֵלָיו
י אֶל־הַתֵּבָה: וַיָּחֶל עוֹד שִׁבְעַת יָמִים אֲחֵרִים

ДОЖДЬ С НЕБА. /3/ И ПОШЛА НАЗАД ВОДА С ЗЕМЛИ, ИДЯ ОБРАТНО, И УБАВЛЯЛАСЬ ВОДА ПО ОКОНЧАНИИ СТА ПЯТИДЕСЯТИ ДНЕЙ. /4/ И СЕЛ КОВЧЕГ В СЕДЬМОМ МЕСЯЦЕ, В СЕМНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА, НА ГОРЫ АРАРАТ. /5/ А ВОДА ПРОДОЛЖАЛА УБЫВАТЬ ДО ДЕСЯТОГО МЕСЯЦА; В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ ДЕСЯТОГО МЕСЯЦА ПОКАЗАЛИСЬ ВЕРШИНЫ ГОР. /6/ И БЫЛО, ПО ОКОНЧАНИИ СОРОКА ДНЕЙ, ОТКРЫЛ НОАХ ОКНО КОВЧЕГА, КОТОРОЕ ОН СДЕЛАЛ. /7/ И ВЫПУСТИЛ ВОРОНА, И ТОТ ОТЛЕТАЛ И ПРИЛЕТАЛ, ПОКА ВОДА НЕ ВЫСОХЛА НА ЗЕМЛЕ. /8/ И ВЫПУСТИЛ ОН ГОЛУБЯ, ЧТОБЫ УЗНАТЬ, ПОНИЗИЛАСЬ ЛИ ВОДА НА ЗЕМЛЕ. /9/ НО ГОЛУБЬ НЕ НАШЕЛ МЕСТА ПОКОЯ ДЛЯ НОГИ СВОЕЙ И ВОЗВРАТИЛСЯ К НЕМУ В КОВЧЕГ, ИБО НА ВСЕЙ ЗЕМЛЕ ВОДА, И ОН ПРОСТЕР РУКУ СВОЮ, И ВЗЯЛ ЕГО, И ЗАНЕС К СЕБЕ В КОВЧЕГ. /10/ И ПОДОЖДАЛ ЕЩЕ СЕМЬ ДНЕЙ ДРУГИХ, И ОПЯТЬ ВЫПУСТИЛ ГОЛУБЯ ИЗ КОВЧЕГА.

распространяется милость Всевышнего. Поскольку к Всевышнему неприменимо понятие "забыть", то и понятие "вспомнить" по отношению к Нему не может быть понято буквально (Кимхи). В этом предложении события описываются с точки зрения восприятия человека.

и унялась Использованное здесь слово относится к корню *waxax*, имеющему значение "успокоение" в смысле "ослабление сильных чувств и, прежде всего, гнева" (Эстер, 2:1). Здесь имеется в виду успокоение вод после бури.

3. и пошла назад ... идя обратно, и убавлялась Воды убывали непрерывно с постоянной скоростью.

ста пятидесяти дней Ср. 7:24. Потоп прекратился на семнадцатый день второго месяца (7:11). Через сто пятьдесят дней, 17-го числа седьмого месяца вода убыла настолько, что ковчег остановился, опустившись на скалы Араратских гор.

4. на горы Арарат Здесь Арарат используется как название местности (см. Йешаяѓу, 37:38). Септуагинта переводит название Арарат как "Армения". В памятниках ассирийской **клинописи** Армения упоминается как Урарту. Высота горы Арарат – около 5000 метров над уровнем моря.

5. Воды продолжали убывать на протяжении последующих 73 дней, затем из воды выступили вершины и других гор.

6–14. Ворон и голубь

6. по окончании сорока дней Т. е. по окончании первого дня десятого месяца, о котором говорится в предыдущем стихе.

окно Здесь в тексте Торы использовано слово *халон* – "окно", в отличие от 6:16, где для обозначения источника света используется слово *цоѓар*, допускающее несколько вариантов прочтения ("окно", "светильник", "светящийся предмет").

7. ворона Ноах выбрал именно ворона, который питается падалью, полагая, что останки всего живого, погибшего во время Потопа, должны покрывать землю во многих местах, и если ворон не вернется, это будет знаком, что земля в значительной степени освободилась от воды и он смог найти пищу.

8. и выпустил голубя Раши отмечает, что между посылкой ворона и посылкой голубя прошло семь дней: в 10 стихе говорится о других семи днях. Но-

11 וַיֵּ֤סֶף שַׁלַּח֙ אֶת־הַיּוֹנָ֔ה מִן־הַתֵּבָ֖ה: וַתָּבֹ֣א אֵלָ֗יו
הַיּוֹנָה֙ לְעֵ֣ת עֶ֔רֶב וְהִנֵּ֥ה עֲלֵה־זַ֖יִת טָרָ֣ף בְּפִ֑יהָ
12 וַיֵּ֣דַע נֹ֔חַ כִּי־קַ֥לּוּ הַמַּ֖יִם מֵעַ֥ל הָאָֽרֶץ: וַיִּיָּ֖חֶל עֹ֣וד
שִׁבְעַ֣ת יָמִ֣ים אֲחֵרִ֑ים וַיְשַׁלַּ֗ח אֶת־הַיּוֹנָה֙ וְלֹא־
13 יָסְפָ֥ה שׁ֖וּב־אֵלָ֥יו עֽוֹד: וַיְהִי֙ בְּאַחַ֣ת וְשֵׁשׁ־
מֵא֣וֹת שָׁנָ֔ה בָּרִאשׁ֖וֹן בְּאֶחָ֣ד לַחֹ֑דֶשׁ חָֽרְבוּ
הַמַּ֖יִם מֵעַ֣ל הָאָ֔רֶץ וַיָּ֣סַר נֹ֔חַ אֶת־מִכְסֵ֖ה הַתֵּבָ֑ה
14 וַיַּ֕רְא וְהִנֵּ֥ה חָֽרְבוּ֙ פְּנֵ֣י הָאֲדָמָ֔ה: וּבַחֹ֥דֶשׁ הַשֵּׁנִ֖י
בְּשִׁבְעָ֣ה וְעֶשְׂרִ֣ים יֹ֔ום לַחֹ֖דֶשׁ יָבְשָׁ֥ה הָאָֽרֶץ: ס

טוֹ 16 וַיְדַבֵּ֥ר אֱלֹהִ֖ים אֶל־נֹ֣חַ לֵאמֹ֑ר: צֵ֣א מִן־הַתֵּבָ֔ה
17 אַתָּ֥ה וְאִשְׁתְּךָ֖ וּבָנֶ֥יךָ וְנְשֵׁי־בָנֶ֖יךָ אִתָּֽךְ: כָּל־
הַחַיָּ֣ה אֲשֶׁר־אִתְּךָ֗ מִכָּל־בָּשָׂר֙ בָּעֹ֣וף וּבַבְּהֵמָ֔ה
וּבְכָל־הָרֶ֖מֶשׂ הָרֹמֵ֣שׂ עַל־הָאָ֑רֶץ הוֹצֵ֣א
אִתָּ֗ךְ וְשָׁרְצ֤וּ בָאָ֙רֶץ֙ וּפָרְ֣וּ וְרָבְ֔וּ עַל־הָאָֽרֶץ:
19 18 וַיֵּצֵ֣א נֹ֔חַ וּבָנָ֥יו וְאִשְׁתּ֖וֹ וּנְשֵׁי־בָנָ֥יו אִתּֽוֹ: כָּל־
הַחַיָּ֣ה כָּל־הָרֶ֗מֶשׂ וְכָל־הָעֹוף֙ כֹּ֣ל רוֹמֵ֔שׂ עַל־

/11/ И явился к нему голубь в вечернее время, и вот масличный лист, клювом сорванный, у него: и узнал Ноах, что вода понизилась на земле. /12/ И подождал он еще семь дней других, и выпустил голубя, и тот уже более к нему не возвратился. /13/ И было, в шестьсот первый год, в первый месяц, в первый день месяца иссякла вода на земле, и снял Ноах кровлю ковчега, и увидел, что вот, обсохла поверхность земли. /14/ В месяц же второй, в двадцать седьмой день месяца, осушилась земля.

/15/ И говорил всесильный Ноаху так: /16/ "Выйди из ковчега ты, и жена твоя, и сыновья твои, и жены сыновей твоих с тобою. /17/ всякое животное, что с тобою, от всякой плоти, птиц, скота и всего пресмыкающегося, движущегося по земле, выведи с собою, пусть множатся они по земле, и пусть плодятся и размножаются на земле". /18/ И вышел Ноах, и сыновья его, и жена его, и жены сыновей его с ним.

ах заменил своего разведчика, так как по поведению голубя, который питается растительной пищей, можно было определить, находится ли поверхность земли в том состоянии, которое интересует его теперь: Ноаху важно знать не только, высохла ли земля, но и готова ли она прокормить его и обитателей ковчега, появились ли на ней растения.

11. Скорее всего, Ноах выпустил голубя утром, и тот, по всей видимости, пролетел большое расстояние, так как вернулся только вечером. Ноах понял, что значительная часть поверхности земли до сих пор покрыта водой.

масличный лист Поскольку масличные деревья никогда не растут на высоких горах, Ноах понял, что поверхность земли в значительной степени высохла, однако он подождал еще неделю. Мидраш объясняет, почему голубь принес Ноаху лист именно масличного дерева. Листья масличного дерева горькие, и в этом содержался намек: "лучше горькая пища, которую дает Всевышний всем Своим творениям, чем сладкая – из рук человека".

13. в первый месяц Два месяца спустя после того, как показались вершины гор (стих 5).

и снял Ноах кровлю ковчега Ноах снял часть крыши для того, чтобы видеть, что происходит снаружи.

обсохла поверхность земли Вода высохла только на поверхности земли, в глубине земля представляла собой влажную глину или болото, ступать на такую почву было опасно.

14. осушилась Здесь использовано другое слово, не то, которое использовано в стихе 13. Тора сообщает, что земля стала настолько сухой, что могла выдержать животных, которые выйдут из ковчега.

15–22. Ноах покидает ковчег и строит жертвенник.

17. пусть множатся они по земле Букв. "пресмыкаются они по земле". Глагол *шарац* означает "быстрое передвижение с места на место, при постоянном изменении направления движения".

כ הָאָרֶץ לְמִשְׁפְּחֹתֵיהֶם יָצְאוּ מִן־הַתֵּבָה: וַיִּבֶן
נֹחַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקַּח מִכֹּל | הַבְּהֵמָה
הַטְּהוֹרָה וּמִכֹּל הָעוֹף הַטָּהֹר וַיַּעַל עֹלֹת
21 בַּמִּזְבֵּחַ: וַיָּרַח יְהוָה אֶת־רֵיחַ הַנִּיחֹחַ וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֶל־לִבּוֹ לֹא־אֹסִף לְקַלֵּל עוֹד אֶת־
הָאֲדָמָה בַּעֲבוּר הָאָדָם כִּי יֵצֶר לֵב הָאָדָם
רַע מִנְּעָרָיו וְלֹא־אֹסִף עוֹד לְהַכּוֹת אֶת־כָּל־
22 חַי כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי: עֹד כָּל־יְמֵי הָאָרֶץ זֶרַע
וְקָצִיר וְקֹר וָחֹם וְקַיִץ וָחֹרֶף וְיוֹם וָלָיְלָה לֹא
יִשְׁבֹּתוּ:

/19/ ВСЯКОЕ ЖИВОТНОЕ, ВСЯКОЕ ПРЕСМЫКАЮЩЕЕСЯ И ВСЯКАЯ ПТИЦА, ВСЕ ДВИЖУЩЕЕСЯ ПО ЗЕМЛЕ ПО РОДАМ СВОИМ, ВЫШЛИ ИЗ КОВЧЕГА. /20/ И ПОСТРОИЛ НОАХ ЖЕРТВЕННИК БОГУ, И ВЗЯЛ ИЗ ВСЯКОГО СКОТА ЧИСТОГО, И ИЗ ВСЯКОЙ ПТИЦЫ ЧИСТОЙ, И ПРИНЕС ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ НА ЖЕРТВЕННИК. /21/ И ОБОНЯЛ БОГ БЛАГОУХАНИЕ ПРИЯТНОЕ, И СКАЗАЛ БОГ В СЕРДЦЕ СВОЕМ: "НЕ БУДУ БОЛЕЕ ПРОКЛИНАТЬ ЗЕМЛЮ ЗА ЧЕЛОВЕКА, ИБО ПОМЫСЕЛ СЕРДЦА ЧЕЛОВЕКА ЗОЛ ОТ МОЛОДОСТИ ЕГО, И НЕ БУДУ БОЛЕЕ ПОРАЖАТЬ ВСЕ ЖИВУЩЕЕ, КАК Я СДЕЛАЛ. /22/ ВПРЕДЬ, ВО ВСЕ ДНИ ЗЕМЛИ СЕЯНИЕ И ЖАТВА, ХОЛОД И ТЕПЛО, ЛЕТО И ЗИМА, ДЕНЬ И НОЧЬ НЕ ПРЕКРАТЯТСЯ".

9 ГЛАВА 9 ט

א וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֶת־בָּנָיו וַיֹּאמֶר לָהֶם
2 פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ: וּמוֹרַאֲכֶם

/1/ И БЛАГОСЛОВИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ НОАХА И СЫНОВЕЙ ЕГО, И СКАЗАЛ ИМ: "ПЛОДИТЕСЬ И РАЗМНОЖАЙТЕСЬ И НАПОЛНЯЙ-

19. по родам своим По видам (см. Ирмеяѓу, 15:3).

20. и построил Ноах жертвенник Ноах испытывает внутреннюю потребность выразить благодарность Всевышнему. Это первое упоминание о возведении жертвенника.

жертвы всесожжения Жертва, которая полностью сжигается на огне жертвенника, и ни одна из ее частей не съедается ни священником, приносящим жертву, ни ее хозяином.

21. благоухание приятное Принесенная жертва была принята Всевышним. Здесь, как и всякий раз, когда речь идет о Всевышнем, приводится описание восприятия человека, того, как человек может представить себе действие Всевышнего, но это не означает, что Тора говорит о реальном действии Творца. Для того, чтобы избежать антропоморфизма, в Таргум Онкелос дается следующий перевод: "Всевышний благосклонно принял приятный запах".

в сердце Своем Самому себе. Букв. "сказал сердцу Своему".

не буду более проклинать Проклятие, действовавшее все то время, пока был жив Адам, не возобновится, так же и проклятие Потопа не обрушится более на землю и ее обитателей; мировая катастрофа никогда больше не повторится (3:17).

за человека (из-за человека) Слово *баавур* может быть также понято как "для человека", "для пользы человека".

помысел Речь идет о дурном начале человека, которое всегда присутствует в его сердце наряду с хорошим. Если человек склоняется ко злу, то дурное начало может настолько возобладать над хорошим, что последнее перестает ощущаться и тогда создается впечатление, что в человеке присутствует исключительно дурное начало.

сердца человека Точнее "сердца Адама".

от молодости его Т.е. с того времени, когда ему стали известны понятия добра и зла.

как Я сделал В будущем Всевышний будет наказывать каждого человека в отдельности, а не все человечество целиком.

22. Циклическое изменение времен года больше никогда не будет остановлено. Талмуд говорит, что эти шесть терминов служат для обозначения фактического разделения года на периоды, причем каждый из них состоит из двух месяцев.

Глава 9:1–17. Союз с Ноахом. Семь заповедей для человечества.

1–2. Благословение, данное в свое

וְחִתְּכֶם֙ יִהְיֶ֔ה עַ֚ל כָּל־חַיַּ֣ת הָאָ֔רֶץ וְעַ֖ל כָּל־
עוֹף֣ הַשָּׁמַ֑יִם בְּכֹל֙ אֲשֶׁ֣ר תִּרְמֹ֣שׂ הָאֲדָמָ֔ה
וּבְכָל־דְּגֵ֥י הַיָּ֖ם בְּיֶדְכֶ֥ם נִתָּֽנוּ׃ כָּל־רֶ֙מֶשׂ֙ אֲשֶׁ֣ר 3
הוּא־חַ֔י לָכֶ֥ם יִהְיֶ֖ה לְאָכְלָ֑ה כִּירָ֕ק עֵ֖שֶׂב נָתַ֥תִּי
לָכֶ֖ם אֶת־כֹּֽל׃ אַךְ־בָּשָׂ֕ר בְּנַפְשׁ֥וֹ דָמ֖וֹ לֹ֣א 4
תֹאכֵֽלוּ׃ וְאַ֨ךְ אֶת־דִּמְכֶ֥ם לְנַפְשֹׁתֵיכֶ֖ם אֶדְרֹ֑שׁ ה
מִיַּ֥ד כָּל־חַיָּ֖ה אֶדְרְשֶׁ֑נּוּ וּמִיַּ֣ד הָאָדָ֔ם מִיַּד֙ אִ֣ישׁ
אָחִ֔יו אֶדְרֹ֖שׁ אֶת־נֶ֥פֶשׁ הָאָדָֽם׃ שֹׁפֵ֣ךְ דַּם 6
הָאָדָ֗ם בָּאָדָם֙ דָּמ֣וֹ יִשָּׁפֵ֔ךְ כִּ֥י בְצֶ֛לֶם אֱלֹהִ֖ים
עָשָׂ֣ה אֶת־הָאָדָֽם׃ וְאַתֶּ֣ם פְּר֔וּ וּרְב֖וּ שִׁרְצ֣וּ 7
בָאָ֑רֶץ וּרְבוּ־בָֽהּ׃ ס

ТЕ ЗЕМЛЮ. /2/ И БОЯЗНЬ, И СТРАХ ПРЕД ВАМИ БУДЕТ НА ВСЯКОМ ЗВЕРЕ ЗЕМЛИ И НА ВСЯКОЙ ПТИЦЕ НЕБЕСНОЙ, НА ВСЕМ, ЧТО ДВИЖЕТСЯ НА ЗЕМЛЕ, И НА ВСЕХ РЫБАХ МОРСКИХ; В ВАШУ ВЛАСТЬ ОТДАНЫ ОНИ. /3/ ВСЕ ДВИЖУЩЕЕСЯ, ЧТО ЖИВЕТ, БУДЕТ ВАМ ДЛЯ ЕДЫ, КАК ЗЕЛЕНЬ ТРАВЫ ДАЮ ВАМ ВСЕ. /4/ ТОЛЬКО ПЛОТИ, В КОТОРОЙ ЕСТЬ ЕЩЕ ДУША – КРОВЬ, – НЕ ЕШЬТЕ. /5/ ОСОБЕННО ЖЕ КРОВЬ ВАШЕЙ ЖИЗНИ ВЗЫЩУ Я: ЗА НАСИЛЬСТВО ВСЯКОГО ЗВЕРЯ Я ВЗЫЩУ ЕЕ, И ЗА НАСИЛЬСТВО ЧЕЛОВЕКА, ЗА НАСИЛЬСТВО ОДНОГО НАД ДРУГИМ ВЗЫЩУ ЧЕЛОВЕЧЕСКУЮ ЖИЗНЬ. /6/ ТОТ, КТО ПРОЛЬЕТ КРОВЬ ЧЕЛОВЕКА, ТОГО КРОВЬ ПУСТЬ ПРОЛИТА БУДЕТ ЛЮДЬМИ, ИБО ПО ОБРАЗУ ВСЕСИЛЬНОГО СОЗДАЛ ОН ЧЕЛОВЕКА. /7/ ВЫ ЖЕ ПЛОДИТЕСЬ И РАЗМНОЖАЙТЕСЬ, МНОЖЬТЕСЬ НА ЗЕМЛЕ И РАЗМНОЖАЙТЕСЬ НА НЕЙ".

время Адаму (1:28), повторяется здесь, ибо от Ноаха и его сыновей произойдет теперь все человечество. Божественное благословение поможет им возродить все заново после катастрофы Потопа.

3. все движущееся В данном случае это выражение обозначает как зверей и птиц, так и рыб.

как зелень травы Так же, как изначально трава была предназначена в пищу человеку, (1:29) так теперь мясо животных дается людям для пропитания.

4. кровь В Торе кровь часто выступает как символ жизненных сил (ср. Дварим, 12:23: "...так как кровь – жизнь"). В самом деле, кровь доставляет всем органам тела все самое необходимое. Если организм теряет кровь, жизненные силы быстро убывают, пока не прерывается сама жизнь. Любая сложная форма жизни обладает элементом святости, поскольку жизненные силы даются непосредственно Всевышним. Поэтому, хотя разрешение есть мясо животных было дано, появилось дополнительное строгое ограничение: прежде чем человек возьмет какую-либо часть мяса животного для употребления в пищу, жизнь должна полностью оставить животное. Человек не имеет права пользоваться той силой, в которой кроется тайна жизни, для удовлетворения своих материальных потребностей, ему запрещено есть кусок, отрезанный от живого. Раши считает, что в этом запрете есть две стороны: запрет пользоваться жизненной силой, и запрет варварского обращения с животным. Впоследствии на еврейский народ были наложены дополнительные ограничения, однако их смысл точно такой же: закон забоя скота *(шхита)* является способом мгновенного и безболезненного умерщвления животного, запрет употребления в пищу любой крови, выделившейся из мяса, является продолжением и развитием запрета употреблять в пищу кусок от живого.

5. кровь вашей жизни Букв. "кровь вашу в соответствии с вашими душами". Мудрецы понимают эти строки как запрет самоубийства.

взыщу Я Наложу наказание за это.

всякого зверя Если животное убило человека, оно должно быть предано смерти. См. Шмот, 21:28–32: закон о быке, забодавшем человека.

за насильство одного над другим взыщу Закон о наказании животного за убийство человека не имеет самостоятельного значения, так как понятие наказания неприменимо к животному, которое не обладает пониманием добра и зла. Цель закона – подчеркнуть ответственность человека за убийство: если даже животное, не обладающее разумом, наказывается смертью за убийство человека, то какова же должна быть ответственность убийцы, осознанно отнявшего

8 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ וְאֶל־בָּנָיו אִתּוֹ לֵאמֹר:
9 וַאֲנִי הִנְנִי מֵקִים אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְאֶת־
זַרְעֲכֶם אַחֲרֵיכֶם: וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר
אִתְּכֶם בָּעוֹף בַּבְּהֵמָה וּבְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ
אִתְּכֶם מִכֹּל יֹצְאֵי הַתֵּבָה לְכֹל חַיַּת הָאָרֶץ:
11 וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְלֹא־יִכָּרֵת כָּל־
בָּשָׂר עוֹד מִמֵּי הַמַּבּוּל וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד מַבּוּל
12 לְשַׁחֵת הָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים זֹאת אוֹת־
הַבְּרִית אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל־
13 נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם לְדֹרֹת עוֹלָם: אֶת־

/8/ И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ НОАХУ И СЫНОВЬЯМ ЕГО С НИМ ТАК: /9/ "ЗАКЛЮЧУ Я СОЮЗ МОЙ С ВАМИ, И С ПОТОМСТВОМ ВАШИМ, /10/ И СО ВСЯКИМ ЖИВЫМ СУЩЕСТВОМ, ЧТО С ВАМИ: ИЗ ПТИЦ, ИЗ СКОТА И ИЗ ВСЕХ ЗВЕРЕЙ ЗЕМЛИ, ЧТО С ВАМИ, ИЗ ВСЕХ, ВЫШЕДШИХ ИЗ КОВЧЕГА, ИЗ ВСЕХ ЗЕМНЫХ ЖИВОТНЫХ. /11/ И ЗАКЛЮЧУ СОЮЗ МОЙ С ВАМИ, ЧТОБЫ ВПРЕДЬ НЕ БЫЛА ИСТРЕБЛЕНА ВСЯКАЯ ПЛОТЬ ОТ ВОДЫ ПОТОПА, И НЕ БУДЕТ БОЛЕЕ ПОТОПА, ЧТОБЫ ГУБИТЬ ЗЕМЛЮ". /12/ И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ: "ВОТ ЗНАК СОЮЗА, КОТОРЫЙ Я ПОЛАГАЮ МЕЖДУ МНОЮ И МЕЖДУ ВАМИ, И МЕЖДУ ВСЯКИМ ЖИВЫМ СУЩЕСТВОМ, ЧТО С ВАМИ, –

жизнь у другого! Если Всевышний Сам взыскивает за смерть человека, убитого животным, то каково же будет наказание человека, убившего человека!

6. людьми Эта фраза обычно понимается так, как она переведена в Таргум Онкелос: "посредством человека, т.е. через судей или от рук мстителя".

по образу Всесильного См. 1:27. Достоинство человека не зависит от принадлежности к тому или иному народу; оно является естественным. Изначально человек сотворен по образу Всесильного и никогда не может быть низведен до уровня неживого предмета или животного. Человек всегда остается личностью, обладающей определенными правами. Оскорбление достоинства человека, лишение его принадлежащих ему прав рассматривается Торой как бунт против Творца. Исходя из этого положения, Тора определяет понятие справедливости и суда. См. Дварим, 16:20.

7. плодитесь и размножайтесь Это предложение нельзя рассматривать как простое повторение сказанного в стихе 1. Здесь это повеление выражает принципиальное желание Всевышнего наполнить землю людьми и еще раз подчеркивает, насколько убийство отвратительно Всевышнему. Талмуд осуждает человека, который намеренно не вступает в брак, чтобы не родить детей, и приравнивает его к тому, кто проливает кровь. Такое сравнение убийства и нежелания исполнить повеление Всевышнего "плодитесь и размножайтесь" вытекает из рассматриваемого нами выражения ("плодитесь и размножайтесь"), которое в данном месте текста воспринимается как противопоставление убийству. Мудрецы объясняют, что этот отрывок текста Торы, содержащий законы, данные Всевышним Ноаху после Потопа, фактически состоит из семи заповедей, которые принято называть "заповедями сынов Ноаха": 1. обязанность повсеместно установить справедливые суды; 2. запрет проявления неуважения к имени Всевышнего; 3. запрет идолопоклонства; 4. запрет убийства; 5. запрет кровосмешения; 6. запрет воровства и грабежа; 7. запрет употреблять в пищу кусок от живого. Ученые могли бы назвать эти законы "Кодексом естественной религии", так как они являются необходимым минимумом для поддержания существования общества. В еврейском законе этот свод из семи заповедей применяется только по отношению к неевреям. Если нееврей изъявляет желание жить среди еврейского народа на земле Израиля, он должен принять на себя исполнение этих семи законов, в противном случае ему не будет разрешено поселиться в пределах Святой Земли.

9. союз Мой с вами Всевышний требует от человека соблюдения данных законов, а со Своей стороны обещает никогда больше не приводить на землю Потоп.

заключу Союз, о котором сказано выше, в 6:18.

12. знак союза Нечто видимое глазам, что будет служить постоянным сви-

קַשְׁתִּי נָתַתִּי בֶּעָנָן וְהָיְתָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי
14 וּבֵין הָאָרֶץ: וְהָיָה בְּעַנְנִי עָנָן עַל־הָאָרֶץ
טו וְנִרְאֲתָה הַקֶּשֶׁת בֶּעָנָן: וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי
אֲשֶׁר בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל־
בָּשָׂר וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד הַמַּיִם לְמַבּוּל לְשַׁחֵת
16 כָּל־בָּשָׂר: וְהָיְתָה הַקֶּשֶׁת בֶּעָנָן וּרְאִיתִיהָ
לִזְכֹּר בְּרִית עוֹלָם בֵּין אֱלֹהִים וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ
17 חַיָּה בְּכָל־בָּשָׂר אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר
אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ זֹאת אוֹת־הַבְּרִית אֲשֶׁר
הֲקִמֹתִי בֵּינִי וּבֵין כָּל־בָּשָׂר אֲשֶׁר עַל־
הָאָרֶץ: פ

18 וַיִּהְיוּ בְנֵי־נֹחַ הַיֹּצְאִים מִן־הַתֵּבָה שֵׁם וְחָם
19 וָיֶפֶת וְחָם הוּא אֲבִי כְנָעַן: שְׁלֹשָׁה אֵלֶּה
כ בְּנֵי־נֹחַ וּמֵאֵלֶּה נָפְצָה כָּל־הָאָרֶץ: וַיָּחֶל נֹחַ
21 אִישׁ הָאֲדָמָה וַיִּטַּע כָּרֶם: וַיֵּשְׁתְּ מִן־הַיַּיִן

НА ВЕЧНЫЕ ПОКОЛЕНИЯ. /13/ РАДУГУ МОЮ ПОМЕЩАЮ Я В ОБЛАКЕ, И ОНА БУДЕТ ЗНАКОМ СОЮЗА МЕЖДУ МНОЮ И МЕЖДУ ЗЕМЛЕЮ. /14/ И БУДЕТ, КОГДА НАВЕДУ ОБЛАКО НА ЗЕМЛЮ, ПОЯВИТСЯ РАДУГА В ОБЛАКЕ. /15/ И ВСПОМНЮ Я СОЮЗ МОЙ, КОТОРЫЙ МЕЖДУ МНОЮ И МЕЖДУ ВАМИ, И МЕЖДУ ВСЯКИМ ЖИВЫМ СУЩЕСТВОМ ВО ВСЯКОЙ ПЛОТИ, И ВОДА НЕ СДЕЛАЕТСЯ БОЛЕЕ ПОТОПОМ, ЧТОБЫ ГУБИТЬ ВСЯКУЮ ПЛОТЬ. /16/ И КАК БУДЕТ РАДУГА В ОБЛАКЕ, Я УВИЖУ ЕЕ, ЧТОБЫ ВСПОМНИТЬ ВЕЧНЫЙ СОЮЗ МЕЖДУ ВСЕСИЛЬНЫМ И МЕЖДУ ВСЯКИМ ЖИВЫМ СУЩЕСТВОМ ВО ВСЯКОЙ ПЛОТИ, ЧТО НА ЗЕМЛЕ". /17/ И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ НОАХУ: "ЭТО ЗНАК СОЮЗА, КОТОРЫЙ Я УСТАНОВИЛ МЕЖДУ МНОЮ И МЕЖДУ ВСЯКОЙ ПЛОТЬЮ, КОТОРАЯ НА ЗЕМЛЕ".

/18/ И БЫЛИ СЫНОВЬЯ НОАХА, ВЫШЕДШИЕ ИЗ КОВЧЕГА: ШЕМ, ХАМ И ЙЕФЕТ; А ХАМ – ЭТО ОТЕЦ КНААНА. /19/ ЭТИ ТРОЕ – СЫНОВЬЯ НОАХА, И ОТ НИХ РАССЕЛИЛАСЬ ВСЯ ЗЕМЛЯ. /20/ И СТАЛ НОАХ ЗЕМЛЕДЕЛЬЦЕМ, И НАСАДИЛ ВИНОГРАДНИК.

детельством того, что союз был заключен и соблюдается.

13. радугу Мою помещаю Я в облаке Комментаторы расходятся во мнениях о природе этого знака. Вот что пишет Рамбан: "Мы должны понимать этот стих следующим образом: «Радуга, которую Я поместил в облако со дня сотворения мира, станет с этого момента знаком, свидетельствующим о том, что между Мной и вами был заключен союз.»" Однако Мальбим объясняет иначе: "Существуют два условия появления радуги: 1. проникновение солнечных лучей в неплотное облако, преломление и дифракция их; 2. облака не должны закрывать все небо. Непосредственно перед Потопом и во время него эти условия отсутствовали, так как плотные и густые облака закрывали все небо. Теперь сам факт появления радуги свидетельствует о том, что не собралось количества воды, достаточного для того, чтобы затопить землю."

16. и как будет радуга в облаке, Я увижу ее Мидраш рассматривает этот стих как образ, а не как буквальное описание действия Всевышнего: "Когда мера суда потребует вынести вам приговор за бунт, Я посмотрю на радугу и вспомню о союзе".

17. Этот заключительный стих подчеркивает, что союз был заключен не только с Ноахом, но со всяким живым существом, передвигающимся по земле.

18–29. Посадка виноградника

18. Заключение союза является как завершением исторического периода, предшествовавшего Потопу, так и началом новой эры. После описания символического значения радуги, Тора переходит к рассказу о сыновьях Ноаха, Шеме, Хаме и Йефете, которые стали прародителями народов, заселивших землю после Потопа, и от которых происходят все люди, населяющие землю.

Кнаана Этот сын Хама упоминается в данном месте текста в связи с его ролью в дальнейшем повествовании. Тора подчеркивает неслучайность того, что ханаанские народы деградировали в несравнимо большей степени, чем все окружающие их племена: у отца, способного совершить столь низкий поступок, рождаются дети, идущие по плохой дороге.

19. расселилась вся земля Под словом "земля" здесь понимается население земли (так же, как в 6:11 и в 11:1).

/21/ И ВЫПИЛ ОН ВИНА, И ОПЬЯНЕЛ, И ОБНАЖИЛ СЕБЯ ПОСРЕДИ ШАТРА СВОЕГО. /22/ И УВИДЕЛ ХАМ, ОТЕЦ КНААНА, НАГОТУ ОТЦА СВОЕГО, И СООБЩИЛ ДВУМ БРАТЬЯМ СВОИМ СНАРУЖИ. /23/ ТОГДА ШЕМ И ЙЕФЕТ ВЗЯЛИ ОДЕЖДУ, И ПОЛОЖИЛИ ЕЕ ОБА НА ПЛЕЧИ СВОИ, И ПОШЛИ ЗАДОМ, И ПОКРЫЛИ НАГОТУ ОТЦА СВОЕГО, ЛИЦАМИ НАЗАД, И НЕ ВИДЕЛИ ОНИ НАГОТЫ ОТЦА СВОЕГО. /24/ КОГДА НОАХ ПРОСПАЛСЯ ОТ ВИНА СВОЕГО И УЗНАЛ, ЧТО СДЕЛАЛ НАД НИМ МЕНЬШИЙ СЫН ЕГО, /25/ СКАЗАЛ ОН: "ПРОКЛЯТ КНААН, РАБОМ РАБОВ ДА БУДЕТ ОН У БРАТЬЕВ СВОИХ!" /26/ А ЗАТЕМ СКАЗАЛ: "БЛАГОСЛОВЕН БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ШЕМА, КНААН ЖЕ ДА БУДЕТ ИМ РАБОМ! /27/ ДАСТ ВСЕСИЛЬНЫЙ ПРОСТОР ЙЕФЕТУ И ДА ОБИТАЕТ ОН В ШАТРАХ ШЕМА; КНААН ЖЕ ДА БУДЕТ ИМ РАБОМ!" /28/ И ЖИЛ НОАХ ПОСЛЕ ПОТОПА ТРИСТА ПЯТЬДЕСЯТ ЛЕТ. /29/ ВСЕХ ЖЕ ДНЕЙ НОАХА БЫЛО ДЕВЯТЬСОТ ПЯТЬДЕСЯТ ЛЕТ, И УМЕР ОН.

22 וַיִּשְׁכַּר וַיִּתְגַּל בְּתוֹךְ אָהֳלֹה: וַיַּרְא חָם אֲבִי
כְנַעַן אֶת עֶרְוַת אָבִיו וַיַּגֶּד לִשְׁנֵי־אֶחָיו
23 בַּחוּץ: וַיִּקַּח שֵׁם וָיֶפֶת אֶת־הַשִּׂמְלָה וַיָּשִׂימוּ
עַל־שְׁכֶם שְׁנֵיהֶם וַיֵּלְכוּ אֲחֹרַנִּית וַיְכַסּוּ אֶת
עֶרְוַת אֲבִיהֶם וּפְנֵיהֶם אֲחֹרַנִּית וְעֶרְוַת
24 אֲבִיהֶם לֹא רָאוּ: וַיִּיקַץ נֹחַ מִיֵּינוֹ וַיֵּדַע אֵת
כה אֲשֶׁר־עָשָׂה־לוֹ בְּנוֹ הַקָּטָן: וַיֹּאמֶר אָרוּר
26 כְּנַעַן עֶבֶד עֲבָדִים יִהְיֶה לְאֶחָיו: וַיֹּאמֶר
בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי שֵׁם וִיהִי כְנַעַן עֶבֶד לָמוֹ:
27 יַפְתְּ אֱלֹהִים לְיֶפֶת וְיִשְׁכֹּן בְּאָהֳלֵי־שֵׁם וִיהִי
28 כְנַעַן עֶבֶד לָמוֹ: וַיְחִי־נֹחַ אַחַר הַמַּבּוּל שְׁלֹשׁ
29 מֵאוֹת שָׁנָה וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה: וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי־
נֹחַ תְּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה
וַיָּמֹת: פ

20. и стал Ноах Глагол *ваяхель* следует перевести как "и положил начало". Данный глагол является однокоренным со словом *холь* ("будничный"). На этом совпадении строится комментарий, Раши: "Ноах сам сделал себя не святым, а будничным, понизил свой уровень. Ему бы следовало посадить любое другое растение, но не виноград, который является источником столь многих грехов и преступлений людей".

21. обнажил себя Тора показывает, сколько нехороших дел и какой позор проистекают из состояния опьянения; особенно оно опасно для такого праведного человека как Ноах, о котором сказано, что он "праведен, без порока пред Всевышним". Некоторые комментаторы объясняют, что поскольку Ноах был первым, кто насадил виноград, он не знал о том, каким опасным свойством обладают плоды этого растения. Таким образом, все, что произошло с Ноахом, следует рассматривать как предупреждение человечеству (Луццатто).

22. Хам, отец Кнаана Это замечание является намеком на то, что Кнаан совершил какой-то неблаговидный поступок, подобный тому, который совершил Хам.

сообщил двум братьям своим Вместо того, чтобы проявить уважение к отцу и прикрыть его наготу, Хам воспользовался случаем посмеяться и, более того, пригласил братьев смеяться вместе с ним.

23. одежду Верхние одежды.

Некоторые учителя пропускают в классах эту историю, несмотря на то что для детей она имеет большое воспитательное значение. Ребенок часто подмечает в родителях что-либо смешное, иногда понимает, что взрослые совершают ошибку, и поэтому ему нужно объяснить на ярком примере, что над родителями нехорошо смеяться ни в их присутствии, ни в их отсутствии – даже в том случае, когда смех носит характер безобидного веселья, и уж тем более, когда присутствует желание унизить и оскорбить. Из этого рассказа ребенок мог бы научиться тому, что любовь к родителям и уважение к ним в случае, когда родители попадают в неловкое положение, должны служить той накидкой, которую двое из трех сыновей набросили на Ноаха, чтобы скрыть от всех его поступок. Чувство благодарности к родителям должно заставить мгновенно отвернуться, когда родители оказываются в неловком положении. Рассказ о сыновьях Ноаха учит ребенка всякий раз спрашивать се-

10 **ГЛАВА 10**

/1/ ВОТ РОДОСЛОВИЕ СЫНОВЕЙ НОАХА – ШЕМА, ХАМА И ЙЕФЕТА: У НИХ РОДИЛИСЬ ДЕТИ ПОСЛЕ ПОТОПА. /2/ СЫНЫ ЙЕФЕТА: ГОМЕР, И МАГОГ, И МАДАЙ, И ЯВАН, И ТУВАЛЬ, И МЕШЕХ, И ТИРАС.

א וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת בְּנֵי־נֹחַ שֵׁם חָם וָיֶפֶת וַיִּוָּלְדוּ
2 לָהֶם בָּנִים אַחַר הַמַּבּוּל: בְּנֵי יֶפֶת גֹּמֶר וּמָגוֹג
3 וּמָדַי וְיָוָן וְתֻבַל וּמֶשֶׁךְ וְתִירָס: וּבְנֵי גֹמֶר

бя: "Кто я, чтобы судить и осуждать своих родителей?" (Ф. Адлер).

24. меньший сын Иврит: *бно ѓакатан*; также имеет значение "внук".

25. проклят Кнаан Мидраш объясняет, что Ноах и его сыновья получили благословение от Всевышнего ("плодитесь и размножайтесь"). Тот, кто благословен, не может быть проклят, поэтому Ноах обращает проклятье не на Хама, а на Кнаана. Благословение является просьбой, обращенной к Всевышнему, чтобы Он раскрыл потенциал, заложенный в человеке, или дал ему новые силы. Неоднократно в тексте Торы мы видим, что Всевышний посылает благословение Сам, не дожидаясь обращенной к Нему просьбы. Проклятие, напротив, лишает сил, не дает возможности раскрыть потенциал, закрывает пути для новых сил. Благословение или проклятие праведника, а также его молитва, особенно действенны.

рабом рабов да будет он Оборот речи, который в Торе часто используется для усиления. Его правильное понимание не "раб у рабов", а "раб из рабов". Такой же усилительный оборот мы находим в заглавии одной из книг пророков: "Песнь песней"; его значение: "самая лучшая из всех песней".

26. Бог, Всесильный Шема Смысл этого выражения: "Благословен Всевышний, Который в будущем исполнит Свое обещание, данное Им потомкам Шема, народу Израиля. Обещание отдать им землю Кнаан и быть их Богом, их "Руководителем".

27. даст Всесильный простор Йефету В этом предложении мы встречаем игру слов, основанную на одном из пониманий корня, от которого происходит имя Йефет: "увлечение". Йефет является прародителем индоевропейских "арийских" народов. Он получает благословение "быть богатым и процветающим и распространить широко свои владения". Добрые отношения должны установиться между семитскими народами и народами, происходящими от Йефета, как предсказано: "В шатрах Шема будет жить он". Это первое предсказание в Торе, которое относится к тем временам, когда все народы, оставив вражду, будут жить в мире и через еврейский народ обретут знание о Всевышнем.

Слово *йефет* может также обозначать "красоту". Мудрецы всегда видели в красоте высокую духовную силу и испытывали желание, чтобы она служила раскрытию Присутствия. Многие из них мечтали о том, чтобы красота Греции, которая вобрала в себя благословение Йефета, стала бы красотой Храма и силой Торы.

Глава 10. Семейства народов

В этой главе прослеживается происхождение народов земли. Тора несколько раз указывает на то, что все человечество происходит от одного корня. Эта идея призвана укрепить в человеке веру в Единого Творца. Политеизм никогда не смог подняться до идеи гуманизма. Общество идолопоклонников "не могло осознать моральных обязанностей, вытекающих как следствие из нашей общности, подтверждаемой единым корнем" (Элмсли).

Данная глава несет в себе определенный морально-нравственный урок. Все, что в ней сказано, прекрасно подтверждается археологическими раскопками и является своего рода классификационной таблицей наций и народностей, позволяющей проследить их связи. "Это этнографический документ первостепенной важности, которому нет равных по значению" (Кауч). Последние археологические открытия еще более убедительно подтверждают информацию, содержащуюся в тексте Торы.

4 אַשְׁכְּנַז וְרִיפַת וְתֹגַרְמָה: וּבְנֵי יָוָן אֱלִישָׁה
ה וְתַרְשִׁישׁ כִּתִּים וְדֹדָנִים: מֵאֵלֶּה נִפְרְדוּ אִיֵּי
הַגּוֹיִם בְּאַרְצֹתָם אִישׁ לִלְשֹׁנוֹ לְמִשְׁפְּחֹתָם
6 בְּגוֹיֵהֶם: וּבְנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם וּפוּט וּכְנָעַן:
7 וּבְנֵי כוּשׁ סְבָא וַחֲוִילָה וְסַבְתָּה וְרַעְמָה
8 וְסַבְתְּכָא וּבְנֵי רַעְמָה שְׁבָא וּדְדָן: וְכוּשׁ יָלַד
אֶת־נִמְרֹד הוּא הֵחֵל לִהְיוֹת גִּבֹּר בָּאָרֶץ:

/3/ СЫНЫ ГОМЕРА: АШКЕНАЗ, И РИФАТ, И ТОГАРМА. /4/ СЫНЫ ЯВАНА: ЭЛИША, И ТАРШИШ, И КИТИМ, И ДОДАНИМ. /5/ ОТ ЭТИХ ОТДЕЛИЛИСЬ ПОМОРСКИЕ ПЛЕМЕНА ПО ИХ ЗЕМЛЯМ, КАЖДОЕ ПО СВОЕМУ ЯЗЫКУ, ПО СВОИМ КОЛЕНАМ, ПО СВОИМ НАРОДНОСТЯМ. /6/ СЫНЫ ХАМА: КУШ, И МИЦРАИМ, И ПУТ, И КНААН. /7/ СЫНЫ КУША: СВА, И ХАВИЛА, И САВТА, И РААМА, И САВТЕХА; СЫНЫ ЖЕ РААМЫ: ШВА И ДЕДАН. /8/ КУШ РОДИЛ И НИМРОДА – ОН

2. В этом стихе перечислены народы Азии.

Гомер Киммерийцы, жившие на берегах Каспийского моря.

Магог Скифы, чьи владения доходили до границ Кавказа.

Мадай Мидийцы.

Яван Греки (ионийцы).

3. Ашкеназ Народ, живший в окрестностях Арарата. В более поздней еврейской литературе Ашкеназ отождествляется с Германией.

Рифат и Тогарма Народы, обитавшие в Малой Азии.

4. Элиша Мнения ученых по поводу происхождения этого имени расходятся.

Таршиш Часто это слово встречается в Торе как название города-порта, славящегося своим изобилием. Обычно он идентифицируется как Тартесс в древней Испании.

Китим Народность финикийского происхождения, населявшая часть острова Кипр.

Доданим В Диврей ѓаямим I (1:4–25) в перечне племен встречается название Роданим, т.е. "обитатели острова Родос в Эгейском море". Оба названия, Роданим и Доданим, являются сокращенной формой от Дарданим, как это видно из Таргум Йонатан. В соответствии с одним из мнений, здесь имеется в виду город Дардания, находившийся неподалеку от Трои (Луццатто).

5. от этих Т.е. от сыновей Явана, имена которых перечислены в предыдущем стихе.

отделились Став самостоятельными народами.

по своему языку Дифференциация по языкам приводится в следующей главе. Мудрецы отмечают, что повествование В Торе не всегда придерживается хронологического порядка. Иногда о том, что произошло позже, рассказывается вместе с тем, что происходит сейчас, так как эти события связаны.

6. Сыны Хама Наиболее древнее из всех известных названий Египта – Хем, что означает "черный". Вне всякого сомнения, это относится к черной почве Египта.

Куш Эфиопия.

Мицраим Наиболее распространенное название Египта. Слово *мицраим* имеет форму двойственного числа, что указывает на разделение Египта на Верхний и Нижний.

Пут Ливия.

Кнаан По всей видимости, это слово образовано от корня, значение которого – "быть низким". Можно предположить, что название "Кнаан" изначально относилось к побережью Финикии и низменностям, заселенным филистимлянами. Впоследствии это название распространилось на более широкие области. Из этого стиха вытекает, что Мицраим и Кнаан были братьями. Мицраим и Кнаан фактически являлись провинциями одной империи. Однако это имело место только во времена XIX династии, в эпоху Моше.

7. Названия племен и территорий на африканском побережье Красного моря или на противоположном, аравийском берегу.

Шва Большой торговый город на юге Аравийского полуострова. Царица Шва посещала царя Шломо (Мелахим I, гл. 10).

Нимрод Нимрод является потомком Хама. В настоящее время установле-

9 הוּא־הָיָה גִבֹּר־צַיִד לִפְנֵי יְהוָה עַל־כֵּן יֵאָמַר
י כְּנִמְרֹד גִּבּוֹר צַיִד לִפְנֵי יְהוָה: וַתְּהִי רֵאשִׁית
מַמְלַכְתּוֹ בָּבֶל וְאֶרֶךְ וְאַכַּד וְכַלְנֵה בְּאֶרֶץ
11 שִׁנְעָר: מִן־הָאָרֶץ הַהִוא יָצָא אַשּׁוּר וַיִּבֶן אֶת־
12 נִינְוֵה וְאֶת־רְחֹבֹת עִיר וְאֶת־כָּלַח: וְאֶת־רֶסֶן
13 בֵּין נִינְוֵה וּבֵין כָּלַח הִוא הָעִיר הַגְּדֹלָה: וּמִצְרַיִם
יָלַד אֶת־לוּדִים וְאֶת־עֲנָמִים וְאֶת־לְהָבִים
וְאֶת־נַפְתֻּחִים: וְאֶת־פַּתְרֻסִים וְאֶת־כַּסְלֻחִים 14
אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־כַּפְתֹּרִים: ס
טו 16 וּכְנַעַן יָלַד אֶת־צִידֹן בְּכֹרוֹ וְאֶת־חֵת: וְאֶת־
17 הַיְבוּסִי וְאֶת־הָאֱמֹרִי וְאֶת הַגִּרְגָּשִׁי: וְאֶת־הַחִוִּי

ПЕРВЫЙ СДЕЛАЛСЯ БОГАТЫРЕМ НА ЗЕМЛЕ. /9/ ОН БЫЛ БОГАТЫРЬ-ЛОВЕЦ ПРЕД БОГОМ; ПОЭТОМУ ГОВОРИТСЯ: КАК НИМРОД, БОГАТЫРЬ-ЛОВЕЦ ПРЕД БОГОМ. /10/ НАЧАЛЬНЫМ ЦАРСТВОМ ЕГО БЫЛ БАВЕЛЬ, И ЭРЕХ, И АКАД, И КАЛЬНЭ В СТРАНЕ ШИНАР. /11/ ИЗ СТРАНЫ ЭТОЙ ВЫШЕЛ АШУР И ПОСТРОИЛ НИНВЭ, И РЕХОВОТИР, И КЕЛАХ, /12/ ТАКЖЕ РЕСЕН, МЕЖДУ НИНВЭ И КЕЛАХОМ, – ЭТО ГОРОД ВЕЛИКИЙ. /13/ А МИЦРАИМ РОДИЛ ЛУДИМ, И АНАМИМ, И ЛЕГАВИМ, И НАФТУХИМ, /14/ И ПАТРУСИМ, И КАСЛУХИМ, ОТ КОТОРЫХ ПОШЛИ ПЛИШТИМ, А ТАКЖЕ КАФТОРИМ.

/15/ А КНААН РОДИЛ ЦИДОНА, ПЕРВЕНЦА СВОЕГО, И ХЕТА, /16/ И ТАКЖЕ ЙЕВУСЕЕВ, И ЭМОРЕЕВ, И ГИРГАШЕЕВ, /17/ И

но, что шумеры, заложившие основы вавилонской цивилизации, не являлись семитским народом.

9. Богатырь-ловец Это выражение можно перевести как "герой, который ждет случая". Древние барельефы часто изображают царей и знать во время охоты.

пред Богом В данном случае это выражение означает, что Нимрод превосходил всех. Аналогично в книге пророка Йоны город Ниневэ назван "великим городом пред Богом", что означает: "Ниневэ – исключительно большой город".

поэтому говорится Это выражение всегда используется как вводное перед притчей или общеизвестным высказыванием (ср. 22:14; Бемидбар, 21:14). Легко представить себе, что сила и хитрость Нимрода вошли в поговорку.

10. начальным царством его (начало его царства) Уже в начале правления Нимрода его владения простирались до перечисленных здесь городов.

Бавель Вавилон. Строительство Вавилона описывается в следующей главе. Вавилон был центром цивилизации Древнего Востока и многие столетия правил миром.

Эрех Урук, город в Вавилонии. В настоящее время на этом месте, на левом берегу Нижнего Евфрата, расположен город Варка.

Акад Название города, находившегося в Северной Вавилонии; сегодня на его месте расположен город Агаде.

Шинар В книгах пророков Вавилонию часто называют Шинар. (Ср. 14:1,9; Йеѓошуа, 7:21.)

11. вышел Ашур Археологи подтверждают приведенное в Торе описание, согласно которому города Ассирии возникли и развивались только благодаря мощи Вавилонии.

Ниневэ Столица Ассирии.

12. город великий Здесь имеется в виду, что Ниневэ и три других названных здесь города, слившись, образовывали один большой город.

13. Леѓавим Ливийцы.

Нафтухим Обитатели дельты Нила.

14. Патрусим Население Верхнего Египта, Патрос.

от которых пошли Плиштим В Дварим (2:23), а также у пророка Амоса (9:7) о филистимлянах говорится как о народе, который пришел из Кафтора, т.е. с острова Крит. Это противоречие можно разрешить, если предположить, что филистимляне прибыли в Кнаан двумя большими волнами в разные периоды времени: первый раз они пришли по суше, пройдя по средиземноморскому побережью Египта, а второй раз они приплыли на кораблях с острова Крит. В любом случае, филистимляне дали название средиземноморскому побережью земли Кнаан, которое распространилось среди всех народов: Земля Плиштим.

Кафторим Жители острова Крит.

18 וְאֶת־הַעַרְקִי וְאֶת־הַסִּינִי: וְאֶת־הָאַרְוָדִי וְאֶת־
צַמָּרִי וְאֶת־הַחֲמָתִי וְאַחַר נָפֹצוּ מִשְׁפְּחוֹת
19 הַכְּנַעֲנִי: וַיְהִי גְּבוּל הַכְּנַעֲנִי מִצִּידֹן בֹּאֲכָה גְרָרָה
עַד־עַזָּה בֹּאֲכָה סְדֹמָה וַעֲמֹרָה וְאַדְמָה וּצְבֹיִם
כ עַד־לָשַׁע: אֵלֶּה בְנֵי־חָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לִלְשֹׁנֹתָם
בְּאַרְצֹתָם בְּגוֹיֵהֶם: ס
21 וּלְשֵׁם יֻלַּד גַּם־הוּא אֲבִי כָּל־בְּנֵי־עֵבֶר אֲחִי
22 יֶפֶת הַגָּדוֹל: בְּנֵי שֵׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשַׁד
23 וְלוּד וַאֲרָם: וּבְנֵי אֲרָם עוּץ וְחוּל וְגֶתֶר וָמָשׁ:
24 וְאַרְפַּכְשַׁד יָלַד אֶת־שָׁלַח וְשֶׁלַח יָלַד אֶת־

ХИВЕЕВ, И АРКЕЕВ, И СИНЕЕВ, /18/ И АРВАДЕЕВ, И ЦМАРЕЕВ, И ХАМАТЕЕВ, И ЗАТЕМ РАССЕЯЛИСЬ КНААНСКИЕ РОДЫ. /19/ И БЫЛИ ПРЕДЕЛЫ КНААНА ОТ ЦИДОНА В СТОРОНУ ГРАРА ДО АЗЫ, В СТОРОНУ СДОМА, АМОРЫ, АДМЫ И ЦВОИМА, ДО ЛАШИ. /20/ ЭТО СЫНЫ ХАМА ПО ИХ КОЛЕНАМ, ЯЗЫКАМ, В ИХ СТРАНАХ И ПЛЕМЕНАХ.

/21/ А У ШЕМА – У НЕГО ТОЖЕ РОДИЛИСЬ ДЕТИ: ОН ПРАРОДИТЕЛЬ ВСЕХ СЫНОВ ЭВЕРА, ЙЕФЕТА СТАРШИЙ БРАТ. /22/ СЫНЫ ШЕМА: ЭЙЛАМ, И АШУР, И АРПАХШАД, И ЛУД, И АРАМ. /23/ А СЫНЫ АРАМА – УЦ, И ХУЛЬ, И ГЕТЕР, И МАШ. /24/ АРПАХШАД РОДИЛ ШЕЛАХА, И ШЕ-

15. Цидона, первенца своего Цидон был древнейшим поселением кнаанеев и столицей древней Финикии. Часто саму Финикию называли Цидоном.

Хета Хетты – сильный и воинственный народ. Они держали под своим контролем как Сирию, так и Малую Азию с 1800 по 900 год до н. э. Начиная с первых лет XX в. велись интенсивные археологические раскопки, направленные на исследование хеттской культуры. Ученые обнаружили следы мощной древней цивилизации.

16. Йевусеев Это племя обитало в районе Иерусалима, который изначально был известен окружающим народам как город Йевусеев или Йевус.

Эмореев Иногда это слово используется как имя, общее для всех обитателей Кнаана в период, предшествовавший приходу сынов Израиля и завоеванию ими земли. В некоторых местах это имя обозначает не всю совокупность народов, обитавших в Кнаане, а один из них, отличавшийся своей силой и воинственностью.

Гиргашеев Один из народов, обитавших в земле Кнаан до прихода туда сынов Израиля. В Торе почти нет сведений о нем, так как гиргашеи предпочли покинуть Кнаан и уйти в другие места.

17. Народы, перечисленные в этом и следующем стихах, жили в непосредственной близости от Ливанских гор.

18. Хаматеев Город Хомс в Сирии; на протяжении определенного времени был столицей сильного царства (см. Йешаяѓу, 37:13).

рассеялись Они заняли территории, упомянутые в следующем стихе.

19. Граница расселения кнаанских народов изначально проходила так, как это описано в данном стихе: от Цидона – на севере и до Газы – на юге, и от Сдома и Аморы – на юго-востоке и Лаши – на северо-востоке.

22–24. В соответствии с генеалогической таблицей Эвер был правнуком Шема. Но он был предком Авраѓама, которого называют *ѓаиври* (14:13). От имени Эвер образовано слово *иври* – имя, под которым были известны сыны Израиля другим народам до египетского рабства и в период пребывания в Египте. Тора выделяет Эвера, так как в определенном смысле можно считать, что от него происходит народ Израиля.

22. Эйлам Название территории, расположенной к востоку от Вавилонии и к северу от Персидского залива, и народа, населявшего ее. Это самый восточный из всех народов, с которым сталкивались потомки Шема.

Ассирия Самый мощный из всех семитских народов.

Арпахшад Некоторые лингвисты расшифровывают это имя как "Страна Хасд" (ср. Ур-Касдим, т. е. халдеи).

Луд Лидия в Малой Азии.

Арам Арамейцы, заселявшие также Месопотамию ("Арам-Наѓараим").

23. Уц Страна проживания Иова (Иов, 1). Об эдумеях говорится как о народе, который живет в стране Уц.

Хуль, и Гетер, и Маш Земли в Си-

9 הוּא־הָיָה גִּבֹּר־צַיִד לִפְנֵי יְהוָה עַל־כֵּן יֵאָמַר
י כְּנִמְרֹד גִּבּוֹר צַיִד לִפְנֵי יְהוָה: וַתְּהִי רֵאשִׁית
מַמְלַכְתּוֹ בָּבֶל וְאֶרֶךְ וְאַכַּד וְכַלְנֵה בְּאֶרֶץ
11 שִׁנְעָר: מִן־הָאָרֶץ הַהִוא יָצָא אַשּׁוּר וַיִּבֶן אֶת־
12 נִינְוֵה וְאֶת־רְחֹבֹת עִיר וְאֶת־כָּלַח: וְאֶת־רֶסֶן
13 בֵּין נִינְוֵה וּבֵין כָּלַח הִוא הָעִיר הַגְּדֹלָה: וּמִצְרַיִם
יָלַד אֶת־לוּדִים וְאֶת־עֲנָמִים וְאֶת־לְהָבִים
וְאֶת־נַפְתֻּחִים: וְאֶת־פַּתְרֻסִים וְאֶת־כַּסְלֻחִים 14
אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־כַּפְתֹרִים: ם
טו 16 וּכְנַעַן יָלַד אֶת־צִידֹן בְּכֹרוֹ וְאֶת־חֵת: וְאֶת־
17 הַיְבוּסִי וְאֶת־הָאֱמֹרִי וְאֶת הַגִּרְגָּשִׁי: וְאֶת־הַחִוִּי

ПЕРВЫЙ СДЕЛАЛСЯ БОГАТЫРЕМ НА ЗЕМЛЕ. /9/ ОН БЫЛ БОГАТЫРЬ-ЛОВЕЦ ПРЕД БОГОМ; ПОЭТОМУ ГОВОРИТСЯ: КАК НИМРОД, БОГАТЫРЬ-ЛОВЕЦ ПРЕД БОГОМ. /10/ НАЧАЛЬНЫМ ЦАРСТВОМ ЕГО БЫЛ БАВЕЛЬ, И ЭРЕХ, И АКАД, И КАЛЬНЭ В СТРАНЕ ШИНАР. /11/ ИЗ СТРАНЫ ЭТОЙ ВЫШЕЛ АШУР И ПОСТРОИЛ НИНВЭ, И РЕХОВОТИР, И КЕЛАХ, /12/ ТАКЖЕ РЕСЕН, МЕЖДУ НИНВЭ И КЕЛАХОМ, – ЭТО ГОРОД ВЕЛИКИЙ. /13/ А МИЦРАИМ РОДИЛ ЛУДИМ, И АНАМИМ, И ЛЕГАВИМ, И НАФТУХИМ, /14/ И ПАТРУСИМ, И КАСЛУХИМ, ОТ КОТОРЫХ ПОШЛИ ПЛИШТИМ, А ТАКЖЕ КАФТОРИМ.

/15/ А КНААН РОДИЛ ЦИДОНА, ПЕРВЕНЦА СВОЕГО, И ХЕТА, /16/ И ТАКЖЕ ЙЕВУСЕЕВ, И ЭМОРЕЕВ, И ГИРГАШЕЕВ, /17/ И

но, что шумеры, заложившие основы вавилонской цивилизации, не являлись семитским народом.

9. Богатырь-ловец Это выражение можно перевести как "герой, который ждет случая". Древние барельефы часто изображают царей и знать во время охоты.

пред Богом В данном случае это выражение означает, что Нимрод превосходил всех. Аналогично в книге пророка Йоны город Нинвэ назван "великим городом пред Богом", что означает: "Нинвэ – исключительно большой город".

поэтому говорится Это выражение всегда используется как вводное перед притчей или общеизвестным высказыванием (ср. 22:14; Бемидбар, 21:14). Легко представить себе, что сила и хитрость Нимрода вошли в поговорку.

10. начальным царством его (начало его царства) Уже в начале правления Нимрода его владения простирались до перечисленных здесь городов.

Бавель Вавилон. Строительство Вавилона описывается в следующей главе. Вавилон был центром цивилизации Древнего Востока и многие столетия правил миром.

Эрех Урук, город в Вавилонии. В настоящее время на этом месте, на левом берегу Нижнего Евфрата, расположен город Варка.

Акад Название города, находившегося в Северной Вавилонии; сегодня на его месте расположен город Агаде.

Шинар В книгах пророков Вавилонию часто называют Шинар. (Ср. 14:1,9; Йеѓошуа, 7:21.)

11. вышел Ашур Археологи подтверждают приведенное в Торе описание, согласно которому города Ассирии возникли и развивались только благодаря мощи Вавилонии.

Нинвэ Столица Ассирии.

12. город великий Здесь имеется в виду, что Нинвэ и три других названных здесь города, слившись, образовывали один большой город.

13. Леѓавим Ливийцы.

Нафтухим Обитатели дельты Нила.

14. Патрусим Население Верхнего Египта, Патрос.

от которых пошли Плиштим В Дварим (2:23), а также у пророка Амоса (9:7) о филистимлянах говорится как о народе, который пришел из Кафтора, т.е. с острова Крит. Это противоречие можно разрешить, если предположить, что филистимляне прибыли в Кнаан двумя большими волнами в разные периоды времени: первый раз они пришли по суше, пройдя по средиземноморскому побережью Египта, а второй раз они приплыли на кораблях с острова Крит. В любом случае, филистимляне дали название средиземноморскому побережью земли Кнаан, которое распространилось среди всех народов: Земля Плиштим.

Кафторим Жители острова Крит.

ВСЕЙ ЗЕМЛИ". /5/ И СОШЕЛ БОГ ПОСМОТРЕТЬ ГОРОД И БАШНЮ, КОТОРЫЕ СТРОИЛИ СЫНЫ ЧЕЛОВЕЧЕСКИЕ. /6/ И СКАЗАЛ БОГ: "ВЕДЬ НАРОД ОДИН И РЕЧЬ У ВСЕХ ОДНА, И ЭТО ЛИШЬ НАЧАЛО ИХ ДЕЯНИЯ, А ТЕПЕРЬ НЕ БУДЕТ ДЛЯ НИХ НИЧЕГО НЕВОЗМОЖНОГО – ЧТО БЫ ОНИ НИ ВЗДУМАЛИ ДЕЛАТЬ. /7/ СОЙДЕМ ЖЕ И СМЕШАЕМ ТАМ РЕЧЬ ИХ, ЧТОБЫ ОДИН НЕ ПОНИМАЛ РЕЧИ ДРУГОГО". /8/ И РАССЕЯЛ ИХ БОГ ОТТУДА ПО ВСЕЙ ЗЕМЛЕ, И ОНИ ПЕРЕСТАЛИ СТРОИТЬ ГОРОД. /9/ ПОЭТОМУ НАРЕЧЕНО ЕМУ ИМЯ БАВЕЛЬ, ИБО ТАМ СМЕШАЛ БОГ ЯЗЫК ВСЕЙ ЗЕМЛИ, И ОТТУДА РАССЕЯЛ ИХ БОГ ПО ВСЕЙ ЗЕМЛЕ.

/10/ ВОТ РОДОСЛОВИЕ ШЕМА: ШЕМ, СТА ЛЕТ ОТ РОДУ, РОДИЛ АРПАХШАДА – ЧЕРЕЗ ДВА ГОДА ПОСЛЕ ПОТОПА. /11/ И ЖИЛ ШЕМ ПО РОЖДЕНИИ АРПАХШАДА ПЯТЬСОТ ЛЕТ, И РОДИЛ СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ.

/12/ АРПАХШАД ЖИЛ ТРИДЦАТЬ ПЯТЬ ЛЕТ И РОДИЛ ШЕЛАХА. /13/ И ЖИЛ АРПАХШАД ПО РОЖДЕНИИ ИМ ШЕЛАХА ЧЕТЫРЕСТА ТРИ ГОДА, И РОДИЛ СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ.

/14/ ШЕЛАХ ЖИЛ ТРИДЦАТЬ ЛЕТ И РОДИЛ ЭВЕРА. /15/ И ЖИЛ ШЕЛАХ ПО РОЖДЕНИИ ИМ ЭВЕРА ЧЕТЫРЕСТА ТРИ ГОДА, И РОДИЛ СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ.

/16/ ЭВЕР ЖИЛ ТРИДЦАТЬ ЧЕТЫРЕ ГОДА И РОДИЛ ПЕЛЕГА. /17/ И ЖИЛ ЭВЕР ПО РОЖДЕНИИ ИМ ПЕЛЕГА ЧЕТЫРЕСТА ТРИД-

6 וְאֶת־הַמִּגְדָּל אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי הָאָדָם: וַיֹּאמֶר
יְהוָה הֵן עַם אֶחָד וְשָׂפָה אַחַת לְכֻלָּם וְזֶה
הַחִלָּם לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא־יִבָּצֵר מֵהֶם כֹּל
7 אֲשֶׁר יָזְמוּ לַעֲשׂוֹת: הָבָה נֵרְדָה וְנָבְלָה שָׁם
שְׂפָתָם אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ אִישׁ שְׂפַת רֵעֵהוּ:
8 וַיָּפֶץ יְהוָה אֹתָם מִשָּׁם עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ
9 וַיַּחְדְּלוּ לִבְנֹת הָעִיר: עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בָּבֶל
כִּי־שָׁם בָּלַל יְהוָה שְׂפַת כָּל־הָאָרֶץ וּמִשָּׁם
הֱפִיצָם יְהוָה עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ: פ
י אֵלֶּה תּוֹלְדֹת שֵׁם שֵׁם בֶּן־מְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד
11 אֶת־אַרְפַּכְשָׁד שְׁנָתַיִם אַחַר הַמַּבּוּל: וַיְחִי־
שֵׁם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־אַרְפַּכְשָׁד חָמֵשׁ
מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ס
12 וְאַרְפַּכְשַׁד חַי חָמֵשׁ וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד
13 אֶת־שָׁלַח: וַיְחִי אַרְפַּכְשַׁד אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־
שֶׁלַח שָׁלֹשׁ שָׁנִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד
בָּנִים וּבָנוֹת: ס
14 טו וְשֶׁלַח חַי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־עֵבֶר: וַיְחִי־
שֶׁלַח אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־עֵבֶר שָׁלֹשׁ שָׁנִים
וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ס
16 וַיְחִי־עֵבֶר אַרְבַּע וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־

простое из них: "Совершим великие дела и станем известны".

5. сошел Здесь мы вновь встречаемся с антропоморфическим описанием. Мудрецы, как и в других подобных местах, не следуют буквальному пониманию текста, но видят в подобном описании урок для человека: намек на то, как следует вести себя в суде. Судья никогда не должен осуждать преступника прежде, чем поймет его и выяснит причину совершенного преступления.

6. начало их деяния Их объединенное желание придаст им силы и поможет достичь цели. Однако изначальное желание порочно: оно заключается в том, чтобы господствовать в мире, оттолкнуть Присутствие Всевышнего, реализовать план человека, а не Творца. Понятно, что претворение в жизнь такого желания в конечном итоге приведет к гибели мира, так как существование мира поддерживается Всевышним.

7. сойдем же Мидраш объясняет, что так же, как в 1:26, речь идет об обращении Всевышнего к ангелам.

9. Бавель Название Бавель происходит от корня *балаль* – "смешал".

10–32. От Шема до Авраѓама

10. вот родословие Этот отрывок Торы оставляет в стороне глобальные проблемы истории и возвращается к теме происхождения еврейского народа. Рождение праотца Авраѓама прослеживается на протяжении десяти поколений, вплоть до Шема, сына Ноаха.

16. Пелега См. 10:25. Потомки Пелега не названы в предыдущей главе, так как они упоминаются здесь.

17 פָּלֶג: וַיְחִי־עֵבֶר אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־פֶּלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ס

19 18 וַיְחִי־פֶלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־רְעוּ: וַיְחִי־ פֶּלֶג אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־רְעוּ תֵּשַׁע שָׁנִים וּמָאתַיִם שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ס

כ וַיְחִי רְעוּ שְׁתַּיִם וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־

21 שְׂרוּג: וַיְחִי רְעוּ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שְׂרוּג שֶׁבַע שָׁנִים וּמָאתַיִם שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ס

22 וַיְחִי שְׂרוּג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־נָחוֹר:

23 וַיְחִי שְׂרוּג אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־נָחוֹר מָאתַיִם שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ס

24 וַיְחִי נָחוֹר תֵּשַׁע וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־

כה תָּרַח: וַיְחִי נָחוֹר אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־תָּרַח תְּשַׁע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ס

26 וַיְחִי־תֶרַח שִׁבְעִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־אַבְרָם

27 אֶת־נָחוֹר וְאֶת־הָרָן: וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת תֶּרַח תֶּרַח הוֹלִיד אֶת־אַבְרָם אֶת־נָחוֹר וְאֶת־הָרָן

28 וְהָרָן הוֹלִיד אֶת־לוֹט: וַיָּמָת הָרָן עַל־פְּנֵי תֶּרַח אָבִיו בְּאֶרֶץ מוֹלַדְתּוֹ בְּאוּר כַּשְׂדִּים:

29 וַיִּקַּח אַבְרָם וְנָחוֹר לָהֶם נָשִׁים שֵׁם אֵשֶׁת־ אַבְרָם שָׂרָי וְשֵׁם אֵשֶׁת־נָחוֹר מִלְכָּה בַּת־הָרָן

ל אֲבִי־מִלְכָּה וַאֲבִי יִסְכָּה: וַתְּהִי שָׂרַי עֲקָרָה

31 אֵין לָהּ וָלָד: וַיִּקַּח תֶּרַח אֶת־אַבְרָם בְּנוֹ וְאֶת־לוֹט בֶּן־הָרָן בֶּן־בְּנוֹ וְאֶת שָׂרַי כַּלָּתוֹ

ЦАТЬ ЛЕТ, И РОДИЛ СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ.

/18/ ПЕЛЕГ ЖИЛ ТРИДЦАТЬ ЛЕТ И РОДИЛ РЕУ. /19/ И ЖИЛ ПЕЛЕГ ПО РОЖДЕНИИ ИМ РЕУ ДВЕСТИ ДЕВЯТЬ ЛЕТ, И РОДИЛ СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ.

/20/ РЕУ ЖИЛ ТРИДЦАТЬ ДВА ГОДА И РОДИЛ СРУГА. /21/ И ЖИЛ РЕУ ПО РОЖДЕНИИ ИМ СРУГА ДВЕСТИ СЕМЬ ЛЕТ, И РОДИЛ СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ.

/22/ СРУГ ЖИЛ ТРИДЦАТЬ ЛЕТ И РОДИЛ НАХОРА. /23/ И ЖИЛ СРУГ ПО РОЖДЕНИИ ИМ НАХОРА ДВЕСТИ ЛЕТ, И РОДИЛ СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ.

/24/ НАХОР ЖИЛ ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТЬ ЛЕТ И РОДИЛ ТЕРАХА. /25/ И ЖИЛ НАХОР ПО РОЖДЕНИИ ИМ ТЕРАХА СТО ДЕВЯТНАДЦАТЬ ЛЕТ, И РОДИЛ СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ.

/26/ ТЕРАХ ЖИЛ СЕМЬДЕСЯТ ЛЕТ И РОДИЛ АВРАМА, НАХОРА И ГАРАНА. /27/ А ВОТ РОДОСЛОВИЕ ТЕРАХА: ТЕРАХ РОДИЛ АВРАМА, НАХОРА И ГАРАНА, А ГАРАН РОДИЛ ЛОТА. /28/ И УМЕР ГАРАН ПРИ ТЕРАХЕ, ОТЦЕ СВОЕМ, В СТРАНЕ РОЖДЕНИЯ СВОЕГО, В УР-КАСДИМЕ. /29/ АВРАМ И НАХОР ВЗЯЛИ СЕБЕ ЖЕН: ИМЯ ЖЕНЫ АВРАМА САРАЙ, А ИМЯ ЖЕНЫ НАХОРА – МИЛЬКА, ДОЧЬ ГАРАНА, ОТЦА МИЛЬКИ И ОТЦА ЙИСКИ. /30/ А САРАЙ БЫЛА БЕСПЛОДНА, НЕ БЫЛО У НЕЕ ДЕТЕЙ. /31/ И ВЗЯЛ ТЕРАХ АВРАМА, СЫНА СВОЕГО, И ВНУКА СВОЕГО ЛОТА, СЫНА ГАРАНА, И САРАЙ, НЕВЕСТКУ

26. Аврама Это имя было распространено в Вавилоне. В письменных документах встречается имя Аби-рама, который жил задолго до Авраѓама.

28. при Терахе, отце своем В то время, когда отец был жив.

в Ур-Касдиме Обычно Ур-Касдим отождествляют с Мугейром, городом на берегу Евфрата, недалеко от места слияния его с Тигром. Ур, упоминающийся в различных археологических документах под названием Уру, был одним из самых древних городов Вавилонии и являлся центром поклонения божеству луны. На месте этого города неоднократно велись раскопки.

29. Сарай Имена Сарай и Нахор также встречаются в вавилонских письменных документах.

Милька Она упомянута здесь, так как от нее происходит Ривка, мать Ицхака.

31. до Харана Город в Северной Месопотамии; находился на перекрестке

СВОЮ, ЖЕНУ СЫНА СВОЕГО АВРАМА, И ВЫШЛИ ВМЕСТЕ ИЗ УР-КАСДИМА, ЧТОБЫ ИДТИ В СТРАНУ КНААН, И ДОШЛИ ОНИ ДО ХАРАНА И ПОСЕЛИЛИСЬ ТАМ. /32/ И БЫЛ ВЕК ТЕРАХА ДВЕСТИ ПЯТЬ ЛЕТ, И УМЕР ТЕРАХ В ХАРАНЕ.

אֵשֶׁת אַבְרָם בְּנוֹ וַיֵּצְאוּ אִתָּם מֵאוּר כַּשְׂדִּים
לָלֶכֶת אַרְצָה כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ עַד־חָרָן וַיֵּשְׁבוּ
שָׁם: וַיִּהְיוּ יְמֵי־תֶרַח חָמֵשׁ שָׁנִים וּמָאתַיִם 32
שָׁנָה וַיָּמָת תֶּרַח בְּחָרָן: ס

торговых путей, соединявших Вавилон на юге, Нинвэ на востоке и Дамаск на западе.

32. Терах умер через шестьдесят лет после того, как Авраґам оставил Харан. Однако Тора сообщает о смерти Тераха здесь для того, чтобы в дальнейшем перейти к повествованию о жизни Авраґама.

/1/ ЛИКУЙ, БЕСПЛОДНАЯ, НЕРОЖАВШАЯ! ПЕНИЕМ уста свои РАСКРОЙ И ВЕСЕЛИСЬ, родами НЕ МУЧИВШАЯСЯ! ИБО у той, что ПОКИНУТА мужем, – БОЛЬШЕ ДЕТЕЙ, чем у той, что с мужем ЖИВЕТ, – так СКАЗАЛ БОГ. /2/ РАСШИРЬ ПРОСТОРЫ ШАТРА ТВОЕГО, И ПУСТЬ РАСТЯНУТСЯ ПОЛОТНИЩА крыш ПРИСТАНИЩ ТВОИХ; НЕ ЖАЛЕЙ! Возьми ШНУРЫ ПОДЛИННЕЙ И КОЛЬЯ ПОКРЕПЧЕ! /3/ ИБО НА ЮГ И НА СЕВЕР

א רָנִּי עֲקָרָה לֹא יָלָדָה פִּצְחִי רִנָּה וְצַהֲלִי לֹא־
חָלָה כִּי־רַבִּים בְּנֵי־שׁוֹמֵמָה מִבְּנֵי בְעוּלָה
2 אָמַר יְהוָה: הַרְחִיבִי| מְקוֹם אָהֳלֵךְ וִירִיעוֹת
מִשְׁכְּנוֹתַיִךְ יַטּוּ אַל־תַּחְשָׂכִי הַאֲרִיכִי
3 מֵיתָרַיִךְ וְיתֵדֹתַיִךְ חַזֵּקִי: כִּי־יָמִין וּשְׂמֹאול
תִּפְרֹצִי וְזַרְעֵךְ גּוֹיִם יִירָשׁ וְעָרִים נְשַׁמּוֹת

Ґафтара главы Ноах

Йешаяґу, 54:1–55:5

Основной темой ґафтары главы Ноах, так же как и ґафтары предыдущей главы, является "Освобождение Израиля". Эта тема постоянно звучит во второй части книги Йешаяґу.

В 9 стихе упоминаются "воды Ноаха". На этом строится связь ґафтары с недельной главой. Но кроме внешнего сходства, есть и общая тема, объединяющая ґафтару и недельную главу. Потоп, вне всякого сомнения, был актом разрушения, однако, уничтожив деградировавший мир, он расчистил путь для формирования нового человечества. В этом смысле изгнание сынов Израиля подобно Потопу: пророк говорит, что страдание укрепляет веру сынов Израиля. Кроме того, в недельной главе рассказывается о союзе с Ноахом ("И заключу союз Мой с вами... и не будет более Потопа, чтобы губить землю"), также и в ґафтаре говорится о "союзе мира", который Всевышний заключает с народом Израиля.

Глава 54.
Восстановление Иерусалима

1. больше детей Города Циона будут вновь заселены. Опустошенный Иерусалим был похож на забытую жену. Теперь, когда возвращаются его обитатели, он похож на жену, которой возвратили детей и мужа.

2. расширь Городу следует расширить свои границы, так как его население постоянно растет.

просторы шатра Здесь имеются в виду другие города Страны Израиля.

4 יוֹשִׁיבוּ׃ אַל־תִּירְאִי כִּי־לֹא תֵבוֹשִׁי וְאַל־
תִּכָּלְמִי כִּי לֹא תַחְפִּירִי כִּי בֹשֶׁת עֲלוּמַיִךְ
תִּשְׁכָּחִי וְחֶרְפַּת אַלְמְנוּתַיִךְ לֹא תִזְכְּרִי־עוֹד׃
ה כִּי בְעָלַיִךְ עֹשַׂיִךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ וְגֹאֲלֵךְ
6 קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי כָל־הָאָרֶץ יִקָּרֵא׃ כִּי־
כְאִשָּׁה עֲזוּבָה וַעֲצוּבַת רוּחַ קְרָאָךְ יְהוָה
וְאֵשֶׁת נְעוּרִים כִּי תִמָּאֵס אָמַר אֱלֹהָיִךְ׃
7 בְּרֶגַע קָטֹן עֲזַבְתִּיךְ וּבְרַחֲמִים גְּדֹלִים
8 אֲקַבְּצֵךְ׃ בְּשֶׁצֶף קֶצֶף הִסְתַּרְתִּי פָנַי רֶגַע
מִמֵּךְ וּבְחֶסֶד עוֹלָם רִחַמְתִּיךְ אָמַר גֹּאֲלֵךְ
יְהוָה׃ ס

9 כִּי־מֵי נֹחַ זֹאת לִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי מֵעֲבֹר
מֵי־נֹחַ עוֹד עַל־הָאָרֶץ כֵּן נִשְׁבַּעְתִּי מִקְצֹף
י עָלַיִךְ וּמִגְּעַר־בָּךְ׃ כִּי הֶהָרִים יָמוּשׁוּ
וְהַגְּבָעוֹת תְּמוּטֶינָה וְחַסְדִּי מֵאִתֵּךְ לֹא־
יָמוּשׁ וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא תָמוּט אָמַר
מְרַחֲמֵךְ יְהוָה׃ ס

11 עֲנִיָּה סֹעֲרָה לֹא נֻחָמָה הִנֵּה אֲנֹכִי מַרְבִּיץ
12 בַּפּוּךְ אֲבָנָיִךְ וִיסַדְתִּיךְ בַּסַּפִּירִים׃ וְשַׂמְתִּי
כַּדְכֹד שִׁמְשֹׁתַיִךְ וּשְׁעָרַיִךְ לְאַבְנֵי אֶקְדָּח

РАСПРОСТРАНИШЬСЯ ТЫ, И ПОТОМСТВО ТВОЕ землями многих НАРОДОВ ОВЛАДЕЕТ И ОПУСТЕВШИЕ ГОРОДА ЗАСЕЛИТ. /4/ НЕ БОЙСЯ: ты больше НЕ БУДЕШЬ СТЫДИТЬСЯ, И НЕ СМУЩАЙСЯ: тебя больше НЕ БУДУТ СРАМИТЬ, ИБО ЗАБУДЕШЬ ТЫ О СТЫДЕ СВОЕЙ ЮНОСТИ, И О ПОЗОРЕ ТВОЕГО ВДОВСТВА ТЫ БОЛЬШЕ НЕ ВСПОМНИШЬ! /5/ ПОТОМУ ЧТО СУПРУГ ТВОЙ, СОЗДАВШИЙ ТЕБЯ, – БОГ ВОИНСТВ ИМЯ ЕГО, А ИЗБАВИТЕЛЬ ТВОЙ, СВЯТЫЙ ИЗРАИЛЯ, – ВСЕСИЛЬНЫМ Богом ВСЕЙ ЗЕМЛИ БУДЕТ ЗВАТЬСЯ! /6/ ПОТОМУ ЧТО СЛОВНО ЖЕНУ ПОКИНУТУЮ, ПЕЧАЛЬНУЮ ДУХОМ ПОЗВАЛ ТЕБЯ к Себе БОГ, А ПОДРУГА ЮНОСТИ РАЗВЕ СТАНЕТ ПРОТИВНА? – СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ. /7/ НА КРАТКИЙ МИГ Я ПОКИНУЛ ТЕБЯ – НО С ВЕЛИКИМ МИЛОСЕРДИЕМ ТЕБЯ СОБЕРУ; /8/ В ЯРОСТНОМ ГНЕВЕ НА МИГ ОТВЕРНУЛСЯ Я ОТ ТЕБЯ – НО ЖАЛЕЮ ТЕБЯ МИЛОСЕРДИЕМ ВЕЧНЫМ – СКАЗАЛ БОГ, ИЗБАВИТЕЛЬ ТВОЙ.

/9/ ИБО ЭТО ДЛЯ МЕНЯ, КАК НОАХА ВОДЫ: КАК Я ПОКЛЯЛСЯ, ЧТО НЕ ПРОКАТЯТСЯ БОЛЬШЕ ВОДЫ НОАХА ПО ЗЕМЛЕ – точно ТАК ЖЕ ПОКЛЯЛСЯ Я НЕ ГНЕВАТЬСЯ НА ТЕБЯ БОЛЬШЕ И ТЕБЯ НЕ БРАНИТЬ. /10/ ИБО ГОРЫ могут СДВИНУТЬСЯ С места, ХОЛМЫ – ЗАШАТАТЬСЯ, НО МИЛОСТЬ МОЯ ОТ ТЕБЯ НЕ ОТСТУПИТ, КЛЯТВА О МИРЕ С ТОБОЙ останется НЕКОЛЕБИМОЙ! – так СКАЗАЛ БОГ, ЖАЛЕЮЩИЙ ТЕБЯ .

/11/ БЕДНАЯ, РАСТРЕВОЖЕННАЯ, никем НЕ УТЕШЕННАЯ! ВОТ Я В БИРЮЗУ КЛАДУ КАМНИ полов ТВОИХ зданий, А ФУНДАМЕНТЫ ИХ – В САПФИРЫ. /12/ И УКРАШУ Я ПОРФИРОМ ОКНА ТВОИ, А ВОРОТА – РУ-

3. овладеет Всевышний отдает во владение еврейскому народу те народы, которые заняли опустошенный Иерусалим в период изгнания.

4. о позоре твоего вдовства Здесь имеются в виду события ранней еврейской истории.

твоего вдовства В книгах пророков еврейский народ сравнивается с женой. Здесь для описания состояния народа в изгнании использован образ женщины, отосланной мужем.

7–8. Гнев Всевышнего продолжается одно мгновение (ср. Теѓилим, 30:5). Несмотря на то что годы изгнания кажутся очень долгими, впоследствии они окажутся коротким эпизодом в истории Израиля.

9–10. Еще одно утешение.

9. это для Меня как Ноаха воды Изгнание сравнивается с Потопом, а утешение, которое должно быть дано в будущем, сравнивается с обещанием Всевышнего, что Потопа не будет больше никогда.

11–17. Внешнее и внутреннее достоинство Циона

13. ученики Бога Мир Циона основывается не на военной силе, а на том, что его обитатели ведут образ жизни, который проникнут трепетом перед Всевышним. Мидраш говорит о том, что сло-

БИНАМИ, И ВСЕ ПРЕДЕЛЫ ТВОИ вымощу ДРАГОЦЕННЫМИ КАМНЯМИ. /13/ И ВСЕ СЫНОВЬЯ ТВОИ – УЧЕНИКИ БОГА, И ВЕЛИК МИР СЫНОВЕЙ ТВОИХ! /14/ СПРАВЕДЛИВОСТЬЮ ТЫ УТВЕРДИШЬСЯ; УДАЛИСЬ ОТ ГРАБИТЕЛЕЙ, НЕ БОЙСЯ ИХ! Избегни РАЗГРОМА – НЕ ПРИБЛИЗИТСЯ он К ТЕБЕ. /15/ ПУСТЬ ТРЕПЕЩЕТ ОТ УЖАСА ТОТ, С КЕМ МЕНЯ НЕТ, ОПОЛЧАВШИЙСЯ НА ТЕБЯ – С ТОБОЮ ЖИТЬ БУДЕТ в мире. /16/ ВЕДЬ Я – СОТВОРИЛ КУЗНЕЦА, РАЗДУВАЮЩЕГО В УГЛЯХ ОГОНЬ, ИЗГОТОВЛЯЮЩЕГО ОРУДИЕ ДЛЯ СВОИХ ДЕЛ, И Я ЖЕ СОТВОРИЛ ГУБИТЕЛЯ, ЧТОБЫ ОН РАЗРУШАЛ. /17/ КАКОЕ ОРУДИЕ НИ ИЗГОТОВЯТ ПРОТИВ ТЕБЯ – УСПЕХА НЕ БУДЕТ, КАКОЙ БЫ НАРОД НИ ПРИШЕЛ СУДИТЬСЯ С ТОБОЙ – ТЫ ЕГО ПОБЕДИШЬ, он будет признан ВИНОВНЫМ; ВОТ ДОЛЯ СЛУГ БОГА, ВОТ МОЕ ВОЗДАЯНИЕ ИМ! – РЕЧЕТ БОГ.

13 וְכָל־גְּבוּלֵךְ לְאַבְנֵי־חֵפֶץ: וְכָל־בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי
14 יְהוָה וְרַב שְׁלוֹם בָּנָיִךְ: בְּצְדָקָה תִּכּוֹנָנִי
רַחֲקִי מֵעֹשֶׁק כִּי־לֹא תִירָאִי וּמִמְּחִתָּה כִּי
טו לֹא־תִקְרַב אֵלָיִךְ: הֵן גּוֹר יָגוּר אֶפֶס מֵאוֹתִי
16 מִי־גָר אִתָּךְ עָלַיִךְ יִפּוֹל: הן הִנֵּה אָנֹכִי
בָּרָאתִי חָרָשׁ נֹפֵחַ בְּאֵשׁ פָּחָם וּמוֹצִיא כְלִי
לְמַעֲשֵׂהוּ וְאָנֹכִי בָּרָאתִי מַשְׁחִית לְחַבֵּל:
17 כָּל־כְּלִי יוּצַר עָלַיִךְ לֹא יִצְלָח וְכָל־לָשׁוֹן
תָּקוּם־אִתָּךְ לַמִּשְׁפָּט תַּרְשִׁיעִי זֹאת נַחֲלַת
עַבְדֵי יְהוָה וְצִדְקָתָם מֵאִתִּי נְאֻם־יְהוָה: ס

55 ЙЕШАЯГУ LV

/1/ ОЙ, К ВОДЕ ИДИТЕ, ВСЕ, кто жаждет! Даже ТОТ, У КОГО НЕТ ДЕНЕГ, – ИДИТЕ, БЕРИТЕ И ЕШЬТЕ! ИДИТЕ, БЕРИТЕ БЕЗ ДЕНЕГ ВИНО И МОЛОКО БЕЗ ЦЕНЫ! /2/ ЗАЧЕМ ВАМ ПЛАТИТЬ ДЕНЬГИ, если вам НЕ дают ХЛЕБА, ЗАЧЕМ ТРАТИТЬ заработанное ТЯЖКИМ ТРУДОМ, если СЫТЫМИ так и не становитесь? ВНЕМЛИТЕ МНЕ – И ВКУСИТЕ БЛАГО, И НАСЛАДИТСЯ всем САМЫМ ЛУЧШИМ ДУША ВАША! /3/ ПРИСЛУШАЙТЕСЬ И ИДИТЕ КО МНЕ, СЛУШАЙТЕ – И ОЖИВЕТ ВАША ДУША! И ЗАКЛЮЧУ Я С ВАМИ СОЮЗ НАВЕКИ – как НЕИЗМЕННО ОБЕЩАНИЕ МИЛОСТЕЙ Моих, данное ДАВИДУ.

נה

א הוֹי כָּל־צָמֵא לְכוּ לַמַּיִם וַאֲשֶׁר אֵין־לוֹ כֶּסֶף
לְכוּ שִׁבְרוּ וֶאֱכֹלוּ וּלְכוּ שִׁבְרוּ בְלוֹא־כֶסֶף
2 וּבְלוֹא מְחִיר יַיִן וְחָלָב: לָמָּה תִשְׁקְלוּ־כֶסֶף
בְּלוֹא־לֶחֶם וִיגִיעֲכֶם בְּלוֹא לְשָׂבְעָה שִׁמְעוּ
שָׁמוֹעַ אֵלַי וְאִכְלוּ־טוֹב וְתִתְעַנַּג בַּדֶּשֶׁן
3 נַפְשְׁכֶם: הַטּוּ אָזְנְכֶם וּלְכוּ אֵלַי שִׁמְעוּ וּתְחִי
נַפְשְׁכֶם וְאֶכְרְתָה לָכֶם בְּרִית עוֹלָם חַסְדֵי
4 דָוִד הַנֶּאֱמָנִים: הֵן עֵד לְאוּמִּים נְתַתִּיו נָגִיד

во *банаих* ("Твои дети") близко по звучанию к слову *бонаих* ("Твои строители"). Мидраш предлагает представить себе, что вместо слова *банаих* записано слово *бонаих*. Два прочтения позволяют понять, что дети Циона являются его главными строителями: соблюдение законов Торы помогает городу расти и пребывать в покое.

14. удались от грабителей Отношения между людьми играют первостепенную роль в построении города.

15. с кем Меня нет Все, кто сейчас враждует с тобой и ополчается против тебя, придут, чтобы искать у тебя защиты, так как с тобой Всевышний, а всякому оставившему Бога не будет спасения.

17. Здесь подчеркивается роль Израиля в истории. При этом отмечается, что ни сила, ни хитрость не могут поразить слугу Всевышнего.

вот Т. е. никакое оружие, примененное против Израиля, не будет иметь успеха.

слуги Поклоняющиеся.

Глава 55.
Возвращение в Цион должно быть также возвращением ко Всевышнему

1. Призыв к богатому и бедному прийти и получить благословение новой эры. Но для того, чтобы человек мог получить это благословение, ему необходимо соприкоснуться с источником, который дает понимание обязанностей человека. Этот призыв похож на крик разносчика воды в странах Востока.

2. Зачем тратить деньги, усилия и

/4/ ВОТ, Я ПОСТАВИЛ ТЕБЯ ВЛАСТЕЛИНОМ НАРОДОВ, ВЛАСТИТЕЛЕМ, ПОВЕЛЕВАЮЩИМ ПЛЕМЕНАМ. /5/ ВОТ, ПРИЗОВЕШЬ ТЫ НАРОД, НЕИЗВЕСТНЫЙ ТЕБЕ, И ТЕ, КТО НЕ ЗНАЛИ ТЕБЯ, К ТЕБЕ ПРИБЕГУТ, – и все РАДИ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога ТВОЕГО, БОГА СВЯТОГО ИЗРАИЛЯ, КОТОРЫЙ ТЕБЯ ПРЕВОЗНЕС!

ה וּמְצַוֵּה לְאֻמִּים: הֵן גּוֹי לֹא־תֵדַע תִּקְרָא וְגוֹי
לֹא־יְדָעוּךָ אֵלֶיךָ יָרֻוצוּ לְמַעַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי פֵאֲרֶךָ: ס

время для достижения материальных благ? Материя не может дать удовлетворения душе, созданной для святости и праведности.

самым лучшим Букв. "тук"; в данном случае с помощью этого слова рисуется образ духовного благополучия.

3. обещание милостей Давиду Новый союз будет исполнением обещания, что династия Давида не прервется.

4. Я поставил тебя Давида или его потомка. Зерубавель, возглавивший возвращение из изгнания, был потомком Давида.

5. вот, призовешь ты Здесь пророк возвращается к описанию миссии сынов Израиля.

12 **ГЛАВА 12**

/1/ И СКАЗАЛ БОГ АВРАМУ: "УХОДИ ИЗ СТРАНЫ ТВОЕЙ, ОТ РОДНИ ТВОЕЙ И ИЗ ДОМА ОТЦА ТВОЕГО В СТРАНУ, КОТОРУЮ Я УКАЖУ ТЕБЕ. /2/ И Я СДЕЛАЮ ТЕБЯ НАРОДОМ ВЕЛИКИМ, И БЛАГОСЛОВЛЮ ТЕБЯ, И ВОЗВЕЛИЧУ ИМЯ ТВОЕ, И ТЫ БУ-

יב

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַבְרָם לֶךְ־לְךָ מֵאַרְצְךָ
וּמִמּוֹלַדְתְּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
2 אַרְאֶךָּ: וְאֶעֶשְׂךָ לְגוֹי גָּדוֹל וַאֲבָרֶכְךָ וַאֲגַדְּלָה
3 שְׁמֶךָ וֶהְיֵה בְּרָכָה: וַאֲבָרְכָה מְבָרְכֶיךָ

Лех леха

Главы 12–17

История праотцев

(а) Авраѓам

Главы 12:1–25:18

Глава 12:1–9. Обращение к Авраѓаму

1. из страны твоей Букв. "из земли". В этой земле, где процветает идолопоклонство, ты не сможешь воспитать сыновей для служения Всевышнему (Раши). Мидраш дает понять, что Авраѓаму было велено переселиться в другое место для блага его поколения: "Запах бальзама, который находится в запечатанном сосуде, постоянно стоящем на одном и том же месте, не распространяется, но стоит открыть сосуд и переставить его, как сейчас же появится приятный запах".

из страны твоей, от родни твоей и из дома отца твоего Этими словами названы основные факторы влияния, формирующие личность и определяющие ее поведение. Авраѓам должен отказаться от любого влияния извне. С другой стороны, здесь содержится указание на тяжесть испытания, перед которым был поставлен Авраѓам, ибо человеку (даже если он не согласен с идеями и моралью общества) не так легко оставить то, к чему он привык с детства, и то, с чем он связан родственными отношениями.

Все, что происходит с праотцами, впоследствии повторяется в судьбах каждого поколения еврейского народа: все общины, в каких бы странах рассеяния они ни находились, встают перед проблемой общения с окружающими их народами, и само соблюдение законов Торы ставит евреев в особое положение, обязывая категорически отказаться от принципов и образа жизни, характерных для общества, в котором они находятся. Все это создает ощущение временности пребывания в той или иной стране.

из страны твоей Из Вавилонии, которая была в то время самой мощной мировой империей, страной с развитой урбанистической культурой, торговлей, наукой и литературой.

в страну, которую Я укажу тебе Букв. "в землю". Авраѓаму ничего не сказано о протяженности пути, который ему предстоит пройти. От него требуется вера во Всевышнего, в то, что Его приказы всегда направлены на то, чтобы раскрыть перед человеком истинное благо, а также в то, что Всевышний не оставит его и укажет правильный путь.

2. и благословлю тебя Дам тебе благо.

возвеличу имя твое Тот, кто переселяется из одной страны в другую, часто остается неизвестным, забытым всеми. Но Всевышний обещает Авраѓаму, что там, куда он придет, люди будут знать о нем. Авраѓаму важна не слава как таковая, а то, что его учение будет понято и принято людьми, что к нему не будут относиться как к человеку со странностями, который из-за своих неприемлемых идей не может нигде ужиться и гоним отовсюду.

и ты будешь благословением Авраѓам должен стать благословением для всего человечества: сама его жизнь, по-

וּמְקַלֶּלְךָ אָאֹר וְנִבְרְכוּ בְךָ כֹּל מִשְׁפְּחֹת
הָאֲדָמָה: וַיֵּלֶךְ אַבְרָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלָיו 4
יְהוָה וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ לוֹט וְאַבְרָם בֶּן־חָמֵשׁ שָׁנִים
וְשִׁבְעִים שָׁנָה בְּצֵאתוֹ מֵחָרָן: וַיִּקַּח אַבְרָם ה
אֶת־שָׂרַי אִשְׁתּוֹ וְאֶת־לוֹט בֶּן־אָחִיו וְאֶת־
כָּל־רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכָשׁוּ וְאֶת־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־
עָשׂוּ בְחָרָן וַיֵּצְאוּ לָלֶכֶת אַרְצָה כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ
אַרְצָה כְּנָעַן: וַיַּעֲבֹר אַבְרָם בָּאָרֶץ עַד 6

ДЕШЬ БЛАГОСЛОВЕНИЕМ. /3/ А Я БЛАГОСЛОВЛЮ БЛАГОСЛОВЛЯЮЩИХ ТЕБЯ, А ХУЛЯЩЕГО ТЕБЯ ПРОКЛЯНУ, И БЛАГОСЛОВЛЯТЬСЯ БУДУТ ТОБОЙ ВСЕ ПЛЕМЕНА ЗЕМЛИ". /4/ И ПОШЕЛ АВРАМ, КАК ПОВЕЛЕЛ ЕМУ БОГ; ПОШЕЛ С НИМ И ЛОТ; А АВРАМ БЫЛ СЕМИДЕСЯТИ ПЯТИ ЛЕТ ПРИ ВЫХОДЕ СВОЕМ ИЗ ХАРАНА. /5/ И ВЗЯЛ АВРАМ САРАЙ, ЖЕНУ СВОЮ, И ЛОТА, ПЛЕМЯННИКА СВОЕГО, И ВСЕ ДОСТОЯНИЕ, КОТОРОЕ ДОБЫЛИ, И ДУШ, КОТОРЫХ ПРИОБРЕЛИ В ХАРАНЕ, И ВЫШЛИ, ЧТОБЫ ИДТИ В СТРАНУ КНААН. /6/ И ПРОШЕЛ

священная раскрытию Присутствия Всевышнего в мире, должна оказать влияние на других и заставить людей стремиться к знанию о Боге, к постижению Его воли и тех требований, которые Он предъявляет к человеку. Мидраш говорит о том, что в иврите слово *браха* ("благословение") имеет тот же корень, что и слово *бреха* ("естественный водоем, наполняемый водами источника"). Как водоем очищает от ритуальной нечистоты, так и те, кто был далек от веры и знания о Боге, очищаются, приближаясь к пониманию Творца и Его путей управления миром. Такая же миссия – нести народам знание о Боге – лежит на потомках Авраґама на протяжении всей истории человечества. "Еврей является святым существом, которое опускает с небес вечный огонь и освещает им весь мир. Он является источником, колодцем и ключом, из которого все остальные народы черпают свою веру и религию" (Толстой).

3. Я благословлю Тот, кто придерживается учения Авраґама и идет его путем, – получает благо непосредственно от Всевышнего.

проклинающего тебя "Из европейской истории прошедших столетий можно извлечь один принципиальный урок: страны и народы, принимая евреев, обращаясь с ними милостиво в той или иной степени, процветали, а, угнетая и мучая их, они призывали на себя проклятие" (Олив Шрайнер).

благословляться будут тобой все племена земли Израиль должен стать "светом для народов" (Йешаяґу, 42:6). Через еврейский народ все люди должны узнать о существовании Единого Бога и полюбить пути праведности, открыв тем самым для себя сокровищницу благословений, подобных тем, которые получил Авраґам. "Идея мессианской эры существовала со времени праотцев: «Твоим потомством благословятся все семейства земли». Это благословение было дано как Авраґаму, так и Ицхаку. Однако в самом благословении содержится указание на то, что оно будет действовать не только, пока живы праотцы и существует государство, созданное их потомками и оказавшееся невечным. Это благословение продолжает раскрываться и реализовываться в наши дни и в полной мере проявится в будущем. Каждый из нас может внести свою лепту в то, чтобы приблизить это будущее" (С.Сингер).

4. как повелел ему Бог Он покидает страну, в которой родился, и все блага, которые могут привлекать человека, и повинуется Божественному повелению. Он становится вечным странником, сталкивается с бесконечным числом трудностей и проходит множество испытаний. Он приходит в Кнаан как пришелец, уходит в Египет как беженец и вновь возвращается в Кнаан, когда его отсылает фараон, – и все это ради человечества, для того, чтобы оно могло разделить с ним его благословение, проистекающее из знания о Всевышнем и стремления к праведной жизни, соответствующей этому знанию.

пошел с ним Лот Лот был просто попутчиком и никогда не разделял идеалов Авраґама.

5. и все достояние Движимое имущество.

מְקוֹם שְׁכֶם עַד אֵלוֹן מוֹרֶה וְהַכְּנַעֲנִי אָז
בָּאָרֶץ: 7 וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־אַבְרָם וַיֹּאמֶר לְזַרְעֲךָ
אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ
לַיהוָה הַנִּרְאֶה אֵלָיו: 8 וַיַּעְתֵּק מִשָּׁם הָהָרָה
מִקֶּדֶם לְבֵית־אֵל וַיֵּט אָהֳלָה בֵּית־אֵל מִיָּם
וְהָעַי מִקֶּדֶם וַיִּבֶן־שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקְרָא
בְּשֵׁם יְהוָה: 9 וַיִּסַּע אַבְרָם הָלוֹךְ וְנָסוֹעַ
הַנֶּגְבָּה: פ

АВРАМ ПО СТРАНЕ ЭТОЙ ДО МЕСТА ШХЕМА, ДО ЭЛОН-МОРЭ – А КНААНЕИ УЖЕ БЫЛИ ТОГДА В ТОЙ СТРАНЕ. /7/ И ЯВИЛСЯ БОГ АВРАМУ, И СКАЗАЛ: "ПОТОМСТВУ ТВОЕМУ ОТДАМ Я ЭТУ СТРАНУ"; И ПОСТРОИЛ ОН ТАМ ЖЕРТВЕННИК БОГУ, КОТОРЫЙ ЯВИЛСЯ ЕМУ. /8/ И ДВИНУЛСЯ ОН ОТТУДА К ГОРЕ, К ВОСТОКУ ОТ БЕЙТ-ЭЛЯ, И РАСКИНУЛ СВОЙ ШАТЕР К БЕЙТ-ЭЛЮ ЗАПАДОМ, А К АЮ ВОСТОКОМ; ТАМ ПОСТРОИЛ ОН ЖЕРТВЕННИК БОГУ И ПРИЗЫВАЛ ИМЯ БОГА. /9/ И СТРАНСТВОВАЛ АВРАМ, НАПРАВЛЯЯСЬ ВСЕ ДАЛЬШЕ К ЮГУ.

и душ Рабов и домочадцев. Мудрецы говорят, что Тора использовала в данном случае слово "души" для того, чтобы дать намек на то, что Авраѓам привлекал людей, которые принимали его веру. Сара также распространяла знание о Боге среди женщин и приближала их к вере в Единого Бога. Эти люди были готовы исполнять волю Всевышнего и для того, чтобы научиться этому, изъявили желание повсюду следовать за Авраѓамом.

приобрели Букв. "сделали". Мудрецы говорят, что тот, кто привлекает человека к служению Всевышнему и убеждает его оставить идолопоклонство, совершает действие, подобное сотворению человека.

6. до ... Шхема Один из древнейших городов Страны Израиля, расположенный примерно в пятидесяти километрах к северу от Иерусалима.

до Элон-Морэ Букв. "Дубрава Морэ". Слово *морэ* имеет значение "указывать". Ряд комментаторов предполагает, что речь идет о дубе, который идолопоклонники Кнаана считали оракулом. Такие деревья посещались жрецами культов, которые разъясняли ответы оракула тем, кто приходил просить совет.

а кнаанеи уже были тогда в той стране Еще до эпохи Авраѓама кнаанские племена поселились на низменностях земли Кнаан (Сайс). Кнаанские племена составляли значительную часть населения вплоть до периода правления последних царей Израиля.

7. потомству твоему Эта земля будет отдана твоему потомству несмотря на то, что сегодня ею владеют воинственные кнаанские племена.

8. от Бейт-Эля Город в центральной части земли Кнаан, в шестнадцати километрах к северу от Иерусалима. Здесь Тора использует название, которое это место получит в будущем: это имя даст Яаков месту, где он построит жертвенник (28:19).

к Аю В трех километрах к востоку от Бейт-Эля.

и призывал имя Бога Таргум Онкелос переводит: "И молился, обращаясь к Всевышнему по имени". Авраѓам открыто объявляет о том, что всякий, кто связывает представление о Всевышнем с каким-либо материальным объектом или даже абстрактным образом, глубоко заблуждается. Авраѓам заявляет об этом, раскрывая людям имя Творца, которое они забыли, погрязнув в идолопоклонстве: неверные представления отражаются в неверных словах, выражениях и именах объектов, о которых говорят люди. Точно так же и имя Всевышнего было подменено названием предметов или указывало на на некоторые образы или идеи, которые разные народы ошибочно связывали с Всевышним. Провозглашение имени, которое указывает на то, что Творец, с одной стороны, не связан конкретно ни с каким материальным объектом, а с другой стороны, проявляется в мире, а не устранился от него, судит людей и управляет событиями, потребовало от Авраѓама большого мужества, ибо жители Кнаана, являвшиеся приверженцами грубых и жестоких культов, предельно удалились в своем поведении от принципов доброты и милости, положенных

י וַיְהִי רָעָב בָּאָרֶץ וַיֵּרֶד אַבְרָם מִצְרַיְמָה לָגוּר
11 שָׁם כִּי־כָבֵד הָרָעָב בָּאָרֶץ: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר
הִקְרִיב לָבוֹא מִצְרָיְמָה וַיֹּאמֶר אֶל־שָׂרַי
אִשְׁתּוֹ הִנֵּה־נָא יָדַעְתִּי כִּי אִשָּׁה יְפַת־
12 מַרְאֶה אָתְּ: וְהָיָה כִּי־יִרְאוּ אֹתָךְ הַמִּצְרִים
וְאָמְרוּ אִשְׁתּוֹ זֹאת וְהָרְגוּ אֹתִי וְאֹתָךְ יְחַיּוּ:
13 אִמְרִי־נָא אֲחֹתִי אָתְּ לְמַעַן יֵיטַב־לִי בַּעֲבוּרֵךְ
14 ש וְחָיְתָה נַפְשִׁי בִּגְלָלֵךְ: וַיְהִי כְּבוֹא אַבְרָם
מִצְרַיְמָה וַיִּרְאוּ הַמִּצְרִים אֶת־הָאִשָּׁה כִּי־יָפָה
טו הִוא מְאֹד: וַיִּרְאוּ אֹתָהּ שָׂרֵי פַרְעֹה וַיְהַלְלוּ

/10/ И БЫЛ ГОЛОД В ТОЙ СТРАНЕ, И СОШЕЛ АВРАМ В ЕГИПЕТ ПОЖИТЬ ТАМ, ИБО ТЯЖЕЛ БЫЛ ГОЛОД В ТОЙ СТРАНЕ. /11/ И БЫЛО, КОГДА БЛИЗКО ПОДОШЕЛ ОН К ЕГИПТУ, СКАЗАЛ ОН САРАЙ, ЖЕНЕ СВОЕЙ: "Я ВЕДЬ ЗНАЮ, ЧТО ТЫ ЖЕНЩИНА КРАСИВАЯ. /12/ И МОЖЕТ БЫТЬ, КОГДА УВИДЯТ ТЕБЯ ЕГИПТЯНЕ И СКАЖУТ: ЭТО ЕГО ЖЕНА, ТО МЕНЯ УБЬЮТ, А ТЕБЯ ОСТАВЯТ В ЖИВЫХ. /13/ СКАЖИ ЖЕ, ЧТО ТЫ МНЕ СЕСТРА, ЧТОБЫ МНЕ ХОРОШО БЫЛО РАДИ ТЕБЯ И ЧТОБЫ ДУША МОЯ ЖИВА БЫЛА БЛАГОДАРЯ ТЕБЕ". /14/ И БЫЛО, ПО ПРИХОДЕ АВРАМА В ЕГИПЕТ УВИДЕЛИ ЕГИПТЯНЕ ЭТУ ЖЕНЩИНУ, ЧТО ОНА ВЕСЬМА КРАСИВА. /15/ УВИДЕЛИ ЕЕ И

Всевышним в основу отношений между людьми.

9. и странствовал Выражение на иврите указывает на передвижение со стоянками, подобное движению кочевников.

к югу Негев – название южных районов Иудеи. Мидраш объясняет, что Авраѓам шел на юг, к тому месту, которое в будущем станет Иерусалимом. Иерусалим располагается в южной части земли Израиля.

10–20. Авраѓам в Египте

10. и был голод в той стране Угроза голода всегда существует в земле, бедной реками, в которой отсутствуют ирригационные системы. Таким местом, в отличие от Египта, был Кнаан. Урожай здесь полностью зависел от дождей, выпадающих только в определенный период года. Голод гонит Авраѓама в Египет. Здесь еще раз проявляется общее правило: то, что происходит с праотцами, повторяется в судьбе их потомков. Точно так же, как Авраѓам, – Яаков и его семья вынуждены были из-за голода, поразившего землю Кнаан, отправиться в Египет.

пожить там Не поселиться, а лишь остаться до того времени, пока не прекратится голод.

12. то меня убьют Тора дает нам понять, что мораль египтян была настолько извращена, что считалось нормой, было общеизвестно и не скрывалось, что фараон и, возможно, знать убьют человека, если захотят завладеть его женой. В одном из папирусов рассказывается о фараоне, который по совету одного из своих сыновей посылает вооруженный отряд для того, чтобы захватить красивую женщину и расправиться с ее мужем. Другой фараон обещал (и это начертано на его гробнице), что даже после смерти он будет убивать кнаанских правителей и забирать их жен в свой гарем.

13. Авраѓам несколько раз в своей жизни произнес фразу, которая не содержит всей правды. И хотя он делает это в минуты опасности, возникает вопрос, – как человек такой великой праведности мог вводить других в заблуждение. Авраѓам, хотя он и знает, что Всевышний всегда защитит его от злодеев, ведет себя как обычный человек. Здесь проявляется общее правило: человек не имеет права полагаться на чудо; он должен сделать все от него зависящее, чтобы спасти свою жизнь.

ты мне сестра Авраѓам говорит правду, так как Сара действительно является его сестрой по отцу. Однако он не раскрывает все (не объясняет все подробности; см. 20:12).

чтобы мне хорошо было Чтобы я мог избежать смерти. Эта мысль развивается в этом же стихе.

чтобы душа моя жива была благодаря тебе Чтобы я остался в живых.

14. весьма красива Букв. "очень красива". В это время Саре более шестидесяти лет. Нужно помнить о том, что Авраѓам и Сара – люди необычные, и объяснить все, что происходит с ними,

ВЕЛЬМОЖИ ФАРАОНА, И ПОХВАЛИЛИ ЕЕ ФАРАОНУ, И ВЗЯТА БЫЛА ЭТА ЖЕНЩИНА В ДОМ ФАРАОНА. /16/ А АВРАМУ ОКАЗАЛ ОН ДОБРО РАДИ НЕЕ; И ДОСТАЛИСЬ ЕМУ ОВЦЫ, СКОТ, ОСЛЫ, РАБЫ, РАБЫНИ, ОСЛИЦЫ И ВЕРБЛЮДЫ. /17/ И ПОРАЗИЛ БОГ ФАРАОНА И ДОМ ЕГО БОЛЬШИМИ ЯЗВАМИ ПО ПОВОДУ САРАЙ, ЖЕНЫ АВРАМА. /18/ И ПРИЗВАЛ ФАРАОН АВРАМА, И СКАЗАЛ: "ЧТО ЭТО ТЫ СДЕЛАЛ МНЕ? ПОЧЕМУ ТЫ НЕ СКАЗАЛ МНЕ, ЧТО ОНА ЖЕНА ТВОЯ? /19/ ПОЧЕМУ СКАЗАЛ ТЫ ОНА МОЯ СЕСТРА, ТАК ЧТО Я ВЗЯЛ БЫЛО ЕЕ СЕБЕ В ЖЕНЫ? ТЕПЕРЬ ЖЕ ВОТ ЖЕНА ТВОЯ, ВОЗЬМИ И УХОДИ!". /20/ И ОТРЯДИЛ ФАРАОН ДЛЯ НЕГО ЛЮДЕЙ, И ОНИ ПРОВОЖАЛИ ЕГО И ЖЕНУ ЕГО СО ВСЕМ, ЧТО У НЕГО.

אֹתָהּ אֶל־פַּרְעֹה וַתֶּקַּח הָאִשָּׁה בֵּית פַּרְעֹה׃
16 וּלְאַבְרָם הֵיטִיב בַּעֲבוּרָהּ וַיְהִי־לוֹ צֹאן־וּבָקָר
וַחֲמֹרִים וַעֲבָדִים וּשְׁפָחֹת וַאֲתֹנֹת וּגְמַלִּים׃
17 וַיְנַגַּע יְהוָה | אֶת־פַּרְעֹה נְגָעִים גְּדֹלִים וְאֶת־
18 בֵּיתוֹ עַל־דְּבַר שָׂרַי אֵשֶׁת אַבְרָם׃ וַיִּקְרָא
פַרְעֹה לְאַבְרָם וַיֹּאמֶר מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לִּי
19 לָמָּה לֹא־הִגַּדְתָּ לִּי כִּי אִשְׁתְּךָ הִוא׃ לָמָּה
אָמַרְתָּ אֲחֹתִי הִוא וָאֶקַּח אֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה
כ וְעַתָּה הִנֵּה אִשְׁתְּךָ קַח וָלֵךְ׃ וַיְצַו עָלָיו פַּרְעֹה
אֲנָשִׁים וַיְשַׁלְּחוּ אֹתוֹ וְאֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־כָּל־
אֲשֶׁר־לוֹ׃

ГЛАВА 13

13 /1/ И ВЫШЕЛ АВРАМ ИЗ ЕГИПТА, ОН И ЖЕНА ЕГО, И ВСЕ, ЧТО У НЕГО, А С НИМ И ЛОТ, В НЕГЕВ. /2/ АВРАМ БЫЛ ОЧЕНЬ БОГАТ СТАДАМИ, СЕРЕБРОМ И ЗОЛОТОМ. /3/ И ШЕЛ ОН ПЕРЕХОДАМИ ИЗ НЕГЕВА ДО БЕЙТ-ЭЛЯ, ДО МЕСТА, ГДЕ БЫЛ ЕГО ШАТЕР ВНАЧАЛЕ, МЕЖДУ БЕЙТ-ЭЛЕМ И АЕМ,

יג

א וַיַּעַל אַבְרָם מִמִּצְרַיִם הוּא וְאִשְׁתּוֹ וְכָל־
2 אֲשֶׁר־לוֹ וְלוֹט עִמּוֹ הַנֶּגְבָּה׃ וְאַבְרָם כָּבֵד
3 מְאֹד בַּמִּקְנֶה בַּכֶּסֶף וּבַזָּהָב׃ וַיֵּלֶךְ לְמַסָּעָיו
מִנֶּגֶב וְעַד־בֵּית־אֵל עַד־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־הָיָה
שָׁם אָהֳלֹה בַּתְּחִלָּה בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין הָעָי׃

יג

только рациональным путем – невозможно. Впоследствии Тора рассказывает о еще большем чуде, которое Всевышний делает для них: когда Авраѓаму сто лет, а Саре – девяносто, у них рождается ребенок.

15. фараон Паро – титул правителя Египта. На языке, которым пользовались египтяне, это слово означает "большой дом". Некоторые исследователи утверждают, что в разговорный язык это слово вошло значительно позже, и только во времена XIX династии, в период исхода из Египта, оно стало общеупотребительным. Однако здесь, как и в других местах, при описании событий Тора пользуется тем термином, которым люди будут пользоваться впоследствии.

16. и достались ему Букв. "стало у него". Из этого отрывка мы можем понять, что считалось настоящим богатством в Египте. Следует обратить внимание на то, что серебро и золото не перечислены здесь (см. Иов 1:3).

17. дому его Все, кто в его доме.

большими язвами Загадочное заболевание поражает фараона и всех его домашних. Внезапность заболевания побудила расследовать его причины, и таким образом была раскрыта правда. Мудрецы объясняют, что заболевание носило такой характер, что фараон никоим образом не мог оскорбить достоинство Сары и даже не мог приблизиться к ней.

18. что это ты сделал мне? Фараон считает, что он хорошо обошелся с Авраѓамом, и теперь упрекает его в том, что тот, зная, как будут разворачиваться события, не предупредил фараона о том, что для него смертельно опасно забирать Сару. По мнению фараона, виноват только Авраѓам, который скрыл от окружающих, что Сара является его женой. Фараон забывает о том, что Авраѓам скрыл правду не по своей прихоти, а был вынужден поступить так из-за безнравственности и варварских обычаев, устоявшихся в Египте настолько, что они стали нормой.

Глава 13. Авраѓам и Лот

1. а с ним и Лот Лот упомянут

4 אֶל־מְקוֹם֙ הַמִּזְבֵּ֔חַ אֲשֶׁר־עָשָׂ֥ה שָׁ֖ם בָּרִאשֹׁנָ֑ה
ה וַיִּקְרָ֥א שָׁ֛ם אַבְרָ֖ם בְּשֵׁ֥ם יְהוָֽה׃ וְגַם־לְל֥וֹט
הַהֹלֵ֖ךְ אֶת־אַבְרָ֑ם הָיָ֥ה צֹ֖אן־וּבָקָ֥ר וְאֹהָלִֽים׃
6 וְלֹֽא־נָשָׂ֤א אֹתָם֙ הָאָ֔רֶץ לָשֶׁ֖בֶת יַחְדָּ֑ו כִּֽי־הָיָ֤ה
7 רְכוּשָׁם֙ רָ֔ב וְלֹ֥א יָכְל֖וּ לָשֶׁ֥בֶת יַחְדָּֽו׃ וַיְהִי־רִ֗יב
בֵּ֚ין רֹעֵ֣י מִקְנֵה־אַבְרָ֔ם וּבֵ֖ין רֹעֵ֣י מִקְנֵה־לֽוֹט
8 וְהַֽכְּנַעֲנִ֖י וְהַפְּרִזִּ֑י אָ֥ז יֹשֵׁ֖ב בָּאָֽרֶץ׃ וַיֹּ֤אמֶר
אַבְרָם֙ אֶל־לוֹט֙ אַל־נָ֣א תְהִ֤י מְרִיבָה֙ בֵּינִ֔י
וּבֵינֶ֖ךָ וּבֵ֣ין רֹעַ֑י וּבֵ֣ין רֹעֶ֔יךָ כִּֽי־אֲנָשִׁ֥ים אַחִ֖ים
9 אֲנָֽחְנוּ׃ הֲלֹ֤א כָל־הָאָ֙רֶץ֙ לְפָנֶ֔יךָ הִפָּ֥רֶד נָ֖א
מֵעָלָ֑י אִם־הַשְּׂמֹאל֙ וְאֵימְנָ֔ה וְאִם־הַיָּמִ֖ין
י וְאַשְׂמְאִילָֽה׃ וַיִּשָּׂא־לוֹט֙ אֶת־עֵינָ֔יו וַיַּ֕רְא
אֶת־כָּל־כִּכַּ֖ר הַיַּרְדֵּ֑ן כִּ֣י כֻלָּ֤ה מַשְׁקֶה֙ לִפְנֵ֣י
שַׁחֵ֣ת יְהוָ֔ה אֶת־סְדֹ֖ם וְאֶת־עֲמֹרָ֑ה כְּגַן־יְהוָ֕ה
11 כְּאֶ֥רֶץ מִצְרַ֖יִם בֹּאֲכָ֥ה צֹֽעַר׃ וַיִּבְחַר־לוֹ֙ לוֹט֙

/4/ К МЕСТУ ТОГО ЖЕРТВЕННИКА, КОТОРЫЙ ОН ТАМ СДЕЛАЛ ПРЕЖДЕ; И ПРИЗВАЛ ТАМ АВРАМ ИМЯ БОГА. /5/ А У ЛОТА, ШЕДШЕГО С АВРАМОМ, ТАКЖЕ БЫЛИ ОВЦЫ, И СКОТ, И ШАТРЫ. /6/ И НЕ ДОСТАВАЛО ИМ ЗЕМЛИ ДЛЯ СОВМЕСТНОГО ЖИТЕЛЬСТВА, ИБО ИМУЩЕСТВО ИХ БЫЛО ТАК ВЕЛИКО, ЧТО ОНИ НЕ МОГЛИ ЖИТЬ ВМЕСТЕ. /7/ И ПРОИЗОШЕЛ СПОР МЕЖДУ ПАСТУХАМИ СТАД АВРАМА И ПАСТУХАМИ СТАД ЛОТА; А В ТОЙ СТРАНЕ ОБИТАЛИ ТОГДА КНААНЕИ И ПРИЗЕИ. /8/ И СКАЗАЛ АВРАМ ЛОТУ: "ПУСТЬ НЕ БУДЕТ РАСПРИ МЕЖДУ МНОЮ И ТОБОЮ И МЕЖДУ МОИМИ ПАСТУХАМИ И ТВОИМИ ПАСТУХАМИ: ВЕДЬ МЫ – СЛОВНО БРАТЬЯ! /9/ НЕ ВСЯ ЛИ СТРАНА ПРЕД ТОБОЮ? ОТДЕЛИСЬ ЖЕ ОТ МЕНЯ, ЕСЛИ ТЫ – НАЛЕВО, ТО Я – НАПРАВО, А ЕСЛИ ТЫ – НАПРАВО, ТО Я – НАЛЕВО". /10/ И ПОДНЯЛ ЛОТ ГЛАЗА СВОИ, И УВИДЕЛ ВСЮ ОКРЕСТНОСТЬ ИОРДАНА, КАК ВСЯ ОНА ОРОШАЕМА РЕКОЙ: ДО ИСТРЕБЛЕНИЯ БОГОМ СДОМА И АМОРЫ БЫЛА ОНА КАК САД БОГА, КАК СТРАНА ЕГИПЕТСКАЯ, – ДОХОДЯ ДО ЦОАРА.

здесь только потому, что с ним связаны дальнейшие события.

2. очень богат Букв. "очень тяжел". Т.е. нагружен самым разным имуществом.

3. и шел он переходами Тора дает понять, что Авраѓам шел переходами, равными по своей протяженности тем переходам, которые он делал, когда спускался в Египет, и останавливался на тех же стоянках, на которых он разбивал лагерь во время своего движения по направлению к Египту.

4. который он там сделал прежде Раши комментирует: "К месту жертвенника, который он поставил на этом месте ранее, к тому месту, на котором он провозгласил имя Всевышнего" (см. 12:8).

6. не могли жить вместе не было достаточно пастбищ для скота и источников воды, чтобы они могли пасти скот в одной и той же местности.

7. а в той стране обитали тогда кнаанеи и призеи Этот стих прерывает повествование о конфликте Лота с Авраѓамом и представляется лишним. Однако он служит для того, чтобы подчеркнуть: настоящая причина разногласий – не в нехватке места на пастбище для двух стад и не в том, что скудные источники воды не могут обеспечить всех животных, а в различии мировоззрений и жизненных принципов и в отказе Лота принять в полной мере учение Авраѓама. Тора, сообщая нам, что два больших народа живут на этой земле, как бы спрашивает: "Неужели Авраѓаму и Лоту не хватило места?" Ответ, который напрашивается сам собой: "Истинная причина конфликта не в том, что пастбищ и источников воды не хватит для двух стад, а в том, что Лот не принимает учение Авраѓама и не хочет жить в соответствии с проповедуемыми последним принципами".

8. пусть не будет распри Авраѓам всегда готов уступить и никогда не будет ссориться из-за материальных ценностей.

ведь мы словно братья Родственники.

9. не вся ли страна пред тобою? Букв. "земля". Хотя кнаанеи и призеи населяют эту страну, есть несколько незаселенных мест, которые могут быть использованы. Чтобы избежать ссоры, Авраѓам уступает свое право старшего и предлагает Лоту первому выбрать место, где он хочет жить и пасти скот.

אֵת כָּל־כִּכַּר הַיַּרְדֵּן וַיִּסַּע לוֹט מִקֶּדֶם וַיִּפָּרְדוּ
12 אִישׁ מֵעַל אָחִיו: אַבְרָם יָשַׁב בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן
וְלוֹט יָשַׁב בְּעָרֵי הַכִּכָּר וַיֶּאֱהַל עַד־סְדֹם:
13 וְאַנְשֵׁי סְדֹם רָעִים וְחַטָּאִים לַיהוָה מְאֹד:
14 וַיהוָה אָמַר אֶל־אַבְרָם אַחֲרֵי הִפָּרֶד־לוֹט
מֵעִמּוֹ שָׂא נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה מִן־הַמָּקוֹם
אֲשֶׁר־אַתָּה שָׁם צָפֹנָה וָנֶגְבָּה וָקֵדְמָה וָיָמָּה:
טו כִּי אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה רֹאֶה לְךָ

/11/ И ИЗБРАЛ СЕБЕ ЛОТ ВСЮ ОКРЕСТНОСТЬ ИОРДАНА, И ДВИНУЛСЯ ЛОТ НА ВОСТОК, И ОТДЕЛИЛИСЬ ОНИ ДРУГ ОТ ДРУГА. /12/ АВРАМ ПОСЕЛИЛСЯ В СТРАНЕ КНААН, А ЛОТ ПОСЕЛИЛСЯ В ГОРОДАХ ОКРЕСТНОСТИ ИОРДАНА И СТРОИЛ ШАТРЫ ДО СДОМА. /13/ ЛЮДИ ЖЕ СДОМА БЫЛИ ЗЛЫ И ВЕСЬМА ПРЕСТУПНЫ ПРЕД БОГОМ. /14/ А БОГ СКАЗАЛ АВРАМУ ПОСЛЕ ОТДЕЛЕНИЯ ЛОТА ОТ НЕГО: "ПОДНИМИ ГЛАЗА СВОИ И ПОСМОТРИ С МЕСТА, НА КОТОРОМ НАХОДИШЬСЯ, НА СЕВЕР И НА ЮГ, НА ВОСТОК И НА ЗАПАД. /15/ ИБО ВСЮ

10. всю окрестность Иордана Букв. "площадь Иордана". Это название определяет земли по обеим сторонам Иордана. Территория Мертвого моря, которое образовалось в результате катастрофы Сдома и Аморы, в то время, по всей видимости, являлась значительной частью этой зеленой и цветущей долины.

как вся она орошаема рекой Иорданом и его рукавами.

была она как сад Бога Она напоминала человеку о саде Эден и его реках.

как страна Египетская Орошаемая Нилом.

доходя до Цоара Цоар не является городом, расположенным недалеко от Сдома. Это название древней египетской крепости. Однако Тора обращается прежде всего к тому поколению, которое вышло из Египта, поэтому плодородие Иорданской долины она сравнивает с изобилием и богатством Египта. Букв. "Когда ты входишь в Цоар". Цветение Иорданской долины производит такое же впечатление на человека, как первый оазис, город Цоар, – на путника в пустыне.

11. и избрал себе Лот всю окрестность Иордана Он выбрал богатое, плодородное место, население которого отличалось извращенной моралью.

12. в стране Кнаан Букв. "в земле". На оставшейся территории земли Кнаан.

13. люди же Сдома В древние времена плодородие почвы и благоприятный мягкий климат часто являлись условиями, способствовавшими росту цивилизаций, построенных на принципах предельного эгоизма и стремлении ежеминутного удовлетворения страстей человека. Но Лот, несмотря ни на что, предпочитал жить бок о бок с этими людьми. Желание богатства перебарывает в нем страх перед этими недобрыми, испорченными людьми.

были злы Жители Сдома были бессердечны, негуманны в своих поступках по отношению к другим людям.

преступны пред Богом Их бесчеловечность не была явлением, случайно возникшим только в силу каких-то определенных обстоятельств, но в значительной степени была продуманной системой, вытекающей из теории о том, как должен себя вести живущий в достатке человек, чтобы не тратить все силы на напрасные (с его точки зрения) занятия, а расходовать их только на получение удовольствия. Преступление их перед Всевышним заключалось в том, что законы милости и доброты, которые дал Всевышний, сказав, что это – основа существования человеческого общества, они заменили на другие, более "практичные" законы, придуманные людьми. Такое принципиальное нежелание соблюдать закон, стремление заменить его на противоположный – похоже на бунт.

14. после отделения Лота от него Всевышний выбрал именно этот момент для того, чтобы возобновить Свой диалог с Авраѓамом и показать ему, что повеление отделиться от всех родственников до сих пор не было выполнено. Авраѓам, который конечно же переживал, когда Лот ушел от него, должен был понять, что его доля – оставить все и быть одному, что это – необходимое условие исполнения миссии преобразования мира, возложенной на него Всевышним.

с места, на котором находишься

16 אֶתְּנֶנָּה וּלְזַרְעֲךָ עַד־עוֹלָם: וְשַׂמְתִּי אֶת־זַרְעֲךָ
כַּעֲפַר הָאָרֶץ אֲשֶׁר| אִם־יוּכַל אִישׁ לִמְנוֹת
17 אֶת־עֲפַר הָאָרֶץ גַּם־זַרְעֲךָ יִמָּנֶה: קוּם
הִתְהַלֵּךְ בָּאָרֶץ לְאָרְכָּהּ וּלְרָחְבָּהּ כִּי לְךָ
18 אֶתְּנֶנָּה: וַיֶּאֱהַל אַבְרָם וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב בְּאֵלֹנֵי
מַמְרֵא אֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן וַיִּבֶן־שָׁם מִזְבֵּחַ
לַיהוָה: פ

СТРАНУ, КОТОРУЮ ТЫ ВИДИШЬ, – ТЕБЕ ОТДАМ ЕЕ И ПОТОМСТВУ ТВОЕМУ НАВЕКИ. /16/ И Я СДЕЛАЮ ПОТОМСТВО ТВОЕ КАК ЗЕМНОЙ ПЕСОК, ТАК ЧТО, МОЖЕТ ЛИ КТО ИСЧИСЛИТЬ ЗЕМНОЙ ПЕСОК? ТАК И БУДЕТ ИСЧИСЛИМО ПОТОМСТВО ТВОЕ. /17/ ВСТАНЬ, ПРОЙДИ ПО ЭТОЙ СТРАНЕ, В ДЛИНУ ЕЕ И ШИРИНУ, ИБО ТЕБЕ Я ОТДАМ ЕЕ". /18/ И ДВИНУЛ АВРАМ ШАТРЫ, И ПРИШЕЛ, И ПОСЕЛИЛСЯ В ЭЛОНЕЙ-МАМРЭ, ЧТО ПРИ ХЕВРОНЕ, И ПОСТРОИЛ ТАМ ЖЕРТВЕННИК БОГУ.

14 ГЛАВА 14

יד

יד א וַיְהִי בִּימֵי אַמְרָפֶל מֶלֶךְ־שִׁנְעָר אַרְיוֹךְ מֶלֶךְ
אֶלָּסַר כְּדָרְלָעֹמֶר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעָל מֶלֶךְ

/1/ И СЛУЧИЛОСЬ В ДНИ АМРАФЕЛЯ, ЦАРЯ ШИНАРА, АРЬОХА, ЦАРЯ ЭЛАСАРА, КДОРЛАОМЕРА, ЦАРЯ ЭЙЛАМА, И ТИДАЛЯ,

Авраѓам стоит на определенном месте, недалеко от Бейт-Эля, откуда открывается прекрасный вид на большую часть территории Святой Земли.

15. навеки "Земля всегда будет считаться их собственностью, несмотря на вероятность того, что длительное время она будет находиться не в их власти и они не будут владеть ею фактически. Так же земля была дарована и Авраѓаму: она считалась принадлежащей ему, однако фактически он не владел ею" (Ш. Р. Ѓирш).

16. как земной песок "Как пыль и мельчайшие крупицы сухой почвы покрывают всю землю, так и потомство Авраѓама будет разбросано от края и до края земли; таким образом, потомство его распространится повсюду, по всем странам. Пыль постепенно одолевает даже металл – и изделия из него приходят в негодность; так и Израиль останется навечно и переживет все народы, поклоняющиеся идолам" (Мидраш).

17. встань, пройди по этой стране "Пройти по земле" означало, по обычаям того времени, приобрести ее.

18. Хеврон Иосиф Флавий говорит о нем как о самом древнем городе в мире, более древнем, чем Мемфис в Египте. О знаменитом хевронском дубе он говорит: "Легенда рассказывает, что дуб стоит на этом месте с момента сотворения мира".

Глава 14. Война царей

Этот эпизод всегда привлекал к себе внимание историков. За последнее столетие ему было посвящено много трудов. Часто ученые сомневались в его исторической точности, так как он не подтверждается ни одним историческим документом. Однако последние археологические открытия подтвердили, что во времена Авраѓама совершались военные походы и заключались политические договоры и союзы между царями и государствами. То было время, когда происходило много событий, которые, вне всякого сомнения, могут быть названы историческими (Сайс).

1–17. Авраѓам спасает Лота

1. Амрафеля Амрафеля часто идентифицируют с Хаммурапи, царем Вавилонии, который был известен как своей мощью, так и просвещенностью. Ему удалось объединить все города Северной и Южной Вавилонии, которые до этого фактически были независимыми, и разгромить Эйлам. Владения Хаммурапи доходили до Средиземного моря. Он составил свод законов Вавилонии, который был открыт археологами в начале нашего века. Время его правления 1945–1902 гг. до н.э.

Шинара Таргум Онкелос говорит, что это Вавилон. Возможно, что имеется в виду Шумер (см. 10:10).

Арьоха, царя Элассара Археологические источники, относящиеся к этому периоду, содержат имя царя города-государства Ларсы – Эриаку. Ларса находи-

2 גּוֹיִם: עָשׂוּ מִלְחָמָה אֶת־בֶּרַע מֶלֶךְ סְדֹם
וְאֶת־בִּרְשַׁע מֶלֶךְ עֲמֹרָה שִׁנְאָב| מֶלֶךְ אַדְמָה
וְשֶׁמְאֵבֶר מֶלֶךְ צְבֹיִים וּמֶלֶךְ בֶּלַע הִיא צֹעַר:
3 כָּל־אֵלֶּה חָבְרוּ אֶל־עֵמֶק הַשִּׂדִּים הוּא יָם
4 הַמֶּלַח: שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה עָבְדוּ אֶת־
כְּדָרְלָעֹמֶר וּשְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָרָדוּ:
ה וּבְאַרְבַּע עֶשְׂרֵה שָׁנָה בָּא כְדָרְלָעֹמֶר
וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּכּוּ אֶת־רְפָאִים
בְּעַשְׁתְּרֹת קַרְנַיִם וְאֶת־הַזּוּזִים בְּהָם וְאֶת
6 הָאֵימִים בְּשָׁוֵה קִרְיָתָיִם: וְאֶת־הַחֹרִי בְּהַרְרָם
שֵׂעִיר עַד אֵיל פָּארָן אֲשֶׁר עַל־הַמִּדְבָּר:

ЦАРЯ МНОЖЕСТВА НАРОДОВ. /2/ ВЕЛИ ОНИ ВОЙНУ С БЕРОЙ, ЦАРЕМ СДОМА, С БИРШЕЙ, ЦАРЕМ АМОРЫ, С ШИНАВОМ, ЦАРЕМ АДМЫ, И С ШЕМЭВЕРОМ, ЦАРЕМ ЦВОИМА, И С ЦАРЕМ БЕЛЫ, ОНА ЖЕ ЦОАР. /3/ ВСЕ ОНИ СОЕДИНИЛИСЬ В ДОЛИНЕ СИДИМ, СТАВШЕЙ МОРЕМ СОЛЕНЫМ. /4/ ДВЕНАДЦАТЬ ЛЕТ ОНИ СЛУЖИЛИ КДОРЛАОМЕРУ, В ТРИНАДЦАТОМ ЖЕ ГОДУ ВОЗМУТИЛИСЬ. /5/ А НА ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ ГОД ПРИШЕЛ КДОРЛАОМЕР И ЦАРИ, ЧТО С НИМ, И РАЗБИЛИ РЕФАИМ В АШТЕРОТКАРНАИМЕ, ЗУЗИМ В ГАМЕ, ЭЙМИМ В ШАВЭ-КИРЬЯТАИМЕ, /6/ И ХОРЕЕВ НА СЕИРЕ, ГОРЕ ИХ, ДО ЭЛЬ-ПАРАНА, ЧТО ПРИ ПУСТЫНЕ. /7/ И ПОВЕРНУЛИ ОНИ, И ПРИШЛИ В ЭЙН-МИШПАТ, ОН ЖЕ КА-

лась на полпути между Вавилоном и устьем Евфрата.

Кдорлаомера По всей видимости, это образовано из двух слов языка халдеев: Кудур – "слуга", Лагамар – имя эйламского божества.

Эйлама См. 10:22. В это время находился под властью Вавилонии.

Тидаля, царя множества народов Некоторые историки говорят о связи слова *гоим* ("народов") со словом гутиум – ивритским названием Курдистана. В клинописях это периода часто встречается имя царя Тудгула, правителя одного из государственных образований в Северном Курдистане. В записях неоднократно упоминается его вторжение в Ассирию (Сайс).

2. с Берой, царем Сдома Это имя, наряду с другими, встречающимися в этом отрывке текста Торы, подробно рассматривается в книге В. Т. Пилтера "Пятикнижие, исторические данные" (1928; гл. 10) в свете данных археологии, относящихся к этому периоду.

3. долина Сидим Это название нигде больше не встречается.

морем соленым Тора часто пользуется названиями, которые возникли в период более поздний по сравнению с описываемым. В среднем в морской воде содержится шесть процентов соли; концентрация соли в Соленом море превышает среднюю в четыре раза, поэтому жизнь в его водах невозможна. В средние века это море получило название "Мертвое".

4. они служили Платили ежегодную дань. Задержка выплаты установленной подати считалась бунтом.

5. Народы, перечисленные в этом стихе: рефаим, зузим, эймим, хореи – проживали в этих местах до того, как земли были завоеваны Эдомом, Амоном и Моавом (см. Дварим, 2:9).

в Аштерот-Карнаим Холм, расположенный примерно в 30 км к востоку от озера Кинерет в Галилее. Это название можно перевести как "Двурогая Аштарта"; скорее всего, оно образовано от имени божества, поклонение которому было широко распространено в этой местности. Символами Аштарты являлись полумесяц или луна с двумя лучами.

Гам Столица Амона; впоследствии город получил название Раба. Расположен в 40 км к северо-востоку от Мертвого моря.

в Шавэ-Кирьятаим Букв. "Долина двух городов".

6. на Сеире Гористая местность к юго-востоку от Мертвого моря.

до Эль-Парана Вероятно, порт, расположенный в крайней северной точке Акабского залива Красного моря.

при пустыне Ровное плато между Кнааном и Египтом.

7. и повернули они Они двигались в южном направлении, а теперь повернули на северо-запад.

7 וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־עֵין מִשְׁפָּט הִוא קָדֵשׁ וַיַּכּוּ
אֶת־כָּל־שְׂדֵה הָעֲמָלֵקִי וְגַם אֶת־הָאֱמֹרִי
8 הַיֹּשֵׁב בְּחַצְצֹן תָּמָר: וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־סְדֹם וּמֶלֶךְ
עֲמֹרָה וּמֶלֶךְ אַדְמָה וּמֶלֶךְ צְבוֹיִם צבו"ם וּמֶלֶךְ
בֶּלַע הִוא־צֹעַר וַיַּעַרְכוּ אִתָּם מִלְחָמָה בְּעֵמֶק
9 הַשִּׂדִּים: אֵת כְּדָרְלָעֹמֶר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעָל
מֶלֶךְ גּוֹיִם וְאַמְרָפֶל מֶלֶךְ שִׁנְעָר וְאַרְיוֹךְ מֶלֶךְ
י אֶלָסָר אַרְבָּעָה מְלָכִים אֶת־הַחֲמִשָּׁה: וְעֵמֶק
הַשִּׂדִּים בְּאֵרֹת בֶּאֱרֹת חֵמָר וַיָּנֻסוּ מֶלֶךְ־סְדֹם
וַעֲמֹרָה וַיִּפְּלוּ־שָׁמָּה וְהַנִּשְׁאָרִים הָרָה נָסוּ:
11 וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־רְכֻשׁ סְדֹם וַעֲמֹרָה וְאֶת־כָּל־
12 אָכְלָם וַיֵּלֵכוּ: וַיִּקְחוּ אֶת־לוֹט וְאֶת־רְכֻשׁוֹ בֶּן־
13 אֲחִי אַבְרָם וַיֵּלֵכוּ וְהוּא יֹשֵׁב בִּסְדֹם: וַיָּבֹא
הַפָּלִיט וַיַּגֶּד לְאַבְרָם הָעִבְרִי וְהוּא שֹׁכֵן
בְּאֵלֹנֵי מַמְרֵא הָאֱמֹרִי אֲחִי אֶשְׁכֹּל וַאֲחִי עָנֵר
14 וְהֵם בַּעֲלֵי בְרִית־אַבְרָם: וַיִּשְׁמַע אַבְרָם כִּי

ДЕШ, И ПОРАЗИЛИ ВЕСЬ СТАН АМАЛЕКА, А ТАКЖЕ ЭМОРЕЕВ, ЖИВШИХ В ХАЦАЦОН-ТАМАРЕ. /8/ ТОГДА ВЫШЛИ ЦАРЬ СДОМА, ЦАРЬ АМОРЫ, ЦАРЬ АДМЫ, ЦАРЬ ЦВОИМА, ЦАРЬ БЕЛЫ, ОНА ЖЕ ЦОАР, И ВСТУПИЛИ В СРАЖЕНИЕ С НИМИ В ДОЛИНЕ СИДИМ: /9/ С КДОРЛАОМЕРОМ, ЦАРЕМ ЭЙЛАМА, ТИДАЛЕМ, ЦАРЕМ МНОЖЕСТВА НАРОДОВ, АМРАФЕЛЕМ, ЦАРЕМ ШИНАРА, И АРЬОХОМ, ЦАРЕМ ЭЛАСАРА, – ЧЕТЫРЕ ЦАРЯ С ПЯТЬЮ. /10/ В ДОЛИНЕ ЖЕ СИДИМ МНОЖЕСТВО СМОЛЯНЫХ ЯМ, И КОГДА ЦАРИ СДОМА И АМОРЫ БЕЖАЛИ, ТО УПАЛИ ТУДА, А ОСТАЛЬНЫЕ УБЕЖАЛИ В ГОРЫ. /11/ А ТЕ ЗАБРАЛИ ВСЕ ИМУЩЕСТВО СДОМА И АМОРЫ И ВСЕ СЪЕСТНЫЕ ПРИПАСЫ ИХ, И УШЛИ. /12/ ОНИ ВЗЯЛИ ТАКЖЕ ЛОТА, ПЛЕМЯННИКА АВРАМА, С ИМУЩЕСТВОМ ЕГО, И УШЛИ; А ОН ЖИЛ В СДОМЕ. /13/ И ПРИШЕЛ БЕГЛЕЦ, И СООБЩИЛ ЭТО АВРАМУ-ЕВРЕЮ, А ОН ОБИТАЛ В ЭЛОНЕЙ-МАМРЭ, ПРИНАДЛЕЖАВШЕМ ЭМОРЕЮ МАМРЭ, БРАТУ ЭШКОЛЯ И БРАТУ АНЕРА, КОТОРЫЕ БЫЛИ СОЮЗНИКИ АВРАМА. /14/ И КОГДА УСЛЫШАЛ АВРАМ, ЧТО РОДСТВЕННИК ЕГО ПЛЕНЕН, ВЫСТРОИЛ ОН

в Эйн-Мишпат Букв. "Источник суда". Возможно, в этом месте находился оракул, к которому обращались спорящие, чтобы выяснить, кто прав.

он же Кадеш Обычно упоминается как Кадеш-Барнеа (ср. Дварим, 1:2,46). Находится у юго-восточных границ Иудеи.

весь стан Амалека Букв. "Поле Амалека". Амалекитяне – кочевники, передвигавшиеся между Кнааном и Египтом. В период исхода пытались помешать сынам Израиля продвигаться вглубь Синайского полуострова (см. Шмот, 17:8). Выражение "весь стан Амалека" следует понимать как "территории, на которых впоследствии осели племена амалекитян" (Мидраш, Раши). Этот народ происходит от брата Яакова – Эйсава. Амалек, родоначальник этого народа, – внук Эйсава.

эмореев Общее название всех обитателей земли Кнаан до завоевания ее сынами Израиля.

в Хацацон-Тамаре Это место расположено в конце глубокого ущелья, которое выходит к западному берегу Мертвого моря.

10. в долине же Сидим множество смоляных ям Естественные колодцы с асфальтом. Эти ямы сделали невозможным бегство армии, потерпевшей поражение.

и когда цари Сдома и Аморы бежали, то упали туда Трем оставшимся царям удалось бежать. Из последующего повествования становится ясно, что царю Сдома удалось спастись из этой естественно образовавшейся ловушки.

убежали в горы В горы Моава, к востоку от Мертвого моря.

12. а он жил в Сдоме Причина всех несчастий, обрушившихся на Лота, заключалась в том, что он жил в Сдоме, месте, где живут злодеи.

13. еврею Здесь это название встречается в первый раз. Вероятнее всего, что так называли сынов Израиля другие народы. Возможно, что так называли себя и сами сыны Израиля в разговоре с чужими. Выше отмечалось, что Тора обращается прежде всего к тому поколению, которое вышло из Египта; в тексте приведены названия мест и имена, которые появились позже описываемых здесь событий, ибо именно эти имена и названия (а

נִשְׁבָּה אָחִיו וַיֵּרֶק אֶת־חֲנִיכָיו יְלִידֵי בֵיתוֹ
שְׁמֹנָה עָשָׂר וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיִּרְדֹּף עַד־דָּן:
טו וַיֵּחָלֵק עֲלֵיהֶם| לַיְלָה הוּא וַעֲבָדָיו וַיַּכֵּם
וַיִּרְדְּפֵם עַד־חוֹבָה אֲשֶׁר מִשְּׂמֹאל לְדַמָּשֶׂק:
16 וַיָּשֶׁב אֶת כָּל־הָרְכֻשׁ וְגַם אֶת־לוֹט אָחִיו
וּרְכֻשׁוֹ הֵשִׁיב וְגַם אֶת־הַנָּשִׁים וְאֶת־הָעָם:
17 וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־סְדֹם לִקְרָאתוֹ אַחֲרֵי שׁוּבוֹ
מֵהַכּוֹת אֶת־כְּדָרְלָעֹמֶר וְאֶת־הַמְּלָכִים אֲשֶׁר
18 אִתּוֹ אֶל־עֵמֶק שָׁוֵה הוּא עֵמֶק הַמֶּלֶךְ: וּמַלְכִּי־
צֶדֶק מֶלֶךְ שָׁלֵם הוֹצִיא לֶחֶם וָיָיִן וְהוּא כֹהֵן

СВОИХ ВОСПИТАННИКОВ-ДОМОЧАДЦЕВ, ТРИСТА ВОСЕМНАДЦАТЬ ЧЕЛОВЕК, И ПОГНАЛСЯ ДО ДАНА. /15/ НОЧЬЮ ОН БРОСИЛСЯ НА НИХ ВРАССЫПНУЮ, САМ И РАБЫ ЕГО; И БИЛ ИХ, И ПРЕСЛЕДОВАЛ ДО ХОВЫ, ЧТО К СЕВЕРУ ОТ ДАМАСКА. /16/ И ВОЗВРАТИЛ ВСЕ ДОСТОЯНИЕ, ВОЗВРАТИЛ И РОДСТВЕННИКА СВОЕГО, ЛОТА, С ДОСТОЯНИЕМ ЕГО, А ТАКЖЕ ЖЕНЩИН И НАРОД. /17/ И ВЫШЕЛ ЦАРЬ СДОМА НАВСТРЕЧУ ЕМУ ПО ВОЗВРАЩЕНИИ ЕГО ОТ ПОРАЖЕНИЯ КДОРЛАОМЕРА И ЦАРЕЙ, ЧТО С НИМ, – В ДОЛИНУ ШАВЭ, ОНА ЖЕ ЦАРСКАЯ ДОЛИНА. /18/ А МАЛКИ-ЦЕДЕК, ЦАРЬ ШАЛЕМА, ВЫНЕС ХЛЕБ И ВИНО. ОН БЫЛ СВЯЩЕННИК БОГА ВСЕВЫШНЕГО.

не те, которыми пользовались несколько веков назад) были известны тому поколению. Поэтому Авраѓам, праотец народа, называвшего себя сынами Израиля, в то время как другие народы часто называли его *иврим* – "евреи", также назван здесь *иври* – "еврей". После изгнания десяти колен, за 160 лет до разрушения Первого Храма, колено Йеѓуды осталось основной ветвью еврейского народа. Начиная с этого периода, название *йеѓудим* (от имени Йеѓуда) прочно входит в обиход.

Но какова этимология самого слова *иври?* Существуют два объяснения: либо это слово происходит от "Эвер" (имени сына Шема, от которого ведет свою родословную Авраѓам), либо оно происходит от корня *авар* – "перейти". В последнем случае оно должно означать "перешедший через реку". Это хорошо согласуется со сказанным в книге Йеѓошуа (24:3): "И Я взял вашего праотца Авраѓама с другой стороны реки (Евфрат)". Историки идентифицируют это имя с *Хабири,* которое встречается в документах Тель-эль-Амарна. Сообщается, что племя *хабири* вступило в войну с племенами Кнаана.

14. и когда услышал Аврам Мидраш связывает переживания Авраѓама в тот момент, когда он услышал недобрые вести, с тем, что говорится в книге Теѓилим (112:7): "И дурного он не устрашится; его сердце твердо, он верит во Всевышнего". Авраѓам проявляет новые для него качества: решительность и смелость.

родственник его См. 13:8.

выстроил своих воспитанников-домочадцев Букв. "опустошил". Имеется в виду, что Авраѓам призвал всех, кто был в его доме, чтобы попытаться спасти Лота.

домочадцев Букв. "рожденных в его доме". Т.е. рабов, которые в доме Авраѓама чувствовали себя членами семьи.

до Дана Более раннее название места Лешем (Йеѓошуа, 19:47) или Лаиш (Шофтим, 18:29). Находится на крайнем севере земли Кнаан.

15. ночью он бросился на них врассыпную Он разбил своих людей на несколько отрядов, которые атаковали врага с разных сторон в темноте ночи. Неожиданное нападение небольших отрядов вызвало панику и обратило в бегство большие силы противника. Такую же тактику избрал Гидон (Шофтим, 7:16).

до Ховы 70 км к северу от Дамаска.

Дамаск Важный политический и торговый центр с древнейших времен. Упоминается в египетских документах начиная с XVI в. до н.э.

16. все достояние Авраѓам как победитель имел право распоряжаться всем захваченным имуществом.

17. царь Сдома См. стих 10.

по возвращении его от поражения Букв. "после того как побил".

царская долина Упоминается в Шмуэль II, 18:18 в связи с Авшаломом.

18–20. Авраѓам и Малки-Цедек

18. Малки-Цедек Это имя встреча-

19 לְאֵל עֶלְיוֹן: וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמַר בָּרוּךְ אַבְרָם
כ לְאֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: וּבָרוּךְ אֵל
עֶלְיוֹן אֲשֶׁר־מִגֵּן צָרֶיךָ בְּיָדֶךָ וַיִּתֶּן־לוֹ מַעֲשֵׂר
21 מִכֹּל: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־סְדֹם אֶל־אַבְרָם תֶּן־לִי

/19/ И БЛАГОСЛОВИЛ ЕГО, ГОВОРЯ: "БЛАГОСЛОВЕН АВРАМ БОГОМ ВСЕВЫШНИМ, ВЛАДЫКОЙ НЕБА И ЗЕМЛИ, /20/ И БЛАГОСЛОВЕН БОГ ВСЕВЫШНИЙ, КОТОРЫЙ ПРЕДАЛ ВРАГОВ ТВОИХ В РУКИ ТВОИ!". И ДАЛ ЕМУ ТОТ ДЕСЯТИНУ ИЗ ВСЕГО. /21/ И СКАЗАЛ ЦАРЬ СДОМА АВРА-

ется в Теѓилим (110:4): "...ты священник навеки, подобно Малки-Цедеку"; оно служит указанием на то, что царем и первосвященником является один и тот же человек: *малки* – "мой царь", *цедек* – "справедливость". Это имя подчеркивает, что правитель не считает себя царем, зная, что есть Тот, Кто, являясь Царем мира, управляет всеми и всем; и Его принцип управления – высшая справедливость. Следовательно, носивший это имя был человеком праведным, далеким от идолопоклонства. Среди таблиц Тель-эль-Амарна были найдены записи, в которых упоминается царь "Урусалима", который так же, как и Малки-Цедек, был одновременно первосвященником и царем.

На таблицах Тель-эль-Амарна следует остановиться отдельно и сказать несколько слов об этом удивительном археологическом памятнике. Последним фараоном мощной XVIII династии был Аменофис IV или Ихнатен, известный как Фараон-отступник, который предпринял попытку реформировать египетскую религию для того, чтобы упразднить поклонение многим богам, сохранив только культ солнца. Он переместил столицу из Фив в Средний Египет, в место, которое сегодня называется Тель-эль-Амарна. Реформа эта провалилась; фараон, скорее всего убитый своими приближенными, умер в 1350 г. до н.э. Столицей вновь стали Фивы. Новый город был оставлен жителями, считавшими, что в нем обитают злые духи. Благодаря такому стечению обстоятельств и распространившейся вере в злых духов полный архив самого фараона, а также документы, относящиеся к периоду правления его отца, сохранились в развалинах Тель-эль-Амарна, где они и были найдены 3200 лет спустя, в 1887 г.

царь Шалема Раннее название Иерусалима.

хлеб и вино Символы расположения, готовности оказать гостеприимство.

Бога Всевышнего Иврит: *Эль Эльон*. Такое сочетание имен встречается в Танахе (Тора, Пророки, Писания) только еще один раз, в Теѓилим, 78:35. Это имя выражает представление о Всевышнем праведных людей, усвоивших элементы учения о Боге, Его путях управления миром и требованиях, предъявляемых к человеку и человечеству. Имя Бог Всевышний, употребленное Малки-Цедеком, указывает на то, что Творец воспринимается как Тот, Кто стоит выше материального мира и не может ассоциироваться ни с каким материальным предметом или аспектом. Однако связь Творца с миром не проявляется в этом имени: создается впечатление, что Его Присутствие проявляется только тогда, когда преступления переполнили чашу терпения и приходит наказание. Авраѓам показывает, что Всевышний готов вести диалог с человеком и возможно совсем другое восприятие и ощущение Божественного Присутствия, чем то, которое было известно до него.

19. и благословил его Малки-Цедек как первосвященник благословляет Авраѓама.

Владыкой Неба и Земли Здесь подчеркивается принципиально иной аспект: то, что Всевышний владеет не только небом, но и землей, то есть управляет непосредственно всеми событиями, имеющими отношение не только к целым народам, но и к отдельным людям. Этот аспект раскрывает человечеству Авраѓам. После того, как происходит чудо и праведник, один или с немногочисленным отрядом, бросается на помощь человеку, попавшему в беду, и разбивает армии злодеев, люди начинают совершенно иначе осмысливать проявление Присутствия Всевышнего.

20. и дал ему ... десятину из всего

МУ: "ОТДАЙ МНЕ ДУШИ, А ИМУЩЕСТВО ВОЗЬМИ СЕБЕ". /22/ И СКАЗАЛ АВРАМ ЦАРЮ СДОМА: "ПОДНИМАЮ РУКИ МОИ К БОГУ, БОГУ ВСЕВЫШНЕМУ, ВЛАДЫКЕ НЕБА И ЗЕМЛИ, /23/ ЧТО ОТ НИТКИ ДО РЕМНЯ ОТ ОБУВИ, И ЧТО ИЗ ВСЕГО, ЧТО У ТЕБЯ, НЕ ВОЗЬМУ Я, ДАБЫ ТЫ НЕ СКАЗАЛ: Я ОБОГАТИЛ АВРАМА. /24/ МНЕ – НИЧЕГО! РАЗВЕ ТО, ЧТО СЪЕЛИ ОТРОКИ, И ДОЛЯ ЛЮДЕЙ, КОТОРЫЕ ХОДИЛИ СО МНОЮ: АНЕР, ЭШКОЛЬ И МАМРЭ, – ОНИ ПУСТЬ ВОЗЬМУТ СВОЮ ДОЛЮ".

22 הַנֶּפֶשׁ וְהָרְכֻשׁ קַח־לָךְ: וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־
מֶלֶךְ סְדֹם הֲרִמֹתִי יָדִי אֶל־יְהוָה אֵל עֶלְיוֹן
23 קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: אִם־מִחוּט וְעַד שְׂרוֹךְ־נַעַל
וְאִם־אֶקַּח מִכָּל־אֲשֶׁר־לָךְ וְלֹא תֹאמַר אֲנִי
24 הֶעֱשַׁרְתִּי אֶת־אַבְרָם: בִּלְעֲדַי רַק אֲשֶׁר אָכְלוּ
הַנְּעָרִים וְחֵלֶק הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ אִתִּי עָנֵר
אֶשְׁכֹּל וּמַמְרֵא הֵם יִקְחוּ חֶלְקָם: ס

ГЛАВА 15

טו

15 טו א אַחַר| הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־
אַבְרָם בַּמַּחֲזֶה לֵאמֹר אַל־תִּירָא אַבְרָם אָנֹכִי
2 מָגֵן לָךְ שְׂכָרְךָ הַרְבֵּה מְאֹד: וַיֹּאמֶר אַבְרָם
אֲדֹנָי יֱהוִה מַה־תִּתֶּן־לִי וְאָנֹכִי הוֹלֵךְ עֲרִירִי
3 וּבֶן־מֶשֶׁק בֵּיתִי הוּא דַּמֶּשֶׂק אֱלִיעֶזֶר: וַיֹּאמֶר

/1/ ПОСЛЕ ЭТИХ СОБЫТИЙ БЫЛО СЛОВО БОГА К АВРАМУ В ВИДЕНИИ ТАКОЕ: "НЕ БОЙСЯ, АВРАМ, Я – ЗАЩИТНИК ТВОЙ, А НАГРАДА ТВОЯ ОЧЕНЬ ВЕЛИКА". /2/ И СКАЗАЛ АВРАМ: "ГОСПОДЬ БОГ! ЧТО ДАШЬ ТЫ МНЕ? ВОТ Я ОТХОЖУ БЕЗДЕТНЫЙ, А ДОМОПРАВИТЕЛЬ МОЙ – ЭТО

Авраѓам признает, что Малки-Цедек служит Истинному Богу и отрицает любое идолопоклонство.

21. отдай мне души, а имущество возьми себе По обычаям того времени Авраѓам обладал правом распорядиться людьми, которых он спас, по своему усмотрению: мог оставить их у себя и использовать как рабов, мог продать. Но Авраѓам далек от мысли воспользоваться плодами чудесной победы для того, чтобы увеличить свое состояние.

22. поднимаю руки мои к Богу Мальбим объясняет, что этим жестом Авраѓам хотел показать, что одержанная победа не является его заслугой: ему удалось справиться с многочисленным отрядом четырех царей только потому, что Всевышний совершил для него чудо. Поэтому вся военная добыча принадлежит не ему, а Всевышнему, и с ней следует поступить в соответствии с Его волей.

23. от нитки до ремня от обуви Там, где речь идет о принципах, количество не имеет значения, и поэтому даже самое малое, даже то имущество, которое человек, как правило, не учитывает и не обращает внимания на его пропажу, Авраѓам не берет себе, еще раз подчеркивая, что у него нет никаких заслуг в этой победе.

24. Однако он не считал себя вправе решать за других и по своему усмотрению лишить заслуженной доли тех, кто вышел вместе с ним на войну и рисковал жизнью.

Глава 15. Всевышний обещает Авраѓаму потомство

1. после этих событий Обычно такое введение указывает на наличие причинно-следственной связи между предыдущей главой и последующим повествованием.

в видении Пророчество, как непосредственное обращение Всевышнего к человеку, раскрывалось во многих плоскостях: кроме голоса, который слышал пророк, он мог видеть зрительные образы, никогда, однако, не воспринимаемые как нечто конкретное, а только как язык символов, передающих ему ту или иную информацию. Рамбан отмечает, что это видение, в отличие от многих других, имело место днем.

не бойся Авраѓам опасается наказания за то, что он вышел на войну. Он до сих пор не уверен в правильности своего поступка, ибо, возможно, правильным решением в такой ситуации было бы проявить веру и молиться, а не, надеясь на чудо, вступать в борьбу с противником, победа над которым невероятна.

Я – защитник твой (Я щит твой)

אַבְרָם הֵן לִי לֹא נָתַתָּה זָרַע וְהִנֵּה בֶן־בֵּיתִי
4 יוֹרֵשׁ אֹתִי: וְהִנֵּה דְבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר לֹא
יִירָשְׁךָ זֶה כִּי־אִם אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֵּעֶיךָ הוּא
ה יִירָשֶׁךָ: וַיּוֹצֵא אֹתוֹ הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הַבֶּט־נָא
הַשָּׁמַיְמָה וּסְפֹר הַכּוֹכָבִים אִם־תּוּכַל לִסְפֹּר
6 אֹתָם וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה יִהְיֶה זַרְעֶךָ: וְהֶאֱמִן
7 בַּיהוָה וַיַּחְשְׁבֶהָ לוֹ צְדָקָה: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי
יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר כַּשְׂדִּים לָתֶת
8 לְךָ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ: וַיֹּאמַר אֲדֹנָי
9 יֱהוִה בַּמָּה אֵדַע כִּי אִירָשֶׁנָּה: וַיֹּאמֶר אֵלָיו
קְחָה לִי עֶגְלָה מְשֻׁלֶּשֶׁת וְעֵז מְשֻׁלֶּשֶׁת וְאַיִל
י מְשֻׁלָּשׁ וְתֹר וְגוֹזָל: וַיִּקַּח־לוֹ אֶת־כָּל־אֵלֶּה
וַיְבַתֵּר אֹתָם בַּתָּוֶךְ וַיִּתֵּן אִישׁ־בִּתְרוֹ לִקְרַאת

ЭЛИЭЗЕР ИЗ ДАМАСКА". /3/ И СКАЗАЛ АВРАМ: "ВЕДЬ НЕ ДАЛ ТЫ МНЕ ПОТОМКА, И ВОТ, ДОМОЧАДЕЦ МОЙ НАСЛЕДУЕТ МНЕ". /4/ И ВОТ, СЛОВО БОГА ЕМУ: "НЕ БУДЕТ ТЕБЕ НАСЛЕДОВАТЬ ЭТОТ, НО ЛИШЬ ПРЯМОЙ ПОТОМОК ТВОЙ БУДЕТ НАСЛЕДОВАТЬ ТЕБЕ". /5/ И ВЫВЕЛ ОН ЕГО НАРУЖУ, И СКАЗАЛ: "ВЗГЛЯНИ-КА НА НЕБО И СОСЧИТАЙ ЗВЕЗДЫ, СУМЕЕШЬ ЛИ ТЫ СЧЕСТЬ ИХ?" СКАЗАЛ ОН ЕМУ: "СТОЛЬ МНОГОЧИСЛЕННЫМ БУДЕТ ПОТОМСТВО ТВОЕ". /6/ И ПОВЕРИЛ ОН БОГУ, А ОН ЗАСЧИТАЛ ЕМУ ЭТО В ПРАВЕДНОСТЬ. /7/ И СКАЗАЛ ЕМУ: "Я – БОГ, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ТЕБЯ ИЗ УР-КАСДИМА, ДАБЫ ДАТЬ ТЕБЕ ЭТУ СТРАНУ В НАСЛЕДИЕ". /8/ НО ТОТ СКАЗАЛ: "ГОСПОДЬ БОГ! КАК УЗНАЮ Я, ЧТО БУДУ НАСЛЕДОВАТЬ ЕЕ?" /9/ И ОН СКАЗАЛ ЕМУ: "ВОЗЬМИ МНЕ ТРЕХ ТЕЛИЦ, ТРЕХ КОЗ И ТРЕХ ЯГНЯТ, А ТАКЖЕ ГОРЛИЦУ И МОЛОДОГО ГОЛУБЯ". /10/ И ВЗЯЛ ОН ЕМУ ВСЕХ

Идиоматическое выражение, означающее постоянную защиту и покровительство.

награда твоя Ты получишь награду, так как поступил праведно.

2. что дашь Ты мне? В этом вопросе выразился буквально крик души Авраѓама, помогающий понять то, что волнует праотцев, и то, к чему они больше всего стремятся. Ценности материального мира: скот, земли и дома, власть и почет – все это словно не существует для Авраѓама. Единственное, о чем он заботится, – это достойный потомок, который сможет стать продолжателем его дела и так же, как он, идти по миру и раскрывать людям Имя Всевышнего. Такой приоритет ценностей, когда ребенок ставится на первое место, был далеко не самоочевидным в древнем мире. Потомки Авраѓама вслед за ним понесли через поколения такую же любовь к детям, не только как естественное чувство родителей к ребенку, но и как заботу о продолжателях дела жизни предыдущих поколений, и донесли это ощущение до сегодняшнего дня.

Элиэзер из Дамаска Из событий, о которых рассказывается в 24 главе, мы можем понять, какое важное положение занимал Элиэзер в доме Авраѓама. Но несмотря на полное доверие, Авраѓам не считал, что Элиэзер способен стать продолжателем дела его жизни, того, ради чего он ушел из Ур-Касдим.

3. домочадец Букв. "мой слуга". Следует отметить, что Лота, который оставил его, предпочтя соседство жителей Сдомской долины, Авраѓам вообще не рассматривает как возможного наследника и продолжателя дела своей жизни.

5. Исходя из дальнейшего повествования, мы можем предположить, что в действительности Авраѓам не был выведен наружу из шатра: ему была дана возможность представить, что он находится в пустом пространстве и смотрит на звезды сверху. Комментаторы делают такой вывод, основываясь на словах "взгляника на небо": глагол *ѓабет*, использованный здесь, указывает, как правило, на то, что человек смотрит сверху вниз.

6. и поверил он Богу Авраѓам, у которого не было детей, искренне поверил в то, что его потомки будут так же многочисленны, как звезды небесные. Он был готов ждать, и ожидание ни в коем случае не могло ослабить его веру.

засчитал ему это в праведность Вера сама по себе является праведностью, так как тот, кто верит, не сомневается во всемогуществе Всевышнего и не свернет с пути, указанного ему Творцом.

8. как узнаю я Авраѓам не выража-

11 רַעֲהוּ וְאֶת־הַצִּפֹּר לֹא בָתָר: וַיֵּרֶד הָעַיִט עַל־
12 הַפְּגָרִים וַיַּשֵּׁב אֹתָם אַבְרָם: וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ
לָבוֹא וְתַרְדֵּמָה נָפְלָה עַל־אַבְרָם וְהִנֵּה אֵימָה
13 חֲשֵׁכָה גְדֹלָה נֹפֶלֶת עָלָיו: וַיֹּאמֶר לְאַבְרָם
יָדֹעַ תֵּדַע כִּי־גֵר | יִהְיֶה זַרְעֲךָ בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם
14 וַעֲבָדוּם וְעִנּוּ אֹתָם אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה: וְגַם
אֶת־הַגּוֹי אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּ דָּן אָנֹכִי וְאַחֲרֵי־כֵן
טו יֵצְאוּ בִּרְכֻשׁ גָּדוֹל: וְאַתָּה תָּבוֹא אֶל־אֲבֹתֶיךָ
16 בְּשָׁלוֹם תִּקָּבֵר בְּשֵׂיבָה טוֹבָה: וְדוֹר רְבִיעִי
יָשׁוּבוּ הֵנָּה כִּי לֹא־שָׁלֵם עֲוֹן הָאֱמֹרִי עַד־
17 הֵנָּה: וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה וַעֲלָטָה הָיָה וְהִנֵּה
תַנּוּר עָשָׁן וְלַפִּיד אֵשׁ אֲשֶׁר עָבַר בֵּין הַגְּזָרִים

ЭТИХ, И РАЗРЕЗАЛ И Х ПОПОЛАМ, И ПОЛОЖИЛ ЧАСТЬ КАЖДОГО ПРОТИВ ДРУГОЙ, А ПТИЦ НЕ РАЗРЕЗАЛ. /11/ И СПУСТИЛИСЬ НА ТРУПЫ ХИЩНЫЕ ПТИЦЫ, НО АВРАМ ОТОГНАЛ ИХ. /12/ СОЛНЦЕ БЫЛО К ЗАХОДУ, КАК НАПАЛ НА АВРАМА КРЕПКИЙ СОН, И ВОТ УЖАС, МРАК ВЕЛИКИЙ НАПАДАЕТ НА НЕГО. /13/ И СКАЗАЛ ОН АВРАМУ: "ЗНАЙ, ЧТО ПРИШЕЛЬЦАМИ БУДЕТ ПОТОМСТВО ТВОЕ В ЧУЖОЙ СТРАНЕ, И СЛУЖИТЬ БУДУТ ИМ, А ТЕ БУДУТ УГНЕТАТЬ ИХ ЧЕТЫРЕСТА ЛЕТ. /14/ НО И НАД НАРОДОМ, КОТОРОМУ ОНИ СЛУЖИТЬ БУДУТ, ПРОИЗВЕДУ Я СУД, А ОНИ ПОСЛЕ ВЫЙДУТ С БОЛЬШИМ ДОСТОЯНИЕМ. /15/ ТЫ ЖЕ ОТОЙДЕШЬ К ОТЦАМ ТВОИМ В МИРЕ, ПОГРЕБЕН БУДЕШЬ В ДОБРОЙ СТАРОСТИ. /16/ ЧЕТВЕРТОЕ ЖЕ ПОКОЛЕНИЕ ВОЗВРАТИТСЯ СЮДА, ИБО ДОТОЛЕ НЕ ПОЛНА ЕЩЕ

ет сомнения, но просит знака или знамения.

9. трех телиц Возможно, число имеет здесь определенное мистическое значение.

10. и взял он ему Здесь под "ему" имеется в виду "себе".

и разрезал их пополам В древнем мире именно так заключали союз: брали животное, разрезали его на две равные части, а затем каждый из договаривающихся проходил между этими частями. Это являлось знаком, что договаривающиеся как бы связаны одной кровью.

а птиц не разрезал Ср. Ваикра 1:17.

11. и спустились на трупы хищные птицы Здесь в пророческом видении перед Авраѓамом проходят те силы, которые препятствуют овладению обещанной Всевышним землей.

Авраѓам отогнал их То, что нарушает планы Всевышнего, не имеет успеха и не бывает долговечным.

12. крепкий сон Такое же слово употреблено в рассказе об Адаме (см. 2:21).

мрак великий Народ, который произойдет от него, должен будет пройти путь долгих и трудных испытаний.

13. пришельцами Использованное здесь слово указывает на то, что пребывание в чужой стране будет временным. Имеется в виду пребывание сынов Израиля в Египте.

четыреста лет Исход из Египта произошел через 430 лет после заключения союза, о котором рассказано здесь. В тексте Торы часто приводятся округленные числа. Ряд комментаторов (в том числе Раши) разъясняет, что отсчет начинается с момента рождения Ицхака, что свидетельствует о милости Всевышнего: срок, который народ должен был находиться в изгнании для того, чтобы пройти полное исправление, был сокращен. Однако пророчество осталось верным: Ицхак, потомок Авраѓама, не имел своего надела и проживал в землях, которыми владели другие. Следовательно, срок пребывания потомства Авраѓама в "не своей", чужой земле можно было отсчитывать, начиная с момента рождения Ицхака.

14. с большим достоянием Намек на те богатые дары, которые дали египтяне сынам Израиля, торопя их покинуть пределы Египта (Шмот, 12:35).

15. отойдешь к отцам твоим В этой фразе выражено представление о бессмертии души. Авраѓам был похоронен в земле Кнаан, в то время как его предки жили в Ур-Касдиме, а его отец Терах остался в Харане. Следовательно, фраза "отойдешь к отцам своим" не имеет отношения к захоронению как к таковому.

в мире Ты не будешь свидетелем всех тех испытаний, которые выпадут на долю твоего потомства (Кимхи).

ВИНОВНОСТЬ ЭМОРЕЯ". /17/ И ЕДВА ЗАШЛО СОЛНЦЕ, НАСТАЛА ТЬМА, И ВОТ, ПЕЧЬ ДЫМЯЩАЯСЯ И ПЫЛАЮЩИЙ ОГОНЬ, КОТОРЫЙ ПРОШЕЛ МЕЖДУ ТЕМИ ПОЛОВИНАМИ. /18/ В ТОТ ДЕНЬ ЗАКЛЮЧИЛ БОГ С АВРАМОМ СОЮЗ, СКАЗАВ: "ПОТОМСТВУ ТВОЕМУ ОТДАЛ Я ЭТУ СТРАНУ, ОТ РЕКИ ЕГИПЕТСКОЙ ДО РЕКИ ВЕЛИКОЙ, РЕКИ ПРАТ: /19/ КЕЙНЕЕВ, И КНИЗЕЕВ, И КАДМОНЕЕВ, /20/ И ХЕТТОВ, И ПРИЗЕЕВ, И РЕФАИМ; /21/ И ЭМОРЕЕВ, И КНААНЕЕВ, И ГИРГАШЕЕВ, И ЙЕВУСЕЕВ".

18 הָאֵלֶּה: בַּיּוֹם הַהוּא כָּרַת יְהוָה אֶת־אַבְרָם
בְּרִית לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת
19 מִנְּהַר מִצְרַיִם עַד־הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר־פְּרָת:
כ אֶת־הַקֵּינִי וְאֶת־הַקְּנִזִּי וְאֶת הַקַּדְמֹנִי: וְאֶת־
21 הַחִתִּי וְאֶת־הַפְּרִזִּי וְאֶת־הָרְפָאִים: וְאֶת־
הָאֱמֹרִי וְאֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַגִּרְגָּשִׁי וְאֶת־
הַיְבוּסִי: ס

16 ГЛАВА 16

טז

/1/ А САРАЙ, ЖЕНА АВРАМА, НЕ РОЖАЛА ЕМУ, А У НЕЕ РАБЫНЯ ЕГИПТЯНКА, ПО ИМЕНИ ГАГАР. /2/ И СКАЗАЛА САРАЙ АВРАМУ: "МЕНЯ, ВОТ, БОГ ЛИШИЛ ПЛОДОРО-

טז
א וְשָׂרַי אֵשֶׁת אַבְרָם לֹא יָלְדָה לוֹ וְלָהּ שִׁפְחָה
2 מִצְרִית וּשְׁמָהּ הָגָר: וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל־אַבְרָם
הִנֵּה־נָא עֲצָרַנִי יְהוָה מִלֶּדֶת בֹּא־נָא אֶל־

16. четвертое же поколение Поколения сменяются гораздо быстрее, чем раз в сто лет. Поэтому четыреста лет, которые указаны при заключении союза, нельзя соотнести с четырьмя поколениями. Комментаторы разъясняют, что здесь имеется в виду четвертое поколение после прихода в Египет (Раши).

виновность эморея Название *эмори* часто употребляется как собирательное имя, обозначающее все племена, проживавшие на территории Кнаана. Некоторые из грехов народов, проживавших там, описываются в Ваикра (18:21–30). То, что Всевышний откладывает наказание, не свидетельствует о Его милостивом отношении к этим племенам. Они будут уничтожены тогда, когда количество и тяжесть их преступлений достигнут предела. Всевышний не ожидает раскаяния от народов, погрязших в жестокости, идолопоклонстве и разврате. Несмотря на то что Авраам, посланный Всевышним, обращался ко всем с учением о Творце мира, призывал к милости и на собственном примере показывал, что такое "путь Всевышнего", жители земли Кнаан не откликнулись на призыв. И поэтому теперь стало совершенно ясно, что они не исправят свои пути и их исчезновение с лица земли как народа – вопрос времени.

17. печь дымящаяся и пылающий огонь Все перечисленное здесь является знаками Присутствия Всевышнего. Показывая эти знаки между рассеченными частями, Всевышний заявляет, что Он принимает на Себя те обязательства, о которых говорил раньше, т.е. все предсказанное исполнится в полной мере.

18. отдал Я Несмотря на то что речь идет о будущем, употребляется прошедшее время; тем самым подчеркивается, что указанное событие произойдет обязательно и уже сейчас его можно рассматривать как свершившийся факт.

от реки Египетской Дварим, 34:5. Вади Эль-Ариш, которое всегда являлось границей между Египтом и Землей Израиля.

реки Прат Евфрат. Северо-восточная граница Страны Израиля при царе Шломо (Мелахим I, 5:1).

19. кейнеев и книзеев Племена, населявшие южную часть земли Кнаан.

кадмонеев Это название нигде больше не встречается.

20. призеев См. 13:7.

рефаим См. 14:5.

21. О народах, перечисленных в этом стихе, см. 10:16.

Глава 16. Гагар и Ишмаэль

1. не рожала ему В древности бесплодие было позором для женщины.

египтянка Сара, скорее всего, приобрела ее во время пребывания в Египте, описанного в главе 12. Рабыня оставалась всегда исключительно собственностью жены.

שִׁפְחָתִי אוּלַי אִבָּנֶה מִמֶּנָּה וַיִּשְׁמַע אַבְרָם
3 לְקוֹל שָׂרָי: וַתִּקַּח שָׂרַי אֵשֶׁת־אַבְרָם אֶת־
הָגָר הַמִּצְרִית שִׁפְחָתָהּ מִקֵּץ עֶשֶׂר שָׁנִים
לְשֶׁבֶת אַבְרָם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַתִּתֵּן אֹתָהּ
4 לְאַבְרָם אִישָׁהּ לוֹ לְאִשָּׁה: וַיָּבֹא אֶל־הָגָר
וַתַּהַר וַתֵּרֶא כִּי הָרָתָה וַתֵּקַל גְּבִרְתָּהּ
ה בְּעֵינֶיהָ: וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל־אַבְרָם חֲמָסִי
עָלֶיךָ אָנֹכִי נָתַתִּי שִׁפְחָתִי בְּחֵיקֶךָ וַתֵּרֶא כִּי
הָרָתָה וָאֵקַל בְּעֵינֶיהָ יִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי
6 וּבֵינֶיךָ: וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־שָׂרַי הִנֵּה שִׁפְחָתֵךְ
בְּיָדֵךְ עֲשִׂי־לָהּ הַטּוֹב בְּעֵינָיִךְ וַתְּעַנֶּהָ שָׂרַי
7 וַתִּבְרַח מִפָּנֶיהָ: וַיִּמְצָאָהּ מַלְאַךְ יְהוָה עַל־עֵין

ДИЯ; ВОЙДИ ЖЕ К РАБЫНЕ МОЕЙ, МОЖЕТ БЫТЬ, БУДЕТ У МЕНЯ ПОТОМСТВО БЛАГОДАРЯ ЕЙ". И СОГЛАСИЛСЯ АВРАМ С САРАЙ. /3/ И ВЗЯЛА САРАЙ, ЖЕНА АВРАМА, СЛУЖАНКУ СВОЮ, ЕГИПТЯНКУ ГАГАР, ПО ОКОНЧАНИИ ДЕСЯТИ ЛЕТ ПРЕБЫВАНИЯ АВРАМА В СТРАНЕ КНААН, И ДАЛА ЕЕ АВРАМУ, МУЖУ СВОЕМУ, В ЖЕНЫ. /4/ И ВОШЕЛ ОН К ГАГАР, И ОНА ЗАЧАЛА; НО КАК УВИДЕЛА ОНА, ЧТО ЗАЧАЛА, ТО ГОСПОЖА ЕЕ ЛИШИЛАСЬ УВАЖЕНИЯ В ГЛАЗАХ ЕЕ. /5/ И СКАЗАЛА САРАЙ АВРАМУ: "ОБИДА МОЯ ИЗ-ЗА ТЕБЯ! Я ОТДАЛА РАБЫНЮ МОЮ В ТВОЕ ЛОНО, А КАК УВИДЕЛА ОНА, ЧТО ЗАЧАЛА, ТО ЛИШИЛАСЬ Я УВАЖЕНИЯ В ГЛАЗАХ ЕЕ. ПУСТЬ БОГ СУДИТ МЕЖДУ МНОЮ И ТОБОЮ!". /6/ И СКАЗАЛ АВРАМ САРАЙ: "РАБЫНЯ ТВОЯ В ТВОЕЙ ЖЕ РУКЕ, ДЕЛАЙ С НЕЮ, ЧТО УГОДНО В ГЛАЗАХ ТВОИХ". И УГНЕТАЛА ЕЕ САРАЙ, А ТА УБЕЖАЛА ОТ НЕЕ. /7/ И НАШЕЛ ЕЕ

2. меня ... Бог лишил Сара воспринимает все события как проявление воли Всевышнего.

к рабыне моей В Вавилонии, откуда пришли Авраѓам и Сара, обычай позволял мужу в случае, если жена была бесплодна, приобрести рабыню или взять вторую жену.

будет у меня потомство Букв. "построюсь через нее". Семья представляется как дом, и часто жена называется домом мужа.

4. госпожа ее лишилась уважения в глазах ее Гагар считала, что Сара неслучайно лишена возможности рожать детей, что это является ее наказанием.

5. обида моя из-за тебя Ты отвечаешь за те оскорбления, которые я претерпела от Гагар. Сара упрекает Авраѓама за то, что он не остановил Гагар и не заставил ее изменить свое поведение.

6. рабыня твоя в твоей же руке В твоем распоряжении. Авраѓам знал доброту Сары и полагал, что и на этот раз она, проявив милость, попытается добиться от Гагар, чтобы та относилась к ней с должным уважением.

Однако на этот раз Сара повела себя необычным образом. Это объясняется тем, что пока Гагар оставалась под властью Сары, она была женщиной праведной и, казалось, была достойна родить ребенка, который станет продолжателем дела Авраѓама. Но как только Гагар получила самостоятельность, с новой силой раскрылись черты характера, которые были присущи ей как женщине, родившейся и воспитанной в Египте. Надменность того, кому улыбается судьба, по отношению к неудачнику, отсутствие благодарности, уважения к возрасту и духовной высоте, достигнутой человеком, – все это проявилось у Гагар, положение которой в доме изменилось.

и угнетала ее Сара всячески отягощала ее жизнь, возможно, давала ей непосильные задания. Сара видела, что зависимое положение лучше для Гагар, ибо пока она несвободна, ее дурные свойства не проявляются. Однако Гагар, однажды почувствовавшая себя госпожой, не хотела вернуться в свое прежнее положение, и хорошие качества уже не были присущи ей. Вне всякого сомнения, намерения таких праведников, как Сара, всегда остаются самыми чистыми, помыслы их лишены эгоизма, однако в трудной ситуации, которая является для них испытанием, иногда проявляется принцип, описанный Талмудом: "Не бывает человека, который делая добро, не совершал бы при этом какой-либо ошибки". Рамбан объясняет, что в своем стремлении исправить Гагар, чтобы она

8 הַמַּיִם בַּמִּדְבָּר עַל־הָעַיִן בְּדֶרֶךְ שׁוּר: וַיֹּאמַר
הָגָר שִׁפְחַת שָׂרַי אֵי־מִזֶּה בָאת וְאָנָה תֵלֵכִי
וַתֹּאמֶר מִפְּנֵי שָׂרַי גְּבִרְתִּי אָנֹכִי בֹרַחַת:
9 וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאַךְ יְהוָה שׁוּבִי אֶל־גְּבִרְתֵּךְ
י וְהִתְעַנִּי תַּחַת יָדֶיהָ: וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאַךְ יְהוָה
הַרְבָּה אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֵךְ וְלֹא יִסָּפֵר מֵרֹב:
11 וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאַךְ יְהוָה הִנָּךְ הָרָה וְיֹלַדְתְּ בֵּן
וְקָרָאת שְׁמוֹ יִשְׁמָעֵאל כִּי־שָׁמַע יְהוָה אֶל־
עָנְיֵךְ: 12 וְהוּא יִהְיֶה פֶּרֶא אָדָם יָדוֹ בַכֹּל וְיַד כֹּל
13 בּוֹ וְעַל־פְּנֵי כָל־אֶחָיו יִשְׁכֹּן: וַתִּקְרָא שֵׁם־
יְהוָה הַדֹּבֵר אֵלֶיהָ אַתָּה אֵל רָאִי כִּי אָמְרָה
14 הֲגַם הֲלֹם רָאִיתִי אַחֲרֵי רֹאִי: עַל־כֵּן קָרָא

АНГЕЛ БОГА У ИСТОЧНИКА ВОД, В ПУСТЫНЕ ПРИ ИСТОЧНИКЕ, ПО ДОРОГЕ В ШУР. /8/ И СКАЗАЛ ОН: "ГАГАР, РАБЫНЯ САРАЙ, ОТКУДА ПРИШЛА ТЫ И КУДА ИДЕШЬ?". И ОНА СКАЗАЛА: "ОТ ГОСПОЖИ МОЕЙ, САРАЙ, БЕГУ Я". /9/ И СКАЗАЛ ЕЙ АНГЕЛ БОГА: "ВОЗВРАТИСЬ К ГОСПОЖЕ ТВОЕЙ И СМИРИСЬ ПОД РУКАМИ ЕЕ". /10/ И СКАЗАЛ ЕЙ АНГЕЛ БОГА: "ВЕСЬМА УМНОЖУ ПОТОМСТВО ТВОЕ, И ОНО НЕИСЧИСЛИМО БУДЕТ ОТ МНОЖЕСТВА". /11/ И СКАЗАЛ ЕЙ АНГЕЛ БОГА: "ВОТ, ТЫ БЕРЕМЕННА, И РОДИШЬ СЫНА, И НАРЕЧЕШЬ ЕМУ ИМЯ ИШМАЭЛЬ, ИБО БОГ УСЛЫШАЛ СКОРБЬ ТВОЮ. /12/ И БУДЕТ ОН ДИКАРЬ-ЧЕЛОВЕК: РУКА ЕГО НА ВСЕХ, А РУКА ВСЕХ НА НЕГО, И ПРЕД ЛИЦОМ ВСЕХ БРАТЬЕВ СВОИХ РАЗМЕСТИТСЯ ОН". /13/ И НАЗВАЛА ОНА БОГА, ГОВОРИВШЕГО С НЕЙ: "ТЫ – БОГ ВСЕВИДЯЩИЙ", ИБО СКАЗАЛА: "НЕУЖЕЛИ И ЗДЕСЬ УВИДЕЛА Я АНГЕЛА ПО-

родила и воспитала праведного сына для Авраѓама, Сара выбирает путь, на котором ей не удалось добиться желаемого результата.

7. и нашел ее ангел Бога Здесь впервые в Торе упоминается ангел. *Малах* – "посланец"; имеется в виду "посланец Всевышнего". Ангелы – это силы, при помощи которых Всевышний управляет миром. Они же часто являются посланцами, раскрывающими Его волю, сообщающими повеления и предсказывающими будущие события. Кроме того, ангелы высочайшего уровня, которые упоминаются в Торе как "ангел Всевышнего", служат для раскрытия Его Присутствия.

в Шур Букв. "стена" или "укрепление". Скорее всего обозначает фортификационное укрепление, защищавшее восточные границы Египта от набегов кочевников-бедуинов. Ѓагар в своих блужданиях по пустыне старается продвигаться в направлении своей родины.

8. Ѓагар, рабыня Сарай Ангел напоминает Ѓагар о ее обязанностях.

откуда пришла ты и куда идешь? Подобный вопрос всегда задается не потому, что ожидается ответ, а лишь затем, чтобы человек задумался и проанализировал свои поступки.

11. скорбь твою (мучения твои) Ангел приказывает Ѓагар вернуться к Саре и терпеть притеснения, так как она оказалась неспособной оценить свободу и достойно воспользоваться ею. Поскольку Авраѓам и Сара соблюдали законы Торы, то невозможно предположить, что Сара специально, без необходимости отягощала Ѓагар работой или унижала ее. Однако, вернуться в прежнее состояние человека зависимого тяжело для Ѓагар.

12. и будет он дикарь-человек Краткое метафорическое описание кочевников, "детей пустыни", не уважающих никого, кроме своего вождя, пренебрежительно относящихся к жизни, вероломных по отношению к пришельцам, всегда готовых к войне.

13. Бог Всевидящий Понятие "видение" предполагает точное и четкое восприятие, строго соответствующее действительности. Ѓагар так обращается к Всевышнему, ибо считает, что с ней поступили несправедливо, а Всевышний восстановит справедливость. Однако в стихе 11 ангел, обращаясь к Ѓагари, сообщает ей, что Всевышний услышал, а не увидел. С понятием "слышать" связано и имя Ишмаэль. "Услышал" в данном случае означает, что Всевышний проявил милость и помог тому, кто по мере суда не должен быть спасен и удостоен награды.

неужели и здесь В пустыне человек чувствует себя оставленным и забытым всеми.

לַבְּאֵר בְּאֵר לַחַי רֹאִי הִנֵּה בֵין־קָדֵשׁ וּבֵין
טו בָּרֶד: וַתֵּלֶד הָגָר לְאַבְרָם בֵּן וַיִּקְרָא אַבְרָם
16 שֵׁם־בְּנוֹ אֲשֶׁר־יָלְדָה הָגָר יִשְׁמָעֵאל: וְאַבְרָם
בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּלֶדֶת־הָגָר אֶת־
יִשְׁמָעֵאל לְאַבְרָם: ס

СЛЕ УВИДЕННОГО МНОЮ?" /14/ ПОЭТОМУ ИСТОЧНИК ЭТОТ НАЗВАЛИ: ИСТОЧНИК "ЛАХАЙ РОИ"; ОН МЕЖДУ КАДЕШЕМ И БЕРЕДОМ. /15/ И РОДИЛА ГАГАР СЫНА АВРАМУ, И НАРЕК АВРАМ ИМЯ СЫНУ СВОЕМУ, КОТОРОГО РОДИЛА ГАГАР, ИШМАЭЛЬ. /16/ А АВРАМУ БЫЛО ВОСЕМЬДЕСЯТ ШЕСТЬ ЛЕТ, КОГДА ГАГАР РОДИЛА АВРАМУ ИШМАЭЛЯ.

יז יז

17 ГЛАВА 17

א וַיְהִי אַבְרָם בֶּן־תִּשְׁעִים שָׁנָה וְתֵשַׁע שָׁנִים
וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־אַבְרָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי־אֵל
2 שַׁדַּי הִתְהַלֵּךְ לְפָנַי וֱהְיֵה תָמִים: וְאֶתְּנָה
בְרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָּ וְאַרְבֶּה אוֹתְךָ בִּמְאֹד
3 מְאֹד: וַיִּפֹּל אַבְרָם עַל־פָּנָיו וַיְדַבֵּר אִתּוֹ
4 אֱלֹהִים לֵאמֹר: אֲנִי הִנֵּה בְרִיתִי אִתָּךְ וְהָיִיתָ
ה לְאַב הֲמוֹן גּוֹיִם: וְלֹא־יִקָּרֵא עוֹד אֶת־שִׁמְךָ
אַבְרָם וְהָיָה שִׁמְךָ אַבְרָהָם כִּי אַב־הֲמוֹן
6 גּוֹיִם נְתַתִּיךָ: וְהִפְרֵתִי אֹתְךָ בִּמְאֹד מְאֹד

/1/ КОГДА АВРАМУ БЫЛО ДЕВЯНОСТО ДЕВЯТЬ ЛЕТ, БОГ ЯВИЛСЯ АВРАМУ И СКАЗАЛ ЕМУ: "Я – БОГ ВСЕМОГУЩИЙ, ХОДИ ПРЕДО МНОЮ И БУДЬ НЕПОРОЧЕН. /2/ И ЗАКЛЮЧУ Я СОЮЗ МЕЖДУ МНОЮ И ТОБОЮ, И ВЕСЬМА-ВЕСЬМА РАЗМНОЖУ ТЕБЯ". /3/ И АВРАМ ПАЛ НИЦ, И ГОВОРИЛ С НИМ ВСЕСИЛЬНЫЙ ТАК: /4/ "Я – ВОТ МОЙ СОЮЗ С ТОБОЮ: ТЫ БУДЕШЬ ОТЦОМ МНОЖЕСТВА НАРОДОВ. /5/ И НЕ БУДЕШЬ ВПРЕДЬ ИМЕНОВАТЬСЯ АВРАМОМ, НО АВРАГАМ БУДЕТ ИМЯ ТВОЕ; ИБО Я СДЕЛАЮ ТЕБЯ ОТЦОМ МНОЖЕСТВА НАРОДОВ. /6/ И РАСПЛОЖУ ТЕБЯ ЧРЕЗВЫЧАЙНО, И ПРОИЗВЕДУ ИЗ ТЕБЯ НАРОДЫ, И ЦАРИ ПРОИ-

15. и нарек Аврам Авраѓам дает сыну то же имя, которое было указано ангелом, не потому, что он знает о происшедшем, а потому, что обладает ясным видением природы вещей.

Глава 17. Союз с Авраѓамом

1. Я – Бог Всемогущий Ср. Шмот, 6:3: "И Я раскрывался Авраѓаму, Ицхаку и Яакову как Бог Всемогущий". Авраѓам видит перед собой конечную цель, однако она часто кажется недостижимой. Он один сражается с идолопоклонством и жестокостью, пытаясь преобразовать весь мир. Здесь Всевышний как бы ободряет Авраѓама: нет ничего невозможного для Бога Всемогущего, и Он всегда будет с Авраѓамом и защитит его от врагов, как бы многочисленны и сильны они ни были.

будь непорочен Букв. "будь цельным". Всегда и во всем надейся только на Всевышнего. Мудрецы связывают это свойство с союзом обрезания. Обрезание потребовало от Авраѓама полной веры во Всевышнего.

2. и заключу Я союз Букв. "Я дам". Сам союз является даром Всевышнего. Далее разъясняется суть той миссии, которая возлагается на Авраѓама и его потомство.

3. пал ниц Авраѓам не в состоянии выдержать еще более сильное раскрытие Присутствия Всевышнего. Впоследствии он будет разговаривать с Всевышним и не падать ниц, так как ему будут даны новые силы после заключения союза обрезания.

4. Я – вот Мой союз с тобою Здесь говорится об обязательствах Всевышнего как одной из сторон, заключающих союз. В отличие от стиха 9, где Авраѓаму говорится: "Ты же соблюдай союз Мой".

множества народов Сыны Израиля, потомки Ишмаэля и другие народы, которые происходят от Авраѓама, перечислены в 25:1 и далее.

5. Авраѓам *Ав* означает "отец", *раѓам,* вторая часть нового имени, указывает на многочисленность. Изменение имени подчеркивает миссию Авраѓама "привести все народы под крылья Шхины, Божественного Присутствия".

7 וְהַקֹּמֹתִי֙ אֶת־בְּרִיתִ֣י בֵּינִ֔י וּבֵינֶ֖ךָ וּבֵ֣ין זַרְעֲךָ֑ אַחֲרֶ֣יךָ לְדֹרֹתָ֗ם לִבְרִ֨ית עוֹלָ֜ם לִֽהְיוֹת֩ לְךָ֨ לֵאלֹהִ֜ים וּלְזַרְעֲךָ֥ אַחֲרֶֽיךָ׃ 8 וְנָתַתִּ֣י לְךָ֔ וּלְזַרְעֲךָ֖ אַחֲרֶ֑יךָ אֵ֚ת אֶ֣רֶץ מְגֻרֶ֔יךָ אֵ֖ת כָּל־אֶ֣רֶץ כְּנַ֔עַן לַאֲחֻזַּ֥ת עוֹלָ֖ם וְהָיִ֥יתִי לָהֶ֖ם לֵאלֹהִֽים׃ 9 וַיֹּ֨אמֶר אֱלֹהִ֜ים אֶל־אַבְרָהָ֗ם וְאַתָּ֤ה אֶת־בְּרִיתִי֙ תִּשְׁמֹ֔ר אַתָּ֖ה וְזַרְעֲךָ֣ אַחֲרֶ֑יךָ לְדֹרֹתָֽם׃ י זֹ֣את בְּרִיתִ֗י אֲשֶׁ֨ר תִּשְׁמְר֜וּ בֵּינִ֤י וּבֵינֵיכֶם֙ וּבֵ֣ין זַרְעֲךָ֔ אַחֲרֶ֑יךָ הִמּ֥וֹל לָכֶ֖ם כָּל־זָכָֽר׃ 11 וּנְמַלְתֶּ֗ם אֵ֚ת בְּשַׂ֣ר עָרְלַתְכֶ֔ם וְהָיָ֕ה לְא֖וֹת בְּרִ֥ית בֵּינִֽי וּבֵינֵיכֶֽם׃ 12 וּבֶן־שְׁמֹנַ֥ת יָמִ֛ים יִמּ֥וֹל לָכֶ֖ם כָּל־זָכָ֑ר לְדֹרֹתֵיכֶ֗ם יְלִ֤יד בָּ֙יִת֙ וּמִקְנַ֣ת־כֶּ֔סֶף מִכֹּ֖ל בֶּן־נֵכָ֑ר אֲשֶׁ֛ר לֹא־מִזַּרְעֲךָ֥ הֽוּא׃ 13 הִמּ֣וֹל יִמּ֗וֹל יְלִ֤יד בֵּיתְךָ֙ וּמִקְנַ֣ת כַּסְפֶּ֔ךָ וְהָיְתָ֥ה בְרִיתִ֖י בִּבְשַׂרְכֶ֑ם לִבְרִ֥ית עוֹלָֽם׃ 14 וְעָרֵל֙ זָכָ֔ר אֲשֶׁ֣ר לֹא־יִמּ֔וֹל אֶת־בְּשַׂ֖ר עָרְלָת֑וֹ וְנִכְרְתָ֣ה הַנֶּ֗פֶשׁ הַהִ֛וא מֵעַמֶּ֖יהָ אֶת־בְּרִיתִ֥י הֵפָֽר׃ ס

טו וַיֹּ֨אמֶר אֱלֹהִ֜ים אֶל־אַבְרָהָ֗ם שָׂרַי֙ אִשְׁתְּךָ֔ לֹא־תִקְרָ֥א אֶת־שְׁמָ֖הּ שָׂרָ֑י כִּ֥י שָׂרָ֖ה שְׁמָֽהּ׃ 16 וּבֵרַכְתִּ֣י אֹתָ֔הּ וְגַם֙ נָתַ֣תִּי מִמֶּ֔נָּה לְךָ֖ בֵּ֑ן וּבֵרַכְתִּ֣יהָ וְהָיְתָ֔ה לְגוֹיִ֖ם מַלְכֵ֣י עַמִּ֑ים מִמֶּ֖נָּה 17 יִהְיוּ׃ וַיִּפֹּ֤ל אַבְרָהָם֙ עַל־פָּנָ֔יו וַיִּצְחָ֖ק וַיֹּ֣אמֶר בְּלִבּ֑וֹ הַלְבֶּן־מֵאָ֥ה שָׁנָ֛ה יִוָּלֵ֖ד וְאִם־שָׂרָ֥ה

ЗОЙДУТ ОТ ТЕБЯ. /7/ И ЗАКЛЮЧУ Я СОЮЗ МОЙ МЕЖДУ МНОЮ И МЕЖДУ ТОБОЮ И МЕЖДУ ПОТОМСТВОМ ТВОИМ ПОСЛЕ ТЕБЯ, ВО ВСЕХ ПОКОЛЕНИЯХ ИХ, ВЕЧНЫЙ СОЮЗ, ЧТОБЫ БЫТЬ ВСЕСИЛЬНЫМ ТЕБЕ И ПОТОМСТВУ ТВОЕМУ ПОСЛЕ ТЕБЯ. /8/ И ДАМ ТЕБЕ И ПОТОМСТВУ ТВОЕМУ ПОСЛЕ ТЕБЯ СТРАНУ ТВОЕГО ПРЕБЫВАНИЯ, ВСЮ СТРАНУ КНААН, ВО ВЛАДЕНИЕ ВЕЧНОЕ, И БУДУ ИМ ВСЕСИЛЬНЫМ". /9/ И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ АВРАГАМУ: "ТЫ ЖЕ СОБЛЮДАЙ СОЮЗ МОЙ, ТЫ И ПОТОМСТВО ТВОЕ ПОСЛЕ ТЕБЯ, ВО ВСЕ ПОКОЛЕНИЯ ИХ. /10/ ВОТ СОЮЗ МОЙ, КОТОРЫЙ ВЫ ДОЛЖНЫ СОБЛЮДАТЬ МЕЖДУ МНОЮ И МЕЖДУ ВАМИ И МЕЖДУ ПОТОМСТВОМ ТВОИМ ПОСЛЕ ТЕБЯ: ОБРЕЗАН ДА БУДЕТ У ВАС ВСЯКИЙ МУЖЧИНА. /11/ ВЫ ОБРЕЗАЙТЕ ВАШУ КРАЙНЮЮ ПЛОТЬ, И БУДЕТ ЭТО ЗНАКОМ СОЮЗА МЕЖДУ МНОЮ И МЕЖДУ ВАМИ. /12/ ВОСЬМИ ДНЕЙ ОТ РОДУ ДА БУДЕТ ОБРЕЗАН У ВАС КАЖДЫЙ МУЖЧИНА ВО ВСЕХ ПОКОЛЕНИЯХ ВАШИХ: И ТОТ, КТО В ДОМЕ РОЖДЕН, И ТОТ, КТО КУПЛЕН ЗА ДЕНЬГИ ИЗ ЛЮБОГО ДРУГОГО НАРОДА, КОТОРЫЙ НЕ ИЗ ПОТОМКОВ ТВОИХ; /13/ НЕПРЕМЕННО БУДЕТ ОБРЕЗАН ТОТ, КТО В ДОМЕ ТВОЕМ РОЖДЕН, И ТОТ, КТО КУПЛЕН ЗА ДЕНЬГИ ТВОИ, И БУДЕТ СОЮЗ МОЙ В ВАШЕЙ ПЛОТИ ЗАПЕЧАТЛЕН – ВЕЧНЫЙ СОЮЗ. /14/ А ТОТ МУЖЧИНА, КОТОРЫЙ НЕ ОБРЕЖЕТ СВОЮ КРАЙНЮЮ ПЛОТЬ, БУДЕТ НАКАЗАН: ДУША ЕГО БУДЕТ ОТТОРГНУТА ОТ НАРОДА ЕЕ – ПОТОМУ ЧТО СОЮЗ МОЙ РАСТОРГ ОН!".

/15/ И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ АВРАГАМУ: "САРАЙ, ЖЕНУ ТВОЮ, НЕ НАЗЫВАЙ ЕЕ ИМЕНЕМ САРАЙ, НО САРА БУДЕТ ИМЯ ЕЕ. /16/ И БЛАГОСЛОВЛЮ ЕЕ, И СЫНА ДАМ ТЕБЕ ОТ НЕЕ, ЦАРИ НАРОДОВ ПРОИЗОЙДУТ ОТ НЕЕ". /17/ И ПАЛ АВРАГАМ НИЦ, И ЗАСМЕЯЛСЯ, И СКАЗАЛ В СВОЕМ СЕРДЦЕ:

8. страну твоего пребывания Букв. "землю". Землю, по которой Авраґам смог пройти только как пришелец.

10. союз Мой, который вы должны соблюдать Смысл этого высказывания заключается не в том, что союз дает право делать обрезание, а в том, что обрезание является знаком наличия определенной духовной связи. Эта мысль явно выражена в следующем предложении: "И будет это знаком союза...". Так, радуга явилась знаком союза с Ноахом. Точно так же как радуга может оставаться для человека лишь явлением природы, так и обрезание может восприниматься как медицинская операция, имеющая значение исключительно для здоровья.

12. тот, кто в доме рожден Ребенок раба (см. 14:14). Рабы считались домочадцами.

14. отторгнута от народа ее Это произойдет либо как непосредственное наказание от руки Всевышнего, либо путем изгнания человека из общины.

15. Сара Правительница.

17. и засмеялся Таргум Онкелос

18 הֲבֶת־תִּשְׁעִים שָׁנָה תֵּלֵד: וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם
אֶל־הָאֱלֹהִים לוּ יִשְׁמָעֵאל יִחְיֶה לְפָנֶיךָ:
19 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֲבָל שָׂרָה אִשְׁתְּךָ יֹלֶדֶת לְךָ
בֵּן וְקָרָאתָ אֶת־שְׁמוֹ יִצְחָק וַהֲקִמֹתִי אֶת־
בְּרִיתִי אִתּוֹ לִבְרִית עוֹלָם לְזַרְעוֹ אַחֲרָיו:
כ וְלִישְׁמָעֵאל שְׁמַעְתִּיךָ הִנֵּה| בֵּרַכְתִּי אֹתוֹ
וְהִפְרֵיתִי אֹתוֹ וְהִרְבֵּיתִי אֹתוֹ בִּמְאֹד מְאֹד
שְׁנֵים־עָשָׂר נְשִׂיאִם יוֹלִיד וּנְתַתִּיו לְגוֹי גָּדוֹל:
21 וְאֶת־בְּרִיתִי אָקִים אֶת־יִצְחָק אֲשֶׁר תֵּלֶד לְךָ
22 שָׂרָה לַמּוֹעֵד הַזֶּה בַּשָּׁנָה הָאַחֶרֶת: וַיְכַל
23 לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיַּעַל אֱלֹהִים מֵעַל אַבְרָהָם: וַיִּקַּח
אַבְרָהָם אֶת־יִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ וְאֵת כָּל־יִלִידֵי
בֵיתוֹ וְאֵת כָּל־מִקְנַת כַּסְפּוֹ כָּל־זָכָר בְּאַנְשֵׁי
בֵּית אַבְרָהָם וַיָּמָל אֶת־בְּשַׂר עָרְלָתָם בְּעֶצֶם
הַיּוֹם הַזֶּה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אִתּוֹ אֱלֹהִים:
24 וְאַבְרָהָם בֶּן־תִּשְׁעִים וָתֵשַׁע שָׁנָה בְּהִמֹּלוֹ
כה בְּשַׂר עָרְלָתוֹ: וְיִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ בֶּן־שְׁלֹשׁ
עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּהִמֹּלוֹ אֵת בְּשַׂר עָרְלָתוֹ:
26 בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה נִמּוֹל אַבְרָהָם וְיִשְׁמָעֵאל
27 בְּנוֹ: וְכָל־אַנְשֵׁי בֵיתוֹ יְלִיד בָּיִת וּמִקְנַת־כֶּסֶף
מֵאֵת בֶּן־נֵכָר נִמֹּלוּ אִתּוֹ: פ

"НЕУЖЕЛИ У СТОЛЕТНЕГО МОЖЕТ РОДИТЬСЯ, ИЛИ САРА – РАЗВЕ НА ДЕВЯНОСТОМ ГОДУ ЖИЗНИ СВОЕЙ РОДИТ?". /18/ И СКАЗАЛ АВРАГАМ ВСЕСИЛЬНОМУ: "О, ЛИШЬ БЫ ИШМАЭЛЬ ЖИЛ ПРЕД ТОБОЮ!". /19/ ВСЕСИЛЬНЫЙ ЖЕ СКАЗАЛ: "ОДНАКО ЖЕ САРА, ЖЕНА ТВОЯ, РОДИТ ТЕБЕ СЫНА, И НАРЕЧЕШЬ ЕМУ ИМЯ ИЦХАК, И ЗАКЛЮЧУ Я СОЮЗ МОЙ С НИМ – СОЮЗ ВЕЧНЫЙ С НИМ И С ПОТОМСТВОМ ЕГО ПОСЛЕ НЕГО. /20/ И О ИШМАЭЛЕ УСЛЫШАЛ Я ТЕБЯ; УЖЕ Я БЛАГОСЛОВИЛ ЕГО, И РАСПЛОЖУ ЕГО, И УМНОЖУ ЕГО ЧРЕЗВЫЧАЙНО; ДВЕНАДЦАТЬ КНЯЗЕЙ ПРОИЗВЕДЕТ ОН, И Я СДЕЛАЮ ЕГО ВЕЛИКИМ НАРОДОМ. /21/ СОЮЗ ЖЕ МОЙ ЗАКЛЮЧУ Я С ИЦХАКОМ, КОТОРОГО РОДИТ ТЕБЕ САРА К ЭТОМУ ЖЕ ВРЕМЕНИ СЛЕДУЮЩЕГО ГОДА". /22/ И ОКОНЧИВ ГОВОРИТЬ С НИМ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТОШЕЛ ОТ АВРАГАМА. /23/ И ВЗЯЛ АВРАГАМ СЫНА СВОЕГО, ИШМАЭЛЯ, И ВСЕХ, КТО РОДИЛСЯ В ДОМЕ ЕГО, И ВСЕХ, КУПЛЕННЫХ ИМ ЗА СЕРЕБРО, ВСЕХ МУЖЧИН ДОМА АВРАГАМА, И ОБРЕЗАЛ КРАЙНЮЮ ПЛОТЬ ИХ В ТОТ САМЫЙ ДЕНЬ, КАК ГОВОРИЛ С НИМ ВСЕСИЛЬНЫЙ. /24/ АВРАГАМУ ЖЕ БЫЛО ДЕВЯНОСТО ДЕВЯТЬ ЛЕТ, КОГДА ОБРЕЗАЛ ОН КРАЙНЮЮ ПЛОТЬ СВОЮ. /25/ А ИШМАЭЛЮ, СЫНУ ЕГО, БЫЛО ТРИНАДЦАТЬ ЛЕТ, КОГДА ОБРЕЗАЛ ОН КРАЙНЮЮ ПЛОТЬ СВОЮ. /26/ В ТОТ САМЫЙ ДЕНЬ ОБРЕЗАНЫ БЫЛИ АВРАГАМ, И СЫН ЕГО, ИШМАЭЛЬ, /27/ И ВСЕ ДОМАШНИЕ ЛЮДИ: И ТЕ, КТО РОДИЛСЯ В ДОМЕ, И ТЕ, КТО БЫЛ КУПЛЕН ЗА ДЕНЬГИ ИЗ ДРУГОГО НАРОДА, – ОБРЕЗАЛИСЬ ВМЕСТЕ С НИМ.

переводит: "и возрадовался". Смех Авраѓама – это смех радости и в нем нет ни малейшего элемента неверия или насмешки. Содержание последующих предложений указывает не на то, что вера Авраѓама оказалась недостаточно глубокой и сильной, а на его бесконечную благодарность Всевышнему и готовность удовлетвориться гораздо меньшим.

18. лишь бы Ишмаэль жил пред Тобою Духовный уровень Ишмаэля гораздо ниже, чем духовный потенциал того ребенка, который должен родиться у Сары после заключения союза. Однако Авраѓам готов был удовлетвориться тем, что Ишмаэль будет жить перед Всевышним, т.е. не оставит пути добра и праведности.

20. двенадцать князей Их перечень приводится в 25:13–16.

27 לָמָּה תֹאמַר֙ יַעֲקֹ֔ב וְתְדַבֵּ֖ר יִשְׂרָאֵ֑ל נִסְתְּרָ֤ה
28 דַרְכִּי֙ מֵיְהוָ֔ה וּמֵאֱלֹהַ֖י מִשְׁפָּטִ֥י יַעֲבֽוֹר׃ הֲלוֹא
יָדַ֗עְתָּ אִם־לֹ֤א שָׁמַ֙עְתָּ֙ אֱלֹהֵ֣י עוֹלָ֔ם| יְהוָה֙
בּוֹרֵ֣א קְצ֔וֹת הָאָ֖רֶץ לֹ֣א יִיעַ֑ף וְלֹ֥א יִיגָ֖ע אֵ֥ין
29 חֵקֶ֖ר לִתְבוּנָתֽוֹ׃ נֹתֵ֥ן לַיָּעֵ֖ף כֹּ֑חַ וּלְאֵ֥ין אוֹנִ֖ים
ל עָצְמָ֥ה יַרְבֶּֽה׃ וְיֵעָפ֤וּ נְעָרִים֙ וְיִגָּעוּ֔ וּבַחוּרִ֖ים
31 כָּשׁ֥וֹל יִכָּשֵֽׁלוּ׃ וְקוֵ֤י יְהוָה֙ יַחֲלִ֣יפוּ כֹ֔חַ יַעֲל֥וּ

/27/ ПОЧЕМУ ГОВОРИШЬ ТЫ, ЯАКОВ, почему ТВЕРДИШЬ ТЫ, ИЗРАИЛЬ: мол, СОКРЫТ ОТ БОГА ПУТЬ МОЙ, НЕ СУДИТ МЕНЯ ВСЕСИЛЬНЫЙ за мои поступки? /28/ ВЕДЬ ЗНАЕШЬ же ТЫ, НЕУЖЕЛИ ТЫ НЕ СЛЫХАЛ: ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ВСЕЛЕННОЙ, БОГ, ТВОРЯЩИЙ даже отдаленные КРАЯ ЗЕМЛИ, – НЕ УТОМИТСЯ, НЕ УСТАНЕТ, НЕПОСТИЖИМ РАЗУМ ЕГО. /29/ Он ДАЕТ УСТАЛОМУ СИЛУ, ОСЛАБШЕМУ – ПРИУМНОЖИТ МОЩЬ. /30/ УСТАНУТ ЮНЫЕ, ИЗНЕМОГУТ; И ЗАПНУТСЯ ЮНОШИ, СПОТКНУТСЯ – /31/ но те, кто на БОГА НАДЕЕТСЯ, ОБНОВЯТ

Ѓафтара главы Лех леха

Йешаяѓу, 40:27–41:16

Недельная глава начинается с благословения, которое Всевышний дает Авраѓаму: "И благословляться будут тобой все племена земли". Пророк объявляет, что это благословение распространяется не только на самого Авраѓама, но и на его потомков. Вместе с тем эти слова Всевышнего не только раскрывают будущее, давая силы народу, но и определяют миссию, которую он призван исполнить. Страдания народа в изгнании являются, с одной стороны, наказанием за совершенные преступления, сделавшие его неспособным влиять на мир, умножая добро и свет, но с другой стороны, через изгнание реализуется предназначение сынов Израиля быть благословением для семейств земли. Всевышний никогда не снимает с еврейского народа возложенную на него миссию и не лишает его избранности, однако свое предназначение народ может выполнить либо в радости, оставаясь на своей земле и озаряя светом Учения и исполнения заповедей все страны и континенты, либо, потеряв силу из-за совершенных преступлений и будучи изгнан, он, рассеянный, сам не сознавая того, послужит точкой опоры для исправления всего мира. Это и означает, что Всевышний всегда помнит о заключенном союзе: не лишает народ его великого предназначения. Пророк, как бы слыша ропот недоумения: "Где же дорога, указанная народу, сама по себе являющаяся Его благословением? Неужели потерян предначертанный путь и Всевышний не возвратит на него народ?" – приводит ответ Всевышнего: "Бог претворит Свою волю через Израиль и ничто не сможет помешать этому. Израиль – слуга Всевышнего, потомство Авраѓама, которого Всевышний называет "тот, кого Я люблю".

27. сокрыт от Бога путь мой Многие из народа Израиля, оказавшись в изгнании, жалуются: "Всевышний не знает о нашей судьбе, не видит, не хочет замечать. Он не защищает от угнетателей". В народе растет страх, что Всевышний забыл тех, кого избрал.

28. Этот стих содержит ответ пророка: "Бог – Бог вечный". Т. е. Он не изменяется с течением времени, а следовательно, и избранный Им не может быть отвергнут.

непостижим разум Его Существуют причины, по которым Он откладывает полное освобождение Своего народа, однако раскрыть их, постигнуть (по крайней мере, в настоящий момент, пока еще не реализовались все планы) невозможно.

31. (те, кто на) Бога надеется Надеющиеся на Всевышнего поднимутся на крыльях веры над всеми земными невзгодами. В одном предложении использовано несколько глаголов, обозначающих движение, причем они расположены в порядке убывания интенсивности движений, о которых идет речь:

СВОИ СИЛЫ, СЛОВНО ОРЛЫ, ВЗМАХНУТ КРЫЛАМИ, ПОБЕГУТ – И НЕ ИЗНЕМОГУТ, ПОЙДУТ – И НЕ УТОМЯТСЯ!

אֲבָר כַּנְּשָׁרִים יָרוּצוּ וְלֹא יִיגְעוּ יֵלְכוּ וְלֹא יִיעָפוּ: פ

41 ГЛАВА 41

מא

/1/ ЗАМОЛКНИТЕ ПРЕДО МНОЮ, жители ОСТРОВОВ, НАБЕРИТЕСЬ СИЛ, НАРОДЫ! Пусть ПРИБЛИЗЯТСЯ ко МНЕ – вот тогда пусть ГОВОРЯТ, давайте ВМЕСТЕ ПРИДЕМ НА СУД! Скажите, /2/ КТО ПОБУДИЛ прийти С ВОСТОКА того, кто НА КАЖДОМ ШАГУ СВОЕМ ВОЗВЕЩАЛ СПРАВЕДЛИВОСТЬ? Кто ПРЕДАЛ ЕМУ НАРОДЫ, кто ПОКОРИЛ ЦАРЕЙ? ОБРАТИЛ их В ПРАХ МЕЧОМ СВОИМ, ЛУКОМ СВОИМ РАЗВЕЯЛ их, словно ветер – СОЛОМУ! /3/ ГНАЛ ИХ – и В МИРЕ ПРОШЕЛ свой путь, НОГАМИ ЕГО доселе НЕХОЖЕННЫЙ. /4/ КТО СОДЕЯЛ, кто СВЕРШИЛ все это, кто НАПЕРЕД ЧИТАЕТ судьбу ПОКОЛЕНИЙ грядущего? Я, БОГ, – Я ПЕРВЫЙ, И Я ЖЕ С ПОСЛЕДНИМИ. /5/ УВИДЕЛИ ОСТРОВА – УЖАСНУЛИСЬ; КРАЯ ЗЕМЛИ ЗАДРОЖАЛИ, СБЛИЗИЛИСЬ и СОШЛИСЬ. /6/ КАЖДЫЙ БУДЕТ БЛИЖНЕМУ СВОЕМУ В ПОМОЩЬ, И СКАЖЕТ БРАТУ СВОЕМУ: "КРЕПИСЬ!" /7/ ПОДДЕРЖИТ ОРУЖЕЙНИК ПЛАВИЛЬЩИКА, ВЫРАВНИ-

א הַחֲרִישׁוּ אֵלַי אִיִּים וּלְאֻמִּים יַחֲלִיפוּ כֹחַ 2 יִגְּשׁוּ אָז יְדַבֵּרוּ יַחְדָּו לַמִּשְׁפָּט נִקְרָבָה: מִי הֵעִיר מִמִּזְרָח צֶדֶק יִקְרָאֵהוּ לְרַגְלוֹ יִתֵּן לְפָנָיו גּוֹיִם וּמְלָכִים יַרְדֶּ יִתֵּן כֶּעָפָר חַרְבּוֹ 3 כְּקַשׁ נִדָּף קַשְׁתּוֹ: יִרְדְּפֵם יַעֲבֹר שָׁלוֹם 4 אֹרַח בְּרַגְלָיו לֹא יָבוֹא: מִי־פָעַל וְעָשָׂה קֹרֵא הַדֹּרוֹת מֵרֹאשׁ אֲנִי יְהוָה רִאשׁוֹן ה וְאֶת־אַחֲרֹנִים אֲנִי־הוּא: רָאוּ אִיִּים וְיִירָאוּ 6 קְצוֹת הָאָרֶץ יֶחֱרָדוּ קָרְבוּ וַיֶּאֱתָיוּן: אִישׁ 7 אֶת־רֵעֵהוּ יַעְזֹרוּ וּלְאָחִיו יֹאמַר חֲזָק: וַיְחַזֵּק חָרָשׁ אֶת־צוֹרֵף מַחֲלִיק פַּטִּישׁ אֶת־הוֹלֶם

"поднимутся на крыльях как у орла", "побегут", "пойдут". В таком расположении глаголов в предложении, которое говорит об освобождении, нет никакого противоречия: пророк разъясняет, что человек, который оказывается способным на героический поступок, часто оказывается неспособным на долгое ожидание и монотонное исполнение повседневных обязанностей. Такое ежедневное преодоление испытания – победа тех, кто "надеется на Всевышнего". Изо дня в день Всевышний будет давать им новые силы.

Глава 41.
Бог, Израиль и идолопоклонники

1–5. Призыв к народам приготовиться к суду Всевышнего.

1. острова Все обитаемые земли.

наберитесь сил, народы Наберутся смелости, чтобы говорить.

2. Кто побудил (прийти) с востока Эти строки относятся к Киру, который был не только победоносным полководцем, но и освободителем. Он стал инструментом исполнения пророчества, разрешив еврейскому народу вернуться из изгнания.

3. (путь) ногами его (доселе) нехоженный Кажется, что он не касается земли – так стремительна его поступь.

4. наперед читает (судьбу) поколений Всевышний с самого начала знает все, что произойдет в будущие времена; и Он как бы призывает каждое существо, каждого человека появиться в этом мире в нужное время. Этот стих является выражением идеи, красной нитью проходящей через всю Тору: "История человечества – это ничто иное, как выражение задуманного Богом". Бог – начало всех причин и сила, поддерживающая существование всего. Он дает силу любому самому малому движению. Таким образом, предсказание и исполнение того или иного события, осуществление тех или иных процессов – все это – выражение Его глобальной мудрости и силы.

5. увидели острова Победу Кира.

6–7. Народы поспешно изобретали идолов, чтобы те избавили их от завоевателя.

ВАЮЩИЙ изделие МОЛОТОЧКОМ – МОЛОТОБОЙЦА, СКАЖЕТ О КЛЕЕ: "ХОРОШ ОН!" и соединит им части оружия, УКРЕПИТ еще ГВОЗДЯМИ – "НЕ РАСШАТАЕТСЯ!"

/8/ НО ТЫ, ИЗРАИЛЬ, СЛУГА МОЙ, ТЫ, ЯАКОВ, ИЗБРАННЫЙ МНОЮ, АВРАГАМА, ВОЗЛЮБЛЕННОГО МОЕГО, ПОТОМСТВО, /9/ СОБРАННЫЙ МНОЮ СО всех КРАЕВ ЗЕМЛИ, ПРИЗВАННЫЙ МНОЮ ОТ САМЫХ ЛУЧШИХ ЕЕ, тот, КОМУ Я СКАЗАЛ: "ТЫ – МОЙ СЛУЖИТЕЛЬ, ИЗБРАЛ Я ТЕБЯ И никогда НЕ ОТВЕРГНУ", – /10/ НЕ БОЙСЯ, ИБО Я С ТОБОЮ, НЕ ОТСТУПАЙ, ИБО Я – ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ТВОЙ! Я ДАЮ ТЕБЕ СИЛУ, И Я – ВЫРУЧАЮ ТЕБЯ, И Я ЖЕ ПОДДЕРЖИВАЮ ТЕБЯ ПРАВЕДНОЙ ДЕСНИЦЕЙ СВОЕЙ. /11/ ВОТ, УСТЫДЯТСЯ И ПОСРАМЛЕНЫ БУДУТ ВСЕ РАЗЪЯРИВШИЕСЯ ПРОТИВ ТЕБЯ, ОБРАТЯТСЯ В НИЧТО, ПРОПАДУТ все НА ТЕБЯ ВОССТАЮЩИЕ. /12/ БУДЕШЬ ИСКАТЬ, куда они делись, – И НЕ НАЙДЕШЬ ИХ, ТВОИХ ПРОТИВНИКОВ; ОБРАТЯТСЯ В НИЧТО, канут В НЕБЫТИЕ все, кто ВОЕВАЛ С ТОБОЮ. /13/ ИБО Я, БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ТВОЙ, ДЕРЖУ ТВОЮ ДЕСНИЦУ, Я – Тот, Кто ГОВОРИТ ТЕБЕ: "НЕ БОЙСЯ – Я ТВОЯ ОПОРА!"

/14/ НЕ БОЙСЯ, ГУСЕНИЦА ЯАКОВА, МАЛОЛЮДНЫЙ ИЗРАИЛЬ. Я ВЫРУЧАЮ ТЕБЯ, – РЕЧЕТ БОГ И СПАСИТЕЛЬ ТВОЙ, СВЯТЫЙ ИЗРАИЛЯ. /15/ ВОТ: Я СДЕЛАЛ ТЕБЯ МОЛОТИЛОМ – ЗАЗУБРЕННЫМ, НОВЫМ, с множеством ОСТРЫХ ЗУБОВ: ИЗМОЛОТИШЬ ТЫ ГОРЫ, РАЗОТРЕШЬ их В ПОРО-

פֶּ֥עֶם אֹמֵ֖ר לַדֶּ֣בֶק טֽוֹב־הֽוּא וַיְחַזְּקֵ֥הוּ
בְמַסְמְרִ֖ים לֹ֣א יִמּֽוֹט׃ ס
8 וְאַתָּ֤ה יִשְׂרָאֵל֙ עַבְדִּ֔י יַעֲקֹ֖ב אֲשֶׁ֣ר בְּחַרְתִּ֑יךָ
9 זֶ֚רַע אַבְרָהָ֣ם אֹהֲבִ֔י׃ אֲשֶׁ֥ר הֶחֱזַקְתִּ֖יךָ
מִקְצ֣וֹת הָאָ֑רֶץ וּמֵאֲצִילֶ֖יהָ קְרָאתִ֣יךָ וָאֹמַ֔ר
לְךָ֥ עַבְדִּי־אַ֖תָּה בְּחַרְתִּ֣יךָ וְלֹ֥א מְאַסְתִּֽיךָ׃
י אַל־תִּירָ֖א כִּֽי־עִמְּךָ֣ אָ֑נִי אַל־תִּשְׁתָּ֖ע כִּֽי־אֲנִ֣י
אֱלֹהֶ֔יךָ אִמַּצְתִּיךָ֖ אַף־עֲזַרְתִּיךָ֑ אַף־תְּמַכְתִּ֖יךָ
11 בִּימִ֥ין צִדְקִֽי׃ הֵ֣ן יֵבֹ֔שׁוּ וְיִכָּלְמ֖וּ כֹּ֣ל הַנֶּחֱרִ֑ים
12 בְּךָ֥ יֶהְי֖וּ כְּאַ֣יִן וְיֹאבְד֔וּ אַנְשֵׁ֖י רִיבֶֽךָ׃ תְּבַקְשֵׁ֖ם
וְלֹ֣א תִמְצָאֵ֑ם אַנְשֵׁ֥י מַצֻּתֶ֖ךָ יִהְי֥וּ כְאַ֛יִן
13 וּכְאֶ֖פֶס אַנְשֵׁ֥י מִלְחַמְתֶּֽךָ׃ כִּ֣י אֲנִ֤י יְהוָה֙
אֱלֹהֶ֔יךָ מַחֲזִ֖יק יְמִינֶ֑ךָ הָאֹמֵ֣ר לְךָ֔ אַל־תִּירָ֖א
אֲנִ֥י עֲזַרְתִּֽיךָ׃ ס
14 אַל־תִּירְאִ֤י תּוֹלַעַת֙ יַעֲקֹ֔ב מְתֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל אֲנִ֥י
עֲזַרְתִּיךְ֙ נְאֻם־יְהוָ֔ה וְגֹאֲלֵ֖ךְ קְד֥וֹשׁ יִשְׂרָאֵֽל׃
טו הִנֵּ֤ה שַׂמְתִּיךְ֙ לְמוֹרֵ֣ג חָרוּץ֙ חָדָ֔שׁ בַּ֖עַל פִּיפִיּ֣וֹת
תָּד֑וֹשׁ הָרִ֥ים וְתִדֹּ֖ק וּגְבָעוֹ֥ת כַּמֹּ֖ץ תָּשִֽׂים׃

8–14. В отличие от всех остальных народов, Израиль является слугой Всевышнего и ему нечего бояться.

8. слуга Мой Тот, кто поклоняется Мне.

возлюбленного Моего Можно также перевести как "тот, кто любит Меня". Отношения Авраѓама со Всевышним отличались от отношений со Всевышним любого другого человека.

9. Края земли Ур-Касдим, населенный халдеями.

10. не отступай Не страшись.

11–14. Враги Израиля будут поражены

14. Не бойся, гусеница Яакова Этот неожиданный образ не встречается в других пророчествах, однако сам по себе он понятен. Это образ народа в изгнании, слабого и беззащитного, когда кажется, что всякий может наступить на него, и поэтому он прячется, скрывается. Он неприятен на вид, однако внутри происходят незаметные процессы, приближающие неожиданное раскрытие потенциала, когда тот, кто был прижат к земле, неожиданно раскинет крылья и поднимется до небес.

Спаситель Иврит: *гоэль*. В тексте Торы это слово чаще всего употребляется как термин, обозначающий ближайшего родственника, того, на ком лежит обязанность выкупить наследный удел, проданный из-за бедности.

15–16. вот: я сделал тебя молотилом – зазубренным Горы и холмы символизируют материальные силы, которые встают на пути ветра, т.е. пытаются воспрепятствовать распространению духовных идеалов в мире. Они будут снесены мощным ураганом, и Израиль,

16 תְּזָרֵם֙ וְר֣וּחַ תִּשָּׂאֵ֔ם וּסְעָרָ֖ה תָּפִ֣יץ אוֹתָ֑ם
וְאַתָּ֤ה תָּגִיל֙ בַּיהוָ֔ה בִּקְד֥וֹשׁ יִשְׂרָאֵ֖ל
תִּתְהַלָּֽל׃ ס

ШОК, И ХОЛМЫ РАЗНЕСЕШЬ словно ветер – МЯКИНУ /16/ РАЗВЕЕШЬ ИХ – И ВЕТЕР УНЕСЕТ ИХ, БУРЯ ИХ РАЗМЕТЕТ – А ТЫ БУДЕШЬ РАДОВАТЬСЯ БОГОМ, СВЯТЫМ ИЗРАИЛЯ БУДЕШЬ ГОРДИТЬСЯ!

который по сути своей ближе к духовности, чем к материи, обрадуется тому, что Присутствие Всевышнего раскроется в мире.

18 ГЛАВА 18 יח יח

/1/ И ОТКРЫЛСЯ ЕМУ БОГ В ЭЛОНЕЙ-МАМРЭ, А ОН СИДЕЛ У ДВЕРИ ШАТРА, КОГДА ЗНОЕН БЫЛ ДЕНЬ. /2/ И ПОДНЯЛ ОН ГЛАЗА СВОИ, И УВИДЕЛ: ВОТ ТРИ ЧЕЛОВЕКА СТОЯТ ВОЗЛЕ НЕГО, И, УВИДЕВ, ОН ПОБЕЖАЛ НАВСТРЕЧУ ИМ ОТ ДВЕРИ ШАТРА, И ПОКЛОНИЛСЯ ДО ЗЕМЛИ, /3/ И СКАЗАЛ: "ГОСПОДА МОИ! ЕСЛИ Я НАШЕЛ МИЛОСТЬ В ГЛАЗАХ ТВОИХ, НЕ ПРОЙДИ МИМО РАБА ТВОЕГО. /4/ ПУСТЬ ВЗЯТО БУДЕТ НЕМНОГО ВОДЫ, ОМОЙТЕ НОГИ ВАШИ И ОБЛОКОТИТЕСЬ ПОД ДЕРЕВОМ! /5/ А Я ВОЗЬМУ КУСОК ХЛЕБА, И ПОДКРЕПИТЕ СЕРДЦЕ ВАШЕ, ПОТОМ УЙДЕТЕ: РАЗ УЖ ВЫ ПРОХОДИЛИ БЛИЗ РАБА ВАШЕГО". И СКАЗАЛИ ОНИ: "СДЕЛАЙ ТАК, КАК ГОВОРИШЬ". /6/ И ПОСПЕШИЛ АВРАГАМ В ШАТЕР К САРЕ, И СКАЗАЛ: "ПОТОРОПИСЬ, ТРИ МЕРЫ ТОНЧАЙШЕЙ МУКИ ЗАМЕСИ И

א וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בְּאֵלֹנֵי מַמְרֵא וְהוּא יֹשֵׁב
2 פֶּתַח־הָאֹהֶל כְּחֹם הַיּוֹם: וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא
וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה אֲנָשִׁים נִצָּבִים עָלָיו וַיַּרְא וַיָּרָץ
לִקְרָאתָם מִפֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּשְׁתַּחוּ אָרְצָה:
3 וַיֹּאמַר אֲדֹנָי אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אַל־
4 נָא תַעֲבֹר מֵעַל עַבְדֶּךָ: יֻקַּח־נָא מְעַט־מַיִם
ה וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשָּׁעֲנוּ תַּחַת הָעֵץ: וְאֶקְחָה
פַת־לֶחֶם וְסַעֲדוּ לִבְּכֶם אַחַר תַּעֲבֹרוּ כִּי־עַל־
כֵּן עֲבַרְתֶּם עַל־עַבְדְּכֶם וַיֹּאמְרוּ כֵּן תַּעֲשֶׂה
6 כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ: וַיְמַהֵר אַבְרָהָם הָאֹהֱלָה אֶל־
שָׂרָה וַיֹּאמֶר מַהֲרִי שְׁלֹשׁ סְאִים קֶמַח סֹלֶת

Ваера

Главы 18–22

Разрушение Сдома и Аморы

Главы 18–19

Глава 18:1–16. Приход ангелов

1. и открылся (показался) ему Бог Мудрецы связывают эту главу с предыдущей: Всевышний посетил Авраґама на третий день после обрезания, когда боль усиливается. Из этого эпизода выводится обязанность посещения больных.

у двери (у входа) шатра Авраґам ожидал путников, чтобы оказать им гостеприимство.

2. три человека Один пришел, чтобы сообщить о рождении Ицхака, второй – чтобы разрушить Сдом, а третий – чтобы спасти Лота. "Ангел никогда не получает больше одного поручения" (Мидраш).

3. Господа мои! Это выражение, несмотря на то что здесь использована форма множественного числа, является уважительным обращением к одному человеку: Авраґам обращается к старшему из ангелов.

4. омойте ноги ваши Омовение ног считалось знаком уважения к гостям. Кроме того, оно было необходимо после длительного пешего перехода.

облокотитесь под деревом Авраґам предлагает гостям расположиться в тени дерева перед шатром, пока для них будет приготовлена еда.

5. а я возьму кусок хлеба Мудрецы говорят, что праведные люди делают больше того, что обещают. Авраґам говорит гостям, что он приготовит немного еды, чтобы те из-за стеснения не отказались от предложения, а приносит лучшее из того, что у него есть.

подкрепите сердце ваше Наберитесь сил.

раз уж вы проходили Я вижу, что вы торопитесь, так как в противном случае вы бы не шли по пустынной местности в такой жаркий день.

6. и поспешил Авраґам Следует обратить внимание на то, что и Саре Авраґам велел торопиться.

СДЕЛАЙ ЛЕПЕШКИ". /7/ И К СКОТУ ПОБЕЖАЛ АВРАГАМ, И ВЗЯЛ ТЕЛЕНКА, НЕЖНОГО И ХОРОШЕГО, И ОТДАЛ ОТРОКУ, И ПОТОРОПИЛ ПРИГОТОВИТЬ ЕГО. /8/ И ВЗЯЛ МАСЛА, И МОЛОКА, И ТЕЛЕНКА, КОТОРОГО ПРИГОТОВИЛ, И ПОСТАВИЛ ПРЕД НИМИ, А САМ СТОЯЛ ПОДЛЕ НИХ ПОД ДЕРЕВОМ, И ОНИ ЕЛИ. /9/ И СКАЗАЛИ ОНИ ЕМУ: "ГДЕ САРА, ЖЕНА ТВОЯ?". И ОН СКАЗАЛ: "ВОТ, В ШАТРЕ". /10/ И СКАЗАЛ ТОТ: "ВЕРНУСЬ Я К ТЕБЕ РОВНО ЧЕРЕЗ ГОД, И ОКАЖЕТСЯ СЫН У САРЫ, ЖЕНЫ ТВОЕЙ". А САРА СЛЫШИТ У ДВЕРИ ШАТРА, КОТОРАЯ ПОЗАДИ НЕГО. /11/ АВРАГАМ ЖЕ И САРА БЫЛИ СТАРЫ, ПРИШЕДШИЕ В ЛЕТА: ПЕРЕСТАЛО БЫТЬ У САРЫ ОБЫЧНОЕ У ЖЕНЩИН. /12/ И САРА РАССМЕЯЛАСЬ ПРО СЕБЯ, СКАЗАВ: "ПОСЛЕ ТОГО, КАК СОСТАРИЛАСЬ Я, ПОМОЛОДЕЮ? ДА И ГОСПОДИН МОЙ СТАР". /13/ И СКАЗАЛ БОГ АВРАГАМУ: "ОТЧЕГО СМЕЯЛАСЬ САРА, СКАЗАВ: ВОИСТИНУ ЛИ РОЖУ? ВЕДЬ Я СОСТАРИЛАСЬ.

לְוּשִׁי וַעֲשִׂי עֻגוֹת: וְאֶל־הַבָּקָר רָץ אַבְרָהָם 7
וַיִּקַּח בֶּן־בָּקָר רַךְ וָטוֹב וַיִּתֵּן אֶל־הַנַּעַר וַיְמַהֵר
לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ: וַיִּקַּח חֶמְאָה וְחָלָב וּבֶן־הַבָּקָר 8
אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּתֵּן לִפְנֵיהֶם וְהוּא־עֹמֵד עֲלֵיהֶם
תַּחַת הָעֵץ וַיֹּאכֵלוּ: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַיֵּה שָׂרָה 9
אִשְׁתֶּךָ וַיֹּאמֶר הִנֵּה בָאֹהֶל: וַיֹּאמֶר שׁוֹב י
אָשׁוּב אֵלֶיךָ כָּעֵת חַיָּה וְהִנֵּה־בֵן לְשָׂרָה
אִשְׁתֶּךָ וְשָׂרָה שֹׁמַעַת פֶּתַח הָאֹהֶל וְהִוא
אַחֲרָיו: וְאַבְרָהָם וְשָׂרָה זְקֵנִים בָּאִים בַּיָּמִים 11
חָדַל לִהְיוֹת לְשָׂרָה אֹרַח כַּנָּשִׁים: וַתִּצְחַק 12
שָׂרָה בְּקִרְבָּהּ לֵאמֹר אַחֲרֵי בְלֹתִי הָיְתָה־לִּי
עֶדְנָה וַאדֹנִי זָקֵן: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם 13
לָמָּה זֶּה צָחֲקָה שָׂרָה לֵאמֹר הַאַף אֻמְנָם

7. и отдал отроку Ишмаэлю, которого Авраѓам приучал исполнять заповеди, в том числе заповедь гостеприимства (Мидраш). Ишмаэль научился многому хорошему в доме отца, однако после смерти Авраѓама, будучи предоставлен самому себе, сразу же свернул с праведного пути.

8. Можно представить себе, что гостям было подано масло и молоко для того, чтобы утолить жажду, а через определенное время им подали мясо. Такой порядок соответствует диетарным законам, в соответствии с которыми должен быть сделан короткий перерыв после еды нетвердой молочной пищи, перед тем как человек будет есть мясную.

а сам стоял подле них На Востоке хозяин никогда не садится вместе с гостями, а стоя подает им все необходимое.

и они ели Это единственное место в Торе и книгах пророков, где сказано, что ангелы едят или, по крайней мере, человеку может показаться, что они едят. Мудрецы на основе этого стиха Торы делают вывод, что человек обязан считаться с обычаями того места, куда он приходит, и вести себя в соответствии с ними: ангелы, пришедшие в гости, ведут себя (или делают вид, что ведут себя) как люди.

9. в шатре Талмуд видит в этом достоинство Сары. Высшее достоинство женщины – скромность, из которой проистекает стремление не показываться на людях, оставаться в доме.

10. сказал тот Один из ангелов.

вернусь я к тебе В это время в будущем году.

а Сара слышит у двери (у входа) шатра Более точный перевод: "Теперь Сара стала слушать, стоя перед входом в шатер".

11. пришедшие в лета Подошли к тому возрасту, когда считают каждый день, ибо каждый прожитый день – чудо.

12. и Сара рассмеялась Сара с недоверием восприняла известие.

стар У него не может быть детей.

13. ведь я состарилась Сара говорит как о старости Авраѓама, так и о своих немолодых годах. Всевышний, передавая слова Сары Авраѓаму, упоминает только слова, относящиеся к ней самой. Мудрецы, основываясь на этом отрывке, делают вывод, что если между мужем и женой может вспыхнуть ссора, человек, чтобы не обидеть ни одну из сторон, имеет право сказать только то, что считает нужным.

/14/ ЕСТЬ ЛИ ЧТО-ЛИБО НЕДОСТИЖИМОЕ ДЛЯ БОГА? В НАЗНАЧЕННЫЙ СРОК ВЕРНУСЬ Я К ТЕБЕ, РОВНО ЧЕРЕЗ ГОД – И У САРЫ СЫН". /15/ САРА ЖЕ ОТРЕКЛАСЬ, ГОВОРЯ: "НЕ СМЕЯЛАСЬ Я", ИБО ОНА БОЯЛАСЬ. НО ОН СКАЗАЛ: "НЕТ, СМЕЯЛАСЬ ТЫ". /16/ И ПОДНЯЛИСЬ ОТТУДА ЛЮДИ ЭТИ, И УСТРЕМИЛИ ВЗОР НА СДОМ, А АВРАГАМ ИДЕТ С НИМИ ПРОВОЖАТЬ ИХ. /17/ И БОГ СКАЗАЛ: "УТАЮ ЛИ Я ОТ АВРАГАМА, ЧТО Я ДЕЛАЮ? /18/ ВЕДЬ АВРАГАМ ДОЛЖЕН СТАТЬ НАРОДОМ ВЕЛИКИМ И МОГУЧИМ, И ИМ БЛАГОСЛОВЛЯТЬСЯ БУДУТ ВСЕ НАРОДЫ ЗЕМЛИ. /19/ ИБО Я ПРЕДОПРЕДЕЛИЛ ЕГО НА ТО, ЧТОБЫ ОН ЗАПОВЕДАЛ СЫНАМ СВОИМ И ДОМУ СВОЕМУ ПОСЛЕ НЕГО СЛЕДОВАТЬ ПУТЯМИ БОГА, ТВОРЯ ДОБРО И ПРАВОСУДИЕ, ДАБЫ БОГ ДОСТАВИЛ АВРАГАМУ ТО, ЧТО ИЗРЕК О НЕМ". /20/ И СКАЗАЛ БОГ: "ВОПЛЬ НА

14 אֵלַי וַאֲנִי זָקַנְתִּי: הֲיִפָּלֵא מֵיְהוָה דָּבָר לַמּוֹעֵד
טו אָשׁוּב אֵלֶיךָ כָּעֵת חַיָּה וּלְשָׂרָה בֵּן: וַתְּכַחֵשׁ
שָׂרָה| לֵאמֹר לֹא צָחַקְתִּי כִּי| יָרֵאָה וַיֹּאמֶר|
16 לֹא כִּי צָחָקְתְּ: וַיָּקֻמוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיַּשְׁקִפוּ
עַל־פְּנֵי סְדֹם וְאַבְרָהָם הֹלֵךְ עִמָּם לְשַׁלְּחָם:
17 וַיהוָה אָמַר הַמְכַסֶּה אֲנִי מֵאַבְרָהָם אֲשֶׁר אֲנִי
18 עֹשֶׂה: וְאַבְרָהָם הָיוֹ יִהְיֶה לְגוֹי גָּדוֹל וְעָצוּם
19 וְנִבְרְכוּ בוֹ כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ: כִּי יְדַעְתִּיו לְמַעַן
אֲשֶׁר יְצַוֶּה אֶת־בָּנָיו וְאֶת־בֵּיתוֹ אַחֲרָיו
וְשָׁמְרוּ דֶּרֶךְ יְהוָה לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּט
לְמַעַן הָבִיא יְהוָה עַל־אַבְרָהָם אֵת אֲשֶׁר־
כ דִּבֶּר עָלָיו: וַיֹּאמֶר יְהוָה זַעֲקַת סְדֹם וַעֲמֹרָה

14. есть ли что-либо недостижимое для Бога? Букв. "Есть ли что-либо чудесное для Бога?"

16. а Авраґам идет с ними провожать их Законы Торы обязывают проводить гостя: таким образом хозяин, показывая, что он не торопится закрыть за гостями дверь, выражает свое уважение к посетившим его дом.

17–33. Авраґам просит за Сдом

17. И Бог сказал Здесь "сказал" употреблено в значении "подумал".

18. и им благословятся все народы земли См. 12:3.

19. ибо Я предопределил его Букв. "ибо Я узнал его". Ибо Я выбрал его и предопределил его путь, поручив ему важнейшую роль в мире. См. Амос, 3:2: "Только тебя Я знаю из всех семейств земли". Теґилим, 1:6: "Всевышний знает путь праведных" (предопределяет их путь, ведет их по определенному пути, так как события их жизни имеют принципиальное значение для всего мира).

заповедал сынам своим Здесь Тора первый раз говорит о заповеди в том смысле, как это понимается в иудаизме. Заповедь как обязанность для потомков Авраґама имеет особый смысл и отличается от того понятия "заповедь", которым пользуется Тора, когда говорит о сыновьях Ноаха (о народах мира). Для народов мира заповеди – это те необходимые условия, выполнение которых позволяет построить общество, соблюдающее элементарные законы, основанные на принципах справедливости, общество, выполняющее требования, которые обеспечивают само существование человека. Авраґам же осознает смысл заповедей через катастрофу, когда четко проявляется, что отрицание милости и доброты, разврат и узаконенная жестокость являются преступлением не только перед человеком и обществом, но так же и перед Всевышним, Который наказывает извращающих принципы добра и справедливости как тех, кто поднял бунт против Самого Творца. Изобилия и тех законов, которые может изобрести человеческий разум, игнорируя законы Всевышнего, оказывается недостаточно, чтобы человечество могло существовать.

20. вопль на Сдом Крик тех, кто страдал от предельной жестокости и развращенности жителей Сдома, тех, кто призывал Небеса отомстить (см. Йехезкель, 16:49). В мидраше приводится история, наглядно иллюстрирующая неприятие жителями Сдома всех посторонних и безжалостную расправу над теми, кто не придерживается их бесчеловечных законов: "Девушка, подавшая пищу бедняку, не нашедшему пристанища, была раздета, вымазана медом и брошена на крышу под палящее солнце, чтобы ее жалили пчелы".

כִּי־רַבָּה וְחַטָּאתָם כִּי כָבְדָה מְאֹד: אֵרְדָה־ 21
נָּא וְאֶרְאֶה הַכְּצַעֲקָתָהּ הַבָּאָה אֵלַי עָשׂוּ|
כָלָה וְאִם־לֹא אֵדָעָה: וַיִּפְנוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים 22
וַיֵּלְכוּ סְדֹמָה וְאַבְרָהָם עוֹדֶנּוּ עֹמֵד לִפְנֵי
יְהוָה: וַיִּגַּשׁ אַבְרָהָם וַיֹּאמַר הַאַף תִּסְפֶּה 23
צַדִּיק עִם־רָשָׁע: אוּלַי יֵשׁ חֲמִשִּׁים צַדִּיקִם 24
בְּתוֹךְ הָעִיר הַאַף תִּסְפֶּה וְלֹא־תִשָּׂא לַמָּקוֹם
לְמַעַן חֲמִשִּׁים הַצַּדִּיקִם אֲשֶׁר בְּקִרְבָּהּ:
חָלִלָה לְךָ מֵעֲשֹׂת| כַּדָּבָר הַזֶּה לְהָמִית כה

СДОМ И АМОРУ СТАЛ ВЕЛИК, И ГРЕХОВНОСТЬ ИХ ОЧЕНЬ ТЯЖЕЛА. /21/ СОЙДУ ЖЕ И ПОСМОТРЮ: ЕСЛИ ПО МЕРЕ ДОШЕДШЕГО ДО МЕНЯ ВОПЛЯ ПОСТУПАЛИ ОНИ – ТОГДА КОНЕЦ! ЕСЛИ ЖЕ НЕТ – УЗНАЮ". /22/ И ОБРАТИЛИСЬ ОТТУДА ЛЮДИ ЭТИ, И ПОШЛИ В СДОМ, А АВРАГАМ ЕЩЕ СТОИТ ПРЕД БОГОМ. /23/ И ПОДОШЕЛ АВРАГАМ, И СКАЗАЛ: "НЕУЖЕЛИ ПОГУБИШЬ ТЫ ПРАВЕДНОГО С НЕЧЕСТИВЫМ? /24/ МОЖЕТ БЫТЬ, ЕСТЬ ПЯТЬДЕСЯТ ПРАВЕДНЫХ В ЭТОМ ГОРОДЕ, НЕУЖЕЛИ ПОГУБИШЬ И НЕ ПРОСТИШЬ МЕСТА ЭТОГО РАДИ ПЯТИДЕСЯТИ ПРАВЕДНЫХ В НЕМ? /25/ НЕ ПО-

греховность их очень тяжела Описывается в следующей главе.

21. сойду же и посмотрю Антропоморфическое описание, подобное тому, которое встречается в 11:7. Как и в других местах Торы, подобное описание не допускает буквального прочтения; его цель – передать определенную идею. В данном случае Тора раскрывает один из принципов управления миром: Всевышний определяет наказание, исходя не только из действий и поведения людей, но прежде всего – из тех причин, которые побудили человека или общество оставить пути праведности и встать на путь жестокости и преступления. Таким образом, "сойти" понимается не буквально, а как "выяснить причины происходящего".

22. оттуда С того места, до которого их проводил Авраґам.

23. Молитва Авраґама за Сдом раскрывает новый тип человека, сформировавшийся в мире, где правит ненависть и злоба, в мире развивающихся цивилизаций, ушедших в своих морально-нравственных устоях недалеко от примитивных племен, которые всегда готовы применить грубую силу и у которых жалость к другому вызывает презрение. Авраґам оказывается верным своему новому имени и готов проявить отеческую заботу по отношению ко всему миру. До последнего момента он надеется, что и у жителей Сдома найдется хотя бы слабый потенциал человечности, который поможет им вернуться на пути добра. Когда же оказывается, что их злодейство достигло предела и исправить их невозможно, он переживает из-за того, что они погибнут. В неповторимом диалоге между Всевышним и Авраґамом содержатся два урока: 1) праведность является высшей ценностью; 2) готовность Всевышнего простить, если есть малейшая надежда на исправление (Йехезкель, 33:11).

и подошел Авраґам В данном случае имеется в виду не физическое действие, а молитва (Абарбанель).

праведного с нечестивым Авраґам исходит из того, что любое действие Всевышнего не может быть приблизительным, оно должно абсолютно соответствовать принципу справедливости. Однако совершенно ясно, что во время разрушения всех жителей постигнет одна и та же участь, независимо от степени их праведности. Авраґам заявляет, что уничтожение праведников противоречит принципу справедливости, и поэтому приговор, который уже вынесен городам Сдомской долины, должен быть отменен. Этот эпизод можно рассматривать как момент величайшего духовного подъема Авраґама.

25. не подобает Тебе Недостойно Тебя.

неужели Судья всей земли не будет судить справедливо? Эта фраза определяет справедливость, как основной принцип, характеризующий проявление Всевышнего в мире. Если пренебречь справедливостью или хотя бы немного отступить от нее, то все становится бессмысленным; более того, возникает чувство протеста против того, что злодейство осталось безнаказанным, а праведность невознагражденной. И дело не только и не столько в получении награды, сколько в том, что успех, помощь Всевышнего,

צַדִּיק עִם־רָשָׁע וְהָיָה כַצַּדִּיק כָּרָשָׁע חָלִלָה
לָּךְ הַשֹּׁפֵט כָּל־הָאָרֶץ לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט:
26 וַיֹּאמֶר יְהוָה אִם־אֶמְצָא בִסְדֹם חֲמִשִּׁים
צַדִּיקִם בְּתוֹךְ הָעִיר וְנָשָׂאתִי לְכָל־הַמָּקוֹם
27 בַּעֲבוּרָם: וַיַּעַן אַבְרָהָם וַיֹּאמַר הִנֵּה־נָא
הוֹאַלְתִּי לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי וְאָנֹכִי עָפָר וָאֵפֶר:
28 אוּלַי יַחְסְרוּן חֲמִשִּׁים הַצַּדִּיקִם חֲמִשָּׁה
הֲתַשְׁחֵית בַּחֲמִשָּׁה אֶת־כָּל־הָעִיר וַיֹּאמֶר
לֹא אַשְׁחִית אִם־אֶמְצָא שָׁם אַרְבָּעִים
29 וַחֲמִשָּׁה: וַיֹּסֶף עוֹד לְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאמַר
אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם אַרְבָּעִים וַיֹּאמֶר לֹא
ל אֶעֱשֶׂה בַּעֲבוּר הָאַרְבָּעִים: וַיֹּאמֶר אַל־נָא
יִחַר לַאדֹנָי וַאֲדַבֵּרָה אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם
שְׁלֹשִׁים וַיֹּאמֶר לֹא אֶעֱשֶׂה אִם־אֶמְצָא שָׁם
31 שְׁלֹשִׁים: וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא הוֹאַלְתִּי לְדַבֵּר
אֶל־אֲדֹנָי אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם עֶשְׂרִים וַיֹּאמֶר
32 לֹא אַשְׁחִית בַּעֲבוּר הָעֶשְׂרִים: וַיֹּאמֶר אַל־
נָא יִחַר לַאדֹנָי וַאֲדַבְּרָה אַךְ־הַפַּעַם אוּלַי
יִמָּצְאוּן שָׁם עֲשָׂרָה וַיֹּאמֶר לֹא אַשְׁחִית
33 בַּעֲבוּר הָעֲשָׂרָה: וַיֵּלֶךְ יְהוָה כַּאֲשֶׁר כִּלָּה
לְדַבֵּר אֶל־אַבְרָהָם וְאַבְרָהָם שָׁב לִמְקֹמוֹ:

ДОБАЕТ ТЕБЕ ДЕЛАТЬ ПОДОБНОЕ, ЧТОБЫ ГУБИТЬ ПРАВЕДНОГО С НЕЧЕСТИВЫМ, ЧТОБЫ ПРАВЕДНЫЙ БЫЛ СРАВНЕН С НЕЧЕСТИВЫМ. НЕ ПОДОБАЕТ ЭТО ТЕБЕ; НЕУЖЕЛИ СУДЬЯ ВСЕЙ ЗЕМЛИ НЕ БУДЕТ СУДИТЬ СПРАВЕДЛИВО?" /26/ И СКАЗАЛ БОГ: "ЕСЛИ НАЙДУ В СДОМЕ ПЯТЬДЕСЯТ ПРАВЕДНЫХ ВНУТРИ ГОРОДА, ТО ПРОЩУ ВСЕМУ МЕСТУ РАДИ НИХ". /27/ И ОТВЕЧАЛ АВРАГАМ, И СКАЗАЛ: "ВОТ Я РЕШИЛСЯ ГОВОРИТЬ С ГОСПОДОМ, ХОТЯ Я ПРАХ И ПЕПЕЛ: /28/ МОЖЕТ БЫТЬ, ДО ПЯТИДЕСЯТИ ПРАВЕДНЫХ НЕ ДОСТАНЕТ ПЯТИ, РАЗВЕ ИСТРЕБИШЬ ИЗ-ЗА ЭТИХ ПЯТИ ЦЕЛЫЙ ГОРОД?" И СКАЗАЛ ОН: "НЕ ИСТРЕБЛЮ, ЕСЛИ НАЙДУ ТАМ СОРОК ПЯТЬ". /29/ И ПРОДОЛЖАЛ ОН ЕЩЕ ГОВОРИТЬ ЕМУ, И СКАЗАЛ: "МОЖЕТ БЫТЬ, НАЙДЕТСЯ ТАМ СОРОК". И СКАЗАЛ ОН: "НЕ СДЕЛАЮ И РАДИ ЭТИХ СОРОКА". /30/ И СКАЗАЛ ОН: "ДА НЕ ПРОГНЕВАЕТСЯ ГОСПОДЬ, И Я ДОГОВОРЮ: МОЖЕТ БЫТЬ, НАЙДЕТСЯ ТАМ ТРИДЦАТЬ". И ОН СКАЗАЛ: "НЕ СДЕЛАЮ, ЕСЛИ НАЙДУ ТАМ ТРИДЦАТЬ". /31/ И СКАЗАЛ ОН: "ВОТ Я РЕШИЛСЯ ГОВОРИТЬ ГОСПОДУ: МОЖЕТ БЫТЬ, НАЙДЕТСЯ ТАМ ДВАДЦАТЬ". И ОН СКАЗАЛ: "НЕ ИСТРЕБЛЮ РАДИ ЭТИХ ДВАДЦАТИ". /32/ И СКАЗАЛ ОН: "ДА НЕ ПРОГНЕВАЕТСЯ ГОСПОДЬ, И ЗАГОВОРЮ ЛИШЬ ЭТОТ РАЗ: ЕСЛИ НАЙДЕТСЯ ТАМ ДЕСЯТЬ?" И ОН СКАЗАЛ: "НЕ ИСТРЕБЛЮ РАДИ ЭТИХ ДЕСЯТИ". /33/ И ОТОШЕЛ БОГ, КОГДА ОКОНЧИЛ ГОВОРИТЬ С АВРАГАМОМ, А АВРАГАМ ВОЗВРАТИЛСЯ В СВОЕ МЕСТО.

19 ГЛАВА 19

יט

/1/ И ПРИШЛИ ДВА АНГЕЛА В СДОМ ВЕЧЕРОМ, КОГДА ЛОТ СИДЕЛ У ВОРОТ СДОМА; И УВИДЕЛ ЛОТ, И ВСТАЛ НАВСТРЕЧУ ИМ, И ПОКЛОНИЛСЯ ИМ ДО ЗЕМЛИ. /2/ И СКАЗАЛ: "ВОТ, ГОСПОДА МОИ, ЗАВЕРНИТЕ

יט
א וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הַמַּלְאָכִים סְדֹמָה בָּעֶרֶב וְלוֹט
יֹשֵׁב בְּשַׁעַר־סְדֹם וַיַּרְא־לוֹט וַיָּקָם לִקְרָאתָם
2 וַיִּשְׁתַּחוּ אַפַּיִם אָרְצָה: וַיֹּאמֶר הִנֵּה נָא־אֲדֹנַי

жизненные силы, которые Он дает человеку, – критерий выбора правильного пути и правильного поведения, знак одобрения и любви Творца. Если одна и та же участь постигает праведника и злодея, то где же ориентир для людей, стремящихся исполнять Его волю?

33. возвратился в свое место С того места, где он молился, Авраґам вернулся к своему шатру, в Мамрэ (см. 18:1).

Глава 19. Ангелы, Сдом и Лот

1. два ангела Здесь первый раз гости Авраґама названы ангелами.

у ворот Сдома Т.е. под аркой ворот городской стены, там, где, как это принято на Востоке, собираются люди для того, чтобы поговорить или заключить торговые сделки.

2. в дом раба Вашего Став жителем города, Лот проживал в доме, в отличие от Авраґама, который обитал в шатре.

на улице Для городов с жарким климатом улица или площадь является естественным местом для ночлега бездомных и путников.

סְורוּ נָא אֶל־בֵּית עַבְדְּכֶם וְלִינוּ וְרַחֲצוּ
רַגְלֵיכֶם וְהִשְׁכַּמְתֶּם וַהֲלַכְתֶּם לְדַרְכְּכֶם
3 וַיֹּאמְרוּ לֹא כִּי בָרְחוֹב נָלִין: וַיִּפְצַר־בָּם
מְאֹד וַיָּסֻרוּ אֵלָיו וַיָּבֹאוּ אֶל־בֵּיתוֹ וַיַּעַשׂ לָהֶם
4 מִשְׁתֶּה וּמַצּוֹת אָפָה וַיֹּאכֵלוּ: טֶרֶם יִשְׁכָּבוּ
וְאַנְשֵׁי הָעִיר אַנְשֵׁי סְדֹם נָסַבּוּ עַל־הַבַּיִת
ה מִנַּעַר וְעַד־זָקֵן כָּל־הָעָם מִקָּצֶה: וַיִּקְרְאוּ אֶל־
לוֹט וַיֹּאמְרוּ לוֹ אַיֵּה הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־בָּאוּ
אֵלֶיךָ הַלָּיְלָה הוֹצִיאֵם אֵלֵינוּ וְנֵדָעָה אֹתָם:
6 וַיֵּצֵא אֲלֵהֶם לוֹט הַפֶּתְחָה וְהַדֶּלֶת סָגַר
8 7 אַחֲרָיו: וַיֹּאמַר אַל־נָא אַחַי תָּרֵעוּ: הִנֵּה־נָא
לִי שְׁתֵּי בָנוֹת אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ אִישׁ אוֹצִיאָה־
נָּא אֹתָהֶן אֲלֵיכֶם וַעֲשׂוּ לָהֶן כַּטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם
רַק לָאֲנָשִׁים הָאֵל אַל־תַּעֲשׂוּ דָבָר כִּי־עַל־כֵּן
9 בָּאוּ בְּצֵל קֹרָתִי: וַיֹּאמְרוּ גֶּשׁ־הָלְאָה וַיֹּאמְרוּ
הָאֶחָד בָּא־לָגוּר וַיִּשְׁפֹּט שָׁפוֹט עַתָּה נָרַע לְךָ
מֵהֶם וַיִּפְצְרוּ בָאִישׁ בְּלוֹט מְאֹד וַיִּגְּשׁוּ לִשְׁבֹּר
י הַדֶּלֶת: וַיִּשְׁלְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת־יָדָם וַיָּבִיאוּ
אֶת־לוֹט אֲלֵיהֶם הַבַּיְתָה וְאֶת־הַדֶּלֶת סָגָרוּ:
11 וְאֶת־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־פֶּתַח הַבַּיִת הִכּוּ
בַּסַּנְוֵרִים מִקָּטֹן וְעַד־גָּדוֹל וַיִּלְאוּ לִמְצֹא
12 הַפָּתַח: וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים אֶל־לוֹט עֹד מִי־לְךָ
פֹּה חָתָן וּבָנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ וְכֹל אֲשֶׁר־לְךָ בָּעִיר
13 הוֹצֵא מִן־הַמָּקוֹם: כִּי־מַשְׁחִתִים אֲנַחְנוּ אֶת־

В ДОМ РАБА ВАШЕГО, И ПЕРЕНОЧУЙТЕ, ОМОЙТЕ НОГИ ВАШИ, А КАК ВСТАНЕТЕ РАНО, ПОЙДЕТЕ СВОЕЙ ДОРОГОЙ". ОНИ ЖЕ СКАЗАЛИ: "НЕТ, НО НА УЛИЦЕ ПЕРЕНОЧУЕМ". /3/ НО ОН СИЛЬНО УПРАШИВАЛ ИХ, И ОНИ ЗАВЕРНУЛИ К НЕМУ, И ЗАШЛИ В ДОМ ЕГО, И ОН СДЕЛАЛ ИМ ПИР, И ИСПЕК ОПРЕСНОКИ, И ОНИ ЕЛИ. /4/ ЕЩЕ ОНИ НЕ ЛЕГЛИ, А ЛЮДИ ГОРОДА, ЛЮДИ СДОМА, ОКРУЖИЛИ ДОМ, ОТ ОТРОКА ДО СТАРЦА, ВЕСЬ НАРОД, С КАЖДОГО КОНЦА. /5/ И ВОЗЗВАЛИ ОНИ К ЛОТУ, И СКАЗАЛИ ЕМУ: "ГДЕ ЛЮДИ, КОТОРЫЕ ПРИШЛИ К ТЕБЕ В ЭТУ НОЧЬ? ВЫВЕДИ ИХ К НАМ И МЫ ИХ ПОЗНАЕМ!". /6/ И ВЫШЕЛ К НИМ ЛОТ КО ВХОДУ, А ДВЕРЬ ЗАПЕР ЗА СОБОЮ. /7/ И СКАЗАЛ: "НЕ ДЕЛАЙТЕ ЖЕ ЗЛА, БРАТЬЯ МОИ! /8/ ВОТ У МЕНЯ ДВЕ ДОЧЕРИ, КОТОРЫЕ НЕ ПОЗНАЛИ МУЖА, ИХ Я ВЫВЕДУ К ВАМ, И ДЕЛАЙТЕ С НИМИ, КАК УГОДНО В ГЛАЗАХ ВАШИХ, ТОЛЬКО ЭТИМ ЛЮДЯМ НЕ ДЕЛАЙТЕ НИЧЕГО, ВЕДЬ НА ТО ОНИ ВОШЛИ ПОД СЕНЬ КРОВА МОЕГО!". /9/ НО ОНИ СКАЗАЛИ: "ПОЙДИ ПРОЧЬ!" И ЕЩЕ СКАЗАЛИ: "ЭТОТ ПРОЖИВАТЬ ПРИШЕЛ, А СУДИТЬ НАЧАЛ! ТЕПЕРЬ МЫ ХУЖЕ ПОСТУПИМ С ТОБОЮ, НЕЖЕЛИ С НИМИ". И НАСТУПИЛИ ОНИ ЧРЕЗВЫЧАЙНО НА ЭТОГО ЧЕЛОВЕКА, НА ЛОТА, И ПОДОШЛИ ЛОМАТЬ ДВЕРЬ. /10/ НО ЛЮДИ ЭТИ ПРОСТЕРЛИ РУКИ СВОИ И ВВЕЛИ ЛОТА К СЕБЕ В ДОМ, А ДВЕРЬ ЗАПЕРЛИ. /11/ ЛЮДЕЙ ЖЕ, КОТОРЫЕ У ВХОДА ДОМА, ПОРАЗИЛИ СЛЕПОТОЮ, ОТ ОТРОКА ДО СТАРЦА, ТАК ЧТО ОНИ ИЗМУЧИЛИСЬ В ПОИСКАХ ВХОДА. /12/ И СКАЗАЛИ ЛЮДИ ЭТИ ЛОТУ: "ЕЩЕ КТО У ТЕБЯ ЗДЕСЬ? ЗЯТЯ, СЫНОВ ТВОИХ И ДОЧЕРЕЙ ТВОИХ, – ВСЕ, ЧТО У ТЕБЯ В ГОРОДЕ, ВЫВЕДИ ИЗ ЭТОГО МЕСТА.

3. опресноки Маца может быть испечена быстро, в отличие от хлеба, для выпечки которого требуется время.

4. весь народ Тора подчеркивает, что все жители, без исключения, утратили мораль и нравственность. Таким образом, становится очевидным, что Авраѓам, прося спасти жителей Сдома, полагал, что среди них есть праведники, а для Всевышнего, Которому известно истинное положение дел, очевидно, что Он вершит справедливый суд, ибо в Сдоме не осталось праведников.

8. под сень крова моего Согласно обычаю, принятому на Востоке, человек, прикоснувшийся к растяжке шатра, мог рассчитывать на защиту хозяина. И хотя Лоту известно, что жители Сдома извратили все обычаи, он пользуется обычным выражением, смысл которого состоит в том, что гость пользуется правом неприкосновенности.

9. этот проживать пришел Выражение, которое носит оттенок пренебрежения.

судить начал Вмешивается в наши обычаи.

11. слепотою Слово означает временную потерю способности видеть.

/13/ ИБО МЫ УНИЧТОЖАЕМ МЕСТО ЭТО, ПОТОМУ ЧТО ВЕЛИК ВОПЛЬ НА НИХ К БОГУ, И БОГ ПОСЛАЛ НАС УНИЧТОЖИТЬ ЕГО". /14/ И ПОШЕЛ ЛОТ, И ПОГОВОРИЛ С ЗЯТЬЯМИ СВОИМИ, СВАТАВШИМИСЯ ЗА ДОЧЕРЕЙ ЕГО, СКАЗАВ: "ВСТАВАЙТЕ И УХОДИТЕ ИЗ ЭТОГО МЕСТА, ИБО БОГ УНИЧТОЖАЕТ ЭТОТ ГОРОД!". НО ОН ПОКАЗАЛСЯ ШУТНИКОМ В ГЛАЗАХ ЗЯТЬЕВ СВОИХ. /15/ И ЛИШЬ ТОЛЬКО ВЗОШЛА ЗАРЯ, АНГЕЛЫ СТАЛИ ТОРОПИТЬ ЛОТА, ГОВОРЯ: "ВСТАНЬ, БЕРИ ЖЕНУ ТВОЮ И ДВУХ ДОЧЕРЕЙ ТВОИХ, НАХОДЯЩИХСЯ ЗДЕСЬ, ЧТОБЫ ТЫ НЕ ПОГИБ ЗА ГРЕХ ГОРОДА". /16/ НО ОН МЕДЛИЛ; И АНГЕЛЫ ТЕ ВЗЯЛИ ЗА РУКУ ЕГО, И ЗА РУКУ ЖЕНУ ЕГО, И ЗА РУКИ ДВУХ ДОЧЕРЕЙ ЕГО, ПО МИЛОСТИ БОГА К НЕМУ, И ВЫВЕЛИ ЕГО, И ОСТАВИЛИ ВНЕ ГОРОДА. /17/ И БЫЛО, КОГДА ВЫВЕЛИ ИХ ВОН, СКАЗАЛ ОДИН: "СПАСАЙСЯ РАДИ ЖИЗНИ ТВОЕЙ, НЕ ОГЛЯДЫВАЙСЯ НАЗАД И НЕ ОСТАНАВЛИВАЙСЯ ВО ВСЕЙ ОКРЕСТНОСТИ; В ГОРЫ СПАСАЙСЯ, ЧТОБЫ ТЫ НЕ ПОГИБ!". /18/ НО ЛОТ СКАЗАЛ ИМ: "О НЕТ, ГОСПОДА МОИ! /19/ ВОТ, НАШЕЛ ЖЕ РАБ ТВОЙ БЛАГОВОЛЕНИЕ В ГЛАЗАХ ТВОИХ, И ВЕЛИКА МИЛОСТЬ, КОТОРУЮ ТЫ СДЕЛАЛ СО МНОЮ, ПОЩАДИВ ЖИЗНЬ МОЮ, НО Я НЕ МОГУ СПАСАТЬСЯ В ГОРЫ, МОЖЕТ БЫТЬ, МЕНЯ ЗАСТИГНЕТ БЕДА, И Я УМРУ. /20/ ВОТ ЭТОТ ГОРОД БЛИЖЕ, ЧТОБЫ БЕЖАТЬ ТУДА, ОН И МАЛ. СПАСУСЬ ЖЕ ТУДА – ВЕДЬ ОН МАЛ! – И СПАСЕТСЯ ДУША МОЯ". /21/ И СКАЗАЛ ОН ЕМУ: "ВОТ, УГОЖДАЮ ТЕБЕ И В ЭТОМ, ЧТО НЕ УНИЧТОЖУ ГОРОДА, О КОТОРОМ ГОВОРИШЬ. /22/ СКОРЕЕ СПАСАЙСЯ ТУДА, ИБО НЕ МОГУ НИЧЕГО СДЕЛАТЬ ДО ПРИХОДА ТВОЕГО ТУДА". ПОЭТОМУ НАЗВАЛИ ЭТОТ ГОРОД ЦОАР. /23/ СОЛНЦЕ ВЗОШЛО НАД ЗЕМЛЕЮ, И ЛОТ ПРИШЕЛ В ЦОАР. /24/ И БОГ ДОЖДЕМ ПРОЛИЛ НА СДОМ И АМОРУ СЕРУ И ОГОНЬ ОТ БОГА, С НЕБА. /25/ И УНИЧТОЖИЛ ГОРОДА ЭТИ И ВСЮ ОКРЕСТНОСТЬ, ВМЕСТЕ С ЖИТЕЛЯМИ ГОРОДОВ И С РАС-

הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי־גְדָלָה צַעֲקָתָם אֶת־פְּנֵי יְהוָה
14 וַיְשַׁלְּחֵנוּ יְהוָה לְשַׁחֲתָהּ: וַיֵּצֵא לוֹט וַיְדַבֵּר
אֶל־חֲתָנָיו לֹקְחֵי בְנֹתָיו וַיֹּאמֶר קוּמוּ צְאוּ
מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי־מַשְׁחִית יְהוָה אֶת־הָעִיר
טו וַיְהִי כִמְצַחֵק בְּעֵינֵי חֲתָנָיו: וּכְמוֹ הַשַּׁחַר עָלָה
וַיָּאִיצוּ הַמַּלְאָכִים בְּלוֹט לֵאמֹר קוּם קַח אֶת־
אִשְׁתְּךָ וְאֶת־שְׁתֵּי בְנֹתֶיךָ הַנִּמְצָאֹת פֶּן־תִּסָּפֶה
16 בַּעֲוֹן הָעִיר: וַיִּתְמַהְמָהּ וַיַּחֲזִקוּ הָאֲנָשִׁים בְּיָדוֹ
וּבְיַד־אִשְׁתּוֹ וּבְיַד שְׁתֵּי בְנֹתָיו בְּחֶמְלַת יְהוָה
17 עָלָיו וַיֹּצִאֻהוּ וַיַּנִּחֵהוּ מִחוּץ לָעִיר: וַיְהִי
כְהוֹצִיאָם אֹתָם הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הִמָּלֵט עַל־
נַפְשֶׁךָ אַל־תַּבִּיט אַחֲרֶיךָ וְאַל־תַּעֲמֹד בְּכָל־
18 הַכִּכָּר הָהָרָה הִמָּלֵט פֶּן־תִּסָּפֶה: וַיֹּאמֶר לוֹט
19 אֲלֵהֶם אַל־נָא אֲדֹנָי: הִנֵּה־נָא מָצָא עַבְדְּךָ חֵן
בְּעֵינֶיךָ וַתַּגְדֵּל חַסְדְּךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּדִי
לְהַחֲיוֹת אֶת־נַפְשִׁי וְאָנֹכִי לֹא אוּכַל לְהִמָּלֵט
כ הָהָרָה פֶּן־תִּדְבָּקַנִי הָרָעָה וָמַתִּי: הִנֵּה־נָא
הָעִיר הַזֹּאת קְרֹבָה לָנוּס שָׁמָּה וְהִוא מִצְעָר
אִמָּלְטָה נָּא שָׁמָּה הֲלֹא מִצְעָר הִוא וּתְחִי
21 נַפְשִׁי: וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה נָשָׂאתִי פָנֶיךָ גַּם
לַדָּבָר הַזֶּה לְבִלְתִּי הָפְכִּי אֶת־הָעִיר אֲשֶׁר
22 דִּבַּרְתָּ: מַהֵר הִמָּלֵט שָׁמָּה כִּי לֹא אוּכַל
לַעֲשׂוֹת דָּבָר עַד־בֹּאֲךָ שָׁמָּה עַל־כֵּן קָרָא
23 שֵׁם־הָעִיר צוֹעַר: הַשֶּׁמֶשׁ יָצָא עַל־הָאָרֶץ
24 וְלוֹט בָּא צֹעַרָה: וַיהוָה הִמְטִיר עַל־סְדֹם
וְעַל־עֲמֹרָה גָּפְרִית וָאֵשׁ מֵאֵת יְהוָה מִן־
כה הַשָּׁמָיִם: וַיַּהֲפֹךְ אֶת־הֶעָרִים הָאֵל וְאֶת כָּל־
הַכִּכָּר וְאֵת כָּל־יֹשְׁבֵי הֶעָרִים וְצֶמַח הָאֲדָמָה:

15. за грех Город будет уничтожен за грехи его.

16. но он медлил Лот не хотел бросать принадлежавшее ему имущество и не был готов покинуть столь цветущее место. Тора характеризует Лота как человека слабого и беспринципного.

17. сказал один Тот из ангелов, который был послан спасти Лота.

во всей окрестности (долине) См. 13:10.

в горы См. 14:10.

19. беда Разрушение города.

20. мал Он незначителен по своим размерам, а потому не так уж трудно оставить его и не уничтожать.

спасется душа моя Жизнь моя будет спасена.

26 וַתַּבֵּט אִשְׁתּוֹ מֵאַחֲרָיו וַתְּהִי נְצִיב מֶלַח:
27 וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־
28 עָמַד שָׁם אֶת־פְּנֵי יְהוָה: וַיַּשְׁקֵף עַל־פְּנֵי סְדֹם
וַעֲמֹרָה וְעַל־כָּל־פְּנֵי אֶרֶץ הַכִּכָּר וַיַּרְא וְהִנֵּה
29 עָלָה קִיטֹר הָאָרֶץ כְּקִיטֹר הַכִּבְשָׁן: וַיְהִי
בְּשַׁחֵת אֱלֹהִים אֶת־עָרֵי הַכִּכָּר וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים
אֶת־אַבְרָהָם וַיְשַׁלַּח אֶת־לוֹט מִתּוֹךְ הַהֲפֵכָה
ל בְּהַהְפֵּךְ אֶת־הֶעָרִים אֲשֶׁר־יָשַׁב בָּהֶן לוֹט: וַיַּעַל
לוֹט מִצּוֹעַר וַיֵּשֶׁב בָּהָר וּשְׁתֵּי בְנֹתָיו עִמּוֹ כִּי
יָרֵא לָשֶׁבֶת בְּצוֹעַר וַיֵּשֶׁב בַּמְּעָרָה הוּא וּשְׁתֵּי
31 בְנֹתָיו: וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל־הַצְּעִירָה אָבִינוּ
זָקֵן וְאִישׁ אֵין בָּאָרֶץ לָבוֹא עָלֵינוּ כְּדֶרֶךְ כָּל־
32 הָאָרֶץ: לְכָה נַשְׁקֶה אֶת־אָבִינוּ יַיִן וְנִשְׁכְּבָה
33 עִמּוֹ וּנְחַיֶּה מֵאָבִינוּ זָרַע: וַתַּשְׁקֶיןָ אֶת־אֲבִיהֶן
יַיִן בַּלַּיְלָה הוּא וַתָּבֹא הַבְּכִירָה וַתִּשְׁכַּב אֶת־
34 אָבִיהָ וְלֹא־יָדַע בְּשִׁכְבָהּ וּבְקוּמָהּ: וַיְהִי
מִמָּחֳרָת וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל־הַצְּעִירָה הֵן־
שָׁכַבְתִּי אֶמֶשׁ אֶת־אָבִי נַשְׁקֶנּוּ יַיִן גַּם־הַלַּיְלָה
לה וּבֹאִי שִׁכְבִי עִמּוֹ וּנְחַיֶּה מֵאָבִינוּ זָרַע: וַתַּשְׁקֶיןָ
גַּם בַּלַּיְלָה הַהוּא אֶת־אֲבִיהֶן יַיִן וַתָּקָם

ТИТЕЛЬНОСТЬЮ НА ЗЕМЛЕ. /26/ ЖЕНА ЖЕ ЕГО ОГЛЯНУЛАСЬ ПОЗАДИ ЕГО И СТАЛА СОЛЯНЫМ СТОЛБОМ. /27/ И ПОДНЯЛСЯ АВРАГАМ РАНО УТРОМ К МЕСТУ, ГДЕ ОН СТОЯЛ ПРЕД БОГОМ. /28/ И ПОСМОТРЕЛ НА СДОМ И АМОРУ И НА ВСЮ ОКРЕСТНУЮ ЗЕМЛЮ, И УВИДЕЛ: ВОТ ПОДНЯЛСЯ ДЫМ С ЗЕМЛИ, КАК ДЫМ ГОРНИЛЬНЫЙ. /29/ И БЫЛО, КОГДА ВСЕСИЛЬНЫЙ ИСТРЕБЛЯЛ ГОРОДА ТОЙ ДОЛИНЫ, ВСПОМНИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ОБ АВРАГАМЕ, И ВЫСЛАЛ ЛОТА ИЗ ГИБЕЛЬНОГО МЕСТА, КОГДА УНИЧТОЖАЛ ГОРОДА, В КОТОРЫХ ЖИЛ ЛОТ. /30/ И ПОДНЯЛСЯ ЛОТ ИЗ ЦОАРА, И ПОСЕЛИЛСЯ В ГОРАХ, И С НИМ ОБЕ ДОЧЕРИ ЕГО: ИБО ОН БОЯЛСЯ ЖИТЬ В ЦОАРЕ. И ЖИЛ В ПЕЩЕРЕ ОН И ОБЕ ДОЧЕРИ ЕГО. /31/ И СКАЗАЛА СТАРШАЯ МЛАДШЕЙ: "ОТЕЦ НАШ СТАР И НЕТ В СТРАНЕ МУЖЧИНЫ, ЧТОБЫ ВОЙТИ К НАМ ПО ОБЫЧАЮ ВСЕЙ ЗЕМЛИ. /32/ ПОЙДЕМ, НАПОИМ ОТЦА НАШЕГО ВИНОМ, И ЛЯЖЕМ С НИМ, И НАЖИВЕМ СЕБЕ ПОТОМСТВО ОТ ОТЦА НАШЕГО". /33/ И ОНИ НАПОИЛИ ОТЦА СВОЕГО ВИНОМ В ТУ ЖЕ НОЧЬ, И ПРИШЛА СТАРШАЯ, И ЛЕГЛА С ОТЦОМ СВОИМ, А ОН НЕ ЗНАЛ, КОГДА ОНА ЛЕГЛА И КОГДА ВСТАЛА. /34/ НА ДРУГОЙ ДЕНЬ СТАРШАЯ СКАЗАЛА МЛАДШЕЙ: "ВЕДЬ Я ЛЕЖАЛА ВЧЕРА С ОТЦОМ МОИМ; НАПОИМ ЕГО ВИНОМ И В ЭТУ НОЧЬ, И ПРИДИ ТЫ, ЛОЖИСЬ С НИМ, ЧТОБЫ МЫ НАЖИЛИ СЕБЕ ПОТОМСТВО ОТ ОТЦА НАШЕГО". /35/ И НАПОИЛИ ОНИ И В ЭТУ НОЧЬ ОТЦА СВОЕГО ВИ-

26. соляным столбом Она оглядывается назад и мгновенно ее постигает участь жителей города. Иосиф Флавий утверждает, что он видел этот соляной столб в районе Мертвого моря.

27. Авраґам Всю ночь Авраґама не оставляет беспокойство о судьбе пяти городов. Утром, чтобы узнать о судьбе городов, он отправляется на то место, откуда можно видеть всю Сдомскую долину.

28. Археологические раскопки установили факт существования кнаанской цивилизации раннего периода на юге Иорданской долины.

29. вспомнил об Авраґаме Если бы не молитва Авраґама, Лот был бы наказан вместе с жителями Сдома, к которым он пришел жить по их законам и обычаям.

30. он боялся Лот боялся, что Всевышний может распространить на Цоар то наказание, которому подверглись пять городов Сдомской долины. Представляется, что так и случилось: после того как Лот покинул город, тот погиб в огне.

31. нет мужчины Дочерям Лота казалось, что катастрофа постигла не только Сдомскую долину, но обрушилась на весь мир. Они были уверены, что спаслась только их семья. Однако даже если им показалось, что уничтожено все население земли, их дальнейшее поведение свидетельствует о том, что они были истинными воспитанницами Сдома.

32. вином Горы Моава изобилуют пещерами. Мидраш объясняет, что жители окрестных городов хранили в этих пещерах вино.

ном, и встала младшая, и легла с ним, а он не знал, когда она легла и когда встала. /36/ И зачали обе дочери Лота от отца своего. /37/ И родила старшая сына, и нарекла ему имя Моав; он родоначальник моавитян доныне. /38/ А младшая тоже родила сына и нарекла ему имя Бен-ами; он родоначальник сынов Амона доныне.

הַצְּעִירָה֙ וַתִּשְׁכַּ֣ב עִמּ֔וֹ וְלֹא־יָדַ֖ע בְּשִׁכְבָ֥הּ
36 וּבְקֻמָֽהּ׃ וַתַּהֲרֶ֨יןָ שְׁתֵּ֧י בְנ֛וֹת־לוֹ֖ מֵאֲבִיהֶֽן׃
וַתֵּ֤לֶד הַבְּכִירָה֙ בֵּ֔ן וַתִּקְרָ֥א שְׁמ֖וֹ מוֹאָ֑ב הֽוּא
37 אֲבִי־מוֹאָ֖ב עַד־הַיּֽוֹם׃ וְהַצְּעִירָ֣ה גַם־הִ֔וא
יָ֥לְדָה בֵּ֖ן וַתִּקְרָ֣א שְׁמ֑וֹ בֶּן־עַמִּ֕י הֽוּא אֲבִ֖י
בְנֵי־עַמּ֥וֹן עַד־הַיּֽוֹם׃ ס

20 ГЛАВА 20

כ

/1/ И двинулся оттуда Авраам к югу страны, и поселился между Кадешем и Шуром, и остановился в Граре. /2/ И сказал Авраам о Саре, жене своей: "она сестра моя"; и послал Авимелех, царь Грара, и взял Сару. /3/ И пришел всесильный к Авимелеху во сне ночном, и сказал ему: "ты умираешь за женщину, которую ты взял, ибо она замужем". /4/ Авимелех же к ней не подходил, и сказал: "Господи, неужели будешь казнить и народ невинный? /5/ ведь он сказал мне: она сестра моя, а она сама также сказала: он брат мой. В непорочности сердца моего и в чистоте рук моих я это сделал". /6/ И сказал ему всесильный во сне: "так как знал и я, что ты сделал это в непорочности сердца твоего, то удержал я тебя от согрешения предо мною, и потому не дал тебе прикоснуться к

כ

א וַיִּסַּ֤ע מִשָּׁם֙ אַבְרָהָ֔ם אַ֖רְצָה הַנֶּ֑גֶב וַיֵּ֣שֶׁב בֵּין־
2 קָדֵ֖שׁ וּבֵ֣ין שׁ֑וּר וַיָּ֖גָר בִּגְרָֽר׃ וַיֹּ֤אמֶר אַבְרָהָם֙
אֶל־שָׂרָ֣ה אִשְׁתּ֔וֹ אֲחֹ֥תִי הִ֖וא וַיִּשְׁלַ֣ח אֲבִימֶ֣לֶךְ
3 מֶֽלֶךְ־גְּרָ֑ר וַיִּקַּ֖ח אֶת־שָׂרָֽה׃ וַיָּבֹ֤א אֱלֹהִים֙ אֶל־
אֲבִימֶ֣לֶךְ בַּחֲלוֹם֙ הַלָּ֔יְלָה וַיֹּ֥אמֶר ל֖וֹ הִנְּךָ֣ מֵת֑
עַל־הָֽאִשָּׁה֙ אֲשֶׁר־לָקַ֣חְתָּ וְהִ֔וא בְּעֻלַ֖ת בָּֽעַל׃
4 וַאֲבִימֶ֗לֶךְ לֹ֤א קָרַב֙ אֵלֶ֔יהָ וַיֹּ֣אמֶר אֲדֹנָ֔י הֲגוֹי
ה גַּם־צַדִּ֖יק תַּהֲרֹֽג׃ הֲלֹ֤א הוּא֙ אָמַ֣ר לִ֔י אֲחֹ֥תִי
הִ֖וא וְהִ֣יא־גַם־הִ֣וא אָמְרָ֔ה אָחִ֥י הֽוּא בְּתָם־
6 לְבָבִ֥י וּבְנִקְיֹ֖ן כַּפַּ֥י עָשִׂ֖יתִי זֹֽאת׃ וַיֹּ֤אמֶר אֵלָיו֙
הָאֱלֹהִ֣ים בַּחֲלוֹ֔ם גַּ֣ם אָנֹכִ֗י יָדַ֙עְתִּי֙ כִּ֣י בְתָם־
לְבָבְךָ֣ עָשִׂ֔יתָ זֹּ֖את וָאֶחְשֹׂ֣ךְ גַּם־אָנֹכִ֑י אוֹתְךָ֙
מֵחֲטוֹ־לִ֔י עַל־כֵּ֥ן לֹא־נְתַתִּ֖יךָ לִנְגֹּ֥עַ אֵלֶֽיהָ׃

37. Моав Это имя указывает на то, что отцом ребенка был Лот. Моав: *ми ав* – "от отца".

38. Бен-Ами Букв. "сын моего народа". Это имя также содержит указание на то, что отцом ребенка был Лот. Старшая дочь не постеснялась явно указать на это через имя ребенка, а младшая сделала это в завуалированной форме.

Глава 20. Авимелех

Предсказание того, что у Сары родится сын, становится еще более нереальным, когда Авимелех, подобно фараону, увидев ее необычную красоту, забирает жену Авраама в свой дом.

1. двинулся оттуда Авраам уходит из дубравы Мамрэ (см. 18:1) на юг, в направлении Негева (см. 12:9).

между Кадешем и Шуром См. 14:7 и 16:7.

в Граре Возможно, что имеется в виду вади Джерур, расположенное в 22 км. к северо-западу от Кадеша.

2. она сестра моя Авраам ведет себя точно так же как в Египте, рассчитывая на защиту и помощь Всевышнего (см. 12:13).

Авимелех Абимилки – имя египетского правителя Тира – упоминается в клинописях Тель-эль-Амарна.

взял Сару Забрал ее в свой дом.

4. народ невинный Авимелех считает, что законы его страны, в отличие от законов Сдома, справедливые; заслуга царя в том, что он установил такие законы, а заслуга народа в том, что он соблюдает их. Всю ответственность за случившееся он возлагает на самого Авраама.

НЕЙ. /7/ ТЕПЕРЬ ЖЕ ВОЗВРАТИ ЖЕНУ ЭТОГО ЧЕЛОВЕКА, ИБО ОН ПРОРОК; И ОН ПОМОЛИТСЯ ЗА ТЕБЯ, И ВЫЗДОРОВЕЕШЬ. ЕСЛИ ЖЕ ТЫ НЕ ВЕРНЕШЬ, ТО ЗНАЙ, ЧТО УМРЕШЬ ТЫ И ВСЕ ТВОИ". /8/ И ВСТАЛ АВИМЕЛЕХ РАНО УТРОМ, И ПРИЗВАЛ ВСЕХ РАБОВ СВОИХ, И ПЕРЕСКАЗАЛ ИМ ВСЛУХ ВСЕ ЭТИ СЛОВА, И ЛЮДИ ЭТИ СИЛЬНО ИСПУГАЛИСЬ. /9/ И ПРИЗВАЛ АВИМЕЛЕХ АВРАҐАМА, И СКАЗАЛ ЕМУ: "ЧТО ТЫ СДЕЛАЛ С НАМИ, И ЧЕМ ПРОВИНИЛСЯ Я ПРОТИВ ТЕБЯ, ЧТО ТЫ НАВЕЛ НА МЕНЯ И НА ЦАРСТВО МОЕ ГРЕХ ВЕЛИКИЙ? ДЕЛА, КАКИХ НЕ ДЕЛАЮТ, СДЕЛАЛ ТЫ СО МНОЮ!". /10/ И СКАЗАЛ АВИМЕЛЕХ АВРАҐАМУ: "ЧТО ИМЕЛ ТЫ В ВИДУ, КОГДА ТЫ ЭТО СДЕЛАЛ?". /11/ И СКАЗАЛ АВРАҐАМ: "ТАК КАК Я ДУМАЛ – НЕТ ВОВСЕ СТРАХА ПРЕД ВСЕСИЛЬНЫМ В ЭТОМ МЕСТЕ, И МЕНЯ УБЬЮТ ПО ПОВОДУ ЖЕНЫ МОЕЙ. /12/ ДА И ВПРАВДУ ОНА СЕСТРА МОЯ: ОНА ДОЧЬ ОТЦА МОЕГО, ТОЛЬКО НЕ ДОЧЬ МАТЕРИ МОЕЙ, И СТАЛА МОЕЙ ЖЕНОЮ. /13/ А ВОТ, КОГДА ВСЕСИЛЬНЫЙ

7 וְעַתָּה הָשֵׁב אֵשֶׁת־הָאִישׁ כִּי־נָבִיא הוּא
וְיִתְפַּלֵּל בַּעַדְךָ וֶחְיֵה וְאִם־אֵינְךָ מֵשִׁיב דַּע
8 כִּי־מוֹת תָּמוּת אַתָּה וְכָל־אֲשֶׁר־לָךְ: וַיַּשְׁכֵּם
אֲבִימֶלֶךְ בַּבֹּקֶר וַיִּקְרָא לְכָל־עֲבָדָיו וַיְדַבֵּר
אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאָזְנֵיהֶם וַיִּירְאוּ
9 הָאֲנָשִׁים מְאֹד: וַיִּקְרָא אֲבִימֶלֶךְ לְאַבְרָהָם
וַיֹּאמֶר לוֹ מֶה־עָשִׂיתָ לָּנוּ וּמֶה־חָטָאתִי לָךְ
כִּי־הֵבֵאתָ עָלַי וְעַל־מַמְלַכְתִּי חֲטָאָה גְדֹלָה
י מַעֲשִׂים אֲשֶׁר לֹא־יֵעָשׂוּ עָשִׂיתָ עִמָּדִי: וַיֹּאמֶר
אֲבִימֶלֶךְ אֶל־אַבְרָהָם מָה רָאִיתָ כִּי עָשִׂיתָ
11 אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה: וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם כִּי אָמַרְתִּי
רַק אֵין־יִרְאַת אֱלֹהִים בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְהָרָגוּנִי
12 עַל־דְּבַר אִשְׁתִּי: וְגַם־אָמְנָה אֲחֹתִי בַת־אָבִי
13 הִוא אַךְ לֹא בַת־אִמִּי וַתְּהִי־לִי לְאִשָּׁה: וַיְהִי
כַּאֲשֶׁר הִתְעוּ אֹתִי אֱלֹהִים מִבֵּית אָבִי וָאֹמַר

7. пророк Здесь это слово употребляется впервые. В данном контексте оно подчеркивает, что Авраґам – человек особо близкий к Всевышнему, пользующийся Его постоянным вниманием и защитой. Естественно, что справедливость требует того, чтобы жена была возвращена мужу независимо от его статуса или положения в обществе, но в случае Авраґама подчеркиваются его особые заслуги и праведность для того, чтобы предупредить, что наказание придет непосредственно от Всевышнего и будет быстрым и разрушительным, а все обвинения в его адрес несостоятельны, так как Всевышнему известны пути праведника, чистота его намерений и достойное поведение. Талмуд объясняет, что поведение Авраґама было обоснованным: как только его начали расспрашивать о Саре, он понял, что подданные Авимелеха, так же как и жители Египта, не остановятся перед убийством ради того, чтобы забрать Сару в дом царя.

10. что имел ты в виду, когда ты это сделал? Авимелех считает, что у Авраґама не было никаких оснований опасаться за свою жизнь или думать, что у него отберут жену. Он обвиняет великого праведника в том, что тот обманул умышленно, для того, чтобы навлечь беду на дом Авимелеха и дома его подданных, так как знал, что Всевышний пошлет наказание, если замужняя женщина будет отобрана у мужа. В таком подходе Авимелеха проявляется полное непонимание того, что такое высшая справедливость, не терпящая обмана, и что такое праведность Авраґама, всегда стремящегося спасти людей, даже если они грешны, а не навести на них беду.

12. дочь отца моего Но не дочь моей матери. Для народов мира такой брак разрешен законом Торы; сынам Израиля брак с дочерью отца запрещен. Когда Авраґам женился на Саре, он не мог знать о том, что станет праотцем народа, к которому Творец будет предъявлять особые требования и установит для него ограничения более строгие, чем для всех других.

13. а вот, когда Всесильный увел меня из дома отца моего Здесь Тора пользуется глаголом в форме множественного числа. Имя Всевышнего *"Элоґим"* является формой множественного числа, однако глагол, который употребляется вместе с этим именем, всегда имеет форму единственного числа. Данное предложение Торы является одним из

לָּה֙ זֶ֚ה חַסְדֵּ֣ךְ אֲשֶׁ֣ר תַּעֲשִׂ֔י עִמָּדִ֖י אֶל כָּל־
הַמָּק֣וֹם אֲשֶׁ֣ר נָבֹ֑וא שָׁ֚מָּה אִמְרִי־לִ֣י אָחִ֔י
14 הֽוּא׃ וַיִּקַּ֣ח אֲבִימֶ֗לֶךְ צֹ֤אן וּבָקָר֙ וַעֲבָדִ֣ים
וּשְׁפָח֔וֹת וַיִּתֵּ֖ן לְאַבְרָהָ֑ם וַיָּ֣שֶׁב לֹ֔ו אֵ֖ת שָׂרָ֥ה
טו אִשְׁתֹּֽו׃ וַיֹּ֥אמֶר אֲבִימֶ֖לֶךְ הִנֵּ֣ה אַרְצִ֑י לְפָנֶ֖יךָ
16 בַּטֹּ֥וב בְּעֵינֶ֖יךָ שֵֽׁב׃ וּלְשָׂרָ֣ה אָמַ֔ר הִנֵּ֥ה נָתַ֛תִּי
אֶ֥לֶף כֶּ֖סֶף לְאָחִ֑יךְ הִנֵּ֤ה הוּא־לָךְ֙ כְּסוּת֙ עֵינַ֔יִם
17 לְכֹ֖ל אֲשֶׁ֣ר אִתָּ֑ךְ וְאֵ֥ת כֹּ֖ל וְנֹכָֽחַת׃ וַיִּתְפַּלֵּ֣ל
אַבְרָהָ֗ם אֶל־הָאֱלֹהִים֙ וַיִּרְפָּ֤א אֱלֹהִים֙ אֶת־
18 אֲבִימֶ֔לֶךְ וְאֶת־אִשְׁתֹּ֖ו וְאַמְהֹתָ֑יו וַיֵּלֵֽדוּ׃ כִּי־
עָצֹ֨ר עָצַ֜ר יְהוָ֗ה בְּעַד֙ כָּל־רֶ֣חֶם לְבֵ֔ית
אֲבִימֶ֖לֶךְ עַל־דְּבַ֥ר שָׂרָ֖ה אֵ֥שֶׁת אַבְרָהָֽם׃ ס

21 **ГЛАВА 21**

/1/ А БОГ ВСПОМНИЛ О САРЕ, КАК СКАЗАЛ, И СДЕЛАЛ БОГ САРЕ, КАК ГОВОРИЛ. /2/ САРА ЗАЧАЛА И РОДИЛА АВРАГАМУ СЫНА В СТАРОСТИ ЕГО, К ТОМУ ВРЕМЕНИ, О КОТОРОМ ГОВОРИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ. /3/ И НАЗВАЛ АВРАГАМ СЫНА СВОЕГО, РОДИВШЕГОСЯ У НЕГО, КОТОРОГО РОДИЛА ЕМУ САРА, ИМЕНЕМ ИЦХАК. /4/ И ОБРЕЗАЛ АВРАГАМ ИЦХАКА, СЫНА СВОЕГО, НА ВОСЬМОЙ ДЕНЬ, КАК ПОВЕЛЕЛ ЕМУ ВСЕСИЛЬНЫЙ. /5/ А АВРАГАМУ БЫЛО СТО ЛЕТ, КОГДА РОДИЛСЯ У НЕГО ИЦХАК, СЫН ЕГО. /6/ И СКАЗАЛА САРА: "СМЕХ СДЕЛАЛ МНЕ

א וַיהוָ֖ה פָּקַ֣ד אֶת־שָׂרָ֑ה כַּאֲשֶׁ֥ר אָמָ֖ר וַיַּ֥עַשׂ יְהוָ֛ה
2 לְשָׂרָ֖ה כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֵּֽר׃ וַתַּ֣הַר וַתֵּ֤לֶד שָׂרָה֙
לְאַבְרָהָ֔ם בֵּ֖ן לִזְקֻנָ֑יו לַמֹּועֵ֕ד אֲשֶׁר־דִּבֶּ֥ר אֹתֹ֖ו
3 אֱלֹהִֽים׃ וַיִּקְרָ֣א אַבְרָהָ֔ם אֶת־שֵׁ֥ם בְּנֹ֖ו הַנּֽוֹלַד־
4 לֹ֑ו אֲשֶׁר־יָלְדָה־לֹּ֥ו שָׂרָ֖ה יִצְחָֽק׃ וַיָּ֥מָל אַבְרָהָ֖ם
אֶת־יִצְחָ֥ק בְּנֹ֛ו בֶּן־שְׁמֹנַ֥ת יָמִ֖ים כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה
ה אֹתֹ֑ו אֱלֹהִֽים׃ וְאַבְרָהָ֗ם בֶּן־מְאַ֥ת שָׁנָ֛ה בְּהִוָּלֶ֥ד
6 לֹ֖ו אֵ֥ת יִצְחָ֥ק בְּנֹֽו׃ וַתֹּ֣אמֶר שָׂרָ֔ה צְחֹ֥ק עָשָׂ֖ה לִ֑י

немногих исключений, встречающихся в Танахе (Торе, Пророках, Писании). Все эти исключения относятся к тем случаям, когда кто-либо из евреев обращается к идолопоклоннику (см. 31:53).

15. моя страна Предложение Авимелеха поселиться в его стране, если Авраам пожелает того, отличается от реакции фараона, который, наделив Авраама богатыми дарами, отправил его обратно в Кнаан, за пределы своего государства.

16. вот, я дал тысячу сребреников брату твоему Об этом не упоминается в четырнадцатом стихе; по-видимому, здесь Авимелех говорит о каком-то дополнительном подарке.

покров от глаз всех, которые с тобою Для того, чтобы не слишком много внимания обращали на то, что я дурно обошелся с праведником и его женой.

Глава 21:1–21. Ицхак и Ишмаэль

1. как сказал См. 15:4 и 18:10.

2. к тому времени, о котором говорил Всесильный См. 18:14.

3. Ицхак См. 17:19.

6. смех сделал мне Дал мне великую радость. Еще одна причина, по которой ребенку дано имя Ицхак (понятие "смех" передано в данном случае словом *цхок*).

посмеется надо мною Допустим также перевод: "посмеется вместе со мною".

ВСЕСИЛЬНЫЙ; ВСЯКИЙ, КТО УСЛЫШИТ, ПОСМЕЕТСЯ НАДО МНОЮ". /7/ И СКАЗАЛА: "КТО СКАЗАЛ БЫ АВРАГАМУ: САРА СТАЛА КОРМИТЬ ДЕТЕЙ? ВЕДЬ В СТАРОСТИ ЕГО РОДИЛА Я СЫНА". /8/ РЕБЕНОК ВЫРОС И БЫЛ ОТНЯТ ОТ ГРУДИ, И АВРАГАМ СДЕЛАЛ БОЛЬШОЙ ПИР В ДЕНЬ ОТНЯТИЯ ИЦХАКА ОТ ГРУДИ. /9/ И УВИДЕЛА САРА, ЧТО СЫН ГАГАР-ЕГИПТЯНКИ, КОТОРОГО ТА РОДИЛА АВРАГАМУ, НАСМЕХАЕТСЯ. /10/ И СКАЗАЛА ОНА АВРАГАМУ: "ПРОГОНИ СЛУЖАНКУ ЭТУ И СЫНА ЕЕ; ИБО НЕ НАСЛЕДУЕТ СЫН ЭТОЙ СЛУЖАНКИ С СЫНОМ МОИМ, С ИЦХАКОМ". /11/ И ПОКАЗАЛОСЬ ЭТО ВЕСЬМА ПРИСКОРБНО АВРАГАМУ ПО ПОВОДУ СЫНА ЕГО. /12/ И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ АВРАГАМУ: "ПУСТЬ НЕ ПОКАЖЕТСЯ ЭТО ТЕБЕ ПРИСКОРБНЫМ РАДИ ОТРОКА ТВОЕГО И СЛУЖАНКИ ТВОЕЙ; ВСЕ, ЧТО САРА ТЕБЕ СКАЖЕТ, СЛУШАЙСЯ ГОЛОСА ЕЕ, ИБО В ИЦХАКЕ НАРЕЧЕТСЯ ТЕБЕ РОД. /13/ НО И ОТ СЫНА СЛУЖАНКИ – НАРОД ПРОИЗВЕДУ Я ИЗ НЕГО, ИБО ОН ПОТОМОК ТВОЙ". /14/ И ВСТАЛ АВРАГАМ РАНО УТРОМ, И ВЗЯЛ ХЛЕБ И МЕХ ВОДЫ, И ДАЛ ГАГАР, ПОЛОЖИВ ЕЙ НА ПЛЕЧО; ТАКЖЕ И РЕБЕНКА, И ОТОСЛАЛ ЕЕ; И ПОШЛА ОНА, И БЛУЖДАЛА ПО ПУСТЫНЕ БЕЭР-ШЕВА. /15/ И ИССЯКЛА ВОДА В МЕХЕ, И ОНА БРОСИЛА РЕБЕНКА ПОД ОДНИМ ИЗ КУСТОВ. /16/ И ПОШЛА, И СЕЛА СЕБЕ ПООДАЛЬ НА РАССТОЯНИИ

7 אֱלֹהִים כָּל־הַשֹּׁמֵעַ יִצְחַק־לִי: וַתֹּאמֶר מִי
מִלֵּל לְאַבְרָהָם הֵינִיקָה בָנִים שָׂרָה כִּי־יָלַדְתִּי
8 בֵן לְזִקְנָיו: וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיִּגָּמַל וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם
9 מִשְׁתֶּה גָּדוֹל בְּיוֹם הִגָּמֵל אֶת־יִצְחָק: וַתֵּרֶא
שָׂרָה אֶת־בֶּן־הָגָר הַמִּצְרִית אֲשֶׁר־יָלְדָה
י לְאַבְרָהָם מְצַחֵק: וַתֹּאמֶר לְאַבְרָהָם גָּרֵשׁ
הָאָמָה הַזֹּאת וְאֶת־בְּנָהּ כִּי לֹא יִירַשׁ בֶּן־
11 הָאָמָה הַזֹּאת עִם־בְּנִי עִם־יִצְחָק: וַיֵּרַע הַדָּבָר
12 מְאֹד בְּעֵינֵי אַבְרָהָם עַל אוֹדֹת בְּנוֹ: וַיֹּאמֶר
אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם אַל־יֵרַע בְּעֵינֶיךָ עַל־
הַנַּעַר וְעַל־אֲמָתֶךָ כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלֶיךָ
שָׂרָה שְׁמַע בְּקֹלָהּ כִּי בְיִצְחָק יִקָּרֵא לְךָ זָרַע:
13 וְגַם אֶת־בֶּן־הָאָמָה לְגוֹי אֲשִׂימֶנּוּ כִּי זַרְעֲךָ
14 הוּא: וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם| בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח־לֶחֶם
וְחֵמַת מַיִם וַיִּתֵּן אֶל־הָגָר שָׂם עַל־שִׁכְמָהּ
וְאֶת־הַיֶּלֶד וַיְשַׁלְּחֶהָ וַתֵּלֶךְ וַתֵּתַע בְּמִדְבַּר
טו בְּאֵר שָׁבַע: וַיִּכְלוּ הַמַּיִם מִן־הַחֵמֶת וַתַּשְׁלֵךְ
16 אֶת־הַיֶּלֶד תַּחַת אַחַד הַשִּׂיחִם: וַתֵּלֶךְ וַתֵּשֶׁב
לָהּ מִנֶּגֶד הַרְחֵק כִּמְטַחֲוִי קֶשֶׁת כִּי אָמְרָה

8. ребенок вырос и был отнят от груди Ребенка отлучали от груди примерно в возрасте двух лет (см. Вторая Книга Маккавейская, 7:26). Как правило, это являлось поводом для семейного торжества.

9. насмехается Мудрецы разъясняют, что в Священном Писании это слово всегда является намеком на идолопоклонство или тяжелое преступление, подобное убийству. Ишмаэль смеялся над самим фактом рождения Ицхака: он был старшим сыном и считал себя единственным наследником. Его поведение было угрожающим и наводило на мысль, что он может расправиться с ребенком. Этим объясняется реакция Сары: требование отослать Ишмаэля.

11. показалось это весьма прискорбно Авраґаму Авраґам был привязан к Ишмаэлю (см. 17:18).

12. И сказал Всесильный Авраґаму Здесь не поясняется, как именно Всевышний обратился к Авраґаму.

в Ицхаке наречется тебе род Именно Ицхак, а не Ишмаэль должен быть наследником Авраґама, т.е. стать, прежде всего, продолжателем его дела. Такова воля Всевышнего.

14. и мех воды Небольшое количество воды, которое человек может нести на себе во время длительного перехода.

также и ребенка Более правильное прочтение: "также и ребенок нес воду и пищу".

15. под одним из кустов Чтобы защитить его от палящего солнца.

16. на расстоянии стреляющих из лука Важно не то, что стрела покрывает такое расстояние, а то, что на таком расстоянии человек способен слышать.

אַל־אֶרְאֶה בְּמוֹת הַיֶּלֶד וַתֵּשֶׁב מִנֶּגֶד וַתִּשָּׂא
17 אֶת־קֹלָהּ וַתֵּבְךְּ: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹל
הַנַּעַר וַיִּקְרָא מַלְאַךְ אֱלֹהִים| אֶל־הָגָר מִן־
הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר לָהּ מַה־לָּךְ הָגָר אַל־תִּירְאִי
כִּי־שָׁמַע אֱלֹהִים אֶל־קוֹל הַנַּעַר בַּאֲשֶׁר הוּא־
18 שָׁם: קוּמִי שְׂאִי אֶת־הַנַּעַר וְהַחֲזִיקִי אֶת־יָדֵךְ
19 בּוֹ כִּי־לְגוֹי גָּדוֹל אֲשִׂימֶנּוּ: וַיִּפְקַח אֱלֹהִים אֶת־
עֵינֶיהָ וַתֵּרֶא בְּאֵר מָיִם וַתֵּלֶךְ וַתְּמַלֵּא אֶת־
כ הַחֵמֶת מַיִם וַתַּשְׁקְ אֶת־הַנָּעַר: וַיְהִי אֱלֹהִים
אֶת־הַנַּעַר וַיִּגְדָּל וַיֵּשֶׁב בַּמִּדְבָּר וַיְהִי רֹבֶה
21 קַשָּׁת: וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבַּר פָּארָן וַתִּקַּח־לוֹ אִמּוֹ
אִשָּׁה מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: פ
22 וַיְהִי בָּעֵת הַהִוא וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שַׂר־
צְבָאוֹ אֶל־אַבְרָהָם לֵאמֹר אֱלֹהִים עִמְּךָ בְּכֹל
23 אֲשֶׁר־אַתָּה עֹשֶׂה: וְעַתָּה הִשָּׁבְעָה לִי
בֵּאלֹהִים הֵנָּה אִם־תִּשְׁקֹר לִי וּלְנִינִי וּלְנֶכְדִּי
כַּחֶסֶד אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי עִמְּךָ תַּעֲשֶׂה עִמָּדִי וְעִם־
24 הָאָרֶץ אֲשֶׁר־גַּרְתָּה בָּהּ: וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אָנֹכִי
כה אִשָּׁבֵעַ: וְהוֹכַח אַבְרָהָם אֶת־אֲבִימֶלֶךְ עַל־

СТРЕЛЯЮЩИХ ИЗ ЛУКА, ИБО СКАЗАЛА: "ПУСТЬ НЕ УВИЖУ Я СМЕРТИ РЕБЕНКА"; И СЕЛА ПООДАЛЬ, И ПОДНЯЛА ГОЛОС СВОЙ, И ПЛАКАЛА. /17/ И УСЛЫШАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ГОЛОС ОТРОКА; И АНГЕЛ ВСЕСИЛЬНОГО ВОЗЗВАЛ К ГАГАР С НЕБА, И СКАЗАЛ ЕЙ: "ЧТО С ТОБОЙ, ГАГАР? НЕ БОЙСЯ, ИБО УСЛЫШАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ГОЛОС ОТРОКА ОТТУДА, ГДЕ ОН НАХОДИТСЯ. /18/ ВСТАНЬ, ПОДНИМИ ОТРОКА И ПОДДЕРЖИ ЕГО РУКОЙ ТВОЕЙ: ИБО БОЛЬШИМ НАРОДОМ СДЕЛАЮ Я ЕГО". /19/ И ОТКРЫЛ ЕЙ ВСЕСИЛЬНЫЙ ГЛАЗА, И УВИДЕЛА ОНА КОЛОДЕЦ ВОДЫ, И ПОШЛА ОНА, И НАПОЛНИЛА МЕХ ВОДОЙ, И НАПОИЛА РЕБЕНКА. /20/ И БЫЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ С ОТРОКОМ, И ОН ВЫРОС, И ПОСЕЛИЛСЯ ОН В ПУСТЫНЕ, И СДЕЛАЛСЯ СТРЕЛКОМ ИЗ ЛУКА. /21/ И ПОСЕЛИЛСЯ ОН В ПУСТЫНЕ ПАРАН, И МАТЬ ЕГО ВЗЯЛА ЕМУ ЖЕНУ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ.

/22/ И БЫЛО В ТО ВРЕМЯ, АВИМЕЛЕХ С ВОЕНАЧАЛЬНИКОМ СВОИМ, ПИХОЛЕМ, СКАЗАЛ АВРАГАМУ ТАК: "С ТОБОЙ ВСЕСИЛЬНЫЙ ВО ВСЕМ, ЧТО ТЫ НИ ДЕЛАЕШЬ. /23/ ТЕПЕРЬ ЖЕ ПОКЛЯНИСЬ МНЕ ЗДЕСЬ ВСЕСИЛЬНЫМ, ЧТО НЕ ИЗМЕНИШЬ НИ МНЕ, НИ СЫНУ МОЕМУ, НИ ВНУКУ МОЕМУ; ПО ДОБРУ, КОТОРОЕ Я СДЕЛАЛ ТЕБЕ, СДЕЛАЙ ТЫ МНЕ И СТРАНЕ, В КОТОРОЙ ТЫ ПРОЖИВАЛ". /24/ И СКАЗАЛ АВРАГАМ: "Я ПОКЛЯНУСЬ". /25/ И УПРЕКАЛ

17. голос отрока Милость Всевышнего проявляется в том случае, если человек раскаивается и готов оставить дурные пути. Мудрецы говорят, что молитва Гагар была услышана потому, что Ишмаэль осознал свою вину. Пока был жив Авраам, Ишмаэль вел праведный образ жизни.

19. и открыл ей Всесильный глаза Она увидела колодец с водой, который находился совсем недалеко от нее. Охваченная горем и отчаянием, Гагар не заметила воду, которая спасет ее ребенка. Выражение "открыть глаза" часто используется в Торе в переносном смысле и имеет значение "выйти на качественно новый уровень мышления, обрести понимание" (Рамбам).

21. поселился он в пустыне Паран См. 14:6.

мать его взяла ему жену из страны Египетской Гагар родом из Египта, и для нее естественно искать невесту для сына в этой стране.

21:22–34. Союз Авраама с Авимелехом

22. с тобой Всесильный во всем Авимелеху, который не в состоянии осмыслить принцип справедливости, после изгнания Гагар кажется, что избранность Авраама выражается в том, что Всевышний помогает ему в любом случае, даже когда тот поступает несправедливо и жестоко.

23. поклянись мне здесь Там, где мы находимся, в Беэр-Шеве.

по добру Авимелех напоминает Аврааму, что когда-то он дал ему богатые подарки и разрешил проживать на землях, которые находятся под его властью (см. 20:14).

25. и упрекал Авраам Авимелеха Несмотря на то что Авимелех позволил

אֲדֹנִי בְּאֵר הַמַּיִם אֲשֶׁר גָּזְלוּ עַבְדֵי אֲבִימֶלֶךְ:
26 וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ לֹא יָדַעְתִּי מִי עָשָׂה אֶת־
הַדָּבָר הַזֶּה וְגַם־אַתָּה לֹא־הִגַּדְתָּ לִּי וְגַם אָנֹכִי
27 לֹא שָׁמַעְתִּי בִלְתִּי הַיּוֹם: וַיִּקַּח אַבְרָהָם צֹאן
וּבָקָר וַיִּתֵּן לַאֲבִימֶלֶךְ וַיִּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית:
28 וַיַּצֵּב אַבְרָהָם אֶת־שֶׁבַע כִּבְשֹׂת הַצֹּאן לְבַדָּהֶן:
29 וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־אַבְרָהָם מָה הֵנָּה שֶׁבַע
ל כְּבָשֹׂת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הִצַּבְתָּ לְבַדָּנָה: וַיֹּאמֶר
כִּי אֶת־שֶׁבַע כְּבָשֹׂת תִּקַּח מִיָּדִי בַּעֲבוּר
תִּהְיֶה־לִּי לְעֵדָה כִּי חָפַרְתִּי אֶת־הַבְּאֵר הַזֹּאת:
31 עַל־כֵּן קָרָא לַמָּקוֹם הַהוּא בְּאֵר שֶׁבַע כִּי שָׁם
32 נִשְׁבְּעוּ שְׁנֵיהֶם: וַיִּכְרְתוּ בְרִית בִּבְאֵר שָׁבַע
וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שַׂר־צְבָאוֹ וַיָּשֻׁבוּ אֶל־
33 אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים: וַיִּטַּע אֶשֶׁל בִּבְאֵר שָׁבַע
34 וַיִּקְרָא־שָׁם בְּשֵׁם יְהוָה אֵל עוֹלָם: וַיָּגָר
אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים: פ

כב

כב
א וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסָּה

АВРАГАМ АВИМЕЛЕХА ПО ПОВОДУ КОЛОДЦА ВОДЫ, КОТОРЫЙ ОТНЯЛИ РАБЫ АВИМЕЛЕХА. /26/ АВИМЕЛЕХ ЖЕ СКАЗАЛ: "НЕ ЗНАЮ, КТО ЭТО СДЕЛАЛ. ТЫ ТАКЖЕ НЕ СКАЗАЛ МНЕ, И Я УСЛЫХАЛ ОБ ЭТОМ ТОЛЬКО СЕГОДНЯ". /27/ И ВЗЯЛ АВРАГАМ ОВЕЦ И СКОТ, И ДАЛ АВИМЕЛЕХУ, И ЗАКЛЮЧИЛИ ОНИ ОБА СОЮЗ. /28/ И ПОСТАВИЛ АВРАГАМ СЕМЬ ОВЕЦ ИЗ СТАДА ОТДЕЛЬНО. /29/ И СКАЗАЛ АВИМЕЛЕХ АВРАГАМУ: "ЧТО ЗДЕСЬ ЭТИ СЕМЬ ОВЕЦ, КОТОРЫХ ТЫ ПОСТАВИЛ ОТДЕЛЬНО?" /30/ И ОН СКАЗАЛ: "ВОТ ЭТИХ СЕМЬ ОВЕЦ ВОЗЬМЕШЬ ТЫ ИЗ РУК МОИХ, ЧТОБЫ СЛУЖИЛО ЭТО МНЕ СВИДЕТЕЛЬСТВОМ, ЧТО Я ВЫКОПАЛ ЭТОТ КОЛОДЕЦ". /31/ ПОЭТОМУ НАЗВАЛИ ЭТО МЕСТО БЕЭР-ШЕВА, ИБО ТАМ ОНИ ОБА ПОКЛЯЛИСЬ. /32/ И ЗАКЛЮЧИЛИ СОЮЗ В БЕЭР-ШЕВЕ. И ВСТАЛ АВИМЕЛЕХ И ПИХОЛЬ, ВОЕНАЧАЛЬНИК ЕГО, И ВОЗВРАТИЛИСЬ В СТРАНУ ПЛИШТИМ. /33/ И, НАСАДИВ В БЕЭРШЕВЕ РОЩУ, ГДЕ ПРИЗЫВАЛ ИМЯ БОГА, ВЛАДЫКИ ВСЕЛЕННОЙ, /34/ АВРАГАМ ПРОЖИЛ В СТРАНЕ ПЛИШТИМ МНОГО ДНЕЙ.

22 ГЛАВА 22

/1/ И БЫЛО: ПОСЛЕ ЭТИХ СОБЫТИЙ,

Авраѓаму проживать в любом месте, его подданные препятствовали этому и делали все возможное для того, чтобы он оставил их земли и ушел в другие места.

27. овец и скот Авраѓам вместо составления официального письменного документа совершает символический акт передачи имущества Авимелеху.

30. свидетельством То, что Авимелех принял подарок Авраѓама – овец и скот, – означает признание прав последнего на владение колодцами, которые он сам выкопал, и в будущем должно служить свидетельством согласия Авимелеха на это.

31. Беэр-Шева Имя, данное колодцу, имеет двойной смысл: 1) "колодец семи овец"; 2) "колодец клятвы".

33. призывал имя Бога (обращался к Всевышнему по имени) См. 12:8.

Следует отметить, что история Ѓагари и Ишмаэля является тем отрывком Торы, который принято читать в первый день Рош-ѓаШана. Следующий сразу за этим рассказ о "связывании Ицхака" читают во второй день Рош-ѓаШана. Первый день проникнут идеей сотворения материи, а во второй день ставится акцент на самоотверженном устремлении человека к духовным мирам, на его готовности отказаться от материального. Это противопоставление восприятия материальной составляющей мира и готовности пожертвовать всем, вплоть до собственной жизни, соответствует противопоставлению образов Ишмаэля и Ицхака в Торе.

Глава 22. Связывание Ицхака

Подробное объяснение см. в дополнительной статье "Акеда".

1. испытал Наказание никогда не является целью испытания. Испытание призвано выявить тот внутренний потенциал, которым обладает душа человека, а также дать человеку возможность избавиться от сомнений, проистекающих от неполноты веры, преодолев их. Выдерживая испытание, человек поднимается на

אֶת־אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר
הִנֵּנִי: וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידְךָ 2
אֲשֶׁר־אָהַבְתָּ אֶת־יִצְחָק וְלֶךְ־לְךָ אֶל־אֶרֶץ
הַמֹּרִיָּה וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אַחַד הֶהָרִים
אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ: וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר 3
וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֲמֹרוֹ וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי נְעָרָיו אִתּוֹ

ВСЕСИЛЬНЫЙ ИСПЫТАЛ АВРАГАМА, И СКАЗАЛ ЕМУ: "АВРАГАМ!". И ОН СКАЗАЛ: "ВОТ Я!". /2/ И ОН СКАЗАЛ: "ВОЗЬМИ СЫНА ТВОЕГО, ЕДИНСТВЕННОГО ТВОЕГО, КОТОРОГО ТЫ ЛЮБИШЬ, ИЦХАКА, И ПОЙДИ В СТРАНУ МОРИЯ, И ПРИНЕСИ ЕГО ТАМ ВО ВСЕСОЖЖЕНИЕ НА ОДНОЙ ИЗ ГОР, О КОТОРОЙ СКАЖУ ТЕБЕ". /3/ И ВСТАЛ АВРАГАМ РАНО УТРОМ, И ОСЕДЛАЛ

новую духовную ступень, если же он спотыкается, то его скрытые недостатки становятся явными, и он, стыдясь их, стремится избавиться от них. Всевышний и до этого испытывал Авраѓама, и каждый раз тот поднимался на новую духовную высоту. Но это испытание не имеет аналогов ни в судьбе Авраѓама, ни в судьбе его потомков. Авраѓам должен пожертвовать самым дорогим из всего, что у него есть. Более того, он должен без тени сомнения исполнить приказ, который противоречит тому, что он узнал о Всевышнем как праведник, мудрец и пророк. Разве хочет Всевышний гибели человека? Для этого ли создан мир? Как выясняется в дальнейшем, Всевышний не желает гибели человека; но готовность пожертвовать всем, даже самым дорогим, когда разум отказывается понимать, опереться на веру в то, что Всевышний дает человеку только добро, – это Его требование, постоянно предъявляемое к праведнику и, в конечном итоге, к каждому человеку.

и сказал ему: "Авраѓам!" Всевышний обращается к Авраѓаму по имени. И это является указанием на особую любовь и на тот факт, что Всевышний оставляет свободу выбора – и Авраѓам может отказаться выполнять этот приказ. Обращение по имени указывает на то, что отдающий распоряжение считается с личностью того, к кому он обращается, и призывает его действовать сознательно и обдуманно, не становясь механическим исполнителем.

2. возьми (пожалуйста) В тексте Торы появляется частица "на", которую в переводах на другие языки часто опускают. Однако она имеет принципиальное значение, указывая на то, что обращение носит характер просьбы, а не повеления, которое должно быть беспрекословно исполнено.

сына твоего, единственного твоего, которого ты любишь, Ицхака Эти многократные повторения, относящиеся к Ицхаку, подчеркивают трудность испытания, перед которым был поставлен Авраѓам.

в страну Мория По традиции считается, что гора Мория – это то место, на котором впоследствии был построен Храм (Диврей ѓаямим II, 3:1).

и принеси его там во всесожжение Букв. "подними его там, как то, что поднимается". Приказ Всевышнего не содержит слова, которое указывало бы на фактическое заклание жертвы, хотя само по себе выражение "поднять то, что поднимается" или "поднять жертву всесожжения" понимается как принесение жертвы по всем правилам. Отсюда делается вывод, что Всевышний никогда не желал, чтобы Ицхак был принесен в жертву, однако Авраѓам понял эти слова как приказ не только связать Ицхака как жертву и поднять его на жертвенник, но и принести его в жертву. Авраѓам как праведник, стремящийся исполнить волю Всевышнего, не мог понять иначе: он никогда не искал удобных для себя объяснений, не стремился к толкованию слов Всевышнего так, чтобы сделать задачу, стоящую перед ним, или испытание более легкими. Он всегда понимал слова Всевышнего в соответствии с их простым и четким смыслом.

3. и встал Авраѓам рано утром Мы не находим в тексте Торы ответа Авраѓама. Его ответ – решительное действие. Он не теряет времени и с появлением первого луча солнца начинает собираться в путь.

и наколол дров Обычно такую работу выполняет слуга, но в этом случае Авраѓам делает ее сам, ибо не хочет перепоручить кому бы то ни было даже незначительное действие, относящееся к исполнению повеления Всевышнего.

וְאֶת יִצְחָק בְּנוֹ וַיְבַקַּע עֲצֵי עֹלָה וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ
4 אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים: בַּיּוֹם
הַשְּׁלִישִׁי וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־
ה הַמָּקוֹם מֵרָחֹק: וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו
שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמוֹר וַאֲנִי וְהַנַּעַר נֵלְכָה
6 עַד־כֹּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנָשׁוּבָה אֲלֵיכֶם: וַיִּקַּח
אַבְרָהָם אֶת־עֲצֵי הָעֹלָה וַיָּשֶׂם עַל־יִצְחָק בְּנוֹ
וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת־הָאֵשׁ וְאֶת־הַמַּאֲכֶלֶת וַיֵּלְכוּ
7 שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־אַבְרָהָם אָבִיו
וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי בְנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּה
8 הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאַיֵּה הַשֶּׂה לְעֹלָה: וַיֹּאמֶר
אַבְרָהָם אֱלֹהִים יִרְאֶה־לּוֹ הַשֶּׂה לְעֹלָה בְּנִי
9 וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר
אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן שָׁם אַבְרָהָם אֶת־
הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד אֶת־יִצְחָק
בְּנוֹ וַיָּשֶׂם אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לָעֵצִים:
י וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם אֶת־יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַמַּאֲכֶלֶת
11 לִשְׁחֹט אֶת־בְּנוֹ: וַיִּקְרָא אֵלָיו מַלְאַךְ יְהוָה
מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם| אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר
12 הִנֵּנִי: וַיֹּאמֶר אַל־תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל־הַנַּעַר וְאַל־
תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה כִּי| עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־יְרֵא
אֱלֹהִים אַתָּה וְלֹא חָשַׂכְתָּ אֶת־בִּנְךָ אֶת־

ОСЛА СВОЕГО, И ВЗЯЛ С СОБОЙ ДВУХ ОТРОКОВ СВОИХ И СЫНА СВОЕГО ИЦХАКА, И НАКОЛОЛ ДРОВ ДЛЯ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ВСТАЛ, И ПОШЕЛ НА МЕСТО, О КОТОРОМ СКАЗАЛ ЕМУ ВСЕСИЛЬНЫЙ. /4/ НА ТРЕТИЙ ДЕНЬ ПОДНЯЛ АВРАГАМ ГЛАЗА СВОИ И УВИДЕЛ ЭТО МЕСТО ИЗДАЛИ. /5/ И СКАЗАЛ АВРАГАМ СВОИМ ОТРОКАМ: "СИДИТЕ ЗДЕСЬ ПРИ ОСЛЕ, А Я И ЭТОТ ОТРОК ПОЙДЕМ ВОТ ТУДА И ПОКЛОНИМСЯ, И ВОЗВРАТИМСЯ К ВАМ". /6/ И ВЗЯЛ АВРАГАМ ДРОВА ДЛЯ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ПОЛОЖИЛ НА ИЦХАКА, СЫНА СВОЕГО, А В РУКУ ВЗЯЛ ОГОНЬ И НОЖ, И ПОШЛИ ОБА ВМЕСТЕ. /7/ И СКАЗАЛ ИЦХАК АВРАГАМУ, ОТЦУ СВОЕМУ, ГОВОРЯ: "ОТЕЦ МОЙ!". И СКАЗАЛ ТОТ: "ВОТ Я, СЫН МОЙ!". И СКАЗАЛ ОН: "ВОТ ОГОНЬ И ДРОВА, ГДЕ ЖЕ ЯГНЕНОК ДЛЯ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ?". /8/ И СКАЗАЛ АВРАГАМ: "ВСЕСИЛЬНЫЙ УСМОТРИТ СЕБЕ ЯГНЕНКА ДЛЯ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, СЫН МОЙ". И ПОШЛИ ОБА ВМЕСТЕ. /9/ И ПРИШЛИ НА МЕСТО, О КОТОРОМ СКАЗАЛ ЕМУ ВСЕСИЛЬНЫЙ. И ПОСТРОИЛ ТАМ АВРАГАМ ЖЕРТВЕННИК, И РАЗЛОЖИЛ ДРОВА, И СВЯЗАЛ ИЦХАКА, СЫНА СВОЕГО, И ПОЛОЖИЛ ЕГО НА ЖЕРТВЕННИК, ПОВЕРХ ДРОВ. /10/ И ПРОСТЕР АВРАГАМ РУКУ СВОЮ, И ВЗЯЛ НОЖ, ЧТОБЫ ЗАРЕЗАТЬ СЫНА СВОЕГО. /11/ НО АНГЕЛ БОГА ВОЗЗВАЛ К НЕМУ С НЕБА И СКАЗАЛ: "АВРАГАМ! АВРАГАМ!". И ОН СКАЗАЛ: "ВОТ Я!". /12/ И СКАЗАЛ ТОТ: "НЕ ЗАНОСИ РУКИ ТВОЕЙ НА ОТРОКА И НЕ ДЕЛАЙ ЕМУ НИЧЕГО; ИБО УЗНАЛ УЖЕ Я ТЕПЕРЬ, ЧТО ТЫ БОИШЬСЯ ВСЕСИЛЬНОГО, КОГДА ТЫ НЕ

5. сидите здесь при осле Авраґам хочет остаться наедине с Ицхаком.

и возвратимся к вам Знал ли Авраґам о том, что его рука будет остановлена? Мудрецы говорят, что в данный момент Авраґам находился в состоянии человека, который говорит о том, что произойдет в будущем, но смысл произносимых слов скрыт от него.

6. огонь Сосуд с углями, от которых должен быть разожжен костер.

7. ягненок для жертвы всесожжения Ицхак догадывается о том, что должно произойти, но не решается напрямую задать вопрос и спрашивает о намерениях отца косвенным образом.

8. и пошли оба вместе Ответ Авраґама убеждает Ицхака, что его догадка верна, и далее отец и сын продолжают путь вместе в едином стремлении, при полном взаимопонимании.

9. и связал Как связывают ноги жертвы, так Авраґам связал вместе руки и ноги Ицхака.

11. Авраґам! Авраґам! Повторение имени дважды указывает на то усилие, которое потребовалось ангелу для того, чтобы остановить Авраґама в последний момент, когда тот уже приготовился исполнить повеление Всевышнего.

12. ибо узнал Я теперь Всевышний изначально хотел только проявления готовности со стороны Авраґама исполнить Его волю.

13 יְחִידְךָ מִמֶּנִּי: וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא
וְהִנֵּה־אַיִל אַחַר נֶאֱחַז בַּסְּבַךְ בְּקַרְנָיו וַיֵּלֶךְ
אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת־הָאַיִל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַּחַת
14 בְּנוֹ: וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא
יְהוָה| יִרְאֶה אֲשֶׁר יֵאָמֵר הַיּוֹם בְּהַר יְהוָה
טר יֵרָאֶה: וַיִּקְרָא מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם
16 שֵׁנִית מִן־הַשָּׁמָיִם: וַיֹּאמֶר בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־
יְהוָה כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה
17 וְלֹא חָשַׂכְתָּ אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידֶךָ: כִּי־בָרֵךְ
אֲבָרֶכְךָ וְהַרְבָּה אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֲךָ כְּכוֹכְבֵי
הַשָּׁמַיִם וְכַחוֹל אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת הַיָּם וְיִרַשׁ
18 זַרְעֲךָ אֵת שַׁעַר אֹיְבָיו: וְהִתְבָּרְכוּ בְזַרְעֲךָ כֹּל
19 גּוֹיֵי הָאָרֶץ עֵקֶב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקֹלִי: וַיָּשָׁב
אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו וַיָּקֻמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל־
בְּאֵר שָׁבַע וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם בִּבְאֵר שָׁבַע: פ

כ 20 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֻּגַּד לְאַבְרָהָם
לֵאמֹר הִנֵּה יָלְדָה מִלְכָּה גַּם־הִוא בָּנִים
21 לְנָחוֹר אָחִיךָ: אֶת־עוּץ בְּכֹרוֹ וְאֶת־בּוּז אָחִיו

ЩАДИЛ ТВОЕГО СЫНА, ТВОЕГО ЕДИНСТВЕННОГО, РАДИ МЕНЯ". /13/ И ПОДНЯЛ АВРАГАМ ГЛАЗА СВОИ, И УВИДЕЛ – ВОТ ЯГНЕНОК, СЗАДИ ЗАЦЕПИВШИЙСЯ РОГАМИ СВОИМИ В ЧАЩЕ; И ПОШЕЛ АВРАГАМ, И ВЗЯЛ ЯГНЕНКА, И ПРИНЕС ЕГО В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ВМЕСТО СЫНА СВОЕГО. /14/ И НАРЕК АВРАГАМ ИМЯ МЕСТУ ТОМУ: "БОГ УСМОТРИТ"; А НЫНЕ О НЕМ ГОВОРЯТ: "НА ЭТОЙ ГОРЕ ОТКРЫВАЕТСЯ БОГ". /15/ И ВОЗЗВАЛ АНГЕЛ БОГА ВТОРИЧНО К АВРАГАМУ С НЕБА, /16/ И СКАЗАЛ: "КЛЯНУСЬ СОБОЙ, СКАЗАНО БОГОМ, ЧТО, ТАК КАК ТЫ СОВЕРШИЛ ЭТО ДЕЛО И НЕ ЩАДИЛ ТВОЕГО СЫНА, ТВОЕГО ЕДИНСТВЕННОГО, /17/ ТО Я БЛАГОСЛОВЛЯТЬ БУДУ ТЕБЯ, И ВЕСЬМА УМНОЖУ ПОТОМСТВО ТВОЕ, КАК ЗВЕЗДЫ НЕБА И КАК ПЕСОК НА БЕРЕГУ МОРЯ, И ОВЛАДЕЕТ ПОТОМСТВО ТВОЕ ВРАТАМИ СВОИХ ВРАГОВ. /18/ И БЛАГОСЛОВЛЯТЬСЯ БУДУТ ПОТОМСТВОМ ТВОИМ ВСЕ НАРОДЫ ЗЕМЛИ ЗА ТО, ЧТО СЛУШАЛСЯ ТЫ МЕНЯ!". /19/ И ВОЗВРАТИЛСЯ АВРАГАМ К ОТРОКАМ СВОИМ, И ВСТАЛИ ОНИ, И ПОШЛИ ВМЕСТЕ В БЕЭР-ШЕВУ, И ОСТАВАЛСЯ АВРАГАМ В БЕЭР-ШЕВЕ.

/20/ И БЫЛО, ПОСЛЕ ЭТИХ СОБЫТИЙ, СООБЩЕНО БЫЛО АВРАГАМУ ТАК: ВОТ, МИЛЬКА ТАКЖЕ РОДИЛА СЫНОВЕЙ НАХОРУ, БРАТУ ТВОЕМУ. /21/ УЦА, ПЕРВЕНЦА

14. а ныне о нем говорят Произошедшее имело непреходящее значение и вошло в историю человечества как событие огромной важности.

открывается Бог Относится к Храму, который впоследствии будет построен на этом месте.

16. клянусь Собой То, что сказано, так же непреложно и вечно, как вера в Бога.

17. и как песок на берегу моря "Песок морской помещен на границе моря, волны ревут, набегают на него, но не могут его преодолеть" (Ирмеягу, 5:22). Потомство Авраама будет подобно этому песку: оно постоянно будет подвергаться атакам злодеев, стремящихся наполнить весь мир беззаконием и насилием; но так же как морские волны не могут выйти за поставленные им границы, так и планы злодеев всегда будут разрушаться одним только фактом существования еврейского народа.

и овладеет потомство твое вратами своих врагов См. 24:60. Это образное выражение обыгрывает тот факт, что ворота всегда являлись самым слабым в фортификационном отношении местом города, обнесенного крепостной стеной; достаточно было овладеть воротами, чтобы город пал. Благословение, таким образом, обещает постоянную победу над превосходящими силами врага в войне, главной целью которой является не оборона, а захват территории противника. Противник потомства Авраама – зло, выражающееся как насилие над человеком, попирание его прав, лишение свободы, а также идолопоклонство, уводящее людей от осознания истинных ценностей.

18. благословляться будут потомством твоим все народы земли См. 12:2.

20–24. Эти предложения рассказывают о Ривке, которая впоследствии станет женой Ицхака.

20. Милька и Нахор См. 11:29.

ЕГО, И БУЗА, БРАТА ЕГО, И КМУЭЛЯ, РОДОНАЧАЛЬНИКА АРАМА, /22/ И КЕСЕДА, И ХАЗО, И ПИЛЬДАША, И ИДЛАФА, И БЕТУЭЛЯ. /23/ БЕТУЭЛЬ ЖЕ РОДИЛ РИВКУ. ЭТИХ ВОСЬМЕРЫХ РОДИЛА МИЛЬКА НАХОРУ, БРАТУ АВРАГАМА. /24/ НАЛОЖНИЦА ЖЕ ЕГО, ИМЯ КОТОРОЙ РЕУМА, РОДИЛА ТАКЖЕ ТЕВАХА, И ГАХАМА, И ТАХАША, И МААХУ.

וְאֶת־קְמוּאֵל אֲבִי אֲרָם: וְאֶת־כֶּשֶׂד וְאֶת־חֲזוֹ 22
וְאֶת־פִּלְדָּשׁ וְאֶת־יִדְלָף וְאֵת בְּתוּאֵל:
וּבְתוּאֵל יָלַד אֶת־רִבְקָה שְׁמָנָה אֵלֶּה יָלְדָה 23
מִלְכָּה לְנָחוֹר אֲחִי אַבְרָהָם: וּפִילַגְשׁוֹ וּשְׁמָהּ 24
רְאוּמָה וַתֵּלֶד גַּם־הִוא אֶת־טֶבַח וְאֶת־גַּחַם
וְאֶת־תַּחַשׁ וְאֶת־מַעֲכָה: ס

22. Бетуэль Упоминается еще раз в главе 24.

/1/ А ОДНА ЖЕНЩИНА ИЗ ЖЕН учеников ПРОРОКОВ ЗАКРИЧАЛА, обращаясь К ЭЛИШЕ: "ТВОЙ СЛУГА, МУЖ МОЙ, УМЕР, А ТЫ

א וְאִשָּׁה אַחַת מִנְּשֵׁי בְנֵי־הַנְּבִיאִים צָעֲקָה אֶל־
אֱלִישָׁע לֵאמֹר עַבְדְּךָ אִישִׁי מֵת וְאַתָּה יָדַעְתָּ

Ґафтара главы Ваера

Мелахим II, 4:1–37

В Ґафтаре приводится эпизод из жизни пророка Элиши. Связь этого рассказа с недельной главой очевидна: история шунамитянки, данное ей предсказание о рождении сына, смерть мальчика и его воскрешение – все это перекликается с историей рождения Ицхака и основным событием его жизни ("связыванием Ицхака"). Урок Ґафтары: праведность, самоотверженная доброта всегда удостаиваются награды, а высочайшая награда – рождение ребенка, приход в мир чистой и светлой души. Вера и молитва оказываются сильнее смерти, возвращение жизни само по себе является пророчеством о будущих временах, когда произойдет воскрешение из мертвых.

1–7. Кувшин с оливковым маслом в доме бедной вдовы

1. А одна женщина из жен (учеников) пророков Мидраш разъясняет, что женщина, о которой пойдет речь, является вдовой пророка Овадьи, ученика пророка Элияґу. В голодные годы Овадья прятал в пещере десятки пророков, которые вынуждены были скрываться от преследований Изевель, жены царя Ахава. Овадья рисковал жизнью и отдавал все свои силы на то, чтобы найти пропитание для десятков людей в это трудное время (Мелахим I, 18:3).

ученики пророков Пророчество требует предварительной подготовки и определенного умения, даже если человек обладает большими знаниями и душевной чистотой. Поэтому существовали школы пророков, о которых мы узнаем также и из книги пророка Шмуэля.

и вот пришел заимодавец взять обоих моих детей себе в рабы Закон Торы разрешает должнику продать себя в рабство, т.е. поступить на поденную работу с установленной платой, идущей в счет погашения долга на несколько лет. Но в седьмой год семилетнего цикла должник освобождается, а долг считается погашенным. Лишь добровольное жела-

כִּי עַבְדְּךָ הָיָה יָרֵא אֶת־יְהוָה וְהַנּשֶׁה בָּא לָקַחַת
2 אֶת־שְׁנֵי יְלָדַי לוֹ לַעֲבָדִים: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ
אֱלִישָׁע מָה אֶעֱשֶׂה־לָּךְ הַגִּידִי לִי מַה־יֶּשׁ־לָכִי
לַבָּיִת וַתֹּאמֶר אֵין לְשִׁפְחָתְךָ כֹל בַּבַּיִת כִּי
3 אִם־אָסוּךְ שָׁמֶן: וַיֹּאמֶר לְכִי שַׁאֲלִי־לָךְ כֵּלִים
מִן־הַחוּץ מֵאֵת כָּל־שְׁכֵנָיִכִי כְּלִים רֵקִים
4 אַל־תַּמְעִיטִי: וּבָאת וְסָגַרְתְּ הַדֶּלֶת בַּעֲדֵךְ
וּבְעַד־בָּנַיִךְ וְיָצַקְתְּ עַל כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה
ה וְהַמָּלֵא תַּסִּיעִי: וַתֵּלֶךְ מֵאִתּוֹ וַתִּסְגֹּר הַדֶּלֶת
בַּעֲדָהּ וּבְעַד בָּנֶיהָ הֵם מַגִּשִׁים אֵלֶיהָ וְהִיא
6 מיצקת מוֹצֶקֶת: וַיְהִי| כִּמְלֹאת הַכֵּלִים וַתֹּאמֶר
אֶל־בְּנָהּ הַגִּישָׁה אֵלַי עוֹד כֶּלִי וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵין
7 עוֹד כֶּלִי וַיַּעֲמֹד הַשָּׁמֶן: וַתָּבֹא וַתַּגֶּד לְאִישׁ
הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לְכִי מִכְרִי אֶת־הַשָּׁמֶן וְשַׁלְּמִי
את־נשיכי נִשְׁיֵךְ וְאַתְּ בניכי בָּנַיִךְ תִּחְיִי בַּנּוֹתָר: פ

8 וַיְהִי הַיּוֹם וַיַּעֲבֹר אֱלִישָׁע אֶל־שׁוּנֵם וְשָׁם
אִשָּׁה גְּדוֹלָה וַתַּחֲזֶק־בּוֹ לֶאֱכָל־לָחֶם וַיְהִי מִדֵּי
9 עָבְרוֹ יָסַר שָׁמָּה לֶאֱכָל־לָחֶם: וַתֹּאמֶר אֶל־
אִישָׁהּ הִנֵּה־נָא יָדַעְתִּי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים קָדוֹשׁ
י הוּא עֹבֵר עָלֵינוּ תָּמִיד: נַעֲשֶׂה־נָּא עֲלִיַּת־קִיר
קְטַנָּה וְנָשִׂים לוֹ שָׁם מִטָּה וְשֻׁלְחָן וְכִסֵּא
11 וּמְנוֹרָה וְהָיָה בְּבֹאוֹ אֵלֵינוּ יָסוּר שָׁמָּה: וַיְהִי

ЗНАЕШЬ, ЧТО СЛУГА ТВОЙ БОЯЛСЯ БОГА! И ВОТ ПРИШЕЛ ЗАИМОДАВЕЦ ВЗЯТЬ ОБОИХ МОИХ ДЕТЕЙ СЕБЕ В РАБЫ!" /2/ И СКАЗАЛ ЕЙ ЭЛИША: "ЧТО МНЕ СДЕЛАТЬ ДЛЯ ТЕБЯ? СКАЖИ МНЕ, ЧТО ЕСТЬ У ТЕБЯ В ДОМЕ?" А ОНА СКАЗАЛА: "НЕТ У СЛУЖАНКИ ТВОЕЙ В ДОМЕ НИЧЕГО, КРОМЕ КУВШИНЧИКА МАСЛА", /3/ И СКАЗАЛ ОН: "ПОЙДИ, ОДОЛЖИ У СОСЕДЕЙ ТВОИХ ПОБОЛЬШЕ ПУСТОЙ ПОСУДЫ, /4/ И ВЕРНИСЬ в дом, ЗАПРИ ДВЕРЬ ЗА СОБОЮ И ЗА СЫНОВЬЯМИ СВОИМИ, И НАЛИВАЙ ВО ВСЕ ЭТИ СОСУДЫ, А НАПОЛНЕННЫЙ сосуд – ОТСТАВЛЯЙ". /5/ И УШЛА ОНА ОТ НЕГО, И ЗАПЕРЛА ДВЕРЬ ЗА СОБОЮ И ЗА СЫНОВЬЯМИ СВОИМИ – ОНИ ПОДНОСИЛИ ЕЙ посуду, А ОНА НАЛИВАЛА. /6/ И БЫЛО, КОГДА НАПОЛНИЛИСЬ СОСУДЫ, ОНА СКАЗАЛА СЫНУ СВОЕМУ: "ПОДАЙ МНЕ ЕЩЕ СОСУД!" НО ОН СКАЗАЛ ЕЙ: "НЕТ БОЛЬШЕ ПОСУДЫ!" И ПЕРЕСТАЛО литься МАСЛО. /7/ И ПРИШЛА ОНА, И РАССКАЗАЛА об этом ЧЕЛОВЕКУ ВСЕСИЛЬНОГО Бога, И СКАЗАЛ ОН: "ИДИ, ПРОДАЙ МАСЛО И УПЛАТИ ДОЛГ СВОЙ, А НА ТО, ЧТО ОСТАНЕТСЯ, БУДЕШЬ ЖИТЬ С СЫНОВЬЯМИ СВОИМИ".

/8/ И БЫЛО ОДНАЖДЫ: ПРИШЕЛ ЭЛИША В ШУНЕМ, А ТАМ жила одна ЗНАТНАЯ ЖЕНЩИНА, И УПРОСИЛА ОНА ЕГО приходить к ней ПИТАТЬСЯ – И КОГДА БЫ ОН НИ ПРИХОДИЛ, ВСЕГДА ЗАХОДИЛ ТУДА ПОЕСТЬ. /9/ И СКАЗАЛА ОНА МУЖУ СВОЕМУ: "ВОТ, послушай меня, ПОЖАЛУЙСТА: Я УБЕДИЛАСЬ, ЧТО ЧЕЛОВЕК ВСЕСИЛЬНОГО Бога, ЧТО ПОСТОЯННО ПРИХОДИТ К НАМ, – настоящий СВЯТОЙ. /10/ СДЕЛАЕМ, ПРОШУ ТЕБЯ, НЕБОЛЬШУЮ КОМНАТУ НАВЕРХУ И ПОСТАВИМ ЕМУ ТАМ КРОВАТЬ, И СТОЛ, И

ние может быть причиной того, что он останется в рабстве до пятидесятого года, называемого *йовель*. Закон ни в коем случае не допускает, чтобы в рабство были отданы и дети должника. Это требование кредитора не соответствует закону и указывает на ужесточение нравов и отход людей от закона Торы в северном Израильском царстве.

7. и пришла она и рассказала человеку Всесильного (Бога) Пророк является посланцем Всевышнего, беспрекословно выполняющим Его волю, пренебрегая собственной жизнью, готовым пожертвовать собой лишь бы донести слово Бога до народа. В этом смысле он подобен ангелу, который полностью подчинен воле Всевышнего и не обладает ни свободой выбора, ни ощущением собственной значимости.

иди, продай масло и уплати долг свой Закон Торы обязывает человека сначала расплатиться с долгами, а потом думать о своих собственных нуждах.

8–37. Сын шунамитянки

8. а там (жила одна) знатная женщина Женщина с достатком, знатного рода. Она с удовольствием предоставила пророку место для ночлега и отдыха, в котором тот нуждался, так как постоянно совершал длительные переходы.

הַיּוֹם וַיָּבֹא שָׁמָּה וַיָּסַר אֶל־הָעֲלִיָּה וַיִּשְׁכַּב־
12 שָׁמָּה: וַיֹּאמֶר אֶל־גֵּיחֲזִי נַעֲרוֹ קְרָא לַשּׁוּנַמִּית
13 הַזֹּאת וַיִּקְרָא־לָהּ וַתַּעֲמֹד לְפָנָיו: וַיֹּאמֶר לוֹ
אֱמָר־נָא אֵלֶיהָ הִנֵּה חָרַדְתְּ| אֵלֵינוּ אֶת־כָּל־
הַחֲרָדָה הַזֹּאת מֶה לַעֲשׂוֹת לָךְ הֲיֵשׁ לְדַבֶּר־
לָךְ אֶל־הַמֶּלֶךְ אוֹ אֶל־שַׂר הַצָּבָא וַתֹּאמֶר
14 בְּתוֹךְ עַמִּי אָנֹכִי יֹשֶׁבֶת: וַיֹּאמֶר וּמֶה לַעֲשׂוֹת
לָהּ וַיֹּאמֶר גֵּיחֲזִי אֲבָל בֵּן אֵין־לָהּ וְאִישָׁהּ זָקֵן:
טו וַיֹּאמֶר קְרָא־לָהּ וַיִּקְרָא־לָהּ וַתַּעֲמֹד בַּפָּתַח:
16 וַיֹּאמֶר לַמּוֹעֵד הַזֶּה כָּעֵת חַיָּה אתי אֶת חֹבֶקֶת
בֵּן וַתֹּאמֶר אַל־אֲדֹנִי אִישׁ הָאֱלֹהִים אַל־
17 תְּכַזֵּב בְּשִׁפְחָתֶךָ: וַתַּהַר הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד בֵּן
לַמּוֹעֵד הַזֶּה כָּעֵת חַיָּה אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלֶיהָ
18 אֱלִישָׁע: וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיְהִי הַיּוֹם וַיֵּצֵא אֶל־
19 אָבִיו אֶל־הַקֻּצְרִים: וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו רֹאשִׁי|
רֹאשִׁי וַיֹּאמֶר אֶל־הַנַּעַר שָׂאֵהוּ אֶל־אִמּוֹ:
כ וַיִּשָּׂאֵהוּ וַיְבִיאֵהוּ אֶל־אִמּוֹ וַיֵּשֶׁב עַל־בִּרְכֶּיהָ
21 עַד־הַצָּהֳרַיִם וַיָּמֹת: וַתַּעַל וַתַּשְׁכִּבֵהוּ עַל־
מִטַּת אִישׁ הָאֱלֹהִים וַתִּסְגֹּר בַּעֲדוֹ וַתֵּצֵא:
22 וַתִּקְרָא אֶל־אִישָׁהּ וַתֹּאמֶר שִׁלְחָה נָא לִי
אֶחָד מִן־הַנְּעָרִים וְאַחַת הָאֲתֹנוֹת וְאָרוּצָה
23 עַד־אִישׁ הָאֱלֹהִים וְאָשׁוּבָה: וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ

СТУЛ, И СВЕТИЛЬНИК; И, ПРИХОДЯ К НАМ, ОН БУДЕТ ЗАХОДИТЬ ТУДА". /11/ И БЫЛО ОДНАЖДЫ: ПРИШЕЛ ОН ТУДА И ПОДНЯЛСЯ В ЭТУ КОМНАТКУ, И ЛЕГ ТАМ. /12/ И СКАЗАЛ ОН ГЕЙХАЗИ, ОТРОКУ СВОЕМУ: "ПОЗОВИ ЭТУ ШУНАМИТЯНКУ!" /13/ И ПОЗВАЛ ЕЕ ТОТ И ОНА ПРЕДСТАЛА ПРЕД НИМ. И СКАЗАЛ ОН ЕМУ: "СКАЖИ ЕЙ, ПРОШУ: ВОТ ТЫ ТАК ЗАБОТИЛАСЬ О НАС, ЧТО СДЕЛАТЬ ДЛЯ ТЕБЯ? НЕ НУЖНО ЛИ ПОГОВОРИТЬ О ТЕБЕ С ЦАРЕМ ИЛИ С ВОЕНАЧАЛЬНИКОМ?" НО ОНА СКАЗАЛА: "СРЕДИ СВОЕГО НАРОДА Я ЖИВУ!" /14/ И ОН СКАЗАЛ: "ЧТО ЖЕ СДЕЛАТЬ ДЛЯ НЕЕ?" И ОТВЕТИЛ ГЕЙХАЗИ: "НО только НЕТ У НЕЕ СЫНА, А МУЖ ЕЕ СТАР". /15/ И СКАЗАЛ Элиша: "ПОЗОВИ ЕЕ". ТОТ ПОЗВАЛ ЕЕ, И ОНА СТАЛА У ВХОДА. /16/ И СКАЗАЛ Элиша: "РОВНО ЧЕРЕЗ ГОД, В ЭТО ЖЕ ВРЕМЯ, ТЫ БУДЕШЬ ОБНИМАТЬ СЫНА!" И СКАЗАЛА ОНА: "НЕТ, ГОСПОДИН МОЙ, ЧЕЛОВЕК ВСЕСИЛЬНОГО Бога, НЕ РАЗОЧАРОВЫВАЙ СЛУЖАНКУ ТВОЮ!.." /17/ И ЗАЧАЛА ЭТА ЖЕНЩИНА, И РОДИЛА СЫНА РОВНО ЧЕРЕЗ ГОД, В СРОК, НАЗНАЧЕННЫЙ ЕЙ ЭЛИШЕЙ. /18/ И ВЫРОС МАЛЬЧИК, И ОДНАЖДЫ ПОШЕЛ ОН К ОТЦУ СВОЕМУ, К ЖНЕЦАМ. /19/ И вдруг СКАЗАЛ ОН ОТЦУ СВОЕМУ: "Ой, ГОЛОВА МОЯ! ГОЛОВА МОЯ!.." И ТОТ СКАЗАЛ СЛУГЕ СВОЕМУ: "ОТНЕСИ ЕГО К МАТЕРИ". /20/ И ПОНЕС ЕГО ТОТ, И ПРИНЕС К МАТЕРИ, И СИДЕЛ ОН НА КОЛЕНЯХ У НЕЕ ДО ПОЛУДНЯ, И УМЕР. /21/ И ПОДНЯЛАСЬ ОНА наверх, И ПОЛОЖИЛА ЕГО НА КРОВАТЬ ЧЕЛОВЕКА ВСЕСИЛЬНОГО Бога, И ЗАПЕРЛА дверь, И ВЫШЛА. /22/ И ПОЗВАЛА ОНА МУЖА СВОЕГО, СКАЗАВ: "ПРИШЛИ МНЕ, ПРОШУ, ОДНОГО ИЗ СЛУГ И ОДНУ ИЗ ОСЛИЦ: Я быстро СЪЕЗЖУ К ЧЕЛОВЕКУ ВСЕСИЛЬНОГО Бога, И ВОЗВРАЩУСЬ". /23/ Он СПРОСИЛ: "ПОЧЕМУ ТЫ ЕДЕШЬ К

13. вот, ты так заботилась о нас Принимая подарки или услуги, праведник всегда старается отблагодарить дающего.

среди своего народа я живу Шунамитянка не нуждается в особых привилегиях, ее удовлетворяет та жизнь, которую ведут простые люди.

19. голова моя! голова моя! Опасения шунамитянки оправдались: ребенок, родившийся благодаря чуду, не мог долго жить: как только он вышел из детского возраста, начало развиваться его сознание, и он должен был занять определенное место в обществе и выполнять свою миссию в мире, ради которой и родился, он тут же погиб: ему как бы не нашлось естественного места.

23. (ведь) ни новомесячье, ни суббота Посещение мудрецов Торы и пророков в праздник считалось столь же важным, как приход в Храм. Люди проделывали долгий путь для того, чтобы посетить кого-либо из людей, отличавшихся особой праведностью и святостью, того, кого они считали своим учителем и наставником.

но она сказала: "Шалом" Не разъ-

אתי אַתְּ הלכת הֲלֶכְתִּי אֵלָיו הַיּוֹם לֹא־חֹדֶשׁ
וְלֹא שַׁבָּת וַתֹּאמֶר שָׁלוֹם: וַתַּחְבֹּשׁ הָאָתוֹן 24
וַתֹּאמֶר אֶל־נַעֲרָהּ נְהַג וָלֵךְ אַל־תַּעֲצָר־לִי
לִרְכֹּב כִּי אִם־אָמַרְתִּי לָךְ: וַתֵּלֶךְ וַתָּבוֹא אֶל־ כה
אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־הַר הַכַּרְמֶל וַיְהִי כִּרְאוֹת
אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֹתָהּ מִנֶּגֶד וַיֹּאמֶר אֶל־גֵּיחֲזִי
נַעֲרוֹ הִנֵּה הַשּׁוּנַמִּית הַלָּז: עַתָּה רֹוץ־נָא 26
לִקְרָאתָהּ וֶאֱמָר־לָהּ הֲשָׁלוֹם לָךְ הֲשָׁלוֹם
לְאִישֵׁךְ הֲשָׁלוֹם לַיֶּלֶד וַתֹּאמֶר שָׁלוֹם: וַתָּבֹא 27
אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־הָהָר וַתַּחֲזֶק בִּרַגְלָיו
וַיִּגַּשׁ גֵּיחֲזִי לְהָדְפָהּ וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים
הַרְפֶּה־לָהּ כִּי־נַפְשָׁהּ מָרָה־לָהּ וַיהוָה הֶעְלִים
מִמֶּנִּי וְלֹא הִגִּיד לִי: וַתֹּאמֶר הֲשָׁאַלְתִּי בֵן 28
מֵאֵת אֲדֹנִי הֲלֹא אָמַרְתִּי לֹא תַשְׁלֶה אֹתִי:
וַיֹּאמֶר לְגֵיחֲזִי חֲגֹר מָתְנֶיךָ וְקַח מִשְׁעַנְתִּי 29
בְיָדֶךָ וָלֵךְ כִּי־תִמְצָא אִישׁ לֹא תְבָרְכֶנּוּ וְכִי־
יְבָרֶכְךָ אִישׁ לֹא תַעֲנֶנּוּ וְשַׂמְתָּ מִשְׁעַנְתִּי עַל־
פְּנֵי הַנָּעַר: וַתֹּאמֶר אֵם הַנַּעַר חַי־יְהוָה וְחֵי־ ל
נַפְשְׁךָ אִם־אֶעֱזָבֶךָ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אַחֲרֶיהָ: וְגֵחֲזִי 31
עָבַר לְפְנֵיהֶם וַיָּשֶׂם אֶת־הַמִּשְׁעֶנֶת עַל־פְּנֵי
הַנַּעַר וְאֵין קוֹל וְאֵין קָשֶׁב וַיָּשָׁב לִקְרָאתוֹ
וַיַּגֶּד־לוֹ לֵאמֹר לֹא הֵקִיץ הַנָּעַר: וַיָּבֹא אֱלִישָׁע 32

НЕМУ СЕГОДНЯ? Ведь НИ НОВОМЕСЯЧЬЕ, НИ СУББОТА не наступают!" НО ОНА СКАЗАЛА: "ШАЛОМ!"* /24/ И ОСЕДЛАЛА ОСЛИЦУ, И СКАЗАЛА СЛУГЕ СВОЕМУ: "ПРАВЬ И ИДИ, НЕ ЗАДЕРЖИВАЙ ЕЗДЫ МОЕЙ, ПОКА НЕ СКАЖУ ТЕБЕ". /25/ И ОТПРАВИЛАСЬ ОНА, И ПРИШЛА К ЧЕЛОВЕКУ ВСЕСИЛЬНОГО Бога, К ГОРЕ КАРМЕЛЬ. И БЫЛО, КОГДА УВИДАЛ ЕЕ ЧЕЛОВЕК ВСЕСИЛЬНОГО Бога ИЗДАЛЕКА, то СКАЗАЛ ОТРОКУ СВОЕМУ ГЕЙХАЗИ: "ВОН ТА ШУНАМИТЯНКА. /26/ БЕГИ ЖЕ, ПРОШУ, ЕЙ НАВСТРЕЧУ И СПРОСИ: ЗДОРОВА ЛИ ТЫ, ЗДОРОВ ЛИ МУЖ ТВОЙ, ЗДОРОВ ЛИ РЕБЕНОК?" НО ОНА ОТВЕТИЛА: "ЗДОРОВЫ". /27/ И ПРИШЛА она К ЧЕЛОВЕКУ ВСЕСИЛЬНОГО Бога НА ГОРУ, И ОБНЯЛА НОГИ ЕГО. И ПОДСКОЧИЛ ГЕЙХАЗИ, ЧТОБЫ ОТТОЛКНУТЬ ЕЕ, НО ЧЕЛОВЕК ВСЕСИЛЬНОГО Бога сказал ему: "ОСТАВЬ ЕЕ, ПОТОМУ ЧТО ДУША ЕЕ ГОРЕСТНА, А БОГ СКРЫЛ это ОТ МЕНЯ И НЕ РАССКАЗАЛ МНЕ!" /28/ И СКАЗАЛА ОНА: "РАЗВЕ ПРОСИЛА Я СЫНА У ГОСПОДИНА МОЕГО? ВЕДЬ ГОВОРИЛА Я: НЕ РАЗОЧАРОВЫВАЙ МЕНЯ!" /29/ И СКАЗАЛ Элиша ГЕЙХАЗИ: "ОПОЯШЬСЯ И ВОЗЬМИ ПОСОХ МОЙ В РУКУ, И ПОЙДИ; ЕСЛИ ВСТРЕТИШЬ КОГО, НЕ ПРИВЕТСТВУЙ, И ЕСЛИ КТО БУДЕТ ПРИВЕТСТВОВАТЬ ТЕБЯ, НЕ ОТВЕЧАЙ ЕМУ; И ПОЛОЖИ ПОСОХ МОЙ НА ЛИЦО ОТРОКА". /30/ И СКАЗАЛА МАТЬ ОТРОКА: "КЛЯНУСЬ БОГОМ И ДУШОЙ ТВОЕЙ, ЧТО Я НЕ УЙДУ ОТ ТЕБЯ!" И ВСТАЛ Элиша И ПОШЕЛ ЗА НЕЮ. /31/ А ГЕЙХАЗИ ПОШЕЛ ВПЕРЕДИ НИХ И ПОЛОЖИЛ ПОСОХ НА ЛИЦО ОТРОКА – НО не было НИ ЗВУКА, НИ СЛУХА. И ВЫШЕЛ ОН НАВСТРЕЧУ Элише, И ДОЛОЖИЛ ЕМУ, СКАЗАВ: "НЕ ПРОБУДИЛСЯ ОТРОК". /32/ И ВО-

ясняя причин, шунамитянка одним словом дала понять, что случилась беда, однако она твердо верит в то, что Элиша сможет устранить несчастье.

25. вон та шунамитянка Элиша не знает о случившемся, произошедшее скрыто от него, и он удивлен столь неожиданному появлению шунамитянки.

26. здорова ли ты? Букв. "Мир ли тебе?" Элиша спрашивает отдельно о благополучии шунамитянки, о благополучии ее мужа и о благополучии ребенка. Каждый из этих вопросов имеет свой глубокий смысл: благополучие женщины – душевный покой, мужчины – непрекращающееся духовное развитие, постижение Торы, ребенка – правильное воспитание (хинух) и взаимопонимание с родителями.

здоровы Она готова говорить тогда, когда ее слышит только пророк.

29. и если кто будет приветствовать тебя, не отвечай ему Не трать напрасно времени и не задерживайся для разговора.

31. но (не было) ни звука Дыхание остановилось и не было никаких признаков жизни.

* До этого места читают в общинах сефардов.

הַבַּיְתָה וְהִנֵּה הַנַּעַר מֵת מֻשְׁכָּב עַל־מִטָּתוֹ:
33 וַיָּבֹא וַיִּסְגֹּר הַדֶּלֶת בְּעַד שְׁנֵיהֶם וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־
34 יְהוָה: וַיַּעַל וַיִּשְׁכַּב עַל־הַיֶּלֶד וַיָּשֶׂם פִּיו עַל־
פִּיו וְעֵינָיו עַל־עֵינָיו וְכַפָּיו עַל־כַּפָּיו וַיִּגְהַר עָלָיו
לה וַיָּחֶם בְּשַׂר הַיֶּלֶד: וַיָּשָׁב וַיֵּלֶךְ בַּבַּיִת אַחַת הֵנָּה
וְאַחַת הֵנָּה וַיַּעַל וַיִּגְהַר עָלָיו וַיְזוֹרֵר הַנַּעַר
עַד־שֶׁבַע פְּעָמִים וַיִּפְקַח הַנַּעַר אֶת־עֵינָיו:
36 וַיִּקְרָא אֶל־גֵּיחֲזִי וַיֹּאמֶר קְרָא אֶל־הַשֻּׁנַמִּית
הַזֹּאת וַיִּקְרָאָהָ וַתָּבוֹא אֵלָיו וַיֹּאמֶר שְׂאִי בִנֵּךְ:
37 וַתָּבֹא וַתִּפֹּל עַל־רַגְלָיו וַתִּשְׁתַּחוּ אָרְצָה
וַתִּשָּׂא אֶת־בְּנָהּ וַתֵּצֵא: פ

ШЕЛ ЭЛИША В ДОМ, И увидел: МЕРТВЫЙ ОТРОК ЛЕЖИТ НА КРОВАТИ ЕГО. /33/ И ВОШЕЛ ОН в комнату, И ЗАПЕР ДВЕРЬ, И ПОМОЛИЛСЯ БОГУ. /34/ И ПОДНЯЛСЯ, И ЛЕГ НА РЕБЕНКА, И ПРИЛОЖИЛ УСТА СВОИ К ЕГО УСТАМ, И ГЛАЗА СВОИ К ЕГО ГЛАЗАМ, И ЛАДОНИ СВОИ К ЕГО ЛАДОНЯМ, И РАСПЛАСТАЛСЯ НА НЕМ – И ПОТЕПЛЕЛО ТЕЛО РЕБЕНКА. /35/ И ВСТАЛ Элиша, И ПРОШЕЛСЯ ПО ДОМУ ШАГ ТУДА, ШАГ СЮДА, И снова ЛЕГ на ребенка, РАСПЛАСТАВШИСЬ НА НЕМ. И ЧИХНУЛ ОТРОК СЕМЬ РАЗ, И ОТКРЫЛ ОТРОК ГЛАЗА СВОИ. /36/ И ПОЗВАЛ Элиша ГЕЙХАЗИ, И СКАЗАЛ: "ПОЗОВИ ЭТУ ШУНАМИТЯНКУ" И ТОТ ПОЗВАЛ ЕЕ, И ПРИШЛА она К НЕМУ, И СКАЗАЛ ОН: "ВОЗЬМИ СВОЕГО СЫНА!" /37/ И ПОДОШЛА ОНА, И УПАЛА ЕМУ В НОГИ, И ПРОСТЕРЛАСЬ НИЦ НА ЗЕМЛЕ, А ЗАТЕМ ВЗЯЛА ОНА СЫНА СВОЕГО И ВЫШЛА.

35. Всякий, читающий эти строки, испытывает глубокое удовлетворение, когда узнает, что жизнь возвратилась к ребенку. Сила пророка в его непосредственной связи с Источником Жизни и само его тело, которое полностью подчинено воле Всевышнего, становится проводником жизненных сил. Эта картина подобна всей еврейской истории: народ не мог бы преодолеть все невзгоды, пережить преследования и катастрофы, если бы не живительные силы Торы, которая как чистый канал постоянно связывает сынов Израиля с Источником Жизни. Носителями Торы в народе и ее хранителями являются, прежде всего, люди необычайной духовной чистоты и праведности.

23 ГЛАВА 23

כג

/1/ И БЫЛО ЖИЗНИ САРЫ СТО ДВАДЦАТЬ СЕМЬ ЛЕТ – ЭТО ГОДЫ ЖИЗНИ САРЫ. /2/ И УМЕРЛА САРА В КИРЬЯТ-АРБЕ, ОНА ЖЕ ХЕВРОН, В СТРАНЕ КНААН; И ПРИШЕЛ АВРАГАМ СПРАВИТЬ ТРАУР ПО САРЕ И ОПЛАКИВАТЬ ЕЕ. /3/ И ПОДНЯЛСЯ АВРАГАМ ОТ ЛИЦА УМЕРШЕЙ СВОЕЙ, И ГОВОРИЛ ХЕТТАМ ТАК: /4/ "Я У ВАС ПРИШЕЛЕЦ, НО И СТАРОЖИЛ, ДАЙТЕ МНЕ СРЕДИ ВАС УЧАСТОК ДЛЯ ПОГРЕБЕНИЯ, ЧТОБЫ ПОХОРОНИТЬ МОЮ УМЕРШУЮ". /5/ И ОТВЕЧАЛИ ХЕТТЫ АВРАГАМУ, ГОВОРЯ ЕМУ: /6/ "ВЫСЛУШАЙ НАС, ГОСПОДИН МОЙ! ВОЖДЬ ВСЕСИЛЬНОГО ТЫ СРЕДИ НАС, В ЛУЧШЕЙ ИЗ ГРОБНИЦ НАШИХ ПОХОРОНИ УМЕРШУЮ ТВОЮ! НИКТО ИЗ НАС НЕ ОТКАЖЕТ

כג

א וַיִּהְיוּ חַיֵּי שָׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה
2 וְשֶׁבַע שָׁנִים שְׁנֵי חַיֵּי שָׂרָה: וַתָּמָת שָׂרָה
בְּקִרְיַת אַרְבַּע הִוא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹא
3 אַבְרָהָם לִסְפֹּד לְשָׂרָה וְלִבְכֹּתָהּ: וַיָּקָם
אַבְרָהָם מֵעַל פְּנֵי מֵתוֹ וַיְדַבֵּר אֶל־בְּנֵי־חֵת
4 לֵאמֹר: גֵּר־וְתוֹשָׁב אָנֹכִי עִמָּכֶם תְּנוּ לִי
אֲחֻזַּת־קֶבֶר עִמָּכֶם וְאֶקְבְּרָה מֵתִי מִלְּפָנָי:
ה וַיַּעֲנוּ בְנֵי־חֵת אֶת־אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ:
6 שְׁמָעֵנוּ| אֲדֹנִי נְשִׂיא אֱלֹהִים אַתָּה בְּתוֹכֵנוּ
בְּמִבְחַר קְבָרֵינוּ קְבֹר אֶת־מֵתֶךָ אִישׁ מִמֶּנּוּ

Хаей Сара

Главы 23–25:18

Глава 23.
Смерть и похороны Сары

1. сто двадцать семь лет Букв. "сто лет и двадцать лет и семь лет". Тот факт, что каждый порядок в числе, указывающем годы жизни Сары, выделен отдельно, требует объяснения. Мудрецы говорят: "Сара была так же красива в сто лет, как в двадцать, и в двадцать – так же чиста от греха, как в семь".

2. в Кирьят-Арбе Букв. "город четырех". В книге Шофтим (1:10) говорится, что Кирьят-Арба – древнее название Хеврона. В этом городе в период завоевания страны сыны Израиля убили трех великанов, сыновей человека по имени Арба (см. Йеѓошуа, 15:13). Таким образом, название города можно понимать либо как "город человека по имени Арба", либо, учитывая, что слово *арба* означает "четыре", – как "город четырех великанов".

Хеврон См. 13:18.

траур Период траура продолжается тридцать дней, он начинается семью днями плача, о которых упомянуто в этом же предложении.

3. и поднялся Для того чтобы исполнить заповедь похоронить умершего.

4. пришелец, но и старожил Некоренной житель (человек иного происхождения) не обладал теми же правами, что и местное население, даже если он длительное время жил в этом месте.

Это первое упоминание в Торе об обязанности похоронить умершего. То уважение, которое оказывали праотцы умершему, было воспринято их потомками. Оно соответствует заповедям Торы. Заповедь "мет мицва" (обязанность похоронить умершего, о котором некому позаботится) стоит выше всех других обязанностей Торы. Обряд похорон не был распространен в древнем мире и не считался для него самоочевидным. Тацит специально обращает внимание на то, что евреи хоронят умерших вместо того, чтобы сжигать их. Сжигание противоречит закону Торы.

6–18. В этих предложениях говорится о покупке места захоронения.

6. вождь Всесильного Это выражение в данном случае означает превосходную степень. Аналогично "горы Всесильного" – "очень большие горы".

ТЕБЕ В СВОЕЙ ГРОБНИЦЕ ДЛЯ ПОГРЕБЕНИЯ УМЕРШЕЙ ТВОЕЙ". /7/ И ВСТАЛ АВРАГАМ, И ПОКЛОНИЛСЯ НАРОДУ СТРАНЫ ТОЙ, ХЕТТАМ. /8/ И ГОВОРИЛ С НИМИ ТАК: "ЕСЛИ ВЫ ДУШОЮ РАСПОЛОЖЕНЫ ПОХОРОНИТЬ МОЮ УМЕРШУЮ, ТО ПОСЛУШАЙТЕ МЕНЯ И ПОПРОСИТЕ ЗА МЕНЯ ЭФРОНА, СЫНА ЦОХАРА, /9/ ЧТОБЫ ОТДАЛ МНЕ ПЕЩЕРУ В МАХПЕЛЕ, КОТОРАЯ У НЕГО; ТУ, ЧТО В КОНЦЕ ЕГО ПОЛЯ. ЗА ПОЛНУЮ ПЛАТУ ПУСТЬ ОТДАСТ МНЕ ЕЕ СРЕДИ ВАС В СОБСТВЕННОСТЬ ДЛЯ ПОГРЕБЕНИЯ" /10/ ЭФРОН ЖЕ СИДЕЛ СРЕДИ ХЕТТОВ, И ОТВЕЧАЛ ЭФРОН-ХЕТТ АВРАГАМУ ГЕРЕД ХЕТТАМИ, ПЕРЕД ВСЕМИ ВХОДЯЩИМИ В ВОРОТА ЕГО ГОРОДА ТАК: /11/ "НЕТ, ГОСПОДИН МОЙ, ВЫСЛУШАЙ МЕНЯ! ПОЛЕ Я ОТДАЛ ТЕБЕ, И ПЕЩЕРУ, ЧТО В НЕМ, ТЕБЕ ОТДАЛ; НА ГЛАЗАХ СЫНОВ НАРОДА МОЕГО Я ОТДАЛ ЕЕ ТЕБЕ: ПОХОРОНИ УМЕРШУЮ ТВОЮ". /12/ И ПОКЛОНИЛСЯ АВРАГАМ ПЕРЕД НАРОДОМ СТРАНЫ ТОЙ. /13/ И ГОВОРИЛ ОН ЭФРОНУ ПЕРЕД НАРОДОМ СТРАНЫ ТОЙ ТАК: "ЕСЛИ БЫ ТЫ ТОЛЬКО МЕНЯ ПОСЛУШАЛ! ДАЮ СЕРЕБРО ЗА ПОЛЕ, ВОЗЬМИ У МЕНЯ, И Я ПОХОРОНЮ ТАМ МОЮ УМЕРШУЮ". /14/ И ОТВЕЧАЛ ЭФРОН АВРАГАМУ, СКАЗАВ ЕМУ: /15/ "ГОСПОДИН МОЙ, ПОСЛУШАЙ МЕНЯ! ЗЕМЛЯ В ЧЕТЫРЕСТА ШЕКЕЛЕЙ СЕРЕБРА, МЕЖДУ МНОЮ И ТОБОЮ – ЧТО ОНА?! ПОХОРОНИ ТВОЮ УМЕРШУЮ".

7 אֶת־קִבְרִי לְאֹ־יִכָּלֶה מִמְּךָ מִקְבֹּר מֵתֶךָ: וַיָּקָם
אַבְרָהָם וַיִּשְׁתַּחוּ לְעַם־הָאָרֶץ לִבְנֵי־חֵת:
8 וַיְדַבֵּר אִתָּם לֵאמֹר אִם־יֵשׁ אֶת־נַפְשְׁכֶם
לִקְבֹּר אֶת־מֵתִי מִלְּפָנַי שִׁמְעוּנִי וּפִגְעוּ־לִי
9 בְּעֶפְרֹן בֶּן־צֹחַר: וְיִתֶּן־לִי אֶת־מְעָרַת
הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר־לוֹ אֲשֶׁר בִּקְצֵה שָׂדֵהוּ
בְּכֶסֶף מָלֵא יִתְּנֶנָּה לִי בְּתוֹכְכֶם לַאֲחֻזַּת־
י קָבֶר: וְעֶפְרֹן יֹשֵׁב בְּתוֹךְ בְּנֵי־חֵת וַיַּעַן עֶפְרֹן
הַחִתִּי אֶת־אַבְרָהָם בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֵת לְכֹל בָּאֵי
11 שַׁעַר־עִירוֹ לֵאמֹר: לֹא־אֲדֹנִי שְׁמָעֵנִי הַשָּׂדֶה
נָתַתִּי לָךְ וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לְךָ נְתַתִּיהָ
לְעֵינֵי בְנֵי־עַמִּי נְתַתִּיהָ לָּךְ קְבֹר מֵתֶךָ:
13 12 וַיִּשְׁתַּחוּ אַבְרָהָם לִפְנֵי עַם הָאָרֶץ: וַיְדַבֵּר
אֶל־עֶפְרֹן בְּאָזְנֵי עַם־הָאָרֶץ לֵאמֹר אַךְ אִם־
אַתָּה לוּ שְׁמָעֵנִי נָתַתִּי כֶּסֶף הַשָּׂדֶה קַח מִמֶּנִּי
14 וְאֶקְבְּרָה אֶת־מֵתִי שָׁמָּה: וַיַּעַן עֶפְרֹן אֶת־
טו אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ: אֲדֹנִי שְׁמָעֵנִי אֶרֶץ אַרְבַּע
מֵאֹת שֶׁקֶל־כֶּסֶף בֵּינִי וּבֵינְךָ מַה־הִוא וְאֶת־
16 מֵתְךָ קְבֹר: וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל־עֶפְרֹן

в лучшей из гробниц наших Хетты предлагают Авраѓаму выбрать одно из семейных или племенных мест захоронения. Однако Авраѓам отказывается и настаивает на том, чтобы ему выделили отдельное место.

7. народу страны (земли) той Выражение *ам ѓаарец* буквально означает "народ земли" и в талмудической литературе получило значение "неграмотный человек". С тем же значением оно вошло в разговорную речь. Однако в этом месте Торы его следует понимать как народное собрание хеттов. Авраѓам добивался, чтобы ему было выделено место для захоронения, которое станет постоянным владением его семьи. Такая передача участка земли в постоянное владение была невозможна без решения общего собрания хеттов. В этом или близком ему значении выражение *ам ѓаарец* встречается в Танахе (Торе, Пророках и Писании) сорок девять раз.

9. пещеру в Махпеле Захоронение в пещерах являлось общераспространенной практикой. *Махпела* – "удвоенная". Мидраш разъясняет, что такое название пещера получила потому, что она состояла из двух помещений, расположенных одно над другим.

за полную плату Букв. "за полное серебро". Авраѓам хотел заключить сделку так, чтобы в будущем его право на это место было неоспоримым.

10. Эфрон же сидел среди хеттов Занимал почетное место.

перед хеттами Т.е. так, чтобы все слышали; см. "все выходящие из ворот города его" (34:24).

11. я отдал ее тебе Здесь приводится диалог, который ведут стороны при торговой сделке; то, что говорит прода-

/16/ И ПОНЯЛ АВРАГАМ ЭФРОНА, И ОТВЕСИЛ АВРАГАМ ЭФРОНУ СЕРЕБРО, О КОТОРОМ ГОВОРИЛ ТОТ ПЕРЕД ХЕТТАМИ, ЧЕТЫРЕСТА ШЕКЕЛЕЙ СЕРЕБРА, ПРИНИМАЕМЫХ ТОРГОВЦАМИ. /17/ И СТАЛО ПОЛЕ ЭФРОНА, ЧТО В МАХПЕЛЕ, ПРОТИВ МАМРЭ, – ПОЛЕ И ПЕЩЕРА В НЕМ, И ВСЕ ДЕРЕВЬЯ В ПОЛЕ, ВО ВСЕМ ЕГО ПРЕДЕЛЕ КРУГОМ – /18/ ЗА АВРАГАМОМ, КАК ПОКУПКА В ГЛАЗАХ ХЕТТОВ, СРЕДИ ВСЕХ ВХОДЯЩИХ В ВОРОТА ГОРОДА ЕГО. /19/ ПОСЛЕ ЭТОГО АВРАГАМ ПОХОРОНИЛ САРУ, ЖЕНУ СВОЮ, В ПЕЩЕРЕ ПОЛЯ МАХПЕЛЫ, ПРОТИВ МАМРЭ, ОН ЖЕ ХЕВРОН, В СТРАНЕ КНААН. /20/ И СТАЛО ПОЛЕ И ПЕЩЕРА, КОТОРАЯ В НЕМ, СОБСТВЕННОСТЬЮ АВРАГАМА ДЛЯ ПОГРЕБЕНИЯ, ПРИОБРЕТЕННОЙ У ХЕТТОВ.

וַיִּשְׁקֹל אַבְרָהָם לְעֶפְרֹן אֶת־הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דִּבֶּר
בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֵת אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף עֹבֵר
לַסֹּחֵר: וַיָּקָם שְׂדֵה עֶפְרוֹן אֲשֶׁר בַּמַּכְפֵּלָה 17 ג
אֲשֶׁר לִפְנֵי מַמְרֵא הַשָּׂדֶה וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ
וְכָל־הָעֵץ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר בְּכָל־גְּבֻלוֹ
סָבִיב: לְאַבְרָהָם לְמִקְנָה לְעֵינֵי בְנֵי־חֵת בְּכֹל 18
בָּאֵי שַׁעַר־עִירוֹ: וְאַחֲרֵי־כֵן קָבַר אַבְרָהָם 19
אֶת־שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֶל־מְעָרַת שְׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה
עַל־פְּנֵי מַמְרֵא הִוא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:
וַיָּקָם הַשָּׂדֶה וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לְאַבְרָהָם כ
לַאֲחֻזַּת־קָבֶר מֵאֵת בְּנֵי־חֵת: ס

24 ГЛАВА 24

כד

/1/ АВРАГАМ БЫЛ СТАР, ПРИШЕЛ В ЛЕТА, А БОГ БЛАГОСЛОВИЛ АВРАГАМА ВСЕМ. /2/ И СКАЗАЛ АВРАГАМ СВОЕМУ РАБУ, СТАРШЕМУ В ДОМЕ ЕГО, УПРАВЛЯВШЕМУ ВСЕМ, ЧТО У НЕГО: "ПОЛОЖИ РУКУ ТВОЮ ПОД БЕДРО МОЕ, /3/ И Я ЗАКЛЯНУ ТЕБЯ

כד

וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיהוָה בֵּרַךְ אֶת־ א
אַבְרָהָם בַּכֹּל: וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־עַבְדּוֹ זְקַן 2
בֵּיתוֹ הַמֹּשֵׁל בְּכָל־אֲשֶׁר־לוֹ שִׂים־נָא יָדְךָ
תַּחַת יָרֵכִי: וְאַשְׁבִּיעֲךָ בַּיהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם 3

вец, лишь косвенным образом указывает на его настоящие намерения.

15. земля в четыреста шекелей серебра, между мною и тобою – что она?! Разве такая незначительная сумма может интересовать таких людей как мы? Так продавец, как бы невзначай, косвенно, а не напрямую, сообщает ту цену, которую он назначает за участок земли. Четыреста шекелей серебра представляли собой очень значительную сумму. Кодекс Хаммурапи, относящийся к эпохе Авраама, определяет годичную плату наемного рабочего равной 6 или 8 шекелям.

16. отвесил Авраам Эфрону серебро Монеты определенного веса не были распространены, оплата производилась кусками серебра, вес которых проверялся каждый раз.

четыреста шекелей серебра, принимаемых торговцами По всей видимости, серебро высокого качества, чистота которого видна сразу, нарезанное кусками, вес которых заведомо превосходит средний вес аналогичных кусков и не требует проверки.

17. и стало Т.е. право Авраама на этот участок земли было признано всеми.

18. в глазах хеттов Продажа была произведена при свидетелях (ср. Ирмеяу, 32:12).

Пещера Махпела являлась святым местом для евреев всех поколений. Сюда приходили, чтобы обратиться с молитвой к Всевышнему. С возникновением христианства, пещера Махпела, так же как и другие места, упомянутые в Танахе, становится почитаемым местом для христиан. Но особое значение для неевреев она получает с возникновением ислама в VII в. н.э. В XVI в. над пещерой было построено здание внушительных размеров, предназначенное для молящихся мусульман. На протяжении всего Византийского периода, а также во времена Арабского халифата евреям было запрещено даже приближаться к этому месту.

Глава 24. Ривка

1. стар, пришел в лета См. 18:11.

2. старшему в доме его Тому, кто пользуется наибольшим авторитетом.

וֵאלֹהֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה לִבְנִי
4 מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אָנֹכִי יוֹשֵׁב בְּקִרְבּוֹ: כִּי
אֶל־אַרְצִי וְאֶל־מוֹלַדְתִּי תֵּלֵךְ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה
ה לִבְנִי לְיִצְחָק: וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָעֶבֶד אוּלַי לֹא־
תֹאבֶה הָאִשָּׁה לָלֶכֶת אַחֲרַי אֶל־הָאָרֶץ
הַזֹּאת הֲהָשֵׁב אָשִׁיב אֶת־בִּנְךָ אֶל־הָאָרֶץ
6 אֲשֶׁר־יָצָאתָ מִשָּׁם: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם
7 הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תָּשִׁיב אֶת־בְּנִי שָׁמָּה: יְהוָה|
אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לְקָחַנִי מִבֵּית אָבִי
וּמֵאֶרֶץ מוֹלַדְתִּי וַאֲשֶׁר דִּבֶּר־לִי וַאֲשֶׁר
נִשְׁבַּע־לִי לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ
הַזֹּאת הוּא יִשְׁלַח מַלְאָכוֹ לְפָנֶיךָ וְלָקַחְתָּ
8 אִשָּׁה לִבְנִי מִשָּׁם: וְאִם־לֹא תֹאבֶה הָאִשָּׁה
לָלֶכֶת אַחֲרֶיךָ וְנִקֵּיתָ מִשְּׁבֻעָתִי זֹאת רַק אֶת־
9 בְּנִי לֹא תָשֵׁב שָׁמָּה: וַיָּשֶׂם הָעֶבֶד אֶת־יָדוֹ
תַּחַת יֶרֶךְ אַבְרָהָם אֲדֹנָיו וַיִּשָּׁבַע לוֹ עַל־
י הַדָּבָר הַזֶּה: וַיִּקַּח הָעֶבֶד עֲשָׂרָה גְמַלִּים
מִגְּמַלֵּי אֲדֹנָיו וַיֵּלֶךְ וְכָל־טוּב אֲדֹנָיו בְּיָדוֹ וַיָּקָם
11 וַיֵּלֶךְ אֶל־אֲרַם נַהֲרַיִם אֶל־עִיר נָחוֹר: וַיַּבְרֶךְ

БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ БОГОМ НЕБЕС И ВСЕСИЛЬНЫМ БОГОМ ЗЕМЛИ, ЧТО ТЫ НЕ ВОЗЬМЕШЬ СЫНУ МОЕМУ ЖЕНЫ ИЗ ДОЧЕРЕЙ КНААНА, СРЕДИ КОТОРОГО Я ЖИВУ; /4/ НО В МОЮ СТРАНУ И НА МОЮ РОДИНУ ПОЙДЕШЬ И ВОЗЬМЕШЬ ЖЕНУ СЫНУ МОЕМУ, ИЦХАКУ". /5/ И СКАЗАЛ ЕМУ РАБ: "МОЖЕТ БЫТЬ, НЕ ЗАХОЧЕТ ЖЕНЩИНА ИДТИ ЗА МНОЙ В ЭТУ СТРАНУ; ДОЛЖЕН ЛИ Я ВОЗВРАТИТЬ СЫНА ТВОЕГО В СТРАНУ, ИЗ КОТОРОЙ ТЫ ВЫШЕЛ?" /6/ И СКАЗАЛ ЕМУ АВРАГАМ: "БЕРЕГИСЬ, НЕ ВОЗВРАЩАЙ МОЕГО СЫНА ТУДА! /7/ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ НЕБЕС, КОТОРЫЙ ВЗЯЛ МЕНЯ ИЗ ДОМА ОТЦА МОЕГО И ИЗ СТРАНЫ РОЖДЕНИЯ МОЕГО, И КОТОРЫЙ ГОВОРИЛ МНЕ, И КОТОРЫЙ КЛЯЛСЯ МНЕ, ГОВОРЯ: ПОТОМСТВУ ТВОЕМУ ОТДАМ Я СТРАНУ ЭТУ, – ОН ПОШЛЕТ АНГЕЛА СВОЕГО ПЕРЕД ТОБОЙ, И ТЫ ВОЗЬМЕШЬ СЫНУ МОЕМУ ЖЕНУ ОТТУДА. /8/ ЕСЛИ ЖЕ НЕ ЗАХОЧЕТ ЖЕНЩИНА ИДТИ ЗА ТОБОЮ, ТО ТЫ БУДЕШЬ ЧИСТ ОТ ЭТОЙ КЛЯТВЫ МОЕЙ; ТОЛЬКО СЫНА МОЕГО НЕ ВОЗВРАЩАЙ ТУДА". /9/ И ПОЛОЖИЛ РАБ РУКУ СВОЮ ПОД БЕДРО АВРАГАМА, ГОСПОДИНА СВОЕГО, И ПОКЛЯЛСЯ ЕМУ В ЭТОМ. /10/ И ВЗЯЛ РАБ ДЕСЯТЬ ВЕРБЛЮДОВ ИЗ ВЕРБЛЮДОВ ГОСПОДИНА СВОЕГО, И ПОШЕЛ, И ВСЯКОГО ДОБРА ГОСПОДИНА СВОЕГО С СОБОЮ ВЗЯЛ; И ВСТАЛ, И ПОШЕЛ В АРАМ-НАГАРАИМ, В ГОРОД НАХОРА. /11/ И РАСПОЛО-

Несмотря на то, что имя слуги здесь не названо, ясно, что речь идет об Элиэзере.

положи руку твою под бедро мое Тора часто пользуется идиоматическим выражением и говорит о детях как о "происходящих от бедра". Заботясь о жене для Ицхака, Авраґам заботится о достойном потомстве.

3. Богом Небес Очевидно, что имя Всевышнего известно Элиэзеру, и он имеет четкое представление о Боге, Которому служит Авраґам (см. 12:5).

из дочерей Кнаана Брак с женщиной из кнаанских племен может помешать Ицхаку пойти по дороге, избранной для него отцом (ср. 28:1). Боязнь непредвиденных последствий от брака с идолопоклонниками проявлялась во все времена (см. Дварим, 7:3).

4. в мою страну Здесь Авраґам говорит о Харане и о семье своего брата Нахора.

5. Это означает: "Если я найду подходящую для Ицхака женщину в Харане, но она не согласится прийти в Кнаан, могу ли я отвести Ицхака в Харан?"

6. Ицхак ни в коем случае не может переселиться в Харан.

7. Авраґам чувствовал, что женитьба Ицхака станет важнейшей ступенью в осуществлении обещаний Всевышнего. Поэтому не может быть, чтобы Всевышний не помог Элиэзеру исполнить поручение и найти достойную жену для Ицхака.

Он пошлет ангела Своего перед тобой Авраґам имеет в виду, что Элиэзеру будет обеспечена постоянная помощь и защита (ср. Шмот, 23:20).

9. поклялся ему в этом Если женщина откажется идти с ним, Элиэзер будет свободен от обязательства.

10. взял раб Подарки для невесты и ее семьи.

הַגְּמַלִּים מִחוּץ לָעִיר אֶל־בְּאֵר הַמָּיִם לְעֵת
עֶרֶב לְעֵת צֵאת הַשֹּׁאֲבֹת: וַיֹּאמַר| יְהוָה 12
אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם הַקְרֵה־נָא לְפָנַי הַיּוֹם
וַעֲשֵׂה־חֶסֶד עִם אֲדֹנִי אַבְרָהָם: הִנֵּה אָנֹכִי 13
נִצָּב עַל־עֵין הַמָּיִם וּבְנוֹת אַנְשֵׁי הָעִיר
יֹצְאֹת לִשְׁאֹב מָיִם: וְהָיָה הנער הַנַּעֲרָה אֲשֶׁר 14
אֹמַר אֵלֶיהָ הַטִּי־נָא כַדֵּךְ וְאֶשְׁתֶּה וְאָמְרָה
שְׁתֵה וְגַם־גְּמַלֶּיךָ אַשְׁקֶה אֹתָהּ הכחת
לְעַבְדְּךָ לְיִצְחָק וּבָהּ אֵדַע כִּי־עָשִׂיתָ חֶסֶד
עִם־אֲדֹנִי: וַיְהִי־הוּא טֶרֶם כְּלָה לְדַבֵּר וְהִנֵּה טו
רִבְקָה יֹצֵאת אֲשֶׁר יָלְדָה לִבְתוּאֵל בֶּן־
מִלְכָּה אֵשֶׁת נָחוֹר אֲחִי אַבְרָהָם וְכַדָּהּ עַל־
שִׁכְמָהּ: והנער וְהַנַּעֲרָה טֹבַת מַרְאֶה מְאֹד 16
בְּתוּלָה וְאִישׁ לֹא יְדָעָהּ וַתֵּרֶד הָעַיְנָה
וַתְּמַלֵּא כַדָּהּ וַתָּעַל: וַיָּרָץ הָעֶבֶד לִקְרָאתָהּ 17
וַיֹּאמֶר הַגְמִיאִינִי נָא מְעַט־מַיִם מִכַּדֵּךְ:
וַתֹּאמֶר שְׁתֵה אֲדֹנִי וַתְּמַהֵר וַתֹּרֶד כַּדָּהּ 18
עַל־יָדָהּ וַתַּשְׁקֵהוּ: וַתְּכַל לְהַשְׁקֹתוֹ וַתֹּאמֶר 19
גַּם לִגְמַלֶּיךָ אֶשְׁאָב עַד אִם־כִּלּוּ לִשְׁתֹּת:
וַתְּמַהֵר כ וַתְּעַר כַּדָּהּ אֶל־הַשֹּׁקֶת וַתָּרָץ עוֹד
אֶל־הַבְּאֵר לִשְׁאֹב וַתִּשְׁאַב לְכָל־גְּמַלָּיו:
וְהָאִישׁ מִשְׁתָּאֵה לָהּ מַחֲרִישׁ לָדַעַת 21
הַהִצְלִיחַ יְהוָה דַּרְכּוֹ אִם־לֹא: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר 22
כִּלּוּ הַגְּמַלִּים לִשְׁתּוֹת וַיִּקַּח הָאִישׁ נֶזֶם זָהָב

ЖИЛ ОН ВЕРБЛЮДОВ ВНЕ ГОРОДА, ВОЗЛЕ КОЛОДЦА ВОДЫ, ПОД ВЕЧЕР, КО ВРЕМЕНИ ВЫХОДА ЧЕРПАЛЬЩИЦ. /12/ И СКАЗАЛ: "БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ГОСПОДИНА МОЕГО АВРАГАМА! ДОСТАВЬ МНЕ СЛУЧАЙ СЕГОДНЯ И СДЕЛАЙ МИЛОСТЬ С ГОСПОДИНОМ МОИМ, АВРАГАМОМ! /13/ ВОТ Я СТОЮ У ИСТОЧНИКА ВОД, И ДОЧЕРИ ЛЮДЕЙ ГОРОДА ВЫХОДЯТ ЧЕРПАТЬ ВОДУ; /14/ ПУСТЬ ЖЕ, ДЕВИЦА, КОТОРАЯ, ЕСЛИ СКАЖУ ЕЙ: НАКЛОНИ КУВШИН ТВОЙ И Я НАПЬЮСЬ, СКАЖЕТ: ПЕЙ, И Я ВЕРБЛЮДОВ ТВОИХ НАПОЮ, ЕЕ-ТО И ОПРЕДЕЛИЛ ТЫ ДЛЯ РАБА ТВОЕГО, ИЦХАКА, И ТАК Я УЗНАЮ, ЧТО ТЫ СДЕЛАЛ МИЛОСТЬ С МОИМ ГОСПОДИНОМ". /15/ И БЫЛО, ПРЕЖДЕ ЧЕМ КОНЧИЛ ОН ГОВОРИТЬ, – И ВОТ, ВЫХОДИТ РИВКА, КОТОРАЯ РОДИЛАСЬ У БЕТУЭЛЯ, СЫНА МИЛЬКИ, ЖЕНЫ НАХОРА, БРАТА АВРАГАМА, И КУВШИН ЕЕ НА ПЛЕЧЕ ЕЕ. /16/ А ДЕВИЦА ОЧЕНЬ ХОРОША ВИДОМ, ДЕВСТВЕННА, И МУЖЧИНА НЕ ПОЗНАВАЛ ЕЕ; И СОШЛА ОНА К ИСТОЧНИКУ, И НАПОЛНИЛА КУВШИН СВОЙ, И ВЗОШЛА. /17/ И ПОБЕЖАЛ РАБ НАВСТРЕЧУ ЕЙ, И СКАЗАЛ: "ДАЙ МНЕ ГЛОТОК ВОДЫ ИЗ КУВШИНА ТВОЕГО!". /18/ И СКАЗАЛА ОНА: "ПЕЙ, ГОСПОДИН МОЙ!". И ПОСПЕШНО ОПУСТИЛА КУВШИН СВОЙ НА РУКУ СВОЮ, И НАПОИЛА ЕГО. /19/ НАПОИВ ЖЕ ЕГО, ОНА СКАЗАЛА: "И ДЛЯ ВЕРБЛЮДОВ ТВОИХ НАЧЕРПАЮ, ПОКА НЕ НАПЬЮТСЯ ВДОВОЛЬ". /20/ И ОНА СКОРО ОПОРОЖНИЛА КУВШИН СВОЙ В КОРЫТО, И ПОБЕЖАЛА ОПЯТЬ К КОЛОДЦУ ПОЧЕРПНУТЬ, И НАЧЕРПАЛА ДЛЯ ВСЕХ ВЕРБЛЮДОВ ЕГО. /21/ А ЧЕЛОВЕК ТОТ, УДИВЛЯЯСЬ ЕЙ, МОЛЧИТ, ДАБЫ ПОСМОТРЕТЬ, ОСЧАСТЛИВИЛ ЛИ БОГ ПУТЬ ЕГО ИЛИ НЕТ. /22/ И БЫЛО, КОГДА ВЕРБЛЮДЫ ЗАКОНЧИЛИ ПИТЬ, ВЗЯЛ ЧЕЛОВЕК ТОТ КОЛЬЦО ЗОЛОТОЕ В ПОЛШЕКЕЛЯ ВЕСОМ И

в Арам-Нагараим Букв. "Арам на двух реках". Имеются в виду Евфрат и Тигр.

в город Нахора Город, в котором жил Нахор и его семья.

11. возле колодца воды Место, у которого собираются путники, отдыхают и обмениваются мнениями о жителях города.

12. доставь мне случай Букв. "Сделай так, чтобы это случилось передо мною":

14. и я верблюдов твоих напою Элиэзер попросит воду только для себя, а девушка должна сама предложить начерпать воды также и для верблюдов. Если она поступит именно таким образом, это будет свидетельством ее добросердечности.

15. у Бетуэля См. 22:20.

16. а девица очень хороша видом Ривка производила приятное впечатление, потому что обладала как внешней красотой, так и благородством души.

21. удивляясь ей Не произнося ни слова.

22. кольцо Кольцо, которое продевают в нос.

בֶּקַע מִשְׁקָלוֹ וּשְׁנֵי צְמִידִים עַל־יָדֶיהָ עֲשָׂרָה
זָהָב מִשְׁקָלָם: וַיֹּאמֶר בַּת־מִי אָתְּ הַגִּידִי נָא 23
לִי הֲיֵשׁ בֵּית־אָבִיךְ מָקוֹם לָנוּ לָלִין: וַתֹּאמֶר 24
אֵלָיו בַּת־בְּתוּאֵל אָנֹכִי בֶּן־מִלְכָּה אֲשֶׁר
יָלְדָה לְנָחוֹר: וַתֹּאמֶר אֵלָיו גַּם־תֶּבֶן גַּם־ כה
מִסְפּוֹא רַב עִמָּנוּ גַּם־מָקוֹם לָלוֹן: וַיִּקֹּד 26
הָאִישׁ וַיִּשְׁתַּחוּ לַיהוָה: וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה 27
אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם אֲשֶׁר לֹא־עָזַב חַסְדּוֹ
וַאֲמִתּוֹ מֵעִם אֲדֹנִי אָנֹכִי בַּדֶּרֶךְ נָחַנִי יְהוָה
בֵּית אֲחֵי אֲדֹנִי: וַתָּרָץ הנער הַנַּעֲרָה וַתַּגֶּד 28
לְבֵית אִמָּהּ כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וּלְרִבְקָה אָח 29
וּשְׁמוֹ לָבָן וַיָּרָץ לָבָן אֶל־הָאִישׁ הַחוּצָה אֶל־
הָעָיִן: וַיְהִי| כִּרְאֹת אֶת־הַנֶּזֶם וְאֶת־הַצְּמִדִים ל
עַל־יְדֵי אֲחֹתוֹ וּכְשָׁמְעוֹ אֶת־דִּבְרֵי רִבְקָה
אֲחֹתוֹ לֵאמֹר כֹּה־דִבֶּר אֵלַי הָאִישׁ וַיָּבֹא אֶל־
הָאִישׁ וְהִנֵּה עֹמֵד עַל־הַגְּמַלִּים עַל־הָעָיִן:
וַיֹּאמֶר בּוֹא בְּרוּךְ יְהוָה לָמָּה תַעֲמֹד בַּחוּץ 31
וְאָנֹכִי פִּנִּיתִי הַבַּיִת וּמָקוֹם לַגְּמַלִּים: וַיָּבֹא 32
הָאִישׁ הַבַּיְתָה וַיְפַתַּח הַגְּמַלִּים וַיִּתֵּן תֶּבֶן
וּמִסְפּוֹא לַגְּמַלִּים וּמַיִם לִרְחֹץ רַגְלָיו וְרַגְלֵי
הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ: וַיּוּשֶׂם לְפָנָיו לֶאֱכֹל 33
וַיֹּאמֶר לֹא אֹכַל עַד אִם־דִּבַּרְתִּי דְבָרָי
וַיֹּאמֶר דַּבֵּר: וַיֹּאמֶר עֶבֶד אַבְרָהָם אָנֹכִי: 34
וַיהוָה בֵּרַךְ אֶת־אֲדֹנִי מְאֹד וַיִּגְדָּל וַיִּתֶּן־לוֹ לה
צֹאן וּבָקָר וְכֶסֶף וְזָהָב וַעֲבָדִם וּשְׁפָחֹת
וּגְמַלִּים וַחֲמֹרִים: וַתֵּלֶד שָׂרָה אֵשֶׁת אֲדֹנִי 36
בֵּן לַאדֹנִי אַחֲרֵי זִקְנָתָהּ וַיִּתֶּן־לוֹ אֶת־כָּל־

ДВА БРАСЛЕТА НА РУКИ ЕЙ, ВЕСОМ В ДЕСЯТЬ ЗОЛОТЫХ. /23/ И СКАЗАЛ: "ЧЬЯ ТЫ ДОЧЬ? СКАЖИ МНЕ, ЕСТЬ ЛИ В ДОМЕ ОТЦА ТВОЕГО МЕСТО ДЛЯ НАС, ЧТОБЫ ПЕРЕНОЧЕВАТЬ?". /24/ И ОНА СКАЗАЛА ЕМУ: "Я ДОЧЬ БЕТУЭЛЯ, СЫНА МИЛЬКИ, КОТОРОГО ОНА РОДИЛА НАХОРУ". /25/ И СКАЗАЛА ЕМУ ЕЩЕ: "И СОЛОМЫ И КОРМУ МНОГО У НАС, ТАКЖЕ МЕСТО ДЛЯ НОЧЛЕГА". /26/ И ПРЕКЛОНИЛСЯ ЧЕЛОВЕК, И ПАЛ НИЦ ПРЕД БОГОМ. /27/ И СКАЗАЛ: "БЛАГОСЛОВЕН БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ГОСПОДИНА МОЕГО, АВРАГАМА, КОТОРЫЙ НЕ ПРЕКРАТИЛ СВОЕЙ МИЛОСТИ И ПРАВДЫ С ГОСПОДИНОМ МОИМ; Я НА ПУТИ, КОТОРЫМ ВЕЛ МЕНЯ БОГ В ДОМ РОДНЫХ ГОСПОДИНА МОЕГО". /28/ И ПОБЕЖАЛА ДЕВИЦА, И СООБЩИЛА ЭТИ ПРИКЛЮЧЕНИЯ В ДОМЕ МАТЕРИ СВОЕЙ. /29/ У РИВКИ ЖЕ БРАТ ПО ИМЕНИ ЛАВАН; И ВЫБЕЖАЛ ЛАВАН К ТОМУ ЧЕЛОВЕКУ НА ПЛОЩАДЬ К ИСТОЧНИКУ. /30/ КАК ТОЛЬКО УВИДЕЛ ОН КОЛЬЦО И БРАСЛЕТЫ НА РУКАХ СЕСТРЫ СВОЕЙ И ВЫСЛУШАЛ СЛОВА РИВКИ, СЕСТРЫ СВОЕЙ, СКАЗАВШЕЙ: "ТАК ГОВОРИЛ МНЕ ТОТ ЧЕЛОВЕК", И ПОДОШЕЛ ОН К ТОМУ ЧЕЛОВЕКУ, И ВОТ, СТОИТ ОН ПРИ ВЕРБЛЮДАХ ВОЗЛЕ ИСТОЧНИКА. /31/ И СКАЗАЛ: "ВОЙДИ, БЛАГОСЛОВЕННЫЙ БОГОМ! ЗАЧЕМ СТОИШЬ НА ПЛОЩАДИ? Я ЖЕ ОЧИСТИЛ ДОМ, ТАКЖЕ И МЕСТО ДЛЯ ВЕРБЛЮДОВ". /32/ И ВОШЕЛ ЧЕЛОВЕК ТОТ В ДОМ, А ТОТ РАЗНУЗДАЛ ВЕРБЛЮДОВ, И ДАЛ СОЛОМЫ И КОРМУ ВЕРБЛЮДАМ, И ВОДЫ ДЛЯ ОМЫВАНИЯ НОГ ЕГО И НОГ ЛЮДЕЙ, КОТОРЫЕ С НИМ. /33/ И ПРЕДЛОЖЕНО БЫЛО ЕМУ ЕСТЬ, НО ОН СКАЗАЛ: "НЕ СТАНУ ЕСТЬ, ПОКА НЕ ВЫСКАЖУ СЛОВ МОИХ". И СКАЗАЛ ТОТ: /34/ И СКАЗАЛ ОН: "Я РАБ АВРАГАМА. /35/ А БОГ ВЕСЬМА БЛАГОСЛОВИЛ ГОСПОДИНА МОЕГО, И ОН СТАЛ ВЕЛИК; И ДАЛ ОН ЕМУ ОВЕЦ, И ВОЛОВ, И СЕРЕБРО, И ЗОЛОТО, И РАБОВ, И РАБЫНЬ, И ВЕРБЛЮДОВ, И ОСЛОВ. /36/ САРА ЖЕ, ЖЕНА ГОСПОДИНА МОЕГО, РОДИЛА СЫНА МОЕМУ ГОСПОДИ-

в полшекеля весом Шекель эквивалентен 14 г.

27. милости Милость и правда – два качества, которые редко сочетаются. Однако Авраґам всегда стремился и к тому, и к другому.

в дом родных Букв. "братьев".

28. в доме матери своей Часть дома Бетуэля была отведена для женщин.

30. как только увидел он кольцо Лаван никогда не проявлял гостеприимства, однако сейчас он побежал навстречу пришельцу, так как понял, что тот богат и легко дарит подарки.

31. благословенный Богом Обращение, выражающее беспредельное уважение.

32. дал соломы Скорее всего сам Лаван развьючил верблюдов.

34. я раб Авраґама На Востоке не

37 אֲשֶׁר־לוֹ: וַיַּשְׁבִּעֵנִי אֲדֹנִי לֵאמֹר לֹא־תִקַּח
אִשָּׁה לִבְנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אָנֹכִי יֹשֵׁב
38 בְּאַרְצוֹ: אִם־לֹא אֶל־בֵּית־אָבִי תֵּלֵךְ וְאֶל־
39 מִשְׁפַּחְתִּי וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי: וָאֹמַר אֶל־
מ אֲדֹנִי אֻלַי לֹא־תֵלֵךְ הָאִשָּׁה אַחֲרָי: וַיֹּאמֶר
אֵלַי יְהוָה אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנָיו יִשְׁלַח
מַלְאָכוֹ אִתְּךָ וְהִצְלִיחַ דַּרְכֶּךָ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה
41 לִבְנִי מִמִּשְׁפַּחְתִּי וּמִבֵּית אָבִי: אָז תִּנָּקֶה
מֵאָלָתִי כִּי תָבוֹא אֶל־מִשְׁפַּחְתִּי וְאִם־לֹא
42 יִתְּנוּ לָךְ וְהָיִיתָ נָקִי מֵאָלָתִי: וָאָבֹא הַיּוֹם
אֶל־הָעַיִן וָאֹמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם
אִם־יֶשְׁךָ־נָא מַצְלִיחַ דַּרְכִּי אֲשֶׁר אָנֹכִי הֹלֵךְ
43 עָלֶיהָ: הִנֵּה אָנֹכִי נִצָּב עַל־עֵין הַמָּיִם וְהָיָה
הָעַלְמָה הַיֹּצֵאת לִשְׁאֹב וְאָמַרְתִּי אֵלֶיהָ
44 הַשְׁקִינִי־נָא מְעַט־מַיִם מִכַּדֵּךְ: וְאָמְרָה אֵלַי
גַּם־אַתָּה שְׁתֵה וְגַם לִגְמַלֶּיךָ אֶשְׁאָב הִוא
מה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הכִיחַ יְהוָה לְבֶן־אֲדֹנִי: אֲנִי
טֶרֶם אֲכַלֶּה לְדַבֵּר אֶל־לִבִּי וְהִנֵּה רִבְקָה
יֹצֵאת וְכַדָּהּ עַל־שִׁכְמָהּ וַתֵּרֶד הָעֲיְנָה
46 וַתִּשְׁאָב וָאֹמַר אֵלֶיהָ הַשְׁקִינִי נָא: וַתְּמַהֵר
וַתּוֹרֶד כַּדָּהּ מֵעָלֶיהָ וַתֹּאמֶר שְׁתֵה וְגַם־
גְּמַלֶּיךָ אַשְׁקֶה וָאֶשְׁתְּ וְגַם הַגְּמַלִּים
47 הִשְׁקָתָה: וָאֶשְׁאַל אֹתָהּ וָאֹמַר בַּת־מִי
אַתְּ וַתֹּאמֶר בַּת־בְּתוּאֵל בֶּן־נָחוֹר אֲשֶׁר
יָלְדָה־לּוֹ מִלְכָּה וָאָשִׂם הַנֶּזֶם עַל־אַפָּהּ
48 וְהַצְּמִידִים עַל־יָדֶיהָ: וָאֶקֹּד וָאֶשְׁתַּחֲוֶה
לַיהוָה וָאֲבָרֵךְ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי
אַבְרָהָם אֲשֶׁר הִנְחַנִי בְּדֶרֶךְ אֱמֶת לָקַחַת

НУ, КОГДА УЖЕ СОСТАРИЛАСЬ; И ОТДАЛ ОН ЕМУ ВСЕ, ЧТО У НЕГО. /37/ И ЗАКЛЯЛ МЕНЯ ГОСПОДИН МОЙ, ГОВОРЯ: НЕ БЕРИ ЖЕНЫ СЫНУ МОЕМУ ИЗ ДОЧЕРЕЙ КНААНА, В СТРАНЕ КОТОРОГО Я ЖИВУ; /38/ А ТОЛЬКО В ДОМ ОТЦА МОЕГО И К СЕМЕЙСТВУ МОЕМУ ПОЙДЕШЬ, И ВОЗЬМЕШЬ ЖЕНУ СЫНУ МОЕМУ. /39/ И СКАЗАЛ Я ГОСПОДИНУ МОЕМУ: МОЖЕТ БЫТЬ, ЖЕНЩИНА ТА НЕ ПОЙДЕТ ЗА МНОЮ. /40/ И ОН СКАЗАЛ МНЕ: БОГ, ПРЕД ЛИЦОМ КОТОРОГО Я ХОДИЛ, ПОШЛЕТ АНГЕЛА СВОЕГО С ТОБОЮ И УВЕНЧАЕТ УСПЕХОМ ПУТЬ ТВОЙ, И ТЫ ВОЗЬМЕШЬ МОЕМУ СЫНУ ЖЕНУ ИЗ МОЕГО СЕМЕЙСТВА, ИЗ ДОМА ОТЦА МОЕГО. /41/ ТОГДА БУДЕШЬ ЧИСТ ОТ МОЕЙ КЛЯТВЫ, КОГДА ПРИДЕШЬ К СЕМЕЙСТВУ МОЕМУ; ЕСЛИ И НЕ ДАДУТ ТЕБЕ, ТОЖЕ БУДЕШЬ ТЫ ЧИСТ ОТ КЛЯТВЫ МОЕЙ. /42/ И ПРИШЕЛ Я СЕГОДНЯ К ИСТОЧНИКУ, И СКАЗАЛ: БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ГОСПОДИНА МОЕГО АВРАГАМА! ЕСЛИ ТЫ ЖЕЛАЕШЬ УВЕНЧАТЬ УСПЕХОМ ПУТЬ МОЙ, КОТОРЫМ ИДУ, /43/ ТО ВОТ: Я СТОЮ У ИСТОЧНИКА ВОДЫ, И БУДЕТ: ДЕВИЦЕ, ВЫХОДЯЩЕЙ ЧЕРПАТЬ, СКАЖУ Я: ДАЙ МНЕ ВЫПИТЬ НЕМНОГО ВОДЫ ИЗ КУВШИНА ТВОЕГО. /44/ И ЕСЛИ ОНА СКАЖЕТ: И ТЫ ПЕЙ, И ДЛЯ ВЕРБЛЮДОВ ТВОИХ НАЧЕРПАЮ, ТО ОНА – ТА ЖЕНА, КОТОРУЮ БОГ ОПРЕДЕЛИЛ ДЛЯ СЫНА ГОСПОДИНА МОЕГО. /45/ ЕЩЕ Я НЕ ОКОНЧИЛ ГОВОРИТЬ САМ С СОБОЮ, КАК ВОТ РИВКА ВЫХОДИТ, И КУВШИН ЕЕ НА ПЛЕЧАХ ЕЕ, И СОШЛА ОНА К ИСТОЧНИКУ, И ПОЧЕРПНУЛА. И Я СКАЗАЛ ЕЙ: НАПОИ МЕНЯ! /46/ И ОНА СКОРО ОПУСТИЛА КУВШИН СВОЙ, И СКАЗАЛА: ПЕЙ! НАПОЮ ТАКЖЕ И ВЕРБЛЮДОВ ТВОИХ. Я ПИЛ, И ОНА НАПОИЛА ТАКЖЕ ВЕРБЛЮДОВ. /47/ И Я СПРОСИЛ ЕЕ, И СКАЗАЛ: ЧЬЯ ТЫ ДОЧЬ? ОНА СКАЗАЛА: ДОЧЬ БЕТУЭЛЯ, СЫНА НАХОРА, КОТОРОГО РОДИЛА ЕМУ МИЛЬКА; И Я ВДЕЛ КОЛЬЦО В НОЗДРИ ЕЕ, И БРАСЛЕТЫ НАДЕЛ НА РУКИ ЕЕ. /48/ И ПРЕКЛОНИЛСЯ Я, И НАЛ НИЦ ПРЕД БОГОМ, И БЛАГОСЛОВИЛ БОГА, ВСЕСИЛЬНО-

принято спрашивать имени гостя, пока он сам не расскажет о себе.

39. может быть, женщина та не пойдет за мною На чем бы ни основывались договоры, окончательное слово принадлежало женщине.

40. из моего семейства Из семьи моей, из дома отца моего.

43. девице Иврит: *альма* – "девушка, достигшая возраста, когда выходят замуж (см. Йешаяґу, 7:14).

47. Элиэзер говорит, что сначала он расспросил Ривку, а потом дал ей подарки. Однако из стиха 22 следует, что сначала он дал ей подарки и только потом начал задавать вопросы.

48. дочь брата На самом деле, дочь племянника. "Брат", так же как в 14:14,16

49 אֶת־בַּת־אֲחִי אֲדֹנִי לִבְנוֹ׃ וְעַתָּה אִם־יֶשְׁכֶם
עֹשִׂים חֶסֶד וֶאֱמֶת אֶת־אֲדֹנִי הַגִּידוּ לִי
וְאִם־לֹא הַגִּידוּ לִי וְאֶפְנֶה עַל־יָמִין אוֹ עַל־
נ שְׂמֹאל׃ וַיַּעַן לָבָן וּבְתוּאֵל וַיֹּאמְרוּ מֵיְהוָה
יָצָא הַדָּבָר לֹא נוּכַל דַּבֵּר אֵלֶיךָ רַע אוֹ־
51 טוֹב׃ הִנֵּה־רִבְקָה לְפָנֶיךָ קַח וָלֵךְ וּתְהִי
52 אִשָּׁה לְבֶן־אֲדֹנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ וַיְהִי
כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עֶבֶד אַבְרָהָם אֶת־דִּבְרֵיהֶם
53 וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה לַיהוָה׃ וַיּוֹצֵא הָעֶבֶד כְּלֵי־ פרשת
כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב וּבְגָדִים וַיִּתֵּן לְרִבְקָה חיי שרה
54 וּמִגְדָּנֹת נָתַן לְאָחִיהָ וּלְאִמָּהּ׃ וַיֹּאכְלוּ
וַיִּשְׁתּוּ הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־עִמּוֹ וַיָּלִינוּ
נה וַיָּקוּמוּ בַבֹּקֶר וַיֹּאמֶר שַׁלְּחֵנִי לַאדֹנִי׃ וַיֹּאמֶר
אָחִיהָ וְאִמָּהּ תֵּשֶׁב הַנַּעֲרָ אִתָּנוּ יָמִים אוֹ
56 עָשׂוֹר אַחַר תֵּלֵךְ׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַל־
תְּאַחֲרוּ אֹתִי וַיהוָה הִצְלִיחַ דַּרְכִּי שַׁלְּחוּנִי
57 וְאֵלְכָה לַאדֹנִי׃ וַיֹּאמְרוּ נִקְרָא לַנַּעֲרָ
58 וְנִשְׁאֲלָה אֶת־פִּיהָ׃ וַיִּקְרְאוּ לְרִבְקָה וַיֹּאמְרוּ
אֵלֶיהָ הֲתֵלְכִי עִם־הָאִישׁ הַזֶּה וַתֹּאמֶר
59 אֵלֵךְ׃ וַיְשַׁלְּחוּ אֶת־רִבְקָה אֲחֹתָם וְאֶת־
מֵנִקְתָּהּ וְאֶת־עֶבֶד אַבְרָהָם וְאֶת־אֲנָשָׁיו׃

ГО БОГА ГОСПОДИНА МОЕГО АВРАГАМА, КОТОРЫЙ НАВЕЛ МЕНЯ НА ПУТЬ ИСТИННЫЙ, ЧТОБЫ Я ВЗЯЛ ДОЧЬ БРАТА ГОСПОДИНА МОЕГО ЗА СЫНА ЕГО. /49/ ТЕПЕРЬ ЖЕ, ЕСЛИ ВЫ ГОТОВЫ СДЕЛАТЬ МИЛОСТЬ И ПРАВДУ С ГОСПОДИНОМ МОИМ, СКАЖИТЕ МНЕ, ИЛИ ЕСЛИ НЕТ, – СКАЖИТЕ МНЕ, И Я ПОЙДУ НАПРАВО ИЛИ НАЛЕВО". /50/ И ОТВЕЧАЛИ ЛАВАН И БЕТУЭЛЬ, И СКАЗАЛИ: "ОТ БОГА ПРОИЗОШЛО ДЕЛО ЭТО, МЫ ЖЕ НЕ МОЖЕМ ГОВОРИТЬ ТЕБЕ НИ ХУДА НИ ДОБРА. /51/ ВОТ РИВКА ПРЕД ТОБОЮ, ВОЗЬМИ И ИДИ; И ПУСТЬ БУДЕТ ОНА ЖЕНОЮ СЫНУ ГОСПОДИНА ТВОЕГО, КАК ПОРЕШИЛ БОГ". /52/ И БЫЛО, КОГДА УСЛЫШАЛ РАБ АВРАГАМА СЛОВА ИХ, ТО ПАЛ НИЦ ПРЕД БОГОМ. /53/ И ВЫНУЛ РАБ ВЕЩИ СЕРЕБРЯНЫЕ И ЗОЛОТЫЕ, И ОДЕЖДЫ, И ДАЛ РИВКЕ, И ПОДАРКИ ДАЛ ОН БРАТУ ЕЕ И МАТЕРИ ЕЕ. /54/ И ЕЛИ, И ПИЛИ, ОН И ЛЮДИ, КОТОРЫЕ С НИМ, И ПЕРЕНОЧЕВАЛИ. А КОГДА ВСТАЛИ ПОУТРУ, ОН СКАЗАЛ: "ОТПУСТИТЕ МЕНЯ К МОЕМУ ГОСПОДИНУ". /55/ НО БРАТ ЕЕ И МАТЬ ЕЕ СКАЗАЛИ: "ПУСТЬ ОСТАНЕТСЯ С НАМИ ДЕВИЦА ГОД ИЛИ ДЕСЯТОК МЕСЯЦЕВ, ПОТОМ ПОЙДЕТ". /56/ НО ОН СКАЗАЛ ИМ: "НЕ ЗАДЕРЖИВАЙТЕ МЕНЯ! РАЗ БОГ УВЕНЧАЛ УСПЕХОМ ПУТЬ МОЙ, ОТПУСТИТЕ МЕНЯ, И Я ПОЙДУ К ГОСПОДИНУ МОЕМУ!". /57/ И СКАЗАЛИ ОНИ: "ПРИЗОВЕМ ДЕВИЦУ И СПРОСИМ, ЧТО СКАЖЕТ ОНА". /58/ И ПРИЗВАЛИ РИВКУ, И СКАЗАЛИ ЕЙ: "ПОЙДЕШЬ ЛИ С ЧЕЛОВЕКОМ ЭТИМ?". И ОНА СКАЗАЛА: "ПОЙДУ". /59/ И ОТПУСТИЛИ ОНИ РИВКУ,

и 29:12, использовано в значении "родственник".

49. и я пойду направо или налево Я свободен от обязательств и смогу поступать по своему усмотрению.

50. и отвечали Лаван и Бетуэль Лаван упомянут первым, так как он начал говорить первым, не затрудняя себя обязанностью с уважением относиться к родителям.

ни худа ни добра Идиоматическое выражение, означающее "ничего вообще" (ср. 3:22). Они говорят о том, что не могут действовать против воли Всевышнего.

51. возьми и иди Однако после предварительного договора потребуется согласие девушки (см. стих 39 и 57).

53. Элиэзер передает матери и брату Ривки выкуп как компенсацию за то, что дочь уходит от семьи.

54. Только исполнив возложенную на него обязанность, Элиэзер приступает к еде.

55. но брат ее и мать ее Опять Лаван начинает говорить раньше родителей.

год или десяток месяцев Букв. "несколько дней, по крайней мере, десять". Онкелос переводит "несколько дней" как "год".

57. и спросим, что скажет она Хочет ли она остаться на какое-то время в доме или отправится в путь вместе с Элиэзером?

59. сестру свою Несмотря на то, что Ривка покидает дом, остаются родственные связи.

ס וַיְבָרֲכוּ אֶת־רִבְקָה וַיֹּאמְרוּ לָהּ אֲחֹתֵנוּ אַתְּ
הֲיִי לְאַלְפֵי רְבָבָה וְיִירַשׁ זַרְעֵךְ אֵת שַׁעַר
61 שֹׂנְאָיו: וַתָּקָם רִבְקָה וְנַעֲרֹתֶיהָ וַתִּרְכַּבְנָה
עַל־הַגְּמַלִּים וַתֵּלַכְנָה אַחֲרֵי הָאִישׁ וַיִּקַּח
62 הָעֶבֶד אֶת־רִבְקָה וַיֵּלֶךְ: וְיִצְחָק בָּא מִבּוֹא
בְּאֵר לַחַי רֹאִי וְהוּא יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב:
63 וַיֵּצֵא יִצְחָק לָשׂוּחַ בַּשָּׂדֶה לִפְנוֹת עָרֶב וַיִּשָּׂא
64 עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה גְמַלִּים בָּאִים: וַתִּשָּׂא
רִבְקָה אֶת־עֵינֶיהָ וַתֵּרֶא אֶת־יִצְחָק וַתִּפֹּל
סה מֵעַל הַגָּמָל: וַתֹּאמֶר אֶל־הָעֶבֶד מִי־הָאִישׁ
הַלָּזֶה הַהֹלֵךְ בַּשָּׂדֶה לִקְרָאתֵנוּ וַיֹּאמֶר
הָעֶבֶד הוּא אֲדֹנִי וַתִּקַּח הַצָּעִיף וַתִּתְכָּס:
66 וַיְסַפֵּר הָעֶבֶד לְיִצְחָק אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר
67 עָשָׂה: וַיְבִאֶהָ יִצְחָק הָאֹהֱלָה שָׂרָה אִמּוֹ
וַיִּקַּח אֶת־רִבְקָה וַתְּהִי־לוֹ לְאִשָּׁה וַיֶּאֱהָבֶהָ
וַיִּנָּחֵם יִצְחָק אַחֲרֵי אִמּוֹ: פ

СЕСТРУ СВОЮ, С КОРМИЛИЦЕЙ ЕЕ, И РАБА АВРАГАМА С ЕГО ЛЮДЬМИ. /60/ И БЛАГОСЛОВИЛИ ОНИ РИВКУ, И СКАЗАЛИ ЕЙ: "СЕСТРА НАША! ДА СТАНЕШЬ ТЫ МИРИАДАМИ ТЫСЯЧ, И ДА ОВЛАДЕЕТ ПОТОМСТВО ТВОЕ ВРАТАМИ ВРАГОВ СВОИХ!". /61/ И ВСТАЛА РИВКА И СЛУЖАНКИ ЕЕ, И СЕЛИ НА ВЕРБЛЮДОВ, И ПОШЛИ ЗА ЧЕЛОВЕКОМ; И РАБ ВЗЯЛ РИВКУ, И ОТПРАВИЛСЯ. /62/ ИЦХАК ЖЕ ПРИХОДИЛ ТОГДА К КОЛОДЦУ ЛАХАЙ-РОИ, ТАК КАК ЖИЛ НА ЮГЕ СТРАНЫ. /63/ И ВЫШЕЛ ИЦХАК ПРИ НАСТУПЛЕНИИ ВЕЧЕРА ПОМОЛИТЬСЯ В ПОЛЕ И, ВЗГЛЯНУВ, УВИДЕЛ – ВОТ, ИДУТ ВЕРБЛЮДЫ. /64/ И РИВКА ВЗГЛЯНУЛА, И УВИДЕЛА ИЦХАКА, И СПУСТИЛАСЬ С ВЕРБЛЮДА. /65/ И СКАЗАЛА РАБУ: "КТО ЭТОТ ЧЕЛОВЕК, ИДУЩИЙ ПО ПОЛЮ НАМ НАВСТРЕЧУ?". И СКАЗАЛ РАБ: "ЭТО ГОСПОДИН МОЙ"; И ВЗЯЛА ОНА ПОКРЫВАЛО, И ЗАКРЫЛАСЬ. /66/ И РАССКАЗАЛ РАБ ИЦХАКУ ВСЕ, ЧТО СДЕЛАЛ. /67/ И ВВЕЛ ЕЕ ИЦХАК В ШАТЕР САРЫ, МАТЕРИ СВОЕЙ, И ВЗЯЛ РИВКУ, И ОНА СТАЛА ЕМУ ЖЕНОЮ, И ОН ПОЛЮБИЛ ЕЕ, И НАХОДИЛ ИЦХАК УТЕШЕНИЕ ПОСЛЕ МАТЕРИ СВОЕЙ.

с кормилицей ее Имя кормилицы Двора (см. 35:8).

60. да станешь ты См. 17:16.

да овладеет потомство твое См. 22:17.

61. и пошли за человеком На Востоке принято, чтобы женщина шла за мужчиной.

62. к колодцу Лахай-Рои Колодец, который видела в пустыне Гагар.

на юге страны См. 12:9.

63. помолиться в поле Букв. "беседовать". Мидраш объясняет, что наши праотцы установили определенный порядок ежедневных молитв. Авраам ввел утреннюю молитву, как сказано: "... встал Авраам утром", чтобы молиться Всевышнему о жителях Сдома; Ицхак выходит молиться в поле днем, ближе к закату солнца, как сказано "при (перед) наступлении вечера"; впоследствии мы видим, что Яаков молился ночью, как сказано: "и встретилось Яакову место, и зашло солнце...".

64. и спустилась с верблюда Знак уважения (ср. Йегошуа, 15:18, Шмуэль I, 25:23). В древние времена существовал обычай, в соответствии с которым едущий верхом спускался на землю при приближении важного лица.

65. и взяла она покрывало, и закрылась Это действие также соответствует обычаям древнего мира. Невеста закрывает лицо, встречаясь с женихом.

67. в шатер Сары, матери своей Ривка становится хозяйкой дома. Следует обратить внимание на порядок слов: "он взял Ривку, она стала его женой и он полюбил ее". Для нас более понятным был бы порядок "он полюбил Ривку, он взял ее и она стала его женой". Тора подчеркивает, что несмотря на всю важность любви между людьми, вступающими в брак, еще важнее, чтобы это чувство сохранилось и после заключения брака (Ш.-Р. Гирш).

утешение Ривка восполнила то, чего недоставало Ицхаку в плане духовного развития после смерти его матери. Мудрецы объясняют, что после смерти Сары благословение, не оставлявшее дом Авраама, перестало действовать. Но когда Ривка вошла в шатер Сары, благословение возобновилось как для Ицхака и Ривки, так и для всех домо-

25 ГЛАВА 25 כה

כה

א וַיֹּסֶף אַבְרָהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה וּשְׁמָהּ קְטוּרָה:
2 וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־זִמְרָן וְאֶת־יָקְשָׁן וְאֶת־מְדָן וְאֶת־
3 מִדְיָן וְאֶת־יִשְׁבָּק וְאֶת־שׁוּחַ: וְיָקְשָׁן יָלַד אֶת־
שְׁבָא וְאֶת־דְּדָן וּבְנֵי דְדָן הָיוּ אַשּׁוּרִם וּלְטוּשִׁם
4 וּלְאֻמִּים: וּבְנֵי מִדְיָן עֵיפָה וָעֵפֶר וַחֲנֹךְ וַאֲבִידָע
ה וְאֶלְדָּעָה כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי קְטוּרָה: וַיִּתֵּן אַבְרָהָם
6 אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ לְיִצְחָק: וְלִבְנֵי הַפִּילַגְשִׁים
אֲשֶׁר לְאַבְרָהָם נָתַן אַבְרָהָם מַתָּנֹת וַיְשַׁלְּחֵם
מֵעַל יִצְחָק בְּנוֹ בְּעוֹדֶנּוּ חַי קֵדְמָה אֶל־אֶרֶץ
7 קֶדֶם: וְאֵלֶּה יְמֵי שְׁנֵי־חַיֵּי אַבְרָהָם אֲשֶׁר־חָי
8 מְאַת שָׁנָה וְשִׁבְעִים שָׁנָה וְחָמֵשׁ שָׁנִים: וַיִּגְוַע
וַיָּמָת אַבְרָהָם בְּשֵׂיבָה טוֹבָה זָקֵן וְשָׂבֵעַ וַיֵּאָסֶף
9 אֶל־עַמָּיו: וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ יִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בָּנָיו
אֶל־מְעָרַת הַמַּכְפֵּלָה אֶל־שְׂדֵה עֶפְרֹן בֶּן־צֹחַר
י הַחִתִּי אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מַמְרֵא: הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר־קָנָה
אַבְרָהָם מֵאֵת בְּנֵי־חֵת שָׁמָּה קֻבַּר אַבְרָהָם

/1/ И АВРАГАМ ЕЩЕ РАЗ ВЗЯЛ ЖЕНУ, А ИМЯ ЕЕ КТУРА. /2/ И ОНА РОДИЛА ЕМУ ЗИМРАНА, И ЙОКШАНА, И МЕДАНА, И МИДЬЯНА, И ИШБАКА, И ШУАХА. /3/ ЙОКШАН РОДИЛ ШВУ И ДЕДАНА, А СЫНОВЬЯ ДЕДАНА БЫЛИ: АШУРИМ, И ЛЕТУШИМ, И ЛЕУМИМ. /4/ А СЫНОВЬЯ МИДЬЯНА: ЭЙФА, И ЭФЕР, И ХАНОХ, И АВИДА, И ЭЛЬДАА. ВСЕ ЭТИ – СЫНЫ КТУРЫ. /5/ И ОТДАЛ АВРАГАМ ВСЕ, ЧТО У НЕГО, ИЦХАКУ. /6/ А СЫНАМ НАЛОЖНИЦ, ЧТО У АВРАГАМА, ДАЛ ОН ПОДАРКИ И ОТОСЛАЛ ИХ ОТ ИЦХАКА, СЫНА СВОЕГО, ЕЩЕ ПРИ ЖИЗНИ СВОЕЙ, НА ВОСТОК, В СТРАНУ ВОСТОЧНУЮ. /7/ ВОТ ДНИ ЛЕТ ЖИЗНИ АВРАГАМА, КОТОРЫЕ ОН ПРОЖИЛ: СТО СЕМЬДЕСЯТ ПЯТЬ ЛЕТ. /8/ И СКОНЧАЛСЯ АВРАГАМ, УМЕРЕВ В ДОБРОЙ СТАРОСТИ, МУДРЕЦ, УДОВЛЕТВОРЕННЫЙ ЖИЗНЬЮ, И БЫЛ ПРИОБЩЕН К НАРОДУ СВОЕМУ. /9/ И ПОХОРОНИЛИ ЕГО ИЦХАК И ИШМАЭЛЬ, СЫНОВЬЯ ЕГО, В ПЕЩЕРЕ МАХПЕЛА, НА ПОЛЕ ЭФРОНА, СЫНА ЦОХАРА-ХЕТТА, КОТОРОЕ ПРЕД МАМРЭ. /10/ НА ПОЛЕ, КОТОРОЕ КУПИЛ АВРАГАМ У ХЕТТОВ, ТАМ

чадцев. Субботняя свеча, освещавшая дом праотцев, которую зажигала Сара, загорелась вновь. Ривка продолжила соблюдение всех традиций дома, заложенных Сарой.

Глава 25. Смерть Авраѓама. Потомки Ишмаэля

1. и Авраѓам еще раз взял жену Мидраш объясняет, что Ктура – это второе имя Ѓагар.

2. Авраѓам не видит в родившихся у него детях достойных продолжателей своего дела; он отсылает их, ибо даже помощников не найдет Ицхак в их лице.

Мидьяна Имя, часто встречающееся в Танахе. По всей видимости, племя, кочевавшее у границ Египта.

Шуаха Один из друзей Иова назван шухит (Иов, 2:11).

3. Шву и Дедана Упоминаются в 10:7.

5. Ср. 24:36

6. наложниц Здесь множественное число, скорее всего, указывает на статус детей и не обязательно на то, что у Авраѓама была еще одна жена, кроме Ѓагар.

еще при жизни своей Чтобы избежать вражды и зависти, Авраѓам еще при жизни наделил других детей имуществом и удалил их из дома, четко определив особое положение Ицхака как единственного наследника дома и, тем самым, наследника дела Авраѓама.

на Восток Т.е. по направлению к Аравийскому полуострову. См. Шофтим, 6:3; Иов, 1:3.

7. сто семьдесят пять лет Авраѓам видел своих внуков. Детям Ицхака было пятнадцать лет, когда умер Авраѓам.

8. и был приобщен к народу своему Это выражение нельзя понимать буквально. Авраѓам был похоронен в пещере Махпела, хотя его отец Терах умер и был похоронен в Харане.

9. Ицхак и Ишмаэль На похоронах отца на какое-то время возникло единство и взаимопонимание между братьями.

Махпела См. 23:9.

11 וְשָׂרָה אִשְׁתּוֹ: וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיְבָרֶךְ
אֱלֹהִים אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיֵּשֶׁב יִצְחָק עִם־בְּאֵר
לַחַי רֹאִי: ס

12 וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִשְׁמָעֵאל בֶּן־אַבְרָהָם אֲשֶׁר
יָלְדָה הָגָר הַמִּצְרִית שִׁפְחַת שָׂרָה לְאַבְרָהָם:
13 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל בְּשִׁמֹתָם
לְתוֹלְדֹתָם בְּכֹר יִשְׁמָעֵאל נְבָיֹת וְקֵדָר
14 וְאַדְבְּאֵל וּמִבְשָׂם: וּמִשְׁמָע וְדוּמָה וּמַשָּׂא:
16 חֲדַד וְתֵימָא יְטוּר נָפִישׁ וְקֶדְמָה: אֵלֶּה הֵם בְּנֵי
יִשְׁמָעֵאל וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם בְּחַצְרֵיהֶם וּבְטִירֹתָם
17 שְׁנֵים־עָשָׂר נְשִׂיאִם לְאֻמֹּתָם: וְאֵלֶּה שְׁנֵי חַיֵּי
יִשְׁמָעֵאל מְאַת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְשֶׁבַע
18 שָׁנִים וַיִּגְוַע וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמָּיו: וַיִּשְׁכְּנוּ
מֵחֲוִילָה עַד־שׁוּר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מִצְרַיִם בֹּאֲכָה
אַשּׁוּרָה עַל־פְּנֵי כָל־אֶחָיו נָפָל: פ

11 ПОГРЕБЕН БЫЛ АВРАГАМ, А ТАКЖЕ САРА, ЖЕНА ЕГО. /11/ И БЫЛО, ПОСЛЕ СМЕРТИ АВРАГАМА ВСЕСИЛЬНЫЙ БЛАГОСЛОВИЛ ИЦХАКА, СЫНА ЕГО, И ОСТАВАЛСЯ ИЦХАК ВОЗЛЕ КОЛОДЦА ЛАХАЙ-РОИ.

12 /12/ А ВОТ РОДОСЛОВИЕ ИШМАЭЛЯ, СЫНА АВРАГАМА, КОТОРОГО РОДИЛА АВРАГАМУ ЕГИПТЯНКА ГАГАР, РАБЫНЯ САРЫ; /13/ И ВОТ ИМЕНА СЫНОВЕЙ ИШМАЭЛЯ, ПО ИХ ИМЕНАМ И РОДАМ: ПЕРВЕНЕЦ ИШМАЭЛЯ – НЕВАЙОТ, И КЕЙДАР, И АДБЕЭЛЬ, И МИВСАМ, /14/ И МИШМА, И ДУМА, И МАСА, /15/ ХАДАД, И ТЕЙМА, ЙЕТУР, НАФИШ И КЕДМА. /16/ ЭТО – СЫНЫ ИШМАЭЛЯ И ЭТО ИХ ИМЕНА, ПО ИХ СЕЛЕНИЯМ И ЗАМКАМ, ДВЕНАДЦАТЬ ВОЖДЕЙ ИХ ПЛЕМЕН. /17/ И ВОТ ГОДЫ ЖИЗНИ ИШМАЭЛЯ: СТО ТРИДЦАТЬ СЕМЬ ЛЕТ, И СКОНЧАЛСЯ ОН, И УМЕР, И БЫЛ ПРИОБЩЕН К НАРОДУ СВОЕМУ. /18/ А ТЕ РАССЕЛИЛИСЬ ОТ ХАВИЛЫ ДО ШУРА, ЧТО ПРЕД ЕГИПТОМ, – ВПЛОТЬ ДО АШУРА. ПРЕД ЛИЦОМ ВСЕХ БРАТЬЕВ СВОИХ РАСПОЛОЖИЛСЯ ОН.

11. Всесильный благословил Ицхака Обещания, данные Авраѓаму, распространяются теперь на Ицхака.

12–18. Потомки Ишмаэля

12. родословие Некоторые из перечисленных ниже имен встречаются в ассирийских и арабских надписях, найденных при археологических раскопках.

13. Невайот Народ, происходивший от него, впоследствии называли набатеями.

Кейдар Упоминается в Теѓилим, 120:5.

15. Тейма Город с таким названием располагался на торговом пути, соединявшем Сирию и Йемен; возможно, он вырос на месте обитания потомков Ишмаэля, племени, называвшегося по имени их родоначальника.

16. по их селениям Вероятно, имеется в виду район проживания того или иного кочевого племени.

17. и был приобщен к народу своему См. стих 8.

18. от Хавилы См. 2:11.

до Шура См. 16:7 и Шмуэль I, 15:7.

до Ашура См. стих 3.

пред лицом всех братьев своих расположился он Букв. "упал". Здесь выбрано прочтение, аналогичное встречающемуся в Шофтим, 7:12.

Данная глава завершает описание жизни первого из праотцев. Из этого краткого описания трудно представить себе все величие и благородство личности, о которой ведется рассказ. Авраѓама можно назвать основоположником монотеизма. Хотя идея монотеизма была хорошо известна и до него, он посвятил всю свою жизнь тому, чтобы распространить ее среди всех народов, даже среди тех, которые погрязли в идолопоклонстве. Следует помнить, что он практически один противостоял идеологии языческих империй Нимрода и Хаммурапи. Бог Авраѓама – это Бог справедливости и милости. Повинуясь голосу Творца, Авраѓам оставляет дом и семью и смело отправляется в путь навстречу неизвестности. Вся его жизнь служит доказательством того, что вера человека во Всевышнего и подчинение Божественной воле – единственный источник успеха и радости. Авраѓам, исполняя повеления Творца и защищая духовные ценности, был готов пожертвовать всем, даже жизнью. В отличие от язычников, для Авраѓама служение Всевышнему не противоречило доб-

рому и заботливому отношению к людям. Напротив, творить добро и искать справедливость – для Авраѓама высшая форма служения. Его борьба с оружием в руках для спасения Лота и молитва в защиту жителей Сдома с одинаковой благосклонностью принимаются Всевышним. Его страстное, постоянное желание, особенно усилившееся на последнем этапе жизни, – передать через своего сына следующим поколениям накопленные сокровища. Авраѓам заложил основные черты характера еврейского народа. Пророк Йешаяѓу (51:1,2) говорит: "Взгляните на скалу, от которой вы были отсечены, взгляните на Авраѓама, праотца вашего".

---

1 **МЕЛАХИМ I I, 1** מלכים א א א

/1/ И СОСТАРИЛСЯ ЦАРЬ ДАВИД, ДОСТИГ преклонных ЛЕТ, И УКРЫВАЛИ ЕГО ОДЕЯНИЯМИ, НО НЕ СОГРЕВАЛСЯ ОН. /2/ И ПРЕДЛОЖИЛИ ЕМУ СЛУГИ ЕГО: "ПУСТЬ ПОИЩУТ ДЛЯ ЦАРЯ, ГОСПОДИНА НАШЕГО, ДЕВУШКУ, ЧТОБЫ ОНА БЫЛА ПРИ ЦАРЕ, И БЫЛА ЕМУ СЛУЖАНКОЙ, И ПУСТЬ ТЕЛОМ СВОИМ СОГРЕВАЕТ ЦАРЯ, ГОСПОДИНА НАШЕГО". /3/ И СТАЛИ ИСКАТЬ самую КРАСИВУЮ ДЕВУШКУ ВО ВСЕХ ПРЕДЕЛАХ ИЗРАИЛЯ, И НАШЛИ АВИШАГ-ШУНАМИТЯНКУ, И ПРИВЕЛИ ЕЕ К ЦАРЮ.

א וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיְכַסֻּהוּ בַּבְּגָדִים
2 וְלֹא יִחַם לוֹ: וַיֹּאמְרוּ לוֹ עֲבָדָיו יְבַקְשׁוּ לַאדֹנִי
הַמֶּלֶךְ נַעֲרָה בְתוּלָה וְעָמְדָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ
וִתְהִי־לוֹ סֹכֶנֶת וְשָׁכְבָה בְחֵיקֶךָ וְחַם לַאדֹנִי
הַמֶּלֶךְ: 3 וַיְבַקְשׁוּ נַעֲרָה יָפָה בְּכָל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל
וַיִּמְצְאוּ אֶת־אֲבִישַׁג הַשּׁוּנַמִּית וַיָּבֹאוּ אֹתָהּ
4 לַמֶּלֶךְ: וְהַנַּעֲרָה יָפָה עַד־מְאֹד וַתְּהִי לַמֶּלֶךְ

א

Ѓафтара главы Хаей Сара

Мелахим I, 1:1–31

Книга Мелахим в печатных изданиях делится на две части. В ней описывается становление монархии, начиная с последних дней правления царя Давида до Вавилонского изгнания. В первой главе дается картина борьбы наследников Давида за корону. Связь между недельной главой и ѓафтарой прослеживается легко. В недельной главе рассказывается о последних годах жизни Авраѓама, а в ѓафтаре – о последних днях жизни Давида. Все помыслы Авраѓама устремлены к тому, чтобы нашелся достойный преемник, который продолжит его дело. Также и Давид в последние дни жизни занят поисками и выбором достойного наследника престола. Можно также провести сопоставление поведения Адонии и поведения Ицхака. Ицхак полностью доверяется отцу, полагаясь на правильность его решения, личные амбиции не занимают его. Адония не может дождаться смерти отца и спешит провозгласить себя царем. В отличие от простого и честного поведения в шатре Авраѓама мы видим заговоры и интриги во дворце царя Давида.

1. и состарился царь Давид, достиг (преклонных) лет Давид скончался в возрасте семидесяти лет.

укрывали его одеяниями Имеются в виду накидки.

2. чтобы она была при царе Прислуживала ему.

3. шунамитянку Девушку из города Шунем, который находился в 5 км. к северу от Изреэльской долины, недалеко от горы Кармель.

ה סֹכֶנֶת וַתְּשָׁרְתֵהוּ וְהַמֶּלֶךְ לֹא יְדָעָהּ: וַאֲדֹנִיָּה
בֶּן־חַגִּית מִתְנַשֵּׂא לֵאמֹר אֲנִי אֶמְלֹךְ וַיַּעַשׂ לוֹ
רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַחֲמִשִּׁים אִישׁ רָצִים לְפָנָיו:
6 וְלֹא־עַצְּבוֹ אָבִיו מִיָּמָיו לֵאמֹר מַדּוּעַ כָּכָה
עָשִׂיתָ וְגַם־הוּא טוֹב־תֹּאַר מְאֹד וְאֹתוֹ יָלְדָה
7 אַחֲרֵי אַבְשָׁלוֹם: וַיְהִי דְבָרָיו עִם יוֹאָב בֶּן־
צְרוּיָה וְעִם אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן וַיַּעְזְרוּ אַחֲרֵי
8 אֲדֹנִיָּה: וְצָדוֹק הַכֹּהֵן וּבְנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וְנָתָן
הַנָּבִיא וְשִׁמְעִי וְרֵעִי וְהַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר לְדָוִד לֹא
9 הָיוּ עִם־אֲדֹנִיָּהוּ: וַיִּזְבַּח אֲדֹנִיָּהוּ צֹאן וּבָקָר
וּמְרִיא עִם אֶבֶן הַזֹּחֶלֶת אֲשֶׁר־אֵצֶל עֵין רֹגֵל
וַיִּקְרָא אֶת־כָּל־אֶחָיו בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּלְכָל־אַנְשֵׁי
י יְהוּדָה עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ: וְאֶת־נָתָן הַנָּבִיא וּבְנָיָהוּ
וְאֶת־הַגִּבֹּרִים וְאֶת־שְׁלֹמֹה אָחִיו לֹא קָרָא:
11 וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־בַּת־שֶׁבַע אֵם־שְׁלֹמֹה לֵאמֹר
הֲלוֹא שָׁמַעַתְּ כִּי מָלַךְ אֲדֹנִיָּהוּ בֶן־חַגִּית
12 וַאֲדֹנֵינוּ דָּוִד לֹא יָדָע: וְעַתָּה לְכִי אִיעָצֵךְ נָא
עֲצָה וּמַלְטִי אֶת־נַפְשֵׁךְ וְאֶת־נֶפֶשׁ בִּנֵךְ
13 שְׁלֹמֹה: לְכִי וּבְאִי| אֶל־הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְאָמַרְתְּ

/4/ И была ЭТА ДЕВУШКА ОЧЕНЬ И ОЧЕНЬ КРАСИВА, И СТАЛА ЦАРЮ СЛУЖАНКОЙ, И УХАЖИВАЛА ЗА НИМ, НО ЦАРЬ НЕ ПОЗНАЛ ЕЕ. /5/ АДОНИЯ ЖЕ, СЫН ХАГИТ, ХВАСТАЯСЬ, ГОВОРИЛ: "Я БУДУ ЦАРСТВОВАТЬ!" И ЗАВЕЛ СЕБЕ КОЛЕСНИЦУ, сопровождаемую ВСАДНИКАМИ, И ПЯТЬДЕСЯТ СКОРОХОДОВ БЕЖАЛИ ПЕРЕД НИМ. /6/ И ОТЕЦ НИКОГДА НЕ ОГОРЧАЛ ЕГО, СПРАШИВАЯ: "ПОЧЕМУ ТЫ ДЕЛАЕШЬ ТАК?" А ОН ТАК ЖЕ, КАК АВШАЛОМ, БЫЛ ОЧЕНЬ КРАСИВ И РОДИЛСЯ ПОСЛЕ него, /7/ И СГОВОРИЛСЯ ОН С ЙОАВОМ, СЫНОМ ЦРУИ, И С ЭВЬЯТАРОМ-КОГЕНОМ, И ОНИ ПОМОГАЛИ АДОНИИ, следуя ЗА НИМ. /8/ НО ЦАДОК-КОГЕН И БНАЯГУ, СЫН ЙЕГОЯДЫ, И НАТАН-ПРОРОК, И ШИМИ, И РЕИ, И БОЙЦЫ ДАВИДА НЕ БЫЛИ С АДОНИЯГУ. /9/ И приказал АДОНИЯГУ ЗАРЕЗАТЬ ОТБОРНОГО СКОТА, И приготовил все для ИГРИЩ ОКОЛО ИСТОЧНИКА РОГЕЛЬ, И ПРИГЛАСИЛ на пир ВСЕХ БРАТЬЕВ СВОИХ, СЫНОВЕЙ ЦАРЯ, И ВСЕХ влиятельных ЛЮДЕЙ ИУДЕИ, СЛУГ ЦАРЯ. /10/ А НАТАНА, ПРОРОКА, И БНАЯГУ, И БОЙЦОВ, И ШЛОМО, БРАТА СВОЕГО, НЕ ПОЗВАЛ. /11/ И СКАЗАЛ НАТАН БАТ-ШЕВЕ, МАТЕРИ ШЛОМО, ТАК: "СЛЫХАЛА ЛИ ТЫ, ЧТО СТАЛ ЦАРЕМ АДОНИЯГУ, СЫН ХАГИТ? А ГОСПОДИН НАШ ДАВИД этого НЕ ЗНАЕТ! /12/ А ТЕПЕРЬ ИДИ, – СОВЕТОВАЛ БЫ Я ТЕБЕ, – СПАСАЙ ЖИЗНЬ СВОЮ И ЖИЗНЬ СЫНА ТВОЕГО ШЛОМО. /13/ ИДИ, ЯВИСЬ ЦАРЮ ДАВИДУ, И СКАЖИ ЕМУ: ВЕДЬ ТЫ, ЦАРЬ, ГОСПОДИН МОЙ, КЛЯЛСЯ СЛУЖАН-

5. Адония Четвертый сын Давида (см. Шмуэль II, 3:4). Два его старших брата, Амнон и Авшалом, погибли. Поэтому Адония считает, что права на престол принадлежат ему.

пятьдесят скороходов Телохранители, сопровождавшие царя и важных особ.

6. и отец никогда не огорчал его См. Шмуэль II, 14:25. Этим объясняется поведение Адонии, его неповиновение отцу и самовольство. Урок, который мы извлекаем отсюда, заключается в том, что родительская доброта и снисходительность часто становятся причиной огорчения для самих родителей и оборачиваются трагедией для детей.

7. с Йоавом Родственник Давида, много лет стоявший во главе всего войска.

с Эвьятаром Потомок Итамара младшего сына Аѓарона.

8. Цадок Потомок Эльазара, сына Аѓарона.

Бнаягу При царе Шломо он сменил Йоава на посту командующего войском.

Натан Пророк, никогда не боявшийся говорить правду в глаза царю и его придворным (см. Шмуэль II, 12:1–12).

бойцы Иврит: *гиборим.* Отборные воины Давида (см. Шмуэль II, 10:7).

9. Эйн-Рогель Источник, расположенный недалеко от источника Шилоах, в той части Иерусалима, которая носит название Город Давида.

11. Бат-Шеве История Бат-Шевы подробно описывается в книге Шмуэль II.

12. Если бы план Адонии осуществился, первое, что он предпринял бы пос-

אֲלֵיו֙ הֲלֹא־אַתָּ֣ה אֲדֹנִ֔י הַמֶּ֖לֶךְ נִשְׁבַּ֣עְתָּ
לַאֲמָתְךָ֣ לֵאמֹ֔ר כִּי־שְׁלֹמֹ֥ה בְנֵ֖ךְ יִמְלֹ֣ךְ אַחֲרָ֑י
וְה֣וּא יֵשֵׁ֔ב עַל־כִּסְאִ֖י וּמַדּ֥וּעַ מָלַ֛ךְ אֲדֹנִיָּ֖הוּ:
14 הִנֵּ֥ה עוֹדֵ֖ךְ מְדַבֶּ֣רֶת שָׁ֑ם עִם־הַמֶּ֔לֶךְ וַאֲנִ֖י אָב֥וֹא
טו אַחֲרַ֖יִךְ וּמִלֵּאתִ֥י אֶת־דְּבָרָֽיִךְ: וַתָּבֹ֨א בַת־שֶׁ֜בַע
אֶל־הַמֶּ֤לֶךְ הַחֲדֵרָה֙ וְהַמֶּ֣לֶךְ זָקֵ֔ן מְאֹ֖ד וַאֲבִישַׁ֥ג
16 הַשּׁוּנַמִּ֖ית מְשָׁרֶ֥ת אֶת־הַמֶּֽלֶךְ: וַתִּקֹּ֥ד בַּת־שֶׁ֖בַע
וַתִּשְׁתַּ֣חוּ לַמֶּ֑לֶךְ וַיֹּ֥אמֶר הַמֶּ֖לֶךְ מַה־לָּֽךְ:
17 וַתֹּ֣אמֶר ל֗וֹ אֲדֹנִי֙ אַתָּ֣ה נִשְׁבַּ֤עְתָּ בַּֽיהוָה֙
אֱלֹהֶ֔יךָ לַאֲמָתֶ֑ךָ כִּי־שְׁלֹמֹ֥ה בְנֵ֖ךְ יִמְלֹ֣ךְ אַחֲרָ֑י
18 וְה֣וּא יֵשֵׁ֔ב עַל־כִּסְאִ֖י: וְעַתָּ֕ה הִנֵּ֥ה אֲדֹנִיָּ֖ה מָלָ֑ךְ
19 וְעַתָּ֣ה אֲדֹנִ֔י הַמֶּ֖לֶךְ לֹ֣א יָדָ֑עְתָּ: וַיִּזְבַּ֤ח שׁ֨וֹר
וּמְרִיא־וְצֹ֜אן לָרֹ֗ב וַיִּקְרָ֤א לְכָל־בְּנֵי֙ הַמֶּ֔לֶךְ
וּלְאֶבְיָתָ֥ר הַכֹּהֵ֖ן וְלִיוֹאָ֣ב שַׂר־הַצָּבָ֑א וְלִשְׁלֹמֹ֥ה
כ עַבְדְּךָ֖ לֹ֥א קָרָֽא: וְאַתָּ֣ה אֲדֹנִ֔י הַמֶּ֖לֶךְ עֵינֵ֣י כָל־
יִשְׂרָאֵ֑ל עָלֶ֙יךָ֙ לְהַגִּ֣יד לָהֶ֔ם מִ֥י יֵשֵׁ֛ב עַל־כִּסֵּ֥א
21 אֲדֹנִ֖י הַמֶּ֣לֶךְ אַחֲרָֽיו: וְהָיָ֗ה כִּשְׁכַּב֙ אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֔לֶךְ
עִם־אֲבֹתָ֔יו וְהָיִ֥יתִי אֲנִ֖י וּבְנִ֣י שְׁלֹמֹ֑ה חַטָּאִֽים:
22 וְהִנֵּ֥ה עוֹדֶ֖נָּה מְדַבֶּ֣רֶת עִם־הַמֶּ֑לֶךְ וְנָתָ֥ן הַנָּבִ֖יא
23 בָּ֥א: וַיַּגִּ֣ידוּ לַמֶּ֔לֶךְ לֵאמֹ֕ר הִנֵּ֥ה נָתָ֖ן הַנָּבִ֑יא וַיָּבֹ֥א
לִפְנֵ֖י הַמֶּ֑לֶךְ וַיִּשְׁתַּ֥חוּ לַמֶּ֖לֶךְ עַל־אַפָּ֥יו אָֽרְצָה:
24 וַיֹּ֣אמֶר נָתָ֔ן אֲדֹנִ֖י הַמֶּ֑לֶךְ אַתָּ֣ה אָמַ֔רְתָּ אֲדֹנִיָּ֖הוּ
כה יִמְלֹךְ֙ אַחֲרַ֔י וְה֥וּא יֵשֵׁ֖ב עַל־כִּסְאִ֑י: כִּי֩ יָרַ֨ד
הַיּ֜וֹם וַיִּזְבַּ֤ח שׁוֹר֙ וּמְרִיא־וְצֹ֣אן לָרֹ֔ב וַיִּקְרָ֣א
לְכָל־בְּנֵ֤י הַמֶּ֙לֶךְ֙ וְלִשָׂרֵ֣י הַצָּבָ֔א וּלְאֶבְיָתָ֖ר הַכֹּהֵ֑ן

КЕ ТВОЕЙ, ГОВОРЯ, ЧТО ШЛОМО, СЫН МОЙ, БУДЕТ ЦАРСТВОВАТЬ ПОСЛЕ ТЕБЯ, И ЧТО ОН СЯДЕТ НА ПРЕСТОЛ ТВОЙ. Так ПОЧЕМУ ЖЕ ВОЦАРИЛСЯ АДОНИЯ́ГУ? /14/ И ВОТ, ТЫ ЕЩЕ БУДЕШЬ ГОВОРИТЬ ТАМ С ЦАРЕМ – А Я ПРИДУ вслед ЗА ТОБОЙ И ДОПОЛНЮ СЛОВА ТВОИ". /15/ И ПРИШЛА БАТ-ШЕВА, К ЦАРЮ В СПАЛЬНЮ; А ЦАРЬ ОЧЕНЬ СТАР И АВИШАГ-ШУНАМИТЯНКА ПРИСЛУЖИВАЕТ ЦАРЮ. /16/ И ПОКЛОНИЛАСЬ БАТ-ШЕВА И ПАЛА НИЦ ПРЕД ЦАРЕМ; И СКАЗАЛ ЦАРЬ: "ЧТО ТЫ ХОЧЕШЬ?" /17/ И СКАЗАЛА ОНА ЕМУ: "ГОСПОДИН МОЙ, ТЫ ПОКЛЯЛСЯ именем БОГА ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО СЛУЖАНКЕ ТВОЕЙ, ЧТО ШЛОМО, СЫН МОЙ, БУДЕТ ЦАРСТВОВАТЬ ПОСЛЕ ТЕБЯ, И что ОН СЯДЕТ НА ПРЕСТОЛ ТВОЙ. /18/ А ТЕПЕРЬ ВОТ АДОНИЯ ВОЦАРИЛСЯ, А ТЫ, ЦАРЬ, ГОСПОДИН МОЙ, НЫНЕ даже НЕ ЗНАЕШЬ об этом! /19/ И ЗАРЕЗАЛ ОН МНОЖЕСТВО ТЕЛЯТ, ОТКОРМЛЕННОГО СКОТА И ОВЕЦ, И СОЗВАЛ ВСЕХ СЫНОВЕЙ ЦАРЯ, ЭВЬЯТАРА-КОГЕНА И ЙОАВА-ВОЕНАЧАЛЬНИКА – ШЛОМО ЖЕ, СЛУГУ ТВОЕГО, НЕ ПРИГЛАСИЛ. /20/ Но ведь, ГОСПОДИН МОЙ, ЦАРЬ, ГЛАЗА ВСЕГО ИЗРАИЛЯ устремлены НА ТЕБЯ, ЧТОБЫ ТЫ СКАЗАЛ ИМ, КОМУ СИДЕТЬ НА ПРЕСТОЛЕ ЦАРЯ, ГОСПОДИНА МОЕГО, ПОСЛЕ ТЕБЯ! /21/ ИБО КОГДА ПОЧИЕШЬ ТЫ, ЦАРЬ, ГОСПОДИН МОЙ, С ОТЦАМИ СВОИМИ, ТО Я И СЫН МОЙ ШЛОМО ОКАЖЕМСЯ ОБДЕЛЕННЫМИ..." /22/ И ВОТ, ПОКА ОНА ГОВОРИЛА С ЦАРЕМ, ПРИШЕЛ НАТАН-ПРОРОК. /23/ И ДОЛОЖИЛИ ЦАРЮ, СКАЗАВ: "ВОТ пришел НАТАН, ПРОРОК". И ВОШЕЛ ОН К ЦАРЮ И ПОКЛОНИЛСЯ ДО ЗЕМЛИ. /24/ И СКАЗАЛ НАТАН: "ЦАРЬ, ГОСПОДИН МОЙ, ТЫ ли СКАЗАЛ, ЧТО АДОНИЯ́ГУ БУДЕТ ЦАРСТВОВАТЬ ПОСЛЕ ТЕБЯ, И что ОН СЯДЕТ НА ПРЕСТОЛ ТВОЙ? /25/ ВЕДЬ ОН НЫНЕ СОШЕЛ к источнику Рогель И ЗАРЕЗАЛ МНОЖЕСТВО ОТБОРНОГО СКОТА И СОЗВАЛ ВСЕХ СЫНО-

ле смерти Давида, – убийство Шломо, своего соперника в борьбе за престол.

14. и дополню Придам вес твоим словам.

20. сказал им Бат-Шева подчеркивает, что обещание, данное ей, было произнесено публично.

21. то я и сын мой Шломо окажемся обделенными Букв. "виновными". Очевидно, что тот, кому удастся захватить престол, попытается избавиться от всех претендентов и, в первую очередь, от того, на кого указал царь как на законного наследника.

25. и вот они едят и пьют у него Это не просто пиршество, а трапеза по поводу заключения союза.

и возглашают: Да здравствует царь Адониягу! Собравшиеся ведут себя так, словно Адония – царь, признанный народом.

26. не пригласил Те, кто не участ-

ВЕЙ ЦАРЯ И ВОЕНАЧАЛЬНИКОВ, И ЭВЬЯТАРА-КОГЕНА, И ВОТ ОНИ ЕДЯТ И ПЬЮТ У НЕГО И ВОЗГЛАШАЮТ: ДА ЗДРАВСТВУЕТ ЦАРЬ АДОНИЯГУ! /26/ А МЕНЯ, СЛУГУ ТВОЕГО, И ЦАДОКА-КОГЕНА, И БНАЯГУ, СЫНА ЙЕГОЯДЫ, И ШЛОМО, СЛУГУ ТВОЕГО, ОН НЕ ПРИГЛАСИЛ. /27/ ЕСЛИ ОТ ЦАРЯ, ГОСПОДИНА МОЕГО, ИСХОДИТ ЭТО, то почему НЕ СООБЩИЛ он мне, СЛУГЕ СВОЕМУ, КТО СЯДЕТ НА ТРОН ЦАРЯ, ГОСПОДИНА МОЕГО, ПОСЛЕ НЕГО?"

/28/ И ОТКЛИКНУЛСЯ ЦАРЬ ДАВИД, ПРИКАЗАВ: "ПОЗОВИТЕ КО МНЕ БАТ-ШЕВУ!" И ВОШЛА ОНА К ЦАРЮ, И СТАЛА ПРЕД ЦАРЕМ, /29/ И ПОКЛЯЛСЯ ЦАРЬ, СКАЗАВ: "ИМЕНЕМ БОГА, КОТОРЫЙ СПАСАЛ МОЮ ЖИЗНЬ ОТ ВСЯКОЙ БЕДЫ, КЛЯНУСЬ, /30/ ЧТО КАК Я КЛЯЛСЯ ТЕБЕ БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ Богом ИЗРАИЛЯ, О ТОМ, ЧТО ШЛОМО, СЫН ТВОЙ, БУДЕТ ЦАРСТВОВАТЬ ПОСЛЕ МЕНЯ, И ЧТО ОН СИДЕТЬ БУДЕТ НА ПРЕСТОЛЕ МОЕМ ВМЕСТО МЕНЯ, – ТАК Я И СДЕЛАЮ СЕГОДНЯ!" /31/ И ПОКЛОНИЛАСЬ БАТ-ШЕВА ДО ЗЕМЛИ, И ПАЛА НИЦ ПРЕД ЦАРЕМ, И ВОСКЛИКНУЛА: "ДА ЗДРАВСТВУЕТ ГОСПОДИН МОЙ, ЦАРЬ ДАВИД, ВОВЕКИ!"

וְהַנָּם אֹכְלִים וְשֹׁתִים לְפָנָיו וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ
26 אֲדֹנִיָּהוּ: וְלִי אֲנִי־עַבְדֶּךָ וּלְצָדֹק הַכֹּהֵן וְלִבְנָיָהוּ
27 בֶּן־יְהוֹיָדָע וְלִשְׁלֹמֹה עַבְדְּךָ לֹא קָרָא: אִם
מֵאֵת אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ נִהְיָה הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא
הוֹדַעְתָּ אֶת־עַבְדֶּיךָ מִי יֵשֵׁב עַל־כִּסֵּא אֲדֹנִי־
הַמֶּלֶךְ אַחֲרָיו: ס
28 וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמֶר קִרְאוּ־לִי לְבַת־שָׁבַע
וַתָּבֹא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַתַּעֲמֹד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:
29 וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמַר חַי־יְהוָה אֲשֶׁר־פָּדָה
ל אֶת־נַפְשִׁי מִכָּל־צָרָה: כִּי כַאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְךָ
בַּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כִּי־שְׁלֹמֹה בִנְךָ
יִמְלֹךְ אַחֲרַי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי תַּחְתָּי כִּי
31 כֵן אֶעֱשֶׂה הַיּוֹם הַזֶּה: וַתִּקֹּד בַּת־שֶׁבַע אַפַּיִם
אָרֶץ וַתִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ וַתֹּאמֶר יְחִי אֲדֹנִי
הַמֶּלֶךְ דָּוִד לְעֹלָם: פ

вовали в заговоре, не были приглашены на это пиршество.

29. Давид, не колеблясь, исполняет свое обещание: объявляет Шломо законным наследником и тем самым восстанавливает порядок в доме.

19 וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִצְחָק בֶּן־אַבְרָהָם אַבְרָהָם
כ הוֹלִיד אֶת־יִצְחָק: וַיְהִי יִצְחָק בֶּן־אַרְבָּעִים
שָׁנָה בְּקַחְתּוֹ אֶת־רִבְקָה בַּת־בְּתוּאֵל הָאֲרַמִּי
מִפַּדַּן אֲרָם אֲחוֹת לָבָן הָאֲרַמִּי לוֹ לְאִשָּׁה:
21 וַיֶּעְתַּר יִצְחָק לַיהוָה לְנֹכַח אִשְׁתּוֹ כִּי עֲקָרָה
הִוא וַיֵּעָתֶר לוֹ יְהוָה וַתַּהַר רִבְקָה אִשְׁתּוֹ:
22 וַיִּתְרֹצְצוּ הַבָּנִים בְּקִרְבָּהּ וַתֹּאמֶר אִם־כֵּן
לָמָּה זֶּה אָנֹכִי וַתֵּלֶךְ לִדְרֹשׁ אֶת־יְהוָה:
23 וַיֹּאמֶר יְהוָה לָהּ שְׁנֵי גיים בִּבְטְנֵךְ וּשְׁנֵי
לְאֻמִּים מִמֵּעַיִךְ יִפָּרֵדוּ וּלְאֹם מִלְאֹם יֵאָמֵץ
24 וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר: וַיִּמְלְאוּ יָמֶיהָ לָלֶדֶת וְהִנֵּה

/19/ ВОТ РОДОСЛОВИЕ ИЦХАКА, СЫНА АВРАГАМА: АВРАГАМ РОДИЛ ИЦХАКА. /20/ И БЫЛО ИЦХАКУ СОРОК ЛЕТ, КОГДА ВЗЯЛ ОН РИВКУ, ДОЧЬ АРАМЕЙЦА БЕТУЭЛЯ ИЗ ПАДАН-АРАМА, СЕСТРУ АРАМЕЙЦА ЛАВАНА, СЕБЕ В ЖЕНЫ. /21/ И МОЛИЛСЯ ИЦХАК БОГУ О ЖЕНЕ СВОЕЙ, ТАК КАК ОНА БЫЛА БЕЗДЕТНА, И БОГ ОТВЕТИЛ ЕМУ, И ЗАЧАЛА РИВКА, ЖЕНА ЕГО. /22/ И ТОЛКАЛИСЬ СЫНОВЬЯ В УТРОБЕ ЕЕ, И СКАЗАЛА ОНА: "ЕСЛИ ТАК, ЗАЧЕМ ЖЕ Я МОЛИЛАСЬ?". И ПОШЛА ВОПРОСИТЬ БОГА. /23/ И СКАЗАЛ ЕЙ БОГ: "ДВА ПЛЕМЕНИ В ЧРЕВЕ ТВОЕМ, И ДВА НАРОДА РАЗОЙДУТСЯ ИЗ ЛОНА ТВОЕГО, И НАРОД НАРОДА СИЛЬНЕЕ БУДЕТ, И СТАРШИЙ БУДЕТ СЛУЖИТЬ МЛАДШЕМУ". /24/ И НАСТАЛО ЕЙ

Толдот

Главы 25:19–28:9

(б) Яаков

Главы 25–26

Глава 25:19–34. Право первородства

19. Это предложение Торы открывает новую страницу книги Брейшит. Рассказ начинается с тех событий, которые произошли еще до смерти Авраама.

сына Авраама Тора подчеркивает отличие Ицхака от детей Ктуры. Как продолжатель традиции, Ицхак является единственным сыном Авраама.

Авраам родил (породил) Ицхака Только после того как имя Аврам было заменено на Авраам – "отец множества народов" (17:5), родился Ицхак.

20. из Падан-Арама Идентифицируется как Арам-Нахараим или Месопотамия (ср. 24:10).

21. так как она была бездетна (бесплодна) Подобно Саре в предыдущем поколении и Рахели – в последующем, Ривка не могла рожать (см. 16:1 и 29:31). Это обстоятельство указывает на то, что родившиеся дети воспринимались их родителями и всеми окружающими как чудо, дар Всевышнего и признак Его особого внимания к семье.

22. и толкались сыновья Знак того, что дети с самого начала обладали противоположными свойствами, которые в дальнейшем явились причиной непрекращающейся борьбы между их потомками.

если так, зачем же я...? Жизнь стала невыносимой для нее (Рамбан).

вопросить Бога Обратиться к пророку. Мидраш разъясняет, что Ривка отправилась в школу Шема, сына Ноаха, где преподавалось учение о Всевышнем. Возможно, Ривка спрашивала Авраама, который был еще жив в то время, однако от Авраама было скрыто, что среди его потомков будет человек, грубая материальная сила которого уведет его от духовной жизни.

23. два народа Два близнеца, которых ты родишь, будут родоначальниками двух народов.

разойдутся Будут враждовать друг с другом от самого рождения.

и старший будет служить младшему Это пророчество исполнилось, когда возникло мощное еврейское государство и Давид разбил идумеев, потомков Эдома-Эйсава (см. Шмуэль II, 8:14).

כה תוֹמֶם בְּבִטְנָהּ: וַיֵּצֵא הָרִאשׁוֹן אַדְמוֹנִי כֻּלּוֹ
26 כְּאַדֶּרֶת שֵׂעָר וַיִּקְרְאוּ שְׁמוֹ עֵשָׂו: וְאַחֲרֵי־כֵן
יָצָא אָחִיו וְיָדוֹ אֹחֶזֶת בַּעֲקֵב עֵשָׂו וַיִּקְרָא
שְׁמוֹ יַעֲקֹב וְיִצְחָק בֶּן־שִׁשִּׁים שָׁנָה בְּלֶדֶת
27 אֹתָם: וַיִּגְדְּלוּ הַנְּעָרִים וַיְהִי עֵשָׂו אִישׁ יֹדֵעַ
צַיִד אִישׁ שָׂדֶה וְיַעֲקֹב אִישׁ תָּם יֹשֵׁב
28 אֹהָלִים: וַיֶּאֱהַב יִצְחָק אֶת־עֵשָׂו כִּי־צַיִד
29 בְּפִיו וְרִבְקָה אֹהֶבֶת אֶת־יַעֲקֹב: וַיָּזֶד יַעֲקֹב
נָזִיד וַיָּבֹא עֵשָׂו מִן־הַשָּׂדֶה וְהוּא עָיֵף:
ל וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל־יַעֲקֹב הַלְעִיטֵנִי נָא מִן־
הָאָדֹם הָאָדֹם הַזֶּה כִּי עָיֵף אָנֹכִי עַל־כֵּן
31 קָרָא־שְׁמוֹ אֱדוֹם: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב מִכְרָה כַיּוֹם
32 אֶת־בְּכֹרָתְךָ לִי: וַיֹּאמֶר עֵשָׂו הִנֵּה אָנֹכִי

ВРЕМЯ РОДИТЬ, И ВОТ – БЛИЗНЕЦЫ В ЧРЕВЕ ЕЕ. /25/ И ВЫШЕЛ ПЕРВЫЙ КРАСНЫЙ, ВЕСЬ КАК ПЛАЩ ВОЛОСАТЫЙ. И НАРЕКЛИ ИМЯ ЕМУ ЭЙСАВ. /26/ А ЗАТЕМ ВЫШЕЛ БРАТ ЕГО, ДЕРЖАСЬ РУКОЙ ЗА ПЯТУ ЭЙСАВА. И НАРЕКЛИ ЕМУ ИМЯ ЯАКОВ. ИЦХАК ЖЕ БЫЛ ШЕСТИДЕСЯТИ ЛЕТ ПРИ РОЖДЕНИИ ИХ. /27/ И ВЫРОСЛИ ДЕТИ, И СТАЛ ЭЙСАВ ЧЕЛОВЕКОМ, СВЕДУЩИМ В ОХОТЕ, ЧЕЛОВЕКОМ ПОЛЯ, А ЯАКОВ – ЧЕЛОВЕКОМ СМИРНЫМ, ЖИТЕЛЕМ ШАТРОВ. /28/ И ИЦХАК ЛЮБИЛ ЭЙСАВА ЗА ТО, ЧТО ОХОТА НА УСТАХ ЕГО, А РИВКА ЛЮБИЛА ЯАКОВА. /29/ И СВАРИЛ РАЗ ЯАКОВ КУШАНЬЕ, А ЭЙСАВ ПРИШЕЛ С ПОЛЯ УСТАЛЫЙ. /30/ И СКАЗАЛ ЭЙСАВ ЯАКОВУ: "ДАЙ ПОХЛЕБАТЬ МНЕ КРАСНОГО, КРАСНОГО ЭТОГО, ПОТОМУ ЧТО Я УСТАЛ". ПОЭТОМУ ДАЛИ ЕМУ ПРОЗВИЩЕ ЭДОМ. /31/ НО ЯАКОВ СКАЗАЛ: "ПРОДАЙ ЖЕ МНЕ ТЕПЕРЬ СВОЕ ПЕРВОРОДСТВО!". /32/ И

25. красный Иврит: *адмони*. Мидраш объясняет: "Красный цвет – признак врожденной склонности к кровопролитию, которая в юные годы выразилась в страсти к охоте".

Эйсав Некоторые авторитеты усматривают в этом слове семитский корень, означающий "покрытый густыми волосами".

26. держась рукой за пяту Эйсава Словно стремясь втащить его обратно, чтобы не дать стать первенцем.

27. сведущим в охоте Искусным охотником, владеющим всеми тонкостями этого ремесла.

а Яаков – человеком смирным Букв. "цельным", "совершенным".

жителем шатров Т.е. пастухом. Мидраш объясняет, что слово "шатры" является намеком, указывающим на место изучения Торы.

28. и Ицхак любил Эйсава Эйсав представляется хитрым охотником, похожим на Нимрода. Убивая животных, он постоянно проявляет жестокость. Однако отец усматривает в нем большие скрытые духовные силы, которые не нашли должного выражения.

а Ривка любила Яакова Ривка знала, что еще до рождения дети были совершенно непохожи друг на друга, а потому испорченность Эйсава она считала изначально предопределенной и неисправимой.

30. дай похлебать мне Букв. "залей мне в горло". Глагол, использованный здесь для описания действия, не встречается больше в тексте Торы. Он служит для создания образа животной жадности и несдержанности.

Эдом В этот день Эйсав совершил несколько тяжелых преступлений, не остановившись и перед убийством человека. Поэтому ему кажется красной даже чечевичная похлебка. В этот момент впервые в полной мере проявилась его склонность к убийству, о которой раньше можно было только догадываться.

31. продай же мне теперь свое первородство При первом знакомстве с рассказом о покупке первородства поведение Яакова представляется нечестным и вызывает неприязнь. Но при более внимательном прочтении мы замечаем, что первородство, которым так дорожит Яаков, вызывает у Эйсава насмешку и пренебрежение. Можно догадаться, что речь идет не о праве на получение большей доли наследства, которое останется после смерти отца, а о чисто духовных ценностях. Действительно, в те времена первородный сын становился духовным наследником, что, в частности, выражалось в обязанности приносить жертвы за

33 הוֹלֵךְ לָמוּת וְלָמָּה־זֶּה לִי בְּכֹרָה: וַיֹּאמֶר
יַעֲקֹב הִשָּׁבְעָה לִּי כַּיּוֹם וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּמְכֹּר
34 אֶת־בְּכֹרָתוֹ לְיַעֲקֹב: וְיַעֲקֹב נָתַן לְעֵשָׂו לֶחֶם
וּנְזִיד עֲדָשִׁים וַיֹּאכַל וַיֵּשְׁתְּ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיִּבֶז
עֵשָׂו אֶת־הַבְּכֹרָה: ס

כו

א וַיְהִי רָעָב בָּאָרֶץ מִלְּבַד הָרָעָב הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר
הָיָה בִּימֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ יִצְחָק אֶל־אֲבִימֶלֶךְ
2 מֶלֶךְ־פְּלִשְׁתִּים גְּרָרָה: וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה
וַיֹּאמֶר אַל־תֵּרֵד מִצְרַיְמָה שְׁכֹן בָּאָרֶץ אֲשֶׁר
3 אֹמַר אֵלֶיךָ: גּוּר בָּאָרֶץ הַזֹּאת וְאֶהְיֶה עִמְּךָ
וַאֲבָרְכֶךָּ כִּי־לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת־כָּל־
הָאֲרָצֹת הָאֵל וַהֲקִמֹתִי אֶת־הַשְּׁבֻעָה אֲשֶׁר
4 נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם אָבִיךָ: וְהִרְבֵּיתִי אֶת־
זַרְעֲךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמָיִם וְנָתַתִּי לְזַרְעֲךָ אֵת
כָּל־הָאֲרָצֹת הָאֵל וְהִתְבָּרְכוּ בְזַרְעֲךָ כֹּל גּוֹיֵי

СКАЗАЛ ЭЙСАВ: "ВЕДЬ Я ХОЖУ НА СМЕРТЬ, НА ЧТО ЖЕ МНЕ ПЕРВОРОДСТВО?". /33/ И СКАЗАЛ ЯАКОВ: "КЛЯНИСЬ ЖЕ МНЕ ТЕПЕРЬ!". И ОН ПОКЛЯЛСЯ ЕМУ, И ПРОДАЛ СВОЕ ПЕРВОРОДСТВО ЯАКОВУ. /34/ И ДАЛ ЯАКОВ ЭЙСАВУ ХЛЕБА И ПОХЛЕБКУ ИЗ ЧЕЧЕВИЦЫ, И ОН ПОЕЛ, И ПОПИЛ, И ВСТАЛ, И УШЕЛ. И ПРЕНЕБРЕГ ЭЙСАВ ПЕРВОРОДСТВОМ.

26 ГЛАВА 26

/1/ И БЫЛ ГОЛОД В ТОЙ СТРАНЕ, КРОМЕ ПЕРВОГО ГОЛОДА, БЫВШЕГО ВО ДНИ АВРАГАМА. И ПОШЕЛ ИЦХАК К АВИМЕЛЕХУ, ЦАРЮ ПЛИШТИМ, В ГРАР. /2/ И ЯВИЛСЯ ЕМУ БОГ, И СКАЗАЛ: "НЕ СПУСКАЙСЯ В ЕГИПЕТ, ПОСЕЛИСЬ В СТРАНЕ, О КОТОРОЙ Я СКАЖУ ТЕБЕ. /3/ ПОЖИВИ В ЭТОЙ СТРАНЕ, И Я БУДУ С ТОБОЮ И БЛАГОСЛОВЛЮ ТЕБЯ – ИБО ТЕБЕ И ПОТОМСТВУ ТВОЕМУ ОТДАМ Я ВСЕ ЭТИ ЗЕМЛИ И ОСУЩЕСТВЛЮ КЛЯТВУ, КОТОРОЙ Я ПОКЛЯЛСЯ АВРАГАМУ, ОТЦУ ТВОЕМУ. /4/ И РАЗМНОЖУ ТВОЕ ПОТОМСТВО, КАК ЗВЕЗДЫ НЕБА, И ОТДАМ ПОТОМСТВУ ТВОЕМУ ВСЕ ЭТИ ЗЕМЛИ, И БЛАГОСЛОВЛЯТЬСЯ БУДУТ ПОТОМСТВОМ ТВОИМ ВСЕ НАРОДЫ ЗЕМЛИ /5/ ЗА

всю семью. Поведение Эйсава не позволяло ему стать священником, приносящим жертвы Всевышнему, Который требует от человека доброты и справедливости. Яаков догадывался, что Эйсав был бы рад избавиться от обязанностей первородного сына. Яаков, предлагая уступить ему первородство, не предполагал, что чечевичная похлебка сыграет решающую роль в принятии решения. Он хотел лишь убедиться в том, что первородство в глазах Эйсава не стоит дорого. Имущество и власть не интересовали Яакова, он всегда был готов отдать значительную часть имущества Эйсаву, к которому обращался словами "Мой господин" (Абарбанель).

32. ведь я хожу на смерть Более правильное прочтение: "Ведь я приближаюсь к моменту смерти и непременно умру". В этой фразе выражено все мировоззрение Эйсава. По его представлениям, духовные ценности не заслуживают внимания, ибо человек смертен, а смерть обрывает само его существование, нет никакого продолжения жизни у души человека, и она никогда не воскресает к новой жизни. Следовательно, материальные блага, как средство получения сиюминутного удовольствия, – самое важное для человека.

34. и пренебрег Эйсав первородством Тора подчеркивает, что Эйсав продал первородство так дешево не только потому, что был голоден, но потому, что ценил его не дороже чечевичной похлебки. Когда он насытился и голод отступил, в нем не пробудилось ни чувство сожаления, ни чувство раскаяния. Напротив, понимая, что первородство уже продано, он выражает свое истинное отношение к нему.

Глава 26. Ицхак и плиштим

1. кроме первого голода Упоминается в 12:10.

к Авимелеху См. 20:2. Возможно, что это слово является не именем собственным, а титулом верховного правителя.

в Грар См. 20:1.

2. не спускайся в Египет Ицхак намеревался поступить так же, как его

ה הָאָרֶץ: עֵקֶב אֲשֶׁר־שָׁמַע אַבְרָהָם בְּקֹלִי
וַיִּשְׁמֹר מִשְׁמַרְתִּי מִצְוֹתַי חֻקּוֹתַי וְתוֹרֹתָי:
ס 7 6 וַיֵּשֶׁב יִצְחָק בִּגְרָר: וַיִּשְׁאֲלוּ אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם
לְאִשְׁתּוֹ וַיֹּאמֶר אֲחֹתִי הִוא כִּי יָרֵא לֵאמֹר
אִשְׁתִּי פֶּן־יַהַרְגֻנִי אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם עַל־רִבְקָה
8 כִּי־טוֹבַת מַרְאֶה הִוא: וַיְהִי כִּי אָרְכוּ־לוֹ שָׁם
הַיָּמִים וַיַּשְׁקֵף אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ פְּלִשְׁתִּים בְּעַד
הַחַלּוֹן וַיַּרְא וְהִנֵּה יִצְחָק מְצַחֵק אֵת רִבְקָה
9 אִשְׁתּוֹ: וַיִּקְרָא אֲבִימֶלֶךְ לְיִצְחָק וַיֹּאמֶר אַךְ
הִנֵּה אִשְׁתְּךָ הִוא וְאֵיךְ אָמַרְתָּ אֲחֹתִי הִוא
וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק כִּי אָמַרְתִּי פֶּן־אָמוּת
י עָלֶיהָ: וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ
כִּמְעַט שָׁכַב אַחַד הָעָם אֶת־אִשְׁתֶּךָ וְהֵבֵאתָ
11 עָלֵינוּ אָשָׁם: וַיְצַו אֲבִימֶלֶךְ אֶת־כָּל־הָעָם

ТО, ЧТО ИСПОЛНЯЛ АВРАГАМ ВОЛЮ МОЮ И СЛЕДОВАЛ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЮ МОЕМУ, ИСПОЛНЯЯ ЗАПОВЕДИ МОИ, УСТАНОВЛЕНИЯ МОИ И ЗАКОНЫ МОИ". /6/ И ПОСЕЛИЛСЯ ИЦХАК В ГРАРЕ. /7/ И СПРОСИЛИ ЛЮДИ ЭТОГО МЕСТА О ЖЕНЕ ЕГО, И СКАЗАЛ ОН: "ОНА МОЯ СЕСТРА"; ИБО БОЯЛСЯ СКАЗАТЬ: "ЖЕНА МОЯ", ПОДУМАВ: "МОГУТ УБИТЬ МЕНЯ ЛЮДИ ЭТОГО МЕСТА ИЗ-ЗА РИВКИ, ИБО ОНА ХОРОША ВИДОМ". /8/ И БЫЛО, КОГДА ПРОБЫЛ ОН ТАМ МНОГО ДНЕЙ, ПОСМОТРЕЛ РАЗ АВИМЕЛЕХ, ЦАРЬ ПЛИШТИМ, В ОКНО И УВИДЕЛ: ВОТ, ИЦХАК ИГРАЕТ С РИВКОЙ, ЖЕНОЙ СВОЕЙ. /9/ И ПРИЗВАЛ АВИМЕЛЕХ ИЦХАКА, И СКАЗАЛ: "ВЕДЬ ОНА ЖЕНА ТВОЯ, КАК ЖЕ СКАЗАЛ ТЫ: ОНА МОЯ СЕСТРА?". И СКАЗАЛ ЕМУ ИЦХАК: "ИБО Я ДУМАЛ, КАК БЫ НЕ УМЕРЕТЬ МНЕ ИЗ-ЗА НЕЕ". /10/ И СКАЗАЛ АВИМЕЛЕХ: "ЧТО ЭТО ТЫ СДЕЛАЛ НАМ? ЕСЛИ БЫ ЛЕЖАЛ ОДИН ИЗ НАРОДА НАШЕГО С ЖЕНОЙ ТВОЕЙ, НАВЕЛ БЫ НА НАС ВИ-

отец Авраґам, ушедший из-за голода в земле Кнаан в Египет (ср. 12:10).

3. поживи в этой стране Останься на некоторое время (см. 12:10).

4. как звезды неба Ср. 15:5.

и благословляться будут потомством твоим все народы земли См. 12:3.

5. за то, что исполнял Авраґам волю Мою Букв. "слушал Мой голос". Здесь связь Авраґама и его потомков определяется как связь основоположника, открывшего новую эру, и продолжателей его дела.

следовал предостережению Моему Не нарушал запреты, установленные Всевышним.

исполняя заповеди Мои В данном случае имеются в виду те повеления, которые относятся к области взаимоотношений между людьми и накладывают на человека обязанности, определяющие его поведение по отношению к другому. Этот круг законов поддается обоснованию на основе логики *(мицвот)*.

установления Мои Имеются в виду законы, определяющие обязанности человека по отношению к Всевышнему: законы принесения жертв, молитвы, заповеди, исполняемые в тот или иной праздничный день. Такие законы, как правило, не поддаются логическому объяснению (не представляется возможным объяснить, почему их нужно выполнять). Они отличаются по своему характеру и внутренней логике от законов, определяющих отношения между людьми *(хуким)*.

и законы Мои Букв. "учения Мои". Мидраш, объясняя это слово, подчеркивает, что Тора делится на Письменную и Устную. Письменная Тора передается из поколения в поколение как свиток, а устная – как учение. Устная Тора определяет правильное прочтение Торы письменной, раскрывает обширную информацию, заложенную в ней. Здесь имеется в виду, что Авраґаму были известны законы Торы и он соблюдал их. Это выражение также раскрывает нам, что Авраґам был знаком с законами Торы во всех деталях и многочисленных подробностях, которые впоследствии передавались из поколения в поколение как Устная Тора *(Торот)*.

7. Ицхак, попав в точно такую же ситуацию, как его отец (см. 12:13; 20:5), для того чтобы обезопасить себя и сохранить жизнь, пользуется тем же приемом, что и Авраґам.

8. Авимелех не взял Ривку в свой в дом, как это произошло с Сарой.

в окно Или "через окно".

לֵאמֹר הַנֹּגֵעַ בָּאִישׁ הַזֶּה וּבְאִשְׁתּוֹ מוֹת יוּמָת:
12 וַיִּזְרַע יִצְחָק בָּאָרֶץ הַהִוא וַיִּמְצָא בַּשָּׁנָה הַהִוא
13 מֵאָה שְׁעָרִים וַיְבָרְכֵהוּ יְהוָה: וַיִּגְדַּל הָאִישׁ
14 וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ וְגָדֵל עַד כִּי־גָדַל מְאֹד: וַיְהִי־לוֹ
מִקְנֵה־צֹאן וּמִקְנֵה בָקָר וַעֲבֻדָּה רַבָּה וַיְקַנְאוּ
טו אֹתוֹ פְּלִשְׁתִּים: וְכָל־הַבְּאֵרֹת אֲשֶׁר חָפְרוּ
עַבְדֵי אָבִיו בִּימֵי אַבְרָהָם אָבִיו סִתְּמוּם
16 פְּלִשְׁתִּים וַיְמַלְאוּם עָפָר: וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ
אֶל־יִצְחָק לֵךְ מֵעִמָּנוּ כִּי־עָצַמְתָּ מִמֶּנּוּ מְאֹד:
17 וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם יִצְחָק וַיִּחַן בְּנַחַל־גְּרָר וַיֵּשֶׁב שָׁם:
18 וַיָּשָׁב יִצְחָק וַיַּחְפֹּר| אֶת־בְּאֵרֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר
חָפְרוּ בִּימֵי אַבְרָהָם אָבִיו וַיְסַתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים
אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיִּקְרָא לָהֶן שֵׁמוֹת כַּשֵּׁמֹת
19 אֲשֶׁר־קָרָא לָהֶן אָבִיו: וַיַּחְפְּרוּ עַבְדֵי־יִצְחָק
כ בַּנָּחַל וַיִּמְצְאוּ־שָׁם בְּאֵר מַיִם חַיִּים: וַיָּרִיבוּ
רֹעֵי גְרָר עִם־רֹעֵי יִצְחָק לֵאמֹר לָנוּ הַמָּיִם
וַיִּקְרָא שֵׁם־הַבְּאֵר עֵשֶׂק כִּי הִתְעַשְּׂקוּ עִמּוֹ:

НУ!". /11/ И ПРИКАЗАЛ АВИМЕЛЕХ ВСЕМУ НАРОДУ, ГОВОРЯ: "КТО ДОТРОНЕТСЯ ДО ЭТОГО ЧЕЛОВЕКА И ДО ЖЕНЫ ЕГО – УМРЕТ!". /12/ И СЕЯЛ ИЦХАК В СТРАНЕ ТОЙ, И ПОЛУЧИЛ В ТОТ ГОД СТОРИЦЕЙ, ИБО БЛАГОСЛОВИЛ ЕГО БОГ. /13/ И СТАЛ ВЕЛИКИМ ЧЕЛОВЕК ЭТОТ, И ОН ВСЕ БОЛЬШЕ И БОЛЬШЕ ВОЗВЕЛИЧИВАЛСЯ, ПОКА СТАЛ ВЕСЬМА ВЕЛИКИМ. /14/ И БЫЛИ У НЕГО СТАДА МЕЛКОГО И КРУПНОГО СКОТА И МНОГО ПРИСЛУГИ; И ЗАВИДОВАЛИ ЕМУ ПЛИШТИМ. /15/ И ВСЕ КОЛОДЦЫ, КОТОРЫЕ ВЫКОПАЛИ РАБЫ ОТЦА ЕГО, ВО ДНИ АВРАГАМА, ОТЦА ЕГО, ЗАСЫПАЛИ ИХ ПЛИШТИМ И НАПОЛНИЛИ ИХ ЗЕМЛЕЙ. /16/ И СКАЗАЛ АВИМЕЛЕХ ИЦХАКУ: "УЙДИ ОТ НАС, ИБО ТЫ СТАЛ ГОРАЗДО СИЛЬНЕЕ НАС". /17/ И УШЕЛ ОТТУДА ИЦХАК, И РАСПОЛОЖИЛСЯ В ДОЛИНЕ ГРАР, И ПОСЕЛИЛСЯ ТАМ. /18/ И СНОВА ОТКОПАЛ ИЦХАК КОЛОДЦЫ ВОДЫ, КОТОРЫЕ ВЫКОПАЛИ ВО ДНИ АВРАГАМА, ОТЦА ЕГО, И КОТОРЫЕ ЗАСЫПАЛИ ПЛИШТИМ ПОСЛЕ СМЕРТИ АВРАГАМА; И НАЗВАЛ ИХ ИМЕНАМИ, КОТОРЫМИ НАЗВАЛ ИХ ОТЕЦ ЕГО. /19/ И КОПАЛИ РАБЫ ИЦХАКА В ДОЛИНЕ, И НАШЛИ ТАМ КОЛОДЕЦ ЖИВОЙ ВОДЫ. /20/ И СПОРИЛИ ПАСТУХИ ГРАРСКИЕ С ПАСТУХАМИ ИЦХАКА, ГОВОРЯ: "ВОДА НАША!". И

вот, Ицхак играет с Ривкой По манере обращения Ицхака с Ривкой Авимелех понял, что Ривка – жена Ицхака.

12. получил в тот год сторицей Букв. "нашел в тот год в стократном размере". Речь идет о том годе, когда всю страну поразил голод. Следовательно всем было очевидно, что собранный урожай является не результатом труда человека, а даром Всевышнего праведнику. Словом "нашел", использованным в тексте Торы, подчеркивается, что человек получил что-то неожиданно и непропорционально вложенному труду. Такое неожиданное и необъяснимое природными условиями обретение материальных благ называется благословением.

сторицей Букв. "в стократном размере". На очень плодородной почве при хороших условиях можно получить урожай в восьмидесятикратном размере и, в редчайших случаях, – в стократном.

16. Богатство проатцев вызывает зависть соседей и всех окружающих. Здесь также проявляется принцип "то, что происходит с праотцами, является знаком для их потомков": Всевышний не оставил народ и в изгнании, и благословение (по крайней мере, в короткие периоды прекращения гонений в самых разных странах) проявлялось в процветании еврейских общин. Богатство, материальные блага вызывали зависть как правителей, так и населения в странах рассеяния и всегда были важнейшими факторами появления и роста антисемитизма, преследований и изгнаний евреев.

17. в долине В иврите слово *нахаль* имеет значение "вади", "русло реки, которое пересыхает летом, но зимой, в период дождей переполняется водой". Как правило, вади находятся в гористой местности и являются местом сбора воды, которая стекая с окрестных хребтов, устремляется вниз стремительным потоком, увлекая камни. В вади часто можно найти воду в естественно образовавшихся углублениях или в подземных пещерах.

19. нашли там колодец живой воды В Торе "живой водой" часто на-

21 וַיַּחְפְּרוּ בְּאֵר אַחֶרֶת וַיָּרִיבוּ גַּם־עָלֶיהָ וַיִּקְרָא
22 שְׁמָהּ שִׂטְנָה: וַיַּעְתֵּק מִשָּׁם וַיַּחְפֹּר בְּאֵר
אַחֶרֶת וְלֹא רָבוּ עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ רְחֹבוֹת
וַיֹּאמֶר כִּי־עַתָּה הִרְחִיב יְהוָה לָנוּ וּפָרִינוּ
24 23 בָּאָרֶץ: וַיַּעַל מִשָּׁם בְּאֵר שָׁבַע: וַיֵּרָא אֵלָיו
יְהוָה בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֱלֹהֵי
אַבְרָהָם אָבִיךָ אַל־תִּירָא כִּי־אִתְּךָ אָנֹכִי
וּבֵרַכְתִּיךָ וְהִרְבֵּיתִי אֶת־זַרְעֲךָ בַּעֲבוּר אַבְרָהָם
כה עַבְדִּי: וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וַיֵּט־
שָׁם אָהֳלוֹ וַיִּכְרוּ־שָׁם עַבְדֵי־יִצְחָק בְּאֵר:
26 וַאֲבִימֶלֶךְ הָלַךְ אֵלָיו מִגְּרָר וַאֲחֻזַּת מֵרֵעֵהוּ
27 וּפִיכֹל שַׂר־צְבָאוֹ: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִצְחָק מַדּוּעַ
בָּאתֶם אֵלַי וְאַתֶּם שְׂנֵאתֶם אֹתִי וַתְּשַׁלְּחוּנִי
28 מֵאִתְּכֶם: וַיֹּאמְרוּ רָאוֹ רָאִינוּ כִּי־הָיָה יְהוָה
עִמָּךְ וַנֹּאמֶר תְּהִי נָא אָלָה בֵּינוֹתֵינוּ בֵּינֵינוּ
29 וּבְיָנֶךָ וְנִכְרְתָה בְרִית עִמָּךְ: אִם־תַּעֲשֶׂה עִמָּנוּ
רָעָה כַּאֲשֶׁר לֹא נְגַעֲנוּךָ וְכַאֲשֶׁר עָשִׂינוּ עִמְּךָ
רַק־טוֹב וַנְּשַׁלֵּחֲךָ בְּשָׁלוֹם אַתָּה עַתָּה בְּרוּךְ
ל יְהוָה: וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ:
31 וַיַּשְׁכִּימוּ בַבֹּקֶר וַיִּשָּׁבְעוּ אִישׁ לְאָחִיו וַיְשַׁלְּחֵם

ОН НАЗВАЛ ЭТОТ КОЛОДЕЦ ЭСЕК, ИБО ИЗ-ЗА НЕГО СПОРИЛИ. /21/ КОГДА ВЫКОПАЛИ ДРУГОЙ КОЛОДЕЦ, ТО СПОРИЛИ И ИЗ-ЗА НЕГО, И ОН НАЗВАЛ ЕГО СИТНА. /22/ И, УЙДЯ ОТТУДА, ОН ВЫКОПАЛ ДРУГОЙ КОЛОДЕЦ, И О НЕМ НЕ СПОРИЛИ, И ОН НАЗВАЛ ЕГО РЕХОВОТ, ГОВОРЯ: "ВОТ ТЕПЕРЬ БОГ ДАЛ НАМ ПРОСТОР, И МЫ РАЗРАСТЕМСЯ НА ЗЕМЛЕ". /23/ И УШЕЛ ОН ОТТУДА В БЕЭР-ШЕВУ. /24/ И ЯВИЛСЯ ЕМУ БОГ В ТУ НОЧЬ, И СКАЗАЛ: "Я ВСЕСИЛЬНЫЙ АВРАГАМА, ОТЦА ТВОЕГО, НЕ БОЙСЯ, ИБО Я С ТОБОЙ, И БЛАГОСЛОВЛЮ ТЕБЯ, И УМНОЖУ ПОТОМСТВО ТВОЕ, РАДИ АВРАГАМА, РАБА МОЕГО". /25/ И ПОСТРОИЛ ОН ТАМ ЖЕРТВЕННИК, И СТАЛ ВЗЫВАТЬ ВО ИМЯ БОГА, И РАСКИНУЛ ТАМ ШАТЕР СВОЙ, А РАБЫ ИЦХАКА ВЫРЫЛИ ТАМ КОЛОДЕЦ. /26/ И ПОШЕЛ К НЕМУ АВИМЕЛЕХ ИЗ ГРАРА, И АХУЗАТ, ДРУГ ЕГО, И ПИХОЛЬ, ВОЕНАЧАЛЬНИК ЕГО. /27/ И СПРОСИЛ ИХ ИЦХАК: "ПОЧЕМУ ПРИШЛИ ВЫ КО МНЕ, ВЫ ЖЕ МЕНЯ ВОЗНЕНАВИДЕЛИ И ПРОГНАЛИ МЕНЯ ОТ СЕБЯ?". /28/ И СКАЗАЛИ ОНИ: "УВИДЕЛИ МЫ, ЧТО С ТОБОЙ БЫЛ БОГ, И СКАЗАЛИ МЫ: ДА БУДЕТ ВЗАИМНАЯ КЛЯТВА МЕЖДУ НАМИ И ТОБОЙ, И ЗАКЛЮЧИМ С ТОБОЙ СОЮЗ. /29/ ЧТОБЫ ТЫ НАМ НЕ СДЕЛАЛ ЗЛА, КАК И МЫ НЕ ДОТРАГИВАЛИСЬ ДО ТЕБЯ, И КАК МЫ СДЕЛАЛИ ТЕБЕ ТОЛЬКО ДОБРО И ОТПУСТИЛИ ТЕБЯ С МИРОМ. ТЫ ТЕПЕРЬ БЛАГОСЛОВЕННЫЙ БОГОМ". /30/ ОН УСТРОИЛ ДЛЯ НИХ ПИР, И

зывается проточная вода или источник, в отличие от стоячей воды.

22. Реховот Букв. "свободное пространство". В переносном смысле это слово означает "отдых", "покой", "передышку" (после трудного момента или тяжелого состояния человека). В 30 км к северо-западу от Беэр-Шевы расположено селение Рухайбе. Известно, что арабы селились в Земле Израиля недалеко от развалин древних еврейских поселений, названия которых помнило местное население. Этим объясняется тот факт, что большинство старых арабских деревень носит названия, созвучные тем, которые мы встречаем в Танахе. Арабские названия селений часто служили археологам указателем мест, где следует производить раскопки, и помогали идентифицировать найденное.

24. не бойся Обещание помощи и защиты от врагов, которыми руководит зависть.

25. стал взывать во имя Бога См. комментарий к 12:8.

26. друг его Советник.

Пихоль См. 21:22. Если предположить, что это те же самые Авимелех и Пихоль, которые жили во времена Авраама, то нужно признать, что они прожили долгую жизнь и в то время, о котором говорится здесь, были уже очень пожилыми людьми.

28. что с тобой был Бог Здесь Авимелех и Пихоль, объясняя свой приход, говорят о том же самом, о чем говорилось в 21:22.

клятва между нами Договор, который будет заверен обеими сторонами произнесением клятвенного обещания.

29. как и мы не дотрагивались до тебя См. стих 11.

ОНИ ЕЛИ И ПИЛИ. /31/ И ВСТАЛИ ОНИ РАНО УТРОМ, И ПОКЛЯЛИСЬ ДРУГ ДРУГУ, И ОТПУСТИЛ ИХ ИЦХАК, И ОНИ УШЛИ ОТ НЕГО С МИРОМ. /32/ И БЫЛО В ТОТ ДЕНЬ: РАБЫ ИЦХАКА ПРИШЛИ, И СООБЩИЛИ ЕМУ О КОЛОДЦЕ, КОТОРЫЙ ВЫКОПАЛИ, И СКАЗАЛИ ЕМУ: "МЫ НАШЛИ ВОДУ". /33/ И ОН НАЗВАЛ ЕГО "КЛЯТВА", ПОЭТОМУ ИМЯ ГОРОДА ТОГО БЕЭР-ШЕВА ДО СЕГО ДНЯ.

/34/ КОГДА ЭЙСАВУ БЫЛО СОРОК ЛЕТ, ВЗЯЛ ОН В ЖЕНЫ ЙЕҒУДИТ, ДОЧЬ БЕЭРИ-ХЕТТА, А ТАКЖЕ БОСМАТ, ДОЧЬ ЭЙЛОНА-ХЕТТА. /35/ И ОНИ БЫЛИ ДУШЕВНЫМ ОГОРЧЕНИЕМ ДЛЯ ИЦХАКА И РИВКИ.

32 יִצְחָק וַיֵּלְכוּ מֵאִתּוֹ בְּשָׁלוֹם: וַיְהִי| בַּיּוֹם הַהוּא
וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי יִצְחָק וַיַּגִּדוּ לוֹ עַל־אֹדוֹת הַבְּאֵר
33 אֲשֶׁר חָפָרוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ מָצָאנוּ מָיִם: וַיִּקְרָא
אֹתָהּ שִׁבְעָה עַל־כֵּן שֵׁם־הָעִיר בְּאֵר שֶׁבַע עַד
הַיּוֹם הַזֶּה: ס
34 וַיְהִי עֵשָׂו בֶּן־אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיִּקַּח אִשָּׁה אֶת־
יְהוּדִית בַּת־בְּאֵרִי הַחִתִּי וְאֶת־בָּשְׂמַת בַּת־
לה אֵילֹן הַחִתִּי: וַתִּהְיֶיןָ מֹרַת רוּחַ לְיִצְחָק
וּלְרִבְקָה: ס

27 ГЛАВА 27

כז

/1/ И БЫЛО, КОГДА ИЦХАК СОСТАРИЛСЯ, И ПРИТУПИЛОСЬ ЗРЕНИЕ ГЛАЗ ЕГО, ПОЗВАЛ ОН ЭЙСАВА, СТАРШЕГО СЫНА СВОЕГО, И СКАЗАЛ ЕМУ: "СЫН МОЙ!". А ТОТ СКАЗАЛ ЕМУ: "ВОТ Я!". /2/ И СКАЗАЛ ОН: "ВОТ, Я СОСТАРИЛСЯ УЖЕ, НЕ ЗНАЮ ДНЯ МОЕЙ СМЕРТИ. /3/ ВОЗЬМИ ЖЕ ТЕПЕРЬ ОРУДИЯ ТВОИ, КОЛЧАН ТВОЙ И ЛУК ТВОЙ, И ВЫЙДИ В ПОЛЕ, И НАЛОВИ МНЕ ДИЧИ. /4/ И ПРИГОТОВЬ МНЕ КУШАНЬЕ, КАКОЕ ЛЮБЛЮ, И ПОДНЕСИ МНЕ, И БУДУ ЕСТЬ, ДАБЫ БЛАГОСЛОВИЛА ТЕБЯ ДУША МОЯ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ УМРУ". /5/ РИВКА ЖЕ СЛЫШАЛА, КАК ИЦХАК ГОВОРИЛ ЭЙСАВУ, СЫНУ СВОЕМУ. И КОГДА ЭЙСАВ ПОШЕЛ В ПОЛЕ ЛОВИТЬ ДИЧЬ, ЧТОБЫ ПРИНЕСТИ, /6/ СКАЗАЛА РИВКА ЯКОВУ, СЫНУ СВОЕМУ, ТАК: "ВОТ, Я СЛЫШАЛА, КАК ОТЕЦ

כז
א וַיְהִי כִּי־זָקֵן יִצְחָק וַתִּכְהֶיןָ עֵינָיו מֵרְאֹת וַיִּקְרָא
אֶת־עֵשָׂו| בְּנוֹ הַגָּדֹל וַיֹּאמֶר אֵלָיו בְּנִי וַיֹּאמֶר
2 אֵלָיו הִנֵּנִי: וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא זָקַנְתִּי לֹא יָדַעְתִּי
3 יוֹם מוֹתִי: וְעַתָּה שָׂא־נָא כֵלֶיךָ תֶּלְיְךָ
וְקַשְׁתֶּךָ וְצֵא הַשָּׂדֶה וְצוּדָה לִי צידה צֵידָה:
4 וַעֲשֵׂה־לִי מַטְעַמִּים כַּאֲשֶׁר אָהַבְתִּי וְהָבִיאָה
לִי וְאֹכֵלָה בַּעֲבוּר תְּבָרֶכְךָ נַפְשִׁי בְּטֶרֶם
ה אָמוּת: וְרִבְקָה שֹׁמַעַת בְּדַבֵּר יִצְחָק אֶל־עֵשָׂו
בְּנוֹ וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו הַשָּׂדֶה לָצוּד צַיִד לְהָבִיא:
6 וְרִבְקָה אָמְרָה אֶל־יַעֲקֹב בְּנָהּ לֵאמֹר הִנֵּה
שָׁמַעְתִּי אֶת־אָבִיךָ מְדַבֵּר אֶל־עֵשָׂו אָחִיךָ

33. клятва Иврит: *швуа* – "клятва".

Беэр-Шева Колодец клятвы.

34. ЙеҒудит Это имя нигде больше в Танахе не встречается.

Босмат В 36:2 приводятся и другие женские имена, принадлежащие женам Эйсава.

35. и они были душевным огорчением для Ицхака и Ривки Семейная традиция не позволяла заключать браки с женщинами, принадлежащими к семи народам Кнаана. См. 24:3, 27:46. То, что здесь рассказывается об Эйсаве, показывает, насколько он пренебрегал учением Авраҕама и личным примером праотцев: Авраҕама и Ицхака. В данный момент проявилось то, что он действительно не был достоин благословений, предназначавшихся человеку, который станет продолжателем их дела.

Глава 27. Благословение Ицхака

2. не знаю дня моей смерти "Я не знаю, сколько мне осталось жить" (Моффатт).

4. дабы благословила тебя душа моя "Чтобы я благословил тебя" (см. 12:13). Благословение, данное незадолго до смерти, обладает особой силой.

5. Ривка же слышала Более точный перевод: "слышит". Ривка решается на этот поступок не только потому, что она больше любит Яакова, но и потому, что еще до рождения детей она получила пророчество, что младший будет главенствовать над старшим. Действия Ицхака

7 לֵאמֹר: הָבִיאָה לִּי צַיִד וַעֲשֵׂה־לִי מַטְעַמִּים
וְאֹכְלָה וַאֲבָרֶכְכָה לִפְנֵי יְהוָה לִפְנֵי מוֹתִי:
8 וְעַתָּה בְנִי שְׁמַע בְּקֹלִי לַאֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה
9 אֹתָךְ: לֶךְ־נָא אֶל־הַצֹּאן וְקַח־לִי מִשָּׁם שְׁנֵי
גְדָיֵי עִזִּים טֹבִים וְאֶעֱשֶׂה אֹתָם מַטְעַמִּים
י לְאָבִיךָ כַּאֲשֶׁר אָהֵב: וְהֵבֵאתָ לְאָבִיךָ וְאָכָל
11 בַּעֲבֻר אֲשֶׁר יְבָרֶכְךָ לִפְנֵי מוֹתוֹ: וַיֹּאמֶר
יַעֲקֹב אֶל־רִבְקָה אִמּוֹ הֵן עֵשָׂו אָחִי אִישׁ
12 שָׂעִר וְאָנֹכִי אִישׁ חָלָק: אוּלַי יְמֻשֵּׁנִי אָבִי
וְהָיִיתִי בְעֵינָיו כִּמְתַעְתֵּעַ וְהֵבֵאתִי עָלַי
13 קְלָלָה וְלֹא בְרָכָה: וַתֹּאמֶר לוֹ אִמּוֹ עָלַי
קִלְלָתְךָ בְנִי אַךְ שְׁמַע בְּקֹלִי וְלֵךְ קַח־לִי:
14 וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח וַיָּבֵא לְאִמּוֹ וַתַּעַשׂ אִמּוֹ
טו מַטְעַמִּים כַּאֲשֶׁר אָהֵב אָבִיו: וַתִּקַּח רִבְקָה
אֶת־בִּגְדֵי עֵשָׂו בְּנָהּ הַגָּדֹל הַחֲמֻדֹת אֲשֶׁר
אִתָּהּ בַּבָּיִת וַתַּלְבֵּשׁ אֶת־יַעֲקֹב בְּנָהּ הַקָּטֹן:
16 וְאֵת עֹרֹת גְּדָיֵי הָעִזִּים הִלְבִּישָׁה עַל־יָדָיו
17 וְעַל חֶלְקַת צַוָּארָיו: וַתִּתֵּן אֶת־הַמַּטְעַמִּים
וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר עָשָׂתָה בְּיַד יַעֲקֹב בְּנָהּ:
18 וַיָּבֹא אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הִנֻּנִי מִי
19 אַתָּה בְנִי: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־אָבִיו אָנֹכִי
עֵשָׂו בְּכֹרֶךָ עָשִׂיתִי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלָי קוּם־
נָא שְׁבָה וְאָכְלָה מִצֵּידִי בַּעֲבוּר תְּבָרֲכַנִי
כ נַפְשֶׁךָ: וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־בְּנוֹ מַה־זֶּה מִהַרְתָּ
לִמְצֹא בְנִי וַיֹּאמֶר כִּי הִקְרָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

ТВОЙ ГОВОРИЛ ЭЙСАВУ, БРАТУ ТВОЕМУ, СКАЗАВ: /7/ ПРИНЕСИ МНЕ ДИЧЬ, И ПРИГОТОВЬ КУШАНЬЕ МНЕ, И ПОЕМ, И БЛАГОСЛОВЛЮ ТЕБЯ ПРЕД БОГОМ ПРЕЖДЕ СМЕРТИ МОЕЙ. /8/ ТЕПЕРЬ ЖЕ, СЫН МОЙ, ПОСЛУШАЙСЯ ГОЛОСА МОЕГО В ТОМ, ЧТО Я ПОВЕЛЮ ТЕБЕ: /9/ ПОЙДИ-КА В СТАДО И ВОЗЬМИ МНЕ ОТТУДА ДВУХ КОЗЛЯТ ХОРОШИХ, И Я ПРИГОТОВЛЮ ИЗ НИХ ОТЦУ ТВОЕМУ КУШАНЬЕ, КАКОЕ ОН ЛЮБИТ. /10/ И ПОДНЕСЕШЬ ОТЦУ ТВОЕМУ, И ОН ПОЕСТ, ДАБЫ ОН БЛАГОСЛОВИЛ И ТЕБЯ ПЕРЕД СМЕРТЬЮ". /11/ И СКАЗАЛ ЯАКОВ РИВКЕ, МАТЕРИ СВОЕЙ: "ВЕДЬ ЭЙСАВ, БРАТ МОЙ, ЧЕЛОВЕК ВОЛОСАТЫЙ, Я ЖЕ ЧЕЛОВЕК ГЛАДКИЙ. /12/ МОЖЕТ БЫТЬ, ОЩУПАЕТ МЕНЯ ОТЕЦ МОЙ, И Я БУДУ В ГЛАЗАХ ЕГО ОБМАНЩИКОМ, И НАВЕДУ НА СЕБЯ ПРОКЛЯТИЕ, А НЕ БЛАГОСЛОВЕНИЕ". /13/ И СКАЗАЛА ЕМУ МАТЬ ЕГО: "НА МЕНЯ ПРОКЛЯТИЕ ТВОЕ, СЫН МОЙ! ТОЛЬКО СЛУШАЙСЯ ГОЛОСА МОЕГО И ИДИ ДОСТАНЬ МНЕ, ЧТО СКАЗАЛА". /14/ И ПОШЕЛ ОН, И ВЗЯЛ, И ПРИНЕС МАТЕРИ СВОЕЙ, И СДЕЛАЛА МАТЬ ЕГО КУШАНЬЕ, КАКОЕ ЛЮБИТ ОТЕЦ ЕГО. /15/ И ВЗЯЛА РИВКА ЛЮБИМЫЕ ПЛАТЬЯ ЭЙСАВА, СТАРШЕГО СЫНА СВОЕГО, КОТОРЫЕ У НЕЕ В ДОМЕ, И НАДЕЛА НА ЯАКОВА, МЛАДШЕГО СЫНА СВОЕГО. /16/ ШКУРКИ ЖЕ КОЗЛЯТ НАДЕЛА НА РУКИ ЕГО И НА ГЛАДКУЮ ШЕЮ ЕГО. /17/ И ПЕРЕДАЛА КУШАНЬЕ И ХЛЕБ, КОТОРЫЕ ОНА ПРИГОТОВИЛА, В РУКИ ЯАКОВУ, СЫНУ СВОЕМУ. /18/ И ПРИШЕЛ ОН К ОТЦУ СВОЕМУ, И СКАЗАЛ: "ОТЕЦ МОЙ!". И ТОТ СКАЗАЛ: "ВОТ Я! КТО ТЫ, МОЙ СЫН?". /19/ И СКАЗАЛ ЯАКОВ ОТЦУ СВОЕМУ: "Я, ЭЙСАВ – ПЕРВЕНЕЦ ТВОЙ. Я СДЕЛАЛ, КАК ТЫ ГОВОРИЛ МНЕ: ВСТАНЬ ЖЕ, СЯДЬ И ЕШЬ ОТ ДОБЫЧИ МОЕЙ, ДАБЫ БЛАГОСЛОВИЛА МЕНЯ ДУША ТВОЯ". /20/ И СКАЗАЛ ИЦХАК СВОЕМУ СЫНУ: "КАК СКОРО ТЫ ЭТО ДОСТАЛ, СЫН МОЙ!". И СКАЗАЛ ТОТ: "ПОТОМУ ЧТО БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДОСТАВИЛ МНЕ СЛУЧАЙ". /21/ И СКАЗАЛ

представляются ей нарушением воли и планов Всевышнего.

12. и я буду в глазах его обманщиком Или "насмешником".

15. любимые платья Эйсава Букв. "любимые одежды". Его чистые одежды, в отличие от тех, которые он надевал, выходя на охоту.

которые у нее в доме Несмотря на то, что Эйсав был женат и, скорее всего, у него был свой собственный дом, некоторые из своих одежд он держал в доме отца, чтобы иметь возможность переодеться, заходя навестить родителей сразу после охоты.

19. я, Эйсав – первенец твой Эти слова, сказанные для того, чтобы отец поверил в то, что перед ним стоит именно Эйсав, ввели Ицхака в заблуждение. Яаков, которого мать уговорила принять

21 לְפָנָי: וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־יַעֲקֹב גְּשָׁה־נָּא
וַאֲמֻשְׁךָ בְּנִי הַאַתָּה זֶה בְּנִי עֵשָׂו אִם־לֹא:
22 וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו וַיְמֻשֵּׁהוּ וַיֹּאמֶר
23 הַקֹּל קוֹל יַעֲקֹב וְהַיָּדַיִם יְדֵי עֵשָׂו: וְלֹא
הִכִּירוֹ כִּי־הָיוּ יָדָיו כִּידֵי עֵשָׂו אָחִיו שְׂעָרֹת
24 וַיְבָרְכֵהוּ: וַיֹּאמֶר אַתָּה זֶה בְּנִי עֵשָׂו וַיֹּאמֶר
כה אָנִי: וַיֹּאמֶר הַגִּשָׁה לִי וְאֹכְלָה מְצֵיד בְּנִי
לְמַעַן תְּבָרֶכְךָ נַפְשִׁי וַיַּגֶּשׁ־לוֹ וַיֹּאכַל וַיָּבֵא
26 לוֹ יַיִן וַיִּשְׁתְּ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק אָבִיו גְּשָׁה־
27 נָּא וּשְׁקָה־לִּי בְנִי: וַיִּגַּשׁ וַיִּשַּׁק־לוֹ וַיָּרַח אֶת־
רֵיחַ בְּגָדָיו וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר רְאֵה רֵיחַ בְּנִי
28 כְּרֵיחַ שָׂדֶה אֲשֶׁר בֵּרְכוֹ יְהוָה: וְיִתֶּן־לְךָ
הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וְרֹב
29 דָּגָן וְתִירֹשׁ: יַעַבְדוּךָ עַמִּים וישתחו וְיִשְׁתַּחֲווּ
לְךָ לְאֻמִּים הֱוֵה גְבִיר לְאַחֶיךָ וְיִשְׁתַּחֲווּ לְךָ
בְּנֵי אִמֶּךָ אֹרְרֶיךָ אָרוּר וּמְבָרֲכֶיךָ בָּרוּךְ:
ל וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כִּלָּה יִצְחָק לְבָרֵךְ אֶת־יַעֲקֹב
וַיְהִי אַךְ יָצֹא יָצָא יַעֲקֹב מֵאֵת פְּנֵי יִצְחָק

ИЦХАК ЯАКОВУ: "ПОДОЙДИ ЖЕ, И Я ДОТРОНУСЬ ДО ТЕБЯ, СЫН МОЙ, ТЫ ЛИ СЫН МОЙ – ЭЙСАВ, ИЛИ НЕТ". /22/ И ПОДОШЕЛ ЯАКОВ К ИЦХАКУ, ОТЦУ СВОЕМУ, И ОН ДОТРОНУЛСЯ ДО НЕГО, И СКАЗАЛ: "ГОЛОС – ГОЛОС ЯАКОВА, А РУКИ – РУКИ ЭЙСАВА". /23/ И НЕ УЗНАЛ ОН ЕГО, ТАК КАК РУКИ ЕГО БЫЛИ, КАК РУКИ ЭЙСАВА, БРАТА ЕГО, ВОЛОСАТЫЕ; И ОН БЛАГОСЛОВИЛ ЕГО. /24/ И СКАЗАЛ: "ТЫ ЛИ ЭТО СЫН МОЙ, ЭЙСАВ?". И ТОТ СКАЗАЛ: "Я". /25/ И СКАЗАЛ ОН: "ПОДНЕСИ МНЕ, И Я ПОЕМ ДОБЫЧИ СЫНА МОЕГО, ДАБЫ БЛАГОСЛОВИЛА ТЕБЯ ДУША МОЯ". И ТОТ ПОДНЕС ЕМУ, И ОН ЕЛ; И ПРИНЕС ЕМУ ВИНА, И ОН ПИЛ. /26/ И СКАЗАЛ ЕМУ ИЦХАК, ОТЕЦ ЕГО: "ПОДОЙДИ ЖЕ И ПОЦЕЛУЙ МЕНЯ, СЫН МОЙ". /27/ И ТОТ ПОДОШЕЛ И ПОЦЕЛОВАЛ ЕГО, И ОН ОБОНЯЛ ЗАПАХ ОДЕЖДЫ ЕГО, И БЛАГОСЛОВИЛ ЕГО, И СКАЗАЛ: "ГЛЯДИ, ЗАПАХ СЫНА МОЕГО, КАК ЗАПАХ ПОЛЯ, КОТОРОЕ БЛАГОСЛОВИЛ БОГ. /28/ И ДАСТ ТЕБЕ ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТ РОСЫ НЕБЕС И ОТ ТУКОВ ЗЕМЛИ, И ОБИЛИЕ ХЛЕБА И ВИНА. /29/ И БУДУТ СЛУЖИТЬ НАРОДЫ ТЕБЕ И ПОКЛОНЯТСЯ ТЕБЕ ПЛЕМЕНА; БУДЬ ВЛАДЫКОЙ БРАТЬЯМ ТВОИМ И ДА ПОКЛОНЯТСЯ ТЕБЕ СЫНЫ МАТЕРИ ТВОЕЙ; ПРОКЛИНАЮЩИЕ ТЕБЯ – ПРОКЛЯТЫ, А БЛАГОСЛОВЛЯЮЩИЕ ТЕБЯ – БЛАГОСЛОВЕННЫ!". /30/ И БЫЛО, КОГДА ОКОНЧИЛ ИЦХАК БЛАГОСЛОВЛЯТЬ ЯАКОВА, И КАК ТОЛЬКО УШЕЛ

ее план, теперь был вынужден играть свою роль до конца (Ибн Эзра).

20. как скоро ты это достал Здесь сказался просчет Ривки, поторопившейся, чтобы Эйсав не опередил Яакова и не нарушил планы.

доставил мне случай Упоминание имени Всевышнего, а также подчеркивание того, что "обстоятельства" зависят от Всевышнего, не было характерно для Эйсава. Он редко произносил имя Всевышнего. Поэтому заявление Яакова вызывает подозрение отца. Теперь Ицхак хочет убедиться в том, что его не обманывают, а именно этого и опасался Яаков (см. стих 12).

23. и он благословил его Само благословение начинается в стихе 28. Благословению предшествует вопрос, который сам по себе является началом благословения: "Ты ли это сын мой, Эйсав?" Ответ Яакова заставляет Ицхака усомниться в том, кто же стоит перед ним, и поэтому он пытается удостовериться, что перед ним действительно Эйсав. Только почувствовав, что человек, стоящий перед ним, достоин благословения ("смотри, запах сына моего, как запах поля, которое благословил Бог"), Ицхак произносит слова благословения.

28. от росы небес Роса – символ благословения. В отличие от дождя, она приносит пользу всем и никому не доставляет огорчения.

29. будут служить народы тебе Эти слова относятся к другим народам, таким, например, как кнаанские племена.

будь владыкой братьям твоим Имеются в виду народы, которые произойдут от Эйсава.

да поклонятся тебе сыны матери твоей "Сыны" здесь следует понимать как "потомки".

31 אָבִיו וְעָשָׂו אָחִיו בָּא מִצֵּידוֹ: וַיַּעַשׂ גַּם־הוּא
מַטְעַמִּים וַיָּבֵא לְאָבִיו וַיֹּאמֶר לְאָבִיו יָקֻם
אָבִי וְיֹאכַל מִצֵּיד בְּנוֹ בַּעֲבוּר תְּבָרֲכַנִי
32 נַפְשֶׁךָ: וַיֹּאמֶר לוֹ יִצְחָק אָבִיו מִי־אָתָּה
33 וַיֹּאמֶר אֲנִי בִּנְךָ בְכֹרְךָ עֵשָׂו: וַיֶּחֱרַד יִצְחָק
חֲרָדָה גְּדֹלָה עַד־מְאֹד וַיֹּאמֶר מִי־אֵפוֹא
הוּא הַצָּד־צַיִד וַיָּבֵא לִי וָאֹכַל מִכֹּל בְּטֶרֶם
34 תָּבוֹא וָאֲבָרֲכֵהוּ גַּם־בָּרוּךְ יִהְיֶה: כִּשְׁמֹעַ
עֵשָׂו אֶת־דִּבְרֵי אָבִיו וַיִּצְעַק צְעָקָה גְּדֹלָה
וּמָרָה עַד־מְאֹד וַיֹּאמֶר לְאָבִיו בָּרְכֵנִי גַם־
לה אֲנִי אָבִי: וַיֹּאמֶר בָּא אָחִיךָ בְּמִרְמָה וַיִּקַּח
36 בִּרְכָתֶךָ: וַיֹּאמֶר הֲכִי קָרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב
וַיַּעְקְבֵנִי זֶה פַּעֲמַיִם אֶת־בְּכֹרָתִי לָקָח וְהִנֵּה
עַתָּה לָקַח בִּרְכָתִי וַיֹּאמֶר הֲלֹא־אָצַלְתָּ לִי
37 בְּרָכָה: וַיַּעַן יִצְחָק וַיֹּאמֶר לְעֵשָׂו הֵן גְּבִיר
שַׂמְתִּיו לָךְ וְאֶת־כָּל־אֶחָיו נָתַתִּי לוֹ לַעֲבָדִים
וְדָגָן וְתִירֹשׁ סְמַכְתִּיו וּלְכָה אֵפוֹא מָה
38 אֶעֱשֶׂה בְּנִי: וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל־אָבִיו הַבְרָכָה
אַחַת הִוא־לְךָ אָבִי בָּרְכֵנִי גַם־אֲנִי אָבִי
39 וַיִּשָּׂא עֵשָׂו קֹלוֹ וַיֵּבְךְּ: וַיַּעַן יִצְחָק אָבִיו
וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה מִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ יִהְיֶה
מ מוֹשָׁבֶךָ וּמִטַּל הַשָּׁמַיִם מֵעָל: וְעַל־חַרְבְּךָ
תִחְיֶה וְאֶת־אָחִיךָ תַּעֲבֹד וְהָיָה כַּאֲשֶׁר תָּרִיד
41 וּפָרַקְתָּ עֻלּוֹ מֵעַל צַוָּארֶךָ: וַיִּשְׂטֹם עֵשָׂו

ЯАКОВ ОТ ИЦХАКА, ОТЦА СВОЕГО, ЭЙСАВ, БРАТ ЕГО, ПРИШЕЛ С ОХОТЫ. /31/ ОН ТАКЖЕ ПРИГОТОВИЛ КУШАНЬЕ, И ПРИНЕС ОТЦУ СВОЕМУ, И СКАЗАЛ ОТЦУ СВОЕМУ: "ДА ВСТАНЕТ ОТЕЦ МОЙ И ПОЕСТ ДОБЫЧИ СЫНА СВОЕГО, ДАБЫ БЛАГОСЛОВИЛА МЕНЯ ДУША ТВОЯ!". /32/ И СКАЗАЛ ЕМУ ИЦХАК, ОТЕЦ ЕГО: "КТО ТЫ?". И СКАЗАЛ ОН: "Я – СЫН ТВОЙ, ПЕРВЕНЕЦ ТВОЙ, ЭЙСАВ". /33/ И ВОСТРЕПЕТАЛ ИЦХАК ТРЕПЕТОМ ЧРЕЗВЫЧАЙНО ВЕЛИКИМ И СКАЗАЛ: "КТО ЖЕ БЫЛ ТОТ, КОТОРЫЙ ЛОВИЛ ДИЧЬ И ПРИНЕС МНЕ, И Я ЕЛ ОТ ВСЕГО, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ТЫ ПРИШЕЛ, И БЛАГОСЛОВИЛ Я ЕГО? ПУСТЬ ЖЕ БУДЕТ ОН БЛАГОСЛОВЕН!". /34/ КАК УСЛЫШАЛ ЭЙСАВ СЛОВА ОТЦА СВОЕГО – ВОЗОПИЛ ВОПЛЕМ ВЕЛИКИМ И ГОРЬКИМ НЕСКАЗАННО, И СКАЗАЛ ОТЦУ СВОЕМУ: "БЛАГОСЛОВИ ТАКЖЕ И МЕНЯ, ОТЕЦ МОЙ!". /35/ И СКАЗАЛ ТОТ: "ПРИШЕЛ БРАТ ТВОЙ С ОБМАНОМ И ВЗЯЛ БЛАГОСЛОВЕНИЕ ТВОЕ". /36/ И СКАЗАЛ ОН: "НА ТО ЛИ НАРЕКЛИ ЕМУ ИМЯ ЯАКОВ, ЧТОБЫ ОН ОБХИТРИЛ МЕНЯ УЖЕ ДВАЖДЫ? ПЕРВОРОДСТВО МОЕ ВЗЯЛ ОН, А ВОТ ТЕПЕРЬ – БЛАГОСЛОВЕНИЕ МОЕ". И ЕЩЕ СКАЗАЛ: "НЕУЖЕЛИ НЕ ОСТАВИЛ ТЫ ДЛЯ МЕНЯ БЛАГОСЛОВЕНИЯ?". /37/ И ОТВЕЧАЛ ИЦХАК, И СКАЗАЛ ЭЙСАВУ: "ВЕДЬ ВЛАДЫКОЮ ПОСТАВИЛ Я ЕГО НАД ТОБОЙ, И ВСЕХ ЕГО БРАТЬЕВ ОТДАЛ Я ЕМУ В РАБЫ, И ХЛЕБОМ И ВИНОМ УКРЕПИЛ Я ЕГО; ТЕБЕ ТЕПЕРЬ ЧТО СДЕЛАЮ, СЫН МОЙ?". /38/ И СКАЗАЛ ЭЙСАВ ОТЦУ СВОЕМУ: "РАЗВЕ ОДНО БЛАГОСЛОВЕНИЕ У ТЕБЯ, ОТЕЦ МОЙ? БЛАГОСЛОВИ ТАКЖЕ И МЕНЯ, ОТЕЦ МОЙ!". И ПОДНЯЛ ЭЙСАВ ГОЛОС СВОЙ, И ЗАПЛАКАЛ. /39/ И ОТВЕЧАЛ ИЦХАК, ОТЕЦ ЕГО, И СКАЗАЛ ЕМУ: "ВОТ, МЕСТО, В КОТОРОМ БУДЕШЬ ТЫ ЖИТЬ, БУДЕТ ТУЧНЕЙШИМ МЕСТОМ ЗЕМЛИ, ОРОШАЕМЫМ РОСОЙ НЕБЕСНОЙ СВЫШЕ. /40/ И МЕЧОМ ТВОИМ БУДЕШЬ ЖИТЬ, И БРАТУ ТВОЕМУ СЛУЖИТЬ, НО КОГДА ВОЗНЕГОДУЕШЬ,

проклинающие... благословляющие Из этой части благословения видно, что Яаков становится наследником благословений Авраѓама (см. 12:3).

33. пусть же будет он благословен Более правильный перевод: "и будет он благословен". Благословение, которое дано, невозможно отменить. Кроме того, Ицхак видел во всем произошедшем волю Всевышнего.

36. на то ли нарекли ему имя Яаков, чтобы он обхитрил меня уже дважды? Обманул.

первородство мое взял он Эйсав в гневе забывает о том, что он сам не только продал первородство за бесценок, но и смеялся над первородством.

38. и заплакал "Эти слезы Эйсава, человека чувствительного и импульсивного, похожи на крик попавшего в западню животного. Это самый патетический момент в Торе" (Давидсон).

אֶת־יַעֲקֹב עַל־הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרְכוֹ אָבִיו
וַיֹּאמֶר עֵשָׂו בְּלִבּוֹ יִקְרְבוּ יְמֵי אֵבֶל אָבִי
42 וְאַהַרְגָה אֶת־יַעֲקֹב אָחִי: וַיֻּגַּד לְרִבְקָה אֶת־
דִּבְרֵי עֵשָׂו בְּנָהּ הַגָּדֹל וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא
לְיַעֲקֹב בְּנָהּ הַקָּטֹן וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה עֵשָׂו
43 אָחִיךָ מִתְנַחֵם לְךָ לְהָרְגֶךָ: וְעַתָּה בְנִי שְׁמַע
בְּקֹלִי וְקוּם בְּרַח־לְךָ אֶל־לָבָן אָחִי חָרָנָה:
44 וְיָשַׁבְתָּ עִמּוֹ יָמִים אֲחָדִים עַד אֲשֶׁר־תָּשׁוּב
מה חֲמַת אָחִיךָ: עַד־שׁוּב אַף־אָחִיךָ מִמְּךָ וְשָׁכַח
אֵת אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לּוֹ וְשָׁלַחְתִּי וּלְקַחְתִּיךָ
מִשָּׁם לָמָּה אֶשְׁכַּל גַּם־שְׁנֵיכֶם יוֹם אֶחָד:
46 וַתֹּאמֶר רִבְקָה אֶל־יִצְחָק קַצְתִּי בְחַיַּי מִפְּנֵי
בְּנוֹת חֵת אִם־לֹקֵחַ יַעֲקֹב אִשָּׁה מִבְּנוֹת־חֵת
כָּאֵלֶּה מִבְּנוֹת הָאָרֶץ לָמָּה לִי חַיִּים:

כח

כח
א 28 וַיִּקְרָא יִצְחָק אֶל־יַעֲקֹב וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ וַיְצַוֵּהוּ
2 וַיֹּאמֶר לוֹ לֹא־תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן: קוּם
לֵךְ פַּדֶּנָה אֲרָם בֵּיתָה בְתוּאֵל אֲבִי אִמֶּךָ וְקַח־

СВЕРГНЕШЬ ТЫ ИГО ЕГО С ШЕИ ТВОЕЙ". /41/ И ВОЗНЕНАВИДЕЛ ЭЙСАВ ЯАКОВА ЗА БЛАГОСЛОВЕНИЕ, КОТОРЫМ БЛАГОСЛОВИЛ ЕГО ОТЕЦ, И СКАЗАЛ ЭЙСАВ В СЕРДЦЕ СВОЕМ: "НАСТУПЯТ ДНИ СКОРБИ ПО ОТЦУ МОЕМУ, И УБЬЮ Я ЯАКОВА, БРАТА МОЕГО". /42/ И СООБЩЕНЫ БЫЛИ РИВКЕ СЛОВА ЭЙСАВА, СТАРШЕГО СЫНА ЕЕ, И ОНА ПОСЛАЛА, И ПРИЗВАЛА ЯАКОВА, МЛАДШЕГО СВОЕГО СЫНА, И СКАЗАЛА ЕМУ: "ВОТ, ЭЙСАВ, БРАТ ТВОЙ, ТЕШИТСЯ НАМЕРЕНИЕМ УБИТЬ ТЕБЯ. /43/ ТЕПЕРЬ ЖЕ, СЫН МОЙ, СЛУШАЙСЯ ГОЛОСА МОЕГО: ВСТАНЬ, БЕГИ К ЛАВАНУ, БРАТУ МОЕМУ, В ХАРАН. /44/ И ПОЖИВЕШЬ У НЕГО НЕСКОЛЬКО ЛЕТ, ПОКА ПРОЙДЕТ ГНЕВ БРАТА ТВОЕГО; /45/ ПОКА ОТВРАТИТСЯ ГНЕВ БРАТА ТВОЕГО ОТ ТЕБЯ, И ОН ЗАБУДЕТ, ЧТО ТЫ СДЕЛАЛ ЕМУ; ТОГДА ПОШЛЮ И ВОЗЬМУ ТЕБЯ ОТТУДА. ЗАЧЕМ ЖЕ МНЕ ТЕРЯТЬ ВАС ОБОИХ В ОДИН ДЕНЬ?". /46/ И СКАЗАЛА РИВКА ИЦХАКУ: "НАДОЕЛА МНЕ ЖИЗНЬ ИЗ-ЗА ДОЧЕРЕЙ ХЕТТОВ! ЕСЛИ И ЯАКОВ ВОЗЬМЕТ ЖЕНУ ИЗ ДОЧЕРЕЙ ХЕТТОВ, ИЗ ДОЧЕРЕЙ ЭТОЙ СТРАНЫ, – НА ЧТО МНЕ ЖИТЬ?".

ГЛАВА 28

/1/ И ПРИЗВАЛ ИЦХАК ЯАКОВА, И БЛАГОСЛОВИЛ ЕГО, И ПОВЕЛЕЛ ЕМУ, И СКАЗАЛ ЕМУ: "НЕ БЕРИ ЖЕНЫ ИЗ ДОЧЕРЕЙ КНААНА. /2/ ВСТАНЬ, ПОЙДИ В ПАДАН-АРАМ, В

39. будет тучнейшим местом земли, орошаемым росой небесной свыше Здесь первой названа земля и только потом упоминается роса. В благословении Яакова первой упоминается роса небес.

40. и мечом твоим будешь жить В жизни потомков Эйсава война занимает главнейшее место. Она является не только способом разрешения споров или обретения имущества, но само военное искусство, сила и умение владеть оружием рассматриваются как достоинство человека и его доблесть.

брату твоему служить будешь, но когда вознегодуешь, свергнешь ты иго (ярмо) его с шеи твоей Данное Яакову обещание, которое предполагает главенство и господство над братом и его потомками, не может быть отменено. Однако Ицхак здесь же разъясняет, что власть не дается Яакову безусловно, и при определенных обстоятельствах Эйсав сможет на тот или иной период освободиться от этой зависимости.

41. наступят дни скорби по отцу моему Для Эйсава, обладающего столь грубой натурой, такое решение является заслугой: он готов сдержать гнев и ждать дня смерти Ицхака, чтобы не огорчить отца своей местью (Мидраш).

44. несколько лет Букв. "несколько дней". Ривка надеялась, что Эйсав, увидев, что благословения не могут быть реализованы сразу и относятся в большей степени к последующим поколениям, чем к самим братьям, успокоится.

45. Зачем же мне терять вас обоих в один день? Ривка говорит о том, что смерть Ицхака послужит сигналом к убийству Яакова.

46. из-за дочерей хеттов См. 26:34. Ривка скрывает от Ицхака истинную причину, по которой Яакову следует оставить дом.

ДОМ БЕТУЭЛЯ, ОТЦА МАТЕРИ ТВОЕЙ, И БЕРИ СЕБЕ ОТТУДА ЖЕНУ, ИЗ ДОЧЕРЕЙ ЛАВАНА, БРАТА МАТЕРИ ТВОЕЙ. /3/ И БОГ ВСЕМОГУЩИЙ ДА БЛАГОСЛОВИТ ТЕБЯ, И РАСПЛОДИТ, И УМНОЖИТ ТЕБЯ, ЧТОБЫ СДЕЛАЛСЯ ТЫ СОНМОМ НАРОДОВ. /4/ И ДАСТ ТЕБЕ БЛАГОСЛОВЕНИЕ АВРАГАМА – ТЕБЕ И ПОТОМСТВУ ТВОЕМУ С ТОБОЙ, ЧТОБЫ ТЫ ОВЛАДЕЛ СТРАНОЙ ПРЕБЫВАНИЯ ТВОЕГО, КОТОРУЮ ВСЕСИЛЬНЫЙ ДАЛ АВРАГАМУ". /5/ И ОТПУСТИЛ ИЦХАК ЯАКОВА, И ОН УШЕЛ В ПАДАН-АРАМ, К ЛАВАНУ, СЫНУ АРАМЕЯНИНА БЕТУЭЛЯ, БРАТУ РИВКИ, МАТЕРИ ЯАКОВА И ЭЙСАВА. /6/ И УВИДЕЛ ЭЙСАВ, ЧТО ИЦХАК БЛАГОСЛОВИЛ ЯАКОВА И ПОСЛАЛ ЕГО В ПАДАН-АРАМ ВЗЯТЬ СЕБЕ ОТТУДА ЖЕНУ, А БЛАГОСЛОВЛЯЯ ЕГО, ПРИКАЗАЛ ЕМУ, ГОВОРЯ: "НЕ БЕРИ ЖЕНЫ ИЗ ДОЧЕРЕЙ КНААНА", /7/ И ЧТО ЯАКОВ ПОСЛУШАЛСЯ ОТЦА СВОЕГО И МАТЕРИ СВОЕЙ И УШЕЛ В ПАДАН-АРАМ. /8/ И УВИДЕЛ ЭЙСАВ, ЧТО ДОЧЕРИ КНААНА ПРОТИВНЫ ИЦХАКУ, ОТЦУ ЕГО. /9/ И ПОШЕЛ ЭЙСАВ К ИШМАЭЛЮ, И ВЗЯЛ МАХАЛАТ, ДОЧЬ ИШМАЭЛЯ, СЫНА АВРАГАМА, СЕСТРУ НЕВАЙОТА, СВЕРХ СВОИХ ЖЕН, СЕБЕ В ЖЕНЫ.

3 לְךָ מְשָׁם אִשָּׁה מִבְּנוֹת לָבָן אֲחִי אִמֶּךָ: וְאֵל
שַׁדַּי יְבָרֵךְ אֹתְךָ וְיַפְרְךָ וְיַרְבֶּךָ וְהָיִיתָ לִקְהַל
4 עַמִּים: וְיִתֶּן־לְךָ אֶת־בִּרְכַת אַבְרָהָם לְךָ
וּלְזַרְעֲךָ אִתָּךְ לְרִשְׁתְּךָ אֶת־אֶרֶץ מְגֻרֶיךָ
ה אֲשֶׁר־נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם: וַיְשַׁלַּח יִצְחָק
אֶת־יַעֲקֹב וַיֵּלֶךְ פַּדֶּנָה אֲרָם אֶל־לָבָן בֶּן־
בְּתוּאֵל הָאֲרַמִּי אֲחִי רִבְקָה אֵם יַעֲקֹב וְעֵשָׂו:
6 וַיַּרְא עֵשָׂו כִּי־בֵרַךְ יִצְחָק אֶת־יַעֲקֹב וְשַׁלַּח
אֹתוֹ פַּדֶּנָה אֲרָם לָקַחַת־לוֹ מִשָּׁם אִשָּׁה
בְּבָרְכוֹ אֹתוֹ וַיְצַו עָלָיו לֵאמֹר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה
ז מִבְּנוֹת כְּנָעַן: וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶל־אָבִיו וְאֶל־
8 אִמּוֹ וַיֵּלֶךְ פַּדֶּנָה אֲרָם: וַיַּרְא עֵשָׂו כִּי רָעוֹת
9 בְּנוֹת כְּנָעַן בְּעֵינֵי יִצְחָק אָבִיו: וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו אֶל־
יִשְׁמָעֵאל וַיִּקַּח אֶת־מַחֲלַת| בַּת־יִשְׁמָעֵאל בֶּן־
אַבְרָהָם אֲחוֹת נְבָיוֹת עַל־נָשָׁיו לוֹ לְאִשָּׁה: ס

Глава 28.

2. Падан-Арам См. 25:20.

3. Бог Всемогущий См. 17:1.

4. благословение Авраама См. 25:20.

9. себе в жены Кроме тех женщин, о которых говорилось выше, в стихе 26:34.

---

1 **МАЛАХИ I, 1** מלאכי א א א

/1/ Это – ПРОРОЧЕСКОЕ СЛОВО БОГА К ИЗРАИЛЮ ЧЕРЕЗ МАЛАХИ. /2/ Я ВОЗЛЮБИЛ ВАС, – СКАЗАЛ БОГ, – А ВЫ ГОВОРИ-

א 1 מַשָּׂא דְבַר־יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל בְּיַד מַלְאָכִי:
2 אָהַבְתִּי אֶתְכֶם אָמַר יְהוָה וַאֲמַרְתֶּם בַּמָּה

Гафтара главы Толдот

Малахи, 1:1–2:7

Считается, что пророчество прекратилось в начале периода возвращения из Вавилонского плена, т.е. в конце IV в. до н.э. Малахи был последним пророком; никаких сведений о его жизни не сохранилось, известно только, что он входит в число так называемым двенадцати малых пророков.

Второй Храм был отстроен, но надежды вернувшихся из Вавилонского плена не осуществились. Характерной чертой начавшегося периода было понижение

ТЕ: "В ЧЕМ проявляется ЛЮБОВЬ ТВОЯ К НАМ?" НО ВЕДЬ БРАТ ЭЙСАВ ЯАКОВУ, – МОЛВИТ БОГ, – НО все-таки ВОЗЛЮБИЛ Я ЯАКОВА! /3/ А ЭЙСАВА – ВОЗНЕНАВИДЕЛ Я, И ОПУСТОШИЛ ЕГО ГОРЫ, И ПРЕВРАТИЛ ВЛАДЕНИЯ ЕГО В ПУСТЫНЮ, ГДЕ ЖИВУТ лишь ШАКАЛЫ. /4/ ЕСЛИ СКАЖЕТ ЭДОМ: "РАЗОРЕНЫ МЫ, НО ВЕРНЕМСЯ И ОТСТРОИМ РУИНЫ", знайте, что ТАК СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ: ОНИ ОТСТРОЯТ, А Я снова РАЗРУШУ, И БУДУТ ЗВАТЬ ИХ УДЕЛ УДЕЛОМ ЗЛОДЕЙСТВА, А их – НАРОДОМ, НА КОТОРЫЙ НАВЕЧНО ГНЕВЕН БОГ. /5/ И ГЛАЗА ВАШИ УВИДЯТ, И СКАЖЕТЕ ВЫ: "ВЕЛИК БОГ И ВНЕ ПРЕДЕЛОВ ИЗРАИЛЯ!" /6/ СЫН ПОЧИТАЕТ ОТЦА, А РАБ боится

אַהַבְתָּנוּ הֲלוֹא־אָח עֵשָׂו לְיַעֲקֹב נְאֻם־יְהוָה
וָאֹהַב אֶת־יַעֲקֹב: וְאֶת־עֵשָׂו שָׂנֵאתִי וָאָשִׂים 3
אֶת־הָרָיו שְׁמָמָה וְאֶת־נַחֲלָתוֹ לְתַנּוֹת
מִדְבָּר: כִּי־תֹאמַר אֱדוֹם רֻשַּׁשְנוּ וְנָשׁוּב 4
וְנִבְנֶה חֳרָבוֹת כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הֵמָּה
יִבְנוּ וַאֲנִי אֶהֱרוֹס וְקָרְאוּ לָהֶם גְּבוּל רִשְׁעָה
וְהָעָם אֲשֶׁר־זָעַם יְהוָה עַד־עוֹלָם: וְעֵינֵיכֶם ה
תִּרְאֶינָה וְאַתֶּם תֹּאמְרוּ יִגְדַּל יְהוָה מֵעַל
לִגְבוּל יִשְׂרָאֵל: בֵּן יְכַבֵּד אָב וְעֶבֶד אֲדֹנָיו 6

духовного уровня народа по сравнению с эпохой Первого Храма. И это справедливо для всего населения, включая коѓенов (священников). Наиболее яркое выражение понижение духовного уровня нашло в довольно равнодушном, а иногда и пренебрежительном отношении ко всему тому, что связано с понятием святости и служением в Храме. Вавилонское пленение явилось не только важнейшим событием еврейской истории, оно оказало принципиальное влияние на все народы. Еврейский народ, находясь в рассеянии, волей или неволей распространил знания о Едином Боге. Однако сила веры среди самих сынов Израиля ослабла. Утратилось живое ощущение постоянного и непосредственного внимания Всевышнего к Своему народу и понимание своей избранности и возложенной миссии. "Я возлюбил вас, – сказал Господь, – а вы говорите: В чем любовь Твоя к нам?" Всевышний упрекал священников и народ за то, что они говорят: "Какая польза служить Всевышнему и какая выгода нам от того, что мы соблюдали постановления его?"

К этому поколению обращается Малахи. Он говорит об избранности и бессмертии Израиля. Борясь с ослаблением веры и утилитарным подходом, распространившимся на все аспекты жизни, он стремится возродить реальное ощущение Того, Кто невидим. Как всегда, ослабление духовности сопровождается распространением несправедливости и угнетением человека человеком. Малахи напоминает людям: "Разве не один Отец у нас? Разве не один Бог создал нас? Почему же тогда мы несправедливо поступаем друг с другом, каждый с братом своим?" Эти слова прокладывают его учению путь к каждому человеческому сердцу.

Связь с недельной главой прослеживается уже в первых предложениях ѓафтары: "Разве Эйсав – не брат Яакову... А полюбил Я Яакова, а Эйсава возненавидел". Различное отношение к потомкам Яакова и потомкам Эйсава определяется разницей в характере и образе жизни этих двух народов. Иосиф Флавий следующим образом характеризует идумеев, прямых потомков Эйсава, непосредственных и самых ярких представителей народов, происходящих от него: "Вечно бурлящая и неуправляемая раса. Всегда готовая к перевороту, устремляющаяся в бой как на пир". Мидраш говорит, что римляне происходят от одной из основных генеалогических ветвей Эйсава, а христианская церковь является выразительницей его принципов.

3. а Эйсава – возненавидел Всевышний разъясняет еврейскому народу, обратившемуся к Нему с вопросом, в чем выражается Его любовь, и говорит, что следует посмотреть на события: города потомков Эйсава разрушены и никто не может их восстановить, в то время как Иерусалим и Храм восстановлены из руин.

4. Ярче всего это проявляется на примере идумеев, города которых полностью исчезли с лица земли.

וְאִם־אָב אֲנִי אַיֵּה כְבוֹדִי וְאִם־אֲדוֹנִים אָנִי
אַיֵּה מוֹרָאִי אָמַר| יְהוָה צְבָאוֹת לָכֶם
הַכֹּהֲנִים בּוֹזֵי שְׁמִי וַאֲמַרְתֶּם בַּמֶּה בָזִינוּ
7 אֶת־שְׁמֶךָ: מַגִּישִׁים עַל־מִזְבְּחִי לֶחֶם מְגֹאָל
וַאֲמַרְתֶּם בַּמֶּה גֵּאַלְנוּךָ בֶּאֱמָרְכֶם שֻׁלְחַן
8 יְהוָה נִבְזֶה הוּא: וְכִי־תַגִּשׁוּן עִוֵּר לִזְבֹּחַ אֵין
רָע וְכִי תַגִּישׁוּ פִּסֵּחַ וְחֹלֶה אֵין רַע
הַקְרִיבֵהוּ נָא לְפֶחָתֶךָ הֲיִרְצְךָ אוֹ הֲיִשָּׂא
9 פָּנֶיךָ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: וְעַתָּה חַלּוּ־נָא
פְּנֵי־אֵל וְיחָנֵנוּ מִיֶּדְכֶם הָיְתָה זֹּאת הֲיִשָּׂא
י מִכֶּם פָּנִים אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: מִי גַם־בָּכֶם
וְיִסְגֹּר דְּלָתַיִם וְלֹא־תָאִירוּ מִזְבְּחִי חִנָּם אֵין־
לִי חֵפֶץ בָּכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּמִנְחָה
11 לֹא־אֶרְצֶה מִיֶּדְכֶם: כִּי מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ וְעַד־
מְבוֹאוֹ גָּדוֹל שְׁמִי בַּגּוֹיִם וּבְכָל־מָקוֹם מֻקְטָר
מֻגָּשׁ לִשְׁמִי וּמִנְחָה טְהוֹרָה כִּי־גָדוֹל שְׁמִי
12 בַּגּוֹיִם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: וְאַתֶּם מְחַלְּלִים
אוֹתוֹ בֶּאֱמָרְכֶם שֻׁלְחַן אֲדֹנָי מְגֹאָל הוּא
13 וְנִיבוֹ נִבְזֶה אָכְלוֹ: וַאֲמַרְתֶּם הִנֵּה מַתְּלָאָה

СВОЕГО ГОСПОДИНА; ЕСЛИ ОТЕЦ Я – ГДЕ МОЕ ПОЧИТАНИЕ, ЕСЛИ Я ГОСПОДИН – ГДЕ СТРАХ предо МНОЙ? – так СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ ВАМ, СВЯЩЕННОСЛУЖИТЕЛИ, УНИЖАЮЩИЕ ИМЯ МОЕ, – А ВЫ ГОВОРИТЕ: "ЧЕМ же УНИЖАЕМ МЫ ИМЯ ТВОЕ?" /7/ ПОДАЕТЕ НА ЖЕРТВЕННИК, стол МОЙ, ХЛЕБ ОТВРАТИТЕЛЬНЫЙ И ГОВОРИТЕ: "ЧЕМ же МЫ ВЫЗЫВАЕМ ТВОЕ ОТВРАЩЕНИЕ?" А ТЕМ, ЧТО ГОВОРИТЕ: "СТОЛ БОГА – ПРЕЗРЕННЫЙ". /8/ А КОГДА вы ПРИНОСИТЕ В ЖЕРТВУ СЛЕПОЕ животное, – ЭТО НЕ СКВЕРНО? А КОГДА вы ПРИНОСИТЕ в жертву ХРОМОЕ, БОЛЬНОЕ животное – ЭТО НЕ СКВЕРНО? ПОДНЕСИ-КА ЕГО ТВОЕМУ ВЛАСТЕЛИНУ – БЛАГОСКЛОНЕН ЛИ ОН БУДЕТ К ТЕБЕ, ИЛИ УВАЖИТ ТЕБЯ? – так СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ. /9/ А ТЕПЕРЬ – ПРОСИТЕ-КА БОГА – ОН КОГО-ТО ПОМИЛУЕТ? ИЗ-ЗА ВАС Он разгневался – теперь ОН КОГО-ТО УВАЖИТ? – так СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ. /10/ Уж лучше бы КТО-НИБУДЬ ИЗ ВАС самих ДВЕРИ Храма ЗАКРЫЛ! И НЕ ЗАЖИГАЛИ БЫ огня на ЖЕРТВЕННИКЕ МОЕМ ПОНАПРАСНУ! НЕ НУЖНЫ ВЫ МНЕ, – так говорит БОГ ВОИНСТВ, – И ДАР НЕ УГОДЕН МНЕ ИЗ ВАШИХ РУК! /11/ ИБО С ВОСТОКА ДО ЗАПАДА ИМЯ МОЕ ПРОСЛАВЛЕНО СРЕДИ НАРОДОВ, И ВСЮДУ ВОСКУРИВАЮТ БЛАГОВОНИЯ И ПРИНОСЯТ СВЯТЫЕ ДАРЫ ВО ИМЯ МОЕ – ИБО ПРОСЛАВЛЕНО ИМЯ МОЕ СРЕДИ НАРОДОВ, – так ГОВОРИТ БОГ ВОИНСТВ, – /12/ А ВЫ – ПОЗОРИТЕ ЕГО, ГОВОРЯ: "СТОЛ БОГА – ОТВРАТИТЕЛЕН ОН, И ХЛЕБ С НЕГО ЕСТЬ ПРЕЗРЕННО!"

6–8. Пророк упрекает священников этого поколения, которые превратили служение Всевышнему в повседневную обязанность.

7. хлеб отвратительный В дальнейшем поясняется, что даже при соблюдении всех формальных сторон закона, служение может оказаться неприемлемым для Всевышнего: определяющим является сознание и намерения человека. "Чем же мы вызываем Твое отвращение?" – удивляются священники, считающие, что правильно исполнили все требования закона. И Всевышний отвечает им: "А тем, что говорите: "Стол Господа (жертвенник) презренный (принесение жертв не дает никакой практической выгоды)".

8. благосклонен ли...? Всевышний предлагает священникам представить себе, как отнесется к неполноценному подарку властелин или правитель.

9. Обязанность любого священника заключалась в том, чтобы просить Всевышнего за народ. Примет ли Всевышний мо́литвы тех, кто служит Ему столь бездушно?

10. Кажется, что лучше было бы погасить огонь жертвенника, чем продолжать подобное принесение жертв.

11. прославлено имя Мое среди народов Даже языческие племена, поклоняющиеся духам, отдают дань уважения Высшей Силе, **сотворившей мир, и, таким образом, прославляют Мое имя.**

12. а вы – позорите Его, говоря Здесь не имеется **в виду, что коѓены произносят те или иные слова; их действия**

וְהִפַּחְתֶּם אוֹתוֹ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
וַהֲבֵאתֶם גָּזוּל וְאֶת־הַפִּסֵּחַ וְאֶת־הַחוֹלָה
וַהֲבֵאתֶם אֶת־הַמִּנְחָה הַאֶרְצֶה אוֹתָהּ
מִיֶּדְכֶם אָמַר יְהוָה: ס
14 וְאָרוּר נוֹכֵל וְיֵשׁ בְּעֶדְרוֹ זָכָר וְנֹדֵר וְזֹבֵחַ
מָשְׁחָת לֵאדֹנָי כִּי מֶלֶךְ גָּדוֹל אָנִי אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת וּשְׁמִי נוֹרָא בַגּוֹיִם:

/13/ И, принося жертвы, ГОВОРИТЕ ВЫ: "ВОТ ЗАБОТЫ!" И ПРИУКРАШИВАЕТЕ их, – ГОВОРИТ БОГ ВОИНСТВ, – А сами ПРИНОСИТЕ ПЛОДЫ ГРАБЕЖА, И ХРОМЫХ И БОЛЬНЫХ, И ПРИНОСИТЕ Мне ДАРЫ – РАЗВЕ БУДЕТ УГОДНО принять ИХ ИЗ ВАШИХ РУК – ГОВОРИТ БОГ.

/14/ ПРОКЛЯТ ОБМАНЩИК, У КОТОРОГО В СТАДЕ ЕСТЬ НЕПОРОЧНЫЙ САМЕЦ, – А ОН, ДАВ ОБЕТ, ПРИНОСИТ УРОДА В ЖЕРТВУ ГОСПОДУ, ИБО Я – ЦАРЬ ВЕЛИКИЙ, – ГОВОРИТ БОГ ВОИНСТВ, – И ИМЯ МОЕ вызывает благоговейный УЖАС В НАРОДАХ.

2 ГЛАВА 2 ב

א 2 וְעַתָּה אֲלֵיכֶם הַמִּצְוָה הַזֹּאת הַכֹּהֲנִים: אִם־
לֹא תִשְׁמָעוּ וְאִם־לֹא תָשִׂימוּ עַל־לֵב לָתֵת
כָּבוֹד לִשְׁמִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְשִׁלַּחְתִּי
בָכֶם אֶת־הַמְּאֵרָה וְאָרוֹתִי אֶת־בִּרְכוֹתֵיכֶם
3 וְגַם אֲרוֹתִיהָ כִּי אֵינְכֶם שָׂמִים עַל־לֵב: הִנְנִי
גֹעֵר לָכֶם אֶת־הַזֶּרַע וְזֵרִיתִי פֶרֶשׁ עַל־פְּנֵיכֶם
4 פֶּרֶשׁ חַגֵּיכֶם וְנָשָׂא אֶתְכֶם אֵלָיו: וִידַעְתֶּם כִּי
שִׁלַּחְתִּי אֲלֵיכֶם אֶת הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִהְיוֹת
ה בְּרִיתִי אֶת־לֵוִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: בְּרִיתִי
הָיְתָה אִתּוֹ הַחַיִּים וְהַשָּׁלוֹם וָאֶתֵּנֵם־לוֹ מוֹרָא
6 וַיִּירָאֵנִי וּמִפְּנֵי שְׁמִי נִחַת הוּא: תּוֹרַת אֱמֶת

/1/ И НЫНЕ – ВАМ ЭТА ЗАПОВЕДЬ, СВЯЩЕННОСЛУЖИТЕЛИ: /2/ ЕСЛИ ВЫ НЕ ПОСЛУШАЕТЕСЬ, ЕСЛИ НЕ ПРИМЕТЕ К СЕРДЦУ, ЧТО СЛЕДУЕТ ИМЯ МОЕ ПОЧИТАТЬ, – ГОВОРИТ БОГ ВОИНСТВ, – ТО ПОШЛЮ НА ВАС ПРОКЛЯТЬЕ И ПРОКЛЯНУ БЛАГОСЛОВЕНИЯ ВАШИ – И УЖЕ ПРОКЛИНАЮ, ИБО ВЫ НЕ ПРИНИМАЕТЕ К СЕРДЦУ. /3/ ВОТ Я ПРОКЛИНАЮ ТО, ЧТО ВЫ СЕЕТЕ, И БРОШУ ВАМ В ЛИЦО ИСПРАЖНЕНИЯ – ИСПРАЖНЕНИЯ ВАШИХ ПРАЗДНИЧНЫХ жертв, И сами вы В НАВОЗ ОБРАТИТЕСЬ, /4/ И УЗНАЕТЕ, ЧТО Я ПОСЛАЛ ВАМ ЗАПОВЕДЬ ЭТУ, ибо на этом условии СОЮЗ МОЙ заключил Я С ЛЕВИ, – так ГОВОРИТ БОГ ВОИНСТВ, – /5/ СОЮЗ ЖИЗНИ И МИРА, И Я ДАЛ ИХ ЕМУ, а также БЛАГОГОВЕНИЕ ПРЕД СОБОЙ, ЧТОБЫ МЕНЯ ОН БОЯЛСЯ И ПРЕД ИМЕНЕМ МОИМ ТРЕПЕТАЛ, /6/ чтобы УЧЕНИЕ ИСТИНЫ было В

и поведение как бы говорят сами за себя и выражают их мысли.

13. плоды грабежа Одна из причин того, что диких животных не приносят в жертву, заключается в том, что человек должен отдать труд рук своих. Насколько же отвратительно должно быть украденное или отнятое силой животное, приносимое в жертву?!

Глава 2:1–7

В этой главе содержится обращение к **коhенам,** призывающее их быть достойными той миссии. которая возложена на них. Одновременно пророк предупреждает **коhенов,** что если они не исправятся, последует суровое наказание.

2. и прокляну благословения Ваши Тот, кто благословляет других, сам получает благословение от Всевышнего. В особенности это справедливо для коhенов. Всевышний через пророка предупреждает коhенов, что народ, который также виноват, перестанет получать благословение через коhенов. Следовательно, и сами коhены лишатся благословения.

3. вот, Я проклинаю то, что вы сеете Лишу вас достойного потомства.

вам в лицо Малахи говорит коhенам, что они будут презираемы людьми.

4. Леви Колено Леви, к которому принадлежат священники.

5. союз жизни и мира Жизнь в высоком смысле этого слова и мир могут быть достигнуты только в том случае, если коhены с полной верой будут повиноваться слову Всевышнего. Однако трепет пе-

הָיְתָה בְּפִיהוּ וְעַוְלָה לֹא־נִמְצָא בִשְׂפָתָיו
בְּשָׁלוֹם וּבְמִישׁוֹר הָלַךְ אִתִּי וְרַבִּים הֵשִׁיב
מֵעָוֹן: כִּי־שִׂפְתֵי כֹהֵן יִשְׁמְרוּ־דַעַת וְתוֹרָה 7
יְבַקְשׁוּ מִפִּיהוּ כִּי מַלְאַךְ יְהוָה־צְבָאוֹת הוּא:

УСТАХ ЕГО, А НЕПРАВДЫ НЕ ПРОИЗНОСИЛИ УСТА ЕГО никогда, чтобы В МИРЕ И В СПРАВЕДЛИВОСТИ ХОДИЛ ОН СО МНОЙ И МНОГИХ людей ОТВРАЩАЛ ОТ ГРЕХА. /7/ ИБО УСТА СВЯЩЕНЮ СЛУЖИТЕЛЯ служат СОХРАНЮСТИ ЗНАНИЯ, И УЧЕНИЕ ТОРЫ все ЖАЖДУТ услышать ИЗ НИХ, ИБО ОН – ПОСЛАННИК БОГА ВОИНСТВ!

ред Всевышним является необходимым условием для достижения любой цели.

6. В прошлом духовный уровень был достигнут благодаря коѓенам, обладавшим высокими душевными качествами.

и многих отвращал от греха Влияние коѓенов служило важным фактором воздействия на жизнь всего общества и отдельных простых людей. Ср. Даниэль, 12:3.

7. Это предложение завершает описание тех высоких качеств, которыми должны обладать коѓены, избранные быть посланцами Всевышнего.

Тора Разъяснение закона.

/10/ И ВЫШЕЛ ЯАКОВ ИЗ БЕЭР-ШЕВЫ, И ПОШЕЛ В ХАРАН. /11/ И ПРИШЕЛ В ОДНО МЕСТО, И ПЕРЕНОЧЕВАЛ ТАМ, ИБО ЗАШЛО СОЛНЦЕ, И ВЗЯЛ ИЗ КАМНЕЙ ЭТОГО МЕСТА, И СДЕЛАЛ ИЗГОЛОВЬЕ СЕБЕ, И ЛЕГ НА ТОМ МЕСТЕ. /12/ И СНИЛОСЬ ЕМУ: ВОТ, ЛЕСТНИЦА СТОИТ НА ЗЕМЛЕ, А ВЕРХ ЕЕ ДОСТИГАЕТ НЕБА, И ВОТ, АНГЕЛЫ ВСЕСИЛЬНОГО ВОСХОДЯТ И СПУСКАЮТСЯ ЮНЕЙ. /13/ И ВОТ, БОГ СТОИТ НАД НИМ И ГОВОРИТ: "Я БОГ – ВСЕСИЛЬНЫЙ АВРАГАМА, ОТЦА ТВОЕГО, И ВСЕСИЛЬНЫЙ ИЦХАКА. ЗЕМЛЮ, НА КОТОРОЙ ТЫ ЛЕЖИШЬ, – ТЕБЕ ОТДАМ ЕЕ И ПОТОМСТВУ

י 11 וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שָׁבַע וַיֵּלֶךְ חָרָנָה: וַיִּפְגַּע
בַּמָּקוֹם וַיָּלֶן שָׁם כִּי־בָא הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּקַּח מֵאַבְנֵי
הַמָּקוֹם וַיָּשֶׂם מְרַאֲשֹׁתָיו וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם
12 הַהוּא: וַיַּחֲלֹם וְהִנֵּה סֻלָּם מֻצָּב אַרְצָה
וְרֹאשׁוֹ מַגִּיעַ הַשָּׁמָיְמָה וְהִנֵּה מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים
13 עֹלִים וְיֹרְדִים בּוֹ: וְהִנֵּה יְהוָה נִצָּב עָלָיו
וַיֹּאמַר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֲבִיךָ וֵאלֹהֵי
יִצְחָק הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה שֹׁכֵב עָלֶיהָ לְךָ

Ваецэ

Главы 28:10 – 32:3

Глава 28:10–22. Сон Яакова

10. и вышел Яаков из Беэр-Шевы Мудрецы задаются вопросом, почему сказано, что Яаков вышел из Беэр-Шевы? Ведь мы уже знаем из предыдущего повествования, что Ицхак и его семья жили в Беэр-Шеве. Разве недостаточно было указать, что Яаков направился в Харан? Ответ на этот вопрос таков: уход праведника моментально отражается на понижении духовного уровня оставленного им места, и это сразу ощущается местными жителями.

11. и пришел в одно место Букв. "натолкнулся на одно место". Корень *пага* может иметь значение "умолять", поэтому Талмуд видит в данном отрывке указание на то, что Яаков молился Всевышнему, прося у Него защиты. Отсюда выводится, что Яаков установил для своих потомков вечернюю молитву (см. 24:63).

в одно место Мудрецы отмечают, что здесь в тексте Торы использован определенный артикль – следовательно, речь идет о хорошо известном месте. Таким местом, которое для всех ассоциируется с молитвой и служением Всевышнему, может быть только гора Мория.

12. Общий смысл сна Яакова очевиден: между духовным и материальным миром, образами которых являются небо и земля, существует неразрывная связь. Раскрытие этой связи, ее проявление зависит от усилий Яакова.

восходят и спускаются Мидраш отмечает: "Сначала говорится, что ангелы поднимаются, а потом – что они спускаются". Ангелов, посланцев Всевышнего, т.е. те силы, с помощью которых Он управляет миром, Яаков должен был бы видеть в пророческом видении спускающимися с небес, выполняющими возложенное на них поручение и поднимающимися обратно. Мидраш объясняет, что здесь речь идет о тех двух ангелах, которые, разрушая Сдом, позволили себе сказать Лоту, что они делают это своей силой. В качестве наказания они были оставлены внизу на долгие годы и только теперь, когда Яаков, раскрывая свой потенциал, начинает исправлять мир, получили прощение и им было разрешено подняться наверх, как тем, кто закончил свою миссию.

13. над ним Сам Всевышний будет охранять Яакова в изгнании и не доверит его судьбу ни одному из Своих посланцев.

отца твоего Здесь говорится о связи Яакова с Авраґамом для того, чтобы подчеркнуть, что благословения, данные Авраґаму, перешли к Яакову.

14 אֶתְנַנָּה וּלְזַרְעֶךָ: וְהָיָה זַרְעֲךָ כַּעֲפַר הָאָרֶץ
וּפָרַצְתָּ יָמָּה וָקֵדְמָה וְצָפְנָה וָנֶגְבָּה וְנִבְרְכוּ בְךָ
טו כָּל־מִשְׁפְּחֹת הָאֲדָמָה וּבְזַרְעֶךָ: וְהִנֵּה אָנֹכִי
עִמָּךְ וּשְׁמַרְתִּיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר־תֵּלֵךְ וַהֲשִׁבֹתִיךָ
אֶל־הָאֲדָמָה הַזֹּאת כִּי לֹא אֶעֶזָבְךָ עַד אֲשֶׁר
16 אִם־עָשִׂיתִי אֶת אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי לָךְ: וַיִּקַץ
יַעֲקֹב מִשְּׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר אָכֵן יֵשׁ יְהוָה בַּמָּקוֹם
17 הַזֶּה וְאָנֹכִי לֹא יָדָעְתִּי: וַיִּירָא וַיֹּאמֶר מַה־
נּוֹרָא הַמָּקוֹם הַזֶּה אֵין זֶה כִּי אִם־בֵּית
18 אֱלֹהִים וְזֶה שַׁעַר הַשָּׁמָיִם: וַיַּשְׁכֵּם יַעֲקֹב
בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח אֶת־הָאֶבֶן אֲשֶׁר־שָׂם מְרַאֲשֹׁתָיו
וַיָּשֶׂם אֹתָהּ מַצֵּבָה וַיִּצֹק שֶׁמֶן עַל־רֹאשָׁהּ:
19 וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית־אֵל
כ וְאוּלָם לוּז שֵׁם־הָעִיר לָרִאשֹׁנָה: וַיִּדַּר יַעֲקֹב
נֶדֶר לֵאמֹר אִם־יִהְיֶה אֱלֹהִים עִמָּדִי וּשְׁמָרַנִי
בַּדֶּרֶךְ הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי הוֹלֵךְ וְנָתַן־לִי לֶחֶם
21 לֶאֱכֹל וּבֶגֶד לִלְבֹּשׁ: וְשַׁבְתִּי בְשָׁלוֹם אֶל־בֵּית
22 אָבִי וְהָיָה יְהוָה לִי לֵאלֹהִים: וְהָאֶבֶן הַזֹּאת
אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי מַצֵּבָה יִהְיֶה בֵּית אֱלֹהִים וְכֹל
אֲשֶׁר תִּתֶּן־לִי עַשֵּׂר אֲעַשְּׂרֶנּוּ לָךְ:

ТВОЕМУ. /14/ И БУДЕТ ПОТОМСТВО ТВОЕ, КАК ПЕСОК ЗЕМЛИ, И ТЫ РАСПРОСТРАНИШЬСЯ НА ЗАПАД И ВОСТОК, НА СЕВЕР И ЮГ, И БЛАГОСЛОВЯТСЯ ТОБОЮ И ПОТОМСТВОМ ТВОИМ ВСЕ ПЛЕМЕНА ЗЕМЛИ. /15/ И ВОТ, Я С ТОБОЮ, И СОХРАНЮ ТЕБЯ ВЕЗДЕ, КУДА НИ ПОЙДЕШЬ, И ВОЗВРАЩУ ТЕБЯ В ЭТУ СТРАНУ, ИБО Я НЕ ОСТАВЛЮ ТЕБЯ, ПОКА НЕ СДЕЛАЮ ТОГО, ЧТО ГОВОРИЛ ТЕБЕ". /16/ И ПРОБУДИЛСЯ ЯАКОВ ОТО СНА СВОЕГО, И СКАЗАЛ: "ИСТИННО, ЭТО – МЕСТО, ГДЕ ОТКРЫВАЕТСЯ БОГ, А Я НЕ ЗНАЛ!". /17/ И ИСПУГАЛСЯ ОН, И СКАЗАЛ: "КАК СТРАШНО МЕСТО ЭТО! ЭТО НЕ ЧТО ИНОЕ, КАК ДОМ ВСЕСИЛЬНОГО, А ЭТО – ВРАТА НЕБЕС". /18/ И ВСТАЛ ЯАКОВ РАНО УТРОМ, И ВЗЯЛ КАМЕНЬ, ЧТО СДЕЛАЛ СВОИМ ИЗГОЛОВЬЕМ, И ПОСТАВИЛ ЕГО ПАМЯТНИКОМ, И ВОЗЛИЛ МАСЛО НА ЕГО ВЕРШИНУ. /19/ И НАЗВАЛ ЭТО МЕСТО БЕЙТ-ЭЛЬ, НО ЛУЗ – ПЕРВОНАЧАЛЬНОЕ ИМЯ ЭТОГО ГОРОДА. /20/ И ДАЛ ЯАКОВ ОБЕТ, ГОВОРЯ: "ЕСЛИ СО МНОЮ БУДЕТ ВСЕСИЛЬНЫЙ, И СОХРАНИТ МЕНЯ НА ТОМ ПУТИ, КОТОРЫМ Я ИДУ, И ДАСТ МНЕ ХЛЕБ ДЛЯ ЕДЫ И ПЛАТЬЕ ДЛЯ ОДЕЖДЫ, /21/ И ВОЗВРАЩУСЬ С МИРОМ В ДОМ ОТЦА МОЕГО, ТО БОГ БУДЕТ МНЕ ВСЕСИЛЬНЫМ. /22/ А КАМЕНЬ ЭТОТ, КОТОРЫЙ Я ПОСТАВИЛ ПАМЯТНИКОМ, БУДЕТ ДОМОМ ВСЕСИЛЬНОГО; А ИЗ ВСЕГО, ЧТО ДАШЬ МНЕ, ПОСВЯЩАТЬ БУДУ ДЕСЯТИНУ ТЕБЕ".

14. и ты распространишься Букв. "прорвешь". Твое потомство будет необычным, оно будет отличаться от всех народов, появляющихся и развивающихся по законам природы.

благословятся См. 12:3.

15. Я с тобою Якову не следует бояться угроз Эйсава.

16. а я не знал Яаков открывает для себя, что Присутствие Всевышнего оберегает и защищает его даже тогда, когда Оно явно не проявляется.

17. как страшно место это! Слово *нора* означает не страх при ощущении опасности, а трепет перед чем-то великим и непостижимым.

18. и поставил его памятником Яаков не намеревался приносить жертвы, он хотел лишь отметить то место, на котором ему приснился этот пророческий сон. Он надеется впоследствии построить на этом месте Храм (см. стих 22).

и возлил масло Для того, чтобы впоследствии отличить этот камень от других (Ибн Эзра).

19. Луз Старое название города.

20. и дал Яаков обет Яаков обещает перед лицом Всевышнего выделить часть из тех богатств, которые ему обещаны, на служение. Это первое место в Торе, где упоминается обет.

21. то Бог будет мне Всесильным Яаков не выдвигает условие, при котором он признает Всевышнего единственной силой в мире, а заявляет о том, что Присутствие Всевышнего – везде и повсюду, даже там, где праведник сталкивается с трудностями и подвергается опасности. Оно станет для него еще более реальным и ощутимым, когда, пройдя все трудности и спасшись от врагов, он вернется в дом отца.

22. десятину См. 14:20. Впоследствии отделение десятой части от уро-

29 ГЛАВА 29

כט

/1/ И ПОДНЯЛСЯ ЯАКОВ НА НОГИ, И УШЕЛ В СТРАНУ СЫНОВ ВОСТОКА. /2/ И УВИДЕЛ, И ВОТ КОЛОДЕЦ В ПОЛЕ, И ВОТ ТАМ ТРИ СТАДА ОВЕЦ ЛЕЖАТ ОКОЛО НЕГО, ИБО ИЗ ЭТОГО КОЛОДЦА ПОЯТ СТАДА, А КАМЕНЬ НАД УСТЬЕМ КОЛОДЦА БОЛЬШОЙ. /3/ И КОГДА СОБИРАЛИСЬ ТУДА ВСЕ СТАДА, ОТВАЛИВАЛИ КАМЕНЬ С УСТЬЯ КОЛОДЦА, И ПОИЛИ ОВЕЦ, И ЗАТЕМ ОПЯТЬ КЛАЛИ КАМЕНЬ НА СВОЕ МЕСТО, НА УСТЬЕ КОЛОДЦА. /4/ И СКАЗАЛ ИМ ЯАКОВ: "БРАТЬЯ МОИ! ОТКУДА ВЫ?". И СКАЗАЛИ ОНИ: "ИЗ ХАРАНА МЫ". /5/ И СКАЗАЛ ОН ИМ: "ЗНАЕТЕ ЛИ ЛАВАНА, СЫНА НАХОРА?". И СКАЗАЛИ ОНИ: "ЗНАЕМ". /6/ И СКАЗАЛ ОН ИМ: "ЗДОРОВ ЛИ ОН?". И ОНИ СКАЗАЛИ: "ЗДОРОВ, А ВОТ ДОЧЬ ЕГО, РАХЕЛЬ, ПРИХОДИТ С ОВЦАМИ". /7/ И СКАЗАЛ ОН: "ВЕДЬ ДЕНЬ ЕЩЕ ВЕЛИК, НЕ ПОРА СОБИРАТЬСЯ СКОТУ. НАПОИТЕ ОВЕЦ И ИДИТЕ, ПАСИТЕ". /8/ НО ОНИ СКАЗАЛИ: "НЕ МОЖЕМ, ПОКА НЕ СОБЕРУТСЯ ВСЕ СТАДА, ТОГДА ОТВАЛЯТ КАМЕНЬ С УСТЬЯ КОЛОДЦА, И БУДЕМ ПОИТЬ ОВЕЦ". /9/ ЕЩЕ ОН РАЗГОВАРИВАЕТ С НИМИ, И РАХЕЛЬ ПРИШЛА С ОВЦАМИ, КОТОРЫЕ У ОТЦА ЕЕ, ИБО ОНА БЫЛА ПАСТУШКОЙ. /10/ И БЫЛО, КОГДА ЯАКОВ УВИДЕЛ РАХЕЛЬ, ДОЧЬ ЛАВАНА, БРАТА МАТЕРИ СВОЕЙ, И ОВЕЦ ЛАВАНА, БРАТА МАТЕРИ

א וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב רַגְלָיו וַיֵּלֶךְ אַרְצָה בְנֵי־קֶדֶם׃ ב
2 וַיַּרְא וְהִנֵּה בְאֵר בַּשָּׂדֶה וְהִנֵּה־שָׁם שְׁלֹשָׁה
עֲדְרֵי־צֹאן רֹבְצִים עָלֶיהָ כִּי מִן־הַבְּאֵר הַהִוא
יַשְׁקוּ הָעֲדָרִים וְהָאֶבֶן גְּדֹלָה עַל־פִּי הַבְּאֵר׃
3 וְנֶאֶסְפוּ־שָׁמָּה כָּל־הָעֲדָרִים וְגָלֲלוּ אֶת־הָאֶבֶן
מֵעַל פִּי הַבְּאֵר וְהִשְׁקוּ אֶת־הַצֹּאן וְהֵשִׁיבוּ
4 אֶת־הָאֶבֶן עַל־פִּי הַבְּאֵר לִמְקֹמָהּ׃ וַיֹּאמֶר
לָהֶם יַעֲקֹב אַחַי מֵאַיִן אַתֶּם וַיֹּאמְרוּ מֵחָרָן
ה אֲנָחְנוּ׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם הֲיְדַעְתֶּם אֶת־לָבָן בֶּן־
6 נָחוֹר וַיֹּאמְרוּ יָדָעְנוּ׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם הֲשָׁלוֹם לוֹ
וַיֹּאמְרוּ שָׁלוֹם וְהִנֵּה רָחֵל בִּתּוֹ בָּאָה עִם־
7 הַצֹּאן׃ וַיֹּאמֶר הֵן עוֹד הַיּוֹם גָּדוֹל לֹא־עֵת
הֵאָסֵף הַמִּקְנֶה הַשְׁקוּ הַצֹּאן וּלְכוּ רְעוּ׃
8 וַיֹּאמְרוּ לֹא נוּכַל עַד אֲשֶׁר יֵאָסְפוּ כָּל־
הָעֲדָרִים וְגָלֲלוּ אֶת־הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבְּאֵר
9 וְהִשְׁקֵינוּ הַצֹּאן׃ עוֹדֶנּוּ מְדַבֵּר עִמָּם וְרָחֵל
בָּאָה עִם־הַצֹּאן אֲשֶׁר לְאָבִיהָ כִּי רֹעָה הִוא׃
י וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָה יַעֲקֹב אֶת־רָחֵל בַּת־לָבָן

жая будет играть важную роль в законах еврейского народа, проживающего на Святой Земле.

Глава 29. Яаков и Лаван

1. сынов Востока Этим словом в Торе, как правило, называются кочевые племена, проживавшие к востоку и северо-востоку от земли Кнаан.

2. камень над устьем колодца Устье колодца часто закрывают тяжелым камнем, чтобы предотвратить загрязнение воды.

3. собирались Использованная здесь форма глагола указывает на продолжительное действие (Раши).

4. братья мои! По всей видимости, распространенная форма обращения.

5. сына Нахора Лаван был внуком Нахора (см. 20:12).

знаем В языке Торы нет слова, которое соответствовало бы слову "да" в современном понимании. Поэтому ответом на вопрос является повторение одного из слов, содержащихся в самом вопросе, с утвердительным или отрицательным смыслом.

6. здоров ли он? Букв. "пребывает ли он в мире?"

приходит Настоящее время подчеркивает, что действие происходит в какой-то строго определенный момент.

8. Они всегда дожидались один другого, чтобы вместе, общими усилиями отодвинуть камень, или, возможно, потому, что было неразумно отодвигать камень прежде, чем соберутся все стада, так как ветер наносил песок и мелкие камни в воду.

9. была пастушкой И в настоящее время среди бедуинов считается позорным для шейха отправить свою дочь пасти скот.

10. Яаков пренебрегает обычаем и отодвигает камень, проявляя при этом

СВОЕЙ, ТО ПОДОШЕЛ ЯАКОВ, И ОТВАЛИЛ КАМЕНЬ С УСТЬЯ КОЛОДЦА, И НАПОИЛ ОВЕЦ ЛАВАНА, БРАТА МАТЕРИ СВОЕЙ. /11/ И ПОЦЕЛОВАЛ ЯАКОВ РАХЕЛЬ, И ПОДНЯЛ ГОЛОС СВОЙ, И ЗАПЛАКАЛ. /12/ И РАССКАЗАЛ ЯАКОВ РАХЕЛИ, ЧТО ОН ПЛЕМЯННИК ОТЦА ЕЕ И ЧТО ОН СЫН РИВКИ; И ОНА ПОБЕЖАЛА И РАССКАЗАЛА СВОЕМУ ОТЦУ. /13/ И БЫЛО, КОГДА ЛАВАН УСЛЫШАЛ ВЕСТЬ О ЯАКОВЕ, СЫНЕ СВОЕЙ СЕСТРЫ, ПОБЕЖАЛ ОН ЕМУ НАВСТРЕЧУ, И ОБНЯЛ ЕГО, И ЦЕЛОВАЛ ЕГО, И ПРИВЕЛ ЕГО В ДОМ СВОЙ; И РАССКАЗАЛ ТОТ ЛАВАНУ ОБО ВСЕХ ТЕХ ПРОИСШЕСТВИЯХ. /14/ И СКАЗАЛ ЕМУ ЛАВАН: "ТЫ ЖЕ КОСТЬ МОЯ И ПЛОТЬ МОЯ". И ЖИЛ ОН У НЕГО ОДИН МЕСЯЦ. /15/ И СКАЗАЛ ЛАВАН ЯАКОВУ: "РАЗВЕ ПОТОМУ, ЧТО ТЫ ПЛЕМЯННИК МОЙ, ТЫ СЛУЖИШЬ МНЕ ДАРОМ? СКАЖИ МНЕ, ЧТО В НАГРАДУ ТЕБЕ?". /16/ А У ЛАВАНА ДВЕ ДОЧЕРИ: ИМЯ СТАРШЕЙ – ЛЕЯ, А ИМЯ МЛАДШЕЙ – РАХЕЛЬ. /17/ А У ЛЕИ ГЛАЗА СЛАБЫЕ, РАХЕЛЬ ЖЕ БЫЛА КРАСИВА СТАНОМ И КРАСИВА ВИДОМ. /18/ И ПОЛЮБИЛ ЯАКОВ РАХЕЛЬ, И СКАЗАЛ: "БУДУ СЛУЖИТЬ ТЕБЕ СЕМЬ ЛЕТ ЗА РАХЕЛЬ, ДОЧЬ ТВОЮ МЛАДШУЮ". /19/ И СКАЗАЛ ЛАВАН: "ЛУЧШЕ ОТДАТЬ МНЕ ЕЕ ЗА ТЕБЯ, ЧЕМ ОТДАТЬ ЕЕ ЗА ЧЕЛОВЕКА ДРУГОГО; ЖИВИ У МЕНЯ". /20/ И СЛУЖИЛ ЯАКОВ ЗА РАХЕЛЬ СЕМЬ ЛЕТ, НО ОНИ БЫЛИ В ГЛАЗАХ ЕГО КАК НЕСКОЛЬКО ДНЕЙ, ПО ЛЮБВИ ЕГО К НЕЙ. /21/ И СКАЗАЛ ЯАКОВ ЛАВАНУ: "ДАЙ ЖЕ ЖЕНУ МОЮ, ТАК КАК ДНИ

אֲחִי אִמּוֹ וְאֶת־צֹאן לָבָן אֲחִי אִמּוֹ וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב
וַיָּגֶל אֶת־הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבְּאֵר וַיַּשְׁקְ אֶת־
11 צֹאן לָבָן אֲחִי אִמּוֹ: וַיִּשַּׁק יַעֲקֹב לְרָחֵל וַיִּשָּׂא
12 אֶת־קֹלוֹ וַיֵּבְךְ: וַיַּגֶּד יַעֲקֹב לְרָחֵל כִּי אֲחִי
אָבִיהָ הוּא וְכִי בֶן־רִבְקָה הוּא וַתָּרָץ וַתַּגֶּד
13 לְאָבִיהָ: וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ לָבָן אֶת־שֵׁמַע| יַעֲקֹב
בֶּן־אֲחֹתוֹ וַיָּרָץ לִקְרָאתוֹ וַיְחַבֵּק־לוֹ וַיְנַשֵּׁק־לוֹ
וַיְבִיאֵהוּ אֶל־בֵּיתוֹ וַיְסַפֵּר לְלָבָן אֵת כָּל־
14 הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיֹּאמֶר לוֹ לָבָן אַךְ עַצְמִי
טו וּבְשָׂרִי אָתָּה וַיֵּשֶׁב עִמּוֹ חֹדֶשׁ יָמִים: וַיֹּאמֶר
לָבָן לְיַעֲקֹב הֲכִי־אָחִי אַתָּה וַעֲבַדְתַּנִי חִנָּם
16 הַגִּידָה לִי מַה־מַּשְׂכֻּרְתֶּךָ: וּלְלָבָן שְׁתֵּי בָנוֹת
17 שֵׁם הַגְּדֹלָה לֵאָה וְשֵׁם הַקְּטַנָּה רָחֵל: וְעֵינֵי
לֵאָה רַכּוֹת וְרָחֵל הָיְתָה יְפַת־תֹּאַר וִיפַת
18 מַרְאֶה: וַיֶּאֱהַב יַעֲקֹב אֶת־רָחֵל וַיֹּאמֶר
אֶעֱבָדְךָ שֶׁבַע שָׁנִים בְּרָחֵל בִּתְךָ הַקְּטַנָּה:
19 וַיֹּאמֶר לָבָן טוֹב תִּתִּי אֹתָהּ לָךְ מִתִּתִּי אֹתָהּ
כ לְאִישׁ אַחֵר שְׁבָה עִמָּדִי: וַיַּעֲבֹד יַעֲקֹב בְּרָחֵל
שֶׁבַע שָׁנִים וַיִּהְיוּ בְעֵינָיו כְּיָמִים אֲחָדִים
21 בְּאַהֲבָתוֹ אֹתָהּ: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־לָבָן הָבָה
אֶת־אִשְׁתִּי כִּי מָלְאוּ יָמָי וְאָבוֹאָה אֵלֶיהָ:

большую физическую силу. Выражение "брата матери своей" повторяется в этом предложении три раза.

11. и поцеловал Использованный здесь предлог указывает на то, что Яаков поцеловал руку Рахели в знак уважения (Ибн Эзра).

и заплакал Этот неожиданный плач показывает, как переживал Яаков из-за произошедших в его доме событий и из-за того, что он был вынужден бежать, оставив родителей.

12. племянник отца ее Букв. "брат отца ее".

и рассказала своему отцу Мать Рахели умерла (Мидраш).

13. и обнял его Гостеприимство, проявленное Лаваном в момент встречи с Яаковом, никак не перекликается со всем его дальнейшим поведением.

обо всех тех происшествиях Все, что Ривка просила рассказать ему о ссоре братьев и гневе Эйсава.

14. кость моя и плоть моя Лаван признает в Якове ближайшего родственника и заверяет в том, что в его доме ему будет оказано исключительное гостеприимство.

15. что в награду тебе? По всей видимости, Яаков с самого начала решает не брать ничего даром у Лавана и начинает работать.

17. слабые Мидраш рассказывает, что Лея много плакала, опасаясь, что Лаван выдаст ее замуж за злодея.

18. за Рахель См. 24:53. На Востоке до сих пор существует обычай, согласно которому тот, кто не может заплатить отцу невесты деньгами или скотом, предлагает свой труд.

22 וַיֶּאֱסֹף לָבָן אֶת־כָּל־אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם וַיַּעַשׂ
23 מִשְׁתֶּה: וַיְהִי בָעֶרֶב וַיִּקַּח אֶת־לֵאָה בִתּוֹ
24 וַיָּבֵא אֹתָהּ אֵלָיו וַיָּבֵא אֵלֶיהָ: וַיִּתֵּן לָבָן לָהּ
כה אֶת־זִלְפָּה שִׁפְחָתוֹ לְלֵאָה בִתּוֹ שִׁפְחָה: וַיְהִי
בַּבֹּקֶר וְהִנֵּה־הִוא לֵאָה וַיֹּאמֶר אֶל־לָבָן מַה־
זֹּאת עָשִׂיתָ לִּי הֲלֹא בְרָחֵל עָבַדְתִּי עִמָּךְ
26 וְלָמָּה רִמִּיתָנִי: וַיֹּאמֶר לָבָן לֹא־יֵעָשֶׂה כֵן
27 בִּמְקוֹמֵנוּ לָתֵת הַצְּעִירָה לִפְנֵי הַבְּכִירָה: מַלֵּא
שְׁבֻעַ זֹאת וְנִתְּנָה לְךָ גַּם־אֶת־זֹאת בַּעֲבֹדָה
אֲשֶׁר תַּעֲבֹד עִמָּדִי עוֹד שֶׁבַע־שָׁנִים אֲחֵרוֹת:
28 וַיַּעַשׂ יַעֲקֹב כֵּן וַיְמַלֵּא שְׁבֻעַ זֹאת וַיִּתֶּן־לוֹ
29 אֶת־רָחֵל בִּתּוֹ לוֹ לְאִשָּׁה: וַיִּתֵּן לָבָן לְרָחֵל
ל בִּתּוֹ אֶת־בִּלְהָה שִׁפְחָתוֹ לָהּ לְשִׁפְחָה: וַיָּבֹא
גַּם אֶל־רָחֵל וַיֶּאֱהַב גַּם־אֶת־רָחֵל מִלֵּאָה
31 וַיַּעֲבֹד עִמּוֹ עוֹד שֶׁבַע־שָׁנִים אֲחֵרוֹת: וַיַּרְא
יְהוָה כִּי־שְׂנוּאָה לֵאָה וַיִּפְתַּח אֶת־רַחְמָהּ
32 וְרָחֵל עֲקָרָה: וַתַּהַר לֵאָה וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא

МОИ ИСПОЛНИЛИСЬ, И Я ВОЙДУ К НЕЙ!". /22/ И СОБРАЛ ЛАВАН ВСЕХ ЛЮДЕЙ ТОГО МЕСТА, И УСТРОИЛ ПИР. /23/ ВЕЧЕРОМ ЖЕ ВЗЯЛ ОН ДОЧЬ СВОЮ, ЛЕЮ, И ВВЕЛ ЕЕ К НЕМУ, И ТОТ ВОШЕЛ К НЕЙ. /24/ И ДАЛ ЕЙ ЛАВАН СВОЮ РАБЫНЮ, ЗИЛПУ, В РАБЫНИ ЛЕЕ, ДОЧЕРИ СВОЕЙ. /25/ И ОКАЗАЛОСЬ ПОУТРУ, ЧТО ВОТ – ЭТО ЛЕЯ! И СКАЗАЛ ОН ЛАВАНУ: "ЧТО ЭТО СДЕЛАЛ ТЫ МНЕ? ВЕДЬ ЗА РАХЕЛЬ СЛУЖИЛ Я У ТЕБЯ, ЗАЧЕМ ЖЕ ОБМАНУЛ ТЫ МЕНЯ?". /26/ И СКАЗАЛ ЛАВАН: "НЕ ДЕЛАЕТСЯ ТАК В НАШЕМ МЕСТЕ, ЧТОБЫ ВЫДАТЬ МЛАДШУЮ ПРЕЖДЕ СТАРШЕЙ. /27/ ДОПОЛНИ НЕДЕЛЮ ЭТОЙ, И МЫ ДАДИМ ТЕБЕ И ТУ ЗА СЛУЖБУ, КОТОРУЮ БУДЕШЬ У МЕНЯ СЛУЖИТЬ ЕЩЕ СЕМЬ ЛЕТ ДРУГИХ". /28/ И СДЕЛАЛ ТАК ЯАКОВ, И ДОПОЛНИЛ НЕДЕЛЮ ЭТОЙ; И ДАЛ ЕМУ ТОТ СВОЮ ДОЧЬ РАХЕЛЬ В ЖЕНЫ. /29/ И ДАЛ ЛАВАН РАХЕЛИ, ДОЧЕРИ СВОЕЙ, РАБЫНЮ СВОЮ БИЛЬГУ, В РАБЫНИ ЕЙ. /30/ И ВОШЕЛ ОН И К РАХЕЛИ, И ПОЛЮБИЛ РАХЕЛЬ БОЛЬШЕ, НЕЖЕЛИ ЛЕЮ, И СЛУЖИЛ У НЕГО ЕЩЕ СЕМЬ ЛЕТ ДРУГИХ. /31/ НО ВИДЕЛ БОГ, ЧТО ЛЕЯ НЕЛЮБИМА, И ОТВЕРЗ УТРОБУ ЕЕ; РАХЕЛЬ ЖЕ БЫЛА БЕСПЛОДНА. /32/ И ЗАЧАЛА ЛЕЯ, И РОДИЛА СЫНА, И НАРЕКЛА ЕМУ

19. за тебя Так как ты родственник. Браку с родственником всегда отдавалось предпочтение.

20. как несколько дней, по любви его к ней Из-за любви Яакова к Рахели работа не казалась ему трудной и время ожидания пролетело очень быстро.

21. жену мою Женщину, которая была обещана мне в жены.

23. взял он дочь свою, Лею Этот обман можно рассматривать не как случайность, а как наказание, посланное Яакову за то, что он согласился обмануть отца.

26. выдать младшую Лаван раскрывается как бессовестный обманщик, который всегда находит оправдание своим поступкам.

27. дополни неделю этой Не отказывайся от брака с Леей. Свадебный пир обычно продолжался неделю (см. Шофтим, 14:12).

и мы дадим тебе и ту Лаван имеет в виду себя самого и свою семью.

28. и дал ему тот свою дочь Рахель Через восемь дней после того, как Яаков заключил брак с Леей, Лаван отдает ему в жены Рахель, ставя условие, что Яаков будет работать у него еще семь лет. После дарования Торы, когда еврейский народ клятвенно обязался соблюдать ее законы, брак с двумя сестрами стал запрещенным.

30. еще семь лет других Мидраш объясняет, что Яаков работал следующие семь лет так же старательно, как и первые, хотя чувство обиды не оставляло его.

Главы 29:31–30:24. Рождение детей Яакова

31. что Лея нелюбима Букв. "ненавидима". Контекст не позволяет воспользоваться буквальным значением слова, и правильное прочтение текста в данном случае предполагает использование здесь другого значения этого слова: "менее приятна, чем...". Яаков не испытывал неприязни к Лее и не обвинял ее в произошедшем. Но он всегда, с самого начала, как об этом рассказывает Тора,

שְׁמוֹ רְאוּבֵן כִּי אָמְרָה כִּי־רָאָה יְהוָה בְּעָנְיִי
כִּי עַתָּה יֶאֱהָבַנִי אִישִׁי: וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן 33
וַתֹּאמֶר כִּי־שָׁמַע יְהוָה כִּי־שְׂנוּאָה אָנֹכִי וַיִּתֶּן־
לִי גַּם־אֶת־זֶה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ שִׁמְעוֹן: וַתַּהַר 34
עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר עַתָּה הַפַּעַם יִלָּוֶה
אִישִׁי אֵלַי כִּי־יָלַדְתִּי לוֹ שְׁלֹשָׁה בָנִים עַל־כֵּן
קָרָא־שְׁמוֹ לֵוִי: וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר לה
הַפַּעַם אוֹדֶה אֶת־יְהוָה עַל־כֵּן קָרְאָה שְׁמוֹ
יְהוּדָה וַתַּעֲמֹד מִלֶּדֶת:

ИМЯ РЕУВЕН, ИБО СКАЗАЛА: "ТАК КАК БОГ УВИДЕЛ ГОРЕ МОЕ, ТО ТЕПЕРЬ ПОЛЮБИТ МЕНЯ МУЖ МОЙ". /33/ И ЗАЧАЛА ЕЩЕ, И РОДИЛА СЫНА, И СКАЗАЛА: "УСЛЫШАЛ БОГ, ЧТО Я НЕЛЮБИМА, И ДАЛ МНЕ И ЭТОГО"; И НАРЕКЛА ЕМУ ИМЯ ШИМОН. /34/ И ЕЩЕ ЗАЧАЛА, И РОДИЛА СЫНА, И СКАЗАЛА: "С ЭТОГО РАЗА МУЖ МОЙ ПРИЛЬНЕТ КО МНЕ, ИБО РОДИЛА Я ЕМУ ТРЕХ СЫНОВЕЙ"; ПОЭТОМУ НАРЕКЛА ЕМУ ИМЯ ЛЕВИ. /35/ И ЗАЧАЛА ЕЩЕ, И РОДИЛА СЫНА, И СКАЗАЛА: "НА СЕЙ РАЗ ВОСХВАЛЮ БОГА"; ПОЭТОМУ НАРЕКЛА ЕМУ ИМЯ ЙЕГУДА. И ПЕРЕСТАЛА РОЖАТЬ.

30 ГЛАВА 30 ל

וַתֵּרֶא רָחֵל כִּי לֹא יָלְדָה לְיַעֲקֹב וַתְּקַנֵּא רָחֵל א
בַּאֲחֹתָהּ וַתֹּאמֶר אֶל־יַעֲקֹב הָבָה־לִּי בָנִים
וְאִם־אַיִן מֵתָה אָנֹכִי: וַיִּחַר־אַף יַעֲקֹב בְּרָחֵל 2

/1/ И УВИДЕЛА РАХЕЛЬ, ЧТО НЕ РОДИЛА ЯКОВУ, И ПОЗАВИДОВАЛА РАХЕЛЬ СЕСТРЕ СВОЕЙ, И СКАЗАЛА ЯКОВУ: "ДАЙ МНЕ ДЕТЕЙ, А ЕСЛИ НЕТ – Я УМИРАЮ". /2/ И ВОЗГОРЕЛСЯ ГНЕВ ЯКОВА НА РАХЕЛЬ, И

любил Рахель, и теперь он также отдавал ей явное предпочтение. Употребление слов с корнем *сана* в значении "менее предпочтительный" см. Дварим, 21:15.

32. Реувен Имена первых детей, родившихся у Яакова, составлены из слов, в которых выражена суть обстоятельств, связанных с их рождением. Имя Реувен состоит из двух слов: *рэу* – "смотрите" и *бен* – "сын".

то теперь полюбит меня муж мой Рождение сына всегда заставляет мужа относиться к жене с большим уважением.

33. услышал Бог, что я нелюбима Понятие "видение", когда оно употребляется по отношению к Всевышнему, несет значение образа, а не описания непосредственного действия. В этом смысле "увидел" понимается как объективная оценка состояния человека, и реакция Всевышнего – исправить несправедливость и дать каждому по его заслугам. Понятие "услышал" предполагает иной образ, относящийся к проявлению Присутствия Всевышнего и Его реакции на молитву. "Услышал" означает, что Он увидел тяжелое состояние человека, его страдания, переживания и огорчение, даже если они не соответствуют реальному положению вещей, и проявил милость, ответив на просьбу человека и сделав для него то, что не продиктовано необходимостью, вытекающей из реальных обстоятельств. В данном случае рождение первого сына устранило все неприятные последствия брака, который был заключен по ошибке и против желания Яакова. Однако Лея не успокоилась, и тревога, теперь уже необоснованная, не покидает ее. Всевышний дает ей второго сына, Яаков испытывает чувство большей привязанности, и она совсем забывает старую обиду.

35. Йегуда Это имя образовано от слова *ходá* – "благодарить". Рождение первых двух сыновей успокоило Лею, с рождением третьего у нее появилась уверенность, что отношение к ней Яакова никогда больше не изменится, и она прочно займет положение равной в семье. Когда же рождается четвертый сын, Лея больше не думает о прошлом, рождение сына – для нее радость, не омраченная переживаниями, и теперь она, впервые в полной мере радуясь рождению ребенка, выражает Всевышнему свою благодарность за то, что Он даровал ей сына.

Глава 30

1. а если нет – я умираю От стыда и горя.

וַיֹּאמֶר הֲתַחַת אֱלֹהִים אָנֹכִי אֲשֶׁר־מָנַע מִמֵּךְ
3 פְּרִי־בָטֶן: וַתֹּאמֶר הִנֵּה אֲמָתִי בִלְהָה בֹּא
אֵלֶיהָ וְתֵלֶד עַל־בִּרְכַּי וְאִבָּנֶה גַם־אָנֹכִי
4 מִמֶּנָּה: וַתִּתֶּן־לוֹ אֶת־בִּלְהָה שִׁפְחָתָהּ
ה לְאִשָּׁה וַיָּבֹא אֵלֶיהָ יַעֲקֹב: וַתַּהַר בִּלְהָה
6 וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֵּן: וַתֹּאמֶר רָחֵל דָּנַנִי אֱלֹהִים
וְגַם שָׁמַע בְּקֹלִי וַיִּתֶּן־לִי בֵּן עַל־כֵּן קָרְאָה
7 שְׁמוֹ דָּן: וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בִּלְהָה שִׁפְחַת
8 רָחֵל בֵּן שֵׁנִי לְיַעֲקֹב: וַתֹּאמֶר רָחֵל נַפְתּוּלֵי
אֱלֹהִים נִפְתַּלְתִּי עִם־אֲחֹתִי גַּם־יָכֹלְתִּי
9 וַתִּקְרָא שְׁמוֹ נַפְתָּלִי: וַתֵּרֶא לֵאָה כִּי
עָמְדָה מִלֶּדֶת וַתִּקַּח אֶת־זִלְפָּה שִׁפְחָתָהּ
י וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְיַעֲקֹב לְאִשָּׁה: וַתֵּלֶד זִלְפָּה
11 שִׁפְחַת לֵאָה לְיַעֲקֹב בֵּן: וַתֹּאמֶר לֵאָה בגד
12 בָּא־גָד וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ גָּד: וַתֵּלֶד זִלְפָּה
13 שִׁפְחַת לֵאָה בֵּן שֵׁנִי לְיַעֲקֹב: וַתֹּאמֶר לֵאָה
בְּאָשְׁרָי כִּי אִשְּׁרוּנִי בָּנוֹת וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ
14 אָשֵׁר: וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן בִּימֵי קְצִיר־חִטִּים וַיִּמְצָא
דוּדָאִים בַּשָּׂדֶה וַיָּבֵא אֹתָם אֶל־לֵאָה אִמּוֹ
וַתֹּאמֶר רָחֵל אֶל־לֵאָה תְּנִי־נָא לִי מִדּוּדָאֵי
טו בְנֵךְ: וַתֹּאמֶר לָהּ הַמְעַט קַחְתֵּךְ אֶת־אִישִׁי
וְלָקַחַת גַּם אֶת־דּוּדָאֵי בְנִי וַתֹּאמֶר רָחֵל לָכֵן
16 יִשְׁכַּב עִמָּךְ הַלַּיְלָה תַּחַת דּוּדָאֵי בְנֵךְ: וַיָּבֹא
יַעֲקֹב מִן־הַשָּׂדֶה בָּעֶרֶב וַתֵּצֵא לֵאָה לִקְרָאתוֹ

ЭН СКАЗАЛ: "РАЗВЕ Я ВМЕСТО ВСЕСИЛЬНОГО, ЛИШИВШЕГО ТЕБЯ ПЛОДА ЧРЕВА?". /3/ И ОНА СКАЗАЛА: "ВОТ СЛУЖАНКА МОЯ БИЛЬҒА: ВОЙДИ К НЕЙ, ПУСТЬ ОНА РОДИТ НА КОЛЕНА МОИ, И БУДЕТ ПОТОМСТВО У МЕНЯ БЛАГОДАРЯ ЕЙ". /4/ И ОНА ДАЛА ЕМУ СВОЮ РАБЫНЮ БИЛЬҒУ В ЖЕНЫ, И ВОШЕЛ К НЕЙ ЯАКОВ. /5/ И ЗАЧАЛА БИЛЬҒА, И РОДИЛА ЯАКОВУ СЫНА. /6/ И СКАЗАЛА РАХЕЛЬ: "РАССУДИЛ МЕНЯ ВСЕСИЛЬНЫЙ, И УСЛЫШАЛ МОЙ ГОЛОС, И ДАЛ МНЕ СЫНА"; ПОЭТОМУ ОНА НАРЕКЛА ИМЯ ЕМУ ДАН. /7/ И ОПЯТЬ ЗАЧАЛА, И РОДИЛА БИЛЬҒА, РАБЫНЯ РАХЕЛИ, ДРУГОГО СЫНА ЯАКОВУ. /8/ И СКАЗАЛА РАХЕЛЬ: "СОСТЯЗАНИЯМИ НЕОБЫЧАЙНЫМИ СОСТЯЗАЛАСЬ Я С СЕСТРОЙ МОЕЙ И ПРЕОДОЛЕЛА". И НАРЕКЛА ИМЯ ЕМУ НАФТАЛИ. /9/ А ЛЕЯ, УВИДЕВ, ЧТО ПЕРЕСТАЛА РОЖАТЬ, ВЗЯЛА СВОЮ РАБЫНЮ ЗИЛЬПУ И ДАЛА ЕЕ ЯАКОВУ В ЖЕНЫ. /10/ И РОДИЛА ЗИЛЬПА, РАБЫНЯ ЛЕИ, ЯАКОВУ СЫНА. /11/ И СКАЗАЛА ЛЕЯ: "ПРИШЛО СЧАСТЬЕ!". И НАРЕКЛА ЕМУ ИМЯ ГАД. /12/ И РОДИЛА ЗИЛЬПА, РАБЫНЯ ЛЕИ, ВТОРОГО СЫНА ЯАКОВУ. /13/ И СКАЗАЛА ЛЕЯ: "ЭТО МОЕ СЧАСТЬЕ! ИБО БУДУТ ДЕВУШКИ ВОСХВАЛЯТЬ МОЕ СЧАСТЬЕ!". И НАРЕКЛА ЕМУ ИМЯ АШЕР. /14/ А РЕУВЕН ШЕЛ В ДНИ ЖАТВЫ ПШЕНИЦЫ, И НАШЕЛ МАНДРАГОРЫ В ПОЛЕ, И ПРИНЕС ИХ ЛЕЕ, МАТЕРИ СВОЕЙ. И СКАЗАЛА РАХЕЛЬ ЛЕЕ: "ДАЙ МНЕ МАНДРАГОРОВ СЫНА ТВОЕГО!". /15/ НО ТА СКАЗАЛА ЕЙ: "МАЛО ТЕБЕ ЗАБРАТЬ МУЖА МОЕГО, ЕЩЕ ХОЧЕШЬ ЗАБРАТЬ И МАНДРАГОРЫ СЫНА МОЕГО?". И СКАЗАЛА РАХЕЛЬ: "ЗА ТО ПУСТЬ ОН ЛЯЖЕТ У ТЕБЯ ЭТУ НОЧЬ ЗА МАНДРАГОРЫ СЫНА ТВОЕГО". /16/ И КОГДА ЯАКОВ ПРИ-

2. разве я вместо Всесильного, лишившего тебя плода чрева? Только в руках Всевышнего рождение и смерть.

3. вот служанка моя Бильға: войди к ней Рахель поступает так же, как в свое время поступила Сара.

на колена мои Идиоматическое выражение, смысл которого "усыновить ребенка".

и будет потомство у меня благодаря ей Букв. "построюсь благодаря ей". См. 16:2. "У нее будут дети, которых я смогу нянчить как своих собственных" (Таргум Онкелос).

6. рассудил меня Всесильный Всевышний определил, что она права и достойна быть женой Яакова.

8. состязаниями необычайными Букв. "боралось борьбой Всесильного".

11. пришло счастье Большинство комментаторов определяет значение слова *бахад* как "удача".

14. мандрагоры Мидраш говорит, что это растение обладает лекарственными свойствами и используется женщинами, страдающими бесплодием.

15. мало тебе забрать мужа моего Эти слова свидетельствуют о беспокойстве Леи, ибо она понимает, что привязанность Яакова к ней основывается на

ХОДИЛ С ПОЛЯ ВЕЧЕРОМ, ВЫШЛА ЛЕЯ НАВСТРЕЧУ ЕМУ И СКАЗАЛА: "КО МНЕ ВОЙДЕШЬ, ИБО Я НАНЯЛА ТЕБЯ ЗА МАНДРАГОРЫ СЫНА МОЕГО". И ЛЕГ ОН С НЕЙ В ТУ НОЧЬ. /17/ И УСЛЫШАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ЛЕЮ, И ОНА ЗАЧАЛА И РОДИЛА ЯАКОВУ ПЯТОГО СЫНА. /18/ И СКАЗАЛА ЛЕЯ: "ДАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ МНЕ ЗА ТО, ЧТО ДАЛА Я СВОЮ РАБЫНЮ МОЕМУ МУЖУ"; И НАРЕКЛА ЕМУ ИМЯ ИСАХАР. /19/ И ЕЩЕ ЗАЧАЛА ЛЕЯ, И РОДИЛА ШЕСТОГО СЫНА ЯАКОВУ. /20/ И СКАЗАЛА ЛЕЯ: "ОДАРИЛ МЕНЯ ВСЕСИЛЬНЫЙ ХОРОШИМ ДАРОМ; ТЕПЕРЬ ПОСТОЯННО БУДЕТ ЖИТЬ У МЕНЯ МУЖ МОЙ, ИБО Я РОДИЛА ЕМУ ШЕСТЬ СЫНОВЕЙ"; И НАРЕКЛА ЕМУ ИМЯ ЗВУЛУН. /21/ ПОТОМ ОНА РОДИЛА ДОЧЬ И НАРЕКЛА ЕЙ ИМЯ ДИНА. /22/ И ВСПОМНИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ О РАХЕЛИ, И УСЛЫШАЛ ЕЕ ВСЕСИЛЬНЫЙ, И ОТВЕРЗ УТРОБУ ЕЕ. /23/ И ЗАЧАЛА ОНА, И РОДИЛА СЫНА, И СКАЗАЛА: "СНЯЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ПОЗОР МОЙ"; /24/ И НАРЕКЛА ЕМУ ИМЯ ЙОСЕФ, ГОВОРЯ: "ДА ПРИБАВИТ МНЕ БОГ ДРУГОГО СЫНА". /25/ И БЫЛО ПОСЛЕ ТОГО, КАК РАХЕЛЬ РОДИЛА ЙОСЕФА, СКАЗАЛ ЯАКОВ ЛАВАНУ: "ОТПУСТИ МЕНЯ, И УЙДУ В СВОЕ МЕСТО И В СВОЮ СТРАНУ. /26/ ОТДАЙ ЖЕН МОИХ И ДЕТЕЙ МОИХ, ЗА КОТОРЫХ Я СЛУЖИЛ ТЕБЕ, И ПОЙДУ! ТЫ ЖЕ ЗНАЕШЬ МОЮ СЛУЖБУ, КОТОРУЮ Я СЛУЖИЛ ТЕБЕ". /27/ И СКАЗАЛ ЕМУ ЛАВАН: "О, ЕСЛИ БЫ Я НАШЕЛ МИЛОСТЬ В ГЛАЗАХ ТВОИХ! ДОГАДАЛСЯ Я, ЧТО БОГ БЛАГОСЛОВИЛ МЕНЯ РАДИ ТЕБЯ". /28/ И СКАЗАЛ: "НАЗНАЧЬ СЕБЕ ПЛАТУ ОТ МЕНЯ, И Я

וַתֹּאמֶר אֵלַי תָּבוֹא כִּי שָׂכֹר שְׂכַרְתִּיךְ
בְּדוּדָאֵי בְנִי וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ בַּלַּיְלָה הוּא׃
17 וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶל־לֵאָה וַתַּהַר וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב
18 בֵּן חֲמִישִׁי׃ וַתֹּאמֶר לֵאָה נָתַן אֱלֹהִים שְׂכָרִי
אֲשֶׁר־נָתַתִּי שִׁפְחָתִי לְאִישִׁי וַתִּקְרָא שְׁמוֹ
19 יִשָּׂשכָר׃ וַתַּהַר עוֹד לֵאָה וַתֵּלֶד בֵּן־שִׁשִּׁי
כ לְיַעֲקֹב׃ וַתֹּאמֶר לֵאָה זְבָדַנִי אֱלֹהִים| אֹתִי
זֶבֶד טוֹב הַפַּעַם יִזְבְּלֵנִי אִישִׁי כִּי־יָלַדְתִּי לוֹ
21 שִׁשָּׁה בָנִים וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ זְבֻלוּן׃ וְאַחַר
22 יָלְדָה בַּת וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמָהּ דִּינָה׃ וַיִּזְכֹּר
אֱלֹהִים אֶת־רָחֵל וַיִּשְׁמַע אֵלֶיהָ אֱלֹהִים
23 וַיִּפְתַּח אֶת־רַחְמָהּ׃ וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר
24 אָסַף אֱלֹהִים אֶת־חֶרְפָּתִי׃ וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ
כה יוֹסֵף לֵאמֹר יֹסֵף יְהוָה לִי בֵּן אַחֵר׃ וַיְהִי
כַּאֲשֶׁר יָלְדָה רָחֵל אֶת־יוֹסֵף וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב
אֶל־לָבָן שַׁלְּחֵנִי וְאֵלְכָה אֶל־מְקוֹמִי וְלְאַרְצִי׃
26 תְּנָה אֶת־נָשַׁי וְאֶת־יְלָדַי אֲשֶׁר עָבַדְתִּי אֹתְךָ
בָּהֶן וְאֵלֵכָה כִּי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־עֲבֹדָתִי
27 אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיךָ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָבָן אִם־נָא
מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ נִחַשְׁתִּי וַיְבָרְכֵנִי יְהוָה
28 בִּגְלָלֶךָ׃ וַיֹּאמֶר נָקְבָה שְׂכָרְךָ עָלַי וְאֶתֵּנָה׃
29 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר עָבַדְתִּיךָ

том, что она мать его сыновей и лишь в малой степени на ее личных качествах.

22. и услышал ее Всесильный Ее молитву.

23. позор мой Рахель стыдилась того, что не могла родить ребенка. Корень *асаф*, который здесь используется в значении "убрать", "забрать", "собрать", близок к корню *ясаф*, имеющему значение "добавить". Таким образом, в молитве Рахели, обращенной к Всевышнему в тот момент, когда она дает имя сыну, содержится как благодарность, так и скрытая просьба о том, чтобы Всевышний дал ей еще сына.

25–43. Спор Яакова

25. отпусти меня Четырнадцать лет заканчиваются как раз в то время, когда рождается Йосеф.

26. отдай жен моих Несмотря на то что Яаков закончил свои четырнадцать лет работы, он понимает, что фактически находится во власти Лавана, и тот может придумать самые разные причины, чтобы не дать ему уйти: потому что он не отработал такой-то срок, или не доделал то-то и то-то, или что изначально договор предполагал более длительный срок работы, а потому жены Яакова вместе с детьми остаются в распоряжении Лавана подобно товару, за который не заплачена полная его цена. См. 31:43.

27. о, если бы я нашел милость в глазах твоих! Лаван хочет задержать Яакова.

ДАМ". /29/ И СКАЗАЛ ТОТ ЕМУ: "ТЫ ЗНАЕШЬ, КАК Я СЛУЖИЛ ТЕБЕ И КАКОВ СТАЛ СКОТ ТВОЙ ПРИ МНЕ; /30/ ИБО НЕМНОГОЕ, ЧТО БЫЛО У ТЕБЯ ДО МЕНЯ, ВОЗРОСЛО ДО МНОЖЕСТВА, И БОГ БЛАГОСЛОВИЛ ТЕБЯ БЛАГОДАРЯ МНЕ. ТЕПЕРЬ, КОГДА ЖЕ СДЕЛАЮ Я ЧТО-НИБУДЬ И ДЛЯ МОЕГО ДОМА?". /31/ И СКАЗАЛ ОН: "ЧТО МНЕ ДАТЬ ТЕБЕ?". И СКАЗАЛ ЯАКОВ: "НЕ ДАВАЙ МНЕ НИЧЕГО. ЕСЛИ СДЕЛАЕШЬ МНЕ ВОТ ЭТО, ТО Я ОПЯТЬ СТАНУ ОВЕЦ ТВОИХ ПАСТИ, БЕРЕЧЬ: /32/ ПРОЙДУ ПО СТАДУ ТВОЕМУ СЕГОДНЯ; ОТДЕЛИ ОТТУДА ВСЯКУЮ СКОТИНУ КРАПЧАТУЮ, ПЕСТРУЮ И ВСЯКУЮ БУРУЮ СКОТИНУ МЕЖДУ ОВЦАМИ, И ПЕСТРУЮ И КРАПЧАТУЮ ИЗ КОЗ; ЭТО БУДЕТ МОЕЮ ПЛАТОЮ. /33/ И ОТВЕЧАТЬ БУДЕТ ЗА МЕНЯ ЧЕСТНОСТЬ МОЯ ПЕРЕД ТОБОЙ В СЛЕДУЮЩЕЕ ВРЕМЯ, КОГДА ПРИДЕШЬ ПРОВЕРИТЬ НАГРАДУ МОЮ: ВСЯКАЯ НЕКРАПЧАТАЯ И НЕПЕСТРАЯ ИЗ КОЗ И НЕБУРАЯ ИЗ ОВЕЦ – КРАДЕНА ОНА У МЕНЯ". /34/ И СКАЗАЛ ЛАВАН: "ПУСТЬ БУДЕТ ПО СЛОВУ ТВОЕМУ". /35/ И ОТДЕЛИЛ ОН В ТОТ ДЕНЬ КОЗЛОВ С БЕЛЫМИ ПЯТНАМИ И ПЕСТРЫХ, И ВСЕХ КОЗ КРАПЧАТЫХ И ПЕСТРЫХ, ВСЕХ, ЧТО С БЕЛИЗНОЮ, А ТАКЖЕ ВСЕХ БУРЫХ ИЗ ОВЕЦ, И ПЕРЕДАЛ СЫНОВЬЯМ СВОИМ. /36/ И НАЗНАЧИЛ РАССТОЯНИЕ В ТРИ ДНЯ ПУТИ МЕЖДУ СОБОЮ И МЕЖДУ ЯАКОВОМ. ЯАКОВ ЖЕ ПАС ОСТАЛЬНЫХ ОВЕЦ ЛАВАНА. /37/ И ВЗЯЛ СЕБЕ ЯАКОВ СВЕЖИЕ ПРУТЬЯ БЕЛОГО ТОПОЛЯ,

ל וְאֵת אֲשֶׁר־הָיָה מִקְנְךָ אִתִּי: כִּי מְעַט אֲשֶׁר־
הָיָה לְךָ לְפָנַי וַיִּפְרֹץ לָרֹב וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֹתְךָ
לְרַגְלִי וְעַתָּה מָתַי אֶעֱשֶׂה גַם־אָנֹכִי לְבֵיתִי:
31 וַיֹּאמֶר מָה אֶתֶּן־לָךְ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לֹא־תִתֶּן־
לִי מְאוּמָה אִם־תַּעֲשֶׂה־לִּי הַדָּבָר הַזֶּה
32 אָשׁוּבָה אֶרְעֶה צֹאנְךָ אֶשְׁמֹר: אֶעֱבֹר בְּכָל־
צֹאנְךָ הַיּוֹם הָסֵר מִשָּׁם כָּל־שֶׂה| נָקֹד וְטָלוּא
וְכָל־שֶׂה־חוּם בַּכְּשָׂבִים וְטָלוּא וְנָקֹד בָּעִזִּים
33 וְהָיָה שְׂכָרִי: וְעָנְתָה־בִּי צִדְקָתִי בְּיוֹם מָחָר
כִּי־תָבוֹא עַל־שְׂכָרִי לְפָנֶיךָ כֹּל אֲשֶׁר־אֵינֶנּוּ
נָקֹד וְטָלוּא בָּעִזִּים וְחוּם בַּכְּשָׂבִים גָּנוּב הוּא
34 לה אִתִּי: וַיֹּאמֶר לָבָן הֵן לוּ יְהִי כִדְבָרֶךָ: וַיָּסַר
בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־הַתְּיָשִׁים הָעֲקֻדִּים
וְהַטְּלָאִים וְאֵת כָּל־הָעִזִּים הַנְּקֻדּוֹת
וְהַטְּלָאֹת כֹּל אֲשֶׁר־לָבָן בּוֹ וְכָל־חוּם
36 בַּכְּשָׂבִים וַיִּתֵּן בְּיַד־בָּנָיו: וַיָּשֶׂם דֶּרֶךְ
שְׁלֹשֶׁת יָמִים בֵּינוֹ וּבֵין יַעֲקֹב וְיַעֲקֹב רֹעֶה
37 אֶת־צֹאן לָבָן הַנּוֹתָרֹת: וַיִּקַּח־לוֹ יַעֲקֹב מַקַּל
לִבְנֶה לַח וְלוּז וְעַרְמוֹן וַיְפַצֵּל בָּהֶן פְּצָלוֹת
לְבָנוֹת מַחְשֹׂף הַלְּבָן אֲשֶׁר עַל־הַמַּקְלוֹת:

29. при мне Благодаря моим заботам.

30. благодаря мне Букв. "благодаря моей ноге" (т. е."на каждом моем шагу" или, в соответствии с мидрашем, "когда я пришел в твой дом").

сделаю я что-нибудь и для моего дома Жены и дети Яакова в соответствии с договором, заключенным с Лаваном, теперь уже полностью принадлежат ему, и он еще острее ощущает ответственность за их будущее.

31. Яаков до сих пор чувствует обиду за то, как обошелся с ним Лаван, и не считает себя чем-либо обязанным ему. Он готов, используя свои навыки пастуха, возместить свой убыток за те годы, что был вынужден работать у Лавана.

32. Яаков требует в качестве платы овец, шерсть которых не будет белой, и козлов, которые не будут черными. Лаван считает эту сделку выгодной для себя и соглашается.

это будет моею платою Ягнята и козлята, которые родятся после заключения соглашения и будут обладать названными особенностями, будут принадлежать Яакову.

33. честность Моя честность будет очевидна: когда ты придешь осмотреть скот, составляющий мою долю, то не найдешь в моем стаде ни одного козла и ни одной овцы, которые по договору должны принадлежать тебе. Если же встретится подобное животное у меня, то оно будет считаться украденным, и я готов нести за него ответственность как за украденное.

36. расстояние в три дня пути между собою и между Яаковом Такое расстояние считалось значительным. См. Шмот, 3:18.

37. обнажая белизну Яаков разра-

38 וַיַּצֵּג אֶת־הַמַּקְלוֹת אֲשֶׁר פִּצֵּל בָּרָהָטִים
בְּשִׁקַּתְוֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר תָּבֹאן הַצֹּאן לִשְׁתּוֹת
39 לְנֹכַח הַצֹּאן וַיֵּחַמְנָה בְּבֹאָן לִשְׁתּוֹת: וַיֵּחַמּוּ
הַצֹּאן אֶל־הַמַּקְלוֹת וַתֵּלַדְן הַצֹּאן עֲקֻדִּים
מ נְקֻדִּים וּטְלָאִים: וְהַכְּשָׂבִים הִפְרִיד יַעֲקֹב
וַיִּתֵּן פְּנֵי הַצֹּאן אֶל־עָקֹד וְכָל־חוּם בְּצֹאן לָבָן
וַיָּשֶׁת־לוֹ עֲדָרִים לְבַדּוֹ וְלֹא שָׁתָם עַל־צֹאן
41 לָבָן: וְהָיָה בְּכָל־יַחֵם הַצֹּאן הַמְקֻשָּׁרוֹת וְשָׂם
יַעֲקֹב אֶת־הַמַּקְלוֹת לְעֵינֵי הַצֹּאן בָּרָהָטִים
42 לְיַחֲמֵנָּה בַּמַּקְלוֹת: וּבְהֶעָטֵיף הַצֹּאן לֹא
יָשִׂים וְהָיָה הֶעָטֻפִים לְלָבָן וְהַקְּשֻׁרִים
43 לְיַעֲקֹב: וַיִּפְרֹץ הָאִישׁ מְאֹד מְאֹד וַיְהִי־לוֹ
צֹאן רַבּוֹת וּשְׁפָחוֹת וַעֲבָדִים וּגְמַלִּים
וַחֲמֹרִים:

לא

31 ГЛАВА 31

א וַיִּשְׁמַע אֶת־דִּבְרֵי בְנֵי־לָבָן לֵאמֹר לָקַח יַעֲקֹב
אֵת כָּל־אֲשֶׁר לְאָבִינוּ וּמֵאֲשֶׁר לְאָבִינוּ עָשָׂה
2 אֶת כָּל־הַכָּבֹד הַזֶּה: וַיַּרְא יַעֲקֹב אֶת־פְּנֵי לָבָן
3 וְהִנֵּה אֵינֶנּוּ עִמּוֹ כִּתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם: וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֶל־יַעֲקֹב שׁוּב אֶל־אֶרֶץ אֲבוֹתֶיךָ
4 וּלְמוֹלַדְתֶּךָ וְאֶהְיֶה עִמָּךְ: וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב
וַיִּקְרָא לְרָחֵל וּלְלֵאָה הַשָּׂדֶה אֶל־צֹאנוֹ:
ה וַיֹּאמֶר לָהֶן רֹאֶה אָנֹכִי אֶת־פְּנֵי אֲבִיכֶן כִּי־

МИНДАЛЯ И КАШТАНА, И ВЫРЕЗАЛ НА НИХ БЕЛЫЕ ПОЛОСКИ, ОБНАЖАЯ БЕЛИЗНУ, ЧТО НА ПРУТЬЯХ. /38/ И СТАВИЛ ПРУТЬЯ, ЧТО НАРЕЗАЛ, В СТОКАХ, ПРИ ВОДОПОЕ, КУДА ОВЦЫ ПРИХОДЯТ ПИТЬ, ПРОТИВ ОВЕЦ, ЧТОБЫ ОНИ РАЗГОРЯЧАЛИСЬ, КОГДА ПРИХОДЯТ ПИТЬ. /39/ И РАЗГОРЯЧАЛИСЬ ОВЦЫ ОТ ВИДА ПРУТЬЕВ ЭТИХ, И РОЖАЛИ ОВЦЫ ПОЛОСАТЫХ, КРАПЧАТЫХ И ПЕСТРЫХ. /40/ А ЯГНЯТ ЭТИХ ЯАКОВ ВЫДЕЛЯЛ, И СТАВИЛ ОВЕЦ ЛИЦОМ К ПЕСТРЫМ И КО ВСЕМ БУРЫМ ИЗ ОВЕЦ ЛАВАНА. И СОСТАВЛЯЛ СЕБЕ СТАДА ОСОБЫЕ, И НЕ СТАВИЛ ИХ ВМЕСТЕ СО СКОТОМ ЛАВАНА. /41/ И БЫЛО, ПРИ КАЖДОМ РАЗГОРЯЧЕНИИ КРЕПКИХ ОВЕЦ СТАВИЛ ЯАКОВ ПРУТЬЯ У СТОКОВ ПЕРЕД ГЛАЗАМИ ЭТИХ ОВЕЦ, ЧТОБЫ РАЗГОРЯЧАЛИСЬ ПЕРЕД ПРУТЬЯМИ. /42/ КОГДА ЖЕ СЛАБЫ БЫЛИ ОВЦЫ, ОН НЕ СТАВИЛ. ТАК ДОСТАВАЛИСЬ СЛАБЫЕ ЛАВАНУ, А КРЕПКИЕ ЯАКОВУ. /43/ И ВЕСЬМА РАЗБОГАТЕЛ ЭТОТ ЧЕЛОВЕК, И БЫЛО У НЕГО МНОГО ОВЕЦ, РАБЫНИ И РАБЫ, ВЕРБЛЮДЫ И ОСЛЫ.

/1/ И УСЛЫШАЛ ОН СЛОВА СЫНОВЕЙ ЛАВАНА, ГОВОРИВШИХ: "ЗАБРАЛ ЯАКОВ ВСЕ, ЧТО У ОТЦА НАШЕГО, И ИЗ ТОГО, ЧТО У ОТЦА НАШЕГО, СОСТАВИЛ ОН ВСЕ БОГАТСТВО". /2/ И УВИДЕЛ ЯАКОВ ПО ЛИЦУ ЛАВАНА, ЧТО ОН ОТНОСИТСЯ К НЕМУ НЕ ТАК, КАК ВЧЕРА И ТРЕТЬЕГО ДНЯ. /3/ И СКАЗАЛ БОГ ЯАКОВУ: "ВОЗВРАТИСЬ В СТРАНУ ОТЦОВ ТВОИХ И НА РОДИНУ ТВОЮ, И Я БУДУ С ТОБОЙ". /4/ И ПОСЛАЛ ЯАКОВ, И ПОЗВАЛ РАХЕЛЬ И ЛЕЮ В ПОЛЕ, К ОВЦАМ СВОИМ, /5/ И СКАЗАЛ ИМ: "ВИЖУ Я ПО ЛИЦУ ОТЦА

батывает план, как увеличить численность приплода, обладающего теми признаками, которые нужны ему. Формально он не нарушает договор, который заключил с Лаваном. Однако, подобные действия не всегда приводят к успеху и увеличению состояния человека: для успеха необходимо благословение Всевышнего.

40. Яаков претворяет свой план в жизнь: следующей стадией является разделение стада так, чтобы у следующего поколения была тенденция рожать ягнят, обладающих признаками, нужными Яакову.

41. Яаков старается сделать так, чтобы тот скот, который по договору должен принадлежать ему, был потомством только здоровых и сильных животных.

Глава 31:1–21. Бегство Яакова

1. сыновей Лавана См. 30:35. Быстро растущее состояние Яакова вызывает непреодолимую зависть у его родственников.

3. сказал Бог Яакову Во сне (см. стих 11).

в страну отцов твоих Землю Кнаан.

4. Рахель и Лею Это одно из тех мест текста, которые показывают, как праотцы постепенно вводят в мир новые принципы отношения к женщине, утверждают ее положение в семье. Здесь мы

ВАШЕГО, ЧТО ОН ОТНОСИТСЯ КО МНЕ НЕ КАК ВЧЕРА И ТРЕТЬЕГО ДНЯ; НО ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТЦА МОЕГО БЫЛ СО МНОЙ. /6/ ВЫ ЖЕ ЗНАЕТЕ, ЧТО ВСЕЙ СИЛОЙ СВОЕЙ СЛУЖИЛ Я ОТЦУ ВАШЕМУ. /7/ А ОТЕЦ ВАШ ГЛУМИЛСЯ НАДО МНОЙ И ПЕРЕМЕНЯЛ МОЮ ПЛАТУ ДЕСЯТЬ РАЗ, НО ВСЕСИЛЬНЫЙ НЕ ДАЛ ЕМУ СДЕЛАТЬ МНЕ ЗЛО. /8/ ЕСЛИ ОН ТАК ГОВОРИЛ: КРАПЧАТЫЕ БУДУТ НАГРАДОЙ ТЕБЕ, ТО ВСЕ ОВЦЫ РОЖАЛИ КРАПЧАТЫХ; А ЕСЛИ ОН ГОВОРИЛ ТАК: ПОЛОСАТЫЕ БУДУТ НАГРАДОЙ ТЕБЕ, ТО ВСЕ ОВЦЫ РОЖАЛИ ПОЛОСАТЫХ. /9/ И ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТБИРАЛ ИЗ СТАДА ОТЦА ВАШЕГО И ДАВАЛ МНЕ. /10/ РАЗ, ВО ВРЕМЯ РАЗГОРЯЧЕНИЯ ОВЕЦ, ВЗГЛЯНУЛ Я И УВИДЕЛ ВО СНЕ, ЧТО ВОТ, БАРАНЫ, ПОДНЯВШИЕСЯ НА ОВЕЦ, ПОЛОСАТЫ, КРАПЧАТЫ И ПЕСТРЫ. /11/ И СКАЗАЛ МНЕ АНГЕЛ ВСЕСИЛЬНОГО ВО СНЕ: ЯАКОВ! Я СКАЗАЛ: ВОТ Я! /12/ ОН СКАЗАЛ: ВЗГЛЯНИ-КА И СМОТРИ: ВСЕ БАРАНЫ, ПОДНИМАЮЩИЕСЯ НА ОВЕЦ, ПОЛОСАТЫ, КРАПЧАТЫ И ПЕСТРЫ, ИБО Я ВИДЕЛ ВСЕ, ЧТО ЛАВАН ДЕЛАЛ С ТОБОЙ. /13/ Я – ВСЕСИЛЬНЫЙ, КОТОРОМУ В БЕЙТ-ЭЛЕ ВОЗДВИГ ТЫ ПАМЯТНИК И ДАЛ МНЕ ТАМ ОБЕТ; ТЕПЕРЬ ВСТАНЬ, УХОДИ ИЗ ЭТОЙ СТРАНЫ И ВОЗВРАТИСЬ В РОДНУЮ СТРАНУ ТВОЮ". /14/ И ОТВЕЧАЛИ РА-

אֵינֶנּוּ אֵלַי כִּתְמֹל שִׁלְשֹׁם וֵאלֹהֵי אָבִי הָיָה
עִמָּדִי: וְאַתֶּנָּה יְדַעְתֶּן כִּי בְכָל־כֹּחִי עָבַדְתִּי 6
אֶת־אֲבִיכֶן: וַאֲבִיכֶן הֵתַל בִּי וְהֶחֱלִף אֶת־ 7
מַשְׂכֻּרְתִּי עֲשֶׂרֶת מֹנִים וְלֹא־נְתָנוֹ אֱלֹהִים
לְהָרַע עִמָּדִי: אִם־כֹּה יֹאמַר נְקֻדִּים יִהְיֶה 8
שְׂכָרֶךָ וְיָלְדוּ כָל־הַצֹּאן נְקֻדִּים וְאִם־כֹּה יֹאמַר
עֲקֻדִּים יִהְיֶה שְׂכָרֶךָ וְיָלְדוּ כָל־הַצֹּאן עֲקֻדִּים:
וַיַּצֵּל אֱלֹהִים אֶת־מִקְנֵה אֲבִיכֶם וַיִּתֶּן־לִי: וַיְהִי 9 י
בְּעֵת יַחֵם הַצֹּאן וָאֶשָּׂא עֵינַי וָאֵרֶא בַּחֲלוֹם
וְהִנֵּה הָעַתֻּדִים הָעֹלִים עַל־הַצֹּאן עֲקֻדִּים
נְקֻדִּים וּבְרֻדִּים: וַיֹּאמֶר אֵלַי מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים 11
בַּחֲלוֹם יַעֲקֹב וָאֹמַר הִנֵּנִי: וַיֹּאמֶר שָׂא־נָא 12
עֵינֶיךָ וּרְאֵה כָּל־הָעַתֻּדִים הָעֹלִים עַל־הַצֹּאן
עֲקֻדִּים נְקֻדִּים וּבְרֻדִּים כִּי רָאִיתִי אֵת כָּל־
אֲשֶׁר לָבָן עֹשֶׂה לָךְ: אָנֹכִי הָאֵל בֵּית־אֵל 13
אֲשֶׁר מָשַׁחְתָּ שָּׁם מַצֵּבָה אֲשֶׁר נָדַרְתָּ לִי שָׁם
נֶדֶר עַתָּה קוּם צֵא מִן־הָאָרֶץ הַזֹּאת וְשׁוּב
אֶל־אֶרֶץ מוֹלַדְתֶּךָ: וַתַּעַן רָחֵל וְלֵאָה 14

видим, что Яаков не принимает важных решений, не посоветовавшись со своими женами, их слово не только веское, но, в конечном итоге, – решающее: без их согласия Яаков не предпримет даже те шаги, которые ему самому представляются правильными.

в поле Для того чтобы никто не подслушал их. Мидраш говорит: "у стен есть уши".

5. был со мной Увеличение моего стада свидетельствует о том, что меня не оставляло благословение Всевышнего.

7. мою плату См. 29:15.

десять раз Эту фразу можно понимать не как буквальное указание на число перемен, а как выражение, которое через заведомое преувеличение подчеркивает тот или иной момент: в данном случае – нечестность и коварство Лавана. Всякий раз, когда Лаван видел, что обстоятельства складываются не в его пользу и скот той окраски, которая по условию является признаком принадлежности Яакову, преобладает во много раз и является самой сильной и плодовитой частью стада, он объявлял о том, что не согласен на прежние условия, и назначал Яакову в качестве платы скот той окраски, которая, по его мнению, была менее распространена в стаде. Но всякий раз оказывалось, что обстоятельства складывались в пользу Яакова и именно та окраска, которую Лаван определял как признак приплода, который будет платой Яакова, начинала преобладать в стаде.

11. ангел Всесильного Яаков говорит, что к нему обращается ангел, а потом из дальнейшего рассказа становится понятно, что обращается к нему Всевышний. Это обычное для пророческих видений описание, когда один уровень является подготовкой, промежуточным состоянием для раскрытия другого, более высокого уровня пророчества.

13. Я – Всесильный, Которому в Бейт-Эле воздвиг ты памятник Букв. "Я Всесильный Бог Бейт-Эля". Смысл этого имени: "О сути Всевышнего нельзя узнать, нельзя ее понять и осмыслить.

וַתַּאמַרְנָה לוֹ הַעוֹד לָנוּ חֵלֶק וְנַחֲלָה בְּבֵית
אָבִינוּ: הֲלוֹא נָכְרִיּוֹת נֶחְשַׁבְנוּ לוֹ כִּי מְכָרָנוּ טו
וַיֹּאכַל גַּם־אָכוֹל אֶת־כַּסְפֵּנוּ: כִּי כָל־הָעשֶׁר 16
אֲשֶׁר הִצִּיל אֱלֹהִים מֵאָבִינוּ לָנוּ הוּא וּלְבָנֵינוּ
וְעַתָּה כֹּל אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים אֵלֶיךָ עֲשֵׂה:
וַיָּקָם יַעֲקֹב וַיִּשָּׂא אֶת־בָּנָיו וְאֶת־נָשָׁיו עַל־ 17 מפ
הַגְּמַלִּים: וַיִּנְהַג אֶת־כָּל־מִקְנֵהוּ וְאֶת־כָּל־ 18
רְכֻשׁוֹ אֲשֶׁר רָכָשׁ מִקְנֵה קִנְיָנוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ
בְּפַדַּן אֲרָם לָבוֹא אֶל־יִצְחָק אָבִיו אַרְצָה
כְּנָעַן: וְלָבָן הָלַךְ לִגְזֹז אֶת־צֹאנוֹ וַתִּגְנֹב רָחֵל 19
כ אֶת־הַתְּרָפִים אֲשֶׁר לְאָבִיהָ: וַיִּגְנֹב יַעֲקֹב אֶת־
לֵב לָבָן הָאֲרַמִּי עַל־בְּלִי הַגִּיד לוֹ כִּי בֹרֵחַ
הוּא: וַיִּבְרַח הוּא וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וַיָּקָם וַיַּעֲבֹר 21
אֶת־הַנָּהָר וַיָּשֶׂם אֶת־פָּנָיו הַר הַגִּלְעָד: וַיַּגֶּד 22
לְלָבָן בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כִּי בָרַח יַעֲקֹב: וַיִּקַּח 23
אֶת־אֶחָיו עִמּוֹ וַיִּרְדֹּף אַחֲרָיו דֶּרֶךְ שִׁבְעַת
יָמִים וַיַּדְבֵּק אֹתוֹ בְּהַר הַגִּלְעָד: וַיָּבֹא אֱלֹהִים 24

ХЕЛЬ И ЛЕЯ, И СКАЗАЛИ ЕМУ: "ЕСТЬ ЛИ ЕЩЕ НАМ УДЕЛ И НАСЛЕДСТВО В ДОМЕ ОТЦА НАШЕГО? /15/ ВЕДЬ ЧУЖИМИ СЧИТАЕМСЯ МЫ У НЕГО; ИБО ОН НАС ПРОДАЛ И ДАЖЕ ПРОЕЛ ДЕНЬГИ НАШИ. /16/ ПОТОМУ ЧТО ВСЕ БОГАТСТВО, КОТОРОЕ ОТОБРАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ У ОТЦА НАШЕГО, – ЭТО НАШЕ И ДЕТЕЙ НАШИХ. ТЕПЕРЬ ЖЕ ВСЕ, ЧТО СКАЗАЛ ТЕБЕ ВСЕСИЛЬНЫЙ, – ДЕЛАЙ". /17/ И ВСТАЛ ЯАКОВ, И ПОСАДИЛ СВОИХ ДЕТЕЙ И СВОИХ ЖЕН НА ВЕРБЛЮДОВ. /18/ И УВЕЛ ВЕСЬ СВОЙ СКОТ И ВСЕ СВОЕ ИМУЩЕСТВО, КОТОРОЕ ДОБЫЛ, СКОТ, ИМ ПРИОБРЕТЕННЫЙ, КОТОРЫЙ ОН ДОБЫЛ В ПАДАН-АРАМЕ, И НАПРАВИЛСЯ К ИЦХАКУ, ОТЦУ СВОЕМУ, В СТРАНУ КНААН. /19/ А КАК ЛАВАН ПОШЕЛ СТРИЧЬ СВОИХ ОВЕЦ, ТО РАХЕЛЬ ПОХИТИЛА ИДОЛОВ, ЧТО У ОТЦА ЕЕ. /20/ А ЯАКОВ ОБМАНУЛ ЛАВАНА-АРАМЕЙЦА /21/ И УБЕЖАЛ ОН СО ВСЕМ, ЧТО У НЕГО, И ПЕРЕПРАВИЛСЯ ЧЕРЕЗ РЕКУ, И НАПРАВИЛ ВЗОР СВОЙ К ГОРЕ ГИЛЬАД. /22/ И СООБЩЕНО БЫЛО ЛАВАНУ НА ТРЕТИЙ ДЕНЬ, ЧТО УБЕЖАЛ ЯАКОВ. /23/ И ВЗЯЛ ОН С СОБОЙ БРАТЬЕВ СВОИХ, И ГНАЛСЯ ЗА НИМИ СЕМЬ ДНЕЙ ПУТИ, И НАСТИГ ЕГО НА ГОРЕ ГИЛЬАД. /24/ НО ВСЕСИЛЬНЫЙ ПРИШЕЛ К ЛАВАНУ-АРАМЕЙЦУ

Человек знает Всевышнего по Его проявлениям. Так вот, Я – Тот, Кто открылся тебе в Бейт-Эле и говорил там с тобой. Я – Тот, Кто дал тебе обещание".

15. ведь чужими считаемся мы у него Он не думает о том, чтобы дать возможность нашему мужу обеспечить семью; напротив, он старается отобрать у него все. Его поведение похоже на поведение чужого человека, ибо, как правило, родители не стремятся разбогатеть за счет детей и не отбирают у них имущество. С самого начала он повел себя как чужой человек, заставив Яакова работать на себя не год и не два, а долгие четырнадцать лет.

17. своих детей Сначала упоминается, что Яаков посадил на верблюдов своих детей и только потом говорится про жен. Естественно, что о детях отец заботится прежде всего, и это не вызывает у матерей никакого возражения.

18. имущество, которое добыл Здесь имеется в виду то имущество, которое Яаков приобрел у других за деньги или в обмен на скот. См. 30:43.

19. Лаван пошел стричь своих овец Стрижка овец была большим праздником, сопровождалась пиршеством, которое продолжалось несколько дней и на которое приглашали гостей.

идолов Изображения, которые хранились в доме. Возможно, они являются прообразом римских пенатов. Считалось, что они защищают дом и приносят удачу. Лаван называет их "мои божества". Почему же Рахель решает, что их необходимо забрать? Мидраш указывает несколько причин: 1) Рахель забирает идолов, так как Лаван гадает с их помощью и может узнать о том, что происходит на расстоянии трех дней пути от него; 2) Рахель считает своей обязанностью попытаться отвратить людей от идолопоклонства, тем более, что речь идет о ее собственном отце.

21. переправился через реку Евфрат.

к горе Гильад Плато Гильад. Гористая область к востоку от Иордана.

23. братьев своих Людей своего клана.

НОЧЬЮ ВО СНЕ И СКАЗАЛ ЕМУ: "БЕРЕГИСЬ, ЧТОБЫ НЕ ГОВОРИТЬ С ЯАКОВОМ НИ ХОРОШЕГО, НИ ПЛОХОГО!". /25/ И НАСТИГ ЛАВАН ЯАКОВА; А ЯАКОВ ПОСТАВИЛ СВОЙ ШАТЕР НА ГОРЕ, ЛАВАН ЖЕ ПОСТАВИЛ ШАТЕР ДЛЯ БРАТЬЕВ СВОИХ НА ГОРЕ ГИЛЬАД. /26/ И СКАЗАЛ ЛАВАН ЯАКОВУ: "ЧТО СДЕЛАЛ ТЫ? ОБМАНУЛ ТЫ МЕНЯ И УВЕЛ МОИХ ДОЧЕРЕЙ, КАК ПЛЕНЕННЫХ ОРУЖИЕМ! /27/ ЗАЧЕМ БЕЖАЛ ТЫ, СКРЫВАЯСЬ, И ОБХИТРИЛ МЕНЯ, И НЕ СКАЗАЛ МНЕ, ДАБЫ Я ОТПУСТИЛ ТЕБЯ С РАДОСТЬЮ И С ПЕСНЯМИ, С ТИМПАНОМ И С АРФОЙ? /28/ И НЕ ДОПУСТИЛ ТЫ МЕНЯ ПОЦЕЛОВАТЬ СВОИХ СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ! ТЫ ТЕПЕРЬ БЕЗРАССУДНО ПОСТУПИЛ! /29/ РУКА МОЯ В СИЛЕ СДЕЛАТЬ ВАМ ЗЛО, НО ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТЦА ВАШЕГО НАКАНУНЕ СКАЗАЛ МНЕ ТАК: БЕРЕГИСЬ, НЕ ГОВОРИ С ЯАКОВОМ НИ ХОРОШЕГО, НИ ПЛОХОГО. /30/ ТЕПЕРЬ ЖЕ, ЕСЛИ ТЫ УШЕЛ ПОТОМУ, ЧТО СИЛЬНО ИСТОСКОВАЛСЯ ПО ДОМУ ОТЦА ТВОЕГО, ТО ЗАЧЕМ УКРАЛ ТЫ БОГОВ МОИХ?". /31/ И ОТВЕЧАЛ ЯАКОВ, И СКАЗАЛ ЛАВАНУ: "ДА, Я БОЯЛСЯ, ИБО ДУМАЛ, МОЖЕТ БЫТЬ, ОТНИМЕШЬ У МЕНЯ ДОЧЕРЕЙ ТВОИХ. /32/ У КОГО НАЙДЕШЬ БОГОВ ТВОИХ, ТОТ ДА НЕ ЖИВЕТ! ПЕРЕД БРАТЬЯМИ НАШИМИ УЗНАЙ, ЧТО ЕСТЬ У МЕНЯ, И ВОЗЬМИ СЕБЕ!". А ЯАКОВ НЕ ЗНАЛ, ЧТО РАХЕЛЬ УКРАЛА ИХ. /33/ И ВОШЕЛ ЛАВАН В ШАТЕР ЯАКОВА, И В ШАТЕР ЛЕИ, И В ШАТЕР ДВУХ СЛУЖАНОК, И НЕ НАШЕЛ. И ВЫШЕЛ ИЗ ШАТРА ЛЕИ, И ВОШЕЛ В ШАТЕР РАХЕЛИ. /34/ РАХЕЛЬ ЖЕ ВЗЯЛА ИДОЛОВ, ВЛОЖИЛА ИХ В СЕДЛО

אֶל־לָבָן הָאֲרַמִּי בַּחֲלֹם הַלָּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ
הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תְּדַבֵּר עִם־יַעֲקֹב מִטּוֹב עַד־
כה רָע: וַיַּשֵּׂג לָבָן אֶת־יַעֲקֹב וְיַעֲקֹב תָּקַע אֶת־
אָהֳלוֹ בָּהָר וְלָבָן תָּקַע אֶת־אֶחָיו בְּהַר
26 הַגִּלְעָד: וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב מֶה עָשִׂיתָ
וַתִּגְנֹב אֶת־לִבִּי וַתְּנַהֵג אֶת־בְּנֹתַי כִּשְׁבֻיוֹת
27 חָרֶב: לָמָּה נַחְבֵּאתָ לִבְרֹחַ וַתִּגְנֹב אֹתִי וְלֹא־
הִגַּדְתָּ לִי וָאֲשַׁלֵּחֲךָ בְּשִׂמְחָה וּבְשִׁרִים בְּתֹף
28 וּבְכִנּוֹר: וְלֹא נְטַשְׁתַּנִי לְנַשֵּׁק לְבָנַי וְלִבְנֹתָי
29 עַתָּה הִסְכַּלְתָּ עָשׂוֹ: יֶשׁ־לְאֵל יָדִי לַעֲשׂוֹת
עִמָּכֶם רָע וֵאלֹהֵי אֲבִיכֶם אֶמֶשׁ| אָמַר אֵלַי
לֵאמֹר הִשָּׁמֶר לְךָ מִדַּבֵּר עִם־יַעֲקֹב מִטּוֹב
ל עַד־רָע: וְעַתָּה הָלֹךְ הָלַכְתָּ כִּי־נִכְסֹף
נִכְסַפְתָּה לְבֵית אָבִיךָ לָמָּה גָנַבְתָּ אֶת־
31 אֱלֹהָי: וַיַּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לְלָבָן כִּי יָרֵאתִי כִּי
32 אָמַרְתִּי פֶּן־תִּגְזֹל אֶת־בְּנוֹתֶיךָ מֵעִמִּי: עִם
אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶת־אֱלֹהֶיךָ לֹא יִחְיֶה נֶגֶד
אַחֵינוּ הַכֶּר־לְךָ מָה עִמָּדִי וְקַח־לָךְ וְלֹא־יָדַע
33 יַעֲקֹב כִּי רָחֵל גְּנָבַתַם: וַיָּבֹא לָבָן בְּאֹהֶל
יַעֲקֹב| וּבְאֹהֶל לֵאָה וּבְאֹהֶל שְׁתֵּי הָאֲמָהֹת
וְלֹא מָצָא וַיֵּצֵא מֵאֹהֶל לֵאָה וַיָּבֹא בְּאֹהֶל

22–54. Погоня Лавана

24. ни хорошего, ни плохого Ничего. См. 24:50, 2:17, 3:5, 3:22. Лавану запрещено свыше как угрожать Яакову, так и уговаривать его вернуться.

26. как плененных оружием Ты даже не дал им возможности проститься с отцом и братьями. Лаван не впервые, обманывая или замышляя злодейство, представляет дело так, будто он действует в соответствии с законами и обычаями, честно и открыто.

28. сыновей и дочерей Внуков и дочерей (см. 20:12).

29. сделать вам зло По всей видимости, Лаван набрал шайку бандитов, которые своим числом превосходили отряд Яакова, состоявший из самого Яакова и служивших у него людей.

31. Это предложение является ответом Лавану, из которого становится понятным, почему Яаков предпочел покинуть дом своего тестя тайно.

32. тот да не живет Яаков не предполагает, что он или кто-либо из его людей вынесет смертный приговор поступившему таким образом. Эта фраза означает, что пойманный с поличным будет передан в руки Лавана, и тот, если захочет, сможет осудить преступника на казнь. Ср. 44:9.

33. Рамбан объясняет, что порядок, в котором Лаван обыскивал имущество Яакова, его домашних и подданных, отличается от того, который указан в тексте. Сначала Лаван осмотрел имущество Яакова, затем проверил то, что принадлежит Лее, осмотрел все, что есть у Рахели,

34 רָחֵל: וְרָחֵל לָקְחָה אֶת־הַתְּרָפִים וַתְּשִׂמֵם
בְּכַר הַגָּמָל וַתֵּשֶׁב עֲלֵיהֶם וַיְמַשֵּׁשׁ לָבָן אֶת־
לה כָּל־הָאֹהֶל וְלֹא מָצָא: וַתֹּאמֶר אֶל־אָבִיהָ
אַל־יִחַר בְּעֵינֵי אֲדֹנִי כִּי לוֹא אוּכַל לָקוּם
מִפָּנֶיךָ כִּי־דֶרֶךְ נָשִׁים לִי וַיְחַפֵּשׂ וְלֹא מָצָא
36 אֶת־הַתְּרָפִים: וַיִּחַר לְיַעֲקֹב וַיָּרֶב בְּלָבָן וַיַּעַן
יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לְלָבָן מַה־פִּשְׁעִי מַה חַטָּאתִי
37 כִּי דָלַקְתָּ אַחֲרָי: כִּי־מִשַּׁשְׁתָּ אֶת־כָּל־כֵּלַי
מַה־מָּצָאתָ מִכֹּל כְּלֵי־בֵיתֶךָ שִׂים כֹּה נֶגֶד
38 אַחַי וְאַחֶיךָ וְיוֹכִיחוּ בֵּין שְׁנֵינוּ: זֶה עֶשְׂרִים
שָׁנָה אָנֹכִי עִמָּךְ רְחֵלֶיךָ וְעִזֶּיךָ לֹא שִׁכֵּלוּ
39 וְאֵילֵי צֹאנְךָ לֹא אָכָלְתִּי: טְרֵפָה לֹא־הֵבֵאתִי
אֵלֶיךָ אָנֹכִי אֲחַטֶּנָּה מִיָּדִי תְּבַקְשֶׁנָּה גְּנֻבְתִּי
מ יוֹם וּגְנֻבְתִּי לָיְלָה: הָיִיתִי בַיּוֹם אֲכָלַנִי חֹרֶב
41 וְקֶרַח בַּלָּיְלָה וַתִּדַּד שְׁנָתִי מֵעֵינָי: זֶה־לִּי
עֶשְׂרִים שָׁנָה בְּבֵיתֶךָ עֲבַדְתִּיךָ אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה

ВЕРБЛЮЖЬЕ И СЕЛА НА НИХ. И ПЕРЕЩУПАЛ ЛАВАН ВЕСЬ ШАТЕР, И НЕ НАШЕЛ. /35/ И СКАЗАЛА ОНА ОТЦУ СВОЕМУ: "ДА НЕ БУДЕТ ДОСАДНО ГОСПОДИНУ МОЕМУ, ЧТО НЕ МОГУ ВСТАТЬ ПЕРЕД ТОБОЙ, ИБО У МЕНЯ ОБЫЧНОЕ, ЧТО У ЖЕНЩИН"; И ОН ОБЫСКАЛ, И НЕ НАШЕЛ ИДОЛОВ. /36/ И ДОСАДНО СТАЛО ЯКОВУ, И ПОСПОРИЛ ОН С ЛАВАНОМ. И ОТОЗВАЛСЯ ЯКОВ, И СКАЗАЛ ЛАВАНУ: "ЧТО ЗА ПРОСТУПОК МОЙ, ЧТО ЗА ВИНА МОЯ, ЧТО ТЫ ПОГНАЛСЯ ЗА МНОЮ? /37/ КОГДА ТЫ ПЕРЕЩУПАЛ ВСЕ МОИ ВЕЩИ, ЧТО НАШЕЛ ТЫ ИЗ ВСЕХ ВЕЩЕЙ ДОМА ТВОЕГО? КЛАДИ ЗДЕСЬ ПЕРЕД БРАТЬЯМИ МОИМИ И ПЕРЕД БРАТЬЯМИ ТВОИМИ, ПУСТЬ ОНИ РАССУДЯТ МЕЖДУ НАМИ! /38/ ВОТ, ДВАДЦАТЬ ЛЕТ Я У ТЕБЯ: ОВЦЫ ТВОИ И КОЗЫ ТВОИ НЕ ВЫКИДЫВАЛИ, А ЯГНЯТ СТАДА ТВОЕГО Я НЕ ЕЛ. /39/ РАСТЕРЗАННЫХ Я ТЕБЕ НЕ ПРИНОСИЛ, Я ДОПОЛНЯЛ УБЫТОК, ТЫ ТРЕБОВАЛ С МЕНЯ И УКРАДЕННОЕ ДНЕМ, И УКРАДЕННОЕ НОЧЬЮ. /40/ БЫВАЛО СО МНОЮ, ДНЕМ ЖЕГ МЕНЯ ЗНОЙ, А ХОЛОД НОЧЬЮ, И ОТЛЕТАЛ СОН МОЙ ОТ ГЛАЗ МОИХ. /41/ ВОТ, ДВАДЦАТЬ ЛЕТ Я В ДОМЕ ТВОЕМ: СЛУЖИЛ Я ТЕБЕ ЧЕТЫРНАДЦАТЬ ЛЕТ ЗА

и только после этого перешел к шатрам служанок. Поскольку последующий рассказ связан с Рахелью, Тора называет Рахель последней, чтобы было удобно продолжить повествование.

34. в седло верблюжье Подушка или толстая мягкая попона.

35. не могу встать перед тобой Дети вставали, когда родители входили в помещение.

36. и досадно стало Якову Яков не понимает произошедшего, не знает истинных причин и не догадывается о том, что Рахель спрятала идолов. Он считает, что Лаван, желая отомстить за бегство и, не решаясь напасть открыто, хочет, по крайней мере, опозорить Якова, представив его простым грабителем.

поспорил он с Лаваном Ответил на все его обвинения.

38. не выкидывали Благодаря тому, что я умею заботиться о скоте.

39. украденное ночью В этих словах заключена обида, но Яков не столько обижен на Лавана, сколько хочет показать всем окружающим, до какой степени неоправданы и несправедливы сами подозрения Лавана по отношению к человеку, который много лет честно проработал у него и своим самоотверженным трудом помог ему разбогатеть. Яков объясняет, что даже тот убыток, за который он не должен был нести ответственность, он брал на себя и возмещал его Лавану. Пастух не всегда в состоянии защитить стадо от ночного нападения хищников или разбойников, поэтому, как правило, он не берет на себя ответственность за животных, пропавших на ночлеге.

Кодекс Хаммурапи, который был общепризнанным законом в Месопотамии в описываемый Торой период времени, предполагает, что пастух отвечает за порученный ему скот и должен вернуть хозяину через определенное время не только скотину, которую получил, но и приплод. Ему разрешается использовать мясо определенного количества животных в пищу, и он не несет ответственности ни за тех животных, которых задрал лев, ни за тех, которые были убиты молнией. Любой убыток, который произошел по его вине, пастух обязан оплатить в десятикратном размере. Можно предполо-

שָׁנָה בִּשְׁתֵּי בְנֹתֶיךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּצֹאנֶךָ
42 וַתַּחֲלֵף אֶת־מַשְׂכֻּרְתִּי עֲשֶׂרֶת מֹנִים: לוּלֵי
אֱלֹהֵי אָבִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וּפַחַד יִצְחָק הָיָה
לִי כִּי עַתָּה רֵיקָם שִׁלַּחְתָּנִי אֶת־עָנְיִי וְאֶת־
43 יְגִיעַ כַּפַּי רָאָה אֱלֹהִים וַיּוֹכַח אָמֶשׁ: וַיַּעַן
לָבָן וַיֹּאמֶר אֶל־יַעֲקֹב הַבָּנוֹת בְּנֹתַי וְהַבָּנִים
בָּנַי וְהַצֹּאן צֹאנִי וְכֹל אֲשֶׁר־אַתָּה רֹאֶה לִי־
הוּא וְלִבְנֹתַי מֶה־אֶעֱשֶׂה לָאֵלֶּה הַיּוֹם אוֹ
44 לִבְנֵיהֶן אֲשֶׁר יָלָדוּ: וְעַתָּה לְכָה נִכְרְתָה
בְרִית אֲנִי וָאָתָּה וְהָיֶה לְעֵד בֵּינִי וּבֵינֶךָ:
מה 46 וַיִּקַּח יַעֲקֹב אֶבֶן וַיְרִימֶהָ מַצֵּבָה: וַיֹּאמֶר
יַעֲקֹב לְאֶחָיו לִקְטוּ אֲבָנִים וַיִּקְחוּ אֲבָנִים
47 וַיַּעֲשׂוּ־גָל וַיֹּאכְלוּ שָׁם עַל־הַגָּל: וַיִּקְרָא־לוֹ
לָבָן יְגַר שָׂהֲדוּתָא וְיַעֲקֹב קָרָא לוֹ גַּלְעֵד:
48 וַיֹּאמֶר לָבָן הַגַּל הַזֶּה עֵד בֵּינִי וּבֵינְךָ הַיּוֹם
49 עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמוֹ גַּלְעֵד: וְהַמִּצְפָּה אֲשֶׁר
אָמַר יִצֹף יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ כִּי נִסָּתֵר אִישׁ
נ מֵרֵעֵהוּ: אִם־תְּעַנֶּה אֶת־בְּנֹתַי וְאִם־תִּקַּח
נָשִׁים עַל־בְּנֹתַי אֵין אִישׁ עִמָּנוּ רְאֵה אֱלֹהִים
51 עֵד בֵּינִי וּבֵינֶךָ: וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב הִנֵּה
הַגַּל הַזֶּה וְהִנֵּה הַמַּצֵּבָה אֲשֶׁר יָרִיתִי בֵּינִי

ДВУХ ДОЧЕРЕЙ ТВОИХ И ШЕСТЬ ЛЕТ ЗА СКОТ ТВОЙ, НО ТЫ ПЕРЕМЕНЯЛ МОЮ ПЛАТУ ДЕСЯТЬ РАЗ. /42/ НЕ БУДЬ ЗА МЕНЯ ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТЦА МОЕГО, ВСЕСИЛЬНЫЙ АВРАГАМА И СТРАХ ИЦХАКА, ТО ТЕПЕРЬ ОТПРАВИЛ БЫ ТЫ МЕНЯ НИ С ЧЕМ; ГОРЕ МОЕ И ТРУД РУК МОИХ УВИДЕЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ И РАССУДИЛ ВЧЕРА". /43/ И ОТВЕЧАЛ ЛАВАН, И СКАЗАЛ ЯАКОВУ: "ДОЧЕРИ – МОИ ДОЧЕРИ, ДЕТИ – МОИ ДЕТИ, ОВЦЫ – МОИ ОВЦЫ, И ВСЕ, ЧТО ТЫ ВИДИШЬ, ЭТО МОЕ! А СВОИМ ДОЧЕРЯМ – ЧТО СДЕЛАЮ Я ТЕПЕРЬ ИМ ИЛИ ДЕТЯМ ИХ, КОТОРЫХ ОНИ РОДИЛИ? /44/ ПОЙДЕМ ЖЕ ТЕПЕРЬ, ЗАКЛЮЧИМ СОЮЗ, Я И ТЫ, И ЭТО БУДЕТ СВИДЕТЕЛЬСТВОМ МЕЖДУ МНОЮ И ТОБОЮ". /45/ И ВЗЯЛ ЯАКОВ КАМЕНЬ, И ПОСТАВИЛ ЕГО ПАМЯТНИКОМ. /46/ И СКАЗАЛ ЯАКОВ БРАТЬЯМ СВОИМ: "НАБЕРИТЕ КАМНЕЙ!". И ВЗЯЛИ ОНИ КАМНИ, И СДЕЛАЛИ ХОЛМ, И ЕЛИ НА ХОЛМЕ. /47/ И НАЗВАЛ ЕГО ЛАВАН ЙЕГАР-САГАДУТА, А ЯАКОВ НАЗВАЛ ЕГО ГАЛЬ-ЭД. /48/ И СКАЗАЛ ЛАВАН: "ХОЛМ ЭТОТ – СВИДЕТЕЛЬ МЕЖДУ МНОЮ И ТОБОЮ ОТНЫНЕ". ПОЭТОМУ НАРЕКЛИ ЕМУ ИМЯ ГАЛЬ-ЭД. /49/ И – МИЦПА, ИБО ОН СКАЗАЛ: "БУДЕТ БОГ НАБЛЮДАТЬ ЗА МНОЮ И ТОБОЮ, КОГДА СКРОЕМСЯ ДРУГ ОТ ДРУГА. /50/ ЕСЛИ БУДЕШЬ УГНЕТАТЬ ДОЧЕРЕЙ МОИХ И ЕСЛИ ВОЗЬМЕШЬ ЖЕН СВЕРХ ДОЧЕРЕЙ МОИХ, ТО ЧЕЛОВЕКА НЕТ ПРИ НАС; НО СМОТРИ, ВСЕСИЛЬНЫЙ СВИДЕТЕЛЬ МЕЖДУ МНОЮ И ТОБОЮ!". /51/ И ЕЩЕ СКАЗАЛ ЛАВАН ЯАКОВУ: "ВОТ ХОЛМ ЭТОТ И ВОТ ПАМЯТНИК, ЧТО Я ВОЗДВИГ МЕЖДУ МНОЮ И ТОБОЮ: /52/ СВИДЕТЕЛЬ

жить, что отношения Яакова и Лавана были построены на основе этого общепринятого в тех местах закона.

42. Страх Ицхака Тот, Кого боялся Ицхак. См. стих 53. и Йешаягу, 8:13, где использовано похожее слово. Путь служения Всевышнему, который избрал Ицхак, больше всего соответствовал его характеру – "трепет перед Творцом". Ицхак всегда ощущал Присутствие Всевышнего и жил в постоянном трепете перед Ним, осознавая, что Его мощь и величие выше понимания и не могут быть охвачены разумом человека, не говоря уже о том, что невозможно воспринимать их органами чувств в обычном понимании. Такое ощущение постоянного Присутствия Великого и Непознаваемого Тора называет здесь "страхом". "Страх Ицхака" становится именем Творца, так как этот путь служения становится характерным и для потомков.

и рассудил См. стих 29.

43. Лаван не в состоянии ответить на упреки Яакова и поэтому возвращается к тому необоснованному обвинению, которое Яаков ожидал услышать от него в самом начале: утверждению своего права на жен и детей Яакова на основании того, что тот не отработал все, что был должен.

46. холм Груда камней.

и ели Общая трапеза была необходимым элементом при заключении союза о добрососедских отношениях.

50. Лаван продолжает делать вид, что договор необходим для того, чтобы защитить его дочерей.

ХОЛМ ЭТОТ И СВИДЕТЕЛЬ ПАМЯТНИК, ЧТО Я НЕ ПЕРЕЙДУ К ТЕБЕ ЗА ЭТОТ ХОЛМ, И ЧТО ТЫ НЕ ПЕРЕЙДЕШЬ КО МНЕ ЗА ЭТОТ ХОЛМ И ЗА ЭТОТ ПАМЯТНИК ДЛЯ ЗЛА. /53/ ВСЕСИЛЬНЫЙ АВРАГАМА И ВСЕСИЛЬНЫЙ НАХОРА ДА СУДЯТ МЕЖДУ НАМИ – ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТЦА ИХ". И ПОКЛЯЛСЯ ЯАКОВ ТЕМ, ПРЕД КЕМ ТРЕПЕЩЕТ ОТЕЦ ЕГО, ИЦХАК. /54/ И ЗАРЕЗАЛ ЯАКОВ ЖЕРТВУ НА ГОРЕ, И ПОЗВАЛ БРАТЬЕВ СВОИХ ПИРОВАТЬ, И ПИРОВАЛИ ОНИ, И НОЧЕВАЛИ НА ГОРЕ.

52 וּבֵינֶךָ: עֵד הַגַּל הַזֶּה וְעֵדָה הַמַּצֵּבָה אִם־אָנִי
לֹא־אֶעֱבֹר אֵלֶיךָ אֶת־הַגַּל הַזֶּה וְאִם־אַתָּה
לֹא־תַעֲבֹר אֵלַי אֶת־הַגַּל הַזֶּה וְאֶת־הַמַּצֵּבָה
53 הַזֹּאת לְרָעָה: אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וֵאלֹהֵי נָחוֹר
יִשְׁפְּטוּ בֵינֵינוּ אֱלֹהֵי אֲבִיהֶם וַיִּשָּׁבַע יַעֲקֹב
54 בְּפַחַד אָבִיו יִצְחָק: וַיִּזְבַּח יַעֲקֹב זֶבַח בָּהָר
וַיִּקְרָא לְאֶחָיו לֶאֱכָל־לֶחֶם וַיֹּאכְלוּ לֶחֶם
וַיָּלִינוּ בָּהָר:

32 ГЛАВА 32

/1/ И ПОДНЯЛСЯ ЛАВАН УТРОМ, И ПОЦЕЛОВАЛ СЫНОВЕЙ СВОИХ И ДОЧЕРЕЙ СВОИХ, И БЛАГОСЛОВИЛ ИХ, И ПОШЕЛ ЛАВАН, И ВОЗВРАТИЛСЯ К СЕБЕ ДОМОЙ. /2/ ЯАКОВ ЖЕ ПОШЕЛ СВОИМ ПУТЕМ, И ВСТРЕТИЛИ ЕГО АНГЕЛЫ ВСЕСИЛЬНОГО. /3/ И СКАЗАЛ ЯАКОВ, КОГДА УВИДЕЛ ИХ: "ЭТО – СТАН ВСЕСИЛЬНОГО!". И НАРЕК ИМЯ ТОМУ МЕСТУ – МАХАНАИМ.

לב

א וַיַּשְׁכֵּם לָבָן בַּבֹּקֶר וַיְנַשֵּׁק לְבָנָיו וְלִבְנוֹתָיו
2 וַיְבָרֶךְ אֹתָם וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב לָבָן לִמְקֹמוֹ: וְיַעֲקֹב
הָלַךְ לְדַרְכּוֹ וַיִּפְגְּעוּ־בוֹ מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים:
3 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב כַּאֲשֶׁר רָאָם מַחֲנֵה אֱלֹהִים זֶה
וַיִּקְרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא מַחֲנָיִם: פ

53. Лаван, будучи потомком Нахора (22:20), взывает к тем божествам, которые почитались в его семье. Тут же он обращается к Всевышнему, Которому служат в семье Яакова. Все этого делается для того, чтобы закрепить союз. Яаков отказывается признавать "божества Нахора" и клянется только именем Всевышнего, которое в данном случае звучит как "Страх Ицхака".

Всесильный отца их Каждый клянется так, как принято в его семье (Рамбан).

Глава 32

1. сыновей своих Т.е. внуков.

2. пошел своим путем Яаков направился в Бейт-Эль.

3. Маханаим Букв. "два лагеря". Яаков видит провожающих его ангелов, тех, которые охраняли его в изгнании, и тех, которые встречают его, чтобы помогать ему в Земле Израиля. И те и другие расположились станом на границе Земли (Мидраш).

---

*/13/ И УБЕЖАЛ ЯАКОВ В СТЕПИ АРАМА, И СЛУЖИЛ ИЗРАИЛЬ ЗА ЖЕНУ, И ЗА ЖЕНУ СТОРОЖИЛ стада; /14/ И БЛАГОДАРЯ ПРО-

13 וַיִּבְרַח יַעֲקֹב שְׂדֵה אֲרָם וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל
14 בְּאִשָּׁה וּבְאִשָּׁה שָׁמָר: וּבְנָבִיא הֶעֱלָה יְהוָה

Ѓафтара главы Ваецэ

(для ашкеназских общин)

Ѓошеа, 12:13–14:10

Ѓошеа – пророк времени упадка и падения северного Израильского царства. Его старший современник – пророк Амос.

Правление Йоровама II – время процветания Израильского царства. Значи-

* Здесь начинается отрывок, который читают в большинстве общин ашкеназов.

РОКУ ВЫВЕЛ БОГ ИЗРАИЛЬ ИЗ ЕГИПТА, И БЛАГОДАРЯ ПРОРОКУ БЫЛ Израиль СОХРАНЕН. /15/ ГОРЬКО ПРОГНЕВИЛ ЭФРАИМ Бога, И ПРОЛИТАЯ им КРОВЬ ПАДЕТ НА НЕГО, И ХУЛУ, ИЗВЕРГНУТУЮ ИМ, ОБРАТИТ НА НЕГО самого ГОСПОДЬ ЕГО.

טו אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וּבְנָבִיא נִשְׁמָר: הִכְעִיס
אֶפְרַיִם תַּמְרוּרִים וְדָמָיו עָלָיו יִטּוֹשׁ וְחֶרְפָּתוֹ
יָשִׁיב לוֹ אֲדֹנָיו:

13 ГЛАВА 13

/1/ КОГДА ЭФРАИМ ГОВОРИЛ, ОН ТРЕПЕТАЛ, ВОЗВЕЛИЧИЛСЯ В ИЗРАИЛЕ, НО ПРОВИНИЛСЯ ИЗ-ЗА БААЛА И ПОГИБ. /2/ А НЫНЕ ЕЩЕ БОЛЬШЕ ГРЕШАТ ОНИ: СДЕЛАЛИ СЕБЕ ЛИТОГО ИСТУКАНА ИЗ СЕРЕБРА СВОЕГО, ПО РАЗУМЕНИЮ СВОЕМУ – ИДОЛОВ; РАБОТА МАСТЕРОВ – ВСЕ ОНИ, жрецы ИМ ГОВОРЯТ: "Кто ЧЕЛОВЕКА ЗАРЕЗАЛ – ПОЦЕЛУЕТ ТЕЛЬЦОВ". /3/ ЗА ЭТО БУДУТ ОНИ ПО-

יג יג

א כְּדַבֵּר אֶפְרַיִם רְתֵת נָשָׂא הוּא בְּיִשְׂרָאֵל
2 וַיֶּאְשַׁם בַּבַּעַל וַיָּמֹת: וְעַתָּה| יוֹסִפוּ לַחֲטֹא
וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מַסֵּכָה מִכַּסְפָּם כִּתְבוּנָם
עֲצַבִּים מַעֲשֵׂה חָרָשִׁים כֻּלֹּה לָהֶם הֵם
3 אֹמְרִים זִבְחֵי אָדָם עֲגָלִים יִשָּׁקוּן: לָכֵן יִהְיוּ

тельная часть населения утопает в роскоши и предается идолопоклонству, распространившемуся везде и всюду. Но около 740 г. до н. э. картина меняется, начинается упадок, и вскоре Израильское царство прекращает свое существование. Падению, как это часто бывало в истории, предшествует правление нескольких узурпаторов, сменяющих друг друга; страна быстро погружается в экономический и политический хаос. Вместо того, чтобы следовать Слову Всевышнего, Израиль становится на путь бесконечных "международных" интриг и, устанавливая связи и отношения с соседними государствами, наполняет страну божествами различных племен и народов, поклонение которым связано с отвратительными культами. Но на историческом горизонте появляется Ассирия как сила, с которой никто не может соперничать. "Если бы Израиль вернулся к Богу и воззвал к Нему в отчаянии, если бы он искал Бога – еще не поздно..." – с такими словами обращается пророк Гошеа к народу. Его душа полна любовью к своему народу, а пророческое видение той беды, перед которой они стоят, приводит к эмоциональному взрыву, с пафосом и силой выразившемуся в строках его книги.

13. и убежал Яаков Пророк предлагает людям взглянуть на начало их ссоры, вспомнить начало их истории. Это предложение является связующим звеном между недельной главой и гафтарой. Именно тогда, когда Всевышний, казалось, оставил Яакова, и тот вынужден бежать, спасая свою жизнь, праотец обращается с молитвой, и Всевышний отвечает ему, дает ему силы и охраняет его. Сыны Израиля в Египте также были освобождены Божественной силой, а в пустыне Всевышний вел и защищал их. Гошеа умоляет народ вспомнить, что Всевышний – единственный их Спаситель, и об этом свидетельствует вся их истории.

15. Эфраим Северное Израильское царство часто называли по имени самого многочисленного из всех населявших его колен.

Глава 13.
Последний суд над Эфраимом

1. когда Эфраим говорил Здесь приводится краткий обзор истории Израильского царства. Вначале Эфраим обладал могуществом и величием, и его боялись все окружающие племена и народы. Первый правитель царства десяти колен Йоровам происходил из Эфраима. "Он грешил и увлек Израиль в грех". Эта фраза из книги Мелахим II прежде всего относится к золотым тельцам, которых установил Йоровам в Дане и Беэр-Шеве.

Баала См. Мелахим I, 16:31.

погиб В духовном смысле. Поклонение идолам было причиной кризиса и деградации и, в конечном итоге, привело к падению государства. Таким образом, можно сказать, что за духовной гибелью последовала физическая смерть.

ДОБНЫ УТРЕННЕМУ ОБЛАКУ И РАНО ИСЧЕЗАЮЩЕЙ РОСЕ; БУДУТ ОНИ КАК МЯКИНА, УНОСИМАЯ ВЕТРОМ С ГУМНА, И КАК ДЫМ ИЗ ДЫМОХОДА. /4/ ВЕДЬ Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ТВОЙ еще со времен СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, И БОГА, КРОМЕ МЕНЯ, НЕ ЗНАТЬ ТЕБЕ, И НЕТ СПАСИТЕЛЯ, КРОМЕ МЕНЯ. /5/ Я ПОЗНАЛ ТЕБЯ В ПУСТЫНЕ, В ЗЕМЛЕ ЖАЖДУЩЕЙ, /6/ КОГДА ПАСЛИСЬ ОНИ, ТО НАСЫТИЛИСЬ, а когда НАСЫТИЛИСЬ, ВОЗНЕСЛОСЬ СЕРДЦЕ ИХ; ПОЭТОМУ ЗАБЫЛИ ОНИ МЕНЯ. /7/ И БУДУ Я ДЛЯ НИХ КАК ЛЕВ, КАК ЛЕОПАРД БУДУ ПОДСТЕРЕГАТЬ НА ПУТИ. /8/ ВСТРЕЧУ ИХ, КАК МЕДВЕДИЦА, ЛИШИВШАЯСЯ ДЕТЕНЫШЕЙ, И РАЗОРВУ ИХ ТУПОЕ СЕРДЦЕ, ПОЖРУ ИХ ТАМ, КАК ЛЬВИЦА – ДИКИЙ ЗВЕРЬ РАСТЕРЗАЕТ ИХ. /9/ ПОГУБИЛ ТЫ СЕБЯ, ИЗРАИЛЬ, ИБО против МЕНЯ ты восстал – против ОПОРЫ СВОЕЙ. Я – ПРЕБУДУ вечно, /10/ А ГДЕ ЖЕ ЦАРЬ ТВОЙ – ЧТОБЫ СПАС ОН ТЕБЯ ВО ВСЕХ ГОРОДАХ ТВОИХ, И где же СУДЬИ ТВОИ, О КОТОРЫХ ПРОСИЛ Меня: "ДАЙ МНЕ ЦАРЯ И САНОВНИКОВ"? /11/ ДАЛ Я ТЕБЕ ЦАРЯ ВО ГНЕВЕ МОЕМ – И ОТНЯЛ В ЯРОСТИ МОЕЙ.

/12/ СВЯЗАНО В УЗЕЛ на память ПРЕСТУПЛЕНИЕ ЭФРАИМА, ХРАНИТСЯ у Меня ГРЕХ ЕГО. /13/ МУКИ РОЖЕНИЦЫ ПОСТИГНУТ ЕГО, ОН – СЫН НЕРАЗУМНЫЙ, НЕ УСТОИТ ОН, КОГДА придет время ПОЯВЛЯТЬСЯ МЛАДЕНЦАМ. /14/ ИЗБАВИЛ БЫ ИХ Я ОТ АДА, СПАС БЫ Я ИХ ОТ СМЕРТИ, НО Я – БУДУ ПОСЛАНЦЕМ ТВОИМ, О, СМЕРТЬ, Я – БУДУ МОРОМ ТВОИМ, ПРЕИСПОДНЯЯ – СКРОЕТСЯ РАСКАЯНЬЕ С ГЛАЗ МОИХ! /15/ ХОТЬ ранее был ОН самым ПЛОДОВИТЫМ СРЕДЬ БРАТЬЕВ – ЗАДУЕТ ВЕТЕР ВОСТОЧНЫЙ, БОГА ВЕТЕР ИЗ ПУСТЫНИ, И ВЫСОХНЕТ ИСТОЧНИК ЕГО, ИССЯКНЕТ РОДНИК ЕГО – И будет РАЗРУШЕНА СОКРОВИЩНИЦА ВСЕХ его ДРАГОЦЕННОСТЕЙ.

בָּעֲנָן־בֹּקֶר וְכַטַּל מַשְׁכִּים הֹלֵךְ כְּמֹץ יִסַּעַר
4 מִגֹּרֶן וּכְעָשָׁן מֵאֲרֻבָּה: וְאָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם וֵאלֹהִים זוּלָתִי לֹא תֵדָע
ה וּמוֹשִׁיעַ אֵין בִּלְתִּי: אֲנִי יְדַעְתִּיךָ בַּמִּדְבָּר
6 בְּאֶרֶץ תַּלְאֻבוֹת: כְּמַרְעִיתָם וַיִּשְׂבָּעוּ שָׂבְעוּ
7 וַיָּרָם לִבָּם עַל־כֵּן שְׁכֵחוּנִי: וָאֱהִי לָהֶם כְּמוֹ־
8 שַׁחַל כְּנָמֵר עַל־דֶּרֶךְ אָשׁוּר: אֶפְגְּשֵׁם כְּדֹב
שַׁכּוּל וְאֶקְרַע סְגוֹר לִבָּם וְאֹכְלֵם שָׁם
9 כְּלָבִיא חַיַּת הַשָּׂדֶה תְּבַקְּעֵם: שִׁחֶתְךָ
י יִשְׂרָאֵל כִּי־בִי בְעָזְרֶךָ: אֱהִי מַלְכְּךָ אֵפוֹא
וְיוֹשִׁיעֲךָ בְּכָל־עָרֶיךָ וְשֹׁפְטֶיךָ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ
11 תְּנָה־לִּי מֶלֶךְ וְשָׂרִים: אֶתֶּן־לְךָ מֶלֶךְ בְּאַפִּי
וְאֶקַּח בְּעֶבְרָתִי: ס
13 12 צְרוּר עֲוֹן אֶפְרַיִם צְפוּנָה חַטָּאתוֹ: חֶבְלֵי
יוֹלֵדָה יָבֹאוּ לוֹ הוּא־בֵן לֹא חָכָם כִּי־עֵת
14 לֹא־יַעֲמֹד בְּמִשְׁבַּר בָּנִים: מִיַּד שְׁאוֹל אֶפְדֵּם
מִמָּוֶת אֶגְאָלֵם אֱהִי דְבָרֶיךָ מָוֶת אֱהִי קָטָבְךָ
טו שְׁאוֹל נֹחַם יִסָּתֵר מֵעֵינָי: כִּי הוּא בֵּן אַחִים
יַפְרִיא יָבוֹא קָדִים רוּחַ יְהוָה מִמִּדְבָּר עֹלֶה
וְיֵבוֹשׁ מְקוֹרוֹ וְיֶחֱרַב מַעְיָנוֹ הוּא יְשִׁסֶּה
אוֹצַר כָּל־כְּלִי חֶמְדָּה:

2. поцелует тельцов См. Мелахим I, 19:18. Культ быков был распространен среди тех народов, которые приносили человеческие жертвы.

3. утреннее облако Образ, который использует пророк для того, чтобы описать быстрое падение Израильского царства. Утреннее облако тает на глазах того, кто наблюдает за ним. Так же растает царство Израиля. Это пророчество исполнилось через двадцать лет.

7–9. Всевышнего, Который мог бы им помочь, они сделали своим врагом и сами навлекли на себя беду.

11. дал Я тебе царя во гневе Моем Йоровам I стал царем Израиля в тот момент, когда десять колен отложились от единого царства, во главе которого стоял сын царя Шломо.

и отнял в ярости Моей Намек на целый ряд узурпаторов престола накануне разрушительного удара, нанесенного Ассирией.

12. связано в узел преступление Эфраима Грех Эфраима не будет забыт.

13. Израиль сравнивается с женщиной в родовых муках, а также с ребенком, который мгновенно теряется в трудной ситуации.

14 ГЛАВА 14 יד יד

א תֶּאְשַׁם שֹׁמְרוֹן כִּי מָרְתָה בֵּאלֹהֶיהָ בַּחֶרֶב
יִפֹּלוּ עֹלְלֵיהֶם יְרֻטָּשׁוּ וְהָרִיּוֹתֶיו יְבֻקָּעוּ׃ פ

2 שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ
3 בַּעֲוֹנֶךָ׃ קְחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֶל־יְהוָה
אִמְרוּ אֵלָיו כָּל־תִּשָּׂא עָוֹן וְקַח־טוֹב וּנְשַׁלְּמָה
4 פָרִים שְׂפָתֵינוּ׃ אַשּׁוּר| לֹא יוֹשִׁיעֵנוּ עַל־סוּס
לֹא נִרְכָּב וְלֹא־נֹאמַר עוֹד אֱלֹהֵינוּ לְמַעֲשֵׂה
ה יָדֵינוּ אֲשֶׁר־בְּךָ יְרֻחַם יָתוֹם׃ אֶרְפָּא מְשׁוּבָתָם
6 אֹהֲבֵם נְדָבָה כִּי שָׁב אַפִּי מִמֶּנּוּ׃ אֶהְיֶה כַּטַּל
לְיִשְׂרָאֵל יִפְרַח כַּשּׁוֹשַׁנָּה וְיַךְ שָׁרָשָׁיו כַּלְּבָנוֹן׃
7 יֵלְכוּ יֹנְקוֹתָיו וִיהִי כְזֵית הוֹדוֹ וְרֵיחַ לוֹ
8 כַּלְּבָנוֹן׃ יָשֻׁבוּ יֹשְׁבֵי בְצִלּוֹ יְחַיּוּ דָגָן וְיִפְרְחוּ
כַּגֶּפֶן זִכְרוֹ כְּיֵין לְבָנוֹן׃ ס

/1/ ОПУСТОШЕН БУДЕТ ШОМРОН ЗА ТО, ЧТО ВОССТАЛ ПРОТИВ ВСЕСИЛЬНОГО Бога СВОЕГО, ПАДУТ его жители ОТ МЕЧА, МЛАДЕНЦЫ ИХ БУДУТ РАССЕЧЕНЫ, А животы ИХ БЕРЕМЕННЫХ жен БУДУТ ВСПОРОТЫ!

/2/ ВЕРНИСЬ, ИЗРАИЛЬ, К БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ, ИБО СПОТКНУЛСЯ ТЫ О ГРЕХ СВОЙ! /3/ ВОЗЬМИТЕ С СОБОЙ СЛОВА раскаяния И ВОЗВРАТИТЕСЬ К БОГУ! СКАЖИТЕ ЕМУ: "ПРОСТИ ВСЕ ПРЕГРЕШЕНИЯ И ПРИМИ ТО, ЧТО БЛАГО, И вместо БЫКОВ ПРИНЕСЕМ мы Тебе слова УСТ НАШИХ. /4/ АШУР НЕ СПАСЕТ НАС, НЕ БУДЕМ ЕЗДИТЬ ВЕРХОМ НА КОНЯХ И НЕ БУДЕМ БОЛЬШЕ НАЗЫВАТЬ БОГАМИ ИЗДЕЛИЯ РУК НАШИХ – ИБО В ТЕБЕ ЛИШЬ НАЙДЕТ СИРОТА УТЕШЕНИЕ!" /5/ ИСЦЕЛЮ ИХ ОТ РАСПУЩЕННОСТИ И ЩЕДРО ПОДАРЮ ИМ ЛЮБОВЬ МОЮ – ИБО ОТВРАТИЛСЯ ОТ НИХ ГНЕВ МОЙ. /6/ БУДУ Я КАК РОСА ДЛЯ ИЗРАИЛЯ – РАСЦВЕТЕТ ОН КАК ЛИЛИЯ И ПУСТИТ КОРНИ СВОИ КАК кедр ЛИВАНСКИЙ; /7/ РАСКИНУТСЯ ВЕТВИ ЕГО, И СТАНЕТ ПОДОБНА ОЛИВКОВОМУ ДЕРЕВУ КРАСА ЕГО, А АРОМАТ ЕГО – КАК ЛЕС ЛИВАНСКИЙ. /8/ ВЕРНУТСЯ СИДЯЩИЕ В ТЕНИ ЕГО, ОЖИВУТ СЛОВНО насытившись ХЛЕБОМ, И РАСЦВЕТУТ, КАК ЛОЗА ВИНОГРАДНАЯ, А ИМЯ ЕГО – КАК ВИНО ЛИВАНСКОЕ.

14. избавил бы их Я Всевышний – как отец для народа, а связь между отцом и сыном отличается тем, что она не разрывается даже тогда, когда отец наказывает сына. Страдания Израиля будут причиной того, что Всевышний освободит народ.

15. и высохнет источник его Враг, разрушающий Израиль, описывается пророком как злобный ветер.

Глава 14

1. Шомрон Столица Израильского царства. Здесь используется как название всего государства целиком.

2–10. Отчаянный призыв к раскаянию.

2. вернись, Израиль, к Богу Любовь и милость Всевышнего бесконечны. Даже после того, как Израилю объявлен приговор, остается надежда на прощение, если только народ пойдет по пути раскаяния.

3. возьмите с собой слова Всевышний не требует ни даров, ни жертв. Все, что Ему нужно, – это истинное раскаяние и молитва (Мидраш).

4. Ашур не спасет нас Люди больше не надеются на союзников-идолопоклонников, таких, как Ассирия и Египет.

не будем ездить верхом Намек на помощь, ожидаемую из Египта (см. Малахим I, 10:28; Йешаяґу, главы 30 и 31).

5–7. Всевышний с любовью отвечает на эти слова раскаяния и веры. Он готов дать благословения, которые послужат силой для духовного возрождения Израиля.

6. расцвет он как лилия Израиль будет подобен лилии, символу красоты, а корни его будут глубоки, как корни ливанских кедров.

7. аромат его – как лес ливанский У подножия гор растут ароматные травы (см. Шир ґаШирим, 4:11).

9 אֶפְרַ֤יִם מַה־לִּי֙ עוֹד֙ לָֽעֲצַבִּ֔ים אֲנִ֥י עָנִ֖יתִי
וַאֲשׁוּרֶ֑נּוּ אֲנִי֙ כִּבְרוֹשׁ֣ רַעֲנָ֔ן מִמֶּ֥נִּי פִרְיְךָ֖
י נִמְצָֽא׃ מִ֤י חָכָם֙ וְיָבֶן֙ אֵ֣לֶּה נָבוֹן֙ וְיֵדָ֔עֵם כִּֽי־
יְשָׁרִ֥ים דַּרְכֵ֖י יְהוָ֑ה וְצַדִּיקִ֣ים יֵלְכ֔וּ בָּ֖ם וּפֹשְׁעִ֥ים
יִכָּשְׁלוּ־בָֽם׃

/9/ Скажет ЭФРАИМ: "ЧТО МНЕ ЕЩЕ В ИДОЛАХ?" Я же ОТЗОВУСЬ И ОБРАЩУ НА НЕГО ВЗОР МОЙ – Я КАК ВЕЧНОЗЕЛЕНЫЙ КИПАРИС, ОТ МЕНЯ – ТЫ ПОЛУЧИШЬ ПЛОДЫ СВОИ! /10/ КТО МУДР – пусть ЭТО ПОЙМЕТ, БЛАГОРАЗУМНЫЙ – ДА РАЗУМЕЕТ: ЧТО ПРЯМЫ ПУТИ БОГА, ПРАВЕДНИКИ ПОЙДУТ ПО НИМ, А ГРЕШНИКИ НА НИХ СПОТКНУТСЯ!

9. от Меня – ты получишь плоды Израиль должен осознать, что все блага, в том числе и материальные, дает ему Всевышний.

10. а грешники на них споткнутся Они споткнутся так, как будто эти пути извилисты: их дурные желания и ошибочное восприятие Учения не позволяют им понять смысл заповедей Всевышнего и исполнять их. Поэтому они поступают плохо и спотыкаются даже тогда, когда кажется, что они избрали верный путь.

Стихи 2–10 главы 14 входят в ѓафтару Субботы раскаяния (Шабат тшува). Само по себе понятие тшува, означающее оставление грехов и возвращение к Всевышнему, играет важнейшую роль в иудаизме.

4 וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאָכִים לְפָנָיו אֶל־עֵשָׂו אָחִיו
ה אַרְצָה שֵׂעִיר שְׂדֵה אֱדוֹם: וַיְצַו אֹתָם לֵאמֹר
כֹּה תֹאמְרוּן לַאדֹנִי לְעֵשָׂו כֹּה אָמַר עַבְדְּךָ
6 יַעֲקֹב עִם־לָבָן גַּרְתִּי וָאֵחַר עַד־עָתָּה: וַיְהִי־לִי
שׁוֹר וַחֲמוֹר צֹאן וְעֶבֶד וְשִׁפְחָה וָאֶשְׁלְחָה
7 לְהַגִּיד לַאדֹנִי לְמְצֹא־חֵן בְּעֵינֶיךָ: וַיָּשֻׁבוּ
הַמַּלְאָכִים אֶל־יַעֲקֹב לֵאמֹר בָּאנוּ אֶל־אָחִיךָ
אֶל־עֵשָׂו וְגַם הֹלֵךְ לִקְרָאתְךָ וְאַרְבַּע־מֵאוֹת
8 אִישׁ עִמּוֹ: וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיֵּצֶר לוֹ וַיַּחַץ

/4/ И ОТПРАВИЛ ЯАКОВ ПЕРЕД СОБОЙ ВЕСТНИКОВ К ЭЙСАВУ, БРАТУ СВОЕМУ, В СТРАНУ СЕИР, В ПОЛЕ ЭДОМ. /5/ И ПРИКАЗАЛ ИМ, ГОВОРЯ: "ТАК СКАЖИТЕ ГОСПОДИНУ МОЕМУ, ЭЙСАВУ: ТАК СКАЗАЛ РАБ ТВОЙ ЯАКОВ: У ЛАВАНА ЖИЛ Я И ЗАДЕРЖАЛСЯ ДОНЫНЕ. /6/ И ДОСТАЛИСЬ МНЕ ВОЛЫ, И ОСЛЫ, ОВЦЫ, И РАБЫ, И РАБЫНИ, И ВОТ ПОСЫЛАЮ Я СООБЩИТЬ ГОСПОДИНУ МОЕМУ, ЧТОБЫ НАЙТИ МИЛОСТЬ В ГЛАЗАХ ТВОИХ". /7/ И ВОЗВРАТИЛИСЬ ВЕСТНИКИ К ЯАКОВУ, ГОВОРЯ: "ПРИШЛИ МЫ К БРАТУ ТВОЕМУ, К ЭЙСАВУ, НО ОН ТАКЖЕ ИДЕТ ТЕБЕ НАВСТРЕЧУ, А С НИМ ЧЕТЫРЕСТА ЧЕЛОВЕК". /8/ И ИС-

Ваишлах

Главы 32:4–36:40

Главы 32:4–33:17. Страх перед Эйсавом

4. Яаков приближается к родным местам, и страх перед братом вновь охватывает его. Прошло много лет (комментаторы говорят, что Яаков отсутствовал тридцать четыре года: двадцать лет он провел у Лавана, а четырнадцать лет, согласно мидрашу, учился у Шема и Эвера еще до того, как направился в Паданн-Арам), однако вполне вероятно, что Эйсав не забыл обиду и хочет отомстить Яакову и его детям.

в поле Владения Эйсава.

5. Послание Яакова носит предельно уважительный характер.

у Лавана жил я Раши объясняет эту фразу так: "Я не стал властелином, всегда оставался пришельцем. Поэтому у тебя нет никаких оснований ненавидеть меня за те благословения, что мне дал отец. Ведь он обещал, что я достигну большего величия, чем ты. А это не исполнилось". Однако Раши отмечает также, что в словах Яакова содержится и скрытое предупреждение Эйсаву, что не так-то просто справиться с ним: числовое значение букв, составляющих слово *гарти* ("жил я"), – 613, что соответствует количеству заповедей Торы (*тарьяг мицвот*). Мидраш объясняет, что, употребив в своем послании слово *гарти*, Яаков хотел сказать Эйсаву: "С Лаваном я жил, но 613 заповедей соблюдал". А Эйсав хорошо помнит, что он может достичь превосходства только тогда, когда духовный уровень Яакова будет утрачен. Казалось бы, в изгнании, находясь во власти злодеев, Яаков должен был волей или неволей отступить от соблюдения заповедей, что привело бы к катастрофическому понижению его духовного уровня. Однако Яаков предупреждает брата, что это не так: несмотря на трудности, он соблюдал все без исключения заповеди.

6. сообщить господину моему Что я нахожусь на пути к дому и что я не желаю ссоры, а хочу "найти милость у него в глазах".

7. к брату твоему, к Эйсаву Мудрецы комментируют этот речевой оборот следующим образом: "Мы шли навстречу брату твоему, а нашли Эйсава", т.е. посланцы сообщают Яакову, что несмотря на прошедшие годы, Эйсав не забыл вражду и братские чувства не возобладали в нем, он остался тем же Эйсавом, т.е. человеком, беспощадность которого хорошо известна всем.

четыреста человек В те времена такой вооруженный отряд представлял собой внушительную силу. У Яакова не

ПУГАЛСЯ ЯАКОВ ОЧЕНЬ, И ЕМУ ТЕСНО СТАЛО; И РАЗДЕЛИЛ ОН НАРОД, КОТОРЫЙ С НИМ, И МЕЛКИЙ И КРУПНЫЙ СКОТ, И ВЕРБЛЮДОВ НА ДВА СТАНА. /9/ И СКАЗАЛ: "ЕСЛИ НАПАДЕТ ЭЙСАВ НА ОДИН СТАН И РАЗОБЬЕТ ЕГО, ТО СТАН ДРУГОЙ СПАСЕТСЯ". /10/ И СКАЗАЛ ЯАКОВ: "ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТЦА МОЕГО АВРАГАМА И ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТЦА МОЕГО ИЦХАКА, БОГ, СКАЗАВШИЙ МНЕ: ВОЗВРАТИСЬ В СТРАНУ ТВОЮ И НА РОДИНУ ТВОЮ И Я БЛАГОТВОРИТЬ БУДУ ТЕБЕ! /11/ НЕ ДОСТОИН Я ВСЕХ МИЛОСТЕЙ И ВСЕХ БЛАГОДЕЯНИЙ, КОТОРЫЕ ТЫ ОКАЗЫВАЛ РАБУ ТВОЕМУ; ИБО С ПОСОХОМ МОИМ ПЕРЕШЕЛ Я ИОРДАН ЭТОТ, А ТЕПЕРЬ ЕСТЬ У МЕНЯ ДВА СТАНА. /12/ О, ИЗБАВЬ МЕНЯ ОТ РУКИ БРАТА МОЕГО, ОТ РУКИ ЭЙСАВА! ИБО Я БОЮСЬ ЕГО: КАК БЫ НЕ НАГРЯНУЛ ОН И НЕ ПОРАЗИЛ У МЕНЯ МАТЬ С ДЕТЬМИ. /13/ ТЫ ЖЕ СКАЗАЛ: БУДУ ДЕЛАТЬ ТЕБЕ ДОБРО, И СДЕЛАЮ ПОТОМСТВО ТВОЕ, КАК ПЕСОК МОРСКОЙ, КОТОРОГО СОСЧИТАТЬ НЕЛЬЗЯ ОТ МНОЖЕСТВА". /14/ И, ПЕРЕНОЧЕВАВ ТАМ В ТУ НОЧЬ, ВЗЯЛ ОН ИЗ ТОГО, ЧТО БЫЛО У НЕГО ПОД РУКОЙ, В ПОДАРОК ЭЙСАВУ, БРАТУ СВОЕМУ: /15/ КОЗ ДВЕСТИ, КОЗЛОВ ДВАДЦАТЬ, ОВЕЦ ДВЕСТИ И БАРАНОВ ДВАДЦАТЬ.

אֶת־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ וְאֶת־הַצֹּאן וְאֶת־הַבָּקָר
9 וְהַגְּמַלִּים לִשְׁנֵי מַחֲנוֹת: וַיֹּאמֶר אִם־יָבוֹא
עֵשָׂו אֶל־הַמַּחֲנֶה הָאַחַת וְהִכָּהוּ וְהָיָה
י הַמַּחֲנֶה הַנִּשְׁאָר לִפְלֵיטָה: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב
אֱלֹהֵי אָבִי אַבְרָהָם וֵאלֹהֵי אָבִי יִצְחָק יְהוָה
הָאֹמֵר אֵלַי שׁוּב לְאַרְצְךָ וּלְמוֹלַדְתְּךָ
11 וְאֵיטִיבָה עִמָּךְ: קָטֹנְתִּי מִכֹּל הַחֲסָדִים
וּמִכָּל־הָאֱמֶת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־עַבְדֶּךָ כִּי
בְמַקְלִי עָבַרְתִּי אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה וְעַתָּה הָיִיתִי
12 לִשְׁנֵי מַחֲנוֹת: הַצִּילֵנִי נָא מִיַּד אָחִי מִיַּד עֵשָׂו
כִּי־יָרֵא אָנֹכִי אֹתוֹ פֶּן־יָבוֹא וְהִכַּנִי אֵם עַל־
13 בָּנִים: וְאַתָּה אָמַרְתָּ הֵיטֵב אֵיטִיב עִמָּךְ
וְשַׂמְתִּי אֶת־זַרְעֲךָ כְּחוֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִסָּפֵר
14 מֵרֹב: וַיָּלֶן שָׁם בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקַּח מִן־הַבָּא
טו בְּיָדוֹ מִנְחָה לְעֵשָׂו אָחִיו: עִזִּים מָאתַיִם
וּתְיָשִׁים עֶשְׂרִים רְחֵלִים מָאתַיִם וְאֵילִים
16 עֶשְׂרִים: גְּמַלִּים מֵינִיקוֹת וּבְנֵיהֶם שְׁלֹשִׁים

осталось никаких иллюзий относительно намерений брата.

8. испугался Яаков очень Яаков боялся, что будет убит вместе со всей своей семьей и всеми людьми, которые пришли с ним.

и ему тесно стало Мидраш говорит, что одновременно с боязнью быть убитым Яакова охватил ужас при мысли, что, может быть, ему придется убивать. Однако Яаков не впадает в отчаяние, а предпринимает все возможное для того, чтобы защитить себя и всех тех, кто находится с ним. На примере поведения Яакова в данном случае мидраш показывает, как должен вести себя еврей в тяжелой ситуации: прежде всего Яаков обратился с молитвой к Всевышнему, прося у него защиты (стихи 10–13); затем он послал подарки, пытаясь обратить ненависть Эйсава в доброжелательность (стихи 14–22), и, на крайний случай, Яаков приготовился к обороне (см. 33:1–3).

10. Молитва Яакова показывает то чувство благодарности, которое он испытывает по отношению к Всевышнему. Пережитые им трудности и невзгоды не ожесточили его сердце, а напротив, породили ощущение еще большей связи с Творцом.

сказавший мне См. 31:3.

11. благодеяний Букв. "всякой истины". Т.е. все, что Ты сделал для меня, – это милость, и даже то, что Ты дал мне как награду, причитающуюся мне по "правде" (по справедливому суду). Ибо я все равно недостоин этого, так как суд Твой основывается на милости.

12. мать с детьми Букв. "мать на детях". Образ матери, которая, защищая своих детей, ложится на них, чтобы прикрыть их собственным телом.

13. как песок морской Яаков вспоминает обещание, данное Авраґаму и Ицхаку (см. 22:17).

15–21. Яаков надеется целым рядом подарков, которые будут доставляться Эйсаву один за другим, ослабить его гнев.

/16/ ВЕРБЛЮДИЦ ДОЙНЫХ С ИХ ВЕРБЛЮЖАТАМИ ТРИДЦАТЬ, КОРОВ СОРОК И БЫКОВ ДЕСЯТЬ, ОСЛИЦ ДВАДЦАТЬ И ОСЛЯТ ДЕСЯТЬ. /17/ И ОТДАЛ РАБАМ СВОИМ, КАЖДОЕ СТАДО ОСОБО, И СКАЗАЛ РАБАМ СВОИМ: "ПОЙДИТЕ ВПЕРЕДИ МЕНЯ И ОСТАВЛЯЙТЕ РАССТОЯНИЕ МЕЖДУ ОДНИМ СТАДОМ И ДРУГИМ". /18/ И ПРИКАЗАЛ ПЕРВОМУ ТАК: "КОГДА ВСТРЕТИТ ТЕБЯ ЭЙСАВ, БРАТ МОЙ, И СПРОСИТ ТЕБЯ, ГОВОРЯ: ЧЕЙ ТЫ? И КУДА ИДЕШЬ? И ДЛЯ КОГО ЭТИ, ЧТО ПЕРЕД ТОБОЮ? /19/ ТО СКАЖЕШЬ: РАБА ТВОЕГО, ЯАКОВА; ЭТО ДАР, ПОСЛАННЫЙ ГОСПОДИНУ МОЕМУ ЭЙСАВУ, И ВОТ, ОН САМ ЗА НАМИ", /20/ И ПРИКАЗАЛ ТАКЖЕ И ВТОРОМУ, И ТРЕТЬЕМУ, И ВСЕМ ШЕДШИМ ЗА СТАДАМИ, ГОВОРЯ: "ТАКОЙ РЕЧЬЮ ГОВОРИТЕ С ЭЙСАВОМ, КОГДА ВСТРЕТИТЕ ЕГО. /21/ И СКАЖИТЕ: ВОТ ТАКЖЕ РАБ ТВОЙ ЯАКОВ ЗА НАМИ", ИБО ПОДУМАЛ ОН: "УЙМУ ГНЕВ ЕГО ПОДАРКОМ, ИДУЩИМ ПЕРЕДО МНОЙ, А ПОТОМ УВИЖУ ЛИЦО ЕГО: МОЖЕТ БЫТЬ, ОН ПРИМЕТ МЕНЯ". /22/ И ОТПРАВИЛСЯ ДАР ВПЕРЕДИ ЕГО; А ОН НОЧЕВАЛ ТУ НОЧЬ В СТАНЕ. /23/ В ТУ ЖЕ НОЧЬ ВСТАЛ ОН, И ВЗЯЛ ДВУХ ЖЕН И ДВУХ РАБЫНЬ СВОИХ, И ОДИННАДЦАТЬ СЫНОВЕЙ СВОИХ, И ПЕРЕШЕЛ ЧЕРЕЗ ЯБОК. /24/ И ВЗЯЛ ИХ, И ПЕРЕВЕЛ ЧЕРЕЗ ПОТОК, И ПЕРЕВЕЛ ТО, ЧТО У НЕГО. /25/ И ОСТАЛСЯ ЯАКОВ ОДИН, И БОРОЛСЯ ЧЕЛОВЕК С НИМ ДО ВОСХОДА ЗАРИ. /26/ НО УВИДЕЛ

פָּרוֹת אַרְבָּעִים וּפָרִים עֲשָׂרָה אֲתֹנֹת עֶשְׂרִים
וַעְיָרִם עֲשָׂרָה: וַיִּתֵּן בְּיַד־עֲבָדָיו עֵדֶר עֵדֶר 17
לְבַדּוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־עֲבָדָיו עִבְרוּ לְפָנַי וְרֶוַח
תָּשִׂימוּ בֵּין עֵדֶר וּבֵין עֵדֶר: וַיְצַו אֶת־ 18
הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר כִּי יִפְגָּשְׁךָ עֵשָׂו אָחִי וּשְׁאָלְךָ
לֵאמֹר לְמִי־אַתָּה וְאָנָה תֵלֵךְ וּלְמִי אֵלֶּה
לְפָנֶיךָ: וְאָמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ לְיַעֲקֹב מִנְחָה הִוא 19
שְׁלוּחָה לַאדֹנִי לְעֵשָׂו וְהִנֵּה גַם־הוּא אַחֲרֵינוּ:
כ וַיְצַו גַּם אֶת־הַשֵּׁנִי גַּם אֶת־הַשְּׁלִישִׁי גַּם אֶת־
כָּל־הַהֹלְכִים אַחֲרֵי הָעֲדָרִים לֵאמֹר כַּדָּבָר
הַזֶּה תְּדַבְּרוּן אֶל־עֵשָׂו בְּמֹצַאֲכֶם אֹתוֹ:
וַאֲמַרְתֶּם גַּם הִנֵּה עַבְדְּךָ יַעֲקֹב אַחֲרֵינוּ 21
כִּי־אָמַר אֲכַפְּרָה פָנָיו בַּמִּנְחָה הַהֹלֶכֶת לְפָנָי
וְאַחֲרֵי־כֵן אֶרְאֶה פָנָיו אוּלַי יִשָּׂא פָנָי:
וַתַּעֲבֹר הַמִּנְחָה עַל־פָּנָיו וְהוּא לָן בַּלַּיְלָה־ 22
הַהוּא בַּמַּחֲנֶה: וַיָּקָם| בַּלַּיְלָה הוּא וַיִּקַּח אֶת־ 23
שְׁתֵּי נָשָׁיו וְאֶת־שְׁתֵּי שִׁפְחֹתָיו וְאֶת־אַחַד
עָשָׂר יְלָדָיו וַיַּעֲבֹר אֵת מַעֲבַר יַבֹּק: וַיִּקָּחֵם 24
וַיַּעֲבִרֵם אֶת־הַנָּחַל וַיַּעֲבֵר אֶת־אֲשֶׁר־לוֹ:
כה וַיִּוָּתֵר יַעֲקֹב לְבַדּוֹ וַיֵּאָבֵק אִישׁ עִמּוֹ עַד

21. уйму гнев его Букв. "прикрою его лицо". Аналогичное выражение использовано в 20:16.

примет меня Букв. "поднимет мое лицо". Выражение, которое часто используется в значении "простить".

23–33. Яаков становится "Исраэлем"

Этот отрывок рассказывает о переломном моменте в духовном развитии Яакова: о встрече с ангелом, который обещает ему, что имя его будет изменено на Исраэль. Это обещание одновременно является и благословением ангела. Изменение имени указывает на принципиальные изменения в характере. Рамбам придерживается мнения, что все описанное здесь является пророческим видением. Другие комментаторы подчеркивают, что данный эпизод рассказывает о борьбе, происходившей в душе Яакова. Борьба начинается с того, что поздно ночью он отправляет своих жен и детей за реку и остается один. Он чувствует себя одиноким и всеми покинутым и не ощущает защиты Всевышнего, навсегда обещанной ему. Яакову кажется, что он может полагаться только на свои собственные силы. И тут вступает в борьбу с ним посланец Всевышнего. Это ангел, который так часто испытывал людей и побеждал их благодаря своему запасу энергии, настойчивости и хитрости. Однако на этот раз он терпит поражение – и Яаков становится "Исраэль".

23. Ябок Приток Иордана. Место его впадения находится на равном расстоянии от Мертвого моря и озера Кинерет.

26. и тронул сустав бедра его Борьба с ангелом происходит на духовном уровне. Яаков безупречен – ангел не

26 עֲלוֹת הַשָּׁחַר: וַיַּרְא כִּי לֹא יָכֹל לוֹ וַיִּגַּע
בְּכַף־יְרֵכוֹ וַתֵּקַע כַּף־יֶרֶךְ יַעֲקֹב בְּהֵאָבְקוֹ
27 עִמּוֹ: וַיֹּאמֶר שַׁלְּחֵנִי כִּי עָלָה הַשָּׁחַר וַיֹּאמֶר
28 לֹא אֲשַׁלֵּחֲךָ כִּי אִם־בֵּרַכְתָּנִי: וַיֹּאמֶר אֵלָיו
29 מַה־שְּׁמֶךָ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב: וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב
יֵאָמֵר עוֹד שִׁמְךָ כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׂרִיתָ
ל עִם־אֱלֹהִים וְעִם־אֲנָשִׁים וַתּוּכָל: וַיִּשְׁאַל
יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הַגִּידָה־נָּא שְׁמֶךָ וַיֹּאמֶר לָמָּה
31 זֶּה תִּשְׁאַל לִשְׁמִי וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ שָׁם: וַיִּקְרָא
יַעֲקֹב שֵׁם הַמָּקוֹם פְּנִיאֵל כִּי־רָאִיתִי אֱלֹהִים
32 פָּנִים אֶל־פָּנִים וַתִּנָּצֵל נַפְשִׁי: וַיִּזְרַח־לוֹ
הַשֶּׁמֶשׁ כַּאֲשֶׁר עָבַר אֶת־פְּנוּאֵל וְהוּא צֹלֵעַ
33 עַל־יְרֵכוֹ: עַל־כֵּן לֹא־יֹאכְלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
אֶת־גִּיד הַנָּשֶׁה אֲשֶׁר עַל־כַּף הַיָּרֵךְ עַד

ТОТ, ЧТО НЕ ОДОЛЕВАЕТ ЕГО, И ТРОНУЛ СУСТАВ БЕДРА ЕГО, И ВЫВИХНУЛСЯ СУСТАВ БЕДРА ЯАКОВА В БОРЬБЕ ЕГО С НИМ. /27/ И СКАЗАЛ ТОТ: "ОТПУСТИ МЕНЯ, ИБО ВЗОШЛА ЗАРЯ", НО ОН СКАЗАЛ: "НЕ ОТПУЩУ ТЕБЯ, ПОКА НЕ БЛАГОСЛОВИШЬ МЕНЯ". /28/ И СКАЗАЛ ЕМУ ТОТ: "КАК ИМЯ ТВОЕ?". И СКАЗАЛ ОН: "ЯАКОВ". /29/ И СКАЗАЛ ТОТ: "НЕ ЯАКОВ ДОЛЖНО БЫТЬ ВПРЕДЬ ИМЯ ТВОЕ, А ИСРАЭЛЬ: ИБО ТЫ СОСТЯЗАЛСЯ С АНГЕЛОМ И С ЛЮДЬМИ, И ОДОЛЕЛ". /30/ И СПРОСИЛ ЯАКОВ, СКАЗАВ: "СКАЖИ ЖЕ ИМЯ ТВОЕ". И СКАЗАЛ ТОТ: "ЗАЧЕМ СПРАШИВАЕШЬ О МОЕМ ИМЕНИ?". И БЛАГОСЛОВИЛ ОН ЕГО ТАМ. /31/ И НАРЕК ЯАКОВ ИМЯ МЕСТУ ТОМУ ПНИЭЛЬ, ИБО: "АНГЕЛА ВИДЕЛ Я ЛИЦОМ К ЛИЦУ И ОСТАЛСЯ В ЖИВЫХ". /32/ И ВЗОШЛО ПЕРЕД НИМ СОЛНЦЕ, КОГДА ОН ПРОХОДИЛ ПНУЭЛЬ, А ОН ХРОМАЕТ НА БЕДРО СВОЕ. /33/ ПОЭТОМУ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ДО НАСТОЯЩЕГО ДНЯ НЕ ЕДЯТ СЕДА-

может найти у него недостатка; однако, не желая сдаваться, он все же находит у Яакова слабое место и тогда оказывается в силах нанести ему удар. И хотя ангел – существо духовное, удар этот проявляется в физическом мире как повреждение сустава Яакова.

27. Когда Яаков видит, что его противник, желая скрыться до наступления дня, не может просто исчезнуть как любое сверхъестественное существо, он понимает, что может распоряжаться им и требует благословения как выкуп за освобождение.

28. как имя твое? Ангел спрашивает об имени Яакова не потому, что оно неизвестно ему, а потому, что имя указывает на сущность. Яаков в ближайшем будущем должен получить новые качества, которые принципиально изменят его. В связи с этим у него появится и новое имя. Цель вопроса ангела – довести до сознания Яакова предстоящее изменение, в чем собственно и заключается благословение.

29. не Яаков Яаков не утрачивает своего прежнего имени полностью, однако имя Исраэль становится основным.

Исраэль Имя, указывающее на одержанную победу. Его можно перевести как "правящий силой Бога". Это имя становится основным и для потомков Яакова. Сыны Израиля – те, через кого раскрывается проявление воли Всевышнего в мире.

ибо ты состязался Букв. "боролся за власть".

с ангелом Букв. "с ангелами". См. Гошеа, 12:4.

с людьми С Лаваном и Эйсавом.

30. В книге Шофтим (13:17) мы встречаем рассказ о том, что ангел отказывается открыть свое имя по той причине, что оно загадочно, непонятно и выходит за рамки понимания.

31. ангела видел я лицом к лицу Этот перевод соответствует Таргум Онкелос.

и остался в живых Душа человека, сталкиваясь с высшими мирами, стремится к ним. Это может привести к смерти человека. Только великие праведники могли видеть духовный мир, оставаясь в мире материальном.

32. а он хромает Ночное сражение оставило свой след, но Яаков, окрыленный победой, преодолевает боль и продолжает свой путь.

33. седалищного нерва Сухожилие, проходящее через заднюю ногу животного. Это сухожилие как на правой,

ЛИЩНОГО НЕРВА, КОТОРЫЙ У СУСТАВА БЕДРА, ПОТОМУ ЧТО ПОРАЗИЛ ТОТ СЕДАЛИЩНЫЙ НЕРВ ЯАКОВА.

הַיּוֹם הַזֶּה כִּי נָגַע בְּכַף־יֶרֶךְ יַעֲקֹב בְּגִיד הַנָּשֶׁה׃

33 ГЛАВА 33

לג

/1/ И ВЗГЛЯНУЛ ЯАКОВ, И УВИДЕЛ, ВОТ, ЭЙСАВ ПРИХОДИТ, И С НИМ ЧЕТЫРЕСТА ЧЕЛОВЕК; И РАССТАВИЛ ОН ДЕТЕЙ ПРИ ЛЕЕ, И ПРИ РАХЕЛИ, И ПРИ ДВУХ РАБЫНЯХ. /2/ И ПОСТАВИЛ РАБЫНЬ И ДЕТЕЙ ИХ ВПЕРЕДИ, ЛЕЮ И ДЕТЕЙ ЕЕ ПОЗАДИ, РАХЕЛЬ ЖЕ С ЙОСЕФОМ ПОСЛЕДНИМИ. /3/ А САМ ПОШЕЛ ПЕРЕД НИМИ, И ПОКЛОНИЛСЯ ДО ЗЕМЛИ СЕМЬ РАЗ, ПОКА ПОДХОДИЛ К БРАТУ СВОЕМУ. /4/ И ПОБЕЖАЛ ЭЙСАВ ЕМУ НАВСТРЕЧУ, И ОБНЯЛ ЕГО, И ПАЛ ЕМУ НА ШЕЮ, И ЦЕЛОВАЛ ЕГО, И ОНИ ЗАПЛАКАЛИ. /5/ И ПОДНЯЛ ТОТ ГЛАЗА СВОИ, И УВИДЕЛ ЖЕН И ДЕТЕЙ, И СКАЗАЛ: "КТО ЭТО У ТЕБЯ?". И СКАЗАЛ ОН: "ДЕТИ, КОТОРЫМИ ОДАРИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ РАБА ТВОЕГО". /6/ И ПОДОШЛИ РАБЫНИ, ОНИ И ДЕТИ ИХ, И ПОКЛОНИЛИСЬ. /7/ ПОДОШЛА ТАКЖЕ ЛЕЯ И ДЕТИ ЕЕ И ПОКЛОНИЛИСЬ, А ПОТОМ ПОДОШЕЛ ЙОСЕФ С РАХЕЛЬЮ И ПОКЛОНИЛИСЬ. /8/ И СКАЗАЛ ТОТ: "ЧТО У ТЕБЯ ВЕСЬ ЭТОТ ОТРЯД, КОТОРЫЙ ВСТРЕТИЛ Я?". И СКАЗАЛ ОН: "ДАБЫ НАЙТИ МИЛОСТЬ В ГЛАЗАХ ГОСПОДИНА МОЕГО". /9/ И СКАЗАЛ ЭЙСАВ: "ЕСТЬ

א וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה עֵשָׂו בָּא וְעִמּוֹ אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיַּחַץ אֶת־הַיְלָדִים עַל־ 2 לֵאָה וְעַל־רָחֵל וְעַל שְׁתֵּי הַשְּׁפָחוֹת: וַיָּשֶׂם אֶת־הַשְּׁפָחוֹת וְאֶת־יַלְדֵיהֶן רִאשֹׁנָה וְאֶת־ לֵאָה וְיַלְדֶיהָ אַחֲרֹנִים וְאֶת־רָחֵל וְאֶת־יוֹסֵף 3 אַחֲרֹנִים: וְהוּא עָבַר לִפְנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה שֶׁבַע פְּעָמִים עַד־גִּשְׁתּוֹ עַד־אָחִיו: 4 וַיָּרָץ עֵשָׂו לִקְרָאתוֹ וַיְחַבְּקֵהוּ וַיִּפֹּל עַל־ ה צַוָּארָו וַיִּשָּׁקֵהוּ וַיִּבְכּוּ: וַיִּשָּׂא אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־הַנָּשִׁים וְאֶת־הַיְלָדִים וַיֹּאמֶר מִי־אֵלֶּה לָךְ וַיֹּאמֶר הַיְלָדִים אֲשֶׁר־חָנַן אֱלֹהִים אֶת־ 6 עַבְדֶּךָ: וַתִּגַּשְׁן הַשְּׁפָחוֹת הֵנָּה וְיַלְדֵיהֶן 7 וַתִּשְׁתַּחֲוֻיִן: וַתִּגַּשׁ גַּם־לֵאָה וְיַלְדֶיהָ וַיִּשְׁתַּחֲווּ וְאַחַר נִגַּשׁ יוֹסֵף וְרָחֵל וַיִּשְׁתַּחֲווּ: 8 וַיֹּאמֶר מִי לְךָ כָּל־הַמַּחֲנֶה הַזֶּה אֲשֶׁר

так и на левой ноге запрещено для еды. Распространен обычай не есть не только сухожилие, но и все ответвления и жир, покрывающий его.

Глава 33.
Встреча Яакова и Эйсава

1. Эйсав приходит Использованный в тексте Торы глагол обозначает продолжительное действие.

2. последними Яаков располагает свою семью так, чтобы те, кого он любит больше, оказались дальше от опасности.

3. пошел перед ними Для того, чтобы успокоить брата, если это возможно, или первым принять на себя его гнев и дать возможность детям и женам скрыться.

семь раз Яаков еще раз подчеркивает, что он полностью признает превосходство Эйсава. Число "семь" в данном случае указывает на полноту признания, так же как и в том случае, когда Авраѓам передает Авимелеху семь овец и просит принять их в знак признания его прав на колодец.

4. и целовал его В тексте Торы над словом *вайишакеēу* ("и целовал его") стоят точки. Такие точки всегда указывают на то, что текст нельзя понимать буквально, а следует искать скрытый смысл. Мудрецы говорят, что Тора намекает здесь на коварство Эйсава. Эйсав знает, что ему будет трудно справиться с Яаковом, обладающим большой духовной силой. Однако он не забыл свою обиду и собирается расправиться с братом. Для этого он пускается на хитрость и, делая вид, что обнимает и целует Яакова, готовится прокусить ему шею. Но в тот момент, когда он попытался осуществить свой замысел, Всевышний сделал шею Яакова твердой как мрамор. Эйсаву стало невыносимо больно, боль также испытал и Яаков – поэтому они вместе заплакали.

8. отряд Т.е. посланные вперед с подарками для Эйсава (см. 32:17).

9. есть у меня много Эйсав, не желая принять подарки, подчеркивает свое

פָּנַ֫שְׁתִּי וַיֹּ֥אמֶר לִמְצֹא־חֵ֖ן בְּעֵינֵ֣י אֲדֹנִֽי׃
9 וַיֹּ֥אמֶר עֵשָׂ֖ו יֶשׁ־לִ֣י רָ֑ב אָחִ֕י יְהִ֥י לְךָ֖
אֲשֶׁר־לָֽךְ׃ וַיֹּ֥אמֶר יַעֲקֹ֖ב אַל־נָ֑א אִם־נָ֤א
מָצָ֨אתִי חֵן֙ בְּעֵינֶ֔יךָ וְלָקַחְתָּ֥ מִנְחָתִ֖י מִיָּדִ֑י כִּי
עַל־כֵּ֞ן רָאִ֤יתִי פָנֶ֙יךָ֙ כִּרְאֹ֣ת פְּנֵ֣י אֱלֹהִ֔ים
11 וַתִּרְצֵֽנִי׃ קַח־נָ֣א אֶת־בִּרְכָתִ֗י אֲשֶׁ֤ר הֻבָּֽאת
לָךְ֙ כִּֽי־חַנַּ֣נִי אֱלֹהִ֔ים וְכִ֥י יֶשׁ־לִ֖י כֹּ֑ל וַיִּפְצַר־בּ֖וֹ
13 12 וַיִּקָּֽח׃ וַיֹּ֣אמֶר נִסְעָ֔ה וְנֵלֵ֖כָה וְאֵלְכָ֥ה לְנֶגְדֶּֽךָ׃
וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֔יו אֲדֹנִ֖י יֹדֵ֣עַ כִּֽי־הַיְלָדִ֑ים רַכִּ֗ים
וְהַצֹּ֤אן וְהַבָּקָר֙ עָלֹ֣ת עָלַ֔י וְדָפְק֥וּם יוֹם֙ אֶחָ֔ד
14 וָמֵ֖תוּ כָּל־הַצֹּ֑אן׃ יַעֲבָר־נָ֤א אֲדֹנִי֙ לִפְנֵ֣י עַבְדּ֔וֹ
וְאָנִ֣י אֶתְנַהֲלָ֔ה לְאִטִּי֙ לְרֶ֣גֶל הַמְּלָאכָ֔ה אֲשֶׁר־
לְפָנַ֖י וּלְרֶ֣גֶל הַיְלָדִ֑ים עַ֚ד אֲשֶׁר־אָבֹ֣א אֶל־
טו אֲדֹנִ֔י שֵׂעִ֖ירָה׃ וַיֹּ֣אמֶר עֵשָׂ֔ו אַצִּ֥יגָה־נָּ֖א עִמְּךָ֣
מִן־הָעָ֑ם אֲשֶׁ֥ר אִתִּ֖י וַיֹּ֥אמֶר לָמָ֖ה זֶּ֑ה

У МЕНЯ МНОГО, БРАТ МОЙ, ПУСТЬ ТВОЕ ОСТАНЕТСЯ У ТЕБЯ". /10/ НО ЯАКОВ СКАЗАЛ: "О НЕТ, ЕСЛИ Я НАШЕЛ МИЛОСТЬ В ГЛАЗАХ ТВОИХ, ТО ПРИМИ МОЙ ДАР ИЗ РУКИ МОЕЙ, ИБО ПОИСТИНЕ, УВИДЕЛ Я ЛИЦО ТВОЕ, КАК ВИДЯТ ЛИЦО АНГЕЛА, И ТЫ БЛАГОВОЛИЛ КО МНЕ. /11/ ПРИМИ ЖЕ БЛАГОДАРНОСТЬ МОЮ, КОТОРАЯ ПОДНЕСЕНА ТЕБЕ, ТАК КАК ВСЕСИЛЬНЫЙ ОДАРИЛ МЕНЯ, И ТАК КАК ЕСТЬ У МЕНЯ ВСЁ". И УПРОСИЛ ОН ЕГО, И ТОТ ПРИНЯЛ. /12/ И СКАЗАЛ: "ДАВАЙ ЖЕ ПОЙДЕМ, И Я ПОЙДУ РЯДОМ С ТОБОЮ". /13/ НО ОН СКАЗАЛ ЕМУ: "ГОСПОДИН МОЙ ЗНАЕТ, ЧТО ДЕТИ НЕЖНЫ, И МЕЛКИЙ, И КРУПНЫЙ СКОТ МОЛОДОЙ У МЕНЯ; ПЕРЕГОНЯТ ИХ В ОДИН ДЕНЬ, И ВЫМРУТ ВСЕ ОВЦЫ. /14/ ПУСТЬ ЖЕ ПОЙДЕТ ГОСПОДИН МОЙ ВПЕРЕДИ РАБА СВОЕГО, А Я БУДУ ДВИГАТЬСЯ МЕДЛЕННО, ПОСТУПЬЮ СКОТА, ЧТО ПЕРЕДО МНОЙ, И ПОСТУПЬЮ ДЕТЕЙ, ДОКОЛЕ ДОЙДУ ДО ГОСПОДИНА МОЕГО, ДО СЕИРА". /15/ И СКАЗАЛ ЭЙСАВ: "ТАК ПРИСТАВЛЮ К ТЕБЕ ИЗ НАРОДА, КОТОРЫЙ У МЕНЯ". НО ОН СКАЗАЛ: "К ЧЕМУ ЭТО? ЛИШЬ БЫ НАЙТИ МИЛОСТЬ В ГЛАЗАХ ГОСПОДИНА МОЕГО".

превосходство, а также и то, что он не лишен благословений и потому не нуждается ни в чьих дарах (см. главу 23).

10. увидел я лицо твое Отказ принять подарки является для Яакова проявлением затаенной обиды. Поэтому он рассказывает Эйсаву о своей ночной борьбе, желая подчеркнуть, что у Эйсава нет и не будет силы справиться с ним. Он объясняет, что его ночная встреча похожа на встречу с самим Эйсавом (словно он боролся с ним самим), но смысл этой борьбы, происходившей в духовном мире, не в том, чтобы определить, кто сильнее, а в том, чтобы раз и навсегда выяснить, кто правдив, а кто обманул. В мире ангелов, где нельзя скрыть обман, Эйсаву пришлось признать правоту Яакова.

11. прими же благодарность мою Букв. "мое благословение". Подарок.

так как есть у меня все В отличие от Эйсава, Яаков пользуется словом "все": он не говорит, что есть у него "много". Из слов, использованных Яаковом, виден характер праведника: он считает, что у него есть все, и что он не нуждается ни в чем. Эйсав же говорит, что у него есть много, и само слово указывает на то, что Эйсав постоянно стремится к увеличению своего богатства.

12. и я пойду рядом с тобою Эйсав предлагает Яакову свою защиту.

13. Яаков, зная неуравновешенный характер брата, стремится как можно быстрее расстаться с ним.

нежны Яаков находит предлог для того, чтобы отделиться от брата.

14. поступью скота Букв. "поступью работы" или "в соответствии с работой". В соответствии со сказанным в Брейшит (2:2), животные могут быть названы работой или изделиями Всевышнего. Другое понимание этого слова: "имущество человека является результатом его труда и может быть названо работой" (Шмот, 22:7,10).

до Сеира Букв. "в Сеир". В дальнейшем мы не встречаем в Торе упоминаний о том, что Яаков догнал брата в Сеире или позднее пришел туда, чтобы проведать его. Мудрецы говорят, что давая это обещание, Яаков имел в виду будущие времена: в дни Машиаха потомки Яакова придут на гору Эйсава, чтобы рассчитаться с его потомками за все то зло, которое они причинили еврейскому народу.

ШЕЛ Я МИЛОСТЬ В ГЛАЗАХ ГОСПОДИНА МОЕГО". /16/ И ВОЗВРАТИЛСЯ ЭЙСАВ В ТОТ ЖЕ ДЕНЬ ПО ДОРОГЕ СВОЕЙ ОБРАТНО, В СЕИР. /17/ ЯАКОВ ЖЕ ДВИНУЛСЯ В СУКОТ, И ПОСТРОИЛ СЕБЕ ДОМ, А ДЛЯ СКОТА СВОЕГО СДЕЛАЛ ШАЛАШИ; ПОЭТОМУ И НАЗВАЛ ОН ЭТО МЕСТО СУКОТ.

/18/ И ПРИШЕЛ ЯАКОВ БЛАГОПОЛУЧНО В ГОРОД ШХЕМ, КОТОРЫЙ В СТРАНЕ КНААН, ПО ПУТИ ЕГО ИЗ ПАДАН-АРАМА, И РАСПОЛОЖИЛСЯ ПЕРЕД ГОРОДОМ. /19/ И КУПИЛ УЧАСТОК ПОЛЯ, НА КОТОРОМ РАСКИНУЛ ШАТЕР СВОЙ, У СЫНОВЕЙ ХАМОРА, ОТЦА ШХЕМА, ЗА СТО МОНЕТ. /20/ И ПОСТАВИЛ ТАМ ЖЕРТВЕННИК, И НАЗВАЛ ЕГО: МОГУЩЕСТВЕН ВСЕСИЛЬНЫЙ ИЗРАИЛЯ.

16 אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי: וַיָּשָׁב בַּיּוֹם הַהוּא
17 עֵשָׂו לְדַרְכּוֹ שֵׂעִירָה: וְיַעֲקֹב נָסַע סֻכֹּתָה
וַיִּבֶן לוֹ בָּיִת וּלְמִקְנֵהוּ עָשָׂה סֻכֹּת עַל־כֵּן
קָרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם סֻכּוֹת: ס
18 וַיָּבֹא יַעֲקֹב שָׁלֵם עִיר שְׁכֶם אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ
כְּנַעַן בְּבֹאוֹ מִפַּדַּן אֲרָם וַיִּחַן אֶת־פְּנֵי הָעִיר:
19 וַיִּקֶן אֶת־חֶלְקַת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר נָטָה־שָׁם אָהֳלֹו
מִיַּד בְּנֵי־חֲמוֹר אֲבִי שְׁכֶם בְּמֵאָה קְשִׂיטָה:
כ וַיַּצֵּב־שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא־לוֹ אֵל אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל: ס

ГЛАВА 34

לד

/1/ И ВЫШЛА ДИНА, ДОЧЬ ЛЕИ, КОТОРУЮ ОНА РОДИЛА ЯАКОВУ, ПОСМОТРЕТЬ НА ДОЧЕРЕЙ ТОЙ СТРАНЫ. /2/ И УВИДЕЛ ЕЕ ШХЕМ, СЫН ХАМОРА-ХИВЕЯ, ВОЖДЯ ТОЙ СТРАНЫ, И ВЗЯЛ ЕЕ, И ЛЕГ С НЕЮ, И

לד
א וַתֵּצֵא דִינָה בַּת־לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב
2 לִרְאוֹת בִּבְנוֹת הָאָרֶץ: וַיַּרְא אֹתָהּ שְׁכֶם בֶּן־
חֲמוֹר הַחִוִּי נְשִׂיא הָאָרֶץ וַיִּקַּח אֹתָהּ וַיִּשְׁכַּב

15. Яаков вежливо отклоняет предложение Эйсава.

17. Сукот Впоследствии этот город находился на территории колена Гада, на западном берегу Иордана (Йеѓошуа, 13:27); однако его точное местонахождение неизвестно. Возможно, Яаков прожил в этом месте довольно продолжительное время.

18–20. В Шхеме

18. благополучно Букв. пришел "цельным". Мидраш объясняет, что Яаков полностью излечился от повреждения, нанесенного ему ангелом, с которым он сражался ночью. Его выздоровление отражало также его духовное состояние. Мудрецы говорят, что Яаков обрел "цельное" (целостное) восприятие Торы именно после долгих лет пребывания у Лавана и встречи с Эйсавом. Другой намек, содержащийся в слове "цельный", которое на иврите имеет тот же корень, что и слово "мир", заключается в том, что Яаков подошел к городу с мирными намерениями.

Шхем См. 12:6.

перед городом С восточной стороны. В полутора километрах от города находится колодец, который, согласно традиции, считается колодцем Яакова.

19. и купил Несмотря на то, что Якову обещана вся эта земля, он поступает так же, как Авраѓам, и покупает участок у тех, кто владеет им на тот момент (см. главу 23).

у сыновей Хамора У людей, принадлежавших к клану, возглавляемому человеком по имени Хамор.

Шхема Основателя города.

20. жертвенник В знак благодарности Всевышнему, Который вернул его в землю его отцов "с миром".

Могуществен Всесильный Израиля Яаков заявляет о своей вере в Единого Бога в тот момент, когда он приходит, чтобы жить в земле, заселенной языческими племенами.

Глава 34. Дина

Эта глава резко отличается от всех тех отрывков Торы, которые описывают мирную жизнь праотцев.

1. посмотреть В произошедшем есть доля вины самой Дины, ибо для женщины предпочтительнее оставаться в доме , как это делала Сара.

2. и насиловал ее С точки зрения закона Торы, насилие приравнивается к

3 אֹתָהּ וַיְעַנֶּהָ: וַתִּדְבַּק נַפְשׁוֹ בְּדִינָה בַּת־יַעֲקֹב
וַיֶּאֱהַב אֶת־הַנַּעֲרָ וַיְדַבֵּר עַל־לֵב הַנַּעֲרָ:
4 וַיֹּאמֶר שְׁכֶם אֶל־חֲמוֹר אָבִיו לֵאמֹר קַח־לִי
ה אֶת־הַיַּלְדָּה הַזֹּאת לְאִשָּׁה: וְיַעֲקֹב שָׁמַע כִּי
טִמֵּא אֶת־דִּינָה בִתּוֹ וּבָנָיו הָיוּ אֶת־מִקְנֵהוּ
6 בַּשָּׂדֶה וְהֶחֱרַשׁ יַעֲקֹב עַד־בֹּאָם: וַיֵּצֵא חֲמוֹר
7 אֲבִי־שְׁכֶם אֶל־יַעֲקֹב לְדַבֵּר אִתּוֹ: וּבְנֵי יַעֲקֹב
בָּאוּ מִן־הַשָּׂדֶה כְּשָׁמְעָם וַיִּתְעַצְּבוּ הָאֲנָשִׁים
וַיִּחַר לָהֶם מְאֹד כִּי־נְבָלָה עָשָׂה בְיִשְׂרָאֵל
8 לִשְׁכַּב אֶת־בַּת־יַעֲקֹב וְכֵן לֹא יֵעָשֶׂה: וַיְדַבֵּר
חֲמוֹר אִתָּם לֵאמֹר שְׁכֶם בְּנִי חָשְׁקָה נַפְשׁוֹ
9 בְּבִתְּכֶם תְּנוּ נָא אֹתָהּ לוֹ לְאִשָּׁה: וְהִתְחַתְּנוּ
אֹתָנוּ בְּנֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ־לָנוּ וְאֶת־בְּנֹתֵינוּ תִּקְחוּ
י לָכֶם: וְאִתָּנוּ תֵּשֵׁבוּ וְהָאָרֶץ תִּהְיֶה לִפְנֵיכֶם
11 שְׁבוּ וּסְחָרוּהָ וְהֵאָחֲזוּ בָהּ: וַיֹּאמֶר שְׁכֶם
אֶל־אָבִיהָ וְאֶל־אַחֶיהָ אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֵיכֶם
12 וַאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי אֶתֵּן: הַרְבּוּ עָלַי מְאֹד
מֹהַר וּמַתָּן וְאֶתְּנָה כַּאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי
13 וּתְנוּ־לִי אֶת־הַנַּעַר הַנַּעֲרָה לְאִשָּׁה: וַיַּעֲנוּ בְנֵי־
יַעֲקֹב אֶת־שְׁכֶם וְאֶת־חֲמוֹר אָבִיו בְּמִרְמָה
וַיְדַבֵּרוּ אֲשֶׁר טִמֵּא אֶת דִּינָה אֲחֹתָם:

НАСИЛОВАЛ ЕЕ. /3/ И ПРИЛЕПИЛАСЬ ДУША ЕГО К ДИНЕ, ДОЧЕРИ ЯАКОВА, И ПОЛЮБИЛ ОН ДЕВИЦУ, И ГОВОРИЛ ОН К СЕРДЦУ ДЕВИЦЫ. /4/ И СКАЗАЛ ШХЕМ ХАМОРУ, ОТЦУ СВОЕМУ, ТАК: "ВОЗЬМИ МНЕ ЭТУ ДЕВУШКУ В ЖЕНЫ!". /5/ И ЯАКОВ УСЛЫШАЛ, ЧТО ОН ОБЕСЧЕСТИЛ ДИНУ, ДОЧЬ ЕГО; А СЫНОВЬЯ ЕГО БЫЛИ СО СКОТОМ ЕГО В ПОЛЕ, И МОЛЧАЛ ЯАКОВ ДО ПРИХОДА ИХ. /6/ И ВЫШЕЛ ХАМОР, ОТЕЦ ШХЕМА, К ЯАКОВУ, ЧТОБЫ ПОГОВОРИТЬ С НИМ. /7/ СЫНОВЬЯ ЖЕ ЯАКОВА, УСЛЫШАВ, ПРИШЛИ С ПОЛЯ; И ОГОРЧИЛИСЬ ЛЮДИ ЭТИ, И СТРАШНО РАЗГНЕВАЛИСЬ, ИБО МЕРЗОСТЬ СОВЕРШИЛ ОН С ИЗРАИЛЕМ, ИЗНАСИЛОВАВ ДОЧЬ ЯАКОВА; А ТАК НЕ ДОЛЖНО ПОСТУПАТЬ. /8/ И ГОВОРИЛ ХАМОР С НИМИ, СКАЗАВ: "ШХЕМ, СЫН МОЙ, – ДУША ЕГО ПРИСТРАСТИЛАСЬ К ДОЧЕРИ ВАШЕЙ; ДАЙТЕ ЖЕ ЕЕ В ЖЕНЫ ЕМУ! /9/ И ПОРОДНИТЕСЬ С НАМИ: ВАШИХ ДОЧЕРЕЙ ОТДАДИТЕ ЗА НАС, А ДОЧЕРЕЙ НАШИХ БРАТЬ БУДЕТЕ СЕБЕ. /10/ И ПОСЕЛИТЕСЬ У НАС, И БУДЕТ СТРАНА ЭТА ПЕРЕД ВАМИ, СЕЛИТЕСЬ И КОЧУЙТЕ ПО НЕЙ, И СДЕЛАЙТЕСЬ ОСЕДЛЫМИ В НЕЙ". /11/ ЕЩЕ СКАЗАЛ ШХЕМ ОТЦУ ЕЕ И БРАТЬЯМ ЕЕ: "ЛИШЬ БЫ НАШЕЛ Я МИЛОСТЬ В ГЛАЗАХ ВАШИХ, А ЧТО НИ СКАЖЕТЕ МНЕ, Я ДАМ. /12/ ВОЗЛОЖИТЕ НА МЕНЯ САМЫЙ БОЛЬШОЙ ВЫКУП И ДАРЫ, И Я ДАМ, КАК СКАЖЕТЕ МНЕ; ТОЛЬКО ОТДАЙТЕ ЕМУ ДЕВИЦУ В ЖЕНЫ!". /13/ И ОТВЕЧАЛИ СЫНЫ ЯАКОВА ШХЕМУ И ХАМОРУ, ОТЦУ ЕГО, И С ЛУКАВСТВОМ ГОВОРИЛИ, ТАК КАК ОН ОБЕСЧЕСТИЛ ДИНУ, СЕСТРУ ИХ. /14/ И

убийству и наказывается смертной казнью.

3. говорил к сердцу девицы Уговаривал стать его женой.

4. возьми мне эту девушку в жены Обязанностью отца считалось найти сыну жену и договориться с семьей невесты обо всех условиях брачного договора (см. 21:21).

7. мерзость совершил Слово *невала* имеет в данном случае значение "грубое, жестокое, лишенное сострадания действие".

с Израилем Имеется в виду народ Израиля. Здесь отчетливо проявляется, что сыновья Яакова уже сейчас считают себя продолжателями его дела как основателя народа, который будет носить его имя. Они смотрят на себя не как на конкурентов в борьбе за наследство, а как на единое целое – основу будущего народа.

10. Те обещания, которые Хамор дает Яакову, резко отличаются от того, что он объясняет своим соплеменникам (см. стих 23). Им он говорит о преимуществах этого договора, которые позволят полностью абсорбировать семью Яакова и завладеть ее имуществом, ибо знает, что в противном случае его предложение будет отклонено.

12. выкуп Деньги или имущество, передаваемые отцу и братьям невесты (см. 24:53, 29:18).

дары Подарки невесте.

13. с лукавством Букв. "с хитростью". Зная, что жители Шхема гораздо многочисленнее их, сыновья Яакова ре-

14 וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם לֹא נוּכַל לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר הַזֶּה
לָתֵת אֶת־אֲחֹתֵנוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר־לוֹ עָרְלָה כִּי־
טו חֶרְפָּה הִוא לָנוּ: אַךְ־בְּזֹאת נֵאוֹת לָכֶם אִם
16 תִּהְיוּ כָּמֹנוּ לְהִמּל לָכֶם כָּל־זָכָר: וְנָתַנּוּ אֶת־
בְּנֹתֵינוּ לָכֶם וְאֶת־בְּנֹתֵיכֶם נִקַּח־לָנוּ וְיָשַׁבְנוּ
17 אִתְּכֶם וְהָיִינוּ לְעַם אֶחָד: וְאִם־לֹא תִשְׁמְעוּ
אֵלֵינוּ לְהִמּוֹל וְלָקַחְנוּ אֶת־בִּתֵּנוּ וְהָלָכְנוּ:
18 וַיִּיטְבוּ דִבְרֵיהֶם בְּעֵינֵי חֲמוֹר וּבְעֵינֵי שְׁכֶם
19 בֶּן־חֲמוֹר: וְלֹא־אֵחַר הַנַּעַר לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר
כִּי חָפֵץ בְּבַת־יַעֲקֹב וְהוּא נִכְבָּד מִכֹּל בֵּית
כ אָבִיו: וַיָּבֹא חֲמוֹר וּשְׁכֶם בְּנוֹ אֶל־שַׁעַר
עִירָם וַיְדַבְּרוּ אֶל־אַנְשֵׁי עִירָם לֵאמֹר:
21 הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה שְׁלֵמִים הֵם אִתָּנוּ וְיֵשְׁבוּ
בָאָרֶץ וְיִסְחֲרוּ אֹתָהּ וְהָאָרֶץ הִנֵּה רַחֲבַת־
יָדַיִם לִפְנֵיהֶם אֶת־בְּנֹתָם נִקַּח־לָנוּ לְנָשִׁים
22 וְאֶת־בְּנֹתֵינוּ נִתֵּן לָהֶם: אַךְ־בְּזֹאת יֵאֹתוּ לָנוּ
הָאֲנָשִׁים לָשֶׁבֶת אִתָּנוּ לִהְיוֹת לְעַם אֶחָד
בְּהִמּוֹל לָנוּ כָּל־זָכָר כַּאֲשֶׁר הֵם נִמֹּלִים:
23 מִקְנֵהֶם וְקִנְיָנָם וְכָל־בְּהֶמְתָּם הֲלוֹא לָנוּ הֵם
24 אַךְ נֵאוֹתָה לָהֶם וְיֵשְׁבוּ אִתָּנוּ: וַיִּשְׁמְעוּ אֶל־
חֲמוֹר וְאֶל־שְׁכֶם בְּנוֹ כָּל־יֹצְאֵי שַׁעַר עִירוֹ
כה וַיִּמֹלוּ כָּל־זָכָר כָּל־יֹצְאֵי שַׁעַר עִירוֹ: וַיְהִי
בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בִּהְיוֹתָם כֹּאֲבִים וַיִּקְחוּ שְׁנֵי־
בְנֵי־יַעֲקֹב שִׁמְעוֹן וְלֵוִי אֲחֵי דִינָה אִישׁ חַרְבּוֹ
26 וַיָּבֹאוּ עַל־הָעִיר בֶּטַח וַיַּהַרְגוּ כָּל־זָכָר: וְאֶת־

СКАЗАЛИ ИМ: "НЕ МОЖЕМ ЭТОГО СДЕЛАТЬ, ВЫДАТЬ НАШУ СЕСТРУ ЗА ЧЕЛОВЕКА, У КОТОРОГО ПЛОТЬ КРАЙНЯЯ, ИБО ЭТО БЕСЧЕСТИЕ ДЛЯ НАС. /15/ ТОЛЬКО НА ТОМ СОЙДЕМСЯ С ВАМИ, ЕСЛИ БУДЕТЕ КАК МЫ, ЧТОБЫ ОБРЕЗАН БЫЛ У ВАС КАЖДЫЙ МУЖЧИНА. /16/ И БУДЕМ ВЫДАВАТЬ ДОЧЕРЕЙ НАШИХ ЗА ВАС, А ВАШИХ ДОЧЕРЕЙ БРАТЬ БУДЕМ ЗА СЕБЯ, И ПОСЕЛИМСЯ У ВАС, И СТАНЕМ ОДНИМ НАРОДОМ. /17/ ЕСЛИ ЖЕ НЕ ПОСЛУШАЕТЕСЬ НАС, ЧТОБЫ ОБРЕЗАТЬСЯ, ТО ВОЗЬМЕМ ДОЧЬ НАШУ И УЙДЕМ". /18/ И ПОНРАВИЛИСЬ СЛОВА ЭТИ ХАМОРУ И ШХЕМУ, СЫНУ ХАМОРА. /19/ И НЕ ЗАМЕДЛИЛ ЮНОША СДЕЛАТЬ ЭТО, ИБО ЖЕЛАЛ ДОЧЬ ЯАКОВА, А ОН БОЛЕЕ ВСЕХ УВАЖАЕМ БЫЛ В ДОМЕ ОТЦА ЕГО. /20/ И ПРИШЛИ ХАМОР И ШХЕМ, ЕГО СЫН, К ВОРОТАМ ГОРОДА СВОЕГО, И ГОВОРИЛИ ЛЮДЯМ СВОЕГО ГОРОДА ТАК: /21/ "ЛЮДИ ЭТИ СОВЕРШЕННО ПРЕДАНЫ НАМ; ПУСТЬ ОНИ СЕЛЯТСЯ В СТРАНЕ И КОЧУЮТ ПО НЕЙ, А СТРАНА ВЕДЬ ПРОСТОРНА ПЕРЕД НИМИ. ИХ ДОЧЕРЕЙ БРАТЬ БУДЕМ СЕБЕ В ЖЕНЫ, А НАШИХ ДОЧЕРЕЙ ВЫДАВАТЬ БУДЕМ ЗА НИХ. /22/ НО ТОЛЬКО С ТЕМ СОЙДУТСЯ ЭТИ ЛЮДИ С НАМИ, ЧТОБЫ С НАМИ ЖИТЬ И БЫТЬ ОДНИМ НАРОДОМ, ЕСЛИ ОБРЕЗАНЫ БУДУТ У НАС ВСЕ МУЖЧИНЫ, КАК ОНИ ОБРЕЗАЮТСЯ. /23/ ИХ СТАДА, ИХ ДОСТОЯНИЕ И ВЕСЬ ИХ СКОТ – НАШИ БУДУТ; ТОЛЬКО СОЙДЕМСЯ С НИМИ, И ОНИ ПОСЕЛЯТСЯ У НАС". /24/ И ПОСЛУШАЛИСЬ ХАМОРА И ШХЕМА, СЫНА ЕГО, ВСЕ ВЫХОДЯЩИЕ ИЗ ВОРОТ ГОРОДА ЕГО, И ОБРЕЗАЛИСЬ ВСЕ МУЖЧИНЫ, ВСЕ ВЫХОДЯЩИЕ ИЗ ВОРОТ ГОРОДА ЕГО. /25/ И БЫЛО НА ТРЕТИЙ ДЕНЬ, КОГДА ОНИ БЫЛИ БОЛЬНЫ, ВЗЯЛИ ДВА СЫНА ЯАКОВА, ШИМОН И ЛЕВИ, БРАТЬЯ ДИНЫ, КАЖДЫЙ СВОЙ МЕЧ, И НАПАЛИ НА ГОРОД БЕЗБОЯЗНЕННО, И ПЕРЕБИЛИ ВСЕХ МУЖЧИН.

шили обмануть их, чтобы отомстить за свою сестру. Если жители города примут их условие, то мужское население на какое-то время окажется беспомощным и беззащитным, что позволит сыновьям Яакова беспрепятственно проникнуть в город и поступить так, как того требует закон.

14. бесчестие для нас Ср. Йеѓошуа, 5:9.

20. к воротам города Обычное место собраний (см. 19:1).

23. наши будут Этот аргумент, приведенный Хамором, еще раз показывает его бесчестность и недобропорядочность жителей Шхема.

24. все выходящие из ворот города Ср. 23:10. Возможно, что здесь имеются в виду все взрослые и здоровые мужчины, а не дети, больные и старики, которые не рассматриваются как люди, которые могут вступить в брак.

25. братья Дины Эти слова добавлены для того, чтобы подчеркнуть, что

חֲמוֹר וְאֶת־שְׁכֶם בְּנוֹ הָרְגוּ לְפִי־חָרֶב וַיִּקְחוּ
27 אֶת־דִּינָה מִבֵּית שְׁכֶם וַיֵּצֵאוּ: בְּנֵי יַעֲקֹב
בָּאוּ עַל־הַחֲלָלִים וַיָּבֹזּוּ הָעִיר אֲשֶׁר טִמְּאוּ
28 אֲחוֹתָם: אֶת־צֹאנָם וְאֶת־בְּקָרָם וְאֶת־
חֲמֹרֵיהֶם וְאֵת אֲשֶׁר־בָּעִיר וְאֶת־אֲשֶׁר
29 בַּשָּׂדֶה לָקָחוּ: וְאֶת־כָּל־חֵילָם וְאֶת־כָּל־
טַפָּם וְאֶת־נְשֵׁיהֶם שָׁבוּ וַיָּבֹזּוּ וְאֵת כָּל־
ל אֲשֶׁר בַּבָּיִת: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־שִׁמְעוֹן וְאֶל־
לֵוִי עֲכַרְתֶּם אֹתִי לְהַבְאִישֵׁנִי בְּיֹשֵׁב הָאָרֶץ
בַּכְּנַעֲנִי וּבַפְּרִזִּי וַאֲנִי מְתֵי מִסְפָּר וְנֶאֶסְפוּ
31 עָלַי וְהִכּוּנִי וְנִשְׁמַדְתִּי אֲנִי וּבֵיתִי: וַיֹּאמְרוּ
הַכְזוֹנָה יַעֲשֶׂה אֶת־אֲחוֹתֵנוּ: פ

35 ГЛАВА 35 לה

א וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יַעֲקֹב קוּם עֲלֵה בֵית־אֵל
וְשֶׁב־שָׁם וַעֲשֵׂה־שָׁם מִזְבֵּחַ לָאֵל הַנִּרְאֶה
2 אֵלֶיךָ בְּבָרְחֲךָ מִפְּנֵי עֵשָׂו אָחִיךָ: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב
אֶל־בֵּיתוֹ וְאֶל כָּל־אֲשֶׁר עִמּוֹ הָסִרוּ אֶת־
אֱלֹהֵי הַנֵּכָר אֲשֶׁר בְּתֹכְכֶם וְהִטַּהֲרוּ וְהַחֲלִיפוּ
3 שִׂמְלֹתֵיכֶם: וְנָקוּמָה וְנַעֲלֶה בֵּית־אֵל
וְאֶעֱשֶׂה־שָּׁם מִזְבֵּחַ לָאֵל הָעֹנֶה אֹתִי בְּיוֹם
4 צָרָתִי וַיְהִי עִמָּדִי בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלָכְתִּי: וַיִּתְּנוּ
אֶל־יַעֲקֹב אֵת כָּל־אֱלֹהֵי הַנֵּכָר אֲשֶׁר בְּיָדָם
וְאֶת־הַנְּזָמִים אֲשֶׁר בְּאָזְנֵיהֶם וַיִּטְמֹן אֹתָם
ה יַעֲקֹב תַּחַת הָאֵלָה אֲשֶׁר עִם־שְׁכֶם: וַיִּסָּעוּ

/26/ ТАКЖЕ ХАМОРА И СЫНА ЕГО, ШХЕМА, УБИЛИ ОНИ ОСТРИЕМ МЕЧА, И ВЗЯЛИ ДИНУ ИЗ ДОМА ШХЕМА, И ВЫШЛИ. /27/ СЫНОВЬЯ ЯАКОВА ПРОШЛИ ПО УБИТЫМ И РАЗГРАБИЛИ ГОРОД, ТАК КАК ОБЕСЧЕСТИЛИ СЕСТРУ ИХ. /28/ ИХ МЕЛКИЙ И КРУПНЫЙ СКОТ, И ИХ ОСЛОВ, И ТО, ЧТО В ГОРОДЕ, И ТО, ЧТО В ПОЛЕ, ЗАБРАЛИ ОНИ. /29/ И ВСЕ ДОСТОЯНИЕ ИХ, И ВСЕХ ДЕТЕЙ ИХ, И ЖЕН ИХ ПЛЕНИЛИ, И ВЗЯЛИ В ДОБЫЧУ, И ВСЕ, ЧТО БЫЛО ДОМА. /30/ И СКАЗАЛ ЯАКОВ ШИМОНУ И ЛЕВИ: "СМУТИЛИ ВЫ МЕНЯ, ОПОЗОРИВ МЕНЯ СРЕДИ ЖИТЕЛЕЙ ЭТОЙ СТРАНЫ – КНААНЕЕВ И ПРИЗЕЕВ! Я ЖЕ МАЛОЛЮДЕН: СОБЕРУТСЯ ПРОТИВ МЕНЯ И ПОРАЗЯТ МЕНЯ, И ИСТРЕБЛЕН Я БУДУ С ДОМОМ МОИМ". /31/ НО ОНИ СКАЗАЛИ: "НЕУЖЕЛИ КАК С БЛУДНИЦЕЙ ПОСТУПАТЬ ЕМУ С СЕСТРОЙ НАШЕЙ?".

/1/ И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ЯАКОВУ: "ВСТАНЬ, ВЗОЙДИ В БЕЙТ-ЭЛЬ, И ЖИВИ ТАМ, И УСТРОЙ ТАМ ЖЕРТВЕННИК ВСЕСИЛЬНОМУ, ЯВИВШЕМУСЯ ТЕБЕ ПРИ ПОБЕГЕ ТВОЕМ ОТ ЭЙСАВА, БРАТА ТВОЕГО". /2/ И СКАЗАЛ ЯАКОВ ДОМУ СВОЕМУ И ВСЕМ, КТО С НИМ: "УСТРАНИТЕ ЧУЖИХ БОГОВ, КОТОРЫЕ В СРЕДЕ ВАШЕЙ, И ОЧИСТИТЕСЬ, И ПЕРЕМЕНИТЕ ОДЕЖДЫ ВАШИ. /3/ ВСТАНЕМ И ПОЙДЕМ В БЕЙТ-ЭЛЬ, И УСТРОЮ Я ТАМ ЖЕРТВЕННИК ВСЕСИЛЬНОМУ, КОТОРЫЙ ОТКЛИКНУЛСЯ МНЕ В ДЕНЬ НУЖДЫ МОЕЙ, И БЫЛ СО МНОЙ НА ПУТИ, КОТОРЫМ Я ШЕЛ". /4/ И ПЕРЕДАЛИ ОНИ ЯАКОВУ ВСЕХ ЧУЖИХ БОГОВ, КОТОРЫЕ В ИХ РУКАХ, И СЕРЬГИ, КОТОРЫЕ В ИХ УШАХ, И СПРЯТАЛ ИХ ЯАКОВ ПОД ФИСТАШКОВЫМ ДЕРЕВОМ,

Шимон, Леви и Дина являются детьми одной матери.

30. Яаков не упрекает Шимона и Леви за совершенное ими действие, он выражает свое недовольство тем, что стремясь отомстить за сестру, они не захотели сообразовываться с обстоятельствами, т.е. принять в расчет, что все окружающие народы могут напасть на семейство Яакова. Впоследствии, благословляя детей, Яаков упрекает братьев не за сам поступок, а лишь за избыток чувства гнева, который сам по себе является опасным качеством (см. 49:5–7).

31. Сыновья Яакова, отвечая на упрек отца, основываются не на логике, а на чувствах, переполняющих их.

Глава 35. Возвращение в Бейт-Эль. Смерть Ицхака

1. взойди в Бейт-Эль Шхем расположен на высоте 574 м. над уровнем моря, а Бейт-Эль – 882 м. Дорога, ведущая из Шхема в Бейт-Эль, представляет собой непрерывный подъем.

2. чужих богов Т.е. божества, почитаемые чужими народами. Раши говорит, что речь здесь идет о тех изображениях, которые находились среди добычи, захваченной в Шхеме.

וַיְהִי֙ חִתַּ֣ת אֱלֹהִ֔ים עַל־הֶֽעָרִ֖ים אֲשֶׁ֣ר
סְבִיבֹתֵיהֶ֑ם וְלֹ֥א רָדְפ֖וּ אַחֲרֵ֥י בְּנֵי־יַֽעֲקֹֽב׃
6 וַיָּבֹ֤א יַעֲקֹב֙ לוּזָ֔ה אֲשֶׁ֥ר בְּאֶֽרֶץ־כְּנַ֖עַן הִ֣וא
7 בֵּֽית־אֵ֑ל הִ֚וא וְכָל־הָעָ֔ם אֲשֶׁר־עִמּ֖וֹ׃ וַיִּבֶן־שָׁ֣ם
מִזְבֵּ֔חַ וַיִּקְרָ֖א לַמָּקוֹם֙ אֵ֣ל בֵּֽית־אֵ֔ל כִּ֣י שָׁ֔ם
נִגְל֥וּ אֵלָ֖יו הָאֱלֹהִ֑ים בְּבָרְחוֹ֙ מִפְּנֵ֣י אָחִֽיו׃
8 וַתָּ֣מָת דְּבֹרָ֔ה מֵינֶ֖קֶת רִבְקָ֑ה וַתִּקָּבֵ֣ר מִתַּ֔חַת
לְבֵית־אֵ֖ל תַּ֣חַת הָאַלּ֑וֹן וַיִּקְרָ֥א שְׁמ֖וֹ אַלּ֥וֹן
בָּכֽוּת׃ פ
9 וַיֵּרָ֤א אֱלֹהִים֙ אֶל־יַעֲקֹ֔ב ע֖וֹד בְּבֹא֑וֹ מִפַּדַּ֖ן
י אֲרָ֔ם וַיְבָ֥רֶךְ אֹתֽוֹ׃ וַיֹּ֨אמֶר־ל֜וֹ אֱלֹהִ֗ים שִׁמְךָ֙
יַעֲקֹ֔ב לֹֽא־יִקָּרֵ֥א שִׁמְךָ֛ ע֖וֹד יַעֲקֹ֑ב כִּ֣י אִם־
יִשְׂרָאֵ֣ל יִהְיֶ֔ה שְׁמֶ֔ךָ וַיִּקְרָ֥א אֶת־שְׁמ֖וֹ יִשְׂרָאֵֽל׃
11 וַיֹּ֣אמֶר ל֔וֹ אֱלֹהִ֖ים אֲנִ֣י אֵל־שַׁדָּ֑י פְּרֵ֥ה וּרְבֵ֖ה
גּ֣וֹי וּקְהַ֣ל גּוֹיִ֔ם יִהְיֶ֥ה מִמֶּ֖ךָּ וּמְלָכִ֥ים מֵחֲלָצֶ֖יךָ
12 יֵצֵֽאוּ׃ וְאֶת־הָאָ֗רֶץ אֲשֶׁ֤ר נָתַ֙תִּי֙ לְאַבְרָהָ֔ם
וּלְיִצְחָ֖ק לְךָ֣ אֶתְּנֶ֑נָּה וּלְזַרְעֲךָ֥ אַחֲרֶ֖יךָ אֶתֵּ֥ן
13 אֶת־הָאָֽרֶץ׃ וַיַּ֥עַל מֵעָלָ֖יו אֱלֹהִ֑ים בַּמָּקוֹם
14 אֲשֶׁר־דִּבֶּ֥ר אִתּֽוֹ׃ וַיַּצֵּ֤ב יַעֲקֹב֙ מַצֵּבָ֔ה בַּמָּקוֹם
אֲשֶׁר־דִּבֶּ֥ר אִתּ֖וֹ מַצֶּ֣בֶת אָ֑בֶן וַיַּסֵּ֥ךְ עָלֶ֖יהָ נֶ֣סֶךְ
טו וַיִּצֹ֥ק עָלֶ֖יהָ שָֽׁמֶן׃ וַיִּקְרָ֣א יַעֲקֹ֔ב אֶת־שֵׁ֗ם
הַמָּקוֹם֙ אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֥ר אִתּ֖וֹ שָׁ֑ם אֵ֖ל בֵּֽית־
16 אֵֽל׃ וַיִּסְעוּ֙ מִבֵּ֣ית אֵ֔ל וַיְהִי־ע֥וֹד כִּבְרַת־הָאָ֖רֶץ

КОТОРОЕ БЛИЗ ШХЕМА. /5/ И ДВИНУЛИСЬ ОНИ, И БЫЛ СТРАХ ВСЕСИЛЬНОГО НА ГОРОДАХ, КОТОРЫЕ ВОКРУГ НИХ, И ОНИ НЕ ПОГНАЛИСЬ ЗА СЫНАМИ ЯАКОВА. /6/ И ПРИШЕЛ ЯАКОВ В ЛУЗ, ЧТО В СТРАНЕ КНААН, ОН ЖЕ – БЕЙТ-ЭЛЬ, ОН И ВЕСЬ НАРОД, КОТОРЫЙ С НИМ. /7/ И ПОСТРОИЛ ТАМ ЖЕРТВЕННИК, И НАЗВАЛ МЕСТО ЭТО: ВСЕСИЛЬНЫЙ В БЕЙТ-ЭЛЕ, ИБО ТАМ ЯВИЛСЯ ЕМУ ВСЕСИЛЬНЫЙ, КОГДА ОН БЕЖАЛ ОТ БРАТА СВОЕГО. /8/ И УМЕРЛА ДВОРА, КОРМИЛИЦА РИВКИ, И БЫЛА ПОГРЕБЕНА НИЖЕ БЕЙТ-ЭЛЯ, ПОД ДУБОМ, КОТОРЫЙ НАЗВАЛИ ДУБОМ ПЛАЧА.

/9/ И ЯВИЛСЯ ВСЕСИЛЬНЫЙ ЯАКОВУ ЕЩЕ РАЗ ПО ВОЗВРАЩЕНИИ ЕГО ИЗ ПАДАН-АРАМА, И БЛАГОСЛОВИЛ ЕГО. /10/ И СКАЗАЛ ЕМУ ВСЕСИЛЬНЫЙ: "ИМЯ ТВОЕ ЯАКОВ, ВПРЕДЬ ЖЕ НЕ БУДЕШЬ ТЫ ЗВАТЬСЯ ЯАКОВ, НО ИСРАЭЛЬ БУДЕТ ИМЯ ТВОЕ". И НАРЕК ЕМУ ИМЯ ИСРАЭЛЬ. /11/ И СКАЗАЛ ЕМУ ВСЕСИЛЬНЫЙ: "Я – ВСЕМОГУЩИЙ! ПЛОДИСЬ И РАЗМНОЖАЙСЯ! НАРОД И СОНМ НАРОДОВ ПРОИЗОЙДУТ ОТ ТЕБЯ, И ЦАРИ ПРОИЗОЙДУТ ОТ ЧРЕСЛ ТВОИХ. /12/ И СТРАНУ, КОТОРУЮ Я ДАЛ АВРАГАМУ И ИЦХАКУ, ТЕБЕ Я ОТДАМ ЕЕ, И ПОТОМСТВУ ТВОЕМУ ПОСЛЕ ТЕБЯ ОТДАМ ЭТУ СТРАНУ". /13/ И СКРЫЛСЯ ОТ НЕГО ВСЕСИЛЬНЫЙ С МЕСТА, ГДЕ ГОВОРИЛ С НИМ. /14/ И ВОЗДВИГ ЯАКОВ ПАМЯТНИК НА МЕСТЕ, ГДЕ ОН ГОВОРИЛ С НИМ, ПАМЯТНИК КАМЕННЫЙ; И ВОЗЛИЛ НА НЕГО ВОЗЛИЯНИЕ, И ПОЛИЛ НА НЕГО МАСЛО. /15/ И НАРЕК ЯАКОВ ИМЯ МЕСТУ, ГДЕ ГОВОРИЛ С НИМ ВСЕСИЛЬНЫЙ, БЕЙТ-ЭЛЬ. /16/ И ДВИНУЛИСЬ ОНИ ИЗ БЕЙТ-ЭЛЯ; И

и очиститесь Ритуальное очищение предполагает погружение в воды источника или водоема (см. Шмот, 19:10).

4. и серьги, которые в их ушах Серьги являлись не только украшениями, но и амулетами и предметами, использовавшимися при заклинании (Таргум Йонатан).

под фисташковым деревом См.12:6.

5. и был страх Всесильного на городах Страх, который навел Всевышний на жителей городов.

6. Луз См. 28:19.

7. Всесильный в Бейт-Эле Раши поясняет: "Бог, Который открылся в Бейт-Эле".

8. И умерла Двора, кормилица Ривки Ср. 24:59.

9. еще раз Так же, как Всевышний открылся Яакову на его пути в изгнание, Он открылся ему теперь при возвращении.

из Падан-Арама См. 25:20.

10. Всевышний подтверждает изменение имени, о котором говорил ангел, боровшийся с Яаковом (32:29).

11. Бог Всемогущий Это обещание соответствует благословению, которое Ицхак дал Яакову. См. 28:3.

13. и скрылся от него Всесильный См. 17:22.

14. полил на него масло Ср. 28:18.

לָבֹוא אֶפְרָתָה וַתֵּלֶד רָחֵל וַתְּקַשׁ בְּלִדְתָּהּ:
17 וַיְהִי בְהַקְשֹׁתָהּ בְּלִדְתָּהּ וַתֹּאמֶר לָהּ הַמְיַלֶּדֶת
18 אַל־תִּירְאִי כִּי־גַם־זֶה לָךְ בֵּן: וַיְהִי בְּצֵאת
נַפְשָׁהּ כִּי מֵתָה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶּן־אוֹנִי וְאָבִיו
19 קָרָא־לוֹ בִנְיָמִין: וַתָּמָת רָחֵל וַתִּקָּבֵר בְּדֶרֶךְ
כ אֶפְרָתָה הִוא בֵּית לָחֶם: וַיֵּצֶב יַעֲקֹב מַצֵּבָה
עַל־קִבְרָתָהּ הִוא מַצֶּבֶת קִבְרַת־רָחֵל עַד־
21 הַיֹּום: וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וַיֵּט אָהֳלָה מֵהָלְאָה
22 לְמִגְדַּל־עֵדֶר: וַיְהִי בִּשְׁכֹּן יִשְׂרָאֵל בָּאָרֶץ
הַהִוא וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן וַיִּשְׁכַּב אֶת־בִּלְהָה פִּילֶגֶשׁ
אָבִיו וַיִּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל: פ וַיִּהְיוּ בְנֵי־
23 יַעֲקֹב שְׁנֵים עָשָׂר: בְּנֵי לֵאָה בְּכֹור יַעֲקֹב
רְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן וְלֵוִי וִיהוּדָה וְיִשָּׂשכָר וּזְבֻלוּן:
כה 24 בְּנֵי רָחֵל יוֹסֵף וּבִנְיָמִן: וּבְנֵי בִלְהָה שִׁפְחַת
26 רָחֵל דָּן וְנַפְתָּלִי: וּבְנֵי זִלְפָּה שִׁפְחַת לֵאָה גָּד
וְאָשֵׁר אֵלֶּה בְּנֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר יֻלַּד־לוֹ בְּפַדַּן
27 אֲרָם: וַיָּבֹא יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו מַמְרֵא
קִרְיַת הָאַרְבַּע הִוא חֶבְרֹון אֲשֶׁר־גָּר־שָׁם

БЫЛО ЕЩЕ НЕКОТОРОЕ РАССТОЯНИЕ ДО ЭФРАТА, КАК РАХЕЛЬ РОДИЛА И МУЧИЛАСЬ В РОДАХ СВОИХ. /17/ И КОГДА НАПРЯГЛАСЬ ПРИ РОДАХ СВОИХ, СКАЗАЛА ЕЙ ПОВИТУХА: "НЕ БОЙСЯ, ВЕДЬ И ЭТО СЫН ТЕБЕ". /18/ И БЫЛО, ДУША ЕЕ ПОКИДАЛА, КОГДА ОНА УМИРАЛА, ОНА НАРЕКЛА ЕМУ ИМЯ: БЕНОНИ, А ОТЕЦ НАЗВАЛ ЕГО БИНЬЯМИН. /19/ И УМЕРЛА РАХЕЛЬ, И БЫЛА ПОГРЕБЕНА ПО ПУТИ В ЭФРАТ, ОН ЖЕ БЕЙТ-ЛЕХЕМ. /20/ И ПОСТАВИЛ ЯАКОВ ПАМЯТНИК НАД ГРОБОМ ЕЕ: ЭТО НАДГРОБНЫЙ ПАМЯТНИК РАХЕЛИ ДО СЕГО ДНЯ. /21/ И ДВИНУЛСЯ ИСРАЭЛЬ, И РАСКИНУЛ ШАТЕР СВОЙ ЗА МИГДАЛЬ-ЭДЕРОМ. /22/ И БЫЛО, КОГДА ЖИЛ ИСРАЭЛЬ В ТОЙ СТРАНЕ, ПОШЕЛ РЕУВЕН И ЛЕГ С БИЛЬ̇ОЙ, НАЛОЖНИЦЕЙ ОТЦА СВОЕГО; И УСЛЫШАЛ ИСРАЭЛЬ, – И СТАЛО У ЯАКОВА ДВЕНАДЦАТЬ СЫНОВЕЙ. /23/ СЫНОВЬЯ ЛЕИ: РЕУВЕН, ПЕРВЕНЕЦ ЯАКОВА, ШИМОН, ЛЕВИ, ЙЕ̇УДА, ИСАХАР И ЗВУЛУН. /24/ СЫНОВЬЯ РАХЕЛИ: ЙОСЕФ И БИНЬЯМИН. /25/ СЫНОВЬЯ БИЛЬ̇И, РАБЫНИ РАХЕЛИ: ДАН И НАФТАЛИ. /26/ А СЫНОВЬЯ ЗИЛЬПЫ, РАБЫНИ ЛЕИ: ГАД И АШЕР. ЭТО СЫНОВЬЯ ЯАКОВА, КОТОРЫЕ РОДИЛИСЬ У НЕГО В ПАДАН-АРАМЕ. /27/ И ПРИШЕЛ ЯАКОВ К ИЦХАКУ, ОТЦУ СВОЕМУ, В МАМРЭ, В КИРЬЯТ-АРБУ,

16. и было еще некоторое расстояние до Эфрата Небольшое расстояние.

Эфрат Город, расположенный южнее Бейт-Эля.

18. Биньямин Букв. "сын силы моей".

19. и умерла Рахель Ничего не говорится о скорби Яакова, хотя нет сомнения в том, что он тяжело переживал смерть Рахели, ради которой работал у Лавана четырнадцать лет.

20. памятник Могила Рахели расположена у дороги, недалеко от современного Бейт-Лехема. В книге Рут указывается, что Эфрат – это одно из названий большого и важного в те времена города Бейт-Лехем.

21. за Мигдаль-Эдером Точно неизвестно, где находился этот город.

22. Реувен В следующем же предложении Торы говорится: "И стало у Яакова двенадцать сыновей. Сыновья Леи: Реувен первенец Яакова". Яаков не исключил Реувена из числа своих сыновей, из числа тех, кто должен стать непосредственным фундаментом народа, предназначение которого быть учителем морали и нравственности для всего мира. Это само по себе заставляет предположить, что текст Торы, описывающий поступок Реувена, нельзя понимать буквально. Мидраш сообщает, что после смерти Рахели местом постоянного пребывания Яакова стал не шатер Леи, как того следовало ожидать, а шатер Бильѓи, в прошлом служанки Рахели, которую та отдала в жены Яакову. Реувен увидел в этом поступке оскорбление его матери Лее и решил вмешаться: он лег на пороге шатра Бильѓи, намереваясь не дать Яакову войти. Яаков понял его намек, ибо сказано "и услышал Исраэль".

26. которые родились у него в Падан-Араме За исключением Биньямина, родившегося в Стране Кнаан.

27. Мамрэ См. 13:18.

Кирьят-Арба См. 23:2. Поскольку

ОНА ЖЕ ХЕВРОН, ГДЕ ЖИЛИ АВРАГАМ И ИЦХАК. /28/ И БЫЛО ДНЕЙ ИЦХАКА СТО ВОСЕМЬДЕСЯТ ЛЕТ. /29/ И СКОНЧАЛСЯ ИЦХАК, И УМЕР, И ПРИОБЩЕН БЫЛ К НАРОДУ СВОЕМУ СТАРЫЙ И НАСЫЩЕННЫЙ ДНЯМИ. И ПОГРЕБЛИ ЕГО ЭЙСАВ И ЯАКОВ, СЫНОВЬЯ ЕГО.

28 אַבְרָהָם וַיִּצְחָק׃ וַיִּהְיוּ יְמֵי יִצְחָק מְאַת שָׁנָה
29 וּשְׁמֹנִים שָׁנָה׃ וַיִּגְוַע יִצְחָק וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף אֶל־
עַמָּיו זָקֵן וּשְׂבַע יָמִים וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עֵשָׂו
וְיַעֲקֹב בָּנָיו׃ פ

לו

36 ГЛАВА 36

/1/ А ЭТО – РОДОСЛОВИЕ ЭЙСАВА, ОН ЖЕ ЭДОМ. /2/ ЭЙСАВ ВЫБРАЛ СВОИХ ЖЕН ИЗ ДОЧЕРЕЙ КНААНА: АДУ, ДОЧЬ ЭЙЛОНА-ХЕТТА, И ОГОЛИВАМУ, ДОЧЬ АНЫ, ВНУЧКУ ЦИВОНА-ХИВЕЯ. /3/ И БОСМАТ, ДОЧЬ ИШМАЭЛЯ, СЕСТРУ НЕВАЙОТА. /4/ И РОДИЛА АДА ЭЙСАВУ ЭЛИФАЗА, А БОСМАТ РОДИЛА РЕУЭЛЯ. /5/ ОГОЛИВАМА ЖЕ РОДИЛА ЙЕУША, ЯЛАМА И КОРАХА. ЭТО – СЫНОВЬЯ ЭЙСАВА, КОТОРЫЕ РОДИЛИСЬ У НЕГО В СТРАНЕ КНААН. /6/ И ВЗЯЛ ЭЙСАВ ЖЕН СВОИХ, И СЫНОВЕЙ СВОИХ, И ДОЧЕРЕЙ СВОИХ, И ВСЕ ДУШИ ДОМА СВОЕГО, И СТАДА СВОИ, И ВЕСЬ СКОТ СВОЙ, И ВСЕ ИМУЩЕСТВО СВОЕ, КОТОРОЕ ПРИОБРЕЛ В СТРАНЕ КНААН, И УШЕЛ В ДРУГУЮ СТРАНУ, ПРОЧЬ ОТ ЯАКОВА, БРАТА СВОЕГО; /7/ ИБО СЛИШКОМ ВЕЛИКО БЫЛО ИМУЩЕСТВО ИХ, ЧТОБЫ ЖИТЬ ВМЕСТЕ, И ЗЕМЛЯ, НА КОТОРОЙ ЖИЛИ ОНИ, НЕ МОГЛА ВМЕСТИТЬ ИХ ИЗ-ЗА СТАД ИХ. /8/ И ПОСЕЛИЛСЯ ЭЙСАВ НА ГОРЕ СЕИР: ЭЙСАВ,

לו
א 2 וְאֵלֶּה תּוֹלְדוֹת עֵשָׂו הוּא אֱדוֹם׃ עֵשָׂו לָקַח
אֶת־נָשָׁיו מִבְּנוֹת כְּנָעַן אֶת־עָדָה בַּת־אֵילוֹן
הַחִתִּי וְאֶת־אָהֳלִיבָמָה בַּת־עָנָה בַּת־צִבְעוֹן
3 הַחִוִּי׃ וְאֶת־בָּשְׂמַת בַּת־יִשְׁמָעֵאל אֲחוֹת
4 נְבָיוֹת׃ וַתֵּלֶד עָדָה לְעֵשָׂו אֶת־אֱלִיפַז
ה וּבָשְׂמַת יָלְדָה אֶת־רְעוּאֵל׃ וְאָהֳלִיבָמָה
יָלְדָה אֶת־יעיש יְעוּשׁ וְאֶת־יַעְלָם וְאֶת־קֹרַח
אֵלֶּה בְּנֵי עֵשָׂו אֲשֶׁר יֻלַּד־לוֹ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃
6 וַיִּקַּח עֵשָׂו אֶת־נָשָׁיו וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בְּנֹתָיו
וְאֶת־כָּל־נַפְשׁוֹת בֵּיתוֹ וְאֶת־מִקְנֵהוּ וְאֶת־כָּל־
בְּהֶמְתּוֹ וְאֵת כָּל־קִנְיָנוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ בְּאֶרֶץ
7 כְּנָעַן וַיֵּלֶךְ אֶל־אֶרֶץ מִפְּנֵי יַעֲקֹב אָחִיו׃ כִּי־
הָיָה רְכוּשָׁם רָב מִשֶּׁבֶת יַחְדָּו וְלֹא יָכְלָה
אֶרֶץ מְגוּרֵיהֶם לָשֵׂאת אֹתָם מִפְּנֵי מִקְנֵיהֶם׃

Ривка здесь не упоминается, мы можем предположить, что она умерла до того, как Яаков вернулся в родительский дом.

29. и скончался Ицхак, и умер Ицхак был жив еще и тогда, когда Йосеф был продан братьям в рабство, что произошло намного позже. Но как отмечалось раньше, Тора не всегда придерживается хронологического принципа при описании событий. Здесь сообщается о смерти Ицхака только в связи с перечислением сыновей Яакова, и рассказ о его смерти подводит черту под определенным периодом в истории праотцев.

Эйсав и Яаков Приход обоих братьев на похороны отца напоминает приход Ицхака и Ишмаэля, пришедших проводить Авраама в последний путь.

Ицхак отличается от Авраама и Яакова. Авраам открывает новую эпоху в истории человечества, он неустанный борец, повсюду провозглашающий имя Всевышнего. Жизнь его полна событиями. Яаков на чужбине в тяжелейших условиях создает семью. Жизнь же Ицхака не богата событиями; он остается загадкой для окружающих. Основное его дело – это духовное самосовершенствование, он достигает цельности такого уровня, что Всевышний запрещает ему покидать Святую Землю. Это его качество в большой степени выразилось в важнейшей черте характера Яакова, о котором сказано, что он человек цельный.

Глава 36. Потомки Эйсава

1. Эйсав, он же Эдом Ср. 25:30.

2. Эйсав выбрал См. 26:34.

6. в другую страну Букв. "другую землю". Таргум Онкелос подчеркивает: "Не в землю Кнаан".

7. См. 13:6, где описывается подобная история разделения Авраама и Лота.

8. Сеир См. 14:6.

8 וַיֵּשֶׁב עֵשָׂו בְּהַר שֵׂעִיר עֵשָׂו הוּא אֱדוֹם:
9 וְאֵלֶּה תּוֹלְדוֹת עֵשָׂו אֲבִי אֱדוֹם בְּהַר שֵׂעִיר:
י אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־עֵשָׂו אֱלִיפַז בֶּן עָדָה אֵשֶׁת
11 עֵשָׂו רְעוּאֵל בֶּן בָּשְׂמַת אֵשֶׁת עֵשָׂו: וַיִּהְיוּ בְּנֵי
12 אֱלִיפַז תֵּימָן אוֹמָר צְפוֹ וְגַעְתָּם וּקְנַז: וְתִמְנַע
הָיְתָה פִילֶגֶשׁ לֶאֱלִיפַז בֶּן־עֵשָׂו וַתֵּלֶד לֶאֱלִיפַז
13 אֶת־עֲמָלֵק אֵלֶּה בְּנֵי עָדָה אֵשֶׁת עֵשָׂו: וְאֵלֶּה
בְּנֵי רְעוּאֵל נַחַת וָזֶרַח שַׁמָּה וּמִזָּה אֵלֶּה הָיוּ
14 בְּנֵי בָשְׂמַת אֵשֶׁת עֵשָׂו: וְאֵלֶּה הָיוּ בְּנֵי
אָהֳלִיבָמָה בַת־עֲנָה בַּת־צִבְעוֹן אֵשֶׁת עֵשָׂו
וַתֵּלֶד לְעֵשָׂו אֶת־יעוש וְאֶת־יַעְלָם וְאֶת־
טו קֹרַח: אֵלֶּה אַלּוּפֵי בְּנֵי־עֵשָׂו בְּנֵי אֱלִיפַז בְּכוֹר
עֵשָׂו אַלּוּף תֵּימָן אַלּוּף אוֹמָר אַלּוּף צְפוֹ
16 אַלּוּף קְנַז: אַלּוּף־קֹרַח אַלּוּף גַּעְתָּם אַלּוּף
עֲמָלֵק אֵלֶּה אַלּוּפֵי אֱלִיפַז בְּאֶרֶץ אֱדוֹם אֵלֶּה
17 בְּנֵי עָדָה: וְאֵלֶּה בְּנֵי רְעוּאֵל בֶּן־עֵשָׂו אַלּוּף
נַחַת אַלּוּף זֶרַח אַלּוּף שַׁמָּה אַלּוּף מִזָּה אֵלֶּה
אַלּוּפֵי רְעוּאֵל בְּאֶרֶץ אֱדוֹם אֵלֶּה בְּנֵי בָשְׂמַת
18 אֵשֶׁת עֵשָׂו: וְאֵלֶּה בְּנֵי אָהֳלִיבָמָה אֵשֶׁת עֵשָׂו
אַלּוּף יְעוּשׁ אַלּוּף יַעְלָם אַלּוּף קֹרַח אֵלֶּה
19 אַלּוּפֵי אָהֳלִיבָמָה בַּת־עֲנָה אֵשֶׁת עֵשָׂו: אֵלֶּה
בְּנֵי־עֵשָׂו וְאֵלֶּה אַלּוּפֵיהֶם הוּא אֱדוֹם: ס

ОН ЖЕ ЭДОМ. /9/ А ЭТО – РОДОСЛОВИЕ ЭЙСАВА, РОДОНАЧАЛЬНИКА ЭДОМА, НА ГОРЕ СЕИР. /10/ ВОТ ИМЕНА СЫНОВ ЭЙСАВА: ЭЛИФАЗ, СЫН АДЫ, ЖЕНЫ ЭЙСАВА; РЕУЭЛЬ, СЫН БОСМАТ, ЖЕНЫ ЭЙСАВА. /11/ А СЫНОВЬЯ ЭЛИФАЗА БЫЛИ: ТЕЙМАН, ОМАР, ЦФО, И ГАТАМ, И КНАЗ. /12/ ТИМНА ЖЕ БЫЛА НАЛОЖНИЦЕЙ ЭЛИФАЗА, СЫНА ЭЙСАВА; И РОДИЛА ОНА ЭЛИФАЗУ АМАЛЕКА. ЭТО – СЫНОВЬЯ АДЫ, ЖЕНЫ ЭЙСАВА. /13/ А ЭТО – СЫНОВЬЯ РЕУЭЛЯ: НАХАТ И ЗЕРАХ, ШАМА И МИЗА; ЭТО – СЫНОВЬЯ БОСМАТ, ЖЕНЫ ЭЙСАВА. /14/ А ЭТИ БЫЛИ СЫНОВЬЯМИ ОЛИВАМЫ, ДОЧЕРИ АНЫ, ДОЧЕРИ ЦИВОНА, ЖЕНЫ ЭЙСАВА: ОНА РОДИЛА ЭЙСАВУ ЙЕУША, И ЯЛАМА, И КОРАХА. /15/ ЭТО – ВОЖДИ РОДОВ СЫНОВЕЙ ЭЙСАВА: СЫНОВЬЯ ЭЛИФАЗА, ПЕРВЕНЦА ЭЙСАВА: ВОЖДЬ РОДА ТЕЙМАН, ВОЖДЬ РОДА ОМАР, ВОЖДЬ РОДА ЦФО, ВОЖДЬ РОДА КНАЗ; /16/ ВОЖДЬ РОДА КОРАХ, ВОЖДЬ РОДА ГАТАМ, ВОЖДЬ РОДА АМАЛЕК. ЭТО – ВОЖДИ РОДОВ ЭЛИФАЗА В СТРАНЕ ЭДОМ, ЭТО – СЫНОВЬЯ АДЫ. /17/ А ЭТО – СЫНОВЬЯ РЕУЭЛЯ, СЫНА ЭЙСАВА: ВОЖДЬ РОДА НАХАТ, ВОЖДЬ РОДА ЗЕРАХ, ВОЖДЬ РОДА ШАМА, ВОЖДЬ РОДА МИЗА. ЭТО – ВОЖДИ РОДОВ РЕУЭЛЯ В СТРАНЕ ЭДОМ, ОНИ ЖЕ СЫНЫ БОСМАТ, ЖЕНЫ ЭЙСАВА. /18/ А ЭТО – СЫНОВЬЯ ОЛИВАМЫ, ЖЕНЫ ЭЙСАВА: ВОЖДЬ РОДА ЙЕУШ, ВОЖДЬ РОДА ЯЛАМ, ВОЖДЬ РОДА КОРАХ. ЭТО – ВОЖДИ РОДОВ ОЛИВАМЫ, ДОЧЕРИ АНЫ, ЖЕНЫ ЭЙСАВА. /19/ ЭТО – СЫНОВЬЯ ЭЙСАВА, И ЭТО ВОЖДИ РОДОВ ИХ: ЭТО ЭДОМ.

כ אֵלֶּה בְנֵי־שֵׂעִיר הַחֹרִי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ לוֹטָן
21 וְשׁוֹבָל וְצִבְעוֹן וַעֲנָה: וְדִשׁוֹן וְאֵצֶר וְדִישָׁן
אֵלֶּה אַלּוּפֵי הַחֹרִי בְּנֵי שֵׂעִיר בְּאֶרֶץ אֱדוֹם:
22 וַיִּהְיוּ בְנֵי־לוֹטָן חֹרִי וְהֵימָם וַאֲחוֹת לוֹטָן
23 תִּמְנָע: וְאֵלֶּה בְּנֵי שׁוֹבָל עַלְוָן וּמָנַחַת וְעֵיבָל
24 שְׁפוֹ וְאוֹנָם: וְאֵלֶּה בְנֵי־צִבְעוֹן וְאַיָּה וַעֲנָה
הוּא עֲנָה אֲשֶׁר מָצָא אֶת־הַיֵּמִם בַּמִּדְבָּר

/20/ ЭТО СЫНОВЬЯ СЕИРА-ХОРИ, ОБИТАТЕЛИ ТОЙ СТРАНЫ: ЛОТАН, И ШОВАЛЬ, И ЦИВОН, И АНА, /21/ И ДИШОН, И ЭЦЕР, И ДИШАН. ЭТО – ВОЖДИ РОДОВ ХОРИ, СЫНОВ СЕИРА, В СТРАНЕ ЭДОМ. /22/ И БЫЛИ СЫНЫ ЛОТАНА: ХОРИ И ГЕЙМАМ; А СЕСТРА ЛОТАНА – ТИМНА. /23/ А ЭТО – СЫНЫ ШОВАЛЯ: АЛЬВАН, И МАНАХАТ, И ЭЙВАЛЬ, ШФО, И ОНАМ. /24/ А ЭТО – СЫНЫ ЦИВОНА: АЯ, И АНА, ТОТ АНА, КОТОРЫЙ НАШЕЛ ТЕПЛЫЕ ИСТОЧНИКИ В ПУСТЫНЕ, КОГДА ПАС ОСЛОВ ЦИВОНА, ОТЦА

10. Элифаз Мидраш говорит о нем как об основном наследнике Эйсава. Ему Эйсав поручил преследовать Яакова, от него происходит злейший враг потомков Яакова – Амалек.

12. Амалека Ср. 14:7.

20. обитатели той страны Букв. "жители той земли". Коренное население тех мест до прихода Эйсава. Хори, по всей видимости, обитали в пещерах. Некоторые исследователи считают их предшественниками хеттов (см. Дварим, 2:12).

24. теплые источники Ивритское

כה בְּרֹעֵתוֹ אֶת־הַחֲמֹרִים לְצִבְעוֹן אָבִיו: וְאֵלֶּה
26 בְּנֵי־עֲנָה דִּשֹׁן וְאָהֳלִיבָמָה בַּת־עֲנָה: וְאֵלֶּה
27 בְּנֵי דִישָׁן חֶמְדָּן וְאֶשְׁבָּן וְיִתְרָן וּכְרָן: אֵלֶּה
28 בְּנֵי־אֵצֶר בִּלְהָן וְזַעֲוָן וַעֲקָן: אֵלֶּה בְּנֵי־דִישָׁן
29 עוּץ וַאֲרָן: אֵלֶּה אַלּוּפֵי הַחֹרִי אַלּוּף לוֹטָן
ל אַלּוּף שׁוֹבָל אַלּוּף צִבְעוֹן אַלּוּף עֲנָה: אַלּוּף
דִּשֹׁן אַלּוּף אֵצֶר אַלּוּף דִּישָׁן אֵלֶּה אַלּוּפֵי
הַחֹרִי לְאַלֻּפֵיהֶם בְּאֶרֶץ שֵׂעִיר: פ
31 וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם
32 לִפְנֵי מְלֹךְ־מֶלֶךְ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּמְלֹךְ בֶּאֱדוֹם
33 בֶּלַע בֶּן־בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְהָבָה: וַיָּמָת בָּלַע
34 וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו יוֹבָב בֶּן־זֶרַח מִבָּצְרָה: וַיָּמָת
יוֹבָב וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו חֻשָׁם מֵאֶרֶץ הַתֵּימָנִי:
לה וַיָּמָת חֻשָׁם וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדַד בֶּן־בְּדַד
הַמַּכֶּה אֶת־מִדְיָן בִּשְׂדֵה מוֹאָב וְשֵׁם עִירוֹ
36 עֲוִית: וַיָּמָת הֲדַד וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שַׂמְלָה
37 מִמַּשְׂרֵקָה: וַיָּמָת שַׂמְלָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו
38 שָׁאוּל מֵרְחֹבוֹת הַנָּהָר: וַיָּמָת שָׁאוּל וַיִּמְלֹךְ
39 תַּחְתָּיו בַּעַל חָנָן בֶּן־עַכְבּוֹר: וַיָּמָת בַּעַל חָנָן
בֶּן־עַכְבּוֹר וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדַר וְשֵׁם עִירוֹ
פָּעִו וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהֵיטַבְאֵל בַּת־מַטְרֵד בַּת
מ מֵי זָהָב: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת אַלּוּפֵי עֵשָׂו
לְמִשְׁפְּחֹתָם לִמְקֹמֹתָם בְּשֵׁמֹתָם אַלּוּף
41 תִּמְנָע אַלּוּף עַלְוָה אַלּוּף יְתֵת: אַלּוּף

СВОЕГО. /25/ А ЭТО – ПОТОМКИ АНЫ: ДИШОН, И ОҐОЛИВАМА, ДОЧЬ АНЫ. /26/ А ЭТО – СЫНЫ ДИШОНА: ХЕМДАН, И ЭШБАН, И ИТРАН, И КРАН. /27/ А ЭТО – СЫНЫ ЭЦЕРА: БИЛЬҒАН, И ЗААВАН, И АКАН. /28/ А ЭТО – СЫНЫ ДИШАНА: УЦ И АРАН. /29/ ЭТО ВОЖДИ РОДОВ ХОРИ: ВОЖДЬ РОДА ЛОТАН, ВОЖДЬ РОДА ШОВАЛЬ, ВОЖДЬ РОДА ЦИВОН, ВОЖДЬ РОДА АНА, /30/ ВОЖДЬ РОДА ДИШОН, ВОЖДЬ РОДА ЭЦЕР, ВОЖДЬ РОДА ДИШАН. ЭТО – ВОЖДИ РОДОВ ХОРИ ПО СТАРШИНСТВУ ИХ В СТРАНЕ СЕИР.

/31/ А ЭТО ЦАРИ, КОТОРЫЕ ЦАРСТВОВАЛИ В СТРАНЕ ЭДОМ, ПЕРЕД ВОЦАРЕНИЕМ ЦАРЯ У СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /32/ И ЦАРСТВОВАЛ В ЭДОМЕ БЕЛА, СЫН БЕОРА, А ИМЯ ГОРОДУ ЕГО: ДИНҒАВА. /33/ И УМЕР БЕЛА, И ВОЦАРИЛСЯ НА МЕСТЕ ЕГО ЙОВАВ, СЫН ЗЕРАХА, ИЗ БОЦРЫ. /34/ И УМЕР ЙОВАВ, И ВОЦАРИЛСЯ НА МЕСТЕ ЕГО ХУШАМ ИЗ СТРАНЫ ТЕЙМАН. /35/ И УМЕР ХУШАМ, И ВОЦАРИЛСЯ НА МЕСТЕ ЕГО ҒАДАД, СЫН БДАДА, КОТОРЫЙ ПОРАЗИЛ МИДЬЯН НА ПОЛЕ МОАВА; ИМЯ ЖЕ ГОРОДУ ЕГО АВИТ. /36/ И УМЕР ҒАДАД, И ВОЦАРИЛСЯ НА МЕСТЕ ЕГО САМЛА ИЗ МАСРЕКИ. /37/ И УМЕР САМЛА, И ВОЦАРИЛСЯ НА МЕСТЕ ЕГО ШАУЛЬ ИЗ РЕХОВОТ-ҒАНАҒАРА. /38/ И УМЕР ШАУЛЬ, И ВОЦАРИЛСЯ НА МЕСТЕ ЕГО БААЛЬ-ХАНАН, СЫН АХБОРА. /39/ И УМЕР БААЛЬ-ХАНАН, СЫН АХБОРА, И ВОЦАРИЛСЯ НА МЕСТЕ ЕГО ҒАДАР, ИМЯ ЖЕ ГОРОДУ ЕГО ПАУ, А ИМЯ ЖЕНЫ ЕГО МЕ-ҒЕЙТАВЕЛЬ, ДОЧЬ МАТРЕД, ДОЧЬ МЕЙ-ЗАҒАВ, /40/ ЭТО – ИМЕНА ВОЖДЕЙ РОДОВ ЭЙСАВА, ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ, ПО МЕСТАМ ИХ, ПО ИМЕНАМ ИХ: ВОЖДЬ РОДА ТИМНА, ВОЖДЬ РОДА АЛЬВА, ВОЖДЬ РОДА ЙЕТЕТ, /41/ ВОЖДЬ РОДА ОҐОЛИВАМА,

слово *йемим* встречается в Торе всего один раз, поэтому трудно определить его точное значение. Мидраш переводит его как "мулы".

31. Этот стих представляет определенную трудность для комментирования. Ибн Эзра считает, что здесь идет речь о руководителях еврейского народа, таких как Моше, которые жили до прихода сынов Израиля в землю Кнаан. Другое объяснение дает мидраш. В предыдущей главе (35:11) Всевышний дает обещание Яакову: "Цари произойдут от тебя". Безусловно, сыны Израиля всегда хранили надежду, что появится человек, который станет основоположником царской династии. Поэтому рассказывая о родословной Эйсава и о силе его потомков, Тора дает понять евреям, что их история еще не завершена. "До того как начал править царь сынов Израиля", – говорит Тора, обращаясь к тем поколениям, которые будут жить до становления мощного государства потомков Яакова.

35. Ғадад Имя сирийского божества ураганных ветров, которое встречается также и у идумеев.

38. Бааль-Ханан Имя, аналогичное имени Ганнибал – "милостивый властелин".

ВОЖДЬ РОДА ЭЙЛА, ВОЖДЬ РОДА ПИНОН, /42/ ВОЖДЬ РОДА КНАЗ, ВОЖДЬ РОДА ТЕЙМАН, ВОЖДЬ РОДА МИВЦАР, /43/ ВОЖДЬ РОДА МАГДИЭЛЬ, ВОЖДЬ РОДА ИРАМ. ЭТО – ВОЖДИ РОДОВ ЭДОМА ПО СЕЛЕНИЯМ ИХ, В СТРАНЕ ВЛАДЕНИЯ ИХ. ЭТО – ЭЙСАВ, РОДОНАЧАЛЬНИК ЭДОМА.

אָהֳלִיבָמָה אַלּוּף אֵלָה אַלּוּף פִּינֹן: אַלּוּף קְנַז 42
אַלּוּף תֵּימָן אַלּוּף מִבְצָר: אַלּוּף מַגְדִּיאֵל 43
אַלּוּף עִירָם אֵלֶּה | אַלּוּפֵי אֱדוֹם לְמוֹשְׁבֹתָם
בְּאֶרֶץ אֲחֻזָּתָם הוּא עֵשָׂו אֲבִי אֱדוֹם: פ

40. имена вождей Главы кланов, власть каждого из которых не распространялась на весь Эдом, они правили небольшими областями.

/7/ А НАРОД МОЙ НЕРЕШИТЕЛЕН В ВОЗВРАЩЕНИИ КО МНЕ, ЗОВУТ все ВМЕСТЕ ЕГО К ВЫСОТАМ, НО НЕ ПОДНИМЕТСЯ ОН. /8/ КАК ОТДАМ Я ТЕБЯ, ЭФРАИМ, ПРЕДАМ ТЕБЯ, ИЗРАИЛЬ? КАК Я СДЕЛАЮ ТЕБЕ то же, что Я сделал АДМЕ, КАК УПОДОБЛЮ ТЕБЯ ЦВОИМУ? СЕРДЦЕ МОЕ ПЕРЕВОРАЧИВАЕТСЯ, РАЗОМ ПРОБУДИЛАСЬ ВО МНЕ

וְעַמִּי תְלוּאִים לִמְשׁוּבָתִי וְאֶל־עַל יִקְרָאֻהוּ 7
יַחַד לֹא יְרוֹמֵם: אֵיךְ אֶתֶּנְךָ אֶפְרַיִם אֲמַגֶּנְךָ 8
יִשְׂרָאֵל אֵיךְ אֶתֶּנְךָ כְּאַדְמָה אֲשִׂימְךָ
כִּצְבֹאִים נֶהְפַּךְ עָלַי לִבִּי יַחַד נִכְמְרוּ
נִחוּמָי: לֹא אֶעֱשֶׂה חֲרוֹן אַפִּי לֹא אָשׁוּב 9

Ґафтара главы Ваецэ

(для сефардских общин)

Ґафтара главы Ваишлах

(для ашкеназских общин)

Ґошеа, 11:7–12:12

Пророк Ґошеа пришел к еврейскому народу как посланец Всевышнего, чтобы передать только одно: "Всевышний любит Израиль". Для того чтобы объяснить всю глубину этой любви, потребовалось много слов и образов. И все же человеческое сознание не в состоянии в полной мере представить себе всю силу любви Всевышнего к еврейскому народу. Пожалуй, самое сильное выражение этой любви – призыв к народу: "О, Израиль! Вернись ко Всевышнему, Богу твоему!" Он звучит всегда, даже в то время, когда народ, забыв о Творце, идет искать источники благополучия у чужих богов.

Ґафтара перекликается с некоторыми эпизодами жизни Яакова, о которых рассказывается в этой недельной главе. Неожиданно пророк говорит о том, что в некоторых поступках Яакова имелись недостатки, несмотря на чистоту и искренность всех его намерений. Недостатки праотца повторились, хотя, возможно, и в другой форме, в поступках его потомков.

7. нерешителен в возвращении ко мне Всевышний добивается от народа искренней любви, а сомнения, возникающие на пути возвращения, указывают на то, что люди, пытаясь найти правильный жизненный путь, за основу берут собственное благополучие.

зовут (все) вместе его Пророки обращаются к народу, призывая его подняться на духовную высоту, однако не находится никого, кто бы мог это сделать.

לְשַׁחֵת אֶפְרַיִם כִּי אֵל אָנֹכִי וְלֹא־אִישׁ
בְּקִרְבְּךָ קָדוֹשׁ וְלֹא אָבוֹא בְּעִיר: אַחֲרֵי יְהוָה
יֵלְכוּ כְּאַרְיֵה יִשְׁאָג כִּי־הוּא יִשְׁאָג וְיָחֵרְדוּ
11 בָנִים מִיָּם: יָחֵרְדוּ כְצִפּוֹר מִמִּצְרַיִם וּכְיוֹנָה
מֵאֶרֶץ אַשּׁוּר וְהוֹשַׁבְתִּים עַל־בָּתֵּיהֶם נְאֻם־
יְהוָה: ס

ЖАЛОСТЬ! /9/ НЕ СДЕЛАЮ то, что требует ГНЕВ МОЙ, НЕ СТАНУ БОЛЕЕ УНИЧТОЖАТЬ ЭФРАИМА: ВЕДЬ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог Я, А НЕ ЧЕЛОВЕК, В СРЕДЕ ТВОЕЙ СВЯТОЙ, И НЕ ВОЙДУ Я В ГОРОД. /10/ ПОСЛЕДУЮТ ОНИ ЗА БОГОМ, ЗАРЫЧИТ Он словно ЛЕВ – ИБО ОТ РЫКА ЕГО ЗАТРЕПЕЩУТ СЫНЫ ЗА МОРЕМ. /11/ ВСТРЕПЕНУТСЯ ОНИ и устремятся, КАК ПТИЦА, ИЗ ЕГИПТА, КАК ГОЛУБЬ – ИЗ СТРАНЫ АШУР, И ВЕРНУ Я ИХ В ДОМА ИХ, – так БОГ ВОЗГЛАШАЕТ.

יב

12 א סְבָבֻנִי בְכַחַשׁ אֶפְרַיִם וּבְמִרְמָה בֵּית יִשְׂרָאֵל
וִיהוּדָה עֹד רָד עִם־אֵל וְעִם־קְדוֹשִׁים נֶאֱמָן:
2 אֶפְרַיִם רֹעֶה רוּחַ וְרֹדֵף קָדִים כָּל־הַיּוֹם כָּזָב
וְשֹׁד יַרְבֶּה וּבְרִית עִם־אַשּׁוּר יִכְרֹתוּ וְשֶׁמֶן
3 לְמִצְרַיִם יוּבָל: וְרִיב לַיהוָה עִם־יְהוּדָה וְלִפְקֹד
4 עַל־יַעֲקֹב כִּדְרָכָיו כְּמַעֲלָלָיו יָשִׁיב לוֹ: בַּבֶּטֶן
עָקַב אֶת־אָחִיו וּבְאוֹנוֹ שָׂרָה אֶת־אֱלֹהִים:
ה וַיָּשַׂר אֶל־מַלְאָךְ וַיּוּכָל בָּכָה וַיִּתְחַנַּן־לוֹ בֵּית־
6 אֵל יִמְצָאֶנּוּ וְשָׁם יְדַבֵּר עִמָּנוּ: וַיהוָה אֱלֹהֵי

ГЛАВА 12

/1/ ЛОЖЬЮ ЭФРАИМ ОКРУЖИЛ МЕНЯ, И ОБМАНОМ – ДОМ ИЗРАИЛЯ, лишь ЙЕГУДА ЕЩЕ НЕ ОТСТУПАЕТ ОТ ВСЕСИЛЬНОГО И ВЕРЕН Ему ВМЕСТЕ СО СВЯТЫМИ. /2/ ЭФРАИМ ВЕТЕР ПАСЕТ И ЗА ВЕТРОМ ВОСТОЧНЫМ ГОНЯЕТСЯ, ВЕСЬ ДЕНЬ МНОЖИТ ОН ЛОЖЬ И ГРАБЕЖ; И С АШУРОМ СОЮЗ ОН ЗАКЛЮЧИЛ, И ВЫВОЗИТ МАСЛО В ЕГИПЕТ. /3/ И СПОР его С ЙЕГУДОЙ – это С БОГОМ спор, И ПРИПОМНИТ БОГ ПУТИ ЯАКОВА, И ВОЗДАСТ ЕМУ ПО ДЕЛАМ ЕГО. /4/ Еще В ЧРЕВЕ МАТЕРИ ПЕРЕХИТРИЛ ОН БРАТА И СИЛОЙ СВОЕЙ БОРОЛСЯ С АНГЕЛОМ. /5/ БОРОЛСЯ ОН С АНГЕЛОМ И ПРЕВОЗМОГ: ПЛАКАЛ ТОТ, УМОЛЯЛ ЕГО: "В

8. Грех Израильского царства велик, – и приближается момент наказания. Гошеа описывает тревогу Всевышнего, проистекающую из Его бесконечной любви к Своему народу.

Адме... Цвоиму Города, разрушенные вместе со Сдомом и Аморой (Брейшит, 19).

9. ведь ... (Бог) Я Поэтому и проявляется мера милости, сдерживающая гнев и надолго отодвигающая наказание.

10. Обращение Всевышнего должно было бы породить беспокойство в Израильском царстве. Образ рычащего льва, зовущего своих детенышей, раскрывает страстное желание того, чтобы приблизились сыновья, но также мощь и иссякающее терпение.

затрепещут Букв. "поспешат".

11. как голубь Голубь, который известен своим быстрым полетом, является символом быстрого возвращения Израиля.

Глава 12

Оставив картину будущего возвращения народа к Всевышнему, пророк продолжает описывать современное ему состояние народа.

2. Эфраим ветер пасет Образ напрасных и бесплодных попыток опереться на кого-либо из соседних народов, рассчитывая на них как на союзников.

масло Образ богатых даров, которые Гошеа, последний царь Израильского царства, посылает в Египет в надежде найти там защиту от Ассирии.

4. Для того чтобы привести народ к раскаянию, пророк напоминает людям о молитве Яакова и о том, как Всевышний ответил ему.

и силой своей боролся с ангелом Боролся на духовном уровне.

5. плакал тот Яаков.

мы найдем Букв. "Он найдет его". Всевышний нашел Яакова в Бейт-Эле.

и будет Он там говорить с нами Говоря с Яаковом, Всевышний обращается также ко всем его потомкам.

7 הַצְּבָאוֹת יְהוָה זִכְרוֹ: וְאַתָּה בֵּאלֹהֶיךָ תָּשׁוּב
חֶסֶד וּמִשְׁפָּט שְׁמֹר וְקַוֵּה אֶל־אֱלֹהֶיךָ תָּמִיד:
9 8 כְּנַעַן בְּיָדוֹ מֹאזְנֵי מִרְמָה לַעֲשֹׁק אָהֵב: וַיֹּאמֶר
אֶפְרַיִם אַךְ עָשַׁרְתִּי מָצָאתִי אוֹן לִי כָּל־יְגִיעַי
י לֹא יִמְצְאוּ־לִי עָוֹן אֲשֶׁר־חֵטְא: וְאָנֹכִי יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם עַד אוֹשִׁיבְךָ בָאֳהָלִים
11 כִּימֵי מוֹעֵד: וְדִבַּרְתִּי עַל־הַנְּבִיאִים וְאָנֹכִי חָזוֹן
12 הִרְבֵּיתִי וּבְיַד הַנְּבִיאִים אֲדַמֶּה: אִם־גִּלְעָד
אָוֶן אַךְ־שָׁוְא הָיוּ בַּגִּלְגָּל שְׁוָרִים זִבְּחוּ גַּם
מִזְבְּחוֹתָם כְּגַלִּים עַל תַּלְמֵי שָׂדָי:

БЕЙТ-ЭЛЕ Бога МЫ НАЙДЕМ, И БУДЕТ ОН ТАМ ГОВОРИТЬ С НАМИ". /6/ А БОГ – ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ВОИНСТВ Он, БОГ – этим именем ЕГО ПОМИНАЮТ. /7/ И ТЫ – КО ВСЕСИЛЬНОМУ ВЕРНИСЬ, ДОБРО И СПРАВЕДЛИВОСТЬ ХРАНИ И НА ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО УПОВАЙ НЕИЗМЕННО. /8/ ТОРГОВЕЦ держит В РУКЕ ВЕСЫ НЕВЕРНЫЕ, ОН ОБИРАТЬ ЛЮБИТ. /9/ И СКАЗАЛ ЭФРАИМ: Я всего-навсего БОГАТЕЮ, ДОБЫЛ Я СЕБЕ СОСТОЯНИЕ; ВО ВСЕМ, ЧТО Я ДЕЛАЮ, НИКТО НЕ НАЙДЕТ ничего НЕЗАКОННОГО, ЧТО было бы ГРЕХОМ. /10/ НО Я, БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ТВОЙ еще со времен, когда жил ты в СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, ЕЩЕ ТЕБЯ ПОСЕЛЮ В ШАТРАХ, КАК тогда, когда исполнился СРОК. /11/ ПРИКАЗАЛ Я ПРОРОКАМ, И УМНОЖАЛ Я ВИДЕНИЯ, И ЧЕРЕЗ ПРОРОКОВ ИЗЪЯСНЯЛСЯ Я ПРИТЧАМИ. /12/ ЕСЛИ ГИЛЬАД верен ГРЕХУ – НАПРАСНО пророки там БЫЛИ! В ГИЛЬГАЛЕ БЫКОВ В ЖЕРТВУ идолам ПРИНОСИЛИ, И ЖЕРТВЕННИКОВ ИХ – КАК БУГОРКОВ В ПОЛЕ НА БОРОЗДАХ.

6. Бог – (этим именем) Его поминают Имя Всевышнего не изменилось, оно то же, что и прежде. Как Он принимал молитву Яакова, так же Он примет молитву его потомков, народа Израиля.

7. добро и справедливость храни Эта фраза суммирует все учение Гошеа. Одной справедливости оказывается недостаточно. Вместе со стремлением к истине должны проявляться милость и любовь.

8. торговец Букв. "кнаанеец". От призыва к раскаянию пророк вновь переходит к описанию тех дурных дел, которые творятся в его дни. Все идеалы Израильского царства сводятся к одному: к стремлению к богатству, которым отличались племена Кнаана. Кнаани ("житель Кнаана") стало синонимом торговца.

9. сказал Эфраим Эфраим похваляется своим богатством и заявляет, что оно было приобретено честным путем, даже не подозревая, что многие из тех способов, которыми он пользовался, чтобы увеличить свое достояние, являются обманом и грабежом. Богатство и жажда наживы ослепили его и не позволяют увидеть свое истинное духовное состояние. Израильское царство превратилось в Кнаан и не подозревает об этом.

10. еще тебя поселю в шатрах Израилю придется уйти в изгнание и пройти путь возвращения с самого начала так же, как те, кто когда-то вышел из Египта.

11. Напрасно пророк раскрывает волю Всевышнего через образы, представшие перед ним в видениях. Это не помогает привести народ к раскаянию.

12. Упоминание о языческих обычаях, которые распространились в Гильгале. Пророк говорит, что человек, поклоняющийся идолам, становится похож на них.

1 ГЛАВА 1 א א

/1/ ВИДЕНЬЕ ОВАДЬИ. ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ БОГ ОБ ЭДОМЕ – ВЕСТЬ УСЛЫШАЛИ МЫ ОТ БОГА, И ПОСЛАНЕЦ БЫЛ ПОСЛАН К НАРОДАМ: "ВСТАВАЙТЕ! ПОДНИМЕМСЯ НА ВОЙНУ С НИМ!" /2/ Но ВЕДЬ МАЛЫМ Я СДЕЛАЛ ТЕБЯ СРЕДИ НАРОДОВ, ПРЕЗИРАЕМ ТЫ ВСЕМИ. /3/ ЭТО ЗЛОСТЬ СЕРДЦА ТВОЕГО ПОДСТРЕКАЛА ТЕБЯ, ЖИВУЩЕГО В РАССЕЛИНАХ СКАЛ, НА ВЫСОТЕ ОБИТАЮЩЕГО, ГОВОРЯЩЕГО В СЕРДЦЕ СВОЕМ: "КТО НИЗРИНЕТ МЕНЯ НА ЗЕМЛЮ?" /4/ ЕСЛИ ПОДНИМЕШЬСЯ КАК ОРЕЛ И ЕСЛИ МЕЖ ЗВЕЗД ГНЕЗДО СВОЕ СДЕЛАЕШЬ – и ОТТУДА Я СБРОШУ ТЕБЯ, – ТАК МОЛВИТ БОГ. /5/ КОЛЬ ВОРЫ ПРИШЛИ НА ТЕБЯ, НОЧНЫЕ РАЗБОЙНИКИ – ЧТО ЖЕ ТЫ ОНЕМЕЛ? ВЕДЬ ОНИ УКРАДУТ, СКОЛЬКО ИМ

א חֲזוֹן עֹבַדְיָה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה לֶאֱדוֹם
שְׁמוּעָה שָׁמַעְנוּ מֵאֵת יְהוָה וְצִיר בַּגּוֹיִם שֻׁלָּח
2 קוּמוּ וְנָקוּמָה עָלֶיהָ לַמִּלְחָמָה: הִנֵּה קָטֹן
3 נְתַתִּיךָ בַּגּוֹיִם בָּזוּי אַתָּה מְאֹד: זְדוֹן לִבְּךָ
הִשִּׁיאֶךָ שֹׁכְנִי בְחַגְוֵי־סֶלַע מְרוֹם שִׁבְתּוֹ אֹמֵר
4 בְּלִבּוֹ מִי יוֹרִדֵנִי אָרֶץ: אִם־תַּגְבִּיהַ כַּנֶּשֶׁר
וְאִם־בֵּין כּוֹכָבִים שִׂים קִנֶּךָ מִשָּׁם אוֹרִידְךָ
ה נְאֻם־יְהוָה: אִם־גַּנָּבִים בָּאוּ־לְךָ אִם־שׁוֹדְדֵי
לַיְלָה אֵיךְ נִדְמֵיתָה הֲלוֹא יִגְנְבוּ דַּיָּם אִם־

Ґафтара главы Ваишлах

(для сефардских общин)

Книга Овадьи

Пророчество Овадьи направлено против Эдома – народа, который происходит от непосредственных потомков Эйсава. Сама эта тема связывает ґафтару с недельной главой, в которой описывается борьба между братьями в момент их встречи после долгой разлуки. Враждебность идумеев по отношению к Израилю выходила за те рамки, когда ей можно найти хоть какое-то рациональное объяснение. Пророк подчеркивает, что в момент падения Израиля идумеи проявили чрезвычайную жестокость по отношению к евреям – потомкам Яакова. Однако, книга пророка Овадьи имеет гораздо большее значение и не ставит перед собой задачи лишь объяснить, до какой степени может доходить вражда между братьями и как долго она может передаваться из поколения в поколение. Овадья говорит о той победе, которую в будущем одержит Израиль над своими врагами, ненавидящими его ничуть не меньше, чем идумеи. Силы зла никогда не смогут уничтожить Израиль. Залог успеха сынов Израиля и основа всех их побед – непоколебимая вера.

1. услышали мы Здесь имеются в виду пророки, которые также изобличали Эдом и предсказывали его гибель. См. Ирмеяґу, 49:7–12.

3. злость сердца твоего Их самоуверенность, уверенность в том, что удача всегда будет сопутствовать им.

в расселинах скал Эйсав занял гористую местность на юге Земли Израиля. Его земля изобиловала террасами и обладала тем преимуществом, что она труднодоступна для врагов. Здесь возникло государство идумеев, непосредственных потомков Эйсава. Руины их загадочного города Петра, изобилующего пещерами, можно увидеть и в наши дни.

4. Их гордыня как вызов Всевышнему. Как, впрочем, и всякая гордыня.

5. Смысл этой фразы заключается в том, что любой вор или обрывающий виноград всегда оставляют что-то после себя. Иначе будут действовать те, кто обрушится на Эдом: они уничтожат все.

6 בְּצָרִים בָּאוּ לָךְ הֲלוֹא יַשְׁאִירוּ עֹלְלוֹת: אֵיךְ
7 נֶחְפְּשׂוּ עֵשָׂו נִבְעוּ מַצְפֻּנָיו: עַד־הַגְּבוּל
שִׁלְּחוּךָ כֹּל אַנְשֵׁי בְרִיתֶךָ הִשִּׁיאוּךָ יָכְלוּ
לְךָ אַנְשֵׁי שְׁלֹמֶךָ לַחְמְךָ יָשִׂימוּ מָזוֹר תַּחְתֶּיךָ
8 אֵין תְּבוּנָה בּוֹ: הֲלוֹא בַיּוֹם הַהוּא נְאֻם־יְהוָה
וְהַאֲבַדְתִּי חֲכָמִים מֵאֱדוֹם וּתְבוּנָה מֵהַר
9 עֵשָׂו: וְחַתּוּ גִבּוֹרַיִךְ תֵּימָן לְמַעַן יִכָּרֵת־אִישׁ
י מֵהַר עֵשָׂו מִקָּטֶל: מֵחֲמַס אָחִיךָ יַעֲקֹב תְּכַסְּךָ
11 בוּשָׁה וְנִכְרַתָּ לְעוֹלָם: בְּיוֹם עָמְדְךָ מִנֶּגֶד
בְּיוֹם שְׁבוֹת זָרִים חֵילוֹ וְנָכְרִים בָּאוּ שְׁעָרָיו
וְעַל־יְרוּשָׁלַם יַדּוּ גוֹרָל גַּם־אַתָּה כְּאַחַד
12 מֵהֶם: וְאַל־תֵּרֶא בְיוֹם־אָחִיךָ בְּיוֹם נָכְרוֹ
וְאַל־תִּשְׂמַח לִבְנֵי־יְהוּדָה בְּיוֹם אָבְדָם וְאַל־
תַּגְדֵּל פִּיךָ בְּיוֹם צָרָה: אַל־תָּבוֹא בְשַׁעַר־עַמִּי
13 בְּיוֹם אֵידָם אַל־תֵּרֶא גַם־אַתָּה בְרָעָתוֹ בְּיוֹם
14 אֵידוֹ וְאַל־תִּשְׁלַחְנָה בְחֵילוֹ בְּיוֹם אֵידוֹ: וְאַל־
תַּעֲמֹד עַל־הַפֶּרֶק לְהַכְרִית אֶת־פְּלִיטָיו וְאַל־
טו תַּסְגֵּר שְׂרִידָיו בְּיוֹם צָרָה: כִּי־קָרוֹב יוֹם־יְהוָה
עַל־כָּל־הַגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ יֵעָשֶׂה לָּךְ גְּמֻלְךָ
16 יָשׁוּב בְּרֹאשֶׁךָ: כִּי כַּאֲשֶׁר שְׁתִיתֶם עַל־הַר
קָדְשִׁי יִשְׁתּוּ כָל־הַגּוֹיִם תָּמִיד וְשָׁתוּ וְלָעוּ

НАДО! ЕСЛИ ОБЕРУТ ТЕБЯ КАК ВИНОГРАДНИК – ВЕДЬ ОСТАВЯТ лишь ОТДЕЛЬНЫЕ ЯГОДКИ! /6/ КАК ОБЫСКАЛИ ЭЙСАВА – ОТКРЫТЫ все КЛАДЫ ЕГО! /7/ ДО самой ГРАНИЦЫ ПРОВОЖАЛИ ТЕБЯ ВСЕ СОЮЗНИКИ ТВОИ, ПОДСТРЕКАЛИ ТЕБЯ, ОДОЛЕЛИ ТЕБЯ ДОБРОЖЕЛАТЕЛИ ТВОИ, евшие ХЛЕБ ТВОЙ, ОБЕСПЕЧИЛИ ТЕБЕ ЛЕКАРСТВО – ТОЛЬКО СМЫСЛА В ТОМ НЕТ! /8/ ВЕДЬ В ДЕНЬ ТОТ, – МОЛВИТ БОГ, – ИСТРЕБЛЮ Я МУДРЕЦОВ В ЭДОМЕ, РАЗУМ НА ГОРЕ ЭЙСАВА! /9/ СОКРУШЕНЫ БУДУТ ХРАБРЕЦЫ ТВОИ, ТЕЙМАН, ЧТОБЫ КАЖДЫЙ ИСТРЕБЛЕН БЫЛ НА ГОРЕ ЭЙСАВА В ПОБОИЩЕ. /10/ ЗА ОГРАБЛЕНИЕ БРАТА ТВОЕГО, ЯКОВА, ПОКРОЕТ ТЕБЯ СТЫД И УНИЧТОЖЕН БУДЕШЬ НАВСЕГДА. /11/ В ДЕНЬ, когда СТОЯЛ ТЫ В СТОРОНЕ, В ДЕНЬ, когда ЧУЖЕЗЕМЦЫ ВЗЯЛИ В ПЛЕН ВОЙСКО ЕГО, И ИНОЗЕМЦЫ ВОШЛИ В ВОРОТА ЕГО, И ОБ ИЕРУСАЛИМЕ ЖРЕБИЙ БРОСАЛИ, СЛОВНО ОДИН ИЗ НИХ ТЫ БЫЛ! /12/ НЕ СМОТРИ злорадно В ДЕНЬ несчастья БРАТА ТВОЕГО, В ДЕНЬ, КОГДА ТЫ ЧУЖИМ ЕМУ СТАЛ, НЕ РАДУЙСЯ В ДЕНЬ ГИБЕЛИ СЫНОВ ЙЕГУДЫ, НЕ РАЗЕВАЙ РОТ СВОЙ В ДЕНЬ их БЕДЫ! /13/ НЕ ВХОДИ В ВОРОТА НАРОДА МОЕГО В ДЕНЬ НЕСЧАСТЬЯ ЕГО, НЕ СМОТРИ НА БЕДУ ЕГО В ДЕНЬ НЕСЧАСТЬЯ ЕГО, НЕ ТЯНИ свои руки НА ИМУЩЕСТВО ЕГО В ДЕНЬ ЕГО ГОРЯ! /14/ НЕ СТОЙ НА ПЕРЕКРЕСТКЕ, ЧТОБЫ ИСТРЕБЛЯТЬ СПАСШИХСЯ, НЕ ВЫДАВАЙ врагам УЦЕЛЕВШИХ В ДЕНЬ БЕДСТВИЯ! /15/ ИБО БЛИЗОК ДЕНЬ суда БОГА НАД ВСЕМИ НАРОДАМИ: КАК ТЫ ПОСТУПАЛ, ТАК и ПОСТУПЯТ С ТОБОЙ, ТО, ЧТО ТЫ ЗАСЛУЖИЛ, ОБРАТИТСЯ НА ГОЛОВУ ТВОЮ! /16/ ИБО КАК ПИЛ ТЫ, Израиль, горькую чашу НА ГОРЕ МОЕЙ СВЯТОЙ – ТАК ПИТЬ БУДУТ ВСЕ НАРОДЫ ВСЕГДА, И БУ-

7. Не только злейшие враги, но и близкие родные и друзья будут против них.

8. мудрецов в Эдоме Эдом известен своей мудростью, а коварство его вошло в пословицу. Вся история Иова связана с Эдомом.

9. Тейман Возможно, северная часть Эдома. Здесь используется как второе название Эдома.

10–15. Предельная жестокость Эдома к его брату Яакову нашла свое выражение в последующих поколениях и особенно в тот момент, когда был разрушен Иерусалим. Вместо того, чтобы помочь своим собратьям или, по крайней мере, остаться в стороне, Эдом принял участие в резне и грабеже (см. Теѓилим, 137:7).

11. словно один из них ты был Как один из врагов. Короткий, но резкий упрек.

12. не смотри (злорадно) в день (несчастья) брата твоего Не извлекай удовольствие из его беды.

гибели Букв. "странная, непредсказуемая судьба".

15. день (суда) Бога День победы Его народа над жестокими врагами.

16. как пил ты Сыны Израиля испили чашу страданий.

17 וְהָיָה֙ פְּלֵיטָ֔ה וְהָיָ֥ה קֹ֖דֶשׁ וְיָרְשׁ֥וּ בֵית־יַעֲקֹ֖ב אֶת־מוֹרָשֵׁיהֶֽם׃
18 וְהָיָ֨ה בֵית־יַעֲקֹ֜ב אֵ֗שׁ וּבֵית֙ יוֹסֵ֣ף לֶהָבָ֔ה וּבֵ֥ית עֵשָׂ֖ו לְקַ֑שׁ וְדָלְק֤וּ בָהֶם֙ וַאֲכָל֔וּם וְלֹא־יִהְיֶ֥ה
19 שָׂרִ֖יד לְבֵ֣ית עֵשָׂ֑ו כִּ֥י יְהוָ֖ה דִּבֵּֽר׃ וְיָרְשׁ֥וּ הַנֶּ֖גֶב
אֶת־הַ֣ר עֵשָׂ֑ו וְהַשְּׁפֵלָ֖ה אֶת־פְּלִשְׁתִּ֑ים וְיָרְשׁ֗וּ
אֶת־שְׂדֵ֤ה אֶפְרַ֙יִם֙ וְאֶת שְׂדֵ֣ה שֹׁמְר֔וֹן וּבִנְיָמִ֖ן
כ אֶת־הַגִּלְעָֽד׃ וְגָלַ֤ת הַחֵל־הַזֶּה֙ לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל
אֲשֶׁר־כְּנַעֲנִ֖ים עַד־צָרְפַ֑ת וְגָלַ֤ת יְרוּשָׁלִַ֙ם֙ אֲשֶׁ֣ר
21 בִּסְפָ֔רַד יָרְשׁ֖וּ אֶת עָרֵ֥י הַנֶּֽגֶב׃ וְעָל֤וּ מוֹשִׁעִים֙
בְּהַ֣ר צִיּ֔וֹן לִשְׁפֹּ֖ט אֶת־הַ֣ר עֵשָׂ֑ו וְהָיְתָ֥ה לַיהוָ֖ה
הַמְּלוּכָֽה׃

17 ДУТ ПИТЬ ОНИ, И ПРОГЛОТЯТ, И ИСЧЕЗНУТ – СЛОВНО И НЕ БЫЛО ИХ! /17/ А ГОРА СИОН БУДЕТ ПРИБЕЖИЩЕМ, И СВЯТЫНЕЙ БУДЕТ ОНА, И ПОЛУЧИТ ДОМ ЯАКОВА ВО ВЛАДЕНИЕ НАСЛЕДИЕ СВОЕ. /18/ И БУДЕТ ДОМ ЯАКОВА ОГНЕМ, И ДОМ ЙОСЕФА ПЛАМЕНЕМ – А ДОМ ЭЙСАВА будет СОЛОМОЙ, ЗАЖГУТ ОНИ ЕГО И УНИЧТОЖАТ, И НИКТО НЕ СПАСЕТСЯ ИЗ ДОМА ЭЙСАВА, ИБО БОГ так СКАЗАЛ! /19/ И ОВЛАДЕЮТ сыны Израиля НА ЮГЕ – ГОРОЙ ЭЙСАВА, НА ЗАПАДЕ – страной ФИЛИСТИМЛЯН, ЗЕМЛЕЙ ЭФРАИМА И ШОМРОНОМ, БИНЬЯМИН ЖЕ распространится НА ГИЛЬАД. /20/ А ТЕ ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, КТО БЫЛИ ИЗГНАНЫ РАНЬШЕ ВСЕХ, ЗАБЕРУТ ВСЕ ВЛАДЕНИЯ КНААНА ДО ЦАРФАТА, А ИЗГНАННИКИ ИЗ ИЕРУСАЛИМА, КОТОРЫЕ живут в СФАРАДЕ, ОВЛАДЕЮТ ЮЖНЫМИ ГОРОДАМИ. /21/ И ТЕ, КТО СПАСЛИ Израиль НА ГОРЕ СИОН, ПРИДУТ СУДИТЬ ГОРУ ЭЙСАВА, И СТАНЕТ БОГ ЦАРЕМ над всем миром!

и исчезнут – словно и не было их! Эта фраза является предсказанием для всех тех, кто питает ненависть по отношению к Израилю, будь то народ или отдельные люди. Все ненавистники разрушают и уничтожают сами себя.

17. и получит дом Яакова во владение наследие свое Дому Яакова будет возвращено все утраченное им. Это относится как к материальным, так и к духовным ценностям.

19–20. Общий смысл этих стихов заключается в том, что возвращающиеся из изгнания должны занять территорию, большую чем та, которую занимало еврейское государство до изгнания.

20. в Сфараде Название местности в Вавилонии или в Малой Азии. Таргум Йонатан и все более поздние еврейские источники понимают под этим названием Испанию.

21. те, кто спасли Пророк описывает, как победители поднимаются на гору Сион. Больше не будет беспричинной ненависти между народами. Эта ненависть распространялась в мире потому, что правил Эдом. С его падением она прекратится и человечество приблизится к тому времени, о котором сказано, что власть и царское достоинство будут принадлежать Всевышнему.

37 ГЛАВА 37 לז לז

/1/ И ПОСЕЛИЛСЯ ЯАКОВ В СТРАНЕ, ГДЕ ЖИЛ ОТЕЦ ЕГО, В СТРАНЕ КНААН. /2/ ВОТ РОДОСЛОВИЕ ЯАКОВА: ЙОСЕФ, СЕМНАДЦАТИ ЛЕТ, ПАС С БРАТЬЯМИ СВОИМИ МЕЛКИЙ СКОТ И ИГРАЛ С СЫНОВЬЯМИ БИЛЬГИ И С СЫНОВЬЯМИ ЗИЛЬПЫ, ЖЕН ОТЦА ЕГО. И ДОНОСИЛ ЙОСЕФ О НИХ ХУДЫЕ ВЕСТИ ДО ОТЦА ИХ. /3/ А ИСРАЭЛЬ ЛЮБИЛ ЙОСЕФА БОЛЬШЕ ВСЕХ СЫНОВЕЙ СВОИХ, ПОТОМУ ЧТО ОН СЫН ЕГО СТАРОСТИ; И СДЕЛАЛ ЕМУ ОДЕЖДУ РАЗНО-

א וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מְגוּרֵי אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃
2 אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת יַעֲקֹב יוֹסֵף בֶּן־שְׁבַע־עֶשְׂרֵה
שָׁנָה הָיָה רֹעֶה אֶת־אֶחָיו בַּצֹּאן וְהוּא נַעַר
אֶת־בְּנֵי בִלְהָה וְאֶת־בְּנֵי זִלְפָּה נְשֵׁי אָבִיו
וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־דִּבָּתָם רָעָה אֶל־אֲבִיהֶם׃
3 וְיִשְׂרָאֵל אָהַב אֶת־יוֹסֵף מִכָּל־בָּנָיו כִּי־בֶן־
4 זְקֻנִים הוּא לוֹ וְעָשָׂה לוֹ כְּתֹנֶת פַּסִּים׃ וַיִּרְאוּ

Ваешев

Главы 37–40

(в) Йосеф и его братья

Глава 37. Сны Йосефа

1. После лаконичного перечисления потомков Эйсава, без упоминания их истории, Тора переходит к подробному рассказу о сыновьях Яакова и их судьбе.

2. Йосеф, единственный из всех сыновей, назван здесь потомком Яакова. Это объясняется не только тем, что Йосеф является центральной фигурой всего последующего повествования, но и тем, что внешне и внутренне он более остальных был похож на отца. Кроме того, Яаков именно в нем видит продолжателя дела праотцев, в то время как остальные братья будут лишь его помощниками.

3. потому что он сын его старости В это время Биньямин был еще ребенком, и все внимание отца сосредоточивалось на Йосефе. Яаков был особенно сильно привязан к сыновьям Рахели, и позднее, когда Йосеф был продан и отец ничего не знал о его судьбе, вся жизнь Яакова была связана с Биньямином, с которым он боялся расстаться даже на мгновение.

одежду разноцветную Такой перевод основывается на Септуагинте, Таргум Йонатан и комментарии Кимхи. Кажется удивительным, что подарок отца послужил причиной столь сильной ненависти братьев к Йосефу. Чтобы понять этот момент, следует обратить внимание на то, что ненависть была вызвана не одеждой самой по себе, но поведением Йосефа. Из раскопок в Бене-Хасейне в Египте стало известно, что одежда из разноцветного материала считалась в то время отличительным признаком людей, наделенных властью и занимающих особое положение в обществе. Если учесть этот факт, становится понятным, что братья, наблюдая, как у Йосефа устанавливаются особые отношения с отцом, и считая, что он пытается оттеснить их и настраивает Яакова против них, укрепились в убеждении, что Йосеф вынашивает планы подчинения себе братьев и всего дома Яакова, когда увидели его в разноцветной одежде. Окончательно они убеждаются в правильности своих подозрений в тот момент, когда Йосеф в простодушии и детской наивности рассказал им приснившиеся ему сны. Разгадка снов очевидна: Йосеф должен быть правителем. Мы находим, что во времена царя Давида еще сохранялся обычай выделять царских детей особой разноцветной одеждой (см. Шмуэль II, 13:18). Рассказывая историю Йосефа, Тора не объясняет отдельно символическое значение подарка Яакова, из чего мы видим, что это весьма древний обычай и к описываемому времени уже давно вошел в практику.

אֶחָיו כִּי־אֹתוֹ אָהַב אֲבִיהֶם מִכָּל־אֶחָיו
ה וַיִּשְׂנְאוּ אֹתוֹ וְלֹא יָכְלוּ דַּבְּרוֹ לְשָׁלֹם:
וַיַּחֲלֹם יוֹסֵף חֲלוֹם וַיַּגֶּד לְאֶחָיו וַיּוֹסִפוּ עוֹד
6 שְׂנֹא אֹתוֹ: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שִׁמְעוּ־נָא הַחֲלוֹם
7 הַזֶּה אֲשֶׁר חָלָמְתִּי: וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ מְאַלְּמִים
אֻלְמִים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה קָמָה אֲלֻמָּתִי
וְגַם־נִצָּבָה וְהִנֵּה תְסֻבֶּינָה אֲלֻמֹּתֵיכֶם
8 וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ לַאֲלֻמָּתִי: וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֶחָיו
הֲמָלֹךְ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ אִם־מָשׁוֹל תִּמְשֹׁל בָּנוּ
9 וַיּוֹסִפוּ עוֹד שְׂנֹא אֹתוֹ עַל־חֲלֹמֹתָיו וְעַל־
דְּבָרָיו: וַיַּחֲלֹם עוֹד חֲלוֹם אַחֵר וַיְסַפֵּר אֹתוֹ
לְאֶחָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה חָלַמְתִּי חֲלוֹם עוֹד וְהִנֵּה
י הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחַד עָשָׂר כּוֹכָבִים
מִשְׁתַּחֲוִים לִי: וַיְסַפֵּר אֶל־אָבִיו וְאֶל־אֶחָיו
וַיִּגְעַר־בּוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר לוֹ מָה הַחֲלוֹם הַזֶּה
אֲשֶׁר חָלָמְתָּ הֲבוֹא נָבוֹא אֲנִי וְאִמְּךָ וְאַחֶיךָ
11 לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְךָ אָרְצָה: וַיְקַנְאוּ־בוֹ אֶחָיו
12 ס וְאָבִיו שָׁמַר אֶת־הַדָּבָר: וַיֵּלְכוּ אֶחָיו לִרְעוֹת
13 אֶת־צֹאן אֲבִיהֶם בִּשְׁכֶם: וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל
אֶל־יוֹסֵף הֲלוֹא אַחֶיךָ רֹעִים בִּשְׁכֶם לְכָה
14 וְאֶשְׁלָחֲךָ אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר לוֹ הִנֵּנִי: וַיֹּאמֶר לוֹ

ЦВЕТНУЮ. /4/ КОГДА БРАТЬЯ ЕГО УВИДЕЛИ, ЧТО ОТЕЦ ЛЮБИТ ЕГО БОЛЕЕ ВСЕХ БРАТЬЕВ ЕГО, ТО ВОЗНЕНАВИДЕЛИ ЕГО И НЕ МОГЛИ ГОВОРИТЬ С НИМ ДРУЖЕЛЮБНО. /5/ И ПРИСНИЛСЯ ЙОСЕФУ СОН, И РАССКАЗАЛ ОН БРАТЬЯМ СВОИМ, И ОНИ ЕЩЕ БОЛЕЕ ВОЗНЕНАВИДЕЛИ ЕГО. /6/ И СКАЗАЛ ОН ИМ: "ВЫСЛУШАЙТЕ СОН ЭТОТ, КОТОРЫЙ МНЕ ПРИСНИЛСЯ: /7/ ВОТ МЫ ВЯЖЕМ СНОПЫ ПОСРЕДИ ПОЛЯ, И ВОТ ПОДНЯЛСЯ МОЙ СНОП И СТАЛ, И ВОТ КРУГОМ СТАЛИ ВАШИ СНОПЫ И ПОКЛОНИЛИСЬ МОЕМУ СНОПУ". /8/ И СКАЗАЛИ ЕМУ БРАТЬЯ: "НЕУЖЕЛИ ТЫ ЦАРСТВОВАТЬ БУДЕШЬ НАД НАМИ ИЛИ ПРАВИТЬ БУДЕШЬ НАМИ?". И ЕЩЕ БОЛЕЕ ВОЗНЕНАВИДЕЛИ ЕГО ЗА СНЫ ЕГО И ЗА РЕЧИ ЕГО. /9/ И ЕМУ ПРИСНИЛСЯ ЕЩЕ СОН ДРУГОЙ, И ОН РАССКАЗАЛ ЕГО СВОИМ БРАТЬЯМ, ГОВОРЯ: "ВОТ ПРИСНИЛСЯ МНЕ ЕЩЕ СОН, ЧТО ВОТ СОЛНЦЕ И ЛУНА И ОДИННАДЦАТЬ ЗВЕЗД КЛАНЯЮТСЯ МНЕ". /10/ И РАССКАЗАЛ ОН ОТЦУ СВОЕМУ И БРАТЬЯМ СВОИМ, И ПОБРАНИЛ ЕГО ОТЕЦ ЕГО, И СКАЗАЛ ЕМУ: "ЧТО ЭТО ЗА СОН, ЧТО ПРИСНИЛСЯ ТЕБЕ?! НЕУЖЕЛИ Я, И МАТЬ ТВОЯ, И БРАТЬЯ ТВОИ ПРИДЕМ ПОКЛОНИТЬСЯ ТЕБЕ ДО ЗЕМЛИ?". /11/ И ЗАВИДОВАЛИ БРАТЬЯ ЕМУ, НО ОТЕЦ СОХРАНИЛ В СЕРДЦЕ ЭТИ СЛОВА. /12/ И ПОШЛИ БРАТЬЯ ЕГО ПАСТИ ОВЕЦ ОТЦА СВОЕГО В ШХЕМ. /13/ И СКАЗАЛ ИСРАЭЛЬ ЙОСЕФУ: "ВЕДЬ БРАТЬЯ ТВОИ ПАСУТ В ШХЕМЕ; ПОЙДИ ЖЕ, Я ПОШЛЮ ТЕБЯ К НИМ". И ОН СКАЗАЛ ЕМУ: "ВОТ Я!". /14/ И СКАЗАЛ ОН ЕМУ: "ПОЙДИ

10. отцу своему Йосеф самый способный в семье, при этом у него нет опыта, который мог бы подсказать ему, что свои достоинства следует хотя бы в какой-то степени скрывать.

побранил его Так как его слова вызвали недовольство и зависть братьев.

мать Которая уже умерла.

11. и завидовали братья ему Само по себе повторение сна являлось для них знаком, что сон не был случайностью и содержит в себе пророчество. Братья завидовали тому величию, которое обещано Йосефу в будущем. К чувству зависти добавилось чувство ненависти: им было трудно признать превосходство младшего брата.

сохранил в сердце Яаков с удовлетворением отметил, что его выбор оказался правильным, и Йосефу указано с небес, что в будущем он станет правителем и возглавит семью.

12. в Шхем В окрестностях города Шхем, которые представляют собой плодородные долины. Если вспомнить события, описанные в главе 34, то представляется, что сыновья Яакова ведут себя дерзко и необдуманно, но в главе 35:5 говорится, что Всевышний вселил в сердца окружающих народов страх перед семьей Яакова, и его сыновья могли свободно передвигаться по стране.

14. из долины Хеврон Хеврон является местом постоянного пребывания Яакова (35:27). Город расположен на склонах холмов, окружающих долину. Мидраш приводит объяснение, почему город, расположенный в гористой мест-

לְךָ־נָא רְאֵה אֶת־שְׁלוֹם אַחֶיךָ וְאֶת־שְׁלוֹם
הַצֹּאן וַהֲשִׁבֵנִי דָּבָר וַיִּשְׁלָחֵהוּ מֵעֵמֶק חֶבְרוֹן
טו וַיָּבֹא שְׁכֶמָה: וַיִּמְצָאֵהוּ אִישׁ וְהִנֵּה תֹעֶה
16 בַּשָּׂדֶה וַיִּשְׁאָלֵהוּ הָאִישׁ לֵאמֹר מַה־תְּבַקֵּשׁ:
וַיֹּאמֶר אֶת־אַחַי אָנֹכִי מְבַקֵּשׁ הַגִּידָה־נָּא לִי
17 אֵיפֹה הֵם רֹעִים: וַיֹּאמֶר הָאִישׁ נָסְעוּ מִזֶּה
כִּי שָׁמַעְתִּי אֹמְרִים נֵלְכָה דֹתָיְנָה וַיֵּלֶךְ יוֹסֵף
18 אַחַר אֶחָיו וַיִּמְצָאֵם בְּדֹתָן: וַיִּרְאוּ אֹתוֹ
19 מֵרָחֹק וּבְטֶרֶם יִקְרַב אֲלֵיהֶם וַיִּתְנַכְּלוּ אֹתוֹ
לַהֲמִיתוֹ: וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו הִנֵּה בַּעַל
כ הַחֲלֹמוֹת הַלָּזֶה בָּא: וְעַתָּה| לְכוּ וְנַהַרְגֵהוּ
וְנַשְׁלִכֵהוּ בְּאַחַד הַבֹּרוֹת וְאָמַרְנוּ חַיָּה רָעָה
21 אֲכָלָתְהוּ וְנִרְאֶה מַה־יִּהְיוּ חֲלֹמֹתָיו: וַיִּשְׁמַע
22 רְאוּבֵן וַיַּצִּלֵהוּ מִיָּדָם וַיֹּאמֶר לֹא נַכֶּנּוּ נָפֶשׁ:
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם| רְאוּבֵן אַל־תִּשְׁפְּכוּ־דָם

ЖЕ, ОСВЕДОМИСЬ О БЛАГОПОЛУЧИИ БРАТЬЕВ ТВОИХ И О БЛАГОПОЛУЧИИ ОВЕЦ И ДОСТАВЬ МНЕ ИЗВЕСТИЕ". И ПОСЛАЛ ЕГО ИЗ ДОЛИНЫ ХЕВРОН, И ОН ПРИБЫЛ В ШХЕМ. /15/ И ЗАМЕТИЛ ЕГО КТО-ТО, ЧТО ВОТ ОН БЛУЖДАЕТ ПО ПОЛЮ. И СПРОСИЛ ЕГО ЧЕЛОВЕК ЭТОТ, ГОВОРЯ: "ЧЕГО ИЩЕШЬ ТЫ?". /16/ И СКАЗАЛ ОН: "БРАТЬЕВ МОИХ ИЩУ Я; СКАЖИ МНЕ, ГДЕ ОНИ ПАСУТ?". /17/ И СКАЗАЛ ЧЕЛОВЕК: "ОНИ ДВИНУЛИСЬ ОТСЮДА, ИБО Я СЛЫШАЛ, КАК ГОВОРИЛИ: ПОЙДЕМТЕ В ДОТАН". И ПОШЕЛ ЙОСЕФ ЗА БРАТЬЯМИ СВОИМИ, И НАШЕЛ ИХ В ДОТАНЕ. /18/ И УВИДЕЛИ ОНИ ЕГО ИЗДАЛИ, И, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ОН ПРИБЛИЗИЛСЯ К НИМ, ЗАМЫСЛИЛИ ОНИ ПРОТИВ НЕГО, ЧТОБЫ УБИТЬ ЕГО. /19/ И СКАЗАЛИ ДРУГ ДРУГУ: "ВОТ СНОВИДЕЦ ТОТ ПРИХОДИТ. /20/ ТЕПЕРЬ ЖЕ ПОЙДЕМТЕ, УБЬЕМ ЕГО, И БРОСИМ ЕГО В ОДНУ ИЗ ЯМ, И СКАЖЕМ: ЛЮТЫЙ ЗВЕРЬ СЪЕЛ ЕГО, И УВИДИМ, СБУДУТСЯ ЛИ СНЫ ЕГО". /21/ НО УСЛЫШАЛ РЕУВЕН, И ИЗБАВИЛ ЕГО ОТ РУК ИХ, И СКАЗАЛ: "НЕ ЛИШИМ ЕГО ЖИЗНИ!". /22/ И СКАЗАЛ ИМ РЕ-

ности, назван долиной. Слова "глубокий" *(амок)* и "долина" *(эмек)* на иврите имеют один и тот же корень. Слово *эмек* в соответствии с тем прочтением, которое предлагает мидраш, указывает не на географическую особенность расположения города, а является намеком на то, что за теми событиями, которые будут разворачиваться сейчас и, в конечном итоге, приведут к уходу семьи Яакова в Египет, кроется более "глубинная" причина. Истинная причина всего происходящего – предопределенность судьбы потомков Авраѓама: народ должен сформироваться в изгнании, как это было предсказано первому из праотцев.

17. в Дотан Место, славившееся богатыми пастбищами. Современное название Тель-Дотан.

19. сновидец Букв. "хозяин снов".

20. в одну из ям Под словом бор может подразумеваться искусственный водосборник. В скалистом грунте выдалбливали глубокое просторное углубление, которое закрывали камнями так, что сверху оставалось лишь узкое отверстие. Поэтому из такого колодца, даже если в нем не осталось воды, было непросто выбраться.

и увидим Мидраш оставляет простое прочтение текста в стороне и рассматривает эти слова не как слова братьев, а как слова Всевышнего, Который в этот момент как бы говорит: "Посмотрим, чей план осуществится, Мой или ваш". Мидраш также говорит, что предложение расправиться с братом исходило от Шимона, что объясняет поступок Йосефа, который впоследствии выделил Шимона и оставил его в темнице как заложника (см. 42:24).

22. не проливайте крови Первый призыв Реувена "не убьем его" не находит отклика. Тогда у него возникает план спасения Йосефа путем обмана братьев. Говоря им, что убийство является очень тяжелым преступлением и что можно наказать человека, оставив его в таких условиях, что он умрет сам, Реувен надеется позднее помочь Йосефу выбраться из ямы и отвести его к Яакову. Поведение Реувена объясняется не только чувством сострадания к брату, но и тем, что, провинившись ранее перед Яаковом, он опасается, что все подозрения в первую очередь падут на него, ибо он – первенец и логичнее всего подумать, что именно он был зачинщиком расправы над Йосефом,

הַשְׁלִיכוּ אֹתוֹ אֶל־הַבּוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר
וְיָד אַל־תִּשְׁלְחוּ־בוֹ לְמַעַן הַצִּיל אֹתוֹ מִיָּדָם
23 לַהֲשִׁיבוֹ אֶל־אָבִיו: וַיְהִי כְּאֲשֶׁר־בָּא יוֹסֵף
אֶל־אֶחָיו וַיִּפְשִׁיטוּ אֶת־יוֹסֵף אֶת־כָּתָּנְתּוֹ
24 אֶת־כְּתֹנֶת הַפַּסִּים אֲשֶׁר עָלָיו: וַיִּקָּחֻהוּ
כה וַיַּשְׁלִכוּ אֹתוֹ הַבֹּרָה וְהַבּוֹר רֵק אֵין בּוֹ מָיִם:
וַיֵּשְׁבוּ לֶאֱכָל־לֶחֶם וַיִּשְׂאוּ עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ
וְהִנֵּה אֹרְחַת יִשְׁמְעֵאלִים בָּאָה מִגִּלְעָד
וּגְמַלֵּיהֶם נֹשְׂאִים נְכֹאת וּצְרִי וָלֹט הוֹלְכִים
26 לְהוֹרִיד מִצְרָיְמָה: וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל־אֶחָיו
27 מַה־בֶּצַע כִּי נַהֲרֹג אֶת־אָחִינוּ וְכִסִּינוּ אֶת־
דָּמוֹ: לְכוּ וְנִמְכְּרֶנּוּ לַיִּשְׁמְעֵאלִים וְיָדֵנוּ אַל־
28 תְּהִי־בוֹ כִּי־אָחִינוּ בְשָׂרֵנוּ הוּא וַיִּשְׁמְעוּ אֶחָיו:
וַיַּעַבְרוּ אֲנָשִׁים מִדְיָנִים סֹחֲרִים וַיִּמְשְׁכוּ
וַיַּעֲלוּ אֶת־יוֹסֵף מִן־הַבּוֹר וַיִּמְכְּרוּ אֶת־יוֹסֵף
לַיִּשְׁמְעֵאלִים בְּעֶשְׂרִים כֶּסֶף וַיָּבִיאוּ אֶת־
29 יוֹסֵף מִצְרָיְמָה: וַיָּשָׁב רְאוּבֵן אֶל־הַבּוֹר וְהִנֵּה
ל אֵין־יוֹסֵף בַּבּוֹר וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו: וַיָּשָׁב אֶל־
אֶחָיו וַיֹּאמֶר הַיֶּלֶד אֵינֶנּוּ וַאֲנִי אָנָה אָנִי בָא:

УВЕН: "НЕ ПРОЛИВАЙТЕ КРОВИ! БРОСЬТЕ ЕГО В ЭТУ ЯМУ, ЧТО В ПУСТЫНЕ, НО РУКИ НЕ НАЛАГАЙТЕ НА НЕГО", – ДАБЫ ИЗБАВИТЬ ЕГО ОТ ИХ РУКИ, ЧТОБЫ ВОЗВРАТИТЬ ЕГО К ОТЦУ ЕГО. /23/ И БЫЛО, КОГДА ПОДОШЕЛ ЙОСЕФ К БРАТЬЯМ СВОИМ, СТЯНУЛИ ОНИ С ЙОСЕФА ОДЕЖДУ ЕГО, ОДЕЖДУ РАЗНОЦВЕТНУЮ, ЧТО НА НЕМ. /24/ И ВЗЯЛИ ЕГО, И БРОСИЛИ ЕГО В ЯМУ; ЯМА ЖЕ ЭТА ПУСТАЯ, В НЕЙ НЕ БЫЛО ВОДЫ. /25/ И КОГДА СЕЛИ ОНИ ЕСТЬ ХЛЕБ, ТО ВЗГЛЯНУЛИ И УВИДЕЛИ: ВОТ КАРАВАН ИШМАЭЛЬТЯН ПРИХОДИТ ИЗ ГИЛЬАДА, И ВЕРБЛЮДЫ ИХ НЕСУТ ПРЯНОСТИ, БАЛЬЗАМ И ЛАДАН; ИДУТ ОНИ, ЧТОБЫ СВЕЗТИ В ЕГИПЕТ. /26/ И СКАЗАЛ ЙЕГУДА БРАТЬЯМ СВОИМ: "ЧТО ПОЛЬЗЫ, ЕСЛИ УБЬЕМ БРАТА НАШЕГО И СКРОЕМ КРОВЬ ЕГО? /27/ ПОЙДЕМ, ПРОДАДИМ ЕГО ИШМАЭЛЬТЯНАМ, А РУКА НАША ДА НЕ БУДЕТ НА НЕМ, ИБО ОН НАШ БРАТ, НАША ПЛОТЬ". И ПОСЛУШАЛИСЬ ЕГО БРАТЬЯ. /28/ И КОГДА ПРОХОДИЛИ ЛЮДИ МИДЬЯНА, КУПЦЫ, ОНИ ВЫТАЩИЛИ, И ПОДНЯЛИ ЙОСЕФА ИЗ ЯМЫ, И ПРОДАЛИ ЙОСЕФА ЗА ДВАДЦАТЬ СРЕБРЕНИКОВ ИШМАЭЛЬТЯНАМ, КОТОРЫЕ ОТВЕЛИ ЙОСЕФА В ЕГИПЕТ. /29/ РЕУВЕН ЖЕ ПРИШЕЛ ОПЯТЬ К ЯМЕ, И ВОТ – НЕТ ЙОСЕФА В ЯМЕ. И РАЗОРВАЛ ОН ОДЕЖДЫ СВОИ, /30/ И ВОЗВРАТИЛСЯ К БРАТЬЯМ СВОИМ, И СКАЗАЛ: "РЕБЕНКА

который, как представлялось братьям, претендовал на первенство в семье.

23. стянули Сорвали силой. Как реагировал Йосеф и что он сказал братьям в ответ на такое неожиданное поведение, мы можем только догадываться. Косвенным образом мы узнаем об этом из сказанного в 42:21.

24. в ней не было воды Но в этой яме были змеи и скорпионы (Раши).

25. есть хлеб В то время, когда в их ушах еще стоит крик обреченного брата, они садятся есть.

караван Караван можно было увидеть с расстояния в несколько километров. Могло пройти довольно продолжительное время, прежде чем караван подошел к тому месту, где находились братья. Дотан расположен на торговом пути из Гильада в Египет.

бальзам Которым славился Гильад.

27. и прислушались его братья По прошествии некоторого времени сильный гнев, вспыхнувший в тот момент, когда они увидели Йосефа, ослаб. Братья соглашаются на менее жестокий план.

28. люди Мидьяна Пока братья ели, мидьянские купцы, проходившие неподалеку, услышали крики, доносившиеся из ямы, вытащили Йосефа и продали его каравану, шедшему в Египет. Таким образом, сами братья фактически не продавали Йосефа. Это объясняет слова Йосефа, сказанные им впоследствии: "Украден я был" (см. 40:15; Рашбам; Луццатто).

29. Реувен, который, по всей видимости, не принимал участия в этой трапезе, собирался вытащить Йосефа из ямы и отвести обратно к отцу. Однако, подойдя к яме, он обнаружил, что она пуста.

30. куда я денусь? Как первенец он несет ответственность перед отцом, и в этом плане его фраза означает: "Куда я убегу от отцовского гнева?" (Раши).

31 וַיִּקְחוּ אֶת־כְּתֹנֶת יוֹסֵף וַיִּשְׁחֲטוּ שְׂעִיר עִזִּים
32 וַיִּטְבְּלוּ אֶת־הַכְּתֹנֶת בַּדָּם: וַיְשַׁלְּחוּ אֶת־
כְּתֹנֶת הַפַּסִּים וַיָּבִיאוּ אֶל־אֲבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ
זֹאת מָצָאנוּ הָכֶר־נָא הַכְּתֹנֶת בִּנְךָ הִוא אִם־
33 לֹא: וַיַּכִּרֶהָ וַיֹּאמֶר כְּתֹנֶת בְּנִי חַיָּה רָעָה
34 אֲכָלָתְהוּ טָרֹף טֹרַף יוֹסֵף: וַיִּקְרַע יַעֲקֹב
שִׂמְלֹתָיו וַיָּשֶׂם שַׂק בְּמָתְנָיו וַיִּתְאַבֵּל עַל־בְּנוֹ
לה יָמִים רַבִּים: וַיָּקֻמוּ כָל־בָּנָיו וְכָל־בְּנֹתָיו
לְנַחֲמוֹ וַיְמָאֵן לְהִתְנַחֵם וַיֹּאמֶר כִּי־אֵרֵד
אֶל־בְּנִי אָבֵל שְׁאֹלָה וַיִּבְךְּ אֹתוֹ אָבִיו:
36 וְהַמְּדָנִים מָכְרוּ אֹתוֹ אֶל־מִצְרַיִם לְפוֹטִיפַר
סְרִיס פַּרְעֹה שַׂר הַטַּבָּחִים: פ

31 ВЗЯЛИ ОНИ ОДЕЖДУ ЙОСЕФА, И ЗАРЕЗАЛИ КОЗЛЕНКА, И ОБМАКНУЛИ ОДЕЖДУ В КРОВЬ. 32 И ПОСЛАЛИ РАЗНОЦВЕТНУЮ ОДЕЖДУ, И ДОСТАВИЛИ К ОТЦУ СВОЕМУ, И СКАЗАЛИ: "ЭТО НАШЛИ МЫ; УЗНАЙ ЖЕ, СЫНА ЛИ ТВОЕГО ОДЕЖДА ЭТА ИЛИ НЕТ". 33 И ОН УЗНАЛ ЕЕ, И СКАЗАЛ: "ЭТО ОДЕЖДА СЫНА МОЕГО, ЗВЕРЬ ЛЮТЫЙ СЪЕЛ ЕГО, ВЕРНО РАСТЕРЗАН ЙОСЕФ". 34 И РАЗОРВАЛ ЯАКОВ ОДЕЖДЫ СВОИ, И ВОЗЛОЖИЛ ВРЕТИЩЕ НА ЧРЕСЛА СВОИ, И ГОРЕВАЛ О СЫНЕ СВОЕМ МНОГО ДНЕЙ. 35 И ПОДНЯЛИСЬ ВСЕ ЕГО СЫНОВЬЯ И ДОЧЕРИ, ЧТОБЫ УТЕШИТЬ ЕГО, НО ОН НЕ ХОТЕЛ УТЕШИТЬСЯ И СКАЗАЛ: "ГОРЮЯ СОЙДУ К СЫНУ МОЕМУ В МОГИЛУ". И ОПЛАКИВАЛ ЕГО ОТЕЦ ЕГО. 36 МИДЬЯНИТЯНЕ ЖЕ ПРОДАЛИ ЕГО В ЕГИПЕТ ПОТИФАРУ, ЦАРЕДВОРЦУ ФАРАОНА, НАЧАЛЬНИКУ ПАЛАЧЕЙ.

38 ГЛАВА 38 לח לח

א וַיְהִי בָּעֵת הַהִוא וַיֵּרֶד יְהוּדָה מֵאֵת אֶחָיו וַיֵּט
2 עַד־אִישׁ עֲדֻלָּמִי וּשְׁמוֹ חִירָה: וַיַּרְא־שָׁם

/1/ И БЫЛО, В ТО ВРЕМЯ, ЙЕГУДА ОТОШЕЛ ОТ БРАТЬЕВ СВОИХ И РАСПОЛОЖИЛСЯ ОКОЛО ОДНОГО АДУЛАМИТЯНИНА ПО

31. взяли они Теперь братья осознали, что им придется держать ответ перед отцом.

32. послали Через других. Т.е. они устроили так, что другие люди принесли Яакову как бы случайно найденную одежду Йосефа (Рашбам).

и сказали Те, кто принесли одежду.

33. одежда сына моего Горе Яакова усугубляется тем, что он не понимает, как человек величайшей праведности, на которого возложена особая миссия, мог быть растерзан диким животным. Сердце отказывается верить, хотя разум не оставляет никакой надежды, и уста Яакова сами произносят то, что посланец, принесший окровавленные одежды, не осмеливается сказать ему: "Это одежда сына моего – зверь лютый растерзал его". Однако из следующих предложений мы узнаем, что Яаков остается безутешен, время не исцеляет его. Мидраш разъясняет, что человек отказывается принять утешение и не успокаивается только в том случае, если в нем жива надежда.

34. и разорвал Яаков одежды свои Надрывание одежды является одним из составляющих моментов законов траура по близким родственникам.

много дней Длительное время (двадцать два года) Яаков оставался безутешен.

35. и дочери Включая внучек и невесток.

в могилу Иврит: *шеоль*. Одно из названий места пребывания душ после смерти.

36. в Египет С караваном ишмаэльтян.

Потифару Это имя означает "подарок божества Ра".

царедворцу Слово, использованное в тексте, означает "важное лицо, приближенное к царю".

фараона Титул правителя Египта.

начальнику палачей Возможно, начальник охраны фараона.

Глава 38. Йегуда и Тамар

В истории семьи Яакова выделяются две центральные фигуры: Йегуда и Йосеф. Йегуда становится главным среди братьев. Важно также и то, что от него происходит Давид – родоначальник царской династии. Йосеф, отличительной чертой которого является благородство, оказывает сильное влияние на все поко-

יְהוּדָה בַּת־אִישׁ כְּנַעֲנִי וּשְׁמוֹ שׁוּעַ וַיִּקָּחֶהָ
3 וַיָּבֹא אֵלֶיהָ: וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ
4 עֵר: וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ
ה אוֹנָן: וַתֹּסֶף עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ
6 שֵׁלָה וְהָיָה בְכְזִיב בְּלִדְתָּהּ אֹתוֹ: וַיִּקַּח יְהוּדָה
7 אִשָּׁה לְעֵר בְּכוֹרוֹ וּשְׁמָהּ תָּמָר: וַיְהִי עֵר
בְּכוֹר יְהוּדָה רַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיְמִתֵהוּ יְהוָה:
8 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְאוֹנָן ב�ֹּא אֶל־אֵשֶׁת אָחִיךָ
9 וְיַבֵּם אֹתָהּ וְהָקֵם זֶרַע לְאָחִיךָ: וַיֵּדַע אוֹנָן כִּי
לֹא לוֹ יִהְיֶה הַזֶּרַע וְהָיָה אִם־בָּא אֶל־אֵשֶׁת
אָחִיו וְשִׁחֵת אַרְצָה לְבִלְתִּי נְתָן־זֶרַע לְאָחִיו:
י וַיֵּרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה וַיָּמֶת גַּם־אֹתוֹ:
11 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְתָמָר כַּלָּתוֹ שְׁבִי אַלְמָנָה
בֵּית־אָבִיךְ עַד־יִגְדַּל שֵׁלָה בְנִי כִּי אָמַר פֶּן־
יָמוּת גַּם־הוּא כְּאֶחָיו וַתֵּלֶךְ תָּמָר וַתֵּשֶׁב בֵּית
12 אָבִיהָ: וַיִּרְבּוּ הַיָּמִים וַתָּמָת בַּת־שׁוּעַ אֵשֶׁת־

ИМЕНИ ХИРА. /2/ И УВИДЕЛ ТАМ ЙЕҒУДА ДОЧЬ ОДНОГО КНААНЕЯ, ИМЯ КОТОРОГО ШУА, И ВЗЯЛ ЕЕ, И ВОШЕЛ К НЕЙ. /3/ И ОНА ЗАЧАЛА, И РОДИЛА СЫНА, И ОН НАРЕК ЕМУ ИМЯ ЭР. /4/ И ОПЯТЬ ЗАЧАЛА, И РОДИЛА СЫНА, И НАРЕКЛА ЕМУ ИМЯ ОНАН. /5/ И ОПЯТЬ РОДИЛА ОНА СЫНА, И НАРЕКЛА ЕМУ ИМЯ ШЕЛА; И БЫЛО ЭТО В КЗИВЕ, КОГДА ОНА РОДИЛА ЕГО. /6/ И ВЗЯЛ ЙЕҒУДА ПЕРВЕНЦУ СВОЕМУ ЭРУ ЖЕНУ, ИМЯ ЕЙ ТАМАР. /7/ НО ЭР, ПЕРВЕНЕЦ ЙЕҒУДЫ, БЫЛ НЕУГОДЕН БОГУ, И УМЕРТВИЛ ЕГО БОГ. /8/ И СКАЗАЛ ЙЕҒУДА ОНАНУ: "ВОЙДИ К ЖЕНЕ БРАТА ТВОЕГО, И ЖЕНИСЬ НА НЕЙ ПО ПРАВУ ДЕВЕРЯ, И ВОССТАНОВИ СЕМЯ БРАТУ ТВОЕМУ!". /9/ НО ТАК КАК ЗНАЛ ОНАН, ЧТО СЕМЯ БУДЕТ НЕ ЕМУ, ТО БЫВАЛО, КОГДА ВХОДИЛ ОН К ЖЕНЕ БРАТА СВОЕГО, ТО РОНЯЛ НА ЗЕМЛЮ, ЧТОБЫ НЕ ДАТЬ ПОТОМСТВА БРАТУ СВОЕМУ. /10/ И БЫЛО НЕУГОДНО БОГУ ТО, ЧТО ОН ДЕЛАЛ, И УМЕРТВИЛ ОН ТАКЖЕ И ЕГО. /11/ И СКАЗАЛ ЙЕҒУДА ТАМАР, НЕВЕСТКЕ СВОЕЙ: "ОСТАВАЙСЯ ВДОВОЮ В ДОМЕ ОТЦА ТВОЕГО, ПОКА ПОДРАСТЕТ СЫН МОЙ, ШЕЛА"; ИБО ОН ПОДУМАЛ: "МОЖЕТ БЫТЬ, УМРЕТ И ОН, ПОДОБНО БРАТЬЯМ СВОИМ". И ПОШЛА ТАМАР, И ЖИЛА В ДОМЕ ОТЦА СВОЕГО. /12/ И ПРОШЛО МНОГО

ления семьи Яакова. Однако, если рассмотреть всю последующую историю, то, вне всякого сомнения, колену Йеҕуды отводится более важная, чем потомкам Йосефа, роль.

Прежде чем перейти к рассказу о судьбе Йосефа в Египте, Тора рассказывает о событиях в жизни Йеҕуды. Два рассказа приведены рядом для того, чтобы сравнить поведение Йосефа с поведением Йеҕуды в момент испытания.

1. в то время Это выражение не дает возможности определить, когда именно произошло событие, и используется в тех случаях, когда речь идет о произошедшем несколько лет назад. Если мы примем это во внимание, то станет ясно, что Йеҕуда женился до продажи Йосефа (Ибн Эзра).

отошел Букв. "спустился". Йеҕуда покидает холмы Хеврона и спускается в долину Адулам, находящуюся примерно в 27 км к юго-западу от Иерусалима.

2. кнаанея Большинство комментаторов считает, что это слово указывает не на происхождение человека, а на его профессию. Кнаанеями называли торговцев (Таргум Онкелос; Раши).

6. и взял Йеҕуда Обычай обязывал отца выбрать невесту сыну.

Тамар Букв. "финиковая пальма". Впоследствии это имя встречается в семье Давида.

7. умертвил его Букв. "причинил смерть".

8. женись на ней по праву деверя Левиратный брак. От латинского *levir* – "брат мужа" (см. Дварим, 25:5). Старший сын от такого брака наследует имя и имущество умершего.

9. будет не ему Не будет считаться его потомством и не будет носить его имя.

11. невестке своей Тамар. По обычаю, бездетная вдова уходила в дом отца. Йеҕуда считал, что причина смерти Эра и Онана – в Тамар, поэтому он опасался выдать ее замуж за Шелу.

12. дочь Шуа Собственное имя первой жены Йеҕуды неизвестно. Со-

ДНЕЙ, И ДОЧЬ ШУА, ЖЕНА ЙЕГУДЫ, УМЕРЛА; И КОГДА УТЕШИЛСЯ ЙЕГУДА, ВЗОШЕЛ ОН К СТРИГУЩИМ ОВЕЦ ЕГО, ОН С ДРУГОМ СВОИМ ХИРОЙ-АДУЛАМИТЯНИНОМ В ТИМНУ. /13/ И СООБЩЕНО БЫЛО ТАМАР ТАК: "ВОТ СВЕКОР ТВОЙ ПОДНИМАЕТСЯ В ТИМНУ СТРИЧЬ ОВЕЦ СВОИХ". /14/ И СНЯЛА ОНА С СЕБЯ ВДОВЬЮ ОДЕЖДУ СВОЮ, И ПОКРЫЛА СЕБЯ ПОКРЫВАЛОМ, И ОКУТАЛАСЬ, И СЕЛА У ВХОДА В ЭЙНАИМ, ЧТО НА ДОРОГЕ В ТИМНУ; ИБО ВИДЕЛА, ЧТО ПОДРОС ШЕЛА, А ОНА НЕ ДАНА БЫЛА ЕМУ В ЖЕНЫ. /15/ И УВИДЕЛ ЕЕ ЙЕГУДА, И СЧЕЛ ЕЕ ЗА БЛУДНИЦУ, ТАК КАК ОНА ЗАКРЫЛА ЛИЦО СВОЕ. /16/ И ПОВОРОТИЛ ОН К НЕЙ ПО ДОРОГЕ, И СКАЗАЛ: "ПОЗВОЛЬ, ВОЙДУ К ТЕБЕ"; ИБО НЕ ЗНАЛ ОН, ЧТО ОНА НЕВЕСТКА ЕГО. И СКАЗАЛА ОНА: "ЧТО ДАШЬ ТЫ МНЕ, ЕСЛИ ВОЙДЕШЬ КО МНЕ?". /17/ И СКАЗАЛ ОН: "ПРИШЛЮ КОЗЛЕНКА ИЗ СТАДА". ОНА ЖЕ СКАЗАЛА: "ДАЙ ЗАЛОГ, ПОКА НЕ ПРИШЛЕШЬ". /18/ И СКАЗАЛ ОН: "КАКОЙ ЖЕ ЗАЛОГ ДАТЬ МНЕ ТЕБЕ?". И СКАЗАЛА ОНА: "ПЕЧАТЬ ТВОЮ С ШНУРОМ ТВОИМ И ПОСОХ ТВОЙ, ЧТО В РУКЕ ТВОЕЙ". И ДАЛ ОН ЕЙ, И ВОШЕЛ К НЕЙ, И ЗАЧАЛА ОНА ОТ НЕГО. /19/ И ВСТАЛА ОНА, И ПОШЛА, И СНЯЛА С СЕБЯ ПОКРЫВАЛО, И НАДЕЛА СВОЮ ВДОВЬЮ ОДЕЖДУ. /20/ ЙЕГУДА ЖЕ ПОСЛАЛ КОЗЛЕНКА ЧЕРЕЗ ДРУГА СВОЕГО АДУЛАМИТЯНИНА, ЧТОБЫ ВЗЯТЬ ЗАЛОГ ИЗ РУКИ ЖЕНЩИНЫ, НО НЕ НАШЕЛ ОН ЕЕ; /21/ И СПРОСИЛ ОН ЛЮДЕЙ МЕСТА ЕЕ, СКАЗАВ: "ГДЕ ТА БЛУДНИЦА, ТА, ЧТО НА ДОРОГЕ В ЭЙНАИМ?". НО ОНИ СКА-

יְהוּדָה וַיִּנָּחֶם יְהוּדָה וַיַּעַל עַל־גֹּזְזֵי צֹאנוֹ הוּא
13 וְחִירָה רֵעֵהוּ הָעֲדֻלָּמִי תִּמְנָתָה: וַיֻּגַּד לְתָמָר
לֵאמֹר הִנֵּה חָמִיךְ עֹלֶה תִמְנָתָה לָגֹז צֹאנוֹ:
14 וַתָּסַר בִּגְדֵי אַלְמְנוּתָהּ מֵעָלֶיהָ וַתְּכַס בַּצָּעִיף
וַתִּתְעַלָּף וַתֵּשֶׁב בְּפֶתַח עֵינַיִם אֲשֶׁר עַל־דֶּרֶךְ
תִּמְנָתָה כִּי רָאָתָה כִּי־גָדַל שֵׁלָה וְהִוא לֹא־
טו נִתְּנָה לוֹ לְאִשָּׁה: וַיִּרְאֶהָ יְהוּדָה וַיַּחְשְׁבֶהָ
16 לְזוֹנָה כִּי כִסְּתָה פָּנֶיהָ: וַיֵּט אֵלֶיהָ אֶל־הַדֶּרֶךְ
וַיֹּאמֶר הָבָה־נָּא אָבוֹא אֵלַיִךְ כִּי לֹא יָדַע כִּי
כַלָּתוֹ הִוא וַתֹּאמֶר מַה־תִּתֶּן־לִי כִּי תָבוֹא
17 אֵלָי: וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֲשַׁלַּח גְּדִי־עִזִּים מִן־
הַצֹּאן וַתֹּאמֶר אִם־תִּתֵּן עֵרָבוֹן עַד שָׁלְחֵךְ:
18 וַיֹּאמֶר מָה הָעֵרָבוֹן אֲשֶׁר אֶתֶּן־לָךְ וַתֹּאמֶר
חֹתָמְךָ וּפְתִילֶךָ וּמַטְּךָ אֲשֶׁר בְּיָדֶךָ וַיִּתֶּן־לָהּ
19 וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַתַּהַר לוֹ: וַתָּקָם וַתֵּלֶךְ וַתָּסַר
צְעִיפָהּ מֵעָלֶיהָ וַתִּלְבַּשׁ בִּגְדֵי אַלְמְנוּתָהּ:
כ וַיִּשְׁלַח יְהוּדָה אֶת־גְּדִי הָעִזִּים בְּיַד רֵעֵהוּ
הָעֲדֻלָּמִי לָקַחַת הָעֵרָבוֹן מִיַּד הָאִשָּׁה וְלֹא
21 מְצָאָהּ: וַיִּשְׁאַל אֶת־אַנְשֵׁי מְקֹמָהּ לֵאמֹר
אַיֵּה הַקְּדֵשָׁה הִוא בָּעֵינַיִם עַל־הַדָּרֶךְ וַיֹּאמְרוּ

блюдая траур по умершей жене, Йеґуда долгое время не посещал празднеств, в том числе и праздник стрижки скота.

Тимна Расположена в нескольких километрах к югу от Хеврона.

14. вдовью одежду Тамар снимает одежды, которые носили вдовы, чтобы Йеґуда не заподозрил, что с ним разговаривает его невестка. Тамар руководит страстное желание иметь ребенка, а также обида и отчаяние.

15. и счел ее за блудницу В стихе 21 она названа *кдеша* – "женщина посвященная". *Кдеша* как понятие означает "женщина, посвященная для служения божеству". В древнем мире отношения с такой посвященной божеству женщиной считались служением тому или иному идолу. Особенно широко этот отвратительный обычай был распространен в древней Финикии и Вавилонии. Он сохранился до наших дней в различных индуистских культах. Отдельный закон Торы запрещает выделять женщину для развратных связей, тем более, если это рассматривается как служение идолу. См. Дварим, 23:18.

16. и поворотил он к ней Букв. "свернул он к ней с дороги". Он сошел с тропы, чтобы приблизиться к ней (Раши).

18. Залог, который просила Тамар, был не просто предметами, имеющими ту или иную стоимость, но и символами. В данном случае печать, шнур и посох являются намеком на царское достоинство.

шнур Использовался для того, чтобы вешать печать.

22 לֹא־הָיְתָה בָּזֶה קְדֵשָׁה: וַיָּשָׁב אֶל־יְהוּדָה
וַיֹּאמֶר לֹא מְצָאתִיהָ וְגַם אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם
23 אָמְרוּ לֹא־הָיְתָה בָזֶה קְדֵשָׁה: וַיֹּאמֶר יְהוּדָה
תִּקַּח־לָהּ פֶּן נִהְיֶה לָבוּז הִנֵּה שָׁלַחְתִּי הַגְּדִי
24 הַזֶּה וְאַתָּה לֹא מְצָאתָהּ: וַיְהִי | כְּמִשְׁלֹשׁ
חֳדָשִׁים וַיֻּגַּד לִיהוּדָה לֵאמֹר זָנְתָה תָּמָר
כַּלָּתֶךָ וְגַם הִנֵּה הָרָה לִזְנוּנִים וַיֹּאמֶר יְהוּדָה
כה הוֹצִיאוּהָ וְתִשָּׂרֵף: הִוא מוּצֵאת וְהִיא שָׁלְחָה
אֶל־חָמִיהָ לֵאמֹר לְאִישׁ אֲשֶׁר־אֵלֶּה לּוֹ אָנֹכִי
הָרָה וַתֹּאמֶר הַכֶּר־נָא לְמִי הַחֹתֶמֶת
26 וְהַפְּתִילִים וְהַמַּטֶּה הָאֵלֶּה: וַיַּכֵּר יְהוּדָה
וַיֹּאמֶר צָדְקָה מִמֶּנִּי כִּי־עַל־כֵּן לֹא־נְתַתִּיהָ
27 לְשֵׁלָה בְנִי וְלֹא־יָסַף עוֹד לְדַעְתָּהּ: וַיְהִי
28 בְּעֵת לִדְתָּהּ וְהִנֵּה תְאוֹמִים בְּבִטְנָהּ: וַיְהִי
בְלִדְתָּהּ וַיִּתֵּן־יָד וַתִּקַּח הַמְיַלֶּדֶת וַתִּקְשֹׁר
29 עַל־יָדוֹ שָׁנִי לֵאמֹר זֶה יָצָא רִאשֹׁנָה: וַיְהִי |
כְּמֵשִׁיב יָדוֹ וְהִנֵּה יָצָא אָחִיו וַתֹּאמֶר מַה־
ל פָּרַצְתָּ עָלֶיךָ פָּרֶץ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פָּרֶץ: וְאַחַר
יָצָא אָחִיו אֲשֶׁר עַל־יָדוֹ הַשָּׁנִי וַיִּקְרָא שְׁמוֹ
זָרַח: ס

ЗАЛИ: "НЕ БЫЛО ЗДЕСЬ БЛУДНИЦЫ". /22/ И ВОЗВРАТИЛСЯ ОН К ЙЕГУДЕ, И СКАЗАЛ: "Я НЕ НАШЕЛ ЕЕ, ДА И ЛЮДИ ТОГО МЕСТА СКАЗАЛИ: НЕ БЫЛО ЗДЕСЬ БЛУДНИЦЫ". /23/ И СКАЗАЛ ЙЕГУДА: "ПУСТЬ ОНА ВОЗЬМЕТ СЕБЕ, ЧТОБЫ МЫ НЕ СТАЛИ ПОСМЕШИЩЕМ; ВЕДЬ Я КОЗЛЕНКА ЭТОГО ПОСЛАЛ, НО ТЫ ЕЕ НЕ НАШЕЛ". /24/ И БЫЛО, МЕСЯЦА ЧЕРЕЗ ТРИ СООБЩЕНО БЫЛО ЙЕГУДЕ ТАК: "РАЗВРАТНИЧАЛА ТАМАР, НЕВЕСТКА ТВОЯ, И ДАЖЕ ВОТ ЗАЧАЛА ОНА ОТ РАЗВРАТА". И СКАЗАЛ ЙЕГУДА: "ВЫВЕДИТЕ ЕЕ, И ДА БУДЕТ ОНА СОЖЖЕНА". /25/ ЕДВА БЫЛА ОНА ВЫВЕДЕНА, КАК ПОСЛАЛА ОНА К СВЕКРУ СВОЕМУ СКАЗАТЬ: "ЗАЧАЛА Я ОТ ЧЕЛОВЕКА, КОТОРОМУ ПРИНАДЛЕЖАТ ВЕЩИ ЭТИ". И СКАЗАЛА: "УЗНАЙ, ЧЬИ ЭТА ПЕЧАТЬ СО ШНУРАМИ И ЭТОТ ПОСОХ?". /26/ И УЗНАЛ ЙЕГУДА, И СКАЗАЛ: "ОНА ПРАВЕДНЕЕ МЕНЯ, ТАК КАК Я НЕ ДАЛ ЕЕ ШЕЛЕ, СЫНУ МОЕМУ". И ОН НЕ ПОЗНАВАЛ ЕЕ БОЛЕЕ. /27/ И КОГДА НАСТАЛО ВРЕМЯ РОДОВ ЕЕ, И ВОТ – БЛИЗНЕЦЫ В УТРОБЕ ЕЕ. /28/ А ПРИ РОДАХ ЕЕ ВЫСУНУЛ ОДИН РУКУ, И ВЗЯЛА ПОВИТУХА, И НАВЯЗАЛА ЕМУ НА РУКУ АЛУЮ НИТЬ, СКАЗАВ: "ЭТОТ ВЫШЕЛ РАНЬШЕ". /29/ НО ЕДВА ВОЗВРАТИЛ ОН РУКУ СВОЮ, КАК ВОТ ВЫШЕЛ БРАТ ЕГО. И ОНА СКАЗАЛА: "КАК ПРОРЫВАЕШЬСЯ ТЫ НАПРОЛОМ!". И НАРЕКЛИ ЕМУ ИМЯ ПЕРЕЦ. /30/ ПОТОМ ВЫШЕЛ БРАТ ЕГО, У КОТОРОГО НА РУКЕ АЛАЯ НИТЬ, И НАРЕКЛИ ЕМУ ИМЯ ЗЕРАХ.

39 ГЛАВА 39 לט

א וְיוֹסֵף הוּרַד מִצְרַיְמָה וַיִּקְנֵהוּ פּוֹטִיפַר סְרִיס
פַּרְעֹה שַׂר הַטַּבָּחִים אִישׁ מִצְרִי מִיַּד

/1/ ЙОСЕФ ЖЕ БЫЛ СВЕЗЕН В ЕГИПЕТ, И КУПИЛ ЕГО ПОТИФАР, ЦАРЕДВОРЕЦ ФАРАОНА, НАЧАЛЬНИК ПАЛАЧЕЙ, ЕГИПТЯНИН,

24. да будет она сожжена Йеґуда является не только главой братьев, но и правителем определенного района или области. В соответствии с местными обычаями он наделен большими полномочиями, в том числе в его власти – казнить и миловать единолично. См. 31:32. После смерти второго мужа Тамар считалась женой третьего из братьев, она не была освобождена им, и ее положение практически приравнивалось к положению замужней женщины.

25. зачала я от человека, которому принадлежат вещи эти Тамар ведет себя с большим достоинством. Одна из ее целей – подчеркнуть несправедливое отношение к ней Йеґуды, выразившееся в том, что он обрек ее на вечное одиночество, отправив в дом отца.

28. алую нить Чтобы отметить того, кто обладает правом первородства.

Глава 39. Жена Потифара

В этой главе впервые проявляется характер Йосефа, его праведность, трепет перед Всевышним, большая духовная чистота и умение надеяться.

1. Йосеф же был свезен в Египет Букв. "опущен в Египет".

египтянин История Йосефа разворачивается в период правления в Египте гиксосских царей. Изначально гиксосы

2 הַיִּשְׁמְעֵאלִים אֲשֶׁר הוֹרְדֻהוּ שָׁמָּה: וַיְהִי
יְהוָה אֶת־יוֹסֵף וַיְהִי אִישׁ מַצְלִיחַ וַיְהִי בְּבֵית
3 אֲדֹנָיו הַמִּצְרִי: וַיַּרְא אֲדֹנָיו כִּי יְהוָה אִתּוֹ
וְכֹל אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מַצְלִיחַ בְּיָדוֹ:
4 וַיִּמְצָא יוֹסֵף חֵן בְּעֵינָיו וַיְשָׁרֶת אֹתוֹ
וַיַּפְקִדֵהוּ עַל־בֵּיתוֹ וְכָל־יֶשׁ־לוֹ נָתַן בְּיָדוֹ:
ה וַיְהִי מֵאָז הִפְקִיד אֹתוֹ בְּבֵיתוֹ וְעַל כָּל־אֲשֶׁר
יֶשׁ־לוֹ וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת־בֵּית הַמִּצְרִי בִּגְלַל
יוֹסֵף וַיְהִי בִּרְכַּת יְהוָה בְּכָל־אֲשֶׁר יֶשׁ־לוֹ
6 בַּבַּיִת וּבַשָּׂדֶה: וַיַּעֲזֹב כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ בְּיַד־יוֹסֵף
וְלֹא־יָדַע אִתּוֹ מְאוּמָה כִּי אִם־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר־
הוּא אוֹכֵל וַיְהִי יוֹסֵף יְפֵה־תֹאַר וִיפֵה
7 מַרְאֶה: וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּשָּׂא
אֵשֶׁת־אֲדֹנָיו אֶת־עֵינֶיהָ אֶל־יוֹסֵף וַתֹּאמֶר
8 שִׁכְבָה עִמִּי: וַיְמָאֵן| וַיֹּאמֶר אֶל־אֵשֶׁת
אֲדֹנָיו הֵן אֲדֹנִי לֹא־יָדַע אִתִּי מַה־בַּבָּיִת
9 וְכֹל אֲשֶׁר־יֶשׁ־לוֹ נָתַן בְּיָדִי: אַיְנֶנּוּ גָדוֹל
בַּבַּיִת הַזֶּה מִמֶּנִּי וְלֹא־חָשַׂךְ מִמֶּנִּי מְאוּמָה
כִּי אִם־אוֹתָךְ בַּאֲשֶׁר אַתְּ־אִשְׁתּוֹ וְאֵיךְ
אֶעֱשֶׂה הָרָעָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְחָטָאתִי
י לֵאלֹהִים: וַיְהִי כְּדַבְּרָהּ אֶל־יוֹסֵף יוֹם| יוֹם
וְלֹא־שָׁמַע אֵלֶיהָ לִשְׁכַּב אֶצְלָהּ לִהְיוֹת
11 עִמָּהּ: וַיְהִי כְּהַיּוֹם הַזֶּה וַיָּבֹא הַבַּיְתָה

ИЗ РУК ИШМАЭЛЬТЯН, КОТОРЫЕ ОТВЕЛИ ЕГО ТУДА. /2/ И БЫЛ БОГ С ЙОСЕФОМ, И СТАЛ ОН ЧЕЛОВЕКОМ ПРЕУСПЕВАЮЩИМ, И ОСТАВАЛСЯ ОН В ДОМЕ ГОСПОДИНА СВОЕГО, ЕГИПТЯНИНА. /3/ И ВИДЕЛ ГОСПОДИН ЕГО, ЧТО С НИМ БОГ, И ЧТО ВСЕМУ, ЧТО ОН ДЕЛАЕТ, БОГ ДАЕТ УСПЕХ. /4/ И ОБРЕЛ ЙОСЕФ БЛАГОВОЛЕНИЕ В ГЛАЗАХ ЕГО, И ПРИСЛУЖИВАЛ ЕМУ; А ТОТ НАЗНАЧИЛ ЕГО НАД ДОМОМ СВОИМ, И ВСЕ, ЧТО У НЕГО, ОТДАЛ В РУКИ ЕГО. /5/ И БЫЛО, С ТЕХ ПОР, КАК ОН НАЗНАЧИЛ ЕГО НАД ДОМОМ СВОИМ И НАД ВСЕМ, ЧТО У НЕГО БЫЛО, БОГ БЛАГОСЛОВИЛ ДОМ ЕГИПТЯНИНА РАДИ ЙОСЕФА, И БЛАГОСЛОВЕНИЕ БОГА БЫЛО НА ВСЕМ, ЧТО У НЕГО В ДОМЕ И В ПОЛЕ. /6/ И ОСТАВИЛ ОН ВСЕ, ЧТО У НЕГО, В РУКЕ ЙОСЕФА, И НЕ ВЕДАЛ ПРИ НЕМ НИЧЕМ, КРОМЕ ХЛЕБА, КОТОРЫЙ ЕЛ. ЙОСЕФ ЖЕ БЫЛ КРАСИВ СТАНОМ И КРАСИВ ВИДОМ. /7/ И СЛУЧИЛОСЬ ПОСЛЕ ЭТИХ ПРОИСШЕСТВИЙ, ЧТО ЖЕНА ГОСПОДИНА ЕГО ВОЗВЕЛА ГЛАЗА СВОИ НА ЙОСЕФА И СКАЗАЛА: "ЛЯГ СО МНОЮ!". /8/ НО ОН ОТКАЗАЛСЯ И СКАЗАЛ ЖЕНЕ ГОСПОДИНА СВОЕГО: "ВЕДЬ ГОСПОДИН МОЙ НИЧЕМ НЕ ВЕДАЕТ ПРИ МНЕ В ДОМЕ, И ВСЕ, ЧТО У НЕГО ЕСТЬ, ОТДАЛ В РУКИ МОИ. /9/ НЕ СТАВИТ ОН СЕБЯ ВЫШЕ МЕНЯ В ЭТОМ ДОМЕ, И НЕ УСТРАНИЛ ОН ОТ МЕНЯ НИЧЕГО, РАЗВЕ ТОЛЬКО ТЕБЯ, ПОТОМУ ЧТО ТЫ ЖЕНА ЕГО. КАК ЖЕ СДЕЛАЮ Я ЭТО ВЕЛИКОЕ ЗЛО, И ПРОВИНЮСЬ ПРЕД ВСЕСИЛЬНЫМ?". /10/ И БЫВАЛО, КАК НИ УГОВАРИВАЛА ОНА ЙОСЕФА КАЖДЫЙ ДЕНЬ, ОН НЕ СЛУШАЛСЯ ЕЕ, ЧТОБЫ ЛОЖИТЬСЯ ПОДЛЕ НЕЕ, ЧТОБЫ БЫТЬ С НЕЙ. /11/ НО СЛУЧИЛОСЬ В ОДИН ИЗ ТАКИХ ДНЕЙ, ЧТО ОН ВОШЕЛ В ДОМ ДЕЛАТЬ СВОЕ

представляли собой кочевые племена, которые в определенный период завоевали Египет. В этот период только "коренным" египтянам доверялись важные государственные посты и должности.

2. человеком преуспевающим Все, что бы он ни делал, имело успех.

4. назначил его над домом своим Йосеф получил должность управляющего всем имуществом.

6. не ведал при нем ничем Приобретя Йосефа, Потифар избавился от всех забот, передав на попечение Йосефа все, за исключением пищи, приготовление которой он не мог доверить неегиптянину (см. 43:32).

красив станом и красив видом Как его мать Рахель (Ибн Эзра).

7. после этих происшествий Букв. "событий". После того как Йосеф был продан в рабство, и после того как он получил особый статус, происходит новый поворот в его судьбе – и он оказывается в еще более тяжелом положении, чем вначале. Аморальность древних египтян, как мужчин, так и женщин, выделялась даже на фоне обычаев древнего мира.

9. провинюсь пред Всесильным Для Йосефа неприемлема сама мысль о том, что он может обманывать человека, оказавшего ему доверие. Он испытывает как чувство ответственности перед человеком, так и страх перед Всевышним.

לַעֲשׂוֹת מְלַאכְתּוֹ וְאֵין אִישׁ מֵאַנְשֵׁי הַבַּיִת
12 שָׁם בַּבָּיִת: וַתִּתְפְּשֵׂהוּ בְּבִגְדּוֹ לֵאמֹר שִׁכְבָה
עִמִּי וַיַּעֲזֹב בִּגְדוֹ בְּיָדָהּ וַיָּנָס וַיֵּצֵא הַחוּצָה:
13 וַיְהִי כִּרְאוֹתָהּ כִּי־עָזַב בִּגְדּוֹ בְּיָדָהּ וַיָּנָס
14 הַחוּצָה: וַתִּקְרָא לְאַנְשֵׁי בֵיתָהּ וַתֹּאמֶר לָהֶם
לֵאמֹר רְאוּ הֵבִיא לָנוּ אִישׁ עִבְרִי לְצַחֵק בָּנוּ
בָּא אֵלַי לִשְׁכַּב עִמִּי וָאֶקְרָא בְּקוֹל גָּדוֹל:
טו וַיְהִי כְשָׁמְעוֹ כִּי־הֲרִימֹתִי קוֹלִי וָאֶקְרָא וַיַּעֲזֹב
16 בִּגְדּוֹ אֶצְלִי וַיָּנָס וַיֵּצֵא הַחוּצָה: וַתַּנַּח בִּגְדוֹ
17 אֶצְלָהּ עַד־בּוֹא אֲדֹנָיו אֶל־בֵּיתוֹ: וַתְּדַבֵּר
אֵלָיו כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר בָּא־אֵלַי הָעֶבֶד
18 הָעִבְרִי אֲשֶׁר־הֵבֵאתָ לָּנוּ לְצַחֵק בִּי: וַיְהִי
כַּהֲרִימִי קוֹלִי וָאֶקְרָא וַיַּעֲזֹב בִּגְדּוֹ אֶצְלִי
19 וַיָּנָס הַחוּצָה: וַיְהִי כְּשֹׁמַע אֲדֹנָיו אֶת־דִּבְרֵי
אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר דִּבְּרָה אֵלָיו לֵאמֹר כַּדְּבָרִים
כ הָאֵלֶּה עָשָׂה לִי עַבְדֶּךָ וַיִּחַר אַפּוֹ: וַיִּקַּח
אֲדֹנֵי יוֹסֵף אֹתוֹ וַיִּתְּנֵהוּ אֶל־בֵּית הַסֹּהַר
מְקוֹם אֲשֶׁר־אסורי אֲסִירֵי הַמֶּלֶךְ אֲסוּרִים וַיְהִי־
21 שָׁם בְּבֵית הַסֹּהַר: וַיְהִי יְהוָה אֶת־יוֹסֵף וַיֵּט
אֵלָיו חֶסֶד וַיִּתֵּן חִנּוֹ בְּעֵינֵי שַׂר בֵּית־הַסֹּהַר:
22 וַיִּתֵּן שַׂר בֵּית־הַסֹּהַר בְּיַד־יוֹסֵף אֵת כָּל־

ДЕЛО, А ИЗ ДОМАШНИХ ЛЮДЕЙ НИКОГО ТАМ В ДОМЕ НЕ БЫЛО. /12/ И ОНА СХВАТИЛА ЕГО ЗА ОДЕЖДУ, ГОВОРЯ: "ЛОЖИСЬ СО МНОЮ!". НО ОН ОСТАВИЛ СВОЮ ОДЕЖДУ В РУКАХ ЕЕ И ВЫБЕЖАЛ ВОН. /13/ И БЫЛО, КАК УВИДЕЛА ОНА, ЧТО ОН ОСТАВИЛ В РУКЕ ЕЕ ОДЕЖДУ СВОЮ И ВЫБЕЖАЛ ВОН, /14/ ТО КЛИКНУЛА ДОМАШНИХ СВОИХ И СКАЗАЛА ИМ: "СМОТРИТЕ, ПРИВЕЛ ОН К НАМ ЧЕЛОВЕКА, ЕВРЕЯ, ЧТОБЫ НАСМЕХАТЬСЯ НАД НАМИ! ПРИШЕЛ ОН КО МНЕ, ЧТОБЫ ЛЕЧЬ СО МНОЮ, НО Я ЗАКРИЧАЛА ГРОМКИМ ГОЛОСОМ. /15/ И ВОТ, УСЛЫШАВ, ЧТО Я ПОДНЯЛА ГОЛОС СВОЙ И ЗАКРИЧАЛА, ОСТАВИЛ ОН ОДЕЖДУ СВОЮ ПРИ МНЕ И УБЕЖАЛ, И ВЫШЕЛ ВОН". /16/ И ПОЛОЖИЛА ОНА ОДЕЖДУ ЕГО ПРИ СЕБЕ ДО ПРИХОДА ГОСПОДИНА ЕГО ДОМОЙ. /17/ И РАССКАЗАЛА ЕМУ ПОДОБНЫМИ ЖЕ СЛОВАМИ, ГОВОРЯ: "ТОТ РАБ-ЕВРЕЙ, КОТОРОГО ТЫ ПРИВЕЛ К НАМ, ПРИХОДИЛ КО МНЕ, ЧТОБЫ ПОСМЕЯТЬСЯ НАДО МНОЮ. /18/ НО ВОТ, КАК ПОДНЯЛА Я ГОЛОС СВОЙ И ЗАКРИЧАЛА, ОСТАВИЛ ОН ПРИ МНЕ ОДЕЖДУ СВОЮ И УБЕЖАЛ ВОН". /19/ И КАК ВЫСЛУШАЛ ЕГО ГОСПОДИН СЛОВА ЖЕНЫ СВОЕЙ, КОТОРАЯ РАССКАЗАЛА ЕМУ, ГОВОРЯ: "ПОДОБНЫЕ ВЕЩИ СДЕЛАЛ СО МНОЮ РАБ ТВОЙ", – ВОЗГОРЕЛСЯ ГНЕВ ЕГО. /20/ И ВЗЯЛ ЕГО ГОСПОДИН ЙОСЕФА, И ОТДАЛ ЕГО В ТЕМНИЦУ – МЕСТО, ГДЕ ЗАКЛЮЧЕНЫ УЗНИКИ ЦАРСКИЕ. И БЫЛ ОН ТАМ В ТЕМНИЦЕ. /21/ И БЫЛ БОГ С ЙОСЕФОМ, И ПРИВЛЕКАЛ К НЕМУ МИЛОСТЬ, И ДАРОВАЛ ЕМУ БЛАГОВОЛЕНИЕ В ГЛАЗАХ

12. и выбежал В книге Коѓелет (21:2) говорится: "Убегай от греха, как от змеи, ибо если подойдешь к нему слишком близко, он ужалит тебя. Зубы его, как зубы льва, убивают душу человека". Т. е. есть грехи, спастись от которых можно только бегством. Мудрецы говорят: "В момент испытания перед глазами Йосефа возник образ отца – и это придало ему силы".

14. кликнула Жена Потифара была преисполнена чувством мести. Кроме того, она хотела обезопасить себя на тот случай, если Йосеф расскажет кому-нибудь о случившемся – и слух дойдет до ее мужа.

еврея См. стихи 39:17 и 43:32. Древние египтяне гордились своим происхождением и считали себя выше других народов. Поэтому, обращаясь к домашним, жена Потифара подчеркивает принадлежность Йосефа к другому народу. Ввести в дом слугу из другого народа и назначить его управляющим – оскорбление не только для нее, но и для всех домочадцев.

чтобы насмехаться над нами По ее словам, Йосеф считает себя умнее и талантливее египтян и смеется над ними.

16. и положила Т. е. спрятала у себя.

его одежду Как вещественное доказательство, которое поможет ей оговорить Йосефа и выгородить себя.

20. место, где заключены узники Мидраш объясняет, что Потифар сомневался во всем том, что жена рассказала ему о Йосефе. В противном случае он приговорил бы его к смерти.

НАЧАЛЬНИКА ТЕМНИЦЫ. /22/ И ПЕРЕДАЛ НАЧАЛЬНИК ТЕМНИЦЫ ВО ВЛАСТЬ ЙОСЕФУ ВСЕХ УЗНИКОВ, КОТОРЫЕ В ТЕМНИЦЕ, И ВО ВСЕМ, ЧТО ТАМ ДЕЛАЛИ, ОН БЫЛ РАСПОРЯДИТЕЛЕМ. /23/ НАЧАЛЬНИК ТЕМНИЦЫ НЕ СМОТРЕЛ НИ ЗА ЧЕМ, ЧТО В РУКЕ ЕГО, ТАК КАК БОГ БЫЛ С НИМ, И ВСЕМУ, ЧТО ДЕЛАЛ ОН, БОГ ДАВАЛ УСПЕХ.

הָאֲסִירִ֔ם אֲשֶׁ֥ר בְּבֵית־הַסֹּהַ֖ר וְאֵ֥ת כָּל־אֲשֶׁ֛ר
עֹשִׂ֥ים שָׁ֖ם הֽוּא־הָיָ֥ה עֹשֶֽׂה׃ אֵין| שָׂר־בֵּ֣ית 23
הַסֹּהַ֗ר רֹאֶ֛ה אֶת־כָּל־מְאוּמָ֥ה בְּיָד֖וֹ בַּאֲשֶׁ֣ר
יְהוָ֣ה אִתּ֑וֹ וַאֲשֶׁר־הֽוּא־עֹשֶׂ֥ה יְהוָ֖ה
מַצְלִֽיחַ׃ ס

40 ГЛАВА 40

/1/ И БЫЛО, ПОСЛЕ ЭТИХ ПРОИСШЕСТВИЙ ПРОВИНИЛИСЬ ВИНОЧЕРПИЙ ЦАРЯ ЕГИПЕТСКОГО И ПЕКАРЬ ПРОТИВ СВОЕГО ГОСУДАРЯ, ЦАРЯ ЕГИПЕТСКОГО. /2/ И РАССЕРДИЛСЯ ФАРАОН НА ДВУХ СВОИХ ЦАРЕДВОРЦЕВ: НА НАЧАЛЬНИКА ВИНОЧЕРПИЕВ И НА НАЧАЛЬНИКА ПЕКАРЕЙ. /3/ И ОТДАЛ ИХ ПОД СТРАЖУ, ЧТО В ДОМЕ НАЧАЛЬНИКА ПАЛАЧЕЙ, В ТЕМНИЦУ – МЕСТО, ГДЕ ЙОСЕФ БЫЛ ЗАКЛЮЧЕН. /4/ И НАЧАЛЬНИК ПАЛАЧЕЙ ОТРЯДИЛ К НИМ ЙОСЕФА, И ОН ПРИСЛУЖИВАЛ ИМ. И ПРОБЫЛИ ОНИ ГОД ПОД СТРАЖЕЙ. /5/ И ПРИСНИЛСЯ СОН ОБОИМ, КАЖДОМУ СВОЙ СОН В ОДНУ НОЧЬ СО СВОИМ ЗНАЧЕНИЕМ: ВИНОЧЕРПИЮ И ПЕКАРЮ ЦАРЯ ЕГИПЕТСКОГО, ЗАКЛЮЧЕННЫМ В ТЕМНИЦЕ. /6/ И ПРИШЕЛ К НИМ ЙОСЕФ УТРОМ, И УВИДЕЛ ИХ, И ВОТ, ОНИ СМУЩЕНЫ. /7/ И ОН

מ

מ פתוחה

א וַיְהִ֗י אַחַר֙ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה חָטְא֛וּ מַשְׁקֵ֥ה
מֶֽלֶךְ־מִצְרַ֖יִם וְהָאֹפֶ֑ה לַאֲדֹנֵיהֶ֖ם לְמֶ֥לֶךְ
ב מִצְרָֽיִם׃ וַיִּקְצֹ֥ף פַּרְעֹ֖ה עַל֙ שְׁנֵ֣י סָרִיסָ֔יו עַל֙
ג שַׂ֣ר הַמַּשְׁקִ֔ים וְעַל֙ שַׂ֣ר הָאֹפִ֔ים׃ וַיִּתֵּ֥ן אֹתָ֛ם
בְּמִשְׁמַר֙ בֵּ֣ית שַׂר־הַטַּבָּחִ֔ים אֶל־בֵּ֥ית הַסֹּהַ֖ר
ד מְק֣וֹם אֲשֶׁר־יוֹסֵ֣ף אָסִ֔ור שָׁ֖ם׃ וַיִּפְקֹד֩ שַׂר֙
הַטַּבָּחִ֜ים אֶת־יוֹסֵ֣ף אִתָּ֗ם וַיְשָׁ֨רֶת֙ אֹתָ֔ם וַיִּהְי֖וּ
ה יָמִ֑ים בְּמִשְׁמָֽר׃ וַיַּחַלְמ֤וּ חֲלוֹם֙ שְׁנֵיהֶ֔ם אִ֥ישׁ
חֲלֹמ֖וֹ בְּלַ֣יְלָה אֶחָ֑ד אִ֣ישׁ כְּפִתְר֤וֹן חֲלֹמֹו֙
הַמַּשְׁקֶ֣ה וְהָאֹפֶ֔ה אֲשֶׁ֖ר לְמֶ֣לֶךְ מִצְרַ֑יִם אֲשֶׁ֖ר
ו אֲסוּרִ֥ים בְּבֵית־הַסֹּהַֽר׃ וַיָּבֹ֨א אֲלֵיהֶ֜ם יוֹסֵ֗ף
ז בַּבֹּ֙קֶר֙ וַיַּ֣רְא אֹתָ֔ם וְהִנָּ֖ם זֹעֲפִֽים׃ וַיִּשְׁאַ֗ל אֶת־

21. и был Бог с Йосефом Всевышний помогал Йосефу, давая ему ощущение спокойствия и уверенности в себе. Его выдержка и достойное поведение нравятся всем, и благодаря этому он получает место распорядителя. Превосходство разума и душевных качеств Йосефа проявляется даже в темнице.

22. во власть Йосефу Йосеф был обязан следить за состоянием узников, а те должны были подчиняться ему.

был распорядителем Все делалось по его совету.

23. не смотрел ни за чем Все повторяется точно так же, как в доме Потифара, – Йосеф пользуется полным доверием.

Глава 40. Йосеф и узники

Йосеф разгадывает сны двух царедворцев. Таким образом, его необычные способности в сочетании с постоянной помощью Всевышнего спасают его.

1. после этих происшествий Букв. "событий", – описанных в предыдущей главе.

2. на начальника виночерпиев и на начальника пекарей В обязанности этих высокопоставленных лиц входило пробовать пищу и напитки перед тем, как их подавали к столу фараона. Скорее всего, они попали под стражу по подозрению в попытке отравления фараона.

3. под стражу Пока не закончатся разбирательство и суд.

начальника палачей В его ведении находилась также охрана тюрьмы. Речь идет о Потифаре, который ранее уже назван начальником палачей.

4. Потифар велит Йосефу постоянно находиться с высокопоставленными лицами, попавшими в темницу. Йосеф не является их начальником, он обязан помогать им во всем. Такое распоряжение Потифара является знаком уважения по отношению к своим "коллегам", которым так не повезло.

год Букв. "дни".

סְרִיסֵי פַרְעֹה אֲשֶׁר אִתּוֹ בְּמִשְׁמַר בֵּית אֲדֹנָיו
8 לֵאמֹר מַדּוּעַ פְּנֵיכֶם רָעִים הַיּוֹם: וַיֹּאמְרוּ
אֵלָיו חָלוֹם חָלַמְנוּ וּפֹתֵר אֵין אֹתוֹ וַיֹּאמֶר
אֲלֵהֶם יוֹסֵף הֲלוֹא לֵאלֹהִים פִּתְרֹנִים סַפְּרוּ־
9 נָא לִי: וַיְסַפֵּר שַׂר־הַמַּשְׁקִים אֶת־חֲלֹמוֹ
לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ בַּחֲלוֹמִי וְהִנֵּה־גֶפֶן לְפָנָי:
י וּבַגֶּפֶן שְׁלֹשָׁה שָׂרִיגִם וְהִוא כְּפֹרַחַת עָלְתָה
11 נִצָּהּ הִבְשִׁילוּ אַשְׁכְּלֹתֶיהָ עֲנָבִים: וְכוֹס פַּרְעֹה
בְּיָדִי וָאֶקַּח אֶת־הָעֲנָבִים וָאֶשְׂחַט אֹתָם אֶל־
כּוֹס פַּרְעֹה וָאֶתֵּן אֶת־הַכּוֹס עַל־כַּף פַּרְעֹה:
12 וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹסֵף זֶה פִּתְרֹנוֹ שְׁלֹשֶׁת הַשָּׂרִגִם
13 שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם: בְּעוֹד | שְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא
פַרְעֹה אֶת־רֹאשֶׁךָ וְהֵשִׁיבְךָ עַל־כַּנֶּךָ וְנָתַתָּ
כוֹס־פַּרְעֹה בְּיָדוֹ כַּמִּשְׁפָּט הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר
14 הָיִיתָ מַשְׁקֵהוּ: כִּי אִם־זְכַרְתַּנִי אִתְּךָ כַּאֲשֶׁר
יִיטַב לָךְ וְעָשִׂיתָ־נָּא עִמָּדִי חָסֶד וְהִזְכַּרְתַּנִי
טו אֶל־פַּרְעֹה וְהוֹצֵאתַנִי מִן־הַבַּיִת הַזֶּה: כִּי־גֹנֹב
גֻּנֵּבְתִּי מֵאֶרֶץ הָעִבְרִים וְגַם־פֹּה לֹא־עָשִׂיתִי
16 מְאוּמָה כִּי־שָׂמוּ אֹתִי בַּבּוֹר: וַיַּרְא שַׂר־
הָאֹפִים כִּי טוֹב פָּתַר וַיֹּאמֶר אֶל־יוֹסֵף אַף־
אֲנִי בַּחֲלוֹמִי וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה סַלֵּי חֹרִי עַל־

СПРОСИЛ ЦАРЕДВОРЦЕВ ФАРАОНА, КОТОРЫЕ С НИМ ПОД СТРАЖЕЙ ДОМА ГОСПОДИНА СВОЕГО, ТАК: "ПОЧЕМУ СЕГОДНЯ ЛИЦО ВАШЕ УГРЮМО?". /8/ И СКАЗАЛИ ОНИ ЕМУ: "СОН ПРИСНИЛСЯ НАМ, А ИСТОЛКОВАТЕЛЯ ЕМУ НЕТ". И СКАЗАЛ ИМ ЙОСЕФ: "ВЕДЬ ОТ ВСЕСИЛЬНОГО ИСТОЛКОВАНИЯ. РАССКАЖИТЕ ЖЕ МНЕ!". /9/ И РАССКАЗАЛ НАЧАЛЬНИК ВИНОЧЕРПИЕВ СВОЙ СОН ЙОСЕФУ, И СКАЗАЛ ЕМУ: "ВО СНЕ МОЕМ, ВОТ, ПЕРЕДО МНОЙ ВИНОГРАДНАЯ ЛОЗА. /10/ А НА ЛОЗЕ ТРИ ВЕТВИ, А ОНА ЗАЦВЕЛА – ПОЯВИЛИСЬ ПОЧКИ НА НЕЙ, СОЗРЕЛИ В ГРОЗДЬЯХ ЕЕ ЯГОДЫ. /11/ И ЧАША ФАРАОНА В РУКЕ МОЕЙ, И ВЗЯЛ Я ЯГОДЫ, И ВЫЖАЛ ИХ В ЧАШУ ФАРАОНА, И ДАЛ ЧАШУ В РУКУ ФАРАОНА". /12/ И СКАЗАЛ ЕМУ ЙОСЕФ: "ВОТ ЕГО ТОЛКОВАНИЕ: ТРИ ВЕТВИ – ЭТО ТРИ ДНЯ; /13/ ЕЩЕ ЧЕРЕЗ ТРИ ДНЯ ФАРАОН ВОЗНЕСЕТ ТЕБЯ И ВОЗВРАТИТ ТЕБЯ НА НАЧАЛЬНУЮ ДОЛЖНОСТЬ ТВОЮ, И ТЫ БУДЕШЬ ДАВАТЬ ЧАШУ ФАРАОНА В РУКУ ЕГО, ПО ПРЕЖНЕМУ ПОРЯДКУ, КОГДА ТЫ БЫЛ ЕГО ВИНОЧЕРПИЕМ. /14/ И ЕСЛИ БУДЕШЬ ПОМНИТЬ ОБО МНЕ, КОГДА СТАНЕТ ТЕБЕ ХОРОШО, ТО СДЕЛАЕШЬ МНЕ МИЛОСТЬ, И НАПОМНИШЬ ОБО МНЕ ФАРАОНУ, И ВЫВЕДЕШЬ МЕНЯ ИЗ ЭТОГО ДОМА. /15/ ИБО УКРАДЕН БЫЛ Я ИЗ СТРАНЫ ЕВРЕЕВ, И ЗДЕСЬ ТАКЖЕ Я НЕ СДЕЛАЛ НИЧЕГО, ЧТОБЫ САЖАТЬ МЕНЯ В ЭТУ ЯМУ". /16/ И УВИДЕЛ НАЧАЛЬНИК ПЕКАРЕЙ, ЧТО ОН ХОРОШО ИСТОЛКОВАЛ, И СКАЗАЛ ЙОСЕФУ: "И

5. со своим значением Как это выяснилось потом.

8. истолкователя ему нет Они не могли нанять профессионального толкователя снов, как по всей видимости, они это делали раньше, а все те, кто находился с ними в темнице, не могли дать им вразумительного ответа относительно значения этих снов. Интерпретация снов считалась в Египте профессией, а человек, владевший этим искусством, занимал такое же положение, как гадатели и колдуны.

ведь от Всесильного истолкования Может быть, Всесильный, пославший вам эти сны, даст мне возможность разгадать их. "Человек не может, прибегая к собственной мудрости, разгадывать сны; только Всевышний раскрывает их значение. Теперь расскажите мне содержание снов, и, может быть, Всевышний соизволит наделить меня мудростью и даст понять значение представших перед вами образов" (Хизкуни).

11. и выжал их Виноградный сок, смешанный с водой, использовался в качестве освежающего напитка.

13. вознесет тебя С почетом вернет тебя на прежнее твое место.

14. и если будешь помнить обо мне В этих словах проявляется тоска, постоянное желание и неугасающая надежда Йосефа выйти на свободу. Его истинные чувства скрываются за сдержанностью и терпением, которые он проявляет в безнадежном положении вечного узника.

15. ибо украден был я См. 37:28. Йосеф объясняет, что он не родился рабом, а потому может быть освобожден.

из земли евреев Из земли, в которой жил Яаков.

17 רֹאשִׁי: וּבַסַּל הֶעָלְיוֹן מִכֹּל מַאֲכַל פַּרְעֹה
מַעֲשֵׂה אֹפֶה וְהָעוֹף אֹכֵל אֹתָם מִן־הַסַּל
18 מֵעַל רֹאשִׁי: וַיַּעַן יוֹסֵף וַיֹּאמֶר זֶה פִּתְרֹנוֹ
19 שְׁלֹשֶׁת הַסַּלִּים שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם: בְּעוֹד|
שְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פַרְעֹה אֶת־רֹאשְׁךָ מֵעָלֶיךָ
וְתָלָה אוֹתְךָ עַל־עֵץ וְאָכַל הָעוֹף אֶת־בְּשָׂרְךָ
כ מֵעָלֶיךָ: וַיְהִי| בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יוֹם הֻלֶּדֶת
אֶת־פַּרְעֹה וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה לְכָל־עֲבָדָיו וַיִּשָּׂא
אֶת־רֹאשׁ| שַׂר הַמַּשְׁקִים וְאֶת־רֹאשׁ שַׂר
21 הָאֹפִים בְּתוֹךְ עֲבָדָיו: וַיָּשֶׁב אֶת־שַׂר
הַמַּשְׁקִים עַל־מַשְׁקֵהוּ וַיִּתֵּן הַכּוֹס עַל־כַּף
22 פַּרְעֹה: וְאֶת שַׂר הָאֹפִים תָּלָה כַּאֲשֶׁר פָּתַר
23 לָהֶם יוֹסֵף: וְלֹא־זָכַר שַׂר־הַמַּשְׁקִים אֶת־יוֹסֵף
וַיִּשְׁכָּחֵהוּ: פ

17 МНЕ ТОЖЕ СНИЛОСЬ: ВОТ ТРИ КОРЗИНЫ ВЕЛЬМОЖИ МОЕГО НА ГОЛОВЕ МОЕЙ, /17/ И В ВЕРХНЕЙ КОРЗИНЕ ВСЯКИЕ ЯСТВА ФАРАОНА, ПРИГОТОВЛЕННЫЕ ПЕКАРЕМ, А ПТИЦЫ КЛЮЮТ ИХ ИЗ КОРЗИНЫ С ГОЛОВЫ МОЕЙ". /18/ И ОТВЕЧАЛ ЙОСЕФ, И СКАЗАЛ: "ВОТ ЕГО ИСТОЛКОВАНИЕ: ТРИ КОРЗИНЫ – ЭТО ТРИ ДНЯ. /19/ ЕЩЕ ЧЕРЕЗ ТРИ ДНЯ ФАРАОН СНИМЕТ С ТЕБЯ ГОЛОВУ ТВОЮ И ПОВЕСИТ ТЕБЯ НА ДЕРЕВЕ, А ПТИЦЫ БУДУТ КЛЕВАТЬ С ТЕБЯ ПЛОТЬ ТВОЮ". /20/ И БЫЛО, НА ТРЕТИЙ ДЕНЬ, ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ ФАРАОНА, ОН УСТРОИЛ ПИР ДЛЯ ВСЕХ СВОИХ РАБОВ, И СЧИТАЛ НАЧАЛЬНИКА ВИНОЧЕРПИЕВ И НАЧАЛЬНИКА ПЕКАРЕЙ В СРЕДЕ СВОИХ РАБОВ. /21/ И ВОЗВРАТИЛ НАЧАЛЬНИКА ВИНОЧЕРПИЕВ НА ДОЛЖНОСТЬ ВИНОЧЕРПИЯ, И ОН ПОДАВАЛ ЧАШУ В РУКУ ФАРАОНА; /22/ НАЧАЛЬНИКА ЖЕ ПЕКАРЕЙ ОН ПОВЕСИЛ, КАК ИМ ИСТОЛКОВАЛ ЙОСЕФ. /23/ И НЕ ВСПОМНИЛ НАЧАЛЬНИК ВИНОЧЕРПИЕВ ОБ ЙОСЕФЕ, И ЗАБЫЛ ЕГО.

16. хорошо истолковал Истолкование, данное Йосефом, вселяет надежду в начальника пекарей, и он также рассказывает свой сон.

вот три корзины вельможи моего Хлеб в корзинах предназначен для фараона.

17. яства фараона, приготовленные пекарем Различные кондитерские изделия.

птицы Начальник виночерпиев совершает в своем сне реальное действие, в то время как начальник пекарей не делает ничего, кроме того, что держит на голове корзину. Это является указанием на то, что начальнику виночерпиев будет дана возможность вернуться к исполнению своих обязанностей, а начальник пекарей лишь мечтает об этом, но мечты его не осуществятся.

19. и повесит тебя Тело казненного начальника пекарей вывесили на всеобщее обозрение, и он стал поживой для птиц.

20. день рождения фараона В этот день к фараону приводили заключенных, и он решал их судьбу.

23. не вспомнил... об Йосефе В тот день.

и забыл его "Впоследствии" (Раши). Йосеф связал свои надежды на освобождение с начальником виночерпиев и был наказан за это Всевышним – ему пришлось пробыть в темнице еще два долгих года (мидраш).

Ѓафтара главы Ваешев

Амос, 2:6–3:8

Амос был пастухом. Неожиданно во время своих переходов в пустынных Иудейских горах он стал ощущать дух пророчества, прямое обращение Всевышнего к нему. Амос – старший современник пророка Ѓошеа.

Основной мотив всех пророчеств Амоса – призыв к праведности. Праведн-

6 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל־
אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־מִכְרָם בַּכֶּסֶף צַדִּיק
7 וְאֶבְיוֹן בַּעֲבוּר נַעֲלָיִם: הַשֹּׁאֲפִים עַל־עֲפַר־
אֶרֶץ בְּרֹאשׁ דַּלִּים וְדֶרֶךְ עֲנָוִים יַטּוּ וְאִישׁ וְאָבִיו
יֵלְכוּ אֶל־הַנַּעֲרָה לְמַעַן חַלֵּל אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי:
8 וְעַל־בְּגָדִים חֲבֻלִים יַטּוּ אֵצֶל כָּל־מִזְבֵּחַ וְיֵין

/6/ ТАК СКАЗАЛ БОГ: ЗА ТРИ ПРЕСТУПЛЕНИЯ ИЗРАИЛЯ И ЗА ЧЕТВЕРТОЕ НЕ ОТВРАЩУ Я гнев ОТ НЕГО: ЗА ТО, ЧТО ПРОДАЮТ ПРАВЕДНИКА ЗА ДЕНЬГИ И БЕДНЯКА ЗА пару БАШМАКОВ. /7/ И ЖАЖДУТ ОНИ ПРАХА ЗЕМНОГО ЗА ГОЛОВЫ БЕДНЯКОВ, И КРОТКИХ СБИВАЮТ С ПУТИ. СЫН И ОТЕЦ ЕГО ХОДЯТ К одной ДЕВИЦЕ, ЧТОБЫ ПОЗОРИТЬ СВЯТОЕ ИМЯ МОЕ. /8/ И НА ОДЕЖДАХ, ВЗЯТЫХ ПОД ЗАЛОГ, СИДЯТ,

ность в понимании Амоса – это проникновение святости во все сферы жизни. Только в том случае, если человек, совершая какое-либо действие, помнит о Всевышнем и стремится исполнить Его волю, правда может восторжествовать в жизни каждого человека и во всем мире. Без стремления к праведности все рушится. Одно из имен Всевышнего – Праведный. Бесчеловечное отношение к другому Амос объявляет самым страшным грехом. Израиль – избранный народ. Но избранность не предполагает освобождения от ответственности и не исключает того, что Всевышний может наказать Свой народ. Напротив, именно потому, что Израиль является народом Всевышнего, его ответственность возрастает и уровень его нравственности должен быть несоизмеримо выше, чем у других народов.

Амос произносит приговор окружающим народам за то, что они нарушают общеизвестные и естественные нормы морали, и за то, что их служение идолам носит особенно отвратительный варварский характер. Затем Амос обращается к жителям северного Израильского царства и осуждает их так же, как языческие народы, пользуясь теми же словами и выражениями.

6–8. Израиль грешит против справедливости, милости и святости.

6. и за четвертое не отвращу Я (гнев) Когда совершаются три преступления, наказание не приходит сразу. Однако совершение четвертого преступления приводит к тому, что на страну обрушивается наказание сразу за все грехи. Откладывая наказание, Всевышний ожидает раскаяния. И если люди раскаиваются – приговор, вынесенный на небесах, отменяется.

за то, что продают праведника за деньги Богатые продают в рабство бедных, которые не обманывали и не крали, а единственное их преступление состоит в том, что они вынуждены были брать в долг. Иногда размер одолженного из-за крайней нужды составлял стоимость пары башмаков. Эта продажа невинных людей – связующее звено между недельной главой и отрывком из книги Амоса, который читают в качестве ѓафтары.

7. и жаждут они Жадность богатых настолько велика, что они стремятся присвоить даже то незначительное имущество, которое до сих пор остается в распоряжении должника. Даже ту пыль, которой бедный посыпал свою голову в знак траура, хотят они забрать. Так с горькой иронией описывает пророк отношения между людьми.

и кротких сбивают с пути Далеко не все могут противостоять обществу и власти и оставаться людьми праведными. Люди слабые часто начинают вести себя так же, как власть имущие.

к (одной) девице Страсть к наживе заставляет человека забыть о стыде. Беззаконие творится неприкрыто. Когда стыд утрачен то не только не стесняясь, грабят ближнего, но и занимаются бесстыдным развратом.

чтобы позорить Святое имя Мое Осквернение имени Всевышнего является понятием, которое часто встречается в законах Торы. Нарушение трех запретов: запрета идолопоклонства, запрета убийства и запрета разврата, – считается самым прямым и непосредственным осквернением имени Всевышнего

на одеждах, взятых под залог Они забирают у бедных самое необходимое. Забыв о стыде, они пользуются эти-

ОБЛОКОТЯСЬ У КАЖДОГО ЖЕРТВЕННИКА, И ВИНО, взысканное С ОСУЖДЕННЫХ, ПЬЮТ ОНИ В ДОМЕ БОГОВ СВОИХ. /9/ А ведь Я РАДИ НИХ УНИЧТОЖИЛ ЭМОРЕЕВ, ЧТО ВЫСОКИ БЫЛИ КАК КЕДРЫ И КРЕПКИ КАК ДУБЫ. УНИЧТОЖИЛ Я ПЛОДЫ ИХ ВВЕРХУ И КОРНИ ИХ ВНИЗУ. /10/ И Я ВЫВЕЛ ВАС ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ И ВОДИЛ ВАС ПО ПУСТЫНЕ СОРОК ЛЕТ, ДАБЫ ВЛАДЕТЬ вам ЗЕМЛЕЮ ЭМОРЕЕВ. /11/ И ВАШИХ СЫНОВЕЙ ВОЗВЕЛ Я В ПРОРОКИ, И ВАШИХ ЮНОШЕЙ – В НАЗОРЕИ. НЕ ТАК ЛИ ЭТО, СЫНЫ ИЗРАИЛЯ? – СКАЗАЛ БОГ. /12/ НО ВЫ ПОИЛИ НАЗОРЕЕВ ВИНОМ, А ПРОРОКАМ ПРИКАЗЫВАЛИ: "НЕ ПРОРОЧЕСТВУЙТЕ!" /13/ ВОТ Я ПРИДАВЛЮ ВАС, КАК ДАВИТ ПОВОЗКА, НАГРУЖЕННАЯ СНОПАМИ, /14/ И БЫСТРЫЙ НЕ СМОЖЕТ УБЕЖАТЬ, И СИЛЬНЫЙ НЕ УСТОИТ В СИЛЕ СВОЕЙ, И ВОИНУ НЕ СПАСТИ ЖИЗНИ, /15/ И ЛУЧНИК НЕ ВЫСТОИТ, И БЫСТРОНОГИЙ НЕ СПАСЕТСЯ, И ВСАДНИК НА КОНЕ НЕ СПАСЕТ ЖИЗНИ СВОЕЙ, /16/ И САМЫЙ ХРАБРЫЙ ИЗ ВОИНОВ ПОБЕЖИТ В ТОТ ДЕНЬ, – СКАЗАЛ БОГ.

9 עֲנוּשִׁים יִשְׁתּוּ בֵּית אֱלֹהֵיהֶם: וְאָנֹכִי הִשְׁמַדְתִּי
מִפְּנֵיהֶם אֲשֶׁר כְּגֹבַהּ אֲרָזִים גָּבְהוֹ
וְחָסֹן הוּא כָּאֲלוֹנִים וָאַשְׁמִיד פִּרְיוֹ מִמַּעַל
י וְשָׁרָשָׁיו מִתָּחַת: וְאָנֹכִי הֶעֱלֵיתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם וָאוֹלֵךְ אֶתְכֶם בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה
11 לָרֶשֶׁת אֶת־אֶרֶץ הָאֱמֹרִי: וָאָקִים מִבְּנֵיכֶם
לִנְבִיאִים וּמִבַּחוּרֵיכֶם לִנְזִרִים הֲאַף אֵין־זֹאת
12 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻם־יְהוָה: וַתַּשְׁקוּ אֶת־הַנְּזִרִים יָיִן
13 וְעַל־הַנְּבִיאִים צִוִּיתֶם לֵאמֹר לֹא תִנָּבְאוּ: הִנֵּה
אָנֹכִי מֵעִיק תַּחְתֵּיכֶם כַּאֲשֶׁר תָּעִיק הָעֲגָלָה
14 הַמְלֵאָה לָהּ עָמִיר: וְאָבַד מָנוֹס מִקָּל וְחָזָק לֹא־
טו יְאַמֵּץ כֹּחוֹ וְגִבּוֹר לֹא־יְמַלֵּט נַפְשׁוֹ: וְתֹפֵשׂ
הַקֶּשֶׁת לֹא יַעֲמֹד וְקַל בְּרַגְלָיו לֹא יְמַלֵּט וְרֹכֵב
16 הַסּוּס לֹא יְמַלֵּט נַפְשׁוֹ: וְאַמִּיץ לִבּוֹ בַּגִּבּוֹרִים
עָרוֹם יָנוּס בַּיּוֹם־הַהוּא נְאֻם־יְהוָה: פ

3 ГЛАВА 3

/1/ СЛУШАЙТЕ СЛОВО ЭТО, КОТОРОЕ ИЗРЕК БОГ О ВАС, СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, ОБО ВСЕМ СЕМЕЙСТВЕ, КОТОРОЕ ВЫВЕЛ Я ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, СКАЗАВ: /2/ ТОЛЬКО ВАС ПРИЗНАЛ Я ИЗО ВСЕХ ПЛЕМЕН ЗЕМЛИ, ПОЭТОМУ и ВЗЫЩУ Я С ВАС ЗА ВСЕ ГРЕХИ ВАШИ. /3/ ПОЙДУТ ЛИ ВМЕСТЕ ДВОЕ, ЕСЛИ ОНИ НЕ СГОВОРИЛИСЬ?

ג ג

א שִׁמְעוּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
עֲלֵיכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל כָּל־הַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר
2 הֶעֱלֵיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר: רַק אֶתְכֶם
יָדַעְתִּי מִכֹּל מִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה עַל־כֵּן אֶפְקֹד
3 עֲלֵיכֶם אֵת כָּל־עֲוֹנֹתֵיכֶם: הֵיֵלְכוּ שְׁנַיִם יַחְדָּו

ми предметами во время праздничных трапез, устраивать которые предписывает Тора.

9. уничтожил эмореев Общее название народов, которые населяли землю Кнаан до завоевания ее сынами Израиля. Всевышний дал сынам Израиля силу уничтожить эти народы потому, что их моральный уровень был недопустимо низок. Теперь же моральный уровень Израиля почти такой же, как у этих народов. С точки зрения распространения в мире морали, нравственности и доброты уничтожение эмореев оказалось напрасным.

11. в назореи В данном случае этот термин использован как определение человека, стремящегося к чистоте и святости.

12. не пророчествуйте Правители запрещали Амосу говорить и обращаться к людям с теми словами, которые ему повелел передать народу Всевышний.

13. Как перегруженная повозка ломается под тяжестью груза, так люди, отягощенные грехами, не могут избегнуть наказания. Пророчество исполнилось, когда полчища Ассирии заполонили Израильское царство и увели его население в плен.

Глава 3

2. поэтому взыщу Я с вас Израиль – избранный народ, поэтому требования, предъявляемые к нему, выше требований к любому другому народу, а наказание намного строже, чем то, которое получают другие. Чем больше привиле-

4 בִּלְתִּי אִם־נוֹעֲדוּ: הֲיִשְׁאַג אַרְיֵה בַּיַּעַר וְטֶרֶף
אֵין לוֹ הֲיִתֵּן כְּפִיר קוֹלוֹ מִמְּעֹנָתוֹ בִּלְתִּי אִם־
ה לָכָד: הֲתִפֹּל צִפּוֹר עַל־פַּח הָאָרֶץ וּמוֹקֵשׁ
אֵין לָהּ הֲיַעֲלֶה־פַּח מִן־הָאֲדָמָה וְלָכוֹד לֹא
6 יִלְכֹּוד: אִם־יִתָּקַע שׁוֹפָר בְּעִיר וְעָם לֹא
יֶחֱרָדוּ אִם־תִּהְיֶה רָעָה בְּעִיר וַיהוָה לֹא
7 עָשָׂה: כִּי לֹא יַעֲשֶׂה אֲדֹנָי יֱהוִה דָּבָר כִּי
8 אִם־גָּלָה סוֹדוֹ אֶל־עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים: אַרְיֵה
שָׁאַג מִי לֹא יִירָא אֲדֹנָי יְהוִה דִּבֶּר מִי לֹא
יִנָּבֵא:

/4/ ЗАРЫЧИТ ЛИ ЛЕВ В ЛЕСУ, ЕСЛИ НЕТ У НЕГО ДОБЫЧИ? ПОДАСТ ЛИ ГОЛОС МОЛОДОЙ ЛЕВ ИЗ ЛОГОВА, ЕСЛИ НИЧЕГО НЕ ПОЙМАЛ? /5/ ПОПАДЕТ ЛИ ПТИЦА В ЛОВУШКУ, ЧТО НА ЗЕМЛЕ, ЕСЛИ НЕТ ДЛЯ НЕЕ ПРИМАНКИ? ПОДНИМУТСЯ ЛИ ТЕНЕТА С ЗЕМЛИ, ЕСЛИ В НИХ НИЧЕГО НЕ ПОПАЛО? /6/ МОЖЕТ ЛИ НАРОД НЕ ВСПОЛОШИТЬСЯ, ЕСЛИ ПРОЗВУЧИТ В ГОРОДЕ РОГ? ПРИДЕТ ЛИ БЕДСТВИЕ В ГОРОД, ЕСЛИ БОГ НЕ СОТВОРИЛ его? /7/ ВЕДЬ НЕ ДЕЛАЕТ ГОСПОДЬ БОГ НИЧЕГО, НЕ ОТКРЫВ СВОЕЙ ТАЙНЫ ПРОРОКАМ СВОИМ. /8/ ЛЕВ ЗАРЫЧИТ – КТО НЕ ЗАТРЕПЕЩЕТ? ГОСПОДЬ БОГ ИЗРЕК – КТО НЕ СТАНЕТ ПРОРОКОМ?

гий – тем выше ответственность, чем больше возможностей – тем непростительнее падение.

3–8. В этих предложениях содержится отчаянный призыв пророка задуматься над изреченным им пророчеством, а не отмахиваться от него под предлогом, что все это могут быть пустые предсказания, которые никогда не сбудутся.

3. Амос заявляет, что все его слова являются пророческими, и он произнес их только потому, что Всевышний повелел ему обращаться с ними к людям.

4–6. Пророчество дается Амосу в тех образах, которые ему как пастуху наиболее близки: рык льва, поймавшего добычу, молодой лев, птица, попавшая в силки. Убедительная и простая логика характерна для людей, добывающих себе пропитание ежедневным трудом: "Взгляните на то, что происходит в природе, – на все есть своя причина, – говорит Амос, – так почему же в жизни людей должно быть иначе? Разве любое несчастье не является наказанием, ниспосланным свыше?"

7. не открыв Своей тайны пророкам своим Увидев приближающиеся войска неприятеля, часовой на башне даст сигнал тревоги, который поднимет на ноги всех. Народ Израиля не может остаться глух к предупреждению, которое ему было дано. Пророк подобен наблюдателю на башне: он может предупредить о приближающемся несчастье и тем самым предотвратить его. Если люди прислушаются к его словам и раскаются, наказание будет отменено.

8. кто не станет пророком Всевышний обращается к нам через слова Торы. К пророку Он обращается непосредственно, так, что тот слышит Его Голос. Значит так же, как пророк, мы должны исполнять Его повеления, записанные в Торе. И тогда можно будет сказать: "Весь народ, избранный Всевышним, – пророки".

41 **ГЛАВА 41**

/1/ И БЫЛО: К КОНЦУ ДВУХ ЛЕТ ФАРАОНУ СНИЛОСЬ, ЧТО СТОИТ ОН У РЕКИ, /2/ И ВОТ ИЗ РЕКИ ВЫХОДЯТ СЕМЬ КОРОВ, ТУЧНЫХ И ХОЛЕНЫХ, И СТАЛИ ПАСТИСЬ НА ЛУГУ. /3/ И ВОТ СЕМЬ ДРУГИХ КОРОВ ВЫХОДЯТ ЗА НИМИ ИЗ РЕКИ, ТОЩИХ И НЕВЗРАЧНЫХ, И СТАЛИ ВОЗЛЕ ТЕХ КОРОВ НА БЕРЕГУ РЕКИ. /4/ И СЪЕЛИ КОРОВЫ ТОЩИЕ И НЕВЗРАЧНЫЕ СЕМЬ КОРОВ ТУЧНЫХ И ХОЛЕНЫХ. И ПРОСНУЛСЯ ФАРАОН. /5/ И ЗАСНУЛ, И СНИЛОСЬ ОПЯТЬ ЕМУ: ВОТ СЕМЬ КОЛОСЬЕВ ВСХОДЯТ НА ОДНОМ СТЕБЛЕ, ТУЧНЫХ И ХОРОШИХ. /6/ И ВОТ СЕМЬ КОЛОСЬЕВ, ТОЩИХ И ОПАЛЕННЫХ ВОСТОЧНЫМ ВЕТРОМ, ВЫРАСТАЮТ ПОЗАДИ НИХ. /7/ И ПРОГЛОТИЛИ КОЛОСЬЯ ТОЩИЕ СЕМЬ ТУЧНЫХ И ПОЛНЫХ КОЛОСЬЕВ. И ПРОСНУЛСЯ ФАРАОН, И ВОТ, ЭТО СОН. /8/ И БЫЛО УТРОМ: ВСТРЕВОЖИЛСЯ ДУХ ЕГО, И ОН ПОСЛАЛ, И ПОЗВАЛ ВСЕХ ГАДАТЕЛЕЙ ЕГИПТА И ВСЕХ МУДРЕЦОВ ЕГО, И РАССКАЗАЛ ИМ ФАРАОН СВОЙ СОН: НО НЕ БЫЛО НИКОГО, КТО БЫ ИСТОЛКОВАЛ ИХ ФАРАОНУ.

מא

מא

א וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנָתַיִם יָמִים וּפַרְעֹה חֹלֵם וְהִנֵּה
2 עֹמֵד עַל־הַיְאֹר: וְהִנֵּה מִן־הַיְאֹר עֹלֹת שֶׁבַע
פָּרוֹת יְפוֹת מַרְאֶה וּבְרִיאֹת בָּשָׂר וַתִּרְעֶינָה
3 בָּאָחוּ: וְהִנֵּה שֶׁבַע פָּרוֹת אֲחֵרוֹת עֹלוֹת
אַחֲרֵיהֶן מִן־הַיְאֹר רָעוֹת מַרְאֶה וְדַקּוֹת בָּשָׂר
וַתַּעֲמֹדְנָה אֵצֶל הַפָּרוֹת עַל־שְׂפַת הַיְאֹר:
4 וַתֹּאכַלְנָה הַפָּרוֹת רָעוֹת הַמַּרְאֶה וְדַקֹּת הַבָּשָׂר
אֵת שֶׁבַע הַפָּרוֹת יְפֹת הַמַּרְאֶה וְהַבְּרִיאֹת
ה וַיִּיקַץ פַּרְעֹה: וַיִּישָׁן וַיַּחֲלֹם שֵׁנִית וְהִנֵּה| שֶׁבַע
שִׁבֳּלִים עֹלוֹת בְּקָנֶה אֶחָד בְּרִיאוֹת וְטֹבוֹת:
6 וְהִנֵּה שֶׁבַע שִׁבֳּלִים דַּקּוֹת וּשְׁדוּפֹת קָדִים
7 צֹמְחוֹת אַחֲרֵיהֶן: וַתִּבְלַעְנָה הַשִּׁבֳּלִים הַדַּקּוֹת
אֵת שֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הַבְּרִיאוֹת וְהַמְלֵאוֹת וַיִּיקַץ
8 פַּרְעֹה וְהִנֵּה חֲלוֹם: וַיְהִי בַבֹּקֶר וַתִּפָּעֶם רוּחוֹ
וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֶת־כָּל־חַרְטֻמֵּי מִצְרַיִם וְאֶת־

Микец

Главы 41:1–44:17

Глава 41. Йосеф и фараон

1. к концу двух лет Время отсчитывается от событий, о которых рассказывается в предыдущей главе.

2. на лугу Заливные луга на берегах Нила.

5. тучных В иврите слово *бриот* указывает не только на величину, но и на крепость.

6. восточным ветром Самый страшный враг урожая в Египте – ветер, который дует из Аравийской пустыни иногда на протяжении пятидесяти дней в году. Этот ветер, сирокко, уничтожает всю растительность.

8. встревожился дух его Повторение сна дважды убедило фараона в том, что сновидение не является случайностью и имеет большое значение для будущего. Чтобы описать состояние крайнего беспокойства, Тора использует выражение "и застучал его дух", что означает и учащенное сердцебиение, и прерывистое дыхание.

гадателей Более правильный перевод: "заклинателей". Использованное здесь слово *хартумим* происходит от слова *хартум* – "тайное письмо", "иероглифы".

но не было никого, кто бы истолковал их Гадатели и заклинатели фараона не знали истинного значения сна. Здесь мы еще раз встречаемся с тем принципом, который объяснил Йосеф начальнику виночерпиев и начальнику пекарей: события, которые скрываются за образами сна, может раскрыть только Всесильный. Человеческая мудрость, опирающаяся на силы природы, неспособна проникнуть туда, куда проникает разум праведника, обращающегося за по-

כָּל־חַכְמֵיהָ וַיְסַפֵּר פַּרְעֹה לָהֶם אֶת־חֲלֹמוֹ
9 וְאֵין־פּוֹתֵר אוֹתָם לְפַרְעֹה: וַיְדַבֵּר שַׂר
הַמַּשְׁקִים אֶת־פַּרְעֹה לֵאמֹר אֶת־חֲטָאַי אֲנִי
י מַזְכִּיר הַיּוֹם: פַּרְעֹה קָצַף עַל־עֲבָדָיו וַיִּתֵּן אֹתִי
בְּמִשְׁמַר בֵּית שַׂר הַטַּבָּחִים אֹתִי וְאֶת שַׂר
11 הָאֹפִים: וַנַּחַלְמָה חֲלוֹם בְּלַיְלָה אֶחָד אֲנִי וָהוּא
12 אִישׁ כְּפִתְרוֹן חֲלֹמוֹ חָלָמְנוּ: וְשָׁם אִתָּנוּ נַעַר
עִבְרִי עֶבֶד לְשַׂר הַטַּבָּחִים וַנְּסַפֶּר־לוֹ וַיִּפְתָּר־
13 לָנוּ אֶת־חֲלֹמֹתֵינוּ אִישׁ כַּחֲלֹמוֹ פָּתָר: וַיְהִי
כַּאֲשֶׁר פָּתַר־לָנוּ כֵּן הָיָה אֹתִי הֵשִׁיב עַל־כַּנִּי
14 וְאֹתוֹ תָלָה: וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וַיִּקְרָא אֶת־יוֹסֵף
וַיְרִיצֻהוּ מִן־הַבּוֹר וַיְגַלַּח וַיְחַלֵּף שִׂמְלֹתָיו וַיָּבֹא
טו אֶל־פַּרְעֹה: וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף חֲלוֹם
חָלַמְתִּי וּפֹתֵר אֵין אֹתוֹ וַאֲנִי שָׁמַעְתִּי עָלֶיךָ
16 לֵאמֹר תִּשְׁמַע חֲלוֹם לִפְתֹּר אֹתוֹ: וַיַּעַן יוֹסֵף
אֶת־פַּרְעֹה לֵאמֹר בִּלְעָדָי אֱלֹהִים יַעֲנֶה אֶת־
17 שְׁלוֹם פַּרְעֹה: וַיְדַבֵּר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף בַּחֲלֹמִי
18 הִנְנִי עֹמֵד עַל־שְׂפַת הַיְאֹר: וְהִנֵּה מִן־הַיְאֹר
עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת בְּרִיאוֹת בָּשָׂר וִיפֹת תֹּאַר
19 וַתִּרְעֶינָה בָּאָחוּ: וְהִנֵּה שֶׁבַע־פָּרוֹת אֲחֵרוֹת

/9/ И СТАЛ ГОВОРИТЬ НАЧАЛЬНИК ВИНОЧЕРПИЕВ ФАРАОНУ, СКАЗАВ: "ГРЕХИ МОИ ВСПОМИНАЮ Я СЕГОДНЯ. /10/ ФАРАОН ПРОГНЕВАЛСЯ НА РАБОВ СВОИХ И ОТДАЛ МЕНЯ ПОД СТРАЖУ, ЧТО В ДОМЕ НАЧАЛЬНИКА ПАЛАЧЕЙ, МЕНЯ И НАЧАЛЬНИКА ПЕКАРЕЙ. /11/ И СНИЛСЯ НАМ СОН В ОДНУ НОЧЬ, МНЕ И ЕМУ, КАЖДОМУ СНИЛСЯ СВОЙ СОН СО СВОИМ ЗНАЧЕНИЕМ. /12/ А БЫЛ ТАМ С НАМИ МОЛОДОЙ ЕВРЕЙ, РАБ НАЧАЛЬНИКА ПАЛАЧЕЙ. И РАССКАЗАЛИ МЫ ЕМУ, И ОН ИСТОЛКОВАЛ НАМ СНЫ НАШИ: ВСЯКОМУ ПО ЕГО СНУ ТОЛКОВАЛ ОН. /13/ И ВОТ, КАК ОН НАМ ИСТОЛКОВАЛ, ТАК И СБЫЛОСЬ: МЕНЯ ВОЗВРАТИЛИ НА ДОЛЖНОСТЬ МОЮ, А ЕГО ПОВЕСИЛИ". /14/ И ПОСЛАЛ ФАРАОН, И ПОЗВАЛ ЙОСЕФА. И ВЫВЕЛИ ЕГО СКОРО ИЗ ЯМЫ, И ОН ОСТРИГСЯ, И ПЕРЕМЕНИЛ ОДЕЖДУ СВОЮ, И ПРИШЕЛ К ФАРАОНУ. /15/ И СКАЗАЛ ФАРАОН ЙОСЕФУ: "СОН СНИЛСЯ МНЕ, И ТОЛКОВАТЕЛЯ ЕМУ НЕТ. А Я СЛЫШАЛ ПРО ТЕБЯ, ЧТО ТЫ ПОНИМАЕШЬ СОН, КАК ТОЛКОВАТЬ ЕГО". /16/ И ОТВЕЧАЛ ЙОСЕФ ФАРАОНУ, СКАЗАВ: "НЕ Я – ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТВЕТИТ ВО БЛАГО ФАРАОНУ". /17/ И ГОВОРИЛ ФАРАОН ЙОСЕФУ: "МНЕ СНИЛОСЬ, ЧТО Я СТОЮ НА БЕРЕГУ РЕКИ, /18/ И ВОТ ИЗ РЕКИ ВЫХОДЯТ СЕМЬ КОРОВ ТУЧНЫХ И ХОЛЕНЫХ. И ПАСУТСЯ НА ЛУГУ. /19/ И ВОТ СЕМЬ ДРУГИХ КОРОВ ВЫХОДЯТ ЗА НИМИ, ХУДЫХ, НЕВЗРАЧНЫХ И ИСТОЩЕННЫХ. НЕ ВИДЫВАЛ Я ПОДОБНЫХ ВО ВСЕЙ СТРАНЕ ЕГИПЕТ-

мощью к Всевышнему. См. Шмот, 7:9–12 и Даниэль, главы 2 и 5.

9. грехи мои вспоминаю я Начальник виночерпиев никогда бы не заговорил о Йосефе, если бы не опасался, что о нем узнают от других царедворцев.

12. всякому по его сну толковал он Так же как сон во всех появившихся в нем образах соответствовал человеку, которому он приснился, так и разгадка сна говорит о судьбе каждого в будущем.

16. не я Фараон решил, что ему привели искусного толкователя снов, который отличается от других представителей этой профессии всего лишь бóльшими познаниями. Йосеф разъясняет ему, что определить истинное значение сна можно только, если Всевышний раскроет его тайну. В противном случае образам, представшим перед человеком во сне, можно приписать почти любое значение. В речи Йосефа чувствуется искусство политика, который, произнося фразу, учитывает сразу несколько моментов: он знает, что все зависит от Всевышнего, и не может не сказать об этом, но одновременно он проявляет предельное уважение к правителю, как того требует закон Торы, и старается не подчеркивать свое превосходство, превосходство праведника, которому Всевышний помогает постоянно и раскрывает ему тайны, скрытые от фараона и его мудрецов.

17. во благо фараону Разгадка этого сна, какой бы она ни была, будет на благо фараону и его подданным.

19. не видывал я подобных Важны не только образы сна, но и ощущения, возникающие у того, кому этот сон при-

עַלְוֹת אַחֲרֵיהֶן דַּלּוֹת וְרָעוֹת תֹּאַר מְאֹד וְרַקּוֹת
בָּשָׂר לֹא־רָאִיתִי כָהֵנָּה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם
כ לָרֹעַ: וַתֹּאכַלְנָה הַפָּרוֹת הָרַקּוֹת וְהָרָעוֹת אֵת
21 שֶׁבַע הַפָּרוֹת הָרִאשֹׁנוֹת הַבְּרִיאֹת: וַתָּבֹאנָה
אֶל־קִרְבֶּנָה וְלֹא נוֹדַע כִּי־בָאוּ אֶל־קִרְבָּנָה
22 וּמַרְאֵיהֶן רַע כַּאֲשֶׁר בַּתְּחִלָּה וָאִיקָץ: וָאֵרֶא
בַּחֲלֹמִי וְהִנֵּה| שֶׁבַע שִׁבֳּלִים עֹלֹת בְּקָנֶה אֶחָד
23 מְלֵאוֹת וְטֹבוֹת: וְהִנֵּה שֶׁבַע שִׁבֳּלִים צְנֻמוֹת
דַּקּוֹת שְׁדֻפוֹת קָדִים צֹמְחוֹת אַחֲרֵיהֶם:
24 וַתִּבְלַעְנָה הַשִּׁבֳּלִים הַדַּקּוֹת אֵת שֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים
הַטֹּבוֹת וָאֹמַר אֶל־הַחַרְטֻמִּים וְאֵין מַגִּיד לִי:
כה וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־פַּרְעֹה חֲלוֹם פַּרְעֹה אֶחָד הוּא
26 אֵת אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֹשֶׂה הִגִּיד לְפַרְעֹה: שֶׁבַע
פָּרֹת הַטֹּבֹת שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה וְשֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים
הַטֹּבֹת שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה חֲלוֹם אֶחָד הוּא:
27 וְשֶׁבַע הַפָּרוֹת הָרַקּוֹת וְהָרָעֹת הָעֹלֹת אַחֲרֵיהֶן
שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה וְשֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הָרֵקוֹת
28 שְׁדֻפוֹת הַקָּדִים יִהְיוּ שֶׁבַע שְׁנֵי רָעָב: הִוא
הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־פַּרְעֹה אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים
29 עֹשֶׂה הֵרְאָה אֶת־פַּרְעֹה: הִנֵּה שֶׁבַע שָׁנִים
ל בָּאוֹת שָׂבָע גָּדוֹל בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וְקָמוּ
שֶׁבַע שְׁנֵי רָעָב אַחֲרֵיהֶן וְנִשְׁכַּח כָּל־הַשָּׂבָע
31 בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְכִלָּה הָרָעָב אֶת־הָאָרֶץ: וְלֹא־
יִוָּדַע הַשָּׂבָע בָּאָרֶץ מִפְּנֵי הָרָעָב הַהוּא אַחֲרֵי־
32 כֵן כִּי־כָבֵד הוּא מְאֹד: וְעַל הִשָּׁנוֹת הַחֲלוֹם
אֶל־פַּרְעֹה פַּעֲמָיִם כִּי־נָכוֹן הַדָּבָר מֵעִם
33 הָאֱלֹהִים וּמְמַהֵר הָאֱלֹהִים לַעֲשֹׂתוֹ: וְעַתָּה
יֵרֶא פַּרְעֹה אִישׁ נָבוֹן וְחָכָם וְיָשִׁיתֵהוּ עַל־אֶרֶץ

СКОЙ. /20/ И СЪЕЛИ КОРОВЫ ТОЩИЕ И ХУДЫЕ СЕМЬ ПЕРВЫХ КОРОВ ТУЧНЫХ, /21/ И ВОШЛИ ТЕ В ИХ УТРОБУ, НО НЕ БЫЛО ЗАМЕТНО, ЧТО ВОШЛИ В УТРОБУ ИХ, ИБО ВИД ИХ БЫЛ НЕВЗРАЧЕН, КАК И ПРЕЖДЕ. И Я ПРОСНУЛСЯ. /22/ И ЕЩЕ ВИДЕЛ Я ВО СНЕ МОЕМ: ВОТ СЕМЬ КОЛОСЬЕВ ВСХОДЯТ НА ОДНОМ СТЕБЛЕ, ПОЛНЫХ И ХОРОШИХ. /23/ И ВОТ СЕМЬ КОЛОСЬЕВ ЗАСОХШИХ, ТОНКИХ, ОПАЛЕННЫХ ВОСТОЧНЫМ ВЕТРОМ, ВЫРАСТАЮТ ПОЗАДИ НИХ. /24/ И ПОГЛОТИЛИ КОЛОСЬЯ ТОНКИЕ СЕМЬ КОЛОСЬЕВ ХОРОШИХ. Я РАССКАЗАЛ ЭТО ВЕЩАТЕЛЯМ, НО НИКТО НЕ РАЗГАДЫВАЕТ МНЕ". /25/ И СКАЗАЛ ЙОСЕФ ФАРАОНУ: "СОН ФАРАОНА ОДИН: ЧТО ВСЕСИЛЬНЫЙ СДЕЛАЕТ, ТО ВОЗВЕСТИЛ ОН ФАРАОНУ. /26/ СЕМЬ КОРОВ ХОРОШИХ – ЭТО СЕМЬ ЛЕТ, И СЕМЬ КОЛОСЬЕВ ХОРОШИХ – ЭТО СЕМЬ ЛЕТ; ЭТО – ОДИН СОН. /27/ И СЕМЬ КОРОВ ТОЩИХ И ХУДЫХ, ВЫШЕДШИХ ПОСЛЕ НИХ, – ЭТО СЕМЬ ЛЕТ; РАВНО И СЕМЬ КОЛОСЬЕВ ПУСТЫХ, ОПАЛЕННЫХ ВОСТОЧНЫМ ВЕТРОМ, ЭТО – СЕМЬ ЛЕТ ГОЛОДА. /28/ ВОТ ЭТО Я И СКАЗАЛ ФАРАОНУ: ЧТО ВСЕСИЛЬНЫЙ СДЕЛАЕТ, ТО ОН И ПОКАЗАЛ ФАРАОНУ. /29/ ВОТ НАСТУПАЮТ СЕМЬ ЛЕТ БОЛЬШОГО УРОЖАЯ ВО ВСЕЙ СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ. /30/ И НАСТАНУТ ПОСЛЕ НИХ СЕМЬ ЛЕТ ГОЛОДА, И ЗАБУДЕТСЯ ВЕСЬ УРОЖАЙ ВО ВСЕЙ СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, И ИСТОЩИТ ГОЛОД СТРАНУ. /31/ И НЕ БУДЕТ ПРИМЕТЕН ТОТ УРОЖАЙ В СТРАНЕ ИЗ-ЗА ГОЛОДА, КОТОРЫЙ ПОСЛЕДУЕТ, ИБО ОН БУДЕТ ОЧЕНЬ ТЯЖЕЛ. /32/ А ПОВТОРИЛСЯ ЭТОТ СОН У ФАРАОНА ДВАЖДЫ, ПОТОМУ ЧТО УГОТОВАНО ЭТО ВСЕСИЛЬНЫМ, И ВСЕСИЛЬНЫЙ ВСКОРЕ ИСПОЛНИТ ЭТО. /33/ А ТЕПЕРЬ, ДА УСМОТРИТ ФАРАОН ЧЕЛОВЕКА РАЗУМНОГО И МУДРОГО, И ПОСТАВИТ ЕГО НАД СТРАНОЙ ЕГИПЕТСКОЙ. /34/ ДА РАСПОРЯДИТСЯ ФАРАОН, И НАЗНАЧИТ НАДЗИРАТЕЛЕЙ НАД СТРАНОЮ, И НАЛОЖИТ ПЯТИНУ НА СТРАНУ ЕГИПЕТСКУЮ В СЕМЬ ЛЕТ УРОЖАЯ. /35/ И ПУСТЬ

снился. Поэтому фараон не только пересказывает содержание сна, но и передает то впечатление, которое произвели на него те или иные картины сновидения.

25. сон фараона один Образы этих снов повествуют об одном и том же.

30. истощит голод страну Всех жителей страны (Таргум Онкелос).

33–36. В разгадке сна, о которой говорит Йосеф, содержится не только объяснение того, что и как произойдет в ближайшие годы в стране, управляемой фараоном, но и совет, как следует поступить для того, чтобы воспользоваться всеми благами и избежать возможного несчастья и опустошения страны. В этом и выражается благосклонность Всевышнего, о которой говорил Йосеф.

34 מִצְרַיִם: יַעֲשֶׂה פַרְעֹה וְיַפְקֵד פְּקִדִים עַל־
הָאָרֶץ וְחִמֵּשׁ אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשֶׁבַע שְׁנֵי
לה הַשָּׂבָע: וְיִקְבְּצוּ אֶת־כָּל־אֹכֶל הַשָּׁנִים הַטֹּבוֹת
הַבָּאֹת הָאֵלֶּה וְיִצְבְּרוּ־בָר תַּחַת יַד־פַּרְעֹה
36 אֹכֶל בֶּעָרִים וְשָׁמָרוּ: וְהָיָה הָאֹכֶל לְפִקָּדוֹן
לָאָרֶץ לְשֶׁבַע שְׁנֵי הָרָעָב אֲשֶׁר תִּהְיֶיןָ בְּאֶרֶץ
37 מִצְרָיִם וְלֹא־תִכָּרֵת הָאָרֶץ בָּרָעָב: וַיִּיטַב
38 הַדָּבָר בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי כָּל־עֲבָדָיו: וַיֹּאמֶר
פַּרְעֹה אֶל־עֲבָדָיו הֲנִמְצָא כָזֶה אִישׁ אֲשֶׁר רוּחַ
39 אֱלֹהִים בּוֹ: וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אַחֲרֵי
הוֹדִיעַ אֱלֹהִים אוֹתְךָ אֶת־כָּל־זֹאת אֵין־נָבוֹן
מ וְחָכָם כָּמוֹךָ: אַתָּה תִּהְיֶה עַל־בֵּיתִי וְעַל־פִּיךָ
41 יִשַּׁק כָּל־עַמִּי רַק הַכִּסֵּא אֶגְדַּל מִמֶּךָּ: וַיֹּאמֶר
פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף רְאֵה נְתַתִּי אֹתְךָ עַל כָּל־אֶרֶץ
42 מִצְרָיִם: וַיָּסַר פַּרְעֹה אֶת־טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ
וַיִּתֵּן אֹתָהּ עַל־יַד יוֹסֵף וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ בִּגְדֵי־שֵׁשׁ
43 וַיָּשֶׂם רְבִד הַזָּהָב עַל־צַוָּארוֹ: וַיַּרְכֶּב אֹתוֹ
בְּמִרְכֶּבֶת הַמִּשְׁנֶה אֲשֶׁר־לוֹ וַיִּקְרְאוּ לְפָנָיו
44 אַבְרֵךְ וְנָתוֹן אֹתוֹ עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיֹּאמֶר

СОБИРАЮТ ВСЕ СЪЕСТНОЕ НАСТУПАЮЩИХ ХОРОШИХ ЛЕТ ЭТИХ, И НАКОПЛЯЮТ ХЛЕБА ПОД ВЕДЕНИЕМ ФАРАОНА В ПИЩУ ДЛЯ ГОРОДОВ, И ХРАНЯТ. /36/ И БУДЕТ СЪЕСТНОЕ ЗАПАСОМ ДЛЯ СТРАНЫ НА СЕМЬ ЛЕТ ГОЛОДА, КОТОРЫЕ БУДУТ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, И НЕ ПОГИБНЕТ СТРАНА ОТ ГОЛОДА". /37/ И ПОНРАВИЛОСЬ ЭТО ФАРАОНУ И ВСЕМ ЕГО РАБАМ. /38/ И СКАЗАЛ ФАРАОН РАБАМ СВОИМ: "НАЙДЕМ ЛИ МЫ ЧЕЛОВЕКА, ПОДОБНОГО ЭТОМУ, В КОТОРОМ ДУХ ВСЕСИЛЬНОГО?". /39/ И СКАЗАЛ ФАРАОН ЙОСЕФУ: "ТАК КАК ВСЕСИЛЬНЫЙ ВОЗВЕСТИЛ ТЕБЕ ВСЕ ЭТО, НЕТ РАЗУМНОГО И МУДРОГО, ПОДОБНОГО ТЕБЕ. /40/ ТЫ БУДЕШЬ НАД ДОМОМ МОИМ, И ПО ВЕЛЕНИЮ ТВОЕМУ БУДЕТ УПРАВЛЯТЬСЯ ВЕСЬ НАРОД МОЙ; ТОЛЬКО ПРЕСТОЛОМ Я БУДУ ВЫШЕ ТЕБЯ". /41/ И СКАЗАЛ ФАРАОН ЙОСЕФУ: "СМОТРИ, Я НАЗНАЧИЛ ТЕБЯ НАД ВСЕЙ СТРАНОЮ ЕГИПЕТСКОЙ!". /42/ И СНЯЛ ФАРАОН ПЕРСТЕНЬ СВОЙ С РУКИ СВОЕЙ, И НАДЕЛ ЕГО НА РУКУ ЙОСЕФУ, И ОДЕЛ ЕГО В ОДЕЖДУ ИЗ ВИССОНА, И ВОЗЛОЖИЛ ЗОЛОТУЮ ЦЕПЬ НА ШЕЮ ЕМУ. /43/ И ВЕЛЕЛ ВЕЗТИ ЕГО НА КОЛЕСНИЦЕ, ПРЕДНАЗНАЧЕННОЙ ДЛЯ НАМЕСТНИКА, И ВОЗГЛАШАЛИ ПЕРЕД НИМ: "ПРЕКЛОНЯТЬСЯ!", И ДАЛ ЕМУ ВЛАСТЬ НАД ВСЕЙ СТРАНОЮ ЕГИПЕТСКОЙ. /44/ И СКАЗАЛ ФАРА-

35. под ведением фараона Букв. "под рукой фараона". Сбором и хранением урожая должны ведать чиновники и распорядители фараона, урожай должен быть собран в царские амбары и хранилища.

для городов В тех городах, где будут построены амбары и хранилища, принадлежащие фараону.

36. запасом для страны Той пищей, которая будет припасена на голодные годы.

38. в котором дух Всесильного Т.е. того, кто столь успешно совмещает в себе два противоположных качества: духовность и близость к Всевышнему, с одной стороны, и умение практически мыслить и организовывать людей – с другой.

40. будешь над домом моим Фараон отдает Йосефу в распоряжение то, чем раньше ведали разные люди: управление страной и управление личными делами и имуществом фараона.

42. перстень свой Печать являлась символом фактической власти, права распоряжаться и принимать решения по своему усмотрению.

одежду из виссона Одежды из такой материи разрешалось носить только членам царской семьи и высокопоставленным сановникам и царедворцам.

золотую цепь Золотое ожерелье особой формы, главный отличительный знак второго лица в государстве. Ни одна древняя цивилизация не имела столько уникальных особенностей в обычаях, языке, системе письма, которые имели бы такое большое значение и тайный смысл, неизвестный другим народам. Из рассказа Торы чувствуется, что возведение раба в государственную должность было исключительным событием для Египта.

43. на колеснице, предназначенной для наместника Лошади и колесницы появились в Египте в период завоевания страны гиксосами.

פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אֲנִי פַרְעֹה וּבִלְעָדֶיךָ לֹא־יָרִים
אִישׁ אֶת־יָדוֹ וְאֶת־רַגְלוֹ בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:
מה וַיִּקְרָא פַרְעֹה שֵׁם־יוֹסֵף צָפְנַת פַּעְנֵחַ וַיִּתֶּן־לוֹ
אֶת־אָסְנַת בַּת־פּוֹטִי פֶרַע כֹּהֵן אֹן לְאִשָּׁה וַיֵּצֵא
46 יוֹסֵף עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וְיוֹסֵף בֶּן־שְׁלֹשִׁים שָׁנָה
בְּעָמְדוֹ לִפְנֵי פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וַיֵּצֵא יוֹסֵף
47 מִלִּפְנֵי פַרְעֹה וַיַּעֲבֹר בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַתַּעַשׂ
48 הָאָרֶץ בַּשָּׁבַע שְׁנֵי הַשָּׂבָע לְקֻמָצִים: וַיִּקְבֹּץ
אֶת־כָּל־אֹכֶל| שֶׁבַע שָׁנִים אֲשֶׁר הָיוּ בְּאֶרֶץ
מִצְרַיִם וַיִּתֵּן־אֹכֶל בֶּעָרִים אֹכֶל שְׂדֵה־הָעִיר
49 אֲשֶׁר סְבִיבֹתֶיהָ נָתַן בְּתוֹכָהּ: וַיִּצְבֹּר יוֹסֵף בָּר
כְּחוֹל הַיָּם הַרְבֵּה מְאֹד עַד כִּי־חָדַל לִסְפֹּר כִּי־
נ אֵין מִסְפָּר: וּלְיוֹסֵף יֻלַּד שְׁנֵי בָנִים בְּטֶרֶם תָּבוֹא
שְׁנַת הָרָעָב אֲשֶׁר יָלְדָה־לּוֹ אָסְנַת בַּת־פּוֹטִי
51 פֶרַע כֹּהֵן אֹן: וַיִּקְרָא יוֹסֵף אֶת־שֵׁם הַבְּכוֹר
מְנַשֶּׁה כִּי־נַשַּׁנִי אֱלֹהִים אֶת־כָּל־עֲמָלִי וְאֵת
52 כָּל־בֵּית אָבִי: וְאֵת שֵׁם הַשֵּׁנִי קָרָא אֶפְרַיִם כִּי־
53 הִפְרַנִי אֱלֹהִים בְּאֶרֶץ עָנְיִי: וַתִּכְלֶינָה שֶׁבַע שְׁנֵי
54 הַשָּׂבָע אֲשֶׁר הָיָה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם: וַתָּחֵלֶינָה
שֶׁבַע שְׁנֵי הָרָעָב לָבוֹא כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיְהִי
רָעָב בְּכָל־הָאֲרָצוֹת וּבְכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם הָיָה

ОН ЙОСЕФУ: "Я ФАРАОН, НО БЕЗ ТЕБЯ НИКТО НЕ ПОДНИМЕТ НИ РУКИ, НИ НОГИ СВОЕЙ ВО ВСЕЙ СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ". /45/ И НАРЕК ФАРАОН ИМЯ ЙОСЕФУ: ЦАФНАТ-ПАНЕАХ, И ДАЛ ЕМУ В ЖЕНЫ АСНАТ, ДОЧЬ ПОТИ-ФЕРА, ЖРЕЦА ГОРОДА ОН. И ВЫШЕЛ ЙОСЕФ ПРАВИТЕЛЕМ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ. /46/ А ЙОСЕФУ БЫЛО ТРИДЦАТЬ ЛЕТ, КОГДА ПРЕДСТАЛ ОН ПЕРЕД ФАРАОНОМ, ЦАРЕМ ЕГИПЕТСКИМ. И ВЫШЕЛ ЙОСЕФ ОТ ФАРАОНА, И ПРОШЕЛ ПО ВСЕЙ СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ. /47/ И ПРОИЗВЕЛА ЗЕМЛЯ В СЕМЬ ЛЕТ УРОЖАЙ ГОРСТЯМИ. /48/ И СОБРАЛ ОН ВСЕ СЪЕСТНОЕ ТЕХ СЕМИ ЛЕТ, КОТОРЫЕ БЫЛИ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, И СОБРАЛ СЪЕСТНОЕ В ГОРОДАХ: СЪЕСТНОЕ С ПОЛЕЙ ОКРЕСТНОСТИ КАЖДОГО ГОРОДА СОБРАЛ ОН В НЕМ, /49/ И СКОПИЛ ЙОСЕФ ХЛЕБА, КАК ПЕСОК У МОРЯ, ЧРЕЗВЫЧАЙНО МНОГО, ДО ТОГО, ЧТО ПЕРЕСТАЛ СЧИТАТЬ, ИБО НЕ СТАЛО СЧЕТА. /50/ И РОДИЛИСЬ У ЙОСЕФА ПЕРЕД НАСТУПЛЕНИЕМ ГОЛОДНОГО ГОДА ДВА СЫНА, КОТОРЫХ РОДИЛА ЕМУ АСНАТ, ДОЧЬ ПОТИ-ФЕРА, ЖРЕЦА ГОРОДА ОН. /51/ И НАРЕК ЙОСЕФ ИМЯ ПЕРВЕНЦУ МЕНАШЕ, ИБО: "ВСЕСИЛЬНЫЙ ДАЛ МНЕ ЗАБЫТЬ ВСЕ МОЕ МУЧЕНИЕ И ВЕСЬ ДОМ ОТЦА МОЕГО". /52/ А ДРУГОГО НАЗВАЛ ЭФРАИМ, ИБО: "ВОЗВЕЛИЧИЛ МЕНЯ ВСЕСИЛЬНЫЙ В СТРАНЕ БЕДСТВИЯ МОЕГО". /53/ И КОНЧИЛИСЬ СЕМЬ ЛЕТ УРОЖАЯ, КОТОРЫЙ БЫЛ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ. /54/ И НАСТУПИЛИ СЕМЬ ЛЕТ ГОЛОДА,

преклоняться! Здесь в тексте Торы использовано слово языка Древнего Египта, которое по своему звучанию напоминает ивритское слово *барах* – "преклонил колени".

44. не поднимет ни руки, ни ноги Не сможет сделать ничего.

45. Цафнат-Панеах Получив новую должность, Йосеф получил также новое имя. Такое изменение имени было правилом для Древнего Египта. Египтологи объясняют, что *цафнат* означает "кормилец", а *панеах* – "жизнь". Однако мидраш раскрывает это имя через аналогичные ивритские корни и определяет его значение как "раскрывающий скрытое". Тора упоминает об изменении имени Йосефа только потому, что это важно для дальнейшего повествования: когда братья приходят в Египет, они не знают настоящего имени человека, который их принимает.

Асна́т Одно из самых распространенных в Древнем Египте женских имен. Возможно, является производным от имени какого-либо божества.

Поти-фе́ра Следует отличать от Потифара, который ранее был хозяином Йосефа.

Он Город, находившийся недалеко от современного Каира. Впоследствии назывался Гелиополис. Был центром поклонения солнцу.

46. тридцать лет Йосеф провел в тюрьме около двенадцати лет.

47. горстями Чрезвычайно обильный урожай.

51. все мое мучение и весь дом отца моего Необычное величие, которого он неожиданно достиг, помогло ему за-

נה לָחֶם: וַתִּרְעַב כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם וַיִּצְעַק הָעָם
אֶל־פַּרְעֹה לַלָּחֶם וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה לְכָל־מִצְרַיִם
לְכוּ אֶל־יוֹסֵף אֲשֶׁר־יֹאמַר לָכֶם תַּעֲשׂוּ:
56 וְהָרָעָב הָיָה עַל כָּל־פְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּפְתַּח יוֹסֵף
אֶת־כָּל־אֲשֶׁר בָּהֶם וַיִּשְׁבֹּר לְמִצְרַיִם וַיֶּחֱזַק
57 הָרָעָב בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם: וְכָל־הָאָרֶץ בָּאוּ
מִצְרַיְמָה לִשְׁבֹּר אֶל־יוֹסֵף כִּי־חָזַק הָרָעָב
בְּכָל־הָאָרֶץ:

КАК СКАЗАЛ ЙОСЕФ. И БЫЛ ГОЛОД ВО ВСЕХ СТРАНАХ, В СТРАНЕ ЖЕ ЕГИПЕТСКОЙ БЫЛ ХЛЕБ. /55/ И КОГДА СТАЛА ГОЛОДАТЬ ВСЯ СТРАНА ЕГИПЕТСКАЯ, И НАРОД ЗАВОПИЛ К ФАРАОНУ О ХЛЕБЕ, СКАЗАЛ ФАРАОН ВСЕМ ЕГИПТЯНАМ: "ИДИТЕ К ЙОСЕФУ, ЧТО ОН СКАЖЕТ – ДЕЛАЙТЕ!". /56/ И ГОЛОД НАСТАЛ ПО ВСЕЙ СТРАНЕ, И ОТВОРИЛ ЙОСЕФ ВСЕ, ЧТО В ЗАПАСЕ ИХ, И ПРОДАВАЛ ЕГИПТЯНАМ, ИБО УСИЛИВАЛСЯ ГОЛОД В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ. /57/ И ИЗ ВСЕХ СТРАН ПРИХОДИЛИ В ЕГИПЕТ ПОКУПАТЬ У ЙОСЕФА, ИБО УСИЛИЛСЯ ГОЛОД НА ВСЕЙ ЗЕМЛЕ.

מב

42 ГЛАВА 42

א וַיַּרְא יַעֲקֹב כִּי יֶשׁ־שֶׁבֶר בְּמִצְרָיִם וַיֹּאמֶר
2 יַעֲקֹב לְבָנָיו לָמָּה תִתְרָאוּ: וַיֹּאמֶר הִנֵּה
שָׁמַעְתִּי כִּי יֶשׁ־שֶׁבֶר בְּמִצְרָיִם רְדוּ־שָׁמָּה
3 וְשִׁבְרוּ־לָנוּ מִשָּׁם וְנִחְיֶה וְלֹא נָמוּת: וַיֵּרְדוּ
אֲחֵי־יוֹסֵף עֲשָׂרָה לִשְׁבֹּר בָּר מִמִּצְרָיִם:
4 וְאֶת־בִּנְיָמִין אֲחִי יוֹסֵף לֹא־שָׁלַח יַעֲקֹב אֶת־
ה אֶחָיו כִּי אָמַר פֶּן־יִקְרָאֶנּוּ אָסוֹן: וַיָּבֹאוּ בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל לִשְׁבֹּר בְּתוֹךְ הַבָּאִים כִּי־הָיָה הָרָעָב
6 בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: וְיוֹסֵף הוּא הַשַּׁלִּיט עַל־הָאָרֶץ
הוּא הַמַּשְׁבִּיר לְכָל־עַם הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ אֲחֵי
7 יוֹסֵף וַיִּשְׁתַּחֲווּ־לוֹ אַפַּיִם אָרְצָה: וַיַּרְא יוֹסֵף
אֶת־אֶחָיו וַיַּכִּרֵם וַיִּתְנַכֵּר אֲלֵיהֶם וַיְדַבֵּר
אִתָּם קָשׁוֹת וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֵאַיִן בָּאתֶם
8 וַיֹּאמְרוּ מֵאֶרֶץ כְּנַעַן לִשְׁבָּר־אֹכֶל: וַיַּכֵּר יוֹסֵף

ГЛАВА 42

/1/ И УВИДЕЛ ЯАКОВ, ЧТО ЕСТЬ ХЛЕБ В ЕГИПТЕ, И СКАЗАЛ ЯАКОВ СЫНОВЬЯМ СВОИМ: "ЗАЧЕМ ВЫДЕЛЯЕТЕСЬ?". /2/ И СКАЗАЛ: "ВОТ, СЛЫШАЛ Я, ЧТО ЕСТЬ ХЛЕБ В ЕГИПТЕ: ИДИТЕ ТУДА И КУПИТЕ НАМ ОТТУДА, ЧТОБЫ НАМ ЖИТЬ И НЕ УМЕРЕТЬ". /3/ И ПОШЛИ БРАТЬЯ ЙОСЕФА, ДЕСЯТЕРО, КУПИТЬ ХЛЕБ В ЕГИПТЕ. /4/ БИНЬЯМИНА ЖЕ, БРАТА ЙОСЕФА, НЕ ПОСЛАЛ ЯАКОВ С БРАТЬЯМИ ЕГО, ИБО СКАЗАЛ: "КАК БЫ НЕ СЛУЧИЛОСЬ С НИМ НЕСЧАСТЬЕ". /5/ И ПРИШЛИ СЫНОВЬЯ ИСРАЭЛЯ ПОКУПАТЬ В ЧИСЛЕ ДРУГИХ ПРИШЕДШИХ, ТАК КАК ГОЛОД БЫЛ В СТРАНЕ КНААН. /6/ ЙОСЕФ ЖЕ БЫЛ ПРАВИТЕЛЕМ СТРАНЫ, САМ ПРОДАВАЛ ХЛЕБ ВСЕМУ НАРОДУ СТРАНЫ. И ПРИШЛИ БРАТЬЯ ЙОСЕФА, И ПОКЛОНИЛИСЬ ПЕРЕД НИМ ДО ЗЕМЛИ. /7/ И УВИДЕЛ ЙОСЕФ СВОИХ БРАТЬЕВ, И УЗНАЛ ИХ, И ПРИТВОРИЛСЯ ПЕРЕД НИМИ ЧУЖИМ, И ГОВОРИЛ С НИМИ СУРОВО, И СКАЗАЛ: "ОТКУДА ПРИШЛИ ВЫ?". И СКАЗАЛИ ОНИ: "ИЗ

быть страдания и несправедливость, которую проявили по отношению к нему братья.

54. во всех странах Во всех соседних странах.

56. все, что в запасе их Йосеф раздал ту часть накопленных запасов, которая принадлежала самим египтянам.

57. из всех стран Т.е. со всего света. Этот стих связывает окончание предыдущего рассказа с началом последующего повествования.

Глава 42. Братья Йосефа в Египте

1. и увидел Скорее всего, он увидел зерно, которое привозили караваны.

зачем выделяетесь? Букв. "переглядываетесь". Здесь описывается состояние растерянности и беспомощности (Луццатто).

2. идите туда Букв. "спуститесь" (ср. 12:10).

6. сам продавал хлеб Он надзирал за всеми торговыми сделками; купцов, приезжавших из других стран, приводили к нему для переговоров. Сны Йосефа начинают сбываться (см. 37:7–10).

7. говорил с ними сурово Казалось бы, сейчас Йосефу предоставляется возможность отомстить. Но Йосеф знает, что все исходит непосредственно от Всевышнего, поэтому если братья раская-

9 אֶת־אֶחָיו וְהֵם לֹא הִכָּרֻהוּ: וַיִּזְכֹּר יוֹסֵף אֶת
הַחֲלֹמוֹת אֲשֶׁר חָלַם לָהֶם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
מְרַגְּלִים אַתֶּם לִרְאוֹת אֶת־עֶרְוַת הָאָרֶץ
י בָּאתֶם: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לֹא אֲדֹנִי וַעֲבָדֶיךָ בָּאוּ
11 לִשְׁבָּר־אֹכֶל: כֻּלָּנוּ בְּנֵי אִישׁ־אֶחָד נָחְנוּ כֵּנִים
12 אֲנַחְנוּ לֹא־הָיוּ עֲבָדֶיךָ מְרַגְּלִים: וַיֹּאמֶר
אֲלֵהֶם לֹא כִּי־עֶרְוַת הָאָרֶץ בָּאתֶם לִרְאוֹת:
13 וַיֹּאמְרוּ שְׁנֵים עָשָׂר עֲבָדֶיךָ אַחִים| אֲנַחְנוּ
בְּנֵי אִישׁ־אֶחָד בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְהִנֵּה הַקָּטֹן אֶת־
14 אֲבִינוּ הַיּוֹם וְהָאֶחָד אֵינֶנּוּ: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
יוֹסֵף הוּא אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֲלֵכֶם לֵאמֹר
טו מְרַגְּלִים אַתֶּם: בְּזֹאת תִּבָּחֲנוּ חֵי פַּרְעֹה אִם־
תֵּצְאוּ מִזֶּה כִּי אִם־בְּבוֹא אֲחִיכֶם הַקָּטֹן
16 הֵנָּה: שִׁלְחוּ מִכֶּם אֶחָד וְיִקַּח אֶת־אֲחִיכֶם

СТРАНЫ КНААН, ЧТОБЫ КУПИТЬ СЪЕСТНОГО". /8/ И УЗНАЛ ЙОСЕФ БРАТЬЕВ СВОИХ, А ОНИ НЕ УЗНАЛИ ЕГО. /9/ И ВСПОМНИЛ ЙОСЕФ СНЫ, КОТОРЫЕ СНИЛИСЬ ЕМУ О НИХ, И СКАЗАЛ ИМ: "ВЫ СОГЛЯДАТАИ, ВЫСМАТРИВАТЬ ПРИШЛИ ВЫ НАГОТУ ЭТОЙ СТРАНЫ!". /10/ И СКАЗАЛИ ОНИ: "НЕТ, ГОСПОДИН МОЙ, РАБЫ ТВОИ ПРИШЛИ КУПИТЬ СЪЕСТНОГО. /11/ ВСЕ МЫ СЫНОВЬЯ ОДНОГО ЧЕЛОВЕКА; МЫ ЧЕСТНЫЕ, НЕ БЫВАЛИ РАБЫ ТВОИ СОГЛЯДАТАЯМИ". /12/ НО ОН СКАЗАЛ ИМ: "НЕТ, ТОЛЬКО ВЫСМАТРИВАТЬ НАГОТУ ЭТОЙ СТРАНЫ ПРИШЛИ ВЫ!". /13/ И СКАЗАЛИ ОНИ: "НАС, РАБОВ ТВОИХ, ДВЕНАДЦАТЬ БРАТЬЕВ, СЫНОВЕЙ ОДНОГО ЧЕЛОВЕКА В СТРАНЕ КНААН. И ВОТ, МЕНЬШИЙ ТЕПЕРЬ ПРИ ОТЦЕ НАШЕМ, А ОДНОГО НЕ СТАЛО". /14/ И СКАЗАЛ ИМ ЙОСЕФ: "ПОТОМУ-ТО И ГОВОРИЛ Я ВАМ, ЧТО ВЫ СОГЛЯДАТАИ. /15/ ЭТИМ БУДЕТЕ ИСПЫТАНЫ: ЖИЗНЬЮ ФАРАОНА КЛЯНУСЬ, ЧТО НЕ ВЫЙДЕТЕ ОТСЮДА, РАЗВЕ ТОЛЬКО ПРИДЕТ МЕНЬШИЙ ВАШ БРАТ СЮДА!

лись в совершенном ими поступке, то нельзя сердиться на них за все то, что он пережил после продажи в рабство. Задача Йосефа – подвести братьев к раскаянию, заставить их осознать содеянное много лет назад.

8. братьев своих Йосеф узнает своих братьев, но они не узнают в первом министре Йосефа. Его имя, одежда, язык, манера поведения ничем не выдают того, кто вырос вместе с ними.

9. и вспомнил Йосеф сны Йосеф вспоминает то, что ему снилось, когда он жил в доме отца. Но он не испытывает ни гордости, ни желания отомстить. Он лишь еще полнее осознает значение происходящего и ощущает, как воля Всевышнего определяет жизненные пути человека.

вы соглядатаи Самое распространенное обвинение как в Древнем Египте, так и в любой другой стране.

наготу этой страны Слабые места в линии обороны страны. Северо-восточная граница Египта была наиболее уязвимым участком, и за всеми иноземцами, пришедшими с этой стороны, устанавливали наблюдение.

11. сыновья одного человека Братьям казалось, что этого факта достаточно для опровержения обвинения в шпионаже, ибо ни одному человеку не пришло бы в голову рисковать жизнью десяти своих сыновей одновременно.

12. нет Йосеф повторяет свое обвинение. Это приводит братьев в замешательство. Пытаясь убедить его в своей честности, они сообщают дополнительные сведения об отце и младшем брате – и Йосеф моментально пользуется этим.

13. а одного не стало Братья имеют в виду Йосефа. Они не говорят, что он умер, т. к. не знают точно, что случилось с ним.

15. этим будете испытаны Йосеф делает вид, что не может поверить в сообщенные ими факты. Он обязывает их привести Биньямина в Египет, считая, что таким образом сможет проверить их отношение к младшему брату. Неужели они ненавидят Биньямина так же, как ненавидели его? Соблюдая осторожность, он начинает расспрашивать каждого из них о брате, которого нет.

жизнью фараона клянусь Форма клятвы. Клятва жизнью царя встречается в египетских надписях начиная с XX в. до н. э.

וְאַתֶּם֙ הֵאָסְרוּ֔ וְיִבָּחֲנ֖וּ דִּבְרֵיכֶ֑ם הֲאֱמֶ֥ת
אִתְּכֶ֖ם וְאִם־לֹ֥א חֵ֛י פַּרְעֹ֖ה כִּ֣י מְרַגְּלִ֑ים
אַתֶּֽם׃ וַיֶּאֱסֹ֥ף אֹתָ֛ם אֶל־מִשְׁמָ֖ר שְׁלֹשֶׁ֥ת 17
יָמִֽים׃ וַיֹּ֨אמֶר אֲלֵהֶ֜ם יוֹסֵ֣ף בַּיּ֗וֹם הַשְּׁלִישִׁי֙ 18
זֹ֣את עֲשׂ֔וּ וִחְי֕וּ אֶת־הָאֱלֹהִ֖ים אֲנִ֣י יָרֵ֑א׃ אִם־ 19
כֵּנִ֣ים אַתֶּ֗ם אֲחִיכֶם֙ אֶחָ֣ד יֵאָסֵ֔ר בְּבֵ֖ית
מִשְׁמַרְכֶ֑ם וְאַתֶּם֙ לְכ֣וּ הָבִ֔יאוּ שֶׁ֖בֶר רַעֲב֥וֹן
בָּתֵּיכֶֽם׃ וְאֶת־אֲחִיכֶם֙ הַקָּטֹ֣ן תָּבִ֔יאוּ אֵלָ֑י כ
וְיֵאָמְנ֤וּ דִבְרֵיכֶם֙ וְלֹ֣א תָמֻ֔תוּ וַיַּֽעֲשׂוּ־כֵֽן׃
וַיֹּאמְר֣וּ אִ֔ישׁ אֶל־אָחִ֖יו אֲבָ֣ל אֲשֵׁמִ֔ים| אֲנַ֖חְנוּ 21
עַל־אָחִ֑ינוּ אֲשֶׁ֣ר רָאִ֗ינוּ צָרַ֤ת נַפְשׁוֹ֙ בְּהִתְחַנְּנ֣וֹ
אֵלֵ֔ינוּ וְלֹ֥א שָׁמָ֖עְנוּ עַל־כֵּ֣ן בָּ֣אָה אֵלֵ֔ינוּ הַצָּרָ֖ה
הַזֹּֽאת׃ וַיַּ֤עַן רְאוּבֵן֙ אֹתָ֣ם לֵאמֹ֔ר הֲלוֹא֙ 22
אָמַ֣רְתִּי אֲלֵיכֶ֔ם| לֵאמֹ֖ר אַל־תֶּחֱטְא֣וּ בַיֶּ֑לֶד
וְלֹ֥א שְׁמַעְתֶּ֖ם וְגַם־דָּמ֥וֹ הִנֵּ֖ה נִדְרָֽשׁ׃ וְהֵ֣ם 23
לֹ֤א יָדְעוּ֙ כִּ֣י שֹׁמֵ֔עַ יוֹסֵ֖ף כִּ֣י הַמֵּלִ֑יץ בֵּינֹתָֽם׃
וַיִּסֹּ֥ב מֵעֲלֵיהֶ֖ם וַיֵּ֑בְךְּ וַיָּ֣שָׁב אֲלֵהֶ֔ם וַיְדַבֵּ֣ר 24
אֲלֵהֶ֔ם וַיִּקַּ֥ח מֵאִתָּ֖ם אֶת־שִׁמְע֑וֹן וַיֶּאֱסֹ֥ר אֹת֖וֹ

/16/ ПОШЛИТЕ ОДНОГО ИЗ ВАС, И ПУСТЬ ВОЗЬМЕТ ОН ВАШЕГО БРАТА. ВЫ ЖЕ БУДЕТЕ ЗАДЕРЖАНЫ, ДАБЫ ИСПЫТАНЫ БЫЛИ СЛОВА ВАШИ, ПРАВДА ЛИ У ВАС? А ЕСЛИ НЕТ, ТО, ЖИЗНЬЮ ФАРАОНА КЛЯНУСЬ, ЧТО ВЫ СОГЛЯДАТАИ!". /17/ И ЗАБРАЛ ОН ИХ ПОД СТРАЖУ НА ТРИ ДНЯ. /18/ И СКАЗАЛ ИМ ЙОСЕФ НА ТРЕТИЙ ДЕНЬ: "ВОТ ЧТО СДЕЛАЙТЕ, ЧТОБЫ ЖИТЬ: ВСЕСИЛЬНОГО Я БОЮСЬ. /19/ ЕСЛИ ВЫ ЧЕСТНЫ, ТО ОДИН БРАТ ВАШ ПУСТЬ ЗАКЛЮЧЕН БУДЕТ В ДОМЕ, ГДЕ ВЫ ПОД СТРАЖЕЙ, А ВЫ ПОЙДИТЕ И ОТВЕЗИТЕ ХЛЕБ ГОЛОДАЮЩИМ СЕМЕЙСТВАМ ВАШИМ. /20/ МЕНЬШЕГО ЖЕ БРАТА ВАШЕГО ПРИВЕДИТЕ КО МНЕ, ТОГДА ОПРАВДАЮТСЯ СЛОВА ВАШИ И НЕ УМРЕТЕ". /21/ И СКАЗАЛИ ОНИ ДРУГ ДРУГУ: "ВОТ, НАКАЗАНЫ МЫ ЗА БРАТА НАШЕГО, ЧТО ВИДЕЛИ ЕГО СТРАДАНИЯ, КОГДА ОН УМОЛЯЛ НАС, А МЫ НЕ ПОСЛУШАЛИ. ЗА ЭТО И ПОСТИГЛО НАС ЭТО ГОРЕ". /22/ РЕУВЕН ЖЕ ОТВЕЧАЛ ИМ, ГОВОРЯ: "НЕ ТАК ЛИ ГОВОРИЛ Я ВАМ: НЕ ГРЕШИТЕ ПРОТИВ РЕБЕНКА! НО ВЫ НЕ ПОСЛУШАЛИСЬ, И ВОТ КРОВЬ ЕГО И ВЗЫСКИВАЕТСЯ!". /23/ И НЕ ЗНАЛИ ОНИ, ЧТО ЙОСЕФ ПОНИМАЕТ, ТАК КАК БЫЛ МЕЖДУ НИМИ ПЕРЕВОДЧИК. /24/ А ОН ОТВЕРНУЛСЯ ОТ НИХ И ЗАПЛАКАЛ. ВОЗВРАТИВШИСЬ ЖЕ К НИМ, ОН ГОВОРИЛ С НИМИ, И ВЗЯЛ ИЗ НИХ ШИМОНА, И

18. вот что сделайте, чтобы жить Братья говорят, что они честные праведные люди. Но одного заявления недостаточно, необходимо привести младшего брата, чтобы истинность их слов была проверена – и тогда им будет дарована жизнь.

Всесильного я боюсь Я не хочу обращаться с вами слишком жестоко только из-за возникшего подозрения. Я задержу у себя одного из вас в качестве заложника, а остальные могут идти, чтобы принести пищу своим семьям.

21. наказаны мы Букв. "виноваты". Йосефу удается пробудить в сердцах братьев сожаление из-за того, что в свое время они не сжалились над братом. Они были глухи к его мольбам и не захотели увидеть его страдания. Теперь они начинают понимать, что именно в этом состояло их преступление и сейчас они несут наказание от руки Всевышнего (см. 37:23).

22. и вот его кровь и взыскивается Реувен говорит, что смерть Йосефа, какой бы она ни была, лежит на их совести. Даже если формально их нельзя назвать убийцами, с моральной точки зрения они являются таковыми. И как убийц их судят на небесах: взыскивается кровь Йосефа, т.е. теперь братьям приходится нести ответственность за этот поступок как за убийство (см. 9:5).

23. переводчик Йосеф разговаривал с братьями через переводчика для того, чтобы скрыть свое знание иврита, на котором говорили братья.

24. и заплакал Йосеф расплакался, услышав, что они готовы признать свое преступление и понести наказание за него.

Шимона Следующий по возрасту после Реувена. Реувен, как старший, должен был вернуться домой, чтобы рассказать обо всем отцу. Была и еще одна причина, по которой Йосеф выбрал Шимона. Мидраш рассказывает, что именно

כה לְעֵינֵיהֶם: וַיְצַו יוֹסֵף וַיְמַלְאוּ אֶת־כְּלֵיהֶם בָּר
וְלְהָשִׁיב כַּסְפֵּיהֶם אִישׁ אֶל־שַׂקּוֹ וְלָתֵת לָהֶם
26 צֵדָה לַדָּרֶךְ וַיַּעַשׂ לָהֶם כֵּן: וַיִּשְׂאוּ אֶת־
27 שִׁבְרָם עַל־חֲמֹרֵיהֶם וַיֵּלְכוּ מִשָּׁם: וַיִּפְתַּח
הָאֶחָד אֶת־שַׂקּוֹ לָתֵת מִסְפּוֹא לַחֲמֹרוֹ
בַּמָּלוֹן וַיַּרְא אֶת־כַּסְפּוֹ וְהִנֵּה־הוּא בְּפִי
28 אַמְתַּחְתּוֹ: וַיֹּאמֶר אֶל־אֶחָיו הוּשַׁב כַּסְפִּי
וְגַם הִנֵּה בְאַמְתַּחְתִּי וַיֵּצֵא לִבָּם וַיֶּחֶרְדוּ אִישׁ
אֶל־אָחִיו לֵאמֹר מַה־זֹּאת עָשָׂה אֱלֹהִים
29 לָנוּ: וַיָּבֹאוּ אֶל־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם אַרְצָה כְּנָעַן
ל וַיַּגִּידוּ לוֹ אֵת כָּל־הַקֹּרֹת אֹתָם לֵאמֹר: דִּבֶּר
הָאִישׁ אֲדֹנֵי הָאָרֶץ אִתָּנוּ קָשׁוֹת וַיִּתֵּן אֹתָנוּ
31 כְּמְרַגְּלִים אֶת־הָאָרֶץ: וַנֹּאמֶר אֵלָיו כֵּנִים
32 אֲנָחְנוּ לֹא הָיִינוּ מְרַגְּלִים: שְׁנֵים־עָשָׂר אֲנַחְנוּ
אַחִים בְּנֵי אָבִינוּ הָאֶחָד אֵינֶנּוּ וְהַקָּטֹן הַיּוֹם
33 אֶת־אָבִינוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: וַיֹּאמֶר אֵלֵינוּ הָאִישׁ
אֲדֹנֵי הָאָרֶץ בְּזֹאת אֵדַע כִּי כֵנִים אַתֶּם
אֲחֵיכֶם הָאֶחָד הַנִּיחוּ אִתִּי וְאֶת־רַעֲבוֹן
34 בָּתֵּיכֶם קְחוּ וָלֵכוּ: וְהָבִיאוּ אֶת־אֲחִיכֶם
הַקָּטֹן אֵלַי וְאֵדְעָה כִּי לֹא מְרַגְּלִים אַתֶּם כִּי
כֵנִים אַתֶּם אֶת־אֲחִיכֶם אֶתֵּן לָכֶם וְאֶת־
לה הָאָרֶץ תִּסְחָרוּ: וַיְהִי הֵם מְרִיקִים שַׂקֵּיהֶם
וְהִנֵּה־אִישׁ צְרוֹר־כַּסְפּוֹ בְּשַׂקּוֹ וַיִּרְאוּ אֶת־
צְרֹרוֹת כַּסְפֵּיהֶם הֵמָּה וַאֲבִיהֶם וַיִּירָאוּ:
36 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יַעֲקֹב אֲבִיהֶם אֹתִי שִׁכַּלְתֶּם

СВЯЗАЛ ЕГО НА ГЛАЗАХ У НИХ. /25/ И ПРИКАЗАЛ ЙОСЕФ, ЧТОБЫ НАПОЛНИЛИ СОСУДЫ ИХ ХЛЕБОМ, И ЧТОБЫ ВОЗВРАТИЛИ ИХ СЕРЕБРО КАЖДОМУ В МЕШОК ЕГО И ВЫДАЛИ ИМ ПИЩУ НА ДОРОГУ. И СДЕЛАЛИ ИМ ТАК. /26/ И ВОЗЛОЖИЛИ ОНИ ХЛЕБ СВОЙ НА ОСЛОВ СВОИХ, И ПОШЛИ ОТТУДА. /27/ И ВСКРЫЛ ОДИН МЕШОК СВОЙ, ЧТОБЫ ДАТЬ КОРМУ ОСЛУ СВОЕМУ НА НОЧЛЕГ, И УВИДЕЛ СЕРЕБРО СВОЕ ВВЕРХУ СУМЫ ЕГО. /28/ И СКАЗАЛ ОН БРАТЬЯМ СВОИМ: "ВОЗВРАЩЕНО СЕРЕБРО МОЕ, И ВОТ ОНО В СУМЕ МОЕЙ!". И ОБМЕРЛО СЕРДЦЕ ИХ, И С ТРЕПЕТОМ ГОВОРИЛИ ДРУГ ДРУГУ: "ЧТО ЭТО ВСЕСИЛЬНЫЙ СДЕЛАЛ С НАМИ?". /29/ И ПРИШЛИ ОНИ К ЯКОВУ, ОТЦУ СВОЕМУ, В СТРАНУ КНААН, И СООБЩИЛИ ЕМУ ВСЕ СЛУЧИВШЕЕСЯ С НИМИ, ГОВОРЯ: /30/ "ЧЕЛОВЕК, ВЛАСТИТЕЛЬ ТОЙ СТРАНЫ, ГОВОРИЛ С НАМИ СУРОВО, И ПРИНЯЛ НАС ЗА СОГЛЯДАТАЕВ СТРАНЫ ТОЙ. /31/ И МЫ ЕМУ СКАЗАЛИ: МЫ ЧЕСТНЫЕ, МЫ СОГЛЯДАТАЯМИ НЕ БЫВАЛИ. /32/ НАС ДВЕНАДЦАТЬ БРАТЬЕВ, СЫНОВЕЙ ОТЦА НАШЕГО: ОДНОГО НЕ ДОСТАЕТ, А МЕНЬШИЙ ТЕПЕРЬ ПРИ ОТЦЕ НАШЕМ, В СТРАНЕ КНААН. /33/ И СКАЗАЛ НАМ ЧЕЛОВЕК, ВЛАСТИТЕЛЬ ТОЙ СТРАНЫ: ТАК Я УЗНАЮ, ЧТО ВЫ ЧЕСТНЫ: ОДНОГО БРАТА ОСТАВЬТЕ ПРИ МНЕ, А ВЫ БЕРИТЕ ДЛЯ УТОЛЕНИЯ ГОЛОДА СЕМЕЙСТВ ВАШИХ И ИДИТЕ. /34/ НО ПРИВЕДИТЕ МЕНЬШЕГО БРАТА ВАШЕГО КО МНЕ, ЧТОБЫ УЗНАЛ Я, ЧТО ВЫ НЕ СОГЛЯДАТАИ, ЧТО ЧЕСТНЫ ВЫ; БРАТА ВАШЕГО ОТДАМ ВАМ И КОЧУЙТЕ В СТРАНЕ ЭТОЙ". /35/ ЕЩЕ ОНИ ОПОРОЖНЯЮТ МЕШКИ СВОИ, И ВОТ У КАЖДОГО УЗЕЛ СВОЕГО СЕРЕБРА В МЕШКЕ ЕГО. И УВИДЕЛИ УЗЛЫ СЕРЕБРА СВОЕГО ОНИ И ОТЕЦ ИХ, И ИСПУГАЛИСЬ. /36/ И СКАЗАЛ ИМ

Шимон первым предложил расправиться с Йосефом.

27. на ночлег Удобное место для ночевки недалеко от дороги.

28. и с трепетом говорили Братья напуганы происходящим и думают, что теперь их обвинят в воровстве.

29–34. Братья пересказывают произошедшее отцу.

30. властитель той страны Букв. "господа (властители) той земли". На иврите форма множественного числа иногда означает высочайшую степень уважения.

33. для утоления голода семейств ваших Основным продуктом питания, который мог храниться длительное время, было зерно. Им торговали и его перевозили на большие расстояния.

34. и кочуйте в стране этой Более правильный перевод: "торгуйте". Йосеф обещает братьям полное доверие и разрешение свободно передвигаться и беспошлинно торговать по всей стране Египетской.

יוֹסֵף אֵינֶנּוּ וְשִׁמְעוֹן אֵינֶנּוּ וְאֶת־בִּנְיָמִן תִּקָּחוּ
עָלַי הָיוּ כֻלָּנָה: 37 וַיֹּאמֶר רְאוּבֵן אֶל־אָבִיו
לֵאמֹר אֶת־שְׁנֵי בָנַי תָּמִית אִם־לֹא אֲבִיאֶנּוּ
אֵלֶיךָ תְּנָה אֹתוֹ עַל־יָדִי וַאֲנִי אֲשִׁיבֶנּוּ אֵלֶיךָ:
38 וַיֹּאמֶר לֹא־יֵרֵד בְּנִי עִמָּכֶם כִּי־אָחִיו מֵת
וְהוּא לְבַדּוֹ נִשְׁאָר וּקְרָאָהוּ אָסוֹן בַּדֶּרֶךְ
אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־בָהּ וְהוֹרַדְתֶּם אֶת־שֵׂיבָתִי בְּיָגוֹן
שְׁאוֹלָה:

ЯАКОВ, ОТЕЦ ИХ: "ВЫ ЛИШИЛИ МЕНЯ ДЕТЕЙ! ЙОСЕФА НЕТ, И ШИМОНА НЕТ, И БИНЬЯМИНА ЗАБЕРЕТЕ – ВСЕ ЭТО НА МЕНЯ!". /37/ И СКАЗАЛ РЕУВЕН ОТЦУ СВОЕМУ ТАК: "ДВУХ ДЕТЕЙ МОИХ УМЕРТВИШЬ ТЫ, ЕСЛИ Я НЕ ДОСТАВЛЮ ЕГО К ТЕБЕ! ДАЙ ЕГО МНЕ НА РУКИ, И Я ВОЗВРАЩУ ЕГО ТЕБЕ!". /38/ НО ОН СКАЗАЛ: "НЕ СОЙДЕТ МОЙ СЫН С ВАМИ, ИБО БРАТ ЕГО УМЕР, И ОН ОДИН ОСТАЛСЯ. ЕСЛИ СЛУЧИТСЯ С НИМ НЕСЧАСТЬЕ В ПУТИ, ПО КОТОРОМУ ПОЙДЕТЕ, ТО СВЕДЕТЕ СЕДИНУ МОЮ СО СКОРБЬЮ В МОГИЛУ".

43 ГЛАВА 43 מג מג

א 2 וְהָרָעָב כָּבֵד בָּאָרֶץ: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כִּלּוּ לֶאֱכֹל
אֶת־הַשֶּׁבֶר אֲשֶׁר הֵבִיאוּ מִמִּצְרַיִם וַיֹּאמֶר
אֲלֵיהֶם אֲבִיהֶם שֻׁבוּ שִׁבְרוּ־לָנוּ מְעַט־אֹכֶל:
3 וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוּדָה לֵאמֹר הָעֵד הֵעִד בָּנוּ
הָאִישׁ לֵאמֹר לֹא־תִרְאוּ פָנַי בִּלְתִּי אֲחִיכֶם
4 אִתְּכֶם: אִם־יֶשְׁךָ מְשַׁלֵּחַ אֶת־אָחִינוּ אִתָּנוּ
ה נֵרְדָה וְנִשְׁבְּרָה לְךָ אֹכֶל: וְאִם־אֵינְךָ מְשַׁלֵּחַ
לֹא נֵרֵד כִּי־הָאִישׁ אָמַר אֵלֵינוּ לֹא־תִרְאוּ פָנַי
6 בִּלְתִּי אֲחִיכֶם אִתְּכֶם: וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל לָמָּה
הֲרֵעֹתֶם לִי לְהַגִּיד לָאִישׁ הֲעוֹד לָכֶם אָח:
7 וַיֹּאמְרוּ שָׁאוֹל שָׁאַל־הָאִישׁ לָנוּ וּלְמוֹלַדְתֵּנוּ
לֵאמֹר הַעוֹד אֲבִיכֶם חַי הֲיֵשׁ לָכֶם אָח וַנַּגֶּד־
לוֹ עַל־פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֲיָדוֹעַ נֵדַע כִּי
8 יֹאמַר הוֹרִידוּ אֶת־אֲחִיכֶם: וַיֹּאמֶר יְהוּדָה

ГЛАВА 43

/1/ А ГОЛОД ТЯГОТЕЛ НАД СТРАНОЮ. /2/ И БЫЛО, КОГДА ОНИ СЪЕЛИ УЖЕ ВЕСЬ ХЛЕБ, КОТОРЫЙ ПРИВЕЗЛИ ИЗ ЕГИПТА, СКАЗАЛ ИМ ОТЕЦ ИХ: "ПОЙДИТЕ ОПЯТЬ И КУПИТЕ НАМ НЕМНОГО СЪЕСТНОГО". /3/ И СКАЗАЛ ЕМУ ЙЕГУДА, ГОВОРЯ: "СТРОГО ВНУШИЛ НАМ ЧЕЛОВЕК ТОТ ТАК: НЕ ВИДАТЬ ВАМ ЛИЦА МОЕГО БЕЗ БРАТА ВАШЕГО ПРИ ВАС. /4/ ЕСЛИ ТЫ ПОСЫЛАЕШЬ БРАТА НАШЕГО С НАМИ, ТО СОЙДЕМ И КУПИМ ТЕБЕ СЪЕСТНОГО. /5/ ЕСЛИ ЖЕ ТЫ НЕ ПОСЫЛАЕШЬ, ТО НЕ СОЙДЕМ: ИБО ЧЕЛОВЕК ТОТ СКАЗАЛ НАМ: НЕ ВИДАТЬ ВАМ ЛИЦА МОЕГО БЕЗ БРАТА ВАШЕГО ПРИ ВАС". /6/ И СКАЗАЛ ИСРАЭЛЬ: "ЗАЧЕМ СДЕЛАЛИ ВЫ ЗЛО СО МНОЮ, СООБЩИВ ТОМУ ЧЕЛОВЕКУ, ЧТО У ВАС ЕЩЕ БРАТ?". /7/ И СКАЗАЛИ ОНИ: "РАССПРАШИВАЛ ЧЕЛОВЕК ТОТ О НАС И О РОДСТВЕ НАШЕМ, ГОВОРЯ: ЖИВ ЛИ ЕЩЕ ОТЕЦ ВАШ? ИМЕЕТЕ ЛИ БРАТА? И МЫ СООБЩИЛИ ЕМУ ПО ЭТИМ СЛОВАМ. МОГЛИ ЛИ МЫ ЗНАТЬ, ЧТО ОН СКАЖЕТ: ПРИВЕ-

35. и испугались Яаков и его сыновья. Они почувствовали, что египетский правитель заманивает их в ловушку для того, чтобы обвинить в воровстве.

36. все это на меня Яаков упрекает своих сыновей в том, что из-за их неосторожного поведения вся семья подвергается опасности.

37. двух детей моих умертвишь Здесь еще раз проявляется нетерпеливая натура Реувена.

Глава 43. Второе посещение Египта братьями Йосефа

1–14. Йеґуда уговаривает Яакова разрешить Биньямину отправиться в Египет вместе с братьями. Йеґуда занимает теперь место Реувена, так как тому отец мало доверяет.

2. съели уже весь хлеб Имеется в виду, что запасы подходили к концу. Но, конечно же, еще оставалось некоторое количество зерна для того, чтобы отец и домашние могли прокормиться до тех пор, пока братья, добравшись до Египта, вернутся обратно.

5. не сойдем Заявление Йеґуды и его решительный тон оказали желаемое воздействие на Яакова.

6. зачем сделали вы зло со мною? Это не вопрос, а упрек. Яаков упрекает сыновей за то, что они дали обещание, не подумав о том, согласится ли он на это.

ДИТЕ БРАТА ВАШЕГО?". /8/ И СКАЗАЛ ЙЕҒУДА ИСРАЭЛЮ, ОТЦУ СВОЕМУ: "ОТПУСТИ ОТРОКА СО МНОЮ, И МЫ ПОДНИМЕМСЯ, И ПОЙДЕМ, И БУДЕМ ЖИТЬ, И НЕ УМРЕМ, И МЫ, И ТЫ, И МАЛЮТКИ НАШИ. /9/ Я РУЧАЮСЬ ЗА НЕГО, ИЗ МОИХ РУК ВЗЫЩЕШЬ ТЫ ЕГО; ЕСЛИ Я НЕ ПРИВЕДУ ЕГО К ТЕБЕ И НЕ ПРЕДСТАВЛЮ ЕГО ПЕРЕД ТОБОЙ, ТО БУДУ ВИНОВЕН ПЕРЕД ТОБОЙ ВО ВСЕ ДНИ. /10/ ПРАВО, ЕСЛИ БЫ МЫ НЕ МЕДЛИЛИ, ТО ВОЗВРАТИЛИСЬ БЫ УЖЕ ДВА РАЗА". /11/ И СКАЗАЛ ИМ ОТЕЦ ИХ, ИСРАЭЛЬ: "ЕСЛИ УЖ ТАК, ТО ВОТ ЧТО СДЕЛАЙТЕ: ВОЗЬМИТЕ ПЛОДОВ ЭТОЙ СТРАНЫ В СОСУДЫ ВАШИ И СВЕЗИТЕ ТОМУ ЧЕЛОВЕКУ В ДАР: НЕМНОГО БАЛЬЗАМА, НЕМНОГО МЕДА, ПРЯНОСТЕЙ И ЛАДАНА, ФИСТАШЕК И МИНДАЛЯ. /12/ И СЕРЕБРО ДВОЙНОЕ ВОЗЬМИТЕ, ДАБЫ СЕРЕБРО, ВОЗВРАЩЕННОЕ В ВЕРХ СУМ ВАШИХ, ДОСТАВИЛИ ВЫ ОБРАТНО СВОЕЙ ЖЕ РУКОЙ; МОЖЕТ БЫТЬ, ЭТО ПО ОШИБКЕ. /13/ И БРАТА ВАШЕГО ВОЗЬМИТЕ, И ВСТАНЬТЕ, ПОЙДИТЕ ОПЯТЬ К ТОМУ ЧЕЛОВЕКУ. /14/ А БОГ ВСЕМОГУЩИЙ ДАСТ ВАМ МИЛОСТЬ В ГЛАЗАХ ЧЕЛОВЕКА ЭТОГО, ЧТОБЫ ОН ОТПУСТИЛ ВАМ ДРУГОГО БРАТА ВАШЕГО И БИНЬЯМИНА, А Я – КАК БЫЛ БЕЗ ДЕТЕЙ, ТАК И БУДУ". /15/ И ВЗЯ-

אֶל־יִשְׂרָאֵל אָבִיו שִׁלְחָה הַנַּעַר אִתִּי וְנָקוּמָה
וְנֵלֵכָה וְנִחְיֶה וְלֹא נָמוּת גַּם־אֲנַחְנוּ גַם־אַתָּה
9 גַּם־טַפֵּנוּ: אָנֹכִי אֶעֶרְבֶּנּוּ מִיָּדִי תְּבַקְשֶׁנּוּ אִם־
לֹא הֲבִיאֹתִיו אֵלֶיךָ וְהִצַּגְתִּיו לְפָנֶיךָ וְחָטָאתִי
י לְךָ כָּל־הַיָּמִים: כִּי לוּלֵא הִתְמַהְמָהְנוּ כִּי־
11 עַתָּה שַׁבְנוּ זֶה פַּעֲמָיִם: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
יִשְׂרָאֵל אֲבִיהֶם אִם־כֵּן| אֵפוֹא זֹאת עֲשׂוּ
קְחוּ מִזִּמְרַת הָאָרֶץ בִּכְלֵיכֶם וְהוֹרִידוּ לָאִישׁ
מִנְחָה מְעַט צֳרִי וּמְעַט דְּבַשׁ נְכֹאת וָלֹט
12 בָּטְנִים וּשְׁקֵדִים: וְכֶסֶף מִשְׁנֶה קְחוּ בְיֶדְכֶם
וְאֶת־הַכֶּסֶף הַמּוּשָׁב בְּפִי אַמְתְּחֹתֵיכֶם
13 תָּשִׁיבוּ בְיֶדְכֶם אוּלַי מִשְׁגֶּה הוּא: וְאֶת־
14 אֲחִיכֶם קָחוּ וְקוּמוּ שׁוּבוּ אֶל־הָאִישׁ: וְאֵל
שַׁדַּי יִתֵּן לָכֶם רַחֲמִים לִפְנֵי הָאִישׁ וְשִׁלַּח
לָכֶם אֶת־אֲחִיכֶם אַחֵר וְאֶת־בִּנְיָמִין וַאֲנִי
טו כַּאֲשֶׁר שָׁכֹלְתִּי שָׁכָלְתִּי: וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים
אֶת־הַמִּנְחָה הַזֹּאת וּמִשְׁנֶה־כֶּסֶף לָקְחוּ בְיָדָם

7. по этим словам Мы не подозревали, что он что-то замышляет, и отвечали честно и бесхитростно, и говорили только о том, о чем он спрашивал.

9. я ручаюсь за него Я обязуюсь привести его обратно. Эти слова ЙеҒуды производят на Яакова большее впечатление, чем слова Реувена, сказанные необдуманно и изобличающие поспешность во всех делах.

то буду виновен перед тобой Казалось бы, ЙеҒуда ничем конкретно не подкрепляет свое обещание. Однако его залог гораздо ценнее, чем любое имущество или деньги.

10. если бы мы не медлили И не теряли бы времени на обсуждения.

11. если уж так, то вот что сделайте Яаков смиряется с неизбежностью. Теперь он дает своим сыновьям советы, что сделать для того, чтобы их путешествие было успешным и чтобы правитель Египта не сумел найти повод для обвинения.

немного меда Сотовый мед, который редко встречается в Египте.

фисташек и миндаля Фисташки могли сохраниться от урожая прошлых лет.

12. серебро двойное... дабы серебро Кроме денег для закупки продуктов братья должны были взять серебро, которое им положили в мешки, чтобы возвратить его.

14. Бог Всемогущий Только Бог АвраҒама может теперь помочь ему, Яакову, охваченному беспокойством за жизнь двух своих сыновей, Шимона и Биньямина.

милость Яаков не надеется на свои заслуги, а только просит у Всевышнего милости, которую Он проявляет к слабым и беззащитным.

а я – как был без детей, так и буду С одной стороны, Яаков просит Всевышнего проявить милость, с другой – говорит о том, что даже если Всевышний не ответит на его молитву, он безропотно примет любое Его решение (см. Эс-

וְאֶת־בִּנְיָמִן וַיָּקֻמוּ וַיֵּרְדוּ מִצְרַיִם וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי
16 יוֹסֵף: וַיַּרְא יוֹסֵף אִתָּם אֶת־בִּנְיָמִין וַיֹּאמֶר
לַאֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ הָבֵא אֶת־הָאֲנָשִׁים הַבָּיְתָה
וּטְבֹחַ טֶבַח וְהָכֵן כִּי אִתִּי יֹאכְלוּ הָאֲנָשִׁים
17 בַּצָּהֳרָיִם: וַיַּעַשׂ הָאִישׁ כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף
וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת־הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף:
18 וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים כִּי הוּבְאוּ בֵּית יוֹסֵף וַיֹּאמְרוּ
עַל־דְּבַר הַכֶּסֶף הַשָּׁב בְּאַמְתְּחֹתֵינוּ בַּתְּחִלָּה
אֲנַחְנוּ מוּבָאִים לְהִתְגֹּלֵל עָלֵינוּ וּלְהִתְנַפֵּל
עָלֵינוּ וְלָקַחַת אֹתָנוּ לַעֲבָדִים וְאֶת־חֲמֹרֵינוּ:
19 וַיִּגְּשׁוּ אֶל־הָאִישׁ אֲשֶׁר עַל־בֵּית יוֹסֵף וַיְדַבְּרוּ
כ אֵלָיו פֶּתַח הַבָּיִת: וַיֹּאמְרוּ בִּי אֲדֹנִי יָרֹד
21 יָרַדְנוּ בַּתְּחִלָּה לִשְׁבָּר־אֹכֶל: וַיְהִי כִּי־בָאנוּ
אֶל־הַמָּלוֹן וַנִּפְתְּחָה אֶת־אַמְתְּחֹתֵינוּ וְהִנֵּה
כֶסֶף־אִישׁ בְּפִי אַמְתַּחְתּוֹ כַּסְפֵּנוּ בְּמִשְׁקְלוֹ
22 וַנָּשֶׁב אֹתוֹ בְיָדֵנוּ: וְכֶסֶף אַחֵר הוֹרַדְנוּ בְיָדֵנוּ
לִשְׁבָּר־אֹכֶל לֹא יָדַעְנוּ מִי־שָׂם כַּסְפֵּנוּ
23 בְּאַמְתְּחֹתֵינוּ: וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם לָכֶם אַל־
תִּירָאוּ אֱלֹהֵיכֶם וֵאלֹהֵי אֲבִיכֶם נָתַן לָכֶם
מַטְמוֹן בְּאַמְתְּחֹתֵיכֶם כַּסְפֶּכֶם בָּא אֵלָי
24 וַיּוֹצֵא אֲלֵהֶם אֶת־שִׁמְעוֹן: וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת־

ЛИ ЭТИ ЛЮДИ ТОТ ДАР, И СЕРЕБРА ВДВОЕ ВЗЯЛИ, И БИНЬЯМИНА, И ПОДНЯЛИСЬ, И СОШЛИ В ЕГИПЕТ, И ПРЕДСТАЛИ ПЕРЕД ЙОСЕФОМ. /16/ ЙОСЕФ, УВИДЕВ ПРИ НИХ БИНЬЯМИНА, СКАЗАЛ ТОМУ, ЧТО НАД ДОМОМ ЕГО: "ВВЕДИ ЛЮДЕЙ ЭТИХ В ДОМ И ИЗГОТОВЬ ЧЕГО-НИБУДЬ МЯСНОГО, ПОТОМУ ЧТО СО МНОЮ БУДУТ ЕСТЬ ЭТИ ЛЮДИ В ПОЛДЕНЬ". /17/ И СДЕЛАЛ ЧЕЛОВЕК, КАК СКАЗАЛ ЙОСЕФ, И ВВЕЛ ЧЕЛОВЕК ЭТИХ ЛЮДЕЙ В ДОМ ЙОСЕФА. /18/ И УСТРАШИЛИСЬ ЛЮДИ ЭТИ, ЧТО ВВЕДЕНЫ БЫЛИ В ДОМ ЙОСЕФА, И СКАЗАЛИ: "ПО ПОВОДУ СЕРЕБРА, ПЕРЕШЕДШЕГО ПРЕЖДЕ В СУМЫ НАШИ, ВВЕДЕНЫ МЫ, ЧТОБЫ ПРИДРАТЬСЯ К НАМ, И НАПАСТЬ НА НАС, И ВЗЯТЬ НАС В РАБЫ, ТАКЖЕ И ОСЛОВ НАШИХ". /19/ И ПОДОШЛИ ОНИ К ЧЕЛОВЕКУ, ЧТО НАД ДОМОМ ЙОСЕФА, И ГОВОРИЛИ ЕМУ У ВХОДА ДОМА, /20/ И СКАЗАЛИ: "ВНИМАНИЯ ПРОШУ, ГОСПОДИН МОЙ! ПРИХОДИЛИ МЫ ПРЕЖДЕ ПОКУПАТЬ СЪЕСТНОГО. /21/ И СЛУЧИЛОСЬ, ЧТО КОГДА МЫ ПРИШЛИ НА НОЧЛЕГ И ВСКРЫЛИ СУМЫ НАШИ, – И ВОТ СЕРЕБРО КАЖДОГО ВВЕРХУ СУМЫ ЕГО, СЕРЕБРО НАШЕ ПО ВЕСУ ЕГО; И ВОЗВРАТИЛИ МЫ ЕГО СВОЕЙ ЖЕ РУКОЙ. /22/ А ДРУГОЕ СЕРЕБРО СВЕЗЛИ МЫ, ЧТОБЫ КУПИТЬ СЪЕСТНОГО. НЕ ЗНАЕМ, КТО ВЛОЖИЛ СЕРЕБРО НАШЕ В СУМЫ НАШИ". /23/ НО ОН СКАЗАЛ: "МИР ВАМ! НЕ БОЙТЕСЬ! ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ И ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТЦА ВАШЕГО ВЛОЖИЛ КЛАД В СУМЫ ВАШИ; СЕРЕБРО ВАШЕ ДО МЕНЯ ДОШЛО". И ВЫВЕЛ

тер, 4:16: "...и если суждено мне погибнуть – погибну").

15–34. Братья во дворце Йосефа

15. перед Йосефом К Йосефу, как к правителю, приходило множество людей для того, чтобы купить зерно.

16. тому, что над домом его Управляющему.

введи людей этих в дом Йосеф дает распоряжение ввести братьев в свои покои, а не принимает их как прочих просителей в специально предназначенном для этого помещении.

со мною будут есть эти люди в полдень В древнем мире считалось знаком высочайшего уважения, если человек получал блюдо, посланное со стола правителя. Лишь немногие избранные удостаивались чести быть приглашенными на трапезу.

18. серебра, перешедшего прежде в сумы наши Братья торопятся рассказать о найденном серебре и возвратить его, т.к. боятся, что их обвинят в воровстве, не дослушав.

21. и возвратили мы его Братья понимают, что находятся в полной зависимости от правителя, который сейчас может сказать все, что захочет. Он может заявить, что серебро было украдено и возвращено только потому, что им потребовалось вновь посетить Египет.

22. не знаем, кто вложил серебро Братья могут только надеяться, что им поверят, и стараются говорить как можно искреннее.

23. серебро ваше до меня дошло

הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף וַיִּתֶּן־מַיִם וַיִּרְחֲצוּ
כה רַגְלֵיהֶם וַיִּתֵּן מִסְפּוֹא לַחֲמֹרֵיהֶם: וַיָּכִינוּ
אֶת־הַמִּנְחָה עַד־בּוֹא יוֹסֵף בַּצָּהֳרָיִם כִּי
26 שָׁמְעוּ כִּי־שָׁם יֹאכְלוּ לָחֶם: וַיָּבֹא יוֹסֵף
הַבַּיְתָה וַיָּבִיאוּ לוֹ אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר־בְּיָדָם
27 הַבַּיְתָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ־לוֹ אָרְצָה: וַיִּשְׁאַל לָהֶם
לְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם אֲבִיכֶם הַזָּקֵן אֲשֶׁר
28 אֲמַרְתֶּם הַעוֹדֶנּוּ חָי: וַיֹּאמְרוּ שָׁלוֹם לְעַבְדְּךָ
לְאָבִינוּ עוֹדֶנּוּ חָי וַיִּקְּדוּ וישתחו וַיִּשְׁתַּחֲווּ:
29 וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־בִּנְיָמִין אָחִיו בֶּן־אִמּוֹ
וַיֹּאמֶר הֲזֶה אֲחִיכֶם הַקָּטֹן אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם
ל אֵלַי וַיֹּאמַר אֱלֹהִים יָחְנְךָ בְּנִי: וַיְמַהֵר יוֹסֵף
כִּי־נִכְמְרוּ רַחֲמָיו אֶל־אָחִיו וַיְבַקֵּשׁ לִבְכּוֹת
31 וַיָּבֹא הַחַדְרָה וַיֵּבְךְּ שָׁמָּה: וַיִּרְחַץ פָּנָיו וַיֵּצֵא
32 וַיִּתְאַפַּק וַיֹּאמֶר שִׂימוּ לָחֶם: וַיָּשִׂימוּ לוֹ לְבַדּוֹ
וְלָהֶם לְבַדָּם וְלַמִּצְרִים הָאֹכְלִים אִתּוֹ לְבַדָּם
כִּי לֹא יוּכְלוּן הַמִּצְרִים לֶאֱכֹל אֶת־הָעִבְרִים
33 לֶחֶם כִּי־תוֹעֵבָה הוּא לְמִצְרָיִם: וַיֵּשְׁבוּ לְפָנָיו
הַבְּכֹר כִּבְכֹרָתוֹ וְהַצָּעִיר כִּצְעָרָתוֹ וַיִּתְמְהוּ
34 הָאֲנָשִׁים אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ: וַיִּשָּׂא מַשְׂאֹת

ОН К НИМ ШИМОНА. /24/ И ВВЕЛ ЧЕЛОВЕК ЭТИХ ЛЮДЕЙ В ДОМ ЙОСЕФА, И ДАЛ ВОДЫ, И ОНИ ОМЫЛИ НОГИ СВОИ, А ОН ДАЛ КОРМ ИХ ОСЛАМ. /25/ И РАЗЛОЖИЛИ ОНИ ДАР ДО ПРИХОДА ЙОСЕФА К ПОЛУДНЮ, ИБО СЛЫШАЛИ, ЧТО ТАМ БУДУТ ЕСТЬ ХЛЕБ. /26/ И ПРИШЕЛ ЙОСЕФ ДОМОЙ, И ПРИНЕСЛИ ОНИ ЕМУ ДАР, КОТОРЫЙ В РУКАХ ИХ, В ДОМ, И ПОКЛОНИЛИСЬ ЕМУ ДО ЗЕМЛИ. /27/ И СПРОСИЛ ОН ИХ О ЗДОРОВЬЕ, И СКАЗАЛ: "ЗДОРОВ ЛИ ОТЕЦ ВАШ, СТАРЕЦ, О КОТОРОМ ВЫ ГОВОРИЛИ? ЖИВ ЛИ ОН ЕЩЕ?". /28/ И СКАЗАЛИ ОНИ: "МИР РАБУ ТВОЕМУ, ОТЦУ НАШЕМУ, ОН ЖИВ ЕЩЕ!". И ОНИ С ПОЧТЕНИЕМ ПОКЛОНИЛИСЬ. /29/ И ВЗГЛЯНУЛ ОН, И УВИДЕЛ БИНЬЯМИНА, БРАТА СВОЕГО, СЫНА МАТЕРИ СВОЕЙ, И СКАЗАЛ: "ЭТО ЛИ МЛАДШИЙ БРАТ ВАШ, О КОТОРОМ ВЫ СКАЗАЛИ МНЕ?". И СКАЗАЛ: "ДА ПОМИЛУЕТ ВСЕСИЛЬНЫЙ ТЕБЯ, СЫН МОЙ!". /30/ И ПОТОРОПИЛСЯ ЙОСЕФ, ИБО ВОСПЫЛАЛА ЛЮБОВЬ ЕГО К БРАТУ ЕГО, И ОН ХОТЕЛ ПЛАКАТЬ, И ВОШЕЛ В КОМНАТУ, И ПЛАКАЛ ТАМ. /31/ И УМЫЛ ЛИЦО СВОЕ, И ВЫШЕЛ, И СДЕРЖАЛСЯ, И СКАЗАЛ: "ПОДАВАЙТЕ КУШАНЬЕ!". /32/ И ПОДАЛИ ЕМУ ОСОБО И ИМ ОСОБО, А ЕГИПТЯНАМ, ЕВШИМ С НИМ, – ОСОБО, ИБО НЕ МОГУТ ЕГИПТЯНЕ ЕСТЬ С ЕВРЕЯМИ, ПОТОМУ ЧТО ЭТО МЕРЗОСТЬ ДЛЯ ЕГИПТЯН. /33/ И СЕЛИ ОНИ ПЕРЕД НИМ: СТАРШИЙ ПО СТАРШИНСТВУ ЕГО, А МЛАДШИЙ ПО МОЛОДОСТИ ЕГО; И ДИВИЛИСЬ ЭТИ ЛЮ-

Вне всякого сомнения, управляющий получил от Йосефа указание говорить с братьями дружелюбно и с первого же момента развеять все их опасения.

25. до прихода Йосефа Йосеф делает вид, что эта трапеза не имеет для него большого значения: он не торопится и приходит в обычное, строго установленное время.

27. о котором вы говорили Йосеф продолжает свою игру и использует каждый удобный момент, чтобы создать впечатление, что он незнаком с семьей Яакова.

29. сына матери своей Между Йосефом и Биньямином существует особая связь, которая возникает между братьями, рано утратившими мать.

30. и поторопился Йосеф Этот эпизод показывает, как непросто было Йосефу играть роль постороннего человека.

ибо воспылала любовь его Йосефа переполняет чувство любви к Биньямину.

31. подавайте кушанье! Букв. "хлеб".

32. ему особо Йосеф не ел вместе с египтянами, т.к. соблюдал *кашрут* (предписания еврейской религии относительно пригодности той или иной пищи к употреблению). А есть вместе с братьями он не захотел, чтобы не вызвать подозрений, поскольку у египтян не было принято есть вместе с посторонними, особенно если те употребляют в пищу мясо домашних животных. Хотя гиксосы, правители Египта, сами были завоевателями – пришельцами, они очень быстро усвоили законы и обычаи Египта.

ДИ ДРУГ ПЕРЕД ДРУГОМ. /34/ И ПОДНОСИЛИ ИМ ОТ НЕГО, И БЫЛА ДОЛЯ БИНЬЯМИНА В ПЯТЬ РАЗ БОЛЬШЕ ДОЛИ КАЖДОГО ИЗ НИХ; И ОНИ ПИЛИ И ПИРОВАЛИ С НИМ.

מֵאֵת פָּנָיו אֲלֵהֶם וַתֵּרַב מַשְׂאַת בִּנְיָמִן מִמַּשְׂאֵת כֻּלָּם חָמֵשׁ יָדוֹת וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׁכְּרוּ עִמּוֹ׃

44 ГЛАВА 44

/1/ И ПРИКАЗАЛ ОН ТОМУ, КОТОРЫЙ НАД ДОМОМ ЕГО, ГОВОРЯ: "НАПОЛНИ СУМЫ ЛЮДЕЙ ЭТИХ СЪЕСТНЫМ, СКОЛЬКО МОГУТ НЕСТИ, И ПОЛОЖИ СЕРЕБРО КАЖДОГО В ВЕРХ СУМЫ ЕГО. /2/ А КУБОК МОЙ, КУБОК СЕРЕБРЯНЫЙ, ПОЛОЖИ В ВЕРХ СУМЫ МЛАДШЕГО И СЕРЕБРО ЗА ПОКУПКУ ЕГО". И СДЕЛАЛ ТОТ ПО СЛОВУ ЙОСЕФА, КОТОРОЕ ОН ГОВОРИЛ. /3/ ПОУТРУ, КАК РАССВЕЛО, ЛЮДИ ЭТИ БЫЛИ ОТПРАВЛЕНЫ, ОНИ С ОСЛАМИ СВОИМИ. /4/ ЕДВА ВЫШЛИ ОНИ ИЗ ГОРОДА, НЕ УДАЛИЛИСЬ, КАК ЙОСЕФ СКАЗАЛ ТОМУ, КОТОРЫЙ НАД ДОМОМ ЕГО: "ВСТАНЬ, ДОГОНИ ЛЮДЕЙ ЭТИХ И, КОГДА НАСТИГНЕШЬ ИХ, СКАЖИ ИМ: ЗАЧЕМ ВОЗДАЛИ ВЫ МНЕ ЗЛОМ ЗА ДОБРО? /5/ ВЕДЬ ЭТО ТОТ, ИЗ КОТОРОГО ПЬЕТ ГОСПОДИН МОЙ, ОН ЖЕ И ГАДАЕТ ПОСТОЯННО НА НЕМ. ВЫ ДУРНО ПОСТУ-

מד

א וַיְצַו אֶת־אֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ לֵאמֹר מַלֵּא אֶת־
אַמְתְּחֹת הָאֲנָשִׁים אֹכֶל כַּאֲשֶׁר יוּכְלוּן שְׂאֵת
2 וְשִׂים כֶּסֶף־אִישׁ בְּפִי אַמְתַּחְתּוֹ: וְאֶת־גְּבִיעִי
גְּבִיעַ הַכֶּסֶף תָּשִׂים בְּפִי אַמְתַּחַת הַקָּטֹן
וְאֶת כֶּסֶף שִׁבְרוֹ וַיַּעַשׂ כִּדְבַר יוֹסֵף אֲשֶׁר
3 דִּבֵּר: הַבֹּקֶר אוֹר וְהָאֲנָשִׁים שֻׁלְּחוּ הֵמָּה
4 וַחֲמֹרֵיהֶם: הֵם יָצְאוּ אֶת־הָעִיר לֹא הִרְחִיקוּ
וְיוֹסֵף אָמַר לַאֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ קוּם רְדֹף
אַחֲרֵי הָאֲנָשִׁים וְהִשַּׂגְתָּם וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
ה לָמָּה שִׁלַּמְתֶּם רָעָה תַּחַת טוֹבָה: הֲלוֹא זֶה
אֲשֶׁר יִשְׁתֶּה אֲדֹנִי בּוֹ וְהוּא נַחֵשׁ יְנַחֵשׁ בּוֹ

33. и дивились эти люди Братья удивлялись тому, откуда этот египтянин знает их возраст. Не произнося ни слова, они с удивлением переглядывались.

34. они пили и пировали с ним Йосеф хочет отвлечь внимание братьев, чтобы те не заметили, как его кубок убрали со стола и положили в мешок Биньямина. Кубок, найденный позже в мешке Биньямина, должен был стоять на столе для того, чтобы обвинение в краже выглядело реальным. Дополнительная пища, которая была принесена Биньямину, была знаком особого расположения.

Глава 44.

Эта глава рассказывает о том испытании, перед которым Йосеф поставил братьев. Йосеф проверяет искренность братских чувств тех людей, которые когда-то продали его в рабство.

1–17. Кубок для гадания.

1. сколько могут нести Йосеф приказывает навьючить ослов гораздо большим количеством зерна, чем то, за которое братья заплатили. Он поступает так преднамеренно, чтобы впоследствии подчеркнуть, что он делал братьям только добро, а те отплатили злом, украв дорогую для него вещь.

серебро каждого Это было сделано для того, чтобы братья ни в коем случае не могли заподозрить Биньямина в том, что он действительно украл кубок. Когда они вновь нашли в своих мешках деньги, которые никто из них не брал, им не оставалось ничего другого, как только считать, что кубок был подложен Биньямину так же, как были подложены деньги каждому из них (Абарбанель).

2. кубок серебряный Гадание при помощи кубка было широко распространено в Египте. Куски золота или серебра бросали в воду или другую жидкость, налитую в большой кубок. Движение куска металла и движение жидкости должны были служить указанием на то, что произойдет в будущем.

4. воздали вы мне злом за добро Йосеф, разыгрывая свою роль, как бы предполагает, что об украденном кубке известно всем братьям.

5. и гадает постоянно на нем Преступление, по словам посланца, усугуб-

ПИЛИ, ДЕЛАЯ ЭТО!". /6/ И ОН НАСТИГ ИХ, И ГОВОРИЛ ИМ ЭТИ СЛОВА. /7/ ОНИ ЖЕ СКАЗАЛИ ЕМУ: "ЗАЧЕМ ГОСПОДИНУ МОЕМУ ГОВОРИТЬ ТАКИЕ СЛОВА? НЕ ПРИСТАЛО РАБАМ ТВОИМ ДЕЛАТЬ ПОДОБНОЕ ДЕЛО. /8/ ВЕДЬ СЕРЕБРО, КОТОРОЕ МЫ НАШЛИ ВВЕРХУ СУМ НАШИХ, ВОЗВРАТИЛИ МЫ ТЕБЕ ИЗ СТРАНЫ КНААН, КАК ЖЕ БУДЕМ КРАСТЬ ИЗ ДОМА ГОСПОДИНА ТВОЕГО СЕРЕБРО ИЛИ ЗОЛОТО? /9/ У КОГО ИЗ РАБОВ ТВОИХ ЭТО НАЙДЕТСЯ, ТОТ ДА УМРЕТ, А ТАКЖЕ МЫ БУДЕМ РАБАМИ ГОСПОДИНУ НАШЕМУ". /10/ И СКАЗАЛ ОН: "ТЕПЕРЬ И ПО ВАШИМ СЛОВАМ БУДЕТ СПРАВЕДЛИВО, ЧТОБЫ ТОТ, У КОГО ЭТО НАЙДЕТСЯ, ОСТАЛСЯ У МЕНЯ РАБОМ, А ВЫ БУДЕТЕ ЧИСТЫ". /11/ И ОНИ ПОСПЕШНО СПУСТИЛИ КАЖДЫЙ СВОЮ СУМУ НАЗЕМЬ, И ОТКРЫЛИ КАЖДЫЙ СУМУ СВОЮ. /12/ И ОН ОБЫСКАЛ: СО СТАРШЕГО НАЧАЛ, А МЛАДШИМ КОНЧИЛ; И НАШЕЛСЯ КУБОК В СУМЕ БИНЬЯМИНА. /13/ И РАЗОРВАЛИ ОНИ ОДЕЖДУ СВОЮ, И НАВЬЮЧИЛ КАЖДЫЙ ОСЛА СВОЕГО, И ВОЗВРАТИЛИСЬ В ГОРОД. /14/ И ВОШЕЛ ЙЕҒУДА С БРАТЬЯМИ СВОИМИ В ДОМ ЙОСЕФА, КОТОРЫЙ БЫЛ ЕЩЕ ТАМ, И ПАЛИ ПЕРЕД НИМ НА ЗЕМЛЮ. /15/ И СКАЗАЛ ИМ ЙОСЕФ: "ЧТО ЭТО ЗА ДЕЛО, КОТОРОЕ СДЕЛАЛИ ВЫ? РАЗВЕ НЕ ЗНАЕТЕ, ЧТО НЕПРЕМЕННО УГАДАЕТ ТАКОЙ ЧЕЛОВЕК, КАК Я?". /16/ И СКАЗАЛ ЙЕҒУДА: "ЧТО НАМ СКАЗАТЬ ГОСПОДИНУ МОЕМУ? ЧТО ГОВОРИТЬ НАМ И ЧЕМ ОПРАВДЫВАТЬСЯ? ВСЕ-

6 הָרֵעֹתֶם אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם: וַיַּשֵּׂג וַיְדַבֵּר
7 אֲלֵהֶם אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו
לָמָּה יְדַבֵּר אֲדֹנִי כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָלִילָה
8 לַעֲבָדֶיךָ מֵעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הַזֶּה: הֵן כֶּסֶף אֲשֶׁר
מָצָאנוּ בְּפִי אַמְתְּחֹתֵינוּ הֱשִׁיבֹנוּ אֵלֶיךָ
מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְאֵיךְ נִגְנֹב מִבֵּית אֲדֹנֶיךָ כֶּסֶף
9 אוֹ זָהָב: אֲשֶׁר יִמָּצֵא אִתּוֹ מֵעֲבָדֶיךָ וָמֵת
י וְגַם־אֲנַחְנוּ נִהְיֶה לַאדֹנִי לַעֲבָדִים: וַיֹּאמֶר
גַּם־עַתָּה כִּדְבָרֵיכֶם כֵּן־הוּא אֲשֶׁר יִמָּצֵא
אִתּוֹ יִהְיֶה־לִּי עָבֶד וְאַתֶּם תִּהְיוּ נְקִיִּם:
11 וַיְמַהֲרוּ וַיּוֹרִדוּ אִישׁ אֶת־אַמְתַּחְתּוֹ אַרְצָה
12 וַיִּפְתְּחוּ אִישׁ אַמְתַּחְתּוֹ: וַיְחַפֵּשׂ בַּגָּדוֹל הַחֵל
וּבַקָּטֹן כִּלָּה וַיִּמָּצֵא הַגָּבִיעַ בְּאַמְתַּחַת בִּנְיָמִן:
13 וַיִּקְרְעוּ שִׂמְלֹתָם וַיַּעֲמֹס אִישׁ עַל־חֲמֹרוֹ
14 וַיָּשֻׁבוּ הָעִירָה: וַיָּבֹא יְהוּדָה וְאֶחָיו בֵּיתָה
יוֹסֵף וְהוּא עוֹדֶנּוּ שָׁם וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו אָרְצָה:
טו וַיֹּאמֶר לָהֶם יוֹסֵף מֶה־הַמַּעֲשֶׂה הַזֶּה אֲשֶׁר
עֲשִׂיתֶם הֲלוֹא יְדַעְתֶּם כִּי־נַחֵשׁ יְנַחֵשׁ אִישׁ
16 אֲשֶׁר כָּמֹנִי: וַיֹּאמֶר יְהוּדָה מַה־נֹּאמַר לַאדֹנִי
מַה־נְּדַבֵּר וּמַה־נִּצְטַדָּק הָאֱלֹהִים מָצָא אֶת־

ляется еще и тем, что это не просто кубок, который иногда употребляется как сосуд для питья во время трапезы, а иногда – как чаша для гадания. Этот кубок предназначен исключительно для гадания, ибо обладает особыми свойствами.

8. как же будем красть из дома господина твоего Братьям не остается ничего другого, как привести тот же аргумент, к которому они уже прибегали, возвращая деньги, положенные им в мешки во время первого их прихода в Египет.

9. да умрет Братья уверены в своей собственной невиновности.

10. Посланец Йосефа не хочет распространять обвинение на всех братьев. Он требует наказания, полагающегося по законам Египта, только для того, у кого был найден кубок: человек этот должен быть продан в рабство.

11. поспешно спустили Мы видим еще раз, что братья ни на мгновение не сомневаются в своей праведности.

12. со старшего начал Для того, чтобы никто не заподозрил, что им заранее известно, у кого искать кубок.

13. разорвали они одежду свою Как при получении известия о смерти близкого родственника: ведь братья объявили о том, что за это преступление полагается смертная казнь.

14. и вошел ЙеҒуда ЙеҒуда давно взял на себя роль старшего брата. Но в этот момент ответственность лежит на нем еще и потому, что он поручился за Биньямина перед отцом.

пали перед ним Как знак отчаяния и полной зависимости от египетского правителя.

СИЛЬНЫЙ НАШЕЛ ВИНУ ЗА РАБАМИ ТВОИМИ. ВОТ, МЫ РАБЫ ГОСПОДИНУ НАШЕМУ: И МЫ, И ТОТ, У КОТОРОГО НАЙДЕН КУБОК". /17/ НО ТОТ СКАЗАЛ: "НЕ ПРИСТАЛО МНЕ ПОСТУПАТЬ ТАК. ЧЕЛОВЕК, У КОТОРОГО НАЙДЕН КУБОК, ОН БУДЕТ МНЕ РАБОМ, А ВЫ ИДИТЕ С МИРОМ К ОТЦУ ВАШЕМУ".

עֲוֹן עֲבָדֶיךָ הִנֵּנוּ עֲבָדִים לַאדֹנִי גַּם־אֲנַחְנוּ
גַּם אֲשֶׁר־נִמְצָא הַגָּבִיעַ בְּיָדוֹ: וַיֹּאמֶר חָלִילָה 17
לִּי מֵעֲשׂוֹת זֹאת הָאִישׁ אֲשֶׁר נִמְצָא הַגָּבִיעַ
בְּיָדוֹ הוּא יִהְיֶה־לִּי עָבֶד וְאַתֶּם עֲלוּ לְשָׁלוֹם
אֶל־אֲבִיכֶם: פ

15. непременно угадает И без кубка может найти вора.

16. чем оправдываться? Йеѓуда уже больше не говорит о том, что они сами вернули деньги, понимая, что египетский правитель ищет не истины, а только предлога, чтобы обвинить братьев.

Всесильный нашел вину Эти слова не являются признанием того, что кто-то из них украл кубок. Йеѓуда говорит о неслучайности всего происходящего, о том, что Всевышнему известно все, и Он управляет миром по принципу мера за меру, и поэтому человек, совершивший преступление, рано или поздно получит за него наказание. Йеѓуда признает, что они совершили преступление по отношению к Йосефу и своему отцу, и теперь Всевышний наказывает их за это, хотя предлогом для наказания служит преступление, которого они не совершали.

МЕЛАХИМ I III, 15 מלכים א ג טו

/15/ И ПРОСНУЛСЯ ШЛОМО, И ВОТ – ЭТО СОН. И ПРИШЕЛ В ИЕРУСАЛИМ, И СТАЛ ПЕРЕД КОВЧЕГОМ ЗАВЕТА ГОСПОДА, И ПРИНЕС ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ПРИНЕС ЖЕРТВЫ МИРНЫЕ, И УСТРОИЛ ПИР ДЛЯ ВСЕХ СЛУГ СВОИХ.

/16/ ТОГДА ПРИШЛИ ДВЕ ЖЕНЩИНЫ БЛУДНИЦЫ К ЦАРЮ И СТАЛИ ПЕРЕД НИМ.

טו וַיִּקַץ שְׁלֹמֹה וְהִנֵּה חֲלוֹם וַיָּבֹא יְרוּשָׁלַ͏ִם
וַיַּעֲמֹד | לִפְנֵי | אֲרוֹן בְּרִית־אֲדֹנָי וַיַּעַל עֹלוֹת
וַיַּעַשׂ שְׁלָמִים וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה לְכָל־עֲבָדָיו: פ
16 אָז תָּבֹאנָה שְׁתַּיִם נָשִׁים זֹנוֹת אֶל־הַמֶּלֶךְ
17 וַתַּעֲמֹדְנָה לְפָנָיו: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאַחַת בִּי

Ѓафтара главы Микец

Мелахим I, 3:15–4:1

Общей темой недельной главы и ѓафтары являются сновидения царей, имеющие большое значение для всей последующей истории. В недельной главе Йосеф прежде, чем раскрыть тайный смысл снов египетского монарха, заявляет, что сила понимания сновидений принадлежит Всевышнему, который является источником всякой мудрости. В Ѓафтаре царь показывает всем сынам Израиля, что истинная мудрость исходит лишь от Всевышнего. Царь Шломо просит у Всевышнего только сердце, которое умеет понимать, что даст ему возможность служить народу Всевышнего и нести на своих плечах ответственность. Всевышний отвечает на его просьбу и дает ему мудрость. Следующий эпизод показывает, как мудрость молодого царя проявляется на глазах у всех.

16–28. Шломо – мудрый судья

16. две женщины Даже люди, принадлежащие к низшим сословиям, имеют доступ к царю и возможность просить вынести судебное решение.

блудницы Ральбаг говорит о том, что у использованного здесь ивритского

אֲדֹנָי אֲנִי וְהָאִשָּׁה הַזֹּאת יֹשְׁבֹת בְּבַיִת אֶחָד
וָאֵלֵד עִמָּהּ בַּבָּיִת: וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי 18
לִלְדָתִי וַתֵּלֶד גַּם־הָאִשָּׁה הַזֹּאת וַאֲנַחְנוּ יַחְדָּו
אֵין־זָר אִתָּנוּ בַּבַּיִת זוּלָתִי שְׁתֵּים־אֲנַחְנוּ
בַּבָּיִת: וַיָּמָת בֶּן־הָאִשָּׁה הַזֹּאת לָיְלָה אֲשֶׁר 19
כ שָׁכְבָה עָלָיו: וַתָּקָם בְּתוֹךְ הַלַּיְלָה וַתִּקַּח
אֶת־בְּנִי מֵאֶצְלִי וַאֲמָתְךָ יְשֵׁנָה וַתַּשְׁכִּיבֵהוּ
בְּחֵיקָהּ וְאֶת־בְּנָהּ הַמֵּת הִשְׁכִּיבָה בְּחֵיקִי:
וָאָקָם בַּבֹּקֶר לְהֵינִיק אֶת־בְּנִי וְהִנֵּה־מֵת 21
וָאֶתְבּוֹנֵן אֵלָיו בַּבֹּקֶר וְהִנֵּה לֹא־הָיָה בְנִי
אֲשֶׁר יָלָדְתִּי: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאַחֶרֶת לֹא כִּי 22
בְּנִי הַחַי וּבִנֵךְ הַמֵּת וְזֹאת אֹמֶרֶת לֹא כִּי בִנֵךְ
הַמֵּת וּבְנִי הֶחָי וַתְּדַבֵּרְנָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:
וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ זֹאת אֹמֶרֶת זֶה־בְּנִי הַחַי וּבִנֵךְ 23
הַמֵּת וְזֹאת אֹמֶרֶת לֹא כִּי בִנֵךְ הַמֵּת וּבְנִי
הֶחָי: פ

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ קְחוּ לִי חָרֶב וַיָּבִאוּ הַחֶרֶב לִפְנֵי 24
כה הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ גִּזְרוּ אֶת־הַיֶּלֶד הַחַי
לִשְׁנָיִם וּתְנוּ אֶת־הַחֲצִי לְאַחַת וְאֶת־הַחֲצִי
לְאֶחָת: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־בְּנָהּ הַחַי אֶל־ 26
הַמֶּלֶךְ כִּי־נִכְמְרוּ רַחֲמֶיהָ עַל־בְּנָהּ וַתֹּאמֶר| בִּי
אֲדֹנִי תְּנוּ־לָהּ אֶת־הַיָּלוּד הַחַי וְהָמֵת אַל־
תְּמִיתֻהוּ וְזֹאת אֹמֶרֶת גַּם־לִי גַם־לָךְ לֹא יִהְיֶה
גְּזֹרוּ: וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר תְּנוּ־לָהּ אֶת־הַיָּלוּד 27
הַחַי וָהָמֵת לֹא תְמִיתֻהוּ הִיא אִמּוֹ: וַיִּשְׁמְעוּ 28
כָל־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר שָׁפַט הַמֶּלֶךְ
וַיִּרְאוּ מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי רָאוּ כִּי־חָכְמַת אֱלֹהִים
בְּקִרְבּוֹ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט: ס

/17/ И СКАЗАЛА ОДНА ЖЕНЩИНА: "О, ГОСПОДИН МОЙ! Я И ЭТА ЖЕНЩИНА ЖИВЕМ В ОДНОМ ДОМЕ; И Я РОДИЛА ПРИ НЕЙ В ТОМ ДОМЕ. /18/ НА ТРЕТИЙ ДЕНЬ ПОСЛЕ ТОГО, КАК Я РОДИЛА, РОДИЛА И ЭТА ЖЕНЩИНА; И МЫ были ВМЕСТЕ, И НИКОГО ПОСТОРОННЕГО С НАМИ НЕ БЫЛО, ТОЛЬКО МЫ ВДВОЕМ были В ДОМЕ. /19/ И УМЕР СЫН ЭТОЙ ЖЕНЩИНЫ НОЧЬЮ ИЗ-ЗА ТОГО, ЧТО ОНА ПРИДАВИЛА ЕГО во сне. /20/ И ВСТАЛА ОНА СРЕДИ НОЧИ, И ВЗЯЛА СЫНА МОЕГО ОТ МЕНЯ, КОГДА РАБА ТВОЯ СПАЛА, И ПОЛОЖИЛА ЕГО У СВОЕЙ ГРУДИ, А СВОЕГО МЕРТВОГО СЫНА ПОЛОЖИЛА У МОЕЙ ГРУДИ. /21/ И ВСТАЛА Я УТРОМ, ЧТОБЫ ПОКОРМИТЬ СЫНА СВОЕГО, И ВОТ – ОН МЕРТВЫЙ. А КОГДА Я ПРИСМОТРЕЛАСЬ К НЕМУ УТРОМ, ТО увидела, что ЭТО НЕ МОЙ СЫН, КОТОРОГО Я РОДИЛА". /22/ И СКАЗАЛА ДРУГАЯ ЖЕНЩИНА: "ЖИВОЙ – ЭТО МОЙ СЫН, А ТВОЙ СЫН МЕРТВ". А ЭТА ГОВОРИЛА: "НЕТ, МЕРТВЫЙ – ТВОЙ СЫН, А МОЙ СЫН ЖИВОЙ". ТАК ГОВОРИЛИ ОНИ ПЕРЕД ЦАРЕМ. /23/ И СКАЗАЛ ЦАРЬ: "ЭТА ГОВОРИТ: МОЙ СЫН ЖИВОЙ, А ТВОЙ – МЕРТВЫЙ; А ТА ГОВОРИТ: НЕТ, ТВОЙ СЫН МЕРТВЫЙ, А МОЙ СЫН – ЖИВОЙ".

/24/ И СКАЗАЛ ЦАРЬ: "ПОДАЙТЕ МНЕ МЕЧ!" И ПРИНЕСЛИ ЦАРЮ МЕЧ. /25/ И СКАЗАЛ ЦАРЬ: "РАССЕКИТЕ ЖИВОГО МЛАДЕНЦА НАДВОЕ И ОТДАЙТЕ ПОЛОВИНУ ОДНОЙ И ПОЛОВИНУ ДРУГОЙ!" /26/ И ТА ЖЕНЩИНА, ЧЕЙ СЫН – ЖИВОЙ, СКАЗАЛА ЦАРЮ, ПОТОМУ ЧТО ПОЖАЛЕЛА ОНА СЫНА СВОЕГО: "ГОСПОДИН МОЙ, ПРОШУ, ОТДАЙ ЕЙ ЭТОГО ЖИВОГО РЕБЕНКА И НЕ УМЕРЩВЛЯЙ ЕГО". А ДРУГАЯ ГОВОРИТ: "ПУСТЬ ЖЕ НИ МНЕ, НИ ТЕБЕ НЕ БУДЕТ – РУБИТЕ!" /27/ И ОТВЕТИЛ ЦАРЬ, И СКАЗАЛ: "ОТДАЙТЕ ТОЙ ЖИВОЕ ДИТЯ И НЕ УМЕРЩВЛЯЙТЕ ЕГО, ОНА – МАТЬ ЕГО". /28/ И УСЛЫШАЛ ВЕСЬ ИЗРАИЛЬ О СУДЕ, КОТОРЫМ СУДИЛ ЦАРЬ, И СТАЛИ БОЯТЬСЯ ЦАРЯ, ИБО УВИДЕЛИ, ЧТО МУДРОСТЬ ВСЕСИЛЬНОГО Бога НА НЕМ, ЧТОБЫ ВЕРШИТЬ СУД.

слова *зонот* может быть и другое понимание, а именно: "содержательницы гостиницы".

18. никого постороннего Невозможно найти свидетелей.

27. она – мать его Небесный голос объявил всем присутствующим: "Эта женщина – мать ребенка" (Таргум Йонатан, Талмуд).

28. и услышал весь Израиль о суде, которым судил царь Люди рассказывали друг другу о том, как царь смог проникнуть в глубину человеческих сердец, и как Всевышний подтвердил справедливость его суда.

и стали бояться царя Преступники поняли, что им не избежать справедливого суда.

4 ГЛАВА 4

/1/ И БЫЛ ЦАРЬ ШЛОМО ЦАРЕМ НАД ВСЕМ ИЗРАИЛЕМ.

ד

א וַיְהִי֙ הַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֔ה מֶ֖לֶךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵ֑ל׃ ס

ד

Глава 4.

1. царем над всем Израилем Именно мудрость сделала царя Шломо полновластным правителем над всем Израилем.

Быть преемником Давида было очень почетно, но при этом на молодого царя ложилась огромная ответственность. Шломо было всего восемнадцать лет, когда он взошел на престол. Он правил на протяжении сорока лет в сложнейших условиях. Если Давид сплотил колена Израиля в единый народ, то Шломо создал государство. Он открыл перед Израилем новые горизонты и навечно поставил народ Израиля первым среди народов мира.

18 וַיִּגַּשׁ אֵלָיו יְהוּדָה וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנִי יְדַבֶּר־נָא
עַבְדְּךָ דָבָר בְּאָזְנֵי אֲדֹנִי וְאַל־יִחַר אַפְּךָ
19 בְּעַבְדֶּךָ כִּי כָמוֹךָ כְּפַרְעֹה: אֲדֹנִי שָׁאַל אֶת־
כ עֲבָדָיו לֵאמֹר הֲיֵשׁ־לָכֶם אָב אוֹ־אָח: וַנֹּאמֶר
אֶל־אֲדֹנִי יֶשׁ־לָנוּ אָב זָקֵן וְיֶלֶד זְקֻנִים קָטֹן
וְאָחִיו מֵת וַיִּוָּתֵר הוּא לְבַדּוֹ לְאִמּוֹ וְאָבִיו
21 אֲהֵבוֹ: וַתֹּאמֶר אֶל־עֲבָדֶיךָ הוֹרִדֵהוּ אֵלָי
22 וְאָשִׂימָה עֵינִי עָלָיו: וַנֹּאמֶר אֶל־אֲדֹנִי לֹא־
יוּכַל הַנַּעַר לַעֲזֹב אֶת־אָבִיו וְעָזַב אֶת־אָבִיו
23 וָמֵת: וַתֹּאמֶר אֶל־עֲבָדֶיךָ אִם־לֹא יֵרֵד
אֲחִיכֶם הַקָּטֹן אִתְּכֶם לֹא תֹסִפוּן לִרְאוֹת
24 פָּנָי: וַיְהִי כִּי עָלִינוּ אֶל־עַבְדְּךָ אָבִי וַנַּגֶּד־לוֹ
כה אֶת דִּבְרֵי אֲדֹנִי: וַיֹּאמֶר אָבִינוּ שֻׁבוּ שִׁבְרוּ־
26 לָנוּ מְעַט־אֹכֶל: וַנֹּאמֶר לֹא נוּכַל לָרֶדֶת
אִם־יֵשׁ אָחִינוּ הַקָּטֹן אִתָּנוּ וְיָרַדְנוּ כִּי־לֹא
נוּכַל לִרְאוֹת פְּנֵי הָאִישׁ וְאָחִינוּ הַקָּטֹן אֵינֶנּוּ

/18/ И ПОДОШЕЛ К НЕМУ ЙЕГУДА, И СКАЗАЛ: "ПОЗВОЛЬ, ГОСПОДИН МОЙ, СКАЗАТЬ РАБУ ТВОЕМУ СЛОВО ГОСПОДИНУ МОЕМУ, И ДА НЕ ВОЗГОРИТСЯ ГНЕВ ТВОЙ НА РАБА ТВОЕГО; ВЕДЬ ТЫ ТО ЖЕ, ЧТО ФАРАОН. /19/ ГОСПОДИН МОЙ СПРАШИВАЛ РАБОВ СВОИХ, ГОВОРЯ: ЕСТЬ ЛИ У ВАС ОТЕЦ ИЛИ БРАТ? /20/ И СКАЗАЛИ МЫ ГОСПОДИНУ МОЕМУ: ЕСТЬ У НАС ОТЕЦ СТАРЫЙ С РОЖДЕННЫМ НА СТАРОСТИ ЛЕТ МАЛЬЧИКОМ, БРАТ КОТОРОГО УМЕР, А ОН ОДИН ОСТАЛСЯ ОТ МАТЕРИ СВОЕЙ, И ОТЕЦ ЛЮБИТ ЕГО. /21/ И СКАЗАЛ ТЫ РАБАМ ТВОИМ: ПРИВЕДИТЕ ЕГО КО МНЕ, И Я ВЗГЛЯНУ НА НЕГО. /22/ И СКАЗАЛИ МЫ ГОСПОДИНУ МОЕМУ: НЕ МОЖЕТ ОТРОК ОСТАВИТЬ ОТЦА СВОЕГО, А ЕСЛИ ОСТАВИТ ОН ОТЦА СВОЕГО, ТОТ УМРЕТ. /23/ НО ТЫ СКАЗАЛ РАБАМ ТВОИМ: ЕСЛИ НЕ ПРИДЕТ МЕНЬШИЙ БРАТ ВАШ С ВАМИ, ТО НЕ ВИДАТЬ ВАМ БОЛЕЕ ЛИЦА МОЕГО. /24/ И БЫЛО, КОГДА ВЕРНУЛИСЬ МЫ К ТВОЕМУ РАБУ, ОТЦУ МОЕМУ, СООБЩИЛИ МЫ ЕМУ СЛОВА ГОСПОДИНА МОЕГО. /25/ И СКАЗАЛ ОТЕЦ НАШ: ПОЙДИТЕ ОПЯТЬ, КУПИТЕ НАМ НЕМНОГО СЪЕСТНОГО. /26/ НО МЫ СКАЗАЛИ: НЕ МОЖЕМ ИДТИ: ЕСЛИ БЫ БЫЛ НАШ МЕНЬШИЙ БРАТ С НАМИ, МЫ БЫ ПОШЛИ, ИБО НЕ МОЖЕМ ВИДЕТЬ ЛИЦА ТОГО ЧЕЛО-

Ваигаш

Главы 44:18–47:27

Глава 44

18–34. Просьба Йегуды оставить его в рабстве вместо Биньямина производит большое впечатление на каждого, кто читает эти строки. Вальтер Скотт назвал этот рассказ "наиболее совершенным образцом красноречия, гениального в своей естественности". Читая эти прекрасные слова, мы прощаем Йегуде все прошлое и не можем не сказать: "Восхвалят тебя братья твои".

18. и подошел к нему Бесстрашно и решительно. Йегуда сознает, что это последняя возможность попытаться не только избавить брата от рабства, но и сохранить жизнь отца: ведь если Яаков узнает, что со вторым сыном Рахели случилась беда, он умрет от горя.

позволь, господин мой, сказать рабу твоему Йегуда просит прощения за то, что продолжает говорить, приводя все возможные аргументы, уже после того, как правитель принял решение и объявил о нем.

19. господин мой спрашивал Йегуда пытается возбудить у правителя Египта сострадание к престарелому отцу, который не сможет пережить разлуки с сыном. Йегуда называет Биньямина "сыном старости", подчеркивая особую привязанность отца к младшему сыну.

20. брат которого умер В этот момент Йегуда, не подозревая, что он говорит с Йосефом, рассказывает тому о нем же самом, как о любимом сыне, которого не забыли до сих пор, несмотря на то что считают его давно умершим.

ВЕКА, КОГДА МЕНЬШИЙ НАШ БРАТ НЕ С НАМИ. /27/ И СКАЗАЛ НАМ ТВОЙ РАБ, ОТЕЦ МОЙ: ВЫ ЗНАЕТЕ, ЧТО ДВОИХ РОДИЛА МНЕ ЖЕНА МОЯ, /28/ И УШЕЛ ОДИН ОТ МЕНЯ, И Я СКАЗАЛ: ВЕРНО РАСТЕРЗАН ОН; И НЕ ВИДАЛ Я ЕГО ДОНЫНЕ. /29/ ЕСЛИ ЖЕ И ЭТОГО ВОЗЬМЕТЕ У МЕНЯ, И СЛУЧИТСЯ С НИМ НЕСЧАСТЬЕ, ТО СВЕДЕТЕ СЕДИНУ МОЮ С ГОРЕМ В МОГИЛУ. /30/ ТЕПЕРЬ ЖЕ, ЕСЛИ ПРИДУ Я К ТВОЕМУ РАБУ, ОТЦУ МОЕМУ, И НЕ БУДЕТ С НАМИ ОТРОКА, С ДУШОЙ КОТОРОГО СВЯЗАНА ЕГО ДУША, /31/ ТО КАК ТОЛЬКО УВИДИТ ОН, ЧТО НЕТ ОТРОКА, ТО УМРЕТ; И СВЕДУТ ТВОИ РАБЫ СЕДИНУ РАБА ТВОЕГО, ОТЦА НАШЕГО, СО СКОРБЬЮ В МОГИЛУ. /32/ РАБ ЖЕ ТВОЙ ПОРУЧИЛСЯ ЗА ОТРОКА ОТЦУ МОЕМУ, ГОВОРЯ: ЕСЛИ НЕ ДОСТАВЛЮ ЕГО К ТЕБЕ, ТО ПРОВИНЮСЬ ПЕРЕД ОТЦОМ МОИМ НА ВСЮ ЖИЗНЬ. /33/ ИТАК, ПУСТЬ Я, РАБ ТВОЙ, ОСТАНУСЬ ВМЕСТО ОТРОКА РАБОМ У ГОСПОДИНА МОЕГО, А ОТРОК ПУСТЬ ВЕРНЕТСЯ С БРАТЬЯМИ СВОИМИ. /34/ ИБО КАК ВЕРНУСЬ Я К ОТЦУ МОЕМУ, КОГДА ОТРОКА НЕТ СО МНОЙ? РАЗВЕ ВИДЕТЬ МНЕ БЕДСТВИЕ, КОТОРОЕ ПОСТИГНЕТ ОТЦА МОЕГО?".

27 אֹתָנוּ: וַיֹּאמֶר עַבְדְּךָ אָבִי אֲלֵינוּ אַתֶּם
28 יְדַעְתֶּם כִּי שְׁנַיִם יָלְדָה־לִּי אִשְׁתִּי: וַיֵּצֵא
הָאֶחָד מֵאִתִּי וָאֹמַר אַךְ טָרֹף טֹרַף וְלֹא
29 רְאִיתִיו עַד־הֵנָּה: וּלְקַחְתֶּם גַּם־אֶת־זֶה מֵעִם
פָּנַי וְקָרָהוּ אָסוֹן וְהוֹרַדְתֶּם אֶת־שֵׂיבָתִי
ל בְּרָעָה שְׁאֹלָה: וְעַתָּה כְּבֹאִי אֶל־עַבְדְּךָ אָבִי
וְהַנַּעַר אֵינֶנּוּ אִתָּנוּ וְנַפְשׁוֹ קְשׁוּרָה בְנַפְשׁוֹ:
31 וְהָיָה כִּרְאוֹתוֹ כִּי־אֵין הַנַּעַר וָמֵת וְהוֹרִידוּ
עַבְדֶּיךָ אֶת־שֵׂיבַת עַבְדְּךָ אָבִינוּ בְּיָגוֹן
32 שְׁאֹלָה: כִּי עַבְדְּךָ עָרַב אֶת־הַנַּעַר מֵעִם
אָבִי לֵאמֹר אִם־לֹא אֲבִיאֶנּוּ אֵלֶיךָ וְחָטָאתִי
33 לְאָבִי כָּל־הַיָּמִים: וְעַתָּה יֵשֶׁב־נָא עַבְדְּךָ
תַּחַת הַנַּעַר עֶבֶד לַאדֹנִי וְהַנַּעַר יַעַל עִם־
34 אֶחָיו: כִּי־אֵיךְ אֶעֱלֶה אֶל־אָבִי וְהַנַּעַר אֵינֶנּוּ
אִתִּי פֶּן אֶרְאֶה בָּרָע אֲשֶׁר יִמְצָא אֶת־אָבִי:

45 ГЛАВА 45

/1/ И НЕ МОГ ЙОСЕФ УДЕРЖАТЬСЯ ПРИ ВСЕХ, КТО СТОЯЛ ОКОЛО НЕГО, И ЗАКРИЧАЛ: "ВЫВЕДИТЕ ОТ МЕНЯ ВСЕХ!". И НЕ СТОЯЛ НИКТО ВОЗЛЕ НЕГО, КОГДА ЙОСЕФ ДАЛ СЕБЯ УЗНАТЬ БРАТЬЯМ СВОИМ.

מה

א וְלֹא־יָכֹל יוֹסֵף לְהִתְאַפֵּק לְכֹל הַנִּצָּבִים עָלָיו
וַיִּקְרָא הוֹצִיאוּ כָל־אִישׁ מֵעָלָי וְלֹא־עָמַד
2 אִישׁ אִתּוֹ בְּהִתְוַדַּע יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו: וַיִּתֵּן

28. верно растерзан он; и не видал я его Сейчас Йосеф впервые узнает о том, как отец представлял себе причину его исчезновения и гибели. Возможно, из слов Йеѓуды Йосеф понимает, что отец до конца не верит в то, что ему рассказали о гибели сына, и хранит, пусть слабую, надежду когда-нибудь получить от него весть. Йосеф, представляя себе бесконечное ежедневное ожидание отца, готов плакать от сострадания и любви.

30. с душой которого связана его душа Такое же выражение употребляется при описании привязанности Йонатана, сына Шауля, к Давиду и Давида к Йонатану (Шмуэль I, 18:1).

31. со скорбью в могилу Йеѓуда несколько раз повторяет эту фразу, ибо его цель заключается не в том, чтобы рассказать в определенной последовательности о произошедших событиях, сохранив логическую связь между ними, а в том, чтобы пробудить у египетского правителя жалость к старому человеку.

33. я, раб твой, останусь вместо отрока рабом у господина моего Йеѓуда однажды уже был свидетелем страданий своего отца, когда тот узнал о пропаже Йосефа, он не хочет во второй раз увидеть переживания Яакова, которые на этот раз могут привести к смерти.

Глава 45.
Йосеф открывается братьям

1. и не мог Йосеф удержаться при всех Йеѓуда достиг своей цели: он пробудил сострадание к престарелому отцу, но не у египетского министра, а у Йосефа, сына Яакова. Йосеф, выслушав несколько раз рассказ о страданиях своего отца, не мог больше сдерживаться и велел всем слугам выйти. Он остается

/2/ И ОН ЗАПЛАКАЛ, И УСЛЫШАЛИ ЕГИПТЯНЕ, И УСЛЫШАЛ ДОМ ФАРАОНА. /3/ И СКАЗАЛ ЙОСЕФ БРАТЬЯМ СВОИМ: "Я ЙОСЕФ! ЖИВ ЛИ ЕЩЕ ОТЕЦ МОЙ?". НО НЕ МОГЛИ БРАТЬЯ ОТВЕЧАТЬ ЕМУ, ИБО СМУТИЛИСЬ ПЕРЕД НИМ. /4/ И СКАЗАЛ ЙОСЕФ БРАТЬЯМ СВОИМ: "ПОДОЙДИТЕ ЖЕ КО МНЕ!". И ОНИ ПОДОШЛИ, И СКАЗАЛ ОН: "Я ЙОСЕФ, БРАТ ВАШ, КОТОРОГО ВЫ ПРОДАЛИ В ЕГИПЕТ! /5/ ТЕПЕРЬ ЖЕ НЕ ПЕЧАЛЬТЕСЬ, И ДА НЕ ПОКАЖЕТСЯ ВАМ ДОСАДНЫМ, ЧТО ВЫ ПРОДАЛИ МЕНЯ СЮДА, ИБО ДЛЯ ПОДДЕРЖАНИЯ ЖИЗНИ ПОСЛАЛ МЕНЯ ВСЕСИЛЬНЫЙ ПЕРЕД ВАМИ. /6/ ИБО УЖЕ ДВА ГОДА ГОЛОД В СТРАНЕ, И ЕЩЕ ПЯТЬ ЛЕТ БУДУТ БЕЗ ПАХОТЫ И ЖАТВЫ. /7/ И ПОСЛАЛ МЕНЯ ВСЕСИЛЬНЫЙ ПЕРЕД ВАМИ, ЧТОБЫ ПОДГОТОВИТЬ ДЛЯ ВАС СТРАНУ, ЧТОБЫ ДАТЬ ВАМ ДОЖИТЬ ДО ВЕЛИКОГО СПАСЕНИЯ. /8/ ИТАК, НЕ ВЫ ПОСЛАЛИ МЕНЯ СЮДА, А ВСЕСИЛЬНЫЙ. ОН ПОСТАВИЛ МЕНЯ ОТЦОМ ФАРАОНУ И ГОСПОДИНОМ ВО ВСЕМ ДОМЕ ЕГО, И ВЛАДЫКОЙ ВО ВСЕЙ СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ. /9/ ПОТОРОПИТЕСЬ, ВЕРНИТЕСЬ К ОТЦУ МОЕМУ И СКАЖИТЕ ЕМУ: ТАК СКАЗАЛ СЫН ТВОЙ, ЙОСЕФ: ПОСТАВИЛ МЕНЯ ВСЕСИЛЬНЫЙ ГОСПОДИНОМ ВО ВСЕМ ЕГИПТЕ; СОЙДИ КО МНЕ, НЕ МЕДЛИ. /10/ И

אֶת־קֹלוֹ בְּבֶכִי וַיִּשְׁמְעוּ מִצְרַיִם וַיִּשְׁמַע בֵּית
פַּרְעֹה: 3 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו אֲנִי יוֹסֵף
הַעוֹד אָבִי חָי וְלֹא־יָכְלוּ אֶחָיו לַעֲנוֹת אֹתוֹ כִּי
נִבְהֲלוּ מִפָּנָיו: 4 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו גְּשׁוּ־נָא
אֵלַי וַיִּגָּשׁוּ וַיֹּאמֶר אֲנִי יוֹסֵף אֲחִיכֶם אֲשֶׁר־
ה מְכַרְתֶּם אֹתִי מִצְרָיְמָה: וְעַתָּה| אַל־תֵּעָצְבוּ
וְאַל־יִחַר בְּעֵינֵיכֶם כִּי־מְכַרְתֶּם אֹתִי הֵנָּה כִּי
6 לְמִחְיָה שְׁלָחַנִי אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם: כִּי־זֶה
שְׁנָתַיִם הָרָעָב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ וְעוֹד חֲמֵשׁ
7 שָׁנִים אֲשֶׁר אֵין־חָרִישׁ וְקָצִיר: וַיִּשְׁלָחֵנִי
אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם לָשׂוּם לָכֶם שְׁאֵרִית בָּאָרֶץ
8 וּלְהַחֲיוֹת לָכֶם לִפְלֵיטָה גְּדֹלָה: וְעַתָּה לֹא־
אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי הֵנָּה כִּי הָאֱלֹהִים
וַיְשִׂימֵנִי לְאָב לְפַרְעֹה וּלְאָדוֹן לְכָל־בֵּיתוֹ
9 וּמֹשֵׁל בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: מַהֲרוּ וַעֲלוּ אֶל־
אָבִי וַאֲמַרְתֶּם אֵלָיו כֹּה אָמַר בִּנְךָ יוֹסֵף
שָׂמַנִי אֱלֹהִים לְאָדוֹן לְכָל־מִצְרָיִם רְדָה אֵלַי

наедине с братьями, теперь между ними нет переводчика, и Йосеф открыто обращается к ним на общем для них языке.

2. заплакал Букв. "направил свой голос в плач".

3. жив ли еще отец мой? В вопросе, обращенном к братьям, слышится не только сомнение в правдивости их рассказа, но и упрек: "Правда ли, что наш престарелый отец, который столько страдал в своей жизни, смог пережить еще и это?" Из дальнейшего повествования видно, что Йосеф не ожидает ответа. На протяжении долгих лет разлуки он думал прежде всего об отце, его переживаниях и страданиях, и сейчас все эти размышления прорвались у него как выстраданный вопрос.

смутились перед ним Братья отказывались верить своим глазам и ушам.

4. подойдите же ко мне! Йосеф пытается убедить братьев, что он, правитель Египта, и проданный ими брат – одно и то же лицо.

5. не печальтесь Всевышний сделал так, что последствием их поступка оказалось спасение семьи. Поэтому если они раскаялись в содеянном, то сейчас уже не о чем сожалеть, т.к. все обратилось к лучшему.

что вы продали меня сюда Братья не продавали Йосефа в Египет, но его не интересуют сейчас подробности. Он думает лишь о том, как быстрее увидеть отца.

7. чтобы подготовить для вас страну Букв. "чтобы заложить для вас основы в стране".

8. а Всесильный Йосеф воспринимает все происходящее как реализацию заранее начертанного плана Всевышнего.

отцом В данном случае более правильным переводом слова *ав* ("отец") является "главный визирь". Здесь *ав* следует рассматривать как слово египетского языка.

9. не медли Здесь еще раз проявля-

י אֵל־תֵּעָמֵד: וְיָשַׁבְתָּ בְּאֶרֶץ־גֹּשֶׁן וְהָיִיתָ קָרוֹב
אֵלַי אַתָּה וּבָנֶיךָ וּבְנֵי בָנֶיךָ וְצֹאנְךָ וּבְקָרְךָ
11 וְכָל־אֲשֶׁר־לָךְ: וְכִלְכַּלְתִּי אֹתְךָ שָׁם כִּי־עוֹד
חָמֵשׁ שָׁנִים רָעָב פֶּן־תִּוָּרֵשׁ אַתָּה וּבֵיתְךָ
12 וְכָל־אֲשֶׁר־לָךְ: וְהִנֵּה עֵינֵיכֶם רֹאוֹת וְעֵינֵי
13 אָחִי בִנְיָמִין כִּי־פִי הַמְדַבֵּר אֲלֵיכֶם: וְהַגַּדְתֶּם
לְאָבִי אֶת־כָּל־כְּבוֹדִי בְּמִצְרַיִם וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר
רְאִיתֶם וּמִהַרְתֶּם וְהוֹרַדְתֶּם אֶת־אָבִי הֵנָּה:
14 וַיִּפֹּל עַל־צַוְּארֵי בִנְיָמִן־אָחִיו וַיֵּבְךְּ וּבִנְיָמִן
טו בָּכָה עַל־צַוָּארָיו: וַיְנַשֵּׁק לְכָל־אֶחָיו וַיֵּבְךְּ
16 עֲלֵיהֶם וְאַחֲרֵי כֵן דִּבְּרוּ אֶחָיו אִתּוֹ: וְהַקֹּל
נִשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה לֵאמֹר בָּאוּ אֲחֵי יוֹסֵף
17 וַיִּיטַב בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו: וַיֹּאמֶר
פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אֱמֹר אֶל־אַחֶיךָ זֹאת עֲשׂוּ
טַעֲנוּ אֶת־בְּעִירְכֶם וּלְכוּ־בֹאוּ אַרְצָה כְּנָעַן:
18 וּקְחוּ אֶת־אֲבִיכֶם וְאֶת־בָּתֵּיכֶם וּבֹאוּ אֵלַי
וְאֶתְּנָה לָכֶם אֶת־טוּב אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאִכְלוּ
19 אֶת־חֵלֶב הָאָרֶץ: וְאַתָּה צֻוֵּיתָה זֹאת עֲשׂוּ
קְחוּ־לָכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עֲגָלוֹת לְטַפְּכֶם
וְלִנְשֵׁיכֶם וּנְשָׂאתֶם אֶת־אֲבִיכֶם וּבָאתֶם:
כ וְעֵינְכֶם אַל־תָּח�s עַל־כֵּלֵיכֶם כִּי־טוּב כָּל־

ТЫ ПОСЕЛИШЬСЯ В СТРАНЕ ГОШЕН, ЧТОБЫ БЫТЬ ВБЛИЗИ МЕНЯ, ТЫ И СЫНЫ ТВОИ, И СЫНЫ СЫНОВ ТВОИХ, И МЕЛКИЙ И КРУПНЫЙ СКОТ ТВОЙ, И ВСЁ, ЧТО У ТЕБЯ. /11/ И БУДУ ПОДДЕРЖИВАТЬ ТЕБЯ ТАМ, ИБО ЕЩЕ ПЯТЬ ЛЕТ ГОЛОДА, ЧТОБЫ НЕ ОБНИЩАЛ ТЫ, И ДОМ ТВОЙ, И ВСЁ, ЧТО У ТЕБЯ. /12/ А ВОТ, ВИДЯТ ГЛАЗА ВАШИ И ГЛАЗА БРАТА МОЕГО БИНЬЯМИНА, ЧТО Я ГОВОРЮ С ВАМИ. /13/ И СООБЩИТЕ ОТЦУ МОЕМУ О ВСЕЙ СЛАВЕ МОЕЙ В ЕГИПТЕ И ОБО ВСЕМ, ЧТО ВИДЕЛИ ВЫ, И ПОСПЕШИТЕ, ПРИВЕДИТЕ ОТЦА МОЕГО СЮДА". /14/ И ПАЛ ОН НА ШЕЮ БИНЬЯМИНУ, БРАТУ СВОЕМУ, И ПЛАКАЛ, И БИНЬЯМИН ПЛАКАЛ НА ШЕЕ ЕГО. /15/ И ЦЕЛОВАЛ ОН ВСЕХ БРАТЬЕВ, И ПЛАКАЛ В ОБЪЯТЬЯХ ИХ; ПОТОМ ГОВОРИЛИ С НИМ БРАТЬЯ ЕГО. /16/ И УСЛЫШАНА БЫЛА МОЛВА В ДОМЕ ФАРАОНА, ЧТО ПРИШЛИ БРАТЬЯ ЙОСЕФА, И ПОКАЗАЛОСЬ ЭТО ПРИЯТНЫМ ФАРАОНУ И РАБАМ ЕГО. /17/ И СКАЗАЛ ФАРАОН ЙОСЕФУ: "СКАЖИ БРАТЬЯМ ТВОИМ: ВОТ ЧТО СДЕЛАЙТЕ: НАВЬЮЧЬТЕ СКОТ ВАШ И СТУПАЙТЕ, ПРИДИТЕ В СТРАНУ КНААН, /18/ И ВОЗЬМИТЕ ОТЦА ВАШЕГО И СЕМЕЙСТВА ВАШИ, И ПРИДИТЕ КО МНЕ, И Я ДАМ ВАМ ВСЕ ЛУЧШЕЕ, ЧТО ЕСТЬ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, И ЕШЬТЕ ВСЕ ЛУЧШЕЕ, ЧТО ЕСТЬ В СТРАНЕ ЭТОЙ. /19/ ТЕБЕ ЖЕ ПОВЕЛЕВАЮ: ВОТ ЧТО СДЕЛАЙТЕ: ВОЗЬМИТЕ СЕБЕ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ КОЛЕСНИЦЫ ДЛЯ ДЕТЕЙ ВАШИХ И ДЛЯ ЖЕН ВАШИХ, И ПРИВЕЗИТЕ ОТЦА ВАШЕГО, И ПРИДИТЕ. /20/ И НЕ ЖАЛЕЙТЕ ВЕЩЕЙ ВАШИХ, ИБО

ется нетерпение Йосефа и желание как можно быстрее увидеть отца.

10. Гошен Земли на северо-востоке Нижнего Египта, находящиеся вдали от больших городов и пригодные для выпаса скота.

чтобы быть вблизи меня В тех словах, которые Йосеф просит передать отцу, содержится несколько доводов в пользу того, почему Яакову следует переселиться в Египет.

12. видят глаза ваши Эти слова обращены к братьям, которые все еще пребывают в замешательстве.

15. потом Братья не могли говорить с Йосефом до тех пор, пока не почувствовали, что он относится к ним с такой же любовью, что и к Биньямину. Теперь они поняли, что "его сердце с ними" (Кимхи).

16—20. Фараон вслед за Йосефом приглашает Яакова и всю его семью переселиться в Египет. Он приказывает послать повозки, чтобы перевезти людей и имущество.

18. все лучшее, что есть в Стране Египетской Вслед за этим выражением говорится: "И будете есть тук земли".

19. тебе же повелеваю: вот что сделайте Букв. "ты приказал, так сделайте...". Йосеф всегда и во всех делах распоряжается от имени фараона, но фараон оставил за собой право одобрить его приказ или наложить на него вето.

20. не жалейте вещей ваших Отцу и братьям придется оставить много ве-

21 אֶרֶץ מִצְרַיִם לָכֶם הִוא: וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף עֲגָלוֹת עַל־פִּי פַּרְעֹה
22 וַיִּתֵּן לָהֶם צֵדָה לַדָּרֶךְ: לְכֻלָּם נָתַן לָאִישׁ
חֲלִפוֹת שְׂמָלֹת וּלְבִנְיָמִן נָתַן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
23 כֶּסֶף וְחָמֵשׁ חֲלִפֹת שְׂמָלֹת: וּלְאָבִיו שָׁלַח
כְּזֹאת עֲשָׂרָה חֲמֹרִים נֹשְׂאִים מִטּוּב מִצְרָיִם
וְעֶשֶׂר אֲתֹנֹת נֹשְׂאֹת בָּר וָלֶחֶם וּמָזוֹן לְאָבִיו
24 לַדָּרֶךְ: וַיְשַׁלַּח אֶת־אֶחָיו וַיֵּלֵכוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
כה אַל־תִּרְגְּזוּ בַּדָּרֶךְ: וַיַּעֲלוּ מִמִּצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ
26 כְּנַעַן אֶל־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם: וַיַּגִּדוּ לוֹ לֵאמֹר עוֹד
יוֹסֵף חַי וְכִי־הוּא מֹשֵׁל בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם
27 וַיָּפָג לִבּוֹ כִּי לֹא־הֶאֱמִין לָהֶם: וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו
אֵת כָּל־דִּבְרֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵהֶם וַיַּרְא
אֶת־הָעֲגָלוֹת אֲשֶׁר־שָׁלַח יוֹסֵף לָשֵׂאת אֹתוֹ
28 וַתְּחִי רוּחַ יַעֲקֹב אֲבִיהֶם: וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל רַב
עוֹד־יוֹסֵף בְּנִי חַי אֵלְכָה וְאֶרְאֶנּוּ בְּטֶרֶם
אָמוּת:

מו

46 **ГЛАВА 46**

מו

א /1/ И ОТПРАВИЛСЯ ИСРАЭЛЬ И ВСЕ, ЧТО
У НЕГО, И ПРИШЕЛ В БЕЭР-ШЕВУ, И ПРИ-
НЕС ЖЕРТВЫ ВСЕСИЛЬНОМУ ОТЦА СВОЕ-
ГО, ИЦХАКА. /2/ И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ
ИСРАЭЛЮ В НОЧНЫХ ВИДЕНИЯХ, ГОВО-
РЯ: "ЯАКОВ, ЯАКОВ!", И ТОТ СКАЗАЛ:
א וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וַיָּבֹא בְּאֵרָה
שָׁבַע וַיִּזְבַּח זְבָחִים לֵאלֹהֵי אָבִיו יִצְחָק:
2 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים| לְיִשְׂרָאֵל בְּמַרְאֹת הַלָּיְלָה
3 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב| יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי: וַיֹּאמֶר

ЛУЧШЕЕ ВСЕЙ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ – ДЛЯ ВАС". /21/ И СДЕЛАЛИ ТАК СЫНЫ ИЗРАИЛЯ. И ДАЛ ИМ ЙОСЕФ КОЛЕСНИЦЫ, ПО ПРИКАЗАНИЮ ФАРАОНА, И ДАЛ ИМ ПРИПАСЫ НА ДОРОГУ. /22/ ВСЕМ ИМ ДАЛ ОН ПО СМЕНЕ ОДЕЖДЫ, А БИНЬЯМИНУ ДАЛ ОН ТРИСТА СРЕБРЕНИКОВ И ПЯТЬ СМЕН ОДЕЖДЫ. /23/ А ОТЦУ СВОЕМУ ПОСЛАЛ ОН ТАКЖЕ ДЕСЯТЬ ОСЛОВ, НЕСУЩИХ ИЗ ЛУЧШЕГО, ЧТО ЕСТЬ В ЕГИПТЕ, И ДЕСЯТЬ ОСЛИЦ, НЕСУЩИХ ЗЕРНО, ХЛЕБ И ПИЩУ ДЛЯ ОТЦА СВОЕГО НА ДОРОГУ. /24/ И ОТПУСТИЛ ОН СВОИХ БРАТЬЕВ, И ОНИ ПОШЛИ, И СКАЗАЛ ИМ: "НЕ ССОРЬТЕСЬ ПО ДОРОГЕ". /25/ И ПОДНЯЛИСЬ ОНИ ИЗ ЕГИПТА, И ПРИШЛИ В СТРАНУ КНААН К ЯАКОВУ, ОТЦУ СВОЕМУ. /26/ И СООБЩИЛИ ЕМУ, ЧТО ЙОСЕФ ЕЩЕ ЖИВ И ЧТО ОН ВЛАДЫЧЕСТВУЕТ НАД ВСЕЙ СТРАНОЙ ЕГИПЕТСКОЙ, И ЗАМЕРЛО СЕРДЦЕ ЕГО, ИБО НЕ ПОВЕРИЛ ОН ИМ. /27/ И ПЕРЕСКАЗАЛИ ОНИ ЕМУ ВСЕ СЛОВА ЙОСЕФА, КОТОРЫЕ ОН ГОВОРИЛ ИМ; А КАК УВИДЕЛ ОН КОЛЕСНИЦЫ, КОТОРЫЕ ПРИСЛАЛ ЙОСЕФ, ЧТОБЫ ВЕЗТИ ЕГО, ТО ОЖИЛ ДУХ ЯАКОВА, ОТЦА ИХ. /28/ И СКАЗАЛ ИСРАЭЛЬ: "ДОВОЛЬНО! ЕЩЕ ЙОСЕФ, СЫН МОЙ, ЖИВ, ПОЙДУ ЖЕ И УВИЖУ ЕГО, ПРЕЖДЕ ЧЕМ УМЕРЕТЬ".

щей в земле Кнаан: как бы много ни было повозок, на них все равно не удастся погрузить все имущество.

лучшее всей Страны Египетской Яаков и его семья пришли в Египет по приглашению фараона. Им было обещано хорошее отношение и помощь. Как свободные люди, они обладали правом в любое время вернуться в землю Кнаан.

21. по приказанию фараона В соответствии с приказом Йосефа, который подтвердил фараон.

24. не ссорьтесь по дороге Не выясняйте, кто больше виноват в том, что произошло много лет назад.

26. и замерло сердце его От удивления, поскольку не поверил им. Новость была слишком радостной.

28. довольно! Яаков знал, что ни один египетский правитель не может прислать за ним повозку, чтобы отвезти его в Египет. Поэтому, повозка, которую он увидел, явилась для него косвенным подтверждением рассказа братьев, в правдивости которого он сомневался до этого.

Глава 46.
Переезд Яакова в Египет

1. пришел в Беэр-Шеву Из Хеврона. Для того чтобы принести жертвы на том месте, где Всевышний открылся Авраѓаму. Яаков боялся оставлять землю

"ВОТ Я!". /3/ И СКАЗАЛ ОН: "Я ВСЕСИЛЬНЫЙ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТЦА ТВОЕГО, НЕ БОЙСЯ СОЙТИ В ЕГИПЕТ, ИБО БОЛЬШИМ НАРОДОМ СДЕЛАЮ Я ТЕБЯ ТАМ. /4/ Я СОЙДУ С ТОБОЙ В ЕГИПЕТ, И Я ТАКЖЕ ВЫВЕДУ ТЕБЯ, И ЙОСЕФ ЗАКРОЕТ ГЛАЗА ТВОИ". /5/ И ПОДНЯЛСЯ ЯАКОВ ИЗ БЕЭР-ШЕВЫ, И ПОВЕЗЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ЯАКОВА, ОТЦА СВОЕГО, И ДЕТЕЙ СВОИХ, И ЖЕН СВОИХ В КОЛЕСНИЦАХ, КОТОРЫЕ ПРИСЛАЛ ФАРАОН, ЧТОБЫ ПРИВЕЗТИ ЕГО. /6/ И ВЗЯЛИ ОНИ СТАДА СВОИ И ИМУЩЕСТВО СВОЕ, КОТОРОЕ ДОБЫЛИ В СТРАНЕ КНААН, И ПРИШЛИ В ЕГИПЕТ: ЯАКОВ И ВЕСЬ РОД ЕГО С НИМ; /7/ СЫНОВ СВОИХ И СЫНОВ СВОИХ СЫНОВ, ЧТО ПРИ НЕМ, ДОЧЕРЕЙ СВОИХ И ДОЧЕРЕЙ СЫНОВ СВОИХ, И ВЕСЬ РОД СВОЙ ПРИВЕЛ ОН С СОБОЙ В ЕГИПЕТ.

/8/ И ВОТ ИМЕНА СЫНОВЕЙ ИЗРАИЛЯ, ИДУЩИХ В ЕГИПЕТ, – ЯАКОВ И СЫНОВЬЯ ЕГО: ПЕРВЕНЕЦ ЯАКОВА РЕУВЕН. /9/ И СЫНЫ РЕУВЕНА: ХАНОХ, И ПАЛУ, И ХЕЦРОН, И КАРМИ. /10/ И СЫНЫ ШИМОНА: ЙЕМУЭЛЬ, И ЯМИН, И ОГАД, И ЯХИН, И ЦОХАР, И ШАУЛЬ, СЫН КНААНЕЯНКИ. /11/ И СЫНЫ ЛЕВИ: ГЕРШОН, КЕГАТ И

אָנֹכִי הָאֵל אֱלֹהֵי אָבִיךָ אַל־תִּירָא מֵרְדָה
4 מִצְרַיְמָה כִּי־לְגוֹי גָּדוֹל אֲשִׂימְךָ שָׁם: אָנֹכִי
אֵרֵד עִמְּךָ מִצְרַיְמָה וְאָנֹכִי אַעַלְךָ גַם־עָלֹה
ה וְיוֹסֵף יָשִׁית יָדוֹ עַל־עֵינֶיךָ: וַיָּקָם יַעֲקֹב
מִבְּאֵר שָׁבַע וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יַעֲקֹב
אֲבִיהֶם וְאֶת־טַפָּם וְאֶת־נְשֵׁיהֶם בָּעֲגָלוֹת
6 אֲשֶׁר־שָׁלַח פַּרְעֹה לָשֵׂאת אֹתוֹ: וַיִּקְחוּ
אֶת־מִקְנֵיהֶם וְאֶת־רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכָשׁוּ
בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ מִצְרַיְמָה יַעֲקֹב וְכָל־
7 זַרְעוֹ אִתּוֹ: בָּנָיו וּבְנֵי בָנָיו אִתּוֹ בְּנֹתָיו וּבְנוֹת
בָּנָיו וְכָל־זַרְעוֹ הֵבִיא אִתּוֹ מִצְרַיְמָה: ס
8 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיְמָה
9 יַעֲקֹב וּבָנָיו בְּכֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן: וּבְנֵי רְאוּבֵן
י חֲנוֹךְ וּפַלּוּא וְחֶצְרֹן וְכַרְמִי: וּבְנֵי שִׁמְעוֹן
יְמוּאֵל וְיָמִין וְאֹהַד וְיָכִין וְצֹחַר וְשָׁאוּל בֶּן־
12 11 הַכְּנַעֲנִית: וּבְנֵי לֵוִי גֵּרְשׁוֹן קְהָת וּמְרָרִי: וּבְנֵי

отцов и хотел получить благословение Всевышнего.

отца своего, Ицхака Ицхак также построил жертвенник в Беэр-Шеве и сделал ее местом своего постоянного пребывания.

2. в ночных видениях Во сне.

3. не бойся сойти в Египет Ицхак собирался отправиться в Египет подобно тому, как это сделал Авраѓам, но Всевышний запретил ему. Теперь Яакову дается специальное разрешение. Для Яакова это была тяжелая ночь, ночь сомнений, которые не оставляли его до того самого момента, пока он не получил ясный ответ. Здесь начинается последний период жизни Яакова, который мы теперь можем назвать началом нового периода в истории человечества, т.к. благодаря его решению поселиться в Египте, там сформировался еврейский народ.

4. Я сойду с тобой Эти слова Всевышнего предполагают не только обещание охранять Яакова в Египте, но и сделать так, чтобы Божественная воля, которая до сих пор была связана с ним, продолжала проявляться через него и его потомков.

выведу тебя Здесь речь идет о потомках. Однако некоторые комментаторы придерживаются мнения, согласно которому в этих словах содержится обещание того, что Яаков будет похоронен в земле Кнаан (Раши, Кимхи).

Йосеф закроет глаза твои Букв. "положит руку на глаза твои".

5. которые прислал фараон, чтобы привезти его Еще раз подчеркивается необычность ситуации, выразившаяся в том, что фараон помогает чужеземцам с почетом переселиться в Египет.

7. дочерей своих Включая невесток.

и весь род свой Внуков.

8–27. Перечень потомков Яакова, которые пришли с ним в Египет. См. подобный перечень в Бемидбар, глава 26 и Диврей ѓаямим I, главы 2–8.

10. Яхин См. Мелахим I, 7:21.

сын кнаанеянки Луццатто объясняет, что она была дочерью Дины. Кнаанеянкой она названа здесь из-за того, что ее отцом был Шхем.

יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וְשֵׁלָה וָפֶרֶץ וְזָרַח וַיָּמָת עֵר
וְאוֹנָן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיִּהְיוּ בְּנֵי־פֶרֶץ חֶצְרֹן
13 וְחָמוּל: וּבְנֵי יִשָּׂשכָר תּוֹלָע וּפֻוָּה וְיוֹב
14 וְשִׁמְרֹן: וּבְנֵי זְבֻלוּן סֶרֶד וְאֵלוֹן וְיַחְלְאֵל:
טו אֵלֶּה| בְּנֵי לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב בְּפַדַּן
אֲרָם וְאֶת דִּינָה בִתּוֹ כָּל־נֶפֶשׁ בָּנָיו וּבְנוֹתָיו
16 שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ: וּבְנֵי גָד צִפְיוֹן וְחַגִּי שׁוּנִי
17 וְאֶצְבֹּן עֵרִי וַאֲרוֹדִי וְאַרְאֵלִי: וּבְנֵי אָשֵׁר יִמְנָה
וְיִשְׁוָה וְיִשְׁוִי וּבְרִיעָה וְשֶׂרַח אֲחֹתָם וּבְנֵי
18 בְרִיעָה חֶבֶר וּמַלְכִּיאֵל: אֵלֶּה בְּנֵי זִלְפָּה אֲשֶׁר־
נָתַן לָבָן לְלֵאָה בִתּוֹ וַתֵּלֶד אֶת־אֵלֶּה לְיַעֲקֹב
19 שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה נָפֶשׁ: בְּנֵי רָחֵל אֵשֶׁת יַעֲקֹב יוֹסֵף
כ וּבִנְיָמִן: וַיִּוָּלֶד לְיוֹסֵף בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר
יָלְדָה־לּוֹ אָסְנַת בַּת־פּוֹטִי פֶרַע כֹּהֵן אֹן אֶת־
21 מְנַשֶּׁה וְאֶת־אֶפְרָיִם: וּבְנֵי בִנְיָמִן בֶּלַע וָבֶכֶר
וְאַשְׁבֵּל גֵּרָא וְנַעֲמָן אֵחִי וְרֹאשׁ מֻפִּים וְחֻפִּים
22 וָאָרְדּ: אֵלֶּה בְּנֵי רָחֵל אֲשֶׁר יָלַד לְיַעֲקֹב כָּל־
24 23 נֶפֶשׁ אַרְבָּעָה עָשָׂר: וּבְנֵי־דָן חֻשִׁים: וּבְנֵי
כה נַפְתָּלִי יַחְצְאֵל וְגוּנִי וְיֵצֶר וְשִׁלֵּם: אֵלֶּה בְּנֵי
בִלְהָה אֲשֶׁר־נָתַן לָבָן לְרָחֵל בִּתּוֹ וַתֵּלֶד אֶת־
26 אֵלֶּה לְיַעֲקֹב כָּל־נֶפֶשׁ שִׁבְעָה: כָּל־הַנֶּפֶשׁ
הַבָּאָה לְיַעֲקֹב מִצְרַיְמָה יֹצְאֵי יְרֵכוֹ מִלְבַד נְשֵׁי
27 בְנֵי־יַעֲקֹב כָּל־נֶפֶשׁ שִׁשִּׁים וָשֵׁשׁ: וּבְנֵי יוֹסֵף
אֲשֶׁר־יֻלַּד־לוֹ בְּמִצְרַיִם נֶפֶשׁ שְׁנָיִם כָּל־הַנֶּפֶשׁ
לְבֵית־יַעֲקֹב הַבָּאָה מִצְרַיְמָה שִׁבְעִים: פ
28 גמ וְאֶת־יְהוּדָה שָׁלַח לְפָנָיו אֶל־יוֹסֵף לְהוֹרֹת
29 לְפָנָיו גֹּשְׁנָה וַיָּבֹאוּ אַרְצָה גֹּשֶׁן: וַיֶּאְסֹר יוֹסֵף

МРАРИ. /12/ И СЫНЫ ЙЕГУДЫ: ЭР, И ОНАН, И ШЕЛА, И ПЕРЕЦ, И ЗЕРАХ. И УМЕРЛИ ЭР И ОНАН В СТРАНЕ КНААН. И БЫЛИ СЫНЫ ПЕРЕЦА: ХЕЦРОН И ХАМУЛЬ. /13/ И СЫНЫ ИСАХАРА: ТОЛА, И ПУВА, И ЙОВ, И ШИМРОН. /14/ И СЫНЫ ЗВУЛУНА: СЕРЕД, И ЭЙЛОН, И ЯХЛЕЭЛЬ. /15/ ЭТО СЫНЫ ЛЕИ, КОТОРЫХ ОНА РОДИЛА ЯКОВУ В ПАДАН-АРАМЕ; И ДИНУ, ДОЧЬ ЕГО. ВСЕХ ДУШ СЫНОВЕЙ ЕГО И ДОЧЕРЕЙ ЕГО ТРИДЦАТЬ ТРИ. /16/ И СЫНЫ ГАДА: ЦИФЬОН, И ХАГИ, ШУНИ, И ЭЦБОН, ЭРИ, И АРОДИ, И АРЪЭЛИ. /17/ И СЫНЫ АШЕРА: ИМНА, И ИШВА, И ИШВИ, И БРИА, И СЕРАХ, СЕСТРА ИХ; И СЫНОВЬЯ БРИИ: ХЕВЕР И МАЛКИЭЛЬ. /18/ ЭТО СЫНЫ ЗИЛЬПЫ, КОТОРУЮ ЛАВАН ДАЛ ЛЕЕ, ДОЧЕРИ СВОЕЙ; И ЭТИХ РОДИЛА ОНА ЯКОВУ – ШЕСТНАДЦАТЬ ДУШ. /19/ СЫНЫ РАХЕЛИ, ЖЕНЫ ЯКОВА: ЙОСЕФ И БИНЬЯМИН. /20/ И РОДИЛИСЬ У ЙОСЕФА В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ ТЕ, КОТОРЫХ РОДИЛА ЕМУ АСНАТ, ДОЧЬ ПОТИФЕРЫ, ЖРЕЦА ОНА: МЕНАШЕ И ЭФРАИМ. /21/ И СЫНЫ БИНЬЯМИНА: БЕЛА, И БЕХЕР, И АШБЕЛЬ, ГЕРА, И НААМАН, ЭХИ, И РОШ, МУПИМ, И ХУПИМ, И АРД. /22/ ЭТО СЫНЫ РАХЕЛИ, КОТОРЫЕ РОДИЛИСЬ У ЯКОВА, – ВСЕХ ДУШ ЧЕТЫРНАДЦАТЬ. /23/ И СЫНЫ ДАНА: ХУШИМ. /24/ И СЫНЫ НАФТАЛИ: ЯХЦЕЭЛЬ, И ГУНИ, И ЙЕЦЕР, И ШИЛЕМ. /25/ ЭТО СЫНЫ БИЛЬГИ, КОТОРУЮ ЛАВАН ДАЛ РАХЕЛИ, ДОЧЕРИ СВОЕЙ, И ЭТИХ РОДИЛА ОНА ЯКОВУ – ВСЕХ ДУШ СЕМЬ. /26/ ВСЕХ ДУШ, ПРИБЫВШИХ С ЯКОВОМ В ЕГИПЕТ, ПРОИСШЕДШИХ ИЗ ЧРЕСЛ ЕГО, КРОМЕ ЖЕН СЫНОВЕЙ ЯКОВА, – ВСЕХ ДУШ ШЕСТЬДЕСЯТ ШЕСТЬ. /27/ СЫНОВЕЙ ЙОСЕФА, РОДИВШИХСЯ У НЕГО В ЕГИПТЕ, ДВЕ ДУШИ; ВСЕХ ДУШ ДОМА ЯКОВА, ПРИШЕДШИХ В ЕГИПЕТ, СЕМЬДЕСЯТ.

/28/ А ЙЕГУДУ ПОСЛАЛ ОН ПЕРЕД СОБОЙ К ЙОСЕФУ, ЧТОБЫ ЕМУ УКАЗАЛИ ПУТЬ В ГОШЕН. И ПРИШЛИ ОНИ В СТРАНУ ГО-

15. тридцать три Включая Яакова (см. стих 8). Фактическое число потомков Яакова, которые перечислены в стихах 9–14, – тридцать два. Согласно другому комментарию, расхождение на единицу между записанными именами и названным числом происходит из-за Йохевед, которая родилась в тот момент, когда семейство Яакова пересекало границу Египта.

21. Нааман Один из сыновей Биньямина. Однако в книге Бемидбар (26:40) это же имя принадлежит одному из внуков Яакова. Ибн Эзра объясняет, что одно и то же имя носили два разных человека.

26. шестьдесят шесть Число потомков Леи равно тридцати трем, Зильпы – шестнадцати, Рахели – четырнадцати, Бильги – семи. В сумме получается семьдесят, если включить в это число Яакова, Йосефа и двух его сыновей.

НУ ОТЦОВ ВАШИХ. /22/ Я ЖЕ НАЗНАЧИЛ ТЕБЕ БОЛЬШЕ ПРОТИВ БРАТЬЕВ ТВОИХ, ОДИН УЧАСТОК, КОТОРЫЙ Я ВЗЯЛ ИЗ РУК ЭМОРЕЯ МЕЧОМ МОИМ И ЛУКОМ МОИМ".

22 אֲבֹתֶיכֶם: וַאֲנִי נָתַתִּי לְךָ שְׁכֶם אַחַד עַל־
אַחֶיךָ אֲשֶׁר לָקַחְתִּי מִיַּד הָאֱמֹרִי בְּחַרְבִּי
וּבְקַשְׁתִּי: פ

49

ГЛАВА 49

/1/ И ПРИЗВАЛ ЯАКОВ СЫНОВЕЙ СВОИХ, И СКАЗАЛ: "СОБЕРИТЕСЬ, И Я СООБЩУ ВАМ, ЧТО СЛУЧИТСЯ С ВАМИ В ГРЯДУЩИЕ ВРЕМЕНА. /2/ СОЙДИТЕСЬ И ПОСЛУШАЙТЕ, СЫНЫ ЯАКОВА, И ПОСЛУШАЙТЕ ИСРАЭЛЯ, ОТЦА ВАШЕГО. /3/ РЕУВЕН, ПЕРВЕНЕЦ ТЫ МОЙ, КРЕПОСТЬ МОЯ И НАЧАТОК СИЛЫ МОЕЙ, ИЗБЫТОК ВЕЛИЧИЯ И ИЗБЫ-

מט

מט
א בראשית
1 וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל־בָּנָיו וַיֹּאמֶר הֵאָסְפוּ וְאַגִּידָה
לָכֶם אֵת אֲשֶׁר־יִקְרָא אֶתְכֶם בְּאַחֲרִית
2 הַיָּמִים: הִקָּבְצוּ וְשִׁמְעוּ בְּנֵי יַעֲקֹב וְשִׁמְעוּ
3 אֶל־יִשְׂרָאֵל אֲבִיכֶם: רְאוּבֵן בְּכֹרִי אַתָּה כֹּחִי

22. Эти строки являются благословением, обращенным непосредственно к Йосефу.

против братьев твоих Букв. "сверх того, что есть у братьев твоих". Слово *шхем* означает здесь географическое название и "дополнительную долю". В смысле дополнительной доли Йосеф получает удел для каждого из своих сыновей, в то время как каждый из братьев получает лишь один удел в земле Израиля.

участок Иврит: *Шхем*. Здесь речь идет непосредственно о том участке земли, который Яаков купил у Хамора (см. 33:19). Этот участок земли оказался в руках эмореев и был отобран у них благодаря молитве Яакова. Мидраш объясняет, что упоминаемые здесь меч и лук являются аллегорическими образами молитвы Яакова, сильной как оружие, которое поражает врага как вблизи, так и на расстоянии.

Глава 49. Благословения Яакова

1. и призвал Яаков сыновей своих Всех остальных своих сыновей, которые отсутствовали, когда Яаков давал благословения Эфраиму и Менаше.

что случится с вами в грядущие времена Благословение Яакова содержит в себе пророческие указания на то, что произойдет в будущем с потомками его сыновей. Главное в этом плане – то, что несмотря на все трудности, все колена остаются "сынами Израиля".

в грядущие времена В книгах пророков выражение "конец дней" указывает, как правило, на время Машиаха.

2. Благословения даются в поэтической форме. Поэтому многие образы, встречающиеся в них, в той или иной степени повторяют друг друга. В последующих предложениях можно проследить определенный поэтический ритм. Яаков начинает с того, что призывает внимательно прислушаться к его словам и попытаться найти в них глубинный смысл, который часто скрыт за многочисленными образами.

3–4. Реувен

3. первенец ты мой Первородство Реувена дало ему большой потенциал, который он не сумел раскрыть полностью. Произошло это, по всей видимости, потому, что он не отличался сильным характером. На фоне того, что рассказывает о нем Тора, Реувен представляется человеком, который начинает хорошие дела, но не прилагает достаточно усилий, чтобы завершить их. Он хочет спасти Йосефа и фактически предотвращает убийство; однако Йосефа продают в рабство, пока Реувен раздумывает, как вернуть его отцу. Характер братьев передается их потомкам, и это отражается в том, как ведут себя потомки тех или иных колен в различных ситуациях. Так колену Реувена была свойственна нерешительность. Когда в эпоху судей Двора призвала все колена Израиля на решительную борьбу с врагом, большинство колен с готовностью откликнулось на ее призыв. Сыны же колена колена Реувена пришли в замешательство, пытаясь решить, какое действие будет наиболее

בָּאנוּ כִּי־אֵין מִרְעֶה לַצֹּאן אֲשֶׁר לַעֲבָדֶיךָ כִּי־
כָבֵד הָרָעָב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְעַתָּה יֵשְׁבוּ־נָא
ה עַבָדֶיךָ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן: וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף
6 לֵאמֹר אָבִיךָ וְאַחֶיךָ בָּאוּ אֵלֶיךָ: אֶרֶץ מִצְרַיִם
לְפָנֶיךָ הִוא בְּמֵיטַב הָאָרֶץ הוֹשֵׁב אֶת־אָבִיךָ
וְאֶת־אַחֶיךָ יֵשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וְאִם־יָדַעְתָּ
וְיֶשׁ־בָּם אַנְשֵׁי־חַיִל וְשַׂמְתָּם שָׂרֵי מִקְנֶה עַל־
7 אֲשֶׁר־לִי: וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־יַעֲקֹב אָבִיו
וַיַּעֲמִדֵהוּ לִפְנֵי פַרְעֹה וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת־
8 פַּרְעֹה: וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יַעֲקֹב כַּמָּה יְמֵי
9 שְׁנֵי חַיֶּיךָ: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־פַּרְעֹה יְמֵי שְׁנֵי
מְגוּרַי שְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה מְעַט וְרָעִים הָיוּ
יְמֵי שְׁנֵי חַיַּי וְלֹא הִשִּׂיגוּ אֶת־יְמֵי שְׁנֵי חַיֵּי
י אֲבֹתַי בִּימֵי מְגוּרֵיהֶם: וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת־
11 פַּרְעֹה וַיֵּצֵא מִלִּפְנֵי פַרְעֹה: וַיּוֹשֶׁב יוֹסֵף אֶת־
אָבִיו וְאֶת־אֶחָיו וַיִּתֵּן לָהֶם אֲחֻזָּה בְּאֶרֶץ
מִצְרַיִם בְּמֵיטַב הָאָרֶץ בְּאֶרֶץ רַעְמְסֵס כַּאֲשֶׁר
12 צִוָּה פַרְעֹה: וַיְכַלְכֵּל יוֹסֵף אֶת־אָבִיו וְאֶת־
אֶחָיו וְאֵת כָּל־בֵּית אָבִיו לֶחֶם לְפִי הַטָּף:

НАШИ". /4/ И СКАЗАЛИ ФАРАОНУ: "ПОЖИТЬ В СТРАНЕ ЭТОЙ ПРИШЛИ МЫ, ИБО НЕТ ПАСТБИЩ ОВЦАМ, ЧТО У РАБОВ ТВОИХ, ПОТОМУ ЧТО ТЯЖЕЛ ГОЛОД В СТРАНЕ КНААН. ИТАК, ДА ПОСЕЛЯТСЯ РАБЫ ТВОИ В СТРАНЕ ГОШЕН". /5/ И СКАЗАЛ ФАРАОН ЙОСЕФУ ТАК: "ОТЕЦ ТВОЙ И БРАТЬЯ ТВОИ ПРИШЛИ К ТЕБЕ; /6/ СТРАНА ЕГИПЕТСКАЯ ПЕРЕД ТОБОЙ, В ЛУЧШЕЙ ЧАСТИ СТРАНЫ ПОСЕЛИ ОТЦА ТВОЕГО И БРАТЬЕВ ТВОИХ, ПУСТЬ ЖИВУТ ОНИ В СТРАНЕ ГОШЕН. А ЕСЛИ ЗНАЕШЬ, ЧТО ЕСТЬ МЕЖДУ НИМИ ЛЮДИ СПОСОБНЫЕ, ТО НАЗНАЧЬ ИХ НАЧАЛЬНИКАМИ НАД СТАДАМИ, КОТОРЫЕ У МЕНЯ". /7/ И ПРИВЕЛ ЙОСЕФ ЯАКОВА, ОТЦА СВОЕГО, И ПРЕДСТАВИЛ ЕГО ФАРАОНУ, И ЯАКОВ БЛАГОСЛОВИЛ ФАРАОНА. /8/ И СКАЗАЛ ФАРАОН ЯАКОВУ: "СКОЛЬКО ЛЕТ ЖИЗНИ ТВОЕЙ?". /9/ И СКАЗАЛ ЯАКОВ ФАРАОНУ: "ЛЕТ ЖИЗНИ МОЕЙ СТО ТРИДЦАТЬ ЛЕТ; НЕМНОГИ И ЗЛОПОЛУЧНЫ БЫЛИ ЛЕТА ЖИЗНИ МОЕЙ И НЕ ДОСТИГЛИ ДО ЛЕТ ЖИЗНИ ОТЦОВ МОИХ ВО ДНИ ИХ". /10/ И БЛАГОСЛОВИЛ ЯАКОВ ФАРАОНА, И ВЫШЕЛ ОТ ФАРАОНА. /11/ И ПОСЕЛИЛ ЙОСЕФ ОТЦА СВОЕГО И БРАТЬЕВ СВОИХ, И ДАЛ ИМ ВЛАДЕНИЕ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, В ЛУЧШЕЙ ЧАСТИ СТРАНЫ, В СТРАНЕ РАМСЕС, КАК ПОВЕЛЕЛ ФАРАОН. /12/ И КОРМИЛ ЙОСЕФ ОТЦА СВОЕГО, И БРАТЬ-

6. в лучшей части страны Этот дар Фараона – выражение благодарности за многолетнюю верную и преданную службу Йосефа.

начальниками над стадами Готовность назначить на государственные должности людей, только что появившихся в Египте, так же необычна, как и предыдущие поступки фараона, и объясняется лишь особым доверием фараона, которое он оказывает Йосефу.

7–11. Йосеф представляет фараону своего отца.

7. и представил его Букв. "поставил перед ним".

и Яаков благословил фараона Яаков благословляет фараона потому, что тот проявил милость не только по отношению к Йосефу, но и по отношению к нему самому и всей его семье.

9. жизни Букв. "проживания". "Все дни жизни я был пришельцем и странником" (Раши).

немноги и злополучны Немноги, по сравнению с годами жизни отца и деда. Злополучны, потому что весь жизненный путь отмечен тяжелыми событиями: бегство из дома отца, годы, прожитые на чужбине, ранняя смерть Рахели, похищение Дины, пропажа Йосефа.

11. и поселил Йосеф Фараон сдержал свое обещание и разрешил поселить отца и братьев в тех землях, которые, по мнению Йосефа, наиболее подходят для их проживания.

в стране Рамсес Т.е. в окрестностях города Рамсес, который упоминается также в Шмот, 1:11. Город получил свое название в период правления Рамсеса II, фараона, при котором, по мнению некоторых исследователей, и началось угнетение потомков Яакова (как и в других местах, Тора пользуется здесь названием, известным поколению Исхода).

12. и кормил Обеспечивал всем необходимым.

13 וְלֶחֶם אֵין בְּכָל־הָאָרֶץ כִּי־כָבֵד הָרָעָב מְאֹד
וַתֵּלַהּ אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶרֶץ כְּנַעַן מִפְּנֵי הָרָעָב׃
14 וַיְלַקֵּט יוֹסֵף אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּאֶרֶץ־
מִצְרַיִם וּבְאֶרֶץ כְּנַעַן בַּשֶּׁבֶר אֲשֶׁר־הֵם
שֹׁבְרִים וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־הַכֶּסֶף בֵּיתָה
טו פַּרְעֹה׃ וַיִּתֹּם הַכֶּסֶף מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֶרֶץ
כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ כָל־מִצְרַיִם אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר
הָבָה־לָּנוּ לֶחֶם וְלָמָּה נָמוּת נֶגְדֶּךָ כִּי אָפֵס
16 כָּסֶף׃ וַיֹּאמֶר יוֹסֵף הָבוּ מִקְנֵיכֶם וְאֶתְּנָה לָכֶם
17 בְּמִקְנֵיכֶם אִם־אָפֵס כָּסֶף׃ וַיָּבִיאוּ אֶת־
מִקְנֵיהֶם אֶל־יוֹסֵף וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף לֶחֶם
בַּסּוּסִים וּבְמִקְנֵה הַצֹּאן וּבְמִקְנֵה הַבָּקָר
וּבַחֲמֹרִים וַיְנַהֲלֵם בַּלֶּחֶם בְּכָל־מִקְנֵהֶם
18 בַּשָּׁנָה הַהִוא׃ וַתִּתֹּם הַשָּׁנָה הַהִוא וַיָּבֹאוּ
אֵלָיו בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־נְכַחֵד
מֵאֲדֹנִי כִּי אִם־תַּם הַכֶּסֶף וּמִקְנֵה הַבְּהֵמָה
אֶל־אֲדֹנִי לֹא נִשְׁאַר לִפְנֵי אֲדֹנִי בִּלְתִּי אִם־
19 גְּוִיָּתֵנוּ וְאַדְמָתֵנוּ׃ לָמָּה נָמוּת לְעֵינֶיךָ גַּם־
אֲנַחְנוּ גַּם אַדְמָתֵנוּ קְנֵה־אֹתָנוּ וְאֶת־אַדְמָתֵנוּ
בַּלָּחֶם וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְאַדְמָתֵנוּ עֲבָדִים לְפַרְעֹה
וְתֶן־זֶרַע וְנִחְיֶה וְלֹא נָמוּת וְהָאֲדָמָה לֹא
כ תֵשָׁם׃ וַיִּקֶן יוֹסֵף אֶת־כָּל־אַדְמַת מִצְרַיִם

ЕВ СВОИХ, И ВЕСЬ ДОМ ОТЦА СВОЕГО ХЛЕБОМ ПО КОЛИЧЕСТВУ ДЕТЕЙ. /13/ А ПО ВСЕЙ СТРАНЕ ХЛЕБА НЕ БЫЛО, ИБО ВЕСЬМА ТЯЖКИМ СТАЛ ГОЛОД, И ИЗНУРИЛАСЬ СТРАНА ЕГИПЕТСКАЯ И СТРАНА КНААН ОТ ГОЛОДА. /14/ И СОБРАЛ ЙОСЕФ ВСЕ СЕРЕБРО, КАКОЕ НАШЛОСЬ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ И В СТРАНЕ КНААН, ЗА ХЛЕБ, КОТОРЫЙ ПОКУПАЛИ; И ВНЕС ЙОСЕФ СЕРЕБРО ЭТО В ДОМ ФАРАОНА. /15/ И ИСТОЩИЛОСЬ СЕРЕБРО В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ И В СТРАНЕ КНААН, И ПРИШЛИ ВСЕ ЕГИПТЯНЕ К ЙОСЕФУ, И СКАЗАЛИ: "ДАЙ НАМ ХЛЕБА! ЗАЧЕМ УМИРАТЬ НАМ ПРЕД ТОБОЙ, ЕСЛИ ВЫШЛО СЕРЕБРО?". /16/ И СКАЗАЛ ЙОСЕФ: "ДАВАЙТЕ СКОТ ВАШ, И Я ДАМ ВАМ ЗА СКОТ ВАШ, ЕСЛИ ВЫШЛО СЕРЕБРО". /17/ И ОНИ ПРИВЕЛИ СКОТ СВОЙ К ЙОСЕФУ, И ДАЛ ИМ ЙОСЕФ ХЛЕБА ЗА ЛОШАДЕЙ, ЗА СКОТ МЕЛКИЙ, И ЗА СКОТ КРУПНЫЙ, И ЗА ОСЛОВ; И ОН СНАБЖАЛ ИХ ХЛЕБОМ ЗА ВЕСЬ СКОТ ИХ ТОТ ГОД. /18/ И КОНЧИЛСЯ ГОД ЭТОТ, И ПРИШЛИ ОНИ К НЕМУ НА ДРУГОЙ ГОД, И СКАЗАЛИ ЕМУ: "НЕ СКРОЕМ ОТ ГОСПОДИНА НАШЕГО, ЧТО ТАК КАК СЕРЕБРО ИСТОЩИЛОСЬ, А СТАДА СКОТА УЖЕ У ГОСПОДИНА НАШЕГО, ТО НЕ ОСТАЛОСЬ ПРЕД ГОСПОДИНОМ НАШИМ НИЧЕГО, РАЗВЕ ТОЛЬКО ТЕЛА НАШИ И ЗЕМЛЯ НАША. /19/ ДЛЯ ЧЕГО ПОГИБАТЬ НАМ НА ГЛАЗАХ ТВОИХ, НАМ И ЗЕМЛЕ НАШЕЙ? КУПИ НАС И ЗЕМЛЮ НАШУ ЗА ХЛЕБ, И МЫ И ЗЕМЛЯ НАША БУДЕМ ПОРАБОЩЕНЫ ФАРАОНУ, ТОЛЬКО ДАЙ СЕМЯН НАМ, И БУДЕМ ЖИТЬ, И НЕ УМРЕМ, И ЗЕМЛЯ НЕ ОПУСТЕЕТ".

13–27. Голод в Египте

13. по всей стране Букв. "по всей земле".

изнурилась страна Египетская и страна Кнаан от голода Дин Стэнли приводит описание голода в Египте, разразившегося в средние века, из которого можно представить себе, от какого несчастья Йосеф в свое время спас страну: "Людоедство стало настолько обычным, что не удивляло никого". По свидетельству, оставленному одним из очевидцев голода в этом регионе в средние века, "дорога, ведущая из Сирии в Египет, была похожа на поле битвы, усеянное человеческими телами".

14. в дом фараона В сокровищницу фараона.

16. за скот ваш В обмен на ваш скот.

17. за лошадей Лошади, как предмет роскоши, упоминаются первыми.

18. на другой год Букв. "на второй год". Отсчет лет ведется здесь от пятого года, т.е. описанное событие происходит в седьмой год (Луццатто).

тела наши и земля наша Это то, что они предлагают за хлеб.

19. В начале периода правления гиксосов в Египте на смену старым феодалам, владевшим большей частью плодородных земель, приходят новые владельцы. Начиная с XVI династии, землями распоряжаются местные чиновники, подчиненные либо фараону, либо храмам. Новым явлением в это время становятся

לְפַרְעֹה כִּי־מָכְרוּ מִצְרַיִם אִישׁ שָׂדֵהוּ כִּי־חָזַק
עֲלֵהֶם הָרָעָב וַתְּהִי הָאָרֶץ לְפַרְעֹה: 21 וְאֶת־
הָעָם הֶעֱבִיר אֹתוֹ לֶעָרִים מִקְצֵה גְבוּל־
מִצְרַיִם וְעַד־קָצֵהוּ: 22 רַק אַדְמַת הַכֹּהֲנִים לֹא
קָנָה כִּי חֹק לַכֹּהֲנִים מֵאֵת פַּרְעֹה וְאָכְלוּ אֶת־
חֻקָּם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם פַּרְעֹה עַל־כֵּן לֹא מָכְרוּ
אֶת־אַדְמָתָם: 23 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־הָעָם הֵן
קָנִיתִי אֶתְכֶם הַיּוֹם וְאֶת־אַדְמַתְכֶם לְפַרְעֹה
הֵא־לָכֶם זֶרַע וּזְרַעְתֶּם אֶת־הָאֲדָמָה: 24 וְהָיָה
בַּתְּבוּאֹת וּנְתַתֶּם חֲמִישִׁית לְפַרְעֹה וְאַרְבַּע
הַיָּדֹת יִהְיֶה לָכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה וְלַאֲכִלְכֶם
כה וְלַאֲשֶׁר בְּבָתֵּיכֶם וְלֶאֱכֹל לְטַפְּכֶם: וַיֹּאמְרוּ
הֶחֱיִתָנוּ נִמְצָא־חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי וְהָיֵינוּ עֲבָדִים
לְפַרְעֹה: 26 וַיָּשֶׂם אֹתָהּ יוֹסֵף לְחֹק עַד־הַיּוֹם
הַזֶּה עַל־אַדְמַת מִצְרַיִם לְפַרְעֹה לַחֹמֶשׁ רַק
אַדְמַת הַכֹּהֲנִים לְבַדָּם לֹא הָיְתָה לְפַרְעֹה:
27 וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן
וַיֵּאָחֲזוּ בָהּ וַיִּפְרוּ וַיִּרְבּוּ מְאֹד:

/20/ И ОТКУПИЛ ЙОСЕФ ВСЮ ЗЕМЛЮ ЕГИПТЯН ДЛЯ ФАРАОНА, ИБО ПРОДАЛИ ЕГИПТЯНЕ КАЖДЫЙ ПОЛЕ СВОЕ, ИБО ТЯГОТЕЛ НАД НИМИ ГОЛОД, И СТАЛА СТРАНА СОБСТВЕННОСТЬЮ ФАРАОНА. /21/ А НАРОД ОН РАССЕЛИЛ ПО ГОРОДАМ ОТ ОДНОГО КОНЦА ЕГИПТА ДО ДРУГОГО. /22/ ТОЛЬКО ЗЕМЛИ ЖРЕЦОВ ОН НЕ КУПИЛ, ПОТОМУ ЧТО БЫЛ НАДЕЛ ЖРЕЦАМ ОТ ФАРАОНА, И ОНИ ПИТАЛИСЬ СВОИМ НАДЕЛОМ, КОТОРЫЙ ДАЛ ИМ ФАРАОН; ПОТОМУ И НЕ ПРОДАЛИ СВОЕЙ ЗЕМЛИ. /23/ И СКАЗАЛ ЙОСЕФ НАРОДУ: "Я ВЕДЬ КУПИЛ ТЕПЕРЬ ВАС И ЗЕМЛЮ ВАШУ ДЛЯ ФАРАОНА; ВОТ ВАМ СЕМЕНА И ЗАСЕЙТЕ ЗЕМЛЮ! /24/ И БУДЕТ, ИЗ ДОХОДОВ ВЫ ДАДИТЕ ПЯТИНУ ФАРАОНУ, А ЧЕТЫРЕ ДОЛИ БУДУТ ВАМ НА ПОСЕВ ПОЛЯ, НА ПРОПИТАНИЕ ВАМ И ДОМАШНИМ ВАШИМ, И НА ПРОПИТАНИЕ ДЕТЕЙ ВАШИХ". /25/ И ОНИ СКАЗАЛИ: "ТЫ ДАРОВАЛ НАМ ЖИЗНЬ, ЛИШЬ БЫ ОБРЕЛИ МЫ МИЛОСТЬ В ГЛАЗАХ ГОСПОДИНА НАШЕГО, И БУДЕМ МЫ РАБАМИ У ФАРАОНА". /26/ И УСТАНОВИЛ ЙОСЕФ ЗАКОН СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ ДО СЕГО ДНЯ: ПЯТИНА ФАРАОНУ; ТОЛЬКО ЗЕМЛЯ ОДНИХ ЖРЕЦОВ НЕ ДОСТАЛАСЬ ФАРАОНУ. /27/ И ЖИЛ ИЗРАИЛЬ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, В СТРАНЕ ГОШЕН, И СТАЛИ В НЕЙ ОСЕДЛЫМИ, И РАСПЛОДИЛИСЬ, И ОЧЕНЬ УМНОЖИЛИСЬ.

большие амбары, куда свозят зерно из окрестных мест. Распорядитель, в ведении которого находятся амбары, является одним из главных лиц в государстве (Сайс).

семя Букв. "зерно". См. стих 23.

20. и откупил Йосеф всю землю египтян Букв. "землю египетскую". Фараон становится единственным землевладельцем во всем Египте.

21. а народ он расселил по городам Для того, чтобы иметь возможность распределять между ними пищу.

22. только земли жрецов Жрецам было выделено определенное количество государственных амбаров. Они сами распоряжались зерном, и у них не было необходимости продавать скот и землю.

24. пятину Обычный размер налогов. Во времена Маккавеев евреи платили сирийским властям налог в размере одной трети от урожая (Первая книга Маккавейская, 10:30).

25. рабами Будем платить дань, как нам сказано (Раши).

26. до сего дня Во времена Моше порядок, введенный Йосефом, продолжал действовать.

27. и стали в ней оседлыми Укрепились на земле и обзавелись имуществом.

Гафтара главы Ваигаш

Йехезкель, 37:15–28

Йехезкель, сын коэна, был среди тех, кого угнали в Вавилон еще до окончательного падения Иудейского царства и разрушения Храма. Он стал одним из

/15/ И БЫЛО СЛОВО БОГА МНЕ СКАЗАНО: /16/ А ТЫ, СЫН ЧЕЛОВЕКА, ВОЗЬМИ СЕБЕ кусок ДЕРЕВА И НАПИШИ НА НЕМ: "Знаменье ЙЕГУДЕ И СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, ДРУЗЬЯМ ЕГО", И ВОЗЬМИ ДРУГОЙ кусок ДЕРЕВА И НАПИШИ НА НЕМ: "Знаменье ЙОСЕФУ – ДРЕВО ЭФРАИМА – И ВСЕМ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, ДРУЗЬЯМ ЕГО". /17/ И ПРИБЛИЗЬ ОДИН К ДРУГОМУ, И сложи их вместе в ОДИН кусок ДЕРЕВА – И СТАНУТ они ОДНИМ целым В РУКЕ ТВОЕЙ. /18/ И КОГДА ПОПРОСЯТ ТЕБЯ СЫНЫ НАРОДА ТВОЕГО: "ТАК РАССКАЖИ же НАМ, ЧТО ЭТО У ТЕБЯ?" – /19/ СКАЖИ ИМ: "ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ БОГ: ВОТ Я БЕРУ СКИПЕТР ЙОСЕФА, ЧТО В РУКЕ ЭФРАИМА И КОЛЕН ИЗРАИЛЯ, ДРУЗЕЙ ЕГО, И СОЕДИНЯЮ ЕГО СО СКИПЕТРОМ ЙЕГУДЫ, И СОЕДИНЯЮ ИХ ВМЕСТЕ – И СТАНУТ они ОДНИМ целым В РУКЕ МОЕЙ! /20/ И пусть БУДУТ те куски ДЕРЕВА, НА КОТОРЫХ ты это НАПИШЕШЬ, ПЕРЕД ГЛАЗАМИ сынов твоего народа. /21/ И СКАЖИ ИМ: ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ БОГ: "ВОТ Я БЕРУ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ИЗ СРЕДЫ НАРОДОВ, ГДЕ ХОДЯТ ОНИ, И СОБЕРУ ИХ СО ВСЕХ СТОРОН СВЕТА, И ПРИВЕДУ В СТРАНУ ИХ; /22/ И СДЕЛАЮ ИХ НАРОДОМ ЕДИНЫМ В СТРАНЕ ТОЙ, НА ГОРАХ ИЗРА-

טו 16 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: וְאַתָּה בֶן־אָדָם
קַח־לְךָ עֵץ אֶחָד וּכְתֹב עָלָיו לִיהוּדָה וְלִבְנֵי
יִשְׂרָאֵל חֲבֵרָו וּלְקַח עֵץ אֶחָד וּכְתוֹב עָלָיו
לְיוֹסֵף עֵץ אֶפְרַיִם וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל חֲבֵרָו:
17 וְקָרֵב אֹתָם אֶחָד אֶל־אֶחָד לְךָ לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ
18 לַאֲחָדִים בְּיָדֶךָ: וְכַאֲשֶׁר יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ בְּנֵי
עַמְּךָ לֵאמֹר הֲלוֹא־תַגִּיד לָנוּ מָה־אֵלֶּה לָךְ:
19 דַּבֵּר אֲלֵהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֲנִי
לֹקֵחַ אֶת־עֵץ יוֹסֵף אֲשֶׁר בְּיַד־אֶפְרַיִם וְשִׁבְטֵי
יִשְׂרָאֵל חֲבֵרָיו וְנָתַתִּי אוֹתָם עָלָיו אֶת־עֵץ
יְהוּדָה וַעֲשִׂיתָם לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ אֶחָד בְּיָדִי:
כ וְהָיוּ הָעֵצִים אֲשֶׁר־תִּכְתֹּב עֲלֵיהֶם בְּיָדֶךָ
21 לְעֵינֵיהֶם: וְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי
יְהוִה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִבֵּין
הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הָלְכוּ־שָׁם וְקִבַּצְתִּי אֹתָם מִסָּבִיב
22 וְהֵבֵאתִי אוֹתָם אֶל־אַדְמָתָם: וְעָשִׂיתִי אֹתָם
לְגוֹי אֶחָד בָּאָרֶץ בְּהָרֵי יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ אֶחָד

тех, кто духовно поддерживал и ободрял сынов Израиля в тяжелые годы отчаяния. Йехезкель одновременно был и коэном, и пророком, – наставником для всего народа в целом и для каждого еврея в отдельности. Характерная черта его учения – подчеркивание индивидуальной ответственности человека. Йехезкель – великий проповедник раскаяния, обещающий прощение тем, кто искренне обращается к Богу. "Когда злодей оставляет свое злодейство и делает то, что соответствует закону и праведности, он спасает свою душу". Когда Израиль очистится от грехов, он вновь станет святым народом, среди которого пребывает Бог. Чаще, чем другие пророки, Йехезкель пользуется аллегорией, символами и притчей для разъяснения пророческого послания. Первая половина этой главы (стихи 1–14) посвящена видению в Долине иссохших костей. Это видение возникает как ответ на размышления Йехезкеля о том, что происходит с народом. Ему кажется, что Израиль уже никогда больше не сможет подняться и достичь прежнего величия. И тогда ему открывается картина пробуждения новой жизни. Во второй части главы 37 (стихи 15–28), которая выбрана в качестве ѓафтары к недельной главе, пророк продолжает описание возрождения народа и образно повествует о будущем объединении Израильского и Иудейского царств, царства потомков Йосефа и царства потомков Йеѓуды. Эта тема является связующим звеном ѓафтары и недельной главы, т.к. недельная глава заканчивается встречей и примирением Йосефа с братьями.

16. Цель символического действия Йехезкеля – привлечь внимание к словам пророчества. Один посох должен символизировать Иудейское царство, состоящее из двух колен, а второй – Израильское царство, состоящее из десяти колен. Северное Израильское царство часто называют "Эфраим", по имени самого многочисленного колена, потомки которого ведут свою родословную от Эфраима, сына Йосефа.

18–22. Люди задают вопрос, не понимая значения действий Йехезкеля.

יִהְיֶה לְכֻלָּם לְמֶלֶךְ וְלֹא יִהְיֶה־עוֹד לִשְׁנֵי גוֹיִם
וְלֹא יֵחָצוּ עוֹד לִשְׁתֵּי מַמְלָכוֹת עוֹד: וְלֹא 23
יִטַּמְּאוּ עוֹד בְּגִלּוּלֵיהֶם וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם וּבְכֹל
פִּשְׁעֵיהֶם וְהוֹשַׁעְתִּי אֹתָם מִכֹּל מוֹשְׁבֹתֵיהֶם
אֲשֶׁר חָטְאוּ בָהֶם וְטִהַרְתִּי אוֹתָם וְהָיוּ־לִי
לְעָם וַאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים: וְעַבְדִּי דָוִד 24
מֶלֶךְ עֲלֵיהֶם וְרוֹעֶה אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּם
וּבְמִשְׁפָּטַי יֵלֵכוּ וְחֻקֹּתַי יִשְׁמְרוּ וְעָשׂוּ אוֹתָם:
וְיָשְׁבוּ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדִּי לְיַעֲקֹב כה
אֲשֶׁר יָשְׁבוּ־בָהּ אֲבוֹתֵיכֶם וְיָשְׁבוּ עָלֶיהָ הֵמָּה
וּבְנֵיהֶם וּבְנֵי בְנֵיהֶם עַד־עוֹלָם וְדָוִד עַבְדִּי
נָשִׂיא לָהֶם לְעוֹלָם: וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית שָׁלוֹם 26
בְּרִית עוֹלָם יִהְיֶה אוֹתָם וּנְתַתִּים וְהִרְבֵּיתִי
אוֹתָם וְנָתַתִּי אֶת־מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם:
וְהָיָה מִשְׁכָּנִי עֲלֵיהֶם וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים 27
וְהֵמָּה יִהְיוּ־לִי לְעָם: וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי אֲנִי 28
יְהוָה מְקַדֵּשׁ אֶת־יִשְׂרָאֵל בִּהְיוֹת מִקְדָּשִׁי
בְּתוֹכָם לְעוֹלָם: ס

ИЛЯ. И ОДИН ЦАРЬ БУДЕТ ДЛЯ ВСЕХ НИХ ЦАРЕМ, И НЕ БУДУТ ВПРЕДЬ ДВУМЯ НАРОДАМИ. И НИКОГДА НЕ РАЗДЕЛЯТСЯ ВПРЕДЬ НА ДВА ЦАРСТВА. /23/ И НЕ ОСКВЕРНЯТСЯ ВПРЕДЬ ИДОЛАМИ СВОИМИ, И ГНУСНОСТЯМИ СВОИМИ, И ВСЯКИМИ ПРЕСТУПЛЕНИЯМИ, И СПАСУ ИХ ИЗ ВСЕХ СЕЛЕНИЙ ИХ, ГДЕ ГРЕШИЛИ ОНИ, И ОЧИЩУ ИХ, И БУДУТ МНЕ НАРОДОМ. А Я – БУДУ ИМ ВСЕСИЛЬНЫМ Богом! /24/ И СЛУГА МОЙ, ДАВИД, будет ЦАРЕМ НАД НИМИ И ПАСТЫРЕМ ОДНИМ ДЛЯ НИХ ВСЕХ, И УСТАНОВЛЕНИЯМ МОИМ ОНИ БУДУТ СЛЕДОВАТЬ, И ЗАКОНЫ МОИ СОБЛЮДАТЬ И ВЫПОЛНЯТЬ ИХ. /25/ И БУДУТ они ОБИТАТЬ НА ЗЕМЛЕ, КОТОРУЮ ДАЛ Я СЛУГЕ МОЕМУ ЯАКОВУ, В КОТОРОЙ ОБИТАЛИ ОТЦЫ ИХ, – И БУДУТ ОБИТАТЬ НА НЕЙ ОНИ И ДЕТИ ИХ, И ДЕТИ ДЕТЕЙ их ВОВЕКИ, И ДАВИД, СЛУГА МОЙ – будет ВОЖДЕМ их навеки. /26/ И ЗАКЛЮЧУ Я С НИМИ ЗАВЕТ МИРА, ЗАВЕТ ВЕЧНЫЙ ПРЕБУДЕТ С НИМИ, И РАЗМЕЩУ ИХ, И УМНОЖУ ИХ, И ВОЗДВИГНУ Я СРЕДИ НИХ СВЯТИЛИЩЕ МОЕ НАВЕКИ. /27/ И БУДЕТ ОБИТЕЛЬ МОЯ НАД НИМИ, И БУДУ ИМ ВСЕСИЛЬНЫМ Богом – А ОНИ БУДУТ НАРОДОМ МОИМ. /28/ И УЗНАЮТ НАРОДЫ, ЧТО Я – БОГ, ОСВЯЩАЮЩИЙ ИЗРАИЛЬ, ПОТОМУ ЧТО СВЯТИЛИЩЕ МОЕ СРЕДИ Израиля ВОВЕКИ!"

23. Речь идет не о простом политическом объединении государств, имеющих общую границу, но о возрождении духовного единства. Израиль объединяется в своем стремлении вернуться к Богу и подчиняться Его законам. Единый народ будет называться народом Всевышнего.

24. Давид Как пример идеального правителя, который в будущем возглавит объединенное царство. Потомок Давида должен стать руководителем народа в эпоху Машиаха.

27. обитель Моя Шхина, Божественное Присутствие. Оно станет явным и открытым, если сыны Израиля будут верны своему предназначению быть народом святым. Тогда Божественное Присутствие раскроется и другим народам.

28 וַיְחִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁבַע עֶשְׂרֵה שָׁנָה
וַיְהִי יְמֵי־יַעֲקֹב שְׁנֵי חַיָּיו שֶׁבַע שָׁנִים
29 וְאַרְבָּעִים וּמְאַת שָׁנָה: וַיִּקְרְבוּ יְמֵי־יִשְׂרָאֵל
לָמוּת וַיִּקְרָא| לִבְנוֹ לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ אִם־נָא
מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ שִׂים־נָא יָדְךָ תַּחַת יְרֵכִי
וְעָשִׂיתָ עִמָּדִי חֶסֶד וֶאֱמֶת אַל־נָא תִקְבְּרֵנִי
ל בְּמִצְרָיִם: וְשָׁכַבְתִּי עִם־אֲבֹתַי וּנְשָׂאתַנִי
מִמִּצְרַיִם וּקְבַרְתָּנִי בְּקִבְרָתָם וַיֹּאמַר אָנֹכִי

/28/ И ЖИЛ ЯАКОВ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ СЕМНАДЦАТЬ ЛЕТ; И БЫЛО ДНЕЙ ЯАКОВА, ЛЕТ ЖИЗНИ ЕГО, СТО СОРОК СЕМЬ ЛЕТ. /29/ И ПРИБЛИЗИЛИСЬ ДНИ ИСРАЭЛЯ К СМЕРТИ, И ПРИЗВАЛ ОН СЫНА СВОЕГО, ЙОСЕФА, И СКАЗАЛ ЕМУ: "ЕСЛИ НАШЕЛ Я МИЛОСТЬ В ГЛАЗАХ ТВОИХ, ТО ПОЛОЖИ РУКУ ТВОЮ ПОД БЕДРО МОЕ И ОКАЖИ МНЕ МИЛОСТЬ И ПРАВДУ: НЕ ХОРОНИ МЕНЯ В ЕГИПТЕ! /30/ И ДАБЫ ЛЕЧЬ МНЕ С ОТЦАМИ МОИМИ, ВЫНЕСИ МЕНЯ ИЗ ЕГИПТА И ПОХОРОНИ МЕНЯ В ИХ ГРОБНИЦЕ". И ТОТ СКАЗАЛ: "Я СДЕЛАЮ

Ваехи

Главы 47:28–50:26

Глава 47

В этой заключительной главе книги Брейшит перед нами проходят последние годы жизни Яакова, а также приведено подробное описание последних его дней. Яаков не боится смерти, он говорит: "Я усну с моими отцами". Он беспокоится только за судьбу сыновей и народа, который должен произойти от них. "На Твое спасение надеюсь я, Всевышний", – обращается он к Творцу с молитвой. Жизнь Яакова была напряженной и полной испытаний: Эйсав, Лаван, Дина, Йосеф. Но в нем не чувствуется надломленности. На протяжении всей своей жизни, даже в самых тяжелых ситуациях, Яаков сохранял непосредственную связь со Всевышним и распространял добро, даже будучи окружен злодеями. Перед смертью Яаков благословляет детей.

28. и жил Яаков Слово "жизнь" в Торе всегда означает больше, чем просто физическое существование. Оно определяет время творческого радостного созидания, духовного подъема и удовлетворения. Удивительно, но Тора подчеркивает, что именно в Египте жизнь Яакова была особенно плодотворной и радостной. Но если мы вспомним, что речь идет о том времени, когда он жил рядом со своим любимым сыном, которого не видел более двадцати лет, окруженный почетом и уважением, не опасаясь ни Эйсава, ни нападения кнаанских племен, то станет понятно, почему именно время пребывания Яакова в Египте Тора называет жизнью.

29. и приблизились дни В конце жизни каждый день приобретает особое значение.

положи руку твою под бедро мое См. 24:2.

милость и правду "После моей смерти окажи мне милость, как ты делал это при жизни, выполни все точно, как ты делал это раньше. Не измени ничего из того, о чем я прошу тебя". Мудрецы учат, что милость, которую человек оказывает умершему, заботясь о его похоронах или выполняя его поручение, является "истинной милостью", ибо в этом случае невозможно рассчитывать даже на благодарность, не говоря уже о каком-либо вознаграждении за труды.

не хорони меня в Египте Мидраш говорит, что Яаков не хотел быть похороненным в Египте из-за опасения, что Египтяне могут превратить его могилу в место идолопоклонства. Сила великого праведника и благословение, которое он несет в мир самим фактом своего существования, стали хорошо известны египтянам за те годы, что Яаков прожил в Египте, и жители страны считали, что он наделен сверхъестественными свойствами.

31. поклянись мне! Мидраш объяс-

ПО СЛОВУ ТВОЕМУ". /31/ ОН ЖЕ СКАЗАЛ: "ПОКЛЯНИСЬ МНЕ!". И ТОТ ПОКЛЯЛСЯ ЕМУ. И ПОКЛОНИЛСЯ ИСРАЭЛЬ В СТОРОНУ ИЗГОЛОВЬЯ ПОСТЕЛИ.

31 אֶעֱשֶׂה כִּדְבָרֶךָ: וַיֹּאמֶר הִשָּׁבְעָה לִּי וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ יִשְׂרָאֵל עַל־רֹאשׁ הַמִּטָּה: פ

48 ГЛАВА 48

מח

/1/ И БЫЛО, ПОСЛЕ ЭТИХ ПРОИСШЕСТВИЙ СКАЗАЛИ ЙОСЕФУ: "ВОТ, ОТЕЦ ТВОЙ БОЛЕН". И ВЗЯЛ ОН ДВУХ СЫНОВЕЙ СВОИХ С СОБОЙ: МЕНАШЕ И ЭФРАИМА. /2/ И СООБЩИЛИ ЯАКОВУ, И СКАЗАЛИ: "ВОТ СЫН ТВОЙ, ЙОСЕФ, ПРИХОДИТ К ТЕБЕ". И СОБРАЛСЯ С СИЛАМИ ИСРАЭЛЬ, И СЕЛ НА ПОСТЕЛИ. /3/ И СКАЗАЛ ЯАКОВ ЙОСЕФУ: "БОГ ВСЕМОГУЩИЙ ЯВИЛСЯ МНЕ В ЛУЗЕ, В СТРАНЕ КНААН, И БЛАГОСЛОВИЛ МЕНЯ. /4/ И СКАЗАЛ МНЕ: ВОТ Я РАСПЛОЖУ ТЕБЯ, И УМНОЖУ ТЕБЯ, И СДЕЛАЮ ТЕБЯ СОБРАНИЕМ НАРОДОВ, И ОТДАМ ЭТУ СТРАНУ ПОТОМСТВУ ТВОЕМУ ПОСЛЕ ТЕБЯ ВО ВЛАДЕНИЕ ВЕЧНОЕ. /5/ И ТЕПЕРЬ ДВА СЫНА ТВОИ, РОДИВШИЕСЯ У ТЕБЯ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ ДО ПРИХОДА МОЕГО К ТЕБЕ В ЕГИПЕТ, МОИ ОНИ. ЭФРАИМ И МЕНАШЕ, ПОДОБНО РЕУВЕНУ И ШИМОНУ, БУДУТ МОИ. /6/ А ДЕТИ, КОТОРЫХ ТЫ РОДИШЬ ПОСЛЕ НИХ, БУДУТ

א וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר לְיוֹסֵף הִנֵּה אָבִיךָ חֹלֶה וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי בָנָיו עִמּוֹ 2 אֶת־מְנַשֶּׁה וְאֶת־אֶפְרָיִם: וַיַּגֶּד לְיַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנֵּה בִנְךָ יוֹסֵף בָּא אֵלֶיךָ וַיִּתְחַזֵּק יִשְׂרָאֵל 3 וַיֵּשֶׁב עַל־הַמִּטָּה: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־יוֹסֵף אֵל שַׁדַּי נִרְאָה־אֵלַי בְּלוּז בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיְבָרֶךְ 4 אֹתִי: וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנְנִי מַפְרְךָ וְהִרְבִּיתִךָ וּנְתַתִּיךָ לִקְהַל עַמִּים וְנָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ ה הַזֹּאת לְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֲחֻזַּת עוֹלָם: וְעַתָּה שְׁנֵי־בָנֶיךָ הַנּוֹלָדִים לְךָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד־ בֹּאִי אֵלֶיךָ מִצְרַיְמָה לִי־הֵם אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה 6 כִּרְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן יִהְיוּ־לִי: וּמוֹלַדְתְּךָ אֲשֶׁר־

няет, что Яаков взял с Йосефа клятвенное обещание не потому, что не доверял ему полностью или опасался, что тот не захочет приложить усилия для осуществления этого нелегкого дела, но исключительно для того, чтобы помочь сыну: ибо, когда Йосеф обратится с просьбой к фараону и станет объяснять, почему необходимо похоронить отца за пределами Египта, в земле Кнаан, это может показаться для египтян оскорбительным. Если же Йосеф скажет, что причина заключается в том, что он дал клятвенное обещание отцу, это будет понятно египтянам и, таким образом, отпадет необходимость объяснять фараону все подробности.

и поклонился Исраэль в сторону изголовья постели Даже будучи прикован к постели, Яаков ни на мгновение не оставлял мысли о Всевышнем и продолжал постоянно молиться. Беря клятву с Йосефа, Яаков сидел на своей постели, но сейчас он лег, поблагодарив Всевышнего за то, что может быть спокоен относительно места своего захоронения (Ибн Эзра, Сфорно).

Глава 48. Эфраим и Менаше

1. и взял он двух сыновей своих с собой Чтобы Яаков мог благословить их перед смертью.

2. и собрался с силами Исраэль Яакову нужно было приложить усилие для того, чтобы сесть на постели, спустив ноги вниз.

3. Бог Всемогущий Иврит: *Эль Шадай*.

в Лузе В Бейт-Эле (см. 28:19).

4. во владение вечное Несмотря на то что сыны Израиля вынуждены были покинуть обещанную им Всевышним землю, их пребывание за пределами Святой Земли является временным, а права на землю Израиля сохраняются навечно.

5. и теперь Яаков ставит Эфраима и Менаше на один уровень со своими сыновьями. Этим он косвенным образом признает за Йосефом право первородства, передавая ему двойную долю.

6. по имени братьев своих будут они называться Потомки Эфраима и Менаше должны образовать два колена.

הוֹלַדְתָּ אַחֲרֵיהֶם לְךָ יִהְיוּ עַל שֵׁם אֲחֵיהֶם
7 יִקָּרְאוּ בְּנַחֲלָתָם: וַאֲנִי| בְּבֹאִי מִפַּדָּן מֵתָה
עָלַי רָחֵל בְּאֶרֶץ כְּנַעַן בַּדֶּרֶךְ בְּעוֹד כִּבְרַת־
אֶרֶץ לָבֹא אֶפְרָתָה וָאֶקְבְּרָהּ שָׁם בְּדֶרֶךְ
8 אֶפְרָת הִוא בֵּית לָחֶם: וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־בְּנֵי
9 יוֹסֵף וַיֹּאמֶר מִי־אֵלֶּה: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אָבִיו
בָּנַי הֵם אֲשֶׁר־נָתַן־לִי אֱלֹהִים בָּזֶה וַיֹּאמֶר
י קָחֶם־נָא אֵלַי וַאֲבָרְכֵם: וְעֵינֵי יִשְׂרָאֵל כָּבְדוּ
מִזֹּקֶן לֹא יוּכַל לִרְאוֹת וַיַּגֵּשׁ אֹתָם אֵלָיו וַיִּשַּׁק
11 לָהֶם וַיְחַבֵּק לָהֶם: וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף
רְאֹה פָנֶיךָ לֹא פִלָּלְתִּי וְהִנֵּה הֶרְאָה אֹתַי
12 אֱלֹהִים גַּם אֶת־זַרְעֶךָ: וַיּוֹצֵא יוֹסֵף אֹתָם
13 מֵעִם בִּרְכָּיו וַיִּשְׁתַּחוּ לְאַפָּיו אָרְצָה: וַיִּקַּח
יוֹסֵף אֶת־שְׁנֵיהֶם אֶת־אֶפְרַיִם בִּימִינוֹ
מִשְׂמְאל יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מְנַשֶּׁה בִשְׂמֹאלוֹ
14 מִימִין יִשְׂרָאֵל וַיַּגֵּשׁ אֵלָיו: וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל
אֶת־יְמִינוֹ וַיָּשֶׁת עַל־רֹאשׁ אֶפְרַיִם וְהוּא
הַצָּעִיר וְאֶת־שְׂמֹאלוֹ עַל־רֹאשׁ מְנַשֶּׁה שִׂכֵּל
טו אֶת־יָדָיו כִּי מְנַשֶּׁה הַבְּכוֹר: וַיְבָרֶךְ אֶת־יוֹסֵף
וַיֹּאמַר הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר הִתְהַלְּכוּ אֲבֹתַי לְפָנָיו
אַבְרָהָם וְיִצְחָק הָאֱלֹהִים הָרֹעֶה אֹתִי מֵעוֹדִי

ТВОИ; ПО ИМЕНИ БРАТЬЕВ СВОИХ БУДУТ ОНИ НАЗЫВАТЬСЯ В УДЕЛЕ СВОЕМ. /7/ А Я – ПРИ ПЕРЕХОДЕ МОЕМ ИЗ ПАДАНА УМЕРЛА У МЕНЯ РАХЕЛЬ В СТРАНЕ КНААН, НА ДОРОГЕ, НЕ ДОХОДЯ НЕМНОГО ДО ВХОДА В ЭФРАТ, И Я ПОХОРОНИЛ ЕЕ ТАМ НА ДОРОГЕ В ЭФРАТ, ОН ЖЕ БЕЙТ-ЛЕХЕМ". /8/ И УВИДЕЛ ИСРАЭЛЬ СЫНОВЕЙ ЙОСЕФА, И СКАЗАЛ: "КТО ЭТИ?". /9/ И СКАЗАЛ ЙОСЕФ ОТЦУ СВОЕМУ: "ЭТО СЫНОВЬЯ МОИ, КОТОРЫХ ДАЛ МНЕ ВСЕСИЛЬНЫЙ ЗДЕСЬ". И СКАЗАЛ ТОТ: "ВОЗЬМИ ЖЕ ИХ КО МНЕ, И Я БЛАГОСЛОВЛЮ ИХ". /10/ А ГЛАЗА ИСРАЭЛЯ ПОМУТНЕЛИ ОТ СТАРОСТИ, НЕ МОГ ОН ВИДЕТЬ. И ПОДВЕЛ ТОТ ИХ К НЕМУ, И ОН ПОЦЕЛОВАЛ ИХ, И ОБНЯЛ ИХ. /11/ И СКАЗАЛ ИСРАЭЛЬ ЙОСЕФУ: "УВИДЕТЬ ЛИЦО ТВОЕ НЕ ДУМАЛ Я, И ВОТ ПОКАЗАЛ МНЕ ВСЕСИЛЬНЫЙ ДАЖЕ ПОТОМСТВО ТВОЕ". /12/ И ОТВЕЛ ИХ ЙОСЕФ ОТ КОЛЕН ЕГО, И ПОКЛОНИЛСЯ ДО ЗЕМЛИ. /13/ И ВЗЯЛ ЙОСЕФ ИХ ОБОИХ, ЭФРАИМА СПРАВА ОТ СЕБЯ, СЛЕВА ОТ ИСРАЭЛЯ, А МЕНАШЕ СЛЕВА ОТ СЕБЯ, СПРАВА ОТ ИСРАЭЛЯ, И ПОДВЕЛ К НЕМУ. /14/ И ПРОСТЕР ИСРАЭЛЬ ПРАВУЮ РУКУ СВОЮ, И ПОЛОЖИЛ НА ГОЛОВУ ЭФРАИМА, ХОТЯ ОН МЛАДШИЙ, А ЛЕВУЮ – НА ГОЛОВУ МЕНАШЕ; УМЫШЛЕННО ПОЛОЖИЛ ОН ТАК РУКИ СВОИ, ХОТЯ МЕНАШЕ БЫЛ ПЕРВЕНЦЕМ. /15/ И БЛАГОСЛОВИЛ ОН ЙОСЕФА, И СКАЗАЛ: "ВСЕСИЛЬНЫЙ, ПРЕД КОТОРЫМ ХОДИЛИ ОТЦЫ МОИ, АВРАГАМ И ИЦХАК, ВСЕСИЛЬНЫЙ, ПОДДЕРЖИВАЮЩИЙ МЕНЯ С ТЕХ ПОР, КАК Я ЖИВУ, И ПО СЕЙ ДЕНЬ! /16/ АНГЕЛ, ИЗБА-

7. а я На мою беду (ср. 33:13).

Рахель Эти слова произнесены так, словно Яаков говорит сам с собой. В противном случае, если бы он обращался к Йосефу, он бы сказал: "Твоя мать". Печаль по поводу утраты Рахели не оставляет его на протяжении всей жизни.

8. и увидел Яаков хорошо знаком с Эфраимом и Менаше, которые часто навещали его и помогали ему, но сейчас из-за слабости и волнения он не сразу узнает их.

10. не мог он видеть Яаков не утратил зрение полностью, как это видно из всего происходящего.

12. от колен его Когда объявляли ребенка своим, сажали его на колени. Поэтому Яаков поставил сыновей Йосефа между коленей, после чего Йосеф отвел их в сторону.

поклонился до земли В знак благодарности к отцу.

13. Теперь настал момент благословить юношей. Йосеф ставит Менаше, как первенца, по правую руку Яакова.

14. умышленно положил он так руки свои Яаков против воли Йосефа наделяет младшего более сильными благословениями, нежели старшего. Это первое упоминание в Торе о том, что, произнося благословения, кладут руки на голову.

15. и благословил он Йосефа Благословение дается Йосефу через благословение его детей (Рашбам).

16. ангел Этот стих связан с предыдущим. Таргум Йонатан подчеркивает: "Всевышний, Которому служили Ав-

16 עַד־הַיּוֹם הַזֶּה: הַמַּלְאָךְ הַגֹּאֵל אֹתִי מִכָּל־רָע
יְבָרֵךְ אֶת־הַנְּעָרִים וְיִקָּרֵא בָהֶם שְׁמִי וְשֵׁם
אֲבֹתַי אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִדְגּוּ לָרֹב בְּקֶרֶב
17 הָאָרֶץ: וַיַּרְא יוֹסֵף כִּי־יָשִׁית אָבִיו יַד־יְמִינוֹ
עַל־רֹאשׁ אֶפְרַיִם וַיֵּרַע בְּעֵינָיו וַיִּתְמֹךְ יַד־
אָבִיו לְהָסִיר אֹתָהּ מֵעַל רֹאשׁ־אֶפְרַיִם עַל־
18 רֹאשׁ מְנַשֶּׁה: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אָבִיו לֹא־כֵן
אָבִי כִּי־זֶה הַבְּכֹר שִׂים יְמִינְךָ עַל־רֹאשׁוֹ:
19 וַיְמָאֵן אָבִיו וַיֹּאמֶר יָדַעְתִּי בְנִי יָדַעְתִּי גַּם־
הוּא יִהְיֶה־לְעָם וְגַם־הוּא יִגְדָּל וְאוּלָם אָחִיו
הַקָּטֹן יִגְדַּל מִמֶּנּוּ וְזַרְעוֹ יִהְיֶה מְלֹא־הַגּוֹיִם:
כ וַיְבָרְכֵם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בְּךָ יְבָרֵךְ
יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יְשִׂמְךָ אֱלֹהִים כְּאֶפְרַיִם
וְכִמְנַשֶּׁה וַיָּשֶׂם אֶת־אֶפְרַיִם לִפְנֵי מְנַשֶּׁה:
21 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף הִנֵּה אָנֹכִי מֵת וְהָיָה
אֱלֹהִים עִמָּכֶם וְהֵשִׁיב אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ

ВИВШИЙ МЕНЯ ОТ ВСЯКОГО ЗЛА, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЭТИХ ОТРОКОВ И ДА НАРЕЧЕТСЯ НА НИХ ИМЯ МОЕ И ИМЯ ОТЦОВ МОИХ, АВРАГАМА И ИЦХАКА, И ДА РАСПЛОДЯТСЯ ОНИ ВЕСЬМА НА ЗЕМЛЕ!". /17/ И УВИДЕЛ ЙОСЕФ, ЧТО ОТЕЦ ЕГО КЛАДЕТ СВОЮ ПРАВУЮ РУКУ НА ГОЛОВУ ЭФРАИМА, И ПОКАЗАЛОСЬ ЭТО ЕМУ НЕПРАВИЛЬНЫМ, И ПРИПОДНЯЛ ОН РУКУ ОТЦА СВОЕГО, ДАБЫ ПЕРЕЛОЖИТЬ ЕЕ С ГОЛОВЫ ЭФРАИМА НА ГОЛОВУ МЕНАШЕ. /18/ И СКАЗАЛ ЙОСЕФ ОТЦУ СВОЕМУ: "НЕ ТАК, ОТЕЦ МОЙ! ИБО ЭТОТ ПЕРВЕНЕЦ, КЛАДИ ПРАВУЮ РУКУ ТВОЮ НА ЕГО ГОЛОВУ". /19/ НО НЕ СОГЛАСИЛСЯ ОТЕЦ ЕГО И СКАЗАЛ: "ЗНАЮ, СЫН МОЙ, ЗНАЮ! ОН ТАКЖЕ СТАНЕТ НАРОДОМ, ОН ТАКЖЕ БУДЕТ ВЕЛИК; НО МЕНЬШИЙ БРАТ ЕГО БУДЕТ БОЛЬШЕ ЕГО, И ПОТОМСТВО ЕГО БУДЕТ МНОГОЧИСЛЕННЕЙШИМ ИЗ НАРОДОВ". /20/ И БЛАГОСЛОВИЛ ОН ИХ В ТОТ ДЕНЬ, ГОВОРЯ: "ТОБОЙ ДА БЛАГОСЛОВЛЯЕТ ИЗРАИЛЬ", ГОВОРЯ: "ДА СДЕЛАЕТ ТЕБЯ ВСЕСИЛЬНЫЙ ПОДОБНЫМ ЭФРАИМУ И МЕНАШЕ". И ПОСТАВИЛ ЭФРАИМА ВПЕРЕДИ МЕНАШЕ. /21/ И СКАЗАЛ ИСРАЭЛЬ ЙОСЕФУ: "ВОТ, Я УМИРАЮ. И БУДЕТ С ВАМИ ВСЕСИЛЬНЫЙ, И ВОЗВРАТИТ ВАС В СТРА-

раґам и Ицхак, Всевышний, Который охранял меня всю мою жизнь до сегодняшнего дня! Пусть будет воля Твоя, чтобы ангел, которого Ты назначил спасать меня от всего дурного, благословил юношей!"

и да наречется на них имя мое Пусть они будут достойны того, чтобы к их именам могло быть добавлено мое имя, а также имена Аврагама и Ицхака (Сфорно).

17. и показалось это ему неправильным Увидел, что отец отдал предпочтение младшему сыну перед старшим, Йосеф огорчился.

и приподнял он руку Йосеф взял руку отца и хотел переложить ее так, как считал правильным.

19. знаю, сын мой, знаю! Я знаю, что Менаше – первенец (Раши).

но меньший брат его будет больше его Можно заметить, что довольно часто предпочтение отдается более младшему. Этот принцип прослеживается в рассказах о Гевеле, Аврагаме, Ицхаке, Моше и Давиде.

многочисленнейшим из народов Букв. "полным", "наполненным".

20. тобой да благословляет Израиль Это пожелание Яакова отразилось в обычае, соблюдаемом во всех еврейских домах: накануне субботы отцы кладут руку на голову своим сыновьям и благословляют их следующими словами: "Да сделает тебя Всевышний как Эфраима и как Менаше". У Эфраима и Менаше было несколько достоинств. Прежде всего, они были преданы вере отца и не променяли ее ни на карьеру, ни на богатство. Они не пожелали сблизиться с египетским окружением и навсегда остались чужими в той стране, в которой родились. Несмотря на то что Эфраим и Менаше выросли во дворце, они открыто пренебрегли своим положением и идентифицировали себя со своими родственниками – пришельцами-пастухами. Еврейские родители всегда обращаются с молитвой к Всевышнему, чтобы их дети были так же верны Богу отцов и традициям семьи, как Эфраим и Менаше.

НУ ОТЦОВ ВАШИХ. /22/ Я ЖЕ НАЗНАЧИЛ ТЕБЕ БОЛЬШЕ ПРОТИВ БРАТЬЕВ ТВОИХ, ОДИН УЧАСТОК, КОТОРЫЙ Я ВЗЯЛ ИЗ РУК ЭМОРЕЯ МЕЧОМ МОИМ И ЛУКОМ МОИМ".

22 אֲבֹתֶיכֶם: וַאֲנִי נָתַתִּי לְךָ שְׁכֶם אַחַד עַל־ אַחֶיךָ אֲשֶׁר לָקַחְתִּי מִיַּד הָאֱמֹרִי בְּחַרְבִּי וּבְקַשְׁתִּי: פ

49 ГЛАВА 49

מט

/1/ И ПРИЗВАЛ ЯАКОВ СЫНОВЕЙ СВОИХ, И СКАЗАЛ: "СОБЕРИТЕСЬ, И Я СООБЩУ ВАМ, ЧТО СЛУЧИТСЯ С ВАМИ В ГРЯДУЩИЕ ВРЕМЕНА. /2/ СОЙДИТЕСЬ И ПОСЛУШАЙТЕ, СЫНЫ ЯАКОВА, И ПОСЛУШАЙТЕ ИСРАЭЛЯ, ОТЦА ВАШЕГО. /3/ РЕУВЕН, ПЕРВЕНЕЦ ТЫ МОЙ, КРЕПОСТЬ МОЯ И НАЧАТОК СИЛЫ МОЕЙ, ИЗБЫТОК ВЕЛИЧИЯ И ИЗБЫ-

מט

א וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל־בָּנָיו וַיֹּאמֶר הֵאָסְפוּ וְאַגִּידָה לָכֶם אֵת אֲשֶׁר־יִקְרָא אֶתְכֶם בְּאַחֲרִית הַיָּמִים: הִקָּבְצוּ וְשִׁמְעוּ בְּנֵי יַעֲקֹב וְשִׁמְעוּ 2 אֶל־יִשְׂרָאֵל אֲבִיכֶם: רְאוּבֵן בְּכֹרִי אַתָּה כֹחִי 3

22. Эти строки являются благословением, обращенным непосредственно к Йосефу.

против братьев твоих Букв. "сверх того, что есть у братьев твоих". Слово *шхем* означает здесь географическое название и "дополнительную долю". В смысле дополнительной доли Йосеф получает удел для каждого из своих сыновей, в то время как каждый из братьев получает лишь один удел в земле Израиля.

участок Иврит: *Шхем*. Здесь речь идет непосредственно о том участке земли, который Яаков купил у Хамора (см. 33:19). Этот участок земли оказался в руках эмореев и был отобран у них благодаря молитве Яакова. Мидраш объясняет, что упоминаемые здесь меч и лук являются аллегорическими образами молитвы Яакова, сильной как оружие, которое поражает врага как вблизи, так и на расстоянии.

Глава 49. Благословения Яакова

1. и призвал Яаков сыновей своих Всех остальных своих сыновей, которые отсутствовали, когда Яаков давал благословения Эфраиму и Менаше.

что случится с вами в грядущие времена Благословение Яакова содержит в себе пророческие указания на то, что произойдет в будущем с потомками его сыновей. Главное в этом плане – то, что несмотря на все трудности, все колена остаются "сынами Израиля".

в грядущие времена В книгах пророков выражение "конец дней" указывает, как правило, на время Машиаха.

2. Благословения даются в поэтической форме. Поэтому многие образы, встречающиеся в них, в той или иной степени повторяют друг друга. В последующих предложениях можно проследить определенный поэтический ритм. Яаков начинает с того, что призывает внимательно прислушаться к его словам и попытаться найти в них глубинный смысл, который часто скрыт за многочисленными образами.

3–4. Реувен

3. первенец ты мой Первородство Реувена дало ему большой потенциал, который он не сумел раскрыть полностью. Произошло это, по всей видимости, потому, что он не отличался сильным характером. На фоне того, что рассказывает о нем Тора, Реувен представляется человеком, который начинает хорошие дела, но не прилагает достаточно усилий, чтобы завершить их. Он хочет спасти Йосефа и фактически предотвращает убийство; однако Йосефа продают в рабство, пока Реувен раздумывает, как вернуть его отцу. Характер братьев передается их потомкам, и это отражается в том, как ведут себя потомки тех или иных колен в различных ситуациях. Так колену Реувена была свойственна нерешительность. Когда в эпоху судей Двора призвала все колена Израиля на решительную борьбу с врагом, большинство колен с готовностью откликнулось на ее призыв. Сыны же колена колена Реувена пришли в замешательство, пытаясь решить, какое действие будет наиболее

ТОК МОГУЩЕСТВА. /4/ СТРЕМИТЕЛЬНЫЙ ЖЕ КАК ВОДА, НЕ БУДЕШЬ ИМЕТЬ ПРЕИМУЩЕСТВА, ИБО ТЫ ВЗОШЕЛ НА ЛОЖЕ ОТЦА ТВОЕГО, ОСКВЕРНИЛ ТОГДА ВОСХОДИВШЕГО НА ПОСТЕЛЬ МОЮ.

/5/ ШИМОН И ЛЕВИ – БРАТЬЯ, ОРУДИЯ ГРАБЕЖА СВОЙСТВЕННЫ ИМ. /6/ НЕ ВСТУПИ В СГОВОР С НИМИ, ДУША МОЯ, И К ОБЩЕСТВУ ИХ НЕ присоединяйся, ЧЕСТЬ МОЯ! ИБО В ГНЕВЕ СВОЕМ УБИЛИ ЛЮДЕЙ И ПО ПРИХОТИ СВОЕЙ ИСТРЕБИЛИ ВОЛОВ. /7/ ПРОКЛЯТ ГНЕВ ИХ, КОТОРЫЙ СИЛЕН, И ЯРОСТЬ ИХ, КОТОРАЯ ЖЕСТОКА; РАЗЪЕДИНИЛ БЫ Я ИХ В ЯАКОВЕ, И РАССЕЯЛ БЫ ИХ В ИЗРАИЛЕ.

/8/ ТЕБЯ, ЙЕГУДА, ВОСХВАЛЯТ БРАТЬЯ

4 וְרַאשִׁית אוֹנִי יֶתֶר שְׂאֵת וְיֶתֶר עָז: פַּחַז
כַּמַּיִם אַל־תּוֹתַר כִּי עָלִיתָ מִשְׁכְּבֵי אָבִיךָ אָז
חִלַּלְתָּ יְצוּעִי עָלָה: פ

ה שִׁמְעוֹן וְלֵוִי אַחִים כְּלֵי חָמָס מְכֵרֹתֵיהֶם:
6 בְּסֹדָם אַל־תָּבֹא נַפְשִׁי בִּקְהָלָם אַל־תֵּחַד
כְּבֹדִי כִּי בְאַפָּם הָרְגוּ אִישׁ וּבִרְצֹנָם עִקְּרוּ־
7 שׁוֹר: אָרוּר אַפָּם כִּי עָז וְעֶבְרָתָם כִּי קָשָׁתָה
אֲחַלְּקֵם בְּיַעֲקֹב וַאֲפִיצֵם בְּיִשְׂרָאֵל: ס

8 יְהוּדָה אַתָּה יוֹדוּךָ אַחֶיךָ יָדְךָ בְּעֹרֶף אֹיְבֶיךָ

правильным в сложившейся ситуации, однако никаких конкретных шагов они так и не сделали (см. Шофтим, 5:15). Колено Реувена редко упоминается в еврейской истории.

начаток силы моей Реувен как первенец наделен дополнительными силами и способностями, которые становятся как основой его превосходства над братьями, так и причиной его поспешных и не до конца продуманных поступков.

избыток величия Онкелос отмечает: "Первенец получал три привилегии: права первенца, священство и царскую власть". Права первенца были даны Йосефу (Диврей ѓаямим I, 5:1), священство было дано Леви (Бемидбар 3:41), царская власть была дана Йеѓуде (см. стих 8).

4. стремительный как вода Реувен теряет все преимущества первенца только потому, что не умеет сдерживать свои чувства.

не будешь иметь преимущества Ни один из потомков Реувена не стал судьей, пророком или руководителем народа.

ибо ты взошел на ложе отца твоего См. 35:22.

5–7. Шимон и Леви

5. Шимон и Леви – братья Люди с похожими характерами (см. 34:26).

орудия грабежа свойственны им Яаков вспоминает поступок Шимона и Леви в Шхеме (см. главу 34).

6. в сговор с ними Имя Яакова не упоминается, когда сыновья Леви поднимают бунт против Моше.

честь моя См. Теѓилим, 16:9.

убили людей Букв. "человека".

истребили волов Букв. "вола". См. 34:28,29.

7. проклят гнев их Яаков проклинает не самих братьев, а только их гнев.

разъединил бы я их в Яакове Удел колена Шимона представлял собой отдельные, не соединенные между собой области на территории удела Йеѓуды (см. Йеѓошуа, 19:1). Сыны колена Леви был рассеяны среди всех колен Израиля.

8–12. Йеѓуда

В отличие от Реувена, Шимона и Леви, Йеѓуда удостаивается похвалы Яакова. У Йеѓуды нет права первенца, но у него есть сила и умение достигать цель. Он знает своих врагов и умеет усмирять их. Его рука – "на хребте врагов его". Йеѓуда совершил ошибку, но искренне раскаялся и постарался ее исправить. Йеѓуда достоин того, чтобы быть главой братьев, а в будущем из среды его потомков выйдут правители. Давид, Йешаяѓу и Нехемья происходили из колена Йеѓуды.

8. тебя, Йеѓуда, восхвалят братья твои Яаков предсказывает ведущую роль Йеѓуды в завоевании земли Израиля, покорении филистимлян и идумеев, которые причинили много зла всем коленам.

9 יְשִׁתַּחֲוּוּ לְךָ בְּנֵי אָבִיךָ: גּוּר אַרְיֵה יְהוּדָה
מִטֶּרֶף בְּנִי עָלִיתָ כָּרַע רָבַץ כְּאַרְיֵה וּכְלָבִיא
י מִי יְקִימֶנּוּ: לֹא־יָסוּר שֵׁבֶט מִיהוּדָה וּמְחֹקֵק
מִבֵּין רַגְלָיו עַד כִּי־יָבֹא שִׁילֹה וְלוֹ יִקְּהַת
11 עַמִּים: אֹסְרִי לַגֶּפֶן עִירֹה וְלַשֹּׂרֵקָה בְּנִי אֲתֹנוֹ
12 כִּבֵּס בַּיַּיִן לְבֻשׁוֹ וּבְדַם־עֲנָבִים סוּתֹה: חַכְלִילִי
עֵינַיִם מִיָּיִן וּלְבֶן־שִׁנַּיִם מֵחָלָב: פ

13 זְבוּלֻן לְחוֹף יַמִּים יִשְׁכֹּן וְהוּא לְחוֹף אֳנִיֹּת
וְיַרְכָתוֹ עַל־צִידֹן: ס
14 יִשָּׂשכָר חֲמֹר גָּרֶם רֹבֵץ בֵּין הַמִּשְׁפְּתָיִם:
טו וַיַּרְא מְנֻחָה כִּי טוֹב וְאֶת־הָאָרֶץ כִּי נָעֳמָה
וַיֵּט שִׁכְמוֹ לִסְבֹּל וַיְהִי לְמַס־עֹבֵד: ס
17 16 דָּן יָדִין עַמּוֹ כְּאַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: יְהִי־דָן

ТВОИ; РУКА ТВОЯ НА ХРЕБТЕ ВРАГОВ ТВОИХ; ПОКЛОНЯТСЯ ТЕБЕ СЫНЫ ОТЦА ТВОЕГО. /9/ МОЛОДОЙ ЛЕВ – ЙЕГУДА, ОТ НАСИЛЬСТВА ТЫ, СЫН МОЙ, УДАЛИЛСЯ. ПРЕКЛОНИЛСЯ, ЛЕГ ОН, КАК ЛЕВ И КАК ЛЕОПАРД, КТО ПОСМЕЕТ ПОТРЕВОЖИТЬ ЕГО? /10/ НЕ ОТОЙДЕТ СКИПЕТР ОТ ЙЕГУДЫ, И ЗАКОНОДАТЕЛЬ ИЗ СРЕДЫ ПОТОМКОВ ЕГО, ПОКА НЕ ПРИДЕТ В ШИЛО, И ЕМУ ПОВИНОВЕНИЕ НАРОДОВ. /11/ К ВИНОГРАДНОЙ ЛОЗЕ ПРИВЯЗЫВАЕТ ОН ОСЛЕНКА СВОЕГО И К ЛОЗЕ НЕЖНОЙ СЫНА ОСЛИЦЫ СВОЕЙ; МОЕТ В ВИНЕ ОДЕЖДУ СВОЮ И В КРОВИ ГРОЗДЬЕВ ОДЕЯНИЕ СВОЕ. /12/ КРАСНЕЕ ВИНА ГЛАЗА ЕГО, И БЕЛЕЕ МОЛОКА ЕГО ЗУБЫ.

/13/ ЗВУЛУН У БЕРЕГА МОРЕЙ ВОДВОРИТСЯ, ОН И У КОРАБЕЛЬНОЙ ПРИСТАНИ, ПРЕДЕЛ ЕГО – ДО ЦИДОНА.

/14/ ИСАХАР, ОСЕЛ КОСТИСТЫЙ, ЛЕЖАЩИЙ СРЕДИ ЗАГРАД. /15/ УВИДЕВ, ЧТО ПОКОЙ ХОРОШ И ЧТО СТРАНА ПРИЯТНА, ОН ПРЕКЛОНИЛ СПИНУ СВОЮ ДЛЯ НОШИ И СТАЛ ПРЕДАННЕЙШИМ ТРУЖЕНИКОМ.

/16/ ДАН БУДЕТ СУДИТЬ НАРОД СВОЙ,

9. молодой лев Мидраш говорит, что символом колена Йегуды был лев – символ царского достоинства.

удалился Старался спасти Йосефа и помиловал Тамар (см. Брейшит, 37:26, 38:26).

10. не отойдет скипетр от Йегуды Начиная с царствования Давида, руководители народа и мудрецы происходили из колена Йегуды.

пока не придет в Шило Букв. "придет Шило", т.е. Машиах.

народов Колен Израиля (см. Дварим, 33:3,19).

11. к виноградной лозе привязывает он осленка своего Земли Йегуды будут очень плодородными. Урожаем с одной виноградной лозы можно будет навьючить осла, а с одной ветви плодового дерева – осленка.

моет в вине одежду свою Земли Йегуды будут богаты виноградом (Раши).

12. краснее вина глаза его Холмы в уделе Йегуды будут красны от покрывающих их виноградников, а долины – **белы от многочисленных овечьих стад.**

13. Звулун

Описывается географическое местоположение удела Звулуна.

13. у корабельной пристани Торговые суда Звулуна всегда будут будут возвращаться домой с миром.

до Цидона Фактически удел Звулуна простирался от озера Кинерет до горы Кармель, до Тира и Цидона.

14–15. Исахар

14. осел костистый указание на большую физическую силу.

15. что покой хорош Богатые урожаи, получаемые на плодородных землях, дадут возможность колену Исахара посвятить время изучению Торы.

он преклонил спину свою для ноши Исахар несет бремя Торы, все свое свободное время его потомки будут отдавать изучению Торы. Исахар выполняет духовную работу не только для себя, но и для всех своих братьев, для всего народа Израиля.

и стал преданнейшим тружеником **Букв.** "в уплату дани".

ПОДОБНО КАЖДОМУ КОЛЕНУ ИЗРАИЛЯ. /17/ БУДЕТ ДАН ЗМЕЕМ НА ДОРОГЕ, АСПИДОМ НА ПУТИ, КОТОРЫЙ ЯЗВИТ НОГУ КОНЯ, И ПАДАЕТ ВСАДНИК ЕГО НАВЗНИЧЬ. /18/ НА ТВОЮ ПОМОЩЬ НАДЕЮСЬ, БОГ!

/19/ ГАД – РАТЬ БУДЕТ РАТОВАТЬ НА НЕГО, НО ОН ВОЗВРАТИТСЯ ПО ПЯТАМ.

/20/ ОТ АШЕРА – ТУЧЕН ХЛЕБ ЕГО; И ОН ДОСТАВЛЯТЬ БУДЕТ ЯСТВА ЦАРСКИЕ.

/21/ НАФТАЛИ – ПРЫТКАЯ ЛАНЬ, ПРОИЗНОСИТ ОН РЕЧИ ИЗЯЩНЫЕ.

/22/ РОСТОК ПЛОДОНОСНЫЙ ЙОСЕФ, РОСТОК ПЛОДОНОСНЫЙ ПРИ ИСТОЧНИКЕ, ПОБЕГИ – КАЖДЫЙ ЧЕРЕЗ ОГРАДУ ПЕРЕСТУПАЕТ. /23/ ЕГО ОГОРЧАЛИ, И СТРЕ-

נָחָשׁ עָלֵי־דָּרֶךְ שְׁפִיפֹן עָלֵי־אֹרַח הַנֹּשֵׁךְ עִקְבֵי־סוּס וַיִּפֹּל רֹכְבוֹ אָחוֹר: 18 לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי יְהוָה: ס

גָּד גְּדוּד יְגוּדֶנּוּ וְהוּא יָגֻד עָקֵב: ס 19

כ מֵאָשֵׁר שְׁמֶנָה לַחְמוֹ וְהוּא יִתֵּן מַעֲדַנֵּי־מֶלֶךְ: ס

נַפְתָּלִי אַיָּלָה שְׁלֻחָה הַנֹּתֵן אִמְרֵי־שָׁפֶר: ס 21

בֵּן פֹּרָת יוֹסֵף בֵּן פֹּרָת עָלֵי־עָיִן בָּנוֹת צָעֲדָה 22

עָלֵי־שׁוּר: וַיְמָרְרֻהוּ וָרֹבּוּ וַיִּשְׂטְמֻהוּ בַּעֲלֵי 23

Пятая

16–18. Дан

16. Дан будет судить народ свой Суд здесь понимается как избавление угнетенных от притеснителя. Из колена Дана выйдет Шимшон, который избавит евреев от филистимлян.

народ свой Как колено Дана, так и все остальные колена Израиля.

17. змеем на дороге Змея обладает скрытой силой, о которой невозможно догадаться, если не знать заранее о ее свойствах. Так Шимшон один справлялся с полчищами врага.

18. на Твою помощь надеюсь, Бог! Яаков просит для колена Дана, которое было немногочисленным и должно было занять пограничные северные области, особой помощи.

19. Гад

19. Гад – рать будет ратовать на него Букв. "Гад отрядит отряды". Гад получит удел к востоку от Иордана раньше, чем будет завоевана земля Кнаан. Однако в соответствии с обещанием, данным Моше, все мужчины колена Гада, способные держать оружие, перейдут через Иордан для того, чтобы составить передовые отряды.

20. Ашер

20. от Ашера Имя Ашер означает "счастливый" или "удачливый" (см. 30:13). Со значением имени связан смысл благословения, полученного Ашером. Земля Ашера славилась тем, что давала все необходимое для служения в Храме.

яства царские Не только масло для Храма и голубую краску для одежд первосвященника добывали в землях колена Ашера, но и продукты питания для царского стола доставлялись из его земель.

21. Нафтали

21. прыткая лань На землях Нафтали будут быстро поспевать плоды.

произносит он речи изящные Потомки Нафтали будут воздавать хвалу Всевышнему за богатые урожаи. Согласно другому комментарию, колено Нафтали первым отзывается на призыв Дворы и Барака, а после одержанной победы присоединяется к песне, восхваляющей Всевышнего (Кимхи).

22–26. Йосеф

В благословениях Яакова раскрывается большая любовь и нежность к этому сыну. Для него в Йосефе соединяется все лучшее и благородное, что есть в Реувене и Йеѓуде. С одной стороны, Йосеф – человек пророческого дара, с другой – ни один из аспектов реальной жизни не закрыт для него. Он идеальный сын, идеальный брат и идеальный помощник. Кроме того, Йосеф – идеальный правитель. В его характере проявляются черты, свойственные каждому еврею: мечта, стремление к справедливости и миру, любовь к семье. Подобно Йосефу, еврейский народ на протяжении долгих веков пребывал в изгнании. Но так же как и Йосеф, евреи преобразуют окружающее их общество, пользуясь особым благо-

ЛЯЛИ, И ВРАЖДОВАЛИ С НИМ СТРЕЛЬЦЫ. /24/ НО ТВЕРД ОСТАЛСЯ ЛУК ЕГО, И СИЛЬНЫ БЫЛИ МЫШЦЫ РУК ЕГО, ПОДДЕРЖАННЫЕ ВЛАДЫКОЮ ЯАКОВА, – ОТТОГО ПАСТЫРЕМ СТАЛ, ТВЕРДЫНЕЙ ИЗРАИЛЯ. /25/ ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТЦА ТВОЕГО, КОТОРЫЙ ПОМОГАЕТ ТЕБЕ, И ВСЕМОГУЩИЙ ДА БЛАГОСЛОВИТ ТЕБЯ БЛАГОСЛОВЕНИЯМИ НЕБА СВЫШЕ, БЛАГОСЛОВЕНИЯМИ БЕЗДНЫ, ЛЕЖАЩЕЙ ВНИЗУ, БЛАГОСЛОВЕНИЯМИ ПЕРСЕЙ И НЕДР. /26/ БЛАГОСЛОВЕНИЯ ОТЦА ТВОЕГО ПРЕВЫШАЮТ БЛАГОСЛОВЕНИЯ МОИХ РОДИТЕЛЕЙ ДО ВЕРШИНЫ ХОЛМОВ ВЕКОВЫХ. ДА БУДУТ ОНИ НА ГЛАВЕ ЙОСЕФА, НА ТЕМЕНИ ОТЛИЧИВШЕГОСЯ ОТ БРАТЬЕВ СВОИХ.

/27/ БИНЬЯМИН – ВОЛК ХИЩНЫЙ: УТРОМ БУДЕТ ЕСТЬ ДОБЫЧУ, А ВЕЧЕРОМ ДЕЛИТЬ ДОБЫЧУ". /28/ ВОТ ВСЕ ДВЕНАДЦАТЬ КОЛЕН ИЗРАИЛЯ, И ВОТ КАК ГОВО-

24 חִצִּים: וַתֵּשֶׁב בְּאֵיתָן קַשְׁתּוֹ וַיָּפֻזוּ זְרֹעֵי יָדָיו
מִידֵי אֲבִיר יַעֲקֹב מִשָּׁם רֹעֶה אֶבֶן יִשְׂרָאֵל:
כה מֵאֵל אָבִיךָ וְיַעְזְרֶךָּ וְאֵת שַׁדַּי וִיבָרְכֶךָּ בִּרְכֹת
שָׁמַיִם מֵעָל בִּרְכֹת תְּהוֹם רֹבֶצֶת תָּחַת
26 בִּרְכֹת שָׁדַיִם וָרָחַם: בִּרְכֹת אָבִיךָ גָּבְרוּ עַל־
בִּרְכֹת הוֹרַי עַד־תַּאֲוַת גִּבְעֹת עוֹלָם תִּהְיֶיןָ
לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקָדְקֹד נְזִיר אֶחָיו: פ

27 ג בִּנְיָמִין זְאֵב יִטְרָף בַּבֹּקֶר יֹאכַל עַד וְלָעֶרֶב
28 יְחַלֵּק שָׁלָל: כָּל־אֵלֶּה שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנֵים
עָשָׂר וְזֹאת אֲשֶׁר־דִּבֶּר לָהֶם אֲבִיהֶם וַיְבָרֶךְ

словением даже на чужбине и в угнетенном состоянии. Йосеф выстоял в тяжелейших испытаниях и остался верен традиции отцов. Во сне Йосефа солнце, луна и одиннадцать звезд кланяются ему. И это также одна из характерных особенностей еврейского народа. Раби Йоханан говорит: "Нет у Израиля созвездий". Еврейский народ не идет обычными путями и неподвластен законам природы. Напротив, природа часто помогает ему вершить историю в те моменты, когда Всевышний творит чудеса.

22. росток плодоносный Йосеф См. Теѓилим, 1:3, где праведник сравнивается с плодоносным деревом, стоящим у разветвления вод.

23. его огорчали Намек на продажу Йосефа.

стрельцы Его братья.

24. но тверд остался лук его Несмотря на все свои многочисленные возможности, Йосеф даже не помышлял о мести братьям.

сильны были мышцы рук его Натянутый лук – намек на все те испытания, перед которыми Йосеф поставил братьев. Однако он и не помышлял причинять им вреда.

поддержанные Владыкою Яакова См. Йешаяѓу, 1:24.

оттого Благодаря своим заслугам.

твердыней Израиля Букв. "камнем Израиля". Эта выражение похоже на употребляемую более часто метафору "скала Израиля".

25. Упоминаются три вида благословений. Благословения небес: дождь и роса, солнце и ветер. Благословения бездны: сила всех источников, бьющих из-под земли и орошающих почву. Благословения персей и недр: чтобы роды были благополучными и чтобы у матери хватало молока.

26. превышают благословения моих родителей Благословение, полученное Яаковом, превосходило по своей силе благословения Авраѓама и Ицхака. Яаков переносит все благословения на Йосефа.

до вершины холмов вековых Благословения Яакова, по сравнению с благословениями его отца и деда, похожи на вершины гор, которые возвышаются над долиной.

отличившегося от братьев своих Йосеф отличался от братьев не только характером, но и духовной силой.

27. Биньямин

27. волк хищный Намек на воинственный характер этого колена (см. Шофтим, 5:14, 20:16).

28. двенадцать колен Израиля Только Йосеф, но не его сыновья, получает эти благословения.

29 אוֹתָם אִישׁ אֲשֶׁר כִּבְרָכָתוֹ בֵּרַךְ אֹתָם: וַיְצַו
אוֹתָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֲנִי נֶאֱסָף אֶל־עַמִּי
קִבְרוּ אֹתִי אֶל־אֲבֹתָי אֶל־הַמְּעָרָה אֲשֶׁר
ל בִּשְׂדֵה עֶפְרֹן הַחִתִּי: בַּמְּעָרָה אֲשֶׁר בִּשְׂדֵה
הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מַמְרֵא בְּאֶרֶץ כְּנָעַן
אֲשֶׁר קָנָה אַבְרָהָם אֶת־הַשָּׂדֶה מֵאֵת עֶפְרֹן
31 הַחִתִּי לַאֲחֻזַּת־קָבֶר: שָׁמָּה קָבְרוּ אֶת־אַבְרָהָם
וְאֶת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ שָׁמָּה קָבְרוּ אֶת־יִצְחָק וְאֶת
32 רִבְקָה אִשְׁתּוֹ וְשָׁמָּה קָבַרְתִּי אֶת־לֵאָה: מִקְנֵה
הַשָּׂדֶה וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ מֵאֵת בְּנֵי־חֵת:
33 וַיְכַל יַעֲקֹב לְצַוֹּת אֶת־בָּנָיו וַיֶּאֱסֹף רַגְלָיו אֶל־
הַמִּטָּה וַיִּגְוַע וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמָּיו:

РИЛ ИМ ОТЕЦ ИХ И БЛАГОСЛОВИЛ ИХ: КАЖДОГО ПО ЕГО ДАРОВАНИЮ БЛАГОСЛОВИЛ ОН ИХ. /29/ И ПОВЕЛЕЛ ОН ИМ, И СКАЗАЛ ИМ: "Я СОБИРАЮСЬ К НАРОДУ МОЕМУ; ПОХОРОНИТЕ МЕНЯ ПРИ ОТЦАХ МОИХ, В ПЕЩЕРЕ, ЧТО НА ПОЛЕ ЭФРОНА-ХЕТТА, /30/ В ПЕЩЕРЕ, ЧТО В ПОЛЕ МАХПЕЛА ПРЕД МАМРЭ, В СТРАНЕ КНААН, ИБО КУПИЛ АВРАГАМ ЭТО ПОЛЕ ОТ ЭФРОНА-ХЕТТА В СОБСТВЕННОСТЬ ДЛЯ ПОГРЕБЕНИЯ. /31/ ТАМ ПОХОРОНИЛИ АВРАГАМА И САРУ, ЖЕНУ ЕГО; ТАМ ПОХОРОНИЛИ ИЦХАКА И РИВКУ, ЖЕНУ ЕГО; ТАМ ЖЕ ПОХОРОНИЛ Я ЛЕЮ. /32/ ПРИОБРЕТЕНЫ ПОЛЕ ЭТО С ПЕЩЕРОЙ, КОТОРАЯ НА НЕМ, У СЫНОВЕЙ ХЕТТА". /33/ И КОГДА ОКОНЧИЛ ЯАКОВ ЗАВЕЩАТЬ СЫНОВЬЯМ СВОИМ, ПОДОБРАЛ ОН НОГИ СВОИ В ПОСТЕЛЬ, И СКОНЧАЛСЯ, И БЫЛ ПРИОБЩЕН К НАРОДУ СВОЕМУ.

50 ГЛАВА 50 נ

א וַיִּפֹּל יוֹסֵף עַל־פְּנֵי אָבִיו וַיֵּבְךְּ עָלָיו וַיִּשַּׁק־
2 לוֹ: וַיְצַו יוֹסֵף אֶת־עֲבָדָיו אֶת־הָרֹפְאִים
לַחֲנֹט אֶת־אָבִיו וַיַּחַנְטוּ הָרֹפְאִים אֶת־
3 יִשְׂרָאֵל: וַיִּמְלְאוּ־לוֹ אַרְבָּעִים יוֹם כִּי כֵּן
יִמְלְאוּ יְמֵי הַחֲנֻטִים וַיִּבְכּוּ אֹתוֹ מִצְרַיִם

/1/ И ПАЛ ЙОСЕФ НА ЛИЦО ОТЦА СВОЕГО, И ПЛАКАЛ НАД НИМ, И ЦЕЛОВАЛ ЕГО. /2/ И ПРИКАЗАЛ ЙОСЕФ РАБАМ СВОИМ, ВРАЧАМ, БАЛЬЗАМИРОВАТЬ ОТЦА ЕГО; И ВРАЧИ НАБАЛЬЗАМИРОВАЛИ ИСРАЭЛЯ. /3/ И КОГДА ИСПОЛНИЛОСЬ ЕМУ СОРОК ДНЕЙ, ИБО ТОГДА ИСПОЛНЯЕТСЯ СРОК БАЛЬЗАМИРОВАНИЯ, ТО ОПЛАКИВАЛИ

каждого Каждый получил благословение, которое соответствует именно ему. Но в будущем все положительные черты передадутся в какой-то степени и другим коленам и даже отрицательные качества, такие как гнев Леви и Шимона, распределившись между всеми, приобретут правильные пропорции и превратятся в положительные.

32. приобретены... у сыновей хетта Яаков объясняет Йосефу, что ему не придется заботиться о месте захоронения отца. Яакову пришлось заплатить сыновьям хетта для того, чтобы подтвердить свое право на пещеру Махпела, так как Эйсав тоже претендовал на этот наследный удел.

33. подобрал Букв. "поднял ноги на постель". Во время благословения Яаков сидел.

и был приобщен к народу своему Такое выражение, как правило, используется в тех случаях, когда речь идет о смерти праведника. Душа праведника встречается с душами праведных людей, живших прежде. Когда речь идет о Яакове, слово "смерть" не встречается в тексте Торы.

Глава 50. Похороны Яакова. Смерть Йосефа

1. и пал Йосеф Эти слова не означают, что только Йосеф оплакивал отца, находился в трауре и делал все то, о чем говорится в этом стихе.

2. бальзамировать отца его Этот приказ Йосефа не имеет отношения к обычаям египтян. В еврейской традиции не существует такого понятия, как сохранение тела для того, чтобы в какой-то момент душа вернулась в него. Комментаторы Торы говорят о том, что Йосеф вообще не позволил египтянам прикасаться к телу отца. Он был вынужден делать вид, что соблюдает обычаи Египта.

3. оплакивали его египтяне Праведность Яакова была хорошо известна.

4 שִׁבְעִים יוֹם: וַיַּעַבְרוּ יְמֵי בְכִיתוֹ וַיְדַבֵּר יוֹסֵף
אֶל־בֵּית פַּרְעֹה לֵאמֹר אִם־נָא מָצָאתִי חֵן
בְּעֵינֵיכֶם דַּבְּרוּ־נָא בְּאָזְנֵי פַרְעֹה לֵאמֹר:
ה אָבִי הִשְׁבִּיעַנִי לֵאמֹר הִנֵּה אָנֹכִי מֵת בְּקִבְרִי
אֲשֶׁר כָּרִיתִי לִי בְּאֶרֶץ כְּנַעַן שָׁמָּה תִּקְבְּרֵנִי
וְעַתָּה אֶעֱלֶה־נָּא וְאֶקְבְּרָה אֶת־אָבִי
6 וְאָשׁוּבָה: וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה עֲלֵה וּקְבֹר אֶת־
7 אָבִיךָ כַּאֲשֶׁר הִשְׁבִּיעֶךָ: וַיַּעַל יוֹסֵף לִקְבֹּר
אֶת־אָבִיו וַיַּעֲלוּ אִתּוֹ כָּל־עַבְדֵי פַרְעֹה זִקְנֵי
8 בֵיתוֹ וְכֹל זִקְנֵי אֶרֶץ־מִצְרָיִם: וְכֹל בֵּית יוֹסֵף
וְאֶחָיו וּבֵית אָבִיו רַק טַפָּם וְצֹאנָם וּבְקָרָם
9 עָזְבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן: וַיַּעַל עִמּוֹ גַּם־רֶכֶב גַּם־
י פָּרָשִׁים וַיְהִי הַמַּחֲנֶה כָּבֵד מְאֹד: וַיָּבֹאוּ עַד־
גֹּרֶן הָאָטָד אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וַיִּסְפְּדוּ־שָׁם
מִסְפֵּד גָּדוֹל וְכָבֵד מְאֹד וַיַּעַשׂ לְאָבִיו אֵבֶל
11 שִׁבְעַת יָמִים: וַיַּרְא יוֹשֵׁב הָאָרֶץ הַכְּנַעֲנִי
אֶת־הָאֵבֶל בְּגֹרֶן הָאָטָד וַיֹּאמְרוּ אֵבֶל כָּבֵד
זֶה לְמִצְרַיִם עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ אָבֵל מִצְרַיִם
12 אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן: וַיַּעֲשׂוּ בָנָיו לוֹ כֵּן
13 כַּאֲשֶׁר צִוָּם: וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ בָנָיו אַרְצָה כְּנַעַן
וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בִּמְעָרַת שְׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר

ЕГО ЕГИПТЯНЕ СЕМЬДЕСЯТ ДНЕЙ. /4/ А КОГДА ПРОШЛИ ДНИ ОПЛАКИВАНИЯ ЕГО, ГОВОРИЛ ЙОСЕФ ПРИДВОРНЫМ ФАРАОНА ТАК: "ЕСЛИ ОБРЕЛ Я МИЛОСТЬ В ГЛАЗАХ ВАШИХ, ТО СКАЖИТЕ ФАРАОНУ СЛЕДУЮЩЕЕ: /5/ ОТЕЦ МОЙ ВЗЯЛ С МЕНЯ КЛЯТВУ, СКАЗАВ: ВОТ Я УМИРАЮ; В УСЫПАЛЬНИЦЕ МОЕЙ, КОТОРУЮ Я ПРИОБРЕЛ СЕБЕ В СТРАНЕ КНААН, ТАМ ПОХОРОНИ МЕНЯ. А ТЕПЕРЬ Я БЫ ВЗОШЕЛ, И ПОХОРОНИЛ БЫ ОТЦА МОЕГО, И ВОЗВРАТИЛСЯ БЫ". /6/ И СКАЗАЛ ФАРАОН: "ВЗОЙДИ И ПОХОРОНИ ОТЦА ТВОЕГО, КАК ОН ЗАКЛЯЛ ТЕБЯ". /7/ И ВЗОШЕЛ ЙОСЕФ ХОРОНИТЬ ОТЦА СВОЕГО, И ВЗОШЛИ С НИМ ВСЕ РАБЫ ФАРАОНА, СТАРЕЙШИНЫ ДОМА ЕГО И ВСЕ СТАРЕЙШИНЫ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, /8/ И ВЕСЬ ДОМ ЙОСЕФА, И БРАТЬЯ ЕГО С ДОМОМ ОТЦА ЕГО; ТОЛЬКО ДЕТЕЙ СВОИХ И МЕЛКИЙ И КРУПНЫЙ СКОТ СВОЙ ОСТАВИЛИ В СТРАНЕ ГОШЕН. /9/ И ВЗОШЛИ С НИМ ТАКЖЕ КОЛЕСНИЦЫ И ВСАДНИКИ, И БЫЛ СТАН ВЕСЬМА МНОГОЧИСЛЕННЫЙ. /10/ И ДОЙДЯ ДО ГОРЕН-ГААТАДА, ЧТО ПО ТУ СТОРОНУ ИОРДАНА, СОВЕРШИЛИ ОНИ ТАМ ВЕЛИКОЕ И ВЕСЬМА СИЛЬНОЕ ОПЛАКИВАНИЕ; А ОН СОВЕРШИЛ ПО ОТЦУ СВОЕМУ ТРАУР СЕМИДНЕВНЫЙ. /11/ И ВИДЕЛИ ЖИТЕЛИ ТОЙ СТРАНЫ, КНААНЕИ, ТРАУР ЭТОТ В ГОРЕН-ГААТАДЕ, И СКАЗАЛИ: "ВЕЛИК ТРАУР ЭТОТ У ЕГИПТЯН". ПОЭТОМУ НАРЕКЛИ ТОМУ ИМЯ АВЕЛЬ-МИЦРАИМ, ЧТО ЗА ИОРДАНОМ. /12/ И СДЕЛАЛИ С НИМ СЫНОВЬЯ ЕГО ТАК, КАК ОН ПОВЕЛЕЛ

4. придворным фараона Йосеф как человек, находящийся в трауре, не мог разговаривать с фараоном сам.

5. которую я приобрел себе Букв. "которую я выкопал". Онкелос переводит "которую я приготовил". Вполне вероятно, что Яаков приготовил себе место захоронения рядом с Леей.

и возвратился бы Йосеф заверяет фараона в том, что он вернется в Египет.

7. старейшины Почести, оказанные Яакову, соответствуют представлениям египтян о Яакове, его праведности, а также положению, которое занимал Йосеф. Изображения на гробницах Древнего Египта свидетельствуют о том, что процессии, подобные той, которая описана здесь, не были в Египте редкостью.

8. только детей своих Из-за трудностей перехода дети был оставлены в Египте.

9. колесницы и всадники Чтобы защитить процессию от нападений.

10. до Горен-Гаатада Неизвестно, где точно находится это место.

по ту сторону Иордана Тора обращается прежде всего к тому поколению, которое вышло из Египта, и к тому, которое завоевывало Землю Израиля, Для них Кнаан являлся "землями по ту сторону Иордана". Это единственное объяснение, почему Кнаан назван здесь землей "по ту сторону Иордана", так как невозможно предположить, что процессия пришла в Хеврон со стороны Иордана.

траур семидневный Согласно еврейской традиции.

11. велик траур Или "траур с оказанием великих почестей".

קָנָה אַבְרָהָם אֶת־הַשָּׂדֶה לַאֲחֻזַּת־קֶבֶר
מֵאֵת עֶפְרֹן הַחִתִּי עַל־פְּנֵי מַמְרֵא: וַיָּשָׁב 14
יוֹסֵף מִצְרַיְמָה הוּא וְאֶחָיו וְכָל־הָעֹלִים אִתּוֹ
לִקְבֹּר אֶת־אָבִיו אַחֲרֵי קָבְרוֹ אֶת־אָבִיו:
וַיִּרְאוּ אֲחֵי־יוֹסֵף כִּי־מֵת אֲבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ לוּ טו
יִשְׂטְמֵנוּ יוֹסֵף וְהָשֵׁב יָשִׁיב לָנוּ אֵת כָּל־
הָרָעָה אֲשֶׁר גָּמַלְנוּ אֹתוֹ: וַיְצַוּוּ אֶל־יוֹסֵף 16
לֵאמֹר אָבִיךָ צִוָּה לִפְנֵי מוֹתוֹ לֵאמֹר: כֹּה־ 17
תֹאמְרוּ לְיוֹסֵף אָנָּא שָׂא נָא פֶּשַׁע אַחֶיךָ
וְחַטָּאתָם כִּי־רָעָה גְמָלוּךָ וְעַתָּה שָׂא נָא
לְפֶשַׁע עַבְדֵי אֱלֹהֵי אָבִיךָ וַיֵּבְךְּ יוֹסֵף
בְּדַבְּרָם אֵלָיו: וַיֵּלְכוּ גַּם־אֶחָיו וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו 18
וַיֹּאמְרוּ הִנֶּנּוּ לְךָ לַעֲבָדִים: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם 19
יוֹסֵף אַל־תִּירָאוּ כִּי הֲתַחַת אֱלֹהִים אָנִי:
וְאַתֶּם חֲשַׁבְתֶּם עָלַי רָעָה אֱלֹהִים חֲשָׁבָהּ כ
לְטֹבָה לְמַעַן עֲשֹׂה כַּיּוֹם הַזֶּה לְהַחֲיֹת עַם־
רָב: וְעַתָּה אַל־תִּירָאוּ אָנֹכִי אֲכַלְכֵּל אֶתְכֶם 21

ИМ. /13/ И ОТНЕСЛИ ЕГО СЫНОВЬЯ ЕГО В СТРАНУ КНААН, И ПОХОРОНИЛИ ЕГО В ПЕЩЕРЕ ПОЛЯ МАХПЕЛА, КАКОЕ ПОЛЕ КУПИЛ АВРАГАМ В СОБСТВЕННОСТЬ ДЛЯ ПОГРЕБЕНИЯ У ЭФРОНА-ХЕТТА, ПРОТИВ МАМРЭ. /14/ И ВОЗВРАТИЛСЯ ЙОСЕФ В ЕГИПЕТ, ОН И БРАТЬЯ ЕГО, И ВСЕ ВЗОШЕДШИЕ С НИМ ХОРОНИТЬ ОТЦА ЕГО, ПОСЛЕ ПОХОРОН ИМ ОТЦА СВОЕГО. /15/ БРАТЬЯ ЖЕ ЙОСЕФА, УВИДЕВ, ЧТО УМЕР ОТЕЦ ИХ, СКАЗАЛИ: "ЕСЛИ ЙОСЕФ ВОЗНЕНАВИДИТ НАС, ТО, НАВЕРНОЕ, ВОЗДАСТ НАМ ЗА ВСЕ ЗЛО, КОТОРОЕ МЫ ПРИЧИНИЛИ ЕМУ". /16/ И ВЕЛЕЛИ ОНИ СКАЗАТЬ ЙОСЕФУ: "ОТЕЦ ТВОЙ ЗАВЕЩАЛ ПЕРЕД СМЕРТЬЮ СВОЕЙ, ГОВОРЯ: /17/ ТАК СКАЖИТЕ ЙОСЕФУ: ПРОСТИ, МОЛЮ ТЕБЯ, ВИНУ БРАТЬЕВ ТВОИХ И ГРЕХ ИХ, ХОТЯ ОНИ СДЕЛАЛИ ТЕБЕ ЗЛО; ТЕПЕРЬ ПРОСТИ ЖЕ ВИНУ РАБОВ ВСЕСИЛЬНОГО БОГА ОТЦА ТВОЕГО!". И ПЛАКАЛ ЙОСЕФ, КОГДА ГОВОРИЛИ ОНИ ЭТО ЕМУ. /18/ И ПОШЛИ БРАТЬЯ ЕГО САМИ, И ПАЛИ ПЕРЕД НИМ, И СКАЗАЛИ ЕМУ: "ВОТ МЫ РАБЫ ТЕБЕ!". /19/ И СКАЗАЛ ИМ ЙОСЕФ: "НЕ БОЙТЕСЬ, ИБО РАЗВЕ НА МЕСТЕ ВСЕСИЛЬНОГО Я? /20/ А ЕСЛИ ВЫ ПОРЕШИЛИ ПРОТИВ МЕНЯ ЗЛО, ТО ВСЕСИЛЬНЫЙ ПОРЕШИЛ ЕГО К ДОБРУ, ЧТОБЫ ОСУЩЕСТВИТЬ ТО, ЧТО НЫНЕ, ЧТОБЫ СОХРА-

15. Йосеф возненавидит нас Раскаявшись, братья осознали тяжесть своего преступления и то горе, которое они причинили отцу и Йосефу. Им трудно было поверить, что Йосеф настолько праведен, что и не помышляет о мести. Им казалось, что после смерти отца отношение Йосефа к ним изменится.

16. отец твой завещал Яаков никогда не оставлял подобного распоряжения. Йосеф всегда был ближе к Яакову, чем остальные сыновья, и Яаков не мог сомневаться в его искренности. Йосеф же видел в произошедшем в первую очередь осуществление плана Всевышнего и не испытывал неприязни к братьям, зная, что те давно раскаялись в своем поступке.

17. рабов Всесильного Бога отца твоего Несмотря на то что твой отец умер, Всевышний, Бог отца твоего, видит все.

и плакал Йосеф Йосеф плакал, ибо понял, что братья после всего, что он сделал для них, не доверяют ему полностью.

18. и пошли братья его сами По всей видимости, сначала братья обратились через посланника.

вот мы рабы тебе Йосеф не ответил братьям, так как не знал, что сказать. Отсутствие ответа братья восприняли как верный признак того, что Йосеф уже замыслил что-то. Тогда они приходят к Йосефу и говорят, что готовы принять наказание по принципу "мера за меру".

19. Ни один человек не может вмешаться в Божественные планы.

20. порешили против меня зло Букв. "вы замышляли дурное". "Представляется, что в продаже Йосефа проявилось Божественное Провидение не только для него, но и для всего народа Израиля" (Абарбанель).

чтобы сохранить жизнь многочисленному народу В голодные годы была спасена жизнь не только египтян, но и окружающих народов, а среди каждого народа есть праведники.

וְאֶת־טַפְּכֶם וַיְנַחֵם אוֹתָם וַיְדַבֵּר עַל־לִבָּם:
22 וַיֵּשֶׁב יוֹסֵף בְּמִצְרַיִם הוּא וּבֵית אָבִיו וַיְחִי
23 יוֹסֵף מֵאָה וָעֶשֶׂר שָׁנִים: וַיַּרְא יוֹסֵף
לְאֶפְרַיִם בְּנֵי שִׁלֵּשִׁים גַּם בְּנֵי מָכִיר בֶּן־
24 מְנַשֶּׁה יֻלְּדוּ עַל־בִּרְכֵּי יוֹסֵף: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף
אֶל־אֶחָיו אָנֹכִי מֵת וֵאלֹהִים פָּקֹד יִפְקֹד
אֶתְכֶם וְהֶעֱלָה אֶתְכֶם מִן־הָאָרֶץ הַזֹּאת
אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק
כה וְלְיַעֲקֹב: וַיַּשְׁבַּע יוֹסֵף אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר פָּקֹד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהַעֲלִתֶם
26 אֶת־עַצְמֹתַי מִזֶּה: וַיָּמָת יוֹסֵף בֶּן־מֵאָה
וָעֶשֶׂר שָׁנִים וַיַּחַנְטוּ אֹתוֹ וַיִּישֶׂם בָּאָרוֹן
בְּמִצְרָיִם:

ниить жизнь многочисленному народу. /21/ Итак, не бойтесь, Я буду кормить вас и детей ваших". И он утешал их, и говорил к их сердцу. /22/ И остался Йосеф в Египте, он и дом отца его. И жил Йосеф сто десять лет. /23/ И видел Йосеф у Эфраима детей до третьего рода; также сыновья Махира, сына Менаше, были взлелеяны на коленях Йосефа. /24/ И сказал Йосеф братьям своим: "Я умираю, а всесильный непременно вспомнит о вас и выведет вас из этой страны в страну, о которой поклялся он Авраãаму, Ицхаку и Яакову". /25/ И взял Йосеф клятву с сынов Израиля, сказав: "Когда вспомнит всесильный о вас, вынесите кости мои отсюда". /26/ И умер Йосеф ста десяти лет от роду. И набальзамировали его, и положили в саркофаг в Египте.

חזק

21. и говорил к их сердцу Обратился к ним со словами примирения и пытался успокоить их.

22. сто десять лет Он пережил своего отца на пятьдесят четыре года.

23. Махира Одно из семейств колена Менаше (см. Шофтим, 5:14).

были взлелеяны на коленях Йосефа Йосеф оказал влияние и на своих внуков.

24. братьям своим Ближайшим родственникам.

о которой поклялся он См. 22:16; 26:3.

25. вынесите кости мои отсюда Йосеф верит в обещание Всевышнего освободить еврейский народ по прошествии определенного времени. В книге Шмот (13:19) говорится о том, что эта просьба Йосефа была исполнена.

26. в саркофаг Иврит: *арон*. То же самое слово используется для обозначения одного из предметов Храма, в котором находились Скрижали завета. Мидраш неоднократно сравнивает Ковчег завета (*арон* скрижалей) и саркофаг Йосефа (*арон* Йосефа). Иудаизм учит уважению к личности человека, ибо он предназначен быть живым воплощением закона Торы. Мудрецы отмечают: "Окружающие народы удивлялись, почему сыны Израиля на протяжении долгих лет скитаний в пустыне несли за собой останки Йосефа. Ответ заключается в следующих словах мидраша: "Тот, кто исполнил все, что хранится в одном *ароне*, помещен в другой *арон*".

в Египте Последний стих книги Брейшит служит переходом к книге Шмот.

По традиции, при завершении чтения части свитка, соответствующей одной из пяти книг, все присутствующие в синагоге громко произносят: *"Хазак, хазак венитхазек"* – "будь силен, будь силен – и укрепимся". Это призыв к самим себе исполнять все те законы, которые записаны в Торе, и не отступать от моральных принципов, установленных ею. Число стихов в книге Брейшит – 1534, недельных глав 12, подглав – 50.

2 ГЛАВА 2

/1/ И ПОДОШЛИ ДНИ ДАВИДА К КОНЦУ, И ЗАВЕЩАЛ ОН СЫНУ СВОЕМУ, ШЛОМО, СКАЗАВ: /2/ "Я УХОЖУ В ПОСЛЕДНИЙ ПУТЬ, НО ТЫ КРЕПИСЬ И БУДЬ МУЖЧИНОЙ. /3/ И БЕРЕГИ ЗАВЕТ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, ХОДИ ПУТЯМИ ЕГО, СОБЛЮДАЯ ЗАКОНЫ ЕГО, ЗАПОВЕДИ ЕГО, УСТАВЫ ЕГО И УКАЗАНИЯ ЕГО, КАК НАПИСАНО В ТОРЕ МОШЕ, ЧТОБЫ ПРОЯВЛЯЛ ТЫ РАЗУМ ВО ВСЕМ, ЧТО НИ БУДЕШЬ ДЕЛАТЬ, И ВО ВСЕМ, К ЧЕМУ НИ ОБРАТИШЬСЯ, /4/ ЧТОБЫ ИСПОЛНИЛ БОГ СЛОВО СВОЕ, КОТОРОЕ ОН ГОВОРИЛ ОБО МНЕ, СКАЗАВ: НЕ ПРЕКРАТЯТСЯ В потомстве ТВОЕМ НАСЛЕДНИКИ ПРЕСТОЛА ИЗРАИЛЯ, ЕСЛИ СЫНОВЬЯ ТВОИ БУДУТ БЛЮСТИ ПУТЬ СВОЙ ВСЕМ СЕРДЦЕМ СВОИМ И ВСЕЙ ДУШОЮ СВОЕЮ, ЧТОБЫ ПО ПРАВДЕ ХОДИТЬ ПРЕДО МНОЮ. /5/ ТАКЖЕ ТЫ ЗНАЕШЬ, ЧТО СДЕЛАЛ МНЕ ЙОАВ, СЫН ЦРУИ, КАК ПОСТУПИЛ ОН С ДВУМЯ ВОЕНАЧАЛЬНИКАМИ ИЗРАИЛЬСКИМИ, С АВНЕРОМ, СЫНОМ НЕРА, И С АМАСОЙ, СЫНОМ ЙЕТЕРА: КАК ОН УБИЛ ИХ И ПРОЛИЛ КРОВЬ БРАННУЮ во времена МИРА, И ОБАГРИЛ КРОВЬЮ БРАННОЙ ПОЯС НА ЧРЕСЛАХ СВОИХ И ОБУВЬ НА НОГАХ СВОИХ. /6/ ТАК ПОСТУПИ ЖЕ ПО РАЗУМЕНИЮ СВОЕМУ И НЕ ОТПУСТИ СЕДИНЫ ЕГО В МОГИЛУ С МИРОМ.

ב ב

א וַיִּקְרְבוּ יְמֵי־דָוִד לָמוּת וַיְצַו אֶת־שְׁלֹמֹה בְּנוֹ
2 לֵאמֹר: אָנֹכִי הֹלֵךְ בְּדֶרֶךְ כָּל־הָאָרֶץ וְחָזַקְתָּ
3 וְהָיִיתָ לְאִישׁ: וְשָׁמַרְתָּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת | יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בִּדְרָכָיו לִשְׁמֹר חֻקֹּתָיו מִצְוֹתָיו
וּמִשְׁפָּטָיו וְעֵדוֹתָיו כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה
לְמַעַן תַּשְׂכִּיל אֵת כָּל־אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה וְאֵת
4 כָּל־אֲשֶׁר תִּפָּנֶה שָׁם: לְמַעַן יָקִים יְהוָה אֶת־
דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר עָלַי לֵאמֹר אִם־יִשְׁמְרוּ
בָנֶיךָ אֶת־דַּרְכָּם לָלֶכֶת לְפָנַי בֶּאֱמֶת בְּכָל־
לְבָבָם וּבְכָל־נַפְשָׁם לֵאמֹר לְא־יִכָּרֵת לְךָ
ה אִישׁ מֵעַל כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל: וְגַם אַתָּה יָדַעְתָּ
אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה לִי יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה אֲשֶׁר
עָשָׂה לִשְׁנֵי־שָׂרֵי צִבְאוֹת יִשְׂרָאֵל לְאַבְנֵר בֶּן־
נֵר וְלַעֲמָשָׂא בֶן־יֶתֶר וַיַּהַרְגֵם וַיָּשֶׂם דְּמֵי־
מִלְחָמָה בְּשָׁלֵם וַיִּתֵּן דְּמֵי מִלְחָמָה בַּחֲגֹרָתוֹ
6 אֲשֶׁר בְּמָתְנָיו וּבְנַעֲלוֹ אֲשֶׁר בְּרַגְלָיו: וְעָשִׂיתָ
כְּחָכְמָתֶךָ וְלֹא־תוֹרֵד שֵׂיבָתוֹ בְּשָׁלוֹם
שְׁאוֹל: ס

Ґафтара главы Ваехи

Мелахим I, 2:1–12

1–4. Недельная глава рассказывает о том, как Яаков собирает своих сыновей, обращается к ним со словами напутствия и благословляет их "каждого в соответствии с его благословением". Ґафтара говорит о том, как Давид, чувствуя приближение смерти, дает своему сыну благословения, которые могут служить указанием пути для любого еврея: "Крепись и будь мужем. И береги завет Господа, Бога твоего, ходи путями Его, соблюдай уставы Его, заповеди Его, законы Его и постановления Его".

5. с Авнером Предательски убит Йоавом (см. Шмуэль II, 3:27).

с Амасой Также убит Йоавом (см. Шмуэль II, 20:10).

пролил кровь бранную во время мира Непростительная ошибка Йоава заключалась в том, что он мстил в мирное время.

6. поступи же по разумению твоему Шломо не должен совершать какие-либо действий немедленно, должно пройти время, чтобы раскрылось то дурное, что есть в этих людях.

7. Царь перед смертью благодарит всех тех, кто сохранил ему верность.

5–9. Нельзя не отметить тех проблем, которые возникают при чтении этого отрывка. Давид призывает своего сы-

7 וְלִבְנֵי בַרְזִלַּי הַגִּלְעָדִי תַּעֲשֶׂה־חֶסֶד וְהָיוּ
בְּאֹכְלֵי שֻׁלְחָנֶךָ כִּי־כֵן קָרְבוּ אֵלַי בְּבָרְחִי מִפְּנֵי
8 אַבְשָׁלוֹם אָחִיךָ: וְהִנֵּה עִמְּךָ שִׁמְעִי בֶן־גֵּרָא
בֶּן־הַיְמִינִי מִבַּחֻרִים וְהוּא קִלַּלַנִי קְלָלָה
נִמְרֶצֶת בְּיוֹם לֶכְתִּי מַחֲנָיִם וְהוּא־יָרַד
לִקְרָאתִי הַיִּרְדֵּן וָאֶשָּׁבַע לוֹ בַּיהוָה לֵאמֹר
9 אִם־אֲמִיתְךָ בֶּחָרֶב: וְעַתָּה אַל־תְּנַקֶּהוּ כִּי
אִישׁ חָכָם אָתָּה וְיָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־
לּוֹ וְהוֹרַדְתָּ אֶת־שֵׂיבָתוֹ בְּדָם שְׁאוֹל:
י וַיִּשְׁכַּב דָּוִד עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּעִיר
דָּוִד: פ
11 וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ דָּוִד עַל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים
שָׁנָה בְּחֶבְרוֹן מָלַךְ שֶׁבַע שָׁנִים וּבִירוּשָׁלַם
12 מָלַךְ שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ שָׁנִים: וּשְׁלֹמֹה יָשַׁב
עַל־כִּסֵּא דָּוִד אָבִיו וַתִּכֹּן מַלְכֻתּוֹ מְאֹד:

/7/ А СЫНОВЬЯМ БАРЗИЛАЯ ИЗ ГИЛЬАДА ОКАЖИ МИЛОСТЬ, И ПУСТЬ ОНИ БУДУТ СРЕДИ ТЕХ, КТО ЕСТ ЗА СТОЛОМ ТВОИМ, ИБО ОНИ ПРИЮТИЛИ МЕНЯ, КОГДА Я БЕЖАЛ ОТ АВШАЛОМА, БРАТА ТВОЕГО. /8/ А ВОТ С ТОБОЙ ШИМИ, СЫН ГЕРЫ, ИЗ КОЛЕНА БИНЬЯМИНА, ЖИТЕЛЬ БАХУРИМА: ОН ОСКОРБЛЯЛ МЕНЯ ОСКОРБЛЕНИЯМИ ТЯЖКИМИ В ДЕНЬ, КОГДА Я ШЕЛ В МАХАНАИМ; И ОН ЖЕ СОШЕЛ НАВСТРЕЧУ МНЕ К ИОРДАНУ, И Я ПОКЛЯЛСЯ ЕМУ ИМЕНЕМ БОГА, ЧТО НЕ УМЕРЩВЛЮ ЕГО МЕЧОМ. /9/ А НЫНЕ НЕ ПРОЩАЙ ЕМУ, ИБО ТЫ ЧЕЛОВЕК УМНЫЙ И ЗНАЕШЬ, КАК ПОСТУПИТЬ С НИМ, СВЕДИ СЕДИНУ ЕГО ОКРОВАВЛЕННУЮ В МОГИЛУ!" /10/ И ПОЧИЛ ДАВИД С ОТЦАМИ СВОИМИ, И БЫЛ ПОГРЕБЕН В ГОРОДЕ ДАВИДА.

/11/ ДНЕЙ ЖЕ ЦАРСТВОВАНИЯ ДАВИДА НАД ИЗРАИЛЕМ БЫЛО СОРОК ЛЕТ: СЕМЬ ЛЕТ ЦАРСТВОВАЛ ОН В ХЕВРОНЕ И ТРИДЦАТЬ ТРИ ГОДА ЦАРСТВОВАЛ В ИЕРУСАЛИМЕ. /12/ А ШЛОМО СЕЛ НА ПРЕСТОЛ ДАВИДА, ОТЦА СВОЕГО, И УПРОЧИЛАСЬ ВЛАСТЬ ЕГО ОЧЕНЬ.

на выполнять закон, данный Всевышним. Тут же он вспоминает о том, что как человек, призванный управлять страной справедливо, он допустил ошибку, не наказав Йоава, который поступил по своему разумению и расправился с теми, кого он считал бунтовщиками, выступившими против царя. Если закон применяется к одним и не применяется к другим, то о таком государстве нельзя сказать, что оно построено на основах справедливости. Поэтому Давид просит Шломо дождаться того момента, когда люди, привыкшие действовать самовольно, вновь совершат самовольный поступок, и тогда, наказывая их, припомнить им также и то преступление, которое они совершили раньше. В книге Диврей ѓаямим I (главы 28 и 29) приведены дополнительные подробности, те, которые были опущены в книге Мелахим, как не имеющие отношения к повествованию. Давид возлагает на Шломо обязанность возвести Храм, который Всевышний не позволил построить ему. "А я намеревался построить Дом для того, чтобы поместить там Ковчег завета... Я все приготовил для постройки. Но Бог сказал мне: "Не тебе построить Дом во имя Мое, так как ты человек войны и проливал кровь..." У Тебя Всевышний и величие, и мощь, и слава, и победа, и красота... Все творится Тобою, и от того, что принадлежит Тебе, даем мы Тебе дары. Мы пришельцы перед Тобою и проживающие временно, так же как и наши праотцы. Дни нашей жизни на земле словно тень".

Примечания к книге Брейшит

А
Сотворение мира

Главы 1:1–2:3 считаются одними из самых важных в Торе. Строки, продиктованные Всевышним, нельзя поставить в один ряд и сравнить с теми описаниями возникновения мира, которые являются плодом воображения и творчества людей. Ни один из мифов не содержит в себе такой глубины и бесконечной информации, как Тора. Скудость сведений из области естествознания не позволяла человеку древнего мира представить себе и передать в точных образах возникновение и взаимосвязь всего существующего в мире. Сведения же Торы настолько точны во всех приводимых подробностях и деталях, что всякий раз на новом этапе развития науки открывается, что кажущиеся противоречия текста, записанного Моше, с окружающей действительностью и данными точных наук возникали только потому, что ученые пользовались не совсем точной физической моделью и не знали всего того, что происходит в космосе и в недрах звезд. Люди, создававшие мифы, оставили в стороне окружающий нас мир природы, проблемы ее возникновения и предназначения отдельных ее элементов и сразу перешли к жизнеописанию богов. В этой области свободная фантазия не вступает в противоречие с действительностью, поскольку выходит за рамки реально существующего и шкалы времен. Это справедливо как для эпоса Финикии, Вавилонии, Греции, так и для возникших позднее мифов древнего Рима.

Незнание тайн материи приводит к тому, что она воспринимается как нечто первичное, существующее извечно и само по себе являющееся первопричиной возникновения различных божеств. Так ассиро-вавилонская мифология повествует о том, что до возникновения всего существующего: земли и неба – был хаос, который можно определить как находящиеся в непрерывном движении, перемещающиеся в пространстве массы воды. Из этого хаоса, который эпос называет Тиамат, возникают самые разные божества:

> "Когда небо вверху не было еще названо своим именем, и земля внизу не имела никакого названия, и превечный Апсу (Бездна), их прародитель, и Тиамат (хаос), мать их обоих, смешали свои воды вместе, тогда возникли божества на небесах".

Апсу (Бездна) обеспокоен тем, что в его владениях неожиданно появилось множество новых божеств. Он призывает на свою сторону Тиамат (Хаос) и предлагает принять участие в борьбе с ними, чтобы не дать им захватить власть. Однако сам Апсу оказывается под властью хитрой Эа, а Тиамат, оставшись одна, продолжает борьбу. Она порождает страшных и наводящих на всех ужас союзников. Вступившие в сражение с Тиамат божества выбирают себе предводителя: их главой становится Мардук, который, стремительно приблизившись, набрасывает на Тиамат огромную сеть, "заносит свой огромный кулак и безжалостно разбивает ей череп". Останки великана-чудовища он разрывает на две части, одну из которых помещает в вышине, чтобы она удерживала воды, готовые обрушиться сверху. Эпос, продолжая повествование в таких же гротескных тонах, рассказывает о возникновении солнца, луны, планет, животных и человека. Многие исследователи древних текстов, обращая внимание лишь на совпадение чисто внешних деталей, утверждали, в общем-то бездоказательно с научной точки зрения, что древневавилонский эпос является предшественником тех текстов, которые впоследствии появились у еврейского народа. Однако

тщательный лингвистический анализ, проведенный д-ром Драйвером, исключил саму возможность подобных необоснованных заявлений в дальнейшем. Д-р Драйвер писал: "По многим соображениям, представляется совершенно невероятным, чтобы текст книги Брейшит, каждое слово которого проникнуто идеей монотеизма, мог основываться хоть на каких-либо деталях, приводимых в тексте эпоса, который повествует о борьбе Мардука и Тиамат и во всем исходит из концепции политеизма".

Важно не только точное описание картины возникновения мира, которое мы встречаем в Торе, но и то, что в первых главах, посвященных процессу Творения, закладываются основные принципы веры, которые в дальнейшем повествовании предстают перед нами в более развернутом виде и иллюстрируются на примере событий, происходящих в жизни праотцев и всего народа. Речь идет о следующих положениях:

I. Всесильный – Творец вселенной.

Принцип веры еврейской религии состоит в том, что мир, материя, Вселенная созданы из ничего по воле Всевышнего, Который не ограничен ничем в претворении Своих стремлений, и единственное Его желание – давать благо творениям, Им же созданным. Это принципиально отличает иудаизм от прочих вероучений. Ни одна религия не стремится раскрыть в процессе описания Творения его цели и не осмеливается декларировать, что благо и добро являются как целью, так и критерием, по которому определяется необходимость существования того или иного созданного аспекта. Ни один эпос не ставит перед собой задачу выявить цель Творения, представляя возникновение мира случайным событием, которое неизбежно приводит к жестокой борьбе самых различных элементов, стремящихся не к гармонии, но исключительно к подавлению друг друга.

В то время, как все народы поклоняются солнцу и луне, звездам или урожаю, камням и животным, великой реке Нил, крокодилу, который обитает в ее водах, и даже жукам, ползающим по ее берегам, Тора громогласно заявляет, что все исходит из Единого Источника, который единственно может рассматриваться как Бог и Творец, что все Творение осмысленно и подчинено определенному плану, а не есть игра случайных сил. Причем этот Единый Источник сам по себе непостижим и не может быть представлен ни одним из образов окружающего мира.

Если факт Творения и раскрывающееся через него единство и всемогущество Творца являются принципами веры, то сам процесс Творения и способ сотворения всего вообще и отдельных элементов в частности трудно назвать постулатами. Действия Всевышнего описываются посредством самых различных метафор пророками и мудрецами Талмуда, еврейскими мистиками и мыслителями. В самом тексте Торы мы находим по крайней мере три отличных друг от друга описания процесса Творения. Первая глава Брейшит описывает сотворение мира как последовательное возникновение по воле Всевышнего все новых и новых элементов, каждому из которых отведено свое место и время. Появление новых элементов продолжается до определенного момента, когда Творение прекращается так же, как началось, – по воле Творца. Описание каждого из шести дней Творения заканчивается фразой: "И был вечер, и было утро". Этот рассказ раскрывает перед нами структуру мира и механизмы его функционирования. Вторая глава как бы начинает повествование сначала и дает еще одну картину возникновения всего сущего. Здесь главное внимание уделяется шестому дню Творения, когда был сотворен человек. Основная цель этого рассказа – показать, что человек является центральным элементом Творения, с которым связано осуществление цели.

Обратившись к книге Теѓилим, мы встретим описание Творения с точки зрения эмоционального восприятия человеком картины рождающейся Вселенной, когда, видя красоту, гармонию и грандиозность всего сущего, он начинает представлять себе мощь и величие Творца:

> "Господи, Боже мой, велик Ты необычайно, в красоту и великолепие облачился Ты, окутан светом как пла-

щом, простер небеса как завесу; прикрывает Он водами верхние чертоги Свои, тучи делает колесницей Себе, шествует на крыльях ветра, делает Он ветры посланниками Своими, служителями Своими — огонь пылающий".

(Теѓилим, 104)

"Небеса рассказывают о славе Бога, и о деянии рук Его повествует свод небесный. День дню передает слово, ночь ночи открывает знание. Нет такого речения и нет слов таких, чтобы не было услышано звучание их".

(Теѓилим, 19)

"Когда вижу я небеса Твои, сделанные пальцами Твоими, луну и звезды, упорядоченные Тобой... что же он человек, что Ты вспоминаешь о нем, сын человеческий, что приказываешь о нем?... Господь, Повелитель наш, как велико имя Твое на земле!".

(Теѓилим, 8)

Божественный разум присутствует в самом начале Творения материи и исключает элемент случайности и непримиримой борьбы враждебных сил, разрушение и дисгармонию – мир возникает в идеальном состоянии. Дисгармония и конфликт появляются позже, когда человек, наделенный свободой выбора, совершает преступление.

Главная цель Торы при описании Творения – не подробное научное рассмотрение всех деталей сотворенного мироздания, а формирование принципов веры, т.е. знаний о Всевышнем, которые человек обретает в те моменты, когда Всевышний открывается ему, и само по себе сотворение мира является одним из моментов такого сильнейшего раскрытия Божественного Присутствия. Поэтому концентрироваться на деталях самого Творения или изучать, как сотворен мир и что было до первого момента Творения, всегда считалось занятием опасным, отвлекающим человека от основных целей изучения Торы. Излишняя концентрация на постижении самого Творения и придание ему большего значения, чем следует, привели к возникновению различных сект, которые, отступив от принципов веры, отошли от иудаизма. Масонские ложи возникли из сект, члены которых представляли себе Творца в качестве "строителя", тайные свойства которого могут быть раскрыты через постижение природы, ее объектов, связей между ними и возникающих новых структур. Другие отошли от иудаизма, увлекшись поиском праматерии, якобы существовавшей до начала Творения, а Филон Александрийский ввел проблематичное, с точки зрения принципов веры, понятие о том, что Творение вообще происходило вне времени. Для многих камнем преткновения явилось неверно понятое объяснение процесса Творения в еврейском мистическом учении. Еврейская мистика говорит о мирах, сотворенных прежде того мира, возникновение которого описано в первой главе Торы. Все они исчезли, как искры, которые, разлетаясь в разные стороны при ударе молота по раскаленному железу наковальни, угасают, ибо не могут существовать в отрыве от раскаленной массы. Этот образ представляет процесс Творения как целый ряд последовательных эманаций, каждая из которых постепенно приближается к идеальному варианту, которым и является наш мир.

Раши, величайший комментатор Танаха (Тора, Пророки, Писания) всех времен и поколений, в начале своего комментария совершенно недвусмысленно дает понять, что для Торы описание Творения – не самоцель. Анализируя текст, он показывает, что в первой главе Торы описание Творения приводится не в строго хронологической последовательности: о сотворении воды, например, не упоминается вообще; вторая глава говорит о том, что человек сотворен раньше травы, в то время как в первой главе Торы о человеке говорится как о венце Творения, созданном в самом конце. Раши показывает, как снимается противоречие между первой и второй главой, но главный смысл его замечания состоит в другом: Тора не ставит своей главной целью – дать фотографически точное описание процесса Творения. Другой величайший авторитет, Рамбам, буквально предупреждает всех, кто приступает к изучению Торы, говоря о том, что не только с точки зрения хронологии, но и глобально, описание Творения, приведенное в Торе, нельзя считать буквальным: "Приведенное в Торе описание Творения нельзя считать, как это приня-

то повсеместно, буквальным во всех его деталях". Более поздние еврейские мыслители (Леви бен Гершон, Хисдай Крескас, Ицхак Альбалаг) пошли по опасному пути, пытаясь согласовать описание Творения в Торе с философией Аристотеля, в которой материя считается существующей вечно. Йеґуда Ґалеви, так же как и другие еврейские философы, категорически возражал против любой подобной доктрины.

Еврейский взгляд на теорию эволюционного развития

Множество отражающих те или иные аспекты сотворения мира картин, которые рисуют комментаторы, философы и мыслители разных эпох, раскрывая смысл сказанного в первых главах Торы, не оставляет места для эволюционной теории, предполагающей постепенное развитие сложных форм из более простых и качественный переход от низших форм к высшим в результате случайно-статистического процесса. Казалось бы, сама Тора идет по этому пути, который представляется наиболее естественным, и описывает сначала этапы преобразования неживой материи и возникновения растительных форм жизни, затем появление простых форм жизни в воде, земноводных и птиц, вслед за этим – сотворение животных и только в самом конце – приход в мир носителя разума – человека. Но принципиальное отличие приведенного в Торе описания возникновения всего сущего от эволюционной теории заключается в том, что каждая качественно новая стадия развития возникает как этап заранее начертанного плана и переход к ней возможен только благодаря непосредственному вмешательству Всевышнего в начатые Им же Самим процессы. Мы видим, что Тора не оставляет места для случайностей, проб и ошибок, зигзагообразного пути развития. Ничто не отбрасывается, не уничтожается, все возникающее заведомо соответствует своему предназначению и служит ступенью на пути к достижению цели. Происходит это потому, что представленный Торой процесс развития имеет изначально определенную цель и при завершении каждого этапа оценивается, насколько все сотворенное до сих пор способствует достижению конечной цели. Каждый этап Творения является, таким образом, не результатом статистического процесса, но актом проявления Божественной Воли, реализацией Его замысла.

Теорию эволюции ее адепты часто представляют как экспериментально обоснованное научное подтверждение идей философской школы материализма, которая считает окружающую нас действительность результатом действия случайных процессов на протяжении длительного времени. Но те же экспериментально полученные данные можно рассматривать и под другим углом зрения, и тогда эволюционная теория дает несколько иную картину, чем та, которую рисуют материалисты: на каждом из этапов развития мира проводится проверка на основе неизвестных нам критериев и выбирается такое направление дальнейшего развития, которое наиболее быстро должно привести к определенной цели, однозначной, хотя и неизвестной нам. Усложнение структур на всех уровнях, начиная с молекулярного, медленно, но верно приводит к возникновению разумного существа.

Таким образом, теория эволюции при другом взгляде на вещи не исключает, а напротив, по-своему подтверждает факт действия Мирового Разума в окружающем мире. Проблема заключается вовсе не в том, что между Торой и научными данными якобы существует принципиальное противоречие (в XX в. подобные представления часто навязывались сторонниками "научного взгляда на мир"), а в том, что во внутренней логике теории эволюции как таковой есть слабое звено: остается необъясненным механизм каждого из переходов на принципиально новую, качественно отличную ступень развития: возникновение жизни, разума, сознания, личности.

Чтобы найти истинную причину, мы, объясняя появление качественно нового, всякий раз должны вернуться к идее Творца в том непосредственном понимании, в каком оно дается в первой главе Торы. Другое внутреннее противоречие теории эволюции выявилось, когда стало понятно, что в природе в целом и в каждом отдельном организме в частности нет

ненужных элементов, представляющих наследие предыдущих этапов развития, медленно отмирающих из-за того, что утрачена их функциональная значимость.

В настоящее время в науке принято исходить из того, что в природе существует если не гармония, то, по крайней мере, баланс, который моментально нарушается, если устранить какой-либо, даже самый незначительный, на первый взгляд, элемент. Эта предпосылка ставит под сомнение также и утверждение о том, что если (как это было показано) теория эволюции не может дать общей картины развития на всех уровнях, то она, как минимум, может быть применена на каждом отдельном уровне. Гармония, рациональная целенаправленность всего существующего, не оставляет никакой иной возможности, как только принять, что окружающий нас мир был сотворен по определенному четкому плану, в соответствии с которым в каждое мгновение происходило безошибочное приближение к однозначной цели.

Теория эволюции может найти себе место среди других теорий только как раскрытие методов и способов претворения в жизнь Божественного плана создания сосуда, способного вместить в себя разумное начало, как теория, прослеживающая взаимосвязи и анализирующая гармонию всего сущего. Короче говоря, эволюция может быть представлена только как действие созидающего разума, проявляющего себя во всем и, в частности, через физические и биологические законы, приводящие к возникновению удивительного органического элемента, который достигает в своем развитии уровня рационально и морально обоснованной активности и способен достигать духовных высот. Иными словами, теория эволюции может описать, каким образом Высшим Разумом в самом начале Творения были заложены механизмы достижения конечной цели. Тогда она вместо того, чтобы разрушать картину, которую рисует Тора в первой главе книги Брейшит, станет прекрасным живым комментарием к ней. "Постепенно и очень медленно наука подходит к тому, чтобы признать существование во Вселенной Единой силы, которая не имеет ни начала, ни конца, и которая существовала до того, как возникли все известные человеку формы, и останется неизменной, даже если все существующее исчезнет. Эта сила сама по себе является источником существования всего, она не может быть объяснена с помощью какой-либо теории и не может найти отражение ни в одном из тех образов, которые человек создает силой своего воображения.

Признание наличия такой силы должно стать естественным следствием интеграции научных открытий, сделанных на всех континентах и во все времена. Таким образом, общечеловеческий разум приближается к осознанию смысла гимна "Адон Олам", исполняя который изо дня в день, еврейский народ привел (и будет приводить в будущем) к самым принципиальным и неожиданным изменениям в мире" (Хаффкайн).

II. Второй постулат этой главы: Человек – цель и венец Творения.

Человек принципиально отличается от более низких ступеней Творения и непосредственно связан со Всевышним, будучи способен понимать Его речь. Некоторые ученые до сих пор придерживаются мнения, что человек является "родственником" человекообразной обезьяны. Но, сами того не сознавая, они не принижают достоинство человека, а возвеличивают его. Внешнее сходство лишь подчеркивает громадное различие. У человека есть нечто неуловимое, то, что, не поддаваясь никакому анализу и описанию, делает его человеком и подобием Творца. Животное – всего лишь свидетельство действия в мире Божественного Начала, в то время как человек сам обладает возможностями, которые подобны неограниченным возможностям Творца. Более того, он обладает сознанием, при помощи которого он способен осмыслить наличие подобных потенциалов, скрытых в нем самом. Раби Акива подчеркивает в трактате Авот этот принципиальный момент: "Человек создан по образу Всевышнего, и ему дана возможность осознать, что он создан по образу Всевышнего".

Тора не исключает того, что в процес-

се Творения из более примитивных форм могли образовываться более сложные, однако не потому, что развитие шло как случайный процесс, а потому, что все происходит из Единого Источника и Творение в своем развитии, отражая этот аспект, проходит весь путь от простейшего, общего для всех, к более сложному, к разнообразию все более развитых форм. При этом, с точки зрения Торы, вообще неправомерно задаваться вопросом, за какое время происходили подобные изменения, т.к. время в обычном понимании определяется восприятием человека, а человек был создан последним.

Цель любого развития форм существования – создание условий, способствующих возникновению человека. "И образовал Бог Всесильный человека из праха земного" (Брейшит, 2:7). Фактически Тора рисует картину формирования человека как существа, принадлежащего физическому миру, из менее совершенных форм. Это становится очевидным в свете следующего комментария: "И сказал Всесильный: «да произведет земля существа живые»". Этот приказ, по словам мидраша, включает в себя и Адама. Итак человек, как живое существо, принадлежащее физическому миру, образован из земли, которая последовательно преобразуется во все более сложные формы жизни. Он не только является последней по времени возникновения и самой сложной формой, но вбирает в себя все предыдущие этапы развития, – вплоть до праха земного, с которого все началось, – чтобы образовать объект, о котором сказано: "И образовал Бог Всесильный человека из праха земного". Суть заключается в том, что вечное, непреходящее, неслучайное, все то, что лежит в основе мира и его истории, то, о чем первая глава Торы говорит как о начале, является ни чем иным, как дыханием Бога, вдохнувшим вечную жизнь в созданную Им из ничего простую материю: "Когда земля была пуста и нестройна, и тьма над бездною, а Дух Всесильного парил над водою" (Брейшит, 1:2). Тора не останавливается на том, что объявляет человека венцом Творения в том смысле, что он является самой сложной формой, итогом развития и гармоничным сочетанием всего того, что возникло до него. Она раскрывает тайную цель Творения: "И сотворил Всесильный человека по образу Своему, по образу Всесильного сотворил Он его" (Брейшит, 1:27). Эта фраза, подводящая черту всему рассказу о сотворении мира, подчеркивает, что вопрос о том, куда уходят биологические корни человечества, не имеет значения: Тора говорит об этом только для того, чтобы указать, что Творение, как единый процесс, направлено на создание существ, имеющих особые отношения со Всевышним, способных понять Его речь, как подобный понимает Подобного, и вести с Ним диалог.

Интересно, что современные философы вообще приходят к мысли, что любая научная теория в принципе не может противоречить Торе. "Тора никогда не была и не может быть по самой природе вещей обоснованием необоснованного, того, что не может быть принято на логическом уровне в любой из научных теорий, даже той, которая еще не родилась. Тора была той преобразующей силой, которая послужила толчком для развития всех современных наук. Если ее чудесной силой они были порождены, то в конечном итоге через нее же они и осмысливаются" (Бальфур). Чтобы полнее ощутить красоту фразы "И сотворил Всесильный человека по образу Своему", для контраста следует познакомиться с научным описанием цепи последовательных превращений, приведших к возникновению человека, составленным одним из ведущих биологов нашего столетия Хекелем: монера породила амебу, амеба породила синамебу, синамеба породила сицилит...

Тот, кого беспокоит факт, что в Тору не включена новейшая из научных теорий, пусть попробует представить себе приведенный выше перечень в первой главе Торы, где описано сотворение мира.

III. Иудаизм – источник оптимизма.

Это третий из важнейших уроков, который мы извлекаем из первых глав Торы, повествующих о сотворении мира. Не менее пяти раз повторяется "И увидел Всесильный, что это хорошо". Тора не представляет мир как нечто чужое, не-

нужное или отторгнутое Всевышним, как нечто забытое Им сразу же после сотворения и ставшее полностью независимым. Все берет свое начало в Нем, является делом Его рук и постоянно поддерживается Им. А поскольку Всевышний есть Благо, то все, что берет начало в Нем и постоянно с Ним связано, направлено на то, чтобы давать благо Творению. И поскольку венцом Творения является человек, то все созданное призвано в той или иной форме служить ему. С этой точки зрения и производится оценка каждой из промежуточных ступеней: способна ли она принести благо человеку. Отсюда следует, что в действительности, окружающей человека, нет ничего абсолютно дурного, все может быть исправлено и приведено к совершенству. Комментируя стих Торы "И видел Всесильный все, что Он создал, и вот, весьма хорошо", мидраш говорит: "Это относится даже ко всему дурному и даже к самой смерти".

Иными словами, человек призван раскрыть то благо, которое Всевышний заложил в каждом аспекте Творения, и тем самым привести мир к осуществлению цели. Все, что представляется дурным, разрушительным и несовершенным, на самом деле лишь помогает человеку найти правильный путь к цели и не блуждать по ошибочным тропам. Тора описывает мир до первого греха как мир идеальный, в котором нет смерти. Однако смерть появляется как следствие первого преступления человека. Все устремления человечества должны быть направлены на то, чтобы вернуться к идеальному состоянию. В этом смысле смерть оказалась благом, ибо она закрыла пути бесконечного накопления ошибок без перспективы вернуться к идеалу. Пророки идут дальше и рисуют картину воскрешения из мертвых. Таким образом, не только смерть исчезает, когда отпадает необходимость в ней, но и все поколения, прокладывавшие путь человечеству, возвращаются к жизни.

IV. Суббота привносит святость в жизнь человека.

Установление субботы является частью глобального плана. Суббота содержит в себе нечто большее, чем простое устранение от определенных действий; она является источником жизненных сил для человека как в этот день, так и на протяжении всей недели. Она возвращает его к началу, к тому моменту, когда весь мир создается заново и, следовательно, каждому творению даются жизненные силы. Во время субботнего благословения мы произносим "Напоминание о сотворении мира".

Для тех древних народов, которые в той или иной мере познакомились с еврейской культурой и образом жизни, всегда было непонятно, как можно полностью прекращать всякую деятельность каждый седьмой день. Однако постепенно подавляющее большинство народов мира увидело большое преимущество в таком циклическом чередовании труда и отдыха, хотя особый характер и дух субботы остался для них скрыт. Во всех синагогах мира субботу встречают как невесту, входящую в дом. Встречают ее словами гимна: "Пойдем, мой друг, навстречу невесте, встречать субботу". Суббота призвана подчеркнуть, сделать еще более наглядным тот факт, что человек создан по образу Всевышнего. Заповедь субботы, как в общем-то и вся Тора, раскрывает, в отличие от астрономии, геологии или антропологии, совершенно иные аспекты. Тора не описывает научные факты, она утверждает в сознании высшую правду о Всевышнем, о человеке и о Вселенной.

Б
Сад Эден

Третья глава раскрывает перед нами внутренний мир человека, его восприятие окружающего, стремление к Творцу и борьбу между знанием и искушением. Перед нами предстает картина возникновения сомнения, перерастающего в соблазн и завершающегося победой сил, склоняющих человека к греху. Обращаясь к каждому из нас, Тора рассказывает о трагедии души, о потере простого естественного счастья, условием которого всегда является связь с Источником жизни. Совершая преступление, человек оказывает неповиновение двум голосам, которые слышит постоянно: голосу Все-

вышнего и голосу собственной совести. "Всякий человек, который знает свое собственное сердце, знает, что рассказанная история является правдой. Это история его собственного падения. Адам – человек, и его история – наша жизнь" (Мак-Фадьен).

Нельзя игнорировать простой смысл Торы утверждая, что описанная в ней история есть лишь аллегория, в которой элементы сознания и подсознания человека представлены определенными образами. Иудаизм запрещает превращать Тору в мифы, подвергать сомнению событийную канву, так как в противном случае и исход из Египта и другие эпизоды исторической линии текста будут, не дай Бог, рассматривать как нечто, что никогда не имело места в материальном мире. Археолои извлекают на свет все новые и новые вещественные доказательства того, что события, описанные в Торе и в книгах пророков, происходили непосредственно в материальном мире. Со скрупулезной точностью археологи восстанавливают место и время событий, описанных в Торе. Часто путеводителем в этих поисках служат сама Тора и книги пророков. Если все другие события, включая сотворение мира и строительство Вавилонской башни мы готовы воспринимать как реально происходившие, то почему историю первого греха нужно считать всего лишь аллегорией? Распространенной ошибкой является мнение, что наши мудрецы, выявляя через образы Торы общие принципы развития человека и человечества, приписывают первому греху лишь аллегорический смысл. Крупнейший авторитет в области еврейского закона, философ и мыслитель Рамбам, говорит о грехе как о переходе к иному восприятию окружающей действительности: от восприятия по принципу "истина и ложь" к восприятию по принципу "хорошо и плохо", т.е. от чистого видения к познанию методом проб и ошибок. Но это не значит, что он считает, что грех Адама не был физическим действием конкретного существа в реальном мире.

Идея Рамбама заключается в том, что с первого же шага человек получает урок: все его поступки, являющиеся по своей сути неповиновением Творцу, тут же оборачиваются против него же самого, ослабляя его жизненные силы, мыслительные способности и способности чистого незамутненного восприятия окружающего. То же самое верно и относительно р. Саадьи-гаона, который говорит о змее как об образе *йецер ѓара* – дурного начала человека. В первом грехе проявилась способность человека использовать все, что дал ему Творец, во зло. На протяжении всей истории неблагодарность человека по отношению к Творцу находила разные формы выражения, но впервые она обнаружила себя в момент первого греха. В этом плане змей, раскрывший эту способность человека не повиноваться Всевышнему, является как бы источником всех последующих преступлений. Р. Саадья-гаон не считал, что описанные в Торе события являются лишь образным обобщением поведения подавляющего большинства людей.

В этой главе раскрываются два принципа. 1) Грех не может быть "мелким": правильный и неправильный поступки находятся на диаметрально противоположных концах шкалы измерения добра и зла, и расстояние между ними бесконечно. Глава, рассказывающая о преступлениях, предупреждает человека, что следует быть предельно осторожным, когда он слышит какой-либо голос, обещающий вечное благополучие и счастье, которых можно достичь, совершив запрещенное действие. Пророк Йешаяѓу обращается ко всем поколениям со следующими словами: "Горе тем, кто называет зло добром, а добро – злом, приводит темноту вместо света, а свет объявляет темнотой, горьким подменяет сладкое, а сладкое выдает за горькое. Горе тем, кто видит сам себя мудрым".

2) Другой принципиальный урок этой главы заключается в том, что человеку дана свобода выбора. Человек наделен силой действовать в соответствии с волей Всевышнего или против нее. Поэтому человек – хозяин своей судьбы: он может сделать свою жизнь прекрасной, выполняя то, что повелел ему Всевышний, единственное желание Которого дать благо, или противиться Его воле, заведомо обрекая себя на несчастья.

Однако преступление всегда можно исправить: искреннее раскаяние, обращение ко Всевышнему возвращают челове-

ка – хотя, может быть, и не сразу – в мир, где проявляется благо, даруемое Творцом. "Если человек согрешил, каково его наказание?" Есть несколько ответов на этот вопрос. Пророк ответил: "Душа, которая согрешила, должна умереть". Мудрецы Торы добавили: "Зло будет преследовать того, кто породил зло". Но Всевышний не хочет ни смерти, ни страдания, Он ждет раскаяния. Как только человек осознáет свое преступление и обратится к Творцу с просьбой о прощении – смерть и наказание, преследующие его, исчезнут сами собой.

Взгляд иудаизма на падение человека

С того момента, как Тора в искаженном виде, в неточных переводах и без устной традиции распространилась среди полудиких народов, возникло множество доктрин, которые, не имея ничего общего с иудаизмом, оказали пагубное влияние на развитие общества и послужили причиной зарождения множества предрассудков. Одна из таких доктрин – понятие о первородном грехе, введенное христианской церковью: ("С момента падения Адама мы все являемся носителями греха", "Условия, в которых находятся люди после падения Адама, таковы, что человек не может своими собственными усилиями – путем совершения хороших поступков – изменить себя и свою природу для того, чтобы обращаться и взывать к Богу". Ингланд Праймер, статья 10, "Свободная воля"). Укоренение христианской догмы о первородном грехе привело к тому, что начиная с периода средних веков женщина считается причиной смерти и всех земных проклятий.

В еврейской традиции существует совершенно иное представление о месте человека в мире до греха и после него. Ключевым моментом еврейской веры является понятие раскаяния. Искреннее раскаяние (и только оно) устраняет последствия греха и приближает мир к тому идеальному состоянию, в котором он находился изначально. Таким образом, иудаизм требует от каждого человека критического отношения прежде всего к самому себе. С другой стороны, еврейский закон запрещает рассматривать какую бы то ни было ситуацию как неисправимую, ибо Всевышний всегда отвечает на раскаяние и молитву. Для иудаизма также характерно принципиально иное отношение к женщине: праведная жена считается помощником в духовном развитии мужчины.

То место, которое в христианстве занимает понятие падения и неисправимой вины, в иудаизме отводится понятию "заслуга отцов" *(зхут авот),* тому благотворному влиянию, которое продолжают оказывать на нас добрые дела и молитвы наших праведных предков.

Человек, с точки зрения еврейской веры, не утратил своего главного качества – подобия Всевышнему, а также возможности делать то, что находит милость в глазах Творца. Царь Давид в Теѓилим часто обращается к теме греха, однако никогда не говорит о нем, как о глобальном "падении", после которого невозможно подняться. "Мой Бог, душа, которую Ты дал мне, чиста", – эта строка вошла в ежедневную молитву каждого еврея.

В

Потоп

Смысл рассказа о Потопе заключается в том, что между духовным миром человека и его поведением, с одной стороны, и окружающей действительностью, с другой стороны, существует самая непосредственная связь. Потоп оставил неизгладимый след в истории человечества. Мидраш рассказывает о том, что Яаков провел четырнадцать лет в "доме учения" Шема и Эвера, где последующим поколениям (Шем прожил пятьсот лет) передавалось учение о том, как должно строиться человеческое общество и какими должны быть отношения между людьми, чтобы избежать катастроф, подобных Потопу. Частью учения было воспоминание об ужасной разрушительной силе Потопа, который фактически положил конец не только зарождавшимся древним цивилизациям, но и всей жизни как таковой. Чудом спасенное человечество должно было заново осознать себя и свои отношения со Всевышним.

В настоящее время наука считает Потоп историческим фактом, имевшим мес-

то 3800 лет до н.э. "Новые открытия приблизили историков к изучению эпохи Потопа, который безусловно признается даже теми учеными, которые еще в недалеком прошлом отрицали его как исторический факт" (Л. Вуллей).

В рассказе о Потопе, приведенном в мидраше, подчеркиваются два момента. 1) Потоп явился прямым и непосредственным наказанием. 2) Всевышний ждал раскаяния и, если бы люди изменили свои пути, устранил бы нависшую над миром угрозу. Мидраш говорит о том, что Всевышний приказал Ноаху строить ковчег за 120 лет до начала Потопа. Работы Ноаха не могли остаться незамеченными, и вскоре о них узнали повсюду. Цель сооружения ковчега также была хорошо известна. Все это нужно было для того, чтобы заставить людей задуматься, оставить свои дурные дела и раскаяться. Однако этого не произошло и, в результате, спаслись только Ноах и его семья.

Г
Вавилонская башня и смешение языков

Рассказ о Вавилонской башне является как бы подобием повествования о сотворении Адама и его грехе. Сто́ит только произвести соответствующие перестановки в истории об Адаме, представить себе, что теперь в роли одного человека выступает все общество, и вместо неповиновения Всевышнему одного человека проявляются поиски и выбор пути бунта против Всевышнего со стороны целого общества, как параллели становятся очевидными. Как для Адама гармония с окружающим миром была отражением идеального состояния, так и общность людей, мир между ними, открывают перед обществом большие возможности. Как в рассказе об Адаме его способность давать имена животным отражает его высокий уровень, позволяющий управлять миром, так и в рассказе о Вавилонской башне – владение единым языком, отражающим суть вещей, приводит людей к мысли, что они могут управлять всем так же, как это делает Всевышний. Как Адам, проявляя собственную волю вопреки воле Всевышнего, теряет жизненные силы и оказывается изгнанным из сада Эден, так же и строители Вавилонской башни лишаются возможности продолжать свое дело и рассеиваются по всей земле. Как Адам утрачивает свой прежний духовный уровень и возможности, так и люди эпохи Вавилонской башни забывают язык, объединявший их и дававший им многочисленные возможности. Из этого мы извлекаем следующий урок: человеческое общество, каким бы идеальным оно ни было, не сможет существовать, если его идеология направлена на непризнание Всевышнего или на непосредственную борьбу с Ним. Мидраш разъясняет, что причиной распада такого общества является прежде всего не гнев Всевышнего, а утрата людьми ощущения ценности и святости человеческой жизни. В качестве примера бесчеловечности строителей Вавилонской башни приводится рассказ о том, что с некоторого момента люди перестали обращать внимание на то, что рабочие падали с большой высоты и разбивались, но зато переживали и даже плакали, когда кто-либо ронял кирпич. Этот пример можно считать классическим кратким описанием любой цивилизации, основанной на поклонении идолам или на пренебрежении к духовным ценностям, как в древности, так и в наше время. Мидраш рассказывает также о том, что, по крайней мере, часть строителей Вавилонской башни намеревалась достичь небес для того, чтобы вести войну со Всевышним. Однако наказание пришло не столько за попытку поднять руку на Творца, которая сама по себе абсурдна, сколько за бесчеловечное отношение к ближнему.

Само по себе разделение языков явилось вечным наказанием для человечества, которое преследует его на протяжении всей истории. Различие культур во многом продиктовано языковым барьером. Очень часто культурный и языковый барьер являлись причиной или, по крайней мере, способствовали возникновению конфликтов и войн. "Только колоссальное преступление, сравнимое с абсолютным злом, которое выразилось в открытом бунте против Всевышнего, могло привести к такой моральной катастрофе человечества" (Штайнталь).

Для евреев напоминанием о Вавилон-

ской башне всегда были зиккураты – башни-храмы в Месопотамии, вздымающиеся на такую высоту, что кажется, что они достигают небес.

Д

Описание Потопа в Торе и параллели в древневавилонской литературе

Истории о Потопе многочисленны. Они встречаются в преданиях едва ли не всех народов мира. Однако для тех, кто учит Тору, они не представляют большого интереса, как впрочем и для тех, кто просто однажды познакомился с текстом Торы. Однако с научной точки зрения интересно было бы сравнить описание Потопа в вавилонской литературе с его описанием в Торе.

Вавилонский эпос повествует: собрание божеств решает наслать на землю потоп. Одно из божеств, Эа, хочет спасти Утнапиштима – своего друга на земле, которого эпос называет "обладающий величайшей мудростью". Эа предупреждает его о надвигающейся опасности и велит построить корабль. Эа также советует Утнапиштиму, как именно он должен отвечать своим современникам, которые будут расспрашивать его о причинах неожиданного строительства, чтобы те ни о чем не догадались. (Мидраш рассказывает о том, что Ноах отвечал всем, кто обращался к нему с вопросами, что будет потоп и что избежать его можно, только оставив дурные дела). Когда корабль готов, Утнапиштим грузит на него свое имущество, семью, животных, – как диких, так и домашних. Затем он сам входит в корабль и закрывает за собой дверь. Шторм бушует шесть дней и ночей, пока не уничтожает все человечество, и "даже божества дрожат от страха как собаки". На седьмой день герой эпоса посылает голубя, который благополучно возвращается к нему. Затем он посылает ворона, и тот уже не возвращается. Тогда Утнапиштим выпускает из корабля всех животных, покидает корабль сам и совершает жертвоприношения. "Божества слетаются как мухи на запах принесенных жертв" и начинают ссориться между собой. Ссора прекращается, когда Утнапиштим получает благословение и его принимают в сонм божеств.

Внешнее сходство с повествованием Торы очевидно. Упомянем лишь основные детали: в обоих текстах речь идет об уничтожении всего человечества, о спасении одного человека с семьей, о том, что он берет с собой в корабль животных, ожидает конца потопа, посылает птиц на разведку, а, выйдя из корабля, приносит жертвы.

Однако гораздо большее значение имеют те отличия, которые при беглом знакомстве ускользают от внимания. Вавилонский эпос не основывается на каких-либо морально-этических нормах. Все происходящее – результат прихоти или игры божеств. Возведение случайности в принцип немедленно превращается в проповедь бессмысленности, грубого эгоизма и жестокости.

Тора раскрывает перед нами пути управления мира Творцом, преследующим определенные цели, которые по сути сводятся к одному:- дать благо человеку. Только потому, что сам человек извращает пути свои на земле, "наполняет" ее грабежом, насилием и развратом, Всевышний приводит Потоп, из которого человечество должно извлечь урок, что ничто не происходит случайно. Всевышний управляет миром постоянно, и Он никогда не допустит, чтобы общество, которое отвергает справедливость и милость, существовало долго. Тут же, хотя и в скрытой форме, поднимается вопрос о соотношении индивидуума и общества: ответственность за состояние общества разделяют все, кто вольно или невольно принял его нормы и не выразил в той или иной форме своего протеста. Ноах, оставаясь праведником, ведет непримиримую борьбу со злом; рискуя быть убитым, он идет против всего общества. И Всевышний, заключив с ним союз (еще до Потопа), берет его под Свою непосредственную защиту. Ноах спасается не по причине каприза божества и не потому, что он "обладает величайшей мудростью" (которая сама по себе не исключает возможности творить зло и приносить горе другим), а потому, что он человек праведный, т.е. стремящийся к добру и,

уж по крайней мере, не причиняющий зла другим. Всевышний спасает Ноаха не для того, чтобы, избавившись от злодеев, тот мог бы вечно блаженствовать, а для того, чтобы он и его дети стали фундаментом нового человечества.

Непревзойденную нравоучительную силу, заложенную в рассказе о Потопе, признают даже те, кто враждебно относится к Торе: "Рассказ о Потопе, приводимый Торой, таит в себе скрытую силу, способную оказать воздействие на сознание всего человечества. Несомненно, что при записи рассказа о Потопе ставилась именно эта цель: научить людей нравственному поведению. Ни одно другое описание Потопа из тех, которые мы находим в источниках, не связанных с Торой, в этом плане совершенно не похоже на рассказ, приведенный в ней" (А. Джеремиас).

Специалисты-ассирологи утверждают, что сказание о Потопе в его вавилонском варианте было записано на глиняных табличках в сокращенном варианте примерно во времена Авраѓама. Оно должно было быть известно как жителям Кнаана, так и сыновьям Яакова, жившим среди них, а позднее – и жителям Египта. Но то, что праотцы, освященные Божественным Присутствием, рассказывали своим детям, а те передавали из поколения в поколение, было лишено даже малейшего привкуса языческих мифов. Их рассказ стал вечным свидетельством абсолютной справедливости Всевышнего. "Вавилонский текст о Потопе словно специально был составлен для того, чтобы превосходство идеи Израиля о Едином Боге стало еще более ясным и отчетливым. Со своей же стороны, Тора перечеркивает все те описания Потопа, которые были известны древнему миру до нее: их отталкивающие образы теряют какое-либо значение" (Гункель).

Е

Существуют ли различные источники текстов Торы, рассказывающих о сотворении мира и о Потопе

Все те ученые, которые принадлежат к так называемой школе "библейской критики", утверждают, что текст, содержащий рассказ о Потопе, был записан в гораздо более позднее время, чем то, когда жил Моше. Несмотря на все археологические находки, они продолжают настаивать на том, что евреи не знали письменности вплоть до эпохи царя Давида. Эта группа ученых говорит о том, что у Израиля, как и у всех "примитивных народов", были якобы свои барды и сказители, которые сохраняли традиционные предания о героях былых времен и передавали их из поколения в поколение. По их мнению, эти многочисленные легенды и сказания со временем оформились в две основные группы текстов. Одну из них они называют группа Е, поскольку в этих текстах используется имя Всевышнего *Элоѓим* (в латинской транскрипции Е – первая буква этого имени), значение которого – "Всесильный".

Приверженцы школы "библейской критики" выдвигают гипотезу, согласно которой эти тексты сложились в школах пророков северного Израильского царства в IX в. до н.э. Вторую группу текстов они называют группой J, в силу того, что главным отличительным признаком входящих в нее текстов является употребление запрещенного для произнесения четырехбуквенного имени Всевышнего, которое начинается с буквы "йод" (в латинской транскрипции ей соответствует j). На русский язык это имя переводится как "Бог". Приверженцы упомянутой школы утверждают, что все тексты этой группы сформировались в пророческих кругах южного Иудейского царства в VIII в. до н.э. Книгу Дварим они считают отдельным сводом текстов, составленным во времена правления царя Иудейского царства Йошияѓу. Этой группе присвоенно название D (по первой букве названия книги Дварим в европейских языках – "Дейтерономи", т.е. "Второзаконие"). Более того, утверждается, что формирование тѐкстов продолжалось вплоть до возвращения народа из Вавилонского пленения, когда получили свое окончательное оформление тексты, которые "библейские критики" называют группой Р или "Кодексом священников".

Поскольку тексты всех этих четырех групп (Е, J, D и Р) не располагаются компактно, но разбросаны по всей Торе, то мы, в соответствии с рассматриваемой

теорией, обязаны верить, что Тора неоднократно и кардинально редактировалась, в нее вливались новые тексты, согласовывались с предыдущими, сокращались и менялись местами целой плеядой редакторов, которые жили в разные исторические эпохи и принадлежали к разным идеологическим течениям. Ниже мы покажем безосновательность этой претенциозной теории, ставящей с ног на голову наше представление не только о Торе и книгах пророков, но и о всей еврейской истории и вере вообще.

Сначала стоит проанализировать те причины, которые привели этих ученых к поиску в текстах Торы того, что они называют "первоначальными источниками" ("литературными документами"), а именно: а) абсолютное невежество в области еврейской традиции и самого языка иврит, что не позволило им увидеть цельную упорядоченную систему, в соответствии с которой в каждом конкретном месте текста употребляется строго определенное имя Всевышнего; б) использование модели формирования эпосов у других народов при анализе текстов Торы. В качестве наиболее яркого примера различных "источников" текстов Торы приводят описание сотворения мира и описание причин Потопа и самого Потопа. Для того, чтобы показать всю несостоятельность подобных сопоставлений, обратимся и мы именно к этой паре текстов. "Библейские критики" утверждают, что в основу первой и второй глав Торы легли два совершенно различных "первоначальных источника".

Но представляют ли стихи 4–25 второй главы книги Брейшит самостоятельный текст? Действительно, в отличие от первой главы, во второй отсутствует описание сотворения солнца, луны и звезд, морей и живых существ, обитающих в них. Даже сотворение земли и неба упоминается лишь косвенным образом только во вводной фразе. Все внимание здесь акцентируется на проблемах только что сотворенного человека, его месте в мире, отношениях со всем, что его окружает, на трудностях, с которыми он сталкивается с первых же шагов, и на истории его преступления.

Первая глава и стихи 4–25 второй главы дополняют друг друга. В самом деле, без второй главы непонятен смысл сотворения мира, который фактически является лишь сценой, на которой разворачиваются все последующие события истории человечества, начиная с первого греха. А без первой главы было бы непонятно, где разворачиваются события: полной картины всех элементов мироздания, их возникновения, места и взаимосвязи между ними вторая глава не дает. При такой тесной зависимости нельзя, казалось бы, избежать повторов, которые вполне могли бы содержаться в текстах разных времен, рассказывающих об одном и том же событии. Но если какие-то элементы повторяются во второй главе, то только потому, что затем их описание приводится более подробно.

Предположение о существовании двух источников, использующих разные имена Всевышнего, строится на весьма шаткой основе. Имя *Элоким*, использованное в первой главе, встречается также во второй и третьей главе 20 раз вместе с Тетраграмматоном (четырехбуквенным именем)! При этом "библейские критики" утверждают, что имя *Элоким* было введено только пророками, жившими намного позже Моше. Это имя используется также в третьей главе, написание которой вышеупомянутая школа относит к эпохе пророков. "Библейские критики" пытаются уйти от этой проблемы и вводят новое предположение, которое также не имеет никаких реальных обоснований: они утверждают, что появление имени *Элоким* в сочетании с Тетраграмматоном во второй главе является результатом работы "редактора". Но в диалоге между Хавой и змеем вновь употребляется имя *Элоким* без четырехбуквенного имени! Можно ли опять приписать это вторжению "редактора"? Как объяснялось в комментарии к стиху 2:4, альтернативное употребление имен или их появление в тексте в сочетании друг с другом не вызывает никаких трудностей с точки зрения еврейской традиции: Тетраграмматон употребляется всегда, когда говорится о проявлении меры милости Творца, а имя *Элоким* – тогда, когда говорится о проявлении меры суда. Эти имена сменяют друг друга в зависимости от контекста. При описании сотворения Вселенной употребляется имя *Элоким*, а

при описании диалога Всевышнего и человека, когда Всевышний проявляет милосердие, употребляется Тетраграмматон отдельно или в сочетании с именем *Элоѓим*.

Это объяснение, которое справедливо и для всех других мест, требует от критиков (как это принято в науке) контраргументов или научных доказательств, основанных на археологических данных. Три авторитетных ученых (Д. Гоффман, В. Грин и Б. Джейкоб) произвели тщательный анализ текста книги Брейшит и проверили все те места, где встречается каждое из упомянутых имен Всевышнего. Они показали во всех без исключения случаях соответствие имени контексту в том плане, как это рассматривалось выше: в зависимости от проявления меры милости или меры суда.

Точно так же, как нет оснований говорить о двух версиях текстов, описывающих сотворение мира, нет оснований утверждать, что есть две версии о Потопе. Здесь "проверка" на использование имени также опровергает эту теорию. Приведем лишь один из многочисленных примеров. "И вошедшие, мужской и женский пол всякой плоти вошли, как повелел ему Всесильный [*Элоѓим*]. И затворил Бог [Тетраграмматон] за ним" (7:16). Здесь в одном отрывке встречаются оба имени. Адепты школы "библейской критики" утверждают, что этот отрывок написан на основе источника P. Но если это так, то, согласно их же теории, в тексте должно было бы встретиться только имя *Элоѓим*. Поэтому они вынуждены разбить этот отрывок на два и приписать "основной текст" источнику J, а "вставку" отнести к источнику P. На самом же деле использование в этом отрывке двух имен не представляет никакой трудности: четырехбуквенное имя употребляется в том случае, когда говорится, что Всевышний закрыл вход в ковчег: это действие, спасающее Ноаха от гибели, является, вне всякого сомнения, проявлением меры милости.

Точно так же легко опровергается утверждение "библейских критиков" о том, что существует якобы противоречие в тех указаниях, которые даются Ноаху. Сначала (в 6:19) Ноаху приказано взять в ковчег по паре каждого вида животных. Но уже в следующей главе ему велено взять по паре нечистых животных и по семь пар чистых. Это противоречие снимается просто: в 6:19 не говорится о том, что пара должна быть одна, а лишь указывается, что животные, которые войдут в ковчег, должны составлять пары. Это общее указание, которое дается за какое-то время до начала Потопа; в следующей главе дается конкретное указание непосредственно перед тем, как его надо выполнять. Здесь разъясняются детали, которые ранее были опущены: чистых животных должно быть по семь пар, так как впоследствии они будут нужны Ноаху для принесения жертв и для употребления в пищу. Такой порядок описания заповедей Торы, – когда сначала приводится общее правило, а вслед за ним конкретизация, – отражен в одном из правил комментирования Торы, которое определяет соотношение между общим правилом и какой-либо частной деталью. Точно также в начале текста Торы мы встречаемся с общим описанием: "в начале сотворения Всесильным неба и земли...", а далее разворачивается картина, состоящая из множества деталей, каждая из которых занимает место частного по отношению к общему – возникновению всего сразу.

Однако наиболее ярко несостоятельность выводов школы "библейской критики" можно продемонстрировать при рассмотрении самой вавилонской версии описания Потопа, которая в целом совпадает с тем описанием, которое приводится в Торе. Между сведениями, приводимыми в вавилонском тексте, и целым рядом сведений, которые приписывают источнику P, наблюдается полное соответствие: например, точные указания, как должен быть построен ковчег, тот факт, что он остановился на горе и т.п. Есть также несколько характерных совпадений вавилонского текста с теми отрывками Торы, которые приписывают источнику J. Например, посылание птицы, строительство жертвенника и принесение жертв. Само по себе совпадение вавилонского текста с теми текстами, которые приписывают источникам P и J, является неопровержимым доказательством цельности текста Торы, повествующего о Потопе.

При анализе текстов, говорящих о сотворении мира и о Потопе, "библейские критики" использовали те же методы анализа, которыми они пользуются постоянно и при анализе других отрывков Торы. Еще в 1915 г. лорд-канцлер Англии граф Халсбури был вынужден признать: "Что касается меня лично, то приписывание разных фрагментов книги Брейшит авторству разных авторов я считаю чистым вздором. Я совершенно не понимаю подхода этих людей, которые обосновывают такую важную теорию на гипотетическом предположении, не имеющем никакого фактологического подтверждения". Поколением раньше графа Халсбури историк Лекки выразил аналогичное отношение: "Прошу меня извинить, но я считаю совершенно необходимым выразить свою искреннюю веру в то, что исследования такого сорта всегда проистекают от излишней самоуверенности их авторов. Зыбкие связи и надуманные аналогии выдаются за неопровержимые доказательства. Значение придается тому, что на самом деле может являться лишь случайным совпадением. Неаккуратное сравнение приводит к тому, что совершенно разные вещи рассматриваются как нечто подобное".

При сравнении текстов Торы с параллельными текстами различных древних источников мы никогда не находим, чтобы какой-либо параллельный текст совпадал только с теми текстами Торы, которые относят к одному "источнику", и не совпадал с теми, которые относят к другому "источнику". Это справедливо также и для такого важнейшего параллельного текста, как Кодекс вавилонских законов. Тенденциозность и необоснованность теорий школы "библейской критики" становится в последнее время все более очевидной.

Ж
Авраґам

I

А. Поколения, которые жили до Потопа и которые можно было бы назвать "детьми Адама", деградировали и были стерты с лица земли Потопом. Спасся лишь Ноах, ставший основой нового человечества. Но сменилось несколько поколений, и вновь невежество и аморальность распространились по всей земле. "И тогда сказал Всевышний: Пусть будет **Авраґам** – и был свет", – так описывает известный мидраш рождение человека, который должен стать отцом всех народов в духовном смысле этого слова. Много красивых историй приводит мидраш о том, как Авраґам отказался подражать строителям Вавилонской башни и предпочел оставить путь идолопоклонства, которым шли его современники. В раннем детстве в одну из ночей он посмотрел на звезды и подумал: "Вот они, божества". Но, с появлением солнца, звезды растаяли на небе. "Солнце – это и есть божество, которому следует поклоняться", – подумал Авраґам. Но солнце зашло за горизонт, и Авраґаму показалось, что божеством является луна. Когда же ослабел и свет луны, он воскликнул: "И это не божество! Должен быть Тот, Кто сотворил и солнце, и луну, и звезды!" Так Авраґам приходит к идее о Едином Боге, управляющем всем миром на основе справедливости. Но он не удовлетворяется тем, что теперь ему открыта истина, он пытается открыть глаза другим людям и становится проповедником истинной веры, призывая людей отказаться от идолопоклонства.

Мидраш продолжает повествование и рассказывает о том, что в доме отца Авраґама стоял один большой идол и множество маленьких. Когда никого не было дома, Авраґам разбил маленьких идолов, а в руки большого вложил палку. Отец, увидев, какой ущерб нанесен его имуществу, спросил сына, кто это сделал. Авраґам сказал: "Идолы перессорились между собой, и самый большой из них взял палку и разбил всех остальных. Смотри, палка до сих пор у него в руках". "Но в них нет жизненной силы для того, чтобы совершать подобные действия!" – воскликнул отец Авраґама в гневе. "Почему же ты тогда поклоняешься им? – спросил Авраґам. – Могут ли они услышать твою молитву, когда ты взываешь к ним?" Впоследствии Авраґама привели к правителю Вавилона, который распорядился бросить его в огненную печь (отсюда происходит название города Ур,

что означает "огонь"). Однако Всевышний спас Авраѓама из огня. Авраѓам, разбивший идолов, стал праотцем того народа, который призван уничтожить идолопоклонство во всем мире, народа, который должен был повернуть курс истории, введя понятие Единого и Всемогущего Бога, дающего благо. Призыв Авраѓама ознаменовал начало новой эры в духовной истории человечества.

II

Когда заканчивается рассказ об Авраѓаме, меняется сам стиль книги Брейшит. Первые одиннадцать глав посвящены описанию возникновения и первых шагов человеческого общества. "Авраѓам описывается как «друг Всевышнего». Он – символ фундаментальной правды, неизвестной никакой другой религии: «Бог не оставил мир и продолжает управлять им». При этом праведные люди являются не только Его творениями или слугами, но и Его друзьями" (Стэнли).

Всего лишь поколение назад "библейские критики" рассматривали повествование о праотцах как легенды, возможно, очень красивые, но совершенно не соотносящиеся с истинным процессом исторического развития человечества. Пожалуй, ни одну теорию в мире нельзя назвать более фантастической и еретической одновременно. Один из критиков объявил Авраѓама "плодом свободного искусства подсознания". Другой говорил о нем как о человеке, которого легенда превратила в изваяние и которому поклоняются. Дильман, один из самых известных "библейских критиков", в какой-то момент неожиданно отказался от всех своих представлений: "Мы не имеем никакого права рассматривать рассказы книги Брейшит как чистый вымысел. Они являются эхом исторических событий, которые имели место в действительности". Этой точки зрения сегодня придерживаются все серьезные исследователи Торы. "Эпоха праотцев столь хорошо изучена благодаря работе археологов, что в настоящее время невозможно больше утверждать, что повествование Торы не соответствует конкретным историческим событиям. Целый ряд документов позволяет представить себе условия, которые характерны для эпохи праотцев и которые резко отличаются от тех, что сложились в последующую эпоху, отмеченную становлением монархии" (Джон Скиннер). В книге Теѓилим говорится: "Правда должна бить источником из земли". Эти слова исполнились в полной мере, когда в земле долины Нила и долины Евфрата, в Стране Израиля и в Малой Азии были обнаружены неоспоримые доказательства в пользу истинности Торы. "Мы далеко ушли от того времени, когда ученые пытались превратить праотцев в мифологические существа. Сегодня сама эта попытка смахивает на мифотворчество" (профессор Д.Х. Мюллер).

3

Связывание Ицхака *(Акеда)*

Эта глава особенно важна как в жизнеописании Авраѓама, так и во всей последующей истории еврейского народа. Авраѓам, который, достигнув преклонного возраста, думает лишь о том, чтобы у него был достойный наследник, должен теперь принести своего единственного сына в жертву. Всевышний дает Авраѓаму это повеление, чтобы проверить силу его веры.

Доказательством любви ко Всевышнему является готовность человека служить Ему всем своим сердцем, всей своей душой, всем тем, что есть у него. Во имя этой любви праведник готов пожертвовать своей жизнью и даже тем, что дороже жизни. Однако Всевышний не нуждается ни в чем, и конечно же, человеческая смерть не может являться формой служения Творцу, ибо сам по себе человек – венец и смысл Творения. Поэтому, как только закончилось испытание, выявляется, что изначально Всевышний приказал не принести Ицхака в жертву, но лишь вознести его на жертвенник, как возносят любую жертву всесожжения.

Связывание Ицхака нагляднее, чем любое учение, рассуждения, доводы и теоретический анализ, показало всему древнему миру, что человеческие жертвы неугодны Творцу. С этого момента начинается эпоха борьбы народа Израиля с

отвратительной практикой принесения младенцев в жертву. Жертвоприношение детей было широко распространено среди египтян, семитских и индоевропейских племен. В этом свете представляется странным, почему проблема принесения человеческих жертв связана с испытанием Авраѓама, который был далек от этого варварского обычая настолько, насколько земля отстоит от неба. Однако потомки Авраѓама были вынуждены жить среди народов, для которых принесение человеческих жертв было нормой и повседневной практикой. В свете всего сказанного становится понятно, что связывание Ицхака было необходимо как строжайшее предупреждение против принесения человеческих жертв не для Авраѓама, а для всех его потомков в последующих поколениях.

Моше предупреждает поколение, вышедшее из Египта, чтобы оно не делало того, что совершают окружающие народы, и в особенности, чтобы евреи не служили Всевышнему так, как те служат своим божествам: "Ибо все отвратительное для Всевышнего, все что Он ненавидит, делали они для своих божеств, ибо даже сыновей своих и дочерей сжигали они на кострах своих божеств" (Дварим, 12:31). Пророки неоднократно говорят о принесении детей в жертву, как об ужасном абсурде.

Испытание Авраѓама раскрылось для всего народа с неожиданной стороны в эпоху восстания Маккавеев, когда фактически все те, кто остался верен идеалам Торы, должны были быть готовы к тому, чтобы пожертвовать собственной жизнью, но не нарушить закон, запрещающий человеку совершать действия, которые определяются как идолопоклонство. В этот период формируется коллективное сознание народа, сыны которого готовы умереть, но не изменить своим идеалам, заветам Торы и союзу со Всевышним. В формировании такого сознания немаловажную роль сыграл рассказ Торы об испытании Авраѓама, о его готовности пожертвовать самым дорогим, что только может быть у человека. Описанная во Второй книге Маккавейской и в мидрашах история Ханы, потерявшей семерых сыновей, дошла до нас в разных вариантах. Согласно одному из них, перед тем, как младшего сына уводят на казнь, мать говорит ему: "Иди к праотцу нашему Авраѓаму и скажи ему, что я сделала больше, чем он: он принес в жертву одного сына, а я принесла семерых. Он только связал жертву, а я исполнила все до конца".

В средние века религиозные преследования приняли тотальный и почти повсеместный характер. Память об испытании Авраѓама помогала выстоять его потомкам, которые в любую минуту могли оказаться в такой ситуации, когда от них потребуют либо изменить своей вере, либо умереть. Текст "Связывания Ицхака" уже в древности стал частью утренней молитвы. На протяжении средних веков "Связывание Ицхака" давало еврейским матерям и отцам силы покончить с собой вместе со своими детьми для того, чтобы избежать насилия и издевательств, сохранить верность религии предков и не увидеть своих детей оставившими веру отцов. В 1190 г. произошла трагедия в английском городе Йорк, где почти все евреи города покончили собой, чтобы избежать позорной смерти. С тех пор прошло восемь веков, но трагедия эта не забыта и перекликается с размышлениями современного поэта: "Мы пожертвовали всем, мы отдали наше имущество, наши дома, наши земли. Наши жизни мы отдали, как Хана, отдавшая своих семерых сыновей, – во имя Торы, которая дана с небес" (Й. Л. Гордон).

Сегодня многие не понимают тех людей, которые жертвовали собой и продолжают жертвовать в наше время во имя веры. Им трудно принять, что на самом деле самопожертвование призвано подчеркнуть, что духовное несоизмеримо важнее материального. Они также не могут понять, сколь громадно было значение самопожертвования во имя веры для формирования духовного облика еврейского народа. Они заявляют: "Только Молох требует человеческих жертв" (Гейгер).

Во всей истории человечества не было другого народа, который столь упорно отстаивал бы истину и был готов, поставив духовное выше материального, жертвовать жизнями своих лучших сыновей и дочерей. Пожалуй, мало есть в Торе глав, которые оказали столь значитель-

ное влияние на жизнь народа на протяжении долгих веков, как рассказ об испытании Авраґама, который вознес на жертвенник своего единственного сына и был готов принести его в жертву всесожжения.

И

Несостоятельность теологических аргументов христианской церкви

Христианские теологи часто используют отрывки из Торы, пытаясь доказать, что мессианская эра давно наступила, т.е. доказать важнейший постулат христианства. Одной из наиболее часто цитируемых христианскими теологами фраз Торы является: "...пока не придет Шило" (Брейшит, 49:10). Большинство толкований опирается на различное понимание ивритского слова *шило*.

1. Наиболее ранние варианты прочтения гласных, которые приводятся в Септуагинте, Переводе Онкелоса, Переводе Йонатана, у Саадьи-гаона и у Раши, обязывают читать это слово так, словно оно написано без буквы "йод", т.е. *шело*. В таком варианте это слово превращается в архаико-поэтическую форму слова "его" или "мир".

а) Перевод, который соответствует такому пониманию слова: "До тех пор, пока то, что принадлежит ему, не придет", зафиксирован в Септуагинте. Смысл предложения в таком варианте: "Скипетр, символизирующий власть, будет принадлежать Йеґуде, пока не исполнится все то, что предсказано о нем".

б) Другой вариант перевода: "Пока не придет тот, кому принадлежит то, что его (царство)" (Перевод Онкелоса и "Иерусалмский перевод", Саадья-гаон, Раши и другие еврейские комментаторы).

в) Третий вариант, принятый во многих современных переводах: "Пока не придет мир" (М. Фридлендер).

2. Однако большинство комментаторов прочитывают это слово как "Шило" и понимают его как название места или имя человека.

а) Первый перевод при таком понимании слова *шило*: "Пока люди будут приходить в Шило (служить Всевышнему)". В Шило находился временный Храм во времена пророка Шмуэля, до того, как был завоеван Иерусалим, ставший религиозным центром еврейского народа. Согласно этому толкованию, явное преимущество колено Йеґуды получило только после того, как был построен Храм в Иерусалиме. По многим причинам это объяснение не может считаться удовлетворительным.

б) "До того, как он, тот, кто из Шило, не придет и народы не подчинятся ему". Некоторые исследователи видят в этом стихе предсказание событий, которые описаны в книге Мелахим I, 11:29. Пророк Ахия из Шило предсказывает Йороваму, что большая часть царства Шломо отойдет к нему (десять колен Израиля названы народами, см. Брейшит, 48:4). Действительно, десять колен отделяются от дома Давида и просят Йоровама быть их царем. Такое объяснение неприемлемо, ибо пророк не носит имя Шило, а только происходит из места, носящего такое название. Кроме того, люди подчиняются не ему, а Йороваму. Кроме того, это пророчество не было благоприятным для Йеґуды.

в) "Пока не придет Шило". Предполагается, что Шило – это имя собственное Машиаха. Опираясь на этот вариант перевода, который мудрецы считают правомочным, но не буквальным, некоторые христианские теологи говорят о том, что Шило – это имя основателя их религии. Благодаря такому толкованию, слова "Пока не придет Шило" превратились в любимую цитату миссионеров. Они пользуются никем не доказанными аргументами для того, чтобы, воздействуя на несведущих в иудаизме евреев, обратить их в христианство. Следует отметить, что перевод слова *шило* как собственного имени человека впервые встречается в христианском источнике, относящемся к 1534 г., а именно в немецком переводе Библии Себастьяна Мюнстера. Ошибочность такого понимания этих слов Торы признается даже многими из христианских теологов. "Недостоверность такой интерпретации столь велика, что ее вообще не следует учитывать при серьезном анализе текста" (Райл).

Такими же неточными с научной точки зрения являются и переводы других

отрывков из Торы, которыми христианские теологи пользуются для того, чтобы найти аргументы для миссионеров, действующих среди евреев. Одной из наиболее грубых фальсификаций с научной точки зрения является перевод слов из книги Теѓилим (2:12). В христианских переводах этот стих звучит следующим образом: "Целуйте Сына". Такой перевод, конечно, очень удобен для того, чтобы ссылаться на якобы имеющиеся у пророков указания на уже давно пришедшего Мессию, которого теперь следует только признать. Но откуда возникает такое толкование и чем оно обосновано, кроме желания прочесть текст так, чтобы он подтверждал то или иное утверждение христиан? Почувствовав, что текст интерпретируется слишком уж волюнтаристски, христианские теологи предложили другой вариант: "Целуйте сына" ("сына" – с маленькой буквы). Находятся, правда, и такие, кто, стараясь приблизиться к ивритскому тексту, переводят этот стих как "служите в чистоте". Этот перевод близок к тому пониманию, которое признается еврейскими авторитетами.

Точно также не выдерживают никакой научной критики христианские интерпретации слов из книги пророка Йешаяѓу (7:14), которые они переводят как "девственница родит". Сами же христианские исследователи текстов признают сегодня, что перевод этот есть результат неверного понимания ивритского слова *альма*. Понятие "девственница" передается на иврите словом *бетула*, в то время как слово *альма* означает женщину, которая достигла физической зрелости в достаточной степени для того, чтобы стать матерью безотносительно к тому, вышла она замуж или нет.

Но, может быть, самым ярким примером фальсификации текста Торы при переводе является перевод 53 главы книги пророка Йешаяѓу. На протяжении восемнадцати столетий христианские теологи гордо заявляли, что в этой главе содержится прямое указание на то, когда и как должен был родиться тот человек, который стал основателем их религии. Однако непредвзятый анализ текста этой главы показывает, что пророк говорит в данном месте о конкретном историческом событии, которое произошло в прошлом.

Эти три примера могут служить образцом ненаучного, волюнтаристского и тенденциозного перевода Торы и книг пророков. Современные ученые отвергают аргументы христиан, которые те использовали (и продолжают использовать) при обращении к евреям, не обладающим большими знаниями в области еврейской традиции и истории.

שמות

SHMOT

Книга Шмот

НАЗВАНИЕ. Название книгам Торы дается по первому значимому слову текста. Шмот не является исключением. Текст этой книги начинается со слов *Вээле шмот* ("И вот имена..."). В переводах на другие языки эта книга чаще всего называется Экзодус ("Исход" в русском варианте). Это – греческое слово, оно заимствовано другими переводами из Септуагинты, древнегреческого перевода Торы.

СОДЕРЖАНИЕ. Книга Шмот продолжает повествование, начатое в книге Брейшит, первой книге Торы. Если в Брейшит описаны события из жизни праотцев, то в Шмот рассказывается о возникновении еврейского народа. Здесь приводится подробное описание порабощения евреев египтянами и страданий народа в египетском "доме рабства". Несколько глав посвящены законам принесения пасхальной жертвы, событиям, происходившим при исходе из Египта, и заключению союза у горы Синай. Большое внимание уделено описанию законов – как тех, что призваны регулировать отношения между людьми, так и тех, которые определяют обязанности человека по отношению ко Всевышнему. Эти законы преобразовали вчерашних египетских рабов в "царство священников и народ святой". Книга Шмот рассказывает как о преступлениях народа, проистекающих из недостатка веры, так и о великом подвиге евреев, без колебания двигавшихся туда, куда им указывало Божественное Присутствие. Вслед за повествованием о создании золотого тельца книга Шмот рассказывает о раскаянии народа и еще более сильном проявлении Божественного Присутствия.

ЗНАЧЕНИЕ. Почти все важнейшие основы, на которых строится как жизнь общества в целом, так и жизнь отдельных людей, содержатся в книге Шмот. К ним относятся Десять заповедей, подробные законы об ответственности за нанесение ущерба, законы основных праздников. Само по себе описание исхода из Египта имеет мировое значение, так как раскрывает всему человечеству, что Всевышний дает свободу человеку и уничтожает рабство, что Бог встает на защиту рабов и наказывает тирана и поработителей. Десять заповедей несомненно оказали большое влияние на все человечество.

ТЕМЫ. Книга может быть разбита на пять частей. Первая часть (главы 1–15) содержит описание жестокого порабощения и освобождения из рабства. Вторая часть (главы 16–24) рассказывает о событиях, произошедших по дороге к горе Синай. Она завершается повествованием о даровании Торы и подробным описанием законов. В третьей части (главы 25–31) приводится описание конструкции переносного Храма. Четвертая часть (главы 32–34) повествует о событиях, связанных с созданием золотого тельца, и обо всех последствиях этого преступления. И, наконец, пятая часть (главы 35–40) содержит описание сооружения переносного Храма и, таким образом, является связующим звеном между книгой Шмот и книгой Ваикра, в основном посвященной законам служения в Храме.

1 ГЛАВА I

/1/ И ВОТ ИМЕНА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ПРИШЕДШИХ В ЕГИПЕТ; С ЯАКОВОМ ПРИШЛИ ОНИ, КАЖДЫЙ СО СВОИМ СЕМЕЙСТВОМ: /2/ РЕУВЕН, ШИМОН, ЛЕВИ И ЙЕГУДА, /3/ ИСАХАР, ЗВУЛУН И БИНЬЯМИН, /4/ ДАН И НАФТАЛИ, ГАД И АШЕР. /5/ И БЫЛО ВСЕХ ДУШ, ПРЯМЫХ ПОТОМКОВ ЯАКОВА, СЕМЬДЕСЯТ ДУШ – А ЙОСЕФ БЫЛ В ЕГИПТЕ. /6/ И УМЕР ЙОСЕФ И ЕГО БРАТЬЯ, И ВСЕ ТО ПОКОЛЕНИЕ. /7/ А СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ПЛОДИЛИСЬ, И РАЗМНОЖАЛИСЬ, И СТАЛИ ОЧЕНЬ МНОГОЧИСЛЕННЫ И СИЛЬНЫ – И НАПОЛНИЛАСЬ ИМИ СТРАНА.

/8/ И ВОССТАЛ НОВЫЙ ЦАРЬ НАД ЕГИП-

א א

1 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיְמָה
2 אֵת יַעֲקֹב אִישׁ וּבֵיתוֹ בָּאוּ: רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן
3 4 לֵוִי וִיהוּדָה: יִשָּׂשכָר זְבוּלֻן וּבִנְיָמִן: דָּן
ה וְנַפְתָּלִי גָּד וְאָשֵׁר: וַיְהִי כָּל־נֶפֶשׁ יֹצְאֵי יֶרֶךְ־
יַעֲקֹב שִׁבְעִים נָפֶשׁ וְיוֹסֵף הָיָה בְמִצְרָיִם:
6 7 וַיָּמָת יוֹסֵף וְכָל־אֶחָיו וְכֹל הַדּוֹר הַהוּא: וּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל פָּרוּ וַיִּשְׁרְצוּ וַיִּרְבּוּ וַיַּעַצְמוּ בִּמְאֹד
מְאֹד וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ אֹתָם: פ
8 וַיָּקָם מֶלֶךְ־חָדָשׁ עַל־מִצְרָיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדַע

Шмот

Главы 1–6:1

Сыны Израиля в Египте: угнетение и избавление

Глава 1
Угнетение сынов Израиля

1. и вот Первые слова указывают на то, что настоящий текст не является самостоятельным, а представляет собой продолжение книги Брейшит. И уже одно это позволяет понять, что все пять книг Торы – единое целое.

5. семьдесят душ Яаков тоже включен в это число (см. Брейшит, 46:8–27). Из этих семидесяти человек шестьдесят восемь являются мужчинами. В это число не вошли жены сыновей, сыновья сыновей, т. е. внуки Яакова, мужья дочерей и внучек Яакова, слуги и служанки вместе с их семьями. Если учесть всех тех, кто пришел с Яаковом в Египет, но не попал в перечень, приводимый ниже в тексте Торы, то их общее число достигнет нескольких сот, если не нескольких тысяч человек.

6. и умер Йосеф Эта фраза напоминает об угрозе, нависшей над народом, оставшимся без влиятельного покровителя. В первый раз она прозвучала в конце книги Брейшит (50:26): "И умер Йосеф".

и все то поколение Как евреи, так и египтяне.

7. и размножались Букв. "воскишели". Все употребленные в этом предложении глаголы, описывающие необычное увеличение численности народа, указывают на процесс, который невозможно рассматривать как природное явление, а только – как неожиданное чудо. Однако реакция фараона не отражает реального положения дел, и он, вне всякого сомнения, преувеличивает опасность, возникшую в связи с ростом населения.

и наполнилась ими страна Не только Гошен, расположенный в восточной части дельты Нила и изначально отведенный фараоном сынам Израиля для проживания и выпаса скота. Со временем евреи распространились настолько, что их можно было встретить в любом месте Египта, а также и в тех странах, которые находились под властью Египта.

8. новый царь Царь новой династии. Он проводил "националистическую" политику. Вероятнее всего, речь идет о Рамсесе II. Йосеф оказался в Египте в период правления династии

9 אֶת־יוֹסֵף: וַיֹּאמֶר אֶל־עַמּוֹ הִנֵּה עַם בְּנֵי
י יִשְׂרָאֵל רַב וְעָצוּם מִמֶּנּוּ: הָבָה נִתְחַכְּמָה
לוֹ פֶּן־יִרְבֶּה וְהָיָה כִּי־תִקְרֶאנָה מִלְחָמָה
וְנוֹסַף גַּם־הוּא עַל־שֹׂנְאֵינוּ וְנִלְחַם־בָּנוּ
11 וְעָלָה מִן־הָאָרֶץ: וַיָּשִׂימוּ עָלָיו שָׂרֵי

ТОМ, КОТОРЫЙ НЕ ЗНАЛ ЙОСЕФА. /9/ И СКАЗАЛ ОН НАРОДУ СВОЕМУ: "ВОТ, НАРОД СЫНОВ ИЗРАИЛЯ МНОГОЧИСЛЕННЕЕ И СИЛЬНЕЕ НАС. /10/ ДАВАЙТЕ ПЕРЕХИТРИМ ЕГО, А НЕ ТО УМНОЖИТСЯ ОН И, СЛУЧИСЬ ВОЙНА, присоединится И ОН К НЕПРИЯТЕЛЯМ НАШИМ, И БУДЕТ ВОЕВАТЬ ПРОТИВ НАС, И УЙДЕТ ИЗ СТРАНЫ".

гиксосов, которая пришла к власти за несколько столетий до описываемых событий (см. комм. к Брейшит, 39:1). Их правление закончилось вскоре после смерти Йосефа. Скотоводческие племена гиксосов какое-то время правили Египтом, но были вытеснены обратно в Азию, и потомок династии, правившей до гиксосского завоевания, поднялся на престол. (См. Примечания: А "Сыны Израиля в Египте".)

который не знал Йосефа Ничего не знал о заслугах Йосефа (Раши). Короткая память правителей вошла в пословицу. Особенно часто неблагодарность проявлялась по отношению к евреям, народу, который всегда делал очень много, но редко удостаивался признательности.

После смерти Йосефа значительная часть евреев очень быстро оставила веру и традиции предков (Йеѓошуа, 24:14, Йехезкель, 20:8). Однако большинство хранило, по крайней мере, в своих сердцах память о Стране Израиля и надежду вернуться туда. В противном случае, невозможно объяснить, как им удалось не раствориться в окружающем их народе и вести обособленный образ жизни на протяжении долгих лет угнетения, а до этого – на протяжении нескольких поколений благополучия и процветания в столь цивилизованной стране, как Египет. Хранителем законов было колено Леви, все семейства которого соблюдали завет Авраѓама.

9. многочисленнее и сильнее нас Эти слова выражают зависть, ненависть и страх. Египтянам кажется, что вся земля полна евреями. Мидраш говорит: "Евреи заполнили театры и места развлечений". Очевидно, что единственная их вина в глазах египтян – это то, что они так размножились и расплодились. Их невозможно обвинить в какой-либо деятельности, которая подрывала бы основы общества или власти в Египте.

10. давайте перехитрим его Фараон разрабатывает планы вместе со своими советниками. "Злодейский замысел и планы против всего еврейского народа исходят не от египтян как таковых, а от правителей страны. Этот царь превращает преследование сынов Израиля в национальную политику. Такая ситуация повторялась неоднократно в разные периоды истории" (Гирш).

перехитрим Поступим коварно.

присоединится Поскольку евреи проживают в области Гошен, они могут объединиться с хеттами, которым Рамсес II не может противостоять, или с какими-нибудь семитскими племенами, которые обитают в странах, расположенных к востоку от Египта, и которые гораздо ближе по духу евреям, чем коренное население Египта. "Патриоты" всегда пользуются этим приемом: подозревать лояльное население, которое процветает, мирно проживая в стране, но при этом сохраняет этническое отличие. Одна из первых заповедей, которая была дана еврейскому народу после исхода из Египта, гласит: "И пришельца не притесняй и не угнетай его, ибо пришельцами были вы в Стране Египетской" (Шмот, 22:20; см. также комм. к Брейшит, 18:7).

и уйдет из страны Ряд переводов Торы предлагает понимать эти слова так: "И мы заставим их уйти из страны". Такое понимание текста подчеркивает противоречивость желаний египетских правителей: с одной стороны, они хотят поработить народ, а с другой стороны – изгнать его.

и уйдет из страны Букв. "поднимется". Тора всегда использует слово "спуститься", когда описывается **движение** в сторону Египта, и "подняться" – когда речь идет о движении в **сторону**

מִסִּים לְמַעַן עַנֹּתוֹ בְּסִבְלֹתָם וַיִּבֶן עָרֵי
מִסְכְּנוֹת לְפַרְעֹה אֶת־פִּתֹם וְאֶת־רַעַמְסֵס:
וְכַאֲשֶׁר יְעַנּוּ אֹתוֹ כֵּן יִרְבֶּה וְכֵן יִפְרֹץ 12
וַיָּקֻצוּ מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיַּעֲבִדוּ מִצְרַיִם 13
אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפָרֶךְ: וַיְמָרְרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם 14
בַּעֲבֹדָה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבִלְבֵנִים וּבְכָל־

/11/ И ПОСТАВИЛИ НАД ИЗРАИЛЕМ НАЧАЛЬНИКОВ ПОВИННОСТЕЙ, ДАБЫ ИЗНУРЯТЬ ЕГО ТЯЖКИМИ РАБОТАМИ СВОИМИ, И СТРОИЛ ОН ГОРОДА-ХРАНИЛИЩА ДЛЯ ФАРАОНА – ПИТОМ И РААМСЕС. /12/ НО ПО МЕРЕ ТОГО КАК ИЗНУРЯЛИ ИЗРАИЛЬ, ВСЕ БОЛЬШЕ РАЗМНОЖАЛСЯ ОН И РАЗРАСТАЛСЯ, И ТЯГОТИЛИСЬ ЕГИПТЯНЕ СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ. /13/ И СТАЛИ ЕГИПТЯНЕ ПОРАБОЩАТЬ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ТЯЖКОЙ РАБО-

Страны Кнаан. Простое объяснение заключается в том, что с географической точки зрения Египет расположен ниже, чем гористый Кнаан.

11. начальников повинностей Букв. "сборщиков налогов". Это первый шаг фараона по осуществлению его коварного плана: прежде всего он хочет точно определить количество еврейского населения и темпы его роста. Следующий этап – свободные жители области Гошен, приглашенные предыдущими правителями Египта (см. Брейшит, 45:16–20), призываются на работы, за которые они не получают платы. Сначала их труд был похож на трудовую повинность, которая возлагается на семейства в целом, и сами главы семейств отвечают за ее выполнение. Египетские и ассирийские монументы запечатлели для нас изображения рабов, занятых изготовлением кирпичей и камней, необходимых для строительства; рабы эти работают под присмотром надсмотрщика с кнутом или палкой.

дабы изнурять его Прежде всего, чтобы сломить дух людей.

тяжкими работами Которые они будут выполнять под надзором.

города-хранилища Скорее всего, речь идет о строительстве крепостей, которые должны были защитить Египет и отвести опасность, нависшую со стороны азиатских племен. Одновременно эти города будут служить базами для египетской армии, хранилищами провианта и боеприпасов, которые потребуются в будущем для того, чтобы совершить поход в Азию.

Питом По-египетски Пи-Тум – "Жилище божества Тум". Руины в Вади Тумилат, примерно в 100 км к северо-востоку от Каира были идентифицированы Навилем в 1883 г. как Питом, упоминаемый в Торе. Он обнаружил развалины древних хранилищ, разделенных толстыми стенами прямоугольной формы на несообщающиеся друг с другом отсеки. Каждый такой отсек являлся, по всей видимости, хранилищем зерна, заполняемым сверху. А. Гардинер утверждал, что Питом находится в 10 км к западу от этого места, в местности, носящей сегодня название Тель-эр-Ретабе.

Раамсес На развалинах этого города позднее был воздвигнут римский город Пелузий. Он располагался на одном из рукавов дельты Нила (Гардинер). Этот город являлся в свое время столицей царства гиксосов. В этот период времени он был расширен и переименован. Одна из записей, найденная в Бейт-Шеане, восхваляет Рамсеса II, который отстроил большой город, используя семитских рабов, и назвал его своим именем (Навиль).

12. Начальный план фараона – ослабить и в конце концов уничтожить еврейский народ – является первым подобным планом, известным истории. Как и все последующие, сходные с ним планы, он провалился.

размножался он и разрастался Букв. "вышел за пределы". Они вышли не только за пределы области Гошен, но и за границы самого Египта, заселив южную часть Страны Израиля, которая тогда находилась под контролем Египта.

и тяготились Букв. "страшились". Боялись сынов Израиля.

13. тяжкой работой С целью сломить еврейский народ как физически, так и духовно. Г. Джонстон в своем докладе о рабстве в Африке показал, что ужасным следствием рабства является физическая и духовная деградация человека. Он ут-

עֲבֹדָה בַּשָּׂדֶה אֵת כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־
טו עָבְדוּ בָהֶם בְּפָרֶךְ: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרַיִם
לַמְיַלְּדֹת הָעִבְרִיֹּת אֲשֶׁר שֵׁם הָאַחַת
16 שִׁפְרָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פּוּעָה: וַיֹּאמֶר
בְּיַלֶּדְכֶן אֶת־הָעִבְרִיּוֹת וּרְאִיתֶן עַל־
הָאָבְנָיִם אִם־בֵּן הוּא וַהֲמִתֶּן אֹתוֹ וְאִם־
17 בַּת הִיא וָחָיָה: וַתִּירֶאןָ הַמְיַלְּדֹת אֶת־
הָאֱלֹהִים וְלֹא עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶן
18 ס מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַתְּחַיֶּיןָ אֶת־הַיְלָדִים: וַיִּקְרָא
מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לַמְיַלְּדֹת וַיֹּאמֶר לָהֶן מַדּוּעַ
עֲשִׂיתֶן הַדָּבָר הַזֶּה וַתְּחַיֶּיןָ אֶת־הַיְלָדִים:

ТОЙ: /14/ ГОРЬКОЙ СДЕЛАЛИ ЖИЗНЬ ИХ ТЯЖКИМ ТРУДОМ НАД ГЛИНОЙ И КИРПИЧАМИ, ВСЯКИМ ТРУДОМ В ПОЛЕ, И ВООБЩЕ ВСЯКОЙ РАБОТОЮ, К КАКОЙ ЖЕСТОКО ПРИНУЖДАЛИ ИХ. /15/ И ОБРАТИЛСЯ ЦАРЬ ЕГИПТА К ЕВРЕЙСКИМ ПОВИТУХАМ, ИМЯ ОДНОЙ ИЗ КОТОРЫХ – ШИФРА, А ИМЯ ДРУГОЙ – ПУА, /16/ И СКАЗАЛ ОН: "ПРИНИМАЯ РОДЫ У ЕВРЕЕК, НЕ СПУСКАЙТЕ ГЛАЗ С РОДИЛЬНЫХ КРЕСЕЛ, ЕСЛИ СЫН – УМЕРТВИТЕ ЕГО, А ЕСЛИ ДОЧЬ – ПУСТЬ ЖИВЕТ". /17/ НО ПОВИТУХИ БОЯЛИСЬ ВСЕСИЛЬНОГО, И НЕ ДЕЛАЛИ, КАК СКАЗАЛ ИМ ЦАРЬ ЕГИПТА, И ПОМОГАЛИ ДЕТЯМ ОСТАТЬСЯ В ЖИВЫХ. /18/ И ПРИЗВАЛ ЦАРЬ ЕГИПТА ПОВИТУХ, И СКАЗАЛ ИМ: "ПОЧЕМУ ВЫ ДЕЛАЕТЕ ЭТО: ПОЧЕМУ ВЫ ПОМОГАЕТЕ ДЕТЯМ ОСТАТЬСЯ В ЖИВЫХ?".

верждает, что изменения происходят также и с поработителем: у него вырабатывается тяга к жестокости настолько, что желание проявить ее часто не сообразуется с экономической выгодой.

14. кирпичами В Британском музее экспонируются кирпичи с печатью, содержащей имя Рамсеса II.

в поле Рабский труд использовался также на изнурительных ирригационных работах (см. Дварим, 11:10). Воду вручную доставляли на поля, расположенные на возвышенностях. Ее переливали из бассейна в бассейн, переносили в корзинах, подвешенных на длинных шестах. Не было более изнурительной работы в повседневной жизни египтян, чем орошение полей (Эрман).

15–22. После неудавшейся попытки ослабить сынов Израиля изнурительным трудом фараон решает убивать младенцев.

15. к еврейским повитухам Септуагинта, Иосиф Флавий и Абарбанель говорят о том, что фараон обратился к египтянкам, которые помогали при родах в еврейских домах, т. к. трудно себе представить, что фараон мог ожидать, что еврейские женщины будут убивать детей своего собственного народа.

Шифра... Пуа По всей видимости, это египетские имена. Можно предположить, что эти две повитухи жили в столице и обслуживали еврейские семьи, принадлежавшие к привилегированным слоям общества (Страк). Эти семьи были лидерами своего народа. Если бы фараону удалось лишить силы эти семьи, он смог бы беспрепятственно проводить политику дальнейшего порабощения евреев.

16. умертвите его Фараон стремится уничтожить еврейский народ как таковой.

а если дочь – пусть живет Женщины не могут представлять опасность в военное время, тем более, что их можно легко превратить в рабынь. Таким образом, народ Израиля должен исчезнуть, растворившись в египетском населении.

17. боялись Всесильного Повитухи не захотели быть соучастницами чудовищного преступления. Выражение "бояться Всесильного" в Торе используется по отношению к язычникам, которые, пытаясь выглядеть гуманно перед чужеземцами, совершают поступки, которые невыгодны им или ущемляют их национальные интересы (см. Брейшит, 42:18). Так, об Амалеке, коварно напавшем на стан евреев с целью убить старых и слабых людей, говорится, что "он не боится Всесильного" (Дварим, 25:18). Повитухи должны были поступить варварски по отношению к другому, ничего не подозревающему народу. Но они предпочли послушаться голоса милосердия и разума. Именно это и выражено в словах "повитухи боялись Всесильного". См. также Брейшит, 20:11.

/19/ И ОТВЕТИЛИ ПОВИТУХИ ФАРАОНУ: "ВЕДЬ ЕВРЕЙКИ НЕ ПОХОЖИ НА ЕГИПТЯНОК, ОНИ – КАК ЖИВОТНЫЕ: ПРЕЖДЕ ЧЕМ К НИМ ПРИДЕТ ПОВИТУХА, ОНИ РОЖАЮТ". /20/ И БЛАГОВОЛИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ К ПОВИТУХАМ, И НАРОД УМНОЖИЛСЯ И УСИЛИЛСЯ ЧРЕЗВЫЧАЙНО. /21/ И ЗА ТО, ЧТО БОЯЛИСЬ ПОВИТУХИ ВСЕСИЛЬНОГО, СОЗДАЛ ОН ИМ ДОМА. /22/ И ПОВЕЛЕЛ ФАРАОН ВСЕМУ СВОЕМУ НАРОДУ: "ВСЯКОГО НОВОРОЖДЕННОГО МАЛЬЧИКА БРОСАЙТЕ В НИЛ, А ВСЯКОЙ ДЕВОЧКЕ – ДАЙТЕ ЖИЗНЬ!".

19 וַתֹּאמַרְן הַמְיַלְּדֹת אֶל־פַּרְעֹה כִּי לֹא
כַנָּשִׁים הַמִּצְרִיֹת כִּי־חָיוֹת הֵנָּה
כ בְּטֶרֶם תָּבוֹא אֲלֵהֶן הַמְיַלֶּדֶת וְיָלָדוּ: וַיֵּיטֶב
אֱלֹהִים לַמְיַלְּדֹת וַיִּרֶב הָעָם וַיַּעַצְמוּ מְאֹד:
21 וַיְהִי כִּי־יָרְאוּ הַמְיַלְּדֹת אֶת־הָאֱלֹהִים וַיַּעַשׂ
22 לָהֶם בָּתִּים: וַיְצַו פַּרְעֹה לְכָל־עַמּוֹ לֵאמֹר
כָּל־הַבֵּן הַיִלּוֹד הַיְאֹרָה תַּשְׁלִיכֻהוּ וְכָל־
הַבַּת תְּחַיּוּן: פ

19. как животные Повитухи хотели сказать, что запас жизненных сил у еврейских женщин гораздо больше, нежели у египтянок, – они не нуждаются в услугах повитух. А поэтому невозможно убить ребенка так, чтобы мать не узнала об этом. Повитухи искали предлог, чтобы не выполнять приказ фараона. Их подчеркнуто пренебрежительный отзыв о еврейских женщинах: *хайот* ("животные") – должен был отвести от них даже малейшее подозрение со стороны фараона (Эрлих, Ягуда).

21. создал Он им дома Всевышний дал им семьи или увеличил их богатство. Это предложение можно понять следующим образом: "С течением времени благодаря тому, что повитухи боялись Всесильного, Он построил еврейские дома", т. е. народ продолжал умножаться и увеличиваться.

22. повелел фараон всему своему народу Фараон не знает, что ему делать с народом, численность которого постоянно увеличивается. Ни план изнурить работой, ни план убийства детей не осуществились. Тогда фараон повелевает всем жителям Египта топить родившихся еврейских детей. "Теперь уже весь народ вовлечен в шпионаж и доносы на евреев, что стало актами выражения лояльности" (Калиш). Многие, подобно повитухам, боялись Всесильного, но большая часть населения Египта получала удовольствие от исполнения этого приказа фараона.

бросайте в Нил История знает аналогичные примеры: жители Спарты вели себя точно так же по отношению к покоренным народам.

Нил Самая длинная река мира, начинается в Центральной Африке и течет на север, впадая в Средиземное море. Ее протяженность – ок. 6600 км. Территория Египта представляет собой пустыню, в которой не выпадают осадки. Однако благодаря разливам Нила его долина каждый год превращается в цветущий сад. Большинство евреев жило за пределами долины Нила, поэтому чудовищный приказ фараона не мог быть исполнен в точности. Во многих случаях он просто означал смертный приговор.

Глава 2
Рождение и первые годы жизни Моше

Всевышний, руководя миром и ведя его к совершенству, выстраивает цепь событий так, что планы любого деспота рушатся и, более того, тиран сам готовит будущее спасение еврейского народа. Так произошло и с фараоном. В его дворце воспитывался тот, кто в будущем, вопреки воле фараона, выведет еврейский народ из Египта. Этот невиданный в истории исход народа из "дома рабства" был бы невозможен, если бы во главе народа не стоял великий пророк. В этой главе начинается рассказ о том, кого можно назвать отцом всех пророков, руководителем и учителем народа Израиля. Моше не только вывел сынов Израиля из Египта, но и привел их к горе Синай и научил их быть свободным народом, освященным истинной верой и стремлением к праведности и справедливости. "Моше был великим художником и обладал душой настоящего художника. Свой талант он направил на создание

2

ГЛАВА 2

/1/ И ПОШЕЛ ОДИН ЧЕЛОВЕК ИЗ РОДА ЛЕВИ, И ВЗЯЛ В ЖЕНЫ ДОЧЬ ЛЕВИ. /2/ И ЗАЧАЛА ЭТА ЖЕНЩИНА, И РОДИЛА СЫНА, И, УВИДЕВ, ЧТО ОН ХОРОШ, СКРЫВАЛА ЕГО ТРИ МЕСЯЦА. /3/ НО ДОЛЕЕ СКРЫВАТЬ ЕГО НЕ МОГЛА, И ВЗЯЛА ДЛЯ НЕГО ЛАРЕЦ ИЗ ПАПИРУСА, КОТОРЫЙ ОБМАЗАЛА АСФАЛЬТОМ И СМОЛОЙ, И ПОЛОЖИЛА В НЕГО МЛАДЕНЦА, И ПОСТАВИЛА В КАМЫШАХ У БЕРЕГА НИЛА. /4/ И ВСТАЛА ПООДАЛЬ СЕСТРА ЕГО, ЧТОБЫ УЗНАТЬ, ЧТО С НИМ СЛУЧИТСЯ. /5/ И СОШЛА ДОЧЬ ФАРА-

ב

ב

1 וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֵוִי וַיִּקַּח אֶת־בַּת־לֵוִי׃
2 וַתַּהַר הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד בֵּן וַתֵּרֶא אֹתוֹ כִּי־טוֹב
3 הוּא וַתִּצְפְּנֵהוּ שְׁלֹשָׁה יְרָחִים׃ וְלֹא־יָכְלָה
עוֹד הַצְּפִינוֹ וַתִּקַּח־לוֹ תֵּבַת גֹּמֶא וַתַּחְמְרָה
בַחֵמָר וּבַזָּפֶת וַתָּשֶׂם בָּהּ אֶת־הַיֶּלֶד וַתָּשֶׂם
4 בַּסּוּף עַל־שְׂפַת הַיְאֹר׃ וַתֵּתַצַּב אֲחֹתוֹ מֵרָחֹק
ה לְדֵעָה מַה־יֵּעָשֶׂה לוֹ׃ וַתֵּרֶד בַּת־פַּרְעֹה

колоссальных и неразрушимых памятников, подобно египетским правителям. Он строил человеческие пирамиды, высекал человеческие обелиски. Он взял семейство пастухов и сделал из него великий, вечный, святой народ: народ Бога, которому суждено существовать столетия и служить примером для всех остальных наций, прототипом всего человечества. Он создал Израиль" (Гейне).

Но даже среди глав, рассказывающих о судьбе Моше, эта глава выделяется тем, что в ней, в нескольких предложениях, сконцентрировано множество драматических событий.

1. из рода Леви Т. е. из колена Леви. Его имя и имя его жены приведены в Шмот, 6:20. В этом месте текста начинается повествование об избавлении из египетского рабства.

взял в жены В этих словах выражена важная особенность иудаизма. В других религиях их основатели изображаются как сверхъестественные существа. Тора, говоря о рождении и смерти Моше, описывает его как обычного человека (Дварим, 34:5).

2. и родила сына В этой семье уже было двое детей: Мирьям, которая была взрослой в момент рождения Моше, и Аѓарон, который был на три года старше Моше. По всей видимости, приказ бросать детей в реку вступил в силу после рождения Аѓарона, поэтому его жизнь была вне опасности.

и, увидев Букв. "и увидела". В этом предложении употреблены три глагола, указывающие на три последовательных действия, каждое из которых вполне самостоятельно и не является следствием предыдущего: "и родила", "и увидела", "и скрывала". Мать всегда хочет спасти своего ребенка, независимо от того, красив он или нет.

он хорош Мидраш Раба обращает внимание на то, что выражение "он хорош" первый раз в Торе употреблено при описании свойств света. Поэтому выражение "он хорош", характеризующее родившегося ребенка, мидраш воспринимает как намек на то, что, когда родился Моше, комната наполнилась светом.

3. ларец Букв. "ковчег". Согласно большинству комментариев, это была корзина из тростника. Слово "ковчег" Тора использует только в двух местах: при описании ковчега Ноаха и в данном случае.

из папируса Иврит: *гомэ*. Слово это обозначает особый вид тростника, распространенный в Египте и использовавшийся для изготовления папируса. Стебли этого тростника достигают 3.5 метров в высоту. Листья этого растения использовались для изготовления легких лодок, канатов, веревок и бумаги.

обмазала асфальтом и смолой Чтобы придать ему прочность и сделать непроницаемым для воды.

в камышах Имеется в виду другой, более низкий вид тростника.

4. и встала Недалеко от того места, куда обычно дочь фараона приходила совершать омовение.

5. и сошла Дочь фараона, выйдя из дворца, спустилась к реке. Возможно, речь идет о дворце Цоан (Танис), одной из главных резиденций фараона в районе Дельты.

לְרֹחַץ עַל־הַיְאֹר וְנַעֲרֹתֶיהָ הֹלְכֹת עַל־יַד
הַיְאֹר וַתֵּרֶא אֶת־הַתֵּבָה בְּתוֹךְ הַסּוּף וַתִּשְׁלַח
6 אֶת־אֲמָתָהּ וַתִּקָּחֶהָ: וַתִּפְתַּח וַתִּרְאֵהוּ אֶת־
הַיֶּלֶד וְהִנֵּה־נַעַר בֹּכֶה וַתַּחְמֹל עָלָיו וַתֹּאמֶר
7 מִיַּלְדֵי הָעִבְרִים זֶה: וַתֹּאמֶר אֲחֹתוֹ אֶל־בַּת־
פַּרְעֹה הַאֵלֵךְ וְקָרָאתִי לָךְ אִשָּׁה מֵינֶקֶת מִן
8 הָעִבְרִיֹּת וְתֵינֵק לָךְ אֶת־הַיָּלֶד: וַתֹּאמֶר־לָהּ
בַּת־פַּרְעֹה לֵכִי וַתֵּלֶךְ הָעַלְמָה וַתִּקְרָא אֶת־
9 אֵם הַיָּלֶד: וַתֹּאמֶר לָהּ בַּת־פַּרְעֹה הֵילִיכִי
אֶת־הַיֶּלֶד הַזֶּה וְהֵינִקֵהוּ לִי וַאֲנִי אֶתֵּן אֶת־
שְׂכָרֵךְ וַתִּקַּח הָאִשָּׁה הַיֶּלֶד וַתְּנִיקֵהוּ: וַיִּגְדַּל
הַיֶּלֶד וַתְּבִאֵהוּ לְבַת־פַּרְעֹה וַיְהִי־לָהּ לְבֵן

ОНА ИСКУПАТЬСЯ В РЕКЕ, А СЛУЖАНКИ ЕЕ ШЛИ ВДОЛЬ РЕКИ; И УВИДЕЛА ОНА ЛАРЕЦ В КАМЫШАХ, И ПОСЛАЛА РАБЫНЮ СВОЮ, И ТА ВЗЯЛА ЕГО. /6/ И ОТКРЫЛА, И УВИДЕЛА ЕГО, МЛАДЕНЦА, И ВОТ – МАЛЬЧИК ПЛАЧЕТ; И СЖАЛИЛАСЬ НАДНИМ, И СКАЗАЛА: "НЕ ИНАЧЕ КАК ОН – ИЗ ДЕТЕЙ ЕВРЕЕВ". /7/ И СКАЗАЛА СЕСТРА ЕГО ДОЧЕРИ ФАРАОНА: "НЕ СХОДИТЬ ЛИ, ПОЗВАТЬ ТЕБЕ КОРМИЛИЦУ-ЕВРЕЙКУ, ЧТОБЫ ВЫКОРМИЛА ТЕБЕ ЭТОГО МЛАДЕНЦА?". /8/ И СКАЗАЛА ДОЧЬ ФАРАОНА: "ИДИ!". И ПОШЛА ДЕВИЦА, И ПОЗВАЛА МАТЬ МЛАДЕНЦА. /9/ И СКАЗАЛА ЕЙ ДОЧЬ ФАРАОНА: "ВОТ ТЕБЕ МЛАДЕНЕЦ, ВЫКОРМИ ЕГО ДЛЯ МЕНЯ, А Я ВОЗНАГРАЖУ ТЕБЯ!". И ВЗЯЛА ЖЕНЩИНА МЛАДЕНЦА, И ВЫКОРМИЛА ЕГО. /10/ И ВЫРОС РЕБЕНОК, И ПРИВЕЛА ОНА ЕГО К ДОЧЕРИ ФАРАОНА, И СТАЛ ОН

вдоль реки Чтобы предупредить о приближении принцессы.

рабыню Женщину, прислуживавшую ей в момент омовения.

6. мальчик плачет Букв. "юноша плачет".

и сжалилась над ним Несмотря на приказ фараона, она захотела спасти ребенка, ибо испытывала страх пред Всевышним.

из детей евреев Дочь фараона поняла, что одна из еврейских матерей, не имея возможности спрятать ребенка, положила его в корзину и поставила ее в воды реки.

7. сестра Увидев, что дочь фараона нашла корзину, она отважилась приблизиться к свите принцессы, чтобы увидеть, что будет с ее братом.

кормилицу-еврейку Ни одна египтянка не стала бы кормить еврейского ребенка, опасаясь, что весь гнев за нарушение приказа обрушится на нее.

9. я вознагражу тебя Фараон, задумавший уничтожить еврейских детей, не смог осуществить свой план из-за того, что и простые женщины и принцесса не испугались проявить естественное чувство жалости и милосердия. Мудрецы Талмуда говорят: "Благодаря заслугам праведных женщин евреи были освобождены из египетского рабства". Дочь фараона впоследствии присоединилась к еврейскому народу, пройдя *гиюр*.

10. и вырос ребенок Он оставался возле матери, которая воспитывала его и заботилась о нем до тех пор, когда он стал подростком. В течение этих лет, наиболее важных для формирования взглядов и характера, мать воспитала его в вере в Единого Бога, сотворившего небо и землю, не имеющего образа, доступного восприятию и воображению человека. Вне всякого сомнения, она передала ему традиции еврейского народа, заложенные праотцами, и рассказала о предсказании, передаваемом из поколения в поколение, согласно которому евреи будут освобождены из рабства и покинут Египет. Когда Моше подрос, он, как приемный сын принцессы, получил образование, доступное только детям египетской знати. Возможно, что он учился в Гелиополисе, который в Древнем Египте являлся университетским городом, чем-то вроде современного Оксфорда. Он овладел науками, основанными на представлениях о мире, управляемом множеством божеств, которые действуют посредством сил природы. Однако эти знания не повредили его духовному уровню, так как он всегда хранил веру в Единого Бога. Во всем, чему его учили, Моше видел информацию о мире, сотворенном Единым Богом, а образы многочисленных идолов и рассказы о них воспринимал как детские сказки.

וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן־הַמַּיִם מְשִׁיתִהוּ: 11 וַיְהִי | בַּיָּמִים הָהֵם וַיִּגְדַּל מֹשֶׁה וַיֵּצֵא אֶל־אֶחָיו וַיַּרְא בְּסִבְלֹתָם וַיַּרְא אִישׁ מִצְרִי מַכֶּה אִישׁ־עִבְרִי מֵאֶחָיו: 12 וַיִּפֶן כֹּה וָכֹה וַיַּרְא כִּי אֵין אִישׁ וַיַּךְ אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּטְמְנֵהוּ בַּחוֹל: 13 וַיֵּצֵא בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וְהִנֵּה שְׁנֵי־אֲנָשִׁים עִבְרִים נִצִּים וַיֹּאמֶר לָרָשָׁע

ЕЙ СЫНОМ, И НАЗВАЛА ОНА ЕГО ИМЕНЕМ МОШЕ, И СКАЗАЛА: "ПОТОМУ ЧТО ИЗ ВОДЫ Я ВЫТАЩИЛА ЕГО". /11/ И БЫЛО – В ТЕ ДНИ, КОГДА ВЫРОС МОШЕ И ВЫШЕЛ К БРАТЬЯМ СВОИМ, – УВИДЕЛ ОН ИХ ТЯЖКИЙ ТРУД, И УВИДЕЛ, КАК ЕГИПТЯНИН ИЗБИВАЕТ ЕВРЕЯ, ИЗ БРАТЬЕВ ЕГО. /12/ И ПОСМОТРЕЛ ОН ТУДА И СЮДА, И УВИДЕЛ, ЧТО НЕТ НИКОГО, И УБИЛ ЕГИПТЯНИНА, И СКРЫЛ ТРУП В ПЕСКЕ. /13/ И ВЫШЕЛ ОН НА ДРУГОЙ ДЕНЬ, И ВОТ – ДВА ЕВРЕЯ ССОРЯТСЯ, И СКАЗАЛ ОН НЕЧЕСТИВЦУ: "ЗА-

и стал он ей сыном Он был усыновлен принцессой и получил воспитание, которое позволяло ему занять высокое место при дворе фараона. Важно также и то, что Моше рос и воспитывался как свободный человек, психология которого свободна от влияния многолетнего угнетения и унижения. Особенностью Моше было то, что его ощущение собственного достоинства выражалось не в желании унизить окружающих, а напротив, в нежелании мириться с угнетением и унижением других. Это легко заметить как в том, что он приходит на помощь избиваемому еврею, так и в том, что он заступается за дочерей Реуэля, защищая их от пастухов. То, что Моше смог занять столь высокое положение в обществе, помогло ему добиться уважения евреев, необходимого для осуществления той великой миссии, которая была на него возложена (Ибн Эзра).

Моше Объяснение этого имени приводится в самом тексте Торы: "потому что из воды я вытащила его".

11. когда вырос Моше Букв. "когда Моше стал большим". Когда Моше вырос, он вернулся к своим собратьям. Последнее столетие в истории еврейского народа характеризуется тем, что многие евреи, оставив свой народ, добились успехов и получили мировое признание. Моше поступил наоборот: он оставил дворец и направился в те места, где обжигали кирпичи, туда, где его братьев угнетали изнурительным трудом. Именно любовь Моше к своему народу привела его в эти места. Мудрецы Талмуда говорят: "Существует десять твердых вещей. Камень тверд, но железо разбивает его. Огонь может расплавить железо. Вода тушит огонь. Облака поднимают воду. Ветер уносит облака. Человек может устоять против ветра. Страх побеждает человека. Вино прогоняет страх. Сон преодолевает опьянение. Смерть сильнее сна. Но сильнее всего любовь, потому что она побеждает смерть". Моше был преисполнен любовью и состраданием к своим собратьям, изнуренным тяжелым трудом. Он размышлял над тем, какое преступление должен был совершить народ, чтобы заслужить такое наказание.

как египтянин избивает еврея Возможно, это был один из надсмотрщиков, который в гневе набросился на еврея. Из письменных источников древности мы знаем, какова была судьба рабов. Моше впервые увидел своими глазами страдания евреев и не мог вынести этой картины. Дворцовое воспитание не оказало никакого влияния на привязанность Моше к своему народу и на его чувство милосердия – свойства, привитые ему с детства матерью.

12. и убил Поведение Моше характерно для человека, любящего свой народ. Такие люди во все времена брали в руки оружие, чтобы спасти свой народ от тирании. С одной стороны, действия Моше могут быть охарактеризованы как излишняя горячность. Вначале они не дали никакого результата, как и любая попытка исправить несправедливость исключительно с помощью силы. Однако в дальнейшем благодаря именно тому, что Моше дал раскрыться естественному порыву своей души, он стал во главе народа.

13. и сказал он нечестивцу Т. е. человеку, который поступает плохо.

ЧЕМ ТЕБЕ БИТЬ БЛИЖНЕГО СВОЕГО?". /14/ А ТОТ ОТВЕТИЛ: "КТО ПОСТАВИЛ ТЕБЯ НАЧАЛЬНИКОМ И СУДЬЕЙ НАД НАМИ? ИЛИ ТЫ ПОМЫШЛЯЕШЬ УБИТЬ МЕНЯ, КАК УБИЛ ТЫ ЕГИПТЯНИНА?". И ИСПУГАЛСЯ МОШЕ, И СКАЗАЛ: "СТАЛО ЭТО ИЗВЕСТНО!". /15/ И УСЛЫШАЛ ОБ ЭТОМ ФАРАОН, И ХОТЕЛ УБИТЬ МОШЕ, НО МОШЕ БЕЖАЛ ОТ ФАРАОНА, И ОСТАНОВИЛСЯ В СТРАНЕ МИДЬЯН, И СЕЛ У КОЛОДЦА. /16/ А У ПРАВИТЕЛЯ МИДЬЯНА БЫЛО СЕМЬ ДОЧЕРЕЙ; ПРИШЛИ ОНИ, И НАЧЕРПАЛИ ВОДЫ, И НАПОЛНИЛИ КАМЕННЫЕ КОРЫТА, ЧТОБЫ НАПОИТЬ СКОТ ОТЦА СВОЕГО. /17/ И ПРИШЛИ ПАСТУХИ, И ОТОГНАЛИ ИХ – НО МОШЕ ПОДНЯЛСЯ НА ИХ ЗАЩИТУ, И СПАС ИХ, И НАПОИЛ ИХ СКОТ. /18/ И ПРИШЛИ ОНИ К РЕУЭЛЮ, ОТЦУ СВОЕМУ, И СПРОСИЛ ОН:

14 לָמָּה תַכֶּה רֵעֶךָ: וַיֹּאמֶר מִי שָׂמְךָ לְאִישׁ
שַׂר וְשֹׁפֵט עָלֵינוּ הֲלְהָרְגֵנִי אַתָּה אֹמֵר
כַּאֲשֶׁר הָרַגְתָּ אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּירָא מֹשֶׁה
טו וַיֹּאמֶר אָכֵן נוֹדַע הַדָּבָר: וַיִּשְׁמַע פַּרְעֹה
אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וַיְבַקֵּשׁ לַהֲרֹג אֶת־מֹשֶׁה
וַיִּבְרַח מֹשֶׁה מִפְּנֵי פַרְעֹה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־מִדְיָן
16 וַיֵּשֶׁב עַל־הַבְּאֵר: וּלְכֹהֵן מִדְיָן שֶׁבַע בָּנוֹת
וַתָּבֹאנָה וַתְּדַלֶּנָה וַתְּמַלֶּאנָה אֶת־הָרְהָטִים
17 לְהַשְׁקוֹת צֹאן אֲבִיהֶן: וַיָּבֹאוּ הָרֹעִים
וַיְגָרְשׁוּם וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיּוֹשִׁעָן וַיַּשְׁקְ אֶת־
18 צֹאנָם: וַתָּבֹאנָה אֶל־רְעוּאֵל אֲבִיהֶן וַיֹּאמֶר

14. кто поставил тебя начальником Мидраш объясняет, что эти два ссорившихся человека были известны среди евреев как люди недостойные, которые и до и после этого события совершили не одно преступление. Позднее их имена появляются в тексте Торы: это те самые Датан и Авирам, которые были зачинщиками бунта против Моше и погибли, когда под ними расступилась земля (см. Бемидбар, гл. 16).

стало это известно Мидраш видит в этих словах ответ на вопрос Моше, почему на долю еврейского народа выпало столь тяжелое наказание. Моше решил: "Вне всякого сомнения, эти люди, готовые предать любого, кто встает на их защиту, заслуживают этого". Моше, будучи мало знаком со своим народом, сделал поспешные выводы, столкнувшись с отрицательным примером поведения людей, которые на самом деле были исключением из правила.

В поведении Моше прослеживаются две тенденции: одна продиктована желанием защитить угнетенного от угнетателя, вторая – желанием восстановить гармоничные отношения между самими угнетенными. Однако, обладая горячим темпераментом, он не готов к длительной борьбе и работе. Столкновение с действительностью приводит к разочарованию. Он убегает в пустыню, спасаясь бегством от наказания. Здесь, в пустыне, сформируются и будут отшлифованы благородные черты его характера, и он вернется к своим братьям как настоящий освободитель.

15–22. Моше в Мидьяне

15. Мидьян Эта область располагалась в юго-восточной части Синайского полуострова. Власть фараонов не распространялась на нее. Основной территорией обитания мидьянитян было восточное побережье Акабского залива.

16. у правителя Мидьяна Ивритское слово *коэн* чаще всего означает "священник". Однако его дословный перевод – "занимающий определенную должность". Этим объясняется то, что Онкелос и Раши в данном случае переводят слово *коэн* как "глава рода". Аналогичным образом это слово употребляется в книге Шмуэль II, 8:18, где сыновья Давида названы *коэнами* – имеется в виду, что они принадлежат ко двору или являются высшими начальниками войска.

чтобы напоить скот отца своего Даже в наше время можно наблюдать, как девушки и молодые женщины из кочевых племен, проживающих в этом регионе, выходят пасти скот.

17. и отогнали их Моше вновь занимает сторону слабого, однако на этот раз без применения силы.

18. к Реуэлю, отцу своему В Торе часто один и тот же человек упоминается под разными именами. Это относится и к тестю Моше, говоря о котором, Тора

19 מַדְיָן מֵהַרְתֶּן בֹּא הַיּוֹם: וַתֹּאמַרְן אִישׁ
מִצִּדֵּי הִצִּילָנוּ מִיַּד הָרֹעִים וְגַם־דָּלֹה דָלָה
כ לָנוּ וַיַּשְׁקְ אֶת־הַצֹּאן: וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֹתָיו וְאַיּוֹ
לָמָּה זֶּה עֲזַבְתֶּן אֶת־הָאִישׁ קִרְאֶן לוֹ וְיֹאכַל
21 לָחֶם: וַיּוֹאֶל מֹשֶׁה לָשֶׁבֶת אֶת־הָאִישׁ וַיִּתֵּן
22 אֶת־צִפֹּרָה בִתּוֹ לְמֹשֶׁה: וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא
אֶת־שְׁמוֹ גֵּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ
נָכְרִיָּה: פ
23 וַיְהִי בַיָּמִים הָרַבִּים הָהֵם וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם
וַיֵּאָנְחוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִן־הָעֲבֹדָה וַיִּזְעָקוּ וַתַּעַל
24 שַׁוְעָתָם אֶל־הָאֱלֹהִים מִן־הָעֲבֹדָה: וַיִּשְׁמַע

"ОТЧЕГО ВЫ ТАК СКОРО ПРИШЛИ СЕГОДНЯ?". /19/ И СКАЗАЛИ ОНИ: "ОДИН ЕГИПТЯНИН СПАС НАС ОТ ПАСТУХОВ, И ТАКЖЕ НАЧЕРПАЛ НАМ ВОДЫ, И НАПОИЛ СКОТ". /20/ И СКАЗАЛ ОН СВОИМ ДОЧЕРЯМ: "А ГДЕ ЖЕ ОН? ЧТО ЖЕ ВЫ ОСТАВИЛИ ЭТОГО ЧЕЛОВЕКА? ПОЗОВИТЕ ЕГО, ПУСТЬ ПОЕСТ ХЛЕБА". /21/ И СОГЛАСИЛСЯ МОШЕ ЖИТЬ У ЭТОГО ЧЕЛОВЕКА, И ВЫДАЛ ТОТ ЗА МОШЕ ДОЧЬ СВОЮ, ЦИПОРУ. /22/ И РОДИЛА ОНА СЫНА, И НАЗВАЛ ЕГО МОШЕ ИМЕНЕМ ГЕРШОМ, СКАЗАВ: "ПРИШЕЛЬЦЕМ СТАЛ Я В ЧУЖОЙ СТРАНЕ".

/23/ И БЫЛО, СПУСТЯ МНОГО ВРЕМЕНИ: УМЕР ЦАРЬ ЕГИПТА, И ЗАСТОНАЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ОТ РАБОТЫ, И ВОЗОПИЛИ – И ВОЗНЕССЯ ЭТОТ ВОПЛЬ ОТ РАБОТЫ ИХ КО ВСЕСИЛЬНОМУ. /24/ И УСЛЫШАЛ ВСЕ-

пользуется следующими именами: Реуэль, Итро, Ховав, Путиэль, Кейни. Имя Итро может быть переведено как "Его превосходительство". Таким образом, это имя отражает тот факт, что Итро долгое время занимал должность верховного жреца Мидьяна.

отчего вы так скоро пришли Реуэль привык к тому, что дочери возвращались поздно, так как пастухи каждый раз отгоняли их от колодца.

19. египтянин Из-за одежды и языка, на котором говорил Моше, дочери Реуэля приняли его за египтянина.

и также начерпал нам воды Они удивлены добротою пришельца, несвойственной для их мест.

20. а где же он? Реуэль недоволен тем, что дочери не проявили гостеприимства в ответ на оказанную помощь.

21. согласился Слуга Авраѓама Элиэзер нашел жену для Ицхака у колодца. Яаков встретил Рахель у колодца. Также и Моше встречает Ципору около колодца. За кажущейся случайностью встречи скрывается план последовательных событий, направляемых Творцом. Моше попадает в дом того единственного человека, который впоследствии окажется способным осмыслить исход сынов Израиля из Египта и прийти к горе Синай, чтобы вместе с еврейским народом получить Тору.

Ципору Буквальный перевод этого имени – "птица". Скорее всего, это имя она получила позже, уже будучи женой Моше.

22. Гершом Это имя состоит из двух отдельных слов: *гер* – "пришелец" и *шам* – "там", в чужой стране. Это имя указывает на то, что Моше не забыл о страданиях своих братьев в Египте. Более того, тревога о том, что происходит в стране, превратившейся для евреев в "дом рабства", не давала ему покоя, и он выразил ее в имени, которое дал своему первому сыну.

23–25. Предложения, подготавливающие переход к рассказу об обращении Всевышнего к Моше.

23. много времени Мидраш говорит, что Моше провел за пределами Египта сорок лет.

умер царь Египта Речь идет, скорее всего, о Рамсесе II, который правил 67 лет. Евреи надеялись, что правление его преемника Мернептаха принесет хотя бы некоторое облегчение. Однако очень быстро они убедились, что их надеждам не суждено сбыться. К этому моменту жестокое угнетение евреев стало привычным и получило статус кво. Осознав безнадежность своего положения, народ обращается с молитвой к Творцу.

24. вспомнил Всесильный союз Свой Тора не говорит, что Всевышний на какое-то время забыл Свой союз. Это выражение означает, что Всевышний привел в мир события, которые являются началом осуществления Его плана освобождения потомков Авраѓама и создания многочисленного народа.

אֱלֹהִים אֶת־נַאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־בְּרִיתוֹ
כה אֶת־אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק וְאֶת־יַעֲקֹב: וַיַּרְא
אֱלֹהִים אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּדַע אֱלֹהִים: ם

СИЛЬНЫЙ СТЕНАНИЕ ИХ, И ВСПОМНИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ СОЮЗ СВОЙ С АВРАГАМОМ, С ИЦХАКОМ И С ЯКОВОМ. /25/ И УВИДЕЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, И ПОЗНАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ.

ג

ГЛАВА 3

3

/1/ А МОШЕ ПАС СКОТ ТЕСТЯ СВОЕГО ИТРО, ПРАВИТЕЛЯ МИДЬЯНА, И ПОГНАЛ ОН СКОТ НА ТУ СТОРОНУ ПУСТЫНИ, И ДОШЕЛ ДО ГОРЫ ВСЕСИЛЬНОГО В ХОРЕВЕ. /2/ И ОТКРЫЛСЯ ЕМУ АНГЕЛ БОГА В ЯЗЫКЕ ПЛАМЕНИ ИЗ КУСТА ЕЖЕВИКИ, И УВИДЕЛ МОШЕ: ВОТ КУСТ ЕЖЕВИКИ ПЫЛАЕТ ОГНЕМ, НО НЕ СГОРАЕТ. /3/ И СКАЗАЛ МОШЕ: "ПОВЕРНУ ТУДА, ПОСМОТРЮ

ג
1 וּמֹשֶׁה הָיָה רֹעֶה אֶת־צֹאן יִתְרוֹ חֹתְנוֹ כֹּהֵן
מִדְיָן וַיִּנְהַג אֶת־הַצֹּאן אַחַר הַמִּדְבָּר וַיָּבֹא
2 אֶל־הַר הָאֱלֹהִים חֹרֵבָה: וַיֵּרָא מַלְאַךְ יְהוָה
אֵלָיו בְּלַבַּת־אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסְּנֶה וַיַּרְא וְהִנֵּה
הַסְּנֶה בֹּעֵר בָּאֵשׁ וְהַסְּנֶה אֵינֶנּוּ אֻכָּל:
3 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אָסֻרָה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־

25. и увидел Всевышний "никогда не закрывал глаза на их страдания" (Раши). Однако Он выбрал лишь Ему известное время, чтобы освободить евреев и вывести их из Египта. См. также Примечание Б "Израиль и Египет: контраст духовных миров".

Главы 3 и 4
Обращение Всевышнего к Моше

1. пас скот Всевышний никогда не возлагает миссии на человека, не проверив его. Мидраш рассказывает: "Моше, пася скот Итро, увидел однажды, что маленький ягненок отбился от стада, пошел за ним и пригнал обратно. По дороге он заметил, что ягненок хочет пить. "Если бы я знал, что тебя мучает жажда, я взял бы тебя на руки и принес сюда", – сказал Моше. В этот момент на Небесах прозвучал голос: "Как ты пасешь скот, так ты будешь пасти народ Израиля".

на ту сторону пустыни В пустынной местности пастуху приходится проходить большие расстояния, т. к. скудной растительности недостаточно для выпаса стада. Находясь в пустыне, Моше постоянно размышлял над Божественным планом и подготовил себя к восприятию пророчества.

до горы Всесильного Речь идет о горе Синай, на которой в будущем проявится величие Всевышнего. Та точка пространства, где в будущем будет дарована народу духовная свобода, была также выбрана Всевышним для того, чтобы провозгласить физическое освобождение евреев.

в Хореве Это название, скорее всего, относится к самой горе и к горному массиву. Название Синай обозначает вершину. Возможно также, что оба названия обозначают две вершины одного и того же горного массива на юге Синайского полуострова, который некоторые исследователи идентифицируют с горой Джебель Муса (2310 м), а некоторые – с горой Сербаль (1890 м).

2. ангел Бога Ангел, являясь посланцем Всевышнего, говорит от Его имени, а иногда даже называется именем Того, Кто его послал. Речь и действие могут принадлежать ангелу, но замысел и всепобеждающая воля ассоциируются только со Всевышним.

в языке пламени Рамбам переводит: "Из сердцевины огня".

из куста Имеется в виду терновый куст, который в наши дни известен как дикая акация, распространенная в этом регионе.

не сгорает Горящий и не сгорающий куст является символом Израиля – небольшого и обособленного народа, противостоящего множеству враждебных наций. Благодаря особой связи со Всевышним, Который сказал: "И буду пребывать в их среде", народ Израиля никогда и никому не удавалось истребить, несмотря на то, что попытки сделать это предпринимались в каждом поколении и не прекратились до наших дней.

הַמַּרְאֶה הַגָּדֹל הַזֶּה מַדּוּעַ לֹא־יִבְעַר הַסְּנֶה׃
4 וַיַּרְא יְהוָה כִּי סָר לִרְאוֹת וַיִּקְרָא אֵלָיו
אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסְּנֶה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה
ה וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃ וַיֹּאמֶר אַל־תִּקְרַב הֲלֹם שַׁל־
נְעָלֶיךָ מֵעַל רַגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה
6 עוֹמֵד עָלָיו אַדְמַת־קֹדֶשׁ הוּא׃ וַיֹּאמֶר אָנֹכִי
אֱלֹהֵי אָבִיךָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק
וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב וַיַּסְתֵּר מֹשֶׁה פָּנָיו כִּי יָרֵא
7 מֵהַבִּיט אֶל־הָאֱלֹהִים׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה רָאֹה
רָאִיתִי אֶת־עֳנִי עַמִּי אֲשֶׁר בְּמִצְרָיִם וְאֶת־
צַעֲקָתָם שָׁמַעְתִּי מִפְּנֵי נֹגְשָׂיו כִּי יָדַעְתִּי

НА ЭТО ВЕЛИКОЕ ДИВО: ОТЧЕГО НЕ СГОРАЕТ ЭТОТ КУСТ?". /4/ И УВИДЕЛ БОГ, ЧТО МОШЕ СВЕРНУЛ ПОСМОТРЕТЬ, И ПОЗВАЛ ЕГО ВСЕСИЛЬНЫЙ ИЗ КУСТА ЕЖЕВИКИ: "МОШЕ, МОШЕ!". И ОТВЕТИЛ ТОТ: "ВОТ Я!". /5/ И СКАЗАЛ БОГ: "НЕ ПОДХОДИ СЮДА! СБРОСЬ ОБУВЬ С ТВОИХ НОГ, ИБО МЕСТО, НА КОТОРОМ ТЫ СТОИШЬ, – ЗЕМЛЯ СВЯТАЯ". /6/ И СКАЗАЛ ЕЩЕ: "Я – ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ОТЦА ТВОЕГО, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ АВРАГАМА, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ИЦХАКА И ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ЯАКОВА". И ЗАКРЫЛ МОШЕ ЛИЦО СВОЕ, ИБО БОЯЛСЯ ПОСМОТРЕТЬ НА ВСЕСИЛЬНОГО. /7/ И СКАЗАЛ БОГ: "УВИДЕЛ Я БЕДСТВИЕ НАРОДА МОЕГО, КОТОРЫЙ В ЕГИПТЕ, И УСЛЫШАЛ ВОПЛЬ ЕГО ИЗ-ЗА ЕГО ПРИТЕСНИТЕЛЕЙ, ИБО ПОЗНАЛ Я БОЛЬ ЕГО. /8/ И СОШЕЛ Я СПАСТИ ЕГО ИЗ-ПОД ВЛА-

4. и позвал его Всесильный Речь идет о призыве через ангела, о котором упоминалось в стихе 2.

Моше, Моше! Всевышний обращается к Моше по имени. "Повторение имени дважды служит указанием на желание вдохновить его и придать ему силы" (Мехильта); ср. "Авраѓам, Авраѓам!" (Брейшит, 22:11), "Яаков, Яаков!" (Брейшит, 46:2). Выбор Всевышнего никогда не бывает случайным. Самоотверженная привязанность Моше к своему народу и его нежелание мириться с любой несправедливостью сделали его достойным избрания и любви Всевышнего.

5. земля святая Любая точка на земле, где Всевышний проявляет Себя, является святой.

6. отца твоего Позже Всевышний заявляет о Себе как о "Боге Авраѓама, Боге Ицхака и Боге Яакова". Отсюда понятно, что в выражении "Бог отца твоего" слово "отец" употреблено как имя собирательное (Онкелос). Мидраш, однако, видит в этом выражении намек на Амрама, отца Моше. Всевышний обратился к Моше через ангела голосом Амрама: "Я Бог отца твоего", т. е. Бог, Которому служил твой отец, Бог, Который вечен и неизменен и Который исполнит теперь обещание, данное праотцам еврейского народа.

закрыл Моше лицо свое Букв. "спрятал". Перевод "закрыл" соответствует Таргум Йерушалми. В присутствии Всевышнего чувство собственной незначительности охватывает Моше. Другая причина, по которой Моше закрывает свое лицо, заключается в том, что он, зная, что у Всевышнего нет образа, боится смотреть в том направлении, откуда исходит голос. Даже ангелы боятся ошибиться и принять какой-либо образ за Высшее Начало, и поэтому, как описывает пророк Йешаяѓу (6:2), они закрывают свои лица крыльями.

7. народа Моего В этом месте текста Торы потомки Авраѓама, Ицхака и Яакова впервые названы Всевышним "Мой народ". Всевышний заявляет о том, что Ему небезразлична судьба и страдания народа. Мудрецы Талмуда говорят: "Всевышний всегда стоит на стороне угнетенного".

и услышал вопль его Крик еврейского народа был криком людей, с которыми обращаются не по-человечески, криком отчаяния, который всегда доходит до престола Всевышнего.

ибо познал Я боль его Имеются в виду не только физические страдания, но и вся горечь несправедливого унижения и жестокого обращения.

8. и сошел Я спасти его Аналогичный образ использован в Шмот, 19:11. Этот образ служит намеком на то, что Всевышний управляет миром в соответствии с глубокой сущностью вещей, которая открыта только Ему.

8 אֶת־מַכְאֹבָיו: וָאֵרֵד לְהַצִּילוֹ | מִיַּד מִצְרַיִם
וְלַהֲעֲלֹתוֹ מִן־הָאָרֶץ הַהִוא אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה
וּרְחָבָה אֶל־אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ אֶל־מְקוֹם
הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי
9 וְהַיְבוּסִי: וְעַתָּה הִנֵּה צַעֲקַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
בָּאָה אֵלָי וְגַם־רָאִיתִי אֶת־הַלַּחַץ אֲשֶׁר
מִצְרַיִם לֹחֲצִים אֹתָם: וְעַתָּה לְכָה וְאֶשְׁלָחֲךָ
אֶל־פַּרְעֹה וְהוֹצֵא אֶת־עַמִּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
11 מִמִּצְרָיִם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים מִי
אָנֹכִי כִּי אֵלֵךְ אֶל־פַּרְעֹה וְכִי אוֹצִיא אֶת־בְּנֵי

СТИ ЕГИПТА И ПРИВЕСТИ ЕГО ИЗ ТОЙ СТРАНЫ В СТРАНУ ПРЕКРАСНУЮ И ПРОСТОРНУЮ – СТРАНУ, ТЕКУЩУЮ МОЛОКОМ И МЕДОМ: НА МЕСТО КНААНЕЕВ, И ХЕТТОВ, И ЭМОРЕЕВ, И ПРИЗЕЕВ, И ХИВЕЕВ, И ЙЕВУСЕЕВ. /9/ И ВОТ, ВОПЛЬ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ВОЗНЕССЯ КО МНЕ, И УВИДЕЛ Я ТАКЖЕ, КАК ПРИТЕСНЯЮТ ИХ ЕГИПТЯНЕ. /10/ А ТЕПЕРЬ ПОСЫЛАЮ Я ТЕБЯ К ФАРАОНУ, И ВЫВЕДЕШЬ ТЫ НАРОД МОЙ, СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ИЗ ЕГИПТА!". /11/ СКАЗАЛ МОШЕ ВСЕСИЛЬНОМУ: "КТО Я ТАКОЙ, ЧТОБЫ ИДТИ К ФАРАОНУ И ЧТОБЫ ВЫВЕСТИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ИЗ ЕГИПТА?". /12/ И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ: "ПОТОМУ ЧТО Я БУДУ С ТОБОЙ; И ВОТ ТЕБЕ ЗНАМЕНИЕ, ЧТО Я ПОСЫЛАЮ ТЕБЯ:

текущую молоком и медом Образное выражение, многократно встречающееся в Торе при описании особых свойств Страны Кнаан (см. Шмот, 13:5, Бемидбар, 13:27). Это выражение служит не столько характеристикой плодородности почвы, сколько указанием на то, что в этой стране человек зависит не от обычных природных процессов, а от милости Всевышнего, Который, давая пропитание человеку, постоянно творит здесь чудеса. Всевышний говорит об этих свойствах Моше, родившемуся и выросшему в Египте и потому не знакомому со страной своих предков.

кнаанеев Имя собирательное, обозначающее все племена, проживавшие на территории Кнаана.

хеттов Сильный и воинственный народ, живший в Малой Азии; небольшая часть его поселилась на юге Страны Израиля (см. Брейшит, гл. 23).

эмореев Воинственное племя, проживавшее в горах, на границе с Финикией. Позже этим именем стали называть все народы, населявшие Кнаан до прихода сынов Израиля (Амос, 2:9).

призеев, и хивеев По всей видимости, эти народы жили в центральной части Страны Кнаан.

йевусеев Племя, которое проживало в одном городе – Иерусалиме.

11–12. Первые трудности, с которыми столкнулся Моше

11. кто я такой Моше, понимая все величие предстоящих событий, которые приведут к освобождению еврейского народа из египетского рабства, считает себя недостойным быть посланцем Всевышнего. На примере пророка Ирмеяѓу (Ирмеяѓу, 1:6) мы можем убедиться, что это ощущение собственной незначительности перед лицом возложенной миссии было присуще многим пророкам.

12. Я буду с тобой Обещание Божественной помощи должно убедить Моше, что он сможет противостоять могуществу фараона и неспособности своих порабощенных братьев поверить в быстрое избавление. Но Моше продолжает говорить о своем бессилии и отсутствии достоинств, позволяющих принять на себя эту миссию. На этот раз отказ Моше, после того как ему обещана поддержка Бога, вызывает упрек (см. Шмот, 4:14).

и вот тебе знамение Знамение должно стать доказательством того, что Моше действительно послан Всевышним. На том самом месте, где Моше сейчас одолевают сомнения, сможет ли он стать во главе народа в момент его освобождения, прозвучит голос Всевышнего, и никто, кроме Моше, не сможет выдержать его силы. Моше поднимется на гору один, войдет в облако славы и через сорок дней принесет народу Скрижали завета.

служить Всесильному на этой самой горе См. комм. к Шмот, 19:3.

КОГДА ВЫВЕДЕШЬ ЭТОТ НАРОД ИЗ ЕГИПТА, ВЫ БУДЕТЕ СЛУЖИТЬ ВСЕСИЛЬНОМУ НА ЭТОЙ САМОЙ ГОРЕ!". /13/ И СКАЗАЛ МОШЕ ВСЕСИЛЬНОМУ: "ВОТ ПРИДУ Я К СЫНАМ ИЗРАИЛЯ И СКАЖУ ИМ: ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ВАШИХ ОТЦОВ ПОСЛАЛ МЕНЯ К ВАМ, А ОНИ СПРОСЯТ МЕНЯ: КАК ЕГО ИМЯ? – ЧТО Я ТОГДА СКАЖУ ИМ?". /14/ И ОТВЕТИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ, СКАЗАВ МОШЕ: "Я – СУЩИЙ, КОТОРЫЙ ПРЕБЫВАЕТ ВЕЧНО!". И СКАЗАЛ ЕЩЕ: "ТАК СКАЖИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ – ВЕЧНОСУЩИЙ ПОСЛАЛ МЕНЯ К ВАМ". /15/ И ЕЩЕ ВСЕСИЛЬНЫЙ СКАЗАЛ МОШЕ: "ТАК СКАЖИ СЫНАМ ИЗ-

יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם: וַיֹּאמֶר כִּי־אֶהְיֶה עִמָּךְ 12
וְזֶה־לְּךָ הָאוֹת כִּי אָנֹכִי שְׁלַחְתִּיךָ בְּהוֹצִיאֲךָ
אֶת־הָעָם מִמִּצְרַיִם תַּעַבְדוּן אֶת־הָאֱלֹהִים
עַל הָהָר הַזֶּה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים 13
הִנֵּה אָנֹכִי בָא אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתִּי לָהֶם
אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם וְאָמְרוּ־לִי
מַה־שְּׁמוֹ מָה אֹמַר אֲלֵהֶם: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים 14
אֶל־מֹשֶׁה אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה וַיֹּאמֶר כֹּה
תֹאמַר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶהְיֶה שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם:

13–22. Вторая трудность, с которой столкнулся Моше: каким именем называть Бога

13. вот приду я Смысл вопроса Моше таков: "Как можно требовать от меня, чтобы я вернулся в Египет и провозгласил освобождение народа, если я даже не знаю имени Бога, посылающего меня?".

как Его имя? Спрашивая об имени, Моше не стремится узнать какое-либо конкретное слово, указывающее на Высшее Начало, которого до сих пор никто не знал. Сыны Израиля должны были хорошо знать имя Всевышнего, Бога своих предков. Моше, придя к народу, обращается к людям со следующими словами: "Бог отцов ваших послал меня к вам". Моше просит Всевышнего назвать ему конкретное имя, которое укажет на тот уровень раскрытия Божественного Присутствия, который проявится в процессе освобождения.

14. Я – Сущий, Который пребывает вечно Это имя Всевышнего, которое на иврите звучит *Эйэ Ашер Эйэ,* не поддается точному переводу. Буквально его следовало бы перевести как "Я Буду Так, Как Я Буду". По смыслу оно означает, что никакие существующие образы недостаточны для описания Всевышнего. Все попытки сопоставить Его с образом человека, животного, растительного или неживого мира являются идолопоклонством. Мидраш, развивая эту идею, дает еще более глубокое понимание имени *Эйэ Ашер Эйэ:* "По Моим делам называюсь Я". Эта декларация постоянного Божественного Присутствия, которое проявляется во всем происходящем и кульминацией раскрытия которого становится исход из Египта, звучит и в первой заповеди, данной всему народу у горы Синай: "Я – Бог, Всесильный твой, Который вывел тебя из Страны Египетской, из дома рабства". Имя "Я Буду Так, Как Я Буду" должно принести порабощенному народу надежду на то, что в ближайшем будущем Тот, Кто известен как Бог еврейского народа, проявит Себя в никем не виданных до сих пор чудесах, которые приведут к избавлению от рабства и освобождению.

15. Бог В тексте Торы употреблено четырехбуквенное имя, Тетраграмматон, произнесение которого запрещено законом. В тех местах, где оно встречается, при чтении Торы или в молитве, произносят другое имя, Ад-най. Четырехбуквенное имя не является словом языка, т. е. не имеет никакой строго определенной семантической нагрузки. Комментарий указывает на то, что оно состоит из тех же самых букв, которые входят в слова *ѓая* – "был", *ѓовэ* – "есть" и *йиѓье* – "будет". В этом содержится намек на вечность и неизменность Всевышнего. Так же, как имя *Эйэ Ашер Эйэ,* Тетраграмматон следует понимать не как указание на факт существования, а как декларацию постоянного и неизменного проявления Божественной Воли во все времена и во всем мире. Мудрецы Талмуда говорят, что это имя связано с проявлением милости Творца по отношению к Своим творениям. Для того, чтобы проявилось то или иное Божественное свойство в мире, необходи-

טו וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה כֹּה־תֹאמַר
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי
אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב שְׁלָחַנִי
אֲלֵיכֶם זֶה־שְּׁמִי לְעֹלָם וְזֶה זִכְרִי לְדֹר דֹּר:
16 לֵךְ וְאָסַפְתָּ אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נִרְאָה אֵלַי אֱלֹהֵי
אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב לֵאמֹר פָּקֹד פָּקַדְתִּי
17 אֶתְכֶם וְאֶת־הֶעָשׂוּי לָכֶם בְּמִצְרָיִם: וָאֹמַר
אַעֲלֶה אֶתְכֶם מֵעֳנִי מִצְרַיִם אֶל־אֶרֶץ
הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי

РАИЛЯ – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ОТЦОВ ВАШИХ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ АВРАГАМА, ВСЕСИЛЬНЫЙ ИЦХАКА И ВСЕСИЛЬНЫЙ ЯКОВА, ПОСЛАЛ МЕНЯ К ВАМ; ЭТО ИМЯ МОЕ НАВЕКИ, И ЭТО УПОМИНАНИЕ ОБО МНЕ ИЗ ПОКОЛЕНИЯ В ПОКОЛЕНИЕ. /16/ ИДИ, СОБЕРИ СТАРЕЙШИН ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ: БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ОТЦОВ ВАШИХ, ОТКРЫЛСЯ МНЕ – ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ АВРАГАМА, ИЦХАКА И ЯКОВА, ЧТОБЫ ПЕРЕДАТЬ ВАМ: ВСПОМНИЛ Я ВАС И УВИДЕЛ ТО, ЧТО ДЕЛАЮТ С ВАМИ В ЕГИПТЕ. /17/ И РЕШИЛ Я: ВЫВЕДУ ВАС ИЗ БЕДНОСТИ ЕГИПЕТСКОЙ В СТРАНУ КНААНЕЕВ, И ХЕТТОВ, И ЭМОРЕЕВ, И ПРИЗЕЕВ, И ХИВЕЕВ, И ЙЕВУСЕЕВ – В СТРАНУ, ТЕКУЩУЮ МОЛОКОМ И МЕ-

мо, чтобы сначала подобное свойство проявилось в отношениях между людьми. В жестоком мире, апогеем которого была египетская цивилизация, милость Всевышнего не проявлялась явно, и следовательно, соответствующее ей имя не было известно народам мира. Фараон и его жрецы, знакомые с именем *Элоким,* указывающим на проявление Всевышнего как Судьи, не знают о существовании четырехбуквенного имени. Только с освобождением еврейского народа и раскрывшейся перед ним возможностью проявить присущие ему качества, основой которых всегда были милость и доброта, раскрывается в мире четырехбуквенное имя Всевышнего, указывающее на милость Творца, неизменно присущую Ему и лежащую в основе всех Его планов.

Всесильный Бог отцов ваших Тот же самый Бог, Который открывал Себя вашим предкам, Творец мира и справедливый Судья, Бог, вечно живой, не изменяющий Своего слова и хранящий любовь к народу Израиля, посылает Моше освободить народ.

это упоминание обо Мне Исход из Египта будет моментом самого сильного проявления Божественного Присутствия. Ни до этих событий, ни после них Всевышний не вторгался с такой наглядной очевидностью в ход событий, творя чудеса, обрушивая наказания на угнетателей, спасая и освобождая порабощенных. Чудесное избавление станет доказательством для всех народов, что Творец не только сотворил мир, но и постоянно поддерживает его существование, проявляет любовь и судит. Сыны Израиля удостоятся услышать голос Всевышнего, Который обратится к ним со словами: "Я – Бог, Всесильный твой, Который вывел тебя из Страны Египетской, из дома рабства". Имя Всевышнего всегда будет ассоциироваться с исходом из Египта, воспоминание о чудесах и об открытом проявлении Его воли будет передаваться из поколения в поколение.

16. старейшин Израиля По всей видимости, у евреев были представители, через которых они общались с египетскими властями, передавали просьбы и жалобы. Возможно, что те же самые люди улаживали и внутренние проблемы, следили за соблюдением порядка и распределяли между отдельными семействами возложенные на весь народ работы.

Всесильный, Бог отцов ваших Всевышний не дает повеления сразу же раскрыть то имя, которое Он открыл Моше у горы Хорев. Новое имя Всевышнего не добавит ничего для тех, кто знает о Боге, как о Том, Кто избрал Авраѓама, Ицхака и Яакова и обещал избавить их потомков от рабства.

вспомнил Я вас Я постоянно думаю о вас и жду, когда придет время, выбранное Мною как момент освобождения. Мой план уже начал осуществляться, хотя пока это и незаметно.

ДОМ. /18/ И УСЛЫШАТ ОНИ ТЕБЯ, И ПРИДЕШЬ ТЫ СО СТАРЕЙШИНАМИ ИЗРАИЛЯ К ЦАРЮ ЕГИПТА, И СКАЖЕТЕ ЕМУ: БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ЕВРЕЕВ, ОТКРЫЛСЯ НАМ; А ТЕПЕРЬ, С ТВОЕГО ПОЗВОЛЕНИЯ, ПОЙДЕМ МЫ НА ТРИ ДНЯ ПУТИ В ПУСТЫНЮ И ПРИНЕСЕМ ЖЕРТВЫ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ НАШЕМУ. /19/ А Я ЗНАЮ, ЧТО НЕ ПОЗВОЛИТ ИДТИ ВАМ ЦАРЬ ЕГИПТА, НО НЕ ПОТОМУ, ЧТО ВЛАСТЬ ЕГО КРЕПКА, /20/ А ПОТОМУ, ЧТО ПРОТЯНУ Я РУКУ СВОЮ И ПОРАЖУ ЕГИПЕТ ВСЕМИ ЧУДЕСАМИ МОИМИ, КАКИЕ ЯВЛЮ В НЕМ, И ЛИШЬ ПОСЛЕ ЭТОГО ОТПУСТИТ ОН ВАС. /21/ И ДАМ Я ЭТОМУ НАРОДУ ПРИЯЗНЬ В ГЛАЗАХ ЕГИПТЯН, И БУДЕТ: КОГДА ПОЙДЕТЕ, НЕ УЙДЕТЕ С ПУСТЫМИ РУКАМИ,

וְהַיִּבּוֹסִי אֶל־אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ: וְשָׁמְעוּ 18
לְקֹלֶךָ וּבָאתָ אַתָּה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־מֶלֶךְ
מִצְרַיִם וַאֲמַרְתֶּם אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִיִּים
נִקְרָה עָלֵינוּ וְעַתָּה נֵלְכָה־נָּא דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת
יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִזְבְּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ: וַאֲנִי 19
יָדַעְתִּי כִּי לֹא־יִתֵּן אֶתְכֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם
לַהֲלֹךְ וְלֹא בְּיָד חֲזָקָה: וְשָׁלַחְתִּי אֶת־יָדִי כ
וְהִכֵּיתִי אֶת־מִצְרַיִם בְּכֹל נִפְלְאֹתַי אֲשֶׁר
אֶעֱשֶׂה בְּקִרְבּוֹ וְאַחֲרֵי־כֵן יְשַׁלַּח אֶתְכֶם:
וְנָתַתִּי אֶת־חֵן הָעָם־הַזֶּה בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וְהָיָה 21

18. и услышат они тебя Поверят тебе.

Бог евреев Бог, сотворивший мир и управляющий им, связал Свое имя с еврейским народом, а не с египтянами.

открылся нам Пророчество, данное Моше у горящего куста, обращено ко всему народу. Оно предвещает, что в недалеком будущем у горы Синай весь народ, вышедший из Египта, услышит голос Всевышнего, обращенный к каждому еврею. Поэтому уже сейчас можно говорить о том, что раскрытие Всевышнего Моше является раскрытием для всех и обращение к нему является призывом всему народу прийти, встать у горы Синай и услышать голос Творца.

три дня пути В древности расстояния измерялись дневными переходами. Переход, занимавший три дня, считался значительным и требующим предварительной подготовки (см. Брейшит, 30:36, Бемидбар, 10:33). Просьба, обращенная к фараону, не должна была вызвать удивления, ибо она укладывалась в обычные представления египтян. Однако фараон ответил отказом. Нежелание фараона отпустить народ (как это выяснилось впоследствии) не имеет никаких рациональных обоснований. Он был готов удерживать евреев даже тогда, когда стало стало понятно, что из-за этого может быть разрушен Египет и большая часть его подданных погибнет.

20. всеми чудесами Моими Десятью наказаниями, которые обрушатся на Египет.

21. и дам Я этому народу приязнь в глазах египтян Букв. "и сделаю так, чтобы на этот народ египтяне смотрели благосклонно". Благосклонность египтян объясняется не тем, что они были добрее своего правителя. В момент наказания первенцев были поражены даже семьи египтян-рабов, т. е. все население подлежало наказанию, ибо даже те, кто находился в самом низу иерархической лестницы, угнетали еврейский народ. Однако, почувствовав смертельную опасность и осознав, что за евреями стоит сила, способная сокрушить престол фараона, египтяне, испытывая мистический ужас, отнеслись к евреям с большим уважением, чем к своему бессильному правителю.

когда пойдете, не уйдете с пустыми руками Подарок бывшему рабу был важен не только как материальное вознаграждение, но, прежде всего, как признание его человеческого достоинства и его права быть свободным. Это служит объяснением того, что наиболее распространенным подарком в тех редких случаях, когда в Египте освобождали раба, было ожерелье – украшение, которым имели право пользоваться только свободные люди. Описывая закон, обязывающий хозяина дать подарок рабу-еврею, который становится свободным (Дварим, 15:14), Тора пользуется словом *леѓааник*, что в буквальном переводе означает "повесить украшение на шею".

כִּי תִשְׁאַל אִשָּׁה מִשְּׁכֶנְתָּהּ וּמִגָּרַת בֵּיתָהּ כְּלֵי־כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב וּשְׂמָלֹת וְשַׂמְתֶּם עַל־בְּנֵיכֶם וְעַל־בְּנֹתֵיכֶם וְנִצַּלְתֶּם אֶת־מִצְרָיִם: 22

/22/ НО ПОПРОСИТ ЖЕНЩИНА У СОСЕДКИ СВОЕЙ И У ЖИВУЩЕЙ В ДОМЕ ЕЕ ВЕЩЕЙ СЕРЕБРЯНЫХ, И ВЕЩЕЙ ЗОЛОТЫХ, И ОДЕЖД, И ВОЗЛОЖИТЕ ИХ НА СЫНОВЕЙ ВАШИХ И НА ДОЧЕРЕЙ ВАШИХ – И ОПУСТОШИТЕ ЕГИПЕТ".

22. попросит Даже на самую ненастойчивую просьбу египтяне ответят готовностью отдать принадлежащее им ценное имущество и драгоценности.

и у живущей в доме ее Использованное выражение допускает и другой перевод: "у хозяйки дома ее". Этот перевод соответствует комментарию Раши. Поскольку трудно предположить, что египтяне снимали помещение у евреев, этот вариант понимания текста представляется более правильным.

вещей серебряных, и вещей золотых Золотые и серебряные вещи бесполезны в пустыне и становятся, таким образом, лишним грузом. Однако народ, который выходит из Египта не только для того, чтобы избавиться от рабства, но прежде всего для того, чтобы служить Всевышнему, обязан позаботиться о том, чтобы взять с собой драгоценности, которые впоследствии будут использованы при сооружении переносного Храма (Мишкана).

на сыновей ваших и на дочерей ваших Представляется, что это повеление имеет рациональную основу: молодым людям гораздо легче нести груз в дальних переходах. Однако из дальнейшего повествования мы узнаем, что евреи вышли с большим количеством скота, и в том числе с вьючными ослами. Поэтому повеление дать молодым людям нести серебро и золото может быть объяснено только необходимостью осознания, прежде всего молодежью, что народ не просто вырвался на свободу из рабства, но что на него возложена великая миссия служения Всевышнему.

и опустошите Египет Слово, использованное Торой, допускает двоякое понимание: его можно перевести как "используйте все без остатка в своих целях" или как "спасите". Мидраш и Раши останавливаются на первом из приведенных значений и переводят как "опустошите", "заберите все". Выбор этого значения мидраш обосновывает тем, что слово *ницальтем* – "и опустошите" является однокоренным со словом *мецула* – "глубина": "Вы должны сделать Египет похожим на морские глубины, которые необитаемы, в которых не встречается рыба. Покидая Египет, вы должны сделать так, чтобы в нем не осталось ни одной ценной вещи". Отсюда вытекает, что целью выноса драгоценностей из египетских домов является не только заготовка материалов для сооружения переносного Храма в будущем, но и подрыв экономических основ Египта. Как государство-победитель забирает богатство у побежденного, опустошая его сокровищницы не только с целью компенсировать свои военные расходы и восстановить свою подорванную войной экономику, но и с целью лишить побежденных возможности в ближайшем будущем исправить свое экономическое положение, так и вы по повелению Всевышнего должны вынести с собой драгоценности Египта, чтобы это стало свидетельством его поражения в борьбе со Всевышним и отмены всех приказов, противоречащих Его воле, а также для того, чтобы побежденные идолы Египта, разбитые Всевышним в ночь наказания первенцев, не могли быть никогда восстановлены. В этом плане опустошение Египта является его спасением, так как после ухода евреев египтяне, которые не способны усвоить идею монотеизма и только из страха признали бессилие своих идолов пред мощью Всевышнего, вернутся к своим культам. Но утрата экономической мощи и благосостояния не позволит им посвящать много времени и усилий служению божествам, сооружению храмов и пирамид".

Стихи 21 и 22 на протяжении веков служили основанием для обвинения, что Тора проповедует нечестность и несправедливость по отношению к другим на-

4 ГЛАВА 4 ד ד

/1/ И ОТВЕТИЛ МОШЕ, И СКАЗАЛ: "НО ВЕДЬ НЕ ПОВЕРЯТ ОНИ МНЕ И МЕНЯ НЕ ПОСЛУШАЮТСЯ, ИБО СКАЖУТ: НЕ ОТКРЫВАЛСЯ ТЕБЕ БОГ!". /2/ И СКАЗАЛ ЕМУ БОГ: "ЧТО ЭТО У ТЕБЯ В РУКЕ?". И ОТВЕТИЛ МОШЕ: "ПОСОХ". /3/ И СКАЗАЛ БОГ: "БРОСЬ ЕГО НА ЗЕМЛЮ!". И БРОСИЛ ЕГО МОШЕ НА ЗЕМЛЮ, И ПРЕВРАТИЛСЯ ОН В ЗМЕЯ, И ПОБЕЖАЛ МОШЕ ОТ НЕГО. /4/ НО СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ:

וַיַּ֣עַן מֹשֶׁ֔ה וַיֹּאמֶר֙ וְהֵ֣ן לֹא־יַאֲמִ֔ינוּ לִ֖י וְלֹ֣א 1
יִשְׁמְע֑וּ בְּקֹלִ֔י כִּ֥י יֹאמְר֖וּ לֹא־נִרְאָ֣ה אֵלֶ֔יךָ
יְהוָֹה: וַיֹּ֥אמֶר אֵלָ֖יו יְהוָ֑ה מַזֶּ֖ה בְּיָדֶ֥ךָ 2
וַיֹּאמֶר֙ מַטֶּ֔ה: וַיֹּ֖אמֶר הַשְׁלִיכֵ֣הוּ אַ֔רְצָה 3
וַיַּשְׁלִיכֵ֥הוּ אַ֖רְצָה וַיְהִ֣י לְנָחָ֑שׁ וַיָּ֥נָס מֹשֶׁ֖ה
מִפָּנָֽיו: וַיֹּאמֶר֙ יְהוָ֣ה אֶל־מֹשֶׁ֔ה שְׁלַ֥ח יָדְךָ֖ 4

родам. Слово *вешаала* – "попросит" переводилось как "одолжит". При таком переводе возникает впечатление, что евреи получили приказ обманом завладеть имуществом египтян. При этом авторы подобных комментариев всегда забывали, что на протяжении 210 лет египтяне безжалостно эксплуатировали народ, который сами же пригласили поселиться в Египте. Имущество, отобранное у евреев, увечья и погубленные человеческие жизни не принимались ими в расчет. В Талмуде, в трактате Санѓедрин, записанном более 1500 лет назад, приводится ответ в форме притчи. Рассказывается, что к Александру Македонскому пришла делегация египтян с просьбой, чтобы он как царь, которому подвластны как Египет, так и Страна Израиля, восстановил справедливость. Египтяне жаловались на то, что уходя из Египта, евреи забрали их имущество. Один из еврейских мудрецов вызвался быть защитником еврейского народа на этом судебном процессе. Он сказал: "Если кто-то и является должником, то это египтяне, которые бесплатно пользовались трудом евреев на протяжении двух столетий". Этот ответ был принят нееврейским царем, а египтяне, предъявившие несправедливые требования, были наказаны.

Глава 4

1–9. Третья трудность, с которой сталкивается Моше: сыны Израиля не верят в то, что он послан освободить их

1. не открывался тебе Бог Моше обращается ко Всевышнему и говорит, что когда речь касается веры, людей невозможно убедить логическими доводами. Для того, чтобы человек поверил, необходимо, чтобы он стал свидетелем чуда; если дух человека сломлен тяжелой работой и унижениями, его сможет заставить верить только очень большое чудо.

2–5. Первый знак.

2. посох Мидраш рассказывает, что посох Моше, в котором заключалась сила открыть дорогу в мир всем чудесам, произошедшим в Египте, был сотворен на исходе шестого дня Творения как завершение и цель всего сотворенного. Это объяснение подчеркивает, что произошедшие в Египте чудеса были не случайным событием в истории мира и человечества, а определяющим моментом, без которого существование мира с самого начала не имело бы смысла. Чудеса в Египте были не только спасением евреев и справедливым наказанием египтян, но и разрушением и сотворением мира заново на глазах всего человечества. На посохе Моше, сделанном из сапфира, были начертаны первые буквы названий десяти наказаний.

3. в змея Иврит: *нахаш*. В Египте змей являлся символом царской власти. Изображение змея украшало корону фараона. Этот знак имеет следующее значение: мощь и сила фараона станут причиной и инструментом наказания, а он сам будет обладать не большей самостоятельностью и свободой, чем посох в руках Моше, посланца Всевышнего.

4. протяни руку свою Обычно тот, кто хватает змею, берет ее за шею, чтобы не дать ей возможности укусить. Гораздо опаснее брать змею за хвост. Но этот змей мгновенно превращается в посох. Так фараон будет отдан в руку Моше.

וָאֶחֱזֹ֖ בִּזְנָב֑וֹ וַיִּשְׁלַ֥ח יָד֛וֹ וַיַּחֲזֶ֥ק בּ֖וֹ וַיְהִ֥י
ה לְמַטֶּ֖ה בְּכַפּ֑וֹ: לְמַ֨עַן֙ יַאֲמִ֣ינוּ כִּֽי־נִרְאָ֣ה אֵלֶ֔יךָ
יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֣י אֲבֹתָ֑ם אֱלֹהֵ֤י אַבְרָהָם֙ אֱלֹהֵ֣י
6 יִצְחָ֔ק וֵאלֹהֵ֖י יַעֲקֹֽב: וַיֹּ֨אמֶר֙ יְהוָ֣ה ל֔וֹ ע֖וֹד
הָבֵ֣א נָ֔א יָדְךָ֖ בְּחֵיקֶ֑ךָ וַיָּ֣בֵא יָד֔וֹ בְּחֵיק֖וֹ
7 וַיּוֹצִאָ֑הּ וְהִנֵּ֤ה יָדוֹ֙ מְצֹרַ֣עַת כַּשָּׁ֔לֶג: וַיֹּ֖אמֶר
הָשֵׁ֥ב יָדְךָ֛ אֶל־חֵיקֶ֑ךָ וַיָּ֣שֶׁב יָד֔וֹ אֶל־חֵיק֖וֹ
8 וַיּוֹצִאָ֕הּ מֵחֵיק֑וֹ וְהִנֵּה־שָׁ֖בָה כִּבְשָׂרֽוֹ: וְהָיָ֗ה
אִם־לֹ֤א יַאֲמִ֙ינוּ֙ לָ֣ךְ וְלֹ֣א יִשְׁמְע֔וּ לְקֹ֖ל הָאֹ֣ת
הָרִאשׁ֑וֹן וְהֶֽאֱמִ֣ינוּ לְקֹ֔ל הָאֹ֖ת הָאַחֲרֽוֹן:
9 וְהָיָ֗ה אִם־לֹא֙ יַאֲמִ֣ינוּ גַם֮ לִשְׁנֵ֣י הָאֹתוֹת֒
הָאֵ֔לֶּה וְלֹ֥א יִשְׁמְע֖וּן לְקֹלֶ֑ךָ וְלָקַחְתָּ֙ מִמֵּימֵ֣י
הַיְאֹ֔ר וְשָׁפַכְתָּ֖ הַיַּבָּשָׁ֑ה וְהָי֤וּ הַמַּ֙יִם֙ אֲשֶׁ֣ר

"ПРОТЯНИ РУКУ СВОЮ И СХВАТИ ЕГО ЗА ХВОСТ!". И ПРОТЯНУЛ МОШЕ РУКУ СВОЮ, И СХВАТИЛ ЗМЕЯ – И СТАЛ ОН ПОСОХОМ В РУКЕ ЕГО. /5/ И СКАЗАЛ БОГ: "ЭТО ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ ОНИ УВЕРОВАЛИ, ЧТО ЯВИЛСЯ ТЕБЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ИХ ОТЦОВ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ АВРАГАМА, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ИЦХАКА И ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ЯАКОВА". /6/ И СКАЗАЛ БОГ ЕМУ ЕЩЕ: "ЗАСУНЬ РУКУ СВОЮ ЗА ПАЗУХУ!". И ЗАСУНУЛ ОН РУКУ ЗА ПАЗУХУ, И ВЫНУЛ ЕЕ, И ВОТ – РУКА ЕГО ПОКРЫТА ПРОКАЗОЙ, КАК СНЕГОМ. /7/ И СКАЗАЛ ОН: "ЗАСУНЬ СНОВА РУКУ СВОЮ ЗА ПАЗУХУ!". И ЗАСУНУЛ ОН РУКУ ЗА ПАЗУХУ, И ВЫНУЛ ЕЕ ИЗ ПАЗУХИ СВОЕЙ, И ВОТ – СНОВА СТАЛА ОНА ПЛОТЬЮ, ТАКОЙ, КАК БЫЛА. /8/ И СКАЗАЛ ОН: "И БУДЕТ: ЕСЛИ ОНИ НЕ ПОВЕРЯТ ТЕБЕ И НЕ ВНЕМЛЮТ ПЕРВОМУ ЗНАМЕНИЮ, ТО ПОВЕРЯТ ВТОРОМУ ЗНАМЕНИЮ. /9/ И БУДЕТ: ЕСЛИ НЕ ПОВЕРЯТ ОНИ И ДВУМ ЭТИМ ЗНАМЕНИЯМ И НЕ БУДУТ СЛУШАТЬ,

6–8. Второй знак.

6. рука его покрыта проказой Способность вызвать тяжелое заболевание, которое считалось прямым и непосредственным наказанием от руки Всевышнего, безусловно должна была указывать на особую близость Моше к Творцу. Но еще более сильным и убедительным знаком избранности и особой миссии должна была стать способность мгновенно исцелить самую тяжелую форму этого заболевания.

как снегом По всей видимости, в Египте были хорошо знакомы с этим заболеванием и знали, что симптомами тяжелой его формы являются очень большая сухость и белизна кожи.

7. снова стала Глагол *лашув* в данном контексте имеет значение "вернуться в первоначальное состояние". Рука Моше стала такой же, как до заболевания, и никаких следов болезни нельзя было обнаружить на ней.

стала она плотью, такой, как была Еще раз подчеркивается, что Моше дана сила полностью излечить практически неизлечимое заболевание.

8. если они не поверят Проблема, как отличить истинного пророка, посланного к народу с определенным сообщением или с определенной миссией, от пророка ложного существовала всегда. Тора запрещает ориентироваться на конкретные чудеса, которые может сделать человек на глазах у других. Во всяком случае, чудеса не могут служить единственным доказательством истинности пророчества и миссии, возложенной на пророка как посланца Всевышнего. Моше и Аґарон, придя к сынам Израиля, прежде всего обратились к народу с разъяснением, а знамения лишь подкрепили их слова. В тексте Торы не говорится, что народ поверил Моше благодаря знамениям, напротив, слова о том, что Всевышний вспомнил о народе, явились тем главным, что пробудило одновременно и веру, и надежду в душах евреев. См. Шмот, 4:31.

не внемлют первому знамению Если евреи не поймут смысла первого знамения.

9. Третий знак.

возьмешь из Нила воды Всего Моше получил три знака, которые должны были служить подтверждением того, что Всевышний послал его к сынам Израиля с определенной миссией. Третий из этих знаков был похож на первое из десяти наказаний, обрушившихся на Египет.

из Нила Нил обожествлялся египтянами, и поэтому в третьем знамении люди должны были увидеть четкое предсказание того, что как идолы, так и идеология Египта будут сокрушены Всевышним.

י תִּקַּח מִן־הַיְאֹר וְהָיוּ לְדָם בַּיַּבָּשֶׁת: וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים
אָנֹכִי גַּם מִתְּמוֹל גַּם מִשִּׁלְשֹׁם גַּם מֵאָז
דַּבֶּרְךָ אֶל־עַבְדֶּךָ כִּי כְבַד־פֶּה וּכְבַד לָשׁוֹן
11 אָנֹכִי: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו מִי שָׂם פֶּה לָאָדָם
אוֹ מִי־יָשׂוּם אִלֵּם אוֹ חֵרֵשׁ אוֹ פִקֵּחַ אוֹ
12 עִוֵּר הֲלֹא אָנֹכִי יְהוָה: וְעַתָּה לֵךְ וְאָנֹכִי
אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ וְהוֹרֵיתִיךָ אֲשֶׁר תְּדַבֵּר:
13 וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי שְׁלַח־נָא בְּיַד־תִּשְׁלָח:
14 וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲלֹא אַהֲרֹן

ЧТО ТЫ ГОВОРИШЬ, – ТО ВОЗЬМЕШЬ ИЗ НИЛА ВОДЫ И ВЫЛЬЕШЬ НА СУШУ – И ВОДА, КОТОРУЮ ТЫ ВОЗЬМЕШЬ ИЗ НИЛА, СТАНЕТ КРОВЬЮ НА СУШЕ". /10/ И СКАЗАЛ МОШЕ БОГУ: "ПРОСТИ МЕНЯ, ГОСПОДЬ, НО ЧЕЛОВЕК Я НЕ РЕЧИСТЫЙ – НИ СО ВЧЕРА, НИ С ТРЕТЬЕГО ДНЯ, НИ С ТОГО ВРЕМЕНИ, КОГДА ЗАГОВОРИЛ ТЫ СО СЛУЖИТЕЛЕМ ТВОИМ, ИБО Я КОСНОЯЗЫЧЕН И ЗАИКАЮСЬ". /11/ И ОТВЕТИЛ ЕМУ БОГ: "КТО ДАЛ УСТА ЧЕЛОВЕКУ, И КТО ДЕЛАЕТ ЕГО НЕМЫМ, ИЛИ ГЛУХИМ, ИЛИ ЗРЯЧИМ, ИЛИ СЛЕПЫМ – НЕ Я ЛИ, БОГ? /12/ ИТАК, ИДИ, И Я БУДУ ПОВЕЛЕВАТЬ ТВОИМИ УСТАМИ И УКАЖУ ТЕБЕ, ЧТО ГОВОРИТЬ". /13/ И СКАЗАЛ МОШЕ: "ПРОСТИ МЕНЯ, ГОСПОДЬ, НО ПОШЛИ ТОГО, КОГО ТЫ ВСЕГДА ПОСЫЛАЕШЬ". /14/ И РАЗГНЕВАЛСЯ БОГ НА МОШЕ, И СКАЗАЛ: "ВЕДЬ ЗНАЮ Я, ЧТО АҐАРОН,

10–17. Сомнения не оставляют Моше

10. человек я не речистый Букв. "Я не тот, человек, который владеет словом". Существует несколько объяснений, почему Моше страдал дефектом речи. Согласно одному из них, Моше провел долгие годы в пустыне практически в постоянном молчании. Моше считает, что для того, чтобы выполнить поручение Всевышнего и стать во главе народа, ему придется говорить и убеждать старейшин, объяснять народу и, наконец, доказывать фараону, что Всевышний поручил ему быть выразителем Его воли. Моше уверен, что человек, не являющийся искусным оратором, более того, страдающий дефектом речи, не может справиться с этой задачей.

ни со вчера, ни с третьего дня Идиоматическое выражение, часто употребляемое Торой, которое по смыслу означает "никогда".

ибо я косноязычен и заикаюсь Мидраш рассказывает, что Моше, будучи ребенком, пользовался всеобщим вниманием. Даже фараон любил играть с ним. Однажды, сидя у него на коленях, Моше схватил корону фараона и надел ее себе на голову. Маги и предсказатели объявили, что это дурной знак: может случиться, что в будущем этот ребенок сбросит фараона с престола и завладеет короной Египта. Они посоветовали фараону проверить, сознательно ли ребенок сделал это или только потому, что детям свойственно хватать блестящие предметы. Если этот поступок являлся сознательным действием, Моше следует немедленно казнить. В качестве проверки они предложили положить перед ребенком раскаленные угли и золото. В минуту испытания Моше протянул руку, намереваясь взять золото, но ангел Гавриэль, отведя руку, опустил ее на угли и даже заставил Моше положить уголь в рот. Моше остался косноязычен на всю жизнь.

12. и укажу тебе Твои мысли будут верными, и ты сможешь точно их выразить.

13. того, кого Ты всегда посылаешь Кого-нибудь, но только не меня (Рашбам). Моше, будучи разочарован результатами своей первой попытки борьбы за освобождение, явившейся причиной того, что он сорок лет провел в пустыне, не испытывает ни малейшего желания принять на себя исполнение этой миссии.

14. и разгневался Бог на Моше Гнев Всевышнего был вызван упорным отказом исполнить Его повеление, несмотря на неоднократные обещания помощи и поддержки свыше.

ведь, знаю Я, что АҐарон, брат твой левит, он будет говорить По всей видимости, АҐарон уже был известен своей способностью обращаться к людям.

левит Несмотря на то, что Моше является братом АҐарона и, так же как он, принадлежит к колену Леви, Все-

הִנֵּה־הוּא֙ יֹצֵ֣א לִקְרָאתֶ֔ךָ וְרָאֲךָ֖ וְשָׂמַ֣ח
טו בְּלִבּ֑וֹ: וְדִבַּרְתָּ֥ אֵלָ֛יו וְשַׂמְתָּ֥ אֶת־הַדְּבָרִ֖ים
בְּפִ֑יו וְאָנֹכִ֗י אֶהְיֶ֛ה עִם־פִּ֥יךָ וְעִם־פִּ֖יהוּ
16 וְהוֹרֵיתִ֥י אֶתְכֶ֖ם אֵ֥ת אֲשֶׁ֥ר תַּעֲשֽׂוּן: וְדִבֶּ֤ר־
הוּא֙ לְךָ֣ אֶל־הָעָ֔ם וְהָיָ֥ה הוּא֙ יִהְיֶה־לְּךָ֣ לְפֶ֑ה
17 וְאַתָּ֕ה תִּֽהְיֶה־לּ֥וֹ לֵֽאלֹהִ֖ים: וְאֶת־הַמַּטֶּ֥ה הַזֶּ֖ה
תִּקַּ֣ח בְּיָדֶ֑ךָ אֲשֶׁ֥ר תַּעֲשֶׂה־בּ֖וֹ אֶת־
הָאֹתֹֽת: פ

18 וַיֵּ֤לֶךְ מֹשֶׁה֙ וַיָּ֣שָׁב | אֶל־יֶ֔תֶר חֹתְנ֖וֹ וַיֹּ֣אמֶר לוֹ֮ ס
אֵלְכָ֣ה נָּ֣א וְאָשׁוּבָ֗ה אֶל־אַחַי֙ אֲשֶׁ֣ר בְּמִצְרַ֔יִם
וְאֶרְאֶ֖ה הֲעוֹדָ֣ם חַיִּ֑ים וַיֹּ֥אמֶר יִתְרוֹ֙ לְמֹשֶׁ֔ה
19 לֵ֖ךְ לְשָׁלֽוֹם: וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־מֹשֶׁ֔ה בְּמִדְיָ֖ן
לֵ֣ךְ שֻׁ֑ב מִצְרַ֗יִם כִּי־מֵ֙תוּ֙ כָּל־הָאֲנָשִׁ֔ים
כ הַמְבַקְשִׁ֖ים אֶת־נַפְשֶֽׁךָ: וַיִּקַּ֤ח מֹשֶׁה֙ אֶת־
אִשְׁתּ֣וֹ וְאֶת־בָּנָ֔יו וַיַּרְכִּבֵם֙ עַל־הַחֲמֹ֔ר וַיָּ֖שָׁב
אַ֣רְצָה מִצְרָ֑יִם וַיִּקַּ֤ח מֹשֶׁה֙ אֶת־מַטֵּ֣ה
21 הָאֱלֹהִ֔ים בְּיָד֖וֹ: וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־מֹשֶׁ֔ה

БРАТ ТВОЙ, ЛЕВИТ, ОН БУДЕТ ГОВОРИТЬ! И ТАКЖЕ ВЫХОДИТ ОН ТЕБЕ НАВСТРЕЧУ И, УВИДЕВ ТЕБЯ, ВОЗРАДУЕТСЯ В СЕРДЦЕ СВОЕМ. /15/ И БУДЕШЬ ГОВОРИТЬ ЕМУ, И ВЛАГАТЬ СЛОВА В УСТА ЕГО, А Я БУДУ ПОВЕЛЕВАТЬ ТВОИМИ УСТАМИ И ЕГО УСТАМИ, И УКАЖУ ВАМ, ЧТО ДЕЛАТЬ. /16/ И БУДЕТ ОН ГОВОРИТЬ ВМЕСТО ТЕБЯ НАРОДУ, И БУДЕТ ТАК: ОН ТЕБЕ БУДЕТ УСТАМИ, А ТЫ БУДЕШЬ ЕМУ ВМЕСТО ВСЕСИЛЬНОГО. /17/ И ПОСОХ ЭТОТ ВОЗЬМИ В РУКУ СВОЮ, ИБО ИМ ТЫ БУДЕШЬ ТВОРИТЬ ВСЕ ЭТИ ЗНАМЕНИЯ".

/18/ И ПОШЕЛ МОШЕ, И ВОЗВРАТИЛСЯ К ЙЕТЕРУ, ТЕСТЮ СВОЕМУ, И СКАЗАЛ ЕМУ: "ПОЙДУ Я, С ТВОЕГО РАЗРЕШЕНИЯ, И ВОЗВРАЩУСЬ К БРАТЬЯМ МОИМ, КОТОРЫЕ В ЕГИПТЕ, ПОСМОТРЮ, ЖИВЫ ЛИ ОНИ ЕЩЕ". И ОТВЕТИЛ ИТРО МОШЕ: "ИДИ С МИРОМ". /19/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ В МИДЬЯНЕ: "ИДИ, ВОЗВРАТИСЬ В ЕГИПЕТ, ИБО УМЕРЛИ ВСЕ ЛЮДИ, СТРЕМИВШИЕСЯ ЛИШИТЬ ТЕБЯ ЖИЗНИ". /20/ И ВЗЯЛ МОШЕ ЖЕНУ СВОЮ, И СЫНОВЕЙ СВОИХ, И ПОСАДИЛ ИХ НА ОСЛА, И ОТПРАВИЛСЯ НАЗАД В СТРАНУ ЕГИПЕТСКУЮ, И ВЗЯЛ МОШЕ ПОСОХ ВСЕСИЛЬНОГО В РУКУ СВОЮ. /21/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "НА ПУТИ ОБРАТНО В ЕГИПЕТ

вышний подчеркивает принадлежность к колену Леви именно Аѓарона – и это является скрытым упреком Моше. Колено Леви было известно своей непреклонной волей в соблюдении традиций праотцев, исполнении тех заповедей, которые передавались от Авраѓама, Ицхака и Яакова из поколения в поколение. То, что Аѓарон назван левитом, а Моше – нет, означает, что Моше непохож на своих родственников, всегда с готовностью и радостью исполняющих волю Творца.

16. а ты будешь ему вместо Всесильного Моше как пророку будет сообщаться воля Всевышнего, и он должен будет объяснять Аѓарону, что делать.

18–31. Моше возвращается в Египет

18. к братьям моим К моему народу (см. Брейшит, 13:8).

19. иди, возвратись в Египет Всевышний сообщает Моше, что все его враги умерли. Моше все еще сомневался, сможет ли он справиться с порученной миссией, размышляя над тем, что первым препятствием для него станут те, кто в свое время, желая его гибели, донесли на него фараону.

20. сыновей О рождении первого сына Моше упоминается выше (Шмот, 2:22). Второй сын в этот момент был, по всей видимости, младенцем.

посадил их на осла В Египте и вообще на Востоке ослы отличаются гораздо большей выносливостью и скоростью передвижения по сравнению с теми, которые распространены в Европе.

посох Всесильного Посох Всевышнего в руке Моше указывает на то, что несмотря на переполняющие его сомнения, он готов исполнить волю Всевышнего.

21. а Я укреплю сердце его Эта фраза не означает, что Всевышний умышленно заставит фараона грешить. Невозможно предположить, что Творец Сам вынуждает человека нарушать Его волю и Сам же наказывает за это. Подоб-

בְּלֶכְתְּךָ לָשׁוּב מִצְרַיְמָה רְאֵה כָּל־הַמֹּפְתִים
אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בְיָדֶךָ וַעֲשִׂיתָם לִפְנֵי פַרְעֹה
וַאֲנִי אֲחַזֵּק אֶת־לִבּוֹ וְלֹא יְשַׁלַּח אֶת־הָעָם:
וְאָמַרְתָּ אֶל־פַּרְעֹה כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנִי 22

ПОМНИ ОБО ВСЕХ ЧУДЕСАХ, КОТОРЫЕ Я ПОРУЧИЛ ТЕБЕ СОВЕРШИТЬ, И СДЕЛАЙ ИХ НА ГЛАЗАХ У ФАРАОНА – А Я УКРЕПЛЮ СЕРДЦЕ ЕГО, И ОН НЕ ОТПУСТИТ НАРОД. /22/ И СКАЖЕШЬ ТЫ ФАРАОНУ: ТАК СКАЗАЛ БОГ: ИЗРАИЛЬ – МОЙ ПЕРВЕНЕЦ!

ное представление противоречит основным принципам иудаизма, в соответствии с которыми у человека всегда есть свобода выбора.

Выражение, смысл которого "укрепить, утяжелить сердце", встречается в тексте Торы девятнадцать раз: десять раз говорится, что фараон "утяжелил" свое сердце и девять раз говорится, что сердце фараона "утяжелил" Всевышний. Следовательно, "утяжеление" сердца фараона было вызвано двумя причинами. Услышав приказ Всевышнего: "Отпусти рабов на свободу!", фараон ответил: "Я не сделаю этого!". Всякий раз, когда фараон отказывался выполнить очередной приказ, вероятность того, что он подчинится следующему уменьшалась. Объясняется это законами, которым подчиняется человеческая психика. Для человека, который постоянно отказывается подчиниться голосу совести, от раза к разу этот голос становится все более надоедливым и все менее убедительным. Этот процесс можно назвать очерствением сердца. Человек не может оставаться нейтральным ни по отношению к повелениям собственной совести, ни по отношению к приказу Всевышнего, т. е. выслушивать их и не реагировать. Человек устроен так, что, не желая подчиняться приказам, он постарается найти объяснение и оправдание этому. Самым простым и непосредственным способом является объявление того, от кого исходит приказ, неавторитетным источником или вообще не существующим.

Таким образом, исполнение приказа приближает человека ко Всевышнему, а отказ повиноваться порождает и постоянно укрепляет в человеке представление о том, что воля Всевышнего ограничена. Первый путь дает человеку благословение, а второй становится проклятием. Всевышний сотворил человека так, что того, кто склоняется ко злу – неверным представлениям и поведению – оно все более порабощает. Человек, отрицающий действие воли Всевышнего в мире, отрицает, тем самым, неслучайность и взаимосвязанность всего существующего. Постоянное ежесекундное отрицание закономерности и связи приводит к тому, что человек теряет способность анализировать и осмыслять происходящее вокруг, теряет свои способности и похож на слепца. Кроме того, все это вместе взятое все более и более препятствует критическому отношению человека к самому себе, а следовательно, осложняет и делает почти невозможным раскаяние, изменение своих представлений и поведения. Каждый новый отказ повиноваться повелению Всевышнего, передаваемому через Моше, все более и более лишает фараона способности понять, насколько его поведение губительно для него самого и для всей страны. Его упрямство становится ничем не объяснимым, и создается впечатление, что Всевышний "утяжеляет его сердце".

Разум современного человек легко воспринимает идею, что все управляется волей Всевышнего, но тот момент, что она может не постепенно раскрываться через причинно-следственную цепочку событий, а находить мгновенное выражение, считается совершенно необязательным. Тора и книги пророков многократно возвращаются к этой мысли и разъясняют, что процессы, развитие которых подчиняется тем или иным законам, являются выражением воли Всевышнего ничуть не в меньшей степени, чем чудеса.

22. Израиль – Мой первенец! Это выражение впервые употреблено здесь по отношению ко всему еврейскому народу.

первенец Понятие "первенец" указывает на то, что все остальные народы также сотворены Всевышним.

23 בְּכֹרִי יִשְׂרָאֵל: וָאֹמַר אֵלֶיךָ שַׁלַּח אֶת־בְּנִי
וַיַּעַבְדֵנִי וַתְּמָאֵן לְשַׁלְּחוֹ הִנֵּה אָנֹכִי הֹרֵג
24 אֶת־בִּנְךָ בְּכֹרֶךָ: וַיְהִי בַדֶּרֶךְ בַּמָּלוֹן וַיִּפְגְּשֵׁהוּ
כה יְהוָה וַיְבַקֵּשׁ הֲמִיתוֹ: וַתִּקַּח צִפֹּרָה צֹר
וַתִּכְרֹת אֶת־עָרְלַת בְּנָהּ וַתַּגַּע לְרַגְלָיו

/23/ ГОВОРЮ Я ТЕБЕ: ОТПУСТИ СЫНА МОЕГО, ДАБЫ МНЕ ОН СЛУЖИЛ, НО ТЫ ОТКАЗЫВАЕШЬСЯ ЕГО ОТПУСТИТЬ, И ВОТ: УБИВАЮ Я ТВОЕГО СЫНА, ТВОЕГО ПЕРВЕНЦА!". /24/ И БЫЛО В ПУТИ НА НОЧЛЕГЕ – НАСТИГ БОГ МОШЕ И ХОТЕЛ УМЕРТВИТЬ ЕГО. /25/ И ВЗЯЛА ЦИПОРА ОСТРЫЙ НОЖ, И ОБРЕЗАЛА КРАЙНЮЮ ПЛОТЬ СЫНА СВОЕГО, КОСНУ-

23. но ты отказываешься Это выражение предполагает, что Всевышний ставит перед фараоном условие и предупреждает его: "Если ты откажешься отпустить Моего сына, то Я уничтожу твоего".

24. на ночлеге Буквальный перевод использованного выражения в соответствии с его простым смыслом должен быть следующим: "по причине поведения [Моше] на стоянке, где он расположился на ночлег". Мидраш, ориентируется на простой смысл этого выражения и объясняет, что́ именно в поведении Моше вызвало столь сильный гнев Всевышнего. Рассказывается, что это был день, когда Моше должен был сделать обрезание сыну. Делать обрезание в дороге запрещено, поскольку это сопряжено с опасностью для жизни. Однако в тот момент, когда Моше вынужден был остановиться для ночлега, он должен был прежде всего сделать обрезание сыну, пока не закончился день (так как обрезание не делают ночью). Однако Моше прежде, чем сделать обрезание, занялся устройством ночлега. Если бы речь шла об обычном человеке, такое поведение можно было бы считать незначительной ошибкой. Но Моше, направлявшийся в Египет, чтобы предупредить фараона, что не только неповиновение приказам Всевышнего, но даже промедление с их исполнением наказывается смертью, не был простым человеком – и потому Всевышний так строго отнесся к его проступку. Поведение Моше на стоянке мгновенно привело к тяжелому заболеванию, и Ципора сразу же догадалась, в чем причина болезни, угрожавшей жизни Моше.

умертвить его показать Моше, что его поведение, выразившееся в том, что он прежде всего направил свои усилия на решение материальных проблем (устройство стоянки для ночлега) и отодвинул исполнение заповеди на какое-то время, достойно сурового наказания. Мидраш приводит другую причину того, почему Моше медлил с обрезанием. Рассказывается, что Итро, который только начал осознавать, что воля Творца непосредственно проявляется в материальном мире и раскрывается людям, считал, что человеку должна быть предоставлена свобода выбора. По его мнению, каждый человек, так же как и он, Итро, обязан сам убедиться в бессилии идолов и бессмысленности идолопоклонства и только после этого прийти к служению Всевышнему. Обрезание же, совершенное на восьмой день, отмечая тело ребенка знаком союза со Всевышним, лишает человека возможности по своей воли прийти к служению Творцу. Поэтому он и взял с Моше слово, что первому сыну обрезание не будет сделано. Находясь у Итро, Моше не имел возможности сделать обрезание сыну, но теперь, уйдя от него, он должен был сразу же обрезать как младшего, так и старшего сына, незамедлительно исполнив волю Творца.

Иудаизм считает что свобода выбора только тогда и возникает, когда человека с детства приближают к служению Всевышнему, так как дурное начало действует постоянно, и если не противодействовать ему, то оно, вне всяких сомнений, победит и уведет человека от Бога в мир мнимых удовольствий, а затем – в мир страданий.

25. Ципора С точки зрения закона, обрезание считается действительным даже в том случае, когда оно выполнено женщиной. В обычной ситуации не принято, чтобы женщина училась делать обрезание и прозводила его. Однако, когда Моше был парализован болезнью, Ципора приняла решение совершить обрезание самой, чтобы устранить ту духов-

ЛАСЬ НОГ МОШЕ И СКАЗАЛА: "ИБО ЖЕНИХ КРОВИ ТЫ МНЕ". /26/ И ОТПУСТИЛ ОН ЕГО; ТОГДА СКАЗАЛА ОНА: "НУЖНА ТЕБЕ КРОВЬ – КРОВЬ ОБРЕЗАНИЯ".

/27/ И СКАЗАЛ БОГ АѓАРОНУ: "ИДИ НАВСТРЕЧУ МОШЕ В ПУСТЫНЮ". И ПОШЕЛ ОН, И ВСТРЕТИЛ ЕГО НА ГОРЕ ВСЕСИЛЬНОГО, И РАСЦЕЛОВАЛ ЕГО. /28/ И РАССКАЗАЛ МОШЕ АѓАРОНУ ОБО ВСЕМ, ЧТО ГОВОРИЛ БОГ, ПОСЫЛАЯ ЕГО, И ОБО ВСЕХ ЗНАМЕНИЯХ, КОТОРЫЕ ОН ПОВЕЛЕЛ ЕМУ СОВЕРШИТЬ. /29/ И ПОШЕЛ МОШЕ С АѓАРОНОМ, И СОБРАЛИ ОНИ СТАРЕЙШИН

26 וַתֹּאמֶר כִּי חֲתַן־דָּמִים אַתָּה לִי: וַיִּרֶף מִמֶּנּוּ
אָז אָמְרָה חֲתַן דָּמִים לַמּוֹלֹת: פ
27 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן לֵךְ לִקְרַאת מֹשֶׁה
הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלֶךְ וַיִּפְגְּשֵׁהוּ בְּהַר הָאֱלֹהִים
28 וַיִּשַּׁק־לוֹ: וַיַּגֶּד מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן אֵת כָּל־דִּבְרֵי
יְהוָה אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ וְאֵת כָּל־הָאֹתֹת אֲשֶׁר
29 צִוָּהוּ: וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיַּאַסְפוּ אֶת־כָּל־
ל זִקְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְיִדַּבֵּר אַהֲרֹן אֵת כָּל־

ную причину, которая вызвала смертельно опасное заболевание Моше.

нож Букв. "скала", "камень". По всей видимости, имеется в виду каменный нож, который мог представлять собой достаточно острый инструмент.

коснулась ног Ципора прикоснулась к ногам Моше, подчеркнув, что ее действие направлено прежде всего на то, чтобы устранить причину заболевания и спасти Моше.

жених крови Слово *хатан* обычно переводится как "жених", однако его значение шире, чем "тот, кто женится"; в зависимости от контекста оно приобретает те или иные оттенки. В более широком понимании слово *хатан* означает "тот, кто наиболее крепко связан с чем-то или с кем-то". В данном случае *хатан дамим* относится к Моше и означает "тот, с кем меня связывает кровь обрезания ребенка". Событие, произошедшее на стоянке, показало, что брак Ципоры с Моше, который будет избран Всевышним, чтобы стать во главе народа, оставляющего Египет и возвращающегося в страну особой святости, был бы невозможен изначально, если бы детям не было сделано обрезание. Моше не должен был принимать требование Итро, чтобы первому сыну не делали обрезания, так как выполнение этого условия означало разрыв особой связи, установившейся между Всевышним и праотцами и передающейся из поколения в поколение. Сохранение этой связи – залог исполнения обещания Всевышнего, данного Авраѓаму: "...четвертое же поколение возвратится сюда" (см. Брейшит, 15:16).

26. и отпустил он его Болезнь мгновенно прекратилась и Моше выздоровел.

сказала После того, как опасность миновала, Ципора в полной мере осознала важность обрезания, как продолжения союза со Всевышним из поколения в поколение.

27. на горе Всесильного У горы Хорев.

28. которые Он повелел ему совершить Аѓарон не только будет говорить все, что Всевышний прикажет Моше сказать фараону, он также произведет все те действия, которые будут началом десяти наказаний Египта.

29. старейшин См. комм. к Шмот, 3:16.

Среди рабов, изнуренных изготовлением кирпичей и орошением полей, разносится слух, что два пожилых человека пришли откуда-то из Мидьяна с совершенно недвусмысленным призывом. Один из них – тот самый Моше, который вырос во дворце фараона, никогда не знал рабства и мог бы всю жизнь прожить в роскоши, но, сочувствуя своим собратьям и переживая из-за их тяжелого положения, отказался сохранить статус приемного сына дочери фараона. Затем главы семейств получили секретное послание от Моше и Аѓарона, которые прежде, чем отправиться к фараону, хотели убедиться, что их поддержит народ. Можно представить то возбуждение, которое охватило рабов, с одной стороны, утративших всякую надежду, а с другой – каждый день ожидавших спасения. Только они, страдавшие от жестокого угнетения, могли в полной мере осознать величие этого момента, когда в конце

הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ
הָאֹתֹת לְעֵינֵי הָעָם: וַיַּאֲמֶן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־ 31
פָקַד יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִי רָאָה אֶת־
עָנְיָם וַיִּקְּדוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ:

СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, /30/ И ПЕРЕСКАЗАЛ АҒАРОН ВСЕ, ЧТО СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, И СОТВОРИЛ ЗНАМЕНИЕ НА ГЛАЗАХ У НАРОДА. /31/ И ПОВЕРИЛ НАРОД, И ПОНЯЛ, ЧТО ВСПОМНИЛ БОГ О СЫНАХ ИЗРАИЛЯ И УВИДЕЛ ИХ СТРАДАНИЯ, – И ПОКЛОНИЛИСЬ ОНИ, И ПАЛИ НИЦ.

ה

5 ГЛАВА 5

ה

וְאַחַר בָּאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה 1 שבט
כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שַׁלַּח אֶת־
עַמִּי וְיָחֹגּוּ לִי בַּמִּדְבָּר: וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה מִי 2
יְהוָה אֲשֶׁר אֶשְׁמַע בְּקֹלוֹ לְשַׁלַּח אֶת־

/1/ А ЗАТЕМ ПРИШЛИ МОШЕ С АҒАРОНОМ И СКАЗАЛИ ФАРАОНУ: "ТАК СКАЗАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ИЗРАИЛЯ: ОТПУСТИ НАРОД МОЙ, ЧТОБЫ ОНИ СОВЕРШИЛИ МНЕ ПРАЗДНЕСТВО В ПУСТЫНЕ!". /2/ И СКАЗАЛ ФАРАОН: "КТО ТАКОЙ БОГ, ЧТО-

концов становится ясно, что Всевышний ни на секунду не оставлял их.

30. и пересказал АҒарон Все, что говорил АҒарон, он говорил от имени Моше, как это и должно было быть в сответствии с миссией, возложенной на него (см. Шмот, 4:15).

и сотворил знамение Комментаторы расходятся во мнениях, чье действие описывает эта фраза. Одни говорят, что знамение было сделано АҒароном, а другие склоняются к тому, что все действия произвел Моше.

31. народ Возможно, что речь идет о представителях семейств, которые были посланы для того, чтобы встретиться с Моше и АҒароном. Можно также предположить, что старейшины собрали всех, кто только мог прийти, для того, чтобы услышать от Моше и АҒарона о той миссии, которая была возложена на них Всевышним. Это тот момент, когда исполнилось пророчество, сообщенное Моше: "И услышат они тебя" (Шмот, 3:18).

и поклонились Букв. "распростерлись". Ощущая святость момента, народ распростерся в молитве благодарности Всевышнему.

Главы 5–6:1

Безуспешное обращение к фараону и усиление гнета

1. а затем Только после того, как Моше и АҒарон убедились, что евреи поверили их словам, подкрепленным знамениями, они направились во дворец фараона.

фараону Возможно, это был Мернептах.

празднество В Торе использовано слово *хаг*. Оно указывает на то, что празднество носило культовый характер и предполагало большое стечение народа.

в пустыне Сыны Израиля не могли принести жертвы, находясь среди египтян, ибо домашние животные считались в Египте священными. Отголосок этих верований мы находим в Индии, где большая часть населения считает убой коров преступлением. Поэтому просьба уйти в пустыню и провести там праздник в соответствии с древними обычаями своего народа, не должна была показаться чрезмерной.

2. кто такой Бог? Фараон никогда не слышал употребленного Моше четырехбуквенного имени Всевышнего и отказывается признать право Бога, называющегося таким именем, приказывать ему и повелевать им. Мидраш рассказывает, что фараон повернулся к своим семидесяти писцам, каждый из которых записывал все слова фараона на одном из семидесяти языков народов мира, и спросил у них: "Знаете ли вы о Боге, Которого называют этим четырехбуквенным именем?". Те ответили: "Мы прочитали все книги всех народов и знаем имена всех богов. Но этого четырехбуквенного имени мы никогда не встречали". Писцы ответили правду. С момента обращения Всевышнего к Моше голосом, звучащим из горящего куста, начался новый период мировой истории, характеризующийся

БЫ Я ПОСЛУШАЛСЯ ЕГО И ОТПУСТИЛ ИЗРАИЛЬ? НЕ ЗНАЮ Я БОГА, И ИЗРАИЛЬ ТОЖЕ НЕ ОТПУЩУ!". /3/ И СКАЗАЛИ ОНИ: "ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ЕВРЕЕВ ОТКРЫЛСЯ НАМ; С ТВОЕГО ПОЗВОЛЕНИЯ, ПОЙДЕМ МЫ НА ТРИ ДНЯ ПУТИ В ПУСТЫНЮ И ПРИНЕСЕМ ЖЕРТВЫ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ НАШЕМУ, ЧТОБЫ НЕ ПОРАЗИЛ ОН НАС МОРОМ ИЛИ МЕЧОМ". /4/ И СКАЗАЛ ИМ ЦАРЬ ЕГИПТА: "ЗАЧЕМ ВЫ, МОШЕ И АѓАРОН, ОТВЛЕКАЕТЕ НАРОД ОТ РАБОТЫ ЕГО? ИДИТЕ К ТРУДАМ СВОИМ!". /5/ И СКАЗАЛ ФАРАОН: "ВОТ, МНОГОЧИСЛЕН ЭТОТ НАРОД, ЖИВУЩИЙ В МОЕЙ СТРАНЕ,

יִשְׂרָאֵל לֹא יַדָּעְתִּי אֶת־יְהוָה וְגַם אֶת־
3 יִשְׂרָאֵל לֹא אֲשַׁלֵּחַ: וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי הָעִבְרִים
נִקְרָא עָלֵינוּ נֵלְכָה נָּא דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים
בַּמִּדְבָּר וְנִזְבְּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ פֶּן־יִפְגָּעֵנוּ
4 בַּדֶּבֶר אוֹ בֶחָרֶב: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֶלֶךְ
מִצְרַיִם לָמָּה מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן תַּפְרִיעוּ אֶת־
ה הָעָם מִמַּעֲשָׂיו לְכוּ לְסִבְלֹתֵיכֶם: וַיֹּאמֶר
פַּרְעֹה הֵן־רַבִּים עַתָּה עַם הָאָרֶץ וְהִשְׁבַּתֶּם

таким проявлением Всевышнего, которое ранее не было известно людям. Проявление воли Всевышнего в материальном мире с небывалой силой и ясностью повлекло за собой раскрытие имени Творца, с которым люди не были знакомы. Оно отражало совершенно иное представление о Боге: гораздо более высокое, чем то, что доступно пониманию идолопоклонников. Моше раскрыл человечеству представление о Боге как об Освободителе, святом и справедливом. Все это не могло найти отражения ни в одном из многочисленных пантеонов народов мира.

3. Всесильный Бог евреев открылся нам Моше и Аѓарон разговаривают с фараоном на том языке, который он в состоянии понять. Вместо того, чтобы назвать четырехбуквенное имя, они говорят, что им открылся Бог евреев. По представлению идолопоклонников, каждый народ происходит от какой-либо сверхъестественной силы, которая, имея свой определенный характер и имя, проявляется как то или иное божество, покровительствующее этому народу. Таким образом, у каждого народа есть, якобы, свое божество. Моше и Аѓарон говорят о Едином Боге, сотворившем небо и землю. Для них очевидно, что кроме Него не существует никаких самостоятельных сил, покровительствующих народам, самостоятельно выбранным ими. Одновременно Моше и Аѓарон дают понять фараону в доступной для него форме, что Единый Бог проявляет Свое присутствие в мире через еврейский народ, и нет ничего, что могло бы воспрепятствовать спасению еврейского народа: природа отступит перед желанием Творца освободить избранный Им народ, чтобы он служил Ему.

три дня пути См. Шмот, 3:18.

мечом Моше и Аѓарон продолжают объяснять фараону требование Всевышнего в наиболее доступной для него форме. Даже фараон способен понять, что неисполнение воли Всевышнего может повлечь за собой тяжелое наказание.

4. отвлекаете народ от работы его Фараон отказывается поверить, что к порабощенному народу мог обратиться Бог, и что Ему нужно, чтобы рабы служили Ему и приносили жертвы. Он считает, что просьба Моше и Аѓарона уйти на три дня в пустыню проистекает от лености народа, и его приказ вернуться к работе звучит как указание на то, что разговоры о служении Всевышнему возникают только из-за избытка сил и свободного времени.

5. народ, живущий в моей стране Эти слова относятся к тем евреям, на которых по тем или иным причинам не распространилась обязанность участвовать в работах по возведению укрепленных городов фараона. В их число входит все колено Леви, оставшееся непорабощенным, т. к. оно обособлено проживало в области Гошен, а также старейшины. Таким образом, обращение фараона к Моше и Аѓарону, происходящим из колена Леви, и к старейшинам можно понять как грубое замечание правителя, указывающее на то, что они только из-за праздности выдумывают небылицы и подстрекают народ.

6 אֹתָם מִסִּבְלֹתָם: וַיֵּצֵא פַּרְעֹה בַּיּוֹם הַהוּא
7 אֶת־הַנֹּגְשִׂים בָּעָם וְאֶת־שֹׁטְרָיו לֵאמֹר: לֹא
תֹאסִפוּן לָתֵת תֶּבֶן לָעָם לִלְבֵּן הַלְּבֵנִים
כִּתְמוֹל שִׁלְשֹׁם הֵם יֵלְכוּ וְקֹשְׁשׁוּ לָהֶם
8 תֶּבֶן: וְאֶת־מַתְכֹּנֶת הַלְּבֵנִים אֲשֶׁר הֵם
עֹשִׂים תְּמוֹל שִׁלְשֹׁם תָּשִׂימוּ עֲלֵיהֶם לֹא
תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ כִּי־נִרְפִּים הֵם עַל־כֵּן הֵם
צֹעֲקִים לֵאמֹר נֵלְכָה נִזְבְּחָה לֵאלֹהֵינוּ:
9 תִּכְבַּד הָעֲבֹדָה עַל־הָאֲנָשִׁים וְיַעֲשׂוּ־בָהּ
וְאַל־יִשְׁעוּ בְּדִבְרֵי־שָׁקֶר: וַיֵּצְאוּ נֹגְשֵׂי הָעָם
וְשֹׁטְרָיו וַיֹּאמְרוּ אֶל־הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר
פַּרְעֹה אֵינֶנִּי נֹתֵן לָכֶם תֶּבֶן: אַתֶּם לְכוּ קְחוּ
11 לָכֶם תֶּבֶן מֵאֲשֶׁר תִּמְצָאוּ כִּי אֵין נִגְרָע

6 А ВЫ НЕ ДАЕТЕ ЕМУ РАБОТАТЬ!". /6/ И ВЕЛЕЛ ФАРАОН В ТОТ ДЕНЬ УГНЕТАТЕЛЯМ НАРОДА И НАДСМОТРЩИКАМ, СКАЗАВ: /7/ "НЕ ДАВАЙТЕ БОЛЬШЕ СОЛОМЫ НАРОДУ ДЛЯ ИЗГОТОВЛЕНИЯ КИРПИЧЕЙ, КАК ВЧЕРА И ТРЕТЬЕГО ДНЯ! САМИ ПУСТЬ ИДУТ И СОБИРАЮТ СЕБЕ СОЛОМУ! /8/ НО ЧИСЛО КИРПИЧЕЙ, КАКОЕ ОНИ ДЕЛАЛИ ВЧЕРА И ТРЕТЬЕГО ДНЯ, НАЛОЖИТЕ НА НИХ, НЕ УМЕНЬШАЙТЕ ЕГО – ИБО ЛЕНИВЫ ОНИ, ПОТОМУ И КРИЧАТ: ПОЙДЕМ, ПРИНЕСЕМ ЖЕРТВЫ ВСЕСИЛЬНОМУ НАШЕМУ. /9/ ПУСТЬ ТЯЖЕСТЬЮ ЛЯЖЕТ РАБОТА НА ЭТИХ ЛЮДЕЙ, ПУСТЬ ЗАНИМАЮТСЯ ЕЮ, А НЕ ПРИСЛУШИВАЮТСЯ К ПУСТЫМ СЛОВАМ!". /10/ И ВЫШЛИ УГНЕТАТЕЛИ НАРОДА И НАДСМОТРЩИКИ, И СКАЗАЛИ НАРОДУ: "ТАК СКАЗАЛ ФАРАОН: НЕ ДАЮ Я ВАМ БОЛЬШЕ СОЛОМЫ; /11/ САМИ ИДИТЕ, БЕРИТЕ СЕБЕ СОЛОМУ, ГДЕ НАЙДЕТЕ, ИБО НИ В ЧЕМ НЕ УМЕНЬШЕНА ВАША РАБОТА". /12/ И РАССЕЯЛСЯ НАРОД ПО ВСЕЙ СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ СОБИРАТЬ

6. в тот день Фараон не терял времени и, понимая, какую опасность таит объединение еврейского народа под руководством сильных личностей, предпринял непосредственные шаги для того, чтобы обратить недовольство народа против его новых лидеров.

угнетателям народа В данном случае имеется в виду определенная должность: занимавшие ее должны были следить за организацией и производством работ. "Угнетатели", по всей видимости, подчинялись сборщикам налогов, о которых упоминается в Шмот, 1:11.

надсмотрщикам Надсмотрщики были евреями. Мидраш рассказывает о том, что они всегда старались защитить своих собратьев и скрыть недостачу кирпичей, за что их жестоко наказывали.

7. соломы Для разведения огня и для обжига кирпичей.

сами пусть идут и собирают себе солому Евреям было приказано подбирать остатки соломы на полях египтян.

8. число От рабов требовалось предоставить в конце дня то же самое количество кирпичей, которое они вырабатывали тогда, когда им поставляли солому и они не были заняты заготовкой топлива для обжига кирпичей. Фараон прекрасно понимал, что выполнение его требований превышает человеческие возможности.

ибо ленивы они В Египте были найдены два письменных документа. Один из папирусов содержит надпись: "Никто не поможет мне изготовить кирпичи, нет соломы...". Второй содержит описание наказания двенадцати рабов, которые не сумели изготовить нужное количество кирпичей.

9. пусть тяжестью ляжет работа на этих людей Фараон стремится к тому, чтобы у рабов не осталось времени думать об избавлении от рабства и об освобождении.

а не прислушиваются к пустым словам Фараон подчеркивает, что причина разговоров о походе на три дня в пустыню для принесения жертв Всевышнему заключается в том, что народ ленив, а не в том, что таково повеление Всевышнего, переданное сынам Израиля через пророков Моше и Аѓарона.

10–12. Надсмотрщики передают приказ фараона рабам.

12. собирать солому и сено Глагол *лекашеш* ("подбирать") указывает на то, что евреи искали и подбирали даже незначительное количество соломы, сена и любого мусора, который будет гореть.

и сено Букв. "для сена", т. е. чтобы использовать вместо сена.

12 מֵעֲבֹדַתְכֶם דָּבָר: וַיָּפֶץ הָעָם בְּכָל־אֶרֶץ
13 מִצְרַיִם לְקֹשֵׁשׁ קַשׁ לַתֶּבֶן: וְהַנֹּגְשִׂים אָצִים
לֵאמֹר כַּלּוּ מַעֲשֵׂיכֶם דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ
14 כַּאֲשֶׁר בִּהְיוֹת הַתֶּבֶן: וַיֻּכּוּ שִׁטְרֵי בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־שָׂמוּ עֲלֵהֶם נֹגְשֵׂי פַרְעֹה
לֵאמֹר מַדּוּעַ לֹא כִלִּיתֶם חָקְכֶם לִלְבֵן
טו כְּתְמֹול שִׁלְשֹׁם גַּם־תְּמוֹל גַּם־הַיּוֹם: וַיָּבֹאוּ
שִׁטְרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְעֲקוּ אֶל־פַּרְעֹה לֵאמֹר
16 לָמָּה תַעֲשֶׂה כֹּה לַעֲבָדֶיךָ: תֶּבֶן אֵין נִתָּן
לַעֲבָדֶיךָ וּלְבֵנִים אֹמְרִים לָנוּ עֲשׂוּ וְהִנֵּה
17 עֲבָדֶיךָ מֻכִּים וְחָטָאת עַמֶּךָ: וַיֹּאמֶר נִרְפִּים
אַתֶּם נִרְפִּים עַל־כֵּן אַתֶּם אֹמְרִים נֵלְכָה
18 נִזְבְּחָה לַיהוָה: וְעַתָּה לְכוּ עִבְדוּ וְתֶבֶן לֹא־
19 יִנָּתֵן לָכֶם וְתֹכֶן לְבֵנִים תִּתֵּנוּ: וַיִּרְאוּ שִׁטְרֵי
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֹתָם בְּרָע לֵאמֹר לֹא־תִגְרְעוּ
כ מִלִּבְנֵיכֶם דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ: וַיִּפְגְּעוּ אֶת־מֹשֶׁה
וְאֶת־אַהֲרֹן נִצָּבִים לִקְרָאתָם בְּצֵאתָם מֵאֵת
21 פַּרְעֹה: וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם יֵרֶא יְהוָה עֲלֵיכֶם

СОЛОМУ И СЕНО. /13/ А УГНЕТАТЕЛИ ПОГОНЯЮТ, ГОВОРЯ: "КОНЧАЙТЕ РАБОТУ СВОЮ ИЗО ДНЯ В ДЕНЬ ТАК ЖЕ, КАК И ТОГДА, КОГДА БЫЛА СОЛОМА". /14/ И ИЗБИВАЛИ НАДСМОТРЩИКОВ НАД СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ УГНЕТАТЕЛИ, КОТОРЫХ ПОСТАВИЛ НАД НИМИ ФАРАОН, ГОВОРЯ: "ПОЧЕМУ ВЫ НЕ СДЕЛАЛИ, КАК ПРЕЖДЕ, ПОЛОЖЕННОГО ЧИСЛА КИРПИЧЕЙ – НИ ВЧЕРА И НИ СЕГОДНЯ?". /15/ И ПРИШЛИ НАДСМОТРЩИКИ НАД СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ, И ВОЗОПИЛИ К ФАРАОНУ, ГОВОРЯ: "ПОЧЕМУ ТЫ ТАК ПОСТУПАЕШЬ С РАБАМИ ТВОИМИ? /16/ СОЛОМУ НЕ ДАЮТ РАБАМ ТВОИМ, А КИРПИЧИ, – ГОВОРЯТ НАМ, – ДЕЛАЙТЕ! И ВОТ РАБОВ ТВОИХ БЬЮТ, И НАРОД ТВОЙ ОКАЗЫВАЕТСЯ ВИНОВАТ!". /17/ И СКАЗАЛ ФАРАОН: "ЛЕНТЯИ ВЫ, ЛЕНТЯИ! ПОТОМУ-ТО И ГОВОРИТЕ: ПОЙДЕМ ПРИНЕСЕМ ЖЕРТВЫ БОГУ! /18/ А ТЕПЕРЬ ИДИТЕ И РАБОТАЙТЕ, И СОЛОМА ВАМ ДАНА НЕ БУДЕТ, А ЧИСЛО КИРПИЧЕЙ ДАВАЙТЕ!". /19/ И УВИДЕЛИ НАДСМОТРЩИКИ НАД СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ, ЧТО ПОПАЛИ В БЕДУ И ДОЛЖНЫ ГОВОРИТЬ СВОИМ БРАТЬЯМ: "НЕ УМЕНЬШАЙТЕ ЧИСЛА КИРПИЧЕЙ, ПОЛОЖЕННОГО НА КАЖДЫЙ ДЕНЬ". /20/ И ВСТРЕТИЛИ МОШЕ И АҐАРОНА ТЕ, КТО СТОЯЛИ НАПРОТИВ НИХ, КОГДА ОНИ ВЫШЛИ ОТ ФАРАОНА, /21/ И СКАЗАЛИ ИМ: "ВЗГЛЯНЕТ БОГ НА ВАС И ОСУ-

14. ни вчера и ни сегодня Идиоматическое выражение, которое означает "недавно".

15–19. Евреи-надсмотрщики обращаются к фараону, но не получают ответа.

15. к фараону Фараон, как верховный правитель, принимал решения по любому вопросу. Все должностные лица были либо его советниками, либо исполнителями.

16. говорят Египтяне, сборщики налогов.

и народ твой оказывается виноват Букв. "твой народ согрешил". Несмотря на то, что евреи-надсмотрщики, посланные к фараону, говорят о евреях, они имеют в виду египтян. Такой прием, позволяющий выразить мысль, не вызывая раздражения того, к кому обращен упрек, несколько раз используется в Торе. Надсмотрщики намекают на то, что жестокая тирания является преступлением и повлечет за собой наказание Небес, которое обрушится на фараона и на его народ.

19. и увидели надсмотрщики... что попали в беду Букв. "и увидели их во зле". Местоимение "их" обозначает здесь египтян, сборщиков налогов, которые получили новый приказ и начали требовать от евреев изготовления того же количества кирпичей без поставки топлива для обжига.

20–21. Евреи-надсмотрщики упрекают Моше и АҐарона за то, что они стали причиной усиления ненависти египтян к евреям.

20. те, кто стояли напротив них Букв. "стояли, чтобы встретить их". Моше и АҐарон должны были выйти от фараона.

21. взглянет Бог на вас и осудит Пусть Всевышний взыщет с вас за все то зло, которое вы причинили сынам Израиля.

меч Вы дали им повод уничтожить нас.

ДИТ – ЗА ТО, ЧТО СДЕЛАЛИ ВЫ НАС ОМЕРЗИТЕЛЬНЫМИ В ГЛАЗАХ ФАРАОНА И В ГЛАЗАХ ЕГО СЛУГ, ЗА ТО, ЧТО МЕЧ ВЫ ВЛОЖИЛИ В ИХ РУКИ, ЧТОБЫ УБИТЬ НАС!". /22/ И ВЕРНУЛСЯ МОШЕ К БОГУ, И СКАЗАЛ: "ГОСПОДЬ! ЗАЧЕМ СДЕЛАЛ ТЫ ЗЛО ЭТОМУ НАРОДУ, ЗАЧЕМ ТЫ МЕНЯ ПОСЛАЛ? /23/ ВЕДЬ С ТЕХ ПОР, КАК Я ПРИШЕЛ К ФАРАОНУ, ЧТОБЫ ГОВОРИТЬ ОТ ИМЕНИ ТВОЕГО, СТАЛО ТОЛЬКО ХУЖЕ НАРОДУ ЭТОМУ, А ИЗБАВИТЬ – НЕ ИЗБАВИЛ ТЫ НАРОДА ТВОЕГО!".

וְיִשְׁפֹּט אֲשֶׁר הִבְאַשְׁתֶּם אֶת־רֵיחֵנוּ בְּעֵינֵי
פַּרְעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו לָתֵת־חֶרֶב בְּיָדָם
22 לַהֲרָגֵנוּ: וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר
אֲדֹנָי לָמָּה הֲרֵעֹתָה לָעָם הַזֶּה לָמָּה זֶּה
23 שְׁלַחְתָּנִי: וּמֵאָז בָּאתִי אֶל־פַּרְעֹה לְדַבֵּר
בִּשְׁמְךָ הֵרַע לָעָם הַזֶּה וְהַצֵּל לֹא־הִצַּלְתָּ
אֶת־עַמֶּךָ:

6 ГЛАВА 6

/1/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ВОТ ТЕПЕРЬ ТЫ УВИДИШЬ, ЧТО Я СДЕЛАЮ ФАРАОНУ, ИБО, СИЛЬНОЙ РУКОЙ МОЕЙ ПРИНУЖДЕННЫЙ, ОТОШЛЕТ ОН ВАС И НАСИЛЬНО ИЗГОНИТ ВАС ИЗ СТРАНЫ СВОЕЙ".

ו ו

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַתָּה תִרְאֶה אֲשֶׁר
אֶעֱשֶׂה לְפַרְעֹה כִּי בְיָד חֲזָקָה יְשַׁלְּחֵם וּבְיָד
חֲזָקָה יְגָרְשֵׁם מֵאַרְצוֹ: ס

22–23. Моше обращается ко Всевышнему с упреком, что освобождение не наступило, а угнетение стало еще более жестоким.

22. и вернулся Это слово указывает на особую способность Моше обратиться ко Всевышнему и получить ответ.

23. не избавил Ты народа Твоего Ты не исполнил Свое обещание. Моше не сразу осознал, что исход из Египта – это долгий процесс, цель которого не только сделать бывших рабов свободными, но и подготовить их к получению Торы у горы Синай. Для этого необходимо время: народ должен стать свидетелем целого ряда чудес, которые раскроют для него как мощь, так и высшую справедливость Творца.

Глава 6

1. вот теперь ты увидишь Всевышний подтверждает, что исполнит Свое обещание, данное Моше, и что это произойдет в ближайшее время.

сильной рукой Моей Они изгонят вас из Египта, потому что Всевышний Своей силой заставит их сделать это.

Ѓафтара главы Шмот

(для ашкеназских общин)

Йешаяѓу, 27:6–28:13 и 29:22,23

Йешаяѓу, сын Амоца, жил в Иерусалиме. Он происходил из знатного рода, который состоял в родственных отношениях с царской семьей. Сам Йешаяѓу занимал важное положение, будучи одним из самых приближенных к царю людей. Его пророчество звучало на протяжении сорока лет: с 740 по 701 гг. до н. э. Это были наиболее бурные годы в истории южного Иудейского царства. В этот решающий период Йешаяѓу был центральной фигурой в жизни как Иудейского, так и северного Израильского царства. Решающим событием этого времени стало неожиданное и быстрое возвышение расположенной на севере Месопотамии Ассирии, которая превратилась из провинции Вавилонской империи в мировую державу. Как Сирия, так и Израильское царство были разгромлены ассирийскими полчищами в 721 г. до н. э. Несметные полчища Санхерива без труда захватили почти все города Иудеи, и только Иерусалим устоял чудом. В 701 г. войско Санхерива по непонятной причине почти полностью вымерло под стенами Иерусалима. И на этом продвижение Ассирии на юг, которое пророк описывает как великое наводнение, прекратилось.

С падением Израильского царства Иудея приобретает особое значение. Постоянный конфликт с северным соседом не давал проявиться главной черте этого небольшого государства. Иудея была единственным государством в мире, которое придерживалось закона, данного Всевышним, стремилось к установлению справедливости. В это время, когда небольшое государство должно было выстоять против военного и идеологического давления многочисленных и мощных соседей, Йешаяѓу обращается к царю и народу со словами пророчества, с призывом быть народом святым и распространить свет этой святости по всему миру. Он стремился укрепить веру своих собратьев в то, что Всевышний в каждое мгновение управляет миром и ведет его к определенной цели. Он призывал увидеть во всех тяжелых событиях этого переломного периода только ступень, ведущую к раскрытию Божественной воли и справедливости. Его пророчество было неприемлемо и для тех, кто утверждал, что у Иудеи достаточно сил, чтобы противостоять всем врагам, так и для тех, кто считал, что ради безопасности государства следует поддерживать хорошие отношения с соседями даже ценой признания их божеств, культуры и обычаев. Мидраш рассказывает, что Йешаяѓу дожил до того времени, когда на престол взошел его внук царь Менаше (отец Менаше царь Хизкияѓу был женат на дочери Йешаяѓу), который резко изменил политику Иудейского царства. Стремясь сделать Иудею похожей на ее соседей, чтобы стать приемлемым партнером и союзником для них, он наполнил страну языческими культами и даже в Храм внес изображение идола. Менаше жестоко расправился со своим дедом, верному своей роли пророка, несущего знание о Едином Боге и требующего справедливости.

Текст книги Йешаяѓу является пророческим, т. е. дословной записью непосредственного обращения Всевышнего к самому пророку, народу и царю. Однако пророчество всегда давалось в той форме, которая может быть воспринята пророком как личностью, обладающей определенным характером и знаниями. Поэтому на основе пророчества Йешаяѓу можно представить себе личность пророка. Йешаяѓу представляется человеком глубоких знаний: как тех принципов, по которым устроены высшие миры, так и жизни и психологии людей. Это человек

ЙЕШАЯГУ, 27:6

/6/ В ГРЯДУЩИЕ дни ПУСТИТ КОРНИ ЯАКОВ, ПРОРАСТЕТ И РАСЦВЕТЕТ ИЗРАИЛЬ, И ЗАПОЛНИТ ВСЮ ВСЕЛЕННУЮ УРОЖАЙ его.

/7/ ПОРАЗИЛ ЛИ Всевышний ЕГО ТАК, КАК ПОРАЗИЛ ОН РАЗИВШИХ ЕГО? УБИТ ЛИ ОН, КАК ТЕ, КТО ЕГО УБИВАЛ? /8/ Когда переполнилась МЕРА грехов Израиля и стала она ОБВИНЯТЬ ЕГО, произнес Всевышний В ДЕНЬ, когда дул ВЕТЕР, НЕСУЩИЙ БЕДУ, НЕПРЕРЕКАЕМОЕ СЛОВО: "ПОЭТОМУ ВОТ ЧЕМ ИСКУПЛЕНА БУДЕТ ВИНА ЯАКОВА, /9/ ВОТ СРЕДСТВО, ЧТОБЫ СНЯТЬ с него ВСЯКИЙ ГРЕХ: ЕСЛИ ВСЕ КАМНИ ЖЕРТВЕННИКА, воздвигнутого для служения идолам, РАЗДРОБЛЕНЫ БУДУТ КАК МЕЛ, И НЕ БУДУТ БОЛЬШЕ СТОЯТЬ СВЯЩЕННЫЕ ДЕРЕВЬЯ И ИДО-

ישעיה כז ו

6 הַבָּאִים יַשְׁרֵשׁ יַעֲקֹב יָצִיץ וּפָרַח יִשְׂרָאֵל
וּמָלְאוּ פְנֵי־תֵבֵל תְּנוּבָה: פ

7 הַכְּמַכַּת מַכֵּהוּ הִכָּהוּ אִם־כְּהֶרֶג הֲרֻגָיו הָרֹג:

8 בְּסַאסְאָה בְּשַׁלְחָהּ תְּרִיבֶנָּה הָגָה בְּרוּחוֹ

9 הַקָּשָׁה בְּיוֹם קָדִים: לָכֵן בְּזֹאת יְכֻפַּר עֲוֹן־
יַעֲקֹב וְזֶה כָּל־פְּרִי הָסֵר חַטָּאתוֹ בְּשׂוּמוֹ |
כָּל־אַבְנֵי מִזְבֵּחַ כְּאַבְנֵי־גִר מְנֻפָּצוֹת לֹא־יָקֻמוּ
אֲשֵׁרִים וְחַמָּנִים: כִּי עִיר בְּצוּרָה בָּדָד נָוֶה

непреклонной воли и высокой морали. Образы, которыми он пользуется, настолько ярки и убедительны, что они во многом определили выразительные особенности языка философов и поэтов всех времен.

Четко прослеживается связь между ѓафтарой и недельной главой. Глава рассказывает о страданиях еврейского народа в Египте и о том, как угнетенным и порабощенным трудно поверить в торжество справедливости, быстрое освобождение и наказание угнетателей. Так же и во времена Йешаягу жителям небольшой Иудеи было трудно поверить, что можно выстоять против несметных ассирийских полчищ. И так же, как порабощенные евреи в Египте смогли убедиться во всемогуществе Всевышнего, так во времена Йешаягу жители Иудеи стали свидетелями чудесного спасения Иерусалима и неожиданного падения мировой державы, угрожавшей стереть их с лица земли.

6. в грядущие [дни] Слово "дни" пропущено в тексте. В текстах пророков часто наблюдается пропуск слов, вызванный разными причинами.

и заполнит всю Вселенную урожай [его] Народ Израиля должен быть спасен. И его спасение найдет отражение во всем мире. Спасение Израиля придет только тогда, когда народ раскается и достигнет духовной высоты. Результаты совершенной народом духовной работы можно описать как плодородие всей Вселенной в том смысле, что все элементы Творения преобразятся, как весной преображаются поля и сады. Пророк мечтает о том, что духовный подвиг Израиля станет примером и для других народов.

7. как поразил Он разивших его Каким бы суровым ни казалось наказание Израиля, его враги были наказаны гораздо сильнее: поражены и стерты с лица земли.

8. мера [грехов Израиля] Даже наказывая еврейский народ, Всевышний сохраняет связь с ним. Если Всевышний гневается на Свой народ, это значит, что Он не оставил его, и диалог продолжается.

обвинять его Эти слова относятся к северному Израильскому царству, население которого было угнано ассирийцами в плен.

ветер, несущий беду Образ Ассирии, налетевшей как ураганный, сбивающий с ног ветер.

поэтому Всевышний только наказал Израиль, но не уничтожил его. Творец ожидает, что Его народ раскается.

Яакова Всего еврейского народа.

9. снять [с него] всякий грех Раскаяние не только возвращает на прежний уровень, но и дает силы подняться на духовную ступень, более высокую, чем та, на которой народ находился прежде. Поэтому можно говорить о том, что очищение от греха дает плоды.

ЛЫ СОЛНЦА; /10/ КОГДА УКРЕПЛЕННЫЙ ГОРОД В ПРЕКРАСНОЙ ДОЛИНЕ СТАНЕТ ДИКОЙ И БЕЗЛЮДНОЙ ПУСТЫНЕЙ, ГДЕ БУДЕТ ТЕЛЕНОК ПАСТИСЬ И ГДЕ ЛЕЖАТЬ ОН БУДЕТ И УНИЧТОЖИТ ВСЮ ЗЕЛЕНЬ, /11/ ОТ ЗАСУХИ ВЕТВИ НАДЛОМЯТСЯ, ПРИДУТ, соберут И СОЖГУТ ИХ ЖЕНЩИНЫ. ИБО НЕРАЗУМНЫЙ НАРОД ОН, ПОТОМУ И НЕ СМИЛУЕТСЯ НАД НИМ СОЗДАТЕЛЬ ЕГО, ТВОРЕЦ ЕГО НЕ СЖАЛИТСЯ НАД НИМ!

/12/ И БУДЕТ В ТОТ ДЕНЬ: БУДЕТ МОЛОТИТЬ БОГ КОЛОСЬЯ ОТ РЕКИ Евфрат ДО ПОТОКА ЕГИПЕТСКОГО, И БУДЕТЕ ВЫ СОБРАНЫ ПООДИНОЧКЕ, СЫНЫ ИЗРАИЛЯ!

/13/ И БУДЕТ В ТОТ ДЕНЬ: РАЗДАСТСЯ ЗВУК ОГРОМНОГО ШОФАРА, И ПРИДУТ ЗАТЕРЯВШИЕСЯ В СТРАНЕ АШУР И ЗАБРОШЕННЫЕ В СТРАНУ ЕГИПЕТСКУЮ, И ПОКЛОНЯТСЯ ОНИ БОГУ НА СВЯТОЙ ГОРЕ В ИЕРУСАЛИМЕ".

מְשֻׁלָּח וְנֶעְזָב כַּמִּדְבָּר שָׁם יִרְעֶה עֵגֶל וְשָׁם
יִרְבֵּץ וְכִלָּה סְעִפֶּיהָ: בְּיִבְשׁ קְצִירָהּ תִּשָּׁבַרְנָה 11
נָשִׁים בָּאוֹת מְאִירוֹת אוֹתָהּ כִּי לֹא עַם־
בִּינוֹת הוּא עַל־כֵּן לֹא־יְרַחֲמֶנּוּ עֹשֵׂהוּ וְיֹצְרוֹ
לֹא יְחֻנֶּנּוּ: פ
וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יַחְבֹּט יְהוָה מִשִּׁבֹּלֶת הַנָּהָר 12
עַד־נַחַל מִצְרַיִם וַאֲתֶּם תְּלֻקְּטוּ לְאַחַד אֶחָד
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ
וְהָיָה | בַּיּוֹם הַהוּא יִתָּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וּבָאוּ 13
הָאֹבְדִים בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר וְהַנִּדָּחִים בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם
וְהִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלִָם:

28 ГЛАВА 28

כח

/1/ ГОРЕ ТЕБЕ, ВЕНЕЦ САМОМНЕНИЯ ПЬЯНИЦ ЭФРАИМА, УВЯДШИЙ БУТОН ВЕЛИКОЛЕПИЯ ЕГО, ЧТО растет НАД ДОЛИ-

כח
הוֹי עֲטֶרֶת גְּאוּת שִׁכֹּרֵי אֶפְרַיִם וְצִיץ נֹבֵל 1
צְבִי תִּפְאַרְתּוֹ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ גֵּיא־שְׁמָנִים

10–11. Причина всех бед Израиля заключается в том, что Божественное Присутствие отдаляется от народа. Присутствие Всевышнего всегда проявлялось прежде всего через Храм, поэтому непосредственным результатом отдаления Всевышнего от народа является разрушение жертвенника и Храма, запустение Иерусалима. Но народ не сразу понимает, что причина всех его бед – отдаление от Всевышнего, не сразу стремится вернуться и отстроить Храм. Пока народ не поймет и не осознает причин наказания, оно не будет устранено. "Так как это народ неразумный, то Создатель не сжалится над ним, и не пощадит его Творец его". Но когда разрушен Храм, то вся земля приходит в запустение, а значит, и все языческие культы исчезают и забываются. Поэтому пророк одновременно упоминает разрушение жертвенника и уничтожение священных деревьев и изображений солнца. Разрушение идолов и предметов идолопоклонства создает условия для будущего возвращения народа к служению Всевышнему всем сердцем.

12–13. Народ вернется из изгнания. Будут возвращены даже те, кого невзгоды забросили в самые отдаленные края.

12. в тот день День спасения.

будет молотить Бог колосья Подобно тому, как обивает человек маслины, возвращаясь несколько раз, пока не соберет все плоды (Раши).

собраны поодиночке Ни одна душа не будет потеряна или забыта Всевышним, ибо Он любит каждого из сынов Израиля.

13. шофара Даже те, кто, казалось бы, затерялся в далекой Ассирии или Египте, будут возвращены вместе со всеми. Эти строки включены в молитву "Мусаф", которую читают в Рош-Ѓашана.

затерявшиеся Оторвавшиеся от народа Израиля.

Глава 28

Это пророчество относится к тому времени, когда Израильское царство еще не было опустошено Ассирией в 722 г. до н. э.

1. горе тебе Предвещение беды.

венец самомнения Эти слова относятся к Шомрону (Самарии), столице Израильского царства, богатому и хорошо укрепленному городу, который возвышался на высоком холме над плодородной долиной. Город был подобен вен-

2 הֲלוֹמֵי יַיִן: הִנֵּה חָזָק וְאַמִּיץ לֵאדֹנָי כְּזֶרֶם בָּרָד
שַׂעַר קָטֶב כְּזֶרֶם מַיִם כַּבִּירִים שֹׁטְפִים הִנִּיחַ
3 לָאָרֶץ בְּיָד: בְּרַגְלַיִם תֻּרְמַסְנָה עֲטֶרֶת גְּאוּת
4 שִׁכּוֹרֵי אֶפְרָיִם: וְהָיְתָה צִיצַת נֹבֵל צְבִי
תִפְאַרְתּוֹ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ גֵּיא שְׁמָנִים
כְּבִכּוּרָה בְּטֶרֶם קַיִץ אֲשֶׁר יִרְאֶה הָרֹאֶה
אוֹתָהּ בְּעוֹדָהּ בְּכַפּוֹ יִבְלָעֶנָּה: ס

ה 5 בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה צְבָאוֹת לַעֲטֶרֶת צְבִי
6 וְלִצְפִירַת תִּפְאָרָה לִשְׁאָר עַמּוֹ: וּלְרוּחַ
מִשְׁפָּט לַיּוֹשֵׁב עַל־הַמִּשְׁפָּט וְלִגְבוּרָה
מְשִׁיבֵי מִלְחָמָה שָׁעָרָה: ס

7 וְגַם־אֵלֶּה בַּיַּיִן שָׁגּוּ וּבְשֵׁכָר תָּעוּ כֹּהֵן וְנָבִיא
שָׁגּוּ בַשֵּׁכָר נִבְלְעוּ מִן־הַיַּיִן תָּעוּ מִן־הַשֵּׁכָר
8 שָׁגּוּ בָּרֹאֶה פָּקוּ פְּלִילִיָּה: כִּי כָל־שֻׁלְחָנוֹת
מָלְאוּ קִיא צֹאָה בְּלִי מָקוֹם: פ

НОЙ ТУЧНОЙ! /2/ Горе вам ОГЛУШЕННЫЕ, ВИНОМ! ВОТ МОГУЧИЙ И БЕССТРАШНЫЙ посланец ГОСПОДА низвергается, СЛОВНО ПОТОК ГРАДА, налетает, СЛОВНО БУРЯ ГУБЯЩАЯ, СЛОВНО ПОТОК БУРНЫХ ВОД, ЗАТОПЛЯЮЩИЙ всё. /3/ СЛОЖИТ ОН НА ЗЕМЛЮ сильной РУКОЙ И НОГАМИ РАСТОПЧЕТ ВЕНЕЦ САМОМНЕНИЯ ПЬЯНИЦ ЭФРАИМА! /4/ УВЯНЕТ БУТОН ВЕЛИКОЛЕПИЯ ЕГО, Эфраима, ЧТО растет сейчас НАД ДОЛИНОЙ ТУЧНОЙ, СТАНЕТ ОН ПОДОБЕН ПЛОДУ, СОЗРЕВШЕМУ ЕЩЕ ДО НАСТУПЛЕНИЯ ЛЕТА, КОТОРЫЙ ПЕРВЫЙ ВСТРЕЧНЫЙ СОРВЕТ И ПРОГЛОТИТ.

/5/ В ТОТ ДЕНЬ СТАНЕТ БОГ ВОИНСТВ ДРАГОЦЕННОЙ КОРОНОЙ, ВЕНЦОМ ВЕЛИКОЛЕПИЯ ОСТАТКУ НАРОДА ЕГО. /6/ И будет Он внушать ДУХ ПРАВОСУДИЯ тому, кто ЗАСЕДАЕТ В СУДЕ, И даст МОГУЧУЮ СИЛУ тому, кто ВЕДЕТ ВОЙНУ В ВОРОТАХ города.

/7/ А сейчас И ЭТИ ТОЖЕ – и судьи, и воины Торы – ИЗ-ЗА ВИНА ОШИБАЮТСЯ, ИЗ-ЗА ХМЕЛЬНОГО ПЛУТАЮТ. КОГЕН И ПРОРОК ОШИБАЮТСЯ ИЗ-ЗА ХМЕЛЬНОГО, ИСПОРЧЕНЫ ВИНОМ, ПЛУТАЮТ ИЗ-ЗА ХМЕЛЬНОГО, ОШИБАЮТСЯ, не внимая ПРОВИДЦУ, ИСКАЖАЮТ СУД /8/ – ВЕДЬ ВСЕ СТОЛЫ ПОЛНЫ БЛЕВОТИНОЙ, ИСПРАЖНЕНИЯМИ, НЕТ чистого МЕСТА!

ку из живых цветов. Но тот, кто надел венок, – пьян и цветы увядают.

2. могучий и бесстрашный Приход ассирийских полчищ сравнивается с бурей и наводнением.

4. плоду, созревшему еще до наступления лета Он бросается в глаза, любой готов сорвать его.

5. драгоценной короной Пророчества Йешаягу всегда содержат предсказания о будущем спасении и восстановлении былого величия. Так и здесь он говорит о падении драгоценной короны, но в то же время предвещает, что тот, кто верен Всевышнему, переживет шторм и удостоится того, что Всевышний Сам будет его драгоценной короной.

6. дух правосудия Для тех, кто сохранил верность идеалам, Всевышний будет источником справедливости и силы, которые помогут противостоять врагу, уже подступившему к воротам осажденного города.

7. и эти тоже Пророк на время оставляет Шомрон и обращается к Иерусалиму. Он как бы с удивлением замечает, что правители Иерусалима ничем не отличаются от правителей Шомрона. Почему же Иудея должна избежать судьбы Израильского царства, если она так же глуха к призыву Всевышнего?!

ошибаются У Йешаягу не хватает ни времени, ни терпения опровергать все многочисленные ложные пророчества и ошибочные учения. Он дает их общую характеристику, сравнивая как пророков, призванных донести до народа чистое пророчество, так и когенов, которые должны свято хранить традицию и обучать народ Торе, с людьми, которые опьянели от вина и крепких напитков и при этом пытаются объяснить другим, как следует себя вести и какой жизненный путь выбрать.

8. все столы Пророк специально пользуется подобными образами. Он стремится пробудить сознание тех, кто отвечает за судьбы народа. Особенно трудно обращаться с поучением к тем, кто считает, что служит Всевышнему и исполняет Его волю, и совершенно уве-

9 אֶת־מִי יוֹרֶה דֵּעָה וְאֶת־מִי יָבִין שְׁמוּעָה
גְּמוּלֵי מֵחָלָב עַתִּיקֵי מִשָּׁדָיִם: כִּי צַו לָצָו צַו
11 לָצָו קַו לָקָו קַו לָקָו זְעֵיר שָׁם זְעֵיר שָׁם: כִּי
בְלַעֲגֵי שָׂפָה וּבְלָשׁוֹן אַחֶרֶת יְדַבֵּר אֶל־הָעָם
12 הַזֶּה: אֲשֶׁר | אָמַר אֲלֵיהֶם זֹאת הַמְּנוּחָה
הָנִיחוּ לֶעָיֵף וְזֹאת הַמַּרְגֵּעָה וְלֹא אָבוּא
13 שְׁמוֹעַ: וְהָיָה לָהֶם דְּבַר־יְהוָה צַו לָצָו צַו לָצָו

/9/ КОГО БУДЕТ пророк УЧИТЬ УМУ-РАЗУМУ, КТО ПОЙМЕТ ВЕСТЬ, которую он сообщает от Бога? Младенцы ли, ОТНЯТЫЕ ОТ МОЛОКА, ОТЛУЧЕННЫЕ ОТ ГРУДИ? /10/ ИБО НАКАЗ ЗА НАКАЗОМ, НАКАЗ ЗА НАКАЗОМ, ШАГ ЗА ШАГОМ, ШАГ ЗА ШАГОМ, говоря НЕМНОГО О ТОМ И НЕМНОГО О СЕМ, /11/ ЛОМАЯ ЯЗЫК, РЕЧАМИ ЗАУМНЫМИ – вот как приходится пророку ГОВОРИТЬ С ЭТИМ НАРОДОМ. /12/ Ведь ЕСЛИ СКАЖЕТ ОН им прямо: "ВОТ – ТИШИНА, ДАЙТЕ отдых УСТАЛОМУ! ВОТ в чем ПОКОЙ!" – НЕ ЗАХОЧЕТ народ СЛУШАТЬ его! /13/ И можно донести ДО НИХ СЛОВО БОГА лишь НАКАЗ ЗА НАКАЗОМ,

рен в правильности своих поступков. Люди, неспособные воспринять поучение и посмотреть на себя и на свои поступки критически, часто не могут осознать, что в основе их поведения и учения лежит стремление к личной выгоде, а Тора и служение Всевышнему стали лишь удобной формой, служащей для самооправдания.

9. кого будет [пророк] учить Слова ЙешаяҒу вызывают насмешку. Он похож на человека, который во время богатого, веселого пиршества входит в зал и предвещает беду. Его слова настолько не вяжутся со всей обстановкой, что вызывают взрыв смеха у пирующих: богатых, властных, уверенных в себе людей. Их благополучие является для них критерием правоты.

10. ибо наказ... немного Это ответ знати и правителей на обращенное к ним пророчество ЙешаяҒу. Их взгляд на Тору и на служение Всевышнему ограничен. Их устраивает та жизнь, которую они ведут, и их жизненная позиция выражается словами: "Ибо наказ за наказом, шаг за шагом... немного о том и немного о сем...". Они считают, что обязанность человека – привнести те или иные элементы служения Всевышнему в ежедневную жизнь, не изменяя ее порядка и размеренного течения, не отказывая себе в удовольствиях. Им непонятно, чуждо и смешно учение ЙешаяҒу, раскрывающее перед человеком картину взаимосвязи всех миров, проникающее в будущее и описывающее исправленный мир, когда меняется сама природа, преображенная проявившейся гармонией всех отдельных элементов: людей, растительности, неодушевленной материи и животного мира. Требование Торы полностью посвятить свою жизнь, вплоть до каждого мгновения тому, чтобы в мире проявилась воля Всевышнего, дающая истинное благо, настолько забыто этим поколением, что даже люди, учившие с детства Тору, впервые слышат о нем, и им кажется, что ЙешаяҒу говорит с ними как с младенцами, не понимающими смысла учения и открывающими его для себя заново.

11. речами заумными У ЙешаяҒу не остается другого ответа, кроме грозного предупреждения: "В ближайшее время Всевышний приведет сюда ассирийские полчища. Если речь пророка для вас непонятна, то лаконичный язык безжалостного завоевателя будет понят сразу".

12. если скажет он [им прямо] Всевышний указал путь к миру и возрождению народа. Однако правители готовили новую беду для простых людей, всеми силами стремясь к союзу с Египтом.

усталому Это определение относится к простому человеку, который всегда несет на себе трудности, горести и тяжести войны.

13. наказ за наказом Пророк говорит о наказании, которое постигнет тех, кто сводит учение Торы и повеления Всевышнего к выполнению простых конкретных действий, забывая о морально-нравственном учении и требовании Творца преобразовать весь мир. Каждая заповедь, исполняемая этими людьми, становится преступлением в глазах Всевышнего и заслуживает наказания.

НАКАЗ ЗА НАКАЗОМ, ШАГ ЗА ШАГОМ, ШАГ ЗА ШАГОМ, ШАГ ЗА ШАГОМ, говоря НЕМНОГО О ТОМ И НЕМНОГО О СЕМ, и ПОТОМУ, когда ПОЙДУТ ОНИ вперед – СПОТКНУТСЯ, упадут НАВЗНИЧЬ И РАЗОБЬЮТСЯ, УГОДЯТ В ЗАПАДНЮ И ПОЙМАНЫ БУДУТ.

כַּו לָקָו כַּו לָקָו זְעֵיר שָׁם זְעֵיר שָׁם לְמַעַן יֵלְכוּ וְכָשְׁלוּ אָחוֹר וְנִשְׁבָּרוּ וְנוֹקְשׁוּ וְנִלְכָּדוּ: פ

29 **ГЛАВА 29**

/22/ ПОТОМУ ТАК ГОВОРИТ БОГ, КОТОРЫЙ ИСКУПИЛ АВРАҒАМА, ДОМУ ЯКОВА: "НЕ СЕЙЧАС УСТЫДИТСЯ ЯКОВ, И НЕ ТЕПЕРЬ ЛИЦО ЕГО ПОБЛЕДНЕЕТ! /23/ ИБО КОГДА УВИДИТ ОН ДЕТЕЙ СВОИХ, ДЕЛО РУК МОИХ, В НАРОДЕ СВОЕМ ОСВЯЩАЮЩИХ ИМЯ МОЕ, – он вместе с ними ОСВЯТИТ СВЯТОГО Бога ЯКОВА, И ПРЕД ВСЕСИЛЬНЫМ Богом ИЗРАИЛЯ БЛАГОГОВЕТЬ они БУДУТ".

כט כט

22 לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֶל־בֵּית יַעֲקֹב אֲשֶׁר פָּדָה אֶת־אַבְרָהָם לֹא־עַתָּה יֵבוֹשׁ יַעֲקֹב וְלֹא עַתָּה פָּנָיו יֶחֱוָרוּ: 23 כִּי בְּרְאֹתוֹ יְלָדָיו מַעֲשֵׂה יָדַי בְּקִרְבּוֹ יַקְדִּישׁוּ שְׁמִי וְהִקְדִּישׁוּ אֶת־קְדוֹשׁ יַעֲקֹב וְאֶת־אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעֲרִיצוּ:

Глава 29:22–23

Ғафтара никогда не заканчивается на пророчестве, предвещающем беду и наказание. Поэтому к ғафтаре присоединены несколько предложений из 29 главы, несмотря на то, что 28 глава оказалась прерванной посредине. Два предложения из 29 главы рассказывают о будущих временах, когда возродятся оба царства и Всевышний назовет их Своим Творением и делом рук Своих.

Ғафтара главы Шмот

(для сефардских общин)

Ирмеяғу, 1–2:3

Начало книги Ирмеяғу было выбрано сефардскими общинами в качестве ғафтары, завершающей недельную главу, в которой рассказывается об обращении Всевышнего к Моше и его многократных отказах принять возлагаемую на него миссию. Это объясняется тем, что Ирмеяғу, подобно Моше, боится, что он не справится с поручением Всевышнего. И так же, как Моше, он ссылается на свое неумение говорить и донести слова Всевышнего до людей. Еще одним связующим моментом является поэтическое описание начала пути еврейского народа по пустыне и то вдохновение, с которым народ откликнулся на призыв Всевышнего.

Ирмеяғу родился в семье коғенов ок. 650 г. до н. э. Он начал пророчествовать во время правления царя Иудеи Йошияғу в 626 г. до н. э., был свидетелем падения Ниневии и краха Ассирийской империи в 606 г. до н. э. В 605 г. трагически погиб праведный царь Йошияғу, в 597 г. Иерусалим был осажден царем Невухаднецаром, а в 586 г. взят им. Часть его жителей была уведена в плен, а Иерусалим разрушен. Разрушению подвергся и Храм. Значительная часть жителей Иудеи была угнана в Вавилон. Последний раз мы встречаем Ирмеяғу по дороге в Египет в тот момент, когда евреи, оставшиеся на территории разгромленной Иудеи, решают бежать на юг, опасаясь

1 ИРМЕЯГУ, 1:1 ירמיה א א א

/1/ СЛОВА ИРМЕЯГУ, СЫНА ХИЛЬКИЯГУ, ИЗ КОГЕНОВ, ЧТО В АНАТОТЕ, В СТРАНЕ БИНЬЯМИНА, /2/ КОТОРОМУ СКАЗАНО БЫЛО СЛОВО БОГА В ДНИ ЙОШИЯГУ, СЫНА АМОНА, ЦАРЯ ИУДЕИ, В ТРИНАДЦАТЫЙ ГОД ЦАРСТВОВАНИЯ ЕГО: /3/ «И БЫЛО В ДНИ ЙЕГОЯКИМА, СЫНА ЙОШИЯГУ, ЦАРЯ ИУДЕИ, ДО КОНЦА ОДИННАДЦАТОГО ГОДА царствования ЦИДКИЯГУ, СЫНА ЙОШИЯГУ, ЦАРЯ ИУДЕИ, ДО ИЗГНАНИЯ ИЗ ИЕРУСАЛИМА В ПЯТОМ МЕСЯЦЕ,

א

1 דִּבְרֵי יִרְמְיָהוּ בֶּן־חִלְקִיָּהוּ מִן־הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר
2 בַּעֲנָתוֹת בְּאֶרֶץ בִּנְיָמִן: אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה
אֵלָיו בִּימֵי יֹאשִׁיָּהוּ בֶן־אָמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה
3 בִּשְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמָלְכוֹ: וַיְהִי בִּימֵי
יְהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־תֹּם
עַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בֶן־יֹאשִׁיָּהוּ
מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־גְּלוֹת יְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ
הַחֲמִישִׁי: פ

мести Невухаднецара. Они насильно уводят с собой пророка, который через своего ученика передал повеление оставаться в Стране Израиля, несмотря на опасность, и предсказал гибель всех, кто захочет найти защиту у египтян.

Ирмеягу с одинаковым бесстрашием обращался с пророчеством к простым людям, знати, правителям и когенам. Он был духовным наследником тех пророков, которые предшествовали ему. Он соединяет в себе мягкость Гошеа, бесстрашие Амоса, стремление к справедливости Йешаягу. Так же, как и у его предшественников, основная тема его пророчества – призыв к раскаянию. Он говорит о тяжелых наказаниях, которые Всевышний приведет на народ Всевышний, если сыны Израиля не оставят свои дурные пути. Но он также говорит и о светлом будущем, которое приготовил Всевышний для Своего народа. Пророчества Ирмеягу отличает то, что даже в самый страшный момент разрушения и гибели Иудеи он сохраняет веру во Всевышнего и надежду на восстановление обновленного царства. "Даже если все будет потеряно, – говорит Ирмеягу народу Израиля, – обратитесь ко Всевышнему с полной верой, назовите Его отцом – и Его любовь возродит вас". Ирмеягу прежде всего подчеркивает индивидуальные отношения человека с Творцом, которые остаются неизменными в годы процветания и становятся более глубокими и многогранными в годы народного горя. История Израиля начинается с переселения Авраама с берегов Евфрата на берега Иордана; круг истории замыкается, когда изгнанники покидают берега Иордана и уходят к Евфрату. Если бы Израиль представлял собой обычный народ, он не пережил бы такой катастрофы и исчез бы, растворившись среди народов Вавилонской империи. Два пророка стали посланниками Всевышнего, воплотив в жизнь Его волю и создав условия для сохранения народа на чужбине. Это Ирмеягу и Йехезкель. Ирмеягу предсказал возвращение на Святую землю: "Молитесь о благополучии этого города, в котором вы проживаете. И молитесь Всевышнему за него, ибо его благополучие даст вам мир". Пророчество Ирмеягу убедило народ в том, что можно сохранить себя в изгнании и дождаться Избавления. Оно поддерживало в людях живое ощущение, что Всевышний наблюдает за миром и приведет спасение в нужный момент.

1. Хилькиягу Ирмеягу происходит из древнего рода когенов.

в Анатоте В 6 км к северо-востоку от Иерусалима.

в Стране Биньямина Гористая местность площадью 48 км на 20 км.

2. Йошиягу Правил с 626 по 605 гг. до н. э. Уничтожил капища идолов, прекратил служение божествам, часто связанные с отвратительными оргиями и развратом. Идолопоклонство распространилось на территории Иудеи в период правления Менаше. Деятельность царя Йошиягу привела к настоящему духовному возрождению в Иудее и на опустошенной территории северного Израильского царства.

3. Цидкиягу Младший сын Йошиягу, последний царь Иудеи.

ה 4 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּטֶרֶם אצורך
אֲצֻרְךָ בַּבֶּטֶן יְדַעְתִּיךָ וּבְטֶרֶם תֵּצֵא מֵרֶחֶם
6 הִקְדַּשְׁתִּיךָ נָבִיא לַגּוֹיִם נְתַתִּיךָ: וָאֹמַר אָהָהּ
אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה לֹא־יָדַעְתִּי דַבֵּר כִּי־נַעַר
אָנֹכִי: ס
7 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל־תֹּאמַר נַעַר אָנֹכִי כִּי
עַל־כָּל־אֲשֶׁר אֲשַׁלָּחֵךְ תֵּלֵךְ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר
8 אֲצַוֶּךָּ תְדַבֵּר: אַל־תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי־אִתְּךָ
9 אֲנִי לְהַצִּלֶךָ נְאֻם־יְהוָה: וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־יָדוֹ
וַיִּגַּע עַל־פִּי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִנֵּה נָתַתִּי
י דְבָרַי בְּפִיךָ: רְאֵה הפקדתיך | הִפְקַדְתִּיךָ הַיּוֹם הַזֶּה
עַל־הַגּוֹיִם וְעַל־הַמַּמְלָכוֹת לִנְתֹּשׁ וְלִנְתוֹץ
וּלְהַאֲבִיד וְלַהֲרוֹס לִבְנוֹת וְלִנְטוֹעַ: פ
11 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר מָה־אַתָּה רֹאֶה

/4/ И БЫЛО СКАЗАНО МНЕ СЛОВО БОГА: /5/ "ПРЕЖДЕ, ЧЕМ СОЗДАЛ Я ТЕБЯ ВО ЧРЕВЕ, ЗНАЛ Я ТЕБЯ. И ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ВЫШЕЛ ТЫ ИЗ УТРОБЫ, ПОСВЯТИЛ Я ТЕБЯ в пророки, ПРОРОКОМ ДЛЯ НАРОДОВ СДЕЛАЛ Я ТЕБЯ". /6/ И СКАЗАЛ Я: "НО, ГОСПОДЬ БОГ, ВЕДЬ НЕ УМЕЮ Я ГОВОРИТЬ, ИБО Я еще ОТРОК".

/7/ И СКАЗАЛ БОГ МНЕ: "НЕ ГОВОРИ 'Я еще ОТРОК', НО КУДА БЫ НИ ПОСЛАЛ Я ТЕБЯ, ИДИ, И ВСЁ, ЧТО ПОВЕЛЮ Я ТЕБЕ, ГОВОРИ. /8/ НЕ БОЙСЯ ИХ, ИБО Я С ТОБОЙ, ЧТОБЫ СПАСТИ ТЕБЯ, – СЛОВО БОГА". /9/ И ПРОСТЕР БОГ РУКУ СВОЮ, И КОСНУЛСЯ УСТ МОИХ, И СКАЗАЛ МНЕ БОГ: "ВОТ, ВЛОЖИЛ Я СЛОВА МОИ В ТВОИ УСТА. /10/ СМОТРИ, ПОСТАВИЛ Я ТЕБЯ СЕГОДНЯ НАД НАРОДАМИ И НАД ЦАРСТВАМИ, ЧТОБЫ ИСКОРЕНЯТЬ, И РАЗБИВАТЬ, И УНИЧТОЖАТЬ, И РАЗРУШАТЬ, СТРОИТЬ И НАСАЖДАТЬ".

/11/ И БЫЛО СКАЗАНО МНЕ СЛОВО БОГА: "ЧТО ВИДИШЬ ТЫ, ИРМЕЯГУ?". И СКА-

4–10. Обращение к Ирмеягу

5. знал Я тебя Избрал тебя.

посвятил Я тебя Выбрал тебя для исполнения миссии. В этот момент Ирмеягу осознал, что само по себе рождение человека не является случайностью: каждый приходит в мир для выполнения той или иной задачи, чтобы в большом или малом приблизить все Творение к гармонии и совершенству.

народов Амос и Йешаягу, его предшественники, также пророчествовали о том, что произойдет с народами мира. Ассирия, Вавилон и Египет всегда были врагами Израиля и стремились не только уничтожить его, но и добиться того, чтобы вера в Единого Бога была забыта.

6. ибо я [еще] отрок Эти слова выражают неуверенность человека глубокого, скромного, способного осознать всю важность возлагаемой на него миссии. Этот ответ перекликается с ответом Моше, которой приводится в этой недельной главе (Шмот, 4:10).

7. не говори Какие бы ограничения ни ставила перед ним природа, они не имеют значения, так как он – посланец Всевышнего и всегда будет пользоваться поддержкой свыше.

9. и коснулся уст моих Ирмеягу показано и разъяснено через образ, что с этого момента он избран, чтобы повсюду распространять слово Всевышнего. Отныне он не имеет права молчать из-за страха перед правителями или из-за опасения перед гневом толпы.

10. поставил Букв. "сделал тебя Моим представителем".

искоренять Слово Всевышнего, которое провозглашает пророк, определяет судьбу народов и царств.

и насаждать Задача Ирмеягу – не только бороться с плохим и предвещать его уничтожение, но также подготовить дороги для будущего возрождения.

11–12. Миндальное дерево

11. из миндального дерева На иврите *шакед* – "миндальное дерево". Глагол *шокед* означает "пристально наблюдать для того, чтобы в нужный момент приступить к исполнению плана". Миндальное дерево получило такое название потому, что весной оно первое пробуждается к жизни и как бы спешит воспользоваться новым солнцем и теплом. Ирмеягу правильно воспринимает этот символ: трость из миндального дерева является образом того, что Всевышний поспешит привести наказание и не даст испорченности и грехам распространиться настолько, чтобы ситуация стала неисправимой.

ЗАЛ Я: "ПАЛКУ ИЗ МИНДАЛЬНОГО ДЕРЕВА [*ШАКЕД*] ВИЖУ Я". /12/ И СКАЗАЛ БОГ МНЕ: "ВЕРНО ВИДИШЬ ТЫ, ИБО СПЕШУ Я [*ШОКЕД*] ИСПОЛНИТЬ СЛОВО МОЕ".

/13/ И БЫЛО СКАЗАНО МНЕ ВО ВТОРОЙ РАЗ СЛОВО БОГА: "ЧТО ВИДИШЬ ТЫ?". И СКАЗАЛ Я: "КИПЯЩИЙ КОТЕЛ ВИЖУ Я, И ОБРАЩЕН ОН К СЕВЕРУ". /14/ И СКАЗАЛ МНЕ БОГ: "С СЕВЕРА ПРИДЕТ БЕДСТВИЕ ДЛЯ ВСЕХ ЖИТЕЛЕЙ СТРАНЫ ЭТОЙ. /15/ ИБО ПРИЗЫВАЮ Я ВСЕ ПЛЕМЕНА СЕВЕРНЫХ ЦАРСТВ, – СЛОВО БОГА, – И ПРИДУТ ОНИ, И ПОСТАВЯТ КАЖДЫЙ судейское КРЕСЛО СВОЕ У ВХОДА ВО ВРАТА ИЕРУСАЛИМА, И НА ВСЕХ СТЕНАХ ЕГО ВОКРУГ его, И ВО ВСЕХ ГОРОДАХ ИУДЕИ. /16/ И СКАЖУ Я, как поступить следует С НИМИ СОГЛАСНО ЗАКОНАМ МОИМ, ЗА ВСЁ ЗЛО, которое совершили ОНИ, ОСТАВИВ МЕНЯ, И ВОСКУРИВАЯ БЛАГОВОНИЯ ДРУГИМ БОГАМ, И ПОКЛОНЯЯСЬ ПРОИЗВЕДЕНИЯМ РУК СВОИХ. /17/ А ТЫ ПРЕПОЯШЬ ЧРЕСЛА СВОИ, И ВСТАНЬ, И ГОВОРИ ИМ ВСЕ ТО, ЧТО Я ПОВЕЛЮ ТЕБЕ. НЕ БОЙСЯ ИХ, ДАБЫ НЕ ПРИВЕЛ Я ТЕБЯ В СМЯТЕНИЕ ПЕРЕД НИМИ. /18/ А Я ВОТ СДЕЛАЛ ТЕБЯ СЕГОДНЯ подобным УКРЕПЛЕННОМУ ГОРОДУ, И ЖЕЛЕЗНОМУ СТОЛБУ, И МЕДНЫМ СТЕНАМ ПО ВСЕЙ СТРАНЕ ЭТОЙ – В ГЛАЗАХ ЦАРЕЙ ИУДЕИ И САНОВНИКОВ ЕЕ, КОГЕНОВ ЕЕ И ПРОСТОГО НАРОДА. /19/ И БУДУТ ОНИ ВОЕВАТЬ С ТОБОЙ, НО НЕ ОСИЛЯТ ТЕБЯ, ИБО Я С ТОБОЙ, – СЛОВО БОГА, – ЧТОБЫ СПАСТИ ТЕБЯ".

12 יִרְמְיָהוּ וָאֹמַר מַקֵּל שָׁקֵד אֲנִי רֹאֶה: וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֵלַי הֵיטַבְתָּ לִרְאוֹת כִּי־שֹׁקֵד אֲנִי עַל־
דְּבָרִי לַעֲשֹׂתוֹ: ס

13 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה | אֵלַי שֵׁנִית לֵאמֹר מָה אַתָּה
רֹאֶה וָאֹמַר סִיר נָפוּחַ אֲנִי רֹאֶה וּפָנָיו מִפְּנֵי
14 צָפוֹנָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מִצָּפוֹן תִּפָּתַח

טו הָרָעָה עַל כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: כִּי | הִנְנִי קֹרֵא
לְכָל־מִשְׁפְּחוֹת מַמְלְכוֹת צָפוֹנָה נְאֻם־יְהוָה
וּבָאוּ וְנָתְנוּ אִישׁ כִּסְאוֹ פֶּתַח | שַׁעֲרֵי
יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל־חוֹמוֹתֶיהָ סָבִיב וְעַל כָּל־
16 עָרֵי יְהוּדָה: וְדִבַּרְתִּי מִשְׁפָּטַי אוֹתָם עַל כָּל־
רָעָתָם אֲשֶׁר עָזְבוּנִי וַיְקַטְּרוּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים
17 וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְמַעֲשֵׂי יְדֵיהֶם: וְאַתָּה תֶּאְזֹר
מָתְנֶיךָ וְקַמְתָּ וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם אֵת כָּל־אֲשֶׁר
אָנֹכִי אֲצַוֶּךָּ אַל־תֵּחַת מִפְּנֵיהֶם פֶּן־אֲחִתְּךָ
18 לִפְנֵיהֶם: וַאֲנִי הִנֵּה נְתַתִּיךָ הַיּוֹם לְעִיר מִבְצָר
וּלְעַמּוּד בַּרְזֶל וּלְחֹמֹת נְחֹשֶׁת עַל־כָּל־הָאָרֶץ
לְמַלְכֵי יְהוּדָה לְשָׂרֶיהָ לְכֹהֲנֶיהָ וּלְעַם הָאָרֶץ:
19 וְנִלְחֲמוּ אֵלֶיךָ וְלֹא־יוּכְלוּ לָךְ כִּי־אִתְּךָ אֲנִי
נְאֻם־יְהוָה לְהַצִּילֶךָ: פ

13–16. Горшок с мясом

14. с севера С севера пришли ассирийские полчища и на север были угнаны десять колен. Новая угроза в лице Вавилонской империи также надвигалась с севера.

бедствие Предсказано всеми пророками как результат греха всего народа.

15. и поставят каждый [судейское] кресло свое На площадях, возле городских ворот, обычно происходили заседания суда. Пророк с помощью образа сообщает, что недалеко то время, когда судьбу народа и отдельных людей будут решать в соответствии со своими законами и своей моралью пришельцы-завоеватели.

17–19. Всевышний ободряет Ирмеяґу и обещает ему поддержку

17. препоясшь чресла свои Приготовься к исполнению трудной миссии.

не бойся их, дабы не привел Я тебя в смятение перед ними Если ты будешь их бояться, то не устоишь перед ними (Кимхи). Пророк должен полностью посвятить себя исполнению воли Всевышнего и не имеет права бояться кого бы то ни было.

19. но не осилят тебя Это обещание не предполагает, что Ирмеяґу легко преодолеет все трудности и что никто не сможет противостоять ему. Жизнь пророка была полна борьбы: ему не верили, он должен был противостоять ложным пророкам, на его жизнь покушались. И только после разрушения Храма люди осознали все то, о чем он им говорил и о чем предупреждал.

2 ГЛАВА 2

/1/ И БЫЛО СКАЗАНО МНЕ СЛОВО БОГА: /2/ "ИДИ И ПРОВОЗГЛАСИ ИЕРУСАЛИМУ ТАК: ТАК СКАЗАЛ БОГ: ПОМНЮ Я О БЛАГОСКЛОННОСТИ ТВОЕЙ КО МНЕ, КОГДА БЫЛ ТЫ ЮН, О ЛЮБВИ ТВОЕЙ, КОГДА БЫЛ ТЫ ЖЕНИХОМ, О ТОМ, КАК ШЕЛ ТЫ ЗА МНОЙ ПО ПУСТЫНЕ, ПО ЗЕМЛЕ НЕПАХАННОЙ. /3/ СВЯТ ИЗРАИЛЬ ДЛЯ БОГА, он – ПЕРВЫЕ ПЛОДЫ ЕГО. ВСЕ, КТО ПОЖИРАЮТ ЕГО, ПОНЕСУТ ВИНУ СВОЮ – БЕДСТВИЕ ПРИДЕТ НА НИХ, – СЛОВО БОГА"•.

ב ב

1 2 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: הָלֹךְ וְקָרָאתָ
בְּאָזְנֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה
זָכַרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרַיִךְ אַהֲבַת כְּלוּלֹתָיִךְ
לֶכְתֵּךְ אַחֲרַי בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ לֹא זְרוּעָה:
3 קֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל לַיהוָה רֵאשִׁית תְּבוּאָתָהּ כָּל־
אֹכְלָיו יֶאְשָׁמוּ רָעָה תָּבֹא אֲלֵיהֶם נְאֻם־
יְהוָה: פ

Глава 2

1–3. Если предыдущая глава рассказывает об избрании Ирмеягу, то в этой главе приводится первое полученное им пророчество. Прежде, чем Всевышний обращается с упреком к народу и предупреждает о наказаниях, Он поручает Ирмеягу рассказать сынам Израиля о любви, которую Творец испытывает по отношению к избранному Им народу. Но Он не только испытывает любовь, Он помнит, с каким воодушевлением откликнулись евреи на Его призыв и по Его зову отправились в пустыню, чтобы у горы Синай услышать Его голос. В этот момент, по словам Всевышнего, народ был подобен невесте, которая готова идти за своим женихом куда угодно.

2. о благосклонности На иврите: *хесед*. Это слово имеет много оттенков. В данном контексте его следует понимать как "приверженность", "самоотдача", "любовь" (когда человек забывает о себе).

как шел ты за Мной По словам пророка, только такая любовь могла быть причиной того, что народ забыл о страданиях в Египте, не испугался своих поработителей, не устрашился пустыни. Только такая любовь могла заставить людей устремиться в неизвестность, ожидая, что голос Всевышнего переменит ход истории и преобразит весь мир.

3. свят Израиль для Бога Все народы придут к осознанию Всевышнего, и уже одно это преобразит их самих и весь мир. Их постепенное развитие похоже на вызревание урожая, когда растения по окончании длительного периода дают плоды. Но если все народы можно сравнить с урожаем Всевышнего, то Израиль, полностью посвященный Творцу, можно сравнить с *трумой,* той небольшой частью урожая, которая должна быть отделена в чистоте и святости и передана коѓену, прежде чем человеку будет разрешено использовать собранные им плоды. Этот образ перекликается с образом первенца, который появляется в недельной главе (Шмот, 4:22).

бедствие придет на них Израиль свят для Бога, и горе тем, кто попытается осквернить его.

/2/ И ГОВОРИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ С МОШЕ, И СКАЗАЛ ЕМУ: "Я – БОГ. /3/ Я ОТКРЫВАЛСЯ АВРАГАМУ, ИЦХАКУ И ЯАКОВУ В ОБРАЗЕ ВСЕМОГУЩЕГО, НО СВОЕЙ БО-

2 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי
3 יְהוָה: וָאֵרָא אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב
4 בְּאֵל שַׁדָּי וּשְׁמִי יְהוָה לֹא נוֹדַעְתִּי לָהֶם: וְגַם

Ваэра

Главы 6:2–9

Обещание начала освобождения

Глава 6:2–13

Начало главы является продолжением обращения Всевышнего к Моше. Его смысл можно понять только в контексте окончания предыдущей недельной главы (см. гл. 3–5).

Как Моше, так и народ были разочарованы тем, что спасение не пришло мгновенно. Сначала казалось, что фараон, если только он посмеет отказаться отпустить народ, будет уничтожен Небесами. Но этого не произошло. Напротив, тиран еще раз продемонстрировал неограниченность своей власти. Это повергло народ в отчаяние, и Моше убежал в пустыню, чтобы там, где Всевышний возложил на него миссию, обратиться к Нему со словами: "Народ Твой Ты не спас". В ответ Всевышний упрекает Моше в непонимании Божественного плана и обещает, что теперь в полной мере проявится Его воля через чудеса, целью которых является освобождение избранного народа.

2. Я – Бог Досл. "Я – Ад-най". В данном случае Всевышний подчеркивает, что Его имя Ад-най, не для того, чтобы сообщить Моше известное ему сочетание букв, а для того, чтобы объяснить, что исполнение обещания связано с самой сущностью Творца, давшего это обещание. "Я – Бог" означает "Я Тот, Кто обладает мощью исполнить любое обещание. Я обещал освобождение – и Я исполню то, что обещал. Я могу это сделать, и Израиль узнает, что Я – Бог. И даже фараон, который недавно заявил: "Я не знаю Всевышнего", – признáет Творца". Аналогичным образом комментирует Раши: "Всевышний говорит Моше: "Я не посылал тебя напрасно, как ты жалуешься. Ты был послан для того, чтобы Я исполнил обещание, данное праотцам". Выражение "Я – Бог" часто употребляется, когда речь идет о даруемых наградах или наказаниях за дела людские".

3. в образе Всемогущего Букв. "как Бог Всемогущий" (см. Брейшит, 17:1). Здесь не идет речь о том, чтобы заменить одно имя на другое. Новое раскрытие приведет к тому, что будет осмыслено и осознано новое имя Всевышнего.

но Своей Божественной сущности Я им не открывал Досл. "а именем Моим "Ад-най" не открылся им". Праотцы хорошо знали это имя и обращались ко Всевышнему в молитвах, пользуясь этим именем. Однако они не могли осознать его полностью, так как не были свидетелями того, как Всевышний проявляет Себя в мире соответственно этому имени. Четырехбуквенное имя предполагает проявление всеобщности и глобальности, выявления взаимосвязи всех элементов Творения во всем мире. Праотцы были свидетелями чудес, которые происходили с ними, когда Всевышний приостанавливал действие сил природы или ограничивал власть правителей, чтобы спасти их, праотцев еврейского народа. Однако они не дожили до того момента, когда Всевышний воздействовал на весь мир, на все элементы Творения, раскрыл всем народам Свою силу и мощь, как это произошло при исходе из Египта. Чем сильнее раскрытие, тем очевидней становится мера милости Всевышнего, проявляемая Им по отношению к избранному Им народу. Поэтому четырехбуквенное имя связано

הֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּם לָתֵת לָהֶם אֶת־אֶרֶץ
ה כְּנַעַן אֵת אֶרֶץ מְגֻרֵיהֶם אֲשֶׁר־גָּרוּ בָהּ: וְגַם |
אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת־נַאֲקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
6 מִצְרַיִם מַעֲבִדִים אֹתָם וָאֶזְכֹּר אֶת־בְּרִיתִי: לָכֵן
אֱמֹר לִבְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם
מִתַּחַת סִבְלֹת מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי אֶתְכֶם
מֵעֲבֹדָתָם וְגָאַלְתִּי אֶתְכֶם בִּזְרוֹעַ נְטוּיָה
7 וּבִשְׁפָטִים גְּדֹלִים: וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם לִי לְעָם

ЖЕСТВЕННОЙ СУЩНОСТИ Я ИМ НЕ ОТКРЫВАЛ. /4/ И ЗАКЛЮЧИЛ Я С НИМИ СОЮЗ МОЙ, ЧТОБЫ ОТДАТЬ ИМ СТРАНУ КНААН – ТУ СТРАНУ, В КОТОРОЙ ЖИЛИ ОНИ. /5/ И ТАКЖЕ УСЛЫШАЛ Я СТЕНАНИЕ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, КОТОРЫХ ЕГИПТЯНЕ ПОРАБОЩАЮТ, – И ВСПОМНИЛ Я СОЮЗ МОЙ. /6/ ПОЭТОМУ СКАЖИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ: Я – БОГ, И ВЫВЕДУ Я ВАС ИЗ-ПОД ИГА ЕГИПТЯН, И ИЗБАВЛЮ ВАС ОТ СЛУЖЕНИЯ ИМ, И СПАСУ ВАС МОЩЬЮ ВЕЛИКОЙ И СТРАШНЫМИ КАРАМИ, /7/ И ВОЗЬМУ Я ВАС НАРОДОМ СЕБЕ, И БУДУ

также с проявлением меры милости по отношению к сынам Израиля. Праотцы, призванные заложить основы будущего преобразования мира, не увидели начала проявления Всевышнего в соответствии с этим именем: глобального раскрытия Божественного Присутствия во всем мире, которое проявляется как милость по отношению к сынам Израиля, связанных союзом со Всевышним, и как наказание всем тем, кто не хотел признать Всевышнего и противился Его раскрытию в мире. Потомки Авраѓама, Ицхака и Яакова смогут осознать это имя, ибо станут свидетелями раскрытия Божественного Присутствия в мире, соответствующего по своей силе четырехбуквенному имени.

4. ту страну, в которой жили они Страну, в которой праотцы жили как пришельцы, несмотря на то, что она была обещана им, получат их потомки в наследный удел.

5. и также услышал Я Здесь подчеркивается, что Всевышний заключил союз с праотцами и потому обязательно освободит еврейский народ в нужный момент. Но Божественный план предполагает, что к этому моменту чаша страданий народа будет полна до краев – и время испытаний закончится. Смысл этого предложения таков: "Я неизменен, и планы Мои не изменяются. Что было задумано, претворяется в жизнь. Я обещал отдать в вечное владение твоим праотцам Страну Кнаан после того, как закончится время испытаний. Этот период подходит к концу, и, как Я обещал, так и сделаю. Я спасу народ и произведу суд над притеснителями" (Калиш).

6. и спасу вас Иврит: *гааль*. Это слово имеет несколько значений. *Гоэль* – "мститель, призванный воздать за гибель близкого родственника". Таким образом, обещание освобождения предполагет также отмщение за страдания и мучения, которые претерпел еврейский народ за годы рабства. Слово *гоэль* означает также "выкупающий", "освобождающий имущество". В этом смысле обещание освобождения предполагает, что еврейский народ будет выкуплен. Выкуп народа Всевышним у египтян понимается как доказательство духовного превосходства, способности служить Всевышнему и преобразовывать мир, т. е. качеств, присущих еврейскому народу, и жестокости, ограниченности и грубости египтян. Обязанность мести или выкупа распространяется на ближайших родственников. Поэтому обещание освобождения, выраженное с помощью глагола *гааль*, предполагает особые чувства милости и любви к еврейскому народу со стороны Всевышнего.

мощью великой Так, что все увидят Мою мощь.

страшными карами Букв. "судами". Справедливым наказанием притеснителей и угнетателей.

7. и возьму Я вас народом Себе Освободив народ из "дома рабства", Всевышний приведет Израиль к горе Синай, чтобы даровать ему Учение. Само дарование Торы и жизнь по ее законам сделают евреев особым народом, связанным неразрывными узами со Всевышним.

и узнаете вы Как и раньше, здесь не предполагается, что евреи впервые услышат имя Всевышнего. Речь идет о том, что они смогут осознать это имя,

ВАМ ВСЕСИЛЬНЫМ, И УЗНАЕТЕ ВЫ, ЧТО Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, ВЫВОДЯЩИЙ ВАС ИЗ-ПОД ИГА ЕГИПТА, /8/ И ПРИВЕДУ ВАС В СТРАНУ, КОТОРУЮ Я ПОКЛЯЛСЯ ОТДАТЬ АВРАГАМУ, ИЦХАКУ И ЯАКОВУ, И ОТДАМ ЕЕ В НАСЛЕДИЕ ВАМ! Я – БОГ". /9/ И ГОВОРИЛ МОШЕ ТАК СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, НО НЕ СЛУШАЛИ ОНИ МОШЕ ИЗ-ЗА ИХ НЕТЕРПЕНИЯ И ТЯЖКОЙ РАБОТЫ.

/10/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /11/ "ПОЙДИ, ГОВОРИ С ФАРАОНОМ, ЦАРЕМ ЕГИПТА, И ОТПУСТИТ ОН СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ИЗ СТРАНЫ СВОЕЙ". /12/ И ГОВОРИЛ МОШЕ ПРЕД БОГОМ, СКАЗАВ: "ВОТ, СЫНЫ ИЗРАИЛЯ НЕ СТАЛИ СЛУШАТЬ МЕНЯ – КАК ЖЕ ФАРАОН БУДЕТ СЛУШАТЬ МЕНЯ, Я ВЕДЬ КОСНОЯЗЫЧЕН?!".

/13/ И ГОВОРИЛ БОГ С МОШЕ И АГАРОНОМ, И ДАЛ ИМ УКАЗАНИЯ О СЫНАХ ИЗРАИЛЯ И О ФАРАОНЕ, ЦАРЕ ЕГИПТА, ЧТОБЫ ВЫВЕСТИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ.

וְהֵיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלוֹת
מִצְרָיִם: וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר 8
נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי לָתֵת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק
וּלְיַעֲקֹב וְנָתַתִּי אֹתָהּ לָכֶם מוֹרָשָׁה אֲנִי יְהוָה:
וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה כֵּן אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא שָׁמְעוּ 9
אֶל־מֹשֶׁה מִקֹּצֶר רוּחַ וּמֵעֲבֹדָה קָשָׁה: פ
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: בֹּא דַבֵּר אֶל־ 11 י
פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְיְשַׁלַּח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
מֵאַרְצוֹ: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לֵאמֹר הֵן 12
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־שָׁמְעוּ אֵלַי וְאֵיךְ יִשְׁמָעֵנִי
פַּרְעֹה וַאֲנִי עֲרַל שְׂפָתָיִם: פ
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וַיְצַוֵּם אֶל־ 13
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהוֹצִיא
אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: ס

став свидетелями раскрытия Божественного Присутствия, по уровню соответствующего этому имени.

8. Я поклялся Букв. "поднял руку Мою". Всевышний разговаривает с людьми на их языке. И поскольку, произнося клятву, как правило, поднимали правую руку вверх, Тора, говоря о клятве Всевышнего, использует это выражение.

в наследие Иврит: *мораша*. Это же слово употребляется в Дварим, 33:4. Народу Израиля были обещаны два наследных удела. Первый, чисто духовный – Тора – был дарован без всяких условий и навечно. Второй наследный удел – Страна Израиля. Она передается во владение при условии, что народ будет послушен Всевышнему, исполняя Его законы. В противном случае он будет изгнан из Страны Израиля (Гирш).

Я – Бог Я – Ад-най. Обращение к Моше заканчивается теми же словами, с которых началось: Всевышний сообщает, что Он неизменен, и все, обещанное Им, обязательно сбудется.

9. из-за их нетерпения Дух людей был сломлен предыдущей неудачей, и они не хотели слушать никаких новых обещаний и пророчеств о скором избавлении.

12. я ведь Тора возвращается к рассказу об избрании Моше и о его диалоге со Всевышним.

косноязычен Букв. "с необрезанными устами". Т. е. "губы мои плохо открываются, потому что они непослушны мне, и я не могу быть посланцем, на которого возложена обязанность передать важное сообщение" (см. Шмот, 4:10). Подобным выражением – "необрезанное сердце" – Тора пользуется, когда хочет сказать, что люди не хотят выполнять волю Всевышнего всем сердцем (см. Ваикра, 26:41). Людей, не желающих слушать голоса Всевышнего, Тора называет людьми "с необрезанными ушами" (Ирмеягу, 6:10).

13. с Моше и Агароном Всевышний отвечает Моше и объявляет ему, что Агарон пойдет к фараону вместе с Моше и будет говорить с людьми (Раши).

Глава 6:14–7:7
Родословная Моше и Агарона

14–27. В этом месте повествование прерывается, и Тора приводит родословную Моше и Агрона, которые в дальнейшем становятся признанными руководителями народа, уходящего из Египта. То-

14 אֵ֚לֶּה רָאשֵׁ֣י בֵית־אֲבֹתָ֔ם בְּנֵ֖י רְאוּבֵ֣ן בְּכֹ֣ר
יִשְׂרָאֵ֑ל חֲנֹ֥ךְ וּפַלּ֖וּא חֶצְרֹ֥ן וְכַרְמִ֑י אֵ֖לֶּה
טו מִשְׁפְּחֹ֥ת רְאוּבֵֽן: וּבְנֵ֣י שִׁמְעוֹן֮ יְמוּאֵל֒ וְיָמִין
וְאֹהַ֣ד וְיָכִ֔ין וְצֹ֖חַר וְשָׁא֑וּל בֶּן־הַֽכְּנַעֲנִ֖ית אֵ֥לֶּה
16 מִשְׁפְּחֹ֖ת שִׁמְעֹֽון: וְאֵ֗לֶּה שְׁמוֹת֙ בְּנֵי־לֵוִ֔י
לְתֹלְדֹתָ֑ם גֵּרְשׁ֣וֹן וּקְהָ֔ת וּמְרָרִ֖י וּשְׁנֵ֣י חַיֵּ֣י לֵוִ֔י
17 שֶׁ֥בַע וּשְׁלֹשִׁ֖ים וּמְאַ֥ת שָׁנָֽה: בְּנֵ֣י גֵרְשׁ֔וֹן לִבְנִ֖י
18 וְשִׁמְעִ֑י לְמִשְׁפְּחֹתָֽם: וּבְנֵ֣י קְהָ֔ת עַמְרָ֖ם וְיִצְהָ֑ר
וְחֶבְרוֹן֙ וְעֻזִּיאֵ֔ל וּשְׁנֵ֣י חַיֵּ֔י קְהָ֖ת שָׁלֹ֥שׁ
19 וּשְׁלֹשִׁ֖ים וּמְאַ֥ת שָׁנָֽה: וּבְנֵ֣י מְרָרִ֔י מַחְלִ֖י
כ וּמוּשִׁ֑י אֵ֚לֶּה מִשְׁפְּחֹ֣ת הַלֵּוִ֔י לְתֹלְדֹתָֽם: וַיִּקַּ֣ח
עַמְרָ֗ם אֶת־יוֹכֶ֙בֶד֙ דֹּדָתֹ֔ו לֹ֖ו לְאִשָּׁ֑ה וַתֵּ֥לֶד לֹ֛ו
אֶת־אַהֲרֹ֥ן וְאֶת־מֹשֶׁ֖ה וּשְׁנֵ֣י חַיֵּ֔י עַמְרָ֖ם שֶׁ֥בַע
21 וּשְׁלֹשִׁ֖ים וּמְאַ֥ת שָׁנָֽה: וּבְנֵ֣י יִצְהָ֔ר קֹ֖רַח וְנֶ֥פֶג
22 וְזִכְרִֽי: וּבְנֵ֣י עֻזִּיאֵ֔ל מִישָׁאֵ֖ל וְאֶלְצָפָ֑ן וְסִתְרִֽי:
23 וַיִּקַּ֣ח אַהֲרֹ֗ן אֶת־אֱלִישֶׁ֙בַע֙ בַּת־עַמִּינָדָ֔ב אֲחֹ֥ת

/14/ ВОТ ГЛАВЫ ОТЧИХ ДОМОВ ИХ: СЫНОВЬЯ РЕУВЕНА, ПЕРВЕНЦА ИСРАЭЛЯ: ХАНОХ И ПАЛУ, ХЕЦРОН И КАРМИ – ЭТО РОДЫ РЕУВЕНА; /15/ А СЫНОВЬЯ ШИМОНА – ЙЕМУЭЛЬ, И ЯМИН, И ОhАД, И ЯХИН, И ЦОХАР, И ШАУЛЬ, СЫН КНААНЕЯНКИ; ЭТО – РОДЫ ШИМОНА. /16/ И ВОТ ИМЕНА СЫНОВЕЙ ЛЕВИ ПО СТАРШИНСТВУ ИХ: ГЕРШОН, И КЕhАТ, И МРАРИ; А ЛЕТ ЖИЗНИ ЛЕВИ БЫЛО СТО ТРИДЦАТЬ СЕМЬ ЛЕТ. /17/ СЫНОВЬЯ ГЕРШОНА – ЛИВНИ И ШИМИ С СЕМЬЯМИ ИХ. /18/ СЫНОВЬЯ ЖЕ КЕhАТА – АМРАМ, И ИЦhАР, И ХЕВРОН, И УЗИЭЛЬ; А ЛЕТ ЖИЗНИ КЕhАТА БЫЛО СТО ТРИДЦАТЬ ТРИ ГОДА. /19/ А СЫНОВЬЯ МРАРИ – МАХЛИ И МУШИ; ЭТО – СЕМЕЙСТВА ЛЕВИ ПО СТАРШИНСТВУ ИХ. /20/ И ВЗЯЛ АМРАМ ЙОХЕВЕД, ТЕТКУ СВОЮ, СЕБЕ В ЖЕНЫ, И РОДИЛА ОНА ЕМУ АhАРОНА И МОШЕ; А ЛЕТ ЖИЗНИ АМРАМА БЫЛО СТО ТРИДЦАТЬ СЕМЬ ЛЕТ. /21/ СЫНОВЬЯ ЖЕ ИЦhАРА – КОРАХ, И НЕФЕГ, И ЗИХРИ; /22/ А СЫНОВЬЯ УЗИЭЛЯ – МИШАЭЛЬ, И ЭЛЬЦАФАН, И СИТРИ. /23/ И ВЗЯЛ АhАРОН

ра приводит имена глав всех домов колена Леви. По всей видимости, это должно подчеркнуть, что как Моше не является старшим сыном Амрама, так и Кеhат не был старшим сыном Леви. Первенец не всегда бывает избран Всевышним для исполнения особой миссии. Это можно видеть на примере hевеля, Шема, Ицхака, Яакова, Леви, Йеhуды, Йосефа, Эфраима, Моше и Давида.

14. отчих домов Приводимые здесь имена см. в Брейшит, 46:9 и в Диврей hаямим I, 5:3.

15. сыновья Шимона Приведенный здесь перечень имен совпадает с перечнем, с приведенным в Брейшит, 46:10.

16. по старшинству их Родословная начинается с Леви, и приводятся имена не только сыновей и внуков, но и правнуков.

20. Амрам О нем рассказывается в Шмот, 2:1, однако имя его не упоминается там.

Йохевед Имена женщин редко упоминаются в книгах пророков. Однако имена матерей известных людей указываются почти всегда. Это относится к матери Моше и Аhарона, к матери Эльазара и Пинхаса, Шломо и т. д. Имя Йохевед состоит из двух слов: из четырехбуквенного имени Всевышнего и из слова *кавод* – "слава". Его можно понять как "Всевышний – моя слава". Употребление этого имени само по себе является опровержением критического подхода к анализу текста Торы, который основывается на том, что четырехбуквенное имя не было известно до того, как Моше начал свою деятельность.

тетку свою Сестру отца. Женитьба на сестре отца запрещена законом Торы (см. Ваикра, 18:12). Но до дарования Торы подобный брак не был запрещен формально, хотя на практике встречался редко.

Аhарона и Моше Мирьям здесь не названа, так как перечисляются только мужчины, принадлежащие к этому роду.

21. Корах См. Бемидбар, 16:1 и Диврей hаямим I, 6:22.

23. и взял Аhарон Дети Аhарона упоминаются в этом перечне, так как в дальнейшем они будут играть важную роль в истории Израиля.

ЭЛИШЕВУ, ДОЧЬ АМИНАДАВА, СЕСТРУ НАХШОНА, СЕБЕ В ЖЕНЫ, И РОДИЛА ОНА ЕМУ НАДАВА, И АВИГУ, И ЭЛЬАЗАРА, И ИТАМАРА. /24/ СЫНОВЬЯ ЖЕ КОРАХА: АСИР, И ЭЛЬКАНА, И АВИАСАФ, ЭТО – СЕМЕЙСТВА КОРАХА. /25/ А ЭЛЬАЗАР, СЫН АГАРОНА, ВЗЯЛ ОДНУ ИЗ ДОЧЕРЕЙ ПУТИЭЛЯ СЕБЕ В ЖЕНЫ, И РОДИЛА ОНА ЕМУ ПИНХАСА; ВОТ ГЛАВЫ ОТЧИХ ДОМОВ ЛЕВИТОВ ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ. /26/ ЭТО – ТЕ САМЫЕ АГАРОН И МОШЕ, КОТОРЫМ ВЕЛЕЛ БОГ ВЫВЕСТИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ ПО ОПОЛЧЕНИЯМ ИХ. /27/ ОНИ – ТЕ, КОТОРЫЕ ГОВОРИЛИ С ФАРАОНОМ, ЦАРЕМ ЕГИПЕТСКИМ, ЧТОБЫ ВЫВЕСТИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ИЗ ЕГИПТА, ЭТО – МОШЕ И АГАРОН. /28/ И БЫЛО В ТОТ ДЕНЬ, КОГДА БОГ ГОВОРИЛ С МОШЕ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ.

/29/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: "Я – БОГ! СКАЖИ ФАРАОНУ, ЦАРЮ ЕГИПЕТСКОМУ, ВСЕ, ЧТО Я ТЕБЕ ГОВОРЮ". /30/ И СКАЗАЛ МОШЕ ПРЕД БОГОМ: "ВЕДЬ Я КОСНОЯЗЫЧЕН, КАК ЖЕ ПОСЛУШАЕТ МЕНЯ ФАРАОН?".

נַחְשׁוֹן לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־נָדָב וְאֶת־
24 אֲבִיהוּא אֶת־אֶלְעָזָר וְאֶת־אִיתָמָר: וּבְנֵי קֹרַח
אסף וְאֶלְקָנָה וַאֲבִיאָסָף אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת
כה הַקָּרְחִי: וְאֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן לָקַח־לוֹ מִבְּנוֹת
פּוּטִיאֵל לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־פִּינְחָס אֵלֶּה
26 רָאשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם לְמִשְׁפְּחֹתָם: הוּא אַהֲרֹן
וּמֹשֶׁה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם הוֹצִיאוּ אֶת־
27 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־צִבְאֹתָם: הֵם
הַמְדַבְּרִים אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְהוֹצִיא
28 אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם הוּא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:
וַיְהִי בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּאֶרֶץ
מִצְרָיִם: פ

29 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה דַּבֵּר
אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי
ל דֹּבֵר אֵלֶיךָ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה הֵן אֲנִי
עֲרַל שְׂפָתַיִם וְאֵיךְ יִשְׁמַע אֵלַי פַּרְעֹה: פ

7 ГЛАВА 7

/1/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "СМОТРИ, Я ПОСТАВИЛ ТЕБЯ ВМЕСТО ВСЕСИЛЬНОГО ДЛЯ ФАРАОНА, А АГАРОН,

ז

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רְאֵה נְתַתִּיךָ אֱלֹהִים
2 לְפַרְעֹה וְאַהֲרֹן אָחִיךָ יִהְיֶה נְבִיאֶךָ: אַתָּה

Элишеву Это имя распространилось среди неевреев в том звучании, в каком оно упоминается в Септуагинте – Элизабет.

Надава и Авигу Дети Агарона, которые погибли при освящении переносного Храма (Мишкана) в пустыне, так как принесли воскурения, не спросив Моше и Агарона, и совершили грубую ошибку (см. Ваикра, 10:1,2).

25. Эльазар Занял должность первосвященника после смерти Агарона (см. Бемидбар, 20:23–28).

Пинхаса Который занял должность первосвященника после смерти Эльазара (см. Шофтим, 20:28).

26. Агарон и Моше В этом перечне их имена приведены в соответствии со старшинством.

по ополчениям их Евреи уходят из Египта не как взбунтовавшаяся толпа, а как общество, в котором царит определенный порядок. Они разделены на колена, дома отцов и семейства, во главе которых стоят князья и старейшины.

6:28–7:7 Этот отрывок является продолжением отрывка 6:2–12. Тора возвращается к повествованию, которое было прервано для того, чтобы описать родословную Моше и Агарона.

29 и 30 Эти предложения фактически являются повторением предложений 11 и 12. Они приведены для того, чтобы восстановить логическую связь и продолжить повествование об избавлении еврейского народа из рабства.

Глава 7

1. Я поставил тебя вместо Всесильного для фараона То, что будет говорить Моше, ни у кого не вызовет сомнения, даже у самого фараона. Все будут знать, что он без малейшего искажения передает волю Всевышнего (см. Шмот, 4:16).

תְּדַבֵּר אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוֶּךָּ וְאַהֲרֹן אָחִיךָ יְדַבֵּר אֶל־פַּרְעֹה וְשִׁלַּח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
3 מֵאַרְצוֹ: וַאֲנִי אַקְשֶׁה אֶת־לֵב פַּרְעֹה
וְהִרְבֵּיתִי אֶת־אֹתֹתַי וְאֶת־מוֹפְתַי בְּאֶרֶץ
4 מִצְרָיִם: וְלֹא־יִשְׁמַע אֲלֵכֶם פַּרְעֹה וְנָתַתִּי
אֶת־יָדִי בְּמִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־צִבְאֹתַי אֶת־
עַמִּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בִּשְׁפָטִים
ה גְּדֹלִים: וְיָדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה בִּנְטֹתִי
אֶת־יָדִי עַל־מִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־בְּנֵי־
6 יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר
7 צִוָּה יְהוָה אֹתָם כֵּן עָשׂוּ: וּמֹשֶׁה בֶּן־שְׁמֹנִים
שָׁנָה וְאַהֲרֹן בֶּן־שָׁלֹשׁ וּשְׁמֹנִים שָׁנָה בְּדַבְּרָם
אֶל־פַּרְעֹה: פ

БРАТ ТВОЙ, БУДЕТ ТВОИМ ПРОРОКОМ: /2/ ТЫ БУДЕШЬ ГОВОРИТЬ ВСЕ, ЧТО Я ТЕБЕ ПОВЕЛЮ, А АГАРОН, БРАТ ТВОЙ, БУДЕТ ГОВОРИТЬ С ФАРАОНОМ, ЧТОБЫ ОН ОТПУСТИЛ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ИЗ СТРАНЫ СВОЕЙ. /3/ Я ЖЕ ОЖЕСТОЧУ СЕРДЦЕ ФАРАОНА И УМНОЖУ ЗНАМЕНИЯ МОИ И ЧУДЕСА МОИ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ. /4/ И НЕ ПОСЛУШАЕТ ВАС ФАРАОН, И Я НАЛОЖУ РУКУ СВОЮ НА ЕГИПЕТ, И ВЫВЕДУ ВОИНСТВА МОИ, НАРОД МОЙ, СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, НАКАЗАВ СТРАНУ ЕГИПЕТСКУЮ СТРАШНЫМИ КАРАМИ. /5/ И УЗНАЮТ ЕГИПТЯНЕ, ЧТО Я – БОГ, КОГДА НАЛОЖУ РУКУ МОЮ НА ЕГИПЕТ И ВЫВЕДУ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ИЗ СРЕДЫ ИХ". /6/ И СДЕЛАЛ МОШЕ И АГАРОН ТАК, КАК ПОВЕЛЕЛ ИМ БОГ, ВСЕ В ТОЧНОСТИ СДЕЛАЛИ ОНИ. /7/ И БЫЛО МОШЕ ВОСЕМЬДЕСЯТ ЛЕТ, А АГАРОНУ – ВОСЕМЬДЕСЯТ ТРИ ГОДА, КОГДА ОБРАТИЛИСЬ ОНИ К ФАРАОНУ.

пророком Пророка характеризует несколько особенностей. Он способен воспринять и осмыслить приказ Всевышнего, а также провозгласить волю Всевышнего там, где ему будет приказано, не страшась никого. В этом месте текста, когда Аґарон назван пророком, подчеркивается не столько способность пророка воспринимать волю Всевышнего, ибо это уже возложено на Моше, сколько способность говорить, не страшась никого: ни правителей, ни толпы.

3. Я же ожесточу См. Шмот, 4:21. Фараону, сказавшему "Кто такой Бог?", будет трудно осознать всю мощь Творца и всю пагубность попыток неподчинения Его воле.

знамения Мои и чудеса Мои Эти слова описывают одни и те же явления, однако каждое из них подчеркивает какой-либо особый аспект, характеризующий их.

4. и Я наложу руку Свою Проявлю всю Свою мощь.

страшными карами Наказанием египтян (см. Шмот, 6:6).

5. что Я – Бог См. Шмот, 6:3. Когда евреи оставят пределы Египта и освободятся от рабства, они вдруг обнаружат, что в пустыне для них приготовлено всё: вода, пища, укрытие от солнца и защита от врагов. Предсказание фараона о том, что они погибнут в пустыне, не сбудется. Все народы, наблюдая за этим событием мирового значения – исходом и движением евреев по пустыне, – увидят, как все, что становится чудесным спасением для еврейского народа, приводит к гибели египтян, отборные войска которых в конце концов погибнут в пучине той самой воды, которая расступилась перед евреями. Тогда весь мир узнает имя Всевышнего "Ад-най", которое указывает на способность творить чудеса, выходящие за рамки природных явлений, и проявление милости к тем, кто хранит верность союзу с Ним.

6. и сделал Моше и Аґарон так Это предложение относится не к какому-либо конкретному действию, а дает определение всему тому, что делали Моше и Аґарон. Тора свидетельствует, что все их поступки были точным исполнением воли Всевышнего, что потребовало от них предельной самоотверженности и напряжения всех сил.

7. и было Моше восемьдесят лет Тора часто указывает возраст человека, являющегося главным действующим лицом тех событий, которые имеют принципиальное значение для всей дальнейшей истории человечества. Так, например, Тора указывает возраст Йосефа в тот момент, когда его выводят из темницы и

8 9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: כִּי יְדַבֵּר אֲלֵכֶם פַּרְעֹה לֵאמֹר תְּנוּ לָכֶם מוֹפֵת וְאָמַרְתָּ אֶל־אַהֲרֹן קַח אֶת־מַטְּךָ וְהַשְׁלֵךְ לִפְנֵי־פַרְעֹה יְהִי לְתַנִּין: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן 10 אֶל־פַּרְעֹה וַיַּעֲשׂוּ כֵּן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיַּשְׁלֵךְ אַהֲרֹן אֶת־מַטֵּהוּ לִפְנֵי פַרְעֹה וְלִפְנֵי עֲבָדָיו וַיְהִי לְתַנִּין: 11 וַיִּקְרָא גַּם־פַּרְעֹה לַחֲכָמִים וְלַמְכַשְּׁפִים וַיַּעֲשׂוּ גַם־הֵם חַרְטֻמֵּי מִצְרַיִם בְּלַהֲטֵיהֶם כֵּן: 12 וַיַּשְׁלִיכוּ אִישׁ מַטֵּהוּ וַיִּהְיוּ לְתַנִּינִם וַיִּבְלַע מַטֵּה־אַהֲרֹן אֶת־מַטֹּתָם: 13 וַיֶּחֱזַק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ס

/8/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ И АГАРОНУ, ТАК: /9/ "КОГДА СКАЖЕТ ВАМ ФАРАОН: ДАЙТЕ ДОКАЗАТЕЛЬСТВО В ПОДТВЕРЖДЕНИЕ О СЕБЕ! СКАЖЕШЬ ТЫ АГАРОНУ: ВОЗЬМИ ПОСОХ СВОЙ И БРОСЬ ЕГО ПЕРЕД ФАРАОНОМ – И СТАНЕТ ПОСОХ КРОКОДИЛОМ". /10/ И ПРИШЛИ МОШЕ И АГАРОН К ФАРАОНУ, И СДЕЛАЛИ ТАК, КАК ПОВЕЛЕЛ БОГ, И БРОСИЛ АГАРОН СВОЙ ПОСОХ ПЕРЕД ФАРАОНОМ И ПЕРЕД СЛУГАМИ ЕГО, И СТАЛ ОН КРОКОДИЛОМ. /11/ И ПРИЗВАЛ ФАРАОН МУДРЕЦОВ И ЧАРОДЕЕВ – И СДЕЛАЛИ ОНИ, ВОЛХВЫ ЕГИПЕТСКИЕ, ЧАРАМИ СВОИМИ ТО ЖЕ: /12/ И БРОСИЛИ КАЖДЫЙ СВОЙ ПОСОХ, И СТАЛИ ПОСОХИ КРОКОДИЛАМИ, И ПОГЛОТИЛ ПОСОХ АГАРОНА ИХ ПОСОХИ. /13/ НО УКРЕПИЛОСЬ СЕРДЦЕ ФАРАОНА, И НЕ ПОСЛУШАЛ ОН ИХ, КАК И ПРЕДСКАЗЫВАЛ БОГ.

назначают вторым лицом в государстве. Следует отметить, что назначение Йосефа на должность подкрепляется словами фараона "Я фараон", и именно с этого момента начинается подготовка к приходу братьев в Египет, фактически ознаменовавшему начало изгнания. Теперь же избрание Моше, являющееся началом процесса освобождения, подкрепляется словами Всевышнего "Я – Бог".

8–13. Моше, Агарон и египетские колдуны

9. дайте доказательство в подтверждение о себе Докажите, что вы являетесь посланцами Всевышнего (см. Шмот, 4:21).

крокодилом Иврит: *танин*. Это слово имеет несколько значений, оно может обозначать любое крупное земноводное, морское животное и иногда, особенно, когда речь идет о Египте, понимается конкретно – "крокодил".

10. и бросил Агарон свой посох Это был посох Моше. Моше передавал посох Агарону, когда требовалось исполнить повеление Всевышнего.

перед слугами его Имеются в виду высокопоставленные сановники и министры, которые принимают участие в решении вопросов государственной важности.

11. мудрецов Государственные советники. Человек, занимавший в Египте подобную должность, должен был обладать знанием многих тайн и секретов природы, которые были неизвестны простым людям.

чародеев Люди, которые обладают умением изменять внешний облик предметов (Ибн Эзра).

волхвы египетские Иврит: *хартумим*. Слово *хартум* означает "иероглифическая запись". Умение писать иероглифами предполагало знание магического смысла знаков (см. Брейшит, 41:8).

чарами своими Колдовство было распространено в Древнем Египте.

12. и стали посохи крокодилами Иврит: *танин*. Скорее всего, здесь имеется в виду змея. Комментаторы расходятся во мнениях относительно природы этого превращения. Одни считают, что превращение было реальным, а другие – что оно было чисто иллюзорным, т. е. колдуны сумели создать у присутствующих впечатление, что посох приобрел форму змеи и двигался как змея (Ибн Эзра, Рамбам и Абарбанель).

13. укрепилось сердце фараона Т. е. знамение не произвело на него впечатления. Фараону следовало бы заметить несколько особенностей, которые отличали действия Моше и Агарона от действий колдунов. Эти особенности (например, способность посоха погло-

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כָּבֵד לֵב פַּרְעֹה מֵאֵן
טו לְשַׁלַּח הָעָם: לֵךְ אֶל־פַּרְעֹה בַּבֹּקֶר הִנֵּה יֹצֵא
הַמַּיְמָה וְנִצַּבְתָּ לִקְרָאתוֹ עַל־שְׂפַת הַיְאֹר
וְהַמַּטֶּה אֲשֶׁר־נֶהְפַּךְ לְנָחָשׁ תִּקַּח בְּיָדֶךָ:
16 וְאָמַרְתָּ אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלָחַנִי
אֵלֶיךָ לֵאמֹר שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וְיַעַבְדֵנִי בַּמִּדְבָּר
17 וְהִנֵּה לֹא־שָׁמַעְתָּ עַד־כֹּה: כֹּה אָמַר יְהוָה
בְּזֹאת תֵּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה הִנֵּה אָנֹכִי מַכֶּה |
בַּמַּטֶּה אֲשֶׁר־בְּיָדִי עַל־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיְאֹר
18 וְנֶהְפְּכוּ לְדָם: וְהַדָּגָה אֲשֶׁר־בַּיְאֹר תָּמוּת
וּבָאַשׁ הַיְאֹר וְנָלְאוּ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מַיִם מִן־
הַיְאֹר: ס
19 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־אַהֲרֹן קַח

/14/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "УПОРНО СЕРДЦЕ ФАРАОНА, ОТКАЗЫВАЕТСЯ ОН ОТПУСТИТЬ НАРОД. /15/ ИДИ К ФАРАОНУ УТРОМ, КОГДА ОН ВЫХОДИТ К ВОДЕ: ВСТАНЬ ПРОТИВ НЕГО НА БЕРЕГУ НИЛА, А ПОСОХ, КОТОРЫЙ ПРЕВРАЩАЛСЯ В КРОКОДИЛА, ВОЗЬМИ В РУКУ СВОЮ. /16/ И СКАЖИ ЕМУ: БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ЕВРЕЕВ, ПОСЛАЛ МЕНЯ К ТЕБЕ СКАЗАТЬ: ОТПУСТИ НАРОД МОЙ, ЧТОБЫ МНЕ ОН СЛУЖИЛ В ПУСТЫНЕ, И ВОТ – ТЫ НЕ ПОСЛУШАЛСЯ ДОСЕЛЕ. /17/ ТАК СКАЗАЛ БОГ: ТАК УЗНАЕШЬ ТЫ, ЧТО Я – БОГ: ВОТ Я УДАРЯЮ ПОСОХОМ, КОТОРЫЙ В РУКЕ МОЕЙ, ПО ВОДЕ, ЧТО В НИЛЕ, И ОНА ПРЕВРАТИТСЯ В КРОВЬ. /18/ А РЫБА В РЕКЕ УМРЕТ, И СМРАДНЫМ СТАНЕТ НИЛ, И ЕГИПТЯНЕ ОТЧАЮТСЯ ПИТЬ ВОДУ ИЗ НИЛА".

/19/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "СКАЖИ АҐАРОНУ: ВОЗЬМИ ПОСОХ

тить другие посохи) указывали на то, что действия Моше и АҐарона никак не связаны с колдовством, а являются непосредственным выражением воли Всевышнего. Однако фараон не захотел увидеть эти отличия, а обратил внимание только на то, что его приближенные могут сделать **нечто** подобное тому, что сделали Моше и АҐарон.

Глава 7:14–12:36
Десять наказаний

Развернутое объяснение значения и смысла десяти наказаний приводится в Примечаниях.

14–25. Первое наказание: превращение воды в кровь

15. когда он выходит к воде Для того, чтобы узнать, насколько поднялась вода (Ибн Эзра). Или для того, чтобы совершить **акт служения** божеству реки. Нил является источником плодородия Египта. Ему приписывали сверхъестественные силы, присваивали различные имена и изображали магическими символами. В честь божества Нила проводились религиозные празднества, которые иногда посещал сам фараон. Во славу Нила сочинялись гимны и поэтические произведения.

17. так узнаешь ты, что Я – Бог Фараон откровенно заявил в ответ на первое обращение Моше: "Я не знаю, Кто такой Бог". Теперь ему дают понять, что скоро он узнает, Кто такой Бог.

я ударяю Слова предупреждения произнес Моше, а действие совершил АҐарон по повелению Моше.

и она превратится в кровь Наказание не требовало особых объяснений. Увидев воду Нила, превратившуюся в кровь, египтяне с ужасом вспомнят о приказе фараона бросать в реку еврейских детей (Книга Премудрости Соломона, 11:6,7).

18. а рыба в реке Рыба была одним из основных продуктов питания египтян. Поэтому гибель рыбы в реке была бы национальной катастрофой.

отчаются пить воду Иврит: *нильу*. Это слово может быть переведено как "оставить попытки". Раши пишет: "Они изнурили сами себя напрасными попытками сделать воду Нила пригодной для питья".

19. на реки их Рукава Нила, впадающие в Средиземное море. У Нила нет притоков.

на протоки их Искусственные каналы для орошения полей (Раши).

на озера их Водоемы, образовавшиеся в результате частых разливов Нила.

на всякое стечение вод Колодцы и искусственные водохранилища.

מַטֵּךְ וּנְטֵה־יָדְךָ עַל־מֵימֵי מִצְרַיִם עַל־
נַהֲרֹתָם | עַל־יְאֹרֵיהֶם וְעַל־אַגְמֵיהֶם וְעַל
כָּל־מִקְוֵה מֵימֵיהֶם וְיִהְיוּ־דָם וְהָיָה דָם בְּכָל־
כ אֶרֶץ מִצְרַיִם וּבָעֲצֵים וּבָאֲבָנִים: וַיַּעֲשׂוּ־כֵן
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר | צִוָּה יְהוָה וַיָּרֶם בַּמַּטֶּה
וַיַּךְ אֶת־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיְאֹר לְעֵינֵי פַרְעֹה וּלְעֵינֵי
עֲבָדָיו וַיֵּהָפְכוּ כָּל־הַמַּיִם אֲשֶׁר־בַּיְאֹר לְדָם:
21 וְהַדָּגָה אֲשֶׁר־בַּיְאֹר מֵתָה וַיִּבְאַשׁ הַיְאֹר וְלֹא־
יָכְלוּ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מַיִם מִן־הַיְאֹר וַיְהִי הַדָּם
22 בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיַּעֲשׂוּ־כֵן חַרְטֻמֵּי מִצְרַיִם
בְּלָטֵיהֶם וַיֶּחֱזַק לֵב־פַּרְעֹה וְלֹא־שָׁמַע אֲלֵהֶם
23 כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: וַיִּפֶן פַּרְעֹה וַיָּבֹא אֶל־בֵּיתוֹ
24 וְלֹא־שָׁת לִבּוֹ גַּם־לָזֹאת: וַיַּחְפְּרוּ כָל־מִצְרַיִם
סְבִיבֹת הַיְאֹר מַיִם לִשְׁתּוֹת כִּי לֹא יָכְלוּ
כה לִשְׁתֹּת מִמֵּימֵי הַיְאֹר: וַיִּמָּלֵא שִׁבְעַת יָמִים
אַחֲרֵי הַכּוֹת־יְהוָה אֶת־הַיְאֹר: פ
26 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה
וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שַׁלַּח אֶת־
27 עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי: וְאִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלֵּחַ הִנֵּה
28 אָנֹכִי נֹגֵף אֶת־כָּל־גְּבוּלְךָ בַּצְפַרְדְּעִים: וְשָׁרַץ

СВОЙ И НАВЕДИ РУКУ СВОЮ НА ВОДЫ ЕГИПТЯН: НА РЕКИ ИХ, НА ПРОТОКИ ИХ, И НА ОЗЕРА ИХ, И НА ВСЯКОЕ СТЕЧЕНИЕ ВОД ИХ – И СТАНЕТ КРОВЬЮ ВОДА! И БУДЕТ КРОВЬ ПО ВСЕЙ СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, И В ДЕРЕВЕ, И В КАМНЕ". /20/ И СДЕЛАЛИ ТАК МОШЕ И АҐАРОН, КАК ПОВЕЛЕЛ БОГ: И ПОДНЯЛ АҐАРОН ПОСОХ, И УДАРИЛ ПО НИЛЬСКОЙ ВОДЕ НА ГЛАЗАХ У ФАРАОНА И СЛУГ ЕГО, И ПРЕВРАТИЛАСЬ ВОДА, ЧТО В НИЛЕ, В КРОВЬ. /21/ А РЫБА В НИЛЕ ПОДОХЛА, И СТАЛ НИЛ СМЕРДЕТЬ, И НЕ МОГЛИ ЕГИПТЯНЕ ПИТЬ ВОДУ ИЗ НИЛА, И БЫЛА КРОВЬ ПО ВСЕЙ СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ. /22/ И СДЕЛАЛИ ТО ЖЕ САМОЕ ВОЛХВЫ ЕГИПЕТСКИЕ ЧАРАМИ СВОИМИ, И УКРЕПИЛОСЬ СЕРДЦЕ ФАРАОНА, И НЕ ПОСЛУШАЛ ОН ИХ, КАК И ПРЕДСКАЗАЛ БОГ. /23/ И ПОВЕРНУЛСЯ ФАРАОН, И УШЕЛ В СВОЙ ДВОРЕЦ, НЕ ОБРАТИВ ВНИМАНИЯ ТАКЖЕ НА ЭТО. /24/ И ИСКОПАЛИ ВСЕ ЕГИПТЯНЕ БЕРЕГА НИЛА, ЧТОБЫ НАЙТИ ВОДУ ДЛЯ ПИТЬЯ, ИБО НЕ МОГЛИ ПИТЬ ВОДУ ИЗ НИЛА. /25/ И ИСПОЛНИЛОСЬ СЕМЬ ДНЕЙ ПОСЛЕ ТОГО, КАК БОГ ПОРАЗИЛ НИЛ.

/26/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ИДИ К ФАРАОНУ И СКАЖИ ЕМУ: ТАК СКАЗАЛ БОГ: ОТПУСТИ НАРОД МОЙ, ЧТОБЫ ОНИ СЛУЖИЛИ МНЕ! /27/ А ЕСЛИ ОТКАЖЕШЬСЯ ТЫ ОТПУСТИТЬ, ТО ВОТ – Я ПОРАЖУ ВСЮ ОБЛАСТЬ ТВОЮ ЖАБАМИ. /28/ И ВОСКИШИТ НИЛ ЖАБАМИ, И ПОДНИМУТ-

22. чарами своими Ибн Эзра спрашивает: "Откуда же египетские маги достали воду, чтобы превратить ее в кровь, если вся вода в Египте уже была превращена в кровь?". Мидраш дает три ответа на этот вопрос: собрали дождевую воду; принесли воду из области Гошен; выкопали новый колодец.

23. не обратив внимания также на это Фараон не принял во внимание чудо, сделанное АҐароном, когда посох превратился в змею. Точно так же он не сделал должных выводов из превращения воды в кровь. Он не захотел понять ясный намек на приближающееся наказание по принципу "мера за меру". Он думал только о том, что его колдуны смогли сделать то же самое, что АҐарон.

25. и исполнилось семь дней Эти слова относятся к продолжительности самого наказания. Тора ничего не говорит о возвращении вод Нила в их естественное состояние. Мидраш говорит, что вся вода в Египте вернулась в прежнее состояние, кроме воды в Ниле, которая так и осталась кровью.

Главы 7:26–8:11
Второе наказание: лягушки

27. всю область твою Но не область Гошен.

жабами Букв. "лягушками". Это наказание, как и предыдущее, походило на природное явление. Однако оно вызвало удивление тем, что охватило громадную территорию, и тем, что число лягушек было огромно.

28. и на постель Лягушки проникали повсюду, они не боялись людей и забирались в самые неестественные для них места.

СЯ ОНИ, И ПРИДУТ В ТВОЙ ДВОРЕЦ, И В СПАЛЬНЮ ТВОЮ, И НА ПОСТЕЛЬ ТВОЮ, И В ДОМА СЛУГ ТВОИХ, И К НАРОДУ ТВОЕМУ, И В ПЕЧИ ТВОИ, И В КВАШНИ ТВОИ, – /29/ И В ТЕБЕ, И В ТВОЕМ НАРОДЕ, И ВО ВСЕХ СЛУГАХ ТВОИХ ОКАЖУТСЯ ЖАБЫ!".

הַיְאֹר֙ צְפַרְדְּעִ֔ים וְעָל֖וּ וּבָ֣אוּ בְּבֵיתֶ֑ךָ וּבַחֲדַ֞ר
מִשְׁכָּבְךָ֗ וְעַל־מִטָּתֶךָ֙ וּבְבֵ֣ית עֲבָדֶ֔יךָ וּבְעַמֶּ֖ךָ
וּבְתַנּוּרֶ֥יךָ וּבְמִשְׁאֲרֹתֶ֑יךָ: וּבְךָ֙ וּבְעַמְּךָ֣ וּבְכָל־עֲבָדֶ֔יךָ יַעֲל֖וּ הַצְפַרְדְּעִֽים׃ 29

8 ГЛАВА 8

/1/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "СКАЖИ АГАРОНУ: НАВЕДИ РУКУ СВОЮ С ПОСОХОМ НА РЕКИ, НА ПРОТОКИ И НА ОЗЕРА И НАВЕДИ ЖАБ НА СТРАНУ ЕГИПЕТСКУЮ". /2/ И НАВЕЛ АГАРОН РУКУ СВОЮ НА ВОДЫ ЕГИПТА, И НАВЕЛ ЖАБ, И ПОКРЫЛИ ОНИ СТРАНУ ЕГИПЕТСКУЮ. /3/ И СДЕЛАЛИ ТО ЖЕ САМОЕ ВОЛХВЫ ЧАРАМИ СВОИМИ, И НАВЕЛИ ЖАБ НА СТРАНУ ЕГИПЕТСКУЮ. /4/ И ПРИЗВАЛ ФАРАОН МОШЕ И АГАРОНА, И СКАЗАЛ: "ПОМОЛИТЕСЬ БОГУ, ПУСТЬ УДАЛИТ ОН ЖАБ ОТ МЕНЯ И ОТ НАРОДА МОЕГО, И Я ОТПУЩУ ВАШ НАРОД, И ПРИНЕСУТ ОНИ ЖЕРТВЫ БОГУ". /5/ И СКАЗАЛ МОШЕ ФАРАОНУ: "НАЗНАЧЬ МНЕ САМ ВРЕМЯ, НА КОТОРОЕ МОЛИТЬСЯ МНЕ ЗА ТЕБЯ, И ЗА РАБОВ ТВОИХ, И ЗА НАРОД ТВОЙ, ДАБЫ ИСТРЕБИТЬ ЖАБ У ТЕБЯ И В ДОМАХ ТВОИХ – ТОЛЬКО В НИЛЕ ОСТАНУТСЯ ОНИ". /6/ И СКАЗАЛ ОН: "НА ЗАВТРА". И ОТВЕТИЛ ОН: "ПО СЛОВУ ТВОЕМУ – ЧТОБЫ ЗНАЛ ТЫ, ЧТО НЕТ ПОДОБНОГО БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ НАШЕМУ! /7/ И УЙДУТ ЖАБЫ ОТ ТЕБЯ, И ОТ ДОМОВ ТВОИХ, И ОТ СЛУГ ТВОИХ, И ОТ НАРОДА ТВОЕГО, ТОЛЬКО В РЕКЕ ОНИ ОСТАНУТСЯ". /8/ И ВЫШЕЛ МОШЕ И АГАРОН ОТ ФАРАОНА, И ВОЗЗВАЛ МОШЕ

ח

ח

וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֑ה אֱמֹ֣ר אֶל־אַהֲרֹ֗ן נְטֵ֤ה 1
אֶת־יָדְךָ֙ בְּמַטֶּ֔ךָ עַל־הַנְּהָרֹ֖ת עַל־הַיְאֹרִ֣ים וְעַל־
הָאֲגַמִּ֑ים וְהַ֖עַל אֶת־הַצְפַרְדְּעִ֥ים עַל־אֶ֖רֶץ
מִצְרָֽיִם: וַיֵּ֥ט אַהֲרֹ֛ן אֶת־יָד֖וֹ עַל מֵימֵ֣י מִצְרָ֑יִם 2
וַתַּ֤עַל הַצְפַרְדֵּ֙עַ֙ וַתְּכַ֣ס אֶת־אֶ֔רֶץ מִצְרָֽיִם:
וַיַּעֲשׂ֣וּ־כֵ֔ן הַחַרְטֻמִּ֖ים בְּלָטֵיהֶ֑ם וַיַּעֲל֥וּ אֶת־ 3
הַצְפַרְדְּעִ֖ים עַל־אֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם: וַיִּקְרָ֨א פַרְעֹ֜ה 4
לְמֹשֶׁ֣ה וּלְאַהֲרֹ֗ן וַיֹּ֙אמֶר֙ הַעְתִּ֣ירוּ אֶל־יְהוָ֔ה
וְיָסֵ֙ר֙ הַצְפַרְדְּעִ֣ים מִמֶּ֔נִּי וּמֵעַמִּ֖י וַאֲשַׁלְּחָ֣ה אֶת־
הָעָ֑ם וְיִזְבְּח֖וּ לַיהוָֽה: וַיֹּ֤אמֶר מֹשֶׁה֙ לִפְרֹ֔עֹה ה
הִתְפָּאֵ֥ר עָלַ֖י לְמָתַ֑י | אַעְתִּ֤יר לְךָ֙ וְלַעֲבָדֶ֔יךָ
וּלְעַמְּךָ֖ לְהַכְרִ֣ית הַצְפַרְדְּעִ֑ים מִמְּךָ֥ וּמִבָּתֶּ֖יךָ
רַ֥ק בַּיְאֹ֖ר תִּשָּׁאַרְנָֽה: וַיֹּ֖אמֶר לְמָחָ֑ר וַיֹּ֣אמֶר 6
כִּדְבָרְךָ֔ לְמַ֥עַן תֵּדַ֖ע כִּי־אֵ֣ין כַּיהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖ינוּ:
וְסָ֣רוּ הַצְפַרְדְּעִ֗ים מִמְּךָ֙ וּמִבָּתֶּ֔יךָ וּמֵעֲבָדֶ֖יךָ 7
וּמֵעַמְּךָ֑ רַ֥ק בַּיְאֹ֖ר תִּשָּׁאַרְנָֽה: וַיֵּצֵ֥א מֹשֶׁ֛ה 8
וְאַהֲרֹ֖ן מֵעִ֣ם פַּרְעֹ֑ה וַיִּצְעַ֤ק מֹשֶׁה֙ אֶל־יְהוָ֔ה

Глава 8

4–10. По просьбе фараона, который обещает отпустить сынов Израиля, наказание прекращается.

4. помолитесь Богу Эта просьба указывает на факт признания фараоном того, что наказание исходит от Всевышнего, Бога евреев.

5. назначь мне сам время Определи сам тот час, когда наказание должно прекратиться.

6. на завтра Фараон сам назначил срок.

нет подобного Богу, Всесильному нашему Само по себе прекращение наказания в то время, которое назвал фараон, должно было стать для него знаком, указывающим на Божественную природу происходящих событий.

7. только в реке они останутся Такое количество лягушек останется только на берегах Нила, где они будут служить напоминанием о втором наказании.

8. и воззвал Моше не просто обратился к Творцу. Он усердно молился Всевышнему, так как предложил фараону самому назначить время прекращения действия наказания без разрешения свыше. Теперь ему потребовалось приложить много сил, чтобы Всевышний сделал так, как он обещал фараону (Ибн Эзра).

К БОГУ О ЖАБАХ, КОТОРЫХ ОН НАСЛАЛ НА ФАРАОНА. /9/ И СДЕЛАЛ БОГ ПО СЛОВУ МОШЕ: ВЫМЕРЛИ ЖАБЫ В ДОМАХ, ВО ДВОРАХ И В ПОЛЯХ. /10/ И СОБИРАЛИ ИХ МНОГИМИ ГРУДАМИ, И СТАЛА СМРАДНОЙ ЗЕМЛЯ. /11/ И УВИДЕЛ ФАРАОН, ЧТО СТАЛО ЛЕГЧЕ, И УКРЕПИЛ СЕРДЦЕ СВОЕ, И НЕ ПОСЛУШАЛСЯ ИХ, КАК И ПРЕДСКАЗАЛ БОГ.

/12/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "СКАЖИ АГАРОНУ: НАВЕДИ ПОСОХ СВОЙ И ПОРАЗИ ПРАХ ЗЕМЛИ, И СТАНЕТ ОН ВШАМИ ВО ВСЕЙ СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ". /13/ И СДЕЛАЛИ ТАК, И НАВЕЛ АГАРОН РУКУ СВОЮ С ПОСОХОМ, И ПОРАЗИЛ ПРАХ ЗЕМЛИ, И ПОЯВИЛИСЬ ВШИ НА ЛЮДЯХ И НА ЖИВОТНЫХ: ВЕСЬ ПРАХ ЗЕМЛИ СТАЛ ВШАМИ ВО ВСЕЙ СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ. /14/ И ДЕЛАЛИ ТО ЖЕ ВОЛХВЫ ЧАРАМИ СВОИМИ, ПЫТАЯСЬ ПРОИЗВЕСТИ ВШЕЙ, НО НЕ МОГЛИ. И ПОКРЫЛИ ВШИ И ЛЮДЕЙ, И ЖИВОТНЫХ. /15/ И СКАЗАЛИ ВОЛХВЫ ФАРАОНУ: "ЭТО ПЕРСТ БОЖИЙ", НО УКРЕПИЛОСЬ СЕРДЦЕ ФАРАОНА, И НЕ ПОСЛУШАЛ ИХ, КАК И ПРЕДСКАЗАЛ БОГ.

/16/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ВСТАНЬ РАНО УТРОМ, И ПРЕДСТАНЬ ПЕРЕД ФАРАОНОМ, КОГДА ОН ВЫХОДИТ К ВОДЕ, И СКАЖИ ЕМУ: ТАК СКАЗАЛ БОГ: ОТПУСТИ НАРОД МОЙ, ЧТОБЫ ОНИ СЛУЖИЛИ МНЕ! /17/ ИБО ЕСЛИ ТЫ НЕ ОТПУ-

עַל־דְּבַר הַצְפַרְדְּעִים אֲשֶׁר־שָׂם לְפַרְעֹה׃
9 וַיַּעַשׂ יְהוָה כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיָּמֻתוּ הַצְפַרְדְּעִים
י מִן־הַבָּתִּים מִן־הַחֲצֵרֹת וּמִן־הַשָּׂדֹת׃ וַיִּצְבְּרוּ
11 אֹתָם חֳמָרִם חֳמָרִם וַתִּבְאַשׁ הָאָרֶץ׃ וַיַּרְא
פַּרְעֹה כִּי הָיְתָה הָרְוָחָה וְהַכְבֵּד אֶת־לִבּוֹ וְלֹא
שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ ס

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־אַהֲרֹן נְטֵה
אֶת־מַטְּךָ וְהַךְ אֶת־עֲפַר הָאָרֶץ וְהָיָה לְכִנָּם
13 בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיַּעֲשׂוּ־כֵן וַיֵּט אַהֲרֹן אֶת־
יָדוֹ בְמַטֵּהוּ וַיַּךְ אֶת־עֲפַר הָאָרֶץ וַתְּהִי הַכִּנָּם
בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה כָּל־עֲפַר הָאָרֶץ הָיָה כִנִּים
14 בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיַּעֲשׂוּ־כֵן הַחַרְטֻמִּים
בְּלָטֵיהֶם לְהוֹצִיא אֶת־הַכִּנִּים וְלֹא יָכְלוּ וַתְּהִי
טו הַכִּנָּם בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה׃ וַיֹּאמְרוּ הַחַרְטֻמִּם
אֶל־פַּרְעֹה אֶצְבַּע אֱלֹהִים הִוא וַיֶּחֱזַק לֵב־
פַּרְעֹה וְלֹא־שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ ס

16 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הַשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר
וְהִתְיַצֵּב לִפְנֵי פַרְעֹה הִנֵּה יוֹצֵא הַמָּיְמָה
וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שַׁלַּח עַמִּי

9. во дворах Возле частных домов.

10. и собирали их Сгребали в кучи.

11. стало легче Египтяне почувствовали некоторое облегчение.

и укрепил сердце свое Не захотел исполнить обещание.

и не послушался их Когда от фараона потребовали исполнения обещания отпустить еврейский народ.

12–15. Третье наказание: вши

12. вшами Иврит: *киним*. Трудно точно определить вид насекомых, о которых идет речь. По одной из версий, это могли быть "песочные мухи".

13. весь прах земли стал вшами Из-за обилия насекомых людям казалось, что шевелится и передвигается сама пыль земли (Луццатто).

14. пытаясь произвести вшей Или устранить их (Хизкуни, Гирш).

15. это перст Божий Колдуны сами же придавали уверенность фараону и подталкивали его к продолжению борьбы. Но теперь они признали свое поражение, объявив, что сила Моше не является колдовской и что Сам Всевышний помогает ему.

16–28. Четвертое наказание: дикие звери

17. диких зверей Иврит: *аров*. Отглагольное существительное, образованное от корня *арав*, что означает "смешивать", "перемешивать". Речь идет о большом количестве самых разных хищных животных, неожиданно появившихся в местах проживания людей (Раши). В Египте дикие хищные животные обожествлялись. Определенный класс божеств изображался в виде тела человека с головой хищного животного или птицы. Эти изображения были распространены повсюду. Они появлялись в настенных рос-

17 וְיַעַבְדֵנִי: כִּי אִם־אֵינְךָ מְשַׁלֵּחַ אֶת־עַמִּי הִנְנִי
מַשְׁלִיחַ בְּךָ וּבַעֲבָדֶיךָ וּבְעַמְּךָ וּבְבָתֶּיךָ אֶת־
הֶעָרֹב וּמָלְאוּ בָּתֵּי מִצְרַיִם אֶת־הֶעָרֹב וְגַם
18 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־הֵם עָלֶיהָ: וְהִפְלֵיתִי בַיּוֹם
הַהוּא אֶת־אֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר עַמִּי עֹמֵד עָלֶיהָ
לְבִלְתִּי הֱיוֹת־שָׁם עָרֹב לְמַעַן תֵּדַע כִּי אֲנִי
19 יְהוָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: וְשַׂמְתִּי פְדֻת בֵּין עַמִּי
כ וּבֵין עַמֶּךָ לְמָחָר יִהְיֶה הָאֹת הַזֶּה: וַיַּעַשׂ יְהוָה
כֵּן וַיָּבֹא עָרֹב כָּבֵד בֵּיתָה פַּרְעֹה וּבֵית עֲבָדָיו
וּבְכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם תִּשָּׁחֵת הָאָרֶץ מִפְּנֵי
21 הֶעָרֹב: וַיִּקְרָא פַרְעֹה אֶל־מֹשֶׁה וְלְאַהֲרֹן
22 וַיֹּאמֶר לְכוּ זִבְחוּ לֵאלֹהֵיכֶם בָּאָרֶץ: וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה לֹא נָכוֹן לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי תוֹעֲבַת מִצְרַיִם
נִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ הֶן נִזְבַּח אֶת־תּוֹעֲבַת
23 מִצְרַיִם לְעֵינֵיהֶם וְלֹא יִסְקְלֻנוּ: דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת
יָמִים נֵלֵךְ בַּמִּדְבָּר וְנָזַבְחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ
24 כַּאֲשֶׁר יֹאמַר אֵלֵינוּ: וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אָנֹכִי
אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וּזְבַחְתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם
בַּמִּדְבָּר רַק הַרְחֵק לֹא־תַרְחִיקוּ לָלֶכֶת
כה הַעְתִּירוּ בַּעֲדִי: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה הִנֵּה אָנֹכִי

СТИШЬ НАРОД МОЙ, ТО ВОТ Я НАСЫЛАЮ НА ТЕБЯ, И НА СЛУГ ТВОИХ, И НА НАРОД ТВОЙ, И В ДОМА ТВОИ ДИКИХ ЗВЕРЕЙ, И НАПОЛНЯТСЯ ДОМА ЕГИПТЯН ДИКИМИ ЗВЕРЯМИ, КАК И ВСЯ ЗЕМЛЯ, НА КОТОРОЙ ОНИ ЖИВУТ. /18/ И ОТЛИЧУ В ТОТ ДЕНЬ СТРАНУ ГОШЕН, В КОТОРОЙ ЖИВЕТ МОЙ НАРОД, И НЕ БУДЕТ ТАМ ДИКИХ ЗВЕРЕЙ – ДАБЫ ЗНАЛ ТЫ, ЧТО Я – БОГ, ВЛАДЫКА ЗЕМЛИ! /19/ И СОЗДАЛ Я РУБЕЖ МЕЖДУ НАРОДОМ МОИМ И ТВОИМ НАРОДОМ – ЗАВТРА СВЕРШИТСЯ ЭТО ЗНАМЕНИЕ!". /20/ И СДЕЛАЛ БОГ ТАК: И ЯВИЛОСЬ МНОЖЕСТВО ЗВЕРЕЙ В ДОМ ФАРАОНА, И В ДОМА СЛУГ ЕГО, И ВСЯ СТРАНА ЕГИПЕТСКАЯ ПОГИБАЛА ОТ ДИКИХ ЗВЕРЕЙ. /21/ И ПРИЗВАЛ ФАРАОН МОШЕ И АГАРОНА, И СКАЗАЛ: "ИДИТЕ, ПРИНЕСИТЕ ЖЕРТВЫ ВСЕСИЛЬНОМУ ВАШЕМУ В ЭТОЙ СТРАНЕ!". /22/ И СКАЗАЛ МОШЕ: "НЕВЕРНО БЫЛО БЫ ТАК ПОСТУПАТЬ: ИБО СКОТ, КОТОРОМУ ПОКЛОНЯЮТСЯ ЕГИПТЯНЕ, МЫ ПРИНЕСЕМ В ЖЕРТВУ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ НАШЕМУ: ВОТ, ПРИНЕСЕМ МЫ ЖЕРТВУ, ОТВРАТИТЕЛЬНУЮ ДЛЯ ЕГИПТЯН, НА ГЛАЗАХ У НИХ – НЕ ПОБЬЮТ ЛИ ОНИ НАС КАМНЯМИ? /23/ НА ТРИ ДНЯ ПУТИ УЙДЕМ МЫ В ПУСТЫНЮ И ПРИНЕСЕМ ТЕ ЖЕРТВЫ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ НАШЕМУ, О КАКИХ СКАЖЕТ ОН НАМ". /24/ И СКАЗАЛ ФАРАОН: "Я ОТПУЩУ ВАС, И ПРИНЕСЕТЕ ЖЕРТВЫ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ВАШЕМУ, В ПУСТЫНЕ – ТОЛЬКО ДАЛЕКО НЕ УХОДИТЕ! ПОМОЛИТЕСЬ ЗА МЕНЯ!".

писях храмов, скульптурных изображениях, амулетах и украшениях.

18. и отличу Область Гошен была выделена и чудесным образом отмечена Всевышним от всего остального Египта.

Я – Бог, Владыка земли Несмотря на то, что слава Моя на Небесах, Моя воля всегда проявляется на земле (Раши).

19. и создал Я рубеж Или "поставил разделительный знак".

завтра Чтобы дать фараону время для раскаяния.

20. множество Не поддающееся пересчету количество зверей.

и вся Страна Египетская погибала Пострадали не только египтяне и их скот: было остановлено все нормальное течение жизни.

21. в этой стране Но не в пустыне, как того требовал Моше.

22. которому поклоняются египтяне Принесение в жертву этих животных, священных для египтян, будет в их глазах преступлением людей, оскверняющих святыню. Древнегреческий историк Диодор Сицилийский рассказывает, что посланец Рима в Египте был приговорен к смерти за убийство кошки. Отголоском верований древних египтян является поклонение коровам в Индии в наши дни.

23. на три дня пути Расстояние, которое можно считать значительным удалением от границ Египта (см. Шмот, 3:18).

о каких скажет Он нам См. Шмот, 10:26. Четкие правила принесения жертв были даны еврейскому народу только в момент дарования Торы как один из существенных элементов ее законов.

יוֹצֵא מֵעִמָּךְ וְהַעְתַּרְתִּי אֶל־יְהוָה וְסָר הֶעָרֹב
מִפַּרְעֹה מֵעֲבָדָיו וּמֵעַמּוֹ מָחָר רַק אַל־יֹסֵף
פַּרְעֹה הָתֵל לְבִלְתִּי שַׁלַּח אֶת־הָעָם לִזְבֹּחַ
26 לַיהוָה: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעִם פַּרְעֹה וַיֶּעְתַּר אֶל־
27 יְהוָה: וַיַּעַשׂ יְהוָה כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיָּסַר הֶעָרֹב
מִפַּרְעֹה מֵעֲבָדָיו וּמֵעַמּוֹ לֹא נִשְׁאַר אֶחָד:
28 וַיַּכְבֵּד פַּרְעֹה אֶת־לִבּוֹ גַּם בַּפַּעַם הַזֹּאת וְלֹא
שִׁלַּח אֶת־הָעָם: פ

/25/ И СКАЗАЛ МОШЕ: "КОГДА Я УЙДУ ОТ ТЕБЯ, Я ПОМОЛЮСЬ БОГУ, И УЙДУТ ДИКИЕ ЗВЕРИ И ОТ ФАРАОНА, И ОТ РАБОВ ЕГО, И ОТ НАРОДА ЕГО ЗАВТРА – ТОЛЬКО ПУСТЬ НЕ ПРОДОЛЖАЕТ ФАРАОН ИЗДЕВАТЬСЯ, НЕ ОТПУСКАЯ НАРОД ПРИНЕСТИ ЖЕРТВЫ БОГУ". /26/ И ВЫШЕЛ МОШЕ ОТ ФАРАОНА, И ПОМОЛИЛСЯ БОГУ, /27/ И СДЕЛАЛ БОГ ПО СЛОВУ МОШЕ: УШЛИ ДИКИЕ ЗВЕРИ И ОТ ФАРАОНА, И ОТ СЛУГ ЕГО, И ОТ НАРОДА ЕГО – НИ ОДНОГО НЕ ОСТАЛОСЬ. /28/ И ОЖЕСТОЧИЛ ФАРАОН СЕРДЦЕ СВОЕ И НА ЭТОТ РАЗ, И НЕ ОТПУСТИЛ ОН НАРОД.

9 ГЛАВА 9 ט ט

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה וְדִבַּרְתָּ 1
אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שַׁלַּח
אֶת־עַמִּי וְיַעַבְדֵנִי: כִּי אִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלֵּחַ 2
וְעוֹדְךָ מַחֲזִיק בָּם: הִנֵּה יַד־יְהוָה הוֹיָה בְּמִקְנְךָ 3
אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּסּוּסִים בַּחֲמֹרִים בַּגְּמַלִּים
בַּבָּקָר וּבַצֹּאן דֶּבֶר כָּבֵד מְאֹד: וְהִפְלָה יְהוָה 4
בֵּין מִקְנֵה יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֵה מִצְרָיִם וְלֹא
ה יָמוּת מִכָּל־לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל דָּבָר: וַיָּשֶׂם יְהוָה
מוֹעֵד לֵאמֹר מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה הַדָּבָר הַזֶּה 6
בָּאָרֶץ: וַיַּעַשׂ יְהוָה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה מִמָּחֳרָת
וַיָּמָת כָּל מִקְנֵה מִצְרָיִם וּמִמִּקְנֵה בְנֵי־יִשְׂרָאֵל 7
לֹא־מֵת אֶחָד: וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וְהִנֵּה לֹא־מֵת

/1/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ВОЙДИ К ФАРАОНУ И СКАЖИ ЕМУ: ТАК СКАЗАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ЕВРЕЕВ: ОТПУСТИ НАРОД МОЙ, ЧТОБЫ ОНИ СЛУЖИЛИ МНЕ! /2/ ИБО ЕСЛИ ТЫ ОТКАЖЕШЬСЯ ОТПУСТИТЬ И БУДЕШЬ ЕЩЕ ИХ ДЕРЖАТЬ, /3/ ТО ВОТ – РУКА БОГА БУДЕТ НА СКОТЕ ТВОЕМ, КОТОРЫЙ НА ПАСТБИЩЕ: НА ЛОШАДЯХ, НА ОСЛАХ, НА ВЕРБЛЮДАХ, НА КОРОВАХ И НА ОВЦАХ – МОР ВЕСЬМА ТЯЖКИЙ. /4/ И РАЗЛИЧИЕ СДЕЛАЕТ БОГ МЕЖДУ СКОТОМ ИЗРАИЛЬТЯН И СКОТОМ ЕГИПТЯН, И НЕ УМРЕТ НИ ОДНО ЖИВОТНОЕ ИЗ СКОТА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /5/ И НАЗНАЧИЛ БОГ СРОК, СКАЗАВ: ЗАВТРА СОВЕРШИТ ЭТО БОГ В СТРАНЕ ЭТОЙ". /6/ И СОВЕРШИЛ ЭТО БОГ НА СЛЕДУЮЩИЙ ДЕНЬ, И ВЫМЕР ВЕСЬ СКОТ ЕГИПТЯН, А ИЗ СКОТА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ НЕ ПОГИБЛО НИЧЕГО. /7/ И ПОСЛАЛ ФА-

25. пусть не продолжает фараон издеваться Или "смеяться". Моше опасается, что фараон обманет и на этот раз (см. Шмот, 8:11) и не сдержит своего обещания отпустить народ.

28. и на этот раз Так же, как он делал раньше. Несмотря на то, что на этот раз он дал более четкое обещание (см. Шмот, 8:24).

Глава 9:1–7
Пятое наказание: мор скота

3. мор весьма тяжкий Такой, что невозможно исчислить убытки.

на верблюдах Торговцы, которые привозили товары в Египет со всей Аравии, завезли в страну верблюдов. О них упоминается еще во времена праотцев (см. Брейшит, 37:25). Лошади изначально не были известны в Египте. Их появление относится к периоду вторжения гиксосов, а обычным явлением они становятся во время правления XVIII династии, когда их начали широко использовать для армии.

4. и различие сделает См. Шмот, 8:18. Это наказание также не распространяется на область Гошен.

6. весь скот На полях. Слово "весь", как и во многих других местах текста Торы, не следует понимать буквально. Оно означает настолько подавляющее большинство, что оставшимся количеством можно пренебречь.

7. и послал фараон Чтобы убедиться, что это действительно так. Одна-

מִמִּקְנֵה יִשְׂרָאֵל עַד־אֶחָד. וַיִּכְבַּד לֵב פַּרְעֹה
וְלֹא שִׁלַּח אֶת־הָעָם: פ

8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן קְחוּ לָכֶם
מְלֹא חָפְנֵיכֶם פִּיחַ כִּבְשָׁן וְזָרְקוֹ מֹשֶׁה
9 הַשָּׁמַיְמָה לְעֵינֵי פַרְעֹה: וְהָיָה לְאָבָק עַל
כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְהָיָה עַל־הָאָדָם וְעַל־
הַבְּהֵמָה לְשִׁחִין פֹּרֵחַ אַבַעְבֻּעֹת בְּכָל־אֶרֶץ
מִצְרָיִם: וַיִּקְחוּ אֶת־פִּיחַ הַכִּבְשָׁן וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי
פַרְעֹה וַיִּזְרֹק אֹתוֹ מֹשֶׁה הַשָּׁמַיְמָה וַיְהִי שְׁחִין
11 אַבַעְבֻּעֹת פֹּרֵחַ בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה: וְלֹא־יָכְלוּ
הַחַרְטֻמִּים לַעֲמֹד לִפְנֵי מֹשֶׁה מִפְּנֵי הַשְּׁחִין
כִּי־הָיָה הַשְּׁחִין בַּחַרְטֻמִּם וּבְכָל־מִצְרָיִם:
12 וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע
אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה: ס
13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הַשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר
וְהִתְיַצֵּב לִפְנֵי פַרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה־
אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שַׁלַּח אֶת־עַמִּי
14 וְיַעַבְדֻנִי: כִּי | בַּפַּעַם הַזֹּאת אֲנִי שֹׁלֵחַ אֶת־

РАОН, И ВОТ – НЕ ПОГИБЛО ИЗ СКОТА ИЗРАИЛЬТЯН НИЧЕГО. И ОТЯГЧИЛОСЬ СЕРДЦЕ ФАРАОНА, И НЕ ОТПУСТИЛ ОН НАРОД.

/8/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ И АГАРОНУ: "НАБЕРИТЕ ПОЛНЫЕ ПРИГОРШНИ ПЕЧНОЙ ЗОЛЫ, И ПУСТЬ МОШЕ БРОСИТ ЕЕ К НЕБУ НА ГЛАЗАХ У ФАРАОНА. /9/ И РАСПРОСТРАНИТСЯ ОНА ПЫЛЬЮ ПО ВСЕЙ СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ; И БУДЕТ ОТ НЕЕ НА КОЖЕ ЛЮДЕЙ И ЖИВОТНЫХ ВОСПАЛЕНИЕ, ОБРАЗУЮЩЕЕ НАРЫВЫ, ВО ВСЕЙ СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ". /10/ И ВЗЯЛИ ОНИ ПЕЧНОЙ ЗОЛЫ, И ПРЕДСТАЛИ ПЕРЕД ФАРАОНОМ, И БРОСИЛ ЕЕ МОШЕ К НЕБУ, И ВОЗНИКЛО ВОСПАЛЕНИЕ, ОБРАЗУЮЩЕЕ НАРЫВЫ НА КОЖЕ ЛЮДЕЙ И ЖИВОТНЫХ. /11/ И НЕ МОГЛИ ВОЛХВЫ УСТОЯТЬ ПЕРЕД МОШЕ ИЗ-ЗА НАРЫВОВ, ИБО ВОЛХВЫ БЫЛИ ИМИ ПОКРЫТЫ, КАК И ВСЕ ЕГИПТЯНЕ. /12/ И ОЖЕСТОЧИЛ БОГ СЕРДЦЕ ФАРАОНА, И НЕ ПОСЛУШАЛ ОН ИХ, КАК БОГ ПРЕДСКАЗАЛ МОШЕ.

/13/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ВСТАНЬ РАНО УТРОМ, И ПРЕДСТАНЬ ПЕРЕД ФАРАОНОМ, И СКАЖИ ЕМУ: ТАК СКАЗАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ЕВРЕЕВ: ОТПУСТИ МОЙ НАРОД, ЧТОБЫ ОНИ СЛУЖИЛИ МНЕ! /14/ ИБО НА ЭТОТ РАЗ Я ПОШЛЮ ВСЕ КАРЫ МОИ В СЕРДЦЕ ТВОЕ, И

ко, когда фараон убедился, что еще одно наказание поразило страну, его сердце еще более ожесточилось от осознания собственной беспомощности.

8–12. Шестое наказание: кожные заболевания

9. пылью Заболевание распространится по воздуху по всему Египту.

11. и не могли волхвы устоять Они не только не могли воспроизвести что-либо подобное, но и сами были поражены этой болезнью.

12. и ожесточил Бог сердце Грех фараона стал причиной наказания по принципу "мера за меру". Нет ничего более трагичного для человека, чем оторваться от Творца и объявить Его несуществующим. Жизнь теряет смысл, человек перестает воспринимать закономерности и взаимосвязи мироздания, что делает его жестоким и глупым. Даже в момент раскрытия во всем мире Всевышний скрывает Свое Присутствие от человека, который не хотел замечать Его. Это превращается в процесс, при котором всякое последующее отрицание приводит к еще большему скрытию. Полное несоответствие субъективного восприятия и объективной реальности приводит к гибели.

14 и 15. Эти два предложения взаимосвязаны. Учитывая 14-е предложение, 15-е следовало бы перевести так: "В противном случае (если ты, фараон, не отпустишь народ) Я обрушу на тебя всю Мою силу и наведу на тебя и на твой народ мор, который не прекратится, пока вы не будете стерты с лица земли".

14. на этот раз В одно мгновение и без задержки.

все кары Мои Иврит: *магефа*. Этим словом обозначается массовая гибель людей или скота, причины которой установить невозможно. В данном случае это не предупреждение об одном из десяти наказаний, а, скорее, предостережение, что неповиновение фараона приведет к полному истреблению всего населения Египта (см. Бемидбар, 14:37).

כָּל־מַגֵּפֹתַי אֶל־לִבֶּךָ וּבַעֲבָדֶיךָ וּבְעַמֶּךָ בַּעֲבוּר
טו תֵּדַע כִּי אֵין כָּמֹנִי בְּכָל־הָאָרֶץ: כִּי עַתָּה
שָׁלַחְתִּי אֶת־יָדִי וָאַךְ אוֹתְךָ וְאֶת־עַמְּךָ בַּדֶּבֶר
16 וַתִּכָּחֵד מִן־הָאָרֶץ: וְאוּלָם בַּעֲבוּר זֹאת
הֶעֱמַדְתִּיךָ בַּעֲבוּר הַרְאֹתְךָ אֶת־כֹּחִי וּלְמַעַן
17 סַפֵּר שְׁמִי בְּכָל־הָאָרֶץ: עוֹדְךָ מִסְתּוֹלֵל שמות
18 בְּעַמִּי לְבִלְתִּי שַׁלְּחָם: הִנְנִי מַמְטִיר כָּעֵת
מָחָר בָּרָד כָּבֵד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כָמֹהוּ
בְּמִצְרַיִם לְמִן־הַיּוֹם הִוָּסְדָה וְעַד־עָתָּה:
19 וְעַתָּה שְׁלַח הָעֵז אֶת־מִקְנְךָ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר
לְךָ בַּשָּׂדֶה כָּל־הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־יִמָּצֵא
בַשָּׂדֶה וְלֹא יֵאָסֵף הַבַּיְתָה וְיָרַד עֲלֵהֶם הַבָּרָד
כ וָמֵתוּ: הַיָּרֵא אֶת־דְּבַר יְהוָה מֵעַבְדֵי פַּרְעֹה
הֵנִיס אֶת־עֲבָדָיו וְאֶת־מִקְנֵהוּ אֶל־הַבָּתִּים:
21 וַאֲשֶׁר לֹא־שָׂם לִבּוֹ אֶל־דְּבַר יְהוָה וַיַּעֲזֹב
אֶת־עֲבָדָיו וְאֶת־מִקְנֵהוּ בַּשָּׂדֶה: פ

22 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־
הַשָּׁמַיִם וְיִהְיֶה בָרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־

НА СЛУГ ТВОИХ, И НА НАРОД ТВОЙ – ДАБЫ УЗНАЛ ТЫ, ЧТО НЕТ ПОДОБНОГО МНЕ НА ВСЕЙ ЗЕМЛЕ. /15/ ВЕДЬ ЕСЛИ БЫ Я ПРОСТЕР ТЕПЕРЬ РУКУ МОЮ И ПОРАЗИЛ БЫ ТЕБЯ И НАРОД ТВОЙ МОРОМ, ТО БЫЛ БЫ ТЫ СМЕТЕН С ЛИЦА ЗЕМЛИ. /16/ НО ДЛЯ ТОГО Я ОСТАВИЛ ТЕБЯ, ЧТОБЫ ПОКАЗАТЬ ТЕБЕ СИЛУ МОЮ И ЧТОБЫ ВОЗВЕСТИТЬ ИМЯ МОЕ ПО ВСЕЙ ЗЕМЛЕ. /17/ ТЫ ВСЕ ЕЩЕ ДЕРЖИШЬ НАРОД МОЙ, НЕ ОТПУСКАЯ ЕГО. /18/ ВОТ Я ПОШЛЮ ЗАВТРА В ЭТО ЖЕ ВРЕМЯ ГРАД – ТАКОЙ СИЛЬНЫЙ, КАКОГО НЕ БЫЛО В ЕГИПТЕ СО ДНЯ ЕГО ОСНОВАНИЯ И ДО СИХ ПОР. /19/ А ТЕПЕРЬ – ПОШЛИ СОБРАТЬ СКОТ СВОЙ И ВСЕ, ЧТО ЕСТЬ У ТЕБЯ НА ОТКРЫТЫХ МЕСТАХ: НА ВСЕХ ЛЮДЕЙ И СКОТ, КОТОРЫЕ ОКАЖУТСЯ ТАМ И НЕ БУДУТ ВЗЯТЫ ДОМОЙ, НИЗВЕРГНЕТСЯ ГРАД, И ОНИ УМРУТ". /20/ ТОТ ИЗ СЛУГ ФАРАОНА, КТО БОЯЛСЯ БОГА, СОБРАЛ РАБОТНИКОВ СВОИХ И СКОТ СВОЙ ПОД КРЫШУ, /21/ А ТОТ, КТО НЕ ОБРАТИЛ ВНИМАНИЯ НА СЛОВО БОГА, ОСТАВИЛ РАБОТНИКОВ СВОИХ И СКОТ СВОЙ ЗА ГОРОДОМ.

/22/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "НАВЕДИ РУКУ СВОЮ НА НЕБЕСА, И НИЗВЕРГНЕТСЯ ГРАД НА ВСЮ СТРАНУ ЕГИПЕТСКУЮ: НА ЛЮДЕЙ, И НА ЖИВОТ-

16. чтобы показать тебе Дать тебе почувствовать Мою силу. Речь идет, прежде всего, о той силе, которая воздействует на сердце фараона. Предупредив фараона и египтян о надвигающейся опасности и указав способ ее избежать, Всевышний хочет показать, что человек, отрицающий власть Бога в мире, сам загоняет себя в тупик, не веря в исполнение пророчества даже после того, как он убедился, что предыдущие пророчества исполнились.

17–35. Седьмое наказание: град

17. ты все еще держишь Букв. "ты продолжаешь быть препятствием на пути Моего народа". Таргум и Раши предлагают следующий вариант перевода: "Ты прижимаешь (т. е. угнетаешь) Мой народ".

18. со дня его основания Со времени заселения.

19. собрать В безопасном месте.

и они умрут Четкое и ясное предупреждение.

20. кто боялся Бога Это первое сообщение о реакции египтян на происходящее, которое встречается в тексте Торы с момента начала повествования о десяти наказаниях. Легко догадаться, что упрямство и слепота фараона были присущи и основной массе египтян. Скорее всего, правитель, столь твердо и непреклонно противостоящий Богу евреев, требовал и от своих подданных такого же поведения, а проявление колебаний или слабости расценивалось как государственная измена и жестоко наказывалось. Поэтому нашлись лишь единицы, которые, опасаясь навлечь на себя еще большие беды, предпочли повиноваться воле Всевышнего и пренебрегли той опасностью, которая грозила им со стороны доносчиков и слуг фараона.

22. на людей, и на животных На тех, кто не прислушался к предостережению Всевышнего, переданному через Его пророка Моше.

הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה וְעַל כָּל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה
23 בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־מַטֵּהוּ עַל־
הַשָּׁמַיִם וַיהוָה נָתַן קֹלֹת וּבָרָד וַתְּהַלֶּךְ אֵשׁ
אַרְצָה וַיַּמְטֵר יְהוָה בָּרָד עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:
24 וַיְהִי בָרָד וְאֵשׁ מִתְלַקַּחַת בְּתוֹךְ הַבָּרָד כָּבֵד
מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כָמֹהוּ בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם
כה מֵאָז הָיְתָה לְגוֹי: וַיַּךְ הַבָּרָד בְּכָל־אֶרֶץ
מִצְרַיִם אֵת כָּל־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה מֵאָדָם וְעַד־
בְּהֵמָה וְאֵת כָּל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה הִכָּה הַבָּרָד
26 וְאֶת־כָּל־עֵץ הַשָּׂדֶה שִׁבֵּר: רַק בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן
27 אֲשֶׁר־שָׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה בָּרָד: וַיִּשְׁלַח
פַּרְעֹה וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וְלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
חָטָאתִי הַפָּעַם יְהוָה הַצַּדִּיק וַאֲנִי וְעַמִּי
28 הָרְשָׁעִים: הַעְתִּירוּ אֶל־יְהוָה וְרַב מִהְיֹת קֹלֹת
אֱלֹהִים וּבָרָד וַאֲשַׁלְּחָה אֶתְכֶם וְלֹא תֹסִפוּן
29 לַעֲמֹד: וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֹשֶׁה כְּצֵאתִי אֶת־הָעִיר
אֶפְרֹשׂ אֶת־כַּפַּי אֶל־יְהוָה הַקֹּלוֹת יֶחְדָּלוּן
וְהַבָּרָד לֹא יִהְיֶה־עוֹד לְמַעַן תֵּדַע כִּי לַיהוָה
ל הָאָרֶץ: וְאַתָּה וַעֲבָדֶיךָ יָדַעְתִּי כִּי טֶרֶם

ных, и на всякую траву полевую в стране египетской!". /23/ И навел Моше посох свой на небеса, и послал Бог раскаты грома, и град, и огонь полетели к земле, и обрушил Бог град на страну египетскую. /24/ И был град и огонь, занимающийся внутри града, сильный настолько, что не было такого во всей стране египетской с тех пор, как досталась она народу. /25/ И побил град по всей стране египетской все, что не было под крышей: и людей, и животных, всякую траву полевую побил град и всякое дерево полевое сломал. /26/ Только в стране Гошен, где пребывали сыны Израиля, не было града. /27/ И послал фараон, и призвал Моше и Аарона, и сказал им: "согрешил я на этот раз; прав Бог, а я и народ мой – грешны. /28/ Помолитесь Богу, и довольно быть громам всесильного и граду, и я отпущу вас – не останетесь более здесь!". /29/ И сказал ему Моше: "когда я выйду из города, подниму я руки свои к Богу, громы прекратятся, и града больше не будет, дабы знал ты, что вся земля принадлежит Богу. /30/ Но ты и слуги твои, знаю я, еще не боитесь Бо-

23. ...и огонь полетели к земле Скорее всего, имеются в виду многочисленные молнии, которые, озаряя небосвод одна за другой, создают впечатление лавины огня.

24. огонь, занимающийся внутри града Дополнительное чудо состояло в том, что две противоположные субстанции – огонь и вода – существовали вместе, в одной и той же точке пространства.

25. всякую траву полевую Букв. "всю траву полевую". Как отмечалось выше, большинство предложений Торы, говорящих об общем правиле, следует понимать не как "абсолютно все", а как "подавляющее большинство, делающее остаток незначительным".

26. только в Стране Гошен См. Шмот, 8:22 и 9:4,7.

27–33. Фараон в третий раз умоляет прекратить наказание, обрушившееся на страну.

27. согрешил я на этот раз На этот раз фараон признает свою ошибку, что является поворотным моментом во всей истории десяти наказаний. Однако, как показывает дальнейшее повествование, его раскаяние очень неглубокое, и он быстро забывает о нем.

грешны Все происходящие события указывают на то, что фараон и его подданные не правы.

29. выйду из города Который наполнен идолами и потому в нем невозможно произносить молитвы Всевышнему.

подниму я руки свои В молитве.

вся земля принадлежит Богу По понятиям идолопоклонников, влияние божеств распространялось лишь на определенные участки земли. Всевышний, Бог евреев, является истинным правителем всей земли.

30. не боитесь Вы еще не настолько страшитесь Его, чтобы отпустить сынов Израиля.

ГА ВСЕСИЛЬНОГО". /31/ И ЛЕН, И ЯЧМЕНЬ БЫЛИ ПОБИТЫ, ПОТОМУ ЧТО ЯЧМЕНЬ УЖЕ КОЛОСИЛСЯ, А ЛЕН БЫЛ В СТЕБЛЯХ. /32/ А ПШЕНИЦА И ПОЛБА НЕ БЫЛИ ПОБИТЫ, ПОТОМУ ЧТО ОНИ СОЗРЕВАЮТ ПОЗЖЕ. /33/ И ВЫШЕЛ МОШЕ ОТ ФАРАОНА ИЗ ГОРОДА, И ПОДНЯЛ К БОГУ РУКИ СВОИ, И ПЕРЕСТАЛИ ГРЕМЕТЬ ГРОМЫ И ГРАД, А ДОЖДЬ – ЛИТЬ НА ЗЕМЛЮ. /34/ И УВИДЕЛ ФАРАОН, ЧТО ПРЕКРАТИЛИСЬ ДОЖДЬ, И ГРАД, И ГРОМЫ, И ПРОДОЛЖАЛ ГРЕШИТЬ, И УКРЕПИЛ СВОЕ СЕРДЦЕ – ОН И СЛУГИ ЕГО. /35/ И ОЖЕСТОЧИЛОСЬ СЕРДЦЕ ФАРАОНА, И НЕ ОТПУСТИЛ ОН СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, КАК И ПРЕДСКАЗАЛ БОГ ЧЕРЕЗ МОШЕ.

31 תִּירָאוּן מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים: וְהַפִּשְׁתָּה
וְהַשְּׂעֹרָה נֻכֶּתָה כִּי הַשְּׂעֹרָה אָבִיב
32 וְהַפִּשְׁתָּה גִּבְעֹל: וְהַחִטָּה וְהַכֻּסֶּמֶת לֹא נֻכּוּ
33 כִּי אֲפִילֹת הֵנָּה: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעִם פַּרְעֹה
אֶת־הָעִיר וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו אֶל־יְהוָה וַיַּחְדְּלוּ
34 הַקֹּלוֹת וְהַבָּרָד וּמָטָר לֹא־נִתַּךְ אָרְצָה: וַיַּרְא
פַּרְעֹה כִּי־חָדַל הַמָּטָר וְהַבָּרָד וְהַקֹּלֹת וַיֹּסֶף
לה לַחֲטֹא וַיַּכְבֵּד לִבּוֹ הוּא וַעֲבָדָיו: וַיֶּחֱזַק לֵב
פַּרְעֹה וְלֹא שִׁלַּח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר
דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: פ

31. и лен, и ячмень были побиты Египтяне очень ценили лен. Египет был главным поставщиком льна во всем древнем мире. Ячмень употребляли в пищу: бедняки пекли из него хлеб.

32. а пшеница и полба Пшеницу культивировали в Египте более, чем любое другое злаковое растение (см. Йешаяѓу, 28:25, Йехезкель, 4:9). Полба – разновидность дикой пшеницы.

потому что они созревают позже Поэтому в это время они были гораздо более крепкими и гибкими. Их стебли пригибались под ударами града и выпрямлялись вновь.

33. и перестали греметь громы По молитве Моше прекратились молнии и град.

34. и продолжал грешить Уже осознав, что Всевышний прав и праведен, фараон продолжает отказываться исполнить Его повеление. С этого момента поведение фараона становится похожим на открытый бунт против Творца. Поведение министров ничем не отличается от поведения египетского правителя.

35. и ожесточилось сердце И фараон вновь нарушил свое обещание.

ЙЕХЕЗКЕЛЬ, 28:25

/25/ ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог: "КОГДА СОБЕРУ Я ДОМ ИЗРАИЛЯ ИЗ НАРОДОВ, СРЕДИ КОТОРЫХ ОНИ РАССЕЯЛИСЬ, – ОСВЯЩУСЬ Я ИМИ НА ГЛАЗАХ У НАРОДОВ, И БУДУТ сыны Израиля ЖИТЬ НА СВОЕЙ ЗЕМЛЕ, КОТОРУЮ ДАЛ Я РАБУ МОЕМУ ЯАКОВУ. /26/ И БУДУТ ОНИ ЖИТЬ НА НЕЙ В БЕЗОПАСНОСТИ, И ПОСТРОЯТ ДОМА, И НАСАДЯТ ВИНОГРАДНИКИ, И БУДУТ ЖИТЬ В БЕЗОПАСНОСТИ – КОГДА ПОКАРАЮ Я ВСЕХ НЕНАВИСТНИКОВ ИХ, ЖИВУЩИХ ВОКРУГ НИХ. И УЗНАЮТ сыны Израиля, ЧТО Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ИХ!".

יחזקאל כח כה

כה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה בְּקַבְּצִי | אֶת־בֵּית
יִשְׂרָאֵל מִן־הָעַמִּים אֲשֶׁר נָפֹצוּ בָם
וְנִקְדַּשְׁתִּי בָם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם וְיָשְׁבוּ עַל־
26 אַדְמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדִּי לְיַעֲקֹב: וְיָשְׁבוּ
עָלֶיהָ לָבֶטַח וּבָנוּ בָתִּים וְנָטְעוּ כְרָמִים וְיָשְׁבוּ
לָבֶטַח בַּעֲשׂוֹתִי שְׁפָטִים בְּכָל הַשָּׁאטִים אֹתָם
מִסְּבִיבוֹתָם וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: פ

כט

29 ГЛАВА 29

/1/ В ДЕСЯТОМ ГОДУ, В ДЕСЯТЫЙ месяц,

כט

1 בַּשָּׁנָה הָעֲשִׂירִית בָּעֲשִׂרִי בִּשְׁנֵים עָשָׂר

Ѓафтара главы Ваэра

Йехезкель, 28:25–29:21

Этот отрывок из книги Йехезкель в основном посвящен пророчеству, изобличающему Египет и предвещающему его окончательную гибель. В этом и заключается связь ѓафтары с недельной главой.

О жизни Йехезкеля и о миссии, возложенной на него, см. настоящее издание, Брейшит, стр. 221. Вместе со знатными людьми и семьями пророков Йехезкель был угнан в Вавилон в 597 г. до н. э. Может показаться, что его жизнь среди халдеев протекала мирно и спокойно. У изгнанников были свои собственные дома и земли, им было предоставлено право самоуправления, во главе общин стояли старейшины. Изгнанники быстро нашли свое место в "самой передовой империи", управляемой жестоким и несправедливым Невухаднецаром. Так же как Ирмеяѓу, Йехезкель считал, что будущее еврейского народа зависит от изгнанников. Все свои усилия он направил на то, чтобы они остались верными сынами своего народа, преданными идеалам своей родины. Он живо следит за тем, что происходит в Стране Израиля, и предостерегает правителей Иудеи от заключения союза с Египтом.

25. когда соберу Я Красной нитью через все пророчества Йехезкеля проходит предсказание о том, что Всевышний соберет Свой народ и духовно возвысит его.

освящусь Я ими Через сынов Израиля Всевышний будет признан Богом всеми народами мира.

26. и узнают [сыны Израиля], что Я – Бог Результатом возрождения и очищения Израиля будет проявление воли Всевышнего, Бога Израиля. Раскаявшийся еврейский народ раскроет всем народам имя Всевышнего, т. е. свойство милости Бога Израиля.

Глава 29
Пророчество о Египте

Египет, "дом рабства", в котором томился Израиль в дни его юности, вновь становится врагом в последние годы независимости Иудеи. Он похож на надломившуюся трость и не только бесполезен, но и опасен.

1. в десятом году Правления Цидкияѓу, последнего царя Иудеи (587 г. до н. э.).

в десятый [месяц] Т. е. в тевете. Примерно за семь месяцев до разрушения Иерусалима.

В ДВЕНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА БЫЛО обращено КО МНЕ СЛОВО БОГА, СКАЗАВШЕГО: /2/ «СЫН ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ! ОБРАТИ ЛИЦО СВОЕ К ФАРАОНУ, ЦАРЮ ЕГИПЕТСКОМУ, И ПРОРОЧЕСТВУЙ О НЕМ И ОБО ВСЕМ ЕГИПТЕ. /3/ ГОВОРИ И СКАЖИ: "ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог: ВОТ Я – ПРОТИВ ТЕБЯ, ЦАРЬ ЕГИПЕТСКИЙ, ГРОМАДНЫЙ КРОКОДИЛ, РАЗЛЕГШИЙСЯ В РЕКАХ СВОИХ И СКАЗАВШИЙ: 'НИЛ – МОЙ, И Я САМ СЕБЯ СОЗДАЛ'. /4/ ПРОДЕРНУ Я КРЮКИ В ЧЕЛЮСТИ ТВОИ, И НАЛЕПЛЮ РЫБУ РЕК ТВОИХ НА ЧЕШУЮ ТВОЮ, И ВЫТАЩУ ТЕБЯ ИЗ РЕК ТВОИХ ВМЕСТЕ СО ВСЕЙ РЫБОЙ РЕК ТВОИХ, НАЛИПШЕЙ НА ТВОЮ ЧЕШУЮ, /5/ И РАЗБРОСАЮ вас В ПУСТЫНЕ, – ТЕБЯ И ВСЮ РЫБУ РЕК ТВОИХ. НА ОТКРЫТОМ МЕСТЕ ВАЛЯТЬСЯ ТЫ БУДЕШЬ, НИКТО НЕ ПОДБЕРЕТ ВАС, И НИКТО ВАС НЕ СОБЕРЕТ – ЗВЕРЯМ ЗЕМНЫМ И ПТИЦАМ НЕБЕСНЫМ ДАМ Я ТЕБЯ НА СЪЕДЕНИЕ. /6/ И УЗНАЮТ ВСЕ ЖИТЕЛИ ЕГИПТА, ЧТО Я – БОГ, ИБО БЫЛИ ОНИ ОПОРОЙ, ПОДОБНОЙ ТРОСТИНКЕ, ДОМУ ИЗРАИЛЯ: /7/ КОГДА ХВАТАЛИСЬ ОНИ ЗА ТЕБЯ РУКОЮ, РАЗДРОБЛЯЛСЯ ТЫ И ВПИВАЛСЯ В КАЖДОЕ ПЛЕЧО, которое пыталось на тебя опереться, А КОГДА ПРИСЛОНЯЛИСЬ ОНИ К ТЕБЕ – ТЫ ЛОМАЛСЯ И ЗАСТАВЛЯЛ ИХ СТОЯТЬ без опоры.

2 לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם
שִׂים פָּנֶיךָ עַל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְהִנָּבֵא
3 עָלָיו וְעַל־מִצְרַיִם כֻּלָּהּ: דַּבֵּר וְאָמַרְתָּ כֹּה־
אָמַר | אֲדֹנָי יֱהוִה הִנְנִי עָלֶיךָ פַּרְעֹה מֶלֶךְ־
מִצְרַיִם הַתַּנִּים הַגָּדוֹל הָרֹבֵץ בְּתוֹךְ יְאֹרָיו
4 אֲשֶׁר אָמַר לִי יְאֹרִי וַאֲנִי עָשִׂיתָנִי: וְנָתַתִּי
חחים חַחִים בִּלְחָיֶיךָ וְהִדְבַּקְתִּי דְגַת־יְאֹרֶיךָ
בְּקַשְׂקְשֹׂתֶיךָ וְהַעֲלִיתִיךָ מִתּוֹךְ יְאֹרֶיךָ וְאֵת
כָּל־דְּגַת יְאֹרֶיךָ בְּקַשְׂקְשֹׂתֶיךָ תִּדְבָּק:
ה וּנְטַשְׁתִּיךָ הַמִּדְבָּרָה אוֹתְךָ וְאֵת כָּל־דְּגַת
יְאֹרֶיךָ עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה תִּפּוֹל לֹא תֵאָסֵף וְלֹא
תִקָּבֵץ לְחַיַּת הָאָרֶץ וּלְעוֹף הַשָּׁמַיִם נְתַתִּיךָ
6 לְאָכְלָה: וְיָדְעוּ כָּל־יֹשְׁבֵי מִצְרַיִם כִּי אֲנִי יְהוָה
יַעַן הֱיוֹתָם מִשְׁעֶנֶת קָנֶה לְבֵית יִשְׂרָאֵל:
7 בְּתָפְשָׂם בְּךָ בכפך בַּכַּף תִּרֹוץ וּבָקַעְתָּ לָהֶם
כָּל־כָּתֵף וּבְהִשָּׁעֲנָם עָלֶיךָ תִּשָּׁבֵר וְהַעֲמַדְתָּ
לָהֶם כָּל־מָתְנָיִם: ס

2. сын человеческий Одно из распространенных обращений к Йехезкелю, неоднократно встречающееся в книге.

к фараону Фараон Хофра.

3. громадный крокодил Крокодил считался воплощением силы Нила и обожествлялся египтянами. В пророчестве он становится символом всего Египта.

в реках своих Нил и его рукава.

Нил – **мой** Фараон не признает Всевышнего и не желает благодарить Его за все то, что дано ему в пользование. Он представляет себя божеством и говорит, что все, чем он владеет, им же и сотворено.

4. продерну Я крюки в челюсти твои Крокодил на самом деле гораздо менее опасен, чем это представляется на первый взгляд. Он становится легкой добычей ловцов. То же самое случится и с Египтом.

рыбу рек твоих Подданные фараона также будут наказаны. Другой вариант прочтения: "Зависимые от Египта страны или провинции". Т. е. пророчество предсказывает разрушение и всех зависимых от Египта государств.

6. были они опорой, подобной тростинке, дому Израиля Этот образ рисует точную картину отношений Иудеи, как государства, с Египтом. Пообещав военную и экономическую помощь, Египет спровоцировал восстание Иудеи против Ассирии, а позднее – против Вавилона. Однако в критический момент Египет всегда отказывался от своих обещаний.

7. заставлял их стоять [без опоры] Уставший человек опирается на посох, надеясь на то, что он поможет ему в долгом и трудном пути. Но посох оказывается надломленным и ломается под тяжестью его тела. Человек остается без опоры.

8 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה הִנְנִי מֵבִיא עָלַיִךְ
9 חֶרֶב וְהִכְרַתִּי מִמֵּךְ אָדָם וּבְהֵמָה: וְהָיְתָה
אֶרֶץ־מִצְרַיִם לִשְׁמָמָה וְחָרְבָּה וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי
י יְהוִה יַעַן אָמַר יְאֹר לִי וַאֲנִי עָשִׂיתִי: לָכֵן הִנְנִי
אֵלַיִךְ וְאֶל־יְאֹרֶיךְ וְנָתַתִּי אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם
לְחָרְבוֹת חֹרֶב שְׁמָמָה מִמִּגְדֹּל סְוֵנֵה וְעַד־
11 גְּבוּל כּוּשׁ: לֹא תַעֲבָר־בָּהּ רֶגֶל אָדָם וְרֶגֶל
בְּהֵמָה לֹא תַעֲבָר־בָּהּ וְלֹא תֵשֵׁב אַרְבָּעִים
12 שָׁנָה: וְנָתַתִּי אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁמָמָה
בְּתוֹךְ | אֲרָצוֹת נְשַׁמּוֹת וְעָרֶיהָ בְּתוֹךְ עָרִים
מֻחֳרָבוֹת תִּהְיֶיןָ שְׁמָמָה אַרְבָּעִים שָׁנָה
וַהֲפִצֹתִי אֶת־מִצְרַיִם בַּגּוֹיִם וְזֵרִיתִים
בָּאֲרָצוֹת: ס
13 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה מִקֵּץ אַרְבָּעִים שָׁנָה
אֲקַבֵּץ אֶת־מִצְרַיִם מִן־הָעַמִּים אֲשֶׁר־נָפֹצוּ
14 שָׁמָּה: וְשַׁבְתִּי אֶת־שְׁבוּת מִצְרַיִם וַהֲשִׁבֹתִי
אֹתָם אֶרֶץ פַּתְרוֹס עַל־אֶרֶץ מְכוּרָתָם וְהָיוּ
טו שָׁם מַמְלָכָה שְׁפָלָה: מִן־הַמַּמְלָכוֹת תִּהְיֶה
שְׁפָלָה וְלֹא־תִתְנַשֵּׂא עוֹד עַל־הַגּוֹיִם
16 וְהִמְעַטְתִּים לְבִלְתִּי רְדוֹת בַּגּוֹיִם: וְלֹא
יִהְיֶה־עוֹד לְבֵית יִשְׂרָאֵל לְמִבְטָח מַזְכִּיר
עָוֹן בְּפָנוֹתָם אַחֲרֵיהֶם וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי אֲדֹנָי
יֱהוִה: פ

/8/ ПОЭТОМУ ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог: ВОТ НАВОЖУ Я НА ТЕБЯ МЕЧ, И ИСТРЕБЛЮ У ТЕБЯ ЧЕЛОВЕКА И СКОТ, /9/ И СТАНЕТ СТРАНА ЕГИПЕТСКАЯ ПУСТЫНЕЮ И МЕСТОМ РАЗРУШЕННЫМ, И УЗНАЮТ все, ЧТО Я – БОГ! Все это придет ЗА ТО, ЧТО СКАЗАЛ фараон: 'НИЛ – МОЙ, И Я сам себя СОЗДАЛ'. /10/ ПОТОМУ ВОТ Я – ПРОТИВ ТЕБЯ И ПРОТИВ РЕК ТВОИХ, И ПРЕДАМ СТРАНУ ЕГИПЕТСКУЮ ОПУСТОШЕНИЮ! РАЗРУШЕНА И ОПУСТОШЕНА она будет ОТ МИГДОЛЬ-СВЕНЭ ДО ГРАНИЦЫ КУША. /11/ НЕ ПРОЙДЕТ ПО НЕЙ НОГА ЧЕЛОВЕКА, И НОГА ЗВЕРЯ НЕ ПРОЙДЕТ ПО НЕЙ, НЕОБИТАЕМОЙ БУДЕТ ОНА СОРОК ЛЕТ. /12/ И ПРЕДАМ Я СТРАНУ ЕГИПЕТСКУЮ ОПУСТОШЕНИЮ В ЧИСЛЕ других СТРАН ОПУСТОШЕННЫХ, А ГОРОДА ЕЕ В ЧИСЛЕ других ГОРОДОВ РАЗРУШЕННЫХ БУДУТ ПУСТЫНЕЮ СОРОК ЛЕТ. И РАССЕЮ Я ЕГИПТЯН СРЕДИ НАРОДОВ, И РАЗВЕЮ ИХ ПО разным СТРАНАМ.

/13/ ИБО ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог: ПО ОКОНЧАНИИ СОРОКА ЛЕТ СОБЕРУ Я ЕГИПТЯН ИЗ НАРОДОВ, СРЕДИ КОТОРЫХ ОНИ БЫЛИ РАССЕЯНЫ. /14/ И ВЕРНУ Я ЕГИПТЯН ИЗ ПЛЕНА, И ВОЗВРАЩУ ИХ В СТРАНУ ПАТРОС, В СТРАНУ ИХ ПРОИСХОЖДЕНИЯ, И БУДУТ ОНИ ТАМ ЦАРСТВОМ УНИЖЕННЫМ. /15/ СРЕДИ ЦАРСТВ БУДЕТ ОНО САМЫМ НИЗКИМ И НЕ ВОЗВЫСИТСЯ ВПРЕДЬ НАД НАРОДАМИ, И УМАЛЮ Я ИХ, ЧТОБЫ НЕ ВЛАДЫЧЕСТВОВАЛИ ОНИ НАД НАРОДАМИ. /16/ И НЕ БУДЕТ БОЛЕЕ Египет ДЛЯ ДОМА ИЗРАИЛЯ ИСТОЧНИКОМ НАДЕЖДЫ, НАПОМИНАЮЩИМ О ПРОВИННОСТИ, КОГДА СЛЕДОВАЛИ ОНИ ЗА НИМИ; И ПОЗНАЮТ, ЧТО Я – ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог"».

10. от Мигдоль-Свенэ до границы Куша Т. е. весь Египет.

до границы Куша Эфиопия. Имеется в виду страна в верховьях Нила и населявший ее народ.

11. сорок лет Период времени, соответствующий одному поколению.

13. соберу Я Эти слова относятся к евреям, поселившимся в Египте. Всевышний обещает вернуть их в Иудею. Йешаяѓу и Ирмеяѓу также предсказывают возвращение на родину тех, кто нашел убежище в Египте.

14. Патрос В Верхнем (т. е. Южном) Египте. На протяжении длительного времени этот город был столицей Египта.

16. и не будет более [Египет] для дома Израиля источником надежды Для слабых, ищущих помощи. Разоренный Египет будет восстановлен, но останется слабым государством, на помощь которого никто не будет рассчитывать. После завоевания Вавилонской империей Египет уже никогда больше не был независимым государством.

напоминающим о провинности Египет останется вечным свидетельством наказания за обман и невыполнение обещаний.

17 וַיְהִי בְּעֶשְׂרִים וְשֶׁבַע שָׁנָה בָּרִאשׁוֹן בְּאֶחָד
18 לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם
נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל הֶעֱבִיד אֶת־חֵילוֹ
עֲבֹדָה גְדוֹלָה אֶל־צֹר כָּל־רֹאשׁ מְקֻרָּח
וְכָל־כָּתֵף מְרוּטָה וְשָׂכָר לֹא־הָיָה לוֹ
וּלְחֵילוֹ מִצֹּר עַל־הָעֲבֹדָה אֲשֶׁר־עָבַד
עָלֶיהָ: ס

19 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי נֹתֵן
לִנְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־אֶרֶץ מִצְרָיִם
וְנָשָׂא הֲמֹנָהּ וְשָׁלַל שְׁלָלָהּ וּבַז בָּזָהּ וְהָיְתָה
כ שָׂכָר לְחֵילוֹ: פְּעֻלָּתוֹ אֲשֶׁר־עָבַד בָּהּ נָתַתִּי
לוֹ אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר עָשׂוּ לִי נְאֻם
21 אֲדֹנָי יֱהוִה: בַּיּוֹם הַהוּא אַצְמִיחַ קֶרֶן לְבֵית
יִשְׂרָאֵל וּלְךָ אֶתֵּן פִּתְחוֹן־פֶּה בְּתוֹכָם וְיָדְעוּ
כִּי־אֲנִי יְהוָה: פ

/17/ И БЫЛО – В ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОМ ГОДУ, В ПЕРВЫЙ месяц, В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА БЫЛО обращено КО МНЕ СЛОВО БОГА, СКАЗАВШЕГО: /18/ "СЫН ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ! НЕВУХАДРЕЦАР, ЦАРЬ ВАВИЛОНСКИЙ, ЗАДАЛ СВОЕМУ ВОЙСКУ БОЛЬШУЮ РАБОТУ, беря ЦОР, – ВСЯКАЯ ГОЛОВА ОПЛЕШИВЕЛА, И ВСЯКОЕ ПЛЕЧО НАТРУЖЕНО, НО ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ НЕ БЫЛО ЕМУ И ВОЙСКУ ЕГО ОТ ЦОРА ЗА РАБОТУ, КОТОРУЮ ОН ПРОДЕЛАЛ НАД НИМ.

/19/ ПОЭТОМУ ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог: ВОТ ОТДАЮ Я НЕВУХАДРЕЦАРУ, ЦАРЮ ВАВИЛОНСКОМУ, СТРАНУ ЕГИПЕТСКУЮ, И ПЛЕНИТ ОН МНОЖЕСТВО НАРОДА ЕЕ, И ЗАХВАТИТ ДОБЫЧУ ЕЕ, И РАЗГРАБИТ ЕЕ, И БУДЕТ ОНА ВОЗНАГРАЖДЕНИЕМ ВОЙСКУ ЕГО. /20/ ЗА РАБОТУ, КОТОРУЮ ПРОДЕЛАЛ ОН НАД НИМ, Цором, ОТДАЮ Я ЕМУ СТРАНУ ЕГИПЕТСКУЮ за то зло, ЧТО СДЕЛАЛИ МНЕ египтяне, – СЛОВО ГОСПОДА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога. /21/ – В ТОТ ДЕНЬ ВОЗВЫШУ Я ДОМ ИЗРАИЛЯ, А ТЕБЕ ДАМ ГОВОРИТЬ СРЕДИ НИХ ОТКРЫТО, И УЗНАЮТ ОНИ, ЧТО Я – БОГ!".

17–20. Завоевание Египта Невухаднецаром

17. в двадцать седьмом году 570 г. до н. э. По времени это последнее из пророчеств Йехезкеля.

18. Невухадрецар Невухаднецар. В книгах пророков встречается несколько вариантов написания этого имени.

и всякое плечо натружено Из-за постоянного ношения тяжестей. У Невухаднецара не было флота, и поэтому он был вынужден засыпать пролив, отделяющий Тир от материка. Это потребовало от армии продолжительного и изнурительного труда.

но вознаграждения не было ему Он был разочарован добычей, которая ему досталась после захвата Тира.

20. [за то зло], что сделали Мне [египтяне] Невухаднецар и его армия являются орудиями в руках Всевышнего, направленными против Египта, который будет теперь отдан царю Вавилона за все трудности, преодоленные им при захвате Тира. (Тир должен был быть разрушен, т. к. его царь объявил себя божеством, сотворившим небо и землю.)

21. в тот день Утрата Египтом мощи и влияния откроет перед Израилем путь быстрого восстановления. Народ Израиля увидит во всем происходящем "перст" Всевышнего.

говорить среди них открыто Предсказание пророка исполнится, и люди поверят в истинность его нравственного учения, а также в его пророчество о будущих временах.

10 **ГЛАВА 10**

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְע�ֹה כִּי־אֲנִי הִכְבַּדְתִּי אֶת־לִבּוֹ וְאֶת־לֵב עֲבָדָיו לְמַעַן שִׁתִי אֹתֹתַי אֵלֶּה בְּקִרְבּוֹ: 2 וּלְמַעַן תְּסַפֵּר בְּאָזְנֵי בִנְךָ וּבֶן־בִּנְךָ אֵת אֲשֶׁר הִתְעַלַּלְתִּי בְּמִצְרַיִם וְאֶת־אֹתֹתַי אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בָם וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי 3 יְהוָה: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פַּרְעֹה וַיֹּאמְרוּ

/1/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ИДИ К ФАРАОНУ, ИБО ОЖЕСТОЧИЛ Я СЕРДЦЕ ЕГО И СЕРДЦЕ СЛУГ ЕГО, ДАБЫ СОВЕРШИТЬ МНЕ ВСЕ ЭТИ ЗНАМЕНИЯ МОИ НА НИХ, /2/ И ДАБЫ РАССКАЗЫВАЛ ТЫ СЫНУ ТВОЕМУ И СЫНУ СЫНА ТВОЕГО О ТОМ, КАК НАКАЗЫВАЛ Я ЕГИПТЯН, И О ЗНАМЕНИЯХ МОИХ, КОТОРЫЕ Я СОВЕРШИЛ В СРЕДЕ ИХ, И ПОЗНАЕТЕ, ЧТО Я – БОГ". /3/ И ПРИШЕЛ МОШЕ С АҐАРОНОМ

Бо

Главы 10–13:16

Глава 10:1–20
Восьмое наказание: саранча

1. иди к фараону И предупреди его (Раши).

ибо ожесточил Я сердце его См. комм. к Шмот, 4:21.

2. и дабы Заповедь, относящаяся к каждому еврею.

рассказывал ты Это повеление дается в тот момент, когда начинается наказание саранчой. Многие комментаторы задают вопрос, почему именно с этим наказанием должно быть связано воспоминание об исходе из Египта для последующих поколений. Уникальность наказания саранчой по сравнению с другими ударами, обрушившимися на Египет, состоит в том, что все произошедшее никогда больше не повторится, так как является чудом, полностью выходящим за природные рамки: ни превращение всей воды в кровь, ни выпадение града, в котором лед перемешан с огнем, ни появление лягушек, которые проникают даже в горящие печи, – повторение всего этого невозможно. Уникальность наказания, саранчой состоит в том, что оно более, чем все остальные наказания, похоже на природное явление. Поэтому появление полчищ саранчи, наносящей вред растительности и уничтожающей посевы, в каждом поколении будет служить поводом для рассказа детям о тех наказаниях, которые Всевышний обрушил на Египет.

наказывал Я египтян Букв. "издевался". Иврит: *ѓитъалальти*. Это слово обозначает действие, которое имеет своей целью опозорить и унизить того, на кого оно направлено. Египтяне разорвали все связи со Всевышним, не признавая Его и настойчиво отказываясь выполнять Его повеления. Между ними и Всевышним не может быть никаких отношений, Он не будет любить их и не будет гневаться на них. Они превратились в Его орудие.

и познаете, что Я – Бог См. комм. к Шмот, 6:3–7. Цель всех обрушившихся на Египет наказаний – донести до человека знание о свойствах Творца и путях управления миром. 78 и 105 псалмы подробно рассказывают о том значении для последующих поколений, которое имели исход сынов Израиля из Египта и их странствия по пустыне.

3. отказываться смириться предо Мною Эти слова выражают суть греха фараона, который после всех обрушившихся на Египет наказаний продолжает считать, что он способен противостоять воле Всевышнего. И несмотря на то, что сказано "Всевышний ожесточил сердце фараона", он не лишен свободы выбора полностью и мог бы раскаяться, если бы захотел. (Ожесточение сердца, как мы говорили выше, заключается в том, что человек из упрямства отказывается, игнорируя очевидные факты, сделать правильный вывод.)

אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים עַד־מָתַי
מֵאַנְתָּ לֵעָנֹת מִפָּנָי שַׁלַּח עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי: כִּי 4
אִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלֵּחַ אֶת־עַמִּי הִנְנִי מֵבִיא
מָחָר אַרְבֶּה בִּגְבֻלֶךָ: וְכִסָּה אֶת־עֵין הָאָרֶץ ה
וְלֹא יוּכַל לִרְאֹת אֶת־הָאָרֶץ וְאָכַל | אֶת־יֶתֶר
הַפְּלֵטָה הַנִּשְׁאֶרֶת לָכֶם מִן־הַבָּרָד וְאָכַל
אֶת־כָּל־הָעֵץ הַצֹּמֵחַ לָכֶם מִן־הַשָּׂדֶה: וּמָלְאוּ 6
בָתֶּיךָ וּבָתֵּי כָל־עֲבָדֶיךָ וּבָתֵּי כָל־מִצְרַיִם
אֲשֶׁר לֹא־רָאוּ אֲבֹתֶיךָ וַאֲבוֹת אֲבֹתֶיךָ מִיּוֹם
הֱיוֹתָם עַל־הָאֲדָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפֶן וַיֵּצֵא
מֵעִם פַּרְעֹה: וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי פַרְעֹה אֵלָיו עַד־ 7
מָתַי יִהְיֶה זֶה לָנוּ לְמוֹקֵשׁ שַׁלַּח אֶת־הָאֲנָשִׁים

К ФАРАОНУ, И СКАЗАЛИ ОНИ ЕМУ: "ТАК СКАЗАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ЕВРЕЕВ: ДОКОЛЕ ТЫ БУДЕШЬ ОТКАЗЫВАТЬСЯ СМИРИТЬСЯ ПРЕДО МНОЮ? ОТПУСТИ НАРОД МОЙ, ЧТОБЫ МНЕ СЛУЖИЛИ ОНИ! /4/ ИБО ЕСЛИ ТЫ ОТКАЖЕШЬСЯ ОТПУСТИТЬ НАРОД МОЙ, ТО НАВЕДУ Я ЗАВТРА САРАНЧУ В ТВОИ ПРЕДЕЛЫ. /5/ И ПОКРОЕТ ОНА ЛИК ЗЕМЛИ, И НЕЛЬЗЯ БУДЕТ ВИДЕТЬ ЗЕМЛЮ, И ПОЖРЕТ УЦЕЛЕВШЕЕ, ЧТО У ВАС ОСТАЛОСЬ ОТ ГРАДА, И ПОЖРЕТ ВСЯКОЕ ДЕРЕВО, РАСТУЩЕЕ У ВАС В ПОЛЕ. /6/ И НАПОЛНЯТСЯ ЕЮ ДОМА ТВОИ, И ДОМА ВСЕХ СЛУГ ТВОИХ, И ДОМА ВСЕХ ЕГИПТЯН, ЧЕГО НЕ ВИДАЛИ ОТЦЫ ТВОИ И ОТЦЫ ОТЦОВ ТВОИХ С НАЧАЛА СУЩЕСТВОВАНИЯ ИХ НА ЗЕМЛЕ И ДО СЕГО ДНЯ". И ПОВЕРНУЛСЯ ОН, И ВЫШЕЛ ОТ ФАРАОНА. /7/ И СКАЗАЛИ СЛУГИ ФАРАОНА ЕМУ: "ДОКОЛЕ БУДЕТ ЭТО ДЛЯ НАС

4. завтра Фараону вновь дается шанс раскаяться и подчиниться воле Всевышнего.

5. и покроет она лик земли Приведенное в Торе описание соответствует тому впечатлению, которое производит на человека это природное явление. Один из очевидцев так описывает нашествие саранчи: "Это странное зрелище, которое можно было бы считать красивым, если отвлечься от той разрушительной силы, которую оно несет в себе. Весь воздух на высоте трех с половиной, а иногда пяти с половиной метров над землей наполнен насекомыми с красновато-коричневыми телами и с прозрачными, блестящими на солнце крыльями. Когда на всю эту массу падают лучи солнца, она становится похожей на пронизанные светом воды моря. Когда вы видите эту массу на фоне облака, она похожа на быстро летящие хлопья снежной бури. Вас охватывает ощущение, что никогда раньше вы не осознавали, что значит "нет числа". Насекомые заслоняют солнце и покрывают землю, заполняя воздушное пространство на всем том расстоянии, куда хватает глаз. Легкий ветер уносит всю эту массу, но на смену ей прилетают такие же тучи. Чудовище, которому нет конца. Каждое из насекомых – это беззащитное существо, которое можно поймать и раздавить в руке, но их сила – в инстинкте держаться вместе".

и пожрет уцелевшее Саранча поедает не только листья, но и ветви, объеденными оказываются даже стволы деревьев. Под "уцелевшим" здесь имеются в виду пшеница и полба (см. Шмот, 9:32), которые уцелели после града (Мальбим).

6. и наполнятся ею дома твои При малейшей возможности пробраться внутрь саранча наполняет весь дом, забиваясь в самые отдаленные углы.

с начала Ср. Шмот, 9:24.

и повернулся он Т. е. Моше, а вслед за ним и Аѓарон (см. стих 3).

7–11. Первый раз за все это время приближенные фараона пытаются вмешаться в ход событий. Их слова свидетельствуют о том, что они верят в необычные силы Моше и в ту опасность, которая подстерегает тех, кто осмелится оказать неповиновение Всевышнему, слова Которого передает Моше. Они считают, что фараон должен прийти к какому-то соглашению с Моше, который требует, чтобы весь еврейский народ оставил Египет и отправился служить Всевышнему.

7. слуги фараона Их сердца не были ожесточены в той же степени, что сердце их господина (см. Шмот, 8:15 и 9:20).

это Букв. "этот человек". Моше.

помехой Т. е. будет являться причиной последующих бедствий.

וַיַּעַבְדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם הָטֶרֶם תֵּדַע כִּי
אֲבֵדָה מִצְרָיִם: 8 וַיּוּשַׁב אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן
אֶל־פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לְכוּ עִבְדוּ אֶת־
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִי וָמִי הַהֹלְכִים: 9 וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה בִּנְעָרֵינוּ וּבִזְקֵנֵינוּ נֵלֵךְ בְּבָנֵינוּ וּבִבְנוֹתֵינוּ
בְּצֹאנֵנוּ וּבִבְקָרֵנוּ נֵלֵךְ כִּי חַג־יְהוָה לָנוּ:
י וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהִי כֵן יְהוָה עִמָּכֶם כַּאֲשֶׁר
אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וְאֶת־טַפְּכֶם רְאוּ כִּי רָעָה נֶגֶד
פְּנֵיכֶם: 11 לֹא כֵן לְכוּ־נָא הַגְּבָרִים וְעִבְדוּ אֶת־
יְהוָה כִּי אֹתָהּ אַתֶּם מְבַקְשִׁים וַיְגָרֶשׁ אֹתָם
מֵאֵת פְּנֵי פַרְעֹה: ס

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה יָדְךָ עַל־אֶרֶץ
מִצְרַיִם בָּאַרְבֶּה וְיַעַל עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְיֹאכַל

ПОМЕХОЙ? ОТПУСТИ ЭТИХ ЛЮДЕЙ И ПУСТЬ СЛУЖАТ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ИХ. НЕУЖЕЛИ ТЫ ЕЩЕ НЕ ЗНАЕШЬ, ЧТО ГИБНЕТ ЕГИПЕТ?". /8/ И БЫЛИ ВОЗВРАЩЕНЫ МОШЕ И АѓАРОН К ФАРАОНУ, И ОН СКАЗАЛ ИМ: "ИДИТЕ, СЛУЖИТЕ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ВАШЕМУ! КТО И КТО ПОЙДЕТ?". /9/ И СКАЗАЛ МОШЕ: "С ОТРОКАМИ НАШИМИ И СО СТАРЦАМИ НАШИМИ ПОЙДЕМ, С СЫНОВЬЯМИ НАШИМИ И С ДОЧЕРЬМИ НАШИМИ, СО ВСЕМ НАШИМ СКОТОМ МЫ ПОЙДЕМ, ИБО ПРАЗДНИК БОГА У НАС!". /10/ И СКАЗАЛ ИМ: "ДА БУДЕТ ТАК С ВАМИ БОГ, КАК Я ОТПУЩУ ВАС И ДЕТЕЙ ВАШИХ. СМОТРИТЕ, БЕДА ПЕРЕД ВАМИ! /11/ НЕ ТАК: ВЫ, МУЖЧИНЫ, ПОЙДИТЕ И СЛУЖИТЕ БОГУ, ИБО ЭТОГО ВЫ ПРОСИТЕ". И ВЫГНАЛИ ИХ ОТ ФАРАОНА.

/12/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ВОЗНЕСИ РУКУ СВОЮ НАД СТРАНОЮ ЕГИПЕТСКОЙ, И НАЛЕТИТ САРАНЧА НА

гибнет Египет От обрушившихся на него наказаний.

8. кто и кто пойдет? Фараон не хочет отпускать весь народ, ибо опасается, что евреи не вернутся. Он соглашается отпустить часть людей, рассчитывая на то, что семейные и родственные связи заставят их вернуться в Египет.

9. с отроками нашими... пойдем Требование Моше не является ни необычным, ни чрезмерным. Оно должно было быть понятно египтянам, в праздествах которых принимало участие все население.

10. да будет так с вами Бог Эту реплику фараона можно рассматривать как ироническое замечание: "Я-то сдержу свое слово и отпущу вас. Посмотрим, сдержит ли Свое слово Всевышний и поможет ли Он вам в пустыне".

смотрите, беда перед вами Букв. "дурное". Это выражение допускает следующее понимание: "То, что вы замышляете, – плохо, жестоко и бесчеловечно. По вашим лицам видно, что вы хотите оставить Египет навсегда и обмануть меня. Но тем самым вы только погубите весь народ".

11. не так Будет не так, как вы говорите. Вы требуете, чтобы даже младенцы пошли с вами, но пойдут только взрослые мужчины (Раши).

вы, мужчины, пойдите Этот политический прием фараона был взят на вооружение и применялся ни один раз многими деспотами, в руки которых попадали евреи на протяжении долгой истории. После изгнания из Испании 80 000 евреев нашли убежище в Португалии. Они поселились там, "полагаясь на обещание короля. Испанская церковь вынудила короля Португалии издать эдикт, который своей жестокостью затмил даже приказ, изданный Изабеллой. Все взрослые евреи были изгнаны из Португалии, а дети, которым еще не исполнилось четырнадцати лет, были отобраны у родителей и отданы на воспитание христианам. В этот момент сила духа, с которой, казалось бы, родились изгнанники, сменилась пароксизмом отчаяния" (Леки). В недалеком прошлом советские власти, предоставив весьма относительную свободу вероисповедания пожилым людям, преследовали стремившихся к религии молодых людей и людей рабочего возраста.

ибо этого вы просите По утверждению фараона, Моше и Аѓарон знают о том, что большое число людей погибнет в пустыне, и намеренно ведут их на гибель, называя это жертвой. Моше же требует: "Отпусти народ Мой" – народ, а не отдельных людей.

אֶת־כָּל־עֵשֶׂב הָאָרֶץ אֵת כָּל־אֲשֶׁר הִשְׁאִיר
הַבָּרָד: 13 וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־מַטֵּהוּ עַל־אֶרֶץ
מִצְרַיִם וַיהוָה נִהֵג רוּחַ־קָדִים בָּאָרֶץ כָּל־
הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־הַלָּיְלָה הַבֹּקֶר הָיָה וְרוּחַ
הַקָּדִים נָשָׂא אֶת־הָאַרְבֶּה: 14 וַיַּעַל הָאַרְבֶּה עַל
כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיָּנַח בְּכָל גְּבוּל מִצְרָיִם כָּבֵד
מְאֹד לְפָנָיו לֹא־הָיָה כֵן אַרְבֶּה כָּמֹהוּ וְאַחֲרָיו
טו לֹא יִהְיֶה־כֵּן: וַיְכַס אֶת־עֵין כָּל־הָאָרֶץ
וַתֶּחְשַׁךְ הָאָרֶץ וַיֹּאכַל אֶת־כָּל־עֵשֶׂב הָאָרֶץ
וְאֵת כָּל־פְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר הוֹתִיר הַבָּרָד וְלֹא־
נוֹתַר כָּל־יֶרֶק בָּעֵץ וּבְעֵשֶׂב הַשָּׂדֶה בְּכָל־אֶרֶץ
מִצְרָיִם: 16 וַיְמַהֵר פַּרְעֹה לִקְרֹא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן
17 וַיֹּאמֶר חָטָאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלָכֶם: וְעַתָּה
שָׂא נָא חַטָּאתִי אַךְ הַפַּעַם וְהַעְתִּירוּ לַיהוָה
אֱלֹהֵיכֶם וְיָסֵר מֵעָלַי רַק אֶת־הַמָּוֶת הַזֶּה:
18 19 וַיֵּצֵא מֵעִם פַּרְעֹה וַיֶּעְתַּר אֶל־יְהוָה: וַיַּהֲפֹךְ
יְהוָה רוּחַ־יָם חָזָק מְאֹד וַיִּשָּׂא אֶת־הָאַרְבֶּה
וַיִּתְקָעֵהוּ יָמָּה סוּף לֹא נִשְׁאַר אַרְבֶּה אֶחָד
כ בְּכָל גְּבוּל מִצְרָיִם: וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־לֵב
פַּרְעֹה וְלֹא שִׁלַּח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

СТРАНУ ЕГИПЕТСКУЮ, И ПОЖРЕТ ВСЮ ТРАВУ ЗЕМЛИ, ВСЕ, ЧТО ОСТАВИЛ ГРАД". /13/ И ПРОСТЕР МОШЕ ПОСОХ СВОЙ НАД СТРАНОЙ ЕГИПЕТСКОЙ, И БОГ НАВЕЛ ВОСТОЧНЫЙ ВЕТЕР НА СТРАНУ ТУ ВЕСЬ ТОТ ДЕНЬ И ВСЮ НОЧЬ; НАСТАЛО УТРО, И ВОСТОЧНЫЙ ВЕТЕР ПРИНЕС САРАНЧУ. /14/ И НАЛЕТЕЛА САРАНЧА НА ВСЮ СТРАНУ ЕГИПЕТСКУЮ, И ПОЛЕГЛА ВО ВСЕХ ПРЕДЕЛАХ ЕГИПЕТСКИХ ВЕСЬМА ГУСТО; НЕ БЫЛО ПРЕЖДЕ ТАКОГО НАШЕСТВИЯ САРАНЧИ И ВПРЕДЬ ТАКОГО НЕ БУДЕТ. /15/ И ПОКРЫЛА ОНА ЛИК ВСЕЙ ЗЕМЛИ, И ПОТЕМНЕЛА ЗЕМЛЯ, И ПОЖРАЛА ОНА ВСЮ ТРАВУ ЗЕМЛИ И ВСЯКИЙ ПЛОД ДЕРЕВА, КОТОРЫЙ ОСТАВИЛ ГРАД; И НЕ ОСТАЛОСЬ НИКАКОЙ ЗЕЛЕНИ, НИ ДЕРЕВА И НИ ТРАВЫ ПОЛЕВОЙ ВО ВСЕЙ СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ. /16/ И ПОСПЕШИЛ ФАРАОН ПРИЗВАТЬ МОШЕ И АҐАРОНА, И СКАЗАЛ: "СОГРЕШИЛ Я ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ВАШИМ, И ПЕРЕД ВАМИ. /17/ А ТЕПЕРЬ ПРОСТИ ГРЕХ МОЙ ЛИШЬ НА ЭТОТ РАЗ, И ПОМОЛИТЕСЬ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ВАШЕМУ, ДА БУДЕТ УДАЛЕНА ОТ МЕНЯ ХОТЬ ЭТА СМЕРТЬ!". /18/ И ВЫШЕЛ ОН ОТ ФАРАОНА, И ПОМОЛИЛСЯ БОГУ. /19/ И ОБРАТИЛ БОГ ВЕТЕР НА ЗАПАДНЫЙ, И ПОНЕС ОН САРАНЧУ, И СБРОСИЛ ЕЕ В МОРЕ СУФ – НЕ ОСТАЛОСЬ НИ ОДНОЙ САРАНЧИ ВО ВСЕХ ПРЕДЕЛАХ ЕГИПЕТСКИХ. /20/ НО ОЖЕСТОЧИЛ БОГ СЕРДЦЕ ФАРАОНА, И НЕ ОТПУСТИЛ ТОТ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ.

14. во всех пределах Т. е. на всей территории.

весьма густо См. Шмот, 8:20. Имеется в виду несметное количество саранчи.

не было прежде такого нашествия В Египте.

и впредь такого не будет В Египте.

15. и потемнела земля Точное образное выражение. Издалека саранча кажется густым облаком, повисшим над самой землей. Приближаясь, насекомые затмевают солнце.

и не осталось никакой зелени Везде, где появляется саранча, она пожирает все, что только растет, выедает все до самой земли, и ничего зеленого не остается на полях.

16. и перед вами См. Шмот, 9:27. Фараон признает свой грех как перед Всевышним, так и перед народом Израиля.

17. эта смерть Саранча, которая уничтожает все запасы пищи и обрекает людей и животных на медленную смерть от голода.

19. в море Суф Полчища саранчи сдувает легкий ветер, а, попадая в воду, она погибает. Рассказ о полчищах саранчи, которую ветер сдул в море, и она погибла, приводит Плиний.

море Суф Букв. "Тростниковое море". Красное море. Название Красное море появляется в Септуагинте. По всей видимости, оно связано с тем, что воды этого моря изобилуют красными кораллами.

20. После того, как наказание было устранено, фараон вновь отказывается выполнить свое обещание.

21 וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־מֹשֶׁ֔ה נְטֵ֥ה יָדְךָ֖ עַל־הַשָּׁמַ֑יִם
22 וְיִהְי֥ חֹ֖שֶׁךְ עַל־אֶ֥רֶץ מִצְרָ֛יִם וְיָמֵ֥שׁ חֹֽשֶׁךְ׃ וַיֵּ֤ט
מֹשֶׁה֙ אֶת־יָד֔וֹ עַל־הַשָּׁמַ֖יִם וַיְהִי֩ חֹ֨שֶׁךְ־אֲפֵלָ֜ה
23 בְּכָל־אֶ֣רֶץ מִצְרַ֗יִם שְׁלֹ֤שֶׁת יָמִים֙׃ לֹֽא־רָא֣וּ
אִ֤ישׁ אֶת־אָחִיו֙ וְלֹא־קָ֣מוּ אִ֔ישׁ מִתַּחְתָּ֑יו
שְׁלֹ֤שֶׁת יָמִים֙ וְלְכָל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל הָיָ֖ה אֹ֥ור
24 בְּמֹושְׁבֹתָֽם׃ וַיִּקְרָ֤א פַרְעֹה֙ אֶל־מֹשֶׁ֔ה וַיֹּ֕אמֶר
לְכ֥וּ עִבְד֖וּ אֶת־יְהוָ֑ה רַ֚ק צֹאנְכֶ֣ם וּבְקַרְכֶ֔ם יֻצָּ֖ג
כה גַּם־טַפְּכֶ֥ם יֵלֵ֖ךְ עִמָּכֶֽם׃ וַיֹּ֤אמֶר מֹשֶׁה֙ גַּם־
אַתָּ֣ה תִתֵּ֔ן בְּיָדֵ֖נוּ זְבָחִ֣ים וְעֹלֹ֑ת וְעָשִׂ֥ינוּ לַיהוָ֖ה
26 אֱלֹהֵ֥ינוּ׃ וְגַם־מִקְנֵ֖נוּ יֵלֵ֣ךְ עִמָּ֑נוּ לֹ֥א תִשָּׁאֵ֖ר
פַּרְסָ֥ה כִּי־מִמֶּ֛נּוּ נִקַּ֥ח לַעֲבֹ֖ד אֶת־יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֑ינוּ
וַאֲנַ֣חְנוּ לֹא־נֵדַ֗ע מַה־נַּעֲבֹ֛ד אֶת־יְהוָ֖ה עַד־

/21/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ВОЗНЕСИ РУКУ СВОЮ К НЕБЕСАМ, И НАСТАНЕТ ТЬМА В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, И БУДЕТ ОСЯЗАЕМА ТЬМА". /22/ И ВОЗНЕС МОШЕ РУКУ СВОЮ К НЕБЕСАМ, И НАСТАЛА КРОМЕШНАЯ ТЬМА ВО ВСЕЙ СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ ТРИ ДНЯ. /23/ НЕ ВИДЕЛИ ДРУГ ДРУГА, И НЕ ВСТАВАЛ НИКТО С МЕСТА СВОЕГО ТРИ ДНЯ, А У ВСЕХ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ БЫЛ СВЕТ В ЖИЛИЩАХ ИХ. /24/ И ПРИЗВАЛ ФАРАОН МОШЕ, И СКАЗАЛ: "ИДИТЕ, СЛУЖИТЕ БОГУ, ТОЛЬКО ВЕСЬ СКОТ ВАШ ПУСТЬ ОСТАНЕТСЯ, А ДЕТИ ВАШИ ПУСТЬ ИДУТ С ВАМИ". /25/ И СКАЗАЛ МОШЕ: "ДАЖЕ И ТЫ ДАШЬ В НАШИ РУКИ ЖЕРТВЫ И ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ПРИНЕСЕМ ИХ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ НАШЕМУ. /26/ И СКОТ НАШ ПОЙДЕТ С НАМИ, НИ ОДНОГО КОПЫТА НЕ ОСТАНЕТСЯ, ИБО ИЗ НЕГО ВОЗЬМЕМ МЫ ЖЕРТВОПРИНОШЕНИЯ ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ НАШЕМУ: ВЕДЬ НЕ ЗНАЕМ МЫ, КАК БУДЕМ СЛУЖИТЬ БОГУ, ПОКА НЕ ПРИДЕМ ТУДА"

21–23. Девятое наказание: тьма

21. и настанет тьма в Стране Египетской Подобно третьему и шестому наказанию, тьма покрывает Египет без предупреждения. Подобно восьмому наказанию, фараон обещает отпустить народ, но потом отказывается выполнить свое обещание.

Это наказание было особенно тяжелым для египтян, потому что одним из главных божеств, которому они поклонялись, было божество солнца Ра. Под одним из рельефов, на котором изображен Мернептах, сохранилась надпись "Он восхваляет солнце".

и будет осязаема тьма В Книге Премудрости Соломона (гл. 17) описана тьма, опустившаяся на Египет: "Никакая сила огня не могла дать им свет, никакое сияние звезд не было достаточным, чтобы осветить темноту этой ночи. Ибо злодейство, которому выносится приговор свидетелями изнутри (человек сам осознает свой грех), порождает страх. Сознание давит и предсказывает самую печальную участь. Свистел ли ветер, пели ли птицы в густых ветвях, журчала ли вода – все это приводило их в ужас. Но для святых Твоих (сынов Израиля) все было великим светом".

23. не видели друг друга Букв. "человек не видел своего брата".

и не вставал никто с места своего Оцепенев от страха.

был свет в жилищах их Т. е. в области Гошен. По традиции считается, что тьма окутала Египет 1-го нисана.

24. и призвал фараон Моше После того, как тьма рассеялась.

а дети ваши пусть идут с вами Фараон идет на дальнейшие уступки, соглашаясь на то, на что не был готов раньше. Он разрешает всем евреям покинуть Египет, однако требует, чтобы был оставлен скот, как залог того, что они вернутся. Моше не соглашается на такой компромисс.

25. жертвы Часть жертвенного животного возносили на жертвенник, а часть съедали те, кто приносили жертву.

всесожжения Жертвы этого вида полностью сжигали на жертвеннике.

26. ни одного копыта не останется В этих словах Моше слышится намек на то, что евреи больше не вернутся в Египет.

ведь не знаем мы, как будем служить Богу Мы не знаем, какие животные потребуются для принесения в жертву, тем более мы не знаем, сколько животных потребуется (Ибн Эзра).

27 בְּאֵנוּ שָׁמָּה: וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא
28 אָבָה לְשַׁלְּחָם: וַיֹּאמֶר־לוֹ פַּרְעֹה לֵךְ מֵעָלָי
הִשָּׁמֶר לְךָ אַל־תֹּסֶף רְאוֹת פָּנַי כִּי בְיוֹם
29 רְאֹתְךָ פָּנַי תָּמוּת: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֵּן דִּבַּרְתָּ
לֹא־אֹסֵף עוֹד רְאוֹת פָּנֶיךָ: פ

/27/ НО ОЖЕСТОЧИЛ БОГ СЕРДЦЕ ФАРАОНА, И НЕ ПОЖЕЛАЛ ОН ОТПУСТИТЬ ИХ. /28/ И СКАЗАЛ ЕМУ ФАРАОН: "ИДИ ПРОЧЬ ОТ МЕНЯ! БЕРЕГИСЬ, ЧТОБЫ ТЫ БОЛЬШЕ НЕ ВИДЕЛ ЛИЦА МОЕГО, ИБО В ДЕНЬ, КОГДА УВИДИШЬ ЛИЦО МОЕ, – УМРЕШЬ!". /29/ И СКАЗАЛ МОШЕ: "ВЕРНО СКАЗАЛ ТЫ, НЕ УВИЖУ Я БОЛЬШЕ ЛИЦА ТВОЕГО".

11 ГЛАВА 11

יא

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עוֹד נֶגַע אֶחָד אָבִיא
עַל־פַּרְעֹה וְעַל־מִצְרַיִם אַחֲרֵי־כֵן יְשַׁלַּח
אֶתְכֶם מִזֶּה כְּשַׁלְּחוֹ כָּלָה גָּרֵשׁ יְגָרֵשׁ אֶתְכֶם
2 מִזֶּה: דַּבֶּר־נָא בְּאָזְנֵי הָעָם וְיִשְׁאֲלוּ אִישׁ |
מֵאֵת רֵעֵהוּ וְאִשָּׁה מֵאֵת רְעוּתָהּ כְּלֵי־כֶסֶף
3 וּכְלֵי זָהָב: וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־חֵן הָעָם בְּעֵינֵי

/1/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ЕЩЕ ОДНУ КАРУ НАВЕДУ Я НА ФАРАОНА И НА ЕГИПЕТ, И ПОСЛЕ ЭТОГО ОТПУСТИТ ОН ВАС ОТСЮДА; КОГДА ОН ОТПУСТИТ – ОКОНЧАТЕЛЬНО ИЗГОНИТ ВАС ОТСЮДА. /2/ СКАЖИ НАРОДУ: ПУСТЬ ВОЗЬМЕТ В ДОЛГ КАЖДЫЙ У ЗНАКОМОГО СВОЕГО И КАЖДАЯ У ЗНАКОМОЙ СВОЕЙ ВЕЩЕЙ СЕРЕБРЯНЫХ И ВЕЩЕЙ ЗОЛОТЫХ". /3/ И ДАЛ БОГ ПРИЯЗНЬ НАРОДУ В ГЛАЗАХ

28. чтобы ты больше не видел лица моего Больше не проси, чтобы тебя пустили ко мне (ср. Шмуэль II, 14:24,28, Млахим II, 25:19). Но Моше и фараон встретились еще раз. И на лице фараона был запечатлен страшный испуг. В своих переговорах с фараоном Моше никогда не оскорбляет его достоинства и не нарушает законы придворного этикета. Но он никогда не отступает и не соглашается на компромисс. Моше всегда ведет себя сдержанно и достойно, а фараону далеко не всегда это удается.

29. верно сказал ты Продолжение диалога бесполезно.

не увижу я больше лица твоего Прежде, чем покинуть дворец фараона, Моше сообщает о десятом наказании (Шмот, 11:4). После этого он покидает дворец навсегда (Шмот, 11:8).

Глава 11. Предупреждение о последнем наказании

1. и сказал Бог Обращение, о котором говорится в стихах 1–3, по времени предшествует последним событиям. Моше, разговаривая с фараоном в последний раз, уже знает о самом тяжелом ударе, который будет нанесен Египту.

окончательно изгонит вас отсюда Моше сообщено, что вслед за последним наказанием фараон немедленно даст разрешение – и следует быть готовыми к исходу из Египта. Время на подготовку и сборы в дорогу дается сейчас, потом его не будет.

2. пусть возьмет Люди, уходящие в пустыню, не стремятся приобрести серебро и золото в таком количестве, которое невозможно нести и придется навьючить на животных (мидраш говорит, что у каждой семьи было несколько ослов). Приобретая драгоценности, сыны Израиля исполняли заповедь, смысл которой в тот момент не был понятен им до конца. Однако всем было очевидно, что драгоценные металлы потребуются для того служения Всевышнему, ради которого они покидают Египет. В действительности все взятое у египтян было использовано при сооружении Мишкана.

3. и дал Бог приязнь народу Евреи уходят из Египта, где они прожили более двухсот лет. Значительную часть этого времени они находились на положении рабов. Однако последние полгода, после первых наказаний, обрушившихся на Египет, евреи уже не выполняли те изнурительные работы, которые фараон заставлял их делать. Изменился и их статус – египтяне воспринимали евреев как равных, а позднее и боялись, чувствуя их превосходство, природу которого они не могли понять. Испытывая смешанное со

מִצְרַיִם גַּם | הָאִישׁ מֹשֶׁה גָּדוֹל מְאֹד בְּאֶרֶץ
מִצְרַיִם בְּעֵינֵי עַבְדֵי־פַרְעֹה וּבְעֵינֵי הָעָם: ס

ЕГИПТЯН, ТАКЖЕ И ЧЕЛОВЕК ЭТОТ, МОШЕ, БЫЛ ВЕСЬМА ВЕЛИК В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ В ГЛАЗАХ СЛУГ ФАРАОНА И В ГЛАЗАХ ВСЕГО НАРОДА.

4 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֹּה אָמַר יְהוָה כַּחֲצֹת הַלַּיְלָה
ה אֲנִי יוֹצֵא בְּתוֹךְ מִצְרָיִם: וּמֵת כָּל־בְּכוֹר
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכוֹר פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל־
כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשִּׁפְחָה אֲשֶׁר אַחַר הָרֵחָיִם
6 וְכֹל בְּכוֹר בְּהֵמָה: וְהָיְתָה צְעָקָה גְּדֹלָה בְּכָל־
אֶרֶץ מִצְרָיִם אֲשֶׁר כָּמֹהוּ לֹא נִהְיָתָה וְכָמֹהוּ

/4/ И СКАЗАЛ МОШЕ: "ТАК СКАЗАЛ БОГ: ОКОЛО ПОЛУНОЧИ ПОЯВЛЮСЬ Я ПОСРЕДИ ЕГИПТА. /5/ И УМРЕТ ВСЯКИЙ ПЕРВЕНЕЦ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ – ОТ ПЕРВЕНЦА ФАРАОНА, КОТОРЫЙ ДОЛЖЕН СИДЕТЬ НА ТРОНЕ ЕГО, И ДО ПЕРВЕНЦА РАБЫНИ, КОТОРЫЙ ПРИ ЖЕРНОВАХ, И ВСЕ ПЕРВЕНЦЫ СКОТА. /6/ И БУДЕТ ВОПЛЬ ВЕЛИКИЙ ВО ВСЕЙ СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, КАКОГО НЕ БЫЛО И КАКОГО БОЛЕЕ НЕ БУ-

страхом уважение, в котором сквозил мистический ужас, египтяне были готовы отдать евреям все, что те попросят.

был весьма велик В Египте, где колдовство было одним из неотъемлемых элементов жизни, критерием силы и величия человека служили его возможности воздействовать на природу и людей сверхъестественным образом. Моше поначалу воспринимали как обычного колдуна, но очень быстро убедились, что его сила проистекает из совершенно другого источника. Постепенно египтяне усвоили понятие "пророк" и осознали величие человека, через которого раскрывается воля Всевышнего.

4. и сказал Моше Фараону. В ответ на его ультиматум (Шмот, 10:28).

появлюсь Я Онкелос переводит: "Я проявлю Себя".

5. который должен сидеть на троне его Букв. "сидит". Из этих слов трудно понять, распространяется ли наказание первенцев на самого фараона, который тоже был первенцем. Таким же неясным было и предупреждение, переданное фараону через Моше. Фараону вновь была предоставлена возможность ожесточить свое сердце, вообразив, что погибнут все первенцы, кроме него. Поэтому он не сразу дал евреям разрешение покинуть Египет. Только когда наказание мгновенно поразило весь Египет, и фараон осознал его силу и глобальность, он, испугавшись за себя, дал евреям разрешение покинуть страну. Всевышний исключил фараона из числа тех, на кого распространялось это наказание, чтобы впоследствии, когда египетский правитель погонится за евреями, возвеличить Свое имя, совершив чудо на море.

до первенца рабыни Человек, стоящий в самом низу иерархической лестницы, противопоставляется тому, кто находится на ее вершине. Обмолачивание зерна вручную тяжелыми каменными жерновами – медленный изнурительный труд. Эту работу выполняли, как правило, женщины, рабы и пленные.

и все первенцы скота Наказание, поразившее скот, описывается в Шмот, 9:18–21, где сказано, что оно распространилось только на тот скот, который находился в полях. При этом для определения скота, на который распространилось наказание, использовано слово *микнэ* – "мелкий рогатый скот". Здесь же использовано слово *бе̄hема*, т. е. "крупный рогатый скот". Мелкий скот, который выгоняют раньше и уводят на более далекие пастбища, в большинстве своем пострадал от града. Крупный рогатый скот, который позднее выгоняют на пастбища, а также рабочий скот пострадали от града в меньшей степени. И теперь наказание первенцев распространяется на скот, уцелевший до сих пор, т. е. в основном на крупный рогатый и на рабочий скот.

6. вопль великий Это свидетельствует о том, что до последнего мгновения египтяне не могли представить себе, какое ужасное наказание обрушится на них. Оно оказалось несоизмеримо более тяжелым, чем девять предыдущих ударов, которым подвергся Египет. Наказание поразило всех, не оставив места надеждам.

ДЕТ. /7/ А НА ВСЕХ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ДАЖЕ ПЕС НЕ ЗАЛАЕТ – НИ НА ЧЕЛОВЕКА, НИ НА СКОТ, ДАБЫ ЗНАЛИ ВЫ, ЧТО РАЗДЕЛЯЕТ БОГ ЕГИПТЯН И ИЗРАИЛЬ. /8/ И СОЙДУТ ВСЕ ЭТИ СЛУГИ ТВОИ КО МНЕ, И ПОКЛОНЯТСЯ МНЕ, ГОВОРЯ: УХОДИ ТЫ И ВЕСЬ НАРОД, СОПУТСТВУЮЩИЙ ТЕБЕ! И ТОЛЬКО ТОГДА Я УЙДУ!". И ВЫШЕЛ ОН ОТ ФАРАОНА, ПЫЛАЯ ГНЕВОМ.

/9/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "НЕ ПОСЛУШАЕТ ВАС ФАРАОН, ДАБЫ УМНОЖИЛИСЬ ЧУДЕСА МОИ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ". /10/ А МОШЕ И АГАРОН СДЕЛАЛИ ВСЕ ЭТИ ЧУДЕСА ПЕРЕД ФАРАОНОМ, НО ОЖЕСТОЧИЛ БОГ СЕРДЦЕ ФАРАОНА, И НЕ ОТПУСТИЛ ТОТ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ИЗ СТРАНЫ СВОЕЙ.

12 ГЛАВА 12

/1/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ И АГАРОНУ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, ТАК: /2/ "МЕСЯЦ ЭТОТ ДЛЯ ВАС – НАЧАЛО МЕСЯ-

7 לֹא תֹחַרִּ֥ץ כֶּ֖לֶב | בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל לְא֣ יֶחֱרַ֔ץ כְּֽלֶבְ
לְשֹׁנֹ֔ו לְמֵאִ֖ישׁ וְעַד־בְּהֵמָ֑ה לְמַ֣עַן תֵּדְע֗וּן אֲשֶׁ֤ר
8 יַפְלֶ֣ה יְהוָה֮ בֵּ֣ין מִצְרַ֣יִם וּבֵין֒ יִשְׂרָאֵ֑ל: וְיָרְד֗וּ
כָּל־עֲבָדֶ֤יךָ אֵלֶּה֙ אֵלַ֔י וְהִשְׁתַּחֲו֥וּ־לִ֖י לֵאמֹ֑ר
צֵ֣א אַתָּ֗ה וְכָל־הָעָ֛ם אֲשֶׁר־בְּרַגְלֶ֖יךָ וְאַחֲרֵ֣י־כֵ֑ן
אֵצֵ֔א וַיֵּצֵ֥א מֵעִם־פַּרְעֹ֖ה בָּחֳרִי־אָֽף׃ ס
9 וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־מֹשֶׁ֔ה לֹא־יִשְׁמַ֥ע אֲלֵיכֶ֖ם
פַּרְעֹ֑ה לְמַ֣עַן רְבֹ֔ות מֹופְתַ֖י בְּאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃
10 וּמֹשֶׁ֤ה וְאַהֲרֹן֙ עָשׂ֣וּ אֶת־כָּל־הַמֹּפְתִ֔ים הָאֵ֖לֶּה
לִפְנֵ֣י פַרְעֹ֑ה וַיְחַזֵּ֣ק יְהוָה֮ אֶת־לֵב֒ פַּרְעֹה֙ וְלֹא־
שִׁלַּ֣ח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵ֔ל מֵאַרְצֹֽו׃ ס

יב

1 וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־מֹשֶׁ֔ה וְאֶל־אַהֲרֹ֖ן בְּאֶ֥רֶץ

7. даже пес не залает Собакам свойственно ощущать беду, но их вой и лай не будет связан ни с одним из сынов Израиля.

8. и сойдут Высокопоставленные лица будут посланы к Моше с предложением дать ему все, что он пожелает. Однако его единственное требование отпустить народ останется неизменным.

пылая гневом Этот гнев вызван словами "чтобы ты больше не видел лица моего" (Шмот, 10:28).

9. и сказал Бог Здесь повествование возвращается к тому, что произошло раньше, и Тора в нескольких словах пересказывает события, подробно описанные выше. Такое возвращение к началу повествования и краткое описание событий характерно для книги Шмот.

Глава 12. Законы Песаха, праздника исхода из Египта

Исход из Египта был не только избавлением от изнурительных работ и унижения, но и освобождением от духовного рабства. Для того, чтобы служить Всевышнему, сыны Израиля должны отбросить не только само идолопоклонство, но и все те образы и представления, через которые языческий мир влияет на человека. Законы Песаха являются тем порогом, за которым начинается путь к духовной свободе. Бывший раб должен перешагнуть через него, оставив позади себя все, что связано с идолопоклонством, – так же, как выйдя за пределы Египта, он оставит в прошлом рабскую зависимость. Эти законы (если не считать законов освящения нового месяца) – первые законы, данные всему народу, и их в определенном смысле можно считать началом всей Торы. Кроме того, вместе с дарованием этих законов формируется понятие праздника как благодарности Всевышнему в радости и веселье, что становится одной из характерных черт иудаизма. Несмотря на то, что исход из Египта стал самым великим историческим событием всей мировой истории, Песах всегда был и остается исключительно еврейским праздником и еврейской традицией.

2. месяц этот Месяц авив или нисан. Это время – наиболее удобное для тех, кто отправляется в путь. Всевышний всегда творит чудо так, что оно минимально нарушает рамки природы. И хотя для Творца нет ничего невозможного, и Он может защитить от дождей и проложить дорогу и в зимнее время, тем не менее, Он выводит Свой народ из Египта весной, когда дороги уже просохли (Мидраш).

ЦЕВ, ПЕРВЫЙ ОН У ВАС ИЗ МЕСЯЦЕВ ГОДА. מִצְרַיִם לֵאמֹר: הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רֹאשׁ 2

начало месяцев "Первый месяц вашей свободы станет первым в последовательности месяцев года. Во всех своих делах всегда отсчитывайте время от момента освобождения, и тогда вы будете помнить о чуде освобождения и о всей милости, которую Я проявил по отношению к вам. И вы всегда будете преисполнены трепета и любви и с радостью будете служить Мне" (Бхор шор). Вместе с законами освящения месяца через Моше и Аѓарона еврейскому народу были даны все правила исчисления лет и порядок регулирования календаря. С этого момента начинается новый порядок отсчета времени, характеризующий начало новой эпохи (см. Шмот, 16:1, 19:1, Бемидбар, 1:1, Млахим I, 6:1). Дарование нового календаря имеет также большое значение в плане духовного освобождения. В древнем мире, и особенно в Египте, каждый месяц был связан с определенным божеством и рассматривался как время влияния тех или иных сверхъестественных сил, которым следует служить и поклоняться. Календарь, центральным моментом которого является дата освобождения, призван освободить сынов Израиля также и от влияния идолопоклонства.

В основу еврейского календаря положен лунный месяц, который длится немногим более 29 1/2 дней. Началом месяца (*рош ходеш*) считается появление на небе (после полного скрытия) новой луны. День начала месяца является полупраздничным. Если считать, что лунный год состоит из двенадцати лунных месяцев, то такой год должен длиться немногим более 354 1/3 дня. Таким образом, лунный год короче солнечного примерно на одиннадцать дней. Но несмотря на то, что основой еврейского календаря является лунный месяц, солнечный цикл также учитывается и имеет принципиальное значение при его построении. Связано это с тем, что Песах должен всегда приходиться на весеннее время (точно так же, как Сукот должен всегда приходиться на осенние месяцы). Но опережение лунным годом солнечного на одиннадцать дней должно привести к тому, что Песах каждый год солнечного календаря будет начинаться раньше на одиннадцать дней и постепенно перейдет из весеннего времени в зимнее, а затем – в осеннее. Чтобы согласовать лунный и солнечный календари и предотвратить переход месяцев из одного времени года в другое, к году, состоящему из двенадцати лунных месяцев, с определенной периодичностью добавляется дополнительный месяц: адар, последний месяц года, удваивается. Регулирование календаря осуществляется при помощи девятнадцатилетнего цикла. Семь лет из девятнадцати являются удлиненными (за счет удвоения месяца адар).

Проблема согласования лунного и солнечного календарей решается только приблизительно. Для того, чтобы учесть ряд тонких особенностей этого согласования, используются другие средства: варьируется длительность месяцев кислев и хешван, которые могут состоять из 29 или 30 дней. Это приводит к тому, что обычный год может состоять из 353, 354 или 355 дней, а удлиненный – соответственно из 383, 384 или 385 дней. За последние десятилетия было произведено большое число математических и астрономических проверок еврейского календаря. Один из ученых-неевреев заявил: "Не существует ничего более совершенного, чем система регулирования еврейского календаря" (Скалигер).

у вас Иврит: *лахем*. Мудрецы, основываясь на этих словах, подчеркивают, что точное определение даты праздника передано сынам Израиля. Все время, пока существовал (до середины IV в. н. э.) Верховный Суд (Санѓедрин), начало нового месяца устанавливалось по слову свидетелей, которые в ночь с 29-го на 30-е число месяца видели новую луну. Санѓедрин ожидал свидетелей весь день 30-го числа месяца. И если они приходили и их свидетельство принималось, то объявляли о начале нового месяца, и 30-е число прошлого месяца становилось 1-м числом нового месяца. Если свиде-

חֳדָשִׁים רִאשׁוֹן הוּא לָכֶם לְחָדְשֵׁי הַשָּׁנָה:
3 דַּבְּרוּ אֶל־כָּל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בֶּעָשֹׂר
לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְיִקְחוּ לָהֶם אִישׁ שֶׂה לְבֵית־אָבֹת
4 שֶׂה לַבָּיִת: וְאִם־יִמְעַט הַבַּיִת מִהְיֹת מִשֶּׂה
וְלָקַח הוּא וּשְׁכֵנוֹ הַקָּרֹב אֶל־בֵּיתוֹ בְּמִכְסַת
ה נְפָשֹׁת אִישׁ לְפִי אָכְלוֹ תָּכֹסּוּ עַל־הַשֶּׂה: שֶׂה
תָמִים זָכָר בֶּן־שָׁנָה יִהְיֶה לָכֶם מִן־הַכְּבָשִׂים

/3/ СКАЖИТЕ ВСЕМУ ОБЩЕСТВУ ИЗРАИЛЯ ТАК: В ДЕСЯТЫЙ ДЕНЬ ЭТОГО МЕСЯЦА ПУСТЬ ВОЗЬМЕТ СЕБЕ КАЖДЫЙ ПО ЯГНЕНКУ НА ОТЧИЙ ДОМ, ПО ЯГНЕНКУ НА ДОМ. /4/ А ЕСЛИ СЕМЬЯ СЛИШКОМ МАЛОЧИСЛЕННА, ЧТОБЫ СЪЕСТЬ ОДНОГО ЯГНЕНКА, ПУСТЬ ВОЗЬМЕТ ОН ВМЕСТЕ С БЛИЖАЙШИМ СОСЕДОМ – ПО ЧИСЛУ ДУШ В СООТВЕТСТВИИ С МЕРОЙ ЕДЫ КАЖДОГО ОБЪЕДИНИТЕСЬ, ЧТОБЫ ЕСТЬ ЯГНЕНКА. /5/ ЯГНЕНОК БЕЗ ТЕЛЕСНОГО ПОРОКА, САМЕЦ, НЕ ДОСТИГШИЙ ГОДА, ДА БУДЕТ У

тели не приходили, то по окончании 30-го числа начинали отсчет нового месяца. Начало месяца, объявляемое Санѓедрином, определяло, на какой день придется тот или иной праздник. В период Второго Храма, когда возникли многочисленные общины на территории Вавилона, известие о том, пришли ли свидетели, видевшие новую луну и был ли освящен месяц 30-го числа, передавалось через специальных посланцев. Позднее был разработан фиксированный календарь, учитывающий все особенности согласования лунного и солнечного циклов.

3. всему обществу Израиля До этого подчеркивалось, что Моше и Аѓарон посланы Всевышним для того, чтобы говорить с фараоном. Теперь основная их миссия – быть посланниками Всевышнего, сообщающими Его волю сынам Израиля. Словосочетание *адат Исраэль* ("община Израиля") является термином, обозначающим еврейский народ или какую-то его часть как религиозную общность.

в десятый день этого месяца Это повеление относится только к первому Песаху; во все остальные годы закон Торы не обязывает человека приобретать животное, предназначенное для праздничной жертвы за четыре дня до праздника.

на отчий дом Словосочетание "отчий дом" является синонимом слова "семейство". Закон гласит, что пасхальную жертву должна приносить именно семья. Незнакомые люди также могут объединиться для принесения пасхальной жертвы. Однако, выбирая такое выражение для описания законов праздника, Тора стремится подчеркнуть, что Песах в своей основе является семейным праздником, который объединяет все поколения еврейского народа. Кроме того, в Песах, как никогда, сыны Израиля сближаются и становятся одной семьей.

4. слишком малочисленна Таргум Йерушалми дает разъяснение этого закона: "Если в доме меньше десяти человек...". Если бы семья, состоящая из двух или трех человек, была обязана принести отдельную пасхальную жертву, то люди не смогли бы съесть все мясо. Для исполнения заповеди достаточно съесть кусок мяса размером с маслину (*казаит*). В том случае если остается несъеденным большое количество мяса, возникает опасность нарушения закона, запрещающего оставлять мясо пасхальной жертвы до утра (см. стих 10).

душ Людей.

в соответствии с мерой еды каждого Маленькие дети и люди преклонного возраста, которые не могут съесть даже небольшого куска мяса, необходимого для исполнения заповеди, не включаются в число людей, приносящих пасхальную жертву.

5. без телесного порока Особые законы определяют, какой физический недостаток делает животное непригодным для принесения в жертву (см. Ваикра, 22:19,21).

самец Подобно жертве всесожжения (см. Ваикра, 1:3,10).

не достигший года Основной смысл пасхальной жертвы – отказ от идолопоклонства и активное отрицание его. Символом божества плодородия, которое более всего почитали египтяне, был молодняк мелкого рогатого скота.

6 וּמִן־הָעִזִּים תִּקָּחוּ: וְהָיָה לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד
אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְשָׁחֲטוּ אֹתוֹ
7 כֹּל קְהַל עֲדַת־יִשְׂרָאֵל בֵּין הָעַרְבָּיִם: וְלָקְחוּ
מִן־הַדָּם וְנָתְנוּ עַל־שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת וְעַל־
הַמַּשְׁקוֹף עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר־יֹאכְלוּ אֹתוֹ
8 בָּהֶם: וְאָכְלוּ אֶת־הַבָּשָׂר בַּלַּיְלָה הַזֶּה צְלִי־
9 אֵשׁ וּמַצּוֹת עַל־מְרֹרִים יֹאכְלֻהוּ: אַל־תֹּאכְלוּ
מִמֶּנּוּ נָא וּבָשֵׁל מְבֻשָּׁל בַּמָּיִם כִּי אִם־צְלִי־אֵשׁ
ר רֹאשׁוֹ עַל־כְּרָעָיו וְעַל־קִרְבּוֹ: וְלֹא־תוֹתִירוּ
מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְהַנּוֹתָר מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר בָּאֵשׁ
11 תִּשְׂרֹפוּ: וְכָכָה תֹּאכְלוּ אֹתוֹ מָתְנֵיכֶם חֲגֻרִים

ВАС – ИЗ ОВЕЦ ИЛИ ИЗ КОЗ БЕРИТЕ. /6/ И ДА БУДЕТ ОН ХРАНИМ ВАМИ ДО ЧЕТЫРНАДЦАТОГО ДНЯ ЭТОГО МЕСЯЦА, И ТОГДА ПУСТЬ ЗАРЕЖЕТ ЕГО ВСЕ СОБРАНИЕ ОБЩЕСТВА ИЗРАИЛЯ ВО ВТОРОЙ ПОЛОВИНЕ ДНЯ. /7/ И ПУСТЬ ВОЗЬМУТ КРОВИ ЕГО, И НАНЕСУТ НА ОБА КОСЯКА И НА ПРИТОЛОКУ В ДОМАХ, В КОТОРЫХ БУДУТ ЕГО ЕСТЬ. /8/ И ПУСТЬ ЕДЯТ МЯСО В ТУ ЖЕ НОЧЬ, ЖАРЕНОЕ НА ОГНЕ. И ОПРЕСНОКИ С ГОРЬКОЙ ЗЕЛЕНЬЮ ПУСТЬ ЕДЯТ. /9/ НЕ ЕШЬТЕ ЕГО НЕДОЖАРЕННЫМ ИЛИ СВАРЕННЫМ В ВОДЕ, НО ЛИШЬ ПРОЖАРЕННЫМ НА ОГНЕ ВМЕСТЕ С ГОЛОВОЙ ЕГО, И С НОГАМИ, И С ВНУТРЕННОСТЯМИ ЕГО. /10/ И НЕ ОСТАВЛЯЙТЕ ОТ НЕГО ДО УТРА, А ОСТАВШЕЕСЯ ОТ НЕГО ДО УТРА СОЖГИТЕ В ОГНЕ. /11/ ТАК ЕШЬТЕ ЕГО: ЧРЕСЛА ВАШИ ПРЕ-

6. во второй половине дня Букв. "между двумя вечерами". Это выражение обозначает промежуток времени между началом вечера (т. е. когда солнце, пройдя свой апогей, начинает опускаться к горизонту) и его концом (когда солнце опускается за горизонт). С точки зрения закона, это то время, когда 14-го нисана должна быть принесена пасхальная жертва, которая будет разделана, приготовлена и съедена уже после появления звезд, т. е. в начале 15-го нисана. Однако практически принесение пасхальных жертв начиналось примерно за три часа до захода солнца.

7. на притолоку При входе в дом. Независимо от того, была ли навесная дверь или вход был завешен материей или циновкой.

8. мясо Пасхальной жертвы.

в ту же ночь С 14-го на 15-е нисана.

жареное на огне Одна из причин, по которой заповедано жарить пасхальную жертву на огне, состоит в том, что исход из Египта был поспешным, и такой способ приготовления мяса являлся в то время единственной возможностью быстрого приготовления. Для последующих поколений обязанность готовить пасхальную жертву на открытом огне стала напоминанием о том, что евреи ушли из Египта "с поспешностью".

и опресноки Лепешки, приготовленные на сильном огне, из теста, которое не успело подняться. Это главный символ той поспешности, с которой евреи покинули Египет: они даже не успели приготовить хлеб в дорогу.

с горькой зеленью Иврит: *мерорим,* множественное число от *марор.* В пасхальной трапезе они символизируют ту горечь, которую причинило еврейскому народу египетское рабство.

9. недожаренным Букв. "вареным". Этот запрет указывает на то, что обязанность есть мясо пасхальной жертвы поджаренным на открытом огне является элементом, определяющим все правила приготовления и еды пасхальной жертвы.

сваренным в воде Тора еще раз указывает на необходимость в процессе приготовления мяса пасхальной жертвы подчеркнуть ту поспешность, с которой осуществлялся исход из Египта.

10. а оставшееся от него Остатки мяса пасхальной жертвы нельзя использовать в качестве обычной пищи. Их также нельзя выбрасывать, они должны быть сожжены.

11. чресла ваши препоясаны Одежды, которые носили на Востоке, представляли собой либо кусок полотна, который оборачивали вокруг себя, либо длинную широкую рубаху. Изготовлялись эти одежды из льна или шерсти. Работая или отправляясь в дорогу, люди затягивали одежду на поясе, чтобы она не мешала движениям. Приведенное здесь повеление относится только к тому Песаху, который был не напо-

ПОЯСАНЫ, ОБУВЬ ВАША НА НОГАХ ВАШИХ И ПОСОХ ВАШ В РУКЕ ВАШЕЙ, И ЕШЬТЕ ЕГО ПОСПЕШНО – ЭТО ЖЕРТВА ПАСХАЛЬНАЯ БОГУ. /12/ И ПРОЙДУ Я ПО СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ В ТУ НОЧЬ, И ПОРАЖУ ВСЯКОГО ПЕРВЕНЦА В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, ОТ ЧЕЛОВЕКА ДО ЖИВОТНОГО, И НАД ВСЕМИ БОЖЕСТВАМИ ЕГИПТА СОВЕРШУ РАСПРАВУ, Я – БОГ! /13/ И БУДЕТ ТА КРОВЬ ДЛЯ ВАС ЗНАМЕНИЕМ НА ДОМАХ, В КОТОРЫХ ВЫ ПРЕБЫВАЕТЕ, И УВИЖУ ТУ КРОВЬ, И МИНУЮ ИХ; И НЕ КОСНЕТСЯ ВАС

נַעֲלֵיכֶם בְּרַגְלֵיכֶם וּמַקֶּלְכֶם בְּיֶדְכֶם וַאֲכַלְתֶּם
אֹתוֹ בְּחִפָּזוֹן פֶּסַח הוּא לַיהוָה: וְעָבַרְתִּי 12
בְאֶרֶץ־מִצְרַיִם בַּלַּיְלָה הַזֶּה וְהִכֵּיתִי כָל־בְּכוֹר
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה וּבְכָל־
אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים אֲנִי יְהוָה: וְהָיָה 13
הַדָּם לָכֶם לְאוֹת עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר אַתֶּם שָׁם
וְרָאִיתִי אֶת־הַדָּם וּפָסַחְתִּי עֲלֵכֶם וְלֹא־יִהְיֶה

минанием об исходе, а самим исходом из Египта. В некоторых еврейских общинах до нашего времени сохранился обычай садиться в Песах за праздничный стол препоясанными и с посохом в руках.

обувь ваша на ногах ваших Так, чтобы сразу же после еды пасхальной жертвы можно было, не теряя ни мгновения, отправиться в путь. Как правило, дома ходили босиком.

посох ваш в руке вашей Посох был необходим в дороге. На него опирались, использовали при устройстве стоянки и ночлега, с его помощью защищались от хищников.

и ешьте его поспешно Т. к. приказ отправиться в путь может быть отдан каждое мгновение.

жертва пасхальная Богу Здесь подчеркивается значение пасхальной жертвы как благодарности Всевышнему. Слово *песах* – "пасхальная жертва" – образовано от глагола *пасах* – "перешагнуть". Комментаторы объясняют, что Всевышний выделил евреев и отличил их от египтян, на которых обрушилось страшное наказание – гибель первенцев. Послав ангела смерти, Всевышний как бы держал его за руку и, перешагивая через еврейские дома, защитил евреев в момент этого всеобщего наказания.

12. и пройду Я по Стране Египетской Ср. Шмот, 11:4. Любое выражение, относящееся ко Всевышнему, нельзя понимать буквально. В данном случае "пройду Я по Стране Египетской" означает: "Я сделаю Свое присутствие очевидным и бесспорным для всех, но раскрою его не явно, а через чудо спасения и праведливого суда".

и над всеми божествами Египта совершу расправу Поразив первенцев-египтян и первородную скотину, Всевышний разрушил все изображения идолов, которые в подавляющем большинстве являлись изображениями животных или людей с головами животных.

Я – Бог Как и раньше, это выражение означает не раскрытие нового имени, а проявление мощи и силы.

13. для вас В ваших интересах.

знамением Кровь пасхальной жертвы была смешана с кровью обрезания, которое евреи должны были сделать за три дня до исхода. Пасхальная жертва является выражением отказа от идолопоклонства и готовности, не медля и не сомневаясь, следовать за Всевышним, чтобы служить Ему. Таким образом, она служит символом избранности народа и его особой связи с Творцом. Так же, как обрезание является знаком союза индивидуального, пасхальная жертва становится знаком союза всего народа. Кровь на косяках дверей и на притолоке будет указывать на особую связь с Богом и станет защитой в тот момент, когда Всевышний обрушит наказание на тех, кто не хотел признавать Его и исполнять Его волю.

и увижу ту кровь Все открыто пред Ним. Однако Всевышний сказал: "Я направлю глаза Мои для того, чтобы посмотреть, заняты вы исполнением Моих заповедей или нет, и Я спасу вас" (Раши).

и миную их Таргум: "Я спасу вас". Септуагинта: "Я защищу вас".

не коснется вас кара губительная Ангелу смерти не будет позволено коснуться вас.

КАРА ГУБИТЕЛЬНАЯ, КОГДА Я ПОРАЖУ СТРАНУ ЕГИПЕТСКУЮ. /14/ И ПУСТЬ БУДЕТ ВАМ ДЕНЬ ЭТОТ В ПАМЯТЬ, И ПРАЗДНУЙТЕ ЕГО, ПРАЗДНИК ДЛЯ БОГА, ВО ВСЕХ ПОКОЛЕНИЯХ ВАШИХ – КАК ВЕЧНЫЙ ЗАКОН ПРАЗДНУЙТЕ ЕГО. /15/ СЕМЬ ДНЕЙ ЕШЬТЕ ОПРЕСНОКИ, А К ПЕРВОМУ ДНЮ УСТРАНИТЕ КВАСНОЕ ИЗ ДОМОВ ВАШИХ, ИБО ДУША ВСЯКОГО, КТО БУДЕТ ЕСТЬ КВАСНОЕ С ПЕРВОГО ДНЯ ДО СЕДЬМОГО ДНЯ, БУДЕТ ОТТОРГНУТА ОТ ИЗРАИЛЯ. /16/ А В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ СВЯЩЕННОЕ СОБРАНИЕ И В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ СВЯЩЕННОЕ СОБРАНИЕ ДА БУДЕТ У ВАС, НИКАКОЙ РАБОТЫ НЕ ДЕЛАЙТЕ В ЭТИ ДНИ – ТОЛЬКО ТО, ЧТО СЛУ-

בָּכֶם נֶגֶף לְמַשְׁחִית בְּהַכֹּתִי בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
14 וְהָיָה֩ הַיּ֨וֹם הַזֶּ֜ה לָכֶ֣ם לְזִכָּר֗וֹן וְחַגֹּתֶ֤ם אֹתוֹ֙ חַ֔ג
טו לַיהוָ֖ה לְדֹרֹתֵיכֶ֑ם חֻקַּ֥ת עוֹלָ֖ם תְּחָגֻּֽהוּ׃ שִׁבְעַ֣ת
יָמִ֗ים מַצּוֹת֙ תֹּאכֵ֔לוּ אַ֚ךְ בַּיּ֣וֹם הָרִאשׁ֔וֹן
תַּשְׁבִּ֥יתוּ שְׂאֹ֖ר מִבָּתֵּיכֶ֑ם כִּ֣י | כָּל־אֹכֵ֗ל חָמֵץ
וְנִכְרְתָ֞ה הַנֶּ֤פֶשׁ הַהִוא֙ מִיִּשְׂרָאֵ֔ל מִיּ֥וֹם הָרִאשֹׁ֖ן
עַד־י֥וֹם הַשְּׁבִיעִ֖י׃ וּבַיּ֣וֹם הָרִאשׁ֗וֹן מִקְרָא־קֹ֫דֶשׁ
וּבַיּוֹם֙ הַשְּׁבִיעִ֔י מִקְרָא־קֹ֖דֶשׁ יִהְיֶ֣ה לָכֶ֑ם כָּל־
מְלָאכָ֥ה לֹא־יֵעָשֶׂ֖ה בָּהֶ֑ם אַ֚ךְ אֲשֶׁ֣ר יֵאָכֵ֔ל

14–20. Законы пасхальной трапезы

14. в память Эти слова относятся к празднику Песах, который будет отмечаться в день исхода из Египта во все последующие годы. Многие элементы пасхальной трапезы, состоявшейся в Египте, нужны были для того, чтобы установить правила, по которым память об исходе из Египта будет передаваться из поколения в поколение.

и празднуйте его Ежегодно семь дней должны быть выделены: в первый день – праздничная трапеза, еда пасхальной жертвы; пять полупраздничных дней (*холь гамоэд*) и седьмой, завершающий праздничный день, когда основным элементом праздника становятся хвалебные гимны и молитвы благодарности за чудесное спасение, избранность и любовь Всевышнего к народу. На протяжении всех семи дней действует запрет есть *хамец* (изделия из поднявшегося теста).

вечный закон И действительно, этот закон, который дал еврейскому народу Всевышний, исполняется во всех деталях и подробностях до сегодняшнего дня.

15. а к первому дню устраните квасное из домов ваших Имеется в виду, что уже к началу праздника дом должен быть очищен от квасного. Существует обычай остатки хлеба и мучных изделий сжигать на огне вне дома (*биур хамец*) накануне Песаха, до окончания четвертого часа после восхода солнца, когда вступает в силу запрет употреблять эти продукты в пищу. Мудрецы обязали в начале ночи с 13-го на 14-е число проверять все те места, где могло оказаться даже самое незначительное количество квасного (*бдикат хамец*). Существует обычай осматривать помещение со свечой в руке. В Песах квасное становится символом испорченности, низменных стремлений и греха.

душа Человек.

будет отторгнута от Израиля См. Брейшит, 17:14. Это выражение не предполагает, что тот, кто нарушает закон, должен быть приговорен к смертной казни. Однако несоблюдение законов праздника Песах, который является знаком союза сынов Израиля со Всевышним, ставит человека вне общины и вне народа.

16. священное собрание Праздник служения Всевышнему. Слово *микра* означает "созывание" или "объявление". Оба эти значения указывают на особенности праздника как закона Торы. На Песах требовалось прийти в Иерусалим. Во время освящения нового месяца объявляли также, на какой день выпадает праздник, приходящийся на этот месяц.

только то, что служит пищею для какого-либо существа В праздничный день, который не совпадает с субботой и выпадает на один из будничных дней, разрешается выполнять все необходимые работы по приготовлению пищи. В этом состоит основное отличие законов праздничных дней от запретов, действующих в субботу.

17 לְכָל־נֶ֫פֶשׁ הִוא לְבַדּוֹ֙ יֵעָשֶׂ֣ה לָכֶ֔ם: וּשְׁמַרְתֶּ֖ם
אֶת־הַמַּצּ֑וֹת כִּ֣י בְּעֶ֤צֶם הַיּוֹם֙ הַזֶּ֔ה הוֹצֵ֥אתִי
אֶת־צִבְאוֹתֵיכֶ֖ם מֵאֶ֣רֶץ מִצְרָ֑יִם וּשְׁמַרְתֶּ֞ם
אֶת־הַיּ֣וֹם הַזֶּ֗ה לְדֹרֹתֵיכֶם֙ חֻקַּ֣ת עוֹלָ֔ם:
18 בָּרִאשׁ֜וֹן בְּאַרְבָּעָ֤ה עָשָׂר֙ י֣וֹם לַחֹ֔דֶשׁ בָּעֶ֖רֶב
תֹּאכְל֣וּ מַצּ֑ת עַ֣ד י֤וֹם הָאֶחָד֙ וְעֶשְׂרִ֣ים לַחֹ֔דֶשׁ
19 בָּעָ֖רֶב: שִׁבְעַ֤ת יָמִים֙ שְׂאֹ֣ר לֹ֣א יִמָּצֵ֔א
בְּבָתֵּיכֶ֑ם כִּ֣י | כָּל־אֹכֵ֗ל מַחְמֶ֛צֶת וְנִכְרְתָ֥ה
הַנֶּ֖פֶשׁ הַהִ֑וא מֵעֲדַ֤ת יִשְׂרָאֵל֙ בַּגֵּ֣ר וּבְאֶזְרַ֔ח
כ הָאָ֖רֶץ: כָּל־מַחְמֶ֣צֶת לֹ֣א תֹאכֵ֑לוּ בְּכֹל
מוֹשְׁבֹתֵיכֶ֖ם תֹּאכְל֥וּ מַצּֽוֹת: פ
21 וַיִּקְרָ֤א מֹשֶׁה֙ לְכָל־זִקְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וַיֹּ֥אמֶר אֲלֵהֶ֖ם
מֳשְׁכ֣וּ וּקְח֗וּ לָכֶם֙ צֹ֔אן לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶ֖ם וְשַׁחֲט֥וּ
22 הַפָּֽסַח: וּלְקַחְתֶּ֣ם אֲגֻדַּ֣ת אֵז֔וֹב וּטְבַלְתֶּ֥ם בַּדָּ֖ם

ЖИТ ПИЩЕЮ ДЛЯ КАКОГО-ЛИБО СУЩЕСТВА, ЛИШЬ ОНО МОЖЕТ БЫТЬ ПРИГОТОВЛЕНО ДЛЯ ВАС. /17/ И ОБЕРЕГАЙТЕ ОПРЕСНОКИ, ИБО В ТОТ САМЫЙ ДЕНЬ Я ВЫВЕЛ ОПОЛЧЕНИЯ ВАШИ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ; И СОБЛЮДАЙТЕ ДЕНЬ ЭТОТ ВО ВСЕ РОДЫ ВАШИ КАК ВЕЧНЫЙ ЗАКОН. /18/ С ЧЕТЫРНАДЦАТОГО ДНЯ ПЕРВОГО МЕСЯЦА, С ВЕЧЕРА ЕШЬТЕ ОПРЕСНОКИ ДО ВЕЧЕРА ДВАДЦАТЬ ПЕРВОГО ДНЯ ТОГО ЖЕ МЕСЯЦА. /19/ СЕМЬ ДНЕЙ ЗАКВАСКА НЕ ДОЛЖНА НАХОДИТЬСЯ В ДОМАХ ВАШИХ; ИБО ДУША ТОГО, КТО БУДЕТ ЕСТЬ КВАСНОЕ, ОТТОРГНУТА БУДЕТ ОТ ОБЩЕСТВА ИЗРАИЛЯ, ПРИШЕЛЕЦ ЛИ ОН ИЛИ КОРЕННОЙ ЖИТЕЛЬ СТРАНЫ ТОЙ. /20/ НИЧЕГО КВАСНОГО НЕ ЕШЬТЕ; ВО ВСЕХ ПОСЕЛЕНИЯХ ВАШИХ ЕШЬТЕ ОПРЕСНОКИ".

/21/ И СОЗВАЛ МОШЕ ВСЕХ СТАРЕЙШИН ИЗРАИЛЯ, И СКАЗАЛ ИМ: "КУПИТЕ ИЛИ ВОЗЬМИТЕ СЕБЕ ЯГНЯТ ДЛЯ СЕМЕЙСТВ ВАШИХ И РЕЖЬТЕ ПАСХАЛЬНУЮ ЖЕРТ-

17. вывел ополчения ваши В книгах пророков события, которые должны произойти в будущем, часто описываются глаголами, стоящими в прошедшем времени. Это является указанием на то, что предсказанное Всевышним предопределено настолько, что об этом можно говорить как об уже совершившемся.

18. с вечера Вместе с заповедью, определяющей отсчет времени (календарь), была дана заповедь отсчитывать время суток, начиная с вечера.

19. кто будет есть квасное Иврит: *махмецет*. Имеются в виду пищевые добавки, которые как таковые не пригодны для употребления в пищу, но, добавленные в небольших количествах в тесто, приводят к ускорению его брожения.

пришелец Иврит: *гер*. Закон Торы различает два понятия: *гер цедек* ("пришелец праведный") и *гер тошав* ("пришелец проживающий"). *Гер цедек*, присоединившись к еврейскому народу, обязан исполнять все законы Торы и обладает всеми правами. *Гер тошав* (тот, кому разрешено жить в Стране Израиля) – это нееврей, отказавшийся от идолопоклонства и обязавшийся соблюдать семь заповедей, обязательных для "сынов Ноаха", т. е. для всех людей на земле. Он не считается принадлежащим еврейскому народу; те обязанности, которые Тора налагает на еврея, не распространяются на него, и следовательно, законы праздника Песах не имеют к нему отношения.

20. во всяком месте пребывания вашего Тора обязывает соблюдать законы праздника Песах даже в тот период, когда нет Храма, где можно принести жертвы. Вместо пасхальной жертвы, принести которую становится невозможным, едят мацу. В первый праздничный вечер на еврея возлагается особая обязанность – есть мацу.

21–28. Моше сообщает законы праздника Песах старейшинам.

21. купите Букв. "вытяните". Старейшины должны объяснить людям, что необходимо заранее приобрести пасхальную жертву.

возьмите Каждый должен позаботиться о том, чтобы приобрести самому или быть записанным вместе с какой-либо группой людей, собирающихся приобрести пасхальную жертву.

для семейств ваших Т. е. одного ягненка для той группы людей, которые договорились совместно принести пасхальную жертву.

אֲשֶׁר־בַּסַּף וְהִגַּעְתֶּם אֶל־הַמַּשְׁקוֹף וְאֶל־שְׁתֵּי
הַמְּזוּזֹת מִן־הַדָּם אֲשֶׁר בַּסַּף וְאַתֶּם לֹא
תֵצְאוּ אִישׁ מִפֶּתַח־בֵּיתוֹ עַד־בֹּקֶר: וְעָבַר 23
יְהוָה לִנְגֹּף אֶת־מִצְרַיִם וְרָאָה אֶת־הַדָּם עַל־
הַמַּשְׁקוֹף וְעַל שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת וּפָסַח יְהוָה עַל־
הַפֶּתַח וְלֹא יִתֵּן הַמַּשְׁחִית לָבֹא אֶל־בָּתֵּיכֶם
לִנְגֹּף: וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה לְחָק־לְךָ 24
וּלְבָנֶיךָ עַד־עוֹלָם: וְהָיָה כִּי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ כה
אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לָכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֵּר וּשְׁמַרְתֶּם
אֶת־הָעֲבֹדָה הַזֹּאת: וְהָיָה כִּי־יֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם 26
בְּנֵיכֶם מָה הָעֲבֹדָה הַזֹּאת לָכֶם: וַאֲמַרְתֶּם 27
זֶבַח־פֶּסַח הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר פָּסַח עַל־בָּתֵּי
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם בְּנָגְפּוֹ אֶת־מִצְרַיִם

ВУ! /22/ ВОЗЬМИТЕ ПУЧОК ИССОПА И ОБМАКНИТЕ В КРОВЬ, ЧТО В СОСУДЕ, И ПОЛОЖИТЕ К ПРИТОЛОКЕ И К ОБОИМ КОСЯКАМ КРОВЬ, ЧТО В СОСУДЕ, – ВЫ ЖЕ НЕ ВЫХОДИТЕ ЗА ДВЕРИ ДОМА СВОЕГО ДО УТРА. /23/ И ПРОЙДЕТ БОГ, ЧТОБЫ ПОРАЗИТЬ ЕГИПТЯН, И УВИДИТ КРОВЬ НА ПРИТОЛОКЕ И НА ДВУХ КОСЯКАХ, И МИНУЕТ БОГ ЭТОТ ВХОД, И НЕ ДАСТ АНГЕЛУ-ГУБИТЕЛЮ ВОЙТИ В ДОМА ВАШИ, ЧТОБЫ ПОРАЗИТЬ ВАС. /24/ И ПУСТЬ ЭТО БУДЕТ ЗАКОНОМ ДЛЯ ВАС И ДЛЯ ПОТОМКОВ ВАШИХ НАВЕКИ. /25/ И БУДЕТ – КОГДА ПРИДЕТЕ В СТРАНУ, КОТОРУЮ ДАСТ ВАМ БОГ, КАК ОН ОБЕЩАЛ, СОБЛЮДАЙТЕ ЭТО СЛУЖЕНИЕ. /26/ И КОГДА СКАЖУТ ВАМ СЫНОВЬЯ ВАШИ: ЧТО ЭТО ЗА СЛУЖЕНИЕ У ВАС? /27/ СКАЖЕТЕ: ЭТО ЖЕРТВА ПАСХАЛЬНАЯ БОГУ, КОТОРЫЙ МИНОВАЛ ДОМА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ В ЕГИПТЕ, КОГДА ПОРАЗИЛ ОН ЕГИПТЯН, А НАШИ ДОМА

22. иссопа Иврит: *эзов*. Трава. Если пучок травы обмакнуть в жидкость, то он впитает ее, так как капли оседают на стеблях.

положите Букв. "притроньтесь".

вы же не выходите за двери дома своего Чтобы не пострадать в тот момент, когда ангелу смерти дано властвовать над Египтом.

23. чтобы поразить египтян Их первенцев.

и минует Бог этот вход Все, кто в доме, не будут поражены.

ангелу-губителю См. Шмуэль II, 24:16.

24. и пусть это будет законом Эти слова относятся к законам Песаха в общем, а не конкретно к повелению нанести кровь на косяки дверей, ибо это повеление было дано только для первого Песаха, который состоялся в Египте.

25. когда придете в страну В Кнаан. Приносить пасхальную жертву надо ежегодно. Еврейский народ будет хранить память об исходе из Египта и в те времена, когда сыны Израиля станут свободными и обретут собственную землю.

как Он обещал Авраѓаму (см. Брейшит, 12:7).

соблюдайте это служение Эти слова относятся к пасхальной жертве.

26. скажут вам сыновья ваши Во время пасхальной трапезы следует объяснить детям как значение исхода из Египта, так и все законы праздника и их символику. Каждому ребенку следует объяснять в доступной для него форме. Воспоминания о исходе из Египта облекаются в форму заповеди и становятся религиозным законом, так как сам исход является основой веры. Как правило, самый младший из детей задает вопросы, ответом на которые является рассказ о событиях, связанных с праздником Песах. Таким образом, еврейское воспитание является столь же древним, как и сам еврейский народ (см. Брейшит, 18:19).

что это за служение у вас? Торжественность и обилие законов и постановлений, связанных с пасхальной трапезой, вызывают удивление ребенка, который впервые осознает, что обязанность еврея, исполняя установленные заповеди, служить Всевышнему. Этот момент является самым удобным для того, чтобы объяснить ребенку значение и смысл праздника.

27. а наши дома спас Дети должны осознать, что свобода, обретенная в Египте, передается из поколения в поколение.

и поклонился народ Услышав известие о близком освобождении и о даровании Страны Кнаан, обещанной праотцам (Раши).

28 וְאֶת־בָּתֵּינוּ הִצִּיל וַיִּקֹּד הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲווּ: וַיֵּלְכוּ
וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כֵּן עָשׂוּ: ס

29 וַיְהִי | בַּחֲצִי הַלַּיְלָה וַיהוָה הִכָּה כָל־בְּכוֹר פ
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ
עַד בְּכוֹר הַשְּׁבִי אֲשֶׁר בְּבֵית הַבּוֹר וְכֹל בְּכוֹר
ל בְּהֵמָה: וַיָּקָם פַּרְעֹה לַיְלָה הוּא וְכָל־עֲבָדָיו
וְכָל־מִצְרַיִם וַתְּהִי צְעָקָה גְדֹלָה בְּמִצְרָיִם כִּי־
31 אֵין בַּיִת אֲשֶׁר אֵין־שָׁם מֵת: וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה
וְלְאַהֲרֹן לַיְלָה וַיֹּאמֶר קוּמוּ צְאוּ מִתּוֹךְ עַמִּי
גַּם־אַתֶּם גַּם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְכוּ עִבְדוּ אֶת־
32 יְהוָה כְּדַבֶּרְכֶם: גַּם־צֹאנְכֶם גַּם־בְּקַרְכֶם קְחוּ
כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם וָלֵכוּ וּבֵרַכְתֶּם גַּם־אֹתִי:
33 וַתֶּחֱזַק מִצְרַיִם עַל־הָעָם לְמַהֵר לְשַׁלְּחָם מִן־
34 הָאָרֶץ כִּי אָמְרוּ כֻּלָּנוּ מֵתִים: וַיִּשָּׂא הָעָם

СПАС". И ПОКЛОНИЛСЯ НАРОД, И ПАЛ НИЦ. /28/ И ПОШЛИ, И СДЕЛАЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ – КАК ПОВЕЛЕЛ БОГ МОШЕ И АѢАРОНУ, ТАК ОНИ И СДЕЛАЛИ.

/29/ И БЫЛО – В ПОЛНОЧЬ БОГ ПОРАЗИЛ КАЖДОГО ПЕРВЕНЦА В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ – ОТ ПЕРВЕНЦА ФАРАОНА, КОТОРЫЙ ДОЛЖЕН СИДЕТЬ НА ТРОНЕ ЕГО, ДО ПЕРВЕНЦА УЗНИКА, КОТОРЫЙ В ТЕМНИЦЕ, И ВСЕХ ПЕРВЕНЦЕВ СКОТА. /30/ И ВСТАЛ ФАРАОН ТОЙ НОЧЬЮ, И ВСЕ СЛУГИ ЕГО, И ВСЕ ЕГИПТЯНЕ, И БЫЛ ВОПЛЬ ВЕЛИКИЙ В ЕГИПТЕ, ИБО НЕ БЫЛО ДОМА, ГДЕ НЕ БЫЛО БЫ МЕРТВЕЦА. /31/ И ПРИЗВАЛ ОН МОШЕ И АѢАРОНА НОЧЬЮ, И СКАЗАЛ: "ВСТАНЬТЕ И ВЫЙДИТЕ ИЗ СРЕДЫ НАРОДА МОЕГО – И ВЫ, И СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, И ИДИТЕ СЛУЖИТЬ БОГУ, КАК ВЫ ГОВОРИЛИ. /32/ И ОВЕЦ ВАШИХ, И КОРОВ ВАШИХ ВОЗЬМИТЕ, КАК ВЫ ГОВОРИЛИ, И ИДИТЕ! И БЛАГОСЛОВИТЕ ТАКЖЕ И МЕНЯ". /33/ А ЕГИПТЯНЕ ТОРОПИЛИ НАРОД, ЧТОБЫ ПОСКОРЕЕ ВЫСЛАТЬ ИХ ИЗ СТРАНЫ, ИБО СКАЗАЛИ ОНИ: "ВСЕ МЫ УМРЕМ!". /34/ И ПОНЕС НАРОД ТЕСТО

28. и пошли, и сделали Приготовились исполнить законы праздника Песах.

29–36. Последнее наказание и исход

29. узника, который в темнице Сказанное здесь отличается от того, что сказано раньше (Шмот, 11:5). Там говорится о сыне рабыни, сидящей за жерновами.

30. вопль великий Египтяне ожидали этого страшного наказания и сразу поняли, что́ произошло. Они осознали всю безысходность своего положения и невозможность спасти обреченных. Это и вызвало отчаянный крик, который наполнил всю Страну Египетскую.

не было дома Имеются в виду дома египтян.

31. и призвал он Моше Фараон послал гонцов найти Моше и привести его к нему (ср. Шмот, 10:24).

из среды народа моего Распоряжение фараона относилось также и к тем евреям, которые проживали в области Гошен, хотя они жили обособленно и о них трудно сказать, что они должны выйти "из среды египтян". Во всех же остальных областях Египта рабы-евреи составляли значительный процент населения.

32. и благословите также и меня Молитесь обо мне, чтобы никакие наказания больше не постигли меня.

33. торопили народ Египтяне опасались, что смерть первенцев не является последним наказанием и что это наказание может распространиться и на тех, кто не является первенцем. Поэтому никто не чинил препятствий скорейшему уходу евреев и, более того, как чиновники, так и простые люди торопили евреев, чтобы те немедленно, еще до исхода ночи, тронулись в путь.

34. квашни свои Тесто, которое было замешано и положено в квашни, не успело подняться; его унесли в тех сосудах, в которых оно находилось, для того, чтобы при первой же возможности испечь из него лепешки на открытом огне.

в одежды свои Одежды чаще всего представляли собой прямоугольный кусок полотна, который можно было обернуть вокруг себя. Поэтому такая одежда могла быть легко использована как материал, в который заворачивают узел с поклажей в дорогу.

אֶת־בְּצֵקָם֙ טֶ֣רֶם יֶחְמָ֔ץ מִשְׁאֲרֹתָ֖ם צְרֻרֹ֣ת
לה בְּשִׂמְלֹתָ֑ם עַל־שִׁכְמָֽם: וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵ֖ל עָשׂ֥וּ
כִדְבַ֣ר מֹשֶׁ֑ה וַיִּשְׁאֲל֣וּ מִמִּצְרַ֗יִם כְּלֵי־כֶ֙סֶף֙ וּכְלֵ֣י
36 זָהָ֔ב וּשְׂמָלֹֽת: וַיהוָ֗ה נָתַ֤ן אֶת־חֵן֙ הָעָ֔ם בְּעֵינֵ֖י
מִצְרַ֑יִם וַיַּשְׁאִלֻ֔ם וַיְנַצְּלוּ֖ אֶת־מִצְרָֽיִם: פ

37 וַיִּסְעוּ֙ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵ֣ל מֵרַעְמְסֵ֔ס סֻכֹּ֖תָה כְּשֵׁשׁ־
38 מֵא֣וֹת אֶ֔לֶף רַגְלִ֖י הַגְּבָרִ֑ים לְבַ֖ד מִטָּֽף: וְגַם־
עֵרֶב־רַ֥ב עָלָ֖ה אִתָּ֑ם וְצֹ֣אן וּבָקָ֔ר מִקְנֶ֖ה כָּבֵ֥ד
39 מְאֹֽד: וַיֹּאפ֣וּ אֶת־הַבָּצֵ֗ק אֲשֶׁ֤ר הוֹצִיאוּ֙

СВОЕ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ОНО СКВАСИЛОСЬ, КВАШНИ СВОИ, УВЯЗАННЫЕ В ОДЕЖДЫ СВОИ, НА ПЛЕЧАХ СВОИХ. /35/ А СЫНЫ ИЗРАИЛЯ СДЕЛАЛИ ПО СЛОВУ МОШЕ И ВЗЯЛИ В ДОЛГ У ЕГИПТЯН ВЕЩИ СЕРЕБРЯНЫЕ, И ВЕЩИ ЗОЛОТЫЕ, И ОДЕЖДЫ. /36/ А БОГ ДАЛ ПРИЯЗНЬ НАРОДУ В ГЛАЗАХ ЕГИПТЯН, И ТЕ ДАВАЛИ ИМ, И ОПУСТОШИЛИ ОНИ ЕГИПЕТ.

/37/ И ОТПРАВИЛИСЬ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ИЗ РАМСЕСА В СУКОТ – ОКОЛО ШЕСТИСОТ ТЫСЯЧ ПЕШИХ МУЖЧИН, КРОМЕ ДЕТЕЙ. /38/ А ТАКЖЕ МНОГОЧИСЛЕННАЯ ТОЛПА ИНОПЛЕМЕННИКОВ ВЫШЛА С НИМИ, И СКОТ МЕЛКИЙ И СКОТ КРУПНЫЙ –

35. и взяли в долг у египтян См. Шмот, 3:22. Евреи в точности исполнили повеление, которое им было дано Всевышним через Моше, несмотря на всю поспешность сборов и неизвестность относительно будущего.

36. и опустошили они Египет См. комм. к Шмот, 3:22. Это выражение не обязательно понимать буквально. Однако мощь Египта и возможность его восстановления в будущем были подорваны еще и тем, что евреи вынесли огромное количество драгоценных металлов, которые всегда являлись залогом экономического развития и стабильности любого государства.

37–51. Исход

37. из Рамсеса См. Шмот, 1:11.

в Сукот Место, которое историки идентифицируют с Туку. Этот город либо находился в непосредственной близости от города Питом, либо это второе название того же самого города.

шестисот тысяч Каждый раз при указании числа участников исхода из Египта или при пересчете евреев в пустыне учитываются только мужчины, достигшие двадцатилетнего возраста (в некоторых случаях исключением является колено Леви, при подсчете численности которого учитываются все мужчины, начиная с месячного возраста). Таким образом, общее число вышедших из Египта по самой скромной оценке должно составлять около 3 000 000 человек. То, что такая масса людей одновременно снялась с места и отправилась в дорогу, само по себе не указывает на чудесный характер происходящего. Истории известны подобные события, когда сравнимое с этим число людей было переселено в одну ночь. Однако чудо исхода из Египта состояло в том, что из всей этой огромной массы людей, включая стариков, женщин и детей, никто не умер и не пострадал.

пеших мужчин Всех, кто может передвигаться сам.

38. многочисленная толпа иноплеменников Можно предположить, что большое количество египетских рабов и военнопленных захотело воспользоваться удобным моментом (царившей повсюду паникой), чтобы убежать из Египта. Однако такое предположение неверно, поскольку исход евреев из Египта не носил характер бегства. Это было упорядоченное, хорошо организованное движение, которым руководили главы семейств. И поэтому далеко не всем желающим было разрешено присоединиться к евреям, покидающим страну. Основную часть примкнувших составляли люди, которые еще до исхода оставили идолопоклонство и жили в той или иной степени обособленной от египтян жизнью. Это подтверждается тем, что из Египта вышли только те, кто накануне принес пасхальную жертву **и** сделал обрезание.

скот мелкий и скот крупный По всей видимости, речь идет о скоте, который принадлежал тем из евреев, кто не был занят на работах по изготовлению кирпичей. Подавляющее большинство их составляли члены колена Леви, проживавшие в области Гошен и занимавшиеся выпасом скота.

מִמִּצְרַיִם עֻגֹת מַצּוֹת כִּי לֹא חָמֵץ כִּי־גֹרְשׁוּ
מִמִּצְרַיִם וְלֹא יָכְלוּ לְהִתְמַהְמֵהַּ וְגַם־צֵדָה
מ לֹא־עָשׂוּ לָהֶם: וּמוֹשַׁב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
יָשְׁבוּ בְּמִצְרָיִם שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת
41 שָׁנָה: וַיְהִי מִקֵּץ שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת
שָׁנָה וַיְהִי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה יָצְאוּ כָּל־צִבְאוֹת
42 יְהוָה מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: לֵיל שִׁמֻּרִים הוּא
לַיהוָה לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם הוּא־הַלַּיְלָה
הַזֶּה לַיהוָה שִׁמֻּרִים לְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לְדֹרֹתָם: פ
43 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן זֹאת חֻקַּת

ОЧЕНЬ МНОГО СКОТА. /39/ И ПЕКЛИ ОНИ ТЕСТО, КОТОРОЕ ВЫНЕСЛИ ИЗ ЕГИПТА, ЛЕПЕШКАМИ ПРЕСНЫМИ, ИБО ОНО НЕ СКВАСИЛОСЬ, ТАК КАК ОНИ ИЗГНАНЫ БЫЛИ ИЗ ЕГИПТА, И НЕ МОГЛИ МЕДЛИТЬ, И ДАЖЕ ПИЩЕЙ НЕ ЗАПАСЛИСЬ. /40/ ВРЕМЕНИ ЖЕ ПРЕБЫВАНИЯ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ В ЕГИПТЕ – ЧЕТЫРЕСТА ТРИДЦАТЬ ЛЕТ. /41/ И БЫЛО – ПО ИСТЕЧЕНИИ ЧЕТЫРЕХСОТ ТРИДЦАТИ ЛЕТ, В ТОТ САМЫЙ ДЕНЬ, ВЫШЛИ ВСЕ ВОИНСТВА БОГА ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ. /42/ ЭТО – НОЧЬ, ХРАНИМАЯ БОГОМ, ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ ВЫВЕСТИ ИХ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, ЭТО – ТА САМАЯ НОЧЬ, ХРАНИМАЯ БОГОМ ДЛЯ ВСЕХ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ВО ВСЕХ ПОКОЛЕНИЯХ ИХ.

/43/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ И АѓАРОНУ: "ВОТ ЗАКОН О ПАСХАЛЬ-

39. и даже пищей не запаслись За исключением неподнявшегося теста.

40. четыреста тридцать лет При заключении союза Всевышнего с Авраѓамом праотцу еврейского народа было предсказано, что его потомство четыреста лет будет находиться в изгнании, в рабстве. Мидраш говорит, что Всевышний, по милости Своей, начинает отсчет этих четырехсот лет, как только у Авраѓама появляется потомство, т. е. со дня рождения Ицхака. Заключение союза состоялось, когда Авраѓаму было семьдесят лет. Ицхак же родился, когда Авраѓаму было сто лет. Нетрудно заметить, что 430 лет, указанные здесь, отсчитываются не от момента рождения Ицхака, а от момента заключения союза с Авраѓамом. Мидраш рассказывает, что приведенное в данном месте текста число лет намекает на ошибку, которую за тридцать лет до исхода совершило колено Эфраима. Многие из сынов этого многочисленного колена решили, что исход из Египта должен состояться по истечении четырехсот лет после заключения союза с Авраѓамом. Они также решили, что исход должен состояться независимо от того, получит еврейский народ непосредственное повеление свыше или нет. Поэтому часть колена Эфраима за тридцать лет до описываемых событий, вооружившись, прорвалась за охраняемые границы Египта. Все они погибли, так как были лишены той защиты свыше, которую дал Всевышний евреям в момент исхода. Филистимляне, узнавшие о том, что колено Эфраима пересекло границы Египта и направляется в сторону Кнаана, чтобы завоевать его, вышли им навстречу и уничтожили всех тех, кому удалось вырваться из египетского рабства. Несложный подсчет показывает, что евреи находились в Египте 210 лет: с момента прихода туда семьи Яакова до исхода.

41. в тот самый день 15-го нисана.

42. хранимая "Эта ночь называется ночью особой защиты, потому что Всевышний защищал и хранил евреев, и не дал смерти приблизиться к их домам. Всевышний повелел, чтобы все последующие поколения евреев "хранили" эту ночь, т. е. помнили о ней и исполняли в эту ночь то, что требует от них Тора" (Ибн Эзра). Эта ночь – самый торжественный момент еврейского года.

43–51. Продолжение описания законов Песаха

43. вот закон о пасхальной жертве Это предложение Торы связывает два отрывка текста, описывающие законы принесения пасхальной жертвы. Описание пасхальной жертвы прерывается рассказом о начале исхода.

44 הַפֶּסַח כָּל־בֶּן־נֵכָר לֹא־יֹאכַל בּוֹ: וְכָל־עֶבֶד
אִישׁ מִקְנַת־כָּסֶף וּמַלְתָּה אֹתוֹ אָז יֹאכַל
46 מה 46 בּוֹ: תּוֹשָׁב וְשָׂכִיר לֹא־יֹאכַל־בּוֹ: בְּבַיִת
אֶחָד יֵאָכֵל לֹא־תוֹצִיא מִן־הַבַּיִת מִן־הַבָּשָׂר
47 חוּצָה וְעֶצֶם לֹא תִשְׁבְּרוּ־בוֹ: כָּל־עֲדַת
48 יִשְׂרָאֵל יַעֲשׂוּ אֹתוֹ: וְכִי־יָגוּר אִתְּךָ גֵּר
וְעָשָׂה פֶסַח לַיהוָה הִמּוֹל לוֹ כָל־זְכָר וְאָז
יִקְרַב לַעֲשֹׂתוֹ וְהָיָה כְּאֶזְרַח הָאָרֶץ וְכָל־
49 עָרֵל לֹא־יֹאכַל בּוֹ: תּוֹרָה אַחַת יִהְיֶה
ג לָאֶזְרָח וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכְכֶם: וַיַּעֲשׂוּ כָּל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־
אַהֲרֹן כֵּן עָשׂוּ: ס
51 וַיְהִי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצִיא יְהוָה אֶת־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־צִבְאֹתָם: פ

НОЙ ЖЕРТВЕ: НИКАКОЙ ЧУЖАК НЕ ДОЛЖЕН ЕСТЬ ЕЕ. /44/ А ВСЯКИЙ РАБ, КУПЛЕННЫЙ ЗА СЕРЕБРО, КОГДА ОБРЕЖЕШЬ ЕГО, МОЖЕТ ЕСТЬ ЕЕ. /45/ ПОСЕЛЕНЕЦ И НАЕМНИК ПУСТЬ НЕ ЕСТ ЕЕ. /46/ В ОДНОМ ДОМЕ ПУСТЬ ЕДЯТ ЕЕ, НЕ ВЫНОСИ ЭТОГО МЯСА ИЗ ДОМА И КОСТЕЙ С НИМ НЕ ЛОМАЙТЕ. /47/ ВСЕ ОБЩЕСТВО ИЗРАИЛЯ ДОЛЖНО ПРИНОСИТЬ ЭТУ ЖЕРТВУ. /48/ ЕСЛИ ПОСЕЛИТСЯ С ТОБОЙ ПРИШЕЛЕЦ, ТО, ЧТОБЫ ЕМУ СОВЕРШИТЬ ПАСХАЛЬНУЮ ЖЕРТВУ БОГУ, ПУСТЬ ПРОЙДЕТ ОБРЕЗАНИЕ ВСЯКИЙ МУЖЧИНА У НЕГО – И ТОГДА ПУСТЬ ПРИСТУПИТ К СОВЕРШЕНИЮ ЕЕ И БУДЕТ КАК ЖИТЕЛЬ СТРАНЫ, НО НИКАКОЙ НЕОБРЕЗАННЫЙ НЕ ДОЛЖЕН ЕСТЬ ЕЕ. /49/ ОДИН ЗАКОН ДА БУДЕТ И ДЛЯ ЖИТЕЛЯ, И ДЛЯ ПРИШЕЛЬЦА, ЖИВУЩЕГО СРЕДИ ВАС". /50/ И СДЕЛАЛИ ВСЕ ЭТО СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ И АГАРОНУ, ТАК ОНИ И СДЕЛАЛИ.

/51/ И БЫЛО: В ТОТ САМЫЙ ДЕНЬ ВЫВЕЛ БОГ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ ПО ОПОЛЧЕНИЯМ ИХ.

13 ГЛАВА 13

יג

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "ПОСВЯТИ МНЕ КАЖДОГО

יג
1 2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קַדֶּשׁ־לִי כָל־

никакой чужак не должен есть ее Нееврею, который не присоединился к еврейскому народу **и** не заключил со Всевышним союз Авраѓама, не разрешается приносить пасхальную жертву или есть ее мясо.

44. а всякий раб Законы рабства, которые обсуждаются в последующих главах, практически сводят на нет то понятие раба, которое было характерно для древнего мира. Согласно закону Торы, раб обладает определенным статусом и обязан не нарушать запретов Торы. Кроме того, на него распространяется ряд повелений, и одно из них – обязанность есть мясо пасхальной жертвы в ночь с 14-го на 15-е нисана.

когда обрежешь его Человек обретает статус раба после того, как пройдет процедуру обрезания и в присутствии членов суда погрузится в воды *миквэ* с четким намерением стать рабом в еврейском доме.

45. поселенец Нееврей, живущий в Стране Израиля (по закону, нееврей имеет право жить в Стране Израиля, только если он примет на себя соблюдение семи заповедей, обязательных для "сынов Ноаха").

46. в одном доме Это выражение не следует понимать буквально. Мясо пасхальной жертвы не только запрещено выносить из того помещения, где его едят, но и передавать мясо со стола на стол в пределах одного помещения.

49. для пришельца, живущего среди вас См. стих 19. Здесь имеется в виду *гер цедек*.

50. и сделали все это сыны Израиля Это предложение повторяет сказанное в стихе 28. Необходимость повторения объясняется тем, что повествование о законах пасхальной жертвы было прервано.

51. в тот самый день 15-го нисана утром.

Глава 13. Особый статус первенцев

2. посвяти Мне Святость понимается как выделенность, придающая особый статус (см. Бемидбар, 3:13 и 18:17,18).

ПЕРВЕНЦА, ОТКРЫВАЮЩЕГО ВСЯКУЮ УТРОБУ, У СЫНОВ ИЗРАИЛЯ – ЧЕЛОВЕКА И СКОТА, – МНЕ ОНИ ПРИНАДЛЕЖАТ!". /3/ И СКАЗАЛ МОШЕ НАРОДУ: "ПОМНИТЕ ДЕНЬ ЭТОТ, В КОТОРЫЙ ВЫ ВЫШЛИ ИЗ ЕГИПТА, ИЗ ДОМА РАБСТВА, ИБО СИЛЬНОЙ РУКОЮ ВЫВЕЛ БОГ ВАС ОТТУДА – И НЕ ЕШЬТЕ КВАСНОГО! /4/ СЕГОДНЯ ВЫ ВЫХОДИТЕ, В МЕСЯЦЕ КОЛОСЬЕВ. /5/ И БУДЕТ – КОГДА ПРИВЕДЕТ ТЕБЯ БОГ В СТРАНУ КНААНЕЯ, И ХЕТТА, И ЭМОРЕЯ, И ХИВЕЯ, И ЙЕВУСЕЯ, КАК ПОКЛЯЛСЯ ОН ОТЦАМ ТВОИМ ДАТЬ ТЕБЕ СТРАНУ, ТЕКУЩУЮ МОЛОКОМ И МЕДОМ, СОВЕРШАЙ ЭТО СЛУЖЕНИЕ В ЭТОТ МЕСЯЦ. /6/ СЕМЬ ДНЕЙ ЕШЬ ОПРЕСНОКИ, А В ДЕНЬ СЕДЬМОЙ – ПРАЗДНИК ДЛЯ БОГА. /7/ ОПРЕСНОКИ НУЖНО ЕСТЬ В ЭТИ СЕМЬ ДНЕЙ, И ДА НЕ УВИДИШЬ ТЫ КВАСНОГО, И ДА НЕ УВИДИШЬ ТЫ ЗАКВАСКИ ВО ВСЕХ ПРЕ-

בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל־רֶחֶם בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בָּאָדָם
וּבַבְּהֵמָה לִי הוּא: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם 3
זָכוֹר אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יְצָאתֶם מִמִּצְרַיִם
מִבֵּית עֲבָדִים כִּי בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיא יְהוָה
אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא יֵאָכֵל חָמֵץ: הַיּוֹם אַתֶּם 4
ה יֹצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב: וְהָיָה כִּי־יְבִיאֲךָ יְהוָה
אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִוִּי
וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לָךְ אֶרֶץ
זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ וְעָבַדְתָּ אֶת־הָעֲבֹדָה הַזֹּאת
בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה: שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצֹּת וּבַיּוֹם 6
הַשְּׁבִיעִי חַג לַיהוָה: מַצּוֹת יֵאָכֵל אֶת שִׁבְעַת 7
הַיָּמִים וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ חָמֵץ וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ

каждого первенца Если праздник Песах и сама пасхальная трапеза напоминают раз в году об освобождении из Египта, то в семье, где есть мальчик-первенец, освобождение и исход будут постоянным праздником. Закон требует от отца выкупить родившегося первенца у коhена. Смысл этого закона заключается в том, что первенцы еврейских семей, спасенные в ночь обрушившегося на Египет страшного наказания, обрели особый статус: подобно человеку, который должен быть обязан всем тому, кто спас его жизнь. На первенцев, более чем на всех остальных евреев, легла обязанность целиком посвятить себя служению Всевышнему. Поэтому коhены, которые впоследствии были избраны Всевышним для исполнения службы и принесения жертв в Храме, должны получить выкуп от родителей первенцев. (Первенцы должны были служить в Храме и приносить жертвы, но впоследствии они не были допущены к исполнению этих работ из-за греха поклонения золотому тельцу, который совершили все колена Израиля, за исключением колена Леви. Из колена Леви была выделена семья Аhарона, избранная Всевышним для службы сначала в Мишкане, сооруженном в пустыне, а затем – в Иерусалимском Храме.) Почти во всех общинах еврейского народа распространен обычай, в соответствии с которым первенцы постятся 14-го нисана в память о том, что угроза, нависшая над первенцами египтян, была угрозой и для них и что они спаслись лишь чудесным образом, благодаря милости Всевышнего.

3–9. Еще раз подчеркивается значение исхода из Египта как основы веры. Воспоминание о чудесном спасении и избавлении от рабства по милости Всевышнего должно передаваться из поколения в поколение.

3. помните день этот Вспоминайте каждый год о спасении, соблюдая законы праздника Песах.

из дома рабства Египет назван "домом рабства", а не "землей рабства" для того, чтобы подчеркнуть, что сама по себе идея безжалостной эксплуатации и отношения к человеку как к животному возникла в Египте и уже оттуда распространилась по всему миру. Несмотря на то, что рабство было повсеместным явлением, идея заставить человека работать и днем и ночью, сделать работу средством унижения, уничтожения и уменьшения численности населения в таких масштабах, как в Египте, не реализовывалась нигде.

оттуда Букв. "отсюда". Это слово могло быть использовано только тогда, когда приближающийся исход уже стал очевидным, но еще не состоялся как факт, и евреи все еще находились на египетской земле.

8 שְׁאֹר בְּכָל־גְּבֻלֶךָ׃ וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא
לֵאמֹר בַּעֲבוּר זֶה עָשָׂה יְהוָה לִי בְּצֵאתִי
9 מִמִּצְרָיִם׃ וְהָיָה לְךָ לְאוֹת עַל־יָדְךָ וּלְזִכָּרוֹן
בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת יְהוָה בְּפִיךָ כִּי
בְּיָד חֲזָקָה הוֹצִאֲךָ יְהוָה מִמִּצְרָיִם׃ וְשָׁמַרְתָּ
אֶת־הַחֻקָּה הַזֹּאת לְמוֹעֲדָהּ מִיָּמִים
יָמִימָה׃ פ

11 וְהָיָה כִּי־יְבִאֲךָ יְהוָה אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי כַּאֲשֶׁר
12 נִשְׁבַּע לְךָ וְלַאֲבֹתֶיךָ וּנְתָנָהּ לָךְ׃ וְהַעֲבַרְתָּ
כָּל־פֶּטֶר־רֶחֶם לַיהוָה וְכָל־פֶּטֶר | שֶׁגֶר בְּהֵמָה
13 אֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ הַזְּכָרִים לַיהוָה׃ וְכָל־פֶּטֶר

ДЕЛАХ ТВОИХ. /8/ И СКАЖЕШЬ СЫНУ СВОЕМУ В ТОТ ДЕНЬ ТАК: РАДИ ИСПОЛНЕНИЯ ЭТОЙ ЗАПОВЕДИ СДЕЛАЛ ЭТО МНЕ БОГ ПРИ ИСХОДЕ МОЕМ ИЗ ЕГИПТА. /9/ И ДА БУДЕТ ЭТО ТЕБЕ ЗНАКОМ НА РУКЕ ТВОЕЙ И НАПОМИНАНИЕМ НАД ГЛАЗАМИ ТВОИМИ, ДАБЫ БЫЛО УЧЕНИЕ БОГА НА УСТАХ ТВОИХ, ИБО СИЛЬНОЙ РУКОЮ ВЫВЕЛ ТЕБЯ БОГ ИЗ ЕГИПТА. /10/ И СОБЛЮДАЙ ЗАКОН ЭТОТ В ЕГО СРОК ИЗ ГОДА В ГОД.

/11/ И БУДЕТ, КОГДА ПРИВЕДЕТ ТЕБЯ БОГ В СТРАНУ КНААНЕЯ – КАК ОН ПОКЛЯЛСЯ ТЕБЕ И ОТЦАМ ТВОИМ, – ДАСТ ЕЕ ТЕБЕ, /12/ ПОСВЯТИШЬ ВСЕХ ПЕРВЕНЦЕВ, ВЫШЕДШИХ ИЗ МАТЕРИНСКОЙ УТРОБЫ, БОГУ, И ВСЕХ ПЕРВЕНЦЕВ ОТ ПРИПЛОДА СКОТА, КОТОРЫЙ БУДЕТ У ТЕБЯ, САМЦОВ, – БО-

8. и скажешь сыну своему Это предложение служит непосредственным источником, на основании которого был установлен закон, обязывающий каждого еврея рассказывать об исходе из Египта в ночь с 14-го на 15-е нисана. Самое главное – это рассказать детям и заложить основы веры у молодого поколения. Однако одинокий или оказавшийся в пасхальный вечер вдалеке от семьи человек тоже обязан рассказывать об исходе. В конце периода Второго Храма распространился обычай читать в эту ночь определенный текст, который позже получил название *Ѓагада шель Песах* (Пасхальная Ѓагада).

9. знаком на руке твоей Закон обязывает каждого еврея раз в день навязывать на руку при помощи ремня футляр кубической формы, в который вложены записанные на пергаменте отрывки из Торы. Похожий футляр крепится также на голове. Эти футляры с вложенными в них свитками называются *тфилин* (от *тфила* – "молитва").

Пергаменты, вложенные в футляры, должны содержать следующие тексты: Шмот, 13:1–10 и 11–16; Дварим, 6:4–9 и 11:13–21. В отрывках этих говорится об избранности еврейского народа, о единстве Творца, об исходе из Египта.

Тфилин не возлагают ночью, в субботу и в праздники. В субботние и праздничные дни еврей освобождается от обязанности возлагать *тфилин*, так как идея субботы и праздников неразрывно связана с идеей освобождения от рабства; субботние и праздничные законы сами по себе являются знаком, напоминающим об исходе, и выполняют тем самым функцию *тфилин*. Заповедь о *тфилин*, как и другие заповеди Торы, еврей обязан исполнять, начиная с тринадцати лет. Эта заповедь распространяется только на мужчин. Достижение тринадцатилетнего возраста отмечается как праздник – *бар мицва*. В первую после *бар мицвы* субботу мальчика вызывают к Торе, чтобы провозгласить его присоединение к общине соблюдающих закон Торы.

10. закон этот Законы праздника Песах.

в его срок В строго определенное время: 15-го нисана, день полнолуния.

из года в год Букв. "от дней ко дням". Аналогичное выражение встречается в Шофтим, 11:40.

11. в страну кнаанея Страна названа здесь по имени одного из населявших ее народов.

12. и посвятишь всех первенцев Первенцев скота, разрешенного для употребления в пищу. Первенцы приплода скота от рождения считаются собственностью коѓенов, одному из которых хозяин должен передать животное. Обязанность коѓена – принести это животное в жертву.

חֲמֹר תִּפְדֶּה בְשֶׂה וְאִם־לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתּוֹ
וְכֹל בְּכוֹר אָדָם בְּבָנֶיךָ תִּפְדֶּה: וְהָיָה כִּי־ 14
יִשְׁאָלְךָ בִנְךָ מָחָר לֵאמֹר מַה־זֹּאת וְאָמַרְתָּ
אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם מִבֵּית
עֲבָדִים: וַיְהִי כִּי־הִקְשָׁה פַרְעֹה לְשַׁלְּחֵנוּ 15
וַיַּהֲרֹג יְהוָה כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְכֹר
אָדָם וְעַד־בְּכוֹר בְּהֵמָה עַל־כֵּן אֲנִי זֹבֵחַ
לַיהוָה כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם הַזְּכָרִים וְכָל־בְּכוֹר בָּנַי
אֶפְדֶּה: וְהָיָה לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וּלְטוֹטָפֹת בֵּין 16
עֵינֶיךָ כִּי בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה
מִמִּצְרָיִם: ס

ГУ. /13/ ВСЕХ ОСЛЯТ, ПЕРВЫМИ ВЫШЕДШИХ ИЗ МАТЕРИНСКОЙ УТРОБЫ, ВЫКУПИ НА ЯГНЕНКА, А ЕСЛИ НЕ ВЫКУПИШЬ, ПРОЛОМИ ЕМУ ЗАТЫЛОК, А ВСЯКОГО ПЕРВЕНЦА ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО, СЫНОВЕЙ ТВОИХ, ВЫКУПИ. /14/ И ВОТ – КОГДА СПРОСИТ ТЕБЯ В БУДУЩЕМ СЫН ТВОЙ, ГОВОРЯ: ЧТО ЭТО? ТЫ СКАЖЕШЬ ЕМУ: СИЛЬНОЙ РУКОЮ ВЫВЕЛ НАС БОГ ИЗ ЕГИПТА, ИЗ ДОМА РАБСТВА. /15/ И БЫЛО – КОГДА ФАРАОН ПРОТИВИЛСЯ ТОМУ, ЧТОБЫ ОТПУСТИТЬ НАС, УМЕРТВИЛ БОГ ВСЕХ ПЕРВЕНЦЕВ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ – ОТ ПЕРВЕНЦА ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО И ДО ПЕРВЕНЦА СКОТА; ПОЭТОМУ Я ПОСВЯЩАЮ БОГУ ВСЕХ САМЦОВ, ОТКРЫВАЮЩИХ УТРОБУ, А ВСЯКОГО ПЕРВЕНЦА СЫНОВЕЙ МОИХ ВЫКУПАЮ. /16/ И ДА БУДЕТ ЭТО ЗНАКОМ НА РУКЕ ТВОЕЙ И НАПОМИНАНИЕМ НАД ГЛАЗАМИ ТВОИМИ: ЧТО СИЛЬНОЙ РУКОЮ ВЫВЕЛ НАС БОГ ИЗ ЕГИПТА".

13. всех ослят Законы посвящения осла отличаются от законов посвящения скотины, разрешенной для употребления в пищу.

выкупи на ягненка Первородного осленка следует обменять на ягненка, которого в качестве выкупа передают коэну. После этого хозяину разрешается использовать осла по своему усмотрению.

проломи ему затылок Статус святости предполагает запрет использования в будничных целях тех предметов или животных, которые им обладают. Поэтому закон требует проломить затылок первородному осленку.

сыновей твоих, выкупи Выкуп осуществляется пятью шекелями серебра (см. Бемидбар, 3:45–47). Значение этого закона можно оценить, если учесть тот исторический фон, на котором развертывались события исхода, когда у многих племен и народов распространенной практикой было принесение человеческих жертв. В большинстве случаев в качестве жертвы выбирались первородные дети. Человеческие жертвы были особенно распространены среди племен Кнаана и у финикийцев. Тора вводит совершенно иные понятия избранности, святости, служения Всевышнему, которые имеют принципиальное значение не только для еврейского народа, но изменяют мировоззрение всех народов древнего мира.

14. что это? Вопрос относится к закону, обязывающему отца выкупить первенца.

15. противился тому, чтобы отпустить нас Противился из упрямства.

умертвил Бог всех первенцев Египтян. И спас всех первенцев нашего народа.

поэтому я посвящаю Первородных животных мужского пола, принадлежащих к тем вида скота, которые разрешены для употребления в пищу.

а всякого первенца сыновей моих выкупаю В знак признания того, что в момент страшного наказания, обрушившегося на Египет, Всевышний спас первенцев нашего народа.

16. напоминанием Иврит: *тотафот*. См. Дварим, 6:8. Последние несколько предложений представляют собой предполагаемый ответ отца ребенку, задавшему вопрос: "Что это?". Воспитание детей в духе веры является заповедью Торы, и от правильного исполнения этой заповеди зависит будущее подрастающего поколения.

ИРМЕЯГУ, 46:13 ירמיה מו יג

/13/ СЛОВО, КОТОРОЕ ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К ИРМЕЯГУ, ПРОРОКУ, О ПРИХОДЕ НЕВУХАДРЕЦАРА, ЦАРЯ ВАВИЛОНА, который отправился, ЧТОБЫ ПОРАЗИТЬ СТРАНУ ЕГИПЕТСКУЮ: /14/ «РАССКАЖИТЕ В ЕГИПТЕ, И ВОЗГЛАСИТЕ В МИГДОЛЕ, И ВОЗГЛАСИТЕ В НОФЕ И В ТАХПАНХЕСЕ, СКАЖИТЕ: "ВСТАВАЙ И ГОТОВЬСЯ, ИБО МЕЧ ПОЖРАЛ все ВОКРУГ ТЕБЯ! /15/ ПОЧЕМУ ПОРАЖЕН ВЛАДЫКА ТВОЙ? НЕ УСТОЯЛ ОН, ИБО БОГ ПОВЕРГ ЕГО. /16/ ПРИУМНОЖИЛ ОН СПО-

13 הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא
לָבוֹא נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל לְהַכּוֹת אֶת־
14 אֶרֶץ מִצְרָיִם: הַגִּידוּ בְמִצְרַיִם וְהַשְׁמִיעוּ
בְמִגְדּוֹל וְהַשְׁמִיעוּ בְנֹף וּבְתַחְפַּנְחֵס אִמְרוּ
הִתְיַצֵּב וְהָכֵן לָךְ כִּי־אָכְלָה חֶרֶב סְבִיבֶיךָ:
טו מַדּוּעַ נִסְחַף אַבִּירֶיךָ לֹא עָמַד כִּי יְהוָה

Ґафтара главы Бо

Ирмеягу, 46:13–28

Описание жизни Ирмеягу и возложенной на него миссии приводится в предисловии к ґафтаре главы Шмот.

Содержанием отрывка из книги Ирмеягу, выбранного в качестве ґафтары недельной главы Бо, является пророчество, изобличающее Египет и предвещающее наказания, которые обрушатся на него в будущем. В этом заключается основная связь ґафтары с главой Бо, рассказывающей о последних сокрушительных ударах, обрушившихся на Египет. Кроме того, она продолжает тему ґафтары предыдущей недельной главы (Ваэра), отрывка из книги пророка Йехезкеля.

Ирмеягу был значительно старше Йехезкеля, который был угнан в плен за десять лет до разрушения Храма. Ирмеягу в Стране Израиля и Йехезкель в Вавилоне произнесли одни и те же пророчества, отличающиеся друг от друга лишь формой выражения и теми событийными моментами, которые подчеркивает каждое из них. И Йехезкель и Ирмеягу предсказали разрушение Храма в ближайшем будущем. И так же, как Йехезкель, Ирмеягу предсказал завоевание Египта Невухаднецаром, царем Вавилона. Оба пророка говорили о тщетности попыток приближенных и советников царя найти поддержку у Египта в восстании Иудеи против вассальной зависимости от Вавилона. Это одно из последних пророчеств, произнесенных Ирмеягу. Можно полагать, что оно исполнилось в 605 г. до н. э., когда Египет был сокрушен в битве при Кархемише. Это сражение стало поворотным моментом в истории Египта, который утратил независимость и никогда более уже не обрел ее в полной мере.

14. расскажите Весь Египет должен подняться на защиту своих границ от надвигающихся полчищ захватчиков. Мигдоль – пограничный город на севере, Тахпанхес также расположен на северной границе. Ноф (Мемфис) – столица Верхнего Египта.

15. почему поражен владыка твой? Букв. "могучие твои". Множественное число указывает на то, что речь идет о царе, который единственный в Египте удостаивался похвалы и которому приписывались все заслуги. Поэтому невозможно предположить, что Ирмеягу, описывающий события с точки зрения восприятия египтян, говорит о положительных качествах кого-либо из людей, а не относит эти эпитеты непосредственно к самому царю.

16. и падали они друг на друга Египетские воины в паническом бегстве будут спотыкаться друг о друга.

и говорили Египтяне. Обращаясь к фараону.

16 הֲרָפוֹ׃ הִרְבָּה כּוֹשֵׁל גַּם־נָפַל אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ
וַיֹּאמְרוּ קוּמָה | וְנָשׁוּבָה אֶל־עַמֵּנוּ וְאֶל־אֶרֶץ
17 מוֹלַדְתֵּנוּ מִפְּנֵי חֶרֶב הַיּוֹנָה׃ קָרְאוּ שָׁם פַּרְעֹה
18 מֶלֶךְ־מִצְרַיִם שָׁאוֹן הֶעֱבִיר הַמּוֹעֵד׃ חַי־אָנִי
נְאֻם־הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ כִּי כְתָבוֹר
19 בֶּהָרִים וּכְכַרְמֶל בַּיָּם יָבוֹא׃ כְּלֵי גוֹלָה עֲשִׂי
לָךְ יוֹשֶׁבֶת בַּת־מִצְרָיִם כִּי־נֹף לְשַׁמָּה תִּהְיֶה
וְנִצְּתָה מֵאֵין יוֹשֵׁב׃ ם
כ עֶגְלָה יְפֵה־פִיָּה מִצְרַיִם קֶרֶץ מִצָּפוֹן בָּא בָא׃
21 גַּם־שְׂכִרֶיהָ בְקִרְבָּהּ כְּעֶגְלֵי מַרְבֵּק כִּי־גַם־
הֵמָּה הִפְנוּ נָסוּ יַחְדָּיו לֹא עָמֵדוּ כִּי יוֹם אֵידָם
22 בָּא עֲלֵיהֶם עֵת פְּקֻדָּתָם׃ קוֹלָהּ כַּנָּחָשׁ יֵלֵךְ
כִּי־בְחַיִל יֵלֵכוּ וּבְקַרְדֻּמוֹת בָּאוּ לָהּ כְּחֹטְבֵי
23 עֵצִים׃ כָּרְתוּ יַעְרָהּ נְאֻם־יְהוָה כִּי לֹא יֶחָקֵר
24 כִּי רַבּוּ מֵאַרְבֶּה וְאֵין לָהֶם מִסְפָּר׃ הֹבִישָׁה
כה בַּת־מִצְרַיִם נִתְּנָה בְּיַד עַם־צָפוֹן׃ אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי פוֹקֵד אֶל־אָמוֹן

ТЫКАЮЩИХСЯ, И ПАДАЛИ ОНИ ДРУГ НА ДРУГА И ГОВОРИЛИ: 'ВСТАВАЙ И ВЕРНЕМСЯ К НАШЕМУ НАРОДУ И В РОДНУЮ СТРАНУ НАШУ ОТ ЭТОГО УЖАСНОГО МЕЧА!'. /17/ КРИЧАЛИ ОНИ ТАМ: 'ФАРАОН, ЦАРЬ ЕГИПЕТСКИЙ, – ПУСТОЗВОН, УПУСТИЛ НАЗНАЧЕННЫЙ СРОК!'". /18/ КАК ЖИВ Я, – СЛОВО ЦАРЯ, БОГ ВОИНСТВ ИМЯ ЕГО, – ИБО КАК ТАВОР СРЕДИ ГОР И КАК КАРМЕЛЬ У МОРЯ, ТАК ПРИДЕТ в Египет царь Вавилона! /19/ ГОТОВЬ СЕБЕ ТО, ЧТО ВОЗЬМЕШЬ С СОБОЙ В ИЗГНАНИЕ, ЖИТЕЛЬНИЦА, ДОЧЬ ЕГИПТА, ИБО НОФ БУДЕТ ОПУСТОШЕН И СТАНЕТ БЕЗЛЮДНОЙ ПУСТЫНЕЙ.

/20/ ТЕЛИЦА ПРЕКРАСНАЯ, ЕГИПЕТ: ИДЕТ, ИДЕТ С СЕВЕРА ЗАКЛАНИЕ! /21/ И НАЕМНИКИ ЕГО, ЧТО В СРЕДЕ ЕГО, ПОДОБНЫ ОТКОРМЛЕННЫМ ТЕЛЬЦАМ, ИБО И ОНИ ПОВЕРНУЛИ НАЗАД, ОБРАТИЛИСЬ В БЕГСТВО все ВМЕСТЕ, НЕ УСТОЯЛИ; ИБО ДЕНЬ БЕДЫ ИХ ПРИШЕЛ, ЧАС НАКАЗАНИЯ ИХ. /22/ ГОЛОС ЕГО БУДЕТ ПОДОБЕН ЗМЕИНОМУ ШИПЕНИЮ, ИБО ВОЙСКО вражеское ИДЕТ, С ТОПОРАМИ ПРИШЛИ враги НА НЕГО, КАК ДРОВОСЕКИ. /23/ РУБИТЕ ЛЕС ЕГО! – СЛОВО БОГА. – ХОТЯ деревья ЕГО НЕИСЧИСЛИМЫ, ИБО БОЛЬШЕ ИХ, ЧЕМ САРАНЧИ, И НЕТ ИМ ЧИСЛА. /24/ ПОСРАМЛЕНА ДОЧЬ ЕГИПТА, ПРЕДАНА ОНА В РУКИ НАРОДА СЕВЕРНОГО. /25/ СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ИЗРАИ-

17. кричали они Стараясь убедить фараона.

пустозвон Имя фараона превратилось в пустой звук. Взывать к нему бесполезно, ибо то время, когда он мог спасти себя и других, прошло.

18. как Тавор Все это является таким же непреложным фактом, как и то, что Тавор находится в центре страны и возвышается среди других гор, а гора Кармель расположена на побережье Средиземного моря и как бы вырастает из морских вод. Очень скоро всем станет очевидно, что мощь Невухаднецара, царя Вавилона, превосходит мощь всех других царей: он возвышается над ними так же, как Тавор возвышается над другими горами, и обретает все новые и новые силы, как гора, которая поднимается, вырастая прямо из морских вод.

19. жительница, дочь Египта Аллегорическое описание населения страны (ср. "дочь Сиона").

20–26. Поражение не станет окончательным уничтожением Египта

20. телица прекрасная Население Египта, поклоняющееся божеству Апис, которое в представлении идолопоклонников имеет образ быка, описывается как пара этого быка, черпающая от него силы и повсюду следующая за ним.

с севера Вавилон расположен к северу от Египта.

заклание Гибель.

21. подобны откормленным тельцам Воины Египта хорошо вооружены, но в момент опасности они проявляют трусость и бегут.

22. голос Египет не разгромлен, и поэтому он сравнивается со змеей, которая, уползая от вспугнувшего ее дровосека, зловеще и угрожающе шипит.

25. Амона Божество, которому поклонялись во многих городах Египта.

ЛЯ: ВОТ НАКАЖУ Я АМОНА ИЗ НО, И ФАРАОНА, И ЕГИПЕТ, И БОЖЕСТВА ЕГО, И ЦАРЕЙ ЕГО, И ФАРАОНА, И НАДЕЮЩИХСЯ НА НЕГО! /26/ И ПРЕДАМ Я ИХ В РУКИ ТЕХ, КТО ЖЕЛАЕТ ИХ СМЕРТИ, И В РУКИ НЕВУХАДРЕЦАРА, ЦАРЯ ВАВИЛОНА, И В РУКИ РАБОВ ЕГО. А ЗАТЕМ БУДЕТ ОН ЗАСЕЛЕН, КАК В БЫЛЫЕ ДНИ, – СЛОВО БОГА.

/27/ – А ТЫ НЕ БОЙСЯ, РАБ МОЙ, ЯАКОВ, И НЕ СТРАШИСЬ, ИЗРАИЛЬ, ИБО ВОТ Я СПАСАЮ ТЕБЯ ИЗДАЛЕКА И ПОТОМСТВО ТВОЕ – ИЗ СТРАНЫ ПЛЕНЕНИЯ ИХ, И СНОВА БУДЕТ ЯАКОВ ЖИТЬ СПОКОЙНО И БЛАГОПОЛУЧНО, И НИКТО НЕ УСТРАШИТ ЕГО. /28/ ТЫ НЕ БОЙСЯ, РАБ МОЙ, ЯАКОВ, – СЛОВО БОГА, – ИБО С ТОБОЮ Я, ИБО ИСТРЕБЛЮ Я ВСЕ НАРОДЫ, К КОТОРЫМ ИЗГНАЛ Я ТЕБЯ, А ТЕБЯ НЕ ИСТРЕБЛЮ Я, И НАКАЖУ Я ТЕБЯ ПО ЗАКОНУ, НО НЕ УНИЧТОЖУ ТЕБЯ».

מִנֹּא וְעַל־פַּרְעֹה וְעַל־מִצְרַיִם וְעַל־אֱלֹהֶיהָ
וְעַל־מְלָכֶיהָ וְעַל־פַּרְעֹה וְעַל הַבֹּטְחִים בּוֹ׃
26 וּנְתַתִּים בְּיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד
נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וּבְיַד־עֲבָדָיו וְאַחֲרֵי־
כֵן תִּשְׁכֹּן כִּימֵי־קֶדֶם נְאֻם־יְהוָה׃ פ
27 וְאַתָּה אַל־תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב וְאַל־תֵּחַת
יִשְׂרָאֵל כִּי הִנְנִי מוֹשִׁיעֲךָ מֵרָחוֹק וְאֶת־זַרְעֲךָ
מֵאֶרֶץ שִׁבְיָם וְשָׁב יַעֲקֹב וְשָׁקַט וְשַׁאֲנַן וְאֵין
28 מַחֲרִיד׃ וְאַתָּה אַל־תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב נְאֻם־
יְהוָה כִּי אִתְּךָ אֲנִי כִּי אֶעֱשֶׂה כָלָה בְּכָל־הַגּוֹיִם |
אֲשֶׁר הִדַּחְתִּיךָ שָּׁמָּה וְאֹתְךָ לֹא־אֶעֱשֶׂה כָלָה
וְיִסַּרְתִּיךָ לַמִּשְׁפָּט וְנַקֵּה לֹא אֲנַקֶּךָּ׃ פ

26. а затем будет он заселен Пророчество о будущем восстановлении Египта.

28. но не уничтожу тебя Другие народы возникают и исчезают, а народ Израиля будет существовать вечно.

/17/ И БЫЛО: КОГДА ОТПУСТИЛ ФАРАОН НАРОД, НЕ ПОВЕЛ ИХ ВСЕСИЛЬНЫЙ ЧЕРЕЗ СТРАНУ ПЛИШТИМ, ПОТОМУ ЧТО КОРОТОК ЭТОТ ПУТЬ – ИБО СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ: "НЕ ПЕРЕДУМАЛ БЫ НАРОД ПРИ ВИДЕ ВОЙНЫ И НЕ ВОЗВРАТИЛСЯ БЫ В ЕГИПЕТ". /18/ И ВСЕСИЛЬНЫЙ ПОВЕРНУЛ НАРОД НА ДОРОГУ ПУСТЫНИ К

17 וַיְהִי בְּשַׁלַּח פַּרְעֹה אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחָם
אֱלֹהִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא
כִּי | אָמַר אֱלֹהִים פֶּן־יִנָּחֵם הָעָם בִּרְאֹתָם
18 מִלְחָמָה וְשָׁבוּ מִצְרַיְמָה: וַיַּסֵּב אֱלֹהִים | אֶת־
הָעָם דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר יַם־סוּף וַחֲמֻשִׁים עָלוּ

Бешалах

Главы 13:17–17

Освобождение от рабства и исход из Египта

Главы 13:17–14:31
Переход через море Суф

17. когда отпустил фараон народ Всевышний не повел Свой народ в Кнаан прямым путем через земли филистимлян, где проходил самый короткий караванный путь из Египта в Кнаан. Облако, шедшее перед народом днем, и огненный столп, освещавший дорогу ночью, указывали путь в почти противоположном направлении, уводя евреев в сторону моря Суф.

через страну плиштим Филистимляне – сильный воинственный народ. По всей видимости, они ведут свое происхождение от племен, населявших побережье Малой Азии и острова Эгейского моря. Филистимляне промышляли грабежом и пиратством. Во времена Рамсеса III, уже после исхода еврейского народа из Египта, совершили набег на эту страну. Часть из этих племен прочно осела на восточном побережье Средиземного моря, и со временем захваченные ими земли стали называть Страна филистимлян. Надо полагать, что это было не первое и не единственное перемещение больших групп населения, относившегося к этим племенам.

потому что короток этот путь Караван, вышедший из Египта, продвигаясь по этому пути, мог достичь Страны Израиля примерно через одиннадцать дней.

не передумал бы народ Народ, вышедший из Египта, должен был ко многому привыкнуть и многое осмыслить прежде, чем стать самостоятельным, начать обрабатывать землю и решать государственные проблемы без постоянного проявления и присутствия чуда, которое сопровождало его как при освобождении из Египта, так и на протяжении всего долгого пути через пустыню. Талмуд поясняет эту ситуацию с помощью притчи. Отношение Всевышнего к еврейскому народу подобно обращению царя с сыном, которому он решил передать свои владения. Царь подумал так: "Сын мой еще молод, он с трудом читает и пишет. Разве сможет он управлять всеми моими владениями, если я передам ему их сейчас? Подожду, пока он окрепнет и наберется ума". Так и Всевышний. Он подумал: "Сыны Израиля – еще дети. Сначала следует научить их понимать и исполнять Мои заповеди, и только после этого Я смогу передать им во владение страну, которую обещал".

18. на дорогу пустыни Т. е. по направлению к западному берегу северного окончания Суэцкого залива.

к морю Суф Букв. "Тростниковое море" (см. Шмот, 2:3,5). По всей видимости, это название относится к северной части Красного моря (см. комм. к Шмот, 10:19). Тростник растет в изобилии на отдельных участках, расположенных на севере тех областей, которые соответствуют области Гошен. Во времена исхода Суэцкий залив тянулся вплоть до озера Тимсах (см. комм. к Шмот, 14:2).

МОРЮ СУФ; И ВЫШЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ВООРУЖЕННЫМИ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ. /19/ И ВЗЯЛ МОШЕ КОСТИ ЙОСЕФА С СОБОЙ, ИБО КЛЯТВОЮ ЗАКЛЯЛ ТОТ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, СКАЗАВ: "ВСПОМНИТ ВСЕСИЛЬНЫЙ О ВАС – ВЫНЕСИТЕ ОТСЮДА КОСТИ МОИ С СОБОЙ". /20/ И ДВИНУЛИСЬ ОНИ ИЗ СУКОТА, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ СТАНОМ В ЭЙТАМЕ, НА КРАЮ ПУСТЫНИ. /21/ А БОГ ШЕЛ ПЕРЕД НИМИ ДНЕМ В СТОЛПЕ ОБЛАЧНОМ, ЧТОБЫ УКАЗЫВАТЬ ИМ ДОРОГУ, И НОЧЬЮ В СТОЛПЕ ОГНЕННОМ, ЧТОБЫ СВЕТИТЬ ИМ, ЧТОБЫ ШЛИ ОНИ ДНЕМ И НОЧЬЮ. /22/ НЕ ОТХОДИЛ СТОЛП ОБЛАЧНЫЙ ДНЕМ И СТОЛП ОГНЕННЫЙ НОЧЬЮ ОТ НАРОДА.

19 בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־
עַצְמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ כִּי הַשְׁבֵּעַ הִשְׁבִּיעַ אֶת־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פָּקֹד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם
כ וְהַעֲלִיתֶם אֶת־עַצְמֹתַי מִזֶּה אִתְּכֶם: וַיִּסְעוּ
21 מִסֻּכֹּת וַיַּחֲנוּ בְאֵתָם בִּקְצֵה הַמִּדְבָּר: וַיהוָה
הֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם בְּעַמּוּד עָנָן לַנְחֹתָם
הַדֶּרֶךְ וְלַיְלָה בְּעַמּוּד אֵשׁ לְהָאִיר לָהֶם
22 לָלֶכֶת יוֹמָם וָלָיְלָה: לֹא־יָמִישׁ עַמּוּד הֶעָנָן
יוֹמָם וְעַמּוּד הָאֵשׁ לָיְלָה לִפְנֵי הָעָם: פ

14 ГЛАВА 14

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "СКАЖИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ: ПУСТЬ ВЕРНУТСЯ И ОСТАНОВЯТСЯ ПЕРЕД

יד

1 2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְיָשֻׁבוּ וְיַחֲנוּ לִפְנֵי פִּי הַחִירֹת בֵּין

вооруженными Иврит: *хамушим*. Это слово имеет несколько значений: его можно понимать как "вооруженные", но можно видеть в нем существительное, образованное от глагола *химеш* ("разделить на пять частей"). Мидраш рассказывает, что многие евреи, не захотев оставить Египет, погибли там. Лишь один из пяти евреев, тех, кто должен был участвовать в исходе, покинул Египет.

19. и взял Моше кости Йосефа с собой Йосеф взял клятву со своих братьев, что его останки будут вынесены из Египта. Братья завещали своим сыновьям исполнить это клятвенное обещание. Моше, зная об этом, взял на себя обязанность вынести останки Йосефа из Египта, как и было обещано.

клятвою заклял Йосеф взял клятву с братьев.

20. из Сукота См. комм. к Шмот, 12:37.

в Эйтаме, на краю пустыни В этом месте евреи пересекли границу Египта. По всей видимости, различие между населенными землями и пустыней, которая начинается сразу же за границей Египта, было сразу заметно.

21. в столпе облачном Через облако, указывавшее путь днем, и столп огня, освещавший путь ночью, Всевышний сделал видимой и очевидной Свою любовь, постоянное внимание и заботу о еврейском народе (Абарбанель). О впечатлении, которое производят эти строки Торы на все народы мира, можно судить по тому, что Вальтер Скотт, основываясь на этих образах, написал одно из самых поэтичных во всей английской литературе произведений – "Гимн Рахели".

Если бы не очевидная для всех чудесная природа высокого огненного столпа, можно было бы подумать, что огромная армия совершает ночной переход: на востоке впереди движущейся ночью армии было принято нести сигнальные огни (Луццатто и Калиш).

Глава 14

2. пусть вернутся Неожиданно Всевышний передал через Моше приказ повернуть на юг (вместо того, чтобы продолжать двигаться в северном направлении). Народ начал продвигаться вдоль берега Суэцкого залива, который в те времена, вероятно, тянулся гораздо дальше на север, чем сегодня. Современное озеро Тимсах и соседние с ним Горькие озера в то время соединялись друг с другом.

В настоящее время трудно точно определить путь, проделанный евреями после исхода из Египта. Однако те места, которые удается идентифицировать благодаря

ПИ-ГАХИРОТОМ, МЕЖДУ МИГДОЛЕМ И МОРЕМ, ПЕРЕД БААЛЬ-ЦФОНОМ, НАПРОТИВ НЕГО РАСПОЛОЖИТЕСЬ У МОРЯ. /3/ И СКАЖЕТ ФАРАОН О СЫНАХ ИЗРАИЛЯ: ЗАБЛУДИЛИСЬ ОНИ В СТРАНЕ ЭТОЙ, ЗАПЕРЛА ИХ ПУСТЫНЯ. /4/ А Я ОЖЕСТОЧУ СЕРДЦЕ ФАРАОНА, И ПОГОНИТСЯ ОН ЗА НИМИ, И ПРОСЛАВЛЮСЬ Я, НАКАЗАВ ФАРАОНА И ВСЕ ЕГО ВОЙСКО, И УЗНАЮТ ЕГИПТЯНЕ, ЧТО Я – БОГ!". И СДЕЛАЛИ ОНИ ТАК. /5/ И

מִגְדֹּל וּבֵין הַיָּם לִפְנֵי בַּעַל צְפֹן נִכְחוֹ תַחֲנוּ
עַל־הַיָּם: וְאָמַר פַּרְעֹה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל נְבֻכִים 3
הֵם בָּאָרֶץ סָגַר עֲלֵיהֶם הַמִּדְבָּר: וְחִזַּקְתִּי 4
אֶת־לֵב־פַּרְעֹה וְרָדַף אַחֲרֵיהֶם וְאִכָּבְדָה
בְּפַרְעֹה וּבְכָל־חֵילוֹ וְיֵדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי
יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ־כֵן: וַיֻּגַּד לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם כִּי בָרַח ה

археологическим раскопкам, указывают на точность приведенного описания.

Пи-Гахиротом Навиль соотносит Пи-Гахирот с Пи-Кирехет, который, как известно, находился на юго-западной оконечности озера Тимсах. Это был центр культа Осириса (ср. Бемидбар, 33:7).

Бааль-Цфоном Место поклонения божеству, которого почитали в Кнаане. Это место было выбрано для служения идолу потому, что оно (по сравнению со всеми пограничными городами) находится на самом близком расстоянии от Кнаана, где, по представлению язычников, властвует это божество.

3. заблудились они Не знают, в каком направлении двигаться, чтобы уйти от египетских границ и найти себе пристанище.

в стране этой Снова оказавшись на территории Египта.

пустыня Речь идет об Аравийской пустыне, простирающейся между Нилом и Красным морем. На южной границе этой пустыни возвышается горный массив. Таким образом, по мнению фараона, народ оказался в безвыходном положении, будучи зажат между горами, преградившими путь с юга, и морем, не позволяющим продолжить путь, на западе.

4. Я ожесточу сердце фараона За семь дней фараон смог оправиться от последнего страшного удара, обрушившегося на Египет, и забыть ту панику, которая царила во всем государстве. Испуг и растерянность отошли на второй план, сменившись огорчением из-за потери многих тысяч рабов. Фараону кажется, что разрешение покинуть страну, которое он дал в ночь наказания первенцев, было результатом минутного ослепления и неоправданного страха, и теперь он страстно желает исправить свою ошибку. Поэтому сообщение о том, что евреи находятся между Мигдолем и морем, будет воспринято им как знак судьбы, указывающий, что он должен без промедления обрушиться на врага, который сам себя загнал в ловушку.

и погонится он за ними В ослеплении.

и прославлюсь Я, наказав фараона Защитив праведных и уничтожив злодеев. Благодаря этому событию как египтяне, так и все прочие народы мира узнают, что Всевышний следит за происходящим в мире, чтобы устанавливать справедливость.

и сделали они так Евреи повернули назад по слову Всевышнего и расположились лагерем неподалеку от Пи-Гахирота.

5–14. Предыдущая глава рассказывает о событиях последней ночи пребывания еврейского народа в Египте. Отличительной чертой этой ночи были ужас и паника, охватившие египтян, и радость, наполнившая еврейские дома. И фараон, и все население страны торопили сынов Израиля как можно быстрее покинуть пределы Египта. Но как только евреи тронулись в путь и пересекли границу, фараон и его приближенные пожалели о том, что дали разрешение оставить Египет миллионам рабов. "Что же мы сделали? – сокрушались они. – Зачем?". Они начинают перебирать все возможные варианты, надеясь найти способ исправить совершенную ошибку. Выясняется, что у фараона осталось достаточно средств, чтобы за один день снарядить отборное войско, которое настигнет и уничтожит беглецов или, наведя на них страх и ужас, пригонит обратно. Сыны Израиля, только что избавившиеся от ужасов рабства, вновь увидели египтян, безжалостно порабо-

הָעָם וַיֻּהַפֵּךְ לְבַב פַּרְעֹה וַעֲבָדָיו אֶל־הָעָם
וַיֹּאמְרוּ מַה־זֹּאת עָשִׂינוּ כִּי־שִׁלַּחְנוּ אֶת־
יִשְׂרָאֵל מֵעָבְדֵנוּ: וַיֶּאְסֹר אֶת־רִכְבּוֹ וְאֶת־עַמּוֹ 6
לָקַח עִמּוֹ: וַיִּקַּח שֵׁשׁ־מֵאוֹת רֶכֶב בָּחוּר וְכֹל 7
רֶכֶב מִצְרָיִם וְשָׁלִשִׁם עַל־כֻּלּוֹ: וַיְחַזֵּק יְהוָה 8
אֶת־לֵב פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵי בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יֹצְאִים בְּיָד רָמָה:
וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם וַיַּשִּׂיגוּ אוֹתָם חֹנִים 9
עַל־הַיָּם כָּל־סוּס רֶכֶב פַּרְעֹה וּפָרָשָׁיו וְחֵילוֹ
עַל־פִּי הַחִירֹת לִפְנֵי בַּעַל צְפֹן: וּפַרְעֹה
הִקְרִיב וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֵינֵיהֶם וְהִנֵּה
מִצְרַיִם | נֹסֵעַ אַחֲרֵיהֶם וַיִּירְאוּ מְאֹד וַיִּצְעֲקוּ
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה: וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה 11
הֲמִבְּלִי אֵין־קְבָרִים בְּמִצְרַיִם לְקַחְתָּנוּ לָמוּת
בַּמִּדְבָּר מֶה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ לְהוֹצִיאָנוּ

СООБЩЕНО БЫЛО ЦАРЮ ЕГИПЕТСКОМУ, ЧТО БЕЖАЛ НАРОД; И ОБРАТИЛСЯ ГНЕВ В СЕРДЦЕ ФАРАОНА И СЛУГ ЕГО НА НАРОД, И СКАЗАЛИ ОНИ: "ЧТО ЭТО МЫ СДЕЛАЛИ, ОТПУСТИВ ИЗРАИЛЬ ОТ СЛУЖЕНИЯ НАМ?". /6/ И ЗАПРЯГ ОН КОЛЕСНИЦУ СВОЮ, И НАРОД СВОЙ ВЗЯЛ С СОБОЮ. /7/ И ВЗЯЛ ШЕСТЬСОТ КОЛЕСНИЦ ОТБОРНЫХ, И ВСЕ КОЛЕСНИЦЫ ЕГИПТА, И ПОСТАВИЛ НАЧАЛЬНИКОВ НАД ВСЕМ ВОЙСКОМ. /8/ И УКРЕПИЛ БОГ СЕРДЦЕ ФАРАОНА, ЦАРЯ ЕГИПЕТСКОГО, И ТОТ ПОГНАЛСЯ ЗА СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ, А СЫНЫ ИЗРАИЛЯ УХОДИЛИ – СВОБОДНЫЕ И БЕССТРАШНЫЕ. /9/ И ПОГНАЛИСЬ ЕГИПТЯНЕ ЗА НИМИ, И НАСТИГЛИ ИХ, РАСПОЛОЖИВШИХСЯ У МОРЯ, – ВСЯ КОННИЦА С КОЛЕСНИЦАМИ ФАРАОНА, И ВСАДНИКИ ЕГО, И ВОЙСКО ЕГО У ПИ-ГАХИРОТА, ПЕРЕД БААЛЬ-ЦФОНОМ. /10/ И ФАРАОН ПРИБЛИЗИЛСЯ, И ПОДНЯЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ГЛАЗА СВОИ, И ВОТ – ЕГИПТЯНЕ ГОНЯТСЯ ЗА НИМИ; И ВЕСЬМА УСТРАШИЛИСЬ, И ВОЗОПИЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ К БОГУ. /11/ И СКАЗАЛИ ОНИ МОШЕ: "РАЗВЕ МОГИЛ НЕДОСТАЕТ В ЕГИПТЕ

щавших их и издевавшихся над ними на протяжении столь длительного времени. Для евреев явилось полной неожиданностью, что те самые египтяне, которые несколько дней назад, испытывая страх, не смели причинить вреда ни одному из них, вновь преисполнились злобной силы и бросились в погоню.

5. и обратился гнев... на народ Египтяне увидели, что цветущая область Гошен опустела, площадки, где рабы трудились над изготовлением кирпичей, заброшены, великие стройки Египта замерли. Все осознали, что потеря нескольких миллионов рабов – настоящая катастрофа, ибо без них Египет уже никогда не сможет быть мировой державой, что он обречен на прозябание и медленное угасание, которые повлекут за собой вассальную зависимость от более сильных соседей. Безысходность положения породила неукротимую ненависть по отношению к тем, в ком правитель и его подданные видели причину постигшего их несчастья.

6. и запряг он Мидраш рассказывает, что фараон, стремясь вселить боевой дух в своих воинов, бросился сам запрягать и готовить колесницу.

и народ свой взял с собою Т. е. своих воинов.

8. свободные и бесстрашные Букв. "под высокой рукой".

9. и всадники его Скорее всего, речь идет о возницах колесниц. Известно, что у Рамсеса II было 2400 всадников. В книге Йешаягу (31:1) отдельно упомянуты колесницы и всадники Египта.

10. и весьма устрашились "С одной стороны, удивительно, что сыны Израиля, среди которых количество мужчин, достигших двадцатилетнего возраста и способных держать оружие, во много раз превосходило количество преследователей, так испугались приближения врагов. С другой стороны, следует принять во внимание, что египтяне господствовали над евреями сотни лет, и те на протяжении поколений привыкли терпеливо исполнять все их прихоти" (Ибн Эзра).

11. разве могил недостает в Египте Эти слова горечи и отчаяния могут служить свидетельством страданий, перенесенных еврейским народом в Египте.

12 מִמִּצְרָיִם: הֲלֹא־זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֵלֶיךָ
בְמִצְרַיִם לֵאמֹר חֲדַל מִמֶּנּוּ וְנַעַבְדָה אֶת־
מִצְרַיִם כִּי טוֹב לָנוּ עָבְדֹ אֶת־מִצְרַיִם מִמֻּתֵנוּ
13 בַּמִּדְבָּר: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אַל־תִּירָאוּ
הִתְיַצְּבוּ וּרְאוּ אֶת־יְשׁוּעַת יְהוָה אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה
לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֲשֶׁר רְאִיתֶם אֶת־מִצְרַיִם
הַיּוֹם לֹא תֹסִפוּ לִרְאֹתָם עוֹד עַד־עוֹלָם:
14 יְהוָה יִלָּחֶם לָכֶם וְאַתֶּם תַּחֲרִשׁוּן: פ
טו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מַה־תִּצְעַק אֵלָי דַּבֵּר
16 אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְיִסָּעוּ: וְאַתָּה הָרֵם אֶת־
מַטְּךָ וּנְטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וּבְקָעֵהוּ וְיָבֹאוּ
17 בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה: וַאֲנִי הִנְנִי
מְחַזֵּק אֶת־לֵב מִצְרַיִם וְיָבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם
וְאִכָּבְדָה בְּפַרְעֹה וּבְכָל־חֵילוֹ בְּרִכְבּוֹ
18 וּבְפָרָשָׁיו: וְיָדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה
19 בְּהִכָּבְדִי בְּפַרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו: וַיִּסַּע
מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים הַהֹלֵךְ לִפְנֵי מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל

СТАЕТ В ЕГИПТЕ, ЧТО ВЗЯЛ ТЫ НАС УМЕРЕТЬ В ПУСТЫНЕ? ЧТО ЭТО ТЫ СДЕЛАЛ НАМ, ВЫВЕДЯ НАС ИЗ ЕГИПТА? /12/ ВЕДЬ ОБ ЭТОМ МЫ ТЕБЕ ГОВОРИЛИ В ЕГИПТЕ: ОСТАВЬ НАС, И БУДЕМ МЫ СЛУЖИТЬ ЕГИПТЯНАМ, ИБО ЛУЧШЕ НАМ РАБОТАТЬ НА ЕГИПТЯН, ЧЕМ УМЕРЕТЬ В ПУСТЫНЕ!". /13/ И СКАЗАЛ МОШЕ НАРОДУ: "НЕ БОЙТЕСЬ, СТОЙТЕ И СМОТРИТЕ, КАК БОГ ВАС СПАСАЕТ СЕГОДНЯ! ИБО ЕГИПТЯН, КОТОРЫХ ВЫ ВИДИТЕ СЕГОДНЯ, НЕ УВИДИТЕ БОЛЕЕ ВОВЕКИ. /14/ БОГ БУДЕТ СРАЖАТЬСЯ ЗА ВАС, А ВЫ МОЛЧИТЕ!".

/15/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ЧТО ТЫ ВОПИЕШЬ КО МНЕ? СКАЖИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, ЧТОБЫ ОНИ ДВИНУЛИСЬ ВПЕРЕД! /16/ А ТЫ ПОДНИМИ ПОСОХ СВОЙ, И НАВЕДИ РУКУ СВОЮ НА МОРЕ, И РАССЕКИ ЕГО – И ПРОЙДУТ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ СРЕДИ МОРЯ ПО СУШЕ. /17/ А Я – Я ОЖЕСТОЧУ СЕРДЦЕ ЕГИПТЯН, И ОНИ ПОГОНЯТСЯ ЗА НИМИ, И ПРОСЛАВЛЮСЬ Я, НАКАЗАВ ФАРАОНА И ВСЕ ВОЙСКО ЕГО, КОЛЕСНИЦЫ ЕГО И ВСАДНИКОВ ЕГО. /18/ И УЗНАЮТ ЕГИПТЯНЕ, ЧТО Я – БОГ, КОГДА ПРОСЛАВЛЮСЬ Я, НАКАЗАВ ФАРАОНА, И КОЛЕСНИЦЫ ЕГО, И ВСАДНИКОВ ЕГО". /19/ И ДВИНУЛСЯ АНГЕЛ ВСЕСИЛЬ-

12. оставь нас Мидраш подчеркивает, что люди были не только охвачены страхом, но разочарованы и растеряны. Они были уверены, что Всевышний может беспрепятственно освободить народ. Все трудности и опасности, возникавшие в пути, они относили за счет того, что Моше неверно понимает волю Всевышнего. Мидраш рассказывает, что в отчаянии народ разделился на три группы: одни готовы были броситься в море, другие – пойти навстречу египтянам, чтобы сдаться и вернуться в Египет в качестве рабов, третьи – вступить в бой с египтянами и погибнуть.

13. как Бог вас спасает Моше обращается к народу и говорит, что причина их страха – неверие. Даже в безнадежной ситуации, когда человек бессилен, он не должен терять надежды на то, что Всевышний спасет его.

14. а вы молчите Слова, которыми вы выражаете свое неверие, лишь мешают вам осознать чудо спасения, которое вот-вот должно произойти.

15. что ты вопиешь ко Мне? Всевышний указывает Моше на то, что в настоящий момент все евреи, включая самого Моше, должны оставить молитву и, преисполнившись веры, сделать то, что противоречит разуму, который основывается на законах природы и тех ограничениях, которые они ставят перед человеком. По приказу Всевышнего весь народ должен продолжить движение так, словно море не преграждает ему путь.

16. и рассеки его Нам известно, что посох Моше не помог ему раздвинуть воды моря. Но как только Моше простер руку, Всевышний заставил воды отступить под напором сильного восточного ветра (Ибн Эзра).

17. и прославлюсь Я См. Шмот, 14:4.

18. и узнают египтяне Даже те, что остались в Египте, признают, что Всевышний – Бог, преисполненный терпения, не желающий смерти грешника, а только ожидающий, когда он оставит свои дурные пути (Сфорно).

19. ангел Всесильного См. комм. к Шмот, 13:21.

ного, шедший перед станом Израиля, и пошел позади них: столп облачный двинулся впереди них и встал позади них, /20/ и вошел он между войском египетским и станом Израиля, и было облако и мрак, и осветил ночь; и не сближались один с другим всю ночь. /21/ И навел Моше руку свою на море, и гнал Бог море сильным восточным ветром всю ночь, и сделал море сушею, и расступились воды. /22/ И пошли сыны Израиля внутри моря по суше, а воды были им стеною справа и слева от них. /23/ И погнались египтяне, и вошли за ними все кони Фараона, колесницы его и всадники его в середину моря. /24/ И было: перед наступлением утра взглянул Бог на войско египтян в столпе огненном

וַיֵּלֶךְ מֵאַחֲרֵיהֶם וַיִּסַּע עַמּוּד הֶעָנָן מִפְּנֵיהֶם
כ וַיַּעֲמֹד מֵאַחֲרֵיהֶם: וַיָּבֹא בֵּין | מַחֲנֵה מִצְרַיִם
וּבֵין מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הֶעָנָן וְהַחֹשֶׁךְ וַיָּאֶר
אֶת־הַלָּיְלָה וְלֹא־קָרַב זֶה אֶל־זֶה כָּל־הַלָּיְלָה:
21 וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיּוֹלֶךְ יְהוָה |
אֶת־הַיָּם בְּרוּחַ קָדִים עַזָּה כָּל־הַלַּיְלָה וַיָּשֶׂם
22 אֶת־הַיָּם לֶחָרָבָה וַיִּבָּקְעוּ הַמָּיִם: וַיָּבֹאוּ בְנֵי־
יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה וְהַמַּיִם לָהֶם
23 חוֹמָה מִימִינָם וּמִשְּׂמֹאלָם: וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם
וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם כָּל סוּס פַּרְעֹה רִכְבּוֹ וּפָרָשָׁיו
24 אֶל־תּוֹךְ הַיָּם: וַיְהִי בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר וַיַּשְׁקֵף
יְהוָה אֶל־מַחֲנֵה מִצְרַיִם בְּעַמּוּד אֵשׁ וְעָנָן

перед станом Израиля Облако, которое шло впереди народа, указывая дорогу, описывается здесь как ангел. Имеется в виду, что ангел является посланником Всевышнего и совершает в материальном мире действие, выходящее за рамки законов природы. В этом смысле облако также может быть ангелом Всевышнего или, иными словами, ангел может принять форму облака. Вторая часть этого стиха – "столп облачный двинулся впереди них и встал позади них" – совпадает с его первой частью: "И двинулся ангел Всесильного, шедший перед станом Израиля, и пошел позади них".

20. и было облако и мрак Облако, из-за которого сгустилась темнота.

и осветил ночь Для сынов Израиля. Так же, как в момент наказания Египта тьмой дома евреев наполнились светом, облачный столп, сгустивший темноту ночи для египтян, стал светом для сынов Израиля.

21. и гнал Бог море Сильный восточный ветер, дувший всю ночь, был необходим для того, чтобы египтяне еще раз усомнились во всемогуществе Творца и решили, что все необычные явления, свидетелями которых они были в той или иной степени, могут быть объяснены стечением обстоятельств или борьбой разных сверхъестественных сил, которую такой великий колдун, как фараон, может использовать для своей выгоды.

22. а воды были им стеною Т. е. защитой. Фараон не мог атаковать их ни справа, ни слева. Он мог только преследовать их.

24. перед наступлением утра Букв. "в утреннюю стражу". Ночь принято делить на три части, которые называются стражами. Это название происходит от обычая определять ночное время по смене военных караулов, которая происходила два раза за ночь.

взглянул Бог Любое действие Всевышнего, о котором говорит Тора, понимается как аллегорическое описание непосредственного вмешательства Творца в происходящие события (т. е. чудесное изменение законов природы), цель которого восстановление справедливости (см. Амос, 9:4, Теѓилим, 104:32).

и посеял панику Паника, охватившая египтян, не имела никаких видимых причин. До этого момента фараон и его воины не испытывали страха ни при виде грозного облака, ни при виде расступившегося моря. Однако Всевышний управляет миром, не только посредством чудес воздействуя на природу, что всегда остается для человека внешним фактором, но и вмешиваясь непосредственно в эмоциональный мир человека, в его восприятие окружающего. И доказательство тому – ожесточение сердца фараона в период десяти наказаний, обрушившихся на Египет.

כה וַיָּסַר אֶת מַרְכְּבֹתָיו וַיְנַהֲגֵהוּ בִּכְבֵדֻת וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אָנוּסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי יְהוָה נִלְחָם לָהֶם בְּמִצְרָיִם: פ

כו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וְיָשֻׁבוּ הַמַּיִם עַל־מִצְרַיִם עַל־רִכְבּוֹ וְעַל־

כז פָּרָשָׁיו: וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיָּשָׁב הַיָּם לִפְנוֹת בֹּקֶר לְאֵיתָנוֹ וּמִצְרַיִם נָסִים לִקְרָאתוֹ וַיְנַעֵר יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם:

כח וַיָּשֻׁבוּ הַמַּיִם וַיְכַסּוּ אֶת־הָרֶכֶב וְאֶת־הַפָּרָשִׁים לְכֹל חֵיל פַּרְעֹה הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בַּיָּם לֹא־

כט נִשְׁאַר בָּהֶם עַד־אֶחָד: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַמַּיִם לָהֶם חֹמָה מִימִינָם

ל וּמִשְּׂמֹאלָם: וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־

И ОБЛАЧНОМ И ПОСЕЯЛ ПАНИКУ В ВОЙСКЕ ЕГИПТА. /25/ И СЛЕТЕЛИ КОЛЕСА С КОЛЕСНИЦ ИХ, ТАК ЧТО КОНИ ВОЛОКЛИ ИХ С ТРУДОМ. И СКАЗАЛИ ЕГИПТЯНЕ: "БЕЖИМ ОТ ИЗРАИЛЯ, ИБО БОГ СРАЖАЕТСЯ ЗА НИХ С ЕГИПТОМ!".

/26/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "НАВЕДИ РУКУ СВОЮ НА МОРЕ, И ВОЗВРАТЯТСЯ ВОДЫ НА ЕГИПТЯН, НА КОЛЕСНИЦЫ ИХ И НА ВСАДНИКОВ ИХ". /27/ И НАВЕЛ МОШЕ РУКУ СВОЮ НА МОРЕ, И ВОЗВРАТИЛОСЬ МОРЕ ПОУТРУ К ОБЫЧНОМУ СОСТОЯНИЮ СВОЕМУ, А ЕГИПТЯНЕ БЕЖАЛИ ЕМУ НАВСТРЕЧУ – И ОПРОКИНУЛ БОГ ЕГИПТЯН СРЕДИ МОРЯ. /28/ И ВОЗВРАТИЛИСЬ ВОДЫ, И ПОКРЫЛИ КОЛЕСНИЦЫ И ВСАДНИКОВ ВСЕГО ВОЙСКА ФАРАОНА, ВОШЕДШИХ В МОРЕ ЗА ИЗРАИЛЕМ, – НЕ ОСТАЛОСЬ ИЗ НИХ НИ ОДНОГО. /29/ А СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ШЛИ ПОСУХУ СРЕДИ МОРЯ, И ВОДЫ БЫЛИ ИМ СТЕНОЮ СПРАВА И СЛЕВА ОТ НИХ. /30/ И СПАС БОГ В ТОТ ДЕНЬ ИЗРАИЛЬ ОТ РУКИ

25. и слетели Букв. "и Он снял". Всевышний сделал еще одно чудо: колеса упали с осей колесниц, как будто металл, которым они были прикреплены, расплавился. В этот момент решимость египтян впервые поколебалась, они были готовы развернуть колесницы или соскочить с них и обратиться в бегство. Но, по воле Всевышнего, колесницы вместе с возницами и стрелками, находившимися в них, продолжали стремительно лететь вперед без колес, увлекаемые неведомой силой.

волокли их с трудом Букв. "волок с силой". Всевышний заставил колесницы двигаться вперед с той же скоростью, с которой они преследовали евреев, уже после того как колеса упали с осей. Казалось, что кто-то сильной рукой тянет колесницы и волочет их по земле, увлекая все дальше между расступившимися водами моря.

Бог сражается за них Египтяне осознали, против Кого они сражаются, когда уже было поздно.

26. и возвратятся воды Раскаяние только из страха перед лицом смерти не признается Всевышним. К тому же, фараон и его приближенные неоднократно доказали, что как только исчезает угроза, они вновь поднимают бунт против Творца. Поэтому надвигающаяся гибель фараона и его подданных неотвратима.

27. к обычному состоянию своему Накрыв египтян.

28. вошедших в море за Израилем Влекомые неведомой силой.

29. посуху Подчеркивается сила чуда, совершенного Всевышним. Чудо состояло не только в том, что воды расступились, пропуская народ Израиля, но и в том, что влажное морское дно, которое должно было представлять собой непроходимую трясину, высохло настолько, что было похоже на проложенную дорогу.

30. и спас Бог в тот день Израиль Произошедшие события трудно было назвать победой, которая вызывает восторг и ликование при осознании собственной силы, проявленного героизма и морального превосходства над врагом. Милость и мощь Всевышнего были настолько очевидны, что все эмоции сынов Израиля были направлены на выражение благодарности Творцу. Восторг если и имел место, то был связан исключительно с тем, что Всевышний проявил Себя, дал почувствовать Свою поддержку и любовь к народу Израиля. Мудрецы, составляя текст Пасхальной Гагады, хотели подчеркнуть тот факт, что ни один

ЕГИПТЯН, И УВИДЕЛ ИЗРАИЛЬ ЕГИПТЯН МЕРТВЫМИ НА БЕРЕГУ МОРЯ. /31/ И УВИДЕЛ ИЗРАИЛЬ СИЛУ ВЕЛИКУЮ, КОТОРУЮ ПРОЯВИЛ БОГ НА ЕГИПТЯНАХ, И УСТРАШИЛСЯ НАРОД БОГА, И УВЕРОВАЛИ В БОГА И В МОШЕ, СЛУЖИТЕЛЯ ЕГО.

יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם
מֵת עַל־שְׂפַת הַיָּם: וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד 31
הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיִּירְאוּ הָעָם
אֶת־יְהוָה וַיַּאֲמִינוּ בַּיהוָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ: פ

15 ГЛАВА 15

טו

/1/ ТОГДА ВОСПЕЛ МОШЕ И СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ЭТУ ПЕСНЬ БОГУ И СКАЗАЛИ ТАК:
"ВОСПОЮ БОГУ, ИБО ВЫСОКО ВОЗНЕССЯ ОН, КОНЯ И ВСАДНИКА ЕГО ПОВЕРГ ОН В МОРЕ.

אָז יָשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה 1
הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אָשִׁירָה
לַיהוָה כִּי־גָאֹה גָּאָה סוּס וְרֹכְבוֹ רָמָה

человек, даже Моше, которому было приказано поднять руку, чтобы расступилось море, не мог гордиться своими заслугами, ибо проявление воли Всевышнего было очевидно для всех. Именно поэтому во всем пасхальном рассказе мудрецы ни разу не упомянули Моше, указывая, что там, где открыто проявляется Божественное Присутствие, не остается места для личности, как бы велика и значительна она ни была.

египтян мертвыми на берегу моря Мидраш рассказывает, что в тот момент, когда невидимая сила увлекла египтян в проход между двумя стенами воды, ангелы были готовы произнести хвалебную песнь Всевышнему. Однако Всевышний сказал им: "Сотворенные Мною создания гибнут, а вы хотите произнести хвалебную песнь?". Мудрецы, составители Пасхальной Гагады, хотели подчеркнуть, что во всех событиях исхода основное значение для евреев имеет освобождение, а не месть египтянам, которые, будучи творением Всевышнего, не смогли осмыслить это. С этой целью было введено правило: при упоминании о каждом из десяти наказаниях и перечислении обрушившихся на Египет бед стряхивать по капле вина из бокала, наполненного, как правило, красным вином.

31. силу великую Букв. "руку великую". Эти слова относятся ко всем произошедшим чудесам.

и уверовали в Бога и в Моше, служителя Его Тора подчеркивает не только важность веры во Всевышнего, но и необходимость убедиться в том, что Моше без искажения передает волю Всевышнего и находится с Ним в постоянном диалоге. Без этой веры и уверенности получение Торы у горы Синай было бы невозможно, так как Моше был единственным человеком, поднявшимся на гору Синай, говорившим с Творцом и получившим Скрижали завета. Свидетелей этому не было.

Глава 15
Песнь на море

1–21. Песнь на море является выражением благодарности Всевышнему людей, поднявшихся до пророческого уровня, осмысливших истинные причины происходящего и сумевших увидеть значение этих событий и их последствий в будущем. А самое главное – осознавших любовь Творца к избранному Им народу. Те, кто определил традицию, сочли необходимым выделить этот отрывок и подчеркнуть его значение в годичном цикле чтения Торы. Суббота, в которую читают главу Бешалах, получила название *Шабат Шира* – "Суббота Песни на море". Во многих общинах принято вставать, когда читающий Тору доходит до строк "Тогда воспел Моше...".

1. Моше и сыны Израиля Моше не только сам поднялся до пророческого состояния, но и поднял весь народ. Возможно, что пение сопровождалось игрой на музыкальных инструментах. Как известно из нескольких примеров, приведенных в книгах пророков, игра на музыкальных инструментах не только не противоречит закону, но, напротив, помогает человеку достичь пророческого состояния.

Богу Чтобы прославить Всевышнего.

/2/ СИЛА МОЯ И ЛИКОВАНИЕ – БОГ,
ОН БЫЛ СПАСЕНИЕМ МНЕ; ЭТО – ВСЕСИЛЬНЫЙ МОЙ, И Я ПРОСЛАВЛЮ ЕГО, ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТЦА МОЕГО – ЕГО ПРЕВОЗНЕСУ.

/3/ БОГ – ВОИН,
БОГ – ИМЯ ЕГО!

/4/ КОЛЕСНИЦЫ ФАРАОНА И ВОЙСКО ЕГО ВВЕРГ ОН В МОРЕ,
И ИЗБРАННЫЕ ВОЕНАЧАЛЬНИКИ ЕГО ПОТОНУЛИ В МОРЕ СУФ.

/5/ ПУЧИНЫ ПОКРЫЛИ ИХ,
ПОГРУЗИЛИСЬ В БЕЗДНЫ, КАК КАМЕНЬ.

/6/ ДЕСНИЦА ТВОЯ, БОЖЕ, ПРЕКРАСНА В МОЩИ,
ДЕСНИЦА ТВОЯ ВРАГА СОКРУШАЕТ.

/7/ ВЕЛИЧИЕМ СВОИМ СОКРУШАЕШЬ ТЫ ВОССТАЮЩИХ ПРОТИВ ТЕБЯ;
ПОСЫЛАЕШЬ ГНЕВ СВОЙ, И ОН СЖИГАЕТ ИХ, КАК СОЛОМУ.

2 בַּיָּם׃ עָזִּי וְזִמְרָת֥ יָ֖הּ וַיְהִי־לִ֥י לִישׁוּעָ֑ה
זֶ֤ה אֵלִי֙ וְאַנְוֵ֔הוּ אֱלֹהֵ֖י אָבִ֑י וַאֲרֹמְמֶ֖נְהוּ׃
3 יְהוָ֖ה אִ֣ישׁ מִלְחָמָ֑ה יְהוָ֖ה שְׁמֽוֹ׃ מַרְכְּבֹ֤ת
פַּרְעֹה֙ וְחֵיל֔וֹ יָרָ֖ה בַּיָּ֑ם וּמִבְחַ֥ר שָׁלְשָׁ֖יו
4 טֻבְּע֥וּ בְיַם־סֽוּף׃ תְּהֹמֹ֖ת יְכַסְיֻמ֑וּ יָרְד֥וּ בִמְצוֹלֹ֖ת
ה כְּמוֹ־אָֽבֶן׃ יְמִינְךָ֤ יְהוָה֙ נֶאְדָּרִ֣י בַכֹּ֔חַ יְמִינְךָ֖
6 יְהוָ֥ה תִּרְעַ֖ץ אוֹיֵֽב׃ וּבְרֹ֣ב גְּאוֹנְךָ֔ תַּהֲרֹ֖ס
קָמֶ֑יךָ תְּשַׁלַּ֣ח חֲרֹנְךָ֔ יֹאכְלֵ֖מוֹ כַּקַּֽשׁ׃
7 וּבְר֣וּחַ אַפֶּ֔יךָ נֶֽעֶרְמ֥וּ מָ֖יִם נִצְּב֣וּ כְמוֹ־נֵ֑ד

ибо высоко вознесся Он Имя Всевышнего возвеличено в мире.

2. сила моя и ликование Источником моей силы и радости является Всевышний.

Бог Две первые буквы четырехбуквенного имени Всевышнего, взятые отдельно, представляют собой особое имя Творца.

Он был спасением мне Весь народ без исключения поднялся до пророческого состояния, позволившего осознать, что никакие природные силы и никакие явления природы не могли быть причиной произошедшего. Расступившееся море и спасение от преследователей – чудо, совершенное Творцом с целью спасти избранный Им народ.

это – Всесильный мой Сыны Израиля говорят так, словно они видят Всевышнего перед собой. Мидраш объясняет, что ощущение Божественного Присутствия было в этот момент даже у простых людей более сильным, чем у большинства пророков.

и я прославлю Его Букв. "сделаю для Него жилище". Такое понимание соответствует переводу Онкелоса: "Я построю Ему Храм".

Всесильный отца моего Здесь подчеркивается, что сыны Израиля не обрели новой веры и не изменили тех представлений о Всевышнем, которые были у праотцев, они лишь пережили момент высочайшего раскрытия Божественного Присутствия, что упрочило их веру и придало им силы. Всевышний, обещавший праотцам освободить сынов Израиля из рабства, показал, что Его желание и обещание остаются неизменными на веки веков (см. Шмот, 3:6).

3. Бог – воин Всевышний обрушил на преследователей сынов Израиля Свою мощь, сокрушающую силы природы.

Бог – имя Его Так как Он устанавливает справедливость (Рашбам).

4. и избранные военачальники Следовательно, на колесницы поднялись, чтобы преследовать евреев, не простые воины, а начальники войска.

5. пучины покрыли их Воды накрыли их, когда они продвигались по дну моря. И они стали похожи на камни, лежащие на морском дне.

6. десница Твоя Мощь Всевышнего.

7. величием Величие Всевышнего, подобно величию царя, проявляется как в Его милости по отношению к верным подданным, так и в той силе гнева, с которой Он обрушивается на врагов.

/8/ И ОТ ГНЕВНОГО ДЫХАНИЯ ТВОЕГО ВЗГРОМОЗДИЛИСЬ ВОДЫ,
ВСТАЛИ, КАК СТЕНА, СТРУИ, СМЕРЗЛИСЬ ПУЧИНЫ В СЕРДЦЕ МОРЯ.

/9/ СКАЗАЛ НЕДРУГ: ПОГОНЮСЬ, НАСТИГНУ, ПОДЕЛЮ ДОБЫЧУ, НАСЫТИТСЯ ИМИ ДУША МОЯ,
ОБНАЖУ МЕЧ МОЙ, ИСТРЕБИТ ИХ РУКА МОЯ.

/10/ ТЫ ДУНУЛ ДУХОМ СВОИМ – И ПОКРЫЛО ИХ МОРЕ, ПОГРУЗИЛИСЬ,
КАК СВИНЕЦ, В ВОДЫ МОГУЧИЕ.

/11/ КТО, КАК ТЫ, СРЕДИ СИЛЬНЫХ, БОЖЕ,
КТО, КАК ТЫ, СЛАВЕН СВЯТОСТЬЮ, ВОСХВАЛЯЕМ В ТРЕПЕТЕ, ТВОРЯЩИЙ ЧУДЕСА!

/12/ ТЫ ПРОСТЕР ДЕСНИЦУ СВОЮ –
ПОГЛОТИЛА ИХ ЗЕМЛЯ.

/13/ ТЫ ВЕДЕШЬ МИЛОСТЬЮ СВОЕЙ НАРОД ЭТОТ, КОТОРЫЙ ТЫ ИЗБАВИЛ,
ВЕДЕШЬ СИЛОЮ СВОЕЮ К СВЯТОЙ ОБИТЕЛИ ТВОЕЙ.

8 נְּזָלִים קָפְאוּ תְהֹמֹת בְּלֶב־יָם: אָמַר
אוֹיֵב אֶרְדֹּף אַשִּׂיג אֲחַלֵּק שָׁלָל תִּמְלָאֵמוֹ
9 נַפְשִׁי אָרִיק חַרְבִּי תּוֹרִישֵׁמוֹ יָדִי: נָשַׁפְתָּ
בְרוּחֲךָ כִּסָּמוֹ יָם צָלְלוּ כַּעוֹפֶרֶת בְּמַיִם
י אַדִּירִים: מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהוָה מִי
כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה
פֶלֶא: נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלָעֵמוֹ אָרֶץ: 11 12 נָחִיתָ
בְחַסְדְּךָ עַם־זוּ גָּאָלְתָּ נֵהַלְתָּ בְעֻזְּךָ אֶל־
13 נְוֵה קָדְשֶׁךָ: שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּן חִיל
14 אָחַז יֹשְׁבֵי פְלֶשֶׁת: אָז נִבְהֲלוּ אַלּוּפֵי

8. и от гневного дыхания Твоего В данном случае ветер, который дул всю ночь, назван дыханием Всевышнего. Поэтические аллегории характерны для книг Священного Писания.

встали, как стена, струи Ветер заставил массы воды подняться, и даже когда он прекратился, они стояли подобно стене.

9. погонюсь, настигну, поделю добычу Характерной особенностью книг Священного Писания является предельно краткое и при этом точное описание эмоционального состояния действующих лиц. Здесь в нескольких словах описана уверенность египтян в победе, страсть наживы и легкой добычи.

насытится ими душа моя Здесь подчеркивается, что военный порыв египтян вызван не только желанием овладеть легкой добычей и пригнать назад огромное число рабов, но и стремлением выплеснуть всю переполнявшую их души злобу и ненависть по отношению к евреям.

11. славен святостью Несмотря на **столь** явное проявление в материальном мире, Всевышний остается непостижимым.

восхваляем в трепете Это выражение подчеркивает, что ни одно определение мощи, славы и величия Всевышнего не может считаться точным и полным. Даже восхваляя Всевышнего, человек должен трепетать от ощущения святости и непостижимости Творца.

12. Ты простер десницу Свою Подобно правителю, объявляющему свою волю подданным (Луццатто).

13. Ты ведешь милостью Своей Все произошедшее является указанием на любовь Всевышнего к Своему народу.

который Ты избавил Избавив народ, Всевышний не оставил его, а повел к горе Синай, чтобы даровать ему Тору, а затем привести в страну, обещанную их праотцам.

ведешь силою Своею Выведя народ из Египта, Всевышний повелевал и указывал направление, в котором двигаться, как пастух, ведущий стадо, которое само неспособно решить, куда идти.

к святой обители Твоей К горе Синай, на которой проявится слава Всевышнего (Ибн Эзра). Или к Храму на горе Мория.

אֱדֹום אֵילֵי מוֹאָב יֹאחֲזֵמוֹ רָעַד נָמֹגוּ
כֹּל יֹשְׁבֵי כְנָעַן: תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה
וָפַחַד בִּגְדֹל זְרוֹעֲךָ יִדְמּוּ כָּאָבֶן עַד־
יַעֲבֹר עַמְּךָ יְהוָה עַד־יַעֲבֹר עַם־זוּ
טו
קָנִיתָ: תְּבִאֵמוֹ וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר נַחֲלָתְךָ מָכוֹן 16
לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ יְהוָה מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי
כּוֹנְנוּ יָדֶיךָ: יְהוָה | יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: כִּי 17 18
בָּא סוּס פַּרְעֹה בְּרִכְבֹּו וּבְפָרָשָׁיו בַּיָּם וַיָּשֶׁב יְהוָה

/14/ УСЛЫШАЛИ НАРОДЫ И ТРЕПЕЩУТ, УЖАС ОБЪЯЛ ЖИТЕЛЕЙ ПЛЕШЕТА.

/15/ ТОГДА УСТРАШИЛИСЬ КНЯЗЬЯ ЭДОМА, ВОЖДЕЙ МОАВА ДРОЖЬ ОХВАТИЛА, ОРОБЕЛИ ВСЕ ЖИТЕЛИ КНААНА.

/16/ НАПАДЕТ НА НИХ СТРАХ И УЖАС, ОТ ВЕЛИЧИЯ ДЕСНИЦЫ ТВОЕЙ УМОЛКНУТ ОНИ, КАК КАМЕНЬ,
ПОКА ПРОХОДИТ НАРОД ТВОЙ, БОЖЕ, ПОКА ПРОХОДИТ НАРОД ЭТОТ, КОТОРЫЙ ТЫ СОТВОРИЛ.

/17/ ВВЕДЕШЬ ИХ И РАССЕЛИШЬ В ГОРАХ УДЕЛА ТВОЕГО, НА МЕСТЕ, КОТОРОЕ ЖИЛИЩЕМ ТЫ СДЕЛАЛ СЕБЕ, БОЖЕ, –
В СВЯТИЛИЩЕ, ГОСПОДЬ, ЧТО УСТРОИЛИ РУКИ ТВОИ.

/18/ БОГ ЦАРСТВОВАТЬ БУДЕТ ВО ВЕКИ ВЕКОВ.

14. и услышали народы Рассказ о чудесах Всевышнего, которые Он совершил ради избранного Им народа, мгновенно стал известен во всем мире. Поражение египтян должно было повергнуть в ужас всех идолопоклонников (см. Йеѓошуа, 2:9–11).

и трепещут Букв. "дрожат". Жители Кнаана более, чем другие народы, напуганы произошедшим, так как всем известно, что евреи направляются в обещанную им Всевышним страну (Луццатто).

ужас Ужас отличается от страха тем, что он вызван боязнью неизвестной сверхъестественной силы.

Плешета См. Шмот, 13:17.

15. устрашились князья Эдома Эдом располагался в районе горы Сеир, к югу от Мертвого моря.

вождей Моава дрожь охватила Моав располагался на горном плато к востоку от Мертвого моря и на территориях, расположенных к юго-востоку от Иордана.

оробели все жители Кнаана Букв. "растаяли". Это выражение образно описывает бессилие людей, которые от ужаса потеряли способность управлять своим телом.

16. нападет на них страх и ужас Пусть они окаменеют от ужаса (Септуагинта).

от величия десницы Твоей Речь идет о проявлении мощи Всевышнего.

пока проходит народ Твой Направляясь в Кнаан.

который Ты сотворил Ничто существующее в мире не свидетельствует о том, что оно сотворено Всевышним, более, чем народ Израиля.

17. введешь их Конечной целью этого движения многомиллионного народа является Кнаан, страна, обещанная праотцам.

в горах удела Твоего Букв. "на горе удела Твоего". В этом предложении говорится о Храме, и следовательно, упомянутая здесь гора – это гора Мория, на которой впоследствии будет построен Храм (ср. Дварим, 3:25, Йешаяѓу, 11:9, Теѓилим, 78:54).

в святилище На горе Мория.

устроили руки Твои Созданное Всевышним стоит вечно (см. Теѓилим, 48:9).

18. Бог царствовать будет во веки веков Песнь на море заканчивается предсказанием торжества царства Всевышнего, которое установится во всем мире подобно тому, как Мощный Владыка покорил все земли на свете. Освобождение из Египта должно было завершиться проявлением воли Всевышнего в момент дарования Торы на горе Синай. Дарование Торы могло бы стать завершением всей истории и установлением вечного царства Всевышнего.

19 עֲלֵהֶם אֶת־מֵי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם: פ

/19/ КОГДА ВОШЛИ КОНИ ФАРАОНА С КОЛЕСНИЦАМИ ЕГО И С ВСАДНИКАМИ ЕГО В МОРЕ, БОГ ОБРАТИЛ НА НИХ ВОДЫ МОРСКИЕ, А СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ПРОШЛИ ПО СУШЕ СРЕДИ МОРЯ".

כ וַתִּקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה אֲחוֹת אַהֲרֹן אֶת־הַתֹּף בְּיָדָהּ וַתֵּצֶאן כָּל־הַנָּשִׁים אַחֲרֶיהָ בְּתֻפִּים וּבִמְחֹלֹת: 21 וַתַּעַן לָהֶם מִרְיָם שִׁירוּ לַיהוָה כִּי־גָאֹה גָּאָה סוּס וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם: ס

/20/ И ВЗЯЛА МИРЬЯМ, ПРОРОЧИЦА, СЕСТРА АҐАРОНА, ТИМПАН В РУКУ СВОЮ, И ВЫШЛИ ВСЕ ЖЕНЩИНЫ ВСЛЕД ЗА НЕЮ С ТИМПАНАМИ И СВИРЕЛЯМИ. /21/ И ОТОЗВАЛАСЬ МИРЬЯМ:

"ПОЙТЕ БОГУ, ИБО ВЫСОКО ПРЕВОЗНЕСЯ ОН,
КОНЯ И ВСАДНИКА ЕГО ПОВЕРГ ОН В МОРЕ".

22 וַיַּסַּע מֹשֶׁה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּם־סוּף וַיֵּצְאוּ אֶל־מִדְבַּר־שׁוּר וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת־יָמִים בַּמִּדְבָּר וְלֹא מָצְאוּ מָיִם: 23 וַיָּבֹאוּ מָרָתָה וְלֹא יָכְלוּ לִשְׁתֹּת מַיִם מִמָּרָה כִּי מָרִים הֵם עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמָהּ מָרָה: 24 וַיִּלֹּנוּ הָעָם עַל־מֹשֶׁה כה לֵאמֹר מַה־נִּשְׁתֶּה: וַיִּצְעַק אֶל־יְהוָה וַיּוֹרֵהוּ

/22/ И УВЕЛ МОШЕ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ОТ МОРЯ СУФ, И ВЫШЛИ ОНИ В ПУСТЫНЮ ШУР, И ШЛИ ТРИ ДНЯ ПО ПУСТЫНЕ, И НЕ НАХОДИЛИ ВОДЫ. /23/ И ПРИШЛИ В МАРУ, И НЕ МОГЛИ ПИТЬ ВОДУ В МАРЕ, ИБО ГОРЬКА ОНА. ПОТОМУ-ТО И НАЗВАЛИ ЭТО МЕСТО МАРА. /24/ И ВОЗРОПТАЛ НАРОД НА МОШЕ, ГОВОРЯ: "ЧТО ПИТЬ БУДЕМ?". /25/ И ВОЗОПИЛ ОН К БОГУ, И УКАЗАЛ ЕМУ БОГ ДЕРЕВО, И БРОСИЛ ЕГО В ВОДУ,

19. Это предложение уже не относится к самой Песне на море. Оно обобщает весь приведенный выше рассказ о переходе через море и, таким образом, является связующим звеном между двумя частями прерванного повествования.

кони фараона Раши говорит, что два действия: "Когда вошли кони фараона..." и "Сыны Израиля прошли по суше среди моря" – следует считать происходящими одновременно.

20. пророчица См. Бемидбар, 12:2 и ср. Шофтим, 4:4.

сестра АҐарона Мирьям названа сестрой АҐарона потому, что ее пророческий уровень несравним с уровнем Моше и может быть соотнесен только с уровнем АҐарона. Тора подчеркивает это в данном месте, так как и Моше, и Мирьям поют Песнь на море.

и вышли все женщины вслед за нею Чтобы вместе воздать хвалу Всевышнему.

с тимпанами и свирелями Одно из возможных прочтений: "в танце с тимпанами" (см. Шмуэль II, 6:14; ТеҐилим, 149:3).

21. и отозвалась Мирьям Мирьям повторяла слова песни Моше (Шмуэль I, 18:7).

Путь к горе Синай
22–27. Сыны Израиля на стоянках в Маре и Эйлиме

22. и увел Моше сынов Израиля После событий на море евреи следовали за Моше без сомнений, ибо осознали, что он действует по воле Всевышнего.

в пустыню Шур У северо-восточных границ Египта (см. Брейшит, 16:7 и 25:18). Сыны Израиля продвигались вдоль берега Суэцкого залива. Территории, прилегающие к северной его части, называются пустыней Шур, а к южной – пустыней Син.

три дня Груженый караван может пройти за это время ок. 72 км.

23. в Мару Многие исследователи идентифицируют эту стоянку с источником Бир-Хувара, расположенным в 75 км к юго-востоку от Аюн-Мусы и в 11 км от побережья. Здесь начинается наиболее удобный путь к горе Синай. Однако целый ряд исследователей идентифицируют Мару с источником Айн-Наба (он же Эль-Хуркуде). Этот источник расположен в 16 км к юго-востоку от Суэца и в 80 км от озера Тимсах.

25. и указал ему Бог дерево Дерево – символ Торы, которую называют деревом жизни. Всевышний показал Мо-

יְהוָה עֵץ וַיַּשְׁלֵךְ אֶל־הַמַּיִם וַיִּמְתְּקוּ הַמָּיִם
26 שָׁם שָׂם לוֹ חֹק וּמִשְׁפָּט וְשָׁם נִסָּהוּ: וַיֹּאמֶר
אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
וְהַיָּשָׁר בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה וְהַאֲזַנְתָּ לְמִצְוֹתָיו
וְשָׁמַרְתָּ כָּל־חֻקָּיו כָּל־הַמַּחֲלָה אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי
בְמִצְרַיִם לֹא־אָשִׂים עָלֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה
רֹפְאֶךָ: ם
27 וַיָּבֹאוּ אֵילִמָה וְשָׁם שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עֵינֹת מַיִם
וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ־שָׁם עַל־הַמָּיִם:

И СТАЛА ВОДА ПРЕСНОЮ. ТАМ УСТАНОВИЛ ОН ЕМУ ЗАКОН И ПРАВОСУДИЕ, И ТАМ ИСПЫТАЛ ЕГО, /26/ И СКАЗАЛ: "ЕСЛИ БУДЕШЬ ТЫ СЛУШАТЬСЯ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, И УГОДНОЕ ЕМУ ДЕЛАТЬ БУДЕШЬ, И ВНИМАТЬ БУДЕШЬ ЗАПОВЕДЯМ ЕГО, И СОБЛЮДАТЬ ВСЕ ЗАКОНЫ ЕГО, ТО НИ ОДНОЙ ИЗ БОЛЕЗНЕЙ, КОТОРЫЕ Я НАВЕЛ НА ЕГИПЕТ, НЕ НАВЕДУ НА ТЕБЯ, ИБО Я – БОГ, ТВОЙ ЦЕЛИТЕЛЬ".

/27/ И ПРИШЛИ ОНИ В ЭЙЛИМ, А ТАМ – ДВЕНАДЦАТЬ РОДНИКОВ ВОДЫ И СЕМЬДЕСЯТ ФИНИКОВЫХ ПАЛЬМ. И РАСПОЛОЖИЛИСЬ ТАМ СТАНОМ У ВОДЫ.

ше, как объяснить людям, что Тора является единственным средством исправления как человека, так и всего мира. Тора подобна дереву, брошенному в воду и превратившему ее из горькой и несущей гибель в оазис со сладкой водой, поддерживающей силы человека.

закон и правосудие Мидраш рассказывает, что на стоянке в Маре Моше раскрыл евреям законы, установленные Всевышним для того, чтобы отношения между людьми могли строиться на основе справедливости и милости. И когда мы узнаем, что на стоянке у горы Синай Моше сидел и судил народ, мы понимаем, что если бы эти основные законы не были бы сообщены еврейскому народу, Моше не смог бы творить основанный на законе и справедливости суд, устранять распри и гасить ссоры, объединяя и подготавливая сынов Израиля к получению Торы.

и там испытал его Всевышний воспитывает веру в Своем народе. Недостатки веры устраняются через испытания.

26. если будешь ты слушаться Народ, вышедший из Египта, до конца не осознает дальнейшего развития событий. Люди стремятся к горе Синай, с нетерпением ожидая полного раскрытия Божественного Присутствия в мире. Однако лишь немногие из сынов Израиля докадываются о том, что Всевышний избрал еврейский народ для выполнения трудной и тяжелой миссии: преобразовать все человеческое общество и привести все народы, погрязшие в идолопоклонстве, разврате и жестокости, к осознанию связи человека с Творцом и к пониманию блага. Для этого евреи сами должны стать народом, живущим по справедливым законам, определенным Всевышним. И сейчас, в самом начале пути, Он показывает, что, приняв, осознав и выполняя закон Творца, народ всегда найдет все необходимое для существования. Если же закон не будет выполняться, то так же, как природа обернулась против жестоких и безжалостных египтян, она обернется и против избранного и спасенного от египетского рабства народа. И тогда даже то, что Всевышний приготовил для его блага, станет непригодным, как Нил, источник изобилия Египта, ставший зловонным, неспособным напоить даже одного человека.

Я – Бог, твой целитель Не следует думать, что все, чем пользуется человек, будет доступно всегда. Верно, что Всевышний постоянно создает условия для существования народа, и если бы не Его постоянная забота, человек не смог бы найти все необходимое. И поэтому Всевышнего можно сравнить с врачом, лекарство которого действует постоянно, и больной, которому не дали его вовремя, сразу же чувствует себя плохо. Но природа не является естественным помощником человека. Только соблюдение закона установит связь со Всевышним, Который всегда готов дать народу все необходимое для поддержания существования.

27. в Эйлим Это место часто идентифицируют с Вади-Герандель, в 4 км к северу от Тора. Эта местность изобилует высокими стройными деревьми и богато источниками.

16 ГЛАВА 16

/1/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ ЭЙЛИМА, И ПРИШЛО ВСЕ ОБЩЕСТВО СЫНОВ ИЗРАИЛЯ В ПУСТЫНЮ СИН, КОТОРАЯ МЕЖДУ ЭЙЛИМОМ И СИНАЕМ, НА ПЯТНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ ВТОРОГО МЕСЯЦА ПО ВЫХОДЕ ИХ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ. /2/ И ВОЗРОПТАЛО ВСЕ ОБЩЕСТВО СЫНОВ ИЗРАИЛЯ НА МОШЕ И АҐАРОНА В ПУСТЫНЕ. /3/ И СКАЗАЛИ ИМ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ: "ЛУЧШЕ БЫ НАМ УМЕРЕТЬ ОТ РУКИ БОГА В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, КОГДА МЫ СИДЕЛИ У ГОРШКА С МЯСОМ И ХЛЕБ ДОСЫТА ЕЛИ, ВЕДЬ ВЫ ВЫВЕЛИ НАС В ЭТУ ПУСТЫНЮ, ЧТОБЫ УМОРИТЬ ВСЕ СОБРАНИЕ ЭТО ГОЛОДОМ!".

/4/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ВОТ Я ПОСЫЛАЮ ВАМ ХЛЕБ С НЕБЕС, И БУДЕТ ВЫХОДИТЬ НАРОД, И СОБИРАТЬ ЕЖЕДНЕВНО, СКОЛЬКО НУЖНО НА ДЕНЬ – ЧТОБЫ МНЕ ИСПЫТАТЬ ЕГО, БУДЕТ ЛИ ОН ПОСТУПАТЬ ПО ЗАКОНУ МОЕМУ ИЛИ НЕТ. /5/ И БУДЕТ: В ШЕСТОЙ ДЕНЬ ПРИГОТОВЯТ ТО, ЧТО ПРИНЕСУТ, И ОКАЖЕТСЯ ВДВОЕ ПРОТИВ ТОГО, ЧТО СОБИРАЮТ КАЖДЫЙ ДЕНЬ".

/6/ И СКАЗАЛ МОШЕ И АҐАРОН ВСЕМ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ: "ВЕЧЕРОМ УЗНАЕТЕ ВЫ, ЧТО ЭТО БОГ ВЫВЕЛ ВАС ИЗ СТРАНЫ

טז טז

1 וַיִּסְעוּ מֵאֵילִם וַיָּבֹאוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
אֶל־מִדְבַּר־סִין אֲשֶׁר בֵּין־אֵילִם וּבֵין סִינָי
בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לְצֵאתָם
2 מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וילינו וַיִּלֹּנוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־
יִשְׂרָאֵל עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן בַּמִּדְבָּר:
3 וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי־יִתֵּן מוּתֵנוּ
בְיַד־יְהוָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשִׁבְתֵּנוּ עַל־סִיר
הַבָּשָׂר בְּאָכְלֵנוּ לֶחֶם לָשֹׂבַע כִּי־הוֹצֵאתֶם
אֹתָנוּ אֶל־הַמִּדְבָּר הַזֶּה לְהָמִית אֶת־כָּל־
4 הַקָּהָל הַזֶּה בָּרָעָב: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
הִנְנִי מַמְטִיר לָכֶם לֶחֶם מִן־הַשָּׁמָיִם וְיָצָא
הָעָם וְלָקְטוּ דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ לְמַעַן אֲנַסֶּנּוּ
ה הֲיֵלֵךְ בְּתוֹרָתִי אִם־לֹא: וְהָיָה בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי
וְהֵכִינוּ אֵת אֲשֶׁר־יָבִיאוּ וְהָיָה מִשְׁנֶה עַל
אֲשֶׁר־יִלְקְטוּ יוֹם | יוֹם: ס
6 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֶרֶב
וִידַעְתֶּם כִּי יְהוָה הוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ

Глава 16:1–36. Ман

1. в пустыню Син См. комм. к Шмот, 15:22.

на пятнадцатый день второго месяца Через месяц после исхода из Египта.

2. и возроптало все общество Возможно, что через месяц пути стал ощущаться недостаток продовольствия.

3. сидели у горшка с мясом Совсем не обязательно, что тот, кто вспомнил о горшке с мясом, когда-то смог попробовать его содержимое. Никто из роптавших не вспомнил о рабстве, притеснениях и издевательстве. Египтяне охотились и ели мясо диких животных, считая домашний скот священным. Понятно, что при таких обычаях мясо было пищей только богатых людей и знати.

4. чтобы Мне испытать его Человек должен каждый день просить пропитание у Творца и быть благодарным Ему за то, что нашел пищу и воду на сегодняшний день. Человек, обеспеченный всем и не осознающий, что все имеющееся у него – это дар Творца, быстро теряет с Ним связь. Поэтому Всевышний, обещая давать пищу каждый день и не требуя, чтобы к Нему обращались с особыми молитвами и просьбами, предупреждает, что сама пища станет для каждого человека знаком, указывающим на его веру и надежду на Всевышнего. Ман выпадал около шатров людей, преисполненных веры, а тем, кто не осознавал, Кто дает пропитание человеку, приходилось ходить далеко в пустыню, чтобы собрать свою дневную порцию.

5. в шестой день Недели.

приготовят Чтобы не готовить в субботу. В субботу запрещено готовить пищу.

и окажется вдвое В шестой день каждый найдет вдвое больше мана, чем в обычный день недели.

6. вечером Перепела будут даны в пищу вечером (см. Шмот, 16:8).

что это Бог вывел вас из Страны Египетской А не Моше и АҐарон, как вы говорили (см. Шмот, 16:3).

ЕГИПЕТСКОЙ, /7/ А УТРОМ УВИДИТЕ СЛАВУ БОГА, ИБО УСЛЫШАЛ ОН РОПОТ ВАШ; А МЫ – ЧТО? ЧТО РОПТАТЬ ВАМ НА НАС?". /8/ И СКАЗАЛ МОШЕ: "КОГДА ДАСТ БОГ ВАМ ВЕЧЕРОМ МЯСА В ПИЩУ, А УТРОМ – ХЛЕБА ДОСЫТА, ИБО УСЛЫШАЛ БОГ РОПОТ ВАШ, КОТОРЫЙ ВЫ ПОДНИМАЕТЕ ПРОТИВ НЕГО; А МЫ ЧТО? НЕ НА НАС РОПОТ ВАШ, А НА БОГА!". /9/ И СКАЗАЛ МОШЕ АҐАРОНУ: "СКАЖИ ВСЕМУ ОБЩЕСТВУ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ: ПРИБЛИЗЬТЕСЬ К БОГУ, ИБО ОН УСЛЫШАЛ РОПОТ ВАШ". /10/ И БЫЛО – В ТО ВРЕМЯ, КОГДА АҐАРОН ГОВОРИЛ ВСЕМУ ОБЩЕСТВУ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ОБЕРНУЛИСЬ ОНИ К ПУСТЫНЕ, И ВОТ СЛАВА БОГА ЯВИЛАСЬ В ОБЛАКЕ.

/11/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /12/ "УСЛЫШАЛ Я РОПОТ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ! СКАЖИ ИМ ТАК: ПОД ВЕЧЕР ВЫ БУДЕТЕ ЕСТЬ МЯСО, А ПОУТРУ ХЛЕБОМ НАСЫТИТЕСЬ, И УЗНАЕТЕ, ЧТО Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ". /13/ И БЫЛО – ВЕЧЕРОМ НАЛЕТЕЛИ ПЕРЕПЕЛА И ПОКРЫЛИ СТАН, А УТРОМ БЫЛ СЛОЙ РОСЫ ВОКРУГ СТАНА. /14/ И ИСПАРИЛАСЬ РОСА, И ВОТ – НА ПОВЕРХНОСТИ ПУСТЫНИ НЕЧТО МЕЛКОЕ, РАССЫПЧАТОЕ, МЕЛКОЕ – КАК ИЗМОРОЗЬ НА ЗЕМЛЕ. /15/ И СМОТРЕЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, И ГОВОРИЛИ ДРУГ

7 מִצְרָיִם: וּבֹקֶר וּרְאִיתֶם אֶת־כְּבוֹד יְהוָה
בְּשָׁמְעוֹ אֶת־תְּלֻנֹּתֵיכֶם עַל־יְהוָה וְנַחְנוּ מָה
8 כִּי תלונו תַלִּינוּ עָלֵינוּ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתֵת יְהוָה
לָכֶם בָּעֶרֶב בָּשָׂר לֶאֱכֹל וְלֶחֶם בַּבֹּקֶר לִשְׂבָּע
בִּשְׁמֹעַ יְהוָה אֶת־תְּלֻנֹּתֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם
מַלִּינִם עָלָיו וְנַחְנוּ מָה לֹא־עָלֵינוּ תְלֻנֹּתֵיכֶם
9 כִּי עַל־יְהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן אֱמֹר
אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל קִרְבוּ לִפְנֵי יְהוָה כִּי
שָׁמַע אֶת תְּלֻנֹּתֵיכֶם: וַיְהִי כְּדַבֵּר אַהֲרֹן אֶל־
כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּפְנוּ אֶל־הַמִּדְבָּר וְהִנֵּה
כְּבוֹד יְהוָה נִרְאָה בֶּעָנָן: פ
11 12 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: שָׁמַעְתִּי אֶת־
תְּלוּנֹּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דַּבֵּר אֲלֵהֶם לֵאמֹר בֵּין
הָעַרְבַּיִם תֹּאכְלוּ בָשָׂר וּבַבֹּקֶר תִּשְׂבְּעוּ־לָחֶם
13 וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַיְהִי בָּעֶרֶב
וַתַּעַל הַשְּׂלָו וַתְּכַס אֶת־הַמַּחֲנֶה וּבַבֹּקֶר
14 הָיְתָה שִׁכְבַת הַטַּל סָבִיב לַמַּחֲנֶה: וַתַּעַל
שִׁכְבַת הַטַּל וְהִנֵּה עַל־פְּנֵי הַמִּדְבָּר דַּק

7. а утром Будет дан хлеб с небес.

увидите славу Бога Ман – пищу, которая явится с небес и станет благом для всех (Раши, Луццатто).

услышал Он ропот ваш Моше и АҐарон говорят, что предъявляемые к ним претензии народа на самом деле являются ропотом против Всевышнего, так как они, являясь посланцами, исполняющими Его волю, ничего не предпринимают по своему усмотрению.

8. когда Обещание, о котором говорится здесь, исполнится в ближайшее время.

10. обернулись они к пустыне Ожидая чуда. Люди полагали, что чудо придет к ним с той стороны, куда они двигаются.

и вот слава Бога Ср. комм. к Шмот, 13:21. Люди уже привыкли к тому, что Божественное Присутствие проявляется через облако, идущее перед станом и указывающее путь.

12. что Я – Бог, Всесильный ваш Тот, Кто может дать вам все, что вы хотите.

13. налетели перепела и покрыли стан Перепела, в отличие от мана, были даны один раз. Если ман в большей степени был благом и в меньшей – испытанием, то перепела были испытанием, выявившим и погубившим тех, кто просил не необходимого минимума для пропитания, а удовлетворения своих непомерных желаний.

а **утром** Вслед за той ночью, когда появились перепела.

14. и испарилась роса Букв. "поднялась".

нечто мелкое, рассыпчатое, мелкое – как изморозь Т. е. ман. Согласно комментарию Раши, сначала выпадал слой росы, затем на него падал ман, а еще один слой росы покрывал ман сверху. Таким образом, ман находился между двумя слоями росы.

15. что это? Иврит: *ман ѓу*. Слово *ман* ("что", "откуда"), прозвучавшее как вопрос, впоследствии превратилось в название пищи, о которой невозможно было сказать, откуда она берется.

это хлеб Пища.

טו מְחֻסְפָּס דַּק כַּכְּפֹר עַל־הָאָרֶץ: וַיִּרְאוּ בְנֵי־
יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו מָן הוּא כִּי
לֹא יָדְעוּ מַה־הוּא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם הוּא
16 הַלֶּחֶם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם לְאָכְלָה: זֶה
הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לִקְטוּ מִמֶּנּוּ אִישׁ לְפִי
אָכְלוֹ עֹמֶר לַגֻּלְגֹּלֶת מִסְפַּר נַפְשֹׁתֵיכֶם אִישׁ
17 לַאֲשֶׁר בְּאָהֳלוֹ תִּקָּחוּ: וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
18 וַיִּלְקְטוּ הַמַּרְבֶּה וְהַמַּמְעִיט: וַיָּמֹדוּ בָעֹמֶר וְלֹא
הֶעְדִּיף הַמַּרְבֶּה וְהַמַּמְעִיט לֹא הֶחְסִיר אִישׁ
19 לְפִי־אָכְלוֹ לָקָטוּ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִישׁ
כ אַל־יוֹתֵר מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר: וְלֹא־שָׁמְעוּ אֶל־
מֹשֶׁה וַיּוֹתִרוּ אֲנָשִׁים מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וַיָּרֻם
21 תּוֹלָעִים וַיִּבְאַשׁ וַיִּקְצֹף עֲלֵהֶם מֹשֶׁה: וַיִּלְקְטוּ
אֹתוֹ בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר אִישׁ כְּפִי אָכְלוֹ וְחַם
22 הַשֶּׁמֶשׁ וְנָמָס: וַיְהִי | בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי לָקְטוּ לֶחֶם
מִשְׁנֶה שְׁנֵי הָעֹמֶר לָאֶחָד וַיָּבֹאוּ כָּל־נְשִׂיאֵי
23 הָעֵדָה וַיַּגִּידוּ לְמֹשֶׁה: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוּא
אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה שַׁבָּתוֹן שַׁבַּת־קֹדֶשׁ לַיהוָה
מָחָר אֶת אֲשֶׁר־תֹּאפُו אֵפוּ וְאֶת אֲשֶׁר־
תְּבַשְּׁלוּ בַּשֵּׁלוּ וְאֵת כָּל־הָעֹדֵף הַנִּיחוּ לָכֶם
24 לְמִשְׁמֶרֶת עַד־הַבֹּקֶר: וַיַּנִּיחוּ אֹתוֹ עַד־הַבֹּקֶר
כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה וְלֹא הִבְאִישׁ וְרִמָּה לֹא־
כה הָיְתָה בּוֹ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אִכְלֻהוּ הַיּוֹם כִּי־
שַׁבָּת הַיּוֹם לַיהוָה הַיּוֹם לֹא תִמְצָאֻהוּ

ДРУГУ: "ЧТО ЭТО?". ИБО НЕ ЗНАЛИ, ЧТО ЭТО. И СКАЗАЛ ИМ МОШЕ: "ЭТО ХЛЕБ, КОТОРЫЙ ДАЛ ВАМ БОГ В ПИЩУ. /16/ ВОТ ЧТО ПОВЕЛЕЛ БОГ: СОБИРАЙТЕ ЕГО КАЖДЫЙ СТОЛЬКО, СКОЛЬКО ЕМУ СЪЕСТЬ, ПО ОМЕРУ НА ЧЕЛОВЕКА, ПО ЧИСЛУ ДУШ ВАШИХ, СКОЛЬКО У КАЖДОГО В ШАТРЕ, СОБИРАЙТЕ". /17/ И СДЕЛАЛИ ТАК СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, И СОБРАЛИ КТО МНОГО, А КТО МАЛО. /18/ И ИЗМЕРИЛИ ОМЕРОМ, И ОКАЗАЛОСЬ, ЧТО НЕ БЫЛО ЛИШНЕГО У ТОГО, КТО СОБРАЛ МНОГО, А У СОБРАВШЕГО МАЛО НЕ БЫЛО НЕДОСТАТКА – КАЖДЫЙ СОБРАЛ СТОЛЬКО, СКОЛЬКО ЕМУ СЪЕСТЬ. /19/ И СКАЗАЛ ИМ МОШЕ: "НИКТО ПУСТЬ НЕ ОСТАВЛЯЕТ ОТ НЕГО ДО УТРА". /20/ НО НЕ ПОСЛУШАЛИСЬ ОНИ МОШЕ, И ОСТАВИЛИ НЕКОТОРЫЕ ЛЮДИ ОТ НЕГО ДО УТРА, И ЗАВЕЛИСЬ ЧЕРВИ, И СТАЛ ОН СМРАДНЫМ, И РАЗГНЕВАЛСЯ НА НИХ МОШЕ. /21/ И СОБИРАЛИ ЕГО КАЖДОЕ УТРО, КАЖДЫЙ СТОЛЬКО, СКОЛЬКО МОГ СЪЕСТЬ, А КОГДА СОГРЕВАЛО СОЛНЦЕ, ОН ТАЯЛ. /22/ И БЫЛО – НА ШЕСТОЙ ДЕНЬ СОБРАЛИ ХЛЕБА ВДВОЕ БОЛЬШЕ: ПО ДВА ОМЕРА НА ЧЕЛОВЕКА, И ПРИШЛИ ВСЕ ВОЖДИ ОБЩЕСТВА, И СКАЗАЛИ МОШЕ. /23/ СКАЗАЛ ОН ИМ: "ОБ ЭТОМ ГОВОРИЛ БОГ: ЗАВТРА ПОКОЙ, СУББОТА СВЯТАЯ ДЛЯ БОГА, ЧТО ВЫ БУДЕТЕ ПЕЧЬ – ПЕКИТЕ, И ЧТО БУДЕТЕ ВАРИТЬ – ВАРИТЕ, А ВСЕ ОСТАЛЬНОЕ ОТЛОЖИТЕ СЕБЕ, СОХРАНИВ ДО УТРА". /24/ И ОТЛОЖИЛИ ЕГО ДО УТРА, КАК ВЕЛЕЛ МОШЕ, И НЕ БЫЛО СМРАДА, И ЧЕРВЕЙ НЕ БЫЛО В НЕМ. /25/ И СКАЗАЛ МОШЕ: "ЕШЬТЕ ЕГО СЕГОДНЯ, ИБО СЕГОДНЯ – СУББОТА ДЛЯ БОГА, СЕГОДНЯ ВЫ НЕ НАЙДЕТЕ ЕГО В ПОЛЕ. /26/ ШЕСТЬ ДНЕЙ СОБИРАЙТЕ ЕГО, А НА

16. вот что повелел Бог Заповеди, определяющие, как следует собирать ман и пользоваться им.

по омеру Примерно два литра.

18. и измерили Вернувшись в шатер и измерив принесенный ман, человек всегда обнаруживал (вне зависимости от того, какое количество собрано), что в сосуде содержится такое количество мана, которое соответствует одному омеру на каждого из членов его семьи.

20. и разгневался на них Моше Поскольку они нарушили приказ Всевышнего, проявив тем самым неверие и неблагодарность.

23. об этом говорил Бог О субботе.

суббота святая для Бога Седьмой день должен восприниматься людьми как особое время, непохожее на остальные дни недели. Потомки Авраѓама, Ицхака и Яакова принесли с собой в Египет знание о том, что Всевышний завершил Творение мира за шесть дней и освятил седьмой день, выделив его и сделав особым. На горе Синай будет дана заповедь "Помни день субботний".

что вы будете печь – пеките В шестой день следует приготовить пищу как на этот день, так и на субботу.

26 בַּשָּׁדֶה: שֵׁשֶׁת יָמִים תִּלְקְטֻהוּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
27 שַׁבָּת לֹא יִהְיֶה־בּוֹ: וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יָצְאוּ
מִן־הָעָם לִלְקֹט וְלֹא מָצָאוּ: ס
28 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אָנָה מֵאַנְתֶּם לִשְׁמֹר
29 מִצְוֹתַי וְתוֹרֹתָי: רְאוּ כִּי־יְהוָה נָתַן לָכֶם הַשַּׁבָּת
עַל־כֵּן הוּא נֹתֵן לָכֶם בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי לֶחֶם יוֹמָיִם
שְׁבוּ | אִישׁ תַּחְתָּיו אַל־יֵצֵא אִישׁ מִמְּקֹמוֹ בַּיּוֹם
ל 31 הַשְּׁבִיעִי: וַיִּשְׁבְּתוּ הָעָם בַּיּוֹם הַשְּׁבִעִי: וַיִּקְרְאוּ
בֵית־יִשְׂרָאֵל אֶת־שְׁמוֹ מָן וְהוּא כְּזֶרַע גַּד לָבָן
32 וְטַעְמוֹ כְּצַפִּיחֵת בִּדְבָשׁ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדָּבָר
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה מְלֹא הָעֹמֶר מִמֶּנּוּ לְמִשְׁמֶרֶת
לְדֹרֹתֵיכֶם לְמַעַן | יִרְאוּ אֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר
הֶאֱכַלְתִּי אֶתְכֶם בַּמִּדְבָּר בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם
33 מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קַח

СЕДЬМОЙ ДЕНЬ – СУББОТА, НЕ БУДЕТ ЕГО". /27/ И БЫЛО – НА СЕДЬМОЙ ДЕНЬ ВЫШЛИ НЕКОТОРЫЕ ИЗ НАРОДА СОБИРАТЬ, НО НЕ НАШЛИ.

/28/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ДОКОЛЕ БУДЕТЕ ОТКАЗЫВАТЬСЯ СОБЛЮДАТЬ ЗАПОВЕДИ МОИ И НАСТАВЛЕНИЯ МОИ? /29/ СМОТРИТЕ, ВЕДЬ БОГ ДАЛ ВАМ СУББОТУ, ПОЭТОМУ ДАЕТ ОН ВАМ В ДЕНЬ ШЕСТОЙ ХЛЕБА НА ДВА ДНЯ; СИДИТЕ КАЖДЫЙ У СЕБЯ, ДА НЕ ВЫХОДИТ НИКТО ИЗ МЕСТА СВОЕГО В ДЕНЬ СЕДЬМОЙ". /30/ И ОТДЫХАЛ НАРОД В ДЕНЬ СЕДЬМОЙ. /31/ И НАЗВАЛ ДОМ ИЗРАИЛЯ ЕГО "МАН", ОН БЫЛ КАК СЕМЯ КОРИАНДРА, БЕЛЫЙ, А НА ВКУС – КАК МЕДОВЫЙ ПИРОГ. /32/ И СКАЗАЛ МОШЕ: "ВОТ ЧТО ПОВЕЛЕЛ БОГ: НАПОЛНИТЬ ИМ ОМЕР ДЛЯ ХРАНЕНИЯ НА ВСЕ ПОКОЛЕНИЯ ВАШИ, ДАБЫ ВИДЕЛИ ХЛЕБ, КОТОРЫМ Я КОРМИЛ ВАС В ПУСТЫНЕ, КОГДА Я ВЫВЕЛ ВАС ИЗ ЕГИПТА". /33/ И СКАЗАЛ МОШЕ АҐАРОНУ: "ВОЗЬМИ ОДИН СОСУД И ПОЛОЖИ ТУДА ПОЛНЫЙ

27. вышли некоторые из народа Эти люди пошли собирать ман не потому, что им не хватало пищи: как и все, они собрали в шестой день дневную порцию из расчета на каждого из членов семьи. В том, что они вышли собирать ман в субботу, выразилось неверие в Моше и его пророческий дар.

28. доколе будете отказываться Этот упрек обращен к Моше, потому что перед Всевышним он является представителем народа.

29. сидите каждый у себя Не выходите собирать ман.

да не выходит никто из места своего На основании этой фразы установлен особый закон, справедливый для всех суббот: человек не имеет права удаляться от населенного пункта, в котором он находится в момент начала субботы, более чем на 2 000 локтей (ок. 1200 метров). Пространство, в котором разрешено перемещаться в субботу, называется *тхум шабат* – "субботние границы".

31. дом Израиля Это выражение эквивалентно выражению сыны Израиля (см. Шмот, 40:38, Бемидбар, 20:29).

как семя кориандра, белый Кориандр произрастает в Стране Израиля и в Египте. Его небольшие светло-серые семена обладают приятным запахом.

как медовый пирог Ср. Бемидбар, 11:8. Мидраш говорит, что ман мог обладать вкусом любой пищи, в зависимости от того, как его готовили.

32–36. Заповеди, относящиеся к ману.

32. на все поколения ваши Сосуд с маном хранился в Святая Святых в переносном Храме в пустыне, а затем – в Храме в Иерусалиме вместе с другими предметами, свидетельствовавшими о чудесах, совершенных Всевышним в пустыне.

дабы видели хлеб Ман должен напоминать не только о чуде, но и обо всех обстоятельствах, при которых он был дан, и о том, как он выпадал. Из всего этого человек, смотрящий на ман, должен был извлечь моральный урок: укрепить свою веру во Всевышнего.

33. возьми один сосуд Из глины (Раши).

и поставь его пред Богом Т. е. перед Ковчегом завета, в переносном Храме. По всей видимости, это повеление было произнесено, когда уже был сооружен переносной Храм. Правило комментирования Торы, которое называется "нет более раннего и более позднего в Торе", позволяет говорить о том, что иногда отдельные отрывки описывают события более поздние по времени, чем

צִנְצֶנֶת אַחַת וְתֵן־שָׁמָּה מְלֹא־הָעֹמֶר מָן וְהַנַּח
34 אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם: כַּאֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיניחֵהוּ אַהֲרֹן לִפְנֵי הָעֵדֻת
לה לְמִשְׁמָרֶת: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָכְלוּ אֶת־הַמָּן
אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד־בֹּאָם אֶל־אֶרֶץ נוֹשָׁבֶת
אֶת־הַמָּן אָכְלוּ עַד־בֹּאָם אֶל־קְצֵה אֶרֶץ כְּנָעַן:
36 וְהָעֹמֶר עֲשִׂרִית הָאֵיפָה הוּא: פ

יז

יז
שבעי 1 וַיִּסְעוּ כָל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּדְבַּר־סִין
לְמַסְעֵיהֶם עַל־פִּי יְהוָה וַיַּחֲנוּ בִּרְפִידִים וְאֵין
2 מַיִם לִשְׁתֹּת הָעָם: וַיָּרֶב הָעָם עִם־מֹשֶׁה
וַיֹּאמְרוּ תְּנוּ־לָנוּ מַיִם וְנִשְׁתֶּה וַיֹּאמֶר לָהֶם
מֹשֶׁה מַה־תְּרִיבוּן עִמָּדִי מַה־תְּנַסּוּן אֶת־

ОМЕР МАНА, И ПОСТАВЬ ЕГО ПРЕД БОГОМ ДЛЯ ХРАНЕНИЯ НА ВСЕ ПОКОЛЕНИЯ ВАШИ". /34/ КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ, ПОСТАВИЛ ЕГО АҐАРОН ПЕРЕД СВИДЕТЕЛЬСТВОМ НА ХРАНЕНИЕ. /35/ А СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ЕЛИ МАН СОРОК ЛЕТ, ПОКА НЕ ПРИБЫЛИ ОНИ В НАСЕЛЕННУЮ СТРАНУ; МАН ЕЛИ ОНИ, ПОКА НЕ ПРИБЫЛИ К ГРАНИЦЕ СТРАНЫ КНААН. /36/ А ОМЕР – ДЕСЯТАЯ ЧАСТЬ ЭЙФЫ.

17 ГЛАВА 17

/1/ И ДВИНУЛОСЬ ВСЕ ОБЩЕСТВО СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ИЗ ПУСТЫНИ СИН В СТРАНСТВИЯ СВОИ, ПО СЛОВУ БОГА, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ СТАНОМ В РЕФИДИМЕ, И НЕ БЫЛО ВОДЫ, ЧТОБЫ ПИТЬ НАРОДУ. /2/ И ССОРИЛСЯ НАРОД С МОШЕ, И ГОВОРИЛИ: "ДАЙТЕ НАМ ВОДЫ, ЧТОБЫ ПИТЬ НАМ!". И СКАЗАЛ ИМ МОШЕ: "ЧТО ВЫ ССОРИТЕСЬ СО МНОЙ, ДЛЯ ЧЕГО ВЫ ИСПЫТЫВАЕТЕ

те, что описываются вслед за ними. Такая запись событий в порядке, противоречащем хронологии, объясняется тем, что, кроме хронологической связи, между событиями существует также связь причинно-следственная.

34. перед свидетельством Т. е. перед Ковчегом завета, в Святая Святых. Ковчег завета называется свидетельством, так как хранимые в нем скрижали с начертанными на них Всевышним Десятью заповедями являются постоянным свидетельством дарования Торы еврейскому народу (см. Шмот, 25:22, 31:18).

35. сорок лет Этот отрывок говорит о событиях, которые произошли намного позже. То, что рассказ расположен здесь, объясняется правилом комментирования Торы "нет более раннего и более позднего в Торе" (см. комм. к Шмот, 16:33).

в населенную страну Кнаан. Подчеркивается, что Кнаан является обитаемой землей. Всевышний приведет народ в плодородную страну, возделывая землю которой, евреи смогут получать урожай. Но до этого момента Всевышний по-прежнему будет давать народу пищу с небес.

к границе Страны Кнаан Ман продолжал выпадать в течение целого месяца после смерти Моше, до того момента, пока евреи под руководством Йеґошуа не пересекли Иордан, войдя в пределы страны, обещанной их праотцам.

36. эйфы Эта мера сыпучих тел хорошо была известна людям. А омер, как название единицы измерения, не употреблялось до сих пор (Абарбанель). Поэтому Моше пришлось пояснить, что омер эквивалентен одной десятой части эйфы.

Глава 17

1–7. Вода из скалы в Хореве

1. в странствия свои Пустыня Син, Дофка, Алуш, Рефидим – стоянки, на которых евреи останавливались после исхода из Египта (см. Бемидбар, 33:12–14).

в Рефидиме Это место большинство исследователей идентифицирует с оазисом Фейран, в котором находится наиболее плодородная земля Синайского полуострова. Некоторые специалисты идентифицируют Рефидим с узким вади эль-Ватийе, расположенным в 43 км от Фейрана.

2. дайте нам воды Обращение к Моше и Аґарону.

испытываете Бога В данном случае имеется в виду проверка способности и возможности сделать что-либо. Предъявляемое ко Всевышнему требование продемонстрировать Свои возможности проистекает от неверия в Творца.

3 יְהוָה: וַיִּצְמָא שָׁם הָעָם לַמַּיִם וַיָּלֶן הָעָם עַל־
מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶּה הֶעֱלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם
לְהָמִית אֹתִי וְאֶת־בָּנַי וְאֶת־מִקְנַי בַּצָּמָא:
4 וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר מָה אֶעֱשֶׂה
ה לָעָם הַזֶּה עוֹד מְעַט וּסְקָלֻנִי: וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל־מֹשֶׁה עֲבֹר לִפְנֵי הָעָם וְקַח אִתְּךָ מִזִּקְנֵי
יִשְׂרָאֵל וּמַטְּךָ אֲשֶׁר הִכִּיתָ בּוֹ אֶת־הַיְאֹר קַח
6 בְּיָדֶךָ וְהָלָכְתָּ: הִנְנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ שָׁם | עַל־
הַצּוּר בְּחֹרֵב וְהִכִּיתָ בַּצּוּר וְיָצְאוּ מִמֶּנּוּ מָיִם
וְשָׁתָה הָעָם וַיַּעַשׂ כֵּן מֹשֶׁה לְעֵינֵי זִקְנֵי
7 יִשְׂרָאֵל: וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם מַסָּה וּמְרִיבָה
עַל־רִיב | בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל נַסֹּתָם אֶת־יְהוָה
לֵאמֹר הֲיֵשׁ יְהוָה בְּקִרְבֵּנוּ אִם־אָיִן: פ
8 וַיָּבֹא עֲמָלֵק וַיִּלָּחֶם עִם־יִשְׂרָאֵל בִּרְפִידִם:

БОГА?". /3/ И ЖАЖДАЛ ТАМ НАРОД ВОДЫ, И РОПТАЛ НАРОД НА МОШЕ, И ГОВОРИЛ: "ЗАЧЕМ ТЫ НАС ВЫВЕЛ ИЗ ЕГИПТА, ЧТОБЫ УМОРИТЬ МЕНЯ, И ДЕТЕЙ МОИХ, И СКОТ МОЙ ЖАЖДОЙ?!". /4/ И ВОЗОПИЛ МОШЕ К БОГУ, ГОВОРЯ: "ЧТО МНЕ ДЕЛАТЬ С ЭТИМ НАРОДОМ, ЕЩЕ НЕМНОГО И ОНИ ПОБЬЮТ МЕНЯ КАМНЯМИ!". /5/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ПРОЙДИ ПЕРЕД НАРОДОМ И ВОЗЬМИ С СОБОЙ ИЗ СТАРЕЙШИН ИЗРАИЛЯ, И СВОЙ ПОСОХ, КОТОРЫМ ТЫ ПОРАЗИЛ НИЛ, ВОЗЬМИ В РУКУ СВОЮ И ПОЙДИ. /6/ ВОТ Я СТОЮ ПЕРЕД ТОБОЮ ТАМ, НА СКАЛЕ В ХОРЕВЕ, А ТЫ УДАРИШЬ ПО СКАЛЕ, И ПОЛЬЕТСЯ ВОДА ИЗ НЕЕ, И БУДЕТ ПИТЬ НАРОД". И СДЕЛАЛ ТАК МОШЕ НА ГЛАЗАХ У СТАРЕЙШИН ИЗРАИЛЯ. /7/ И НАЗВАЛ ТО МЕСТО "ИСПЫТАНИЯ И РАЗДОРЫ" ИЗ-ЗА ССОРЫ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ И ПОТОМУ, ЧТО ОНИ ИСКУШАЛИ БОГА, ГОВОРЯ: "ЕСТЬ ЛИ БОГ СРЕДИ НАС ИЛИ НЕТ?".

/8/ И ПРИШЕЛ АМАЛЕК, И СТАЛ ВОЕ-

3. чтобы уморить меня... жаждой Ропот народа описывается так, будто говорит один человек. Это указывает на то, что народ был един в своем стремлении убедиться в возможности Всевышнего дать воду прямо из скалы, прежде чем они продолжат путь. Поэтому слова говорящих приведены в единственном числе: как будто один и тот же крик вырвался у всех одновременно.

4. что мне делать с этим народом Как я могу вывести сынов Израиля из состояния отчаяния и удержать их от греха?

5. и возьми с собой из старейшин Для того, чтобы были надежные свидетели произошедшего чуда.

свой посох Тот же самый посох, с поднятия которого начинались наказания в Египте (Шмот, 7:17), теперь послужит Моше для того, чтобы вода пошла из скалы. Несмотря на то, что символические действия, предшествующие первому наказанию в Египте, производил Аѓарон, он действовал как посланник Моше – и поэтому все действия приписываются Моше.

и пойди К скале, которая находится около горы Хорев.

6. вот Я стою перед тобою там Всевышний обещает Моше помощь, которая придет чудесным образом.

на скале в Хореве Это место было хорошо известно Моше еще с тех пор, когда он пас скот Итро.

и будет пить народ Всевышний не только покажет, что вода, по Его воле, может течь из камня. Он даст ее в таком количестве, которого будет достаточно, чтобы напились все.

7. испытания и раздоры Иврит: *маса умерива*. Место, где евреи пытались испытывать Всевышнего и спорили с Моше.

искушали Бога Иврит: *насотам*. Испытывали Всевышнего.

есть ли Бог среди нас или нет? Будет ли Всевышний всегда помогать нам? Может ли Он помочь даже в каменистой пустыне?

8–16. Сражение с амалекитянами

Амалекитяне – небольшое племя, обитавшее в пустынных районах Кнаана. Амалекитяне оказались способными совершить переход, который под силу только кочевникам.

8. и пришел Амалек Появление Амалека было наказанием евреям за то, что они пытались испытывать Всевышнего. Это нападение стало уроком для всех поколений еврейского народа: как

9 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר־לָנוּ אֲנָשִׁים
וְצֵא הִלָּחֶם בַּעֲמָלֵק מָחָר אָנֹכִי נִצָּב עַל־
י רֹאשׁ הַגִּבְעָה וּמַטֵּה הָאֱלֹהִים בְּיָדִי: וַיַּעַשׂ
יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר אָמַר־לוֹ מֹשֶׁה לְהִלָּחֶם
בַּעֲמָלֵק וּמֹשֶׁה אַהֲרֹן וְחוּר עָלוּ רֹאשׁ
11 הַגִּבְעָה: וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה יָדוֹ וְגָבַר
12 יִשְׂרָאֵל וְכַאֲשֶׁר יָנִיחַ יָדוֹ וְגָבַר עֲמָלֵק: וְיְדֵי
מֹשֶׁה כְּבֵדִים וַיִּקְחוּ־אֶבֶן וַיָּשִׂימוּ תַּחְתָּיו וַיֵּשֶׁב
עָלֶיהָ וְאַהֲרֹן וְחוּר תָּמְכוּ בְיָדָיו מִזֶּה אֶחָד

ВАТЬ С ИЗРАИЛЕМ В РЕФИДИМЕ. /9/ И СКАЗАЛ МОШЕ ЙЕГОШУА: "ВЫБЕРИ НАМ МУЖЕЙ И ВЫХОДИ НА ВОЙНУ С АМАЛЕКОМ! ЗАВТРА Я ВСТАНУ НА ВЕРШИНЕ ХОЛМА С ПОСОХОМ ВСЕСИЛЬНОГО БОГА В РУКЕ МОЕЙ". /10/ И СДЕЛАЛ ЙЕГОШУА, КАК СКАЗАЛ ЕМУ МОШЕ О ВОЙНЕ С АМАЛЕКОМ, А МОШЕ, АГАРОН И ХУР ВЗОШЛИ НА ВЕРШИНУ ХОЛМА. /11/ И БЫЛО – КАК ПОДНИМЕТ МОШЕ РУКУ СВОЮ, ОДОЛЕВАЛ ИЗРАИЛЬ, А ЕСЛИ ОПУСТИТ РУКУ СВОЮ, ОДОЛЕВАЛ АМАЛЕК. /12/ И ОТЯЖЕЛЕЛИ РУКИ МОШЕ, И ВЗЯЛИ ОНИ КАМЕНЬ, И ПОДЛОЖИЛИ ПОД НЕГО, И ОН СЕЛ НА НЕГО, А АГАРОН И ХУР ПОДДЕР-

только задается вопрос "Есть ли Всевышний среди нас?", появляется враг, подобный Амалеку. Народ, оставшийся без защиты Всевышнего, понимает, что до этого момента Творец всегда был с ним, помогая, оберегая и защищая его.

и стал воевать с Израилем В Дварим (25:18) рассказывается, что амалекитяне убили тех, кто находились на краю стана, – уставших и измученных дорогой.

9. Йеѓошуа Изначально его имя было Ѓошеа (Бемидбар, 13:8). В этом месте Торы мы впервые встречаемся с тем, кто станет преемником Моше, знатоком Торы, руководителем народа и бесстрашным воином. Его имя было изменено на Йеѓошуа гораздо позже, однако Тора часто приводит имена людей и названия мест в соответствии с тем, как они известны последующим поколениям.

завтра Когда начнется сражение.

с посохом Всесильного Бога Для всех должно быть очевидно, что победа одержана только благодаря помощи Всевышнего. Как всегда, посох является знаком и напоминанием о том, что происходящее выходит за рамки обычных явлений, что это – чудо, совершаемое Всевышним для спасения Своего народа.

10. Хур Сын Мирьям и Калева (Талмуд).

11. как поднимет Моше руку свою Талмуд отмечает: "Разве то, что Моше поднимал руки, могло принести победу? И разве, опустив руки, он мог привести к поражению? Тора хотела сообщить, что когда евреи обращают свои взгляды ко Всевышнему и просят у Него помощи, они одерживают победу. Если же они не делают этого, они терпят поражение". Некоторые комментаторы объясняют, что руки Моше были похожи на знамя. И так же, как воины, видя знамя, преисполняются храбрости и отваги, евреи, увидев поднятые руки Моше, обретали силы. Поэтому само место, где проходило сражение, было названо *Ад-най ниси*, т. е. "Бог – мое знамя" (Шмот, 17:15).

12. и отяжелели Моше и народ взаимосвязаны. Как поднятые руки Моше поддерживают веру народа, так вера народа укрепляет руки Моше. Ослабление веры приводит к тому, что ему тяжело держать руки поднятыми.

и взяли они Агарон и Хур.

камень Талмуд спрашивает: "Разве они не могли дать ему сиденье или подложить подушку? Но Моше сказал: "Поскольку евреи в беде, я буду переносить трудности так же, как они. Тот, кто переносит трудности вместе с народом Израиля, дождется часа утешения и радости".

Агарон и Хур поддерживали руки его Агарон и Хур – два человека, беспредельная любовь которых к народу Израиля проявилась впоследствии. Каждый из них по-своему пожертвовал собой, чтобы отвести от народа наказание за грех золотого тельца. То, что они находятся рядом с Моше в этот тяжелый момент, когда Всевышний послал наказание Своему народу, указывает на то, что они всегда были готовы защищать народ пред Всевышним, обращаясь к Нему с молитвой, полной любви к народу.

тверды Иврит: *эмуна*. У этого слова есть два значения: "твердость" и "вера".

וּמֹזֶה אֶחָד וַיְהִי יָדָיו אֱמוּנָה עַד־בֹּא הַשָּׁמֶשׁ:
13 וַיַּחֲלֹשׁ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־עֲמָלֵק וְאֶת־עַמּוֹ לְפִי־
חָרֶב: פ

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כְּתֹב זֹאת זִכָּרוֹן
בַּסֵּפֶר וְשִׂים בְּאָזְנֵי יְהוֹשֻׁעַ כִּי־מָחֹה אֶמְחֶה
טו אֶת־זֵכֶר עֲמָלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם: וַיִּבֶן מֹשֶׁה
16 מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָה | נִסִּי: וַיֹּאמֶר כִּי־יָד
עַל־כֵּס יָהּ מִלְחָמָה לַיהוָה בַּעֲמָלֵק מִדֹּר
דֹּר: פ

ЖИВАЛИ РУКИ ЕГО – ОДИН С ОДНОЙ, А ДРУГОЙ С ДРУГОЙ СТОРОНЫ, И БЫЛИ РУКИ ЕГО ТВЕРДЫ ДО ЗАХОДА СОЛНЦА. /13/ И ОСЛАБИЛ ЙЕГОШУА АМАЛЕКА И НАРОД ЕГО СИЛОЙ МЕЧА.

/14/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ЗАПИШИ ЭТО НА ПАМЯТЬ В КНИГУ И ВНУШИ ЙЕГОШУА, ЧТО СОВЕРШЕННО СОТРУ Я ПАМЯТЬ ОБ АМАЛЕКЕ ИЗ ПОДНЕБЕСНОЙ". /15/ И ВОЗДВИГ МОШЕ ЖЕРТВЕННИК, И НАЗВАЛ ЕГО "БОГ – МОЕ ЧУДО". /16/ И СКАЗАЛ: "БОГ КЛЯНЕТСЯ СВОИМ ПРЕСТОЛОМ, ЧТО ВОЙНА У НЕГО С АМАЛЕКОМ ИЗ РОДА В РОД".

до захода солнца Из того, что сражение продолжалось целый день, можно заключить, что несмотря на немногочисленность амалекитян, их нападение носило характер не стремительного налета и столь же стремительного отступления, а превратилось в настоящую битву, когда две армии, построенные в определенном боевом порядке, противостоят одна другой.

13. и ослабил Йегошуа не уничтожил всех амалекитян. Впоследствии они не раз выступали в качестве непримиримых врагов еврейского народа.

Амалека и народ его Следует понимать как "народ амалекитян".

14. запиши это О нападении Амалека.

в книгу В Тору (ср. Шмот, 24:4,7 и 34:27).

и внуши Сделай так, чтобы он запомнил.

Йегошуа Он приведет народ Израиля на Святую землю, и ему придется сражаться с царями Кнаана.

совершенно сотру Я память Из-за того, что он напал на народ Израиля без всякой причины, преследуя только одну цель: убивать тех, кого Всевышний вывел из Египта (см. комм. к Дварим, 25:17).

15. и воздвиг Моше жертвенник У горы Хорев.

Бог – мое чудо Всевышний еще раз спас Свой народ.

Бог клянется Своим престолом Амалек поднял руку на народ Израиля в тот момент, когда Божественное Присутствие проявляется во всех событиях, связанных с исходом и движением еврейского народа по пустыне. Как мера за меру, Всевышний поднимает руку, которая одновременно будет знаком клятвы и постоянной и вечной угрозы существованию Амалека до полного его исчезновения (Онкелос, Раши, Ибн Эзра, Луццатто).

война у Него с Амалеком См. Шмуэль I, 15:2; Дварим, 25:17–19. Амалек хотел показать, что сила человеческой руки, вооруженной мечом, превосходит силу народа, ведомого Всевышним. Как мера за меру, он был уничтожен мечом, ибо Всевышний дал силы тем, кто до сих пор не пользовался оружием, одолеть и победить его (Рамбам). Амалек, как народ, исчез, но его идеология продолжает проявляться то здесь, то там. Война Всевышнего с Амалеком выражается в том, что всякий, кто отрицает проявление воли Всевышнего в событиях истории, в конечном итоге терпит поражение.

ШОФТИМ, 4:4*

/4/ А ДВОРА, ЖЕНА ЛАПИДОТА, была ПРОРОЧИЦЕЙ – ОНА СУДИЛА ИЗРАИЛЬ В ТО ВРЕМЯ. /5/ СИДЕЛА ОНА ПОД ПАЛЬМОЮ ДВОРЫ МЕЖДУ РАМОЙ И БЕЙТ-ЭЛЕМ, В ГОРАХ ЭФРАИМА, И ВОСХОДИЛИ К НЕЙ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ НА СУД. /6/ И ПОСЛАЛА ОНА ПОЗВАТЬ БАРАКА, СЫНА АВИНОАМА, ИЗ КЕДЕШ-НАФТАЛИ, И СКАЗАЛА ЕМУ: "ВЕДЬ ПОВЕЛЕЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ

שופטים ד ד

4 וּדְבוֹרָה אִשָּׁה נְבִיאָה אֵשֶׁת לַפִּידוֹת הִיא
ה שֹׁפְטָה אֶת־יִשְׂרָאֵל בָּעֵת הַהִיא׃ וְהִיא יוֹשֶׁבֶת
תַּחַת־תֹּמֶר דְּבוֹרָה בֵּין הָרָמָה וּבֵין בֵּית־אֵל
בְּהַר אֶפְרָיִם וַיַּעֲלוּ אֵלֶיהָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
6 לַמִּשְׁפָּט׃ וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְבָרָק בֶּן־אֲבִינֹעַם
מִקֶּדֶשׁ נַפְתָּלִי וַתֹּאמֶר אֵלָיו הֲלֹא צִוָּה | יְהוָה

Ґафтара главы Бешалах

Шофтим, 4:4–5:31

Центральным моментом ґафтары является песнь хвалы и благодарности Всевышнему за одержанную победу. В этом и заключается связь между ґафтарой и недельной главой, в которой приводится текст Песни на море.

События, описанные в книге Шофтим, относятся к раннему периоду еврейской истории, последовавшему почти сразу за смертью Йеґошуа, который на протяжении 14 лет после перехода через Иордан стоял во главе народа и вел победоносные войны. Йеґошуа разгромил военные силы тридцати одного царя, из тех, что правили в Кнаане. Но языческое население, которое не могло после побед Йеґошуа противостоять еврейской армии в открытом бою, еще обладало определенной военной мощью.

Эпоха судей, начавшаяся после смерти Йеґошуа, характеризуется тем, что каждое колено сынов Израиля стремится осесть в своем уделе и вытеснить местное население, носителей чуждой варварской культуры. Однако ни одному из колен не удается это сделать. Вплоть до начала эпохи царей колена Израиля остаются разобщенными, ослабленными внутренним врагом и терпящими давление извне. "В это время не было в Израиле царя. Каждый делал то, что было правильно в его глазах". Но Всевышний никогда не оставляет Свой народ, и всякий раз, когда полчища врагов пересекают границы, находится сильная личность, обладающая пророческим даром, которая объединяет колена хотя бы на время, наносит сокрушительный удар врагу и в той или иной степени поднимает народ на новую духовную высоту. Таких людей называли *шофтим* ("судьи"). Одной из самых выдающихся личностей среди судей была Двора. Рассказ о ее подвигах дошел до нас как описание событий и как поэтический текст – Песнь Дворы. Оба повествования – и в прозе, и в поэтической форме – свидетельствуют о той страшной опасности, от которой был спасен Израиль в результате победы, одержанной под руководством Дворы и Барака.

4. [была] пророчицей Нам неизвестны никакие из сделанных Дворой предсказаний о будущем. Несмотря на это, она названа пророчицей, так как свыше ей была дана способность видеть настоящее в его истинном свете, что позволяло ей найти путь решения сложнейших проблем и обрести силы для их преодоления.

5. сидела Двора выносила решения по тем вопросам, с которыми люди обращались к ней.

6. из Кедеш-Нафтали Ок. 6 км севернее озера Мей-Мером.

* Этот отрывок читают в общинах ашкеназов. В общинах сефардов читают, начиная со слов "И воспела Двора...".

Бог ИЗРАИЛЯ: ПОЙДИ И ПРИВЕДИ Израиль НА ГОРУ ТАВОР, И ВОЗЬМИ С СОБОЙ ДЕСЯТЬ ТЫСЯЧ ЧЕЛОВЕК ИЗ СЫНОВ НАФТАЛИ И СЫНОВ ЗВУЛУНА. /7/ А Я ПРИВЛЕКУ К ТЕБЕ, К ПОТОКУ КИШОН, СИСРУ, ВОЕНАЧАЛЬНИКА ЯВИНА, И КОЛЕСНИЦЫ ЕГО, И ПОЛЧИЩА ЕГО, И ПРЕДАМ ИХ В РУКУ ТВОЮ". /8/ И СКАЗАЛ ЕЙ БАРАК: "ЕСЛИ ТЫ ПОЙДЕШЬ СО МНОЙ, ПОЙДУ, А ЕСЛИ НЕ ПОЙДЕШЬ СО МНОЙ, НЕ ПОЙДУ". /9/ И СКАЗАЛА ОНА: "Я ПОЙДУ С ТОБОЙ, ХОТЯ И НЕ БУДЕТ СЛАВНЫМ ДЛЯ ТЕБЯ ЭТОТ ПУТЬ, КОТОРЫМ ТЫ ПОЙДЕШЬ, ИБО В РУКИ ЖЕНЩИНЫ ПРЕДАСТ БОГ СИСРУ". И ВСТАЛА ДВОРА, И ПОШЛА С БАРАКОМ В КЕДЕШ. /10/ И ПРИЗВАЛ БАРАК сынов ЗВУЛУНА И сынов НАФТАЛИ В КЕДЕШ, И ПОДНЯЛ ЗА СОБОЙ ДЕСЯТЬ ТЫСЯЧ МУЖЕЙ, И ПОДНЯЛАСЬ С НИМ ДВОРА. /11/ А ХЕВЕР, КЕЙНЕЙ, ОТДЕЛИЛСЯ ОТ КЕЙНЕЕВ, ПОТОМКОВ ХОВАВА, ТЕСТЯ МОШЕ, И дошел, РАЗБИВАЯ СВОИ ШАТРЫ, ДО местности ЭЙЛОН-БЕЦААНАНИМ, ЧТО ВОЗЛЕ КЕДЕША. /12/ И РАССКАЗАЛИ СИСРЕ, ЧТО ПОДНЯЛСЯ БАРАК, СЫН АВИНОАМА, НА ГОРУ ТАВОР, /13/ И СОБРАЛ СИСРА ВСЕ СВОИ КОЛЕСНИЦЫ – ДЕВЯТЬСОТ ЖЕЛЕЗНЫХ КОЛЕСНИЦ – И ВЕСЬ НАРОД, БЫВШИЙ С НИМ, ИЗ местности ХАРОШЕТ-ГАГОИМ К ПОТОКУ КИШОН. /14/ И СКАЗАЛА ДВОРА БАРАКУ: "СОБЕРИСЬ с силами, ИБО ЭТО ТОТ ДЕНЬ, КОГДА ПРЕДАЛ БОГ СИСРУ В РУКИ ТВОИ; ВЕДЬ БОГ ВЫШЕЛ ПРЕД ТОБОЙ".

אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל֙ לֵ֣ךְ וּמָשַׁכְתָּ֔ בְּהַ֖ר תָּבֹ֑ור וְלָקַחְתָּ֞
עִמְּךָ֗ עֲשֶׂ֤רֶת אֲלָפִים֙ אִ֣ישׁ מִבְּנֵ֣י נַפְתָּלִ֔י וּמִבְּנֵ֖י
זְבֻלֻֽון׃ וּמָשַׁכְתִּ֨י אֵלֶ֜יךָ אֶל־נַ֣חַל קִישֹׁ֗ון אֶת־ 7
סִיסְרָא֙ שַׂר־צְבָ֣א יָבִ֔ין וְאֶת־רִכְבֹּ֖ו וְאֶת־הֲמוֹנֹ֑ו
וּנְתַתִּיהוּ֙ בְּיָדֶ֔ךָ׃ וַיֹּ֥אמֶר אֵלָ֖יו בָּרָ֑ק אִם־תֵּלְכִ֣י 8
עִמִּ֔י וְהָלָ֕כְתִּי וְאִם־לֹ֥א תֵלְכִ֖י עִמִּ֑י לֹ֣א אֵלֵֽךְ׃
וַתֹּ֣אמֶר הָלֹ֣ךְ אֵלֵ֔ךְ עִמָּ֑ךְ אֶ֠פֶס כִּ֣י לֹֽא־ 9
תִהְיֶ֨ה תִפְאַרְתְּךָ֜ עַל־הַדֶּ֗רֶךְ אֲשֶׁ֤ר אַתָּה֙ הוֹלֵ֔ךְ כִּ֥י
בְיַד־אִשָּׁ֖ה יִמְכֹּ֣ר יְהוָ֑ה אֶת־סִיסְרָ֗א וַתָּ֙קָם֙
דְּבוֹרָ֔ה וַתֵּ֥לֶךְ עִם־בָּרָ֖ק קֶ֥דְשָׁה׃ וַיַּזְעֵ֤ק בָּרָק֙ ׀
אֶת־זְבוּלֻ֔ן וְאֶת־נַפְתָּלִ֖י קֶ֣דְשָׁה וַיַּ֑עַל בְּרַגְלָ֖יו
עֲשֶׂ֥רֶת אַלְפֵי־אִ֛ישׁ וַתַּ֥עַל עִמֹּ֖ו דְּבוֹרָֽה׃ וְחֶ֠בֶר 11
הַקֵּינִ֞י נִפְרָ֣ד מִקַּ֗יִן מִבְּנֵי֙ חֹבָ֣ב חֹתֵ֣ן מֹשֶׁ֔ה וַיֵּ֥ט
אָהֳלֹ֖ו עַד־אֵלֹ֣ון בצענים בְּצַעֲנַנִּ֑ים אֲשֶׁ֖ר אֶת־
קֶֽדֶשׁ׃ וַיַּגִּ֖דוּ לְסִיסְרָ֑א כִּ֥י עָלָ֛ה בָּרָ֥ק בֶּן־ 12
אֲבִינֹ֖עַם הַר־תָּבֹֽור׃ וַיַּזְעֵ֤ק סִיסְרָא֙ אֶת־כָּל־ 13
רִכְבֹּ֔ו תְּשַׁ֥ע מֵאֹ֖ות רֶ֣כֶב בַּרְזֶ֑ל וְאֶת־כָּל־הָעָ֗ם
אֲשֶׁ֤ר אִתֹּו֙ מֵחֲרֹשֶׁ֣ת הַגֹּויִ֔ם אֶל־נַ֖חַל קִישֹֽׁון׃
וַתֹּ֣אמֶר דְּבֹרָ֔ה אֶל־בָּרָ֕ק קוּם֙ כִּי־זֶ֣ה הַיֹּ֔ום אֲשֶׁר־ 14
נָתַ֥ן יְהוָ֛ה אֶת־סִיסְרָ֖א בְּיָדֶ֑ךָ הֲלֹ֥א יְהוָ֖ה יָצָ֥א

на гору Тавор Высокий холм конической формы, доминирующий над Изреэльской долиной. Со стороны Иордана долина врезается на 16 км в глубину горного массива.

Нафтали ... Звулуна Эти два колена, граница между уделами которых проходила по Изреэльской долине, больше других страдали от нашествия идолопоклонников.

7. Явина Кнаанский царь, доставлявший сынам Израиля много неприятностей. У него было 900 железных колесниц. Его войско было непреодолимой силой для разрозненных колен Израиля, у которых не было регулярной армии и основным занятием которых было сельское хозяйство.

8. если ты пойдешь со мной Эта фраза свидетельствует о вере и мудрости Дворы, которые всегда были основой всех ее начинаний.

9. хотя и не будет славным для тебя этот путь Предсказание, указывающее на то, что женщина завершит победу.

10. и поднял за собой На гору Тавор.

11. кейней Кочевое племя, заключившее союз с сынами Израиля (см. Бемидбар, 24:22). Хевер – семейство, которое кочевало отдельно в южной части страны и откочевывало к северу до Кедеша. Эта информация необходима для понимания стиха 17.

13. из [местности] Харошет-Гагоим Недалеко от Мегидо.

Кишон Река в юго-восточной части Изреэльской долины, пересекает долину и впадает в море в районе Хайфы. Вторая по длине река в Стране Израиля.

לְפָנֶיךָ יֵרֵד בָּרָק מֵהַר תָּבוֹר וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים
טו אִישׁ אַחֲרָיו: וַיָּהָם יְהוָה אֶת־סִיסְרָא וְאֶת־
כָּל־הָרֶכֶב וְאֶת־כָּל־הַמַּחֲנֶה לְפִי־חָרֶב לִפְנֵי
בָרָק וַיֵּרֶד סִיסְרָא מֵעַל הַמֶּרְכָּבָה וַיָּנָס
16 בְּרַגְלָיו: וּבָרָק רָדַף אַחֲרֵי הָרֶכֶב וְאַחֲרֵי
הַמַּחֲנֶה עַד חֲרֹשֶׁת הַגּוֹיִם וַיִּפֹּל כָּל־מַחֲנֵה
סִיסְרָא לְפִי־חָרֶב לֹא נִשְׁאַר עַד־אֶחָד:
17 וְסִיסְרָא נָס בְּרַגְלָיו אֶל־אֹהֶל יָעֵל אֵשֶׁת
חֶבֶר הַקֵּינִי כִּי שָׁלוֹם בֵּין יָבִין מֶלֶךְ־חָצוֹר וּבֵין
18 בֵּית חֶבֶר הַקֵּינִי: וַתֵּצֵא יָעֵל לִקְרַאת סִיסְרָא
וַתֹּאמֶר אֵלָיו סוּרָה אֲדֹנִי סוּרָה אֵלַי אַל־
תִּירָא וַיָּסַר אֵלֶיהָ הָאֹהֱלָה וַתְּכַסֵּהוּ בַּשְּׂמִיכָה:
19 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הַשְׁקִינִי־נָא מְעַט־מַיִם כִּי
צָמֵאתִי וַתִּפְתַּח אֶת־נְאוד הֶחָלָב וַתַּשְׁקֵהוּ
כ וַתְּכַסֵּהוּ: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ עֲמֹד פֶּתַח הָאֹהֶל
וְהָיָה אִם־אִישׁ יָבוֹא וּשְׁאֲלֵךְ וְאָמַר הֲיֵשׁ־פֹּה
21 אִישׁ וְאָמַרְתְּ אָיִן: וַתִּקַּח יָעֵל אֵשֶׁת־חֶבֶר אֶת־
יְתֵד הָאֹהֶל וַתָּשֶׂם אֶת־הַמַּקֶּבֶת בְּיָדָהּ וַתָּבוֹא
אֵלָיו בַּלָּאט וַתִּתְקַע אֶת־הַיְתֵד בְּרַקָּתוֹ
22 וַתִּצְנַח בָּאָרֶץ וְהוּא־נִרְדָּם וַיָּעַף וַיָּמֹת: וְהִנֵּה
בָרָק רֹדֵף אֶת־סִיסְרָא וַתֵּצֵא יָעֵל לִקְרָאתוֹ
וַתֹּאמֶר לוֹ לֵךְ וְאַרְאֶךָּ אֶת־הָאִישׁ אֲשֶׁר־אַתָּה
מְבַקֵּשׁ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וְהִנֵּה סִיסְרָא נֹפֵל מֵת
23 וְהַיָּתֵד בְּרַקָּתוֹ: וַיַּכְנַע אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא אֶת
24 יָבִין מֶלֶךְ־כְּנַעַן לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַתֵּלֶךְ יַד
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הָלוֹךְ וְקָשָׁה עַל יָבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן
עַד אֲשֶׁר הִכְרִיתוּ אֶת יָבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן: פ

БОЮ!". И СПУСТИЛСЯ БАРАК С ГОРЫ ТАВОР, И ДЕСЯТЬ ТЫСЯЧ МУЖЕЙ – ВСЛЕД ЗА НИМ. /15/ И ПОВЕРГ БОГ В СМЯТЕНИЕ СИСРУ, И воинов, что на ВСЕХ КОЛЕСНИЦАХ, И ВЕСЬ СТАН, И, убегая, падали воины Сисры ОТ ОСТРИЯ МЕЧА ПЕРЕД БАРАКОМ. И СОШЕЛ СИСРА С КОЛЕСНИЦЫ, И БЕЖАЛ ПЕШИЙ. /16/ БАРАК ЖЕ ПОГНАЛСЯ ЗА КОЛЕСНИЦАМИ И ЗА ВОЙСКОМ ДО ХАРОШЕТ-ГАГОИМА, И ПАЛО ВСЕ ВОЙСКО СИСРЫ ОТ ОСТРИЯ МЕЧА, НЕ ОСТАЛОСЬ НИ ОДНОГО. /17/ А СИСРА БЕЖАЛ ПЕШИЙ К ШАТРУ ЯЭЛИ, ЖЕНЫ ХЕВЕРА, КЕЙНЕЯ, ИБО МИР БЫЛ МЕЖДУ ЯВИНОМ, ЦАРЕМ ХАЦОРА, И ДОМОМ ХЕВЕРА, КЕЙНЕЯ. /18/ И ВЫШЛА ЯЭЛЬ НАВСТРЕЧУ СИСРЕ, И СКАЗАЛА ЕМУ: "ЗАЙДИ, ГОСПОДИН МОЙ, ЗАЙДИ КО МНЕ, НЕ БОЙСЯ!". И ЗАШЕЛ ОН К НЕЙ В ШАТЕР. И ОНА ПРИКРЫЛА ЕГО ПОКРЫВАЛОМ. /19/ И СКАЗАЛ ОН ЕЙ: "ДАЙ МНЕ НЕМНОГО ВОДЫ НАПИТЬСЯ, ИБО ТОМИТ МЕНЯ ЖАЖДА". И ОТКРЫЛА ОНА МЕХ С МОЛОКОМ, И НАПОИЛА, И ПРИКРЫЛА ЕГО. /20/ И СКАЗАЛ ОН ЕЙ: «ВСТАНЬ У ВХОДА В ШАТЕР, И ЕСЛИ КТО-НИБУДЬ ПРИДЕТ, И СПРОСИТ ТЕБЯ, И СКАЖЕТ: "НЕТ ЛИ ЗДЕСЬ КОГО?", ОТВЕТЬ: "НЕТ"». /21/ И ВЗЯЛА ЯЭЛЬ, ЖЕНА ХЕВЕРА, КОЛ ОТ ШАТРА, И МОЛОТ ВЗЯЛА В РУКУ СВОЮ, И ПОДОШЛА К НЕМУ ПОТИХОНЬКУ, КОГДА ОН УСНУЛ УСТАВШИЙ, И ПРОБИЛА КОЛОМ ВИСОК ЕГО, И ВОТКНУЛСЯ КОЛ В ЗЕМЛЮ, И УМЕР Сисра. /22/ И ВОТ – БАРАК ГОНИТСЯ ЗА СИСРОЙ. И ВЫШЛА ЯЭЛЬ НАВСТРЕЧУ ЕМУ, И СКАЗАЛА ЕМУ: "ИДИ, И Я ПОКАЖУ ТЕБЕ ЧЕЛОВЕКА, КОТОРОГО ТЫ ИЩЕШЬ". И ВОШЕЛ ОН К НЕЙ, И ВОТ – СИСРА ЛЕЖИТ МЕРТВЫЙ, И КОЛ В ВИСКЕ ЕГО. /23/ И ПОДЧИНИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог В ТОТ ДЕНЬ ЯВИНА, ЦАРЯ КНААНА, СЫНАМ ИЗРАИЛЯ. /24/ И СТАНОВИЛАСЬ РУКА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ВСЕ ТЯЖЕЛЕЕ И ТЯЖЕЛЕЕ НАД ЯВИНОМ, ЦАРЕМ КНААНА, ПОКА НЕ УНИЧТОЖИЛИ ОНИ ЯВИНА, ЦАРЯ КНААНА.

14. и спустился С горы Тавор. Сыны Израиля стремительно спустились вниз и оттеснили неприятеля к берегу реки Кишон. Берега переполнившейся от дождей реки превратились в вязкую трясину, по которой колесницы не могли двигаться.

15. смятение Паника охватила их.

17. Яэли, жены Хевера Это семейство не принимало участия в сражении.

21. кол от шатра См. комм. к стиху 24.

24. и становилась... все тяжелее и тяжелее Поступок Яэли не позволил племенам Кнаана объединиться и снова собрать войско. Ее подвиг впоследствии позволил нанести не одно поражение остаткам войск Явина.

5 ГЛАВА 5*

/1/ И ВОСПЕЛА ДВОРА С БАРАКОМ, СЫНОМ АВИНОАМА, В ТОТ ДЕНЬ, ГОВОРЯ:

/2/ «КОГДА ГРОЗИТ РАЗГРОМ ИЗРАИЛЮ, КОГДА НАРОД ПОЛОН ДОБРОЙ ВОЛИ, СЛАВЬТЕ БОГА!

/3/ СЛУШАЙТЕ, ЦАРИ, ВНИМАЙТЕ, ВЕЛЬМОЖИ,
Я – БОГУ ВОСПОЮ,
ПЕТЬ БУДУ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ Богу ИЗРАИЛЯ.

/4/ БОГ, КОГДА ВЫХОДИЛ ТЫ ИЗ СЕИРА, КОГДА ШЕСТВОВАЛ ТЫ С ПОЛЯ ЭДОМА, ЗЕМЛЯ СОТРЯСАЛАСЬ, И КАПАЛО С НЕБЕС, И ОБЛАКА СОЧИЛИСЬ ВОДОЙ.

/5/ ГОРЫ ТАЯЛИ ПРЕД БОГОМ, ЭТО – СИНАЙ, – ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ Богом ИЗРАИЛЯ.

/6/ ВО ДНИ ШАМГАРА, СЫНА АНАТА, ВО ДНИ ЯЭЛИ ОПУСТЕЛИ ДОРОГИ, А ХОДИВШИЕ ПО ДОРОГАМ СТАЛИ ХОДИТЬ ОКОЛЬНЫМИ ПУТЯМИ.

/7/ НЕ СТАЛО ОТКРЫТЫХ ГОРОДОВ В ИЗРАИЛЕ,
НЕ СТАЛО ИХ, ПОКА НЕ ПОДНЯЛАСЬ Я, ДВОРА,
ПОКА НЕ ПОДНЯЛАСЬ Я, МАТЬ В ИЗРАИЛЕ!

/8/ КОГДА ИЗБИРАЛ ОН БОЖЕСТВА НОВЫЕ,

ה

1 וַתָּשַׁר דְּבוֹרָה וּבָרָק בֶּן־אֲבִינֹעַם בַּיּוֹם הַהוּא
2 לֵאמֹר: בִּפְרֹעַ פְּרָעוֹת בְּיִשְׂרָאֵל בְּהִתְנַדֵּב
3 עָם בָּרֲכוּ יְהוָה: שִׁמְעוּ מְלָכִים הַאֲזִינוּ
רוֹזְנִים אֲנֹכִי לַיהוָה אָנֹכִי אָשִׁירָה אֲזַמֵּר
4 לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: יְהוָה בְּצֵאתְךָ
מִשֵּׂעִיר בְּצַעְדְּךָ מִשְּׂדֵה אֱדוֹם אֶרֶץ
רָעָשָׁה גַּם־שָׁמַיִם נָטָפוּ גַּם־עָבִים נָטְפוּ
ה מָיִם: הָרִים נָזְלוּ מִפְּנֵי יְהוָה זֶה
6 סִינַי מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: בִּימֵי שַׁמְגַּר
בֶּן־עֲנָת בִּימֵי יָעֵל חָדְלוּ אֳרָחוֹת וְהֹלְכֵי
7 נְתִיבוֹת יֵלְכוּ אֳרְחוֹת עֲקַלְקַלּוֹת: חָדְלוּ פְרָזוֹן
בְּיִשְׂרָאֵל חָדָלּוּ עַד שַׁקַּמְתִּי דְּבוֹרָה שַׁקַּמְתִּי
8 אֵם בְּיִשְׂרָאֵל: יִבְחַר אֱלֹהִים
חֲדָשִׁים אָז לָחֶם שְׁעָרִים מָגֵן אִם־

Глава 5
Хвала Всевышнему и песнь Дворы о победе

Песнь Дворы – это слова человека, достигшего пророческого состояния в результате той радости, которая охватила его от осознания победы и величия момента. Эти слова являются не хорошо продуманным и согласованным поэтическим текстом, а спонтанным выражением возвышенного состояния души.

2. когда грозит разгром Израилю Другой вариант перевода: "когда отращивали волосы в Израиле". Волосы отращивали те, кто посвятил себя служению Всевышнему. Здесь это выражение является образным: речь идет о людях, полностью посвятивших себя делу освобождения Страны Израиля от идолопоклонников.

4. Бог, когда выходил Ты Народ Израиля свято хранит воспоминания о том времени, когда Всевышний обратился к нему с горы Синай. Настоящая победа укрепила веру в истинность того пути, по которому идет народ со времен дарования Торы.

6–11. Притеснения и бедствия

6. Шамгара Судья, который управлял народом до этого момента (см. Шофтим, 3:31).

опустели дороги Евреи боялись покидать свои места – и передвижение по дорогам прекратилось. Люди не оставляли свои деревни, опасаясь нападения вооруженных банд кнаанеев.

7. пока не поднялась я, мать в Израиле Образное выражение.

8. видели ли щит и копье У людей не было нужного оружия, чтобы защититься.

* В общинах сефардов читают, начиная отсюда.

ТОГДА – ВОЙНА У ВОРОТ.
ВИДЕЛИ ЛИ ЩИТ И КОПЬЕ У СОРОКА ТЫСЯЧ В ИЗРАИЛЕ?

/9/ СЕРДЦЕ МОЕ обращено К ПРАВИТЕЛЯМ ИЗРАИЛЯ,
ДОБРОВОЛЬЦАМ НАРОДА – СЛАВЬТЕ БОГА!

/10/ РАЗЪЕЗЖАЮЩИЕ НА БЕЛЫХ ОСЛИЦАХ,
ВОССЕДАЮЩИЕ НА СУДЕ И ХОДЯЩИЕ ПО ДОРОГЕ, ПОВЕСТВУЙТЕ!

/11/ С ГОЛОСА ТЕХ, КТО ПУСКАЕТ СТРЕЛЫ У КОЛОДЦЕВ, –
ТАМ РАССКАЖУТ ПРАВЕДНЫЕ ДЕЯНИЯ БОГА,
ПРАВЕДНЫЕ ДЕЯНИЯ С ОТКРЫТЫМИ ГОРОДАМИ В ИЗРАИЛЕ – КОГДА СОШЕЛ К ГОРОДСКИМ ВОРОТАМ НАРОД БОГА.

/12/ ПРОБУДИСЬ, ПРОБУДИСЬ ДВОРА,
ПРОБУДИСЬ, ПРОБУДИСЬ, ПЕСНЬ ВОСПОЙ!
ВОССТАНЬ БАРАК, БЕРИ В ПЛЕН ПЛЕННИКОВ СВОИХ, СЫН АВИНОАМА!

/13/ ТОГДА ДАЛ ОН ОСТАВШЕМУСЯ НАРОДУ ВЛАСТЬ НАД СИЛЬНЫМИ,
БОГ ДАЛ МНЕ ВЛАСТЬ НАД МОГУЧИМИ.

/14/ ОТ ЭФРАИМА пришли ТЕ, ЧЕЙ КОРЕНЬ В борьбе С АМАЛЕКОМ,
ЗА ТОБОЮ, БИНЬЯМИН, С ЛЮДЬМИ ТВОИМИ;
ОТ МАХИРА СОШЛИ ПРАВИТЕЛИ И ОТ ЗВУЛУНА – ДЕРЖАЩИЕ ПЕРО ПИСЦА.

/15/ А КНЯЗЬЯ ИСАХАРА – С ДВОРОЙ,
И ИСАХАР, КАК БАРАК, БРОСИЛСЯ В ДОЛИНУ ВСЛЕД ЗА НИМ.

יֵרָאֶה וָרֹמַח בְּאַרְבָּעִים אָלֶף
9 בְּיִשְׂרָאֵל: לִבִּי לְחֹקְקֵי יִשְׂרָאֵל הַמִּתְנַדְּבִים
י בָּעָם בָּרֲכוּ יְהוָה: רֹכְבִי אֲתֹנוֹת
צְחֹרוֹת יֹשְׁבֵי עַל־מְדָיִן וְהֹלְכֵי
11 עַל־דֶּרֶךְ שִׂיחוּ: מִקּוֹל מְחַצְּצִים בֵּין
מַשְׁאֲבִים שָׁם יִתְּנוּ צִדְקוֹת יְהוָה צִדְקַת
פְּרָזֹנוֹ בְּיִשְׂרָאֵל אָז יָרְדוּ לַשְּׁעָרִים עַם־
12 יְהוָה: עוּרִי עוּרִי דְּבוֹרָה עוּרִי
עוּרִי דַּבְּרִי־שִׁיר קוּם בָּרָק וְשָׁבֵה שִׁבְיְךָ בֶּן־
13 אֲבִינֹעַם: אָז יָרַד שָׂרִיד לְאַדִּירִים עָם יְהוָה
14 יָרַד־לִי בַּגִּבּוֹרִים: מִנִּי אֶפְרַיִם שָׁרְשָׁם
בָּעֲמָלֵק אַחֲרֶיךָ בִנְיָמִין בַּעֲמֶּיךָ מִנִּי
מָכִיר יָרְדוּ מְחֹקְקִים וּמִזְבּוּלֹן מֹשְׁכִים בְּשֵׁבֶט
טו סֹפֵר: וְשָׂרַי בְּיִשָּׂשכָר עִם־דְּבֹרָה וְיִשָּׂשכָר
כֵּן בָּרָק בָּעֵמֶק שֻׁלַּח
בְּרַגְלָיו בִּפְלַגּוֹת רְאוּבֵן גְּדֹלִים

9. правителям Руководителям. Им в первую очередь воздается хвала за то, что они откликнулись на призыв.

10. повествуйте Все должны присоединиться к хвале, воздаваемой Всевышнему: руководители, богатые торговцы и простые люди.

11. праведные деяния В данном случае – победа.

когда сошел к городским воротам Приготовился противостоять превосходящим силам противника.

12–23. Колена собираются вместе

12. песнь воспой Боевую песнь, которая вдохновит всех сынов Израиля на подвиг.

бери в плен пленников своих Так как победа обеспечена тебе.

14. чей корень в [борьбе] с Амалеком Колено Эфраима разместилось на землях, которыми раньше владел Амалек (см. Шофтим, 12:15).

за тобою За коленом Эфраима. Большие и малые колена упоминаются вместе (Кимхи).

от Махира На другой стороне Иордана.

правители Руководители.

держащие перо писца Те, кто исчисляют войско.

15. велики колебания в сердце Ситуация и ее возможное решение обсуждались на протяжении длительного времени. Но они не присоединились к своим собратьям в этой борьбе не на жизнь, а на смерть. Поведение колена Реувена соответствует тому благословению, которое когда-то дал своему сыну Яаков.

НО У ОТДЕЛИВШЕГОСЯ РЕУВЕНА ВЕЛИКИ КОЛЕБАНИЯ В СЕРДЦЕ.

/16/ ОТЧЕГО СЕЛ ТЫ МЕЖ ПРЕДЕЛОВ ПОЛЕЙ,
ЧТОБЫ СЛУШАТЬ БЛЕЯНЬЕ СТАД?
У ОТДЕЛИВШЕГОСЯ РЕУВЕНА ВЕЛИКИ КОЛЕБАНИЯ В СЕРДЦЕ.

/17/ ГИЛЬАД сидел СПОКОЙНО ЗА ИОРДАНОМ,
И ДАН – ПОЧЕМУ СОБИРАЛ КОРАБЛИ?
АШЕР РАЗМЕСТИЛСЯ ПО БЕРЕГУ МОРЕЙ И У ЗАЛИВОВ СВОИХ ОБИТАЕТ.

/18/ ЗВУЛУН – НАРОД, ПОШЕДШИЙ НА СМЕРТЬ,
И НАФТАЛИ – НА ВЫСОТАХ, В ПОЛЕ битвы.

/19/ ПРИШЛИ ЦАРИ, СРАЗИЛИСЬ;
ТОГДА СРАЖАЛИСЬ ЦАРИ КНААНА
В ТААНАХЕ У ВОД МЕГИДО,
ПЛАТЫ СЕРЕБРОМ ОНИ НЕ БРАЛИ.

/20/ С НЕБА СРАЖАЛИСЬ –
ЗВЕЗДЫ С ПУТЕЙ СВОИХ СРАЖАЛИСЬ С СИСРОЙ.

/21/ ПОТОК КИШОН УВЛЕК ИХ,
ПОТОК ДРЕВНИЙ, ПОТОК КИШОН;
ПОПИРАЙ, ДУША МОЯ, СИЛУ богатырей Кнаана.

/22/ ТОГДА ЗАБИЛИ КОНСКИЕ КОПЫТА ОТ СКАЧКОВ,
СКАЧКОВ МОГУЧИХ ЕГО.

16 חִקְקֵי־לֵב׃ לָמָּה יָשַׁבְתָּ בֵּין
הַמִּשְׁפְּתַיִם לִשְׁמֹעַ שְׁרִקוֹת עֲדָרִים לִפְלַגּוֹת
17 רְאוּבֵן גְּדוֹלִים חִקְרֵי־לֵב׃ גִּלְעָד בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן
שָׁכֵן וְדָן לָמָּה יָגוּר אֳנִיּוֹת אָשֵׁר
יָשַׁב לְחוֹף יַמִּים וְעַל מִפְרָצָיו
18 יִשְׁכֹּן׃ זְבֻלוּן עַם חֵרֵף נַפְשׁוֹ לָמוּת וְנַפְתָּלִי
19 עַל מְרוֹמֵי שָׂדֶה׃ בָּאוּ מְלָכִים
נִלְחָמוּ אָז נִלְחֲמוּ מַלְכֵי כְנַעַן בְּתַעְנַךְ
עַל־מֵי מְגִדּוֹ
כ לָקָחוּ׃ מִן־שָׁמַיִם נִלְחֲמוּ הַכּוֹכָבִים
21 מִמְסִלּוֹתָם נִלְחֲמוּ עִם־סִיסְרָא׃ נַחַל קִישׁוֹן
גָּרָפָם נַחַל קְדוּמִים נַחַל קִישׁוֹן תִּדְרְכִי
22 נַפְשִׁי עֹז׃ אָז הָלְמוּ עִקְּבֵי־
23 סוּס מִדַּהֲרוֹת דַּהֲרוֹת אַבִּירָיו׃ אֹרוּ
מֵרוֹז אָמַר מַלְאַךְ יְהוָה אֹרֹ אָרוּר

16. колебания Много рассуждений, но ни одного поступка. Они предпочли слушать пересвист пастухов.

17. Гильад... Дан... Ашер Колена, уделы которых расположены на границе. Владения Ашера располагались по соседству с финикийцами, заселившими морское побережье.

и у заливов своих обитает В удобных местах у устья реки.

18. Колена Звулуна и Нафтали проявили мужество и доблесть, которые были особенно заметны на фоне упомянутых выше трусости и безразличия к общей судьбе народа.

19–22. Сражение

19. цари Правители отдельных областей, объединившиеся под началом Сисры.

платы серебром они не брали Обогащение не было главной целью царей, пришедших воевать с еврейским народом. Они стремились поработить народ Израиля.

20. звезды с путей своих сражались Одна из самых прекрасных метафор. Силы небес собираются на войну и выстраиваются в боевой порядок, готовясь поразить идолопоклонников. Эту победу никто не рассматривает как победу людей над противником. В битве вместе со звездами участвовал и дождь: и потоки воды увлекли за собой колесницы кнаанеев. "В 1799 г. во время сражения армии Наполеона с турками у горы Тавор многие турки погибли, пытаясь спастись бегством: они утонули, пересекая долину, затопленную водами реки Кишон" (Кук).

22. конские копыта Описание панического бегства.

/23/ ПРОКЛЯНИТЕ МЕЙРОЗ, – СКАЗАЛ АНГЕЛ БОГА, –
ПРОКЛЯНИТЕ, ПРОКЛЯНИТЕ ЖИТЕЛЕЙ ЕГО,
ИБО НЕ ПРИШЛИ НА ПОМОЩЬ БОГУ,
НА ПОМОЩЬ БОГУ ВМЕСТЕ С ГЕРОЯМИ.

/24/ ДА БУДЕТ БЛАГОСЛОВЕННА СРЕДИ ЖЕН ЯЭЛЬ, ЖЕНА ХЕВЕРА, КЕЙНЕЯ,
ИЗ ЖЕН, сидящих в ШАТРАХ, ДА БУДЕТ ОНА БЛАГОСЛОВЕННЕЙШЕЙ.

/25/ ВОДЫ ПРОСИЛ – ПОДАЛА МОЛОКА,
В ЧАШЕ БОГАТЫРЕЙ ПОДНЕСЛА ЕМУ СЛИВКИ.

/26/ РУКУ СВОЮ К КОЛУ ПРОТЯНУЛА,
А ПРАВУЮ РУКУ СВОЮ – ПОРАЗИТЬ орудием ТРУЖЕНИКОВ.
И ПОРАЗИЛА СИСРУ, РАЗБИЛА ГОЛОВУ ЕГО,
ПОРАЗИЛА И ПРОНЗИЛА НАСКВОЗЬ ВИСОК ЕГО.

/27/ У НОГ ЕЕ СТАЛ НА КОЛЕНИ, ПАЛ, ЛЕЖАЛ;
У НОГ ЕЕ СТАЛ ОН НА КОЛЕНИ, ПАЛ;
ГДЕ СТАЛ ОН НА КОЛЕНИ, ТАМ И ПАЛ, СРАЖЕННЫЙ.

/28/ ГЛЯДИТ В ОКНО И ПРИЧИТАЕТ МАТЬ СИСРЫ, ГЛЯДИТ В ОКОШКО:
"ЧТО ТАК ДОЛГО НЕ ПРИХОДИТ КОЛЕСНИЦА ЕГО,
ЧТО МЕДЛЯТ КОЛЕСА КОЛЕСНИЦ ЕГО?".

/29/ Самые МУДРЫЕ ИЗ ЗНАТНЫХ ЖЕНЩИН ЕЕ ОТВЕЧАЮТ ЕЙ,
И ОНА САМА ПОВТОРЯЕТ их слова, ОТВЕЧАЯ СЕБЕ:

/30/ "ВЕРНО, НАШЛИ ОНИ И ДЕЛЯТ ДОБЫЧУ,
ПО ЖЕНЩИНЕ, ПО ДВЕ НА КАЖДОГО МУЖЧИНУ,

כג יְשֻׁבֶיהָ כִּי לֹא־בָאוּ לְעֶזְרַת יְהוָה לְעֶזְרַת
כד יְהוָה בַּגִּבֹּרִים: תְּבֹרַךְ מִנָּשִׁים
יָעֵל אֵשֶׁת חֶבֶר הַקֵּינִי מִנָּשִׁים
כה בָּאֹהֶל תְּבֹרָךְ: מַיִם שָׁאַל חָלָב
כו נָתְנָה בְּסֵפֶל אַדִּירִים הקריבה [הִקְרִיבָה] חֶמְאָה: יָדָהּ
לַיתֵד תִּשְׁלַחְנָה וִימִינָהּ לְהַלְמוּת
עֲמַלִּים וְהָלְמָה סִיסְרָא מָחֲקָה רֹאשׁוֹ וּמָחֲצָה
כז וְחָלְפָה רַקָּתוֹ: בֵּין רַגְלֶיהָ כָּרַע נָפַל
שָׁכָב בֵּין רַגְלֶיהָ כָּרַע נָפָל בַּאֲשֶׁר
כח כָּרַע שָׁם נָפַל שָׁדוּד: בְּעַד הַחַלּוֹן נִשְׁקְפָה
וַתְּיַבֵּב אֵם סִיסְרָא בְּעַד הָאֲשְׁנָב מַדּוּעַ
בֹּשֵׁשׁ רִכְבּוֹ לָבוֹא מַדּוּעַ אֶחֱרוּ פַּעֲמֵי
כט מַרְכְּבוֹתָיו: חַכְמוֹת שָׂרוֹתֶיהָ תַּעֲנֶינָּה אַף־
ל הִיא תָּשִׁיב אֲמָרֶיהָ לָהּ: הֲלֹא יִמְצְאוּ יְחַלְּקוּ
שָׁלָל רַחַם רַחֲמָתַיִם לְרֹאשׁ גֶּבֶר שְׁלַל
צְבָעִים לְסִיסְרָא שְׁלַל צְבָעִים

23–31. Поражение врага

23. Мейроз Еврейский город, расположенный недалеко от того места, где произошло сражение. Его жители отказались оказать помощь в достижении победы над врагом.

вместе с героями Храбрые люди, полагавшиеся на Всевышнего.

24. Яэль Смелость женщины, решившейся на несвойственный ей поступок, противопоставляется трусости обитателей Мейроза. Подвиг Яэли рассматривается как действие, без которого победа не дала бы больших результатов в будущем.

из жен, [сидящих в] шатрах Яэль прославлена более всех женщин, которые из скромности редко покидали свои шатры.

25. в чаше богатырей Дорогая чаша, предназначенная для высокопоставленных людей.

29. мудрые из знатных женщин Мать Сисры утешают, объясняя, что ее сын задерживается скорее всего потому, что нагружен богатой добычей.

и она сама повторяет [их слова], отвечая себе Она утешает сама себя теми же малоправдоподобными предположениями.

30. верно, нашли они и делят добычу Нет сомнений в том, что они делят добычу.

по женщине Войско задерживается потому, что в плен захвачено большое число женщин.

добычу из цветных одежд Мать Сисры надеется, что среди захваченной

ДОБЫЧУ ИЗ ЦВЕТНЫХ ОДЕЖД ДЛЯ СИСРЫ,
ДОБЫЧУ ИЗ ВЫШИТОЙ ЦВЕТНОЙ ОДЕЖДЫ;
ЦВЕТНЫЕ ОДЕЖДЫ С РАЗНОЙ ВЫШИВКОЙ НА ШЕИ ТЕХ, КТО ВЗЯЛ ДОБЫЧУ...".

/31/ ТАК ДА ПОГИБНУТ ВСЕ ВРАГИ ТВОИ, БОГ!
А ЛЮБЯЩИЕ ТЕБЯ ДА БУДУТ КАК СОЛНЦЕ,
ВОСХОДЯЩЕЕ ВО ВСЕЙ СИЛЕ СВОЕЙ».
И ВОЦАРИЛОСЬ СПОКОЙСТВИЕ В СТРАНЕ НА СОРОК ЛЕТ.

רִקְמָה צֶבַע רִקְמָתַיִם לְצַוְּארֵי שָׁלָל׃ כֵּן 31
יֹאבְדוּ כָל־אוֹיְבֶיךָ יְהוָה
וְאֹהֲבָיו כְּצֵאת הַשֶּׁמֶשׁ
בִּגְבֻרָתוֹ וַתִּשְׁקֹט הָאָרֶץ אַרְבָּעִים שָׁנָה׃ פ

добычи найдутся подарки и для нее.

31. так Текст оставляет место для воображения читающего, позволяя ему представить себе всю горечь разочарования злодейки.

как солнце, восходящее во всей силе своей Восходящее солнце – символ освобождения и надежды.

и воцарилось спокойствие в стране на сорок лет Только человек великой мудрости и пророческого дара мог обеспечить мир на сорок лет в этой сложной обстановке, когда колена разрознены, а враги многочисленны.

18 **ГЛАВА 18**

/1/ И УСЛЫШАЛ ИТРО, ПРАВИТЕЛЬ МИДЬЯНА, ТЕСТЬ МОШЕ, ОБО ВСЕМ, ЧТО СДЕЛАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ДЛЯ МОШЕ И ДЛЯ ИЗРАИЛЯ, НАРОДА СВОЕГО, ЧТО ВЫВЕЛ БОГ ИЗРАИЛЬ ИЗ ЕГИПТА. /2/ И ВЗЯЛ ИТРО, ТЕСТЬ МОШЕ, ЦИПОРУ, ЖЕНУ МОШЕ ПОСЛЕ ТОГО, КАК ОНА БЫЛА ОТОСЛАНА, /3/ И ДВУХ ЕЕ СЫНОВЕЙ, ИМЯ ОДНОГО ИЗ КОТОРЫХ ГЕРШОМ, ТАК КАК СКАЗАЛ ОН: "ПРИШЕЛЬЦЕМ СТАЛ Я В ЧУЖОЙ СТРАНЕ", /4/ А ИМЯ ДРУГОГО – ЭЛИЭЗЕР, ИБО: "ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТЦА МОЕГО БЫЛ МНЕ ПОМОЩЬЮ И ИЗБАВИЛ МЕНЯ ОТ МЕЧА ФАРАОНА". /5/ И ПРИШЕЛ ИТРО, ТЕСТЬ МОШЕ, И СЫНОВЬЯ ЕГО, И ЖЕНА ЕГО К МОШЕ В ПУСТЫНЮ, ГДЕ НАХОДИЛСЯ ОН В СТАНЕ У ГОРЫ ВСЕСИЛЬНОГО. /6/ И ПЕРЕДАЛ ОН МОШЕ: "Я, ТЕСТЬ ТВОЙ ИТРО, ИДУ К ТЕБЕ, И ЖЕНА ТВОЯ, И ДВОЕ СЫНОВЕЙ ЕЕ С НЕЮ". /7/ И ВЫШЕЛ МОШЕ НАВСТРЕЧУ ТЕСТЮ СВОЕМУ, И ПОКЛОНИЛСЯ, И ПОЦЕЛОВАЛ ЕГО, И ПРИВЕТСТВОВА-

יח יח

1 וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ כֹּהֵן מִדְיָן חֹתֵן מֹשֶׁה אֵת כָּל־
אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ כִּי־
2 הוֹצִיא יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם: וַיִּקַּח
יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת־צִפֹּרָה אֵשֶׁת מֹשֶׁה אַחַר
3 שִׁלּוּחֶיהָ: וְאֶת שְׁנֵי בָנֶיהָ אֲשֶׁר שֵׁם הָאֶחָד
4 גֵּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נָכְרִיָּה: וְשֵׁם
הָאֶחָד אֱלִיעֶזֶר כִּי־אֱלֹהֵי אָבִי בְּעֶזְרִי וַיַּצִּלֵנִי
ה מֵחֶרֶב פַּרְעֹה: וַיָּבֹא יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה וּבָנָיו
וְאִשְׁתּוֹ אֶל־מֹשֶׁה אֶל־הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר־הוּא
6 חֹנֶה שָׁם הַר הָאֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה אֲנִי
חִתְנְךָ יִתְרוֹ בָּא אֵלֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ וּשְׁנֵי בָנֶיהָ
7 עִמָּהּ: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה לִקְרַאת חִתְנוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ
וַיִּשַּׁק־לוֹ וַיִּשְׁאֲלוּ אִישׁ־לְרֵעֵהוּ לְשָׁלוֹם וַיָּבֹאוּ

Итро

Главы 18–20

Глава 18

1. Итро См. Шмот, 3:1 и комм. к Шмот, 2:16. Начало главы посвящено предшествовавшим дарованию Торы событиям, которые подготовили как народ, так и его руководителей к тому, чтобы воспринять звучание голоса Всевышнего, произносящего Десять заповедей.

2. после того, как она была отослана Моше велел Ципоре вернуться к Итро после эпизода, описанного в Шмот, 4:24–26. Мидраш рассказывает о том, что совет отправить Ципору к отцу был дан Аѓароном, который вышел встречать Моше. Он сказал брату, что Ципора и дети по приходе в Египет станут рабами и что нет никакой необходимости умножать количество рабов.

3. Гершом См. комм. к Шмот, 2:22.

4. Всесильный отца моего См. Шмот, 3:6, 15:2.

и избавил меня от меча фараона См. Шмот, 2:15. В именах сыновей Моше нашли отражение его переживания и надежды. Наиболее сильным чувством, владевшим Моше, была горечь изгнания (имя первого сына Моше – Гершом – "пришелец в чужой стране"), но вместе с тем он жил с ощущением постоянной помощи свыше и надежда на избавление не покидала его (имя второго сына Моше – Эльазар – "Бог помогает").

5. у горы Всесильного У горы Синай, она же Хорев.

6. и передал он Моше Через посланника.

7. и вышел Моше навстречу Моше выходит навстречу Итро, отдавая ему дань уважения как отцу своей жены и как гостю. Поступок Моше не совсем обычен: он давно уже перестал быть простым пастухом и является руководителем народа.

8. обо всех препятствиях О пре-

ЛИ ОНИ ДРУГ ДРУГА, И ВОШЛИ В ШАТЕР. /8/ И РАССКАЗАЛ МОШЕ ТЕСТЮ СВОЕМУ ОБО ВСЕМ, ЧТО СДЕЛАЛ БОГ ФАРАОНУ И ЕГИПТУ ИЗ-ЗА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ОБО ВСЕХ ПРЕПЯТСТВИЯХ, КОТОРЫЕ ОКАЗАЛИСЬ У НИХ НА ПУТИ, И КАК БОГ ИХ СПАС. /9/ И РАДОВАЛСЯ ИТРО ВСЕМУ ТОМУ БЛАГУ, КОТОРОЕ СДЕЛАЛ БОГ ИЗРАИЛЮ, ВЫЗВОЛИВ ЕГО ИЗ ЕГИПТА. /10/ И СКАЗАЛ ИТРО: "БЛАГОСЛОВЕН БОГ, КОТОРЫЙ ИЗБАВИЛ ВАС ОТ РУКИ ЕГИПТЯН И ОТ РУКИ ФАРАОНА, КОТОРЫЙ ИЗБАВИЛ ЭТОТ НАРОД ОТ ВЛАСТИ ЕГИПТА. /11/ ТЕПЕРЬ УЗНАЛ Я, ЧТО БОГ ВЫШЕ ВСЕХ БОЖЕСТВ: ПОРАЗИЛ ОН ИХ ТЕМ, ЧТО ОНИ ЗЛОУМЫШЛЯЛИ ПРОТИВ ВАС". /12/ И ПРИНЕС ИТРО, ТЕСТЬ МОШЕ, ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ И ЖЕРТВОПРИНОШЕНИЯ ВСЕСИЛЬНОМУ. И ПРИШЕЛ АѢРОН И ВСЕ СТАРЕЙШИНЫ ИЗРАИЛЯ НА ТРАПЕЗУ С ТЕСТЕМ МОШЕ ПРЕД ВСЕСИЛЬНЫМ. /13/ И БЫЛО НАЗАВТРА: СЕЛ МОШЕ СУДИТЬ НАРОД, И СТОЯЛ НАРОД ОКОЛО МО-

8 הָאֹהֱלָה: וַיְסַפֵּר מֹשֶׁה לְחֹתְנוֹ אֵת כָּל־אֲשֶׁר
עָשָׂה יְהוָה לְפַרְעֹה וּלְמִצְרַיִם עַל אוֹדֹת
יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מְצָאָתַם
9 בַּדֶּרֶךְ וַיַּצְּלֵם יְהוָה: וַיִּחַדְּ יִתְרוֹ עַל כָּל־
הַטּוֹבָה אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
י הִצִּילוֹ מִיַּד מִצְרָיִם: וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ בָּרוּךְ יְהוָה
אֲשֶׁר הִצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד פַּרְעֹה
אֲשֶׁר הִצִּיל אֶת־הָעָם מִתַּחַת יַד־מִצְרָיִם:
11 עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־גָדוֹל יְהוָה מִכָּל־הָאֱלֹהִים כִּי
12 בַדָּבָר אֲשֶׁר זָדוּ עֲלֵיהֶם: וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן
מֹשֶׁה עֹלָה וּזְבָחִים לֵאלֹהִים וַיָּבֹא אַהֲרֹן וְכֹל |
זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֶאֱכָל־לֶחֶם עִם־חֹתֵן מֹשֶׁה לִפְנֵי
13 ס הָאֱלֹהִים: וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה לִשְׁפֹּט
אֶת־הָעָם וַיַּעֲמֹד הָעָם עַל־מֹשֶׁה מִן־הַבֹּקֶר

следовании со стороны египтян и о событиях, произошедших в Маре, Масе, Мериве и Рефидиме.

9. и радовался Итро Итро радовался, узнав о той милости, которую проявил Всевышний по отношению к еврейскому народу, и о тех чудесных дарах, которые Он дал сынам Израиля. Но он не испытал ни малейшей радости, услышав о тех бедствиях, которые обрушились на египтян, и о наказаниях, посланных им Богом.

10. Который избавил вас от руки Это благословение относится как к Моше, так и к народу.

от руки Рука – символ мощи.

Который избавил этот народ от власти Египта Конец благословения относится только к народу, так как Моше никогда не находился во власти египтян и никогда не был рабом. Всевышний избавил народ, утопив египтян в водах моря Суф.

11. что они злоумышляли против вас Букв. "тем, что они злоумышляли против вас". Самым убедительным доказательством величия Всевышнего и Его превосходства над всеми существующими силами было то, что египтяне были наказаны по принципу "мера за меру": те, кто хотел обескровить еврейский народ, утопив младенцев в реке, утонули в пучинах моря Суф. Мидраш рассказывает, что Итро, оставив идолопоклонство и признав бессилие всех божеств, не мог поверить, что Всевышний управляет миром. Наказание по принципу "мера за меру" стало для него доказательством того, что мир не брошен и не оставлен на произвол судьбы, и Бог следит за всем происходящим и управляет всеми событиями (Кли Якар).

12. и пришел Аѣарон и все старейшины Израиля Несмотря на то, что Моше не упомянут здесь, он, вне всякого сомнения, присутствовал на этой трапезе в шатре (Ибн Эзра).

на трапезу Букв. "есть хлеб". Принять участие в еде принесенных жертв.

пред Всесильным Еда жертв называется едой пред Всесильным (см. Шмот, 17:15).

13–23. Совет, который Итро дал Моше. В этом отрывке описывается порядок судопроизводства и решения споров.

13. и было назавтра После прихода Итро.

судить народ Моше, будучи пророком, передающим волю Всевышнего народу, призван выступать не только как руководитель, но и как судья, который в

14 עַד־הָעֶרֶב: וַיַּרְא חֹתֵן מֹשֶׁה אֵת כָּל־אֲשֶׁר־
הוּא עֹשֶׂה לָעָם וַיֹּאמֶר מָה־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר
אַתָּה עֹשֶׂה לָעָם מַדּוּעַ אַתָּה יוֹשֵׁב לְבַדֶּךָ
וְכָל־הָעָם נִצָּב עָלֶיךָ מִן־בֹּקֶר עַד־עָרֶב:
טו וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחֹתְנוֹ כִּי־יָבֹא אֵלַי הָעָם
16 לִדְרֹשׁ אֱלֹהִים: כִּי־יִהְיֶה לָהֶם דָּבָר בָּא אֵלַי
וְשָׁפַטְתִּי בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ וְהוֹדַעְתִּי אֶת־
17 חֻקֵּי הָאֱלֹהִים וְאֶת־תּוֹרֹתָיו: וַיֹּאמֶר חֹתֵן
מֹשֶׁה אֵלָיו לֹא־טוֹב הַדָּבָר אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה:
18 נָבֹל תִּבָּל גַּם־אַתָּה גַּם־הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר עִמָּךְ
כִּי־כָבֵד מִמְּךָ הַדָּבָר לֹא־תוּכַל עֲשֹׂהוּ לְבַדֶּךָּ:
19 עַתָּה שְׁמַע בְּקֹלִי אִיעָצְךָ וְיִהְיֶ אֱלֹהִים עִמָּךְ
הֱיֵה אַתָּה לָעָם מוּל הָאֱלֹהִים וְהֵבֵאתָ אַתָּה
כ אֶת־הַדְּבָרִים אֶל־הָאֱלֹהִים: וְהִזְהַרְתָּה אֶתְהֶם
אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַתּוֹרֹת וְהוֹדַעְתָּ לָהֶם אֶת־
הַדֶּרֶךְ יֵלְכוּ בָהּ וְאֶת־הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן:

ШЕ С УТРА И ДО ВЕЧЕРА. /14/ И УВИДЕЛ ТЕСТЬ МОШЕ ВСЕ, ЧТО ТОТ ДЕЛАЕТ НАРОДУ, И СКАЗАЛ: "ЧТО ЭТО ТЫ ДЕЛАЕШЬ НАРОДУ? ПОЧЕМУ ТЫ СИДИШЬ ОДИН, А ВЕСЬ НАРОД СТОИТ ПЕРЕД ТОБОЙ С УТРА И ДО ВЕЧЕРА?". /15/ И СКАЗАЛ МОШЕ ТЕСТЮ СВОЕМУ: "ПОТОМУ ЧТО ПРИХОДИТ НАРОД КО МНЕ ВОПРОШАТЬ ВСЕСИЛЬНОГО. /16/ КОГДА БЫВАЕТ У НИХ ДЕЛО, ДОХОДИТ ОНО ДО МЕНЯ, И Я СУЖУ МЕЖДУ ОДНИМ ЧЕЛОВЕКОМ И ДРУГИМ, И ОБЪЯВЛЯЮ ЗАКОНЫ ВСЕСИЛЬНОГО И УКАЗАНИЯ ЕГО". /17/ И СКАЗАЛ ТЕСТЬ МОШЕ ЕМУ: "НЕХОРОШО ТО, ЧТО ТЫ ДЕЛАЕШЬ! /18/ ИЗНЕМОЖЕШЬ И ТЫ, И НАРОД ЭТОТ, КОТОРЫЙ С ТОБОЮ, ИБО СЛИШКОМ ТЯЖЕЛО ДЛЯ ТЕБЯ ЭТО ДЕЛО, И НЕ СМОЖЕШЬ ТЫ ОДИН СОВЕРШАТЬ ЕГО. /19/ А ТЕПЕРЬ ПОСЛУШАЙСЯ МЕНЯ, Я ПОСОВЕТУЮ ТЕБЕ, И БУДЕТ ВСЕСИЛЬНЫЙ С ТОБОЮ: БУДЬ ТЫ У НАРОДА ПОСРЕДНИКОМ ВСЕСИЛЬНОГО, И ПРЕДСТАВЛЯЙ ТЫ ДЕЛА ВСЕСИЛЬНОМУ, /20/ А ИМ СООБЩАЙ ЗАКОНЫ И УКАЗАНИЯ, И УКАЗЫВАЙ ПУТЬ, ПО КОТОРОМУ ИМ ИДТИ, И ДЕЛА, КОТОРЫЕ ИМ ДЕЛАТЬ. /21/ ТЫ ЖЕ ВЫБЕРИ ИЗ ВСЕГО НАРОДА ЛЮДЕЙ ДЕЛЬНЫХ, БОЯ-

процессе суда учит народ установленным Творцом законам, определяющим отношения между людьми.

14. все, что тот делает Итро увидел, что Моше один решает все вопросы: как важные, имеющие отношение к колену в целом или ко всему народу, так и более частные, имеющие отношение к отдельным людям.

15. вопрошать Всесильного См. Брейшит, 25:22. Узнать в точности тот закон, который установлен Всевышним для данного случая (см. Бемидбар, 9:8). Считается, что вынесение правильного решения в суде возможно только в том случае, если Всевышний непосредственно помогает судьям (см. Дварим, 1:17).

16. когда бывает у них дело Спор.

законы Всесильного Народ, которому только недавно (в Маре) были открыты законы Всевышнего, определяющие ответственность одного человека перед другим, еще не умеет применять их на практике и вынужден при возникновении любого спора приходить **к** Моше за подробным разъяснением.

и указания Его Букв. "Его Торы". В данном случае под словом "Тора" подразумевается подробное учение, определяющее законы для какой-либо области деятельности человека.

18. и народ этот, который с тобою Так как ты не сможешь уделить достаточно внимания всем, кто приходит к тебе.

19. и будет Всесильный с тобою Всевышний поможет тебе, если ты последуешь этому совету (Ибн Эзра).

посредником Всесильного Букв. "ты будешь для народа стоящим пред Всесильным и ты будешь доводить все дела до Всесильного".

и **представляй ты дела** Только трудные случаи (см. Шмот, 18:15).

20. дела, которые им делать Ты должен разъяснять, как они должны вести себя в том или ином случае. Итро отводит Моше роль не судьи, а учителя и наставника, разъясняющего закон.

21. выбери Букв. "высмотри". Для иврита необычно употребление корня ***хаза*** в таком контексте. В данном случае это служит указанием на то, что выбор должен быть сделан на основе пророче-

21 וְאַתָּה תֶחֱזֶה מִכָּל־הָעָם אַנְשֵׁי־חַיִל יִרְאֵי
אֱלֹהִים אַנְשֵׁי אֱמֶת שֹׂנְאֵי בָצַע וְשַׂמְתָּ עֲלֵהֶם
שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי
22 עֲשָׂרֹת: וְשָׁפְטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת וְהָיָה כָּל־
הַדָּבָר הַגָּדֹל יָבִיאוּ אֵלֶיךָ וְכָל־הַדָּבָר הַקָּטֹן
23 יִשְׁפְּטוּ־הֵם וְהָקֶל מֵעָלֶיךָ וְנָשְׂאוּ אִתָּךְ: אִם
אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה תַּעֲשֶׂה וְצִוְּךָ אֱלֹהִים וְיָכָלְתָּ
עָמֹד וְגַם כָּל־הָעָם הַזֶּה עַל־מְקֹמוֹ יָבֹא
24 בְשָׁלוֹם: וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה לְקוֹל חֹתְנוֹ וַיַּעַשׂ כֹּל
כה אֲשֶׁר אָמָר: וַיִּבְחַר מֹשֶׁה אַנְשֵׁי־חַיִל מִכָּל־
יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֹתָם רָאשִׁים עַל־הָעָם שָׂרֵי
אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי
26 עֲשָׂרֹת: וְשָׁפְטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת אֶת־
הַדָּבָר הַקָּשֶׁה יְבִיאוּן אֶל־מֹשֶׁה וְכָל־הַדָּבָר
27 הַקָּטֹן יִשְׁפְּטוּ הֵם: וַיְשַׁלַּח מֹשֶׁה אֶת־חֹתְנוֹ
וַיֵּלֶךְ לוֹ אֶל־אַרְצוֹ: פ

21 ВЫ ЖЕ ВЫБЕРИТЕ ИЗ ВСЕГО НАРОДА ЛЮДЕЙ ПРАВДИВЫХ, БОЯЩИХСЯ БОГА, ЛЮДЕЙ ИСТИННЫХ, НЕНАВИДЯЩИХ ЛЕСТЬ, И ПОСТАВЬТЕ ИХ НАД НИМИ ВОЖДЯМИ ТЫСЯЧ, ВОЖДЯМИ СОТЕН, ВОЖДЯМИ ПЯТИДЕСЯТИ И ВОЖДЯМИ ДЕСЯТИ. 22 ПУСТЬ ОНИ СУДЯТ НАРОД ВО ВСЯКОЕ ВРЕМЯ. ВСЯКОЕ ВАЖНОЕ ДЕЛО ПУСТЬ ПРЕДСТАВЯТ ОНИ ТЕБЕ, А ВСЯКОЕ МАЛОЕ ДЕЛО СУДИТЬ БУДУТ САМИ. ТАК ТЕБЕ ЛЕГЧЕ БУДЕТ, И ОНИ ПОНЕСУТ С ТОБОЙ ЭТО БРЕМЯ. 23 ЕСЛИ ТЫ ТАК СДЕЛАЕШЬ, И ВСЕСИЛЬНЫЙ ПОВЕЛИТ ТЕБЕ, ТО СМОЖЕШЬ ТЫ УСТОЯТЬ, И ВЕСЬ НАРОД ЭТОТ ПРИБУДЕТ НА СВОЕ МЕСТО В МИРЕ". 24 И ПОСЛУШАЛ МОШЕ ТЕСТЯ СВОЕГО, И СДЕЛАЛ ВСЕ, ЧТО ТОТ ПОСОВЕТОВАЛ: 25 И ИЗБРАЛ МОШЕ СПОСОБНЫХ ЛЮДЕЙ ИЗ ВСЕГО ИЗРАИЛЯ, И ПОСТАВИЛ ИХ ГЛАВАМИ НАРОДА: ВОЖДЯМИ ТЫСЯЧ, ВОЖДЯМИ СОТЕН, ВОЖДЯМИ ПЯТИДЕСЯТИ И ВОЖДЯМИ ДЕСЯТИ, 26 ЧТОБЫ СУДИЛИ ОНИ НАРОД ВО ВСЯКОЕ ВРЕМЯ: ДЕЛО ТРУДНОЕ ПРИНОСИЛИ МОШЕ, ВСЯКОЕ ЖЕ МАЛОЕ ДЕЛО СУДИЛИ САМИ. 27 И ОТОСЛАЛ МОШЕ ТЕСТЯ СВОЕГО, И ПОШЕЛ ТОТ В СВОЮ СТРАНУ.

ского видения, которым наделен Моше, а не на основе общих соображений, какими обычно пользуется начальник, выбирая подчиненных (Раши).

боящихся Всесильного Основным качеством, на которое следует ориентироваться при выборе судей, является трепет пред Всевышним. Его наличие само по себе определит все те необходимые черты, которыми должен обладать судья (ср. Шмот, 1:17).

не терпящих корысти Людей, известных своей честностью и обладающих столь высокой нравственностью, что они всегда – вне всяких подозрений.

главами тысяч Здесь описывается построение суда и субординации судей.

22. во всякое время Когда возникнет вопрос.

всякое важное дело Особо сложные случаи.

23. и Всесильный повелит тебе Итро уверен, что установление такого порядка судопроизводства и организации суда найдет одобрение в глазах Всевышнего.

прибудет на свое место в мире Справедливое и быстрое разрешение споров позволит людям не тратить много времени на выяснение отношений и будет способствовать установлению мира между ними. Спорящие смогут быстро вернуться в свои шатры и не будут вынуждены стоять целый день перед Моше, ожидая своей очереди (см. Шмот, 18:14).

27. в свою страну В Мидьян. См. Шмот, 2:15 и ср. Бемидбар, 10:30.

Мудрый план Итро никогда не устаревает. Принцип децентрализации власти и возложения ответственности на целый ряд руководителей не менее актуален сегодня, чем во времена Моше.

Глава 19
Подготовка к заключению союза у горы Синай

Когда еврейский народ подошел к подножию горы Синай, начинается новый период в его духовной истории. Союз со Всевышним объединил все колена в один народ. Евреи, вышедшие из Египта, стали народом священников и царством Всевышнего среди всех семейств земли.

19 ГЛАВА 19

יט

יט

1 בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ
2 מִצְרַיִם בַּיּוֹם הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַּר סִינָי: וַיִּסְעוּ
מֵרְפִידִים וַיָּבֹאוּ מִדְבַּר סִינַי וַיַּחֲנוּ בַּמִּדְבָּר
3 וַיִּחַן־שָׁם יִשְׂרָאֵל נֶגֶד הָהָר: וּמֹשֶׁה עָלָה
אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא אֵלָיו יְהוָה מִן־הָהָר
לֵאמֹר כֹּה תֹאמַר לְבֵית יַעֲקֹב וְתַגִּיד לִבְנֵי
4 יִשְׂרָאֵל: אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי
לְמִצְרַיִם וָאֶשָּׂא אֶתְכֶם עַל־כַּנְפֵי נְשָׁרִים

/1/ НА ТРЕТИЙ МЕСЯЦ ПО ВЫХОДЕ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, В ЭТОТ ДЕНЬ, ПРИШЛИ ОНИ В ПУСТЫНЮ СИНАЙ: /2/ ВЫШЛИ ИЗ РЕФИДИМА, И ПРИБЫЛИ В ПУСТЫНЮ СИНАЙ, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ СТАНОМ В ПУСТЫНЕ, И РАЗБИЛ ЛАГЕРЬ ТАМ ИЗРАИЛЬ НАПРОТИВ ГОРЫ. /3/ А МОШЕ ПОДНЯЛСЯ КО ВСЕСИЛЬНОМУ, И ВОЗЗВАЛ К НЕМУ БОГ С ГОРЫ, ГОВОРЯ: "ТАК МОЛВИ ДОМУ ЯАКОВА И СКАЖИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ: /4/ ВЫ ВИДЕЛИ, ЧТО Я СДЕЛАЛ ЕГИПТУ, ВАС ЖЕ ПОДНЯЛ Я НА ОРЛИНЫХ КРЫЛЬЯХ И

1. на третий месяц Букв. "в третьем месяце". В месяце сиван.

в этот день В первый день месяца (Мехильта).

в пустыню Синай Как было предсказано Всевышним, когда Он впервые открылся Моше через пророческий образ горящего куста (см. Шмот, 3:12). Моше привел сюда еврейский народ, чтобы тот узнал о Боге своих предков и начал служить Ему у горы Синай.

Пустыней называется широкая долина, расстилающаяся перед горой Синай. Гору Синай, как правило, идентифицируют с Джебель Муса и, соответственно, пустыней Синай названа долина эр-Раха, представляющая собой горное плато расположенное на уровне 1500 м над уровнем моря. Ряд археологов, в том числе Робинсон, осматривая это место, сравнивали его с описанием, приведенным в тексте Торы. На плато могло разместиться большое количество людей, так как его протяженность – более двух километров и ширина – не менее полутора километров. Местность вокруг плато позволяет установить шатры и пасти скот.

2. вышли из Рефидима См. комм. к Шмот, 17:8. Это предложение, являясь связующим, возвращает нас к повествованию о переходах со стоянки на стоянку, которое было прервано рассказом о приходе Итро.

и расположились станом В пустыне Синай.

3. а Моше поднялся ко Всесильному Поднялся на гору. Тора говорит о восхождении на гору как о восхождении ко Всевышнему, т. к. облако славы окутало гору Синай в тот день, когда евреи подошли к ней (см. 24:16).

с горы Из облака, покрывавшего вершину горы (см. Шмот, 19:20).

дому Яакова... сынам Израиля С этого момента начинается история народа, который призван стать народом священников, народом Бога святости и справедливости. Выражение "дом Яакова" встречается только в этом месте текста Торы. Мидраш говорит, что оно обозначает еврейских женщин: Моше должен обратиться сначала к женщинам, ибо именно они должны будут прививать детям веру в Единого Бога и воспитывать их в духе религии. Мидраш также рассказывает, что Всевышний спросил народ Израиля: "Какое поручительство вы можете дать, чтобы Я убедился, что вы будете хранить Мой завет?". Евреи ответили, что за них будут готовы поручиться праотцы Авраам, Ицхак и Яаков, пророки и праведные правители. Однако Всевышний отверг это поручительство. И только когда люди согласились поручиться за соблюдение союза своими детьми, Всевышний принял это предложение и заключил с ними союз.

4. вы видели Они были свидетелями всего того, что происходило, а не узнали об этих событиях от своих отцов и дедов (Раши).

вас же поднял Как будто нес вас (Ибн Эзра).

на орлиных крыльях В этом предложении встречается образное описание отношений Всевышнего с народом Израиля. Комментаторы говорят, что орел носит своих птенцов на крыльях, защи-

ПРИНЕС ВАС К СЕБЕ. /5/ А ТЕПЕРЬ, ЕСЛИ ВЫ БУДЕТЕ СЛУШАТЬСЯ МЕНЯ И СОБЛЮДАТЬ СОЮЗ МОЙ, ТО БУДЕТЕ МНЕ ИЗБРАННЫМ ИЗ ВСЕХ НАРОДОВ, ИБО МОЯ – ВСЯ ЗЕМЛЯ, /6/ И БУДЕТЕ ВЫ МНЕ ЦАРСТВОМ СВЯЩЕННОСЛУЖИТЕЛЕЙ И НАРОДОМ СВЯТЫМ. ВОТ СЛОВА, КОТОРЫЕ ТЫ СКАЖЕШЬ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ". /7/ И ПРИШЕЛ МОШЕ, И ПРИЗВАЛ СТАРЕЙШИН НАРОДА, И ИЗЛОЖИЛ ИМ ВСЕ ЭТИ

ה וְאָבֹא אֶתְכֶם אֵלָי: וְעַתָּה אִם־שָׁמוֹעַ
תִּשְׁמְעוּ בְּקֹלִי וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־בְּרִיתִי
וְהְיִיתֶם לִי סְגֻלָּה מִכָּל־הָעַמִּים כִּי־לִי כָּל־
6 הָאָרֶץ: וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי מַמְלֶכֶת כֹּהֲנִים וְגוֹי
קָדוֹשׁ אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תְּדַבֵּר אֶל־בְּנֵי
7 יִשְׂרָאֵל: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי הָעָם

щая их собственным телом от стрел охотников. Так и Всевышний оградил евреев облаками славы, защищая народ от любых нападений. В ночь, когда египтяне настигли евреев у моря, облако отделило еврейский стан от преследователей и вбирало в себя стрелы и камни, пущенные из пращей (Раши).

и принес вас к Себе Привел вас к горе Синай, где вы станете свидетелями раскрытия Божественного Присутствия, столь явного, словно человек стоит пред лицом Творца.

5. будете Мне избранным из всех народов Иврит: *сгула*. Станете народом, обладающим особыми, хорошими, редко встречающимися свойствами. Часто это слово используется в значении "драгоценность" (см. Диврей ѓаямим I, 29:3). С одной стороны, евреев, как избранный народ, можно считать своего рода инструментом, необходимым для достижения некоторой высокой цели. С другой стороны, раскрытие великолепных свойств этого инструмента в процессе работы является самоцелью.

ибо Моя – вся земля См. Шмот, 6:7. Всевышний – Творец всего сущего. Народ Израиля избран, чтобы быть светом для всех родов и благословением для всего человечества. Избранность еврейского народа не связана с установлением власти, получением почета и привилегий, она обязывает самоотверженно, вплоть до самопожертвования, служить Всевышнему.

6. царством священнослужителей Или "царством священным". Царство, все жители которого – священники Всевышнего (см. Йешаяѓу, 61:6), живущие служением Богу **и** ощущающие постоянную радость от права и возможности представать пред Ним. Обязанность священника – приближение человека ко Всевышнему. Так и Израиль призван приблизить все народы к Творцу, его миссия – построение царства высокой духовности.

и народом святым Святость означает выделенность. В данном случае главным аспектом выделенности выступает отстраненность от идолопоклонства, суеверий, ложных представлений о мире, присущих другим народам. Израиль становится святым, повинуясь законам Торы, Творца и, тем самым, приближаясь к Богу (см. также комм. к Шмот, 22:30).

7–9. Моше сообщает сынам Израиля о миссии, которую Всевышний возложил на народ.

7. и пришел Моше Спустившись с горы Синай, Моше пришел в лагерь, намереваясь говорить прежде всего со старейшинами народа.

и призвал старейшин народа Которые должны будут передать услышанное всем остальным.

и изложил им Для того, чтобы народ мог осознанно и обдуманно принять на себя исполнение Божественного повеления, Моше рассказал обо всех трудностях, связанных с выполнением этой миссии (ср. Шмот, 24:3 и Дварим, 4:44). Вера и закон у евреев не представляют собой секретную доктрину какого-либо привилегированного класса или свод мистических действий, которые должны производить священники, подобно тому, как это было в Египте. Божественное откровение, прозвучавшее с горы Синай, обращено в равной степени к бедным и богатым, старым и молодым, образованным и неграмотным.

וַיָּשֶׂם לִפְנֵיהֶם אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
8 אֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה: וַיַּעֲנוּ כָל־הָעָם יַחְדָּו
וַיֹּאמְרוּ כֹּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וַיָּשֶׁב
9 מֹשֶׁה אֶת־דִּבְרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה: וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה אָנֹכִי בָּא אֵלֶיךָ בְּעַב
הֶעָנָן בַּעֲבוּר יִשְׁמַע הָעָם בְּדַבְּרִי עִמָּךְ וְגַם־
בְּךָ יַאֲמִינוּ לְעוֹלָם וַיַּגֶּד מֹשֶׁה אֶת־דִּבְרֵי
י הָעָם אֶל־יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵךְ
אֶל־הָעָם וְקִדַּשְׁתָּם הַיּוֹם וּמָחָר וְכִבְּסוּ
11 שִׂמְלֹתָם: וְהָיוּ נְכֹנִים לַיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי כִּי

СЛОВА, КОТОРЫЕ ЕМУ ПОВЕЛЕЛ БОГ. /8/ И ОТВЕТИЛ ВЕСЬ НАРОД ВМЕСТЕ, И СКАЗАЛИ: "ВСЕ, ЧТО СКАЗАЛ БОГ, СДЕЛАЕМ!". И ПЕРЕДАЛ МОШЕ СЛОВА НАРОДА БОГУ. /9/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ВОТ Я ИДУ К ТЕБЕ В ГУСТОМ ОБЛАКЕ, ЧТОБЫ УСЛЫШАЛ НАРОД, КАК Я БУДУ ГОВОРИТЬ С ТОБОЮ, И ПОВЕРЯТ ТАКЖЕ В ТЕБЯ НАВСЕГДА!". И ПЕРЕДАЛ МОШЕ СЛОВА НАРОДА БОГУ. /10/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ИДИ К НАРОДУ И ОСВЯЩАЙ ЕГО СЕГОДНЯ И ЗАВТРА, ПУСТЬ ВЫСТИРАЮТ ОДЕЖДЫ СВОИ, /11/ ЧТОБЫ БЫТЬ ГОТОВЫМИ К ТРЕТЬЕМУ ДНЮ, ИБО НА ТРЕТИЙ ДЕНЬ СОЙДЕТ БОГ НА ГЛАЗАХ У ВСЕГО НАРОДА

8. все, что сказал Бог Весь народ с радостью, изъявляя свободную волю, согласился вступить в союз со Всевышним (ср. Шмот, 24:3). В определенном смысле именно в этот момент сыны Израиля становятся народом Бога. Заключение союза означает, что отныне особая связь со Всевышним сохранится на все времена. Такое страстное стремление вступить в союз с Творцом не могло появиться неожиданно – оно имело под собой почву. Традиции праотцев и все события, связанные с освобождением из Египта и избавлением от рабства, подготовили народ к пониманию возлагаемой на него миссии и дали возможность проявиться радостному стремлению исполнить ее.

и передал Моше Он вернулся на гору. Всевышний объявил о Своем намерении раскрыть Свое Присутствие, обращаясь ко всему народу.

9. чтобы услышал народ Всевышний намеревается говорить с народом не через посланника или посредника, а непосредственно (см. Шмот, 20:16). Йеѓуда Ѓалеви объясняет, что именно тот факт, что весь народ, а не один человек, стал свидетелем сопровождавших освобождение народа и исход из Египта чудес, прямого обращения Всевышнего с горы Синай и проявления Божественного Присутствия, отличает веру евреев от любой другой религии.

и поверят также в тебя Услышав голос Бога, звучащий из облака, люди больше не будут сомневаться в том, что Моше избран Всевышним для исполнения особой миссии. "Народ должен знать, что Моше разговаривает со Всевышним напрямую, и ни одно слово, произнесенное им, не является результатом его собственной мыслительной деятельности" (Йеѓуда Ѓалеви).

навсегда "Закон Моше никогда не будет изменен, и Творец, да будет благословенно имя Его, никогда не даст другой Торы" (9-й из 13-ти принципов веры, сформулированных Рамбамом).

10–15. Народ должен подготовиться к моменту величайшей святости – раскрытию Божественного Присутствия.

10. и освящай его Предупреди их, чтобы они исполнили все повеления. Подготовь их к разговору со Всевышним (ср. Брейшит, 35:2).

сегодня и завтра 4-го и 5-го сивана.

пусть выстирают одежды свои Человек, готовящийся воспринять раскрытие Всевышнего, обязан находиться в состоянии ритуальной чистоты. Необходимое требование ко всякому, кто очищает себя: погрузиться в воды *миквэ* (см. Йешаяѓу, 1:16, Теѓилим, 51:9).

11. быть готовыми к третьему дню Имеется в виду не третье число месяца, а третий день, считая от начала приготовлений. Этот день приходится на 6-е сивана.

сойдет Слава Всевышнего проявится в материальном мире через чудеса необычайной силы.

НА ГОРУ СИНАЙ. /12/ И ПРОВЕДИ ГРАНИЦУ ДЛЯ НАРОДА КРУГОМ, ГОВОРЯ: ОСТЕРЕГАЙТЕСЬ ВОСХОДИТЬ НА ГОРУ И ПРИКАСАТЬСЯ К КРАЮ ЕЕ – ВСЯКИЙ, КТО ПРИКОСНЕТСЯ К ГОРЕ, НЕМИНУЕМО УМРЕТ. /13/ НЕ РУКОЮ ОН БУДЕТ УБИТ, НО КАМНЯМИ БУДЕТ ОН ПОБИТ ИЛИ СБРОШЕН ВНИЗ; СКОТ ЛИ, ЧЕЛОВЕК ЛИ – НЕ ОСТАНЕТСЯ В ЖИВЫХ; КОГДА ЖЕ ЗАТРУБИТ ШОФАР, СМОГУТ ОНИ ВЗОЙТИ НА ГОРУ". /14/ И СПУСТИЛСЯ МОШЕ С ГОРЫ К НАРОДУ, И ОСВЯТИЛ НАРОД, И СМЕНИЛИ ОНИ ОДЕЖДЫ СВОИ. /15/ И СКАЗАЛ ОН НАРОДУ: "БУДЬТЕ ГОТОВЫ К ТРЕТЬЕМУ ДНЮ, НЕ ПРИБЛИЖАЙТЕСЬ К ЖЕНЩИНЕ". /16/ И БЫЛО – НА ТРЕТИЙ ДЕНЬ, КОГДА НАСТУПИЛО УТРО, ЗАГРЕМЕЛИ ГРОМЫ, И ЗАСВЕРКАЛИ МОЛНИИ, И ОБЛАКО

בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי יֵרֵד יְהוָה לְעֵינֵי כָל־הָעָם עַל־
הַר סִינָי: וְהִגְבַּלְתָּ אֶת־הָעָם סָבִיב לֵאמֹר 12
הִשָּׁמְרוּ לָכֶם עֲלוֹת בָּהָר וּנְגֹעַ בְּקָצֵהוּ כָּל־
הַנֹּגֵעַ בָּהָר מוֹת יוּמָת: לֹא־תִגַּע בּוֹ יָד כִּי־ 13
סָקוֹל יִסָּקֵל אוֹ־יָרֹה יִיָּרֶה אִם־בְּהֵמָה אִם־
אִישׁ לֹא יִחְיֶה בִּמְשֹׁךְ הַיֹּבֵל הֵמָּה יַעֲלוּ
בָהָר: וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־הָהָר אֶל־הָעָם וַיְקַדֵּשׁ 14
טו אֶת־הָעָם וַיְכַבְּסוּ שִׂמְלֹתָם: וַיֹּאמֶר אֶל־
הָעָם הֱיוּ נְכֹנִים לִשְׁלֹשֶׁת יָמִים אַל־תִּגְּשׁוּ
אֶל־אִשָּׁה: וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי בִּהְיֹת הַבֹּקֶר 16
וַיְהִי קֹלֹת וּבְרָקִים וְעָנָן כָּבֵד עַל־הָהָר וְקֹל

12. и проведи границу для народа кругом Четко обозначь для них границы (Раши). В момент проявления славы Всевышнего гора Синай станет святыней, подобной Храму. Так же, как в Храме никому не позволено приближаться к Ковчегу завета, расположенному в Святая Святых, так и здесь, у горы Синай, никто не должен преступать установленные границы.

границу Никому не дозволено даже встать на то место, по которому проходит граница. Имеется в виду граница, определенная для данного конкретного человека (Раши).

13. не рукою он будет убит Букв. "да не прикоснется к нему рука". Переместивший свое материальное тело туда, где проявляются уровни высочайшей абстракции, подобен идолопоклоннику. Поклоняющиеся чужим богам, по закону Торы, наказываются смертью. Но в данном случае Тора предупреждает, что не следует заходить за установленные границы даже для того, чтобы задержать, предать суду и наказать преступника: если он находится в запрещенных пределах, его следует убить выстрелом издалека. Если же он выйдет, то он должен быть наказан так же, как идолопоклонники, для которых установлена *скила* – "смертная казнь через сбрасывание на камни".

когда же затрубит шофар Букв. "когда будет звучать протяжный звук шофара". Звук шофара будет долго тянуться на одной и той же ноте. Это должно стать сигналом, что самое сильное во всей истории проявление Божественного Присутствия в мире заканчивается, степень его раскрытия понижается и гора начинает обретать свою обычную природу.

они Весь народ.

взойти В тот момент, когда проявление Божественного Присутствия ослабевает, народу разрешено взойти на гору, чтобы в непосредственной близости ощутить присутствие Творца.

16–19. Чудесные явления, ставшие выражением Божественного Присутствия

16. и облако густое Букв. "облако тяжелое", т. е. очень плотное. Божественное Присутствие проявляется лишь через плотное облако, не имеющее очертаний и конкретной формы, так как Творец не может ассоциироваться ни с одной существующей в мире формой. Именно поэтому облако, как завеса, скрывающая за собой непостижимое, стало объектом, через который ракрывается Божественное Присутствие в материальном мире (см. Шмот, 13:21). Явления, которые наряду с облаком служат средством раскрытия Божественного Присутствия, также указывают на то, что понятие о Творце не укладывается в рамки материальных образов, которые вырабатываются у человека в результате

שָׁפָר חָזָק מְאֹד וַיֶּחֱרַד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר
17 בַּמַּחֲנֶה: וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם לִקְרַאת
הָאֱלֹהִים מִן־הַמַּחֲנֶה וַיִּתְיַצְּבוּ בְּתַחְתִּית
18 הָהָר: וְהַר סִינַי עָשַׁן כֻּלּוֹ מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד
עָלָיו יְהוָה בָּאֵשׁ וַיַּעַל עֲשָׁנוֹ כְּעֶשֶׁן הַכִּבְשָׁן
19 וַיֶּחֱרַד כָּל־הָהָר מְאֹד: וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר
הוֹלֵךְ וְחָזֵק מְאֹד מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹהִים
כ יַעֲנֶנּוּ בְקוֹל: וַיֵּרֶד יְהוָה עַל־הַר סִינַי אֶל־
רֹאשׁ הָהָר וַיִּקְרָא יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶל־רֹאשׁ
21 הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רֵד
הָעֵד בָּעָם פֶּן־יֶהֶרְסוּ אֶל־יְהוָה לִרְאוֹת וְנָפַל

ГУСТОЕ СКРЫЛО ГОРУ, И ШОФАР ЗАТРУБИЛ ОЧЕНЬ ГРОМКО, И СОДРОГНУЛСЯ ВЕСЬ НАРОД, КОТОРЫЙ БЫЛ В СТАНЕ. /17/ И ВЫВЕЛ МОШЕ НАРОД НАВСТРЕЧУ ВСЕСИЛЬНОМУ ИЗ СТАНА, И ВСТАЛИ У ПОДНОЖИЯ ГОРЫ. /18/ А ГОРА СИНАЙ ДЫМИЛАСЬ ВСЯ ОТТОГО, ЧТО СОШЕЛ НА НЕЕ БОГ В ОГНЕ; И ВОСХОДИЛ ДЫМ ОТ НЕЕ, КАК ДЫМ ИЗ ПЕЧИ, И СИЛЬНО СОДРОГАЛАСЬ ВСЯ ГОРА. /19/ И ЗВУК ШОФАРА СТАНОВИЛСЯ ВСЕ СИЛЬНЕЕ. МОШЕ ГОВОРИЛ, А ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТВЕЧАЛ ЕМУ ГОЛОСОМ. /20/ И СОШЕЛ БОГ НА ГОРУ СИНАЙ, НА ВЕРШИНУ ГОРЫ, И ПРИЗВАЛ БОГ МОШЕ НА ВЕРШИНУ ГОРЫ, И ВЗОШЕЛ МОШЕ. /21/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "СОЙДИ, ПРЕДОСТЕРЕГИ НАРОД, ЧТОБЫ НЕ ПОРЫВАЛИСЬ ОНИ К БОГУ, ЖЕЛАЯ УВИДЕТЬ ЕГО, А ТО ПАДУТ ИЗ НЕГО МНО-

наблюдения за окружающей действительностью: гром и молнии невиданной силы, землетрясение и бушующий огонь как будто направлены на то, чтобы в момент проявления Божественного Присутствия разрушить природу и ее законы, неспособные вместить в себя представление о Творце. См. Млахим I, 19:11–13, где описывается, как Всевышний открылся пророку Элияѓу.

и шофар затрубил См. Шмот, 19:19 и 20:15. Шофаром называется полый рог животного, который использовался для подачи сигналов оповещения, в частности, как призыв собраться всем вместе для принятия важных решений (чаще всего для того, чтобы провозгласить царя). У горы Синай звуком шофара было провозглашено начало новой эры: приход Царства Всевышнего. Основной заповедью праздника Рош-Ѓашана, когда подчеркивается царское достоинство Всевышнего, управляющего всем миром, является трубление в шофар. По окончании Йом-Кипура принято трубить в шофар, провозглашая освобождение сынов Израиля от грехов. В те времена, когда евреи жили на своей земле и в Иерусалиме возвышался Храм, раз в семь лет в этот день трубили в шофар, оповещая об освобождении всех рабов-евреев (см. Ваикра, 25:9,10).

17. навстречу Всесильному По направлению к тому месту, где произойдет раскрытие Божественного Присутствия.

и встали Или: остановились.

у подножия горы Не пересекая установленные границы (см. Шмот, 19:13).

18. дымилась Стала превращаться в дым.

как дым из печи Ср. Брейшит, 15:17 и Йешаяѓу, 6:4.

19. а Всесильный отвечал ему голосом Это предложение не относится к Десяти заповедям, прозвучавшим с горы Синай. Оно описывает то, что произошло уже после получения Десяти заповедей: Моше обращался ко Всевышнему, и Всевышний отвечал ему голосом настолько сильным, что заглушал все нарастающий звук шофара.

20–25. Последние указания перед моментом раскрытия Божественного Присутствия.

20. и сошел Бог Раскрытие Божественного Присутствия в материальном мире описывается здесь глаголом "сошел".

21. предостереги народ Чтобы они не поднимались на гору (Раши).

чтобы не прорывались они Через установленные границы.

желая увидеть Его В своем стремлении вблизи увидеть проявление Божественного Присутствия.

ГИЕ. /22/ И ТАКЖЕ СВЯЩЕННОСЛУЖИТЕЛИ, ПРИБЛИЖЕННЫЕ К БОГУ, ДОЛЖНЫ ОСВЯТИТЬ СЕБЯ, ДАБЫ НЕ ПОРАЗИЛ ИХ БОГ!". /23/ И СКАЗАЛ МОШЕ БОГУ: "НЕ СМОЖЕТ НАРОД ВЗОЙТИ НА ГОРУ СИНАЙ, ПОТОМУ ЧТО ТЫ ПРЕДОСТЕРЕГ НАС, СКАЗАВ: ОГРАДИ ГОРУ И ОСВЯТИ ЕЕ". /24/ И СКАЗАЛ ЕМУ БОГ: "ИДИ, СОЙДИ, И ВЗОЙДЕШЬ ТЫ, И АҐАРОН С ТОБОЙ, А СВЯЩЕННОСЛУЖИТЕЛИ И НАРОД ПУСТЬ НЕ ПОРЫВАЮТСЯ ВЗОЙТИ К БОГУ, ДАБЫ ВДРУГ НЕ ПОРАЗИЛ ИХ ОН!". /25/ И СПУСТИЛСЯ МОШЕ К НАРОДУ, И СКАЗАЛ ИМ.

22 מְמֻנּוּ רָב: וְגַם הַכֹּהֲנִים הַנִּגָּשִׁים אֶל־יְהוָה
23 יִתְקַדָּשׁוּ פֶּן־יִפְרָץ בָּהֶם יְהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
אֶל־יְהוָה לֹא־יוּכַל הָעָם לַעֲלֹת אֶל־הַר סִינָי
כִּי־אַתָּה הַעֵדֹתָה בָּנוּ לֵאמֹר הַגְבֵּל אֶת־
24 הָהָר וְקִדַּשְׁתּוֹ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה לֶךְ־רֵד
וְעָלִיתָ אַתָּה וְאַהֲרֹן עִמָּךְ וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם
אַל־יֶהֱרְסוּ לַעֲלֹת אֶל־יְהוָה פֶּן־יִפְרָץ־בָּם:
וַיֵּרֶד מֹשֶׁה אֶל־הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם: ס

22. священнослужители Привилегией приносить жертвы обладали первенцы всех семей. До тех пор, пока АҐарон и его сыновья не были избраны в качестве единственных служителей в Храме, первенцы назывались священнослужителями (Раши, Ибн Эзра). Ср. Шмот, 13:2 и 24:5.

приближенные к Богу Привыкшие приносить жертвы.

дабы не поразил их Бог Букв. "не прорвался к ним".

23. не сможет народ взойти на гору Моше выясняет у Всевышнего, почему повторяется предупреждение, которое уже было дано. Ответ Всевышнего (стих 24) показывает, что Творец видит сердце человека и его устремления и заповеди никогда не оказываются излишними или бессмысленными.

25. и сказал им Повторил предупреждение.

В следующей главе приводятся Десять заповедей. Этот отрывок выделяется как при чтении в синагоге, так и при изучении законов Торы. В ашкеназских общинах принято вставать, когда во время чтении Торы доходят до этого отрывка.

Десять заповедей

Глава 20:1–14

На иврите Десять заповедей называются *Асерет ҐадиБрот* – "Десять речений". В нееврейской литературе этот отрывок получил название Декалог (от *дека* – "десять" и *логос* – "слово"). Десять заповедей имеют особое значение благодаря как своему содержанию, так и тому, что их раскрытие явилось моментом наиболее сильного проявления Божественного Присутствия для всего народа. Когда гремел гром, сверкали молнии и звучал шофар, когда гора Синай превратилась в столб дыма, голос Всевышнего произнес слова, ставшие с того дня путеводной звездой для всего человечества. Это проявление Всевышнего стало наиболее значительным событием во всей истории человечества. В этот момент родилась религия духа, которая на протяжении всех последующих времен давала свет душам и направляла жизненный путь всех людей на земле. Этот текст не имеет себе равных по простоте изложения и концентрации заключенных в нем мыслей и идей. Он содержит рассказ о Творце и не устареет до тех пор, пока существует мир. В то же время этот текст является предельно кратким изложением фундаментальных принципов, и мудрецы Торы видели в нем источник, из которого проистекают все заповеди, основы морали и учение Торы как таковое. См. Примечание Д, на стр. 290.

Десять заповедей могут быть разделены на: пять первых, которые определяют обязанности человека по отношению ко Всевышнему (*бейн адам лемаком*) и которые были начертаны на первой скрижали, и пять последующих, которые определяют обязанности человека по отношению к другим людям (*бейн адам лехаверо*) и которые были начертаны на второй скрижали.

20 ГЛАВА 20 כ כ

/1/ И ГОВОРИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ВСЕ СЛОВА ЭТИ, СКАЗАВ:

1 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר׃ ם

/2/ "Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ТЕБЯ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, ИЗ ДОМА РАБСТВА. /3/ ДА НЕ БУДЕТ

2 אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ
3 מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃ לֹא־יִהְיֶה־לְךָ אֱלֹהִים

Первая скрижаль: обязанности человека по отношению ко Всевышнему

Первая заповедь: вера в Бога, управляющего всем миром

2. Я – Бог, Всесильный твой Первая из Десяти заповедей. Это предложение, несмотря на его повествовательную форму, является повелением, обращенным к человеку. По мнению Рамбама, оно обязывает человека верить в существование и абсолютное могущество Всевышнего.

Я Иврит: *анохи*. Все заповеди даются от имени Того, Кто раскрывается человеку как Бог, требующий повиновения, проявляющий любовь, ревнующий, наказывающий, помогающий и спасающий. Именно это позволяет Всевышнему обратиться к человеку от имени первого лица – *анохи*. Принципиальность и важность такого обращения становится понятной, если на мгновение представить себе, что повеления могли быть даны от неодушевленного "оно": так, словно говорит природа, не реагирующая на чувства и переживания человека. Бог Израиля – не только Источник жизни и силы, но и Тот, Кто ведет диалог с человеком и формирует его разум и эмоциональный мир. В этом состоит отличие иудаизма от всех религий и научных концепций, которые основываются на представлениях о "мировом разуме", который настолько велик и всеобъемлющ, что не может соотноситься с человеком и ориентироваться на мир его представлений и переживаний.

Всесильный твой Все заповеди сформулированы так, чтобы каждое поколение чувствовало, что эти слова обращены к нему ничуть не в меньшей степени, чем ко всем предыдущим, и чтобы одновременно каждый человек ощутил, что это имеет самое непосредственное отношение к нему лично.

Который вывел тебя из Страны Египетской Всевышний говорит о Себе не как о Том, Кто сотворил небо и землю, а в первую очередь подчеркивает, что Он – Тот, Кто проявляет Свое Присутствие через события, происходящие с еврейским народом. Исход из Египта был моментом наиболее сильного раскрытия Божественного Присутствия на протяжении всей истории человечества. Анализируя события исхода и все связанные с ним чудеса, человек может отчетливо представить себе могущество, любовь и справедливость Всевышнего. "Основополагающим принципом, определяющим в жизни еврея всё, является не простой постулат, что Бог – один, но вера и уверенность в том, что Он – один, единственный и истинный Бог – является моим Богом, моим единственным повелителем и правителем, не оставляющим меня никогда" (Гирш).

Несмотря на то, что эта заповедь обращена только к еврейскому народу, все народы мира обязаны извлечь из нее урок. Они должны осознать, что основное желание Всевышнего – дать человеку свободу и что любое порабощение человека человеком противоречит Его воле. В этом плане всю историю человечества можно рассматривать как постоянно нарастающее проявление воли Всевышнего, находящее все более полное выражение в обретении народами в целом и каждым человеком в частности свободы и независимости, основанных на справедливости и доброте.

Вторая заповедь: нет других богов, кроме Всевышнего

3. да не будет у тебя иных богов Так как не существует никаких других богов.

4 אַחֵרִים עַל־פָּנָי׃ לֹא־תַעֲשֶׂה־לְךָ פֶסֶל |
וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם | מִמַּעַל וַאֲשֶׁר
בָּאָרֶץ מִתָּחַת וַאֲשֶׁר בַּמָּיִם | מִתַּחַת
ה לָאָרֶץ׃ לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תָעָבְדֵם
כִּי אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֹּקֵד עֲוֹן

У ТЕБЯ ИНЫХ БОГОВ, КРОМЕ МЕНЯ. /4/ НЕ ДЕЛАЙ СЕБЕ ИЗВАЯНИЯ И ВСЯКОГО ИЗОБРАЖЕНИЯ ТОГО, ЧТО НА НЕБЕ НАВЕРХУ, И ТОГО, ЧТО НА ЗЕМЛЕ ВНИЗУ, И ТОГО, ЧТО В ВОДЕ НИЖЕ ЗЕМЛИ. /5/ НЕ ПОКЛОНЯЙСЯ ИМ И НЕ СЛУЖИ ИМ; ИБО Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, БОГ-РЕВНИТЕЛЬ, КАРАЮЩИЙ ЗА ВИНУ ОТЦОВ ДЕТЕЙ ДО

кроме Меня Ни к ангелам, ни к людям, объявленным святыми, нельзя относиться как к божествам. Запрещено обращаться к ним или к кому бы то ни было с молитвой. Эта заповедь запрещает верить, что кто-то обладает самостоятельной, неподвластной Всевышнему силой, будь то элементы зримого мира или воображаемые злые духи, колдуны и т. п.

4. изваяния Запрещается служить Всевышнему иначе, чем это установлено законом Торы. Нарушение правил служения Всевышнему считается идолопоклонством.

и всякого изображения Ни одно изображение нельзя использовать даже как намек на свойства или характеристики Всевышнего.

того, что на небе наверху Имеются в виду светила, планеты и любые другие небесные тела. Поклонение звездам было особенно распространено в Междуречье, откуда ушел Авраѓам.

и того, что на земле внизу Имеются в виду животные и растительный мир. Поклонение животным было особенно характерно для Древнего Египта.

и того, что в воде ниже земли Рыбы, морские животные и воображаемые чудовища, обитающие в морских глубинах.

5. Бог-ревнитель Под ревностью в данном случае имеется в виду требование неукоснительно соблюдать закон во всех его деталях и подробностях. При этом предполагается, что малейшее отклонение от требований закона повлечет за собой строгое наказание. Ревнитель отличается от судьи тем, что его поведение несвободно от эмоций. Он не только борется за соблюдение закона, но и переживает, что преступник не понял необходимости соблюдения закона и его красоту. Это свойство Всевышнего можно сравнить со стремлением родителей уберечь своих детей от любого дурного влияния. Ревность Всевышнего проявляется тогда, когда человек пытается подменить Творца кем-то или чем-то другим.

В отличие от сынов Израиля, народы древнего мира верили, что поклонение большому числу богов приносит народу богатство и дает силы, что чем обширнее пантеон – тем богаче и могущественнее народ. (Поклонение множеству богов возможно только в том случае, если в сознании людей прочно укоренилось представление о том, что каждое божество в той или иной степени готово мириться с существованием другого.) Ревность Всевышнего не допускает даже отдаленного намека на возможность существования кого бы то ни было, кто обладает самостоятельной силой. (Существование самостоятельной силы должно было бы привести к необходимости обращаться к ее носителю с молитвой и служить ему, чтобы найти милость в его глазах.)

карающий за вину отцов детей Тора далека от того, чтобы требовать наказания для ни в чем неповинных детей, родители которых совершили преступление. "Душа, которая согрешила, должна умереть", – провозглашает пророк Йехезкель общий принцип, а в книге Дварим (24:16) приводится конкретный закон: "Да не будут умерщвлены отцы за детей и дети да не будут умерщвлены за отцов – каждый смерти будет предан за свой грех". Однако жизненный опыт показывает, что если дети не несут непосредственной ответственности за преступление родителей, то опосредованно несколько поколений могут расплачиваться за чье-то нечестное или аморальное поведение, за неверные представления о Всевышнем и Торе или за измену вере. Дурной пример, показанный отцом, может испортить жизнь детей. Поэтому для всех, кто верит в Бога, дополнительной сдерживающей силой, уда-

ТРЕТЬЕГО И ДО ЧЕТВЕРТОГО ПОКОЛЕНИЯ, ТЕХ, КТО НЕНАВИДИТ МЕНЯ, /6/ И ТВОРЯЩИЙ МИЛОСТЬ НА ТЫСЯЧИ ПОКОЛЕНИЙ ЛЮБЯЩИМ МЕНЯ И СОБЛЮДАЮЩИМ ЗАПОВЕДИ МОИ.

/7/ НЕ ПРОИЗНОСИ ИМЕНИ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, ПОПУСТУ, ИБО НЕ ПРОСТИТ БОГ ТОГО, КТО ПРОИЗНОСИТ ИМЯ ЕГО ПОПУСТУ.

אָבֹת עַל־בָּנִים עַל־שִׁלֵּשִׁים וְעַל־רִבֵּעִים
לְשֹׂנְאָי: וְעֹשֶׂה חֶסֶד לַאֲלָפִים לְאֹהֲבַי 6
וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָי: ס
לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַשָּׁוְא כִּי 7
לֹא יְנַקֶּה יְהוָה אֵת אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ
לַשָּׁוְא: פ

ляющей от совершения преступления, кроме боязни нарушить волю Всевышнего, должна быть любовь к собственным детям, на которых поведение и мировоззрение родителей всегда оказывают сильное влияние. Для каждого должно быть очевидно, что если родители, совершая дурной поступок, так или иначе осознают недопустимость своего поведения, то дети, сочтя их поступки нормой, будут поступать так же и, будучи лишены возможности осознать, что совершают преступление, не смогут раскаяться.

Возможен и другой перевод этих слов Торы – "помнящий грехи отцов, [отразившиеся] на детях". Т. е. Всевышний, наказывая за грех, определяет ответственность каждого в зависимости от того, явилось его преступление сознательным нарушением закона или результатом извращения морали, которое уже в предыдущем поколении стало нормой. Высший Судья принимает во внимание испорченность и дурное влияние среды. Таким образом, мера суда сочетается с мерой милости. Вплоть до третьего, а иногда и четвертого поколения Всевышний дает возможность людям исправить те грехи, которые стали обычным поведением еще для отцов и дедов.

тех, кто ненавидит Меня Только отсутствие любви ко Всевышнему может быть причиной нарушения закона на протяжении длительного времени. Отсутствие стремления найти истину и приблизиться к Творцу позволяет грехам укорениться. Поэтому тех, кто не исправил грехи на протяжении нескольких поколений, Всевышний называет "ненавидящими Меня".

6. на тысячи поколений Это выражение не описывает ту награду, которую дает Всевышний соблюдающим закон, а показывает, во сколько раз милость Всевышнего превосходит меру Его суда. Когда речь шла о наказании за преступления, говорилось о трех или четырех поколениях. Когда говорится о любви Всевышнего, упоминаются тысячи поколений.

любящим Меня Любовь ко Всевышнему – краеугольный камень иудаизма. Повиновение Всевышнему, исполнение Его заповедей проистекает не только из-за боязни вызвать Его гнев, но в не меньшей степени из-за любви человека к Богу.

Третья заповедь: запрет клясться именем Всевышнего без необходимости, а также запрет произнесения ложной клятвы

Если первая заповедь требует от человека веры в существование Единого Бога, а вторая заповедь содержит запрет основываться на ложных представлениях о Боге в молитве и служении, то третья заповедь запрещает использовать имя Всевышнего для подтверждения лжи и неправды.

7. не произноси имени Бога Не клянись именем Всевышнего.

попусту Напрасно. Напрасной клятвой считается как ложная клятва, так и клятва, произнесенная без всякой необходимости.

Всевышний обладает свойством святости, свято также и Его имя. Позволено клясться именем Всевышнего, только если человек полностью уверен в правдивости своего заявления. Но и в этом случае произнесение клятвы допустимо только по требованию суда в строго определенных законом случаях. По обычаю, не произносят имя Всевышнего в разговоре на будничные темы.

ибо не простит Не оставит его безнаказанным. Прежде, чем вызванный

זָכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ: שֵׁשֶׁת יָמִים 8 9
תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלַאכְתֶּךָ: וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי

/8/ ПОМНИ ДЕНЬ СУББОТНИЙ, ЧТОБЫ ОСВЯТИТЬ ЕГО. /9/ ШЕСТЬ ДНЕЙ РАБОТАЙ И ДЕЛАЙ ВСЮ РАБОТУ СВОЮ, /10/ А

в суд произносил клятву, мудрецы предупреждали его о той ответственности, которая ложится на человека, произносящего клятву.

Четвертая заповедь: соблюдение субботы

8. помни Эта заповедь начинается со слова "помни" и не разъясняет сути субботы. Предполагается, что евреям уже хорошо знакомы как законы, так и сущностные особенности этого дня. Знание о субботе связано не только с дарованием мана, который выпадал в шестой день в двойном размере и не выпадал в субботу, но и с древней традицией, передаваемой от праотцев (см. Примечания к книге Брейшит, стр. 245). Объясняя конкретное содержание этой заповеди, мудрецы говорят, что требование помнить день субботний предполагает обязанность готовиться к этому дню, помнить о нем даже в будни и рассказывать о его святости, распространяя тем самым влияние субботы на будние дни. Но главная обязанность, вытекающая из повеления помнить день субботний, заключается в том, чтобы произнести слова, подчеркивающие особенность этого дня, и воздать хвалу Всевышнему, даровавшему сынам Израиля день, отмеченный печатью святости. Мудрецы определили порядок исполнения этой заповеди, составив благословение, выражающее благодарность Творцу. Перед этим благословением, подчеркивающим особенность субботнего дня, мудрецы обязали произносить благословение над вином и тем самым связывать благословение за день отдыха с субботней трапезой.

день субботний Корень *шават* имеет значение "прекратить". *Шабат* – "прекращение" (имеется в виду прекращение работ).

чтобы освятить его Святость понимается как выделенность. Суббота должна быть выделена тем, что в этот день прекращаются все работы. Однако устранение от работы не является самоцелью: освободившееся время и силы должны быть использованы для молитвы, изучения Торы, праздничной трапезы, во время которой в песнях (*змирот*) воздается хвала Всевышнему. На протяжении веков сложился порядок субботних молитв, чтения Торы и изучения тех или иных священных текстов. Влияние субботы на характер еврейского народа трудно переоценить. День отдыха, направленный на увеличение духовной составляющей в жизни человека, – это своеобразный цементный состав, укрепляющий единство народа и его связь с Творцом. Нарушение законов субботы наносит непоправимый ущерб как душе человека, так и всему обществу.

9. шесть дней работай Человек не имеет права полностью отстраниться от работы и объявить все дни недели святыми. Всевышний, сделав человека соучастником Творения, возложил на него обязанность преобразовывать окружающий мир. Именно поэтому труд человека создает условия для субботы, так же как работа по созданию сосуда позволяет наполнить его содержанием. Ни один мужчина и ни одна женщина не освобождены от обязанности трудиться и выполнять ту или иную работу. Мудрецы предупреждают: безделье приводит к тому, что человеком овладевают дурные мысли и желания. Даже занятия Торой рекомендуется сочетать с трудом. Семидневный цикл, определяющий пропорции труда и отдыха, как бы заложен в самой природе. Интересно, что Первая Фрацузская Республика установила вместо семидневного десятидневный цикл (девять рабочих дней и день отдыха) – эксперимент этот не удался.

всю работу Иврит: *млаха*. Продуманное действие человека, направленное на достижение конкретной цели (в отличие от бессмысленных действий или игры).

10. суббота, – Богу День, посвященный молитве Всевышнему, изучению Торы, хвалебным и благодарственным

ДЕНЬ СЕДЬМОЙ, СУББОТА, – БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ: НЕ СОВЕРШАЙ НИКАКОЙ РАБОТЫ НИ ТЫ, НИ СЫН ТВОЙ, НИ ДОЧЬ ТВОЯ, НИ РАБ ТВОЙ, НИ РАБЫНЯ ТВОЯ, НИ СКОТ ТВОЙ, НИ ПРИШЕЛЕЦ ТВОЙ, КОТОРЫЙ ВО ВРАТАХ ТВОИХ.

שַׁבָּת | לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תַעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה
אַתָּה | וּבִנְךָ־וּבִתֶּךָ עַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וּבְהֶמְתֶּךָ
וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ: כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה 11

гимнам. Все это дает человеку истинную радость от ощущения приближения к Творцу.

не совершай никакой работы В тексте Торы не приводится список тех работ, которые запрещено выполнять в субботний день. Устная традиция понимания текста Торы, передаваемая от Моше-рабейну и записанная в Мишне, называет 39 видов работ, которые запрещено совершать в субботу. Эти работы являются типовыми действиями (пахота, засев поля, вынос предметов с огороженной территории на неогороженные площади, зажигание огня, письмо, изготовление материи и т. д.), и каждое из них служит для определения целого класса действий, которые запрещено производить в субботу. Стремясь еще более подчеркнуть выделенность субботы, мудрецы запретили производить целый ряд действий, которые изначально не попадают ни в один из видов тридцати девяти запрещенных работ. Эти запреты получили название ***мишум швут*** – "ради субботнего покоя". Таким образом, были созданы условия, при которых человек на протяжении всего дня ни на мгновение не забывает о святости субботы и об ее отличии от обычных дней. Закон запрещает обращаться с просьбой к любому еврею, даже если он постоянно нарушает субботу, и просить его совершить какое-либо запрещенное в субботний день действие. Но все субботние запреты отменяются, если возникает хотя бы малейшая угроза жизни еврея. Это правило мудрецы Талмуда аргументируют, исходя из стиха Торы (Ваикра, 18:5): "Соблюдайте же установления Мои и законы Мои, исполняя которые, человек живет ими". Заповеди Всевышнего направлены на то, чтобы сохранить человеку жизнь и продлить ее, и следовательно, они не могут быть причиной ее сокращения.

ты Человек отвечает не только за себя. Он должен обеспечить условия для субботнего отдыха всем, кто от него зависит.

ни раб твой, ни рабыня твоя Ср. Дварим, 5:14. Имеются в виду как рабы-евреи, так и раб-нееврей. Еврей может быть продан в рабство только по решению суда в качестве наказания за воровство. При этом с него не снимается обязанность исполнения всех основных заповедей. На раба-нееврея, статус которого отличается от статуса раба-еврея, тем не менее распространяются все запреты, включая запрет совершения работ, запрещенных в субботу (см. прим. к Шмот, 23:12). "Суббота является даром Всевышнего и самым удивительным аспектом религиозной жизни. Кажется, нет ничего более простого и естественного, чем выделить один из семи дней недели для отдыха от работы. Однако ни один правитель в мире не догадался ввести подобное постановление. Для греков и римлян еврейская суббота служила предметом насмешек: они не в состоянии были понять, как устранение от действия может быть служением Богу. Но истинной причиной их неприятия субботы было то, что день всеобщего покоя мгновенно стирает различие между высокомерными господами, гнушающимися труда, и рабами, не знающими отдыха" (Б. Джейкоб).

ни скот твой См. комм. к Дварим, 5:14. Повеление обеспечить отдых скоту означает, что человек не должен, используя скот, выполнять запрещенные в субботу действия.

ни пришелец твой Человек, который присоединился к еврейскому народу, пройдя *гиюр*.

который во вратах твоих Обычное выражение, указывающее на принадлежность к общине.

יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־
כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל־כֵּן בֵּרַךְ

/11/ ИБО ШЕСТЬ ДНЕЙ ТВОРИЛ БОГ НЕБО И ЗЕМЛЮ, МОРЕ И ВСЕ, ЧТО В НИХ, И ПОЧИЛ В ДЕНЬ СЕДЬМОЙ; ПОЭТОМУ БЛАГО-

11. и почил Букв. "отдыхал". См. комм. к Брейшит, 2:1–3.

В этом предложении подчеркнут еще один аспект субботы. Мудрецы разъясняют, что соблюдение субботы есть свидетельство для самого человека, для еврейского народа и для всего человечества о том, что у мира есть Творец, создавший его с определенной целью: дать свободу и радость человеку. Талмуд говорит, что после того, как были созданы небо и земля, когда на протяжении шести дней, по повелению Всевышнего, раскрывались все новые и новые силы, материя как бы начала выходить из повиновения, продолжая постоянно увеличиваться. Пока голос Всевышнего не остановил на нее, сказав: "Достаточно! До сих пор, но не более того!". В жизни человека, созданного по подобию Творца, повторяется та же самая ситуация: будучи занят трудом, человек все более и более погружается в материальные проблемы, и ему необходимо остановиться и отстраниться от труда, чтобы набрать духовные силы и придать святость всем делам рук своих. Суббота называется *зикарон лемаасэ брейшит* – "напоминание о сотворении мира". И как Всевышний в определенный момент остановил процесс Творения, сказав: "Достаточно!", – так и человек в своей созидательной деятельности по преобразованию природы и раскрытию все новых ее сил должен в какой-то момент остановиться и сказать: "До сих пор!". Субботний отдых призван помочь человеку осознать необходимость иногда останавливаться и привносить духовность во все виды своей деятельности. Это обеспечит ему благословение, подобное тому, которое субботний день распространяет на будни. В противном случае, все его победы над окружающей средой и силами природы могут привести к обратному результату: раскрытые им природные силы выйдут из-под контроля, сломают ограничения и, не дай Бог, раздавят человека, наделенного разумным и духовным началом.

благословил Бог день субботний Еврею, соблюдающему субботу, Всевышний дает особое благословение, раскрывая его духовный потенциал (см. комм. к Брейшит, 2:3). Суббота помогает человеку освободиться от рабства, которое навязывают ему и природа, и народы мира, не признающие закон Всевышнего. Труд придает человеку достоинство, раскрывая его возможность реализовать свое творческое начало. Но и перерыв в работе и отдых от труда также являются источником успеха, богатства и уважения со стороны окружающих. Посвятить один день в неделю Всевышнему – это на самом деле привилегия только тех, кто исполняет волю Творца.

и освятил его Святость означает выделенность. Всевышний выделил субботу, сделав ее противоположностью рабочим дням, раскрывающим физические и творческие возможности человека, направленные на преобразование материального мира. Всевышний придал субботнему дню особое свойство: оказывать особенно плодотворное влияние на духовный мир человека. Воздействие субботы дня остается скрытым от человека, единственное его явное проявление – это великая, необычная радость, возникающая с наступлением субботнего дня. Эту радость испытывает любая еврейская душа. Пророк Йешаяґу, описывая сущностную сторону субботы, подчеркивает то удовольствие и наслаждение, которое испытывает в этот день еврей. В молитве тоже подчеркивается, что основная характеристика субботы – это радость и удовольствие. "Суббота привнесла небеса в каждый еврейский дом, наполняя его долгожданным и благословенным миром, превращая каждый дом в святилище, отца – в священника, а мать и хозяйку дома, зажигающую перед самым наступлением субботы свечи, – в ангела света" (Б. Джейкоб).

Субботний день устраняет тревоги и горести, заботы и усталость. Любой пост, выпадающий на субботу, переносится на

СЛОВИЛ БОГ ДЕНЬ СУББОТНИЙ И ОСВЯТИЛ ЕГО. יְהוָה אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ׃ ס

другой день, так как поститься в субботу запрещено. (Исключением является Йом-Кипур, который, в отличие от других постов, является не столько выражением раскаяния, сколько помогает человеку отстраниться от материи и ее воздействия и приблизиться к духовным мирам, что по своей идее соответствует целям субботы. Поэтому Йом-Кипур называется Субботой суббот, и пост этого дня должен соблюдаться даже в субботу.) Наступление субботнего дня прерывает время траура. Отдельной субботней обязанностью является устройство трех праздничных трапез, когда за столом не только едят, но и поют субботние песни (*змирот*), которые придают этому дню неповторимую атмосферу. Мудрецы называют особое влияние субботы на душу еврея "дополнительной душой", поскольку в этот день человеку даются дополнительные возможности радоваться и получать удовольствие от духовного потенциала субботы.

Невежественные и недоброжелательные критики высмеивали и продолжают высмеивать постановления наших мудрецов, ограничивающие деятельность человека в субботний день. Все многочисленные запреты субботы они называют "невыносимым бременем", не понимая, а чаще не желая понимать, что эти ограничения диктуются самой жизнью. Практика показывает, что только еврей, старательно и скрупулезно придерживающийся всех субботних запретов, как определенных законом Торы, так и установленных мудрецами периода Талмуда и последующих поколений, способен сохранить субботу в качестве дня отдыха и не превратить ее постепенно в напряженное время, заполненное работой или развлечениями и совершенно лишенное всех тех особенностей, которые присущи этому святому дню как ступени, приближающей человека и весь окружающий его мир к Творцу.

Трапезы (*сеудот*), песни (*змирот*), особый порядок молитв и учебы и самое главное – дух дня – исчезают в том доме, где не придерживаются субботних запретов во всех их многочисленных деталях. С течением времени в таком доме вообще забывают о субботнем дне. Как всегда, наиболее убедительным подтверждением является свидетельство со стороны. Один из немецких протестантских теологов, известный своими антисемитскими тенденциями, пишет: "Всякий, кому в наши дни удалось познакомиться с внутренним распорядком жизни еврейской семьи, соблюдающей закон предков с искренней преданностью и во всех его деталях, с удивлением отмечал ту, подобную мягкому солнечному свету, радость, непостижимую для стороннего и непосвященного наблюдателя, которую щедро дарит еврейскому дому само соблюдение закона. Все домашние искренно радуются субботнему дню, который они встречают с редким воодушевлением, воспринимая его скорее не как время, отведенное для отдыха и покоя, а как время радости. В еврейских молитвах суббота названа "радостью души" для тех, кто соблюдает ее закон. Хранящие святость субботы "наслаждаются Твоим благом". Никогда эти слова не были фразами, лишенными смысла: они выражают всплеск искренней и всеобъемлющей радости и прилив энтузиазма, охватывающие еврея с наступлением субботы. Если бы в еврейских семьях не соблюдали субботу так, как ее соблюдали во всех поколениях, то все законы еврейской жизни постепенно исчезли бы из мира" (Киттель).

Пятая заповедь: уважение к родителям

Эта заповедь была записана на первой скрижали, сразу же после заповеди "Помни день субботний". На ее соблюдении зиждется одна из основ построения семьи. Внутренним содержанием этой заповеди и ее целью является желание довести до сознания человека, что он обязан благодарить Всевышнего за само свое существование и за все, чем он обладает, как живой человек и разумное су-

כַּבֵּד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמֶּךָ לְמַעַן יַאֲרִכֻן 12
יָמֶיךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן
לָךְ: ס

/12/ ЧТИ ОТЦА СВОЕГО И МАТЬ СВОЮ, ДАБЫ ПРОДЛИЛИСЬ ДНИ ТВОИ НА ЗЕМЛЕ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ.

щество. Проявляя предельное уважение к родителям, человек должен всегда помнить о Творце – Источнике всего сущего, наделяющем Свои творения жизненной силой и одаривающем человека особыми духовными способностями и разумом. Поэтому Тора сравнивает уважение к родителям с тем уважением, которое человек должен испытывать и проявлять по отношению к Творцу, и помещает закон об уважении к родителям на одной скрижали с заповедями, определяющими обязанности человека по отношению ко Всевышнему (см. Ваикра, 19:3).

12. чти отца своего и мать свою Проявляя к ним уважение, повинуясь их слову и относясь к ним с любовью. Тора требует проявлять уважение к матери ничуть не в меньшей степени, чем к отцу. В заповеди, записанной на скрижали, отец упоминается первым, но чтобы человек не подумал, что отцу отдается предпочтение, в другом месте Тора первой упоминает мать: "Бойся каждый матери своей и отца своего..." (Ваикра, 19:3). Эту заповедь следует исполнять и после того, как жизненный путь родителей заканчивается. Дети должны относиться с благоговением к их памяти и выражать это в своих поступках. Уважение к родителям является одной из основных обязанностей всякого человека. Из этого правила нет исключений, кроме запрета повиноваться слову родителей, не признающих закон Всевышнего и повелевающих детям совершить преступление, нарушив закон Торы. Соблюдение заповеди уважать родителей иногда может быть связано с большими трудностями, однако это не отменяет обязанности продолжать исполнение заповеди, которую Талмуд называет заповедью, не имеющей границ. Первым примером проявления бережного отношения к чести и достоинству отца служит поведение сыновей Ноаха Шема и Йефета, которые, закрывая наготу отца одеждой, приблизились к нему, повернувшись спиной. Они остерегались увидеть наготу отца, чтобы даже в мыслях не допустить пренебрежения по отношению к родителю (см. комм. к Брейшит, 9:23). Самоотверженное стремление детей постоянно исполнять эту заповедь оказывает благотворное влияние и на родителей: большинство родителей, видя такое отношение детей, старается всегда оставаться достойными их уважения.

дабы продлились дни твои на земле Соблюдение заповеди уважения к родителям, предполагающее также и заботу о них, должно не только продлить годы жизни каждого поколения, но и наполнить их радостью, добротой и покоем. Исполнение этой заповеди дает детям особое благословение во всех их делах, помогает человеку осознать, что дом и тепло семьи представляют собой несоизмеримо бóльшую ценность для человека, чем школа, работа, общественная и политическая деятельность. Для общества уважение к предыдущему поколению является необходимым условием стабильности и процветания. Народ, который относится с презрением к своему прошлому, поневоле смотрит в будущее с отчаянием, совершая, таким образом, моральное самоубийство.

Вторая скрижаль: обязанности человека по отношению к ближнему

Первые пять заповедей даны в развернутом виде. Некоторые из них содержат пояснения и предупреждения о наказании тем, кто нарушит повеление. В отличие от них, последующие пять заповедей сформулированы коротко и лаконично. Это объясняется тем, что законы, определяющие отношение человека к своему ближнему, гораздо более понятны, так как личный опыт каждого подсказывает ему, что именно неприятно любому человеческому существу, наносит ему ущерб и лишает свободы. Все обязанности человека по отношению к

/13/ НЕ УБИВАЙ; לֹא תִרְצָח׃ ס 13

другому вытекают из принципа, который будет сформулирован в книге Ваикра: "Возлюби ближнего своего, как самого себя". Действие этого принципа относится как к жизни человека, так и к его достоинству, и к его имуществу.

Шестая заповедь: святость человеческой жизни

13. не убивай Ценность человеческой жизни бесконечна. Этот постулат основывается на том, что признается Торой непреложным фактом: человек создан по образу и подобию Творца. Только Всевышний дает жизнь, и лишь Он один имеет право забрать ее. Преднамеренное убийство еврея является абсолютным запретом (речь не идет о тех случаях, когда исполняется приговор Санѓедрина – Верховного Суда, или об убийстве того, кто покушается на жизнь другого человека или прилюдно оскверняет имя Всевышнего). Убийство нееврея, не соблюдающего возложенные на него Торой обязанности (семь заповедей, обязательных для "сынов Ноаха"), без суда и следствия также строжайше запрещено Торой, но не наказывается смертной казнью. Преступлением считается убийство любого человека, независимо от возраста и пола. Во многих государственных системах древнего мира убийство детей считалось обыденным делом: детей убивали, либо принося в жертву, либо производя селекцию для обеспечения здоровья нации. Римский историк Тацит замечает с надменной усмешкой патриция: "У евреев убийство ребенка считается тягчайшим преступлением".

Тора содержит многочисленные правила, основываясь на которых, судьи имеют возможность четко отличить преднамеренное убийство от убийства, совершенного при оправдывающих обстоятельствах, например, совершенного во время работы в результате недосмотра владельца инструмента и т. п. За небрежность человек также несет наказание, но не подлежит смертной казни. К оправдывающим обстоятельствам относится также состояние аффекта, вызванное либо гибелью родственника по вине другого человека, либо бесстыдным и неприкрытым святотатством. Подробно разработанный закон, с одной стороны, спасает человека, случайно убившего другого, от кровной мести, а с другой, не оставляет никакой надежды убившему преднамеренно избежать наказания, запрещая суду заменять смертную казнь наложением штрафа или выкупом. В рамках данной заповеди под убийством понимается такое преднамеренно совершенное человеком действие, которое приводит к смерти другого. Однако в дальнейшем, в частности, в книге Ваикра, понятие убийства расширяется и описывается целый класс безнравственных поступков, которые приравниваются к убийству, и Тора предупреждает человека, что многие совершаемые им действия, представляющиеся ему незначительной провинностью, рассматриваются Всевышним как убийство. Совершивший подобное действие должен знать, что оно не останется безнаказанным, и если он не раскается, Небесный Суд создаст на его жизненном пути обстоятельства, которые приведут к преждевременной насильственной смерти. Примерами таких поступков являются отказ оказать помощь всеми доступными средствами гибнущему еврею, объявление больному, что положение его безнадежно и что он вскоре умрет, прилюдное оскорбление, от которого оскорбленному становится плохо и лицо его белеет. Относительно запрета самоубийства см. комм. к Брейшит, 9:5.

Седьмая заповедь: святость брака

не прелюбодействуй Иврит: *ло тинаф*. Непереводимое понятие *ниуф*, которое в данном случае означает супружескую измену и соблазнение чужой жены, Филон Александрийский объясняет как "отвратительный и ненавистный для Всевышнего противозаконный поступок". Этот запрет нарушения супружеского союза, которому закон Торы придает святость, сравнимую с человеческой

לֹא תִנְאָף: ס
לֹא תִגְנֹב: ס
לֹא־תַעֲנֶה בְרֵעֲךָ עֵד שָׁקֶר: ס
לֹא תַחְמֹד בֵּית רֵעֶךָ לֹא־תַחְמֹד אֵשֶׁת רֵעֶךָ 14

НЕ ПРЕЛЮБОДЕЙСТВУЙ;
НЕ КРАДИ;
НЕ ОТЗЫВАЙСЯ О БЛИЖНЕМ СВОЕМ ЛОЖНЫМ СВИДЕТЕЛЬСТВОМ.
/14/ НЕ ЖЕЛАЙ ДОМА БЛИЖНЕГО СВОЕГО;

жизнью, относится и к мужчине, и к женщине. Как измена мужу, так и соблазнение или насилие над чужой женой наказываются смертной казнью. Такое отношение к браку для людей древнего мира не являлось самоочевидным.

Восьмая заповедь: святость свободы

не кради Эти слова относятся к краже человека с целью поработить его (использовать как раба) или продать в рабство. Нарушение этого запрета наказывается смертной казнью. Запрет воровства, как незаконного присвоения имущества, также является одним из запретов Торы. Однако подробно он описывается в других местах текста.

Девятая заповедь: запрет ложного свидетельства

Три предыдущие заповеди определяют класс действий, которые запрещены, поскольку они наносят вред ближнему. Эта заповедь отличается от трех предыдущих тем, что описываемый ею запрет относится не к действию, а к произнесению слов, которые приведут к тому, что ближнему будет нанесен незаслуженный ущерб.

не отзывайся о ближнем своем ложным свидетельством Закон Торы строжайшим образом запрещает не только произносить ложное свидетельство, но и распускать порочащие человека слухи, а также распространять даже правдивую информацию, если она выставляет другого в невыгодном свете. Делать это запрещено как по отношению к одному еврею, так и ко всему народу или группе людей. Само по себе ложное свидетельство не наказывается судом, так как произнесение слов не считается действием, а закон Торы определяет конкретное наказание только за совершение действия. Однако запрет ложного свидетельства, начертанный на скрижалях, относится к случаю, который является исключением из общего правила: свидетели-"злоумышленники" приговариваются к смертной казни, если на основе их показаний суд вынес смертный приговор, который были уже готовы привести в исполнение.

Десятая заповедь: запрет желать чужое

14. не желай Эта заповедь отличается от предыдущих тем, что устанавливаемый ею запрет ограничивает не деятельность и не произнесение слов, а эмоции и желания человека, даже не высказанные словами и не нашедшие выражения в действии. Человек не должен желать завладеть тем, что он не может приобрести честно, законным путем. Этот запрет направлен на то, чтобы уничтожить корень всех преступлений, о которых говорится в предыдущих заповедях. Человек, который не желает принадлежащего ближнему, не будет давать против него ложных показаний, он не украдет, не ограбит, не убьет и не станет прелюбодеем. Всевышний никогда не дает человеку заповедей, которые тот не в состоянии исполнить: каждый способен контролировать свои желания и не позволять им овладеть собою. Более того, невозможно представить себе человека, живущего достойно без постоянного самоконтроля. Самоконтроль является критерием оценки достоинства как мужчины, так и женщины. Мудрецы Талмуда задают вопрос: "Кого можно назвать сильным?". И сами отвечают на него: "Того, кто подавляет свои дурные желания" (Авот).

дома ближнего своего Данная заповедь, как и многие другие законы, записанные в Торе, не предполагает, что приведенный в ней перечень запретов должен восприниматься буквально: каж-

וְעַבְדּוֹ וַאֲמָתוֹ וְשׁוֹרוֹ וַחֲמֹרוֹ וְכֹל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ: פ

טו וְכָל־הָעָם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלַּפִּידִם וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הָהָר עָשֵׁן וַיַּרְא הָעָם

16 וַיָּנֻעוּ וַיַּעַמְדוּ מֵרָחֹק: וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר־אַתָּה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאַל־יְדַבֵּר עִמָּנוּ אֱלֹהִים

17 פֶּן־נָמוּת: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אַל־תִּירָאוּ כִּי לְבַעֲבוּר נַסּוֹת אֶתְכֶם בָּא הָאֱלֹהִים וּבַעֲבוּר תִּהְיֶה יִרְאָתוֹ עַל־פְּנֵיכֶם לְבִלְתִּי

18 תֶּחֱטָאוּ: וַיַּעֲמֹד הָעָם מֵרָחֹק וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ אֶל־הָעֲרָפֶל אֲשֶׁר־שָׁם הָאֱלֹהִים: ם

19 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם כִּי מִן־הַשָּׁמַיִם דִּבַּרְתִּי

НЕ ЖЕЛАЙ ЖЕНЫ БЛИЖНЕГО СВОЕГО, НИ РАБА ЕГО, НИ РАБЫНИ ЕГО, НИ БЫКА ЕГО, НИ ОСЛА ЕГО И НИЧЕГО, ЧТО У БЛИЖНЕГО ТВОЕГО".

/15/ А ВЕСЬ НАРОД ВИДЕЛ ЗВУКИ, И ПЛАМЯ, И ЗВУК ШОФАРА, И ГОРУ ДЫМЯЩУЮСЯ; И КАК УВИДЕЛ НАРОД, СОДРОГНУЛИСЬ И ВСТАЛИ ПООДАЛЬ. /16/ И СКАЗАЛИ ОНИ МОШЕ: "ГОВОРИ ТЫ С НАМИ, И УСЛЫШИМ, ПУСТЬ НЕ ГОВОРИТ С НАМИ ВСЕСИЛЬНЫЙ, А ТО МЫ УМРЕМ!". /17/ И СКАЗАЛ МОШЕ НАРОДУ: "НЕ БОЙТЕСЬ, ИБО ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ ВАС ВОЗВЫСИТЬ, ЯВИЛСЯ ВСЕСИЛЬНЫЙ, И ЧТОБЫ СТРАХ ПРЕД НИМ БЫЛ У ВАС, ДАБЫ ВЫ НЕ ГРЕШИЛИ". /18/ И СТОЯЛ НАРОД ПООДАЛЬ, А МОШЕ ПРИБЛИЗИЛСЯ КО МГЛЕ, В КОТОРОЙ СКРЫВАЛСЯ ВСЕСИЛЬНЫЙ.

/19/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ТАК СКАЖИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ: ВИДЕЛИ ВЫ, ЧТО С НЕБЕС Я ГОВОРИЛ С ВА-

дый из пунктов перечня служит примером, указывающим на целый класс объектов.

Эта заповедь приводится также в книге Дварим, последней книге Пятикнижия, которая является напутствием Моше, обращенным им незадолго до смерти ко всем коленам Израиля. В книге Дварим Моше вместе с текстом собственно заповедей приводит пояснения и дает намек на глубинный смысл законов. Этим определяются небольшие отличия между Десятью заповедями, приведенными в книге Шмот, и теми, что приведены в книге Дварим.

15–18. Значение раскрытия Божественного Присутствия у горы Синай

15. видел звуки, и пламя Люди были напуганы грядущим раскрытием Божественного Присутствия, их охватила дрожь еще до того, как они услышали голос, произнесший Десять заповедей (см. Дварим, 5:19–30).

содрогнулись Их охватила паника.

16. и услышим И будем повиноваться (см. Дварим, 5:24).

пусть не говорит с нами Всесильный Ибо мы не в состоянии выдержать звучание Его голоса.

а то мы умрем См. Дварим, 5:22.

17. чтобы вас возвысить Букв. "испытать". Моше успокаивает людей. Он объясняет, что Всевышний, совершив на их глазах все эти чудеса у горы Синай, которые так напугали их, преследовал только одну цель: испытать народ, выяснить, будут ли они подчиняться Его повелениям. Луццатто придает слову "испытать" несколько другой смысл, считая, что в данном контексте "испытать" означает "проверить человека", который всей душой желает выполнить то или иное задание, – проверить с целью убедиться, что он способен преодолеть все трудности и сделать то, что от него требуется.

и чтобы страх пред Ним был у вас Всевышний заставил евреев пережить страх не для того, чтобы постоянная боязнь наказания подталкивала их к исполнению заповедей, а для того, чтобы они осознали мощь и величие Творца и испытывали трепет пред Ним.

дабы вы не грешили Всевышний желает праведности.

18. Народ остался стоять поодаль от горы Синай (см. стих 15), в то время как Моше приблизился к густому облаку.

в которой скрывался Всесильный "В котором была слава Всевышнего" (Онкелос).

כ עִמָּכֶם: לֹא תַעֲשׂוּן אִתִּי אֱלֹהֵי כֶסֶף וֵאלֹהֵי
21 זָהָב לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם: מִזְבַּח אֲדָמָה תַּעֲשֶׂה־
לִּי וְזָבַחְתָּ עָלָיו אֶת־עֹלֹתֶיךָ וְאֶת־שְׁלָמֶיךָ
אֶת־צֹאנְךָ וְאֶת־בְּקָרֶךָ בְּכָל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר
אַזְכִּיר אֶת־שְׁמִי אָבוֹא אֵלֶיךָ וּבֵרַכְתִּיךָ:
22 וְאִם־מִזְבַּח אֲבָנִים תַּעֲשֶׂה־לִּי לֹא־תִבְנֶה
אֶתְהֶן גָּזִית כִּי חַרְבְּךָ הֵנַפְתָּ עָלֶיהָ
23 וַתְּחַלְלֶהָ: וְלֹא־תַעֲלֶה בְמַעֲלֹת עַל־מִזְבְּחִי
אֲשֶׁר לֹא־תִגָּלֶה עֶרְוָתְךָ עָלָיו: פ

МИ. /20/ НЕ ДЕЛАЙТЕ ПРИ МНЕ БОГОВ СЕРЕБРЯНЫХ, И БОГОВ ЗОЛОТЫХ НЕ ДЕЛАЙТЕ СЕБЕ. /21/ ЖЕРТВЕННИК НА ЗЕМЛЕ СДЕЛАЙ МНЕ, И ПРИНОСИ НА НЕМ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ И МИРНЫЕ ЖЕРТВЫ ТВОИ, МЕЛКИЙ И КРУПНЫЙ СКОТ; ВО ВСЯКОМ МЕСТЕ, ГДЕ Я РАЗРЕШУ УПОМИНАТЬ ИМЯ МОЕ, Я ПРИДУ К ТЕБЕ И БЛАГОСЛОВЛЮ ТЕБЯ. /22/ А КОГДА ТЫ МНЕ БУДЕШЬ ДЕЛАТЬ ЖЕРТВЕННИК ИЗ КАМНЕЙ, НЕ КЛАДИ ИХ ОБТЕСАННЫМИ, ДАБЫ НЕ ЗАНЕС ТЫ НАД НИМИ ЖЕЛЕЗО И НЕ ОСКВЕРНИЛ ИХ. /23/ И НЕ ВОСХОДИ ПО СТУПЕНЯМ НА ЖЕРТВЕННИК МОЙ, ЧТОБЫ НЕ ОТКРЫЛАСЬ НАГОТА ТВОЯ НА НЕМ.

Книга завета

Главы 20:19–23:33

Этот отрывок текста представляет собой переплетение законов о преступлениях, гражданских законов, моральных и религиозных принципов. Он начинается с законов, определяющих обязанности и правила служения Всевышнему.

19–23. Как следует служить Всевышнему

19. видели вы Вы были свидетелями и знаете теперь, что такое раскрытие Божественного Присутствия в мире.

с небес Голос Всевышнего, произносивший Десять заповедей, звучал отовсюду. Однако тем, кто слышал его, представлялось, что он идет с небес.

20. не делайте при Мне богов Здесь повторяется запрет идолопоклонства. В данном повелении подчеркивается, что служение богам запрещено даже в том случае, когда поклоняющийся им признает Всевышнего и видит в божествах лишь второстепенные силы.

21. жертвенник на земле Букв. "жертвенник из земли". Тора подчеркивает, что служение Всевышнему должно отличаться предельной простотой: жертвенник не обязательно должен быть выложен из камней, он может быть сделан и из земли. Стены жертвенника в переносном Храме, сооруженном в пустыне, были полыми, между досками засыпали землю.

во всяком месте До построения Храма в Иерусалиме не существовало одного-единственного места, на котором разрешено приносить жертвы. После построения Храма приносить жертвы разрешено только там.

где Я разрешу упоминать Т. е. в любом месте, где Я прикажу построить жертвенник для освящения Моего имени. Упоминание имени Всевышнего и сохранение памяти о Нем называется служением Богу (см. Теѓилим, 20:8 и Йешаяѓу, 26:13).

22. жертвенник из камней Разрешается воздвигать жертвенник из камней, однако камни должны быть необработанными. На камнях должен лежать отпечаток работы Всевышнего, но не дел рук человека.

железо Букв. "меч". Или: "железный инструмент". Талмуд следующим образом объясняет этот запрет: "Железо сокращает жизнь, а жертвенник призван удлинять ее. Меч или любое другое железное орудие является символом борьбы, а жертвенник символизирует покой и мир между Всевышним и человеком, человеком и его ближними".

23. чтобы не открылась нагота твоя Тора предупреждает, что на месте, отмеченном такой святостью, не должно быть даже невольного и случайного проявления нескромности.

6 ЙЕШАЯГУ, 6 ישעיה ו ו

/1/ В ГОД СМЕРТИ ЦАРЯ УЗИЯГУ УВИДЕЛ Я ГОСПОДА, СИДЯЩЕГО НА ТРОНЕ ВЫСОКОМ И ПРЕВОЗНЕСЕННОМ, И СЛАВА ЕГО НАПОЛНЯЕТ ХРАМ; /2/ СЕРАФИМЫ СТОЯТ НАД НИМ, ПО ШЕСТЬ КРЫЛЬЕВ У КАЖДОГО: ДВУМЯ ПРИКРЫВАЕТ серафим ЛИЦО СВОЕ, И ДВУМЯ ПРИКРЫВАЕТ НОГИ

1 בִּשְׁנַת־מוֹת הַמֶּלֶךְ עֻזִּיָּהוּ וָאֶרְאֶה אֶת־אֲדֹנָי
יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא וְשׁוּלָיו מְלֵאִים אֶת־
2 הַהֵיכָל: שְׂרָפִים עֹמְדִים | מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ
כְּנָפַיִם שֵׁשׁ כְּנָפַיִם לְאֶחָד בִּשְׁתַּיִם | יְכַסֶּה

Ѓафтара главы Итро

Йешаягу, 6:1–7:6 и 9:5,6

Жизнеописание Йешаягу см. в предисловии к ѓафтаре главы Шмот, стр. 31.

В главе Итро описано раскрытие Божественного Присутствия у горы Синай, которое само по себе превратило сынов Израиля в святой народ и направило все человечество на путь преобразования мира во имя достижения справедливости и свободы. Тема ѓафтары перекликается с темой недельной главы. В качестве ѓафтары выбран отрывок из книги пророка Йешаягу, в котором рассказывается о раскрытии пророку Божественного Присутствия в Храме в один из поворотных моментов еврейской истории. Йешаягу видит пророческие образы, через которые Всевышний передает Своему избраннику знание о том, как воля Всевышнего распространяется во всем мире, а также вызывает у него ощущение страха и трепета пред мощью и величием Творца, святость Которого даже ангелы постигают с трудом. В этом пророческом видении ангелы призывают друг друга воздать хвалу Всевышнему и все вместе произносят перед престолом славы: "Свят, свят, свят Господь Воинств, вся земля полна славы Его!". Это восторженное восклицание ангелов звучит постоянно, провозглашая в мире непостижимую святость, могущество и единственность Бога. Пророческое видение Йешаягу – квинтэссенция всех пророчеств.

1–5. Обращение к Йешаягу

1. в год смерти царя Узиягу Узиягу правил более полувека (790–740 гг. до н. э.). В годы его правления мощь и благосостояние Иудеи многократно возросли (Диврей ѓаямим II, 26:1–15). Смерть Узиягу была национальной трагедией. В этот год Йешаягу "увидел Всевышнего". Это выражение означает, что ему раскрылась пророческая картина, из которой было понятно, что правители из плоти и крови приходят и уходят, а небесный трон Всевышнего незыблем. Этим пророческим видением отмечено начало миссии Йешаягу.

увидел я Господа Невидимый духовный мир открывается внутреннему взору Йешаягу. Храм для него превращается в небесный дворец, и он воспринимает Всевышнего как единого и единственного правителя всего существующего на небе и на земле. Нам не дано понять, каким образом Всевышний раскрывается избранным Им посланникам. Раскрытие Всевышнего пророкам – величайшая тайна и самый достоверный исторический факт.

2. серафимы стоят над Ним Ангелы стоят в Его присутствии.

прикрывает [серафим] лицо От трепета (см. Шмот, 3:6).

прикрывает ноги От стыда, боясь показаться нескромным в присутствии Всевышнего.

летает Устремляясь исполнить волю Творца.

СВОИ, И при помощи ДВУХ ЛЕТАЕТ. /3/ И ВЗЫВАЛИ ДРУГ К ДРУГУ И ГОВОРИЛИ: "СВЯТ, СВЯТ, СВЯТ БОГ ВОИНСТВ, ПОЛНА ВСЯ ЗЕМЛЯ СЛАВЫ ЕГО!". /4/ И ЗАКОЛЕБАЛИСЬ КОСЯКИ дверей ОТ ГОЛОСА ВЗЫВАВШИХ, И ХРАМ НАПОЛНИЛСЯ ДЫМОМ. /5/ И СКАЗАЛ Я: "ГОРЕ МНЕ, ОНЕМЕЛ Я, ИБО Я ЧЕЛОВЕК С НЕЧИСТЫМИ УСТАМИ, И СРЕДИ НАРОДА С НЕЧИСТЫМИ УСТАМИ Я ПРЕБЫВАЮ – ВЕДЬ ЦАРЯ, БОГА ВОИНСТВ, ВИДЕЛИ ГЛАЗА МОИ!". /6/ И ПОДЛЕТЕЛ КО МНЕ ОДИН ИЗ СЕРАФИМОВ, А В РУКЕ ЕГО – УГОЛЬ ГОРЯЩИЙ, который ОН ЩИПЦАМИ ВЗЯЛ С ЖЕРТВЕННИКА. /7/ И

פָּנָיו וּבִשְׁתַּיִם יְכַסֶּה רַגְלָיו וּבִשְׁתַּיִם יְעוֹפֵף׃
3 וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ
4 יְהוָה צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ׃ וַיָּנֻעוּ
אַמּוֹת הַסִּפִּים מִקּוֹל הַקּוֹרֵא וְהַבַּיִת יִמָּלֵא
ה עָשָׁן׃ וָאֹמַר אוֹי־לִי כִּי־נִדְמֵיתִי כִּי אִישׁ
טְמֵא־שְׂפָתַיִם אָנֹכִי וּבְתוֹךְ עַם־טְמֵא
שְׂפָתַיִם אָנֹכִי יוֹשֵׁב כִּי אֶת־הַמֶּלֶךְ יְהוָה
6 צְבָאוֹת רָאוּ עֵינָי׃ וַיָּעָף אֵלַי אֶחָד מִן־

3. свят, свят, свят Святость означает выделенность, отделенность. Здесь "свят" означает "выше понимания", "непостижим". Таргум Йонатан дает развернутый перевод и пояснение этой фразы: "Свят на высочайших небесах, во дворце Его Божественном, свят на земле, которая – дело рук Его. Свят во веки веков на все времена". Святость означает, что ни одно понятие не может описать свойства и качества Всевышнего. Его желание давать благо выше, чем понятие "доброта". Его отстраненность от всех недостатков, которые могут быть у человека, выше, чем понятие "чистота". Его управление миром, внимание, проявляемое к каждому творению, выше, чем понятие "праведность". Рамбам отмечает в "Морэ невухим", что любая характеристика Всевышнего, которая приводится в Торе, намекает на свойства Творца по принципу "от противного". Например, если о Всевышнем говорится "Бог живой", то это не значит, что понятие "жизнь", которым пользуется человек, может быть использовано для того, чтобы охарактеризовать Всевышнего, оно лишь указывает на то, что понятие "смерть" никоим образом не связано со свойствами Творца. В еврейской традиции принято, говоря о Всевышнем, пользоваться словами *Ѓакадош Барух Ѓу* – "Святой, да будет Он благословен".

полна вся земля славы Его Все, что создано, все происходящее в природе и все события истории являются ни чем иным, как выражением Высшей Духовности.

4. косяки [дверей] Несмотря на то, что видение воспринимается внутренним зрением, оно привязано к образам материального мира и вызывает четкое ощущение реальности происходящего.

5. горе мне Йешаяѓу страшится не только видения, но и самого факта, что ему представилась в зрительных образах воля Всевышнего, не имеющая никакого конкретного выражения. Восклицание Йешаяѓу *ой ли хи нидмети* можно перевести и как "горе мне, ибо представилось мне". Он напуган тем, что раскрытие высших миров, дарованное ему Всевышним, было воспринято им неверно и облеклось в зрительные образы из-за того, что его знаний Торы, его праведности и чистоты не хватило для верного восприятия.

царя, Бога Воинств, видели глаза мои Царя, Который на самом деле не только не может быть представлен в каких-либо материальных образах, но вообще не поддается никакому описанию.

6–13. Искупление и очищение, избрание Йешаяѓу и назначение его посланником Всевышнего

6. с жертвенника Где горит только огонь святости, а "постороннему огню" нет места (Ибн Эзра). Человек должен пройти процесс очищения, устранить всю испорченность, проникшую в его душу, прежде, чем ему будет позволено услышать голос Творца. Огонь с небесного жертвенника выжигает укоренившийся в душе грех так, что от него не остается и следа. Речь человека наиболее приближена к духовному миру – и поэтому очищение начинается с уст.

הַשְׂרָפִים וּבְיָדוֹ רִצְפָּה בְּמֶלְקָחַיִם לָקַח מֵעַל
7 הַמִּזְבֵּחַ: וַיִּגַּע עַל־פִּי וַיֹּאמֶר הִנֵּה נָגַע זֶה עַל־
8 שְׂפָתֶיךָ וְסָר עֲוֹנֶךָ וְחַטָּאתְךָ תְכֻפָּר: וָאֶשְׁמַע
אֶת־קוֹל אֲדֹנָי אֹמֵר אֶת־מִי אֶשְׁלַח וּמִי יֵלֵךְ־
9 לָנוּ וָאֹמַר הִנֵּנִי שְׁלָחֵנִי: וַיֹּאמֶר לֵךְ וְאָמַרְתָּ
לָעָם הַזֶּה שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ וְאַל־תָּבִינוּ וּרְאוּ
י רָאוֹ וְאַל־תֵּדָעוּ: הַשְׁמֵן לֵב־הָעָם הַזֶּה וְאָזְנָיו
הַכְבֵּד וְעֵינָיו הָשַׁע פֶּן־יִרְאֶה בְעֵינָיו וּבְאָזְנָיו
11 יִשְׁמָע וּלְבָבוֹ יָבִין וָשָׁב וְרָפָא לוֹ: וָאֹמַר עַד־
מָתַי אֲדֹנָי וַיֹּאמֶר עַד אֲשֶׁר אִם־שָׁאוּ עָרִים
מֵאֵין יוֹשֵׁב וּבָתִּים מֵאֵין אָדָם וְהָאֲדָמָה
12 תִּשָּׁאֵה שְׁמָמָה: וְרִחַק יְהוָה אֶת־הָאָדָם
13 וְרַבָּה הָעֲזוּבָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: וְעוֹד בָּהּ

КОСНУЛСЯ ОН УСТ МОИХ, И СКАЗАЛ: "ВОТ КОСНУЛОСЬ ЭТО УСТ ТВОИХ, И ИСЧЕЗЛА ПРОВИННОСТЬ ТВОЯ, И ГРЕХ ТВОЙ ИСКУПЛЕН!". /8/ И УСЛЫШАЛ Я ГОЛОС ГОСПОДА, ГОВОРЯЩЕГО: "КОГО ПОШЛЮ Я, КТО ПОЙДЕТ ДЛЯ НАС?". И СКАЗАЛ Я: "ВОТ Я! ПОШЛИ МЕНЯ!". /9/ И СКАЗАЛ ОН: "ИДИ И СКАЖИ НАРОДУ ЭТОМУ: БУДЕТЕ СЛУШАТЬ, НО НЕ ПОЙМЕТЕ, И БУДЕТЕ СМОТРЕТЬ, НО НЕ УЗНАЕТЕ! /10/ ОЖИРЕЛО СЕРДЦЕ НАРОДА ЭТОГО, И ОГЛОХЛИ УШИ ЕГО, И ГЛАЗА ЕГО ЗАКРЫТЫ – ЧТОБЫ НЕ УВИДЕЛ ОН ГЛАЗАМИ СВОИМИ, И НЕ УСЛЫШАЛ УШАМИ СВОИМИ, И ЧТОБЫ НЕ ПОНЯЛО СЕРДЦЕ ЕГО, И НЕ ВЕРНУЛСЯ БЫ ОН К Господу И НЕ ИСЦЕЛИЛСЯ...". /11/ И СКАЗАЛ Я: "ДОКОЛЕ, ГОСПОДЬ?". И СКАЗАЛ ОН: "ПОКА НЕ ОСТАНУТСЯ ГОРОДА БЕЗ ЕДИНОГО ЖИТЕЛЯ, И ДОМА – БЕЗ ЛЮДЕЙ, И ЗЕМЛЯ НЕ ОПУСТЕЕТ, превратившись В ПУСТЫНЮ. /12/ И УДАЛИТ БОГ ЛЮДЕЙ, И ВЕЛИКО БУДЕТ ЗАПУСТЕНИЕ В ЭТОЙ СТРАНЕ. /13/ И ОСТАНЕТСЯ В НЕЙ

8. кто пойдет для нас Множественное число указывает на царское достоинство (ср. Брейшит, 1:26).

вот я! Пошли меня! Йешаяґу никто не принуждает ответить на призыв. Он делает это по доброй воле, так как преисполнен ощущением величия и святости Творца и желанием служить Ему.

9. будете слушать, но не поймете Для периода правления царя Узияґу, ознаменованного расцветом и укреплением государства, было характерно то, что люди утратили живое ощущение Божественного Присутствия, умение исполнять заповеди проникновенно, с искренним чувством и в радости. Первое, о чем Йешаяґу должен оповестить сынов этого поколения, – это то, что они не в состоянии будут понять всеобъемлющее пророчество Йешаяґу, воспринять его слова и повиноваться им. Все, что будет им сказано и раскрыто, только усугубит их ослепленность и непонимание, сделает их сердца еще более твердыми (см. комм. к Шмот, 4:21). Подавляющее большинство тех, кто услышит слова, с которыми Всевышний послал его к народу, отвергнут их, ожесточив свои сердца. Чем более полно будет раскрываться для них учение, тем тяжелее грех не воспринимающих и не принимающих его.

11. доколе, Господь? Йешаяґу обращается с вопросом ко Всевышнему, пытаясь узнать, до каких пор будет продолжаться это духовное ослепление и нежелание раскаяться. Этот вопрос возникает у пророка благодаря его любви и состраданию к своему народу. Ответ дается в стихах 11–13. Упорное нежелание воспринять эти слова будет продолжаться до тех пор, пока национальные трагедии, которые завершит изгнание десяти колен, не сотрут с лица земли северное Израильское царство, в котором распространилось идолопоклонство. Иудее, отвернушейся от Торы и от служения Всевышнему, также не избежать наказания: ее города будут опустошены и разорены, враг подступит к Иерусалиму, и только чудо спасет Иудейское царство от полного уничтожения.

12. и велико будет запустение Население Иудейского царства также будет угнано в плен.

13. останется в ней еще десятая часть После изгнания десяти колен, населявших северное Израильское царство, Иудейское царство просуществует еще 134 года. Ряд комментаторов считает, что "останется в ней еще десятая часть" означает, что в опустошенной стране останется десятая часть ее населе-

ЕЩЕ ДЕСЯТАЯ ЧАСТЬ, И БУДЕТ ВЫЖИГАЕМА СНОВА И СНОВА, КАК ОТ ТЕРЕБИНТА И КАК ОТ ДУБА ОСТАЕТСЯ В ЛИСТОПАД СТВОЛ, ТАК ОТ НИХ останется СЕМЯ СВЯТОЕ – СТВОЛ НАРОДА".*

עֲשִׂרִיָּה וְשָׁבָה וְהָיְתָה לְבָעֵר כָּאֵלָה וְכָאַלּוֹן אֲשֶׁר בְּשַׁלֶּכֶת מַצֶּבֶת בָּם זֶרַע קֹדֶשׁ מַצַּבְתָּהּ: פ

7 ГЛАВА 7

ז

/1/ И БЫЛО В ДНИ АХАЗА, СЫНА ЙОТАМА, СЫНА УЗИЯГУ, ЦАРЯ ИУДЕИ, ПОДНЯЛИСЬ РЦИН, ЦАРЬ АРАМА, И ПЕКАХ, СЫН РЕМАЛЬЯГУ, ЦАРЬ ИЗРАИЛЯ, НА ИЕРУСАЛИМ, ЧТОБЫ ВОЕВАТЬ С НИМ, НО НЕ СМОГЛИ ЗАВОЕВАТЬ ЕГО. /2/ И СООБЩЕНО БЫЛО ДОМУ ДАВИДА ТАК: "СТАЛ ЛАГЕРЕМ АРАМ ВМЕСТЕ С ЭФРАИМОМ!". И ЗАТРЕПЕТАЛО СЕРДЦЕ ЕГО И СЕРДЦЕ НАРОДА ЕГО, КАК ТРЕПЕЩУТ ДЕРЕВЬЯ В ЛЕСУ ОТ ВЕТРА.

/3/ И СКАЗАЛ БОГ ЙЕШАЯГУ: «ВЫЙДИ, ПОЖАЛУЙСТА, НАВСТРЕЧУ АХАЗУ – ТЫ И ШЕАР-ЯШУВ, СЫН ТВОЙ, – К КОНЦУ КА-

ז

1 וַיְהִי בִּימֵי אָחָז בֶּן־יוֹתָם בֶּן־עֻזִּיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עָלָה רְצִין מֶלֶךְ־אֲרָם וּפֶקַח בֶּן־ רְמַלְיָהוּ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם לַמִּלְחָמָה

2 עָלֶיהָ וְלֹא יָכֹל לְהִלָּחֶם עָלֶיהָ: וַיֻּגַּד לְבֵית דָּוִד לֵאמֹר נָחָה אֲרָם עַל־אֶפְרָיִם וַיָּנַע לְבָבוֹ וּלְבַב עַמּוֹ כְּנוֹעַ עֲצֵי־יַעַר מִפְּנֵי־רוּחַ: ס

3 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְשַׁעְיָהוּ צֵא־נָא לִקְרַאת אָחָז אַתָּה וּשְׁאָר יָשׁוּב בְּנֶךָּ אֶל־קְצֵה תְּעָלַת

ния: праведные люди, оставившие большие города и жившие в уединении, не будут угнаны в плен.

[останется]... ствол народа Кажется, что после бед, постигших народ, он никогда не сможет возродиться и пропадет на чужбине. Но пророк предсказывает, что разрушение обоих царств и их опустошение будет больше похоже на обрезание ветвей дерева, когда ствол остается целым и пускает новые отростки, из которых в будущем образуются мощные ветви. Через этот образ дается предсказание о том, что "остаток Израиля" (небольшое число людей, сохранивших веру, глубокое понимание Торы и пророчеств) послужит фундаментом для возрождения народа, хранящего искреннюю веру и истинное понимание Торы и заповедей.

Глава 7

От рассказа о видении будущего пророк переходит к повествованию о событиях, современником которых он является. Царь северного Израильского царства не смог уговорить Ахаза, царя Иудеи, заключить союз и вместе выступить войной против Ассирии, угрожающей Израильскому царству с севера. Теперь царь Израильского царства, поставив своей задачей сбросить Ахаза с престола, вступил в союз с арамейцами и выступил против него войной. Всевышний посылает Йешаягу к Ахазу, чтобы ободрить его и придать ему силы. Царь Ахаз – злодей, но ради народа он будет спасен и ему будет дано время раскаяться.

2. дому Давида Т. е. Ахазу.

с Эфраимом Одно из названий Израильского царства: колено Эфраима было самым многочисленным и мощным из десяти колен, отколовшихся в свое время от колена Йегуды, и его именем иногда называли все государство.

3. Шеар-Яшув "Остаток должен вернуться". Как и другие пророки, Йешаягу по повелению Всевышнего использует все средства, чтобы довести пророчество до сознания людей. Даже имена сыновей становятся постоянным напоминанием о важнейших деталях пророчества.

канала верхнего водоема В результате археологических раскопок в пределах древнего Иерусалима, в районе источника Шилоах, были обнаружены два больших бассейна, служивших резервуарами воды, которую использовали для нужд города. Ахаз направился к этому важнейшему стратегическому объекту, чтобы проверить, насколько город готов к длительной осаде.

* До этого места читают в общинах сефардов. В общинах ашкеназов продолжают читать "И было в дни Ахаза...".

НАЛА ВЕРХНЕГО ВОДОЕМА, К ДОРОГЕ НА ПОЛЕ СТИРАЛЬЩИКОВ. /4/ И СКАЖИ ЕМУ: "ХРАНИ СПОКОЙСТВИЕ, НЕ БОЙСЯ! И ПУСТЬ СЕРДЦЕ ТВОЕ НЕ РОБЕЕТ ПЕРЕД ДВУМЯ ОСТАТКАМИ ЭТИХ ДЫМЯЩИХСЯ ГОЛОВНЕЙ – перед ГНЕВОМ РЦИНА И АРАМА, И СЫНА РЕМАЛЬЯҒУ! /5/ ЗА ТО, ЧТО ЗАМЫСЛИЛ ПРОТИВ ТЕБЯ ЗЛО АРАМ С ЭФРАИМОМ И СЫНОМ РЕМАЛЬЯҒУ, СКАЗАВ: /6/ 'ПОДНИМЕМСЯ В ИУДЕЮ, И БУДЕМ ЕЙ ДОСАЖДАТЬ, И ПРОРВЕМСЯ В НЕЕ, И ПОСТАВИМ В НЕЙ ЦАРЕМ СЫНА ТАВАЛЯ!'.

הַבְּרֵכָה הָעֶלְיוֹנָה אֶל־מְסִלַּת שְׂדֵה כוֹבֵס:
4 וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הִשָּׁמֵר וְהַשְׁקֵט אַל־תִּירָא
וּלְבָבְךָ אַל־יֵרַךְ מִשְּׁנֵי זַנְבוֹת הָאוּדִים
הָעֲשֵׁנִים הָאֵלֶּה בָּחֳרִי־אַף רְצִין וַאֲרָם וּבֶן־
ה רְמַלְיָהוּ: יַעַן כִּי־יָעַץ עָלֶיךָ אֲרָם רָעָה אֶפְרַיִם
6 וּבֶן־רְמַלְיָהוּ לֵאמֹר: נַעֲלֶה בִיהוּדָה וּנְקִיצֶנָּה
וְנַבְקִעֶנָּה אֵלֵינוּ וְנַמְלִיךְ מֶלֶךְ בְּתוֹכָהּ אֵת בֶּן־
טַבְאֵל: פ

9 **ГЛАВА 9**

/5/ ИБО МАЛЬЧИК РОДИЛСЯ У НАС, СЫН ДАН НАМ; И БУДЕТ ВЛАСТЬ НА ПЛЕЧАХ ЕГО, И НАРЕК ЕМУ Всевышний – ЧУДНЫЙ СОВЕТЧИК, БОГАТЫРЬ ВСЕМОГУЩИЙ, ОТЕЦ ВЕЧНОСТИ – ИМЯ 'МИРНЫЙ ВЛАСТИТЕЛЬ', – /6/ ДЛЯ ПРИУМНОЖЕНИЯ ВЛАСТИ И БЕСКОНЕЧНОГО МИРА НА ПРЕСТОЛЕ ДАВИДА И В ЦАРСТВЕ ЕГО, ДЛЯ УК-

ט ט

ה כִּי־יֶלֶד יֻלַּד־לָנוּ בֵּן נִתַּן־לָנוּ וַתְּהִי הַמִּשְׂרָה
עַל־שִׁכְמוֹ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּלֶא יוֹעֵץ אֵל גִּבּוֹר
6 אֲבִי־עַד שַׂר־שָׁלוֹם: לְמַרְבֵּה הַמִּשְׂרָה
וּלְשָׁלוֹם אֵין קֵץ עַל־כִּסֵּא דָוִד וְעַל־מַמְלַכְתּוֹ
לְהָכִין אֹתָהּ וּלְסַעֲדָהּ בְּמִשְׁפָּט וּבִצְדָקָה

4. остатками этих дымящихся головней Угрожающие тебе цари лишены силы. Они страшны только издалека, как головни, которые все еще дымятся, но уже не горят. Ты не знаешь, что эти два государства уже обречены. Ассирия в этот момент собирает свои полчища, чтобы двинуть их против Арама и Израильского царства.

сына РемальяҒу Пеках, царь Израильского царства.

6. и прорвемся в нее Разобьем стену города, захватим столицу.

сына Таваля Один из военачальников войска союзников.

Пророк заверяет Ахаза, что союз, заключенный с целью сбросить его с престола, распадется, что он будет спасен, и это должно заставить его раскаяться и поверить всем сердцем во Всевышнего.

Глава 9:5,6

Эти два предложения ҕафтары взяты из более позднего пророчества, относящегося к царю ХизкияҒу, сыну Ахаза, который в то время был ребенком. Во время правления этого праведного царя Иудея вновь поднимается на духовную высоту из той пропасти, в которую ее поверг Ахаз. ХизкияҒу будет царем того остатка Израиля, который станет "семенем святым", хранящим веру.

5. ибо мальчик родился у нас Эти строки часто воспринимаются как предсказание о приходе Машиаха в будущем. Однако, даже если понимать этот текст как пророчество о Машиахе, то это не исключает возможности отнести его к ХизкияҒу, о котором мудрецы наши говорят, что он мог стать Машиахом и привести мир к совершенству.

власть на плечах его Указание на то, что речь идет о царской особе.

6. на престоле Давида Израильское царство, потерпевшее поражение от Ассирии в дни Ахаза и опустошенное, попало во владение ХизкияҒу, царя Иудеи. Распространение власти Иудейского царства на эти земли стало возможным в результате ослабления Ассирии в дни правления ХизкияҒу. Впервые со времен царя Шломо было восстановлено национальное единство. Поэтому о ХизкияҒу говорится как о сидящем на престоле царя Давида, т. е. на престоле правителя, объединившего все колена, как царь Давид.

для укрепления и поддержки ее правосудием и праведностью Характеристика времени правления ХизкияҒу.

РЕПЛЕНИЯ И ПОДДЕРЖКИ ЕЕ ПРАВОСУДИЕМ И ПРАВЕДНОСТЬЮ. ОТНЫНЕ И ВОВЕКИ РЕВНОСТЬ БОГА ВОИНСТВ СДЕЛАЕТ ЭТО!"➧.

מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם קִנְאַת יְהוָה צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה־זֹּאת: פ

и вовеки На все дни правления Хизкияґу (Раши).

ревность Бога Воинств сделает это Всевышний, оберегая Свой народ, ревностно относится к тому, чтобы он хранил в своей среде истинную веру, глубокое знание Торы и умение искренне служить Творцу.

21 ГЛАВА 21 כא כא

/1/ И ВОТ ЗАКОНЫ, КОТОРЫЕ ТЫ РАЗЪЯСНИШЬ ИМ: /2/ ЕСЛИ КУПИШЬ РАБА-ЕВРЕЯ, ШЕСТЬ ЛЕТ ОН БУДЕТ СЛУЖИТЬ, А

1 2 וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תָּשִׂים לִפְנֵיהֶם: כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עִבְרִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבַשְּׁבִעִת

Мишпатим

Главы 21–24

Законы, регулирующие отношения между людьми

Глава 21:1–32
Право личной свободы

1. и вот законы Букв. "и вот эти законы...". Глава, посвященная законам, которые определяют обязанности одного человека по отношению к другому, начинается со слов "И вот эти законы...", чтобы подчеркнуть, что все законы, во всех их мельчайших подробностях, были даны Моше на горе Синай. Однако законы, регулирующие отношения между людьми, отличаются от всех других законов: они были сообщены народу через Моше еще до дарования Торы, на стоянке в Маре. Поэтому сыны Израиля могли ошибиться, подумав, что все относящееся ко взаимоотношениям между людьми представляет собой отдельный класс законов и не является составной частью Торы, которая в основном определяет обязанности людей по отношению ко Всевышнему. Чтобы исключить подобную ошибку, глава, посвященная законам, которые определяют обязанности одного человека по отношению к другому, начинается словами "И вот эти законы...". Сказать "и вот эти" можно только о том, что уже хорошо известно. Это выражение указывает на то, что те же самые законы, которые были даны на стоянке в Маре и повторены потом для Моше на горе Синай, теперь разъяснены во всех деталях в записанном рукой Моше свитке Торы. Все законы, о которых говорится в следующих главах Торы, также представляют собой не новые повеления и правила, а являются подробным разъяснением того, что слышал Моше на горе Синай. По воле Всевышнего Моше записывал текст Торы на протяжении сорока лет странствий в пустыне. На стоянках он видел буквы черного огня на фоне белого огня и слышал голос. Все, что Моше видел, он записывал, а все, что слышал, передавал АҐарону, его сыновьям и народу. Но и текст Торы, и голос, поясняющий его, были лишь процессом придания формы тем знаниям, которые во всех подробностях Моше получил на горе Синай.

2–11. Еврейский раб

2. раба-еврея Обращать еврея в рабство запрещено. Еврей может попасть в рабство только в одном-единственном случае: когда он украл, был пойман, и у него не оказалось денег, чтобы возместить стоимость украденного. В этом случае суд продает его в рабство, а доходы от его работы пойдут на покрытие нанесенного им убытка. Случай, когда человек из-за крайней нужды нанимается на определенный срок на ежедневную поденную работу, относится к другому классу законов и рассматривается в книге Ваикра, 25:39.

раба-еврея Законы рабства, описываемые Торой, принципиально отличаются от жестоких законов Греции и Рима и практики обращения с определенными группами населения, распространенной в некоторых странах до сегодняшнего дня. Будучи наказан, еврей сохранял все права, оберегающие его жизнь, здоровье и достоинство. Его запрещалось оскорблять и, тем более, бить.

3 יֵצֵא לַחָפְשִׁי חִנָּם: אִם־בְּגַפּוֹ יָבֹא בְּגַפּוֹ יֵצֵא
אִם־בַּעַל אִשָּׁה הוּא וְיָצְאָה אִשְׁתּוֹ עִמּוֹ:
4 אִם־אֲדֹנָיו יִתֶּן־לוֹ אִשָּׁה וְיָלְדָה־לוֹ בָנִים אוֹ
בָנוֹת הָאִשָּׁה וְיַלְדֶיהָ תִּהְיֶה לַאדֹנֶיהָ וְהוּא
ה יֵצֵא בְגַפּוֹ: וְאִם־אָמֹר יֹאמַר הָעֶבֶד אָהַבְתִּי
אֶת־אֲדֹנִי אֶת־אִשְׁתִּי וְאֶת־בָּנָי לֹא אֵצֵא
6 חָפְשִׁי: וְהִגִּישׁוֹ אֲדֹנָיו אֶל־הָאֱלֹהִים וְהִגִּישׁוֹ
אֶל־הַדֶּלֶת אוֹ אֶל־הַמְּזוּזָה וְרָצַע אֲדֹנָיו אֶת־
אָזְנוֹ בַּמַּרְצֵעַ וַעֲבָדוֹ לְעֹלָם: ס

7 וְכִי־יִמְכֹּר אִישׁ אֶת־בִּתּוֹ לְאָמָה לֹא תֵצֵא

НА СЕДЬМОЙ – ВЫЙДЕТ НА СВОБОДУ БЕЗ ВЫКУПА. /3/ ЕСЛИ ОН ПРИШЕЛ ОДИН, ВЫЙДЕТ ОДИН, А ЕСЛИ БЫЛА У НЕГО ЖЕНА, ВЫЙДЕТ И ЖЕНА ВМЕСТЕ С НИМ. /4/ ЕСЛИ ГОСПОДИН ЕГО ДАСТ ЕМУ ЖЕНУ И ТА РОДИТ ЕМУ СЫНОВЕЙ ИЛИ ДОЧЕРЕЙ, ЖЕНА И ЕЕ ДЕТИ ОСТАНУТСЯ У ГОСПОДИНА, А РАБ ВЫЙДЕТ ОДИН. /5/ А ЕСЛИ ЗАЯВИТ РАБ: Я ЛЮБЛЮ ГОСПОДИНА СВОЕГО, И ЖЕНУ СВОЮ, И ДЕТЕЙ СВОИХ, НЕ ВЫЙДУ Я НА СВОБОДУ, /6/ ПУСТЬ ГОСПОДИН ПРИВЕДЕТ ЕГО К СУДЬЯМ, И ПОДВЕДЕТ ЕГО К ДВЕРИ ИЛИ К КОСЯКУ, И ПРОКОЛЕТ ГОСПОДИН УХО ЕГО ШИЛОМ, И ОСТАНЕТСЯ ОН СЛУЖИТЬ ЕМУ НАВЕКИ.

/7/ А ЕСЛИ ЧЕЛОВЕК ПРОДАСТ СВОЮ ДОЧЬ В РАБСТВО, НЕ ВЫЙДЕТ ОНА НА СВО-

а на седьмой Отсчитывают шесть лет с момента продажи, и в начале седьмого года он становится свободным. Однако если юбилейный год приходится на один год из шести, раб-еврей становится свободным, независимо от того, какой срок прошел со дня его продажи (см. Ваикра, 25:10).

без выкупа За свое освобождение.

3. один Без жены и без детей.

выйдет один См. стих 4.

а если была у него жена Хозяин обязан обеспечить пропитание жене и детям человека, который стал его рабом. Ни жена, ни дети не приобретали статуса рабов в случае продажи отца семейства в рабство. И Тора говорит об их выходе на свободу только в том смысле, что при освобождении раба с хозяина снимается ответственность за обеспечение его семьи.

4. даст ему Раб не имел права по своему усмотрению взять жену.

жену Рабыню-нееврейку.

жена и ее дети Дети получают статус матери.

5. заявит раб У хозяина не должно быть желания оставить человека в рабстве еще на долгие годы.

и жену свою, и детей своих Только желание самого раба может быть причиной продления рабства.

6. к судьям Судьи должны рассмотреть просьбу желающего остаться в рабстве и вынести решение (Дварим, 1:17).

Раб должен публично, в присутствии судей, заявить о своем намерении. Этот закон направлен на то, чтобы предотвратить обман и принуждение со стороны хозяина, который может насильно проколоть ухо раба.

к двери или к косяку Дома, принадлежащего хозяину.

и проколет... ухо его Почему именно ухо должно быть отмечено знаком, указывающим на то, что этот еврей добровольно принял на себя рабство? Рабан Йоханан бен Закай так отвечает на этот вопрос: "Ухо его слышало речение Всевышнего: "Сыны Израиля: они – Мои рабы" (Ваикра, 25:55) – и все же человек предпочел слушать хозяина из крови и плоти. Так пусть же его ухо будет проколото!". Этот закон не имеет ничего общего с распространенным в древнем мире и в средние века обычаем клеймить рабов, когда на теле раба раскаленным железом выжигали знак или буквы, а потом это место заливали чернилами, чтобы метка была лучше видна.

навеки Иврит: *леолам*. Мудрецы наши понимают это слово как "до юбилейного года" (Ваикра, 25:10).

7. в рабство Букв. "в рабыни". Еврейку никогда не продают в рабство. Даже в том случае, если женщина украла и не может возместить убыток, закон о продаже в рабство к ней не применяется. Закон Торы, который излагается здесь, относится к несовершеннолетней девочке, которую отец отдает в чужой дом,

8 כְּצֵאת הָעֲבָדִים: אִם־רָעָה בְּעֵינֵי אֲדֹנֶיהָ
אֲשֶׁר־לֹא לוֹ יְעָדָהּ וְהֶפְדָּהּ לְעַם נָכְרִי לֹא־
9 יִמְשֹׁל לְמָכְרָהּ בְּבִגְדוֹ־בָהּ: וְאִם־לִבְנוֹ
יְיָעֲדֶנָּה כְּמִשְׁפַּט הַבָּנוֹת יַעֲשֶׂה־לָּהּ: אִם־
אַחֶרֶת יִקַּח־לוֹ שְׁאֵרָהּ כְּסוּתָהּ וְעֹנָתָהּ לֹא
11 יִגְרָע: וְאִם־שְׁלָשׁ־אֵלֶּה לֹא יַעֲשֶׂה לָהּ

БОДУ ТАК, КАК ВЫХОДЯТ РАБЫ. /8/ ЕСЛИ ОНА НЕУГОДНА ГОСПОДИНУ СВОЕМУ, КОТОРЫЙ ПРЕДНАЗНАЧАЛ ЕЕ СЕБЕ В ЖЕНЫ, ТО ПУСТЬ ОН ПРЕДОСТАВИТ ЕЙ ВОЗМОЖНОСТЬ ВЫКУПИТЬ СЕБЯ; ЧУЖОМУ ЖЕ ПРОДАТЬ ЕЕ ОН НЕ ВЛАСТЕН, ИЗМЕНИВ ЕЙ. /9/ А ЕСЛИ ОН ПРЕДНАЗНАЧИТ ЕЕ СЫНУ СВОЕМУ, ТО ДОЛЖЕН ПОСТУПИТЬ С НЕЙ ПО ЗАКОНУ, КАК С ДОЧЕРЬЮ ИЗРАИЛЯ. /10/ ЕСЛИ ДРУГУЮ ВОЗЬМЕТ СЕБЕ, НЕ ДОЛЖЕН ОН ЛИШАТЬ ЕЕ ПИЩИ, ОДЕЖДЫ И

чаще всего в услужение; получая деньги от хозяина за ее будущую работу, он фактически заключает ее брак с ним. Поступок отца может быть оправдан только вынужденными обстоятельствами. При этом закон Торы предполагает, что отец постарается передать дочь в хорошие руки, в дом, где она вырастет и станет женой, обладающей всеми правами, и хозяйкой.

не выйдет она на свободу так, как выходят рабы Законы обретения свободы девочкой, отданной в услужение, отличаются от тех правил, которые установлены для освобождения рабов, евреев или неевреев. Из этого видно, что изначально ее статус непохож на статус рабыни, купленной господином за деньги.

8. предназначал По закону он взял ее в жены. Так же, как допускается расторжение обычного брака, и этот брак может быть расторгнут. Хозяин, отсылая девочку к отцу, расторгает брак. Закон Торы не требует, чтобы он написал разводное письмо и передал ей, однако мудрецы Торы еще в древние времена ввели постановление, обязывающее оформлять расторжение такого брака так же, как расторжение обычного брака с совершеннолетней женщиной: мудрецы обязали хозяина написать разводное письмо и по всем правилам передать его девочке, которую он отсылает к отцу. Хозяин мог взять ее в дом, не уточняя заранее, чьей женой она будет. Но если он вел себя с ней как с женой (оставался с ней наедине), то, по закону, она считается его женой. Если же такое поведение не имело места, то до конца шестого года ее пребывания в доме хозяин имеет право объявить, что взял ее в жены для сына. Это объявление имеет силу заключения брака, и при разводе потребуется разводное письмо. Ни за кого другого, кроме сына, он не может выдать ее замуж, даже если изначально не было определено, что он берет ее в дом именно для того, чтобы она стала его женой.

чужому Любому другому человеку.

он не властен Талмуд разъясняет, что это предложение относится как к хозяину, так и к отцу. Получив деньги, являющиеся платой за работу дочери в доме, отец также не может изменить своего решения и передать девочку кому бы то ни было другому. Деньги, заплаченные отцу, одновременно выполняют функцию кольца, обычно передаваемого мужчиной женщине при заключении брака.

изменив ей Эти слова также относятся и к хозяину, и к отцу. Из этого становится понятно, что Тора рассматривает поступок отца как измену дочери, неисполнение своих отцовских обязанностей. Тора допускает продажу дочери только в том случае, если человек обеднел настолько, что у него не осталось даже одежды, в которой он мог бы выйти на улицу. Но и при этом он должен попытаться выкупить дочь при первой же возможности.

9. то должен поступить с ней по закону, как с дочерью Израиля Ее статус ничем не отличается от статуса женщины, с которой был заключен брак в соответствии со всеми законами Торы. Это верно и для того случая, когда хозяин, передав деньги отцу, не объявил сразу, что берет девочку себе в жены, а по прошествии времени решил выдать ее замуж за своего сына.

СУПРУЖЕСКОЙ БЛИЗОСТИ. /11/ А ЕСЛИ ОН ТРЕХ ЭТИХ ВЕЩЕЙ НЕ СДЕЛАЕТ ДЛЯ НЕЕ, ТО ВЫЙДЕТ ОНА ДАРОМ, БЕЗ ВЫКУПА.

12 וְיֹצְאָה חִנָּם אֵין כָּסֶף: ס

/12/ ТОТ, КТО УДАРИТ ЧЕЛОВЕКА ТАК, ЧТО ТОТ УМРЕТ, ДА БУДЕТ ПРЕДАН СМЕРТИ. /13/ НО ТОТ, КТО НЕ ЗЛОУМЫШЛЯЛ, А ПО ВОЛЕ ВСЕСИЛЬНОГО ПРОИЗОШЛО С НИМ ТАКОЕ, ТО В МЕСТО, КОТОРОЕ Я ТЕБЕ НАЗНАЧУ, ПУСТЬ БЕЖИТ ОН.

13 14 מַכֵּה אִישׁ וָמֵת מוֹת יוּמָת: וַאֲשֶׁר לֹא צָדָה וְהָאֱלֹהִים אִנָּה לְיָדוֹ וְשַׂמְתִּי לְךָ מָקוֹם אֲשֶׁר יָנוּס שָׁמָּה: ס

/14/ ЕСЛИ ЖЕ ЧЕЛОВЕК ЗЛОНАМЕРЕННО УМЕРТВИТ БЛИЖНЕГО СВОЕГО, ТО И ОТ ЖЕРТВЕННИКА МОЕГО ЗАБЕРЕШЬ ЕГО НА СМЕРТЬ.

טו וְכִי־יָזִד אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ לְהָרְגוֹ בְעָרְמָה מֵעִם מִזְבְּחִי תִּקָּחֶנּוּ לָמוּת: ס

11. трех этих вещей Трех обязанностей, перечисленных выше в тексте Торы (Абарбанель).

12–14. Законы об убийстве

13. тот, кто не злоумышлял Тора четко отличает преднамеренное убийство от случайного.

а по воле Всесильного произошло с ним такое Букв. "Всесильный подвел ему под руку". Даже если человек признает, что всеми событиями в мире – как в мировой истории, так и в жизни отдельных людей – управляет Всевышний, ему трудно понять, как Высший Судья определяет для каждого, что с ним должно произойти, в то время как события, происходящие в окружающем мире, представляются результатом случайного стечения обстоятельств. Тора видит в каждом случайном, на первый взгляд, событии проявление плана Творца, Который воздает всему существующему по принципу "мера за меру", за исключением тех случаев, когда человек осознает свое преступление и раскаивается. Однако в случае тяжелых преступлений, даже раскаявшись, человек должен искупить свою вину страданием, а иногда и смертью. Раши, объясняя, как Всевышний воздает каждому по принципу "мера за меру", приводит в качестве примера рассказ, в котором встречаются два преступника: "Двое пришли в одну гостиницу. Поднимаясь по лестнице, один из них упал, потому что под его ногой сломалась ступенька. Упал он на второго, который сидел под лестницей, и убил его. Впоследствии выяснилось, что тот, кто сидел под лестницей, умышленно убил человека (и теперь был убит сам), а тот, кто поднимался по лестнице, когда-то убил человека случайно (но этому не было свидетелей). Теперь, когда вокруг было множество свидетелей, он получит наказание, которое Тора определила для убившего случайно". Английский закон адаптировал эту идею Торы и пользуется понятием "акт проявления Божественной Воли".

в место В город-убежище, в пределах которого никто не посмеет тронуть того, кто убил случайно. Закон Торы учитывает, что ближайшие родственники убитого, узнав о его неожиданной смерти, могут впасть в состояние аффекта. Для того, чтобы избежать бессмысленного кровопролития, Тора вводит закон о городах-убежищах. Пока евреи находились в пустыне, местом убежища должен был служить стан колена Леви. Когда же вошли в Страну Израиля, городами-убежищами стали города, отданные во владение левитам. Кроме того, было выделено три специальных города-убежища по одну сторону Иордана и три – по другую (Бемидбар, 35, Дварим, 19).

14. и от жертвенника Моего Коэн, совершивший преднамеренное убийство, не избежит наказания. Закон предполагает, что даже коэна, приносящего постоянную жертву от всего народа, без которой не могут быть принесены другие дневные жертвы (от имени отдельного человека или от имени всего общества), следует вывести из Храма и судить, если его подозревают в убийстве. Это должно быть сделано даже в том случае, если никто другой не сможет

16 וּמַכֵּה אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת: ס

וְגֹנֵב אִישׁ וּמְכָרוֹ וְנִמְצָא בְיָדוֹ מוֹת יוּמָת: ס

17 וּמְקַלֵּל אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת: ס

18 וְכִי־יְרִיבֻן אֲנָשִׁים וְהִכָּה־אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ בְּאֶבֶן אוֹ בְאֶגְרֹף וְלֹא יָמוּת וְנָפַל

19 לְמִשְׁכָּב: אִם־יָקוּם וְהִתְהַלֵּךְ בַּחוּץ עַל־מִשְׁעַנְתּוֹ וְנִקָּה הַמַּכֶּה רַק שִׁבְתּוֹ יִתֵּן וְרַפֹּא יְרַפֵּא: ס

/15/ И ТОТ, КТО УДАРИТ ОТЦА СВОЕГО ИЛИ МАТЬ СВОЮ, ПРЕДАН БУДЕТ СМЕРТИ.

/16/ И ТОТ, КТО ПОХИТИТ ЧЕЛОВЕКА И ПРОДАСТ ЕГО – А ПОХИЩЕННЫЙ НАХОДИЛСЯ В РУКАХ ЕГО – БУДЕТ ПРЕДАН СМЕРТИ.

/17/ И ПРОКЛИНАЮЩИЙ ОТЦА СВОЕГО ИЛИ МАТЬ СВОЮ БУДЕТ ПРЕДАН СМЕРТИ.

/18/ ЕСЛИ БУДУТ ССОРИТЬСЯ ЛЮДИ, И ОДИН УДАРИТ ДРУГОГО КАМНЕМ ИЛИ КУЛАКОМ, И ТОТ НЕ УМРЕТ, НО СЛЯЖЕТ В ПОСТЕЛЬ – /19/ ЕСЛИ ОН ВСТАНЕТ И БУДЕТ ХОДИТЬ ВНЕ ДОМА НА КОСТЫЛЕ СВОЕМ, ТО УДАРИВШИЙ ЕГО БУДЕТ ОСВОБОЖДЕН ОТ НАКАЗАНИЯ, ТОЛЬКО ПУСТЬ ЗАПЛАТИТ ЗА ПЕРЕРЫВ В ЕГО РАБОТЕ И ПОЛНОСТЬЮ ВЫЛЕЧИТ ЕГО.

принести эту жертву (Талмуд). Можно понять важность этого закона, если сравнить его с обычаем древних греков, у которых алтарь считался убежищем, сообщавшим статус неприкосновенности всем, кто возле него находится. В средние века христианские священники и монахи укрывали беглых преступников в церковных помещениях и в монастырях.

15–17. Преступление против родителей. Похищение человека

15. ударит Закон предполагает смертную казнь только в том случае, если нанесенный ребенком удар оставил синяк.

16. похитит человека Имеется в виду похищение человека с целью использования его в качестве раба или продажи как раба третьему лицу. Тора оберегает свободу человека, ибо рабское положение читается духовной смертью. В мировой практике похищение людей было широко распространено. Работорговля велась на широкой коммерческой основе, захват рабов и их транспортировка осуществлялись с невероятной жестокостью. В странах Западной Европы только в конце XVIII в. порабощение и безжалостная эксплуатация человека стали восприниматься как бесспорное зло.

а похищенный находился в руках его Букв. "был найден". Похищение человека наказывается смертной казнью, только если есть свидетели того, что похититель сам начал использовать похищенного как раба, отдавая ему распоряжения и приказания, или если он продал его третьему лицу.

17. проклинающий Смертная казнь применяется только в том случае, если проклятие было произнесено с употреблением имени Всевышнего.

будет предан смерти Осужден судом на смерть и казнен в соответствии с законом. В Риме отцу разрешалось убить совершеннолетнего сына даже из-за незначительного проступка.

18–27. Возмещение нанесенного ущерба

18. и тот не умрет Если нанесенный удар явится причиной смерти даже по прошествии какого-то времени, применяется закон, описанный в стихе 12.

19. будет освобожден от наказания Если после полученного удара потерпевший оправился настолько, что смог выйти на улицу, ударивший не может быть обвинен в убийстве.

за перерыв в его работе По установлению мудрецов, нанесший физическое повреждение должен выплатить компенсацию за пять видов ущерба, причиненного пострадавшему его действием: за причиненную боль, за нанесенное оскорбление, за простой в работе, за частичную потерю трудоспособности, за затраты на восстановление здоровья (излечение).

и полностью вылечит его Выплатит компенсацию за затраты по восстановлению здоровья.

כ וְכִי־יַכֶּה׀ אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ אוֹ אֶת־אֲמָתוֹ
21 בַּשֵּׁבֶט וּמֵת תַּחַת יָדוֹ נָקֹם יִנָּקֵם: אַךְ אִם־
יוֹם אוֹ יוֹמַיִם יַעֲמֹד לֹא יֻקַּם כִּי כַסְפּוֹ
הוּא: ם
22 וְכִי־יִנָּצוּ אֲנָשִׁים וְנָגְפוּ אִשָּׁה הָרָה וְיָצְאוּ
יְלָדֶיהָ וְלֹא יִהְיֶה אָסוֹן עָנוֹשׁ יֵעָנֵשׁ כַּאֲשֶׁר
23 יָשִׁית עָלָיו בַּעַל הָאִשָּׁה וְנָתַן בִּפְלִלִים: וְאִם־
24 אָסוֹן יִהְיֶה וְנָתַתָּה נֶפֶשׁ תַּחַת נָפֶשׁ: עַיִן
תַּחַת עַיִן שֵׁן תַּחַת שֵׁן יָד תַּחַת יָד רֶגֶל
כה תַּחַת רָגֶל: כְּוִיָּה תַּחַת כְּוִיָּה פֶּצַע תַּחַת פָּצַע

/20/ ЕСЛИ ЧЕЛОВЕК ПОБЬЕТ РАБА СВОЕГО ИЛИ РАБЫНЮ ПАЛКОЙ, И ТОТ УМРЕТ ПОД РУКОЙ ЕГО, ТО ОН ДОЛЖЕН БЫТЬ НАКАЗАН. /21/ НО ЕСЛИ ТОТ ПРОЖИВЕТ ДЕНЬ ИЛИ ДВА ДНЯ, ТО НЕ НАДО НАКАЗЫВАТЬ ЕГО, ИБО РАБ – ЕГО ДЕНЬГИ.

/22/ И ЕСЛИ БУДУТ ДРАТЬСЯ ЛЮДИ, И УДАРИТ ОДИН ИЗ НИХ БЕРЕМЕННУЮ ЖЕНЩИНУ, И ТА ВЫКИНЕТ, НО ОПАСНОСТИ НЕ БУДЕТ ДЛЯ НЕЕ, ТО ЕГО СЛЕДУЕТ НАКАЗАТЬ, ВЗЫСКАВ С НЕГО ДЕНЬГИ: КОГДА ПОТРЕБУЕТ МУЖ ТОЙ ЖЕНЩИНЫ, ОН ЗАПЛАТИТ СУММУ, КОТОРУЮ ОПРЕДЕЛИТ СУД. /23/ ЕСЛИ ЖЕ СЛУЧИТСЯ НЕСЧАСТЬЕ, ТО ОТДАШЬ ДУШУ ЗА ДУШУ; /24/ ГЛАЗ ЗА ГЛАЗ, ЗУБ ЗА ЗУБ, РУКУ ЗА

20. раба своего Эти слова относятся к рабам-неевреям. Только раб-нееврей считается хозяйским имуществом, имеющим определенную денежную стоимость (см. стих 21).

палкой При описании закона Тора часто приводит в качестве примера наиболее характерную ситуацию. При этом не предполагается, что закон, о котором идет речь, не применим также и в других случаях. Хозяин вправе требовать от раба повиновения и может заставить его подчиняться. Однако он не имеет права наносить ему телесные повреждения или причинять вред его здоровью.

должен быть наказан Закон не устанавливает размер штрафа, налагаемого во всех подобных случаях. Суд обязан рассмотреть каждый конкретный случай и определить наказание.

21. день или два По истечении этого срока хозяин не подлежит наказанию.

ибо раб – его деньги Тора приводит обоснование закона, описанного в предыдущих стихах: ни один хозяин без веских причин не захочет убить своего раба или нанести ему телесные повреждения, так как прежде всего он сам несет от этого убыток.

22. женщину Ситуация, описанная в приведенном примере, предполагает, что женщина либо находилась рядом с дерущимися, либо пыталась их разнять.

опасности Непоправимого ущерба (Мехильта).

которую определит суд После выяснения обстоятельств суд, по своему усмотрению, определяет размер штрафа, налагаемого на причинившего ущерб.

23. душу за душу Сразу же после того, как закон определил, что за непреднамеренные действия, приведшие к гибели ребенка в чреве матери, налагается штраф, Тора подчеркивает, что в подобном случае умышленное нанесение удара считается преднамеренным убийством. При этом известно, что смертная казнь, полагающаяся за преднамеренное убийство, не может быть заменена штрафом (см. Ваикра, 24:21: "И убивший скотину должен заплатить за нее, а убивший человека смерти будет предан").

24. глаз за глаз Принцип "мера за меру" в его буквальном понимании использовался народами древнего мира, а в некоторых странах применяется до сих пор. В Торе этот принцип применяется только в случае совершения убийства (см. Бемидбар, 35:31: "И не берите искупительный дар за душу убийцы, злодея, которому надлежит умереть, но смерти будет он предан"). Из следующих стихов Торы очевидно, что всем физическим повреждениям, нанесенным одним человеком другому, – при условии, что они не приводят к смертельному исходу, – должно быть найдено денежное выражение, и нанесший повреждение должен компенсировать их. Таким образом, выражение Торы "глаз за глаз, зуб за зуб, руку за руку, ногу за ногу" следует понимать как требование возместить пострадавшему нанесенный ущерб, заплатив

חַבּוּרָה תַּחַת חַבּוּרָה: ס

26 וְכִי־יַכֶּה אִישׁ אֶת־עֵין עַבְדּוֹ אוֹ־אֶת־עֵין
אֲמָתוֹ וְשִׁחֲתָהּ לַחָפְשִׁי יְשַׁלְּחֶנּוּ תַּחַת עֵינוֹ:
27 וְאִם־שֵׁן עַבְדּוֹ אוֹ־שֵׁן אֲמָתוֹ יַפִּיל לַחָפְשִׁי
יְשַׁלְּחֶנּוּ תַּחַת שִׁנּוֹ: פ

28 וְכִי־יִגַּח שׁוֹר אֶת־אִישׁ אוֹ אֶת־אִשָּׁה וָמֵת
סָקוֹל יִסָּקֵל הַשּׁוֹר וְלֹא יֵאָכֵל אֶת־בְּשָׂרוֹ
29 וּבַעַל הַשּׁוֹר נָקִי: וְאִם שׁוֹר נַגָּח הוּא
מִתְּמֹל שִׁלְשֹׁם וְהוּעַד בִּבְעָלָיו וְלֹא יִשְׁמְרֶנּוּ
וְהֵמִית אִישׁ אוֹ אִשָּׁה הַשּׁוֹר יִסָּקֵל וְגַם־
ל בְּעָלָיו יוּמָת: אִם־כֹּפֶר יוּשַׁת עָלָיו וְנָתַן
31 פִּדְיֹן נַפְשׁוֹ כְּכֹל אֲשֶׁר־יוּשַׁת עָלָיו: אוֹ־בֵן
יִגָּח אוֹ־בַת יִגַּח כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה יֵעָשֶׂה לּוֹ:

РУКУ, НОГУ ЗА НОГУ, /25/ ОЖОГ ЗА ОЖОГ, РАНУ ЗА РАНУ, УШИБ ЗА УШИБ.

/26/ И ЕСЛИ УДАРИТ ЧЕЛОВЕК РАБА СВОЕГО ИЛИ РАБЫНЮ В ГЛАЗ И ПОВРЕДИТ ЕГО, ТО ДОЛЖЕН ОН ОТПУСТИТЬ РАБА ЭТОГО НА ВОЛЮ ЗА ГЛАЗ ЕГО. /27/ И ЕСЛИ ОН ЗУБ РАБА СВОЕГО, ИЛИ РАБЫНИ, ВЫБЬЕТ, ПУСТЬ ОТПУСТИТ ОН ЕГО НА ВОЛЮ ЗА ЗУБ ЕГО.

/28/ ЕСЛИ ЗАБОДАЕТ БЫК МУЖЧИНУ ИЛИ ЖЕНЩИНУ НАСМЕРТЬ, ТО БЫК ПУСТЬ БУДЕТ ПОБИТ КАМНЯМИ, И ПУСТЬ МЯСА ЕГО НЕ ЕДЯТ; А ХОЗЯИН БЫКА НЕ ВИНОВАТ. /29/ НО ЕСЛИ БЫК БЫЛ БОДЛИВ И ВЧЕРА, И ТРЕТЬЕГО ДНЯ, И ПРЕДУПРЕЖДАЛИ ХОЗЯИНА ЕГО, НО ТОТ НЕ СТЕРЕГ, И УБЬЕТ БЫК МУЖЧИНУ ИЛИ ЖЕНЩИНУ, ТО БЫКА ПУСТЬ ПОБЬЮТ КАМНЯМИ, А ХОЗЯИН ЕГО ПОДЛЕЖИТ СМЕРТИ. /30/ КОГДА ВЫКУП БУДЕТ НАЛОЖЕН НА ВЛАДЕЛЬЦА, ОН ДОЛЖЕН ЗАПЛАТИТЬ ВСЕ, ЧТО БУДЕТ НАЛОЖЕНО НА НЕГО ВО ИСКУПЛЕНИЕ ДУШИ ЕГО. /31/ ЕСЛИ СЫНА ЧЬЕГО-НИБУДЬ ИЛИ ДОЧЬ ЧЬЮ-НИ-

штраф в том размере, который судьи определят как стоимость потери здоровья, трудоспособности и т. п. (см. стих 19).

25. рану за рану Под раной понимается любое повреждение, сопровождающееся потерей крови.

ушиб за ушиб Под ушибом понимается любое повреждение, сопровождающееся внутренним кровоизлиянием.

26. раба своего Раб, который получил физическое повреждение, выразившееся в том, что один из органов его тела перестал функционировать, становится свободным. Этот закон относится только к рабу-нееврею, так как в случае нанесения повреждения рабу-еврею хозяин должен выплатить ему компенсацию за пять видов ущерба, перечисленных выше (см. стих 19). Однако раб-еврей, получивший повреждение, не может требовать немедленного освобождения.

за глаз его Тора приводит глаз и зуб в качестве примера, так как эти части тела наиболее подвержены повреждениям при грубом обращении с человеком. Закон перечисляет 24 органа тела, повреждение которых приводит к освобождению раба.

28–32. Повреждения, нанесенные животным

28. бык Или любое другое животное, за которое отвечает хозяин.

пусть будет побит камнями Этот закон может быть объяснен тем, что Тора стремится укоренить в душе человека страх перед совершением убийства. Поэтому даже животное, которое не имеет намерений, не обладает ни моралью, ни нравственностью, должно быть умерщвлено, если оно стало причиной смерти человека, сотворенного по образу и подобию Всевышнего.

29. а хозяин его подлежит смерти Мехильта отмечает: "Это не относится к обязанностям земного суда. Подразумевается смерть от руки Небес".

30. выкуп Деньги передаются ближайшему родственнику.

будет наложен на владельца Судом.

31. сына... или дочь Тора принципиально отличается от древних юридических кодексов, подобных кодексу Хаммурапи (см. Примечания), тем, что она не делает различия между потерпевшими: закон устанавливает наказание для нанесшего ущерб или повреждение вне

32 אִם־עֶבֶד יִגַּח הַשּׁוֹר אוֹ אָמָה כֶּסֶף | שְׁלֹשִׁים שְׁקָלִים יִתֵּן לַאדֹנָיו וְהַשּׁוֹר יִסָּקֵל: ס

БУДЬ ЕГО БЫК ЗАБОДАЕТ – ПО ТОМУ ЖЕ ЗАКОНУ ДОЛЖНО ПОСТУПАТЬ С НИМ. /32/ ЕСЛИ РАБА ЗАБОДАЕТ БЫК ИЛИ РАБЫНЮ, ТО ТРИДЦАТЬ ШЕКЕЛЕЙ СЕРЕБРОМ СЛЕДУЕТ ДАТЬ ГОСПОДИНУ ИХ, А БЫК ДА БУДЕТ ПОБИТ КАМНЯМИ.

33 וְכִי־יִפְתַּח אִישׁ בּוֹר אוֹ כִּי־יִכְרֶה אִישׁ בֹּר
34 וְלֹא יְכַסֶּנּוּ וְנָפַל־שָׁמָּה שׁוֹר אוֹ חֲמוֹר: בַּעַל הַבּוֹר יְשַׁלֵּם כֶּסֶף יָשִׁיב לִבְעָלָיו וְהַמֵּת יִהְיֶה־לוֹ: ס

/33/ И ЕСЛИ РАСКРОЕТ КТО-НИБУДЬ ЯМУ ИЛИ ВЫКОПАЕТ КТО-НИБУДЬ ЯМУ И НЕ ПРИКРОЕТ ЕЕ, И УПАДЕТ ТУДА БЫК ИЛИ ОСЕЛ, /34/ ВЛАДЕЛЕЦ ЯМЫ ДОЛЖЕН ЗАПЛАТИТЬ, ДЕНЬГАМИ ДА ВОЗМЕСТИТ ОН УЩЕРБ ХОЗЯИНУ ИХ, А ПОГИБШЕЕ ЖИВОТНОЕ БУДЕТ ЕГО.

לה וְכִי־יִגֹּף שׁוֹר־אִישׁ אֶת־שׁוֹר רֵעֵהוּ וָמֵת וּמָכְרוּ אֶת־הַשּׁוֹר הַחַי וְחָצוּ אֶת־כַּסְפּוֹ וְגַם
36 אֶת־הַמֵּת יֶחֱצוּן: אוֹ נוֹדַע כִּי שׁוֹר נַגָּח הוּא מִתְּמוֹל שִׁלְשֹׁם וְלֹא יִשְׁמְרֶנּוּ בְּעָלָיו שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם שׁוֹר תַּחַת הַשּׁוֹר וְהַמֵּת יִהְיֶה־לוֹ: ס

/35/ ЕСЛИ ЧЕЙ-НИБУДЬ БЫК ЗАБЬЕТ ДО СМЕРТИ БЫКА, ПРИНАДЛЕЖАЩЕГО ДРУГОМУ, ПУСТЬ ПРОДАДУТ БЫКА ЖИВОГО И РАЗДЕЛЯТ ПОПОЛАМ ДЕНЬГИ; ТАКЖЕ И ДЕНЬГИ ЗА УБИТОГО БЫКА ПУСТЬ РАЗДЕЛЯТ ПОПОЛАМ. /36/ А ЕСЛИ ИЗВЕСТНО БЫЛО, ЧТО БЫК БОДЛИВ БЫЛ И ВЧЕРА, И ТРЕТЬЕГО ДНЯ, А ХОЗЯИН НЕ СТЕРЕГ ЕГО, ТО ДОЛЖЕН ОН ЗАПЛАТИТЬ ПОЛНУЮ СТОИМОСТЬ УБИТОГО БЫКА, А ТУША БУДЕТ ПРИНАДЛЕЖАТЬ ЕМУ.

зависимости от социального или семейного статуса потерпевшего.

32. раба Относится к рабу-нееврею (Мехильта). За раба-еврея платили штраф в 50 шекелей (см. Ваикра, 27:3).

Нанесение ущерба имуществу человека

Главы 21:33–22:14

33–36. Нанесение ущерба из-за недосмотра хозяина за своим животным или имуществом

33. раскроет... яму Ямами, высеченными в скале, пользовались для сбора воды. На большей части территории Страны Израиля, где нет рек, такие ямы использовались для хранения воды на протяжении большей части года. Ямы закрывали, открывая для сбора воды во время дождя. Тора предупреждает об ответственности человека, "раскрывшего яму" и оставившего ее без присмотра.

бык или осел Т. е. любое животное. Закон не говорит об ответственности за те повреждения, которые может получить человек, упав в такую яму, так как предполагается, что человек видит, куда он идет, и в подобном случае должен сам отвечать за себя сам.

34. владелец ямы Речь идет о том, кто выкопал яму в общественном владении. Как правило, он несет ответственность за ущерб, причиненный его действием. Однако в том случае, если один человек выкопал яму, а другой – открыл ее, закон говорит, что ответственность лежит на том, кто открыл яму, а не на том, кто ее выкопал в общественном владении (и потому может рассматриваться как ее владелец).

будет его Должна принадлежать тому, кто нанес повреждение (Мехильта).

36. что бык бодлив был и вчера, и третьего дня По закону, хозяин, который был дважды предупрежден, что его бык наносит ущерб, в случае еще одного инцидента должен выплатить полную стоимость за нанесенный ущерб, в отличие от штрафа, равного половине стоимости убытка, который налагается на того, кто не мог знать заранее, что его бык способен нанести ущерб.

будет принадлежать ему См. стих 34.

37 כִּי יִגְנֹב־אִישׁ שׁוֹר אוֹ־שֶׂה וּטְבָחוֹ אוֹ מְכָרוֹ חֲמִשָּׁה בָקָר יְשַׁלֵּם תַּחַת הַשּׁוֹר וְאַרְבַּע־צֹאן תַּחַת הַשֶּׂה׃

/37/ ЕСЛИ УКРАДЕТ КТО-НИБУДЬ БЫКА ИЛИ ОВЦУ И ЗАРЕЖЕТ ИЛИ ПРОДАСТ ЕГО, ТО СТОИМОСТЬ ПЯТИ БЫКОВ ЗАПЛАТИТ ЗА БЫКА И СТОИМОСТЬ ЧЕТЫРЕХ ОВЕЦ ЗА ОВЦУ.

22 ГЛАВА 22 כב כב

1 אִם־בַּמַּחְתֶּרֶת יִמָּצֵא הַגַּנָּב וְהֻכָּה וָמֵת אֵין לוֹ
2 דָּמִים׃ אִם־זָרְחָה הַשֶּׁמֶשׁ עָלָיו דָּמִים לוֹ
3 שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם אִם־אֵין לוֹ וְנִמְכַּר בִּגְנֵבָתוֹ׃ אִם־

/1/ ЕСЛИ ВО ВРЕМЯ ПОДКОПА ЗАМЕЧЕН БУДЕТ ВОР И ПОБИТ БУДЕТ ТАК, ЧТО УМРЕТ, ТО НЕ БУДЕТ НА УБИВШЕМ ВИНЫ ЗА ЕГО КРОВЬ. /2/ НО ЕСЛИ СИЯЛО НАД НИМ СОЛНЦЕ, ЛЕЖИТ НА УБИВШЕМ ВИНА ЗА

Глава 21:37–22:3. Воровство

37. стоимость пяти быков Мидраш объясняет, что воровство животных наказывается строже, так как для того, чтобы украсть животное, человек должен подготовить более изощренный план и приложить больше усилий, чем этого требует от него кража имущества. Следует отметить, что в большинстве европейских стран вплоть до XIX в. за похищение частной собственности или умышленное нанесение повреждений полагалась смертная казнь. Закон Торы не предполагает смертной казни за нанесение материального ущерба.

Глава 22

1. во время подкопа Здесь, как и во многих других местах текста, описывая общий закон, Тора пользуется конкретным наиболее распространенным случаем: хозяин обнаруживает вора, проникшего в дом через подкоп. Закон, приведенный для данной ситуации, распространяется на все случаи, когда вор пробирается в огороженное и охраняемое хозяином владение.

то не будет на убившем вины При решении вопроса, имел ли хозяин право убить вора, прокравшегося в его владение, суд не ориентируется на то, был ли преступник обнаружен в светлое время или ночью, в темноте или на свету. Закон исходит из того, что вор, который тайно пробрался в чужое владение, пойдет на то, чтобы напасть на хозяина и даже убить его, если тот будет защищать свое имущество, а иногда и в том случае, если преступнику просто станет ясно, что он обнаружен и может быть опознан. Поэтому закон освобождает хозяина от ответственности во всех случаях, когда у него может возникнуть малейшее подозрение, что тот, кто забрался в его дом, может поднять на него руку. Суд будет в данном случае исходить из общего правила: "Если кто-либо пришел убить тебя – опереди и убей его".

2. но если сияло над ним солнце Над вором. Талмуд и Мехильта объясняют, что восход солнца используется не как конкретное указание на то время, когда хозяин обнаружил вора, а как образ, описывающий обстоятельства, при которых с хозяина снимается ответственность за убийство преступника. Закон ориентируется не на то, когда хозяин обнаружил вора: в светлое или темное время суток, а на то, можно ли с уверенностью утверждать, что хозяину в тот момент, когда он ударил вора, было ясно "как белый день", что тот не нападет на него и не убьет, даже если поймет, что обнаружен, или будет уверен, что хозяин станет защищать свое имущество. Талмуд и Мехильта также утверждают, что практически единственным случаем, в котором хозяин может быть уверен, что преступник не убьет его, является ситуация, когда отец пробирается в дом к сыну: отец никогда не поднимет руку на сына. Поэтому если сын узнал отца прежде, чем ударил его, он будет обвинен в убийстве. Таким образом, Тора освобождает хозяина от ответственности во всех случаях, за исключением того, когда сын убивает отца, уже узнав его.

на убившем Букв. "на нем". На том, кто убил вора. Ему было ясно, что перед ним человек, который ни при каких обстоятельствах не поднимет на него руку.

הִמָּצֵא֩ תִמָּצֵ֨א בְיָד֜וֹ הַגְּנֵבָ֗ה מִשּׁ֤וֹר עַד־חֲמ֙וֹר֙
עַד־שֶׂ֣ה חַיִּ֔ים שְׁנַיִם֙ יְשַׁלֵּ֔ם ס

4 כִּ֣י יַבְעֶר־אִ֗ישׁ שָׂדֶ֤ה אוֹ־כֶ֙רֶם֙ וְשִׁלַּ֣ח אֶת־
בעירה בְּעִירוֹ֔ וּבִעֵ֖ר בִּשְׂדֵ֣ה אַחֵ֑ר מֵיטַ֤ב שָׂדֵהוּ֙
וּמֵיטַ֣ב כַּרְמ֔וֹ יְשַׁלֵּֽם: ס

ה כִּֽי־תֵצֵ֨א אֵ֜שׁ וּמָצְאָ֣ה קֹצִ֗ים וְנֶאֱכַ֤ל גָּדִישׁ֙ אוֹ֩
הַקָּמָ֨ה אוֹ֙ הַשָּׂדֶ֔ה שַׁלֵּ֥ם יְשַׁלֵּ֖ם הַמַּבְעִ֥ר אֶת־
הַבְּעֵרָֽה: ס

6 כִּֽי־יִתֵּ֨ן אִ֜ישׁ אֶל־רֵעֵ֗הוּ כֶּ֚סֶף אוֹ־כֵלִ֣ים לִשְׁמֹ֔ר
וְגֻנַּ֖ב מִבֵּ֣ית הָאִ֑ישׁ אִם־יִמָּצֵ֥א הַגַּנָּ֖ב יְשַׁלֵּ֥ם
7 שְׁנָֽיִם: אִם־לֹ֥א יִמָּצֵ֖א הַגַּנָּ֑ב וְנִקְרַ֤ב בַּעַל־
הַבַּ֙יִת֙ אֶל־הָאֱלֹהִ֔ים אִם־לֹ֥א שָׁלַ֖ח יָדוֹ

ЕГО КРОВЬ. ЕСЛИ ВОР ОСТАЛСЯ В ЖИВЫХ, ТО ОН ДОЛЖЕН ПЛАТИТЬ, А ЕСЛИ ПЛАТИТЬ ЕМУ НЕЧЕМ, ТО ПУСТЬ ПРОДАДУТ ЕГО ЗА КРАЖУ, СОВЕРШЕННУЮ ИМ. /3/ ЕСЛИ НАЙДЕТСЯ В РУКАХ ЕГО УКРАДЕННОЕ – БЫК, ОСЕЛ ИЛИ ОВЦА – ЖИВЫМ, ПУСТЬ ЗАПЛАТИТ ВДВОЕ.

/4/ ЕСЛИ ПОТРАВИТ КТО-НИБУДЬ ПОЛЕ ИЛИ ВИНОГРАДНИК, ПУСТИВ СКОТ СВОЙ ТРАВИТЬ ПОЛЕ ЧУЖОЕ, ТО ЛУЧШИМ ПОЛЕМ СВОИМ И ЛУЧШИМ ВИНОГРАДНИКОМ СВОИМ ПУСТЬ ЗАПЛАТИТ.

/5/ ЕСЛИ ЗАЙМЕТСЯ ОГОНЬ И ОХВАТИТ КОЛЮЧКИ, И СГОРИТ ХЛЕБ НА КОРНЮ, ИЛИ КОЛОСЬЯ, ИЛИ ПАШНЯ, ТО ПЛАТИТЬ ДОЛЖЕН ВЫЗВАВШИЙ ПОЖАР.

/6/ ЕСЛИ ОТДАСТ КТО-НИБУДЬ БЛИЖНЕМУ СВОЕМУ ДЕНЬГИ ИЛИ ВЕЩИ НА ХРАНЕНИЕ, И ЭТО УКРАДЕНО БУДЕТ ИЗ ДОМА ТОГО ЧЕЛОВЕКА, ТО, ЕСЛИ НАЙДЕТСЯ ВОР, ПУСТЬ ОН ЗАПЛАТИТ ВДВОЕ. /7/ ЕСЛИ ЖЕ НЕ НАЙДЕТСЯ ВОР, ТО ХОЗЯИН ЭТОГО ДОМА ДОЛЖЕН ПРЕДСТАТЬ ПЕ-

то он должен платить Независимо от того, при каких обстоятельствах была совершена кража и подвергал ли вор свою жизнь опасности, он должен заплатить за украденное.

за кражу Закон исходит из того, что если стоимость украденного меньше рыночной стоимости раба, человека нельзя продать за воровство. Если вора продают в рабство, то предполагается, что своей работой он должен компенсировать стоимость украденного, а не штраф в четырех- или пятикратном размере, налагаемый в случае кражи животного, или в двойном размере – в случае кражи другого имущества.

3. вдвое Вор должен вернуть украденное и заплатить хозяину штраф в размере стоимости имущества, похищенного им. Если имущество использовано им или продано, он обязан выплатить его стоимость, прибавив к ней штраф.

4–14. Ущерб, нанесенный потравой или поджогом

4. пустив скот свой Умышленно.

травить поле чужое Глагол *явъэр* означает "потрава скотом".

лучшим Человек отвечает за ущерб, нанесенный им, своим недвижимым имуществом. После определения стоимости нанесенного ущерба, если виновный не может возместить его деньгами или движимым имуществом, он обязан расплатиться с пострадавшим своим земельным наделом. При этом пострадавший имеет право потребовать, чтобы он заплатил, отделив землю от самого лучшего, наиболее плодородного, наиболее обработанного или наиболее удобно расположенного участка.

5. если займется огонь Имеется в виду, что человек зажег огонь на своем собственном участке, а ветер перекинул его на поле соседа – и возник пожар.

6. если отдаст кто-нибудь Рассматривается случай, когда человек в качестве одолжения попросил своего ближнего взять на хранение вещи или ценное имущество.

и это украдено будет Имеется в виду, что получивший на хранение и не вернувший вещь, будучи привлечен к суду, утверждает, что вещь была украдена у него.

7. должен предстать перед судом См. Шмот, 21:6. Ответчик должен поклясться, что не присвоил имущество, переданное ему на хранение, не использовал его и не пренебрегал своими обязанно-

8 בְּמַלֵּאכֶת רֵעֵהוּ: עַל־כָּל־דְּבַר־פֶּשַׁע עַל־שׁוֹר
עַל־חֲמוֹר עַל־שֶׂה עַל־שַׂלְמָה עַל־כָּל־אֲבֵדָה
אֲשֶׁר יֹאמַר כִּי־הִוא זֶה עַד הָאֱלֹהִים יָבֹא
דְּבַר־שְׁנֵיהֶם אֲשֶׁר יַרְשִׁיעֻן אֱלֹהִים יְשַׁלֵּם
שְׁנַיִם לְרֵעֵהוּ: ס

9 כִּי־יִתֵּן אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ חֲמוֹר אוֹ־שׁוֹר אוֹ־
שֶׂה וְכָל־בְּהֵמָה לִשְׁמֹר וּמֵת אוֹ־נִשְׁבַּר אוֹ־
נִשְׁבָּה אֵין רֹאֶה: שְׁבֻעַת יְהוָה תִּהְיֶה בֵּין
שְׁנֵיהֶם אִם־לֹא שָׁלַח יָדוֹ בִּמְלֶאכֶת רֵעֵהוּ
11 וְלָקַח בְּעָלָיו וְלֹא יְשַׁלֵּם: וְאִם־גָּנֹב יִגָּנֵב
12 מֵעִמּוֹ יְשַׁלֵּם לִבְעָלָיו: אִם־טָרֹף יִטָּרֵף יְבִאֵהוּ

РЕД СУДОМ И ПОКЛЯСТЬСЯ В ТОМ, ЧТО НЕ НАЛОЖИЛ ОН РУКИ СВОЕЙ НА СОБСТВЕННОСТЬ БЛИЖНЕГО. /8/ ПРИ ВСЯКОМ ЛОЖНОМ ЗАЯВЛЕНИИ О ПРОПАЖЕ БЫКА, ОСЛА, ОВЦЫ, ОДЕЖДЫ – ВСЯКОЙ ПРОПАЖЕ, – КОГДА БУДЕТ СКАЗАНО: ТА ВЕЩЬ – ВОТ ОНА, – ДОВОДЫ ОБОИХ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ДОВЕДЕНЫ ДО СУДА. КОГО ОБВИНЯТ СУДЬИ, ТОТ ЗАПЛАТИТ БЛИЖНЕМУ СВОЕМУ ВДВОЕ.

/9/ ЕСЛИ ОТДАСТ КТО-НИБУДЬ БЛИЖНЕМУ СВОЕМУ ОСЛА, ИЛИ БЫКА, ИЛИ ОВЦУ – ЛЮБОЕ ЖИВОТНОЕ НА ХРАНЕНИЕ, – И ОНО ПАДЕТ, ИЛИ БУДЕТ ПОКАЛЕЧЕНО, ИЛИ ПОХИЩЕНО БЕЗ ОЧЕВИДЦЕВ – /10/ КЛЯТВОЙ ПРЕД БОГОМ ДА БУДЕТ РЕШЕН СПОР МЕЖДУ ОБОИМИ: ВЗЯВШИЙ НА ХРАНЕНИЕ ДОЛЖЕН ПОКЛЯСТЬСЯ В ТОМ, ЧТО НЕ НАЛОЖИЛ ОН РУКИ СВОЕЙ НА СОБСТВЕННОСТЬ БЛИЖНЕГО СВОЕГО; И ХОЗЯИН ДОЛЖЕН ЭТО ПРИНЯТЬ, А ТОТ НЕ БУДЕТ ПЛАТИТЬ. /11/ А ЕСЛИ СИЛОЙ ОТНИМУТ У НЕГО ЖИВОТНОЕ, ВЗЯТОЕ НА ХРАНЕНИЕ, ТО ДОЛ-

стями в качестве взявшего имущество на хранение. После произнесения клятвы суд полностью снимает с него все обвинения, если только истец не приведет свидетелей, которые докажут, что он присвоил имущество.

8. о пропаже Обо всем имуществе, указанном в требованиях истца.

когда будет сказано Имеется в виду, что ответчик соглашается с истцом и признает справедливость части его требований. В этом случае он будет обязан клятвенно заверить свое отрицание той части иска, которая осталась непризнанной.

та вещь – вот она Тора приводит слова, которыми ответчик признает часть предъявленного иска. Ряд мудрецов Талмуда, основываясь на этой фразе, утверждает, что ответчик не обязан клясться об оставшейся непризнанной им части иска, если он признал, что должен истцу не то, что тот требует от него, а что-либо похожее.

кого обвинят судьи Если взявший на хранение откажется клясться, он будет обязан вернуть присвоенный им предмет или выплатить его стоимость. Если же он поклянется, но свидетели уличат его в обмане, он будет обязан выплатить двойную стоимость присвоенного им имущества, как тот, кто украл.

9. или будет покалечено В результате падения или нападения другого животного.

или похищено без очевидцев Грабителями.

10. между обоими Это дело будет решено на основании клятвы. Взявший на хранение должен будет поклясться, что это животное погибло или было похищено не по его вине.

что не наложил он руки своей Ответчик клянется, что использовал животное только так, как оно должно использоваться, и не делал ничего, что могло послужить причиной его смерти или увечья.

и хозяин должен это принять Хозяин обязан принять эту клятву и не имеет права далее настаивать на своем иске.

11. если силой отнимут у него Букв. "если будет у него украдено". Тора различает два случая: случай грабежа, когда взявший на хранение бессилен перед вооруженными грабителями и не может защитить имущество; и случай воровства, когда взявший на хранение и пользовавшийся имуществом в соответствии с дого-

עֵד הַטְּרֵפָה לֹא יְשַׁלֵּם: פ

ЖЕН ЗАПЛАТИТЬ ХОЗЯИНУ ЕГО. /12/ А ЕСЛИ РАСТЕРЗАНО БУДЕТ, ТО ПУСТЬ ПРЕДСТАВИТ СВИДЕТЕЛЬСТВО: ЗА ЭТО РАСТЕРЗАННОЕ ЖИВОТНОЕ ОН НЕ ПЛАТИТ.

13 וְכִי־יִשְׁאַל אִישׁ מֵעִם רֵעֵהוּ וְנִשְׁבַּר אוֹ־מֵת
14 בְּעָלָיו אֵין־עִמּוֹ שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם: אִם־בְּעָלָיו
עִמּוֹ לֹא יְשַׁלֵּם אִם־שָׂכִיר הוּא בָּא
בִּשְׂכָרוֹ: ס

/13/ И ЕСЛИ ЗАЙМЕТ КТО-НИБУДЬ У БЛИЖНЕГО СВОЕГО СКОТ, И СКОТ ЭТОТ БУДЕТ ПОКАЛЕЧЕН ИЛИ ПОГИБНЕТ, А ХОЗЯИНА ЕГО НЕ БЫЛО С ТЕМ, КТО ВЗЯЛ СКОТ ВЗАЙМЫ, – ВЗЯВШИЙ ДОЛЖЕН ПЛАТИТЬ; /14/ ЕСЛИ ЖЕ ХОЗЯИН ЕГО БЫЛ С ТЕМ, КТО ВЗЯЛ ВЗАЙМЫ, ТО ТОТ НЕ ДОЛЖЕН ПЛАТИТЬ; ТО ЖЕ – ЕСЛИ СКОТ НАЕМНЫЙ, ТО ЕСТЬ ПОЛУЧЕН ЗА ПЛАТУ.

טו וְכִי־יְפַתֶּה אִישׁ בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־אֹרָשָׂה
16 וְשָׁכַב עִמָּהּ מָהֹר יְמָהֲרֶנָּה לּוֹ לְאִשָּׁה: אִם־
מָאֵן יְמָאֵן אָבִיהָ לְתִתָּהּ לוֹ כֶּסֶף יִשְׁקֹל
כְּמֹהַר הַבְּתוּלֹת: ס

/15/ И ЕСЛИ ОБОЛЬСТИТ ЧЕЛОВЕК ДЕВУШКУ НЕОБРУЧЕННУЮ И ЛЯЖЕТ С НЕЙ, ТО ДОЛЖЕН ДАТЬ ЕЙ ПРИДАНОЕ И ВЗЯТЬ ЕЕ В ЖЕНЫ. /16/ ЕСЛИ ОТКАЗЫВАЕТСЯ ЕЕ ОТЕЦ ВЫДАТЬ ЕЕ ЗАМУЖ ЗА НЕГО, ТО ДА ОТВЕСИТ ТОТ СЕРЕБРА СТОЛЬКО, СКОЛЬКО ДАЮТ В ПРИДАНОЕ ДЕВУШКЕ.

вором не проявил достаточной бдительности, чтобы предотвратить пропажу. В случае грабежа взявший на хранение не несет ответственности, так как считается, что он находился в экстремальной ситуации и не был обязан спасать имущество ценой собственной жизни. В случае воровства взявший на хранение должен будет возместить стоимость украденного, так как считается, что он проявил недопустимую халатность.

12. то пусть представит свидетельство Представит суду вещественное доказательство.

13. займет Эти слова относятся к животным, а также к инструментам и предметам домашнего обихода.

14. если же хозяин его был с тем, кто взял взаймы Если рабочий нанят со своим инструментом или скотом, ответственность за сохранность его собственного имущества лежит на нем.

то же – если скот наемный, то есть получен за плату Букв. "если рабочий нанят за плату, это входит в оплату". В этом стихе Тора поясняет, почему рабочий, нанятый вместе с инструментом или животным, сам несет ответственность за них: оплата его работы покрывает также и риск испортить инструмент или повредить животное – иначе он не стал бы работать.

Ответственность за действия, наносящие оскорбление

Глава 22:15–23:9
15,16. Соблазнитель

15. обольстит В случае насилия он выплачивает отцу девушки пятьдесят шекелей серебра и обязан жениться на ней без возможности развестись в будущем (см. комм. к Дварим, 22:28).

необрученную Обрученная девушка считается замужней женщиной, за ее соблазнение полагается то же наказание, что и за прелюбодеяние, – смертная казнь. Если события имели место в поле, где никто не мог услышать ее крика, или в городе, но при этом она кричала, – женщина признается подвергшейся насилию и потому невиновной. Если же события имели место в городе, и она не призывала на помощь, то она считается виновной в прелюбодеянии и приговаривается к смертной казни (см. Дварим, 22:25 и Ваикра, 21:3).

и взять ее в жены Штраф, налагаемый на соблазнителя, является серьезной мерой, предотвращающей безнравственное поведение.

16. отказывается Тот же самый закон применяется, если женщина отказывается выйти за него замуж.

17 18 מְכַשֵּׁפָה לֹא תְחַיֶּה: כָּל־שֹׁכֵב עִם־בְּהֵמָה מוֹת יוּמָת: ס

/17/ КОЛДУНЬИ НЕ ОСТАВЛЯЙ В ЖИВЫХ! /18/ ВСЯКИЙ СКОТОЛОЖЕЦ ДА БУДЕТ ПРЕДАН СМЕРТИ.

17. Колдовство

17. колдуньи не оставляй в живых

Колдовством считается влияние на человека или на природу не за счет физической силы, угрозы или убеждения словом, а за счет тех внутренних ресурсов, способностей и возможностей, которые Всевышний заложил в человеке при его сотворении. В древние времена, когда человек больше опирался на свои внутренние ресурсы, чем на изобретенные им инструменты, колдовство было широко распространено. Самым наглядным примером является древний Египет, описанный в Торе: колдуны, астрологи, чародеи и гадатели составляли двор фараона. В книге пророка Даниэля аналогичным образом описывается двор вавилонского царя Невухаднецара: он окружен людьми, которых с младенческого возраста обучают халдейской мудрости чародейства и колдовства. Трактат Талмуда Псахим уделяет внимание тем принципам, на которых основывается колдовство, и приемам, применяемым колдунами. В трактате Санѓедрин объясняется, что мудрецы, заседавшие в Верховном Суде, обязаны были знать те практические приемы, которыми пользуются колдуны, для того, чтобы суметь отличить колдовство от гипноза и вызова галлюцинаций (которые не считаются колдовством). Впоследствии, как описывают мудрецы Талмуда, колдовство практически полностью исчезло из мира. По всей видимости, этим объясняется отношение к колдовству Рамбама, который объявляет его предрассудком (тем, что не существует реально).

В древнем мире колдовство было связано с преступлениями и развратом, порождая множество страхов и предрассудков, оно уводило человека от истинной веры во Всевышнего. Эта заповедь в Торе имеет необычную формулировку. Можно было бы ожидать, что в Торе будет записано: "Колдуна следует предать смерти". Некоторые комментаторы объясняют записанную формулировку как намек Торы на дополнительный закон или рекомендацию для любого человека: "Не следует верить колдунам, принимать всерьез то, что они говорят или делают, помогать им в их действиях или предоставлять им убежище. Не веря и не помогая колдуну, человек лишает его возможности воздействовать на него непосредственно или через необычные явления, вызываемые им в окружающем мире. Всегда следует сохранять веру во всемогущество Всевышнего и Его постоянную защиту – и тогда будет исполнена заповедь "колдуньи не оставляй в живых". Все сказанное относится как к колдунье, так и к колдуну (см. Ваикра, 20:27).

Принято объяснять страшный период "охоты за ведьмами" в средние века тем, что в Торе записан этот закон, и тем, что он дан в такой категоричной форме. Это объяснение не имеет под собой никакой реальной почвы. В еврейском народе проблема борьбы с распространившимся колдовством была решена задолго до разрушения Второго Храма (в трактате Санѓедрин приводится рассказ о том, как Шимон бен Шетах, глава Санѓедрина, положил конец колдовству, распространившемуся в тот период, когда влияние мудрецов Торы ослабло из-за гонений Александра-Яная). Были как еврейские, так и нееврейские ученые (Деренбург, Исраэль Леви, Штрак), которые задались целью исследовать с научной точки зрения, был ли когда-нибудь в истории еврейского народа период, похожий на "охоту за ведьмами". Все они пришли к выводу, что никогда не было ничего подобного, даже в тот период, когда Санѓедрин возглавлял Шимон бен Шетах. В средние века еврейские мудрецы (Шмуэль ибн Хофни и Ибн Эзра) были первыми из тех, кто заявил о том, что демонов и колдовства не существует. Все пытки, которым в средние века подвергались люди, которых подозревали в колдовстве, не имеют ничего общего с законом Торы.

כ 19 זֹבֵחַ לָאֱלֹהִים יָחֳרָם בִּלְתִּי לַיהוָה לְבַדּוֹ: וְגֵר
לֹא־תוֹנֶה וְלֹא תִלְחָצֶנּוּ כִּי־גֵרִים הֱיִיתֶם
21 בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם: כָּל־אַלְמָנָה וְיָתוֹם לֹא תְעַנּוּן:

/19/ ПРИНОСЯЩИЙ ЖЕРТВЫ ИДОЛАМ ДА БУДЕТ ИСТРЕБЛЕН – ТОЛЬКО ЛИШЬ БОГУ СЛЕДУЕТ СЛУЖИТЬ. /20/ И ПРИШЕЛЬЦА НЕ ПРИТЕСНЯЙ И НЕ УГНЕТАЙ ЕГО, ИБО ПРИШЕЛЬЦАМИ ВЫ БЫЛИ В

В еврейской судебной практике неизвестно ни одного случая применения пыток. Более того, закон запрещает приговаривать к смертной казни любого человека за любое преступление на основании его собственного признания. В Талмуде этот принцип сформулирован следующим образом: *эйн адам месим ацмо раша* – "человек никогда не выставляет сам себя злодеем". Этот принцип применяется во всех законах об уголовных преступлениях. Вне всякого сомнения, для христианства, которое никогда не собиралось делать практических выводов на основе анализа текста Торы (примером может служить пренебрежение второй из Десяти заповедей – не поклоняться изображению и четвертой заповедью – соблюдать субботу), формулировка заповеди о колдовстве не могла послужить основным мотивом для такой ревностной, беспощадной и жестокой борьбы с мнимыми колдунами. Настоящая причина "охоты за ведьмами" в христианских странах заключается в том, что в евангелиях развивается тема преследования человека демонами. До самого последнего времени церковь прилагала немалые усилия для борьбы с колдовством. Только в одной Германии не менее чем 100 000 женщин и детей были преданы жестокой смерти во время ужасной "охоты за ведьмами", ознаменовавшей шестнадцатое столетие. Еще в 1716 г. некая женщина вместе с девятилетней дочерью были повешены в Хантингдоне: она была обвинена в том, что колдовскими средствами вызвала бурю.

18. Скотоложество

18. Как отмечалось выше, колдовство всегда было связано с самыми непристойными действиями. Поэтому запрет колдовства Тора включает в одну группу с запретами действий, которые отвратительны сознанию обычного человека, однако составляли в древнем языческом мире существенную деталь идолопоклоннических культов и колдовской практики (см. Ваикра, 18:23, комм. к Ваикра, 20:15, Дварим, 27:21).

19. Запрет служения другим богам

19. приносящий жертвы Понятие "жертвоприношение" в данном случае включает в себя все виды поклонения и служения самым разным божествам. Этот запрет Торы играл важную роль в древнем мире, где жертвоприношения идолам были распространены и приняты у всех народов, но он не утратил своего значения и в наши дни.

да будет истреблен Запрещено пользоваться чем бы то ни было, что было посвящено в жертву идолам или использовалось для служения им. Все это должно быть полностью уничтожено (см. Ваикра, 27:29).

только лишь Богу Также запрещено служить представителям каких-либо сил, при помощи которых Всевышний управляет миром, даже при полном осознании, что все подчиняется воле Творца.

20–23. Притеснение слабого

20. пришельца Иврит: *гер*. В Торе этот термин почти всегда, за редким исключением, обозначает человека из другого народа, который присоединился к еврейскому народу в соответствии с законом о *гиюре*. Приняв на себя обязанность исполнять все законы Торы, *гер* становится полноправным членом общины.

не притесняй и не угнетай его Учитывая, что *гер* не имеет родственников, не привык к обычаям и поэтому более, чем другие, уязвим, Тора вводит в свод законов особый запрет притеснять действием и оскорблять словом *гера*, и даже косвенным образом напоминать ему о его происхождении.

ибо пришельцами вы были Тора, призывая соблюдать закон, подчеркивая его важность и объясняя смысл, часто

СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ. /21/ НИ ВДОВЫ НИКАКОЙ, НИ СИРОТЫ НЕ ПРИТЕСНЯЙТЕ. /22/ ЕСЛИ КОГО-ЛИБО ИЗ НИХ ТЫ БУДЕШЬ ПРИТЕСНЯТЬ, ТО КОГДА ВОЗОПИТ ОН КО МНЕ, УСЛЫШУ Я ВОПЛЬ ЕГО, /23/ И ВОЗГОРИТСЯ ГНЕВ МОЙ, И УБЬЮ ВАС МЕЧОМ, И БУДУТ ЖЕНЫ ВАШИ ВДОВАМИ, А ДЕТИ ВАШИ СИРОТАМИ.

/24/ КОГДА ДЕНЬГАМИ БУДЕШЬ ССУЖАТЬ НАРОД МОЙ, НЕИМУЩЕГО, КОТО-

22 אִם־עַנֵּה תְעַנֶּה אֹתוֹ כִּי אִם־צָעֹק יִצְעַק אֵלַי
23 שָׁמֹעַ אֶשְׁמַע צַעֲקָתוֹ: וְחָרָה אַפִּי וְהָרַגְתִּי
אֶתְכֶם בֶּחָרֶב וְהָיוּ נְשֵׁיכֶם אַלְמָנוֹת וּבְנֵיכֶם
יְתֹמִים: פ

24 אִם־כֶּסֶף | תַּלְוֶה אֶת־עַמִּי אֶת־הֶעָנִי עִמָּךְ

обращается к личному опыту человека. Пребывание в Египте было столь трагичным для всего народа, что память о нем передается из поколения в поколение. Живое ощущение горечи рабства не должно стать причиной для озлобления и желания отомстить другим. Напротив, оно должно послужить основой для сопереживания, сострадания и желания помочь тому, кто, стремясь обрести веру в Единого Бога, оказался оторванным от привычной ему среды, решившись жить среди чужого для него народа. Доброе отношение к пришельцу неизвестно древнему миру. Недоброжелательное отношение к чужакам не смягчалось от того, что человек был готов принять верования и обычаи того места, где он решил поселиться. Египтяне откровенно ненавидели пришельцев. Греки называли варварами всех, кто принадлежал к другим народам. Через греческий это слово вошло в европейские языки. В современном мире доброе отношение к пришельцам также встречается не часто. В Талмуде отмечается, что запрет притеснять *гера* и повеление любить его встречается в Торе тридцать шесть раз. Столь многочисленные предупреждения необходимы потому, что человеку, находившемуся на положении раба, терпевшему притеснение и угнетение, свойственно в том случае, если он добьется власти, с еще большей жестокостью относиться к другим. Тора искоренила это качество из среды еврейского народа.

21. ни вдовы никакой, ни сироты Вдове и сироте труднее постоять за себя. Кроме того, они также относятся к категории наиболее уязвимых людей, которые переживают несправедливость и притеснение тяжелее других.

22. если кого-либо из них ты будешь притеснять Ибн Эзра отмечает, что в следующем после этого предложении, в котором говорится о наказании, посылаемом Всевышним за притеснение вдов и сирот, единственное число, указывающее на нарушение закона одним человеком, заменяется на множественное число, указывающее на то, что наказаны будут многие. Он разъясняет, что даже если притеснителем вдовы и сироты является один человек, ответственность за это несет вся община, допустившая подобное отношение к обездоленным и беззащитным и не пришедшая им на помощь.

23. и возгорится гнев Мой Ничто не вызывает столь мгновенного и столь сильного гнева Всевышнего, как жестокосердие. В этом проявляется наказание по принципу "мера за меру" (Калиш).

24–26. Законы о займе и залоге

24. когда Слово "когда" указывает на то, что описываемое далее действие является обычным: имеется в виду, что одалживание денег является обязанностью, вытекающей из общего повеления Торы помогать ближнему.

ссужать Давать в долг (Мехильта).

народ Мой См. комм. к Ваикра, 25:35 и Дварим, 23:20.

неимущего Поддержать бедного и не дать ему обнищать – одна из самых высоких степеней проявления милосердия. Человека, который может оказаться в таком положении, что будет вынужден просить безвозмездной помощи, следует поддержать в трудное для него время и дать взаймы, чтобы он мог поправить свои дела. Увидеть трудное положение и предложить помощь или откликнуться на просьбу одолжить деньги при том, что закон запрещает получение даже косвен-

לֹא־תִהְיֶה לוֹ כְּנֹשֶׁה לֹא־תְשִׂימוּן עָלָיו נֶשֶׁךְ׃
כה אִם־חָבֹל תַּחְבֹּל שַׂלְמַת רֵעֶךָ עַד־בֹּא הַשֶּׁמֶשׁ
26 תְּשִׁיבֶנּוּ לוֹ׃ כִּי הִוא כסותה כְסוּתֹה לְבַדָּהּ הִוא
שִׂמְלָתוֹ לְעֹרוֹ בַּמֶּה יִשְׁכָּב וְהָיָה כִּי־יִצְעַק
אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי כִּי־חַנּוּן אָנִי׃ ס
27 אֱלֹהִים לֹא תְקַלֵּל וְנָשִׂיא בְעַמְּךָ לֹא

РЫЙ С ТОБОЙ, – НЕ БУДЬ ЕМУ ПРИТЕСНИТЕЛЕМ И НЕ БЕРИ С НЕГО ПРОЦЕНТЫ. /25/ ЕСЛИ ВОЗЬМЕШЬ В ЗАЛОГ ОДЕЖДУ БЛИЖНЕГО СВОЕГО, ВОЗВРАТИ ЕЕ ЕМУ, ДО ЗАХОДА СОЛНЦА ЧТОБЫ ОНА БЫЛА У НЕГО. /26/ ИБО ОНА ПОКРОВ ЕГО, ОНА ОДЕЯНИЕ ТЕЛА ЕГО, НА ЧЕМ БУДЕТ ОН СПАТЬ? И КОГДА ВОЗОПИТ ОН КО МНЕ, Я УСЛЫШУ ГОЛОС ЕГО, ИБО Я МИЛОСЕРДЕН.

/27/ СУДЕЙ НЕ ПРОКЛИНАЙ И ВОЖДЯ НА-

ной выгоды от ссуживания денег, – еще более высокая степень проявления милосердия, по сравнению с тем, когда дают обнищавшему какую-то сумму, которая не сможет решить его проблем. Кроме того, преимущество ссуды перед безвозмездным даром заключается в том, что человек, получая дар, всегда испытывает чувство стыда, а вернув долг, бывает горд тем, что сам справился с трудностями и сдержал свое слово.

не будь ему притеснителем Одолживший может потребовать, чтобы ему предоставили залог. Если должник отказывается платить или задерживает выплату долга, одолживший вправе силой захватить имущество должника в качестве залога, который гарантирует возвращение долга. Однако, если одолживший знает, что должник не в состоянии возвратить ему долг, он не должен притеснять его (в частности захватывать имущество в качестве залога), добиваясь возвращения денег (Раши).

проценты Не бери доли, не извлекай интереса. Запрещено получать даже косвенную выгоду от одалживания денег. В современном мире большое распространение получило одалживание денег в коммерческих целях (когда предпринимателю дается сумма, достаточная для того, чтобы пустить ее в оборот и увеличить свой капитал). Такая ссуда отличается от одалживания денег бедняку, чтобы он мог поправить свои дела. Естественно и справедливо требовать вознаграждения за коммерческую ссуду, так как в данном случае одалживание денег ничем не отличается от аренды дома, поля или орудий производства.

25. в залог Запрещается брать в залог такие необходимые предметы, как, например, каменные жернова, используемые в процессе приготовления домашнего хлеба (Дварим, 24:6). Именно это положение еврейского закона вызвало восторженную реплику Хаксли: "Не существует более гуманного кодекса законов, древнего или современного, который был бы столь милостив и столь чувствителен к проблемам слабых и бедных, как еврейский закон".

26. Я услышу Всевышний всегда слышит плач и стенания вдов и сирот (см. стих 22). Требование проявлять милость и терпимость к бедным, сформулированное в этих стихах, еще значимее, если сравнить его с узаконенным варварским обращением с должниками в древнем Риме. Если должник не возвращал долг в течение тридцати дней после оговоренного срока, к нему применялся закон Двенадцати таблиц, позволявший кредитору заковать должника в цепи на шестьдесят дней, выставить его на всеобщее обозрение и публично объявить сумму его долга. Если никто не соглашался выкупить должника, заплатив его долг в полном размере, кредитор мог продать его в рабство или убить. Если деньги ссудили несколько человек, то им разрешалось разорвать должника и взять себе части его тела пропорционально размеру долга.

27. Уважение к судьям и правителям

27. судей не проклинай Слово *элоким* допускает двоякое понимание. В большинстве случаев оно переводится как "Всесильный", реже – как "судьи". В данном случае при выводе закона мудрецы Талмуда пользуются как первым, так и вторым смысловым значением этого слова. Данное предложение Торы они рассматривают как предупреждение то-

28 תָּאַחֵר׃ מְלֵאָתְךָ וְדִמְעֲךָ לֹא תְאַחֵר בְּכוֹר
29 בָּנֶיךָ תִּתֶּן־לִי׃ כֵּן־תַּעֲשֶׂה לְשֹׁרְךָ לְצֹאנֶךָ
שִׁבְעַת יָמִים יִהְיֶה עִם־אִמּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי
ל תִּתְּנוֹ־לִי׃ וְאַנְשֵׁי־קֹדֶשׁ תִּהְיוּן לִי וּבָשָׂר
בַּשָּׂדֶה טְרֵפָה לֹא תֹאכֵלוּ לַכֶּלֶב תַּשְׁלִכוּן
אֹתוֹ׃ ס

РОДА ТВОЕГО НЕ КЛЯНИ. /28/ С ПЕРВЫМИ ПЛОДАМИ УРОЖАЯ ТВОЕГО И С ДОЛЕЙ ЕГО, ПОСВЯЩАЕМОЙ МНЕ, НЕ ЗАПАЗДЫВАЙ; ПЕРВЕНЦА ИЗ СЫНОВЕЙ ТВОИХ ОТДАВАЙ МНЕ. /29/ ТАК ЖЕ ДЕЛАЙ И С БЫКОМ ТВОИМ, И С ЯГНЕНКОМ ТВОИМ; СЕМЬ ДНЕЙ ПУСТЬ БУДЕТ ОН ПРИ МАТЕРИ СВОЕЙ, А НА ВОСЬМОЙ ДЕНЬ ОТДАЙ ЕГО МНЕ. /30/ И ЛЮДЬМИ СВЯТЫМИ БУДЕТЕ МНЕ, И МЯСА ЖИВОТНОГО, РАНЕННОГО ЗВЕРЕМ В ПОЛЕ, НЕ ЕШЬТЕ, – ПСАМ БРОСАЙТЕ ЕГО.

23 ГЛАВА 23

כג

כג

1 לֹא תִשָּׂא שֵׁמַע שָׁוְא אַל־תָּשֶׁת יָדְךָ עִם־

/1/ НЕ ВЕРЬ ЛОЖНОМУ СЛУХУ; НЕ ОКАЗЫВАЙ ПОДДЕРЖКИ НЕЧЕСТИВОМУ, ЧТО-

му, кто неуважительно отзывается о Всевышнем или о судьях. Такому человеку полагается наказание, которое будет определено позже в тексте Торы.

вождя народа Букв. "правителя".

28–29. Принесение в Храм первых плодов нового урожая

28. с первыми плодами Законы принесения первых плодов в Храм приводятся в Ваикра, гл. 19, Бемидбар, гл. 15 и 18, Дварим, гл. 26.

первенца См. комм. к Шмот, 13:2.

29. семь дней Рамбам объясняет, что до восьми дней животное не набирает еще жизненных сил и не похоже на живое существо, которое получает удовольствие от жизни.

30. Мясо, запрещенное для употребления в пищу

30. людьми святыми Понятие "святость" см. в Ваикра, 11:44. Все законы, приведенные в этой главе, являются повелениями, выраженными глаголами в форме единственного числа. Однако заповедь святости дается как повеление, обращенное ко всему обществу. Это объясняется тем, что человек не может достичь святости и приблизиться ко Всевышнему в одиночку, оторвавшись от общества сынов Израиля.

раненного зверем в поле Иврит: *трефа*. Мясо животного (принадлежащего к виду, разрешенному для употребления в пищу), у которого был врожденный недостаток или повреждение, полученное в результате травмы или болезни. Здесь Тора, как и во многих других случаях, использует для описания общего закона конкретный пример. Поэтому в данном случае говорится о раненом животном, в то время как подразумевается, что любые физические повреждения, в том числе и внутренних жизненно важных органов, делают животное запрещенным для употребления в пищу, даже если оно было правильно зарезано и недостаток обнаружился только при разделке его туши.

псам В отличие от многих других видов запрещенной пищи, мясом, имеющим статус *трефа*, можно пользоваться (не для еды) в хозяйстве: например, дать собакам.

Глава 23:1–3 Правда и справедливость

1. не верь ложному слуху Этот закон относится не столько к тому, кто распускает слухи, сколько к тому, кто им верит. Мудрецы говорят, что распускание слухов убивает троих: "того, кто говорит, того, кто слушает и того, о ком идет речь". Этот запрет также относится к произнесению ложного свидетельства в суде. Кроме того, мудрецы выводят из этой фразы правило о том, что ни одной из сторон в суде не разрешается говорить и давать объяснения в отсутствие другой.

нечестивому Имеется в виду человек, о котором с уверенностью можно сказать, что в суде он будет признан неправым.

2 רָשָׁע לֵהְיֹת עֵד חָמָס: לֹא־תִהְיֶה אַחֲרֵי־
רַבִּים לְרָעֹת וְלֹא־תַעֲנֶה עַל־רִב לִנְטֹת
3 אַחֲרֵי רַבִּים לְהַטֹּת: וְדָל לֹא תֶהְדַּר
בְּרִיבוֹ: ס

4 כִּי תִפְגַּע שׁוֹר אֹיִבְךָ אוֹ חֲמֹרוֹ תֹּעֶה הָשֵׁב
תְּשִׁיבֶנּוּ לוֹ: ס

БЫ НЕ СТАТЬ ЛЖЕСВИДЕТЕЛЕМ. /2/ НЕ СЛЕДУЙ ЗА БОЛЬШИНСТВОМ ВО ЗЛО И НЕ ВЫСКАЗЫВАЙСЯ О ТЯЖБЕ, ИСКАЖАЯ ЗАКОН, ЛИШЬ БЫ СКЛОНИТЬСЯ К БОЛЬШИНСТВУ. /3/ И НИЩЕГО НЕ ПОДДЕРЖИВАЙ В ТЯЖБЕ ЕГО.

/4/ ЕСЛИ ВСТРЕТИШЬ ТЫ ЗАБЛУДИВШЕГОСЯ БЫКА ИЛИ ОСЛА, ПРИНАДЛЕЖАЩЕГО ВРАГУ ТВОЕМУ, ДОЛЖЕН ТЫ ВЕРНУТЬ ЕГО ХОЗЯИНУ.

чтобы не стать лжесвидетелем Букв. "свидетелем-грабителем". Имеется в виду запрет вступать в сделку с человеком, который не может выиграть дело или оправдать себя в суде, с тем чтобы дать ложные показания и помочь ему выиграть дело или оправдаться на основе ложного свидетельства.

2. за большинством В этом стихе содержится предупреждение не следовать слепо за большинством, когда совершаются несправедливые и нечестные поступки или преступление. Особенно следует остерегаться присоединения к большинству, чтобы во имя каких бы то ни было целей способствовать искривлению суда и извращению принципа справедливости.

не высказывайся о тяжбе См. Шмот, 20:16.

искажая закон На основе приведенных в последних стихах положений мудрецы делают вывод, что во всех случаях, когда речь не идет о нарушении законов Торы, извращении суда и несправедливости, человеку следует идти за большинством.

3. и нищего не поддерживай Суд, с точки зрения Торы, должен быть беспристрастным. Судья не имеет права руководствоваться никакими иными соображениями, кроме поиска справедливого решения на основе закона Торы. Тора предупреждает судью, что он не имеет права помогать бедному, склоняя закон в его пользу, полагая, что богатый все равно должен помочь бедному и не заметит незначительной для него потери имущества. Жалость и сострадание – прекрасные чувства, но даже они должны быть подавлены судьей, который призван выяснить истину и восстановить справедливость.

4,5. Помощь тому, кто ненавидит тебя

4. быка или осла, принадлежащего врагу твоему Или любое другое животное, принадлежащее ему (Мехильта). Ненависть сама по себе запрещена законом, так как является прямым нарушением повелевающей заповеди "возлюби ближнего своего как самого себя", а также нарушением запрета "не питай в сердце твоем ненависти к брату твоему" (Ваикра, 19:17). Проявление ненависти допустимо только в том случае, если человек, зная о плохих делах и поступках своего ближнего, являющихся преступлением, с точки зрения закона Торы, увещевал преступника и уговаривал его оставить плохие дела, однако не добился результата, и при этом ему известно, что он является единственным свидетелем совершенного преступления и, следовательно, не может никому рассказать об этом. Все, что ему остается – ненавидеть то дурное, что делает преступающий законы Торы, но ни в коем случае не позволять себе ненавидеть его как человека и как личность. Однако сам преступник становится ненавистником того, кто знает о его дурных поступках и указывал ему на них, и, наверняка, он не руководствуется запретом Торы "не питай в сердце твоем ненависти...". Такое понимание текста (речь идет не о том, кого ненавидишь ты, а о том, кто ненавидит тебя) приводит к другому переводу этого стиха, который хорошо согласуется с другими отрывками текста Торы: "Если увидишь, что осел ненавидящего тебя лежит под ношею своей...". При таком переводе становится понятной и сама заповедь Торы, обязывающая помочь тому, кто попал в беду, даже если он

ה כִּי־תִרְאֶה חֲמוֹר שֹׂנַאֲךָ רֹבֵץ תַּחַת מַשָּׂאוֹ וְחָדַלְתָּ מֵעֲזֹב לוֹ עָזֹב תַּעֲזֹב עִמּוֹ: ס

/5/ ЕСЛИ УВИДИШЬ, ЧТО ОСЕЛ ВРАГА ТВОЕГО ЛЕЖИТ ПОД НОШЕЮ СВОЕЮ, РАЗВЕ ОСТАВИШЬ ЕГО БЕЗ ПОМОЩИ? ПОМОГИ НЕПРЕМЕННО: РАЗВЬЮЧЬТЕ ОСЛА ВМЕСТЕ.

ненавидит тебя: твое действие докажет ему, что ты искренне желаешь ему добра, устранит ненависть из его сердца и позволит ему вспомнить и воспринять все те слова поучения и увещевания, которые ты говорил ему когда-то. существует большая вероятность того, что теперь он воспримет их.

Запрет ненавидеть человека, даже если он ненавидит тебя, и заповедь стремиться помочь ему, когда он попал в беду, вытекают как из этого стиха, так и из следующих за ним предложений. Поэтому фраза "Ты слышал о том, что сказано "Люби ближнего своего и ненавидь врага...", приведенная в евангелии, является безосновательной и провокационной, представляющей учение Торы в извращенном свете. Утверждение, подобное фразе "Ты должен ненавидеть врага своего", мы не найдем ни в тексте Торы, ни ни в одном из высказываний мудрецов Талмуда. К. Дж. Монтефиоре справедливо отмечает, что невозможно иметь слишком высокое мнение о моральном уровне составителей текста евангелия, узнав, что они приписывают Торе высказывания, которых в ней нет. Кэнон Роулинсон поясняет, что евангелие не имеет в виду, что положение "ненавидь врага твоего" содержится в тексте Торе, но одновременно утверждает, что текст евангелия передает традиционное понимание этого стиха мудрецами Торы. Подобное обвинение, выдвинутое против мудрецов еврейского народа, нельзя считать ни чем иным, как клеветническим выпадом, ибо ничего, даже отдаленно напоминающего или позволяющего подобное понимание, мы не найдем ни в высказываниях мудрецов, приведенных в Талмуде, ни в мидраше, ни в преданиях о делах наших мудрецов. Вся причина подобного начетничества состоит в том, что христианские проповедники не смогли понять сочетания ненависти ко всему дурному с любовью к человеку и готовностью помочь ему, чтобы, в свою очередь, пробудить в нем любовь к ближнему, а вместе с ней и желание отказаться от дурного поведения. Эти проповедники редко говорили о любви к ненавистникам и еще реже проявляли ее к тем, кто хоть в чем-то был несогласен с ними. К. Дж. Монтефиоре приводит в своих трудах оценку христианской "терпимости", проявлявшейся на протяжении всего периода существования церкви: "На свете не было религии, приверженцы которой отличались бы большей ненавистью к своим врагам, чем христиане. Те жестокости, которые они позволяли себе совершать во имя веры как по отношению к тем, кто исповедывал другую религию, так и по отношению к единоверцам, не имеют аналогов в мировой истории. Да и сегодня нельзя сказать, что различные секты христиан проявляют большую любовь друг к другу. Правда, когда речь идет о ненависти, присущий им всем антисимитизм свидетельствует о единстве: все секты в одинаковой степени ненавидят евреев, принципиально отвергающих их учение".

5. помоги непременно: развьючьте осла вместе Этот закон Торы обязывает человека помочь тому, кто ненавидит его, и тем самым заставить ненавистника задуматься над правильностью своего отношения к ближнему и пересмотреть в связи с этим все свои оценки и мировоззрение. Но кроме того, мудрецы понимают это повеление Торы как обязанность вызволить животное из того состояния, которое причиняет страдания. Поэтому это положение является также основой для вывода закона, запрещающего причинять животным бессмысленные страдания и обязывающего избавить животное от страдания (конечно, закон не относится к тем случаям, когда при попытке спасти или облегчить страдания животного возникнет угроза для жизни человека).

6 לֹא תַטֶּה מִשְׁפַּט אֶבְיֹנְךָ בְּרִיבוֹ: מִדְּבַר־שֶׁקֶר
7 תִּרְחָק וְנָקִי וְצַדִּיק אַל־תַּהֲרֹג כִּי לֹא־אַצְדִּיק
8 רָשָׁע: וְשֹׁחַד לֹא תִקָּח כִּי הַשֹּׁחַד יְעַוֵּר
9 פִּקְחִים וְיסַלֵּף דִּבְרֵי צַדִּיקִים: וְגֵר לֹא תִלְחָץ
וְאַתֶּם יְדַעְתֶּם אֶת־נֶפֶשׁ הַגֵּר כִּי־גֵרִים
י הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם: וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע

/6/ НЕ СУДИ НЕСПРАВЕДЛИВО БЕДНЯКА В ТЯЖБЕ ЕГО. /7/ СТОРОНИСЬ НЕПРАВДЫ И НЕ УМЕРЩВЛЯЙ НЕВИННОГО И ПРАВОГО, ИБО Я НЕ ОПРАВДАЮ ВИНОВНОГО. /8/ И ВЗЯТОК НЕ ПРИНИМАЙ, ИБО ВЗЯТКА ОСЛЕПЛЯЕТ ЗРЯЧИХ И ИЗВРАЩАЕТ СЛОВА ПРАВЫХ. /9/ И ПРИШЕЛЬЦА НЕ ПРИТЕСНЯЙ – ВЫ ЖЕ ЗНАЕТЕ ДУШУ ПРИШЕЛЬЦА, ТАК КАК ПРИШЕЛЬЦАМИ БЫЛИ ВЫ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ. /10/ ШЕСТЬ ЛЕТ ЗАСЕВАЙ ЗЕМЛЮ ТВОЮ И СОБИРАЙ ПЛОДЫ ЕЕ. /11/ А В СЕДЬМОЙ – ОСТАВЛЯЙ

6–9. Требование добиваться справедливости

6. не суди несправедливо бедняка Закон Торы защищает права неимущего человека. Каждый имеет право добиваться справедливости на основе суда, производимого по законам Торы.

7. сторонись неправды Этот запрет в основном относится к судьям и свидетелям. Однако, как общее указание, он применим ко всем людям.

невинного и правого Судьи обязаны учесть все обстоятельства, приняв во внимание, что многие факты им неизвестны или неочевидны. Лишь располагая неопровержимыми доказательствами и будучи абсолютно уверены в вине обвиняемого, они имеют право приговорить его к смертной казни. Закон, описанный в Талмуде, дает право осужденному немедленно потребовать пересмотра дела, если в суд пришли новые свидетели. Но если приговор уже приведен в исполнение, суд не возобновляет рассмотрение дела.

ибо Я не оправдаю виновного Тот, кто виновен, но избежал справедливого наказания из-за отсутствия свидетелей или неточности их показаний, не избежит наказания по принципу "мера за меру" от руки Всевышнего.

8. взяток Букв. "подкупа".

ослепляет Закон запрещает судье брать взятку даже в том случае, когда ему известно, что пытающийся подкупить его прав и в любом случае должен выиграть дело. Таким образом, получение взятки запрещено само по себе, а не в зависимости от обстоятельств.

извращает Человек не может не измениться, получив взятку: он начинает мыслить и говорить иначе.

9. пришельца См. Шмот, 22:20–23. Подобно бедняку, пришелец часто бывает жертвой несправедливости и извращения суда.

пришельцами были вы См. Шмот, 22:20.

10–12. Субботний год и субботний день

Законы седьмого года семилетнего цикла подробно описываются в Ваикра, гл. 25 и Дварим, гл. 15. В этой главе Торы они приводятся как законы, указывающие на всеобщее равенство, обоснованием которого является то, что Всевышнему принадлежит вся земля и Он – единственный истинный ее Владыка, позволяющий человеку пользоваться ее плодами. Считается, что урожай седьмого года не принадлежит никому и все, в равной степени, имеют на него права. Поэтому хозяин не может запретить кому бы то ни было зайти в свое владение с целью собирать плоды с деревьев. Таким образом, законы седьмого года, делающие урожай общим достоянием, приводятся в этой главе как напоминание о том, что бедный обладает таким же достоинством и такими же правами, как и все остальные (см. Ибн Эзра, Луццатто).

11. оставляй ее в покое Корень *шамат*, от которого образовано название седьмого года семилетнего цикла (*шмита*), означает "отпустить", "выпустить". Седьмой год получил название *шмита* ("отпущение") потому, что, по закону, в этот год должны быть прерваны все работы по обработке земли, посеву и сбору урожая. Семилетний цикл не имеет отношения к известному способу сохранения плодородности почвы, когда

אֶת־אַרְצֶךָ וְאָסַפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ׃
11 וְהַשְּׁבִיעִת תִּשְׁמְטֶנָּה וּנְטַשְׁתָּהּ וְאָכְלוּ
אֶבְיֹנֵי עַמֶּךָ וְיִתְרָם תֹּאכַל חַיַּת הַשָּׂדֶה כֵּן־
12 תַּעֲשֶׂה לְכַרְמְךָ לְזֵיתֶךָ׃ שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה
מַעֲשֶׂיךָ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִּשְׁבֹּת לְמַעַן יָנוּחַ
13 שׁוֹרְךָ וַחֲמֹרֶךָ וְיִנָּפֵשׁ בֶּן־אֲמָתְךָ וְהַגֵּר׃ וּבְכֹל
אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם תִּשָּׁמֵרוּ וְשֵׁם אֱלֹהִים
אֲחֵרִים לֹא תַזְכִּירוּ לֹא יִשָּׁמַע עַל־פִּיךָ׃
טו 14 שָׁלֹשׁ רְגָלִים תָּחֹג לִי בַּשָּׁנָה׃ אֶת־חַג הַמַּצּוֹת
תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת כַּאֲשֶׁר
צִוִּיתִךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי־בוֹ יָצָאתָ

ЕЕ В ПОКОЕ, НЕ ТРОГАЙ ЕЕ, ЧТОБЫ ПИТАЛИСЬ НЕИМУЩИЕ ИЗ НАРОДА ТВОЕГО, А ОСТАТКОМ ПОСЛЕ НИХ ПИТАЛИСЬ ЗВЕРИ ПОЛЕВЫЕ; ТАК ЖЕ ПОСТУПАЙ И С ВИНОГРАДНИКОМ ТВОИМ И С ОЛИВОЮ ТВОЕЮ. /12/ ШЕСТЬ ДНЕЙ ЗАНИМАЙСЯ ТРУДОМ СВОИМ, А В ДЕНЬ СЕДЬМОЙ ПРЕБЫВАЙ В ПОКОЕ; ПУСТЬ ОТДОХНЕТ БЫК ТВОЙ, И ОСЕЛ ТВОЙ, И ПУСТЬ ОТДОХНЕТ СЫН РАБЫНИ ТВОЕЙ, И ПРИШЕЛЕЦ. /13/ ОСТЕРЕГАЙТЕСЬ НАРУШИТЬ ВСЕ, ЧТО Я СКАЗАЛ ВАМ, И ИМЕНИ ДРУГИХ БОГОВ НЕ УПОМИНАЙТЕ – ДА НЕ ПОСЛЫШИТСЯ ОНО ИЗ УСТ ВАШИХ. /14/ ТРИ РАЗА В ГОДУ СПРАВЛЯЙ ПРАЗДНИКИ, ПОСВЯЩЕННЫЕ МНЕ. /15/ ПРАЗДНИК ОПРЕСНОКОВ СОБЛЮДАЙ: СЕМЬ ДНЕЙ ЕШЬ ОПРЕСНОКИ, КАК Я ПОВЕЛЕЛ ТЕБЕ, В ТОМ МЕСЯЦЕ, КОГДА ЯЧМЕНЬ КОЛОСИТСЯ, – ИБО ТОГДА ВЫШЕЛ ТЫ ИЗ ЕГИПТА; И ПУСТЬ НЕ ЯВЛЯЮТСЯ ПРЕД ЛИЦО МОЕ С ПУСТЫМИ

землю оставляют под паром. Этот закон обязывает еврея исполнять волю Всевышнего, полностью полагаясь на Него. Урожай, который, по милости Всевышнего, вызревал накануне седьмого года и был достаточен, чтобы кормиться на протяжении трех лет, не объясняется никакими законами ведения сельского хозяйства.

чтобы питались В обычном году бедняки могли подбирать на поле колосья, оброненные жнецом, искать забытый сноп или прийти на поле, где, по закону, хозяин оставил край неубранным для того, чтобы выросшие там злаки забрали бедные. В седьмой год семилетнего цикла было запрещено заниматься сбором урожая. Бедный получал равные с хозяином, арендатором или наемным рабочим права на урожай. Даже птиц и полевых зверей не обошел закон Торы: им также позволено пользоваться урожаем седьмого года.

12. Тора еще раз возвращается к закону о субботе и подчеркивает обязанность отстраниться от работ в этот день, чтобы не создалось впечатления, что поскольку весь год является субботним, когда запрещено производить сельскохозяйственные работы, то нет необходимости в этом году выделять субботний день и объявлять его днем особого покоя. Чтобы никто не мог сделать такой вывод из законов субботнего года, Тора повторяет еще раз запрет работать в седьмой день недели.

и пусть отдохнет Одно из значений глагола *нафаш* – "передохнуть", "оторваться от труда на короткое время". С другой стороны, глагол *нафаш* однокоренной со словом *нефеш* – "душа". Это позволяет сделать вывод, что речь идет не о простом отдыхе, который позволяет восстановить силы и вновь приняться за работу. Тора намекает, что суббота дает человеку прежде всего запас духовных сил.

13. не упоминайте Хотя упоминание каких-либо божеств в рассказе или при изучении истории и культуры других народов не является нарушением строгого запрета, праведные люди не делают этого.

14–18. Три главных праздника года

Законы трех главных праздников, когда каждый взрослый мужчина должен прийти в Храм, подробно описаны в книге Ваикра, гл. 23 и Дварим, гл. 16.

15. как Я повелел тебе См. Шмот, 12:15.

в том месяце, когда ячмень колосится Букв. "месяц начала вызревания колосьев".

מִמִּצְרַיִם וְלֹא־יֵרָאוּ פָנַי רֵיקָם: וְחַג הַקָּצִיר 16
בִּכּוּרֵי מַעֲשֶׂיךָ אֲשֶׁר תִּזְרַע בַּשָּׂדֶה וְחַג
הָאָסִף בְּצֵאת הַשָּׁנָה בְּאָסְפְּךָ אֶת־מַעֲשֶׂיךָ
מִן־הַשָּׂדֶה: שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־ 17
זְכוּרְךָ אֶל־פְּנֵי הָאָדֹן | יְהוָה: לֹא־תִזְבַּח עַל־ 18
חָמֵץ דַּם־זִבְחִי וְלֹא־יָלִין חֵלֶב־חַגִּי עַד־בֹּקֶר:
רֵאשִׁית בִּכּוּרֵי אַדְמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה 19
אֱלֹהֶיךָ לֹא־תְבַשֵּׁל גְּדִי בַּחֲלֵב אִמּוֹ: פ

РУКАМИ. /16/ И СОБЛЮДАЙ ПРАЗДНИК ЖАТВЫ ПЕРВЫХ ПЛОДОВ ТРУДА ТВОЕГО, СБОРА ТОГО, ЧТО ПОСЕЯЛ ТЫ В ПОЛЕ, И ПРАЗДНИК СБОРА УРОЖАЯ В КОНЦЕ ГОДА, КОГДА УБЕРЕШЬ С ПОЛЯ ВЫРАЩЕННОЕ ТРУДАМИ ТВОИМИ. /17/ ТРИ РАЗА В ГОДУ ДА ПРЕДСТАНЕТ ВСЯКИЙ МУЖЧИНА ИЗ ВАС ПРЕД ЛИЦОМ ВЛАДЫКИ ВСЕЛЕННОЙ, БОГА. /18/ НЕ РЕЖЬ ПРИ КВАСНОМ ЖЕРТВЫ МОЕЙ, И ДА НЕ ОСТАНЕТСЯ ЖИР ПРАЗДНИЧНОЙ ЖЕРТВЫ МОЕЙ ДО УТРА. /19/ ПЕРВИНКИ УРОЖАЯ ЗЕМЛИ ТВОЕЙ ПРИНОСИ В ХРАМ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО. НЕ ВАРИ КОЗЛЕНКА В МОЛОКЕ МАТЕРИ ЕГО.

с пустыми руками Более подробное объяснение содержится в Дварим, 16:17: "Каждый пусть принесет, сколько он может, по благословению Бога, Всесильного твоего, которое Он дал тебе". Каждый человек должен принести столько жертв, сколько ему позволяет его материальное положение.

16. праздник жатвы Праздник первого урожая – праздник Шавуот. Подробно законы этого праздника, который имеет еще одно название – *хаг габикурим* ("праздник первых плодов"), описываются в Бемидбар, 28:26. Этот праздник не привязан к определенному числу месяца: отсчитывают сорок девять дней от начала праздника Песах – и пятидесятый день объявляется праздничным. Этот праздник посвящен дарованию Торы, которое состоялось на пятидесятый день после выхода из Египта, 6-го сивана.

праздник сбора урожая в конце года Праздник Сукот. См. Ваикра, 23:34,39.

в конце года Конец года приходится на осеннее время и совпадает со временем сбора последнего урожая.

17. всякий мужчина из вас Женщины освобождены от всех повелевающих заповедей, исполнение которых связано с определенным временем (*мицвот асэ шегазман грама*). Это объясняется тем, что на женщинах лежат обязанности, связанные с заботой о детях и выполнением домашних работ. Однако для мужчины радость не бывает полной, если он оказывается оторванным от семьи. Поэтому женщины старались сопровождать мужей и приходили на праздники в Иерусалим, чтобы подняться в Храм. См. Шмот, 34:24 и Шмуэль I, гл. 1.

пред лицом Владыки Вселенной Приход в Иерусалим всего народа в праздничные дни требовал веры в то, что Всевышний управляет всеми событиями и потому ничего плохого не произойдет в оставленных городах и селениях.

18. при квасном Пасхальную жертву в Храме нельзя было принести до тех пор, пока из домов и владений людей, приносящих жертву, не будет удалено все квасное.

жир Жир, покрывающий желудок животного, запрещено употреблять в пищу. При принесении жертвы он должен быть сожжен на жертвеннике (см. Шмот, 29:13).

праздничной жертвы Моей Имеется в виду пасхальная жертва, приносимая людьми, пришедшими на праздник.

до утра Ср. Шмот, 12:10.

19. первинки урожая Порядок принесения первых плодов в Храм описан в Дварим, 26:2.

не вари Эта заповедь повторяется в Шмот, 34:26, а также в Дварим, 14:21. Как и во многих других случаях, Тора вводит общий и широкий закон через конкретный пример. В данном случае запрет варить козленка в молоке его матери распространяется на приготовление мяса вместе с молоком и молочными продуктами. В переводе Онкелоса этот запрет звучит как "Ты не должен есть мяса с молоком". Мнения коммен-

כ הִנֵּה אָנֹכִי שֹׁלֵחַ מַלְאָךְ לְפָנֶיךָ לִשְׁמָרְךָ
בַּדָּרֶךְ וְלַהֲבִיאֲךָ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הֲכִנֹתִי:
21 הִשָּׁמֶר מִפָּנָיו וּשְׁמַע בְּקֹלוֹ אַל־תַּמֵּר בּוֹ כִּי
22 לֹא יִשָּׂא לְפִשְׁעֲכֶם כִּי שְׁמִי בְּקִרְבּוֹ: כִּי אִם־
שָׁמֹעַ תִּשְׁמַע בְּקֹלוֹ וְעָשִׂיתָ כֹּל אֲשֶׁר אֲדַבֵּר
23 וְאָיַבְתִּי אֶת־אֹיְבֶיךָ וְצַרְתִּי אֶת־צֹרְרֶיךָ: כִּי־
יֵלֵךְ מַלְאָכִי לְפָנֶיךָ וֶהֱבִיאֲךָ אֶל־הָאֱמֹרִי
וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַכְּנַעֲנִי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי
24 וְהִכְחַדְתִּיו: לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לֵאלֹהֵיהֶם וְלֹא
תָעָבְדֵם וְלֹא תַעֲשֶׂה כְּמַעֲשֵׂיהֶם כִּי הָרֵס
תְּהָרְסֵם וְשַׁבֵּר תְּשַׁבֵּר מַצֵּבֹתֵיהֶם: וַעֲבַדְתֶּם

/20/ ВОТ – Я ПОСЫЛАЮ АНГЕЛА ПЕРЕД ТОБОЮ, ЧТОБЫ ХРАНИТЬ ТЕБЯ В ПУТИ И ПРИВЕСТИ ТЕБЯ В ТО МЕСТО, КОТОРОЕ Я ПРИГОТОВИЛ. /21/ БОЙСЯ ЕГО И СЛУШАЙСЯ, НЕ ПРЕКОСЛОВЬ ЕМУ, ИБО ОН НЕ ПРОСТИТ ВАШИХ ПРОСТУПКОВ, ТАК КАК ИМЯ МОЕ НА НЕМ. /22/ ЕСЛИ ЖЕ СЛУШАТЬСЯ БУДЕШЬ ГОЛОСА ЕГО И СДЕЛАЕШЬ ВСЕ, ЧТО Я СКАЖУ, ТО СТАНУ ВРАГОМ ВРАГОВ ТВОИХ И БУДУ ТЕСНИТЬ ПРИТЕСНИТЕЛЕЙ ТВОИХ. /23/ КОГДА ПОЙДЕТ АНГЕЛ МОЙ ПЕРЕД ТОБОЮ И ПРИВЕДЕТ ТЕБЯ К ЭМОРЕЯМ, И ХЕТТАМ, И ПРИЗЕЯМ, И КНААНЕЯМ, И ХИВЕЯМ, И ЙЕВУСЕЯМ, И ИСТРЕБЛЮ Я ИХ, /24/ ТО НЕ ПОКЛОНЯЙСЯ БОГАМ ИХ, И НЕ СЛУЖИ ИМ, И НЕ ПОДРАЖАЙ ДЕЛАМ ТЕХ, КТО СЛУЖИТ ИМ, А РАЗРУШЬ ИХ ИДОЛОВ, И СОКРУШИ КАМНИ, НА КОТОРЫХ ПРИНО-

таторов относительно смысла этой заповеди расходятся. Рамбам считает, что цель этой заповеди – отдалить человека от обычаев и практики, распространенных во многих языческих культах. Абарбанель и Луццатто утверждают, что само по себе приготовление мяса в молоке порождает в человеке элемент жестокости и огрубляет его сердце. Ибн Эзра пишет: "Смысл этого запрета скрыт даже от тех, кто обладает мудростью".

20–23. Предупреждение

Перечень законов, установленных Всевышним, завершается предупреждением, что исполнение этих законов – обязанность: они не могут быть ни отменены, ни заменены какими-либо другими постановлениями, разработанными человеком.

20. ангела В иврите слово "ангел" не обязательно обозначает какое-либо сверхъестественное существо. Основное значение этого слова – "посланник", "исполняющий приказ". В этом смысле оно может относиться и к человеку. В данном случае имеется в виду Моше, о котором говорится, что "Всевышний разговаривал с ним лицом к лицу", и который мог без искажения передавать волю Всевышнего народу (Ральбаг и Луццатто).

в то место В Страну Израиля.

21. ибо он не простит Он не хочет наказывать и готов простить ошибки, но Всевышний не позволит ему.

имя Мое Как любой посланник, он действует от имени пославшего его.

22. то стану врагом Всевышний обещает Свою помощь в борьбе с полчищами врагов, которые встанут на пути еврейского народа, вступающего в Кнаан.

23. ангел Мой Речь идет о другом ангеле, который отличается от упомянутого в стихе 20. Можно соотнести этот образ с Йеѓошуа, который возглавил борьбу еврейского народа за Кнаан (см. Дварим, 31:23).

к эмореям Ср. Шмот, 3:17.

истреблю Я их Все поколения еврейского народа обязаны помнить, что только Всевышний помог завоевать Кнаан.

24. не подражай делам тех... Нельзя подражать ничему из того, что делают идолопоклонники. Запрещено повторять культовые или ритуальные действия, даже если это не связано со служением идолам.

сокруши Память об идолах и жертвенниках, которые воздвигались для служения им, должна быть стерта, чтобы в последующих поколениях не возникло попытки возродить тот или иной культ.

камни Букв. "памятники". Камни, поставленные вертикально.

כה אֵת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּבֵרַךְ אֶת־לַחְמְךָ וְאֶת־
מֵימֶיךָ וַהֲסִרֹתִי מַחֲלָה מִקִּרְבֶּךָ: ם

26 לֹא תִהְיֶה מְשַׁכֵּלָה וַעֲקָרָה בְּאַרְצֶךָ אֶת־
27 מִסְפַּר יָמֶיךָ אֲמַלֵּא: אֶת־אֵימָתִי אֲשַׁלַּח
לְפָנֶיךָ וְהַמֹּתִי אֶת־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר תָּבֹא בָהֶם
28 וְנָתַתִּי אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ אֵלֶיךָ עֹרֶף: וְשָׁלַחְתִּי
אֶת־הַצִּרְעָה לְפָנֶיךָ וְגֵרְשָׁה אֶת־הַחִוִּי אֶת־
29 הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַחִתִּי מִלְּפָנֶיךָ: לֹא אֲגָרְשֶׁנּוּ
מִפָּנֶיךָ בְּשָׁנָה אֶחָת פֶּן־תִּהְיֶה הָאָרֶץ שְׁמָמָה
ל וְרַבָּה עָלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה: מְעַט מְעַט אֲגָרְשֶׁנּוּ
מִפָּנֶיךָ עַד אֲשֶׁר תִּפְרֶה וְנָחַלְתָּ אֶת־הָאָרֶץ:
31 וְשַׁתִּי אֶת־גְּבֻלְךָ מִיַּם־סוּף וְעַד־יָם פְּלִשְׁתִּים
וּמִמִּדְבָּר עַד־הַנָּהָר כִּי | אֶתֵּן בְּיֶדְכֶם אֵת
32 יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְגֵרַשְׁתָּמוֹ מִפָּנֶיךָ: לֹא־תִכְרֹת
33 לָהֶם וְלֵאלֹהֵיהֶם בְּרִית: לֹא יֵשְׁבוּ בְּאַרְצְךָ

СЯТ ЖЕРТВЫ. /25/ И СЛУЖИТЕ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ВАШЕМУ, И ОН БЛАГОСЛОВИТ ХЛЕБ ТВОЙ И ВОДУ ТВОЮ; И УСТРАНЮ Я БОЛЕЗНЬ ИЗ СРЕДЫ ТВОЕЙ.

/26/ НЕ БУДЕТ ЛИШИВШЕЙСЯ ДЕТЕЙ И БЕСПЛОДНОЙ В СТРАНЕ ТВОЕЙ; ЧИСЛО ДНЕЙ ТВОЕЙ ЖИЗНИ Я СДЕЛАЮ ПОЛНЫМ. /27/ Я НАШЛЮ УЖАС НА ВСЕХ, КТО ПЕРЕД ТОБОЮ ОКАЖЕТСЯ, И В СМЯТЕНИЕ ПРИВЕДУ ВСЯКИЙ НАРОД, К КОТОРОМУ ТЫ НАПРАВИШЬСЯ; И ПОВЕРНУ К ТЕБЕ ВСЕХ ВРАГОВ ТВОИХ СПИНОЮ. /28/ И ПОШЛЮ ШЕРШНЕЙ ПЕРЕД ТОБОЮ, И ОНИ ПРОГОНЯТ ОТ ТЕБЯ ХИВЕЕВ, И КНААНЕЕВ, И ХЕТТОВ. /29/ НЕ ПРОГОНЮ ИХ ОТ ТЕБЯ В ОДИН ГОД, НЕ ТО ЗЕМЛЯ ОПУСТЕЕТ И УМНОЖАТСЯ ПРОТИВ ТЕБЯ ЗВЕРИ ПОЛЕВЫЕ. /30/ МАЛО-ПОМАЛУ БУДУ ПРОГОНЯТЬ ИХ ОТ ТЕБЯ, ПОКА ТЫ НЕ РАСПЛОДИШЬСЯ И НЕ УНАСЛЕДУЕШЬ ЭТУ СТРАНУ. /31/ И ПРОВЕДУ ПРЕДЕЛЫ ТВОИ ОТ МОРЯ СУФ И ДО МОРЯ ПЛИШТИМ, И ОТ ПУСТЫНИ ДО РЕКИ, ИБО ОТДАМ Я В РУКИ ВАШИ ЖИТЕЛЕЙ ЭТОЙ СТРАНЫ, И ТЫ ИЗГОНИШЬ ИХ ОТ СЕБЯ. /32/ НЕ ЗАКЛЮЧАЙ СОЮЗА НИ С НИМИ, НИ С БОГАМИ ИХ. /33/ ДА НЕ ЖИВУТ ОНИ В

25. и Он благословит хлеб твой и воду твою Всевышний не только даст все необходимое для жизни, но и сделает так, чтобы пища была благословением.

болезнь Ср. Шмот, 15:26.

26. Я сделаю полным Всевышний даст долголетие (см. Шмот, 20:12).

27. Я нашлю ужас Народы, которые узнают о том, что Всевышний помогает Своему народу, охватит паника при приближении евреев (см. комм. к Бемидбар, 22:2 и к Йеѓошуа, 9:3).

поверну... спиною В бегстве.

28. шершней Ср. Дварим, 7:20, Йеѓошуа, 24:12. Враги, прячущиеся в пещерах, будут атакованы насекомыми, которые поразят из слепотой и заставят выйти из убежища (Мидраш).

29. и умножатся против тебя звери полевые Эта идея повторяется в Дварим, 7:22. Если бы все племена, населявшие Кнаан, были изгнаны из страны в течение короткого промежутка времени, сыны Израиля не смогли бы заселить всю страну, так как численность еврейского народа была невелика. Большие пространства, оставшиеся незаселенными, превратились бы в место обитания диких зверей, как то произошло после изгнания ассирийцами десяти колен, населявших северное Израильское царство: на опустевших землях размножились львы (см. Млахим II, 17:25).

30. мало-помалу Завоевание Кнаана было завершено только в конце правления царя Давида.

31. от моря Суф См. Шмот, 10:19.

до моря плиштим Юго-восточное побережье Средиземного моря было захвачено и заселено филистимлянами.

от пустыни Южная часть Страны Израиля.

до реки Имеется в виду Евфрат. В дни правления царей Давида и Шломо северо-восточная граница государства доходила до Евфрата.

32. союза Запрет заключать союз с жителями Кнаана – чтобы идолопоклонники не втянули евреев в служение и поклонение идолам. Более поздняя история Израиля доказывает, что всякий раз, когда заключался союз с одним из соседних народов, сыны Израиля воспринимали чужую культуру (ср. комм. к Шмот, 34:12 и к Дварим, 7:2).

СТРАНЕ ТВОЕЙ, ЧТОБЫ НЕ ВВЕЛИ ТЕБЯ В ГРЕХ ПРОТИВ МЕНЯ. ЕСЛИ СЛУЖИТЬ БУДЕШЬ БОГАМ ИХ, ТО СТАНЕТ ЭТО ДЛЯ ТЕБЯ ЗАПАДНЕЮ".

פֶּן־יַחֲטִיאוּ אֹתְךָ לִי כִּי תַעֲבֹד אֶת־אֱלֹהֵיהֶם כִּי־יִהְיֶה לְךָ לְמוֹקֵשׁ: פ

כד כד

24 **ГЛАВА 24**

/1/ А МОШЕ СКАЗАЛ ОН: "ВЗОЙДИ К БОГУ, ТЫ И АҐАРОН, НАДАВ И АВИҐУ, И СЕМЬДЕСЯТ СТАРЕЙШИН ИЗРАИЛЯ, И ПОКЛОНИТЕСЬ ИЗДАЛИ. /2/ И ПУСТЬ ПОДОЙДЕТ МОШЕ ОДИН К БОГУ, А ОНИ ПУСТЬ НЕ ПОДХОДЯТ, И НАРОД ПУСТЬ НЕ ВОСХОДИТ К НИМ". /3/ И ПРИШЕЛ МОШЕ, И ПЕРЕСКАЗАЛ НАРОДУ ВСЕ СЛОВА БОГА И ВСЕ ЗАКОНЫ; И ОТВЕЧАЛ ВЕСЬ НАРОД В ОДИН ГОЛОС, И СКАЗАЛИ: "ВСЕ, ЧТО СКАЗАЛ БОГ, ИСПОЛНИМ!". /4/ И НАПИСАЛ МОШЕ ВСЕ СЛОВА БОГА, И ВСТАЛ РАНО УТРОМ, И ПОСТРОИЛ ЖЕРТВЕННИК ПОД ГОРОЮ, И ДВЕНАДЦАТЬ ОБЕЛИСКОВ ВОЗДВИГ СООТ-

1 וְאֶל־מֹשֶׁה אָמַר עֲלֵה אֶל־יְהוָה אַתָּה וְאַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל
2 וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם מֵרָחֹק: וְנִגַּשׁ מֹשֶׁה לְבַדּוֹ אֶל־יְהוָה וְהֵם לֹא יִגְּשׁוּ וְהָעָם לֹא יַעֲלוּ
3 עִמּוֹ: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְסַפֵּר לָעָם אֵת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה וְאֵת כָּל־הַמִּשְׁפָּטִים וַיַּעַן כָּל־הָעָם קוֹל אֶחָד וַיֹּאמְרוּ כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה
4 נַעֲשֶׂה: וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֵת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה וַיַּשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר וַיִּבֶן מִזְבֵּחַ תַּחַת הָהָר וּשְׁתֵּים

33. западнею Скрытой причиной будущих несчастий и наказаний.

Глава 24. Заключение союза

1. а Моше сказал Он Моше поднимался на гору Синай два раза до того, как перед всем народом были произнесены Десять заповедей и сыны Израиля, не выдержав звучания голоса Творца, попросили Моше вновь подняться на гору (Шмот, 20:18), чтобы получить от Всевышнего Учение во всех деталях и подробностях и передать им.

взойди Перед дарованием Десяти заповедей для каждого была установлена своя граница, определявшая то расстояние, на которое он мог приблизиться к горе Синай. Однако ступить на саму гору или даже прикоснуться к ней не имел права никто. Но до момента явного раскрытия Божественного Присутствия, сопровождавшегося громом, молниями и превращением самой горы в столп дыма, Моше было велено подняться на гору вместе со старейшинами, АҐароном и его сыновьями.

Надав и АвиҐу Сыновья АҐарона.

и семьдесят старейшин Израиля Которые были представителями всего народа.

и поклонитесь Поднимаясь на гору Синай вместе с Моше (до разрешенного вам предела), вы должны приготовиться к тому, что почувствуете Божественное Присутствие, которое будет раскрыто вам с такой ясностью и очевидностью, как не раскрывалось ни одному человеку до сих пор (стих 10).

издали На расстоянии от самой вершины горы Синай, которой позволено было достичь только Моше.

2. Моше один Резкий переход от 2-го к 3-му лицу является обычным для текста Торы. В данном случае он объясняется тем, что Тора, вслед за обращением к Моше, приводит описание событий с целью подчеркнуть, что на самом деле только Моше поднялся на гору Синай (стих 15).

3. и пришел Моше Ибн Эзра отмечает: "Тора не говорит о том, что Моше спустился с горы, потому что это понятно из предыдущего повествования".

все слова... и все законы Народу было сообщено основное содержание законов Торы и их смысл, чтобы принятие обязательства исполнять их было осмысленным и сознательным актом. Это краткое изложение названо в тексте Торы Книгой Союза (стих 7).

и отвечал весь народ в один голос См. Шмот, 19:8. Условием получения Торы является единство всего народа на основе устремленности к духовным ценностям.

4. и двенадцать обелисков Это должно было служить знаком принятия союза всеми двенадцатью коленами. Ср. комм. к Брейшит, 31:45; ЙеҐошуа, 24:27.

עֶשְׂרֵה מַצֵּבָה לִשְׁנֵים עָשָׂר שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:
ה וַיִּשְׁלַח אֶת־נַעֲרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עֹלֹת
6 וַיִּזְבְּחוּ זְבָחִים שְׁלָמִים לַיהוָה פָּרִים: וַיִּקַּח
מֹשֶׁה חֲצִי הַדָּם וַיָּשֶׂם בָּאַגָּנֹת וַחֲצִי הַדָּם זָרַק
7 עַל־הַמִּזְבֵּחַ: וַיִּקַּח סֵפֶר הַבְּרִית וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵי
הָעָם וַיֹּאמְרוּ כֹּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה
8 וְנִשְׁמָע: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם וַיִּזְרֹק עַל־
הָעָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה דַם־הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַת
9 יְהוָה עִמָּכֶם עַל כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיַּעַל
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי
י יִשְׂרָאֵל: וַיִּרְאוּ אֵת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְתַחַת
רַגְלָיו כְּמַעֲשֵׂה לִבְנַת הַסַּפִּיר וּכְעֶצֶם הַשָּׁמַיִם
11 לָטֹהַר: וְאֶל־אֲצִילֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁלַח יָדוֹ

ВЕТСТВЕННО ДВЕНАДЦАТИ КОЛЕНАМ ИЗРАИЛЯ. /5/ И ПОСЛАЛ ЮНОШЕЙ ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, И ВОЗНЕСЛИ ОНИ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ЗАРЕЗАЛИ БЫКОВ В МИРНУЮ ЖЕРТВУ БОГУ. /6/ И ВЗЯЛ МОШЕ ПОЛОВИНУ КРОВИ, И НАЛИЛ В ЧАШИ, А ДРУГОЙ ПОЛОВИНОЙ КРОВИ ОКРОПИЛ ЖЕРТВЕННИК. /7/ И ВЗЯЛ КНИГУ СОЮЗА, И ПРОЧИТАЛ ВСЛУХ НАРОДУ, И СКАЗАЛИ ОНИ: "ВСЕ, ЧТО ГОВОРИЛ БОГ, СДЕЛАЕМ И БУДЕМ СЛУШАТЬ ЕГО СЛОВА!". /8/ И ВЗЯЛ МОШЕ КРОВИ, И ОКРОПИЛ НАРОД, И СКАЗАЛ: "ВОТ КРОВЬ СОЮЗА, КОТОРЫЙ ЗАКЛЮЧИЛ С ВАМИ БОГ О СОБЛЮДЕНИИ ВСЕХ ЗАКОНОВ ЭТИХ". /9/ И ВЗОШЛИ МОШЕ И АҐАРОН, НАДАВ И АВИҐУ, И СЕМЬДЕСЯТ СТАРЕЙШИН ИЗРАИЛЯ. /10/ И УВИДЕЛИ ОНИ ВСЕСИЛЬНОГО БОГА ИЗРАИЛЯ; А ПОД НОГАМИ ЕГО – НЕЧТО ПОДОБНОЕ КИРПИЧУ ИЗ САПФИРА, ПРОЗРАЧНОГО, КАК НЕБЕСНАЯ ВЫСЬ. /11/ И НА ИЗБРАННИКОВ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ НЕ ПРОСТЕР ОН

5. юношей До дарования Торы или, точнее, до греха золотого тельца обязанность принесения жертв возлагалась на первенцев каждой семьи. Таково мнение Онкелоса и мудрецов Талмуда. По мнению Ибн Эзры, здесь идет речь только о первенцах семидесяти старейшин.

6. половину крови Половина крови должна была быть разбрызгана так, чтобы капли попали на людей, а оставшуюся половину следовало выплеснуть на жертвенник в знак того, что Всевышний вступает в союз и принимает на Себя обязательство.

7. Книгу Союза Раши придерживается мнения, что здесь имеется в виду книга Брейшит и часть книги Шмот, которые были известны Моше.

и прочитал Прежде, чем разбрызгать кровь, т. е. совершить действие, посредством которого заключается союз, Моше объяснил народу основные положения Торы, чтобы исключить возможность ошибок при вступлении в союз.

народу Не только старейшинам. Весь народ, включая простых людей, должен был принять на себя ответственность за соблюдение союза.

сделаем и будем слушать Иврит: *наасэ венишма*. Короткий искренний ответ, означающий готовность безоговорочно исполнять волю Всевышнего. Мудрецы рассматривают эти слова как выражение полного подчинения Всевышнему и готовности самоотверженно исполнять все Его заповеди, повеления и приказы, передаваемые через пророков.

9–11. Моше и АҐарон, Надав и АвиҐу, и семьдесят старейшин поднимаются на гору Синай, где им в пророческом видении раскрывается Божественное Присутствие.

10. и увидели они Они видели Славу Бога Израиля, а Его Престол Славы был похож на трон, изготовленный из драгоценного камня (Онкелос). То, что открылось им, не может быть описано никакими словами, так как выходит за пределы известного людям. Ни один пророк не воспринимает пророческое видение как образы, имеющие отношение к материальному миру. Оно служит для него средством постижения высочайших принципов, раскрывающих, как Всевышний управляет миром.

11. на избранников сынов Израиля На Моше и АҐарона, Надава и АвиҐу, и семьдесят старейшин.

не простер Он руки Своей Они не были наказаны, ибо были достойны получить пророческое видение (Рамбан).

וַיֶּחֱזוּ אֶת־הָאֱלֹהִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ: ס
12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲלֵה אֵלַי הָהָרָה
וֶהְיֵה־שָׁם וְאֶתְּנָה לְךָ אֶת־לֻחֹת הָאֶבֶן
וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה אֲשֶׁר כָּתַבְתִּי לְהוֹרֹתָם:
13 וַיָּקָם מֹשֶׁה וִיהוֹשֻׁעַ מְשָׁרְתוֹ וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־
14 הַר הָאֱלֹהִים: וְאֶל־הַזְּקֵנִים אָמַר שְׁבוּ־לָנוּ
בָּזֶה עַד אֲשֶׁר־נָשׁוּב אֲלֵיכֶם וְהִנֵּה אַהֲרֹן
וְחוּר עִמָּכֶם מִי־בַעַל דְּבָרִים יִגַּשׁ אֲלֵהֶם:
טו וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־הָהָר וַיְכַס הֶעָנָן אֶת־הָהָר:
16 וַיִּשְׁכֹּן כְּבוֹד־יְהוָה עַל־הַר סִינָי וַיְכַסֵּהוּ הֶעָנָן
שֵׁשֶׁת יָמִים וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
17 מִתּוֹךְ הֶעָנָן: וּמַרְאֵה כְּבוֹד יְהוָה כְּאֵשׁ
18 אֹכֶלֶת בְּרֹאשׁ הָהָר לְעֵינֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיָּבֹא
מֹשֶׁה בְּתוֹךְ הֶעָנָן וַיַּעַל אֶל־הָהָר וַיְהִי מֹשֶׁה
בָּהָר אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה: פ

ВЫСЕЛ

РУКИ СВОЕЙ, И ВИДЕЛИ ОНИ ВСЕСИЛЬНОГО, И ЕЛИ, И ПИЛИ.

/12/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ВЗОЙДИ КО МНЕ НА ГОРУ И БУДЬ ТАМ; И Я ДАМ ТЕБЕ СКРИЖАЛИ КАМЕННЫЕ, И ТОРУ, И ЗАПОВЕДЬ, КОТОРЫЕ Я НАПИСАЛ ДЛЯ НАСТАВЛЕНИЯ НАРОДА". /13/ И ВСТАЛИ МОШЕ И ЙЕГОШУА, СЛУЖИТЕЛЬ ЕГО, И ВЗОШЕЛ МОШЕ НА ГОРУ ВСЕСИЛЬНОГО. /14/ А СТАРЕЙШИНАМ СКАЗАЛ: "ЖДИТЕ НАС ЗДЕСЬ, ПОКА МЫ НЕ ВОЗВРАТИМСЯ К ВАМ, ВОТ АГАРОН И ХУР С ВАМИ: У КОГО ДЕЛО ЕСТЬ, ПУСТЬ ПРИХОДИТ К НИМ". /15/ И ВЗОШЕЛ МОШЕ НА ГОРУ, И ПОКРЫЛО ОБЛАКО ГОРУ. /16/ И ОСЕНИЛА СЛАВА БОГА ГОРУ СИНАЙ, И ПОКРЫВАЛО ЕЕ ОБЛАКО ШЕСТЬ ДНЕЙ, И ПОЗВАЛ ОН МОШЕ НА СЕДЬМОЙ ДЕНЬ ИЗ ОБЛАКА. /17/ И ЯВИЛАСЬ СЛАВА БОГА В ВИДЕ ОГНЯ ПОЖИРАЮЩЕГО НА ВЕРШИНЕ ГОРЫ НА ГЛАЗАХ У СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /18/ И ВОШЕЛ МОШЕ В ОБЛАКО, И ВЗОШЕЛ НА ГОРУ. И БЫЛ МОШЕ НА ГОРЕ СОРОК ДНЕЙ И СОРОК НОЧЕЙ.

и ели, и пили Они принесли с собою жертвенное мясо. Трапеза, во время которой они ели и пили, составляла часть церемонии заключения союза. См. Брейшит, 31:46.

12. взойди ко Мне См. стих 1.

скрижали каменные Те скрижали, на которых были записаны Десять заповедей.

и Тору, и заповедь Мудрецы разъясняют, что на горе Синай Моше получил не только скрижали с начертанными на них Десятью заповедями, но ему в определенной форме было сообщено все учение, включая морально-нравственные принципы и все подробности законов Торы. Во все времена мудрецы рассматривали изучение Торы как процесс постижения того, что было известно Моше, но при передаче из поколения в поколение утеряно.

13. Йегошуа См. Шмот, 17:9. Он сопровождал Моше, когда тот вышел из лагеря и направился к горе Синай. Но, дойдя до той границы, которую он не имел права преступать, Йегошуа остался ждать своего учителя у подножия горы. Мидраш рассказывает, что именно поэтому в момент, когда народ сделал золотого тельца, он находился вне стана и не принимал участия в этом грехе.

14. нас Моше и Йегошуа.

Хур См. Шмот, 17:10.

у кого дело есть Моше назначил начальников над десятками, сотнями и т. д. Однако со всеми трудными вопросами он велел обращаться к Агарону и Хуру.

15. облако Облако, подобное тому, которое показалось в момент раскрытия Божественного Присутствия у горы Синай для всего народа (см. Шмот, 19:16).

16. Слава Бога См. Шмот, 16:7,10.

на седьмой день Семь дней было отведено Моше для того, чтобы он приготовился к началу разговора со Всевышним.

17. в виде огня пожирающего Сверкающее пламя огня. Люди, находившиеся в стане, видели, как из облака вырываются языки пламени.

18. на гору На вершину горы.

сорок дней Ср. Шмот, 34:28, Дварим, 9:9.

ИРМЕЯҒУ, 34

ירמיה לד

/8/ СЛОВО, КОТОРОЕ СКАЗАНО БЫЛО ИРМЕЯҒУ ОТ БОГА, ПОСЛЕ ТОГО, КАК ЦАРЬ ЦИДКИЯҒУ ЗАКЛЮЧИЛ СОЮЗ СО ВСЕМ НАРОДОМ, ЧТО В ИЕРУСАЛИМЕ, ЧТОБЫ ОБЪЯВИЛИ ОНИ СВОБОДУ, /9/ ОТПУСТИВ КАЖДЫЙ РАБА СВОЕГО И КАЖДЫЙ – РАБЫНЮ СВОЮ, ЕВРЕЯ И ЕВРЕЙКУ, – НА ВОЛЮ; ЧТОБЫ НИКТО НЕ ДЕЛАЛ РАБОМ БРАТА СВОЕГО, ЕВРЕЯ. /10/ И ПОСЛУШАЛИСЬ ВСЕ САНОВНИКИ И ВЕСЬ НАРОД, ВСТУПИВШИЙ В СОЮЗ, И КАЖДЫЙ ОТПУСТИЛ РАБА СВОЕГО И КАЖДЫЙ – РАБЫНЮ СВОЮ НА ВОЛЮ, ЧТОБЫ НЕ ДЕЛАТЬ ИХ БОЛЬШЕ РАБАМИ; И ПОСЛУШАЛИСЬ ОНИ, И ОТПУСТИЛИ. /11/ НО ЗАТЕМ ВЕРНУЛИ ОНИ НАЗАД РАБОВ И РАБЫНЬ, КОТОРЫХ ОТПУСТИЛИ НА ВОЛЮ, И ПРИНУДИЛИ ИХ БЫТЬ РАБАМИ И РАБЫНЯМИ.

/12/ И БЫЛО СЛОВО БОГА СКАЗАНО ИРМЕЯҒУ, повелел ЕМУ БОГ СКАЗАТЬ: /13/ «ТАК СКАЗАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ИЗРАИЛЯ:

8 הַדָּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה
אַחֲרֵי כְּרֹת֙ הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בְּרִית אֶת־כָּל־
הָעָם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַ֔͏ִם לִקְרֹ֥א לָהֶ֖ם דְּרוֹר׃
9 לְשַׁלַּ֣ח אִ֣ישׁ אֶת־עַבְדּ֗וֹ וְאִ֤ישׁ אֶת־שִׁפְחָתוֹ֙
הָעִבְרִ֣י וְהָעִבְרִיָּ֔ה חָפְשִׁ֖ים לְבִלְתִּ֣י עֲבָד־בָּ֑ם
י בִּיהוּדִ֥י אָחִ֖יהוּ אִֽישׁ׃ וַיִּשְׁמְעוּ֙ כָּל־הַשָּׂרִ֔ים
וְכָל־הָעָ֖ם אֲשֶׁר־בָּ֣אוּ בַבְּרִ֑ית לְשַׁלַּ֣ח אִ֣ישׁ
אֶת־עַבְדּ֗וֹ וְאִ֤ישׁ אֶת־שִׁפְחָתוֹ֙ חָפְשִׁ֔ים לְבִלְתִּ֖י
11 עֲבָד־בָּ֣ם עֹ֑וד וַיִּשְׁמְעוּ֙ וַיְשַׁלֵּֽחוּ׃ וַיָּשׁ֖וּבוּ
אַחֲרֵי־כֵ֑ן וַיָּשִׁ֜בוּ אֶת־הָעֲבָדִ֣ים וְאֶת־
הַשְּׁפָחוֹת֮ אֲשֶׁ֣ר שִׁלְּח֣וּ חָפְשִׁים֒ ויכבישום
וַיִּכְבְּשׁ֥וּם לַעֲבָדִ֖ים וְלִשְׁפָחֹֽות׃ פ
12 וַיְהִי֙ דְּבַר־יְהוָ֔ה אֶל־יִרְמְיָ֖הוּ מֵאֵ֣ת יְהוָ֑ה
13 לֵאמֹ֔ר כֹּֽה־אָמַ֞ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל אָנֹכִ֤י

Ғафтара главы Мишпатим

Ирмеяғу, 34:8–22; 33:25,26

О жизни и учении Ирмеяғу см. ғафтару главы Шмот для сефардских общин.

Недельная глава начинается с описания заповеди, повелевающей освободить раба-еврея через шесть лет после того, как по решению суда он был продан в рабство. В ғафтаре описываются события, связанные с нарушением этого повеления знатью и богатыми людьми в определенный исторический период, который можно назвать критической точкой еврейской истории. Речь идет о периоде, предшествовавшем разрушению Первого Храма. Перед лицом опасности нашествия вавилонских полчищ последний царь Иудеи Цидкияғу берет клятву со своих приближенных, со всех состоятельных людей и с тех, кто пользуется властью и влиянием, обязав их освободить своих рабов-евреев, поскольку ни один еврей не должен быть в рабской зависимости от другого. Все, кто дали клятву, сдержали свое обещание и освободили рабов, но когда опасность миновала, они заставили отпущенных рабов вернуться к ним и вновь занять положение рабов. Ирмеяғу поражен таким коварством и непониманием того, Кого эти знатные и влиятельные люди собирались обмануть. Он объявляет всем о том, что вскоре вновь нависнет угроза, на этот раз неотвратимая: огонь, голод и жажда будут господствовать в городе, помимо всех ужасов войны с беспощадным и свирепым врагом.

8. со всем народом С представителями всего народа. См. стих 19.

9. еврея Тора, за исключением редких случаев, запрещает освобождать рабов-неевреев.

10. все сановники Опасность повлияла на сознание людей – и они сделали то, что не заставил бы их сделать ни один царский указ.

כָּרַתִּי בְרִית אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הוֹצִאִי
אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים לֵאמֹר:
14 מִקֵּץ שֶׁבַע שָׁנִים תְּשַׁלְּחוּ אִישׁ אֶת־אָחִיו
הָעִבְרִי אֲשֶׁר־יִמָּכֵר לְךָ וַעֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים
וְשִׁלַּחְתּוֹ חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ וְלֹא־שָׁמְעוּ
אֲבוֹתֵיכֶם אֵלַי וְלֹא הִטּוּ אֶת־אָזְנָם:
טו וַתָּשֻׁבוּ אַתֶּם הַיּוֹם וַתַּעֲשׂוּ אֶת־הַיָּשָׁר
בְּעֵינַי לִקְרֹא דְרוֹר אִישׁ לְרֵעֵהוּ וַתִּכְרְתוּ
בְרִית לְפָנַי בַּבַּיִת אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו:
16 וַתָּשֻׁבוּ וַתְּחַלְּלוּ אֶת־שְׁמִי וַתָּשִׁבוּ אִישׁ אֶת־
עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־שִׁפְחָתוֹ אֲשֶׁר־שִׁלַּחְתֶּם
חָפְשִׁים לְנַפְשָׁם וַתִּכְבְּשׁוּ אֹתָם לִהְיוֹת לָכֶם
לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת: ס

17 לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אַתֶּם לֹא־שְׁמַעְתֶּם אֵלַי
לִקְרֹא דְרוֹר אִישׁ לְאָחִיו וְאִישׁ לְרֵעֵהוּ הִנְנִי
קֹרֵא לָכֶם דְּרוֹר נְאֻם־יְהוָה אֶל־הַחֶרֶב אֶל־
הַדֶּבֶר וְאֶל־הָרָעָב וְנָתַתִּי אֶתְכֶם לְזוּעָה
18 לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ: וְנָתַתִּי אֶת־
הָאֲנָשִׁים הָעֹבְרִים אֶת־בְּרִתִּי אֲשֶׁר לֹא־
הֵקִימוּ אֶת־דִּבְרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרְתוּ לְפָנַי
הָעֵגֶל אֲשֶׁר כָּרְתוּ לִשְׁנַיִם וַיַּעַבְרוּ בֵּין
19 בְּתָרָיו: שָׂרֵי יְהוּדָה וְשָׂרֵי יְרוּשָׁלַם הַסָּרִיסִים

ЗАКЛЮЧИЛ Я СОЮЗ С ОТЦАМИ ВАШИМИ В ТОТ ДЕНЬ, КОГДА ВЫВЕЛ Я ИХ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, ИЗ ДОМА РАБСТВА, СКАЗАВ: /14/ "К КОНЦУ СЕДЬМОГО ГОДА ОТПУСТИТЕ КАЖДЫЙ БРАТА СВОЕГО, ЕВРЕЯ, КОТОРЫЙ БУДЕТ ПРОДАН ТЕБЕ. ПУСТЬ СЛУЖИТ ОН ТЕБЕ ШЕСТЬ ЛЕТ, А затем ОТПУСТИ ЕГО ОТ СЕБЯ НА ВОЛЮ". НО ОТЦЫ ВАШИ НЕ ПОВИНОВАЛИСЬ МНЕ И НЕ СЛУШАЛИ МЕНЯ. /15/ А НЫНЕ РАСКАЯЛИСЬ ВЫ, И СДЕЛАЛИ ТО, ЧТО СПРАВЕДЛИВО В ГЛАЗАХ МОИХ, И ОБЪЯВИЛИ КАЖДЫЙ СВОБОДУ БЛИЖНЕМУ СВОЕМУ, И ЗАКЛЮЧИЛИ СОЮЗ ПРЕДО МНОЮ В ДОМЕ, НАРЕЧЕННОМ ИМЕНЕМ МОИМ. /16/ НО затем ПЕРЕДУМАЛИ ВЫ, И ОБЕСЧЕСТИЛИ ИМЯ МОЕ, И ВЕРНУЛИ СЕБЕ КАЖДЫЙ РАБА СВОЕГО И РАБЫНЮ СВОЮ, КОТОРЫХ ОТПУСТИЛИ ВЫ НА ВОЛЮ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ ШЛИ ОНИ, КУДА ДУШЕ ИХ УГОДНО, И ПРИНУДИЛИ ИХ снова БЫТЬ РАБАМИ И РАБЫНЯМИ.

/17/ ПОЭТОМУ ТАК СКАЗАЛ БОГ: НЕ ПОСЛУШАЛИ ВЫ МЕНЯ, И НЕ ОБЪЯВИЛИ СВОБОДУ КАЖДЫЙ БРАТУ СВОЕМУ И КАЖДЫЙ – БЛИЖНЕМУ СВОЕМУ. ВОТ Я ОБЪЯВЛЯЮ ВАМ СВОБОДУ от Меня, – СЛОВО БОГА, – И БУДЕТ властвовать над вами МЕЧ, МОР И ГОЛОД, И СДЕЛАЮ Я ВАС УЖАСОМ ДЛЯ ВСЕХ ЦАРСТВ ЗЕМЛИ. /18/ И ПРЕДАМ Я ЛЮДЕЙ, НАРУШИВШИХ СОЮЗ МОЙ, КОТОРЫЕ НЕ ИСПОЛНИЛИ СЛОВ СОЮЗА, КОТОРЫЙ ЗАКЛЮЧИЛИ ОНИ ПРЕДО МНОЮ, КОГДА РАССЕКЛИ ОНИ БЫКА НАДВОЕ И ПРОШЛИ МЕЖ ЧАСТЯМИ ЕГО, – /19/ САНОВНИКОВ ИУДЕИ И САНОВНИКОВ ИЕРУСАЛИМА, ЦАРЕДВОРЦЕВ И КОҒЕНОВ, И ВЕСЬ НАРОД СТРАНЫ ЭТОЙ, КОТОРЫЙ

14. к концу седьмого года Закон предписывает освободить раба-еврея в начале седьмого года. Это выражение пророческого текста означает: "В начале седьмого года, как это положено по закону о том, что раб не должен оставаться в рабстве семь лет, а должен выйти на свободу в седьмой год".

который будет продан Или продал себя сам из-за крайней нужды.

16. но [затем] передумали вы, и обесчестили имя Мое Имя Всевышнего освящается справедливостью и оскверняется бесчеловечным отношением к своему ближнему.

куда душе их угодно Букв. "чтобы быть самим себе господами".

17–22. Наказание

17. вот Я объявляю вам свободу [от Меня] Вы пользуетесь свободой благодаря Моей защите, которая не ослабевает ни на мгновение.

18. когда рассекли они быка надвое По древнему обычаю, при заключении союза рассекали животное надвое и договаривающиеся стороны, произнеся принимаемые на себя обязательства, проходили между рассеченными частями животного. См. Брейшит, 15:10.

19. и весь народ страны Они вынудили отпущенных ими рабов вернуться к ним в рабство. Поэтому халдеи, вернувшиеся в Вавилон, придут вновь и послужат орудием наказания в руках

ПРОШЕЛ МЕЖ ЧАСТЯМИ БЫКА, – И ПРЕДАМ Я ИХ В РУКИ ВРАГОВ ИХ И В РУКИ ТЕХ, КТО ЖЕЛАЕТ ИХ СМЕРТИ. /20/ И ТРУПЫ ИХ БУДУТ ПИЩЕЙ ПТИЦЕ НЕБЕСНОЙ И ЗВЕРЮ ЗЕМНОМУ. /21/ И ЦИДКИЯГУ, ЦАРЯ ИУДЕИ, И САНОВНИКОВ ЕГО ПРЕДАМ Я В РУКИ ВРАГОВ ИХ И В РУКИ ТЕХ, КТО ЖЕЛАЕТ ИХ СМЕРТИ – В РУКИ ВОЙСКА ЦАРЯ ВАВИЛОНСКОГО, СНЯВШЕГО БЫЛО С ВАС ОСАДУ. /22/ ВОТ Я ДАЮ ПОВЕЛЕНИЕ, – СЛОВО БОГА, – И ВОЗВРАЩУ ИХ К ГОРОДУ ЭТОМУ, И БУДУТ ОНИ ВОЕВАТЬ ПРОТИВ НЕГО, И ВОЗЬМУТ ЕГО, И СОЖГУТ ЕГО ОГНЕМ; А ГОРОДА ИУДЕИ ПРЕВРАЩУ Я В ПУСТЫНЮ БЕЗЛЮДНУЮ.

וְהַכֹּהֲנִים וְכֹל עַם הָאָרֶץ הָעֹבְרִים בֵּין בִּתְרֵי
כ הָעֵגֶל: וְנָתַתִּי אוֹתָם בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד
מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְהָיְתָה נִבְלָתָם לְמַאֲכָל
21 לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ: וְאֶת־
צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־שָׂרָיו אֶתֵּן בְּיַד
אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד חֵיל מֶלֶךְ
22 בָּבֶל הָעֹלִים מֵעֲלֵיכֶם: הִנְנִי מְצַוֶּה נְאֻם־
יְהוָה וַהֲשִׁבֹתִים אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְנִלְחֲמוּ
עָלֶיהָ וּלְכָדוּהָ וּשְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ וְאֶת־עָרֵי
יְהוּדָה אֶתֵּן שְׁמָמָה מֵאֵין יֹשֵׁב: פ

ГЛАВА 33

לג

/25/ ТАК СКАЗАЛ БОГ: КАК НЕВОЗМОЖНО, ЧТОБЫ ПРЕКРАТИЛСЯ СОЮЗ МОЙ С ДНЕМ И НОЧЬЮ, и они перестали бы сменять друг друга, И КАК НЕВОЗМОЖНО ПРЕДСТАВИТЬ, ЧТО НЕ Я УСТАНОВИЛ ЗАКОНЫ НЕБА И ЗЕМЛИ, – /26/ ТАК НЕВОЗМОЖНО, ЧТОБЫ ПОТОМСТВО Аѓарона, происходящего от ЯАКОВА, И ДАВИДА, РАБА МОЕГО, ОТВЕРГ Я, И ПЕРЕСТАЛ БРАТЬ ПРАВИТЕЛЕЙ ИЗ РОДА ЕГО ПОТОМКАМ АВРАГАМА, ИЦХАКА И ЯАКОВА. НО ВОЗВРАЩУ Я ПЛЕННЫХ ИХ И ПОМИЛУЮ ИХ!».

לג

כה כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־לֹא בְרִיתִי יוֹמָם וָלָיְלָה
26 חֻקּוֹת שָׁמַיִם וָאָרֶץ לֹא־שָׂמְתִּי: גַּם־זֶרַע
יַעֲקוֹב וְדָוִד עַבְדִּי אֶמְאַס מִקַּחַת מִזַּרְעוֹ
מֹשְׁלִים אֶל־זֶרַע אַבְרָהָם יִשְׁחָק וְיַעֲקֹב כִּי־
אָשִׁיב אֶת־שְׁבוּתָם וְרִחַמְתִּים: פ

Всевышнего. В 586 г. до н. э. (в соответствии с принятой хронологией) был захвачен Иерусалим, Храм был сожжен и большая часть населения угнана в Вавилонию.

20. и трупы их Останутся непогребенными.

21. снявшего было с вас осаду Полчища вавилонян вернутся. Поэтому радость правителей и народа преждевременна.

22. и возвращу их Вавилонская армия отступила, когда Всевышний увидел праведное поведение евреев: знать и богатые люди откликнулись на призыв царя и отпустили рабов на свободу, как того требует закон Торы. Но теперь они вынудили рабов, уже отпущенных на свободу, вернуться к ним. Пророк объявляет, что в наказание за это вавилонское войско вернется.

Глава 33:25,26

В этом коротком отрывке из предыдущей главы книги пророка Ирмеяѓу приводится пророчество, предсказывающее возвращение из Вавилонского пленения.

Трума

Главы 25–27:19

Мишкан – переносной Храм

Оставшаяся часть книги Шмот посвящена описанию Мишкана – переносного Храма. Исключением являются главы 32–34, рассказывающие о событиях, связанных с грехом золотого тельца.

Народ Израиля был освобожден из рабства, и Всевышний даровал ему у горы Синай Свой закон – Тору. Всевышний открывается Моше и после того, как сыны Израиля, продолжая свой путь, уходят от горы Синай. На Моше возложена обязанность изготовить переносной Храм, "жилище" Всевышнего, Который не оставляет народ Израиля и навсегда связал с ним Свое Присутствие в материальном мире. Тора говорит об этом постоянном раскрытии Божественного Присутствия: "Всевышний обитает среди вас".

Мишкан представлял собой конструкцию, которая сравнительно легко собиралась и разбиралась. Габариты и вес ее деталей позволяли перевозить все составляющие части конструкции на повозках, запряженных быками. Предметы, стоявшие внутри переносного Храма, во всех переходах несли на плечах несколько человек. Мишкан внешне напоминал шатер: несколько пологов перекидывались через деревянные стены, составленные из покрытых золотом досок, и растягивались с помощью привязанных к кольям веревок.

Мишкан состоял из трех основных частей.

(1) Двор – пространство, огороженное сеткой, растянутой на столбах. Размер двора: 100 *амот* на 50 *амот,* т. е. примерно 60 м на 30 м. Вход во двор находился с восточной стороны.

(2) Во дворе располагался внешний жертвенник, на стены которого выплескивали кровь и на котором сжигали туши животных, принесенных в жертву. Сразу же за жертвенником, с западной стороны, начинался двор коѓенов.

(3) В западной части двора располагался сам Храм, внутреннее пространство которого разделялось завесой на два больших помещения. В первое из них, наиболее близкое ко входу в Храм, могли заходить коѓены. В этом помещении, которое называли *Кодеш* – "Святое", находились золотой стол для двенадцати хлебов, золотой семисвечник и золотой жертвенник для воскурения пахучих трав. Второе помещение, отделенное завесой и располагавшееся в западной части Храма, называлось *Кодеш Кодашим* – "Святая Святых". В нем находился *Арон ѓакодеш* – Ковчег завета. В это помещение разрешалось заходить только первосвященнику и только один раз в году – в Йом-Кипур.

При изготовлении Мишкана были использованы драгоценные материалы. Только подставки для столбов внешнего двора и решетка, являвшаяся составной частью жертвенника, были изготовлены из меди. Все остальные детали переносного Храма были либо золотыми, либо покрыты золотом. Стены Мишкана покрывали четыре полога, внутренний был изготовлен из пяти видов нитей, среди которых была и тончайшая золотая нить. Сами стены состояли из досок дорогого дерева, покрытых золотом. Под каждой из досок находились две массивные серебряные подставки, служившие опорой.

Северная, западная и южная стены переносного Храма представляли собой ряд вертикально поставленных позолоченных досок, плотно прилегающих друг к другу и соединенных между собой специальными креплениями. Восточная сторона Мишкана, та, где находился вход в него, представляла собой проем, зана-

25 **ГЛАВА 25** כה כה

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "СКАЖИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, ПУСТЬ ВОЗЬМУТ ПРИНОШЕНИЕ ДЛЯ МЕ-

1 2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ־לִי תְּרוּמָה מֵאֵת כָּל־אִישׁ

вешенный плотной завесой. Для того, чтобы закрыть деревянные доски, использовались четыре покрытия, которые, будучи растянутыми на кольях, придавали Мишкану вид шатра и служили крышей переносного Храма. Все комментаторы придерживаются мнения, что Мишкан служил местом сильнейшего раскрытия Божественного Присутствия, которое, в отличие от того раскрытия, которое пережил народ у горы Синай, не оставляло сынов Израиля во время их сорокалетних странствий по пустыне: как только на очередной стоянке в центре стана воздвигался собранный Моше переносной Храм, его окутывало облако – символ постоянного пребывания Всевышнего среди сынов Израиля.

Сама конструкция Храма служила предметом изучения для комментаторов во все времена. Мистическое направление в иудаизме всегда уделяло большое внимание конструкции Храма, материалам, из которых он был изготовлен, и пропорциям его составных частей. Мистики рассматривают Храм как символическое изображение всего, что существует во Вселенной.

Рамбам предлагает более простое объяснение смысла изготовления самого Мишкана и его отдельных частей. Он подходит к вопросу с более рациональной, чем мистические школы, точки зрения. Все объяснения Рамбама базируются на основной идее: заповедь сооружения переносного Храма была дана евреям для того, чтобы отдалить их от идолопоклонства и приблизить к служению Всевышнему.

Храм и законы жертвоприношений занимают столь большое место в Торе, так как они являются одним из важнейших инструментов осуществления плана Всевышнего: подготовить народ Израиля к выполнению возложенной на него миссии. Переносной Храм в пустыне был не только тем местом, где приносились жертвы, но и сокровищницей, в которой хранились Скрижали завета с начертанными на них перстом Творца Десятью заповедями. Всевышний связал раскрытие Своего Присутствия с этим местом, что на протяжении сорокалетних странствий сынов Израиля по пустыне служило постоянным напоминанием о том, что Всевышний требует исполнения законов, дарованных Им Своему народу через Моше. Таким образом, Храм олицетворял все основные идеи Торы, слившиеся в единое целое. Он создавал ощущение непосредственного Божественного Присутствия среди сынов Израиля, заставляя их помнить, что их жизнь – как отдельных людей, так и всего общества в целом – зависит от стремления осознать это Присутствие, которое сопровождает народ лишь при условии, что он соблюдает Закон, выражающий волю Творца. Понятие святости, связанное со Всевышним, распространяется на Храм и, если евреи посвящают свою жизнь раскрытию Божественного Присутствия в материальном мире, понятие святости распространяется и на народ. Таким образом, Мишкан был как бы материальным выражением смысла того пророческого откровения, которое было дано народу через Моше у горы Синай: "И будете вы Мне царством священнослужителей и народом святым".

Глава 25
2–7. Материалы для изготовления переносного Храма

2. приношение Иврит: *трума*. Это слово означает "то, что должно быть поднято" в духовном смысле. Все, что сыны Израиля выделят из своего имущества как добровольный дар для сооружения Мишкана, станет особым, возвышенным, пригодным для того, чтобы построить "жилище Всевышнему в нижних мирах".

3 אֲשֶׁר יִדְּבֶנּוּ לִבּוֹ תִּקְחוּ אֶת־תְּרוּמָתִי: וְזֹאת
הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאִתָּם זָהָב וָכֶסֶף
4 וּנְחֹשֶׁת: וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ
ה וְעִזִּים: וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים
6 וַעֲצֵי שִׁטִּים: שֶׁמֶן לַמָּאֹר בְּשָׂמִים לְשֶׁמֶן

НЯ. ОТ КАЖДОГО ЧЕЛОВЕКА, СЕРДЦЕ КОТОРОГО ПОЖЕЛАЕТ ТОГО, ПУСТЬ ВОЗЬМУТ ПРИНОШЕНИЕ ДЛЯ МЕНЯ. /3/ И ВОТ ПРИНОШЕНИЯ, КОТОРЫЕ ВЫ БУДЕТЕ ПРИНИМАТЬ ОТ НИХ: ЗОЛОТО, И СЕРЕБРО, И МЕДЬ, /4/ И ГОЛУБУЮ ШЕРСТЬ, И БАГРЯНИЦУ, И ЧЕРВЛЕНИЦУ, И ЛЕН, И КОЗЬЮ ШЕРСТЬ, /5/ И ШКУРЫ БАРАНЬИ, ОКРАШЕННЫЕ В КРАСНЫЙ ЦВЕТ, И ШКУРЫ ТАХАШЕЙ, И СТВОЛЫ АКАЦИИ,

сердце которого пожелает того Дар может быть только чистосердечным. Все, что человек приносит с сожалением, не может быть использовано для сооружения Мишкана. Красота Мишкана – это не только внешняя красота, которая создается блеском драгоценных металлов и великолепием дорогих тканей. В переносном Храме должен ощущаться чистосердечный порыв всего народа, готовность отдать все свои материальные ценности ради того, чтобы высокая духовность вечно пребывала среди народа. От сынов Израиля требовалось не только пожертвовать семейные драгоценности, но и посвятить все свои способности, изобретательность и часы кропотливого труда для того, чтобы Мишкан был возведен в точном соответствии с волей Всевышнего. Это стремление исполнить волю Творца запечатлится в камне и металле, в блеске золота, в искусно вытканных тканях и станет материальным выражением любви ко Всевышнему и готовности с радостью исполнять Его волю.

3. золото Из пожертвованного золота были изготовлены покрытия для досок, из которых собирались стены Мишкана, нити для тканей, Ковчег завета с возвышавшимися над его крышкой двумя чеканными ангелами, стол для хлебов, золотой жертвенник и золотой семисвечник (Менора), находившиеся в Святом помещении Храма.

серебро Серебро было единственным материалом, который не считался даром, добровольным в полной мере. Серебро в размере половины шекеля должен был принести каждый мужчина, достигший двадцатилетнего возраста, (см. Шмот, 38:25).

медь Иврит: *нехошет*. Это слово обозначает как медь, так и бронзу (см. Дварим, 8:9, где сказано, что этот металл добывается из горных пород). Этот металл был использован при изготовлении подставок для столбов внешнего двора и решетки большого жертвенника.

4. и голубую шерсть Нити, окрашенные в голубой цвет при помощи краски, добываемой из определенного моллюска, который обитает в Средиземном море.

и багряницу Краска для багряных нитей, по всей видимости, также изготавливалась из моллюска, но другого вида (см. Первая книга Маккавейская, 4:23).

и червленицу Букв. "нить ярко-красного цвета".

и лен Лен изготовлялся только в Египте (Ибн Эзра). Этот материал предназначался исключительно для семьи фараона и знати (см. комм. к Брейшит, 41:42).

и козью шерсть Ткань из козьей шерсти. Женщины пряли шерсть и изготовляли плотный и прочный материал, который мог быть использован как одно из покрытий шатра (см. Шмот, 35:26).

5. и шкуры бараньи Выделанные бараньи шкуры, окрашенные в красный цвет.

и шкуры тахашей Мидраш говорит о том, что тахаш – это крупный зверь с красивой разноцветной шкурой. Он обитал в пустыне только в тот период, когда евреи вышли из Египта, а затем исчез.

и стволы акации Букв. "дерево шитим". Арабы называют акацию *шитим*. Эти деревья можно встретить в разных районах Синайского полуострова, за исключением северной его части.

7 הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים: אַבְנֵי־שֹׁהַם
8 וְאַבְנֵי מִלֻּאִים לָאֵפֹד וְלַחֹשֶׁן: וְעָשׂוּ לִי
9 מִקְדָּשׁ וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָם: כְּכֹל אֲשֶׁר אֲנִי
מַרְאֶה אוֹתְךָ אֵת תַּבְנִית הַמִּשְׁכָּן וְאֵת
תַּבְנִית כָּל־כֵּלָיו וְכֵן תַּעֲשׂוּ: ס
י וְעָשׂוּ אֲרוֹן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם וָחֵצִי אָרְכּוֹ
11 וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי קֹמָתוֹ: וְצִפִּיתָ

/6/ МАСЛО ДЛЯ МЕНОРЫ, БЛАГОВОНИЯ ДЛЯ МАСЛА ПОМАЗАНИЯ И АРОМАТНОГО ВОСКУРЕНИЯ, /7/ ОНИКСЫ И ДРУГИЕ КАМНИ, ВСТАВЛЯЕМЫЕ В ЭЙФОД И ХОШЕН; /8/ И ПОСТРОЯТ МНЕ СВЯТИЛИЩЕ, И Я БУДУ ОБИТАТЬ СРЕДИ НИХ. /9/ СДЕЛАЙ ВСЕ В СООТВЕТСТВИИ С ТЕМ ОБРАЗОМ ШАТРА И ТЕМИ ОБРАЗАМИ ПРЕДМЕТОВ В НЕМ, КОТОРЫЕ Я ПОКАЗЫВАЮ ТЕБЕ, И ТАК ЖЕ ПУСТЬ ВСЁ ДЕЛАЮТ В БУДУЩЕМ.

/10/ И ПУСТЬ СДЕЛАЮТ КОВЧЕГ ИЗ АКАЦИИ, ДВА С ПОЛОВИНОЙ ЛОКТЯ ДЛИНОЮ, ПОЛТОРА ЛОКТЯ ШИРИНОЮ И

6. масло Оливковое масло (см. Шмот, 27:20).

благовония См. комм. к Шмот, 30:22.

воскурения См. комм. к Шмот, 30:34.

7. и другие камни См. комм. к Шмот, 28:17.

вставляемые в эйфод и хошен См. комм. к Шмот. 28:6.

8,9. Назначение Мишкана

8. и построят Мне Во имя Меня (Раши). Это место будет оставаться святым до тех пор, пока оно используется для служения Всевышнему.

святилище Иврит: *микдаш*. Это же слово использовано в тексте Песни на море (см. Шмот, 15:13,17). Ибн Эзра относит стих "Введешь их и расселишь в горах удела Твоего, на месте, которое жилищем Ты сделал Себе, Боже, – в святилище, Господь, что устроили руки Твои" из Песни на море к сооружению Храма на **горе Мория** в Иерусалиме. Пока не была завоевана Страна Израиля и не построен Храм в Иерусалиме, который стал местом постоянной и неизменной святости на все времена, Божественное Присутствие связывалось с сооруженным в пустыне переносным Храмом.

и Я буду обитать Иврит: *вешаханти*. От этого слова образуется часто используемое в Талмуде и комментариях слово *шхина* – "Божественное Присутствие".

среди них Следует отметить, что в Торе сказано не "Я буду обитать в нем", но "Я буду обитать среди них", т. е. среди людей. Это означает, что Божественное Присутствие проявляется не столько через сам Храм, сколько через народ, построивший его. Не Храм является причиной раскрытия Божественного Присутствия, а самоотверженное желание людей ощутить руку Всевышнего, управляющего миром везде и повсюду.

9. в соответствии Моше были даны детальные указания через пророческое видение. Он видел модель той конструкции, которую предстояло создать.

шатра Иврит: *мишкан*. Это существительное образовано от корня *шахан*, что означает "обитать", "пребывать".

предметов Все предметы и сосуды для служения, которые должны быть в Мишкане.

10–16. Ковчег

Вначале приводится описание Ковчега, который стоял в Святая Святых и был самым существенным из всех находившихся в Храме предметов. В какомто смысле Шатер собрания был сделан специально для того, чтобы разместить в нем Ковчег завета (см. стих 16).

10. пусть сделают См. стих 8. На Моше возлагается обязанность наблюдать за тем, чтобы люди, которые будут трудиться над сооружением переносного Храма, в точности исполняли все повеления.

ковчег Ковчег завета. Иногда называется Ковчегом свидетельства.

локтя Мера длины, соответствующая расстоянию от локтя до кончика среднего пальца, ок. 60 см. Таким образом, размеры Ковчега были примерно 1.5 м в длину, 90 см – в ширину и 90 см – в высоту.

אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר מִבַּיִת וּמִחוּץ תְּצַפֶּנּוּ וְעָשִׂיתָ
עָלָיו זֵר זָהָב סָבִיב: 12 וְיָצַקְתָּ לּוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת
זָהָב וְנָתַתָּה עַל אַרְבַּע פַּעֲמֹתָיו וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת
עַל־צַלְעוֹ הָאֶחָת וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת עַל־צַלְעוֹ
הַשֵּׁנִית: 13 וְעָשִׂיתָ בַדֵּי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם
זָהָב: 14 וְהֵבֵאתָ אֶת־הַבַּדִּים בַּטַּבָּעֹת עַל צַלְעֹת
טו הָאָרֹן לָשֵׂאת אֶת־הָאָרֹן בָּהֶם: בְּטַבְּעֹת
16 הָאָרֹן יִהְיוּ הַבַּדִּים לֹא יָסֵרוּ מִמֶּנּוּ: וְנָתַתָּ
אֶל־הָאָרֹן אֵת הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֶתֵּן אֵלֶיךָ:
17 וְעָשִׂיתָ כַּפֹּרֶת זָהָב טָהוֹר אַמָּתַיִם וָחֵצִי
18 אָרְכָּהּ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבָּהּ: וְעָשִׂיתָ שְׁנַיִם

ПОЛТОРА ЛОКТЯ ВЫСОТОЮ. /11/ И ПОКРОЕШЬ ЕГО ЧИСТЫМ ЗОЛОТОМ, ИЗНУТРИ И СНАРУЖИ ПОКРОЙ ЕГО, И СДЕЛАЙ ВОКРУГ НЕГО ЗОЛОТОЙ ВЕНЕЦ ВВЕРХУ. /12/ И ОТЛЕЙ ДЛЯ НЕГО ЧЕТЫРЕ ЗОЛОТЫХ КОЛЬЦА, И ПРИКРЕПИ К ЧЕТЫРЕМ УГЛАМ ЕГО: ДВА КОЛЬЦА НА ОДНОЙ СТОРОНЕ ЕГО И ДВА КОЛЬЦА НА ДРУГОЙ СТОРОНЕ ЕГО. /13/ И СДЕЛАЙ ШЕСТЫ ИЗ АКАЦИИ, И ПОКРОЙ ИХ ЗОЛОТОМ. /14/ И ВСТАВЬ В КОЛЬЦА ШЕСТЫ, ПО БОКАМ КОВЧЕГА, ЧТОБЫ НОСИТЬ КОВЧЕГ НА НИХ. /15/ В КОЛЬЦАХ КОВЧЕГА ПУСТЬ БУДУТ ШЕСТЫ, НЕЛЬЗЯ ВЫНИМАТЬ ИХ ОТТУДА. /16/ ПОЛОЖИ В КОВЧЕГ СВИДЕТЕЛЬСТВО СОЮЗА, КОТОРОЕ Я ДАМ ТЕБЕ. /17/ И СДЕЛАЙ КРЫШКУ КОВЧЕГА ИЗ ЧИСТОГО ЗОЛОТА, ДВА С ПОЛОВИНОЙ ЛОКТЯ ДЛИНОЮ И ПОЛТОРА ЛОКТЯ ШИРИНОЮ.

11. чистым золотом Во внутренних помещениях Храма все предметы были покрыты чистым золотом. Ковчег был покрыт золотом не только снаружи, но и изнутри. Мидраш говорит, что Ковчег является символом мудрого человека, носителя учения Торы. Такой человек должен быть чист как в своих делах и поступках, так и в мыслях и желаниях сердца (*тохо кеваро*).

золотой венец Украшение, поднимающееся над крышкой.

вверху Своеобразная корона должна была возвышаться над верхним краем Ковчега завета.

12. два кольца Эти кольца предназначались для того, чтобы в них продевали деревянные шесты, необходимые для переноски Ковчега во время передвижения в пустыне. Как видно из текста, всего было четыре кольца: по одному на каждом из четырех углов.

13. и сделай шесты Для переноски Ковчега завета.

и покрой их золотом Золотое покрытие могло быть выполнено из тонких золотых пластин или путем нанесения на дерево расплавленного золота. Искусство золотой отделки было хорошо известно в Египте.

16. свидетельство В Ковчеге находились две Скрижали завета, которые были свидетельством союза, заключенного Всевышним с народом Израиля. (Ср. Млахим I, 8:9: "И не было в Ковчеге завета ничего, кроме двух каменных скрижалей".) Таким образом, в Святая Святых хранились две каменные скрижали с начертанными на них Десятью заповедями. Именно они, а не какое-либо изображение, ассоциировались с Божественным Присутствием. Следовательно, условием для раскрытия Божественного Присутствия в мире является исполнение человеком Закона, данного Всевышним, а не изготовление образов.

17–22. Крышка Ковчега завета и ангелы

17. крышку Ковчега Иврит: *капорет*. Крышка Ковчега завета была отлита из золота и представляла собой прямоугольник, размеры которого соответствовали размерам Ковчега. Ковчег и крышка представляли собой единое целое. В Талмуде (трактат Сука) говорится, что крышка была толщиной в ладонь. Крышка Ковчега завета являлась настолько важным элементом, что в Диврей ѓаямим I, 28:11 Святая Святых названа "Дом *капорет*". Корень, от которого образовано слово *капорет*, означает не только "закрывать", но и "очищать". В Йом-Кипур, День очищения, основным элементом служения в Храме было принесение воскурений перед Ковчегом завета (см. комм. к Ваикра, 16:2,14).

כְּרֻבִים זָהָב מִקְשָׁה תַּעֲשֶׂה אֹתָם מִשְּׁנֵי
קְצוֹת הַכַּפֹּרֶת: 19 וַעֲשֵׂה כְּרוּב אֶחָד מִקָּצָה
מִזֶּה וּכְרוּב־אֶחָד מִקָּצָה מִזֶּה מִן־הַכַּפֹּרֶת
כ תַּעֲשׂוּ אֶת־הַכְּרֻבִים עַל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו: וְהָיוּ
הַכְּרֻבִים פֹּרְשֵׂי כְנָפַיִם לְמַעְלָה סֹכְכִים
בְּכַנְפֵיהֶם עַל־הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־
אָחִיו אֶל־הַכַּפֹּרֶת יִהְיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִים: 21 וְנָתַתָּ
אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל־הָאָרֹן מִלְמָעְלָה וְאֶל־הָאָרֹן
תִּתֵּן אֶת־הָעֵדֻת אֲשֶׁר אָתֵּן אֵלֶיךָ: 22 וְנוֹעַדְתִּי
לְךָ שָׁם וְדִבַּרְתִּי אִתְּךָ מֵעַל הַכַּפֹּרֶת מִבֵּין
שְׁנֵי הַכְּרֻבִים אֲשֶׁר עַל־אֲרֹן הָעֵדֻת אֵת כָּל־
אֲשֶׁר אֲצַוֶּה אוֹתְךָ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ
כג וְעָשִׂיתָ שֻׁלְחָן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם אָרְכּוֹ

/18/ И СДЕЛАЙ ДВУХ КРУВОВ ИЗ ЗОЛОТА, НА ДВУХ КОНЦАХ КРЫШКИ – ВЫКУЙ ИХ ВМЕСТЕ С КРЫШКОЙ. /19/ СДЕЛАЙ ОДНОГО КРУВА С ОДНОЙ СТОРОНЫ И ДРУГОГО КРУВА С ДРУГОЙ СТОРОНЫ – ИЗ САМОЙ КРЫШКИ ВЫКУЙ КРУВОВ НА ДВУХ КРАЯХ ЕЕ. /20/ И БУДУТ КРУВЫ С ПРОСТЕРТЫМИ ВПЕРЕД, ПРИПОДНЯТЫМИ КРЫЛЬЯМИ. КРЫЛЬЯ ИХ ДОЛЖНЫ ПРИКРЫВАТЬ КРЫШКУ, А ЛИЦА ИХ БУДУТ ОБРАЩЕНЫ ДРУГ К ДРУГУ И СЛЕГКА СКЛОНЕНЫ ВНИЗ, К КРЫШКЕ. /21/ И ПОЛОЖИ КРЫШКУ НА КОВЧЕГ СВЕРХУ, А В КОВЧЕГ ПОЛОЖИ СВИДЕТЕЛЬСТВО СОЮЗА, КОТОРОЕ Я ДАМ ТЕБЕ. /22/ И Я БУДУ ЯВЛЯТЬСЯ ТЕБЕ ТАМ, И БУДУ ГОВОРИТЬ С ТОБОЙ ИЗ ПРОСТРАНСТВА НАД КРЫШКОЙ, МЕЖДУ ДВУМЯ КРУВАМИ, КОТОРЫЕ НА КОВЧЕГЕ СВИДЕТЕЛЬСТВА СОЮЗА, ТАК Я БУДУ ПЕРЕДАВАТЬ ЧЕРЕЗ ТЕБЯ ВСЕ ПОВЕЛЕНИЯ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ.

/23/ И СДЕЛАЙ СТОЛ ИЗ АКАЦИИ, ДВА ЛОКТЯ ДЛИНОЮ, ЛОКОТЬ ШИРИНОЮ И

18. и сделай двух крувов Тора не приводит описание самих крувов. Единственное, что о них известно, – это то, что их крылья были распростерты над крышкой Ковчега завета. Лингвистический анализ и сравнение слова крув с арамейским его аналогом, приведенные в трактате Сука, позволяют понять, что изображения ангелов имели лица детей. В книге Теѓилим образ крувов является метафорическим выражением близости Всевышнего к человеку, Его готовности помочь Своему народу: "И парит на крувах" (Теѓилим, 80:2). В любой момент Всевышний как бы готов спуститься с небес, чтобы быть помощником и спасителем в день беды и несчастья.

выкуй их Крувы должны были быть выкованы из цельного куска золота.

19. из самой крышки Изображения ангелов нельзя было изготовлять отдельно и затем прикреплять к крышке Ковчега. Они должны были представлять с нею единое целое (Раши).

20. должны прикрывать крышку Крылья ангелов должны были закрывать крышку от глаз первосвященника в тот момент, когда он в Йом-Кипур входил в Святая Святых. В тот момент, когда Всевышний обращался к Моше, Его голос звучал из пространства между крыльев ангелов, распростертых над крышкой. Когда звучал голос Всевышнего – дрожали крылья ангелов. Из расположения ангелов комментаторы извлекают такой урок: если человек с детства (ведь лица ангелов были подобны лицам детей) привыкает слушать голос Всевышнего, он становится защитником и хранителем союза, подобно ангелам, раскинувшим крылья над Ковчегом завета. Доброе отношение к ближнему должно сочетаться в человеке с высокими устремлениями, подобно тому как лица ангелов устремлены друг к другу, а крылья направлены вверх.

21. См. стих 16.

22. и Я буду являться тебе там Иврит: *веноадти*. Букв: "и стану известным". Переносной Храм, место, где Всевышний явно раскрывает Свое Присутствие в мире и передает Свою волю народу через Моше, назывался *Оѓель моэд* – Шатер свидетельства.

23–30. Стол для хлебов

23. и сделай стол Стол для хлебов изображен на триумфальной арке Тита в Риме.

24 וְאַמָּה רָחְבּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי קֹמָתוֹ: וְצִפִּיתָ אֹתוֹ
כה זָהָב טָהוֹר וְעָשִׂיתָ לוֹ זֵר זָהָב סָבִיב: וְעָשִׂיתָ
לוֹ מִסְגֶּרֶת טֹפַח סָבִיב וְעָשִׂיתָ זֵר־זָהָב
26 לְמִסְגַּרְתּוֹ סָבִיב: וְעָשִׂיתָ לּוֹ אַרְבַּע טַבָּעֹת
זָהָב וְנָתַתָּ אֶת־הַטַּבָּעֹת עַל אַרְבַּע הַפֵּאֹת
27 אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו: לְעֻמַּת הַמִּסְגֶּרֶת תִּהְיֶיןָ
הַטַּבָּעֹת לְבָתִּים לְבַדִּים לָשֵׂאת אֶת־הַשֻּׁלְחָן:
28 וְעָשִׂיתָ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם
29 זָהָב וְנִשָּׂא־בָם אֶת־הַשֻּׁלְחָן: וְעָשִׂיתָ קְעָרֹתָיו
וְכַפֹּתָיו וּקְשׂוֹתָיו וּמְנַקִּיֹתָיו אֲשֶׁר יֻסַּךְ בָּהֵן
ל זָהָב טָהוֹר תַּעֲשֶׂה אֹתָם: וְנָתַתָּ עַל־הַשֻּׁלְחָן
לֶחֶם פָּנִים לְפָנַי תָּמִיד: פ

31 וְעָשִׂיתָ מְנֹרַת זָהָב טָהוֹר מִקְשָׁה תֵּעָשֶׂה

ПОЛТОРА ЛОКТЯ ВЫСОТОЮ. /24/ И ПОКРОЙ ЕГО ЧИСТЫМ ЗОЛОТОМ, И СДЕЛАЙ ВОКРУГ НЕГО ЗОЛОТОЙ ВЕНЕЦ. /25/ И СДЕЛАЙ РАМУ ШИРИНОЮ В ОДИН ТЕФАХ ВОКРУГ НЕГО, И СДЕЛАЙ ЗОЛОТОЙ ВЕНЕЦ НА РАМЕ СО ВСЕХ СТОРОН. /26/ И СДЕЛАЙ ЧЕТЫРЕ ЗОЛОТЫХ КОЛЬЦА, И ПРИКРЕПИ КОЛЬЦА К ЧЕТЫРЕМ РЕБРАМ ЧЕТЫРЕХ НОЖЕК. /27/ ПОД РАМОЙ ДОЛЖНЫ БЫТЬ КОЛЬЦА, В НИХ БУДУТ ВСТАВЛЯТЬ ШЕСТЫ, НА КОТОРЫХ НОСЯТ СТОЛ; /28/ ШЕСТЫ, НА КОТОРЫХ БУДУТ НОСИТЬ СТОЛ, СДЕЛАЙ ИЗ АКАЦИИ И ПОКРОЙ ИХ ЗОЛОТОМ. /29/ И СДЕЛАЙ ДЛЯ НЕГО ФОРМЫ ДЛЯ ХЛЕБА, И ЧАШЕЧКИ, И СТЕРЖНИ, И ПРОКЛАДКИ, КОТОРЫЕ КЛАДУТ МЕЖДУ ХЛЕБАМИ, – ИЗ ЧИСТОГО ЗОЛОТА СДЕЛАЙ ИХ. /30/ И ВОЗЛАГАЙ НА СТОЛ ХЛЕБ ОСОБОЙ ФОРМЫ, ПУСТЬ ОН НАХОДИТСЯ ПРЕДО МНОЮ ПОСТОЯННО.

/31/ И СДЕЛАЙ МЕНОРУ ИЗ ЧИСТОГО ЗОЛОТА, И ПУСТЬ ОНА БУДЕТ ВЫКОВАНА ИЗ

24. золотой венец Золотое обрамление (см. стих 11).

25. и сделай раму На которой крепятся ножки стола. Рама либо частично выступала, либо находилась на одном уровне с ножками.

в один тефах Ладонь. Расстояние в ладонь равнялось ширине четырех пальцев руки, плотно прижатых друг к другу. Однако при изготовлении предметов Храма пользовались другой мерой: ладонь принималась равной ширине четырех пальцев руки, но не прижатых, а чуть отстоящих друг от друга.

и сделай золотой венец Раши считает, что Тора говорит о том же самом обрамлении, выступающем над самой рамой.

26. четыре золотых кольца В эти кольца продевали деревянные позолоченные шесты, с помощью которых стол для хлебов переносили при переходах в пустыне.

29. формы В которых приносили и уносили хлеба, чтобы возложить их на стол или убрать с него.

и чашечки В которые наливали специально приготовленное оливковое масло (см. Ваикра, 24:7).

и стержни, и прокладки Использовались для укладки на них хлебов, которые располагались на столе в два столбца по шесть хлебов в каждом. Хлеба не клали один на другой, их укладывали на полые стержни, крепившиеся на стойках, которые поднимались над столом.

30. хлеб особой формы Букв. "хлеба Присутствия". В Ваикра (24:5–9) говорится, что на столе располагалось двенадцать хлебов, приготовляемых из тщательно очищенной пшеничной муки. Хлеба клали на стол в субботу и оставляли до следующей субботы. Старые хлеба, снимаемые со стола, делили между собой и съедали коэны. Постоянным чудом, совершавшимся в Храме, было то, что хлеба не только не портились за неделю, но и оставались теплыми и свежими, как будто их только что выпекли. Смысл заповеди выпекания хлебов и размещения их в Храме заключается в том, что человек выражает благодарность Творцу за то, что Он каждому дает необходимое пропитание.

31. Менору Семисвечник. Изображение Меноры помещено на триумфальной арке Тита в Риме.

пусть она будет выкована См. комм. к стиху 18.

и ствол ее Центральный стержень.

в виде чашечек Чашечки были изготовлены так, что они напоминали раскрывшийся цветок.

הַמְּנוֹרָה יִרֶכָהּ וְקָנָהּ גְּבִיעֶיהָ כַּפְתֹּרֶיהָ
32 וּפְרָחֶיהָ מִמֶּנָּה יִהְיוּ׃ וְשִׁשָּׁה קָנִים יֹצְאִים
מִצִּדֶּיהָ שְׁלֹשָׁה | קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הָאֶחָד
33 וּשְׁלֹשָׁה קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הַשֵּׁנִי׃ שְׁלֹשָׁה
גְּבִעִים מְשֻׁקָּדִים בַּקָּנֶה הָאֶחָד כַּפְתֹּר וָפָרַח
וּשְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בַּקָּנֶה הָאֶחָד
כַּפְתֹּר וָפָרַח כֵּן לְשִׁשֶּׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים
34 מִן־הַמְּנֹרָה׃ וּבַמְּנֹרָה אַרְבָּעָה גְבִעִים
לה מְשֻׁקָּדִים כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ׃ וְכַפְתֹּר תַּחַת
שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים
מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת־שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה
לְשִׁשֶּׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־הַמְּנֹרָה׃
36 כַּפְתֹּרֵיהֶם וּקְנֹתָם מִמֶּנָּה יִהְיוּ כֻלָּהּ מִקְשָׁה
37 אַחַת זָהָב טָהוֹר׃ וְעָשִׂיתָ אֶת־נֵרֹתֶיהָ שִׁבְעָה
וְהֶעֱלָה אֶת־נֵרֹתֶיהָ וְהֵאִיר עַל־עֵבֶר פָּנֶיהָ׃
38 39 וּמַלְקְחֶיהָ וּמַחְתֹּתֶיהָ זָהָב טָהוֹר׃ כִּכַּר זָהָב
טָהוֹר יֵעָשֶׂה אֹתָהּ אֶת כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה׃
מ וּרְאֵה וַעֲשֵׂה בְּתַבְנִיתָם אֲשֶׁר־אַתָּה מָרְאֶה
בָּהָר׃ ס

ЦЕЛЬНОГО СЛИТКА: И ОСНОВАНИЕ ЕЕ, И СТВОЛ ЕЕ, И УКРАШЕНИЯ В ВИДЕ ЧАШЕЧЕК, ШАРОВ И ЦВЕТКОВ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ВЫКОВАНЫ ИЗ ТОГО ЖЕ СЛИТКА. /32/ ИЗ СТВОЛА ПО ОБЕИМ СТОРОНАМ ЕЕ ПУСТЬ ВЫХОДЯТ ШЕСТЬ ВЕТВЕЙ: ТРИ ВЕТВИ МЕНОРЫ ДОЛЖНЫ ВЫХОДИТЬ С ОДНОЙ СТОРОНЫ И ТРИ ВЕТВИ МЕНОРЫ – С ДРУГОЙ СТОРОНЫ СТВОЛА. /33/ ТРИ ЧЕРНЕННЫЕ ЧАШЕЧКИ, ШАР И ЦВЕТОК ДОЛЖНЫ БЫТЬ НА ОДНОЙ ВЕТВИ И ТРИ ЧЕРНЕННЫЕ ЧАШЕЧКИ, ШАР И ЦВЕТОК – НА ДРУГОЙ ВЕТВИ. ТАКИМИ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ВСЕ ШЕСТЬ ВЕТВЕЙ, ВЫХОДЯЩИХ ИЗ СТВОЛА МЕНОРЫ. /34/ И НА САМОМ СТВОЛЕ МЕНОРЫ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ЧЕТЫРЕ ЧЕРНЕННЫЕ ЧАШЕЧКИ, ШАРЫ И ЦВЕТКИ. /35/ НА СТВОЛЕ В ОСНОВАНИИ ПЕРВОЙ ПАРЫ ВЕТВЕЙ, ВЫХОДЯЩИХ ИЗ НЕГО, – ШАР, И В ОСНОВАНИИ ВТОРОЙ ПАРЫ ВЕТВЕЙ, ВЫХОДЯЩИХ ИЗ НЕГО, – ШАР, И В ОСНОВАНИИ ТРЕТЬЕЙ ПАРЫ ВЕТВЕЙ, ВЫХОДЯЩИХ ИЗ НЕГО, – ШАР. ТАК У ВСЕХ ШЕСТИ ВЕТВЕЙ, ВЫХОДЯЩИХ ИЗ МЕНОРЫ: /36/ ВСЕ ШАРЫ И ВСЕ ВЕТВИ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ВЫКОВАНЫ ИЗ САМОЙ МЕНОРЫ. ВСЯ ОНА ДОЛЖНА БЫТЬ ВЫКОВАНА ИЗ ЦЕЛЬНОГО СЛИТКА ЧИСТОГО ЗОЛОТА. /37/ И СДЕЛАЙ НА МЕНОРЕ СЕМЬ СВЕТИЛЬНИКОВ ТАК, ЧТОБЫ СВЕТ ОТ ФИТИЛЕЙ, ЗАЖЖЕННЫХ В СВЕТИЛЬНИКАХ, БЫЛ НАПРАВЛЕН К СТВОЛУ. /38/ И СДЕЛАЙ ДЛЯ НЕЕ ЩИПЦЫ И СОВКИ ИЗ ЧИСТОГО ЗОЛОТА. /39/ ИЗ КИКАРА ЧИСТОГО ЗОЛОТА ДОЛЖНА БЫТЬ СДЕЛАНА ВСЯ МЕНОРА СО ВСЕМИ ЕЕ ДЕТАЛЯМИ. /40/ СМОТРИ И СДЕЛАЙ ВСЕ ПРЕДМЕТЫ ПО ТОМУ ОБРАЗУ ИХ, КОТОРЫЙ ЯВЛЕН ТЕБЕ НА ГОРЕ.

32. шесть ветвей Все ветви Меноры поднимались до одной и той же высоты и находились на одном уровне с центральным стержнем. Таким образом, все семь лампад располагались на одной прямой. См. комм. к Шмот, 27:20.

33. три черненные чашечки Каждая ветвь разделялась на три части, которые отделялись друг от друга чашечкой.

34–36. Приведенное описание не позволяет точно определить, как располагались эти украшения на центральном стержне.

37. семь светильников Чаши для оливкового масла. Их делали чуть продолговатыми.

был **направлен к стволу** Раши объясняет, что небольшая лунка для фитиля каждой лампады была расположена так, чтобы помещенный в нее **фитиль** оказался направленным в сторону **центрального** стержня.

38. щипцы Чтобы **вынимать фитили**, очищая Менору.

совки Золотые совки, в которые клали обгоревшие фитили.

39. из кикара чистого золота Иосиф Флавий говорит, что на изготовление Меноры пошло 50 кг золота.

40. по тому образу их, который явлен тебе Мидраш объясняет, что из того описания, которое дал ему Всевышний, Моше не смог представить себе все детали Меноры. Тогда Всевышний показал ему огненную модель Меноры.

26 **ГЛАВА 26** כו כו

1 וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשֶׂה עֶשֶׂר יְרִיעֹת שֵׁשׁ מָשְׁזָר
וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי כְּרֻבִים מַעֲשֵׂה
2 חֹשֵׁב תַּעֲשֶׂה אֹתָם: אׇרֶךְ | הַיְרִיעָה הָאַחַת
שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בָּאַמָּה וְרׇחַב אַרְבַּע בָּאַמָּה
הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אַחַת לְכׇל־הַיְרִיעֹת:
3 חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת תִּהְיֶיןָ חֻבָּרֹת אִשָּׁה אֶל־
אֲחֹתָהּ וְחָמֵשׁ יְרִיעֹת חֻבָּרֹת אִשָּׁה אֶל־
4 אֲחֹתָהּ: וְעָשִׂיתָ לֻלְאֹת תְּכֵלֶת עַל שְׂפַת
הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִקָּצָה בַּחֹבָרֶת וְכֵן תַּעֲשֶׂה
בִּשְׂפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית:
ה חֲמִשִּׁים לֻלָאֹת תַּעֲשֶׂה בַּיְרִיעָה הָאֶחָת
וַחֲמִשִּׁים לֻלָאֹת תַּעֲשֶׂה בִּקְצֵה הַיְרִיעָה
אֲשֶׁר בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית מַקְבִּילֹת הַלֻּלָאֹת
6 אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ: וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים קַרְסֵי זָהָב
וְחִבַּרְתָּ אֶת־הַיְרִעֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ
7 בַּקְּרָסִים וְהָיָה הַמִּשְׁכָּן אֶחָד: וְעָשִׂיתָ

/1/ ПОКРЫТИЕ ШАТРА СДЕЛАЙ ИЗ ДЕСЯТИ ПОЛОТНИЩ, ПУСТЬ БУДУТ ОНИ ИЗ СКРУЧЕННЫХ ВМЕСТЕ НИТЕЙ ЛЬНА, ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, БАГРЯНИЦЫ И ЧЕРВЛЕНИЦЫ, И СДЕЛАЙ ТКАНЫЕ ИЗОБРАЖЕНИЯ КРУВОВ НА НИХ. /2/ ДЛИНА КАЖДОЙ ПОЛОСЫ ДВАДЦАТЬ ВОСЕМЬ ЛОКТЕЙ, ШИРИНА КАЖДОЙ ПОЛОСЫ ЧЕТЫРЕ ЛОКТЯ, ВСЕ ПОЛОСЫ ОДНОГО РАЗМЕРА. /3/ ПЯТЬ ПОЛОС ДОЛЖНЫ БЫТЬ СШИТЫ ОДНА С ДРУГОЙ, И ПЯТЬ ПОЛОС ДОЛЖНЫ БЫТЬ СШИТЫ ОДНА С ДРУГОЙ. /4/ И СДЕЛАЙ ПЕТЛИ ИЗ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ ПО КРАЮ НАРУЖНОЙ ПОЛОСЫ ОДНОГО СШИТОГО ПОЛОТНИЩА, И ТО ЖЕ СДЕЛАЙ ПО КРАЮ НАРУЖНОЙ ПОЛОСЫ ДРУГОГО ПОЛОТНИЩА. /5/ ПЯТЬДЕСЯТ ПЕТЕЛЬ СДЕЛАЙ ПО КРАЮ НАРУЖНОЙ ПОЛОСЫ ОДНОГО ПОЛОТНИЩА И ПЯТЬДЕСЯТ ПЕТЕЛЬ СДЕЛАЙ ПО КРАЮ НАРУЖНОЙ ПОЛОСЫ ДРУГОГО ПОЛОТНИЩА. ПЕТЛИ НА ОДНОМ ПОЛОТНИЩЕ ДОЛЖНЫ БЫТЬ РАСПОЛОЖЕНЫ ТОЧНО НАПРОТИВ ПЕТЕЛЬ НА ДРУГОМ ПОЛОТНИЩЕ. /6/ И СДЕЛАЙ ПЯТЬДЕСЯТ ЗОЛОТЫХ КРЮЧКОВ, И СОЕДИНИ ИМИ ПОЛОТНИЩА ОДНО С ДРУГИМ. И СТАНЕТ ПОКРЫТИЕ ШАТРА СПЛОШНЫМ. /7/ И СДЕЛАЙ ПОЛОСЫ ИЗ КОЗЬЕЙ ШЕРСТИ ДЛЯ ПОКРЫ-

Глава 26
1–6. Завесы Мишкана

1. шатра Имеется в виду внутреннее помещение переносного Храма, разделявшееся на Святое и Святая Святых. Вход должен был быть закрыт завесой, вытканной из нитей пяти цветов. Завеса укреплялась на деревянных столбах.

скрученных вместе нитей На завесе разноцветными нитями были вытканы изображения ангелов.

тканые изображения Изготовление завесы требовало большого искусства. Ткань должна была быть выткана так, чтобы изображения ангелов были видны с обеих сторон.

2. длина Полог шатра состоял из двух отдельных частей, соединенных между собой при помощи пуговиц и петель. Каждая из частей представляла собой отдельные полосы материала, сшитые вместе.

4. петли На краю одной из частей, сшитых из отдельных полос, были прикреплены пятьдесят петель, а на краю другой – пятьдесят золотых пуговиц. Когда петли застегивались, края полога плотно прилегали друг к другу, образуя цельный покров шатра.

7. и сделай полосы из козьей шерсти Покрытие из козьей шерсти набрасывалось на первое покрытие шатра, изготовленное из ткани с вытканным изображением ангелов. Ширина этого покрытия равнялась длине полосы (покрытие из козьей шерсти также было сделано из отдельных полос). Длина полосы составляла 30 локтей (ок. 18 м). Число полос равнялось одиннадцати. Ширина каждой полосы составляла 4 локтя. Таким образом, общая длина этого покрытия равнялась 44 локтям. Это позволяло покрыть весь переносной Храм, длина которого равнялась 30 локтям, покрыть доски высотой в 10 локтей и оставить с западной стороны край, похожий на шлейф платья невесты, и небольшой козырек с восточной стороны, над входом.

יְרִיעֹת עִזִּים לְאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן עַשְׂתֵּי־
עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם: אׇרֶךְ | הַיְרִיעָה 8
הָאַחַת שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה וְרׇחַב אַרְבַּע בָּאַמָּה
הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אַחַת לְעַשְׂתֵּי עֶשְׂרֵה
יְרִיעֹת: וְחִבַּרְתָּ אֶת־חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד 9
וְאֶת־שֵׁשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְכָפַלְתָּ אֶת־הַיְרִיעָה
הַשִּׁשִּׁית אֶל־מוּל פְּנֵי הָאֹהֶל: וְעָשִׂיתָ י
חֲמִשִּׁים לֻלָאֹת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת
הַקִּיצֹנָה בַּחֹבָרֶת וַחֲמִשִּׁים לֻלָאֹת עַל שְׂפַת
הַיְרִיעָה הַחֹבֶרֶת הַשֵּׁנִית: וְעָשִׂיתָ קַרְסֵי 11
נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים וְהֵבֵאתָ אֶת־הַקְּרָסִים
בַּלֻּלָאֹת וְחִבַּרְתָּ אֶת־הָאֹהֶל וְהָיָה אֶחָד:
וְסָרַח הָעֹדֵף בִּירִיעֹת הָאֹהֶל חֲצִי הַיְרִיעָה 12
הָעֹדֶפֶת תִּסְרַח עַל אֲחֹרֵי הַמִּשְׁכָּן: וְהָאַמָּה 13
מִזֶּה וְהָאַמָּה מִזֶּה בָּעֹדֵף בְּאׇרֶךְ יְרִיעֹת
הָאֹהֶל יִהְיֶה סָרֻחַ עַל־צִדֵּי הַמִּשְׁכָּן מִזֶּה
וּמִזֶּה לְכַסֹּתוֹ: וְעָשִׂיתָ מִכְסֶה לָאֹהֶל עֹרֹת 14
אֵילִם מְאׇדָּמִים וּמִכְסֵה עֹרֹת תְּחָשִׁים
מִלְמָעְלָה: פ

ВАЛА НА ШАТЕР – ОДИННАДЦАТЬ ПОЛОС СДЕЛАЙ. /8/ ДЛИНА КАЖДОЙ ПОЛОСЫ ТРИДЦАТЬ ЛОКТЕЙ, ШИРИНА КАЖДОЙ ПОЛОСЫ ЧЕТЫРЕ ЛОКТЯ, ВСЕ ОДИННАДЦАТЬ ПОЛОС ОДНОГО РАЗМЕРА. /9/ И СШЕЙ ПОЛОСЫ ОДНУ С ДРУГОЙ: ОТДЕЛЬНО ПЯТЬ ПОЛОС И ОТДЕЛЬНО ШЕСТЬ ПОЛОС. ПОЛОВИНА КРАЙНЕЙ, ШЕСТОЙ ПОЛОСЫ ДОЛЖНА СВИСАТЬ НАД ВХОДОМ В ШАТЕР. /10/ И СДЕЛАЙ ПЯТЬДЕСЯТ ПЕТЕЛЬ ПО КРАЮ НАРУЖНОЙ ПОЛОСЫ ОДНОГО ПОЛОТНИЩА И ПЯТЬДЕСЯТ ПЕТЕЛЬ ПО КРАЮ НАРУЖНОЙ ПОЛОСЫ ДРУГОГО ПОЛОТНИЩА. /11/ И СДЕЛАЙ ПЯТЬДЕСЯТ МЕДНЫХ КРЮЧКОВ, И ВДЕНЬ КРЮЧКИ В ПЕТЛИ, ЧТОБЫ СОЕДИНИТЬ ПОЛОТНИЩА, ИЗ КОТОРЫХ СОСТОИТ ПОКРЫВАЛО ШАТРА. И БУДЕТ ОНО СПЛОШНЫМ. /12/ А ПОЛОВИНА ТОЙ ПОЛОСЫ, НА КОТОРУЮ ПОКРЫВАЛО ДЛИННЕЕ ПОЛОТНИЩА ШАТРА, ДОЛЖНА СВИСАТЬ НА ЗАДНЕЙ СТОРОНЕ ЕГО В ТОМ МЕСТЕ, ГДЕ КОНЧАЕТСЯ ПОЛОТНИЩЕ. /13/ ПОКРЫВАЛО ДОЛЖНО СВИСАТЬ С ОДНОЙ БОКОВОЙ СТОРОНЫ ШАТРА В ТОМ МЕСТЕ, ГДЕ КОНЧАЕТСЯ ПОЛОТНИЩЕ ШАТРА, НА ОДИН ЛОКОТЬ ИЗ ДВУХ ЛОКТЕЙ, НА КОТОРЫЕ ПОЛОСЫ ИЗ ШЕРСТИ ДЛИННЕЕ ПОЛОС ИЗ ЛЬНА, И НА ОДИН ЛОКОТЬ – С ДРУГОЙ СТОРОНЫ. /14/ И СДЕЛАЙ ПОКРЫВАЛО ИЗ ОКРАШЕННЫХ В КРАСНЫЙ ЦВЕТ БАРАНЬИХ ШКУР И ПОКРЫВАЛО ИЗ ШКУР ТАХАШЕЙ – СВЕРХУ.

9. свисать над входом Длина навеса составляла 2 локтя.

10. См. комм. к стиху 4. В Торе не сказано, какой материал был использован для изготовления петель. Скроее всего, они были сделаны из того же материала, что и этот полог шатра, т. е. из нити, скрученной из козьей шерсти. Пуговицы были изготовлены из меди, так как этот покров уже не считался внутренней частью Мишкана, которая вся была покрыта золотом и все детали и сосуды которой были выполнены из золота или покрыты им.

12. Покрытие из козьей шерсти состояло из полос такой же ширины, что и покрытие из ткани. Но если покрытие из ткани было сшито из десяти полос (пять в каждой из двух составных частей), то покрытие из козьей шерсти состояло из одиннадцати полос (пять – в одной части и шесть – в другой). Таким образом, покрытие из козьей шерсти было длинее тканого покрова на четыре локтя (ок 2.4 м).

13. Полосы, составлявшие покрытие из козьей шерсти, были той же ширины, что и полосы покрытия из ткани, но длиннее их на два локтя. По одному локтю ткани из козьей шерсти свешивалось с каждой из боковых сторон Мишкана, закрывая его стены на локоть больше, чем это могло сделать покрытие из ткани.

14. Третье покрытие было сделано из бараньих шкур, окрашенных красной краской. Комментаторы расходятся во мнениях относительно ширины этого покрытия. Некоторые считают, что его ширина была достаточной для того, чтобы оно свисало и закрывало боковые стены Мишкана до самого низа. Другие утверждают, что оно лежало сверху и совсем не свешивалось вниз на стены Мишкана. Относительно последнего покрытия, сделанного из шкур тахашей, все коммента-

טו וְעָשִׂיתָ אֶת־הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים
16 עֹמְדִים: עֶשֶׂר אַמּוֹת אָרֶךְ הַקָּרֶשׁ וְאַמָּה וַחֲצִי
17 הָאַמָּה רֹחַב הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד: שְׁתֵּי יָדוֹת לַקֶּרֶשׁ
הָאֶחָד מְשֻׁלָּבֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ כֵּן תַּעֲשֶׂה
18 לְכֹל קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן: וְעָשִׂיתָ אֶת־הַקְּרָשִׁים
לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים קֶרֶשׁ לִפְאַת נֶגְבָּה תֵּימָנָה:
19 וְאַרְבָּעִים אַדְנֵי־כֶסֶף תַּעֲשֶׂה תַּחַת עֶשְׂרִים
הַקֶּרֶשׁ שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לִשְׁתֵּי
יְדֹתָיו וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לִשְׁתֵּי
כ יְדֹתָיו: וְלִצֶלַע הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית לִפְאַת צָפוֹן
21 עֶשְׂרִים קָרֶשׁ: וְאַרְבְּעִים אַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי
אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת
22 הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד: וְלִירְכְּתֵי הַמִּשְׁכָּן יָמָּה תַּעֲשֶׂה
23 שִׁשָּׁה קְרָשִׁים: וּשְׁנֵי קְרָשִׁים תַּעֲשֶׂה לְמִקְצֹעֹת

/15/ И СДЕЛАЙ БАЛКИ ИЗ ПРОЧНЫХ СТВОЛОВ АКАЦИИ ДЛЯ ШАТРА. /16/ КАЖДАЯ БАЛКА ДОЛЖНА БЫТЬ ДЛИНОЮ ДЕСЯТЬ ЛОКТЕЙ; ШИРИНА КАЖДОЙ БАЛКИ ПОЛТОРА ЛОКТЯ. /17/ И ДВА ВЫСТУПА ДОЛЖНА ИМЕТЬ БАЛКА, ЧТОБЫ МОЖНО БЫЛО СОЕДИНИТЬ ЕЕ С СОСЕДНЕЙ, – ТАКИМИ СДЕЛАЙ ВСЕ БАЛКИ ШАТРА. /18/ ДЛЯ ЮЖНОЙ СТОРОНЫ ШАТРА СДЕЛАЙ ДВАДЦАТЬ БАЛОК. /19/ И СДЕЛАЙ СОРОК СЕРЕБРЯНЫХ ПОДНОЖИЙ, ПОД ДВАДЦАТЬЮ БАЛКАМИ: ПО ДВА ПОДНОЖИЯ ПОД КАЖДОЙ БАЛКОЙ. В КАЖДОЕ ПОДНОЖИЕ ВСТАВЛЯЕТСЯ ОДИН ИЗ ДВУХ ВЫСТУПОВ. /20/ И ДЛЯ ДРУГОЙ, СЕВЕРНОЙ СТЕНЫ ШАТРА, СДЕЛАЙ ДВАДЦАТЬ БАЛОК. /21/ И СОРОК СЕРЕБРЯНЫХ ПОДНОЖИЙ ДЛЯ НИХ – ПО ДВА ПОДНОЖИЯ ПОД КАЖДОЙ БАЛКОЙ. /22/ И ДЛЯ ЗАПАДНОЙ СТЕНЫ ШАТРА СДЕЛАЙ ШЕСТЬ БАЛОК. /23/ И ДВЕ БАЛКИ СДЕЛАЙ ДЛЯ УГЛОВ ШАТРА НА ЗА-

торы придерживаются единого мнения: это покрытие лежало поверх бараньих шкур, не свешиваясь вниз ни с одной из сторон.

15–30. Доски, из которых составлялись стены Мишкана

15. и сделай При сборке стен Мишкана доски ставились вертикально. Длина каждой доски составляла 10 локтей, и высота переносного Храма соответствовала ей.

балки Букв. "доски". Цельные доски из акации ("дерева шитим").

17. и два выступа Штыри, выступавшие из боковой части доски и входившие в пазы соседней доски. Такое предварительное соединение помогало выровнять доски и придавало дополнительную прочность стенам Мишкана.

18. для южной стороны Шатра Букв. "со стороны Негева". Негев расположен на крайнем юге Страны Израиля. Западная сторона обозначается как "сторона моря", поскольку берег Средиземного моря является западной границей Страны Израиля. Адепты школы "библейской критики", исходя из этих названий, делают вывод, что этот текст был записан значительно позже того времени, когда происходили описанные в нем события, и относят его к той эпохе, когда евреи уже жили в Стране Израиля и были знакомы с ее географией. Подобное утверждение бездоказательно, так как известно, что евреи сохранили в Египте язык праотцев, а следовательно, могли пользоваться в качестве названия сторон света теми же ориентирами, которыми пользовались во времена Авраѓама.

двадцать балок Они составляли каждую из боковых сторон переносного Храма. Ширина каждой балки составляла 1.5 локтя (ок. 90 см). Таким образом, длина Мишкана составляла 30 локтей (18 метров).

19. подножий Серебряные подставки, имевшие пазы, вставлялись в два штыря, выступавшие снизу каждой доски. Они позволяли выравнивать неровности поверхности, на которой устанавливался Мишкан.

22. и для западной стены Шатра С западной стороны находилось только шесть досок. Будучи составлены вместе, они образовывали стену протяженностью в 9 локтей. Толщина боковых стен добавляла еще один локоть, и, таким образом, длина западной стены равнялась десяти локтям.

הַמִּשְׁכָּן בַּיִרְכָתָיִם: וְיִהְיוּ תְאֹמִים מִלְמַטָּה וְיַחְדָּו
יִהְיוּ תַמִּים עַל־רֹאשׁוֹ אֶל־הַטַּבַּעַת הָאֶחָת כֵּן
24 יִהְיֶה לִשְׁנֵיהֶם לִשְׁנֵי הַמִּקְצֹעֹת יִהְיוּ: וְהָיוּ שְׁמֹנָה
כה קְרָשִׁים וְאַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שִׁשָּׁה עָשָׂר אֲדָנִים שְׁנֵי
אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת
26 הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד: וְעָשִׂיתָ בְרִיחִם עֲצֵי שִׁטִּים
27 חֲמִשָּׁה לְקַרְשֵׁי צֶלַע־הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָד: וַחֲמִשָּׁה
בְרִיחִם לְקַרְשֵׁי צֶלַע־הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית וַחֲמִשָּׁה
בְרִיחִם לְקַרְשֵׁי צֶלַע הַמִּשְׁכָּן לְיַרְכָתַיִם יָמָּה:
28 וְהַבְּרִיחַ הַתִּיכֹן בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מִבְרַח מִן־
29 הַקָּצֶה אֶל־הַקָּצֶה: וְאֶת־הַקְּרָשִׁים תְּצַפֶּה זָהָב
וְאֶת־טַבְּעֹתֵיהֶם תַּעֲשֶׂה זָהָב בָּתִּים לַבְּרִיחִם
ל וְצִפִּיתָ אֶת־הַבְּרִיחִם זָהָב: וַהֲקֵמֹתָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן
כְּמִשְׁפָּטוֹ אֲשֶׁר הָרְאֵיתָ בָּהָר: ס

31 וְעָשִׂיתָ פָּרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי
וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב יַעֲשֶׂה אֹתָהּ כְּרֻבִים:
32 וְנָתַתָּה אֹתָהּ עַל־אַרְבָּעָה עַמּוּדֵי שִׁטִּים
מְצֻפִּים זָהָב וָוֵיהֶם זָהָב עַל־אַרְבָּעָה אַדְנֵי־
33 כָסֶף: וְנָתַתָּה אֶת־הַפָּרֹכֶת תַּחַת הַקְּרָסִים
וְהֵבֵאתָ שָׁמָּה מִבֵּית לַפָּרֹכֶת אֶת אֲרוֹן

ПАДНОЙ СТОРОНЕ ЕГО. /24/ ВСЕ БАЛКИ ДОЛЖНЫ ПРИЛЕГАТЬ ОДНА К ДРУГОЙ ВНИЗУ, И ВВЕРХУ ОНИ ДОЛЖНЫ БЫТЬ СОЕДИНЕНЫ ПОПАРНО ОДНИМ КОЛЬЦОМ; ТАК ЖЕ И КАЖДАЯ ПАРА БАЛОК, СХОДЯЩИХСЯ В УГЛАХ. /25/ ДОЛЖНО БЫТЬ ВОСЕМЬ БАЛОК И ШЕСТНАДЦАТЬ СЕРЕБРЯНЫХ ПОДНОЖИЙ: ДВА ПОДНОЖИЯ ПОД КАЖДОЙ БАЛКОЙ. /26/ И СДЕЛАЙ ЗАСОВЫ ИЗ АКАЦИИ: ПЯТЬ – ДЛЯ БАЛОК ОДНОЙ ИЗ БОКОВЫХ СТОРОН ШАТРА, /27/ И ПЯТЬ ЗАСОВОВ ДЛЯ БАЛОК ДРУГОЙ СТОРОНЫ, И ПЯТЬ ЗАСОВОВ ДЛЯ ЗАДНЕЙ, ЗАПАДНОЙ СТЕНЫ ШАТРА. /28/ СРЕДИННЫЙ ЗАСОВ ДОЛЖЕН ПРОХОДИТЬ СКВОЗЬ ВСЕ БАЛКИ ИЗ КОНЦА В КОНЕЦ. /29/ А БАЛКИ ПОКРОЙ ЗОЛОТОМ И СДЕЛАЙ НА НИХ ЗОЛОТЫЕ КОЛЬЦА, В КОТОРЫЕ ВСТАВЛЯЮТСЯ ЗАСОВЫ. ЗАСОВЫ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПОКРЫТЫ ЗОЛОТОМ. /30/ И СОБЕРИ ШАТЕР В ТОМ ПОРЯДКЕ, КОТОРЫЙ БУДЕТ УКАЗАН ТЕБЕ НА ГОРЕ.

/31/ И СОТКИ ЗАВЕСУ ИЗ СКРУЧЕННЫХ ВМЕСТЕ НИТЕЙ ЛЬНА, ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, БАГРЯНИЦЫ И ЧЕРВЛЕНИЦЫ, И НА НЕЙ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ИСКУСНО ВЫТКАНЫ ИЗОБРАЖЕНИЯ КРУВОВ. /32/ И ПОВЕСЬ ЕЕ НА ЧЕТЫРЕХ СТОЛБАХ ИЗ АКАЦИИ, ПОКРЫТЫХ ЗОЛОТОМ, С ЗОЛОТЫМИ КРЮЧКАМИ НА НИХ, А ПОДНОЖИЯ СТОЛБОВ – ИЗ СЕРЕБРА. /33/ И РАСПОЛОЖИ ЗАВЕСУ ПОД КРЮЧКАМИ. И ВНЕСИ В МЕСТО, ОТДЕЛЕН-

24. одним кольцом См. стих 29.

пара балок, сходящихся в углах В каждом из углов западной стены стояла доска, форма которой несколько отличалась от других досок. Эти дополнительные доски заполняли пустое пространство, которое образовывалось, когда западную стену присоединяли к двум боковым стенам так, что она выступала наружу, и доски соприкасались только углами. Эти две доски фактически представляли собой столбы, укреплявшие всю конструкцию.

26. засовы Вдоль каждой из трех стен, по всей длине, шли три ряда шестов. Средний шест был цельным и по своей длине равнялся длине стены, которую он скреплял. Верхние и нижние соединения состояли из нескольких более коротких шестов.

29. золотые кольца, в которые вставляются засовы Шесты продевались в кольца. Кольца и шесты обеспечивали прочное соединение досок, которые образовывали единую стену. Такая стена не должна была колебаться ни от ветра, ни от каких-либо толчков.

30. Ср. Шмот, 25:9,40. В этом стихе говорится, по всей видимости, о том, что более подробное описание конструкции Мишкана было сообщено Моше на горе Синай, и в Торе были записаны лишь некоторые основные детали.

31–33. Завеса

31. завесу Завеса отделяла Святая Святых от остальной территории переносного Храма.

32. на четырех столбах Завеса была укреплена на четырех деревянных столбах с вмонтированными в них золотыми крючками (см. стих 19).

הָעֵדֻת וְהִבְדִּילָה הַפָּרֹכֶת לָכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ
34 וּבֵין קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים: וְנָתַתָּ אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל
לה אֲרֹן הָעֵדֻת בְּקֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים: וְשַׂמְתָּ אֶת־
הַשֻּׁלְחָן מִחוּץ לַפָּרֹכֶת וְאֶת־הַמְּנֹרָה נֹכַח
הַשֻּׁלְחָן עַל צֶלַע הַמִּשְׁכָּן תֵּימָנָה וְהַשֻּׁלְחָן
36 תִּתֵּן עַל־צֶלַע צָפוֹן: וְעָשִׂיתָ מָסָךְ לְפֶתַח
הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ
37 מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה רֹקֵם: וְעָשִׂיתָ לַמָּסָךְ חֲמִשָּׁה
עַמּוּדֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב וָוֵיהֶם זָהָב
וְיָצַקְתָּ לָהֶם חֲמִשָּׁה אַדְנֵי נְחֹשֶׁת: ס

כז כז

27 ГЛАВА 27

1 וְעָשִׂיתָ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ עֲצֵי שִׁטִּים חֲמֵשׁ אַמּוֹת
אֹרֶךְ וַחֲמֵשׁ אַמּוֹת רֹחַב רָבוּעַ יִהְיֶה הַמִּזְבֵּחַ
2 וְשָׁלֹשׁ אַמּוֹת קֹמָתוֹ: וְעָשִׂיתָ קַרְנֹתָיו עַל
אַרְבַּע פִּנֹּתָיו מִמֶּנּוּ תִּהְיֶינָ קַרְנֹתָיו וְצִפִּיתָ

НОЕ ЗАВЕСОЙ, КОВЧЕГ СВИДЕТЕЛЬСТВА. И БУДЕТ У ВАС ЗАВЕСА ОТДЕЛЯТЬ СВЯТИЛИЩЕ ОТ СВЯТАЯ СВЯТЫХ. /34/ И ВОЗЛОЖИ КРЫШКУ НА КОВЧЕГ СВИДЕТЕЛЬСТВА, НАХОДЯЩИЙСЯ В СВЯТАЯ СВЯТЫХ. /35/ И ПОСТАВЬ СТОЛ СНАРУЖИ, ПЕРЕД ЗАВЕСОЙ, И НАПРОТИВ СТОЛА, У ЮЖНОЙ СТЕНЫ ШАТРА, – МЕНОРУ. СТОЛ ЖЕ ПОСТАВЬ У СЕВЕРНОЙ СТЕНЫ. /36/ И СДЕЛАЙ ДЛЯ ВХОДА В ШАТЕР ВЫШИТЫЙ ПОЛОГ ИЗ СКРУЧЕННЫХ ВМЕСТЕ НИТЕЙ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, БАГРЯНИЦЫ, ЧЕРВЛЕНИЦЫ И ЛЬНА. /37/ И СДЕЛАЙ ДЛЯ ПОЛОГА ПЯТЬ СТОЛБОВ ИЗ АКАЦИИ, И ПОКРОЙ ИХ ЗОЛОТОМ, И НА НИХ ЗОЛОТЫЕ КРЮЧКИ. И ОТЛЕЙ ДЛЯ СТОЛБОВ ПЯТЬ МЕДНЫХ ПОДНОЖИЙ.

/1/ И СДЕЛАЙ ЖЕРТВЕННИК ИЗ АКАЦИИ; ОН ДОЛЖЕН БЫТЬ ЧЕТЫРЕХУГОЛЬНЫМ: ПЯТЬ ЛОКТЕЙ В ДЛИНУ, И ПЯТЬ ЛОКТЕЙ В ШИРИНУ, И ТРИ ЛОКТЯ В ВЫСОТУ. /2/ И СДЕЛАЙ ПО ЧЕТЫРЕМ УГЛАМ ЖЕРТВЕННИКА ВЫСТУПЫ, СОСТАВЛЯЮ-

33. Ковчег свидетельства Ковчег, в котором хранились две Скрижали завета (см. комм. к Шмот, 25:10).

от Святая Святых Отделенная завесой часть, называемая Святая Святых, представляла собой куб: 10 локтей в высоту, 10 локтей в ширину и 10 локтей в длину.

35. напротив Предметы, находившиеся в Святом помещении переносного Храма, располагались следующим образом: стол для хлебов находился с северной стороны. Он стоял на расстоянии двух с половиной локтей от стены. С южной стороны, напротив стола для хлебов, на таком же расстоянии от стены находилась Менора. Посредине между ними стоял золотой жертвенник для воскурений.

36. вышитый полог Полог, закрывавший вход в Шатер, был сделан из такого же материала, что и завеса, отделявшая Святое помещение от Святая Святых.

37. пять столбов В отличие от завесы, укрепленной на четырех столбах, полог крепился на пяти столбах. Дополнительная опора была необходима из-за того, что полог постоянно отодвигали, когда коэны входили, чтобы принести воскурение, положить хлеба или зажечь Менору.

Глава 27. Жертвенник для воскурений

1. жертвенник Мудрецы объясняют значение жертвенника, находя слова, соответствующие каждой из букв, составляющих слово *мизбеях* – ("жертвенник"): "мем" – *мехила* ("прощение"), "заин" – *зхут* ("заслуги"), "бейт" – *браха* ("благословение"), "хет" – *хаим* ("жизнь"). Таким образом, принесение жертв помогает молитве о прощении грехов народа достичь Небесного трона, является заслугой сынов Израиля, верных союзу, дает благословение и жизненные силы.

2. выступы На четырех углах жертвенника были сделаны специальные выступы. Комментаторы считают, что они были прямыми и направлены вверх. Иосиф Флавий, описывая жертвенник, стоявший во дворе Храма, говорит: "На его углах были выступы, подобные рогам животного".

составляющие единое целое с ним Ср. Шмот, 25:19,31.

3 אֹתוֹ נְחֹשֶׁת: וְעָשִׂיתָ סִּירֹתָיו לְדַשְּׁנוֹ וְיָעָיו
וּמִזְרְקֹתָיו וּמִזְלְגֹתָיו וּמַחְתֹּתָיו לְכָל־כֵּלָיו
4 תַּעֲשֶׂה נְחֹשֶׁת: וְעָשִׂיתָ לוֹ מִכְבָּר מַעֲשֵׂה
רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת וְעָשִׂיתָ עַל־הָרֶשֶׁת אַרְבַּע
ה טַבְּעֹת נְחֹשֶׁת עַל אַרְבַּע קְצוֹתָיו: וְנָתַתָּה
אֹתָהּ תַּחַת כַּרְכֹּב הַמִּזְבֵּחַ מִלְמָטָה וְהָיְתָה
6 הָרֶשֶׁת עַד חֲצִי הַמִּזְבֵּחַ: וְעָשִׂיתָ בַדִּים
לַמִּזְבֵּחַ בַּדֵּי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם נְחֹשֶׁת:
7 וְהוּבָא אֶת־בַּדָּיו בַּטַּבָּעֹת וְהָיוּ הַבַּדִּים עַל־
8 שְׁתֵּי צַלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּשְׂאֵת אֹתוֹ: נְבוּב לֻחֹת
תַּעֲשֵׂה אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר הֳרְאָה אֹתְךָ בָּהָר כֵּן
יַעֲשׂוּ: ס

9 וְעָשִׂיתָ אֶת חֲצַר הַמִּשְׁכָּן לִפְאַת נֶגֶב־תֵּימָנָה
קְלָעִים לֶחָצֵר שֵׁשׁ מָשְׁזָר מֵאָה בָאַמָּה אֹרֶךְ
י לַפֵּאָה הָאֶחָת: וְעַמֻּדֵיהֶם עֶשְׂרִים וַאדְנֵיהֶם

ЩИЕ ЕДИНОЕ ЦЕЛОЕ С НИМ. И ПОКРОЙ ЕГО МЕДЬЮ. /3/ И СДЕЛАЙ ДЛЯ НЕГО ГОРШКИ, ЧТОБЫ СГРЕБАТЬ В НИХ ЗОЛУ, КОВШИ, ЧАШИ, ВИЛЫ И СОВКИ – ВСЕ ЭТИ ПРЕДМЕТЫ СДЕЛАЙ ИЗ МЕДИ, /4/ И СДЕЛАЙ НА НЕМ РЕШЕТКУ, МЕДНУЮ СЕТКУ; И СДЕЛАЙ НА ЭТОЙ РЕШЕТКЕ ЧЕТЫРЕ МЕДНЫХ КОЛЬЦА ПО ЧЕТЫРЕМ УГЛАМ ЕЕ. /5/ И ПОМЕСТИ ЕЕ ПОД УСТУПОМ, ИДУЩИМ ВОКРУГ ЖЕРТВЕННИКА, – ДО СЕРЕДИНЫ ВЫСОТЫ ЖЕРТВЕННИКА. /6/ И СДЕЛАЙ ШЕСТЫ ДЛЯ ЖЕРТВЕННИКА. ИЗ АКАЦИИ СДЕЛАЙ ШЕСТЫ. /7/ И ШЕСТЫ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ВСТАВЛЕНЫ В КОЛЬЦА, И БУДУТ ШЕСТЫ ПО БОКАМ ЖЕРТВЕННИКА, КОГДА БУДУТ ПЕРЕНОСИТЬ ЕГО. /8/ СДЕЛАЙ ЕГО ИЗ ДОСОК, ПОЛЫМ ВНУТРИ. ПУСТЬ ОН БУДЕТ СДЕЛАН ТАК, КАК ПОКАЗАНО БЫЛО ТЕБЕ НА ГОРЕ.

/9/ И СДЕЛАЙ ОГРАДУ ДВОРА, В КОТОРОМ БУДЕТ СТОЯТЬ ШАТЕР. С ЮЖНОЙ СТОРОНЫ СДЕЛАЙ ЗАНАВЕС ИЗ КРУЧЕНЫХ ЛЬНЯНЫХ НИТЕЙ – ДЛИНА ЗАНАВЕСА НА ОДНОЙ СТОРОНЕ ДВОРА СТО ЛОКТЕЙ. /10/ И СДЕЛАЙ ТАМ ДВАДЦАТЬ СТОЛБОВ И ДВАДЦАТЬ

и покрой его медью Жертвенник надо было покрыть медью, потому что на нем постоянно горел огонь.

3. золу Оставшуюся от сгоревших туш животных.

ковши Предназначенные для того, чтобы снимать золу с жертвенника.

чаши Для того, чтобы набирать кровь животных, приносимых в жертву, которую следовало выплеснуть на жертвенник.

вилы Чтобы переворачивать туши животных.

совки Чтобы брать угли с внешнего жертвенника и вносить их в Мишкан для принесения воскурений на золотом жертвеннике.

5. под уступом На высоте пяти локтей, что составляло половину высоты жертвенника, проходил выступ, служивший, по всей видимости, для того, чтобы коэны могли по нему ходить. Выступ был изготовлен из меди, к нему прикреплялись кольца, позволявшие продеть шесты, с помощью которых жертвенник переносили.

8. полым внутри Стены жертвенника были сделаны из досок. Они были двойные, полые внутри. Раши объясняет, что заповедь, приведенная в Шмот, 20:21 ("Жертвенник на земле сделай Мне"), подразумевает обязанность воздвигнуть жертвенник во дворе переносного Храма и заполнить пустое пространство внутри досок землей.

9–19. Двор Мишкана

9. двора Пространство вокруг Мишкана было огорожено сеткой, изготовленной из толстых льняных нитей. Сетка была растянута на столбах, каждый из которых крепился отдельно на медной подставке и удерживался на растяжках (см. комм. к Шмот, 26:1). Длина двора составляла 100 локтей, а ширина – 50.

10. Сетчатая завеса двора растягивалась на 60-ти столбах: длинные стороны двора протяженностью в 100 локтей формировались двадцатью столбами, отстоящими друг от друга на 5 локтей. Поперечное сечение столбов представляло собой квадрат. Сверху столбы соединялись серебряной планкой, пропущенной через серебряные кольца, укрепленные на вершине каждого столба. На каждом из столбов, вверху, с той его стороны, которая была обращена наружу, на-

עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמֻּדִים וַחֻשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף:
11 וְכֵן לִפְאַת צָפוֹן בָּאֹרֶךְ קְלָעִים מֵאָה אֹרֶךְ
ועמדו ועמודיו עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים
12 נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמֻּדִים וַחֻשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף: וְרֹחַב
הֶחָצֵר לִפְאַת־יָם קְלָעִים חֲמִשִּׁים אַמָּה
13 עַמֻּדֵיהֶם עֲשָׂרָה וְאַדְנֵיהֶם עֲשָׂרָה: וְרֹחַב
הֶחָצֵר לִפְאַת קֵדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים אַמָּה:
14 וַחֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה קְלָעִים לַכָּתֵף עַמֻּדֵיהֶם
טו שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה: וְלַכָּתֵף הַשֵּׁנִית
חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה קְלָעִים עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה
16 וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה: וּלְשַׁעַר הֶחָצֵר מָסָךְ |
עֶשְׂרִים אַמָּה תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי
וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה רֹקֵם עַמֻּדֵיהֶם אַרְבָּעָה
17 וְאַדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה: כָּל־עַמּוּדֵי הֶחָצֵר סָבִיב
מְחֻשָּׁקִים כֶּסֶף וָוֵיהֶם כֶּסֶף וַאדְנֵיהֶם נְחֹשֶׁת:
18 אֹרֶךְ הֶחָצֵר מֵאָה בָאַמָּה וְרֹחַב | חֲמִשִּׁים

МЕДНЫХ ПОДНОЖИЙ; КРЮКИ НА СТОЛБАХ И НИТИ, ОБВИВАЮЩИЕ СТОЛБЫ, ДОЛЖНЫ БЫТЬ ИЗ СЕРЕБРА. /11/ ТО ЖЕ И НА СЕВЕРНОЙ СТОРОНЕ ДВОРА: ЗАНАВЕС ДЛИНОЙ СТО ЛОКТЕЙ, ДВАДЦАТЬ СТОЛБОВ И ДВАДЦАТЬ МЕДНЫХ ПОДНОЖИЙ; КРЮКИ НА СТОЛБАХ И НИТИ, ОБВИВАЮЩИЕ СТОЛБЫ, – ИЗ СЕРЕБРА. /12/ ПО ВСЕЙ ШИРИНЕ ДВОРА НА ЗАПАДНОЙ СТОРОНЕ СДЕЛАЙ ЗАНАВЕС ДЛИНОЙ ПЯТЬДЕСЯТ ЛОКТЕЙ, ДЕСЯТЬ СТОЛБОВ И ДЕСЯТЬ ПОДНОЖИЙ К НИМ. /13/ ШИРИНА ДВОРА С ВОСТОЧНОЙ СТОРОНЫ – ПЯТЬДЕСЯТ ЛОКТЕЙ. /14/ НА ОДНОМ КРАЮ – ЗАНАВЕС ДЛИНОЙ ПЯТНАДЦАТЬ ЛОКТЕЙ, ТРИ СТОЛБА И ТРИ МЕДНЫХ ПОДНОЖИЯ. /15/ И НА ДРУГОМ КРАЮ – ЗАНАВЕС ДЛИНОЙ ПЯТНАДЦАТЬ ЛОКТЕЙ, ТРИ СТОЛБА И ТРИ МЕДНЫХ ПОДНОЖИЯ. /16/ И ПРИ ВХОДЕ ВО ДВОР ШАТРА СДЕЛАЙ ВЫШИТЫЙ ЗАНАВЕС ДЛИНОЙ ДВАДЦАТЬ ЛОКТЕЙ ИЗ СКРУЧЕННЫХ ВМЕСТЕ НИТЕЙ ЛЬНА, ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, БАГРЯНИЦЫ И ЧЕРВЛЕНИЦЫ, ЧЕТЫРЕ СТОЛБА И ЧЕТЫРЕ МЕДНЫХ ПОДНОЖИЯ. /17/ ВСЕ СТОЛБЫ ПО ВСЕМ СТОРОНАМ ДВОРА ДОЛЖНЫ БЫТЬ ОБВИТЫ СЕРЕБРЯНЫМИ НИТЯМИ, НА НИХ КРЮКИ ИЗ СЕРЕБРА, ПОДНОЖИЯ ИХ – ИЗ МЕДИ. /18/ ДЛИНА ДВОРА – СТО ЛОКТЕЙ, ПРОСТРАНСТВО ДВОРА – ПЯТЬДЕСЯТ НА ПЯТЬДЕСЯТ ЛОКТЕЙ; СТОЛБЫ, НА КОТОРЫХ ВИСИТ ЗАНАВЕС ДВОРА, СОТКАННЫЙ

ходился серебряный крючок, на котором крепилась льняная сетчатая завеса.

двадцать медных подножий См. комм. к Шмот, 26:19.

нити Букв. "шесты". Тонкие серебряные шесты, соединявшие столбы двора сверху.

12. по всей ширине двора Длина двора по своей протяженности была вдвое больше его ширины. Для того, чтобы сформировать длинную сторону двора Мишкана, использовалось двадцать столбов, а более короткую – десять.

16. вышитый занавес Восточная сторона двора переносного Храма формировалась так же, как и три другие стороны: стену двора образовывала сетчатая льняная ткань, растянутая на столбах. Но с этой стороны находился вход во двор Мишкана, поэтому сетка была натянута на трех столбах у левого угла и на трех столбах у правого угла. Четыре средние столба были вынесены вперед на десять локтей. Вверху они были скреплены с остальными столбами тонкими серебряными шестами так же, как и все остальные столбы двора. На этих четырех столбах крепилась завеса с вытканными на ней ангелами, изготовленная из того же материала, что и завеса, закрывавшая вход в сам Мишкан. Однако все края этой завесы были закреплены, так как завеса не предназначалась для того, чтобы ее отодвигали: ее обходили справа и слева, проходя во двор через те десять *амот*, которые остались свободными от ограждения за счет того, что четыре столба восточной стороны двора были вынесены вперед. См. Шмот, 26:36.

17. должны быть обвиты См. стих 10.

18. пятьдесят на пятьдесят локтей Эта фраза вызывает трудности у комментаторов. Есть мнение, что вход в Мишкан находился посередине, так что расстояние от него как до западной, так и до восточной стороны составляло 50 локтей.

בַּחֲמִשִּׁים וְקֹמָה חֲמֵשׁ אַמּוֹת שֵׁשׁ מָשְׁזָר וַאֲדָנֵיהֶם נְחֹשֶׁת: לְכֹל כְּלֵי הַמִּשְׁכָּן בְּכָל עֲבֹדָתוֹ וְכָל־יְתֵדֹתָיו וְכָל־יִתְדֹת הֶחָצֵר נְחֹשֶׁת: ס 19

ИЗ КРУЧЕНЫХ ЛЬНЯНЫХ НИТЕЙ, ДОЛЖНЫ БЫТЬ ВЫСОТОЮ ПЯТЬ ЛОКТЕЙ И ДОЛЖНЫ СТОЯТЬ НА МЕДНЫХ ПОДНОЖИЯХ. /19/ ВСЕ ОРУДИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ДЛЯ СБОРКИ И РАЗБОРКИ ШАТРА, И ВСЕ КОЛЬЯ, КОТОРЫМИ ПРИКРЕПЛЯЮТ К ЗЕМЛЕ ПОЛОТНИЩА И ОГРАДУ ДВОРА, ДОЛЖНЫ БЫТЬ ИЗ МЕДИ.

19. все орудия Все необходимое для установки Мишкана и для служения в нем.

Шатра В данном случае это слово имеет широкое значение и обозначает не только сам Шатер, но и двор вокруг него, жертвенник и все предметы и инструменты для служения.

все орудия Предметы для служения: принесения жертв, воскурений, зажигания Меноры и т. д.

все колья Колья для растяжки пологов Шатра и столбов двора.

МЛАХИМ I

/26/ БОГ ЖЕ НАДЕЛИЛ ШЛОМО МУДРОСТЬЮ, КАК И ОБЕЩАЛ ЕМУ. И БЫЛА ДРУЖБА МЕЖДУ ХИРАМОМ И ШЛОМО, И ЗАКЛЮЧИЛИ ОНИ СОЮЗ МЕЖДУ СОБОЙ. /27/ И ОБЛОЖИЛ ЦАРЬ ШЛОМО НАЛОГОМ ВЕСЬ ИЗРАИЛЬ, И поступлений ОТ НАЛОГА было достаточно, чтобы оплатить работу ТРИДЦАТИ ТЫСЯЧ ЧЕЛОВЕК. /28/ И ПОСЫЛАЛ ОН ИХ В ЛИВАН, ПО ДЕСЯТЬ ТЫСЯЧ ПОСМЕННО: МЕСЯЦ ОНИ БЫЛИ В ЛИВАНЕ, А ДВА МЕСЯЦА – В ДОМЕ СВОЕМ. ЗА СБОРОМ НАЛОГА СЛЕДИЛ АДОНИРАМ.

מלכים א

26 וַיהוָה נָתַן חָכְמָה לִשְׁלֹמֹה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לוֹ
וַיְהִי שָׁלוֹם בֵּין חִירָם וּבֵין שְׁלֹמֹה וַיִּכְרְתוּ
27 בְרִית שְׁנֵיהֶם: וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מַס מִכָּל־
יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הַמַּס שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ:
28 וַיְשַׁלְּחֵם לְבָנוֹנָה עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים בַּחֹדֶשׁ
חֲלִיפוֹת חֹדֶשׁ יִהְיוּ בַלְּבָנוֹן שְׁנַיִם חֳדָשִׁים
בְּבֵיתוֹ וַאֲדֹנִירָם עַל־הַמַּס: ס

Ґафтара главы Трума

Млахим I, 5:26–6:13

Нетрудно проследить связь между ґафтарой, в которой описываются детали конструкции Иерусалимского Храма, воздвигнутого царем Шломо на горе Мория, и соответствующей ей недельной главой Трума, которая посвящена описанию переносного Храма, изготовленного в пустыне искусными мастерами из среды сынов Израиля.

Воздвигнув Храм в Иерусалиме, царь Шломо осуществил страстную мечту своего отца, царя Давида, который сам не смог претворить в жизнь то, к чему так стремился на протяжении всех долгих сорока лет своего правления. Для царя Давида Храм являлся материальным выражением самоотверженного желания всего еврейского народа исполнять волю Творца, соблюдать дарованный Им Закон, хранить единство и мир, основой которых является общее для всех колен Израиля стремление к высокой духовности. В первые же годы своего правления царь Шломо приступает к сооружению Храма, исполняя, тем самым, завещание отца.

26. как и обещал ему См. Млахим I, 3:12.

Хирамом Хирам был царем Цора – наиболее могущественного из финикийских городов-государств. Цор располагался на средиземноморском побережье Страны Израиля. Хирам поддерживал дружеские отношения с царем Давидом и помог ему построить царский дом (см. Шмуэль II, 5:11). Теперь он с готовностью откликается на просьбу царя Шломо поставить ему кедры и послать искусных ремесленников для сооружения и отделки Храма. В качестве платы Хираму обещаны ежегодные поставки пшеницы и оливкового масла.

Приготовления к работам

27. от налога Иврит: *мас*. Это же слово использовано в Шмот, 1:11 для обозначения группы людей, которая должна выполнять обязательные работы некоторое определенное время. В отличие от Храма Шломо, который был построен по повелению царя, и каждый был обязан принять то или иное участие в работах, Мишкан в пустыне был возведен только теми, чье сердце стремилось создать жилище Всевышнему.

28. в Ливан Для того, чтобы валить там деревья. До настоящего времени ливанские горы славятся своими прекрасными кедрами.

посменно Десять тысяч человек было постоянно занято на работах. Каждый месяц они менялись: те, кто заканчивал свою смену, отдыхал дома в течение двух месяцев.

29 וַיְהִי לִשְׁלֹמֹה שִׁבְעִים אֶלֶף נֹשֵׂא סַבָּל

ל וּשְׁמֹנִים אֶלֶף חֹצֵב בָּהָר: לְבַד מִשָּׂרֵי
הַנִּצָּבִים לִשְׁלֹמֹה אֲשֶׁר עַל־הַמְּלָאכָה
שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת הָרֹדִים בָּעָם

31 הָעֹשִׂים בַּמְּלָאכָה: וַיְצַו הַמֶּלֶךְ וַיַּסִּעוּ אֲבָנִים
גְּדֹלוֹת אֲבָנִים יְקָרוֹת לְיַסֵּד הַבַּיִת אַבְנֵי

32 גָזִית: וַיִּפְסְלוּ בְּנֵי שְׁלֹמֹה וּבְנֵי חִירוֹם
וְהַגִּבְלִים וַיָּכִינוּ הָעֵצִים וְהָאֲבָנִים לִבְנוֹת
הַבָּיִת: פ

29/ И еще было У ШЛОМО СЕМЬДЕСЯТ ТЫСЯЧ НОСИЛЬЩИКОВ И ВОСЕМЬДЕСЯТ ТЫСЯЧ КАМЕНОТЕСОВ, /30/ И, КРОМЕ ТОГО, ПОСТАВИЛ ШЛОМО ТРИ ТЫСЯЧИ ТРИСТА РАСПОРЯДИТЕЛЕЙ, ЧТОБЫ СЛЕДИЛИ ОНИ ЗА ХОДОМ РАБОТ И УПРАВЛЯЛИ ЛЮДЬМИ, ИСПОЛНЯВШИМИ ЭТИ РАБОТЫ. /31/ И ПОВЕЛЕЛ ЦАРЬ ДОСТАВИТЬ БОЛЬШИЕ, ТЯЖЕЛЫЕ КАМНИ, ЧТОБЫ СЛОЖИТЬ ОСНОВАНИЕ ХРАМА, которое должно было быть ИЗ ТЕСАНЫХ КАМНЕЙ. /32/ ОБТЕСЫВАЛИ КАМНИ СТРОИТЕЛИ, посланные ШЛОМО, ВМЕСТЕ СО СТРОИТЕЛЯМИ, посланными ХИРАМОМ И ЖИТЕЛЯМИ города ГВАЛЬ, И ЗАГОТАВЛИВАЛИ ОНИ ДЕРЕВО И КАМЕНЬ ДЛЯ СТРОИТЕЛЬСТВА ХРАМА.

6 ГЛАВА 6 ו ו

1 וַיְהִי בִשְׁמוֹנִים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה
לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם בַּשָּׁנָה
הָרְבִיעִית בְּחֹדֶשׁ זִו הוּא הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לִמְלֹךְ

2 שְׁלֹמֹה עַל־יִשְׂרָאֵל וַיִּבֶן הַבַּיִת לַיהוָה: וְהַבַּיִת
אֲשֶׁר בָּנָה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לַיהוָה שִׁשִּׁים־אַמָּה
אָרְכּוֹ וְעֶשְׂרִים רָחְבּוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתוֹ:

3 וְהָאוּלָם עַל־פְּנֵי הֵיכַל הַבַּיִת עֶשְׂרִים אַמָּה
אָרְכּוֹ עַל־פְּנֵי רֹחַב הַבָּיִת עֶשֶׂר בָּאַמָּה רָחְבּוֹ

/I/ И БЫЛО: НА ЧЕТЫРЕСТА ВОСЬМИДЕСЯТОМ ГОДУ ПОСЛЕ ИСХОДА ИЗРАИЛЯ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, ВО ВТОРОМ МЕСЯЦЕ ГОДА, МЕСЯЦЕ ЗИВ, НА ЧЕТВЕРТЫЙ ГОД ЦАРСТВОВАНИЯ ШЛОМО НАД ИЗРАИЛЕМ, начал ОН СТРОИТЬ ХРАМ БОГУ. /2/ И ХРАМ, КОТОРЫЙ СТРОИЛ ЦАРЬ ШЛОМО ДЛЯ БОГА, БЫЛ ДЛИНОЮ ШЕСТЬДЕСЯТ ЛОКТЕЙ, ШИРИНОЮ ДВАДЦАТЬ ЛОКТЕЙ И ВЫСОТОЮ ТРИДЦАТЬ ЛОКТЕЙ. /3/ И ПЕРЕД ВНУТРЕННИМ ПОМЕЩЕНИЕМ, В ПЕРЕДНЕЙ ЧАСТИ ХРАМА, БЫЛ ЗАЛ ДЛИНОЮ ДВАДЦАТЬ ЛОКТЕЙ, СООТВЕТСТВЕННО ШИРИНЕ ХРАМА, И ПО ШИРИНЕ ОН занимал ДЕСЯТЬ ЛОКТЕЙ ИЗ общей длины ХРАМА. /4/ И СДЕЛАЛ Шломо В

Адонирам Он был начальником над теми, кто был занят на работах, рассматривавшихся как налог.

29. каменотесов Они высекали камни в гористой местности Страны Израиля.

30. распорядителей Отвечавших за выполнение работ.

32. и жителями [города] Гваль Исследователи идентифицируют этот город с небольшим населенным пунктом, расположенным недалеко от современного Бейрута.

Глава 6. Общее описание Храма

Здание Храма было окружено просторным двором, который мог одновременно вмещать большое количество людей. Храм представлял собой строение, в основании которого лежал прямоугольник длиной 60 локтей и шириной 30 локтей. Его высота составляла 20 локтей. Ширина входа в Храм была 10 локтей. В самих стенах здания располагались многочисленные помещения. Внутреннее помещение разделялось на Святое и Святая Святых. Святая Святых находилась с западной стороны и по своим размерам составляла треть от общей площади здания Храма.

1. месяце зив Древнее название второго месяца, который после Вавилонского пленения стали называть ияр.

3. перед внутренним помещением, в передней части Храма Т. е. Святое помещение.

4. расширенные [снаружи] и суженные [внутри] Мудрецы объясняют, что окна Храма отличались от окон других построек с толстыми каменными стенами. В толстых стенах окна делают рас-

4 עַל־פְּנֵי הַבָּיִת: וַיַּעַשׂ לַבַּיִת חַלּוֹנֵי שְׁקֻפִים
ה אֲטֻמִים: וַיִּבֶן עַל־קִיר הַבַּיִת יָצוּעַ יָצִעַ סָבִיב
אֶת־קִירוֹת הַבַּיִת סָבִיב לַהֵיכָל וְלַדְּבִיר וַיַּעַשׂ
6 צְלָעוֹת סָבִיב: הַיָּצוּעַ הַתַּחְתֹּנָה חָמֵשׁ
בָּאַמָּה רָחְבָּהּ וְהַתִּיכֹנָה שֵׁשׁ בָּאַמָּה רָחְבָּהּ
וְהַשְּׁלִשִׁית שֶׁבַע בָּאַמָּה רָחְבָּהּ כִּי מִגְרָעוֹת
נָתַן לַבַּיִת סָבִיב חוּצָה לְבִלְתִּי אֲחֹז בְּקִירוֹת־
7 הַבָּיִת: וְהַבַּיִת בְּהִבָּנְתּוֹ אֶבֶן־שְׁלֵמָה מַסָּע
נִבְנָה וּמַקָּבוֹת וְהַגַּרְזֶן כָּל־כְּלִי בַרְזֶל לֹא־
8 נִשְׁמַע בַּבַּיִת בְּהִבָּנְתּוֹ: פֶּתַח הַצֶּלַע הַתִּיכֹנָה
אֶל־כֶּתֶף הַבַּיִת הַיְמָנִית וּבְלוּלִים יַעֲלוּ עַל־
9 הַתִּיכֹנָה וּמִן־הַתִּיכֹנָה אֶל־הַשְּׁלִשִׁים: וַיִּבֶן
אֶת־הַבַּיִת וַיְכַלֵּהוּ וַיִּסְפֵּן אֶת־הַבַּיִת גֲּבִים
י וְשֻׂרֹת בָּאֲרָזִים: וַיִּבֶן אֶת־הַיָּצוּעַ עַל־

ХРАМЕ ОКНА, РАСШИРЕННЫЕ снаружи И СУЖЕННЫЕ внутри. /5/ И СДЕЛАЛ ОН ПРИСТРОЙКУ У СТЕНЫ ХРАМА, ВДОЛЬ той части стены Храма, которая окружает ВНУТРЕННЕЕ ПОМЕЩЕНИЕ, ГДЕ НАХОДИЛАСЬ СВЯТАЯ СВЯТЫХ. И СДЕЛАЛ ПО ВСЕЙ ЕЕ ДЛИНЕ ПЕРЕГОРОДКИ. /6/ ВНИЗУ ПРИСТРОЙКА БЫЛА ШИРИНОЮ ПЯТЬ ЛОКТЕЙ, В СЕРЕДИНЕ – ШЕСТЬ ЛОКТЕЙ, А ВВЕРХУ – ШИРИНОЮ СЕМЬ ЛОКТЕЙ, ТАК КАК СТЕНА ХРАМА СНАРУЖИ ШЛА УСТУПАМИ, ЧТОБЫ НЕ БЫЛО НЕОБХОДИМОСТИ делать отверстия в ХРАМОВОЙ СТЕНЕ ДЛЯ КРЕПЛЕНИЯ балок. /7/ КАМЕНЬ ЖЕ ДЛЯ СТРОИТЕЛЬСТВА ПРИВОЗИЛИ УЖЕ ОБРАБОТАННЫМ. И стука ДОЛОТА, И КИРКИ, И КАКОГО БЫ ТО НИ БЫЛО ЖЕЛЕЗНОГО ИНСТРУМЕНТА ВО ВРЕМЯ СТРОИТЕЛЬСТВА ХРАМА НЕ РАЗДАВАЛОСЬ. /8/ ВХОД В СРЕДНИЙ ЯРУС НАХОДИЛСЯ С ПРАВОЙ СТОРОНЫ ХРАМА. Там была ВИНТОВАЯ ЛЕСТНИЦА, ПО КОТОРОЙ ПОДНИМАЛИСЬ НА СРЕДНИЙ ЯРУС, А СО СРЕДНЕГО ЯРУСА – НА ВЕРХНИЙ. /9/ И ЗАВЕРШИЛ Шломо ВОЗВЕДЕНИЕ стен ХРАМА, И ПОКРЫЛ ХРАМ УЗОРЧАТЫМИ БАЛКАМИ, на них положил РЯДАМИ БАЛКИ ИЗ КЕДРА, /10/ И СДЕЛАЛ ОН перекрытия между ярусами В ПРИСТРОЙКЕ, которая окружала весь Храм. Каждый

ширяющимися внутрь, что улучшает внутреннее освещение. В Храме оконные проемы снаружи были шире, чем внутри. Это было сделано для того, чтобы подчеркнуть, что Дом Всевышнего не нуждается в свете, поступающем снаружи. Напротив, из него исходит свет, наполняющий весь мир.

5. пристройку у стены Храма Пристройка окружала здание с трех сторон. Она состояла из большого числа комнат, о которых говорилось выше.

Святая Святых Иврит: *двир*.

перегородки Они разделяли помещение на отдельные комнаты, в которых коѓены хранили сосуды, используемые для служения в Храме.

6. пристройка Толщина стены Храма уменьшалась кверху. Однако внешняя стена пристройки была прямой. За счет этого помещения расположенные в верхних этажах пристройки имели бóльшую площадь, чем нижние.

чтобы не было необходимости [делать отверстия] в храмовой стене для крепления [балок] Стены были гладкими, их не выкладывали так, чтобы оставались гнезда для крепления балок. Гнезда также не выдалбливали. Балки крепили без опоры на стены.

7. обработанным Камни проходили полную обработку перед тем, как их отправляли в Иерусалим.

долота, и кирки Здание Храма возводилось в тишине. Мидраш рассказывает о шамире – жуке, который обладал сверхъестественными свойствами. Если ни молоток, ни зубило нельзя было использовать при возведении стен Храма, то как же камни подгонялись один к другому? Царь Шломо, благодаря своей мудрости, смог достать шамира, который рассекал самые твердые камни. При постройке Храма запрещалось использовать какие бы то ни было железные инструменты, так как по своей сути Храм является основой мира и покоя, а металл всегда ассоциируется с войной и разрушением.

9. покрыл Отделал деревом и сделал крышу.

10. в пристройке См. стих 5.

ярус БЫЛ ВЫСОТОЮ ПЯТЬ ЛОКТЕЙ. Перекрытия были сделаны из КЕДРОВЫХ БАЛОК И ОПИРАЛИСЬ НА уступы стены ХРАМА.

/11/ И БЫЛО СЛОВО БОГА К ШЛОМО: /12/ "ЕСЛИ БУДЕШЬ ТЫ ИДТИ ПУТЕМ, КОТОРЫЙ УКАЗЫВАЮТ МОИ ЗАКОНЫ, БУДЕШЬ ИСПОЛНЯТЬ МОИ ПОВЕЛЕНИЯ И СОБЛЮДАТЬ МОИ ЗАПОВЕДИ, ТО В ХРАМЕ ЭТОМ, КОТОРЫЙ ТЫ СТРОИШЬ, буду Я обитать. ВО ИСПОЛНЕНИЕ ПРОРОЧЕСТВА МОЕГО О ТЕБЕ, ДАННОГО МНОЮ ДАВИДУ, ОТЦУ ТВОЕМУ, – /13/ БУДУ Я ОБИТАТЬ СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ И НЕ ОСТАВЛЮ НАРОД МОЙ, ИЗРАИЛЬ".

כָּל־הַבַּ֑יִת חָמֵ֣שׁ אַמּ֗וֹת קוֹמָתוֹ֙ וַיֶּאֱחֹ֣ז אֶת־ הַבַּ֔יִת בַּעֲצֵ֖י אֲרָזִ֑ים: פ

11 12 וַיְהִ֥י דְבַר־יְהוָ֖ה אֶל־שְׁלֹמֹ֥ה לֵאמֹֽר: הַבַּ֗יִת הַזֶּ֤ה אֲשֶׁר־אַתָּה֙ בֹּנֶ֔ה אִם־תֵּלֵ֖ךְ בְּחֻקֹּתַ֑י וְאֶת־ מִשְׁפָּטַ֣י תַּעֲשֶׂ֔ה וְשָׁמַרְתָּ֙ אֶת־כָּל־מִצְוֹתַ֔י לָלֶ֖כֶת בָּהֶ֑ם וַהֲקִמֹתִ֤י אֶת־דְּבָרִי֙ אִתָּ֔ךְ אֲשֶׁ֥ר 13 דִּבַּ֖רְתִּי אֶל־דָּוִ֥ד אָבִֽיךָ: וְשָׁכַנְתִּ֣י בְתוֹךְ֮ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ וְלֹ֤א אֶֽעֱזֹב֙ אֶת־עַמִּ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל: פ

11–13. Обращение Всевышнего к царю Шломо

12. то в Храме этом Сооружение Храма было лишь внешним выражением стремления царя и народа ко Всевышнему. Для того, чтобы добиться любви Творца следовало посвятить свою жизнь постижению Торы и соблюдению ее законов.

כ וְאַתָּה תְּצַוֶּה | אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ
שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כָּתִית לַמָּאוֹר לְהַעֲלֹת נֵר
21 תָּמִיד: בְּאֹהֶל מוֹעֵד מִחוּץ לַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר
עַל־הָעֵדֻת יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אַהֲרֹן וּבָנָיו מֵעֶרֶב
עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם
מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ס

/20/ И ТЫ ПОВЕЛИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, И ОНИ ДОСТАВЯТ ТЕБЕ ЧИСТОЕ ОЛИВКОВОЕ МАСЛО, ВЫЖАТОЕ ИЗ МАСЛИН, ДЛЯ ОСВЕЩЕНИЯ – ЧТОБЫ ЗАЖИГАТЬ СВЕТИЛЬНИК, ГОРЯЩИЙ ПОСТОЯННО. /21/ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ, С ВНЕШНЕЙ СТОРОНЫ ЗАВЕСЫ, ЧТО ПЕРЕД СВИДЕТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА, БУДУТ ЗАЖИГАТЬ ЕГО АҐАРОН И СЫНОВЬЯ ЕГО, ЧТОБЫ ГОРЕЛ ОН С ВЕЧЕРА И ДО УТРА ПРЕД БОГОМ, – ЭТО ВЕЧНЫЙ ЗАКОН ИМ ДЛЯ ВСЕХ ИХ ПОКОЛЕНИЙ ОТ ИМЕНИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ.

Тецавэ

Главы 27:20–30:10

20,21. Масло для Меноры

После описания конструкции Мишкана Тора переходит к разъяснению требований, которым должны удовлетворять служители в переносном Храме. Одновременно Тора поясняет, какими свойствами и качествами должно обладать все то, что используется для служения.

20. чистое оливковое масло Для Меноры использовалось только оливковое масло.

выжатое из маслин Масло, которое вытекает из маслин при первом нажатии на них.

чтобы зажигать светильник Менора должна была гореть на протяжении всей ночи. Масла в ее чашах должно было быть столько, чтобы оно горело в течение самой длинной ночи в году.

горящий постоянно Слово "постоянно" часто имеет значение "регулярно", "с определенной периодичностью". Мидраш сравнивает этот светильник с народом Израиля, который призван быть "светом для всех народов" (Йешаяґу, 42:6).

21. в Шатре откровения Относится к Святому помещению, но не к Святая Святых (см. Шмот, 25:22).

с внешней стороны завесы Отделявшей Святая Святых от Святого помещения переносного Храма.

что перед свидетельством союза См. Шмот, 25:21.

с вечера и до утра Ср. Шмот, 30:7. Обязанность очищать Менору утром, заменяя фитили и добавляя масло, лежала на Аґароне и его сыновьях.

Глава 28. Одежды коґенов

После того, как Моше получил от Всевышнего подробные указания относительно того, как должен быть построен переносной Храм, ему разъясняются заповеди, определяющие, кто может служить в Храме. Первосвященство было возложено на Аґарона, а коґенами могли быть только его сыновья и их потомки. Во время исполнения службы в Храме коґены были обязаны надевать строго определенные одежды. Эти одежды не только позволяли отличить в Храме коґенов, приносящих жертвы, от прочих сынов Израиля, пришедших в Храм, – их ношение само по себе было формой служения Всевышнему. Оно было обязательным и отсутствие одного из элементов одежды или замена его обычным одеянием делало непригодными все жертвы, принесенные коґеном.

28 ГЛАВА 28

כח

/1/ И ПРИБЛИЗЬ ТЫ К СЕБЕ АҐАРОНА, БРАТА ТВОЕГО, И С НИМ – ЕГО СЫНОВЕЙ ИЗ СРЕДЫ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ МНЕ: АҐАРОНА, НАДАВА И АВИҐУ, ЭЛЬАЗАРА И ИТАМАРА, СЫНОВЕЙ АҐАРОНА. /2/ И СДЕЛАЙ СВЯЩЕННЫЕ ОДЕЖДЫ ДЛЯ АҐАРОНА, БРАТА ТВОЕГО, ЧТОБЫ ПОЧИТАЛИ ЕГО И ВОСХИЩАЛИСЬ ВЕЛИКОЛЕПИЕМ ЕГО. /3/ И ОБРАТИСЬ КО ВСЕМ МУДРЫМ СЕРДЦЕМ, КОТОРЫХ НАПОЛНИЛ Я ДУХОМ МУДРОСТИ, И СДЕЛАЮТ ОНИ ОДЕЖДЫ АҐАРОНУ, ОСВЯЩАЮЩИЕ ЕГО ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ МНЕ. /4/ И ВОТ ОДЕЖДЫ, КОТОРЫЕ ОНИ СДЕЛАЮТ: ХОШЕН, И ЭЙФОД, И МАНТИЮ, И КЛЕТЧАТЫЙ ХИТОН, ТЮРБАН И ПОЯС; И СДЕЛАЮТ ОНИ СВЯЩЕННЫЕ ОДЕЖДЫ АҐАРОНУ, БРАТУ ТВОЕМУ, И СЫНОВЬЯМ ЕГО ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ МНЕ. /5/ И ВОЗЬМУТ ОНИ ЗОЛОТЫЕ НИТИ, И ГОЛУБУЮ ШЕРСТЬ, И БАГРЯНИЦУ, И ЧЕРВЛЕНИЦУ, И ЛЕН;

/6/ И СОТКУТ ЭЙФОД ИЗ НИТЕЙ ЗОЛО-

1 וְאַתָּה הַקְרֵב אֵלֶיךָ אֶת־אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאֶת־
בָּנָיו אִתּוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכַהֲנוֹ־לִי אַהֲרֹן
נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר בְּנֵי אַהֲרֹן:
2 וְעָשִׂיתָ בִגְדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ לְכָבוֹד
3 וּלְתִפְאָרֶת: וְאַתָּה תְּדַבֵּר אֶל־כָּל־חַכְמֵי־לֵב
אֲשֶׁר מִלֵּאתִיו רוּחַ חָכְמָה וְעָשׂוּ אֶת־בִּגְדֵי
4 אַהֲרֹן לְקַדְּשׁוֹ לְכַהֲנוֹ־לִי: וְאֵלֶּה הַבְּגָדִים
אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ חֹשֶׁן וְאֵפוֹד וּמְעִיל וּכְתֹנֶת
תַּשְׁבֵּץ מִצְנֶפֶת וְאַבְנֵט וְעָשׂוּ בִגְדֵי־קֹדֶשׁ
ה לְאַהֲרֹן אָחִיךָ וּלְבָנָיו לְכַהֲנוֹ־לִי: וְהֵם יִקְחוּ
אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַתְּכֵלֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָן וְאֶת־
תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ: פ
6 וְעָשׂוּ אֶת־הָאֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן

1. для служения Мне Глагол *лехаґано* указывает на то, что речь идет об одном человеке. Это объясняется тем, что служение в Храме было возможно благодаря заслугам Аґарона и его высокому духовному уровню. Сыновьям Аґарона было разрешено служить в Храме лишь благодаря заслугам их отца.

2. священные одежды Одежды коґенов, предназначенные для ношения в момент исполнения ими своих священных обязанностей.

великолепием его Имеются в виду одежды первосвященника, для изготовления которых были использованы ткани из дорогих нитей, золото и драгоценные камни.

3. ко всем мудрым сердцем Выражение "мудрый сердцем" указывает не только на обладание знаниями, но и на умение применить их на практике, а также на способность выполнять работу, требующую большого искусства и мастерства. Кроме того, это выражение указывает на осознание той цели, ради которой выполняются работы, и на готовность делать все с радостью и без принуждения.

которых наполнил Я Какими бы способностями ни обладал человек, они – дар Всевышнего. Тот, кто обладает способностями, должен уметь осознать это и направить свои усилия на служение Всевышнему.

освещающие его для служения Мне Облачение коґена в одежды, предназначенные для служения в Храме, было одним из элементов сложной процедуры посвящения, которая описывается в следующей главе.

4. хошен Этот элемент одежды первосвященника, как и другие, описанные ниже, был дополнением к четырем одеждам обычного коґена.

5. и возьмут они Мастера должны взять материал, необходимый для изготовления того, что им поручено.

6–12. Эйфод

6. эйфод Пояс с прикрепленным к нему свободно спускавшимся вниз куском плотной материи, вытканной из дорогих нитей. Два конца пояса завязывались узлом, и, таким образом, прикрепленная к нему материя прикрывала ноги первосвященника сзади, с боков и частично спереди. Две лямки выходили из середины пояса, они были не пришиты, а вытканы вместе с основной частью пояса, и когда первосвященник надевал

7 תּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב׃ שְׁתֵּי
כְתֵפֹת חִבְּרֹת יִהְיֶה־לּוֹ אֶל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו
8 וְחֻבָּר׃ וְחֵשֶׁב אֲפֻדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כְּמַעֲשֵׂהוּ
מִמֶּנּוּ יִהְיֶה זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי
9 וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר׃ וְלָקַחְתָּ אֶת־שְׁתֵּי אַבְנֵי־שֹׁהַם
וּפִתַּחְתָּ עֲלֵיהֶם שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ שִׁשָּׁה
מִשְּׁמֹתָם עַל הָאֶבֶן הָאֶחָת וְאֶת־שְׁמוֹת
הַשִּׁשָּׁה הַנּוֹתָרִים עַל־הָאֶבֶן הַשֵּׁנִית
11 כְּתוֹלְדֹתָם׃ מַעֲשֵׂה חָרַשׁ אֶבֶן פִּתּוּחֵי חֹתָם
תְּפַתַּח אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל־שְׁמֹת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל מֻסַבֹּת מִשְׁבְּצוֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה אֹתָם׃
12 וְשַׂמְתָּ אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל כִּתְפֹת הָאֵפֹד
אַבְנֵי זִכָּרֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־
שְׁמוֹתָם לִפְנֵי יְהוָה עַל־שְׁתֵּי כְתֵפָיו
לְזִכָּרֹן׃ ס

ТЫХ И НИТЕЙ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, БАГРЯНИЦЫ, И ЧЕРВЛЕНИЦЫ, И ЛЬНА, СКРУЧЕННЫХ ВМЕСТЕ. /7/ ДВЕ ЛЯМКИ, СОЕДИНЯЮЩИЕ ОБЕ ЕГО СТОРОНЫ, ДОЛЖНЫ БЫТЬ У НЕГО – ПРИШИТЫ К ЭЙФОДУ. /8/ И ПОЯСОК НА НЕМ, ЧТОБЫ ПОДПОЯСЫВАТЬ ЭЙФОД, ДОЛЖЕН БЫТЬ СОТКАН ВМЕСТЕ С НИМ. ИЗ НИТЕЙ ЗОЛОТЫХ, НИТЕЙ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, БАГРЯНИЦЫ, И ЧЕРВЛЕНИЦЫ, И ЛЬНА, СКРУЧЕННЫХ ВМЕСТЕ. /9/ И ВОЗЬМИ ДВА КАМНЯ, ДВА ОНИКСА, И ВЫРЕЖЬ НА НИХ ИМЕНА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ: /10/ ШЕСТЬ ИЗ ИХ ИМЕН НА ОДНОМ КАМНЕ, А ШЕСТЬ ОСТАЛЬНЫХ ИМЕН НА КАМНЕ ВТОРОМ – ПО ПОРЯДКУ РОЖДЕНИЯ. /11/ КАК ЭТО ДЕЛАЕТ РЕЗЧИК ПО КАМНЮ, ВЫРЕЗАЯ БУКВЫ НА ПЕЧАТИ, ВЫРЕЖЬ НА ОБОИХ КАМНЯХ ИМЕНА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ И ПОМЕСТИ КАЖДЫЙ В ЗОЛОТУЮ ОПРАВУ. /12/ И ПРИКРЕПИ ОБА КАМНЯ К ЛЯМКАМ ЭЙФОДА: КАМНИ ЭТИ – НАПОМИНАНИЕ О СЫНАХ ИЗРАИЛЯ; И БУДЕТ АҐАРОН НОСИТЬ ИХ ИМЕНА ПРЕД БОГОМ НА ОБОИХ ПЛЕЧАХ СВОИХ – ДЛЯ НАПОМИНАНИЯ.

эйфод, они оказывались сзади; первосвященник перебрасывал их через плечи, чтобы закрепить на них нагрудник.

8. и поясок на нем Собственно сам пояс. Тора поясняет, что пояс, лямки для крепления нагрудника и материал, закрывающий ноги первосвященника, должны были быть вытканы вместе как единое целое.

9. два оникса Два этих камня находились на плечах первосвященника. Они крепились в специальных золотых гнездах, которые, в свою очередь, были укреплены на лямках пояса эйфода.

имена сынов Израиля В данном случае имеются в виду сыновья Яакова. На ониксах были выгравированы двенадцать имен сыновей Яакова, которые одновременно являлись именами двенадцати колен, из которых состоял народ Израиля. Потомки Йосефа были разделены на два колена: колено Эфраима и колено Менаше, в соответствии с их происхождением от первого (Менаше) или второго (Эфраима) сыновей Йосефа. Однако на ониксах, помещавшихся **на** плечах первосвященника, было выгравировано имя Йосеф, а имена Менаше и Эфраим отсутствовали. Таким образом, в одеждах первосвященника не отразилось разделение потомков Йосефа на два колена.

11. вырежь на обоих камнях Находки в гробнице Тутанхамона свидетельствуют о том, что в древнем Египте было очень развито и доведено до совершенства искусство письма на драгоценных камнях. Подобные произведения искусства были найдены и при раскопках древнего Ура. Но при этом для изготовления надписей на камнях, украшавших одежды первосвященника, требовалось особое искусство: камни должны были остаться цельными и даже мельчайшие, подобные пыли, осколки не должны были отделиться в процессе написания букв.

12. камни эти – напоминание Первосвященник надевал одежды, на которых были написаны имена колен, в Храме, т. е. в том месте, где раскрывалось Божественное Присутствие. Тем самым он напоминал пред Его лицом о единстве сынов Израиля и об их стремлении к святости.

и будет АҐарон носить Первосвященник является представителем всего народа.

13 14 וְעָשִׂיתָ מִשְׁבְּצֹת זָהָב: וּשְׁתֵּי שַׁרְשְׁרֹת זָהָב
ג טָהוֹר מִגְבָּלֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם מַעֲשֵׂה עֲבֹת
וְנָתַתָּה אֶת־שַׁרְשְׁרֹת הָעֲבֹתֹת עַל־
הַמִּשְׁבְּצֹת: ס

טו וְעָשִׂיתָ חֹשֶׁן מִשְׁפָּט מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב כְּמַעֲשֵׂה
אֵפֹד תַּעֲשֶׂנּוּ זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת
16 שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ: רָבוּעַ יִהְיֶה
17 כָּפוּל זֶרֶת אָרְכּוֹ וְזֶרֶת רָחְבּוֹ: וּמִלֵּאתָ בּוֹ
מִלֻּאַת אֶבֶן אַרְבָּעָה טוּרִים אֶבֶן טוּר אֹדֶם
18 פִּטְדָה וּבָרֶקֶת הַטּוּר הָאֶחָד: וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי
19 נֹפֶךְ סַפִּיר וְיָהֲלֹם: וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לֶשֶׁם
כ שְׁבוֹ וְאַחְלָמָה: וְהַטּוּר הָרְבִיעִי תַּרְשִׁישׁ
וְשֹׁהַם וְיָשְׁפֵה מְשֻׁבָּצִים זָהָב יִהְיוּ בְּמִלּוּאֹתָם:

/13/ И СДЕЛАЙ ЗОЛОТЫЕ ОПРАВЫ; /14/ И ДВА ШНУРКА ИЗ ЧИСТОГО ЗОЛОТА – ВИТЫМИ ИХ СДЕЛАЙ ПОДОБНО КАНАТУ, И ПРИКРЕПИШЬ ЭТИ ВИТЫЕ ШНУРКИ К ОПРАВАМ.

/15/ И СОТКИ ХОШЕН, ВЫЯСНЯЮЩИЙ ИСТИНУ, ТАК ЖЕ, КАК И ЭЙФОД: ИЗ НИТЕЙ ЗОЛОТЫХ, НИТЕЙ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, БАГРЯНИЦЫ, ЧЕРВЛЕНИЦЫ И ЛЬНА, СКРУЧЕННЫХ ВМЕСТЕ, СОТКИ ЕГО. /16/ ДОЛЖЕН БЫТЬ ОН ЧЕТЫРЕХУГОЛЬНЫМ, ДВОЙНЫМ, ДЛИНОЙ В ПЯДЬ И ШИРИНОЙ В ПЯДЬ. /17/ И ВСТАВЬ В НЕГО КАМНИ В ОПРАВАХ, ЧЕТЫРЕ РЯДА КАМНЕЙ ПО РЯДАМ: РУБИН, ТОПАЗ И ИЗУМРУД – ПЕРВЫЙ РЯД; /18/ ВТОРОЙ РЯД – БИРЮЗА, САПФИР И БРИЛЛИАНТ; /19/ ТРЕТИЙ РЯД – ОПАЛ, АГАТ И АМЕТИСТ; /20/ И ЧЕТВЕРТЫЙ РЯД – ХРИЗОЛИТ, ОНИКС И ЯШМА: В ЗОЛОТЫХ ОПРАВАХ ОНИ ДОЛЖНЫ БЫТЬ. /21/ И КАМНИ

13–30. Нагрудник

14. из чистого золота Золото того же качества, что было использовано при изготовлении предметов Святая Святых.

15. хошен Нагрудник. Он представлял собой два квадратных куска материи, вытканной из дорогих нитей. Оба эти куска были вытканы вместе и представляли собой единое целое. Когда первосвященник надевал хошен, нижний квадрат подворачивался и удерживался верхним так, что его не было видно. Нагрудник называли также *хошен ѓамишпат* ("нагрудник суда"). Между двумя квадратами материи клали пергамент с написанным на нем 72-буквенным именем Всевышнего. Нагрудник вместе с этим пергаментом обладал чудесными свойствами: если кто-либо обращался к первосвященнику с вопросом, некоторые из букв, выгравированные на камнях нагрудника, начинали светиться – и первосвященник составлял из них ответ. Это свойство отразилось еще в одном названии нагрудника – *урим ветумим* ("огни, дающие полный ответ").

так же, как и эйфод Нагрудник был изготовлен из того же материала, что и эйфод.

16. двойным Подвернутый внутрь нижний квадрат делал нагрудник двойным.

17. и вставь в него камни Нагрудник был украшен двенадцатью драгоценными камнями, на каждом из которых было выгравировано имя одного из колен. Камни располагались в четыре ряда: по три камня в каждом ряду.

рубин На нем было выгравировано имя Реувен.

топаз Желтый камень с зеленоватым оттенком. На нем было выгравировано имя Шимон.

изумруд На нем было выгравировано имя Леви.

18. бирюза На нем было выгравировано имя Йеѓуда.

сапфир На нем было выгравировано имя Исахар.

бриллиант На нем было выгравировано имя Звулун.

19. опал На нем было выгравировано имя Дан.

агат На нем было выгравировано имя Нафтали.

аметист На нем было выгравировано имя Гад.

20. хризолит На нем было выгравировано имя Ашер.

оникс На нем было выгравировано имя Йосеф (с добавлением буквы "ѓей").

яшма На нем было выгравировано имя Биньямин.

21 וְהָאֲבָנִים תִּהְיֶיןָ עַל־שְׁמֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים
עֶשְׂרֵה עַל־שְׁמֹתָם פִּתּוּחֵי חוֹתָם אִישׁ עַל־
22 שְׁמוֹ תִּהְיֶיןָ לִשְׁנֵי עָשָׂר שָׁבֶט: וְעָשִׂיתָ עַל־
הַחֹשֶׁן שַׁרְשֹׁת גַּבְלֻת מַעֲשֵׂה עֲבֹת זָהָב
23 טָהוֹר: וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב
וְנָתַתָּ אֶת־שְׁתֵּי הַטַּבָּעוֹת עַל־שְׁנֵי קְצוֹת
24 הַחֹשֶׁן: וְנָתַתָּה אֶת־שְׁתֵּי עֲבֹתֹת הַזָּהָב עַל־
כה שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת אֶל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן: וְאֵת שְׁתֵּי
קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת תִּתֵּן עַל־שְׁתֵּי
הַמִּשְׁבְּצוֹת וְנָתַתָּה עַל־כִּתְפוֹת הָאֵפֹד אֶל־
26 מוּל פָּנָיו: וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב וְשַׂמְתָּ
אֹתָם עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־שְׂפָתוֹ אֲשֶׁר
27 אֶל־עֵבֶר הָאֵפֹד בָּיְתָה: וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבְּעוֹת
זָהָב וְנָתַתָּה אֹתָם עַל־שְׁתֵּי כִתְפוֹת הָאֵפוֹד
מִלְמַטָּה מִמּוּל פָּנָיו לְעֻמַּת מַחְבַּרְתּוֹ מִמַּעַל
28 לְחֵשֶׁב הָאֵפוֹד: וְיִרְכְּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן מִטַּבְּעֹתָו
מִטַּבְּעֹתָיו אֶל־טַבְּעֹת הָאֵפֹד בִּפְתִיל תְּכֵלֶת
לִהְיוֹת עַל־חֵשֶׁב הָאֵפוֹד וְלֹא־יַזַּח הַחֹשֶׁן
29 מֵעַל הָאֵפוֹד: וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־שְׁמוֹת בְּנֵי־
יִשְׂרָאֵל בְּחֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט עַל־לִבּוֹ בְּבֹאוֹ אֶל־
ל הַקֹּדֶשׁ לְזִכָּרֹן לִפְנֵי־יְהוָה תָּמִיד: וְנָתַתָּ אֶל־

ЭТИ БУДУТ СООТВЕТСТВОВАТЬ ИМЕНАМ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ: ДВЕНАДЦАТЬ – ПО ЧИСЛУ ИХ ИМЕН, И НА КАЖДОМ БУДЕТ ВЫРЕЗАНО, КАК НА ПЕЧАТИ, ИМЯ – ДЛЯ ДВЕНАДЦАТИ КОЛЕН. /22/ И СДЕЛАЙ ДЛЯ ХОШЕНА ШНУРКИ ВИТЫЕ ПОДОБНО КАНАТУ, ИЗ ЧИСТОГО ЗОЛОТА; /23/ И СДЕЛАЙ ДЛЯ ХОШЕНА ДВА ЗОЛОТЫХ КОЛЕЧКА, И ПОМЕСТИ ОБА КОЛЕЧКА НА ДВУХ КОНЦАХ ХОШЕНА; /24/ И ПРИКРЕПИ ОБА ЗОЛОТЫХ ШНУРКА К ДВУМ КОЛЕЧКАМ НА ОБОИХ КОНЦАХ ХОШЕНА. /25/ А ДВА ДРУГИХ КОНЦА ОБОИХ ШНУРКОВ ПРИКРЕПИ К ДВУМ ОПРАВАМ И ПОМЕСТИ ОПРАВЫ НА ЛЯМКАХ ЭЙФОДА СПЕРЕДИ. /26/ И СДЕЛАЙ ЕЩЕ ДВА ЗОЛОТЫХ КОЛЕЧКА, И ПОМЕСТИ ИХ НА ДВУХ ДРУГИХ КОНЦАХ ХОШЕНА, НА КРАЮ ЕГО ВНУТРЕННЕЙ СТОРОНЫ, ОБРАЩЕННОЙ К ЭЙФОДУ. /27/ И СДЕЛАЙ ЕЩЕ ПАРУ ЗОЛОТЫХ КОЛЕЧЕК, И ПРИКРЕПИ ИХ К ОБЕИМ ЛЯМКАМ ЭЙФОДА СНИЗУ, С ВНЕШНЕЙ СТОРОНЫ ЕГО, ТАМ, ГДЕ ОНИ СОЕДИНЯЮТСЯ С ЭЙФОДОМ НАД ПОЯСКОМ. /28/ И КОГДА ПРИВЯЖУТ ХОШЕН ЗА КОЛЬЦА ЕГО К КОЛЬЦАМ ЭЙФОДА ШНУРКОМ ИЗ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, ЧТОБЫ НАХОДИЛСЯ ОН НА ПОЯСКЕ ЭЙФОДА, – ТО НЕ БУДЕТ СДВИГАТЬСЯ ХОШЕН С ЭЙФОДА. /29/ И БУДЕТ НОСИТЬ АГАРОН ИМЕНА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ НА ХОШЕНЕ, ВЫЯСНЯЮЩЕМ ИСТИНУ, НА СЕРДЦЕ СВОЕМ, ВХОДЯ В СВЯТИЛИЩЕ, – ДЛЯ НАПОМИНАНИЯ БОГУ ПОСТОЯННО. /30/ И ВЛОЖИ В ХОШЕН, ВЫЯСНЯЮЩИЙ ИСТИНУ, УРИМ И ТУМИМ, И БУДУТ ОНИ

22. Витые шнурки из чистого золота соответствуют элементам одежды, описанным в стихе 14.

23. и помести И укрепи.

25. а два других конца Два верхних угла нагрудника.

26–28. Нагрудник крепился к эйфоду с помощью золотых витых шнурков и голубых лент, которые продевались в кольца, укрепленные на четырех его углах. Шнурки продевались через кольца, укрепленные в двух верхних углах, а голубые ленты – в два кольца, укрепленные в двух верхних углах нижнего квадрата. Каждый из витых золотых шнурков заканчивался пуговицей, которая вкладывалась в петлю, сделанную на конце лямки пояса эйфода. Голубые ленты завязывались на поясе.

29. для напоминания Так же как имена колен, выгравированные на ониксах, имена колен, выгравированные на камнях нагрудника, в момент служения первосвященника должны были напоминать пред лицом Всевышнего о стремлении всего народа к святости и о желании исполнять волю Творца.

30. урим и тумим Букв. "свечение и завершенность". Огни, дающие полный ответ. Комментаторы расходятся во мнениях, относится ли название *урим ветумим* ко всему нагруднику, или только к двенадцати камням, или, возможно, оно обозначает вложенный между двумя частями нагрудника пергамент с написанным на нем 72-хбуквенным именем Всевышнего. Расхождения проистекают из неоднозначности формулировки, ис-

НА СЕРДЦЕ АҐАРОНА, КОГДА ОН БУДЕТ ПРЕДСТАВАТЬ ПРЕД БОГОМ, И БУДЕТ НОСИТЬ АҐАРОН ПРЕДНАЧЕРТАНИЯ БОГА СЫНАМ ИЗРАИЛЯ НА СЕРДЦЕ СВОЕМ ПОСТОЯННО.

/31/ И СОТКИ МАНТИЮ, НА КОТОРУЮ НАДЕВАЕТСЯ ЭЙФОД, ЦЕЛИКОМ ИЗ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ. /32/ И БУДЕТ ОТВЕРСТИЕ ДЛЯ ГОЛОВЫ В ЦЕНТРЕ ЕЕ, ВОРОТ ВОКРУГ ОТВЕРСТИЯ ДОЛЖЕН БЫТЬ СОТКАН ТАК, КАК ДЕЛАЮТ ВОРОТ КОЛЬЧУГИ, – ЧТОБЫ НЕ ПОРВАЛСЯ. /33/ И СДЕЛАЙ ПО ПОДОЛУ МАНТИИ ГРАНАТЫ ИЗ НИТЕЙ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, БАГРЯНИЦЫ И ЧЕРВЛЕНИЦЫ – ВО ВСЕМУ ПОДОЛУ ЕЕ, И ЗОЛОТЫЕ КОЛОКОЛЬЧИКИ МЕЖДУ НИМИ ПО ВСЕМУ ПОДОЛУ: /34/ ЗОЛОТОЙ КОЛОКОЛЬЧИК И ГРАНАТ, ЗОЛОТОЙ КОЛОКОЛЬЧИК И ГРАНАТ ПУСТЬ БУДУТ ПО ВСЕМУ ПОДОЛУ МАНТИИ. /35/ И БУДЕТ ОНА НА АҐАРОНЕ ВО ВРЕМЯ СЛУЖЕНИЯ, И СЛЫШЕН БУДЕТ ЗВУК, ИЗДАВАЕМЫЙ ЕЮ, КОГДА БУДЕТ ОН ВХОДИТЬ В СВЯТИЛИЩЕ, ЧТОБЫ ПРЕДСТАТЬ ПРЕД БОГОМ, И КОГДА БУДЕТ ОН ВЫХОДИТЬ, – И НЕ УМРЕТ.

/36/ И СДЕЛАЙ ВЕНЕЦ ИЗ ЧИСТОГО ЗОЛОТА, И СДЕЛАЙ НА НЕМ НАДПИСЬ, КАК НА ПЕЧАТИ: "СВЯТЫНЯ БОГУ"; /37/ И

חֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט אֶת־הָאוּרִים וְאֶת־הַתֻּמִּים
וְהָיוּ עַל־לֵב אַהֲרֹן בְּבֹאוֹ לִפְנֵי יְהוָה וְנָשָׂא
אַהֲרֹן אֶת־מִשְׁפַּט בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־לִבּוֹ לִפְנֵי
יְהוָה תָּמִיד: ס

31 וְעָשִׂיתָ אֶת־מְעִיל הָאֵפוֹד כְּלִיל תְּכֵלֶת:
32 וְהָיָה פִּי־רֹאשׁוֹ בְּתוֹכוֹ שָׂפָה יִהְיֶה לְפִיו סָבִיב
מַעֲשֵׂה אֹרֵג כְּפִי תַחְרָא יִהְיֶה־לּוֹ לֹא יִקָּרַע:
33 וְעָשִׂיתָ עַל־שּׁוּלָיו רִמֹּנֵי תְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן
וְתוֹלַעַת שָׁנִי עַל־שּׁוּלָיו סָבִיב וּפַעֲמֹנֵי זָהָב
34 בְּתוֹכָם סָבִיב: פַּעֲמֹן זָהָב וְרִמֹּון פַּעֲמֹן זָהָב
לה וְרִמֹּון עַל־שּׁוּלֵי הַמְּעִיל סָבִיב: וְהָיָה עַל־
אַהֲרֹן לְשָׁרֵת וְנִשְׁמַע קֹולוֹ בְּבֹאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ
לִפְנֵי יְהוָה וּבְצֵאתוֹ וְלֹא יָמוּת: ס

36 וְעָשִׂיתָ צִיץ זָהָב טָהוֹר וּפִתַּחְתָּ עָלָיו פִּתּוּחֵי
37 חֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה: וְשַׂמְתָּ אֹתוֹ עַל־פְּתִיל

пользуемой Торой в данном стихе, который буквально звучит как "И придашь нагруднику суда урим и тумим". Раши, придерживаясь простого понимания текста, считает, что это название относится не к самому нагруднику, а к дополнительному элементу, а именно к пергаменту.

О чудесных свойствах нагрудника неоднократно упоминается в книгах пророков (см. Шмуэль I, 28:6). Однако после смерти царя Давида не встречается ни одного упоминания об особых свойствах нагрудника.

31–35. Мантия

31. мантию Букв. "верхнее одеяние". Мантия представляла собой цельнотканую длинную накидку без рукавов с прорезью для головы. Она была открыта с боков и надевалась поверх льняной рубахи обычного коґена; поверх нее надевались эйфод и нагрудник.

целиком из голубой шерсти Букв. "вся голубая". В Торе не назван материал, из которого была изготовлена мантия.

32. отверстие для головы В накидке было сделано отверстие для головы. Она надевалась через голову, и для того, чтобы отверстие не рвалось, оно было укреплено дополнительными нитями, также окрашенными в голубой цвет.

33–35. К нижнему краю голубого одеяния были прикреплены матерчатые шарики красного цвета, напоминавшие плоды гранатового дерева. Между двумя гранатами помещался золотой колокольчик. Всего было 36 колокольчиков и 36 гранатов.

36–43. Венец, тюрбан и другие предметы

36. венец из чистого золота Пластина из чистого золота. Согласно традиции, толщина пластины равнялась двум пальцам. Она возлагалась на лоб, облегая его и проходя от уха до уха.

"Святыня Богу" Эта надпись, начертанная на пластине, должна была служить постоянным напоминанием для первосвященника и для всех, кто видел его, что все великолепные одеяния, отделанные золотом и драгоценными камня-

תְּכֵלֶת וְהָיָה עַל־הַמִּצְנֶפֶת אֶל־מוּל פְּנֵי־
הַמִּצְנֶפֶת יִהְיֶה: וְהָיָה עַל־מֵצַח אַהֲרֹן וְנָשָׂא 38
אַהֲרֹן אֶת־עֲוֹן הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר יַקְדִּישׁוּ בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל לְכָל־מַתְּנֹת קָדְשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל־
מִצְחוֹ תָּמִיד לְרָצוֹן לָהֶם לִפְנֵי יְהוָה: וְשִׁבַּצְתָּ 39
הַכְּתֹנֶת שֵׁשׁ וְעָשִׂיתָ מִצְנֶפֶת שֵׁשׁ וְאַבְנֵט
מ תַּעֲשֶׂה מַעֲשֵׂה רֹקֵם: וְלִבְנֵי אַהֲרֹן תַּעֲשֶׂה
כֻתֳּנֹת וְעָשִׂיתָ לָהֶם אַבְנֵטִים וּמִגְבָּעוֹת
תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת: וְהִלְבַּשְׁתָּ 41
אֹתָם אֶת־אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ
וּמָשַׁחְתָּ אֹתָם וּמִלֵּאתָ אֶת־יָדָם וְקִדַּשְׁתָּ
אֹתָם וְכִהֲנוּ לִי: וַעֲשֵׂה לָהֶם מִכְנְסֵי־בָד 42
לְכַסּוֹת בְּשַׂר עֶרְוָה מִמָּתְנַיִם וְעַד־יֵרֵכַיִם
יִהְיוּ: וְהָיוּ עַל־אַהֲרֹן וְעַל־בָּנָיו בְּבֹאָם | אֶל־ 43

ПОДВЕСЬ ЕГО НА ШНУРКЕ ИЗ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, КОТОРЫЙ ПРОЙДЕТ ПО ВЕРХУ ТЮРБАНА: С ПЕРЕДНЕЙ СТОРОНЫ ТЮРБАНА БУДЕТ ОН НАХОДИТЬСЯ; /38/ И БУДЕТ ОН НА ЛБУ АГАРОНА, И ЭТИМ БУДЕТ ИСКУПАТЬ АГАРОН ГРЕХ ОСКВЕРНЕНИЯ ВСЕХ СВЯТЫХ ПРИНОШЕНИЙ СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ; И БУДЕТ ОН НА ЛБУ ЕГО ПОСТОЯННО, ЧТОБЫ БЛАГОВОЛИЛ К НИМ БОГ. /39/ И СОТКИ КЛЕТЧАТЫЙ ХИТОН ИЗ ЛЬНА, И СДЕЛАЙ ЛЬНЯНОЙ ТЮРБАН И ВЫШИТЫЙ ПОЯС. /40/ А ДЛЯ СЫНОВЕЙ АГАРОНА СДЕЛАЙ ХИТОНЫ, И ПОЯСА, И ГОЛОВНЫЕ УБОРЫ, ЧТОБЫ ПОЧИТАЛИ ИХ И ВОСХИЩАЛИСЬ ВЕЛИКОЛЕПИЕМ ИХ. /41/ И ОБЛАЧИ В НИХ АГАРОНА, БРАТА ТВОЕГО, И С НИМ – ЕГО СЫНОВЕЙ, И ПОМАЖЬ ИХ, И СОВЕРШИ ОБРЯД ИХ ПОСВЯЩЕНИЯ, И ОСВЯТИ ИХ, И БУДУТ ОНИ СЛУЖИТЬ МНЕ. /42/ И СДЕЛАЙ ИМ ЛЬНЯНЫЕ ШТАНЫ, ЧТОБЫ ПРИКРЫВАТЬ НАГОТУ, ОТ ПОЯСНИЦЫ ДО КОЛЕН ДОЛЖНЫ ОНИ БЫТЬ. /43/ И БУДУТ ЭТИ ОДЕЖДЫ НА АГАРОНЕ И НА СЫНОВЬЯХ ЕГО, КОГДА БУДУТ ОНИ ВХОДИТЬ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ ИЛИ

ми, служат не для того, чтобы ьозвеличить человека, а для того, чтобы возвеличить имя Всевышнего.

37. на шнурке из голубой шерсти Полоса окрашенной в голубой цвет материи прикреплялась к краям золотой пластины так, чтобы ее можно было закрепить на лбу первосвященника.

38. и будет искупать Агарон То, что приносится в жертву Всевышнему, должно быть совершенным и не должно иметь даже незначительных недостатков. Однако при принесении жертв что-то могло остаться незамеченным или могло быть неумышленно нарушено одно из многочисленных требований закона. Всевышний готов простить ошибки, оставшиеся незамеченными, и принять жертву в том случае, если теми, кто служит Ему, руководят чистые намерения. Пластина на лбу первосвященника символизировала самоотверженное стремление всего народа посвятить себя служению Творцу.

и будет он на лбу его постоянно Все то время, пока он исполняет обязанности первосвященника в Храме.

39. хитон Эта одежда изготовлялась как цельнотканое одеяние и доходила до пят. Хитон имел длинные рукава.

из льна Хитон не был окрашен и имел естественный белый цвет льняной ткани.

тюрбан Иврит: *мицнефет*. Слово это образовано от корня *цанаф*, имеющего значение "обматывать вокруг".

пояс Представлял собой длинную плетеную веревку, которую обматывали поверх белого хитона.

40. для сыновей Агарона У обычных коэнов должны были быть такие же, как у первосвященника, белый хитон и пояс. Головной убор обычных коэнов был сделан так же, как головной убор первосвященника, но внешне отличался от него, так как головной убор первосвященника стягивала голубая нить, на которой крепилась золотая пластина.

41. и облачи в них Агарона Законы посвящения первосвященника описаны в следующей главе.

и освяти их Букв. "наполни их руки". Т.е. пусть они принесут первые жертвы.

42. льняные штаны Штаны коэнов доходили до колен.

ПРИБЛИЖАТЬСЯ К ЖЕРТВЕННИКУ ДЛЯ СВЯЩЕННОСЛУЖЕНИЯ, ИНАЧЕ ЛЯЖЕТ ВИНА НА НИХ, И ОНИ БУДУТ НАКАЗАНЫ СМЕРТЬЮ. ЭТО ВЕЧНЫЙ ЗАКОН ДЛЯ НЕГО И ДЛЯ ЕГО ПОТОМКОВ ПОСЛЕ НЕГО.

אֹהֶל מוֹעֵד אוֹ בְגִשְׁתָּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשָׁרֵת
בַּקֹּדֶשׁ וְלֹא־יִשְׂאוּ עָוֹן וָמֵתוּ חֻקַּת עוֹלָם לוֹ
וּלְזַרְעוֹ אַחֲרָיו׃ ס

29 ГЛАВА 29

כט

/1/ И ВОТ ЧТО ТЫ ДОЛЖЕН СДЕЛАТЬ ДЛЯ НИХ, ЧТОБЫ ОСВЯТИТЬ ИХ ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ МНЕ: ВОЗЬМИ ОДНОГО МОЛОДОГО БЫКА И ДВУХ БАРАНОВ БЕЗ ЕДИНОГО НЕДОСТАТКА; /2/ И СУХИХ ПРЕСНЫХ ХЛЕБОВ, И ПРЕСНЫХ ХЛЕБОВ ИЗ ТЕСТА, ЗАМЕШАННОГО НА ОЛИВКОВОМ МАСЛЕ, И ПРЕСНЫХ ЛЕПЕШЕК, ПОМАЗАННЫХ ОЛИВКОВЫМ МАСЛОМ, – ИЗ ЛУЧШЕЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ СДЕЛАЙ ИХ; /3/ И ПОЛОЖИ ИХ В КОРЗИНУ, И ПРИНЕСИ ИХ В ЭТОЙ КОРЗИНЕ, А ТАКЖЕ ПРИВЕДИ БЫКА И ДВУХ БАРАНОВ. /4/ А АҐАРОНА И СЫНОВЕЙ ЕГО ПРИВЕДИ КО ВХОДУ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ И ПОВЕЛИ ИМ СОВЕРШИТЬ ОМОВЕНИЕ ВОДОЙ. /5/ И ВОЗЬМИ ЭТИ ОДЕЖДЫ, И ОБЛАЧИ АҐАРОНА В ХИТОН, И В МАНТИЮ, НА КОТОРУЮ НАДЕВАЕТСЯ ЭЙФОД, И В ЭЙФОД, И ЗАВЯЖИ НА НЕМ ТЕСЕМКИ ЭЙФОДА; /6/ И НАДЕНЬ ТЮРБАН

כט

1 וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְקַדֵּשׁ אֹתָם
לְכַהֵן לִי קַח פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר וְאֵילִם שְׁנָיִם
2 תְּמִימִם: וְלֶחֶם מַצּוֹת וְחַלֹּת מַצֹּת בְּלוּלֹת
בַּשָּׁמֶן וּרְקִיקֵי מַצּוֹת מְשֻׁחִים בַּשָּׁמֶן סֹלֶת
3 חִטִּים תַּעֲשֶׂה אֹתָם: וְנָתַתָּ אוֹתָם עַל־סַל
אֶחָד וְהִקְרַבְתָּ אֹתָם בַּסָּל וְאֶת־הַפָּר וְאֵת
4 שְׁנֵי הָאֵילִם: וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו תַּקְרִיב
אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְרָחַצְתָּ אֹתָם בַּמָּיִם:
ה וְלָקַחְתָּ אֶת־הַבְּגָדִים וְהִלְבַּשְׁתָּ אֶת־אַהֲרֹן
אֶת־הַכֻּתֹּנֶת וְאֶת מְעִיל הָאֵפֹד וְאֶת־הָאֵפֹד
6 וְאֶת־הַחֹשֶׁן וְאָפַדְתָּ לוֹ בְּחֵשֶׁב הָאֵפֹד: וְשַׂמְתָּ

43. приближаться к жертвеннику К жертвеннику, находившемуся во внешнем дворе.

для священнослужения Для принесения жертв и выполнения других действий, связанных со служением в Храме.

и они будут наказаны смертью Любое нарушение закона в результате небрежности или невнимательного отношения к святыне сокращало жизнь коґенов.

Глава 29. Посвящение коґенов

Более подробное описание приведено в гл. 8 книги Ваикра.

1. одного молодого быка В качестве грехоочистительной жертвы (см. Ваикра, 8:2). Коґены должны были сами очиститься от грехов, прежде чем им будет позволено приносить жертвы от имени других людей и всего народа.

и двух баранов Одного приносили в качестве жертвы всесожжения, а другого – в качестве жертвы посвящения (см. стих 22).

2. сухих пресных хлебов Составная часть жертвы, приготовляемой из муки злаковых (см. Ваикра, 2:1).

3. и принеси их В жертву. Так, как положено по закону о жертве из муки злаковых.

4. и повели им совершить омовение водой Для служения в Храме требовалось состояние ритуальной чистоты. Законы очищения предполагают погружение в воды источника или водоема (*миквэ*).

5. и облачи Аґарона в хитон Одежды Аґарона и его сыновей подчеркивали их выделенность и особый статус. Талмуд говорит, что "когда коґены одеты в свои одежды, они выделены среди других; когда не одеты – они такие же, как все". Эти слова мудрецов подчеркивают, что только служение в Храме, т. е. выполнение определенной обязанности, отличает коґена от других людей. Но как человек он остается таким же, как и все остальные сыны Израиля.

6. тюрбан Подчеркивается, что головной убор также являлся необходимым во время служения элементом одежды (см. Шмот, 28:36).

הַמִּצְנֶפֶת עַל־רֹאשׁוֹ וְנָתַתָּ אֶת־נֵזֶר הַקֹּדֶשׁ
7 עַל־הַמִּצְנֶפֶת: וְלָקַחְתָּ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה
8 וְיָצַקְתָּ עַל־רֹאשׁוֹ וּמָשַׁחְתָּ אֹתוֹ: וְאֶת־בָּנָיו
9 תַּקְרִיב וְהִלְבַּשְׁתָּם כֻּתֳּנֹת: וְחָגַרְתָּ אֹתָם
אַבְנֵט אַהֲרֹן וּבָנָיו וְחָבַשְׁתָּ לָהֶם מִגְבָּעֹת
וְהָיְתָה לָהֶם כְּהֻנָּה לְחֻקַּת עוֹלָם וּמִלֵּאתָ יַד־
י אַהֲרֹן וְיַד־בָּנָיו: וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַפָּר לִפְנֵי
אֹהֶל מוֹעֵד וְסָמַךְ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם
11 עַל־רֹאשׁ הַפָּר: וְשָׁחַטְתָּ אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה
12 פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְלָקַחְתָּ מִדַּם הַפָּר וְנָתַתָּה
עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּאֶצְבָּעֶךָ וְאֶת־כָּל־הַדָּם
13 תִּשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ: וְלָקַחְתָּ אֶת־כָּל־
הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת הַיֹּתֶרֶת עַל־
הַכָּבֵד וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר
14 עֲלֵיהֶן וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחָה: וְאֶת־בְּשַׂר הַפָּר

НА ГОЛОВУ ЕГО, А СВЯЩЕННЫЙ ВЕНЕЦ ПОДВЕСЬ НА ТЮРБАН. /7/ И ВОЗЬМИ МАСЛА ДЛЯ ПОМАЗАНИЯ, И ВОЗЛЕЙ НА ГОЛОВУ АѢАРОНА, И ПОМАЖЬ ЕГО. /8/ И СЫНОВЕЙ АѢАРОНА ПРИВЕДИ, И ОБЛАЧИ КАЖДОГО В ХИТОН. /9/ И ОПОЯШЬ КАЖДОГО ПОЯСОМ – АѢАРОНА И ЕГО СЫНОВЕЙ, И НАДЕНЬ НА НИХ ГОЛОВНЫЕ УБОРЫ, И СТАНЕТ ДЛЯ НИХ СВЯЩЕННОСЛУЖЕНИЕ ВЕЧНЫМ ЗАКОНОМ; И ТАК СОВЕРШИШЬ ТЫ ОБРЯД ПОСВЯЩЕНИЯ АѢАРОНА И СЫНОВЕЙ ЕГО. /10/ И ПРИВЕДИ БЫКА К ШАТРУ ОТКРОВЕНИЯ, И ВОЗЛОЖАТ АѢАРОН И СЫНОВЬЯ ЕГО РУКИ НА ГОЛОВУ БЫКА; /11/ И ЗАРЕЖЬ БЫКА ПРЕД БОГОМ, У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ; /12/ И СОБЕРИ ТЫ КРОВЬ БЫКА, И ОБМАКНИ В НЕЕ ПАЛЕЦ, И НАНЕСИ ЕЕ НА ВОЗВЫШЕНИЯ ПО УГЛАМ ЖЕРТВЕННИКА, А ВСЮ ОСТАВШУЮСЯ КРОВЬ ВЫЛЕЙ НА ВЫСТУП ОСНОВАНИЯ ЖЕРТВЕННИКА. /13/ И ВОЗЬМИ ВЕСЬ ЖИР, ПОКРЫВАЮЩИЙ ВНУТРЕННОСТИ, И ГРУДОБРЮШНУЮ ПРЕГРАДУ, КОТОРАЯ НАД ПЕЧЕНЬЮ, И ОБЕ ПОЧКИ, И ЖИР С НИХ, И ВОСКУРИ НА ЖЕРТВЕННИКЕ. /14/ А МЯСО БЫКА, И ШКУРУ ЕГО, И НЕЧИСТОТЫ ЕГО СОЖГИ В ОГНЕ ВНЕ СТАНА – ЭТО ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНАЯ ЖЕРТВА. /15/ И ВОЗЬМИ ОДНОГО ИЗ БА-

7. возьми масла для помазания Благодаря своим свойствам оливковое масло ассоциируется в Торе с понятием святости. Оно употребляется в пищу, для помазания, а также для освящения. Очищенное оливковое масло при горении не дает копоти и сгорает без остатка. Им пользовались в процедуре освящения Мишкана, коѓенов и царя.

и возлей на голову Аѓарона При посвящении масло выливали на голову первосвященника. Посвящение простого коѓена предполагало другую процедуру: масло не выливали, а наносили пальцем ему на голову (см. комм. к Ваикра, 8:12).

9. вечным законом Привилегия служения в Храме дана Аѓарону и его потомкам навечно и передается по наследству.

10–14. Грехоочистительная жертва Аѓарона и его сыновей

10. и возложат... руки Возложение рук означало, что животное становится выражением той силы человека, которая привела к совершению греха (см. комм. к Ваикра, 1:4). В тот момент, когда приносивший жертву с силой надавливал руками на лоб животного, между рогами, он произносил слова раскаяния и просил Всевышнего о прощении.

11. и зарежь быка Закон не предполагает, что только коѓен имеет право заезать животное (см. комм. к Ваикра, 1:5).

12. В этом предложении описана процедура принесения грехоочистительной жертвы (подробнее см. Ваикра, 4:4).

13. и воскури на жертвеннике Иврит: *веѓиктарта*. Этот термин Тора использует, говоря о сжигании частей туши животного или нутряного жира и некоторых внутренних органов на жертвеннике.

15. одного из баранов После очищения от греха за счет принесения грехоочистительной жертвы была принесена жертва всесожжения, выражающая идею полного единства народа со Всевышним. Процедура принесения жертвы всесожжения подробно описана в книге Ваикра (гл. 1 и 8).

וְאֶת־עֹרוֹ וְאֶת־פִּרְשׁוֹ תִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ מִחוּץ
טו לַמַּחֲנֶה חַטָּאת הוּא: וְאֶת־הָאַיִל הָאֶחָד
תִּקָּח וְסָמְכוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־
16 רֹאשׁ הָאָיִל: וְשָׁחַטְתָּ אֶת־הָאַיִל וְלָקַחְתָּ אֶת־
17 דָּמוֹ וְזָרַקְתָּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְאֶת־הָאַיִל
תְּנַתֵּחַ לִנְתָחָיו וְרָחַצְתָּ קִרְבּוֹ וּכְרָעָיו וְנָתַתָּ
18 עַל־נְתָחָיו וְעַל־רֹאשׁוֹ: וְהִקְטַרְתָּ אֶת־כָּל־
הָאַיִל הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה הוּא לַיהוָה רֵיחַ נִיחֹחַ
19 אִשֶּׁה לַיהוָה הוּא: וְלָקַחְתָּ אֶת הָאַיִל הַשֵּׁנִי
וְסָמַךְ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ
כ הָאָיִל: וְשָׁחַטְתָּ אֶת־הָאַיִל וְלָקַחְתָּ מִדָּמוֹ
וְנָתַתָּה עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן אַהֲרֹן וְעַל־תְּנוּךְ אֹזֶן
בָּנָיו הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן
רַגְלָם הַיְמָנִית וְזָרַקְתָּ אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ
21 סָבִיב: וְלָקַחְתָּ מִן־הַדָּם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ
וּמִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְהִזֵּיתָ עַל־אַהֲרֹן וְעַל־בְּגָדָיו
וְעַל־בָּנָיו וְעַל־בִּגְדֵי בָנָיו אִתּוֹ וְקָדַשׁ הוּא

РАНОВ, И ВОЗЛОЖАТ РУКИ НА ГОЛОВУ БАРАНА АҒАРОН И СЫНОВЬЯ ЕГО; /16/ И ЗАРЕЖЬ ЭТОГО БАРАНА, И ВОЗЬМИ ЕГО КРОВЬ, И ОКРОПИ ЖЕРТВЕННИК СО ВСЕХ СТОРОН; /17/ А САМОГО БАРАНА РАССЕКИ НА ЧАСТИ, И ВЫМОЙ ВНУТРЕННОСТИ ЕГО И ГОЛЕНИ, И ПОЛОЖИ ИХ ВМЕСТЕ С РАССЕЧЕННОЙ НА ЧАСТИ ТУШЕЙ ЕГО И ГОЛОВОЙ ЕГО. /18/ И ВОСКУРИ ВСЕГО БАРАНА НА ЖЕРТВЕННИКЕ: ЭТО ЖЕРТВА ВСЕСОЖЖЕНИЯ, ПРИНИМАЕМАЯ БОГОМ БЛАГОСКЛОННО, ОГНЕПАЛИМАЯ ЖЕРТВА БОГУ. /19/ И ВОЗЬМИ ВТОРОГО БАРАНА, И ВОЗЛОЖАТ РУКИ НА ГОЛОВУ БАРАНА АҒАРОН И СЫНОВЬЯ ЕГО; /20/ И ЗАРЕЖЬ ЭТОГО БАРАНА, И ВОЗЬМИ ЕГО КРОВИ, И ПОМАЖЬ ЕЮ МОЧКУ ПРАВОГО УХА АҒАРОНА И МОЧКУ ПРАВОГО УХА КАЖДОГО ИЗ ЕГО СЫНОВЕЙ, И БОЛЬШОЙ ПАЛЕЦ ПРАВОЙ РУКИ КАЖДОГО ИЗ НИХ, И БОЛЬШОЙ ПАЛЕЦ ПРАВОЙ НОГИ КАЖДОГО, И ОКРОПИ ОСТАВШЕЙСЯ КРОВЬЮ ЖЕРТВЕННИК СО ВСЕХ СТОРОН. /21/ И ВОЗЬМИ КРОВИ, КОТОРАЯ НА ЖЕРТВЕННИКЕ, И МАСЛА ДЛЯ ПОМАЗАНИЯ, И ОКРОПИ АҒАРОНА И ОДЕЖДЫ ЕГО, А ТАКЖЕ СЫНОВЕЙ ЕГО И ОДЕЖДЫ ИХ; И ОСВЯТЯТСЯ ОН И ОДЕЖДЫ ЕГО, А С НИМ ЕГО СЫНОВЬЯ И ИХ ОДЕЖДЫ. /22/ И ВОЗЬМИ ЖИР БАРАНА, И КУРДЮК, И ЖИР, ПОКРЫВАЮЩИЙ ВНУТРЕННОСТИ, И ГРУДОБРЮШНУЮ ПРЕГРАДУ, КОТОРАЯ НАД ПЕЧЕНЬЮ, И ОБЕ ПОЧКИ, И ЖИР С НИХ, И

18. принимаемая Богом благосклонно Букв. "приятный запах сжигаемой жертвы для Всевышнего". Приятным для Всевышнего является искреннее намерение человека стать лучше, устранившись от греха. Рамбам говорит, что приятным для Всевышнего является то воздействие, которое производит на человека процесс принесения жертвы.

19. и возьми второго барана Жертва посвящения. Все предыдущие жертвы были лишь подготовкой к посвящению.

20. мочку правого уха... и большой палец правой руки... и большой палец правой ноги Ухо выделено в процессе посвящения для того, чтобы подчеркнуть, что основным является не само принесение жертвы, а повиновение приказу Всевышнего. Большой палец правой руки символизирует готовность выполнять все действия, предписанные законом, а большой палец правой ноги символизирует расторопность: коҒен будет бежать, чтобы исполнить возложенные на него обязанности.

21. и окропи То, что при посвящении коҒенов использовались как кровь, так и масло, должно было символизировать, что принесение жертв не только позволяет человеку исправить свои плохие дела, но и раскрывает для него новый свет, который не был доступен ему до этого момента.

22–30. Символическое действие, означающее передачу коҒену права приносить жертвы в Храме. Жертвоприношение, которое коҒен совершал впервые в жизни, должно было быть возложено на его руки. Тот, кто производил посвящение данного коҒена, подставлял свои руки под руки держащего жертву и поднимал ее вместе с ним перед жертвенником, прежде чем она сжигалась.

22 וּבְנָדָ֖יו וּבָנָ֑יו וּבִגְדֵ֣י בָנָ֔יו אִתּ֑וֹ וְלִקַּחְתָּ֞ מִן־
הָאַ֣יִל הַחֵ֗לֶב וְהָאַלְיָה֙ וְאֶת־הַחֵ֣לֶב | הַמְכַסֶּ֔ה
אֶת־הַקֶּ֖רֶב וְאֵ֣ת יֹתֶ֣רֶת הַכָּבֵ֑ד וְאֶת | שְׁתֵּ֤י
הַכְלָיֹת֙ וְאֶת־הַחֵ֣לֶב אֲשֶׁר־עֲלֵיהֶ֔ן וְאֵ֖ת שׁ֣וֹק
23 הַיָּמִ֑ין כִּ֥י אֵ֖יל מִלֻּאִ֥ים הֽוּא׃ וְכִכַּ֨ר לֶ֜חֶם אַחַ֗ת
וְחַלַּ֤ת לֶ֙חֶם֙ שֶׁ֣מֶן אַחַ֔ת וְרָקִ֖יק אֶחָ֑ד מִסַּ֣ל
24 הַמַּצּ֗וֹת אֲשֶׁ֛ר לִפְנֵ֥י יְהוָ֖ה׃ וְשַׂמְתָּ֣ הַכֹּ֔ל עַ֚ל
כַּפֵּ֣י אַהֲרֹ֔ן וְעַ֖ל כַּפֵּ֣י בָנָ֑יו וְהֵנַפְתָּ֥ אֹתָ֛ם תְּנוּפָ֖ה
כה לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃ וְלָקַחְתָּ֣ אֹתָ֔ם מִיָּדָ֑ם וְהִקְטַרְתָּ֙
הַמִּזְבֵּ֔חָה עַל־הָעֹלָ֖ה לְרֵ֣יחַ נִיחֹ֑חַ לִפְנֵ֥י יְהוָ֖ה
26 אִשֶּׁ֥ה הִ֛וא לַיהוָ֑ה׃ וְלָקַחְתָּ֞ אֶת־הֶחָזֶ֣ה מֵאֵ֗יל
הַמִּלֻּאִים֙ אֲשֶׁ֣ר לְאַהֲרֹ֔ן וְהֵנַפְתָּ֥ אֹת֛וֹ תְּנוּפָ֖ה
27 לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וְהָיָ֥ה לְךָ֖ לְמָנָֽה׃ וְקִדַּשְׁתָּ֞ אֵת |
חֲזֵ֤ה הַתְּנוּפָה֙ וְאֵת֙ שׁ֣וֹק הַתְּרוּמָ֔ה אֲשֶׁ֥ר הוּנַ֖ף
וַאֲשֶׁ֣ר הוּרַ֑ם מֵאֵ֙יל֙ הַמִּלֻּאִ֔ים מֵאֲשֶׁ֖ר לְאַהֲרֹ֥ן
28 וּמֵאֲשֶׁ֖ר לְבָנָֽיו׃ וְהָיָ֞ה לְאַהֲרֹ֤ן וּלְבָנָיו֙ לְחָ֣ק־
עוֹלָ֔ם מֵאֵ֖ת בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל כִּ֣י תְרוּמָ֣ה הִ֔וא
וּתְרוּמָ֣ה יִהְיֶ֔ה מֵאֵ֖ת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵ֑ל מִזִּבְחֵ֣י
29 שַׁלְמֵיהֶ֔ם תְּרוּמָתָ֖ם לַיהוָֽה׃ וּבִגְדֵ֤י הַקֹּ֙דֶשׁ֙
אֲשֶׁ֣ר לְאַהֲרֹ֔ן יִהְי֥וּ לְבָנָ֖יו אַחֲרָ֑יו לְמָשְׁחָ֥ה
ל בָהֶ֛ם וּלְמַלֵּא־בָ֥ם אֶת־יָדָֽם׃ שִׁבְעַ֥ת יָמִ֛ים
יִלְבָּשָׁ֖ם הַכֹּהֵ֣ן תַּחְתָּ֑יו מִבָּנָ֗יו אֲשֶׁ֤ר יָבֹא֙ אֶל־
31 אֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד לְשָׁרֵ֖ת בַּקֹּ֑דֶשׁ׃ וְאֶת֙ אֵ֣יל

ПРАВУЮ ЗАДНЮЮ ГОЛЕНЬ – ИБО ЭТО ЖЕРТВОПРИНОШЕНИЕ, СОВЕРШАЕМОЕ ПРИ ВСТУПЛЕНИИ В ДОЛЖНОСТЬ. /23/ И ВОЗЬМИ ОДИН КАРАВАЙ СУХОГО ХЛЕБА, И ОДИН КАРАВАЙ, ИСПЕЧЕННЫЙ ИЗ ТЕСТА, ЗАМЕШАННОГО НА ОЛИВКОВОМ МАСЛЕ, И ОДНУ ЛЕПЕШКУ ИЗ КОРЗИНЫ С ПРЕСНЫМИ ХЛЕБАМИ, КОТОРАЯ СТОИТ ПЕРЕД ШАТРОМ ОТКРОВЕНИЯ, ГДЕ ЯВЛЯЕТСЯ БОГ. /24/ И ПОЛОЖИ ВСЕ ЭТО НА ЛАДОНИ АҐАРОНА И НА ЛАДОНИ СЫНОВЕЙ ЕГО, И ПРИПОДНИМИ ВСЕ ЭТО В ЗНАК ПОСВЯЩЕНИЯ БОГУ. /25/ И ВОЗЬМИ ВСЕ ЭТО С ЛАДОНЕЙ ИХ, И ВОСКУРИ НА ЖЕРТВЕННИКЕ ВМЕСТЕ С ЖЕРТВОЙ ВСЕСОЖЖЕНИЯ – ЭТО ЖЕРТВА, КОТОРАЯ ПРИНИМАЕТСЯ БОГОМ БЛАГОСКЛОННО, ОГНЕПАЛИМАЯ ЖЕРТВА БОГУ. /26/ И ВОЗЬМИ ГРУДИНУ БАРАНА, ПРИНЕСЕННОГО В ЖЕРТВУ ПРИ ВСТУПЛЕНИИ АҐАРОНА В ДОЛЖНОСТЬ, И ПРИПОДНИМИ ЕЕ В ЗНАК ПОСВЯЩЕНИЯ БОГУ, И БУДЕТ ЭТА ГРУДИНА ДОЛЕЙ ТВОЕЙ ОТ ЭТОЙ ЖЕРТВЫ. /27/ И ОСВЯТИ ГРУДИНУ, ПРЕДНАЗНАЧЕННУЮ БОГУ, И ГОЛЕНЬ, ПРИНОСИМУЮ ЕМУ В ДАР, – ЧАСТИ ТУШИ БАРАНА, ПРИНОСИМОГО В ЖЕРТВУ ОТ АҐАРОНА И ЕГО СЫНОВЕЙ ПРИ ИХ ПОСВЯЩЕНИИ, ЧАСТИ ТУШИ, КОТОРЫЕ ПРИПОДНИМАЛ ТЫ И КОТОРЫМИ ВЗМАХИВАЛ. /28/ И БУДЕТ ЭТО ВЕЧНЫМ ЗАКОНОМ: ОТ МИРНЫХ ЖЕРТВ, ВОЗНОСИМЫХ СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ, ГРУДИНУ И ГОЛЕНЬ СЛЕДУЕТ ОТДАВАТЬ В ДАР АҐАРОНУ И СЫНОВЬЯМ ЕГО. /29/ А СВЯЩЕННЫЕ ОДЕЖДЫ АҐАРОНА ОСТАНУТСЯ ЕГО ПОТОМКАМ ПОСЛЕ НЕГО – ЧТОБЫ, ОБЛАЧАЯСЬ В НИХ, ОНИ ВОЗВЫШАЛИСЬ И СТАНОВИЛИСЬ ПЕРВОСВЯЩЕННИКАМИ: /30/ СЕМЬ ДНЕЙ ДОЛЖЕН ОБЛАЧАТЬСЯ В НИХ КОҐЕН, ЕГО ПОТОМОК, ВСТУПАЮЩИЙ НА МЕСТО ЕГО, КОТОРЫЙ ПРИДЕТ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, ЧТОБЫ СЛУЖИТЬ В СВЯТИЛИЩЕ. /31/ А БАРАНА, ПРИНЕСЕННОГО КАК ЖЕРТВОПРИНОШЕНИЕ ПРИ ВСТУПЛЕНИИ В ДОЛЖНОСТЬ,

24. и приподними Иврит: *тнуфа*. Букв. "помахивание".

26. грудину Грудина становилась собственностью коҐена, приносившего жертву. Поскольку в данном случае роль посвящавшего исполнял Моше, эта часть жертвы принадлежала ему.

27. и освяти Отдели. Эти части считаются принадлежащими АҐарону и его сыновьям, которые, однако, имеют право есть их только в Храме и только в состоянии ритуальной чистоты (см. комм. к Ваикра, 7:34).

приносимого в жертву Кем-либо из сынов Израиля.

30. семь дней См. комм. к стиху 35.

должен облачаться Когда первый раз придет служить в Храм.

31–34. Эти предложения являются продолжением стиха 27, в котором описывается жертва из муки злаковых, при-

ВОЗЬМИ И СВАРИ МЯСО ЕГО В СВЯТОМ МЕСТЕ; /32/ И БУДЕТ ЕСТЬ АГАРОН И СЫНОВЬЯ ЕГО МЯСО ЭТОГО БАРАНА С ХЛЕБОМ, ПРИНЕСЕННЫМ В КОРЗИНЕ, У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ. /33/ И БУДУТ ОНИ ЕСТЬ ВСЕ ЭТО, ПРИНЕСЕННОЕ ДЛЯ ИСКУПЛЕНИЯ ПРИ ПОСВЯЩЕНИИ ИХ И ОСВЯЩЕНИИ ИХ; А ПОСТОРОННИЙ НЕ БУДЕТ ЕСТЬ ЭТО, ИБО ОНИ – СВЯТЫНЯ. /34/ А ЕСЛИ ОСТАНЕТСЯ ЧТО-ТО ДО УТРА ОТ МЯСА ЖЕРТВЫ, ПРИНЕСЕННОЙ ПРИ ОБРЯДЕ ПОСВЯЩЕНИЯ, И ОТ ЭТОГО ХЛЕБА, ТО СОЖГИ ОСТАТКИ В ОГНЕ; НЕЛЬЗЯ ЕСТЬ ИХ, ИБО ЭТО – СВЯТЫНЯ. /35/ СДЕЛАЙ ЭТО ДЛЯ АГАРОНА И СЫНОВЕЙ ЕГО ТАК, КАК Я ПОВЕЛЕЛ ТЕБЕ: В ТЕЧЕНИЕ СЕМИ ДНЕЙ ПОСВЯЩАЙ ИХ. /36/ И БЫКА ПРИНОСИ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ ДЛЯ ИСКУПЛЕНИЯ ЕЖЕДНЕВНО, И ОЧИСТЬ ЖЕРТВЕННИК ЭТИМ ИСКУПИТЕЛЬНЫМ ПРИНОШЕНИЕМ, И ПОМАЖЬ ЕГО, ЧТОБЫ ОСВЯТИТЬ. /37/ СЕМЬ ДНЕЙ ОЧИЩАЙ ЖЕРТВЕННИК, И ОСВЯТИ ЕГО, И СТАНЕТ ЖЕРТВЕННИК СВЯТАЯ СВЯТЫХ: ВСЕ, ЧТО КОСНЕТСЯ ЖЕРТВЕННИКА, ОСВЯТИТСЯ.

/38/ И ВОТ ТО, ЧТО ТЫ БУДЕШЬ ПРИНОСИТЬ НА ЖЕРТВЕННИК: ДВУХ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ В ДЕНЬ, ПОСТОЯННО; /39/ ОДНОГО ЯГНЕНКА ПРИНОСИ В ЖЕРТВУ УТРОМ, А ВТОРОГО ЯГНЕНКА – В ПОСЛЕПОЛУДЕННОЕ ВРЕМЯ. /40/ И ДЕСЯТУЮ ЧАСТЬ ЭЙФЫ ЛУЧШЕЙ МУКИ, СМЕШАННОЙ С ЧЕТВЕРТЬЮ ГИНА ВЫЖАТОГО МАСЛА, И ЧЕТВЕРТЬ ГИНА ВИНА, ЧТОБЫ ВОЗЛИТЬ ЕГО НА ЖЕР-

הַמִּלֻּאִים תֹּקַח וּבִשַּׁלְתָּ אֶת־בְּשָׂרוֹ בְּמָקֹם
32 קָדֹשׁ: וְאָכַל אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־בְּשַׂר הָאַיִל
וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בַּסָּל פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
33 וְאָכְלוּ אֹתָם אֲשֶׁר כֻּפַּר בָּהֶם לְמַלֵּא אֶת־
יָדָם לְקַדֵּשׁ אֹתָם וְזָר לֹא־יֹאכַל כִּי־קֹדֶשׁ
34 הֵם: וְאִם־יִוָּתֵר מִבְּשַׂר הַמִּלֻּאִים וּמִן־הַלֶּחֶם
עַד־הַבֹּקֶר וְשָׂרַפְתָּ אֶת־הַנּוֹתָר בָּאֵשׁ לֹא
לה יֵאָכֵל כִּי־קֹדֶשׁ הוּא: וְעָשִׂיתָ לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו
כָּכָה כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוִּיתִי אֹתָכָה שִׁבְעַת יָמִים
36 תְּמַלֵּא יָדָם: וּפַר חַטָּאת תַּעֲשֶׂה לַיּוֹם עַל־
הַכִּפֻּרִים וְחִטֵּאתָ עַל־הַמִּזְבֵּחַ בְּכַפֶּרְךָ עָלָיו
37 וּמָשַׁחְתָּ אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ: שִׁבְעַת יָמִים תְּכַפֵּר
עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ
קָדָשִׁים כָּל־הַנֹּגֵעַ בַּמִּזְבֵּחַ יִקְדָּשׁ: ס

38 וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַל־הַמִּזְבֵּחַ כְּבָשִׂים בְּנֵי־
39 שָׁנָה שְׁנַיִם לַיּוֹם תָּמִיד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד
תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין
מ הָעַרְבָּיִם: וְעִשָּׂרֹן סֹלֶת בָּלוּל בְּשֶׁמֶן כָּתִית

носимая Агароном и его сыновьями при посвящении их.

32. и будет есть Характерной особенностью т. н. мирной жертвы является то, что коэн и хозяин жертвы получают каждый свою долю, и часть ее сжигается на жертвеннике (см. комм. к Шмот, 24:11).

33. для искупления Искупление необходимо перед посвящением.

посторонний Тот, кто не принадлежит к коэнам.

34. останется Ср. Шмот, 12:10. Этот закон является общим для всех мирных и грехоочистительных жертв.

ибо это – святыня Посвященная Всевышнему.

35. в течение семи дней Законы посвящения следовало исполнять ежедневно на протяжении семи дней.

36. и очисть жертвенник В Йом-Кипур первосвященник искупал грехи за все те нарушения, которые были неумышленно допущены при исполнении службы в Храме.

37. все, что коснется жертвенника Всякая жертва, поднятая на жертвенник, должна быть сожжена на нем и нельзя было спускать ее вниз.

38–42. Ежедневные жертвы

Здесь приводится перечень ежедневных жертв, приносимых от имени всего народа, и основные обязанности коэна (ср. Бемидбар, 28:3–8).

40. лучшей муки Вместе с жертвой всесожжения приносилась жертва из муки злаковых и вино для возлияния на жертвенник.

רֶבַע הַהִין וְנֶסֶךְ רְבִיעִת הַהִין יַיִן לַכֶּבֶשׂ
הָאֶחָד: וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין 41
הָעַרְבַּיִם כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר וּכְנִסְכָּהּ תַּעֲשֶׂה־לָּהּ
לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה: עֹלַת תָּמִיד 42
לְדֹרֹתֵיכֶם פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה
אֲשֶׁר אִוָּעֵד לָכֶם שָׁמָּה לְדַבֶּר אֵלֶיךָ שָׁם:
וְנֹעַדְתִּי שָׁמָּה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִקְדַּשׁ בִּכְבֹדִי: 43
וְקִדַּשְׁתִּי אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־ 44
מה אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו אֲקַדֵּשׁ לְכַהֵן לִי: וְשָׁכַנְתִּי
בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים:
וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי 46
אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְשָׁכְנִי בְתוֹכָם אֲנִי
יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: פ

ל

30 ГЛАВА 30

ТВЕННИК; ВСЕ ЭТО – С ПЕРВЫМ ЯГНЕНКОМ. /41/ А ВТОРОГО ЯГНЕНКА ПРИНОСИ В ЖЕРТВУ В ПОСЛЕПОЛУДЕННОЕ ВРЕМЯ ВМЕСТЕ С ТАКИМ ЖЕ ХЛЕБНЫМ ДАРОМ И ТАКИМ ЖЕ ПРИНОШЕНИЕМ ВИНА ПРИ ЭТОМ – ЧТОБЫ ЭТА ОГНЕПАЛИМАЯ ЖЕРТВА БЫЛА ПРИНЯТА БОГОМ БЛАГОСКЛОННО. /42/ ЭТО – ПОСТОЯННЫЕ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, НА ВСЕ ПОКОЛЕНИЯ ВАШИ, КОТОРЫЕ СЛЕДУЕТ СОВЕРШАТЬ У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, ПРЕД БОГОМ, – ТАМ, ГДЕ Я БУДУ ЯВЛЯТЬСЯ В НАЗНАЧЕННОЕ ВРЕМЯ, ЧТОБЫ ГОВОРИТЬ С ТОБОЙ. /43/ И Я БУДУ ЯВЛЯТЬСЯ ТАМ В НАЗНАЧЕННОЕ ВРЕМЯ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, И ОСВЯТИТСЯ ШАТЕР СЛАВОЙ МОЕЙ. /44/ И ОСВЯЩУ Я ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ И ЖЕРТВЕННИК, И АГАРОНА С СЫНОВЬЯМИ ЕГО ОСВЯЩУ Я ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ МНЕ; /45/ И БУДУ Я ОБИТАТЬ СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, И БУДУ ИХ ВСЕСИЛЬНЫМ БОГОМ. /46/ И УЗНАЮТ ОНИ, ЧТО Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ИХ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, ЧТОБЫ ОБИТАТЬ СРЕДИ НИХ; Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ИХ!

וְעָשִׂיתָ מִזְבֵּחַ מִקְטַר קְטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים 1
תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ: אַמָּה אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ 2
רָבוּעַ יִהְיֶה וְאַמָּתַיִם קֹמָתוֹ מִמֶּנּוּ קַרְנֹתָיו:
וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־גַּגּוֹ וְאֶת־קִירֹתָיו 3
סָבִיב וְאֶת־קַרְנֹתָיו וְעָשִׂיתָ לּוֹ זֵר זָהָב

ל

42. там, где Я буду являться См. Шмот, 25:22.

43–46. Назначение Мишкана

43. сынам Израиля Мишкан не является собственностью коэнов. Кроме того, в нем Всевышний открывается каждому пришедшему, а не только первосвященнику.

славой Моей Т. е. проявлением Божественного Присутствия (см. комм. к Шмот, 40:34).

44. и освящу Я Всевышний является единственным источником святости, и только Он может сообщать ее другим.

45. и буду Я обитать среди сынов Израиля Ср. Шмот, 25:8.

и буду их Всесильным Богом См. Шмот, 6:7.

46. и узнают они Что Бог, Который спас их из Египта, – Он же избрал их и посвятил для служения Себе.

Глава 30:1–10
Жертвенник для воскурений

1. жертвенник На внутреннем жертвеннике не приносили никаких жертв, кроме воскурений из особого состава пахучих трав.

3. чистым золотом Поскольку жертвенник для воскурений находился в Святом помещении переносного Храма, а не во дворе, он был изготовлен из золота (см. Примечания).

золотой венец См. комм. к Шмот, 25:11.

4 סָבִיב: וּשְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה־לּוֹ |
מִתַּחַת לְזֵרֹו עַל שְׁתֵּי צַלְעֹתָיו תַּעֲשֶׂה
עַל־שְׁנֵי צִדָּיו וְהָיָה לְבָתִּים לְבַדִּים לָשֵׂאת
ה אֹתֹו בָּהֶמָּה: וְעָשִׂיתָ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי
6 שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב: וְנָתַתָּה אֹתֹו
לִפְנֵי הַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל־אֲרֹן הָעֵדֻת לִפְנֵי
הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדֻת אֲשֶׁר אִוָּעֵד לְךָ
7 שָׁמָּה: וְהִקְטִיר עָלָיו אַהֲרֹן קְטֹרֶת סַמִּים
בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר בְּהֵיטִיבֹו אֶת־הַנֵּרֹת יַקְטִירֶנָּה:
8 וּבְהַעֲלֹת אַהֲרֹן אֶת־הַנֵּרֹת בֵּין הָעַרְבַּיִם
יַקְטִירֶנָּה קְטֹרֶת תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה
9 לְדֹרֹתֵיכֶם: לֹא־תַעֲלוּ עָלָיו קְטֹרֶת זָרָה
וְעֹלָה וּמִנְחָה וְנֶסֶךְ לֹא תִסְכּוּ עָלָיו: וְכִפֶּר
אַהֲרֹן עַל־קַרְנֹתָיו אַחַת בַּשָּׁנָה מִדַּם חַטַּאת
הַכִּפֻּרִים אַחַת בַּשָּׁנָה יְכַפֶּר עָלָיו לְדֹרֹתֵיכֶם
קֹדֶשׁ־קָדָשִׁים הוּא לַיהוָה: פ

ПО ВЕРХНЕМУ КРАЮ. /4/ И ПО ДВА ЗОЛОТЫХ КОЛЬЦА СДЕЛАЙ К НЕМУ, ПОД ВЕНЦОМ ЕГО НА ДВУХ УГЛАХ ПРОТИВОПОЛОЖНЫХ СТОРОН, ЧТОБЫ ВСТАВЛЯТЬ В НИХ ШЕСТЫ ДЛЯ ЕГО ПЕРЕНОСКИ. /5/ И СДЕЛАЙ ШЕСТЫ ИЗ АКАЦИИ, И ПОКРОЙ ИХ ЗОЛОТОМ. /6/ И ПОСТАВЬ ЕГО ПЕРЕД ЗАВЕСОЙ, КОТОРАЯ ЗАКРЫВАЕТ КОВЧЕГ СВИДЕТЕЛЬСТВА, – НАПРОТИВ КРЫШКИ КОВЧЕГА, КОТОРАЯ НАД СВИДЕТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА И НАД КОТОРОЙ Я БУДУ ЯВЛЯТЬСЯ ТЕБЕ В НАЗНАЧЕННОЕ ВРЕМЯ. /7/ И БУДЕТ АѢАРОН ВОСКУРИВАТЬ НА НЕМ БЛАГОВОНИЯ КАЖДОЕ УТРО – ПОСЛЕ ОЧИЩЕНИЯ СВЕТИЛЬНИКА БУДЕТ ОН СОВЕРШАТЬ ВОСКУРЕНИЕ; /8/ И В ПОСЛЕПОЛУДЕННОЕ ВРЕМЯ, ПЕРЕД ТЕМ, КАК ЗАЖЖЕТ АѢАРОН СВЕТИЛЬНИК, БУДЕТ ОН СОВЕРШАТЬ ВОСКУРЕНИЕ, ЕЖЕДНЕВНОЕ ВОСКУРЕНИЕ ПРЕД БОГОМ, ЗАПОВЕДАННОЕ ВСЕМ ПОКОЛЕНИЯМ ВАШИМ. /9/ НЕ ВОЗНОСИТЕ НА НЕМ НИ ДРУГОГО ВОСКУРЕНИЯ, НИ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, НИ ХЛЕБНОГО ДАРА, И ВИНА НЕ ВОЗЛИВАЙТЕ НА НЕГО. /10/ И БУДЕТ АѢАРОН СОВЕРШАТЬ ОБРЯД ИСКУПЛЕНИЯ ОДИН РАЗ В ГОДУ, НАНОСЯ КРОВЬ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ НА ВЫСТУПЫ ПО УГЛАМ ЕГО; ОДИН РАЗ В ГОДУ БУДЕТ ОН СОВЕРШАТЬ НА НЕМ ОБРЯД ИСКУПЛЕНИЯ – ВО ВСЕ ПОКОЛЕНИЯ ВАШИ. ЖЕРТВЕННИК ЭТОТ – СВЯТАЯ СВЯТЫХ ДЛЯ БОГА!".

4. противоположных сторон На двух углах противоположных сторон были сделаны золотые кольца, через которые пропускали шесты, использовавшиеся для переноски жертвенника при переходах в пустыне.

6. перед завесой В Святом помещении Храма.

которая закрывает Которая отделяет Святая Святых, где стоит Ковчег свидетельства, от Святого помещения Храма.

над свидетельством См. Шмот, 25:16.

над которой Я буду являться См. Шмот, 25:22.

7. после очищения светильника См. Шмот, 27:21.

Мидраш приписывает воскурениям ряд символических значений. Они сравниваются с искренней молитвой: "Пусть моя молитва будет как воскурение пред Тобою" (Теѓилим, 141:2). Мудрецы рассматривают отдельно каждую букву в слове *кторет* ("воскурения"): "коф" – *кдуша* ("святость"), "тет" – *таѣара* ("чистота"), "рейш" – *рахамим* ("милость"), "тав" – *тиква* ("надежда").

8. в послеполуденное время Ближе к вечеру.

ежедневное воскурение Букв. "постоянное воскурение".

9. другого воскурения Воскурения, приготовленного без соблюдения требований, перечисленных в стихе 23.

10. на выступы по углам На эти выступы наносилась кровь грехоочистительной жертвы, приносимой от имени всего народа (см. Ваикра, 16:18).

один раз в году В Йом-Кипур.

во все поколения ваши Чтобы сохранить святость.

ЙЕХЕЗКЕЛЬ, 43 יחזקאל מג

י אַתָּה בֶן־אָדָם הַגֵּד אֶת־בֵּית־יִשְׂרָאֵל אֶת־
הַבַּיִת וְיִכָּלְמוּ מֵעֲוֹנֹתֵיהֶם וּמָדְדוּ אֶת־
11 תָּכְנִית: וְאִם־נִכְלְמוּ מִכֹּל אֲשֶׁר־עָשׂוּ צוּרַת
הַבַּיִת וּתְכוּנָתוֹ וּמוֹצָאָיו וּמוֹבָאָיו וְכָל־
צוּרֹתָיו וְאֶת כָּל־חֻקֹּתָיו וְכָל־צורתו צוּרֹתָיו
וְכָל־תורתו תּוֹרֹתָיו הוֹדַע אוֹתָם וּכְתֹב
לְעֵינֵיהֶם וְיִשְׁמְרוּ אֶת־כָּל־צוּרָתוֹ וְאֶת־כָּל־
12 חֻקֹּתָיו וְעָשׂוּ אוֹתָם: זֹאת תּוֹרַת הַבַּיִת עַל־

/10/ "ТЫ, СЫН ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ, РАССКАЖИ ДОМУ ИЗРАИЛЯ ОБ ЭТОМ ХРАМЕ, И УСТЫДЯТСЯ ОНИ ПРОВИННОСТЕЙ СВОИХ, И постигнут душою ВСЕ ЧАСТИ СТРОЕНИЯ его. /11/ И ЕСЛИ УСТЫДЯТСЯ ОНИ ВСЕГО, ЧТО ДЕЛАЛИ, – ВНЕШНИЙ ВИД ХРАМА, И УСТРОЙСТВО ЕГО, И ЕГО ВХОДЫ, И ВОРОТА ЕГО, И ВЕСЬ ЕГО ВНЕШНИЙ ВИД, И ВСЕ ЗАКОНЫ О НЕМ, И ВЕСЬ ЕГО ВНЕШНИЙ ВИД, И ВСЕ УЧЕНИЕ О НЕМ СООБЩИ ИМ, И НАПИШИ НА ГЛАЗАХ У НИХ. И БУДУТ ОНИ ХРАНИТЬ ВЕСЬ ЕГО ВНЕШНИЙ ВИД, И ВСЕ ЗАКОНЫ О НЕМ ИСПОЛНЯТЬ. /12/ ВОТ УЧЕНИЕ О ХРАМЕ: НА ВЕРШИНЕ ГОРЫ, ВСЕ ПРЕДЕЛЫ ВОКРУГ него –

Ѓафтара главы Тецавэ

Йехезкель, 43:10–27

Недельная глава заканчивается описанием золотого жертвенника для воскурений. Основным содержанием ѓафтары является описание жертвенника для всесожжений, находившегося во внешнем дворе Храма, жертвенника, который Йехезкель в своем пророческом видении видит восстановленным. О жизни Йехезкеля и его миссии см. книгу Брейшит, ѓафтару главы Ваигаш и книгу Шмот, ѓафтару главы Ваэра.

В конце книги пророка Йехезкеля (главы 40–48) приводится описание пророческого видения нового Иерусалима, который поднимется после того, как закончится изгнание. Пророк видит себя стоящим на горе Сион, и на его глазах вырастает громадное здание Храма. Ни одна деталь постройки не остается без внимания. В главе 43 описывается возвращение Божественного Присутствия в Храм. Всевышний приказывает восстановить и освятить жертвенник для всесожжений. Пророк уделяет большое внимание описанию законов служения в Храме. Надежду на будущее Йехезкель связывает с соблюдением Закона сынами Израиля.

10. сын человеческий Это выражение часто встречается в книге пророка Йехезкеля.

расскажи... и устыдятся они провинностей своих Описание восстановленного места величайшей святости само по себе должно сделать в глазах изгнанников отвратительными грехи, совершавшиеся в Храме, разрушенном халдеями, и пробудить у изгнанников желание быть достойными приближающегося возрождения.

11. и если устыдятся они То открой им великое будущее, уготованное сынам Израиля (Раши).

внешний вид Храма Общую картину Храма.

и устройство его Дворы и другие части храмовой постройки.

и его входы, и ворота его Чтобы подчеркнуть его доступность – возможность для каждого войти во дворы Храма.

и весь его внешний вид План внутренних помещений и размещения предметов для служения.

и все законы о нем Назначение помещений и предметов для служения.

СВЯТАЯ СВЯТЫХ; ВОТ ЭТО – УЧЕНИЕ О ХРАМЕ. /13/ А ЭТО – РАЗМЕРЫ ЖЕРТВЕННИКА В ЛОКТЯХ: ЛОКОТЬ, ЛОКОТЬ И ТЕФАХ. И уступ ОСНОВАНИЯ – ЛОКОТЬ, И ЛОКОТЬ – ШИРИНА верхнего уступа, И ОКАЙМЛЕНИЕ ЕГО, ПО КРАЯМ ЕГО ВОКРУГ – ОДНА ПЯДЬ; ЭТО – ВЕРХ ЖЕРТВЕННИКА. /14/ А ОТ низа ОСНОВАНИЯ, ЧТО НА ЗЕМЛЕ, ДО НИЖНЕГО УСТУПА его – ДВА ЛОКТЯ, И ШИРИНА его – ОДИН ЛОКОТЬ, А ОТ этого МАЛОГО УСТУПА ДО БОЛЬШОГО УСТУПА – ЧЕТЫРЕ ЛОКТЯ, И ШИРИНА верхнего уступа – ОДИН ЛОКОТЬ. /15/ А ВЕРХНЯЯ ПОВЕРХНОСТЬ самого жертвенника – ЧЕТЫРЕ ЛОКТЯ в высоту от верхнего уступа до окончания уступов по углам, И ОТ ВЕРХНЕЙ ПОВЕРХНОСТИ жертвенника ВВЕРХ – ЧЕТЫРЕ УСТУПА по углам. /16/ А сама ВЕРХНЯЯ ПОВЕРХНОСТЬ жертвенника – ДВЕНАДЦАТЬ локтей В ДЛИНУ И ДВЕНАДЦАТЬ локтей В ШИРИНУ от центра, ЧЕТЫРЕХУГОЛЬНАЯ: равное расстояние от центра К ЧЕТЫРЕМ ЕЕ СТОРОНАМ. /17/ А ВЕРХ ЖЕРТВЕННИКА вместе с местом, занимаемым уступами по углам, и местом для ног коѓенов – ЧЕТЫРНАДЦАТЬ локтей В ДЛИНУ И ЧЕТЫРНАДЦАТЬ локтей В ШИРИНУ от центра К ЧЕТЫРЕМ СТОРОНАМ ЕГО, И ОКАЙМЛЕНИЕ – четыре уступа по углам – ВКРУГ НЕГО – ПОЛЛОКТЯ, И внизу УСТУП ОСНОВАНИЯ шириной В один ЛОКОТЬ ВОКРУГ, А ПОДЪЕМ на жертвенник – с юга, чтобы поднимающийся по нему ПОВОРАЧИВАЛ НА ВОСТОК". /18/ И СКАЗАЛ ОН МНЕ: "СЫН ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ! ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог: ВОТ ЗАКОНЫ О ЖЕРТВЕННИКЕ, которые должны быть выполнены В ДЕНЬ, КОГДА БУДЕТ ОН ВОЗДВИГАТЬСЯ, ЧТОБЫ ВОЗНОСИТЬ НА НЕМ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ И

רֹאשׁ הָהָר כָּל־גְּבֻלוֹ סָבִיב סָבִיב | קֹדֶשׁ
קָדָשִׁים הִנֵּה־זֹאת תּוֹרַת הַבָּיִת: וְאֵלֶּה 13
מִדּוֹת הַמִּזְבֵּחַ בָּאַמּוֹת אַמָּה אַמָּה וָטֹפַח
וְחֵיק הָאַמָּה וְאַמָּה־רֹחַב וּגְבוּלָהּ אֶל־שְׂפָתָהּ
סָבִיב זֶרֶת הָאֶחָד וְזֶה גֵּב הַמִּזְבֵּחַ: וּמֵחֵיק 14
הָאָרֶץ עַד־הָעַזָּרָה הַתַּחְתּוֹנָה שְׁתַּיִם אַמּוֹת
וְרֹחַב אַמָּה אֶחָת וּמֵהָעַזָּרָה הַקְּטַנָּה עַד־
הָעַזָּרָה הַגְּדוֹלָה אַרְבַּע אַמּוֹת וְרֹחַב
טז הָאַמָּה: וְהָהָרְאֵל אַרְבַּע אַמּוֹת
ומהאראיל וּמֵהָאֲרִיאֵל וּלְמַעְלָה הַקְּרָנוֹת
16 אַרְבַּע: והאראיל וְהָאֲרִיאֵל שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה
אֹרֶךְ בִּשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה רֹחַב רָבוּעַ אֶל
17 אַרְבַּעַת רְבָעָיו: וְהָעַזָּרָה אַרְבַּע עֶשְׂרֵה
אֹרֶךְ בְּאַרְבַּע עֶשְׂרֵה רֹחַב אֶל אַרְבַּעַת
רְבָעֶיהָ וְהַגְּבוּל סָבִיב אוֹתָהּ חֲצִי הָאַמָּה
וְחֵיקָהּ אַמָּה סָבִיב וּמַעֲלֹתֶהָ פָּנוֹת
18 קָדִים: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי
יְהוִה אֵלֶּה חֻקּוֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הֵעָשׂוֹתוֹ
לְהַעֲלוֹת עָלָיו עוֹלָה וְלִזְרֹק עָלָיו דָּם:

13–17. Жертвенник всесожжения

У жертвенника должно быть основание, на котором будут возвышаться три каменные плиты, поставленные одна на другую. Каждая плита должна быть короче той, на которой она лежит, но одновременно – толще ее. Высота жертвенника должна достигать 11 локтей (ок. 7 м). На вершину жертвенника должен вести подъем, расположенный с южной стороны.

13. локоть, локоть и тефах На один тефах больше. Обычная мера длины, называемая ама ("локоть"), равняется пяти тефахам. Здесь речь идет о шести тефахах.

14. до нижнего уступа [его] До нижнего края.

15. а верхняя поверхность Верхний камень высотой в 4 локтя, площадь поверхности которого 12 квадратных локтей.

верхняя поверхность Иврит: *ариэль*. Букв. "очаг Всевышнего".

четыре уступа Расположенные по углам.

17. а подъем По которому коѓены будут подниматься на жертвенник.

18–27. Освящение жертвенника

18. и сказал он мне Ангел обратился к Йехезкелю в пророческом видении.

19 וְנָתַתָּה אֶל־הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֲשֶׁר הֵם מִזֶּרַע
צָדוֹק הַקְרֵבִים אֵלַי נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה
כ לְשָׁרְתֵנִי פַּר בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת: וְלָקַחְתָּ
מִדָּמוֹ וְנָתַתָּה עַל־אַרְבַּע קַרְנֹתָיו וְאֶל־
אַרְבַּע פִּנּוֹת הָעֲזָרָה וְאֶל־הַגְּבוּל סָבִיב
21 וְחִטֵּאתָ אוֹתוֹ וְכִפַּרְתָּהוּ: וְלָקַחְתָּ אֶת הַפָּר
הַחַטָּאת וּשְׂרָפוֹ בְּמִפְקַד הַבַּיִת מִחוּץ
22 לַמִּקְדָּשׁ: וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי תַּקְרִיב שְׂעִיר־עִזִּים
תָּמִים לְחַטָּאת וְחִטְּאוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר
23 חִטְּאוּ בַּפָּר: בְּכַלּוֹתְךָ מֵחַטֵּא תַּקְרִיב פַּר
בֶּן־בָּקָר תָּמִים וְאַיִל מִן־הַצֹּאן תָּמִים:
24 וְהִקְרַבְתָּם לִפְנֵי יְהוָה וְהִשְׁלִיכוּ הַכֹּהֲנִים
עֲלֵיהֶם מֶלַח וְהֶעֱלוּ אוֹתָם עֹלָה לַיהוָה:
כה שִׁבְעַת יָמִים תַּעֲשֶׂה שְׂעִיר־חַטָּאת לַיּוֹם
וּפַר בֶּן־בָּקָר וְאַיִל מִן־הַצֹּאן תְּמִימִם יַעֲשׂוּ:
26 שִׁבְעַת יָמִים יְכַפְּרוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְטִהֲרוּ
27 אֹתוֹ וּמִלְאוּ יָדוֹ יְדֵיהֶם: וְיִכְלוּ אֶת־הַיָּמִים וְהָיָה
בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי וָהָלְאָה יַעֲשׂוּ הַכֹּהֲנִים עַל־
הַמִּזְבֵּחַ אֶת־עוֹלֹתֵיכֶם וְאֶת־שַׁלְמֵיכֶם
וְרָצִאתִי אֶתְכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה: ס

ЧТОБЫ КРОПИТЬ ЕГО КРОВЬЮ. /19/ И ДАШЬ ТЫ СВЯЩЕННОСЛУЖИТЕЛЯМ-ЛЕВИТАМ, КОТОРЫЕ ИЗ ПОТОМСТВА ЦАДОКА, БЛИЗКИМ КО МНЕ, – СЛОВО ГОСПОДА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога, – ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ МНЕ, дашь ты им МОЛОДОГО БЫКА ДЛЯ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ. /20/ И ВОЗЬМЕШЬ ТЫ КРОВИ ЕГО, И НАНЕСЕШЬ ее НА ЧЕТЫРЕ УСТУПА жертвенника, И НА ЧЕТЫРЕ УГЛА ЕГО ВЕРХНЕЙ ПОВЕРХНОСТИ, И НА УСТУП ВОКРУГ него, И ОЧИСТИШЬ ЕГО, И СОВЕРШИШЬ ЕГО ИСКУПЛЕНИЕ. /21/ И ВОЗЬМЕШЬ БЫКА, ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, И СОЖЖЕШЬ ЕГО ЗА ХРАМОМ, ВНЕ СВЯТИЛИЩА. /22/ А НА ВТОРОЙ ДЕНЬ ПРИНЕСЕШЬ КОЗЛА БЕЗ ЕДИНОГО НЕДОСТАТКА В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, И ОЧИСТЯТ тем самым ЖЕРТВЕННИК ТАК ЖЕ, КАК ОЧИСТИЛИ, принеся в жертву БЫКА. /23/ ОКОНЧИВ ОЧИЩЕНИЕ, ПРИНЕСИ В ЖЕРТВУ МОЛОДОГО БЫКА БЕЗ ЕДИНОГО НЕДОСТАТКА И БАРАНА, ИЗ МЕЛКОГО СКОТА, БЕЗ ЕДИНОГО НЕДОСТАТКА. /24/ И ПРИНЕСЕШЬ ИХ В ЖЕРТВУ ПРЕД БОГОМ, И ПОСЫПЯТ ИХ КОГЕНЫ СОЛЬЮ, И ПРИНЕСУТ ИХ В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ БОГУ. /25/ СЕМЬ ДНЕЙ БУДЕШЬ ПРИНОСИТЬ КОЗЛА В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ КАЖДЫЙ ДЕНЬ, МОЛОДОГО БЫКА И БАРАНА, ИЗ МЕЛКОГО СКОТА, – БЕЗ ЕДИНОГО НЕДОСТАТКА СЛЕДУЕТ ПРИНОСИТЬ ИХ МНЕ В ЖЕРТВУ. /26/ СЕМЬ ДНЕЙ БУДУТ СОВЕРШАТЬ ИСКУПЛЕНИЕ ЖЕРТВЕННИКА, И СДЕЛАЮТ ЕГО ЧИСТЫМ, И ОБНОВЯТ ЕГО. /27/ И КОНЧАТСЯ ЭТИ ДНИ, И БУДЕТ: С ВОСЬМОГО ДНЯ И ДАЛЕЕ БУДУТ ПРИНОСИТЬ КОГЕНЫ НА ЖЕРТВЕННИК ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ВАШИ И МИРНЫЕ ЖЕРТВЫ ВАШИ, И БУДУ Я БЛАГОВОЛИТЬ ВАМ, – СЛОВО ГОСПОДА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога!”.

19. священнослужителям-левитам Коғены относятся к колену Леви.

из потомства Цадока Первосвященник, сохранивший верность царю Давиду во время бунта Авшалома. В гл. 5 книги Диврей ѓаямим I его родословная прослеживается до Аѓарона. Потомки Цадока были первосвященниками вплоть до начала восстания Маккавеев.

/11/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /12/ "КОГДА БУДЕШЬ ТЫ ПРОВОДИТЬ ВСЕОБЩИЙ ПОДСЧЕТ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ИХ ЧИСЛА, ПЕРЕД ПОДСЧЕТОМ ИХ ПУСТЬ КАЖДЫЙ ПРИНЕСЕТ БОГУ ИСКУПИТЕЛЬНЫЙ ДАР ЗА ДУШУ СВОЮ, И НЕ БУДУТ ПОРАЖЕНЫ

11 12 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: כִּי תִשָּׂא אֶת־
רֹאשׁ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לִפְקֻדֵיהֶם וְנָתְנוּ אִישׁ כֹּפֶר
נַפְשׁוֹ לַיהוָה בִּפְקֹד אֹתָם וְלֹא־יִהְיֶה בָהֶם
13 נֶגֶף בִּפְקֹד אֹתָם: זֶה | יִתְּנוּ כָּל־הָעֹבֵר עַל־

Тиса

Главы 30:11–34

Глава 30:11–16. Закон о половине шекеля

Когда собирались материалы, необходимые для строительства Мишкана, была дана заповедь, обязывающая каждого совершеннолетнего мужчину ежегодно жертвовать половину шекеля на нужды Храма. Эта заповедь, впервые исполненная в пустыне, распространялась на все поколения и действовала все время, пока существовал Храм. Первое пожертвование половины шекеля, состоявшееся в пустыне, хотя и явилось началом исполнения постоянно действовавшей во все последующие годы заповеди, отличалось от ежегодного обязательного приношения монеты определенного достоинства на нужды Храма. Мидраш, основываясь на правиле комментирования, гласящем, что "в Торе нет того, что раньше, и того, что позже" (т. е. события могут быть описаны не в хронологическом порядке), разъясняет, что первое пожертвование половины шекеля состоялось после греха золотого тельца и преследовало несколько целей: явилось обязательным приношением, которое должно было искупить грех золотого тельца; из монет достоинством в полшекеля были сделаны серебряные подставки для досок, из которых собирали стены Мишкана; монеты, принесенные на строительство переносного Храма, были пересчитаны и таким образом было определено количество сынов Израиля, достигших двадцатилетнего возраста. В первый раз заповедь о половине шекеля была исполнена только теми, кто достиг двадцатилетнего возраста: человек, не достигший двадцатилетнего возраста, не несет ответственности перед Небесным Судом. И поэтому только людям двадцати лет и старше было велено дать половину шекеля в качестве искупительной жертвы за грех поклонения золотому тельцу. В дальнейшем ежегодное пожертвование в Храм собиралось со всех мужчин, достигших совершеннолетия, т. е. тринадцати лет. Для пересчета людей были использованы собранные монеты достоинством в полшекеля потому, что особый закон Торы запрещает пересчитывать евреев, указывая на каждого пальцем или составляя список и давая каждому порядковый номер.

12. когда будешь ты проводить всеобщий подсчет Число мужчин, достигших двадцатилетнего возраста, было определено по количеству сданных монет достоинством в полшекеля.

для определения их числа После того, как часть народа погибла от мора, явившегося наказанием за грех золотого тельца, а часть была казнена за неприкрытый грех идолопоклонства и подстрекательство к нему.

искупительный дар Иврит: *кофер*. За грех поклонения золотому тельцу.

и не будут поражены они мором Во времена царя Давида Всевышний строго наказал народ за нарушение запрета пересчитывать народ по головам или по списку: когда царь Давид попытался провести перепись населения, люди начали умирать. Этот запрет и строгость наказания за его нарушение указы-

הַפְּקֻדִים מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ
עֶשְׂרִים גֵּרָה הַשֶּׁקֶל מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל תְּרוּמָה
לַיהוָה: כֹּל הָעבֵר עַל־הַפְּקֻדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים 14
טו שָׁנָה וָמַעְלָה יִתֵּן תְּרוּמַת יְהוָה: הֶעָשִׁיר לֹא־
יַרְבֶּה וְהַדַּל לֹא יַמְעִיט מִמַּחֲצִית הַשֶּׁקֶל
לָתֵת אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְכַפֵּר עַל־
16 נַפְשֹׁתֵיכֶם: וְלָקַחְתָּ אֶת־כֶּסֶף הַכִּפֻּרִים
מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַתָּ אֹתוֹ עַל־עֲבֹדַת
אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי
יְהוָה לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם: פ

ОНИ МОРОМ ПРИ ИХ ПОДСЧЕТЕ. /13/ ВОТ ЧТО ДАДУТ ОНИ: КАЖДЫЙ ПРОХОДЯЩИЙ ПОДСЧЕТ – ПОЛОВИНУ ШЕКЕЛЯ, СВЯЩЕННОГО ШЕКЕЛЯ, В КОТОРОМ ДВАДЦАТЬ МОНЕТ "ГЕРА", ПОЛОВИНУ ШЕКЕЛЯ – ПРИНОШЕНИЕ БОГУ. /14/ КАЖДЫЙ ПРОХОДЯЩИЙ ПОДСЧЕТ ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ ПРИНЕСЕТ ПРИНОШЕНИЕ БОГУ: /15/ БОГАТЫЙ НЕ БОЛЬШЕ И БЕДНЫЙ НЕ МЕНЬШЕ ПОЛОВИНЫ ШЕКЕЛЯ ДОЛЖЕН ДАТЬ КАК ПРИНОШЕНИЕ БОГУ – ДЛЯ ИСКУПЛЕНИЯ ДУШ ВАШИХ. /16/ И ВОЗЬМИ ЭТОТ ВЫКУП, ЭТО СЕРЕБРО ОТ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, И ОТДАЙ ЕГО НА УСТРОЙСТВО ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ, И БУДЕТ ЭТО БОГУ НАПОМИНАНИЕМ О СЫНАХ ИЗРАИЛЯ – ДЛЯ ИСКУПЛЕНИЯ ДУШ ВАШИХ".

вают на то, что Божественное Присутствие постоянно пребывает среди еврейского народа, даруя ему жизненные силы и принося благословение. Всякий, кто пересчитывает евреев, забывает об этом сам и заставляет забыть других, так как пересчитывающего интересует только количество.

13. каждый, проходящий подсчет Каждый, кто пройдет перед теми, кому поручено определить число сынов Израиля, пусть даст половину шекеля.

священного шекеля Единица измерения веса, использовавшаяся для взвешивания материалов при сооружении переносного Храма и всего, что связано с жертвоприношениями.

приношение Богу Иврит: *трума*. Это же слово использовано в Бемидбар, 31:52 для описания приносимого дара.

15. и бедный не меньше половины шекеля Все души равны пред Всевышним. Как за совершенный грех нельзя принести не то животное, которое требуется по закону в данном случае, так и приносимый за грех золотого тельца выкуп должен быть строго определенного размера.

для искупления душ ваших Иврит: *лехапер аль нафшотейхем*. Закон запрещает принимать выкуп у того, кто совершил преступление, наказуемое смертной казнью. Идолопоклонство входит в число преступлений, за которые суд приговаривает к смерти. Тот, кто принимал непосредственное участие в поклонении золотому тельцу на глазах у свидетелей, несмотря на предупреждение о том, что он совершает тяжелое преступление, был осужден судом, собранным Моше из сынов колена Леви (не принимавших участие в грехе золотого тельца), и казнен. Те, кто поклонялись идолу, но не было тому свидетелей, умерли от мора, посланного Всевышним. Тот, кто остался в живых, вне всякого сомнения, не совершил греха идолопоклонства по злому умыслу, а лишь по ошибке оказался причастен к тем или иным действиям, недопустимым, с точки зрения закона, запрещающего поклонение идолам. Таким образом, жертвование этими людьми половины шекеля было похоже не на выкуп человека, совершившего наказуемое смертной казнью преступление, а скорее являлось подобием грехоочистительной жертвы, которую приносят за грех, совершенный по ошибке.

16. на устройство Шатра откровения Из этих монет были сделаны серебряные подставки для досок, составлявших стены Мишкана (см. Шмот, 38:27).

и будет это Богу напоминанием Ежегодно каждый взрослый мужчина был обязан сдать в Храм обязательное пожертвование в размере половины шекеля. На эти деньги покупали животных для ежедневных жертвоприношений, со-

/17/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /18/ "СДЕЛАЙ МЕДНЫЙ УМЫВАЛЬНИК НА МЕДНОМ ОСНОВАНИИ – ДЛЯ ОМОВЕНИЯ, И ПОМЕСТИ ЕГО МЕЖДУ ШАТРОМ ОТКРОВЕНИЯ И ЖЕРТВЕННИКОМ, И НАЛЕЙ В НЕГО ВОДЫ. /19/ И БУДУТ ОМЫВАТЬ ИЗ НЕГО АҐАРОН И СЫНОВЬЯ ЕГО РУКИ И НОГИ СВОИ. /20/ ПЕРЕД ТЕМ, КАК ВОЙТИ ИМ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, ОМОЮТСЯ ОНИ ВОДОЙ И НЕ УМРУТ, ИЛИ ПРИБЛИЖАЯСЬ К ЖЕРТВЕННИКУ ДЛЯ

17 18 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: וְעָשִׂיתָ כִּיּוֹר
נְחֹשֶׁת וְכַנּוֹ נְחֹשֶׁת לְרָחְצָה וְנָתַתָּ אֹתוֹ בֵּין־
אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁמָּה מָיִם:
19 וְרָחֲצוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־
כ רַגְלֵיהֶם: בְּבֹאָם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד יִרְחֲצוּ־מַיִם
וְלֹא יָמֻתוּ אוֹ בְגִשְׁתָּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשָׁרֵת

вершавшихся от имени всего народа. Доля каждого в этих жертвах должна была быть равна доле других, поэтому никто не имел права жертвовать сумму, большую чем половина шекеля. Никому также не разрешалось оплатить все жертвоприношения на весь год или на любой другой период времени. Было принято в начале месяца адар рассылать судебных исполнителей, чтобы напомнить людям, что год приближается к концу и необходимо поторопиться с принесением обязательного ежегодного пожертвования в Храм. Тот, кто не мог заплатить, давал залог.

В период Второго Храма евреи, жившие в диаспоре, исполняли заповедь обязательного ежегодного пожертвования в Храм половины шекеля не менее ревностно, чем те, кто жил в Стране Израиля. Известны случаи жалоб правителям стран, где жили евреи, на то, что слишком большое количество денег переправляется незаконным путем в Страну Израиля. В одной из своих известных речей Цицерон защищал римского правителя, перехватившего собранное евреями ежегодное приношение для Храма в Иерусалиме. Эта речь изобилует антисемитскими выпадами. После разрушения Второго Храма римская администрация обязала евреев, проживающих на территории империи, собирать такую же – половину шекеля с каждого взрослого мужчины – ежегодную подать и передавать ее в храм Юпитера в Риме. Когда впоследствии этот унизительный налог был отменен, евреи диаспоры не прекратили собирать половину шекеля с каждого взрослого мужчины, несмотря на то, что эти деньги невозможно было использовать по назначению, т. е. покупать животных для жертвоприношений. Собранные средства переправляли в Иудею и благодаря им поддерживалось изучение Торы в высших учебных заведениях.

Память о ежегодном пожертвовании на нужды Храма и жертвоприношения в размере половины шекеля жива в еврейском народе до сих пор. В субботу, предшествующую началу месяца адар, наряду с недельной главой Торы читают также начало главы Тиса и особую ѓафтару ("Шкалим"). Каждая семья старается дать пожертвование для бедных и на различные общественные нужды до начала праздника Пурим. В качестве пожертвования берут, как правило, монету, на которой вычеканено слово "половина" или "1/2" (полшекеля, полдоллара и т. п.).

17–21. Медный умывальник на медном основании

18. на медном основании Сосуд для омовения рук и ног коѓенов, совершаемого ежедневно перед началом служения в Мишкане, стоял во дворе переносного Храма. Он должен был вмещать большое количество воды, и поэтому необходимо было изготовить для него широкое и прочное основание.

и жертвенником Имеется в виду большой жертвенник, стоявший во дворе переносного Храма.

20. и не умрут Если коѓены приступали к служению, не омыв руки, это считалось преступлением. За нарушение правил служения в Храме приходило наказание с Небес.

приближаясь к жертвеннику Несмотря на то, что жертвенник расположен во дворе, а не во внутреннем помещении Мишкана, нарушение правил принесения жертв наказывается столь же строго, как несоблюдение всех правил

21 לְהַקְטִיר אִשֶּׁה לַיהוָה: וְרָחֲצוּ יְדֵיהֶם
וְרַגְלֵיהֶם וְלֹא יָמֻתוּ וְהָיְתָה לָהֶם חָק־עוֹלָם
לוֹ וּלְזַרְעוֹ לְדֹרֹתָם: פ

22 23 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: וְאַתָּה קַח־
לְךָ בְּשָׂמִים רֹאשׁ מָר־דְּרוֹר חֲמֵשׁ מֵאוֹת
וְקִנְמָן־בֶּשֶׂם מַחֲצִיתוֹ חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם
24 וּקְנֵה־בֶשֶׂם חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם: וְקִדָּה חֲמֵשׁ
כה מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וְשֶׁמֶן זַיִת הִין: וְעָשִׂיתָ
אֹתוֹ שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ רֹקַח מִרְקַחַת
מַעֲשֵׂה רוֹקֵחַ שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ יִהְיֶה:
26 וּמָשַׁחְתָּ בּוֹ אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת אֲרוֹן
27 הָעֵדֻת: וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־
הַמְּנֹרָה וְאֶת־כֵּלֶיהָ וְאֵת מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת:
28 וְאֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַכִּיֹּר

СЛУЖЕНИЯ – ЧТОБЫ ВОСКУРИТЬ ЖЕРТВУ ОГНЕПАЛИМУЮ БОГУ, /21/ ОМОЮТ ОНИ РУКИ И НОГИ, И НЕ БУДУТ НАКАЗАНЫ СМЕРТЬЮ; И БУДЕТ ЭТО ДЛЯ НИХ ВЕЧНЫМ ЗАКОНОМ – ДЛЯ НЕГО И ДЛЯ ПОТОМСТВА ЕГО НА ВСЕ ПОКОЛЕНИЯ ИХ".

/22/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /23/ "А ТЫ ВОЗЬМИ СЕБЕ ЛУЧШИХ БЛАГОВОНИЙ – ЧИСТОЙ МИРРЫ ПЯТЬСОТ ШЕКЕЛЕЙ, И АРОМАТНОЙ КОРИЦЫ ДВАЖДЫ ПО ДВЕСТИ ПЯТЬДЕСЯТ ШЕКЕЛЕЙ, И АРОМАТНОГО ТРОСТНИКА ДВЕСТИ ПЯТЬДЕСЯТ ШЕКЕЛЕЙ, /24/ И ДВЕСТИ ПЯТЬДЕСЯТ ШЕКЕЛЕЙ КАССИИ, ВСЁ – В СВЯЩЕННЫХ ШЕКЕЛЯХ, И ГИН ОЛИВКОВОГО МАСЛА; /25/ И СДЕЛАЙ ИЗ ВСЕГО ЭТОГО МАСЛО ДЛЯ СВЯЩЕННОГО ПОМАЗАНИЯ – ИСКУСНУЮ СМЕСЬ; ИЗГОТОВЬ ЕЕ С ОСОБОЙ ТЩАТЕЛЬНОСТЬЮ, И БУДЕТ ОНА МАСЛОМ ДЛЯ СВЯЩЕННОГО ПОМАЗАНИЯ. /26/ И ПОМАЖЬ ИМ ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, И КОВЧЕГ СВИДЕТЕЛЬСТВА, /27/ И СТОЛ СО ВСЕМИ ПРИНАДЛЕЖНОСТЯМИ ЕГО, И МЕНОРУ СО ВСЕМИ ЕЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТЯМИ, И ЖЕРТВЕННИК ДЛЯ ВОСКУРЕНИЯ БЛАГОВОНИЙ, /28/ И ЖЕРТВЕННИК ДЛЯ ЖЕРТВ ВСЕСОЖЖЕНИЯ СО ВСЕМИ ПРИНАДЛЕЖНОСТЯМИ ЕГО, И

в Святом помещении и Святая Святых, так как святость его велика.

21. омоют они руки и ноги Заповедь приводится второй раз для того, чтобы подчеркнуть, что она не является временной, но распространяется на все поколения.

на все поколения их Все работы, связанные с принесением жертв, коѓены выполняли без обуви. Приступая к служению, они были обязаны одновременно омыть руку и ногу: правую руку клали на пятку правой ноги, а левую – на пятку левой ноги. Этот закон строжайшим образом соблюдался как в Мишкане, так и в Первом и Втором Храмах.

22–23. Масло помазания

Конструкция Мишкана и все выполняемые в нем действия являлись образами высших миров и привносили духовность в материальный мир, что само по себе было источником благословения для народа. С этим связана обязанность освящения всех элементов конструкции переносного Храма, его сосудов, а также людей, которые будут служить в нем. Освящение должно было осуществляться при помощи оливкового масла, в которое был добавлен особый состав трав.

23. лучших благовоний Букв. "первейших благовоний".

чистой мирры Которая сама вытекает из растения или начинает течь при легком нажатии.

пятьсот шекелей Слово *шекель* означает в данном случае меру веса. Пятьсот шекелей составляют немногим меньше 8 кг.

24. кассии Внутренний слой коры коричного дерева, который соскребали и высушивали на солнце (Драйвер).

ѓин Мера емкости для измерения жидкостей: ок. 6 л.

25. искусную смесь Для приготовления масла подобного состава в соответствии со всеми требованиями закона нужно было обладать большим искусством. Поэтому эту сложную работу поручали людям, для которых приготовление масел было профессией. Впоследствии коѓены специально обучали своих детей искусству приготовления масла освящения (см. Диврей ѓаямим I, 9:30).

29 וְאֶת־כַּנּוֹ: וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם וְהָיוּ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים
ל כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהֶם יִקְדָּשׁ: וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו
31 תִּמְשָׁח וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם לְכַהֵן לִי: וְאֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ
32 יִהְיֶה זֶה לִי לְדֹרֹתֵיכֶם: עַל־בְּשַׂר אָדָם לֹא
יִיסָךְ וּבְמַתְכֻּנְתּוֹ לֹא תַעֲשׂוּ כָּמֹהוּ קֹדֶשׁ
33 הוּא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם: אִישׁ אֲשֶׁר יִרְקַח
כָּמֹהוּ וַאֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ עַל־זָר וְנִכְרַת
מֵעַמָּיו: ס

34 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח־לְךָ סַמִּים נָטָף |
וּשְׁחֵלֶת וְחֶלְבְּנָה סַמִּים וּלְבֹנָה זַכָּה בַּד בְּבַד
לה יִהְיֶה: וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֹקַח מַעֲשֵׂה
36 רוֹקֵחַ מְמֻלָּח טָהוֹר קֹדֶשׁ: וְשָׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה
הָדֵק וְנָתַתָּה מִמֶּנָּה לִפְנֵי הָעֵדֻת בְּאֹהֶל
מוֹעֵד אֲשֶׁר אִוָּעֵד לְךָ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים
37 תִּהְיֶה לָכֶם: וְהַקְּטֹרֶת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה

УМЫВАЛЬНИК, И ЕГО ОСНОВАНИЕ. /29/ И ОСВЯТИ ИХ, И СТАНУТ ОНИ СВЯТАЯ СВЯТЫХ: ВСЕ, ЧТО К НИМ ПРИКОСНЕТСЯ, ОСВЯТИТСЯ. /30/ И АҐАРОНА, И СЫНОВЕЙ ЕГО ПОМАЖЬ, И ОСВЯТИ ИХ ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ МНЕ. /31/ А СЫНАМ ИЗРАИЛЯ СКАЖИ СЛЕДУЮЩЕЕ: МАСЛО ЭТО БУДЕТ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ СВЯЩЕННОГО ПОМАЗАНИЯ СЛУЖИТЕЛЕЙ МОИХ НА ВСЕ ПОКОЛЕНИЯ ВАШИ. /32/ НИКАКОЙ ПОСТОРОННИЙ ЧЕЛОВЕК НЕ ДОЛЖЕН УМАЩАТЬ ИМ ТЕЛО СВОЕ, И НЕ ДЕЛАЙТЕ ПОДОБНОГО ЭТОМУ МАСЛУ, СОСТАВЛЯЯ ТУ ЖЕ СМЕСЬ, – СВЯТЫНЯ ОНО, И ПУСТЬ ВСЕГДА БУДЕТ СВЯТЫНЕЙ ДЛЯ ВАС. /33/ ТОТ, КТО ПРИГОТОВИТ ТАКОЕ ЖЕ МАСЛО, КАК ЭТО, И ТОТ, КТО ПОМАЖЕТ ИМ ПОСТОРОННЕГО ЧЕЛОВЕКА, БУДУТ ОТТОРГНУТЫ ОТ НАРОДА СВОЕГО".

/34/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ВОЗЬМИ СЕБЕ БЛАГОВОННЫХ СНАДОБИЙ ПО СВОЕМУ ВЫБОРУ, А ТАКЖЕ БАЛЬЗАМА, И ШХЕЛЕТА, И ХЕЛЬБЕНЫ, И ДРУГИЕ БЛАГОВОННЫЕ СНАДОБЬЯ, И ЧИСТОЙ АРОМАТНОЙ СМОЛЫ; ЧЕТЫРЕХ ВИДОВ, НАЗВАННЫХ ПО ИМЕНИ, ДОЛЖНО БЫТЬ ПОРОВНУ. /35/ И СДЕЛАЙ ИЗ НИХ С ОСОБОЙ ТЩАТЕЛЬНОСТЬЮ СМЕСЬ ДЛЯ ВОСКУРЕНИЯ, ХОРОШО ПЕРЕМЕШАННУЮ, ЧИСТУЮ, СВЯТУЮ. /36/ И МЕЛКО-МЕЛКО ИСТОЛКИ ЕЕ, И ПОМЕСТИ ЕЕ ПЕРЕД КОВЧЕГОМ СВИДЕТЕЛЬСТВА В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ, ГДЕ Я БУДУ ЯВЛЯТЬСЯ В НАЗНАЧЕННОЕ ВРЕМЯ, – СВЯТАЯ СВЯТЫХ БУ-

29. освятится Ср. Шмот, 29:37.

30. и АҐарона, и сыновей его помажь Ср. Шмот, 29:7,29.

32. посторонний человек Запрет распространяется не только на использование этого масла в будничных целях, но и на сам процесс его приготовления для каких-либо иных целей.

и не делайте подобного этому маслу Для использования в будничных целях.

33. постороннего человека Не имеющего права служить в Храме.

будут отторгнуты от народа своего См. комм. к Шмот, 12:15.

34–38. Смесь для воскурения

Воскурение в Храме приносилось ежедневно утром и вечером. Оно считалось не только неотъемлемым элементом служения в Храме, но и важнейшим из всех жертвоприношений (см. комм. к Шмот, 30:7). Еврейское мистическое учение утверждает: "Если бы люди знали о том величайшем значении, которое имеет воскурение, они бы положили золотую корону на каждый из его компонентов".

34. бальзама Мудрецы идентифицируют этот компонент с "гильадским бальзамом".

и шхелета Состав, добываемый из моллюска, обитавшего в Красном море.

и хельбены Сок травы, произрастающей в Малой Азии и Персии.

35. с особой тщательностью Для приготовления воскурений также требовалось особое искусство. Секреты этого мастерства передавались из поколения в поколение. В период Второго Храма ими обладало только семейство Автинас.

хорошо перемешанную Состав для воскурения должен был представлять из себя однородную массу.

בְּמַתְכֻּנְתָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לְךָ
38 לַיהוָה: אִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כָמוֹהָ לְהָרִיחַ בָּהּ
וְנִכְרַת מֵעַמָּיו: ס

לא

ДЕТ ОНА ДЛЯ ВАС. /37/ И ПО ОБРАЗЦУ ЭТОЙ СМЕСИ БЛАГОВОНИЙ, КОТОРУЮ ТЫ СОСТАВИШЬ, ИНОЙ ТАКОЙ ЖЕ ДЛЯ СЕБЯ НЕ ДЕЛАЙТЕ – СВЯТЫНЕЙ БУДЕТ ОНА ДЛЯ ТЕБЯ, СВЯТЫНЕЙ БОГУ. /38/ ТОТ, КТО СДЕЛАЕТ СМЕСЬ, ПОДОБНУЮ ЭТОЙ, ЧТОБЫ ОБОНЯТЬ ЕЕ, БУДЕТ ОТТОРГНУТ ОТ НАРОДА СВОЕГО".

31 ГЛАВА 31

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "СМОТРИ – ПРИЗВАЛ Я БЕЦАЛЕЛЯ, СЫНА УРИ, СЫНА ХУРА, ИЗ КОЛЕНА ЙЕГУДЫ, /3/ И НАПОЛНИЛ ЕГО БОЖЕСТВЕННЫМ ДУХОМ, МУДРОСТЬЮ И РАЗУМЕНИЕМ, И ЗНАНИЕМ, И ТАЛАНТОМ К ЛЮБОМУ РЕМЕСЛУ: /4/ ИСКУСНО ТКАТЬ, РАБОТАТЬ ПО ЗОЛОТУ, И ПО СЕРЕБРУ, И ПО МЕДИ, /5/ И РЕЗАТЬ КАМНИ ДЛЯ ВСТАВЛЕНИЯ В ОПРАВЫ, И РЕЗАТЬ ПО ДЕРЕВУ – К ЗАНЯТИЯМ ВСЕМИ РЕМЕСЛАМИ. /6/ И ВОТ, НАЗНАЧИЛ Я ОГОЛИАВА, СЫНА АХИСАМАХА, ИЗ КОЛЕНА ДАНА, ЧТОБЫ ОН РАБОТАЛ ВМЕСТЕ С НИМ; И В СЕРДЦЕ КАЖДОГО ИЗ ТЕХ, КТО МУДР СЕРДЦЕМ, ВЛОЖИЛ Я ОСОБУЮ МУДРОСТЬ – И СДЕЛАЮТ ОНИ ВСЕ, ЧТО Я ПРИКАЗАЛ ТЕБЕ: /7/ ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, И КОВЧЕГ ДЛЯ СВИДЕТЕЛЬСТВА СОЮЗА, И КРЫШКУ, КОТОРАЯ НА НЕМ, И ВСЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ШАТРА; /8/ И СТОЛ СО ВСЕМИ ПРИНАДЛЕЖНОСТЯМИ ЕГО, И МЕНОРУ ИЗ ЗОЛОТА ОСОБОЙ ЧИСТОТЫ СО ВСЕМИ ЕЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТЯМИ, И ЖЕРТВЕННИК ДЛЯ ВОСКУРЕНИЯ БЛАГОВОНИЙ; /9/ И ЖЕРТВЕННИК ДЛЯ ЖЕРТВ ВСЕСОЖЖЕНИЯ СО ВСЕМИ ЕГО ПРИНАДЛЕЖНОСТЯМИ, И УМЫВАЛЬНИК, И ЕГО ОСНОВАНИЕ; /10/ И СЛУЖЕБНЫЕ ОДЕЖДЫ, И СВЯЩЕННЫЕ ОДЕЖДЫ АГАРОНУ-КОГЕНУ, И ОДЕЖДЫ СЫНОВЬЯМ ЕГО ДЛЯ СВЯЩЕННОСЛУЖЕНИЯ; /11/ И МАСЛО ДЛЯ ПОМАЗАНИЯ, И СМЕСЬ БЛАГОВОНИЙ ДЛЯ ВОСКУРЕНИЯ В СВЯТОСТИ – ВСЕ ТАК, КАК Я ПРИКАЗАЛ ТЕБЕ, ПУСТЬ СДЕЛАЮТ ОНИ".

/12/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /13/ "А ТЫ СКАЖИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ ТАК: НО СУББОТЫ МОИ ХРАНИТЕ,

לא

1 2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: רְאֵה קָרָאתִי
בְשֵׁם בְּצַלְאֵל בֶּן־אוּרִי בֶן־חוּר לְמַטֵּה
3 יְהוּדָה: וָאֲמַלֵּא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה
4 וּבִתְבוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל־מְלָאכָה: לַחְשֹׁב
מַחֲשָׁבֹת לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת:
ה וּבַחֲרֶשֶׁת אֶבֶן לְמַלֹּאת וּבַחֲרֶשֶׁת עֵץ
6 לַעֲשׂוֹת בְּכָל־מְלָאכָה: וַאֲנִי הִנֵּה נָתַתִּי
אִתּוֹ אֶת אָהֳלִיאָב בֶּן־אֲחִיסָמָךְ לְמַטֵּה־דָּן
וּבְלֵב כָּל־חֲכַם־לֵב נָתַתִּי חָכְמָה וְעָשׂוּ אֵת
7 כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתֶךָ: אֶת | אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־
הָאָרֹן לָעֵדֻת וְאֶת־הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עָלָיו וְאֵת
8 כָּל־כְּלֵי הָאֹהֶל: וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־כֵּלָיו
וְאֶת־הַמְּנֹרָה הַטְּהֹרָה וְאֶת־כָּל־כֵּלֶיהָ וְאֵת
9 מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת: וְאֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־
י כֵּלָיו וְאֶת־הַכִּיּוֹר וְאֶת־כַּנּוֹ: וְאֵת בִּגְדֵי
הַשָּׂרָד וְאֶת־בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן
11 וְאֶת־בִּגְדֵי בָנָיו לְכַהֵן: וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה
וְאֶת־קְטֹרֶת הַסַּמִּים לַקֹּדֶשׁ כְּכֹל אֲשֶׁר־
צִוִּיתִךָ יַעֲשׂוּ: פ

12 13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: וְאַתָּה דַּבֵּר
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַךְ אֶת־שַׁבְּתֹתַי

37. святыней Богу Подобно приготовлению масла для освящения, запрещено приготовлять для будничных целей воскурения из перечисленных в Торе компонентов в тех пропорциях, как это делалось для Храма.

Глава 31

1–11. Руководители работ

См. комментарий к Шмот, 35:30–36:2.

13–17. Суббота

13. субботы Мои Без создания переносного Храма было невозможно

תִּשְׁמֹרוּ כִּי אוֹת הִוא בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם
לְדֹרֹתֵיכֶם לָדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדִּשְׁכֶם:
14 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַשַּׁבָּת כִּי קֹדֶשׁ הִוא לָכֶם
מְחַלְלֶיהָ מוֹת יוּמָת כִּי כָּל־הָעֹשֶׂה בָהּ
מְלָאכָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב
טו עַמֶּיהָ: שֵׁשֶׁת יָמִים יֵעָשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן קֹדֶשׁ לַיהוָה כָּל־
הָעֹשֶׂה מְלָאכָה בְּיוֹם הַשַּׁבָּת מוֹת יוּמָת:
16 וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת
17 אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי
וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִוא לְעֹלָם כִּי־שֵׁשֶׁת
יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ: ס
18 פ וַיִּתֵּן אֶל־מֹשֶׁה כְּכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר אִתּוֹ בְּהַר סִינָי
שְׁנֵי לֻחֹת הָעֵדֻת לֻחֹת אֶבֶן כְּתֻבִים בְּאֶצְבַּע
אֱלֹהִים:

ИБО ЭТО – ЗНАК МЕЖДУ МНОЮ И ВАМИ НА ВСЕ ПОКОЛЕНИЯ ВАШИ, ЧТОБЫ ЗНАЛИ ВЫ, ЧТО Я – БОГ, ОСВЯЩАЮЩИЙ ВАС. /14/ И БУДЕТЕ ВЫ ХРАНИТЬ СУББОТУ, ПОТОМУ ЧТО ОНА ДЛЯ ВАС – СВЯТЫНЯ; ОСКВЕРНИТЕЛЬ ЕЕ БУДЕТ ПРЕДАН СМЕРТИ, ИБО ДУША КАЖДОГО, КТО В СУББОТУ РАБОТАЕТ, БУДЕТ ОТТОРГНУТА ОТ НАРОДА СВОЕГО. /15/ ШЕСТЬ ДНЕЙ БУДЕТ ДЕЛАТЬСЯ РАБОТА, А В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ – СУББОТА, ДЕНЬ ПОКОЯ, СВЯТЫНЯ ДЛЯ БОГА; КАЖДЫЙ, КТО ДЕЛАЕТ РАБОТУ В ДЕНЬ СУББОТНИЙ, БУДЕТ ПРЕДАН СМЕРТИ. /16/ И БУДУТ ХРАНИТЬ СУББОТУ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, ОТДЕЛЯЯ СУББОТУ ОТ ПРОЧИХ ДНЕЙ, ВО ВСЕХ ПОКОЛЕНИЯХ СВОИХ; ЭТО – ВЕЧНЫЙ СОЮЗ. /17/ СУББОТА – ВЕЧНЫЙ ЗНАК СОЮЗА МЕЖДУ МНОЮ И СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ, НАПОМИНАНИЕ О ТОМ, ЧТО ШЕСТЬ ДНЕЙ ТВОРИЛ БОГ НЕБЕСА И ЗЕМЛЮ, А В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ – ПРЕКРАТИЛ И ПРЕБЫВАЛ В ПОКОЕ".

/18/ И ДАЛ ОН МОШЕ ПОСЛЕ РАЗГОВОРА С НИМ НА ГОРЕ СИНАЙ ДВЕ СКРИЖАЛИ СВИДЕТЕЛЬСТВА, ДВЕ КАМЕННЫЕ ДОСКИ, ИСПИСАННЫЕ ПЕРСТОМ ВСЕСИЛЬНОГО.

приносить жертвы и исполнять многие важнейшие заповеди служения Всевышнему. Однако субботний покой имеет большее значение. Для того, чтобы люди не подумали, что заповедь сооружения Мишкана стоит выше всех запретов, ограничивающих созидательную деятельность человека в субботу, Тора еще раз предупреждает о строгости субботних законов (ср. Шмот, 35:2).

знак Субботу нельзя рассматривать как обычный день отдыха, когда человек восстанавливает силы, чтобы назавтра продолжить работу. Соблюдение субботы сынами Израиля является постоянным свидетельством того, что у мира есть Творец.

чтобы знали вы Раши и Рамбам разъясняют, что еврейский народ обязан распространить знание о Творце среди других народов. В древнем мире суббота была известна как особый, ни с чем не сравнимый обычай еврейского народа.

14. будет предан смерти Смертная казнь применялась только в тех случаях, когда нарушение важнейших законов носило характер дерзкого и открытого бунта против Всевышнего и законов Торы.

15. день покоя Полного прекращения работ.

16. это – вечный союз Суббота дарована только еврейскому народу и является свидетельством особой связи между Всевышним и сынами Израиля.

17. шесть дней См. Шмот, 20:11.

18. Моше получает каменные скрижали

18. две Скрижали свидетельства На Скрижалях были начертаны Десять заповедей, которые прозвучали с горы Синай для всего народа.

перстом Всесильного Это выражение подчеркивает особую святость Скрижалей.

Стих 18 связывает эту главу с повествованием о грехе золотого тельца.

32 ГЛАВА 32 לב לב

/1/ И УВИДЕЛ НАРОД, ЧТО ВСЕ ЕЩЕ НЕТ МОШЕ, КОТОРОМУ ПОРА СПУСТИТЬСЯ С ГОРЫ, И ОКРУЖИЛ НАРОД АҐАРОНА, И ПОТРЕБОВАЛ: "ВСТАНЬ, СДЕЛАЙ НАМ БОЖЕСТВО, КОТОРОЕ ПОЙДЕТ ПЕРЕД НАМИ!

וַיַּ֤רְא הָעָם֙ כִּֽי־בֹשֵׁ֣שׁ מֹשֶׁ֔ה לָרֶ֖דֶת מִן־הָהָ֑ר 1
וַיִּקָּהֵ֤ל הָעָם֙ עַל־אַהֲרֹ֔ן וַיֹּ֥אמְרוּ אֵלָ֖יו קוּם
עֲשֵׂה־לָ֣נוּ אֱלֹהִ֗ים אֲשֶׁ֤ר יֵלְכוּ֙ לְפָנֵ֔ינוּ כִּי־זֶ֥ה

Глава 32
Грех поклонения золотому тельцу

1. что все еще нет Моше Букв. "задерживается прийти". Моше, собираясь подняться на гору Синай, обещал вернуться через сорок дней. Народ, с нетерпением ожидая его возвращения, считал дни. Мидраш рассказывает об ошибке, допущенной сынами Израиля: люди начали отсчет с того дня, когда Моше взошел на гору Синай, несмотря на то, что он поднялся не утром, а в середине дня. Не следовало учитывать неполные сутки, и первым из сорока нужно было считать не день восхождения на гору, а первый день пребывания на ней. Из-за того, что сыны Израиля включили в число отсчитываемых дней также день подъема, который не нужно было учитывать при подсчете, они на день раньше окончания срока решили, что сорок дней уже истекли и что Моше должен появиться сегодня, самое позднее – во второй половине дня. Назавтра (на сороковой день в соответствии с правильным отсчетом), после полудня, многие окончательно потеряли надежду на возвращение Моше, вождя, который возглавил исход из Египта, руководил народом при переходе через море и при движении через пустыню. У них не оставалось сомнений, что Моше умер, не выдержав разговора лицом к лицу с невидимым Богом, не имеющим зримого образа, и не сумев постичь Его волю. Утратившие веру в Моше и надежду на его возвращение стали требовать, чтобы им сделали идола: определенный зримый образ божества, которое можно задобрить жертвами, приносимыми в его славу перед его изображением, чтобы оно указало путь и вывело народ из пустыни.

и окружил народ АҐарона Моше, оставляя народ для того, чтобы подняться на гору Синай и говорить со Всевышним, назначил АҐарона и Хура руководителями и велел сынам Израиля обращаться к ним со всеми вопросами, которые могут возникнуть (см. Шмот, 24:14). Мидраш рассказывает, что требование изготовить золотого тельца было далеко не спокойным и не мирным, а скорее вызывающим и агрессивным. Хур, который попытался воспрепятствовать планам изготовления идола и призывал народ остановиться, был убит (в дальнейшем повествовании нет упоминания о нем). Увидев, как погиб Хур, АҐарон ради того, чтобы удержать народ от совершения тяжелого греха, решил не вступать в открытую борьбу с бунтовщиками, а хитростью протянуть время до прихода Моше, которого он ожидал с минуты на минуту.

сделай нам божество Слово *элоҐим* допускает несколько пониманий. По своей форме оно является существительным множественного числа (*элоаҐ* – "сила"). *ЭлоҐим* чаще всего используется как имя Всевышнего, указывающее на то, что Он является Творцом всех сил и Тем, Кто поддерживает их существование. Переводится как "Всесильный": "Источник всех сил". Реже слово *элоҐим* используется в Торе для обозначения божеств, которым поклоняются народы мира. В этом значении оно часто используется в сочетании со словом *ахерим* ("другие"). *ЭлоҐим ахерим* – божества, которым поклоняются другие народы. Когда слово *элоҐим* используется не как имя Всевышнего, а для обозначение божеств других народов, оно приобретает иное смысловое значение. В этом случае под *элоҐим* понимается не совокупность всех существующих в мире сил, а группа сил или отдельные силы, обладающие самостоятельностью. Такое смысловое значение слова *элоҐим* отражает представление идолопоклонников о мире и описывает сущность идолопоклонства, с точки зрения других народов. Для того,

מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא
2 יָדַעְנוּ מֶה־הָיָה לוֹ: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַהֲרֹן
פָּרְקוּ נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵי נְשֵׁיכֶם בְּנֵיכֶם
3 וּבְנֹתֵיכֶם וְהָבִיאוּ אֵלָי: וַיִּתְפָּרְקוּ כָּל־הָעָם
אֶת־נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵיהֶם וַיָּבִיאוּ אֶל־
4 אַהֲרֹן: וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיָּצַר אֹתוֹ בַּחֶרֶט וַיַּעֲשֵׂהוּ
עֵגֶל מַסֵּכָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל
ה אֲשֶׁר הֶעֱלוּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיַּרְא אַהֲרֹן וַיִּבֶן
מִזְבֵּחַ לְפָנָיו וַיִּקְרָא אַהֲרֹן וַיֹּאמַר חַג לַיהוָה

ПОТОМУ ЧТО ЭТОТ ЧЕЛОВЕК, МОШЕ, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ НАС ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, ПРОПАЛ И НЕ ЗНАЕМ МЫ, ЧТО СТАЛОСЬ С НИМ". /2/ И СКАЗАЛ ИМ АѢАРОН: "СНИМИТЕ ЗОЛОТЫЕ КОЛЬЦА С УШЕЙ ВАШИХ ЖЕН, СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ И ПРИНЕСИТЕ МНЕ". /3/ И СНЯЛ ВЕСЬ НАРОД ЗОЛОТЫЕ КОЛЬЦА СО СВОИХ УШЕЙ, И ОТДАЛИ ИХ АѢАРОНУ; /4/ И ВЗЯЛ ОН КОЛЬЦА ИЗ РУК ИХ, И ОБРАБОТАЛ РЕЗЦОМ, И СДЕЛАЛ ЛИТОГО ТЕЛЬЦА; И ВОСКЛИКНУЛИ ОНИ: "ВОТ БОЖЕСТВО ТВОЕ, ИЗРАИЛЬ, КОТОРОЕ ВЫВЕЛО ТЕБЯ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ!". /5/ И УВИДЕЛ АѢАРОН, И ПОСТРОИЛ ЖЕРТВЕННИК ПЕРЕД НИМ, И ОБЪЯВИЛ АѢАРОН: "ЗАВТРА – ПРАЗДНЕ-

кто верит во всемогущество Всевышнего, "чужие боги" не существуют, так как Он не оставляет места для проявления самостоятельной воли каких-либо сил природы, оторвавшихся от Источника и вступающих в борьбу друг с другом за власть и главенство. Поэтому в данном случае слово *элоѓим* следует понимать как существительное, имеющее форму множественного числа, и переводить: "сделай нам божества". На это указывает также и глагол, который описывает в этом предложении действие существительного *элоѓим* и употреблен в форме множественного числа.

которое пойдет перед нами Букв. "которые пойдут перед нами". *Элоѓим* как имя Всевышнего никогда не употребляется с глаголом в форме множественного числа.

2. снимите Аѓарон сделал вид, что для изготовления идола, обладающего особыми сверхъестественными свойствами, может быть использовано только то золото, которое длительное время находилось в ушах женщин или служило украшением одежд. Истинная цель Аѓарона – протянуть время: он предполагал, что тем, кто хочет сделать идола, будет нелегко забрать украшения своих жен, и им придется приложить немало усилий, чтобы уговорить жен и дочерей вынуть золотые серьги из ушей и отдать их для изготовления золотого тельца. Аѓарон рассчитывал, что прежде, чем будет собрано необходимое количество золота, вернется Моше.

3. и снял Аѓарон был удивлен тем, что люди в столь короткое время справились со сбором золота и принесли необходимое количество золотых женских украшений.

4. и обработал резцом, и сделал литого тельца Мидраш рассказывает, что Аѓарон бросил в огонь золото, чтобы расплавить золотые украшения, принесенные для изготовления идола, но нарушать прямой и однозначный закон Торы, создавая своими руками какие-либо изображения для того, чтобы кто-то поклонялся им, он не собирался. Однако зачинщики бунта отобрали расплавленное золото, придали мягкому золотому слитку форму тельца и принесли Аѓарону, чтобы он закончил работу над этим изображением и прорезал резцом все необходимые детали.

вот божество твое Букв. "вот божества твои".

5. завтра Аѓарон увидел, что он потерял контроль над происходящим, но не утратил надежды, что каждую минуту Моше может спуститься с горы Синай. Он еще раз попытался протянуть время до прихода Моше, понимая, что ни силой, ни увещеванием ему не удастся удержать народ от совершения страшного преступления поклонения идолу. Он думал, что, приготовившись к празднеству, люди (те, кто собирался приносить жертвы идолу и кружиться в танце вокруг него) воздадут хвалу Всевышнему, увидев спускающегося с горы Моше.

Йеѓуда Ѓалеви разъясняет мотивы

6 מָחָר: וַיַּשְׁכִּימוּ מִמָּחֳרָת וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיַּגְּשׁוּ
שְׁלָמִים וַיֵּשֶׁב הָעָם לֶאֱכֹל וְשָׁתוֹ וַיָּקֻמוּ
לְצַחֵק: פ

СТВО БОГУ!". /6/ И ВСТАЛИ ОНИ НАЗАВТРА ПОРАНЬШЕ, И ВОЗНЕСЛИ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ПРИГОТОВИЛИ МИРНЫЕ ЖЕРТВЫ; И УСЕЛСЯ НАРОД ЕСТЬ И ПИТЬ, И ПОДНЯЛИСЬ ЗАБАВЛЯТЬСЯ.

7 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֶךְ־רֵד כִּי שִׁחֵת עַמְּךָ
8 אֲשֶׁר הֶעֱלִיתָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: סָרוּ מַהֵר מִן־
הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִם עָשׂוּ לָהֶם עֵגֶל מַסֵּכָה
וַיִּשְׁתַּחֲווּ־לוֹ וַיִּזְבְּחוּ־לוֹ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֶיךָ

/7/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ИДИ ВНИЗ, ИБО РАСТЛИЛСЯ ТВОЙ НАРОД, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ТЫ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ. /8/ БЫСТРО СОШЛИ ОНИ С ПУТИ, КОТОРЫЙ Я ЗАПОВЕДАЛ ВАМ, – СДЕЛАЛИ СЕБЕ ЛИТОГО ТЕЛЬЦА, И ПАЛИ НИЦ ПЕРЕД НИМ, И ПРИНЕСЛИ ЕМУ ЖЕР-

возникшего в народе столь страстного стремления создать изображение и поклоняться ему. Всего лишь сорок дней назад сыны Израиля, все как один, стояли у подножия горы Синай и слушали Десять заповедей, став свидетелями наиболее величественного за всю историю человечества раскрытия Божественного Присутствия. Йеґуда Ґалеви пишет: "Никто не собирался нарушать союз, заключенный со Всевышним. Люди хотели лишь получить зримый образ, который станет выражением того факта, что Божественное Присутствие постоянно находится среди них". Йеґуда Ґалеви говорит о большинстве сынов Израиля, которые находились в состоянии смятения и растерянности, утратив надежду на возвращение Моше. При этом следует учесть, что толпа не обладает единым мнением, хотя все присоединившиеся к ней часто совершают одно и то же действие. Кое для кого золотой телец был настоящим идолом, способным спасти и вывести из пустыни, требующим принесения жертв и поклонения. Все, кто сознательно нарушили запрет поклонения идолам на глазах у свидетелей, позднее были судимы и казнены.

Поведение Аґарона и его роль в происходящих событиях очень трудно оценить. С одной стороны, очевидно его стремление удержать народ от идолопоклонства, но с другой, в его поведении не заметно решимости и самоотверженности, что всякий раз приводит к уступкам и, в конечном итоге, к потере контроля над ситуацией. Однако из последующего повествования видно, что Аґарон не только не был наказан, но и получил вознаграждение от Всевышнего за свое поведение: он был назначен первосвященником переносного Храма и на протяжении всех лет странствий в пустыне бессменно исполнял эту должность. Это свидетельствует о том, что намерения Аґарона были чистыми и его поступки – достаточно мудрыми, а удержать народ от преступления он не смог по независящим от него обстоятельствам. Комментарии описывают Аґарона как человека постоянно стремившегося к миру между людьми и к миру народа со Всевышним.

6. и встали они назавтра На сороковой день после того, как Моше поднялся на гору Синай.

мирные жертвы Ср. Шмот, 20:21.

есть и пить Есть мясо жертвенных животных и пить вино, часть которого была вылита на жертвенник (см. комм. к Шмот, 24:11).

и поднялись забавляться Букв. "веселиться" (см. комм. к стиху 18). Люди пели, прославляя изготовленное ими божество, и плясали вокруг идола.

7. твой народ Всевышний упрекает Моше за то, что он позволил множеству египтян присоединиться к еврейскому народу, уходившему из Египта. Именно эти египтяне были инициаторами создания золотого тельца и первыми стали служить идолу. Всевышний отказывается признать их Своим народом и, обращаясь к Моше, называет их "народ, который вывел ты из Египта".

8. быстро Немногим меньше шести недель назад они слышали, как голос Всевышнего произнес заповедь, запрещающую поклонение каким бы то ни было изображениям.

ТВЫ, И СКАЗАЛИ: ВОТ БОЖЕСТВО ТВОЕ, ИЗРАИЛЬ, КОТОРОЕ ВЫВЕЛО ТЕБЯ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ!". /9/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "УВИДЕЛ Я, ЧТО НАРОД ЭТОТ – НЕПРЕКЛОННЫЙ! /10/ А ТЕПЕРЬ ОСТАВЬ МЕНЯ, И ВОСПЫЛАЕТ МОЙ ГНЕВ НА НИХ, И УНИЧТОЖУ Я ИХ, А ОТ ТЕБЯ ПРОИЗВЕДУ ВЕЛИКИЙ НАРОД!". /11/ И СТАЛ УМОЛЯТЬ МОШЕ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО СВОЕГО, И СКАЗАЛ: "ЗАЧЕМ, БОЖЕ, ГНЕВАТЬСЯ ТЕБЕ НА НАРОД ТВОЙ, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ТЫ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ МОЩЬЮ ВЕЛИКОЙ И ДЛАНЬЮ МОГУЧЕЙ? /12/ ЗАЧЕМ ДОПУСКАТЬ, ЧТОБЫ ЕГИПТЯНЕ ГОВОРИЛИ: НА БЕДУ ОН ИХ ВЫВЕЛ – ЧТОБЫ УБИТЬ ИХ В ГОРАХ И СТЕРЕТЬ ИХ С ЛИЦА ЗЕМЛИ! ОТСТУПИСЬ ОТ ГНЕВА ТВОЕГО И ПЕРЕДУМАЙ – НЕ ГУБИ НАРОД СВОЙ! /13/ ВСПОМНИ АВРАГАМА, ИЦХАКА И ЯАКОВА, РАБОВ ТВОИХ, КОТОРЫМ ТЫ ПОКЛЯЛСЯ САМИМ СОБОЮ И ГОВОРИЛ ИМ: УМНОЖУ ПОТОМ-

9 יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלִוֹתָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רָאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה
עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף הוּא: וְעַתָּה הַנִּיחָה לִּי וְיִחַר־
אַפִּי בָהֶם וַאֲכַלֵּם וְאֶעֱשֶׂה אוֹתְךָ לְגוֹי גָּדוֹל:
11 וַיְחַל מֹשֶׁה אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֹּאמֶר לָמָּה
יְהוָה יֶחֱרֶה אַפְּךָ בְּעַמֶּךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מֵאֶרֶץ
12 מִצְרַיִם בְּכֹחַ גָּדוֹל וּבְיָד חֲזָקָה: לָמָּה יֹאמְרוּ
מִצְרַיִם לֵאמֹר בְּרָעָה הוֹצִיאָם לַהֲרֹג אֹתָם
בֶּהָרִים וּלְכַלֹּתָם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה שׁוּב
13 מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ וְהִנָּחֵם עַל־הָרָעָה לְעַמֶּךָ: זְכֹר
לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ אֲשֶׁר
נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בָּךְ וַתְּדַבֵּר אֲלֵהֶם אַרְבֶּה אֶת־

9. народ этот – непреклонный Букв. "жестоковыйный". Образное сравнение с упрямым быком, который не дает надеть себе на шею ярмо. Упрямство народа выразилось в его нежелании полностью положиться на Всевышнего даже после того, как сыны Израиля стали свидетелями десяти наказаний, обрушившихся на Египет, чудесного спасения на море и раскрытия Божественного Присутствия у горы Синай.

10. а теперь оставь Меня Мудрецы Талмуда разъясняют, что из этих слов Всевышнего Моше понял, что только его молитва может спасти сынов Израиля от угрожающей им гибели. С помощью притчи разъясняется, что слова Всевышнего подобны словам человека, который поссорился с близким другом. Он рассержен, но вместе с тем готов примириться с ним, однако не может найти предлог для начала разговора. В такой ситуации человек часто говорит "оставь меня", хотя на самом деле в данный момент к нему никто не обращается и не пытается с ним заговорить. Эти слова сами по себе являются признаком того, что гнев улегся и примирение возможно.

12. на беду Он их вывел Египтяне скажут, что фараон был прав, когда предупреждал, что служение Всевышнему принесет только горе и беду и приведет к гибели народа, в то время как, оставаясь в Египте, сыны Израиля остались бы в живых (ср. Шмот, 10:10).

чтобы убить их в горах Южная часть Синайского полуострова представляет собой горный массив, в центральной части которого расположена гора Синай.

отступись от гнева Твоего и передумай Ни одна из встречающихся в Торе характеристик, относящихся ко Всевышнему и Его действиям, не допускает буквального понимания. Как недопустимо представлять, что Всевышнему присуще что-либо материальное, лицо, например, или рука (хотя выражения "рука Всевышнего" и "лицо Всевышнего" неоднократно встречаются в Торе), так недопустимо представлять, что Всевышний изменяет Свое решение, или что Он может передумать или разочароваться в том или ином творении. Тора говорит с человеком на привычном для него языке, предполагая, что каждый понимает, что свойства Всевышнего не поддаются словесному описанию.

13. поклялся Самим Собою Своим великим именем, которое указывает на вечность и неизменность Бога, всех Его свойств и всего, что связано с Ним.

זַרְעֲכֶם כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־הָאָרֶץ הַזֹּאת
אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֶתֵּן לְזַרְעֲכֶם וְנָחֲלוּ לְעֹלָם:
14 וַיִּנָּחֶם יְהוָה עַל־הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת
לְעַמּוֹ: פ
טו וַיִּפֶן וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־הָהָר וּשְׁנֵי לֻחֹת הָעֵדֻת
בְּיָדוֹ לֻחֹת כְּתֻבִים מִשְּׁנֵי עֶבְרֵיהֶם מִזֶּה וּמִזֶּה
16 הֵם כְּתֻבִים: וְהַלֻּחֹת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הֵמָּה
וְהַמִּכְתָּב מִכְתַּב אֱלֹהִים הוּא חָרוּת עַל־
17 הַלֻּחֹת: וַיִּשְׁמַע יְהוֹשֻׁעַ אֶת־קוֹל הָעָם בְּרֵעָה
וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה קוֹל מִלְחָמָה בַּמַּחֲנֶה:
18 וַיֹּאמֶר אֵין קוֹל עַנּוֹת גְּבוּרָה וְאֵין קוֹל עַנּוֹת
19 חֲלוּשָׁה קוֹל עַנּוֹת אָנֹכִי שֹׁמֵעַ: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר
קָרַב אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיַּרְא אֶת־הָעֶגֶל וּמְחֹלֹת
וַיִּחַר־אַף מֹשֶׁה וַיַּשְׁלֵךְ מִיָּדָו אֶת־הַלֻּחֹת
כ וַיְשַׁבֵּר אֹתָם תַּחַת הָהָר: וַיִּקַּח אֶת־הָעֵגֶל

СТВО ВАШЕ, СДЕЛАВ ЕГО МНОГОЧИСЛЕННЫМ, ПОДОБНО ЗВЕЗДАМ НЕБЕСНЫМ, И ВСЮ ТУ СТРАНУ, О КОТОРОЙ Я ГОВОРИЛ, ОТДАМ ВАШИМ ПОТОМКАМ, И БУДУТ ОНИ ВЛАДЕТЬ ЕЮ ВЕЧНО". /14/ И ПЕРЕДУМАЛ БОГ, РЕШИВ НЕ ДЕЛАТЬ ТОГО ЗЛА, КОТОРЫМ УГРОЖАЛ НАРОДУ СВОЕМУ.

/15/ И ПОВЕРНУЛСЯ МОШЕ, И СТАЛ СПУСКАТЬСЯ С ГОРЫ, И ДВЕ СКРИЖАЛИ СВИДЕТЕЛЬСТВА – В РУКЕ ЕГО, СКРИЖАЛИ, ИСПИСАННЫЕ С ОБЕИХ СТОРОН: И С ОДНОЙ, И С ДРУГОЙ СТОРОНЫ БЫЛИ ОНИ ИСПИСАНЫ. /16/ А СКРИЖАЛИ ТЕ БЫЛИ СОЗДАНИЕМ САМОГО ВСЕСИЛЬНОГО, И ПИСЬМЕНА НА НИХ БЫЛИ ПИСЬМЕНАМИ ВСЕСИЛЬНОГО – ВЫРЕЗАННЫМИ НА СКРИЖАЛЯХ. /17/ И УСЛЫШАЛ ЙЕГОШУА ШУМ ВОЗБУЖДЕННОЙ ТОЛПЫ, И СКАЗАЛ МОШЕ: "ШУМ БИТВЫ В СТАНЕ!". /18/ И ОТВЕТИЛ ЕМУ МОШЕ: "НЕ КЛИЧ ПОБЕДИТЕЛЕЙ И НЕ КРИК ПОБЕЖДЕННЫХ – КРИКИ ВОСТОРГА Я СЛЫШУ". /19/ И БЫЛО: КОГДА ОН ПРИБЛИЗИЛСЯ К СТАНУ И УВИДЕЛ ТЕЛЬЦА И ПЛЯСКИ ВОКРУГ НЕГО, ВОСПЫЛАЛ ГНЕВ МОШЕ, И БРОСИЛ ОН СКРИЖАЛИ, КОТОРЫЕ НЕС В РУКАХ, И РАЗБИЛ ИХ О ПОДНОЖИЕ ГОРЫ. /20/ И ВЗЯЛ ОН ТЕЛЬЦА, КОТОРОЕ ОНИ СДЕЛАЛИ, И СЖЕГ ОГНЕМ, И ИЗМОЛОЛ В ПРАХ, И РАЗВЕЯЛ ПРАХ ПО ВОДЕ, И ЗАСТАВИЛ ЕЮ ПИТЬ СЫНОВЕЙ ИЗРАИЛЕВЫХ.

15–20. Моше возвращается в стан

16. созданием самого Всесильного Комментаторы приводят целый ряд причин, объясняющих, почему Моше решил разбить Скрижали, которые были сделаны Самим Всевышним и на которых Его рукой были начертаны Десять заповедей. Общим для всех объяснений является следующая посылка: "Чтобы воспринять дар Всевышнего, люди должны быть готовы осознать его духовную сущность". Любое преступление (и в особенности, идолопоклонство) приводит к тому, что человек утрачивает глубину и тонкость восприятия действительности и начинает ориентироваться лишь на внешние аспекты. Если бы народ, оставив золотого тельца, бросился к Моше, чтобы взглянуть на Скрижали, цель все равно не была бы достигнута: дар Всевышнего, раскрытие Его Присутствия и Его заповеди они восприняли бы как идолопоклонники.

17. Йеґошуа Йеґошуа был самым верным учеником Моше и не отлучался от него ни на шаг. Когда Моше поднялся на гору Синай, Йеґошуа проводил его до той границы, до которой ему было позволено дойти, но не вернулся в стан, а остался ждать учителя на том самом месте, где расстался с ним.

18. крики восторга я слышу Моше, как опытный руководитель народа, мог безошибочно определить состояние и настроение людей по звукам, доносившимся издалека.

19. воспылал гнев Моше... и разбил их Гнев считается плохим качеством. Мудрецы Талмуда говорят: "Гневающийся подобен идолопоклоннику". В особенности это относится к тому, кто ломает, рвет и разрушает что-либо по причине охватившего его гнева. Но исключение делается для идолопоклонства: направивший свой гнев против идолопоклонников или против предметов идолопоклонства не нарушает законов Торы.

20. и взял он тельца, которого они сделали Талмуд сравнивает это действие Моше с заповедью, которая приводится в 5-й главе книги Бемидбар. Жена, уединившаяся с посторонним мужчиной после того, как муж предупредил ее, чтобы она этого не делала, запрещена мужу, и он должен либо развестись с ней, либо

אֲשֶׁר עָשׂוּ וַיִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ וַיִּטְחַן עַד אֲשֶׁר־דַּק
וַיִּזֹר עַל־פְּנֵי הַמַּיִם וַיַּשְׁקְ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
21 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן מֶה־עָשָׂה לְךָ הָעָם
22 הַזֶּה כִּי־הֵבֵאתָ עָלָיו חֲטָאָה גְדֹלָה: וַיֹּאמֶר
אַהֲרֹן אַל־יִחַר אַף אֲדֹנִי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־
23 הָעָם כִּי בְרָע הוּא: וַיֹּאמְרוּ לִי עֲשֵׂה־לָנוּ
אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לְפָנֵינוּ כִּי־זֶה | מֹשֶׁה
הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ
24 מֶה־הָיָה לוֹ: וָאֹמַר לָהֶם לְמִי זָהָב הִתְפָּרֵקוּ
וַיִּתְּנוּ־לִי וָאַשְׁלִכֵהוּ בָּאֵשׁ וַיֵּצֵא הָעֵגֶל הַזֶּה:
כה וַיַּרְא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם כִּי פָרֻעַ הוּא כִּי־פֵרָעֹה

ТОРОГО ОНИ СДЕЛАЛИ, И ПЕРЕЖЕГ ЕГО В ОГНЕ, И РАСТЕР ЕГО В ПРАХ, И РАССЕЯЛ ПРАХ ПО ВОДЕ, И ЗАСТАВИЛ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ПИТЬ ЭТУ ВОДУ. /21/ И СКАЗАЛ МОШЕ АҐАРОНУ: "ЧЕМ ТАК ПРОВИНИЛСЯ ПЕРЕД ТОБОЙ НАРОД ЭТОТ, ЧТО ТЫ ВВЕЛ ЕГО В СТРАШНЫЙ ГРЕХ?". /22/ И ОТВЕТИЛ АҐАРОН: "ПУСТЬ НЕ ГНЕВАЕТСЯ ГОСПОДИН МОЙ – ТЫ ЖЕ ЗНАЕШЬ ЭТОТ НАРОД: ЧТО ОН ПОГРЯЗ ВО ЗЛЕ. /23/ ОНИ ПОТРЕБОВАЛИ ОТ МЕНЯ: ДАЙ НАМ БОЖЕСТВО, КОТОРОЕ ПОЙДЕТ ПЕРЕД НАМИ, ПОТОМУ ЧТО ЭТОТ ЧЕЛОВЕК, МОШЕ, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ НАС ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, – ПРОПАЛ И НЕ ЗНАЕМ МЫ, ЧТО СТАЛОСЬ С НИМ. /24/ И СКАЗАЛ Я ИМ: У КОГО ЕСТЬ ЗОЛОТО? – И СНЯЛИ ОНИ ЕГО С СЕБЯ, И ОТДАЛИ МНЕ, И БРОСИЛ Я ЕГО В ОГОНЬ, И ПОЛУЧИЛСЯ ЭТОТ ТЕЛЕЦ". /25/ И УВИДЕЛ МОШЕ НАРОД – КАК ОН РАСПУЩЕН, ПОТОМУ

привести ее в Храм, чтобы коҐен напоил ее водой, в которой растворен пергамент с отрывком текста Торы, содержащим имя Всевышнего. Этой процедурой проверялось, не изменила ли жена мужу в тот момент, когда оказалась наедине с другим мужчиной. Вода с растворенным в ней пергаментом, на котором было написано имя Всевышнего, обладала особым свойством: если женщина была виновна, она заболевала и погибала, а если невиновна – выпитая вода становилась для нее благословением.

и рассеял прах по воде Чтобы не осталось следа.

и заставил сынов Израиля пить эту воду Всякий, кто был виновен в непосредственном нарушении запрета идолопоклонства, но не было свидетелей, которые могли быть дать против него показания, погибал от выпитой воды. Тот, кто был невиновен – оставался в живых.

21. ввел его в страшный грех Моше требует от АҐарона объяснения: почему, будучи оставлен в качестве руководителя, он не проявил должной решимости и не смог предотвратить массового преступления.

22. ты же знаешь этот народ: что погряз он во зле Букв. "ты знаешь этот народ, когда во зле он". АҐарон объясняет Моше, что у него не было выбора. Он видел, как убили Хура, когда тот попытался воспрепятствовать идолопоклонству. Убийство Хура было величайшим грехом. Если бы был убит АҐарон, пророк и человек, достойный быть первосвященником, это было бы еще бóльшим злом, чем поклонение золотому тельцу. Таким образом, АҐарон объясняет Моше, что он удержал народ от еще большего преступления, которое уже никогда не было бы прощено Всевышним.

24. и бросил я его в огонь, и получился этот телец АҐарон рассказывает об изготовлении золотого тельца, которое произошло как бы само собой – АҐарон не нарушил заповеди, запрещающей создание изображений. (Изготовление изображений для поклонения запрещено даже в том случае, если человек сам не верит в сверхъестественные силы божества, а делает идола для других.) Все, что он сделал, – это бросил золото в огонь, не намереваясь выплавить тельца, а желая протянуть время до прихода Моше.

25. как он распущен Иврит: *паруа*. Букв: "растрепан, с распущенными волосами". Раши понимает это слово как аллегорию, указывающую на то, что проявились все недостатки народа, скрытые до сих пор. Продолжение этого стиха Торы – "потому что распустил его АҐарон" – указывает как на положительные, так и на отрицательные стороны последствий недостаточно решительного поведения АҐарона: раскрытие дурных качеств за счет того, что никто не воспре-

אַהֲרֹן לְשִׁמְצָה בְּקָמֵיהֶם: וַיַּעֲמֹד מֹשֶׁה בְּשַׁעַר 26
הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר מִי לַיהוָה אֵלַי וַיֵּאָסְפוּ אֵלָיו
כָּל־בְּנֵי לֵוִי: וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה 27
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שִׂימוּ אִישׁ־חַרְבּוֹ עַל־יְרֵכוֹ
עִבְרוּ וָשׁוּבוּ מִשַּׁעַר לָשַׁעַר בַּמַּחֲנֶה וְהִרְגוּ
אִישׁ־אֶת־אָחִיו וְאִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת־
קְרֹבוֹ: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־לֵוִי כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיִּפֹּל מִן 28
הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא כִּשְׁלֹשֶׁת אַלְפֵי אִישׁ:
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מִלְאוּ יֶדְכֶם הַיּוֹם לַיהוָה כִּי 29

ЧТО РАСПУСТИЛ ЕГО АҒАРОН НА ПОСМЕШИЩЕ ВРАГАМ ЕГО, /26/ И ВСТАЛ МОШЕ В ВОРОТАХ СТАНА, И КРИКНУЛ: "КТО ЗА БОГА – КО МНЕ!". И СОБРАЛИСЬ ВОКРУГ НЕГО ВСЕ ЛЕВИТЫ. /27/ И ОН ОБРАТИЛСЯ К НИМ: "ТАК СКАЗАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ИЗРАИЛЯ: ПУСТЬ КАЖДЫЙ ИЗ ВАС ОПОЯШЕТСЯ СВОИМ МЕЧОМ, ПРОЙДИТЕ ВЕСЬ СТАН ТУДА И ОБРАТНО, ОТ ВОРОТ И ДО ВОРОТ – И ПУСТЬ КАЖДЫЙ УБЬЕТ БРАТА СВОЕГО, И ДРУГА СВОЕГО, И БЛИЗКОГО СВОЕГО!". /28/ И СДЕЛАЛИ ЛЕВИТЫ, КАК ПОВЕЛЕЛ МОШЕ, И ПАЛО В ТОТ ДЕНЬ ИЗ НАРОДА ОКОЛО ТРЕХ ТЫСЯЧ ЧЕЛОВЕК. /29/ И СКАЗАЛ МОШЕ: "СЕГОДНЯ ПОСВЯТИЛИСЬ ВЫ ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ БОГУ, ПОТО-

пятствовал их проявлению, всегда вызывает чувство стыда, но если скрытые недостатки (такие, как недостаточная вера или неверные представления о Всевышнем) не выявляются, их невозможно исправить.

на посмешище врагам его Все народы мира будут рады посмеяться над неверностью сынов Израиля союзу со Всевышним, Который избрал их, чтобы они были "царством священников" и господствовали в мире, распространяя идеи монотеизма и высокие моральные качества.

26. кто за Бога – ко мне! Моше призывает тех, кто ни в малейшей степени не был замешан в грехе поклонения золотому тельцу, отделиться от народа, чтобы судить нарушивших запрет идолопоклонства и наказать каждого по закону, в соответствии с его преступлением.

27. так сказал Бог, Всесильный Израиля В Мехильте объясняется, что Моше судил народ в соответствии с законом, приведенным в Торе (Шмот, 22:19): "Приносящий жертвы идолам да будет истреблен". По закону, смертной казни подлежит только тот человек, который действовал сознательно, а не по ошибке. Злонамеренность поступка должна быть доказана. Преднамеренность и осознанность действия считаются доказанными только в том случае, если свидетели могут дать показания, что они произнесли предупреждение или слышали, как кто-то предупредил преступника о том, что действие, которое он собирается совершить, является запрещенным и карается, по закону Торы, смертной казнью.

от ворот и до ворот От одного края стана до другого. Слово "ворота" указывает на требование Моше произвести справедливый суд и наказывать виновных только в соответствии с законом. Слово "ворота" в Торе часто используется как синоним суда, так как городские ворота и площадь перед ними всегда служили местом торговли и собраний, а потому были наиболее удобным местом для заседаний суда.

брата своего Призыв судить и наказывать по всей строгости закона, не взирая на лица. Под словом "брат" часто понимается родственник.

29. посвятились вы для служения Богу Букв. "начните делать для Всевышнего" или "научитесь исполнять работу Всевышнего". См. комм. к Шмот, 28:41. Левиты, оказавшись единственным коленом, все члены которого отстранились от греха золотого тельца и остались в стороне от совершенного преступления, будут избраны для исполнения работ в переносном Храме. Им также было доверено разбирать, собирать и переносить сосуды Мишкана на плечах, а доски перевозить на повозках. Но главной работой левитов в переносном Храме, а впоследствии в Иерусалимском Храме считалась игра на музыкальных инструментах и пение во время принесения важнейших жертвоприношений. Это

МУ ЧТО КАЖДЫЙ ИЗ ВАС ПОКАЗАЛ СВОЮ ГОТОВНОСТЬ УБИТЬ СОБСТВЕННОГО СЫНА И СОБСТВЕННОГО БРАТА ПО ПРИКАЗУ ЕГО, ЗАСЛУЖИЛИ ВЫ СЕГОДНЯ БЛАГОСЛОВЕНИЕ!". /30/ И БЫЛО НАЗАВТРА, И СКАЗАЛ МОШЕ НАРОДУ: "СОВЕРШИЛИ ВЫ СТРАШНЫЙ ГРЕХ, ТЕПЕРЬ ПОДНИМУСЬ Я К БОГУ – МОЖЕТ БЫТЬ, ИСКУПЛЮ Я ГРЕХ ВАШ". /31/ И ВЕРНУЛСЯ МОШЕ К БОГУ, И СКАЗАЛ: "СОВЕРШИЛ ЭТОТ НАРОД СТРАШНЫЙ ГРЕХ, И СДЕЛАЛИ ОНИ СЕБЕ ЗОЛОТОГО ИДОЛА; /32/ И ПОТОМУ, ПРОСТИШЬ ЛИ ИХ? И ЕСЛИ НЕТ – ТО, ПРОШУ ТЕБЯ, – СОТРИ И МЕНЯ ИЗ КНИГИ ТВОЕЙ, КОТОРУЮ ТЫ НАПИСАЛ!". /33/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ТОГО, КТО СОГРЕШИЛ ПРЕДО МНОЙ, СОТРУ Я ИЗ КНИГИ МОЕЙ. /34/ А ТЕПЕРЬ ИДИ, ВЕДИ ЭТОТ НАРОД ТУДА, КУДА Я УКАЗАЛ ТЕБЕ; ВОТ АНГЕЛ МОЙ ПОЙДЕТ ПЕРЕД ТОБОЮ, А В ТОТ ДЕНЬ, КОГДА Я ПОЖЕЛАЮ ВСПОМНИТЬ, – ПРИПОМНЮ Я ИМ ЭТОТ ГРЕХ". /35/ И ПОРАЗИЛ БОГ МОРОМ НАРОД ЗА ТО, ЧТО СОЗДАЛИ ОНИ ТЕЛЬЦА, КОТОРОГО ЗАСТАВИЛИ СДЕЛАТЬ АҐАРОНА.

אִישׁ בִּבְנוֹ וּבְאָחִיו וְלָתֶת עֲלֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה׃
ל וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אַתֶּם
חֲטָאתֶם חֲטָאָה גְדֹלָה וְעַתָּה אֶעֱלֶה אֶל־
31 יְהוָה אוּלַי אֲכַפְּרָה בְּעַד חַטַּאתְכֶם׃ וַיָּשָׁב
מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר אָנָּא חָטָא הָעָם הַזֶּה
32 חֲטָאָה גְדֹלָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם אֱלֹהֵי זָהָב׃ וְעַתָּה
אִם־תִּשָּׂא חַטָּאתָם וְאִם־אַיִן מְחֵנִי נָא
33 מִסִּפְרְךָ אֲשֶׁר כָּתָבְתָּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
מֹשֶׁה מִי אֲשֶׁר חָטָא־לִי אֶמְחֶנּוּ מִסִּפְרִי׃
34 וְעַתָּה לֵךְ | נְחֵה אֶת־הָעָם אֶל אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי
לָךְ הִנֵּה מַלְאָכִי יֵלֵךְ לְפָנֶיךָ וּבְיוֹם פָּקְדִי
לה וּפָקַדְתִּי עֲלֵיהֶם חַטָּאתָם׃ וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת־
הָעָם עַל אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־הָעֵגֶל אֲשֶׁר עָשָׂה
אַהֲרֹן׃ ס

связано с тем, что Всевышний принимает хвалу только от того, кто не был замешан в идолопоклонстве и не прославлял идолов.

благословение Привилегию исполнять важнейшие работы в Мишкане.

30. искуплю я грех ваш В молитве испрошу прощения за совершенный народом грех.

32. простишь ли их? Букв. "А теперь, если Ты простишь их грех, а если нет – сотри меня из книги, которую Ты написал". В этом предложении не хватает нескольких слов, оно должно бы было звучать следующим образом: "А теперь, если Ты простишь их грех, то я готов, исполняя Твой приказ, вести их дальше. А если Ты не простишь их грех, то лучше сотри меня из книги, которую Ты написал". Сокращение текста в тех местах, где от этого не страдает смысл, довольно часто используется в Торе.

сотри и меня Эти слова Моше показывают, что он не мыслит своего существования без народа, который оставался внизу, когда он поднялся на гору Синай, чтобы получить Тору.

из книги Твоей Из книги жизни, в которой записываются заслуги людей (ср. Малахи, 3:16 и Теѓилим, 139:16).

33. сотру Я из книги Моей Букв. "И сказал Бог Моше: "Есть ли такой, кто согрешил предо Мною, и стер бы Я его из книги Моей?".

34. ангел Мой Явление, которое известно, как "ангел", не похоже на раскрытие Божественного Присутствия. Ангел выражает лишь одну из частных сил, сотворенных для управления миром. Управление через ангела требует от народа меньшей ответственности, чем постоянное пребывание вблизи Божественного Присутствия.

припомню Всевышний прощает грех, но полностью не забывает его. В том случае, если народ будет грешить в будущем, к наказанию за каждый грех будет добавлена часть того наказания, которое полагалось за поклонение золотому тельцу.

35. и поразил От мора погибли те, кто совершил грех идолопоклонства, однако не было свидетелей, которые могли бы дать показания в суде.

33 ГЛАВА 33

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ПОДНИМАЙСЯ, УХОДИ ИЗ ЭТИХ МЕСТ – И ТЫ, И НАРОД ТВОЙ, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ТЫ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, – И ИДИ В СТРАНУ, О КОТОРОЙ ПОКЛЯЛСЯ Я АВРАГАМУ, ИЦХАКУ И ЯКОВУ, СКАЗАВ: ПОТОМСТВУ ТВОЕМУ ОТДАМ Я ЕЕ. /2/ И ПОШЛЮ Я ПЕРЕД ТОБОЮ АНГЕЛА, И ПРОГОНЮ КНААНЕЕВ, ЭМОРЕЕВ, И ХЕТТОВ, И ПРИЗЕЕВ, ХИВЕЕВ И ЙЕВУСЕЕВ. /3/ ИДИ В СТРАНУ, ТЕКУЩУЮ МОЛОКОМ И МЕДОМ; А Я НЕ ПОЙДУ В СРЕДЕ ТВОЕЙ, ИЗРАИЛЬ, ПОТОМУ ЧТО ТЫ НЕПРЕКЛОННЫЙ НАРОД – КАК БЫ НЕ УНИЧТОЖИЛ Я ТЕБЯ ПО ДОРОГЕ!". /4/ И УСЛЫШАЛ НАРОД ЭТУ ДУРНУЮ ВЕСТЬ, И ПОГРУЗИЛИСЬ В СКОРБЬ, И НИКТО НЕ НАДЕВАЛ БОЛЕЕ СВОИХ УКРАШЕНИЙ. /5/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "СКАЖИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ: ВЫ – НАРОД НЕПРЕКЛОННЫЙ; ОДНОГО МГНОВЕНИЯ БЫЛО БЫ ДОСТАТОЧНО МНЕ ПРОБЫТЬ В ТВОЕЙ СРЕДЕ, ИЗРАИЛЬ, – И УНИЧТОЖУ ТЕБЯ. А СЕЙЧАС СНИМИ С СЕБЯ УКРАШЕНИЕ ТВОЕ, И Я УЗНАЮ, КАК ПОСТУПИТЬ С ТОБОЮ". /6/ И ПЕРЕСТАЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ НОСИТЬ УКРАШЕНИЕ СВОЕ, ПОЛУЧЕННОЕ С ГОРЫ ХОРЕВ. /7/ А МОШЕ, БЫВАЛО, ВОЗЬМЕТ ШАТЕР И РАСКИНЕТ ЕГО ДЛЯ СЕБЯ ВНЕ СТАНА, ПО-

לג לג

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵךְ עֲלֵה מִזֶּה אַתָּה
וְהָעָם אֲשֶׁר הֶעֱלִיתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל־
הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק
2 וְלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ אֶתְּנֶנָּה: וְשָׁלַחְתִּי
לְפָנֶיךָ מַלְאָךְ וְגֵרַשְׁתִּי אֶת־הַכְּנַעֲנִי הָאֱמֹרִי
3 וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי: אֶל־אֶרֶץ זָבַת
חָלָב וּדְבָשׁ כִּי לֹא אֶעֱלֶה בְּקִרְבְּךָ כִּי עַם־
4 קְשֵׁה־עֹרֶף אַתָּה פֶּן־אֲכַלְךָ בַּדָּרֶךְ: וַיִּשְׁמַע
הָעָם אֶת־הַדָּבָר הָרָע הַזֶּה וַיִּתְאַבָּלוּ וְלֹא־
ה שָׁתוּ אִישׁ עֶדְיוֹ עָלָיו: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
אֱמֹר אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אַתֶּם עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף
רֶגַע אֶחָד אֶעֱלֶה בְקִרְבְּךָ וְכִלִּיתִיךְ וְעַתָּה
הוֹרֵד עֶדְיְךָ מֵעָלֶיךָ וְאֵדְעָה מָה אֶעֱשֶׂה־לָּךְ:
6 וַיִּתְנַצְּלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֶדְיָם מֵהַר חוֹרֵב:
7 וּמֹשֶׁה יִקַּח אֶת־הָאֹהֶל וְנָטָה־לוֹ | מִחוּץ
לַמַּחֲנֶה הִרְחִק מִן־הַמַּחֲנֶה וְקָרָא לוֹ אֹהֶל

Глава 33
1–6. Раскаяние народа

1. и ты, и народ Всевышний уже не говорит Моше "твой народ" (в отличие от Шмот, 32:7). Он не отвергает народ, хотя и продолжает называть евреев народом, который Моше вывел из Египта.

2. перед тобою Имеется в виду весь народ.

3. как бы не уничтожил Я тебя Раскрытие Божественного Присутствия предполагает высокую ответственность. Любое преступление может повлечь за собой суровое наказание.

4. эту дурную весть То, что Божественное Присутствие не будет раскрываться среди них, народ воспринял как дурную весть (Раши).

5. и Я узнаю Народ проявил признаки раскаяния – и Всевышний готов смягчить наказание.

7–11. Моше и его Шатер собрания

7. возьмет Шатер и раскинет его для себя вне стана Так продолжалось все время: с момента греха золотого тельца до сооружения переносного Храма (Раши).

Шатер откровения Речь идет о шатре Моше. Не следует путать с Шатром собрания, т. е. с переносным Храмом, сооруженным на год позже (см. Шмот, 27:21). Шатер Моше получил похожее название, так как до сооружения Мишкана люди приходили со всеми вопросами сюда.

искал милости Бога Букв. "искал Всевышнего". Нуждался в пророческом откровении, которое могло быть получено только через Моше.

вне стана Грех золотого тельца до сих пор не был прощен полностью, и Божественное Присутствие не раскрывалось в стане сынов Израиля. Моше, который никак не был связан с грехом золо-

מוֹעֵד וְהָיָה כָּל־מְבַקֵּשׁ יְהוָה יֵצֵא אֶל־אֹהֶל
8 מוֹעֵד אֲשֶׁר מִחוּץ לַמַּחֲנֶה: וְהָיָה כְּצֵאת
מֹשֶׁה אֶל־הָאֹהֶל יָקוּמוּ כָּל־הָעָם וְנִצְּבוּ אִישׁ
פֶּתַח אָהֳלוֹ וְהִבִּיטוּ אַחֲרֵי מֹשֶׁה עַד־בֹּאוֹ
9 הָאֹהֱלָה: וְהָיָה כְּבֹא מֹשֶׁה הָאֹהֱלָה יֵרֵד
עַמּוּד הֶעָנָן וְעָמַד פֶּתַח הָאֹהֶל וְדִבֶּר עִם־
מֹשֶׁה: וְרָאָה כָל־הָעָם אֶת־עַמּוּד הֶעָנָן עֹמֵד
פֶּתַח הָאֹהֶל וְקָם כָּל־הָעָם וְהִשְׁתַּחֲוּוּ אִישׁ
פֶּתַח אָהֳלוֹ: וְדִבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פָּנִים אֶל־ 11
פָּנִים כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וְשָׁב אֶל־
הַמַּחֲנֶה וּמְשָׁרְתוֹ יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן נַעַר לֹא
יָמִישׁ מִתּוֹךְ הָאֹהֶל: פ

ДАЛЬШЕ ОТ СТАНА, И НАЗВАЛ ОН ЕГО "ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ", И КАЖДЫЙ, КТО ИСКАЛ МИЛОСТИ БОГА, ШЕЛ К ШАТРУ ОТКРОВЕНИЯ, КОТОРЫЙ НАХОДИЛСЯ ВНЕ СТАНА. /8/ И БЫЛО: КОГДА ВЫХОДИЛ МОШЕ К ШАТРУ ОТКРОВЕНИЯ, ВСТАВАЛ ВЕСЬ НАРОД – КАЖДЫЙ У ВХОДА В ШАТЕР СВОЙ, И СМОТРЕЛ ВСЛЕД МОШЕ, ПОКА ТОТ НЕ ВХОДИЛ В ШАТЕР. /9/ И БЫЛО: КАК ВОЙДЕТ МОШЕ В ШАТЕР, СПУСТИТСЯ ОБЛАЧНЫЙ СТОЛП И ВСТАНЕТ У ВХОДА В ШАТЕР, ПОКА БУДЕТ БОГ ГОВОРИТЬ С МОШЕ; /10/ И ПРИ ВИДЕ ОБЛАЧНОГО СТОЛПА, СТОЯЩЕГО У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, ПАДЕТ НИЦ ВЕСЬ НАРОД, КАЖДЫЙ ЧЕЛОВЕК – У ВХОДА В ШАТЕР СВОЙ. /11/ И ГОВОРИЛ БОГ С МОШЕ ЛИЦОМ К ЛИЦУ, КАК ЧЕЛОВЕК ГОВОРИТ СО СВОИМ ДРУГОМ, И ВОЗВРАЩАЛСЯ МОШЕ В СТАН; А СЛУЖИТЕЛЬ И УЧЕНИК ЕГО, ЙЕГОШУА БИН НУН, НИКОГДА НЕ ВЫХОДИЛ ИЗ ШАТРА.

того тельца, не был оставлен Божественным Присутствием и поэтому был вынужден выйти из стана.

8. вставал В знак уважения.

и смотрел вслед Моше Провожая его глазами.

9. облачный столп Видимый признак Божественного Присутствия (см. Шмот, 13:21).

встанет у входа Будет находиться определенное время.

пока будет Бог говорить Букв. "будет говорить". Имя Всевышнего пропущено (ср. Йехезкель, 2:1).

10. падет ниц Люди распростирались на земле.

11. лицом к лицу Т. е. четкий и понятный разговор, в отличие от передачи информации через видения или сны. "Как в чистом зеркале отражалась воля Всевышнего в сознании Моше", – говорят мудрецы.

и **возвращался Моше** Моше оставлял стан только тогда, когда было необходимо просить совета у Всевышнего. Затем он вновь возвращался в стан.

служитель Служение мудрецам считается высшей формой изучения Торы (ср. Шмот, 24:13).

ученик Букв. "молодой человек". Тора называет Йегошуа молодым человеком не потому, что он был молод годами, а потому, что взял на себя исполнение всех обязанностей, связанных с помощью Моше, и выполнял даже такую работу, которую выполняют только юноши.

12–24:7. Молитва Моше. Дарование вторых Скрижалей. Тринадцать свойств Всевышнего, выраженные тринадцатью именами

Моше вновь поднялся на гору Синай, чтобы еще раз провести на ее вершине сорок дней без еды и питья. Он был вынужден повторить этот духовный подвиг потому, что народ совершил тягчайшее преступление, и для того, чтобы исход из Египта, переход через море и дарование Торы у горы Синай не утратили своего смысла из-за проявленной склонности поклоняться зримым образам, необходимо было испросить прощение у Всевышнего и обещать, что в будущем подобное преступление не повторится. В ответ на просьбу проявить милость к избранному Им народу Всевышний раскрывает Моше тринадцать Своих имен, указывающих на свойство высшей милости, присущее Всевышнему (***шлош эсрэ мидот***). Обратившись к **Творцу по этим име-**

12 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה רְאֵה אַתָּה אֹמֵר אֵלַי
הַעַל אֶת־הָעָם הַזֶּה וְאַתָּה לֹא הוֹדַעְתַּנִי אֵת
אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח עִמִּי וְאַתָּה אָמַרְתָּ יְדַעְתִּיךָ
13 בְשֵׁם וְגַם־מָצָאתָ חֵן בְּעֵינָי: וְעַתָּה אִם־נָא
מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הוֹדִעֵנִי נָא אֶת־דְּרָכֶךָ
וְאֵדָעֲךָ לְמַעַן אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֶיךָ וּרְאֵה כִּי
14 עַמְּךָ הַגּוֹי הַזֶּה: וַיֹּאמֶר פָּנַי יֵלֵכוּ וַהֲנִחֹתִי לָךְ:
טו וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־אֵין פָּנֶיךָ הֹלְכִים אַל־תַּעֲלֵנוּ
16 מִזֶּה: וּבַמֶּה | יִוָּדַע אֵפוֹא כִּי־מָצָאתִי חֵן

/12/ И СКАЗАЛ МОШЕ БОГУ: "СМОТРИ, ТЫ ГОВОРИШЬ МНЕ: ВЕДИ ЭТОТ НАРОД, – НО НЕ ИЗВЕСТИЛ ТЫ МЕНЯ О ТОМ, КТО БУДЕТ ТОТ АНГЕЛ, КОТОРОГО ТЫ ПОШЛЕШЬ СО МНОЙ; А МЕЖДУ ТЕМ ТЫ СКАЗАЛ: Я ЗНАЮ ТЕБЯ С ТЕХ ПОР, КОГДА ТЕБЕ ДАЛИ ИМЯ, И СНИСКАЛ ТЫ ПРИЯЗНЬ МОЮ. /13/ А ТЕПЕРЬ, С ТВОЕГО ПОЗВОЛЕНИЯ, ЕСЛИ ОБРЕЛ Я МИЛОСТЬ ТВОЮ, – НАУЧИ МЕНЯ СВОИМ ПУТЯМ, И ТЕБЯ Я УЗНАЮ, ДАБЫ НАВСЕГДА ОБРЕСТИ БЛАГОВОЛЕНИЕ В ГЛАЗАХ ТВОИХ; И СМОТРИ: ВЕДЬ ЛЮДИ ЭТИ – ТВОЙ НАРОД!". /14/ И СКАЗАЛ БОГ: "ПОЙДУ Я САМ, И ТЫ БУДЕШЬ УМИРОТВОРЕН". /15/ И СКАЗАЛ ЕМУ МОШЕ: "ЕСЛИ САМ ТЫ НЕ ПОЙДЕШЬ С НАМИ – ЛУЧШЕ И НЕ ВЫВОДИ НАС ОТ-

нам, Моше пробуждает высшую милость и испрашивает прощение для народа. После этого ему было велено вытесать две Скрижали, подобные тем, которые Всевышний даровал ему в первый раз, и на них Всевышний начертал те же самые заповеди, которые были написаны Его перстом на Скрижалях, разбитых у подножия горы Синай. На сороковой день от начала его вторичного пребывания на вершине горы Моше спустился вниз, неся вторые Скрижали и известие о том, что Всевышний простил народ.

12. которого Ты пошлешь со мной Всевышний не обещал вернуть Свое Присутствие, и Моше говорит, что ему одному не под силу привести народ в Эрец-Исраэль. Он просит вернуть Божественное Присутствие.

а между тем Ты сказал Из текста Торы трудно определить, при каких обстоятельствах Всевышний обратился с такими словами к Моше. По всей видимости, это было сказано тогда, когда Всевышний предложил Моше уничтожить народ и создать из него и его потомков новый (см. Шмот, 32:10).

Я знаю тебя с тех пор, когда тебе дали имя Я избрал тебя от рождения, чтобы ты исполнял Мои повеления. Моше вспоминает о своих достоинствах, на которые указал Сам Всевышний, только для того, чтобы найти способ испросить прощение для народа.

13. научи меня Букв. "сделай известными мне".

Своим путям Талмуд (в трактате Брахот) понимает это обращение Моше ко Всевышнему как просьбу объяснить ему принципы управления миром, рассказать, почему одних Всевышний милует, а других – нет. Почему среди праведных людей встречаются такие, что страдают, а среди злодеев – такие, что пребывают в покое и довольстве. Моше стремится понять свойства Творца, чтобы в дальнейшем научить сынов Израиля делать то, что всегда найдет милость в глазах Всевышнего и будет соответствовать Его желаниям.

ведь люди эти – Твой народ Моше указывает Всевышнему, что народ этот был избран Им, и потому Он не может оставить сынов Израиля без постоянного проявления Своего Присутствия.

14. пойду Я Сам Онкелос переводит: "Моя Шхина" (явное раскрытие Божественного Присутствия).

и ты будешь умиротворен В Стране Израиля. Слово "ты" означает здесь "весь народ".

15. лучше и не выводи нас Моше предпочитает остаться у горы Синай, там, где раскрывается Божественное Присутствие. Моше отказывается уйти из этого места, если Божественное Присутствие не будет раскрываться в среде народа, направляющегося в сторону Святой земли.

בְּעֵינֶיךָ אֲנִי וְעַמְּךָ הֲלוֹא בְלֶכְתְּךָ עִמָּנוּ וְנִפְלִינוּ אֲנִי וְעַמְּךָ מִכֹּל־הָעָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה: פ

СЮДА! /16/ И В ЧЕМ ЖЕ ЕЩЕ ПРОЯВИТСЯ МИЛОСТЬ, КОТОРУЮ Я ОБРЕЛ У ТЕБЯ – Я И НАРОД ТВОЙ, – ЕСЛИ НЕ В ТОМ, ЧТО ТЫ САМ ПОЙДЕШЬ С НАМИ, И ВЫДЕЛИМСЯ МЫ – Я И НАРОД ТВОЙ – ИЗ ВСЕХ НАРОДОВ ЗЕМЛИ!".

17 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה גַּם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֶעֱשֶׂה כִּי־מָצָאתָ חֵן בְּעֵינַי 18 וָאֵדָעֲךָ בְּשֵׁם: וַיֹּאמֶר הַרְאֵנִי נָא אֶת־כְּבֹדֶךָ: 19 וַיֹּאמֶר אֲנִי אַעֲבִיר כָּל־טוּבִי עַל־פָּנֶיךָ וְקָרָאתִי בְשֵׁם יְהוָה לְפָנֶיךָ וְחַנֹּתִי אֶת־אֲשֶׁר אָחֹן וְרִחַמְתִּי אֶת־אֲשֶׁר אֲרַחֵם: כ וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאֹת אֶת־פָּנָי כִּי לֹא־

/17/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ТАКЖЕ ТО, О ЧЕМ ТЫ СЕЙЧАС ГОВОРИЛ, Я СДЕЛАЮ, ИБО СНИСКАЛ ТЫ ПРИЯЗНЬ МОЮ, И ЗНАЮ Я ТЕБЯ С ТЕХ ПОР, КАК ТЕБЕ ДАЛИ ИМЯ". /18/ И СКАЗАЛ МОШЕ: "ПОЖАЛУЙСТА, ОТКРОЙ МНЕ СЛАВУ СВОЮ!". /19/ И ОТВЕТИЛ БОГ: "Я ПРОВЕДУ ПЕРЕД ТОБОЮ ВСЕ БЛАГО МОЕ, И ПРОВОЗГЛАШУ ПЕРЕД ТОБОЙ ИМЯ БОГА, НО ПОМИЛУЮ Я ЛИШЬ ТОГО, КОГО РЕШУ ПОМИЛОВАТЬ, И ПОЖАЛЕЮ ТОГО, КОГО РЕШУ ПОЖАЛЕТЬ". /20/ И ЕЩЕ СКАЗАЛ: "ТЫ НЕ СМОЖЕШЬ УВИДЕТЬ ЛИЦО МОЕ, ПО-

16. и выделимся мы Моше просит, чтобы народ Израиля, как и раньше, оставался избранным, и избранность эта проявлялась бы в его особой близости ко Всевышнему и в постоянном раскрытии Божественного Присутствия в среде народа.

17. также то, о чем ты сейчас говорил Всевышний готов вернуть Свое Присутствие по просьбе Моше.

18. славу Свою Добившись своей молитвой согласия Всевышнего вновь раскрыть Свое Присутствие среди народа, Моше обращается к Творцу с просьбой сделать это раскрытие наиболее полным.

19. все благо Мое Творец раскрывает Моше высшую милость, которая является неотъемлемым свойством Всевышнего и характеризуется тринадцатью именами. Милость эта столь велика, что ее невозможно постичь разумом. Она связана с еще большим, по сравнению с тем, которое произошло в момент дарования Торы, раскрытием Всевышнего. Человек призван стремиться быть подобным Творцу (*гадвейкут бемидотав шель Гакадош Барух Гу*): "Святы будьте, ибо свят Я, Бог, Всесильный ваш" (Ваикра, 19:2). Такое же требование предъявляется к человеку относительно других свойств Всевышнего. Мудрецы говорят, что Всевышний обращается к человеку со следующими требованиями: "Поскольку Я милостив, будьте милостивы и вы", "Поскольку Я щедр, будьте щедры и вы". Но милость, проявляемая Всевышним по отношению к сынам Израиля, совершившим преступление, заключавшееся в расторжении союза, не требует подражания, так как не может быть осознана человеком. Тринадцать имен раскрыты не для поиска путей подражания, а для обращения ко Всевышнему с молитвой в те моменты, когда необходимо проявление Его высшей милости.

и провозглашу перед тобой имя Бога Имя Всевышнего указывает на определенные Его качества (см. комм. к Шмот, 3:13).

помилую Я лишь того, кого решу помиловать Милость Всевышнего распространяется на тех, кто ее заслуживает. Но человеку не дано понять, кто и по каким причинам удостаивается высшей милости, поскольку саму эту высшую милость нельзя постигнуть разумом.

20. не сможешь увидеть лицо Мое Моше просит раскрыть ему то, что ни один человек не в состоянии постичь, то, что не может быть описано ни на одном языке. Причина его просьбы – не любопытство. Он должен знать, каковы цели Всевышнего, на основе каких принципов Он будет управлять народом и какие требования будет к нему предъявлять. Моше ожидает, что Божественное Присутствие вернется к народу и раскроется на новом уровне, как сказано в стихе 14: "Пойду Я Сам...".

ТОМУ ЧТО НЕ МОЖЕТ УВИДЕТЬ МЕНЯ ЧЕЛОВЕК И ОСТАТЬСЯ В ЖИВЫХ". /21/ И СКАЗАЛ БОГ: "ВОТ, ЕСТЬ В МОЕМ МИРЕ МЕСТО: ВСТАНЬ НА ЭТОЙ СКАЛЕ, /22/ И БУДЕТ ТАК: КОГДА СТАНЕТ ПРОХОДИТЬ МИМО ТЕБЯ СЛАВА МОЯ, ПОМЕЩУ Я ТЕБЯ В РАССЕЛИНУ СКАЛЫ И УКРОЮ СВОЕЙ ЛАДОНЬЮ, ПОКА НЕ ПРОЙДУ, /23/ А ТОГДА УБЕРУ Я ЛАДОНЬ СВОЮ, И УВИДИШЬ ТЫ МЕНЯ СЗАДИ – НО ЛИЦО МОЕ НЕ БУДЕТ УВИДЕНО ТОБОЮ".

21 יְרָאַנִי הָאָדָם וָחָי: וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה מָקוֹם
22 אִתִּי וְנִצַּבְתָּ עַל־הַצּוּר: וְהָיָה בַּעֲבֹר כְּבֹדִי
וְשַׂמְתִּיךָ בְּנִקְרַת הַצּוּר וְשַׂכֹּתִי כַפִּי עָלֶיךָ
23 עַד־עָבְרִי: וַהֲסִרֹתִי אֶת־כַּפִּי וְרָאִיתָ אֶת־
אֲחֹרָי וּפָנַי לֹא יֵרָאוּ: פ

לד

34 ГЛАВА 34

/1/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ВЫРУБИ СЕБЕ ДВЕ СКРИЖАЛИ ИЗ КАМНЯ – ТАКИЕ ЖЕ, КАК ПЕРВЫЕ, И НАПИШУ Я НА ЭТИХ СКРИЖАЛЯХ ТО, ЧТО БЫЛО НАПИСАНО НА ПЕРВЫХ СКРИЖАЛЯХ, КОТОРЫЕ ТЫ РАЗБИЛ; /2/ И БУДЬ ГОТОВ ПОУТРУ, И ВЗОЙДИ УТРОМ НА ГОРУ СИНАЙ, И ВСТАНЬ ТАМ ПРЕДО МНОЮ НА ВЕРШИНЕ ГОРЫ, /3/ И ПУСТЬ НИКТО НЕ ПОДНИМАЕТСЯ НА

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פְּסָל־לְךָ שְׁנֵי־לֻחֹת
אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים וְכָתַבְתִּי עַל־הַלֻּחֹת אֶת־
הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַלֻּחֹת הָרִאשֹׁנִים
2 אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ: וֶהְיֵה נָכֹן לַבֹּקֶר וְעָלִיתָ
בַבֹּקֶר אֶל־הַר סִינַי וְנִצַּבְתָּ לִי שָׁם עַל־רֹאשׁ
3 הָהָר: וְאִישׁ לֹא־יַעֲלֶה עִמָּךְ וְגַם־אִישׁ אַל־

остаться в живых Всевышний отказывается исполнить просьбу Моше и говорит, что ни один живой человек не может выдержать того уровня раскрытия Божественного Присутствия, о котором он просит.

21. встань на этой скале Имеется в виду гора Синай.

23. но лицо Мое не будет увидено тобою Моше, спрятавшись в пещере, сможет, скрывшись в момент приближения Всевышнего, увидеть некий Его образ в момент удаления. Таким образом, он не увидит непосредственного проявления Всевышнего, которое можно назвать "лицом", он сможет увидеть только те изменения, которые оно произвело в окружающем мире. Такое опосредованное восприятие называется "видением со спины". Такое видение подобно восприятию человека, не успевшего разглядеть корабль, скрывшийся из его поля зрения. О размерах и скорости движения судна он может догадываться только по той волне, которую оно подняло.

Глава 34

1. выруби себе две Скрижали Раскрытие Божественного Присутствия, которое будет даровано Моше, само по себе является возобновлением союза между Всевышним и сынами Израиля, союза, который был разорван изготовлением идола и поклонением ему. Это привело к тому, что были разбиты Скрижали, свидетельство союза. Возобновление союза предполагает изготовление таких же Скрижалей.

2. и будь готов Даже Моше, посвятивший всю свою жизнь служению Творцу, должен подготовить себя к такому сильнейшему раскрытию Божественного Присутствия, о котором говорил Всевышний (ср. Шмот, 19:10).

на вершине горы На том месте, откуда звучал голос Всевышнего, провозглашающий Десять заповедей (см. Шмот, 19:20).

3. никто Ни Аѓарон, ни старейшины не должны быть вместе с Моше на горе Синай. Только Моше будет позволено стать свидетелем раскрытия Божественного Присутствия. Мудрецы говорят, что первые Скрижали были вручены торжественно. Имеется в виду, что их дарованию предшествовало получение Десяти заповедей, произнесенных Всевышним для всего народа. Вторые Скрижали были "дарованы скромно": Моше один поднялся на гору Синай, без торжественных проводов, так как шел просить прощение за грех, совершенный сынами

יֵרָא בְּכָל־הָהָר גַּם־הַצֹּאן וְהַבָּקָר אַל־יִרְעוּ
4 אֶל־מוּל הָהָר הַהוּא: וַיִּפְסֹל שְׁנֵי־לֻחֹת
אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים וַיַּשְׁכֵּם מֹשֶׁה בַּבֹּקֶר וַיַּעַל
אֶל־הַר סִינַי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח
ה בְּיָדוֹ שְׁנֵי לֻחֹת אֲבָנִים: וַיֵּרֶד יְהוָה בֶּעָנָן
6 וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה: וַיַּעֲבֹר
יְהוָה | עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה | יְהוָה אֵל

ГОРУ С ТОБОЙ, И ПУСТЬ НИКОГО НЕ БУДЕТ ВИДНО НА ВСЕЙ ГОРЕ, И СКОТ – МЕЛКИЙ И КРУПНЫЙ – ПУСТЬ НЕ ПАСЕТСЯ НАПРОТИВ ЭТОЙ ГОРЫ". /4/ И ВЫРУБИЛ ОН ДВЕ СКРИЖАЛИ ИЗ КАМНЯ – ТАКИЕ ЖЕ, КАК ПЕРВЫЕ, И ВСТАЛ МОШЕ РАНО УТРОМ, И ВЗОШЕЛ НА ГОРУ СИНАЙ, КАК ПРИКАЗАЛ ЕМУ БОГ, ДЕРЖА В РУКЕ СВОЕЙ ДВЕ СКРИЖАЛИ ИЗ КАМНЯ. /5/ И СПУСТИЛСЯ БОГ В ОБЛАКЕ, И ВСТАЛ ТАМ РЯДОМ С НИМ, И ВОЗГЛАСИЛ ИМЯ БОГА; /6/ И ПРОШЕЛ БОГ ПЕРЕД МОШЕ, И ВОЗГЛАСИЛ: "БОГ – БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ, МИЛОСТИВЫЙ И МИЛОСЕРДНЫЙ, ДОЛГОТЕРПЕЛИВЫЙ; ТОТ, ЧЬИ ЛЮБОВЬ И

Израиля. Именно поэтому первые Скрижали были разбиты, а вторые были принесены вниз и помещены в Ковчег завета.

4. и взошел на гору Синай По традиции считается, что второй раз Моше взошел на гору Синай 1-го элуля и оставался там сорок дней. Легко подсчитать, что его возвращение приходится на 10-е тишрей, – День искупления. Именно в этот день, когда Всевышний прощает все преступления тех, кто раскаивается, Моше сообщил народу об окончательном прощении греха поклонения золотому тельцу.

5–7. Качества Всевышнего, на которые указывают тринадцать имен

Всевышний раскрывает Моше глубинные принципы управления миром через тринадцать имен, указывающих на Его высшую милость. Эти имена перечислены в стихах 6 и 7. Тора не дает никаких определений свойствам и качествам Всевышнего. К Нему не применимы те понятия, которыми пользуются люди, оперируя конечными объектами. Однако тринадцать имен указывают на сущностные характеристики Всевышнего, проявляющиеся в мире как милость Творца по отношению к избранному Им народу. Мудрецы сделали эти строки Торы (стихи 6 и 7) основой всех молитв, обращаемых ко Всевышнему с просьбой о прощении за совершенный грех.

5. и встал Речь идет о Всевышнем (Ибн Эзра, Рамбан).

6. и возгласил Мудрецы расходятся во мнениях, каким образом следует правильно разбить этот стих на группы слов, чтобы получить тринадцать имен Всевышнего. Рабейну Там и Ибн Эзра считают, что разбивка должна быть сделана так, как она приводится ниже.

Бог – Бог Иврит: *Ад-най – Ад-най.* Первое и второе из тринадцати имен. Это имя указывает на меру милости Всевышнего. То, что оно повторяется дважды, Талмуд объясняет следующим образом: "Всевышний хотел сказать: "Я – Бог милостивый до того, как человек согрешил, и Я проявляю точно такую же милость и готовность простить и после того, как человек согрешил". Это указывает на то, что совершенный грех не изменяет качества Всевышнего и Его желание давать благо. Все изменения происходят в сердце согрешившего, который бывает наказан уже одним тем, что частично теряет связь со Всевышним.

Всесильный Иврит: *Э-ль.* Третье из тринадцати имен. Бог, распоряжающийся всеми силами Вселенной. Царь, властвующий над природой и человеком.

Милостивый Иврит: *Рахум.* Четвертое из тринадцати имен. Не безразличный, а сострадающий. Всевышний не остается безразличным к страданиям и бедам человека.

Милосердный Иврит: *Ханун.* Пятое из тринадцати имен. Помогающий праведникам, спасающий их из беды.

Долготерпеливый Иврит: *Эрех апаим.* Шестое из тринадцати имен. Всевышний не торопится наказывать за преступление даже злодея, предоставляя ему возможность раскаяться.

רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת:
נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה 7
וְנַקֵּה לֹא יְנַקֶּה פֹּקֵד | עֲוֹן אָבוֹת עַל־בָּנִים
וְעַל־בְּנֵי בָנִים עַל־שִׁלֵּשִׁים וְעַל־רִבֵּעִים:
וַיְמַהֵר מֹשֶׁה וַיִּקֹּד אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ: וַיֹּאמֶר 8 9
אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי יֵלֶךְ־נָא
אֲדֹנָי בְּקִרְבֵּנוּ כִּי עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף הוּא
וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ:
וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָנֹכִי כֹּרֵת בְּרִית נֶגֶד כָּל־ י גג

СПРАВЕДЛИВОСТЬ БЕЗМЕРНЫ, /7/ ПОМНЯЩИЙ ДОБРЫЕ ДЕЛА ОТЦОВ ДЛЯ ТЫСЯЧ ПОКОЛЕНИЙ ИХ ПОТОМКОВ; ПРОЩАЮЩИЙ ГРЕХ, И НЕПОКОРНОСТЬ, И ЗАБЛУЖДЕНИЕ, И ОЧИЩАЮЩИЙ РАСКАЯВШЕГОСЯ, НО НЕ ОЧИЩАЮЩИЙ НЕРАСКАЯВШЕГОСЯ, ПРИПОМИНАЮЩИЙ ВИНУ ОТЦОВ ИХ ДЕТЯМ И ВНУКАМ, ТРЕТЬЕМУ И ЧЕТВЕРТОМУ ПОКОЛЕНИЮ!". /8/ И ПОСПЕШИЛ МОШЕ СКЛОНИТЬСЯ ДО ЗЕМЛИ, И ПАЛ НИЦ, /9/ И СКАЗАЛ: "ЕСЛИ УДОСТОИЛСЯ Я ОБРЕСТИ БЛАГОВОЛЕНИЕ В ГЛАЗАХ ТВОИХ, ГОСПОДЬ, ТО МОЛЮ: ПУСТЬ ГОСПОДЬ ИДЕТ СРЕДИ НАС! ИБО НАРОД ЭТОТ – НАРОД НЕПРЕКЛОННЫЙ, И ПРОСТИШЬ ТЫ НАШ ГРЕХ И НАШИ ЗАБЛУЖДЕНИЯ, И СДЕЛАЕШЬ ТЫ НАС ДОСТОЯНИЕМ СВОИМ!".

Тот, чьи любовь и справедливость безмерны Иврит: *Рав хесед веэмет*. Седьмое и восьмое из тринадцати имен. *Рав хесед* – букв. "Великий милостью". Всевышний проявляет милость в гораздо большей степени, чем того заслуживает человек. *Эмет* – букв. "Истинный". Истинность зависит от Всевышнего в том смысле, что истинная сущность всего сотворенного проявляется в момент раскрытия Божественного Присутствия. Ни одно качество человека и ни один его поступок не могут быть названы истинными, если они не связаны со стремлением ко Всевышнему.

7. Помнящий добрые дела отцов для тысяч поколений их потомков Иврит: *Ноцер хесед лаалафим*. Девятое из тринадцати имен. Всевышний неподвластен времени и вечно помнит заслуги и добрые дела. Он устанавливает связь между поколениями, распространяя действие добрых дел предыдущего поколения на последующее, усиливая Свою милость для потомков, продолжающих добрые дела отцов.

Прощающий грех Иврит: *Носэ авон*. Десятое из тринадцати имен. Тому, кто раскаивается, Всевышний возвращает изначальную чистоту и силу его души. Слово *авон* означает "грех, совершенный преднамеренно".

непокорность Иврит: *пеша*. Одиннадцатое из тринадцати имен. Слово *пеша* означает "открытый бунт против Всевышнего".

заблуждение Иврит: *хатаа*. Двенадцатое из тринадцати имен. Слово *хатаа* означает "нарушение закона по ошибке или незнанию".

очищающий раскаявшегося, но не очищающий нераскаявшегося Иврит: *венакэ ло йенакэ*. Тринадцатое имя. Букв. "Очищающий не очищающий".

Припоминающий вину отцов их детям и внукам См. Шмот, 20:5. Эту меру Всевышний применяет только в том случае, если люди из поколения в поколение совершают одно и то же преступление. Мудрецы указывают на то, что мера милости Всевышнего во много раз превышает меру Его суда, и если добрые дела имеют влияние на тысячи поколений, то наказание за преступление прекращается не позже четвертого поколения.

8–9. Молитва Моше

8. и поспешил Узнав, что доминирующим качеством Всевышнего является милость, Моше немедленно просит Его проявить милость по отношению к сынам Израиля.

9. наш грех и наши заблуждения Моше не отделяет себя от народа. Свойство праведника – не снимать с себя ответственности за грех, совершенный теми, кого он призван учить и воспитывать.

достоянием Своим Признай народ Своим, раскрыв Свое Присутствие среди сынов Израиля.

עַמְּךָ אֶעֱשֶׂה נִפְלָאֹת אֲשֶׁר לֹא־נִבְרְאוּ
בְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הַגּוֹיִם וְרָאָה כָל־הָעָם
אֲשֶׁר־אַתָּה בְקִרְבּוֹ אֶת־מַעֲשֵׂה יְהוָה כִּי־
נוֹרָא הוּא אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּךְ: שְׁמָר־לְךָ 11
אֵת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם הִנְנִי גֹרֵשׁ
מִפָּנֶיךָ אֶת־הָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי
וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי: הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תִּכְרֹת בְּרִית 12
לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה בָּא עָלֶיהָ פֶּן־
יִהְיֶה לְמוֹקֵשׁ בְּקִרְבֶּךָ: כִּי אֶת־מִזְבְּחֹתָם 13
תִּתֹּצוּן וְאֶת־מַצֵּבֹתָם תְּשַׁבֵּרוּן וְאֶת־אֲשֵׁרָיו
תִּכְרֹתוּן: כִּי לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אַחֵר כִּי 14
טו יְהוָה קַנָּא שְׁמוֹ אֵל קַנָּא הוּא: פֶּן־תִּכְרֹת
בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ וְזָנוּ | אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם

/10/ И СКАЗАЛ БОГ: "ВОТ, Я ЗАКЛЮЧАЮ С ВАМИ СОЮЗ: НА ГЛАЗАХ У ВСЕГО НАРОДА ТВОЕГО СОВЕРШУ ЧУДЕСА, КОТОРЫХ ЕЩЕ НЕ БЫЛО НА ЗЕМЛЕ НИ ДЛЯ ОДНОГО ИЗ НАРОДОВ! И УВИДИТ ВЕСЬ НАРОД, КОТОРЫЙ ТЕБЯ ОКРУЖАЕТ, СКОЛЬ ГРОЗНЫ ДЕЯНИЯ БОГА, КОТОРЫЕ Я СОВЕРШУ ДЛЯ ТЕБЯ. /11/ СОБЛЮДАЙ ЖЕ ТО, ЧТО Я ПРИКАЗЫВАЮ ТЕБЕ СЕГОДНЯ; ВОТ ИЗГОНЯЮ Я ОТ ТЕБЯ ЭМОРЕЕВ, И КНААНЕЕВ, И ХЕТТОВ, И ПРИЗЕЕВ, И ХИВЕЕВ, И ЙЕВУСЕЕВ. /12/ ОСТЕРЕГАЙСЯ ЗАКЛЮЧАТЬ СОЮЗ С ЖИТЕЛЯМИ ТОЙ СТРАНЫ, КУДА ИДЕШЬ ТЫ, – ЧТОБЫ НЕ СТАЛО ЭТО ДЛЯ ТЕБЯ ЛОВУШКОЙ. /13/ НО ЖЕРТВЕННИКИ ИХ РАЗБЕЙТЕ, СВЯЩЕННЫЕ КОЛОННЫ ИХ СОКРУШИТЕ, ДЕРЕВЬЯ, КОТОРЫМ ОНИ ПОКЛОНЯЮТСЯ, СРУБИТЕ. /14/ ИБО ДА НЕ ПОКЛОНИШЬСЯ ТЫ БОЖЕСТВУ ИНОМУ, ИБО ИМЯ БОГА – "РЕВНИТЕЛЬ", БОГ-РЕВНИТЕЛЬ ОН. /15/ ИНАЧЕ, ЕСЛИ ЗАКЛЮЧИШЬ ТЫ СОЮЗ С ЖИТЕЛЯМИ ЭТОЙ СТРАНЫ, СТАНУТ ОНИ РАСПУТНИЧАТЬ В СЛУЖЕНИИ БОЖЕСТВАМ СВОИМ, И ПРИНОСИТЬ ЖЕРТВЫ СВОИМ КУМИРАМ, И ПОЗОВУТ ТЕБЯ, И ТЫ СТА-

10–26. Возобновление союза

10. Я заключаю с вами союз Всевышний в ответ на просьбу Моше возвращает Свое Присутствие.

на глазах у всего народа твоего Творя чудеса и помогая народу достичь цели.

11. то, что Я приказываю тебе Повеление обращено к сынам Израиля (ср. комм. к Шмот, 33:2).

12. ловушкой Любой контакт с идолопоклонниками неминуемо приведет к тому, что сыны Израиля будут втянуты в служение чужим божествам. В эпоху судей евреи, не изгнав окончательно народы, населявшие Страну Израиля, были вынуждены жить с ними бок о бок, что привело к оставлению служения Всевышнему, к идолопоклонству и нравственной деградации.

13. жертвенники их На которых нередко приносились человеческие жертвы.

разбейте Идолы и все, что связано с идолопоклонством, должно быть уничтожено.

колонны См. комм. к Шмот, 23:24. Деревянные столбы, возле которых устраивались разнузданные оргии.

деревья Связанные с языческими культами. Возможно, в данном месте речь идет об изображениях божеств, изготовленных из дерева.

14. имя Указывающее на одно из свойств Всевышнего (ср. Шмот, 23:19).

Бог-ревнитель См. комм. к Шмот, 20:5.

15. и позовут тебя Пригласят присоединиться к праздничному веселью, в ходе которого едят мясо жертвенных животных.

и ты станешь есть от жертв их Любое использование животного, предназначенного для жертвоприношения языческим божествам, запрещено. Присоединение к празднеству идолопоклонников является осквернением имени Всевышнего, и еврей даже под страхом смерти не должен этого делать, ибо тот, кто присоединяется к язычникам, когда они служат своим идолам, демонстрирует тем самым, что верования, идеи и обычаи идолопоклонников не чужды ему.

НЕШЬ ЕСТЬ ОТ ЖЕРТВ ИХ, /16/ И ВОЗЬМЕШЬ ТЫ ИЗ ИХ ДОЧЕРЕЙ ЖЕН ДЛЯ СЫНОВЕЙ ТВОИХ, И СТАНУТ РАСПУТНИЧАТЬ ДОЧЕРИ ИХ В СЛУЖЕНИИ БОЖЕСТВАМ СВОИМ, И ТВОИХ СЫНОВЕЙ РАЗВРАТЯТ ОНИ СЛУЖЕНИЕМ БОЖЕСТВАМ СВОИМ. /17/ НЕ ДЕЛАЙ СЕБЕ ЛИТЫХ БОГОВ! /18/ ПРАЗДНИК ОПРЕСНОКОВ СОБЛЮДАЙ: СЕМЬ ДНЕЙ БУ-

וְזָבְחוּ לֵאלֹהֵיהֶם וְקָרָא לְךָ וְאָכַלְתָּ מִזִּבְחוֹ׃
וְלָקַחְתָּ מִבְּנֹתָיו לְבָנֶיךָ וְזָנוּ בְנֹתָיו אַחֲרֵי 16
אֱלֹהֵיהֶן וְהִזְנוּ אֶת־בָּנֶיךָ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן׃
אֱלֹהֵי מַסֵּכָה לֹא תַעֲשֶׂה־לָּךְ׃ אֶת־חַג 17

16. и возьмешь ты из их дочерей До произнесения клятвы у горы Синай, обязавшей все поколения евреев соблюдать законы Торы, брак с женщиной, происходящей из другого народа, не был преступлением. Единственным обязательным требованием являлось то, чтобы она оставила поклонение божествам и все обычаи, связанные с отправлением языческих культов. Несмотря на это, Авраґам позаботился о том, чтобы невеста Ицхака ни в коем случае не принадлежала к ханаанским племенам, которые вели свою родословную от Хама и были известны испорченностью нравов и жестокостью культовых обрядов (см. Брейшит, гл. 24). В Египте сыны Израиля не заключали браки с иноплеменницами, Тора не упоминает ни об одном отступлении от этого правила. Однако Моше предвидит ситуацию, которая сложится в период завоевания и освоения Страны Израиля, и уделяет большое внимание запрету заключения браков с женщинами других народов. Йеґошуа также подчеркивает этот запрет Торы (см. Йеґошуа, 23:12). Заключение браков с женщинами из других народов происходит, как это ни странно, не тогда, когда еврейский народ порабощен и угнетен, терпит претеснения и унижения, а во времена подъема, усиления и господства над другими народами. Так, в эпоху судей, когда сыны Израиля обладали достаточной силой, чтобы изгнать языческие племена из Святой земли, неожиданно возникла проблема браков с иноплеменными женщинами.

В современном мире, когда евреи в большой степени добились равноправия в странах диаспоры, заключение браков с нееврейками стало весьма распространенным явлением. Воспитание еврейского ребенка с самого раннего детства направлено на то, чтобы привить ему естественное желание всегда оставаться частью еврейского народа, продолжить многовековую работу сынов Израиля и построить семью в соответствии с законом Торы. Эти три момента являются основой всех амбиций еврейского юноши, воспитанного в еврейской среде. При правильном воспитании смешанный брак ни для юноши, ни для девушки не только не является привлекательным, но рассматривается ими как трагедия, которая с ними лично никогда не может произойти. Иудаизм требует самоотверженности как от мужчин, так и от женщин не только в деле завоевания Святой земли, но и в деле сохранения народа, его веры, достоинства и духовных ценностей. Еврейский народ требует от своих сыновей и дочерей такого поведения, которое само по себе исключает всякую возможность брака с неевреями. Иногда это требование обязывает поступиться своими амбициями и гордостью, отказаться от карьеры и возможности использовать свои способности.

17. литых богов Добавление к требованию Торы разрушить колонны и ашеры. Запрет изготовлять литые божества из серебра и золота упоминается уже в Шмот, 20:20.

18–26. Заповеди, приводимые в этих стихах, относятся исключительно к области взаимоотношений человека со Всевышним. Тора уделяет внимание именно этим законам, так как союз со Всевышним был нарушен не из-за преступлений одного человека по отношению к другому, а из-за несоблюдения сынами Израиля заповедей, связывающих человека и Всевышнего.

18. праздник опресноков Разъяснение законов праздника Песах и ряда других законов, связанных с исходом из Египта, приводится в данном месте как напоминание сынам Израиля о том, что

הַמַּצּוֹת תֹּאכַל שִׁבְעַת יָמִים אֲשֶׁר צִוִּיתְךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב יָצָאתָ מִמִּצְרָיִם: 18 כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם לִי וְכָל־מִקְנְךָ תִּזָּכָר פֶּטֶר שׁוֹר וָשֶׂה: 19 וּפֶטֶר חֲמוֹר תִּפְדֶּה בְשֶׂה וְאִם־לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתּוֹ כֹּל בְּכוֹר בָּנֶיךָ תִּפְדֶּה וְלֹא־יֵרָאוּ כ פָנַי רֵיקָם: שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִּשְׁבֹּת בֶּחָרִישׁ וּבַקָּצִיר תִּשְׁבֹּת: 21 וְחַג שָׁבֻעֹת תַּעֲשֶׂה לְךָ בִּכּוּרֵי קְצִיר חִטִּים 22 וְחַג הָאָסִיף תְּקוּפַת הַשָּׁנָה: שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זְכוּרְךָ אֶת־פְּנֵי הָאָדֹן | 23 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: כִּי־אוֹרִישׁ גּוֹיִם מִפָּנֶיךָ 24 וְהִרְחַבְתִּי אֶת־גְּבֻלֶךָ וְלֹא־יַחְמֹד אִישׁ אֶת־אַרְצְךָ בַּעֲלֹתְךָ לֵרָאוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה כה אֱלֹהֶיךָ שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה: לֹא־תִשְׁחַט

ДЕШЬ ЕСТЬ ОПРЕСНОКИ, КАК Я ПОВЕЛЕЛ ТЕБЕ, В ТОМ МЕСЯЦЕ, КОГДА ЯЧМЕНЬ КОЛОСИТСЯ, – ИБО В ЭТОМ МЕСЯЦЕ ВЫШЕЛ ТЫ ИЗ ЕГИПТА. /19/ КАЖДЫЙ ПЕРВЕНЕЦ, ВЫШЕДШИЙ ИЗ МАТЕРИНСКОЙ УТРОБЫ, ПРИНАДЛЕЖИТ МНЕ, И ИЗ ВСЕГО ПОГОЛОВЬЯ СКОТА ТВОЕГО ОТДЕЛЯЙ ПЕРВЕНЦЕВ-САМЦОВ – БЫЧКОВ, КОЗЛЯТ И ЯГНЯТ; /20/ А ОСЛЕНКА, ПЕРВЫМ ВЫШЕДШЕГО ИЗ МАТЕРИНСКОЙ УТРОБЫ, ВЫКУПИ, ОБМЕНЯВ ЕГО НА ЯГНЕНКА; ЕСЛИ ЖЕ НЕ ВЫКУПИШЬ, ТО ПРОЛОМИ ЕМУ ЗАТЫЛОК. КАЖДОГО СВОЕГО СЫНА-ПЕРВЕНЦА ВЫКУПИ, И НЕ ЯВЛЯЙТЕСЬ ПРЕД ЛИЦО МОЕ С ПУСТЫМИ РУКАМИ. /21/ ШЕСТЬ ДНЕЙ ТЫ БУДЕШЬ ТРУДИТЬСЯ, А В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ ПРЕКРАЩАЙ РАБОТУ – И ВО ВРЕМЯ ПАХОТЫ, И ВО ВРЕМЯ ЖАТВЫ РАБОТУ ПРЕКРАЩАЙ. /22/ И ПРАЗДНИК ШАВУОТ СОБЛЮДАЙ, ПРАЗДНИК ПЕРВИНОК, КОГДА НАЧНЕШЬ ЖАТВУ ПШЕНИЦЫ, И ПРАЗДНИК СБОРА УРОЖАЯ ПРИ ПЕРЕЛОМЕ ГОДА К ЗИМЕ. /23/ ТРИ РАЗА В ГОДУ ПУСТЬ ЯВЛЯЮТСЯ ВСЕ МУЖЧИНЫ ТВОИ ПРЕД ЛИЦО ГОСПОДА, БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО БОГА ИЗРАИЛЯ, /24/ ИБО ПРОГОНЮ Я НАРОДЫ ОТ ЛИЦА ТВОЕГО И РАСШИРЮ ТВОИ ПРЕДЕЛЫ, И НИКТО НЕ ВОЗЖЕЛАЕТ СТРАНЫ ТВОЕЙ, КОГДА ОТПРАВИШЬСЯ ТЫ В ПУТЬ, ЧТОБЫ ПРЕДСТАТЬ ПРЕД ЛИЦОМ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО

своей свободой они обязаны Всевышнему. Соблюдение этих законов само по себе сделает невозможным поклонение чужим богам.

19. каждый первенец См. Шмот, 13:12 и комм. к Шмот, 22:28. Ибн Эзра разъясняет, что этот закон упоминается в данном месте Торы, так как он непосредственно связан с исходом из Египта. Спасение первенцев сынов Израиля в тот момент, когда погибли первенцы египтян, обязывает все первородное – и человека, и животных – посвятить Всевышнему. Сыновей-первенцев следует выкупать у коэнов, первенцев разрешенных для употребления в пищу животных – отдавать коэнам, чтобы те принесли их в жертву, а первенцев-ослят запрещается использовать без выкупа (см. Шмот, 13:2,15).

20. на ягненка См. Шмот, 13:13.

и не являйтесь Ср. Шмот, 23:15. Эта заповедь относится к трем праздникам, когда евреи обязаны приходить в Храм, – к праздникам Песах, Шавуот и Сукот.

21. а в седьмой день См. Шмот, 20:8 и 23:12. Законы субботнего дня также являются напоминанием о том, что Всевышний сотворил мир и вывел народ Израиля из Египта, освободив от рабства.

и во время пахоты По традиции считается, что этот закон относится к седьмому году семилетнего цикла, когда обработка почвы и сбор урожая запрещены.

22. праздник Шавуот См. комм. к Шмот, 23:16, а также Дварим, 16:10.

при переломе года Времена года связываются с сельскохозяйственными циклами.

24. и никто не возжелает страны твоей Всевышний обещает защиту от врагов в те дни, когда все население страны соберется на праздник в Иерусалим. Многие захотели бы воспользоваться этой возможностью для нападения, однако Всевышний всегда разрушит планы врагов.

עַל־חָמֵץ דַּם־זִבְחִי וְלֹא־יָלִין לַבֹּקֶר זֶבַח חַג
הַפָּסַח: רֵאשִׁית בִּכּוּרֵי אַדְמָתְךָ תָּבִיא בֵּית 26
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תְבַשֵּׁל גְּדִי בַּחֲלֵב
אִמּוֹ: פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כְּתָב־לְךָ אֶת־ 27
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כִּי עַל־פִּי | הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה כָּרַתִּי אִתְּךָ בְּרִית וְאֶת־יִשְׂרָאֵל:
וַיְהִי־שָׁם עִם־יְהוָה אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים 28
לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַל וּמַיִם לֹא שָׁתָה וַיִּכְתֹּב
עַל־הַלֻּחֹת אֵת דִּבְרֵי הַבְּרִית עֲשֶׂרֶת
הַדְּבָרִים: וַיְהִי בְּרֶדֶת מֹשֶׁה מֵהַר סִינַי וּשְׁנֵי 29
לֻחֹת הָעֵדֻת בְּיַד־מֹשֶׁה בְּרִדְתּוֹ מִן־הָהָר

ТРИЖДЫ В ГОДУ. /25/ НЕ РЕЖЬ, НЕ УНИЧТОЖИВ КВАСНОГО В СВОИХ ВЛАДЕНИЯХ, ЖЕРТВУ, ПОСВЯЩЕННУЮ МНЕ, И ПУСТЬ НЕ ОСТАНЕТСЯ ДО УТРА ЖЕРТВА, ПРИНОСИМАЯ В ПРАЗДНИК ПЕСАХ, НЕ ВОЗЛОЖЕННОЙ НА ЖЕРТВЕННИК. /26/ ПЕРВИНКИ УРОЖАЯ ПЛОДОВ ЗЕМЛИ ТВОЕЙ ПРИНОСИ В ХРАМ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО. НЕ ВАРИ КОЗЛЕНКА В МОЛОКЕ ЕГО МАТЕРИ".

/27/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ЗАПИШИ СЕБЕ ЭТО, ИБО ЭТО – ОСНОВА СОЮЗА МОЕГО С ТОБОЮ И С ИЗРАИЛЕМ". /28/ И ПРОВЕЛ ТАМ МОШЕ СОРОК ДНЕЙ И СОРОК НОЧЕЙ, ХЛЕБА НЕ ЕЛ И ВОДЫ НЕ ПИЛ, И НАПИСАЛ БОГ НА СКРИЖАЛЯХ СЛОВА СОЮЗА, ДЕСЯТЬ ЗАПОВЕДЕЙ. /29/ И БЫЛО: КОГДА СПУСКАЛСЯ МОШЕ С ГОРЫ СИНАЙ И ДЕРЖАЛ В РУКЕ ДВЕ СКРИЖАЛИ СОЮЗА, СПУСКАЯСЬ С ГОРЫ, – А МОШЕ НЕ ЗНАЛ, ЧТО ЛИЦО ЕГО СТАЛО СВЕТИТЬСЯ С ТЕХ ПОР, КАК БОГ ГОВОРИЛ

25. не уничтожив квасного См. Шмот, 23:18.

26. козленка в молоке его матери См. Шмот, 23:19.

27, 28. Вторые Скрижали

27. запиши себе это Букв. "эти слова". Имеется в виду содержание стихов 11–26, которые являются основой для возобновления союза.

28. сорок дней С момента восхождения (см. стих 4).

слова союза Моше высек Скрижали, а Всевышний записал на них Десять заповедей (см. стих 1 и Дварим, 10:1).

Опираясь на этот стих Торы, немецкий поэт Гете выдвинул в 1773 году предположение, что заповеди, приведенные в стихах 14–26, могут быть сведены к десяти законам. Эти десять законов, по предположению Гете, являются той основой, на которой впоследствии были построены Десять заповедей (по всей видимости, он считал, что именно обобщение заповедей, содержащихся в стихах 14–26, в том или ином виде было записано на первых Скрижалях, в то время, как известный нам текст Десяти заповедей появился только на вторых). В одной из своих более поздних работ он сам охарактеризовал это свое "открытие" как "странное замечание". Этот пример литературного и научного сравнительного анализа текста показывает, насколько легко возникают и отбрасываются предположения, не имеющие никакой опоры в традиционном понимании текста. Такое предположение могло возникнуть только у человека, который, анализируя данный отрывок текста Торы, не в состоянии представить весь текст в его совокупности, не знает в достаточной степени иврита, чтобы проследить лингвистические связи, и не знаком с подробно разработанными комментариями еврейских мудрецов.

29–35. Светящееся лицо Моше

29. две Скрижали союза Букв. "Скрижали свидетельства". См. Шмот, 31:18.

не знал Моше отличался скромностью, а скромные люди никогда не осознают своего величия.

лицо его стало светиться Слово *керен* означает как "луч света", так и "рог [животного]". В латинском переводе Торы (Вульгата) говорится: "Его лицо излучало рога света". Художники и скульпторы средних веков и эпохи Возрождения (в том числе и Микеланджело) были введены в заблуждение этим переводом и изображали Моше с рогами на голове.

וּמֹשֶׁה לֹא־יָדַע כִּי קָרַן עוֹר פָּנָיו בְּדַבְּרוֹ
ל אִתּוֹ: וַיַּרְא אַהֲרֹן וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה
וְהִנֵּה קָרַן עוֹר פָּנָיו וַיִּירְאוּ מִגֶּשֶׁת אֵלָיו:
31 וַיִּקְרָא אֲלֵהֶם מֹשֶׁה וַיָּשֻׁבוּ אֵלָיו אַהֲרֹן וְכָל־
32 הַנְּשִׂאִים בָּעֵדָה וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם: וְאַחֲרֵי־
כֵן נִגְּשׁוּ כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְצַוֵּם אֵת כָּל־אֲשֶׁר
33 דִּבֶּר יְהוָה אִתּוֹ בְּהַר סִינָי: וַיְכַל מֹשֶׁה מִדַּבֵּר
34 אִתָּם וַיִּתֵּן עַל־פָּנָיו מַסְוֶה: וּבְבֹא מֹשֶׁה לִפְנֵי
יְהוָה לְדַבֵּר אִתּוֹ יָסִיר אֶת־הַמַּסְוֶה עַד־
צֵאתוֹ וְיָצָא וְדִבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר
לה יְצֻוֶּה: וְרָאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־פְּנֵי מֹשֶׁה כִּי
קָרַן עוֹר פְּנֵי מֹשֶׁה וְהֵשִׁיב מֹשֶׁה אֶת־הַמַּסְוֶה
עַל־פָּנָיו עַד־בֹּאוֹ לְדַבֵּר אִתּוֹ: ס

С НИМ, – /30/ УВИДЕЛ АҒАРОН И ВСЕ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ МОШЕ – И ВОТ: ЛИЦО ЕГО СВЕТИТСЯ, И ПОБОЯЛИСЬ ПРИБЛИЗИТЬСЯ К НЕМУ. /31/ И ПОЗВАЛ ИХ МОШЕ, И ПОДОШЛИ К НЕМУ АҒАРОН И ВСЕ ВОЖДИ ОБЩЕСТВА, И СТАЛ МОШЕ ГОВОРИТЬ С НИМИ. /32/ А ПОТОМ ПРИБЛИЗИЛИСЬ К МОШЕ И ВСЕ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, И ПЕРЕДАЛ ОН ИМ ВСЕ ПОВЕЛЕНИЯ, КОТОРЫЕ ДАЛ ЕМУ БОГ, ГОВОРЯ С НИМ НА ГОРЕ СИНАЙ. /33/ И КОГДА КОНЧИЛ МОШЕ ГОВОРИТЬ С НИМИ, ТО ЗАКРЫЛ СВОЕ ЛИЦО. /34/ И, ПРЕДСТАВАЯ ПРЕД БОГОМ, ЧТОБЫ ГОВОРИТЬ С НИМ, ОТКРЫВАЛ ОН ЛИЦО СВОЕ, ПОКА НЕ ПРИХОДИЛА ПОРА УДАЛИТЬСЯ; А ВЫЙДЯ ОТТУДА, ПЕРЕДАВАЛ ОН СЫНАМ ИЗРАИЛЯ ТО, ЧТО ЕМУ БЫЛО ПОВЕЛЕНО; /35/ И ВИДЕЛИ ВСЕ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ЛИЦО МОШЕ, КОТОРОЕ СВЕТИЛОСЬ, А ЗАТЕМ СНОВА ЗАКРЫВАЛ МОШЕ СВОЕ ЛИЦО – ПОКА НЕ ПРИХОДИЛ ОН К БОГУ, ЧТОБЫ ГОВОРИТЬ С НИМ.

с тех пор, как Бог говорил с ним Разговор со Всевышним освещает душу Божественным светом.

31. позвал Призвал, чтобы обучать их Торе.

и подошли Букв. "и вернулись". Это слово указывает на то, что когда Аҕарон и старейшины увидели лицо Моше, спустившегося с горы Синай, они в страхе бросились бежать. И пока Моше не позвал их, они не осмеливались подойти к нему.

стал Моше говорить с ними Разъясняя им заповеди, которые были сообщены ему Всевышним на горе Синай.

32. которые дал ему Имеется в виду соблюдение союза, от которого будет зависеть исполнение обещания Всевышнего постоянно раскрывать Свое Присутствие в среде еврейского народа.

33. закрыл свое лицо Лицо Моше светилось, поскольку он был близок ко Всевышнему. Это был знак святости. Поэтому во время будничных разговоров Моше прикрывал лицо.

34. представая пред Богом Тора подчеркивает, что Моше закрывал лицо платком не потому, что он не мог разговаривать со Всевышним лицом к лицу.

35. и видели все сыны Израиля Светящееся лицо Моше внушало трепет, и заповеди, которые он сообщал народу, принимались с предельным вниманием и благоговением.

18 ГЛАВА 18 יח יח

/1/ И ПРОШЛО МНОГО ДНЕЙ, И СЛОВО БОГА БЫЛО обращено К ЭЛИЯҒУ НА ТРЕТИЙ

1 וַיְהִי יָמִים רַבִּים וּדְבַר־יְהוָה הָיָה אֶל־אֵלִיָּהוּ בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית לֵאמֹר לֵךְ הֵרָאֵה אֶל־

Ҕафтара главы Тиса

Млахим I, 18:1–39

Центральной темой недельной главы является рассказ о событиях, произошедших на сороковой день отсутствия Моше, поднявшегося на гору Синай, чтобы говорить лицом к лицу со Всевышним и получить Тору. Не дождавшись Моше, народ изготовил литое изображение тельца, принес перед ним жертвы и устроил пиршество, нарушив тем самым вторую заповедь Торы, запрещающую поклонение любым божествам. В качестве ҕафтары к главе Тиса выбран отрывок из книги Млахим, рассказывающий о временах царя Ахава, когда в результате стараний его жены Изевели, взятой им из Цидона, евреи северного Израильского царства начали поклоняться чужим божествам, культы которых старательно насаждались от Дана до Бейт-Эля. Ахав был щедрым царем, заботившимся о благополучии своих подданных, однако жена властвовала над ним и, настойчиво насаждая чуждые еврейскому народу обычаи, безжалостно расправлялась с пророками Всевышнего, обращавшимися к народу с поучением и призывавшими людей вернуться на пути Торы.

Провозглашение имени Всевышнего стоило жизни всем тем, кто осмеливался говорить о вере отцов. Слуга Ахава Овадъяҕу, который из-за своей праведности удостоился пророческого дара, скрывал в двух пещерах сто пророков Всевышнего, которых искала Изевель для того, чтобы расправиться с ними. В это трагическое время Всевышний посылает народу пророка Элияҕу. Он бесстрашно предстает перед Ахавом и говорит о тяжелых наказаниях, которые постигнут страну и ее жителей за то, что они поклоняются идолам, водруженным женой царя по всей стране. Элияҕу предсказывает также гибель самого царя. Сразу же после этого предсказания на страну обрушивается бедствие: в течение трех лет не выпадает ни одного дождя, что приводит к страшной засухе и голоду. Элияҕу вынужден скрываться, и Всевышний приводит его к горе Синай, где ему раскрываются величие Всевышнего и мера Его милости почти в той же степени, в какой они были открыты Моше. Наделив пророка этой силой, Всевышний повелевает ему идти и возвеличить имя Бога. Элияҕу бросает вызов волхвам Бааля – и те собираются на горе Кармель, чтобы доказать народу, что божество, которому они поклоняются, имеет реальные силы. Народ видит, что жертва волхвов осталась лежать на жертвеннике, а жертва Элияҕу была мгновенно сожжена огнем, спустившимся с Небес. Элияҕу начинает молиться и восклицает: "Бог – Он Бог Всесильный!". Четыреста волхвов Бааля было тут же убито. Произнесенные собравшимся на горе Кармель народом слова стали для всех поколений декларацией веры в единство Бога и верности союзу с Ним, клятвой, которая звучала в тяжелые времена испытаний. Элияҕу стал бессмертным пророком, над которым не властвует время. В еврейской традиции он ассоциируется с ангелом-хранителем, который всегда готов прийти на помощь тем, кто хранит союз с Богом и помогает ближним своим идти путями Торы, соблюдая ее заповеди.

1. к Элияҕу Для него конфликт

ГОД засухи: "ИДИ, ПРЕДСТАНЬ ПЕРЕД АХАВОМ, И Я ПОШЛЮ ДОЖДЬ НА ЗЕМЛЮ". /2/ И ПОШЕЛ ЭЛИЯГУ, ЧТОБЫ ПРЕДСТАТЬ ПЕРЕД АХАВОМ, А В ШОМРОНЕ БЫЛ СТРАШНЫЙ ГОЛОД. /3/ И ВЫЗВАЛ АХАВ ОВАДЪЯГУ, СВОЕГО ДОМОПРАВИТЕЛЯ, А ОВАДЪЯГУ БЫЛ ОЧЕНЬ БОГОБОЯЗНЕН. /4/ КОГДА ИЗЕВЕЛЬ ИСТРЕБЛЯЛА ПРОРОКОВ БОГА, ВЗЯЛ ОВАДЪЯГУ СТО ПРОРОКОВ И СПРЯТАЛ ИХ в двух пещерах, – ПО ПЯТЬДЕСЯТ ЧЕЛОВЕК В каждой ПЕЩЕРЕ, – И КОРМИЛ ИХ, снабжая ХЛЕБОМ И ВОДОЮ. /5/ И СКАЗАЛ АХАВ ОВАДЪЯГУ: "ПРОЙДИ ПО СТРАНЕ и побывай У ВСЕХ ВОДНЫХ ИСТОЧНИКОВ И У ВСЕХ РЕК: МОЖЕТ БЫТЬ, НАЙДЕМ МЫ ТРАВУ ДЛЯ ПРОКОРМА ЛОШАДЕЙ И МУЛОВ И НЕ ПОТЕРЯЕМ весь наш СКОТ". /6/ И ПОДЕЛИЛИ ОНИ МЕЖДУ СОБОЙ СТРАНУ, ЧТОБЫ быстрее ОБОЙТИ ЕЕ: АХАВ ПОШЕЛ ОДНИМ ПУТЕМ,

2 אַחְאָב וְאֵתָנָה מָטָר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה: וַיֵּלֶךְ
אֵלִיָּהוּ לְהֵרָאוֹת אֶל־אַחְאָב וְהָרָעָב חָזָק
3 בְּשֹׁמְרוֹן: וַיִּקְרָא אַחְאָב אֶל־עֹבַדְיָהוּ אֲשֶׁר
עַל־הַבָּיִת וְעֹבַדְיָהוּ הָיָה יָרֵא אֶת־יְהוָה
4 מְאֹד: וַיְהִי בְּהַכְרִית אִיזֶבֶל אֶת נְבִיאֵי יְהוָה
וַיִּקַּח עֹבַדְיָהוּ מֵאָה נְבִאִים וַיַּחְבִּיאֵם
חֲמִשִּׁים אִישׁ בַּמְּעָרָה וְכִלְכְּלָם לֶחֶם
ה וָמָיִם: וַיֹּאמֶר אַחְאָב אֶל־עֹבַדְיָהוּ לֵךְ
בָּאָרֶץ אֶל־כָּל־מַעְיְנֵי הַמַּיִם וְאֶל כָּל־
הַנְּחָלִים אוּלַי | נִמְצָא חָצִיר וּנְחַיֶּה סוּס
וָפָרֶד וְלֹוא נַכְרִית מֵהַבְּהֵמָה: וַיַּחְלְקוּ לָהֶם
6 אֶת־הָאָרֶץ לַעֲבָר־בָּהּ אַחְאָב הָלַךְ בְּדֶרֶךְ

между двумя культурами (одной – основанной на традиции предков, а другой – привезенной вместе с изображениями божеств из Цидона) был конфликтом людей, придерживающихся настолько разных жизненных принципов, что их совместное существование невозможно. Религия финикийцев (Цидон был самым крупным из финикийских городов) заключалась в поклонении силам природы, которые было принято представлять в виде тех или иных образов: животных, птиц, людей. Финикийцы верили, что природа таит в себе сверхъестественные силы, которые находятся в постоянной борьбе друг с другом. На этой вере возникли культы, в основе которых лежали жестокость и безразличие к человеку, столь свойственные слепым силам стихии. Религия же Израиля основывается на вере в то, что все силы подчинены Всевышнему, единственным желанием Которого является даровать человеку истинное благо. И от людей Всевышний требует относиться друг к другу на основе уважения, справедливости и любви.

на третий год См. Млахим I, 17:1.

2. а в Шомроне был страшный голод При Ахаве Шомрон стал столицей Израильского царства.

4. Изевель истребляла пророков Бога Пророческий текст предельно лаконично описывает многолетнее жесточайшее преследование и истребление пророков, оставшихся верными союзу со Всевышним и не согласившихся переменить веру, как того требовали злодеи, захватившие власть. Первыми подверглись преследованиям пророки, так как задача, возложенная Всевышним на любого пророка, – это не столько предсказание будущего, сколько изобличение недостатков народа, призыв оставить дурные пути и исправиться, раскрытие истинных морально-нравственных основ. Роль пророка никогда не была простой, но отношение к пророкам как к врагам, открыто противостоящим планам преобразования государства, а потому подлежащим безжалостному истреблению, характерно только для времени правления Изевели.

и спрятал их [в двух пещерах], – по пятьдесят человек Овадъягу опасался, что место укрытия будет обнаружено и потому разделил пророков на две группы: если одно из мест будет обнаружено, те, кто находятся во втором убежище, успеют скрыться.

и кормил их, [снабжая] хлебом и водою Хлеб и вода в годы засухи ценятся больше, чем золото и серебро, но Овадъягу приобретал для прятавшихся пророков необходимое количество хлеба и воды. Для него спасение пророков Всевышнего в это время было величайшим и самым важным служением Всевышнему.

אֶחָד לְבַדּוֹ וְעִבְרָיָהוּ הָלַךְ בְּדֶרֶךְ־אֶחָד
7 לְבַדּוֹ: וַיְהִי עִבְרָיָהוּ בַּדֶּרֶךְ וְהִנֵּה אֵלִיָּהוּ
לִקְרָאתוֹ וַיַּכִּרֵהוּ וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו וַיֹּאמֶר
8 הַאַתָּה זֶה אֲדֹנִי אֵלִיָּהוּ: וַיֹּאמֶר לוֹ אֲנִי
9 לֵךְ אֱמֹר לַאדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלִיָּהוּ: וַיֹּאמֶר מֶה
חָטָאתִי כִּי־אַתָּה נֹתֵן אֶת־עַבְדְּךָ בְּיַד־
י אַחְאָב לַהֲמִיתֵנִי: חַי | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אִם־
יֶשׁ־גּוֹי וּמַמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא־שָׁלַח אֲדֹנִי שָׁם
לְבַקֶּשְׁךָ וְאָמְרוּ אַיִן וְהִשְׁבִּיעַ אֶת־הַמַּמְלָכָה
11 וְאֶת־הַגּוֹי כִּי לֹא יִמְצָאֶכָּה: וְעַתָּה אַתָּה
12 אֹמֵר לֵךְ אֱמֹר לַאדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלִיָּהוּ: וְהָיָה
אֲנִי | אֵלֵךְ מֵאִתָּךְ וְרוּחַ יְהוָה | יִשָּׂאֲךָ עַל
אֲשֶׁר לֹא־אֵדָע וּבָאתִי לְהַגִּיד לְאַחְאָב וְלֹא
יִמְצָאֲךָ וַהֲרָגֵנִי וְעַבְדְּךָ יָרֵא אֶת־יְהוָה
13 מִנְּעֻרָי: הֲלֹא־הֻגַּד לַאדֹנִי אֵת אֲשֶׁר־
עָשִׂיתִי בַּהֲרֹג אִיזֶבֶל אֵת נְבִיאֵי יְהוָה
וָאַחְבֵּא מִנְּבִיאֵי יְהוָה מֵאָה אִישׁ חֲמִשִּׁים
חֲמִשִּׁים אִישׁ בַּמְּעָרָה וָאֲכַלְכְּלֵם לֶחֶם
14 וָמָיִם: וְעַתָּה אַתָּה אֹמֵר לֵךְ אֱמֹר לַאדֹנֶיךָ
הִנֵּה אֵלִיָּהוּ וַהֲרָגֵנִי: ם
טו וַיֹּאמֶר אֵלָיְהוּ חַי יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר עָמַדְתִּי
16 לְפָנָיו כִּי הַיּוֹם אֵרָאֶה אֵלָיו: וַיֵּלֶךְ עֹבַדְיָהוּ
לִקְרַאת אַחְאָב וַיַּגֶּד־לוֹ וַיֵּלֶךְ אַחְאָב לִקְרַאת
17 אֵלִיָּהוּ: וַיְהִי כִּרְאוֹת אַחְאָב אֶת־אֵלִיָּהוּ

А ОВАДЪЯ́ГУ ПОШЕЛ ДРУГИМ ПУТЕМ. /7/ И КОГДА БЫЛ ОВАДЪЯ́ГУ В ПУТИ, ВСТРЕТИЛ ОН ЭЛИЯ́ГУ, И УЗНАЛ ОН ЕГО, И ПАЛ НИЦ, И СКАЗАЛ: "ТЫ ЛИ ЭТО, ГОСПОДИН МОЙ ЭЛИЯ́ГУ?". /8/ И СКАЗАЛ ТОТ ЕМУ: "Я. ИДИ, СКАЖИ ГОСПОДИНУ СВОЕМУ: ВОТ пришел ЭЛИЯ́ГУ!". /9/ И СКАЗАЛ ОН: «В ЧЕМ ГРЕХ МОЙ, ЧТО ОТДАЕШЬ ТЫ СЛУГУ ТВОЕГО В РУКИ АХАВА НА СМЕРТЬ? /10/ Клянусь БОГОМ ЖИВЫМ, ВСЕСИЛЬНЫМ Богом ТВОИМ, ЧТО НЕ ОСТАЛОСЬ НИ ОДНОГО НАРОДА И НИ ОДНОГО ЦАРСТВА, КУДА НИ ПОСЫЛАЛ БЫ ГОСПОДИН МОЙ ИСКАТЬ ТЕБЯ, И все ОТВЕЧАЛИ, что НЕТ тебя у них. И тогда ТРЕБОВАЛ ОН КЛЯТВУ С ТОГО ЦАРСТВА И ТОГО НАРОДА, ЧТО ОНИ действительно НЕ НАШЛИ ТЕБЯ. /11/ А ТЕПЕРЬ ТЫ ГОВОРИШЬ мне: "ИДИ, СКАЖИ ГОСПОДИНУ СВОЕМУ: ВОТ пришел ЭЛИЯ́ГУ!". /12/ Знаю я, КАК БУДЕТ: УЙДУ Я ОТ ТЕБЯ, А ВИХРЬ БОГА УНЕСЕТ ТЕБЯ НЕИЗВЕСТНО КУДА, И ПРИДУ Я СООБЩИТЬ о тебе АХАВУ, А ТОТ НЕ НАЙДЕТ ТЕБЯ, И УБЬЕТ МЕНЯ! А СЛУГА ТВОЙ БОГОБОЯЗНЕН С ЮНОСТИ! /13/ РАЗВЕ НЕ ИЗВЕСТНО ГОСПОДИНУ МОЕМУ, ЧТО СДЕЛАЛ Я, КОГДА УБИВАЛА ИЗЕВЕЛЬ ПРОРОКОВ БОГА? СПРЯТАЛ Я СТО ЧЕЛОВЕК, ПРОРОКОВ БОГА, в двух пещерах – ПО ПЯТЬДЕСЯТ ЧЕЛОВЕК В каждой ПЕЩЕРЕ – И КОРМИЛ ИХ, снабжая ХЛЕБОМ И ВОДОЙ. /14/ А ТЕПЕРЬ ТЫ ГОВОРИШЬ: "ИДИ, СКАЖИ ГОСПОДИНУ СВОЕМУ: ВОТ пришел ЭЛИЯ́ГУ!". Ведь УБЬЕТ ОН МЕНЯ!».

/15/ И СКАЗАЛ ЭЛИЯ́ГУ: "Клянусь БОГОМ ЖИВЫМ, Богом ВОИНСТВ, ПРЕД КОТОРЫМ СТОЯЛ Я, ЧТО СЕГОДНЯ ЖЕ ПРЕДСТАНУ Я ПЕРЕД НИМ!". /16/ И ПОШЕЛ ОВАДЪЯ́ГУ НАВСТРЕЧУ АХАВУ И РАССКАЗАЛ ЕМУ обо всем, И ПОШЕЛ АХАВ НА-

7. и пал ниц Из уважения перед святостью и духовным величием Элияґу.

9. в руки Ахава на смерть Овадъяґу опасался, что пока он пойдет известить Ахава о появлении Элияґу, пророк скроется, и Ахав решит, что его слуга задумал посмеяться над ним, сообщив, что неожиданно встретил человека, которого три года не могут разыскать ищейки царя.

10. ни одного народа и ни одного царства Преувеличение, часто используемое для того, чтобы подчеркнуть то или иное обстоятельство.

12. [знаю я], как будет Овадъяґу догадывался, что пророк обладает свойством стать невидимым или мгновенно переместиться в другое место (Раши).

а вихрь Бога унесет тебя Элияґу достиг настолько высокого духовного уровня, что его тело не подчиняется материальным законам, а перемещается в соответствии с требованиями души.

וַיֹּאמֶר אַחְאָבׁ אֵלָיו הַאַתָּה זֶה עֹכֵר יִשְׂרָאֵל:
18 וַיֹּאמֶר לֹא עָכַרְתִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־אַתָּה
וּבֵית אָבִיךָ בַּעֲזָבְכֶם אֶת־מִצְוֹת יְהוָה וַתֵּלֶךְ
19 אַחֲרֵי הַבְּעָלִים: וְעַתָּה שְׁלַח קְבֹץ אֵלַי אֶת־
כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַר הַכַּרְמֶל וְאֶת־נְבִיאֵי
הַבַּעַל אַרְבַּע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים וּנְבִיאֵי
הָאֲשֵׁרָה אַרְבַּע מֵאוֹת אֹכְלֵי שֻׁלְחַן אִיזֶבֶל:
כ וַיִּשְׁלַח אַחְאָב בְּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבֹּץ אֶת־
21 הַנְּבִיאִים אֶל־הַר הַכַּרְמֶל: וַיִּגַּשׁ אֵלִיָּהוּ אֶל־
כָּל־הָעָם וַיֹּאמֶר עַד־מָתַי אַתֶּם פֹּסְחִים עַל־
שְׁתֵּי הַסְּעִפִּים אִם־יְהוָה הָאֱלֹהִים לְכוּ
אַחֲרָיו וְאִם־הַבַּעַל לְכוּ אַחֲרָיו וְלֹא־עָנוּ
22 הָעָם אֹתוֹ דָּבָר: וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ אֶל־הָעָם אֲנִי
נוֹתַרְתִּי נָבִיא לַיהוָה לְבַדִּי וּנְבִיאֵי הַבַּעַל

ВСТРЕЧУ ЭЛИЯ́ГУ. /17/ И БЫЛО, КОГДА УВИДЕЛ АХАВ ЭЛИЯ́ГУ, СКАЗАЛ АХАВ ЕМУ: "ТЫ ЛИ ЭТО, ПОГУБИТЕЛЬ ИЗРАИЛЯ?!". /18/ И СКАЗАЛ ТОТ: "НЕ Я ПОГУБИЛ ИЗРАИЛЬ, А ТЫ И ДОМ ОТЦА ТВОЕГО – ТЕМ, ЧТО ОСТАВИЛИ ВЫ ЗАПОВЕДИ БОГА И ПОШЛИ ЗА БААЛЯМИ! /19/ А ТЕПЕРЬ ПОШЛИ гонцов и СОБЕРИ КО МНЕ ВЕСЬ ИЗРАИЛЬ НА ГОРЕ КАРМЕЛЬ, И ЧЕТЫРЕСТА ПЯТЬДЕСЯТ ПРОРОКОВ БААЛЯ, И ЧЕТЫРЕСТА ПРОРОКОВ АШЕРЫ, ЕДЯЩИХ ЗА СТОЛОМ ИЗЕВЕЛИ".*

/20/ И ПОСЛАЛ АХАВ гонцов КО ВСЕМ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, И СОБРАЛ ПРОРОКОВ НА ГОРЕ КАРМЕЛЬ. /21/ И ПОДОШЕЛ ЭЛИЯ́ГУ КО ВСЕМУ НАРОДУ, И СКАЗАЛ: "ДО КАКИХ ПОР БУДЕТЕ ВЫ СЛУЖИТЬ ДВУМ ГОСПОДАМ? ЕСЛИ БОГ – ОН Бог ВСЕСИЛЬНЫЙ, – ИДИТЕ ЗА НИМ, А ЕСЛИ БААЛЬ – ИДИТЕ ЗА НИМ!". И НИЧЕГО НЕ ОТВЕТИЛ ЕМУ НАРОД. /22/ И СКАЗАЛ ЭЛИЯ́ГУ НАРОДУ: "ТОЛЬКО Я ОДИН ОСТАЛСЯ из всех ПРОРОКОВ БОГА, А ПРОРОКОВ БААЛЯ – ЧЕТЫРЕСТА ПЯТЬДЕСЯТ ЧЕЛОВЕК. /23/ ПУСТЬ ДА-

17. ты ли это, погубитель Израиля? Ахав обвиняет Элия́гу в том, что из-за него уже три года продолжается засуха. До появления Элия́гу народ жил в довольстве и достатке, но его молитвы стали причиной обрушившихся на народ несчастий.

18. за баалями *Бааль* означает "хозяин". Это слово стало собирательным для обозначения самых различных идолов, которым приписывали свойства господства и обладания теми или иными природными силами. Поэтому в Торе слово *бааль* часто появляется перед именем того или иного идола (например, Бааль-Пеор, Бааль-Звув и т. п).

19. Ашеры Дерева, ставшего предметом идолопоклонства. Культ поклонения деревьям был распространен среди народов, населявших Кнаан до его завоевания евреями. Если в Египте силу плодородия представляли в образе богини Аштарты, которая в представлении египтян ассоциировалась прежде всего с молодняком мелкого скота, то ханаанские племена называли богиню плодородия Ашера и поклонялись деревьям, как наиболее яркому выражению силы плодородия в природе. Этот культ, как и многие другие культы ханаанских племен, сохранился у филистимлян и финикийцев.

20–39. Народ должен решить, кого он признает Богом: Всевышнего или Бааля?

20. на горе Кармель Единственная гора в центральной части средиземноморского побережья Эрец-Исраэль. Ее высота – ок. 1000 м над уровнем моря.

21. до каких пор будете вы служить двум господам? Букв. "до каких пор будете вы хромать то на одну, то на другую ногу?". Элия́гу обращается к людям, которые не утратили полностью веру во Всевышнего, но под давлением внешних обстоятельств, опасаясь преследований и расправы, начали принимать участие в оргиях идолопоклонников, участвовать в празднествах в честь чужих божеств и приносить им жертвы.

22. только я один остался [из всех] пророков Бога Все остальные пророки Всевышнего либо были убиты, либо были вынуждены скрываться от преследователей.

* В общинах сефардов, итальянских евреев и в общине Франкфурта-на-Майне читают, начиная отсюда.

23 אַרְבַּע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים אִישׁ: וְיִתְּנוּ־לָנוּ שְׁנַיִם
פָּרִים וְיִבְחֲרוּ לָהֶם הַפָּר הָאֶחָד וְיַנַּתְּחֻהוּ
וְיָשִׂימוּ עַל־הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא יָשִׂימוּ וַאֲנִי
אֶעֱשֶׂה | אֶת־הַפָּר הָאֶחָד וְנָתַתִּי עַל־הָעֵצִים
24 וְאֵשׁ לֹא אָשִׂים: וּקְרָאתֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם
וַאֲנִי אֶקְרָא בְשֵׁם־יְהוָה וְהָיָה הָאֱלֹהִים
אֲשֶׁר־יַעֲנֶה בָאֵשׁ הוּא הָאֱלֹהִים וַיַּעַן כָּל־
כה הָעָם וַיֹּאמְרוּ טוֹב הַדָּבָר: וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ
לִנְבִיאֵי הַבַּעַל בַּחֲרוּ לָכֶם הַפָּר הָאֶחָד וַעֲשׂוּ
רִאשֹׁנָה כִּי אַתֶּם הָרַבִּים וְקִרְאוּ בְּשֵׁם
26 אֱלֹהֵיכֶם וְאֵשׁ לֹא תָשִׂימוּ: וַיִּקְחוּ אֶת־הַפָּר
אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם וַיַּעֲשׂוּ וַיִּקְרְאוּ בְשֵׁם־הַבַּעַל
מֵהַבֹּקֶר וְעַד־הַצָּהֳרַיִם לֵאמֹר הַבַּעַל עֲנֵנוּ
וְאֵין קוֹל וְאֵין עֹנֶה וַיְפַסְּחוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר
27 עָשָׂה: וַיְהִי בַּצָּהֳרַיִם וַיְהִתֵּל בָּהֶם אֵלִיָּהוּ
וַיֹּאמֶר קִרְאוּ בְקוֹל־גָּדוֹל כִּי־אֱלֹהִים הוּא כִּי
שִׂיחַ וְכִי־שֵׂיג לוֹ וְכִי־דֶרֶךְ לוֹ אוּלַי יָשֵׁן הוּא
28 וְיֵקָץ: וַיִּקְרְאוּ בְקוֹל גָּדוֹל וַיִּתְגֹּדְדוּ כְּמִשְׁפָּטָם
בַּחֲרָבוֹת וּבְרֻמָחִים עַד־שְׁפָךְ־דָּם עֲלֵיהֶם:
29 וַיְהִי כַּעֲבֹר הַצָּהֳרַיִם וַיִּתְנַבְּאוּ עַד לַעֲלוֹת
הַמִּנְחָה וְאֵין־קוֹל וְאֵין־עֹנֶה וְאֵין קָשֶׁב:
ל וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ לְכָל־הָעָם גְּשׁוּ אֵלַי וַיִּגְּשׁוּ

ДУТ ОНИ НАМ ДВУХ БЫКОВ, И ПУСТЬ ВЫБЕРУТ СЕБЕ ОДНОГО БЫКА, И РАССЕКУТ ЕГО тушу НА ЧАСТИ, И ПОЛОЖАТ НА ДРОВА, НО ОГНЯ пусть НЕ ПОДКЛАДЫВАЮТ; А Я ПРИГОТОВЛЮ ДРУГОГО БЫКА, И ПОЛОЖУ его НА ДРОВА, И тоже ОГНЯ НЕ ПОДЛОЖУ. /24/ И ВЗЫВАЙТЕ ВЫ, пророки Бааля, К БОЖЕСТВУ ВАШЕМУ, А Я ВОЗЗОВУ К БОГУ, И ДА БУДЕТ ТАК: БОЖЕСТВО, КОТОРОЕ ОТВЕТИТ ОГНЕМ, ОНО И ЕСТЬ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог!". И ОТВЕТИЛ ВЕСЬ НАРОД, И СКАЗАЛ: "ХОРОШО!". /25/ И СКАЗАЛ ЭЛИЯ́У ПРОРОКАМ БААЛЯ: "ВЫБЕРИТЕ СЕБЕ ОДНОГО из БЫКОВ И НАЧИНАЙТЕ ПЕРВЫМИ, ПОТОМУ ЧТО ВАС БОЛЬШИНСТВО, И ВЗЫВАЙТЕ К БОЖЕСТВУ ВАШЕМУ, НО ОГНЯ НЕ ПОДКЛАДЫВАЙТЕ!". /26/ И ВЗЯЛИ ОНИ БЫКА, КОТОРОГО ОН ПРЕДОСТАВИЛ ИМ, И ПРИГОТОВИЛИ его, И ВЗЫВАЛИ К БААЛЮ С УТРА И ДО ПОЛУДНЯ: "БААЛЬ, ОТВЕТЬ НАМ!". НО НЕ БЫЛО НИ ЗВУКА, НИ ОТВЕТА, И СТАЛИ ОНИ ПРЫГАТЬ ЧЕРЕЗ ЖЕРТВЕННИК, КОТОРЫЙ СДЕЛАЛИ. /27/ А В ПОЛДЕНЬ СТАЛ НАСМЕХАТЬСЯ НАД НИМИ ЭЛИЯ́У И СКАЗАЛ: "КРИЧИТЕ ГРОМЧЕ, ИБО ОН, ваш ВСЕСИЛЬНЫЙ бог, не слышит: может, ОН ЗАНЯТ БЕСЕДОЙ, ИЛИ ПРЕСЛЕДУЕТ кого-нибудь, ИЛИ отправился В ПУТЬ, ИЛИ, МОЖЕТ, ОН СПИТ – кричите, И ОН ПРОСНЕТСЯ!". /28/ И СТАЛИ ОНИ КРИЧАТЬ ГРОМЧЕ И НАНОСИТЬ СЕБЕ РАНЫ, КАК ЗАВЕДЕНО У НИХ, МЕЧАМИ И КОПЬЯМИ, ПОКА НЕ ПОКРЫЛИСЬ КРОВЬЮ. /29/ И ПРОШЕЛ ПОЛДЕНЬ, А ОНИ ПРОДОЛЖАЛИ ПРОРОЧЕСТВОВАТЬ ДО того времени, когда в Храме ПРИНОСЯТ ХЛЕБНЫЕ ДАРЫ, – НО НЕ БЫЛО НИ ЗВУКА, НИ ОТВЕТА. /30/ И СКАЗАЛ ЭЛИЯ́У ВСЕМУ НАРОДУ: "ПОДОЙДИТЕ КО МНЕ!". И ПОДОШЕЛ ВЕСЬ НАРОД К НЕМУ, И ВОС-

26. и стали они прыгать через жертвенник Как это принято у идолопоклонников.

27. ибо он, [ваш] всесильный [бог] Элия́у насмехается над верой пророков Бааля.

28. наносить себе раны Проливая кровь во славу божества, которому они поклоняются.

29. продолжали пророчествовать Жрецы Бааля назывались пророками не потому, что обладали пророческим даром, а потому, что притворялись, что божество, которому они поклоняются, открывает им в видениях то, что простым людям постичь не дано. Для того, чтобы им верили, они вели себя как люди, которым открываются видения, недоступные другим, старались ввести себя в состояние экзальтации, кружились в танце, выкрикивали бессвязные слова, наносили себе и другим раны.

30. и восстановил он разрушенный жертвенник Элия́у восстановил разрушенный жертвенник, остатки которого сохранились со времен царя Шауля (Раши).

כָּל־הָעָם אֵלָיו וַיִּרְפָּא אֶת־מִזְבַּח יְהוָה
הֶהָרוּס: וַיִּקַּח אֵלִיָּהוּ שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה אֲבָנִים 31
כְּמִסְפַּר שִׁבְטֵי בְנֵי־יַעֲקֹב אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־
יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֶךָ: וַיִּבְנֶה 32
אֶת־הָאֲבָנִים מִזְבֵּחַ בְּשֵׁם יְהוָה וַיַּעַשׂ תְּעָלָה
כְּבֵית סָאתַיִם זָרַע סָבִיב לַמִּזְבֵּחַ: וַיַּעֲרֹךְ 33
אֶת־הָעֵצִים וַיְנַתַּח אֶת־הַפָּר וַיָּשֶׂם עַל־
הָעֵצִים: וַיֹּאמֶר מִלְאוּ אַרְבָּעָה כַדִּים מַיִם 34
וְיִצְקוּ עַל־הָעֹלָה וְעַל־הָעֵצִים וַיֹּאמֶר שְׁנוּ
לה וַיִּשְׁנוּ וַיֹּאמֶר שַׁלֵּשׁוּ וַיְשַׁלֵּשׁוּ: וַיֵּלְכוּ הַמַּיִם
סָבִיב לַמִּזְבֵּחַ וְגַם אֶת־הַתְּעָלָה מִלֵּא־מָיִם:
36 וַיְהִי | בַּעֲלוֹת הַמִּנְחָה וַיִּגַּשׁ אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא
וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל
הַיּוֹם יִוָּדַע כִּי־אַתָּה אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל וַאֲנִי
עַבְדֶּךָ וּבִדְבָרְךָ עָשִׂיתִי אֶת כָּל־
37 הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: עֲנֵנִי יְהוָה עֲנֵנִי וְיֵדְעוּ הָעָם
הַזֶּה כִּי־אַתָּה יְהוָה הָאֱלֹהִים וְאַתָּה הַסַּבְתָּ
38 אֶת־לִבָּם אֲחֹרַנִּית: וַתִּפֹּל אֵשׁ־יְהוָה וַתֹּאכַל

СТАНОВИЛ ОН РАЗРУШЕННЫЙ ЖЕРТВЕННИК БОГУ. /31/ И ВЗЯЛ ЭЛИЯГУ ДВЕНАДЦАТЬ КАМНЕЙ – ПО ЧИСЛУ КОЛЕН СЫНОВ ЯАКОВА, К КОТОРОМУ ОБРАЩЕНО БЫЛО СЛОВО БОГА, СКАЗАВШЕГО: "ИЗРАИЛЬ БУДЕТ ИМЯ ТВОЕ". /32/ И ПОСТРОИЛ ОН ИЗ ЭТИХ КАМНЕЙ ЖЕРТВЕННИК ВО ИМЯ БОГА, И ВЫРЫЛ КАНАВУ, СПОСОБНУЮ ВМЕСТИТЬ ДВЕ СЕА ЗЕРНА, ВОКРУГ ЖЕРТВЕННИКА, /33/ И РАЗЛОЖИЛ ОН ДРОВА, И РАССЕК НА ЧАСТИ ТУШУ БЫКА, И ПОЛОЖИЛ НА ДРОВА. /34/ И СКАЗАЛ ОН: "НАПОЛНИТЕ ЧЕТЫРЕ КУВШИНА ВОДОЙ И ВЫЛЕЙТЕ ее НА ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ И НА ДРОВА!". И было это исполнено. И СКАЗАЛ ОН: "ПОВТОРИТЕ!". И ПОВТОРИЛИ ОНИ. И СКАЗАЛ ОН: "СДЕЛАЙТЕ ЭТО В ТРЕТИЙ РАЗ!". И СДЕЛАЛИ ОНИ ЭТО В ТРЕТИЙ РАЗ. /35/ И РАСТЕКЛАСЬ ВОДА ВОКРУГ ЖЕРТВЕННИКА, И КАНАВА ТОЖЕ НАПОЛНИЛАСЬ ВОДОЙ. /36/ И в то время, КОГДА ПРИНОСЯТ ХЛЕБНЫЕ ДАРЫ, ПРИБЛИЗИЛСЯ ЭЛИЯГУ-ПРОРОК к жертвеннику И СКАЗАЛ: "БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог АВРАГАМА, ИЦХАКА И ИСРАЭЛЯ! СЕГОДНЯ всем СТАНЕТ ИЗВЕСТНО, ЧТО ТЫ – ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог В ИЗРАИЛЕ, А Я РАБ ТВОЙ, И ПО СЛОВУ ТВОЕМУ СДЕЛАЛ Я ВСЕ ЭТО. /37/ ОТВЕТЬ МНЕ, БОГ, ОТВЕТЬ МНЕ, И УЗНАЕТ НАРОД ЭТОТ, ЧТО ТЫ – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог, И вновь ОБРАТИШЬ ТЫ СЕРДЦА ИХ к Себе!". /38/ И ПАЛ ОГОНЬ БОГА с

31. двенадцать камней Элиягу хотел подчеркнуть этим действием, что несмотря на то, что десять колен Израиля отделились от династии Давида и образовали самостоятельное государство (северное Израильское царство), в глазах Всевышнего народ остается одной, цельной и неделимой нацией, которую объединяет союз, заключенный со Всевышним у горы Синай.

32. построил он из этих камней жертвенник После воздвижения Храма царем Шломо принесение жертв за его пределами было строжайшим образом запрещено законом. Принесение жертв за пределами Храма если и не считалось идолопоклонством, то, во всяком случае, уподоблялось поклонению идолам. Однако пророк обладает силой во имя освящения имени Всевышнего произвести действие, которое не укладывается в рамки обычного закона. Но для того, чтобы такой поступок был благосклонно принят Всевышним, необходимо действительно обладать пророческим даром и действовать как Элиягу: в соответствии с прямым указанием Творца. Положение, позволяющее пророку совершить действие, не соответствующее требованиям Закона, называется *гораат шаа* – "указание на один раз".

36. сегодня [всем] станет известно, что Ты – Всесильный [Бог] в Израиле, а я раб Твой, и по слову Твоему сделал я все это Народ осознает, что все действия Элиягу были выполнены в полном соответствии с волей Творца и что даже пророчество о прекращении дождя на три года было не приговором Элиягу, а наказанием от Всевышнего. Элиягу просит у Всевышнего, чтобы люди в полной мере осознали все произошедшее и вернулись к вере в Бога, отбросив все представления, связанные с чужими божествами и культами.

אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הָעֵצִים וְאֶת־הָאֲבָנִים וְאֶת־
הֶעָפָר וְאֶת־הַמַּיִם אֲשֶׁר־בַּתְּעָלָה לִחֲכָה:
וַיַּרְא כָּל־הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ 39
יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

неба, И ПОЖРАЛ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ДРОВА, И КАМНИ, И ПРАХ ЗЕМНОЙ, И ВОДУ, ЧТО была В КАНАВЕ, СЛИЗНУЛ. /39/ И УВИДЕЛ это ВЕСЬ НАРОД, И ПАЛИ люди НИЦ, И ВСКРИЧАЛИ: "БОГ – ОН Бог ВСЕСИЛЬНЫЙ! БОГ – ОН Бог ВСЕСИЛЬНЫЙ!".

39. Бог – Он [Бог] Всесильный Не Бааль или какое-либо другое божество. Эту фразу мы повторяем в молитве ежегодно. Ею завершается последняя молитва Йом-Кипура, когда все собравшиеся в синагоге произносят ее семь раз подряд вслед за ведущим молитву.

Соревнование на горе Кармель является выражением конфликта, который возникает в каждом поколении. Ориентация значительной части народа Израиля на чуждые культуры сильных и процветающих в данную историческую эпоху наций приводит к морально-нравственной деградации. Призыв духовных руководителей народа не всегда бывает услышан до тех пор, пока не возникнет безвыходная ситуация, подобная трехлетней засухе во времена царя Ахава. Однако бедствие заставляет задуматься, переосмыслить жизненные принципы и искать пути возвращения к традиции предков.

35 **ГЛАВА 35** לה

/1/ И СОЗВАЛ МОШЕ ВСЕ ОБЩЕСТВО СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, И СКАЗАЛ ИМ: "ВОТ ЧТО ПОВЕЛЕЛ БОГ СДЕЛАТЬ: /2/ ШЕСТЬ ДНЕЙ МОЖЕТ СОВЕРШАТЬСЯ РАБОТА, А ДЕНЬ СЕДЬМОЙ ДА БУДЕТ СВЯТ ДЛЯ ВАС, ДЕНЬ ПОЛНОГО ПОКОЯ, ПОСВЯЩЕННОГО БОГУ; ВСЯКИЙ, КТО СОВЕРШАЕТ В ЭТОТ ДЕНЬ РАБОТУ, БУДЕТ ПРЕДАН СМЕРТИ. /3/ НЕ ЗАЖИГАЙТЕ ОГНЯ ВО ВСЕХ ЖИЛИЩАХ ВАШИХ В ДЕНЬ СУББОТНИЙ".

/4/ И СКАЗАЛ МОШЕ ВСЕМУ ОБЩЕСТВУ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ: "ВОТ ЧТО ПОВЕЛЕЛ

לה

1 וַיַּקְהֵל מֹשֶׁה אֶת־כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־צִוָּה
2 יְהוָה לַעֲשֹׂת אֹתָם: שֵׁשֶׁת יָמִים תֵּעָשֶׂה
מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִהְיֶה לָכֶם קֹדֶשׁ
שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן לַיהוָה כָּל־הָעֹשֶׂה בּוֹ מְלָאכָה
3 יוּמָת: לֹא־תְבַעֲרוּ אֵשׁ בְּכֹל מֹשְׁבֹתֵיכֶם בְּיוֹם
הַשַּׁבָּת: פ
4 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

לה

Ваякӣель

Главы 35–38:20

Глава 35

С этой главы начинается заключительная часть книги Шмот. Последние две главы практически полностью посвящены подробному описанию конструкции переносного Храма. Тора описывает, с какой великой любовью и самоотверженностью был изготовлен Мишкан и его сосуды, сколько искусства и творческой мысли потребовалось для воплощения в жизнь описанного плана.

1. созвал Мудрецы говорят, что Моше не хотел терять времени даром и откладывать начало исполнения работ. Поэтому уже 11-го тишрей, сразу после того, как он во второй раз спустился с горы Синай, Моше созвал народ, чтобы решить, как будут производиться работы (см. комм. к Шмот, 34:4).

все общество Строительство переносного Храма имело отношение к каждому из сынов Израиля.

2,3. Суббота

2. да будет свят для вас Предупреждение о высокой святости субботы, которую запрещено нарушать даже ради исполнения такой великой заповеди, как сооружение Мишкана, повторяется перед самым началом работ (см. комм. к Шмот, 31:13).

3. не зажигайте огня Закон Торы запрещает зажигать в субботний день огонь для приготовления пищи, выпечки хлеба или каких-либо других целей. Сектанты, отрицавшие традицию и ориентировавшиеся только на письменный текст, понимали это выражение как запрет извлекать какую-либо пользу от света в субботу и проводили субботний вечер и ночь в темноте. То, что ман не выпадал в субботу, служит указанием на то, что никакое приготовление пищи не должно осуществляться в субботний день (см. Шмот, 16:23).

во всех жилищах ваших Исключением является переносной Храм. Законы для переносного Храма распространяются и на Храм, построенный позднее в Иерусалиме. В Храме и в субботний день выполнялись все действия, необходимые для принесения жертв. В частности, зажигали Менору и огонь на жертвеннике.

в день субботний В отличие от субботы, в праздничные дни разрешено зажигать огонь и приготовлять пищу (исключением является Йом-Кипур, который называют Субботой Суббот).

4. и сказал Моше Моше передал повеление Всевышнего.

לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר:
ה קְחוּ מֵאִתְּכֶם תְּרוּמָה לַיהוָה כֹּל נְדִיב לִבּוֹ
יְבִיאֶהָ אֵת תְּרוּמַת יְהוָה זָהָב וָכֶסֶף וּנְחֹשֶׁת:
6 וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים:
7 וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וַעֲצֵי
8 שִׁטִּים: וְשֶׁמֶן לַמָּאוֹר וּבְשָׂמִים לְשֶׁמֶן
9 הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים: וְאַבְנֵי־שֹׁהַם
י וְאַבְנֵי מִלֻּאִים לָאֵפוֹד וְלַחֹשֶׁן: וְכָל־חַכַם־
לֵב בָּכֶם יָבֹאוּ וְיַעֲשׂוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה
11 יְהוָה: אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶת־אָהֳלוֹ וְאֶת־מִכְסֵהוּ
אֶת־קְרָסָיו וְאֶת־קְרָשָׁיו אֶת־בְּרִיחוֹ אֶת־
12 עַמֻּדָיו וְאֶת־אַדָנָיו: אֶת־הָאָרֹן וְאֶת־בַּדָּיו
13 אֶת־הַכַּפֹּרֶת וְאֵת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ: אֶת־
הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־בַּדָּיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת לֶחֶם
14 הַפָּנִים: וְאֶת־מְנֹרַת הַמָּאוֹר וְאֶת־כֵּלֶיהָ וְאֶת־
טו נֵרֹתֶיהָ וְאֵת שֶׁמֶן הַמָּאוֹר: וְאֶת־מִזְבַּח
הַקְּטֹרֶת וְאֶת־בַּדָּיו וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה
וְאֵת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת־מָסַךְ הַפֶּתַח
16 לְפֶתַח הַמִּשְׁכָּן: אֶת | מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־
מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ אֶת־בַּדָּיו וְאֶת־כָּל־
17 כֵּלָיו אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ: אֶת קַלְעֵי הֶחָצֵר
אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אַדְנֵיהֶם וְאֵת מָסַךְ שַׁעַר

БОГ, СКАЗАВ: /5/ ВОЗЬМИТЕ У СЕБЯ ПРИНОШЕНИЕ ДЛЯ БОГА, ВСЯКИЙ ЩЕДРЫЙ СЕРДЦЕМ ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ ПРИНОШЕНИЕ БОГУ: ЗОЛОТО, И СЕРЕБРО, И МЕДЬ, /6/ И ГОЛУБУЮ ШЕРСТЬ, И БАГРЯНИЦУ, И ЧЕРВЛЕНИЦУ, И ЛЕН, И КОЗЬЮ ШЕРСТЬ, /7/ И ОКРАШЕННЫЕ В КРАСНЫЙ ЦВЕТ БАРАНЬИ ШКУРЫ, И ШКУРЫ ТАХАШЕЙ, И ДЕРЕВО АКАЦИИ, /8/ И МАСЛО ДЛЯ ОСВЕЩЕНИЯ, И БЛАГОВОННЫЕ СНАДОБЬЯ ДЛЯ МАСЛА ПОМАЗАНИЯ И ДЛЯ АРОМАТНОГО ВОСКУРЕНИЯ, /9/ И КАМНИ ОНИКСЫ, И ДРАГОЦЕННЫЕ КАМНИ ДЛЯ ЭЙФОДА И ДЛЯ ХОШЕНА. /10/ И ВСЯКИЙ МУДРЫЙ СЕРДЦЕМ СРЕДИ ВАС ПУСТЬ ПРИДЕТ И СДЕЛАЕТ ВСЕ, ЧТО ПОВЕЛЕЛ БОГ: /11/ ШАТЕР, И ПОКРЫТИЕ, И, ПОКРЫВАЛО, И КРЮЧКИ ДЛЯ НИХ, И БАЛКИ, И ЗАСОВЫ ЕГО, И СТОЛБЫ ЕГО, И ПОДНОЖИЯ. /12/ КОВЧЕГ И ШЕСТЫ ЕГО, КРЫШКУ И ЗАВЕСУ; /13/ СТОЛ И ШЕСТЫ ЕГО, И ВСЕ ЕГО ПРИНАДЛЕЖНОСТИ, И ХЛЕБ, КОТОРЫЙ БУДЕТЕ КЛАСТЬ НА НЕГО. /14/ И МЕНОРУ ДЛЯ ОСВЕЩЕНИЯ, И ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ЕЕ, И СВЕТИЛЬНИКИ ЕЕ, И МАСЛО ДЛЯ ОСВЕЩЕНИЯ, /15/ И ЖЕРТВЕННИК ДЛЯ ВОСКУРЕНИЯ БЛАГОВОНИЙ, И ШЕСТЫ ЕГО, И МАСЛО ДЛЯ ПОМАЗАНИЯ, И ПОЛОГ ПРИ ВХОДЕ В ШАТЕР; /16/ ЖЕРТВЕННИК ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И МЕДНУЮ РЕШЕТКУ, КОТОРАЯ НА НЕМ, ШЕСТЫ ЕГО И ВСЕ ЕГО ПРИНАДЛЕЖНОСТИ, УМЫВАЛЬНИК И ПОДНОЖИЕ ЕГО, /17/ ЗАНАВЕСЫ ДЛЯ ОГРАДЫ ДВОРА, СТОЛБЫ ЕГО, И ПОДНОЖИЯ ДЛЯ НИХ, И ПОЛОГ ПРИ ВХОДЕ ВО ДВОР ШАТРА; /18/ КОЛЬЯ ДЛЯ ШАТРА, И КОЛЬЯ ДЛЯ ОГРАДЫ ДВОРА, И ВЕРЕВКИ

5. у себя Букв. "от себя".
медь Правильнее: "бронза".
6–9. Соответствует сказанному в Шмот, 25:4–7.
10. мудрый сердцем См. комм. к Шмот, 28:3.
11. шатер См. комм. к Шмот, 26:1.
и покрытие См. Шмот, 26:14.
12. ковчег См. Шмот, 25:10–22.
и завесу Отделяющую Святая Святых (см. Шмот, 26:31).
13. стол См. Шмот, 25:23.
и хлеб См. Шмот, 25:30.
14. и менору См. Шмот, 25:31.
и масло См. Шмот, 27:20.
15. и жертвенник для воскурения См. Шмот, 30:1.
благовоний См. комм. к Шмот, 30:34.
и масло для помазания См. комм. к Шмот, 30:23.
и полог См. Шмот, 26:36.
16. жертвенник всесожжения См. Шмот, 27:1.
умывальник См. Шмот, 30:18.
17. занавесы См. Шмот, 27:9.
и полог при входе во двор Шатра См. Шмот, 27:16.
18. колья для Шатра См. Шмот, 27:19.
веревки для них Веревки не упоминаются в предыдущих главах. О них впервые говорится в этом месте, потому что описываются колья, использовавшиеся для растяжки Шатра на веревках.

18 הֶחָצֵר׃ אֶת־יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־יִתְדֹת
19 הֶחָצֵר וְאֶת־מֵיתְרֵיהֶם׃ אֶת־בִּגְדֵי הַשָּׂרָד
לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ אֶת־בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן
כ הַכֹּהֵן וְאֶת־בִּגְדֵי בָנָיו לְכַהֵן׃ וַיֵּצְאוּ כָּל־עֲדַת
21 שׁ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה׃ וַיָּבֹאוּ כָּל־אִישׁ
אֲשֶׁר־נָשָׂאוֹ לִבּוֹ וְכֹל אֲשֶׁר נָדְבָה רוּחוֹ אֹתוֹ
הֵבִיאוּ אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לִמְלֶאכֶת אֹהֶל
22 מוֹעֵד וּלְכָל־עֲבֹדָתוֹ וּלְבִגְדֵי הַקֹּדֶשׁ׃ וַיָּבֹאוּ
הָאֲנָשִׁים עַל־הַנָּשִׁים כֹּל | נְדִיב לֵב הֵבִיאוּ
חָח וָנֶזֶם וְטַבַּעַת וְכוּמָז כָּל־כְּלִי זָהָב וְכָל־
23 אִישׁ אֲשֶׁר הֵנִיף תְּנוּפַת זָהָב לַיהוָה׃ וְכָל־
אִישׁ אֲשֶׁר־נִמְצָא אִתּוֹ תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן
וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים וְעֹרֹת אֵילִם
24 מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים הֵבִיאוּ׃ כָּל־מֵרִים
תְּרוּמַת כֶּסֶף וּנְחֹשֶׁת הֵבִיאוּ אֵת תְּרוּמַת
יְהוָה וְכֹל אֲשֶׁר נִמְצָא אִתּוֹ עֲצֵי שִׁטִּים לְכָל־
כה מְלֶאכֶת הָעֲבֹדָה הֵבִיאוּ׃ וְכָל־אִשָּׁה חַכְמַת־
לֵב בְּיָדֶיהָ טָווּ וַיָּבִיאוּ מַטְוֶה אֶת־הַתְּכֵלֶת
וְאֶת־הָאַרְגָּמָן אֶת־תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ׃
26 וְכָל־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נָשָׂא לִבָּן אֹתָנָה בְּחָכְמָה
27 טָווּ אֶת־הָעִזִּים׃ וְהַנְּשִׂאִם הֵבִיאוּ אֶת אַבְנֵי
הַשֹּׁהַם וְאֶת אַבְנֵי הַמִּלֻּאִים לָאֵפוֹד וְלַחֹשֶׁן׃
28 וְאֶת־הַבֹּשֶׂם וְאֶת־הַשָּׁמֶן לְמָאוֹר וּלְשֶׁמֶן
29 הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים׃ כָּל־אִישׁ וְאִשָּׁה

ДЛЯ НИХ; /19/ СЛУЖЕБНЫЕ ОДЕЖДЫ ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ В СВЯТИЛИЩЕ, СВЯЩЕННЫЕ ОДЕЖДЫ АҒАРОНУ-КОҒЕНУ, И ОДЕЖДЫ СЫНОВЬЯМ ЕГО ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ". /20/ И ВЫШЛО ВСЕ ОБЩЕСТВО СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ОТ МОШЕ. /21/ И ПРИШЛИ – КАЖДЫЙ, КОГО ПОДВИГЛО СЕРДЦЕ ЕГО, И КАЖДЫЙ, КОГО ПОБУДИЛ ДУХ ЕГО, ПРИНЕС ПРИНОШЕНИЕ БОГУ ДЛЯ УСТРОЙСТВА ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ, И ДЛЯ ВСЕГО СЛУЖЕНИЯ В НЕМ, И ДЛЯ СВЯЩЕННЫХ ОДЕЖД. /22/ И ПРИШЛИ МУЖЬЯ С ЖЕНАМИ – КАЖДЫЙ, ЩЕДРЫЙ СЕРДЦЕМ, ПРИНЕС БРАСЛЕТЫ, И КОЛЬЦА, И ПЕРСТНИ, И НАТЕЛЬНЫЕ УКРАШЕНИЯ – ВСЯКИЕ ЗОЛОТЫЕ ВЕЩИ, И ПРИХОДИЛ КАЖДЫЙ, КТО ВОЗНОСИЛ ПРИНОШЕНИЕ ЗОЛОТА БОГУ. /23/ И КАЖДЫЙ, У КОГО БЫЛА ГОЛУБАЯ ШЕРСТЬ, ИЛИ БАГРЯНИЦА, ИЛИ ЧЕРВЛЕНИЦА, ИЛИ ЛЕН, ИЛИ КОЗЫ, ИЛИ КРАСНЫЕ БАРАНЬИ ШКУРЫ, ИЛИ ШКУРЫ ТАХАШЕЙ, ПРИНЕС ИХ. /24/ КАЖДЫЙ ВОЗНОСЯЩИЙ ПРИНОШЕНИЕ СЕРЕБРА ИЛИ МЕДИ ПРИНЕС ИХ В ДАР БОГУ, И КАЖДЫЙ, У КОГО БЫЛО ДЕРЕВО АКАЦИИ ДЛЯ ВСЯКОГО УПОТРЕБЛЕНИЯ В РАБОТЕ, ПРИНЕС. /25/ А КАЖДАЯ ЖЕНЩИНА, МУДРАЯ СЕРДЦЕМ, СПРЯЛА СВОИМИ РУКАМИ И ПРИНЕСЛИ ПРЯЖУ, И ГОЛУБУЮ ШЕРСТЬ, И БАГРЯНИЦУ, И ЧЕРВЛЕНИЦУ, И ЛЬНЯНЫЕ НИТИ. /26/ И ВСЕ ЖЕНЩИНЫ, КОТОРЫХ ПОДВИГЛО СЕРДЦЕ К МУДРОСТИ, СПРЯЛИ КОЗЬЮ ШЕРСТЬ. /27/ А ВОЖДИ ПРИНЕСЛИ КАМНИ ОНИКСЫ, И ДРАГОЦЕННЫЕ КАМНИ ДЛЯ ЭЙФОДА И ДЛЯ ХОШЕНА, /28/ И БЛАГОВОНИЯ, И МАСЛО – ДЛЯ ОСВЕЩЕНИЯ, ДЛЯ ПОМАЗАНИЯ И ДЛЯ АРОМАТНОГО ВОСКУРЕНИЯ. /29/ КАЖДЫЙ МУЖЧИНА И КАЖДАЯ ЖЕНЩИНА, КОТОРЫХ ПОДВИГЛО СЕРД-

19. одежды для служения См. Шмот, 31:10.

священные одежды См. Шмот, гл. 28.

20–29. Ответ народа

20. все общество Весь народ был готов принять участие в сооружении переносного Храма.

21. кого побудил дух его Ср. Шмот, 25:2. У Моше не было никакой необходимости вводить обязательный налог. Он полностью полагался на добровольное желание народа и не ошибся.

22. с женами Несмотря на то, что женщины не должны были приносить дары, они добровольно пожертвовали свои украшения. Они тоже хотели участвовать в создании Мишкана, и им была поручена работа по изготовлению тканей, из которых были сделаны завесы и пологи Шатра собрания.

кольца Или "браслеты" (Раши).

нательные украшения Иврит: *кумаз*. Это слово встречается в Торе только еще один раз: в Бемидбар, 31:50.

27. вожди Иврит: *несиим*. Главы колен.

אֲשֶׁר נָדַב לִבָּם אֹתָם לְהָבִיא לְכָל־הַמְּלָאכָה
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּיַד־מֹשֶׁה הֵבִיאוּ
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל נְדָבָה לַיהוָה: פ

ЦЕ ПРИНЕСТИ ДАР ДЛЯ ВСЕЙ РАБОТЫ, КАКУЮ ПОВЕЛЕЛ БОГ СДЕЛАТЬ ПОД РУКОВОДСТВОМ МОШЕ, ПРИНЕСЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ КАК ДОБРОВОЛЬНОЕ ПРИНОШЕНИЕ БОГУ.

ל וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּ קָרָא יְהוָה
בְּשֵׁם בְּצַלְאֵל בֶּן־אוּרִי בֶן־חוּר לְמַטֵּה יְהוּדָה:
31 וַיְמַלֵּא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה בִּתְבוּנָה
32 וּבְדַעַת וּבְכָל־מְלָאכָה: וְלַחְשֹׁב מַחֲשָׁבֹת
33 לַעֲשֹׂת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת: וּבַחֲרֶשֶׁת
אֶבֶן לְמַלֹּאת וּבַחֲרֶשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־

/30/ И СКАЗАЛ МОШЕ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ: "СМОТРИТЕ, ПРИЗВАЛ БОГ БЕЦАЛЕЛЯ, СЫНА УРИ, СЫНА ХУРА, ИЗ КОЛЕНА ЙЕҐУДЫ, /31/ И ИСПОЛНИЛ ЕГО БОЖЕСТВЕННЫМ ДУХОМ, МУДРОСТЬЮ, РАЗУМЕНИЕМ, И ВЕДЕНИЕМ, И ТАЛАНТОМ К ЛЮБОМУ РЕМЕСЛУ: /32/ ИСКУСНО ТКАТЬ, РАБОТАТЬ ПО ЗОЛОТУ, И ПО СЕРЕБРУ, И ПО МЕДИ, /33/ И РЕЗАТЬ КАМНИ ДЛЯ ВСТАВЛЕНИЯ В ОПРАВЫ, И РЕЗАТЬ ПО ДЕРЕВУ – К

35:30–36:2

Теперь следует рассказ о назначении главных мастеров, которые будут отвечать за выполнение всех работ. Эта часть главы во многом повторяет изложенное в Шмот, 31:1–6.

30. призвал Бог Бецалеля Имя Бецалель указывает на то, что его носитель от рождения наделен Всевышним способностями, благодаря которым он справится с задачей сооружения переносного Храма. Всевышний знает о его душевных качествах и умении и сообщает о них Моше. Мудрецы Талмуда объясняют, что, несмотря на способности, данные ему Всевышним, Бецалеля нельзя было назначить на эту должность без согласия всего народа. Это правило действует и во всех других случаях: ни один человек не может занимать общественную должность, если он не признан всей общиной.

сына Хура Мидраш говорит о том, что дедом Бецалеля был Хур, о котором сказано в Шмот, 17:10 и 24:14. Хур был убит, пытаясь предотвратить преступление идолопоклонства и помешать созданию золотого тельца.

31. Божественным духом Это выражение указывает на исключительные способности, умение и силу человека.

мудростью, разумением, и ведением Создание художественных образов предполагает творческий подход. Вдохновение мастеров в данном случае должно полностью совпадать с желанием Всевышнего.

32. искусно ткать Иврит: *лахшов махашавот*. Это выражение допускает и другой перевод: "размышлять", "упорядочивать множество мыслей". При создании произведения искусства автор пытается передать определенную мысль. Многие деятели искусства были великими мыслителями. Один из известных художников XIX века охарактеризовал эту особенность следующим образом: "Моим желанием являлось не столько создание картин, которые будут радовать глаз, сколько передача идей, которые будут опираться на воображение и сердце человека, способное чувствовать. Я считал, что эти идеи пробудят самое благородное, что есть в человечестве. Я думаю, что в будущем изобразительное искусство будет столь же выразительно, как тот великий стих, которым в древности еврейские пророки обращались к сынам Израиля, требуя благородных порывов, беспощадно обличая каждого и строго предупреждая о последствиях отклонения от моральных принципов" (Ф. В. Воттс).

33. к занятиям всеми ремеслами Принято считать, что влияние Всевышнего на человека ограничивается возникновением у него определенных мыслей, которые могут или не могут быть выражены словами. Однако Тора неоднократно показывает, что это не так. Искусные резчики по дереву и по металлу, гравировщики драгоценных камней могут создать изделия, свидетельствующие о том, что мастером двигало Божественное вдохновение.

34 מְלֶאכֶת מַחֲשֶׁבֶת: וּלְהוֹרֹת נָתַן בְּלִבּוֹ הוּא
לה וְאָהֳלִיאָב בֶּן־אֲחִיסָמָךְ לְמַטֵּה־דָן: מִלֵּא
אֹתָם חָכְמַת־לֵב לַעֲשׂוֹת כָּל־מְלֶאכֶת
חָרָשׁ | וְחֹשֵׁב וְרֹקֵם בַּתְּכֵלֶת וּבָאַרְגָּמָן
בְּתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבַשֵּׁשׁ וְאֹרֵג עֹשֵׂי כָּל־
מְלָאכָה וְחֹשְׁבֵי מַחֲשָׁבֹת:

ЗАНЯТИЯМ ВСЕМИ РЕМЕСЛАМИ. /34/ И ТАЛАНТОМ РУКОВОДИТЬ ДРУГИМИ ОДАРИЛ ОН СЕРДЦЕ ЕГО И ОӢОЛИАВА, СЫНА АХИСАМАХА ИЗ КОЛЕНА ДАНА. /35/ ИСПОЛНИЛ ОН ИХ МУДРОСТЬЮ СЕРДЦА, ЧТОБЫ ДЕЛАТЬ ВСЯКУЮ РАБОТУ: РЕЗЧИКА, И ВЯЗАЛЬЩИКА, И ВЫШИВАЛЬЩИКА ПО ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, И ПО БАГРЯНИЦЕ, И ПО ЧЕРВЛЕНИЦЕ, И ПО ЛЬНУ, И ТКАЧА – СДЕЛАЛ ИХ ИСПОЛНИТЕЛЯМИ ВСЯКОЙ РАБОТЫ И ИСКУСНЫМИ МАСТЕРАМИ.

34. и талантом руководить другими Настоящие художники обладают силой вдохновлять других. Огонь, который не может зажечь другой огонь, является лишь слабым пламенем. Слово *леӢорот* ("учить") имеет широкое значение. В данном случае его можно понять как "облагораживающее влияние".

из колена Дана Бецалель происходил из колена Йеӷуды, наиболее сильного и влиятельного из всех колен Израиля. ОӢолиав же происходил из одного из самых маленьких колен. Мидраш говорит, что такой выбор будущих создателей Мишкана неслучаен и имеет большое значение: в деле служения Всевышнему как великое, так и малое должны быть объединены в одном общем усилии.

Правильное понимание этих стихов должно дать представление об отношении иудаизма к искусству. Распространено ошибочное мнение, часто приводимое в самых разных источниках, о том, что иудаизм далек от изобразительного искусства. Утверждают, что у евреев отсутствует чувство художественного и эстетического восприятия. Создатели подобных теорий обычно объясняют свои домыслы тем значением, которое всегда имела в жизни еврейского народа вторая из Десяти заповедей, якобы полностью запрещающая создавать произведения пластического искусства. С другой стороны, многие историки апологетически говорят о том, что иудаизм призван поднять представление о Всевышнем на такую высоту, которая не поддается никакому восприятию, основанному на зрительных, слуховых или каких-либо других образах. "Поэтому, – говорят они, – искусство никогда не привлекало евреев. В то время как Греция стремилась к красоте, Израиль стремился к праведности и установлению справедливости в мире".

Но и эти "обвинения", и апологетика не имеют под собой почвы. На протяжении веков евреи, как представители своего народа, создали множество великолепных произведений искусства. В настоящее время многие исследователи считают, что само по себе искусство Греции уходит корнями в еврейское прикладное искусство. Что же касается поэтических образов, то здесь у еврейского народа просто нет конкурентов. Поэзия не ограничивается книгой Теӷилим, пророчеством Йешаяӷу и книгой Иова. В средние века еврейские мудрецы создали множество поэтических произведений, некоторые из которых включены в сборники молитв. Следует отметить, что еще во времена Талмуда мудрецы Торы предписали произносить специальное благословение при виде цветущих деревьев Страны Израиля и другое благословение при виде животных, выделяющихся своей красотой. Благословения, которые еврей произносит при виде гор, рек и морей, указывают на то, что иудаизм воспринимает природу как бесконечный поток красоты, которая сама по себе является благом Всевышнего, непревзойденного художника, постоянно дарующего радость Своему народу. В глазах еврейских мудрецов великим художником является не тот, кто способен выразить себя, а тот, кто способен, контролируя себя, освятиться. Сегодня такой взгляд на вещи может показаться странным. Однако если вспомнить о том, что одной из самых серьезных проблем нашей эпохи является использование искусства для пробуждения низменных человеческих инстинк-

36

ГЛАВА 36

/1/ И СДЕЛАЮТ БЕЦАЛЕЛЬ, И ОҐОЛИАВ, И ВСЯКИЙ МУДРЫЙ СЕРДЦЕМ, КОМУ ДАЛ БОГ МУДРОСТЬ И РАЗУМЕНИЕ ЗНАТЬ, КАК ИСПОЛНИТЬ ВСЕ ДЕЛО СВЯЩЕННОЙ РАБОТЫ ВО ВСЕМ, ЧТО ПОВЕЛЕЛ БОГ". /2/ И ПРИЗВАЛ МОШЕ БЕЦАЛЕЛЯ, И ОҐОЛИАВА, И ВСЯКОГО МУДРОГО СЕРДЦЕМ, В СЕРДЦЕ КОТОРОГО ВЛОЖИЛ БОГ ОСОБУЮ МУДРОСТЬ, – КАЖДОГО, КОГО СЕРДЦЕ ПОДВИГЛО ПРИСТУПИТЬ К РАБОТЕ И ИСПОЛНИТЬ ЕЕ. /3/ И ВЗЯЛИ ОНИ У МОШЕ ВСЕ ПРИНОШЕНИЯ, КОТОРЫЕ ПРИНЕСЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ДЛЯ ДЕЛА СВЯЩЕННОЙ РАБОТЫ, ЧТОБЫ ИСПОЛНИТЬ ЕЕ. А ТЕ ПРИНОСИЛИ ЕМУ ЕЩЕ ДОБРОВОЛЬНЫЕ ДАРЫ КАЖДОЕ УТРО. /4/ И ПРИШЛИ ВСЕ МУДРЕЦЫ – ИСПОЛНИТЕЛИ СВЯЩЕННОЙ РАБОТЫ, КАЖДЫЙ В СВОЕМ ДЕЛЕ, КАКОЕ ОН ВЫПОЛНЯЛ. /5/ И СКАЗАЛИ МОШЕ ТАК: "БОЛЬШЕ ПРИНОСИТ НАРОД, НЕЖЕЛИ НУЖНО, ЧТОБЫ ИСПОЛНИТЬ РАБОТУ, КОТОРУЮ ПОВЕЛЕЛ СДЕЛАТЬ БОГ". /6/ И ПРИКАЗАЛ МОШЕ, И ПРОВОЗГЛАСИЛИ ПО СТАНУ: "МУЖЧИНЫ И ЖЕНЩИНЫ ПУСТЬ НЕ ДЕЛАЮТ БОЛЬШЕ РАБОТЫ ДЛЯ СВЯ-

לו

1 וְעָשָׂה֙ בְצַלְאֵ֔ל וְאָהֳלִיאָ֖ב וְכֹ֣ל | אִ֣ישׁ חֲכַם־לֵ֗ב
אֲשֶׁ֨ר נָתַ֧ן יְהוָ֛ה חָכְמָ֥ה וּתְבוּנָ֖ה בָּהֵ֑מָּה לָדַ֣עַת
לַעֲשֹׂ֗ת אֵ֚ת כָּל־מְלֶ֣אכֶת עֲבֹדַ֣ת הַקֹּ֔דֶשׁ לְכֹ֖ל
2 אֲשֶׁר־צִוָּ֣ה יְהוָ֑ה: וַיִּקְרָ֣א מֹשֶׁ֔ה אֶל־בְּצַלְאֵ֖ל
וְאֶל־אָהֳלִיאָ֑ב וְאֶל֙ כָּל־אִ֣ישׁ חֲכַם־לֵ֔ב אֲשֶׁ֥ר
נָתַ֛ן יְהוָ֥ה חָכְמָ֖ה בְּלִבּ֑וֹ כֹּ֚ל אֲשֶׁ֣ר נְשָׂאוֹ֔ לִבּ֖וֹ
3 לְקָרְבָ֥ה אֶל־הַמְּלָאכָ֖ה לַעֲשֹׂתָ֑הּ: וַיִּקְח֣וּ
מִלִּפְנֵ֣י מֹשֶׁ֗ה אֵ֚ת כָּל־הַתְּרוּמָ֔ה אֲשֶׁ֥ר הֵבִ֖יאוּ
בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל לִמְלֶ֣אכֶת עֲבֹדַ֣ת הַקֹּ֔דֶשׁ לַעֲשֹׂתָ֖הּ
אֹתָ֑הּ וְהֵ֣ם הֵבִ֤יאוּ אֵלָיו֙ עֹ֣ד נְדָבָ֔ה בַּבֹּ֖קֶר
4 בַּבֹּ֑קֶר: וַיָּבֹ֗אוּ כָּל־הַחֲכָמִים֙ הָעֹשִׂ֣ים אֵ֚ת כָּל־
מְלֶ֣אכֶת הַקֹּ֔דֶשׁ אִ֥ישׁ־אִ֖ישׁ מִמְּלַאכְתּ֥וֹ אֲשֶׁר־
ה הֵ֖מָּה עֹשִׂ֑ים: וַיֹּאמְר֣וּ אֶל־מֹשֶׁ֔ה לֵאמֹ֕ר מַרְבִּ֥ים
הָעָ֖ם לְהָבִ֑יא מִדֵּ֣י הָעֲבֹדָ֔ה לַמְּלָאכָ֕ה אֲשֶׁר־
6 צִוָּ֥ה יְהוָ֖ה לַעֲשֹׂ֑ת אֹתָ֔הּ: וַיְצַ֣ו מֹשֶׁ֔ה וַיַּעֲבִ֥ירוּ
קֹ֛ול בַּמַּחֲנֶ֖ה לֵאמֹ֑ר אִ֣ישׁ וְאִשָּׁ֗ה אַל־יַעֲשׂוּ־עֹ֛וד

тов с целью влиять на молодежь и управлять ею, то станет понятным, что критерием оценки создателя произведений искусства является его собственная моральная чистота. Талант – это Божественный дар, который должен быть использован для привнесения святости в мир. "Когда еврейский дух превалирует над греческим, он освобождает произведения искусства от языческой чувствительности, так что его красота освобождается от ассоциаций, порожденных варварским и безбожным миром" (Соломон Дж. Соломон).

Глава 36

1. кому дал Бог мудрость Мудрецы говорят: "Всевышний дает мудрость только тому, кто обладает мудростью". Это парадоксальное высказывание можно понимать по-разному. Оно может означать, что человек уже должен обладать достаточной мудростью, чтобы воспринять Божественную мудрость, которая дается ему как благословение. Оно может означать также, что люди, обладавшие глубоким пониманием, получили от Всевышнего благословение, которое дало им способность выразить свое понимание в изделиях из золота, серебра и меди.

дело священной работы Имеется в виду сооружение переносного Храма.

во всем Лучше: "относительно всего".

2. кого сердце подвигло У кого возникло желание использовать свои таланты для изготовления Мишкана и его сосудов.

3–7. Готовность народа исполнять все повеления

3. у Моше Букв. "от лица Моше". Из текста Торы следует, что принесенные народом дары лежали перед Моше, и мастера, приступившие к работам, брали все, что им было необходимо.

4. какое он выполнял Какое ему было поручено выполнить.

מְלָאכָה לְתִרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וַיְכַלֵּא הָעָם
7 מֵהָבִיא: וְהַמְּלָאכָה הָיְתָה דַיָּם לְכָל־
הַמְּלָאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהוֹתֵר: ס

ט 8 וַיַּעֲשׂוּ כָל־חֲכַם־לֵב בְּעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה אֶת־
הַמִּשְׁכָּן עֶשֶׂר יְרִיעֹת שֵׁשׁ מָשְׁזָר וּתְכֵלֶת
וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי כְּרֻבִים מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב
9 עָשָׂה אֹתָם: אׇרֶךְ הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁמֹנֶה
וְעֶשְׂרִים בָּאַמָּה וְרׇחַב אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיְרִיעָה
י הָאֶחָת מִדָּה אַחַת לְכָל־הַיְרִיעֹת: וַיְחַבֵּר
אֶת־חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת אַחַת אֶל־אֶחָת וְחָמֵשׁ
11 יְרִיעֹת חִבַּר אַחַת אֶל־אֶחָת: וַיַּעַשׂ לֻלְאֹת
תְּכֵלֶת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִקָּצָה
בַּמַּחְבֶּרֶת כֵּן עָשָׂה בִּשְׂפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה
12 בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית: חֲמִשִּׁים לֻלָאֹת עָשָׂה
בַּיְרִיעָה הָאֶחָת וַחֲמִשִּׁים לֻלָאֹת עָשָׂה בִּקְצֵה
הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית מַקְבִּילֹת
13 הַלֻּלָאֹת אַחַת אֶל־אֶחָת: וַיַּעַשׂ חֲמִשִּׁים
קַרְסֵי זָהָב וַיְחַבֵּר אֶת־הַיְרִעֹת אַחַת אֶל־
אַחַת בַּקָּרָסִים וַיְהִי הַמִּשְׁכָּן אֶחָד: פ

יא 14 וַיַּעַשׂ יְרִיעֹת עִזִּים לְאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן עַשְׁתֵּי־
טו עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת עָשָׂה אֹתָם: אׇרֶךְ הַיְרִיעָה
הָאַחַת שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה וְאַרְבַּע אַמּוֹת רׇחַב
הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אַחַת לְעַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה
16 יְרִיעֹת: וַיְחַבֵּר אֶת־חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְאֶת־
17 שֵׁשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד: וַיַּעַשׂ לֻלָאֹת חֲמִשִּׁים עַל
שְׂפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצֹנָה בַּמַּחְבֶּרֶת וַחֲמִשִּׁים
לֻלָאֹת עָשָׂה עַל־שְׂפַת הַיְרִיעָה הַחֹבֶרֶת
18 הַשֵּׁנִית: וַיַּעַשׂ קַרְסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים לְחַבֵּר
19 אֶת־הָאֹהֶל לִהְיֹת אֶחָד: וַיַּעַשׂ מִכְסֶה לָאֹהֶל
עֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וּמִכְסֵה עֹרֹת תְּחָשִׁים

ТЫХ ПРИНОШЕНИЙ!". И ПЕРЕСТАЛ НАРОД ПРИНОСИТЬ. /7/ А СДЕЛАННОГО БЫЛО ДОСТАТОЧНО ДЛЯ ВСЕЙ РАБОТЫ, ЧТОБЫ ИСПОЛНИТЬ ЕЕ, И ОСТАЛОСЬ ЕЩЕ.

/8/ И СДЕЛАЛИ ВСЕ МУДРЫЕ СЕРДЦЕМ, ИСПОЛНЯВШИЕ РАБОТУ, ШАТЕР: ДЕСЯТЬ ПОЛОС ИЗ СКРУЧЕННЫХ ВМЕСТЕ НИТЕЙ ЛЬНА, ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, БАГРЯНИЦЫ И ЧЕРВЛЕНИЦЫ, ТКАНЫЕ ИЗОБРАЖЕНИЯ КРУВОВ СДЕЛАЛИ НА НИХ. /9/ ДЛИНА ОДНОЙ ПОЛОСЫ ДВАДЦАТЬ ВОСЕМЬ ЛОКТЕЙ, ШИРИНА КАЖДОЙ ПОЛОСЫ ЧЕТЫРЕ ЛОКТЯ. ВСЕ ПОЛОСЫ ОДНОГО РАЗМЕРА. /10/ И СШИЛИ ПЯТЬ ПОЛОС ОДНУ С ДРУГОЙ, И ДРУГИЕ ПЯТЬ ПОЛОС ТОЖЕ СШИЛИ ОДНУ С ДРУГОЙ. /11/ И СДЕЛАЛИ ПЕТЛИ ИЗ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ ПО КРАЮ ОДНОЙ ПОЛОСЫ НА КОНЦЕ ОДНОГО ПОЛОТНИЩА, И ТО ЖЕ СДЕЛАЛИ ПО КРАЮ НАРУЖНОЙ ПОЛОСЫ ДРУГОГО ПОЛОТНИЩА. /12/ ПЯТЬДЕСЯТ ПЕТЕЛЬ СДЕЛАЛИ ПО КРАЮ НАРУЖНОЙ ПОЛОСЫ ОДНОГО ПОЛОТНИЩА, И ПЯТЬДЕСЯТ ПЕТЕЛЬ СДЕЛАЛИ ПО КРАЮ НАРУЖНОЙ ПОЛОСЫ ДРУГОГО ПОЛОТНИЩА, ПЕТЛИ НА ОДНОМ ПОЛОТНИЩЕ ДОЛЖНЫ БЫТЬ РАСПОЛОЖЕНЫ ТОЧНО НАПРОТИВ ПЕТЕЛЬ НА ДРУГОМ ПОЛОТНИЩЕ. /13/ И СДЕЛАЛИ ПЯТЬДЕСЯТ ЗОЛОТЫХ КРЮЧКОВ, И СОЕДИНИЛИ ИМИ ПОЛОТНИЩА ОДНО С ДРУГИМ, И СТАЛО ПОКРЫТИЕ ШАТРА СПЛОШНЫМ.

/14/ И СДЕЛАЛИ ПОЛОСЫ ИЗ КОЗЬЕЙ ШЕРСТИ ДЛЯ ПОКРЫВАЛА НА ШАТЕР, ОДИННАДЦАТЬ ПОЛОС СДЕЛАЛИ ТАКИХ: /15/ ДЛИНА КАЖДОЙ ПОЛОСЫ ТРИДЦАТЬ ЛОКТЕЙ, ШИРИНА КАЖДОЙ ПОЛОСЫ ЧЕТЫРЕ ЛОКТЯ, ВСЕ ОДИННАДЦАТЬ ПОЛОС – ОДНОГО РАЗМЕРА. /16/ И СШИЛИ ПЯТЬ ПОЛОС ОТДЕЛЬНО И ШЕСТЬ ПОЛОС ОТДЕЛЬНО. /17/ И СДЕЛАЛИ ПЯТЬДЕСЯТ ПЕТЕЛЬ ПО КРАЮ НАРУЖНОЙ ПОЛОСЫ ОДНОГО ПОЛОТНИЩА И ПЯТЬДЕСЯТ ПЕТЕЛЬ СДЕЛАЛИ ПО КРАЮ НАРУЖНОЙ ПОЛОСЫ ДРУГОГО ПОЛОТНИЩА. /18/ И СДЕЛАЛИ ПЯТЬДЕСЯТ МЕДНЫХ КРЮЧКОВ, ЧТОБЫ СОЕДИНИТЬ ПОКРЫВАЛО В ОДНО ЦЕЛОЕ. /19/ И СДЕЛАЛИ ПОКРЫВАЛО ШАТРА ИЗ

7. достаточно... и осталось еще Тора свидетельствует о том воодушевлении, с которым люди – старые и молодые, бедные и богатые, знатные и простые – приносили дары для сооружения Мишкана.

8–19. Завесы

См. Шмот, 26:1–11,14.

מִלְמָעְלָה: ס

כ וַיַּעַשׂ אֶת־הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים:
21 עֲשֶׂר אַמּוֹת אׇרֶךְ הַקֶּרֶשׁ וְאַמָּה וַאֲמָה רׇחַב הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד:
22 וַחֲצִי הָאַמָּה רֹחַב הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד: שְׁתֵּי יָדֹת לַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלָּבֹת אַחַת אֶל־אֶחֹת כֵּן עָשָׂה לְכׇל קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן:
23 וַיַּעַשׂ אֶת־הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים קֶרֶשׁ לִפְאַת נֶגֶב תֵּימָנָה:
24 וְאַרְבָּעִים אַדְנֵי־כֶסֶף עָשָׂה תַּחַת עֶשְׂרִים הַקְּרָשִׁים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לִשְׁתֵּי יְדֹתָיו וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקֶּרֶשׁ כה הָאֶחָד לִשְׁתֵּי יְדֹתָיו: וּלְצֶלַע הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית
26 לִפְאַת צָפוֹן עָשָׂה עֶשְׂרִים קְרָשִׁים: וְאַרְבָּעִים אַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד:
27 וּלְיַרְכְתֵי הַמִּשְׁכָּן יָמָּה עָשָׂה שִׁשָּׁה קְרָשִׁים:
28 וּשְׁנֵי קְרָשִׁים עָשָׂה לְמִקְצַעֹת הַמִּשְׁכָּן
29 בַּיַּרְכָתָיִם: וְהָיוּ תוֹאֲמִם מִלְמַטָּה וְיַחְדָּו יִהְיוּ תַמִּים אֶל־רֹאשׁוֹ אֶל־הַטַּבַּעַת הָאֶחָת כֵּן ל עָשָׂה לִשְׁנֵיהֶם לִשְׁנֵי הַמִּקְצֹעֹת: וְהָיוּ שְׁמֹנָה קְרָשִׁים וְאַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שִׁשָּׁה עָשָׂר אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד:
31 וַיַּעַשׂ בְּרִיחֵי עֲצֵי שִׁטִּים חֲמִשָּׁה לְקַרְשֵׁי צֶלַע־
32 הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָת: וַחֲמִשָּׁה בְרִיחִם לְקַרְשֵׁי צֶלַע־הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית וַחֲמִשָּׁה בְרִיחִם לְקַרְשֵׁי
33 הַמִּשְׁכָּן לַיַּרְכָתַיִם יָמָּה: וַיַּעַשׂ אֶת־הַבְּרִיחַ הַתִּיכֹן לְבָרֹחַ בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מִן־הַקָּצֶה אֶל־
34 הַקָּצֶה: וְאֶת־הַקְּרָשִׁים צִפָּה זָהָב וְאֶת־טַבְּעֹתָם עָשָׂה זָהָב בָּתִּים לַבְּרִיחִם וַיְצַף

КРАСНЫХ БАРАНЬИХ ШКУР И ПОКРЫВАЛО ИЗ ШКУР ТАХАШЕЙ СВЕРХУ.

/20/ И СДЕЛАЛИ БАЛКИ ДЛЯ ШАТРА ИЗ ПРОЧНЫХ СТВОЛОВ АКАЦИИ. /21/ ДЕСЯТЬ ЛОКТЕЙ ДЛИНА КАЖДОЙ БАЛКИ, И ПОЛТОРА ЛОКТЯ ШИРИНА КАЖДОЙ БАЛКИ, /22/ ПО ДВА ВЫСТУПА НА ОДНОЙ СТОРОНЕ КАЖДОЙ БАЛКИ И ПО ДВА УГЛУБЛЕНИЯ НА ПРОТИВОПОЛОЖНОЙ СТОРОНЕ, ЧТОБЫ СОЕДИНИТЬ ЕЕ С СОСЕДНЕЙ БАЛКОЙ, – ТАКИМИ СДЕЛАЛИ ВСЕ БАЛКИ ШАТРА. /23/ И СДЕЛАЛИ БАЛКИ ДЛЯ ШАТРА: ДВАДЦАТЬ БАЛОК ДЛЯ ЮЖНОЙ СТОРОНЫ, /24/ И СОРОК СЕРЕБРЯНЫХ ПОДНОЖИЙ СДЕЛАЛИ ДЛЯ ДВАДЦАТИ БАЛОК: ДВА ПОДНОЖИЯ ПОД КАЖДУЮ БАЛКУ ДЛЯ ДВУХ ЕЕ ВЫСТУПОВ СНИЗУ. /25/ И ДЛЯ ДРУГОЙ СТОРОНЫ ШАТРА, СЕВЕРНОЙ СТОРОНЫ, СДЕЛАЛИ ДВАДЦАТЬ БАЛОК. /26/ И СОРОК СЕРЕБРЯНЫХ ПОДНОЖИЙ: ДВА ПОДНОЖИЯ НА КАЖДУЮ ИЗ БАЛОК. /27/ А ДЛЯ ЗАПАДНОЙ СТОРОНЫ ШАТРА СДЕЛАЛИ ШЕСТЬ БАЛОК. /28/ И ДВЕ БАЛКИ СДЕЛАЛИ ДЛЯ УГЛОВ ШАТРА НА ЗАПАДНОЙ СТОРОНЕ. /29/ И ПРИЛЕГАЛИ БАЛКИ ОДНА К ДРУГОЙ ВНИЗУ, И БЫЛИ ОНИ ПОПАРНО СОЕДИНЕНЫ ВВЕРХУ ОДНИМ КОЛЬЦОМ – ТАК ЖЕ И КАЖДАЯ ПАРА БАЛОК, СХОДЯЩАЯСЯ В УГЛАХ. /30/ И БЫЛО ВОСЕМЬ БАЛОК, А ПОДНОЖИЙ СЕРЕБРЯНЫХ К НИМ – ШЕСТНАДЦАТЬ: ПО ДВА ПОДНОЖИЯ НА КАЖДУЮ БАЛКУ. /31/ И СДЕЛАЛИ ЗАСОВЫ ИЗ АКАЦИИ: ПЯТЬ ДЛЯ СКРЕПЛЕНИЯ БАЛОК ОДНОЙ СТОРОНЫ ШАТРА, /32/ И ПЯТЬ ЗАСОВОВ ДЛЯ СКРЕПЛЕНИЯ БАЛОК ДРУГОЙ СТОРОНЫ ШАТРА, И ПЯТЬ ЗАСОВОВ ДЛЯ БАЛОК ЗАПАДНОЙ СТОРОНЫ ШАТРА. /33/ И СДЕЛАЛИ СРЕДИННЫЙ ЗАСОВ, ПРОХОДЯЩИЙ СКВОЗЬ ВСЕ БАЛКИ ИЗ КОНЦА В КОНЕЦ, /34/ А БАЛКИ ПОКРЫЛИ ЗОЛОТОМ, И КОЛЬЦА ИХ, В КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ ВСТАВЛЯТЬСЯ ЗАСОВЫ, СДЕЛАЛИ ИЗ ЗОЛОТА, И ЗАСОВЫ ПОКРЫЛИ ЗОЛОТОМ. /35/ И СОТКАЛИ ЗАВЕСУ ИЗ СКРУЧЕННЫХ ВМЕСТЕ НИТЕЙ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, БАГ-

20–34. Деревянная основа

См. Шмот, 26:15–29.

35–38. Завеса и полог, закрывающий вход

См. комм. к Шмот, 26:31,36.

38. пять подножий См. Шмот, 26:37. Кроме словесного описания, Моше было дано на горе Синай пророческое видение и в нем показана модель той конструкции, которую необходимо было создать, а также сосуды, предназначенные для служения в переносном Храме. Этим объясняется тот факт, что текст Торы не содержит полного описания и не приводит всех деталей, которые надо знать, чтобы по описанной схеме изготовить все необходимое.

לה אֶת־הַבְּרִיחַם זָהָב: וַיַּעַשׂ אֶת־הַפָּרֹכֶת תְּכֵלֶת
וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה
36 חֹשֵׁב עָשָׂה אֹתָהּ כְּרֻבִים: וַיַּעַשׂ לָהּ אַרְבָּעָה
עַמּוּדֵי שִׁטִּים וַיְצַפֵּם זָהָב וָוֵיהֶם זָהָב וַיִּצֹק
37 לָהֶם אַרְבָּעָה אַדְנֵי־כָסֶף: וַיַּעַשׂ מָסָךְ לְפֶתַח
הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ
38 מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה רֹקֵם: וְאֶת־עַמּוּדָיו חֲמִשָּׁה
וְאֶת־וָוֵיהֶם וְצִפָּה רָאשֵׁיהֶם וַחֲשֻׁקֵיהֶם זָהָב
וְאַדְנֵיהֶם חֲמִשָּׁה נְחֹשֶׁת: פ

לז

לז

1 וַיַּעַשׂ בְּצַלְאֵל אֶת־הָאָרֹן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם
וָחֵצִי אָרְכּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי
2 קֹמָתוֹ: וַיְצַפֵּהוּ זָהָב טָהוֹר מִבַּיִת וּמִחוּץ וַיַּעַשׂ
3 לוֹ זֵר זָהָב סָבִיב: וַיִּצֹק לוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב
עַל אַרְבַּע פַּעֲמֹתָיו וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת עַל־צַלְעוֹ
הָאַחַת וּשְׁתֵּי טַבָּעוֹת עַל־צַלְעוֹ הַשֵּׁנִית:
ה 4 וַיַּעַשׂ בַּדֵּי עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם זָהָב: וַיָּבֵא
אֶת־הַבַּדִּים בַּטַּבָּעֹת עַל צַלְעֹת הָאָרֹן
6 לָשֵׂאת אֶת־הָאָרֹן: וַיַּעַשׂ כַּפֹּרֶת זָהָב טָהוֹר
אַמָּתַיִם וָחֵצִי אָרְכָּהּ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבָּהּ:
7 וַיַּעַשׂ שְׁנֵי כְרֻבִים זָהָב מִקְשָׁה עָשָׂה אֹתָם
8 מִשְׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֹּרֶת: כְּרוּב־אֶחָד מִקָּצָהּ מִזֶּה
וּכְרוּב־אֶחָד מִקָּצָהּ מִזֶּה מִן־הַכַּפֹּרֶת עָשָׂה
9 אֶת־הַכְּרֻבִים מִשְּׁנֵי קְצוֹתָו קְצוֹתָיו: וַיִּהְיוּ
הַכְּרֻבִים פֹּרְשֵׂי כְנָפַיִם לְמַעְלָה סֹכְכִים
בְּכַנְפֵיהֶם עַל־הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־
אָחִיו אֶל־הַכַּפֹּרֶת הָיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִים: פ
י וַיַּעַשׂ אֶת־הַשֻּׁלְחָן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם אָרְכּוֹ
11 וְאַמָּה רָחְבּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי קֹמָתוֹ: וַיְצַף אֹתוֹ
12 זָהָב טָהוֹר וַיַּעַשׂ לוֹ זֵר זָהָב סָבִיב: וַיַּעַשׂ לוֹ
מִסְגֶּרֶת טֹפַח סָבִיב וַיַּעַשׂ זֵר־זָהָב לְמִסְגַּרְתּוֹ

РЯНИЦЫ, И ЧЕРВЛЕНИЦЫ, И ЛЬНА, И ВЫТКАЛИ ИСКУСНО НА НЕЙ ИЗОБРАЖЕНИЯ КРУВОВ. /36/ И СДЕЛАЛИ ДЛЯ НЕЕ ЧЕТЫРЕ СТОЛБА ИЗ АКАЦИИ, И ПОКРЫЛИ ИХ ЗОЛОТОМ, И КРЮЧКИ ДЛЯ НИХ СДЕЛАЛИ ИЗ ЗОЛОТА, И ОТЛИЛИ ДЛЯ НИХ ЧЕТЫРЕ СЕРЕБРЯНЫХ ПОДНОЖИЯ. /37/ И СДЕЛАЛИ ВЫШИТЫЙ ПОЛОГ ДЛЯ ВХОДА В ШАТЕР ИЗ СКРУЧЕННЫХ ВМЕСТЕ НИТЕЙ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, И БАГРЯНИЦЫ, И ЧЕРВЛЕНИЦЫ, И ЛЬНА, /38/ И ПЯТЬ СТОЛБОВ ДЛЯ НЕГО С КРЮЧКАМИ, И ПОКРЫЛИ ИХ ВЕРШИНЫ ЗОЛОТОМ, И ОБВИЛИ ИХ ЗОЛОТЫМИ НИТЯМИ, И ПЯТЬ ПОДНОЖИЙ ИХ ИЗ МЕДИ.

37 ГЛАВА 37

/1/ И СДЕЛАЛ БЕЦАЛЕЛЬ КОВЧЕГ ИЗ АКАЦИИ: ДВА С ПОЛОВИНОЙ ЛОКТЯ ДЛИНОЙ, ПОЛТОРА ЛОКТЯ ШИРИНОЙ И ПОЛТОРА ЛОКТЯ ВЫСОТОЙ. /2/ И ПОКРЫЛ ЕГО ЧИСТЫМ ЗОЛОТОМ ИЗНУТРИ И СНАРУЖИ, И СДЕЛАЛ ВОКРУГ НЕГО ЗОЛОТОЙ ВЕНЕЦ ВВЕРХУ, /3/ И ОТЛИЛ ДЛЯ НЕГО ЧЕТЫРЕ ЗОЛОТЫХ КОЛЬЦА ДЛЯ ЧЕТЫРЕХ УГЛОВ ЕГО: ДВА КОЛЬЦА НА ОДНОЙ СТОРОНЕ ЕГО И ДВА КОЛЬЦА НА ДРУГОЙ СТОРОНЕ ЕГО. /4/ И СДЕЛАЛ ШЕСТЫ ИЗ АКАЦИИ И ПОКРЫЛ ИХ ЗОЛОТОМ. /5/ И ВСТАВИЛ ШЕСТЫ В КОЛЬЦА ПО БОКАМ КОВЧЕГА, ЧТОБЫ ПЕРЕНОСИТЬ КОВЧЕГ. /6/ И СДЕЛАЛ КРЫШКУ ИЗ ЧИСТОГО ЗОЛОТА: ДВА С ПОЛОВИНОЙ ЛОКТЯ ДЛИНОЙ И ПОЛТОРА ЛОКТЯ ШИРИНОЙ. /7/ И СДЕЛАЛ ДВУХ КРУВОВ ИЗ ЗОЛОТА НА ДВУХ КОНЦАХ КРЫШКИ – ВЫКОВАЛ ИХ ВМЕСТЕ С КРЫШКОЙ. /8/ ОДИН КРУВ С ОДНОЙ СТОРОНЫ, ДРУГОЙ КРУВ С ДРУГОЙ СТОРОНЫ – ИЗ САМОЙ КРЫШКИ ВЫКОВАЛ ОН КРУВОВ НА ДВУХ КРАЯХ КРЫШКИ. /9/ И ПРОСТИРАЛИ КРУВЫ КРЫЛЬЯ ВПЕРЕД И ВВЕРХ, ПРИКРЫВАЯ КРЫЛЬЯМИ СВОИМИ КРЫШКУ, И ЛИЦА ИХ БЫЛИ ОБРАЩЕНЫ ДРУГ К ДРУГУ И СЛЕГКА СКЛОНЕНЫ ВНИЗ, К КРЫШКЕ.

/10/ И СДЕЛАЛИ СТОЛ ИЗ АКАЦИИ: ДВА ЛОКТЯ ДЛИНОЙ, ОДИН ЛОКОТЬ ШИРИНОЙ И ПОЛТОРА ЛОКТЯ ВЫСОТОЙ, /11/ И ПОКРЫЛИ ЕГО ЧИСТЫМ ЗОЛОТОМ, И СДЕЛАЛИ ВОКРУГ НЕГО ЗОЛОТОЙ ВЕНЕЦ. /12/ И СДЕЛАЛИ РАМУ ШИРИНОЮ В ОДИН

Глава 37
1–9. Ковчег завета

См. Шмот, 25:10–15, 18–20.

10–16. Стол для хлебов

См. Шмот, 25:23–29.

13 סָבִיב: וַיִּצֹק לוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב וַיִּתֵּן אֶת־
הַטַּבָּעֹת עַל אַרְבַּע הַפֵּאֹת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע
14 רַגְלָיו: לְעֻמַּת הַמִּסְגֶּרֶת הָיוּ הַטַּבָּעֹת בָּתִּים
טו לַבַּדִּים לָשֵׂאת אֶת־הַשֻּׁלְחָן: וַיַּעַשׂ אֶת־
הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם זָהָב לָשֵׂאת
16 אֶת־הַשֻּׁלְחָן: וַיַּעַשׂ אֶת־הַכֵּלִים | אֲשֶׁר עַל־
הַשֻּׁלְחָן אֶת־קְעָרֹתָיו וְאֶת־כַּפֹּתָיו וְאֵת
מְנַקִּיֹתָיו וְאֶת־הַקְּשָׂוֹת אֲשֶׁר יֻסַּךְ בָּהֶן זָהָב
טָהוֹר: פ

17 וַיַּעַשׂ אֶת־הַמְּנֹרָה זָהָב טָהוֹר מִקְשָׁה עָשָׂה
אֶת־הַמְּנֹרָה יְרֵכָהּ וְקָנָהּ גְּבִיעֶיהָ כַּפְתֹּרֶיהָ
18 וּפְרָחֶיהָ מִמֶּנָּה הָיוּ: וְשִׁשָּׁה קָנִים יֹצְאִים
מִצִּדֶּיהָ שְׁלֹשָׁה | קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הָאֶחָד
19 וּשְׁלֹשָׁה קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הַשֵּׁנִי: שְׁלֹשָׁה
גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בַּקָּנֶה הָאֶחָד כַּפְתֹּר וָפָרַח
וּשְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בְּקָנֶה אֶחָד כַּפְתֹּר
וָפָרַח כֵּן לְשִׁשֶּׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־הַמְּנֹרָה:
כ וּבַמְּנֹרָה אַרְבָּעָה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים כַּפְתֹּרֶיהָ
21 וּפְרָחֶיהָ: וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה
וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר
תַּחַת־שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה לְשִׁשֶּׁת הַקָּנִים
22 הַיֹּצְאִים מִמֶּנָּה: כַּפְתֹּרֵיהֶם וּקְנֹתָם מִמֶּנָּה הָיוּ
23 כֻּלָּהּ מִקְשָׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר: וַיַּעַשׂ אֶת־
נֵרֹתֶיהָ שִׁבְעָה וּמַלְקָחֶיהָ וּמַחְתֹּתֶיהָ זָהָב
24 טָהוֹר: כִּכַּר זָהָב טָהוֹר עָשָׂה אֹתָהּ וְאֶת כָּל־
כֵּלֶיהָ: פ

כה וַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּה
אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ רָבוּעַ וְאַמָּתַיִם קֹמָתוֹ
26 מִמֶּנּוּ הָיוּ קַרְנֹתָיו: וַיְצַף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־

ТЕФАХ ВОКРУГ НЕГО, И СДЕЛАЛИ ЗОЛОТОЙ ВЕНЕЦ НА РАМЕ СО ВСЕХ СТОРОН. /13/ И ОТЛИЛИ ДЛЯ НЕГО ЧЕТЫРЕ ЗОЛОТЫХ КОЛЬЦА, И ПРИКРЕПИЛИ КОЛЬЦА К ЧЕТЫРЕМ РЕБРАМ НОЖЕК ЕГО. /14/ ПОД РАМОЙ БЫЛИ ПРИКРЕПЛЕНЫ КОЛЬЦА, В КОТОРЫЕ ВСТАВЛЯЮТСЯ ШЕСТЫ, ЧТОБЫ ПЕРЕНОСИТЬ СТОЛ. /15/ И СДЕЛАЛИ ШЕСТЫ ИЗ АКАЦИИ, ЧТОБЫ ПЕРЕНОСИТЬ НА НИХ СТОЛ, И ПОКРЫЛИ ИХ ЗОЛОТОМ. /16/ И СДЕЛАЛИ ВСЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ СТОЛА: ФОРМЫ ХЛЕБА, И ЧАШЕЧКИ, И СТЕРЖНИ, И ПРОКЛАДКИ, ЧТОБЫ КЛАСТЬ ИХ МЕЖДУ ХЛЕБАМИ, ВСЕ ИЗ ЧИСТОГО ЗОЛОТА.

/17/ И СДЕЛАЛИ МЕНОРУ ИЗ ЧИСТОГО ЗОЛОТА, ИЗ ЦЕЛЬНОГО СЛИТКА БЫЛА ОНА ВЫКОВАНА: И ОСНОВАНИЕ ЕЕ, И СТВОЛ ЕЕ, И УКРАШЕНИЯ В ВИДЕ ЧАШЕЧЕК, ШАРОВ И ЦВЕТКОВ БЫЛИ ВЫКОВАНЫ ИЗ ТОГО ЖЕ СЛИТКА. /18/ И ШЕСТЬ ВЕТВЕЙ ВЫХОДЯТ ИЗ СТВОЛА – ПО ОБЕИМ СТОРОНАМ ЕЕ: ТРИ ВЕТВИ МЕНОРЫ С ОДНОЙ СТОРОНЫ ЕЕ И ТРИ ВЕТВИ МЕНОРЫ С ДРУГОЙ СТОРОНЫ ЕЕ. /19/ ТРИ ЧЕРНЕННЫЕ ЧАШЕЧКИ, ШАР И ЦВЕТОК НА ОДНОЙ ВЕТВИ, ТРИ ЧЕРНЕННЫЕ ЧАШЕЧКИ, ШАР И ЦВЕТОК НА ДРУГОЙ ВЕТВИ – ТАКОВЫ ВСЕ ШЕСТЬ ВЕТВЕЙ, ВЫХОДЯЩИХ ИЗ СТВОЛА МЕНОРЫ. /20/ И НА САМОМ СТВОЛЕ МЕНОРЫ ЧЕТЫРЕ ЧЕРНЕННЫЕ ЧАШЕЧКИ, ШАРЫ И ЦВЕТКИ. /21/ НА СТВОЛЕ, В ОСНОВАНИИ ПЕРВОЙ ПАРЫ ВЕТВЕЙ, ВЫХОДЯЩИХ ИЗ НЕГО, – ШАР, И В ОСНОВАНИИ ВТОРОЙ ПАРЫ ВЕТВЕЙ, ВЫХОДЯЩИХ ИЗ НЕГО, – ШАР, И В ОСНОВАНИИ ТРЕТЬЕЙ ПАРЫ ВЕТВЕЙ, ВЫХОДЯЩИХ ИЗ НЕГО, – ШАР; ТАК У ВСЕХ ШЕСТИ ВЕТВЕЙ, ВЫХОДЯЩИХ ИЗ МЕНОРЫ, /22/ ВСЕ ШАРЫ И ВСЕ ВЕТВИ БЫЛИ ВЫКОВАНЫ ИЗ САМОЙ МЕНОРЫ, ВСЯ ОНА БЫЛА ВЫКОВАНА ИЗ ЦЕЛЬНОГО КУСКА ЧИСТОГО ЗОЛОТА. /23/ И СДЕЛАЛИ СЕМЬ СВЕТИЛЬНИКОВ ЕЕ, И ЩИПЦЫ, И СОВКИ ИЗ ЧИСТОГО ЗОЛОТА. /24/ ИЗ КИКАРА ЧИСТОГО ЗОЛОТА СДЕЛАЛИ МЕНОРУ СО ВСЕМИ ЕЕ ДЕТАЛЯМИ.

/25/ И СДЕЛАЛИ ЖЕРТВЕННИК ИЗ АКАЦИИ ДЛЯ ВОСКУРЕНИЯ БЛАГОВОНИЙ: ЛОКОТЬ – ДЛИНА ЕГО И ЛОКОТЬ – ШИРИНА, ЧЕТЫРЕХУГОЛЬНЫЙ, И ВЫСОТОЮ В ДВА ЛОКТЯ, ВКЛЮЧАЯ ВЫСТУПЫ НА ВЕРХНИХ УГЛАХ ЕГО. /26/ И ПОКРЫЛИ ЕГО ЧИСТЫМ

17–24. Менора

См. Шмот, 25:31–39.

25–27. Золотой жертвенник для воскурений и масло помазания

См. Шмот, 30:1–5.

ЗОЛОТОМ ПОВЕРХУ И ПО СТЕНАМ КРУГОМ, И ВЫСТУПЫ НА ЕГО УГЛАХ, И СДЕЛАЛИ НА НЕМ ЗОЛОТОЙ ВЕНЕЦ ПО ВЕРХНЕМУ КРАЮ. /27/ И ДВА ЗОЛОТЫХ КОЛЬЦА СДЕЛАЛИ К НЕМУ ПОД ВЕНЦОМ ЕГО НА ДВУХ УГЛАХ ПРОТИВОПОЛОЖНЫХ СТОРОН, ЧТОБЫ ВСТАВЛЯТЬ В НИХ ШЕСТЫ ДЛЯ ЕГО ПЕРЕНОСКИ. /28/ И СДЕЛАЛИ ШЕСТЫ ИЗ АКАЦИИ, И ПОКРЫЛИ ИХ ЗОЛОТОМ. /29/ И СДЕЛАЛИ МАСЛО ДЛЯ СВЯЩЕННОГО ПОМАЗАНИЯ И СМЕСЬ БЛАГОВОНИЙ ДЛЯ ВОСКУРЕНИЯ – ЧИСТУЮ, СДЕЛАННУЮ С ОСОБОЙ ТЩАТЕЛЬНОСТЬЮ.

גַּגּוֹ וְאֶת־קִירֹתָיו סָבִיב וְאֶת־קַרְנֹתָיו וַיַּעַשׂ לוֹ
27 זֵר זָהָב סָבִיב: וּשְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב עָשָׂה־לוֹ |
מִתַּחַת לְזֵרוֹ עַל שְׁתֵּי צַלְעֹתָיו עַל שְׁנֵי צִדָּיו
28 לְבָתִּים לְבַדִּים לָשֵׂאת אֹתוֹ בָּהֶם: וַיַּעַשׂ
אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם זָהָב:
29 וַיַּעַשׂ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה קֹדֶשׁ וְאֶת־קְטֹרֶת
הַסַּמִּים טָהוֹר מַעֲשֵׂה רֹקֵחַ: ס

לח

ГЛАВА 38

38

/1/ И СДЕЛАЛИ ЖЕРТВЕННИК ИЗ АКАЦИИ ДЛЯ ПРИНЕСЕНИЯ ЖЕРТВ ВСЕСОЖЖЕНИЯ: ПЯТЬ ЛОКТЕЙ В ДЛИНУ И ПЯТЬ ЛОКТЕЙ В ШИРИНУ, ЧЕТЫРЕХУГОЛЬНЫЙ, И ТРИ ЛОКТЯ В ВЫСОТУ. /2/ И СДЕЛАЛИ ВЫСТУПЫ НА ЧЕТЫРЕХ ЕГО ВЕРХНИХ УГЛАХ, СОСТАВЛЯЮЩИЕ ЕДИНОЕ ЦЕЛОЕ С НИМ, И ПОКРЫЛИ ЕГО МЕДЬЮ. /3/ И СДЕЛАЛИ ВСЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ЖЕРТВЕННИКА: ГОРШКИ, И КОВШИ, И ЧАШИ, ВИЛЫ И СОВКИ – ВСЕ СОСУДЫ ЕГО СДЕЛАЛИ ИЗ МЕДИ. /4/ И СДЕЛАЛИ НА ЖЕРТВЕННИКЕ РЕШЕТКУ, МЕДНУЮ СЕТКУ, ОПОЯСЫВАЮЩУЮ ЖЕРТВЕННИК ПОД УСТУПОМ ЕГО, ДОХОДЯЩУЮ ДО СЕРЕДИНЫ ВЫСОТЫ ЕГО. /5/ И ОТЛИЛИ ЧЕТЫРЕ КОЛЬЦА, И ПРИКРЕПИЛИ ИХ К ЧЕТЫРЕМ УГЛАМ МЕДНОЙ РЕШЕТКИ, ЧТОБЫ ВСТАВЛЯТЬ В НИХ ШЕСТЫ. /6/ И СДЕЛАЛИ ШЕСТЫ ИЗ АКАЦИИ, И ПОКРЫЛИ ИХ МЕДЬЮ. /7/ И ВСТАВИЛИ ШЕСТЫ В КОЛЬЦА ПО БОКАМ ЖЕРТВЕННИКА, ЧТОБЫ ПЕРЕНОСИТЬ ЕГО НА НИХ, – ПОЛЫМ, ИЗ ДОСОК СДЕЛАЛИ ЕГО.

/8/ И СДЕЛАЛИ УМЫВАЛЬНИК ИЗ МЕДИ НА МЕДНОМ ОСНОВАНИИ – ИЗ ЗЕРКАЛ

לח
1 וַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה עֲצֵי שִׁטִּים חָמֵשׁ
אַמּוֹת אָרְכּוֹ וְחָמֵשׁ־אַמּוֹת רָחְבּוֹ רָבוּעַ
2 וְשָׁלֹשׁ אַמּוֹת קֹמָתוֹ: וַיַּעַשׂ קַרְנֹתָיו עַל
אַרְבַּע פִּנֹּתָיו מִמֶּנּוּ הָיוּ קַרְנֹתָיו וַיְצַף אֹתוֹ
3 נְחֹשֶׁת: וַיַּעַשׂ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ אֶת־
הַסִּירֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרָקֹת אֶת־
הַמִּזְלָגֹת וְאֶת־הַמַּחְתֹּת כָּל־כֵּלָיו עָשָׂה
4 נְחֹשֶׁת: וַיַּעַשׂ לַמִּזְבֵּחַ מִכְבָּר מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת
ה נְחֹשֶׁת תַּחַת כַּרְכֻּבּוֹ מִלְמַטָּה עַד־חֶצְיוֹ: וַיִּצֹק
אַרְבַּע טַבָּעֹת בְּאַרְבַּע הַקְּצוֹת לְמִכְבַּר
6 הַנְּחֹשֶׁת בָּתִּים לַבַּדִּים: וַיַּעַשׂ אֶת־הַבַּדִּים
7 עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם נְחֹשֶׁת: וַיָּבֵא אֶת־
הַבַּדִּים בַּטַּבָּעֹת עַל צַלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ לָשֵׂאת
אֹתוֹ בָּהֶם נָבוּב לֻחֹת עָשָׂה אֹתוֹ: ס
8 וַיַּעַשׂ אֶת הַכִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְאֶת כַּנּוֹ נְחֹשֶׁת

Глава 38
1–8. Жертвенник для всесожжений и сосуд для омовения рук и ног

См. Шмот, 27:1–8 и 30:18–21.

8. из зеркал Зеркала изготовляли из отшлифованной меди. Тора свидетельствует о том, что женщины принесли те предметы, которые они ценили более всего. Мидраш рассказывает, что Моше сначала не хотел принимать приносимые в дар зеркала, так как с их помощью женщины украшают себя. Он считал, что эти предметы мало способствуют скромности и потому не могут быть использованы для изготовления Мишкана и его сосудов. Но Всевышний напомнил Моше, что в эти зеркала смотрелись женщины в самое тяжелое время египетского рабства, стараясь выглядеть красиво, чтобы ободрить своих мужей. Моше принял это приношение женщин и велел использовать его для изготовления сосуда для омовения рук и ног. Этот сосуд стоял во дворе Мишкана как постоянное напоминание о заслугах женщин в период египетского рабства.

בְּמַרְאֹת הַצֹּבְאֹת אֲשֶׁר צָבְאוּ פֶּתַח אֹהֶל
מוֹעֵד: ס

9 וַיַּעַשׂ אֶת־הֶחָצֵר לִפְאַת | נֶגֶב תֵּימָנָה קַלְעֵי
י הֶחָצֵר שֵׁשׁ מָשְׁזָר מֵאָה בָּאַמָּה: עַמּוּדֵיהֶם
עֶשְׂרִים וַאדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמֻּדִים
11 וַחֹשְׁקֵיהֶם כָּסֶף: וְלִפְאַת צָפוֹן מֵאָה בָּאַמָּה
עַמּוּדֵיהֶם עֶשְׂרִים וַאדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וָוֵי
12 הָעַמּוּדִים וַחֹשְׁקֵיהֶם כָּסֶף: וְלִפְאַת־יָם קְלָעִים
חֲמִשִּׁים בָּאַמָּה עַמּוּדֵיהֶם עֲשָׂרָה וְאַדְנֵיהֶם
13 עֶשְׂרָה וָוֵי הָעַמֻּדִים וַחֹשְׁקֵיהֶם כָּסֶף: וְלִפְאַת
14 קֵדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים אַמָּה: קְלָעִים חָמֵשׁ־
עֶשְׂרֵה אַמָּה אֶל־הַכָּתֵף עַמּוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה
טו וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה: וְלַכָּתֵף הַשֵּׁנִית מִזֶּה וּמִזֶּה
לְשַׁעַר הֶחָצֵר קְלָעִים חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה
16 עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה: כָּל־קַלְעֵי
17 הֶחָצֵר סָבִיב שֵׁשׁ מָשְׁזָר: וְהָאֲדָנִים לָעַמֻּדִים
נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמּוּדִים וַחֹשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף וְצִפּוּי
רָאשֵׁיהֶם כֶּסֶף וְהֵם מְחֻשָּׁקִים כֶּסֶף כֹּל עַמֻּדֵי
18 הֶחָצֵר: וּמָסַךְ שַׁעַר הֶחָצֵר מַעֲשֵׂה רֹקֵם
תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר
וְעֶשְׂרִים אַמָּה אֹרֶךְ וְקוֹמָה בְּרֹחַב חֲמֵשׁ

ЖЕНЩИН, КОТОРЫЕ ПО СВОЕЙ ДОБРОЙ ВОЛЕ СОБРАЛИСЬ У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ.

/9/ И СДЕЛАЛИ ОГРАДУ ДВОРА: С ЮЖНОЙ СТОРОНЫ СОТКАЛИ ЗАНАВЕС ИЗ КРУЧЕНЫХ ЛЬНЯНЫХ НИТЕЙ ДЛИНОЙ В СТО ЛОКТЕЙ; /10/ И ДВАДЦАТЬ СТОЛБОВ ДЛЯ НЕГО И ПОДНОЖИЙ МЕДНЫХ ДЛЯ НИХ ДВАДЦАТЬ, А КРЮКИ НА СТОЛБАХ И НИТИ, ОБВИВАЮЩИЕ СТОЛБЫ, – ИЗ СЕРЕБРА; /11/ И С СЕВЕРНОЙ СТОРОНЫ СДЕЛАЛИ ЗАНАВЕС ДЛИНОЙ В СТО ЛОКТЕЙ, ДВАДЦАТЬ СТОЛБОВ ДЛЯ НЕГО И ПОДНОЖИЙ МЕДНЫХ К НИМ ДВАДЦАТЬ, А КРЮКИ НА СТОЛБАХ И НИТИ, ОБВИВАЮЩИЕ СТОЛБЫ, – ИЗ СЕРЕБРА; /12/ А С ЗАПАДНОЙ СТОРОНЫ СДЕЛАЛИ ЗАНАВЕС ДЛИНОЙ В ПЯТЬДЕСЯТ ЛОКТЕЙ, СТОЛБОВ ДЛЯ НЕГО ДЕСЯТЬ И МЕДНЫХ ПОДНОЖИЙ К НИМ ДЕСЯТЬ, А КРЮКИ НА СТОЛБАХ И НИТИ, ОБВИВАЮЩИЕ СТОЛБЫ, – ИЗ СЕРЕБРА; /13/ ШИРИНА ДВОРА С ВОСТОЧНОЙ СТОРОНЫ – ПЯТЬДЕСЯТ ЛОКТЕЙ, /14/ ЗАНАВЕС С ОДНОЙ СТОРОНЫ ДВОРА – ПЯТНАДЦАТЬ ЛОКТЕЙ, ТРИ СТОЛБА ДЛЯ НЕГО И ТРИ ПОДНОЖИЯ, /15/ А С ДРУГОЙ СТОРОНЫ ДВОРА – ЗАНАВЕС ПЯТНАДЦАТЬ ЛОКТЕЙ, ТРИ СТОЛБА ДЛЯ НЕГО И ТРИ ПОДНОЖИЯ, ЧТОБЫ В СЕРЕДИНЕ МЕЖДУ НИМИ БЫЛ ВХОД ВО ДВОР. /16/ ВСЕ ЗАНАВЕСЫ ОГРАДЫ ВОКРУГ ДВОРА СОТКАЛИ ИЗ КРУЧЕНЫХ ЛЬНЯНЫХ НИТЕЙ. /17/ ПОДНОЖИЯ ДЛЯ СТОЛБОВ – ИЗ МЕДИ, КРЮКИ ДЛЯ СТОЛБОВ И НИТИ, ОБВИВАЮЩИЕ СТОЛБЫ, – ИЗ СЕРЕБРА, И ВЕРШИНЫ СТОЛБОВ ПОКРЫЛИ СЕРЕБРОМ, ВСЕ СТОЛБЫ ДЛЯ ОГРАДЫ ДВОРА БЫЛИ ОБВИТЫ СЕРЕБРЯНЫМИ НИТЯМИ. /18/ И ВЫТКАЛИ РАСШИТЫЙ ЗАНАВЕС ДЛЯ ВХОДА ВО ДВОР ИЗ НИТЕЙ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, И БАГРЯНИЦЫ, И ЧЕРВЛЕНИЦЫ, И ЛЬНА, СКРУЧЕННЫХ ВМЕ-

по своей доброй воле собрались Или: "пришли молиться" (Онкелос). Те женщины, которые пожертвовали свои зеркала, обладали сильным ощущением святости и впоследствии постоянно приходили во двор Храма, чтобы обратиться ко Всевышнему с просьбами или благодарственными молитвами.

у входа в Шатер откровения Шатер собрания. Возможно и другое понимание текста: а именно, что под Шатром собрания в данном месте имеется в виду шатер Моше, куда приходили за советом и в поисках ощущения святости в тот период, когда Мишкан еще не был сооружен. При таком понимании текста следует считать, что речь идет о женщинах, которые постоянно приходили к шатру Моше: именно они принесли зеркала и именно они впоследствии приходили в Мишкан, чтобы обратиться ко Всевышнему с молитвой.

9–20. Двор Мишкана

См. Шмот, 27:9–19.

СТЕ, ДВАДЦАТЬ ЛОКТЕЙ В ДЛИНУ, А ВЫСОТА ИЛИ ШИРИНА ЕГО – ПЯТЬ ЛОКТЕЙ, СООТВЕТСТВЕННО ВЫСОТЕ ЗАНАВЕСОВ ОГРАДЫ ДВОРА. /19/ И СДЕЛАЛИ СТОЛБОВ ДЛЯ НЕГО ЧЕТЫРЕ, И ПОДНОЖИЙ МЕДНЫХ ДЛЯ НИХ ЧЕТЫРЕ, А КРЮКИ ДЛЯ СТОЛБОВ – ИЗ СЕРЕБРА, И ВЕРШИНЫ СТОЛБОВ ПОКРЫЛИ СЕРЕБРОМ, И НИТИ, ОБВИВАЮЩИЕ СТОЛБЫ, СДЕЛАЛИ ИЗ СЕРЕБРА. /20/ А ВСЕ КОЛЬЯ ДЛЯ ШАТРА И ДВОРА ВОКРУГ НЕГО – ИЗ МЕДИ.

19 אַמֹּות לְעֻמַּת קַלְעֵי הֶחָצֵר: וְעַמֻּדֵיהֶם
אַרְבָּעָה וְאַדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה נְחֹשֶׁת וָוֵיהֶם
כ כֶּסֶף וְצִפּוי רָאשֵׁיהֶם וַחֲשֻׁקֵיהֶם כָּסֶף: וְכָל־
הַיְתֵדֹת לַמִּשְׁכָּן וְלֶחָצֵר סָבִיב נְחֹשֶׁת: ם

18. соответственно высоте занавесов ограды двора Все размеры деталей Мишкана соответствовали друг другу.

МЛАХИМ I*

/40/ И СДЕЛАЛ ХИРОМ ГОРШКИ, И КОВШИ, И ЧАШИ, И ЗАВЕРШИЛ ХИРОМ ВСЮ РАБОТУ, КОТОРУЮ ОН ВЫПОЛНЯЛ ДЛЯ ЦАРЯ ШЛОМО при строительстве ХРАМА БОГА: /41/ КОЛОНН – ДВЕ; И ШАРОВ, УВЕНЧИВАЮЩИХ ВЕРШИНЫ ЭТИХ КОЛОНН, – ДВА; И РЕШЕТОК, предназначенных для того, ЧТОБЫ ПОКРЫВАТЬ ЭТИ ДВА ШАРА, УВЕНЧИВАЮЩИЕ ВЕРШИНЫ КОЛОНН, – ДВЕ; /42/ И ГРАНАТОВ – ЧЕТЫРЕСТА ДЛЯ ОБЕИХ РЕШЕТОК: ДВА РЯДА ГРАНАТОВ ДЛЯ КАЖДОЙ ИЗ РЕШЕТОК, ЧТОБЫ ПОКРЫВАТЬ ОБА ШАРА, УВЕНЧИВАЮЩИХ КОНЦЫ КОЛОНН; /43/ А ОСНОВАНИЙ – ДЕСЯТЬ; И УМЫВАЛЬНИКОВ, КОТОРЫЕ должны стоять НА ЭТИХ ОСНОВАНИЯХ, – ДЕСЯТЬ; /44/ МОРЕ – ОДНО; И ДВЕНАДЦАТЬ БЫКОВ, держащих МОРЕ НА СЕБЕ; /45/ И ГОРШКИ, И КОВШИ, И ЧАШИ, И ВСЕ СОСУДЫ, КОТОРЫЕ ИЗГОТОВИЛ ХИРОМ ДЛЯ ЦАРЯ ШЛОМО при строительстве ХРАМА БОГА, сделал он из СВЕРКАЮЩЕЙ МЕДИ. /46/ В ИОРДАНСКОЙ ДОЛИНЕ ОТЛИВАЛИСЬ ОНИ по приказу ЦАРЯ В ТОЛЩЕ ЗЕМЛИ, МЕЖДУ городами СУКОТ И ЦАРТАН.

מלכים א

מ וַיַּעַשׂ חִירוֹם אֶת־הַכִּיֹּרוֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־
הַמִּזְרָקוֹת וַיְכַל חִירָם לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־
הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית
יְהוָה: עַמֻּדִים שְׁנַיִם וְגֻלֹּת הַכְּתָרֹת אֲשֶׁר־ 41
עַל־רֹאשׁ הָעַמֻּדִים שְׁתַּיִם וְהַשְּׂבָכוֹת שְׁתַּיִם
לְכַסּוֹת אֶת־שְׁתֵּי גֻּלֹּת הַכְּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־
רֹאשׁ הָעַמּוּדִים: וְאֶת־הָרִמֹּנִים אַרְבַּע מֵאוֹת 42
לִשְׁתֵּי הַשְּׂבָכוֹת שְׁנֵי־טוּרִים רִמֹּנִים לַשְּׂבָכָה
הָאֶחָת לְכַסּוֹת אֶת־שְׁתֵּי גֻּלֹּת הַכְּתָרֹת אֲשֶׁר
עַל־פְּנֵי הָעַמּוּדִים: וְאֶת־הַמְּכֹנוֹת עָשָׂר וְאֶת־ 43
הַכִּיֹּרֹת עָשָׂרֵה עַל־הַמְּכֹנוֹת: וְאֶת־הַיָּם 44
הָאֶחָד וְאֶת־הַבָּקָר שְׁנֵים־עָשָׂר תַּחַת הַיָּם:
מה וְאֶת־הַסִּירוֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרָקוֹת
וְאֵת כָּל־הַכֵּלִים הָאֵהל הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עָשָׂה
חִירָם לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה נְחֹשֶׁת

Ѓафтара главы Ваякѓель

(для ашкеназских общин)

Ѓафтара главы Пкудей

(для сефардских общин)

Млахим I, 7:40–50

Ѓафтара посвящена подробному описанию деталей конструкции воздвигнутого царем Шломо Иерусалимского Храма и сосудов, предназначенных для служения в нем.

40. Хиром Известный мастер по обработке меди и бронзы, который также был известен своим мастерством в обработке металлов.

44. море – одно Огромный медный чан, составлявший десять локтей (ок. 6 м) в диаметре, глубина его достигала пяти локтей (ок. 3 м). Этот медный сосуд, который известен как "море Шломо", опирался на спины двенадцати бронзовых быков, расположенных так, что морды каждых трех из них были обращены в одну из сторон света.

45. для... Храма Бога Для использования в Храме.

46. между [городами] Сукот и Цартан Сукот находился на восточном берегу Иордана, в уделе колена Гада. Цартан находился на западном берегу Иордана, примерно в 39 км к северу от Мертвого моря.

* Этот отрывок читают в общинах ашкеназов. В общинах сефардов и итальянских евреев его читают в качестве ѓафтары главы Пкудей.

46 מְמֹרָט: בְּכִכַּר הַיַּרְדֵּן יְצָקָם הַמֶּלֶךְ בְּמַעֲבֵה
47 הָאֲדָמָה בֵּין סֻכּוֹת וּבֵין צָרְתָן: וַיַּנַּח שְׁלֹמֹה
אֶת־כָּל־הַכֵּלִים מֵרֹב מְאֹד מְאֹד לֹא נֶחְקַר
48 מִשְׁקַל הַנְּחֹשֶׁת: וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֵת כָּל־
הַכֵּלִים אֲשֶׁר בֵּית יְהוָה אֶת מִזְבַּח הַזָּהָב
וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר עָלָיו לֶחֶם הַפָּנִים זָהָב:
49 וְאֶת־הַמְּנֹרוֹת חָמֵשׁ מִיָּמִין וְחָמֵשׁ מִשְּׂמֹאול
לִפְנֵי הַדְּבִיר זָהָב סָגוּר וְהַפֶּרַח וְהַנֵּרֹת
נ וְהַמֶּלְקָחַיִם זָהָב: וְהַסִּפוֹת וְהַמִּזְמְרוֹת
וְהַמִּזְרָקוֹת וְהַכַּפּוֹת וְהַמַּחְתּוֹת זָהָב סָגוּר
וְהַפֹּתוֹת לְדַלְתוֹת הַבַּיִת הַפְּנִימִי לְקֹדֶשׁ
הַקָּדָשִׁים לְדַלְתֵי הַבַּיִת לַהֵיכָל זָהָב: פ

/47/ И ОСТАВИЛ ШЛОМО на хранение на случай нужды ВСЕ ЭТИ СОСУДЫ – ВО МНОЖЕСТВЕ НЕИСЧИСЛИМОМ – так что НЕ БЫЛ ПРОВЕРЕН ВЕС МЕДИ, которая пошла на их изготовление. /48/ И СДЕЛАЛ ШЛОМО ВСЕ СОСУДЫ, КОТОРЫЕ должны быть в ХРАМЕ БОГА: ЗОЛОТОЙ ЖЕРТВЕННИК, И ЗОЛОТОЙ СТОЛ, НА КОТОРЫЙ возлагается ХЛЕБ ОСОБОЙ ФОРМЫ; /49/ И МЕНОРЫ ИЗ ЧИСТОГО ЗОЛОТА, ПЯТЬ из которых были поставлены СПРАВА И ПЯТЬ – СЛЕВА ОТ входа в СВЯТИЛИЩЕ; А ЦВЕТКИ на менорах, И СВЕТИЛЬНИКИ их, И ЩИПЦЫ также были сделаны ИЗ ЗОЛОТА; /50/ И МУЗЫКАЛЬНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ, И ЧАШИ, И ЧАШЕЧКИ, И СОВКИ также были сделаны из ЧИСТОГО ЗОЛОТА; И КЛЮЧИ К ДВЕРЯМ ВНУТРЕННЕГО ПОМЕЩЕНИЯ ХРАМА – СВЯТАЯ СВЯТЫХ – И К ДВЕРЯМ ХРАМОВОГО ЗАЛА также были сделаны из ЗОЛОТА.

47. На изготовление "моря Шломо" пошло столько меди, что никто даже и не пытался определить ее количество.

48. золотой жертвенник Жертвенник для воскурений.

49. цветки Орнамент Меноры напоминал цветы растений. Для того, чтобы осознать то место, которое занимал Храм в жизни евреев с момента его сооружения царем Шломо и вплоть до разрушения Второго Храма, нужно познакомиться с текстом книги Млахим, в котором приводится молитва царя Шломо в день освящения Храма и начала жертвоприношений в нем. Этот текст выбран в качестве ѓафтары для чтения в первый день праздника Сукот и в Шмини-Ацерет. Храм был местом жертвоприношений, молитвы, собрания, крепостью, вокруг него кипела общественная и торговая жизнь. Люди любили Храм не только за красоту, торжественность жертвоприношений и песнопения левитов – в Храме создавалось четкое ощущение Божественного Присутствия, которое невозможно выразить словами. Радость, которую давало это ощущение тем, кто пришел с добрыми намерениями, в ритуальной чистоте и готовности исполнять заповеди Творца, несравнима ни с чем. Люди с нетерпением ожидали праздничных дней, когда весь народ собирался в просторных дворах Храма, и Йом-Кипура, когда первосвященник, принося жертвы, читал исповедь и произносил семидесятидвухбуквенное имя Всевышнего.

МЛАХИМ I

/13/ И ПОСЛАЛ ЦАРЬ ШЛОМО, И ВЗЯЛ ХИРАМА ИЗ ЦОРА, /14/ СЫНА ВДОВЫ ИЗ КОЛЕНА НАФТАЛИ, А ОТЕЦ ЕГО, ЖИТЕЛЬ ЦОРА, БЫЛ МЕДНИКОМ. И БЫЛ ОН ИСПОЛНЕН МУДРОСТИ, И РАЗУМЕНИЯ, И ВЕДЕНИЯ, И умел он ПРОИЗВОДИТЬ ВСЕ РАБОТЫ ПО МЕДИ. И ПРИБЫЛ ОН К ЦАРЮ ШЛОМО, И ПРОИЗВЕЛ ВСЮ РАБОТУ, которую Шломо ему поручил. /15/ И СОЗДАЛ ОН ДВЕ МЕДНЫЕ КОЛОННЫ – ВОСЕМНАДЦАТЬ ЛОКТЕЙ ВЫСОТА КАЖДОЙ КОЛОННЫ, И НИТЬ В ДВЕНАДЦАТЬ ЛОКТЕЙ ОБВИВАЕТ ОБЕ КОЛОННЫ. /16/ И ДВА ВЕНЦА СДЕЛАЛ ОН, ОТЛИТЫЕ ИЗ МЕДИ, ДАБЫ ВОЗЛОЖИТЬ ИХ НА ВЕРШИНЫ КОЛОНН, – ОДИН ВЕНЕЦ В ПЯТЬ ЛОКТЕЙ ВЫСОТОЙ И ДРУГОЙ ВЕНЕЦ В ПЯТЬ ЛОКТЕЙ ВЫСОТОЙ. /17/ СЕТКИ РЕШЕТЧАТЫЕ С БАХРОМОЙ ИЗ ЦЕПОЧЕК сделал он ДЛЯ ВЕНЦОВ, ЧТО НА ВЕРШИНАХ КОЛОНН, – СЕМЬ ДЛЯ ОДНОГО ВЕНЦА И СЕМЬ ДЛЯ ДРУГОГО ВЕНЦА. /18/ И СДЕЛАЛ ОН сами КОЛОННЫ, И ДВА РЯДА ГРАНАТОВ ВОК-

מלכים א

13 וַיִּשְׁלַח֙ הַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֔ה וַיִּקַּ֖ח אֶת־חִירָ֑ם מִצֹּֽר׃
14 בֶּן־אִשָּׁ֣ה אַלְמָנָ֣ה הֽוּא֩ מִמַּטֵּ֨ה נַפְתָּלִ֜י וְאָבִ֗יו
אִישׁ־צֹרִי֙ חֹרֵ֣שׁ נְחֹ֔שֶׁת וַיִּמָּלֵ֣א אֶת־הַחָכְמָ֗ה
וְאֶת־הַתְּבוּנָה֙ וְאֶת־הַדַּ֣עַת לַעֲשׂ֔וֹת כָּל־
מְלָאכָ֖ה בַּנְּחֹ֑שֶׁת וַיָּבֹ֣א אֶל־הַמֶּ֔לֶךְ שְׁלֹמֹ֖ה
טו וַיַּ֣עַשׂ אֶת־כָּל־מְלַאכְתּֽוֹ׃ וַיִּצֹ֞ר אֶת־שְׁנֵ֣י
הָעַמּוּדִ֗ים נְחֹ֛שֶׁת שְׁמֹנֶ֥ה עֶשְׂרֵ֖ה אַמָּ֑ה
קוֹמַ֣ת הָעַמּ֣וּד הָאֶחָ֔ד וְחוּט֙ שְׁתֵּ֣ים־עֶשְׂרֵ֔ה
16 אַמָּ֖ה יָסֵ֥ב אֶת־הָעַמּ֖וּד הַשֵּׁנִֽי׃ וּשְׁתֵּ֣י כֹתָרֹ֗ת
עָשָׂ֛ה לָתֵ֥ת עַל־רָאשֵׁ֖י הָעַמּוּדִ֑ים מֻצַ֣ק נְחֹ֔שֶׁת
חֲמֵ֣שׁ אַמּ֔וֹת קוֹמַ֖ת הַכֹּתֶ֣רֶת הָאֶחָ֑ת וְחֲמֵ֣שׁ
17 אַמּ֔וֹת קוֹמַ֖ת הַכֹּתֶ֥רֶת הַשֵּׁנִֽית׃ שְׂבָכִ֗ים
מַעֲשֵׂ֛ה שְׂבָכָ֥ה גְדִלִ֖ים מַעֲשֵׂ֣ה שַׁרְשְׁרוֹת֑
לַכֹּתֶ֣רֶת אֲשֶׁ֔ר עַל־רֹ֖אשׁ הָעַמּוּדִ֑ים שִׁבְעָ֖ה

Ѓафтара главы Ваякѓель

(для сефардских общин)

Млахим I, 7:13–26

Текст книги Млахим, выбранный в качестве ѓафтары для сефардских общин, посвящен описанию искусной работы по изготовлению двух медных столбов, поставленных у входа в помещение Храма царя Шломо.

13. и послал царь Шломо Шломо послал царю Цора письмо с просьбой разрешить его подданному, известному мастеру по бронзе и меди, выполнить работы по изготовлению изделий, которые должны украсить здание Храма.

14. из колена Нафтали В книге Диврей ѓаямим II, 11:14 его мать названа "дочерью Дана". По традиции считается, что его отец принадлежал к колену Нафтали.

а отец его, житель Цора Имеется в виду, что он поселился в Цоре, хотя родился в другом месте Страны Израиля.

15. и создал он Форма изготовлялась из земли, и в нее заливался расплавленный металл.

и нить в двенадцать локтей Длина окружности каждой колонны равнялась 12 локтям (ок. 7 м), что можно было промерить нитью, обвив ее вокруг колонны. В книге пророка Ирмеяѓу говорится, что колонны были полыми внутри (см. Ирмеяѓу, 52:21).

16. на вершины колонн Верхние части колонн. Окончание колонн имело сферическую форму (см. стих 42).

17. сетки решетчатые с бахромой из цепочек Верхние окончания колонн были украшены особой декоративной сеткой.

18. и два ряда гранатов Два ряда гранатов, свисавших гирляндой.

לַכֹּתֶרֶת הָאֶחָת וְשִׁבְעָה לַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית:
18 וַיַּעַשׂ אֶת־הָעַמּוּדִים וּשְׁנֵי טוּרִים סָבִיב עַל־
הַשְּׂבָכָה הָאֶחָת לְכַפּוֹת אֶת־הַכֹּתֶרֶת אֲשֶׁר
עַל־רֹאשׁ הָרִמֹּנִים וְכֵן עָשָׂה לַכֹּתֶרֶת
19 הַשֵּׁנִית: וְהַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים
כ מַעֲשֵׂה שׁוֹשַׁן בָּאוּלָם אַרְבַּע אַמּוֹת: וְהַכֹּתָרֹת
עַל־שְׁנֵי הָעַמּוּדִים גַּם־מִמַּעַל מִלְּעֻמַּת הַבֶּטֶן
אֲשֶׁר לְעֵבֶר שבכה הַשְּׂבָכָה וְהָרִמֹּנִים מָאתַיִם
21 טוּרִים סָבִיב עַל הַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית: וַיָּקֶם אֶת־
הָעַמֻּדִים לְאֻלָם הַהֵיכָל וַיָּקֶם אֶת־הָעַמּוּד
הַיְמָנִי וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יָכִין וַיָּקֶם אֶת־הָעַמּוּד
22 הַשְּׂמְאלִי וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ בֹּעַז: וְעַל רֹאשׁ
הָעַמּוּדִים מַעֲשֵׂה שׁוֹשָׁן וַתִּתֹּם מְלֶאכֶת
23 הָעַמּוּדִים: וַיַּעַשׂ אֶת־הַיָּם מוּצָק עֶשֶׂר
בָּאַמָּה מִשְּׂפָתוֹ עַד־שְׂפָתוֹ עָגֹל| סָבִיב
וְחָמֵשׁ בָּאַמָּה קוֹמָתוֹ וקוה וְקַו שְׁלֹשִׁים
24 בָּאַמָּה יָסֵב אֹתוֹ סָבִיב: וּפְקָעִים מִתַּחַת
לִשְׂפָתוֹ| סָבִיב סְבִבִים אֹתוֹ עֶשֶׂר בָּאַמָּה
מַקִּפִים אֶת־הַיָּם סָבִיב שְׁנֵי טוּרִים הַפְּקָעִים
כה יְצֻקִים בְּיִצְקָתוֹ: עֹמֵד עַל־שְׁנֵי עָשָׂר בָּקָר
שְׁלֹשָׁה פֹנִים| צָפֹנָה וּשְׁלֹשָׁה פֹנִים| יָמָּה
וּשְׁלֹשָׁה| פֹנִים נֶגְבָּה וּשְׁלֹשָׁה פֹנִים מִזְרָחָה
וְהַיָּם עֲלֵיהֶם מִלְמָעְלָה וְכָל־אֲחֹרֵיהֶם בָּיְתָה:
26 וְעָבְיוֹ טֶפַח וּשְׂפָתוֹ כְּמַעֲשֵׂה שְׂפַת־כּוֹס פֶּרַח

РУГ НА КАЖДОЙ РЕШЕТКЕ, ПОКРЫВАЮЩЕЙ ВЕНЦЫ, КОТОРЫЕ НА ВЕРШИНАХ колонн, И ТО ЖЕ САМОЕ СДЕЛАЛ ОН ДЛЯ ДРУГОГО ВЕНЦА. /19/ И НА СТЕНЕ ХРАМА, НА ВЫСОТЕ ВЕРШИНЫ КОЛОННЫ, изобразил он ВЕНЕЦ в форме РОЗЫ ВЫСОТОЙ В ЧЕТЫРЕ ЛОКТЯ. /20/ А НА ВЕРШИНАХ ОБЕИХ КОЛОНН ВЕНЦЫ СОСТАВЛЯЛИСЬ ИЗ ДВУХ ПОЛУШАРИЙ, И свисающая РЕШЕТКА закрывала место их соединения – САМОЕ ШИРОКОЕ МЕСТО ВЕНЦА, И ДВЕСТИ ГРАНАТОВ РЯДАМИ висели ВКРУГ КАЖДОГО ИЗ ДВУХ ВЕНЦОВ. /21/ И ПОСТАВИЛ Хирам сделанные им КОЛОННЫ у входа В ХРАМ, ОДНУ КОЛОННУ ПОСТАВИЛ СПРАВА И ДАЛ ЕЙ ИМЯ ЯХИН, ДРУГУЮ КОЛОННУ ПОСТАВИЛ СЛЕВА И ДАЛ ЕЙ ИМЯ БОАЗ. /22/ И НА ВЕРШИНАХ КОЛОНН – лепестки В ВИДЕ цветка РОЗЫ. И ЗАКОНЧИЛОСЬ СООРУЖЕНИЕ ЭТИХ КОЛОНН. /23/ И СДЕЛАЛ Хирам МОРЕ ЛИТОЕ КРУГЛОЕ, В ДЕСЯТЬ ЛОКТЕЙ от одного КРАЯ ДО ДРУГОГО, А ВЫСОТА ЕГО – ПЯТЬ ЛОКТЕЙ, И ТРИДЦАТЬ ЛОКТЕЙ – ДЛИНА ОКРУЖНОСТИ ВЕРХНЕЙ КРОМКИ ЕГО. /24/ А ПОД КРОМКОЙ ВКРУГ всего моря ШЛИ УКРАШЕНИЯ – В ДВА РЯДА, КАЖДЫЕ ДЕСЯТЬ ЛОКТЕЙ, – ЛИТЫЕ украшения, ВМЕСТЕ С МОРЕМ ОТЛИТЫЕ. /25/ СТОЯЛО море НА ДВЕНАДЦАТИ БЫКАХ: ТРИ ГЛЯДЕЛИ НА СЕВЕР, ТРИ ГЛЯДЕЛИ НА ЗАПАД, ТРИ ГЛЯДЕЛИ НА ЮГ И ТРИ ГЛЯДЕЛИ НА ВОСТОК, И МОРЕ СВЕРХУ НА НИХ стояло; А ЗАДНЕЙ частью туловища БЫЛИ ОНИ ОБРАЩЕНЫ ВНУТРЬ. /26/ И ТОЛЩИНА стенки МОРЯ была ОДИН ТЕФАХ, А ВЕРХНЯЯ КРОМКА ЕГО СЛОВНО КРОМКА БОКАЛА была сделана В ВИДЕ цветка РОЗЫ, И ВМЕЩАЛО море ДВЕ ТЫСЯЧИ БАТОВ.

19. [в форме] розы Сферические окончания колонн опирались на венок из роз (см. стих 22).

21. колонны Колонны стояли у входа в Храм, не вплотную к стенам, а на небольшом расстоянии от них.

Яхин Это название означает "Он положит основание", т. е. Храм будет стоять вечно.

Боаз Это имя состоит из двух слов: *бо* и *оз* – и означает "В Нем – сила". Служение в Храме будет придавать силу сынам Израиля (Раши).

23. море литое См. комм. к стиху 44.

тридцать локтей – длина окружности Длина окружности верхней кромки медного чана равняется примерно 18 м.

24. шли украшения Яйцеобразные (Таргум). Украшения, которые, скорее всего, располагались по длине всей окружности медного чана.

десять локтей Ок. 6 м.

литые [украшения], вместе с морем отлитые Отлитые тем же способом, что и медный чан.

26. и толщина [стенки] моря [была] один тефах Ок. 10 см.

две тысячи батов Единица измерения объема, эквивалентная эйфе. 1 эйфа составляла ок. 60 л.

21 אֵלֶּה פְקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכַּן הָעֵדֻת אֲשֶׁר פֻּקַּד
עַל־פִּי מֹשֶׁה עֲבֹדַת הַלְוִיִּם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־
22 אַהֲרֹן הַכֹּהֵן: וּבְצַלְאֵל בֶּן־אוּרִי בֶן־חוּר לְמַטֵּה
יְהוּדָה עָשָׂה אֵת כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־
23 מֹשֶׁה: וְאִתּוֹ אָהֳלִיאָב בֶּן־אֲחִיסָמָךְ לְמַטֵּה־דָן
חָרָשׁ וְחֹשֵׁב וְרֹקֵם בַּתְּכֵלֶת וּבָאַרְגָּמָן
וּבְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבַשֵּׁשׁ: ס
24 כָּל־הַזָּהָב הֶעָשׂוּי לַמְלָאכָה בְּכֹל מְלֶאכֶת
הַקֹּדֶשׁ וַיְהִי | זְהַב הַתְּנוּפָה תֵּשַׁע וְעֶשְׂרִים
כִּכָּר וּשְׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל
כה הַקֹּדֶשׁ: וְכֶסֶף פְּקוּדֵי הָעֵדָה מְאַת כִּכָּר וְאֶלֶף
וּשְׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל
26 הַקֹּדֶשׁ: בֶּקַע לַגֻּלְגֹּלֶת מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל
הַקֹּדֶשׁ לְכֹל הָעֹבֵר עַל־הַפְּקֻדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים
שָׁנָה וָמַעְלָה לְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת

/21/ ВОТ ИТОГИ СООРУЖЕНИЯ ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ – ШАТРА СВИДЕТЕЛЬСТВА, ПОДВЕДЕННЫЕ ПО ПРИКАЗУ МОШЕ ЛЕВИТАМИ, РУКОВОДИМЫМИ ИТАМАРОМ, СЫНОМ АҒАРОНА-КОҒЕНА. /22/ А БЕЦАЛЕЛЬ, СЫН УРИ, СЫНА ХУРА ИЗ КОЛЕНА ЙЕҒУДЫ, СДЕЛАЛ ВСЕ, ЧТО БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ. /23/ И С НИМ ВМЕСТЕ ОҒОЛИАВ, СЫН АХИСАМАХА ИЗ КОЛЕНА ДАНА – РЕЗЧИК, И ИСКУСНЫЙ ТКАЧ, И ВЫШИВАЛЬЩИК ПО ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, И ПО БАГРЯНИЦЕ, И ПО ЧЕРВЛЕНИЦЕ, И ПО ЛЬНУ.

/24/ ВСЕГО ЗОЛОТА, УПОТРЕБЛЕННОГО В РАБОТЕ, ВО ВСЕМ СВЯЩЕННОМ ТРУДЕ, БЫЛО: ЗОЛОТА ПРИНОШЕНИЙ – ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТЬ КИКАРОВ И СЕМЬСОТ ТРИДЦАТЬ ШЕКЕЛЕЙ – В СВЯЩЕННЫХ ШЕКЕЛЯХ. /25/ СЕРЕБРА ЖЕ, СОБРАННОГО ПРИ ПЕРЕСЧЕТЕ ОБЩЕСТВА, – СТО КИКАРОВ И ТЫСЯЧА СЕМЬСОТ СЕМЬДЕСЯТ ПЯТЬ ШЕКЕЛЕЙ, СВЯЩЕННЫХ ШЕКЕЛЕЙ. /26/ "БЕКА" – ПОЛОВИНЫ ШЕКЕЛЯ, СВЯЩЕННОГО ШЕКЕЛЯ, ПОЛУЧЕННЫЕ С КАЖДОГО ПРОШЕДШЕГО ПОДСЧЕТ ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ОТ ШЕСТИСОТ ТРЕХ ТЫСЯЧ ПЯТИСОТ ПЯТИДЕСЯТИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /27/ И

Пкудей

Главы 38:21–40

Эта заключительная глава книги Шмот, повествующей об исходе из Египта, полностью посвящена описанию материалов, которые были использованы при изготовлении переносного Храма. В ней подчеркивается ряд особенностей конструкции Мишкана и его сосудов, а также указывается количество драгоценных металлов, использованных для изготовления тех или иных элементов.

21. Шатра свидетельства Тора называет Мишкан Шатром Свидетельства, так как в нем хранились Скрижали завета с начертанными на них перстом Всевышнего Десятью заповедями, что само по себе являлось свидетельством союза, заключенного между Всевышним и еврейским народом (ср. Шмот, 25:16).

подведенные по приказу Моше левитами Букв. "трудом левитов". Мишкан назван местом служения левитов.

Итамаром Итамар, сын Аҕарона, был ответственным за все имущество Мишкана (см. Бемидбар, 4:28).

22. Бецалель Этот и следующий за ним стих содержат похвалу Бецалелю за его самоотверженную работу.

24. кикаров См. комм. к Шмот, 25:39. Кикар – мера веса, которая известна также под названием талант. 1 талант равняется 3000 шекелей.

в священных шекелях См. комм. к Шмот, 30:13.

25. собранного при пересчете Ср. комм. к Шмот, 30:12. Серебро весило 301 775 шекелей. Каждый взрослый мужчина, достигший двадцатилетнего возраста, принес половину шекеля. Общее число половин шекелей достигло 603 000 (ср. Бемидбар, 1:46).

27 אַלְפַּ֤יִם וַחֲמֵ֙שׁ מֵא֣וֹת וַחֲמִשִּׁ֔ים וַיְהִ֗י מֵאַת֙
כִּכַּ֣ר הַכֶּ֔סֶף לָצֶ֖קֶת אֶת־אַדְנֵ֣י הַקֹּ֑דֶשׁ וְאֵת֙
אַדְנֵ֣י הַפָּרֹ֔כֶת מְאַ֥ת אֲדָנִ֖ים לִמְאַ֣ת הַכִּכָּ֑ר
28 כִּכָּ֖ר לָאָדֶ֑ן: וְאֶת־הָאֶ֙לֶף֙ וּשְׁבַ֣ע הַמֵּא֔וֹת
וַחֲמִשָּׁ֥ה וְשִׁבְעִ֖ים עָשָׂ֣ה וָי֑וִם לָֽעַמּוּדִ֔ים וְצִפָּ֖ה
29 רָאשֵׁיהֶ֥ם וְחִשַּׁ֖ק אֹתָ֑ם: וּנְחֹ֣שֶׁת הַתְּנוּפָ֔ה
שִׁבְעִ֥ים כִּכָּ֖ר וְאַלְפַּ֣יִם וְאַרְבַּ֣ע־מֵא֔וֹת שָׁקֶֽל:
ל וַיַּ֣עַשׂ בָּ֔הּ אֶת־אַדְנֵ֖י פֶּ֣תַח אֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד וְאֵת֙
מִזְבַּ֣ח הַנְּחֹ֔שֶׁת וְאֶת־מִכְבַּ֥ר הַנְּחֹ֖שֶׁת אֲשֶׁר־לֽוֹ
31 וְאֵת֙ כָּל־כְּלֵ֣י הַמִּזְבֵּ֔חַ: וְאֶת־אַדְנֵ֖י הֶחָצֵ֑ר
סָבִ֗יב וְאֶת־אַדְנֵי֙ שַׁ֣עַר הֶחָצֵ֔ר וְאֵת֙ כָּל־יִתְדֹ֣ת
הַמִּשְׁכָּ֔ן וְאֶת־כָּל־יִתְדֹ֖ת הֶחָצֵ֥ר סָבִֽיב:

ПОШЛО СТО КИКАРОВ СЕРЕБРА НА ОТЛИТИЕ ПОДНОЖИЙ ДЛЯ БАЛОК СТЕН СВЯТИЛИЩА И ПОДНОЖИЙ СТОЛБОВ, НА КОТОРЫХ ВИСЕЛ ЗАНАВЕС, СТА ПОДНОЖИЙ ИЗ СТА КИКАРОВ, ПО КИКАРУ НА ПОДНОЖИЕ. /28/ А ИЗ ТЫСЯЧИ СЕМИСОТ СЕМИДЕСЯТИ ПЯТИ ШЕКЕЛЕЙ СЕРЕБРА СДЕЛАЛИ КРЮКИ ДЛЯ СТОЛБОВ, ПОКРЫТИЯ ИХ ВЕРШИН И НИТИ, КОТОРЫМИ ОБВИЛИ СТОЛБЫ. /29/ А МЕДИ ПРИНОШЕНИЯ – СЕМЬДЕСЯТ КИКАРОВ И ДВЕ ТЫСЯЧИ ЧЕТЫРЕСТА ШЕКЕЛЕЙ, /30/ И СДЕЛАЛИ ИЗ НЕЕ ПОДНОЖИЯ ДЛЯ КОЛОНН У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, И МЕДНЫЙ ЖЕРТВЕННИК, И МЕДНУЮ РЕШЕТКУ НА НЕМ, И ВСЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ЖЕРТВЕННИКА, /31/ А ТАКЖЕ ПОДНОЖИЯ ДЛЯ СТОЛБОВ ДВОРА ВОКРУГ НЕГО, И ПОДНОЖИЯ КОЛОНН ПРИ ВХОДЕ ВО ДВОР, И ВСЕ КОЛЫШКИ ДЛЯ ШАТРА, И ВСЕ КОЛЫШКИ ДЛЯ ДВОРА ВОКРУГ.

39 ГЛАВА 39 לט

1 וּמִן־הַתְּכֵ֨לֶת וְהָאַרְגָּמָ֜ן וְתוֹלַ֣עַת הַשָּׁנִ֗י עָשׂוּ
בִּגְדֵי־שָׂרָ֤ד לְשָׁרֵת֙ בַּקֹּ֔דֶשׁ וַיַּֽעֲשׂוּ֙ אֶת־בִּגְדֵ֣י
הַקֹּ֔דֶשׁ אֲשֶׁ֖ר לְאַהֲרֹ֑ן כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־
מֹשֶׁ֖ה: פ
2 וַיַּ֣עַשׂ אֶת־הָאֵפֹ֔ד זָהָ֕ב תְּכֵ֖לֶת וְאַרְגָּמָ֑ן
3 וְתוֹלַ֣עַת שָׁנִ֔י וְשֵׁ֖שׁ מָשְׁזָ֑ר: וַיְרַקְּעוּ֙ אֶת־פַּחֵ֣י
הַזָּהָ֔ב וְקִצֵּ֖ץ פְּתִילִ֑ם לַֽעֲשׂ֗וֹת בְּתוֹךְ֙ הַתְּכֵ֔לֶת
וּבְתוֹךְ֙ הָאַרְגָּמָ֔ן וּבְתוֹךְ֙ תּוֹלַ֣עַת הַשָּׁנִ֔י וּבְתוֹךְ֙
4 הַשֵּׁ֔שׁ מַֽעֲשֵׂ֖ה חֹשֵׁ֑ב: כְּתֹ֤פֶת עָשׂוּ־לוֹ֙ חֹבְרֹ֔ת
ה עַל־שְׁנֵ֥י קצוותיו קְצוֹתָ֖יו חֻבָּ֑ר: וְחֵ֤שֶׁב אֲפֻדָּתוֹ֙
אֲשֶׁ֣ר עָלָ֔יו מִמֶּ֥נּוּ הוּא֙ כְּמַֽעֲשֵׂ֔הוּ זָהָ֕ב תְּכֵ֖לֶת

ИЗ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, БАГРЯНИЦЫ И ЧЕРВЛЕНИЦЫ СДЕЛАЛИ СЛУЖЕБНЫЕ ОДЕЖДЫ ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ В СВЯТИЛИЩЕ, И СДЕЛАЛИ СВЯЩЕННЫЕ ОДЕЖДЫ АѢРОНУ – КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ.

/2/ И СОТКАЛИ ЭЙФОД ИЗ ЗОЛОТЫХ НИТЕЙ И НИТЕЙ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, И БАГРЯНИЦЫ, И ЧЕРВЛЕНИЦЫ, СКРУЧЕННЫХ ВМЕСТЕ: /3/ И РАСПЛЮЩИЛИ ЗОЛОТО В ЛИСТЫ, И РАССЕКЛИ ИХ НА НИТИ, ЧТОБЫ СКРУТИТЬ ВМЕСТЕ С ГОЛУБОЙ ШЕРСТЬЮ, БАГРЯНИЦЕЙ, И ЧЕРВЛЕНИЦЕЙ, И СО ЛЬНОМ ДЛЯ ИСКУСНОГО ТКАНИЯ. /4/ ЛЯМКИ СДЕЛАЛИ ДЛЯ НЕГО, СОЕДИНЯЮЩИЕ ОБЕ ЕГО СТОРОНЫ, ПРИШИТЫЕ К ЭЙФОДУ, /5/ И ПОЯСОК НА НЕМ, ЧТОБЫ ИМ ЕГО ПОДПОЯСЫВАТЬ, СОТКАННЫЙ ВМЕСТЕ С ЭЙФОДОМ ИЗ НИТЕЙ

27. на отлитие подножий См. комм. к Шмот, 26:19.

29. меди приношения Было использовано около трех тонн меди.

30. медный жертвенник Сосуд для омовения рук и ног не упоминается в этой главе, и, соответственно, не говорится, сколько меди пошло на его изготовление. Объясняется это тем, что медь для изготовления сосуда для омовения рук и ног была получена из зеркал, принесенных женщинами. Моше сначала отложил этот дар в сторону, и поэтому эта медь не была учтена при пересчете.

Глава 39
1–31. Одежды коѓенов

2–7. Эйфод

См. Шмот, 28:6–12.

3. и расплющили золото в листы Рассказ о том, как были изготовлены золотые нити, ставшие частью материала полога Шатра и завес, приводится в первый раз здесь.

וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר כַּאֲשֶׁר
6 צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיַּעֲשׂוּ אֶת־אַבְנֵי
הַשֹּׁהַם מֻסַבֹּת מִשְׁבְּצֹת זָהָב מְפֻתָּחֹת
7 פִּתּוּחֵי חוֹתָם עַל־שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיָּשֶׂם
אֹתָם עַל כִּתְפֹת הָאֵפֹד אַבְנֵי זִכָּרוֹן לִבְנֵי
יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ
8 וַיַּעַשׂ אֶת־הַחֹשֶׁן מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב כְּמַעֲשֵׂה אֵפֹד
זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ
9 מָשְׁזָר: רָבוּעַ הָיָה כָּפוּל עָשׂוּ אֶת־הַחֹשֶׁן זֶרֶת
אָרְכּוֹ וְזֶרֶת רָחְבּוֹ כָּפוּל: וַיְמַלְאוּ־בוֹ אַרְבָּעָה
טוּרֵי אָבֶן טוּר אֹדֶם פִּטְדָה וּבָרֶקֶת הַטּוּר
11 הָאֶחָד: וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נֹפֶךְ סַפִּיר וְיָהֲלֹם:
12 13 וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לֶשֶׁם שְׁבוֹ וְאַחְלָמָה: וְהַטּוּר
הָרְבִיעִי תַּרְשִׁישׁ שֹׁהַם וְיָשְׁפֵה מֻסַבֹּת
14 מִשְׁבְּצוֹת זָהָב בְּמִלּוֹאָתָם: וְהָאֲבָנִים עַל־
שְׁמֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הֵנָּה שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עַל־
טו שְׁמֹתָם פִּתּוּחֵי חֹתָם אִישׁ עַל־שְׁמוֹ לִשְׁנֵים
עָשָׂר שָׁבֶט: וַיַּעֲשׂוּ עַל־הַחֹשֶׁן שַׁרְשְׁרֹת גַּבְלֹת
16 מַעֲשֵׂה עֲבֹת זָהָב טָהוֹר: וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי
מִשְׁבְּצֹת זָהָב וּשְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב וַיִּתְּנוּ אֶת־
17 שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן: וַיִּתְּנוּ
שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת הַזָּהָב עַל־שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת עַל־
18 קְצוֹת הַחֹשֶׁן: וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת
נָתְנוּ עַל־שְׁתֵּי הַמִּשְׁבְּצֹת וַיִּתְּנֵם עַל־כִּתְפֹת
19 הָאֵפֹד אֶל־מוּל פָּנָיו: וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב
וַיָּשִׂימוּ עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־שְׂפָתוֹ אֲשֶׁר
כ אֶל־עֵבֶר הָאֵפֹד בָּיְתָה: וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טַבְּעֹת
זָהָב וַיִּתְּנֵם עַל־שְׁתֵּי כִתְפֹת הָאֵפֹד מִלְמַטָּה
מִמּוּל פָּנָיו לְעֻמַּת מַחְבַּרְתּוֹ מִמַּעַל לְחֹשֶׁב
21 הָאֵפֹד: וַיִּרְכְּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן מִטַּבְּעֹתָיו אֶל־
טַבְּעֹת הָאֵפֹד בִּפְתִיל תְּכֵלֶת לִהְיֹת עַל־חֹשֶׁב
הָאֵפֹד וְלֹא־יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֵפֹד כַּאֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

ЗОЛОТЫХ, НИТЕЙ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, И БАГРЯНИЦЫ, И ЧЕРВЛЕНИЦЫ, И ЛЬНА, СКРУЧЕННЫХ ВМЕСТЕ – КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ. /6/ И СДЕЛАЛИ КАМНИ ОНИКСЫ В ЗОЛОТЫХ ОПРАВАХ, НА КОТОРЫХ, СЛОВНО НА ПЕЧАТИ, БЫЛИ ВЫРЕЗАНЫ ИМЕНА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /7/ И ПРИКРЕПИЛИ ОБА КАМНЯ К ЛЯМКАМ ЭЙФОДА – НАПОМИНАНИЕ О СЫНАХ ИЗРАИЛЯ – КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ.

/8/ И СОТКАЛИ ХОШЕН – ТАК ЖЕ, КАК И ЭЙФОД: ИЗ НИТЕЙ ЗОЛОТЫХ, НИТЕЙ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, БАГРЯНИЦЫ, ЧЕРВЛЕНИЦЫ И ЛЬНА, СКРУЧЕННЫХ ВМЕСТЕ. /9/ ЧЕТЫРЕХУГОЛЬНЫМ ОН БЫЛ, ДВОЙНЫМ СДЕЛАЛИ ХОШЕН – ДЛИНОЙ В ПЯДЬ И ШИРИНОЙ В ПЯДЬ ПОСЛЕ ТОГО, КАК СЛОЖИЛИ ЕГО ВДВОЕ. /10/ И ВСТАВИЛИ В НЕГО КАМНИ В ОПРАВАХ, ЧЕТЫРЕ РЯДА КАМНЕЙ ПО РЯДАМ: РУБИН, ТОПАЗ И ИЗУМРУД – ПЕРВЫЙ РЯД; /11/ ВТОРОЙ РЯД – БИРЮЗА, САПФИР И БРИЛЛИАНТ; /12/ ТРЕТИЙ РЯД – ОПАЛ, АГАТ И АМЕТИСТ /13/ И ЧЕТВЕРТЫЙ РЯД – ХРИЗОЛИТ, ОНИКС И ЯШМА; В ЗОЛОТЫХ ОПРАВАХ ВСЕ ОНИ БЫЛИ. /14/ И КАМНИ ЭТИ СООТВЕТСТВОВАЛИ ИМЕНАМ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ: ДВЕНАДЦАТЬ – ПО ЧИСЛУ ИХ ИМЕН, И НА КАЖДОМ БЫЛО ВЫРЕЗАНО, КАК НА ПЕЧАТИ, ИМЯ – ТАК ДЛЯ ВСЕХ ДВЕНАДЦАТИ КОЛЕН. /15/ И СДЕЛАЛИ ДЛЯ ХОШЕНА ШНУРКИ ВИТЫЕ, ПОДОБНО КАНАТУ, ИЗ ЧИСТОГО ЗОЛОТА; /16/ И СДЕЛАЛИ ДВЕ ЗОЛОТЫЕ ОПРАВЫ И ДВА ЗОЛОТЫХ КОЛЕЧКА, И ПОМЕСТИЛИ ОБА КОЛЕЧКА НА ДВУХ КОНЦАХ ХОШЕНА; /17/ И ПРИКРЕПИЛИ ОБА ШНУРКА К ДВУМ КОЛЕЧКАМ НА ОБОИХ КОНЦАХ ХОШЕНА. /18/ А ДВА ДРУГИХ КОНЦА ОБОИХ ШНУРКОВ ПРИКРЕПИЛИ К ДВУМ ОПРАВАМ И ПОМЕСТИЛИ ОПРАВЫ НА ЯМКАХ ЭЙФОДА СПЕРЕДИ. /19/ И СДЕЛАЛИ ЕЩЕ ДВА ЗОЛОТЫХ КОЛЕЧКА, И ПОМЕСТИЛИ ИХ НА ДВУХ ДРУГИХ КОНЦАХ ХОШЕНА, НА КРАЮ ЕГО ВНУТРЕННЕЙ СТОРОНЫ, ОБРАЩЕННОЙ К ЭЙФОДУ. /20/ И СДЕЛАЛИ ЕЩЕ ПАРУ ЗОЛОТЫХ КОЛЕЧЕК, И ПРИКРЕПИЛИ ИХ К ОБЕИМ ЛЯМКАМ ЭЙФОДА СНИЗУ, С ВНЕШНЕЙ СТОРОНЫ ЕГО, ТАМ, ГДЕ ОНИ СОЕДИНЯЮТСЯ С ЭЙФОДОМ НАД ПОЯСКОМ. /21/ И ПРИВЯЗАЛИ ХОШЕН ЗА КОЛЬЦА ЕГО К КОЛЬЦАМ ЭЙФОДА ШНУРКОМ ИЗ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, ЧТОБЫ НАХОДИЛСЯ ОН НА ПОЯСКЕ ЭЙФОДА, И НЕ МОГ ХОШЕН СДВИНУТЬСЯ С ЭЙФОДА – КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ.

8–21. Хошен См. Шмот, 28:15–28.

22 וַיַּ֣עַשׂ אֶת־מְעִ֣יל הָאֵפֹ֗ד מַעֲשֵׂ֛ה אֹרֶ֥ג כְּלִ֖יל
23 תְּכֵלֶֽת: וּפִי־הַמְּעִ֣יל בְּתוֹכ֑וֹ כְּפִ֣י תַחְרָ֔א
24 שָׂפָ֖ה לְפִ֥יו סָבִ֖יב לֹ֥א יִקָּרֵֽעַ: וַיַּֽעֲשׂ֣וּ עַל־
שׁוּלֵ֣י הַמְּעִ֗יל רִמּוֹנֵ֛י תְּכֵ֥לֶת וְאַרְגָּמָ֖ן וְתוֹלַ֣עַת
כה שָׁנִ֑י מָשְׁזָֽר: וַיַּֽעֲשׂ֣וּ פַעֲמֹנֵ֣י זָהָ֔ב טָהֹ֖ור וַיִּתְּנ֣וּ
אֶת־הַפַּעֲמֹנִ֗ים בְּתוֹךְ֙ הָרִמֹּנִ֔ים עַל־שׁוּלֵ֖י
26 הַמְּעִ֑יל סָבִ֖יב בְּתוֹךְ֙ הָרִמֹּנִ֔ים: פַּעֲמֹ֥ן וְרִמֹּ֖ן
פַּעֲמֹ֣ן וְרִמֹּ֔ן עַל־שׁוּלֵ֥י הַמְּעִ֖יל סָבִ֑יב לְשָׁרֵ֣ת
27 כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־מֹשֶֽׁה: ס וַיַּֽעֲשׂ֣וּ אֶת־
הַכָּתְנֹ֤ת שֵׁשׁ֙ מַעֲשֵׂ֣ה אֹרֶ֔ג לְאַהֲרֹ֖ן וּלְבָנָֽיו:
28 וְאֵת֙ הַמִּצְנֶ֣פֶת שֵׁ֔שׁ וְאֶת־פַּאֲרֵ֥י הַמִּגְבָּעֹ֖ת
שֵׁ֑שׁ וְאֶת־מִכְנְסֵ֥י הַבָּ֖ד שֵׁ֥שׁ מָשְׁזָֽר: וְאֶת־
29 הָאַבְנֵ֛ט שֵׁ֥שׁ מָשְׁזָ֖ר וּתְכֵ֣לֶת וְאַרְגָּמָ֑ן
וְתוֹלַ֣עַת שָׁנִ֔י מַעֲשֵׂ֖ה רֹקֵ֑ם כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה
יְהוָ֥ה אֶת־מֹשֶֽׁה: ס
ל וַיַּֽעֲשׂ֣וּ אֶת־צִ֤יץ נֵֽזֶר־הַקֹּ֙דֶשׁ֙ זָהָ֣ב טָה֔וֹר
וַיִּכְתְּב֣וּ עָלָ֔יו מִכְתַּ֖ב פִּתּוּחֵ֣י חוֹתָ֑ם קֹ֖דֶשׁ
31 לַיהוָֽה: וַיִּתְּנ֣וּ עָלָ֔יו פְּתִ֖יל תְּכֵ֑לֶת לָתֵ֥ת עַל־
הַמִּצְנֶ֖פֶת מִלְמַ֣עְלָה כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־
מֹשֶֽׁה: ס
32 וַתֵּכֶל֙ כָּל־עֲבֹדַ֣ת מִשְׁכַּ֔ן אֹ֖הֶל מוֹעֵ֑ד וַיַּֽעֲשׂ֣וּ
בְנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ כְּכֹ֣ל אֲשֶׁ֣ר צִוָּ֔ה יְהוָ֖ה אֶת־מֹשֶׁ֑ה
כֵּ֥ן עָשׂ֖וּ: פ
33 וַיָּבִ֣יאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּ֣ן אֶל־מֹשֶׁ֔ה אֶת־הָאֹ֖הֶל

/22/ И СОТКАЛИ МАНТИЮ, ЧТОБЫ НА НЕЕ НАДЕВАЛСЯ ЭЙФОД, ЦЕЛИКОМ ИЗ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ. /23/ И ОТВЕРСТИЕ ДЛЯ ГОЛОВЫ В ЦЕНТРЕ ЕЕ НАПОДОБИЕ ВОРОТА КОЛЬЧУГИ – ВОРОТ ВОКРУГ ОТВЕРСТИЯ, ЧТОБЫ НЕ ПОРВАЛСЯ. /24/ И СДЕЛАЛИ ПО ПОДОЛУ МАНТИИ ГРАНАТЫ ИЗ НИТЕЙ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, БАГРЯНИЦЫ И ЧЕРВЛЕНИЦЫ, СКРУЧЕННЫХ ВМЕСТЕ. /25/ И СДЕЛАЛИ КОЛОКОЛЬЧИКИ ИЗ ЧИСТОГО ЗОЛОТА, И ПОВЕСИЛИ ЭТИ КОЛОКОЛЬЧИКИ МЕЖДУ ГРАНАТАМИ ПО ВСЕМУ ПОДОЛУ МАНТИИ – КОЛОКОЛЬЧИКИ МЕЖДУ ГРАНАТАМИ. /26/ КОЛОКОЛЬЧИК И ГРАНАТ, КОЛОКОЛЬЧИК И ГРАНАТ ПО ВСЕМУ ПОДОЛУ ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ – КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ. /27/ И СОТКАЛИ ХИТОНЫ ИЗ ЛЬНА ДЛЯ АѢАРОНА И ЕГО СЫНОВЕЙ; /28/ И ЛЬНЯНОЙ ТЮРБАН И ЛЬНЯНЫЕ ГОЛОВНЫЕ УБОРЫ, И ЛЬНЯНЫЕ ШТАНЫ – ИЗ МАТЕРИИ, СОТКАННОЙ ИЗ ЛЬНЯНЫХ НИТЕЙ, СКРУЧЕННЫХ ВМЕСТЕ. /29/ И СОТКАЛИ ВЫШИТЫЕ ПОЯСА ИЗ НИТЕЙ ЛЬНА, ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, БАГРЯНИЦЫ И ЧЕРВЛЕНИЦЫ, СКРУЧЕННЫХ ВМЕСТЕ, – КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ.

/30/ И СДЕЛАЛИ ВЕНЕЦ, СВЯЩЕННЫЙ ВЕНЕЦ ИЗ ЧИСТОГО ЗОЛОТА, И СДЕЛАЛИ НАДПИСЬ НА НЕМ, КАК НА ПЕЧАТИ: "СВЯТЫНЯ БОГУ"; /31/ И ВДЕЛИ В ОТВЕРСТИЯ В НЕМ ШНУРОК ИЗ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, КОТОРЫЙ ДОЛЖЕН ПРОЙТИ ПО ВЕРХУ ТЮРБАНА, – КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ.

/32/ И ЗАВЕРШИЛАСЬ ВСЯ РАБОТА ПО СООРУЖЕНИЮ ШАТРА, ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ – А СЫНЫ ИЗРАИЛЯ СДЕЛАЛИ ВСЕ ТАК, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ, В ТОЧНОСТИ ТАК.

/33/ И ДОСТАВИЛИ ШАТЕР К МОШЕ – ШАТЕР И ВСЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ЕГО:

22–26. Мантия

См. Шмот, 28:31–34.

27–29. Хитоны и головные уборы

См. Шмот, 28:39–42.

28. льняной тюрбан У коѓенов и первосвященника были одинаковые головные уборы, изготовленные из полос льняной ткани. Однако головной убор первосвященника выглядел несколько иначе из-за того, что сверху льняные полосы были придавлены голубыми нитями, на которых крепилась золотая пластина, которую первосвященник носил на лбу.

30, 31. Священный венец

См. Шмот, 28:36.

30. священный венец См. Шмот, 29:6. То же, что золотая пластина.

32–43. Завершение работ

33. и доставили Шатер к Моше Шатер был принесен к Моше в разобранном виде. Моше должен был собрать его, поставив все элементы конструкции на соответствующие им места (см. начало гл. 40).

וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו קְרָסָיו קְרָשָׁיו בריחו בְּרִיחָיו
וַעֲמֻדָיו וַאֲדָנָיו: וְאֶת־מִכְסֵה עוֹרֹת הָאֵילִם 34
הַמְאָדָּמִים וְאֶת־מִכְסֵה עֹרֹת הַתְּחָשִׁים וְאֵת
פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ: אֶת־אֲרֹן הָעֵדֻת וְאֶת־בַּדָּיו לה
וְאֵת הַכַּפֹּרֶת: אֶת־הַשֻּׁלְחָן אֶת־כָּל־כֵּלָיו 36
וְאֵת לֶחֶם הַפָּנִים: אֶת־הַמְּנֹרָה הַטְּהֹרָה 37
אֶת־נֵרֹתֶיהָ נֵרֹת הַמַּעֲרָכָה וְאֶת־כָּל־כֵּלֶיהָ
וְאֵת שֶׁמֶן הַמָּאוֹר: וְאֵת מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֵת 38
שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֵת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֵת
מָסַךְ פֶּתַח הָאֹהֶל: אֵת | מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת 39
וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ אֶת־בַּדָּיו
מ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ: אֶת
קַלְעֵי הֶחָצֵר אֶת־עַמֻּדֶיהָ וְאֶת־אַדְנֶיהָ וְאֶת־
הַמָּסָךְ לְשַׁעַר הֶחָצֵר אֶת־מֵיתָרָיו וִיתֵדֹתֶיהָ
וְאֵת כָּל־כְּלֵי עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל מוֹעֵד:
אֶת־בִּגְדֵי הַשָּׂרָד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ אֶת־בִּגְדֵי 41
הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בִּגְדֵי בָנָיו לְכַהֵן:
כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי 42
יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הָעֲבֹדָה: וַיַּרְא מֹשֶׁה אֶת־ 43
כָּל־הַמְּלָאכָה וְהִנֵּה עָשׂוּ אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה
יְהוָה כֵּן עָשׂוּ וַיְבָרֶךְ אֹתָם מֹשֶׁה: פ

КРЮЧКИ ДЛЯ НЕГО, БАЛКИ ЕГО, ЗАСОВЫ ЕГО И КОЛОННЫ ДЛЯ НЕГО, И ПОДНОЖИЯ ДЛЯ ЕГО БАЛОК; /34/ И ПОКРЫВАЛО ИЗ КРАСНЫХ БАРАНЬИХ ШКУР, И ПОКРЫВАЛО ИЗ ШКУР ТАХАШЕЙ, И ЗАВЕСУ, ЗАКРЫВАЮЩУЮ ВХОД В СВЯТАЯ СВЯТЫХ; /35/ КОВЧЕГ СВИДЕТЕЛЬСТВА, И ШЕСТЫ К НЕМУ, И КРЫШКУ; /36/ СТОЛ СО ВСЕМИ ЕГО ПРИНАДЛЕЖНОСТЯМИ, И ХЛЕБ ОСОБОЙ ФОРМЫ; /37/ ЧИСТУЮ МЕНОРУ СО СВЕТИЛЬНИКАМИ ЕЕ, ЧТОБЫ ЗАЖИГАТЬ ИХ В СВЯТИЛИЩЕ, И ВСЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ МЕНОРЫ; /38/ И ЗОЛОТОЙ ЖЕРТВЕННИК, И МАСЛО ДЛЯ ПОМАЗАНИЯ, И АРОМАТНОЕ ВОСКУРЕНИЕ, И ПОЛОГ ДЛЯ ВХОДА В ШАТЕР; /39/ МЕДНЫЙ ЖЕРТВЕННИК С МЕДНОЙ РЕШЕТКОЙ К НЕМУ, ШЕСТЫ К НЕМУ И ВСЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ЖЕРТВЕННИКА, УМЫВАЛЬНИК И ЕГО ОСНОВАНИЕ; /40/ ЗАНАВЕСЫ ДЛЯ ОГРАДЫ ВОКРУГ ДВОРА, СТОЛБЫ ДЛЯ НЕЕ И ПОДНОЖИЯ К НИМ, И ЗАНАВЕС ДЛЯ ВХОДА ВО ДВОР ШАТРА, И ВЕРЕВКИ ДЛЯ НИХ, И КОЛЬЯ ДЛЯ НИХ, И ВСЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ СЛУЖЕНИЯ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ; /41/ СЛУЖЕБНЫЕ ОДЕЖДЫ ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ В СВЯТИЛИЩЕ, СВЯЩЕННЫЕ ОДЕЖДЫ АҐАРОНУ-КОҐЕНУ И ОДЕЖДЫ СЫНОВЬЯМ ЕГО ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ. /42/ СОГЛАСНО ВСЕМУ, ЧТО БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ, В ТОЧНОСТИ ТАК ИСПОЛНИЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ВСЮ РАБОТУ. /43/ И ОСМОТРЕЛ МОШЕ ВСЕ СДЕЛАННОЕ, И УВИДЕЛ, ЧТО ВСЮ РАБОТУ ИСПОЛНИЛИ ТАК, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ, – В ТОЧНОСТИ ТАК, И БЛАГОСЛОВИЛ ИХ МОШЕ.

37. чтобы зажигать их в святилище Перед тем, как будут принесены жертвы в дневное время, лампады Меноры должны гореть всю ночь.

40. все принадлежности служения См. комм. к Шмот, 27:19.

42. сыны Израиля Тора с похвалой отзывается о всех, кто, пожертвовав свое имущество, сделал возможным изготовление тех великолепных изделий, над которыми трудились Бецалель и ОҐолиав.

43. и благословил их Переносной Храм следовало изготовить за очень короткое время. Работа была тяжелой и напряженной, однако мастера, вдохновленные силой Божественного Присутствия, трудились с большим рвением, энтузиазмом и великой радостью и закончили все работы раньше срока. Моше произнес благословение не тогда, когда работы были начаты, но когда они были закончены. Благословение Моше носит характер благодарности всем тем, кто так самоотверженно трудился над созданием переносного Храма, который должен был стать местом постоянного проявления Божественного Присутствия. По традиции известно, что в тот момент, когда были завершены работы, Моше произнес восторженную молитву, впоследствии записанную царем Давидом в 90 псалме, который назван "Молитва Моше". Псалом заканчивается словами: "Да явится пред рабами Твоими деяние Твое и слава Твоя над сынами их. И да будет милость Господа, Бога нашего, на нас и дело рук наших утвердит для нас, и дело рук наших утвердит" (ТеҐилим, 90:16,17).

40 ГЛАВА 40 מ

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "В ДЕНЬ НОВОЛУНИЯ ПЕРВОГО МЕСЯЦА, В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА, ВОЗДВИГНИ ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ: /3/ ПОСТАВЬ ТАМ КОВЧЕГ СВИДЕТЕЛЬСТВА И ЗАКРОЙ КРЫШКОЙ КОВЧЕГ; /4/ ВНЕСИ СТОЛ И РАЗЛОЖИ НА НЕМ ХЛЕБ В ОПРЕДЕЛЕННОМ ПОРЯДКЕ, ВНЕСИ МЕНОРУ И ЗАЖГИ СВЕТИЛЬНИКИ ЕЕ; /5/ ПОСТАВЬ ЗОЛОТОЙ ЖЕРТВЕННИК ДЛЯ ВОСКУРЕНИЯ БЛАГОВОНИЙ НАПРОТИВ КОВЧЕГА СВИДЕТЕЛЬСТВА И ПОВЕСЬ ПОЛОГ, ЗАКРЫВАЮЩИЙ ВХОД В ШАТЕР; /6/ ПОСТАВЬ ЖЕРТВЕННИК ДЛЯ ПРИНЕСЕНИЯ ЖЕРТВ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ПЕРЕД ВХОДОМ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ; /7/ ПОСТАВЬ УМЫВАЛЬНИК МЕЖДУ ШАТРОМ ОТКРОВЕНИЯ И ЖЕРТВЕННИКОМ И НАЛЕЙ В НЕГО ВОДЫ; /8/ ПОСТАВЬ ОГРАДУ ДВОРА ВОКРУГ ШАТРА И ПОВЕСЬ ЗАНАВЕС, ЗАКРЫВАЮЩИЙ ВХОД ВО ДВОР ШАТРА; /9/ ВОЗЬМИ МАСЛО ДЛЯ ПОМАЗАНИЯ, И ПОМАЖЬ ШАТЕР И ВСЕ, ЧТО В НЕМ, И ОСВЯТИ ЕГО И ВСЕ ЕГО ПРИНАДЛЕЖНОСТИ, И СТАНЕТ ЭТО СВЯТЫНЕЙ; /10/ ПОМАЖЬ ЖЕРТВЕННИК ДЛЯ ПРИНЕСЕНИЯ ЖЕРТВ ВСЕСОЖЖЕНИЯ И ВСЕ ЕГО ПРИНАДЛЕЖНОСТИ И ОСВЯТИ ЖЕРТВЕННИК, И СТАНЕТ ЖЕРТВЕННИК СВЯТАЯ СВЯТЫХ; /11/ ПОМАЖЬ УМЫВАЛЬНИК И ЕГО ОСНОВАНИЕ И ОСВЯТИ ЕГО. /12/ И ПРИВЕДИ АҐАРОНА И ЕГО СЫНОВЕЙ КО ВХОДУ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, И ОМОЙ ИХ ВОДОЮ; /13/ И ОДЕНЬ АҐАРОНА В ЕГО СВЯЩЕННЫЕ ОДЕЖДЫ, И ПОМАЖЬ ЕГО, ОСВЯТИВ ЕГО, И БУДЕТ ОН МНЕ СЛУЖИТЬ. /14/ И СЫНОВЕЙ ЕГО ПРИБЛИЗЬ, И ОДЕНЬ ИХ В ХИТОНЫ,

1 2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: בְּיוֹם־הַחֹדֶשׁ
הָרִאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ תָּקִים אֶת־מִשְׁכַּן
3 אֹהֶל מוֹעֵד: וְשַׂמְתָּ שָׁם אֵת אֲרוֹן הָעֵדוּת
4 וְסַכֹּתָ עַל־הָאָרֹן אֶת־הַפָּרֹכֶת: וְהֵבֵאתָ אֶת־
הַשֻּׁלְחָן וְעָרַכְתָּ אֶת־עֶרְכּוֹ וְהֵבֵאתָ אֶת־
ה הַמְּנֹרָה וְהַעֲלֵיתָ אֶת־נֵרֹתֶיהָ: וְנָתַתָּה אֶת־
מִזְבַּח הַזָּהָב לִקְטֹרֶת לִפְנֵי אֲרוֹן הָעֵדֻת
6 וְשַׂמְתָּ אֶת־מָסַךְ הַפֶּתַח לַמִּשְׁכָּן: וְנָתַתָּה אֶת
מִזְבַּח הָעֹלָה לִפְנֵי פֶּתַח מִשְׁכַּן אֹהֶל־מוֹעֵד:
7 וְנָתַתָּ אֶת־הַכִּיֹּר בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ
8 וְנָתַתָּ שָׁם מָיִם: וְשַׂמְתָּ אֶת־הֶחָצֵר סָבִיב
9 וְנָתַתָּ אֶת־מָסַךְ שַׁעַר הֶחָצֵר: וְלָקַחְתָּ אֶת־
שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמָשַׁחְתָּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־
כָּל־אֲשֶׁר־בּוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו
י וְהָיָה קֹדֶשׁ: וּמָשַׁחְתָּ אֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה
וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְקִדַּשְׁתָּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה
11 הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים: וּמָשַׁחְתָּ אֶת־הַכִּיֹּר
12 וְאֶת־כַּנּוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ: וְהִקְרַבְתָּ אֶת־אַהֲרֹן
וְאֶת־בָּנָיו אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְרָחַצְתָּ אֹתָם
13 בַּמָּיִם: וְהִלְבַּשְׁתָּ אֶת־אַהֲרֹן אֶת בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ
14 וּמָשַׁחְתָּ אֹתוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְכִהֵן לִי: וְאֶת־
טו בָּנָיו תַּקְרִיב וְהִלְבַּשְׁתָּ אֹתָם כֻּתֳּנֹת: וּמָשַׁחְתָּ

Глава 40
1–33. Возведение переносного Храма

2. первого месяца Имеется в виду второй год после исхода из Египта (см. стих 17). Прошло девять месяцев с того времени, когда народ, достигнув горы Синай, расположился возле нее станом (см. Шмот, 19:1). Работы по сооружению переносного Храма продолжались четыре месяца.

3. и закрой крышкой Ковчег См. Шмот, 26:33.

4. и разложи... в определенном порядке Букв. "упорядочи в его порядке" (см. Шмот, 25:30).

5. золотой жертвенник Здесь разъясняется точное местоположение золотого жертвенника в Святом помещении Храма (см. комм. к Шмот, 26:35).

6. перед входом в Шатер откровения Во дворе.

7. умывальник См. Шмот, 30:18.

8. двора См. комм. к Шмот, 27:9.

9. масло для помазания См. Шмот, 30:26–28.

12. и приведи АҐарона См. комм. к Шмот, 29:4 и Шмот, 30:30.

אֹתָם כַּאֲשֶׁר מָשַׁחְתָּ אֶת־אֲבִיהֶם וְכִהֲנוּ לִי
וְהָיְתָה לֶהֱיֹת לָהֶם מָשְׁחָתָם לְכְהֻנַּת עוֹלָם
16 לְדֹרֹתָם: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
אֹתוֹ כֵּן עָשָׂה: ס
17 וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית בְּאֶחָד
18 לַחֹדֶשׁ הוּקַם הַמִּשְׁכָּן: וַיָּקֶם מֹשֶׁה אֶת־
הַמִּשְׁכָּן וַיִּתֵּן אֶת־אֲדָנָיו וַיָּשֶׂם אֶת־קְרָשָׁיו
19 וַיִּתֵּן אֶת־בְּרִיחָיו וַיָּקֶם אֶת־עַמּוּדָיו: וַיִּפְרֹשׂ
אֶת־הָאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן וַיָּשֶׂם אֶת־מִכְסֵה
הָאֹהֶל עָלָיו מִלְמָעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־
מֹשֶׁה: ס
כ וַיִּקַּח וַיִּתֵּן אֶת־הָעֵדֻת אֶל־הָאָרֹן וַיָּשֶׂם אֶת־
הַבַּדִּים עַל־הָאָרֹן וַיִּתֵּן אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל־הָאָרֹן
21 מִלְמָעְלָה: וַיָּבֵא אֶת־הָאָרֹן אֶל־הַמִּשְׁכָּן וַיָּשֶׂם
אֵת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ וַיָּסֶךְ עַל אֲרוֹן הָעֵדֻת
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ס
22 וַיִּתֵּן אֶת־הַשֻּׁלְחָן בְּאֹהֶל מוֹעֵד עַל יֶרֶךְ
23 הַמִּשְׁכָּן צָפֹנָה מִחוּץ לַפָּרֹכֶת: וַיַּעֲרֹךְ עָלָיו
עֵרֶךְ לֶחֶם לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־
מֹשֶׁה: ס
24 וַיָּשֶׂם אֶת־הַמְּנֹרָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד נֹכַח הַשֻּׁלְחָן
כה עַל יֶרֶךְ הַמִּשְׁכָּן נֶגְבָּה: וַיַּעַל הַנֵּרֹת לִפְנֵי
יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ס

/15/ И ПОМАЖЬ ИХ, КАК ПОМАЗАЛ ТЫ ИХ ОТЦА, И БУДУТ ОНИ МНЕ СЛУЖИТЬ, И ДАСТ ИМ ИХ ПОМАЗАНИЕ ПРАВО БЫТЬ МОИМИ СЛУЖИТЕЛЯМИ НАВЕКИ, ВО ВСЕХ ПОКОЛЕНИЯХ ИХ". /16/ И СДЕЛАЛ МОШЕ ВСЕ СОГЛАСНО ТОМУ, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ, – ВСЕ В ТОЧНОСТИ СДЕЛАЛ.

/17/ И БЫЛО: В ПЕРВОМ МЕСЯЦЕ ВТОРОГО ГОДА ПОСЛЕ ИСХОДА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ИЗ ЕГИПТА, В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА, БЫЛ ВОЗДВИГНУТ ШАТЕР. /18/ И ВОЗДВИГ МОШЕ ШАТЕР: ПОСТАВИЛ ПОДНОЖИЯ ДЛЯ БАЛОК, И ВСТАВИЛ В НИХ БАЛКИ, И СКРЕПИЛ БАЛКИ ЗАСОВАМИ, И ПОСТАВИЛ КОЛОННЫ; /19/ РАСПРОСТЕР КРЫШУ НАД ШАТРОМ И ЗАКРЫЛ ЕЕ СВЕРХУ ПОКРЫВАЛОМ ШАТРА – КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ.

/20/ И ВЗЯЛ ОН СКРИЖАЛИ СВИДЕТЕЛЬСТВА, И ПОЛОЖИЛ ИХ В КОВЧЕГ, И УСТАНОВИЛ ШЕСТЫ В НАДЛЕЖАЩИЕ МЕСТА НА КОВЧЕГЕ, И ЗАКРЫЛ КОВЧЕГ КРЫШКОЙ СВЕРХУ; /21/ И ЗАНЕС КОВЧЕГ В ШАТЕР, И ПОВЕСИЛ ЗАВЕСУ, ЗАКРЫВАЮЩУЮ ВХОД В СВЯТАЯ СВЯТЫХ, СКРЫВ КОВЧЕГ СВИДЕТЕЛЬСТВА, – КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ.

/22/ И ПОСТАВИЛ ОН СТОЛ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ К СЕВЕРНОЙ СТЕНКЕ ШАТРА С ВНЕШНЕЙ СТОРОНЫ ЗАВЕСЫ, /23/ И РАЗЛОЖИЛ НА НЕМ В ОПРЕДЕЛЕННОМ ПОРЯДКЕ ХЛЕБ ПРЕД БОГОМ – КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ.

/24/ И ПОСТАВИЛ ОН МЕНОРУ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ НАПРОТИВ СТОЛА К ЮЖНОЙ СТЕНКЕ ШАТРА, /25/ И ЗАЖЕГ ЕЕ СВЕТИЛЬНИКИ ПРЕД БОГОМ – КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ. /26/ И ПОСТАВИЛ ОН ЗО-

15. и даст им их помазание Только первосвященник должен был быть помазан маслом перед вступлением в должность. Для других коѓенов помазание было необязательным. В случае сыновей Аѓарона оно было произведено, так как они фактически получили свои должности не по наследству, а были избраны на них. Для их потомков посвящение совершалось тогда, когда они впервые в жизни надевали одежды коѓенов, предназначенные для служения в Храме.

право быть Моими служителями Для потомков Аѓарона и его сыновей служение стало привилегией, передаваемой по наследству.

16. и сделал Моше Моше в точности исполнил все повеления Всевышнего относительно создания и возведения переносного Храма. Он в точности исполнил также все требования закона посвящения Аѓарона и его сыновей. Посвящение Аѓарона и его сыновей подробно описано в гл. 8 книги Ваикра.

20. Скрижали свидетельства Скрижали, на которых были написаны Десять заповедей. В Талмуде разъясняется, что осколки первых Скрижалей также находились в Ковчеге завета.

и положил их в Ковчег Откуда их уже никогда не вынимали (см. Шмот, 25:15).

ЛОТОЙ ЖЕРТВЕННИК В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ НАПРОТИВ ЗАВЕСЫ, /27/ И ВОСКУРИЛ НА НЕМ БЛАГОВОНИЯ – КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ.

/28/ И ПОВЕСИЛ ОН ПОЛОГ, ЗАКРЫВАЮЩИЙ ВХОД В ШАТЕР, /29/ А ЖЕРТВЕННИК ДЛЯ ПРИНЕСЕНИЯ ЖЕРТВ ВСЕСОЖЖЕНИЯ УСТАНОВИЛ ПЕРЕД ВХОДОМ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, И СЖЕГ НА НЕМ ВСЕСОЖЖЕНИЕ И ХЛЕБНЫЙ ДАР – КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ.

/30/ И ПОСТАВИЛ ОН УМЫВАЛЬНИК МЕЖДУ ШАТРОМ ОТКРОВЕНИЯ И ЖЕРТВЕННИКОМ, И НАЛИЛ В НЕГО ВОДЫ ДЛЯ ОМОВЕНИЙ. /31/ И ОМЫЛИ ВОДОЙ ИЗ НЕГО МОШЕ, АҒАРОН И СЫНОВЬЯ АҒАРОНА СВОИ РУКИ И СВОИ НОГИ; /32/ ПРИХОДЯ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ И ПРИБЛИЖАЯСЬ К ЖЕРТВЕННИКУ, ОМЫВАЛИСЬ ОНИ – КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ.

/33/ И УСТАНОВИЛ ОН ОГРАДУ ДВОРА ВОКРУГ ШАТРА И ЖЕРТВЕННИКА, И ПОВЕСИЛ ЗАНАВЕС, ЗАКРЫВАЮЩИЙ ВХОД ВО ДВОР, И ЗАВЕРШИЛ МОШЕ ЭТУ РАБОТУ.

/34/ И ЗАКРЫЛО ОБЛАКО ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, И СЛАВА БОГА НАПОЛНИЛА ШАТЕР. /35/ И НЕ МОГ МОШЕ ВОЙТИ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, ИБО ОБЛАКО ПРЕБЫВАЛО НА НЕМ, И СЛАВА БОГА НАПОЛНЯЛА ШАТЕР. /36/ И КОГДА ПОДНИМАЛОСЬ ОБЛАКО НАД ШАТРОМ – ОТПРАВЛЯЛИСЬ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ВО ВСЕ СТРАНСТВИЯ СВОИ, /37/ А ЕСЛИ НЕ ПОДНИМАЛОСЬ ОБЛАКО, НЕ ОТПРАВЛЯЛИСЬ ОНИ В ПУТЬ

26 וַיָּשֶׂם אֶת־מִזְבַּח הַזָּהָב בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי
27 הַפָּרֹכֶת: וַיַּקְטֵר עָלָיו קְטֹרֶת סַמִּים כַּאֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ס
28 29 וַיָּשֶׂם אֶת־מָסַךְ הַפֶּתַח לַמִּשְׁכָּן: וְאֶת־ תצא
מִזְבַּח
הָעֹלָה שָׂם פֶּתַח מִשְׁכַּן אֹהֶל־מוֹעֵד וַיַּעַל
עָלָיו אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ס
ל וַיָּשֶׂם אֶת־הַכִּיֹּר בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ
31 וַיִּתֵּן שָׁמָּה מַיִם לְרָחְצָה: וְרָחֲצוּ מִמֶּנּוּ מֹשֶׁה
32 וְאַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם: בְּבֹאָם
אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וּבְקָרְבָתָם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ יִרְחָצוּ
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ס
33 וַיָּקֶם אֶת־הֶחָצֵר סָבִיב לַמִּשְׁכָּן וְלַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן
אֶת־מָסַךְ שַׁעַר הֶחָצֵר וַיְכַל מֹשֶׁה אֶת־
הַמְּלָאכָה: פ
34 וַיְכַס הֶעָנָן אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וּכְבוֹד יְהוָה תפטר
לה מָלֵא אֶת־הַמִּשְׁכָּן: וְלֹא־יָכֹל מֹשֶׁה לָבוֹא
אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד כִּי־שָׁכַן עָלָיו הֶעָנָן וּכְבוֹד
36 יְהוָה מָלֵא אֶת־הַמִּשְׁכָּן: וּבְהֵעָלוֹת הֶעָנָן
מֵעַל הַמִּשְׁכָּן יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכֹל
37 מַסְעֵיהֶם: וְאִם־לֹא יֵעָלֶה הֶעָנָן וְלֹא יִסְעוּ

27. и воскурил на нем благовония Моше выполнял все работы по служению в Храме, которые должны были быть возложены на коҒенов и первосвященников, на протяжении недели посвящения: до тех пор, пока АҒарон и его сыновья не были помазаны и не вступили в должность.

34–38. Облако над Шатром откровения

34. облако См. Шмот, 13:21 и 24:15. Облако скрывало "славу Всевышнего" и являлось видимым знаком Божественного Присутствия, которое никогда не покидает народ Израиля.

слава Бога См. Шмот, 29:43. Божественное Присутствие не воспринимается непосредственно органами чувств человека; лишь знаки косвенным образом указывают на то, что оно раскрывается в данном месте. Люди, входившие во двор Мишкана, были способны воспринимать Божественное Присутствие на эмоциональном уровне, не связанном с восприятием с помощью органов чувств.

35. и слава Бога наполняла Шатер Облако, наполнившее Мишкан, указывало на то, что Божественное Присутствие раскрывается через созданный самоотверженным трудом сынов Израиля переносной Храм и что дело их рук и чистые намерения были угодны Всевышнему.

36. отправлялись сыны Израиля Облако служило сигналом для сынов Израиля, указывая им, что Всевышний требует свернуть стан и отправиться в путь. Оно также указывало им место стоянки, выбранное Всевышним.

עַד־יוֹם הֵעָלֹתוֹ: כִּי עֲנַן יְהוָה עַל־הַמִּשְׁכָּן 38
יוֹמָם וְאֵשׁ תִּהְיֶה לַיְלָה בּוֹ לְעֵינֵי כָל־בֵּית־
יִשְׂרָאֵל בְּכָל־מַסְעֵיהֶם:

ДО ТОГО ДНЯ, КОГДА ОНО ПОДНИМАЛОСЬ. /38/ ИБО ОБЛАКО БОГА СТОЯЛО НАД ШАТРОМ ОТКРОВЕНИЯ ДНЕМ, И ОГОНЬ ВИДНЕЛСЯ В НЕМ НОЧЬЮ НА ГЛАЗАХ У ВСЕХ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ВО ВРЕМЯ ВСЕХ ИХ СТРАНСТВИЙ.

38. и огонь виднелся в нем Облако светилось ночью, так как внутри него постоянно горел огонь. Без этого постоянного горения его не видно было бы ночью (ср. комм. к Бемидбар, 9:15).

Книга Шмот заканчивается повествованием о том, как было исполнено обещание, о котором сказано выше, в Шмот, 29:43,45. Молитва Моше возымела действие и Божественное Присутствие, защищающее народ и сообщающее ему святость, вернулось к сынам Израиля и проявило себя в их среде. Теперь оно поведет их к цели: к границам Святой земли, обещанной им как наследный удел.

Мишкан заново собирался на каждой стоянке на протяжении сорока лет странствий в пустыне. Когда сыны Израиля пересекли Иордан и вошли в Страну Израиля, на первой же стоянке, в месте, получившем название Гильгаль, был воздвигнут переносной Храм (см. Йеѓошуа, 4:19). Незадолго до смерти Йеѓошуа (через 14 лет после того, как сыны Израиля пересекли Иордан) Мишкан был установлен в Шило (см. Йеѓошуа, 18:1), где и оставался на протяжении всей долгой эпохи судей, продолжавшейся около 360 лет (см. Шофтим, 18:31 и Шмуэль I, 4:3). При воздвижении Мишкана в Шило была изменена его конструкция: деревянные доски, из которых составлялись стены Мишкана, были заменены каменными стенами, через которые точно так же, как и раньше, был переброшен полог (см. Шмуэль I, 3:15). После смерти последнего из руководителей народа эпохи судей Мишкан был перенесен в Нов – город, расположенный недалеко от Иерусалима, в уделе колена Биньямина (см. Шмуэль I, 21:1–9). Во времена царя Давида Мишкан был перемещен в Гивон (см. Млахим I, 3:4). Царь Шломо, приступая к строительству Храма на горе Мория, перенес сам Мишкан и его сосуды в Иерусалим. Когда строительство Храма было закончено, функция Мишкана – сохранение Ковчега завета на протяжении всех лет странствий в пустыне и завоевания Святой земли сынами Израиля – была исчерпана. Ковчег завета был помещен в Святая Святых Иерусалимского Храма, Менора, жертвенник для воскурений и золотой стол были поставлены в Святом помещении Храма, а сами элементы конструкции Мишкана были спрятаны в недрах Храмовой горы.

* * *

Согласно обычаю, в ту субботу, когда завершают чтение недельной главы, последней в одной из пяти книг Торы, и, тем самым, завершают чтение этой книги, все встают и произносят: *Хазак, хазак венитхазек* ("Укрепляйся, укрепляйся и укрепимся"). В этих словах заключен призыв приложить все усилия для соблюдения законов, приведенных в этой книге Торы. С подобными словами народ обратился к Йеѓошуа перед вступлением в Страну Израиля (см. Йеѓошуа, гл. 1). Таким образом, смысл этого призыва состоит в том, что во всех своих делах, в том числе и в самых трудных, человек должен надеяться на союз со Всевышним и осознавать, что изучение Торы и искреннее стремление исполнять ее законы принесут ему успех и удачу, в то время как направление всех своих усилий на материальное действие не даст результата и останется без благословения.

В соответствии с традицией написания, огласовки и произношения текста Торы ("масорой"), в книге Шмот содержится 1209 стихов, составляющих 11 недельных глав.

МЛАХИМ I

/51/ И ЗАВЕРШЕНА БЫЛА ВСЯ РАБОТА, КОТОРУЮ СОВЕРШИЛ ЦАРЬ ШЛОМО для построения ХРАМА БОГА. И ДОСТАВИЛ ШЛОМО СВЯТЫНИ ДАВИДА, ОТЦА СВОЕГО, – СЕРЕБРО, И ЗОЛОТО, И различные ценные СОСУДЫ – и ОТДАЛ В СОКРОВИЩНИЦЫ ХРАМА БОГА.

מלכים א

51 וַתִּשְׁלַם כָּל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ
שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה וַיָּבֵא שְׁלֹמֹה אֶת־קָדְשֵׁי
דָוִד אָבִיו אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־
הַכֵּלִים נָתַן בְּאֹצְרוֹת בֵּית יְהוָה: פ

8

ГЛАВА 8

/1/ ТОГДА СОБРАЛ ШЛОМО СТАРЕЙШИН ИЗРАИЛЯ И ВСЕХ ГЛАВ КОЛЕН, ВОЖДЕЙ ОТЧИХ домов СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, и пришли они К ЦАРЮ ШЛОМО В ИЕРУСАЛИМ, ЧТОБЫ ПЕРЕНЕСТИ КОВЧЕГ СОЮЗА БОГА ИЗ ГОРОДА ДАВИДА, ОН ЖЕ СИОН. /2/ И СОБРАЛИСЬ К ЦАРЮ ШЛОМО ВСЕ МУЖИ ИЗРАИЛЯ В МЕСЯЦЕ ЭЙТАНИМ, ОН ЖЕ МЕСЯЦ СЕДЬМОЙ, В ПРАЗДНИК. /3/ И ПРИШЛИ ВСЕ СТАРЕЙШИНЫ ИЗРАИЛЯ, И ПОДНЯЛИ КОГЕНЫ КОВЧЕГ. /4/ И ПОНЕСЛИ КОВЧЕГ БОГА, И ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, И ВСЕ СВЯЩЕННЫЕ СОСУДЫ, ЧТО БЫЛИ В

ח

ח

1 אָז יַקְהֵל שְׁלֹמֹה אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־כָּל־
רָאשֵׁי הַמַּטּוֹת נְשִׂיאֵי הָאָבוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה יְרוּשָׁלִַם לְהַעֲלוֹת אֶת־
אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה מֵעִיר דָּוִד הִיא צִיּוֹן:
2 וַיִּקָּהֲלוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל
בְּיֶרַח הָאֵתָנִים בֶּחָג הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי:
3 וַיָּבֹאוּ כֹּל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־
4 הָאָרוֹן: וַיַּעֲלוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וְאֶת־אֹהֶל

Ґафтара главы Пкудей

(для ашкеназских общин)

Млахим I, 7:51–8:21

Ґафтара содержит описание освящения Храма, построенного царем Шломо, и молитвы, произнесенной царем в день начала служения в Храме.

51. и доставил Шломо По окончании работ по воздвижению Храма Шломо, исполняя завещание отца, приносит в дар и посвящает в Храм все то, что собрал и повелел пожертвовать на нужды Храма царь Давид.

в сокровищницы Возможно, имеются в виду многочисленные боковые помещения, расположенные во внешней части стен Храма (см. Млахим I, 6:5).

Глава 8

1. из Города Давида Там Давид разместил Ковчег завета после того, как он принес его из дома Овед-Эдома (см. Шмуэль II, 6:12). Город Давида был построен на месте разрушенной Давидом крепости йевусеев (см. Шмуэль II, 5:9). Новый город и Храм царя Шломо были построены в верхней, северной части той горы, у подножия которой расположился Город Давида.

он же Сион Название одной из гор, на которых расположен Иерусалим.

2. в месяце эйтаним После возвращения из Вавилонского пленения этот месяц получил название тишрей.

в праздник Люди собрались задолго до начала торжества, которое продолжалось семь дней, и после освящения впервые провели праздник Сукот так, как это положено по закону в то время, когда существует Храм.

4. и Шатер откровения Мишкан, построенный Моше и сынами Израиля в пустыне.

מוֹעֵד וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר בָּאֹהֶל
ה וַיַּעֲלוּ אֹתָם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם: וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
וְכָל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל הַנּוֹעָדִים עָלָיו אִתּוֹ לִפְנֵי
הָאָרוֹן מְזַבְּחִים צֹאן וּבָקָר אֲשֶׁר לֹא־יִסָּפְרוּ
6 וְלֹא יִמָּנוּ מֵרֹב: וַיָּבִאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־אֲרוֹן
בְּרִית־יְהוָה אֶל־מְקוֹמוֹ אֶל־דְּבִיר הַבַּיִת אֶל־
7 קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים אֶל־תַּחַת כַּנְפֵי הַכְּרוּבִים: כִּי
הַכְּרוּבִים פֹּרְשִׂים כְּנָפַיִם אֶל־מְקוֹם הָאָרוֹן
וַיָּסֹכּוּ הַכְּרֻבִים עַל־הָאָרוֹן וְעַל־בַּדָּיו
8 מִלְמָעְלָה: וַיַּאֲרִכוּ הַבַּדִּים וַיֵּרָאוּ רָאשֵׁי
הַבַּדִּים מִן־הַקֹּדֶשׁ עַל־פְּנֵי הַדְּבִיר וְלֹא יֵרָאוּ
9 הַחוּצָה וַיִּהְיוּ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: אֵין בָּאָרוֹן
רַק שְׁנֵי לֻחוֹת הָאֲבָנִים אֲשֶׁר הִנִּחַ שָׁם מֹשֶׁה
בְּחֹרֵב אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
י בְּצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיְהִי בְּצֵאת הַכֹּהֲנִים
11 מִן־הַקֹּדֶשׁ וְהֶעָנָן מָלֵא אֶת־בֵּית יְהוָה: וְלֹא־
יָכְלוּ הַכֹּהֲנִים לַעֲמֹד לְשָׁרֵת מִפְּנֵי הֶעָנָן כִּי־
מָלֵא כְּבוֹד־יְהוָה אֶת־בֵּית יְהוָה: פ

12 אָז אָמַר שְׁלֹמֹה יְהוָה אָמַר לִשְׁכֹּן בָּעֲרָפֶל:
13 בָּנֹה בָנִיתִי בֵּית זְבֻל לָךְ מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ
14 עוֹלָמִים: וַיַּסֵּב הַמֶּלֶךְ אֶת־פָּנָיו וַיְבָרֶךְ אֶת
כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל וְכָל־קְהַל יִשְׂרָאֵל עֹמֵד:
טו וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר
16 בְּפִיו אֶת דָּוִד אָבִי וּבְיָדָו מִלֵּא לֵאמֹר: מִן־
הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל
מִמִּצְרַיִם לֹא־בָחַרְתִּי בְעִיר מִכֹּל שִׁבְטֵי
יִשְׂרָאֵל לִבְנוֹת בַּיִת לִהְיוֹת שְׁמִי שָׁם

ШАТРЕ, И ПОНЕСЛИ ИХ КОГЕНЫ И ЛЕВИТЫ. /5/ А ЦАРЬ ШЛОМО И ВСЕ ОБЩЕСТВО сынов ИЗРАИЛЯ, СОБРАВШЕЕСЯ К НЕМУ, шли С НИМ ПЕРЕД КОВЧЕГОМ, ПРИНОСЯ В ЖЕРТВУ СКОТ МЕЛКИЙ И СКОТ КРУПНЫЙ, КОТОРЫЙ НЕ СЧЕСТЬ И НЕ ПЕРЕЧИСЛИТЬ ИЗ-ЗА МНОЖЕСТВА ЕГО. /6/ И ДОСТАВИЛИ КОГЕНЫ КОВЧЕГ СОЮЗА БОГА НА МЕСТО ЕГО, В СВЯТИЛИЩЕ ХРАМА, В СВЯТАЯ СВЯТЫХ, ПОД КРЫЛЬЯ КРУВОВ. /7/ ИБО КРУВЫ ПРОСТИРАЮТ КРЫЛЬЯ НАД МЕСТОМ КОВЧЕГА, И ПРИКРЫВАЮТ КРУВЫ КОВЧЕГ И ШЕСТЫ ЕГО СВЕРХУ. /8/ И СЛИШКОМ ДЛИННЫ БЫЛИ ШЕСТЫ, ТАК ЧТО ВИДНЫ БЫЛИ КОНЦЫ ШЕСТОВ ИЗ СВЯТАЯ СВЯТЫХ В СВЯТИЛИЩЕ, НО НЕ БЫЛИ ОНИ ВИДНЫ СНАРУЖИ, прикрытые завесой, – И ОСТАЛИСЬ ОНИ ТАМ ДО СЕГО ДНЯ. /9/ А В КОВЧЕГЕ БЫЛИ ЛИШЬ ДВЕ КАМЕННЫЕ СКРИЖАЛИ, КОТОРЫЕ ПОМЕСТИЛ ТУДА МОШЕ В ХОРЕВЕ, КОГДА ЗАКЛЮЧИЛ БОГ СОЮЗ С СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ ПРИ ИСХОДЕ ИХ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ. /10/ И БЫЛО, КОГДА ВЫШЛИ КОГЕНЫ ИЗ ХРАМА, – ОБЛАКО НАПОЛНИЛО ХРАМ БОГА. /11/ И НЕ МОГЛИ КОГЕНЫ ОСТАТЬСЯ И ИСПОЛНЯТЬ СЛУЖЕНИЕ ИЗ-ЗА ОБЛАКА, ИБО НАПОЛНИЛА СЛАВА БОГА весь ХРАМ БОГА.

/12/ ТОГДА СКАЗАЛ ШЛОМО: "БОГ СКАЗАЛ, ЧТО ПРЕБУДЕТ ВО МГЛЕ. /13/ ВОТ ПОСТРОИЛ Я ОБИТЕЛЬ ТЕБЕ – МЕСТО ПРЕБЫВАНИЯ ТВОЕГО НАВЕКИ!". /14/ И ОБРАТИЛ ЦАРЬ ЛИЦО СВОЕ, И БЛАГОСЛОВИЛ ВСЕ СОБРАНИЕ ИЗРАИЛЯ – А ВСЕ СОБРАНИЕ ИЗРАИЛЯ СТОИТ. /15/ И СКАЗАЛ ОН: «БЛАГОСЛОВЕН БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ИЗРАИЛЯ, КОТОРЫЙ ИСПОЛНИЛ СКАЗАННОЕ ДАВИДУ, ОТЦУ МОЕМУ: /16/ "С ТОГО ДНЯ, КОГДА ВЫВЕЛ Я НАРОД МОЙ, ИЗРАИЛЬ, ИЗ ЕГИПТА, НЕ ИЗБРАЛ Я ГОРОД ИЗ ВСЕХ городов КОЛЕН ИЗРАИЛЯ ДЛЯ ВОЗВЕДЕНИЯ ХРАМА, ЧТОБЫ ПРЕБЫВАЛО ИМЯ МОЕ ТАМ, И ИЗБРАЛ Я ДАВИДА, ЧТОБЫ

8. шесты Шесты, на которых переносили Ковчег завета при переходах по пустыне.

9. лишь каменные Скрижали В ковчеге не было никаких изображений, в нем находились лишь Скрижали, полученные Моше на горе Синай.

12. пребудет во мгле Имеется в виду непроницаемость густого облака, которое в этот момент наполнило помещение Храма. Облако было видимым знаком Божественного Присутствия (см. Шмот, 20:18).

13. место пребывания Твоего навеки До этого у Ковчега завета не было постоянного места. Только теперь он был установлен на том месте, которое Всевышний избрал Сам и навечно связал его с проявлением Божественного Присутствия в мире (Кимхи).

БЫЛ ОН царем НАД НАРОДОМ МОИМ, ИЗРАИЛЕМ". /17/ И БЫЛ ЗАМЫСЕЛ В СЕРДЦЕ ДАВИДА, ОТЦА МОЕГО, ПОСТРОИТЬ ХРАМ ВО ИМЯ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога ИЗРАИЛЯ. /18/ НО СКАЗАЛ БОГ ДАВИДУ, ОТЦУ МОЕМУ: "ТО, ЧТО БЫЛ ЗАМЫСЕЛ В СЕРДЦЕ ТВОЕМ ПОСТРОИТЬ ХРАМ ВО ИМЯ МОЕ, – ХОРОШО, ЧТО БЫЛО ЭТО В СЕРДЦЕ ТВОЕМ! /19/ НО НЕ ТЫ ПОСТРОИШЬ ХРАМ ЭТОТ, А СЫН ТВОЙ РОДНОЙ – ОН ПОСТРОИТ ХРАМ ВО ИМЯ МОЕ!". /20/ И ИСПОЛНИЛ БОГ СЛОВО СВОЕ, КОТОРОЕ СКАЗАЛ ОН, И ЗАНЯЛ Я МЕСТО ДАВИДА, ОТЦА МОЕГО, И ВОССЕЛ НА ТРОН царства ИЗРАИЛЯ, КАК ОБЕЩАЛ БОГ, И ПОСТРОИЛ Я ХРАМ ЭТОТ ВО ИМЯ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога ИЗРАИЛЯ. /21/ И УСТРОИЛ Я ТАМ МЕСТО ДЛЯ КОВЧЕГА, В КОТОРОМ находится символ СОЮЗА БОГА, КОТОРЫЙ ЗАКЛЮЧИЛ ОН С ОТЦАМИ НАШИМИ, ВЫВЕДЯ ИХ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ».

17 וַֽאֲבִחַר בְּדָוִד לִֽהְיוֹת עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי
עִם־לִבֵּב דָּוִד אָבִי לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה
18 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־דָּוִד אָבִי יַעַן
אֲשֶׁר הָיָה עִם־לְבָבְךָ לִבְנוֹת בַּיִת לִשְׁמִי
19 הֱטִיבֹתָ כִּי הָיָה עִם־לְבָבֶךָ: רַק אַתָּה לֹא
תִבְנֶה הַבַּיִת כִּי אִם־בִּנְךָ הַיֹּצֵא מֵחֲלָצֶיךָ
כ הוּא־יִבְנֶה הַבַּיִת לִשְׁמִי: וַיָּקֶם יְהוָה אֶת־
דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֵּר וָאָקֻם תַּחַת דָּוִד אָבִי
וָאֵשֵׁב | עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
וָאֶבְנֶה הַבַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
21 וָאָשִׂם שָׁם מָקוֹם לָאָרוֹן אֲשֶׁר־שָׁם בְּרִית
יְהוָה אֲשֶׁר כָּרַת עִם־אֲבֹתֵינוּ בְּהוֹצִיאוֹ אֹתָם
מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: ס

15–21. Обращение царя Шломо к народу. Описание истории, предшествовавшей возведению Храма в Иерусалиме

17. в сердце Давида Давид мечтал построить Храм и стремился к этому всю жизнь.

18. но сказал Бог Давиду Всевышний обратился к царю Давиду через пророка Натана (см. Шмуэль II, начало гл. 7).

хорошо, что было это в сердце твоем Наши самые благородные устремления не всегда могут быть осуществлены. Но мы призваны бороться с полной самоотдачей за их претворение в жизнь.

21. в котором [находится символ] союза Бога Каменные Скрижали, положенные в Ковчег завета.

Примечания к книге Шмот

А
Сыны Израиля в Египте

I
Исторические сведения о той эпохе, когда сыны Израиля находились в Египте, и о времени исхода

Историю Древнего Египта принято делить на три периода, ранний из которых называют "Древним царством". К нему относятся первые десять династий правителей, строивших пирамиды. Этот период заканчивается 2500 г. до н. э. Второй период называют "Средним царством". К нему относят время правления XI–XVII династий (2500 – 1587 гг. до н. э.). Это эпоха больших перемен, когда кочевники-гиксосы мощным потоком вторглись в Египет из Аравийской пустыни. Они завоевали страну и установили свою власть. Гиксосы были изгнаны основателем XVIII династии в 1587 г. до н. э. С этого момента начинается третий период египетской истории, который принято называть "Новым царством". Он продолжался вплоть до 1100 г. до н. э., когда заканчивается время правления XX династии. С этих пор Египет утрачивает независимость и попеременно попадает под власть Ливии, Персии, Македонии, пока, наконец, не оказывается в руках римских правителей.

События, о которых рассказывается в книге Шмот, относятся к периоду Среднего царства. Йосеф, проданный в рабство, стал министром при дворе одного из гиксосских царей. Кочевники, которые называли себя "королями пустыни", очень быстро адаптировали ту систему правления, которая существовала в Египте. Они развивали культуру Египта с не меньшей интенсивностью, чем его законные правители, лишенные престола. Период правления гиксосов описывали впоследствии как время разрушений, опустошения и бедствий. Такое описание не соответствует действительности, которую легко восстановить на основе археологических исследований. Гиксосские цари восстановили, отремонтировали и расширили древние храмы. Они поощряли просвещение. Доказательством того, что гиксосы не были разрушителями, является тот факт, что храмы, построенные во времена, предшествовавшие их завоеванию, сохранились до наших дней. Напротив, наследники исконных египетских династий, изгнавшие гиксосов, разрушили большое число архитектурных сооружений, стремясь стереть все свидетельства продолжительного периода их правления. Этот факт явился причиной ошибки исследователей, возложивших вину за многочисленные разрушения в период, непосредственно последовавший за временем правления гиксосов, на самих гиксосов. В свою очередь, эта ошибка стала причиной многих неясностей и неточностей в хронологии данного периода. Вскоре после смерти Йосефа гиксосы были изгнаны из Египта и вытеснены обратно, в азиатские степи и пустыни, а на престол, положив основание XVIII династии, взошел правитель, происходивший из коренного населения Египта.

Переход власти в руки этой новой династии, ориентировавшейся на национальные традиции, означал для семьи Яакова начало периода притеснений, лишения прав, унижения и рабства. Такое изменение статуса и социального положения было связано с тем, что в глазах новых правителей сыновья Яакова были теми, кто служил врагам, захватившим власть, и в период их правления находился на вершине социальной лестницы. Из богатых землевладельцев и скотоводов, расселившихся на плодородных землях северо-восточной части дельты Нила и обладавших правами свободы передвижения, выбора места жительства и торговли, они за время правления нескольких последовательно сменивших друг друга правителей XVIII династии (1587 – 1350 гг. до н. э.) постепенно преврати-

лись в людей, чье положение напоминало положение средневековых феодально зависимых крестьян.

Цари новой династии, как и предшествовашие им правители, были великими строителями. Но XVIII и XIX династии особенно отличались своим стремлением к созданию грандиозных строений. Целый ряд великолепных архитектурных сооружений, относящихся к этому периоду, сохранился до наших дней. Но эта любовь к созданию грандиозных архитектурных сооружений, характерная для правителей этого периода, оборачивалась для населения непомерной тяжестью рабского труда и ничем не оправданным размером налогов. Фараоны XVIII династии боялись евреев, обладавших в прошлом влиянием и властью, и одновременно ненавидели их. Все это создало предпосылки для окончательного лишения прав и порабощения многочисленного народа с целью лишить его влияния и использовать на строительных и ирригационных работах. Рабство было отвратительно для евреев, всегда пользовавшихся свободой и сохранявших независимость.

Историки затрудняются определить имя фараона-поработителя, который в Торе назван "новым царем". "Паро" следует понимать как титул, указывающий на царское достоинство, а не как имя собственное конкретного человека. Тора, как правило, не останавливается на исторических подробностях: она концентрирует внимание только на той информации, которая может дать наиболее яркое и полное представление о повсеместном проявлении Божественного Присутствия. Вне всякого сомнения, что все, даже самые незначительные, детали служат звеньями в цепи событий, ведущих к реализации Божественного плана. Но все подробности не могут быть записаны в таком предельно насыщенном и лаконичном тексте, каким является Тора. Большая часть подробностей содержится в многочисленных комментариях и мидрашах, которые не только поясняют сам текст Торы, но изобилуют многими деталями и подробностями, помогающими представить исторические реалии, на которые в тексте содержится лишь намек. Однако имя фараона-поработителя отсутствует и в комментариях, и в мидрашах. Что же касается исторических памятников письменности той эпохи, то в данном случае иероглифические записи, имеющиеся в нашем распоряжении, мало чем могут помочь. Возможно, что загадка будет решена тогда, когда будут произведены более широкие и более тщательные раскопки в северо-восточной части дельты Нила. Тора называет эти территории Страной Гошен. Здесь проживала бóльшая часть еврейского населения Египта. До сих пор в этом районе не производилось серьезных археологических работ. По всей видимости, только раскопки в этих местах могут дать науке исторические памятники письменности, содержащие описание судеб сынов Израиля в период их порабощения, так как составители египетских хроник практически не обращают внимания на судьбу рабов.

Все сведения о евреях в Египте, которыми мы располагаем, содержатся в немногих случайных записях, высеченных на монументах. В таких записях евреи упоминаются как *аперу* или *апуиу*. Одним из примеров упоминания о евреях в незначительных для того времени документах является отчет, направленный официальному лицу во время правления Рамсеса II. В нем содержатся следующие слова: "Я повиновался приказу, изложенному в послании моего господина, в котором сказано: "Дай зерна солдатам-египтянам, а также дай зерно *апуиу*, которые доставляют камни для строительства великого города Па-Рамессу...". Я давал им зерно в каждом месяце, как повелел мой господин". В другом историческом памятнике, относящемся к этой же эпохе, содержится похожая запись: "Я повиновался приказу, изложенному в послании моего господина, в котором сказано: "Дай продукты питания солдатам, а также дай зерно *аперу*, которые доставляют камни для [храма] Ра [божества солнца] в Рамсесе, любимом Амоном, в южную часть Мемфиса". Таким образом, о факте проживания целого народа на территории Египта на протяжении двухсот лет мы узнаем из сухих официальных отчетов, а о судьбах рабов,

об их страданиях, о стремлении освободиться из египетских документов узнать невозможно ничего.

Исход из Египта и связанные с ним события, которые должны были до основания потрясти великую державу древности, египетские хроники обходят молчанием. Однако исход в этом плане не является исключением: в египетских хрониках не содержится упоминания ни об одном событии, которое можно было бы охарактеризовать как неудачу или поражение Египта или его правителей. Так, например, несмотря на то, что завоевание страны гиксосами было важнейшим историческим событием в государственной, политической и экономической жизни не только самого Египта, но и всего региона, почти никаких упоминаний об этой катастрофе, постигшей египетское царство, невозможно найти на монументах, в папирусах и т. д. Памятники письменности Древнего Египта сводятся к хвастливым перечислениям одержанных фараонами побед. Следует отметить, что Тора повествует не только о победах и достижениях народа, но и о его ошибках и неудачах, преступлениях и нравственном падении. Только в тексте Торы можно встретить беспощадную критику не только в адрес простых людей, но и в адрес руководителей народа. Тора дает соответствующие характеристики тем, кто не смог достичь указанной ему цели, кто не проявил верности тем идеалам, которые Всевышний раскрыл Своему народу. Из этого мы видим, что именно Тора, а не памятники письменности Древнего Египта и Древнего Востока, рисует объективную картину исторических событий.

II
Кто был тем фараоном, который описан в Торе как фараон-поработитель?

В свете сказанного выше становится понятным, почему существует несколько версий относительно того, кто был фараоном-поработителем, при котором угнетение евреев все более ужесточалось, пока наконец не превратилось в открытую кампанию, направленную на уничтожение целого народа. Большинство ученых идентифицируют этого жестокого правителя с Рамсесом II, самым деспотичным, жестоким, властолюбивым и самолюбивым правителем этого периода. Время его правления определяют по-разному: 1300 – 1234 гг. до н. э. (Петри) или 1347 – 1280 гг. до н. э. (Малер). "Он был вспыльчив и хвастлив. Главное его желание состояло в том, чтобы покрыть всю страну гигантскими сооружениями, на которых тысячи раз было бы высечено его имя. В летописях он прославлял себя за великие завоевания, которых на самом деле не было и в помине" (Навиль). Если считать, что Рамсес II был фараоном-поработителем, то исход, по всей видимости, состоялся во время правления его сына Мернептаха, который по жестокости и деспотизму не уступал своему отцу и которому в той же степени было свойственно приписывать себе чужие достижения. "Он был одним из самых бессовестных узурпаторов, приписывая себе создание монументов, воздвигнутых его предшественниками, включая и гигантские постройки его собственного отца, который, кстати, и подал ему пример. Все это было продиктовано каким-то непомерным желанием увековечить память о себе" (проф. Гриффит).

Однако многие ученые считают, что период порабощения и угнетения евреев в Египте, завершившийся исходом, относится к более раннему периоду, а именно к столетию, предшествовавшему правлению Рамсеса II. Эта школа связывает революцию в области религии, произведенную Аменхотепом IV, называвшим себя Эхнатоном (1383 – 1365 гг. до н. э.), с тем влиянием, которое должно было оказать на сознание и мировоззрение египтян общение с евреями, верными идее монотеизма. Этот правитель, который сам по себе был экстраординарной личностью, объявил несуществующим бесконечное множество божеств египетского пантеона и полностью посвятил себя служению солнцу. Однако египтяне, его собственный народ, ненавидели Эхнатона, считая его еретиком. Все его нововведения были отменены его племянником Тутанхамоном, взошедшим на престол вслед за ним. По всей видимо-

сти, Эхнатон был убит своими приближенными. Но и Тутанхамона постигла та же участь: его престол был узурпирован Харемрабом, последним фараоном XVIII династии. По мнению этой школы, как раз в тот период, когда была восстановлена изначальная религия египтян, евреи подверглись жестоким гонениям. Таким образом, преследования евреев следует рассматривать как часть общей политики, направленной на искоренение ереси Эхнатона.

Другие египтологи относят период угнетения и порабощения к еще более раннему времени, а именно к столетию, предшествовавшему правлению Эхнатона, которое было ознаменовано правлением Тутмоса III (1503 – 1449 гг. до н. э.). Эта группа ученых считает, что именно Тутмос III и был тем самым фараоном, во время правления которого евреи, проживавшие на территории Египта, подверглись жесточайшим преследованиям. Они связывают исход евреев из Египта с передвижением *хабири* в эпоху строительства комплекса Тель-Амарна. По их мнению, обнаруженные на Синайском полуострове надписи, высеченные на камне, являются подтверждением этой теории.

Существует серьезная причина, заставляющая эти две последние группы ученых отказаться от общепринятого положения, что именно Рамсес II был фараоном-поработителем, а именно тот факт, что имя "Исраэль" встречается в т. н. "надписи Мернептаха". Эта надпись, обнаруженная в 1896 г., представляет собой песнь в честь победы Мернептаха, в которой подробно описываются его завоевания в Кнаане. Перечисляя другие свои завоевания, он похваляется тем, что "Кнаан покорен вместе со всем злом, Ашкелон уведен в плен, Гезер взят приступом, Йеноам уничтожен, *Исирааль опустошен, а его потомство более не существует*".

Ученые, придерживающиеся версии о том, что фараон-поработитель это Тутмос III, считают, что фраза "Исирааль опустошен" говорит о том, что в этот период евреи уже жили в Кнаане и владели значительной частью территории этой страны. На этом основании они предполагают, что исход состоялся задолго до начала правления Мернептаха. Но столь серьезные выводы не могут быть основаны на одной надписи, которая к тому же допускает различные варианты трактовки. Слова "Исирааль опустошен" совершенно не обязательно должны должны означать "Израиль опустошен" и рассматриваться как обобщающее заключение, завершающее перечень побед в Ашкелоне, Гезере и Йеноаме, из которого должно вытекать, что все эти места до египетского вторжения находились под контролем евреев. Слово "Исирааль" не совпадает по своей фонетической структуре со словом "Исраэль" и может в равной степени относиться как к народу Израиля, так и к долине Изреэль, и следовательно, фраза "Исирааль опустошен" может быть рассказом о завоевании фараоном Мернептахом этой долины. Так, проф. Кеннетт связывает эту фразу с захватом Ашкелона и Гезера и рассматривает ее как заявление Мернептаха о завоевании территорий, считавшихся частью области Изреэль. Таким образом, не существует никаких серьезных оснований пересматривать общепринятое мнение о том, что фараоном периода порабощения был Рамсес II, а его сын Мернептах – тем правителем, который стал свидетелем исхода евреев из Египта.

III
"Неубедительность" текста Торы, с точки зрения исторических данных

Многие псевдоисследователи (в частности, советские ученые, философы и т. д.) утверждают, что исторические данные указывают, якобы, на то, что сыны Израиля вообще никогда не были в Египте, и следовательно, не могло быть никакого периода порабощения и угнетения еврейского народа и последовавшего за ним исхода.

Существует только один ответ тем, кто отрицает сам факт исхода (равно как и другие события, описанные в Торе и в книгах пророков) и считает рассказ Торы "неубедительным": "Вы действительно правы: все события, описан-

ные в Торе и в книгах пророков, являются малоправдоподобными с точки зрения атеиста. Ни один народ не смог бы выстоять, сохранить себя, свою веру, обычаи и язык в условиях страшного угнетения, постоянной вражды и ненависти со стороны окружающих народов и постоянного преодоления внутренних противоречий, если бы за каждым движением, каждым поворотом судьбы не стояло Божественное Провидение, хранящее и спасающее избранный народ, шаг за шагом направляя его к намеченной цели".

Адепты школы "библейской критики" пытаются представить описанные в Торе события и судьбы людей легендами, в которых народное творчество суммировало и обобщило те или иные исторические процессы и события, связанные со становлением народов и обретением ими постоянных территорий. Для того, чтобы показать несостоятельность этой теории, остановимся на двух примерах. В качестве первого выберем жизнеописание Авраѓама, которое школа "библейской критики" считает эпосом, отражающим многовековую борьбу немногочисленных древнееврейских племен за свое существование и за завоевание Кнаана. Эти племена рассматриваются как часть коренного населения данных территорий. В отличие от этого мнения, Тора однозначно указывает на тот факт, что Авраѓам был выходцем из города Ур-Касдим, расположенного в Междуречье. Наиболее скептически настроенный историк будет вынужден признать, что ни одна группа людей, относящаяся к коренному населению, не будет выдумывать версию о своем происхождении из других мест. Подобное мифотворчество лишило бы ее законных прав на заселенные территории. Непонятно, зачем нужно было, с одной стороны, отрицать свое происхождение из этих мест, а с другой, селиться в Кнаане и выдумывать некие доводы в пользу того, что данные территории принадлежат именно этим племенам.

Остановимся на другом примере. "Библейские критики" считают, что рассказ о том, как Ицхак и Яаков взяли жен из Падан-Арама, был вставлен в текст Торы в эпоху царей. Однако это мнение базируется на самой элементарной ошибке, совершаемой из-за незнания исторических фактов. Арамейцы были непримиримыми врагами Израиля на протяжении всей эпохи царей. Совершенно очевидно, что арамейское происхождение праматерей еврейского народа выглядело "невыгодно" и никоим образом не могло быть результатом мифотворчества более поздних периодов.

Все сказанное выше в еще большей степени относится к тем теориям, которые выдвигает современная "библейская критика" относительно рассказа об угнетении еврейского народа в Египте. В данном случае, с точки зрения Торы, отрицание подобного взгляда на вещи становится принципиальным. Память о жестоком угнетении и страданиях в Египте является основой еврейской жизни. Воспоминания о рабстве и исходе проходят красной нитью через весь Танах; субботний день и праздники называются *зехер лициат Мицраим* – "память об исходе из Египта". Исход был наиболее ярким проявлением Божественного Присутствия, символом рождения народа Израиля. Представляется совершенно невероятным, чтобы какой-либо народ выдумал историю о порабощении, угнетении и унижении своих предков в чужой стране. За все время существования человечества неизвестен ни один народ, который сам себе приписал бы унизительное прошлое. После правления Мернептаха Египет переживал сменявшие друг друга периоды упадка и перестал быть в глазах других народов центром цивилизованного мира. Это делает еще менее вероятным предположение о том, что в более поздний период могла возникнуть легенда о пребывании в египетском рабстве целого народа. Проф. Пит на основе проведенных им исследований приходит к выводу: "Ни один историк не может сомневаться в том, что народ Израиля находился в Египте в тяжелых условиях. Легенда о трудностях, пережитых еврейским народом на раннем этапе его формирования, отражает столь унизительное и беспомощное состояние людей, что никогда не могла бы возникнуть,

не будь она довольно точным отражением реальных событий".

Б
Израиль и Египет: контраст духовных миров

Израиль и Древний Египет являются выразителями двух противоположных жизненных концепций, базирующихся на абсолютно разных представлениях как о Боге, так и о человеке. Эти концепции, как и представления, на которых они основываются, можно охарактеризовать не только как диаметрально противоположные, но и как взаимоисключающие.

На протяжении долгих веков Египет оставался сказочной, фантастической страной, и люди с трепетом и благоговением говорили о мудрости египтян. Дошедшие до нас архитектурные памятники и произведения прикладного искусства свидетельствуют об утонченности вкусов, высоком уровне эстетического восприятия и уникальном умении изготовлять и обрабатывать самые разные материалы. В области искусства и развития техники египтяне достигли удивительных результатов. Наиболее ярко все эти аспекты развития древнеегипетской цивилизации нашли свое отражение в гигантских сооружениях и в скульптурных изображениях.

Однако настоящим критерием оценки достижений той или иной цивилизации является не качество, количество и размеры произведений искусства и технических сооружений, а те представления о Боге, которые она сумела развить и воплотить в устремлениях людей, являвшихся носителями идей и знаний, лежащих в ее основе. Кому же поклонялись и кому служили древние египтяне? Каменным изображениям, домашним и диким животным. Существует много доказательств того, что обитатели долины Нила быстро усваивали как религиозные представления, так и новые традиции и обычаи. В то же время создается впечатление, что они не умели забывать и оставлять старое и отжившее. Египет ни на одном из этапов своего развития не отказался от наиболее примитивных форм анимизма и фетишизма дикарей, форм, которые своими корнями восходят к доисторическому периоду, и навсегда остался на "звероподобном" уровне концепции духовных миров. Быки, крокодилы, пауки, буйволы, кошки и козы навсегда остались божествами Египта. Необходимо отметить, что в Египте существовали какие-то проблески более развитых религиозных представлений, основанных на обобщениях чего-то более разумного и благородного, но они остались лишь слабыми искрами, не оказавшими влияния на общее направление развития мысли и подобными вспышке в ночи, от которой темнота вокруг начинает казаться еще более густой и устрашающей, напоминающей ту самую египетскую тьму, о которой говорит Тора.

Аменхотепом IV была сделана единственная за всю историю Египта попытка вывести людей на более высокий уровень представлений о духовном мире и преобразовать варварские культы служения бесчисленным божествам так, чтобы через многобожие пробилась хотя бы слабая искра представлений о монотеизме. Аменхотеп IV объявил солнце единственным божеством, носящим имя Атон. Свое собственное имя царь заменил на Эхнатон, что означает "Слава солнца". Однако эта грандиозная и необыкновенно смелая реформа закончилась крахом. Царя убили заговорщики – и все старые культы были восстановлены. Политеизм восторжествовал и обрел новые силы. "У нас нет никаких оснований предполагать, – говорит проф. Р. Х. Холл, – что египетский жрец, обученный всем премудростям своего ремесла, не воспринял идеи, приближающие сознание к восприятию монотеизма, только потому, что они подрывали выгодные для него устои общества, построенного на служении множеству божеств, а простой египтянин был готов откликнуться на прогрессивные нововведения царя. Эхнатон был объявлен преступником, и после его гибели мы наблюдаем возрождение самых диких и непристойных культов, которые просуществовали вплоть до исчезновения религии древних египтян в эпоху правления Юстиниана. Религиозное сознание египтян было

столь же грубым и неразвитым (за исключением наиболее образованных из них, живших в конце правления XVIII династии), как ментальность африканских племен где-нибудь в районе Золотого Берега или дельте Нигера. Несмотря на то, что у них были свои "тайны", было бы ошибкой предполагать, что эти "тайны" хотя бы в какой-то степени давали намек на гармонию и указывали на единство мироздания. Также ошибочным было бы предположение о том, что за этими тайными культами скрывается некоторая "оккультная религия".

Там, где нет представления о Боге, не может быть и представления о человеке. Этим объясняется пренебрежительное отношение к человеку и незначительность места, отводимого ему в системе мироздания, свойственные для египетской культуры. Египтяне склоняли колени перед животными, признавая их превосходство и власть над собой, в то время как большая часть населения страны находилась на положении рабов. Жизнь человека не представляла никакой ценности в глазах египтян. Из поколения в поколение множество человеческих жизней в той или иной форме приносилось в жертву ради упрочения схемы иерархического представления о мире, в которой простой человек оказывался на самой низшей ступени пирамиды. Геродот пишет, что во времена фараона Нехо II (609 – 588 гг. до н. э.) на работах по сооружению канала, соединяющего Нил и Красное море, было замучено до смерти 120 000 рабочих. Воздвигнутые египетскими правителями пирамиды навсегда останутся символом порабощения людей и бесполезного использования труда в стремлении достичь ничем не оправданные цели.

Противоположностью ментальности Древнего Египта является жизнь и устремления сынов Израиля, на протяжении всей своей долгой истории боровшихся с идолопоклонством и бесчеловечным отношениям к людям, ненавидевших рабство и стремившихся искоренить его. Чтобы продемонстрировать различие между Израилем и Египтом, приведем в качестве примера эпизод из жизни еврейского царя. Царь Йеѓояким, современник фараона Нехо II, попытался перенять опыт египтян и отстроить свои дворцы за счет использования принудительного труда. В Египте такие начинания фараона воспринимались как его законное право и не вызывали никаких протестов ни со стороны его приближенных, ни со стороны населения. В Израиле этот проект вызвал удивление, недоумение и был воспринят как попытка унизить человеческое достоинство сынов еврейского народа. Пророк Ирмеяѓу появляется в дверях дворца Йеѓояким а и бросает ему в лицо: "Горе тому, кто отстраивает себе дом беззаконием и покои свои – несправедливостью. Тому, кто заставляет своего ближнего работать, не давая ему платы... Но твои глаза и твое сердце обращены лишь к корысти, к пролитию крови невинной, к свершению грабежа и насилия. Поэтому так сказал Господь о Йеѓояким е, сыне Йошияѓу, царе Иудеи: "Не будут причитать о нем... Погребен он будет погребением осла: поволокут его и бросят далеко за ворота Иерусалима" (Ирмеяѓу, 22:13,17–19). Эти слова Ирмеяѓу являются ни чем иным, как отголоском призыва к свободе, прозвучавшим с небес в дни Моше. Они повторяют звук серебряных труб исхода и шофара дарования Торы, никогда не прекращающегося провозглашения Всевышним прав человека.

Другим характерным элементом религиозной жизни египтян был культ мертвых. Проф. Макс Мюллер писал: "Сами по себе грандиозные пирамиды служат неопровержимым доказательством того, что египтяне прикладывали несравнимо больше усилий и стараний, чем любой другой народ на свете, чтобы воздать почести умершим и поддержать существование их душ так, как они это понимали". Основной книгой египтян являлась так называемая Книга мертвых, содержащая магические заклинания и формулы, которыми должна была воспользоваться душа человека после смерти, чтобы избежать самых разных опасностей, поджидающих ее. Книга эта раскрывала человеку те выражения, которыми должна воспользоваться его душа, чтобы благополучно миновать все препятствия. Эти выражения писали на сте-

нах саркофагов, чтобы они не были забыты. В Книге мертвых расказывается о том, как душа человека после смерти, пройдя определенный путь, входит в зал, где творит суд божество по имени Осирис. Там, в этом зале, подвергалась проверке вся жизнь человека с точки зрения морально-нравственных аспектов. В ходе суда обвиняемый заявлял, что он никогда не совершал ни одного из 42 наиболее тяжелых преступлений. (Проф. Р. Х. Холл справедливо отмечает, что египтянин никогда не отличался скромностью и стеснительностью. Он искренне не понимал, как можно испытывать чувство неудобства или раскаяния, сожалеть о совершенном преступлении или дурном поступке. Даже будучи уличен в какомлибо злодеянии так, что уже невозможно отрицать факт совершения преступления, египтянин заявлял: "Я невиновен", – подразумевая, что в любом случае ответственность за содеянное им в том или ином смысле лежит на других: на правителях, создавших такие условия жизни, или на судьях, установивших такие законы и трактующих их подобным образом.)

Параллельно с описанными в Книге мертвых представлениями о загробной жизни у древних египтян существовало поверье, противоречащее тому, что изложено в ней. Согласно этому поверью, души умерших пребывают в темноте и постоянно угнетаемы злыми духами, а поэтому душе умершего лучше всего самой стать одним из этих духов, воспользовавшись тайными колдовскими заклинаниями.

Тот факт, что эти религиозные верования египтян и предрассудки не находили отражения в их повседневной жизни, не вызывает удивления: никому не известная потусторонняя жизнь, вне всякого сомнения, лишь в малой степени определялась деяниями человека, и, кроме того, существовало много противоречивых мнений и нечетких описаний того, что происходит с душой после смерти. Этим объясняется то, что сознание и поведение египтян, будучи оценены с помощью морально-нравственных критериев, не выдерживают никакой критики. Насколько слабо верования людей влияли на их поведение, может быть ярко проиллюстрировано тем фактом, что в Древнем Египте ничто не могло спасти гробницы от разграбления уже через незначительное время, прошедшее после захоронения. Даже военные отряды, несшие постоянную охранную службу по обеспечению сохранности царских гробниц, не могли предотвратить разграбление гробниц.

Некоторые из законов Торы, определяющие отношение к умершим, как бы направлены специально на то, чтобы искоренить египетские представления о смерти из сознания сынов Израиля и уберечь их психику от той неизбежной травмы, которую наносят эти предрассудки всякому, кто в них верит. В какой-то степени этим можно объяснить и тот факт, что Тора напрямую не говорит о вечной жизни души и воскрешении мертвых, передавая информацию об этих аспектах через косвенные намеки и оставляя привилегию развернутого и подробного разъяснения этих тем пророкам эпохи царей. Интересно, что при таком явном отказе рассматривать эти темы открыто Тора вводит строжайшие запреты относительно тех или иных попыток разговора с душами умерших, вызывания духов, принесения жертв мертвым. Она неоднократно возвращается к этим запретам и определяет строжайшее наказание за их нарушение (вплоть до смертной казни). Все это позволяет с еще большей ясностью осознать, что вера сынов Израиля является верой жизни, а не верой, основанной на предрассудках и туманных представлениях о жизни после смерти. Отсюда проистекает одно из основных положений Торы: уважение и забота о живом человеке, как одна из главных форм служения Всевышнему, сотворившему небо и землю, вечному и неизменному.

Народ Израиля в Египте был подобен ребенку. У него не хватало сил противостоять "Египту" в Египте. Только за пределами страны пирамид и монументов мог вырасти этот ребенок, стать взрослым человеком, свободным от религиозных и культурных влияний религии мертвых. Только освобождение принесло сынам Израиля радостное ощуще-

ние мира, пронизанного Божественным Присутствием, ощущение святости самой жизни и желание выполнить возложенную на них миссию: распространить понятие справедливости и гуманного отношения к человеку среди всех народов земли.

В
Десять наказаний, обрушившихся на Египет

Ни одно из содержащихся в тексте Торы повествований о событиях не изобилует столькими подробностями, как рассказ о десяти наказаниях, обрушившихся на Египет. Одно из главных мест в этом повествовании уделено психологическому состоянию фараона, упорно отказывающегося подчиниться требованию Всевышнего и отпустить еврейский народ для служения Ему. Сколь естественным для своенравных, деспотичных, коварных и переменчивых в своих настроениях египетских правителей представляется описанное "ожесточение сердца" фараона, который всякий раз, склоняясь под тяжестью очередного удара, не может совладать с собой и оказывается в плену у своей злобы, гордыни, властолюбия и жестокости, как только наступает облегчение! Его противоположностью является Моше, который, благодаря своей скромности и состраданию к участи своих собратьев, удостаивается Божественного откровения и получает от Всевышнего то, чего фараон не может добиться никакими средствами: власть над природой, силу преобразовывать ее и использовать для достижения своих целей.

Египетские колдуны пытаются, вступив в соревнование с Моше, отвратить от египтян бедствия, но не могут защитить даже самих себя и покрываются язвами – признаком кожного заболевания, ставшего шестым из десяти наказаний, обрушившихся на Египет. Десять ударов начинаются с того, что гордость Египта – река Нил, источник всех его жизненных сил и возможностей, обожествляемый предмет поклонения, превращается в вместилище зловонной жидкости, символ смерти и страданий. Затем из ее вод, пробираясь через тростниковые заросли на берегах реки, поднимаются и заполняют страну бесчисленные полчища лягушек. От них нет спасения, они проникают повсюду, и египтянин с отвращением выбрасывает пищу, в которой во множестве плавают утонувшие в ней склизкие земноводные, в своем доме он боится лечь на ложе и даже сесть, так как повсюду наталкивается на копошащихся или уже мертвых отвратительных лягушек. Затем мелкая пыль и песок, всегда покрывавшие улицы египетских городов и деревень, оживают под ногами египтян, прах земной начинает шевелиться и вдруг поднимается тучей мелких насекомых, безжалостно атакующих человека, обволакивая его тело густым, живым, жалящим облаком.

Новое, пришедшее ему на смену бедствие еще страшнее: оно угрожает не чесоткой от многочисленных укусов мелких насекомых, а смертельной опасностью быть разорванными хищными зверями, которые неожиданно заполонили всю страну. Казалось, что ни пустыня, ни горы, ни прибрежные степи и заросли никогда не вмещали такого числа крупных хищников, которые, ничего не боясь, расхаживают теперь по улицам египетских городов и селений, нападая не друг на друга, а стремясь утолить свой голод человеческим мясом. Эти полчища хищников исчезли так же неожиданно, как и появились; но бедствия на этом не прекратились: началось поголовное падение скота, причем скот в области Гошен пасся как и раньше, будто бы невидимая стена отделяла его от скота в других районах Египта. Но вот обрушивается новое бедствие, подступившее еще ближе, чем предшествовавшие ему невзгоды: кожа людей покрылась язвами. Повсюду стонут страдающие, а египетские колдуны, похвалявшиеся своим умением наводить болезнь на других, сами еле передвигаются из-за открытых кровоточащих ран, появившихся на их телах.

Затем Небеса, помогая Моше, обрушили на египтян сокрушительный град, от которого нет спасения: даже сильный огонь не в состоянии растопить эти градины, внутри которых блестят языки пламени. Через короткое время после

того, как прекратился град, с небес опустилась саранча, в полете затмевающая солнце, как туча. Сев на землю, она полностью покрыла ее, и начало казаться, что это – единая живая шевелящаяся масса. Саранчу принесло восточным ветром, который, повинуясь знаку руководителя сынов Израиля, начал дуть с еще большей силой и унес ее в море так же быстро, как несколько дней назад принес из пустыни. Египет разрушен, кругом следы запустения, покинутые места, массы разоренных и обнищавших. Неожиданно вся страна погружается во мрак. Невозможно сдвинуться с места, так как не видно даже руки, поднесенной вплотную к глазам. И вдруг эта темнота разрывается оглушительными криками ужаса и страдания множества людей: в полночь были поражены первенцы; в тех семьях, где их не было, умирали главы семейств. Тогда египтяне стали умолять евреев как можно быстрее оставить их страну, покинуть ее пределы (Р. Г. Моултон).

Кто такой Бог, чтобы я послушался Его и отпустил Израиль? Не знаю я Бога, и Израиль тоже не отпущу! Так ответил фараон посланцу Всевышнего, Бога справедливости, требовавшего справедливо поступить по отношению к народу, который Он избрал. Вместо того, чтобы уничтожить тирана одним мощным, сокрушительным ударом, который не оставит и следа от империи, уставленной безжизненными идолами, Всевышний посылает десять последовательных наказаний, каждое из которых поражает лишь какой-либо один аспект, оставляя прочие силы Египта нетронутыми. Фараон и его подданные, жестокие и неумные, закрывшие в ослеплении и ожесточении свои сердца, глаза и уши, оказались совершенно неспособными осознать раскрытие Божественного Присутствия в материальном мире. То порабощение, издевательства и мучения, которым они безжалостно подвергали сынов Израиля, не желая даже под страхом смерти отказаться от своей безграничной власти, пользуясь которой они свели существование целого народа к бессмысленной укладке кирпичей, сделало их собственное существование лишенным смысла в глазах Всевышнего. Фараон и его безжалостные подданные превратились в орудия, которые, не имея собственной ценности, служат для достижения определенных целей. Всевышний посылает наказания не для того, чтобы египетский царь осознал свои преступления и раскаялся (он слишком далеко зашел, чтобы Творец стал вести с ним диалог). Египетские наказания, продолжавшиеся больше полугода, были направлены только на то, чтобы избранный Богом народ осознал Его неограниченную мощь и неограниченную любовь к сынам Израиля, потомкам Авраѓама, Ицхака и Яакова, заключивших союз со Всевышним.

Десять наказаний, обрушившихся на Египет, выстраиваются в определенную симметричную схему. Первые девять наказаний представляют собой три серии, каждая из которых включает в себя три удара: 1) кровь, лягушки, мелкие насекомые; 2) стаи хищных животных, падеж скота, тяжелое кожное заболевание; 3) град, саранча, темнота. Смерть первенцев стоит отдельно и является завершающим ударом, который несравним со всем тем, что ему предшествовало. Первые два наказания из каждой серии обрушивались на Египет только после того, как Моше предупреждал фараона о надвигающейся каре. Третье наказание в каждой серии наносилось без какого бы то ни было предупреждения. Каждая последующая серия наказаний не только превосходит предыдущую по силе, но и качественно отличается от нее: удар первой серии наказаний наносится посредством сил природы (вода, лягушки и мелкие насекомые); вторая серия отличается тем, что человек подвергается непосредственному нападению, в результате которого и он, и его имущество поражены заболеваниями (стаи хищных животных, падеж скота, тяжелое кожное заболевание); третья – тем, что наказание приходит с небес (град, саранча, темнота).

О первых девяти наказаниях говорят как о чудесах, которые ломают законы природы, выходя за рамки обычного. Однако подавляющее большинство чудес Торы отличается тем, что будучи событиями, обладающими сверхъестественной природой, они базируются на тех явлениях, которые с определенной регу-

лярностью повторяются в природе. Всевышний, творя будущую историю в первые шесть дней, как бы приготовил почву и наметил в естественном мире те борозды, по которым пройдет Божественное Присутствие, раскрывая в ограниченном бесконечное и, тем самым, прокладывая путь избранному Им народу, само рождение и существование которого не укладывается в обычные рамки и должно поддерживаться сверхъестественными явлениями. Этим объясняется тот факт, что в природе наблюдаются явления, чем-то напоминающие чудеса, описанные в Торе. Однако внешняя схожесть большинства чудес, сопровождавших освобождение и исход, с природными явлениями, часто наблюдаемыми именно там, где произошли эти чудеса, ничуть не уменьшает чуда, которое навсегда останется чудом, так как чудесность и сверхъестественность события определяется не столько тем, что произошло, сколько тем, когда имело место то или иное событие и насколько оно способствовало реализации Божественного плана по установлению справедливости: спасению угнетенных и наказанию поработителей, чтобы указать избранному народу на постоянное Божественное Присутствие в его среде.

Летом, с июня по август, Нил часто превращается в поток темно-красного оттенка, что объясняется процессами, происходящими в это время с органическими элементами, содержащимися в его воде. Обычно после того, как заканчивается этот период, на берегах реки можно встретить большое количество лягушек, а воздух во многих местах насыщен мелкими насекомыми и мухами, которые, распространяют самые разные тяжелые заболевания, опасные не только для скота, но и для людей.

Анализируя те природные явления, которые, будучи усилены Всевышним в нужные моменты времени, стали чудом, еще более удивительным благодаря своему внешнему сходству с тем, что происходит регулярно в этих местах и воспринимается человеком как обычное, не следует забывать о главном: десять наказаний стали для человечества ориентиром на пути поиска справедливости, морально-нравственных основ построения общества и уважения к человеку почти в той же степени, что и Десять заповедей, начертанных Всевышним на Скрижалях завета. Следует четко представлять себе, что цель обрушившихся на Египет наказаний заключалась не в том, чтобы сломить волю непокорного правителя и заставить его в конечном итоге подчиниться требованиям Всевышнего, а в том, чтобы начать новый период истории, для которого определяющим является совершенно иное сознание людей, их изменившееся восприятие окружающей действительности, отношение к человеку и понятие о Божественном Присутствии в мире. Этот важнейший аспект, характеризующий десять египетских наказаний, объясняет тот факт, что в Торе удары, обрушившиеся на Египет, рассматриваются как суд над божествами, которым с незапамятных времен поклонялись жители Нильской долины. Река, которая в представлении египтян была одним из главных божеств, стала отвратительной для тех, кто, сидя в разукрашенных лодках, совершал служение в ее честь. Лягушка, олицетворявшая изобилие и благополучие, стала разрушителем всего, что есть в доме. Трупы священных животных, пораженных мором, были разбросаны повсюду, вызывая самые неприятные ощущения. Дикие животные, также служившие объектом поклонения, проявляли, несмотря на все заклинания, непонятную враждебность по отношению к людям, из-за чего нельзя было более расматривать их как божества, которые можно успокоить или задобрить. Окутавшая Египет тьма, возникшая среди бела дня, продемонстрировала бессилие солнца, олицетворявшего силы божества Ра.

Человек и народ становятся подобными тем идолам, которым они поклоняются. Этот принцип наиболее ярко проявился на примере древних египтян: их жестокость, глупость и неумение осмысленно применить те огромные потенциалы, которые даны человеку, явились непосредственным отражением их веры в магические силы неразумных существ: реки Нил, солнца, крокодилов, жуков, птиц, кошек, собак, домашнего скота. Цель Всевышнего заключалась не в том,

чтобы уничтожить египтян, а в том, чтобы уничтожить бесчеловечность, бесчувственность и безразличие, обожествленные людьми и внедренные во все сферы жизни и сознания. Поэтому Всевышний объявляет: "Над всеми божествами Египта совершу расправу, Я – Бог" (Шмот, 12:12).

Г
Десять заповедей

Ни один письменный текст, когда-либо нанесенный на камень, глину, пергамент или бумагу, не оказал на человечество большего влияния, чем Десять заповедей. О Десяти заповедях сказано, что изначально они были начертаны перстом Всевышнего на каменных Скрижалях, которые Моше получил на горе Синай. Их можно назвать декларацией обязанностей, которые Бог возложил на человека. Этот короткий текст, состоящий всего лишь из ста двадцати ивритских слов, охватывает все области закона, устанавливая не только правила поведения, но и определяя внутренний, духовный мир человека. Для изложения Десяти заповедей выбрана такая форма построения предложений и выражений, что каждое слово, будучи однажды услышанным или прочитанным, навсегда врезается в память. Этот текст определяет как законы служения Всевышнему, так и понятия праведности и правосудия, которые актуальны для всех времен и никогда не устаревают.

I
Десять заповедей и еврейская религия

С момента дарования Торы у горы Синай для народа и его руководителей было очевидно, что те слова, которые избрал Всевышний, чтобы обратиться к Своему народу в момент наиболее сильного за всю историю человечества раскрытия Божественного Присутствия, имеют особое значение и, несмотря на то, что все повеления Творца должны исполняться с одинаковым рвением, эти заповеди занимают особое место и заслуживают особого к себе внимания. Мудрецы Талмуда разъясняли глобальное, непреходящее значение Десяти заповедей, применяя аллегорические сравнения и раскрывая их смысл через притчу. Они говорили, что сапфировые Скрижали, на которых были начертаны Десять заповедей, были созданы еще до сотворения мира – накануне того первого мгновения, которое стало моментом возникновения всего сущего и началом отсчета времени. Из этого следует, что идеи справедливости, нравственности и служения Творцу предшествуют возникновению человека и человечества, а потому не могут даже в малейшей степени быть изменены людьми ни на одном из этапов исторического развития. Десять заповедей были начертаны на камнях, отсеченных от Престола Славы, который также напоминал сапфир. Мудрецы разъясняют, что Десять заповедей были дарованы в пустыне для того, чтобы подчеркнуть, что так же, как пустыня не принадлежит никому, так и прозвучавшие с горы Синай истины не могут быть ничьей принадлежностью. Все народы должны подчиниться этим требованиям Творца, однако воспринять, усвоить и начать выполнять их в тот момент был способен только еврейский народ. Все народы, постепенно осознавая глобальность морально-нравственных основ, на которых зиждется мир, должны будут прийти к еврейскому народу за разъяснением требований, предъявляемых Творцом к человеку.

Дарование Торы, когда с горы Синай прозвучал голос Всевышнего, произносящего Десять заповедей, произошло на семидесяти языках: чтобы узнать волю многочисленного народа, собравшегося у подножия горы Синай, Творец обратился к нему на семидесяти языках, так, чтобы каждый слышал родной язык, к которому он привык с детства. Каждая заповедь в момент ее звучания с вершины горы Синай наполняла весь мир благоуханием, души умерших евреев вернулись к жизни и встали вместе со всеми у горы Синай. Кроме того, все еврейские души, которые не были еще рождены и принадлежали грядущим поколениям, тоже находились здесь, чтобы внимать голосу Всевышнего. В тот момент, когда

с синайской высоты звучали Божественные повеления, ни одно творение не издавало ни звука: не пели птицы, не мычали быки, не шумели морские волны. Природа погрузилась в молчание и, затаив дыхание, внимала голосу Всевышнего, Который объявлял о первостепенности и превосходстве разума и справедливости во всей Вселенной.

Мудрецы считают, что событие, произошедшее 6 сивана, по своему значению не только не уступает, но и превосходит сотворение мира. Если бы морально-нравственный закон не был раскрыт в материальном мире, Творение невозможно было бы считать завершенным, и материальный мир, будучи лишенным цели существования, вернулся бы в небытие. В то же время мудрецы подчеркивают, что Десять заповедей не содержат всех обязанностей, возложенных Творцом на человека. Ряд сект, отошедших от иудаизма в период Второго Храма, обосновывали свои религиозные представления тем, что Десять заповедей представляют собой полную систему закона, описывающую религиозные и моральные обязанности человека. После разрушения Второго Храма и в средние века еврейские мудрецы прилагали большие усилия к тому, чтобы это ошибочное мнение не укоренилось в еврейском народе. Саадья-гаон, Йеѓуда Галеви, Раши и Абарбанель, Баалей Гатосафот и кабалисты едины в том мнении, что Десять заповедей представляют собой фундамент, на котором держатся и принципы веры, и свод законов. Десять заповедей можно сравнить с корнем, но не со всем деревом Торы целиком.

II
Значение Десяти заповедей для народов мира

Иногда бывает интересно прислушаться к тому, что говорят те, кто стоят вне иудаизма и, мягко говоря, критически к нему относятся. "Отцы церкви" характеризовали Десять заповедей как "сердце закона". На этом мнении основывались все западные христианские законодатели на протяжении 1500 лет. Лютер произнес следующие слова: "Никогда не будут найдены какие-либо принципы, которые можно будет сравнить, а уж тем более предпочесть этим повелениям, поскольку они являются настолько фундаментальными, что ни один человек не мог и никогда не сможет приблизиться к чему-то подобному своими собственными силами". Это высказывание характерно для мыслителей протестантских церквей. Двумя поколениями позже Ренан писал: "Эти страницы Книги Исхода судьба неслучайно сделала буквально кодом универсальной этики. Десять заповедей обращены ко всем людям, и они на протяжении всех столетий будут оставаться повелениями Бога". Историки, изучающие становление и развитие цивилизаций, придерживаются единого мнения, что этические стандарты современного мира, вне всякого сомнения, были бы гораздо ниже, если бы не то всеобъемлющее влияние, которое во все времена, начиная с момента разрушения Второго Храма, оказывали на человечество Десять заповедей.

Естественно, что осмысление Десяти заповедей народами мира происходило постепенно и их отношение к этому тексту не оставалось неизменным. Однако принципиально новым является период расцвета "библейской критики". Очень часто в работах исследователей этой школы чувствовалось открытое раздражение и неприязненное отношение к данному тексту. Такая неприязнь объясняется как исторической, так и морально-нравственной базой. В данном случае достаточно будет одного примера, чтобы показать всю беспочвенность выводов этой школы. На протяжении большей части XIX столетия адепты школы "библейской критики" отрицали тот факт, что Десять заповедей были записаны при жизни Моше. К этому выводу они приходили на основе запрета изготовлять изображения идолов, используемые для поклонения, о котором говорится во второй заповеди. Распространение поклонения самым разным изображениям в период судей и царей доказывает, по их мнению, что во времена Моше никакого запрета совершать культовые ритуалы перед подобными изображениями не существовало. Но очевидно, что пренеб-

режение законом, которое иногда распространяется во всем обществе или среди значительной его части, не может указывать на отсутствие такого закона в кодексе. Как можно было прийти к подобному выводу? Дело в том, что эти ученые вольно или невольно ориентируются на то, что ближе и понятнее им, благодаря полученному образованию и воспитанию.

На протяжении четырнадцати столетий "после возникновения христианства запретом на изготовление культовых изображений пренебрегали все направления церкви, вплоть до эпохи Реформации. Реформация хотя и изменила отношение к самому запрету, но не смогла повлиять на распространившуюся практику, которая не изменилась и после нее" (Кэнон Чарлз). Будучи незнакомы с еврейской историей, эти ученые не в состоянии понять, как борьба праведных людей и пророков может привести к принципиальным изменениям и искоренению из общества столь распространившейся привычки пренебрегать тем или иным законом. Такие выдающиеся ученые, как профессора Барней и Селлин, утверждают: "Все исследования, направленные на то, чтобы доказать, что Десять заповедей не были записаны Моше, являются беспочвенными".

Не более убедительны претензии адептов школы "библейской критики" к тексту Десяти заповедей как к морально-нравственному закону. Они утверждают, что та система закона, которую выстраивают Десять заповедей, направлена лишь на определение законности тех или иных *внешних* действий. "Совершенно непонятно, как они забывают о десятой заповеди, распространяющейся на мыслительную и эмоциональную деятельность человека. По всей видимости, они рассматривают заповедь "Не желай" исключительно как запрет совершения физических действий, направленных на приобретение имущества против воли его владельца" (Беннетт). Причины подобного отношения "библейских критиков" к Десяти заповедям становятся еще более понятны, если познакомиться с новым англиканским комментарием: "Повеление "Не желай", которое устанавливает столь высокие стандарты морали и нравственности, не может быть частью Десяти заповедей. Вызывает большие сомнения правильность тенденции рассматривать Десять заповедей как моральный закон, а не как запрет совершать конкретные действия, направленные на урегулирование отношений между людьми в такой степени, чтобы общество могло функционировать". Мотивы, которые скрываются за столь категоричным неприятием Десяти заповедей в их изначальной форме, а в конечном итоге – и всей Торы, вполне понятны. Прежде всего, если Десять заповедей рассматривать и комментировать открыто и честно, то становится непонятно, в чем же заключается столь упорно пропагандируемое превосходство евангелий над Торой. Деятели церкви стоят перед необходимостью доказать превосходство христианства над иудаизмом любой ценой. И вторая причина – это вера тех же деятелей церкви, что спасти так называемый "Новый Завет" можно, лишь бросив тень на текст Торы. Напрасные надежды! Отрицание Десяти заповедей в их простом и ясном понимании ведет к отрицанию любого морально-нравственного учения.

III
Моральный хаос наших дней

Нападки на Десять заповедей особенно участились в наше время. Это объясняется тем, что современное общество не смогло заложить прочного фундамента и нуждается в законе Бога, который учитывал бы все стороны жизни и деятельности человека. В XIX столетии любили говорить, что это век науки. В середине XX века стало совершенно ясно, что "наука снабдила человека всем необходимым, но оказалась неспособной указать ему путь. Она раскрыла перед ним самые отдаленные уголки Вселенной, но оставила непознанным его собственное сердце. Наука отличается нейтральным, индифферентным, а потому аморальным подходом" (Дарместетер). XIX век провозгласил во всеуслышание, что человек происходит от животного. Вскоре после того, как было сделано это "открытие", многие деятели литературы и изобрази-

тельного искусства приняли на себя "благородную задачу" убедить своих современников, что для человека естественно возвращение к животному состоянию. Мощные силы варварства и язычества начали атаку на уже сложившуюся с древних времен, хорошо отлаженную и апробированную систему морально-нравственных ценностей. Понятие о Боге стало вытесняться из самых разных сфер человеческой деятельности и поведения, инстинкт и естественные наклонности были объявлены единственно правильными ориентирами в поисках счастья для человека и человечества.

Все усовершенствованные теории и методы XX века берут свое начало в веке XIX. Так называемая "новейшая психология" утверждает, что подавление инстинктов таит в себе опасность для развития, а подчас и самого существования личности. Она требует естественного и ничем не ограниченного подчинения тем самым импульсам, о которых всему цивилизованному человечеству уже давно известно, что они должны находиться под постоянным контролем. Это утверждение стало основой для формирования новой этической системы, которая предлагает любому мужчине, женщине и ребенку делать то, к чему толкают их желания, и то, что представляется в данный момент правильным именно им. Утверждается, что все законы морали являются делом рук человека, а следовательно, все ограничения возведены человеком и могут быть им же самим устранены. Подобная теория без тени сомнения отметает вопросы о неприкосновенности жизни человека, о стремлении к чистоте и святости и о праве на обладание имуществом. В некоторых странах подобные теории привели к социальному и политическому хаосу. Даже в англоязычных странах в настоящее время выработалась нетерпимость по отношению к ограничениям морально-нравственного закона и отрицание объективности этических правил. Этим объясняется целый ряд событий, который не мог иметь место, если бы понятие о ценности морально-нравственной традиции не утратило своего значения.

В эти дни духовного и морального хаоса иудаизм остается непоколебимым. Во многом такая стойкость и незыблемость объясняется тем, что Десять заповедей рассматриваются как дарованные Творцом неизменные принципы, определяющие никогда не устаревающее различие между добром и злом и никогда не позволяющие сбросить с себя ни те обязанности, которые сформулированы как "Ты должен", ни те, которые сформулированы как "Ты не должен" этого делать. Иудаизм признает эти требования императивными категориями, не зависящими от желаний, моды и времени. Человеку никогда не удавалось выработать верные определения хорошего и плохого. Моральный закон, данный Всевышним, во все времена был жизненно необходим для человечества, чтобы не называть хорошее плохим, и плохое – хорошим. Всевышний – не только Творец, Он – и законодатель. Даровав еврейскому народу Десять заповедей, Он раскрыл всему человечеству те единственные ориентиры, которые указывают путь к благополучию и счастью.

IV
Раскрытие Божественного Присутствия в момент дарования Десяти заповедей

Основой иудаизма и доказательством истинности его учения служит исторический факт раскрытия Божественного Присутствия у горы Синай многомиллионному народу, совершившему исход из Египта. Раскрытие Божественного Присутствия, в первую очередь, означает раскрытие воли Всевышнего народу. Если представлять Вселенную как набор слепых сил, то, естественно, не остается места для диалога между Всевышним и человеком. Но в тот момент, когда мы осознаем существование Высшего Разума и Источника всех душ, всех бесконечных форм материи и жизни, раскрытие Божественного Присутствия человеку и диалог с ним становятся логическим следствием и этической необходимостью. Точные формы такого сверхъестественного диалога между Всевышним и человеком могут по-разному описываться разными школами. Кому-то будет

ближе и понятнее описание раскрытия Божественного Присутствия, приведенное в Торе, кому-то – разъяснения мудрецов Талмуда, кто-то лучше поймет еврейских религиозных мыслителей средних веков или современности. Но при этом иудаизм полностью отбрасывает теории, согласно которым причиной подобного откровения является сам человек. Выдающийся религиозный философ современности выразил это положение следующими словами: "Любое раскрытие Божественного Присутствия это явление сверхъестественное. Не существует такого понятия как естественное раскрытие Божественного Присутствия. Всевышний остается непознаваемым. Ни одно представление о Всевышнем, опирающееся на собственное "я" человека и основывающееся на том, что разум человека сам порождает представления о Боге, а потому раскрытие является актом самоосознания, не имеет никакой ценности" (Воббермин).

Непосредственная духовная связь между Всевышним и человеком нашла отражение в пророчестве. Так же, как в момент Синайского Откровения не могло быть никаких неточностей и неясностей, пророки начинают свои пророчества словами: "Так говорит Бог...". У них нет никаких сомнений в том, что все познанное ими относительно воли Творца и путей Его проявления в мире действительно раскрыто Самим Всевышним и ни в малейшей степени не является плодом мыслительной деятельности, эмоций и воображения, коренящихся в душе человека. Рамбам сравнивает откровения пророков с блеском молнии в темноте ночи. Некоторым из пророков была дарована только одна такая вспышка, другие переживали подобное состояние довольно часто, Моше же пользовался непрерывным ярким светом постоянно. Не во сне и видениях разговаривал он со Всевышним, а лицом к лицу. Это означает, что в момент пророчества Моше сохранял все, что свойственно ему как личности: мысль и самосознание, но при этом, как говорят мудрецы, Божественное слово находило ясное и четкое отражение (*аспаклария меира*). Однако своим восприятием раскрытия Божественного Присутствия, не сравнимым ни с одним другим, Моше, через которого был дан Закон, поделился со всем народом Израиля. Еще у Красного моря, по словам мудрецов, простая служанка была способна воспринимать то, что не видел Йехезкель в моменты пророческого откровения. Очевидно, что у горы Синай восприятие раскрытия Божественного Присутствия каждым человеком достигло еще большей четкости и ясности.

V
Израиль – народ, которому даровано раскрытие Божественного Присутствия

Раскрытие Божественного Присутствия у горы Синай стало определяющим моментом не только для учения народа Израиля, но и для его истории и национального характера. Народ Израиля единственный за всю историю удостоился такого мощного раскрытия Божественного Присутствия. Это свидетельствует о том, что у еврейского народа должны были существовать особые духовные качества, сделавшие возможным столь явное проявление Всевышнего в мире и в судьбах людей. Мудрецы Талмуда рассказывают, что до того, как Всевышний даровал Тору сынам Израиля, Он предложил принять ее другим народам. Однако не нашлось ни одного народа, который согласился бы принять этот дар. У всех находилась та или иная причина для того, чтобы отказаться от него. Сыны Эдома спросили: "Что написано в Торе?". Ответил им Всевышний: "Не убивай". Тогда они сказали: "Мы не можем принять Твою Тору". Когда сыны Ишмаэля задали тот же вопрос, ответил им Всевышний: "Не укради". Тогда они сказали: "Мы не можем принять Твою Тору". Другие народы отказались принять Тору, узнав, что в ней содержится запрет прелюбодеяния. Это описание, приведенное в Талмуде, указывает на то, что ни один из народов не возражает против религии как таковой. Однако он готов принять религиозные требования только как общие принципы, имеющие весьма ограниченное действие в практи-

ческой жизни. Протест народов мира вызывает абсолютность требований "Не делай", прозвучавших в Десяти заповедях. Абсолютность этих требований указывает на их Божественное происхождение. Народы мира как бы сказали: "Нет у нас никакого желания познавать Твои пути. Отдай Твою Тору народу Израиля". Тогда Всевышний пришел к народу Израиля, и сыны Израиля ответили Ему: "Все, что скажет Бог, мы сделаем".

"Израиль является народом Божественного Откровения, – говорит современный еврейский мыслитель, – в нем должна была быть изначально заложена возможность породить и воспитать целую плеяду пророков. Именно поэтому мы всегда говорим не о Боге Моше и не о Боге пророков, а о Боге народа Израиля" (Гейгер). "Если бы не было народа Израиля, не было бы Торы, – сказал Йеѓуда Ѓалеви на семь столетий раньше. – Свойства народа Израиля, определившие его избранность, не были заимствованы у Моше. Напротив, Моше своей избранностью обязан народу Израиля. Любовь Всевышнего направлена на тех, кто происходит от праотцев. Моше был избран для того, чтобы передать их потомкам Божественное благословение". Средневековый поэт и современный мыслитель согласны в том, что Израиль с самого начала был предназначен для того, чтобы стать "народом святым и царством священников". Однако настоящее раскрытие его потенциала начинается с момента Божественного Откровения у горы Синай. Исход, как таковой, не имел бы большого значения, и еврейский народ мог бы затеряться, как другие семитские племена, в пустыне и приморских степях, если бы не союз с Богом, заключенный у горы Синай, союз, который раскрыл корни еврейской души, уходящие в вечность.

Д
Был ли Кодекс царя Хаммурапи источником свода гражданских законов Моше?

На протяжении последнего столетия археология непрерывно открывала древние цивилизации, исчезнувшие с лица земли несколько тысячелетий назад. Цивилизации эти отличались одна от другой не только уровнем научного, культурного и технического развития, но и административно-юридической и правовой системой. Остановимся только на одном примере. В настоящий момент мы располагаем документом, в котором содержится свод законов, административные приказы и официальные письма царя Хаммурапи, который был современником Авраѓама и упоминается в одной из первых глав книги Брейшит. Кодекс царя Хаммурапи является одной из значительных вех мировой истории. Трудно также переоценить значение этого источника при рассмотрении свода гражданских законов Торы.

Месопотамия. Хаммурапи правил в долине Евфрата, автохтонными жителями которой были шумеры. Этот народ создал высокоразвитую цивилизацию, что подтверждается, в частности, тем, что шумеры начали строить дома из кирпичей на тысячу лет раньше любого другого народа. Шумеры жили семейными общинами и создали города-государства. Им также принадлежит первенство в создании школ: первые образовательные учреждения на свете были созданы шумерами. Они первыми стали пользоваться не иероглифами или клинописью, а записью информации при помощи буквенных обозначений. Они добились значительных успехов в области ирригации, в основе которой лежали научные расчеты, а также в области архитектуры, разработали первые в мире системы единиц измерения весов, объемов и площадей. До сих пор во всем мире пользуются делением круга на 360 частей, делением часа на шестьдесят минут, которые, в свою очередь, делятся на шестьдесят секунд – все это изобретения шумеров.

Необычайная плодородность заселенных ими земель служила постоянным соблазном для кочевников, совершавших периодические набеги на поселения шумеров. Самый жестокий (с начала исторического периода) набег произошел в 2500 г. до н. э., когда толпы кочевников нахлынули с территории Аравийского полуострова. Кочевники покорили страну и примерно в 2300 г. до н. э. основали

город, который стали называть Вавилон. Этому городу было суждено стать господином Востока и столицей мировой империи, носившей то же название. Новое население адаптировало и развило технологию, науку и религию шумеров. Своего расцвета вавилонская цивилизация достигла во времена правления Амрафелея, шестого царя семитской династии, который больше известен под именем Хаммурапи (1945 – 1902 гг. до н. э.). Его величайшим достижением стала кодификация вавилонского права. Несколько десятков лет назад свод законов царя Хаммурапи был вновь открыт для всего современного мира.

Общественный строй в Вавилонской империи. Ничто не может позволить нам более глубоко проникнуть в культурную и общественную жизнь вавилонян, живших 3900 лет назад, как этот свод законов. Вавилонское общество состояло из нескольких резко разграниченных между собой слоев населения, которые напоминали касты: царь, его двор и священнослужители, люди благородного происхождения (некоторое подобие аристократии) и военачальники, рядовые граждане и рабы. Кастовый характер общества подтверждается различием наказаний, которым подвергался человек, принадлежавший к той или иной группе населения, при совершении одного и того же преступления. Так, например, за кражу полагалась смертная казнь, однако приговоренный мог выкупить себя, заплатив штраф в тридцатикратном размере по сравнению со стоимостью украденного, если он похитил имущество царя, в десятикратном размере – если он похитил имущество знатного человека, и в пятикратном – если он украл у рядового гражданина. Рядовой гражданин считался свободным, но он мог быть привлечен к выполнению неоплачиваемых работ; за невозвращение долга или за совершенное преступление его могли продать в рабство.

Раб был имуществом хозяина, и имя владельца было вытатуировано на его руке. Раб не мог выйти за пределы городских ворот без письменного разрешения своего хозяина. Тот, кто возвращал беглого раба, получал вознаграждение от государства. Тот, кто помогал рабу бежать, приговаривался к смертной казни. Заметим, что этот закон находится в резком противоречии с заповедью Торы: "Не выдавай раба господину его, когда он спасается у тебя от господина своего" (Дварим, 23:16).

Если раб женился на свободной женщине, дети от этого брака считались свободными. Если свободный женился на рабыне, дети от этого брака считались свободными даже в том случае, когда рабыня была его второй женой. Рабыня становилась свободной со смертью ее господина.

В Вавилоне женщина обладала свободой и значительной независимостью. В случае заключения брака между представителями разных слоев населения женщина сохраняла, а ее дети наследовали более высокий статус. При заключении брака она приносила мужу приданое, которое тем не менее оставалось ее вечной собственностью. Будучи замужем, женщина могла выступать в качестве свидетеля, вести торговые дела под своим собственным именем и обладать собственностью, на которую не могли претендовать кредиторы ее мужа.

Законы земельных владений и торговых отношений. Земля считалась частной собственностью, облагаемой налогом пропорционально собираемому с нее урожаю. Стада скота также считались частной собственностью. Пастух, бравший скот на выпас, был обязан вернуть его и отвечал за то, чтобы поголовье скота увеличивалось. Определенное количество голов скота ему разрешалось использовать в пищу. За любую пропажу или гибель скота из-за небрежности пастуха он должен был заплатить штраф в десятикратном размере. За животных, задранных львом и убитых молнией, пастух не отвечал. Это перекликается с рассказом о споре Яакова с Лаваном (Брейшит, 31:36–39): "И досадно стало Яакову, и поспорил он с Лаваном. И отозвался Яаков, и сказал Лавану: "Что за проступок мой, что за вина моя, что ты погнался за мною? ...Вот, двадцать лет я у тебя: овцы твои и козы твои не выкидывали, а ягнят стада твоего я не ел. Растерзанных я тебе не приносил, я до-

полнял убыток, ты требовал с меня и украденное днем, и украденное ночью".

Торговые сделки должны были заверяться письменным документом, снабженным печатью и подписями свидетелей. Закон обязывал составлять также копии документов. Подробно разработанные правила регулировали условия займа и залога, гарантирование долга недвижимым имуществом, передачу денег на хранение, аренду помещений, совместное владение, перевозки и поездки по торговым делам. Существовал установленный тариф на определенные виды работ: на сбор урожая, перегон скота, услуги ветеринара, строительство корабля. Плата врачу зависела от социального статуса его пациентов, плата строителям – только от размера дома.

В Кодексе Хаммурапи почти не уделяется внимания ценности человеческой жизни. В нем мы встретим такие наказания, как выкалывание глаз, прокалывание ушей, вырывание языка, отрубание рук. Кодекс говорит о 34 видах преступлений, за совершение которых полагается смертная казнь. К ним относятся все виды воровства, включая получение или покупку имущества хозяина у раба. Когда мы читаем весь этот ужасный перечень жестоких форм смертной казни, не следует забывать, что в европейских странах еще в новейшее время применялись подобные законы. Так, например, в Англии карманная кража наказывалась смертной казнью вплоть до 1808 г., а воровство овец – вплоть до 1832 г.

Моше и Хаммурапи. Однако оставим детальное рассмотрение Кодекса Хаммурапи в стороне. Гораздо интереснее определить (с научной, не с религиозной точки зрения), оказал ли Кодекс Хаммурапи, древнейший из известных сводов законов, влияние на систему законов, записанных Моше. Если какие-то отголоски Кодекса Хаммурапи можно найти в отношениях Сары и Ѓагар, в конфликте Яакова и Лавана (соответствует 261 – 267 пунктам Кодекса Хаммурапи), то в тех отрывках книг Шмот и Ваикра, которые посвящены описанию закона, мы уже не найдем большого числа параллелей, подобий или совпадений с ним. Правда, исследователи нашли около двадцати четырех аналогий в законах, касающихся похищения человека, кражи, совершенной через подкоп, передачи денег взаймы, нанесения телесных повреждений и т. п. Особое внимание уделяют положениям, которые принято называть lex talionis, жизнь за жизнь, глаз за глаз, зуб за зуб. Поскольку законы, приведенные в тексте Торы, были записаны Моше спустя 400 лет после появления Кодекса Хаммурапи, то, основываясь на указанных выше аналогиях, исследователи делают прямой и недвусмысленный вывод: "Законы гражданского и уголовного кодексов, записанные Моше, являются непосредственным заимствованием из Кодекса царя Хаммурапи".

Ряд ученых, однако, оспаривает этот вывод и утверждает, что сходство законов Торы и законов Кодекса Хаммурапи объясняется сходством большого числа объективных реалий жизни многих народов, заселявших разные территории. Эта группа исследователей соглашается с тем, что многие эпизоды из жизни праотцев указывают на то, что в их семьях был принят закон, установленный на территориях, подвластных царю Хаммурапи. "Но это легко объясняется, – говорят они, – тем, что Авраѓам вырос в Междуречье, в городе Ур-Касдим, который был одним из самых развитых городов, подвластных его современнику, царю Хаммурапи". Авраѓам, Ицхак и Яаков жили в Стране Кнаан, которая в то время была подвластна Вавилонской империи, во главе которой стоял Хаммурапи.

Остается единственный аргумент в пользу теории о заимствовании законов Торы из Кодекса царя Хаммурапи: 24 аналогии и параллели между законами Торы и законами Кодекса Хаммурапи. Но и этот аргумент не выдерживает серьезной критики. Никто не может объяснить, почему при описании законов Тора совершенно не использует столь тщательно разработанную терминологию Кодекса Хаммурапи. Ведь более высокая культура всегда вынуждает носителей менее развитой культуры пользоваться ее достижениями, и прежде всего это касается разговорного языка. Кроме того, сыны Израиля менее, чем любой другой народ, имеют отношение к Вавило-

нии, ее народу и культуре. Они не обладают никакими структурами: ни государственными, ни экономическими, в то время как Вавилон является огромным городом с развитой торговлей и промышленностью.

Закон Торы предполагает, что человек обладает личными правами, а царь подчиняется закону. Применительно к Вавилону выражение "ограниченная монархия" абсурдно, полно внутренних противоречий. Для народа Израиля смертная казнь ни в коем случае не может быть применена там, где речь идет об имущественных отношениях. Кража никогда не наказывается смертной казнью, независимо от того, у кого было украдено имущество: у царя, знатного человека, рядового гражданина или раба. Штраф, который выплачивает вор, одинаков во всех этих случаях и зависит только от обстоятельств. Раб рассматривается как человек, обладающий определенными правами, хотя и более ограниченными, чем прочие члены общества. Если ему нанесено телесное повреждение, он больше не подчиняется господину и выходит на свободу. Вавилонский кодекс содержит инструкции, как следует поступить с рабом, который хочет освободиться, и определяет, что такому рабу следует отрезать ухо. Гражданский кодекс, записанный Моше, обязывает проколоть мочку уха рабу-еврею, который не желает выйти на свободу в установленный срок: по окончании шести лет. В вавилонском кодексе отсутствует понятие святости человека, в нем нет упоминания о том, что следует помогать бедным и нуждающимся. Без последнего из упомянутых положений невозможно представить себе законы Торы.

Слова, которые произнес Генри Джордж более полувека тому назад, остаются справедливы и для нашего времени: "Еврейское общество базировалось на отдельных людях, заботясь о правах индивидуума. Идеалом представляется такое состояние, когда каждый человек сидит под своей собственной виноградной лозой или инжирным деревом, никто не притесняет его и никто ему не угрожает. Он не должен непрерывно трудиться. Раб-нееврей обладает определенными правами, и даже на животное распространяется закон о субботнем отдыхе. Основная цель кодекса Моше – это не защита собственности, а защита человечности. В субботний день и в субботний год никто не имеет права заставить человека выполнять запрещенные работы и лишить его удовольствия, которое он получает от покоя. Трубление шофара в юбилейный год провозглашает свободу и возвращение земли тем, кто обеднел и был вынужден ее продать. Имущий должен оставить что-то для неимущего, и даже быку нельзя завязывать морду, чтобы он не ел во время обмолота зерна. Все это можно охарактеризовать той пословицей, которая давно вошла в наш обиход: "Живи и дай жить другому".

Глаз за глаз, око за око в законах Моше. Наиболее отчетливо различие фундаментальных принципов, лежащих в основе законодательных систем двух народов, проявляется в том, как реализуется общая идея "мера за меру". Закон Торы в этом плане стал новым принципиальным шагом, которым впоследствии воспользовалось и продолжает пользоваться по сей день все цивилизованное человечество. Правило "мера за меру" приобрело характер алгоритма поиска наказания, эквивалентного преступлению, при том что требование свести жестокость и унижение к минимуму присутствует всегда. Чаще всего при таких требованиях наказание принимает характер выплаты штрафа, учитывающего как ущерб, нанесенный пострадавшему, так и перенесенные им унижение и боль. Хуго Гротиус, Джин Бодин и Джон Селден, юристы, разработавшие основы международного закона, считают, что правило "око за око" в той интерпретации, которую оно получило в Торе, устанавливает два глобальных принципа: 1) между преступлением и наказанием должна существовать строго определенная связь; 2) все граждане равны перед законом, и ущерб, нанесенный любому из них, должен оцениваться по одинаковым стандартам, независимо от социального положения пострадавшего. Никто не осмеливается отрицать, что правило "око за око" в законах, записанных Моше, понимается как требование найти денежное

выражение для любого повреждения, нанесенного человеку. Именно поэтому отдельно оговаривается, что убийца не может искупить свое преступление, заплатив штраф: "И не берите искупительный дар за душу убийцы, злодея, которому надлежит умереть, но смерти будет он предан" (Бемидбар, 35:31). Ни в одном из комментариев или трудов еврейских мудрецов мы не найдем ни намека, ни предположения, что правило "око за око" может пониматься буквально. Еврейская история не знает ни одного случая вынесения приговора на основе буквальной трактовки этого правила.

"Сына за сына, дочь за дочь" в Кодексе Хаммурапи. Совершенно иначе этот принцип применяется в законах Кодекса Хаммурапи. Будучи одной из основ закона, этот принцип понимается буквально в любом случае, даже когда речь идет о человеческой жизни: "Если человек выбил зуб другому, разрешается выбить зуб ему". В Кодексе Хаммурапи насчитывается 14 подобных этому пунктов. Некоторые из них доходят до абсурда. Так, например, неудачливый строитель, из-за которого обрушился дом и задавил хозяина, должен быть убит. Но если дом обрушился на сына или дочь владельца, то смертной казни подлежит не сам строитель, а его сын или дочь. Только после того, как был обнаружен Кодекс Хаммурапи, появилась возможность по-настоящему оценить всю мудрость и гуманность слов Торы: "Если забодает бык мужчину или женщину насмерть, то бык пусть будет побит камнями, и пусть мяса его не едят; а хозяин быка не виноват. Но если бык был бодлив и вчера, и третьего дня, и предупреждали хозяина его, но тот не стерег, и убьет бык мужчину или женщину, то быка пусть побьют камнями, а хозяин его подлежит смерти. Когда выкуп будет наложен на владельца, он должен заплатить все, что будет наложено на него во искупление души его. Если сына чьего-нибудь или дочь чью-нибудь его бык забодает – по тому же закону должно поступать с ним" (Шмот, 21:28–31).

Значение последнего стиха стало в полной мере понятным только после открытия Кодекса Хаммурапи. Проф. Давид Мюллер, который провел одно из самых блестящих научных исследований Кодекса (Die Gesetze Hammurabis und ihr Verhaeltniss zur mosaischen Gesetzgebung, Вена, 1903), отмечает, что до того, как человечество познакомилось с принципами законов Торы, хозяина быка, забодавшего человека, или (в случае, если бык забодал чьего-то сына или дочь) сына или дочь хозяина быка убивали. Одним коротким предложением "Если сына чьего-нибудь или дочь чью-нибудь его бык забодает – по тому же закону должно поступать с ним" Тора уничтожает порожденную человеческим разумом карикатуру на справедливость. И для того, чтобы человечество никогда больше не возвращалось к этому, она повторяет: "Да не будут умерщвлены отцы за детей и дети да не будут умерщвлены за отцов – каждый смерти будет предан за свой грех" (Дварим, 24:16). Таким образом, научный анализ, выявляющий столь принципиальные различия между Кодексом Хаммурапи и законами, записанными Моше, опровергает все теории о том, что Кодекс Хаммурапи был источником для юридической системы Торы.

Наиболее авторитетные ученые придерживаются мнения, что две эти системы совершенно независимы. Обе они кодифицируют древние законы, принятые у семитских племен. Одни и те же законы были превращены вавилонским царем в бесчеловечный Кодекс Хаммурапи, а по воле Всевышнего они были исправлены так, что превратились для Израиля в законы любви к *геру*, уважения к рабу, в закон "Возлюби ближнего своего, как самого себя". Пытаясь проанализировать влияние этих юридических систем на дальнейшую историю развития человечества, мы увидим, что после исчезновения Ассиро-Вавилонской империи невозможно найти никаких следов Кодекса Хаммурапи, в то время как закон Торы не только оказывает влияние на юридические системы древних народов, но постепенно в том или ином виде заменяет их. "Было бы ошибкой приписывать Риму заслуги в создании гражданского и уголовного права, распространенного в средние века. Закон Моше оказал гораздо большее,

чем римское право, влияние на сознание людей и подготовил человечество к созданию современного общества" (Вудроу Вильсон). Открытие Кодекса Хаммурапи в начале этого столетия вызвало беспокойство адептов школы "библейской критики". Это открытие положило конец теории о том, что Пятикнижие дописывалось после эпохи пророков и что многие его части не могли быть записаны во время жизни Моше. Теперь стало очевидно, что уже в эпоху Авраѓама существовал не только письменный закон, но и подробно разработанный кодекс. Некоторые брались утверждать, что открытие вавилонского кодекса является ударом по ортодоксальному еврейству, представив человечеству документ, послуживший источником законов Торы. Однако при ближайшем рассмотрении выявляется, что вавилонский кодекс только подчеркивает, насколько законы Торы гуманны именно в силу того, что составлены не человеком и выработаны не на основе практики, существовавшей среди семитских племен, а даны Богом.

Вслед за открытием Кодекса Хаммурапи были обнаружены Ассирийский и Хеттский Кодексы, которые только усилили общее впечатление, что человечество было не в состоянии выработать ни представлений о свободе, ни представлений о правах личности и о ее месте в обществе и оформить их в виде справедливого и гуманного закона. Проф. Бентч из Йенского университета, один из крупнейших современных исследователей текста Торы, писал: "Мы должны четко осознавать, что века, предшествовавшие эпохе Моше, были варварскими или полуварварскими, когда люди поклонялись деревьям, камням и духам предков, когда фетишизм, тотемизм, колдовство были самыми безобидными из принятых у них обычаев. Таким образом, процессы построения общества и выработки юридических норм неясны, а начало их скрыто за горизонтом человеческой истории". Представления об эволюционном развитии и прогрессе не подкрепляются никакими фактами. История развития человеческого духа представляет собой загадочные периоды трагических падений, перемежающиеся непродолжительными просветами. И, в конечном итоге, каменные таблицы с берегов Евфрата и клинопись с берегов Тигра уступили место законам, переданным через Божественное Откровение и нашедшим свое точное выражение в Торе.

ויקרא

ВАИКРА

Книга Ваикра

НАЗВАНИЕ. *Ваикра* ("И возвал") – первое слово, открывающее третью из пяти книг Моше. Название книгам Торы дается по первому или одному из первых слов текста. В комментариях эта книга часто называется *Торат коѓаним* – "Законы для коѓенов". По всей видимости, это название наиболее древнее. В переводах на другие языки эта книга чаще всего называется Левит, это название заимствовано из Септуагинты.

ТЕМЫ. Большая часть книги посвящена подробному описанию жертвоприношений и обязанностей коѓенов. Наряду с этим уделяется значительное внимание законам, определяющим святость и выделенность еврейского народа.

1. ЖЕРТВОПРИНОШЕНИЯ. Исторические данные свидетельствуют о том, что принесение животных в жертву практиковалось с древнейших времен и было распространено среди всех народов. Цель заповедей Торы, относящихся к принесению жертв, заключается в том, чтобы отдалить народ Израиля от идолопоклонства и, придав новый смысл служению, возвысить жертвоприношения до чисто духовного уровня (Рамбам). Приемы колдовства, заклинания и ошибочные представления, основанные на предрассудках, полностью исключены из понятия жертвы, как дара, приносимого Всевышнему. Жертвоприношение лишается того основного смысла, который был присущ идолопоклонническим культам: задобрить божество и склонить его на свою сторону. За редким исключением, закон Торы не допускает принесение жертвы за грех, совершенный умышленно (Ваикра, 5:1,20–26). Жертвы, приносимые за грех, призваны искупить совершенную ошибку, и перед принесением жертвы человек должен раскаяться в том, что небрежность и недостаточная сдержанность в поведении привели его к ошибке. Несмотря на то, что сохранилось внешнее сходство между практикой жертвоприношений у сынов Израиля и других народов мира, все элементы служения преобразованы Торой так, что они превратились в выраженное действием стремление к правде, духовной высоте и любви к ближнему. Одним из видов жертв является жертва всесожжения, выражающая идею полного самопосвящения человека Всевышнему. Мирная жертва является благодарностью за спасение и милость, проявленные Творцом. Жертва за грех выражает сожаление по поводу совершенной ошибки, желание вернуться на пути Всевышнего и приблизиться к Нему. Общественные жертвы раскрывают единство всех членов общины и напоминают о миссии еврейского народа.

2. СВЯТОСТЬ. Вторая из принципиально важных тем книги – всестороннее раскрытие понятия святости. Под святостью понимается чистота и возвышенность всех аспектов жизни и деятельности человека как на уровне действия, так и на уровне мысли. Высокие требования, предъявляемые к народу законом Торы, призваны сформировать нацию, основная задача которой – служение Всевышнему. Эти законы выражают призыв Всевышнего: "Святы будьте, ибо свят Я, Бог, Всесильный ваш" (Ваикра, 19:2). Достижение даже начальных ступеней святости в том понимании, которое дается в Торе, требует от человека активной и напряженной деятельности, охватывающей все сферы жизни. В главе 19 требование "святы будьте" приводится вместе с важнейшими этическими принципами, обязывающими человека любить ближнего, прийти ему на помощь в беде и не держать на него зла, а в главе 11 это же требование "добиваться святости" стоит в одном ряду с законами о разрешенной и запрещенной пище. Святость, как понятие, охватывает и материальные и духовные аспекты, оно имеет самое непосредственное отношение не только к душе, но и к телу человека, ибо тело является инструментом души, стремящейся раскрыть свои потенциалы. Народ, избранный для того, чтобы быть святым,

должен оберегать себя не только от нарушений морально-нравственного закона, определяющего взаимоотношения между людьми, но также и от нарушений в области служения Всевышнему; он должен остерегаться не только нарушений запрета идолопоклонства, но и исключить из повседневной жизни любые обычаи, происхождение которых связано с культами поклонения чужим богам.

ВЛИЯНИЕ. Еврейские дети начинали изучение Торы с книги Ваикра. Этот распространенный в свое время во всех общинах обычай объясняется тем, что дети сами по себе чисты, а жертвоприношения также требуют ритуальной чистоты. Поэтому мидраш говорит: "Пусть придут те, кто чист, и займутся тем, что чисто". Этот обычай свидетельствует о том огромном влиянии, которое оказала книга Ваикра на формирование многих поколений еврейского народа. С раннего детства ребенок начинал осознавать необходимость вести себя таким образом, чтобы святость была присуща ему – сыну народа, который призван быть святым.

ДЕЛЕНИЕ. Главы 1–7 описывают законы жертвоприношения, когда жертва приносится одним человеком, всей общиной и коѓенами. Главы 8–10 описывают начало служения в завершенном переносном Храме. В главах 11–17 приводятся законы ритуальной чистоты и нечистоты, а также законы Йом-Кипура. В главах 18–26 определяется понятие святости брака, а также этические нормы, согласно которым должен жить как отдельный человек, так и все общество. Завершают описание законы праздников и седьмого года, которые наиболее ярко раскрывают связь между соблюдением заповедей и благополучием народа. 27-ю главу можно рассматривать как важное дополнение, посвященное законам клятв и отделения десятой части от урожая.

1 ГЛАВА I א א

/1/ И ПРИЗВАЛ МОШЕ БОГ, И СКАЗАЛ ЕМУ ИЗ ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ, ГОВОРЯ: /2/ "ОБРАТИСЬ К СЫНАМ ИЗРАИЛЯ И СКА-

1 וַיִּקְרָ֣א אֶל־מֹשֶׁ֔ה וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֵלָ֑יו מֵאֹ֥הֶל
2 מוֹעֵ֖ד לֵאמֹֽר׃ דַּבֵּ֞ר אֶל־בְּנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ וְאָמַרְתָּ֣

Ваикра

Главы 1–5

Законы жертвоприношений
Главы 1–7
Основные жертвы

Глава 1. Жертва всесожжения

1. И призвал Моше Бог Союз "и", открывающий главу или новую тему, указывает на связь того, что было изложено выше, с начинающимся текстом. Книга Шмот заканчивается описанием завершения работ по сооружению переносного Храма, а первая глава книги Ваикра посвящена описанию законов всех видов жертвоприношений, приносимых в Мишкане (а позднее – в Храме).

призвал В свитке Торы последняя буква слова *ваикра* должна быть написана таким образом, чтобы ее размер был меньше остальных букв. Когда встречается буква, которая, в соответствии с правилами записи текста Торы на пергаменте, была уменьшена или увеличена по сравнению с другими буквами (что соответствующим образом отмечается в печатных изданиях Торы на иврите), всегда требуется особое разъяснение причин изменения размера и комментарий, который указал бы, на что намекает изменение размера буквы. В данном случае есть несколько комментариев, общим для которых является указание на то, что уменьшенная буква означает изменение характера пророчества Моше, которое теперь звучало для него не с горы Синай, а из пространства между крыльями ангелов, вычеканенных из золота и помещенных над крышкой Ковчега завета.

из Шатра откровения В книге Шмот (25:22) сказано: "И Я буду являться тебе там, и буду говорить с тобой...". Шатер откровения, или Шатер собрания, был создан для того, чтобы пророчество, передаваемое народу через Моше, звучало постоянно.

2. обратись к сынам Израиля Главы 1–5 представляют собой подробнейшее описание правил принесения жертв – добровольных, благодарственных и грехоочистительных – рядовыми членами общины. Второй стих является общим введением и содержит несколько основных принципов жертвоприношений, которые рассматриваются как нечто, имеющее отношение не только к коѓенам. Переносной Храм был собственностью всего народа, так как все члены общины – мужчины и женщины, молодые и старые – добровольно и щедро принесли пожертвования на его сооружение.

кто-нибудь из вас Букв. "человек, один из вас, когда принесет жертву...". Иврит: *адам*. Еврейский народ считается духовным наследником всего того высокого, чем обладал первый человек, Адам. Комментаторы рассматривают использованное здесь слово *адам* как намек на то, что человек, приносящий жертву, не должен быть злодеем, который умышленно нарушает основные законы Торы, такие, например, как запрет идолопоклонства (Сифра). Один из видов жертвоприношений (жертва всесожжения) может быть принесен от имени нееврея, с чистыми намерениями передавшего жертву в Храм.

ЖИ ИМ: КОГДА КТО-НИБУДЬ ИЗ ВАС ЗАХОЧЕТ ПРИНЕСТИ ЖЕРТВУ БОГУ, ТО ИЗ СКОТА КРУПНОГО ИЛИ МЕЛКОГО ПРИНОСИТЕ ЖЕРТВУ ВАШУ. /3/ ЕСЛИ ИЗ КРУПНОГО СКОТА ЖЕРТВА ЕГО ДЛЯ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, ТО

אֲלֵהֶם אָדָם כִּי־יַקְרִיב מִכֶּם קָרְבָּן לַיהוָה מִן־
הַבְּהֵמָה מִן־הַבָּקָר וּמִן־הַצֹּאן תַּקְרִיבוּ אֶת־
קָרְבַּנְכֶם: אִם־עֹלָה קָרְבָּנוֹ מִן־הַבָּקָר זָכָר 3

принести жертву Тора не объясняет, каков смысл жертвоприношений. Принесение жертв рассматривается как нечто привычное и само собой разумеющееся. Если бы это было не так, то такие термины как "жертва его для всесожжения" (стих 3) или жертва "из тонкой пшеничной муки" (2:1) были бы определены и описаны. Так, например, пасхальная жертва, большинство деталей которой было для народа чем-то новым и необычным, описывается подробно (Шмот, гл. 12). Из жизни праотцев видно, что жертвоприношение было чем-то естественным и спонтанным, похожим на молитву. Этот обычай передавался из поколения в поколение, пока с дарованием Торы не обрел форму строго определенного закона.

жертву Добровольную жертву. Вне зависимости от всяких обязательств, руководствуясь лишь внутренним чувством благодарности ко Всевышнему, человек мог обещать принести жертву в момент душевного подъема и затем исполнить свое обещание. Слово *корбан* ("жертва") образованно от корня *карав*, значение которого "близкий". Таким образом, жертва понимается как средство приближения ко Всевышнему; принесению жертвы должны предшествовать чувство благодарности Всевышнему или раскаяния в совершенном проступке, и сам процесс принесения жертвы должен приблизить мысли и чувства человека к осознанию и восприятию Божественного Присутствия в Мишкане, а затем – везде и повсюду (Абарбанель).

Богу Главная цель законов, определяющих порядок служения в Храме, заключается в том, чтобы устранить любые ассоциации с культами и обычаями жертвоприношений, принятыми у народов, поклоняющихся идолам (ср. Ваикра, 17:7). Поэтому неоднократно встречается указание на то, что жертвы приносятся исключительно Всевышнему. В книге Ваикра наиболее часто употребляется четырехбуквенное имя Творца, которое указывает на Его исключительную связь с еврейским народом, в отличие от имени *Элоѓим*, известного всем народам (ср. Шмот, 22:19).

из скота крупного или мелкого В жертву приносили только домашний скот, так как только то, над чем трудился человек, а не то, что досталось ему как случайная добыча, может быть названо даром Всевышнему. Как дикие животные, которых человек не выращивал и не заботился о них, так и украденные животные непригодны для принесения в жертву (Йешаяѓу, 61:8). В качестве дополнительной причины того, почему нельзя приносить в жертву диких животных, можно указать на то, что домашние животные не убивают друг друга и не поедают свой приплод.

3. для всесожжения Эта жертва выражает идею полного, без остатка, посвящения всего, что есть у человека, Всевышнему. Значение ивритского слова *ола*, обозначающего этот вид жертвы, – "то, что поднимается наверх". Полный отказ от материального приводит к возвышению души, приближению ее к духовным мирам. Тот, кто возносит жертву до неба, выражает тем самым желание самому подняться до Небес, т. е. полностью посвятить себя Всевышнему. Жертва всесожжения – древнейший из всех видов жертв, приносимых как одним человеком, так и всем обществом. Обычно люди давали обещание принести жертву всесожжения, если чувствовали, что их слишком часто посещают посторонние мысли, не направленные на служение Всевышнему и изучение Торы. Ничто не обязывало человека приносить добровольные жертвы всесожжения, кроме его собственной совести.

3–9. Из крупного скота

из крупного скота Жертва всесожжения могла быть принесена из крупного (см. стих 10) или из мелкого (см. стих

תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד יַקְרִיב
אֹתוֹ לִרְצֹנוֹ לִפְנֵי יְהוָה: וְסָמַךְ יָדוֹ עַל רֹאשׁ 4
הָעֹלָה וְנִרְצָה לוֹ לְכַפֵּר עָלָיו: וְשָׁחַט אֶת־בֶּן ה
הַבָּקָר לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיבוּ בְּנֵי אַהֲרֹן

ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ ОН САМЦА БЕЗ ПОРОКА. КО ВХОДУ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ ПУСТЬ ПРИВЕДЕТ ЕГО ПО СВОЕЙ ВОЛЕ К БОГУ. /4/ И ВОЗЛОЖИТ РУКУ СВОЮ НА ГОЛОВУ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ПРИОБРЕТЕТ ОН БЛАГОВОЛЕНИЕ ВО ИСКУПЛЕНИЕ СВОЕ.

14) скота. Всевышнему угодна любая жертва, и не столько важно количество жертвенных животных, сколько состояние души человека, приносящего жертву (Талмуд).

без порока Только животное без порока может быть поднято на жертвенник в качестве жертвы.

ко входу в Шатер откровения Животное следовало привести ко входу в Шатер откровения, напротив которого располагался жертвенник. Это действие еще раз подчеркивало, что жертва приносится исключительно Всевышнему.

пусть приведет его по своей воле Этот вид жертв приносили исключительно добровольно, по велению сердца человека.

4. и возложит руку свою Один из элементов процесса принесения жертвы заключался в том, что хозяин должен был возложить руки на лоб животного, между рогами, и с силой надавить на это место. После этого животное становилось как бы посланцем человека. Возложение рук упоминается в книге Дварим, когда, посвящая Йеѓошуа, который после смерти Моше должен занять место духовного наставника и руководителя народа, Моше возлагает ему на голову руки. Большинство комментаторов видят в этом аналогию с законом, обязывающим возложить руки на лоб жертвы, и объясняют, что поскольку руководитель народа должен каждое мгновение стремиться правильно воспринимать волю Всевышнего и претворять ее, ведя весь народ за собой, то, полностью отказавшись от личных интересов и желаний, он становится похожим на жертву, посвященную Богу.

Возложение рук на животное, предназначенное быть грехоочистительной жертвой, сопровождалось произнесением исповеди (*видуй*), ибо в этот момент человек мысленно отождествлял животное с дурным началом, которое укоренилось в нем и послужило причиной нарушения закона и от которого он стремится избавиться. В случае принесения других видов жертв человек, возлагая руки на животное, произносил молитву, обращенную ко Всевышнему и содержавшую просьбу или благодарность. Возложение рук предшествовало принесению многих общественных жертв. Так, например, в Йом-Кипур первосвященник, просивший прощение за свой дом и всех коѓенов, а затем – и за весь народ, во время возложения рук на жертвы произносил исповедь. Жертва без раскаяния и молитвы считалась лишенной всякого смысла и уподоблялась простому убою скота. Мудрецы Талмуда, давая определение таким жертвам, пользовались словами книги Мишлей: "Жертва злодеев отвратительна для Всевышнего..." (Мишлей, 15:8).

и приобретет... во искупление свое Ивритский корень *капар* ("искупать") имеет также значение "скрывать", "прикрывать". (Так, крышка Ковчега завета называется на иврите *капорет*). Понятие "искупление" приобретает, таким образом, значение "скрытие греха". Грех не находится теперь постоянно пред лицом Всевышнего и не является напоминанием о том, что совершивший его до сих пор не получил наказания, – он как бы "прикрыт" раскаянием человека. Однако полное его исправление потребует от нарушившего закон изменения своего поведения в будущем: большего трепета пред Богом и сосредоточения на служении Ему, чтобы небрежность, невнимание или незнание не привели к новой оплошности. Поэтому грех не считается уничтоженным, а только скрытым, и если человек будет совершать новые ошибки, то Всевышний пошлет ему наказание по принципу "мера за меру" также и за прежние грехи.

הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם וְזָרְקוּ אֶת־הַדָּם עַל־
הַמִּזְבֵּחַ סָּבִיב אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
6 וְהִפְשִׁיט אֶת־הָעֹלָה וְנִתַּח אֹתָהּ לִנְתָחֶיהָ:
7 וְנָתְנוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ
8 וְעָרְכוּ עֵצִים עַל־הָאֵשׁ: וְעָרְכוּ בְּנֵי אַהֲרֹן

/5/ И ЗАРЕЖЕТ ТЕЛЬЦА ПРЕД БОГОМ, И ПРИНЕСУТ СЫНОВЬЯ АҐАРОНА, КОҐЕНЫ, КРОВЬ ТЕЛЬЦА К ЖЕРТВЕННИКУ, И СО ВСЕХ СТОРОН ОКРОПЯТ КРОВЬЮ ЖЕРТВЕННИК, КОТОРЫЙ У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ. /6/ И ОСВЕЖУЕТ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И РАССЕЧЕТ ЕЕ НА ЧАСТИ. /7/ И ПРИНЕСУТ СЫНОВЬЯ АҐАРОНА-КОҐЕНА ОГОНЬ НА ЖЕРТВЕННИК, И РАЗЛОЖАТ ДРОВА НА ОГНЕ.

5. и зарежет Животных, приводимых в Мишкан (а позднее – в Храм), зарезали, как правило, коҐены, однако закон допускает, чтобы жертву зарезал хозяин или назначенный им человек. Пасхальную жертву резали сами хозяева, так как за короткое время должно было быть совершено большое число жертвоприношений и коҐены не успели бы справиться с этой задачей. Говоря об убое скота, Тора пользуется словом *шхита*. Это слово означает единственно возможный способ убоя, который позволяет употреблять мясо забитого животного в пищу. При принесении любых жертв этот способ является обязательным, несмотря на то, что мясо не всех жертв едят коҐены или хозяева, принесшие их. *Шхита* – способ одновременного разрезания пищевода, дыхательного горла и кровеносных сосудов одним движением ножа.

пред Богом Перед входом в Шатер собрания, где наиболее ярко проявляется Божественное Присутствие.

и принесут... кровь КоҐены набирают первую кровь, которая бьет из разреза на горле животного, в сосуд, посвященный для служения в Мишкане. Кровь, пока она не свернулась, несут к жертвеннику и выплескивают на него. Место выплескивания крови и способ, которым оно производилось, выбирались в зависимости от вида принесенной жертвы. Кровь рассматривается Торой как наиболее явное материальное проявление жизненных сил. В особенности это относится к крови, которая движется, разгоняемая биением сердца. Образ, который несет в себе выплескивание крови на жертвенник, являющееся основным моментом любого жертвоприношения, заключается в том, что жизненные силы, дарованные человеку Творцом, в любом случае должны вернуться к своему Источнику: если речь идет о грехоочистительной жертве (*хамат*), то возвращение жизненных сил к своему Источнику происходит с целью очищения и исправления, а если речь идет о других жертвах, то возвращение жизненных сил к их Источнику является признанием, что сама жизнь дарована Богом, и выражением благодарности Ему.

сыновья АҐарона, коҐены Для исполнения работ, связанных с жертвоприношениями, были избраны АҐарон и его сыновья. Только зарезание могло быть произведено человеком, который не являлся коҐеном.

окропят Кровь добровольно принесенных жертв выплескивали на северо-восточный и юго-западный углы жертвенника (см. комм. к Ваикра, 17:11).

6. и освежует В Диврей ѓаямим II, 29:24 мы находим свидетельство, что эту работу выполняли коҐены и левиты. Шкуру животного не бросали на жертвенник, даже если оно было принесено в качестве жертвы всесожжения, – она считалась собственностью коҐенов.

и рассечет ее на части Принесенное в жертву животное разрезали на части таким образом, чтобы кости не были поломаны. Части животного коҐены поднимали по пандусу и бросали на огонь жертвенника.

7. и принесут... огонь на жертвенник О законах поддержания огня на жертвеннике см. комм. к Ваикра, 6:2. Поскольку огонь на жертвеннике должен гореть всегда, было принято вместе с каждой жертвой подкладывать в огонь новые поленья. Мальбим считает, что здесь Тора говорит о периоде странствий по пустыне, когда всякий раз, совершая новый переход, огонь жертвенника несли отдельно и возвращали на жертвенник на очередной стоянке.

הַכֹּהֲנִים אֵת הַנְּתָחִים אֶת־הָרֹאשׁ וְאֶת־
הַפָּדֶר עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־ 9
הַמִּזְבֵּחַ: וְקִרְבּוֹ וּכְרָעָיו יִרְחַץ בַּמָּיִם וְהִקְטִיר
הַכֹּהֵן אֶת־הַכֹּל הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה אִשֵּׁה רֵיחַ־
נִיחֹחַ לַיהוָה: ס

וְאִם־מִן־הַצֹּאן קָרְבָּנוֹ מִן־הַכְּשָׂבִים אוֹ מִן־ י
הָעִזִּים לְעֹלָה זָכָר תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ: וְשָׁחַט 11
אֹתוֹ עַל יֶרֶךְ הַמִּזְבֵּחַ צָפֹנָה לִפְנֵי יְהוָה וְזָרְקוּ
בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־דָּמוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ
סָבִיב: וְנִתַּח אֹתוֹ לִנְתָחָיו וְאֶת־רֹאשׁוֹ וְאֶת־ 12
פִּדְרוֹ וְעָרַךְ הַכֹּהֵן אֹתָם עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר
עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ: וְהַקֶּרֶב 13
וְהַכְּרָעַיִם יִרְחַץ בַּמַּיִם וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן אֶת־
הַכֹּל וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה הוּא אִשֵּׁה רֵיחַ
נִיחֹחַ לַיהוָה: פ

וְאִם מִן־הָעוֹף עֹלָה קָרְבָּנוֹ לַיהוָה וְהִקְרִיב 14 ג
מִן־הַתֹּרִים אוֹ מִן־בְּנֵי הַיּוֹנָה אֶת־קָרְבָּנוֹ:

/8/ И РАЗЛОЖАТ СЫНОВЬЯ АѢАРОНА, КОѢЕНЫ, ЧАСТИ ЖЕРТВЫ, И ГОЛОВУ, И ЖИР НА ДРОВАХ, КОТОРЫЕ НА ОГНЕ, ГОРЯЩЕМ НА ЖЕРТВЕННИКЕ. /9/ А ВНУТРЕННОСТИ И ГОЛЕНИ ЕЕ ВЫМОЕТ ОН ВОДОЮ; И ВОСКУРИТ КОѢЕН ВСЕ НА ЖЕРТВЕННИКЕ: ЭТО ЖЕРТВА ВСЕСОЖЖЕНИЯ ОГНЕПАЛИМАЯ, БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ.

/10/ А ЕСЛИ ИЗ СКОТА МЕЛКОГО ЖЕРТВА ЕГО ДЛЯ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, ИЗ ОВЕЦ ИЛИ ИЗ КОЗ, ТО ПУСТЬ ПРИНОСИТ САМЦА БЕЗ ПОРОКА. /11/ И ЗАРЕЖЕТ ЕЕ ПРЕД БОГОМ У ЖЕРТВЕННИКА НА СЕВЕРНОЙ СТОРОНЕ, И СЫНОВЬЯ АѢАРОНА, КОѢЕНЫ, СО ВСЕХ СТОРОН ОКРОПЯТ ЕЕ КРОВЬЮ ЖЕРТВЕННИК. /12/ И РАССЕЧЕТ ЕЕ НА ЧАСТИ, И КОѢЕН РАЗЛОЖИТ ИХ, И ГОЛОВУ ЕЕ, И ЖИР НА ДРОВАХ, КОТОРЫЕ НА ОГНЕ, ГОРЯЩЕМ НА ЖЕРТВЕННИКЕ. /13/ А ВНУТРЕННОСТИ И ГОЛЕНИ ВЫМОЕТ ВОДОЮ; И ПРИНЕСЕТ КОѢЕН ВСЕ, И ВОСКУРИТ НА ЖЕРТВЕННИКЕ: ЭТО ЖЕРТВА ВСЕСОЖЖЕНИЯ ОГНЕПАЛИМАЯ, БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ.

/14/ ЕСЛИ ЖЕ ИЗ ПТИЦ ВСЕСОЖЖЕНИЕ, ЖЕРТВА ЕГО БОГУ, ТО ПУСТЬ ПРИНОСИТ ЖЕРТВУ СВОЮ ИЗ ДИКИХ ГОЛУБЕЙ ИЛИ ИЗ МОЛОДЫХ ДОМАШНИХ ГО-

8. голову Голова упоминается отдельно, так как она должна быть отделена от туши перед сжиганием на жертвеннике.

9. огнепалимая Только жертва всесожжения полностью сжигалась в огне.

благоухание, приятное Богу Все, что относится ко Всевышнему, носит в Торе аллегорический характер и не может быть понято буквально. "Горение жертв на костре называется приятным запахом для Всевышнего, поскольку оно служит инструментом устранения дурных желаний из нашего сердца. Всевышнему приятно то воздействие, которое производит жертва на человека" (Рамбам).

10–13. Из скота мелкого

10. а если Этот и следующий за ним отрывок тесно связаны друг с другом, их можно рассматривать как взаимодополняющие: законы, упомянутые в одном отрывке, справедливы для случаев, рассмотренных в другом (так, закон о возложении рук, который не упоминается в этом отрывке, справедлив для всех описанных в ней жертв, так как он упомянут в предыдущем отрывке).

11. на северной стороне С юга (а согласно некоторым комментариям – с востока) располагался пандус, по которому коѣены поднимались на жертвенник.

стороне Недалеко от жертвенника, в том пространстве, которое остается между стенкой жертвенника и ограждением двора с северной стороны.

14–17. Жертва всесожжения, приносимая из птиц

14. из диких голубей или из молодых домашних голубей Закон предполагает, что эти жертвы должны приноситься из птиц мужского пола. Условие, согласно которому эти жертвы не должны иметь телесных повреждений, не действуют в этом случае, за исключением того, что у птиц должны присутствовать все органы. Голубь – самая неагрессивная из птиц. Мудрецы говорят, что голубь является одним из символов еврейского народа.

ЛУБЕЙ. /15/ И ПРИНЕСЕТ ЕЕ КОГЕН К ЖЕРТВЕННИКУ, И ОТСЕЧЕТ ЕЙ ГОЛОВУ, И ВОСКУРИТ НА ЖЕРТВЕННИКЕ. КРОВЬ ЖЕ ЕЕ ПУСТЬ ВЫЦЕДИТ НА СТЕНУ ЖЕРТВЕННИКА. /16/ И ОТДЕЛИТ ЗОБ ЕЕ С ПЕРЬЯМИ, И БРОСИТ ЕГО ВОЗЛЕ ЖЕРТВЕННИКА С ВОСТОЧНОЙ СТОРОНЫ – К МЕСТУ СБОРА ПЕПЛА. /17/ И НАДОРВЕТ ЕЕ У КРЫЛЬЕВ, НЕ ОТДЕЛЯЯ ИХ, И ВОСКУРИТ ЕЕ КОГЕН НА ЖЕРТВЕННИКЕ, НА ДРОВАХ, КОТОРЫЕ НА ОГНЕ: ЭТО ЖЕРТВА ВСЕСОЖЖЕНИЯ ОГНЕПАЛИМАЯ, БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ.

טו וְהִקְרִיבוֹ הַכֹּהֵן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וּמָלַק אֶת־רֹאשׁוֹ
וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה וְנִמְצָה דָמוֹ עַל קִיר
16 הַמִּזְבֵּחַ: וְהֵסִיר אֶת־מְרָאָתוֹ בְּנֹצָתָהּ
וְהִשְׁלִיךְ אֹתָהּ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ קֵדְמָה אֶל־
17 מְקוֹם הַדֶּשֶׁן: וְשִׁסַּע אֹתוֹ בִכְנָפָיו לֹא
יַבְדִּיל וְהִקְטִיר אֹתוֹ הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה עַל־
הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ עֹלָה הוּא אִשֵּׁה
רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: ס

2 ГЛАВА 2

ב

/1/ А ЕСЛИ ЧЕЛОВЕК ПРИНОСИТ ХЛЕБНЫЙ ДАР БОГУ, ТО ИЗ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ ДОЛЖНА БЫТЬ ЖЕРТВА ЕГО. И ПУСТЬ ПОЛЬЕТ ЕЕ ОЛИВКОВЫМ МАСЛОМ, И ПОЛОЖИТ НА НЕЕ АРОМАТНУЮ СМОЛУ. /2/ И ПРИНЕСЕТ ЕЕ СЫНОВЬЯМ АГАРОНА, КОГЕНАМ, И ВОЗЬМЕТ ОТТУДА

1 וְנֶפֶשׁ כִּי־תַקְרִיב קָרְבַּן מִנְחָה לַיהוָה סֹלֶת
יִהְיֶה קָרְבָּנוֹ וְיָצַק עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְנָתַן עָלֶיהָ
2 לְבֹנָה: וֶהֱבִיאָה אֶל־בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים וְקָמַץ
מִשָּׁם מְלֹא קֻמְצוֹ מִסָּלְתָּהּ וּמִשַּׁמְנָהּ עַל כָּל־

15. и принесет ее коген Закон о возложении рук не применяется для птицы. Ее передают когену – и на этом роль приносящего жертву заканчивается.

16. зоб ее с перьями В отличие от внутренних органов животного, которые должны были быть промыты и подняты на жертвенник (стихи 9 и 13), части, оставшиеся от птицы, выбрасывали. Мидраш указывает причину, по которой зоб оказывается непригодным для сожжения на жертвеннике: "Быка и овцу кормит их хозяин, а птица собирает пищу там, где может. Непереваренная пища, набившаяся в зоб, может быть украденным имуществом, и поэтому ни она, ни ее вместилище (зоб) не годятся для сожжения на жертвеннике Всевышнего".

17. благоухание, приятное Богу Одно и то же выражение используется для жертв, приносимых из птиц, из мелкого и из крупного скота. "Неважно, приносит ли человек много или мало, главное, чтобы сердце его было обращено к Небесам" (Талмуд).

Глава 2. Жертва из муки злаковых

1–3. Из тонкой пшеничной муки

1. а если человек Иврит: *нефеш*. Букв. "душа". "Только очень бедные люди приносили жертву из злаковых вместо животных или птиц. Тора оценивает эту жертву бедного человека так, словно он принес в жертву свою собственную душу" (Талмуд).

хлебный дар Иврит: *минха*. Естественно, что такая жертва не предполагала убоя животного. Но несмотря на это, по своей важности она не уступала другим жертвам и была известна праотцам. Два составляющих элемента этой жертвы – мука и масло – отличаются от большинства других продуктов, употребляемых в пищу, тем, что человек затрачивает очень много труда и энергии для того, чтобы приготовить их. Поэтому хлебный дар символизирует посвящение труда человека Всевышнему, то есть выражает признание того факта, что все силы, данные человеку, исходят от Бога.

и пусть польет ее оливковым маслом Масло свидетельствует об особой святости этой жертвы.

ароматную смолу Иврит: *левона*. Является символом беззаветной преданности (см. **Теѓилим, 141:2**).

2. и возьмет оттуда Это действие должно быть исполнено одним из коѓенов. Все предыдущие действия могут быть выполнены тем, кто приносит жертву, или человеком, посланным им.

לְבֹנָתָהּ וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־אַזְכָּרָתָהּ
3 הַמִּנְחָה אִשֶּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: וְהַנּוֹתֶרֶת
מִן־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קָדָשִׁים
מֵאִשֵּׁי יְהוָה: ס

4 וְכִי תַקְרֵב קָרְבַּן מִנְחָה מַאֲפֵה תַנּוּר סֹלֶת
חַלּוֹת מַצֹּת בְּלוּלֹת בַּשָּׁמֶן וּרְקִיקֵי מַצּוֹת
מְשֻׁחִים בַּשָּׁמֶן: ס

ה וְאִם־מִנְחָה עַל־הַמַּחֲבַת קָרְבָּנֶךָ סֹלֶת בְּלוּלָה
6 בַּשָּׁמֶן מַצָּה תִהְיֶה: פָּתוֹת אֹתָהּ פְּתִים
וְיָצַקְתָּ עָלֶיהָ שָׁמֶן מִנְחָה הִוא: ס

7 וְאִם־מִנְחַת מַרְחֶשֶׁת קָרְבָּנֶךָ סֹלֶת בַּשֶּׁמֶן
8 תֵּעָשֶׂה: וְהֵבֵאתָ אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה
מֵאֵלֶּה לַיהוָה וְהִקְרִיבָהּ אֶל־הַכֹּהֵן וְהִגִּישָׁהּ
9 אֶל־הַמִּזְבֵּחַ: וְהֵרִים הַכֹּהֵן מִן־הַמִּנְחָה אֶת־
אַזְכָּרָתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ

ПОЛНУЮ ГОРСТЬ МУКИ С ОЛИВКОВЫМ МАСЛОМ И ВСЮ АРОМАТНУЮ СМОЛУ. И ВОСКУРИТ КОГЕН ЭТУ ПОМИНАЛЬНУЮ ЧАСТЬ ЕЕ НА ЖЕРТВЕННИКЕ КАК ОГНЕПАЛИМУЮ ЖЕРТВУ ВО БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ. /3/ ОСТАВШЕЕСЯ ЖЕ ОТ ХЛЕБНОГО ДАРА – АГАРОНУ И СЫНОВЬЯМ ЕГО; ЭТО СВЯТАЯ СВЯТЫХ, ОСТАВШАЯСЯ ОТ ОГНЕПАЛИМЫХ ЖЕРТВ БОГУ.

/4/ ЕСЛИ ЖЕ БУДЕШЬ ПРИНОСИТЬ ХЛЕБНЫЙ ДАР ИЗ ПЕЧЕННОГО В ПЕЧИ, ТО ПУСТЬ ЭТО БУДУТ ХЛЕБЫ ПРЕСНЫЕ ИЗ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, СМЕШАННОЙ С ОЛИВКОВЫМ МАСЛОМ, ИЛИ ЛЕПЕШКИ ПРЕСНЫЕ, СМАЗАННЫЕ ОЛИВКОВЫМ МАСЛОМ.

/5/ А ЕСЛИ ЖЕРТВА ТВОЯ – ХЛЕБНЫЙ ДАР СО СКОВОРОДЫ, ТО ИЗ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, СМЕШАННОЙ С ОЛИВКОВЫМ МАСЛОМ, ПРЕСНОЙ, ДА БУДЕТ ОНА. /6/ РАЗЛОМИ ЕЕ НА ЧАСТИ И ПОЛЕЙ ЕЕ МАСЛОМ: ЭТО ДАР ХЛЕБНЫЙ.

/7/ А ЕСЛИ ЖЕРТВА ТВОЯ – ХЛЕБНЫЙ ДАР ИЗ ГОРШКА, ТО ИЗ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ НА ОЛИВКОВОМ МАСЛЕ ПУСТЬ ОНА БУДЕТ СДЕЛАНА. /8/ И ПРИНЕСЕШЬ ТЫ БОГУ ХЛЕБНЫЙ ДАР, ПРИГОТОВЛЕННЫЙ ОДНИМ ИЗ ЭТИХ СПОСОБОВ; ОТДАШЬ ЕГО КОГЕНУ, И ОН ПОДНЕСЕТ ЕГО К ЖЕРТВЕННИКУ. /9/ И ОТДЕЛИТ КОГЕН ОТ ХЛЕБНОГО ДАРА ПОМИНАЛЬНУЮ ЧАСТЬ, И

эту поминальную часть ее Той части приношения, которая сжигается на жертвеннике, Тора дает особое название, чтобы отличить ее от части, которая становится собственностью когена. Название этой части связано с понятием "напомнить", так как хлебный дар из муки злаковых лишен важнейших элементов, которые присущи жертвоприношениям из мелкого и из крупного скота. В глазах Всевышнего отделение части от этой жертвы равносильно зарезанию животного и выплескиванию его крови на жертвенник.

3. это святая святых Жертвоприношение из муки злаковых съедали когены в пределах двора Мишкана (позднее – в пределах двора Храма). При этом они должны были находиться в состоянии ритуальной чистоты. Другой, отличающийся от этого, вид жертв носит название *кодашим калим* ("жертвы обычной святости"). Их могли есть когены и члены их семей (а в некоторых случаях – хозяева жертвы) в состоянии ритуальной чистоты в пределах стана (позднее – в пределах Иерусалима).

4–10. Выпеченные жертвы из муки злаковых

4. хлебы пресные Эти хлебы должны удовлетворять всем требованиям, которые предъявляются к маце, употребляемой в Песах.

6. разломи ее на части Разламывание мацы, приготовленной для принесения в жертву, подобно разрезанию животного на части (см. комм. к Ваикра, 1:6).

8. приготовленный одним из этих способов Перечисленных в стихах 4–7.

и он поднесет его к жертвеннику Букв. "приблизит".

9. поминальную часть См. стих 2. Сожжение части жертвы из муки

י לַיהוָה: וְהַנּוֹתֶרֶת מִן־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו
11 קֹדֶשׁ קָדָשִׁים מֵאִשֵּׁי יְהוָה: כָּל־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר
תַּקְרִיבוּ לַיהוָה לֹא תֵעָשֶׂה חָמֵץ כִּי כָל־שְׂאֹר
וְכָל־דְּבַשׁ לֹא־תַקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אִשֶּׁה לַיהוָה:
12 קָרְבַּן רֵאשִׁית תַּקְרִיבוּ אֹתָם לַיהוָה וְאֶל־
13 הַמִּזְבֵּחַ לֹא־יַעֲלוּ לְרֵיחַ נִיחֹחַ: וְכָל־קָרְבַּן
מִנְחָתְךָ בַּמֶּלַח תִּמְלָח וְלֹא תַשְׁבִּית מֶלַח
בְּרִית אֱלֹהֶיךָ מֵעַל מִנְחָתֶךָ עַל כָּל־קָרְבָּנְךָ
תַּקְרִיב מֶלַח: ס

14 וְאִם־תַּקְרִיב מִנְחַת בִּכּוּרִים לַיהוָה אָבִיב
קָלוּי בָּאֵשׁ גֶּרֶשׂ כַּרְמֶל תַּקְרִיב אֵת מִנְחַת
טו בִּכּוּרֶיךָ: וְנָתַתָּ עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְשַׂמְתָּ עָלֶיהָ
16 לְבֹנָה מִנְחָה הִוא: וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־

ВОСКУРИТ НА ЖЕРТВЕННИКЕ: ЭТО ЖЕРТВА ОГНЕПАЛИМАЯ, БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ. /10/ ОСТАВШЕЕСЯ ЖЕ ОТ ХЛЕБНОГО ДАРА – АҐАРОНУ И СЫНОВЬЯМ ЕГО; ЭТО СВЯТАЯ СВЯТЫХ, ОСТАВШАЯСЯ ОТ ОГНЕПАЛИМЫХ ЖЕРТВ БОГУ. /11/ ЛЮБОЙ ХЛЕБНЫЙ ДАР, КОТОРЫЙ ПРИНЕСЕТЕ ВЫ БОГУ, НЕ ДОЛЖЕН БЫТЬ СДЕЛАН ИЗ КВАСНОГО, ИБО НИКАКУЮ ЗАКВАСКУ И НИКАКОЙ МЕД НЕ ДОЛЖНЫ ВЫ ВОСКУРИВАТЬ В ОГНЕПАЛИМУЮ ЖЕРТВУ БОГУ. /12/ КАК ПРИНОШЕНИЕ ПЕРВЫХ ПЛОДОВ МОЖЕТЕ ИХ ПРИНОСИТЬ БОГУ, А НА ЖЕРТВЕННИК ОНИ НЕ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ВОЗНОСИМЫ В ПРИЯТНОЕ БЛАГОУХАНИЕ. /13/ И ВСЯКУЮ ЖЕРТВУ, ХЛЕБНЫЙ ДАР ТВОЙ, СОЛИ СОЛЬЮ, И НЕ ПРИНОСИ ХЛЕБНОГО ДАРА БЕЗ СОЛИ СОЮЗА ВСЕСИЛЬНОГО БОГА ТВОЕГО; С ЛЮБОЙ ЖЕРТВОЙ ПРИНОСИ СОЛЬ.

/14/ А КОГДА БУДЕШЬ ПРИНОСИТЬ ХЛЕБНЫЙ ДАР ИЗ ПЕРВИНОК УРОЖАЯ, ТО ПРИНОСИ В ХЛЕБНЫЙ ДАР ПЕРВИНОК ТВОИХ СОЧНЫЕ ЗЕРНА ИЗ РАННИХ КОЛОСЬЕВ, ПОДЖАРЕННЫЕ НА ОГНЕ И КРУПНО СМОЛОТЫЕ. /15/ И ВОЗЛЕЙ НА НЕГО ОЛИВКОВОЕ МАСЛО, И ПОЛОЖИ НА

злаковых является характерным элементом всех добровольных жертв такого типа.

11–13. Квасное, мед и соль

11. никакую закваску и никакой мед Запрет распространяется только на сожжение на жертвеннике квасного и меда. В Торе квасное ассоциируется со свойством человека забывать о том, что все силы дарованы ему Всевышним, и с неумением благодарить Творца. Мед ассоциируется с тем, что пробуждает дурные желания и влечет человека к получению удовольствий. Одно из рациональных объяснений того, почему мед запрещено приносить в качестве жертвы или ее составной части, приводит Рамбам: "Мед являлся одной из основных жертв идолопоклонников, называвших его пищей богов. Закон устранил из практики принесения жертв все, что хотя бы отдаленно может напоминать об идолопоклонстве".

12. как приношение первых плодов Ср. Ваикра, 23:17. Квасное и мед можно было приносить в Храм в качестве даров, которые не попадают на жертвенник (Дварим, 26:2).

13. соли солью Полагалось солить все жертвы, за исключением даров, представлявших собой квасное или мед. Тора говорит об особом союзе, связанном с солью (см. Бемидбар, 18:19). В древности у многих народов был распространен обычай "есть соль вместе" как выражение дружбы, добрососедских отношений или в знак заключения союза.

с любой жертвой Жертвой из скота или птицы. После разрушения Второго Храма мудрецы установили обычай, в соответствии с которым каждый человек прежде, чем есть хлеб, должен обмакнуть его в соль. Этот обычай был введен, чтобы служить постоянным напоминанием о союзе между Всевышним и еврейским народом, о том, что он не расторгнут, несмотря на разрушение Храма.

14–16. Первые плоды нового урожая

14. хлебный дар из первинок урожая Особая жертва, которую принято называть *омер* (см. Ваикра, 23:10).

НЕГО АРОМАТНУЮ СМОЛУ – ЭТО ДАР ХЛЕБНЫЙ. /16/ И ВОСКУРИТ КОГЕН ПОМИНАЛЬНУЮ ЧАСТЬ ИЗ КРУПНО СМОЛОТЫХ ЗЕРЕН С ОЛИВКОВЫМ МАСЛОМ И ВСЮ АРОМАТНУЮ СМОЛУ В ОГНЕПАЛИМУЮ ЖЕРТВУ БОГУ.

אַזְכָּרָתָהּ מִגִּרְשָׁהּ וּמִשַּׁמְנָהּ עַל כָּל־לְבֹנָתָהּ אִשֶּׁה לַיהוָה: פ

3 ГЛАВА 3

/1/ А ЕСЛИ ПРИНОШЕНИЕ ЕГО – ЖЕРТВА МИРНАЯ, И ЕСЛИ ПРИНОСИТ ОН ИЗ КРУПНОГО СКОТА, ТО ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ ЛИБО САМЦА, ЛИБО САМКУ – ЖИВОТНОЕ БЕЗ ПОРОКА В ЖЕРТВУ ПРЕД БОГОМ. /2/ И ВОЗЛОЖИТ РУКУ НА ГОЛОВУ ЖЕРТВЫ СВОЕЙ, И ЗАРЕЖЕТ ЕЕ У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, И СЫНОВЬЯ АГАРОНА, КОГЕНЫ, СО ВСЕХ СТОРОН ОКРОПЯТ КРОВЬЮ ЖЕРТВЕННИК. /3/ И ПРИНЕСЕТ ОН В ОГНЕПАЛИМУЮ ЖЕРТВУ БОГУ ТАКИЕ ЧАСТИ ЖЕРТВЫ МИРНОЙ: САЛЬНИК, ПОКРЫВАЮЩИЙ ВНУТРЕННОСТИ, И ВЕСЬ ЖИР, КОТОРЫЙ НА ВНУТРЕННОСТЯХ, /4/ И ОБЕ ПОЧКИ, И ЖИР, КОТОРЫЙ НА НИХ, КОТОРЫЙ НАД ТАЗОМ; И, ПОМИМО ПОЧЕК, ПУСТЬ ОТДЕЛИТ ОН ГРУДО-

ג

ג

1 וְאִם־זֶבַח שְׁלָמִים קָרְבָּנוֹ אִם מִן־הַבָּקָר הוּא
מַקְרִיב אִם־זָכָר אִם־נְקֵבָה תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ
2 לִפְנֵי יְהוָה: וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ
וּשְׁחָטוֹ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן
הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:
3 וְהִקְרִיב מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אִשֶּׁה לַיהוָה אֶת־
הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֵלֶב
4 אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב: וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־
הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־

Глава 3. Мирная жертва

1. жертва мирная Тора переходит к рассмотрению нового вида жертв, который называют *зевах шламим*, *зевах* или *звахим*. В этой главе говорится о жертвах, которые человек приносит, исполняя добровольно взятое на себя обязательство. Добровольный дар приносили в знак благодарности Всевышнему за успех, благополучие или спасение. Жертва называется мирной, так как основная ее идея – достижение гармонии всего сотворенного с Творцом. Мирную жертву часто приносили в дни семейных праздников и торжеств (см. Шмуэль I, 11:15; Брейшит, 31:54). В отличие от жертвы всесожжения, в качестве мирной жертвы могли быть принесены животные как мужского, так и женского пола. Лишь определенные внутренние органы животного сжигали на жертвеннике, все остальное, кроме частей туши, которые следовало передать в дар когену, принадлежало хозяину, и он должен был съесть мясо этой жертвы в определенный срок в пределах стана (или позднее – в пределах Иерусалима) вместе со своими родственниками и гостями. Мирная жертва была важным элементом в жизни каждой семьи, создавая ощущение единства всех ее членов, а также ощущение постоянной защиты и помощи со стороны Всевышнего.

2. окропят кровью жертвенник Смысл окропления жертвенника кровью – искупление за грех. В случае мирной жертвы искупление необходимо, поскольку ни один человек не может быть совершенен, и, следовательно, прежде, чем искать покровительства Всевышнего и благодарить Его, человек должен просить прощения за те грехи и ошибки, которые делают его недостойным участвовать в трапезе пред лицом Всевышнего.

3. и весь жир Жир, который покрывает желудок и доходит до кишечника, запрещено употреблять в пищу, он должен быть изъят из туши животного. Жир, предназначенный для жертвенника, запрещено использовать когда-либо (даже тогда, когда не приносятся жертвы).

4. отделит... от печени Иврит: *йотерет*. При отделении печени вместе с

הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכָּבֵד עַל־הַכְּלָיוֹת יְסִירֶנָּה:
ה וְהִקְטִירוּ אֹתוֹ בְּנֵי־אַהֲרֹן הַמִּזְבְּחָה עַל־
הָעֹלָה אֲשֶׁר עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ
אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: פ
6 וְאִם־מִן־הַצֹּאן קָרְבָּנוֹ לְזֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה
7 זָכָר אוֹ נְקֵבָה תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ: אִם־כֶּשֶׂב
הוּא־מַקְרִיב אֶת־קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיב אֹתוֹ לִפְנֵי
8 יְהוָה: וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וְשָׁחַט
אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־
9 דָּמוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְהִקְרִיב מִזֶּבַח
הַשְּׁלָמִים אִשֶּׁה לַיהוָה חֶלְבּוֹ הָאַלְיָה
תְּמִימָה לְעֻמַּת הֶעָצֶה יְסִירֶנָּה וְאֶת־הַחֵלֶב
הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר
י עַל־הַקֶּרֶב: וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב
אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת
11 עַל־הַכָּבֵד עַל־הַכְּלָיֹת יְסִירֶנָּה: וְהִקְטִירוֹ
הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה לֶחֶם אִשֶּׁה לַיהוָה: פ
12 13 וְאִם עֵז קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיבוֹ לִפְנֵי יְהוָה: וְסָמַךְ
אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁוֹ וְשָׁחַט אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל
מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־דָּמוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ
14 סָבִיב: וְהִקְרִיב מִמֶּנּוּ קָרְבָּנוֹ אִשֶּׁה לַיהוָה
אֶת־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־
טו הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב: וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת
וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים
וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכָּבֵד עַל־הַכְּלָיֹת יְסִירֶנָּה:

БРЮШНУЮ ПРЕГРАДУ ОТ ПЕЧЕНИ. /5/ И ВОСКУРЯТ ЭТО СЫНОВЬЯ АҒАРОНА ПОСЛЕ ВСЕСОЖЖЕНИЯ НА ЖЕРТВЕННИКЕ, НА ДРОВАХ, КОТОРЫЕ НА ОГНЕ, В ЖЕРТВУ ОГНЕПАЛИМУЮ ВО БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ.

/6/ А ЕСЛИ ИЗ МЕЛКОГО СКОТА ПРИНОШЕНИЕ ЕГО В ЖЕРТВУ МИРНУЮ БОГУ, ТО ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ ОН САМЦА ИЛИ САМКУ – ЖИВОТНОЕ БЕЗ ПОРОКА. /7/ ЕСЛИ ПРИНОШЕНИЕ ЕГО ОВЦА, ТО ПУСТЬ ПРИВЕДЕТ ЕЕ К БОГУ. /8/ И ВОЗЛОЖИТ РУКУ НА ГОЛОВУ ЖЕРТВЫ СВОЕЙ, И ЗАРЕЖЕТ ЕЕ ПЕРЕД ШАТРОМ ОТКРОВЕНИЯ, И СЫНОВЬЯ АҒАРОНА СО ВСЕХ СТОРОН ОКРОПЯТ ЕЕ КРОВЬЮ ЖЕРТВЕННИК. /9/ И ПРИНЕСЕТ ОН В ЖЕРТВУ ОГНЕПАЛИМУЮ БОГУ ЖИР ЖЕРТВЫ МИРНОЙ: ВЕСЬ КУРДЮК – ПО САМЫЙ КРЕСТЕЦ ПУСТЬ ОТДЕЛИТ ЕГО – И САЛЬНИК, ПОКРЫВАЮЩИЙ ВНУТРЕННОСТИ, И ВЕСЬ ЖИР, КОТОРЫЙ НА ВНУТРЕННОСТЯХ, /10/ И ОБЕ ПОЧКИ, И ЖИР, КОТОРЫЙ НА НИХ, КОТОРЫЙ НАД ТАЗОМ; И, ПОМИМО ПОЧЕК, ПУСТЬ ОТДЕЛИТ ОН ГРУДОБРЮШНУЮ ПРЕГРАДУ ОТ ПЕЧЕНИ. /11/ И ВОСКУРИТ ЭТО КОҒЕН НА ЖЕРТВЕННИКЕ В ПИЩУ ОГНЮ, ДЛЯ БОГА.

/12/ А ЕСЛИ ПРИНОШЕНИЕ ЕГО – КОЗА ИЛИ КОЗЕЛ, ТО ПУСТЬ ПРИВЕДЕТ ЖИВОТНОЕ К БОГУ. /13/ И ВОЗЛОЖИТ РУКУ НА ГОЛОВУ ЖЕРТВЫ СВОЕЙ, И ЗАРЕЖЕТ ЕЕ ПЕРЕД ШАТРОМ ОТКРОВЕНИЯ, И СЫНОВЬЯ АҒАРОНА СО ВСЕХ СТОРОН ОКРОПЯТ ЕЕ КРОВЬЮ ЖЕРТВЕННИК. /14/ И ПРИНЕСЕТ ОН ОТ НЕЕ БОГУ В ЖЕРТВУ ОГНЕПАЛИМУЮ САЛЬНИК, ПОКРЫВАЮЩИЙ ВНУТРЕННОСТИ, И ВЕСЬ ЖИР, КОТОРЫЙ НА ВНУТРЕННОСТЯХ, /15/ И ОБЕ ПОЧКИ, И ЖИР, КОТОРЫЙ НА НИХ, КОТОРЫЙ НАД ТАЗОМ; И, ПОМИМО ПОЧЕК, ПУСТЬ ОТДЕЛИТ ОН ГРУДОБРЮШНУЮ ПРЕГРАДУ

нею должно быть вырезано все, что имеет к ней отношение..

5. и воскурят это Все, что было перечислено в предыдущем стихе.

6–17. Из мелкого скота

9. весь курдюк Продолжается перечисление частей туши животного, которые должны быть воскурены на жертвеннике.

11. в пищу огню Иврит: *лехем ише*. Букв. "хлеб, сжигаемый на огне". Слово "хлеб" употреблено здесь в значении "пища".

12. коза или козел В случае принесения в жертву этого вида животных действуют те же законы, что в случае принесения барана, за исключением закона о курдюке: курдюк есть у баранов и овец, а у коз его нет. Птиц никогда не приносили в качестве мирной жертвы, так как мирная жертва предполагает трапезу, а мяса птицы, принесенной в жертву, не может хватить для праздничной еды.

ОТ ПЕЧЕНИ. /16/ И ВОСКУРИТ ЭТО КОЭН НА ЖЕРТВЕННИКЕ В ПИЩУ ОГНЮ ВО БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ. ВЕСЬ ЖИР ПРИНОСИ БОГУ. /17/ ЗАКОН ВЕЧНЫЙ ДЛЯ ПОКОЛЕНИЙ ВАШИХ, ВО ВСЕХ ПОСЕЛЕНИЯХ ВАШИХ: НИКАКОГО ЖИРА И НИКАКОЙ КРОВИ НЕ ЕШЬТЕ".

16 וְהִקְטִירָם הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה לֶחֶם אִשֶּׁה לְרֵיחַ
17 נִיחֹחַ כָּל־חֵלֶב לַיהוָה: חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם כָּל־חֵלֶב וְכָל־דָּם לֹא תֹאכֵלוּ: פ

4 ГЛАВА 4

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "СКАЖИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ ТАК: ЕСЛИ КТО-НИБУДЬ СОГРЕШИТ ПО ОШИБКЕ, НАРУШИВ КАКУЮ-ЛИБО ИЗ ЗАПРЕЩАЮЩИХ ЗАПОВЕДЕЙ БОГА, И СДЕЛАЕТ ЧТО-ЛИБО НАПЕРЕКОР ОДНОЙ ИЗ НИХ, /3/ ТО ЕСЛИ ПЕРВОСВЯЩЕННИК СОГРЕШИТ ВО ЗЛО НАРОДУ, ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ БОГУ ЗА ГРЕХ СВОЙ, КОТОРЫЙ СОВЕРШИЛ, МОЛОДОГО БЫКА БЕЗ ПОРОКА В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ. /4/ И ПРИВЕДЕТ БЫКА КО ВХОДУ В ШАТЕР ОТ-

ד

1 2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר נֶפֶשׁ כִּי־תֶחֱטָא בִשְׁגָגָה מִכֹּל מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תֵעָשֶׂינָה וְעָשָׂה
3 מֵאַחַת מֵהֵנָּה: אִם הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ יֶחֱטָא לְאַשְׁמַת הָעָם וְהִקְרִיב עַל חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא פַּר בֶּן־בָּקָר תָּמִים לַיהוָה לְחַטָּאת:
4 וְהֵבִיא אֶת־הַפָּר אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי

ד

17. закон вечный Сифра объясняет этот стих следующим образом: «"Вечный закон" – этими словами выражен запрет есть нутряной жир и употреблять в пищу кровь. Запрет этот распространяется не только на то время, когда евреи пребывали в пустыне, приносили жертвы и сжигали нутряной жир на огне жертвенника в Мишкане, но также и на то время, когда стоял Храм. "Для поколений ваших" – эти слова служат указанием на то, что данный запрет распространяется на все времена (даже на те, когда прекратились жертвоприношения). "Во всех поселениях ваших" – эти слова служат указанием на то, что закон распространяется на все места проживания, включая страны рассеяния, где жертвы никогда не приносились и не могли быть принесены». См. комм. к Ваикра, 17:10.

Глава 4:1–5:13. Грехоочистительная жертва

Вид животного, приносимого в качестве грехоочистительной жертвы, зависит от того, каков статус человека, приносящего жертву: является ли он рядовым евреем, главой колена или первосвященником.

2. согрешит Слово "грех" на иврите образовано от корня *хата*, значение которого – "промахнуться", "не попасть в цель". Таким образом, понятие "грех" раскрывается через семантику самого слова: "не выполнить то главное в жизни, ради чего сотворен человек и ради чего он живет".

по ошибке Неумышленно. Приводимые ниже законы не относятся (за редким исключением) к тому случаю, когда преступление было совершено умышленно.

3–12. Первосвященник

Ниже приводятся правила, определяющие, какую жертву должен приносить первосвященник в случае совершения ошибки.

3. первосвященник Иврит: *ѓакоѓен ѓамашиах*. Букв. "коэн, помазанный маслом". Первосвященник называется "помазанным маслом", так как в момент посвящения ему на голову выливали оливковое масло (см. Ваикра, 8:12).

пусть принесет Богу за грех свой Первосвященник был призван молиться за народ и просить у Всевышнего благословения для сынов Израиля. Поэтому от его духовного уровня зависело благополучие всего народа.

в грехоочистительную жертву Иврит: *хатат*. Букв. "то, посредством чего снимается грех".

יְהוָה וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ הַפָּר וְשָׁחַט
ה אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה: וְלָקַח הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ
מִדַּם הַפָּר וְהֵבִיא אֹתוֹ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד:
6 וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת־אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם וְהִזָּה מִן־הַדָּם
שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֶת־פְּנֵי פָּרֹכֶת
7 הַקֹּדֶשׁ: וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־הַדָּם עַל־קַרְנוֹת
מִזְבַּח קְטֹרֶת הַסַּמִּים לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל
מוֹעֵד וְאֵת| כָּל־דַּם הַפָּר יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד
8 מִזְבַּח הָעֹלָה אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְאֶת־
כָּל־חֵלֶב פַּר הַחַטָּאת יָרִים מִמֶּנּוּ אֶת־הַחֵלֶב
הַמְכַסֶּה עַל־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר
9 עַל־הַקֶּרֶב: וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב
אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת
י עַל־הַכָּבֵד עַל־הַכְּלָיוֹת יְסִירֶנָּה: כַּאֲשֶׁר יוּרַם
מִשּׁוֹר זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִירָם הַכֹּהֵן עַל
11 מִזְבַּח הָעֹלָה: וְאֶת־עוֹר הַפָּר וְאֶת כָּל־בְּשָׂרוֹ
12 עַל־רֹאשׁוֹ וְעַל־כְּרָעָיו וְקִרְבּוֹ וּפִרְשׁוֹ: וְהוֹצִיא
אֶת־כָּל־הַפָּר אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל־מָקוֹם

КРОВЕНИЯ, К БОГУ, И ВОЗЛОЖИТ РУКУ СВОЮ НА ГОЛОВУ БЫКА, И ЗАРЕЖЕТ БЫКА ПРЕД БОГОМ. /5/ И ВОЗЬМЕТ ПЕРВОСВЯЩЕННИК КРОВЬ БЫКА, И ВНЕСЕТ ЕЕ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ. /6/ И ОБМАКНЕТ ПЕРВОСВЯЩЕННИК ПАЛЕЦ СВОЙ В КРОВЬ, И ПОКРОПИТ КРОВЬЮ СЕМЬ РАЗ ПРЕД БОГОМ, ПЕРЕД ЗАВЕСОЮ СВЯТИЛИЩА. /7/ И ПОМАЖЕТ ПЕРВОСВЯЩЕННИК КРОВЬЮ ВОЗВЫШЕНИЯ ПО УГЛАМ ЖЕРТВЕННИКА ДЛЯ АРОМАТНЫХ ВОСКУРЕНИЙ, КОТОРЫЙ ПРЕД БОГОМ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ; ВСЮ ЖЕ ОСТАВШУЮСЯ КРОВЬ БЫКА ПУСТЬ ВЫЛЬЕТ У ОСНОВАНИЯ ЖЕРТВЕННИКА ВСЕСОЖЖЕНИЙ, КОТОРЫЙ У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ. /8/ И ПУСТЬ ВЫНЕТ ИЗ БЫКА, ПРЕДНАЗНАЧЕННОГО В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, ВЕСЬ ЖИР: САЛЬНИК, ПОКРЫВАЮЩИЙ ВНУТРЕННОСТИ, И ВЕСЬ ЖИР, КОТОРЫЙ НА ВНУТРЕННОСТЯХ, /9/ И ОБЕ ПОЧКИ, И ЖИР, КОТОРЫЙ НА НИХ, КОТОРЫЙ НАД ТАЗОМ; И, ПОМИМО ПОЧЕК, ПУСТЬ ОТДЕЛИТ ОН ГРУДОБРЮШНУЮ ПРЕГРАДУ ОТ ПЕЧЕНИ; /10/ ТАК ЖЕ, КАК ЭТО ОТДЕЛЯЮТ У БЫКА, ПРЕДНАЗНАЧЕННОГО В ЖЕРТВУ МИРНУЮ. И ВОСКУРИТ ЭТО ПЕРВОСВЯЩЕННИК НА ЖЕРТВЕННИКЕ ВСЕСОЖЖЕНИЙ. /11/ И ПУСТЬ ВОЗЬМУТ ШКУРУ БЫКА, И ВСЕ ЕГО МЯСО ВМЕСТЕ С ГОЛОВОЮ И ГОЛЕНЯМИ, И ВНУТРЕННОСТИ ЕГО С НЕЧИСТОТАМИ, /12/ И ВЫНЕСУТ ВСЮ ТУШУ БЫКА ИЗ СТАНА НА ЧИСТОЕ МЕСТО, ГДЕ ВЫСЫПАЕТСЯ ПЕ-

6. перед завесою святилища Имеется в виду завеса, которая отделяет Святая Святых от первого помещения Мишкана, обычно называемого "Святое" (см. Шмот, 26:33). Первосвященник стоял в Святом помещении и брызгал кровью не на саму завесу, а так, чтобы капли летели в ее направлении.

7. по углам жертвенника Для воскурений состава из пахучих трав (см. Шмот, 30:2). На углах жертвенника были четыре небольших, поднимавшихся вверх выступа. Нанесение крови на направленные вверх выступы жертвенника, стоявшего в Святом помещении Мишкана, символизировало желание искупить грех, совершенный прежде всего против Всевышнего. Каков бы ни был грех первосвященника, нарушение им закона, даже неумышленное, всегда подрывает веру и надежду на Всевышнего у других людей.

8. весь жир Снятие нутряного жира характерно для всех грехоочистительных жертв.

12. на чистое место Жертвы, кровь которых разбрызгивалась во внутренних помещениях Мишкана (позднее Храма), не сжигали на жертвеннике. Одно из объяснений этого закона заключается в том, что сжигание за пределами Мишкана жертвы, кровь которой разбрызгана внутри, предотвращало впечатление, что важное лицо достойно получить более полное искупление греха, чем другие. Напротив, жертву за грех первосвященника не поднимали на жертвенник, наглядно показывая, что она не принимается Всевышним так же, как жертва обычного человека.

טָהוֹר אֶל־שֶׁפֶךְ הַדֶּשֶׁן וְשָׂרַף אֹתוֹ עַל־עֵצִים
בָּאֵשׁ עַל־שֶׁפֶךְ הַדֶּשֶׁן יִשָּׂרֵף: פ
13 וְאִם כָּל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל יִשְׁגּוּ וְנֶעְלַם דָּבָר
מֵעֵינֵי הַקָּהָל וְעָשׂוּ אַחַת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה
14 אֲשֶׁר לֹא־תֵעָשֶׂינָה וְאָשֵׁמוּ: וְנוֹדְעָה הַחַטָּאת
אֲשֶׁר חָטְאוּ עָלֶיהָ וְהִקְרִיבוּ הַקָּהָל פַּר בֶּן־
בָּקָר לְחַטָּאת וְהֵבִיאוּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד:
טו וְסָמְכוּ זִקְנֵי הָעֵדָה אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַפָּר
לִפְנֵי יְהוָה וְשָׁחַט אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה:
16 וְהֵבִיא הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ מִדַּם הַפָּר אֶל־אֹהֶל
17 מוֹעֵד: וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶצְבָּעוֹ מִן־הַדָּם וְהִזָּה
שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֵת פְּנֵי הַפָּרֹכֶת:
18 וּמִן־הַדָּם יִתֵּן| עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי
יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת כָּל־הַדָּם
יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבַּח הָעֹלָה אֲשֶׁר־פֶּתַח
19 אֹהֶל מוֹעֵד: וְאֵת כָּל־חֶלְבּוֹ יָרִים מִמֶּנּוּ
כ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה: וְעָשָׂה לַפָּר כַּאֲשֶׁר עָשָׂה
לְפַר הַחַטָּאת כֵּן יַעֲשֶׂה־לּוֹ וְכִפֶּר עֲלֵהֶם
21 הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לָהֶם: וְהוֹצִיא אֶת־הַפָּר אֶל־
מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרַף אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר שָׂרַף אֶת
הַפָּר הָרִאשׁוֹן חַטַּאת הַקָּהָל הוּא: פ

ПЕЛ, И СОЖГУТ ЕГО НА ДРОВАХ НА ОГНЕ; НА ТОМ МЕСТЕ, ГДЕ ВЫСЫПАЮТ ПЕПЕЛ, ПУСТЬ БУДЕТ ОН СОЖЖЕН.

/13/ ЕСЛИ ЖЕ ВСЕ ОБЩЕСТВО ИЗРАИЛЯ ОШИБЕТСЯ, А СОБРАНИЕ НЕ БУДЕТ ЗНАТЬ ОБ ЭТОМ, И БУДЕТ ДЕЛАТЬ ЧТО-ЛИБО НАПЕРЕКОР ОДНОЙ ИЗ ЗАПРЕЩАЮЩИХ ЗАПОВЕДЕЙ БОГА, И СТАНЕТ ВИНОВНО, /14/ ТО, КОГДА СТАНЕТ ИЗВЕСТНО О ГРЕХЕ, КОТОРЫЙ ОНИ СОВЕРШИЛИ, ПУСТЬ СОБРАНИЕ ПРИГОТОВИТ ДЛЯ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ БЫКА МОЛОДОГО, И ПУСТЬ ПРИВЕДУТ ЕГО К ШАТРУ ОТКРОВЕНИЯ. /15/ И ПРЕД БОГОМ ВОЗЛОЖАТ СТАРЕЙШИНЫ ОБЩЕСТВА РУКИ СВОИ НА ГОЛОВУ БЫКА, И ЗАРЕЖУТ БЫКА ПРЕД БОГОМ. /16/ И ВНЕСЕТ ПЕРВОСВЯЩЕННИК КРОВЬ БЫКА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ. /17/ И ОБМАКНЕТ ПЕРВОСВЯЩЕННИК ПАЛЕЦ СВОЙ В КРОВЬ, И ПОКРОПИТ СЕМЬ РАЗ ПРЕД БОГОМ, В СТОРОНУ ЗАВЕСЫ. /18/ И ПОМАЖЕТ КРОВЬЮ ВОЗВЫШЕНИЯ ПО УГЛАМ ЖЕРТВЕННИКА, КОТОРЫЙ ПРЕД БОГОМ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ, А ВСЮ ОСТАВШУЮСЯ КРОВЬ ПУСТЬ ВЫЛЬЕТ У ОСНОВАНИЯ ЖЕРТВЕННИКА ВСЕСОЖЖЕНИЙ, КОТОРЫЙ У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ. /19/ И ВЫНЕТ ИЗ БЫКА ВЕСЬ ЖИР, И ВОСКУРИТ НА ЖЕРТВЕННИКЕ. /20/ И СДЕЛАЕТ С БЫКОМ ЭТИМ ТО, ЧТО ДЕЛАЮТ С БЫКОМ, КОТОРОГО ПЕРВОСВЯЩЕННИК ПРИНОСИТ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ; ТАК ДОЛЖЕН ОН СДЕЛАТЬ. И ИСКУПИТ ИХ ПЕРВОСВЯЩЕННИК, И БУДЕТ ИМ ПРОЩЕНО. /21/ И ВЫНЕСУТ БЫКА ИЗ СТАНА, И СОЖГУТ ЕГО, КАК СЖИГАЮТ ТОГО БЫКА, КОТОРОГО ПРИНОСИТ ПЕРВОСВЯЩЕННИК. ЭТО ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНАЯ ЖЕРТВА СОБРАНИЯ.

и сожгут его Тушу животного сжигали за пределами стана в месте, специально предназначенном для этого.

13–21. Все общество сынов Израиля

13. все общество Израиля Любая ошибка первосвященника могла привести к многочисленным ошибкам всех членов общины.

а собрание не будет знать об этом Букв. "скроется от глаз общества". Глазами общества Тора, как правило, называет Верховный суд – Санѓедрин (Альших).

17. в сторону завесы Отделяющей Святая Святых от Святого помещения Мишкана.

18. возвышения по углам жертвенника См. стих 7.

20. с быком, которого первосвященник приносит в грехоочистительную жертву Имеется в виду грехоочистительная жертва первосвященника, законы принесения которой описаны в начале этой главы.

и искупит их первосвященник Всю общину.

и будет им прощено Раскаяние всего общества принимается Всевышним легче, нежели раскаяние одного человека.

22 אֲשֶׁר נָשִׂיא יֶחֱטָא וְעָשָׂה אַחַת מִכָּל־מִצְוֹת
יְהוָה אֱלֹהָיו אֲשֶׁר לֹא־תֵעָשֶׂינָה בִּשְׁגָגָה
23 וְאָשֵׁם: אוֹ־הוֹדַע אֵלָיו חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא
בָּהּ וְהֵבִיא אֶת־קָרְבָּנוֹ שְׂעִיר עִזִּים זָכָר
24 תָּמִים: וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־רֹאשׁ הַשָּׂעִיר וְשָׁחַט
אֹתוֹ בִּמְקוֹם אֲשֶׁר־יִשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה לִפְנֵי
כה יְהוָה חַטָּאת הוּא: וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם
הַחַטָּאת בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־קַרְנֹת מִזְבַּח
הָעֹלָה וְאֶת־דָּמוֹ יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבַּח
26 הָעֹלָה: וְאֶת־כָּל־חֶלְבּוֹ יַקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה
כְּחֵלֶב זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן
מֵחַטָּאתוֹ וְנִסְלַח לוֹ: פ

27 וְאִם־נֶפֶשׁ אַחַת תֶּחֱטָא בִּשְׁגָגָה מֵעַם הָאָרֶץ
בַּעֲשֹׂתָהּ אַחַת מִמִּצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־
28 תֵעָשֶׂינָה וְאָשֵׁם: אוֹ הוֹדַע אֵלָיו חַטָּאתוֹ
אֲשֶׁר חָטָא וְהֵבִיא קָרְבָּנוֹ שְׂעִירַת עִזִּים
תְּמִימָה נְקֵבָה עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא:
29 וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחַטָּאת וְשָׁחַט

/22/ ЕСЛИ ВОЖДЬ СОГРЕШИТ, И СДЕЛАЕТ ЧТО-ЛИБО НАПЕРЕКОР ОДНОЙ ИЗ ЗАПРЕЩАЮЩИХ ЗАПОВЕДЕЙ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ЕГО, ПО ОШИБКЕ, И ПРОВИНИТСЯ, /23/ ТО, КОГДА УЗНАЕТ ОН О ТОМ, ЧТО СОГРЕШИЛ, ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ СВОЮ ЖЕРТВУ – МОЛОДОГО КОЗЛА БЕЗ ПОРОКА. /24/ И ВОЗЛОЖИТ РУКУ НА ГОЛОВУ КОЗЛА, И ЗАРЕЖЕТ ЕГО НА МЕСТЕ, ГДЕ РЕЖУТ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, ПРЕД БОГОМ; ЭТО ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНАЯ ЖЕРТВА. /25/ И ВОЗЬМЕТ КОГЕН КРОВИ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ ПАЛЬЦЕМ СВОИМ, И ПОМАЖЕТ ВОЗВЫШЕНИЯ ПО УГЛАМ ЖЕРТВЕННИКА ВСЕСОЖЖЕНИЙ, А ОСТАВШУЮСЯ КРОВЬ ПУСТЬ ВЫЛЬЕТ У ОСНОВАНИЯ ЖЕРТВЕННИКА ВСЕСОЖЖЕНИЙ. /26/ И ВЕСЬ ЖИР ЕЕ ВОСКУРИТ НА ЖЕРТВЕННИКЕ, КАК ВОСКУРИВАЮТ ЖИР ЖЕРТВЫ МИРНОЙ. И ИСКУПИТ КОГЕН ГРЕХ ЕГО, И БУДЕТ ЕМУ ПРОЩЕНО.

/27/ ЕСЛИ КТО-НИБУДЬ ИЗ НАРОДА СОГРЕШИТ ПО ОШИБКЕ, НАРУШИВ КАКУЮ-ЛИБО ИЗ ЗАПРЕЩАЮЩИХ ЗАПОВЕДЕЙ БОГА, И ПРОВИНИТСЯ, /28/ ТО, КОГДА УЗНАЕТ ОН О ТОМ, ЧТО СОГРЕШИЛ, ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ В ЖЕРТВУ ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ ОН СОВЕРШИЛ, КОЗУ БЕЗ ПОРОКА. /29/ И ВОЗЛОЖИТ РУКУ НА ГОЛОВУ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ, И ЗАРЕЖЕТ ЭТУ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ НА ТОМ

22–26. Руководитель

22. вождь Или: "князь колена" (Ибн Эзра). Мудрецы говорят: "Счастливо то поколение, чей руководитель признает свои преступления, совершенные по ошибке, так как он раскается и в преступлениях, совершенных умышленно, и будет стремиться полностью устраниться от греха".

и провинится Букв. "станет виновным".

23. молодого козла Менее высокий статус согрешившего требует меньшей жертвы, так как его духовная связь с обществом не так сильна, как у первосвященника, влияние совершенного нарушения закона на все общество менее значительно, а также ущерб, наносимый вере всех членов общины и их надежде на Всевышнего, гораздо меньше, чем в случае нарушения закона первосвященником.

26. и искупит коген грех его Смысл этого предложения может быть понят следующим образом: "Коген должен выполнить ради согрешившего все действия, которые дают человеку искупление. После этого он сможет получить прощение от Всевышнего в той степени, в какой будет достоин его".

27–35. Представитель народа

27. кто-нибудь из народа Обычный человек. Здесь простые члены общины названы *ам гаарец*, букв. "народ земли". Впоследствии это название стало нарицательным и уже в Талмуде приобрело значение "неграмотный человек". Однако в Торе это выражение не имеет отрицательного оттенка и употреблено только для того, чтобы подчеркнуть различие в законах грехоочистительной жертвы, приносимой руководителем народа и простым членом общины.

МЕСТЕ, ГДЕ РЕЖУТ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ. /30/ И ВОЗЬМЕТ КОГЕН КРОВИ ЕЕ ПАЛЬЦЕМ СВОИМ, И ПОМАЖЕТ ВОЗВЫШЕНИЯ ПО УГЛАМ ЖЕРТВЕННИКА ВСЕСОЖЖЕНИЙ; ВСЮ ЖЕ ОСТАВШУЮСЯ КРОВЬ ПУСТЬ ВЫЛЬЕТ У ОСНОВАНИЯ ЖЕРТВЕННИКА. /31/ И ОТДЕЛИТ ВЕСЬ ЖИР ЕЕ, КАК ОТДЕЛЯЮТ ЖИР ЖЕРТВЫ МИРНОЙ, И ВОСКУРИТ ЕГО КОГЕН НА ЖЕРТВЕННИКЕ ВО БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ. И ИСКУПИТ ЕГО КОГЕН, И БУДЕТ ЕМУ ПРОЩЕНО.

/32/ А ЕСЛИ ОВЦУ БУДЕТ ОН ПРИНОСИТЬ В ЖЕРТВУ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ, ПУСТЬ ТАК ЖЕ ПРИНОСИТ ЕЕ БЕЗ ПОРОКА. /33/ И ВОЗЛОЖИТ ОН РУКУ НА ГОЛОВУ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ, И ЗАРЕЖЕТ ЕЕ НА ТОМ МЕСТЕ, ГДЕ РЕЖУТ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, ЧТОБЫ ОЧИСТИТЬСЯ ОТ ГРЕХА. /34/ И ВОЗЬМЕТ КОГЕН КРОВИ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ ПАЛЬЦЕМ СВОИМ, И ПОМАЖЕТ ВОЗВЫШЕНИЯ ПО УГЛАМ ЖЕРТВЕННИКА ВСЕСОЖЖЕНИЙ, А ВСЮ ОСТАВШУЮСЯ КРОВЬ ПУСТЬ ВЫЛЬЕТ У ОСНОВАНИЯ ЖЕРТВЕННИКА. /35/ И ВЕСЬ ЖИР ЕЕ ОТДЕЛИТ, КАК ОТДЕЛЯЮТ ЖИР ОВЦЫ, ПРЕДНАЗНАЧЕННОЙ В ЖЕРТВУ МИРНУЮ, И ВОСКУРИТ КОГЕН ДЛЯ БОГА НА ОГНЕ ЖЕРТВЕННИКА. И ИСКУПИТ ЕГО КОГЕН, И БУДЕТ ЕМУ ПРОЩЕНО.

ל אֶת־הַחַטָּאת בִּמְקוֹם הָעֹלָה: וְלָקַח הַכֹּהֵן
מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה
31 וְאֶת־כָּל־דָּמָהּ יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ: וְאֶת־
כָּל־חֶלְבָּהּ יָסִיר כַּאֲשֶׁר הוּסַר חֵלֶב מֵעַל זֶבַח
הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ
לַיהוָה וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לוֹ: פ
32 וְאִם־כֶּבֶשׂ יָבִיא קָרְבָּנוֹ לְחַטָּאת נְקֵבָה
33 תְּמִימָה יְבִיאֶנָּה: וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל רֹאשׁ
חַטָּאת וְשָׁחַט אֹתָהּ לְחַטָּאת בִּמְקוֹם אֲשֶׁר
34 יִשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה: וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הַחַטָּאת
בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־
לה כָּל־דָּמָהּ יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ: וְאֶת־כָּל־
חֶלְבָּהּ יָסִיר כַּאֲשֶׁר יוּסַר חֵלֶב־הַכֶּשֶׂב מִזֶּבַח
הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֹתָם הַמִּזְבֵּחָה עַל
אִשֵּׁי יְהוָה וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל־חַטָּאתוֹ
אֲשֶׁר־חָטָא וְנִסְלַח לוֹ: פ

5 ГЛАВА 5

/1/ А ЕСЛИ КТО-НИБУДЬ СОГРЕШИТ В ТОМ, ЧТО, БУДУЧИ СВИДЕТЕЛЕМ, ВИДЕЛ ИЛИ ЗНАЛ, НО, СЛЫША ГОЛОС ЗАКЛИНАЮЩЕГО ЕГО, НЕ СООБЩИЛ, ТО БУДЕТ ВИНОВЕН. /2/ ИЛИ ЕСЛИ КТО-НИБУДЬ ПРИКОСНУЛСЯ К ЧЕМУ-ТО НЕЧИСТОМУ: К ТРУПУ ЗВЕРЯ НЕЧИСТОГО, ИЛИ К ТРУПУ

ה ה

1 וְנֶפֶשׁ כִּי־תֶחֱטָא וְשָׁמְעָה קוֹל אָלָה וְהוּא עֵד
אוֹ רָאָה אוֹ יָדָע אִם־לוֹא יַגִּיד וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ:
2 אוֹ נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע בְּכָל־דָּבָר טָמֵא אוֹ
בִּנְבֵלַת חַיָּה טְמֵאָה אוֹ בִּנְבֵלַת בְּהֵמָה

Глава 5:1–13. Другие случаи принесения грехоочистительной жертвы

1. а если кто-нибудь согрешит Тора переходит к описанию особых случаев совершения преступления, когда требуется принести грехоочистительную жертву. Она разбирает случаи свидетелей, поклявшихся дать показания, а впоследствии уклонившихся от своих обязанностей и отказавшихся свидетельствовать в суде; человека, евшего мясо жертвенного животного, пребывая в состоянии ритуальной нечистоты; того, кто нарушил клятву. В данных случаях не делается различия между преступлением, совершенным по ошибке, и преступлением, совершенным умышленно. См. Ваикра, 4:2.

слыша Букв. "который слышал".

заклинающего его Слово *ала*, которое употреблено здесь в значении "клятва", чаще используется в значении "проклятие".

будет виновен Букв. "понесет сам свою бесчестность".

2. прикоснулся к чему-то нечистому Законы ритуальной чистоты приведены ниже, Ваикра, 11:24–43.

טְמֵאָה אוֹ בִּנְבֵלַת שֶׁרֶץ טָמֵא וְנֶעְלַם מִמֶּנּוּ
3 וְהוּא טָמֵא וְאָשֵׁם: אוֹ כִי יִגַּע בְּטֻמְאַת אָדָם
לְכֹל טֻמְאָתוֹ אֲשֶׁר יִטְמָא בָּהּ וְנֶעְלַם מִמֶּנּוּ
4 וְהוּא יָדַע וְאָשֵׁם: אוֹ נֶפֶשׁ כִּי תִשָּׁבַע לְבַטֵּא
בִשְׂפָתַיִם לְהָרַע| אוֹ לְהֵיטִיב ׀ לְכֹל אֲשֶׁר
יְבַטֵּא הָאָדָם בִּשְׁבֻעָה וְנֶעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא־
ה יָדַע וְאָשֵׁם לְאַחַת מֵאֵלֶּה: וְהָיָה כִּי־יֶאְשַׁם
לְאַחַת מֵאֵלֶּה וְהִתְוַדָּה אֲשֶׁר חָטָא עָלֶיהָ:
6 וְהֵבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה עַל חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר
חָטָא נְקֵבָה מִן־הַצֹּאן כִּשְׂבָּה אוֹ־שְׂעִירַת
עִזִּים לְחַטָּאת וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן מֵחַטָּאתוֹ:
7 וְאִם־לֹא תַגִּיעַ יָדוֹ דֵּי שֶׂה וְהֵבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ
אֲשֶׁר חָטָא שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ־שְׁנֵי בְנֵי־יוֹנָה
8 לַיהוָה אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה: וְהֵבִיא
אֹתָם אֶל־הַכֹּהֵן וְהִקְרִיב אֶת־אֲשֶׁר לַחַטָּאת
רִאשֹׁנָה וּמָלַק אֶת־רֹאשׁוֹ מִמּוּל עָרְפּוֹ וְלֹא
9 יַבְדִּיל: וְהִזָּה מִדַּם הַחַטָּאת עַל־קִיר הַמִּזְבֵּחַ
וְהַנִּשְׁאָר בַּדָּם יִמָּצֶה אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ
י חַטָּאת הוּא: וְאֶת־הַשֵּׁנִי יַעֲשֶׂה עֹלָה

СКОТА НЕЧИСТОГО, ИЛИ К ТРУПУ ГАДА НЕЧИСТОГО, И ЗАБЫЛ О ТОМ, ЧТО СТАЛ НЕЧИСТЫМ, И ПРОВИНИЛСЯ; /3/ ИЛИ ЕСЛИ ПРИКОСНУЛСЯ ОН К ЧЕЛОВЕКУ НЕЧИСТОМУ – КАКОЙ БЫ НИ БЫЛА НЕЧИСТОТА, ИСХОДЯЩАЯ ОТ ЧЕЛОВЕКА, – И ЗАБЫЛ ОБ ЭТОМ, А ПОТОМ ВСПОМНИЛ, ТО ОН ВИНОВЕН; /4/ ИЛИ КТО-НИБУДЬ ПОКЛЯЛСЯ УСТАМИ СВОИМИ ВО ВРЕД СЕБЕ ИЛИ НА ПОЛЬЗУ, ИЛИ О ТОМ, О ЧЕМ ЧЕЛОВЕК ОБЫЧНО КЛЯНЕТСЯ, И ЗАБЫЛ ОБ ЭТОМ, А ЗАТЕМ УЗНАЛ, ЧТО ВИНОВЕН, /5/ ТО В ЛЮБОМ ИЗ ЭТИХ СЛУЧАЕВ, ЕСЛИ ВИНОВЕН ОН, ПУСТЬ ИСПОВЕДУЕТСЯ В ГРЕХЕ, КОТОРЫЙ СОВЕРШИЛ. /6/ И ПРИНЕСЕТ В ПОВИННУЮ ЖЕРТВУ БОГУ ЗА ГРЕХ, КОТОРЫМ ГРЕШЕН, САМКУ МЕЛКОГО СКОТА, ОВЦУ ИЛИ КОЗУ, ДЛЯ ОЧИЩЕНИЯ ОТ ГРЕХА. И ИСКУПИТ КОГЕН ГРЕХ ЕГО. /7/ ЕСЛИ ЖЕ НЕ ХВАТИТ У НЕГО ДЕНЕГ НА ОВЦУ, ТО ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ ЗА ГРЕХ СВОЙ В ПОВИННУЮ ЖЕРТВУ БОГУ ДВУХ ДИКИХ ГОЛУБЕЙ ИЛИ ДВУХ МОЛОДЫХ ДОМАШНИХ ГОЛУБЕЙ: ОДНОГО В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, А ДРУГОГО – В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ. /8/ И ОТДАСТ ИХ КОГЕНУ, И ТОТ ПРИНЕСЕТ В ЖЕРТВУ ПЕРВЫМ ТОГО, КОТОРЫЙ ПРЕДНАЗНАЧЕН В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ: НАДСЕЧЕТ ЕМУ ГОЛОВУ С ЗАТЫЛКА, НО НЕ ОТДЕЛИТ. /9/ И ПОКРОПИТ КРОВЬЮ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ СТЕНУ ЖЕРТВЕННИКА; А ОСТАВШАЯСЯ КРОВЬ ПУСТЬ БУДЕТ ВЫЦЕЖЕНА У ОСНОВАНИЯ ЖЕРТВЕННИКА; ЭТО ЖЕРТВА ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНАЯ. /10/ А ВТО-

что стал нечистым Прикоснувшись к предмету или человеку, являющемуся источником ритуальной нечистоты.

и провинился Мудрецы относят этот закон только к тому случаю, когда человек забыл, что находится в состоянии ритуальной нечистоты, и ел мясо жертвенного животного или зашел во двор Мишкана (позднее – на освященную территорию Храма).

3. нечистота Разные предметы способны сообщать человеку статус ритуальной нечистоты.

4. поклялся устами своими В отличие от клятвы, данной мысленно (Раши).

во вред себе или на пользу Обещав что-то сделать или ограничить себя в чем-то (см. Брейшит, 31:29).

и забыл об этом О своей клятве.

5. в любом из этих случаев Перечисленных в стихах 1–4.

пусть исповедуется в грехе Исповедь является неотъемлемым элементом принесения грехоочистительной жертвы.

8. первым того, который предназначен в грехоочистительную жертву Грехоочистительная жертва должна быть принесена раньше, чем жертва всесожжения. Человек должен прежде искупить свой грех, а потом уже принести дар Всевышнему.

9. стену жертвенника См. комм. к Ваикра, 1:11.

כַּמִּשְׁפָּט וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן מֵחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־
חָטָא וְנִסְלַח לוֹ: ס

11 וְאִם־לֹא תַשִּׂיג יָדוֹ לִשְׁתֵּי תֹרִים אוֹ לִשְׁנֵי
בְנֵי־יוֹנָה וְהֵבִיא אֶת־קָרְבָּנוֹ אֲשֶׁר חָטָא
עֲשִׂרֹת הָאֵפָה סֹלֶת לְחַטָּאת לֹא־יָשִׂים
עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְלֹא־יִתֵּן עָלֶיהָ לְבֹנָה כִּי חַטָּאת
12 הִוא: וֶהֱבִיאָהּ אֶל־הַכֹּהֵן וְקָמַץ הַכֹּהֵן מִמֶּנָּה
מְלוֹא קֶמְצוֹ אֶת־אַזְכָּרָתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה
13 עַל אִשֵּׁי יְהוָה חַטָּאת הִוא: וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן
עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא מֵאַחַת מֵאֵלֶּה
וְנִסְלַח לוֹ וְהָיְתָה לַכֹּהֵן כַּמִּנְחָה: ס

טו 14 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: נֶפֶשׁ כִּי־
תִמְעֹל מַעַל וְחָטְאָה בִּשְׁגָגָה מִקָּדְשֵׁי יְהוָה
וְהֵבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אַיִל תָּמִים מִן־
הַצֹּאן בְּעֶרְכְּךָ כֶּסֶף־שְׁקָלִים בְּשֶׁקֶל־הַקֹּדֶשׁ
16 לְאָשָׁם: וְאֵת אֲשֶׁר חָטָא מִן־הַקֹּדֶשׁ יְשַׁלֵּם
וְאֶת־חֲמִישִׁתוֹ יוֹסֵף עָלָיו וְנָתַן אֹתוֹ לַכֹּהֵן

РОГО ГОЛУБЯ ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, КАК УСТАНОВЛЕНО. И ИСКУПИТ КОГЕН ГРЕХ ЕГО, КОТОРЫМ ОН ГРЕШЕН, И БУДЕТ ЕМУ ПРОЩЕНО.

/11/ ЕСЛИ ЖЕ НЕ ХВАТИТ У НЕГО ДЕНЕГ НА ДВУХ ДИКИХ ГОЛУБЕЙ ИЛИ НА ДВУХ МОЛОДЫХ ДОМАШНИХ ГОЛУБЕЙ, ТО ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ В ЖЕРТВУ ЗА ТО, ЧТО СОГРЕШИЛ, В ЖЕРТВУ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ, ДЕСЯТУЮ ЧАСТЬ ЭЙФЫ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ. ПУСТЬ НЕ ЛЬЕТ НА НЕЕ ОЛИВКОВОЕ МАСЛО И НЕ КЛАДЕТ НА НЕЕ АРОМАТНУЮ СМОЛУ, ИБО ЭТО ЖЕРТВА ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНАЯ. /12/ И ПРИНЕСЕТ ЕЕ КОГЕНУ, И ВОЗЬМЕТ ОТТУДА КОГЕН ПОЛНУЮ ГОРСТЬ, ПОМИНАЛЬНУЮ ЧАСТЬ, И ВОСКУРИТ ЕЕ НА ЖЕРТВЕННИКЕ НА ОГНЕ, КОТОРЫЙ ДЛЯ БОГА. ЭТО – ЖЕРТВА ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНАЯ. /13/ И ИСКУПИТ КОГЕН ГРЕХ ЕГО, КОТОРЫМ ОН ГРЕШЕН, И В ЛЮБОМ ИЗ ЭТИХ СЛУЧАЕВ ПРОЩЕНО ЕМУ БУДЕТ. ОНА ЖЕ БУДЕТ ПРИНАДЛЕЖАТЬ КОГЕНУ ТАК ЖЕ, КАК И ХЛЕБНЫЙ ДАР".

/14/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /15/ "ЕСЛИ КТО-НИБУДЬ ЗЛОУПОТРЕБИЛ СВЯТЫНЯМИ БОГА, НО СОВЕРШИЛ ЭТОТ ГРЕХ ПО ОШИБКЕ, ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ В ПОВИННУЮ ЖЕРТВУ БОГУ САМЦА МЕЛКОГО СКОТА БЕЗ ПОРОКА, СТОИМОСТЬЮ В НЕСКОЛЬКО СЕРЕБРЯНЫХ ШЕКЕЛЕЙ, ШЕКЕЛЕЙ СВЯЩЕННЫХ, В ПОВИННУЮ ЖЕРТВУ. /16/ ЗА ПРИЧИНЕННЫЙ СВЯТЫНЕ УЩЕРБ ДОЛЖЕН ОН ПЛАТИТЬ И ПРИБАВИТЬ ПЯТУЮ ЧАСТЬ. И

10. как установлено См. Ваикра, 1:14.

12. и возьмет оттуда коген полную горсть Сама горсть когена является мерой.

13. и в любом из этих случаев Бедному человеку разрешалось принести в качестве грехоочистительной жертвы жертву из муки тонкого помола. Это правило относится только к тем случаям, которые описаны в начале главы.

так же, как и хлебный дар См. Ваикра, 2:4.

14–19. Жертва за провинность

Приведенные здесь законы относятся к жертве, приносимой человеком, который использовал в будничных целях что-либо принадлежащее Мишкану или посвященное в Мишкан и имеющее статус святого и получил какую-либо, пусть даже незначительную, выгоду.

15. злоупотребил Иврит: *мааль*. Букв. "поведение, которое определяется недостатком веры".

святынями Бога Использовал в личных целях и получил выгоду от посвященного в Мишкан, от части урожая, отделяемой для когенов, от жертв или сосудов переносного Храма.

стоимостью в несколько серебряных шекелей Букв. "по оценке в серебряных шекелях".

шекелей священных Полновесные шекели, содержащие двадцать *гера*. См. Шмот, 30:13.

16. прибавить пятую часть Одну четверть начальной стоимости. Таким образом, после прибавления этой части к

וְהַכֹּהֵן יְכַפֵּר עָלָיו בְּאֵיל הָאָשָׁם וְנִסְלַח לוֹ: פ

17 וְאִם־נֶפֶשׁ כִּי תֶחֱטָא וְעָשְׂתָה אַחַת מִכָּל־ מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תֵעָשֶׂינָה וְלֹא־יָדַע 18 וְאָשֵׁם וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ: וְהֵבִיא אַיִל תָּמִים מִן־ הַצֹּאן בְּעֶרְכְּךָ לְאָשָׁם אֶל־הַכֹּהֵן וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל שְׁגְגָתוֹ אֲשֶׁר־שָׁגַג וְהוּא לֹא־יָדָע 19 וְנִסְלַח לוֹ: אָשָׁם הוּא אָשֹׁם אָשַׁם לַיהוָה: פ

כ 21 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: נֶפֶשׁ כִּי תֶחֱטָא וּמָעֲלָה מַעַל בַּיהוָה וְכִחֵשׁ בַּעֲמִיתוֹ בְּפִקָּדוֹן אוֹ־בִתְשׂוּמֶת יָד אוֹ בְגָזֵל אוֹ עָשַׁק

ПУСТЬ ОТДАСТ ДЕНЬГИ КОГЕНУ, И КОГЕН ИСКУПИТ ЕГО ЖЕРТВОЙ ПОВИННОЙ, И ПРОЩЕНО БУДЕТ ЕМУ.

/17/ А ЕСЛИ КТО-НИБУДЬ СОГРЕШИТ, НАРУШИВ КАКУЮ-ЛИБО ИЗ ЗАПРЕЩАЮЩИХ ЗАПОВЕДЕЙ БОГА, И НЕ БУДЕТ ЗНАТЬ, ЧТО ВИНОВЕН, И ПОНЕСЕТ НА СЕБЕ ГРЕХ, /18/ ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ КОГЕНУ В ПОВИННУЮ ЖЕРТВУ САМЦА МЕЛКОГО СКОТА БЕЗ ПОРОКА, УСТАНОВЛЕННОЙ СТОИМОСТИ, В ПОВИННУЮ ЖЕРТВУ. И ИСКУПИТ КОГЕН ЕГО ОШИБКУ, СОВЕРШЕННУЮ ПО НЕВЕДЕНИЮ, И ПРОЩЕНО БУДЕТ ЕМУ. /19/ ЭТО ЖЕРТВА ПОВИННАЯ ЗА ВИНУ ЕГО ПРЕД БОГОМ".

/20/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /21/ "ЕСЛИ КТО-НИБУДЬ СОГРЕШИТ ПРЕД БОГОМ И ЗЛОУПОТРЕБИТ ДОВЕРИЕМ БЛИЖНЕГО, ОТРИЦАЯ, ЧТО ЕМУ БЫЛО ОТДАНО ЧТО-ТО НА ХРАНЕНИЕ ИЛИ ВО ВРЕМЕННОЕ ПОЛЬЗОВАНИЕ; ИЛИ

выплачиваемой им сумме всего будет пять таких частей.

и пусть отдаст деньги когену, и коген искупит его Принесение жертвы для искупления греха могло состояться только после выплаты.

17. согрешит Совершит ошибку. Эта жертва называется *ашам талуй*. Ее следовало принести даже в том случае, когда человек не уверен, было ли действительно совершено действие, являющееся нарушением закона, которое должно быть искуплено принесением жертвы.

18. установленной стоимости Как это описано в стихе 15.

совершенную по неведению Букв. "по ошибке, о которой он не знал". В любой момент, когда он вспомнит обстоятельства, и ему станет ясно, что им было совершено преступление, он должен принести грехоочистительную жертву.

19. за вину его пред Богом Все время, пока он не знает о своей вине, жертва *ашам талуй* считается искуплением и защитой от наказания.

20–26. Грехоочистительная жертва за нарушение доверия

21. пред Богом Раби Акива придавал большое значение этим словам, которые на первый взгляд представляются лишними. Слова эти говорят о том, что человек постоянно находится "пред Богом", Который, являясь свидетелем всего происходящего, знает о каждом его движении.

и злоупотребит доверием Преступление, о котором говорится в этом предложении, никем не может быть обнаружено. Только пробудившаяся совесть может подтолкнуть человека к признанию и желанию искупить свою вину. Речь идет о человеке, получившем имущество на хранение, заявившем, что он ничего не получал, и подтвердившем свое заявление клятвой. Тора дает ему возможность искупить это преступление жертвой, несмотря на то, что это действие нельзя назвать совершенным по ошибке. То же самое относится к краже, обмеру и обвесу при продаже, отрицанию, что была найдена потерянная кем-то вещь и т. п.

ближнего См. Примечания.

отрицая, что ему было отдано что-то на хранение Ответчик отрицает сам факт передачи ему на хранение какого бы то ни было имущества.

во временное пользование При этом у законного владельца нет убедительных доказательств того, что он передал ответчику то или иное имущество на определенных условиях и есть толь-

22 אֶת־עֲמִיתוֹ: אוֹ־מָצָא אֲבֵדָה וְכִחֵשׁ בָּהּ
וְנִשְׁבַּע עַל־שֶׁקֶר עַל־אַחַת מִכֹּל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה
23 הָאָדָם לַחֲטֹא בָהֵנָּה: וְהָיָה כִּי־יֶחֱטָא וְאָשֵׁם
וְהֵשִׁיב אֶת־הַגְּזֵלָה אֲשֶׁר גָּזָל אוֹ אֶת־הָעֹשֶׁק
אֲשֶׁר עָשָׁק אוֹ אֶת־הַפִּקָּדוֹן אֲשֶׁר הָפְקַד
24 אִתּוֹ אוֹ אֶת־הָאֲבֵדָה אֲשֶׁר מָצָא: אוֹ מִכֹּל
אֲשֶׁר־יִשָּׁבַע עָלָיו לַשָּׁקֶר וְשִׁלַּם אֹתוֹ בְּרֹאשׁוֹ
וַחֲמִשְׁתָּיו יֹסֵף עָלָיו לַאֲשֶׁר הוּא לוֹ יִתְּנֶנּוּ
כה בְּיוֹם אַשְׁמָתוֹ: וְאֶת־אֲשָׁמוֹ יָבִיא לַיהוָה אַיִל
תָּמִים מִן־הַצֹּאן בְּעֶרְכְּךָ לְאָשָׁם אֶל־הַכֹּהֵן:
26 וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וְנִסְלַח לוֹ עַל־

БУДЕТ ВИНОВЕН В ГРАБЕЖЕ ИЛИ ПРИСВОЕНИИ ИМУЩЕСТВА БЛИЖНЕГО; /22/ ИЛИ НАЙДЕТ ПОТЕРЯННОЕ И БУДЕТ ОТРИЦАТЬ ВСЕ ЭТО – И ПОКЛЯНЕТСЯ ЛОЖНО, ЧТО ОН НЕ СОВЕРШИЛ ЭТИ ГРЕХИ, /23/ ТО, ПРИЗНАВ ВИНУ, ОН ДОЛЖЕН ВОЗВРАТИТЬ ТО НАГРАБЛЕННОЕ, ЧТО НАГРАБИЛ, ИЛИ ТО ПРИСВОЕННОЕ, ЧТО ОН ПРИСВОИЛ, ИЛИ ВКЛАД, КОТОРЫЙ БЫЛ ЕМУ ДОВЕРЕН, ИЛИ ТО ПОТЕРЯННОЕ, ЧТО ОН НАШЕЛ. /24/ ВО ВСЕХ СЛУЧАЯХ ЛОЖНОЙ КЛЯТВЫ ОН ПРЕЖДЕ ВСЕГО ДОЛЖЕН ВЕРНУТЬ ВСЕ СПОЛНА, ПРИБАВИВ ПЯТУЮ ЧАСТЬ, И ОТДАТЬ ТОМУ, КОМУ ЭТО ПРИНАДЛЕЖИТ, В ДЕНЬ ПРИЗНАНИЯ ВИНЫ СВОЕЙ. /25/ И В ЖЕРТВУ ПОВИННУЮ ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ КОГЕНУ САМЦА МЕЛКОГО СКОТА БЕЗ ПОРОКА, УСТАНОВЛЕННОЙ СТОИМОСТИ, В ЖЕРТВУ ПОВИННУЮ БОГУ. /26/ И ИСКУПИТ ЕГО КОГЕН

ко один свидетель, который может подтвердить истинность требований, выдвинутых истцом. Показаний одного свидетеля недостаточно для того, чтобы на их основании вынести решение. В этом случае суд обязывает ответчика поклясться с тем, чтобы придать силу его опровержению показаний свидетеля. Иногда ответчик вынужден признать, что какое-то имущество он брал, но иск относительно другого имущества, о котором заявил передавший, он не признает. В этом случае он также будет обязан клясться относительно отрицаемой им части иска.

будет виновен в грабеже Тот же закон применяется, если человек украл, и суд на основании показаний одного свидетеля или после признания части иска обязал ответчика поклясться.

присвоении имущества ближнего Букв. "притеснении ближнего". Имеется в виду любой обман при продаже или рассчете за работу.

23. признав вину Признав то, что утверждает истец, и то, относительно чего он поклялся ложно.

то награбленное, что награбил Если он не может вернуть незаконно присвоенное, он обязан выплатить денежную стоимость присвоенного им имущества.

24. в день признания вины своей В тот день, когда он добровольно признает совершенное им преступление. Имеется в виду, что до принесения жертвы он должен расплатиться с тем, кому он нанес убыток, и добавить пятую часть от стоимости нанесенного им убытка.

25. и в жертву повинную пусть принесет Тора подчеркивает, что жертва, которая призвана стать искуплением нарушения закона (произнесение ложной клятвы), относящегося к законам, связывающим человека и Всевышнего, может быть принесена только после того, как будут устранены последствия преступления по отношению к другому человеку.

После разрушения Второго Храма, когда прекратилось принесение жертв, и единственным способом искупления греха, подобным принесению жертвы, стали молитва, раскаяние и пост в Йом-Кипур, раби Эльазар бен Азарья сформулировал следующее правило: "Йом-Кипур дает искупление за грехи, являющиеся нарушением закона, связывающего человека и Всевышнего, и не дает искупления за грехи, являющиеся нарушением закона, связывающего людей, до тех пор, пока нарушивший закон не испросит прощения у пострадавшего".

26. и искупит его коген После произнесения исповеди, в тот момент, когда человек возлагает руки на голову жертвы.

ПРЕД БОГОМ, И БУДЕТ ПРОЩЕН ЕМУ ТОТ ПРОСТУПОК, В КОТОРОМ ОН ВИНОВЕН".

אַחַת מִכָּל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה לְאַשְׁמָה בָהּ׃ פ

и будет прощен ему тот проступок После того, как искупление греха против Всевышнего и против ближнего было осуществлено – раскаянием и выплатой стоимости имущества и пятой части, разбрызгиванием крови на жертвеннике и тщательным исполнением всех законов принесения грехоочистительной жертвы – последствия греха стирались, и согрешивший освобождался от груза, который до того нес на себе. Человек, который стремился очистить себя от греха, после принесения жертвы получал прощение по милости и любви Всевышнего, Который может изменить любого грешника и дать ему возможность начать жизнь заново, если только тот захочет.

ЙЕШАЯҒУ, 43 ישעיהו מג

/21/ НАРОД ЭТОТ СОЗДАЛ Я ДЛЯ СЕБЯ, чтобы О СЛАВЕ МОЕЙ РАССКАЗЫВАЛ ОН.
/22/ НО НЕ КО МНЕ ВЗЫВАЛ ТЫ, ЯАКОВ, ИБО ТЯГОТИЛСЯ ТЫ МНОЮ, ИСРАЭЛЬ. /23/ НЕ ПРИНОСИЛ ТЫ МНЕ ЯГНЯТ В ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ЖЕРТВАМИ СВОИМИ НЕ ЧТИЛ ТЫ МЕНЯ. НЕ УТРУЖДАЛ Я ТЕБЯ ХЛЕБНЫМИ ДАРАМИ И НЕ ОТЯГО-

עַם־זוּ יָצַרְתִּי לִי תְּהִלָּתִי יְסַפֵּרוּ׃ ס 21
וְלֹא־אֹתִי קָרָאתָ יַעֲקֹב כִּי־יָגַעְתָּ בִּי יִשְׂרָאֵל׃ 22
לֹא־הֵבֵיאתָ לִּי שֵׂה עֹלֹתֶיךָ וּזְבָחֶיךָ לֹא 23
כִבַּדְתָּנִי לֹא הֶעֱבַדְתִּיךָ בִּמִנְחָה וְלֹא

Ғафтара главы Ваикра

ЙешаяҒу, 43:21–44:23

В недельной главе содержится подробное описание законов принесения жертв в Мишкане. В ғафтаре приводятся слова пророка, упрекающего народ Израиля за пренебрежение этими законами. Его слова обращены к евреям, угнанным в Вавилон после разрушения Первого Храма. Сыны Израиля пренебрегали законами Всевышнего, но Он, по Своей воле, простит Израиль.

Глава 43:21–25. Предназначение Израиля

21. народ этот создал Я для Себя Израиль является целью Творения. Вся история еврейского народа представляет собой процесс распространения духовных ценностей и разъяснения народам мира цели Творения. Без этих двух элементов все созданное теряет смысл и по своей значимости ничем не отличается от *тоҒу вавоҒу* – хаоса, царившего в начале Творения.

[чтобы] о славе Моей рассказывал он Через праведность народа должно раскрываться величие Всевышнего. Провозглашение славы Всевышнего народом высочайшей праведности, каковым должны быть сыны Израиля, является единственной целью их существования.

22–25. Но Израиль не справился с задачей служения Всевышнему: он не сумел раскрыть духовные ценности и преобразовать себя и весь мир так, чтобы стало возможным восприятие блага. А не получив его, он проявил неблагодарность по отношению ко Всевышнему. Наказания не являются самоцелью, в конечном итоге они должны преобразовать народ и сделать его достойным раскрытия милости Всевышнего.

22. но не ко Мне взывал ты Они не обращались ко Всевышнему с молитвой. Принесение жертв превратилось в чисто механическое действие. Следует учитывать, что всегда, когда пророк обращается с упреком к народу, он имеет в виду не небольшую, а значительную часть населения, сохраняющую веру и соблюдающую законы не как формальные правила, а как живую традицию.

ибо тяготился ты Мною Как в дни пророков Михи (см. Миха, 6:3) и Малахи (см. Малахи, 1:13), вера и соблюдение закона ослабли. Можно наблюдать целые эпохи, когда душа евреев затвердевает и засыхает, Израиль забывает Всевышнего, и мотивом поведения становится не искреннее стремление приблизиться к Творцу, а понятие обязанности и желание достойно выглядеть в глазах людей.

23. не приносил ты Мне ягнят Имеется в виду ежедневное жертвоприношение, которым начиналось и завершалось дневное служение в Храме: каждое утро и каждый вечер в жертву приносили молодого барана.

не утруждал Я тебя хлебными дарами Несмотря на то, что в Вавилонии нельзя было приносить никакие жертвы, тем не менее стремление прийти в Храм

24 הוֹנַעְתַּנִי בַּעֲוֹנֹתֶיךָ הוֹגַעְתַּנִי בַּעֲוֹנֹתֶיךָ׃ לֹא־קָנִיתָ לִי בַכֶּסֶף קָנֶה
וְחֵלֶב זִבְחֶיךָ לֹא הִרְוִיתָנִי אַךְ הֶעֱבַדְתַּנִי
בְּחַטֹּאוֹתֶיךָ הוֹגַעְתַּנִי בַּעֲוֹנֹתֶיךָ׃ ס

כה אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מֹחֶה פְשָׁעֶיךָ לְמַעֲנִי
26 וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר׃ הַזְכִּירֵנִי נִשָּׁפְטָה יָחַד
27 סַפֵּר אַתָּה לְמַעַן תִּצְדָּק׃ אָבִיךָ הָרִאשׁוֹן
28 חָטָא וּמְלִיצֶיךָ פָּשְׁעוּ בִי׃ וַאֲחַלֵּל שָׂרֵי קֹדֶשׁ

ЩАЛ воскурениями АРОМАТНОЙ СМОЛЫ. /24/ НЕ ПОКУПАЛ ТЫ МНЕ ЗА СЕРЕБРО АРОМАТНЫЙ ТРОСТНИК, И ЖИРОМ ЖЕРТВ СВОИХ НЕ НАСЫЩАЛ ТЫ МЕНЯ, НО УТРУЖДАЛ ТЫ МЕНЯ ГРЕХАМИ СВОИМИ, ОТЯГОЩАЛ ПРОВИННОСТЯМИ СВОИМИ.

/25/ Я, Я ТОТ, КТО СТИРАЕТ ПРЕСТУПЛЕНИЯ ТВОИ РАДИ СЕБЯ, И ГРЕХИ ТВОИ НЕ ВСПОМНЮ. /26/ НАПОМНИ МНЕ, ВМЕСТЕ МЫ ПРЕДСТАНЕМ НА СУДЕ, РАССКАЖИ ТЫ, ЧТОБЫ БЫЛ ТЫ ОПРАВДАН. /27/ ПРАОТЕЦ ТВОЙ ПЕРВЫЙ СОГРЕШИЛ, И ЗАСТУПНИКИ ТВОИ ПРОВИНИЛИСЬ

и принести жертвы от чистого сердца должно было оставаться живым в народе. Однако среди народа не сохранилось даже воспоминаний о былом величии Храма и принесении жертв. Этот стих часто понимают неправильно: здесь не идет речь о непосредственном жертвоприношении. Если не помнить об этом, то будет непонятен смысл упрека, с которым пророк обращается к народу. Пророк обращается к людям, находящимся в Вавилонском изгнании в то время, когда принесение жертв прервано (Ибн Эзра). Несмотря на то, что Всевышний не обязывает приносить жертвы, тем не менее Израилю следовало бы обращаться ко Всевышнему (см. примечание "Возражали ли пророки против принесения жертв?").

[воскурениями] ароматной смолы Которые, как правило, были неотъемлемым элементом принесения жертвы из муки злаковых (см. Ваикра, 2:1).

24. ароматный тростник По всей видимости, одна из составляющих ароматизированного оливкового масла для помазания (см. Шмот, 30:23).

и жиром жертв своих не насыщал ты Меня См. Ваикра, 3:3.

но утруждал ты Меня грехами своими Вместо того, чтобы подчиняться Всевышнему, Израиль легкомысленно относился к своим обязанностям по отношению к Нему. Народ заставляет Всевышнего делать то, что "трудно" для Него: единственное желание Творца – спасти и избавить Свой народ от всех бед, а они вынуждают Его привести наказание.

25. Я, Я Тот, Кто стирает преступления твои Эта фраза раскрывает всю глубину трагедии, которая заключена в каждом преступлении: человек не повинуется Тому, Кто любит его и стремится дать благо. Всевышний прощал и вновь простит, Его желание дать благо Своему народу вечно и никогда не исчезнет.

ради Себя Единственное желание Всевышнего – давать благо. Это желание отражает Его имя (каждое имя призвано указывать на основную характеристику и выражать ее в сжатой форме). Однако дать благо невозможно, если народ не обладает высокой духовностью, поэтому раскрытию имени Всевышнего будет предшествовать духовное обновление сынов Израиля.

В стихе 25 раскрывается один из основных принципов иудаизма: кроме Всевышнего нет никого, кто мог бы избавить от греха, простить, искупить или спасти. Раби Акива объясняет этот принцип следующим образом: "Счастлив ты, Израиль! Пред Кем ты очищаешь себя, и Кто очищает тебя? Твой Отец, Который на небесах".

26–28. Всевышний предлагает прощение – Израиль колеблется

26. напомни Мне В этой фразе присутствует оттенок иронии. Всевышний обращается к народу и говорит: "Напомни Мне о своих заслугах, скажи что-нибудь в свое оправдание, что Я забыл или не учел...".

27. праотец твой первый Адам. Некоторые комментаторы считают, что речь идет о Яакове (см. Гошеа, 12:3).

и заступники твои Пророки и учи-

ПРЕДО МНОЙ. /28/ И Я РАЗЖАЛОВАЛ СВЯЩЕННИКОВ ваших, ОТДАЛ ЯАКОВА НА ИСТРЕБЛЕНИЕ, ИСРАЭЛЯ – НА ПОРУГАНИЕ.

וְאֶתְּנָה לַחֵרֶם יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל לְגִדּוּפִים׃ פ

מד

44 ГЛАВА 44

/1/ А ТЕПЕРЬ СЛУШАЙ, ЯАКОВ, РАБ МОЙ, ИСРАЭЛЬ, КОТОРОГО ИЗБРАЛ Я. /2/ ТАК СКАЗАЛ БОГ, СОЗДАВШИЙ ТЕБЯ И ВЫЛЕПИВШИЙ ТЕБЯ, ОТ РОЖДЕНИЯ ПОМОГАЮЩИЙ ТЕБЕ: НЕ БОЙСЯ, РАБ МОЙ, ЯАКОВ, И ты, ЙЕШУРУН, КОТОРОГО ИЗБРАЛ Я. /3/ КАК ИЗЛИВАЮ Я ВОДЫ НА ЖАЖДУЩЕЕ И ВЛАГУ НА ИССОХШЕЕ, ТАК ИЗОЛЬЮ Я ДУХ МОЙ НА ПОТОМСТВО ТВОЕ И БЛАГОСЛОВЕНИЕ МОЕ – НА ПОТОМКОВ ТВОИХ. /4/ И ВЫРАСТУТ ОНИ СРЕДИ ТРАВЫ, КАК ИВЫ У ПОТОКОВ ВОД. /5/ ЭТОТ СКАЖЕТ: "Я ДЛЯ БОГА", И ТОТ

מד

1 וְעַתָּה שְׁמַע יַעֲקֹב עַבְדִּי וְיִשְׂרָאֵל בָּחַרְתִּי בּוֹ׃
2 כֹּה־אָמַר יְהוָה עֹשְׂךָ וְיֹצֶרְךָ מִבֶּטֶן יַעְזְרֶךָּ
3 אַל־תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב וִישֻׁרוּן בָּחַרְתִּי בּוֹ׃ כִּי
אֶצֹק־מַיִם עַל־צָמֵא וְנוֹזְלִים עַל־יַבָּשָׁה אֶצֹק
4 רוּחִי עַל־זַרְעֶךָ וּבִרְכָתִי עַל־צֶאֱצָאֶיךָ׃ וְצָמְחוּ
ה בְּבֵין חָצִיר כַּעֲרָבִים עַל־יִבְלֵי־מָיִם׃ זֶה יֹאמַר
לַיהוָה אָנִי וְזֶה יִקְרָא בְשֵׁם־יַעֲקֹב וְזֶה יִכְתֹּב

теля (см. ИрмеяҺу, 23:11, Млахим I, 22:10). Если учителя и пророки не остались абсолютно чисты от греха, что можно сказать обо всем народе?! Весь народ заслуживал наказания.

провинились Это еще одна из духовных трагедий Израиля. Люди, которые призваны показать всему миру красоту Торы, восстают против Всевышнего и не повинуются Ему.

28. и Я разжаловал Они будут лишены своего достоинства, связанного со святостью Храма, после его разрушения.

священников [ваших] Которые претерпели такое унижение при захвате Иерусалима.

Исраэля – на поругание Среди народов (Кимхи).

Глава 44:1–5. Обещание спасения

Отдаление Израиля от Всевышнего не бывает продолжительным. Как деревья и растения, иссушенные зноем, обретают силу и вновь зеленеют после дождя, так Божественное дыхание оживит иссохшие души народа Израиля и пробудит его сынов.

1. а теперь слушай Слова пророка о благе, которое будет даровано в будущем.

2. от рождения помогающий тебе С того момента, когда при переходе через море Суф сыны Израиля стали народом, истинная вера никогда не бывала ими утрачена.

не бойся Это говорится относительно неудачи в прошлом, а также потому, что народ не может осознать благо, которое будет даровано ему в будущем.

Йешурун Букв. "прямой", "отличающийся прямизной". Поэтическое имя Израиля (см. Дварим, 32:15).

3. на жаждущее Как иссушенная земля станет плодоносной, так и Я изолью дух Свой на тебя, и твое служение Мне не будет сухим и бесполезным – оно даст плоды.

так изолью Я дух Мой Знание о Всевышнем и умение ощущать Божественное Присутствие (см. ЙешаяҺу, 11:2,3; Йоэль, 3:1). Для древних народов изгнание означало конец существования. Поэтому живительный дух должен был в первую очередь пробудить в человеке чувство принадлежности к потомству Яакова, понятие о Всевышнем как об источнике блага и гордость от осознания союза, заключенного с Ним.

4. и вырастут они... как ивы Сохранившиеся ростки Израиля станут большими мощными деревьями благодаря обильным дождям.

5. я для Бога Букв. "я принадлежу Всевышнему". Так воскликнет человек, вновь обретший веру во Всевышнего и почувствовавший гордость от того, что он принадлежит к народу Израиля.

יָדוֹ לַיהוָה וּבְשֵׁם יִשְׂרָאֵל יְכַנֶּה׃ פ

6 כֹּה־אָמַר יְהוָה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ יְהוָה
צְבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן וַאֲנִי אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדַי
7 אֵין אֱלֹהִים׃ וּמִי־כָמוֹנִי יִקְרָא וְיַגִּידָהּ וְיַעַרְכָהּ
לִי מִשּׂוּמִי עַם־עוֹלָם וְאֹתִיּוֹת וַאֲשֶׁר תָּבֹאנָה
8 יַגִּידוּ לָמוֹ׃ אַל־תִּפְחֲדוּ וְאַל־תִּרְהוּ הֲלֹא מֵאָז
הִשְׁמַעְתִּיךָ וְהִגַּדְתִּי וְאַתֶּם עֵדַי הֲיֵשׁ אֱלוֹהַּ
9 מִבַּלְעָדָי וְאֵין צוּר בַּל־יָדָעְתִּי׃ יֹצְרֵי־פֶסֶל
כֻּלָּם תֹּהוּ וַחֲמוּדֵיהֶם בַּל־יוֹעִילוּ וְעֵדֵיהֶם
הֵמָּה בַּל־יִרְאוּ וּבַל־יֵדְעוּ לְמַעַן יֵבֹשׁוּ׃ מִי־
11 יָצַר אֵל וּפֶסֶל נָסָךְ לְבִלְתִּי הוֹעִיל׃ הֵן כָּל־

НАЗОВЕТСЯ ИМЕНЕМ ЯАКОВА, А ИНОЙ НАПИШЕТ РУКОЙ СВОЕЙ: "ДЛЯ БОГА" И НАЗОВЕТСЯ ИМЕНЕМ ИСРАЭЛЬ. /6/ ТАК СКАЗАЛ БОГ, ЦАРЬ ИЗРАИЛЯ И ИЗБАВИТЕЛЬ ЕГО, БОГ ВОИНСТВ: Я ПЕРВЫЙ, И Я ПОСЛЕДНИЙ, И, КРОМЕ МЕНЯ, НЕТ Бога ВСЕСИЛЬНОГО. /7/ И если КТО-ТО, КАК Я, ВОЗГЛАСИТ ЭТО, И РАССКАЖЕТ ЭТО, И ОБЪЯСНИТ ЭТО МНЕ: КАК СОЗДАЛ Я НАРОД ВЕЧНЫЙ И ЧУДЕСА, КОТОРЫЕ БУДУТ, – ПУСТЬ РАССКАЖЕТ ИМ. /8/ НЕ БОЙТЕСЬ И НЕ СТРАШИТЕСЬ, ВЕДЬ ИЗДАВНА ВОЗВЕСТИЛ Я ТЕБЕ И СКАЗАЛ, И ВЫ СВИДЕТЕЛИ МОИ, – что НЕТ Бога ВСЕСИЛЬНОГО, КРОМЕ МЕНЯ, И НЕТ ТВЕРДЫНИ, НЕ ИЗВЕСТНОЙ МНЕ. /9/ ТВОРЯЩИЕ КУМИРОВ – ВСЕ ОНИ ПУСТОТА, И ПРЕДМЕТЫ ИХ СТРАСТИ БЕСПОЛЕЗНЫ. САМИ СЕБЕ СВИДЕТЕЛИ ОНИ. НЕ ВИДЯТ ОНИ И НЕ ЗНАЮТ – НА ПОСРАМЛЕНИЕ того, /10/ КТО СДЕЛАЛ БОЖЕСТВО, ОТЛИЛ БЕСПОЛЕЗНОГО ИСТУКАНА. /11/ ПУСТЬ ВСЕ ТОВАРИЩИ ЕГО

и тот назовется именем Яакова Гордясь тем, что он принадлежит к святому народу (Ибн Эзра).

а иной напишет рукой своей Образ посвящения себя служению Всевышнему навечно.

и назовется именем Имя "принадлежащий народу Израиля" будет считаться самым почетным из всех имен, какими может быть назван человек.

6–23. Величие Всевышнего и Его могущество не имеют себе равных

6. Я первый, и Я последний Никакое божество не существовало до Него, и никакое не будет существовать после Него, ибо Он вечен.

7. и [если] кто-то, как Я, возгласит это Всевышний, сотворивший мир и предопределивший его развитие, знает все времена и раскрывает через пророков будущее, что не может сделать ни один из безжизненных идолов.

народ вечный Иврит: *ам олам*. Народ, служащий Богу, существование Которого не ограничено временными рамками, и получающий от Него благословение и силы, будет существовать вечно, в отличие от тех, кто служит выдуманным ими же самими идолам.

8. и нет твердыни Скала всегда воспринималась как надежное место, на котором могло укрепиться войско или могла быть воздвигнута крепость (см. ЙешаяҒу, 26:4).

9–20. Абсурдность идолопоклонства

Пророк постоянно возвращается к этой теме, поскольку идолопоклонство не было полностью искоренено и продолжало жить среди евреев, угнанных в плен. Молодое поколение также стало проявлять признаки тяготения к чужой культуре и культам.

9. пустота Восхваление идолов не сообщает им никакой жизненности. Не только сами идолы остаются пустой надеждой, но и всякий восхваляющий их опустошает сам себя.

и предметы их страсти Идолы, которых они любят.

бесполезны Ничего не могут дать.

сами себе свидетели они Их бессилие свидетельствует о том, что все восхваления в их адрес – ложь.

на посрамление Эти слова относятся к идолопоклонникам, которые надеялись на пустых и безжизненных истуканов.

11. все товарищи его Все, кто поклонялся идолам.

חֲבֵרָיו יֵבֹשׁוּ וְחָרָשִׁים הֵמָּה מֵאָדָם יִתְקַבְּצוּ
כֻּלָּם יַעַמְדוּ יִפְחֲדוּ יֵבֹשׁוּ יָחַד: חָרַשׁ בַּרְזֶל 12
מַעֲצָד וּפָעַל בַּפֶּחָם וּבְמַקָּבוֹת יְצָרֲהוּ
וַיִּפְעָלֵהוּ בִּזְרוֹעַ כֹּחוֹ גַּם־רָעֵב וְאֵין כֹּחַ לֹא־
שָׁתָה מַיִם וַיִּיעָף: חָרַשׁ עֵצִים נָטָה קָו 13
יְתָאֲרֵהוּ בַשֶּׂרֶד יַעֲשֵׂהוּ בַּמַּקְצֻעוֹת וּבַמְּחוּגָה
יְתָאֲרֵהוּ וַיַּעֲשֵׂהוּ כְּתַבְנִית אִישׁ כְּתִפְאֶרֶת
אָדָם לָשֶׁבֶת בָּיִת: לִכְרֹת־לוֹ אֲרָזִים וַיִּקַּח 14
תִּרְזָה וְאַלּוֹן וַיְאַמֵּץ־לוֹ בַּעֲצֵי־יָעַר נָטַע אֹרֶן
וְגֶשֶׁם יְגַדֵּל: וְהָיָה לְאָדָם לְבָעֵר וַיִּקַּח מֵהֶם טו
וַיָּח�all אַף־יַשִּׁיק וְאָפָה לֶחֶם אַף־יִפְעַל־אֵל
וַיִּשְׁתָּחוּ עָשָׂהוּ פֶּסֶל וַיִּסְגָּד־לָמוֹ: חֶצְיוֹ שָׂרַף 16
בְּמוֹ־אֵשׁ עַל־חֶצְיוֹ בָּשָׂר יֹאכֵל יִצְלֶה צָלִי
וְיִשְׂבָּע אַף־יָחֹם וְיֹאמַר הֶאָח חַמּוֹתִי רָאִיתִי
אוּר: וּשְׁאֵרִיתוֹ לְאֵל עָשָׂה לְפִסְלוֹ יסגוד־ 17
יִסְגֹּד לוֹ וְיִשְׁתַּחוּ וְיִתְפַּלֶּל אֵלָיו וְיֹאמַר הַצִּילֵנִי
כִּי אֵלִי אָתָּה: לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ כִּי טָח 18
מֵרְאוֹת עֵינֵיהֶם מֵהַשְׂכִּיל לִבֹּתָם: וְלֹא־יָשִׁיב 19
אֶל־לִבּוֹ וְלֹא דַעַת וְלֹא־תְבוּנָה לֵאמֹר חֶצְיוֹ
שָׂרַפְתִּי בְמוֹ־אֵשׁ וְאַף אָפִיתִי עַל־גֶּחָלָיו לָחֶם
אָצְלֶה בָּשָׂר וְאֹכֵל וְיִתְרוֹ לְתוֹעֵבָה אֶעֱשֶׂה

ПОСРАМЛЕНЫ БУДУТ. И МАСТЕРА – ОНИ ведь ЛЮДИ – ПУСТЬ ВСЕ СОБЕРУТСЯ, СТАНУТ ВМЕСТЕ, УСТРАШАТСЯ И ПОСРАМЛЕНЫ БУДУТ. /12/ Ведь КУЗНЕЦ ТОПОР ДЕЛАЕТ НА УГЛЯХ, И МОЛОТАМИ ВЫКОВЫВАЕТ ЕГО, И РАБОТАЕТ НЕ ПОКЛАДАЯ РУК, ГОЛОДЕН И ОБЕССИЛЕН, НЕ ПЬЕТ ВОДЫ И УТОМЛЕН. /13/ ПЛОТНИК НАТЯГИВАЕТ ШНУРОК, РИСУЕТ ГРИФЕЛЕМ, ОТМЕЧАЕТ ЦИРКУЛЕМ, ОБРАБАТЫВАЕТ РЕЗЦАМИ И ДЕЛАЕТ идола ПО ОБРАЗУ ЧЕЛОВЕКА – но идол этот пригоден только ДЛЯ УКРАШЕНИЯ ДОМА ЧЕЛОВЕКА. /14/ РУБИТ ОН КЕДРЫ, ИЛИ БЕРЕТ ОН ЛИПУ И ДУБ, ИЛИ ВЫБИРАЕТ другие ЛЕСНЫЕ ДЕРЕВЬЯ, ИЛИ САЖАЕТ СОСНУ – А ДОЖДЬ ВЗРАЩИВАЕТ их, – НО все это /15/ СЛУЖИТ ЧЕЛОВЕКУ ТОПЛИВОМ, ОН БЕРЕТ ИХ, И СОГРЕВАЕТСЯ, И ЗАТАПЛИВАЕТ печь, И ПЕЧЕТ ХЛЕБ, А ТАКЖЕ ДЕЛАЕТ БОЖЕСТВО, И ПОКЛОНЯЕТСЯ, И ДЕЛАЕТ из дерева ИСТУКАНА, И ПРОСТИРАЕТСЯ ПЕРЕД НИМ. /16/ ЧАСТЬ дерева СЖИГАЕТ В ОГНЕ, НА другой ЧАСТИ варит МЯСО ДЛЯ ЕДЫ, ЖАРИТ ЖАРКОЕ, И НАСЫЩАЕТСЯ, И ГРЕЕТСЯ, И ГОВОРИТ: "АХ, СОГРЕЛСЯ Я, УВИДЕЛ Я ОГОНЬ!". /17/ А ИЗ ОСТАТКА ЕГО СДЕЛАЛ СЕБЕ БОЖЕСТВО, ИСТУКАНА; ПРОСТИРАЕТСЯ ПЕРЕД НИМ, И КЛАНЯЕТСЯ ЕМУ, И МОЛИТСЯ, И ГОВОРИТ: "СПАСИ МЕНЯ, ИБО ТЫ БОЖЕСТВО МОЕ!". /18/ НЕ ВЕДАЮТ ОНИ И НЕ ПОНИМАЮТ, ИБО ЗАЛЕПЛЕНЫ И НЕ ВИДЯТ ГЛАЗА ИХ, И СЕРДЦА ИХ НЕ РАЗУМЕЮТ. /19/ И НЕ РАССУДИТ ОН В СЕРДЦЕ СВОЕМ, И НЕТ ПОНИМАНИЯ, И НЕТ РАЗУМА, ЧТОБЫ СКАЗАТЬ: "ПОЛОВИНУ ЕГО СЖЕГ Я В ОГНЕ, ИСПЕК НА УГЛЯХ ХЛЕБ, ИЗЖАРИЛ МЯСО И СЪЕЛ. А ОСТАТОК ЕГО МЕРЗОСТЬЮ СДЕ-

пусть все соберутся Ироническое обращение к идолопоклонникам собраться всем вместе и объединить свои усилия.

12–17. Подробное описание процесса изготовления идолов.

12. голоден На изготовление идолов расходуют все силы и средства и продолжают делать их даже тогда, когда остаются без куска хлеба и без воды.

13. натягивает шнурок Чтобы определить размеры.

рисует грифелем Прорисовывает все детали.

[пригоден только] для украшения дома Идол будет поставлен в жилище или в специально построенном для него храме.

14–17. Пророк возвращается к процессу выбора дерева для изготовления идола. Человек использует дерево для того, чтобы разжечь огонь, обогреться и приготовить себе пищу, а из того, что у него остается, он делает божество.

14. или выбирает То дерево, которое ему подходит для отопления или строительства.

18. ибо залеплены и не видят их глаза Только безрассудство может быть причиной этих действий, лишенных всякой логики.

19. мерзостью Слово, которое в

כ לְבֻ֥ול עֵ֖ץ אֻסָּ֑וד: רֹ֚עָה אֵ֣פֶר לֵ֔ב הוּתַ֖ל הִטָּ֑הוּ
וְלֹֽא־יַצִּ֥יל אֶת־נַפְשׁ֖וֹ וְלֹ֣א יֹאמַ֔ר הֲלוֹא֙ שֶׁ֣קֶר
בִּימִינִֽי׃ ס

21 זְכָר־אֵ֙לֶּה֙ יַעֲקֹ֔ב וְיִשְׂרָאֵ֖ל כִּ֣י עַבְדִּי־אָ֑תָּה
יְצַרְתִּ֤יךָ עֶ֙בֶד־לִ֙י אַ֣תָּה יִשְׂרָאֵ֔ל לֹ֥א תִנָּשֵׁ֖נִי׃
22 מָחֵ֤יתִי כָעָב֙ פְּשָׁעֶ֔יךָ וְכֶעָנָ֖ן חַטֹּאותֶ֑יךָ שׁוּבָ֖ה
23 אֵלַ֣י כִּֽי־גְאַלְתִּֽיךָ׃ רָנּ֤וּ שָׁמַ֙יִם֙ כִּֽי־עָשָׂ֣ה יְהוָ֔ה
הָרִ֙יעוּ֙ תַּחְתִּיּ֣וֹת אָ֔רֶץ פִּצְחוּ֙ הָרִ֣ים רִנָּ֔ה יַ֖עַר
וְכָל־עֵ֣ץ בּ֑וֹ כִּֽי־גָאַ֤ל יְהוָה֙ יַעֲקֹ֔ב וּבְיִשְׂרָאֵ֖ל
יִתְפָּאָֽר׃ ס

ЛАЮ, ЧУРБАНУ ПОКЛОНЮСЬ?!". /20/ ПИТАЕТСЯ ОН ПРАХОМ, ибо ОБМАНУТОЕ СЕРДЦЕ СВЕЛО ЕГО с пути. И НЕ СПАСЕТ ОН ДУШИ СВОЕЙ, И НЕ СКАЖЕТ: "НЕ ЛОЖЬ ЛИ В ПРАВОЙ РУКЕ МОЕЙ?".

/21/ ПОМНИ ЭТО, ЯАКОВ И ИСРАЭЛЬ, ИБО ТЫ РАБ МОЙ; СОТВОРИЛ Я ТЕБЯ РАБОМ МНЕ; ТЫ, ИСРАЭЛЬ, НЕ ЗАБЫВАЙ МЕНЯ! /22/ СТЕР Я ПРЕСТУПЛЕНИЯ ТВОИ И ГРЕХИ, КАК ветер рассеивает ТУЧИ И ОБЛАКА. ОБРАТИСЬ КО МНЕ, И ИЗБАВЛЮ Я ТЕБЯ! /23/ ЛИКУЙТЕ, НЕБЕСА, ИБО БОГ СДЕЛАЛ ЭТО! ВОСКЛИЦАЙТЕ, РАВНИНЫ, ВЕСЕЛИТЕСЬ, ГОРЫ, ЛЕС И ВСЯКОЕ ДЕРЕВО В НЕМ, ИБО ИЗБАВИЛ БОГ ЯАКОВА И В ИЗРАИЛЕ ПРОСЛАВИЛСЯ!

книгах пророков часто употребляется как синоним слова "идол".

20. питается он прахом Букв. "пеплом". Идиоматическое выражение, означающее абсурдные слова или мысли.

[ибо] обманутое сердце свело его [с пути] Дурные желания человека привели его к ошибке.

и не спасет он души своей Не сможет отказаться от преступлений.

21–23. Заключение

21. помни это То, что изложено в этой главе.

22. как [ветер рассеивает] тучи и облака Израилю необходимо обратиться ко Всевышнему и осознать Его любовь и постоянное желание спасти Свой народ.

и избавлю Я тебя Всевышний уже подписал указ об освобождении.

23. ликуйте Все Творение преобразуется и получает благословение, когда народ Израиля в своем спасении оказывается поднятым на высокую духовную ступень.

равнины Букв. "бездны".

прославился Израиль станет короной славы в Его руках.

6 **ГЛАВА 6** ו ו

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "ПЕРЕДАЙ АҐАРОНУ И ЕГО СЫНОВЬЯМ СЛЕДУЮЩЕЕ ПОВЕЛЕНИЕ – ВОТ ЗАКОН О ЖЕРТВЕ ВСЕСОЖЖЕНИЯ: ЖЕРТВА ВСЕСОЖЖЕНИЯ ДОЛЖНА НАХО-

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צַו אֶת־אַהֲרֹן 1 2
וְאֶת־בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תּוֹרַת הָעֹלָה הִוא
הָעֹלָה עַל מוֹקְדָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ כָּל־הַלַּיְלָה

Цав

Главы 6–8

Заповеди для коҐенов

Глава 6:1–6. Огонь для принесения постоянной жертвы всесожжения

2. передай АҐарону и его сыновьям Первые пять глав книги Ваикра представляют собой обращение к сынам Израиля и содержат законы, имеющие отношение к каждому отдельному человеку или к первосвященнику и правителям, отвечающим за весь народ. В главах 6-й и 7-й последовательно излагаются четкие указания АҐарону, его сыновьям и их потомкам, как должно осуществляться принесение жертв.

вот закон Иврит: *зот тора.* Букв. "это подробное и четкое указание". Выражение "от закон о..." часто встречается в книге Ваикра. Оно используется как вводное перед изложением группы заповедей, относящихся к тем или иным областям закона.

о жертве всесожжения Законы жертвоприношения, приведенные в гл. 1, относятся к жертве, приносимой простым человеком. Законы, приведенные в этой главе, относятся к ежедневной жертве всесожжения, приносимой от имени всего народа утром и вечером (см. Шмот, 29:38–42) и имеющей особое название: *корбан тамид* – "постоянная жертва". Вечерняя жертва *тамид* была последней, после нее не разрешалось приносить никакие жертвы. Но огонь на жертвеннике должен был поддерживаться всю ночь, и часто ночью на жертвеннике сжигали туши или внутренние органы и нутряной жир животных, принесенных в жертву днем (т. е. тех животных, которые были зарезаны днем и кровь которых была выплеснута на стены жертвенника в дневное время). Утром для того, чтобы очистить жертвенник от пепла, костер не гасили, а на этом же, продолжающем гореть огне сжигали части туши утренней жертвы *тамид*, с принесения которой каждый день начиналось принесение жертв в Мишкане. Животные для этой жертвы, так же, как и для других общественных жертв, приобретались на деньги обязательного пожертвования в полшекеля, которое ежегодно передавал на нужды Мишкана (а позднее – Храма) каждый совершеннолетний мужчина. Поскольку общественные жертвы служили искуплением для каждого члена общины и приближали весь народ ко Всевышнему, то запрещалось приобретать их на деньги одного человека или группы богатых людей. Принесение любой жертвы приобретает смысл только в том случае, если оно сопровождается искренней молитвой, поэтому в более поздний период (во времена Второго Храма) мудрецы установили определенные дежурства для всего населения Иудеи. Те, кто отвечал за порядок жертвоприношений в определенный день, проводили этот день в посте, молитве и изучении Торы. Для установления определенного порядка как коҐены, так и все население были разбиты на *мишмарот* – "стражи" (для коҐенов) и *маамадот* – "представительства" (для всего остального населения). (Как тако-

ДИТЬСЯ НА ОГНЕ ЖЕРТВЕННИКА ВСЮ НОЧЬ, ДО УТРА; ОГОНЬ НА ЖЕРТВЕННИКЕ ДОЛЖЕН ГОРЕТЬ ПОСТОЯННО. /3/ И НАДЕНЕТ КОГЕН РУБАХУ ИЗ ЛЬНА, И ЛЬНЯНЫЕ ШТАНЫ НАДЕНЕТ НА ТЕЛО СВОЕ, И СНИМЕТ С ЖЕРТВЕННИКА ЗОЛУ, ОСТАВШУЮСЯ ОТ СГОРЕВШЕЙ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ПОЛОЖИТ ВОЗЛЕ ЖЕРТВЕННИКА. /4/ И СНИМЕТ ОН ЭТИ ОДЕЖДЫ, И ОБЛАЧИТСЯ В ОДЕЖДЫ ДРУГИЕ, И ВЫНЕСЕТ ЗОЛУ В ЧИСТОЕ МЕСТО ВНЕ СТАНА. /5/ А ОГОНЬ ЖЕРТВЕННИКА ДОЛЖЕН ПОСТОЯННО ГОРЕТЬ И НЕ ГАСНУТЬ,

3 עַד־הַבֹּקֶר וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ תּוּקַד בּוֹ׃ וְלָבַשׁ
הַכֹּהֵן מִדּוֹ בַד וּמִכְנְסֵי־בַד יִלְבַּשׁ עַל־בְּשָׂרוֹ
וְהֵרִים אֶת־הַדֶּשֶׁן אֲשֶׁר תֹּאכַל הָאֵשׁ אֶת־
הָעֹלָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְשָׂמוֹ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ׃
4 וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדָיו וְלָבַשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים
וְהוֹצִיא אֶת־הַדֶּשֶׁן אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל־
ה מָקוֹם טָהוֹר׃ וְהָאֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ תּוּקַד־בּוֹ

вой, порядок разбиения коэнов на стражи существовал еще со времен царя Давида.) Каждой "страже", обеспечивавшей жертвоприношения в Храме на протяжении одной недели в году, соответствовало определенное представительство. Некоторые люди из этого представительства приходили в Храм для того, чтобы, стоя рядом с коэнами, произнести молитвы в момент принесения жертвы, другие приходили в синагоги в местах своего проживания и молились там. Основной частью молитвы было чтение отрывков Торы, относящихся к законам жертвоприношений. Этот порядок, установленный мудрецами Торы, служил надежной гарантией против возможного восприятия жертвоприношения как механической функции, лишенной духовного содержания.

постоянно Огонь на жертвеннике не должен был гаснуть даже ночью. Для этого в костер постоянно подкладывали дрова.

3. наденет на тело свое Между телом коэна и одеждами не должно было быть никакого дополнительного платья, не относящегося к четырем видам одеяний, в которых коэн исполнял работы в Мишкане. Подробное описание одежд коэнов приведено в Шмот, 28:39,42.

и снимет... золу Снятие золы с жертвенника считалось одним из видов служения в Мишкане и могло быть выполнено только коэном. Снятие золы было первым действием, которое производилось утром, им завершался порядок жертвоприношений предыдущего дня и начинался порядок жертвоприношений дня наступающего.

и положит возле жертвенника Золу и пепел сгоревших жертв складывали с восточной стороны пандуса, ведущего на жертвенник. Когда там набиралось большое количество золы и пепла, один из коэнов выносил их за пределы Мишкана и высыпал в определенном, специально отведенном для этого чистом месте.

4. и облачится в одежды другие Коэну запрещалось носить одежды для служения за пределами двора Мишкана. Поэтому тот, кто выносил пепел и золу сгоревших жертв, должен был надеть будничные одежды.

в чистое место См. комм. к Ваикра, 4:12.

5. и не гаснуть В дневное время огонь на жертвеннике также не должен был гаснуть ни на мгновение. Все необходимые действия для принесения основных общественных жертв должны были быть выполнены даже в субботу. В число этих действий входило и поддержание огня на жертвеннике для сжигания туш животных (Шмот, 35:3).

принесенных в мирную жертву В данном случае мирная жертва приводится только в качестве примера.

должен постоянно гореть Постоянно горящий огонь был символом готовности еврейского народа служить Всевышнему каждое мгновение. Даже тогда, когда не приносится жертва и не выполняются конкретные действия, связанные со служением в Храме, связь не разрывается, и мысли, чувства и дела каждого еврея связаны с единой целью существования народа Израиля: воспринимать Божественное Присутствие и делать его явным для всего мира. Постоян-

לֹא תִכְבֶּה וּבִעֵר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן עֵצִים בַּבֹּקֶר
בַּבֹּקֶר וְעָרַךְ עָלֶיהָ הָעֹלָה וְהִקְטִיר עָלֶיהָ
6 חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים: אֵשׁ תָּמִיד תּוּקַד עַל־
הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכְבֶּה: ס

7 וְזֹאת תּוֹרַת הַמִּנְחָה הַקְרֵב אֹתָהּ בְּנֵי־אַהֲרֹן
8 לִפְנֵי יְהוָה אֶל־פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ: וְהֵרִים מִמֶּנּוּ
בְּקֻמְצוֹ מִסֹּלֶת הַמִּנְחָה וּמִשַּׁמְנָהּ וְאֵת כָּל־
הַלְּבֹנָה אֲשֶׁר עַל־הַמִּנְחָה וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה
9 רֵיחַ נִיחֹחַ אַזְכָּרָתָהּ לַיהוָה: וְהַנּוֹתֶרֶת מִמֶּנָּה
יֹאכְלוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מַצּוֹת תֵּאָכֵל בְּמָקוֹם
קָדֹשׁ בַּחֲצַר אֹהֶל־מוֹעֵד יֹאכְלוּהָ: לֹא תֵאָפֶה
חָמֵץ חֶלְקָם נְתַתִּי אֹתָהּ מֵאִשַּׁי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים
11 הִוא כַּחַטָּאת וְכָאָשָׁם: כָּל־זָכָר בִּבְנֵי אַהֲרֹן

И КОГЕНУ СЛЕДУЕТ КАЖДОЕ УТРО ПОДКЛАДЫВАТЬ В НЕГО ДРОВА, И ВОЗЛАГАТЬ НА НЕГО ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И СЖИГАТЬ НА НЕМ ЖИР ЖИВОТНЫХ, ПРИНЕСЕННЫХ В МИРНУЮ ЖЕРТВУ. /6/ ОГОНЬ ДОЛЖЕН ПОСТОЯННО ГОРЕТЬ НА ЖЕРТВЕННИКЕ И НЕ ГАСНУТЬ.

/7/ А ВОТ ЗАКОН О ХЛЕБНОМ ДАРЕ: ОДИН ИЗ СЫНОВЕЙ АГАРОНА ДОЛЖЕН ПОДНЕСТИ ЕГО К ПЕРЕДНЕЙ СТОРОНЕ ЖЕРТВЕННИКА, СТОЯЩЕГО ПЕРЕД ШАТРОМ ОТКРОВЕНИЯ, ГДЕ ЯВЛЯЕТСЯ БОГ, /8/ И ВЗЯТЬ ИЗ ХЛЕБНОГО ДАРА ГОРСТЬ МУКИ, СМЕШАННОЙ С ОЛИВКОВЫМ МАСЛОМ, И ВСЮ АРОМАТНУЮ СМОЛУ С ХЛЕБНОГО ДАРА, И ВОСКУРИТЬ НА ЖЕРТВЕННИКЕ; ЭТО – ВОСКУРЕНИЕ, ПРИНИМАЕМОЕ БЛАГОСКЛОННО, НАПОМИНАНИЕ БОГУ О ПРИНЕСШЕМ ДАР. /9/ А ОСТАВШУЮСЯ ЧАСТЬ ХЛЕБНОГО ДАРА ДОЛЖЕН ЕСТЬ АГАРОН И СЫНОВЬЯ ЕГО. ЕЕ СЛЕДУЕТ ЕСТЬ ПРЕСНОЙ, В СВЯТОМ МЕСТЕ: ВО ДВОРЕ ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ ПОЛАГАЕТСЯ ЕСТЬ ЕЕ. /10/ НЕЛЬЗЯ ВЫПЕКАТЬ ИЗ НЕЕ КВАСНОЙ ХЛЕБ; ЭТО ДОЛЯ, КОТОРУЮ Я ВЫДЕЛИЛ ИМ ИЗ ОГНЕПАЛИМЫХ ЖЕРТВ, ПРИНОСИМЫХ МНЕ; СВЯТАЯ СВЯТЫХ ОНА, ПОДОБНО ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЕ И ЖЕРТВЕ ПОВИННОЙ. /11/ КАЖДЫЙ МУЖ-

но горящий на жертвеннике огонь явился прообразом *нер тамид* ("постоянная свеча"), свечи, зажигаемой перед молитвой. Постоянно горящий на жертвеннике огонь ни в малейшей степени не напоминал обычай идолопоклонников поддерживать огонь в капище или на алтаре. Огонь в языческих культах воспринимался либо как божество, либо как его непосредственное проявление.

7–11. Продолжение описания законов принесения жертвы из муки злаковых

В этих стихах Торы приводится ряд дополнительных правил, относящихся к ежедневной жертве из муки злаковых, которую приносили вместе с каждым из баранов постоянной жертвы *тамид* (см. Шмот, 29:41).

8. горсть муки Букв. "щепоть". Тора не установила, какое количество муки следует отделять для сжигания на жертвеннике. Сама по себе щепоть когена, приносившего жертву, была мерой для отделения сжигаемой части. Когены должны были есть эту жертву, они не имели права выбросить, уничтожить или сжечь ее.

9. ее следует есть пресной Жертву из муки злаковых следовало приготовлять как мацу, т. е. из теста, которое не успело подняться.

10. это доля... им Запрет выпекать хлеб из поднявшегося теста распространяется не только на ту часть жертвы из муки злаковых, которая должна быть сожжена на жертвеннике, но и на ту, которая должна быть употреблена в пищу когенами.

святая святых она См. комм. к Ваикра, 2:3. Это означает, что данная жертва может быть употреблена в пищу только когенами, но не членами их семей, и только на территории Храма, а не за его пределами.

11. каждый мужчина Даже тот, кто не может принимать участие в служении в Храме из-за физического недостатка (см. Ваикра, гл. 21).

יְאֻכַלֶּנָּה חָק־עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם מֵאִשֵּׁי יְהוָה כָּל אֲשֶׁר־יִגַּע בָּהֶם יִקְדָּשׁ: פ

ЧИНА ИЗ ПОТОМКОВ АҐАРОНА МОЖЕТ ЕСТЬ ЕЕ: ТАКОВ ВЕЧНЫЙ ЗАКОН ДЛЯ ВСЕХ ПОКОЛЕНИЙ ВАШИХ – ДАВАТЬ КОҐЕНАМ ДОЛЮ ОТ ОГНЕПАЛИМЫХ ЖЕРТВ, ПРИНОСИМЫХ БОГУ. ВСЕ, ЧТО СОПРИКОСНЕТСЯ С НЕЙ, ОСВЯТИТСЯ".

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: זֶה קָרְבַּן אַהֲרֹן וּבָנָיו אֲשֶׁר־יַקְרִיבוּ לַיהוָה בְּיוֹם הִמָּשַׁח אֹתוֹ עֶשִׂרִת הָאֵפָה סֹלֶת מִנְחָה תָּמִיד מַחֲצִיתָהּ בַּבֹּקֶר וּמַחֲצִיתָהּ בָּעָרֶב: עַל־מַחֲבַת בַּשֶּׁמֶן תֵּעָשֶׂה מֻרְבֶּכֶת תְּבִיאֶנָּה תֻּפִינֵי מִנְחַת פִּתִּים תַּקְרִיב רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה: וְהַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ תַּחְתָּיו מִבָּנָיו יַעֲשֶׂה אֹתָהּ חָק־עוֹלָם לַיהוָה כָּלִיל תְּקֻטָר: וְכָל־מִנְחַת כֹּהֵן כָּלִיל תִּהְיֶה לֹא תֵאָכֵל: פ

/12/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /13/ "ВОТ ЖЕРТВА, КОТОРУЮ АҐАРОН И СЫНОВЬЯ ЕГО ДОЛЖНЫ ПРИНОСИТЬ БОГУ ЕЖЕДНЕВНО, НАЧИНАЯ СО ДНЯ СВОЕГО ПОМАЗАНИЯ: ДЕСЯТАЯ ЧАСТЬ ЭЙФЫ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ – ЕЖЕДНЕВНЫЙ ХЛЕБНЫЙ ДАР; ПОЛОВИНУ СЛЕДУЕТ ПРИНОСИТЬ УТРОМ, ПОЛОВИНУ – ПОСЛЕ ПОЛУДНЯ. /14/ НА СКОВОРОДЕ В ОЛИВКОВОМ МАСЛЕ ДОЛЖНА БЫТЬ ПРИГОТОВЛЕНА ОНА; ЕЕ СЛЕДУЕТ СВАРИТЬ ПОСЛЕ ТОГО, КАК ТЫ ПРИНЕС ЕЕ, А ЗАТЕМ ПРОПЕЧЬ; И, ПРЕЛОМИВ ЭТОТ ХЛЕБНЫЙ ДАР, ПРИНЕСИ ЕГО В ЖЕРТВУ, БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ. /15/ И КАЖДЫЙ ПЕРВОСВЯЩЕННИК, ИЗ ПОТОМКОВ АҐАРОНА, КОТОРЫЙ ЗАЙМЕТ ЕГО МЕСТО, ДОЛЖЕН ДЕЛАТЬ ЭТО. ТАКОВ ВЕЧНЫЙ ЗАКОН ДЛЯ ВСЕХ ПОКОЛЕНИЙ ВАШИХ – В ЖЕРТВУ БОГУ ПУСТЬ БУДЕТ СОЖЖЕН ЭТОТ ДАР ПОЛНОСТЬЮ. /16/ ПОДОБНО ЕМУ, КАЖДЫЙ ХЛЕБНЫЙ ДАР КОҐЕНА ДОЛЖЕН БЫТЬ СОЖЖЕН ЦЕЛИКОМ, НЕЛЬЗЯ ЕСТЬ ЕГО".

таков вечный закон Иврит: *хок*. Это слово обычно употребляется в значении "закон, смысл которого непонятен". Однако в данном случае оно имеет значение "закон, определяющий долю каждого".

все, что соприкоснется Так же, как ритуальная нечистота может распространяться, передаваясь от предмета к предмету, от человека к предмету или к другому человеку, так и свойство святости обладает способностью распространяться. Любая пища, которая соприкоснется с жертвами, получает статус святости, и на нее распространяются все те законы, которые относятся к *кодашим калим* и *кодшей кодашим* (см. Ваикра, 2:3).

12–16. Ежедневная жертва из муки злаковых, приносимая первосвященником

13. начиная со дня своего помазания После помазания АҐарон (а впоследствии любой коҐен, назначенный на должность первосвященника и помазанный маслом) должен был приносить ежедневную жертву из муки злаковых, приобретаемой за свой счет. Эту жертву он приносил не только от своего имени, но и от имени всех коҐенов. Простой коҐен должен был принести подобную жертву только один раз, в начале своего служения. Жертва, приносимая первосвященником, называлась *минхат хавитим*, а простым коҐеном – *минхат хинух*.

14. ее следует сварить Букв. "она должна быть хорошо пропитана".

преломив Испеченную пластину мацы разламывали на определенное число частей.

16. каждый хлебный дар Не только жертву из муки злаковых, которую коҐен обязан приносить по закону Торы, но и все добровольные жертвы коҐена из муки злаковых следовало полностью сжигать на жертвеннике.

17 18 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־
אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תּוֹרַת הַחַטָּאת
בִּמְקוֹם אֲשֶׁר תִּשָּׁחֵט הָעֹלָה תִּשָּׁחֵט
הַחַטָּאת לִפְנֵי יְהוָה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא:
19 הַכֹּהֵן הַמְחַטֵּא אֹתָהּ יֹאכְלֶנָּה בְּמָקוֹם קָדֹשׁ
כ תֵּאָכֵל בַּחֲצַר אֹהֶל מוֹעֵד: כָּל אֲשֶׁר־יִגַּע
בִּבְשָׂרָהּ יִקְדָּשׁ וַאֲשֶׁר יֵזֶּה מִדָּמָהּ עַל־הַבֶּגֶד
21 אֲשֶׁר יֵזֶּה עָלָיו תְּכַבֵּס בְּמָקוֹם קָדֹשׁ: וּכְלִי־
חֶרֶשׂ אֲשֶׁר תְּבֻשַּׁל־בּוֹ יִשָּׁבֵר וְאִם־בִּכְלִי
22 נְחֹשֶׁת בֻּשְּׁלָה וּמֹרַק וְשֻׁטַּף בַּמָּיִם: כָּל־זָכָר
בַּכֹּהֲנִים יֹאכַל אֹתָהּ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא:
23 וְכָל־חַטָּאת אֲשֶׁר יוּבָא מִדָּמָהּ אֶל־אֹהֶל
מוֹעֵד לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ לֹא תֵאָכֵל בָּאֵשׁ
תִּשָּׂרֵף: פ

/17/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /18/ "СКАЖИ АҒАРОНУ И СЫНОВЬЯМ ЕГО СЛЕДУЮЩЕЕ: ВОТ ЗАКОН О ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЕ. ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНАЯ ЖЕРТВА ДОЛЖНА БЫТЬ ЗАРЕЗАНА ПРЕД БОГОМ НА ТОМ ЖЕ МЕСТЕ, ГДЕ РЕЖУТ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ. СВЯТАЯ СВЯТЫХ ОНА. /19/ КОҒЕН, КОТОРЫЙ ЕЕ ПРИНОСИТ, БУДЕТ ЕСТЬ ЕЕ. В СВЯТОМ МЕСТЕ СЛЕДУЕТ ЕЕ ЕСТЬ, ВО ДВОРЕ ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ. /20/ ВСЕ, ЧТО СОПРИКОСНЕТСЯ С МЯСОМ ЕЕ, ОСВЯТИТСЯ; А ЕСЛИ КРОВЬ ЕЕ ПОПАДЕТ НА ОДЕЖДУ, ОТМОЙ ПЯТНО В СВЯТОМ МЕСТЕ. /21/ А ГЛИНЯНЫЙ СОСУД, В КОТОРОМ ЕЕ ВАРИЛИ, НУЖНО РАЗБИТЬ; ЕСЛИ ЖЕ ЕЕ ВАРИЛИ В МЕДНОМ СОСУДЕ, ЕГО СЛЕДУЕТ ПРОКИПЯТИТЬ И ОПОЛОСНУТЬ ВОДОЮ. /22/ КАЖДЫЙ МУЖЧИНА-КОҒЕН МОЖЕТ ЕСТЬ ЕЕ; СВЯТАЯ СВЯТЫХ ОНА. /23/ А ВСЯКАЯ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНАЯ ЖЕРТВА, КРОВЬ КОТОРОЙ ВНЕСУТ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, ЧТОБЫ СОВЕРШИТЬ ИСКУПЛЕНИЕ В СВЯТИЛИЩЕ, ЗАПРЕЩЕНА В ПИЩУ – ЕЕ СЛЕДУЕТ СЖЕЧЬ В ОГНЕ.

7 ГЛАВА 7

ז

1 וְזֹאת תּוֹרַת הָאָשָׁם קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא:
2 בִּמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחֲטוּ אֶת־הָעֹלָה יִשְׁחֲטוּ
אֶת־הָאָשָׁם וְאֶת־דָּמוֹ יִזְרֹק עַל־הַמִּזְבֵּחַ

/1/ А ВОТ ЗАКОН О ПОВИННОЙ ЖЕРТВЕ; ОНА – СВЯТАЯ СВЯТЫХ. /2/ ПОВИННУЮ ЖЕРТВУ СЛЕДУЕТ ЗАРЕЗАТЬ НА ТОМ ЖЕ МЕСТЕ, ГДЕ РЕЖУТ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ; И КОҒЕН ДОЛЖЕН ОКРОПИТЬ ЕЕ

17–23. Святость грехоочистительной жертвы (ср. Ваикра, 4–5:13)

19. будет есть ее Коҕен будет есть ту часть, которая останется после сжигания определенных частей на огне жертвенника (см. стих 22).

21. нужно разбить Сосуд, сделанный из глины, впитывает и сохраняет в порах своих стенок определенное количество того, что в нем варилось. То, что впиталось в стенки сосуда, невозможно устранить полностью, даже тщательно вымыв его (см. Ваикра, 11:33).

23. грехоочистительная жертва Описанная в главе 4.

Глава 7:1–10. Жертва за провинность

(ср. Ваикра, 5:14–26)

1. о повинной жертве В отличие от грехоочистительной жертвы, повинная жертва не давала полного искупления (см. Ваикра, 5:14–16,20–26). Это объясняется тем, что повинную жертву следовало приносить либо в случае, когда человек сомневается, было ли совершено преступление, либо в случае, когда перед принесением жертвы требуется компенсировать нанесенный убыток.

она – святая святых См. комм. к Ваикра, 2:3.

2. на том же месте См. Ваикра, 1:11.

окропить Кровь грехоочистительной жертвы наносилась на выступы, расположенные на четырех углах жертвенника (см. Ваикра, 4:6), а ее остаток выливался на основание жертвенника. Кровь повинной жертвы разбрызгивалась на стены жертвенника ниже его средней части, так как она не обладала той же силой искупления, что грехоочистительная жертва.

3 סָּבִיב: וְאֵת כָּל־חֶלְבּוֹ יַקְרִיב מִמֶּנּוּ אֶת
הָאַלְיָה וְאֶת־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב:
4 וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן
אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכָּבֵד
ה עַל־הַכְּלָיֹת יְסִירֶנָּה: וְהִקְטִיר אֹתָם הַכֹּהֵן
6 הַמִּזְבֵּחָה אִשֶּׁה לַיהוָה אָשָׁם הוּא: כָּל־זָכָר
בַּכֹּהֲנִים יֹאכְלֶנּוּ בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ יֵאָכֵל קֹדֶשׁ
7 קָדָשִׁים הוּא: כַּחַטָּאת כָּאָשָׁם תּוֹרָה אַחַת
8 לָהֶם הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יְכַפֶּר־בּוֹ לוֹ יִהְיֶה: וְהַכֹּהֵן
הַמַּקְרִיב אֶת־עֹלַת אִישׁ עוֹר הָעֹלָה אֲשֶׁר
9 הִקְרִיב לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה: וְכָל־מִנְחָה אֲשֶׁר
תֵּאָפֶה בַּתַּנּוּר וְכָל־נַעֲשָׂה בַמַּרְחֶשֶׁת וְעַל־
י מַחֲבַת לַכֹּהֵן הַמַּקְרִיב אֹתָהּ לוֹ תִּהְיֶה: וְכָל־
מִנְחָה בְלוּלָה־בַשֶּׁמֶן וַחֲרֵבָה לְכָל־בְּנֵי אַהֲרֹן
תִּהְיֶה אִישׁ כְּאָחִיו: פ

יא וְזֹאת תּוֹרַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר יַקְרִיב
יב לַיהוָה: אִם עַל־תּוֹדָה יַקְרִיבֶנּוּ וְהִקְרִיב| עַל־

КРОВЬЮ ЖЕРТВЕННИК СО ВСЕХ СТОРОН. /3/ А ВСЕ ЛУЧШИЕ ЧАСТИ ЕЕ ОН ПРИНЕСЕТ НА ЖЕРТВЕННИК: КУРДЮК, И САЛЬНИК, ПОКРЫВАЮЩИЙ ВНУТРЕННОСТИ, /4/ И ОБЕ ПОЧКИ, И ЖИР, ЧТО НА НИХ, – ЖИР, КОТОРЫЙ НАД ТАЗОМ; И, ПОМИМО ПОЧЕК, ПУСТЬ ВОЗЬМЕТ ОН ГРУДОБРЮШНУЮ ПРЕГРАДУ С ЧАСТЬЮ ПЕЧЕНИ; /5/ И ВОСКУРИТ ЭТО КОГЕН НА ЖЕРТВЕННИКЕ В ОГНЕПАЛИМУЮ ЖЕРТВУ БОГУ. ЭТО – ПОВИННАЯ ЖЕРТВА. /6/ ЕЕ МОЖЕТ ЕСТЬ КАЖДЫЙ МУЖЧИНА-КОГЕН; В СВЯТОМ МЕСТЕ СЛЕДУЕТ ЕСТЬ ЕЕ: СВЯТАЯ СВЯТЫХ ОНА. /7/ ДЛЯ ЖЕРТВЫ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ И ДЛЯ ПОВИННОЙ ЖЕРТВЫ – ОДИН ЗАКОН: МЯСО ИХ ПРИНАДЛЕЖИТ КОГЕНУ, КОТОРЫЙ ИСКУПАЕТ ИМИ ГРЕХ. /8/ И ЕСЛИ КОГЕН ПРИНЕСЕТ ЗА КОГО-ЛИБО ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, ТО ШКУРА ЖИВОТНОГО, ПРИНЕСЕННОГО В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, СТАНЕТ СОБСТВЕННОСТЬЮ ЭТОГО КОГЕНА. /9/ И ВСЯКИЙ ХЛЕБНЫЙ ДАР, КОТОРЫЙ ИСПЕЧЕН В ПЕЧИ ИЛИ ПРИГОТОВЛЕН В ГОРШКЕ ИЛИ НА СКОВОРОДЕ, ДОСТАЕТСЯ КОГЕНУ, ПРИНОСЯЩЕМУ ЕГО. /10/ И ВСЯКИЙ ХЛЕБНЫЙ ДАР, СМЕШАННЫЙ С МАСЛОМ ИЛИ СУХОЙ, ПРИНАДЛЕЖИТ ВСЕМ СЫНОВЬЯМ АГАРОНА, ВСЕМ В РАВНОЙ СТЕПЕНИ.

/11/ А ВОТ ЗАКОН О МИРНОЙ ЖЕРТВЕ, ПРИНОСИМОЙ БОГУ. /12/ ЕСЛИ КТО-ЛИБО В БЛАГОДАРНОСТЬ ЗА ЧУДЕСНОЕ ИЗБАВЛЕНИЕ ПРИНОСИТ ЕЕ, ТО ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ ВМЕСТЕ С ЭТОЙ БЛАГОДАРСТВЕННОЙ ЖЕРТВОЙ ХЛЕБЫ ПРЕСНЫЕ, ЗАМЕШАН-

7. искупает ими грех Коген, приносящий эти жертвы.

8. шкура животного Животное, принесенное в жертву всесожжения, должно быть освежевано (см. Ваикра, 1:6).

10. или сухой Без добавления оливкового масла. Подобную жертву приносил бедный человек в качестве грехоочистительной (см. Ваикра, 5:11, а также Бемидбар, 5:15).

11–21. Мирная и благодарственная жертвы (ср. Ваикра, гл. 3)

11. о мирной жертве См. комм. к Ваикра, 3:1. Этот вид жертв можно разделить на три основных класса: 1) благодарственная жертва за избавление от опасности: плена, тяжелого заболевания, опасности в дороге (Теѓилим, 107); 2) жертва, которую приносят после исполнения обета, данного человеком в трудную минуту и содержавшего обещание Всевышнему принести дар в Храм, если он будет спасен от опасности или избавлен от беды (Теѓилим, 116); 3) добровольный дар, который человек мог принести даже без определенной причины, а просто в тот момент, когда его сердце переполнялось чувством любви и благодарности к Творцу (Теѓилим, 103:1–5).

12. с этой благодарственной жертвой Мудрецы считали благодарственную жертву наиболее духовной и возвышенной. Они считали, что во времена Машиаха все жертвы утратят свое принципиальное значение, кроме благодарственной жертвы. Во времена Машиаха Божественное Присутствие раскроется с

זֶבַח הַתּוֹדָה חַלּוֹת מַצּוֹת בְּלוּלֹת בַּשָּׁמֶן
וּרְקִיקֵי מַצּוֹת מְשֻׁחִים בַּשָּׁמֶן וְסֹלֶת מֻרְבֶּכֶת
חַלֹּת בְּלוּלֹת בַּשָּׁמֶן: עַל־חַלֹּת לֶחֶם חָמֵץ 13
יַקְרִיב קָרְבָּנוֹ עַל־זֶבַח תּוֹדַת שְׁלָמָיו: וְהִקְרִיב 14
מִמֶּנּוּ אֶחָד מִכָּל־קָרְבָּן תְּרוּמָה לַיהוָה לַכֹּהֵן
הַזֹּרֵק אֶת־דַּם הַשְּׁלָמִים לוֹ יִהְיֶה: וּבְשַׂר זֶבַח טו
תּוֹדַת שְׁלָמָיו בְּיוֹם קָרְבָּנוֹ יֵאָכֵל לֹא־יַנִּיחַ
מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר: וְאִם־נֶדֶר| אוֹ נְדָבָה זֶבַח 16
קָרְבָּנוֹ בְּיוֹם הַקְרִיבוֹ אֶת־זִבְחוֹ יֵאָכֵל
וּמִמָּחֳרָת וְהַנּוֹתָר מִמֶּנּוּ יֵאָכֵל: וְהַנּוֹתָר 17
מִבְּשַׂר הַזֶּבַח בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף:

НЫЕ НА ОЛИВКОВОМ МАСЛЕ, И ПРЕСНЫЕ ЛЕПЕШКИ, СМАЗАННЫЕ МАСЛОМ, И ХЛЕБЫ, ИСПЕЧЕННЫЕ ИЗ ТЕСТА, ПРИГОТОВЛЕННОГО ИЗ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, ЗАМЕШАННОЙ НА ОЛИВКОВОМ МАСЛЕ, И СВАРЕННОГО В КИПЯТКЕ. /13/ ВМЕСТЕ С КВАСНЫМИ ХЛЕБАМИ ДОЛЖЕН ОН ПРИНЕСТИ СВОЙ ДАР ПРИ БЛАГОДАРСТВЕННОМ ЖЕРТВОПРИНОШЕНИИ ЗА СВОЕ БЛАГОПОЛУЧИЕ. /14/ И ПУСТЬ ОТДЕЛИТ ОН ИЗ НЕГО В ДАР БОГУ ПО ОДНОМУ ХЛЕБУ ИЗ КАЖДОГО ВИДА ПРИНОСИМЫХ ХЛЕБОВ; КОГЕНУ, КОТОРЫЙ БУДЕТ ОКРОПЛЯТЬ ЖЕРТВЕННИК КРОВЬЮ МИРНОЙ ЖЕРТВЫ, ДОСТАНУТСЯ ОНИ. /15/ А МЯСО ЖЕРТВЫ, ПРИНЕСЕННОЙ В БЛАГОДАРНОСТЬ ЗА БЛАГОПОЛУЧИЕ, ДОЛЖНО БЫТЬ СЪЕДЕНО В ТОТ ЖЕ ДЕНЬ, КОГДА ОНА БЫЛА ПРИНЕСЕНА; НЕЛЬЗЯ ОСТАВЛЯТЬ ЕГО ДО УТРА. /16/ ЕСЛИ ЖИВОТНОЕ ПРИНОСЯТ В ЖЕРТВУ В ИСПОЛНЕНИЕ ОБЕТА ИЛИ КАК ДОБРОВОЛЬНЫЙ ДАР – В ТОТ ЖЕ ДЕНЬ, КОГДА БЫЛА ПРИНЕСЕНА

такой очевидностью, что человек, ощущая себя постоянно пред лицом Всевышнего, не сможет совершать преступления против Него и не будет ошибаться благодаря четкости и ясности знаний и восприятия, которые он обретет, а следовательно, и грехоочистительная жертва будет носить другой характер. Однако чувство благодарности к Творцу не должно исчезать никогда, и благодарственная жертва будет иметь то же значение, что и в прошлом. Мудрецы установили целый ряд молитв с тем, чтобы они стали заменой жертвоприношений на тот период, пока нет возможности восстановить Храм и возобновить жертвоприношения. В качестве замены благодарственной жертвы была установлена обязанность произносить "Биркат ѓагомель" (букв. "воздающий милость"). Это благословение произносят, когда по свитку Торы читают недельную главу.

пресные лепешки См. комм. к Ваикра, 2:4.

приготовленные из тонкой пшеничной муки См. комм. к Ваикра, 6:14.

13. с квасными хлебами Дополнением к животному, приносимому в качестве благодарственной жертвы, служила жертва из муки злаковых, из которой выпекали сорок отдельных порций: тридцать из них выпекали как мацу, а десять – как хлеб из поднявшегося теста. Хлеб использовался только для еды и не сжигался на жертвеннике (см. Ваикра, 2:11).

14. отделит он из него в дар Все жертвы приносятся Всевышнему и принадлежат Ему. От них Он разрешает коѓенам взять часть, строго определенную законом для каждого случая. Из этого следует, что коѓен не имеет права взять причитающуюся ему долю до того, как кровь жертвы будет разбрызгана на стенах жертвенника или, в случае принесения жертвы из муки злаковых, пока часть муки не будет сожжена на жертвеннике.

по одному хлебу из каждого вида В случае принесения благодарственной жертвы в дар коѓену от жертвы из муки злаковых отделялось по одной порции из каждого вида.

15. в тот же день, когда она была принесена Ср. Ваикра, 8:32.

16. в исполнение обета или как добровольный дар Если человек говорит: "Я принимаю на себя обязательство принести жертву", и при этом не указывает на конкретное животное, его слова счи-

18 וְאִם הֵאָכֹל יֵאָכֵל מִבְּשַׂר־זֶבַח שְׁלָמָיו בַּיּוֹם
הַשְּׁלִישִׁי לֹא יֵרָצֶה הַמַּקְרִיב אֹתוֹ לֹא יֶחְשֶׁב
לוֹ פִּגּוּל יִהְיֶה וְהַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת מִמֶּנּוּ עֲוֹנָהּ
19 תִּשָּׂא: וְהַבָּשָׂר אֲשֶׁר־יִגַּע בְּכָל־טָמֵא לֹא
יֵאָכֵל בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף וְהַבָּשָׂר כָּל־טָהוֹר יֹאכַל
כ בָּשָׂר: וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־תֹּאכַל בָּשָׂר מִזֶּבַח
הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה וְטֻמְאָתוֹ עָלָיו
21 וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ: וְנֶפֶשׁ כִּי־
תִגַּע בְּכָל־טָמֵא בְּטֻמְאַת אָדָם אוֹ | בִּבְהֵמָה
טְמֵאָה אוֹ בְּכָל־שֶׁקֶץ טָמֵא וְאָכַל מִבְּשַׂר־

ЖЕРТВА, НУЖНО СЪЕСТЬ ЕЕ МЯСО; НО ЕСЛИ ОСТАЛОСЬ ОТ НЕГО, ТО И НА СЛЕДУЮЩИЙ ДЕНЬ МОЖНО ЕСТЬ ОСТАВШЕЕСЯ. /17/ А ТО, ЧТО ОСТАЛОСЬ ОТ МЯСА МИРНОЙ ЖЕРТВЫ НА ТРЕТИЙ ДЕНЬ, СЛЕДУЕТ СЖЕЧЬ В ОГНЕ. /18/ А ЕСЛИ ПРЕДПОЛАГАЛОСЬ ЕСТЬ МЯСО МИРНОЙ ЖЕРТВЫ НА ТРЕТИЙ ДЕНЬ, ТО ОНА НЕ БУДЕТ ПРИНЯТА, ПРИНЕСШЕМУ ЕЕ НЕ БУДЕТ ЗАСЧИТАНА; НЕГОДНОЙ БУДЕТ ОНА, А НА ДУШУ ТОГО, КТО БУДЕТ ЕСТЬ ЕЕ МЯСО, ЛЯЖЕТ ВИНА. /19/ А МЯСО ЖЕРТВЫ, КОТОРОЕ СОПРИКОСНЕТСЯ С ЧЕМ-ЛИБО НЕЧИСТЫМ, НЕЛЬЗЯ ЕСТЬ – ЕГО СЛЕДУЕТ СЖЕЧЬ В ОГНЕ; ЕСЛИ ЖЕ МЯСО НЕ БЫЛО ОСКВЕРНЕНО, ТО ВСЯКИЙ, КТО ЧИСТ, МОЖЕТ ЕСТЬ ЭТО МЯСО. /20/ А ЕСЛИ КТО-НИБУДЬ БУДЕТ ЕСТЬ МЯСО ЖИВОТНОГО, ПРИНЕСЕННОГО В МИРНУЮ ЖЕРТВУ БОГУ, БУДУЧИ ПРИ ЭТОМ НЕЧИСТЫМ, ТО ДУША ЕГО БУ-

таются обетом. Если же он говорит: "Это животное я принесу в жертву", имея в виду конкретное животное, его слова считаются обещанием принести добровольный дар (Талмуд).

то и на следующий день В отличие от благодарственной жертвы, добровольные жертвы и жертвы во исполнение обета можно было есть в день их принесения, ночью и в течение следующего дня, до вечера. Благодарственная жертва напоминает жертву, приносимую в праздничные дни: человек приходит в Храм, чтобы возблагодарить Всевышнего и отпраздновать спасение. Поэтому и мясо жертвы должно быть съедено до утра так же, как мясо праздничной жертвы.

18. то она не будет принята Жертва становится негодной и, следовательно, недействительной.

негодной будет она Иврит: *пигуль*. Этот термин определяет жертву, которая была зарезана с намерением есть ее не так, как того требует закон. Например, жертву, которую коэн зарезал с намерением, чтобы она была употреблена в пищу позже разрешенного срока, запрещено есть, и считается, что хозяин не исполнил своей обязанности и должен принести другую жертву.

ляжет вина В Ваикра, 19:8 сказано: "...и отторгнута будет душа его от народа ее". Это наказание, определенное Торой за нарушение закона, не предполагает, что виновный должен быть привлечен к суду, который установит степень его ответственности, обяжет возместить убыток и наложит на него штраф. Наказание затрагивает чисто духовные сферы: уменьшаются душевные силы человека, что проявляется в сокращении его возможностей, способностей и дней жизни. Все подобные наказания объединяются общим названием *карет* – "отторжение", "отсечение". Наказание *карет* налагается Торой в тех случаях, когда человек совершает действия, разрушающие его союз со Всевышним. Примером могут служить отказ от обрезания (Брейшит, 17:14) или непринесение пасхальной жертвы (Шмот, 12:15). *Карет* также налагается Небесами за нарушение субботы (которая считается знаком союза со Всевышним) в том случае, если нет свидетелей, которые могут дать показания в суде.

19. мясо жертвы Мирной жертвы.

20. будучи при этом нечистым Есть несколько источников ритуальной нечистоты (см. Ваикра, гл. 11–15). Ритуальная нечистота, вызванная любым из них, не позволяет человеку есть мясо мирной жертвы. За нарушение этого закона также полагается *карет*.

זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ: פ

ДЕТ ОТТОРГНУТА ОТ НАРОДА ЕЕ. /21/ ЕСЛИ ТОТ, КТО ПРИКОСНЕТСЯ К ЧЕМУ-ЛИБО НЕЧИСТОМУ: К ТРУПУ ЧЕЛОВЕКА, ИЛИ К НЕЧИСТОМУ ТРУПУ ЖИВОТНОГО, ИЛИ К НЕЧИСТОМУ ТРУПУ ГАДА, – СТАНЕТ ЕСТЬ МЯСО ЖИВОТНОГО, ПРИНЕСЕННОГО В МИРНУЮ ЖЕРТВУ БОГУ, ТО ДУША ЕГО БУДЕТ ОТТОРГНУТА ОТ НАРОДА ЕЕ".

22 23 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כָּל־חֵלֶב שׁוֹר וְכֶשֶׂב וָעֵז לֹא

24 תֹאכֵלוּ: וְחֵלֶב נְבֵלָה וְחֵלֶב טְרֵפָה יֵעָשֶׂה

כה לְכָל־מְלָאכָה וְאָכֹל לֹא תֹאכְלֻהוּ: כִּי כָּל־ אֹכֵל חֵלֶב מִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יַקְרִיב מִמֶּנָּה אִשֶּׁה לַיהוָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת

26 מֵעַמֶּיהָ: וְכָל־דָּם לֹא תֹאכְלוּ בְּכֹל

27 מוֹשְׁבֹתֵיכֶם לָעוֹף וְלַבְּהֵמָה: כָּל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר־תֹּאכַל כָּל־דָּם וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ:

/22/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /23/ "СКАЖИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ СЛЕДУЮЩЕЕ: НИКАКОГО ЖИРА БЫЧЬЕГО, БАРАНЬЕГО И КОЗЬЕГО НЕ ЕШЬТЕ. /24/ ЖИР ПАДАЛИ И БОЛЬНОГО ЖИВОТНОГО МОЖНО УПОТРЕБЛЯТЬ НА РАЗЛИЧНЫЕ НУЖДЫ, НО ЕСТЬ ЕГО НЕЛЬЗЯ; /25/ ИБО ЕСЛИ КТО-ТО УПОТРЕБИТ В ПИЩУ ЖИР ЖИВОТНЫХ ТЕХ ВИДОВ, КОТОРЫЕ ПРИГОДНЫ ДЛЯ ПРИНЕСЕНИЯ ОГНЕПАЛИМЫХ ЖЕРТВ БОГУ, ТО ДУША ЧЕЛОВЕКА, ЕВШЕГО ЖИР, БУДЕТ ОТТОРГНУТА ОТ НАРОДА ЕЕ. /26/ И НИКАКОЙ КРОВИ НЕ УПОТРЕБЛЯЙТЕ В ПИЩУ, ГДЕ БЫ ВЫ НИ ЖИЛИ, – НИ ПТИЧЬЕЙ КРОВИ, НИ КРОВИ СКОТА. /27/ ДУША ВСЯКОГО, КТО УПОТРЕБИТ В ПИЩУ КРОВЬ, БУДЕТ ОТТОРГНУТА ОТ НАРОДА ЕЕ".

28 29 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַמַּקְרִיב אֶת־זֶבַח שְׁלָמָיו

/28/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /29/ "СКАЖИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ СЛЕДУЮЩЕЕ: ТОТ, КТО ПРИНОСИТ БОГУ МИРНУЮ ЖЕРТВУ, ДОЛЖЕН ОТДЕЛИТЬ

21. к трупу человека Букв. "к нечистоте человека" (см. Ваикра, 5:2).

к нечистому трупу гада Иврит: *шекец*. Остатки восьми видов мелких пресмыкающихся и насекомых передают ритуальную нечистоту.

22–27. Запрет употреблять в пищу нутряной жир и кровь

23. никакого жира Общий закон, запрещающий употребление нутряного жира в пищу, был приведен в Ваикра, 3:17. Здесь Тора приводит более подробное его описание, добавляя целый ряд важнейших деталей.

бычьего, бараньего и козьего Перечислены те животные, которых приносят в жертву. Их нутряной жир называется *хелев*. Если жир обволакивает мясо туши – он запрещен для употребления, если мясо закрывает его – он не относится к тому виду жира, который запрещен для употребления в пищу. Жир, разрешенный для употребления в пищу, называется *шуман*.

24. жир падали Иврит: *невела*. Так называется туша животного, умершего от старости или болезни. Животное, зарезанное неправильно (когда при убое была допущена ошибка), также называется *невела*.

26. ни птичьей крови, ни крови скота Из текста Торы с очевидностью следует, что запрет употребления крови в пищу не распространяется на кровь рыб. Согласно закону, необходимо с помощью разных способов устранить кровь, находящуюся на поверхности мяса или близко к поверхности. Только кровь, отделенная от мяса или скопившаяся в жилах печени и сердца, а не впитавшаяся в поры, считается запрещенной. Рыба не требует специального убоя и удаления какой бы то ни было крови.

27. кто употребит в пищу кровь См. комм. к Ваикра, 17:10.

לַיהוָה יָבִיא אֶת־קָרְבָּנוֹ לַיהוָה מִזֶּבַח שְׁלָמָיו:
ל יָדָיו תְּבִיאֶינָה אֵת אִשֵּׁי יְהוָה אֶת־הַחֵלֶב עַל־
הֶחָזֶה יְבִיאֶנּוּ אֵת הֶחָזֶה לְהָנִיף אֹתוֹ תְּנוּפָה
31 לִפְנֵי יְהוָה: וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־הַחֵלֶב
32 הַמִּזְבֵּחָה וְהָיָה הֶחָזֶה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו: וְאֵת
שׁוֹק הַיָּמִין תִּתְּנוּ תְרוּמָה לַכֹּהֵן מִזִּבְחֵי
33 שַׁלְמֵיכֶם: הַמַּקְרִיב אֶת־דַּם הַשְּׁלָמִים וְאֶת־
הַחֵלֶב מִבְּנֵי אַהֲרֹן לוֹ תִהְיֶה שׁוֹק הַיָּמִין
34 לְמָנָה: כִּי אֶת־חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְאֶת שׁוֹק
הַתְּרוּמָה לָקַחְתִּי מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי
שַׁלְמֵיהֶם וָאֶתֵּן אֹתָם לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וּלְבָנָיו
לה לְחָק־עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: זֹאת מִשְׁחַת
אַהֲרֹן וּמִשְׁחַת בָּנָיו מֵאִשֵּׁי יְהוָה בְּיוֹם הַקְרִיב
36 אֹתָם לְכַהֵן לַיהוָה: אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת
לָהֶם בְּיוֹם מָשְׁחוֹ אֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
37 חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם: זֹאת הַתּוֹרָה לָעֹלָה
לַמִּנְחָה וְלַחַטָּאת וְלָאָשָׁם וְלַמִּלּוּאִים וּלְזֶבַח
38 הַשְּׁלָמִים: אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּהַר

ОТ СВОЕЙ МИРНОЙ ЖЕРТВЫ ОСОБОЕ ПРИНОШЕНИЕ БОГУ. /30/ СВОИМИ РУКАМИ ДОЛЖЕН ОН ПРИНЕСТИ ПРЕДНАЗНАЧЕННОЕ В ОГНЕПАЛИМУЮ ЖЕРТВУ – ОТБОРНЫЕ ЧАСТИ ЖИВОТНОГО; ПОЛОЖИВ НА ГРУДИНУ, ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ ИХ; ГРУДИНУ ЭТУ ОН ДОЛЖЕН ПРИПОДНЯТЬ, ПОСВЯЩАЯ ЕЕ БОГУ. /31/ И ПУСТЬ СОЖЖЕТ КОГЕН ОТБОРНЫЕ ЧАСТИ НА ЖЕРТВЕННИКЕ, А ГРУДИНА ДОСТАНЕТСЯ АГАРОНУ И СЫНОВЬЯМ ЕГО. /32/ ТАКЖЕ И ГОЛЕНЬ ПРАВОЙ ЗАДНЕЙ НОГИ ЖИВОТНОГО, ПРИНЕСЕННОГО В МИРНУЮ ЖЕРТВУ, ОТДАВАЙТЕ В ДАР КОГЕНУ. /33/ ТОТ ИЗ СЫНОВЕЙ АГАРОНА, КТО КРОПИЛ ЖЕРТВЕННИК КРОВЬЮ МИРНОЙ ЖЕРТВЫ И ВОСКУРИВАЛ ЕЕ ЖИР, ПОЛУЧИТ В УДЕЛ ПРАВУЮ ГОЛЕНЬ. /34/ ИБО ГРУДИНУ, ПОСВЯЩАЕМУЮ МНЕ, И ГОЛЕНЬ, ПРИНОСИМУЮ МНЕ В ДАР, ВЗЯЛ Я У СЫНОВ ИЗРАИЛЯ И ОТДАЛ АГАРОНУ-КОГЕНУ И ПОТОМКАМ ЕГО КАК УСТАНОВЛЕННУЮ НАВЕКИ ДОЛЮ ОТ ПРИНОШЕНИЙ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /35/ ТАКОВА ДОЛЯ ОТ ОГНЕПАЛИМЫХ ЖЕРТВ БОГУ, УСТАНОВЛЕННАЯ ДЛЯ АГАРОНА ПРИ ПОМАЗАНИИ ЕГО И ДЛЯ ЕГО СЫНОВЕЙ ПРИ ИХ ПОМАЗАНИИ, В ДЕНЬ, КОГДА БЫЛИ ПРИБЛИЖЕНЫ ОНИ К БОГУ ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ ЕМУ; /36/ ДОЛЯ, КОТОРУЮ, КАК ПОВЕЛЕЛ БОГ В ДЕНЬ ПОМАЗАНИЯ ИХ, БУДУТ ДАВАТЬ ИМ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ВОВЕК, ИЗ ПОКОЛЕНИЯ В ПОКОЛЕНИЕ. /37/ ТАКОВ ЗАКОН О ВСЕСОЖЖЕНИИ, О ХЛЕБНОМ ДАРЕ, О ЖЕРТВЕ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ И О ЖЕРТВЕ ПОВИННОЙ, О ЖЕРТВЕ, ПРИНОСИМОЙ ПРИ ПОСВЯЩЕНИИ КОГЕНОВ, И О МИРНОЙ ЖЕР-

28–34. Доля когена от мирной жертвы

30. он должен приподнять Определенные части туши животного, принесенного в жертву, хозяин клал на руки, коген подставлял свои руки под его и после этого приподнимал руки хозяина вместе с частями туши, положенными на них. Коген совершал определенные движения: сначала – вперед и назад, затем – вверх и вниз. Это символизировало посвящение жертвы Всевышнему, Владыке неба и земли.

31. грудина Грудина была долей когена.

32. голень правой задней ноги Эта часть считается одним из лучших кусков туши (см. Шмуэль I, 9:24).

34. грудину, посвящаемую Мне, и голень, приносимую Мне в дар Вся жертва посвящается Всевышнему, но часть ее Он передает в дар когенам.

35–38. Стихи, завершающие описание законов жертвоприношения

35. в день, когда Ср. комм. к Ваикра, 6:13.

37. при посвящении когенов Иврит: *милуим*. Букв. "наполнение". Идиома, значение которой – "утвердить в должности" (см. Шмот, гл. 29).

ТВЕ, /38/ КОТОРЫЙ БОГ ДАЛ МОШЕ НА ГОРЕ СИНАЙ В ДЕНЬ, КОГДА ПОВЕЛЕЛ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ ПРИНОСИТЬ ЖЕРТВЫ БОГУ, В СИНАЙСКОЙ ПУСТЫНЕ".

סִינָי בְּיוֹם צַוֹּתוֹ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב
אֶת־קָרְבְּנֵיהֶם לַיהוָה בְּמִדְבַּר סִינָי: פ

8 ГЛАВА 8

ח

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "ПРИЗОВИ АҐАРОНА С СЫНОВЬЯМИ ЕГО, И ВОЗЬМИ СВЯЩЕННЫЕ ОДЕЖДЫ, И МАСЛО ДЛЯ ПОМАЗАНИЯ, И БЫКА, ПРЕДНАЗНАЧЕННОГО В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, И ДВУХ БАРАНОВ, И КОРЗИНУ ПРЕСНЫХ ХЛЕБОВ, /3/ И СОБЕРИ ВСЕ ОБЩЕСТВО У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ". /4/ И СДЕЛАЛ МОШЕ ТАК, КАК ПОВЕЛЕЛ ЕМУ БОГ, И СОБРАЛОСЬ ВСЕ ОБЩЕСТВО У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ; /5/ И СКАЗАЛ МОШЕ ОБЩЕСТВУ: "ТО, ЧТО Я СЕЙЧАС СОВЕРШУ, ПОВЕЛЕЛ СДЕЛАТЬ БОГ". /6/ И ПОДОЗВАЛ ОН АҐАРОНА С СЫНОВЬЯМИ ЕГО, И ПОВЕЛЕЛ ИМ СОВЕРШИТЬ ОМОВЕНИЕ В ВОДОЕМЕ;

ח

1 2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קַח אֶת־אַהֲרֹן
וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ וְאֵת הַבְּגָדִים וְאֶת שֶׁמֶן
הַמִּשְׁחָה וְאֶת| פַּר הַחַטָּאת וְאֵת שְׁנֵי
3 הָאֵילִם וְאֵת סַל הַמַּצּוֹת: וְאֵת כָּל־הָעֵדָה
4 הַקְהֵל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַתִּקָּהֵל הָעֵדָה אֶל־
ה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעֵדָה
6 זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת: וַיַּקְרֵב
מֹשֶׁה אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו וַיִּרְחַץ אֹתָם
7 בַּמָּיִם: וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הַכֻּתֹּנֶת וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ

38. в день "В то время".

Глава 8–9. Начало служения в переносном Храме
Глава 8. Посвящение АҐарона и его сыновей

Повеление Всевышнего посвятить АҐарона и его сыновей на должность коҐенов приводится в Шмот, гл. 29 и 40.

2. и корзину пресных хлебов См. Шмот, 29:2.

3. все общество Если не учитывать постоянного чуда, которое происходило в Мишкане, а затем – в Иерусалимском Храме, то следовало бы признать, что шестьсот тысяч взрослых мужчин вместе с их семьями не могли поместиться во дворе переносного Храма, большинство из них должно было бы остаться снаружи. Однако известно, что в Иерусалиме хватало места всем пришедшим на праздник, а во дворах Храма помещались все, кто хотел войти туда. Мудрецы говорят: "Не было случая, чтобы в Иерусалиме сказал человек: "Тесно мне". А во дворе Храма в Йом-Кипур было тесно стоять, но всем хватало места преклонить колени и пасть ниц в тот момент, когда первосвященник произносил имя Всевышнего".

5. то, что я сейчас совершу Букв. "Это то, что повелел Всевышний сделать". Посвящение первосвященника и коҐенов на должность должно было состояться на глазах у всего народа. Одна из причин заключалась в том, что АҐарон был братом Моше и необходимо было избежать подозрений, что Моше сам назначил АҐарона первосвященником, тайно или в присутствии небольшого числа сторонников помазал его, а затем поставил народ перед фактом. Однако впоследствии, как известно, Корах все-таки предъявил претензии, заявив, что Моше сам избрал АҐарона, потому что тот является его братом (см. Бемидбар, гл. 16).

6. и подозвал он Букв. "и приблизил его". Ко входу в Шатер собрания. Недалеко от входа, рядом с жертвенником, стоял сосуд с водой, предназначенной для омовения рук и ног коҐенов. Не совершив омовения, коҐены не имели права приступить к служению.

и повелел им совершить омовение В книге Сифра сказано, что перед началом служения коҐены должны были окунуться в воды *миквэ* так же, как это делал первосвященник в Йом-Кипур (см. Ваикра, 16:4).

/7/ И НАДЕЛ НА НЕГО ХИТОН, И ПРЕПОЯСАЛ ЕГО ПОЯСОМ, И ОБЛАЧИЛ ЕГО В МАНТИЮ, И НАДЕЛ ЭЙФОД ПОВЕРХ НЕЕ, И ЗАВЯЗАЛ ТЕСЕМКИ ЭЙФОДА, УКРЕПИВ ИМИ ЭЙФОД НА НЕЙ; /8/ И НАДЕЛ НА НЕГО ХОШЕН, И ВЛОЖИЛ В ХОШЕН УРИМ И ТУМИМ; /9/ И НАДЕЛ ЕМУ НА ГОЛОВУ ТЮРБАН, И НА ТЮРБАН ПОДВЕСИЛ С ПЕРЕДНЕЙ СТОРОНЫ ВЕНЕЦ ИЗ ЗОЛОТА – КОРОНУ СВЯТОСТИ, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ. /10/ И ВЗЯЛ МОШЕ МАСЛО ДЛЯ ПОМАЗАНИЯ, И ПОМАЗАЛ ШАТЕР И ВСЕ НАХОДИВШЕЕСЯ В НЕМ, ОСВЯЩАЯ ЕГО; /11/ И ОКРОПИЛ МАСЛОМ ЖЕРТВЕННИК СЕМИКРАТНО, И ПОМАЗАЛ ЖЕРТВЕННИК, И ВСЕ ЕГО ПРИНАДЛЕЖНОСТИ, И УМЫВАЛЬНИК, И ОСНОВАНИЕ ЕГО, ОСВЯЩАЯ ИХ. /12/ И ВОЗЛИЛ МАСЛО НА ГОЛОВУ АҐАРОНА, И ПОМАЗАЛ ЕГО В ЗНАК ОСВЯЩЕНИЯ. /13/ И ПОДОЗВАЛ МОШЕ СЫНОВЕЙ АҐАРОНА, И НАДЕЛ НА НИХ ХИТОНЫ, И ПРЕПОЯСАЛ КАЖДОГО ПОЯСОМ, И НАДЕЛ НА НИХ ГОЛОВНЫЕ УБОРЫ, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ. /14/ И ПОДВЕЛ БЫКА, ПРЕДНАЗНАЧЕННОГО В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, И ВОЗЛОЖИЛ АҐАРОН И СЫНОВЬЯ ЕГО РУКИ НА ГОЛОВУ ЖЕРТВЕННОГО БЫКА; /15/ И ЗАРЕЗАЛ ЕГО МОШЕ, И СОБРАЛ КРОВЬ ЕГО, И, ОКУНУВ В

בָּאַבְנֵט וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ אֶת־הַמְּעִיל וַיִּתֵּן עָלָיו
אֶת־הָאֵפֹד וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בְּחֵשֶׁב הָאֵפֹד וַיֶּאְפַּד
לוֹ בּוֹ: וַיָּשֶׂם עָלָיו אֶת־הַחֹשֶׁן וַיִּתֵּן אֶל־הַחֹשֶׁן 8
אֶת־הָאוּרִים וְאֶת־הַתֻּמִּים: וַיָּשֶׂם אֶת־ 9
הַמִּצְנֶפֶת עַל־רֹאשׁוֹ וַיָּשֶׂם עַל־הַמִּצְנֶפֶת
אֶל־מוּל פָּנָיו אֵת צִיץ הַזָּהָב נֵזֶר הַקֹּדֶשׁ
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיִּקַּח מֹשֶׁה י
אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וַיִּמְשַׁח אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־
כָּל־אֲשֶׁר־בּוֹ וַיְקַדֵּשׁ אֹתָם: וַיַּז מִמֶּנּוּ עַל־ 11
הַמִּזְבֵּחַ שֶׁבַע פְּעָמִים וַיִּמְשַׁח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ
וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ לְקַדְּשָׁם:
וַיִּצֹק מִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה עַל רֹאשׁ אַהֲרֹן וַיִּמְשַׁח 12
אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ: וַיַּקְרֵב מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן 13
וַיַּלְבִּשֵׁם כֻּתֳּנֹת וַיַּחְגֹּר אֹתָם אַבְנֵט וַיַּחֲבֹשׁ
לָהֶם מִגְבָּעוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:
וַיַּגֵּשׁ אֵת פַּר הַחַטָּאת וַיִּסְמֹךְ אַהֲרֹן וּבָנָיו 14
אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ פַּר הַחַטָּאת: וַיִּשְׁחָט טו

7. и надел на него На АҐарона. Описание одежд АҐарона и его сыновей приведено в Шмот, гл. 28 и 29. Облачение в одежды АҐарона и его сыновей явилось следующей ступенью посвящения, которая должна была позволить им служить в Мишкане – святыне Всевышнего. Если помазание маслом символизировало дарование им особых свойств и сил и полного их внутреннего преображения, то одежды призваны были служить внешним признаком, отличающим их все то время, пока они заняты выполнением работ по принесению жертв.

8. урим и тумим См. комм. к Шмот, 28:30.

10. масло для помазания Подробно описано в Шмот, 30:23–25. Масло является символом возможностей, которыми человек не обладает и которых не может достичь сам, но в заслугу своей праведности получает свыше как благословение.

11. семикратно Освящение жертвенника продолжалось семь дней – и все семь дней должно было осуществляться его помазание. См. также Шмот, 29:37.

12. и возлил масло В последующих поколениях только первосвященнику в момент посвящения выливали на голову оливковое масло. См. Шмот, 28:41,40:15; Ваикра, 7:36,10:7.

13. как Бог повелел Моше См. Шмот, 29:8.

14. в грехоочистительную жертву Первая из приносимых коҐеном жертв должна была очистить его от всех ошибок, которые он совершил до этого момента. Общее правило заключается в том, что только тот, кто очистил себя от грехов, может помочь очиститься другим, принося жертвы и обращаясь с молитвой ко Всевышнему.

и возложил... руки Произнося в этот момент исповедь (см. комм. к Ваикра, 1:4).

15. и зарезал его Моше. Жертва была принесена в соответствии с правилами обычной грехоочистительной жертвы (см. Ваикра, гл. 4).

וַיַּקְטֵר מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם וַיִּתֵּן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ
סָבִיב בְּאֶצְבָּעוֹ וַיְחַטֵּא אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־
הַדָּם יָצַק אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ וַיְקַדְּשֵׁהוּ לְכַפֵּר
16 עָלָיו: וַיִּקַּח אֶת־כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב
וְאֵת יֹתֶרֶת הַכָּבֵד וְאֶת־שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־
חֶלְבְּהֶן וַיַּקְטֵר מֹשֶׁה הַמִּזְבֵּחָה: וְאֶת־הַפָּר
17 וְאֶת־עֹרוֹ וְאֶת־בְּשָׂרוֹ וְאֶת־פִּרְשׁוֹ שָׂרַף בָּאֵשׁ
מִחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:
18 וַיַּקְרֵב אֵת אֵיל הָעֹלָה וַיִּסְמְכוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו
19 אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאָיִל: וַיִּשְׁחָט וַיִּזְרֹק
כ מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְאֶת־
הָאַיִל נִתַּח לְנְתָחָיו וַיַּקְטֵר מֹשֶׁה אֶת־הָרֹאשׁ
21 וְאֶת־הַנְּתָחִים וְאֶת־הַפָּדֶר: וְאֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת־
הַכְּרָעַיִם רָחַץ בַּמָּיִם וַיַּקְטֵר מֹשֶׁה אֶת־כָּל־
הָאַיִל הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה הוּא לְרֵיחַ־נִיחֹחַ אִשֶּׁה
הוּא לַיהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:
22 וַיַּקְרֵב אֶת־הָאַיִל הַשֵּׁנִי אֵיל הַמִּלֻּאִים
וַיִּסְמְכוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ
23 הָאָיִל: וַיִּשְׁחָט וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִדָּמוֹ וַיִּתֵּן עַל־
תְּנוּךְ אֹזֶן־אַהֲרֹן הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ
24 הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית: וַיַּקְרֵב
אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן וַיִּתֵּן מֹשֶׁה מִן־הַדָּם עַל־

НЕЕ ПАЛЕЦ, ПОМАЗАЛ ЕЮ ВОЗВЫШЕНИЯ ПО УГЛАМ ЖЕРТВЕННИКА СО ВСЕХ СТОРОН, ОЧИЩАЯ ЖЕРТВЕННИК, А ОСТАВШУЮСЯ КРОВЬ ВЫЛИЛ У ОСНОВАНИЯ ЖЕРТВЕННИКА И ОСВЯТИЛ ЕГО, ЧТОБЫ ПРИНОСИТЬ НА НЕМ ИСКУПИТЕЛЬНЫЕ ЖЕРТВЫ. /16/ И ВЗЯЛ МОШЕ ВЕСЬ ЖИР, КОТОРЫЙ БЫЛ НА ВНУТРЕННОСТЯХ БЫКА, И ГРУДОБРЮШНУЮ ПРЕГРАДУ, И ОБЕ ПОЧКИ С ЖИРОМ, И СЖЕГ НА ЖЕРТВЕННИКЕ. /17/ А ОСТАВШЕЕСЯ ОТ ТУШИ БЫКА – ШКУРУ, МЯСО И НЕЧИСТОТЫ ЕГО – ПРЕДАЛ ОГНЮ ВНЕ СТАНА, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ. /18/ И ПОДВЕЛ ОН БАРАНА, ПРЕДНАЗНАЧЕННОГО ДЛЯ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ВОЗЛОЖИЛИ АҐАРОН И СЫНОВЬЯ ЕГО РУКИ НА ГОЛОВУ БАРАНА; /19/ И ЗАРЕЗАЛ ЕГО МОШЕ, И ОКРОПИЛ ЕГО КРОВЬЮ ЖЕРТВЕННИК СО ВСЕХ СТОРОН; /20/ И РАССЕК ТУШУ БАРАНА НА ЧАСТИ, И БРОСИЛ МОШЕ В ОГОНЬ ГОЛОВУ БАРАНА, ЧАСТИ ТУШИ ЕГО И ЖИР; /21/ А ВНУТРЕННОСТИ И ГОЛЕНИ ОМЫЛ ВОДОЮ; И ВОЗЛОЖИЛ МОШЕ ВСЕ ОСТАВШЕЕСЯ ОТ БАРАНА НА ОГОНЬ ЖЕРТВЕННИКА; ТАКОВА БЫЛА ЖЕРТВА ВСЕСОЖЖЕНИЯ, БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ, ОГНЕПАЛИМАЯ ЖЕРТВА БОГУ. /22/ И ПОДВЕЛ ОН ВТОРОГО БАРАНА – БАРАНА, ПРЕДНАЗНАЧЕННОГО В МИРНУЮ ЖЕРТВУ, И ВОЗЛОЖИЛИ АҐАРОН И СЫНОВЬЯ ЕГО РУКИ НА ГОЛОВУ БАРАНА. /23/ И ЗАРЕЗАЛ ЕГО МОШЕ, И СОБРАЛ ЕГО КРОВЬ, И ПОМАЗАЛ ЕЮ МОЧКУ ПРАВОГО УХА АҐАРОНА, И БОЛЬШОЙ ПАЛЕЦ ПРАВОЙ РУКИ ЕГО, И БОЛЬШОЙ ПАЛЕЦ ПРАВОЙ НОГИ. /24/ И ПОДОЗВАЛ ОН СЫНОВЕЙ АҐАРОНА, И ПО-

чтобы приносить на нем искупительные жертвы После принесения первой жертвы жертвенник стал посвященным.

17. как Бог повелел Моше См. Ваикра, 4:12.

18. и подвел он барана После грехоочистительной жертвы была принесена жертва всесожжения (см. Шмот, 29:15). Жертва всесожжения выражала стремление коґенов полностью подчиниться воле Всевышнего и посвятить себя служению Ему. Эта жертва была принесена в соответствии с правилами принесения обычной жертвы всесожжения (см. Ваикра, гл. 1).

22. и подвел он второго барана Эта жертва является исключением, она была принесена специально для посвящения (см. Шмот, 29:19).

23. и помазал... уха... руки... ноги Символ полного посвящения всех физических сил человека: уши коґена должны воспринимать заповеди Торы, руки – исполнять волю Всевышнего, а ноги – идти туда, где можно услышать слова Торы или исполнить заповедь (см. Шмот, 29:20).

24. и подозвал он сыновей Аґарона Букв. "приблизил". Моше пришлось приблизить к себе сыновей Аґарона для того, чтобы произвести процедуру посвящения, в то время как Аґарона не нужно было специально звать или подводить к

תְּנוּף אָזְנָם הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדָם הַיְמָנִית
וְעַל־בֹּהֶן רַגְלָם הַיְמָנִית וַיִּזְרֹק מֹשֶׁה אֶת־
כה הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וַיִּקַּח אֶת־הַחֵלֶב
וְאֶת־הָאַלְיָה וְאֶת־כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־
הַקֶּרֶב וְאֵת יֹתֶרֶת הַכָּבֵד וְאֶת־שְׁתֵּי
הַכְּלָיֹת וְאֶת־חֶלְבְּהֶן וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין:
26 וּמִסַּל הַמַּצּוֹת אֲשֶׁר| לִפְנֵי יְהוָה לָקַח
חַלַּת מַצָּה אַחַת וְחַלַּת לֶחֶם שֶׁמֶן אַחַת
וְרָקִיק אֶחָד וַיָּשֶׂם עַל־הַחֲלָבִים וְעַל שׁוֹק
27 הַיָּמִין: וַיִּתֵּן אֶת־הַכֹּל עַל כַּפֵּי אַהֲרֹן וְעַל
28 כַּפֵּי בָנָיו וַיָּנֶף אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּקַּח
מֹשֶׁה אֹתָם מֵעַל כַּפֵּיהֶם וַיַּקְטֵר הַמִּזְבְּחָה
עַל־הָעֹלָה מִלֻּאִים הֵם לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה
הוּא לַיהוָה: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הֶחָזֶה וַיְנִיפֵהוּ
29 תְנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים לְמֹשֶׁה
הָיָה לְמָנָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:
ל וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִן־הַדָּם אֲשֶׁר
עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּז עַל־אַהֲרֹן עַל־בְּגָדָיו וְעַל־בָּנָיו
וְעַל־בִּגְדֵי בָנָיו אִתּוֹ וַיְקַדֵּשׁ אֶת־אַהֲרֹן אֶת־
31 בְּגָדָיו וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בִּגְדֵי בָנָיו אִתּוֹ: וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו בַּשְּׁלוּ אֶת־הַבָּשָׂר

МАЗАЛ КАЖДОМУ КРОВЬЮ МОЧКУ ПРАВОГО УХА, БОЛЬШОЙ ПАЛЕЦ ПРАВОЙ РУКИ И БОЛЬШОЙ ПАЛЕЦ ПРАВОЙ НОГИ; ОСТАТКАМИ КРОВИ ОКРОПИЛ МОШЕ ЖЕРТВЕННИК СО ВСЕХ СТОРОН. /25/ И ВЗЯЛ ОН ЖИР, И КУРДЮК, И ВЕСЬ ЖИР, ПОКРЫВАЮЩИЙ ВНУТРЕННОСТИ, И ГРУДОБРЮШНУЮ ПРЕГРАДУ, И ОБЕ ПОЧКИ, И ЖИР С НИХ, И ГОЛЕНЬ ПРАВОЙ ЗАДНЕЙ НОГИ, /26/ А ИЗ КОРЗИНЫ С ПРЕСНЫМИ ХЛЕБАМИ, СТОЯВШЕЙ ПЕРЕД ШАТРОМ ОТКРОВЕНИЯ, ГДЕ ЯВЛЯЕТСЯ БОГ, ВЗЯЛ ОДИН ПРЕСНЫЙ ХЛЕБ И ОДИН КАРАВАЙ ХЛЕБА, ЗАМЕШАННОГО НА МАСЛЕ, И ОДНУ ЛЕПЕШКУ И ПОЛОЖИЛ ИХ НА ЖИР И ГОЛЕНЬ ПРАВОЙ ЗАДНЕЙ НОГИ ЖЕРТВЫ. /27/ И ПОЛОЖИЛ ВСЕ ЭТО НА ЛАДОНИ АҐАРОНА И НА ЛАДОНИ ЕГО СЫНОВЕЙ, И ВМЕСТЕ С НИМИ ПРИПОДНЯЛ В ЗНАК ПОСВЯЩЕНИЯ БОГУ. /28/ И ВЗЯЛ МОШЕ ВСЕ ЭТО С ЛАДОНЕЙ ИХ, И СЖЕГ НА ЖЕРТВЕННИКЕ ВМЕСТЕ С ЖЕРТВОЙ ВСЕСОЖЖЕНИЯ; ЭТО – ЖЕРТВА МИРНАЯ, БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ, ОГНЕПАЛИМАЯ ЖЕРТВА БОГУ. /29/ И ВЗЯЛ МОШЕ ГРУДИНУ, И ПРИПОДНЯЛ ЕЕ В ЗНАК ПОСВЯЩЕНИЯ БОГУ; ЭТА ЧАСТЬ БАРАНА, ПРИНЕСЕННОГО В МИРНУЮ ЖЕРТВУ, БЫЛА ДОЛЕЙ МОШЕ, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ. /30/ И ВЗЯЛ МОШЕ КРОВИ С ЖЕРТВЕННИКА И МАСЛА ДЛЯ ПОМАЗАНИЯ, И ОКРОПИЛ АҐАРОНА И ОДЕЖДЫ ЕГО, А С НИМ – СЫНОВЕЙ ЕГО И ИХ ОДЕЖДЫ; И ОСВЯТИЛ АҐАРОНА И ОДЕЖДЫ ЕГО, А С НИМ – СЫНОВЕЙ ЕГО И ИХ ОДЕЖДЫ. /31/ И СКАЗАЛ МОШЕ АҐАРОНУ И СЫНОВЬЯМ ЕГО: "СВАРИТЕ МЯСО У ВХОДА В ШАТЕР ОТ-

Моше, ибо он все время находился рядом с ним.

25. и взял он... голень правой задней ноги См. комм. к Ваикра, 7:32.

27. и положил все это Все эти части жертв, принесенных в этот день, были положены на руки коҐена как символ того, что народ доверяет АҐарону и его сыновьям служить в Мишкане и приносить жертвы. А они, со своей стороны, обязуются добросовестно и преданно исполнять свои обязанности.

и вместе с ними приподнял См. комм. к Ваикра, 7:30.

29. была долей Моше Все семь дней посвящения АҐарона и его сыновей Моше пользовался правами коҐенов, так как должен был обучать их исполнению законов о жертвоприношениях. Впоследствии больше никому, кроме АҐарона и его потомков, не разрешалось выполнять работы по принесению жертв.

30. и взял... крови с жертвенника и масла для помазания Этим действием было завершено посвящение АҐарона и его сыновей. Брызгание крови и оливкового масла на посвящаемых сделало их теми людьми, благодаря самоотверженному служению которых ошибающиеся и заблуждающиеся не только смогут искупить свои грехи пред Всевышним, но и получить новый свет, произнеся благословение.

פֶּ֣תַח אֹ֔הֶל מוֹעֵ֖ד וְשָׁ֣מְּ֑ תֹּאכְל֣וּ אֹתָ֗ו וְאֶת־
הַלֶּ֙חֶם֙ אֲשֶׁ֣ר בְּסַ֔ל הַמְּלֻאִ֖ים כַּאֲשֶׁ֣ר צִוִּ֑יתִי
32 לֵאמֹ֕ר אַהֲרֹ֥ן וּבָנָ֖יו יֹאכְלֵֽהוּ׃ וְהַנּוֹתָ֥ר בַּבָּשָׂ֖ר
33 וּבַלֶּ֑חֶם בָּאֵ֣שׁ תִּשְׂרֹ֔פוּ׃ וּמִפֶּ֥תַח׀ אֹ֛הֶל מוֹעֵ֖ד
לֹ֣א תֵצְא֗וּ שִׁבְעַ֤ת יָמִים֙ עַ֣ד יֹ֔ום מְלֹ֖את יְמֵ֣י
מִלֵּאֵיכֶ֑ם כִּ֣י שִׁבְעַ֥ת יָמִ֛ים יְמַלֵּ֥א אֶת־יֶדְכֶֽם׃
34 כַּאֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֛ה בַּיֹּ֥ום הַזֶּ֖ה צִוָּ֣ה יְהוָ֑ה לַעֲשֹׂ֖ת
לה לְכַפֵּ֥ר עֲלֵיכֶֽם׃ וּפֶ֥תַח׀ אֹ֛הֶל מוֹעֵ֖ד תֵּשְׁבוּ֣
יוֹמָ֤ם וָלַ֙יְלָה֙ שִׁבְעַ֣ת יָמִ֔ים וּשְׁמַרְתֶּ֖ם אֶת־
מִשְׁמֶ֣רֶת יְהוָ֑ה וְלֹ֥א תָמֻ֖תוּ כִּֽי־כֵ֥ן צִוֵּ֖יתִי׃
36 וַיַּ֣עַשׂ אַהֲרֹ֔ן וּבָנָ֖יו אֵ֥ת כָּל־הַדְּבָרִ֑ים אֲשֶׁ֣ר
צִוָּ֥ה יְהוָ֖ה בְּיַד־מֹשֶׁ֥ה׃ ס

КРОВЕНИЯ И ТАМ ЖЕ ЕШЬТЕ И ЕГО, И ХЛЕБЫ ИЗ КОРЗИНЫ, ПРИНЕСЕННОЙ ДЛЯ ОБРЯДА ПОСВЯЩЕНИЯ. ИБО ТАК МНЕ БЫЛО ВЕЛЕНО: АГАРОН И СЫНОВЬЯ ЕГО БУДУТ ЕСТЬ ВСЕ ЭТО. /32/ А ОСТАВШЕЕСЯ НА СЛЕДУЮЩИЙ ДЕНЬ ОТ МЯСА И ХЛЕБОВ ПРЕДАЙТЕ ОГНЮ. /33/ И ОТ ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ НЕ ОТХОДИТЕ СЕМЬ ДНЕЙ, ПОКА НЕ ПРОЙДУТ ДНИ ПОСВЯЩЕНИЯ ВАШЕГО, ИБО СЕМЬ ДНЕЙ ПРОДЛИТСЯ ОБРЯД ВАШЕГО ПОСВЯЩЕНИЯ. /34/ ТО, ЧТО БЫЛО СОВЕРШЕНО СЕГОДНЯ, ПОВЕЛЕЛ БОГ ДЕЛАТЬ ВСЕ СЕМЬ ДНЕЙ, ЧТОБЫ ИСКУПИТЬ ВАС. /35/ И У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ ОСТАВАЙТЕСЬ ДНЕМ И НОЧЬЮ В ТЕЧЕНИЕ СЕМИ ДНЕЙ; СЛЕДУЙТЕ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЮ БОГА, ЧТОБЫ НЕ УМЕРЕТЬ, ИБО ТАКОЕ ПОВЕЛЕНИЕ ПОЛУЧИЛ Я". /36/ И ИСПОЛНИЛ АГАРОН С СЫНОВЬЯМИ ВСЕ, ЧТО ПОВЕЛЕЛ БОГ ЧЕРЕЗ МОШЕ.

31. и там же ешьте и его Коэны обязаны были есть мясо жертвенных животных – это было выражением их особого союза со Всевышним (см. Брейшит, 31:46).

ибо так мне было велено Всевышним.

32. оставшееся До утра.

33. не отходите Букв. "не выходите". На протяжении всей недели посвящения коэнам не разрешалось выходить за пределы двора Мишкана, чтобы их мысли были полностью направлены на осознание значимости той роли, которая им отведена.

34. то, что было совершено сегодня Все то, что было выполнено в первый день, должно быть сделано и во все оставшиеся дни посвящения (см. комм. к Шмот, 29:35).

35. чтобы не умереть Нарушение закона могло быть наказано смертью, посылаемой с Небес.

36. и исполнил Агарон с сыновьями Агарон и его сыновья стремились полностью посвятить себя служению Всевышнему и в точности исполнили все, что Он повелел.

ИРМЕЯГУ, 7 ירמיהו ז

/21/ ТАК СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ИЗРАИЛЯ: «ЗАБЕРИТЕ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ВАШИ ВМЕСТЕ С прочими ЖЕРТВАМИ И САМИ ЕШЬТЕ МЯСО. /22/ ИБО НЕ ГОВОРИЛ Я ОТЦАМ ВАШИМ И НЕ ДАВАЛ ИМ ПОВЕЛЕНИЙ В ДЕНЬ, КОГДА ВЫВЕЛ ИХ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, О ЖЕРТВАХ ВСЕСОЖЖЕНИЯ И О прочих

כא כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
עֹלוֹתֵיכֶם סְפוּ עַל־זִבְחֵיכֶם וְאִכְלוּ בָשָׂר׃
כב כִּי לֹא־דִבַּרְתִּי אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם וְלֹא צִוִּיתִים
בְּיוֹם הוֹצִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם עַל־
כג דִּבְרֵי עוֹלָה וָזָבַח׃ כִּי אִם־אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה

Ґафтара главы Цав

Ирмеягу, 7:21–8:3; 9:22,23

О жизни пророка Ирмеягу см. предисловие к ґафтаре главы Шмот (для сефардских общин).

В недельной главе подробно описывается ряд законов принесения жертв, которые до сих пор не были раскрыты Торой. В ґафтаре разъясняется смысл жертвоприношений: они призваны укрепить веру человека и пробудить у него стремление привнести святость во все стороны своей жизни. Пророк говорит о бессмысленности служения того человека, который далек от святости и праведности. Ирмеягу обратился с этими словами к собравшимся во дворах Храма в 608 г. до н. э. Он пытался убедить людей в том, что формальное выполнение действий не может дать какого бы то ни было результата. Он говорил, что надежда на то, что поддержание порядка жертвоприношений в Храме послужит гарантией безопасности в то время, как народ уклоняется от соблюдения заповедей из области морально-нравственного закона, является ничем иным как суеверием. Ирмеягу предсказывал национальную катастрофу, которая может быть предотвращена только чистосердечным раскаянием, а также исправлением поведения как коґенов, так и простых людей. Произнести такую речь в то время значило подвергнуть себя непосредственной опасности (см. Ирмеягу, гл. 26).

Глава 7

21–28. Всевышний всегда требовал повиновения Его слову, это Ему гораздо важнее, чем принесение жертв.

21. заберите жертвы всесожжения ваши... и сами ешьте мясо Туша животного, принесенного в жертву всесожжения, полностью сжигалась на огне жертвенника, а мясо не ели ни коґены, ни хозяева жертвы (см. Ваикра, 1:9). Пророк говорит от имени Всевышнего, что принесение жертвы в настоящий момент настолько бессмыслено, что совершенно неважно, сжигается она на жертвеннике или ее мясо люди готовят и едят в собственное удовольствие. Как жертва всесожжения, так и мирная жертва не имеют в Его глазах никакого значения, если их приносят те, кто совершает злодеяния: такие жертвы лишены святости и подобны обычному мясу.

22. ибо не говорил Я... о жертвах всесожжения Эти слова пророка перекликаются со сказанным в книге Шмот, 19:5. Пророк как бы хочет сказать от имени Всевышнего: "С самого начала, еще накануне вашего исхода из Египта, для Меня было важно не само принесение жертвы, но ваша готовность повиноваться Моим словам и заповедям". В момент дарования Торы у горы Синай Всевышний не потребовал принесения жертв. Основа учения, провозглашенного Ирмеягу, заключается в том, что жертва не может заменить собой справедливость, суд и милосердие. И если возникает необходимость сравнивать жертву с этими категориями, то морально-нравственные аспекты оказываются гораздо более важными. Однако Ирмеягу не возражает против жертвоприношений как таковых. Жертва, принесенная человеком,

צִוִּיתִי אוֹתָם לֵאמֹר שִׁמְעוּ בְקוֹלִי וְהָיִיתִי
לָכֶם לֵאלֹהִים וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי לְעָם וַהֲלַכְתֶּם
בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אֲצַוֶּה אֶתְכֶם לְמַעַן יִיטַב
לָכֶם: וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא־הִטּוּ אֶת־אָזְנָם וַיֵּלְכוּ 24
בְּמֹעֲצוֹת בִּשְׁרִרוּת לִבָּם הָרָע וַיִּהְיוּ לְאָחוֹר
וְלֹא לְפָנִים: לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר יָצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם כה
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה וָאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם
אֶת־כָּל־עֲבָדַי הַנְּבִיאִים יוֹם הַשְׁכֵּם וְשָׁלֹחַ:
וְלוֹא שָׁמְעוּ אֵלַי וְלֹא הִטּוּ אֶת־אָזְנָם וַיַּקְשׁוּ 26
אֶת־עָרְפָּם הֵרֵעוּ מֵאֲבוֹתָם: וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם 27
אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֵלֶיךָ
וְקָרָאתָ אֲלֵיהֶם וְלֹא יַעֲנוּכָה: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם 28
זֶה הַגּוֹי אֲשֶׁר לוֹא־שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהָיו
וְלֹא לָקְחוּ מוּסָר אָבְדָה הָאֱמוּנָה וְנִכְרְתָה
מִפִּיהֶם: ס
גֻּזִּי נִזְרֵךְ וְהַשְׁלִיכִי וּשְׂאִי עַל־שְׁפָיִם קִינָה כִּי 29
ל מָאַס יְהוָה וַיִּטֹּשׁ אֶת־דּוֹר עֶבְרָתוֹ: כִּי־עָשׂוּ
בְנֵי־יְהוּדָה הָרַע בְּעֵינַי נְאֻם־יְהוָה שָׂמוּ

ЖЕРТВАХ. /23/ НО ВОТ ЧТО ПОВЕЛЕЛ Я ИМ, СКАЗАВ: "СЛУШАЙТЕСЬ МЕНЯ – И БУДУ Я ВАМ ВСЕСИЛЬНЫМ Богом, А ВЫ БУДЕТЕ МНЕ НАРОДОМ; ИДИТЕ ДОРОГОЙ, КОТОРОЙ Я ПОВЕЛЮ ВАМ ИДТИ, ДЛЯ БЛАГА ВАШЕГО". /24/ НО НЕ ПОВИНОВАЛИСЬ ОНИ И НЕ ПОСЛУШАЛИСЬ, СЛЕДОВАЛИ СВОЕМУ СОБСТВЕННОМУ РАССУДКУ, ПРИХОТЯМ ЗЛОГО СЕРДЦА СВОЕГО И ПОВЕРНУЛИСЬ ко Мне СПИНОЮ, А НЕ ЛИЦОМ. /25/ С ТОГО ДНЯ, КОГДА ВЫШЛИ ОТЦЫ ВАШИ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, И ДО ЭТОГО ДНЯ ПОСЫЛАЛ Я ВАМ ВСЕХ РАБОВ СВОИХ, ПРОРОКОВ; ИЗО ДНЯ В ДЕНЬ, КАЖДОЕ УТРОЕ ПОСЫЛАЛ Я их. /26/ НО НЕ ПОВИНОВАЛИСЬ ОНИ МНЕ И НЕ СЛУШАЛИСЬ, УПРЯМИЛИСЬ И ПОСТУПАЛИ ХУЖЕ, ЧЕМ ОТЦЫ ИХ. /27/ И ТЫ ОБРАТИШЬСЯ К НИМ СО ВСЕМИ СЛОВАМИ ЭТИМИ, И НЕ ПОСЛУШАЮТСЯ ОНИ ТЕБЯ; БУДЕШЬ ВЗЫВАТЬ К НИМ, НО ОНИ НЕ ОТКЛИКНУТСЯ. /28/ И СКАЖИ ИМ: "НАРОД ЭТОТ, КОТОРЫЙ НЕ ВНЕМЛЕТ СЛОВУ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО СВОЕГО, И НЕ ПРИНИМАЕТ Его НАСТАВЛЕНИЙ – УТРАЧЕНА им ВЕРА, ИСЧЕЗЛА ОНА С УСТ ИХ! /29/ СОРВИ С СЕБЯ ВЕНЕЦ СВОЙ, ОТБРОСЬ ЕГО, И ВОЗНЕСИ НА ВЫСОТАХ ТВОИХ СКОРБНЫЕ ПЕСНИ, ИБО ОПОСТЫЛЕЛ ты БОГУ, И ОТВЕРГ Он ПОКОЛЕНИЕ, РАЗГНЕВАВШЕЕ ЕГО". /30/ ИБО ТВОРИЛИ СЫНЫ ИУДЕИ ЗЛО В ГЛАЗАХ МОИХ, – СЛОВО БОГА, – УСТАНОВИЛИ ИДОЛОВ СВОИХ В ХРАМЕ, НАЗВАН-

который стремится к праведности и мысли которого сосредоточены на служении Всевышнему, всегда была и останется "приятным запахом" для Творца. Описывая будущее возрождение, ИрмеяҺу отводит должное место служению в Храме (см. Примечания).

23. слушайтесь Меня... для блага вашего Эта фраза перекликается с тем, что сказано в Шмот, 19:3–6 и в Дварим, 5:16.

24. но не повиновались они и не послушались Это не относится к поколению, вышедшему из Египта, о котором ИрмеяҺу всегда отзывается с похвалой (см. ИрмеяҺу, 2:2).

и повернулись [ко Мне] спиною, а не лицом Сами по себе пути веры и праведности неприемлемы для них. Неважно, зачем идти, куда направляться и каких принципов придерживаться. Главное – уйти от союза со Всевышним.

25. изо дня в день, каждое утро посылал Я Пророка. Чтобы увещевать их.

28. исчезла она с уст их Не только из сердца исчезло стремление к праведности, не слышно даже упоминания о добрых делах и хороших качествах человека.

29–8:3. Преступления народа и неизбежность наказания: разрушение станет катастрофой для живых, а позор и осквернение могил – наказанием для тех, кто жил раньше.

29. сорви с себя В знак траура.

поколение, разгневавшее Его Это поколение понесет наказание за все накопившиеся грехи.

30. установили идолов своих Имеются в виду идолы, установленные в Храме во времена царя Менаше (см. Млахим II, 21:3–7, 23:4–12). Во время его продолжительного правления идолопоклонство укоренилось в Иерусалиме.

שְׁקוּצֵיהֶם בַּבַּיִת אֲשֶׁר־נִקְרָא־שְׁמִי עָלָיו
לְטַמְּאוֹ: 31 וּבָנוּ בָּמוֹת הַתֹּפֶת אֲשֶׁר בְּגֵיא
בֶן־הִנֹּם לִשְׂרֹף אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנֹתֵיהֶם
בָּאֵשׁ אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִי וְלֹא עָלְתָה עַל־
לִבִּי: ס
לָכֵן הִנֵּה־יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְלֹא־יֵאָמֵר 32
עוֹד הַתֹּפֶת וְגֵיא בֶן־הִנֹּם כִּי אִם־גֵּיא הַהֲרֵגָה
וְקָבְרוּ בְתֹפֶת מֵאֵין מָקוֹם: 33 וְהָיְתָה נִבְלַת
הָעָם הַזֶּה לְמַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת
הָאָרֶץ וְאֵין מַחֲרִיד: 34 וְהִשְׁבַּתִּי| מֵעָרֵי יְהוּדָה
וּמֵחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם קוֹל שָׂשׂוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה
קוֹל חָתָן וְקוֹל כַּלָּה כִּי לְחָרְבָּה תִּהְיֶה הָאָרֶץ:

ח

ГЛАВА 8

8 ח

בָּעֵת הַהִיא נְאֻם־יְהוָה ויציאו יוֹצִיאוּ אֶת־ 1
עַצְמוֹת מַלְכֵי־יְהוּדָה וְאֶת־עַצְמוֹת־שָׂרָיו
וְאֶת־עַצְמוֹת הַכֹּהֲנִים וְאֶת| עַצְמוֹת
הַנְּבִיאִים וְאֶת עַצְמוֹת יוֹשְׁבֵי־יְרוּשָׁלִַם
מִקִּבְרֵיהֶם: 2 וּשְׁטָחוּם לַשֶּׁמֶשׁ וְלַיָּרֵחַ וּלְכֹל|

ном именем моим, осквернив его. /31/ И построили капище Тофету в долине Бен-Гином, чтобы сжигать там сыновей своих и дочерей своих в огне, чего не повелевал Я и не замышлял.

/32/ Поэтому вот наступают дни, – слово Бога, – когда не будут уже называть это место "Тофет" и "долина Бен-Гином", но назовут его "долиной убийства" и станут хоронить в Тофете до тех пор, пока не останется для могил свободного места. /33/ И станут трупы сынов народа этого пищей для птиц небесных и зверей земных, которых некому будет отогнать, /34/ и Я сделаю так, что смолкнут в городах Иудеи и на улицах Иерусалима голоса радующихся и голоса веселящихся, голоса женихов и голоса невест, ибо разрушена будет страна.

Глава 8

/1/ В то время, – слово Бога, – извлекут из могил кости царей Иудеи, и кости сановников их, и кости коГенов, и кости пророков, и кости простых жителей Иерусалима. /2/ и разбросают их под солнцем и луною и под всем воинством небес-

Все отвратительное в глазах Всевышнего, все, что было связано с древними языческими культами, стало гласной и негласной практикой. Только законам Торы не осталось места. Изображения идолов стояли в самом Храме.

31. и построили капище Тофету Где тайно приносили человеческие жертвы, чаще всего детей.

в долине Бен-Гином В этой долине собирались идолопоклонники для принесения человеческих жертв.

чтобы сжигать там сыновей своих То, что финикийцы и моавитяне приносили своих первенцев в жертву божествам, было достаточным аргументом для царя Менаше и его окружения, чтобы ввести эти культы в практику среди сынов Израиля. Наиболее распространенным был культ Молоха.

чего не повелевал Я и не замышлял Эти слова пророка указывают на то, что "образованные" люди того времени цитировали отрывки из Торы, которые, по их мнению, служили указанием на то, что, якобы, Сам Всевышний благосклонно смотрит на принесение в жертву людей.

32. "Долиной убийства" Место, где они убивали своих невинных детей, станет местом их собственной гибели.

[пока] не останется [для могил свободного] места Тела останутся непогребенными.

33. которых некому будет отогнать Не будет никого, кто смог бы отогнать птиц.

Глава 8

1. извлекут из могил Враги Израиля, которые являются орудием Божественного наказания. Враги вскроют даже гробницы царей. Не для того, чтобы разграбить их, а для того, чтобы надругаться над останками правителей.

и кости коГенов Служителей Ваала.

2. и под всем воинством небесным Поклонение солнцу, луне и звездам также было культом, привнесенным царем

ным, которое они любили и которому служили, за которым они шли, и к которому взывали, и которому поклонялись. И не соберут эти кости, и не погребут их, словно мусор, будут валяться они на земле. /3/ Но предпочтут смерть жизни все оставшиеся в живых, все уцелевшие из этого злого семейства во всех уголках земли, куда Я изгнал их», – слово Бога воинств.

צְבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר אֲהֵבוּם וַאֲשֶׁר עֲבָדוּם
וַאֲשֶׁר הָלְכוּ אַחֲרֵיהֶם וַאֲשֶׁר דָּרְשׁוּם וַאֲשֶׁר
הִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם לֹא יֵאָסְפוּ וְלֹא יִקָּבֵרוּ לְדֹמֶן
עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה יִהְיוּ: וְנִבְחַר מָוֶת מֵחַיִּים 3
לְכֹל הַשְּׁאֵרִית הַנִּשְׁאָרִים מִן־הַמִּשְׁפָּחָה
הָרָעָה הַזֹּאת בְּכָל־הַמְּקֹמוֹת הַנִּשְׁאָרִים
אֲשֶׁר הִדַּחְתִּים שָׁם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת: ס

9 ГЛАВА 9

/22/ Так сказал Бог: «Пусть не гордится мудрец мудростью своей, и не гордится сильный силой своей, и не гордится богач богатством своим. /23/ Но тот, кто гордится, пусть гордится тем лишь, что он постигает и познает Меня, ибо Я – Бог, творящий милость, правосудие и справедливость на земле, ибо именно это Мне угодно». Слово Бога.

ט ט

כֹּה אָמַר יְהוָה אַל־יִתְהַלֵּל חָכָם בְּחָכְמָתוֹ 22
וְאַל־יִתְהַלֵּל הַגִּבּוֹר בִּגְבוּרָתוֹ אַל־יִתְהַלֵּל
עָשִׁיר בְּעָשְׁרוֹ: כִּי אִם־בְּזֹאת יִתְהַלֵּל 23
הַמִּתְהַלֵּל הַשְׂכֵּל וְיָדֹעַ אוֹתִי כִּי אֲנִי יְהוָה
עֹשֶׂה חֶסֶד מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בָּאָרֶץ כִּי־בְאֵלֶּה
חָפַצְתִּי נְאֻם־יְהוָה: ס

Менаше. Служение небесным светилам было заимствовано у халдеев.

которое они любили Относится к божествам. Обожествленные светила будут равнодушно взирать на бедствия, обрушившееся на тех, кто поклонялся им.

3. но предпочтут смерть жизни Из-за того отчаяния, которое охватит поколение, угнанное в плен. Поскольку большинство людей раскаялось, то часть предсказаний Ирмеяѓу не исполнилась. Угнанные в Вавилон со временем обрели там покой. Время затянуло раны разрушения и изгнания. Сам Ирмеяѓу впоследствии обращался к изгнанникам в Вавилоне с призывом строить дома и насаждать сады (см. Ирмеяѓу, 19:5).

из этого злого семейства Народа.

Глава 9:22,23

Ѓафтару всегда заканчивают словами ободрения. В связи с этим к 8-й главе добавлено два стиха из главы 9-й, в которых говорится, что люди верили в ложные ценности, полагались на мудрость правителей, умение и силу полководцев, богатства, накопленные в сокровищницах. Но все это не защитило их и не принесло им счастья.

23. но тот, кто гордится, пусть гордится тем Все человеческое ограничено: разум, силы, умение, все имеет предел. Будучи направлено на удовлетворение желаний человека, все это не может дать ему счастья, так как рано или поздно возникают непреодолимые трудности. Мир сотворен для того, чтобы человек раскрыл Божественное Присутствие, "узнал своего Творца". Если люди стремятся к этой цели, то им дается помощь свыше. Приближение к состоянию "знания Творца" делает человека счастливым, ибо в этом и заключается цель его существования. Раскрытие Божественного Присутствия не похоже на созерцание – человек изменяется сам, он наполняется высшей мудростью, пониманием, силой, а главное, ощущает любовь Всевышнего и торжество справедливости в мире.

творящий милость В основе справедливости, праведности, истины должны лежать любовь и милосердие, иначе они прекращают быть справедливостью, праведностью и истиной.

это Мне угодно Когда человек стремится уподобиться Творцу в праведности, справедливости и милосердии.

9 ГЛАВА 9 ט ט

/1/ И БЫЛО, НА ВОСЬМОЙ ДЕНЬ ПРИЗВАЛ МОШЕ АҐАРОНА, И СЫНОВЕЙ ЕГО, И СТАРЕЙШИН ИЗРАИЛЯ, /2/ И СКАЗАЛ АҐАРОНУ: "ВОЗЬМИ СЕБЕ БЫЧКА МОЛОДОГО ДЛЯ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ И БАРАНА БЕЗ ПОРОКА ДЛЯ ВСЕСОЖЖЕНИЯ И ПРЕДСТАВЬ ПРЕД БОГОМ. /3/ И ТАК СКАЖИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ: ВОЗЬМИТЕ КОЗЛА ДЛЯ ЖЕРТВЫ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ, И БЫЧКА, И ЯГНЕНКА ОДНОЛЕТНИХ БЕЗ ПОРОКА ДЛЯ ВСЕСОЖЖЕНИЯ. /4/ И БЫКА, И БАРАНА В ЖЕРТВУ МИРНУЮ, ЧТОБЫ ЗАРЕЗАТЬ ПРЕД БОГОМ, И ХЛЕБНЫЙ ДАР, СМЕШАННЫЙ С МАСЛОМ, ИБО СЕГОДНЯ БОГ ЯВЛЯЕТСЯ ВАМ". /5/ И ПРИНЕСЛИ ТО, ЧТО ВЕЛЕЛ МОШЕ, К ШАТРУ ОТКРОВЕНИЯ, И ПОДОШЛО ВСЕ ОБЩЕСТВО, И СТАЛО ПРЕД БОГОМ. /6/ И СКАЗАЛ МОШЕ: "ТО, ЧТО ПОВЕЛЕЛ БОГ, СДЕЛАЙТЕ, И ЯВИТСЯ ВАМ СЛАВА БОГА". /7/ И СКАЗАЛ МОШЕ АҐАРОНУ: "ПОДОЙДИ К ЖЕРТВЕННИКУ, И ПРИНЕСИ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ СВОЮ И ЖЕРТВУ

1 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי קָרָא מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו
2 וּלְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר אֶל־אַהֲרֹן קַח־לְךָ עֵגֶל בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת וְאַיִל לְעֹלָה תְּמִימִם
3 וְהַקְרֵב לִפְנֵי יְהוָה: וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר קְחוּ שְׂעִיר־עִזִּים לְחַטָּאת וְעֵגֶל וָכֶבֶשׂ
4 בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם לְעֹלָה: וְשׁוֹר וָאַיִל לִשְׁלָמִים לִזְבֹּחַ לִפְנֵי יְהוָה וּמִנְחָה בְּלוּלָה
ה בַּשָּׁמֶן כִּי הַיּוֹם יְהוָה נִרְאָה אֲלֵיכֶם: וַיִּקְחוּ אֵת אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה אֶל־פְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד
6 וַיִּקְרְבוּ כָּל־הָעֵדָה וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי יְהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה תַּעֲשׂוּ וְיֵרָא
7 אֲלֵיכֶם כְּבוֹד יְהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קְרַב אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַעֲשֵׂה אֶת־חַטָּאתְךָ וְאֶת־עֹלָתֶךָ וְכַפֵּר בַּעַדְךָ וּבְעַד הָעָם וַעֲשֵׂה אֶת־

Шмини

Главы 9–11

Глава 9. Начало служения коґенов в Мишкане

1. на восьмой день По окончании семи дней посвящения коґенов (см. Ваикра, 8:33).

2. бычка молодого Двухгодовалого.

для грехоочистительной жертвы Первосвященник начал служение в Мишкане с принесения грехоочистительной жертвы за себя и за своих сыновей.

3–4. Жертва, принесенная за весь народ, состояла из козла, молодого быка и барана, взрослого быка и барана, т. е. из всех основных видов животных, приносимых в жертву.

3. скажи сынам Израиля Передай через старейшин.

4. является вам Об этом событии говорится так, как будто оно уже произошло. Моше, как пророк, обладает таким же четким и ясным знанием о событиях, которые должны произойти в будущем, как и о том, что уже произошло.

5. пред Богом В Его Присутствии, когда они стоят перед Шатром собрания.

6. сделайте Пока коґены и народ не очистили себя от грехов принесением жертвы, Всевышний никак не показывает, что старания людей, воздвигавших Мишкан, угодны Ему и приняты Им.

слава Бога Невозможно увидеть Всевышнего, но Божественное Присутствие, указывающее на Его свойства, раскрывается сынам Израиля в момент духовного подъема. Такое раскрытие всегда вызывает ощущение величия и славы Всевышнего.

7. подойди к жертвеннику Аґарон боялся подойти к жертвеннику, и Моше пришлось ободрять его (Сифра). Аґарон, единственный из всего народа, был избран, приближен и облачен в особые

קָרְבַּן הָעָם וְכַפֵּר בַּעֲדָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:
8 וַיִּקְרַב אַהֲרֹן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת־עֶגֶל
9 הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ: וַיַּקְרִבוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־
הַדָּם אֵלָיו וַיִּטְבֹּל אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם וַיִּתֵּן עַל־
קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם יָצַק אֶל־יְסוֹד
י הַמִּזְבֵּחַ: וְאֶת־הַחֵלֶב וְאֶת־הַכְּלָיֹת וְאֶת־
הַיֹּתֶרֶת מִן־הַכָּבֵד מִן־הַחַטָּאת הִקְטִיר
הַמִּזְבֵּחָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:
11 וְאֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־הָעוֹר שָׂרַף בָּאֵשׁ מִחוּץ
12 לַמַּחֲנֶה: וַיִּשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה וַיִּמְצְאוּ בְּנֵי אַהֲרֹן
אֵלָיו אֶת־הַדָּם וַיִּזְרְקֵהוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:
13 וְאֶת־הָעֹלָה הִמְצִיאוּ אֵלָיו לִנְתָחֶיהָ וְאֶת־
14 הָרֹאשׁ וַיְקַטֵּר עַל־הַמִּזְבֵּחַ: וַיִּרְחַץ אֶת־הַקֶּרֶב
וְאֶת־הַכְּרָעָיִם וַיְקַטֵּר עַל־הָעֹלָה הַמִּזְבֵּחָה:
טו וַיַּקְרֵב אֶת קָרְבַּן הָעָם וַיִּקַּח אֶת־שְׂעִיר
הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם וַיִּשְׁחָטֵהוּ וַיְחַטְּאֵהוּ
16 כָּרִאשׁוֹן: וַיַּקְרֵב אֶת־הָעֹלָה וַיַּעַשׂ כַּמִּשְׁפָּט:
17 וַיַּקְרֵב אֶת־הַמִּנְחָה וַיְמַלֵּא כַפּוֹ מִמֶּנָּה וַיְקַטֵּר
18 עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִלְבַד עֹלַת הַבֹּקֶר: וַיִּשְׁחַט אֶת־
הַשּׁוֹר וְאֶת־הָאַיִל זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לָעָם
וַיִּמְצְאוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־הַדָּם אֵלָיו וַיִּזְרְקֵהוּ
19 עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְאֶת־הַחֲלָבִים מִן־הַשּׁוֹר

ВСЕСОЖЖЕНИЯ СВОЮ, И ИСКУПИ СЕБЯ И НАРОД, И СДЕЛАЙ ЖЕРТВОПРИНОШЕНИЕ ОТ НАРОДА, И ИСКУПИ ЕГО, КАК ПОВЕЛЕЛ БОГ". /8/ И ПОДОШЕЛ АҐАРОН К ЖЕРТВЕННИКУ, И ЗАРЕЗАЛ БЫЧКА В ЖЕРТВУ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ, КОТОРАЯ ЗА НЕГО. /9/ И СЫНОВЬЯ АҐАРОНА ПОДНЕСЛИ ЕМУ КРОВЬ, И ОБМАКНУЛ ОН ПАЛЕЦ СВОЙ В КРОВЬ, И ОБМАЗАЛ ЕЮ ВОЗВЫШЕНИЯ ПО УГЛАМ ЖЕРТВЕННИКА, А ОСТАЛЬНУЮ КРОВЬ ВЫЛИЛ НА ОСНОВАНИЕ ЖЕРТВЕННИКА. /10/ А ЖИР, И ПОЧКИ, И ГРУДОБРЮШНУЮ ПРЕГРАДУ, ОТДЕЛЕННУЮ ОТ ПЕЧЕНИ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ, ВОСКУРИЛ ОН НА ЖЕРТВЕННИКЕ, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ. /11/ МЯСО ЖЕ И КОЖУ СЖЕГ НА ОГНЕ ВНЕ СТАНА. /12/ И ЗАРЕЗАЛ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И СЫНОВЬЯ АҐАРОНА ПОДНЕСЛИ ЕМУ КРОВЬ, И ОКРОПИЛ ОН ЕЮ ЖЕРТВЕННИК СО ВСЕХ СТОРОН. /13/ А ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ПОДАЛИ ОНИ ЕМУ ПО КУСКАМ И ГОЛОВУ ОТДЕЛЬНО, И СЖЕГ ОН ИХ НА ЖЕРТВЕННИКЕ. /14/ И ОБМЫЛ ОН ВНУТРЕННОСТИ И ГОЛЕНИ, И ВОСКУРИЛ ПРИ ВСЕСОЖЖЕНИИ НА ЖЕРТВЕННИКЕ. /15/ И ПОДВЕЛ ОН ЖЕРТВУ НАРОДА И, ВЗЯВ КОЗЛА В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ ОТ НАРОДА, ЗАРЕЗАЛ ЕГО, И СОВЕРШИЛ ИМ ОЧИЩЕНИЕ ПО ПРИМЕРУ ПРЕЖНЕГО. /16/ И ПОДВЕЛ ЖЕРТВУ, ПРИГОТОВЛЕННУЮ ВО ВСЕСОЖЖЕНИЕ, И СОВЕРШИЛ ЕГО ПО УСТАВУ. /17/ И ПРИНЕС ХЛЕБНЫЙ ДАР, И НАПОЛНИЛ ИМ ЛАДОНЬ СВОЮ, И ВОСКУРИЛ НА ЖЕРТВЕННИКЕ, СВЕРХ УТРЕННЕГО ВСЕСОЖЖЕНИЯ. /18/ И ЗАРЕЗАЛ БЫКА И БАРАНА В ЖЕРТВУ МИРНУЮ ОТ НАРОДА, И СЫНОВЬЯ АҐАРОНА

одежды. Начав служение в переносном Храме, он не проникся чувством собственного достоинства и важности, ибо чувство скромности и чувство ответственности преобладали в нем.

и искупи себя и народ АҐарон приносит искупительную жертву за самого себя, чтобы, очистившись от греха, просить об искуплении греха народа. С его искупления начинается искупление народа.

9. и сыновья АҐарона АҐарон сам зарезал животное, и ему нужна была помощь сыновей, чтобы набрать кровь в сосуд, отнести ее к жертвеннику и выплеснуть на него, а затем приготовить тушу к сожжению на костре жертвенника.

возвышения по углам жертвенника По закону о разбрызгивании крови на жертвеннике, действующем в случае принесения грехоочистительной жертвы.

10. грехоочистительной жертвы См. Ваикра, 4:8.

11. мясо же и кожу См. Ваикра, 4:12.

13. подали... по кускам См. Ваикра, 1:6.

15. и совершил им очищение по примеру прежнего Точно так же, как это было сделано для жертвы самого АҐарона.

ПОДНЕСЛИ ЕМУ КРОВЬ, И ОН ОКРОПИЛ ЕЮ ЖЕРТВЕННИК СО ВСЕХ СТОРОН. /19/ А ТАКЖЕ ЖИР БЫКА И БАРАНА, КУРДЮК, И САЛЬНИК, И ПОЧКИ, И ГРУДОБРЮШНУЮ ПРЕГРАДУ, КОТОРАЯ НАД ПЕЧЕНЬЮ, ПОДНЕСЛИ. /20/ И ПОЛОЖИЛИ ЖИР НА ГРУДИНЫ ЖЕРТВ, И ВОСКУРИЛ ОН ЖИР НА ЖЕРТВЕННИКЕ. /21/ А ГРУДИНЫ И ПРАВУЮ ЗАДНЮЮ ГОЛЕНЬ ЖЕРТВ ПОДНЯЛ АѢАРОН ПРЕД БОГОМ, КАК ПОВЕЛЕЛ МОШЕ. /22/ И ПОДНЯЛ АѢАРОН РУКИ СВОИ, ОБРАТЯСЬ К НАРОДУ, И БЛАГОСЛОВИЛ ЕГО, И СОШЕЛ, ПРИНЕСЯ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ И ЖЕРТВУ МИРНУЮ. /23/ И ВОШЛИ МОШЕ И АѢАРОН В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, А ВЫЙДЯ, БЛАГОСЛОВИЛИ НАРОД, И ЯВИЛАСЬ СЛАВА БОГА ВСЕМУ НАРОДУ. /24/ И ВЫШЕЛ ОГОНЬ ОТ БОГА, И СЖЕГ НА ЖЕРТВЕННИКЕ ВСЕСОЖЖЕНИЕ И ЖИР, И КАК УВИДЕЛ ЭТО НАРОД, ВОЗЛИКОВАЛ ОН И ПАЛ НИЦ.

וּמִן־הָאַיִל הָאֵלֶּה וְהַמַּכָּפֶת וְהַכְּלָיֹת וְיֹתֶרֶת
כ הַכָּבֵד: וַיָּשִׂימוּ אֶת־הַחֲלָבִים עַל־הֶחָזוֹת
21 וַיַּקְטֵר הַחֲלָבִים הַמִּזְבֵּחָה: וְאֶת הֶחָזוֹת וְאֵת
שׁוֹק הַיָּמִין הֵנִיף אַהֲרֹן תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה
22 כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה: וַיִּשָּׂא אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ יְדֵי
אֶל־הָעָם וַיְבָרְכֵם וַיֵּרֶד מֵעֲשֹׂת הַחַטָּאת
23 וְהָעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־
אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּצְאוּ וַיְבָרְכוּ אֶת־הָעָם וַיֵּרָא
24 כְּבוֹד־יְהוָה אֶל־כָּל־הָעָם: וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי
יְהוָה וַתֹּאכַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־
הַחֲלָבִים וַיַּרְא כָּל־הָעָם וַיָּרֹנּוּ וַיִּפְּלוּ עַל־
פְּנֵיהֶם:

10 ГЛАВА 10

/1/ И ВЗЯЛИ СЫНОВЬЯ АѢАРОНА, НАДАВ

ו

1 וַיִּקְחוּ בְנֵי־אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אִישׁ מַחְתָּתוֹ

21. поднял Прежде, чем нутряной жир и те внутренние органы, которые по закону должны быть сожжены, были брошены в костер жертвенника. Порядок жертвоприношений отражает ступени духовного роста человека: сначала была принесена грехоочистительная жертва, которая помогает устранить последствия греха, затем – жертва всесожжения, которая символизирует полное посвящение самого себя служению Всевышнему, а затем уже была принесена жертва из муки злаковых, которая выражает начало служения Всевышнему на таком уровне, когда все силы человека, весь его труд и, в конечном итоге, каждое движение направлены на раскрытие Божественного Присутствия в мире.

22. и поднял Аѣарон руки свои В благословении.

и благословил его Народ. Словами благословения, которые произносят коѣены (см. Бемидбар, 6:22–27).

23. благословили народ Второе благословение, произнесенное Моше и Аѣароном после выхода из Шатра собрания, было необходимо, чтобы подчеркнуть, что не только приносимые жертвы, выражающие усилие человека стать лучше и приблизиться к Творцу, но и сам Мишкан, в котором находятся Ковчег завета, Менора, стол для хлебов и золотой жертвенник, выражающие постоянное желание Всевышнего давать все блага Своему народу, является источником жизненных сил и радости для сынов Израиля.

24. и вышел огонь Части жертв, которые продолжали лежать на жертвеннике, были неожиданно сожжены Божественным огнем в знак того, что жертва принята благосклонно (ср. Млахим I, 18:38).

возликовал он Раздались возгласы радости и зазвучали праздничные песни.

и пал ниц В знак преклонения пред Всевышним и подчинения Его воле (ср. Брейшит, 24:26,52).

Глава 10:1–5. Смерть Надава и Авиѣу

1. Надав и Авиѣу Два старших сына Аѣарона. Мишкан, при строительстве которого весь народ испытал духовный подъем и радость, стал источником благословения, благодаря восстановлен-

וַיִּתְּנוּ בָהֵן אֵשׁ וַיָּשִׂימוּ עָלֶיהָ קְטֹרֶת וַיַּקְרִבוּ
לִפְנֵי יְהוָה אֵשׁ זָרָה אֲשֶׁר לֹא צִוָּה אֹתָם:
2 וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל אוֹתָם וַיָּמֻתוּ
3 לִפְנֵי יְהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן הוּא
אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה| לֵאמֹר בִּקְרֹבַי אֶקָּדֵשׁ וְעַל־

И АВИГУ, КАЖДЫЙ СВОЙ СОВОК, И ПОЛОЖИЛИ В НИХ ОГНЯ, И ВОЗЛОЖИЛИ НА НЕГО СМЕСЬ БЛАГОВОНИЙ, И ВОСКУРИЛИ ПРЕД БОГОМ ОГОНЬ ЧУЖДЫЙ, КАКОГО ОН НЕ ВЕЛЕЛ ИМ. /2/ И ВЫШЕЛ ОГОНЬ ОТ БОГА, И ПОЖРАЛ ИХ, И УМЕРЛИ ОНИ ПРЕД БОГОМ. /3/ И СКАЗАЛ МОШЕ АҐАРОНУ: "ВОТ О ЧЕМ ГОВОРИЛ БОГ: В ПРИБЛИ-

ной связи народа с Творцом, которая стала гораздо менее явной после греха золотого тельца. Огонь, опустившийся с небес, свидетельствовал о том, что самоотверженный труд людей, направленный на создание такого "жилища Всевышнего", которое позволило бы Божественному Присутствию постоянно пребывать в среде еврейского народа, и чистота помыслов, с которыми были принесены жертвы, были угодны Всевышнему. Но неожиданно для всех момент настоящей радости и ликования омрачился смертью двух выдающихся людей того поколения: Надава и Авиґу. Эта трагедия раскрыла для народа еще одну особенность Мишкана: пребывание в этом месте, где с особой силой раскрывается Божественное Присутствие, требует от человека величайшей степени ответственности.

каждый свой совок В котором переносили горящие угли для того, чтобы внести их в Святое помещение Мишкана и, положив на золотой жертвенник, высыпать на них воскурения.

огонь чуждый Надав и Авиґу не взяли угли, оставшиеся от тех дров, которые лежали под жертвами и сгорели от спустившегося с небес огня, а разожгли на верхней площадке жертвенника другой костер и набрали из него в свои совки горящие угли. Они ошиблись и поступили неправильно, потому что действовали по собственному разумению и не обратились за разъяснением к Моше. В их действиях выразилось пренебрежение к тому чуду, которое Всевышний по великой любви сделал для Своего народа. Они как бы придали своим собственным усилиям, затраченным на разведение огня, бóльшую значимость и увидели в них бóльшую святость, чем в огне, спустившемся с небес. И даже если они не намеревались представить дар Всевышнего как нечто второстепенное по сравнению с делом их собственных рук, в глазах всего народа, с трепетом смотревшего на них, это выглядело именно так. Только суровое наказание Надава и Авиґу могло спасти народ от распространения ложного представления о том, что дело рук человека является определяющим, а дарованное Всевышним – следствием приложенных человеком усилий. Мидраш обращает внимание на то, что сразу же за рассказом о смерти Надава и Авиґу Тора говорит о запрете коґенам служить в Храме, если они пили вино или другие опьяняющие напитки. Из этого делается вывод, что преступление Надава и Авиґу состояло именно в этом: они вошли в Мишкан, выпив вино. Но мидраш часто не допускает буквального понимания: трудно предположить, что праведные люди, какими были Надав и Авиґу, могли находиться в состоянии опьянения в день начала служения в Мишкане. Скорее всего, мидраш указывает на то, что сыновья Аґарона руководствовались в большей степени чувствами, чем разумом и, будучи возбуждены от радости и необычности всего произошедшего, не смогли поступить правильно. В соответствии с другим мнением, также приведенным в мидраше, преступление Надава и Авиґу состояло в том, что они не захотели обратиться ни к Моше, ни к Аґарону и сами решили, как должна быть исполнена эта заповедь. Они считали, что могут лучше руководить народом, чем Моше и Аґарон.

2. и пожрал их Мудрецы объясняют, что только души Надава и Авиґу были поражены, а тела их остались целыми. Огонь вышел из святилища, как две тонкие нити, вошел в них через ноздри и поразил их изнутри.

3. и сказал Моше Для того, чтобы помочь Аґарону понять то, что произошло.

4 פְּנֵי כָל־הָעָם אֶכָּבֵד וַיִּדֹּם אַהֲרֹן: וַיִּקְרָא
משֶׁה אֶל־מִישָׁאֵל וְאֶל אֶלְצָפָן בְּנֵי עֻזִּיאֵל
דֹּד אַהֲרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם קִרְבוּ שְׂאוּ אֶת־
אֲחֵיכֶם מֵאֵת פְּנֵי־הַקֹּדֶשׁ אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה:
ה וַיִּקְרְבוּ וַיִּשָּׂאֵם בְּכֻתָּנְתָּם אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה
6 כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן
וְאֶלְעָזָר וְאִיתָמָר| בָּנָיו רָאשֵׁיכֶם אַל־
תִּפְרָעוּ| וּבִגְדֵיכֶם לֹא־תִפְרֹמוּ וְלֹא תָמֻתוּ
וְעַל כָּל־הָעֵדָה יִקְצֹף וַאֲחֵיכֶם כָּל־בֵּית
יִשְׂרָאֵל יִבְכּוּ אֶת־הַשְּׂרֵפָה אֲשֶׁר שָׂרַף
7 יְהוָה: וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצְאוּ פֶּן־

ЖАЮЩИХСЯ КО МНЕ БУДУ Я СВЯТ И ПЕРЕД ВСЕМ НАРОДОМ ПРОСЛАВЛЮСЬ". И УМОЛК АѢАРОН. /4/ И ПОЗВАЛ МОШЕ МИШАЭЛЯ И ЭЛЬЦАФАНА, СЫНОВЕЙ УЗИЭЛЯ, ДЯДИ АѢАРОНА, И СКАЗАЛ ИМ: "ПОДОЙДИТЕ, ВЫНЕСИТЕ БРАТЬЕВ ВАШИХ ИЗ СВЯТИЛИЩА ЗА СТАН". /5/ И ПОДОШЛИ ОНИ, И ВЫНЕСЛИ ИХ В РУБАХАХ ИХ ЗА СТАН, КАК ГОВОРИЛ МОШЕ. /6/ И СКАЗАЛ МОШЕ АѢАРОНУ, И ЭЛЬАЗАРУ, И ИТАМАРУ, СЫНОВЬЯМ ЕГО: "ВОЛОСЫ НА ГОЛОВАХ ВАШИХ НЕ ОТРАЩИВАЙТЕ И ОДЕЖД ВАШИХ НЕ РАЗРЫВАЙТЕ, ДАБЫ НЕ УМЕРЛИ ВЫ И НЕ ПРОГНЕВАЛСЯ ОН НА ВСЮ ОБЩИНУ. БРАТЬЯ ЖЕ ВАШИ, ВЕСЬ ДОМ ИЗРАИЛЯ, ПУСТЬ ОПЛАКИВАЮТ СОЖЖЕННЫХ, КОТОРЫХ СЖЕГ БОГ. /7/ И ОТ ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ НЕ ОТ-

вот о чем Эти слова не встречаются нигде в Торе, но аналогичная идея излагается в книге Шмот (19:22 и 29:1–44), когда говорится об обязанности коѓенов служить в Храме.

в приближающихся ко Мне буду Я свят Принцип Торы отличается от практики, которая распространена во многих обществах и согласно которой человек, занимающий высокое положение или обладающий способностями и талантами, может пренебрегать морально-нравственным законом. Тора раскрывает, что чем более велик человек, чем более высокую должность он занимает, тем выше требования, которые к нему предъявляет Всевышний. Тот проступок, который будет считаться незначительным для обычного человека, для праведника может стать серьезнейшим преступлением, за которое полагается суровое наказание (Ш.-Р. Ѓирш). "Всевышний спрашивает с праведников за все проступки, даже за такие, что не толще волоска" (Талмуд).

и перед всем народом прославлюсь Когда Всевышний показывает, насколько строго Он относится к праведникам, народ отстраняется от грехов и с уважением относится к коѓенам, которые, исполняя службу в Храме, должны полностью посвятить себя ей, чтобы их помыслы были всегда чисты, а действия – предельно точны.

и умолк Аѓарон Аѓарон не знал, что ответить Моше, и смирился с приговором, который Всевышний вынес его сыновьям. (Ср. Теѓилим, 39:10: "Онемел я, не раскрою я уст моих, ибо Ты сделал это".)

4. Мишаэля и Эльцафана Сыновей Узиэля, дяди Аѓарона. Они не были коѓенами, т. к. только Аѓарон и его потомки были избраны для исполнения службы в Мишкане. Если бы Аѓарон и его сыновья Эльазар и Итамар прикоснулись к мертвым телам, то они стали бы ритуально нечистыми и не смогли бы продолжать служение в Храме.

братьев ваших Родственников.

из святилища за стан Для того, чтобы их похоронить.

5. в рубахах их См. комм. к Шмот, 28:39.

6–7. Коѓены не должны соблюдать траур

6. одежд ваших не разрывайте Разрывание одежд – знак траура (см. Брейшит, 37:29, 44:13).

дабы не умерли вы Из-за того, что вы оскверните святыню, оказавшись в состоянии ритуальной нечистоты.

и не прогневался Он Смысл этого повеления таков: "Если коѓены проявят признаки печали и горя, это окажет влияние на весь народ. Люди будут роптать на Всевышнего за то, что Он омрачил праздник, а это вызовет Его гнев".

7. не отходите Букв. "не выходите". Ср. Ваикра, 8:33, 21:12.

ХОДИТЕ, А ТО УМРЕТЕ, ИБО МАСЛО БОГА ДЛЯ ПОМАЗАНИЯ НА ВАС". И СДЕЛАЛИ ОНИ ПО СЛОВУ МОШЕ.

/8/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К АГАРОНУ, ТАК: /9/ "ВИНА И ХМЕЛЬНОГО НЕ ПЕЙ, ТЫ И СЫНОВЬЯ ТВОИ С ТОБОЮ, КОГДА ВХОДИТЕ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, ДАБЫ НЕ УМЕРЛИ ВЫ. ЭТО ВЕЧНОЕ УСТАНОВЛЕНИЕ НА ВСЕ ПОКОЛЕНИЯ ВАШИ, /10/ ЧТОБЫ МОГЛИ ВЫ ОТЛИЧИТЬ СВЯЩЕННОЕ ОТ НЕСВЯЩЕННОГО И НЕЧИСТОЕ – ОТ ЧИСТОГО, /11/ И НАУЧИТЬ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ВСЕМ УСТАВАМ, КОТОРЫЕ ПЕРЕДАЛ ИМ БОГ ЧЕРЕЗ МОШЕ".

/12/ И ГОВОРИЛ МОШЕ АГАРОНУ, И ЭЛЬАЗАРУ, И ИТАМАРУ, ОСТАВШИМСЯ СЫНОВЬЯМ ЕГО: "ВОЗЬМИТЕ ХЛЕБНЫЙ ДАР, ОСТАВШИЙСЯ ОТ ОГНЕПАЛИМЫХ ЖЕРТВ БОГУ, И ЕШЬТЕ ЕГО ПРЕСНЫМ У ЖЕРТВЕННИКА, ИБО ОН – СВЯТАЯ СВЯТЫХ. /13/ ЕШЬТЕ ЖЕ ЕГО НА МЕСТЕ СВЯТОМ, ПОТОМУ ЧТО ЭТО ДОЛЯ ТВОЯ И ДОЛЯ СЫНОВЬЕВ ТВОИХ ОТ ОГНЕПАЛИМЫХ ЖЕРТВ БОГУ, ИБО ТАК МНЕ ВЕЛЕНО. /14/ И ГРУДИНУ, ПРЕДНАЗНАЧЕННУЮ БОГУ, И ГОЛЕНЬ, ПРИНОСИМУЮ В ДАР БОГУ, ЕШЬТЕ В ЧИСТОМ МЕСТЕ, ТЫ, И СЫНОВЬЯ

תָּמֻתוּ כִּי־שֶׁמֶן מִשְׁחַת יְהוָה עֲלֵיכֶם וַיַּעֲשׂוּ כִּדְבַר מֹשֶׁה: פ

8 9 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: יַיִן וְשֵׁכָר אַל־תֵּשְׁתְּ| אַתָּה| וּבָנֶיךָ אִתָּךְ בְּבֹאֲכֶם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְלֹא תָמֻתוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם: וּלְהַבְדִּיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין הַחֹל ׳ 11 וּבֵין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר: וּלְהוֹרֹת אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הַחֻקִּים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיהֶם בְּיַד־מֹשֶׁה: פ

12 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל אֶלְעָזָר וְאֶל־אִיתָמָר| בָּנָיו הַנּוֹתָרִים קְחוּ אֶת־הַמִּנְחָה הַנּוֹתֶרֶת מֵאִשֵּׁי יְהוָה וְאִכְלוּהָ מַצּוֹת אֵצֶל 13 הַמִּזְבֵּחַ כִּי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא: וַאֲכַלְתֶּם אֹתָהּ בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ כִּי חָקְךָ וְחָק־בָּנֶיךָ הִוא 14 מֵאִשֵּׁי יְהוָה כִּי־כֵן צִוֵּיתִי: וְאֵת חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְאֵת| שׁוֹק הַתְּרוּמָה תֹּאכְלוּ בְּמָקוֹם טָהוֹר

8–11. Запрещение коhенам пить вино и другие опьяняющие напитки перед служением в Храме

9. вина и хмельного не пей Как было сказано выше, мудрецы связывают произошедшее с Надавом и АвиhУ с запретом коhенам пить вино и другие опьяняющие напитки перед служением в Мишкане.

когда входите в Шатер откровения Вино – дар Всевышнего. От коhенов не требуется устраняться от него, за исключением того времени, когда они заняты исполнением своих обязанностей в Мишкане.

10. чтобы могли вы отличить КоhЕны должны решать важнейшие вопросы, связанные с судьбой народа. "Они ошибаются в восприятии видения, они ошибаются, когда судят", – так упрекает Всевышний коhенов устами пророка ЙешаяhУ.

священное от несвященного В данном случае это выражение нужно понимать как распространяющееся не только на то, что связано со служением, но и на то, с чем человек сталкивается в жизни. Задача коhена – научить сынов Израиля различать между будничным и святым, между светом и тьмой, между чистым и нечистым, между правильным и неправильным (см. Дварим, 24:8).

11. и научить Эта обязанность коhенов сформулирована пророком: "Ибо уста коhена должны хранить знание, и следует искать закон в его устах, ибо он – посланник Бога" (Малахи, 2:7).

12–19. Приготовление принесенных ранее жертв

Этот отрывок является продолжением гл. 9.

12. хлебный дар, оставшийся от огнепалимых жертв См. Ваикра, 9:4.

13. ибо так мне велено Эти слова означают, что приводимое здесь повеление является исключением: в обычном случае коhену запрещено есть мясо жертв, если он находится в трауре. Поэтому АhарОну и его сыновьям специально приказано есть свою долю от жертв, несмотря на то, что они должны были бы соблюдать законы траура.

אַתָּה וּבָנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ אִתָּךְ כִּי־חָקְךָ וְחָק־בָּנֶיךָ
נִתְּנוּ מִזִּבְחֵי שַׁלְמֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: שׁוֹק טו
הַתְּרוּמָה וַחֲזֵה הַתְּנוּפָה עַל אִשֵּׁי הַחֲלָבִים
יָבִיאוּ לְהָנִיף תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ
וּלְבָנֶיךָ אִתְּךָ לְחָק־עוֹלָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:
וְאֵת| שְׂעִיר הַחַטָּאת דָּרֹשׁ מֹשֶׁה וְהִנֵּה 16
שְׂרֻף וַיִּקְצֹף עַל־אֶלְעָזָר וְעַל־אִיתָמָר בְּנֵי
אַהֲרֹן הַנּוֹתָרִם לֵאמֹר: מַדּוּעַ לֹא־אֲכַלְתֶּם 17
אֶת־הַחַטָּאת בִּמְקוֹם הַקֹּדֶשׁ כִּי קֹדֶשׁ
קָדָשִׁים הִוא וְאֹתָהּ| נָתַן לָכֶם לָשֵׂאת
אֶת־עֲוֹן הָעֵדָה לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם לִפְנֵי יְהוָה: הֵן 18
לֹא־הוּבָא אֶת־דָּמָהּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ פְּנִימָה אָכוֹל
תֹּאכְלוּ אֹתָהּ בַּקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי: וַיְדַבֵּר 19
אַהֲרֹן אֶל־מֹשֶׁה הֵן ׀ הַיּוֹם הִקְרִיבוּ אֶת־
חַטָּאתָם וְאֶת־עֹלָתָם לִפְנֵי יְהוָה וַתִּקְרֶאנָה
אֹתִי כָּאֵלֶּה וְאָכַלְתִּי חַטָּאת הַיּוֹם הֲיִיטַב כ
בְּעֵינֵי יְהוָה: וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּיטַב בְּעֵינָיו: פ

ТВОИ, И ДОЧЕРИ ТВОИ С ТОБОЮ, ИБО В ДОЛЮ ТЕБЕ И В ДОЛЮ СЫНОВЬЯМ ТВОИМ ДАНЫ ОНИ ИЗ МИРНЫХ ЖЕРТВ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /15/ ГОЛЕНЬ, ПРИНОСИМУЮ В ДАР БОГУ, И ГРУДИНУ, ПРЕДНАЗНАЧЕННУЮ БОГУ, С ЖИРОМ ОГНЕПАЛИМЫХ ЖЕРТВ ДОЛЖНЫ ОНИ ПРИНОСИТЬ И ПРИПОДНИМАТЬ ИХ В ЗНАК ПОСВЯЩЕНИЯ БОГУ, И БУДЕТ ЭТО ТЕБЕ И СЫНОВЬЯМ ТВОИМ В ДОЛЮ ВЕЧНУЮ, КАК ПОВЕЛЕЛ БОГ". /16/ КОЗЛА ЖЕ ДЛЯ ЖЕРТВЫ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ИСКАЛ МОШЕ, НО ТОТ БЫЛ СОЖЖЕН. И РАЗГНЕВАЛСЯ ОН НА ЭЛЬАЗАРА И НА ИТАМАРА, ОСТАВШИХСЯ СЫНОВЕЙ АѓАРОНА, ГОВОРЯ: /17/ "ПОЧЕМУ ВЫ НЕ СЪЕЛИ ЭТУ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ НА СВЯТОМ МЕСТЕ? ВЕДЬ ОНА – СВЯТАЯ СВЯТЫХ, И ОНА ДАНА ВАМ, ЧТОБЫ БРАТЬ НА СЕБЯ ВИНУ ОБЩЕСТВА ДЛЯ ИСКУПЛЕНИЯ ЕЕ ПРЕД БОГОМ. /18/ ВЕДЬ КРОВЬ ЕЕ НЕ БЫЛА ВНЕСЕНА ВНУТРЬ СВЯТИЛИЩА, А ЕСТЬ ЕЕ ВЫ ДОЛЖНЫ БЫЛИ В СВЯТИЛИЩЕ, КАК Я ПОВЕЛЕЛ". /19/ И ГОВОРИЛ АѓАРОН, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ВЕДЬ СЕГОДНЯ ПРИНЕСЛИ ОНИ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ СВОЮ И ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ПРЕД БОГОМ, А МЕНЯ ПОСТИГЛО ТАКОЕ ГОРЕ. ЕСЛИ БЫ Я ЕЛ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ СЕГОДНЯ, БЫЛО БЫ ЭТО УГОДНО БОГУ?" /20/ И ВЫСЛУШАЛ МОШЕ, И ПОНРАВИЛОСЬ ЭТО ЕМУ.

14. и дочери твои Мирная жертва не относилась к *кодшей кодашим* (жертвам высшей степени святости), ее мясо можно было есть в любом чистом месте в пределах стана Израиля (позднее – Иерусалима). Женщины тоже имели право есть мясо этого вида жертв.

16. козла же для жертвы грехоочистительной См. Ваикра, 9:15.

на Эльазара и на Итамара В Ваикра, 9:15 говорится, что Аѓарон принес эту жертву. Однако Моше обращается к сыновьям Аѓарона для того, чтобы не задеть достоинство первосвященника (Раши).

17. на святом месте Как того требует закон принесения грехоочистительной жертвы (см. Ваикра, 6:19).

чтобы брать на себя вину общества Таргум предлагает следующий вариант перевода: "Получить прощение".

18. как я повелел Повеление приводится в Ваикра, 6:19. Моше говорит от имени Всевышнего.

19. и говорил Аѓарон Несмотря на то, что Моше обращается к сыновьям Аѓарона, его упрек был обращен к брату (см. комм. к стиху 16). В этот день коѓены должны были оставить мясо грехоочистительной жертвы себе. Съев мясо жертвы, они несут очищение от грехов всему народу, однако они, сомневаясь в своих заслугах, считали, что недостойны есть его. Ощущение собственного несовершенства было усилено смертью Надава и Авиѓу.

20. и понравилось это ему Моше согласился с тем, что коѓены поступили правильно.

Главы 11–16. Законы чистоты

Первые десять глав книги Ваикра содержат законы, относящиеся к служе-

нию в Мишкане. Последующие главы почти целиком посвящены другим темам и, как правило, не касаются вопросов, связанных с обязанностями коѓенов и с принесением жертв. Законы, приводимые в дальнейшем, можно назвать законами повседневной жизни. Законы Торы распространяются на все виды жизнедеятельности человека. Тора рассматривает все жизненные аспекты как то, что должно быть свято, не оставляя ничего, что могло бы считаться будничным. Тора определяет даже наиболее личные аспекты жизни еврея. Для правильного понимания как самой Торы в целом, так и места, отводимого жертвоприношениям, необходимо понять именно эту особенность: ничто не остается за пределами святости.

Глава 11. Диетарные законы

Среди законов, направленных на привнесение святости в повседневную жизнь человека, первое место занимают законы о разрешенной и запрещенной пище.

Комментаторы относят этот вид законов к разделу *хуким* – "постановления, смысл которых не понятен". Ряд древних религий запрещает употреблять в пищу некоторые из тех продуктов питания, которые запрещает Тора, и можно предположить, что это свидетельствует о наличии рационального зерна во всей системе диетарных законов, тем более, что современная наука признала, что воздержание от одновременного употребления в пищу мясного и молочного, крови как таковой и мяса животных тех видов, которые запрещены Торой, оказывает благотворное влияние на здоровье человека. Статистические исследования показывают, что у евреев сила иммунитета против многих серьезных заболеваний гораздо выше, чем у тех групп населения, которые проживают рядом с ними в тех же климатических, социальных и т. п. условиях. Продолжительность жизни у евреев, как группы населения в любой стране, независимо от ее климатических условий, превышает продолжительность жизни представителей других групп. По мнению ученых, такое преимущество еврейского народа объясняется запретом на употребление в пищу крови животных, так как каждое животное является носителем целого ряда заболеваний, опасных для человека (известно, что эти заболевания легче всего передаются через кровь). При убое животного, совершенном в соответствии с законом Торы, сразу же вытекает большое количество крови, а затем она удаляется из мяса путем медленного прожаривания на вертеле (кровь вытягивается и стекает) или путем вымачивания и высаливания кусков мяса. В качестве другого фактора исследователи указывают на вред, наносимый здоровью употреблением мяса тех видов животных, которые запрещены для еды. Причины этого явления наукой пока не установлены. Влиянием употребляемой пищи на иммунную защиту вместе с дополнительной защищенностью, приобретаемой благодаря соблюдению правил гигиены, объясняется тот факт, что в средние века еврейские общины почти не страдали от тяжелых инфекционных заболеваний, которые нередко уничтожали население целых областей. Правда, вслед за каждой такой вспышкой эпидемии евреев обвиняли в отравлении колодцев, что нередко приводило к жесточайшим погромам. Несмотря на то, что многое остается загадочным для науки и требует дальнейших исследований, уже давно ни у кого не вызывает сомнений, что соблюдение диетарных законов, описанных в книге Ваикра, оказывает благотворное влияние на здоровье человека.

И все-таки основной смысл этих законов заключается не в том, чтобы охранять здоровье человека, а в том, чтобы установить особую связь между Всевышним и еврейским народом, между Всевышним и каждым из сынов еврейского народа. Эта связь, этот союз и придает еврейскому народу святость.

Пища является основой всей деятельности человека, в том числе и энергетическим источником мыслительной деятельности. Невозможно предположить, что причина не играет важнейшей роли и не определяет многие процессы развития того, что является ее следствием. Таким образом, пища, служащая источником энергии для всего организма, оказывает большое влияние не только на биологи-

11 ГЛАВА 11 יא יא

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ И АҐАРОНУ, СКАЗАВ ИМ: /2/ "ТАК СКАЖИТЕ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ: ВОТ ЖИВО-

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר
2 אֲלֵהֶם: דַּבְּרוּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת

ческие процессы, но и на мысли и чувства человека. В заключительном стихе этого отрывка объясняется цель введения Торой запретов, определяющих, что́ разрешено, а что́ запрещено есть евреям. Всевышний вывел сынов Израиля из Египта, чтобы они стали "народом святым", народом, посвященным делу служения Творцу, народом, отличающимся от всех других. Диетарные законы призваны помочь человеку достичь чистоту помыслов и ясность восприятия окружающего мира, что является необходимым условием для верного понимания заповедей и правильного их исполнения. "Тот, кто ест запрещенную пищу, становится нечистым из-за того, что входит в него дух нечистоты – и он оказывается отсеченным от Божественной святости" (Зоґар). Рамбам, всегда объясняющий законы Торы с рациональной точки зрения, ту же мысль выражает другими словами, пользуясь иными понятиями и терминами: "Соблюдение требований диетарных законов помогает человеку преодолеть стремление к получению удовольствий, дает ему силы сдерживать свои желания и не считать удовольствие от принятия пищи и питья целью жизни". Еврей, постоянно нарушающий важнейшие запреты диетарных законов, исключается из общины так же, как тот, кто переменил веру. Книга пророка Даниэля начинается с рассказа о том, как семилетний мальчик, попавший в плен к халдеям и взятый во дворец царя на воспитание, отказывается, рискуя жизнью, прикасаться к пище, посылаемой ему с царского стола, и питается только зернами и водой, которые тайно приносит ему сжалившийся над ним надзиратель. Так начинается рассказ о становлении пророка, преисполненного духа святости.

Соблюдение этих законов свидетельствует перед другими народами о духовном превосходстве, мудрости и способностях сынов Израиля. Устранение от определенных видов пищи, таких как мясо животных, зарезанных не по закону Торы, или от смешения мясного и молочного, помогло еврейскому народу сохранить себя в изгнании и не исчезнуть бесследно среди окружавшего его населения в странах рассеяния. Таким образом, диетарные законы стали важнейшим фактором сохранения еврейского народа. В наше время миллионы евреев соблюдают диетарные законы именно потому, что "Всевышний обязал устраняться от определенных видов пищи" (Сифра). "Каждого еврейского ребенка следует научить гордиться тем, что он соблюдает религиозный закон, требующий от него самоограничения, которое неизвестно другим народам мира; он должен заплатить эту цену для того, чтобы обладать привилегией, дающей ему право считаться одним из тех, кто принадлежит народу Израиля, посвятившему себя самоотверженному служению Всевышнему. Соблюдение диетарных законов – необходимое условие для того, чтобы человек мог осуществить то, что наши мудрецы называют самым высоким состоянием духа: сделать свои желания соответствующими воле Всевышнего" (М. Джозеф).

1–8. Разрешенные и запрещенные для употребления в пищу животные

1. и Аґарону Коґены, посвятившие себя изучению Торы и служению в Храме, должны были быть наставниками для всего народа и знать различие между будничным и святым, между чистым и нечистым. (Тора пользуется терминами "чистый" и "нечистый" для обозначения животных, разрешенных и запрещенных для употребления в пищу, хотя запрет есть мясо определенных видов животных не имеет прямого отношения к законам ритуальной чистоты и нечистоты.)

2. скажите сынам Израиля Основное значение этих законов еще раз определяется в гл. 14 книги Дварим. Разли-

הַחַיָּה אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ מִכָּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל־
3 הָאָרֶץ: כֹּל | מַפְרֶסֶת פַּרְסָה וְשֹׁסַעַת שֶׁסַע
4 פְּרָסֹת מַעֲלַת גֵּרָה בַּבְּהֵמָה אֹתָהּ תֹּאכֵלוּ: אַךְ
אֶת־זֶה לֹא תֹאכְלוּ מְמַעֲלֵי הַגֵּרָה וּמִמַּפְרִיסֵי
הַפַּרְסָה אֶת־הַגָּמָל כִּי־מַעֲלֵה גֵרָה הוּא
ה וּפַרְסָה אֵינֶנּוּ מַפְרִיס טָמֵא הוּא לָכֶם: וְאֶת־
הַשָּׁפָן כִּי־מַעֲלֵה גֵרָה הוּא וּפַרְסָה לֹא יַפְרִיס
6 טָמֵא הוּא לָכֶם: וְאֶת־הָאַרְנֶבֶת כִּי־מַעֲלַת
גֵּרָה הִוא וּפַרְסָה לֹא הִפְרִיסָה טְמֵאָה הִוא
7 לָכֶם: וְאֶת־הַחֲזִיר כִּי־מַפְרִיס פַּרְסָה הוּא
וְשֹׁסַע שֶׁסַע פַּרְסָה וְהוּא גֵּרָה לֹא־יִגָּר טָמֵא
8 הוּא לָכֶם: מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכֵלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא
9 תִגָּעוּ טְמֵאִים הֵם לָכֶם: אֶת־זֶה תֹּאכְלוּ מִכֹּל

ТНЫЕ, КОТОРЫХ МОЖНО ВАМ ЕСТЬ ИЗ ВСЕГО СКОТА НА ЗЕМЛЕ: /3/ ВСЯКОЕ ЖИВОЕ СУЩЕСТВО С РАЗДВОЕННЫМИ КОПЫТАМИ, С РАСЩЕПЛЕННЫМИ КОПЫТАМИ И ОТРЫГИВАЮЩЕЕ ЖВАЧКУ – МОЖЕТЕ ЕСТЬ. /4/ ТОЛЬКО ЭТИХ НЕ ЕШЬТЕ ИЗ ОТРЫГИВАЮЩИХ ЖВАЧКУ И ИМЕЮЩИХ РАЗДВОЕННЫЕ КОПЫТА: ВЕРБЛЮДА, КОТОРЫЙ ОТРЫГИВАЕТ ЖВАЧКУ, НО НЕ ИМЕЕТ РАЗДВОЕННЫХ КОПЫТ, – НЕЧИСТ ОН ДЛЯ ВАС. /5/ И ДАМАНА, КОТОРЫЙ ТАКЖЕ ОТРЫГИВАЕТ ЖВАЧКУ, НО НЕТ У НЕГО РАЗДВОЕННЫХ КОПЫТ, – НЕЧИСТ ОН ДЛЯ ВАС. /6/ И ЗАЙЦА, ПОТОМУ ЧТО, ХОТЯ ОН И ОТРЫГИВАЕТ ЖВАЧКУ, НО НЕТ У НЕГО РАЗДВОЕННЫХ КОПЫТ, – НЕЧИСТ ОН ДЛЯ ВАС. /7/ И СВИНЬЮ: ХОТЯ КОПЫТА ЕЕ РАЗДВОЕНЫ И РАСЩЕПЛЕНЫ, НО НЕ ОТРЫГИВАЕТ ОНА ЖВАЧКУ, – НЕЧИСТА ОНА ДЛЯ ВАС. /8/ МЯСА ИХ НЕ ЕШЬТЕ И К ТРУПАМ ИХ НЕ ПРИКАСАЙ-

чие между чистыми и нечистыми животными впервые встречается во второй главе книги Брейшит, в самом начале Торы, когда описываются события, предшествовавшие потопу. Мидраш говорит, что Ноах умел определять, какой из них разрешен, а какой запрещен для употребления в пищу.

на земле Это уточнение необходимо, так как в стихе 9 отдельно рассматриваются виды живых существ, обитающих в воде.

3. с раздвоенными копытами, с расщепленными копытами Тора приводит признаки, определяющие принадлежность животного к видам, разрешенным для употребления в пищу. В книге Дварим перечисляются некоторые из видов животных, которых запрещено есть. Для того, чтобы животное можно было употреблять в пищу, оно должно обладать следующими признаками: 1) его копыта должны быть раздвоены; 2) копыта должны быть расщеплены; 3) оно должно отрыгивать жвачку. Одно из объяснений, почему именно таких животных разрешено употреблять в пищу, заключается в том, что эти признаки исключают все те виды животных, которые являются хищниками или травоядными, но обладающими агрессивным характером.

4. верблюда Нижняя часть копыта верблюда представляет собой как бы подкладку, которая мягче чем все остальное копыто. Благодаря этой подкладке верблюду легче сохранять равновесие во время ходьбы по песку. Эта подкладка делает копыто не до конца раздвоенным – и его нельзя назвать расщепленным.

5. и дамана (Комментаторы расходятся во мнениях, о каком конкретном животном идет речь.) Это животное имеет обыкновение двигать челюстями так, что создается впечатление, как будто оно пережевывает жвачку.

7. и свинью Свинья обладает раздвоенными копытами, но не отрыгивает жвачки. С точки зрения законов Торы, свинья ничем не отличается от остальных животных, названных нечистыми. Но ее неприятный вид сделал ее символом всего того, от чего человек должен устраняться в жизни. Определенную роль в том, что выработалось такое отношение к свинье, сыграло то, что свинья была тем животным, которое в эллинистическую эпоху приносили в жертву божествам.

8. к трупам их не прикасайтесь Трупы нечистых животных не распространяют ритуальной нечистоты. Этот закон относится к животным, разрешенным для употребления в пищу, но заре-

אֲשֶׁר בַּמַּיִם כֹּל אֲשֶׁר־לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת
י בַּמַּיִם בַּיַּמִּים וּבַנְּחָלִים אֹתָם תֹּאכֵלוּ: וְכֹל
אֲשֶׁר אֵין־לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת בַּיַּמִּים וּבַנְּחָלִים
מִכֹּל שֶׁרֶץ הַמַּיִם וּמִכֹּל נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר בַּמָּיִם
11 שֶׁקֶץ הֵם לָכֶם: וְשֶׁקֶץ יִהְיוּ לָכֶם מִבְּשָׂרָם לֹא
12 תֹאכֵלוּ וְאֶת־נִבְלָתָם תְּשַׁקֵּצוּ: כֹּל אֲשֶׁר אֵין־
לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת בַּמָּיִם שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם:
13 וְאֶת־אֵלֶּה תְּשַׁקְּצוּ מִן־הָעוֹף לֹא יֵאָכְלוּ שֶׁקֶץ
הֵם אֶת־הַנֶּשֶׁר וְאֶת־הַפֶּרֶס וְאֶת הָעָזְנִיָּה:
טו 14 וְאֶת־הָרְאָה וְאֶת־הָאַיָּה לְמִינָהּ: אֵת כָּל־עֹרֵב
16 לְמִינוֹ: וְאֵת בַּת הַיַּעֲנָה וְאֶת־הַתַּחְמָס וְאֶת־
17 הַשָּׁחַף וְאֶת־הַנֵּץ לְמִינֵהוּ: וְאֶת־הַכּוס וְאֶת־

ТЕСЬ – НЕЧИСТЫ ОНИ ДЛЯ ВАС. /9/ ИЗ ВСЕГО, ЧТО В ВОДЕ, ЕСТЬ МОЖЕТЕ ВСЕХ, У КОГО ЕСТЬ ПЛАВНИКИ И ЧЕШУЯ, В ВОДЕ, В МОРЯХ ИЛИ В РЕКАХ, – ИХ МОЖЕТЕ ЕСТЬ. /10/ ВСЕ ЖЕ ТЕ, У КОГО НЕТ ПЛАВНИКОВ И ЧЕШУИ, В МОРЯХ ИЛИ В РЕКАХ, ИЗ ВСЕХ ГАДОВ ВОДЯНЫХ, ИЗ ВСЕХ ЖИВЫХ СУЩЕСТВ, КОТОРЫЕ В ВОДЕ, – МЕРЗОСТЬ ОНИ ДЛЯ ВАС. /11/ И ТАК КАК ОНИ МЕРЗОСТЬ ДЛЯ ВАС, ТО МЯСА ИХ НЕ ЕШЬТЕ И ТРУПА ИХ ГНУШАЙТЕСЬ. /12/ ВСЕ, У КОГО НЕТ ПЛАВНИКОВ И ЧЕШУИ В ВОДЕ, – МЕРЗОСТЬ ДЛЯ ВАС. /13/ А ИЗ ПТИЦ ВОТ ЭТИХ ВЫ ДОЛЖНЫ ГНУШАТЬСЯ, НЕЛЬЗЯ ИХ ЕСТЬ, МЕРЗОСТЬ ОНИ – ОРЕЛ, И ГРИФ, И ОРЕЛ МОРСКОЙ. /14/ И КОРШУН, И СОКОЛ ПО РОДУ ЕГО. /15/ ВСЯКИЙ ВОРОН ПО РОДУ ЕГО. /16/ И СТРАУС, И СОВА, И

занным неправильно. Мудрецы относят запрет прикасаться к тушам таких животных (результатом чего является приобретение статуса ритуальной нечистоты) только к периоду главных праздников, когда каждый еврей обязан прийти в Храм и есть праздничные жертвы.

9–12. Рыба, разрешенная и запрещенная для употребления в пищу

9. из всего, что в воде "Признаки, определенные законом как характеристики разрешенных животных, т. е. пережевывание жвачки и раздвоенность копыта, а также признаки для рыб – наличие чешуи и плавников – не являются разрешением употреблять в пищу каждое конкретное животное, у которого они проявляются, или запретом употреблять в пищу животное, у которого они не проявляются, а признаками, по которым можно отличить виды разрешенных животных от запрещенных" (Рамбам).

10. из всех живых существ, которые в воде Это исключает тех морских животных (китов, дельфинов и т. п.), которые не являются рыбами.

мерзость они для вас Сначала Тора для обозначения видов животных, запрещенных в пищу, пользовалась словом "нечистый". Животных можно классифицировать в зависимости от того, приносятся они в жертву или нет (а следовательно, разрешено их есть или нет), для рыб такая классификация не приемлема.

12. все, у кого нет плавников и чешуи в воде Мудрецы считают, что всякая рыба, у которой есть плавники, обладает также чешуей. Иногда чешуя бывает очень мелкой, а в некоторых случаях ее даже трудно разглядеть. Практический закон, имея своей целью исключить ошибки, разрешает употреблять в пищу только такую рыбу, у которой есть четко выраженная чешуя, и не разрешает ориентироваться только на наличие или отсутствие плавников.

13–19. Птицы, запрещенные для употребления в пищу

Все птицы, запрещенные для употребления в пищу, относятся к хищным. Однако для того, чтобы определить, является ли конкретная птица хищной, мудрецы приводят целый ряд признаков.

13. вы должны гнушаться См. комм. к стиху 10.

орел См. Дварим, 32:11.

орел морской Мудрецы расходятся во мнениях по поводу того, о какой птице идет здесь речь.

15. ворон Относится к хищным птицам.

16. страус Букв. "дочь плача". В книге пророка Йешаяѓу (13:21) **и в** книге пророка Михи (1:8) страус описывается

18 הַשָּׁלָךְ וְאֶת־הַיַּנְשׁוּף: וְאֶת־הַתִּנְשֶׁמֶת וְאֶת־
19 הַקָּאָת וְאֶת־הָרָחָם: וְאֶת־ הַחֲסִידָה הָאֲנָפָה
כ לְמִינָהּ וְאֶת־הַדּוּכִיפַת וְאֶת־הָעֲטַלֵּף: כֹּל שֶׁרֶץ
הָעוֹף הַהֹלֵךְ עַל־אַרְבַּע שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם: ם

21 אַךְ אֶת־זֶה תֹּאכְלוּ מִכֹּל שֶׁרֶץ הָעוֹף הַהֹלֵךְ
עַל־אַרְבַּע אֲשֶׁר־לֹא לוֹ כְרָעַיִם מִמַּעַל לְרַגְלָיו
22 לְנַתֵּר בָּהֵן עַל־הָאָרֶץ: אֶת־אֵלֶּה מֵהֶם
תֹּאכְלוּ אֶת־הָאַרְבֶּה לְמִינֹו וְאֶת־הַסָּלְעָם
לְמִינֵהוּ וְאֶת־הַחַרְגֹּל לְמִינֵהוּ וְאֶת־הֶחָגָב
23 לְמִינֵהוּ: וְכֹל שֶׁרֶץ הָעוֹף אֲשֶׁר־לוֹ אַרְבַּע
24 רַגְלַיִם שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם: וּלְאֵלֶּה תִּטַּמְּאוּ כָּל־
כה הַנֹּגֵעַ בְּנִבְלָתָם יִטְמָא עַד־הָעָרֶב: וְכָל־הַנֹּשֵׂא

ЧАЙКА, И ЯСТРЕБ ПО РОДУ ЕГО. /17/ И СЫЧ, И БАКЛАН, И ИБИС, /18/ И ФИЛИН, И ПЕЛИКАН, И СИП, /19/ И АИСТ, И ЦАПЛЯ ПО РОДУ ЕЕ, И УДОД, И ЛЕТУЧАЯ МЫШЬ. /20/ И ВСЯКОЕ ЛЕТУЧЕЕ НАСЕКОМОЕ, ПЕРЕДВИГАЮЩЕЕСЯ НА ЧЕТЫРЕХ НОГАХ, – МЕРЗОСТЬ ОНО ДЛЯ ВАС.

/21/ НО ВОТ ЭТИХ ВЫ МОЖЕТЕ ЕСТЬ ИЗ ВСЯКИХ ЛЕТУЧИХ НАСЕКОМЫХ, ПЕРЕДВИГАЮЩИХСЯ НА ЧЕТЫРЕХ НОГАХ, У КОТОРЫХ ЕСТЬ ГОЛЕНИ НАД СТУПНЯМИ, ЧТОБЫ СКАКАТЬ ПО ЗЕМЛЕ, /22/ ИЗ НИХ ВЫ МОЖЕТЕ ЕСТЬ: САРАНЧУ ПО РОДУ ЕЕ, СОЛЬАМА ПО РОДУ ЕГО, ХАРГОЛЯ ПО РОДУ ЕГО И ХАГАВА ПО РОДУ ЕГО. /23/ ВСЯКОЕ ЖЕ ДРУГОЕ ЛЕТАЮЩЕЕ НАСЕКОМОЕ, У КОТОРОГО ЧЕТЫРЕ НОГИ, – МЕРЗОСТЬ ОНО ДЛЯ ВАС. /24/ ЭТИМИ ВЫ ОСКВЕРНЯЕТЕСЬ: ВСЯКИЙ, ПРИКОСНУВШИЙСЯ К ТРУПУ ИХ, НЕЧИСТ БУДЕТ ДО

как птица, обитающая среди развалин и постоянно рыдающая.

сова Точное значение ивритского слова *тахмас* неизвестно.

чайка Или морская чайка.

17. сыч Упоминается в Теѓилим, 102:7.

баклан Букв. "налетающий", "бросающийся". Бросаясь с высоты, баклан хватает рыбу из воды.

ибис Иврит: *яншуф*. Считается, что, как и страус, ибис обитает в заброшенных и разрушенных местах (Йешаяѓу, 34:11).

18. филин Иврит: *тиншемет*.

пеликан Иврит: *каат*.

19. аист Аист отличается заботливым отношением к своим птенцам. Само ивритское название птицы – *хасида* ("праведная") – указывает на это свойство.

цапля по роду ее Иврит: *анафа*. Значение этого слова точно не определено.

удод Птица, которая часто упоминается в агадической литературе.

летучая мышь Тора относит летучую мышь к птицам (Йешаяѓу, 2:20).

20–23. Летающие насекомые

20. всякое летучее насекомое Насекомые были распространенным видом пищи среди древних народов. Во многих странах Азии и Африки они употребляются в пищу до сих пор.

передвигающееся на четырех ногах Это выражение не следует понимать буквально. Имеется в виду, что при передвижении создается впечатление, что живое существо идет, а не передвигается скачками. Поэтому насекомые, у которых больше, чем четыре ноги, также запрещены для употребления в пищу.

21. у которых есть голени Задние ноги насекомых могут складываться пополам, и в состоянии покоя они подняты выше, чем передние.

22. саранчу Перечисленные здесь четыре вида саранчи невозможно точно идентифицировать. Чтобы избежать ошибок, мудрецы полностью запретили употребление саранчи в пищу.

23. у которого четыре ноги Поскольку саранча разрешена для употребления в пищу, Тора еще раз подчеркивает признаки насекомых, которых запрещено есть.

24–28. Распространение ритуальной нечистоты из-за прикосновения к ее источникам

24. этими Сифра, а также Раши рассматривают первую часть этого стиха как предисловие к тому, о чем говорится далее.

מִנִּבְלָתָם יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב:
26 לְכָל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר הוּא מַפְרֶסֶת פַּרְסָה
וְשֶׁסַע| אֵינֶנָּה שֹׁסַעַת וְגֵרָה אֵינֶנָּה מַעֲלָה
טְמֵאִים הֵם לָכֶם כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהֶם יִטְמָא:
27 וְכֹל| הוֹלֵךְ עַל־כַּפָּיו בְּכָל־הַחַיָּה הַהֹלֶכֶת
עַל־אַרְבַּע טְמֵאִים הֵם לָכֶם כָּל־הַנֹּגֵעַ
28 בְּנִבְלָתָם יִטְמָא עַד־הָעָרֶב: וְהַנֹּשֵׂא אֶת־
נִבְלָתָם יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב
טְמֵאִים הֵמָּה לָכֶם: ס

29 וְזֶה לָכֶם הַטָּמֵא בַּשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־הָאָרֶץ
ל הַחֹלֶד וְהָעַכְבָּר וְהַצָּב לְמִינֵהוּ: וְהָאֲנָקָה
31 וְהַכֹּחַ וְהַלְטָאָה וְהַחֹמֶט וְהַתִּנְשָׁמֶת: אֵלֶּה
הַטְּמֵאִים לָכֶם בְּכָל־הַשֶּׁרֶץ כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהֶם
32 בְּמֹתָם יִטְמָא עַד־הָעָרֶב: וְכֹל אֲשֶׁר־יִפֹּל־
עָלָיו מֵהֶם| בְּמֹתָם יִטְמָא מִכָּל־כְּלִי־עֵץ אוֹ
בֶגֶד אוֹ־עוֹר אוֹ שָׂק כָּל־כְּלִי אֲשֶׁר־יֵעָשֶׂה
מְלָאכָה בָּהֶם בַּמַּיִם יוּבָא וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב
33 וְטָהֵר: וְכָל־כְּלִי־חֶרֶשׂ אֲשֶׁר־יִפֹּל מֵהֶם אֶל־ פרשה
תּוֹכוֹ כֹּל אֲשֶׁר בְּתוֹכוֹ יִטְמָא וְאֹתוֹ

ВЕЧЕРА. /25/ А КАЖДЫЙ, КТО НЕС ЧТО-ЛИБО ОТ ТРУПА ИХ, ДОЛЖЕН ВЫСТИРАТЬ ОДЕЖДУ СВОЮ И НЕЧИСТ БУДЕТ ДО ВЕЧЕРА. /26/ И ВСЯКИЙ СКОТ, У КОТОРОГО КОПЫТА РАЗДВОЕНЫ, НО НЕ РАСЩЕПЛЕНЫ, И КОТОРЫЙ НЕ ОТРЫГИВАЕТ ЖВАЧКУ, – НЕЧИСТ ДЛЯ ВАС. КАЖДЫЙ, КТО ПРИКОСНЕТСЯ К НИМ, БУДЕТ НЕЧИСТ. /27/ И ВСЯКОЕ ЧЕТВЕРОНОГОЕ, ХОДЯЩЕЕ НА ЛАПАХ СВОИХ, НЕЧИСТО ДЛЯ ВАС. КАЖДЫЙ, КТО ПРИКОСНЕТСЯ К НИМ, НЕЧИСТ ДО ВЕЧЕРА. /28/ А ТОТ, КТО НЕС ТРУП ИХ, ДОЛЖЕН ВЫСТИРАТЬ ОДЕЖДУ СВОЮ И НЕЧИСТ БУДЕТ ДО ВЕЧЕРА – НЕЧИСТЫ ОНИ ДЛЯ ВАС.

/29/ А ВОТ ЧТО НЕЧИСТО ДЛЯ ВАС ИЗ ВСЕХ МЕЛКИХ ЖИВОТНЫХ, БЕГАЮЩИХ И ПОЛЗАЮЩИХ ПО ЗЕМЛЕ: СЛЕПЫШ, И МЫШЬ, И ЧЕРЕПАХА ПО РОДУ КАЖДОГО. /30/ И АНАКА, И ВАРАН, И ЯЩЕРИЦА, И ХОМЕТ, И ФИЛИН. /31/ ЭТИ НЕЧИСТЫ ДЛЯ ВАС ИЗ ВСЕХ ПРЕСМЫКАЮЩИХСЯ ПО ЗЕМЛЕ. КАЖДЫЙ, КТО ПРИКОСНЕТСЯ К ТРУПАМ ИХ, НЕЧИСТ ДО ВЕЧЕРА. /32/ И ВСЕ, НА ЧТО УПАДЕТ КАКАЯ-ЛИБО ЧАСТЬ ТРУПА ИХ, БУДЕТ НЕЧИСТО: ВСЯКИЙ ДЕРЕВЯННЫЙ СОСУД, ИЛИ ОДЕЖДА, ИЛИ КОЖА, ИЛИ МЕШОК, ИЛИ ЛЮБАЯ ДРУГАЯ ВЕЩЬ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПОМЕЩЕНЫ В ВОДУ, И НЕЧИСТЫМИ ОНИ БУДУТ ДО ВЕЧЕРА, А ПОТОМ ЧИСТЫ. /33/ ВСЯКИЙ ЖЕ СОСУД ГЛИНЯНЫЙ, ВНУТРЬ КОТОРОГО УПАДЕТ

вы оскверняетесь Теряете право есть жертвы, а коэны – принимать участие в жертвоприношениях. Прикосновение к пище, обладающей статусом святости, сделает ее нечистой и запрещенной для еды.

до вечера До тех пор, пока он не окунется в воды *миквэ*.

25. каждый, кто нес Перенес с одного места на другое. Этот вид нечистоты распространяется даже в том случае, если человек не прикасался непосредственно к насекомому (например, нес его на палке или завернул в материю). Выражение Торы "должен выстирать одежду свою" означает, что человек должен окунуться в воды *миквэ*.

29–43. Нечистые мелкие животные

29. нечисто Перечисленные дальше виды мелких животных запрещено употреблять в пищу, а прикосновение к их трупам делает человека ритуально нечистым.

30. и анака Это, а также три упомянутых вслед за ним животных невозможно точно идентифицировать.

31. к трупам их Мелкие животные, относящиеся к этим видам, не распространяют ритуальную нечистоту до тех пор, пока они живы.

32. всякий деревянный сосуд Ритуальная нечистота передается не только человеку, она распространяется на одежду и сосуды.

33. всякий же сосуд глиняный Глиняный сосуд сам не принимает ритуальной нечистоты, однако воздушное пространство внутри него может быть нечистым и сообщать ритуальную нечистоту другим предметам, попавшим в него.

34 תִּשָּׁבֵר: מִכָּל־הָאֹכֶל אֲשֶׁר יֵאָכֵל אֲשֶׁר
יָבוֹא עָלָיו מַיִם יִטְמָא וְכָל־מַשְׁקֶה אֲשֶׁר
לה יִשָּׁתֶה בְּכָל־כְּלִי יִטְמָא: וְכֹל אֲשֶׁר־יִפֹּל
מִנִּבְלָתָם עָלָיו יִטְמָא תַּנּוּר וְכִירַיִם יֻתָּץ
36 טְמֵאִים הֵם וּטְמֵאִים יִהְיוּ לָכֶם: אַךְ מַעְיָן
וּבוֹר מִקְוֵה־מָיִם יִהְיֶה טָהוֹר וְנֹגֵעַ בְּנִבְלָתָם
37 יִטְמָא: וְכִי יִפֹּל מִנִּבְלָתָם עַל־כָּל־זֶרַע זָרוּעַ
38 אֲשֶׁר יִזָּרֵעַ טָהוֹר הוּא: וְכִי יֻתַּן־מַיִם עַל־
זֶרַע וְנָפַל מִנִּבְלָתָם עָלָיו טָמֵא הוּא
לָכֶם: ס
39 וְכִי יָמוּת מִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־הִיא לָכֶם
לְאָכְלָה הַנֹּגֵעַ בְּנִבְלָתָהּ יִטְמָא עַד־הָעָרֶב:
מ וְהָאֹכֵל מִנִּבְלָתָהּ יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־
הָעָרֶב וְהַנֹּשֵׂא אֶת־נִבְלָתָהּ יְכַבֵּס בְּגָדָיו
41 וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב: וְכָל־הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־
42 הָאָרֶץ שֶׁקֶץ הוּא לֹא יֵאָכֵל: כֹּל הוֹלֵךְ עַל־

ЧАСТЬ ТРУПА ИХ, ВСЕ СОДЕРЖИМОЕ В НЕМ НЕЧИСТО, А СОСУД РАЗБЕЙТЕ. /34/ ВСЕ СЪЕСТНОЕ, УПОТРЕБЛЯЕМОЕ В ПИЩУ, НА КОТОРОЕ ПОПАЛА ИЗ ТАКОГО СОСУДА ВОДА, БУДЕТ НЕЧИСТО, И ВСЯКИЙ НАПИТОК, КОТОРЫЙ ПЬЮТ ИЗ ТАКОГО СОСУДА, БУДЕТ НЕЧИСТ. /35/ И ВСЕ, НА ЧТО УПАДЕТ ЧАСТЬ ТРУПА ИХ, БУДЕТ НЕЧИСТО. ПЕЧЬ И ОЧАГ ДОЛЖНЫ БЫТЬ РАЗБИТЫ, ОНИ НЕЧИСТЫ И НЕЧИСТЫ ДА БУДУТ ДЛЯ ВАС. /36/ ТОЛЬКО ИСТОЧНИК И КОЛОДЕЦ, ВМЕСТИЛИЩЕ ВОДЫ, ОСТАЮТСЯ ЧИСТЫМИ, А ТОТ, КТО ПРИКОСНЕТСЯ К ТРУПУ В НИХ, НЕЧИСТ. /37/ А ЕСЛИ УПАДЕТ ЧТО-ЛИБО ОТ ТРУПА ИХ НА КАКОЕ-ЛИБО СЕМЯ РАСТЕНИЯ, КОТОРОЕ СЕЮТ, ТО ОНО ЧИСТО. /38/ НО ЕСЛИ БУДЕТ НАЛИТА ВОДА НА СЕМЯ И УПАДЕТ НА НЕГО ЧТО-ЛИБО ОТ ТРУПА ИХ, ОНО НЕЧИСТО ДЛЯ ВАС.

/39/ И КОГДА ПАДЕТ КАКОЙ-ЛИБО СКОТ, КОТОРЫЙ ИДЕТ ВАМ В ПИЩУ, ТО ПРИКОСНУВШИЙСЯ К ТРУПУ ЕГО НЕЧИСТ БУДЕТ ДО ВЕЧЕРА. /40/ И ТОТ, КТО СЪЕСТ ЧТО-НИБУДЬ ОТ ЭТОЙ МЕРТВЕЧИНЫ, ДОЛЖЕН ВЫСТИРАТЬ ОДЕЖДЫ СВОИ И НЕЧИСТ БУДЕТ ДО ВЕЧЕРА, А ТОТ, КТО НЕС ЧТО-ЛИБО ОТ ТРУПА ИХ, ДОЛЖЕН ВЫСТИРАТЬ ОДЕЖДУ СВОЮ И НЕЧИСТ БУ-

34. все съестное Пища принимает ритуальную нечистоту только в том случае, если человек вылил на нее воду с целью вымыть ее или улучшить ее качество (см. стих 38). Способность принимать ритуальную нечистоту сохраняется даже в том случае, если вымытые продукты питания высыхают.

35. печь и очаг Слово "очаг" в данном случае означает печь, в которую можно поставить больше одного горшка. Обычно эти предметы изготовлялись из глины, а для глиняного сосуда не предусмотрено процедуры снятия ритуальной нечистоты.

36. источник В этом предложении определяется единственная среда, в которой ритуальная нечистота не распространяется трупами перечисленных выше мелких животных. Если труп такого животного попадает в яму, наполненную водой, источник или водоем, сделанный руками человека, он не сообщает ритуальной нечистоты при условии, что вода собралась естественным путем, а не была начерпана руками человека. Отсюда делается вывод, что подобные воды обладают способностью снимать ритуальную нечистоту. Необходимый объем воды в водоеме должен составлять 648 литров.

а тот, кто прикоснется Тора подчеркивает, что воды *миквэ* могут снять ритуальную нечистоту с человека и с сосудов, но не сделать чистым источник ритуальной нечистоты. Труп мелкого животного, извлеченный из *миквэ*, по-прежнему будет обладать свойством распространять ритуальную нечистоту.

37. семя растения Не принимает ритуальной нечистоты.

38. но если будет налита вода Для того, чтобы промыть или улучшить качество продукта.

39. и когда падет какой-либо скот Труп животного, умершего естественной смертью, является источником ритуальной нечистоты и сообщает ее как тому, кто прикоснулся к нему, так и тому, кто перенес его с места на место.

40. съест что-нибудь от этой мертвечины Этот запрет повторяется в Дварим, 14:21.

גָּחוֹן וְכֹל הוֹלֵךְ עַל־אַרְבַּע עַד כָּל־מְרֻבֵּה
רַגְלַיִם לְכֹל־הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־הָאָרֶץ לֹא
43 תֹאכְלוּם כִּי־שֶׁקֶץ הֵם: אַל־תְּשַׁקְּצוּ אֶת־
נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּכָל־הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ וְלֹא תִטַּמְּאוּ
44 בָּהֶם וְנִטְמֵתֶם בָּם: כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
וְהִתְקַדִּשְׁתֶּם וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אָנִי
וְלֹא תְטַמְּאוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּכָל־הַשֶּׁרֶץ
מה הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ: כִּי | אֲנִי יְהוָה הַמַּעֲלֶה
אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיֹת לָכֶם לֵאלֹהִים
46 וְהִיִיתֶם קְדֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אָנִי: זֹאת תּוֹרַת

ДЕТ ДО ВЕЧЕРА. /41/ И ВСЯКИЙ ГАД, ПРЕСМЫКАЮЩИЙСЯ ПО ЗЕМЛЕ, – МЕРЗОСТЬ ОН, НЕЛЬЗЯ ЕСТЬ ЕГО. /42/ ВСЕГО, ЧТО ПОЛЗАЕТ НА БРЮХЕ, И ВСЕГО, ЧТО ХОДИТ НА ЧЕТЫРЕХ НОГАХ, И ВСЯКИХ МНОГОНОГИХ ИЗ ВСЕХ ПРЕСМЫКАЮЩИХСЯ ПО ЗЕМЛЕ НЕ ЕШЬТЕ ИХ, ИБО МЕРЗОСТЬ ОНИ. /43/ НЕ ОСКВЕРНЯЙТЕ ДУШ ВАШИХ НИКАКИМ ПРЕСМЫКАЮЩИМСЯ И НЕ ОСКВЕРНЯЙТЕСЬ ИМИ, ИБО СТАНЕТЕ НЕЧИСТЫМИ. /44/ ИБО Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, ОСВЯЩАЙТЕСЬ И БУДЬТЕ СВЯТЫ, ИБО Я СВЯТ, И НЕ ОСКВЕРНЯЙТЕ ДУШ ВАШИХ НИКАКИМ ГАДОМ, ПОЛЗАЮЩИМ ПО ЗЕМЛЕ. /45/ ИБО Я – БОГ, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ВАС ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, ЧТОБЫ БЫТЬ ВАМ ВСЕСИЛЬНЫМ. БУДЬТЕ ЖЕ СВЯ-

41. пресмыкающийся по земле Продолжение описания диетарных законов, которое было прервано, чтобы привести законы, относящиеся к ритуальной чистоте и нечистоте.

42. всего, что ползает на брюхе В данном месте третья буква слова *гихон* ("брюхо") в свитке Торы пишется большего размера, чтобы она отличалась по размеру от других букв. Эта буква ("вав") отмечает середину Пятикнижия, если считать его буквы.

всего, что ходит на четырех ногах Однако эти ноги настолько коротки, что кажется, что живое существо не идет, а ползет.

и всяких многоногих Тех, кто имеет больше четырех ног.

43. не оскверняйте душ ваших Если человек ест запрещенную пищу, это оказывает влияние на его духовное состояние. Мудрецы, опираясь на общий смысл этих строк Торы, ввели постановление, запрещающее есть пищу, вызывающую отвращение у людей, и следить за чистотой посуды и рук.

44–47. Духовное значение законов

44. освящайтесь и будьте святы Святость сообщается Всевышним. Однако человек должен прилагать все усилия в стремлении достичь святость – и тогда Всевышний сообщит ему особые духовные качества. Святость, которая требуется от народа Израиля, предполагает как соблюдение повелительных заповедей, так и запретов Торы. Цель повелительных заповедей – сделать человека подобием Творца (см. комм. к Ваикра, 19:2). Цель запретов – обеспечить человеку условия духовного развития, отделив его от всего, что ассоциируется с грехом и ритуальной нечистотой. Усилия человека – как мужчины, так и женщины – в их стремлении достичь святости никогда не остаются невознагражденными. Всевышний всякий раз помогает человеку подняться на новую ступень. Раби Пинхас бен Яир сказал: "Самоограничение приводит к ритуальной чистоте, ритуальная чистота приводит к святости". Мудрецы ввели целый ряд постановлений, приближающих человека к святости, в частности, постановление о том, что перед едой хлеба следует омыть руки.

ибо Я свят Привнося святость во все элементы жизни, человек приближается к тому, чтобы называться "подобием Всевышнего". "Святость является основным свойством, определяющим подобие Всевышнего. Вдохнув в человека душу, Творец приблизил его свойства к Божественным и придал ему силы достичь святости: "Будьте святы, ибо свят Я" (Ш.-Р. Гирш).

45. Который вывел вас из Страны Египетской Сыны Израиля обязаны Ему своей свободой. Поэтому они должны признать Его право устанавливать для них закон. Этот стих утверждает

הַבְּהֵמָה וְהָעוֹף וְכֹל נֶפֶשׁ הַחַיָּה הָרֹמֶשֶׁת
בַּמָּיִם וּלְכָל־נֶפֶשׁ הַשֹּׁרֶצֶת עַל־הָאָרֶץ:
47 לְהַבְדִּיל בֵּין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהֹר וּבֵין
הַחַיָּה הַנֶּאֱכֶלֶת וּבֵין הַחַיָּה אֲשֶׁר לֹא
תֵאָכֵל: פ

ТЫ, ИБО СВЯТ Я. /46/ ВОТ ЗАКОН О СКОТЕ И О ПТИЦАХ, И О ВСЯКОМ СУЩЕСТВЕ, ДВИЖУЩЕМСЯ В ВОДЕ, И О ВСЯКОМ СУЩЕСТВЕ, ПРЕСМЫКАЮЩЕМСЯ ПО ЗЕМЛЕ, /47/ ЧТОБЫ РАЗЛИЧАТЬ МЕЖДУ НЕЧИСТЫМ И ЧИСТЫМ И МЕЖДУ ЖИВОТНЫМ, КОТОРОЕ МОЖНО ЕСТЬ, И ЖИВОТНЫМ, КОТОРОЕ ЕСТЬ НЕЛЬЗЯ".

также, что цель Всевышнего – создать народ, который будет служить Ему и стремиться к святости. Именно ради этого Он вывел сынов Израиля из Египта.

6 **ШМУЭЛЬ II, 6** שמואל ב ו ו

/1/ И СНОВА СОБРАЛ ДАВИД ВСЕХ ИЗБРАННЫХ ИЗ сынов ИЗРАИЛЯ, ТРИДЦАТЬ ТЫСЯЧ. /2/ И ВСТАЛ, И ПОШЕЛ ДАВИД СО ВСЕМ НАРОДОМ, КОТОРЫЙ С НИМ, ИЗ БАЛЕЙ-ЙЕГУДЫ, ЧТОБЫ ПЕРЕНЕСТИ ОТТУДА КОВЧЕГ ВСЕСИЛЬНОГО Бога, НАЗВАННЫЙ ИМЕНЕМ БОГА ВОИНСТВ, ВОССЕДАЮЩЕГО среди КРУВОВ. /3/ И ВОДРУЗИЛИ КОВЧЕГ ВСЕСИЛЬНОГО Бога НА НОВУЮ КОЛЕСНИЦУ, /4/ И ВЫВЕЗЛИ ЕГО ИЗ ДОМА АВИНАДАВА, ЧТО В ГИВЕ. А УЗА И АХЬО, СЫНОВЬЯ АВИНАДАВА, ВЕЛИ НОВУЮ КОЛЕСНИЦУ. И ПОВЕЗЛИ ЕГО ИЗ ДОМА АВИНАДАВА, ЧТО В ГИВЕ. Уза шел рядом С КОВЧЕГОМ, А АХЬО ШЕЛ ПЕРЕД КОВЧЕГОМ. /5/ А ДАВИД И ВЕСЬ ДОМ ИЗРАИЛЯ ИГРАЛИ ПРЕД БОГОМ НА ВСЯКИХ музы-

וַיֹּ֣סֶף עֹ֔וד דָּוִ֕ד אֶת־כָּל־בָּחֻ֖ור בְּיִשְׂרָאֵֽל 1
שְׁלֹשִׁ֥ים אָֽלֶף: וַיָּ֣קָם| וַיֵּ֤לֶךְ דָּוִד֙ וְכָל־הָעָ֣ם 2
אֲשֶׁ֣ר אִתֹּ֔ו מִבַּעֲלֵ֖י יְהוּדָ֑ה לְהַעֲלֹ֗ות מִשָּׁ֞ם
אֵ֣ת ׀ אֲרֹ֣ון הָאֱלֹהִ֗ים אֲשֶׁר־נִקְרָ֤א שֵׁם֙ שֵׁ֣ם
יְהוָ֣ה צְבָאֹ֔ות יֹשֵׁ֥ב הַכְּרֻבִ֖ים עָלָֽיו: וַיַּרְכִּבוּ 3
אֶת־אֲרֹ֥ון הָאֱלֹהִ֖ים אֶל־עֲגָלָ֣ה חֲדָשָׁ֑ה
וַיִּשָּׂאֻ֕הוּ מִבֵּ֥ית אֲבִינָדָ֖ב אֲשֶׁ֣ר בַּגִּבְעָ֑ה וְעֻזָּ֤א
וְאַחְיֹו֙ בְּנֵ֣י אֲבִינָדָ֔ב נֹהֲגִ֖ים אֶת־הָעֲגָלָ֥ה
חֲדָשָֽׁה: וַיִּשָּׂאֻ֕הוּ מִבֵּ֥ית אֲבִינָדָ֖ב אֲשֶׁ֣ר 4
בַּגִּבְעָ֑ה עִם֙ אֲרֹ֣ון הָאֱלֹהִ֔ים וְאַחְיֹ֖ו הֹלֵ֥ךְ

Ѓафтара главы Шмини

Шмуэль II, 6:1–7:17

Глава 6

После того, как было восстановлено единство народа, Давид, для того, чтобы еще больше сплотить его, перенес столицу в Иерусалим. Этот город должен был стать не только столицей Иудеи и политическим центром всех колен Израиля – Давид прежде всего стремился построить город, в котором будет проявляться Божественное Присутствие. Первым делом он перенес Ковчега завета с того места, где он находился со времен предыдущего поколения, когда филистимляне, захватившие Ковчег во время войны с сынами Израиля, возвратили его затем еврейскому народу. Одна из тем недельной главы – освящение Мишкана в день начала служения в нем. Ѓафтара рассказывает о переносе Ковчега завета и о произошедшем при этом трагическом событии. Смерть Надава и Авиѓу явилась в свое время предупреждением, что в служении Всевышнему человек не имеет права даже на ошибку. Такой же урок мы извлекаем из рассказа о смерти Узы, который неумышленно совершил действие, принижающее достоинство Ковчега завета.

1. и снова Эти слова напоминают о том, как Давид был возведен на престол в Хевроне (см. Шмуэль II, 5:1).

всех избранных Давид хотел привлечь на свою сторону всех выдающихся людей для того, чтобы они помогли ему претворить в жизнь его план (см. Диврей ѓаямим I, гл. 13).

2. из Баалей-Йеѓуды Баалей-Йеѓуда – другое название Кирьят-Йеарима ("Лесистый город"), который расположен на половине пути от Ашдода в Иерусалим.

чтобы перенести Букв. "чтобы поднять". Иерусалим находится выше, чем Кирьят-Йеарим.

восседающего [среди] крувов См. Шмот, 25:22.

3. на новую колесницу Первая попытка перенести Ковчег завета на гору Сион оказалась неудачной из-за того, что закон Торы не был выполнен во всех его деталях. Ковчег завета можно было переносить только на плечах, его нельзя было везти на повозке.

что в Гиве *Гива* означает "возвышенность". В самом городе или недалеко от Кирьят-Йеарима.

ה לִפְנֵי הָאָרוֹן: וְדָוִד | וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל
מְשַׂחֲקִים לִפְנֵי יְהוָה בְּכָל עֲצֵי בְרוֹשִׁים
וּבְכִנֹּרוֹת וּבִנְבָלִים וּבְתֻפִּים וּבִמְנַעֲנָעִים
6 וּבְצֶלְצָלִים: וַיָּבֹאוּ עַד־גֹּרֶן נָכוֹן וַיִּשְׁלַח עֻזָּה
אֶל־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיֹּאחֶז בּוֹ כִּי שָׂמְטוּ
7 הַבָּקָר: וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּעֻזָּה וַיַּכֵּהוּ שָׁם
הָאֱלֹהִים עַל־הַשַּׁל וַיָּמָת שָׁם עִם אֲרוֹן
8 הָאֱלֹהִים: וַיִּחַר לְדָוִד עַל אֲשֶׁר פָּרַץ יְהוָה
פֶּרֶץ בְּעֻזָּה וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא פֶּרֶץ עֻזָּה
9 עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַיִּרָא דָוִד אֶת־יְהוָה בַּיּוֹם
הַהוּא וַיֹּאמֶר אֵיךְ יָבוֹא אֵלַי אֲרוֹן יְהוָה:
י וְלֹא־אָבָה דָוִד לְהָסִיר אֵלָיו אֶת־אֲרוֹן יְהוָה
עַל־עִיר דָּוִד וַיַּטֵּהוּ דָוִד בֵּית עֹבֵד־אֱדֹם
11 הַגִּתִּי: וַיֵּשֶׁב אֲרוֹן יְהוָה בֵּית עֹבֵד אֱדֹם הַגִּתִּי
שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת־עֹבֵד אֱדֹם
12 וְאֶת־כָּל־בֵּיתוֹ: וַיֻּגַּד לַמֶּלֶךְ דָּוִד לֵאמֹר בֵּרַךְ
יְהוָה אֶת־בֵּית עֹבֵד אֱדֹם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ
בַּעֲבוּר אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיַּעַל אֶת־
אֲרוֹן הָאֱלֹהִים מִבֵּית עֹבֵד אֱדֹם עִיר דָּוִד
13 בְּשִׂמְחָה: וַיְהִי כִּי צָעֲדוּ נֹשְׂאֵי אֲרוֹן־יְהוָה
14 שִׁשָּׁה צְעָדִים וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא: וְדָוִד

кальных инструментах ИЗ КИПАРИСОВОГО ДЕРЕВА, И НА КИНОРАХ, И НА АРФАХ, И НА ТИМПАНАХ, И НА СИСТРАХ, И НА ЦИМБАЛАХ. /6/ И ПОДОШЛИ ОНИ К ГОРЕН-НАХОНУ, И ПРОТЯНУЛ УЗА руку К КОВЧЕГУ ВСЕСИЛЬНОГО Бога, И ПОДДЕРЖАЛ ЕГО, ИБО едва не ОПРОКИНУЛИ его ВОЛЫ. /7/ И ВОСПЫЛАЛ ГНЕВ БОГА НА УЗУ, И ПОРАЗИЛ ЕГО ТАМ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ЗА ДЕРЗОСТЬ, И УМЕР ОН ТАМ У КОВЧЕГА ВСЕСИЛЬНОГО Бога. /8/ И ОПЕЧАЛИЛСЯ ДАВИД, ЧТО БОГ ПОРАЗИЛ УЗУ. И НАЗЫВАЮТ ТО МЕСТО ПЕРЕЦ-УЗА ["Поражение Узы"] ДО СЕГО ДНЯ. /9/ И УСТРАШИЛСЯ ДАВИД БОГА В ТОТ ДЕНЬ, И СКАЗАЛ: "КАК ЖЕ ДОСТАВИТЬ КО МНЕ КОВЧЕГ БОГА?". /10/ И НЕ ЗАХОТЕЛ ДАВИД ПЕРЕНЕСТИ КОВЧЕГ БОГА К СЕБЕ В ГОРОД ДАВИДА, И ПОВЕРНУЛ ЕГО ДАВИД К ДОМУ ОВЕД-ЭДОМА, ГИТИЙЦА. /11/ И ОСТАВАЛСЯ КОВЧЕГ БОГА В ДОМЕ ОВЕД-ЭДОМА, ГИТИЙЦА, ТРИ МЕСЯЦА, И БЛАГОСЛОВИЛ БОГ ОВЕД-ЭДОМА И ВЕСЬ ДОМ ЕГО. /12/ И СООБЩИЛИ об этом ЦАРЮ ДАВИДУ, СКАЗАВ: "БЛАГОСЛОВИЛ БОГ ДОМ ОВЕД-ЭДОМА И ВСЕ, ЧТО У НЕГО, РАДИ КОВЧЕГА ВСЕСИЛЬНОГО Бога". И ПОШЕЛ ДАВИД, И ПОДНЯЛ КОВЧЕГ ВСЕСИЛЬНОГО Бога ИЗ ДОМА ОВЕД-ЭДОМА В ГОРОД ДАВИДА С РАДОСТЬЮ. /13/ И БЫЛО, КОГДА ПРОХОДИЛИ НЕСШИЕ КОВЧЕГ БОГА ШЕСТЬ ШАГОВ, РЕЗАЛ Давид В ЖЕРТВУ БЫКА И БАРАНА. /14/ И ПЛЯСАЛ ДАВИД ИЗО ВСЕХ СИЛ ПРЕД БОГОМ, А ОПОЯСАН БЫЛ ДАВИД

7. и поразил его там Всесильный К Ковчегу завета следовало относиться с особым уважением: с бóльшим, нежели к остальным сосудам Храма, так как он был тем материальным предметом, через который выражалось Божественное Присутствие.

8. и опечалился Давид Давид не смог сдержаться, чтобы не выразить свое огорчение. Этим его поведение отличалось от поведения Аѓарона, потерявшего двух своих сыновей в день освящения Мишкана.

Перец-Уза Букв. "Пролом Узы".

10. гитийца Возможно, это имя связано с тем, что он пришел из Гат-Римона, города левитов (см. Йеѓошуа, 21:25).

13. когда проходили несшие Ковчег Положив шесты Ковчега на плечи. Теперь требование закона было соблюдено.

быка Принес в жертву быка, так как увидел, что его действия более не вызывают гнева Всевышнего. Чувство радости вернулось к людям. Давид отбросил все правила поведения, подобающие ему как царю.

14–19. В сопровождении большой процессии, которую возглавлял сам царь, Ковчег завета был принесен в Иерусалим. Многие комментаторы считают, что слова Теѓилим (24:7): "Ворота, станьте выше и приподнимитесь, двери мира! И войдет царь величия", – были произнесены Давидом именно в этот момент.

14. а опоясан был Давид льняным эйфодом Давид не был облачен в царские одежды. На нем были одежды, подобные тем, в которых служат коѓены.

מְכַרְכֵּר בְּכָל־עֹז לִפְנֵי יְהוָה וְדָוִד חָגוּר אֵפוֹד
טו בָּד: וְדָוִד וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל מַעֲלִים אֶת־אֲרוֹן
16 יְהוָה בִּתְרוּעָה וּבְקוֹל שׁוֹפָר: וְהָיָה אֲרוֹן
יְהוָה בָּא עִיר דָּוִד וּמִיכַל בַּת־שָׁאוּל נִשְׁקְפָה
בְּעַד הַחַלּוֹן וַתֵּרֶא אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּוִד מְפַזֵּז
17 וּמְכַרְכֵּר לִפְנֵי יְהוָה וַתִּבֶז לוֹ בְּלִבָּהּ: וַיָּבִאוּ
אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וַיַּצִּגוּ אֹתוֹ בִּמְקוֹמוֹ בְּתוֹךְ
הָאֹהֶל אֲשֶׁר נָטָה־לוֹ דָּוִד וַיַּעַל דָּוִד עֹלוֹת
18 לִפְנֵי יְהוָה וּשְׁלָמִים: וַיְכַל דָּוִד מֵהַעֲלוֹת
הָעוֹלָה וְהַשְּׁלָמִים וַיְבָרֶךְ אֶת־הָעָם בְּשֵׁם
19 יְהוָה צְבָאוֹת: וַיְחַלֵּק לְכָל־הָעָם לְכָל־הֲמוֹן
יִשְׂרָאֵל לְמֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה לְאִישׁ חַלַּת לֶחֶם
אַחַת וְאִשְׁפָּר אֶחָד וַאֲשִׁישָׁה אֶחָת וַיֵּלֶךְ כָּל־
כ הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ: וַיָּשָׁב דָּוִד לְבָרֵךְ אֶת־
בֵּיתוֹ ם וַתֵּצֵא מִיכַל בַּת־שָׁאוּל לִקְרַאת
דָּוִד וַתֹּאמֶר מַה־נִּכְבַּד הַיּוֹם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר נִגְלָה הַיּוֹם לְעֵינֵי אַמְהוֹת עֲבָדָיו
21 כְּהִגָּלוֹת נִגְלוֹת אַחַד הָרֵקִים: וַיֹּאמֶר דָּוִד
אֶל־מִיכַל לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בָּחַר־בִּי מֵאָבִיךְ
וּמִכָּל־בֵּיתוֹ לְצַוֹּת אֹתִי נָגִיד עַל־עַם יְהוָה
22 עַל־יִשְׂרָאֵל וְשִׂחַקְתִּי לִפְנֵי יְהוָה: וְנִקַּלְתִּי עוֹד
מִזֹּאת וְהָיִיתִי שָׁפָל בְּעֵינָי וְעִם־הָאֲמָהוֹת
23 אֲשֶׁר אָמַרְתְּ עִמָּם אִכָּבֵדָה: וּלְמִיכַל בַּת־

ЛЬНЯНЫМ ЭЙФОДОМ. /15/ ДАВИД И ВЕСЬ ДОМ ИЗРАИЛЯ НЕСЛИ КОВЧЕГ БОГА С ТРУБНЫМИ ЗВУКАМИ И ПОД ЗВУКИ ШОФАРА. /16/ И БЫЛО, КОГДА КОВЧЕГ БОГА ВХОДИЛ В ГОРОД ДАВИДА, МИХАЛЬ, ДОЧЬ ШАУЛЯ, ПОГЛЯДЕЛА В ОКНО И, УВИДЕВ ЦАРЯ ДАВИДА, СКАЧУЩЕГО И ПЛЯШУЩЕГО ПРЕД БОГОМ, ПРЕЗРЕЛА ЕГО В СЕРДЦЕ СВОЕМ. /17/ И ПРИНЕСЛИ КОВЧЕГ БОГА, И ПОСТАВИЛИ ЕГО НА МЕСТО ЕГО ВНУТРИ ШАТРА, КОТОРЫЙ ВОЗДВИГ ДЛЯ НЕГО ДАВИД, И ПРИНЕС ДАВИД ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ПРЕД БОГОМ И МИРНЫЕ ЖЕРТВЫ. /18/ И ЗАВЕРШИЛ ДАВИД ПРИНОШЕНИЕ ЖЕРТВ ВСЕСОЖЖЕНИЯ И МИРНЫХ ЖЕРТВ, И БЛАГОСЛОВИЛ НАРОД ИМЕНЕМ БОГА ВОИНСТВ. /19/ И РАЗДАЛ ОН ВСЕМУ НАРОДУ, ВСЕМУ МНОЖЕСТВУ сынов ИЗРАИЛЯ, КАК МУЖЧИНАМ, ТАК И ЖЕНЩИНАМ, КАЖДОМУ ПО ОДНОМУ ХЛЕБУ, И ПО ОДНОМУ КУСКУ МЯСА, И ПО ОДНОМУ ПИРОГУ С ИЗЮМОМ. И ПОШЕЛ ВЕСЬ НАРОД ПО ДОМАМ СВОИМ.*

/20/ И когда ВОЗВРАТИЛСЯ ДАВИД, ЧТОБЫ БЛАГОСЛОВИТЬ ДОМ СВОЙ, И ВЫШЛА МИХАЛЬ, ДОЧЬ ШАУЛЯ, НАВСТРЕЧУ ДАВИДУ, И СКАЗАЛА: "КАК ПОЧИТАЕМ СЕГОДНЯ ЦАРЬ ИЗРАИЛЯ, КОТОРЫЙ ОТКРЫЛСЯ СЕГОДНЯ ГЛАЗАМ РАБЫНЬ РАБОВ СВОИХ, КАК ОТКРЫВАЕТСЯ КАКОЙ-НИБУДЬ ПУСТОЙ ЧЕЛОВЕК!". /21/ И СКАЗАЛ ДАВИД МИХАЛИ: "ПРЕД БОГОМ, КОТОРЫЙ ПРЕДПОЧЕЛ МЕНЯ ОТЦУ ТВОЕМУ И ВСЕМУ ДОМУ ЕГО, ПОСТАВИВ МЕНЯ ВОЖДЕМ НАРОДА БОГА, ИЗРАИЛЯ, БУДУ ВЕСЕЛИТЬСЯ Я ПРЕД БОГОМ. /22/ И ЕЩЕ БОЛЕЕ УНИЖУ Я СЕБЯ И СТАНУ ЕЩЕ НИЧТОЖНЕЕ В ГЛАЗАХ СВОИХ, А ПЕРЕД РАБЫНЯМИ, О КОТОРЫХ ТЫ ГОВОРИШЬ, ПЕРЕД НИМИ БУДУ Я

16. Михаль Единственным огорчением для Давида стали слова его жены, дочери Шауля.

презрела его в сердце своем Гордыня этой женщины не могла примириться с тем, что царь ведет себя неподобающим образом, кружась в танце в толпе, сопровождающей Ковчег завета.

19. и раздал он всему народу Людям, которые сопровождали Ковчег завета.

20. чтобы благословить дом свой Как это принято в праздничные и торжественные дни.

как открывается какой-нибудь пустой человек Михаль не смогла понять всего величия происходящего и упрекала Давида, который отбросил свое царское достоинство, находясь рядом с предметом, через который раскрывается Божественное Присутствие в мире.

21–22. Давид отвечает, что именно благодаря своему поведению он возвысился над домом Шауля, отца Михали, и готов в еще большей степени забыть о своем достоинстве перед Ковчегом завета.

* До этого места читают в общинах сефардов. Некоторые добавляют последние два стиха "И упрочится дом твой", см. ниже.

СЛАВЕН!". /23/ А У МИХАЛИ, ДОЧЕРИ ШАУЛЯ, НЕ БЫЛО ДЕТЕЙ ДО ДНЯ СМЕРТИ ЕЕ.

ГЛАВА 7

/1/ И БЫЛО, КОГДА ЖИЛ ЦАРЬ В ДОМЕ СВОЕМ, БОГ ДАЛ ЕМУ ПОКОЙ ОТ ВСЕХ ВРАГОВ ЕГО, ЧТО ВОКРУГ. /2/ И СКАЗАЛ ЦАРЬ ПРОРОКУ НАТАНУ: "СМОТРИ, Я ЖИВУ В ДОМЕ ИЗ КЕДРОВОГО ДЕРЕВА, А КОВЧЕГ ВСЕСИЛЬНОГО Бога ПРЕБЫВАЕТ ПОД ПОЛОТНИЩАМИ Шатра". /3/ И СКАЗАЛ НАТАН ЦАРЮ: "ВСЕ, ЧТО У ТЕБЯ НА СЕРДЦЕ, ИДИ, ДЕЛАЙ, ИБО БОГ С ТОБОЮ".*

/4/ И БЫЛО В ТУ НОЧЬ, И БЫЛО СЛОВО БОГА К НАТАНУ ТАКОЕ: /5/ «ПОЙДИ И СКАЖИ РАБУ МОЕМУ ДАВИДУ: "ТАК ГОВОРИТ БОГ: ТЕБЕ ЛИ СТРОИТЬ МНЕ ДОМ ДЛЯ МОЕГО ОБИТАНИЯ? /6/ ВЕДЬ НЕ ОБИТАЛ Я В ДОМЕ С ТОГО ДНЯ, КАК ВЫВЕЛ Я СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ИЗ ЕГИПТА, И ДО СЕГО ДНЯ, НО СТРАНСТВОВАЛ вместе с ними В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ И В ОБИТАЛИЩЕ МОЕМ. /7/ ГДЕ БЫ НИ ХОДИЛ Я СО ВСЕМИ СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ, СКАЗАЛ ЛИ Я ХОТЬ СЛОВО КАКОМУ-ЛИБО ИЗ КОЛЕН ИЗРАИЛЯ, КОТОРОМУ ПОВЕЛЕЛ Я ПАСТИ НАРОД МОЙ, ИЗРАИЛЬ: ПОЧЕМУ НЕ ПОСТРОИЛИ ВЫ МНЕ ДОМ ИЗ КЕДРОВОГО ДЕРЕВА?". /8/ А ТЕПЕРЬ ТАК СКАЖИ РАБУ МОЕМУ ДАВИДУ: "ТАК ГОВОРИТ БОГ ВОИНСТВ: Я ВЗЯЛ ТЕБЯ С ОВЧАРНИ, ОТ ОВЕЦ, ЧТОБЫ БЫЛ

שָׁאוּל לֹא־הָיָה לָהּ יֶלֶד עַד יוֹם מוֹתָהּ׃ פ

ז

7

1 וַיְהִי כִּי־יָשַׁב הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ וַיהוָה הֵנִיחַ־לוֹ
2 מִסָּבִיב מִכָּל־אֹיְבָיו׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־נָתָן
הַנָּבִיא רְאֵה נָא אָנֹכִי יוֹשֵׁב בְּבֵית אֲרָזִים
3 וַאֲרוֹן הָאֱלֹהִים יֹשֵׁב בְּתוֹךְ הַיְרִיעָה׃ וַיֹּאמֶר
נָתָן אֶל־הַמֶּלֶךְ כָּל אֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ לֵךְ עֲשֵׂה כִּי
4 יְהוָה עִמָּךְ׃ וַיְהִי בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיְהִי דְבַר־
ה יְהוָה אֶל־נָתָן לֵאמֹר׃ לֵךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־עַבְדִּי
אֶל־דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה הַאַתָּה תִּבְנֶה־לִּי
6 בַיִת לְשִׁבְתִּי׃ כִּי לֹא יָשַׁבְתִּי בְּבַיִת לְמִיּוֹם
הַעֲלֹתִי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וְעַד הַיּוֹם
7 הַזֶּה וָאֱהְיֶה מִתְהַלֵּךְ בְּאֹהֶל וּבְמִשְׁכָּן׃ בְּכֹל
אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי בְּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֲדָבָר
דִּבַּרְתִּי אֶת־אַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוִּיתִי
לִרְעוֹת אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לָמָּה
8 לֹא־בְנִיתֶם לִי בֵּית אֲרָזִים׃ וְעַתָּה כֹּה־תֹאמַר
לְעַבְדִּי לְדָוִד כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי
לְקַחְתִּיךָ מִן־הַנָּוֶה מֵאַחַר הַצֹּאן לִהְיוֹת נָגִיד

23. не было детей Наказание, которое она получила за проявление гордыни.

Глава 7

Здесь говорится о желании Давида построить Храм. Пророчество о том, что Давиду не будет дано построить Дом Бога, но Всевышний построит "дом Давида" (царскую династию).

1. дал ему покой См. Дварим, 12:10–11. Давид чувствовал, что эта обязанность теперь ложится на него: он должен построить Дом, который станет местом постоянного пребывания Ковчега завета.

2. пророку Натану Бесстрашный пророк, который сыграл важную роль как в период правления Давида, так и в период правления его сына царя Шломо.

пребывает под полотнищами [Шатра] Давид осознает контраст между роскошным убранством своего дворца и простым шатром, в котором находится Ковчег.

3. все, что у тебя на сердце, иди, делай Натан обращается к Давиду как человек, который знаком с придворным этикетом. Он видит, что Давид преисполнен желания воздать дань уважения Всевышнему. Но в ту же самую ночь он получил пророчество, которое должен сообщить Давиду.

5. тебе ли строить Мне дом Давид – не тот человек, который может построить Дом Всевышнего. Давид вел войны, и хотя эти войны велись во исполнение заповеди Всевышнего, Храм должен быть построен не воином, но человеком, который способен привнести мир во все, с чем он сталкивается (см. Диврей ѓаямим I, 22:8).

8. с овчарни, от овец Из загона, построенного для овец, чтобы уберечь их от дождя в зимнее время.

* До этого места читают в общинах итальянских евреев.

ТЫ ВОЖДЕМ НАРОДА МОЕГО, ИЗРАИЛЯ. /9/ И БЫЛ Я С ТОБОЙ ВЕЗДЕ, КУДА НИ ШЕЛ ТЫ, И ИСТРЕБИЛ Я ВСЕХ ВРАГОВ ТВОИХ ПЕРЕД ТОБОЙ, И СДЕЛАЛ ИМЯ ТВОЕ ВЕЛИКИМ, КАК ИМЯ ВЕЛИКИХ НА ЗЕМЛЕ. /10/ И Я ПРИГОТОВЛЮ МЕСТО ДЛЯ НАРОДА МОЕГО, ДЛЯ ИЗРАИЛЯ, И УКОРЕНЮ ЕГО, И БУДЕТ ОН ЖИТЬ НА МЕСТЕ СВОЕМ, И НЕ БУДЕТ ТРЕВОЖИТЬСЯ БОЛЕЕ, И НЕ СТАНУТ БОЛЬШЕ ЗЛОДЕИ ПРИТЕСНЯТЬ ЕГО, КАК ПРЕЖДЕ. /11/ КАК БЫЛО С ТОГО ДНЯ, КОГДА ПОСТАВИЛ Я СУДЕЙ НАД НАРОДОМ МОИМ, ИЗРАИЛЕМ; И ДАМ ТЕБЕ ПОКОЙ ОТ ВСЕХ ВРАГОВ ТВОИХ. И СКАЖЕТ ТЕБЕ БОГ, ЧТО СОЗДАСТ ТЕБЕ БОГ ДОМ царский. /12/ КОГДА ЖЕ ИСПОЛНЯТСЯ ДНИ ТВОИ И ЛЯЖЕШЬ ТЫ С ОТЦАМИ СВОИМИ, ТО ВОССТАНОВЛЮ Я ПОТОМСТВО ТВОЕ ПОСЛЕ ТЕБЯ, ТЕХ, КТО ПРОИЗОЙДЕТ ИЗ ЧРЕСЛ ТВОИХ, И УПРОЧУ ЦАРСТВО ЕГО. /13/ ОН ПОСТРОИТ ДОМ ИМЕНИ МОЕМУ, И УПРОЧУ Я ТРОН ЦАРСТВА ЕГО НАВЕКИ. /14/ Я БУДУ ЕМУ ОТЦОМ, А ОН МНЕ БУДЕТ СЫНОМ. А ЕСЛИ СОГРЕШИТ ОН, ТО НАКАЖУ Я ЕГО УДАРАМИ ПАЛКИ СЫНОВ ЧЕЛОВЕЧЕСКИХ, НАКАЗАНИЕМ ЛЮДСКИМ. /15/ НО МИЛОСТЬ МОЯ НЕ ОСТАВИТ ЕГО, КАК ОСТАВИЛ Я ею ШАУЛЯ, КОТОРОГО ОТВЕРГ Я ПЕРЕД ТОБОЮ. /16/ И УПРОЧИТСЯ ДОМ ТВОЙ И ЦАРСТВО ТВОЕ ВОВЕКИ, как ПЕРЕД ТОБОЙ сегодня. ПРЕСТОЛ ТВОЙ БУДЕТ ПРОЧЕН ВОВЕКИ"». /17/ ВСЕ ЭТИ СЛОВА И ВСЕ ЭТО ВИДЕНИЕ ПЕРЕСКАЗАЛ НАТАН ДАВИДУ.

9 עַל־עַמִּי עַל־יִשְׂרָאֵל: וָאֱהְיֶה עִמְּךָ בְּכֹל אֲשֶׁר
הָלַכְתָּ וָאַכְרֲתָה אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ מִפָּנֶיךָ
וְעָשִׂתִי לְךָ שֵׁם גָּדוֹל כְּשֵׁם הַגְּדֹלִים אֲשֶׁר
י בָּאָרֶץ: וְשַׂמְתִּי מָקוֹם לְעַמִּי לְיִשְׂרָאֵל
וּנְטַעְתִּיו וְשָׁכַן תַּחְתָּיו וְלֹא יִרְגַּז עוֹד וְלֹא־
יֹסִיפוּ בְנֵי־עַוְלָה לְעַנּוֹתוֹ כַּאֲשֶׁר בָּרִאשׁוֹנָה:
11 וּלְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר צִוִּיתִי שֹׁפְטִים עַל־עַמִּי
יִשְׂרָאֵל וַהֲנִיחֹתִי לְךָ מִכָּל־אֹיְבֶיךָ וְהִגִּיד לְךָ
12 יְהוָה כִּי־בַיִת יַעֲשֶׂה־לְּךָ יְהוָה: כִּי| יִמְלְאוּ
יָמֶיךָ וְשָׁכַבְתָּ אֶת־אֲבֹתֶיךָ וַהֲקִימֹתִי אֶת־
זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֵּעֶיךָ וַהֲכִינֹתִי
13 אֶת־מַמְלַכְתּוֹ: הוּא יִבְנֶה־בַּיִת לִשְׁמִי וְכֹנַנְתִּי
14 אֶת־כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ עַד־עוֹלָם: אֲנִי אֶהְיֶה־לּוֹ
לְאָב וְהוּא יִהְיֶה־לִּי לְבֵן אֲשֶׁר בְּהַעֲוֹתוֹ
וְהֹכַחְתִּיו בְּשֵׁבֶט אֲנָשִׁים וּבְנִגְעֵי בְנֵי אָדָם:
טו וְחַסְדִּי לֹא־יָסוּר מִמֶּנּוּ כַּאֲשֶׁר הֲסִרֹתִי מֵעִם
שָׁאוּל אֲשֶׁר הֲסִרֹתִי מִלְּפָנֶיךָ: וְנֶאְמַן בֵּיתְךָ
16 וּמַמְלַכְתְּךָ עַד־עוֹלָם לְפָנֶיךָ כִּסְאֲךָ יִהְיֶה נָכוֹן
עַד־עוֹלָם: כְּכֹל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וּכְכֹל הַחִזָּיוֹן
הַזֶּה כֵּן דִּבֶּר נָתָן אֶל־דָּוִד: פ

10. и не будет тревожиться более Не изменит место своего пребывания.

11. создаст тебе Бог дом "Построит" царскую династию.

12. то восстановлю Я потомство твое Для того, чтобы династия правила продолжительное время, а тем более вечно, требовалось особое благословение Всевышнего, так как во все эпохи, совершая переворот, узурпаторы стремятся прежде всего убить потомков царя.

13. он построит дом Т. е. царь Шломо.

14. накажу Я его ударами палки сынов человеческих Буду учить его так, как учит отец ребенка.

16. и упрочится Потомки Давида правили непрерывно на протяжении 347 лет. Династия Давида не была восстановлена после Вавилонского изгнания, хотя сохранились прямые потомки Давида. Персидские власти не дали Зрубавелю, вернувшемуся вместе с изгнанниками из Вавилона, стать царем.

Давид – наиболее выдающаяся фигура во всей еврейской истории. Он сочетал в себе этические нормы, стремление к святости, воинское мужество и талант полководца. Таких людей Всевышний посылает Своему народу в нужный момент для того, чтобы вывести сынов Израиля на новый исторический рубеж. Переживания Давида как человека отражены в книгах Танаха со всей правдивостью. Давид является уникальной фигурой не только в еврейской, но и во всей мировой истории.

Тазриа

Главы 12–15

Законы очищения от ритуальной нечистоты

Глава Тазриа посвящена законам очищения от ритуальной нечистоты в случае рождения ребенка (гл. 12), заболевания *цараат* (гл. 13 и 14), появления выделений из половых органов (гл. 15). Законы очищения от ритуальной нечистоты, распространяемой телом умершего человека, приводятся в книге Бемидбар (гл. 19). Законы ритуальной чистоты и нечистоты определяют, может ли человек входить на территорию Храма. Поэтому после разрушения Храма эти законы потеряли практическое значение и не соблюдаются больше, оставшись, тем не менее, предметом тщательного изучения. Исключение представляет собой закон о *ниде*, определяющий основные правила чистоты семейной жизни и не потерявший своего значения с разрушением Храма. Этот закон не только запрещает женщине в определенные периоды, связанные с физиологическими процессами, происходящими в ее организме, входить на территорию Храма и есть мясо жертвенных животных, так как она считается ритуально нечистой в это время. Он запрещает также вступать в близкие отношения с ней на протяжении всего этого периода вплоть до очищения, совершаемого путем погружения в воды *миквэ*. На протяжении веков мудрецы Торы вводили дополнительные постановления, направленные на то, чтобы отдалить человека от совершения преступления по ошибке или по незнанию. Причиной введения каждого нового постановления были изменяющиеся условия жизни и меньшая осведомленность простых людей, принадлежащих каждому последующему поколению, в том, что касается деталей закона.

Законы ритуальной чистоты и нечистоты указывают на связь материального и духовного миров. Прикосновение к чему-либо, что связано со смертью или с неиспользованной потенциальной возможностью родить ребенка, оказывает воздействие на духовное состояние человека. *Цараат*, как источник ритуальной нечистоты, не является исключением: это заболевание рассматривается комментаторами как наказание свыше, поражающее того, кто, неправильно используя дар речи, сеет вражду и ненависть, что, в конечном итоге, приводит к гибели людей. Такой человек является причиной кровопролития и смерти, и прикосновение к нему также вызывает ритуальную нечистоту. *Цараат*, единственное из всех заболеваний, сообщает человеку статус ритуальной нечистоты.

Обретение статуса ритуальной нечистоты не считается преступлением. Иногда ритуальная нечистота является неизбежным результатом исполнения заповеди (например, в случае исполнения обязанности хоронить умерших). Эти законы отражают несовершенство мира, возникшее в результате первого греха человека. В будущем этот грех должен быть полностью исправлен, и все его последствия будут устранены из мира. Придя в Храм, в то место, где раскрывается Божественное Присутствие, человек должен быть максимально далек от всего того, что можно назвать несовершенным или испорченным.

Погружение в воды *миквэ* – необходимая процедура для снятия всех видов ритуальной нечистоты. В случае тяжелой ритуальной нечистоты следовало производить также дополнительные действия, строго определенные для каждой конкретной ситуации.

Глава 12. Очищение после родов

После рождения ребенка женщина считается ритуально нечистой, и мужу в течение некоторого времени запрещено вступать с нею в интимную близость. По

12 ГЛАВА 12 יב יב

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "СКАЖИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ ТАК: ЕСЛИ ЖЕНЩИНА ЗАЧНЕТ И РОДИТ СЫНА, ТО НЕЧИСТА ОНА БУДЕТ СЕМЬ ДНЕЙ, КАК ВО ДНИ ОТСТРАНЕНИЯ ЕЕ ПО

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי 1 2
יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִשָּׁה כִּי תַזְרִיעַ וְיָלְדָה זָכָר
וְטָמְאָה שִׁבְעַת יָמִים כִּימֵי נִדַּת דְּוֹתָהּ

окончании срока ритуальной нечистоты она должна погрузиться в воды *миквэ*, а затем принести жертву всесожжения и грехоочистительную жертву. После этого процесс ее ритуального очищения считается законченным, и она может вновь входить на территорию Храма и есть мясо жертвенных животных.

Многие комментаторы задаются вопросом: "Почему рождение ребенка должно быть связано с ритуальной нечистотой?". В самом деле, появление на свет нового человека всегда рассматривается Торой как событие, имеющее важнейшее значение для всего мира. Первой заповедью, полученной человеком, является заповедь "плодитесь и размножайтесь и наполняйте землю" (Брейшит, 1:28). Ответ на поставленный вопрос можно получить, если связать закон о ритуальной нечистоте женщины после рождения ребенка с тем наказанием, которое получила Хава за то, что съела плод дерева познания добра и зла: "Очень умножу скорбь твою при беременности твоей; со скорбью рожать будешь детей..." (Брейшит, 3:16). Этот стих говорит, что само рождение стало чем-то несовершенным, причиняющим боль и страдания, только после того, как Адам и Хава согрешили. Каин и Ѓевель, которые появились на свет до греха, родились (по мнению многих комментаторов) совершенно иначе: не было ни периода беременности, ни всех трудностей, связанных с воспитанием детей, так как до первого греха, испортившего весь мир, ребенок рождался в день его зачатия и в момент рождения обладал достаточной физической крепостью и достаточным умственным развитием, чтобы адекватно воспринимать все его окружающее. Из этого следует, что ритуальная нечистота связана не с самим процесом вынашивания и рождения ребенка, а с тем несовершенством, которым была наказана женщина.

Рассуждения христианских теологов о том, что само по себе рождение ребенка стало возможным только после первого греха человека и потому несет в себе элемент греха и может, следовательно, рассматриваться как нежелательное явление, чуждо и неприемлемо для еврейской традиции. Новорожденный не обладает ритуальной нечистотой, и уже одно это доказывает, что Тора не рассматривает рождение нового человека как нечто, на чем лежит печать греха. Первый грех, совершенный Адамом и Хавой, повлиял на то, что мать не может родить ребенка таким развитым и разумным живым существом, каким бы он мог быть, но сама по себе новая жизнь рассматривается исключительно как положительное явление.

Глава 12. Очищение после рождения ребенка

2. семь дней Срок ритуальной нечистоты женщины, родившей мальчика, нечистоты, из-за которой мужу запрещено вступать с ней в интимную близость, такой же, как и в случае, когда женщина является *нидой*, т. е. после месячного выделения крови, когда она должна отсчитать "семь чистых дней", прежде чем сможет погрузиться в воды *миквэ* и очистить себя. В последующие 33 дня, когда по закону Торы она считается ритуально нечистой, ей запрещено заходить на территорию Храма и есть мясо жертвенных животных, но ограничений на интимную близость с мужем после того, как она погрузится в воды *миквэ*, не налагается. Однако мудрецы установили запрет, направленный на то, чтобы отдалить человека, не разбирающегося в тонкостях закона, от возможного преступления: введенное ими ограничение запрещает близкие отношения с женщиной на протяжении всего того времени, пока не закон-

3 תִּטְמָא: וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִמּוֹל בְּשַׂר עָרְלָתוֹ:
4 וּשְׁלֹשִׁים יוֹם וּשְׁלֹשֶׁת יָמִים תֵּשֵׁב בִּדְמֵי
טָהֳרָהּ בְּכָל־קֹדֶשׁ לֹא־תִגָּע וְאֶל־הַמִּקְדָּשׁ
ה לֹא תָבֹא עַד־מְלֹאת יְמֵי טָהֳרָהּ: וְאִם־נְקֵבָה
תֵלֵד וְטָמְאָה שְׁבֻעַיִם כְּנִדָּתָהּ וְשִׁשִּׁים יוֹם
וְשֵׁשֶׁת יָמִים תֵּשֵׁב עַל־דְּמֵי טָהֳרָהּ:
6 וּבִמְלֹאת| יְמֵי טָהֳרָהּ לְבֵן אוֹ לְבַת תָּבִיא
כֶּבֶשׂ בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה וּבֶן־יוֹנָה אוֹ־תֹר
לְחַטָּאת אֶל־פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד אֶל־הַכֹּהֵן:
7 וְהִקְרִיבוֹ לִפְנֵי יְהוָה וְכִפֶּר עָלֶיהָ וְטָהֲרָה
מִמְּקֹר דָּמֶיהָ זֹאת תּוֹרַת הַיֹּלֶדֶת לַזָּכָר אוֹ
8 לַנְּקֵבָה: וְאִם־לֹא תִמְצָא יָדָהּ דֵּי שֶׂה

ОБЫЧНОЙ БОЛЕЗНИ ЕЕ, БУДЕТ ОНА НЕЧИСТА. /3/ А В ДЕНЬ ВОСЬМОЙ ПУСТЬ ОБРЕЖУТ КРАЙНЮЮ ПЛОТЬ ЕГО. /4/ И ТРИДЦАТЬ ТРИ ДНЯ ДОЛЖНА ОНА ОЧИЩАТЬСЯ ОТ КРОВЕЙ СВОИХ, НИ К ЧЕМУ СВЯЩЕННОМУ НЕ ПРИКАСАЯСЬ И В СВЯТИЛИЩЕ НЕ ВХОДЯ, ПОКА НЕ ИСПОЛНЯТСЯ ДНИ ОЧИЩЕНИЯ ЕЕ. /5/ ЕСЛИ ЖЕ ОНА РОДИТ ДЕВОЧКУ, ТО НЕЧИСТА БУДЕТ ДВЕ НЕДЕЛИ, КАК ВО ВРЕМЯ СВОЕГО ОТСТРАНЕНИЯ, И ШЕСТЬДЕСЯТ ШЕСТЬ ДНЕЙ ДОЛЖНА ОНА ОЧИЩАТЬСЯ ОТ КРОВЕЙ СВОИХ. /6/ КОГДА ЖЕ ИСПОЛНЯТСЯ ДНИ ОЧИЩЕНИЯ ЕЕ ЗА СЫНА ИЛИ ЗА ДОЧЬ, ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ ОНА ГОДОВАЛОГО ЯГНЕНКА ВО ВСЕСОЖЖЕНИЕ И МОЛОДОГО ГОЛУБЯ И ГОРЛИЦУ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ КО ВХОДУ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, К КОЭНУ. /7/ И ОН ПРИНЕСЕТ ЭТО В ЖЕРТВУ БОГУ, И ИСКУПИТ ЕЕ. И СТАНЕТ ОНА ЧИСТА ОТ КРОВОТЕЧЕНИЯ ЕЕ. ЭТО ЗАКОН О РОДИВШЕЙ МАЛЬЧИКА ИЛИ ДЕВОЧКУ. /8/ ЕСЛИ ЖЕ НЕ В СОСТОЯНИИ ОНА ПРИ-

чится полностью период, в течение которого ей запрещено приносить жертвы (40 дней после рождения мальчика и 80 – после рождения девочки). Естественно, что в то время, когда нет Храма, процедура очищения завершается погружением в воды *миквэ*, и не требуется принесения той жертвы, которую приносили в Храм роженицы.

3. пусть обрежут См. Брейшит, гл. 17. В тексте Торы слово "восьмой" употреблено с определенным артиклем. Это служит основанием для вывода закона о том, что если восьмой день после рождения ребенка приходится на субботу, то обрезание не переносят на другой день, а производят в субботу. Приоритет, который отдается заповеди обрезания по сравнению с субботними запретами, указывает на важность обрезания. Считается, что обрезание позволяет раскрыться дополнительным, более высоким уровням души, т. е. в каком-то смысле завершает сам процесс рождения ребенка.

5. две недели Трудно привести какое-либо рациональное объяснение, почему срок ритуальной нечистоты удваивается в случае рождения девочки. Поскольку процедура очищения от ритуальной нечистоты после рождения девочки точно такая же, как и после рождения мальчика, невозможно утверждать, что женщина считается сама по себе более нечистой, чем мужчина.

6. во всесожжение... и в грехоочистительную жертву Обычно жертва всесожжения приносится после грехоочистительной жертвы, так как человек сначала должен искупить свой грех и только затем искать возможности приблизиться ко Всевышнему. Однако в данном случае жертва всесожжения не является жертвой, способствующей духовному возвышению человека, она завершает процесс очищения от ритуальной нечистоты и позволяет приносить другие жертвы (Сифра).

ко входу в Шатер откровения До тех пор, пока женщина не принесет жертву, она считается ритуально нечистой и не имеет права входить на территорию Храма, поэтому она не может сама ввести свою жертву во дворы Храма.

7. и он принесет это Т. е. каждую из этих двух жертв.

и искупит ее См. комм. к Ваикра, 1:4. Имеется в виду, что благодаря принесенным жертвам будет устранена причина, не позволявшая ей войти во дворы Храма после рождения ребенка.

НЕСТИ В ЖЕРТВУ ЯГНЕНКА, ТО ПУСТЬ ВОЗЬМЕТ ДВУХ ГОРЛИЦ ИЛИ ДВУХ МОЛОДЫХ ГОЛУБЕЙ, ОДНОГО ДЛЯ ВСЕСОЖЖЕНИЯ И ОДНОГО ДЛЯ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ, И ИСКУПИТ ЕЕ КОЭН, И СТАНЕТ ОНА ЧИСТА".

וְלָקְחָה שְׁתֵּי־תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה אֶחָד לְעֹלָה וְאֶחָד לְחַטָּאת וְכִפֶּר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן וְטָהֵרָה: פ

13 ГЛАВА 13

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ И АГАРОНУ, ТАК: /2/ "ЧЕЛОВЕК, НА КОЖЕ ТЕЛА КОТОРОГО ПОЯВИТСЯ ОПУ-

יג

יג

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:

2 אָדָם כִּי־יִהְיֶה בְעוֹר־בְּשָׂרוֹ שְׂאֵת אוֹ־סַפַּחַת

8. двух молодых голубей Здесь действует то же правило, что и в случае с бедняком (см. Ваикра, 5:7). В наши дни принято, что женщина, родившая ребенка, приходит в синагогу в день обрезания мальчика или – в случае рождения девочки – в день, когда новорожденной дается имя.

Главы 13–14. Законы, связанные с *цараат*

Симптомы этого кожного заболевания напоминают симптомы проказы. Однако комментаторы рассматривают *цараат* как наказание, посылаемое свыше и не являющееся инфекционным заболеванием. Это было хорошо известно не только во времена странствий еврейского народа по пустыне, но и в эпоху царей и все то время, пока стоял Храм. Об этом говорится в книге Млахим II, 5:7. Когда к царю Израиля обращаются с просьбой найти способ излечить больного *цараат*, он отвечает: "Разве я – Бог, чтобы умерщвлять и оживлять, что этот посылает ко мне человека излечить его от *цараат*?". Характерной особенностью законов о больном *цараат* является требование изолировать его и запретить ему находиться в стане (а позже – во всех городах, обнесенных стеной). Люди, незнакомые с еврейской традицией, часто ошибочно считают, что это требование направлено на предотвращение распространения инфекционного заболевания. Тот, кто принимает эту точку зрения, должен был бы ответить на вопрос, почему эти законы Торы не распространяются на другие, не менее опасные инфекционные заболевания, которые также могут быть четко определены по характерным для них признакам. Версия об инфекционном характере заболевания *цараат* не подтверждается также и тем, что Тора не требует немедленной изоляции заболевшего. Человек должен быть изолирован только после того, как коэн, исследовав пораженные участки кожи, объявит его нечистым. До этого момента не вступают в силу все те запреты, которые требуют изолировать больного и устранить его из общества.

Настоящей причиной заболевания *цараат* является распространение человеком дурных слухов, использование дара речи для того, чтобы оговаривать людей и строить козни. Мудрецы Торы объясняют, что слово *мецора*, определяющее человека, пораженного этим заболеванием, означает *моци шем ра* – "порочащий имя" ближнего.

Пользующийся даром речи во зло ближнему может делать это очень искусно и незаметно. Тогда заболевание, посланное с Небес, делает его преступление явным для окружающих. Его необходимо изолировать по двум причинам: для того, чтобы прекратить его дурное влияние на общество, и для того, чтобы человек этот раскаялся. При таком подходе становится понятным запрет разговаривать с больным *цараат*.

Глава 13:2–8. Ранние симптомы *цараат*

1. и Агарону Только коэну дана привилегия определять, является ли пятно на коже симптомом *цараат*, и объявлять больного ритуально нечистым.

2. на коже тела Указание на то, что заболевание является кожным и не распространяется на внутренние органы человека.

ХОЛЬ, ИЛИ ЛИШАЙ, ИЛИ ПЯТНО, И ОБРАЗУЕТСЯ НА ИХ МЕСТЕ ЯЗВА, ПОХОЖАЯ НА ЯЗВУ ПРОКАЗЫ, ЧЕЛОВЕК ЭТОТ ДОЛЖЕН БЫТЬ ПРИВЕДЕН К АГАРОНУ-КОГЕНУ ИЛИ К ОДНОМУ ИЗ ЕГО СЫНОВЕЙ, КОГЕНОВ. /3/ И ОСМОТРИТ КОГЕН ЯЗВУ НА КОЖЕ ТЕЛА, И ЕСЛИ ВОЛОСЫ НА ЯЗВЕ СТАЛИ БЕЛЫМИ, И РАСПОЛОЖЕНА ЯЗВА ГЛУБЖЕ КОЖИ ТЕЛА – ТО ЭТО ЯЗВА ПРОКАЗЫ. КОГЕН, УВИДЕВ ЭТО, ПРИЗНАЕТ ТАКОГО ЧЕЛОВЕКА НЕЧИСТЫМ. /4/ А ЕСЛИ ПЯТНО БЕЛОЕ НА КОЖЕ ТЕЛА ЕГО, И ОНО НЕ ГЛУБЖЕ КОЖИ, И ВОЛОСЫ НА ПЯТНЕ НЕ СТАЛИ БЕЛЫМИ – УЕДИНИТ КОГЕН ЧЕЛОВЕКА С ТАКИМ ПЯТНОМ НА СЕМЬ ДНЕЙ. /5/ И ОСМОТРИТ КОГЕН В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ, И ЕСЛИ ПЯТНО НЕ ИЗМЕНИЛО ВИДА И НЕ РАСПРОСТРАНИЛАСЬ ЯЗВА НА КОЖЕ – УЕДИНИТ КОГЕН ТАКОГО ЧЕЛОВЕКА НА СЕМЬ ДНЕЙ ВТОРИЧНО. /6/ И ОСМОТРИТ ЕГО КОГЕН В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ ВТОРИЧНО, И ЕСЛИ ЯЗВА ПОТЕМНЕЛА И НЕ РАСПРО-

אוֹ בַהֶרֶת וְהָיָה בְעוֹר־בְּשָׂרוֹ לְנֶגַע צָרָעַת
וְהוּבָא אֶל־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אוֹ אֶל־אַחַד מִבָּנָיו
הַכֹּהֲנִים: וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע בְּעוֹר־ 3
הַבָּשָׂר וְשֵׂעָר בַּנֶּגַע הָפַךְ לָבָן וּמַרְאֵה הַנֶּגַע
עָמֹק מֵעוֹר בְּשָׂרוֹ נֶגַע צָרַעַת הוּא וְרָאָהוּ
הַכֹּהֵן וְטִמֵּא אֹתוֹ: וְאִם־בַּהֶרֶת לְבָנָה הִוא 4
בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ וְעָמֹק אֵין־מַרְאֶה מִן־הָעוֹר
וּשְׂעָרָה לֹא־הָפַךְ לָבָן וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־
הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים: וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם ה
הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה הַנֶּגַע עָמַד בְּעֵינָיו לֹא־פָשָׂה
הַנֶּגַע בָּעוֹר וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים
שֵׁנִית: וְרָאָה הַכֹּהֵן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שֵׁנִית 6 שלישי

появится опухоль Букв. "приподнятость". Разновидности заболевания *цараат* определяются степенью побеления кожи. Глаз человека воспринимает белое пятно (по сравнению с темным фоном) несколько более удаленным от наблюдателя, и поэтому Тора называет первую из разновидностей *цараат*, которая по белизне сравнивается с белой шерстью, "приподнятостью": третья степень белизны налета на коже характеризуется как ослепительно белое пятно, воспринимаемое глазом как углубление – рядом с ним пятно первой степени, самое блеклое, вопринимается как приподнятость.

или лишай Букв. "промежуточное". Налет средней степени белизны.

или пятно Букв. "яркое". Налет белизны сильной степени, похожий на снег.

похожая на язву проказы *Цараат* многими своими признаками отличается от проказы. Проказа, как правило, неизлечима, *цараат* же описывается как заболевание, которое может исчезнуть бесследно.

должен быть приведен Коген должен определить, является ли появившийся налет одним из симптомов заболевания *цараат*, или он вызван какими-либо внешними причинами: ударом или ожогом.

3. признает такого человека нечистым *Цараат* сообщает человеку самую высокую степень ритуальной нечистоты, которая не только запрещает ему заходить на территорию Мишкана (позднее – Иерусалимского Храма), но и обязывает покинуть стан (позднее запрет пребывания в стане будет соответствовать запрету жить в городах, обнесенных стеной).

4. уединит коген человека Первое уединение на семь дней направлено на то, чтобы человек раскаялся сразу: раскаяние – единственное "лекарство", помогающее от *цараат*.

на семь дней Еще одно указание на то, что *цараат* не является заболеванием, которое в современном мире известно как проказа. Проказа развивается очень медленно, и в течение семи дней трудно ожидать каких-то принципиальных изменений, которые сможет воспринять глаз.

5. не изменило вида Как по степени белизны, так и по степени распространения.

и не распространилась язва на коже Пятно не стало больше.

6. и если язва потемнела Потемнение налета – признак начала процесса выздоровления.

וְהִנֵּה֙ כֵּהָ֣ה הַנֶּ֔גַע וְלֹא־פָשָׂ֥ה הַנֶּ֖גַע בָּעֹ֑ור
וְטִהֲרֹ֥ו הַכֹּהֵ֖ן מִסְפַּ֣חַת הִ֔וא וְכִבֶּ֥ס בְּגָדָ֖יו
7 וְטָהֵ֑ר: וְאִם־פָּשֹׂ֨ה תִפְשֶׂ֜ה הַמִּסְפַּ֗חַת בָּעֹור֙
אַחֲרֵ֣י הֵרָאֹתֹ֔ו אֶל־הַכֹּהֵ֖ן לְטָהֳרָתֹ֑ו וְנִרְאָ֖ה
8 שֵׁנִ֥ית אֶל־הַכֹּהֵֽן: וְרָאָ֣ה הַכֹּהֵ֔ן וְהִנֵּ֥ה פָשְׂתָ֖ה
הַמִּסְפַּ֣חַת בָּעֹ֑ור וְטִמְּאֹ֖ו הַכֹּהֵ֥ן צָרַ֛עַת
הִ֥וא: פ
9 נֶ֚גַע צָרַ֣עַת כִּי֩ תִהְיֶ֨ה בְאָדָ֜ם וְהוּבָ֗א אֶל־
י הַכֹּהֵֽן: וְרָאָ֣ה הַכֹּהֵ֔ן וְהִנֵּ֥ה שְׂאֵת־לְבָנָ֖ה בָּעֹ֑ור
וְהִ֣יא הָפְכָ֔ה שֵׂעָ֖ר לָבָ֑ן וּמִחְיַ֥ת בָּשָׂ֖ר חַ֥י
11 בַּשְּׂאֵֽת: צָרַ֣עַת נוֹשֶׁ֔נֶת הִ֖וא בְּעֹ֣ור בְּשָׂרֹ֑ו
וְטִמְּאֹ֙ הַכֹּהֵ֔ן לֹ֥א יַסְגִּרֶ֖נּוּ כִּ֣י טָמֵ֑א הִֽוא:
12 וְאִם־פָּרֹ֨חַ תִּפְרַ֤ח הַצָּרַעַת֙ בָּעֹ֔ור וְכִסְּתָ֣ה
הַצָּרַ֔עַת אֵ֖ת כָּל־עֹ֣ור הַנֶּ֑גַע מֵרֹאשֹׁ֖ו וְעַד־
13 רַגְלָ֑יו לְכָל־מַרְאֵ֖ה עֵינֵ֥י הַכֹּהֵֽן: וְרָאָ֣ה הַכֹּהֵ֔ן
וְהִנֵּ֥ה כִסְּתָ֖ה הַצָּרַ֣עַת אֶת־כָּל־בְּשָׂרֹ֑ו וְטִהַ֖ר
14 אֶת־הַנֶּ֥גַע כֻּלֹּ֖ו הָפַ֣ךְ לָבָ֑ן טָה֥וֹר הֽוּא: וּבְיֹ֗ום
טו הֵרָאֹ֛ות בֹּ֖ו בָּשָׂ֣ר חַ֑י יִטְמָֽא: וְרָאָ֤ה הַכֹּהֵן֙ אֶת־
הַבָּשָׂ֣ר הַחַ֔י וְטִמְּאֹ֖ו הַבָּשָׂ֣ר הַחַ֑י טָמֵ֥א הֽוּא

СТРАНИЛАСЬ ЯЗВА НА КОЖЕ, ТО КОГЕН ПРИЗНАЕТ ТАКОГО ЧЕЛОВЕКА ЧИСТЫМ. ЭТО – ЛИШАЙ, И ПУСТЬ ОМОЕТ ЧЕЛОВЕК ЭТОТ ОДЕЖДЫ СВОИ И БУДЕТ ЧИСТ. /7/ ЕСЛИ ЖЕ РАСПРОСТРАНИТСЯ ЛИШАЙ НА КОЖЕ ПОСЛЕ ТОГО, КАК ОСМОТРЕЛ ЕГО КОГЕН И ПРИЗНАЛ ЧЕЛОВЕКА ЧИСТЫМ, ТО ДОЛЖЕН ОН ВТОРИЧНО ПОКАЗАТЬСЯ КОГЕНУ. /8/ И ЕСЛИ УВИДИТ КОГЕН, ЧТО ВОТ РАСПРОСТРАНИЛСЯ ЛИШАЙ НА КОЖЕ, ТО ПРИЗНАЕТ ОН ТАКОГО ЧЕЛОВЕКА НЕЧИСТЫМ. ЭТО – ПРОКАЗА.

/9/ ЕСЛИ ЯЗВА ПРОКАЗЫ БУДЕТ НА ЧЕЛОВЕКЕ, ЕГО НАДО ПРИВЕСТИ К КОГЕНУ. /10/ И УВИДИТ КОГЕН, ЧТО ВОТ ОПУХОЛЬ БЕЛАЯ НА КОЖЕ, И ВОЛОСЫ НА НЕЙ СТАЛИ БЕЛЫМИ ИЛИ НАРОСТ ЖИВОГО МЯСА НА ОПУХОЛИ: /11/ ТО ЭТО – ПРОКАЗА ЗАСТАРЕЛАЯ НА КОЖЕ ТЕЛА ЕГО. И ПРИЗНАЕТ КОГЕН ТАКОГО ЧЕЛОВЕКА НЕЧИСТЫМ, И НЕ БУДЕТ УЕДИНЯТЬ ЕГО, ИБО ОН НЕЧИСТ. /12/ ЕСЛИ ЖЕ РАСЦВЕТЕТ ПРОКАЗА НА КОЖЕ И ПОКРОЕТ ЯЗВА ПРОКАЗЫ ВСЮ КОЖУ ЧЕЛОВЕКА С ГОЛОВЫ ДО НОГ, СКОЛЬКО МОГУТ ВИДЕТЬ ГЛАЗА КОГЕНА, /13/ И ЕСЛИ УВИДИТ КОГЕН, ЧТО ПОКРЫЛА ПРОКАЗА ВСЕ ТЕЛО ЧЕЛОВЕКА, ТО ПРИЗНАЕТ ОН ЯЗВУ ЧИСТОЙ: ЕСЛИ ПРЕВРАТИЛАСЬ ВСЯ В БЕЛУЮ, ОНА ЧИСТА. /14/ НО КАК ТОЛЬКО ПОКАЖЕТСЯ НА ТЕЛЕ ЖИВОЕ МЯСО – ЧЕЛОВЕК НЕЧИСТ. /15/ И КАК УВИДИТ КОГЕН ЖИВОЕ МЯСО, ОБЪЯВИТ ЧЕЛОВЕКА НЕЧИСТЫМ: ЖИВОЕ МЯСО НЕЧИСТО – ПРОКАЗА ЭТО. /16/ ЕСЛИ

и пусть омоет человек этот одежды свои Это выражение Торы всегда означает, что человек должен погрузиться в воды *миквэ*.

7. если же распространится лишай на коже Пораженная поверхность станет больше.

9–17. Диагностика заболевания

Этот отрывок Торы описывает симптомы неожиданно появившегося и быстро развивающегося заболевания *цараат*.

9. его надо привести См. комм. к стиху 2.

10. опухоль белая Букв. "приподнятость". Налет белизны самой слабой степени, по сравнению с другими, более яркими налетами он кажется приподнятым.

на коже См. стих 5. Заболевание поразило верхние слои мышечных тканей.

или нарост живого мяса на опухоли Пораженное место затянулось, но само заболевание не прошло.

11. проказа застарелая Если заболевание не было замечено вовремя и человек не был объявлен ритуально нечистым, все, кто вступал с ним в контакт, считаются ритуально чистыми. Больной становится источником распространения ритуальной нечистоты только после того, как коген объявит его ритуально нечистым.

12–17. Все приведенные описания свидетельствуют о том, что на протяжении всего периода болезни человек не чувствует изменения своего физического состояния. Внутренние органы тела не бывают поражены. При выздоровлении

16 צָרַעַת הִוא: אִוֹ כִּי יָשׁוּב הַבָּשָׂר הַחַי וְנֶהְפָּךְ
17 לְלָבָן וּבָא אֶל־הַכֹּהֵן: וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה
נֶהְפַּךְ הַנֶּגַע לְלָבָן וְטִהַר הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע
טָהוֹר הִוא: פ
18 19 וּבָשָׂר כִּי־יִהְיֶה בוֹ־בְעֹרוֹ שְׁחִין וְנִרְפָּא: וְהָיָה
בִּמְקוֹם הַשְּׁחִין שְׂאֵת לְבָנָה אוֹ בַהֶרֶת לְבָנָה
כ אֲדַמְדֶּמֶת וְנִרְאָה אֶל־הַכֹּהֵן: וְרָאָה הַכֹּהֵן
וְהִנֵּה מַרְאֶהָ שָׁפָל מִן־הָעוֹר וּשְׂעָרָהּ הָפַךְ
לָבָן וְטִמְּאוֹ הַכֹּהֵן נֶגַע־צָרַעַת הִוא בַּשְּׁחִין
21 פָּרָחָה: וְאִם| יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה אֵין־בָּהּ
שֵׂעָר לָבָן וּשְׁפָלָה אֵינֶנָּה מִן־הָעוֹר וְהִיא כֵּהָה
22 וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים: וְאִם־פָּשֹׂה
תִּפְשֶׂה בָּעוֹר וְטִמֵּא הַכֹּהֵן אֹתוֹ נֶגַע הִוא:
23 וְאִם־תַּחְתֶּיהָ תַּעֲמֹד הַבַּהֶרֶת לֹא פָשְׂתָה
צָרֶבֶת הַשְּׁחִין הִוא וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן: ס
24 אוֹ בָשָׂר כִּי־יִהְיֶה בְעֹרוֹ מִכְוַת־אֵשׁ וְהָיְתָה
מִחְיַת הַמִּכְוָה בַּהֶרֶת לְבָנָה אֲדַמְדֶּמֶת אוֹ
כה לְבָנָה: וְרָאָה אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נֶהְפַּךְ שֵׂעָר
לָבָן בַּבַּהֶרֶת וּמַרְאֶהָ עָמֹק מִן־הָעוֹר צָרַעַת
הִוא בַּמִּכְוָה פָּרָחָה וְטִמֵּא אֹתוֹ הַכֹּהֵן נֶגַע
26 צָרַעַת הִוא: וְאִם| יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה אֵין־
בַּבַּהֶרֶת שֵׂעָר לָבָן וּשְׁפָלָה אֵינֶנָּה מִן־הָעוֹר
וְהִוא כֵּהָה וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים:
27 וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אִם־פָּשֹׂה
תִּפְשֶׂה בָּעוֹר וְטִמֵּא הַכֹּהֵן אֹתוֹ נֶגַע צָרַעַת
28 הִוא: וְאִם־תַּחְתֶּיהָ תַּעֲמֹד הַבַּהֶרֶת לֹא־
פָשְׂתָה בָעוֹר וְהִוא כֵּהָה שְׂאֵת הַמִּכְוָה הִוא

ЖЕ ОБРАТИТСЯ ЖИВОЕ МЯСО ВНОВЬ В БЕЛОЕ, ТО ЧЕЛОВЕК ОПЯТЬ ДОЛЖЕН ПРИЙТИ К КОГЕНУ. /17/ И ОСМОТРИТ ЕГО КОГЕН, И ЕСЛИ ОКАЖЕТСЯ, ЧТО ЯЗВА СТАЛА БЕЛОЙ, ПУСТЬ ОБЪЯВИТ КОГЕН ЯЗВУ ЧИСТОЙ, ЧИСТА ОНА.

/18/ И ЕСЛИ У КОГО-ЛИБО НА КОЖЕ БЫЛО ВОСПАЛЕНИЕ И ЗАЖИЛО, /19/ И ПОЯВИЛАСЬ НА МЕСТЕ ВОСПАЛЕНИЯ БЕЛАЯ ОПУХОЛЬ ИЛИ КРАСНОВАТО-БЕЛОЕ ПЯТНО, ТО ЭТО ДОЛЖНО БЫТЬ ОСМОТРЕНО КОГЕНОМ. /20/ И КОГДА УВИДИТ КОГЕН, ЧТО ПЯТНО ЭТО НА ВИД НИЖЕ КОЖИ, И ВОЛОСЫ НА НЕМ СТАЛИ БЕЛЫМИ, ОБЪЯВИТ КОГЕН ЕГО НЕЧИСТЫМ, ЭТО ЯЗВА ПРОКАЗЫ, РАСЦВЕТШАЯ НА ВОСПАЛЕНИИ. /21/ ЕСЛИ ЖЕ ОСМОТРИТ ПЯТНО КОГЕН, И ВОТ НЕТ НА НЕМ БЕЛЫХ ВОЛОС, И РАСПОЛОЖЕНО ОНО ВРОВЕНЬ С КОЖЕЙ И ПОТЕМНЕЛО, ТО ПУСТЬ УЕДИНИТ КОГЕН ЭТОГО ЧЕЛОВЕКА НА СЕМЬ ДНЕЙ. /22/ И ЕСЛИ ПЯТНО СИЛЬНО РАСПРОСТРАНИТСЯ ПО КОЖЕ, ТО КОГЕН ПРИЗНАЕТ ЕГО НЕЧИСТЫМ: ЭТО ЯЗВА. /23/ ЕСЛИ ЖЕ ПЯТНО НЕ РАСПРОСТРАНИТСЯ ПО КОЖЕ, НЕ РАСШИРИТСЯ, ТО ЭТО ВОСПАЛЕНИЕ НАРЫВА, И КОГЕН ОБЪЯВИТ ЕГО ЧИСТЫМ.

/24/ И ЕСЛИ У КОГО-ЛИБО НА КОЖЕ ТЕЛА БУДЕТ ОЖОГ, А НА ЗАЖИВШЕМ ОЖОГЕ ПОЯВИТСЯ ПЯТНО БЕЛО-КРАСНОВАТОЕ ИЛИ БЕЛОЕ, /25/ И ОСМОТРИТ ЕГО КОГЕН, И ВОТ, ВОЛОСЫ НА ПЯТНЕ СТАЛИ БЕЛЫМИ, И НАХОДИТСЯ ОНО НА ВИД НИЖЕ КОЖИ, ТО ЭТО ПРОКАЗА, РАСЦВЕТШАЯ НА ОЖОГЕ, И ОБЪЯВИТ КОГЕН ЭТОГО ЧЕЛОВЕКА НЕЧИСТЫМ: ЯЗВА ПРОКАЗЫ У НЕГО. /26/ И ЕСЛИ УВИДИТ КОГЕН, ЧТО ВОТ БЕЛЫХ ВОЛОС НЕТ НА ПЯТНЕ, И РАСПОЛОЖЕНО ОНО ВРОВЕНЬ С КОЖЕЙ И ПОТЕМНЕЛО, ТО ПУСТЬ УЕДИНИТ КОГЕН ЭТОГО ЧЕЛОВЕКА НА СЕМЬ ДНЕЙ. /27/ И ОСМОТРИТ ЕГО КОГЕН НА СЕДЬМОЙ ДЕНЬ: ЕСЛИ ПЯТНО СИЛЬНО РАСПРОСТРАНИЛОСЬ ПО КОЖЕ, ТО ПРИЗНАЕТ ЕГО КОГЕН НЕЧИСТЫМ: ЯЗВА ПРОКАЗЫ ЭТО. /28/ ЕСЛИ ЖЕ ПЯТНО ОСТАЛОСЬ НА МЕСТЕ, НЕ РАСПРОСТРАНИЛОСЬ ПО КОЖЕ И ПОТЕМНЕЛО, ТО ЭТО ОПУХОЛЬ ОЖОГА, И ОБЪЯВИТ КОГЕН ЧЕЛОВЕКА ЭТОГО ЧИС-

белизна на коже исчезает, не оставляя ни малейшего следа.

18–28. Особые признаки *цараат*

18. воспаление Возможно, что имеется в виду поражение кожи от прикосновения горячего предмета.

23. то это воспаление нарыва Вызванного каким-либо другим заболеванием.

וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן כִּי־צָרֶבֶת הַמַּכָּוָה הִוא: פ
29 וְאִישׁ אוֹ אִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה בּוֹ נֶגַע בְּרֹאשׁ אוֹ
ל בְּזָקָן: וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנָּגַע וְהִנֵּה מַרְאֵהוּ
עָמֹק מִן־הָעוֹר וּבוֹ שֵׂעָר צָהֹב דַּק וְטִמֵּא
אֹתוֹ הַכֹּהֵן נֶתֶק הוּא צָרַעַת הָרֹאשׁ אוֹ הַזָּקָן
31 הוּא: וְכִי־יִרְאֶה הַכֹּהֵן אֶת־נֶגַע הַנֶּתֶק וְהִנֵּה
אֵין־מַרְאֵהוּ עָמֹק מִן־הָעוֹר וְשֵׂעָר שָׁחֹר אֵין
בּוֹ וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־נֶגַע הַנֶּתֶק שִׁבְעַת
32 יָמִים: וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
וְהִנֵּה לֹא־פָשָׂה הַנֶּתֶק וְלֹא־הָיָה בּוֹ שֵׂעָר
צָהֹב וּמַרְאֵה הַנֶּתֶק אֵין עָמֹק מִן־הָעוֹר:
33 וְהִתְגַּלָּח וְאֶת־הַנֶּתֶק לֹא יְגַלֵּחַ וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן
34 אֶת־הַנֶּתֶק שִׁבְעַת יָמִים שֵׁנִית: וְרָאָה הַכֹּהֵן
אֶת־הַנֶּתֶק בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה לֹא־פָשָׂה
הַנֶּתֶק בָּעוֹר וּמַרְאֵהוּ אֵינֶנּוּ עָמֹק מִן־הָעוֹר
לה וְטִהֲרוֹ אֹתוֹ הַכֹּהֵן וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְטָהֵר: וְאִם־
פָּשֹׂה יִפְשֶׂה הַנֶּתֶק בָּעוֹר אַחֲרֵי טָהֳרָתוֹ:
36 וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה פָּשָׂה הַנֶּתֶק בָּעוֹר לֹא־
37 יְבַקֵּר הַכֹּהֵן לַשֵּׂעָר הַצָּהֹב טָמֵא הוּא: וְאִם־
בְּעֵינָיו עָמַד הַנֶּתֶק וְשֵׂעָר שָׁחֹר צָמַח־בּוֹ
נִרְפָּא הַנֶּתֶק טָהוֹר הוּא וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן: ס
38 וְאִישׁ אוֹ־אִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה בְעוֹר־בְּשָׂרָם בֶּהָרֹת
39 בֶּהָרֹת לְבָנֹת: וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה בְעוֹר־
בְּשָׂרָם בֶּהָרֹת כֵּהוֹת לְבָנֹת בֹּהַק הוּא פָּרַח
בָּעוֹר טָהוֹר הוּא: ס
מ וְאִישׁ כִּי יִמָּרֵט רֹאשׁוֹ קָרֵחַ הוּא טָהוֹר הוּא:

ТЫМ, ИБО ЭТО ВОСПАЛЕНИЕ ОЖОГА.

/29/ ЕСЛИ У МУЖЧИНЫ ИЛИ ЖЕНЩИНЫ БУДЕТ ЯЗВА НА ГОЛОВЕ ИЛИ НА ПОДБОРОДКЕ, /30/ И ОСМОТРИТ КОГЕН ЯЗВУ, И ЕСЛИ НАХОДИТСЯ ОНА НИЖЕ КОЖИ И НА НЕЙ ТОНКИЕ ЖЕЛТЫЕ ВОЛОСЫ, ТО КОГЕН ПРИЗНАЕТ ЯЗВУ НЕЧИСТОЙ, ЭТО СТРУП, ПРОКАЗА НА ГОЛОВЕ ИЛИ НА ПОДБОРОДКЕ. /31/ ЕСЛИ ЖЕ ПРИ ОСМОТРЕ КОГЕНОМ ЯЗВЫ СТРУПА ОКАЖЕТСЯ, ЧТО НА ВИД НАХОДИТСЯ ОНА ВРОВЕНЬ С КОЖЕЙ, НО ЧЕРНЫХ ВОЛОС НА НЕЙ НЕТ, ТО УЕДИНИТ КОГЕН ТАКОГО ЧЕЛОВЕКА С ЯЗВЕННЫМ СТРУПОМ НА СЕМЬ ДНЕЙ. /32/ И КОГДА НА СЕДЬМОЙ ДЕНЬ ОСМОТРИТ КОГЕН ЯЗВУ, И ВОТ СТРУП НЕ РАЗРОССЯ, И ЖЕЛТЫХ ВОЛОС НА НЕМ НЕТ, И НА ВИД ОН НЕ НИЖЕ КОЖИ, /33/ ТО ПУСТЬ СБРЕЕТ ЧЕЛОВЕК ВОЛОСЫ ВОКРУГ СТРУПА, ПО СТРУПУ ЖЕ ПУСТЬ НЕ БРЕЕТ. И КОГЕН УЕДИНИТ ЭТОГО ЧЕЛОВЕКА НА СЕМЬ ДНЕЙ ВТОРИЧНО. /34/ И КОГДА ОСМОТРИТ КОГЕН СТРУП НА СЕДЬМОЙ ДЕНЬ, И ОКАЖЕТСЯ, ЧТО СТРУП НЕ РАСПРОСТРАНИЛСЯ ПО КОЖЕ И НА ВИД НАХОДИТСЯ ВРОВЕНЬ С КОЖЕЙ, КОГЕН ПРИЗНАЕТ ЕГО ЧИСТЫМ. ПУСТЬ ОМОЕТ ЧЕЛОВЕК ОДЕЖДЫ СВОИ И БУДЕТ ЧИСТ. /35/ НО ЕСЛИ СТРУП РАСПРОСТРАНИТСЯ ПО КОЖЕ ПОСЛЕ ПРИЗНАНИЯ ЕГО ЧИСТЫМ, /36/ И ОСМОТРИТ КОГЕН ЕГО, И ВОТ РАЗРОССЯ СТРУП НА КОЖЕ, ТО ПУСТЬ НЕ ИЩЕТ КОГЕН ЖЕЛТЫХ ВОЛОС, СТРУП НЕЧИСТ. /37/ НО ЕСЛИ ВИД СТРУПА НЕ ИЗМЕНИЛСЯ И ПОЯВИЛИСЬ НА НЕМ ЧЕРНЫЕ ВОЛОСЫ, ТО СТРУП ИСЦЕЛЕН. ОН ЧИСТ, И КОГЕН ПРИЗНАЕТ ЕГО ЧИСТЫМ.

/38/ ЕСЛИ У МУЖЧИНЫ ИЛИ У ЖЕНЩИНЫ ОКАЖУТСЯ НА КОЖЕ ИХ ТЕЛА ПЯТНА, ПЯТНА БЕЛЫЕ, /39/ И ОСМОТРИТ КОГЕН, И ВОТ НА КОЖЕ ИХ ТЕЛА ПЯТНА ТУСКЛОГО БЕЛОГО ЦВЕТА – ЭТО СВЕТЛЫЙ ЛИШАЙ, РАСЦВЕТШИЙ НА КОЖЕ, ОН ЧИСТ.

/40/ ЕСЛИ У ЧЕЛОВЕКА ВЫЛЕЗЛИ ВОЛОСЫ НА ГОЛОВЕ, ТО ЭТО ПЛЕШИВЫЙ, ОН ЧИСТ. /41/ А ЕСЛИ СПЕРЕДИ ВЫЛЕЗЛИ ВО-

29–44. *Цараат* на голове и лице

29. язва Форма заболевания тяжелой степени.

30. это струп Ивритское слово *нетек* подразумевает нечто, что человек стремиться отделить или оторвать.

31. черных волос Наличие черных волос указывает на здоровые силы, которые остались на пораженном участке кожи. Поскольку остается вероятность полного выздоровления, человек не объявляется ритуально нечистым.

38. окажутся... пятна См. стих 2.

39. это светлый лишай Кожное заболевание, не являющееся разновидностью *цараат*.

40. вылезли волосы Этот симптом не является признаком *цараат*.

41 וְאִם־מִפְּאַת פָּנָיו יִמָּרֵט רֹאשׁוֹ גִּבֵּחַ הוּא
42 טָהֹר הוּא: וְכִי־יִהְיֶה בַּקָּרַחַת אוֹ בַגַּבַּחַת
נֶגַע לָבָן אַדְמְדֶּם צָרַעַת פֹּרַחַת הוּא
43 בְּקָרַחְתּוֹ אוֹ בְגַבַּחְתּוֹ: וְרָאָה אֹתוֹ הַכֹּהֵן
וְהִנֵּה שְׂאֵת־הַנֶּגַע לְבָנָה אַדְמְדֶּמֶת בְּקָרַחְתּוֹ
44 אוֹ בְגַבַּחְתּוֹ כְּמַרְאֵה צָרַעַת עוֹר בָּשָׂר: אִישׁ־
צָרוּעַ הוּא טָמֵא הוּא טַמֵּא יְטַמְּאֶנּוּ הַכֹּהֵן
מה בְּרֹאשׁוֹ נִגְעוֹ: וְהַצָּרוּעַ אֲשֶׁר־בּוֹ הַנֶּגַע בְּגָדָיו
יִהְיוּ פְרֻמִים וְרֹאשׁוֹ יִהְיֶה פָּרוּעַ וְעַל־שָׂפָם
46 יַעְטֶה וְטָמֵא| טָמֵא יִקְרָא: כָּל־יְמֵי אֲשֶׁר
הַנֶּגַע בּוֹ יִטְמָא טָמֵא הוּא בָּדָד יֵשֵׁב מִחוּץ
לַמַּחֲנֶה מוֹשָׁבוֹ: ס
47 וְהַבֶּגֶד כִּי־יִהְיֶה בּוֹ נֶגַע צָרַעַת בְּבֶגֶד צֶמֶר אוֹ
48 בְּבֶגֶד פִּשְׁתִּים: אוֹ בִשְׁתִי אוֹ בְעֵרֶב
לַפִּשְׁתִּים וְלַצֶּמֶר אוֹ בְעוֹר אוֹ בְכָל־
49 מְלֶאכֶת עוֹר: וְהָיָה הַנֶּגַע יְרַקְרַק| אוֹ
אַדְמְדָּם בַּבֶּגֶד אוֹ בָעוֹר אוֹ־בַשְׁתִי אוֹ־

ЛОСЫ НА ГОЛОВЕ ЕГО, ТО ЭТО ЛЫСЫЙ, ОН ЧИСТ. /42/ НО ЕСЛИ НА ПЛЕШИ ИЛИ НА ЛЫСИНЕ ВОЗНИКНЕТ ЯЗВА КРАСНОВАТО-БЕЛАЯ, ТО ЭТО ПРОКАЗА, РАСЦВЕТШАЯ НА ПЛЕШИ ИЛИ НА ЛЫСИНЕ ЕГО. /43/ И КОГДА ОСМОТРИТ ЕГО КОГЕН И ОКАЖЕТСЯ, ЧТО ОПУХОЛЬ КРАСНОВАТО-БЕЛАЯ НА ПЛЕШИ ИЛИ НА ЛЫСИНЕ ЧЕЛОВЕКА, ПОХОЖАЯ НА ОПУХОЛЬ ПРОКАЗЫ НА КОЖЕ ТЕЛА, /44/ ТО ЭТО ПРОКАЖЕННЫЙ, НЕЧИСТ ОН, КОГЕН ДОЛЖЕН ПРИЗНАТЬ ЕГО НЕЧИСТЫМ: НА ГОЛОВЕ ЕГО ЯЗВА. /45/ А ПРОКАЖЕННЫЙ, У КОТОРОГО ЯЗВА, ДОЛЖЕН РАСПОРОТЬ ОДЕЖДЫ СВОИ И ВОЛОСЫ НА ГОЛОВЕ РАСПУСТИТЬ, И ДО УСТ ДОЛЖЕН ОН ЗАКУТАТЬ СЕБЯ И КРИЧАТЬ: НЕЧИСТ, НЕЧИСТ! /46/ ВО ВСЕ ДНИ, ПОКА ЯЗВА НА НЕМ, СЧИТАЕТСЯ ОН НЕЧИСТЫМ, ОН НЕЧИСТ, ОТДЕЛЬНО ДОЛЖЕН ОН ЖИТЬ, МЕСТО ЕМУ ВНЕ СТАНА.

/47/ А ЕСЛИ НА ОДЕЖДЕ ПОЯВИТСЯ ЯЗВА ПРОКАЗЫ, НА ОДЕЖДЕ ШЕРСТЯНОЙ ИЛИ НА ОДЕЖДЕ ЛЬНЯНОЙ, /48/ НА ОСНОВЕ ИЛИ НА УТКЕ ИЗ ЛЬНА ИЛИ ШЕРСТИ, ИЛИ НА КОЖЕ, ИЛИ НА КАКОМ-НИБУДЬ КОЖАНОМ ИЗДЕЛИИ, /49/ И ЯЗВА БУДЕТ ЗЕЛЕНОВАТАЯ ИЛИ КРАСНОВАТАЯ НА ОДЕЖДЕ ИЛИ НА КОЖЕ, ИЛИ НА ОСНОВЕ, ИЛИ НА УТКЕ, ИЛИ НА КАКОЙ-НИБУДЬ КОЖАНОЙ ВЕЩИ, ТО ЭТО ЯЗВА ПРО-

42. если... возникнет язва Иврит *карахат* обозначает место на макушке головы, свободное от волос в следствие их выпадения.

43. на коже тела Признаки *цараат* могут появиться на любом участке кожного покрова.

45–46. Законы отстранения от больного *цараат*

45. прокаженный Несмотря на то, что в тексте говорится только о мужчинах, все детали закона (в том числе и обязанность удалиться за пределы лагеря) распространяются также и на женщин. Однако на них не распространяется обязанность надорвать одежды и распустить волосы (Сифра).

распороть одежды свои После того, как больной *цараат* объявлен когеном ритуально нечистым, он напоминает покойника. Законы, которые он обязан исполнять, похожи на законы траура.

нечист, нечист С целью предупредить людей, чтобы они не прикасались к нему.

46. отдельно В одиночестве.

47–59. Заболевание *цараат*, которое поражает одежды

Мудрецы Торы говорят, что прежде, чем наказать человека, Всевышний поражает его имущество. Налет, чем-то напоминающий симптомы заболевания *цараат*, может появиться на одежде и на стенах дома. Если человек осознает происходящее, он раскается и избежит заболевания.

47. на одежде Иврит: *бегед*. Относится к любому виду одежды, изготовленному из любого материала.

48. на основе... или шерсти На вытканном материале или пряже.

КАЗЫ И СЛЕДУЕТ ПОКАЗАТЬ ЕЕ КОГЕНУ. /50/ И КОГЕН, ОСМОТРЕВ ЯЗВУ, ПРИКАЖЕТ ОТДЕЛИТЬ ВЕЩЬ С ЯЗВОЙ ОТ ДРУГИХ ВЕЩЕЙ И НЕ ПРИКАСАТЬСЯ К НЕЙ СЕМЬ ДНЕЙ. /51/ И КОГДА ОСМОТРИТ ЯЗВУ НА СЕДЬМОЙ ДЕНЬ, И ВОТ ЯЗВА ЭТА РАСПРОСТРАНИЛАСЬ ПО ОДЕЖДЕ, ПО ОСНОВЕ ИЛИ ПО УТКУ, ИЛИ НА КОЖЕ, В КАКОЙ БЫ РАБОТЕ ЭТА КОЖА НИ БЫЛА УПОТРЕБЛЕНА, ТО ЭТО ПРОКАЗА ЗАРАЗНАЯ, ЯЗВА ЭТА НЕЧИСТА. /52/ И СЛЕДУЕТ СЖЕЧЬ ОДЕЖДУ, ОСНОВУ ИЛИ УТОК ИЗ ШЕРСТИ ИЛИ ЛЬНА, И ВСЯКУЮ КОЖАНУЮ ВЕЩЬ, НА КОТОРОЙ БУДЕТ ЭТА ЯЗВА, ИБО ЭТО ПРОКАЗА ЗАРАЗНАЯ, В ОГНЕ ДОЛЖНО ЭТО БЫТЬ СОЖЖЕНО. /53/ НО ЕСЛИ ОСМОТРИТ КОГЕН, И ВОТ НЕ РАСПРОСТРАНИЛАСЬ ЯЗВА ПО ОДЕЖДЕ, ПО ОСНОВЕ ИЛИ ПО УТКУ, ИЛИ ПО КАКОЙ-ЛИБО КОЖАНОЙ ВЕЩИ, /54/ ТО ПРИКАЖЕТ КОГЕН ВЫМЫТЬ ВЕЩЬ, НА КОТОРОЙ ЯЗВА, И ВТОРИЧНО ОТДЕЛИТЬ ЕЕ НА СЕМЬ ДНЕЙ. /55/ И ЕСЛИ ПО ИСТЕЧЕНИИ СЕМИ ДНЕЙ УВИДИТ КОГЕН, ЧТО НЕ ИЗМЕНИЛА ЯЗВА СВОЕГО ВИДА, ХОТЬ И НЕ РАСПРОСТРАНИЛАСЬ, ТО ЭТО НЕЧИСТО, СЛЕДУЕТ СЖЕЧЬ ЭТО, ПРОЕДИНА ЭТО НА ИЗНАНКЕ ИЛИ НА ЛИЦЕВОЙ СТОРОНЕ ВЕЩИ. /56/ ЕСЛИ ЖЕ УВИДИТ КОГЕН, ЧТО ВОТ ЯЗВА ПОТЕМНЕЛА НА ВЫМЫТОЙ ВЕЩИ, ТО ПУСТЬ ВЫРВЕТ ЭТУ ЯЗВУ ИЗ ОДЕЖДЫ ИЛИ ИЗ КОЖИ, ИЗ ОСНОВЫ ИЛИ ИЗ УТКА. /57/ А ЕСЛИ ОНА ОПЯТЬ ПОЯВИТСЯ НА ОДЕЖДЕ, НА ОСНОВЕ ИЛИ НА УТКЕ, ИЛИ НА КАКОЙ-ЛИБО КОЖАНОЙ ВЕЩИ, ТО ЭТО ЯЗВА РАСЦВЕТАЮЩАЯ: СОЖГИ ТО, НА ЧЕМ ЯЗВА. /58/ ЕСЛИ ЖЕ ОДЕЖДУ, ИЛИ ОСНОВУ, ИЛИ УТОК, ИЛИ КАКУЮ-ЛИБО КОЖАНУЮ ВЕЩЬ ВЫМОЕШЬ И СОЙДЕТ С НЕЕ ЯЗВА, ТО ДОЛЖНО ПЕРЕМЫТЬ ЭТУ ВЕЩЬ ВТОРИЧНО, И БУДЕТ ОНА ЧИСТА. /59/ ВОТ ЗАКОН О ЯЗВЕ ПРОКАЗЫ НА ОДЕЖДЕ ШЕРСТЯНОЙ ИЛИ ЛЬНЯНОЙ, НА ОСНОВЕ, ИЛИ НА УТКЕ, ИЛИ НА КАКОЙ-НИБУДЬ КОЖАНОЙ ВЕЩИ ДЛЯ ПРИЗНАНИЯ ИХ ЧИСТЫМИ ИЛИ НЕЧИСТЫМИ".

בָּעֵרֶב אוֹ בְכָל־כְּלִי־עוֹר נֶגַע צָרַעַת הִוא
נ וְהָרְאָה אֶת־הַכֹּהֵן: וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע
51 וְהִסְגִּיר אֶת־הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים: וְרָאָה אֶת־
הַנֶּגַע בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי כִּי־פָשָׂה הַנֶּגַע ׀ בַּבֶּגֶד
אוֹ־בַשְּׁתִי אוֹ־בָעֵרֶב אוֹ בָעוֹר לְכָל אֲשֶׁר־
יֵעָשֶׂה הָעוֹר לְמְלָאכָה צָרַעַת מַמְאֶרֶת הַנֶּגַע
52 טְמֵא הוּא: וְשָׂרַף אֶת־הַבֶּגֶד אוֹ אֶת־הַשְּׁתִי|
אוֹ אֶת־הָעֵרֶב בַּצֶּמֶר אוֹ בַפִּשְׁתִּים ׀ אוֹ אֶת־
כָּל־כְּלִי הָעוֹר אֲשֶׁר־יִהְיֶה בּוֹ הַנֶּגַע כִּי־צָרַעַת
53 מַמְאֶרֶת הִוא בָּאֵשׁ תִּשָּׂרֵף: וְאִם־ יִרְאֶה
הַכֹּהֵן וְהִנֵּה לֹא־פָשָׂה הַנֶּגַע בַּבֶּגֶד אוֹ בַשְּׁתִי
54 אוֹ בָעֵרֶב אוֹ בְכָל־כְּלִי־עוֹר: וְצִוָּה הַכֹּהֵן
וְכִבְּסוּ אֵת אֲשֶׁר־בּוֹ הַנֶּגַע וְהִסְגִּירוֹ שִׁבְעַת
נה יָמִים שֵׁנִית: וְרָאָה הַכֹּהֵן אַחֲרֵי| הֻכַּבֵּס אֶת־
הַנֶּגַע ׀ וְהִנֵּה לֹא־הָפַךְ הַנֶּגַע אֶת־עֵינוֹ וְהַנֶּגַע
לֹא־פָשָׂה טְמֵא הוּא בָּאֵשׁ תִּשְׂרְפֶנּוּ פְּחֶתֶת
56 הִוא בְּקָרַחְתּוֹ אוֹ בְגַבַּחְתּוֹ: וְאִם־ רָאָה הַכֹּהֵן
וְהִנֵּה כֵּהָה הַנֶּגַע אַחֲרֵי הֻכַּבֵּס אֹתוֹ וְקָרַע
אֹתוֹ מִן־הַבֶּגֶד אוֹ מִן־הָעוֹר אוֹ מִן־הַשְּׁתִי אוֹ
57 מִן־הָעֵרֶב: וְאִם־ תֵּרָאֶה עוֹד ׀ בַּבֶּגֶד אוֹ־בַשְּׁתִי
אוֹ־בָעֵרֶב אוֹ בְכָל־כְּלִי־עוֹר פֹּרַחַת הִוא
58 בָּאֵשׁ תִּשְׂרְפֶנּוּ אֵת אֲשֶׁר־בּוֹ הַנֶּגַע: וְהַבֶּגֶד
אוֹ־הַשְּׁתִי אוֹ־הָעֵרֶב אוֹ־כָל־כְּלֵי הָעוֹר אֲשֶׁר
תְּכַבֶּס וְסָר מֵהֶם הַנֶּגַע וְכֻבַּס שֵׁנִית וְטָהֵר:
59 ׀ זֹאת תּוֹרַת נֶגַע־צָרַעַת בֶּגֶד הַצֶּמֶר| אוֹ
הַפִּשְׁתִּים אוֹ הַשְּׁתִי אוֹ הָעֵרֶב אוֹ כָל־כְּלִי־
עוֹר לְטַהֲרוֹ אוֹ לְטַמְּאוֹ: פ

55. проедина это Похоже на кусок материи, изъеденной насекомыми.

на изнанке или на лицевой стороне Во всех случаях (независимо от того, на какой стороне одежды появился налет) применяется один и тот же закон.

59. вот закон Закон об одежде, пораженной болезнью *цараат*, также направлен на то, чтобы изолировать людей, использующих дар речи во зло. Появление налета на одежде является предупреждением с Небес: если человек не прекратит говорить дурное о ближних, он будет поражен сам.

МЛАХИМ II, 4

/42/ И ПРИШЕЛ ЧЕЛОВЕК ИЗ БААЛЬ-ШАЛИШИ, И ПРИНЕС ЧЕЛОВЕКУ ВСЕСИЛЬНОГО Бога [Элише] В КОТОМКЕ СВОЕЙ ХЛЕБ ИЗ ПЕРВЫХ ПЛОДОВ: ДВАДЦАТЬ ЯЧМЕННЫХ ХЛЕБЦЕВ И СВЕЖИЕ ЗЕРНА. И СКАЗАЛ Элиша: "ДАЙ ЛЮДЯМ, И ПУСТЬ ЕДЯТ". /43/ И ОТВЕТИЛ СЛУГА ЕГО: "ЧТО Я ДАМ ТУТ СТА ЧЕЛОВЕКАМ?". И СКАЗАЛ Элиша: "ДАЙ ЛЮДЯМ, И ПУСТЬ ЕДЯТ, ИБО ТАК СКАЗАЛ БОГ: БУДУТ ЕСТЬ И ОСТАНЕТСЯ". /44/ И ДАЛ ИМ слуга, И ОНИ ЕЛИ, И ОСТАЛОСЬ, КАК И СКАЗАЛ БОГ.

מלכים ב ד

42 וְאִישׁ בָּא מִבַּעַל שָׁלִשָׁה וַיָּבֵא לְאִישׁ
הָאֱלֹהִים לֶחֶם בִּכּוּרִים עֶשְׂרִים־לֶחֶם
שְׂעֹרִים וְכַרְמֶל בְּצִקְלֹנוֹ וַיֹּאמֶר תֵּן לָעָם
43 וְיֹאכֵלוּ: וַיֹּאמֶר מְשָׁרְתוֹ מָה אֶתֵּן זֶה לִפְנֵי
מֵאָה אִישׁ וַיֹּאמֶר תֵּן לָעָם וְיֹאכֵלוּ כִּי כֹה
44 אָמַר יְהוָה אָכֹל וְהוֹתֵר: וַיִּתֵּן לִפְנֵיהֶם
וַיֹּאכְלוּ וַיּוֹתִרוּ כִּדְבַר יְהוָה: פ

5 ГЛАВА 5

/1/ А НААМАН, ВОЕНАЧАЛЬНИК ЦАРЯ АРАМЕЙСКОГО, БЫЛ ВЕЛИКИМ И УВАЖАЕМЫМ ЧЕЛОВЕКОМ У ГОСПОДИНА СВОЕГО, ТАК КАК БЛАГОДАРЯ ЕМУ ДАЛ БОГ ПОБЕДУ АРАМЕЙЦАМ. И ЧЕЛОВЕК ЭТОТ БЫЛ ХРАБР, и был он ПРОКАЖЕННЫМ. /2/ А АРАМЕЙЦЫ СОВЕРШАЛИ НАБЕГИ И ВЗЯ-

ה

ה 1 וְנַעֲמָן שַׂר־צְבָא מֶלֶךְ־אֲרָם הָיָה אִישׁ גָּדוֹל
לִפְנֵי אֲדֹנָיו וְנָשֵׂא פָּנִים כִּי־בוֹ נָתַן־יְהוָה
תְּשׁוּעָה לַאֲרָם וְהָאִישׁ הָיָה גִּבּוֹר חַיִל
2 מְצֹרָע: וַאֲרָם יָצְאוּ גְדוּדִים וַיִּשְׁבּוּ מֵאֶרֶץ
יִשְׂרָאֵל נַעֲרָה קְטַנָּה וַתְּהִי לִפְנֵי אֵשֶׁת נַעֲמָן:

Ґафтара главы Тазриа

Млахим II, 4:42–5:19

В ґафтаре этой главы рассказывается о чудесах, совершенных пророком Элишей. Повествование о личности пророка и о его делах продолжается в ґафтаре следующей главы. Хотя деяния Элиши напоминают чудеса, совершенные его великим учителем пророком Элияґу, по своему характеру он совсем не похож на того, кто в бушующем вихре, в огненной колеснице вознесся на небеса. Из приведенных рассказов можно узнать как о духе того времени, так и о многих особенностях жизни простых людей. В ґафтаре рассказывается о двух чудесах: об умножении хлебов, принесенных бедняком вместе с жертвой (этими хлебами Элиша смог накормить сто сыновей пророков), и об излечении от болезни *цараат* сирийского военачальника. Последний рассказ перекликается с темой недельной главы Тазриа и раскрывает некоторые из особенностей этого заболевания.

Глава 4

42. из Бааль-Шалиши В землях колена Эфраима, расположенных к северу от Бейт-Эля. В этой местности плоды вызревают раньше, чем где бы то ни было в Стране Израиля.

дай людям Т. е. пророкам или, как они названы в тексте, детям пророков (см. стих 38).

43. что я дам тут Не слишком ли это мало для них?

Глава 5. Излечение Наамана

1. прокаженным Уважаемый в своей стране великий полководец, о котором известно, что он страдает заболеванием *цараат*.

2. совершали набеги Собираясь в банды, нападали на Страну Израиля в то время, когда государства не находились в состоянии войны. Со времени смерти царя Шломо Сирия стала постоянным врагом Израиля.

ЛИ В ПЛЕН ИЗ СТРАНЫ ИЗРАИЛЯ МАЛЕНЬКУЮ ДЕВОЧКУ, И СТАЛА ОНА СЛУЖАНКОЙ У ЖЕНЫ НААМАНА. /3/ И СКАЗАЛА ОНА ГОСПОЖЕ СВОЕЙ: "ПУСТЬ ПОПРОСИТ ГОСПОДИН МОЙ ПРОРОКА, КОТОРЫЙ В ШОМРОНЕ, И ТОТ ИЗЛЕЧИТ ЕГО ОТ ПРОКАЗЫ ЕГО". /4/ И ПОШЕЛ ОН, И СКАЗАЛ ГОСПОДИНУ СВОЕМУ: "ТАК И ТАК ГОВОРИЛА ДЕВОЧКА, ЧТО ИЗ СТРАНЫ ИЗРАИЛЯ". /5/ И СКАЗАЛ ЦАРЬ АРАМЕЙСКИЙ: "ИДИ, А Я ПОШЛЮ ПИСЬМО ЦАРЮ ИЗРАИЛЯ". И ПОШЕЛ ОН, ВЗЯВ С СОБОЙ ДЕСЯТЬ КИКАРОВ СЕРЕБРА, И ШЕСТЬ ТЫСЯЧ ЗОЛОТЫХ, И ДЕСЯТЬ ПЕРЕМЕН ОДЕЖД. /6/ И ПРИНЕС ОН ПИСЬМО ЦАРЮ ИЗРАИЛЯ, в котором сказано было ТАК: "А ТЕПЕРЬ, КОГДА ПОЛУЧИШЬ ТЫ ПИСЬМО ЭТО, ВОТ ПОСЛАЛ Я К ТЕБЕ НААМАНА, РАБА МОЕГО, ЧТОБЫ ИЗЛЕЧИЛ ТЫ ЕГО ОТ ПРОКАЗЫ". /7/ И БЫЛО, КОГДА ПРОЧИТАЛ ЦАРЬ ИЗРАИЛЯ ЭТО ПИСЬМО, РАЗОРВАЛ ОН ОДЕЖДЫ СВОИ И СКАЗАЛ: "РАЗВЕ Я ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог, ЧТОБЫ УМЕРЩВЛЯТЬ И ОЖИВЛЯТЬ, ЧТО ПОСЫЛАЕТ ОН КО МНЕ ЧЕЛОВЕКА НА ИЗЛЕЧЕНИЕ ОТ ПРОКАЗЫ ЕГО? НО ЗНАЙТЕ ЖЕ И СМОТРИТЕ, ЧТО ХИТРИТ ОН СО МНОЙ". /8/ И КОГДА УСЛЫШАЛ ЭЛИША, ЧЕЛОВЕК ВСЕСИЛЬНОГО Бога, ЧТО РАЗОРВАЛ ЦАРЬ ИЗРАИЛЯ ОДЕЖДЫ СВОИ, ПОСЛАЛ ОН СКАЗАТЬ ЦАРЮ: "ЗАЧЕМ РАЗОРВАЛ ТЫ ОДЕЖДЫ СВОИ? ПУСТЬ ПРИДЕТ ОН КО МНЕ И УЗНАЕТ, ЧТО ЕСТЬ ПРОРОК В ИЗРАИЛЕ!". /9/ И ПРИБЫЛ НААМАН НА КОНЯХ СВОИХ И НА КОЛЕСНИЦАХ СВОИХ, И ОСТАНОВИЛСЯ У ВХОДА В ДОМ ЭЛИШИ. /10/ И ПОСЛАЛ К НЕМУ ЭЛИША СЛУГУ СКАЗАТЬ: "ИДИ И ОМОЙСЯ СЕМЬ РАЗ В ИОРДАНЕ, И ИЗЛЕЧИТСЯ ТЕЛО ТВОЕ, И БУДЕШЬ ЧИСТ". /11/ И РАЗГНЕВАЛСЯ НААМАН, И УШЕЛ, СКАЗАВ: "Я ДУМАЛ, ЧТО ОН ВЫЙДЕТ КО МНЕ, И ВОЗЗОВЕТ К ИМЕНИ БОГА, ВСЕ-

3 וַתֹּאמֶר אֶל־גְּבִרְתָּהּ אַחֲלֵי אֲדֹנִי לִפְנֵי הַנָּבִיא
4 אֲשֶׁר בְּשֹׁמְרוֹן אָז יֶאֱסֹף אֹתוֹ מִצָּרַעְתּוֹ: וַיָּבֹא
וַיַּגֶּד לַאדֹנָיו לֵאמֹר כָּזֹאת וְכָזֹאת דִּבְּרָה
ה הַנַּעֲרָה אֲשֶׁר מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־
אֲרָם לְךָ־בֹּא וְאֶשְׁלְחָה סֵפֶר אֶל־מֶלֶךְ
יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ עֶשֶׂר כִּכְּרֵי־כֶסֶף
וְשֵׁשֶׁת אֲלָפִים זָהָב וְעֶשֶׂר חֲלִיפוֹת בְּגָדִים:
6 וַיָּבֵא הַסֵּפֶר אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר וְעַתָּה
כְּבוֹא הַסֵּפֶר הַזֶּה אֵלֶיךָ הִנֵּה שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ
7 אֶת־נַעֲמָן עַבְדִּי וַאֲסַפְתּוֹ מִצָּרַעְתּוֹ: וַיְהִי
כִּקְרֹא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַסֵּפֶר וַיִּקְרַע בְּגָדָיו
וַיֹּאמֶר הֲאֱלֹהִים אָנִי לְהָמִית וּלְהַחֲיוֹת כִּי־זֶה
שֹׁלֵחַ אֵלַי לֶאֱסֹף אִישׁ מִצָּרַעְתּוֹ כִּי אַךְ דְּעוּ־
8 נָא וּרְאוּ כִּי־מִתְאַנֶּה הוּא לִי: וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ
אֱלִישָׁע אִישׁ־הָאֱלֹהִים כִּי־קָרַע מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל
אֶת־בְּגָדָיו וַיִּשְׁלַח אֶל־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לָמָּה
קָרַעְתָּ בְּגָדֶיךָ יָבֹא־נָא אֵלַי וְיֵדַע כִּי יֵשׁ נָבִיא
9 בְּיִשְׂרָאֵל: וַיָּבֹא נַעֲמָן בסוסו בְּסוּסָיו וּבְרִכְבּוֹ
י וַיַּעֲמֹד פֶּתַח־הַבַּיִת לֶאֱלִישָׁע: וַיִּשְׁלַח אֵלָיו
אֱלִישָׁע מַלְאָךְ לֵאמֹר הָלוֹךְ וְרָחַצְתָּ שֶׁבַע־
11 פְּעָמִים בַּיַּרְדֵּן וְיָשֹׁב בְּשָׂרְךָ לָךְ וּטְהָר: וַיִּקְצֹף
נַעֲמָן וַיֵּלֶךְ וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָמַרְתִּי אֵלַי| יֵצֵא
יָצוֹא וְעָמֹד וְקָרָא בְּשֵׁם־יְהוָה אֱלֹהָיו וְהֵנִיף

3. излечит Букв. "вернет его обратно". Использование этого выражения объясняется тем, что, по закону Торы, еврей, излечившийся от *цараат*, мог вернуться в стан (Кимхи).

5. и пошел он, взяв с собой В качестве подарка пророку, который, как выясняется из дальнейшего рассказа, не захотел ничего взять из его рук.

десять кикаров серебра Очень большая сумма денег.

6. чтобы излечил ты его от проказы Чтобы ты повлиял на пророка и заставил его излечить от *цараат* одного из знатнейших людей Сирии. В тексте приводится не все письмо, а лишь наиболее важный для понимания сути происходящего отрывок.

7. разорвал он одежды свои Таким образом было принято поступать в том случае, когда получали дурное известие. Царь воспринял это письмо как предлог, использованный сирийцами для начала войны.

11. и разгневался Нааман Пророк не вышел ему навстречу. Это было весь-

СИЛЬНОГО СВОЕГО, И ВОЗНЕСЕТ РУКУ СВОЮ К МЕСТУ пораженному, И ИСЦЕЛИТ МЕНЯ ОТ ПРОКАЗЫ. /12/ НЕ ЛУЧШЕ ЛИ АМАНА И ПАРПАР, РЕКИ ДАМАССКИЕ, ВСЕХ ВОД ИЗРАИЛЯ? РАЗВЕ НЕ МОГ БЫ Я ОМЫТЬСЯ В НИХ И ОЧИСТИТЬСЯ?". И ПОВЕРНУЛСЯ ОН, И УШЕЛ В ГНЕВЕ. /13/ И ПОДОШЛИ РАБЫ ЕГО, И ГОВОРИЛИ С НИМ, И СКАЗАЛИ: "ОТЕЦ НАШ! ЕСЛИ БЫ КАКОЕ-ЛИБО БОЛЬШОЕ ДЕЛО ВЕЛЕЛ ТЕБЕ СДЕЛАТЬ ПРОРОК, ТО РАЗВЕ НЕ СДЕЛАЛ БЫ ТЫ? А ОН ТОЛЬКО СКАЗАЛ ТЕБЕ: ОМОЙСЯ И БУДЕШЬ ЧИСТ". /14/ И СПУСТИЛСЯ ОН К РЕКЕ, И ПОГРУЗИЛСЯ В ИОРДАН СЕМЬ РАЗ, КАК СКАЗАЛ ЧЕЛОВЕК ВСЕСИЛЬНОГО Бога, И СТАЛО ТЕЛО ЕГО КАК ТЕЛО МАЛОГО РЕБЕНКА, И ОЧИСТИЛСЯ ОН. /15/ И ВОЗВРАТИЛСЯ ОН К ЧЕЛОВЕКУ ВСЕСИЛЬНОГО Бога, ОН И ВСЕ СОПРОВОЖДАВШИЕ ЕГО, И ПРИШЕЛ, И СТАЛ ПЕРЕД НИМ, И СКАЗАЛ: "ВОТ УЗНАЛ Я, ЧТО НЕТ ВСЕСИЛЬНОГО Бога ВО ВСЕМ МИРЕ, НО ЛИШЬ В ИЗРАИЛЕ. А ТЕПЕРЬ, ПРОШУ, ПРИМИ ДАР ОТ РАБА ТВОЕГО!". /16/ НО СКАЗАЛ ТОТ: "КАК ЖИВ БОГ, ПРЕД КОТОРЫМ Я СТОЮ, НЕ ПРИМУ!". И УПРАШИВАЛ ОН ЕГО, НО ТОТ ОТКАЗЫВАЛСЯ. /17/ И СКАЗАЛ НААМАН: "ЕСЛИ НЕТ, ТО ПУСТЬ ДАДУТ РАБУ ТВОЕМУ

12 יָדוֹ אֶל־הַמָּקוֹם וְאָסַף הַמְצֹרָע: הֲלֹא טוֹב
אבנה אַמָּנָה וּפַרְפַּר נַהֲרוֹת דַּמֶּשֶׂק מִכֹּל
מֵימֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא־אֶרְחַץ בָּהֶם וְטָהַרְתִּי
13 וַיִּפֶן וַיֵּלֶךְ בְּחֵמָה: וַיִּגְּשׁוּ עֲבָדָיו וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו
וַיֹּאמְרוּ אָבִי דָּבָר גָּדוֹל הַנָּבִיא דִּבֶּר אֵלֶיךָ
הֲלוֹא תַעֲשֶׂה וְאַף כִּי־אָמַר אֵלֶיךָ רְחַץ
14 וּטְהָר: וַיֵּרֶד וַיִּטְבֹּל בַּיַּרְדֵּן שֶׁבַע פְּעָמִים
כִּדְבַר אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיָּשָׁב בְּשָׂרוֹ כִּבְשַׂר
טו נַעַר קָטֹן וַיִּטְהָר: וַיָּשָׁב אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים
הוּא וְכָל־מַחֲנֵהוּ וַיָּבֹא וַיַּעֲמֹד לְפָנָיו וַיֹּאמֶר
הִנֵּה־נָא יָדַעְתִּי כִּי אֵין אֱלֹהִים בְּכָל־הָאָרֶץ
כִּי אִם־בְּיִשְׂרָאֵל וְעַתָּה קַח־נָא בְרָכָה מֵאֵת
16 עַבְדֶּךָ: וַיֹּאמֶר חַי־יְהוָה אֲשֶׁר־עָמַדְתִּי לְפָנָיו
17 אִם־אֶקָּח וַיִּפְצַר־בּוֹ לָקַחַת וַיְמָאֵן: וַיֹּאמֶר
נַעֲמָן וְלֹא יֻתַּן־נָא לְעַבְדְּךָ מַשָּׂא צֶמֶד־

ма оскорбительно для такого важного человека, как он. Кроме того, Нааман был поражен простотой самой процедуры, которую, по словам Элиши, следовало произвести для того, чтобы избавиться от *цараат*. Нааман ожидал, что пророк даст ему благословение.

12. Амана и Парпар Он не верит в особенность вод Страны Израиля. Воды рек Амана и Парпар, протекающих в Сирии, куда более обильны, чем воды Иордана.

Пророк заставляет надменного полководца убедиться, что заболевание, проистекающее не от физических недостатков человека, а от его духовного состояния, можно излечить только в Стране Израиля, в водах, протекающих на ее территории. Воды Индии и Греции, Италии или Германии могут быть гораздо более обильными, могут служить источником плодородия земель, но они никак не могут помочь страдающей душе человека. Точно так же в тяжелую минуту люди обращаются не к Ведам и не к книгам Гомера, Данте или Гете. Всякий, кто оказался в беде, берет в руки книгу Теѓилим.

15. и возвратился он к человеку Нааман был благодарен Элише. Трудно представить радость человека, который вдруг излечился от заболевания, которое считается наказанием свыше, а потому – не поддающимся лечению.

прими дар от раба твоего Нааман привык к тому, как ведут себя жрецы в языческих храмах, и не мог представить себе, чтобы пророк мог сделать для него такое великое благодеяние и не попросить за это платы.

16. не приму Элиша считает для себя недопустимым принять даже незначительный подарок, так как излечение от этой болезни не похоже на врачевание: оно дается только свыше благодаря молитве. Своими руками человек не может сделать ничего, он не в состоянии приготовить лекарство.

СТОЛЬКО ЗЕМЛИ, СКОЛЬКО СНЕСУТ ДВА МУЛА, ИБО НЕ БУДЕТ БОЛЕЕ РАБ ТВОЙ ПРИНОСИТЬ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ И другие ЖЕРТВЫ ДРУГИМ БОГАМ, КРОМЕ БОГА. /18/ НО ВОТ В ЧЕМ ПУСТЬ ПРОСТИТ БОГ РАБА ТВОЕГО: КОГДА ПОЙДЕТ ГОСПОДИН МОЙ царь В ХРАМ РИМОНА ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ ТАМ И ОБОПРЕТСЯ НА РУКУ МОЮ, И ПОКЛОНЮСЬ Я В ХРАМЕ РИМОНА, ТО ЗА ПОКЛОНЕНИЕ МОЕ В ХРАМЕ РИМОНА ПУСТЬ ПРОСТИТ БОГ РАБА ТВОЕГО ЗА ЭТО!". /19/ И СКАЗАЛ ЕМУ Элиша: "ИДИ С МИРОМ!". И ТОТ ОТЪЕХАЛ ОТ НЕГО НА НЕКОТОРОЕ РАССТОЯНИЕ.

פְּרָדִים אַדָמָה כִּי לוֹא־יַעֲשֶׂה עוֹד עַבְדְּךָ
עֹלָה וָזֶבַח לֵאלֹהִים אֲחֵרִים כִּי אִם־לַיהוָה:
18 לַדָּבָר הַזֶּה יִסְלַח יְהוָה לְעַבְדֶּךָ בְּבוֹא אֲדֹנִי
בֵּית־רִמּוֹן לְהִשְׁתַּחֲוֹת שָׁמָּה וְהוּא | נִשָּׁעַן
עַל־יָדִי וְהִשְׁתַּחֲוֵיתִי בֵּית רִמֹּן בְּהִשְׁתַּחֲוָתִי
בֵּית רִמֹּן יִסְלַח־נָא יְהוָה לְעַבְדְּךָ בַּדָּבָר
19 הַזֶּה: וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ לְשָׁלוֹם וַיֵּלֶךְ מֵאִתּוֹ
כִּבְרַת־אָרֶץ: ס

17. столько земли, сколько снесут два мула Нааман хотел построить жертвенник Всевышнему в Дамаске. Он был воспитан как язычник и потому верил, что божество имеет силу только в том месте, где его почитают. Поэтому, по представлениям Наамана, служить Всевышнему за пределами Страны Израиля можно было только на привезенной оттуда почве.

18. и поклонюсь я Нааман осознает, что Бог Израиля – единственный Бог, что Божественное Присутствие распространяется повсюду, что Всевышнему известны все дела человека и все его помыслы. Сирийский военачальник мысленно отверг все божества и спрашивает только о том времени, когда он вместе со своим хозяином придет в храм идолопоклонников. Без необходимости он больше не пойдет в языческие храмы: только желание сохранить свою жизнь может привести его туда. Но и войдя в храм идолопоклонников, он не хочет нарушить закон Торы и склониться перед идолом. Пророк разрешает ему сделать вид, будто он кланяется вместе с господином, которого он должен поднять с земли.

19. иди с миром Во многих других случаях такое поведение было бы сочтено недопустимым, но в данном случае пророк фактически дает разрешение склониться перед идолом, устранив из сердца все, что связано с верой в него. Многие комментаторы считают, что Нааман принял *гиюр*, но не мог остаться в Стране Израиля и присоединиться к ученикам пророка Элиши, так как сирийский царь воспринял бы его поступок как измену и жестоко расправился бы с ним. Поэтому принятие им *гиюра* было сохранено в тайне, и он спросил у пророка, как ему поступить, чтобы, с одной стороны, не нарушить закон Торы, а с другой – выбрать для себя такой образ поведения, который его не выдаст.

14 ГЛАВА 14 יד יד

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "ДА БУДЕТ ЭТО ЗАКОНОМ О ПРОКАЖЕННОМ. В ДЕНЬ ОЧИЩЕНИЯ ЕГО СЛЕДУЕТ ПРИВЕСТИ ЕГО К КОГЕНУ. /3/ И ВЫЙДЕТ КОГЕН ЗА СТАН, И ЕСЛИ УВИДИТ КОГЕН, ЧТО ВОТ ИСЦЕЛИЛАСЬ ЯЗВА ПРОКАЗЫ НА ПРОКАЖЕННОМ, /4/ ТО ПОВЕЛИТ КОГЕН ВЗЯТЬ ДЛЯ ОЧИЩАЕМОГО ДВУХ ЖИВЫХ ЧИСТЫХ ПТИЦ, И КЕДРОВОГО ДЕРЕВА, И ЧЕРВЛЕНИЦУ, И ИССОП. /5/ И ПОВЕЛИТ КОГЕН ЗАРЕЗАТЬ ОДНУ

יד

1 2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: זֹאת תִּהְיֶה
תּוֹרַת הַמְּצֹרָע בְּיוֹם טָהֳרָתוֹ וְהוּבָא אֶל־
3 הַכֹּהֵן: וְיָצָא הַכֹּהֵן אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְרָאָה
הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נִרְפָּא נֶגַע־הַצָּרַעַת מִן־הַצָּרוּעַ:
4 וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְלָקַח לַמִּטַּהֵר שְׁתֵּי־צִפֳּרִים חַיּוֹת
ה טְהֹרוֹת וְעֵץ אֶרֶז וּשְׁנִי תוֹלַעַת וְאֵזֹב: וְצִוָּה
הַכֹּהֵן וְשָׁחַט אֶת־הַצִּפּוֹר הָאֶחָת אֶל־כְּלִי־

Мецора

Главы 14–15

Глава 14:1–32. Очищение болевшего *цараат*

2. в день очищения Из этого выражения мудрецы выводят закон о том, что очищение болевшего *цараат* не может быть произведено в ночное время.

его следует привести Коген должен прийти в определенное место, находящееся за станом. Другое понимание этих слов: "Весть, о том, что болевший *цараат* исцелился, должна быть передана когену" (Альших). См. комм. к Ваикра, 13:2.

3. и выйдет коген за стан Навстречу излечившемуся от *цараат*.

и если увидит Прежде, чем разрешить произвести процедуру очищения от ритуальной нечистоты, сообщаемой заболеванием *цараат*, коген должен убедиться, что все симптомы заболевания исчезли.

4. повелит коген взять Птиц и все предметы, необходимые для совершения процедуры очищения от ритуальной нечистоты. Все это необязательно должно было быть приобретено на деньги человека, болевшего *цараат*. Следовательно, птицы не рассматриваются как жертва. Еще одним подтверждением этого является то, что никакие части птиц не бросали в огонь жертвенника. Образы, связанные с процедурой очищения, указывают на то, что выздоровление болевшего *цараат* рассматривается как его возвращение к жизни после того, как долгое время он находился в состоянии, подобном смерти.

и кедрового дерева Одно из наиболее высоких деревьев, мощный ствол которого не гнется даже от сильного ветра. Как образ, оно указывает на гордыню человека, которую он должен преодолеть, чтобы научиться пользоваться даром речи, не нанося вреда окружающим. Однако Рамбам не удовлетворяется этим объяснением, которое предлагает мидраш, и говорит: "Мне неизвестен смысл употребления этих предметов (кедра, иссопа и красной нити) для очищения".

и червленицу В данном случае использовалась шерсть, которую окунали в красную краску.

и иссоп См. комм. к Шмот, 12:22. Листьями этой травы удобно разбрызгивать жидкость, так как они легко впитывают воду и отдают ее при легком встряхивании. Иссоп ассоциируется с умением человека не придавать большого значения своей собственной персоне и вести себя скромно.

5. и повелит коген зарезать одну птицу Зарезанная птица символизирует безысходное состояние, от которого избавился больной. *Мецора* (человек, заболевший *цараат*) похож на мертвого, и

6 חֶרֶשׂ עַל־מַיִם חַיִּים: אֶת־הַצִּפֹּר הַחַיָּה יִקַּח
אֹתָהּ וְאֶת־עֵץ הָאֶרֶז וְאֶת־שְׁנִי הַתּוֹלַעַת
וְאֶת־הָאֵזֹב וְטָבַל אוֹתָם וְאֶת | הַצִּפֹּר הַחַיָּה
7 בְּדַם הַצִּפֹּר הַשְּׁחֻטָה עַל הַמַּיִם הַחַיִּים: וְהִזָּה
עַל הַמִּטַהֵר מִן־הַצָּרַעַת שֶׁבַע פְּעָמִים וְטִהֲרוֹ
וְשִׁלַּח אֶת־הַצִּפֹּר הַחַיָּה עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה:
8 וְכִבֶּס הַמִּטַהֵר אֶת־בְּגָדָיו וְגִלַּח אֶת־כָּל־
שְׂעָרוֹ וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָהֵר וְאַחַר יָבוֹא אֶל־
הַמַּחֲנֶה וְיָשַׁב מִחוּץ לְאָהֳלוֹ שִׁבְעַת יָמִים:
9 וְהָיָה בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יְגַלַּח אֶת־כָּל־שְׂעָרוֹ
אֶת־רֹאשׁוֹ וְאֶת־זְקָנוֹ וְאֵת גַּבֹּת עֵינָיו וְאֶת־
כָּל־שְׂעָרוֹ יְגַלֵּחַ וְכִבֶּס אֶת־בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־
בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְטָהֵר: וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִקַּח שְׁנֵי־
י כְבָשִׂים תְּמִימִם וְכַבְשָׂה אַחַת בַּת־שְׁנָתָהּ
תְּמִימָה וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה
11 בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן וְלֹג אֶחָד שָׁמֶן: וְהֶעֱמִיד
הַכֹּהֵן הַמְטַהֵר אֶת הָאִישׁ הַמִּטַהֵר וְאֹתָם

ПТИЦУ НАД ГЛИНЯНЫМ СОСУДОМ, НАД ЖИВОЙ ВОДОЙ. /6/ ЖИВУЮ ЖЕ ПТИЦУ, ЕЕ ВОЗЬМЕТ ОН С КЕДРОВЫМ ДЕРЕВОМ, И С ЧЕРВЛЕНИЦЕЙ, И С ИССОПОМ, И ОБМАКНЕТ ИХ ВМЕСТЕ С ЖИВОЙ ПТИЦЕЙ В КРОВЬ ПТИЦЫ ЗАРЕЗАННОЙ, НАД ЖИВОЙ ВОДОЙ. /7/ И ОКРОПИТ ОЧИЩАЕМОГО ОТ ПРОКАЗЫ СЕМЬ РАЗ, И ОБЪЯВИТ ЕГО ЧИСТЫМ, И ВЫПУСТИТ ЖИВУЮ ПТИЦУ В ПОЛЕ. /8/ А ОЧИЩАЕМЫЙ ОМОЕТ ОДЕЖДЫ СВОИ, И ОБРЕЕТ ВОЛОСЫ СВОИ, И ИСКУПАЕТСЯ В ВОДЕ, И СТАНЕТ ЧИСТ. ЗАТЕМ ВОЙДЕТ ОН В СТАН И ПРОБУДЕТ ВНЕ ШАТРА СВОЕГО СЕМЬ ДНЕЙ. /9/ И ВОТ: В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ ОБРЕЕТ ОН ВОЛОСЫ СВОИ, ГОЛОВУ СВОЮ, И БОРОДУ СВОЮ, И БРОВИ ГЛАЗ СВОИХ, И ВООБЩЕ ВСЕ ВОЛОСЫ СВОИ ОБРЕЕТ, И ОМОЕТ ОДЕЖДЫ СВОИ, И ОМОЕТ ТЕЛО СВОЕ ВОДОЙ, И СТАНЕТ ЧИСТ. /10/ А НА ВОСЬМОЙ ДЕНЬ ВОЗЬМЕТ ДВУХ БАРАНОВ БЕЗ ПОРОКА, И ОДНУ ОВЦУ ГОДОВАЛУЮ, И ТРИ ДЕСЯТЫХ ЭЙФЫ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ ДЛЯ ХЛЕБНОГО ДАРА, СМЕШАННОЙ С ОЛИВКОВЫМ МАСЛОМ, И ОДИН ЛОГ МАСЛА. /11/ И КОГЕН ОЧИЩАЮЩИЙ ПОСТАВИТ ОЧИЩАЕМОГО ЧЕЛОВЕКА И ЖЕРТВЫ ЕГО ПРЕД БОГОМ У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕ-

излечившийся от заболевания подобен человеку, начинающему жизнь заново.

над живой водой Иврит: *маим хаим*. Кровь птицы стекала в воду, набранную из источника.

7. и объявит его чистым С этого момента человек может вновь присоединиться к обществу. Однако процедура очищения считается незавершенной, и он пока еще не может войти во дворы Храма.

и выпустит живую птицу Живая птица символизирует обновление жизненных сил.

8. и обреет Это действие представляет собой часть процедуры очищения от ритуальной нечистоты, поскольку *цараат* поражает, наряду с прочим, волосяной покров.

и пробудет вне шатра своего семь дней Промежуточная стадия в процессе возвращения к нормальной жизни.

9. обреет Символизирует обновление кожного покрова, который был поражен из-за того, что человек использовал дар речи во зло окружающим. Раскаявшись и излечившись, он начинает жизнь заново, и его кожа не будет свидетельством прошлых его преступлений.

и омоет одежды свои Имеется в виду обязанность погрузиться в воды *миквэ*, что является необходимым элементом в процессе очищения от ритуальной нечистоты любой степени и предшествует всем процедурам, которые закон предусматривает в данном случае.

10. и три десятых эйфы Эйфа – единица измерения сыпучих тел, ок. 40 л.

и один лог Ок. 1.5 л.

11. у входа в Шатер откровения См. комм. к Ваикра, 12:6. Во времена Второго Храма человека, болевшего *цараат*, подводили к воротам, известным как Ворота Никанора, которые отделяли "Эзрат нашим" (двор, куда разрешено заходить женщинам) от "Эзрат Исраэль" (двора, куда разрешено заходить только мужчинам). Хотя мудрецы требовали, чтобы человек, входящий в "Эзрат нашим", был ритуально чист, территорией, относящейся непосредственно к Храму, считался только двор "Эзрат Ис-

НИЯ. /12/ И ВОЗЬМЕТ КОГЕН ОДНОГО БАРАНА И ПРИНЕСЕТ ЕГО В ПОВИННУЮ ЖЕРТВУ, И ВОЗЬМЕТ ЛОГ МАСЛА, И ПРИПОДНИМЕТ ИХ В ЗНАК ПОСВЯЩЕНИЯ БОГУ. /13/ И ЗАРЕЖЕТ БАРАНА НА МЕСТЕ, ГДЕ РЕЖУТ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ И ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, НА МЕСТЕ СВЯТОМ, ИБО, ПОДОБНО ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЕ, ЭТА ПОВИННАЯ ЖЕРТВА ПРИНАДЛЕЖИТ КОГЕНУ, – СВЯТАЯ СВЯТЫХ ОНА. /14/ И ВОЗЬМЕТ КОГЕН КРОВИ ПОВИННОЙ ЖЕРТВЫ, И ПОМАЖЕТ КОГЕН МОЧКУ ПРАВОГО УХА ОЧИЩАЕМОГО, И БОЛЬШОЙ ПАЛЕЦ ПРАВОЙ ЕГО РУКИ, И БОЛЬШОЙ ПАЛЕЦ ПРАВОЙ ЕГО НОГИ. /15/ И ВОЗЬМЕТ КОГЕН ОТ ЛОГА МАСЛА, И ПОЛЬЕТ НА ЛЕВУЮ СВОЮ, КОГЕНА, ЛАДОНЬ. /16/ И ОБМАКНЕТ КОГЕН ПАЛЕЦ ПРАВОЙ РУКИ СВОЕЙ В МАСЛО, КОТОРОЕ НА ЛЕВОЙ ЛАДОНИ ЕГО, И ПОКРОПИТ МАСЛОМ С ПАЛЬЦА СВОЕГО СЕМЬ РАЗ ПРЕД БОГОМ. /17/ А ИЗ ОСТАЛЬНОГО МАСЛА, КОТОРОЕ НА ЛАДОНИ ЕГО, ПОМАЖЕТ КОГЕН МОЧКУ ПРАВОГО УХА ОЧИЩАЕМОГО, И БОЛЬШОЙ ПАЛЕЦ ПРАВОЙ РУКИ ЕГО, И БОЛЬШОЙ ПАЛЕЦ ПРАВОЙ НОГИ ЕГО, ПОВЕРХ КРОВИ ПОВИННОЙ ЖЕРТВЫ. /18/ ОСТАТКОМ ЖЕ МАСЛА, КОТОРОЕ НА ЛАДОНИ КОГЕНА, ПОЛЬЕТ ОН ГОЛОВУ ОЧИЩАЕМОГО, И ИСКУПИТ

12 לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְלָקַח הַכֹּהֵן
אֶת־הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד וְהִקְרִיב אֹתוֹ לְאָשָׁם
וְאֶת־לֹג הַשָּׁמֶן וְהֵנִיף אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי
13 יְהוָה: וְשָׁחַט אֶת־הַכֶּבֶשׂ בִּמְקוֹם אֲשֶׁר
יִשְׁחַט אֶת־הַחַטָּאת וְאֶת־הָעֹלָה בִּמְקוֹם
הַקֹּדֶשׁ כִּי כַּחַטָּאת הָאָשָׁם הוּא לַכֹּהֵן
14 קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא: וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הָאָשָׁם
וְנָתַן הַכֹּהֵן עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן הַמִּטַהֵר הַיְמָנִית
וְעַל־בְּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בְּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית:
טו וְלָקַח הַכֹּהֵן מִלֹּג הַשָּׁמֶן וְיָצַק עַל־כַּף הַכֹּהֵן
16 הַשְּׂמְאלִית: וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת־אֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית
מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ הַשְּׂמְאלִית וְהִזָּה
מִן־הַשֶּׁמֶן בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה:
17 וּמִיֶּתֶר הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ יִתֵּן הַכֹּהֵן עַל־
תְּנוּךְ אֹזֶן הַמִּטַהֵר הַיְמָנִית וְעַל־בְּהֶן יָדוֹ
הַיְמָנִית וְעַל־בְּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית עַל דַּם
18 הָאָשָׁם: וְהַנּוֹתָר בַּשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן
יִתֵּן עַל־רֹאשׁ הַמִּטַהֵר וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי

раэль", и, по закону Торы, наказание за пребывание во дворе Храма в состоянии ритуальной нечистоты полагается только тому, кто зашел в "Эзрат Исраэль". Поэтому, когда требовалось приблизиться ко входу в Храм для того, чтобы произвести процедуру очищения, больному *цараат* разрешалось войти в "Эзрат нашим", несмотря на то, что он не был в полной мере ритуально чист.

12. в повинную жертву Первая из трех жертв, которые должен был принести тот, кто болел *цараат* и выздоровел. Ритуальная нечистота, вызванная заболеванием *цараат*, полностью разрывала связи человека со своим народом, а без таких связей невозможно поддерживать союз со Всевышним. Жертва и процедура нанесения крови на мочку уха и большой палец очищаемого является возобновлением союза со Всевышним.

в знак посвящения См. комм. к Ваикра, 7:30, а также Бемидбар, 8:11. Поднятие частей жертвы означало посвящение человека, приносящего жертву, на служение Всевышнему, что было необходимо, так как он заново начинал свою жизнь в общине, которая служит Богу.

13. принадлежит когену См. Ваикра, 7:6.

14. и помажет... уха ...руки ...ноги Эта процедура напоминает посвящение коэнов и имеет такое же значение: излечившийся от *цараат* заново начинает свое служение Всевышнему, в данный момент он – человек, который возобновляет союз.

15. от лога масла Еще один лог масла (не тот, о котором упоминается в стихе 10). Процедура помазания отличалась от помазания первосвященника, которому оливковое масло выливали на голову (см. Ваикра, 8:12). В данном случае коэн только наносил определенным образом масло на голову очищаемого.

19 יְהוָה: וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶת־הַחַטָּאת וְכִפֶּר עַל־
הַמִּטַּהֵר מִטֻּמְאָתוֹ וְאַחַר יִשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה:
כ וְהֶעֱלָה הַכֹּהֵן אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה
הַמִּזְבֵּחָה וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן וְטָהֵר: ס

21 וְאִם־דַּל הוּא וְאֵין יָדוֹ מַשָּׂגֶת וְלָקַח כֶּבֶשׂ
אֶחָד אָשָׁם לִתְנוּפָה לְכַפֵּר עָלָיו וְעִשָּׂרוֹן
סֹלֶת אֶחָד בָּלוּל בַּשָּׁמֶן לְמִנְחָה וְלֹג שָׁמֶן:
22 וּשְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה אֲשֶׁר תַּשִּׂיג יָדוֹ
23 וְהָיָה אֶחָד חַטָּאת וְהָאֶחָד עֹלָה: וְהֵבִיא
אֹתָם בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי לְטָהֳרָתוֹ אֶל־הַכֹּהֵן אֶל־
24 פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה: וְלָקַח הַכֹּהֵן
אֶת־כֶּבֶשׂ הָאָשָׁם וְאֶת־לֹג הַשָּׁמֶן וְהֵנִיף
כה אֹתָם הַכֹּהֵן תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה: וְשָׁחַט אֶת־
כֶּבֶשׂ הָאָשָׁם וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הָאָשָׁם וְנָתַן
עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן־הַמִּטַּהֵר הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ
26 הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית: וּמִן־הַשָּׁמֶן
27 יִצֹק הַכֹּהֵן עַל־כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמְאלִית: וְהִזָּה
הַכֹּהֵן בְּאֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־
כַּפּוֹ הַשְּׂמְאלִית שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה:
28 וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ עַל־
תְּנוּךְ אֹזֶן הַמִּטַּהֵר הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ
הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית עַל־מְקוֹם
29 דַּם הָאָשָׁם: וְהַנּוֹתָר מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף
הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל־רֹאשׁ הַמִּטַּהֵר לְכַפֵּר עָלָיו
ל לִפְנֵי יְהוָה: וְעָשָׂה אֶת־הָאֶחָד מִן־הַתֹּרִים אוֹ

ЕГО КОГЕН ПРЕД БОГОМ. /19/ И ПРИНЕСЕТ КОГЕН ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, И ИСКУПИТ ОЧИЩАЕМОГО ОТ НЕЧИСТОТЫ ЕГО, А ЗАТЕМ ЗАРЕЖЕТ ОН ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ. /20/ И ВОЗЛОЖИТ КОГЕН ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ И ХЛЕБНЫЙ ДАР НА ЖЕРТВЕННИК, И ИСКУПИТ КОГЕН ОЧИЩАЕМОГО, И СТАНЕТ ОН ЧИСТ.

/21/ ЕСЛИ ЖЕ БЕДЕН ОН, И НЕТ У НЕГО ДЕНЕГ, ТО ПУСТЬ ВОЗЬМЕТ ОДНОГО БАРАНА В ПОВИННУЮ ЖЕРТВУ ДЛЯ ПОСВЯЩЕНИЯ БОГУ, ЧТОБЫ ИСКУПИТЬ СЕБЯ, И ОДНУ ДЕСЯТУЮ ЭЙФЫ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, В ХЛЕБНЫЙ ДАР, И ЛОГ МАСЛА. /22/ И ДВУХ ГОРЛИЦ ИЛИ ДВУХ МОЛОДЫХ ГОЛУБЕЙ, НА КОТОРЫХ ДОСТАНЕТ У НЕГО СРЕДСТВ, И БУДЕТ ОДИН ЖЕРТВОЙ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ, А ДРУГОЙ – ЖЕРТВОЙ ВСЕСОЖЖЕНИЯ. /23/ И ПРИНЕСЕТ ОН ИХ НА ВОСЬМОЙ ДЕНЬ ОЧИЩЕНИЯ СВОЕГО К КОГЕНУ, КО ВХОДУ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ ПРЕД БОГОМ. /24/ И ВОЗЬМЕТ КОГЕН БАРАНА ДЛЯ ПОВИННОЙ ЖЕРТВЫ И ЛОГ МАСЛА, И ПРИПОДНИМЕТ ИХ КОГЕН В ЗНАК ПОСВЯЩЕНИЯ БОГУ. /25/ И ЗАРЕЖЕТ БАРАНА ДЛЯ ПОВИННОЙ ЖЕРТВЫ, И ВОЗЬМЕТ КОГЕН КРОВИ ПОВИННОЙ ЖЕРТВЫ, И ПОМАЖЕТ МОЧКУ ПРАВОГО УХА ОЧИЩАЕМОГО, И БОЛЬШОЙ ПАЛЕЦ ПРАВОЙ РУКИ ЕГО, И БОЛЬШОЙ ПАЛЕЦ ПРАВОЙ НОГИ ЕГО. /26/ А ЧАСТЬ МАСЛА НАЛЬЕТ КОГЕН В ЛЕВУЮ СВОЮ, КОГЕНА, ЛАДОНЬ. /27/ И ОКРОПИТ КОГЕН МАСЛОМ С ПРАВОГО ПАЛЬЦА СВОЕГО, ОМОЧЕННОГО В МАСЛО, КОТОРОЕ НА ЛЕВОЙ ЕГО ЛАДОНИ, СЕМЬ РАЗ ПРЕД БОГОМ. /28/ И ПОМАЖЕТ КОГЕН ИЗ МАСЛА, КОТОРОЕ НА ЛАДОНИ ЕГО, МОЧКУ ПРАВОГО УХА ОЧИЩАЕМОГО, И БОЛЬШОЙ ПАЛЕЦ ПРАВОЙ РУКИ ЕГО, И БОЛЬШОЙ ПАЛЕЦ ПРАВОЙ НОГИ ЕГО, ПОВЕРХ КРОВИ ПОВИННОЙ ЖЕРТВЫ. /29/ А ОСТАТКОМ МАСЛА, КОТОРОЕ НА ЛАДОНИ КОГЕНА, ПОЛЬЕТ ГОЛОВУ ОЧИЩАЕМОГО ДЛЯ ИСКУПЛЕНИЯ ЕГО ПРЕД БОГОМ. /30/ И ПРИНЕСЕТ ОДНУ ИЗ ГОРЛИЦ ИЛИ ОДНОГО ИЗ

19. грехоочистительную жертву Молодого барана, о котором упоминается в стихе 10. Грехоочистительная жертва в данном случае не является частью процедуры очищения от ритуальной нечистоты того, кто излечился от *цараат*.

20. хлебный дар Мука и масло (см. стих 10). Эта последняя жертва являлась выражением благодарности: человек, излечившийся от *цараат*, благодарил Всевышнего.

21–32. Если человек беден, то первая из трех жертв должна быть принесена им в соответствии с законом, изложенным выше, а последующие две могут быть заменены принесением в жертву голубей (см. Ваикра, 12:8).

31 מִן־בְּנֵי הַיּוֹנָה מֵאֲשֶׁר תַּשִּׂיג יָדוֹ: אֵת אֲשֶׁר־
תַּשִּׂיג יָדוֹ אֶת־הָאֶחָד חַטָּאת וְאֶת־הָאֶחָד
עֹלָה עַל־הַמִּנְחָה וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל הַמִּטַהֵר
32 לִפְנֵי יְהוָה: זֹאת תּוֹרַת אֲשֶׁר־בּוֹ נֶגַע צָרָעַת
אֲשֶׁר לֹא־תַשִּׂיג יָדוֹ בְּטָהֳרָתוֹ: פ

33 34 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: כִּי
תָבֹאוּ אֶל־אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם
לַאֲחֻזָּה וְנָתַתִּי נֶגַע צָרַעַת בְּבֵית אֶרֶץ
לה אֲחֻזַּתְכֶם: וּבָא אֲשֶׁר־לוֹ הַבַּיִת וְהִגִּיד לַכֹּהֵן
36 לֵאמֹר כְּנֶגַע נִרְאָה לִי בַּבָּיִת: וְצִוָּה הַכֹּהֵן
וּפִנּוּ אֶת־הַבַּיִת בְּטֶרֶם יָבֹא הַכֹּהֵן לִרְאוֹת
אֶת־הַנֶּגַע וְלֹא יִטְמָא כָּל־אֲשֶׁר בַּבָּיִת וְאַחַר
37 כֵּן יָבֹא הַכֹּהֵן לִרְאוֹת אֶת־הַבָּיִת: וְרָאָה אֶת־
הַנֶּגַע וְהִנֵּה הַנֶּגַע בְּקִירֹת הַבַּיִת שְׂקַעֲרוּרֹת
יְרַקְרַקֹּת אוֹ אֲדַמְדַּמֹּת וּמַרְאֵיהֶן שָׁפָל מִן־
38 הַקִּיר: וְיָצָא הַכֹּהֵן מִן־הַבַּיִת אֶל־פֶּתַח הַבָּיִת
39 וְהִסְגִּיר אֶת־הַבַּיִת שִׁבְעַת יָמִים: וְשָׁב הַכֹּהֵן
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְרָאָה וְהִנֵּה פָּשָׂה הַנֶּגַע
מ בְּקִירֹת הַבָּיִת: וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְחִלְּצוּ אֶת־
הָאֲבָנִים אֲשֶׁר בָּהֵן הַנֶּגַע וְהִשְׁלִיכוּ אֹתָהֵן

МОЛОДЫХ ГОЛУБЕЙ, ИЗ ТОГО, НА ЧТО ХВАТИТ У НЕГО СРЕДСТВ. /31/ ИЗ ТОГО, НА ЧТО ХВАТИТ У НЕГО СРЕДСТВ, ПРИНЕСЕТ КОГЕН ОДНУ ИЗ ПТИЦ ДЛЯ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ, А ДРУГУЮ – ДЛЯ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, ВМЕСТЕ С ХЛЕБНЫМ ДАРОМ; И ИСКУПИТ КОГЕН ОЧИЩАЕМОГО ПРЕД БОГОМ. /32/ ВОТ ЗАКОН О ТОМ, У КОГО ЯЗВА ПРОКАЗЫ И У КОГО НЕ ХВАТАЕТ СРЕДСТВ ПРИ ОЧИЩЕНИИ ЕГО".

/33/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ И АГАРОНУ, ТАК: /34/ "КОГДА ПРИДЕТЕ В СТРАНУ КНААН, КОТОРУЮ Я ДАЮ ВАМ ВО ВЛАДЕНИЕ, И Я НАВЕДУ ЯЗВУ ПРОКАЗЫ НА ДОМА В СТРАНЕ ВЛАДЕНИЯ ВАШЕГО, /35/ ПУСТЬ ПОЙДЕТ ВЛАДЕЛЕЦ ДОМА К КОГЕНУ И СКАЖЕТ ТАК: У МЕНЯ КАК БУДТО ЯЗВА ПОЯВИЛАСЬ НА ДОМЕ. /36/ И ПОВЕЛИТ КОГЕН ВЫНЕСТИ ВСЕ ИЗ ДОМА ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ПРИДЕТ КОГЕН ОСМАТРИВАТЬ ЯЗВУ, ЧТОБЫ НЕ СТАЛО НЕЧИСТЫМ ВСЕ, ЧТО ЕСТЬ В ДОМЕ. ЗАТЕМ ПРИДЕТ КОГЕН ОСМАТРИВАТЬ ДОМ. /37/ И КОГДА ОСМОТРИТ ЯЗВУ, И УВИДИТ, ЧТО ЯЗВА НА СТЕНАХ ДОМА, КАК ЗЕЛЕНОВАТЫЕ ИЛИ КРАСНОВАТЫЕ УГЛУБЛЕНИЯ, КОТОРЫЕ НА ВИД НИЖЕ ПОВЕРХНОСТИ СТЕНЫ, /38/ ТО ВЫЙДЕТ КОГЕН ИЗ ДОМА КО ВХОДУ ДОМА И ЗАПРЕТ ДОМ НА СЕМЬ ДНЕЙ. /39/ И КОГДА НА СЕДЬМОЙ ДЕНЬ ВНОВЬ ОСМОТРИТ КОГЕН ДОМ, И ОКАЖЕТСЯ, ЧТО РАСПРОСТРАНИЛАСЬ ЯЗВА ПО СТЕНАМ ЕГО, /40/ ТО ПОВЕЛИТ КОГЕН, И ВЫЛОМАЮТ КАМНИ, НА КОТОРЫХ ЯЗ-

Lev. (Mm)

33–53. *Цараат* на стенах дома

Появление налета на стенах дома, подобного симптомам заболевания *цараат* на коже человека, служит предупреждением свыше: человек должен прекратить пользоваться речью, даром Всевышнего, во зло своим ближним.

33. и говорил... обращаясь Иврит: *лемор*. Букв. "чтобы сказать". Многие комментаторы считают, что это выражение является повелением, обязывающим в точности пересказать слова Всевышнего всем сынам Израиля.

34. когда придете Эти заповеди Торы относятся к тому времени, когда сыны Израиля завоюют Святую землю и поселятся в домах, брошенных идолопоклонниками.

и Я наведу Появление налета на стенах дома столь же необычно, как и появление признаков заболевания *цараат* на коже человека.

36. вынести все из дома До тех пор, пока коген не объявит, что дом поражен *цараат*, помещение не считается нечистым. Все сосуды, обладавшие ритуальной чистотой, сохраняют ее. Но поскольку отдельная заповедь запрещает специально распространять ритуальную нечистоту, то все предметы, способные принимать ритуальную нечистоту, следует вынести из дома до того, как коген придет исследовать налет на его стенах.

37. как... углубления Похоже на процесс разъедания живой ткани микробом, паразитирующим на теле человека.

40. и выломают камни Подобно тому, как вырезаются куски одежды (см. Ваикра, 13:56).

41 אֶל־מִחוּץ לָעִיר אֶל־מָקוֹם טָמֵא: וְאֶת־הַבַּיִת
יַקְצַע מִבַּיִת סָבִיב וְשָׁפְכוּ אֶת־הֶעָפָר אֲשֶׁר
הִקְצוּ אֶל־מִחוּץ לָעִיר אֶל־מָקוֹם טָמֵא:
42 וְלָקְחוּ אֲבָנִים אֲחֵרוֹת וְהֵבִיאוּ אֶל־תַּחַת
הָאֲבָנִים וְעָפָר אַחֵר יִקַּח וְטָח אֶת־הַבָּיִת:
43 וְאִם־יָשׁוּב הַנֶּגַע וּפָרַח בַּבַּיִת אַחַר חִלַּץ אֶת־
הָאֲבָנִים וְאַחֲרֵי הִקְצוֹת אֶת־הַבַּיִת וְאַחֲרֵי
44 הִטּוֹחַ: וּבָא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהִנֵּה פָּשָׂה הַנֶּגַע
בַּבַּיִת צָרַעַת מַמְאֶרֶת הִוא בַּבַּיִת טָמֵא הוּא:
מה וְנָתַץ אֶת־הַבַּיִת אֶת־אֲבָנָיו וְאֶת־עֵצָיו וְאֵת
כָּל־עֲפַר הַבָּיִת וְהוֹצִיא אֶל־מִחוּץ לָעִיר אֶל־
46 מָקוֹם טָמֵא: וְהַבָּא אֶל־הַבַּיִת כָּל־יְמֵי הִסְגִּיר
47 אֹתוֹ יִטְמָא עַד־הָעָרֶב: וְהַשֹּׁכֵב בַּבַּיִת יְכַבֵּס
אֶת־בְּגָדָיו וְהָאֹכֵל בַּבַּיִת יְכַבֵּס אֶת־בְּגָדָיו:
48 וְאִם־בֹּא יָבֹא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהִנֵּה לֹא־פָשָׂה
הַנֶּגַע בַּבַּיִת אַחֲרֵי הִטַּח אֶת־הַבַּיִת וְטִהַר
49 הַכֹּהֵן אֶת־הַבַּיִת כִּי נִרְפָּא הַנָּגַע: וְלָקַח לְחַטֵּא
אֶת־הַבַּיִת שְׁתֵּי צִפֳּרִים וְעֵץ אֶרֶז וּשְׁנִי תוֹלַעַת
נ וְאֵזֹב: וְשָׁחַט אֶת־הַצִּפּוֹר הָאֶחַת אֶל־כְּלִי־חֶרֶשׂ
51 עַל־מַיִם חַיִּים: וְלָקַח אֶת־עֵץ הָאֶרֶז וְאֶת־
הָאֵזֹב וְאֶת| שְׁנִי הַתּוֹלַעַת וְאֶת הַצִּפֹּר הַחַיָּה
וְטָבַל אֹתָם בְּדַם הַצִּפֹּר הַשְּׁחוּטָה וּבַמַּיִם
52 הַחַיִּים וְהִזָּה אֶל־הַבַּיִת שֶׁבַע פְּעָמִים: וְחִטֵּא
אֶת־הַבַּיִת בְּדַם הַצִּפּוֹר וּבַמַּיִם הַחַיִּים וּבַצִּפֹּר
הַחַיָּה וּבְעֵץ הָאֶרֶז וּבָאֵזֹב וּבִשְׁנִי הַתּוֹלָעַת:
53 וְשִׁלַּח אֶת־הַצִּפֹּר הַחַיָּה אֶל־מִחוּץ לָעִיר אֶל־
54 פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְכִפֶּר עַל־הַבַּיִת וְטָהֵר: זֹאת

ВА, И ВЫБРОСЯТ ЗА ГОРОДОМ В МЕСТЕ НЕЧИСТОМ. /41/ А ДОМ ЗАСТАВИТ ОСКОБЛИТЬ ВНУТРИ И СНАРУЖИ. И ВЫСЫПЯТ ОБМАЗКУ СОСКОБЛЕННУЮ ЗА ГОРОДОМ, В МЕСТЕ НЕЧИСТОМ. /42/ И ВОЗЬМУТ ДРУГИЕ КАМНИ, И ВСТАВЯТ ВМЕСТО ПРЕЖНИХ КАМНЕЙ, И ОБМАЗКУ ДРУГУЮ ВОЗЬМУТ, И ОБМАЖУТ ДОМ. /43/ ЕСЛИ ЖЕ СНОВА РАСЦВЕТЕТ ЯЗВА В ДОМЕ ПОСЛЕ ТОГО, КАК ВЫЛОМАЛИ ТЕ КАМНИ И БЫЛА СОСКОБЛЕНА СТАРАЯ ОБМАЗКА И ДОМ ВНОВЬ БЫЛ ОБМАЗАН, /44/ А КОГЕН ПРИДЕТ И УВИДИТ, ЧТО ЯЗВА РАСПРОСТРАНИЛАСЬ НА ДОМЕ, – ЭТО ПРОКАЗА ЗАРАЗНАЯ НА ДОМЕ, НЕЧИСТ ОН. /45/ И ПУСТЬ РАЗРУШАТ ДОМ, КАМНИ ЕГО, И ДЕРЕВО ЕГО, И ВСЮ ОБМАЗКУ ДОМА, И ВЫВЕЗУТ ЗА ГОРОД, В МЕСТО НЕЧИСТОЕ. /46/ А ТОТ, КТО ВХОДИТ В ДОМ ВО ВСЕ ТО ВРЕМЯ, НА КОТОРОЕ ЗАПЕРЛИ ЕГО, ТОТ НЕЧИСТ ДО ВЕЧЕРА. /47/ И ТОТ, КТО ПОЛЕЖИТ В ДОМЕ, ДОЛЖЕН ВЫМЫТЬ ОДЕЖДЫ СВОИ, И ТОТ, КТО ПОЕСТ В ДОМЕ, ДОЛЖЕН ВЫМЫТЬ ОДЕЖДЫ СВОИ. /48/ ЕСЛИ ЖЕ ПРИДЕТ КОГЕН И УВИДИТ, ЧТО ЯЗВА НЕ РАСПРОСТРАНИЛАСЬ НА ДОМЕ ПОСЛЕ ТОГО, КАК ДОМ ВНОВЬ БЫЛ ОБМАЗАН, ПРИЗНАЕТ КОГЕН ДОМ ЧИСТЫМ, ТАК КАК ЯЗВА ИЗЛЕЧИЛАСЬ. /49/ И ВОЗЬМЕТ ОН ДЛЯ ОЧИЩЕНИЯ ДОМА ДВУХ ПТИЦ, И КЕДРОВОГО ДЕРЕВА, И ЧЕРВЛЕНИЦУ, И ИССОП. /50/ И ЗАРЕЖЕТ ОДНУ ПТИЦУ НАД ГЛИНЯНЫМ СОСУДОМ, НАД ЖИВОЙ ВОДОЙ. /51/ И ВОЗЬМЕТ КЕДРОВОЕ ДЕРЕВО, И ИССОП, И ЧЕРВЛЕНИЦУ, И ПТИЦУ ЖИВУЮ, И ОБМАКНЕТ ИХ В КРОВЬ ЗАРЕЗАННОЙ ПТИЦЫ И В ЖИВУЮ ВОДУ, И ОКРОПИТ ДОМ СЕМЬ РАЗ. /52/ И ОЧИСТИТ ДОМ КРОВЬЮ ПТИЦЫ И ЖИВОЙ ВОДОЙ, И ПТИЦЕЙ ЖИВОЙ, И КЕДРОВЫМ ДЕРЕВОМ, И ИССОПОМ, И ЧЕРВЛЕНИЦЕЙ. /53/ И ОТПУСТИТ ЖИВУЮ ПТИЦУ ЗА ГОРОДОМ В ПОЛЕ, И ТАК ИСКУПИТ ОН ДОМ, И БУДЕТ ДОМ ЧИСТ. /54/ И

в месте нечистом Место, специально отведенное для подобных случаев.

43–45. Законы, применяемые в случае усиления симптомов заболевания *цараат* на стенах дома, аналогичны законам, применяемым в случае увеличения площади белого пятна на теле человека, заболевшего *цараат* (см. Ваикра, 13:7).

47. тот, кто полежит в доме Пребывание в доме непродолжительное время (которое определяется как время, необходимое для небольшой трапезы) делает человека ритуально нечистым.

48. придет После того, как дом был закрыт неделю, или в конце следующей недели.

53. и так искупит он Предполагается только процесс очищения самого дома, но не принесение жертв, очищающих хозяина дома.

ВОТ ЗАКОН О ВСЯКОЙ ЯЗВЕ ПРОКАЗЫ И О СТРУПЕ, /55/ И О ПРОКАЗЕ НА ОДЕЖДЕ И НА ДОМЕ, /56/ И ОБ ОПУХОЛИ, И О ЛИШАЕ, И О ПЯТНЕ, /57/ ЧТОБЫ УКАЗАТЬ, КОГДА ОНО НЕЧИСТО И КОГДА ЧИСТО. ТАКОВ ЗАКОН О ПРОКАЗЕ".

גה הַתּוֹרָה לְכָל־נֶגַע הַצָּרַעַת וְלַנָּתֶק: וּלְצָרַעַת
56 הַבֶּגֶד וְלַבָּיִת: וְלַשְּׂאֵת וְלַסַּפַּחַת וְלַבֶּהָרֶת:
57 לְהוֹרֹת בְּיוֹם הַטָּמֵא וּבְיוֹם הַטָּהֳר זֹאת תּוֹרַת
הַצָּרָעַת: פ

15

ГЛАВА 15

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ И АҐАРОНУ, ТАК: /2/ "ГОВОРИТЕ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ И СКАЖИТЕ ИМ: ВСЯКИЙ, У КОГО ПЛОТЬ СТАНЕТ ИСТЕКАТЬ СЛИЗЬЮ, ИСТЕЧЕНИЕ ЭТО НЕЧИСТО. /3/ И ВОТ В ЧЕМ НЕЧИСТОТА ЕГО ПРИ ИСТЕЧЕНИИ ЕГО: СОЧИТСЯ ЛИ ПЛОТЬ ЧЕЛОВЕКА ИСТЕЧЕНИЕМ, ИЛИ ЗАДЕРЖИВАЕТСЯ В ПЛОТИ ИСТЕЧЕНИЕ ЕГО, ЭТО НЕЧИСТОТА ЕГО. /4/ ВСЯКАЯ ПОСТЕЛЬ, НА КОТОРУЮ ЛЯЖЕТ ИСТЕКАЮЩИЙ СЛИЗЬЮ, НЕЧИСТА, И ВСЯКАЯ ВЕЩЬ, НА КОТОРУЮ СЯДЕТ ОН, НЕЧИСТА. /5/ И ТОТ, КТО ПРИКОСНЕТСЯ К ПОСТЕЛИ ЕГО, ДОЛЖЕН ВЫМЫТЬ ОДЕЖДЫ СВОИ И ИСКУПАТЬСЯ В ВОДЕ, И БУДЕТ НЕЧИСТ ДО ВЕЧЕРА. /6/ И ТОТ, КТО СЯДЕТ НА ВЕЩЬ, НА КОТОРОЙ СИДЕЛ ИСТЕКАЮЩИЙ СЛИЗЬЮ, ДОЛЖЕН ВЫМЫТЬ ОДЕЖДЫ СВОИ И ИСКУПАТЬСЯ В ВОДЕ, И БУДЕТ НЕЧИСТ ДО ВЕЧЕРА. /7/ И ТОТ, КТО ПРИКОСНЕТСЯ К ТЕЛУ ИСТЕКАЮЩЕГО СЛИЗЬЮ, ДОЛЖЕН ВЫМЫТЬ ОДЕЖДЫ СВОИ И ИСКУПАТЬСЯ В ВОДЕ, И НЕЧИСТ ОН ДО ВЕЧЕРА. /8/ И ЕСЛИ ПЛЮНЕТ ИСТЕКАЮЩИЙ СЛИЗЬЮ НА ЧИСТОГО, ТОТ ДОЛЖЕН ВЫМЫТЬ ОДЕЖДЫ СВОИ И ИСКУПАТЬСЯ В ВОДЕ, И НЕЧИСТ ОН ДО ВЕЧЕРА. /9/ И ВСЕ, НА ЧТО СЯДЕТ

טו טו

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:
2 דַּבְּרוּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲמַרְתֶּם אֲלֵהֶם אִישׁ
אִישׁ כִּי יִהְיֶה זָב מִבְּשָׂרוֹ זוֹבוֹ טָמֵא הוּא:
3 וְזֹאת תִּהְיֶה טֻמְאָתוֹ בְּזוֹבוֹ רָר בְּשָׂרוֹ אֶת־
זוֹבוֹ אוֹ־הֶחְתִּים בְּשָׂרוֹ מִזּוֹבוֹ טֻמְאָתוֹ הִוא:
4 כָּל־הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עָלָיו הַזָּב יִטְמָא
ה וְכָל־הַכְּלִי אֲשֶׁר־יֵשֵׁב עָלָיו יִטְמָא: וְאִישׁ
אֲשֶׁר יִגַּע בְּמִשְׁכָּבוֹ יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם
6 וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב: וְהַיֹּשֵׁב עַל־הַכְּלִי אֲשֶׁר־
יֵשֵׁב עָלָיו הַזָּב יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם
7 וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב: וְהַנֹּגֵעַ בִּבְשַׂר הַזָּב יְכַבֵּס
8 בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב: וְכִי־יָרֹק
הַזָּב בַּטָּהוֹר וְכִבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא

54. вот закон Эти слова относятся к четырем последним стихам, выражающим основное содержание глав 13–14.

57. чтобы указать Эти слова являются продолжением фразы "Вот закон..." (стих 54). Смысл этого предложения: "Это правило, которое должно быть использовано для определения, является ли данный объект ритуально нечистым".

Глава 15:1–30. Нечистота, вызываемая болезненными выделениями

В этой главе определяются законы ритуальной нечистоты людей, страдающих болезненными выделениями из половых органов. Как и все остальные законы ритуальной нечистоты, они относятся только к евреям, так как нееврей не считается обладающим теми уровнями души, которые связаны с Храмом. Страдающий подобными выделениями сообщает столь сильную ритуальную нечистоту, что при определенных условиях предметы, на которых он сидел, лежал или облокачивался на них, также становятся источниками, способными сообщать статус ритуальной нечистоты другим людям. Эта степень ритуальной нечистоты требует, чтобы человек не заходил в стан левитов (позже – на Храмовую гору). Ему также запрещено есть мясо жертвенных животных, а коѓенам – есть *труму* (см. Ваикра, 15:19–30 и 18:19).

9 עַד־הָעָרֶב: וְכָל־הַמֶּרְכָּב אֲשֶׁר יִרְכַּב עָלָיו
י הַזָּב יִטְמָא: וְכָל־הַנּגֵֹעַ בְּכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה
תַחְתָּיו יִטְמָא עַד־הָעָרֶב וְהַנּוֹשֵׂא אוֹתָם
יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב:
11 וְכֹל אֲשֶׁר יִגַּע־בּוֹ הַזָּב וְיָדָיו לֹא־שָׁטַף בַּמַּיִם
וְכִבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב:
12 וּכְלִי־חֶרֶשׂ אֲשֶׁר־יִגַּע־בּוֹ הַזָּב יִשָּׁבֵר וְכָל־
13 כְּלִי־עֵץ יִשְׁטֵף בַּמָּיִם: וְכִי־יִטְהַר הַזָּב מִזּוֹבוֹ
וְסָפַר לוֹ שִׁבְעַת יָמִים לְטָהֳרָתוֹ וְכִבֵּס בְּגָדָיו
14 וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ בְּמַיִם חַיִּים וְטָהֵר: וּבַיּוֹם
הַשְּׁמִינִי יִקַּח־לוֹ שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה
וּבָא| לִפְנֵי יְהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וּנְתָנָם
טו אֶל־הַכֹּהֵן: וְעָשָׂה אֹתָם הַכֹּהֵן אֶחָד חַטָּאת
וְהָאֶחָד עֹלָה וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה
מִזּוֹבוֹ: ס
16 וְאִישׁ כִּי־תֵצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַת־זָרַע וְרָחַץ בַּמַּיִם
17 אֶת־כָּל־בְּשָׂרוֹ וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב: וְכָל־בֶּגֶד
וְכָל־עוֹר אֲשֶׁר־יִהְיֶה עָלָיו שִׁכְבַת־זָרַע וְכֻבַּס
18 בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב: וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב
אִישׁ אֹתָהּ שִׁכְבַת־זָרַע וְרָחֲצוּ בַמַּיִם וְטָמְאוּ
עַד־הָעָרֶב: פ
19 וְאִשָּׁה כִּי־תִהְיֶה זָבָה דָּם יִהְיֶה זֹבָהּ בִּבְשָׂרָהּ
שִׁבְעַת יָמִים תִּהְיֶה בְנִדָּתָהּ וְכָל־הַנּגֵֹעַ בָּהּ
כ יִטְמָא עַד־הָעָרֶב: וְכֹל אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו
בְּנִדָּתָהּ יִטְמָא וְכֹל אֲשֶׁר־תֵּשֵׁב עָלָיו יִטְמָא:
21 וְכָל־הַנּגֵֹעַ בְּמִשְׁכָּבָהּ יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ
22 בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב: וְכָל־הַנּגֵֹעַ בְּכָל־כְּלִי
אֲשֶׁר־תֵּשֵׁב עָלָיו יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם
23 וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב: וְאִם עַל־הַמִּשְׁכָּב הוּא אוֹ
עַל־הַכְּלִי אֲשֶׁר־הִוא יֹשֶׁבֶת־עָלָיו בְּנָגְעוֹ־בוֹ

ВЕРХОМ ИСТЕКАЮЩИЙ СЛИЗЬЮ, НЕЧИСТО. /10/ И ВСЯКИЙ, КТО ПРИКОСНЕТСЯ К ЧЕМУ-ЛИБО, БЫВШЕМУ ПОД НИМ, НЕЧИСТ ДО ВЕЧЕРА, А ТОТ, КТО ПОНЕСЕТ ЭТО, ДОЛЖЕН ВЫМЫТЬ ОДЕЖДЫ СВОИ И ИСКУПАТЬСЯ В ВОДЕ, И НЕЧИСТ БУДЕТ ДО ВЕЧЕРА. /11/ И ВСЯКИЙ, К КОМУ ПРИКОСНЕТСЯ ИМЕЮЩИЙ ИСТЕЧЕНИЕ, НЕ ОМЫВ РУК СВОИХ ВОДОЙ, ДОЛЖЕН ВЫМЫТЬ ОДЕЖДЫ СВОИ И ИСКУПАТЬСЯ В ВОДЕ, И БУДЕТ НЕЧИСТ ДО ВЕЧЕРА. /12/ А ГЛИНЯНЫЙ СОСУД, К КОТОРОМУ ПРИКОСНЕТСЯ ИМЕЮЩИЙ ИСТЕЧЕНИЕ, ДОЛЖЕН БЫТЬ РАЗБИТ. А ВСЯКИЙ ДЕРЕВЯННЫЙ СОСУД СЛЕДУЕТ ПРОМЫТЬ ВОДОЙ. /13/ А КОГДА ИСТЕКАЮЩИЙ СЛИЗЬЮ ОЧИСТИТСЯ ОТ СВОЕГО ИСТЕЧЕНИЯ, ПУСТЬ ОТСЧИТАЕТ СЕБЕ СЕМЬ ДНЕЙ ОТ ОЧИЩЕНИЯ СВОЕГО И ВЫМОЕТ ОДЕЖДЫ СВОИ, И ОМОЕТ ТЕЛО СВОЕ В ЖИВОЙ ВОДЕ, И БУДЕТ ЧИСТ. /14/ А НА ВОСЬМОЙ ДЕНЬ ВОЗЬМЕТ СЕБЕ ДВУХ ГОРЛИЦ ИЛИ ДВУХ МОЛОДЫХ ГОЛУБЕЙ, И ПРЕДСТАНЕТ ПРЕД БОГОМ У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, И ПЕРЕДАСТ ИХ КОГЕНУ. /15/ И ПРИНЕСЕТ ИХ КОГЕН: ОДНОГО ДЛЯ ЖЕРТВЫ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ, А ДРУГОГО ДЛЯ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ИСКУПИТ КОГЕН ЧЕЛОВЕКА ПРЕД БОГОМ ОТ ИСТЕЧЕНИЯ ЕГО.

/16/ И МУЖЧИНА, У КОТОРОГО СЛУЧИТСЯ ИСТЕЧЕНИЕ СЕМЕНИ, ПУСТЬ ОМОЕТ ВСЕ ТЕЛО СВОЕ В ВОДЕ, И БУДЕТ НЕЧИСТ ДО ВЕЧЕРА. /17/ И ВСЯКАЯ ОДЕЖДА, И ВСЯКАЯ КОЖА, НА КОТОРУЮ ПОПАЛО СЕМЯ, ДОЛЖНА БЫТЬ ВЫМЫТА ВОДОЙ, И НЕЧИСТА БУДЕТ ДО ВЕЧЕРА. /18/ И ЕСЛИ С ЖЕНЩИНОЙ ЛЯЖЕТ МУЖЧИНА С ИСТЕЧЕНИЕМ СЕМЕНИ, ТО ПУСТЬ ОМОЮТСЯ В ВОДЕ, И НЕЧИСТЫ БУДУТ ДО ВЕЧЕРА.

/19/ А ЕСЛИ У ЖЕНЩИНЫ БУДЕТ КРОВОТЕЧЕНИЕ, И КРОВЬ БЫВАЕТ В ИСТЕЧЕНИИ ИЗ ПЛОТИ ЕЕ, ТО СЕМЬ ДНЕЙ ДОЛЖНА ПРЕБЫВАТЬ ОНА В ОТСТРАНЕНИИ СВОЕМ, И ВСЯКИЙ, КТО ПРИКОСНЕТСЯ К НЕЙ, НЕЧИСТ ДО ВЕЧЕРА. /20/ И ВСЕ, НА ЧТО ОНА ЛЯЖЕТ В ДНИ ОТСТРАНЕНИЯ СВОЕГО, НЕЧИСТО, И ВСЕ, НА ЧТО ОНА СЯДЕТ, НЕЧИСТО. /21/ И ВСЯКИЙ, КТО ПРИКОСНЕТСЯ К ПОСТЕЛИ ЕЕ, ДОЛЖЕН ВЫМЫТЬ ОДЕЖДЫ СВОИ И ИСКУПАТЬСЯ В ВОДЕ, И БУДЕТ НЕЧИСТ ДО ВЕЧЕРА. /22/ И КТО ПРИКОСНЕТСЯ К КАКОЙ-ЛИБО ВЕЩИ, НА КОТОРОЙ ОНА СИДИТ, ДОЛЖЕН ВЫМЫТЬ ОДЕЖДЫ СВОИ, И НЕЧИСТ ОН ДО ВЕЧЕРА. /23/ ЕСЛИ ЖЕ ЭТА ВЕЩЬ НА ПОСТЕЛИ ИЛИ НА ВЕЩИ, НА КОТОРОЙ

24 יִטְמָא עַד־הָעָרֶב: וְאִם שָׁכֹב יִשְׁכַּב אִישׁ
אֹתָהּ וּתְהִי נִדָּתָהּ עָלָיו וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים
וְכָל־הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר־יִשְׁכַּב עָלָיו יִטְמָא: פ

כה וְאִשָּׁה כִּי־יָזוּב זוֹב דָּמָהּ יָמִים רַבִּים בְּלֹא
עֶת־נִדָּתָהּ אוֹ כִי־תָזוּב עַל־נִדָּתָהּ כָּל־יְמֵי זוֹב
טֻמְאָתָהּ כִּימֵי נִדָּתָהּ תִּהְיֶה טְמֵאָה הִוא:
26 כָּל־הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר־תִּשְׁכַּב עָלָיו כָּל־יְמֵי זוֹבָהּ
כְּמִשְׁכַּב נִדָּתָהּ יִהְיֶה־לָּהּ וְכָל־הַכְּלִי אֲשֶׁר
27 תֵּשֵׁב עָלָיו טָמֵא יִהְיֶה כְּטֻמְאַת נִדָּתָהּ: וְכָל־
הַנּוֹגֵעַ בָּם יִטְמָא וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם
28 וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב: וְאִם־טָהֲרָה מִזּוֹבָהּ
וְסָפְרָה לָּהּ שִׁבְעַת יָמִים וְאַחַר תִּטְהָר:
29 וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי תִּקַּח־לָהּ שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי
בְּנֵי יוֹנָה וְהֵבִיאָה אוֹתָם אֶל־הַכֹּהֵן אֶל־פֶּתַח
ל אֹהֶל מוֹעֵד: וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶת־הָאֶחָד חַטָּאת
וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה וְכִפֶּר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן לִפְנֵי
31 יְהוָה מִזּוֹב טֻמְאָתָהּ: וְהִזַּרְתֶּם אֶת־בְּנֵי־
יִשְׂרָאֵל מִטֻּמְאָתָם וְלֹא יָמֻתוּ בְּטֻמְאָתָם
32 בְּטַמְּאָם אֶת־מִשְׁכָּנִי אֲשֶׁר בְּתוֹכָם: זֹאת
תּוֹרַת הַזָּב וַאֲשֶׁר תֵּצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַת־זָרַע
33 לְטָמְאָה־בָהּ: וְהַדָּוָה בְּנִדָּתָהּ וְהַזָּב אֶת־זוֹבוֹ
לַזָּכָר וְלַנְּקֵבָה וּלְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עִם־
טְמֵאָה: פ

ОНА СИДИТ, ТО ПРИКОСНУВШИЙСЯ К НЕЙ БУДЕТ НЕЧИСТ ДО ВЕЧЕРА. /24/ А ЕСЛИ ЛЯЖЕТ С НЕЙ МУЖЧИНА ТАК, ЧТО МЕСЯЧНОЕ ИСТЕЧЕНИЕ ЕЕ БУДЕТ НА НЕМ, ТО ОН НЕЧИСТ СЕМЬ ДНЕЙ, И ВСЯКАЯ ПОСТЕЛЬ, НА КОТОРУЮ ОН ЛЯЖЕТ, БУДЕТ НЕЧИСТА.

/25/ И ЕСЛИ У ЖЕНЩИНЫ КРОВОТЕЧЕНИЕ ЕЕ ДЛИТСЯ МНОГО ДНЕЙ, НЕ ВО ВРЕМЯ ОТСТРАНЕНИЯ ЕЕ, ИЛИ ИСТЕЧЕНИЕ У НЕЕ БУДЕТ ДОЛЬШЕ ВРЕМЕНИ ОТСТРАНЕНИЯ ЕЕ, ТО ВО ВРЕМЯ ИСТЕЧЕНИЯ НЕЧИСТОТЫ ЕЕ НЕЧИСТА ОНА, КАК ВО ДНИ ОТСТРАНЕНИЯ ЕЕ ОНА НЕЧИСТА. /26/ ВСЯКАЯ ПОСТЕЛЬ, НА КОТОРУЮ ОНА ЛЯЖЕТ ВО ВСЕ ВРЕМЯ ИСТЕЧЕНИЯ СВОЕГО, СЧИТАЕТСЯ ОНА ДЛЯ НЕЕ КАК ПОСТЕЛЬ ВО ВРЕМЯ ОТСТРАНЕНИЯ ЕЕ. И ВСЯКАЯ ВЕЩЬ, НА КОТОРУЮ ОНА СЯДЕТ, НЕЧИСТА, ПОДОБНО НЕЧИСТОТЕ ВО ВРЕМЯ ОТСТРАНЕНИЯ ЕЕ. /27/ И ВСЯКИЙ, КТО ПРИКОСНЕТСЯ К НИМ, НЕЧИСТ И ДОЛЖЕН ВЫМЫТЬ ОДЕЖДЫ СВОИ И ИСКУПАТЬСЯ В ВОДЕ, И БУДЕТ НЕЧИСТ ДО ВЕЧЕРА. /28/ А КОГДА ОСВОБОДИТСЯ ЖЕНЩИНА ОТ ИСТЕЧЕНИЯ СВОЕГО, ОНА ДОЛЖНА ОТСЧИТАТЬ СЕБЕ СЕМЬ ДНЕЙ И ПОТОМ БУДЕТ ЧИСТА. /29/ А НА ВОСЬМОЙ ДЕНЬ ВОЗЬМЕТ ОНА СЕБЕ ДВУХ ГОРЛИЦ ИЛИ ДВУХ МОЛОДЫХ ГОЛУБЕЙ И ПРИНЕСЕТ ИХ КОГЕНУ КО ВХОДУ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ. /30/ И ПРИНЕСЕТ КОГЕН ОДНУ ПТИЦУ В ЖЕРТВУ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ, А ДРУГУЮ – В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ИСКУПИТ ЕЕ КОГЕН ПРЕД БОГОМ ОТ НЕЧИСТОГО ИСТЕЧЕНИЯ ЕЕ. /31/ ОТДАЛЯЙТЕ ЖЕ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ОТ НЕЧИСТОТЫ, ДАБЫ НЕ УМЕРЛИ ОНИ В НЕЧИСТОТЕ СВОЕЙ, ОСКВЕРНЯЯ ЖИЛИЩЕ МОЕ, КОТОРОЕ СРЕДИ НИХ. /32/ ВОТ ЗАКОН ОБ ИСТЕКАЮЩЕМ СЛИЗЬЮ И О ТОМ, У КОГО СЛУЧИТСЯ ИСТЕЧЕНИЕ СЕМЕНИ, ОТ ЧЕГО СТАНОВИТСЯ ЧЕЛОВЕК НЕЧИСТЫМ, /33/ И О ЖЕНЩИНЕ, СТРАДАЮЩЕЙ ПРИ ОТСТРАНЕНИИ СВОЕМ, И ОБ ИСТЕКАЮЩЕМ СЛИЗЬЮ МУЖЧИНЕ ИЛИ ЖЕНЩИНЕ, И О МУЖЧИНЕ, КОТОРЫЙ ЛЯЖЕТ С НЕЧИСТОЙ".

31–33. Заключение

31. отдаляйте Эти слова относятся к Моше и АҐарону, которые отвечают за соблюдение Закона Торы всем народом.

оскверняя жилище Мое Законы ритуальной нечистоты имеют значение только для служения в Храме и применяются на практике только тогда, когда существует Храм.

МЛАХИМ II, 7 מלכים ב ז

/3/ ЧЕТЫРЕ ПРОКАЖЕННЫХ ЧЕЛОВЕКА НАХОДИЛИСЬ У ВОРОТ, И СКАЗАЛИ ОНИ ДРУГ ДРУГУ: "ЧТО МЫ СИДИМ ЗДЕСЬ И ЖДЕМ СМЕРТИ? /4/ ЕСЛИ СКАЖЕМ: ВОЙДЕМ В ГОРОД – А В ГОРОДЕ ГОЛОД, ТО УМРЕМ МЫ ТАМ; А ЕСЛИ БУДЕМ СИДЕТЬ ЗДЕСЬ, ТО тоже УМРЕМ. ТАК ПОЙДЕМ СЕЙЧАС И СДАДИМСЯ В СТАН АРАМЕЙЦЕВ! ЕСЛИ ОСТАВЯТ ОНИ НАС В ЖИВЫХ, БУДЕМ ЖИТЬ, А ЕСЛИ УБЬЮТ НАС – УМРЕМ". /5/ И ВСТАЛИ ОНИ НОЧЬЮ, ЧТОБЫ ИДТИ В СТАН АРАМЕЙЦЕВ. И ПРИШЛИ К КРАЮ СТАНА АРАМЕЙЦЕВ, И ВОТ – НЕТ ТАМ НИКОГО. /6/ А ГОСПОДЬ сделал так, ЧТО АРАМЕЙЦАМ ПОСЛЫШАЛСЯ ГРОХОТ КОЛЕСНИЦ, ШУМ КОНЕЙ И ШУМ БОЛЬШОГО ВОЙСКА. И СКАЗАЛИ ОНИ ДРУГ ДРУГУ: "ВОТ НАНЯЛ ЦАРЬ ИЗРАИЛЯ ЦАРЕЙ ХЕТТОВ И ЦАРЕЙ ЕГИПТА, ЧТОБЫ ИДТИ НА

ז

3 וְאַרְבָּעָה אֲנָשִׁים הָיוּ מְצֹרָעִים פֶּתַח הַשָּׁעַר
וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ מָה אֲנַחְנוּ יֹשְׁבִים
4 פֹּה עַד־מָתְנוּ: אִם־אָמַרְנוּ נָבוֹא הָעִיר
וְהָרָעָב בָּעִיר וָמַתְנוּ שָׁם וְאִם־יָשַׁבְנוּ פֹּה
וָמָתְנוּ וְעַתָּה לְכוּ וְנִפְּלָה אֶל־מַחֲנֵה אֲרָם
ה אִם־יְחַיֵּנוּ נְחָיֶה וְאִם־יְמִיתֻנוּ וָמָתְנוּ: וַיָּקוּמוּ
בַּנֶּשֶׁף לָבוֹא אֶל־מַחֲנֵה אֲרָם וַיָּבֹאוּ עַד־קְצֵה
6 מַחֲנֵה אֲרָם וְהִנֵּה אֵין־שָׁם אִישׁ: וַאדֹנָי
הִשְׁמִיעַ| אֶת־מַחֲנֵה אֲרָם קוֹל רֶכֶב קוֹל סוּס
קוֹל חַיִל גָּדוֹל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו הִנֵּה
שָׂכַר־עָלֵינוּ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶת־מַלְכֵי הַחִתִּים
7 וְאֶת־מַלְכֵי מִצְרַיִם לָבוֹא עָלֵינוּ: וַיָּקוּמוּ

Ґафтара главы Мецора

Млахим II, 7:3–20

В ґафтаре этой недельной главы приводится один из эпизодов жизни пророка Элиши. События разворачиваются во времена осады Шомрона войсками сирийцев. Четыре человека, пораженные болезнью *цараат*, находятся за пределами городских стен. В самом городе создалось тяжелое положение: закончились съестные припасы. Последние крохи были распроданы по баснословным ценам, люди обезумели от голода. Царю рассказали о женщинах, которые ели своих детей. Царь, пришедший в ужас, обвинил во всем произошедшем пророка Элишу. Царь считал, что записанные в Торе предсказания о наказаниях, которые обрушатся на народ, если сыны Израиля погрязнут в идолопоклонстве, слишком жестоки. Последнее из этих предсказаний состоит в том, что женщины будут есть своих собственных детей. В гневе он хотел возложить ответственность за то, что эти предсказания сбылись, на пророка Элишу, как на человека, приверженного Торе и близкого ко Всевышнему. Тогда Элиша неожиданно заявляет, что назавтра Всевышний пошлет спасение и голод прекратится, продукты будут продаваться свободно, хотя и по высокой цене. Один из приближенных царя рассмеялся – Элиша тут же сказал ему, какое наказание он получит за неверие в пророчество.

Глава 7

3. находились у ворот Больным *цараат* не разрешалось входить в город. Даже в условиях осады они вынуждены были находиться за пределами городских стен.

4. пойдем сейчас и сдадимся Так как в любом случае нет возможности сохранить жизнь.

если оставят они нас в живых Как сдавшихся в плен.

6. и шум большого войска Казалось, что к ним приближается огромное войско. Если Всевышний хочет спасти, Он насылает страх на войско врага. Сирийцы со всех сторон слышали грохот колес приближающихся колесниц и решили, что на них нападают и с севера и с

וַיָּנוּסוּ בַנֶּשֶׁף וַיַּעַזְבוּ אֶת־אָהֳלֵיהֶם וְאֶת־
סוּסֵיהֶם וְאֶת־חֲמֹרֵיהֶם הַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר־הָיָא
8 וַיָּנֻסוּ אֶל־נַפְשָׁם: וַיָּבֹאוּ הַמְצֹרָעִים הָאֵלֶּה
עַד־קְצֵה הַמַּחֲנֶה וַיָּבֹאוּ אֶל־אֹהֶל אֶחָד
וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם כֶּסֶף וְזָהָב
וּבְגָדִים וַיֵּלְכוּ וַיִּטְמֹנוּ וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־אֹהֶל
9 אַחֵר וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם וַיֵּלְכוּ וַיִּטְמֹנוּ: וַיֹּאמְרוּ
אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ לֹא־כֵן| אֲנַחְנוּ עֹשִׂים הַיּוֹם
הַזֶּה יוֹם־בְּשֹׂרָה הוּא וַאֲנַחְנוּ מַחְשִׁים וְחִכִּינוּ
עַד־אוֹר הַבֹּקֶר וּמְצָאָנוּ עָוֹן וְעַתָּה לְכוּ
וְנָבֹאָה וְנַגִּידָה בֵּית הַמֶּלֶךְ: וַיָּבֹאוּ וַיִּקְרְאוּ
אֶל־שֹׁעֵר הָעִיר וַיַּגִּידוּ לָהֶם לֵאמֹר בָּאנוּ
אֶל־מַחֲנֵה אֲרָם וְהִנֵּה אֵין־שָׁם אִישׁ וְקוֹל
אָדָם כִּי אִם־הַסּוּס אָסוּר וְהַחֲמוֹר אָסוּר
11 וְאָהֳלִים כַּאֲשֶׁר־הֵמָּה: וַיִּקְרָא הַשֹּׁעֲרִים
12 וַיַּגִּידוּ בֵּית הַמֶּלֶךְ פְּנִימָה: וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ
לַיְלָה וַיֹּאמֶר אֶל־עֲבָדָיו אַגִּידָה־נָּא לָכֶם אֵת
אֲשֶׁר־עָשׂוּ לָנוּ אֲרָם יָדְעוּ כִּי־רְעֵבִים אֲנַחְנוּ
וַיֵּצְאוּ מִן־הַמַּחֲנֶה לְהֵחָבֵה בהשדה בַּשָּׂדֶה
לֵאמֹר כִּי־יֵצְאוּ מִן־הָעִיר וְנִתְפְּשֵׂם חַיִּים
13 וְאֶל־הָעִיר נָבֹא: וַיַּעַן אֶחָד מֵעֲבָדָיו וַיֹּאמֶר
וְיִקְחוּ־נָא חֲמֻשָּׁה מִן־הַסּוּסִים הַנִּשְׁאָרִים
אֲשֶׁר נִשְׁאֲרוּ־בָהּ הִנָּם כְּכָל־הֲמוֹן הַמּוֹן
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִשְׁאֲרוּ־בָהּ הִנָּם כְּכָל־הֲמוֹן
14 יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־תַּמּוּ וְנִשְׁלְחָה וְנִרְאֶה: וַיִּקְחוּ

НАС!". /7/ И ПОДНЯЛИСЬ арамейцы, И БЕЖАЛИ НОЧЬЮ, И ОСТАВИЛИ ШАТРЫ СВОИ, И КОНЕЙ СВОИХ, И ОСЛОВ СВОИХ, – весь СТАН, КАК ОН БЫЛ, – И БЕЖАЛИ, СПАСАЯСЬ ОТ СМЕРТИ. /8/ И ПРИШЛИ ТЕ ПРОКАЖЕННЫЕ К КРАЮ СТАНА, И ВОШЛИ В ОДИН ШАТЕР, И ЕЛИ, И ПИЛИ, И ВЗЯЛИ ОТТУДА СЕРЕБРО, И ЗОЛОТО, И ОДЕЖДЫ, И ПОШЛИ, И СПРЯТАЛИ, И ВОЗВРАТИЛИСЬ, И ВОШЛИ В ДРУГОЙ ШАТЕР, И ВЗЯЛИ И ОТТУДА, И ПОШЛИ, И СПРЯТАЛИ. /9/ И СКАЗАЛИ ОНИ ДРУГ ДРУГУ: "НЕХОРОШО МЫ ПОСТУПАЕМ. ДЕНЬ ЭТОТ – ДЕНЬ РАДОСТНОЙ ВЕСТИ, А МЫ МОЛЧИМ. ЕСЛИ ЗАМЕШКАЕМСЯ ДО УТРЕННЕГО СВЕТА, ТО ПАДЕТ НА НАС ВИНА. А ТЕПЕРЬ ПОЙДЕМ в город, ПРИДЕМ И УВЕДОМИМ ДОМ ЦАРСКИЙ!". /10/ И ПРИШЛИ ОНИ, И ПОЗВАЛИ СТРАЖНИКА ГОРОДА, И ИЗВЕСТИЛИ ИХ, СКАЗАВ: "ПРИШЛИ МЫ В СТАН АРАМЕЙЦЕВ, И ВОТ, НЕТ ТАМ НИКОГО И не слышно ГОЛОСА ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО, НО ЛИШЬ КОНИ ПРИВЯЗАННЫЕ, И ОСЛЫ ПРИВЯЗАННЫЕ, И ШАТРЫ, КАК ОНИ БЫЛИ". /11/ И ПОЗВАЛ ОН СТРАЖНИКОВ, И ТЕ РАССКАЗАЛИ об этом ВО ДВОРЦЕ ЦАРЯ. /12/ И ВСТАЛ ЦАРЬ НОЧЬЮ, И СКАЗАЛ СЛУГАМ СВОИМ: "СКАЖУ Я ВАМ, ЧТО СДЕЛАЛИ НАМ АРАМЕЙЦЫ: ЗНАЮТ ОНИ, ЧТО МЫ ТЕРПИМ ГОЛОД, И ВЫШЛИ ИЗ СТАНА, ЧТОБЫ СПРЯТАТЬСЯ В ПОЛЕ, СКАЗАВ: КОГДА израильтяне ВЫЙДУТ ИЗ ГОРОДА, ЗАХВАТИМ МЫ ИХ ЖИВЫМИ И ВОЙДЕМ В ГОРОД". /13/ И ОТОЗВАЛСЯ ОДИН ИЗ СЛУГ ЦАРЯ, И СКАЗАЛ: "ПУСТЬ ВОЗЬМУТ ПЯТЬ ОСТАВШИХСЯ КОНЕЙ ИЗ ТЕХ, ЧТО ОСТАЛИСЬ в городе, И БУДЕТ С НИМИ ТО ЖЕ, ЧТО И СО ВСЕМ МНОЖЕСТВОМ ИЗРАИЛЬТЯН, КОТОРЫЕ ОСТАЛИСЬ В НЕМ, ИЛИ ТО, ЧТО И СО ВСЕМ МНОЖЕСТВОМ ИЗРАИЛЬТЯН, КОТОРЫЕ ПОГИБЛИ, – ПОШЛЕМ И УВИДИМ". /14/ И ВЗЯЛИ ОНИ ДВЕ КО-

юга. С севера могло прийти войско хеттов, а с юга – египтян.

9. то падет на нас вина Нас обвинят в том, что мы не сразу пришли с хорошим известием.

10. и позвали стражника города Охранявшего ворота.

11. и позвал он стражников Стражники городских ворот позвали царскую охрану, которая сообщила о случившемся приближенным царя.

12. захватим мы их живыми Царь подозревает, что сирийцы могли придумать какую-нибудь хитрость, чтобы выманить его и армию из города и захватить их в плен.

13. пошлем и увидим Если сирийцы продолжают осаду, то нет надежды на спасение и этих пятерых всадников ожидает та же участь, что и всех остальных жителей: если они не погибнут от руки сирийцев, то погибнут как те, кто до сих пор защищал город, или умрут от голода как те, кто останется в осажденном городе.

שְׁנֵי רֶכֶב סוּסִים וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אַחֲרֵי מַחֲנֵה־
טו אֲרָם לֵאמֹר לְכוּ וּרְאוּ: וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵיהֶם עַד־
הַיַּרְדֵּן וְהִנֵּה כָל־הַדֶּרֶךְ מְלֵאָה בְגָדִים וְכֵלִים
אֲשֶׁר־הִשְׁלִיכוּ אֲרָם בהחפזם בְּחָפְזָם וַיָּשֻׁבוּ
16 הַמַּלְאָכִים וַיַּגִּדוּ לַמֶּלֶךְ: וַיֵּצֵא הָעָם וַיָּבְזוּ אֶת
מַחֲנֵה אֲרָם וַיְהִי סְאָה־סֹלֶת בְּשֶׁקֶל וְסָאתַיִם
17 שְׂעֹרִים בְּשֶׁקֶל כִּדְבַר יְהוָה: וְהַמֶּלֶךְ הִפְקִיד
אֶת־הַשָּׁלִישׁ אֲשֶׁר־נִשָּׁעַן עַל־יָדוֹ עַל־הַשַּׁעַר
וַיִּרְמְסֵהוּ הָעָם בַּשַּׁעַר וַיָּמֹת כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּרֶדֶת הַמֶּלֶךְ
18 אֵלָיו: וַיְהִי כְּדַבֶּר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־הַמֶּלֶךְ
לֵאמֹר סָאתַיִם שְׂעֹרִים בְּשֶׁקֶל וְסְאָה־סֹלֶת
19 בְּשֶׁקֶל יִהְיֶה כָּעֵת מָחָר בְּשַׁעַר שֹׁמְרוֹן: וַיַּעַן
הַשָּׁלִישׁ אֶת־אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר וְהִנֵּה
יְהוָה עֹשֶׂה אֲרֻבוֹת בַּשָּׁמַיִם הֲיִהְיֶה כַּדָּבָר
הַזֶּה וַיֹּאמֶר הִנְּךָ רֹאֶה בְּעֵינֶיךָ וּמִשָּׁם לֹא
כ תֹאכֵל: וַיְהִי־לוֹ כֵּן וַיִּרְמְסוּ אֹתוֹ הָעָם בַּשַּׁעַר
וַיָּמֹת: ם

ЛЕСНИЦЫ С КОНЯМИ, И ПОСЛАЛ их ЦАРЬ ВСЛЕД АРАМЕЙСКОМУ ВОЙСКУ, СКАЗАВ: "ПОЙДИТЕ И ПОСМОТРИТЕ!". /15/ И СЛЕДОВАЛИ ОНИ ЗА НИМИ ДО ИОРДАНА, И ВОТ, ВСЯ ДОРОГА УСТЛАНА ОДЕЖДАМИ И ВЕЩАМИ, КОТОРЫЕ ВТОРОПЯХ ПОБРОСАЛИ АРАМЕЙЦЫ. И ВОЗВРАТИЛИСЬ ПОСЛАННЫЕ, И РАССКАЗАЛИ ЦАРЮ. /16/ И ВЫШЕЛ НАРОД, И РАЗГРАБИЛ СТАН АРАМЕЙЦЕВ. И БЫЛА цена СЕА ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ ШЕКЕЛЬ, И цена ДВУХ СЕА ЯЧМЕНЯ – ШЕКЕЛЬ, КАК И СКАЗАЛ БОГ. /17/ И ЦАРЬ ПОСТАВИЛ У ВОРОТ города ТОГО САНОВНИКА, НА РУКУ КОТОРОГО ОН ОПИРАЛСЯ, И РАСТОПТАЛ НАРОД ЕГО В ВОРОТАХ, И УМЕР ОН, КАК СКАЗАЛ ЧЕЛОВЕК ВСЕСИЛЬНОГО Бога, КОТОРЫЙ ГОВОРИЛ, КОГДА ПРИХОДИЛ К НЕМУ ЦАРЬ. /18/ И БЫЛО, КОГДА ЧЕЛОВЕК ВСЕСИЛЬНОГО Бога ГОВОРИЛ ЦАРЮ ТАК: "ДВА СЕА ЯЧМЕНЯ ПО ШЕКЕЛЮ, И СЕА ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ ПО ШЕКЕЛЮ БУДУТ ЗАВТРА В ЭТО ВРЕМЯ У ВОРОТ ШОМРОНА", – /19/ ТО ОТВЕТИЛ ЭТОТ САНОВНИК ЧЕЛОВЕКУ ВСЕСИЛЬНОГО Бога, И СКАЗАЛ: "ЕСЛИ БЫ БОГ СДЕЛАЛ ОКНА В НЕБЕ, то и тогда – МОЖЕТ ЛИ ЭТО БЫТЬ?". И СКАЗАЛ ТОТ: "ВОТ УВИДИШЬ СВОИМИ ГЛАЗАМИ, НО ЕСТЬ ЕГО НЕ БУДЕШЬ". /20/ ТАК И СБЫЛОСЬ С НИМ: ЗАТОПТАЛ ЕГО НАРОД В ВОРОТАХ, И ОН УМЕР.

16. как и сказал Бог См. стихи 1 и 2.

17–20. Исполнение пророчества Элиши и наказание приближенного царя за его пренебрежение и насмешку над пророчеством.

17. на руку которого он опирался Доверенное лицо царя.

19. если бы Бог... может ли это быть? Первая часть вопроса представляет собой насмешку, а вторая – удивление, выражающее неверие во всемогущество Всевышнего.

20. затоптал его народ в воротах Он был сбит с ног и затоптан обезумевшими от голода людьми, устремившимися за пищей в лагерь сирийцев.

16 ГЛАВА 16 טז טז

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ ПОСЛЕ СМЕРТИ ДВУХ СЫНОВЕЙ АҐАРОНА, КОГДА ОНИ ПРЕДСТАЛИ ПРЕД БОГОМ И УМЕРЛИ. /2/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "СКАЖИ АҐАРОНУ, БРАТУ ТВОЕМУ, ЧТОБЫ НЕ ВО ВСЯКОЕ ВРЕМЯ ВХОДИЛ ОН В СВЯТИЛИЩЕ ЗА ЗАВЕСУ И НЕ ПРИБЛИЖАЛСЯ К КРЫШКЕ, ПОКРЫВАЮЩЕЙ КОВЧЕГ, ДАБЫ ОН НЕ УМЕР, ИБО В ОБЛАКЕ ЯВЛЮСЬ Я НАД КРЫШКОЙ. /3/ ВОТ С ЧЕМ ВХОДИТЬ ДОЛ-

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְּנֵי 1
אַהֲרֹן בְּקָרְבָתָם לִפְנֵי־יְהוָה וַיָּמֻתוּ: וַיֹּאמֶר 2
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאַל־
יָבֹא בְכָל־עֵת אֶל־הַקֹּדֶשׁ מִבֵּית לַפָּרֹכֶת אֶל־
פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָאָרֹן וְלֹא יָמוּת כִּי
בֶּעָנָן אֵרָאֶה עַל־הַכַּפֹּרֶת: בְּזֹאת יָבֹא אַהֲרֹן 3

Ахарей

Главы 16–18

День искупления

Глава 16:1–28. Описание законов Дня искупления

1. после смерти После того, как погибли Надав и Авиґу, попытавшиеся принести воскурения в Святая Святых, были даны законы, подробно описывающие условия, при которых первосвященник может зайти в Святая Святых единственный раз в году, в Йом-Кипур, чтобы исполнить там заповедь принесения воскурений перед Ковчегом завета. Всякий, кто нарушит эти законы, будь то первосвященник или простой коґен, будет сурово наказан Всевышним. Мудрецы наши говорят, что гибель Надава и Авиґу это урок для всех поколений. "Тот, кто плачет, читая отрывок Торы, описывающий смерть Надава и Авиґу, и искренне переживает, удостоится прощения за свои собственные грехи и благословения, дающего долголетие его детям" (Зоґар).

2. чтобы не во всякое время входил он Но лишь один раз в году: в День искупления. Но и в этот день первосвященник имеет право войти в Святая Святых только в том случае, если он в точности исполнит все то, что ему предписано сделать.

за завесу Иврит: *парохет*. Завеса, отделяющая первое помещение Мишкана (позже – Храма), которое называется "Святое", от второго, которое носит название "Святая Святых".

к крышке, покрывающей Ковчег Крышка Ковчега была сделана из цельного куска золота, и два ангела, распростирающие над ней крылья, были вычеканены из того же куска золота (см. комм. к Шмот, 25:17).

в облаке Которое было символом Божественного Присутствия (см. Шмот, 40:35; Йешаяґу, 6:4).

3–10. Условия, которые должен выполнить первосвященник для того, чтобы войти в Святая Святых

3. вот с чем Принеся жертвы и исполнив все то, что описывается в последующих предложениях, Аґарон может войти в Святая Святых переносного Храма. После смерти Надава и Авиґу Святая Святых внушала чувство страха и трепета перед тем великим, что скрывалось в ней. И так продолжалось всегда, пока стоял Мишкан, а впоследствии – Храм в Иерусалиме. Позднее мудрецы разработали специальные правила, как должен вести себя первосвященник перед Йом-Кипуром, чтобы сохранить со-

אֶל־הַקֹּדֶשׁ בְּפַר בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת וְאַיִל
לְעֹלָה: כְּתֹנֶת־בַּד קֹדֶשׁ יִלְבָּשׁ וּמִכְנְסֵי־בַד 4
יִהְיוּ עַל־בְּשָׂרוֹ וּבְאַבְנֵט בַּד יַחְגֹּר וּבְמִצְנֶפֶת
בַּד יִצְנָף בִּגְדֵי־קֹדֶשׁ הֵם וְרָחַץ בַּמַּיִם אֶת־
ה בְּשָׂרוֹ וּלְבֵשָׁם: וּמֵאֵת עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקַּח
שְׁנֵי־שְׂעִירֵי עִזִּים לְחַטָּאת וְאַיִל אֶחָד לְעֹלָה:
6 וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ
7 וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ: וְלָקַח אֶת־שְׁנֵי

ЖЕН АҐАРОН В СВЯТИЛИЩЕ: С БЫКОМ МОЛОДЫМ ДЛЯ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ И С БАРАНОМ ДЛЯ ВСЕСОЖЖЕНИЯ. /4/ ХИТОН ЛЬНЯНОЙ, СВЯЩЕННЫЙ, ПУСТЬ НАДЕНЕТ, И ЛЬНЯНЫЕ ШТАНЫ ПУСТЬ БУДУТ НА ТЕЛЕ ЕГО, И ПОЯСОМ ЛЬНЯНЫМ ПУСТЬ ОПОЯШЕТСЯ, И ТЮРБАН ЛЬНЯНОЙ ПУСТЬ НАДЕНЕТ – ЭТО СВЯЩЕННЫЕ ОДЕЖДЫ; ПУСТЬ ОМОЕТ ТЕЛО СВОЕ В ВОДЕ И НАДЕНЕТ ИХ. /5/ А ОТ ОБЩЕСТВА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ПУСТЬ ВОЗЬМЕТ ДВУХ КОЗЛОВ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ И ОДНОГО БАРАНА ДЛЯ ВСЕСОЖЖЕНИЯ. /6/ И ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ АҐАРОН БЫКА В ЖЕРТВУ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ, КОТОРАЯ ЗА НЕГО, И ИСКУПИТ

стояние ритуальной чистоты и не ошибиться в многочисленных деталях закона принесения жертв, воскурений и поведения в Святая Святых. Подготовка начиналась за семь дней до Дня искупления. Все это время первосвященник не выходил за пределы дворов Храма. В ночь перед Йом-Кипуром он не спал и мудрецы читали перед ним книги пророков: Иова, Эзры, Даниэля и Диврей ѓаямим.

в святилище Это не означает, что первосвященник должен взять с собой в Святая Святых части животного, но само принесение жертв является подготовкой к вхождению в Святая Святых.

с быком молодым... и с бараном Эти жертвы первосвященник приносит от своего имени, и животные должны быть приобретены на его личные средства. Очищение от собственных грехов было первым действием, которое совершал первосвященник, начиная служение в Храме в Йом-Кипур. Только человек, чистый от греха, может просить за других пред лицом Всевышнего, чтобы им были прощены их преступления.

4. это священные одежды В Святая Святых первосвященник должен был войти в белых одеждах, а не в четырех своих особых одеждах (голубая риза, золотая пластина, нагрудник из драгоценных камней и эйфод). Эти одежды, которые даны ему "для славы и величия", следовало оставить снаружи. Тот высочайший уровень духовности, на который должен был подняться первосвященник, входя в Святая Святых, не допускает даже намека на чувство гордости и собственного величия пред лицом Всевышнего. Закон, обязывающий первосвященника перед тем, как войти в Святая Святых, снять одежды, украшенные золотом и драгоценными камнями, и остаться только в белых льняных одеждах, послужил основой для возникновения обычая, который в наши дни распространен во многих общинах: в Йом-Кипур приходят в синагогу в белых одеждах (многие в этот день надевают белый льняной хитон). Мудрецы приводят еще одно объяснение этого обычая: "Когда человек предстает перед земным правителем, чтобы оправдаться и снять с себя обвинения, он приходит в рубище или в темных одеждах, как человек, пребывающий в трауре. Но сыны Израиля предстают пред Всевышним, чтобы просить прощения за свои прегрешения, в белых одеждах, уверенные в том, что всякий, кто раскаивается искренне и просит прощения у Царя всех царей, будет прощен".

5. а от общества сынов Израиля Этот день отличается тем, что народ сливается в одно целое в своем стремлении ко Всевышнему: приносится одна жертва, которая призвана искупить всю общину сынов Израиля, слова исповеди ("Грешили, злодейски преступали закон и т. д.") произносятся от имени всего народа (см. комм. к Ваикра, 23:27).

6. и пусть принесет Букв. "приблизит". Приблизит ко входу в Шатер собрания.

СЕБЯ И ДОМ СВОЙ. /7/ И ВОЗЬМЕТ ДВУХ КОЗЛОВ, И ПОСТАВИТ ИХ ПРЕД БОГОМ У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ. /8/ И ВОЗЛОЖИТ АҐАРОН НА ОБОИХ КОЗЛОВ ЖРЕБИЙ: ЖРЕБИЙ ОДИН ДЛЯ БОГА, И ЖРЕ-

הַשְּׁעִירִם וְהֶעֱמִיד אֹתָם לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח
אֹהֶל מוֹעֵד: וְנָתַן אַהֲרֹן עַל־שְׁנֵי הַשְּׂעִירִם 8
גֹּרָלוֹת גּוֹרָל אֶחָד לַיהוָה וְגוֹרָל אֶחָד

и дом свой Семейство коҐенов, которые являются потомками АҐарона. Они принадлежат к колену Леви, но выделены как единственное семейство, получившее право приносить жертвы. По традиции, передаваемой от Моше, известно, что, кроме простого смысла, эти слова Торы содержат намек. Слово "дом" понимается как "жена" и указывает на требование, предъявляемое законом к первосвященнику: для того, чтобы в Йом-Кипур иметь право войти в Святая Святых, он должен быть женат. В тот момент, когда первосвященник возлагал руки на голову жертвы, он произносил *видуй*, раскаиваясь в своих грехах и прося прощения за все семейство коҐенов. Слова этой исповеди приводятся в Мишне: "О Бог, я грешил, я извращал пути свои, я совершал преступления пред Тобою, я и дом мой и сыновья АҐарона, святые народа Твоего. О Боже! Прости грехи, беззаконие и преступления, которые совершил я, то, что делал против закона я и дом мой, сыны АҐарона, святые народа Твоего. Как написано в Торе Моше, раба Твоего, полученной им от Тебя: "Ибо в день этот искупит Он вас, очистив от всех грехов ваших пред Богом". Читая исповедь, первосвященник произносил семидесятидвухбуквенное имя Всевышнего, которое образуется по определенным правилам из Его четырехбуквенного имени. Как и четырехбуквенное имя, это имя запрещено произносить кому бы то ни было, в каком бы то ни было месте – это позволено только первосвященнику единственный раз в году – в Йом-Кипур, во дворе Храма. Все, кто находились во дворах Храма и наблюдали за службой первосвященника, услышав это имя, преклоняли колени и распростирались на плитах храмового двора, громко произнося при этом: "Благословенно имя Его царского величия во веки веков!".

8. жребий Первосвященнику подносили урну с двумя табличками. Надписи, сделанные на этих табличках, были закрыты золотыми пластинами. Первосвященник правой рукой доставал одну из табличек.

для Азазеля Комментаторы поразному определяют значение этого слова. В Септуагинте оно переведено как "тот, кто должен быть отослан", что соответствует термину, которым пользуется Мишна: "отсылаемый козел". Ряд комментаторов утверждает, что Азазель – это название скалы, с которой сбрасывали козла, отсылаемсго в пустыню. Отсылание козла в пустыню символизирует очищение от всех грехов и уничтожение последствий всех дурных дел сынов Израиля в результате полного раскаяния и стремления приблизиться ко Всевышнему. Талмуд рассказывает, что в период Первого Храма, когда Божественное Присутствие было ощутимо и выражалось в постоянных чудесах, происходивших в Храме, одно из них было связано с козлом, отсылаемым в пустыню. К рогам козла привязывали кусок красной шерсти, и, когда выводили животное из ворот храмового двора, один из коҐенов разрывал этот кусок шерсти пополам: одну половину вешал над воротами, а другую – снова привязывал к рогам козла. Если раскаяние народа было искренним и чистосердечным, то в тот момент, когда козла сбрасывали со скалы, кусок красной шерсти, повешенный над воротами, становился белым в соответствии с тем, что сказано в книге пророка ЙешаяҐу: "Если будут грехи ваши как пурпур, побелеют они как снег, а если будут ярко-красными, станут белыми, подобно шерсти". Раши отмечает, что закон о козле, отсылаемом в пустыню, наряду с законом о приготовлении пепла для снятия ритуальной нечистоты, который предполагает убой и сжигание яркорыжей коровы за пределами территории Храма, всегда служил основой для обви-

9 לַעֲזָאזֵל: וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־הַשָּׂעִיר אֲשֶׁר
עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַיהוָה וְעָשָׂהוּ חַטָּאת:
י וְהַשָּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַעֲזָאזֵל
יָעֳמַד־חַי לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ
11 לַעֲזָאזֵל הַמִּדְבָּרָה: וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־פַּר
הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ
12 וְשָׁחַט אֶת־פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ: וְלָקַח
מְלֹא־הַמַּחְתָּה גַּחֲלֵי־אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלִּפְנֵי
יְהוָה וּמְלֹא חָפְנָיו קְטֹרֶת סַמִּים דַּקָּה וְהֵבִיא
13 מִבֵּית לַפָּרֹכֶת: וְנָתַן אֶת־הַקְּטֹרֶת עַל־הָאֵשׁ
לִפְנֵי יְהוָה וְכִסָּה| עֲנַן הַקְּטֹרֶת אֶת־הַכַּפֹּרֶת

БИЙ ДРУГОЙ ДЛЯ АЗАЗЕЛЯ. /9/ И ПРИВЕДЕТ АҺАРОН КОЗЛА, НА КОТОРОГО ВЫПАЛ ЖРЕБИЙ ДЛЯ БОГА, И ПРИНЕСЕТ ЕГО В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ. /10/ А КОЗЛА, НА КОТОРОГО ВЫПАЛ ЖРЕБИЙ ДЛЯ АЗАЗЕЛЯ, ПУСТЬ ОСТАВИТ ЖИВЫМ ПРЕД БОГОМ, ЧТОБЫ СОВЕРШИТЬ ЧЕРЕЗ НЕГО ИСКУПЛЕНИЕ, ОТПРАВИВ ЕГО К АЗАЗЕЛЮ, В ПУСТЫНЮ. /11/ И ПОДВЕДЕТ АҺАРОН БЫКА ЖЕРТВЫ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ, КОТОРАЯ ЗА НЕГО, И ИСКУПИТ СЕБЯ И ДОМ СВОЙ, И ЗАРЕЖЕТ БЫКА СВОЕЙ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ. /12/ И ВОЗЬМЕТ ПОЛНЫЙ СОВОК ГОРЯЩИХ УГОЛЬЕВ С ЖЕРТВЕННИКА, КОТОРЫЙ ПРЕД БОГОМ, И ПОЛНЫЕ ГОРСТИ ТОНКОЙ СМЕСИ БЛАГОВОНИЙ ДЛЯ ВОСКУРЕНИЯ, И ВНЕСЕТ ЗА ЗАВЕСУ. /13/ И ПОЛОЖИТ СМЕСЬ БЛАГОВОНИЙ НА ОГОНЬ ПРЕД БОГОМ, И ПОКРОЕТ ОБЛАКО СМЕСИ БЛАГОВОНИЙ КРЫШКУ, ПОКРЫВАЮЩУЮ КОВЧЕГ СВИДЕТЕЛЬСТВА, ДАБЫ НЕ

нений в адрес Торы, что, якобы, она признает существование темных сил и даже предполагает принесение им даров. Однако ни ярко-рыжая корова, ни отсылаемый в пустыню козел не являются жертвами и никому не посвящаются. Сжигание ярко-рыжей коровы служит символом уничтожения греха золотого тельца, лежащего в основе всех грехов, а сбрасываемый со скалы козел призван напомнить народу о том, какой должна быть участь того, кто совершает преступления против Всевышнего, и указать на силу раскаяния, способную спасти человека и уберечь его от беды.

9. и принесет его в грехоочистительную жертву Первосвященник правой рукой вынимал табличку из ящика. Вынутый им жребий был жребием козла, который стоял по правую руку от него. Если первосвященник доставал табличку, на которой было написано "Всевышнему", это считалось хорошим знаком. В этом случае, указывая на козла, стоявшего по правую руку от него, первосвященник громко произносил: "Всевышнему, грехоочистительная жертва" (Сифра).

10. через него Грехоочистительная жертва и козел, отсылаемый в пустыню, – это средство, с помощью которого устраняются все грехи народа.

11–28. Подробное описание принесения грехоочистительных жертв

11. и подведет Букв. "приблизит". Приблизит к жертвеннику, чтобы принести в жертву.

и дом свой Т. е. семейство коҺенов. Первосвященник повторял исповедь, которую он уже произнес один раз (см. стих 6).

12. совок В совок набирали угли, для приготовления которых на жертвеннике разводили специальный костер.

с жертвенника Стоявшего во дворе Храма и предназначенного для сжигания туш животных.

который пред Богом См. комм. к Ваикра, 1:5.

и внесет за завесу Первосвященник входил в Святая Святых несколько раз. Здесь говорится о первом его посещении той части внутреннего помещения Храма, которая отделена завесой.

13. и покроет облако смеси благовоний крышку Поднявшийся облачный столб должен был служить своего рода инструментом для проявления Божественного Присутствия, всегда пребывающего в Храме. Входя в последний раз в Святая Святых, чтобы забрать оставленный там совок для воскурений, перво-

14 אֲשֶׁר עַל־הָעֲדוּת וְלֹא יָמוּת: וְלָקַח מִדַּם
הַפָּר וְהִזָּה בְאֶצְבָּעוֹ עַל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת קֵדְמָה
וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת יַזֶּה שֶׁבַע־פְּעָמִים מִן־הַדָּם
טו בְּאֶצְבָּעוֹ: וְשָׁחַט אֶת־שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר
לָעָם וְהֵבִיא אֶת־דָּמוֹ אֶל־מִבֵּית לַפָּרֹכֶת
וְעָשָׂה אֶת־דָּמוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדַם הַפָּר
16 וְהִזָּה אֹתוֹ עַל־הַכַּפֹּרֶת וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת: וְכִפֶּר
עַל־הַקֹּדֶשׁ מִטֻּמְאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִפִּשְׁעֵיהֶם
לְכָל־חַטֹּאתָם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאֹהֶל מוֹעֵד הַשֹּׁכֵן
17 אִתָּם בְּתוֹךְ טֻמְאֹתָם: וְכָל־אָדָם לֹא־יִהְיֶה|
בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּבֹאוֹ לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ עַד־צֵאתוֹ
וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ וּבְעַד כָּל־קְהַל
18 יִשְׂרָאֵל: וְיָצָא אֶל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה
וְכִפֶּר עָלָיו וְלָקַח מִדַּם הַפָּר וּמִדַּם הַשָּׂעִיר
19 וְנָתַן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְהִזָּה עָלָיו
מִן־הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים וְטִהֲרוֹ

УМЕРЕТЬ ЕМУ. /14/ И ВОЗЬМЕТ ОН КРОВИ БЫКА, И ОКРОПИТ ПАЛЬЦЕМ СВОИМ КРЫШКУ С ВОСТОКА, И ПЕРЕД КРЫШКОЙ ПОКРОПИТ ОН ПАЛЬЦЕМ СВОИМ СЕМЬ РАЗ КРОВЬЮ БЫКА. /15/ И ЗАРЕЖЕТ КОЗЛА ЖЕРТВЫ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ, КОТОРАЯ ЗА НАРОД, И ВНЕСЕТ КРОВЬ ЕГО ЗА ЗАВЕСУ, И СДЕЛАЕТ С КРОВЬЮ КОЗЛА ТО ЖЕ, ЧТО СДЕЛАЛ С КРОВЬЮ БЫКА, И ОКРОПИТ ЕЮ КРЫШКУ И ПЕРЕД КРЫШКОЙ. /16/ И ИСКУПИТ СВЯТИЛИЩЕ ОТ НЕЧИСТОТЫ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ И ОТ ПРЕСТУПЛЕНИЙ ИХ ВО ВСЕХ ГРЕХАХ; ТО ЖЕ ДОЛЖЕН ОН СОВЕРШИТЬ И НАД ШАТРОМ ОТКРОВЕНИЯ, НАХОДЯЩИМСЯ У НИХ СРЕДИ ИХ НЕЧИСТОТЫ. /17/ И НИКТО НЕ ДОЛЖЕН БЫТЬ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ, КОГДА АҐАРОН ВХОДИТ ДЛЯ ИСКУПЛЕНИЯ В СВЯТИЛИЩЕ, И ДО ВЫХОДА ИЗ НЕГО, И СОВЕРШИТ ИСКУПЛЕНИЕ ЗА СЕБЯ, И ЗА ДОМ СВОЙ, И ЗА ВСЕ ОБЩЕСТВО ИЗРАИЛЯ. /18/ И ВЫЙДЕТ ОН К ЖЕРТВЕННИКУ, КОТОРЫЙ ПРЕД БОГОМ, И ИСКУПИТ ЕГО, И ВОЗЬМЕТ КРОВИ БЫКА И КРОВИ КОЗЛА, И ОБМАЖЕТ ЕЮ ВОЗВЫШЕНИЯ ПО УГЛАМ ЖЕРТВЕННИКА СО ВСЕХ СТОРОН. /19/ И ОКРОПИТ ЕГО КРОВЬЮ ПАЛЬЦЕМ СВОИМ СЕМЬ РАЗ, И ОЧИСТИТ ЕГО ОТ НЕ-

священник произносил короткую молитву и быстро покидал это внушавшее трепет место. Содержание этой молитвы приводится в Талмуде: "Да будет угодно Тебе, Бог, Господь наш, чтобы этот год был годом дождей. Пусть ни в чем не нуждается царь из дома Йеґуды. Пусть ни в чем не нуждается народ Твой, Израиль. Пусть не будет такого еврея, который должен просить у другого или у сынов чужого народа. Не прислушивайся к молитве путешественников, ибо они молятся, чтобы не было дождя, а это плохо для Святой земли".

14. и окропит... крышку Кровь жертвы не выплескивалась на саму крышку Ковчега завета – первосвященник, обмакнув палец в кровь, брызгал ею в направлении Ковчега так, что капля поднималась выше крышки и падала рядом с Ковчегом.

15. и зарежет Козла, который по жребию был определен в качестве жертвы, предназначенной Всевышнему (см. стих 9).

16. от нечистоты Если кто-нибудь, находясь в состоянии ритуальной нечистоты, забыл об этом и зашел на территорию Храма, то, вспомнив о том, что перед тем, как войти в пределы храмового двора, он прикоснулся к источнику ритуальной нечистоты, он должен принести грехоочистительную жертву. Нечистота, по неведению привнесенная человеком в Храм, снималась только в Йом-Кипур.

и от преступлений В Йом-Кипур также снималась нечистота, привнесенная людьми, пренебрегающими законом и умышленно заходящими в Храм, пребывая в состоянии ритуальной нечистоты.

17. никто не должен быть Даже коґенам запрещалось находиться в Святом помещении Храма в тот момент, когда первосвященник входил в Святая Святых, чтобы произвести процедуру очищения.

18. и выйдет он Из Святая Святых в Святое помещение Храма, направляясь к золотому жертвеннику.

19. и очистит его От ритуальной нечистоты, привнесенной в Храм в течение года.

כ וְקִדַּשׁ֗ מִטֻּמְאֹת֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְכִלָּה֙ מִכַּפֵּ֔ר
אֶת־הַקֹּ֖דֶשׁ וְאֶת־אֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד וְאֶת־הַמִּזְבֵּ֕חַ
21 וְהִקְרִ֗יב אֶת־הַשָּׂעִיר֙ הֶֽחָ֔י: וְסָמַ֣ךְ אַהֲרֹ֔ן אֶת־
שְׁתֵּ֤י יָדָיו֙ עַל֙ רֹ֣אשׁ הַשָּׂעִ֣יר הַחַ֔י וְהִתְוַדָּ֕ה
עָלָ֖יו אֶת־כָּל־עֲוֹנֹ֣ת בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וְאֶת־כָּל־
פִּשְׁעֵיהֶ֖ם לְכָל־חַטֹּאתָ֑ם וְנָתַ֣ן אֹתָ֗ם עַל־רֹ֚אשׁ
הַשָּׂעִ֔יר וְשִׁלַּ֕ח בְּיַד־אִ֖ישׁ עִתִּ֥י הַמִּדְבָּרָ֑ה:
22 וְנָשָׂ֨א הַשָּׂעִ֤יר עָלָיו֙ אֶת־כָּל־עֲוֹנֹתָ֔ם אֶל־אֶ֖רֶץ
23 גְּזֵרָ֑ה וְשִׁלַּ֖ח אֶת־הַשָּׂעִ֥יר בַּמִּדְבָּ֖ר: וּבָ֣א אַהֲרֹ֗ן
אֶל־אֹ֙הֶל מוֹעֵ֔ד וּפָשַׁ֕ט אֶת־בִּגְדֵ֥י הַבָּ֖ד אֲשֶׁ֣ר
24 לָבַ֑שׁ בְּבֹאֹ֖ו אֶל־הַקֹּ֣דֶשׁ וְהִנִּיחָ֖ם שָֽׁם: וְרָחַ֥ץ

ЧИСТОТЫ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, И ОСВЯТИТ ЕГО. /20/ И, ЗАКОНЧИВ ОЧИЩЕНИЕ СВЯТИЛИЩА, И ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ, И ЖЕРТВЕННИКА, ПОДВЕДЕТ ОН КОЗЛА ЖИВОГО. /21/ И ВОЗЛОЖИТ АГАРОН ОБЕ РУКИ СВОИ НА ГОЛОВУ ЖИВОГО КОЗЛА, И ИСПОВЕДУЕТСЯ НАД НИМ ВО ВСЕХ ПРОВИННОСТЯХ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, И ВО ВСЕХ ПРЕСТУПЛЕНИЯХ ИХ, И ВО ВСЕХ ГРЕХАХ ИХ, И ВОЗЛОЖИТ ИХ НА ГОЛОВУ КОЗЛА, И ОТОШЛЕТ ЕГО С НАРОЧНЫМ В ПУСТЫНЮ. /22/ И ПОНЕСЕТ НА СЕБЕ КОЗЕЛ ВСЕ ПРОВИННОСТИ ИХ В СТРАНУ ОБРЫВОВ; ТАК ОТПРАВИТ ОН КОЗЛА В ПУСТЫНЮ. /23/ И ВОЙДЕТ АГАРОН В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, И СНИМЕТ ЛЬНЯНЫЕ ОДЕЖДЫ, КОТОРЫЕ НАДЕВАЛ ПРИ ВХОДЕ В СВЯТИЛИЩЕ, И ОСТАВИТ ИХ ТАМ. /24/ И ОМОЕТ ТЕЛО СВОЕ ВОДОЮ НА СВЯТОМ МЕСТЕ, И

и освятит его Заново, чтобы можно было приносить воскурения на протяжении всего следующего года.

20. и жертвенника Золотого жертвенника, находившегося в Святом помещении Храма.

подведет он Человек, уводивший козла, отсылаемого в пустыню, отправлялся с территории храмового двора.

21. и исповедуется над ним Первосвященник возлагал руки на голову козла, отсылаемого в пустыню. Произнесение исповеди в этот момент имело особый символический смысл: перенесение всех грехов народа на голову этого животного. Текст исповеди приводится в Мишне: "О Бог, грешил народ Твой, Дом Израиля. Извращали они пути свои, совершали преступления пред Тобою...".

во всех провинностях Иврит: *авонот* (ед. ч. – *авон*). Букв. "искривление пути". Имеется в виду умышленное отклонение от законов Всевышнего. В отличие от жертвоприношений, приносимых в другие дни года, жертвы, которые приносили в Йом-Кипур, были предназначены для очищения человека даже от тех грехов, которые были совершены им умышленно.

и во всех преступлениях Иврит: *пеша*. Это слово обозначает более серьезный грех, чем *авон*. Если *авон* – преднамеренное действие, совершенное потому, что человек считает свои принципы более правильными, чем законы Торы, то *пеша* означает "открытый бунт".

и во всех грехах Иврит: *хатаим* (ед. ч. – *хет*). Означает преступление, совершенное по причине слабости, неумения противостоять дурному желанию.

и отошлет... с нарочным С человеком, заранее выбранным и готовым исполнить это поручение первосвященника.

22. в страну обрывов Букв. "земля, пронизанная трещинами" или "отрезанная земля". Козла сбрасывали со скалы в пустынной местности, и его останки невозможно было найти. Тора пользуется выражением "отрезанная земля" для того, чтобы подчеркнуть, что отброшенные народом грехи и дела, в совершении которых люди раскаялись, никогда больше не повторятся. Только при таком условии возможно прощение и искупление грехов.

так отправит он Как козел никогда не вернется, так не останется даже воспоминания о грехах, в которых народ раскаялся и которые были прощены. Как сказано в книге пророка Михи (7:19): "Ты бросишь все грехи в глубины моря". Слова пророка послужили основой для возникновения обычая выходить в Рош-Ѓашана к воде и бросать в нее крошки хлеба, символизируя избавление от грехов.

23. и войдет Агарон Здесь приводится описание того, что происходит уже после принесения жертв всесожжения.

24. на святом месте Специальное

אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ וְלָבַשׁ אֶת־
בְּגָדָיו וְיָצָא וְעָשָׂה אֶת־עֹלָתוֹ וְאֶת־עֹלַת
הָעָם וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד הָעָם: וְאֵת חֵלֶב כה
הַחַטָּאת יַקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה: וְהַמְשַׁלֵּחַ אֶת־ 26
הַשָּׂעִיר לַעֲזָאזֵל יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־
בְּשָׂרוֹ בַּמָּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבוֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה:
וְאֶת פַּר הַחַטָּאת וְאֶת שְׂעִיר הַחַטָּאת 27
אֲשֶׁר הוּבָא אֶת־דָּמָם לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ יוֹצִיא
אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרְפוּ בָאֵשׁ אֶת־עֹרֹתָם
וְאֶת־בְּשָׂרָם וְאֶת־פִּרְשָׁם: וְהַשֹּׂרֵף אֹתָם 28
יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמָּיִם
וְאַחֲרֵי־כֵן יָבוֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה: וְהָיְתָה לָכֶם 29
לְחֻקַּת עוֹלָם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ
תְּעַנּוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם וְכָל־מְלָאכָה לֹא

НАДЕНЕТ ОДЕЖДЫ СВОИ, И ВЫЙДЕТ, И ПРИНЕСЕТ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ЗА СЕБЯ И ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ЗА НАРОД, ИСКУПАЯ СЕБЯ И НАРОД. /25/ А ЖИР ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ ВОСКУРИТ ОН НА ЖЕРТВЕННИКЕ. /26/ ЧЕЛОВЕК ЖЕ, КОТОРЫЙ ОТВОДИЛ КОЗЛА К АЗАЗЕЛЮ, ДОЛЖЕН ВЫМЫТЬ ОДЕЖДЫ СВОИ И ОМЫТЬ ТЕЛО СВОЕ В ВОДЕ, И ЗАТЕМ МОЖЕТ ВОЙТИ В СТАН. /27/ А БЫКА ЖЕРТВЫ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ И КОЗЛА ЖЕРТВЫ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ, КРОВЬ КОТОРЫХ ВНЕСЕНА БЫЛА В СВЯТИЛИЩЕ ДЛЯ ИСКУПЛЕНИЯ, ПУСТЬ ВЫНЕСУТ ЗА СТАН, И СОЖГУТ НА ОГНЕ КОЖУ ИХ, МЯСО ИХ И НЕЧИСТОТЫ ИХ. /28/ А ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ СОЖЖЕТ ИХ, ДОЛЖЕН ВЫМЫТЬ ОДЕЖДЫ СВОИ И ОМЫТЬ ТЕЛО СВОЕ В ВОДЕ, А ЗАТЕМ МОЖЕТ ВОЙТИ В СТАН. /29/ И ДА БУДЕТ ЭТО ДЛЯ ВАС ВЕЧНЫМ УСТАНОВЛЕНИЕМ: В СЕДЬМОЙ МЕСЯЦ, В ДЕСЯТЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА, СМИРЯЙТЕ ДУШИ СВОИ И НИКАКОЙ РАБОТЫ НЕ ДЕЛАЙТЕ, НИ ЖИ-

помещение во дворе Храма, предназначенное для этих целей.

и принесет жертву всесожжения за себя Бык, предназначенный быть грехоочистительной жертвой первосвященника и грехоочистительной жертвой всего народа (стихи 3 и 5).

26. должен вымыть одежды свои Хотя козел не является источником ритуальной нечистоты, закон Торы повелевает человеку погрузиться в воды *миквэ* и погрузить в них одежды, так как отсылаемый козел несет на себе все грехи народа.

29–34. Провозглашение дня очищения от грехов

29. и да будет это Эти слова относятся ко всему тому, что описывается ниже. Всевышний не дарует очищение от грехов в качестве награды за выполнение первосвященником всех предписанных для этого дня действий, связанных с жертвоприношениями. Люди, стоящие во дворе Храма или в другом месте, где бы они ни находились, также играют важную роль: благодаря их духовным усилиям, раскаянию и стремлению приблизиться ко Всевышнему даруется прощение всему народу.

в седьмой месяц Ср. Ваикра, 23:27.

смиряйте души свои В этом стихе раскрывается цель поста. Причиной любого греха является чрезмерная погруженность человека в материальный мир. Стремление получать удовольствия порождает тягу к материальным объектам, которые доставляют человеку наслаждение; стремление властвовать над другими и стремление к богатству также говорят о стремлении к материальному. Человек забывает о духовной составляющей жизни, начинает мыслить, оперируя одними лишь простыми категориями. Пост в Йом-Кипур не является выражением траура и скорби, его цель – помочь человеку осознать, что он может побороть стремление к материальному даже в том, что жизненно ему необходимо: пища и питье. В этот день каждый должен почувствовать, что духовное может господствовать над материальными устремлениями человека. Отказ от пищи и питья должен сопровождаться глубоким раскаянием в том, что в прошлом человек далеко не всегда находился на достаточной высоте и часто шел на поводу у своих материальных устремлений, хотя и мог бы преодолеть свою тягу к тому, от чего следовало устраниться, ибо его при-

ל תַּעֲשׂוּ הָאֶזְרָח וְהַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכְכֶם: כִּי־בַיּוֹם
הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל

ТЕЛЬ СТРАНЫ, НИ ПРИШЕЛЕЦ, ЖИВУЩИЙ СРЕДИ ВАС. /30/ ИБО В ЭТОТ ДЕНЬ ИСКУПЯТ ВАС ДЛЯ ОЧИЩЕНИЯ ВАШЕГО: ОТО ВСЕХ ГРЕХОВ ВАШИХ ПРЕД БОГОМ

надлежность к высокодуховному народу позволяла преодолеть все дурные желания. Пост теряет всякий смысл, если он не сопровождается раскаянием, желанием ограничить материальные устремления и раскрыть духовный потенциал. В молитве содержится напоминание об этом: "*Тфила, тшува* и *цдака* [молитва, раскаяние и милость] отменяют суровый приговор [принятый на Небесах]". Только это может изменить человека и весь мир к лучшему. "Оставит нечистивый путь свой и человек несправедливый – помыслы свои, и возвратится к Богу, и Он помилует его, и к Богу нашему, ибо Он много прощает" (Йешаяґу, 55:7).

ни пришелец, живущий среди вас Человек, присоединившийся к еврейскому народу, поверив в единство Всевышнего, приняв на себя обязательство соблюдать все законы Торы и пройдя необходимые процедуры.

30. в этот день Этот день настолько отличается от всех остальных, что в Талмуде и талмудической литературе его принято называть *йома* – "этот день" (арам.). См. Шмот, 34:4, Ваикра, 23:27.

искупя вас для очищения вашего Иврит: *йехапер алейхем*. В этом стихе продолжается описание обязанностей, распространяющихся на весь народ в Йом-Кипур. Раби Акива считает, что Тора описывает не действие, совершаемое первосвященником, а результат напряженной духовной работы всего народа: Всевышний прощает грехи и устраняет их дурные последствия. Устранение грехов Тора называет очищением. Раби Акива говорит: «Счастлив Израиль! Пред Кем вы очищаете себя и Кто очищает вас? Ваш Отец, Который на Небесах. Как и сказано у пророка Йехезкеля: "Я окроплю вас водами очищающими и вы будете чистыми" [Йехезкель, 36:25]». Высказывание раби Акивы указывает на то, что возможностью простить грех и устранить его дурные последствия обладает только Творец, но для того, чтобы получить прощение и уничтожить все то дурное, что повлечет за собой совершение преступления в будущем, необходимо стремиться к раскаянию и проявить желание избавиться от всего плохого. Если народ Израиля очищается пред Всевышним, то Он уничтожает их грехи, и именно это называется очищением и образно описывается как окропление водой, используемой для снятия ритуальной нечистоты, возникающей при прикосновении к телу умершего человека. "Квинтэссенция философии монотеизма сконцентрирована в этом восклицании раби Акивы" (Герман Коэн).

ото всех грехов ваших Подчеркивается, что Всевышний очищает в этот день ото всех грехов, т. е. не только от грехов, совершенных по ошибке, но даже и от злодейских поступков, совершенных с полным осознанием преступности данного действия. Раскаяние обладает силой превратить в глазах Всевышнего умышленные преступления в ошибку. Мудрецы Талмуда сформулировали этот принцип так: "Неизмерима сила раскаяния, ибо злодейские преступления превращаются благодаря ей в ошибки". Иными словами, раскаяние в содеянном указывает на то, что совершенное ранее преступление во многом является результатом незнания и непонимания важности нарушенного запрета. По прошествии времени человек осмыслил закон Торы и совершенное им действие и пришел к выводу, что ему не следовало нарушать этот запрет. Если бы он тогда знал и понимал все, что он знает и понимает теперь, он ни в коем случае не стал бы делать того, что сделал в прошлом. Указание на этот принцип содержится в книге Бемидбар (15:26): "И будет прощено всему обществу сынов Израиля и пришельцу, живущему среди них, потому что весь народ сделал это по ошибке". Этот стих Торы повторяют несколько раз перед вечерней молитвой и фактически им открывается все служение в Йом-Кипур.

31 חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ: שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן
הִיא לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם חֻקַּת
32 עוֹלָם: וְכִפֶּר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר־יִמְשַׁח אֹתוֹ וַאֲשֶׁר
יְמַלֵּא אֶת־יָדוֹ לְכַהֵן תַּחַת אָבִיו וְלָבַשׁ אֶת־
33 בִּגְדֵי הַבָּד בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ: וְכִפֶּר אֶת־מִקְדַּשׁ
הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ יְכַפֵּר
וְעַל הַכֹּהֲנִים וְעַל־כָּל־עַם הַקָּהָל יְכַפֵּר:
34 וְהָיְתָה־זֹּאת לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְכַפֵּר עַל־
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל־חַטֹּאתָם אַחַת בַּשָּׁנָה וַיַּעַשׂ
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

ОЧИСТИТЕСЬ ВЫ. /31/ ЭТО СУББОТА ПОКОЯ ДЛЯ ВАС, ЧТОБЫ СМИРЯЛИ ВЫ ДУШИ СВОИ; ЭТО УСТАНОВЛЕНИЕ ВЕЧНОЕ. /32/ СОВЕРШИТЬ ЖЕ ИСКУПЛЕНИЕ ДОЛЖЕН ТОТ КОГЕН, КОТОРОГО ПОМАЖУТ И КОТОРОГО УПОЛНОМОЧАТ НА СЛУЖЕНИЕ ВМЕСТО ОТЦА ЕГО; ОН ЖЕ НАДЕНЕТ ОДЕЖДЫ ЛЬНЯНЫЕ, ОДЕЖДЫ СВЯЩЕННЫЕ. /33/ И ИСКУПИТ СВЯТИЛИЩЕ, И ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, И ЖЕРТВЕННИК ИСКУПИТ, И КОГЕНОВ, И ВСЕ ОБЩЕСТВО НАРОДА ИСКУПИТ. /34/ И БУДЕТ ЭТО ДЛЯ ВАС ВЕЧНЫМ УСТАНОВЛЕНИЕМ, ЧТОБЫ ИСКУПИТЬ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ОТ ВСЕХ ГРЕХОВ ИХ ОДНАЖДЫ В ГОДУ". И СДЕЛАЛ МОШЕ ТАК, КАК ПОВЕЛЕЛ ЕМУ БОГ.

пред Богом Ибо только у Всевышнего есть сила простить грех и устранить последствия совершенного преступления. В этом стихе Торы подчеркивается, что искупаются все грехи пред Всевышним. Это послужило основанием для вывода, который сделал раби Эльазар бен Азарья: "Йом-Кипур очищает человека от преступлений, совершенных им против Всевышнего, но не очищает от преступлений, совершенных человеком против другого человека, до тех пор, пока обидчик не испросит прощения, не успокоит обиженного и не исправит ту несправедливость, которую он допустил по отношению к нему [не возместит нанесенный убыток в соответствии с тем, как этого требует закон]". В исповеди, многократно произносимой на протяжении Йом-Кипура, упоминается большое число преступлений, которые один человек совершает по отношению к другому. Особенно подчеркиваются грехи, совершаемые "языком": сплетни и очернение имени человека. Мудрецы, составившие текст исповеди, хотели подчеркнуть важность осознания в этот день не только преступлений по отношению ко Всевышнему, но и преступлений, совершенных по отношению к ближнему.

31–34. В этих стихах говорится, что законы Йом-Кипура являются вечными. Несмотря на то, что Тора всякий раз, когда идет речь о первосвященнике, называет имя Аѓарона, тот, кто займет его место после его смерти, обязан соблюдать все законы, обязательные для первосвященника в этот день, и приносить все жертвы, о которых говорит Тора.

31. это суббота покоя для вас В Йом-Кипур запрещено производить все те работы, которые запрещено выполнять в субботу. Этот запрет действует на протяжении всего дня и не снимается в тот момент, когда первосвященник заканчивает приносить жертвы. То же самое относится и к посту: пост продолжается до окончания дня, даже если первосвященник закончил служение еще до захода солнца.

34. вечным установлением Закон, обязывающий поститься и раскаиваться в Йом-Кипур, должен соблюдаться даже в то время, когда нет возможности приносить жертвы. Жертвоприношения являются лишь действием, выражающим единение еврейского народа и его устремленность ко Всевышнему в молитве и раскаянии. Поэтому жертвоприношения не имеют значения без поста, напряженной молитвы и раскаяния всего народа. Раскаяние и молитва не утрачивают своего смысла и значения даже в те периоды, когда не приносятся жертвы. "В наше время, когда нет Храма и жертвенника, который мог бы искупить наши грехи, раскаяние не утратило своей силы. Раскаяние искупает все грехи" (Рамбам). Мудрецы Талмуда говорят, что во времена Машиаха некоторые праздники частично утратят свое значение. Однако Йом-Кипур и Пурим будут соблюдаться во все времена. Так же, как душа еврейского народа является вечной, вечным

17 ГЛАВА 17 יז יז

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "ГОВОРИ АГАРОНУ И ВСЕМ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ: ВОТ ЧТО ПОВЕЛЕЛ БОГ СКАЗАТЬ: /3/ ВСЯКИЙ ЧЕЛОВЕК ИЗ ДОМА ИЗРАИЛЯ, КОТОРЫЙ ЗАРЕЖЕТ БЫКА, ИЛИ ОВЦУ, ИЛИ КОЗУ В СТАНЕ, ИЛИ ЗАРЕЖЕТ ИХ ВНЕ СТАНА, /4/ А КО ВХОДУ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ НЕ ПРИНЕСЕТ ДЛЯ ЖЕРТВОПРИНОШЕНИЯ БОГУ ПЕРЕД ШАТРОМ БОГА, – ТО КРОВЬ ВМЕНЕНА БУДЕТ ТОМУ ЧЕЛОВЕКУ В ВИНУ: КРОВЬ ПРОЛИЛ ОН, И ОТТОРГНУТ БУДЕТ ЧЕЛОВЕК ТОТ ИЗ СРЕДЫ НАРОДА СВОЕГО. /5/ ДАБЫ ПРИНОСИЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ЖЕРТВЫ СВОИ, КОТОРЫЕ ОНИ РЕЖУТ НА ПОЛЕ, И ПРИНОСИЛИ БОГУ КО ВХОДУ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, К КОГЕНУ, И ПРИНОСИЛИ БЫ ИХ В ЖЕРТВЫ МИРНЫЕ БОГУ. /6/ И ОКРОПИТ КОГЕН КРОВЬЮ ЖЕРТВЕННИК БОГА У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, И ВОСКУРИТ ЖИР В БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ. /7/ И ЧТОБЫ НЕ РЕЗАЛИ БОЛЕЕ ЖЕРТВ ДЕМО-

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: 2 דַּבֵּר אֶל־
אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְאֶל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ
אֲלֵיהֶם זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר:
3 אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחַט שׁוֹר
אוֹ־כֶשֶׂב אוֹ־עֵז בַּמַּחֲנֶה אוֹ אֲשֶׁר יִשְׁחַט
4 מִחוּץ לַמַּחֲנֶה: וְאֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא
הֱבִיאוֹ לְהַקְרִיב קָרְבָּן לַיהוָה לִפְנֵי מִשְׁכַּן
יְהוָה דָּם יֵחָשֵׁב לָאִישׁ הַהוּא דָּם שָׁפָךְ
ה וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמּוֹ: לְמַעַן
אֲשֶׁר יָבִיאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־זִבְחֵיהֶם אֲשֶׁר
הֵם זֹבְחִים עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְהֵבִיאָם לַיהוָה
אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶל־הַכֹּהֵן וְזָבְחוּ זִבְחֵי
6 שְׁלָמִים לַיהוָה אוֹתָם: וְזָרַק הַכֹּהֵן אֶת־הַדָּם
עַל־מִזְבַּח יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהִקְטִיר

будет день ее очищения и приближения ко Всевышнему (см. также Ваикра, 23:27–32).

Глава 17. Законы употребления мяса в пищу

Эту главу можно рассматривать как дополнение к первой части книги Ваикра. В ней приводятся законы, призванные искоренить обычай идолопоклонников отделять мясо "сатирам" (стих 7) и употреблять кровь в пищу (стихи 10–14).

3–7. Законы убоя животных для употребления в пищу

3. который зарежет быка Мясо животных редко употребляли в пищу: его готовили только в честь семейных праздников или в честь собрания знатных людей. В пустыне люди питались маном, и мясо разрешалось есть только в случае принесения жертвы. В книге Дварим (12:20) говорится, что Моше, обращаясь к народу, разрешает после перехода через Иордан и вступления в Страну Израиля употреблять в пищу мясо в неограниченном количестве. С этого момента ман не будет больше выпадать, и люди должны начать питаться плодами земли. По мнению мудрецов, эти постановления относятся только к животным, принесенным в жертву.

4. для жертвоприношения Имеется в виду мирная жертва (см. стих 5).

перед Шатром Бога На жертвенник.

то кровь вменена будет... в вину Это выражение указывает на тяжесть подобного преступления (см. Дварим, 21:8). Нарушивший закон сравнивается с тем, кто пролил кровь и должен быть подвергнут суровому наказанию.

и отторгнут будет человек Наказание за это преступление не может быть наложено людским судом – приговор выносится и приводится в исполнение рукой Небес. Практически это выражается в том, что неожиданные и непредвиденные обстоятельства послужат причиной гибели человека, не раскаявшегося в своем преступлении.

5. которые они режут Т. е. те, которые они приносили в жертву до сих пор на высотах и в полях.

в жертвы мирные См. комм. к Ваикра, 3:1. Часть мирной жертвы принадлежала хозяину животного.

НАМ, ЗА КОТОРЫМИ ОНИ БЛУДНО ХОДЯТ. УСТАНОВЛЕНИЕМ ВЕЧНЫМ ПУСТЬ БУДЕТ ЭТО ДЛЯ НИХ ВО ВСЕ ПОКОЛЕНИЯ ИХ. /8/ И ЕЩЕ СКАЖИ ИМ: ВСЯКИЙ ЧЕЛОВЕК ИЗ ДОМА ИЗРАИЛЯ ИЛИ ИЗ ПРИШЕЛЬЦЕВ, КОТОРЫЕ ЖИВУТ МЕЖДУ НИМИ, КОТОРЫЙ СОВЕРШИТ ВСЕСОЖЖЕНИЕ ИЛИ ВООБЩЕ ЖЕРТВУ, /9/ А КО ВХОДУ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ НЕ ПРИНЕСЕТ ЕЕ, ЧТОБЫ ПРИНЕСТИ ЕЕ БОГУ, ОТТОРГНУТ БУДЕТ ЧЕЛОВЕК ТОТ ОТ НАРОДА СВОЕГО. /10/ И ВСЯКИЙ ЧЕЛОВЕК ИЗ ДОМА ИЗРАИЛЯ И ИЗ ПРИШЕЛЬЦЕВ, ЖИВУЩИХ МЕЖДУ НИМИ, КОТОРЫЙ БУДЕТ ЕСТЬ КАКУЮ-НИБУДЬ КРОВЬ, – ОБРАЩУ ЛИЦО МОЕ НА ТОГО, КТО ЕСТ КРОВЬ, И ОТТОРГНУ ЕГО

7 הַֽחֻלִּ֣ין לֵרֵיחַ֮ נִיחֹ֣חַ לַֽיהוָה֒׃ וְלֹא־יִזְבְּח֥וּ עוֹד֮
אֶת־זִבְחֵיהֶם֒ לַשְּׂעִירִ֔ם אֲשֶׁ֥ר הֵ֖ם זֹנִ֣ים
אַחֲרֵיהֶ֑ם חֻקַּ֤ת עוֹלָם֙ תִּֽהְיֶה־זֹּ֣את לָהֶ֔ם
8 לְדֹרֹתָ֖ם׃ וַאֲלֵהֶ֣ם תֹּאמַ֔ר אִ֣ישׁ אִ֔ישׁ מִבֵּ֖ית
יִשְׂרָאֵ֑ל וּמִן־הַגֵּ֣ר אֲשֶׁר־יָג֔וּר בְּתוֹכָ֖ם אֲשֶׁ֥ר־
9 יַעֲלֶ֛ה עֹלָ֥ה א֖וֹ זָבַ֑ח וְאֶל־פֶּ֣תַח אֹ֔הֶל מוֹעֵ֖ד
לֹ֣א יְבִיאֶ֑נּוּ לַעֲשׂ֥וֹת אֹת֛וֹ לַֽיהוָ֖ה וְנִכְרַ֥ת
י הָאִ֛ישׁ הַה֥וּא מֵעַמָּ֖יו׃ וְאִ֣ישׁ אִ֗ישׁ מִבֵּ֤ית
יִשְׂרָאֵל֙ וּמִן־הַגֵּ֣ר הַגָּ֔ר בְּתוֹכָ֖ם אֲשֶׁ֣ר יֹאכַ֑ל
כָּל־דָּ֗ם וְנָתַתִּי֙ פָּנַ֣י בַּנֶּ֔פֶשׁ הָאֹכֶ֖לֶת אֶת־הַדָּ֑ם

7. демонам Букв. "козлам". Речь идет о широко распространенном языческом культе принесения жертв божествам в образе козлов, которых в более позднее время стали называть сатирами (см. Йешаяґу, 13:21, 34:14). Этот культ был распространен на всем Ближнем Востоке, а особенно в Нижнем Египте (см. Йеґошуа, 24:14, Йехезкель, 20:7). Некоторые комментаторы отмечают, что в этом стихе сформулирована основная цель введения жертвоприношений после дарования Торы: искоренить из среды сынов Израиля идолопоклонннческие представления и культы. "В этом заключается план Всевышнего: искоренить идолопоклонство и утвердить принципы веры среди народа Израиля путем сохранения внешней формы жертвоприношений при полном изменении их смысла" (Рамбам).

установлением вечным Жертвоприношения каким бы то ни было божествам запрещены навсегда.

8–9. Принесение жертв не должно производиться ни в каком другом месте, кроме Храма, построенного на горе Мория (на протяжении всего периода странствий по пустыне Мишкан заменял собой Храм).

10–14. Запрет употребления в пищу крови

10. который будет есть какую-нибудь кровь Здесь повторяется запрет на употребление в пищу крови, приведенный выше (Ваикра, 3:17, 7:26). Тора не разъясняет, по какой причине она возвращается к тому же самому запрету и описывает его еще раз. Общей причиной запрещения употреблять кровь в пищу является то, что кровь представляет собой носитель жизненных сил. Тора говорит: "Ибо в крови – душа". Не вызывает сомнения, что духовный и материальный мир связаны между собой, и пища, употребляемая человеком, оказывает влияние на его мыслительную деятельность и восприятие мира. Употребляя кровь животного в пищу, человек невольно подпадает под влияние животного начала той души, носителем жизненных сил которой она является. Животное должно быть зарезано так, чтобы максимальное количество крови вытекло из его кровеносных сосудов наружу. Со временем убой животных стал делом профессионалов, которых называют *шохатим* (ед. ч. – *шохет*). Эти люди должны быть хорошо знакомы со всеми тонкостями законов *шхиты* (ритуального убоя животных). Особое отношение к убою животных положительно сказывается на характере людей, которые с детства знают, что даже у животного жизнь может быть отобрана только по закону Всевышнего, а следовательно, с Его разрешения.

Мудрецы ввели целый ряд правил, соблюдение которых исключает даже случайное употребление в пищу крови, отделившейся от мяса. После *шхиты*, которая сама по себе способствует вытеканию крови, мясо животного уже после

ИЗ СРЕДЫ НАРОДА ЕГО. /11/ ПОТОМУ ЧТО ДУША ТЕЛА – В КРОВИ ОНА, И Я ПРЕДНАЗНАЧИЛ ЕЕ ВАМ ДЛЯ ОКРОПЛЕНИЯ ЖЕРТВЕННИКА ВО ИСКУПЛЕНИЕ ДУШ ВАШИХ, ИБО КРОВЬ ЖИЗНЕННОЙ СИЛОЙ ИСКУПАЕТ. /12/ ПОЭТОМУ СКАЗАЛ Я СЫНАМ ИЗРАИЛЯ: НИКТО ИЗ ВАС НЕ ДОЛЖЕН ЕСТЬ КРОВИ, И ПРИШЕЛЕЦ, ЖИВУЩИЙ СРЕДИ ВАС, НЕ ДОЛЖЕН ЕСТЬ КРОВИ. /13/ И ВСЯКИЙ ЧЕЛОВЕК ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ И ИЗ ПРИШЕЛЬЦЕВ, ЖИВУЩИХ СРЕДИ ВАС, КОТОРЫЙ, ОХОТЯСЬ, ПОЙМАЕТ ЗВЕРЯ ИЛИ ПТИЦУ, ПРИГОДНУЮ В ПИЩУ, ДОЛЖЕН

וְהִכְרַתִּי אֹתָהּ מִקֶּרֶב עַמָּהּ: כִּי נֶפֶשׁ הַבָּשָׂר 11
בַּדָּם הִוא וַאֲנִי נְתַתִּיו לָכֶם עַל־הַמִּזְבֵּחַ
לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי־הַדָּם הוּא בַּנֶּפֶשׁ
יְכַפֵּר: עַל־כֵּן אָמַרְתִּי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־נֶפֶשׁ 12
מִכֶּם לֹא־תֹאכַל דָּם וְהַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכְכֶם
לֹא־יֹאכַל דָּם: וְאִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן־ 13
הַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר יָצוּד צֵיד חַיָּה אוֹ־

разделки полагается промыть, а затем вымочить в воде в течение часа. После этого куски мяса посыпают со всех сторон солью и раскладывают так, чтобы вода могла беспрепятственно стекать. Соль способствует вытягиванию крови, оставшейся на поверхности мяса. После того, как мясо находилось под солью в течение часа, соль стряхивают и еще раз тщательно промывают куски мяса. Такой способ неприменим для подготовки к употреблению в пищу сердца и печени. Печень и сердце зажаривают на вертеле на медленном огне так, чтобы кровь могла свободно стекать. Кровь выступает из мяса под воздействием тепла. При желании куски обычного мяса также можно готовить для употребления в пищу путем поджаривания на медленном огне.

Термины *невела* и *трефа* разъясняются в стихе 15. *Невела* – это туша животного, которое умерло своей смертью, а также туша животного, зарезанного неправильно. *Трефа* – туша животного, которое умерло от ран. Рана, которая может привести к смерти данного животного в течение года, делает его мясо *трефа,* это мясо запрещено есть, даже если животное будет правильно зарезано. Не только рана, но и любое физическое повреждение, возникновение которого могло явиться результатом болезни, делает мясо животного *трефа.* Принято проверять кишки, желудок и легкие зарезанного животного, чтобы убедиться, что у него не было физических повреждений внутренних органов. Не принято употреблять в пищу мясо животных, которое продается в магазинах, если на его упаковке не стоит печати хорошо известного раввина, отвечающего за то, что убой животного и приготовление его мяса для употребления в пищу были произведены в соответствии с законом.

11. душа тела – в крови она Без циркуляции крови невозможна жизнь живых существ с высокой организацией. Потеря крови приводит к ослаблению организма и, в конечном этоге, к его гибели. Кровь не является душой, придающей телу жизненные силы, однако из всех материальных субстанций она является самым непосредственным выражением жизненных сил, сообщаемых телу. Все, что непосредственно связано с духовным миром, считается святым и его запрещено употреблять в будничных целях.

и Я предназначил ее вам Всевышний не нуждается в дарах и не берет подкупа. Жертвы нужны тому, кто их приносит. Выплескивание крови на жертвенник является основой искупления греха, как символ отказа человека от животного начала и стремления возвысить даже свои низменные инстинкты.

ибо кровь жизненной силой искупает Отказ человека от животного начала, заключенного в жизненной силе животного, позволяет ему наполнить свою жизнь духовностью и стремлением ко Всевышнему. Уже одно это продлевает его жизнь, в то время как грех и преступление, лишая саму жизнь смысла, приводят к ее сокращению.

12. поэтому сказал Я Поскольку кровь – самое непосредственное выражение жизненных сил и самый прямой образ души в материальном мире, запрещено использовать ее в будничных целях.

ВЫПУСТИТЬ КРОВЬ ЕЕ И ПОКРЫТЬ ЕЕ ЗЕМЛЕЙ. /14/ ИБО ДУША ВСЯКОГО СУЩЕСТВА – ЭТО КРОВЬ ЕГО. И СКАЗАЛ Я СЫНАМ ИЗРАИЛЯ: КРОВИ КАКОЙ БЫ ТО НИ БЫЛО ПЛОТИ НЕ ЕШЬТЕ, ИБО ДУША ВСЯКОЙ ПЛОТИ – ЭТО КРОВЬ ЕЕ, ВСЯКИЙ, КТО ЕСТ ЕЕ, ОТТОРГНУТ БУДЕТ. /15/ И ВСЯКИЙ, КТО БУДЕТ ЕСТЬ ПАДАЛЬ ИЛИ РАСТЕРЗАННОЕ ЗВЕРЕМ, ЖИТЕЛЬ СТРАНЫ ИЛИ ПРИШЕЛЕЦ, ВЫМЫТЬ ДОЛЖЕН ОДЕЖДЫ СВОИ И ОМЫТЬСЯ В ВОДЕ, И НЕЧИСТ БУДЕТ ДО ВЕЧЕРА, И ЛИШЬ ТОГДА ОЧИСТИТСЯ. /16/ ЕСЛИ ЖЕ НЕ ВЫМОЕТ ОДЕЖД СВОИХ И ТЕЛА СВОЕГО НЕ ОМОЕТ, ТО ПОНЕСЕТ НА СЕБЕ ВИНУ СВОЮ".

עוֹף אֲשֶׁר יֵאָכֵל וְשָׁפַךְ אֶת־דָּמוֹ וְכִסָּהוּ
בֶּעָפָר: כִּי־נֶפֶשׁ כָּל־בָּשָׂר דָּמוֹ בְנַפְשׁוֹ הוּא 14
וָאֹמַר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל דַּם כָּל־בָּשָׂר לֹא תֹאכֵלוּ
כִּי נֶפֶשׁ כָּל־בָּשָׂר דָּמוֹ הוּא כָּל־אֹכְלָיו
יִכָּרֵת: וְכָל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תֹּאכַל נְבֵלָה וּטְרֵפָה טו
בָּאֶזְרָח וּבַגֵּר וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא
עַד־הָעֶרֶב וְטָהֵר: וְאִם לֹא יְכַבֵּס וּבְשָׂרוֹ לֹא 16
יִרְחָץ וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ: פ

13. и покрыть ее землей Землей покрывают кровь диких животных, разрешенных для употребления в пищу, пойманных сетями или загнанных в загон и зарезанных по закону. Также положено покрывать землей кровь птиц. Одна из причин установления этого закона заключается в том, что дикие животные не воспринимаются человеком как то, что по своей природе должно быть употреблено в пищу. Их убой является менее привычным, чем убой домашних животных. Отбирание их жизненных сил и души как бы не предусмотрено обычным порядком вещей. Поэтому отношение к их крови должно быть подчеркнуто строгим, и, подобно погребению тела человека, она должна быть покрыта землей.

15–16. Туши животных, которые сообщают ритуальную нечистоту

15. См. комм. к Ваикра, 11:39.

пришелец Присоединившийся к еврейскому народу в соответствии с законом Торы. См. Дварим, 14:21.

16. понесет на себе вину свою Если он войдет в Храм или будет есть мясо жертв.

Глава 18. Запрещенные браки. Поклонение Молеху

В главах 11–17 описываются источники ритуальной нечистоты. Главы 18–20 посвящены запретам, отдаляющим человека от нравственной нечистоты, и наказаниям, которые должен понести тот, кто их нарушает. Брак является краеугольным камнем любого общества. С точки зрения Торы, брак обладает святостью, поэтому нарушение строжайших запретов, регулирующих супружеские отношения, часто предполагает смертную казнь. Если преступление было совершено без свидетелей, то наказание приходит от руки Небес. Общество, которое отказывается карать преступников, также бывает наказано от руки Небес. Основным запретом является заключение брака между ближайшими родственниками, а также интимные отношения между ними. Нарушение этих законов оскверняет землю и может привести к изгнанию народа.

Если культурный уровень народа измеряется чистотой семейной жизни, то народ Израиля является самой культурной общностью в мире. Для сынов Израиля брак определяется законом, данным Всевышним. Только союз, представляющий собой исполнение заповеди Творца, может придать человеческой жизни святость, наделить собственным достоинством каждого из супругов и раскрыть чувство любви. Брак считается обязательным. Мудрецы Торы говорят: "Тот, у кого нет жены, остается без радости, благословения, искупления грехов и помощи". Мудрецы говорят также, что муж должен любить свою жену, как самого себя, и относиться к ней с большим уважением, чем к себе самому. В брачном договоре принято записывать следующие слова: "Я обязуюсь обеспечивать тебе все необходимое и относиться к тебе с уважением". Подчеркнутое уважение к женщине во

18 ГЛАВА 18 יח יח

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "ГОВОРИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ: Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ. /3/ ПО ОБЫЧАЯМ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, В КОТОРОЙ ВЫ ЖИЛИ, НЕ ПОСТУПАЙТЕ, И ПО ОБЫЧАЯМ СТРАНЫ КНААН, В КОТОРУЮ Я ВЕДУ ВАС, НЕ ПОСТУПАЙТЕ, И ПО УСТАНОВЛЕНИЯМ ИХ НЕ ХОДИТЕ. /4/ МОИ ЗАКОНЫ ИСПОЛНЯЙТЕ И МОИ УСТАНОВЛЕНИЯ СОБЛЮДАЙТЕ, ЧТОБЫ ХОДИТЬ ПО

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי 1 2
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
כְּמַעֲשֵׂה אֶרֶץ־מִצְרַיִם אֲשֶׁר יְשַׁבְתֶּם־בָּהּ לֹא 3
תַעֲשׂוּ וּכְמַעֲשֵׂה אֶרֶץ־כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא
אֶתְכֶם שָׁמָּה לֹא תַעֲשׂוּ וּבְחֻקֹּתֵיהֶם לֹא
תֵלֵכוּ: אֶת־מִשְׁפָּטַי תַּעֲשׂוּ וְאֶת־חֻקֹּתַי 4

многом определяется теми законами, которые приведены в этих главах книги Ваикра. Эти законы предотвратили погружение народа Израиля в море варварской нечистоты, которая затопила весь древний мир. Святость дома и семейной жизни стала одной из самых ярких отличительных черт еврейского народа на протяжении всего времени его существования.

Глава 18 является одним из тех отрывков Торы, который читают в Йом-Кипур. Вне всякого сомнения, этот отрывок был выбран мудрецами для чтения в Йом-Кипур для того, чтобы в этот день, когда человек устраняется от всех низменных желаний, подчеркнуть, что сохранение святости является необходимым также и во все остальные дни года. Основой святости сынов Израиля в обычные дни является соблюдение законов брака и чистоты семейной жизни.

1–5. Ведение

2. Я – Бог, Всесильный ваш Эти слова указывают на то, что требование придерживаться законов, определяющих святость семейной жизни, проистекает из того, что еврейский народ избран быть святым, особо приближенным ко Всевышнему. Кроме того, они являются декларацией того, что существует сила, которая всегда сможет наказать нарушителей этого закона.

3. по обычаям Страны Египетской... и по обычаям Страны Кнаан Сыны Израиля должны отказаться от обычаев того народа, среди которого они жили на протяжении двух столетий, и от обычаев того народа, среди которого им предстоит жить долгое время: до тех пор, пока не будет завоевана вся Страна Кнаан.

и по установлениям их не ходите Букв. "по начертанному ими". Имеются в виду законы, которые противоречат самой природе человека, но при этом настолько укоренились в сознании людей как нечто общепринятое и составляющее часть жизни народа, что их никто не оспаривает. Они воспринимаются как естественные и изначально данные, однако постепенно приводят к деградации и гибели народа. Происхождение этих отвратительных обычаев, превратившихся в законы, распространителями которых были в основном Египет и Кнаан, коренится в идолопоклоннических культах, порожденных извращенным человеческим разумом.

4. Мои законы Народ Израиля со времен праотцев хранил союз Всевышнего, заключенный Творцом с Авраѓамом. Этот союз предполагал соблюдение законов Торы, в том числе и законов, относящихся к браку. Эти законы соблюдались сынами Израиля даже в Египте. Дарование Торы утвердило эти законы навечно и превратило их из завета праотцев в Божественный Закон. Для обозначения закона в этом стихе Торы использованы два разных термина: *мишпатим*, т. е. законы, доступные пониманию, регулирующие отношения между людьми, и *хуким*, т. е. законы, не поддающиеся анализу с точки зрения обычной логики, определяющие отношения человека со Всевышним. Тем самым, Тора подчеркивает, что законы брака относятся как к области отношений между людьми, так и к области отношений между человеком и Всевышним (см. комм. к Брейшит, 26:5).

исполняйте... соблюдайте Иврит: *таасу... тишмеру*. Букв. "делайте... хра-

תִּשְׁמְרוּ לָלֶכֶת בָּהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
ה וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי אֲשֶׁר
יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאָדָם וָחַי בָּהֶם אֲנִי יְהוָה: ס

НИМ: Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ. /5/ СОБЛЮДАЙТЕ ЖЕ УСТАНОВЛЕНИЯ МОИ И ЗАКОНЫ МОИ, ИСПОЛНЯЯ КОТОРЫЕ, ЧЕЛОВЕК ЖИВЕТ ИМИ. Я – БОГ.

ните". Эти два слова дополняют друг друга. "Исполняйте" ("делайте") предполагает активное действие, а "соблюдайте" ("храните") предполагает устранение от запрещенных действий.

чтобы ходить по ним Это выражение встречается еще в двух местах Торы: Ваикра, 20:23 и 26:3. Оно служит указанием на то, что данный закон должен соблюдаться постоянно и не допускает никакого отклонения от него. Даже под страхом смертной казни человек не имеет права вступить в брак или в интимные отношения с одним из тех родственников, которые перечислены в этой главе.

Я – Бог Это выражение призвано подчеркнуть значимость приводимых ниже законов, а также указать на то, что человек не избежит наказания даже в том случае, если нет свидетелей его преступления. Если преступление не будет наказано земным судом, человека постигнет кара от руки Небес.

5. человек Мудрецы обращают внимание на то, что в данном случае Тора пользуется словом *адам* ("человек"). Это указывает на то, что только тот, кто придерживается этих законов, обладает духовным уровнем, который позволяет причислить его к потомкам Адама, а не к животным, не знающим подобных ограничений.

живет ими Обретет жизнь вечную в будущем мире (Онкелос, Таргум Йонатан, Раши). Тот, кто не соблюдает эти законы, обрывает цепочку поколений, его род прекращает существование, т. к. приходит наказание от руки Небес.

Мудрецы разъясняют, что выражение "живет ими" имеет ѓалахическое значение: делается вывод, что соблюдение заповедей Всевышнего ни в коем случае не должно ставить человека в такую ситуацию, когда он должен жертвовать собственной жизнью или рисковать ею: "Чтобы он жил ими, а не умирал из-за них". Во имя сохранения собственной жизни человек имеет право и даже обязан нарушить закон, запрещающий употребление определенных видов пищи, или закон, обязывающий устраниться от исполнения определенных действий в субботу. Такая ситуация может возникнуть, когда нет другой еды, кроме запрещенных видов пищи, или нужно спасти жизнь больного. Но из этого общего правила, которое рассматривает сохранение жизни как первостепенную задачу и на шкале приоритетов отмечает человеческую жизнь как самую высокую духовную ценность, есть три исключения: даже ради сохранения собственной жизни человек не имеет права нарушить запрет идолопоклонства, пролития крови и запрещенных связей (интимных отношений с родственниками, перечисленными в этой главе, и с замужней женщиной). Однако в те периоды, когда нееврейская власть добивается от всего народа Израиля или отдельной общины, чтобы они прекратили соблюдать законы Торы или изменили своей вере, особый закон приравнивает нарушение любой из заповедей Торы к идолопоклонству. Этот закон имел большое значение во времена восстания Маккавеев и в период преследований императора Адриана. См. комм. к Ваикра, 22:32.

6–18. Запрещенные браки

Браки как таковые и интимные отношения между указанными ниже родственниками запрещены. Запрет интимных отношений с родственниками можно разделить на две категории: а) запрет отношений с ближайшими родственниками (мать, сестра, дочь, внучка, сестра отца и сестра матери); б) запрет отношений с женами ближайших родственников самого человека, а также его жены. Установление интимных отношений или вступление в брак с лицами, принадлежащими к одной из этих групп, называется *арайот* (букв. "постыдное"). Подобный брак не считается действительным – и в случае прекращения совместной

6 אִישׁ אִישׁ אֶל־כָּל־שְׁאֵר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ לְגַלּוֹת עֶרְוָה אֲנִי יְהוָה: ס

/6/ НИКТО НИ К КОМУ ИЗ ЕДИНОКРОВНЫХ НЕ ПРИБЛИЖАЙТЕСЬ, ЧТОБЫ ОТКРЫТЬ НАГОТУ: Я – БОГ.

жизни не требуется разводного письма. Дети, рожденные от подобных связей, называются *мамзерим* ("ущербное потомство"), они обязаны исполнять все законы Торы, единственным ограничением является запрет заключения брака с кем бы то ни было, кроме людей, обладающих тем же статусом или принявших *гиюр*.

Мудрецы ввели целый ряд постановлений с тем, чтобы отдалить человека от преступления и укоренить в сознании людей понятие о важности и принципиальности этих законов. Один из запретов, установленных мудрецами Торы, называется *шнийот лаарайот* – производные законы, вытекающие из запретов отношений с ближайшими родственниками. Эти запреты распространяются на те случаи интимных отношений, в которые человек никогда не стремится вступать, и носят морализующий характер. Если отношения с матерью запрещены законом Торы, то отношения с матерью матери запрещены силой постановления мудрецов. Также запрещены отношения с женой деда (имеется в виду после его смерти или развода с ней, так как, в противном случае, действует общий запрет на связь с замужней женщиной), даже если она не является матерью матери (а другой женой, не той, которая родила мать). Также запрещены отношения с женой внука (женщиной, которая была женой внука, но в данный момент является свободной женщиной). Если по ошибке был заключен брак с женщиной, относящейся к одной из этих категорий родственников, то при обнаружении этой ошибки необходимо развестись с ней. Развод производится с соблюдением всех требований закона Торы, при помощи разводного письма. Дети, рожденные в таком браке, не относятся к категории *мамзерим*, и им разрешено вступать в брак без каких-либо ограничений (за исключением тех, которые распространяются на всех сынов еврейского народа).

Мудрецы утверждают, что до того, как Авраґаму как пророку были сообщены законы Торы (и он начал соблюдать их добровольно, ибо союз у горы Синай, когда сыны Израиля клятвенно приняли на себя обязательство соблюдать их во всех поколениях, еще не был заключен), он подчинялся законам Всевышнего, распространяющимся на все народы. По этим законам запрещены интимные отношения или вступление в брак только со следующими женщинами: матерью, женой отца, замужней женщиной, сестрой со стороны матери, дочерью. Поэтому Авраґам мог жениться на своей сводной сестре со стороны отца, но не со стороны матери. Яаков, который также не был связан клятвенным обещанием соблюдать все законы Торы, мог взять в жены вторую сестру (в то время как закон Торы запрещает это), так как был обманут Лаваном.

6. никто ни к кому... наготу Никто не имеет права нарушать запрет вступать в интимные отношения с близкими родственниками. Ни высокое положение, ни особые обстоятельства не могут стать причиной, позволяющей сделать исключение в каком-то конкретном случае или оправдать в суде человека, нарушившего этот закон. См. стихи 7–18.

Многие из перечисленных в этой главе запрещенных браков признавались и были распространенным явлением в античном мире, в Римской империи, а также в странах средневековой Европы, не говоря уже о Ближнем Востоке и Северной Африке. В Египте, например, брак с сестрой был распространенным явлением, особенно в семьях царской династии. Греки признавали брак с сестрой со стороны отца или матери, а у персов был узаконенным явлением брак с матерью, сестрой и дочерью, более того, персы считали такой брак наиболее желательным и угодным божествам. Подобные обычаи и законы были распространены в античном мире не у диких племен, а среди народов, которые считаются цивилизованными и культура которых легла

7 עֶרְוַת אָבִיךָ וְעֶרְוַת אִמְּךָ לֹא תְגַלֵּה אִמְּךָ
הִוא לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָהּ: ס

8 עֶרְוַת אֵשֶׁת־אָבִיךָ לֹא תְגַלֵּה עֶרְוַת אָבִיךָ
הִוא: ס

9 עֶרְוַת אֲחוֹתְךָ בַּת־אָבִיךָ אוֹ בַת־אִמֶּךָ
מוֹלֶדֶת בַּיִת אוֹ מוֹלֶדֶת חוּץ לֹא תְגַלֶּה
עֶרְוָתָן: ס

י עֶרְוַת בַּת־בִּנְךָ אוֹ בַת־בִּתְּךָ לֹא תְגַלֶּה
עֶרְוָתָן כִּי עֶרְוָתְךָ הֵנָּה: ס

11 עֶרְוַת בַּת־אֵשֶׁת אָבִיךָ מוֹלֶדֶת אָבִיךָ אֲחוֹתְךָ
הִוא לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָהּ: ס

/7/ НАГОТЫ ОТЦА ТВОЕГО И НАГОТЫ МАТЕРИ ТВОЕЙ НЕ ОТКРЫВАЙ: ОНА МАТЬ ТВОЯ, НЕ ОТКРЫВАЙ НАГОТЫ ЕЕ.

/8/ НАГОТЫ ЖЕНЫ ОТЦА ТВОЕГО НЕ ОБНАЖАЙ: ЭТО НАГОТА ОТЦА ТВОЕГО.

/9/ НАГОТЫ СЕСТРЫ ТВОЕЙ, ДОЧЕРИ ОТЦА ТВОЕГО ИЛИ ДОЧЕРИ МАТЕРИ ТВОЕЙ, РОЖДЕННОЙ В ДОМЕ ИЛИ РОЖДЕННОЙ ВНЕ ЕГО, НЕ ОТКРЫВАЙ НАГОТЫ ИХ.

/10/ НАГОТЫ ДОЧЕРИ СЫНА ТВОЕГО ИЛИ ДОЧЕРИ ТВОЕЙ ДОЧЕРИ НЕ ОТКРЫВАЙ НАГОТЫ ИХ, ИБО ТВОЯ НАГОТА ОНА.

/11/ НАГОТЫ ДОЧЕРИ ЖЕНЫ ОТЦА ТВОЕГО, РОЖДЕННОЙ ОТ ОТЦА ТВОЕГО, НЕ ОТКРЫВАЙ: ОНА СЕСТРА ТВОЯ, НЕ ОТКРЫВАЙ НАГОТЫ ЕЕ.

в основу культуры и искусства современного мира. Говоря о законах, приведенных в этой главе, невозможно переоценить то влияние, которое они оказали на весь мир после того, как многие народы познакомились с основными идеями и принципами Торы.

ни к кому из единокровных Букв. "к куску плоти своей". В определенном смысле каждый ближайший родственник рассматривается как неотъемлемая часть того человека, о котором идет речь.

чтобы открыть наготу Запрет интимных отношений. Запрет вступления в брак не рассматривается непосредственно, так как брак со всеми перечисленными ниже родственниками не является действительным.

7. отца... матери Имеются в виду интимные отношения с матерью в том случае, когда она является свободной женщиной в результате развода или смерти отца. В противном случае действует более общий закон запрета на интимные отношения с замужней женщиной.

8. жены отца твоего Имеется в виду тот случай, когда жена отца не является матерью. Тора предполагает, что брак делает супругов единым целым, поэтому даже после развода или смерти отца, когда его жена становится свободной женщиной, его сын не может заключить с ней брак или вступить в интимные отношения. Среди восточных народов существовал обычай, дающий право наследнику, претендующему на престол, стать царем в том случае, если он возьмет в жены вдову отца (речь идет не о матери). В глазах подданных такой брак делал сына непосредственным преемником отца.

9. рожденной в доме Сводная сестра по отцу или матери. См. Ваикра, 20:17.

или рожденной вне его Сестра по отцу или матери, рожденная без заключения брака (Ибн Эзра).

10. дочери сына твоего При первом прочтении некоторые стихи представляются излишними. Однако при внимательном анализе становится понятным, что ни один из запретов не повторяется дважды.

Запрет брака или интимных отношений с дочерью не приводится явно, так как он с очевидностью вытекает из запрета интимных отношений с дочерью сына.

ибо твоя нагота она Ближайшие родственники подобны части тела самого человека.

11. дочери жены отца Брак с дочерью жены отца считается, с точки зрения законов Торы, разрешенным для народов мира, но не для евреев. Одна из причин, по которой Тора отдельно описывает запрет жениться на сестре со стороны отца и отдельно – запрет жениться на сестре со стороны матери, а не ограничивается наиболее общим термином "сестра", заключается именно в том, что Тора акцентирует внимание на требовании закона, обязательном для сынов Из-

12 עֶרְוַת אֲחוֹת־אָבִיךָ לֹא תְגַלֶּה שְׁאֵר אָבִיךָ
הִוא: ס
13 עֶרְוַת אֲחוֹת־אִמְּךָ לֹא תְגַלֶּה כִּי־שְׁאֵר אִמְּךָ
הִוא: ס
14 עֶרְוַת אֲחִי־אָבִיךָ לֹא תְגַלֶּה אֶל־אִשְׁתּוֹ לֹא
תִקְרָב דֹּדָתְךָ הִוא: ס
טו עֶרְוַת כַּלָּתְךָ לֹא תְגַלֶּה אֵשֶׁת בִּנְךָ הִוא לֹא
תְגַלֶּה עֶרְוָתָהּ: ס
16 עֶרְוַת אֵשֶׁת־אָחִיךָ לֹא תְגַלֶּה עֶרְוַת אָחִיךָ
הִוא: ס
17 עֶרְוַת אִשָּׁה וּבִתָּהּ לֹא תְגַלֶּה אֶת־בַּת־בִּנָּהּ
וְאֶת־בַּת־בִּתָּהּ לֹא תִקַּח לְגַלּוֹת עֶרְוָתָהּ
18 שַׁאֲרָה הֵנָּה זִמָּה הִוא: וְאִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ
לֹא תִקָּח לִצְרֹר לְגַלּוֹת עֶרְוָתָהּ עָלֶיהָ בְּחַיֶּיהָ:

/12/ НАГОТЫ СЕСТРЫ ОТЦА ТВОЕГО НЕ ОТКРЫВАЙ: ОНА ЕДИНОКРОВНАЯ ОТЦУ ТВОЕМУ.

/13/ НАГОТЫ СЕСТРЫ МАТЕРИ ТВОЕЙ НЕ ОТКРЫВАЙ, ИБО ЕДИНОКРОВНАЯ МАТЕРИ ТВОЕЙ ОНА.

/14/ НАГОТЫ БРАТА ОТЦА ТВОЕГО НЕ ОТКРЫВАЙ, НЕ ПРИБЛИЖАЙСЯ К ЖЕНЕ ЕГО: ОНА ТЕТКА ТВОЯ.

/15/ НАГОТЫ НЕВЕСТКИ ТВОЕЙ НЕ ОТКРЫВАЙ: ОНА ЖЕНА СЫНА ТВОЕГО, НЕ ОТКРЫВАЙ НАГОТЫ ЕЕ.

/16/ НАГОТЫ ЖЕНЫ БРАТА ТВОЕГО НЕ ОТКРЫВАЙ: ЭТО НАГОТА БРАТА ТВОЕГО.

/17/ НАГОТЫ ЖЕНЫ И ДОЧЕРИ ЕЕ НЕ ОТКРЫВАЙ, ДОЧЕРИ СЫНА ЕЕ ИЛИ ДОЧЕРИ ЕЕ ДОЧЕРИ НЕ БЕРИ, ЧТОБЫ ОТКРЫТЬ НАГОТУ ЕЕ: ЭТО КРОВОСМЕШЕНИЕ, РАЗВРАТ ЭТО. /18/ И ЖЕНЫ К СЕСТРЕ ЕЕ НЕ БЕРИ В СОПЕРНИЦЫ, ЧТОБЫ ОТКРЫТЬ НАГОТУ ЕЕ ПРИ НЕЙ, ПРИ ЕЕ ЖИЗНИ. /19/ И К ЖЕНЕ ВО ВРЕМЯ ОТСТРАНЕНИЯ ЕЕ В НЕЧИСТОТЕ ЕЕ НЕ ПРИБЛИЖАЙСЯ,

раиля, которое не выдвигается по отношению к другим народам.

12. сестры отца твоего Этот запрет также был новым для сынов Израиля. Соблюдая Тору в Египте как традицию предков, они не были обязаны придерживаться этого запрета. Однако практически такие браки не заключались.

14. брата отца твоего Брак с женой брата отца запрещен после развода или смерти брата. Брак с женой брата матери также запрещен (см. стих 8).

15–18. Запрет жениться на женах детей и братьев

15. невестки твоей Запрет жениться на жене сына после его развода с ней или его смерти. Этот запрет не перестает действовать даже в том случае, если женщина выйдет замуж за кого-нибудь другого и вторично разведется.

16. жены брата твоего Особый закон о левиратном браке, приводимый в книге Дварим (25:5), определяет исключение из этого общего правила. Если брат умирает, не оставив детей, старший из братьев должен жениться на его вдове. Если он не желает жениться на ней или она не хочет выходить за него замуж, должна быть произведена особая процедура, которая освободит женщину от этой обязанности и позволит ей выйти замуж за любого человека.

17. разврат это Если человек состоял в интимных отношениях с женщиной, то запрет вступать в интимные отношения с ее дочерью не перестает действовать и после смерти матери.

18. не бери в соперницы Любовь сестер перерастет в соперничество, а затем – в ненависть.

при ее жизни Даже если человек развелся с женой, он не может жениться на ее сестре. Это возможно только в случае смерти его жены. Мудрецы положительно относились к такому браку, считая, что никто кроме сестры умершей женщины не сможет лучше заботиться о сиротах, оставшихся без матери.

19–23. Отношения, считающиеся аморальными, но не подпадающие под запрет интимных отношений с родственниками

19. в нечистоте ее После каждого выделения крови женщина должна пройти определенную процедуру очищения, которая заключается в погружении в воды *миквэ*. Все то время, пока женщина не погрузилась в воды *миквэ*, она считается

19 וְאֶל־אֵשֶׁה בְּנִדַּת טֻמְאָתָהּ לֹא תִקְרַב לְגַלּוֹת
כ עֶרְוָתָהּ: וְאֶל־אֵשֶׁת עֲמִיתְךָ לֹא־תִתֵּן
21 שְׁכָבְתְּךָ לְזֶרַע לְטָמְאָה־בָהּ: וּמִזַּרְעֲךָ לֹא־
תִתֵּן לְהַעֲבִיר לַמֹּלֶךְ וְלֹא תְחַלֵּל אֶת־שֵׁם

ЧТОБЫ ОТКРЫТЬ НАГОТУ ЕЕ. /20/ И С ЖЕНОЙ БЛИЖНЕГО ТВОЕГО НЕ ПРОИЗВОДИ ИЗЛИЯНИЯ СЕМЕНИ ТВОЕГО, ОСКВЕРНЯЯСЬ ЕЮ. /21/ И НИКОГО ИЗ ДЕТЕЙ ТВОИХ НЕ ДАВАЙ ПРОВОДИТЬ ПЕРЕД МОЛЕХОМ, И НЕ ОСКВЕРНИ ИМЕНИ ВСЕСИЛЬНОГО

ритуально нечистой и интимные отношения с ней запрещены. Ниже (Ваикра, 25:24) этот запрет описывается вместе с законами ритуальной нечистоты (см. также Ваикра, 20:18). Этот закон является основой святости семейной жизни. Он требует большой ответственности как от мужчины, так и от женщины не только перед самими собой, но и перед своим потомством. Мудрецы установили целый ряд ограничений, которые направлены на то, чтобы отдалить человека от преступления. Одним из этих ограничительных правил является обязанность отсчитывать семь "чистых" дней и только после этого погружаться в воды *миквэ*. (О понятии *миквэ* см. комм. к Ваикра, 11:36.) Этот закон ни в коем случае не призван унизить женщину, напротив, он формирует уважительное отношение к ней. Соблюдение всех деталей этого закона на протяжении многих поколений положительно отразилось как на традиции семейных отношений, так и на физическом здоровье членов семьи. Смысл этой заповеди гораздо глубже, чем гигиена и забота о здоровье; с другой стороны, ни одна из заповедей Торы не вредит физическому состоянию человека, а напротив, благотворно сказывается на нем. Запрет интимных отношений с *нидой* не является исключением. Многие ученые свидетельствуют о том, что целый ряд тяжелых заболеваний редко встречается в общинах, соблюдающих законы чистоты семейной жизни. Так, например, на протяжении нескольких лет производился статистический эксперимент в нью-йоркской больнице "Гора Синай". Было обследовано 80.000 еврейских женщин, соблюдающих законы чистоты семейной жизни, и обнаружено, что число случаев заболеваний раком в этой группе в пятнадцать раз меньше, чем у нееврейских женщин того же социального статуса и материального положения. При этом раковые заболевания среди мужчин-евреев оказались еще более редким явлением по сравнению с соответствующей группой мужчин-неевреев. "Закон Моше оказался удивительным примером вдохновенной мудрости и предвидения, которые сегодня способны дать прозрение людям еще в большей степени, чем тысячи или сотни лет назад. Дисциплина и самоограничение являются, пожалуй, наиболее важными уроками для современного мира" (Ф. И. Фрименталь, председатель Международной конференции по вопросам раковых заболеваний, Лондон, июль 1928 г.).

В настоящее время для евреев, желающих соблюдать закон Торы, существует доступная и авторитетная литература на всех распространенных языках.

20. с женой ближнего твоего Этот запрет входит в Десять заповедей. Почти все запреты в Торе повторяются дважды: один раз для того, чтобы дать описание самого запрета, а второй – для того, чтобы определить наказание. Прелюбодеяние наказывается смертной казнью (см. комм. к Ваикра, 20:10).

21. не давай проводить Здесь Тора впервые упоминает об ужасной практике принесения в жертву детей, которая была распространена среди многих языческих народов, населявших Кнаан и соседние страны. Этот запрет неслучайно приводится в данном месте Торы: он как бы завершает описание запрета на вступление в брак и интимные отношения с ближайшими родственниками, потому что среди народов, поклонявшихся идолам, семейные отношения часто воспринимались как служение божествам, в особенности Баалу и Астарте. Соответственно, дети считались посвященными и принадлежащими тем или иным божествам. Многие из описанных запрещенных отношений рассматривались идолопоклонниками как угодные их божествам.

и не оскверни Еврей, поклоняю-

22 אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: וְאֶת־זָכָר לֹא תִשְׁכַּב
23 מִשְׁכְּבֵי אִשָּׁה תּוֹעֵבָה הִוא: וּבְכָל־בְּהֵמָה
לֹא־תִתֵּן שְׁכָבְתְּךָ לְטָמְאָה־בָהּ וְאִשָּׁה לֹא־
24 תַעֲמֹד לִפְנֵי בְהֵמָה לְרִבְעָהּ תֶּבֶל הִוא: אַל־
תִּטַמְּאוּ בְּכָל־אֵלֶּה כִּי בְכָל־אֵלֶּה נִטְמְאוּ
כה הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־אֲנִי מְשַׁלֵּחַ מִפְּנֵיכֶם: וַתִּטְמָא
הָאָרֶץ וָאֶפְקֹד עֲוֹנָהּ עָלֶיהָ וַתָּקִא הָאָרֶץ אֶת־

ТВОЕГО: Я – БОГ. /22/ И С МУЖЧИНОЙ НЕ ЛОЖИСЬ, КАК ЛОЖАТСЯ С ЖЕНЩИНОЙ: МЕРЗОСТЬ ЭТО. /23/ И НИ С КАКОЙ СКОТИНОЙ НЕ ПРОИЗВОДИ ИЗЛИЯНИЯ СЕМЕНИ ТВОЕГО, ЧТОБЫ ОСКВЕРНИТЬСЯ ЕЮ. И ЖЕНЩИНА ДА НЕ СТАНЕТ ПЕРЕД СКОТОМ ДЛЯ СОВОКУПЛЕНИЯ С НИМ: ГНУСНОСТЬ ЭТО. /24/ НЕ ОСКВЕРНЯЙТЕСЬ НИЧЕМ ЭТИМ, ИБО ВСЕМ ЭТИМ ОСКВЕРНЯЛИСЬ НАРОДЫ, КОТОРЫХ Я ИЗГОНЯЮ ОТ ВАС. /25/ И ОСКВЕРНИЛАСЬ СТРАНА, И Я ВЗЫСКАЛ С НЕЕ ЗА ВИНУ ЕЕ, И ИСТОРГЛА

щийся идолам, оскверняет имя Всевышнего. Если идолопоклонство других народов можно отнести за счет их духовной грубости и неспособности понять, что только Творец может дать благо человеку, так как их предки давно избрали путь идолопоклонства и, забыв о Всевышнем, утратили истину, то сыны Израиля связаны союзом с Богом и их служение идолам является прямым отрицанием того, что Всевышний дает благо человеку, и явным предпочтением жестокости добру.

22. с мужчиной В античном мире это извращение было не только обычным, но и узаконенным.

23. гнусность это Насилие над природой и нарушение порядка, установленного Богом. Ср. Шмот, 22:18 и Ваикра, 20:15. В последних стихах этой главы Тора приводит запреты, которые дают понять, до каких страшных духовных низин может опуститься душа человека. Мы живем в мире, который преобразован Торой, оказавшей влияние на все народы и в той или иной степени сформировавшей их ментальность и представление о нравственности. Однако законы античного и средневекового мира, дошедшие до наших дней легенды и обычаи свидетельствуют о том, что все эти отвратительные извращения воспринимались людьми не только как норма, но часто – как нечто возвышенное, достойное упоминания в балладах и песнях. Современное общество также несвободно от подобных явлений, однако в настоящее время трудно найти людей, которые захотят воспевать извращения, наказуемые, по закону Торы, смертной казнью.

24–30. В этих предложениях говорится о том, что нарушение перечисленных выше запретов оскверняет землю и приводит к тому, что народу, извратившему свои пути, приходится оставить пределы Святой земли. Так обитающие в Стране Кнаан племена, нарушающие то, что запрещено народам мира, будут отданы в руки сынов Израиля и истреблены или вынуждены бежать из Святой земли.

24. не оскверняйтесь Нарушение этих законов портит душу человека, делает его неспособным понимать добро. Он становится похожим на животное, которое стремится всеми возможными и невозможными способами удовлетворить свои инстинкты и не думает о последствиях. Это отражается на всех мыслях человека, его делах и поступках. Его связь с Творцом ослабевает, так как за нарушение этих законов полагается *карет* (отсечение души от Источника жизни).

ничем этим Речь идет о всех перечисленных в этой главе запретах.

25. и осквернилась страна Нарушение законов, заложенных Всевышним в самой природе, рано или поздно разрушает личность отдельного человека и всего общества в целом, делая невозможным дальнейшее существование племени, народа или государства. Не только могущественные народы древности прекратили свое существование, потому что нарушали эти запреты, но одним из важнейших факторов падения Римской империи было нравственное разложение общества и ничем не ограниченный разврат.

и Я взыскал с нее за вину ее Все обитатели земли будут наказаны от руки Небес за несоблюдение законов брака и семейной жизни.

26 יֹשֶׁבֶיהָ: וּשְׁמַרְתֶּם אַתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־
מִשְׁפָּטַי וְלֹא תַעֲשׂוּ מִכֹּל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה
27 הָאֶזְרָח וְהַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכְכֶם: כִּי אֶת־כָּל־
הַתּוֹעֵבֹת הָאֵל עָשׂוּ אַנְשֵׁי־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
28 לִפְנֵיכֶם וַתִּטְמָא הָאָרֶץ: וְלֹא־תָקִיא הָאָרֶץ
אֶתְכֶם בְּטַמַּאֲכֶם אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר קָאָה אֶת־
29 הַגּוֹי אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם: כִּי כָל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִכֹּל
הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה וְנִכְרְתוּ הַנְּפָשׁוֹת הָעֹשֹׂת
ל מִקֶּרֶב עַמָּם: וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי
לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת מֵחֻקּוֹת הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר
נַעֲשׂוּ לִפְנֵיכֶם וְלֹא תִטַּמְּאוּ בָּהֶם אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם: פ

СТРАНА ЖИВУЩИХ В НЕЙ. /26/ ВЫ ЖЕ СОБЛЮДАЙТЕ УСТАНОВЛЕНИЯ МОИ И ЗАКОНЫ МОИ, И НЕ ДЕЛАЙТЕ НИЧЕГО ИЗ ЭТИХ МЕРЗОСТЕЙ, НИ ЖИТЕЛЬ СТРАНЫ, НИ ПРИШЕЛЕЦ, ЖИВУЩИЙ СРЕДИ ВАС. /27/ ИБО ВСЕ ЭТИ МЕРЗОСТИ ДЕЛАЛИ ЛЮДИ ЭТОЙ СТРАНЫ, БЫВШИЕ ДО ВАС, И ОСКВЕРНИЛАСЬ СТРАНА. /28/ И НЕ ИСТОРГНЕТ СТРАНА ВАС, КОГДА ВЫ ОСКВЕРНИТЕ ЕЕ, КАК ИСТОРГЛА ОНА НАРОД, БЫВШИЙ ДО ВАС. /29/ ИБО ВСЯКИЙ, КТО СДЕЛАЕТ КАКУЮ-НИБУДЬ ИЗ ЭТИХ МЕРЗОСТЕЙ, – ДУШИ ДЕЛАЮЩИХ ЭТО ОТТОРГНУТЫ БУДУТ ИЗ СРЕДЫ НАРОДА ИХ. /30/ СОБЛЮДАЙТЕ ЖЕ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ МОЕ, ЧТОБЫ НЕ ПОСТУПАТЬ ПО ГНУСНЫМ ОБЫЧАЯМ, КОТОРЫЕ СОВЕРШАЛИСЬ ПРЕЖДЕ ВАС, ДАБЫ ВЫ НЕ ОСКВЕРНЯЛИСЬ ИМИ: Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ".

29. отторгнуты будут Имеется в виду наказание *карет*. Это наказание налагается не людским судом – приговор выносится на Небесах. Оно состоит в том, что у человека, нарушающего эти законы, отбираются жизненные силы и способности. Он остается бездетным, и его род прекращается.

30. соблюдайте же предостережение Мое Букв. "храните хранимое Мной". Каждый из сынов Израиля обязан хранить свою душу в чистоте. Чистота души является основой, без которой союз со Всевышним начинает разрушаться. Самое важное и самое ценное для Всевышнего – душа человека. Ее положительные качества, способности, являющиеся раскрытием ее сил и потенциала, передаются из поколения в поколение. Восстановить утраченную душевную чистоту очень трудно.

Я – Бог, Всесильный ваш Все те, кто обитал в этой стране, извратили пути свои и потеряли человеческий облик. Первопричиной их деградации является поклонение идолам. Народ Израиля должен отличаться от них. Служение Всевышнему и соблюдение закона, установленного Им, является залогом сохранения личности и общества, поддержанием их духовного уровня и достижения все более высоких ступеней на пути духовного развития. Этот стих связывает главу Ахарей и следующую за ней главу Кдошим, в которой Всевышний обращается к еврейскому народу с повелением привнести святость во все жизненные аспекты, потому что Бог Израиля – свят.

Ѓафтара главы Ахарей

Йехезкель, 22:1–19

О жизни пророка Йехезкеля и его пророчествах см. книгу Брейшит, ѓафтару к главе Ваигаш.

В недельной главе приводятся законы, в которых выражено требование Всевышнего хранить морально-нравственный облик и оберегать душу от осквернения. В ѓафтаре, представляющей собой отрывки из глав книги пророка Йехезкеля, описывается нарушение морально-нравственных законов брака и чистоты семейной жизни сынами Израиля. Пророк обвиняет Иерусалим в тяжелых грехах и совершении страшных преступлений. Нарушение ряда запретов, перечисленных в этой главе, привело к тому, что народы, населявшие Кнаан, были полностью уничтожены. Это само по себе должно было бы стать предупреждением и предостережением для сынов Израиля. Этот пророческий текст является частью предсказания о падении южного Иудейского царства, которое было произнесено Йехезкелем в 590 году до н. э. Через четыре года после этого Иудейское царство пало, а значительная часть народа была угнана в глубинные районы Вавилонской империи.

Значение пророчества и учения Йехезкеля в то время, когда народ мог еще раскаяться и избежать страшного наказания, трудно переоценить. До трагедии он был обличителем народа, а после разрушения государства, Иерусалима и Храма стал его утешителем. Он был тем, кто издал крик отчаяния и ужаса обреченного, когда оставалась еще небольшая надежда, что он будет услышан жителями Иудеи и Иерусалима, которые придут в ужас от надвигающегося наказания и оставят свои дурные дела. После разрушения Храма Всевышний открывает пророку то, что произойдет в будущем, после того, как пережив трагедию изгнания, народ Израиля раскается и будет прощен. Пророчества Йехезкеля полны надежды и ожидания возвращения из изгнания. Картины восстановления Храма не покидают его.

Жители Иудеи не верили, что их постигнет такая трагедия и весь народ будет стоять на грани полного исчезновения. Они не осознавали того, что нарушение законов Всевышнего, и особенно законов брака и чистоты семейной жизни, привело к тому, что с лица земли исчезли целые племена и народы. Йехезкель говорит о том, что многие люди, жившие в то время, сомневались в справедливости путей Всевышнего (Йехезкель, 18:25). Непонимание всей отвратительности совершенных народом преступлений привело к тому, что многие стали спрашивать: "А существует ли вообще справедливый Судья всего мира?".

Поэтому Йехезкель считает своей первостепенной задачей разъяснение пути управления миром и принципов взаимоотношений Всевышнего и народа Израиля. Он углубляется в прошлое и анализирует его. В отличие от других пророков, он описывает историю Израиля как длинную непрерывную цепь преступлений. Причина такой безжалостности при обличении грехов понятна: только если народ раскается, можно будет избежать трагедии и спасение может прийти в самый последний момент. Но даже если народ не раскается и на него обрушится наказание, возможны прощение Всевышнего и возвращение из изгнания – но только если сыны Израиля увидят во всех происходящих событиях не бессмысленную случайность, а претворение в жизнь плана Всевышнего и признают справедливость Его суда.

Произнося свое обличение, Йехезкель опасается, что его слова могут привести народ в отчаяние, и многие скажут, что если таково прошлое Израиля, то на самом деле у него никогда не было права на существование. Теперь народ похож на мертвые кости, разбросанные в долине, и ничто не сможет оживить его, потому что нет у него в прошлом никаких

22 ЙЕХЕЗКЕЛЬ, 22 יחזקאל כב כב

/1/ И БЫЛО СЛОВО БОГА КО МНЕ СКАЗАНО: /2/ «А ТЫ, СЫН ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ, ЕСЛИ БУДЕШЬ СУДИТЬ, БУДЕШЬ СУДИТЬ ГОРОД КРОВАВЫЙ, ТО ВОЗВЕСТИ ЕМУ ВСЕ МЕРЗОСТИ ЕГО. /3/ И СКАЖЕШЬ ЕМУ: "ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог: ГОРОД, ПРОЛИВАЮЩИЙ КРОВЬ В СРЕДЕ СВОЕЙ, ЧТОБЫ ПРИШЛО ВРЕМЯ ЕГО, И ДЕЛАЮЩИЙ ИДОЛОВ СЕБЕ, ЧТОБЫ ОСКВЕРНИТЬСЯ! /4/ КРОВЬЮ ТВОЕЙ, КОТОРУЮ ТЫ ПРОЛИЛ, ПРОВИНИЛСЯ ТЫ, И ИДОЛАМИ, КОТОРЫХ ТЫ СОТВОРИЛ, ОСКВЕРНИЛСЯ ТЫ. И ПРИБЛИЗИЛ ТЫ ДНИ СВОИ, И ДОСТИГ ГОДОВ наказания СВОЕГО. ПОЭТОМУ ОТДАЛ Я ТЕБЯ НА ПОРУГАНИЕ НАРОДАМ И НА ОСКВЕРНЕНИЕ ВСЕМ СТРАНАМ!

1 2 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: וְאַתָּה בֶן־אָדָם
הֲתִשְׁפֹּט הֲתִשְׁפֹּט אֶת־עִיר הַדָּמִים
3 וְהוֹדַעְתָּהּ אֵת כָּל־תּוֹעֲבוֹתֶיהָ: וְאָמַרְתָּ כֹּה
אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה עִיר שֹׁפֶכֶת דָּם בְּתוֹכָהּ
לָבוֹא עִתָּהּ וְעָשְׂתָה גִלּוּלִים עָלֶיהָ לְטָמְאָה:
4 בְּדָמֵךְ אֲשֶׁר־שָׁפַכְתְּ אָשַׁמְתְּ וּבְגִלּוליִךְ אֲשֶׁר־
עָשִׂית טָמֵאת וַתַּקְרִיבִי יָמַיִךְ וַתָּבוֹא עַד־
שְׁנוֹתָיִךְ עַל־כֵּן נְתַתִּיךְ חֶרְפָּה לַגּוֹיִם וְקַלָּסָה
ה לְכָל־הָאֲרָצוֹת: הַקְּרֹבוֹת וְהָרְחֹקוֹת מִמֵּךְ

заслуг и нет ничего светлого, на что можно было бы опереться и начать все заново: "Потеряна наша надежда, мы совсем отсечены и отрезаны". На это Йехезкель возражает, что Всевышний не желает гибели Израиля, а ожидает, когда народ раскается и оставит свои дурные дела. "Скажи им, и поклянись именем Моим, – говорит Бог Господь. – Нет Мне радости от смерти злодея, но желаю Я, чтобы оставил он свои дурные пути и жил. Сверните, сверните прочь с ваших дурных путей. Зачем тебе погибать, дом Израиля?". Всевышний восстановит Израиль, даже если он не заслуживает этого. Он приведет его к раскаянию и вернет из изгнания ради славы Своей.

Ужасающая правдивость великого пророка, призывающего к раскаянию, оказала решающее влияние на все поколения сынов Израиля. Именно она стала одной из причин, по которой народ Израиля смог сохранить себя в изгнании, вернуться на родину и начать новую эпоху, которую принято называть эпохой Второго Храма. Не следует забывать, что в Вавилонии евреи практически не находились на положении рабов. Для них были открыты все блага новой стремительно развивающейся цивилизации. И тем не менее, подавляющее большинство народа предпочло жить обособленной жизнью, создав небольшие общины и устранившись от аморального, развратного и извращенного общества идолопоклонников, оскверняющих себя ради служения Мардуку и Астарте.

Глава 22:1–12. Грех Иерусалима

2. если будешь судить История предков может послужить зеркалом для тех, кто хочет взглянуть на самих себя.

город кровавый Этот эпитет относится к несправедливому суду, творимому в городе, и к принесению в жертву детей во времена царя Менаше.

3. город, проливающий кровь... и делающий идолов себе Кровопролитие и идолопоклонство всегда сопровождают друг друга. Эти два греха изо дня в день совершаются в городе, который должен быть святым.

чтобы пришло время его Грех города приближает час его разрушения (Кимхи). Город как бы сам просит, чтобы пришло возмездие.

чтобы оскверниться Идолы, которыми наполнен город, изобличают его – они станут причиной страшного наказания.

4. и приблизил ты дни свои Дни суда.

и достиг годов [наказания] своего И теперь ожидает разрушения.

поэтому отдал Я тебя Решил отдать тем, кто приведет в исполнение суровый приговор. В книгах пророков будущее время часто заменяется прошедшим, что подчеркивает неотвратимость предсказания, содержащего в пророчестве.

יִתְקַלְסוּ־בָךְ טְמֵאַת הַשֵּׁם רַבַּת הַמְּהוּמָה:
6 הִנֵּה נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ לִזְרֹעוֹ הָיוּ בָךְ
7 לְמַעַן שְׁפָךְ־דָּם: אָב וָאֵם הֵקַלּוּ בָךְ לַגֵּר עָשׂוּ
בַעֲשֶׁק בְּתוֹכֵךְ יָתוֹם וְאַלְמָנָה הוֹנוּ בָךְ:
8 9 קָדָשַׁי בָּזִית וְאֶת־שַׁבְּתֹתַי חִלָּלְתְּ: אַנְשֵׁי
רָכִיל הָיוּ בָךְ לְמַעַן שְׁפָךְ־דָּם וְאֶל־הֶהָרִים
י אָכְלוּ בָךְ זִמָּה עָשׂוּ בְתוֹכֵךְ: עֶרְוַת־אָב גִּלָּה־
11 בָךְ טְמֵאַת הַנִּדָּה עִנּוּ־בָךְ: וְאִישׁ | אֶת־אֵשֶׁת
רֵעֵהוּ עָשָׂה תּוֹעֵבָה וְאִישׁ אֶת־כַּלָּתוֹ טִמֵּא
בְּזִמָּה וְאִישׁ אֶת־אֲחֹתוֹ בַת־אָבִיו עִנָּה־בָךְ:
12 שֹׁחַד לָקְחוּ־בָךְ לְמַעַן שְׁפָךְ־דָּם נָשֶׁךְ
וְתַרְבִּית לָקַחַתְּ וַתְּבַצְּעִי רֵעַיִךְ בַּעֲשֶׁק וַאֹתִי

/5/ БЛИЗКИЕ И ДАЛЕКИЕ ОТ ТЕБЯ БУДУТ НАСМЕХАТЬСЯ НАД ТОБОЙ, чье ИМЯ ОСКВЕРНЕНО И кто ПОЛОН РАСПРЕЙ. /6/ ВОТ ВОЖДИ ИЗРАИЛЯ, КАЖДЫЙ ПО МЕРЕ СИЛЫ СВОЕЙ, БЫЛИ У ТЕБЯ, ЧТОБЫ ПРОЛИВАТЬ КРОВЬ. /7/ ОТЦОМ И МАТЕРЬЮ ПРЕНЕБРЕГАЛИ У ТЕБЯ, ПРИШЕЛЬЦУ ТВОРИЛИ ПРИТЕСНЕНИЕ СРЕДИ ТЕБЯ, СИРОТУ И ВДОВУ ОБИЖАЛИ У ТЕБЯ. /8/ СВЯТЫНИ МОИ ПРЕЗИРАЛ ТЫ И СУББОТЫ МОИ ОСКВЕРНЯЛ. /9/ КЛЕВЕТНИКИ БЫЛИ У ТЕБЯ, ЧТОБЫ ПРОЛИВАТЬ КРОВЬ, И НА ГОРАХ ЕЛИ У ТЕБЯ в честь идолов, РАЗВРАТ ТВОРИЛИ СРЕДИ ТЕБЯ. /10/ НАГОТУ ОТЦА ОБНАЖАЛИ У ТЕБЯ, НЕЧИСТУЮ ЖЕНЩИНУ в дни отстранения ее БЕСЧЕСТИЛИ СРЕДИ ТЕБЯ. /11/ ЧЕЛОВЕК С ЖЕНОЙ БЛИЖНЕГО СВОЕГО ТВОРИЛ МЕРЗОСТЬ, А другой ЧЕЛОВЕК НЕВЕСТКУ СВОЮ ОСКВЕРНЯЛ РАЗВРАТОМ, А третий ЧЕЛОВЕК СЕСТРУ СВОЮ, ДОЧЬ ОТЦА СВОЕГО, БЕСЧЕСТИЛ У ТЕБЯ. /12/ ВЗЯТКИ БРАЛИ СРЕДИ ТЕБЯ, ЧТОБЫ

5. распрей Междоусобиц и беспорядков.

6. вожди Израиля Те, с кого следовало бы брать пример и учиться у них справедливости, правосудию, любви к ближнему и любви к пришельцу, соблюдению субботы и праздников. Если же те, кто стоят во главе народа, пользуясь своей властью, повсюду насаждают несправедливость и притесняют честных людей, то общество постепенно начинает считать нормой ту мораль, которую ему навязали.

каждый по мере силы своей Они не признаю́т никакого закона, кроме закона силы, и каждый устанавливает такие порядки, какие считает нужными.

чтобы проливать кровь Именем закона. Подобные преступления были нормой среди древних народов, и на них смотрели как на неотъемлемую часть жизни. Только в Израиле находились учителя, которые обличали тиранию, двойную мораль и беззаконие правителей. Они постоянно предупреждали, что человек, который наделен властью, не имеет права пользоваться ею в своих интересах. В противном случае наказание Всевышнего настигнет его, какой бы силой и мощью он ни обладал. В Греции и Риме были свои богатые и бедные, как и среди народа Израиля, разные классы боролись друг с другом, но ни разу не прозвучал голос в защиту справедливости и милосердия. Поэтому слова пророков имеют намного большее значение в настоящее время: они отвечают на вопросы современного человека и поддерживают его морально в гораздо большей степени, чем все произведения античной литературы.

7. пренебрегали у тебя В Святом городе.

8. святыни Мои Иерусалим.

9. клеветники Доносчики и ложные свидетели служат орудиями узаконенных убийств.

и на горах ели у тебя [в честь идолов] Язычники выбирали возвышенности, чтобы поклоняться на них своим божествам.

обнажали Имеется в виду заключение брака с женами отца, как это принято у окружающих языческих народов (см. Ваикра, 18:7).

нечистую См. Ваикра, 18:19 и 20:18.

11. осквернял развратом Идолопоклонство всегда сопровождалось развратом и нарушением всех законов, определяющих святость.

12. взятки брали среди тебя... нажи-

13 שָׂכַחְתָּ נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה: וְהִנֵּה הִכֵּיתִי כַפִּי
אֶל־בִּצְעֲךָ אֲשֶׁר עָשִׂית וְעַל־דָּמֶךָ אֲשֶׁר הָיוּ
14 בְּתוֹכֵךְ: הֲיַעֲמֹד לִבֵּךְ אִם־תֶּחֱזַקְנָה יָדַיִךְ
לַיָּמִים אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה אוֹתָךְ אֲנִי יְהוָה
טו דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי: וַהֲפִיצוֹתִי אוֹתָךְ בַּגּוֹיִם
וְזֵרִיתִיךְ בָּאֲרָצוֹת וַהֲתַמֹּתִי טֻמְאָתֵךְ מִמֵּךְ:
16 וְנִחַלְתְּ בָּךְ לְעֵינֵי גוֹיִם וְיָדַעַתְּ כִּי־אֲנִי
יְהוָה: פ
17 18 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם הָיוּ־לִי
בֵּית־יִשְׂרָאֵל לְסוּג לְסֹגֵ כֻּלָּם נְחֹשֶׁת וּבְרִיל
וּבַרְזֶל וְעוֹפֶרֶת בְּתוֹךְ כּוּר סִגִים כֶּסֶף הָיוּ: ס
19 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה יַעַן הֱיוֹת כֻּלְּכֶם
לְסִגִים לָכֵן הִנְנִי קֹבֵץ אֶתְכֶם אֶל־תּוֹךְ
יְרוּשָׁלִָם:

ПРОЛИВАЛАСЬ КРОВЬ, ПРОЦЕНТЫ И ПРИРОСТ БРАЛ ТЫ И НАЖИВАЛСЯ НА БЛИЖНЕМ СВОЕМ, ПРИТЕСНЯЯ ЕГО, А МЕНЯ ЗАБЫЛ, – СЛОВО ГОСПОДА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога. – /13/ И ВОТ УДАРИЛ Я РУКОЙ СВОЕЙ ИЗ-ЗА КОРЫСТОЛЮБИЯ ТВОЕГО, КОТОРОЕ ПРОЯВЛЯЛ ТЫ, И ИЗ-ЗА КРОВИ ТВОЕЙ, КОТОРАЯ БЫЛА ПРОЛИТА СРЕДИ ТЕБЯ. /14/ УСТОИТ ЛИ СЕРДЦЕ ТВОЕ, БУДУТ ЛИ КРЕПКИ РУКИ ТВОИ ВО ДНИ, КОТОРЫЕ Я ГОТОВЛЮ ТЕБЕ? Я – БОГ, СКАЗАЛ И СДЕЛАЮ! /15/ И РАССЕЮ Я ТЕБЯ СРЕДИ НАРОДОВ, И РАЗВЕЮ ТЕБЯ ПО СТРАНАМ, И ИСТРЕБЛЮ СКВЕРНУ ИЗ ТЕБЯ. /16/ И ОСКВЕРНИШЬ ТЫ СЕБЯ САМ НА ГЛАЗАХ У НАРОДОВ, И УЗНАЕШЬ, ЧТО Я – БОГ".*

/17/ И БЫЛО СЛОВО БОГА КО МНЕ СКАЗАНО: /18/ "СЫН ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ! СТАЛ ДЛЯ МЕНЯ ДОМ ИЗРАИЛЯ ОКАЛИНОЙ, ВСЕ ОНИ – МЕДЬ, И ОЛОВО, И ЖЕЛЕЗО В ГОРНИЛЕ, ОКАЛИНОЙ НА СЕРЕБРЕ СТАЛИ ОНИ. /19/ ПОЭТОМУ ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог: ПОСКОЛЬКУ СТАЛИ ВЫ ВСЕ ОКАЛИНОЙ, ПОТОМУ СОБИРАЮ Я ВАС В ИЕРУСАЛИМ".

вался Коррупция была широко распространена на Древнем Востоке. Однако для сынов Израиля недопустимо брать взятки, так как это отвратительно Всевышнему, и наказание не замедлит прийти.

а Меня забыл Все преступления, о которых говорилось выше, сводятся к одному: "Люди забыли Меня", – говорит Всевышний. Забывая Творца, люди возвращаются к более низким стандартам морали, по которым живет общество идолопоклонников и от которых они отказались в прошлом.

13–19. Наказание

13. ударил Я рукой Своей В гневе.

14. устоит ли сердце твое Перед той печалью и тем горем, которые являются неизбежным следствием всех преступлений.

15. и истреблю скверну из тебя Цель Всевышнего – не уничтожение народа, а возвращение его на пути праведности.

16. и осквернишь ты себя сам Букв. "и унаследуешь все это". Народ должен запомнить те страдания и позор, которые постигли его вследствие совершенных преступлений.

и узнаешь, что Я – Бог Наказание очистит тебя и приведет к осознанию того, что Всевышний – Бог справедливости и святости.

18. окалиной Иерусалим, как железо, будет погружен в огонь, чтобы ржавчина, покрывшая поверхность металла, выгорела. После чистки железо заблестит как новое.

19. потому собираю Я вас Осада города приближается, и жители окрестных городов и деревень спешат укрыться за стенами Иерусалима. Близка развязка.

* До этого места читают в общинах сефардов и в общине Франкфурта-на-Майне.

19 ГЛАВА 19 יט יט

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "ГОВОРИ СО ВСЕМ ОБЩЕСТВОМ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ:

1 2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם קְדֹשִׁים

Кдошим

Главы 19–20

Глава 19. Морально-нравственные принципы

Эта глава занимает одно из центральных мест в книге Ваикра и во всем Пятикнижии. Мудрецы Торы называли эту главу "сущностной стороной закона" и говорили о том, что *ров гуфей Тора,* "большинство законов Торы", нашли в ней свое отражение (Сифра). В каком-то смысле в этой главе повторяются Десять заповедей. Все они в определенной форме содержатся в стихах этого отрывка Торы: первая и вторая заповедь – в стихе 4, третья – в стихе 12, четвертая и пятая – в стихе 3, шестая – в стихе 16, седьмая – в стихе 29, восьмая и девятая – в стихах 11–16, десятая – в стихе 18. Как и в Десяти заповедях, информация приведена здесь в сжатой форме, заповеди сменяют друг друга быстро, их описание немногословно, однако сами по себе выражения настолько емкие, что раскрывают не только требования Торы, но и глубинный смысл повелений Творца. Эта глава еще раз свидетельствует о том, что Тора не разделяет заповеди на два класса: заповеди, регулирующие отношения между людьми, и заповеди, определяющие обязанности человека по отношению к Творцу, – они приводятся вместе, и им придается одинаковое значение.

2. Святость как путь уподобления Творцу

Повеление "Святы будьте, ибо свят Я, Бог, Всесильный ваш" является определяющим не только для этой главы, но и для всей этической системы, нашедшей свое отражение в законах книги Ваикра. Слово *кадош* ("святой") следует понимать не только как термин, который используется в законах, связывающих человека и Всевышнего, и указывает на особую духовную высоту, достигаемую при служении Творцу, но и как термин, относящийся к законам, определяющим отношения между людьми, и указывающий на проявление приближенности сынов Израиля ко Всевышнему даже в самых будничных делах. Первое значение этого термина указывает на то, что человек, сталкиваясь с проявлением Божественного Присутствия в мире или размышляя о величии Бога, испытывает всякий раз чувство трепета. Второе значение этого термина указывает на свободу человека от любого несовершенства, его устраненность от несправедливости, обмана и притеснения ближнего. Говоря словами пророка, "Глаза твои слишком чисты, чтобы смотреть на зло, и взирать на беззаконие не можешь Ты" (Хавакук, 1:13). Т. е. человек, не достигший совершенства в отношениях с людьми, не может приблизиться ко Всевышнему. Таким образом, понятие "святость" оказывается более высоким, чем понятия *тов* ("добро"), *тоhар* ("чистота"), *цедек* ("праведность"). Святой человек стоит выше доброго, чистого и праведного. Свойство святости более всего делает человека подобным Творцу. "Святой" – наиболее часто встречающаяся характеристика Всевышнего (*Гакадош Барух Hу* – "Святой, да будет Он благословен"). Слово *кадош* часто используется в литературе в упрощенном смысле: святыми называются предметы, используемые для служения в Храме, или люди, служащие в Храме.

2. со всем обществом Обладание

3 תִּהְיוּ כִּי קָדֹושׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: אִישׁ СВЯТЫ БУДЬТЕ, ИБО СВЯТ Я, БОГ, ВСЕ-

Торой и исполнение ее заповеди, предписывающей стремиться к святости, – отличительные черты всего народа Израиля. Закон не предполагает, что какая-либо небольшая группа людей будет выделена из народа, чтобы жить в уединении и духовно совершенствоваться, в то время как все остальные погрузятся в невежество и будут охвачены предрассудками.

Народ Израиля должен формировать настоящую духовную демократию (см. Дварим, гл. 34, а также комм. к Шмот, 22:30).

святы будьте, ибо свят Я, Бог, Всесильный ваш Человек должен не только служить Всевышнему, но и выработать в себе свойства, похожие на те, которые проявляются при раскрытии Божественного Присутствия в мире. Если он достигает этой цели, то раскрывается тот высочайший потенциал, который заложен в нем в момент сотворения мира: Божественные свойства души. Такое "подражание" Всевышнему – цель существования человека. Но как сотворенный может быть подобен Творцу? В чем это должно проявиться, если он не способен творить миры и управлять историческими событиями? "Будь подобен Всевышнему. Он милостив и преисполнен жалости, и ты будь милостив и преисполнен жалости", – говорят мудрецы. Тора повелевает: "Иди за Всевышним, Богом твоим, и прикрепись к Нему". Мудрецы Талмуда спрашивают: "Как же можно прекрепиться ко Всевышнему? Ведь Он – как пламя, которое сжигает все вокруг себя". Требование Торы прикрепиться ко Всевышнему означает приближение своих свойств к Его свойствам, а не приближение в физическом смысле слова. "Обрати внимание на то, что в начале Тора рассказывает о том, как Всевышний сделал одежды для Адама, а в конце говорится, что Он Сам похоронил Моше. Он излечивает больных, освобождает пленных, Он терпелив даже по отношению к Своим врагам и оказывает милость как живым, так и мертвым" (Талмуд). Таким образом, все перечисленные качества могут стать связующим звеном между Божественными свойствами и свойствами человека. Человек никогда не бывает ближе ко Всевышнему, чем в момент проявления искренней доброты. Тора не говорит, что Всевышнему следует подражать в тех случаях, когда Он проявляет меру суда. Напротив, человек должен всячески остерегаться судить, выносить решения, осуждать окружающих даже тогда, когда речь идет о простых будничных делах. Судопроизводство, обязанность рассматривать споры или выносить приговоры и наказывать преступников не считается теми аспектами, которые могут приблизить свойства человека к свойствам Творца. Свойство творить суд и восстанавливать справедливость, которое проявляет Творец в мире, не есть основное Его сущностное свойство, это лишь средство для достижения блага и исправления испорченности в мире. Всегда, когда Всевышний приводит наказание, оно преследует цель исправить мир так, чтобы можно было раскрыть в нем новые уровни добра. Пророки, предупреждая о наказаниях и бедствиях, всегда говорят о великом благе, которое раскроется даже в том случае, если народ раскается не до наказания, а после тяжелых бед. Таким образом, святость это не абстрактное понятие или мистическая идея. Она находит свое выражение в тех принципах, по которым строится повседневная жизнь человека, как мужчины, так и женщины. Слова "святы будьте" являются ключевыми для всей главы, и в этом свете следует рассматривать все изложенное в ней: уважение к родителям, заботу о нуждающихся, своевременную оплату труда работника, честность во всех делах, запрет брать проценты, запрет мстить, повеление любить ближнего, справедливый суд для бедного и богатого, а также требование устраниться от всего нечистого в ритуальном смысле этого слова. Святость достигается не за счет отрыва от мира, а за счет высокодуховного состояния, находясь в котором, мы исполняем все обязанности, которые выпадают на нашу долю. Тогда

אִמּוֹ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: אַל־תִּפְנוּ אֶל־הָאֱלִילִם 4

СИЛЬНЫЙ ВАШ. /3/ БОЙТЕСЬ КАЖДЫЙ МАТЕРИ СВОЕЙ И ОТЦА СВОЕГО И СУББОТЫ МОИ СОБЛЮДАЙТЕ: Я – БОГ, ВСЕСИЛЬ-

проявление честности и справедливости, любви и милости и того, что пророк называет "скромно идти с Богом нашим", становится неотъемлемой составляющей жизни каждого человека.

3–4. Основа морально-нравственных законов

3. бойтесь каждый матери своей В Десяти заповедях, когда говорится об уважении к родителям, отец упоминается на первом месте. В этой же главе, когда говорится об обязанности испытывать трепет перед родителями, мать упоминается первой. Мудрецы предлагают следующее объяснение такого различия в построении предложений: отец, как правило, требует от ребенка послушания, а мать чаще проявляет заботу и доброту. Естественно ожидать, что ребенок испытывает более сильное чувство любви по отношению к матери и более сильное чувство трепета по отношению к отцу. Ставя отца на первое место, когда речь идет об уважении (предполагая заботу и проявление любви), и мать – когда речь идет о трепете, Тора стремится выровнять отношение ребенка к отцу и матери как в аспекте любви, так и в аспекте трепета перед ними. Термин "трепет", как правило, используется только при описании отношения ко Всевышнему. Выбор именно этого слова для описания отношения к отцу и матери указывает на то, что при исполнении этой заповеди каждый должен испытывать трепет пред Всевышним. Талмуд утверждает: "Трепет перед родителями должен быть таким же, как трепет пред Всевышним".

Мудрецы сказали много красивых слов об исполнении этой заповеди. Однако самое сильное впечатление производит история о Даме бен Нетине. Этот "ювелир из Ашкелона" не был евреем. Среди его драгоценных камней был один, который подходил для нагрудника первосвященника. Когда потребовалось заменить камень, мудрецы пришли к Даме бен Нетине и попросили продать им драгоценность. Ювелир согласился продать камень за сто динаров и пошел во внутренние покои, чтобы принести камень. Но войдя в комнату, в которой хранились драгоценности, он увидел, что там спит его отец. Дама вернулся к мудрецам и сказал, что не может продать этот камень. Ему предлагали и двести, и триста динаров, и даже тысячу, но он не соглашался. Мудрецы ушли, а вскоре после этого проснулся отец. Тогда Дама догнал мудрецов, и те подумали, что он решил продать им камень за тысячу динаров, последнюю названную ими цену. Однако Дама сказал: "Я не хочу получать выгоду от того уважения, которое я оказал отцу". Мудрецы пришли к выводу, что Всевышний не случайно привел их в дом этого человека: Он хотел показать им, что как бы ни было велико уважение к отцу, которое проявляет нееврей, заповедь Торы предполагает нечто несоизмеримо большее. Сыны Израиля, проявляя уважение к родителям, должны помнить о Творце и осознавать, что только Он дарует жизнь.

и отца своего Первая из конкретных заповедей, приводимых в этой главе, – уважение к родителям. Пренебрежение этой обязанностью приводит к тому, что человек утрачивает правильное отношение к самой жизни, дарованной ему Всевышним, и святость для него становится недостижимым идеалом. Точно так же его отношения с другими людьми остаются далекими от совершенства, ибо если нам не удается исполнить свою обязанность по отношению к родителям, мы, вне всякого сомнения, не сможем сделать и то, что должны, по отношению к другим.

и субботы Мои соблюдайте Упоминание заповеди о соблюдении субботы сразу же вслед за заповедью, требующей с трепетом относиться к родителям, имеет большое значение. Тора указывает на то, что трепет пред Всевышним и Его заповедями должен быть еще бóльшим, чем трепет перед родителями. Если родители требуют нарушить ту или иную

וֵאלֹהֵי מַסֵּכָה לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם אֲנִי יְהוָה
ה אֱלֹהֵיכֶם: וְכִי תִזְבְּחוּ זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה
6 לִרְצֹנְכֶם תִּזְבָּחֻהוּ: בְּיוֹם זִבְחֲכֶם יֵאָכֵל
וּמִמָּחֳרָת וְהַנּוֹתָר עַד־יוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָּאֵשׁ
7 יִשָּׂרֵף: וְאִם הֵאָכֹל יֵאָכֵל בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
8 פִּגּוּל הוּא לֹא יֵרָצֶה: וְאֹכְלָיו עֲוֹנוֹ יִשָּׂא כִּי־
אֶת־קֹדֶשׁ יְהוָה חִלֵּל וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא
9 מֵעַמֶּיהָ: וּבְקֻצְרְכֶם אֶת־קְצִיר אַרְצְכֶם לֹא
תְכַלֶּה פְּאַת שָׂדְךָ לִקְצֹר וְלֶקֶט קְצִירְךָ לֹא

НЫЙ ВАШ. /4/ НЕ ОБРАЩАЙТЕСЬ К ИДОЛАМ И БОГОВ ЛИТЫХ НЕ ДЕЛАЙТЕ СЕБЕ: Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ. /5/ И КОГДА ЗАРЕЖЕТЕ ЖЕРТВУ МИРНУЮ БОГУ, ДЕЛАЙТЕ ЭТО ПО ЖЕЛАНИЮ СВОЕМУ. /6/ В ДЕНЬ ЖЕРТВОПРИНОШЕНИЯ ВАШЕГО И НА СЛЕДУЮЩИЙ ДЕНЬ ДОЛЖНА ОНА БЫТЬ СЪЕДЕНА, ОСТАВШЕЕСЯ ЖЕ НА ТРЕТИЙ ДЕНЬ ДОЛЖНО БЫТЬ СОЖЖЕНО НА ОГНЕ. /7/ ЕСЛИ ЖЕ НА ТРЕТИЙ ДЕНЬ БУДЕТ ОТ НЕЕ СЪЕДЕНО, ТО МЕРЗОСТЬ ЭТО, НЕ УДОСТОИТСЯ БЛАГОВОЛЕНИЯ. /8/ И ТОТ, КТО ЕСТ ЕЕ НА ТРЕТИЙ ДЕНЬ, ПОНЕСЕТ ВИНУ СВОЮ, ИБО СВЯТЫНЮ БОГА ОСКВЕРНИЛ ОН, И ОТТОРГНУТА БУДЕТ ДУША ЕГО ОТ НАРОДА ЕЕ. /9/ А КОГДА БУДЕТЕ ЖАТЬ ЖАТВУ В СТРАНЕ ВАШЕЙ, НЕ ДОЖИНАЙ ДО КОНЦА КРАЯ ПОЛЯ ТВОЕГО И

заповедь Торы, то заповедь трепета перед родителями должна отступить перед заповедью трепета пред Всевышним. Суббота выбрана в качестве примера, так как заповеди не разделяются на более легкие и более строгие, и человек, если это не угрожает его жизни, не имеет права нарушать ни одну из них.

Я – Бог, Всесильный ваш Эта фраза шестнадцать раз встречается в Торе. Она указывает на то, что Всевышний обладает свойством святости и что Он – Судья. "Она придает человеку силы и в то же время приводит его в трепет, говорит о награде и наказании" (Калиш).

4. к идолам Идолы рассматриваются Торой как нечто нереальное и несуществующее (см. Ирмеяѓу, 14:14).

5–8. Законы жертвоприношений

5. когда зарежете Букв. "если вы зарежете". См. Ваикра, 3:1 и 7:15–20. Отсутствие повелительного наклонения указывает на то, что принесение жертвы является добровольным делом (Кимхи). Тора говорит о том, что жертва не может быть принесена так, как заблагорассудится человеку. Ее следует приносить в соответствии со строгими правилами, которые помогут избежать ассоциаций с идолопоклонством.

9–10. Отношение к бедным

9. до конца края поля твоего Исполнение этой заповеди является обязательным, хотя количество урожая, оставляемое бедным по закону о крае поля, может быть разным и зависит от доброй воли хозяина. В более поздний период мудрецы постановили, что человек не имеет права оставить по закону о крае поля меньше 1/60 собранного урожая. Отношение к бедным отличает закон Торы от всех законов, по которым жили народы древности. Греческие и римские законы принципиально делили общество на классы и были направлены на защиту интересов имущих классов. В отличие от них, Тора прежде всего требует относиться к бедному как к брату, открывая для него не только руку, но и сердце. Иов, рассказывая пред Всевышним о своих достоинствах, чтобы испросить у Него милости, прежде всего подчеркивает: "Разве отказывал я желаниям нищих и печалил глаза вдовы? Разве ломоть свой ел я один и не ел от него сирота? Ведь с детства моего подрастал он со мной как при отце... Разве видел я погибающего без одежды и бедного без одеяния? Разве не благословляли меня потомки его и не грелся ли он от шерсти овец моих?" (Иов, 31:17–20). Талмуд связывает готовность помогать другим и проявлять жалость с самой сущностью души сынов Израиля. Мудрецы Талмуда говорят, что если еврей проявляет безразличие к своему ближнему, когда тот находится в беде и страдает, мы имеем право сомневаться в его еврейском происхождении.

י תְּלַקֵּט: וְכַרְמְךָ֥ לֹ֣א תְעוֹלֵ֔ל וּפֶ֥רֶט כַּרְמְךָ֖ לֹ֣א
תְלַקֵּ֑ט לֶעָנִ֥י וְלַגֵּ֖ר תַּעֲזֹ֣ב אֹתָ֑ם אֲנִ֖י יְהוָ֥ה
11 אֱלֹהֵיכֶֽם: לֹ֥א תִגְנֹ֖בוּ וְלֹא־תְכַחֲשׁ֣וּ וְלֹא־
12 תְשַׁקְּר֥וּ אִ֖ישׁ בַּעֲמִית֑וֹ: וְלֹא־תִשָּׁבְע֤וּ בִשְׁמִ֙י

ОПАВШЕГО ПРИ ЖАТВЕ ТВОЕЙ НЕ ПОДБИРАЙ. /10/ И ВИНОГРАДНИКА ТВОЕГО НЕ ОБИРАЙ ДОЧИСТА, И ОСТАВШИХСЯ ОТДЕЛЬНЫХ ЯГОД В ТВОЕМ ВИНОГРАДНИКЕ НЕ ПОДБИРАЙ – БЕДНОМУ И ПРИШЕЛЬЦУ ОСТАВЬ ИХ: Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ. /11/ НЕ КРАДИТЕ, НЕ ОТРИЦАЙТЕ ИСТИНУ И НЕ ОБМАНЫВАЙТЕ ДРУГ ДРУГА. /12/ НЕ

опавшего при жатве твоей Колосья, оброненные жнецами в момент сбора урожая, объявляются принадлежащими бедным, и тем, кто занят сбором урожая, запрещено их подбирать.

11–16. Обязанности по отношению к ближнему

Приводимые ниже законы являются определенной формой выражения последних пяти заповедей из десяти, начертанных на Скрижалях завета. Эти принципы на протяжении столетий были расширены мудрецами и стали неотъемлемой частью всех законов, как гражданских, так и уголовных.

11. не крадите Воровать запрещено, даже если человек намеревается позднее возвратить украденное и даже если свой поступок он рассматривает как шутку. Украсть у вора с целью возместить нанесенный им убыток также считается недостойным поведением: укравший у вора – вор (Сифра). Настоящий закон Торы раскрывает, что запрещенным является любое действие, даже отдаленно напоминающее воровство (Шулхан Арух). Рассматривая эти законы Торы, мудрецы вводят понятие *гневат даат* – "воровство понимания". Запрещено выставлять кого бы то ни было или что бы то ни было в более выгодном или невыгодном, не соответствующем действительности, свете. Это называется "воровством понимания" и запрещено законом Торы. Легко догадаться, что столь распространенное явление, как лесть, с точки зрения Торы, не имеет права на существование. "Первым среди воров всегда был ворующий понимание людей" (Мехильта, гл. Мишпатим). Классическим примером нарушения этого запрета служит поведение Авшалома, который, сидя в воротах Иерусалима, говорил каждому приходящему на суд к царю, что его дело проигрышное, но если бы царем был он, то решал бы все дела по справедливости и, вне всякого сомнения, решил бы это дело в пользу своего собеседника. «И вставал Авшалом рано утром, и становился к воротам при дороге. И было, каждого, кто, имея тяжбу, шел к царю на суд, подзывал Авшалом к себе и говорил: "Из какого ты города?". И когда тот отвечал: "Из такого-то колена Израилева раб твой", то говорил ему Авшалом: "Смотри, слова твои хороши и справедливы, но некому выслушать тебя у царя". И говорил Авшалом: "Будь я судьею в этой стране, и ко мне приходил бы каждый, у кого спор или тяжба, и я судил бы его по справедливости... И украл Авшалом сердце людей Израиля» (Шмуэль II, 15:2–6).

не отрицайте истину Букв. "не говорите противоречащего [истине]".

не обманывайте «Пусть твое "да" будет твердым, и твое "нет" тоже будет твердым. Тот, Кто взыскал с поколения Потопа, взыщет и с тех, кто не держат своего слова. Правда – один из столпов, на котором держится весь мир, она принадлежит Всевышнему. Обманщик будет отдален от Божественного Присутствия. Его наказанием среди людей будет то, что когда он будет говорить правду, ему не будут верить. Хорош тот человек, который представляется людям точно таким, каким он есть на самом деле» (Талмуд). Однако правда не может быть самодовлеющей, слова правды всегда следует произносить с любовью. Даже правда может быть аморальной. Она прекращает служить целям добра, когда человек произносит ее для того, чтобы нанести вред, отомстить или очернить кого бы то ни было в чужих глазах. "Правда, произнесенная с плохими намерениями, превосходит любую ложь, какую только можно придумать" (Блейк).

לַשָּׁקֶר וְחִלַּלְתָּ אֶת־שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה:
לֹא־תַעֲשֹׁק אֶת־רֵעֲךָ וְלֹא תִגְזֹל לֹא־תָלִין 13
פְּעֻלַּת שָׂכִיר אִתְּךָ עַד־בֹּקֶר: לֹא־תְקַלֵּל 14
חֵרֵשׁ וְלִפְנֵי עִוֵּר לֹא תִתֵּן מִכְשֹׁל וְיָרֵאתָ
מֵאֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: לֹא־תַעֲשׂוּ עָוֶל בַּמִּשְׁפָּט טו ויק (ליקרא)
לֹא־תִשָּׂא פְנֵי־דָל וְלֹא תֶהְדַּר פְּנֵי גָדוֹל

КЛЯНИТЕСЬ ЛОЖНО ИМЕНЕМ МОИМ, ЧТОБЫ НЕ БЕСЧЕСТИТЬ ИМЯ ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО. Я – БОГ. /13/ НЕ ОБИРАЙ БЛИЖНЕГО ТВОЕГО, И НЕ ГРАБЬ, НЕ ЗАДЕРЖИВАЙ У СЕБЯ НА НОЧЬ ЗАРАБОТКА НАЕМНИКА ТВОЕГО ДО УТРА. /14/ НЕ ЗЛОСЛОВЬ ГЛУХОГО И ПЕРЕД СЛЕПЫМ НЕ КЛАДИ ПРЕПЯТСТВИЯ, И БОЙСЯ ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО: Я – БОГ. /15/ НЕ СОВЕРШАЙТЕ НЕСПРАВЕДЛИВОСТИ НА СУДЕ, НЕ БУДЬ СНИСХОДИТЕЛЕН К НИЩЕМУ И НЕ УГОЖДАЙ ЗНАТНОМУ: ПО ПРАВДЕ

12. не клянитесь ложно Букв. "и не клянитесь ложно". Союз "и" указывает на связь этого стиха с тем, что было изложено выше. "Воровство приводит ко лжи, а ложь приводит к ложной клятве с произнесением имени Всевышнего" (Сифра).

13. не обирай Или: "не притесняй". Запрет пользоваться затрудненным положением ближнего и извлекать выгоду из того, что другой стал жертвой тяжелых обстоятельств. Так, например, "притеснением" называется несвоевременная выплата работнику или оплата по более низкой цене за ту работу, которая обычно стоит дороже.

не грабь Не выплачивая или не отдавая работнику то, что принадлежит ему по закону.

не задерживай Работнику, нанятому исполнять поденную работу, должно быть заплачено до наступления утра. Бедный человек не может ожидать заработанных им денег, так как на них он покупает себе еду, и если не заплатить ему своевременно, то ему нечего будет есть.

14. не злословь глухого Букв. "не проклинай глухого". Тора запрещает проклинать кого бы то ни было. Запрет проклинать глухого приведен для того, чтобы человек пришел к выводу: "Если нельзя проклинать глухого, то тем более нельзя произносить проклятие в адрес человека, который слышит".

перед слепым не клади препятствия Этот запрет понимается мудрецами Торы шире, чем это можно понять при простом прочтении этого стиха. Имеется в виду, что человека нельзя подтолкнуть к совершению преступления, воспользовавшись его неосведомленностью в законе или незнакомством с конкретной ситуацией. Этот запрет распространяется также на те случаи, когда кто-либо просит помочь ему совершить действие, которое будет нарушением закона (например, достать еду, которую запрещено есть). В какой-то степени этот запрет распространяется на родителей, воспитывающих ребенка без назиданий и не наказывающих его за провинности. Избалованность может привести к тому, что в будущем, став взрослым, он будет совершать преступления.

бойся Всесильного твоего Всевышний защищает беззащитных. Он взыскивает за обиду глухого, который не мог слышать то, что ему говорят. Он устраняет преграду перед слепым и помогает ему. Человек, который умышленно дает дурной совет, не сможет оправдаться пред Всевышним и никакие заявления о преследовании высокой цели не помогут ему. Всевышний смотрит в сердце человека, Он знает все его сокровенные помыслы (см. комм. к Шмот, 1:17).

15. не будь снисходителен к нищему Необходимо проявлять милость к человеку неимущему и стараться всячески ему помочь, но судья не имеет права исполнять заповедь помощи нуждающемуся за счет искривления суда. Подобно милости и милосердию, истина имеет собственную, непреходящую ценность и является одним из столпов, на которых стоит мир. Аналогичная заповедь приводится в книге Шмот (23:3): "И нищего не поддерживай в тяжбе его".

не угождай Судья не должен принимать в расчет общественное положение человека и не имеет права сказать

16 בְּצֶדֶק תִּשְׁפֹּט עֲמִיתֶךָ: לֹא־תֵלֵךְ רָכִיל
בְּעַמֶּיךָ לֹא תַעֲמֹד עַל־דַּם רֵעֶךָ אֲנִי יְהוָה:

СУДИ БЛИЖНЕГО СВОЕГО. /16/ НЕ ХОДИ СПЛЕТНИКОМ В НАРОДЕ СВОЕМ; НЕ ОСТАВАЙСЯ РАВНОДУШНЫМ К КРОВИ БЛИЖНЕГО ТВОЕГО: Я – БОГ. /17/ НЕ ПИТАЙ В

себе: "Этот человек богат и у него большие связи. Как я могу опозорить его, приняв решение не в его пользу?" (Сифра).

по правде Судья не должен давать преимущества бедному, стремясь помочь ему, и не имеет права ставить в более выгодное положение богатого из-за боязни перед ним. Единственным критерием в суде должна быть справедливость. Ни одной из спорящих сторон не должно быть позволено в суде приводить доказательства в свою пользу в более пространной форме. Если одному из спорящих позволено сидеть, то второго нельзя обязать стоять перед судом. Судья должен постоянно следить за собой и помнить, что важно не только вынесенное решение, но и сам процесс его принятия. "Судья, пока он занят рассмотрением дела, должен ощущать себя так, словно меч висит над его головой" (Талмуд).

Эта заповедь относится не только к судьям, но и к каждому человеку. Любой человек, определяя свое отношение к людям, на основе которого он потом принимает решения и совершает действия, является судьей. Заповедь "По правде суди ближнего твоего" мудрецы Талмуда распространяют на все случаи жизни и говорят: "Ты должен всегда судить человека, глядя на него с лучшей стороны [*лехаф зхут*]". Это означает, что человеку запрещено плохо думать о ком-то из окружающих, считая, что те или иные его поступки продиктованы плохими намерениями, – он обязан искать оправдание и объяснение действиям другого настолько, насколько это позволяет сложившаяся ситуация. Учение, которое заключено в этом и следующих за ним стихах Торы, выражено пророком: "Так Я снова решил в эти дни сделать добро Иерусалиму и Дому Йеѓуды. Не бойтесь! Вот дела, которые вам следует сделать: говорите правду – каждый ближнему своему, по истине и по справедливости для мира судите во вратах ваших, и каждый против ближнего своего зла не замышляйте в сердце своем, и ложной клятвы не любите, ибо все это ненавижу Я – слово Господа" (Зхарья, 8:16,17).

16. не ходи сплетником Букв. "не ходи торговцем с лотка". Для описания этого запрета Тора воспользовалась образным выражением. Торговцы с лотка заходят в дом, чтобы показать свой товар, стараются угодить хозяевам и часто рассказывают о том, что видели в доме соседей. Подобное поведение запрещено, даже если все рассказанное – чистая правда. Распространение любой информации о человеке с целью выставить его в невыгодном свете, возбудить зависть окружающих, нанести моральный или материальный ущерб, является прямым нарушением запрета Торы, сформулированного в этом стихе. Сплетни могут причинить много горя и покалечить жизнь людей, поэтому ежедневно после молитвы, произносимой утром, днем и вечером, каждый еврей повторяет: "Всевышний! Сохрани мой язык от дурного и сделай так, чтобы уста мои не произносили слова с дурным намерением". Преступление разносящего сплетни иногда является более тяжелым, чем убийство. С особым осуждением Тора относится к тому, кто сообщает сведения о еврее неевреям с целью причинить ему вред. В ѓалахической литературе такой человек называется *мосер* ("доносчик"), и говорится, что нет у него удела в будущем мире.

не оставайся равнодушным к крови ближнего твоего Букв. "не стой на крови ближнего твоего". Эта заповедь Торы запрещает еврею оставлять своего соплеменника в ситуации, опасной для его жизни, и не помочь ему. Если есть возможность, следует защитить своего ближнего от нападения дикого животного или разбойников без промедления и колебаний. Защищая преследуемого, допустимо убить преследователя. В Сифре этой заповеди придается более широкое

לֹא־תִשְׂנָא אֶת־אָחִיךָ בִּלְבָבֶךָ הוֹכֵחַ תּוֹכִיחַ 17
СЕРДЦЕ ТВОЕМ НЕНАВИСТИ К БРАТУ ТВОЕМУ; УВЕЩЕВАЙ БЛИЖНЕГО СВОЕГО, И

значение, и она распространяется на тот случай, когда суд готовится осудить человека, а кому-то известны обстоятельства, которые могут послужить доказательством невиновности подсудимого. В этом случае запрещено молчать.

17–18. Запрет ненавидеть и мстить. Заповедь любить ближнего своего

17. не питай в сердце твоем ненависти к брату твоему Ненависть чаще всего бывает необоснованной, не имеющей под собой почвы (*синат хинам*). Она возникает вследствие преувеличенного самолюбия и стремления оградить свое собственное достоинство. «Мудрецы Талмуда обращают наше внимание на то, что в Торе сказано: "Не питай в сердце твоем ненависти". Если бы не было подчеркнуто, что ненависть запрещена даже в сердце, то мы могли бы подумать, что запрет ненависти к брату заключается в том, что нельзя совершать определенные действия: бить его, оскорблять его, обманывать его. Но поскольку сказано "в сердце твоем", то очевидно, что запрещено даже испытывать неприязнь или раздражение по отношению к любому еврею. Мидраш ставит беспричинную ненависть в один ряд с тремя тяжелейшими преступлениями: идолопоклонством, развратом и пролитием крови. Говорится, что Второй Храм был обречен на разрушение в то время, когда было много праведников и людей, самоотверженно изучавших Тору, только потому, что распространился грех беспричинной ненависти» (Ахай Гаон). И для того, чтобы народ осознал свое преступление и раскаялся, Всевышний послал Свое наказание по принципу "мера за меру". На протяжении всего исторического периода, последовавшего за разрушением Второго Храма, ни один из народов не страдал больше от беспричинной ненависти, чем евреи, как в Стране Израиля, так и в диаспоре. В качестве примера такой ненависти, обращенной против еврейского народа, Талмуд приводит поведение императора Адриана. Однажды Адриан совершал путешествие по восточным провинциям своей империи. Еврей, увидевший процессию, приветствовал императора. Адриан преисполнился гнева: "Как ты, еврей, осмеливаешься приветствовать императора?! Ты заплатишь за это жизнью!". В тот же самый день другой еврей, проходя мимо императора и его свиты и зная о случившемся, не выразил никакого знака уважения. Заметив это, Адриан воскликнул в гневе: "Как ты, еврей, осмеливаешься проходить мимо императора и не приветствовать его?! Ты поплатишься за это жизнью!". Когда его приближенные выразили удивление по поводу столь нелогичного поведения, он ответил: "Я ненавижу евреев, и для меня невыносимо все, что они делают. Поэтому я пользуюсь любым предлогом для того, чтобы уничтожать их". Подобным образом поступают все антисемиты, которые находятся в плену беспричинной ненависти. Они служат орудием наказания, однако сами будут наказаны, так как никто из них никогда не стремился исполнить волю Всевышнего, а следовал за своими низменными инстинктами.

увещевай ближнего своего Эта заповедь считается крайне трудной для исполнения. Обратиться к человеку со словами назидания в предельно тактичной форме, так, чтобы не вызвать его раздражения, и при этом не испытывать раздражения по отношению к нему, доступно только людям с добрым сердцем, переживающим за другого и испытывающим чувство ответственности за ближнего. Если поучение не будет высказано с любовью, то его результат будет прямо противоположен тому, что заповедано Торой. Вместо исправления недостатков и налаживания взаимопонимания между людьми появится взаимное раздражение и человек, который поступал неправильно, еще упорнее будет стремиться продолжать то, что он делал. Тот, кто собирается обратиться со словами поучения, и не испытывает любви к ближнему,

НЕ ПОНЕСЕШЬ ЗА НЕГО ГРЕХА. /18/ НЕ МСТИ И НЕ ХРАНИ ЗЛОБЫ НА СЫНОВ НА- אֶת־עֲמִיתֶךָ וְלֹא־תִשָּׂא עָלָיו חֵטְא: לֹא־תִקֹּם 18

может обрушиться со словами упрека в присутствии посторонних людей и, опозорив человека, нарушить строжайший запрет Торы. Мудрецы говорят, что тот, кто заставит своего ближнего побледнеть от публичного оскорбления, не имеет удела в будущем мире, независимо от того, сколько добрых дел он совершил на протяжении жизни, и от того, насколько усердно он изучал Тору.

и не понесешь за него греха Тора рассматривает еврейский народ как единое целое. Считается, что всякий, кто может предотвратить преступление и не делает этого, несет перед Небесами такую же ответственность, как тот, кто совершил это преступление. Почти у каждого есть возможность обратиться со словами увещевания к тому, кто на его глазах совершает или собирается совершить преступление. Если же он проявляет безразличие, то на него возлагается такая же ответственность за совершенное преступление, как и на совершившего его.

18. не мсти Эта заповедь запрещает отвечать злом на зло. Примером строжайшего соблюдения этого запрета является поведение Йосефа по отношению к его братьям. Будучи правителем Египта, он мог отомстить тем, кто продал его в рабство и причинил ему столько горя. Однако Йосеф объединяет всю семью, восстанавливает взаимопонимание между братьями. Другим примером служит отношение Давида к Шаулю и его потомкам. Несмотря на то, что Шауль преследовал Давида и в гневе даже пытался убить его, Давид не поднял на него руку, хотя и имел такую возможность, а после смерти Шауля взял под защиту его детей. Благородное поведение свойственно не только тем выдающимся личностям, о которых рассказывается в книгах пророков, но и людям, жившим в более близкие к нам времена. Поэт Шмуэль ибн Нагрела, живший в XI веке, занимал должность визиря при правителе Гранады. Однажды его оскорбили в присутствии правителя. Правитель, который покровительствовал Шмуэлю ибн Нагреле, приказал ему отрезать обидчику язык. Когда через некоторое время правитель увидел человека, оскорбившего Шмуэля ибн Нагрелу, целым и невредимым, он был удивлен тем, что визирь не выполнил его приказ. Шмуэль ибн Нагрела объяснил: "Я проявил к нему милость и сделал ему много хорошего, и я вырвал его дурной язык и вложил язык хороший". Хотя заповедь, запрещающая мстить, относится только к тем случаям, когда обидчиком является еврей, Шмуэль ибн Нагрела, проявив милосердие к нееврею, продемонстрировал благородство еврейской души и заставил своего врага признать моральное превосходство сынов Израиля. Таким образом, он исполнил заповедь освящения имени Всевышнего.

Еврей не мстителен по своей природе, образ, созданный средневековой литературой, не соответствует действительности. Шейлок, еврей-ростовщик, является игрой фантазии Шекспира. Средневековый еврей никогда не стремился отомстить своим жестоким обидчикам. Евреи, которых преследовали в Испании, были изгнаны из страны в 1492 г., а затем с еще большей жестокостью были изгнаны из Португалии. Некоторые из них нашли убежище в странах Северной Африки. Восемьдесят лет спустя потомки тех, кто столь бесчеловечно обошелся с евреями, проживавшими в их землях, потерпели жесточайшее поражение в Северной Африке. Тех, кто остался в живых, продавали в рабство в городе Фес потомкам евреев, изгнанных из Португалии. Историки отмечают, что португальцы, узнав, что их продадут евреям, почувствовали облегчение: они знали, что евреи не будут обращаться с ними жестоко, как это было принято в то время у других народов (М. Джозеф).

и не храни злобы Человек не должен помнить то дурное, что сделал ему его ближний. Мудрецы объясняют, в чем заключается запрет хранить злобу и чем он отличается от запрета мстить: «Чело-

РОДА ТВОЕГО, И ЛЮБИ БЛИЖНЕГО СВОЕГО, КАК САМОГО СЕБЯ: Я – БОГ. /19/ УСТАНОВЛЕНИЯ МОИ СОБЛЮДАЙТЕ; СКОТА ТВОЕГО НЕ СВОДИ С ДРУГОЙ ПОРОДОЙ; ПОЛЯ ТВОЕГО НЕ ЗАСЕВАЙ ЗЕРНОМ РАЗНОРОДНЫМ, И ОДЕЖДА ИЗ СМЕШАННОЙ ТКАНИ – ШЕРСТЯНОЙ И ЛЬНЯНОЙ – ДА НЕ ПОКРЫВАЕТ ТЕБЯ.

וְלֹא־תִטֹּר אֶת־בְּנֵי עַמֶּךָ וְאָהַבְתָּ לְרֵעֲךָ כָּמוֹךָ
אֲנִי יְהוָה: אֶת־חֻקֹּתַי תִּשְׁמֹרוּ בְּהֶמְתְּךָ לֹא־ 19
תַרְבִּיעַ כִּלְאַיִם שָׂדְךָ לֹא־תִזְרַע כִּלְאָיִם וּבֶגֶד

век сказал другому: "Я не дам тебе тот инструмент, который ты просишь, потому что когда я просил у тебя такой же инструмент, ты не дал мне его". Это месть. Если человек говорит другому: "Я дам тебе инструмент, который ты у меня просишь, хотя, когда я просил у тебя такой же инструмент, ты не дал мне его". Это злопамятство». В древней еврейской книге, дошедшей до нас со времен Маккавеев и известной как "Завещание двенадцати патриархов", мы читаем: "Любите друг друга с чистым сердцем. Если же человек согрешит против вас, устраните яд ненависти из сердца и поговорите с ним мирно. Если он признает свою вину и раскается, простите ему. Но даже если у него нет стыда, и он упорно продолжает делать дурное, ему следует простить и оставить дело отмщения Всевышнему. Будь осторожен и избегай ненависти, потому что она неугодна Всевышнему. Любовь способна пробудить мертвых и спасти тех, кто обречен на смерть, в то время как ненависть убивает живущих". Мудрецы говорят, что человек, который умеет прощать, бывает прощен сам, они высоко оценивают моральный уровень того, кто не преследует своих преследователей.

и люби ближнего своего, как самого себя Достоинство твоего ближнего ты должен оберегать так же, как свое, и к его имуществу ты должен относиться не менее бережно, чем к своему собственному. Даже тот, кто осужден на смерть за тяжелое преступление, не должен вызывать чувства ненависти, и Тора обязывает относиться к нему с любовью: не бить его и не оскорблять, помня о том, что каждый человек в последнюю минуту своей жизни раскаивается во всех своих преступлениях и плохих делах. Гилель, великий мудрец Торы, возглавлявший Верховный Суд (Санҳедрин) в эпоху, предшествовавшую разрушению Второго Храма, выразил заповедь любви к ближнему в форме строго определенного запрета: "Не делай ближнему своему ничего из того, что ты не желаешь для себя". Гилель придавал этой заповеди столь большое значение, что называл ее "всей Торой".

19–26. Обязанности человека по отношению ко Всевышнему

19. установления Мои Законы, смысл которых не был нам раскрыт. Мы можем лишь в очень незначительной степени приблизиться к пониманию их сущности. Однако здесь это слово может означать (как и в Ирмеяҳу, 33:25) "строго установленные законы, которые не могут быть изменены, законы, определенные Всевышним при сотворении мира для управления Вселенной". Если принять такое понимание, то заповедь должна приобрести следующий смысл: "Человек не должен нарушать строго определенный порядок вещей и ломать вечные законы природы, установленные Богом по мудрости Своей. То, что Всевышний создал как отдельные сущности, человек не должен соединять".

с другой породой Задача человека – сохранять природу в том состоянии, в каком она находилась в первый момент Творения, созданная Всевышним из ничего. Изменение порядка, установленного Всевышним, подмена его порядком, придуманным человеком, может иметь самые пагубные последствия.

зерном разнородным См. Дварим, 22:9.

одежда из смешанной ткани Иврит: *шаатнез*. См. Дварим, 22:11. Этот закон запрещает надевать шерстяную одежду, если в ней есть хотя бы одна

כ כִּלְאַיִם שַׂעַטְנֵז לֹא יַעֲלֶה עָלֶיךָ׃ וְאִישׁ כִּי־
יִשְׁכַּב אֶת־אִשָּׁה שִׁכְבַת־זֶרַע וְהִוא שִׁפְחָה
נֶחֱרֶפֶת לְאִישׁ וְהָפְדֵּה לֹא נִפְדָּתָה אוֹ חֵרֻפָּה
לֹא נִתַּן־לָהּ בִּקֹּרֶת תִּהְיֶה לֹא יומתו כִּי־לֹא
21 חָפֻשָּׁה׃ וְהֵבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אֶל־פֶּתַח
22 אֹהֶל מוֹעֵד אֵיל אָשָׁם׃ וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן
בְּאֵיל הָאָשָׁם לִפְנֵי יְהוָה עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר
חָטָא וְנִסְלַח לוֹ מֵחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא׃ פ
23 וְכִי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ וּנְטַעְתֶּם כָּל־עֵץ
מַאֲכָל וַעֲרַלְתֶּם עָרְלָתוֹ אֶת־פִּרְיוֹ שָׁלֹשׁ
24 שָׁנִים יִהְיֶה לָכֶם עֲרֵלִים לֹא יֵאָכֵל׃ וּבַשָּׁנָה
הָרְבִיעִת יִהְיֶה כָּל־פִּרְיוֹ קֹדֶשׁ הִלּוּלִים
כה לַיהוָה׃ וּבַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁת תֹּאכְלוּ אֶת־פִּרְיוֹ
לְהוֹסִיף לָכֶם תְּבוּאָתוֹ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
26 לֹא תֹאכְלוּ עַל־הַדָּם לֹא תְנַחֲשׁוּ וְלֹא

/20/ И ЕСЛИ ЧЕЛОВЕК ЛЯЖЕТ С ИЗЛИЯНИЕМ СЕМЕНИ С ЖЕНЩИНОЙ, А ОНА – РАБА, ОБРУЧЕННАЯ МУЖУ, НО ЕЩЕ НЕ ВЫКУПЛЕННАЯ, ИЛИ СВОБОДА НЕ ДАНА ЕЙ, ТО ОБА ДОЛЖНЫ БЫТЬ НАКАЗАНЫ, НО СМЕРТИ ОНИ НЕ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПРЕДАНЫ, ИБО ОНА НЕ БЫЛА ОСВОБОЖДЕНА. /21/ И ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ ОН ПОВИННУЮ ЖЕРТВУ СВОЮ БОГУ КО ВХОДУ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ: БАРАНА ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ В ЖЕРТВУ ПОВИННУЮ. /22/ И ИСКУПИТ КОГЕН ЕГО ГРЕХ, КОТОРЫЙ ОН СОВЕРШИЛ, ПРИНЕСЯ БАРАНА В ПОВИННУЮ ЖЕРТВУ ПРЕД БОГОМ, И ПРОЩЕН БУДЕТ ЕМУ ГРЕХ ЕГО, КОТОРЫЙ ОН СОВЕРШИЛ.

/23/ И КОГДА ПРИДЕТЕ ВЫ В СТРАНУ И ПОСАДИТЕ КАКОЕ-ЛИБО ДЕРЕВО ПЛОДОНОСНОЕ, ТО СЧИТАЙТЕ ПЛОДЫ ЕГО НЕОБРЕЗАННЫМИ; ТРИ ГОДА ДА БУДУТ ОНИ ДЛЯ ВАС НЕОБРЕЗАННЫМИ, НЕЛЬЗЯ ЕСТЬ ИХ. /24/ А В ЧЕТВЕРТЫЙ ГОД ВСЕ ПЛОДЫ ЕГО ПОСВЯЩЕНЫ ВОСХВАЛЕНИЮ БОГА. /25/ В ПЯТЫЙ ЖЕ ГОД ВЫ МОЖЕТЕ ЕСТЬ ПЛОДЫ ЕГО, И УМНОЖАТСЯ ДЛЯ ВАС ПЛОДЫ ЕГО. Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ.

льняная нить, и льняную – если в ней есть хотя бы одна шерстяная нить.

20. а она – раба Тора требует супружеской верности. И хотя формально мужчине не запрещено вступать в интимные отношения с незамужней женщиной, Тора предупреждает, что результатом будет катастрофическая потеря духовного уровня, которая отразится также и на детях, и, в конечном итоге, испорченность души развратом приведет к тому, что человек скатится к идолопоклонству. Приведенный здесь закон говорит о формальном наказании за то, что человек вступил в интимные отношения с рабыней-нееврейкой, отданной тому, кто был продан в рабство за воровство. Поскольку брак с рабыней не может быть заключен, то прелюбодеяние с ней не наказывается смертной казнью, даже если она считается отданной еврею, проданному в рабство на семь лет.

то оба должны быть наказаны Иврит: *бикорет*. В данном случае не предполагается смертная казнь. Ибн Эзра разъясняет, что слово *бикорет* обозначает "трость, используемую для того, чтобы погонять быков". По его мнению, Тора дает намек на то, что в данном случае предполагается телесное наказание.

23. необрезанными Дерево в течение первых трех лет после его посадки или пересадки сравнивается с ребенком в его первые семь дней жизни, когда он еще не обрезан. Плодами первых трех лет запрещено пользоваться. Как у новорожденного до обрезания преобладает материальное начало и высокий уровень души сообщается ему только в момент обрезания, так и в первых плодах преобладает материальная сила земли.

25. умножатся Всевышний дает особое благословение тем, кто соблюдает Его закон.

26–31. Запрет перенимать какие бы то ни было обычаи племен Кнаана

По всей видимости, обычаи идолопоклонников Кнаана, относящиеся к их культовым церемониям, были хорошо известны сынам Израиля.

/26/ НЕ ЕШЬТЕ С КРОВЬЮ; НЕ ГАДАЙТЕ И НЕ ВОРОЖИТЕ. /27/ НЕ СТРИГИТЕ КРАЕВ ВОЛОС ВОКРУГ ГОЛОВЫ ВАШЕЙ И НЕ ПОРТИ КРАЯ БОРОДЫ ТВОЕЙ. /28/ И ЦАРАПИН ПО УМЕРШИМ НЕ ДЕЛАЙТЕ НА ТЕЛЕ ВАШЕМ, И НАКОЛОТОЙ НАДПИСИ НЕ ДЕЛАЙТЕ НА СЕБЕ. Я – БОГ. /29/ НЕ ОСКВЕРНЯЙ ДОЧЕРИ ТВОЕЙ, ПРЕДАВАЯ ЕЕ РАЗВРАТУ, ЧТОБЫ СТРАНА НЕ ИЗВРАТИ-

לֹא תְנַחֲשׁוּ וְלֹא תְעוֹנֵנוּ: 27 לֹא תַקִּפוּ פְּאַת רֹאשְׁכֶם וְלֹא תַשְׁחִית אֶת פְּאַת זְקָנֶךָ: 28 וְשֶׂרֶט לָנֶפֶשׁ לֹא תִתְּנוּ בִּבְשַׂרְכֶם וּכְתֹבֶת קַעֲקַע לֹא תִתְּנוּ בָּכֶם אֲנִי יְהוָה: 29 אַל־תְּחַלֵּל אֶת־בִּתְּךָ לְהַזְנוֹתָהּ וְלֹא־תִזְנֶה הָאָרֶץ וּמָלְאָה הָאָרֶץ

26. с кровью Они зарезали животное, набирали кровь в сосуд и ели мясо животного, усевшись вокруг этого сосуда сего кровью. По их мнению, во всех подобных случаях духи приходят для того, чтобы разделить с ними трапезу и напиться крови. Они верили, что в такие моменты можно установить братские и дружеские отношения с духами (Рамбам).

не гадайте Сынам Израиля запрещено, ориентируясь на какие-либо приметы, предсказывать будущие события, удачу или неудачу в делах, определять судьбу. Тот, кто возвращается обратно, увидев, что животное перебежало ему дорогу, нарушает прямой запрет Торы. Запрещено также объявлять один день счастливым, а другой – несчастливым. Подобные гадания приучают человека к мысли, что все зависит от случайных событий, которые можно предотвратить или, наоборот, помочь им осуществиться и приблизить их. Гадающий забывает о том, что все в руках Всевышнего и любое событие связано с духовным состоянием человека. Не то, что кошка перебежала дорогу, определяет удачу или неудачу, а молитва, раскаяние в дурных делах и помощь ближним, попавшим в трудное положение.

и не ворожите Букв. "не гадайте по облакам". Как запрещено гадать по признакам на земле, так запрещено гадать и по признакам на небе: облакам, небесным светилам и звездам.

27. краев волос вокруг головы Тора запрещает сбривать волосы под самый корень на висках: в тех местах, где соединяются две черепные кости.

28. царапин по умершим не делайте См. комм. к Дварим, 14:1. У многих народов принято в знак траура по умершему делать на теле и на лице надрезы и глубокие царапины. Законы траура, которые устанавливает Тора, не допускают никаких телесных повреждений, в основе этих законов лежит вера в воскрешение мертвых. Человек должен всегда верить, что наступит время, когда само понятие смерти исчезнет из мира.

и наколотой надписи Татуировка. Надписи и изображения, сделанные чернилами, которые в результате проколов иглой кожи впитались в подкожный покров, были распространенным украшением, которыми идолопоклонники покрывали тело, посвящая себя божествам или ища их покровительства и защиты. Тора запрещает наносить татуировку на тело даже в том случае, если это делается во имя Всевышнего. Тело человека считается совершенным и не требующим никаких украшений. После исполнения на восьмой день после рождения заповеди обрезания, данной Творцом, тело человека больше не требует никаких изменений или дополнений.

29. не оскверняй дочери твоей Иврит: *аль техалель*. Букв. "не делай будничной". Тора запрещает отдавать дочь замуж не по закону, не заключив брак по всем правилам. Этот запрет относится также и к женщине: она не имеет права жить в доме мужчины без заключения брака (Сифра). Брак называется *кидушин* ("посвящение"). И несмотря на то, что простой смысл слова заключается в том, что женщина посвящается мужу, этот термин, введенный мудрецами Торы, указывает на то, что заключение брака по закону привносит святость в отношения между мужчиной и женщиной. Недопустимо, чтобы семья создавалась без привнесения элемента святости, это приведет к потере святости всего народа.

страна Т. е. население страны. См. Ваикра, 18:25.

ЛАСЬ И НЕ НАПОЛНИЛАСЬ СТРАНА РАЗВРАТОМ. /30/ СУББОТЫ МОИ СОБЛЮДАЙТЕ И СВЯТИЛИЩЕ МОЕ ЧТИТЕ: Я – БОГ. /31/ НЕ ОБРАЩАЙТЕСЬ К ВЫЗЫВАЮЩИМ МЕРТВЫХ И К ЗНАХАРЯМ; НЕ ИЩИТЕ ОСКВЕРНИТЬСЯ ИМИ. Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ. /32/ ПЕРЕД СЕДИНОЙ ВСТАВАЙ И УВАЖАЙ СТАРЦА, И БОЙСЯ ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО: Я – БОГ.

/33/ И КОГДА БУДЕТ ЖИТЬ У ТЕБЯ ПРИШЕЛЕЦ В СТРАНЕ ВАШЕЙ, НЕ ПРИТЕСНЯЙ

ל זִמָּה: אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִּירָאוּ
31 אֲנִי יְהוָה: אַל־תִּפְנוּ אֶל־הָאֹבֹת וְאֶל־
הַיִּדְּעֹנִים אַל־תְּבַקְשׁוּ לְטָמְאָה בָהֶם אֲנִי
32 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: מִפְּנֵי שֵׂיבָה תָּקוּם וְהָדַרְתָּ
פְּנֵי זָקֵן וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: ס
33 וְכִי־יָגוּר אִתְּךָ גֵּר בְּאַרְצְכֶם לֹא תוֹנוּ אֹתוֹ:

не извратилась Лишение семейных отношений святости – первый шаг к разрушению морали и нравственности всего общества.

30. субботы Мои соблюдайте и святилище Мое чтите Это предостережение предшествует запретам следовать обычаям народов, поклоняющихся идолам. Соблюдение субботы и служение в Храме являются гарантией того, что народ останется верным Всевышнему и не опустится до идолопоклонства.

31. к вызывающим мертвых Культ умерших был одним из самых распространенных во всем мире. Умершим приносили жертвы, в их честь воскуряли благовония, разговаривали с их душами. Обращение к умершим с молитвой запрещено законом Торы, и нет необходимости говорить о том, что принесение даров душам умерших рассматривается как прямое нарушение запрета идолопоклонства.

не ищите осквернить ими Колдовство всегда связано с тем, что в Торе считается ритуально нечистым: колдуны собирают кости людей, сжигают кости животных, набирают кровь и т. п. Поэтому запрет приобретать ритуальную нечистоту следует непосредственно за запретом колдовства.

32–37. Этические нормы

32. перед сединой вставай Человек, проживший долгую жизнь, соблюдая законы Торы, требует уважения, независимо от того, является он мудрецом Торы или нет. Заповедь уважения к мудрецам Торы – отдельное повеление и не зависит от возраста мудреца.

и уважай старца Мудрецы Талмуда говорят: *закен – зэ шекана хохма* ("старец – это тот, кто приобрел мудрость"). Это изречение основывается на том, что слово *закен* ("старец") как бы состоит из двух слов: *зе кана* ("этот приобрел"). В этом мудрецы видят намек на то, что особое уважение, о котором говорит данная заповедь Торы, следует проявлять только к тем, кто отличается большими познаниями в Торе. Даже если человек молод, но является мудрецом Торы, необходимо относиться к нему с подчеркнутым уважением.

и бойся Всесильного твоего См. комм. к стиху 14. Всевышний не только видит все действия человека, но и знает, что происходит в его сердце. Исполнение заповедей уважения к отцу и матери, соблюдения субботы, трепета перед Храмом, устранения от идолопоклонства и разврата, уважения к мудрецам Торы должно быть искренним.

33. пришелец в стране вашей Заповедь любви к тому, кто присоединился к еврейскому народу, повторяется в Торе тридцать шесть раз. Тора требует защищать *гера* так же, как вдову и сироту. Человек, присоединившийся к другому народу из-за того, что он поверил во Всевышнего и полюбил Тору, достоин не только уважения, но и любви. Однако незнание обычаев и языка и образ жизни, к которому он еще не привык, делают *гера* особенно уязвимым, легко ранимым и беззащитным. Этим объясняется неоднократно повторяемое требование Торы любить *гера*. См. комм. к Шмот, 22:20.

не притесняй его Иврит: *ло тону*. Тора запрещает не только обманывать *гера*, пользуясь его беззащитностью, но и унижать его достоинство, напоминая

34 כְּאֶזְרָח מִכֶּם יִהְיֶה לָכֶם הַגֵּר| הַגָּר אִתְּכֶם
וְאָהַבְתָּ לוֹ כָּמוֹךָ כִּי־גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ
לה מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: לֹא־תַעֲשׂוּ עָוֶל
36 בַּמִּשְׁפָּט בַּמִּדָּה בַּמִּשְׁקָל וּבַמְּשׂוּרָה: מֹאזְנֵי
צֶדֶק אַבְנֵי־צֶדֶק אֵיפַת צֶדֶק וְהִין צֶדֶק יִהְיֶה
לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי
37 אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־
חֻקֹּתַי וְאֶת־כָּל־מִשְׁפָּטַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי
יְהוָה: פ

ЕГО. /34/ КАК ЖИТЕЛЬ СТРАНЫ СРЕДИ ВАС ПУСТЬ БУДЕТ У ВАС ПРИШЕЛЕЦ, ПРОЖИВАЮЩИЙ СРЕДИ ВАС; ЛЮБИ ЕГО, КАК САМОГО СЕБЯ, ИБО ПРИШЕЛЬЦАМИ БЫЛИ ВЫ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ: Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ. /35/ НЕ СОВЕРШАЙТЕ НЕСПРАВЕДЛИВОСТИ НА СУДЕ, В ИЗМЕРЕНИИ, В ВЕСЕ И В МЕРЕ. /36/ ВЕСЫ ВЕРНЫЕ, ГИРИ ВЕРНЫЕ, ЭЙФА ВЕРНАЯ И ГИН ВЕРНЫЙ ПУСТЬ БУДУТ У ВАС. Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ВАС ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ. /37/ СОБЛЮДАЙТЕ ЖЕ ВСЕ УСТАНОВЛЕНИЯ МОИ И ВСЕ ЗАКОНЫ МОИ, И ИСПОЛНЯЙТЕ ИХ. Я – БОГ".

ему, что он – пришелец. Этот закон Торы уникален: подобное требование любви к пришельцу трудно найти в каком-либо древнем или современном своде законов.

34. проживающий среди вас См. Ваикра, 24:22, Бемидбар, 15:16. *Гер* обладает теми же правами, что и сыны Израиля. Если он беден, его нельзя прогонять, когда он приходит собирать оброненные жнецами колосья или урожай на краю поля, оставленный для бедных. Когда, вступив в Страну Израиля, евреи подошли к горам Гризим и Эйваль для того, чтобы возобновить союз со Всевышним, и были произнесены благословения и проклятия, то среди проклятий прозвучало: "Проклят тот, кто привратно судит пришельца, сироту и вдову" (Дварим, 27:19). Тора призывает евреев не питать ненависти даже к египтянину, если он поверил в единство Всевышнего и пришел присоединиться к еврейскому народу. В других древних сводах законов пришелец считался бесправным, а римляне выражали понятия "враг" и "пришелец" одним словом (hostis) (см. комм. к Ваикра, 24:22).

люби его, как самого себя Представь себе, что ты пришелец в чужой стране, среди чужого народа. Ничего, что ты не желал бы для себя в такой ситуации, не делай ему.

35. на суде Всевышний ненавидит несправедливость (нечестность) в торговле. "Гиря полная и верная должна быть у тебя, мерило полное и верное должно быть у тебя, чтобы продлились дни твои на земле, которую Бог, Всесильный твой, дает тебе. Ибо мерзость это пред Богом, Всесильным твоим, всякий делающий это, всякий творящий несправедливость" (Дварим, 25:15,16).

36. эйфа верная Мера сыпучих тел. Чуть меньше 40 л.

гин верный Мера жидкостей. 1/6 эйфы.

Который вывел вас Всевышний вывел сынов Израиля из Египта, где они страдали от несправедливости. Пусть же теперь они не поступают несправедливо по отношению друг к другу.

37. Я – Бог Предупреждение Всевышнего о том, что Его глазам открыто все, следует за каждой заповедью, исполнение которой трудно проверить и нарушение которой остается скрытым от глаз людей.

Глава 20. Наказание за заключение запрещенных браков, поклонение Молеху и вызывание душ умерших

Эта глава является естественным продолжением глав 18-й и 19-й. В ней перечисляются те преступления, которые могут разрушить как представление о святости, так и повседневную жизнь всего народа. В любом обществе, для поддержания его существования, должны быть определены наказания за преступления, нарушающие порядок жизни. Еврейский закон не предполагает наказания без предварительного расследования. В случае подозрения в совершении

20 ГЛАВА 20 כ ט

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "СКАЖИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ: ВСЯКИЙ ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ И ИЗ ПРИШЕЛЬЦЕВ, ПРОЖИВАЮЩИХ СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, КТО ОТДАСТ КОГО-ЛИБО ИЗ ДЕТЕЙ СВОИХ МОЛЕХУ, СМЕРТИ ДА БУДЕТ ПРЕДАН; НАРОД ЗЕМЛИ ДА ЗАБРОСАЕТ ЕГО КАМНЯМИ. /3/ И Я ОБРАЩУ ЛИЦО МОЕ НА ЧЕЛОВЕКА ТОГО И ОТТОРГНУ ЕГО ИЗ СРЕДЫ НАРОДА ЕГО ЗА ТО, ЧТО ОТДАЛ ОН КОГО-ЛИБО ИЗ ДЕТЕЙ СВОИХ МОЛЕХУ, ЧТОБЫ ОСКВЕРНИТЬ СВЯТИЛИЩЕ

1 2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: וְאֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וּמִן־הַגֵּר| הַגָּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתֵּן מִזַּרְעוֹ
לַמֹּלֶךְ מוֹת יוּמָת עַם הָאָרֶץ יִרְגְּמֵהוּ בָאָבֶן:
3 וַאֲנִי אֶתֵּן אֶת־פָּנַי בָּאִישׁ הַהוּא וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ
מִקֶּרֶב עַמּוֹ כִּי מִזַּרְעוֹ נָתַן לַמֹּלֶךְ לְמַעַן טַמֵּא
4 אֶת־מִקְדָּשִׁי וּלְחַלֵּל אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי: וְאִם

преступления, за которое полагается смертная казнь, расследование проводилось особенно тщательно. Такими судебными делами, когда речь идет о жизни и смерти человека, мог заниматься только Верховный Суд, состоявший из семидесяти одного мудреца, или городские суды, состоявшие из двадцати трех членов. Основанием для любого обвинения могли быть только показания свидетелей. Для того, чтобы свидетельство двух людей или группы свидетелей было принято, необходимо, чтобы их показания полностью совпадали и между их словами не было никаких противоречий. Свидетелей расспрашивали обо всех обстоятельствах произошедшего до мельчайших подробностей. Свидетелей допрашивали по отдельности и задавали им самые разные вопросы, чтобы отвлечь их внимание. Обмануть суд было практически невозможно. Строжайший процессуальный кодекс защищал права человека против возможного произвола и ложных обвинений.

1–5. Наказание за поклонение Молеху

2. и из пришельцев Торе чужда идея терпимости там, где речь идет об идолопоклонстве. Следует учесть, что служение Молеху включало человеческие жертвоприношения. Говоря об этом запрете, Тора особо выделяет пришельца: подчеркивается, что если *гер* продолжает заниматься идолопоклонством, для него не может служить оправданием то, что он не вырос в еврейской среде и унаследовал дурные обычаи того народа, из которого происходит, и что он не может сразу отказаться от своих привычек.

Молеху См. комм. к Ваикра, 18:21.

народ земли Иврит: *ам гаарец*. В данном случае это выражение означает "весь народ". Тора не предполагает, что весь народ должен присутствовать при исполнении приговора и принимать участие в забрасывании камнями. Имеется в виду, что народ исторгает из своей среды дурное и никто не готов мириться с существованием идолопоклонства в среде сынов Израиля.

да забросает его камнями Один из четырех указанных в Торе видов смертной казни. Наказание не предполагает буквальное забрасывание преступника камнями всеми присутствующими при казни. Преступника сбрасывали с небольшой, но достаточной высоты. Если он не разбивался на смерть, свидетели были обязаны бросить на него тяжелый камень.

3. и Я обращу лицо Мое См. Ваикра, 17:10.

и отторгну его В этом стихе Торы говорится о человеке, который совершает преступление тайно, без свидетелей, и его невозможно наказать в земном суде. В этом случае преступник все равно не останется безнаказанным: наказание придет от руки Всевышнего.

чтобы осквернить святилище Мое "Святилищем называется община Израиля, посвященная Всевышнему" (Раши). Можно также предположить, что Тора говорит об осквернении всей Святой земли и Храма, стоящего на ней. Указан-

הָעָלֵם יַעְלִימוּ עַם הָאָרֶץ אֶת־עֵינֵיהֶם מִן־
הָאִישׁ הַהוּא בְּתִתּוֹ מִזַּרְעוֹ לַמֹּלֶךְ לְבִלְתִּי
ה הָמֵית אֹתוֹ: וְשַׂמְתִּי אֲנִי אֶת־פָּנַי בָּאִישׁ
הַהוּא וּבְמִשְׁפַּחְתּוֹ וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ וְאֶת| כָּל־
הַזֹּנִים אַחֲרָיו לִזְנוֹת אַחֲרֵי הַמֹּלֶךְ מִקֶּרֶב
6 עַמָּם: וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תִּפְנֶה אֶל־הָאבֹת וְאֶל־
הַיִּדְּעֹנִים לִזְנוֹת אַחֲרֵיהֶם וְנָתַתִּי אֶת־פָּנַי
בַּנֶּפֶשׁ הַהִוא וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ מִקֶּרֶב עַמּוֹ:

МОЕ И ОБЕСЧЕСТИТЬ ИМЯ МОЕ. /4/ ЕСЛИ ЖЕ НАРОД ЗЕМЛИ ОТВРАТИТ ГЛАЗА СВОИ ОТ ЧЕЛОВЕКА, ОТДАВШЕГО КОГО-ЛИБО ИЗ ДЕТЕЙ СВОИХ МОЛЕХУ, ДАБЫ НЕ УМЕРЩВЛЯТЬ ЕГО, /5/ ТО ОБРАЩУ Я ЛИЦО МОЕ НА ЧЕЛОВЕКА ТОГО И НА СЕМЬЮ ЕГО, И ОТТОРГНУ ЕГО И ВСЕХ СОВРАЩЕННЫХ ИМ НА БЛУДНОЕ ХОЖДЕНИЕ ЗА МОЛЕХОМ ИЗ СРЕДЫ НАРОДА ИХ. /6/ И НА ТОГО, КТО ОБРАТИТСЯ К ВЫЗЫВАЮЩИМ МЕРТВЫХ И К ЗНАХАРЯМ, СОВРАЩАЯСЬ ИМИ, ОБРАЩУ Я ЛИЦО МОЕ И ОТТОРГНУ ДУШУ ЕГО ИЗ СРЕДЫ НАРОДА ЕГО. /7/ ОСВЯЩАЙТЕ ЖЕ СЕБЯ И БУДЬТЕ СВЯ-

ные грехи оскверняют всю страну, и служение идолам части людей ослабляет святость Храма в глазах всего народа. См. Ваикра, 18:27.

и обесчестить имя Мое См. Ваикра, 18:21.

4. отвратит глаза свои от человека Ни один еврей не имеет права пройти мимо совершаемого его ближним преступления. Хотя не всегда есть возможность остановить преступника, люди, наделенные властью и силой, несут ответственность за других. То, что они оставляют безнаказанным человека, поклоняющегося Молеху, свидетельствует о том, что они не считают его поступок столь ужасным. Это говорит о том, что они сами стоят на грани идолопоклонства. Всевышний Сам истребит преступника, а те, кто не захотел остановить его и позволил заниматься идолопоклонством на глазах у других, также не останутся безнаказанными.

5. и на семью его Все, кто вместе с ним принимал участие в отправлении языческих культов и не воспрепятствовал ему. Таргум Йонатан объясняет, что для самого преступника и членов его семьи предполагается разное наказание: "Я выберу нужное время, чтобы рассчитаться с этим человеком и с членами его семьи, которые взяли его под свою защиту, и обрушу на них страшные мучения, а самого идолопоклонника уничтожу". Преступнику нет прощения, а члены его семьи искупят свои грехи страданием, которое приведет к раскаянию.

6. обратится к вызывающим мертвых См. комм. к Ваикра, 19:31. Если нет свидетелей, то преступник все равно не останется безнаказанным: его душа будет отсечена от Источника жизни, годы его жизни сократятся и умственные способности и чувства притупятся так, словно этот человек уже умер. Если же есть свидетели, то земной суд обязан наказать за это преступление сбрасыванием на камни. Члены суда должны были быть хорошо осведомлены о всевозможных формах колдовства и вызывания духов, чтобы иметь возможность определить, было ли совершено преступление. Законы, запрещающие колдовство и одну из его разновидностей – вызывание душ умерших, были извращены в средние века, когда деятели христианской церкви, не понимая сути еврейского закона и будучи не знакомы с традицией понимания текста Торы, передаваемой из поколения в поколение со времен ее получения Моше на горе Синай, пытались применить их на практике. Осуждение по доносу, пытки, приговор на основе самопризнания, сожжение на костре – все это не имеет ничего общего с Торой. Непримиримость закона к преступнику в сочетании с заботой о правосудии и праве обвиняемого пришли в юридические кодексы цивилизованного мира не из римского или греческого права, а непосредственно из Торы в ее традиционном понимании.

7–21. Законы, запрещающие аморальное поведение

7. освящайте же себя Первые два стиха представляют собой введение, от-

ТЫ, ИБО Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ. /8/ И СОБЛЮДАЙТЕ УСТАНОВЛЕНИЯ МОИ, И ИСПОЛНЯЙТЕ ИХ, ИБО Я – БОГ, ОСВЯЩАЮЩИЙ ВАС. /9/ ТАК ВСЯКИЙ, КТО БУДЕТ ЗЛОСЛОВИТЬ ОТЦА СВОЕГО ИЛИ МАТЬ СВОЮ, СМЕРТИ ДОЛЖЕН БЫТЬ ПРЕДАН; ОТЦА СВОЕГО ИЛИ МАТЬ СВОЮ ОН ЗЛОСЛОВИЛ: КРОВЬ ЕГО НА НЕМ. /10/ И ТОТ, КТО ПРЕЛЮБОДЕЙСТВУЕТ С ЗАМУЖНЕЙ ЖЕНЩИНОЙ, ТОТ, КТО ПРЕЛЮБОДЕЙСТВУЕТ С ЖЕНОЙ БЛИЖНЕГО СВОЕГО, – СМЕРТИ ПУСТЬ БУДУТ ПРЕДАНЫ ПРЕЛЮБОДЕЙСТВУЮЩИЙ И ПРЕЛЮБОДЕЙСТВУЮЩАЯ. /11/ И ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ ЛЯЖЕТ С ЖЕНОЙ ОТЦА СВОЕГО, НАГОТУ ОТЦА СВОЕГО ОТКРЫЛ ОН: СМЕРТИ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПРЕДАНЫ ОБА, КРОВЬ ИХ НА НИХ. /12/ И ТОТ, КТО ЛЯЖЕТ СО СНОХОЙ СВОЕЙ, СМЕРТИ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПРЕДАНЫ ОБА, МЕРЗОСТЬ СДЕЛАЛИ ОНИ – КРОВЬ ИХ НА НИХ. /13/ И ЕСЛИ ЧЕЛОВЕК ЛЯЖЕТ С МУЖЧИНОЙ, КАК ЛОЖАТСЯ С ЖЕНЩИНОЙ, МЕРЗОСТЬ СДЕЛАЛИ ОНИ ОБА: СМЕРТИ ПУСТЬ БУДУТ ПРЕДАНЫ ОНИ – КРОВЬ ИХ НА НИХ. /14/ И ЕСЛИ ЧЕЛОВЕК ВОЗЬМЕТ СЕБЕ ЖЕНУ И МАТЬ ЕЕ

7 וְהִתְקַדִּשְׁתֶּם וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים כִּי אֲנִי יְהוָה
8 אֱלֹהֵיכֶם: וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי וַעֲשִׂיתֶם
9 אֹתָם אֲנִי יְהוָה מְקַדִּשְׁכֶם: כִּי־אִישׁ אִישׁ
אֲשֶׁר יְקַלֵּל אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ מוֹת יוּמָת
אָבִיו וְאִמּוֹ קִלֵּל דָּמָיו בּוֹ: וְאִישׁ אֲשֶׁר יִנְאַף
אֶת־אֵשֶׁת אִישׁ אֲשֶׁר יִנְאַף אֶת־אֵשֶׁת רֵעֵהוּ
11 מוֹת־יוּמַת הַנֹּאֵף וְהַנֹּאָפֶת: וְאִישׁ אֲשֶׁר
יִשְׁכַּב אֶת־אֵשֶׁת אָבִיו עֶרְוַת אָבִיו גִּלָּה מוֹת־
12 יוּמְתוּ שְׁנֵיהֶם דְּמֵיהֶם בָּם: וְאִישׁ אֲשֶׁר
יִשְׁכַּב אֶת־כַּלָּתוֹ מוֹת יוּמְתוּ שְׁנֵיהֶם תֶּבֶל
13 עָשׂוּ דְּמֵיהֶם בָּם: וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־זָכָר
מִשְׁכְּבֵי אִשָּׁה תּוֹעֵבָה עָשׂוּ שְׁנֵיהֶם מוֹת
14 יוּמָתוּ דְּמֵיהֶם בָּם: וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת־
אִשָּׁה וְאֶת־אִמָּהּ זִמָּה הִוא בָּאֵשׁ יִשְׂרְפוּ אֹתוֹ
טו וְאֶתְהֶן וְלֹא־תִהְיֶה זִמָּה בְּתוֹכְכֶם: וְאִישׁ

крывающее новую тему главы. Первая часть относится к запретам, связанным с предрассудками язычников. Устранение от их поверий и обычаев является первым шагом на пути к святости.

и будьте святы Всевышний избрал народ Израиля и дал ему законы, соблюдение которых должно привнести святость в каждое мгновение жизни. Перед исполнением заповеди каждый еврей, соблюдающий закон, произносит благословение, которое начинается словами: "Благословен Ты, Господь, Бог наш, Владыка Вселенной, освятивший нас Своими заповедями и повелевший...". Т. е. сама по себе заповедь воспринимается как нечто, что придает человеку святость.

9. всякий, кто будет злословить См. Шмот, 21:15,17, Мишлей, 20:20. Смертная казнь проклинающему отца и мать предполагается даже в том случае, если родителей нет уже в живых. Мудрецы Талмуда объясняют, что в данном случае Тора предполагает наказание для того, кто проклинает только отца или только мать, независимо от того, состоят они в браке или разошлись, живы оба или только один из них. Суровость наказания для человека, совершившего это преступление, объясняется той степенью уважения, которую Тора требует проявлять к родителям. Уважение к родителям сравнивается с уважением ко Всевышнему.

кровь его на нем "Человек сам повинен в том, что с ним произойдет" (Раши). Совершающий это преступление без свидетелей должен знать, что несмотря на то, что суд не сможет вынести ему приговор, он не останется безнаказанным. Он не окончит свою жизнь мирно.

10. тот, кто прелюбодействует Брак не рассматривается как договор между мужчиной и женщиной. Само понятие брака связывается с высочайшей святостью. Таким образом, супружеская измена является не только преступлением против человека, но и тягчайшим преступлением против Всевышнего.

11. с женой отца своего Которая не является матерью. См. Ваикра, 18:7.

13. ляжет с мужчиной См. Ваикра, 18:22.

14. возьмет себе жену и мать ее Ср. Ваикра, 18:17. Этот поступок счита-

אֲשֶׁר יִתֵּן שְׁכָבְתּוֹ בִּבְהֵמָה מוֹת יוּמָת וְאֶת־
הַבְּהֵמָה תַּהַרְגוּ: וְאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרַב אֶל־ 16
כָּל־בְּהֵמָה לְרִבְעָה אֹתָהּ וְהָרַגְתָּ אֶת־הָאִשָּׁה
וְאֶת־הַבְּהֵמָה מוֹת יוּמָתוּ דְּמֵיהֶם בָּם: וְאִישׁ 17
אֲשֶׁר־יִקַּח אֶת־אֲחֹתוֹ בַּת־אָבִיו אוֹ בַת־אִמּוֹ
וְרָאָה אֶת־עֶרְוָתָהּ וְהִיא־תִרְאֶה אֶת־עֶרְוָתוֹ
חֶסֶד הוּא וְנִכְרְתוּ לְעֵינֵי בְּנֵי עַמָּם עֶרְוַת
אֲחֹתוֹ גִּלָּה עֲוֹנוֹ יִשָּׂא: וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִשְׁכַּב 18
אֶת־אִשָּׁה דָּוָה וְגִלָּה אֶת־עֶרְוָתָהּ אֶת־מְקֹרָהּ
הֶעֱרָה וְהִיא גִּלְתָּה אֶת־מְקוֹר דָּמֶיהָ וְנִכְרְתוּ
שְׁנֵיהֶם מִקֶּרֶב עַמָּם: וְעֶרְוַת אֲחוֹת אִמְּךָ 19
וַאֲחוֹת אָבִיךָ לֹא תְגַלֶּה כִּי אֶת־שְׁאֵרוֹ הֶעֱרָה
עֲוֹנָם יִשָּׂאוּ: וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־דֹּדָתוֹ כ
עֶרְוַת דֹּדוֹ גִּלָּה חֶטְאָם יִשָּׂאוּ עֲרִירִים יָמֻתוּ:

– ЭТО РАЗВРАТ; НА ОГНЕ ПУСТЬ СОЖГУТ ЕГО И ИХ, ДАБЫ НЕ БЫЛО РАЗВРАТА СРЕДИ ВАС. /15/ И ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ ПРОИЗВЕДЕТ ИЗЛИЯНИЕ СЕМЕНИ СВОЕГО СО СКОТИНОЙ, СМЕРТИ ПУСТЬ БУДЕТ ОН ПРЕДАН, А СКОТИНУ УБЕЙТЕ. /16/ ЖЕНЩИНА ЕСЛИ СТАНЕТ ПЕРЕД КАКОЙ-ЛИБО СКОТИНОЙ ДЛЯ СОВОКУПЛЕНИЯ С НЕЮ, ТО УБЕЙ ЖЕНЩИНУ И СКОТИНУ, СМЕРТИ ПУСТЬ БУДУТ ОНИ ПРЕДАНЫ – КРОВЬ ИХ НА НИХ. /17/ И ЕСЛИ ЧЕЛОВЕК ВОЗЬМЕТ СЕСТРУ СВОЮ, ДОЧЬ ОТЦА СВОЕГО ИЛИ ДОЧЬ МАТЕРИ СВОЕЙ, И УВИДИТ НАГОТУ ЕЕ, И ОНА УВИДИТ НАГОТУ ЕГО, ТО ЭТО ПОЗОР; ДА БУДУТ ОНИ ОТТОРГНУТЫ НА ГЛАЗАХ У СЫНОВ НАРОДА ИХ. НАГОТУ СЕСТРЫ СВОЕЙ ОН ОТКРЫЛ: ГРЕХ СВОЙ ПОНЕСЕТ ОН. /18/ И ЕСЛИ ЧЕЛОВЕК ЛЯЖЕТ С ЖЕНЩИНОЙ В ДНИ ОБЫЧНОЙ БОЛЕЗНИ ЕЕ, И ОТКРОЕТ НАГОТУ ЕЕ, ЗА ТО, ЧТО ОБНАЖИЛ ОН ИСТОК ЕЕ, А ОНА ОТКРЫЛА ИСТЕЧЕНИЕ КРОВЕЙ СВОИХ, ДА БУДУТ ОТТОРГНУТЫ ОБА ОНИ ИЗ СРЕДЫ НАРОДА СВОЕГО. /19/ И НАГОТЫ СЕСТРЫ МАТЕРИ ТВОЕЙ И СЕСТРЫ ОТЦА ТВОЕГО НЕ ОТКРЫВАЙ, ИБО ТОТ, КТО ДЕЛАЕТ ЭТО, ОБ-

ется отвратительным поведением, разрушающим мораль и нравственность всего общества, злом, которое должно быть истреблено из народа.

15. со скотиной См. Ваикра, 18:23. Когда подобное падение человека до животного уровня становится известным, оно наносит тяжелую моральную травму всему обществу.

17. и увидит То же, что "и откроет". См. Ваикра, 18:9,11.

то это позор Брак с сестрой со стороны отца, но не со стороны матери, не запрещен для народов мира, хотя в цивилизованных странах он давно признан незаконным. Брак с сестрой со стороны матери всегда был запрещен и сынам Ноаха. Тора запретила сынам Израиля как брак с сестрой со стороны отца, так и брак с сестрой со стороны матери.

да будут они отторгнуты на глазах Кара, которая постигнет их, если они не будут наказаны судом, будет очевидной для всех. Никто не сможет сказать, что выпавшие на их долю несчастья являются случайностью.

грех свой понесет он Комментаторы обращают внимание на то, что, на первый взгляд, этот стих Торы представляется излишним, так как выше уже был приведен запрет брака с сестрой со стороны отца и с сестрой со стороны матери. Если брак с сестрой со стороны одного из родителей запрещен, то, очевидно, что брак с сестрой, как по отцу так и по матери, тем более должен быть запрещен. Мудрецы Талмуда разъясняют, что данное предложение Торы необходимо, чтобы объяснить нам, с какой осторожностью мы должны относиться к определению законов на основе Торы. Законы, относящиеся к преступлениям, наказываемым смертной казнью, запрещено выводить на основе комментирования текста Торы, пользуясь теми правилами прочтения ее текста, которые применяются в других случаях. Человек может быть приговорен к смертной казни только в том случае, если наказание за совершенное им преступление непосредственно указано в тексте Торы, а не выводится из него по правилам комментирования.

18. а она открыла См. Ваикра, 18:19.

19. сестры матери твоей См. Ваикра, 18:12.

21 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת־אֲשֶׁת אָחִיו נִדָּה הֻוא
22 עֶרְוַת אָחִיו גִּלָּה עֲרִירִים יִהְיוּ: וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־
כָּל־חֻקֹּתַי וְאֶת־כָּל־מִשְׁפָּטַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם
וְלֹא־תָקִיא אֶתְכֶם הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא
23 אֶתְכֶם שָׁמָּה לָשֶׁבֶת בָּהּ: וְלֹא תֵלְכוּ בְּחֻקַּת
הַגּוֹי אֲשֶׁר־אֲנִי מְשַׁלֵּחַ מִפְּנֵיכֶם כִּי אֶת־כָּל־
24 אֵלֶּה עָשׂוּ וָאָקֻץ בָּם: וָאֹמַר לָכֶם אַתֶּם
תִּירְשׁוּ אֶת־אַדְמָתָם וַאֲנִי אֶתְּנֶנָּה לָכֶם לָרֶשֶׁת
אֹתָהּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הִבְדַּלְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים:
כה וְהִבְדַּלְתֶּם בֵּין־הַבְּהֵמָה הַטְּהֹרָה לַטְּמֵאָה
וּבֵין־הָעוֹף הַטָּמֵא לַטָּהֹר וְלֹא־תְשַׁקְּצוּ אֶת־
נַפְשֹׁתֵיכֶם בַּבְּהֵמָה וּבָעוֹף וּבְכֹל אֲשֶׁר תִּרְמֹשׂ
26 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־הִבְדַּלְתִּי לָכֶם לְטַמֵּא: וִהְיִיתֶם

НАЖАЕТ ЕДИНОКРОВНУЮ СВОЮ. ГРЕХ СВОЙ ПОНЕСУТ ОНИ. /20/ И ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ ЛЯЖЕТ С ТЕТЕЙ СВОЕЙ, НАГОТУ ДЯДИ СВОЕГО ОН ОТКРЫЛ. ГРЕХ СВОЙ ПОНЕСУТ ОНИ, БЕЗДЕТНЫМИ УМРУТ ОНИ. /21/ И ЕСЛИ ЧЕЛОВЕК ВОЗЬМЕТ ЖЕНУ БРАТА СВОЕГО ВО ВРЕМЯ ОТСТРАНЕНИЯ ЕЕ, ЭТО ОСКВЕРНЕНИЕ; НАГОТУ БРАТА СВОЕГО ОН ОТКРЫЛ: БЕЗДЕТНЫ БУДУТ ОНИ. /22/ СОБЛЮДАЙТЕ ЖЕ ВСЕ УСТАНОВЛЕНИЯ МОИ И ВСЕ ЗАКОНЫ МОИ, И ИСПОЛНЯЙТЕ ИХ, ДАБЫ НЕ ИСТОРГЛА ВАС СТРАНА, В КОТОРУЮ Я ВЕДУ ВАС, ЧТОБЫ ЖИТЬ ВАМ В НЕЙ. /23/ И НЕ ХОДИТЕ ПО ОБЫЧАЯМ НАРОДА, КОТОРЫЙ Я ИЗГОНЯЮ ОТ ВАС; ОНИ ВСЕ ЭТО ДЕЛАЛИ, И ВОЗГНУШАЛСЯ Я ИМИ. /24/ И СКАЗАЛ Я ВАМ: ВЫ ЗАВЛАДЕЕТЕ ЗЕМЛЕЙ ИХ, И Я ОТДАМ ЕЕ ВАМ В НАСЛЕДИЕ, СТРАНУ, ТЕКУЩУЮ МОЛОКОМ И МЕДОМ: Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, КОТОРЫЙ ВЫДЕЛИЛ ВАС ИЗ ВСЕХ НАРОДОВ. /25/ ОТЛИЧАЙТЕ ЖЕ И ВЫ СКОТ ЧИСТЫЙ ОТ НЕЧИСТОГО И ПТИЦУ НЕЧИСТУЮ ОТ ЧИСТОЙ, И НЕ ОСКВЕРНЯЙТЕ ДУШ ВАШИХ СКОТОМ И ПТИЦЕЙ, И ВСЕМ, ЧТО ПОЛЗАЕТ ПО ЗЕМЛЕ, КОТОРЫХ Я ВЫДЕЛИЛ ВАМ КАК НЕЧИСТОЕ.

20. бездетными умрут они См. Ваикра, 18:14. Заповедь плодиться и размножаться – одна из важнейших заповедей Торы. Бездетность воспринимается как трагедия.

21. жену брата своего См. Ваикра, 18:16.

22–26. Заключение

Последние стихи этой главы являются заключением, посвященным еще более глубокому раскрытию понятия святости. Этот отрывок текста Торы перекликается со сказанным выше, в Ваикра, 18:24–30.

22. чтобы жить вам в ней См. Ваикра, 18:25.

23. по обычаям народа Ср. Ваикра, 18:3. Закон Торы обязывает постоянно следить за тем, чтобы обычаи, коренящиеся в идолопоклонстве и связанные с представлением идолопоклонников о мире, не проникли в среду еврейского народа. Следует устраняться от любых обычаев, которые хотя бы косвенно напоминают об идолопоклонстве. Еврейский дом должен быть чист от подобного мусора, который может нанести большой вред как взрослым, так и подрастающему поколению.

24. выделил вас из всех народов Законами, прозвучавшими с горы Синай и записанными в Торе.

25. отличайте же и вы скот чистый от нечистого Включение этого стиха в рассматриваемую главу имеет большое значение. Он напоминает о том, что святость еврейского народа относится к духовным областям гораздо более высоким, чем те, к которым относится морально-нравственный закон. Для евреев соблюдение морально-нравственного закона является лишь первой ступенью на пути к достижению святости. И в то же время только устранение от запрещенной пищи и употребления мяса животных, называемых Торой нечистыми, позволяет человеку сохранять свои духовные качества и соблюдать правила морально-нравственного закона.

לִי קְדֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה וָאַבְדִּל אֶתְכֶם
מִן־הָעַמִּים לִהְיוֹת לִי: וְאִישׁ אוֹ־אִשָּׁה כִּי־ 27
יִהְיֶה בָהֶם אוֹב אוֹ יִדְּעֹנִי מוֹת יוּמָתוּ בָּאֶבֶן
יִרְגְּמוּ אֹתָם דְּמֵיהֶם בָּם: פ

/26/ БУДЬТЕ ЖЕ МНЕ СВЯТЫ, ИБО СВЯТ Я, БОГ, И Я ВЫДЕЛИЛ ВАС ИЗ НАРОДОВ, ЧТОБЫ БЫТЬ ВАМ МОИМИ. /27/ И МУЖЧИНА ИЛИ ЖЕНЩИНА, ЕСЛИ ОКАЖЕТСЯ СРЕДИ НИХ ВЫЗЫВАЮЩИЙ МЕРТВЫХ ИЛИ ЗНАХАРЬ, СМЕРТИ ДА БУДУТ ОНИ ПРЕДАНЫ: КАМНЯМИ ПУСТЬ ЗАБРОСАЮТ ИХ – КРОВЬ ИХ НА НИХ".

26. будьте же... святы Тора заканчивает тему теми же словами, с которых она ее начала: избранный Богом народ должен стремиться к святости, так как основное свойство Всевышнего – святость.

Мне "Если вы отделитесь от народов, погрязших в идолопоклонстве, вы будете считаться принадлежащими Мне, а если не сделаете этого, то будете считаться принадлежащими царю Невухаднецару и его слугам" (Сифра).

27. вызывающий мертвых Тора еще раз возвращается к запрету вызывать души умерших, обращаться к ним с молитвой и приносить им дары. Как прикосновение к телу умершего человека приводит к сообщению прикоснувшемуся статуса ритуальной нечистоты, так попытка вызвать души умерших приводит к загрязнению души человека, отдаляет его от духовной чистоты и святости. Это загрязнение невозможно устранить разбрызгиванием воды, содержащей пепел ярко-рыжей коровы, или погружением в воды *миквэ*: она остается навсегда, и только искреннее раскаяние может помочь уничтожить этот грех.

/7/ НЕ ТАКОВЫ ЛИ, КАК СЫНЫ КУША, ВЫ ДЛЯ МЕНЯ, СЫНЫ ИЗРАИЛЯ? – СЛОВО БОГА. – НЕ ВЫВЕЛ ЛИ Я ИЗРАИЛЬ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, А ПЛИШТИМ ИЗ КАФТОРА, А АРАМЕЙЦЕВ ИЗ КИРА? /8/ ВОТ ГЛАЗА ГОСПОДА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога – НА ГРЕШНОЕ ЭТО ЦАРСТВО, И СОТРУ Я ЕГО С ЛИЦА ЗЕМЛИ! НО НЕ УНИЧТОЖУ Я ДОМ ЯАКОВА, – СЛОВО БОГА. – /9/ ИБО ВОТ ПОВЕЛЕВАЮ Я И ВСТРЯХНУ ДОМ ИЗРАИЛЯ, КОТОРЫЙ СРЕДИ ВСЕХ НАРОДОВ, КАК ТРЯСУТ РЕШЕТОМ, НО НИЧЕГО НЕ УПАДЕТ НА ЗЕМЛЮ. /10/ ОТ МЕЧА ПОГИБНУТ ВСЕ ГРЕШНИКИ НАРОДА МОЕГО, ГОВОРЯ-

7 הֲלוֹא כִבְנֵי כֻשִׁיִּים אַתֶּם לַי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
נְאֻם־יְהוָה הֲלוֹא אֶת־יִשְׂרָאֵל הֶעֱלֵיתִי מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם וּפְלִשְׁתִּים מִכַּפְתּוֹר וַאֲרָם מִקִּיר׃
8 הִנֵּה עֵינֵי | אֲדֹנָי יֱהוִה בַּמַּמְלָכָה הַחַטָּאָה
וְהִשְׁמַדְתִּי אֹתָהּ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה אֶפֶס כִּי
לֹא הַשְׁמֵיד אַשְׁמִיד אֶת־בֵּית יַעֲקֹב נְאֻם־
9 יְהוָה׃ כִּי־הִנֵּה אָנֹכִי מְצַוֶּה וַהֲנִעוֹתִי בְכָל־
הַגּוֹיִם אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר יִנּוֹעַ בַּכְּבָרָה
י וְלֹא־יִפֹּל צְרוֹר אָרֶץ׃ בַּחֶרֶב יָמֻתוּ כָּל

Ґафтара главы Кдошим

(для ашкеназских общин)

Амос, 9:7–15

Пророк Амос жил во времена правления царя Йоровама II, в сер. VIII в. до н. э. Всю свою жизнь он стремился к праведности и выразил это стремление в своих пророчествах. Понятие праведности для Амоса совпадает с понятием святости. Он стремится к тому, чтобы святость проникла в повседневную жизнь человека, а затем наполнила бы собой весь мир. Говоря о людях и народах, пророк провозглашает: "Бог, оценивая человека, смотрит только на то, насколько он соблюдал законы, определяющие праведность". Только на основании этого человеку выносится приговор или помилование.

В начале недельной главы Торы большое внимание уделяется законам, определяющим понятие святости в личной жизни человека. Ґафтара является обвинением, выдвинутым против тех, кто отказался от этой высокой миссии сынов Израиля. Отказ от стремления к святости привел к падению государства. Но народ Израиля всегда может вернуться к своим идеалам, если раскается. Благословения, данные народу, никогда не утратят своей силы.

7. не таковы ли, как сыны Куша Пророк провозглашает два великих принципа. 1) События, происходящие с другими народами, зависят от морального и нравственного уровня еврейского народа. Всевышний либо лишает народы мира сил, либо готовит их как инструмент будущего наказания еврейского народа. 2) Особое отношение Всевышнего к еврейскому народу сохраняется всегда.

из Кафтора Остров Крит.

из Кира Область, расположенная к северу от Страны Израиля.

8. на грешное это царство Израильское царство.

Дом Яакова Праведники переживут эту разрушительную катастрофу. Они станут тем ядром, из которого сформируется новая община. Это пророчество было позднее повторено пророком Йешаяґу и стало одним из центральных моментов его учения (см. Йешаяґу, 1:26–28).

9. и встряхну Весь народ будет подвергнут провеиванию, подобно тому, как провеивают пшеницу, чтобы отделить зерна от шелухи. Только грешники исчезнут, но праведные люди продолжат дело всего народа.

חַטָּאֵי עַמִּי הָאֹמְרִים לֹא־תַגִּישׁ וְתַקְדִּים
בַּעֲדֵינוּ הָרָעָה: בַּיּוֹם הַהוּא אָקִים אֶת־סֻכַּת 11
דָּוִיד הַנֹּפֶלֶת וְגָדַרְתִּי אֶת־פִּרְצֵיהֶן וַהֲרִסֹתָיו
אָקִים וּבְנִיתִיהָ כִּימֵי עוֹלָם: לְמַעַן יִירְשׁוּ 12
אֶת־שְׁאֵרִית אֱדוֹם וְכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־נִקְרָא
שְׁמִי עֲלֵיהֶם נְאֻם־יְהוָה עֹשֶׂה זֹּאת: פ
הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְנִגַּשׁ חוֹרֵשׁ 13
בַּקֹּצֵר וְדֹרֵךְ עֲנָבִים בְּמֹשֵׁךְ הַזָּרַע וְהִטִּיפוּ
הֶהָרִים עָסִיס וְכָל־הַגְּבָעוֹת תִּתְמוֹגַגְנָה:
וְשַׁבְתִּי אֶת־שְׁבוּת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וּבָנוּ עָרִים 14
נְשַׁמּוֹת וְיָשָׁבוּ וְנָטְעוּ כְרָמִים וְשָׁתוּ אֶת־יֵינָם

ЩИЕ: "НЕ ПОСТИГНЕТ НАС И НЕ ПРИДЕТ НА НАС ЭТО БЕДСТВИЕ!". /11/ В ТОТ ДЕНЬ ВОССТАНОВЛЮ Я ШАЛАШ ДАВИДА, КОТОРЫЙ ПАЛ, И ЗАДЕЛАЮ ПРОЛОМЫ стен ЕГО, И РАЗРУШЕННОЕ ВОССТАНОВЛЮ, И ОТСТРОЮ ЕГО, КАК В ДРЕВНОСТИ. /12/ ЧТОБЫ ОВЛАДЕЛИ ОНИ, НАЗВАННЫЕ ИМЕНЕМ МОИМ, ОСТАТКОМ ЭДОМА И ВСЕМИ другими НАРОДАМИ, – СЛОВО БОГА, ТВОРЯЩЕГО ЭТО. /13/ ВОТ НАСТУПАЮТ ДНИ, – СЛОВО БОГА, – КОГДА ВСТРЕТИТСЯ ПАХАРЬ СО ЖНЕЦОМ, А ДАВИЛЬЩИК ВИНОГРАДА С СЕЯТЕЛЕМ; А ГОРЫ ИСТОЧАТЬ БУДУТ СОК, И ВСЕ ХОЛМЫ РАСТАЮТ. /14/ И ВОЗВРАЩУ Я НАРОД МОЙ, ИЗРАИЛЬ, И ОТСТРОЯТ ОНИ ОПУСТЕВШИЕ ГОРОДА, И ПОСЕЛЯТСЯ в них, И НАСАДЯТ ВИНОГРАДНИКИ, И БУДУТ ПИТЬ ВИНО

10. и не придет на нас Наказание за все совершенные грешниками и злодеями дурные дела.

11. в тот день День спасения, избавления и освобождения, который наступит вслед за всеми этими несчастьями, обрушившимися на народ.

восстановлю Я шалаш Давида Иврит: *сукат Давид. Сукой* Давида называется Храм. Так же, как в *суке* во время праздника Сукот в чистоте и святости собирается семья, так в Храме в чистоте и святости собирается весь народ Израиля.

12. чтобы овладели они... остатком Эдома Царство Давида достигнет своих прежних границ. Окончательное освобождение и возвращение из последнего изгнания мудрецы связывают с освобождением от власти потомков Эйсава, которого называли Эдом.

13–15. Милость Всевышнего возобладает над Его строгостью, Он найдет возможность собрать Свой народ отовсюду и вернуть их в царство, которое будет процветать, как в материальном смысле, так и духовно.

13. когда встретится пахарь со жнецом Земля станет настолько плодородной, что люди не успеют убрать старый урожай к тому времени, когда уже нужно будет засевать новый. Ср. Ваикра, 26:5,10.

а горы источать будут сок На горах в изобилии будет вызревать виноград.

и все холмы растают Цветение и изобилие плодов будет похоже на воды моря, затопившего холмы.

14. и возвращу Я Пророк предсказывает возвращение на родину тех, кто был угнан в далекие страны. Это пророчество исполнилось: государство было восстановлено. Постепенно оно заняло всю ту территорию, которую занимали Израильское и Иудейское царства вместе. Возобновленное государство через какое-то время превратилось в мощное независимое царство. Некоторые адепты школы "библейской критики" утверждают, что этот отрывок книги Амоса был написан позже другим автором. На это псевдонаучное предположение есть достойный ответ.

"Не было пророка, который заканчивает свое пророчество предсказанием трагедий и не приоткрывает завесы будущего, чтобы показать исправленный мир и свет, излучаемый им. Такой пророк не был бы похож на всех великих пророков: Ирмеяѓу, Йешаяѓу, Йехезкеля. Ирмеяѓу упрекает жителей Иудеи и ее царей ничуть не менее резко, чем это делает Амос. Как и Амос, он предсказывает страшные наказания, которые должны обрушиться на страну, если народ не раскается, но при этом он произносит пророчество о возвращении на родину из Вавилонского пленения, вселяя надежду в сердца тех, кто оказался на чужбине после страшной катастрофы,

טו וְעָשׂוּ גַנּוֹת וְאָכְלוּ אֶת־פְּרִיהֶם: וּנְטַעְתִּים
עַל־אַדְמָתָם וְלֹא יִנָּתְשׁוּ עוֹד מֵעַל אַדְמָתָם
אֲשֶׁר נָתַתִּי לָהֶם אָמַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

ИХ, И РАЗВЕДУТ САДЫ, И БУДУТ ЕСТЬ ПЛОДЫ ИХ. /15/ И НАСАЖУ Я ИХ НА ЗЕМЛЕ ИХ, И НЕ БУДУТ ОНИ БОЛЬШЕ ВЫРВАНЫ ИЗ ЗЕМЛИ СВОЕЙ, КОТОРУЮ ДАЛ Я ИМ, – СКАЗАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ.

закончившейся разрушением Храма" (Драйвер). "Если бы Амос произнес только пророчества, предвещающие наказание, беду и разрушение, это означало бы, что пророк отчаялся и у него не осталось надежды на будущее возвращение из плена и восстановление государства и Храма. Но если бы это действительно было так, то тогда некому и незачем было бы пророчествовать. Незачем произносить нравоучительные речи и призывать к раскаянию тех, кто уже обречен и подобен мертвым. Каждый пророк надеется на то, что все тяжелые предсказания не осуществятся, если народ раскается и вернется на пути истинные. В этом случае наступят иные времена, наполненные одухотворенностью и счастьем. Амос в этом смысле не является исключением" (Клаузнер).

ЙЕХЕЗКЕЛЬ, 20 יחזקאל כ

/1/ И БЫЛО В СЕДЬМОЙ ГОД, В ПЯТОМ месяце, В ДЕСЯТЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА ПРИШЛИ ЛЮДИ ИЗ СТАРЕЙШИН ИЗРАИЛЯ, ЧТОБЫ УЗНАТЬ ВОЛЮ БОГА, И СЕЛИ ПРЕДО МНОЙ.

/2/ И БЫЛО СЛОВО БОГА КО МНЕ СКАЗАНО: /3/ «СЫН ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ! ГОВОРИ СО СТАРЕЙШИНАМИ ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ: "ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог: УЗНАТЬ МОЮ ВОЛЮ ВЫ ПРИШЛИ? ЖИВ Я, НЕ УЗНАЕТЕ ВЫ ВОЛИ МОЕЙ, – СЛОВО

1 וַיְהִי֩ בַּשָּׁנָ֨ה הַשְּׁבִיעִ֜ית בַּחֲמִשִּׁ֣י בֶֽעָשׂ֗וֹר
לַחֹ֙דֶשׁ֙ בָּ֣אוּ אֲנָשִׁ֔ים מִזִּקְנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל לִדְרֹ֣שׁ
אֶת־יְהוָ֔ה וַיֵּשְׁב֖וּ לְפָנָֽי׃ ס
2 3 וַיְהִ֥י דְבַר־יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃ בֶּן־אָדָ֗ם דַּבֵּ֤ר
אֶת־זִקְנֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל וְאָמַרְתָּ֥ אֲלֵהֶ֖ם כֹּ֣ה אָמַ֣ר
אֲדֹנָ֤י יֱהוִה֙ הֲלִדְרֹ֣שׁ אֹתִ֔י אַתֶּ֖ם בָּאִ֑ים חַי־אָ֕נִי
4 אִם־אִדָּרֵ֥שׁ לָכֶ֖ם נְאֻ֣ם אֲדֹנָ֣י יֱהוִ֑ה׃ הֲתִשְׁפֹּ֖ט

Ѓафтара главы Кдошим

(для сефардских общин)

Йехезкель, 20:2–20

Ѓафтара начинается со слов Творца, передаваемых народу пророком. Упрекая сынов Израиля за грехи, Всевышний напоминает им все то, что Он сделал для избранного Им народа при исходе из Египта: о чудесах и проявленной Им милости, о спасении и наказании притеснителей, об уничтожении идолов, которым поклонялись их поработители. Эти слова обращены к изгнанникам, которые были уведены в Вавилон десять лет назад. В это время Иудея еще не пала и Храм не был разрушен. Царь Невухаднецар трижды приводил свои войска в Иудейское царство. Первые два раза он требовал выдачи царей (сначала это был Йеѓояким, а затем – Йеѓояхин), которые бунтовали против него, и, добившись своего, возвращался в Вавилон. Во второй свой приход в 597 г. до н. э. он забрал вместе с царем Йеѓоякимом 10.000 пленных и пригнал их в Вавилон. Это были люди, принадлежавшие к царскому роду, мудрецы Торы, пророки и знать. Среди них был и пророк Йехезкель, который произнес свои наиболее сильные пророчества в Вавилонии, продолжал наставлять народ и предсказал разрушение Храма. В качестве причины разрушения Иерусалима пророк указывает на непослушание Всевышнему, неповиновение "уставам и законам", которые описаны в главе Кдошим.

3. сын человеческий Это обращение встречается в книге Йехезкеля около ста раз. Оно отражает ощущение пророком своей бренности перед раскрывающимся ему величием Всевышнего.

узнать Мою волю вы пришли Скорее всего, пророчество было произнесено в 589 г. до н. э., за три года до падения Иерусалима. Как видно из вступительных слов этого пророчества, оно было произнесено в ответ на вопрос мудрецов, пришедших к Йехезкелю как к пророку, чтобы узнать волю Всевышнего: собирается ли Он в ближайшее время вернуть изгнанников на родину, или они надолго останутся на чужбине.

не узнаете вы воли Моей Резкий ответ Всевышнего объясняется тем, что те, кто пришел спрашивать, были неискренни. В глубине души им хотелось навсегда остаться в Вавилонии и прижиться в этой стране, ставшей к тому времени мировой империей. Они думали о том, что если Всевышний не собирается вернуть Свой народ на Святую землю, то следует прямо сейчас начать пускать корни и укрепляться на новой почве. Они пришли не просить и умолять пророка, чтобы тот обратился со словами

ГОСПОДА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога!". /4/ БУДЕШЬ ЛИ ТЫ СУДИТЬ ИХ? БУДЕШЬ ЛИ ТЫ СУДИТЬ, СЫН ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ? О МЕРЗОСТЯХ ОТЦОВ ИХ РАССКАЖИ ИМ. /5/ И СКАЖЕШЬ ИМ: "ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог: В ДЕНЬ, КОГДА ИЗБРАЛ Я ИЗРАИЛЬ, И ДАЛ Я КЛЯТВУ ПОТОМСТВУ ДОМА ЯАКОВА, И ОТКРЫЛСЯ Я ИМ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, И ДАЛ Я ИМ КЛЯТВУ, СКАЗАВ: /6/ Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ! В ТОТ ДЕНЬ ДАЛ Я ИМ КЛЯТВУ ВЫВЕСТИ ИХ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ В СТРАНУ, КОТОРУЮ Я ИЗБРАЛ ДЛЯ НИХ, страну, ТЕКУЩУЮ МОЛОКОМ И МЕДОМ, – КРАСА ОНА ВСЕХ СТРАН. /7/ И СКАЗАЛ Я ИМ: ПУСТЬ КАЖДЫЙ ОТВЕРГНЕТ МЕРЗОСТИ, КОТОРЫЕ ПЕРЕД ГЛАЗАМИ ЕГО, И ИДОЛАМИ ЕГИПТА НЕ ОСКВЕРНЯЙТЕ СЕБЯ: Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ! /8/ НО ОНИ ВОССТАЛИ ПРОТИВ МЕНЯ И НЕ ХОТЕЛИ СЛУШАТЬ МЕНЯ; НИКТО НЕ ОТВЕРГ МЕРЗОСТЕЙ, КОТОРЫЕ БЫЛИ ПЕРЕД ГЛАЗАМИ ИХ, И ИДОЛОВ ЕГИПТА НЕ ОСТАВИЛИ ОНИ. И РЕШИЛ Я ИЗЛИТЬ ГНЕВ МОЙ НА НИХ, ОБРУШИТЬ ЯРОСТЬ МОЮ НА НИХ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ. /9/ НО СДЕЛАЛ Я РАДИ ИМЕНИ МОЕГО, ЧТОБЫ НЕ ОСКВЕРНИЛОСЬ ОНО В ГЛАЗАХ НАРОДОВ, СРЕДИ КОТОРЫХ НАХОДИЛИСЬ ОНИ, НА ГЛАЗАХ

אֹתָם הֲתִשְׁפּוֹט בֶּן־אָדָם אֶת־תּוֹעֲבֹת
ה אֲבוֹתָם הוֹדִיעֵם: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר
אֲדֹנָי יֱהוִה בְּיוֹם בָּחֳרִי בְיִשְׂרָאֵל וָאֶשָּׂא יָדִי
לְזֶרַע בֵּית יַעֲקֹב וָאִוָּדַע לָהֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם
וָאֶשָּׂא יָדִי לָהֶם לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
6 בַּיּוֹם הַהוּא נָשָׂאתִי יָדִי לָהֶם לְהוֹצִיאָם
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל־אֶרֶץ אֲשֶׁר־תַּרְתִּי לָהֶם
זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ צְבִי הִיא לְכָל־הָאֲרָצוֹת:
7 וָאֹמַר אֲלֵהֶם אִישׁ שִׁקּוּצֵי עֵינָיו הַשְׁלִיכוּ
וּבְגִלּוּלֵי מִצְרַיִם אַל־תִּטַּמָּאוּ אֲנִי יְהוָה
8 אֱלֹהֵיכֶם: וַיַּמְרוּ־בִי וְלֹא אָבוּ לִשְׁמֹעַ אֵלַי
אִישׁ אֶת־שִׁקּוּצֵי עֵינֵיהֶם לֹא הִשְׁלִיכוּ וְאֶת־
גִּלּוּלֵי מִצְרַיִם לֹא עָזָבוּ וָאֹמַר לִשְׁפֹּךְ חֲמָתִי
עֲלֵיהֶם לְכַלּוֹת אַפִּי בָּהֶם בְּתוֹךְ אֶרֶץ
9 מִצְרָיִם: וָאַעַשׂ לְמַעַן שְׁמִי לְבִלְתִּי הֵחֵל
לְעֵינֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הֵמָּה בְתוֹכָם אֲשֶׁר

молитвы ко Всевышнему и просил вернуть изгнанников как можно скорее, а узнать, будет ли разрушена Иудея, для того, чтобы решить, выгодно ли им пойти по пути ассимиляции, переняв обычаи и верования халдеев. В этой же главе пророк восклицает: «И то, что пришло вам в голову, – никогда не осуществится. Вот ведь вы говорите: "Мы будем как все народы и как племена стран и будем служить дереву и камню". "Клянусь Я, – говорит Всевышний, – непременно сильной рукой [Я смирю вас и] буду Царем над вами».

4. будешь ли Ты судить их Вспомнишь ли Ты прошлые грехи и приведешь ли наказание за них на это поколение, так как они не оставили грехи своих предков.

5–9. Воспоминание об исходе из Египта

5. и дал Я клятву Букв. "поднял руку".

и открылся Я им Букв. "дал узнать о Себе". Через Моше.

6. в тот день В то время.

краса она всех стран См. Ирмеяѓу, 3:19.

7. мерзости, которые перед глазами его Идолы. Большинство языческих культов сыны Израиля переняли у египтян в период пребывания в египетском рабстве.

8. в Стране Египетской В книге Шмот не упоминается о внутренних процессах, происходивших в еврейском народе на протяжении всего периода египетского рабства. Вне всякого сомнения, многие боролись с идолопоклонством и старались воспитать своих детей так, чтобы они были защищены от аморальности и распущенности, царивших в Египте.

9. но сделал Я ради имени Моего Для того, чтобы сыны Израиля приблизились к пониманию Творца, что само по себе есть величайшее благо для человека.

נוֹדַעְתִּי אֲלֵיהֶם לְעֵינֵיהֶם לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ
י מִצְרָיִם: וָאוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם וָאֲבִאֵם
11 אֶל־הַמִּדְבָּר: וָאֶתֵּן לָהֶם אֶת־חֻקּוֹתַי וְאֶת־
מִשְׁפָּטַי הוֹדַעְתִּי אוֹתָם אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם
12 הָאָדָם וָחַי בָּהֶם: וְגַם אֶת־שַׁבְּתוֹתַי נָתַתִּי
לָהֶם לִהְיוֹת לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיהֶם לָדַעַת כִּי
13 אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם: וַיַּמְרוּ־בִי בֵּית־יִשְׂרָאֵל
בַּמִּדְבָּר בְּחֻקּוֹתַי לֹא־הָלָכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטַי
מָאָסוּ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאָדָם וָחַי בָּהֶם
וְאֶת־שַׁבְּתֹתַי חִלְּלוּ מְאֹד וָאֹמַר לִשְׁפֹּךְ חֲמָתִי
14 עֲלֵיהֶם בַּמִּדְבָּר לְכַלּוֹתָם: וָאֶעֱשֶׂה לְמַעַן
שְׁמִי לְבִלְתִּי הֵחֵל לְעֵינֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
טו הוֹצֵאתִים לְעֵינֵיהֶם: וְגַם־אֲנִי נָשָׂאתִי יָדִי
לָהֶם בַּמִּדְבָּר לְבִלְתִּי הָבִיא אוֹתָם אֶל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר־נָתַתִּי זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ צְבִי הִיא לְכָל־
16 הָאֲרָצוֹת: יַעַן בְּמִשְׁפָּטַי מָאָסוּ וְאֶת־חֻקּוֹתַי
לֹא־הָלְכוּ בָהֶם וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי חִלֵּלוּ כִּי אַחֲרֵי
17 גִּלּוּלֵיהֶם לִבָּם הֹלֵךְ: וַתָּחָס עֵינִי עֲלֵיהֶם
מִשַּׁחֲתָם וְלֹא־עָשִׂיתִי אוֹתָם כָּלָה בַּמִּדְבָּר:
18 וָאֹמַר אֶל־בְּנֵיהֶם בַּמִּדְבָּר בְּחֻקֵּי אֲבוֹתֵיכֶם
אַל־תֵּלֵכוּ וְאֶת־מִשְׁפְּטֵיהֶם אַל־תִּשְׁמֹרוּ
19 וּבְגִלּוּלֵיהֶם אַל־תִּטַּמָּאוּ: אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם בְּחֻקֹּתַי לֵכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטַי שִׁמְרוּ

У КОТОРЫХ ОТКРЫЛСЯ Я ИМ, ЧТОБЫ ВЫВЕСТИ ИХ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ. /10/ И ВЫВЕЛ Я ИХ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, И ПРИВЕЛ ИХ В ПУСТЫНЮ. /11/ И ДАЛ Я ИМ УСТАНОВЛЕНИЯ МОИ, И ЗАКОНЫ МОИ ОБЪЯВИЛ Я ИМ, ЧТОБЫ ИСПОЛНЯЛ ИХ ЧЕЛОВЕК И БЫЛ ЖИВ ИМИ. /12/ И ТАКЖЕ СУББОТЫ МОИ ДАЛ Я ИМ, ЧТОБЫ БЫЛИ ОНИ ЗНАМЕНИЕМ МЕЖДУ МНОЮ И ИМИ, ЧТОБЫ ЗНАЛИ ОНИ, ЧТО Я – БОГ, ОСВЯЩАЮЩИЙ ИХ. /13/ И ВОССТАЛ ПРОТИВ МЕНЯ ДОМ ИЗРАИЛЯ В ПУСТЫНЕ: УСТАНОВЛЕНИЯМ МОИМ НЕ СЛЕДОВАЛИ ОНИ И ВОЗГНУШАЛИСЬ ЗАКОНАМИ МОИМИ, которые Я дал, ЧТОБЫ ИСПОЛНЯЛ ИХ ЧЕЛОВЕК И БЫЛ ЖИВ ИМИ, И СУББОТЫ МОИ ОСКВЕРНЯЛИ ВЕСЬМА, И РЕШИЛ Я ИЗЛИТЬ ГНЕВ МОЙ НА НИХ В ПУСТЫНЕ, ЧТОБЫ ИСТРЕБИТЬ ИХ. /14/ НО СДЕЛАЛ Я РАДИ ИМЕНИ МОЕГО, ЧТОБЫ НЕ ОСКВЕРНИЛОСЬ ОНО В ГЛАЗАХ НАРОДОВ, НА ГЛАЗАХ У КОТОРЫХ ВЫВЕЛ Я ИХ. /15/ И ТАКЖЕ ДАЛ Я ИМ КЛЯТВУ В ПУСТЫНЕ, ЧТО НЕ ПРИВЕДУ Я ИХ В СТРАНУ, КОТОРУЮ Я ДАЛ ИМ, страну, ТЕКУЩУЮ МОЛОКОМ И МЕДОМ, – КРАСА ОНА ВСЕХ СТРАН, – /16/ ЗА ТО, ЧТО ЗАКОНАМИ МОИМИ ВОЗГНУШАЛИСЬ ОНИ И УСТАНОВЛЕНИЯМ МОИМ НЕ СЛЕДОВАЛИ, И СУББОТЫ МОИ ОСКВЕРНЯЛИ, ИБО ЗА ИДОЛАМИ ИХ УСТРЕМЛЯЛОСЬ СЕРДЦЕ ИХ. /17/ НО СЖАЛИЛСЯ Я НАД НИМИ, И НЕ ПОГУБИЛ Я ИХ, И НЕ ИСТРЕБИЛ ИХ В ПУСТЫНЕ. /18/ И СКАЗАЛ Я СЫНОВЬЯМ ИХ В ПУСТЫНЕ: УСТАНОВЛЕНИЯМ ОТЦОВ СВОИХ НЕ СЛЕДУЙТЕ, И ЗАКОНЫ ИХ НЕ СОБЛЮДАЙТЕ, И ИДОЛАМИ ИХ НЕ ОСКВЕРНЯЙТЕ СЕБЯ. /19/ Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, МОИМ УСТАНОВЛЕНИЯМ СЛЕДУЙТЕ И МОИ ЗАКОНЫ СОБЛЮ-

10–20. Поколение пустыни

11. и был жив ими Эти законы являются основой для построения любого общества. Только их соблюдение может принести благополучие и счастье. См. Ваикра, 18:5, Дварим, 4:40.

12. чтобы были они знамением Особым знаком, указывающим на союз Всевышнего, который Он заключил с сынами Израиля (см. Шмот, 31:17). Изгнанники должны были осознать, что законы Торы следует исполнять даже на чужбине и даже тогда, когда разрушен Храм, так как законы Торы и, в особенности суббота, – это знак союза, а союз со Всевышним не будет расторгнут никогда.

14. но сделал Я ради имени Моего См. комм. к стиху 9. Суд, который вершит Всевышний, может быть неправильно истолкован народами мира, которые увидят разрушение святого города и страшные бедствия. Но всё это не должно иметь значения для тех, кто хранит веру.

17. но сжалился Я над ними Всевышний долгое время не приводил наказание, так как Он всегда жалеет грешников и ждет их раскаяния.

כ וַעֲשׂוּ אוֹתָם: וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי קַדֵּשׁוּ וְהָיוּ לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לָדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

ДАЙТЕ И ИСПОЛНЯЙТЕ ИХ. /20/ И СУББОТЫ МОИ ОСВЯЩАЙТЕ, И СТАНУТ ОНИ ЗНАМЕНИЕМ МЕЖДУ МНОЮ И ВАМИ, ЧТОБЫ ЗНАЛИ ВЫ, ЧТО Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ!"».

20. и станут они знамением Йехезкель несколько раз подчеркивает значение субботы как знака союза со Всевышним, который никогда не будет расторгнут, несмотря на то, что окружающим народам и тем, у кого слабая вера, кажется, что изгнание и разрушение Храма прервало эту связь.

21 ГЛАВА 21

כא

כא

/1/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "СКАЖИ КОГЕНАМ, СЫНАМ АГАРОНА, И СКАЖИ ИМ: НИКТО ИЗ НИХ ДА НЕ ОСКВЕРНИТСЯ ПРИКОСНОВЕНИЕМ К УМЕРШИМ ИЗ НАРОДА СВОЕГО. /2/ ТОЛЬКО БЛИЖАЙШИМ РОДСТВЕННИКОМ СВОИМ: МАТЕРЬЮ СВОЕЙ И ОТЦОМ СВОИМ, СЫНОМ СВОИМ, И ДОЧЕРЬЮ СВОЕЙ, И БРАТОМ СВОИМ, /3/ И СЕСТРОЙ СВОЕЙ, ДЕВИ-

כא

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי
אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לְנֶפֶשׁ לֹא־יִטַּמָּא
2 בְּעַמָּיו: כִּי אִם־לִשְׁאֵרוֹ הַקָּרֹב אֵלָיו לְאִמּוֹ
3 וּלְאָבִיו וְלִבְנוֹ וּלְבִתּוֹ וּלְאָחִיו: וְלַאֲחֹתוֹ
הַבְּתוּלָה הַקְּרוֹבָה אֵלָיו אֲשֶׁר לֹא־הָיְתָה

Эмор

Главы 21–24

Законы для коѓенов и законы служения в Храме

Глава 21:1–9. Коѓен

Все, что постоянно находится пред глазами Всевышнего, должно быть совершенно. Поэтому закон требует, чтобы у коѓена, приступающего к исполнению работ в Храме, не было никаких физических недостатков и чтобы он находился в состоянии ритуальной чистоты. Точно так же требуется, чтобы животные, приносимые в жертву, были без порока.

В предыдущей главе приводятся законы, определяющие понятие святости для всей общины сынов Израиля. Но поскольку коѓены выделены как особое семейство, вся жизнь которого должна быть посвящена служению в Храме, предъявляемые к ним требования гораздо строже, и понятие святости для коѓенов приобретает особый смысл.

1. скажи коѓенам В тексте Торы слово "коѓенам" употреблено с определенным артиклем. Это указывает на то, что Моше должен обратиться не ко всем потомкам Аѓарона. Те, к кому не относятся законы, приводимые ниже, – это дети коѓенов, отцы которых заключили браки, запрещенные для потомков Аѓарона (см. стих 7).

да не осквернится прикосновением к умершим Прикосновение к телу умершего человека сообщает статус ритуальной нечистоты (см. Бемидбар, гл. 19). Данный вид ритуальной нечистоты может быть снят только через семь дней. Из этого стиха Торы выводится закон о том, что коѓену запрещено не только прикасаться к телу умершего человека, но даже ставить себя в положение, когда существует вероятность получения ритуальной нечистоты: принимать участие в похоронах и заходить на кладбище. Этот закон относится к тем случаям, когда есть достаточно людей, способных позаботиться о том, чтобы умерший был похоронен. Но если некому заняться похоронами, коѓен обязан сделать это. Даже первосвященник, направляющийся на служение в Храм, увидев тело, оставленное без погребения, обязан заняться похоронами.

2. только ближайшим родственником своим Законы Торы учитывают чувства и переживания человека. Коѓенам, которые не должны постоянно находиться в состоянии ритуальной чистоты, разрешается хоронить ближайших родственников. В приведенном перечне не указана жена, однако закон предполагает, что коѓен имеет право участвовать в ее похоронах. Это объясняется тем, что жена рассматривается как самый близкий родственник, более близкий, нежели отец и мать.

3. сестрой своей, девицей, близкой к нему Мудрецы объясняют, что дополнительные слова в этом стихе необходи-

4 לְאִישׁ לָהּ יִטַּמָּא: לֹא יִטַּמָּא בַּעַל בְּעַמָּיו
ה לְהֵחַלּוֹ: לֹא־יקרחה יִקְרְחוּ קָרְחָה בְּרֹאשָׁם
וּפְאַת זְקָנָם לֹא יְגַלֵּחוּ וּבִבְשָׂרָם לֹא יִשְׂרְטוּ
6 שָׂרָטֶת: קְדֹשִׁים יִהְיוּ לֵאלֹהֵיהֶם וְלֹא יְחַלְּלוּ
שֵׁם אֱלֹהֵיהֶם כִּי אֶת־אִשֵּׁי יְהוָה לֶחֶם
7 אֱלֹהֵיהֶם הֵם מַקְרִיבִם וְהָיוּ קֹדֶשׁ: אִשָּׁה זֹנָה
וַחֲלָלָה לֹא יִקָּחוּ וְאִשָּׁה גְּרוּשָׁה מֵאִישָׁהּ לֹא
8 יִקָּחוּ כִּי־קָדֹשׁ הוּא לֵאלֹהָיו: וְקִדַּשְׁתּוֹ כִּי־
אֶת־לֶחֶם אֱלֹהֶיךָ הוּא מַקְרִיב קָדֹשׁ יִהְיֶה־לָּךְ
9 כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה מְקַדִּשְׁכֶם: וּבַת אִישׁ כֹּהֵן

ЦЕЙ, БЛИЗКОЙ К НЕМУ, НЕ БЫВШЕЙ ЗАМУЖЕМ, МОЖНО ЕМУ ОСКВЕРНИТЬСЯ. /4/ ДА НЕ ОСКВЕРНИТ СЕБЯ МУЖ В НАРОДЕ СВОЕМ, ЧТОБЫ СТАТЬ ЕМУ НЕЧИСТЫМ. /5/ ДА НЕ ДЕЛАЮТ ОНИ ПЛЕШИ НА ГОЛОВЕ СВОЕЙ, И КРАЯ БОРОДЫ СВОЕЙ ДА НЕ ОБРИВАЮТ, И НА ТЕЛЕ СВОЕМ ДА НЕ ДЕЛАЮТ НАДРЕЗА. /6/ СВЯТЫ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ОНИ ВСЕСИЛЬНОМУ СВОЕМУ, И ДА НЕ ОСКВЕРНЯЮТ ОНИ ИМЕНИ ВСЕСИЛЬНОГО СВОЕГО, ИБО ОГНЕПАЛИМЫЕ ЖЕРТВЫ БОГУ, ХЛЕБ ВСЕСИЛЬНОМУ СВОЕМУ ПРИНОСЯТ ОНИ, И ПОТОМУ ДОЛЖНЫ ОНИ БЫТЬ СВЯТЫ. /7/ БЛУДНИЦУ И ОБЕСЧЕЩЕННУЮ НЕЛЬЗЯ ИМ БРАТЬ В ЖЕНЫ, И ЖЕНУ, ОТВЕРЖЕННУЮ МУЖЕМ СВОИМ, НЕЛЬЗЯ ИМ БРАТЬ, ТАК КАК СВЯТ ОН ВСЕСИЛЬНОМУ СВОЕМУ. /8/ И ТЫ ОСВЯТИ ЕГО, ИБО ХЛЕБ ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ ПРИНОСИТ ОН В ЖЕРТВУ; СВЯТ ДА

мы для того, чтобы указать на право коэна участвовать и в похоронах сестры, которая получила кольцо от мужа, но до сих пор не перешла в его дом. Передача кольца или подарка женщине считается действием, посредством которого заключается брак. Несмотря на то, что брак был заключен, девушка, оставаясь в доме отца, не утрачивает связи со своей семьей.

4. да не осквернит себя Иврит: *леэхало*. Букв. "стать будничным". В Сифре слово *бааль*, употребленное в этом предложении, переводится как "муж". Таким образом, "делать себя будничным" означает запрет принимать участие в похоронах жены, которая не успела перейти в дом мужа и оставалась в доме отца. Онкелос переводит слово *бааль* как "важный человек". Его перевод предполагает, что "делать себя будничным" означает запрет принимать участие в похоронах кого бы то ни было, за исключением перечисленных выше родственников.

чтобы стать ему нечистым Лишиться возможности служения в Храме.

5. да не делают они плеши на голове своей См. комм. к Ваикра, 10:6 и 19:27.

6. святы должны быть они Цель соблюдения законов, предписанных для коэнов, должна быть такой же, как цель соблюдения законов, предписанных для всей общины: достижение святости (см. Ваикра, 20:26). На коэнов возлагаются дополнительные обязанности, которые не распространяются на остальных сынов Израиля. От коэнов требуется бóльшая степень святости, потому что им позволено приносить жертвы пред лицом Всевышнего.

хлеб Всесильному своему См. комм. к Ваикра, 3:11.

7. обесчещенную Коэнам запрещено жениться на разведенной женщине, а также на женщине, которая, не будучи замужем, вступала в интимные отношения с неевреем или одним из тех людей, брак с которыми запрещен.

отверженную мужем своим Среди женщин, на которых запрещено жениться коэну, не упоминается вдова (см. гафтару гл. Эмор, Йехезкель, 44:22).

8. и ты освяти его Это повеление обращено ко всей общине. Сыны Израиля должны всегда относиться к коэну с подчеркнутым уважением, постоянно помня о том, что он посвящен для служения Всевышнему. Именно этот закон Торы послужил основанием для возникновения обычая, распространенного в настоящее время во всех общинах, вызывать кого-либо из коэнов первым к Торе во время чтения свитка по понедельникам и четвергам, в субботу и в праздники.

כִּי תֵחֵל לִזְנוֹת אֶת־אָבִיהָ הִיא מְחַלֶּלֶת בָּאֵשׁ תִּשָּׂרֵף: ס

БУДЕТ ОН У ТЕБЯ, ИБО СВЯТ Я, БОГ, ОСВЯЩАЮЩИЙ ВАС. /9/ И ЕСЛИ ДОЧЬ КОГЕНА ОСКВЕРНИТ СЕБЯ БЛУДОДЕЙСТВОМ, ТО ОТЦА СВОЕГО БЕСЧЕСТИТ ОНА, В ОГНЕ ДА БУДЕТ СОЖЖЕНА.

י וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל מֵאֶחָיו אֲשֶׁר־יוּצַק עַל־רֹאשׁוֹ שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִלֵּא אֶת־יָדוֹ לִלְבֹּשׁ אֶת־הַבְּגָדִים אֶת־רֹאשׁוֹ לֹא יִפְרָע וּבְגָדָיו לֹא

11 יִפְרֹם: וְעַל כָּל־נַפְשֹׁת מֵת לֹא יָבֹא לְאָבִיו

12 וּלְאִמּוֹ לֹא יִטַּמָּא: וּמִן־הַמִּקְדָּשׁ לֹא יֵצֵא וְלֹא יְחַלֵּל אֶת מִקְדַּשׁ אֱלֹהָיו כִּי נֵזֶר שֶׁמֶן מִשְׁחַת

13 אֱלֹהָיו עָלָיו אֲנִי יְהוָה: וְהוּא אִשָּׁה בִבְתוּלֶיהָ

14 יִקָּח: אַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה וַחֲלָלָה זֹנָה אֶת־אֵלֶּה לֹא יִקָּח כִּי אִם־בְּתוּלָה מֵעַמָּיו יִקַּח אִשָּׁה:

טו וְלֹא־יְחַלֵּל זַרְעוֹ בְּעַמָּיו כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשׁוֹ: ס

/10/ КОГЕН ЖЕ ВЫСШИЙ ИЗ БРАТЬЕВ СВОИХ, НА ГОЛОВУ КОТОРОГО ВОЗЛИТО МАСЛО ДЛЯ ПОМАЗАНИЯ И КОТОРЫЙ УПОЛНОМОЧЕН ОБЛАЧАТЬСЯ В ОДЕЖДЫ ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ, – ВОЛОС ГОЛОВЫ СВОЕЙ ДА НЕ РАСТРЕПЛЕТ И ОДЕЖД СВОИХ ДА НЕ РАСПАРЫВАЕТ. /11/ И НИ К КАКОМУ УМЕРШЕМУ НЕ ДОЛЖЕН ОН ПОДХОДИТЬ, ДАЖЕ ОТЦОМ СВОИМ И МАТЕРЬЮ СВОЕЙ НЕ ДОЛЖЕН ОН ОСКВЕРНЯТЬ СЕБЯ. /12/ И ИЗ СВЯТИЛИЩА НЕЛЬЗЯ ЕМУ ВЫХОДИТЬ, ДАБЫ НЕ БЕСЧЕСТИТЬ СВЯТИЛИЩЕ ВСЕСИЛЬНОГО СВОЕГО, ИБО ВЕНЧАНИЕ МАСЛОМ ДЛЯ ПОМАЗАНИЯ ВСЕСИЛЬНОМУ ЕГО НА НЕМ. Я – БОГ. /13/ ОН ДЕВСТВЕННИЦУ В ЖЕНЫ БРАТЬ ДОЛЖЕН. /14/ ВДОВУ, ИЛИ ОТВЕРЖЕННУЮ, ИЛИ ОБЕСЧЕЩЕННУЮ, ИЛИ БЛУДНИЦУ – НЕЛЬЗЯ ЕМУ БРАТЬ; А ЛИШЬ ДЕВИЦУ ИЗ НАРОДА СВОЕГО ДОЛЖЕН ОН БРАТЬ В ЖЕНЫ. /15/ И НЕЛЬЗЯ ЕМУ БЕСЧЕСТИТЬ ПОТОМСТВА СВОЕГО В НАРОДЕ СВОЕМ, ИБО Я, БОГ, ОСВЯЩАЮ ЕГО".

9. в огне да будет сожжена Этот закон относится только к женщине, совершившей прелюбодеяние, будучи обрученной или находясь замужем. В других случаях (когда речь не идет о дочери коѓена) предполагается другой вид смертной казни – сбрасывание на камни.

10–15. Особые ограничения для первосвященника

10. масло для помазания См. Ваикра, 8:12.

который уполномочен облачаться в одежды для служения Никто, кроме первосвященника, не имеет права облачаться в одежды, предназначенные для него. Само по себе облачение в одежды первосвященника является одной из необходимых процедур посвящения на эту должность.

волос головы своей да не растреплет Ср. комм. к Ваикра, 10:6.

11. даже отцом своим Первосвященник не имеет права принимать участия ни в чьих похоронах, даже в похоронах собственного отца. Единственным исключением является случай, когда умирает человек и его некому похоронить или когда найдено мертвое тело, о погребении которого некому позаботиться (см. комм. к стиху 1).

12. из святилища нельзя ему выходить Ср. Ваикра, 10:7. Первосвященник не имеет права даже присоединиться к похоронной процессии, которая провожает в последний путь его отца или его мать. См. Шмуэль I, 3:2.

Я – Бог Это утверждение приводится для того, чтобы подчеркнуть строгость и значимость данного запрета.

14. из народа своего Первосвященник может жениться только на девушке, принадлежащей еврейскому народу по рождению. Он не имеет права жениться на девушке, принявшей *гиюр*. Среди коѓенов было принято заключать браки в пределах семей коѓенов. По всей видимости, именно поэтому Септуагинта и Филон Александрийский переводят слова Торы "из народа своего" как "происходящую из рода коѓенов".

15. нельзя ему бесчестить потомства

16 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: 17 דַּבֵּר אֶל־
אַהֲרֹן לֵאמֹר אִישׁ מִזַּרְעֲךָ לְדֹרֹתָם אֲשֶׁר
יִהְיֶה בּוֹ מוּם לֹא יִקְרַב לְהַקְרִיב לֶחֶם
18 אֱלֹהָיו: כִּי כָל־אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ מוּם לֹא יִקְרָב
19 אִישׁ עִוֵּר אוֹ פִסֵּחַ אוֹ חָרֵם אוֹ שָׂרוּעַ: אוֹ
אִישׁ אֲשֶׁר־יִהְיֶה בּוֹ שֶׁבֶר רָגֶל אוֹ שֶׁבֶר יָד:
כ אוֹ־גִבֵּן אוֹ־דַק אוֹ תְבַלֻּל בְּעֵינוֹ אוֹ גָרָב אוֹ
21 יַלֶּפֶת אוֹ מְרוֹחַ אָשְׁךְ: כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ
מוּם מִזֶּרַע אַהֲרֹן הַכֹּהֵן לֹא יִגַּשׁ לְהַקְרִיב
אֶת־אִשֵּׁי יְהוָה מוּם בּוֹ אֵת לֶחֶם אֱלֹהָיו לֹא
22 יִגַּשׁ לְהַקְרִיב: לֶחֶם אֱלֹהָיו מִקָּדְשֵׁי הַקֳּדָשִׁים
23 וּמִן־הַקֳּדָשִׁים יֹאכֵל: אַךְ אֶל־הַפָּרֹכֶת לֹא
יָבֹא וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִגַּשׁ כִּי־מוּם בּוֹ וְלֹא
יְחַלֵּל אֶת־מִקְדָּשַׁי כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם:
24 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְאֶל־כָּל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל: פ

/16/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /17/ "СКАЖИ АГАРОНУ ТАК: НИКТО ИЗ ПОТОМСТВА ТВОЕГО ВО ВСЕ ПОКОЛЕНИЯ ИХ, У КОТОРОГО БУДЕТ УВЕЧЬЕ, НЕ ДОЛЖЕН ПОДХОДИТЬ, ЧТОБЫ ПРИНОСИТЬ ХЛЕБ ВСЕСИЛЬНОМУ СВОЕМУ. /18/ ПУСТЬ НИКТО, У КОГО УВЕЧЬЕ, НЕ ПОДХОДИТ: НИ СЛЕПОЙ, НИ ХРОМОЙ, НИ ПЛОСКОНОСЫЙ, НИ УРОДЛИВЫЙ. /19/ НИ ЧЕЛОВЕК, У КОТОРОГО ПЕРЕЛОМ НОГИ ИЛИ ПЕРЕЛОМ РУКИ; /20/ ИЛИ ГОРБАТЫЙ, ИЛИ С ЯЗВОЙ ГЛАЗА, ИЛИ С БЕЛЬМОМ НА ГЛАЗУ, ИЛИ С КОРОСТОЙ, ИЛИ С ПАРШОЙ, ИЛИ С ПОВРЕЖДЕННЫМИ ЯТРАМИ. /21/ НИ ОДИН ЧЕЛОВЕК ИЗ РОДА АГАРОНА-КОГЕНА, У КОТОРОГО УВЕЧЬЕ, НЕ ДОЛЖЕН ПОДХОДИТЬ, ЧТОБЫ ПРИНОСИТЬ ОГНЕПАЛИМЫЕ ЖЕРТВЫ БОГУ: УВЕЧЕН ОН, И ХЛЕБ ВСЕСИЛЬНОГО СВОЕГО НЕ МОЖЕТ ПРИНОСИТЬ ОН. /22/ ХЛЕБ ВСЕСИЛЬНОГО СВОЕГО ИЗ СВЯТАЯ СВЯТЫХ И ИЗ СВЯТОГО МОЖЕТ ОН ЕСТЬ; /23/ НО К ЗАВЕСЕ НЕЛЬЗЯ ЕМУ ПОДХОДИТЬ, И К ЖЕРТВЕННИКУ НЕЛЬЗЯ ЕМУ ПРИБЛИЖАТЬСЯ, ИБО УВЕЧЕН ОН; НЕ ДОЛЖЕН ОН БЕСЧЕСТИТЬ СВЯТЫНЬ МОИХ, ИБО Я – БОГ, ОСВЯЩАЮЩИЙ ИХ". /24/ И СКАЗАЛ ЭТО МОШЕ АГАРОНУ, И СЫНОВЬЯМ ЕГО, И ВСЕМ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ.

своего Ребенок, рожденный в браке, запрещенном для коэнов, не имеет права служить в Храме.

16–24. Физические недостатки коэна, которые делают его непригодным для служения в Храме

Определенные физические недостатки не позволяют коэну принимать участие в принесении жертв. Такой недостаток может быть как врожденным, так и приобретенным.

20. или горбатый Тора далека от того, чтобы обвинять человека в том, что он обладает физическим недостатком, или возлагать на него ответственность за то, что он обладает тем или иным физическим дефектом. Однако постоянная приближенность к Творцу, ежедневное нахождение пред Его лицом требует совершенства как духовного, так и физического.

с бельмом на глазу Болезненное пятно на глазу, возникшее в результате заболевания, делает человека непригодным для принесения жертв в Храме, независимо от того, как это пятно влияет на его зрение.

21. у которого увечье Любой физический недостаток, подобный перечисленным.

22. из святая святых и из святого Имеется в виду мясо грехоочистительных жертв, которое имеют право есть только мужчины из рода коэнов.

может он есть Несмотря на то, что человек, имеющий увечье, не может служить в Храме, он остается коэном и имеет право получать свою долю от тех частей жертв, которые отдают коэнам.

24. и всем сынам Израиля Законы, обязательные для коэнов, имеют отношение также и ко всей общине сынов Израиля. На всем обществе лежит обязанность обеспечить условия коэнам для того, чтобы они могли служить в Храме и исполнять все требования, возлагаемые на тех, кто приносит жертвы, а также следить, чтобы они не допускали никаких нарушений.

ГЛАВА 22 כב

22 כב

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "СКАЖИ АГАРОНУ И СЫНОВЬЯМ ЕГО: ПУСТЬ ОСТОРОЖНО ОБРАЩАЮТСЯ ОНИ СО СВЯТЫНЯМИ, ПОСВЯЩАЕМЫМИ МНЕ СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ, ЧТОБЫ НЕ БЕСЧЕСТИЛИ ОНИ СВЯТОГО ИМЕНИ МОЕГО; Я – БОГ. /3/ СКАЖИ ИМ: ВО ВСЕ ПОКОЛЕНИЯ ВАШИ, ВСЯКИЙ ИЗ ПОТОМСТВА ВАШЕГО, ЕСЛИ ПРИБЛИЗИТСЯ К СВЯТЫНЯМ, КОТОРЫЕ ПОСВЯЩАЮТ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ БОГУ, КОГДА НЕЧИСТОТА ЕГО НА НЕМ, ТО ОТТОРГНУТА БУДЕТ ДУША ТА ОТ МЕНЯ; Я – БОГ. /4/ НИ ОДИН ЧЕЛОВЕК ИЗ РОДА АГАРОНА, КОТОРЫЙ ПОРАЖЕН ПРОКАЗОЙ ИЛИ ПЛОТЬ ИСТЕКАЕТ СЛИЗЬЮ, НЕ ДОЛЖЕН ЕСТЬ СВЯТЫНИ, ПОКА НЕ ОЧИСТИТСЯ, А ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ ПРИКОСНЕТСЯ К НЕЧИСТОМУ ОТ МЕРТВОГО, ИЛИ ЧЕЛОВЕК, У КОТОРОГО СЛУЧИТСЯ ИЗЛИЯНИЕ СЕМЕНИ, /5/ ИЛИ ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ ПРИКОСНЕТСЯ К КАКОМУ-ЛИБО ГАДУ, ОТ КОТОРОГО СТАНЕТ ОН НЕЧИСТ, ИЛИ К ЧЕЛОВЕКУ, ОТ КОТОРОГО СТАНЕТ ОН НЕЧИСТ, ПО ВСЯКОГО РОДА

1 2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־
אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְיִנָּזְרוּ מִקָּדְשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
וְלֹא יְחַלְּלוּ אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי אֲשֶׁר הֵם
3 מַקְדִּישִׁים לִי אֲנִי יְהוָה: אֱמֹר אֲלֵהֶם
לְדֹרֹתֵיכֶם כָּל־אִישׁ| אֲשֶׁר־יִקְרַב מִכָּל־
זַרְעֲכֶם אֶל־הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר יַקְדִּישׁוּ בְנֵי־
יִשְׂרָאֵל לַיהוָה וְטֻמְאָתוֹ עָלָיו וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ
4 הַהִוא מִלְפָנַי אֲנִי יְהוָה: אִישׁ אִישׁ מִזֶּרַע
אַהֲרֹן וְהוּא צָרוּעַ אוֹ זָב בַּקֳּדָשִׁים לֹא יֹאכַל
עַד אֲשֶׁר יִטְהָר וְהַנֹּגֵעַ בְּכָל־טְמֵא־נָפֶשׁ אוֹ
ה אִישׁ אֲשֶׁר־תֵּצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַת־זָרַע: אוֹ־אִישׁ
אֲשֶׁר יִגַּע בְּכָל־שֶׁרֶץ אֲשֶׁר יִטְמָא־לוֹ אוֹ
6 בְאָדָם אֲשֶׁר יִטְמָא־לוֹ לְכֹל טֻמְאָתוֹ: נֶפֶשׁ

Глава 22. Святость Храма
1–9. Законы для коэнов, которые принимают участие в еде мяса жертв

В предыдущей главе описываются те физические недостатки, из-за которых коэн не имеет права принимать участия в жертвоприношениях. Эта глава содержит требование устраниться всем тем, кто не принадлежит к роду коэнов, от принесения жертв и еды мяса тех жертв, которые можно есть только на территории Храма.

2. пусть осторожно обращаются они Иврит: *вейназру*. Букв. "пусть отстраняются". Мясо жертв (за исключением мирных жертв, приносимых в основном в праздники) могли есть только коэны и только в том случае, если они находились в состоянии ритуальной чистоты.

со святынями, посвящаемыми Мне Это выражение относится ко всем приносимым жертвам, в том числе и к жертвам, которые приносят сами коэны: они не имеют права есть их как будничную пищу, а должны находиться в состоянии ритуальной чистоты (Раши).

3. если приблизится к святыням Для того, чтобы принять участие в жертвоприношениях или в еде мяса тех частей, которые передаются коэнам.

когда нечистота его на нем Этот термин разъясняется в следующих стихах.

то отторгнута будет душа та Речь идет о наказании от руки Небес, которое упоминалось в стихе 9 и гл. 10.

4. прикоснется к нечистому от мертвого См. Бемидбар, гл. 19. В главах 11–15 книги Ваикра описываются разные виды нечистоты и способы очищения от нее.

у которого случится излияние семени См. Ваикра, 15:16.

5. прикоснется к какому-либо гаду Иврит: *шерец*. Букв. "мелкое животное". Имеется в виду труп одного из восьми мелких животных, сообщающих ритуальную нечистоту, о которых говорится в главе Шмини (см. Ваикра, 11:24,29).

к человеку... по всякого рода нечистоте его См. Ваикра, 15:5,7,19.

אֲשֶׁר תִּגַּע־בּוֹ וְטָמְאָה עַד־הָעֶרֶב וְלֹא יֹאכַל
7 מִן־הַקֳּדָשִׁים כִּי אִם־רָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמָּיִם: וּבָא
הַשֶּׁמֶשׁ וְטָהֵר וְאַחַר יֹאכַל מִן־הַקֳּדָשִׁים כִּי
8 לַחְמוֹ הוּא: נְבֵלָה וּטְרֵפָה לֹא יֹאכַל
9 לְטָמְאָה־בָהּ אֲנִי יְהוָה: וְשָׁמְרוּ אֶת־
מִשְׁמַרְתִּי וְלֹא־יִשְׂאוּ עָלָיו חֵטְא וּמֵתוּ בוֹ
י כִּי יְחַלְּלֵהוּ אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם: וְכָל־זָר לֹא־
יֹאכַל קֹדֶשׁ תּוֹשַׁב כֹּהֵן וְשָׂכִיר לֹא־יֹאכַל
11 קֹדֶשׁ: וְכֹהֵן כִּי־יִקְנֶה נֶפֶשׁ קִנְיַן כַּסְפּוֹ הוּא
יֹאכַל בּוֹ וְיִלִּיד בֵּיתוֹ הֵם יֹאכְלוּ בְלַחְמוֹ:
12 וּבַת־כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה לְאִישׁ זָר הִוא בִּתְרוּמַת

НЕЧИСТОТЕ ЕГО, – /6/ ТОТ, КТО К НЕМУ ПРИКОСНЕТСЯ, НЕЧИСТ БУДЕТ ДО ВЕЧЕРА, И НЕЛЬЗЯ ЕМУ ЕСТЬ ИЗ СВЯТЫНЬ, ПОКА НЕ ОМОЕТ ТЕЛА СВОЕГО ВОДОЙ. /7/ А КОГДА ЗАЙДЕТ СОЛНЦЕ И ОН ОЧИСТИТСЯ, ТОГДА МОЖЕТ ОН ЕСТЬ ИЗ СВЯТЫНЬ, ИБО ЭТО ПИЩА ЕГО. /8/ НИ МЕРТВЕЧИНЫ, НИ РАСТЕРЗАННОГО ЗВЕРЕМ НЕ ДОЛЖЕН ОН ЕСТЬ, ЧТОБЫ НЕ ОСКВЕРНИТЬСЯ; Я – БОГ. /9/ ДА СОБЛЮДАЮТ ОНИ МОЕ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ, ЧТОБЫ НЕ ПОНЕСТИ НА СЕБЕ ГРЕХА И НЕ УМЕРЕТЬ ОТ НЕГО, ЕСЛИ НАРУШАТ ЭТО. Я – БОГ, ОСВЯЩАЮЩИЙ ИХ. /10/ И НИКАКОЙ ПОСТОРОННИЙ НЕ ДОЛЖЕН ЕСТЬ СВЯТЫНИ; ЖИЛЕЦ КОГЕНА И НАЕМНИК НЕ ДОЛЖЕН ЕСТЬ СВЯТЫНИ. /11/ ЕСЛИ ЖЕ КОГЕН ПРИОБРЕТЕТ СЕБЕ ЧЕЛОВЕКА, КУПИВ ЕГО ЗА СЕРЕБРО СВОЕ, ТО ОН, ЧЕЛОВЕК ЭТОТ, МОЖЕТ ЕСТЬ ИЗ НЕЕ; И ДОМОЧАДЦЫ ЕГО МОГУТ ЕСТЬ ИЗ ХЛЕБА ЕГО. /12/ А ЕСЛИ ДОЧЬ КОГЕНА

6. тот, кто к нему прикоснется Иврит: *нефеш*. Букв. "душа". В данном контексте это слово имеет значение "любой человек".

7. ибо это пища его Иврит: *лехем*. Букв. "хлеб". Есть мясо приносимых в жертву животных было обязанностью когенов. Все части принесенных жертв, которые предназначены для когенов, должны быть съедены. Запрещается уничтожать их, умышленно делать ритуально нечистыми и непригодными для еды или оставлять на такое время, после которого есть их запрещено законом (ср. Ваикра, 10:12).

8. ни растерзанного зверем Этот запрет приводится здесь как особое предупреждение для когенов, поскольку *невела* (туша животного, умершего естественной смертью или в результате неверно произведенной *шхиты*) является не только запрещенной пищей, но и сообщает ритуальную нечистоту, не позволяющую служить в Храме (см. Йехезкель, 44:31).

9. чтобы не понести на себе греха Как греха употребления в пищу запрещенного мяса, так и греха осквернения святыни всяким, кто заходит на территорию Храма, пребывая в состоянии ритуальной нечистоты.

и не умереть от него Мудрецы говорят, что в данном случае речь идет о смерти от руки Небес.

10–16. Запрет есть приносимые когену дары, обладающие статусом святости, без соблюдения строго установленных правил.

10. посторонний Еврей, который не является когеном.

жилец когена Тот, кто проживает вместе с когеном: его гость или домочадец. Этот запрет распространяется также на раба-еврея, который пробыл у когена семь лет и, отказавшись выйти на свободу, остался в его доме до ближайшего *йовеля* (пятидесятого года).

и наемник Наемный рабочий. Тора упоминает о нем отдельно, так как он обладает совершенно иным статусом, не похожим на статуса раба-нееврея (см. след. стих). О жене когена не говорится отдельно и не объясняется, что ей разрешено есть от даров, приносимых когену, поскольку, как правило, муж и жена рассматриваются как единое целое (см. комм. к Ваикра, 21:2).

11. купив его за серебро свое Раб-нееврей, приобретенный когеном за деньги, во многих отношениях становится членом семьи. Ему дается право есть приношения, переданные когену.

12. дочь когена Если дочь когена выходит замуж за кого-либо из сынов

13 הַקֳּדָשִׁים לֹא תֹאכֵל: וּבַת־כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה
אַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה וְזֶרַע אֵין לָהּ וְשָׁבָה אֶל־בֵּית
אָבִיהָ כִּנְעוּרֶיהָ מִלֶּחֶם אָבִיהָ תֹּאכֵל וְכָל־זָר
לֹא־יֹאכַל בּוֹ: ס

14 וְאִישׁ כִּי־יֹאכַל קֹדֶשׁ בִּשְׁגָגָה וְיָסַף חֲמִשִׁיתוֹ
טו עָלָיו וְנָתַן לַכֹּהֵן אֶת־הַקֹּדֶשׁ: וְלֹא יְחַלְּלוּ
אֶת־קָדְשֵׁי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר־יָרִימוּ
16 לַיהוָה: וְהִשִּׂיאוּ אוֹתָם עֲוֹן אַשְׁמָה בְּאָכְלָם
אֶת־קָדְשֵׁיהֶם כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם: פ

17 18 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־ פתוחה
אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְאֶל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ
אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר
בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יַקְרִיב קָרְבָּנוֹ לְכָל־נִדְרֵיהֶם
וּלְכָל־נִדְבוֹתָם אֲשֶׁר־יַקְרִיבוּ לַיהוָה לְעֹלָה:

ВЫЙДЕТ ЗАМУЖ ЗА ПОСТОРОННЕГО ЧЕЛОВЕКА, ТО НЕЛЬЗЯ ЕЙ ЕСТЬ ИЗ СВЯТОГО ПРИНОШЕНИЯ. /13/ НО ЕСЛИ ДОЧЬ КОГЕНА ОВДОВЕЕТ ИЛИ СТАНЕТ РАЗВЕДЕННОЙ, И ДЕТЕЙ НЕТ У НЕЕ, И ВОЗВРАТИТСЯ ОНА В ДОМ ОТЦА СВОЕГО, КАК В ЮНОСТИ СВОЕЙ, ТО МОЖЕТ ОНА ЕСТЬ ХЛЕБ ОТЦА СВОЕГО. НИКОМУ ЖЕ ПОСТОРОННЕМУ НЕЛЬЗЯ ЕГО ЕСТЬ.

/14/ ЕСЛИ ЖЕ ЧЕЛОВЕК СЪЕСТ СВЯТЫНЮ ПО ОШИБКЕ, ТО ДОЛЖЕН ОН ДОБАВИТЬ ПЯТУЮ ДОЛЮ К ТОМУ И ОТДАТЬ КОГЕНУ ВМЕСТЕ СО СВЯТЫНЕЙ. /15/ И ДА НЕ ПОРОЧАТ СВЯТЫНЬ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, КОТОРЫЕ ОНИ ПРИНОСЯТ БОГУ. /16/ И НАВЛЕКУТ НА НИХ ПРОВИННОСТЬ И ГРЕХ, ЕСЛИ БУДУТ ЕСТЬ СВЯТЫНИ ИХ, ИБО Я – БОГ, ОСВЯЩАЮЩИЙ ИХ".

/17/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /18/ "ГОВОРИ С АГАРОНОМ, И С СЫНОВЬЯМИ ЕГО, И СО ВСЕМИ СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ: ВСЯКИЙ ИЗ ДОМА ИЗРАИЛЯ И ИЗ ПРИШЕЛЬЦЕВ, ЖИВУЩИХ СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ПРИНОСЯЩИЙ ЖЕРТВУ СВОЮ ПО КАКИМ-ЛИБО ОБЕТАМ СВОИМ ИЛИ В ДОБРОВОЛЬНЫЙ ДАР, КОТОРЫЕ ПРИНОСЯТ ОНИ БОГУ ВО ВСЕСОЖЖЕНИЕ /19/ РАДИ БЛАГОВОЛЕНИЯ К ВАМ, – ДОЛЖНО БЫТЬ ЭТО БЕЗ ПОРОКА, МУЖСКОГО ПОЛА.

Израиля, не принадлежащего к одному из семейств коэнов, она утрачивает связь с домом отца и теряет право есть приношения, предназначенные для коэнов (см. комм. к Ваикра, 21:3).

13. и детей нет у нее Если дочь коэна, вышедшая замуж за кого-либо из сынов Израиля, не принадлежащего к одному из семейств коэнов, была разведена или овдовела, и при этом у нее нет детей, она считается вернувшейся в дом отца и снова получает право есть от приношений, предназначенных коэнам.

хлеб Иврит: *лехем*. Имеется в виду любая пища (см. стих 7).

14. съест святыню по ошибке Ср. Ваикра, 5:14–16.

отдать коэну вместе со святыней Вернуть то же количество пищи или, в крайнем случае, заплатить деньгами.

15. да не порочат святынь Обращение к коэнам, требующее от них строжайшим образом следить за тем, чтобы приношения, имеющие статус святости, не употреблялись в пищу теми, кому запрещено их есть (Раши).

17–25. Качество жертв

Вслед за законами, требующими от коэнов находиться в состоянии ритуальной чистоты и определяющими понятие святости жертвоприношений, приводятся законы, обязывающие приносить в жертву только таких животных, у которых нет физических недостатков. Пророки использовали образ животного, имеющего физический недостаток и предназначенного в жертву, для указания на неискренность в деле служения Всевышнему.

18. и из пришельцев Имеется в виду человек, принявший *гиюр* в соответствии со всеми законами Торы (см. комм. к Ваикра, 1:2).

19. должно быть это без порока, мужского пола См. комм. к Ваикра, 1:3.

19 לִרְצֹנְכֶם תָּמִים זָכָר בַּבָּקָר בַּכְּשָׂבִים וּבָעִזִּים:
כ כָּל אֲשֶׁר־בּוֹ מוּם לֹא תַקְרִיבוּ כִּי־לֹא לְרָצוֹן
21 יִהְיֶה לָכֶם: וְאִישׁ כִּי־יַקְרִיב זֶבַח־שְׁלָמִים
לַיהוָה לְפַלֵּא־נֶדֶר אוֹ לִנְדָבָה בַּבָּקָר אוֹ בַצֹּאן
תָּמִים יִהְיֶה לְרָצוֹן כָּל־מוּם לֹא יִהְיֶה־בּוֹ:
22 עִוֵּר אוֹ שָׁבוּר אוֹ־חָרוּץ אוֹ־יַבֶּלֶת אוֹ גָרָב
אוֹ יַלֶּפֶת לֹא־תַקְרִיבוּ אֵלֶּה לַיהוָה וְאִשֶּׁה
23 לֹא־תִתְּנוּ מֵהֶם עַל־הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה: וְשׁוֹר
וָשֶׂה שָׂרוּעַ וְקָלוּט נְדָבָה תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ וּלְנֶדֶר
24 לֹא יֵרָצֶה: וּמָעוּךְ וְכָתוּת וְנָתוּק וְכָרוּת לֹא
כה תַקְרִיבוּ לַיהוָה וּבְאַרְצְכֶם לֹא תַעֲשׂוּ: וּמִיַּד
בֶּן־נֵכָר לֹא תַקְרִיבוּ אֶת־לֶחֶם אֱלֹהֵיכֶם
מִכָּל־אֵלֶּה כִּי מָשְׁחָתָם בָּהֶם מוּם בָּם לֹא

СКОГО ПОЛА, ИЗ КРУПНОГО СКОТА, ИЗ ОВЕЦ ИЛИ ИЗ КОЗ. /20/ НИЧЕГО, НА ЧЕМ ЕСТЬ ПОРОК, НЕ ПРИНОСИТЕ, ИБО ЭТИМ НЕ УДОСТОИТЕСЬ ВЫ БЛАГОВОЛЕНИЯ. /21/ И ЕСЛИ ЧЕЛОВЕК ПРИНОСИТ БОГУ МИРНУЮ ЖЕРТВУ, ИСПОЛНЯЯ ОБЕТ ИЛИ В ДОБРОВОЛЬНЫЙ ДАР, – ИЗ КРУПНОГО СКОТА ИЛИ ИЗ МЕЛКОГО СКОТА ДОЛЖНА ОНА БЫТЬ, БЕЗ ПОРОКА: БУДЕТ ОНА ПРИНЯТА С БЛАГОВОЛЕНИЕМ. НИКАКОГО ПОРОКА НЕ ДОЛЖНО БЫТЬ НА НЕЙ. /22/ СЛЕПОЙ ИЛИ УВЕЧНЫЙ, ИЛИ С НАДРЕЗОМ, ИЛИ МОЗОЛИСТОЙ, ИЛИ С КОРОСТОЙ, ИЛИ С ПАРШОЙ – ТАКИХ НЕ ПРИНОСИТЕ БОГУ, И В ОГНЕПАЛИМУЮ ЖЕРТВУ НЕ ДАВАЙТЕ ИХ НА ЖЕРТВЕННИК БОГУ. /23/ А БЫКА ИЛИ БАРАНА С ЧРЕЗМЕРНО ДЛИННЫМ ИЛИ КОРОТКИМ ЧЛЕНОМ МОЖЕШЬ НАЗНАЧАТЬ В ДОБРОВОЛЬНЫЙ ДАР, А ЕСЛИ ПО ОБЕТУ – ТО НЕ МОЖЕТ ОН БЫТЬ ПРИГОДНЫМ. /24/ А С ЯТРАМИ ИЗМЯТЫМИ, РАЗДАВЛЕННЫМИ, ОТОРВАННЫМИ ИЛИ ОТРЕЗАННЫМИ НЕ ПРИНОСИТЕ БОГУ, И В СТРАНЕ ВАШЕЙ НЕ ДЕЛАЙТЕ ЭТОГО. /25/ И ОТ РУКИ ЧУЖЕЗЕМЦА НЕ ПРИНОСИТЕ ХЛЕБ ВСЕСИЛЬНОМУ ВАШЕМУ ИЗ ВСЕХ ТАКИХ, ИБО ПОВРЕЖ-

из крупного скота Иврит: *бакар*. Крупный рогатый скот.

20. не приносите Мудрецы Талмуда видят в этом предложении указание на то, что не только животные, предназначенные в жертву, должны быть выбраны из самого лучшего скота, но также и масло, вино, мука и дрова для жертвенника должны быть самого лучшего качества. Дрова, предназначенные для сжигания жертв, тщательно перебирали, проверяя, нет ли в них насекомых.

22. слепой... или с паршой Те недостатки, которые делают животное непригодным для принесения в жертву, похожи на недостатки, из-за которых коэ́ну запрещается приносить жертвы в Храме (см. Ваикра, 21:18).

мозолистой Имеющее опухоль на теле. Некоторые комментаторы считают, что только опухоль на глазу делает животное непригодным для принесения в жертву.

23. можешь назначать в добровольный дар Перечисленные в этом предложении физические недостатки животного не позволяют приносить его в жертву, которая является исполнением обета (*недер*), однако не делают его непригодным для принесения в жертву, которая является добровольным даром (*недава*).

24. не делайте этого Ты не должен приносить в жертву животных с подобными недостатками.

25. и от руки чужеземца Животные, имеющие физический недостаток, не могут быть принесены в жертву даже в том случае, если они приведены или переданы в Храм неевреями. Коэ́н не имеет права считать, что поскольку все законы Торы распространяются только на евреев, то и запрет приносить в жертву животное, имеющее физический недостаток, распространяется только на сынов Израиля. Этот закон имел большое практическое значение, особенно в период Второго Храма, когда многие неевреи, считая для себя большой честью принести жертву Всевышнему, присылали животных в Храм даже из далеких стран. Как сказал царь Шломо: "Придут из далеких стран из уважения к имени Твоему" (Млахим I, 8:41).

ибо повреждение на них Физиче-

יִרְצוּ לָכֶם: ס

26 27 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: שׁוֹר אוֹ־כֶשֶׂב
אוֹ־עֵז כִּי יִוָּלֵד וְהָיָה שִׁבְעַת יָמִים תַּחַת אִמּוֹ
וּמִיּוֹם הַשְּׁמִינִי וָהָלְאָה יֵרָצֶה לְקָרְבַּן אִשֶּׁה
28 לַיהוָה: וְשׁוֹר אוֹ־שֶׂה אֹתוֹ וְאֶת־בְּנוֹ לֹא
29 תִשְׁחֲטוּ בְּיוֹם אֶחָד: וְכִי־תִזְבְּחוּ זֶבַח־תּוֹדָה
ל לַיהוָה לִרְצֹנְכֶם תִּזְבָּחוּ: בַּיּוֹם הַהוּא יֵאָכֵל
לֹא־תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר אֲנִי יְהוָה:
31 וּשְׁמַרְתֶּם מִצְוֹתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה:
32 וְלֹא תְחַלְּלוּ אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ

ДЕНИЕ НА НИХ, ПОРОК НА НИХ; НЕПРИГОДНЫ ОНИ ДЛЯ ВАС".

/26/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /27/ "КОГДА РОДИТСЯ БЫК, ИЛИ ОВЦА, ИЛИ КОЗА, ТО СЕМЬ ДНЕЙ ДОЛЖНО ПРОБЫТЬ ЖИВОТНОЕ ПОД МАТЕРЬЮ СВОЕЙ, А ОТ ВОСЬМОГО ДНЯ И ДАЛЕЕ БУДЕТ ПРИГОДНО ДЛЯ ОГНЕПАЛИМОЙ ЖЕРТВЫ БОГУ. /28/ НО БЫКА ИЛИ БАРАНА НЕ РЕЖЬТЕ В ОДИН ДЕНЬ С ПОТОМСТВОМ ЕГО. /29/ И КОГДА ВЫ РЕЖЕТЕ БЛАГОДАРСТВЕННУЮ ЖЕРТВУ БОГУ, ТО ПРИНОСИТЕ ЕЕ ТАК, ЧТОБЫ ОНА ПРИОБРЕЛА ВАМ БЛАГОВОЛЕНИЕ. /30/ В ТОТ ЖЕ ДЕНЬ СЛЕДУЕТ ЕЕ СЪЕСТЬ, НЕ ОСТАВЛЯЙТЕ ОТ НЕЕ ДО УТРА; Я – БОГ. /31/ И СОБЛЮДАЙТЕ ЗАПОВЕДИ МОИ, И ИСПОЛНЯЙТЕ ИХ; Я – БОГ. /32/ И НЕ БЕСЧЕСТИТЕ СВЯТОГО

ский недостаток сам по себе является причиной запрета принести животное в жертву, и при его наличии жертва не принимается, вне зависимости от того, кто ее привел.

непригодны они для вас Вы не имеете права приносить в жертву имеющее физический недостаток животное, присланное в Храм неевреем.

26–33. Продолжение описания требований, предъявляемых к животному, приносимому в жертву

27. а от восьмого дня См. комм. к Шмот, 22:29.

28. не режьте... с потомством его Этот запрет распространяется не только на те случаи, когда животное приносят в жертву, но и на те, когда его зарезают в качестве обычной пищи.

в один день Благодаря этому запрету сердце человека не ожесточается. Даже занимаясь убоем скота, он должен помнить о том, что животное это живые существа, которые, по воле Всевышнего, отданы человеку в пищу.

30. в тот же день См. комм. к Ваикра, 7:15.

Осквернение имени Всевышнего и освящение имени Всевышнего

32. и не бесчестите... среди сынов Израиля Эта заповедь настолько принципиальна, что можно сказать, что она вмещает в себя всю Тору, выражая основную идею взаимоотношений человека со Всевышним и проявления этих отношений как в повседневной жизни, так и в экстремальных ситуациях. Любому еврею запрещено осквернять имя Всевышнего, он обязан освящать его как всей своей жизнью, так и ценой жизни. Несмотря на то, что эта заповедь встречается среди законов, относящихся к коэнам и к службе в Храме, она распространяется на всех без исключения сынов Израиля. Это относится как к повелению, так и к запрету, сформулированным в этом предложении.

не бесчестите святого имени Моего Самым большим осквернением имени Всевышнего является нарушение трех запретов, соблюдение которых рассматривается Торой как цель более высокая, чем сохранение жизни: запрет идолопоклонства, пролития крови и кровосмешения. Человек, который, спасая свою жизнь, нарушил один из этих трех запретов, считается совершившим тягчайшее преступление – "осквернение имени Всевышнего". Особенно тяжелым это преступление считается в том случае, когда нарушение закона происходит в присутствии большого числа евреев. Земной суд не может приговорить к смертной казни того, кто нарушил один из строжайших запретов Торы (запрет идолопоклонства, пролития крови и кровосме-

ИМЕНИ МОЕГО, ЧТОБЫ ОСВЯТИЛСЯ Я בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה מְקַדִּשְׁכֶם: הַמּוֹצִיא 33

шения) не добровольно, а подвергшись насилию, когда за отказ совершить преступление ему угрожали расправой. Но само по себе осквернение имени Всевышнего является настолько ужасным преступлением, что даже пост и молитва в Йом-Кипур не могут искупить его. Только после смерти человека, его душа, представ пред Всевышним, будет держать ответ за совершенное ею. Само собой разумеется, что всякое запрещенное действие, совершаемое добровольно, всегда рассматривается не только как нарушение какого-то конкретного закона, но и как осквернение имени Всевышнего.

Другой аспект запрета осквернения имени Всевышнего заключается в требовании Торы, предъявляемом к каждому еврею, быть предельно требовательным к самому себе и не совершать никаких действий, а также не произносить ни одного слова, которые могут послужить поводом для презрительного отношения к нашей вере или бросить тень на сынов Израиля. Поведение по отношению к неевреям должно быть предельно корректным, чтобы у них не сложилось ложных представлений о морально-нравственных нормах закона Торы. Каждый еврей должен помнить, что он является защитником достоинства Всевышнего и от него зависит, насколько Слава Всевышнего распространится в мире, что честь и достоинство Торы, а также еврейского народа полностью отданы ему в руки. Народы мира справедливо воспринимают сынов Израиля как единое целое, и недостойные поступки одного еврея могут опозорить, а иногда поставить в опасное положение весь народ. На протяжении долгих веков изгнания подобное отношение к еврейскому народу не изменялось, и окружающие народы всегда были готовы отнести совершение преступления евреем за счет его еврейства, независимо от того, как далеко он отошел от своей веры и сохраняет ли вообще связь со своим народом.

Мудрецы Талмуда говорят: "Начинается нашествие диких зверей – из-за осквернения имени Всевышнего" (Авот, 5:11). Это высказывание можно понять как аллегорию: всякий раз, когда евреи оказываются неспособными сохранить честь и достоинство имени Бога, Который их избрал, в окружающих народах просыпается дикая, звериная ненависть ко всем сынам Израиля, подогреваемая примитивными представлениями и предрассудками. Никто из тех, кто изучал историю еврейского народа, не станет оспаривать истинность этого высказывания мудрецов. Ответственность евреев друг за друга, которая определяется самой природой вещей, принято объяснять, приводя в пример людей, плывущих в лодке в открытом море. Один из них начинает пробивать дыру в днище лодки, и когда все остальные пытаются помешать ему, он заявляет: "Какое вам дело? Ведь я пробиваю дыру под своим сидением!". Очень трудно объяснить такому человеку, что когда хлынет вода, всем сидящим в лодке придется разделить с ним его печальную судьбу. Достоинство еврейского народа зависит от достоинства каждого его представителя.

чтобы освятился Я От сынов Израиля требуется нечто гораздо большее, чем выполнение запрета осквернения имени Всевышнего. Повелевающая заповедь, следующая за этим запретом, обязывает каждого еврея освящать имя Всевышнего. Запрет и повелевающая заповедь представляют собой две противоположности: еврей, живущий так, что о его действиях никто не может сказать ничего дурного, уже одним этим освящает имя Всевышнего. Тем более имя Всевышнего оказывается возвеличенным, если его поведение и поступки заставляют неевреев сказать: "Благословенна Тора, если приверженные ей и хранящие ее закон поступают так". Однажды раби Шимон бен Шетах послал своих учеников купить для него верблюда у неевреев. Когда они привели ему верблюда, то обнаружилось, что драгоценная жемчужина прикреплена к его ошейнику. "Знал ли продавец о том, что жемчужина прикреплена к ошейнику верблюда?" –

אֲנִי יְהוָה: פ

СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ; Я – БОГ, ОСВЯЩАЮЩИЙ ВАС, /33/ КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ВАС ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, ЧТОБЫ БЫТЬ ВАМ ВСЕСИЛЬНЫМ. Я – БОГ".

спросил раби Шимон бен Шетах. Услышав предположение учеников, что нееврею не было известно о том, что он продал им верблюда вместе с жемчужиной, он сказал им: "Вы полагаете, что я хочу, воспользовавшись формальным законом, гласящим, что я не обязан возвращать нееврею его пропажу, оставить жемчужину у себя? Если я сделаю это, то буду выглядеть в их глазах грабителем и разбойником. Верните ему эту жемчужину". Когда нееврей получил обратно свою драгоценность, он воскликнул: "Да будет благословен Бог Шимона бен Шетаха! Да будет благословен Бог Израиля!".

Высшая форма освящения имени Всевышнего – это отказ человека нарушить три строжайших запрета Торы (идолопоклонства, пролития крови и кровосмешения) даже под угрозой смерти. В то время, когда действуют государственные приказы, направленные на то, чтобы заставить евреев оставить соблюдение Торы, запрещено нарушать любую заповедь, более того, запрещено отступать даже от любого обычая, распространенного в еврейском народе. Этот закон сыграл большую роль в жизни еврейского народа: не однажды евреи, жертвуя собой, поднимались на борьбу против своих притеснителей, запрещавших изучать Тору, совершать обрезание, соблюдать субботу и праздники. Так было во время восстания Маккавеев в 162 г. до н. э. и Великого восстания против римлян (66–73 гг. н. э.). Особенно отчаянной, самоотверженной и отмеченной самопожертвованием во имя Торы и освящения имени Всевышнего была эпоха правления императора Адриана, который целенаправленно стремился истребить знание Торы и соблюдение важнейших законов из среды еврейского народа. Восстание Бар-Кохбы (132–135 гг. н. э.) было вызвано возмущением всего народа невиданным осквернением имени Всевышнего, когда Адриан на месте разрушенного в 70-м году Храма велел воздвигнуть капище языческому божеству. Другим периодом испытаний, когда проявилось духовное величие еврейского народа и готовность жертвовать собой во имя освящения имени Всевышнего, стала эпоха крестовых походов. Тысячи евреев, отказавшихся принять христианство, погибли мученической смертью от руки жестоких палачей или покончили жизнь самоубийством перед лицом неизбежной расправы, грозившей всем, кто не согласится изменить своей вере. "Еврейские святые мученики прошлых дней стали свидетелями истинности веры в единого Бога. Они отдали свои жизни, чтобы освятить Его имя. Не нужно думать, что в наше время еврей не призван быть свидетелем истинности веры, Торы и Божественного Провидения, выстраивающего цепь событий в соответствии со словами, произнесенными пророками. Если в наше время еврей гораздо реже оказывается в ситуации, когда он должен умереть ради освящения имени Всевышнего, то обязанность жить так, чтобы повсюду воздавали хвалу Творцу, не снимается с него никогда. Жизнь еврея должна быть прославлением Творца и свидетельством истинности его религии, дарованной ему свыше" (М. Джозеф).

среди сынов Израиля Как бы ни велика была заповедь освящать имя Всевышнего среди народов мира, еще более велика заповедь освящать имя Всевышнего среди еврейского народа. Лишь упомянув имя Всевышнего, Моше заставил трепетать народы Моава, Амона и Эдома, но гораздо труднее было добиться должного уважения к имени Всевышнего от сынов Израиля. Именно потому, что ему не удалось найти пути освящения имени Всевышнего на должном, несравнимо более высоком, уровне среди народа, вышедшего из Египта, ему не было позволено войти в Эрец-Исраэль, и он увидел ее только с вершины горы, на которой закончил свои дни. «И говорил Бог, обра-

23 ГЛАВА 23

כג

כג 1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: 2 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי
ג יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־
תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֵלֶּה הֵם מוֹעֲדָי:
3 שֵׁשֶׁת יָמִים תֵּעָשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלָאכָה לֹא
תַעֲשׂוּ שַׁבָּת הִוא לַיהוָה בְּכֹל
מוֹשְׁבֹתֵיכֶם: פ
4 אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר־
ה תִּקְרְאוּ אֹתָם בְּמוֹעֲדָם: בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן
בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעַרְבָּיִם פֶּסַח

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "ГОВОРИ С СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ: ПРАЗДНИКИ БОГА, КОТОРЫЕ ВЫ ДОЛЖНЫ НАЗЫВАТЬ СВЯЩЕННЫМИ СОБРАНИЯМИ, ВОТ ПРАЗДНИКИ МОИ: /3/ ШЕСТЬ ДНЕЙ БУДЕТ СОВЕРШАТЬСЯ РАБОТА, А В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ СУББОТА ПОКОЯ, СОБРАНИЕ СВЯЩЕННОЕ; НИКАКОЙ РАБОТЫ НЕ ДЕЛАЙТЕ; ЭТО – СУББОТА БОГА ВО ВСЕХ МЕСТАХ ПОСЕЛЕНИЯ ВАШЕГО.

/4/ ВОТ ПРАЗДНИКИ БОГА, СВЯЩЕННЫЕ СОБРАНИЯ, КОТОРЫЕ ВЫ ДОЛЖНЫ СОЗЫВАТЬ В НАЗНАЧЕННОЕ ДЛЯ НИХ ВРЕМЯ: /5/ В ПЕРВЫЙ МЕСЯЦ, В ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА, В СУМЕРКИ –

щаясь к Моше в тот же день, так: "Взойди на эту гору Аварим, гору Нево, что в Стране Моав, что напротив Иерихона, и осмотри Страну Кнаан, которую Я даю сынам Израиля во владение. И умри на горе, на которую ты взойдешь, и приобщись к народу твоему, как умер Аѓарон, брат твой, на горе Ѓор, и приобщился он к народу своему: за то, что вы... не явили святости Моей среди сынов Израиля"» (Дварим, 32:48–51).

Важно, чтобы неевреи с уважением относились к иудаизму, но еще важнее добиться того, чтобы евреи осознали красоту Торы и величие своей религии.

Глава 23. Праздничные дни

В этой главе приводится описание цикла праздников еврейского года. Среди праздничных дней не упоминается *рош ходеш* (новомесячье), так как Тора не обязывает устраняться в этот день от всех работ. Дополнительные жертвы, которые приносили в каждый из праздничных дней, описаны в Бемидбар, гл. 28.

2. праздники Иврит: *моадим*. Букв. "установленные времена".

священными собраниями В праздничные дни вся община собирается вместе. В пустыне люди приходили во двор переносного Храма для того, чтобы принести праздничные жертвы, в Стране Израиля местом сбора был Иерусалимский Храм. Закон обязывает всех взрослых мужчин прийти в Храм, по крайней мере, три раза в году: на праздники Песах, Шавуот и Сукот. Но в Храм приходили не только мужчины – их сопровождали жены и дети. Несмотря на то, что Йом-Кипур не относится к тем дням, когда Тора обязывает приходить в Храм, в этот день дворы Храма наполнялись людьми, приходившими, чтобы просить прощения у Всевышнего и чтобы увидеть великолепие первосвященника, совершающего службу.

3. суббота покоя Суббота упоминается наряду с другими праздниками для того, чтобы подчеркнуть, что, по сравнению с праздничным днем, она обладает большей святостью, и ее законы должны соблюдаться со всей строгостью даже тогда, когда какой-либо из праздников приходится на субботний день. В праздничный день разрешено производить работы, необходимые для приготовления пищи, однако если праздник выпадает на субботний день, все должно быть готово заранее – в этом случае приготовление пищи считается нарушением субботы.

во всех местах поселения вашего См. комм. к Ваикра, 3:17.

5–8. Песах

Значение слова *песах* и описание законов праздника см. комм. к Шмот, 12:1–28.

5. в первый месяц См. комм. к Шмот, 12:2.

в сумерки – Песах Богу Иврит:

6 לַיהוָה: וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חַג
הַמַּצּוֹת לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים מַצּוֹת תֹּאכֵלוּ:
7 בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־
8 מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה
לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־
קֹדֶשׁ כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: פ

9 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם וּקְצַרְתֶּם אֶת־קְצִירָהּ
וַהֲבֵאתֶם אֶת־עֹמֶר רֵאשִׁית קְצִירְכֶם אֶל־

ПЕСАХ БОГУ. /6/ И В ПЯТНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ ЭТОГО МЕСЯЦА ПРАЗДНИК ОПРЕСНОКОВ БОГУ. СЕМЬ ДНЕЙ ЕШЬТЕ ОПРЕСНОКИ. /7/ В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ СВЯЩЕННОЕ СОБРАНИЕ ДА БУДЕТ У ВАС; НИКАКОЙ РАБОТЫ НЕ ДЕЛАЙТЕ. /8/ И ПРИНОСИТЕ ОГНЕПАЛИМЫЕ ЖЕРТВЫ БОГУ СЕМЬ ДНЕЙ; В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ – СОБРАНИЕ СВЯЩЕННОЕ: НИКАКОЙ РАБОТЫ НЕ ДЕЛАЙТЕ".

/9/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /10/ "ГОВОРИ С СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ: КОГДА ПРИДЕТЕ В СТРАНУ, КОТОРУЮ Я ДАЮ ВАМ, И БУДЕТЕ ЖАТЬ ЖАТВУ, ТО ПРИНОСИТЕ ОМЕР ИЗ НАЧАЛА ЖАТВЫ ВАШЕЙ К КОГЕНУ. /11/ И ВОЗНЕСЕТ ОН ОМЕР ПРЕД БОГОМ ВАМ В БЛАГОВОЛЕНИЕ; ВО ВТОРОЙ ДЕНЬ ПРАЗДНОВАНИЯ

бейн ѓаарбаим. Букв. "между вечерами". Имеется в виду, что пасхальная жертва должна была быть принесена накануне праздничного дня, во второй половине дня, до захода солнца.

6. праздник опресноков Иврит: *хаг ѓамацот*. Букв. "праздник мацы". Только пятнадцатое число месяца называется *хаг ѓамацот*, так как заповедь есть мацу распространяется только на первый вечер праздника Песах. Во все остальные дни есть мацу необязательно. Однако запрет есть квасное действует на протяжении всех семи дней праздника.

7. никакой работы не делайте В праздник запрещены все те действия, которые запрещено совершать в субботу. Исключением является случай, когда подобные действия нужны для приготовления пищи. Запрет совершения работы в Йом-Кипур, когда есть и пить запрещено, не отличается по своей строгости от субботнего запрета.

8. и приносите огнепалимые жертвы Этот закон подробно описан в Бемидбар, 28:19.

9–14. Первый сноп

Праздник Песах приходится на время вызревания первых всходов ячменя. Закон обязывает ночью, по окончании первого праздничного дня Песаха, сжать сноп ячменя, обмолотить его, прокалить зерна на открытом огне, смолоть их и принести утром в Храм в качестве жертвы из муки злаковых (см. Дварим, 26:2).

10. когда придете в страну Этот закон начинает действовать с того момента, когда закончено завоевание Страны Израиля и раздел ее между коленами.

11. во второй день празднования Иврит: *мимохорат ѓашабат*. Букв. "назавтра после субботы". Расхождение в понимании этих слов Торы стало предметом принципиального спора и привело к глубокому конфликту между мудрецами Торы и саддукеями, предметом которого было установление правильного порядка исчисления времени. Саддукеи, которые, отвергая традицию, передававшуюся от Моше со времени получения Торы на горе Синай, придерживались буквального понимания письменного текста. Поэтому, исходя из своих общих принципов, они понимали слово *шабат* в обычном его смысле и на основании этого делали вывод, что *омер* (жертву первого снопа) следует всегда приносить сразу же после субботы. А отсюда, в свою очередь, следует, по их мнению, что календарь должен быть составлен таким образом, чтобы праздник Песах всегда приходился на субботу. Мудрецы же знали, что Песах назван в этом месте Торы "субботой" для того, чтобы подчеркнуть сходство этого праздничного дня с седьмым днем недели. Им было известно, что *омер* следует приносить на следующий день после первого праздничного дня Песаха, независимо от того, на какой день он выпадает. Жертву первого снопа приносили 16-го нисана даже в том слу-

11 הַכֹּהֵן: וְהֵנִיף אֶת־הָעֹמֶר לִפְנֵי יְהוָה לִרְצֹנְכֶם
12 מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת יְנִיפֶנּוּ הַכֹּהֵן: וַעֲשִׂיתֶם בְּיוֹם
הֲנִיפְכֶם אֶת־הָעֹמֶר כֶּבֶשׂ תָּמִים בֶּן־שְׁנָתוֹ
13 לְעֹלָה לַיהוָה: וּמִנְחָתוֹ שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת
בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן אִשֶּׁה לַיהוָה רֵיחַ נִיחֹחַ וְנִסְכּוֹ
14 יַיִן רְבִיעִת הַהִין: וְלֶחֶם וְקָלִי וְכַרְמֶל לֹא
תֹאכְלוּ עַד־עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה עַד הֲבִיאֲכֶם
אֶת־קָרְבַּן אֱלֹהֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם
בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם: ס
טו וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם

ВОЗНЕСЕТ ЕГО КОГЕН. /12/ И ПРИНЕСЕТЕ В ДЕНЬ ВОЗНЕСЕНИЯ ОМЕРА ГОДОВАЛОГО ЯГНЕНКА БЕЗ ПОРОКА В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ БОГУ. /13/ И С НИМ ХЛЕБНЫЙ ДАР: ДВЕ ДЕСЯТЫХ ЭЙФЫ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, СМЕШАННОЙ С ОЛИВКОВЫМ МАСЛОМ, В ОГНЕПАЛИМУЮ ЖЕРТВУ БОГУ, БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ, И ВОЗЛИЯНИЕ ВИНА К НЕМУ – ЧЕТВЕРТЬ ГИНА. /14/ НИ ХЛЕБА, НИ СУШЕНЫХ ЗЕРЕН, НИ СВЕЖИХ КОЛОСЬЕВ НЕ ЕШЬТЕ ДО ТОГО САМОГО ДНЯ, ПОКА НЕ ПРИНЕСЕТЕ ЭТОЙ ЖЕРТВЫ ВСЕСИЛЬНОМУ ВАШЕМУ; ЭТО ВЕЧНОЕ УСТАНОВЛЕНИЕ ДЛЯ ВСЕХ ПОКОЛЕНИЙ ВАШИХ, ВО ВСЕХ МЕСТАХ ПОСЕЛЕНИЯ ВАШЕГО.

/15/ И ОТСЧИТАЙТЕ СЕБЕ ОТ ВТОРОГО

чае, если этот день приходился на субботу. Это соответствует общему правилу, согласно которому жертвоприношения в Храме не прекращались даже в субботу.

12. и принесете Эта жертва должна сопровождать принесение *омера*.

13. эйфы... гина См. комм. к Ваикра, 29:36.

14. ни хлеба... до того самого дня В книге Йеѓошуа (5:11) приводится подробное описание того, как соблюдался этот закон во времена завоевания Страны Израиля.

15–21. Шавуот

В Шавуот мы празднуем дарование Торы на горе Синай на пятидесятый день после исхода евреев из Египта. Закон Торы, действующий в то время, когда стоит Храм, придает этому празднику особую окраску, подчеркивая связь народа, исполняющего закон Торы, со Страной Израиля. Начиная с праздника Шавуот в Храм приносили *бикурим* (первые плоды), которые считались жертвой; *бикурим* отдавали коѓенам, и те ели их.

Еврейская традиция, отраженная в тексте молитв, закрепила за этим днем название *зман матан Торатейну* – "Время дарования нашей Торы". Уйдя из Египта, евреи подошли к горе Синай 1-го сивана. Второго числа этого месяца Моше поднялся на гору, а затем спустился, чтобы выслушать ответ народа. На третий день он поднялся, чтобы сообщить Всевышнему, что сыны Израиля готовы принять Тору. На четвертый день он поднялся еще раз – передать Всевышнему просьбу народа о том, чтобы Он говорил с ними Сам, а не через посредника. Тогда Всевышний повелел этот и следующий за ним день посвятить подготовке к получению Торы. По истечении этих двух дней подготовки, 6-го сивана, еврейский народ стал свидетелем раскрытия Божественного Присутствия и услышал голос Творца, произнесший Десять заповедей.

15. и отсчитайте Слово *шавуот* означает "недели". Этот праздник связан с праздником Песах, поэтому в тексте Торы нет обычных вступительных слов, которые, как правило, предваряют описание заповедей (например, таких, как "и сказал Бог, обращаясь к Моше"). В талмудической литературе этот праздник называется *Ацерет* – "Завершение". Имеется в виду, что Шавуот завершает пасхальную неделю. "Мы отсчитываем дни, начиная с предшествующего праздника, подобно человеку, который, ожидая встречи со своим близким другом, назначенной на определенной день, отсчитывает не только дни, но и часы. В этом заключается смысл заповеди отсчитывать дни, начиная с дня принесения *омера*. Фактически мы отсчитываем дни со времени исхода из Египта до дарования Торы, ибо во имя дарования Торы и был совершен исход из Египта" (Рамбам). Иными словами, освобождение из рабства было не конечной целью, но началом пути к горе Синай (Шмот, 3:12).

הַבִּיאֲכֶם אֶת־עֹמֶר הַתְּנוּפָה שֶׁבַע שַׁבָּתוֹת
תְּמִימֹת תִּהְיֶינָה: עַד מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת 16
הַשְּׁבִיעִת תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם וְהִקְרַבְתֶּם
מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה: מִמוֹשְׁבֹתֵיכֶם תָּבִיאוּ 17
לֶחֶם תְּנוּפָה שְׁתַּיִם שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת
תִּהְיֶינָה חָמֵץ תֵּאָפֶינָה בִּכּוּרִים לַיהוָה:
וְהִקְרַבְתֶּם עַל־הַלֶּחֶם שִׁבְעַת כְּבָשִׂים 18
תְּמִימִם בְּנֵי שָׁנָה וּפַר בֶּן־בָּקָר אֶחָד וְאֵילִם
שְׁנָיִם יִהְיוּ עֹלָה לַיהוָה וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם
אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה: וַעֲשִׂיתֶם שְׂעִיר־ 19
עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת וּשְׁנֵי כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה
לְזֶבַח שְׁלָמִים: וְהֵנִיף הַכֹּהֵן אֹתָם עַל לֶחֶם כ
הַבִּכּוּרִים תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה עַל־שְׁנֵי כְבָשִׂים

ДНЯ ПРАЗДНОВАНИЯ, ОТ ДНЯ ПРИНЕСЕНИЯ ВАМИ ОМЕРА ВОЗНОШЕНИЯ СЕМЬ НЕДЕЛЬ; ПОЛНЫМИ ДОЛЖНЫ ОНИ БЫТЬ. /16/ ДО ДНЯ ПОСЛЕ СЕДЬМОЙ НЕДЕЛИ ОТСЧИТАЙТЕ ПЯТЬДЕСЯТ ДНЕЙ И ПРИНЕСИТЕ НОВЫЙ ХЛЕБНЫЙ ДАР БОГУ. /17/ ОТ ПОСЕЛЕНИЙ ВАШИХ ПРИНЕСИТЕ ДВА ХЛЕБА ВОЗНОШЕНИЯ; ИЗ ДВУХ ДЕСЯТЫХ ЧАСТЕЙ ЭЙФЫ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ ДОЛЖНЫ ОНИ БЫТЬ, КВАШЕНЫМИ ДА БУДУТ ОНИ ИСПЕЧЕНЫ, ЭТО – ПЕРВИНКИ БОГУ. /18/ И КРОМЕ ХЛЕБА ПРИНЕСИТЕ СЕМЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ БЕЗ ПОРОКА И ОДНОГО МОЛОДОГО БЫКА, И ДВУХ БАРАНОВ – ОНИ БУДУТ ЖЕРТВОЙ ВСЕСОЖЖЕНИЯ БОГУ, – И ХЛЕБНЫЙ ДАР, И ВОЗЛИЯНИЯ К НИМ, В ОГНЕПАЛИМУЮ ЖЕРТВУ, БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ. /19/ И ПРИГОТОВЬТЕ ОДНОГО КОЗЛЕНКА В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ И ДВУХ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ В ЖЕРТВУ МИРНУЮ. /20/ И ПРИПОДНИМЕТ ИХ КОГЕН ПРИ ХЛЕБАХ ПЕРВОГО УРОЖАЯ В ЗНАК ПОСВЯЩЕ-

Свобода без закона – сомнительное приобретение как для отдельного человека, так и для народа в целом.

себе Из этого следует, что каждый еврей должен отсчитывать для себя дни, отделяющие Шавуот от Песаха. Эта заповедь сохраняет силу даже в то время, когда нет Храма и жертву *омер* принести невозможно. В еврейской традиции период времени между праздниками Песах и Шавуот называется *сфират ѓаомер* ("отсчет *омера*"). В эти несущие оттенок траура дни не устраивают празднества и веселье. Этот обычай возник тогда, когда было замечено, что на этот период пришлись многие тяжелые события, в частности, гибель целых еврейских общин во времена крестовых походов.

от второго дня празднования Букв. "назавтра после субботы". См. стих 11. Имеется в виду 16-е нисана, день, следующий за первым праздничным днем Песаха.

семь недель Букв. "семь суббот". Очевидно, что в этом стихе и в Ваикра, 25:8 слово *шабат* означает "неделя". Этим объясняется, что наиболее распространенное название этого праздника – *хаг ѓашавуот* ("праздник недель"). См. Дварим, 16:10.

16. после седьмой недели Букв. "до следующего дня после седьмой субботы".

новый хлебный дар Первый сноп ячменя, из прокаленных на огне зерен которого приготовлена мука. После разрушения Храма напоминанием о связи этого праздника с землей и сельскохозяйственными работами является обычай украшать синагогу зеленью и цветами.

17. от поселений ваших Из этого стиха Торы выводится закон о том, что эта жертва из злаковых должна быть принесена из урожая, выросшего в Стране Израиля.

квашеными да будут они испечены В данном случае в жертву приносили два хлеба, выпеченных из поднявшегося теста. Эта жертва представляет собой исключение из общего закона "Но квасного и меда на жертвенник Мой не приносите". Однако несмотря на то, что эти хлеба считались жертвой, их только приближали к жертвеннику, не отделяя никакой части для сожжения на нем, и передавали когену.

19. и приготовьте Эта жертва дополняет те, о которых говорится в Бемидбар, 28:27.

21 קֹ֖דֶשׁ יְהִ֣יוּ לֵֽיהוָ֑ה לַכֹּהֵ֔ן: וּקְרָאתֶ֗ם בְּעֶ֚צֶם
הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה מִקְרָא־קֹ֖דֶשׁ יִהְיֶ֣ה לָכֶ֑ם כָּל־
מְלֶ֣אכֶת עֲבֹדָ֔ה לֹ֥א תַעֲשׂ֖וּ חֻקַּ֥ת עוֹלָ֛ם בְּכָל־
22 מוֹשְׁבֹתֵיכֶ֖ם לְדֹרֹתֵיכֶֽם: וּבְקֻצְרְכֶ֗ם אֶת־קְצִ֙יר
אַרְצְכֶם֙ לֹא־תְכַלֶּ֣ה פְּאַ֔ת שְׂדְךָ֖ בְּקֻצְרֶ֑ךָ וְלֶ֥קֶט
קְצִירְךָ֖ לֹ֣א תְלַקֵּ֑ט לֶֽעָנִ֥י וְלַגֵּ֖ר תַּעֲזֹ֣ב אֹתָ֑ם
אֲנִ֖י יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶֽם: פ
23 24 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹ֑ר: דַּבֵּ֞ר אֶל־בְּנֵ֤י
יִשְׂרָאֵל֙ לֵאמֹ֔ר בַּחֹ֣דֶשׁ הַשְּׁבִיעִ֔י בְּאֶחָ֥ד לַחֹ֖דֶשׁ
יִהְיֶ֣ה לָכֶ֗ם שַׁבָּת֙וֹן זִכְר֣וֹן תְּרוּעָ֔ה מִקְרָא־

НИЯ БОГУ, С ДВУМЯ ЯГНЯТАМИ: ОНИ БУДУТ ПОСВЯЩЕНИЕМ БОГУ, ДЛЯ КОГЕНА. /21/ И ПРОВОЗГЛАШАЙТЕ В ЭТОТ САМЫЙ ДЕНЬ: СВЯЩЕННОЕ СОБРАНИЕ БУДЕТ У ВАС, НИКАКОЙ РАБОТЫ НЕ ДЕЛАЙТЕ; ЭТО – ВЕЧНОЕ УСТАНОВЛЕНИЕ ВО ВСЕХ ПОСЕЛЕНИЯХ ВАШИХ ДЛЯ ВСЕХ ПОКОЛЕНИЙ ВАШИХ. /22/ А КОГДА БУДЕТЕ ЖАТЬ ЖАТВУ В СТРАНЕ ВАШЕЙ, НЕ ДОЖИНАЙ ДО КРАЯ ПОЛЯ СВОЕГО, КОГДА ЖНЕШЬ, И ОПАВШЕЕ ОТ ЖАТВЫ ТВОЕЙ НЕ ПОДБИРАЙ: БЕДНОМУ И ПРИШЕЛЬЦУ ОСТАВЬ ЭТО. Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ".

/23/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /24/ "ТАК СКАЖИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ: В СЕДЬМОЙ МЕСЯЦ, В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА, ПУСТЬ БУДЕТ У ВАС ПОКОЙ, НАПОМИНАНИЕ О ТРУБНОМ ЗВУКЕ, СВЯ-

20. они будут посвящением Богу, для когена Они будут посвящены Всевышнему и по Его воле, выраженной в законах Торы, переданы когену для того, чтобы он ел их (ср. Бемидбар, 5:8).

22. а когда будете жать жатву В этом стихе повторяется сказанное в Ваикра, 19:9. Он напоминает сынам Израиля о том, что выражение благодарности Всевышнему будет недостаточным и неполным, если, принеся жертву, люди в дальнейшем, при сборе урожая с полей, забудут исполнить свои, определенные законом Торы, обязанности по отношению к бедным.

24–25. Рош-Гашана – День воспоминания

Седьмой день недели, суббота, отмечен особой святостью, а седьмой месяц, тишрей, является особым месяцем года. Поэтому неудивительно, что начало этого месяца выделено. Этот день объявлен Торой праздничным, и по традиции его принято называть *Рош-Гашана* – "начало года". Несмотря на то, что внешне этот праздник похож на день начала годичного цикла, отмечаемый другими народами, его внутренний смысл совершенно иной. Этот день посвящен строгому анализу прошедшего года и подготовке к тому великому раскаянию, к которому человек должен прийти в Йом-Кипур.

24. напоминание В книге Бемидбар (29:1) этот праздник называется "Днем трубления в рог [*шофар*]". *Шофар* – рог барана или любого другого животного (но не быка или коровы), разрешенного для употребления в пищу (см. Йеѓошуа, 6:4). Отдельная заповедь Торы повелевает трубить в трубы в момент принесения общественных жертв в Храме (Бемидбар, 10:10), но труба не может быть использована для исполнения заповеди трубления в первый день седьмого месяца. Звук трубы больше ассоциируется либо с сигналом общего сбора по случаю важного, торжественного или тревожного, события, или с ликованием в час победы. Звук *шофара* ассоциируется с глубокими внутренними переживаниями и непосредственным обращением к самой душе человека (Амос, 3:6). По традиции, передаваемой со времен Моше, известно, что для того, чтобы заповедь трубления в *шофар* была исполнена правильно, необходимо, чтобы каждое трубление состояло из трех отдельных, четко выраженных частей: *ткиа, шварим, труа. Ткиа* – долгий протяжный звук. Относительно *шварим* мнения расходятся: некоторые авторитеты считают, что *шварим* – это ряд отдельных прерывистых звуков и завершающий протяжный звук *ткиа*; другие считают, что *шварим* должны быть заменены *труа* – более короткими дробными звуками; третье мнение заключается в том, что трубление должно состоять как из звуков *шварим*, так и из звуков *труа*, которым предшест-

כה קֹדֶשׁ: כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ
וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה: ס
26 27 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: אַךְ בֶּעָשׂוֹר
לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַכִּפֻּרִים הוּא
מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־

ЩЕННОЕ СОБРАНИЕ. /25/ НИКАКОЙ РАБОТЫ НЕ ДЕЛАЙТЕ И ПРИНОСИТЕ ОГНЕПАЛИМЫЕ ЖЕРТВЫ БОГУ".

/26/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /27/ "НО В ДЕСЯТЫЙ ДЕНЬ СЕДЬМОГО МЕСЯЦА ЭТОГО – ДЕНЬ ИСКУПЛЕНИЯ, СВЯЩЕННОЕ СОБРАНИЕ БУДЕТ У ВАС, И СМИРЯЙТЕ ДУШИ ВАШИ, И ПРИ-

вует и которые завершает протяжный звук *ткиа*. По традиции трубление в синагоге производится в соответствии со всеми тремя мнениями. *Шофар* призывает человека к раскаянию, заставляя его задуматься о своих поступках.

Рош-Ѓашана – первый из Десяти дней раскаяния, которые завершаются Йом-Кипуром. «Трубление в *шофар* призывает человека пробудиться. Как сказано: "Пробуждайтесь, спящие, и взгляните на свои дела. Вспомните своего Творца и вернитесь к Нему с раскаянием. Не утратьте чувство реальности, как люди, которые гоняются за несбыточным и тратят свои годы на достижение никому не нужного. Взгляните на свои собственные души и взвесьте свои поступки. Оставьте свои дурные пути и дурные помыслы и вернитесь ко Всевышнему, чтобы Он мог проявить милость по отношению к вам"» (Рамбам).

25. огнепалимые жертвы Их описание приводится в Бемидбар, 29:2.

26–32. Йом-Кипур

Об этом особом дне еврейского года см. комм. к Ваикра, 16:29–34. Ни один другой народ, ни в древности, ни в наше время, не имеет в своих законах или традициях дня, который хотя бы отдаленно по своей глубине и религиозному содержанию напоминал Йом-Кипур – День искупления. "День очищения и освобождения от всех грехов и прощения, которое дарует Всевышний по милости Своей. Раскаявшийся – в Его глазах как невиновный" (Филон Александрийский).

27. День искупления Иврит: *йом-ѓакипурим*. Букв. "день искуплений". Название этого самого святого из всех праздничных дней Тора дает во множественном числе для того, чтобы подчеркнуть, что в этот день встречаются два потока любви, направленных навстречу друг другу. "С того момента, когда в груди согрешившего рождается чувство раскаяния и начинает прокладывать себе дорогу к Небесам, милосердие Всевышнего спускается ему навстречу, успокаивая его душу и заверяя в том, что она получит прощение Творца и грех будет забыт" (Зоѓар).

смиряйте души ваши См. комм. к Ваикра, 16:29. Этот день должен быть полностью посвящен раскаянию и стремлению к духовному возобновлению. Тора предписывает поститься в этот день. Заповедь поста в Йом-Кипур не связана с трауром, пост призван помочь человеку устраниться от всех обычных забот, связанных с его материальными потребностями, и направить все усилия на духовное совершенствование. Мудрецы говорят, что в этот день сыны Израиля похожи на ангелов, которые не нуждаются ни в чем, и нет у них греха, и они не спорят друг с другом, и нет между ними вражды. Взаимопонимание и любовь господствуют среди них. Мидраш добавляет, что Йом-Кипур – единственный день в году, когда Сатан, обвинитель еврейского народа, не имеет права голоса возле Престола Славы Его. "Человек верит, что в Йом-Кипур его грехи обязательно будут прощены. Но никто не рассчитывает на прощение, которое будет даровано благодаря его праведности и заслугам, каждый ждет проявления милости Всевышнего" (Филон Александрийский). Раскаяние в Йом-Кипур является делом не отдельного человека, а всей общины. Каждый человек, произнося исповедь (*видуй*) и перечисляя грехи, которые он не совершал, имеет в виду, что он несет ответственность за проступки и преступления других людей и сожалеет о том, что не смог их предотвратить.

28 נַפְשֹׁתֵיכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה: וְכָל־
מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה כִּי יוֹם
כִּפֻּרִים הוּא לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה
29 אֱלֹהֵיכֶם: כִּי כָל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא־תְעֻנֶּה
ל בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה וְנִכְרְתָה מֵעַמֶּיהָ: וְכָל־
הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה כָּל־מְלָאכָה בְּעֶצֶם הַיּוֹם
הַזֶּה וְהַאֲבַדְתִּי אֶת־הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמָּהּ:
31 כָּל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם
32 בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם: שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן הִוא לָכֶם
וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ
בָּעֶרֶב מֵעֶרֶב עַד־עֶרֶב תִּשְׁבְּתוּ שַׁבַּתְּכֶם: פ

33 34 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי
ש יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ

НОСИТЕ ОГНЕПАЛИМЫЕ ЖЕРТВЫ БОГУ. /28/ НИКАКОЙ РАБОТЫ НЕ ДЕЛАЙТЕ В ЭТОТ САМЫЙ ДЕНЬ, ИБО ЭТО ДЕНЬ ИСКУПЛЕНИЯ, ЧТОБЫ ИСКУПИТЬ ВАС ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ВАШИМ. /29/ А ВСЯКАЯ ДУША, КОТОРАЯ НЕ СМИРИТ СЕБЯ В ЭТОТ САМЫЙ ДЕНЬ, ОТТОРГНУТА БУДЕТ ОТ НАРОДА СВОЕГО. /30/ И ТОГО, КТО БУДЕТ ДЕЛАТЬ КАКУЮ-ЛИБО РАБОТУ В ЭТОТ САМЫЙ ДЕНЬ, ИСТРЕБЛЮ Я ДУШУ ЕГО ИЗ СРЕДЫ НАРОДА ЕГО. /31/ НИКАКОЙ РАБОТЫ НЕ ДЕЛАЙТЕ, ЭТО – ВЕЧНОЕ УСТАНОВЛЕНИЕ ДЛЯ ВСЕХ ПОКОЛЕНИЙ ВАШИХ, ВО ВСЕХ ПОСЕЛЕНИЯХ ВАШИХ. /32/ ЭТО СУББОТА ПОКОЯ ДЛЯ ВАС, И СМИРЯЙТЕ ДУШИ ВАШИ В ДЕВЯТЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА ВЕЧЕРОМ: ОТ ВЕЧЕРА ДО ВЕЧЕРА СОБЛЮДАЙТЕ ПОКОЙ ВАШ".

/33/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /34/ "СКАЖИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ ТАК: В ПЯТНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ СЕДЬМОГО МЕСЯЦА ЭТОГО – ПРАЗДНИК СУКОТ, СЕМЬ

огнепалимые жертвы См. Бемидбар, 29:7.

28. никакой работы не делайте Запрет выполнения работ в Йом-Кипур отличается такой же строгостью, как и запрет выполнения работ в субботу (Шмот, 20:10). Так же, как и в субботу, единственной причиной, позволяющей нарушить этот запрет, является забота о жизни еврея (*пикуах нефеш*).

чтобы искупить вас пред Богом «И ты, сын человеческий, скажи дому Израиля: "Так говорили вы, сказав: 'Воистину преступления наши и грехи наши – на нас, и в них гнием мы. Как же мы сможем жить?'. Скажи им: "Клянусь Я, – слово Господа Бога! – Разве хочу Я смерти нечестивого? Только лишь возвращения нечестивого с пути его, и будет жить! Вернитесь, вернитесь с путей своих дурных, – и зачем умирать вам, дом Израиля?!"» (Йехезкель, 33:10,11).

30. истреблю Я душу его Он будет наказан не земным судом, а понесет наказание от руки Небес.

31. это – вечное установление См. Ваикра, 3:17.

32. в девятый день месяца Простой смысл этого предложения заключается в том, что Тора напоминает о том, что поститься следует, начиная с вечернего времени, так как всякий день начинается с вечера. Для того, чтобы человек не подумал, что поститься нужно только в дневное время, когда произносятся основные молитвы и когда первосвященник в Храме приносил праздничные жертвы, Тора подчеркивает, что пост начинается "в девятый день месяца вечером: от вечера до вечера...". По традиции молитве, произносимой вечером, в начале Дня искупления, придается большое значение. Она начинается со снятия всех обещаний (*коль нидрей*), которые человек дал необдуманно и не смог их выполнить. Затем произносят: "Ты протягиваешь руку преступнику, и Твоя правая рука простерта, чтобы принять того, кто возвращается с раскаянием. Ты научил нас, Господь, Бог наш, произносить исповедь пред Тобою и раскаиваться во всех наших грехах, чтобы мы могли устраниться от всего преступного, содеянного нашими руками, и вернуться к Тебе, желающему раскаяния преступников". В этих словах выражена наша вера в спасение.

33–43. Сукот

34. в пятнадцатый день Как и Песах, Сукот приходится на время полнолуния.

праздник Сукот Букв. "шалаши". В Шмот, 23:16 этот праздник назван *хаг hаасиф* ("праздник сбора урожая"). В

הַשְּׁבִיעִי֙ הַזֶּ֣ה חַ֔ג לַסֻּכֹּ֖ת שִׁבְעַ֣ת יָמִ֑ים לַיהוָֽה׃
לה בַּיּ֤וֹם הָרִאשׁוֹן֙ מִקְרָא־קֹ֔דֶשׁ כָּל־מְלֶ֥אכֶת
36 עֲבֹדָ֖ה לֹ֣א תַעֲשֽׂוּ׃ שִׁבְעַ֤ת יָמִים֙ תַּקְרִיבוּ֙
אִשֶּׁ֣ה לַיהוָ֔ה בַּיּ֥וֹם הַשְּׁמִינִ֖י מִקְרָא־קֹ֣דֶשׁ יִהְיֶ֣ה
לָכֶ֑ם וְהִקְרַבְתֶּ֣ם אִשֶּׁ֔ה לַיהוָ֖ה עֲצֶ֣רֶת הִ֑וא כָּל־
37 מְלֶ֥אכֶת עֲבֹדָ֖ה לֹ֥א תַעֲשֽׂוּ׃ אֵ֚לֶּה מוֹעֲדֵ֣י יְהוָ֔ה
אֲשֶׁ֥ר־תִּקְרְא֖וּ אֹתָ֑ם מִקְרָאֵ֣י קֹ֔דֶשׁ לְהַקְרִ֥יב
אִשֶּׁ֛ה לַיהוָ֖ה עֹלָ֣ה וּמִנְחָ֑ה זֶ֥בַח וְנָסָכִ֛ים דְּבַר־
38 י֥וֹם בְּיוֹמ֖וֹ׃ מִלְּבַ֣ד שַׁבְּתֹ֣ת יְהוָ֔ה וּמִלְּבַ֖ד
מַתְּנֹתֵיכֶ֑ם וּמִלְּבַ֖ד כָּל־נִדְרֵיכֶ֑ם וּמִלְּבַ֖ד כָּל־
39 נִדְבֹתֵיכֶ֔ם אֲשֶׁ֥ר תִּתְּנ֖וּ לַיהוָֽה׃ אַ֚ךְ בַּחֲמִשָּׁ֣ה
עָשָׂ֔ר י֥וֹם לַחֹ֖דֶשׁ הַשְּׁבִיעִ֑י בְּאָסְפְּכֶ֣ם אֶת־
תְּבוּאַ֣ת הָאָ֔רֶץ תָּחֹגּ֥וּ אֶת־חַג־יְהוָ֖ה שִׁבְעַ֣ת
יָמִ֑ים בַּיּ֤וֹם הָרִאשׁוֹן֙ שַׁבָּת֔וֹן וּבַיּ֥וֹם הַשְּׁמִינִ֖י
מ שַׁבָּת֥וֹן׃ וּלְקַחְתֶּ֣ם לָכֶ֗ם בַּיּוֹם֙ הָרִאשׁ֔וֹן פְּרִי־עֵ֥ץ

ДНЕЙ БОГУ. /35/ В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ – СВЯЩЕННОЕ СОБРАНИЕ: НИКАКОЙ РАБОТЫ НЕ ДЕЛАЙТЕ. /36/ СЕМЬ ДНЕЙ ПРИНОСИТЕ ОГНЕПАЛИМЫЕ ЖЕРТВЫ БОГУ; В ВОСЬМОЙ ДЕНЬ – СВЯЩЕННОЕ СОБРАНИЕ БУДЕТ У ВАС, И ПРИНОСИТЕ ОГНЕПАЛИМЫЕ ЖЕРТВЫ БОГУ; ПРАЗДНИЧНОЕ СОБРАНИЕ ЭТО, НИКАКОЙ РАБОТЫ НЕ ДЕЛАЙТЕ. /37/ ВОТ ПРАЗДНИКИ БОГА, КОТОРЫЕ ВЫ НАЗНАЧИТЕ ДЛЯ СВЯЩЕННЫХ СОБРАНИЙ, ЧТОБЫ ПРИНОСИТЬ ОГНЕПАЛИМЫЕ ЖЕРТВЫ БОГУ, ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ И ХЛЕБНЫЙ ДАР, ЖЕРТВЫ И ВОЗЛИЯНИЯ, КАЖДОЕ В СВОЙ ДЕНЬ, /38/ СВЕРХ СУББОТ БОГА, И СВЕРХ ДАРОВ ВАШИХ, И СВЕРХ ВСЕХ ОБЕТОВ ВАШИХ, И СВЕРХ ДОБРОВОЛЬНЫХ ДАРОВ ВАШИХ, КОТОРЫЕ БУДЕТЕ ВЫ ПРИНОСИТЬ БОГУ. /39/ НО В ПЯТНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ СЕДЬМОГО МЕСЯЦА, КОГДА СОБИРАЕТЕ ВЫ ПЛОДЫ ЗЕМЛИ, ПРАЗДНУЙТЕ ПРАЗДНИК БОГА СЕМЬ ДНЕЙ: В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ ПОКОЙ И В ВОСЬМОЙ ДЕНЬ ПОКОЙ. /40/ И ВОЗЬМИТЕ СЕБЕ В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ ПЛОД ДЕРЕВА ВЕЛИКОЛЕПНОГО, ВЕТВИ ПАЛЬМОВЫЕ И

талмудической и галахической литературе Сукот часто называется просто *хаг* ("праздник"), так как он следует за Днем суда (Рош-Гашана) и Йом-Кипуром и его отличительной чертой является особенно приподнятое и праздничное настроение (по сравнению с остальными праздниками года). Сукот продолжается семь дней. Первый из них считается праздничным, а следующие за ним – полупраздничными днями. Среди полупраздничных дней особо выделяют последний, седьмой день праздника. В соответствии с традицией его называют *Гошана-Раба* ("Великое спасение"). Восьмой день, Шмини-Ацерет ("восьмой заключительный день") – отдельный праздник, заповеди которого отличаются от заповедей праздника Сукот. В этот день принято завершать годичный цикл чтения свитка Торы и начинать его чтение заново.

36. приносите огнепалимые жертвы См. Бемидбар, гл. 29.

праздничное собрание это Иврит: *ацерет*. Букв. "завершающий". Имеется в виду последний день осенних праздников. Рамбам объясняет смысл этого праздника следующим образом: "...наша радость не может быть полной в шатком шалаше, а только – в отстроенном доме".

38. сверх суббот Дополнительных жертв, приносимых в субботу (Бемидбар, 28:9).

сверх даров ваших Каждый еврей, приходя на праздник в Иерусалим, приносил добровольные жертвы, чтобы исполнить заповедь "И пусть не предстают пред Богом с пустыми руками" (Дварим, 16:16).

сверх всех обетов ваших См. комм. к Ваикра, 7:16.

39–43. В этих стихах приводятся дополнительные заповеди, относящиеся к празднику Сукот, и подчеркивается, что заповеди праздника имеют непреходящее значение: их соблюдение важно не только в период странствий в пустыне, но и в то время, когда народ завоюет Страну Израиля и обоснуется на ее земле.

39. и в восьмой день Заповеди этого дня отличаются от заповедей праздничной недели Сукот.

40. плод дерева великолепного Иврит: *при эц гадар*. По традиции известно, что это этрог.

הָדָר כַּפֹּת תְּמָרִים וַעֲנַף עֵץ־עָבֹת וְעַרְבֵי־
נָחַל וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת
41 יָמִים: וְחַגֹּתֶם אֹתוֹ חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים
בַּשָּׁנָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי
42 תָּחֹגּוּ אֹתוֹ: בַּסֻּכֹּת תֵּשְׁבוּ שִׁבְעַת יָמִים כָּל־
43 הָאֶזְרָח בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בַּסֻּכֹּת: לְמַעַן יֵדְעוּ
דֹרֹתֵיכֶם כִּי בַסֻּכּוֹת הוֹשַׁבְתִּי אֶת־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי
44 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מֹעֲדֵי יְהוָה
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

ОТРОСТКИ ДЕРЕВА ГУСТОЛИСТВЕННОГО, И ВЕРБ РЕЧНЫХ, И РАДУЙТЕСЬ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ВАШИМ, СЕМЬ ДНЕЙ. /41/ И ПРАЗДНУЙТЕ ЭТОТ ПРАЗДНИК БОГУ СЕМЬ ДНЕЙ В ГОДУ: ЭТО – ВЕЧНОЕ УСТАНОВЛЕНИЕ ДЛЯ ВСЕХ ПОКОЛЕНИЙ ВАШИХ; В СЕДЬМОЙ МЕСЯЦ ПРАЗДНУЙТЕ ЕГО. /42/ В ШАЛАШАХ ЖИВИТЕ СЕМЬ ДНЕЙ; КАЖДЫЙ ЖИТЕЛЬ СТРАНЫ В ИЗРАИЛЕ ДОЛЖЕН ЖИТЬ В ШАЛАШЕ, /43/ ДАБЫ ЗНАЛИ ПОКОЛЕНИЯ ВАШИ, ЧТО В ШАЛАШАХ ПОСЕЛИЛ Я СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, КОГДА ВЫВЕЛ ИХ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ. Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ". /44/ И ОБЪЯВИЛ МОШЕ О ПРАЗДНИКАХ БОГА СЫНАМ ИЗРАИЛЯ.

и отростки дерева густолиственного Ветки мирта. Отростки веток мирта полностью закрыты листьями, которые тянутся вверх и прилегают к стеблю. Иосиф Флавий свидетельствует: "В этот праздник мы берем в руки ветви мирта, и ивы, и молодую пальмовую ветвь и присоединяем к ним этрог".

и радуйтесь пред Богом Эта фраза тесно связана с предыдущей. Она является повелением наполнить исполнение заповеди радостью. Во времена Храма отличительной чертой праздника Сукот было веселье. Взяв в руки четыре вида растений, люди, заполнившие дворы Храма, пели псалмы во славу Всевышнего.

42. в шалашах *Сукой* называется любое сооружение, имеющее не менее трех стен с крышей, сделанной из веток растений, причем крыша должна быть такой, чтобы через нее были видны большие звезды или, по крайней мере, капли сильного дождя могли пробиваться через нее. В противном случае (если крыша совсем не пропускает дождя) постройка не может быть использована для исполнения заповеди. С другой стороны, не допускается полное отсутствие крыши или такое незначительное количество растительности, дающей тень, что освещенного пространства в *суке* в тот момент, когда солнце стоит в зените, оказывается больше, чем тени. *Сука* должна напоминать еврею о том, что Всевышний всегда охраняет его, что в пустыне Божественное Присутствие символизировали облака славы, защищавшие от солнца, спасавшие от врагов и прокладывавшие дорогу. "Человек обязан помнить о тех днях, когда он испытывал нужду, даже если в настоящее время он процветает. Если он будет придерживаться этого правила, у него никогда не исчезнет желание постоянно благодарить Всевышнего и вести скромную жизнь. Именно поэтому мы оставляем свои жилища и на неделю переселяемся во временные постройки с непрочной крышей. Это помогает нам помнить о том, что когда-то мы так жили" (Рамбам). В праздник Сукот принято читать книгу Коѓелет (Екклесиаст).

44. и объявил Моше Ср. Ваикра, 21:24. Моше не только объявил эти законы народу, но каждый год использовал время праздников для того, чтобы напомнить о соответствующих этому времени заповедях и еще раз разъяснить смысл праздничных дней (Сифра).

Глава 24:1–9. Менора и хлеб особой формы

Тора еще раз возвращается к заповедям, определяющим порядок службы в Храме, и завершает их подробный перечень повелением, обращенным к коѓенам, следить за тем, чтобы семисвечник, Менора, зажигался каждый вечер и чтобы масло горело всю ночь, а также за тем, чтобы хлеб с золотого стола, расположенного в Святом помещении Храма, снимался всегда вовремя и тут же на

24 **ГЛАВА 24**

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "ПОВЕЛИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, ЧТОБЫ ОНИ ДОСТАВИЛИ ТЕБЕ ЧИСТОГО ОЛИВКОВОГО МАСЛА, ВЫБИТОГО, ДЛЯ ОСВЕЩЕНИЯ, ЧТОБЫ ВОЗЖИГАТЬ СВЕТИЛЬНИК, ГОРЯЩИЙ ПОСТОЯННО. /3/ ВНЕ ЗАВЕСЫ СВЯТИЛИЩА В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ ДОЛЖЕН СТАВИТЬ ЕГО АҐАРОН ОТ ВЕЧЕРА ДО УТРА ПРЕД БОГОМ ВСЕГДА: ЭТО – ВЕЧНОЕ УСТАНОВЛЕНИЕ ДЛЯ ВСЕХ ПОКОЛЕНИЙ ВАШИХ. /4/ НА МЕНОРЕ ЧИСТОЙ РАССТАВИТ ОН СВЕТИЛЬНИКИ ПРЕД БОГОМ ВСЕГДА.

/5/ И ВОЗЬМИ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, И ИСПЕКИ ИЗ НЕЕ ДВЕНАДЦАТЬ ХЛЕБОВ; ДВЕ ДЕСЯТЫХ ЭЙФЫ ПОЙДУТ НА ОДИН ХЛЕБ. /6/ И ПОЛОЖИ ИХ В ДВА РЯДА, ПО ШЕСТИ В РЯД, НА ЧИСТОМ СТОЛЕ ПРЕД БОГОМ. /7/ И ПОЛОЖИ НА КАЖДЫЙ РЯД ЧИСТОЙ АРОМАТНОЙ СМОЛЫ, И БУДЕТ ЭТО ПРИ ХЛЕБЕ В ПАМЯТЬ, В ОГНЕПАЛИМУЮ ЖЕРТВУ БОГУ. /8/ В КАЖДЫЙ ДЕНЬ СУББОТНИЙ СЛЕДУЕТ РАСКЛАДЫВАТЬ ИХ ПРЕД БОГОМ, ПОСТОЯННО: ЭТО

כד

כד

1 2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צַו אֶת־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כָּתִית
3 לַמָּאוֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד: מִחוּץ לְפָרֹכֶת
הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אַהֲרֹן מֵעֶרֶב
עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד חֻקַּת עוֹלָם
4 לְדֹרֹתֵיכֶם: עַל הַמְנֹרָה הַטְהֹרָה יַעֲרֹךְ אֶת־
הַנֵּרוֹת לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד: פ
ה וְלָקַחְתָּ סֹלֶת וְאָפִיתָ אֹתָהּ שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה
חַלּוֹת שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים יִהְיֶה הַחַלָּה הָאֶחָת:
6 וְשַׂמְתָּ אוֹתָם שְׁתַּיִם מַעֲרָכוֹת שֵׁשׁ הַמַּעֲרֶכֶת
7 עַל הַשֻּׁלְחָן הַטָּהֹר לִפְנֵי יְהוָה: וְנָתַתָּ עַל־
הַמַּעֲרֶכֶת לְבֹנָה זַכָּה וְהָיְתָה לַלֶּחֶם לְאַזְכָּרָה
8 אִשֶּׁה לַיהוָה: בְּיוֹם הַשַּׁבָּת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת
יַעַרְכֶנּוּ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

смену ему клали новый свежий хлеб. Эти заповеди приводятся здесь как напоминание коҐенам, что этими важнейшими постоянными обязанностями нельзя пренебрегать даже в период праздников, когда принесение жертв, как общественных, так и личных, истощало силы того семейства коҐенов, на чью долю выпадало служение в Храме в это время.

2. чистого оливкового масла См. комм. к Шмот, 27:20.

3. должен ставить его АҐарон Исполнение этой заповеди возложено на всех коҐенов, а не только на первосвященника, но она связывается с именем АҐарона, так как изначально была дана в его заслугу.

4. на Меноре чистой Менора названа так либо потому, что она изготовлена из чистого золота (Шмот, 25:31), либо потому, что отдельная заповедь обязывает чистить ее светильники утром после ночного горения и наливать свежее чистое масло, опуская в него новые фитили.

пред Богом Светильники следовало готовить для следующего зажигания на месте, и ни в коем случае нельзя было для очистки светильника перемещать Менору или выносить ее из Святого помещения Храма.

5. двенадцать хлебов См. комм. к Шмот, 25:30; см. также стих 8.

6. в два ряда Иврит: *маарахот*. Букв. "порядки". Хлеба располагались друг над другом, образуя два столбца по шесть хлебов в каждом.

на чистом столе Имеется в виду: "на столе, покрытом чистым золотом" (Шмот, 25:24).

7. и будет это... в память См. комм. к Ваикра, 2:2. Ароматную смолу наливали в две небольшие чаши, которые ставили рядом с каждым из столбцов, состоявших из шести хлебов каждый. Ароматная смола была символом молитвы о благословении, которого народ Израиля каждый день ожидает от Всевышнего.

8. в каждый день субботний Хлеба оставались на столе в течение недели. В субботу снимали старые хлеба и клали новые, которые приготавливали накануне субботы.

9 בְּרִית עוֹלָם: וְהָיְתָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וַאֲכָלֻהוּ
בְּמָקוֹם קָדֹשׁ כִּי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא לוֹ מֵאִשֵּׁי
יְהוָה חָק־עוֹלָם: ס

י וַיֵּצֵא בֶּן־אִשָּׁה יִשְׂרְאֵלִית וְהוּא בֶּן־אִישׁ
מִצְרִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּנָּצוּ בַּמַּחֲנֶה בֶּן
11 הַיִּשְׂרְאֵלִית וְאִישׁ הַיִּשְׂרְאֵלִי: וַיִּקֹב בֶּן־הָאִשָּׁה
הַיִּשְׂרְאֵלִית אֶת־הַשֵּׁם וַיְקַלֵּל וַיָּבִיאוּ אֹתוֹ
אֶל־מֹשֶׁה וְשֵׁם אִמּוֹ שְׁלֹמִית בַּת־דִּבְרִי
12 לְמַטֵּה־דָן: וַיַּנִּיחֻהוּ בַּמִּשְׁמָר לְפָרֹשׁ לָהֶם
עַל־פִּי יְהוָה: פ

13 14 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: הוֹצֵא אֶת־
הַמְקַלֵּל אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְסָמְכוּ כָל־
הַשֹּׁמְעִים אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁוֹ וְרָגְמוּ

ОТ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ В ВЕЧНЫЙ СОЮЗ. /9/ И БУДЕТ ЭТО ДЛЯ АҺАРОНА И СЫНОВЕЙ ЕГО, И ОНИ ДОЛЖНЫ ЕСТЬ ЕГО НА СВЯТОМ МЕСТЕ, ИБО ЭТО СВЯТАЯ СВЯТЫХ ДЛЯ НЕГО ИЗ ОГНЕПАЛИМЫХ ЖЕРТВ БОГУ – ВЕЧНОЕ УСТАНОВЛЕНИЕ".

/10/ И ВЫШЕЛ СЫН ИЗРАИЛЬТЯНКИ, ОН ЖЕ СЫН ЕГИПТЯНИНА, В СРЕДУ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, И ПОССОРИЛИСЬ В СТАНЕ ЭТОТ СЫН ИЗРАИЛЬТЯНКИ С ИЗРАИЛЬТЯНИНОМ. /11/ И ОСКОРБЛЯЛ СЫН ИЗРАИЛЬТЯНКИ ИМЯ БОГА, И ПРОКЛИНАЛ. И ПРИВЕЛИ ЕГО К МОШЕ. А ИМЯ МАТЕРИ ЕГО ШУЛАМИТ, ДОЧЬ ДИВРИ, ИЗ КОЛЕНА ДАНА. /12/ И ПОСАДИЛИ ЕГО ПОД СТРАЖУ ДО ОБЪЯВЛЕНИЯ ИМ РЕШЕНИЯ ПО СЛОВУ БОГА.

/13/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /14/ "ВЫВЕДИ ПРОКЛИНАЮЩЕГО ЗА ПРЕДЕЛЫ СТАНА, И ВОЗЛОЖАТ ВСЕ СЛЫШАВШИЕ РУКИ СВОИ НА ГОЛОВУ ЕГО, И ЗАБРОСАЕТ ЕГО КАМНЯМИ ВСЕ ОБ-

в вечный союз Это выражение относится к субботнему дню (Шмот, 31:16). Это ежедневное приношение от имени всей общины сынов Израиля служило знаком постоянно возобновляемого союза между Всевышним и избранным Им народом, для которого суббота всегда была нитью связи с Творцом.

9. на святом месте См. Ваикра, 2:3.

10–23. Наказание за оскорбление имени Всевышнего

Все содержащиеся в книге Ваикра законы преследуют одну цель: придать святость как всему народу, так и каждому из сынов Израиля. Оскорбление имени Всевышнего делает невозможным достижение этой цели и лишает народ духовной опоры.

10. и вышел Тора не рассказывает о причине ссоры, так как это не имеет большого значения. Оскорбивший имя Всевышнего назван не "сыном Израиля", но "сыном израильтянки". Мать его была еврейкой, а отец – египтянином. Внимание, которое уделяет Тора этой детали, указывает на то, что только ребенок, рожденный от египтянина, мог позволить себе оскорбить имя Всевышнего (см. Шмот, 12:38).

11. и оскорблял По закону Торы, смертная казнь полагается только в том случае, если человек произносит проклятие в адрес Творца.

имя Четырехбуквенное имя Всевышнего, которое запрещено произносить.

а имя матери его Раши объясняет, что родословная этого человека приводится для того, чтобы подчеркнуть, что человек не в праве распоряжаться сам собой, как ему угодно, и поступать, как ему заблагорассудится. Своим поведением он позорит не только себя, но и своих родителей, свое колено и, в конечном итоге, весь народ.

12. до объявления им решения До настоящего момента не был определен закон для подобных случаев.

14. выведи... за пределы стана В пустыне стан евреев обладал статусом святости.

и возложат... руки свои Этот жест служит указанием на то, что каждый из слышавших слова преступника должен чувствовать личную ответственность за то, что на его долю, пусть случайно, выпало услышать оскорбления в адрес Всевышнего, и теперь он несет личную ответственность за то, чтобы произнесший это был сурово наказан.

и забросает его камнями См. комм. к Ваикра, 20:2.

טו אֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה: וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר
לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־יְקַלֵּל אֱלֹהָיו וְנָשָׂא
16 חֶטְאוֹ: וְנֹקֵב שֵׁם־יְהוָה מוֹת יוּמָת רָגוֹם
יִרְגְּמוּ־בוֹ כָּל־הָעֵדָה כַּגֵּר כָּאֶזְרָח בְּנָקְבוֹ־שֵׁם
17 יוּמָת: וְאִישׁ כִּי יַכֶּה כָּל־נֶפֶשׁ אָדָם מוֹת
18 יוּמָת: וּמַכֵּה נֶפֶשׁ־בְּהֵמָה יְשַׁלְּמֶנָּה נֶפֶשׁ
19 תַּחַת נָפֶשׁ: וְאִישׁ כִּי־יִתֵּן מוּם בַּעֲמִיתוֹ
כ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה כֵּן יֵעָשֶׂה לּוֹ: שֶׁבֶר תַּחַת
שֶׁבֶר עַיִן תַּחַת עַיִן שֵׁן תַּחַת שֵׁן כַּאֲשֶׁר יִתֵּן
21 מוּם בָּאָדָם כֵּן יִנָּתֶן בּוֹ: וּמַכֵּה בְהֵמָה

ЩЕСТВО. /15/ А СЫНАМ ИЗРАИЛЯ СКАЖИ ТАК: ВСЯКИЙ, КТО БУДЕТ ПРОКЛИНАТЬ ВСЕСИЛЬНОГО СВОЕГО, ПОНЕСЕТ ГРЕХ СВОЙ. /16/ А ОСКОРБЛЯЮЩИЙ ИМЯ БОГА СМЕРТИ БУДЕТ ПРЕДАН, КАМНЯМИ ЗАБРОСАЕТ ЕГО ВСЕ ОБЩЕСТВО: КАК ПРИШЕЛЕЦ, ТАК И ЖИТЕЛЬ СТРАНЫ, ОСКОРБЛЯВШИЙ ИМЯ БОГА, СМЕРТИ БУДЕТ ПРЕДАН. /17/ А ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ ЛИШИТ ЖИЗНИ ДРУГОГО ЧЕЛОВЕКА, СМЕРТИ БУДЕТ ПРЕДАН. /18/ А ЕСЛИ КТО-НИБУДЬ УБЬЕТ СКОТИНУ, ДОЛЖЕН ОН ЗАПЛАТИТЬ ЗА НЕЕ: ЖИВОТНОЕ ЗА ЖИВОТНОЕ. /19/ А ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ НАНЕСЕТ УВЕЧЬЕ БЛИЖНЕМУ СВОЕМУ, КАК СДЕЛАЛ ОН, ТАК ПУСТЬ БУДЕТ СДЕЛАНО С НИМ. /20/ ПЕРЕЛОМ ЗА ПЕРЕЛОМ, ОКО ЗА ОКО, ЗУБ ЗА ЗУБ: КАКОЕ УВЕЧЬЕ НАНЕСЕТ ОН ЧЕЛОВЕ-

15. скажи так Преступление, казавшееся невозможным, было совершено, и теперь возникла необходимость разъяснить закон, который должен применяться в подобных случаях.

16. как пришелец Для человека, принявшего *гиюр*, не делается никаких исключений на том основании, что он чувствует себя ущемленным и уязвимым и поэтому может отреагировать на оскорбление или притеснение неадекватным образом. В данном случае слово *гер*, употребленное Торой, не относится к нееврею, проживающему среди евреев в Стране Израиля, так как семь заповедей, обязательных для сынов Ноаха, предполагают смертную казнь за любое оскорбление имени Всевышнего.

18. животное за животное Иврит: *нефеш тахат нефеш*. Букв. "душу за душу". Само собой разумеется, что эта фраза не может означать, что тот, кто убил животное, должен заплатить за это собственной жизнью. Как и в других местах, где Тора выдвигает принцип "мера за меру" ("как он сделал, так пусть будет сделано с ним" – стих 19; "око за око, зуб за зуб" – стих 20), это правило нельзя понимать буквально. Единственная возможность объяснить этот закон – это рассматривать его как требование найти адекватное наказание для каждого случая нарушения закона. Как правило, это означает, что нанесший ущерб или физическое повреждение другому должен выплатить соответствующую денежную компенсацию. Еврейский закон, в отличие от законов других народов, не знает, что такое месть. Он заботится о возмещении убытка и налагает штраф только с целью предотвратить подобное преступление в будущем. Он также не принимает во внимание различия в происхождении и социальном положении – все равны перед законом Торы. Преступник обязан возместить причиненный ущерб и возместить штраф, независимо от того, богат или беден пострадавший, происходит он из знатного рода или является простым человеком. "Ни в одном из трудов мудрецов Торы, посвященных разъяснению закона, нет и намека на то, что месть может быть средством, которое остановит преступность. Этого нельзя сказать о юридических системах современных европейских и азиатских стран" (Д. В. Амрам). Исторический парадокс состоит в том, что иудаизм, который и в теории, и на практике отвергает принцип мести, пытки и нанесение увечий человеку в качестве наказания, принято считать религией строгого закона и справедливости. С другой стороны, в христианских странах пытки и нанесение увечий были неотъемлемой частью судопроизводства, начиная с середины XIII в. и вплоть до конца XVIII в. В некоторых странах эти атрибуты "справедливости" сохранялись еще в первые десятилетия XIX в.

22 יְשַׁלֶּמֶנָּה וּמַכֵּה אָדָם יוּמָת: מִשְׁפַּט אֶחָד
יִהְיֶה לָכֶם כַּגֵּר כָּאֶזְרָח יִהְיֶה כִּי אֲנִי יְהוָה
23 אֱלֹהֵיכֶם: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיּוֹצִיאוּ אֶת־הַמְקַלֵּל אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה
וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ אָבֶן וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

КУ, ТАКОЕ ЖЕ ДОЛЖНО БЫТЬ НАНЕСЕНО ЕМУ. /21/ И УБИВШИЙ СКОТИНУ ДОЛЖЕН ЗАПЛАТИТЬ ЗА НЕЕ, А УБИВШИЙ ЧЕЛОВЕКА СМЕРТИ БУДЕТ ПРЕДАН. /22/ ЗАКОН ОДИН БУДЕТ У ВАС ДЛЯ ПРИШЕЛЬЦА И ДЛЯ ЖИТЕЛЯ СТРАНЫ, ИБО Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ". /23/ И СКАЗАЛ ЭТО МОШЕ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, И ВЫВЕЛИ ПРОКЛИНАЮЩЕГО ЗА ПРЕДЕЛЫ СТАНА, И ЗАБРОСАЛИ ЕГО КАМНЯМИ, И СДЕЛАЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ.

22. закон один будет у вас Ни один другой закон не знает принципа равенства между гражданином и пришельцем, который только недавно присоединился к обществу. Римский закон рассматривал любого пришельца как врага и потому изначально считал его лишенным основных прав, пришелец пользовался защитой закона в весьма ограниченной степени. Еще совсем недавно законы европейских государств запрещали всякому, кто не является гражданином страны, приобретать земельную собственность. Во многих странах закон отдает предпочтение людям определенной расы. При этом нередко те, кого закон рассматривает как пришельцев, живут в стране на протяжении нескольких поколений.

ибо Я – Бог, Всесильный ваш То, что объединяет "пришельца" или, пользуясь языком Торы, *гера*, с тем, кто назван гражданином, это вера в единого Бога. Именно это делает их равными перед законом и обеспечивает защиту их прав.

23. и забросали его камнями См. Млахим I, гл. 21.

ЙЕХЕЗКЕЛЬ, 44 יחזקאל מד

/15/ А СВЯЩЕННИКИ-ЛЕВИТЫ, СЫНЫ ЦАДОКА, КОТОРЫЕ ИСПОЛНЯЛИ СЛУЖБУ В СВЯТИЛИЩЕ МОЕМ, КОГДА ОТСТУПИЛИ ОТ МЕНЯ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, – ОНИ ПРИБЛИЖАТЬСЯ БУДУТ КО МНЕ, ЧТОБЫ СЛУЖИТЬ МНЕ, И СТОЯТЬ БУДУТ ПРЕДО МНОЮ, ЧТОБЫ ПРИНОСИТЬ МНЕ В ЖЕРТВУ ЖИР И КРОВЬ, – СЛОВО ГОСПОДА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога! – /16/ ОНИ ПРИДУТ В СВЯТИЛИЩЕ МОЕ, И ОНИ ПРИБЛИЖАТЬСЯ БУДУТ К СТОЛУ МОЕМУ, ЧТОБЫ СЛУЖИТЬ МНЕ И ИСПОЛНЯТЬ СЛУЖБУ МОЮ. /17/ И БУДЕТ, КОГДА ВОЙДУТ ОНИ В ВОРОТА ВНУТРЕННЕГО ДВОРА, НАДЕНУТ ОДЕЖДЫ ЛЬНЯНЫЕ, И НЕ ДОЛЖНО БЫТЬ НА НИХ ШЕРСТЯНОЙ одежды ВО ВРЕМЯ СЛУЖЕНИЯ ИХ В ВОРОТАХ ВНУТРЕННЕГО ДВОРА И ВНУТРИ ХРАМА. /18/ ГОЛОВНЫЕ УБОРЫ ЛЬНЯНЫЕ БУДУТ НА ГОЛОВАХ ИХ,

טו וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם בְּנֵי צָדוֹק אֲשֶׁר שָׁמְרוּ אֶת־
מִשְׁמֶרֶת מִקְדָּשִׁי בִּתְעוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵעָלַי
הֵמָּה יִקְרְבוּ אֵלַי לְשָׁרְתֵנִי וְעָמְדוּ לְפָנַי
16 לְהַקְרִיב לִי חֵלֶב וָדָם נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה: הֵמָּה
יָבֹאוּ אֶל־מִקְדָּשִׁי וְהֵמָּה יִקְרְבוּ אֶל־שֻׁלְחָנִי
17 לְשָׁרְתֵנִי וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמַרְתִּי: וְהָיָה בְּבוֹאָם
אֶל־שַׁעֲרֵי הֶחָצֵר הַפְּנִימִית בִּגְדֵי פִשְׁתִּים
יִלְבָּשׁוּ וְלֹא־יַעֲלֶה עֲלֵיהֶם צֶמֶר בְּשָׁרְתָם
18 בְּשַׁעֲרֵי הֶחָצֵר הַפְּנִימִית וָבָיְתָה: פַּאֲרֵי
פִשְׁתִּים יִהְיוּ עַל־רֹאשָׁם וּמִכְנְסֵי פִשְׁתִּים

Ѓафтара главы Эмор

Йехезкель, 44:15–31

В качестве ѓафтары к этой недельной главе выбран отрывок из второй половины (гл. 40–48) книги Йехезкель. Пророк описывает видение нового Иерусалима и возобновленного Храма, которые должны подняться на месте руин, когда закончится изгнание. Возрожденный Храм станет воплощением раскрывшегося нового уровня духовной чистоты народа Израиля, выраженным в конкретных формах и пропорциях. Идеал не будет более предан: те, кто служат в Храме, никогда не позволят нарушать законы Торы на его территории и на всей территории Святой земли. Только потомки Цадока (который был избран Всевышним в дни царя Давида и утвержден в должности превосвященника царем Шломо) будут в будущем занимать должность первосвященника. Связь этого отрывка из книги Йехезкель с недельной главой очевидна: в главе описываются законы коѓенов, а в ѓафтаре рассказывается о том времени, когда эти законы, исполняемые коѓенами от чистого сердца, преобразуют Святую землю.

15. сыны Цадока Первосвященник, которого назначил служить в Храме царь Шломо (Млахим I, 2:35). Йехезкель сам был коѓеном и, скорее всего, служил в Храме.

чтобы служить Мне Левиты не удостоились подобной похвалы, их верность Всевышнему не отмечена пророком.

16. к столу Моему Имеется в виду стол для хлебов в Храме (Таргум). Жертвоприношения, описанные в предыдущих стихах, приносили во дворе Храма. Стол для хлебов располагался в первом внутреннем помещении Храма, которое носит название "Святое".

и исполнять службу Мою Строго придерживаться закона, исполняя службу в Храме.

17. когда войдут они в ворота внутреннего двора В Йом-Кипур.

наденут одежды льняные Белые льняные одежды – символ духовной чистоты.

18. головные уборы льняные будут на головах их Головной убор, напоминающий корону, выражает один из важнейших принципов: цель служения Всевышнему – наделить человека царским достоинством, а не сделать его рабом.

19 יְהִ֗יוּ עַל־מָתְנֵיהֶם֙ לֹ֣א יַחְגְּר֔וּ בַּיָּזַ֖ע וּבְצֵאתָ֑ם
אֶל־הֶחָצֵ֣ר הַחִיצוֹנָ֗ה אֶל־הֶחָצֵר֙ הַחִיצוֹנָ֣ה
אֶל־הָעָ֔ם יִפְשְׁט֖וּ אֶת־בִּגְדֵיהֶ֣ם אֲשֶׁר־הֵ֣מָּה
מְשָׁרְתִ֣ם בָּ֔ם וְהִנִּיח֖וּ אוֹתָ֑ם בְּלִשְׁכֹ֣ת הַקֹּ֔דֶשׁ
וְלָבְשׁ֖וּ בְּגָדִ֣ים אֲחֵרִ֑ים וְלֹא־יְקַדְּשׁ֥וּ אֶת־הָעָ֖ם
כ בְּבִגְדֵיהֶ֥ם: וְרֹאשָׁ֛ם לֹ֥א יְגַלֵּ֖חוּ וּפֶ֣רַע לֹ֣א
21 יְשַׁלֵּ֑חוּ כָּסֹ֥ם יְכַסְּמ֖וּ אֶת־רָאשֵׁיהֶֽם: וְיַ֥יִן לֹא־
יִשְׁתּ֖וּ כָּל־כֹּהֵ֑ן בְּבוֹאָ֖ם אֶל־הֶחָצֵ֥ר הַפְּנִימִֽית:
22 וְאַלְמָנָ֣ה וּגְרוּשָׁ֔ה לֹא־יִקְח֖וּ לָהֶ֣ם לְנָשִׁ֑ים כִּ֣י
אִם־בְּתוּלֹ֗ת מִזֶּ֙רַע֙ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל וְהָאַלְמָנָ֕ה
23 אֲשֶׁ֥ר תִּהְיֶ֖ה אַלְמָנָ֣ה מִכֹּהֵ֑ן יִקָּֽחוּ: וְאֶת־עַמִּי

19 И ЛЬНЯНЫЕ ШТАНЫ БУДУТ НА ЧРЕСЛАХ ИХ, В ПОТУ ПУСТЬ НЕ ОПОЯСЫВАЮТСЯ. /19/ А КОГДА БУДУТ ОНИ ВЫХОДИТЬ ВО ВНЕШНИЙ ДВОР, ВО ВНЕШНИЙ ДВОР К НАРОДУ, ПУСТЬ СНИМАЮТ ОДЕЖДЫ СВОИ, В КОТОРЫХ ОНИ СЛУЖАТ, И ПУСТЬ КЛАДУТ ИХ В ПОМЕЩЕНИЯХ СВЯЩЕННЫХ, И НАДЕВАЮТ ДРУГИЕ ОДЕЖДЫ, ЧТОБЫ НЕ ОСВЯЩАЛИ ОНИ НАРОД В ОДЕЖДАХ СВОИХ. /20/ И ГОЛОВЫ СВОИ ПУСТЬ НЕ БРЕЮТ, И ВОЛОС НЕ ОТПУСКАЮТ, ПУСТЬ ОСТРИГАЮТ ГОЛОВЫ СВОИ. /21/ И ВИНА НЕ ДОЛЖЕН ПИТЬ НИКТО ИЗ КОГЕНОВ, КОГДА ВХОДЯТ ОНИ ВО ВНУТРЕННИЙ ДВОР. /22/ И ВДОВЫ И РАЗВЕДЕННОЙ НЕЛЬЗЯ ИМ БРАТЬ СЕБЕ В ЖЕНЫ – НО ЛИШЬ ДЕВИЦ ИЗ ПОТОМКОВ ДОМА ИЗРАИЛЯ; А ВДОВУ, КОТОРАЯ ВДОВА КОГЕНА, МОГУТ ОНИ БРАТЬ. /23/ И НАРОД МОЙ ПУСТЬ ОБУЧАЮТ, как различать МЕЖ-

19. чтобы не освящали они народ Запрет смешивать святое и будничное. Когены не должны появляться в тех одеждах, в которых они служат в Храме, за пределами храмовой территории. Это может привести к тому, что недалекие люди подумают, что им тоже дозволено приносить жертвы и выполнять работы в Храме.

20. пусть не бреют... не отпускают Обривание головы в древнем мире было знаком того, что человек посвятил себя служению тому или иному божеству. Предстать перед царем с длинными, давно не стриженными волосами означало выказать пренебрежение царским достоинством. Когены должны были постоянно ощущать себя в присутствии Царя царей и одеваться и вести себя, как человек, пришедший в царский дворец.

пусть остригают головы свои Закон обязывает когена стричь волосы не реже, чем один раз в месяц.

22. и вдовы и разведенной нельзя им брать В недельной главе Эмор запрет жениться на вдове распространяется только на первосвященника и не относится к обычному когену. Законы, приведенные в книге пророка Йехезкеля, относятся к будущему времени. Тора остается неизменной и ее закон вечен, но изменяется мир и создается впечатление, что изменились требования закона. Однако это не так. То, что запрет, который Тора налагает только на первосвященника, распространится во времена, о которых повествует Йехезкель, на всех когенов, означает только одно: все когены в будущем будут находиться на уровне первосвященника. Мудрецы Торы хотели, чтобы книгу пророка Йехезкеля изучали только люди, посвященные в тайны Торы. Это объясняется тем, что неподготовленный человек может прийти к неправильным выводам, увидев, что законы, приводимые в книге пророка Йехезкеля, не всегда совпадают с непосредственным законом Торы. Так же, как появление новой технологии делает возможным, с точки зрения еврейского закона, то, что казалось невозможным (например, доение коров в субботу за счет полной автоматизации процесса, поднятие в субботу и праздники на лифте, мотор которого работает в одном и том же ритме, независимо от нагрузки, включение света с помощью электрического реле и т. п.), так и раскрытие новых духовных потенциалов и уменьшение роли материи дадут возможность увидеть неизменный закон Торы по-новому.

23. пусть обучают Обязанность разъяснять учение людям, раскрывая им, что́ хорошо и что́ плохо в глазах Всевышнего, что́ свято, а что́ относится к будничному, что́ является служением Всевышнему, а что́ относится к обычаям

יוֹרוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל וּבֵין־טָמֵא לְטָהֹור יוֹדִעֻם:
24 וְעַל־רִיב הֵמָּה יַעַמְדוּ לשפט לְמִשְׁפָּט
בְּמִשְׁפָּטַי ושפטהו יִשְׁפְּטֻהוּ וְאֶת־תּוֹרֹתַי
וְאֶת־חֻקֹּתַי בְּכָל־מוֹעֲדַי יִשְׁמֹרוּ וְאֶת־
בה שַׁבְּתוֹתַי יְקַדֵּשׁוּ: וְאֶל־מֵת אָדָם לֹא יָבוֹא
לְטָמְאָה כִּי אִם־לְאָב וְלִאֵם וְלִבֵן וְלַבַּת לְאָח
וְלַאֲחוֹת אֲשֶׁר־לֹא־הָיְתָה לְאִישׁ יִטַּמָּאוּ:
26 וְאַחֲרֵי טָהֳרָתוֹ שִׁבְעַת יָמִים יִסְפְּרוּ־לוֹ:
27 וּבְיוֹם בֹּאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ אֶל־הֶחָצֵר הַפְּנִימִית
לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ יַקְרִיב חַטָּאתוֹ נְאֻם אֲדֹנָי
28 יֱהוִה: וְהָיְתָה לָהֶם לְנַחֲלָה אֲנִי נַחֲלָתָם
וַאֲחֻזָּה לֹא־תִתְּנוּ לָהֶם בְּיִשְׂרָאֵל אֲנִי
29 אֲחֻזָּתָם: הַמִּנְחָה וְהַחַטָּאת וְהָאָשָׁם הֵמָּה
יֹאכְלוּם וְכָל־חֵרֶם בְּיִשְׂרָאֵל לָהֶם יִהְיֶה:
ל וְרֵאשִׁית כָּל־בִּכּוּרֵי כֹל וְכָל־תְּרוּמַת כֹּל מִכֹּל
תְּרוּמֹותֵיכֶם לַכֹּהֲנִים יִהְיֶה וְרֵאשִׁית

ДУ СВЯЩЕННЫМ И НЕСВЯЩЕННЫМ, И разницу МЕЖДУ ЧИСТЫМ И НЕЧИСТЫМ ПУСТЬ СООБЩАЮТ ЕМУ. /24/ И ПРИ ТЯЖБЕ СТАНУТ ОНИ СУДИТЬ ПО ЗАКОНАМ МОИМ, И УЧЕНИЯ МОИ И УСТАНОВЛЕНИЯ МОИ ОБО ВСЕХ ПРАЗДНИКАХ ДОЛЖНЫ ОНИ СОБЛЮДАТЬ И СУББОТЫ МОИ ОСВЯЩАТЬ. /25/ И К УМЕРШЕМУ ЧЕЛОВЕКУ ПУСТЬ НЕ ПОДХОДИТ коѓен, ЧТОБЫ НЕ ОСКВЕРНИТЬСЯ; ТОЛЬКО РАДИ ОТЦА, И РАДИ МАТЕРИ, И РАДИ СЫНА, И РАДИ ДОЧЕРИ, РАДИ БРАТА И РАДИ СЕСТРЫ, КОТОРАЯ НЕ БЫЛА ЗАМУЖЕМ, МОГУТ ОНИ ОСКВЕРНИТЬСЯ. /26/ И ПОСЛЕ ОЧИЩЕНИЯ ЕГО СЕМЬ ДНЕЙ СЛЕДУЕТ ЕМУ ОТСЧИТАТЬ. /27/ И В ДЕНЬ, КОГДА ПРИДЕТ ОН В СВЯТИЛИЩЕ, ВО ВНУТРЕННИЙ ДВОР, ЧТОБЫ СЛУЖИТЬ В СВЯТИЛИЩЕ, ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ ОН ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ СВОЮ, – СЛОВО ГОСПОДА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога. – /28/ И БУДЕТ ЭТО священнослужение УДЕЛОМ ИХ, Я – УДЕЛ ИХ, А ВЛАДЕНИЯ НЕ ДАВАЙТЕ ИМ В ИЗРАИЛЕ, Я – ВЛАДЕНИЕ ИХ. /29/ ХЛЕБНЫЙ ДАР, И ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, И ПОВИННУЮ ЖЕРТВУ БУДУТ ОНИ ЕСТЬ, И ВСЕ ПОСВЯЩЕННОЕ Богу В ИЗРАИЛЕ ПРИНАДЛЕЖАТЬ БУДЕТ ИМ. /30/ И НАЧАТКИ ВСЕХ ПЕРВИНОК, И КАЖДОЕ ПРИНОШЕНИЕ ИЗ ВСЕХ ПРИНОШЕНИЙ ВАШИХ ПРИНАДЛЕЖАТЬ БУДЕТ КОѓЕНАМ; И НАЧАТКИ

идолопоклонников. Раскрытие закона Торы для людей, разъяснение его во всех подробностях всегда было обязанностью коѓенов, пророков, мудрецов и учителей.

24. станут они судить Ср. Дварим, 17:8, где разъясняются права по установлению закона, которыми наделены коѓены.

25. только ради отца Этот закон соответствует запретам для коѓена, описанным в главе Эмор. Разрешение принимать участие в похоронах жены не упоминается здесь, так как это самоочевидно. Ср. Йехезкель, 24:15.

26. и после очищения его Период, предшествующий очищению, длится семь дней. См. Бемидбар, 19:11.

27. пусть принесет он грехоочистительную жертву свою Очищение от ритуальной нечистоты, полученной в результате прикосновения к умершему, не требует, по закону Торы, принесения грехоочистительной жертвы. Однако в будущем духовная чистота Храма будет настолько выше прежней, что для того, чтобы войти в Храм и начать служение после длительного перерыва, коѓену придется принести грехоочистительную жертву.

28–31. В отличие от языческих жрецов (например, египетских или халдейских, которые были богатыми землевладельцами), у коѓенов не было наследных уделов.

28. Я – удел их Наследный удел коѓенов, призванных служить в Храме, относится к духовным сферам и не имеет отношения к богатствам материального мира.

29. и все посвященное [Богу] Все, что люди жертвовали в Храм, становилось имуществом коѓенов. См. Ваикра, 27:28.

30. и каждое приношение из всех приношений ваших Иврит: *трума*. Букв. "приношение".

עֲרִסוֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ לַכֹּהֵן לְהָנִיחַ בְּרָכָה אֶל־ בֵּיתֶךָ: כָּל־נְבֵלָה וּטְרֵפָה מִן־הָעוֹף וּמִן־ הַבְּהֵמָה לֹא יֹאכְלוּ הַכֹּהֲנִים: פ 31

ТЕСТА ВАШЕГО ОТДАВАЙТЕ КОГЕНУ, ЧТОБЫ ПОКОИЛОСЬ БЛАГОСЛОВЕНИЕ НА ДОМЕ ВАШЕМ. /31/ НИКАКОЙ МЕРТВЕЧИНЫ И ничего РАСТЕРЗАННОГО ЗВЕРЕМ – ПТИЦ ИЛИ СКОТ – НЕ ДОЛЖНЫ ЕСТЬ КОГЕНЫ.

31. не должны есть Мудрецы Торы объясняют, что запрет употреблять в пищу мясо птиц, приносимых в жертву, повторяется многократно, так как птиц, предназначенных в жертву, зарезали необычным способом. Способ их умерщвления (*мелика*) не позволял считать их пригодными для употребления в пищу. Этот вид жертв является исключением, так как все остальное, что сжигается на жертвеннике, подчиняется правилу "То, что непригодно в пищу для человека, не может быть вознесено на жертвенник". (Исключением является также нутряной жир, но он запрещен для употребления в пищу не потому, что он отделен от животных, которые не могли бы быть употреблены в пищу, а только потому, что Всевышний навечно определил его как часть, которая должна сжигаться на жертвеннике.)

Для правильного понимания этого пророческого текста и, в особенности, последних его стихов необходимо отметить, что видение, описанное Йехезкелем, это аллегорическая картина будущего. Нельзя сказать с уверенностью, что все детали, записанные в этой книге, должны в будущем буквально претвориться в жизнь и найти свое воплощение в реальном мире. Нам трудно судить о том, имел ли пророк в виду, что описанный им поток, вытекающий из Храма, прорезающий юг Иудейской пустыни и впадающий в Мертвое море, должен в какой-то момент возникнуть в реальном мире или это описание раскроется как аллегорический образ невиданного духовного возрождения народа, опирающегося на служение в Храме и достигшего такой силы, что невозможное раньше (например, сельскохозяйственное освоение пустыни) станет достижимым. Возможно, что изменение состава вод Мертвого моря символизирует придание человеку новых сил, в результате чего его жизнь станет более полной и продолжительной. Произрастание плодовых деревьев и цветение их в пустыне также может быть образом новых потенциалов, которые раскроются в народе благодаря благословению, текущему из Храма, как поток. Несмотря на то, что в книге пророка Йехезкеля действительность трудно отличить от аллегории, мудрецы, руководствуясь Высшим повелением (*руах ѓакодеш*), решили сделать эти строки общим достоянием, а не только предметом изучения людей, посвященных в тайны Торы.

25 ГЛАВА 25 כה כה

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ НА ГОРЕ СИНАЙ, ТАК: /2/ "ГОВОРИ С

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר: דַּבֵּר 1 2

Бейгар

Главы 25–26:2

Глава 25. Седьмой год семилетнего цикла и юбилейный год

Описание годичного цикла праздников приводится в главе 23. Эта глава продолжает тему, она начинается с описания законов, выделяющих определенное время и указывающих на его святость. Но речь идет не о конкретных днях года, а о семилетнем цикле, в котором выделяется каждый седьмой год. Кроме седьмого года, которому придается статус святости, выделяется также пятидесятый год. Число семь имеет особое значение для дней, недель, месяцев и лет: семь дней продолжаются праздники Песах и Сукот, семь недель отделяют праздники Песах и Шавуот, седьмой месяц объявлен Торой особым временем и отмечен праздниками Рош-Гашана и Йом-Кипур, и, наконец, Тора говорит о семилетнем цикле.

На протяжении седьмого года земля должна отдыхать: запрещается не только обрабатывать и засевать ее, но и собирать урожай тем способом, каким его собирают в обычные годы. В этот год земля не принадлежит человеку – она безраздельная собственность Творца, и никто не имеет права присваивать плоды урожая, ибо, по воле Всевышнего, они являются общим достоянием, и каждый может взять столько, сколько ему нужно для еды. Сами плоды урожая седьмого года приобретают статус святости, их запрещено уничтожать или использовать не по назначению. Этот закон должен соблюдаться только в Эрец-Исраэль.

Во времена Первого Храма было несколько продолжительных периодов, когда сыны Израиля пренебрегали этим законом. Мидраш говорит, что одной из основных причин изгнания еврейского народа из Эрец-Исраэль было несоблюдение этого закона, а при возобновлении союза, в период возвращения из Вавилонского пленения, одним из обещаний, которые народ дал Творцу, было обещание соблюдать законы седьмого года. Многие факты указывают на то, что в период Второго Храма подавляющее большинство населения страны строго соблюдало этот закон. Санґедрин ввел ряд постановлений, направленных на то, чтобы нарушители закона не могли беспрепятственно продавать плоды урожая, выросшего из посеянного в седьмой год. Известно, что Александр Македонский вынес постановление, согласно которому следовало сократить налоги, собираемые с евреев в седьмой год, "так как они не распахивают в этот год поля свои" (Иосиф Флавий). Такое же распоряжение дал Юлий Цезарь.

Идолопоклонники никогда не давали себе труда вникнуть в суть этого закона. Как субботний отдых, так и устранение от земледельческих работ на целый год, вызывало у них недоумение и насмешку. Римский историк Тацит объясняет существование этого закона только одним: леностью евреев.

1. обращаясь к Моше Эти законы направлены на то, чтобы раскрыть особую связь еврейского народа с Творцом. Когда закончится время странствий в пустыне, где Божественное Присутствие проявлялось через облака славы, окружавшие и защищавшие народ, через ман, падавший с неба, и воду, бившую из скалы, близость Творца будет ощущаться через цветение земли и особую поддержку во всех делах, которая будет оказана народу, если он будет верен союзу и будет соблюдать заповеди.

אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־
הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם וְשָׁבְתָה הָאָרֶץ
3 שַׁבָּת לַיהוָה: שֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע שָׂדֶךָ וְשֵׁשׁ
שָׁנִים תִּזְמֹר כַּרְמֶךָ וְאָסַפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ:
4 וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן יִהְיֶה לָאָרֶץ
שַׁבָּת לַיהוָה שָׂדְךָ לֹא תִזְרָע וְכַרְמְךָ לֹא
ה תִזְמֹר: אֶת סְפִיחַ קְצִירְךָ לֹא תִקְצוֹר וְאֶת־

СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ: КОГДА ПРИДЕТЕ В СТРАНУ, КОТОРУЮ Я ДАЮ ВАМ, ЗЕМЛЯ ДОЛЖНА ПОКОИТЬСЯ В СУББОТУ БОГА. /3/ ШЕСТЬ ЛЕТ ЗАСЕВАЙ ПОЛЕ ТВОЕ, И ШЕСТЬ ЛЕТ ОБРЕЗАЙ ВИНОГРАДНИК ТВОЙ, И СОБИРАЙ ПЛОДЫ ЕЕ ЗЕМЛИ. /4/ А В СЕДЬМОЙ ГОД СУББОТА ПОКОЯ БУДЕТ ДЛЯ ЗЕМЛИ, СУББОТА БОГУ: ПОЛЯ ТВОЕГО НЕ ЗАСЕВАЙ И ВИНОГРАДНИКА ТВОЕГО НЕ ОБРЕЗАЙ. /5/ ТО, ЧТО САМО ВЫРАСТЕТ НА ЖАТВЕ ТВОЕЙ, НЕ СЖИНАЙ, И ВИНОГРАДА С ОХРАНЯВШИХСЯ

2. **земля должна покоиться в субботу** Тора персонифицирует землю: она должна отдыхать в седьмой год так же, как человек отдыхает в субботу. В этот год еврей не имеет права не только сам обрабатывать землю, но ему запрещено и нанимать кого бы то ни было, даже нееврея, чтобы тот пахал или сеял для него. Тора декларирует, что земля принадлежит Всевышнему, а не человеку.

Бога Точно так же, как суббота является не обычным днем отдыха, а временем, посвященным Всевышнему, так и седьмой год является не временем отдыха почвы, оставленной под паром для восстановления ее сил, а особым актом посвящения земли Всевышнему. Это выражается не только в том, что человек устраняется от работ на земле, но и в том, что урожай становится общим достоянием: Всевышний заботится о каждом человеке, и пред Ним все имеют равные права получить необходимое для жизни пропитание. Даже животные не забыты Торой, стремящейся привнести в материальный мир крупицу гармонии, которая полностью будет достигнута в будущие времена, после исправления всех грехов и недостатков (Шмот, 23:10,11). Из книги Дварим (31:10–13) становится понятным, что в седьмой год семилетнего цикла люди уделяли особое внимание изучению Торы, используя время, которое освободилось за счет прекращения земледельческих работ. Мудрецы Торы заботились о том, чтобы каждый, включая женщин, детей и *геров*, нашел бы возможность пополнить свои знания в области закона и постичь на доступном ему уровне смысл глубоких комментариев, передаваемых по традиции со времени дарования Учения у горы Синай. Иосиф Флавий отмечает, что одной из важнейших особенностей Торы, отличающей ее от других учений, известных в древнем мире, является то, что Моше, по повелению Всевышнего, с самого начала сделал ее достоянием всего народа, а не тайным знанием, доступным только избранным. "Представить себе, насколько необычным является закон седьмого года семилетнего цикла для всех времен и народов, можно только в том случае, если вообразить ситуацию, когда английскому рабочему каждый седьмой год предлагается прослушать университетский курс о развитии современной науки, а также курсы по литературе и философии. Трудно переоценить столь положительное влияние на общество такого периодического повышения образовательного уровня. Когда мы понимаем, как проводило седьмой год подавляющее большинство еврейского народа, мы начинаем догадываться, какие огромные преимущества давал этот период всеобщего просвещения сынам Израиля" (Ф. Вериндер, Заметки о еврейском аграрном законе, 1911).

4. в седьмой год Законы седьмого года семилетнего цикла вступают в силу в начале седьмого месяца, в Рош-Гашана.

суббота покоя Иврит: *шабат шабатон*. Букв. "суббота суббот". Таким же выражением пользуется Тора, говоря о Йом-Кипуре (Ваикра, 23:32). Имеется в виду, что при любых обстоятельствах закон должен соблюдаться со всей строгостью. В данном случае речь идет о полном устранении от работ по улучшению почвы, от посева и сбора урожая.

5. с охранявшихся лоз твоих Ив-

עִנְּבֵי נְזִירֶךָ לֹא תִבְצֹר שְׁנַת שַׁבָּתוֹן יִהְיֶה
לָאָרֶץ: וְהָיְתָה שַׁבַּת הָאָרֶץ לָכֶם לְאָכְלָה לְךָ 6
וּלְעַבְדְּךָ וְלַאֲמָתֶךָ וְלִשְׂכִירְךָ וּלְתוֹשָׁבְךָ הַגָּרִים
עִמָּךְ: וְלִבְהֶמְתְּךָ וְלַחַיָּה אֲשֶׁר בְּאַרְצֶךָ תִּהְיֶה 7
כָל־תְּבוּאָתָהּ לֶאֱכֹל: ס

ЛОЗ ТВОИХ НЕ СНИМАЙ; ГОД ПОКОЯ БУДЕТ ДЛЯ ЗЕМЛИ. /6/ И БУДЕТ СУББОТА ЗЕМЛИ ВАМ В ПИЩУ, ТЕБЕ И РАБУ ТВОЕМУ, И РАБЕ ТВОЕЙ, И НАЕМНИКУ ТВОЕМУ, И ПОСЕЛЕНЦУ ТВОЕМУ, КОТОРЫЕ ЖИВУТ У ТЕБЯ. /7/ И СКОТУ ТВОЕМУ, И ЗВЕРЯМ, КОТОРЫЕ НА ЗЕМЛЕ ТВОЕЙ, БУДЕТ ВЕСЬ УРОЖАЙ ЕЕ В ПИЩУ.

рит: *инвей незиреха*. Букв. "отдельные виноградины, которые всегда остаются". В седьмой год весь урожай винограда приобретает статус отдельных виноградин, которые в обычный год закон запрещает собирать, обязывая оставить их для бедных.

6. и будет суббота земли вам в пищу Все, что вырастет на земле само собой, без приложения усилий человека, может быть употреблено в пищу.

вам Урожай седьмого года является общим достоянием, и никто не имеет права убрать его в амбары, хранилища и погреба. Он предназначен для употребления в пищу в этом году. Если человек собрал урожай и сделал запас в своем доме, оставив достаточное количество плодов на поле или в саду, а затем увидел, что оставленное было разобрано другими людьми, он обязан вынести свои запасы и поставить в таком месте, где они будут доступны для общего пользования.

и наемнику твоему, и поселенцу твоему Включая неевреев (Сифра). См. Ваикра, 19:10.

7. и скоту твоему Иврит: *беѓема*. Имеются в виду домашние животные.

и зверям Иврит: *хая*. Имеются в виду дикие животные. Тора стремится воспитать в человеке любовь ко всем творениям Всевышнего: "Знает праведник нужду скотины своей" (Мишлей, 12:10). Седьмой год – это прообраз будущего времени, описанного пророком Йешаяѓу, когда даже животные будут жить в мире друг с другом.

8–55. Юбилейный год

В пятидесятый год все рабы-евреи отпускались на свободу, чтобы они могли вернуться к своим семьям, независимо от того, отработали они положенные по закону семь лет или нет. Все наследные уделы возвращались хозяевам, за исключением домов в городах, обнесенных стеной. В этот год, как ни в какое другое время, людям становилось очевидно, что истинный хозяин земли – Всевышний. По Своей воле Он раздал уделы сынам Израиля, вышедшим из Египта, и никто не имел права отобрать их, сделав своей собственностью. Этот закон имел большое практическое значение для всего общества. Он не позволял отдельным лицам становиться владельцами больших земельных владений, постепенно превращая наемных рабочих в своих рабов. Невозможно отрицать, что экономические структуры влияют на морально-нравственное состояние людей. Вне всякого сомнения, этот закон на ранних этапах развития еврейского общества далеко не всегда соблюдался. В период Первого Храма пророки гневно изобличали тех, кто не возвращал землю и не освобождал своих рабов. Так, Йехезкель говорит, что несоблюдение этих законов является признаком "приближающегося конца" свободы народа. В период возвращения из Вавилонского пленения Эзра, увидев, что эти законы по-прежнему нарушаются, велел богатым людям простить долги бедняков. В период Второго Храма законы седьмого и пятидесятого года строго соблюдались. "Невозможно предположить, как это делают некоторые историки, что законы пятидесятого года были законами только на бумаге" (Драйвер). Закон Торы обязывает соблюдать юбилейный год, лишь когда вся территория Эрец-Исраэль завоевана и заселена сынами Израиля. Когда часть народа была уведена в плен, соблюдение законов пятидесятого года прекратилось.

8 וְסָפַרְתָּ לְךָ֣ שֶׁבַע שַׁבְּתֹ֣ת שָׁנִ֔ים שֶׁ֥בַע שָׁנִ֖ים
שֶׁ֣בַע פְּעָמִ֑ים וְהָי֤וּ לְךָ֙ יְמֵ֣י שֶׁ֣בַע שַׁבְּתֹ֔ת
9 הַשָּׁנִ֥ים תֵּ֖שַׁע וְאַרְבָּעִ֥ים שָׁנָֽה: וְהַעֲבַרְתָּ֞
שׁוֹפַ֣ר תְּרוּעָ֗ה בַּחֹ֙דֶשׁ֙ הַשְּׁבִעִ֔י בֶּעָשׂ֥וֹר לַחֹ֖דֶשׁ
בְּי֣וֹם הַכִּפֻּרִ֑ים תַּעֲבִ֣ירוּ שׁוֹפָ֔ר בְּכָל־אַרְצְכֶֽם:
י וְקִדַּשְׁתֶּ֣ם אֵת֩ שְׁנַ֨ת הַחֲמִשִּׁ֜ים שָׁנָ֗ה וּקְרָאתֶ֤ם
דְּרוֹר֙ בָּאָ֔רֶץ לְכָל־יֹשְׁבֶ֖יהָ יוֹבֵ֣ל הִוא֮ תִּהְיֶ֣ה

/8/ И ОТСЧИТАЙ СЕБЕ СЕМЬ СУББОТНИХ ЛЕТ, СЕМЬ РАЗ ПО СЕМИ ЛЕТ, И ВЫЙДЕТ У ТЕБЯ ВРЕМЕНИ СЕМИ ЭТИХ СУББОТНИХ ЛЕТ СОРОК ДЕВЯТЬ ЛЕТ. /9/ И ТРУБИ В ШОФАР В СЕДЬМОЙ МЕСЯЦ, В ДЕСЯТЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА; В ДЕНЬ ИСКУПЛЕНИЯ ТРУБИ В ШОФАР ПО ВСЕЙ СТРАНЕ ВАШЕЙ. /10/ И ОСВЯТИТЕ ПЯТИДЕСЯТЫЙ ГОД, И ОБЪЯВИТЕ СВОБОДУ НА ЗЕМЛЕ ВСЕМ ЖИТЕЛЯМ ЕЕ; ЮБИЛЕЕМ БУДЕТ ЭТО У ВАС; И ВОЗВРАТИТЕСЬ КАЖДЫЙ ВО ВЛАДЕНИЕ СВОЕ, И КАЖДЫЙ К СЕМЕЙСТВУ СВОЕМУ

8. и выйдет у тебя времени Слово *ямим* ("дни") часто используется в значении "год". См. Брейшит, 25:7, 47:8.

9. и труби в шофар Рог любого животного (за исключением быка и коровы), разрешенного для употребления в пищу.

в День искупления Год начинается с первого числа месяца тишрей, а Йом-Кипур приходится на десятое число этого месяца. Законы пятидесятого года, обязывающие возвратить наследные уделы хозяевам и отпустить рабов, чтобы они могли вернуться к своим семьям, вступали в силу не с началом нового года, а в Йом-Кипур, с того момента, когда по всей земле слышалось трубление в *шофар*. По своему внутреннему смыслу юбилейный год и Йом-Кипур очень близки. Грех делает человека рабом материи, подчиняющим свое высокое духовное начало материальному и отдающим его в услужение всем тем удовольствиям, которые она ему предлагает. Привыкая служить своим животным инстинктам, человек становится рабом в душе, а это неизбежно должно повлечь за собой наказание, которое Всевышний посылает по принципу "мера за меру". В Йом-Кипур человек освобождается от всех грехов, становится свободным на духовном уровне. Законы пятидесятого года направлены на то, чтобы реализовать свободу в мире материи, уничтожить зависимость одного человека от другого, в которую он попадает из-за материальных затруднений. Поэтому нет более подходящего, чем Йом-Кипур, дня для того, чтобы объявить об освобождении рабов и возвращении земельных наделов их исконным хозяевам. В главе 58 книги Йешаягу, которую читают в качестве гафтары в Йом-Кипур, пророк говорит о Дне искупления как о юбилейном годе.

10. пятидесятый год Между комментаторами Торы существуют разногласия относительно того, какой год фактически считался пятидесятым. Некоторые считают, что седьмой год каждого седьмого семилетнего цикла одновременно являлся завершающим годом очередного семилетнего цикла и юбилейным годом. Другие придерживаются мнения, что после завершающего года седьмого семилетнего цикла сразу же объявлялся год освобождения рабов и возвращения земельных наделов, в который также запрещалось обрабатывать и засевать поля. Второе мнение считается менее обоснованным, хотя его сторонники опираются на книгу пророка Ирмеягу (34:14).

и объявите свободу Имеется в виду освобождение рабов и "освобождение недвижимого имущества".

всем жителям ее Освобождаются даже те рабы-евреи, которые, будучи проданы в рабство на семь лет, отказались выйти на свободу после этого срока (Шмот, 21:5).

юбилеем будет это у вас Иврит: *йовель*. Букв. "завершение", "срок", "созревание".

каждый во владение свое Наделы, которые были отданы во владение детям тех, кто вышел из Египта, передавались из поколения в поколение, от отца к сыновьям. Брат или другие ближайшие родственники были обязаны выкупить надел, проданный кем-либо из членов семьи из-за бедности. Только в том случае, если никто из членов семьи не мог заплатить требуемую сумму, надел оста-

לָכֶם וְשַׁבְתֶּם אִישׁ אֶל־אֲחֻזָּתוֹ וְאִישׁ אֶל־
מִשְׁפַּחְתּוֹ תָּשֻׁבוּ: יוֹבֵל הִוא שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים 11
שָׁנָה תִּהְיֶה לָכֶם לֹא תִזְרָעוּ וְלֹא תִקְצְרוּ
אֶת־סְפִיחֶיהָ וְלֹא תִבְצְרוּ אֶת־נְזִרֶיהָ: כִּי יוֹבֵל 12
הִוא קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לָכֶם מִן־הַשָּׂדֶה תֹּאכְלוּ
אֶת־תְּבוּאָתָהּ: בִּשְׁנַת הַיּוֹבֵל הַזֹּאת תָּשֻׁבוּ 13
אִישׁ אֶל־אֲחֻזָּתוֹ: וְכִי־תִמְכְּרוּ מִמְכָּר 14 פ
לַעֲמִיתֶךָ אוֹ קָנֹה מִיַּד עֲמִיתֶךָ אַל־תּוֹנוּ
אִישׁ אֶת־אָחִיו: בְּמִסְפַּר שָׁנִים אַחַר הַיּוֹבֵל טו
תִּקְנֶה מֵאֵת עֲמִיתֶךָ בְּמִסְפַּר שְׁנֵי־תְבוּאֹת
יִמְכָּר־לָךְ: לְפִי רֹב הַשָּׁנִים תַּרְבֶּה מִקְנָתוֹ 16
וּלְפִי מְעֹט הַשָּׁנִים תַּמְעִיט מִקְנָתוֹ כִּי מִסְפַּר

ВОЗВРАТИТЕСЬ. /11/ ЮБИЛЕЕМ БУДЕТ У ВАС ЭТОТ ПЯТИДЕСЯТЫЙ ГОД: НЕ СЕЙТЕ И НЕ ЖНИТЕ ТОГО, ЧТО САМО ВЫРАСТЕТ НА ЗЕМЛЕ, И НЕ СНИМАЙТЕ ВИНОГРАДА С ОХРАНЯВШИХСЯ ВАМИ ЛОЗ. /12/ ИБО ЭТО ЮБИЛЕЙ; СВЯЩЕННЫМ БУДЕТ ОН ДЛЯ ВАС; С ПОЛЯ ЕШЬТЕ ПЛОДЫ ЕГО. /13/ В ЭТОТ ЮБИЛЕЙНЫЙ ГОД ВОЗВРАТИТЕСЬ КАЖДЫЙ ВО ВЛАДЕНИЕ СВОЕ. /14/ И ЕСЛИ БУДЕТЕ ПРОДАВАТЬ ЧТО-ЛИБО БЛИЖНЕМУ СВОЕМУ ИЛИ ПОКУПАТЬ ЧТО-ЛИБО У БЛИЖНЕГО СВОЕГО, НЕ ОБМАНЫВАЙТЕ ДРУГ ДРУГА. /15/ ПО ЧИСЛУ ЛЕТ, ПРОШЕДШИХ ПОСЛЕ ЮБИЛЕЯ, ПОКУПАЙ У БЛИЖНЕГО ТВОЕГО, И ПО ЧИСЛУ ЛЕТ УРОЖАЯ ОН ДОЛЖЕН ПРОДАВАТЬ ТЕБЕ. /16/ ЧЕМ БОЛЬШЕ БУДЕТ ЭТИХ ЛЕТ, ТЕМ БОЛЬШУЮ НАЗНАЧИШЬ ЕМУ ЦЕНУ, А ЧЕМ МЕНЬШЕ ЭТИХ ЛЕТ, ТЕМ МЕНЬШУЮ НАЗНАЧИШЬ ЕМУ ЦЕНУ, ИБО ЧИСЛО ЖАТВ

вался во владении других людей до пятидесятого года. Тора рассматривает землю как собственность Всевышнего (стих 23), поэтому даже если человек продавал землю, он не имел права продать ее как таковую – считалось, что он лишь получает плату за те урожаи, которые покупатель соберет с передаваемого ему участка до наступления пятидесятого года. Таким образом, цена земли зависела от близости юбилейного года. Такая продажа больше напоминает передачу в аренду, чем продажу прав на безраздельное владение собственностью. Если же кто-либо, нарушая закон, заключал договор о продаже, не соответствующий этим правилам, то такое соглашение считалось недействительным и подлежало аннулированию. Гейне отмечает, что Тора не преследует цели отменить частную собственность, а стремится сделать закон о владении имуществом моральным законом. Римское право владения землей диаметрально противоположно законам Торы. В соответствии с римскими законами нельзя было по истечении определенного времени требовать возвращения земельного надела. Только в том случае, если бывший владелец мог доказать, что он в течение этого времени пытался законным путем восстановить свои права, он мог рассчитывать, что суд будет рассматривать это дело. "Закон Торы защищает не частную собственность, он защищает гуманность. Субботний день и субботний год даже самым бедным и униженным дают одинаковые со всеми права. Когда по всей стране раздавался звук *шофара,* раб выходит на свободу, земля возвращается к своему прежнему хозяину и даже самый обездоленный чувствует себя равным среди равных пред лицом Всевышнего" (Генри Джордж).

11. не сейте В юбилейный год действуют законы седьмого года семилетнего цикла, запрещающие обрабатывать почву и производить посев.

12. с поля ешьте плоды его Сынам Израиля запрещено собирать урожай для того, чтобы делать запасы. Закон предполагает, что всякий раз, когда человек нуждается, он должен выйти в поле или сад и взять все необходимое для пропитания на короткий период времени.

13. во владение свое Это повторение стиха 10 служит введением к разъяснению закона о продаже земли.

14. не обманывайте Любая продажа земли, противоречащая установленному Торой закону, считается обманом.

15. по числу лет Поскольку продается не сама земля, а те урожаи, которые можно собрать с нее до наступления юбилейного года.

16. число жатв продает он Сама земля принадлежит Всевышнему (стих 23). Только то, что произрастает на ней, может быть продано.

17 תְּבוּאֹת הוּא מֹכֵר לָךְ: וְלֹא תוֹנוּ אִישׁ אֶת־
עֲמִיתוֹ וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה
18 אֱלֹהֵיכֶם: וַעֲשִׂיתֶם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי
תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וִישַׁבְתֶּם עַל־הָאָרֶץ
19 לָבֶטַח: וְנָתְנָה הָאָרֶץ פִּרְיָהּ וַאֲכַלְתֶּם לָשֹׂבַע
כ וִישַׁבְתֶּם לָבֶטַח עָלֶיהָ: וְכִי תֹאמְרוּ מַה־
נֹּאכַל בַּשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת הֵן לֹא נִזְרָע וְלֹא
21 נֶאֱסֹף אֶת־תְּבוּאָתֵנוּ: וְצִוִּיתִי אֶת־בִּרְכָתִי
לָכֶם בַּשָּׁנָה הַשִּׁשִּׁית וְעָשָׂת אֶת־הַתְּבוּאָה
22 לִשְׁלֹשׁ הַשָּׁנִים: וּזְרַעְתֶּם אֵת הַשָּׁנָה
הַשְּׁמִינִת וַאֲכַלְתֶּם מִן־הַתְּבוּאָה יָשָׁן עַד|
הַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִת עַד־בּוֹא תְּבוּאָתָהּ תֹּאכְלוּ
23 יָשָׁן: וְהָאָרֶץ לֹא תִמָּכֵר לִצְמִתֻת כִּי־לִי
24 הָאָרֶץ כִּי־גֵרִים וְתוֹשָׁבִים אַתֶּם עִמָּדִי: וּבְכֹל
אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם גְּאֻלָּה תִּתְּנוּ לָאָרֶץ: ס

17 ПРОДАЕТ ОН ТЕБЕ. /17/ И НЕ ОБМАНЫВАЙТЕ ДРУГ ДРУГА, И БОЙСЯ ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, ИБО Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ. /18/ ИСПОЛНЯЙТЕ ЖЕ УСТАНОВЛЕНИЯ МОИ, И ЗАКОНЫ МОИ СОБЛЮДАЙТЕ, И ИСПОЛНЯЙТЕ ИХ, И БУДЕТЕ ЖИТЬ СПОКОЙНО НА ЗЕМЛЕ. /19/ И БУДЕТ ЗЕМЛЯ ДАВАТЬ ПЛОД СВОЙ, И БУДЕТЕ ЕСТЬ ДОСЫТА, И БУДЕТЕ ЖИТЬ СПОКОЙНО НА НЕЙ. /20/ А ЕСЛИ СКАЖЕТЕ: ЧТО ЖЕ БУДЕМ ЕСТЬ В СЕДЬМОЙ ГОД, КОГДА МЫ НЕ БУДЕМ НИ СЕЯТЬ, НИ СОБИРАТЬ УРОЖАЯ НАШЕГО? /21/ ТО ЗНАЙТЕ: Я ПОШЛЮ ВАМ БЛАГОСЛОВЕНИЕ МОЕ В ШЕСТОЙ ГОД, И ОН ДОСТАВИТ УРОЖАЙ НА ТРИ ГОДА. /22/ И БУДЕТЕ СЕЯТЬ В ВОСЬМОЙ ГОД, НО ЕСТЬ БУДЕТЕ ИЗ УРОЖАЕВ СТАРЫХ ДО ДЕВЯТОГО ГОДА, ДО ПОЯВЛЕНИЯ ЕГО УРОЖАЯ БУДЕТЕ ЕСТЬ СТАРОЕ. /23/ А ЗЕМЛЯ НЕ МОЖЕТ БЫТЬ ПРОДАНА НАВЕКИ, ИБО МОЯ ЗЕМЛЯ; ВЫ ЖЕ ПРИШЕЛЬЦЫ И ПОСЕЛЕНЦЫ У МЕНЯ. /24/ ВО ВСЕЙ СТРАНЕ ВЛАДЕНИЯ ВАШЕГО ДОЗВОЛЯЙТЕ ВЫКУП ЗЕМЛИ.

17. и не обманывайте См. комм. к Ваикра, 19:33.

и бойся Всесильного твоего Соблюдение многих из тех требований Торы, которые перечислены в предыдущих стихах, невозможно проверить. Но человек должен знать, что Всевышний наблюдает за его делами и требовательно относится не только ко всем его действиям, но и к мыслям (см. комм. к Ваикра, 25:43 и 19:14).

18–23. Предупреждение

18. и будете жить спокойно на земле Если все эти постановления будут тщательно соблюдаться, люди, благодаря благословению Всевышнего, будут жить в достатке и спокойствии. Спокойствие и благополучие достигаются за счет влияния, которое оказывает субботний год на все аспекты жизни. Субботний год благотворно влияет как на плодородие почвы, так и на взаимоотношения между людьми, воспитывая в каждом понимание нужд ближнего и чувство трепета пред Всевышним (ср. Ваикра, 26:5).

21. на три года Особая урожайность шестого года семилетнего цикла подобна двойной порции мана, которая выпадала в пустыне в шестой день недели, накануне субботы (см. Шмот, 16:22).

22. до девятого года Имеется в виду начало девятого года, вплоть до праздника Сукот. После праздника Сукот люди начинают использовать урожай восьмого года, который собирают в этот период времени (Раши). "Произведенные эксперименты показывают, что в этих районах поле, оставленное на год без обработки, требует неоднократной вспашки, прежде чем его можно будет засеять. В результате, засев не может быть начат раньше следующей весны, т. е. в восьмой год, и урожай не будет собран раньше конца осеннего периода, когда уже начинается девятый год" (Кеннеди).

23. ибо Моя земля Этот стих еще раз напоминает об общем принципе, который лежит в основе всех изложенных выше законов. В Теѓилим (24:1) говорится: "Земля принадлежит Всевышнему". Народ Израиля получил свои наследные уделы от Всевышнего на правах арендатора. Как всякий арендатор, еврей не имеет права продать землю, находящуюся в его распоряжении.

כה כִּי־יָמוּךְ אָחִיךָ וּמָכַר מֵאֲחֻזָּתוֹ וּבָא גֹּאֲלוֹ
26 הַקָּרֹב אֵלָיו וְגָאַל אֵת מִמְכַּר אָחִיו: וְאִישׁ כִּי
לֹא יִהְיֶה־לּוֹ גֹּאֵל וְהִשִּׂיגָה יָדוֹ וּמָצָא כְּדֵי
27 גְּאֻלָּתוֹ: וְחִשַּׁב אֶת־שְׁנֵי מִמְכָּרוֹ וְהֵשִׁיב אֶת־
הָעֹדֵף לָאִישׁ אֲשֶׁר מָכַר־לוֹ וְשָׁב לַאֲחֻזָּתוֹ:
28 וְאִם לֹא־מָצְאָה יָדוֹ דֵּי הָשִׁיב לוֹ וְהָיָה
מִמְכָּרוֹ בְּיַד הַקֹּנֶה אֹתוֹ עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל
וְיָצָא בַּיֹּבֵל וְשָׁב לַאֲחֻזָּתוֹ: ס

/25/ ЕСЛИ ОБЕДНЕЕТ БРАТ ТВОЙ И ПРОДАСТ ЧАСТЬ ВЛАДЕНИЯ СВОЕГО, ТО ПУСТЬ ПРИДЕТ ЕГО БЛИЗКИЙ РОДСТВЕННИК И ВЫКУПИТ ПРОДАННОЕ БРАТОМ ЕГО. /26/ А ЕСЛИ НЕКОМУ ЗА НЕГО ВЫКУПИТЬ, НО САМ ОН БУДЕТ ИМЕТЬ ДОСТАТОК И НАЙДЕТ, СКОЛЬКО НУЖНО НА ВЫКУП, /27/ ТО ПУСТЬ ИСЧИСЛИТ ОН ГОДЫ, ПРОШЕДШИЕ СО ВРЕМЕНИ ПРОДАЖИ СВОЕЙ, И ВОЗВРАТИТ ИЗЛИШЕК ТОМУ, КОМУ ОН ПРОДАЛ, И ВСТУПИТ ОПЯТЬ ВО ВЛАДЕНИЕ СВОЕ. /28/ ЕСЛИ ЖЕ НЕ БУДЕТ У НЕГО ДОСТАТКА СТОЛЬКО, СКОЛЬКО НУЖНО ВОЗВРАТИТЬ, ТО ПРОДАННОЕ ИМ ОСТАНЕТСЯ В РУКАХ КУПИВШЕГО ДО ЮБИЛЕЙНОГО ГОДА, А В ЮБИЛЕЙНЫЙ ГОД ОТОЙДЕТ ОНО, И ОН ОПЯТЬ ВСТУПИТ ВО ВЛАДЕНИЕ СВОЕ.

24–28. Выкуп земли

25. если обеднеет брат твой Только крайняя нужда могла заставить человека продать свой наследный удел. История с Навотом показывает, что продажа земли рассматривалась как непосредственный запрет Торы. Когда царь Ахав просит Навота продать ему виноградник, тот отвечает: "Запрещено мне Господом передать тебе наследный удел отцов моих" (Млахим I, 21:3).

его близкий родственник Иврит: *гоэль*. Букв. "избавитель". В Торе это слово используется как термин, имеющий несколько значений. В данном случае он служит для обозначения человека, на которого ложится обязанность выкупить наследный удел его ближайшего родственника (см. Ирмеяѓу, 32:8–12).

и выкупит проданное Ближайший родственник не получит никакого наказания, если не выполнит своей обязанности. Таким образом, эта заповедь во многом носит характер морального обязательства. Покупатель не имел права отказаться возвратить приобретенный им наследный удел, если предлагаемые ему деньги соответствовали стоимости урожаев, за которые он заплатил, но не имел возможности собрать их.

26. будет иметь достаток и найдет... на выкуп Человек должен выкупить свой наследный удел сам, если его дела поправились и средства позволяют ему сделать это.

27. и возвратит излишек Излишком называется та сумма денег, на которую полученная плата превышает стоимость проданных урожаев. Закон Торы дает право владельцу земельного участка, в случае его перепродажи третьему лицу, обратиться непосредственно к тому, кому он сам продал свой участок и рассчитаться с ним. После этого он получает свою землю, а купивший имеет право востребовать то, что ему причитается, у перепродавшего ему этот земельный надел. Смысл этого закона заключается в том, чтобы дать все возможные преимущества исконному владельцу наследного удела.

28. отойдет оно По свидетельству Иосифа Флавия, с приближением пятидесятого года продавший свой наследный удел и тот, кто купил у него, встречались и подсчитывали количество урожаев, собранных за то время, пока земля находилась во владении покупателя. При этом учитывались также затраты на улучшение почвы, уход и сбор урожая. Если стоимость плодов урожая превышала затраты того, кто купил этот участок, продавший землю получал свой удел обратно. Если же затраты оказывались больше, чем стоимость собранных плодов, покупатель получал от продавца разницу между стоимостью плодов урожая и затратами, а затем возвращал землю в его владение. В том случае, если затраты и стоимость урожая оказывались равными, наследный удел также передавался его исконному владельцу.

29 וְאִישׁ כִּי־יִמְכֹּר בֵּית־מוֹשַׁב עִיר חוֹמָה וְהָיְתָה
גְּאֻלָּתוֹ עַד־תֹּם שְׁנַת מִמְכָּרוֹ יָמִים תִּהְיֶה
ל גְּאֻלָּתוֹ: וְאִם לֹא־יִגָּאֵל עַד־מְלֹאת לוֹ שָׁנָה
תְּמִימָה וְקָם הַבַּיִת אֲשֶׁר־בָּעִיר אֲשֶׁר־לֹא לוֹ
חֹמָה לַצְּמִיתֻת לַקֹּנֶה אֹתוֹ לְדֹרֹתָיו לֹא יֵצֵא
31 בַּיֹּבֵל: וּבָתֵּי הַחֲצֵרִים אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם חוֹמָה
סָבִיב עַל־שְׂדֵה הָאָרֶץ יֵחָשֵׁב גְּאֻלָּה תִּהְיֶה־
32 לּוֹ וּבַיֹּבֵל יֵצֵא: וְעָרֵי הַלְוִיִּם בָּתֵּי עָרֵי אֲחֻזָּתָם
33 גְּאֻלַּת עוֹלָם תִּהְיֶה לַלְוִיִּם: וַאֲשֶׁר יִגְאַל מִן־
הַלְוִיִּם וְיֵצֵא מִמְכַּר־בַּיִת וְעִיר אֲחֻזָּתוֹ בַּיֹּבֵל

/29/ А ЕСЛИ КТО-ЛИБО ПРОДАСТ ЖИЛОЙ ДОМ В ГОРОДЕ, ОКРУЖЕННОМ СТЕНОЙ, ТО ВЫКУПИТЬ ЕГО РАЗРЕШАЕТСЯ ДО ИСТЕЧЕНИЯ ГОДА ОТ ПРОДАЖИ ЕГО: ГОД СОХРАНЯЕТСЯ ПРАВО ВЫКУПА ЕГО. /30/ ЕСЛИ ЖЕ НЕ БУДЕТ ОН ВЫКУПЛЕН ДО ИСТЕЧЕНИЯ ЦЕЛОГО ГОДА, ТО ДОМ В ГОРОДЕ, ОКРУЖЕННОМ СТЕНОЙ, ОСТАНЕТСЯ НАВСЕГДА У КУПИВШЕГО ЕГО ДЛЯ ВСЕХ ПОКОЛЕНИЙ ЕГО, И НЕ ОТОЙДЕТ В ЮБИЛЕЙ. /31/ А ДОМА В СЕЛЕНИЯХ, НЕ ОКРУЖЕННЫХ СТЕНОЙ, СЛЕДУЕТ СЧИТАТЬ НАРАВНЕ С ПОЛЕМ ЗЕМЛИ: ИХ МОЖНО ВЫКУПАТЬ, И В ЮБИЛЕЙ ОНИ ОТХОДЯТ К ПРЕЖНЕМУ ВЛАДЕЛЬЦУ. /32/ А ЧТО ДО ГОРОДОВ ЛЕВИТОВ, ТО ДОМА В ГОРОДАХ ВЛАДЕНИЯ ИХ ВСЕГДА МОЖНО ВЫКУПАТЬ ЛЕВИТАМ. /33/ ЕСЛИ И ИЗ ЛЕВИТОВ КТО-НИБУДЬ ВЫКУПИТ, ТО ПРОДАН-

29–34. Выкуп домов

29. жилой дом Дом в обнесенном стеной городе продавался как обычное недвижимое имущество. За продавшим сохранялось право выкупить свой дом в течение одного года. По прошествии этого времени он становился постоянным владением покупателя.

в городе, окруженном стеной В отличие от дома в деревне или небольшом поселке. См. стих 31.

30. в городе, окруженном стеной Иврит: *баир ашер ло хома*. Слово *ло*, написанное в данном случае через букву "алеф", является отрицательной частицей "не". Но по традиции известно, что при чтении свитка Торы в данном месте следует читать *ло* с буквой "вав" на конце. Тогда это слово приобретает значение частицы, указывающей на принадлежность. При таком прочтении правильным является перевод "город, у которого стена". Прочтение текста с *ло*, написанном через "алеф", приводит к следующему варианту: "Город, у которого нет стены". Мудрецы в таком написании слова *ло* (через "алеф") видят намек на то, что этот закон относится не только к городам, которые в настоящее время окружены стеной, но и к тем городам, которые были окружены стеной в момент завоевания Эрец-Исраэль сынами Израиля.

останется навсегда По прошествии года покупатель получает все права на владение домом, находящимся в городе, окруженном стеной. В этом состоит отличие от покупки дома, находящегося в открытой местности, – он должен быть возвращен в юбилейный год по тем же законам, по каким возвращается поле.

31. следует считать наравне с полем По отношению к домам, находящимся в полях и в любой другой местности, не обнесенной городской стеной, применяется тот же закон, который действует для земельных владений.

32. до городов левитов В то время как Аѓарон и его сыновья были избраны на должность коѓенов, в обязанность которых входило принесение жертв и выполнение всех действий, имеющих непосредственное отношение к служению в Храме, левитам были поручены вспомогательные работы. В пустыне на них была возложена обязанность во время переходов переносить на своих плечах сосуды Храма. При разделе Эрец-Исраэль между коленами левиты не получили своего удела. Для них были выделены отдельные города, расположенные в уделах других колен. Эти города имели статус городов-убежищ (см. Бемидбар, 35:2).

33. если и из левитов Если кто-либо покупал дом в одном из городов левитов, закон, описанный в стихе 30, не распространялся на этот случай, даже если город был обнесен стеной. В юбилейный год дом следовало возвратить его первоначальному владельцу.

כִּי בָתֵּי עָרֵי הַלְוִיִּם הֵוא אֲחֻזָּתָם בְּתוֹךְ בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל: וּשְׂדֵה מִגְרַשׁ עָרֵיהֶם לֹא יִמָּכֵר כִּי־ 34
אֲחֻזַּת עוֹלָם הוּא לָהֶם: ס

וְכִי־יָמוּךְ אָחִיךָ וּמָטָה יָדוֹ עִמָּךְ וְהֶחֱזַקְתָּ בּוֹ לה
גֵּר וְתוֹשָׁב וָחַי עִמָּךְ: אַל־תִּקַּח מֵאִתּוֹ נֶשֶׁךְ 36
וְתַרְבִּית וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ וְחַי אָחִיךָ עִמָּךְ:

ный дом в городе владения их отойдет в юбилей, ибо дома в городах левитов составляют их владение среди сынов Израиля. /34/ А угодья при городах их нельзя продавать, ибо это вечное владение их.

/35/ И если обеднеет брат твой и придет в упадок у тебя, то поддержи его, пришелец ли он или поселенец, и будет он жить с тобой. /36/ Не бери с него проценты и роста, и бойся Всесильного твоего, чтобы жил

35–38. Любовь к ближнему

35. и если обеднеет брат твой Тора обязывает еврея не отталкивать нищих и неимущих и помнить о том, что они являются братьями, и им нужно помогать так же, как человек помогает своим ближайшим родственникам. Чтобы оценить важность этого положения Торы, следует вспомнить, каким было отношение к неимущим должникам в древнем Риме, где закон позволял кредитору схватить должника и держать его в заключении в своем частном владении, где позволялось заковывать его в цепи, и в случае, если не находилось никого, кто был бы готов заплатить его долг, разрешалось продать его в рабство или убить. Если человек должен был сразу нескольким кредиторам, то римские "Законы двенадцати таблиц" позволяли разрезать тело должника на части. При этом если кто-либо из кредиторов забирал часть тела большую, чем это соответствовало его доле, остальные кредиторы не имели права на компенсацию.

то поддержи его Не заставляй его страдать, опускаясь все ниже и ниже, так как ему трудно будет подняться. Приди ему на помощь вовремя, когда он только начинает бедствовать (Раши).

пришелец ли он или поселенец Великий принцип "люби ближнего своего, как самого себя" не должен оставаться только теоретической посылкой. Каждый еврей обязан претворять его в жизнь. *Гер* считается братом, ему нужно оказывать помощь и поддержку, как любому другому еврею, запрещается брать с него проценты за деньги, данные ему в долг.

и будет он жить с тобой Этот стих допускает как конкретное, так и более широкое понимание. Минимальная обязанность еврея по отношению к окружающим его братьям – заботиться о том, чтобы никто из них не голодал и, тем более, не умер с голоду. Более широкое понимание закона заключается в том, что человек обязан обеспечить своему ближнему все необходимое для нормальной жизни. Этот закон, исполнение которого должно быть возложено как на отдельных людей, так и на все общество, представляется нам самоочевидным, однако он не был известен древнему миру. Римский император Константин I был первым европейским правителем, который в 315 г. н. э. ввел систему помощи бедным. Двумя столетиями позже император Юстиниан упразднил ее. В Англии система помощи бедным стала государственным делом только во времена правления королевы Елизаветы I (к. XVI в.). Другие европейские государства ввели подобные системы только в девятнадцатом столетии.

36. не бери с него проценты и роста Запрет давать деньги в рост строго соблюдается всеми еврейскими общинами. При этом каждая община заботится о том, чтобы все ее члены, без исключения, могли найти финансовую поддержку, не обращаясь к нечестным людям, которые ради наживы готовы нарушить закон Торы. Еврейское общество создало еще один институт, распространенный во всем современном мире: общественную кассу взаимопомощи. Средства для общественной кассы составляются из пожертвований. См. комм. к Дварим, 23:20.

и бойся Всесильного твоего Всевышний наказывает как все общество, так и отдельных людей, если бедняки

37 אֶת־כַּסְפְּךָ֥ לֹא־תִתֵּ֖ן לוֹ֑ בְּנֶ֣שֶׁךְ וּבְמַרְבִּ֔ית לֹ֥א־
38 תִתֵּ֖ן אָכְלֶֽךָ׃ אֲנִ֣י יְהוָ֔ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם אֲשֶׁר־
הוֹצֵ֜אתִי אֶתְכֶ֗ם מֵאֶ֙רֶץ֙ מִצְרַ֔יִם לָתֵ֥ת לָכֶ֛ם
אֶת־אֶ֥רֶץ כְּנַ֖עַן לִהְיֹ֥ות לָכֶ֖ם לֵאלֹהִ֑ים׃ ס
39 וְכִֽי־יָמ֤וּךְ אָחִ֙יךָ֙ עִמָּ֔ךְ וְנִמְכַּר־לָ֖ךְ לֹא־תַעֲבֹ֥ד
מ בֹּ֖ו עֲבֹ֥דַת עָֽבֶד׃ כְּשָׂכִ֥יר כְּתוֹשָׁ֛ב יִהְיֶ֥ה עִמָּ֖ךְ
41 עַד־שְׁנַ֣ת הַיֹּבֵ֑ל יַעֲבֹ֖ד עִמָּֽךְ׃ וְיָצָ֣א מֵעִמָּ֔ךְ
הֽוּא־ וּבָנָ֥יו עִמֹּ֖ו וְשָׁ֣ב אֶל־מִשְׁפַּחְתֹּ֑ו וְאֶל־
42 אֲחֻזַּ֥ת אֲבֹתָ֖יו יָשֽׁוּב׃ כִּֽי־עֲבָדַ֤י הֵם֙ אֲשֶׁר־

БРАТ ТВОЙ С ТОБОЙ. /37/ СЕРЕБРА СВОЕГО НЕ ДАВАЙ ЕМУ ПОД ПРОЦЕНТЫ И ЗА ЛИХВУ НЕ ОТДАВАЙ ЕМУ ХЛЕБА ТВОЕГО. /38/ Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ВАС ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, ЧТОБЫ ДАТЬ ВАМ СТРАНУ КНААН, ЧТОБЫ БЫТЬ ВАМ БОГОМ ВСЕСИЛЬНЫМ.

/39/ И ЕСЛИ ОБЕДНЕЕТ БРАТ ТВОЙ У ТЕБЯ И ПРОДАН БУДЕТ ТЕБЕ, НЕ ПОРАБОЩАЙ ЕГО РАБОТОЙ РАБСКОЙ. /40/ КАК НАЕМНИК, КАК ПОСЕЛЕНЕЦ БУДЕТ ОН У ТЕБЯ; ДО ЮБИЛЕЙНОГО ГОДА ПУСТЬ РАБОТАЕТ У ТЕБЯ, /41/ А ТОГДА ОТОЙДЕТ ОТ ТЕБЯ, ОН САМ И СЫНОВЬЯ ЕГО С НИМ, И ВОЗВРАТИТСЯ К СЕМЕЙСТВУ СВОЕМУ И ВО ВЛАДЕНИЕ ОТЦОВ СВОИХ ВСТУПИТ ОПЯТЬ.

были оставлены без должной помощи, несмотря на то что имелись в наличии все средства для того, чтобы им помочь. См. комм. к Шмот, 1:17.

37. и за лихву не отдавай ему хлеба твоего Процент запрещается брать не только за передачу денег взаймы, но также и за помощь продуктами питания.

38. вывел вас из Страны Египетской Сыны Израиля должны помнить о том тяжелом положении, в котором они находились в Египте, будучи рабами. Всевышний помог им, освободил и дал все необходимое. Они обязаны следовать примеру, показанному Творцом, и ни в коем случае не примеру, показанному египтянами, не проявлявшими жалости и сострадания даже к своим близким.

39–46. Сыны Израиля не могут быть рабами

Иногда беда следует за бедой и постоянные неудачи приводят человека к тому, что, лишившись средств существования, он вынужден продать себя в рабство. Хозяин-еврей, купивший его, обязан относиться к нему как к члену семьи. Фактически раб является наемным рабочим, который продает свой труд за определенную плату. Никому не позволено не только унижать его достоинство, но и заставлять работать днем и ночью или делать бесполезную работу. В любой момент он может отказаться от договора, если сможет выплатить ту сумму денег, которую не отработал еще у хозяина.

40. как наемник Тому, кто продал себя в рабство, запрещается поручать выполнение работ, которые вызывают у человека неприятные ощущения. Его можно использовать только на сельскохозяйственных работах или в качестве квалифицированного рабочего, точно так же, как используют труд наемного рабочего.

до юбилейного года Этот стих следует рассматривать вместе со сказанным в Шмот, 21:2 и в Дварим, 15:12, где описывается закон о том, что раб-еврей остается у своего хозяина в течение шести лет, а в седьмой год выходит на свободу. Если юбилейный год приходится на один из шести лет срока пребывания у хозяина, он прекращает зависимость раба, возвращает ему свободу и позволяет вернуться в свой удел к своей семье.

41. и сыновья его с ним В этом стихе речь идет не о законе, обязывающем освободить детей раба, так как человек мог продать в рабство только себя, но не членов своей семьи. Имеется в виду, что все время, пока раб находился в распоряжении хозяина, последний должен был заботиться о пропитании его семьи. Эта обязанность прекращает действовать в момент выхода раба на свободу.

к семейству своему Мудрецы Талмуда разъясняют, что этот стих Торы указывает на обязанность членов семьи человека, находившегося в рабстве, встретить его с радостью и никогда не напоминать ему об этом трудном периоде его жизни.

הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לֹא יִמָּכְרוּ
43 מִמְכֶּרֶת עָבֶד: לֹא־תִרְדֶּה בוֹ בְּפָרֶךְ וְיָרֵאתָ
44 מֵאֱלֹהֶיךָ: וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ אֲשֶׁר יִהְיוּ־לָךְ
מֵאֵת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ
מה עֶבֶד וְאָמָה: וְגַם מִבְּנֵי הַתּוֹשָׁבִים הַגָּרִים
עִמָּכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ וּמִמִּשְׁפַּחְתָּם אֲשֶׁר עִמָּכֶם
אֲשֶׁר הוֹלִידוּ בְּאַרְצְכֶם וְהָיוּ לָכֶם לַאֲחֻזָּה:
46 וְהִתְנַחַלְתֶּם אֹתָם לִבְנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם לָרֶשֶׁת
אֲחֻזָּה לְעֹלָם בָּהֶם תַּעֲבֹדוּ וּבְאַחֵיכֶם בְּנֵי־
יִשְׂרָאֵל אִישׁ בְּאָחִיו לֹא־תִרְדֶּה בוֹ
בְּפָרֶךְ: ס

/42/ ПОТОМУ ЧТО ОНИ – МОИ РАБЫ, КОТОРЫХ Я ВЫВЕЛ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ: НЕЛЬЗЯ ИХ ПРОДАВАТЬ, КАК ПРОДАЮТ РАБОВ. /43/ НЕ ВЛАСТВУЙ НАД НИМ С ЖЕСТОКОСТЬЮ И БОЙСЯ ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО. /44/ А ТВОЙ РАБ И РАБЫНЯ ТВОЯ, ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ ОНИ БЫЛИ ТВОИМИ, – У НАРОДОВ, КОТОРЫЕ ВОКРУГ ВАС, У НИХ ПОКУПАЙТЕ РАБА И РАБЫНЮ. /45/ ТАКЖЕ И ИЗ ДЕТЕЙ ПОСЕЛЕНЦЕВ, ПРОЖИВАЮЩИХ У ВАС, У НИХ МОЖЕТЕ ПОКУПАТЬ И ИЗ СЕМЬИ ИХ, КОТОРАЯ У ВАС, ИЗ ТЕХ, ЧТО ОНИ РОДИЛИ В СТРАНЕ ВАШЕЙ, И ОНИ МОГУТ БЫТЬ ВАШЕЙ СОБСТВЕННОСТЬЮ. /46/ И МОЖЕТЕ ПЕРЕДАВАТЬ ИХ В НАСЛЕДСТВО СЫНОВЬЯМ ВАШИМ ПОСЛЕ СЕБЯ, ЧТОБЫ ОНИ НАСЛЕДОВАЛИ ИХ КАК НАСЛЕДИЕ: НАВСЕГДА МОЖЕТЕ ПОРАБОЩАТЬ ИХ. А НАД БРАТЬЯМИ ВАШИМИ, СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ, НИКТО ДА НЕ ВЛАСТВУЕТ НАД БРАТОМ СВОИМ С ЖЕСТОКОСТЬЮ.

42. потому что они – Мои рабы *Еврей не может быть ничьим рабом, так* как он рожден быть слугой Всевышнего. Его зависимость от хозяина только называется рабством, но на самом деле не имеет ничего общего с рабской зависимостью одного человека от другого, узаконенной народами мира в древние времена и искорененной в цивилизованных странах только в конце XIX века.

нельзя их продавать, как продают рабов Закон Торы запрещает продажу в рабство производить публично. Сделка может быть заключена только между продающим себя и его будущим хозяином.

43. с жестокостью Тора использует это слово для описания тягот рабства в Египте (Шмот, 1:13). Законы, определяющие отношения между хозяином и рабом-евреем, являются одной из составляющих традиции, передававшейся от Моше-рабейну, из поколения в поколение. Важнейшими обязанностями хозяина являются следующие: кормить раба той же пищей, которую едят его домашние, и обеспечить ему место для сна, подобное тому, где спят члены его семьи. Хозяин не должен забывать, что тот, кто выполняет для него работу, является его братом, который был менее удачлив в жизни, чем он.

и бойся Всесильного твоего "*Всякий* раз, когда в Торе употребляется это выражение, его следует рассматривать как обращение к совести человека" (Сифра).

46. чтобы они наследовали их как **наследие** Тора подчеркивает, что по отношению к рабам-неевреям применяется совершенно другой закон. Прежде всего, для них не существует определенного срока пребывания в зависимости от хозяина; в случае смерти хозяина, они, подобно земельным владениям, переходят к его наследникам; дети, родившиеся у рабов, принадлежат их хозяевам.

Глава 25:46. Рабство

Можно было бы ожидать, что рабство как таковое будет запрещено законом Торы и отвратительный институт владения человеком будет полностью искоренен из среды сынов Израиля. Но закон Торы избрал другой путь: формально сохраняя среди других юридических понятий этот термин, он придает ему настолько иной смысл, что в древнем мире невозможно найти ни одной системы законов, в которой рабство, как понятие, имело бы хоть отдаленно похожее значение. Кодекс Хаммурапи относится к рабу как к имуществу хозяина: если кто-либо нанес повреждение рабу, выбив ему зуб или глаз,

47 וְכִי תַשִּׂיג יַד גֵּר וְתוֹשָׁב עִמָּךְ וּמָךְ אָחִיךָ
עִמּוֹ וְנִמְכַּר לְגֵר תּוֹשָׁב עִמָּךְ אוֹ לְעֵקֶר
48 מִשְׁפַּחַת גֵּר: אַחֲרֵי נִמְכַּר גְּאֻלָּה תִּהְיֶה־לּוֹ
49 אֶחָד מֵאֶחָיו יִגְאָלֶנּוּ: אוֹ־דֹדוֹ אוֹ בֶן־דֹּדוֹ

/47/ И ЕСЛИ ПРИШЕЛЕЦ ИЛИ ПОСЕЛЕНЕЦ ТВОЙ ДОСТИГНЕТ ДОСТАТКА У ТЕБЯ, А БРАТ ТВОЙ ОБЕДНЕЕТ ПЕРЕД НИМ И ПРОДАН БУДЕТ ПРИШЕЛЬЦУ, ПОСЕЛЕНЦУ У ТЕБЯ ИЛИ ОТСЕЛИВШЕМУСЯ ИЗ СЕМЬИ ПРИШЕЛЬЦА, /48/ ТО ПОСЛЕ ПРОДАЖИ СЛЕДУЕТ ВЫКУПИТЬ ЕГО; ОДИН ИЗ БРАТЬ-

он должен уплатить хозяину за нанесенный имущественный ущерб. Этот юридический кодекс предписывает отрезать ухо рабу, если он желает выйти на свободу. Раб, не повинующийся хозяину или бежавший от него, должен быть казнен. Законы древних греков не отличаются более гуманным отношением к рабу: они относятся к рабу как к "неодушевленному инструменту". Рабов, трудившихся на полях, заковывали в цепи, чтобы они не могли убежать. Если в какой-то момент оказывалось, что в стране слишком много рабов, принималось решение уничтожить определенное их количество – и рабов убивали как скот. Афины, считавшиеся центром просвещения, культуры и искусств, были важнейшим рынком рабов, полис обогащался за счет пошлин, которыми облагались работорговцы. Как ни печальна "слава" Греции, пример отношения к рабам в Римской империи способен повергнуть в уныние любого от осознания того, насколько низко человек может ценить жизнь другого и насколько бесчувственным к страданиям своего ближнего он может быть. В Риме раб не обладал даже самыми элементарными правами. Он мог быть распят властями или подвергнут жесточайшим пыткам на основании просьбы своего хозяина. Больных или ослабших рабов оставляли умирать с голоду. Все члены общества были связаны узаконенной "круговой порукой", не позволявшей проявлять милосердие к рабу, помочь ему или спасти его жизнь. Тацит описывает случай, когда не менее четырехсот рабов были преданы смерти, потому что в момент убийства их хозяина они находились в том месте, где он был убит. Насколько еврейский закон перевернул многие ставшие обычными представления и, в первую очередь, понятия о рабстве и придал им совершенно иной смысл, начиная еще с эпохи праотцев (придерживавшихся закона Торы, сообщенного им через пророчество), можно представить себе, вспомнив, как описывается положение Элиэзера, раба Авраѓама, в доме его хозяина (Брейшит, гл. 24). По закону Торы, за похищение человека и использование его в качестве раба или продажу в рабство полагается смертная казнь. Жестокость хозяина, приведшая к повреждению одного из органов тела раба, лишала хозяина права владения этим рабом и обязывала отпустить его на свободу (Шмот, 21:26). Раба, убежавшего в Эрец-Исраэль, запрещается возвращать хозяину, проживающему за пределами страны (Дварим, 23:16). Очевидно, что если этот закон не распространяется на рабов, убежавших от хозяина, проживающего в Стране Израиля, то в любом случае он формирует совершенно иное отношение к беглому рабу и заставляет помнить о том, что и у него есть определенные права и его жизнь не может рассматриваться как "не принадлежащее никому бесхозное имущество". Невозможно себе представить, чтобы в древнем Израиле практиковалась погоня за беглыми рабами, подобная охоте за дикими зверями, которая еще совсем недавно была столь распространена в Америке.

47–55. Евреи, попавшие в рабство к неевреям

47. или отселившемуся из семьи пришельца Неевреям, принявшим на себя обязательство соблюдать заповеди, обязательные для "сынов Ноаха", закон разрешает проживать в Стране Израиля. Однако недопустимо, чтобы еврей находился в рабской зависимости от людей, не соблюдающих закон Торы во всей его полноте.

48. следует выкупить его Даже если хозяин не соглашается, его следует обязать отпустить раба на свободу, выплатив при этом соответствующую компенсацию.

יִגְאָלֶנּוּ אוֹ־מִשְׁאֵר בְּשָׂרוֹ מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ יִגְאָלֶנּוּ
נ אוֹ־הִשִּׂיגָה יָדוֹ וְנִגְאָל: וְחִשַּׁב עִם־קֹנֵהוּ
מִשְּׁנַת הִמָּכְרוֹ לוֹ עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל וְהָיָה
51 כֶּסֶף מִמְכָּרוֹ בְּמִסְפַּר שָׁנִים כִּימֵי שָׂכִיר יִהְיֶה
עִמּוֹ: אִם־עוֹד רַבּוֹת בַּשָּׁנִים לְפִיהֶן יָשִׁיב
52 גְּאֻלָּתוֹ מִכֶּסֶף מִקְנָתוֹ: וְאִם־מְעַט נִשְׁאַר
בַּשָּׁנִים עַד־שְׁנַת הַיֹּבֵל וְחִשַּׁב־לוֹ כְּפִי שָׁנָיו
53 יָשִׁיב אֶת־גְּאֻלָּתוֹ: כְּשְׂכִיר שָׁנָה בְּשָׁנָה יִהְיֶה
54 עִמּוֹ לֹא־יִרְדֶּנּוּ בְּפֶרֶךְ לְעֵינֶיךָ: וְאִם־לֹא יִגָּאֵל
בְּאֵלֶּה וְיָצָא בִּשְׁנַת הַיֹּבֵל הוּא וּבָנָיו עִמּוֹ:
נה כִּי־לִי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים עֲבָדַי הֵם אֲשֶׁר־
הוֹצֵאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם:

ЕВ ЕГО ДОЛЖЕН ВЫКУПИТЬ ЕГО; /49/ ИЛИ ДЯДЯ ЕГО, ИЛИ СЫН ДЯДИ ЕГО ДОЛЖЕН ВЫКУПИТЬ ЕГО, ИЛИ КТО-НИБУДЬ ИЗ РОДНЫХ ЕГО, ИЗ СЕМЕЙСТВА ЕГО ДОЛЖЕН ВЫКУПИТЬ ЕГО; ИЛИ, ЕСЛИ БУДЕТ ИМЕТЬ ОН ДОСТАТОК, ПУСТЬ ВЫКУПИТ СЕБЯ САМ. /50/ И РАССЧИТАЕТСЯ ОН С КУПИВШИМ ЕГО ЗА ВСЕ ВРЕМЯ ОТ ТОГО ГОДА, КОГДА ОН ПРОДАЛ СЕБЯ ЕМУ, ДО ГОДА ЮБИЛЕЙНОГО; И СЕРЕБРО, ЗА КОТОРОЕ ОН ПРОДАЛ СЕБЯ, РАЗЛОЖЕНО БУДЕТ НА ЧИСЛО ЛЕТ, СЧИТАЯ ЕГО ПРЕБЫВАНИЕ У НЕГО КАК СРОК НАЕМНИКА. /51/ ЕСЛИ ЕЩЕ МНОГО ЭТИХ ЛЕТ ОСТАЛОСЬ ДО ЮБИЛЕЙНОГО ГОДА, ТО ПО МЕРЕ ИХ ИСТЕЧЕНИЯ ДОЛЖЕН ОН ВОЗВРАЩАТЬ В ВЫКУП ЗА СЕБЯ СЕРЕБРО, ЗА КОТОРОЕ БЫЛ КУПЛЕН. /52/ ЕСЛИ ЖЕ МАЛО ОСТАЛОСЬ ЛЕТ ДО ЮБИЛЕЙНОГО ГОДА, ТО ПУСТЬ ЗАСЧИТАЕТ ОН ЭТО ЕМУ; ПО МЕРЕ ЭТИХ ЛЕТ ВОЗВРАЩАЕТ ОН ВЫКУП ЗА СЕБЯ. /53/ КАК НАЕМНИК ОН ДОЛЖЕН БЫТЬ У НЕГО ВО ВСЕ ГОДЫ; ДА НЕ ВЛАСТВУЕТ ТОТ НАД НИМ С ЖЕСТОКОСТЬЮ НА ГЛАЗАХ У ТЕБЯ. /54/ ЕСЛИ ЖЕ ОН НЕ ВЫКУПИТСЯ ТАКИМ ОБРАЗОМ, ТО В ЮБИЛЕЙНЫЙ ГОД ОТОЙДЕТ САМ И ДЕТИ ЕГО С НИМ; /55/ ИБО МНЕ РАБЫ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ: ОНИ – МОИ РАБЫ, КОТОРЫХ Я ВЫВЕЛ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ. Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ.

должен выкупить его Обязанность выкупа ложится прежде всего на ближайшего родственника. Если тот не может сделать это, вся община обязана позаботиться об освобождении от рабской зависимости одного из своих членов.

49. если будет иметь он достаток Букв. "если достанет его рука".

50. до года юбилейного Тора определяет принцип, согласно которому должен производиться выкуп еврейского раба. Следует определить количество лет, которое не отработал человек, продавший себя в рабство, и, исходя из общей суммы, вернуть деньги за эти годы. Если он продал себя на неопределенный срок, то расчет лет должен производиться, исходя из того, сколько лет осталось до ближайшего юбилейного года.

как срок наемника Определение суммы выкупа должно производиться на основе предположения, что продавшим себя в рабство была получена плата за то количество лет, которое оставалось до юбилейного года. Общая сумма должна быть поделена на это число лет, и полученный результат должен считаться стоимостью работы в течение одного года (Раши).

51. если еще много этих лет осталось До юбилейного года, и сумма выкупа была большой.

53. наемник К нему следовало относиться как к наемному рабочему, выполняющему важные работы.

на глазах у тебя Если ты видишь, что хозяин-нееврей плохо обращается с ним, ты должен вмешаться. Но ты не имеешь права заходить в дом, чтобы проверить, как с ним обращаются (Сифра).

54. не выкупится таким образом Иврит: *беэйле*. Букв. "этими". Одним из тех способов, которые упоминаются в стихах 48 и 50.

и дети его с ним См. комм. к стиху 41.

55. Мне рабы сыны Израиля Ср. стих 42.

26 **ГЛАВА 26**

כו

/1/ НЕ ДЕЛАЙТЕ СЕБЕ ИДОЛОВ И КУМИРА, И СТОЛБА НЕ СТАВЬТЕ У СЕБЯ, И КАМНЯ С ИЗОБРАЖЕНИЯМИ НЕ СТАВЬТЕ В СТРАНЕ ВАШЕЙ, ЧТОБЫ ПОКЛОНЯТЬСЯ НА НЕМ; ИБО Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ. /2/ СУББОТЫ МОИ СОБЛЮДАЙТЕ И ПЕРЕД СВЯТИЛИЩЕМ МОИМ БЛАГОГОВЕЙТЕ: Я – БОГ.

כו

1 לֹא־תַעֲשׂוּ לָכֶם אֱלִילִם וּפֶסֶל וּמַצֵּבָה לֹא־
תָקִימוּ לָכֶם וְאֶבֶן מַשְׂכִּית לֹא תִתְּנוּ
בְּאַרְצְכֶם לְהִשְׁתַּחֲוֹת עָלֶיהָ כִּי אֲנִי יְהוָה
2 אֱלֹהֵיכֶם: אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ וּמִקְדָּשִׁי
תִּירָאוּ אֲנִי יְהוָה: ס

Глава 26

Первые два предложения этой главы продолжают тему, начатую в предыдущей главе. В конце гл. 25 Тора говорит о том, как следует поступать в случае, когда еврей продал себя в рабство нееврею. Никто не может быть уверен в том, что этот нееврей не поклоняется идолам. Таким образом, попавшего к нему в зависимость еврея ожидает тяжелое испытание. Этим объясняется предупреждение, содержащееся в первых двух предложениях этой главы.

1–2. Запрет идолопоклонства и обязанность соблюдать субботу

1. идолов См. комм. к Ваикра, 19:4.

и столба не ставьте Иврит: *мацева*. Букв. "памятник". См. Брейшит, 28:18 и Шмот, 24:4. Поставленные вертикально продолговатые камни служили символом тех или иных божеств, и возле них поклонялись этим божествам. См. Шмот, 23:24 и Дварим, 7:5.

и камня с изображениями Идолов. Имеется в виду выгравированное или нарисованное плоское изображение на полу.

чтобы поклоняться на нем Изображенному идолу.

2. субботы Мои... перед святилищем Моим Ср. Ваикра, 19:30. Тора требует от евреев не только устраняться от идолопоклонства, но посвящать свое время и духовные усилия служению Всевышнему. Суббота является днем, когда все духовные устремления человека должны быть направлены на то, чтобы еще больше приблизиться ко Всевышнему. А это само по себе удаляет сынов Израиля от идолопоклонства. Храм также призван приблизить сынов Израиля ко Всевышнему и не давать языческим обычаям проникнуть в их среду.

ИРМЕЯҒУ, 32

/6/ И СКАЗАЛ ИРМЕЯҒУ: БЫЛО СЛОВО БОГА СКАЗАНО МНЕ: /7/ «ВОТ ХАНАМЪЭЛЬ, СЫН ШАЛУМА, ДЯДИ ТВОЕГО, ИДЕТ СКАЗАТЬ ТЕБЕ: "КУПИ ПОЛЕ МОЕ, ЧТО В АНАТОТЕ, ИБО ПО ЗАКОНУ РОДСТВА ТЕБЕ КУПИТЬ его"». /8/ И ПРИШЕЛ КО МНЕ ХАНАМЪЭЛЬ, СЫН ДЯДИ МОЕГО, ПО СЛОВУ БОГА, ВО ДВОР СТРАЖИ, И СКАЗАЛ МНЕ: "КУПИ, ПРОШУ, ПОЛЕ МОЕ, ЧТО В АНАТОТЕ, ЧТО В СТРАНЕ БИНЬЯМИНА, ИБО У ТЕБЯ ПРАВО НАСЛЕДОВАНИЯ И У ТЕБЯ ПРАВО ВЫКУПА, КУПИ СЕБЕ!". И УЗНАЛ Я, ЧТО ЭТО – СЛОВО БОГА. /9/ И КУПИЛ Я У ХА-

ירמיהו לב

6 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
7 הִנֵּה חֲנַמְאֵל בֶּן־שַׁלֻּם דֹּדְךָ בָּא אֵלֶיךָ לֵאמֹר קְנֵה לְךָ אֶת־שָׂדִי אֲשֶׁר בַּעֲנָתוֹת כִּי לְךָ מִשְׁפַּט
8 הַגְּאֻלָּה לִקְנוֹת׃ וַיָּבֹא אֵלַי חֲנַמְאֵל בֶּן־דֹּדִי כִּדְבַר יְהוָה אֶל־חֲצַר הַמַּטָּרָה וַיֹּאמֶר אֵלַי קְנֵה
נָּא אֶת־שָׂדִי אֲשֶׁר־בַּעֲנָתוֹת אֲשֶׁר| בְּאֶרֶץ בִּנְיָמִין כִּי־לְךָ מִשְׁפַּט הַיְרֻשָּׁה וּלְךָ הַגְּאֻלָּה
9 קְנֵה־לָךְ וָאֵדַע כִּי דְבַר־יְהוָה הוּא׃ וָאֶקְנֶה אֶת־

Ғафтара главы Беғар

Ирмеяғу, 32:6–27

Краткое жизнеописание и основные темы пророчества Ирмеяғу приведены в комментариях к Ғафтаре главы Шмот (для сефардских общин).

В недельной главе приводится закон, обязывающий ближайшего родственника выкупить наследный удел. Ғафтара приводит пример самоотверженного соблюдения этого закона в самый тяжелый период во всей истории еврейского народа. Описываемое событие происходит в 587 году до н. э. во время осады Иерусалима вавилонянами.

Пророк Ирмеяғу был брошен в темницу за то, что бесстрашно произносил пророчество от имени Всевышнего и предсказывал неизбежное падение Иерусалима и разрушение города полчищами халдеев, которые придут из Вавилона. После освобождения пророк отправился выкупить наследный земельный удел одного из своих близких родственников.

Он сделал это по повелению Всевышнего для того, чтобы показать в этот тяжелый час, что, несмотря на всю безысходность положения, у сынов Израиля есть будущее: они вернутся в свои уделы, куда бы ни забросила их судьба, и вслед за ночью изгнания придет рассвет освобождения. Одним из признаков этого времени будет стремление поселиться в Стране Израиля, когда люди будут продавать и покупать дома. Из более поздней истории нам известен пример, когда правители пытались ободрить своих граждан таким же способом. Во время нашествия Ганнибала на Италию в Риме продавали за полную цену с аукциона земли, которые были заняты армией врага.

7. в Анатоте Место рождения пророка Ирмеяғу.

по закону родства По закону, Ирмеяғу был обязан выкупить это поле, чтобы оно не досталось во владение человеку, не принадлежащему данной семье. См. Ваикра, 25:24.

8. во двор стражи Имеется в виду часть двора вокруг дворца. Эта территория предназначалась для временного содержания узников, которых по тем или иным причинам не хотели помещать в темницу.

и узнал я, что это – слово Бога Ирмеяғу, как пророку, было сообщено с Небес, что Всевышний повелевает ему приобрести поле в Анатоте (см. стихи 6–8). Приход Ханамъэля не был случайностью, то был знак Ирмеяғу, что Всевышний хочет, чтобы Его повеление было исполнено быстро, сейчас, а не в далеком будущем.

9–11. Он купил поле и оформил

НАМЪЭЛЯ, СЫНА ДЯДИ МОЕГО, ПОЛЕ, ЧТО В АНАТОТЕ, И ОТВЕСИЛ Я ЕМУ СЕРЕБРО: СЕМЬ ШЕКЕЛЕЙ И ДЕСЯТЬ СРЕБРЕНИКОВ. /10/ И НАПИСАЛ Я КУПЧУЮ, И ЗАПЕЧАТАЛ, И ПРИВЕЛ СВИДЕТЕЛЕЙ, И ВЗВЕСИЛ СЕРЕБРО НА ВЕСАХ. /11/ И ВЗЯЛ Я КУПЧУЮ как ЗАПЕЧАТАННУЮ, содержащую УСЛОВИЯ И ПРАВИЛА, так И ОТКРЫТУЮ. /12/ И ОТДАЛ Я ЭТУ КУПЧУЮ БАРУХУ, СЫНУ НЕРЬИ, СЫНА МАХСЕИ, НА ГЛАЗАХ У ХАНАМЪЭЛЯ, сына ДЯДИ МОЕГО, И НА ГЛАЗАХ У СВИДЕТЕЛЕЙ, ПИСАВШИХ КУПЧУЮ, НА ГЛАЗАХ У ВСЕХ ЕВРЕЕВ, СИДЕВШИХ ВО ДВОРЕ СТРАЖИ. /13/ И ПОВЕЛЕЛ Я БАРУХУ НА ГЛАЗАХ У НИХ, СКАЗАВ: /14/ «ТАК СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ИЗРАИЛЯ: "ВОЗЬМИ ЭТИ КУПЧИЕ, КУПЧУЮ ЭТУ ЗАПЕЧАТАННУЮ, И КУПЧУЮ ЭТУ ОТКРЫТУЮ, И ВЛОЖИ ИХ В ГЛИНЯНЫЙ СОСУД, ЧТОБЫ ХРАНИЛИСЬ ОНИ МНОГИЕ ГОДЫ".

/15/ ИБО ТАК СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ИЗРАИЛЯ: "ЕЩЕ БУДУТ ПОКУПАТЬ ДОМА, И ПОЛЯ, И ВИНОГРАДНИКИ В СТРАНЕ ЭТОЙ"».

/16/ И МОЛИЛСЯ Я БОГУ ПОСЛЕ ТОГО, КАК ОТДАЛ КУПЧУЮ БАРУХУ, СЫНУ НЕРЬИ, И ТАК СКАЗАЛ: /17/ «О, ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог! ВОТ СОЗДАЛ ТЫ НЕБО И ЗЕМЛЮ ВЕЛИКОЙ СИЛОЙ ТВОЕЙ И

הַשָּׂדֶה מֵאֵת חֲנַמְאֵל בֶּן־דֹּדִי אֲשֶׁר בַּעֲנָתוֹת
וָאֶשְׁקְלָה־לּוֹ אֶת־הַכֶּסֶף שִׁבְעָה שְׁקָלִים
י וַעֲשָׂרָה הַכָּסֶף: וָאֶכְתֹּב בַּסֵּפֶר וָאֲחַתֹּם
11 וָאָעֵד עֵדִים וָאֶשְׁקֹל הַכֶּסֶף בְּמֹאזְנָיִם: וָאֶקַּח
אֶת־סֵפֶר הַמִּקְנָה אֶת־הֶחָתוּם הַמִּצְוָה
12 וְהַחֻקִּים וְאֶת־הַגָּלוּי: וָאֶתֵּן אֶת־הַסֵּפֶר
הַמִּקְנָה אֶל־בָּרוּךְ בֶּן־נֵרִיָּה בֶּן־מַחְסֵיָה לְעֵינֵי
חֲנַמְאֵל דֹּדִי וּלְעֵינֵי הָעֵדִים הַכֹּתְבִים בְּסֵפֶר
הַמִּקְנָה לְעֵינֵי כָּל־הַיְהוּדִים הַיֹּשְׁבִים בַּחֲצַר
13 הַמַּטָּרָה: וָאֲצַוֶּה אֶת־בָּרוּךְ לְעֵינֵיהֶם לֵאמֹר:
14 כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לָקוֹחַ
אֶת־הַסְּפָרִים הָאֵלֶּה אֵת סֵפֶר הַמִּקְנָה הַזֶּה
וְאֵת הֶחָתוּם וְאֵת סֵפֶר הַגָּלוּי הַזֶּה וּנְתַתָּם
בִּכְלִי־חֶרֶשׂ לְמַעַן יַעַמְדוּ יָמִים רַבִּים: ס
טו כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד
יִקָּנוּ בָתִּים וְשָׂדוֹת וּכְרָמִים בָּאָרֶץ הַזֹּאת: פ
16 וָאֶתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה אַחֲרֵי תִתִּי אֶת־סֵפֶר
17 הַמִּקְנָה אֶל־בָּרוּךְ בֶּן־נֵרִיָּה לֵאמֹר: אָהָהּ

покупку в соответствии со всеми требованиями закона. Поскольку в течение длительного времени Иудея находилась под властью Вавилонской империи, официальные бумаги составлялись в соответствии с порядком, установленным господствующей державой. По закону халдеев, документы записывали на глиняных табличках, которые помещали в футляр, также изготовленный из глины, и запечатывали. На этом футляре, с наружной стороны, писали копию документа. В том случае, если возникало подозрение, что документ является поддельным, футляр разбивали и проверяли подписи и печати на самом документе.

12. Баруху Верному ученику пророка Ирмеяѓу, который не только помогал ему во всех делах, но и спас его от гибели.

14. и вложи их в глиняный сосуд Обычный способ хранения ценностей, а также документов.

чтобы хранились они многие годы Пройдет много времени прежде, чем эти документы потребуются кому бы то ни было. Однако пророчество исполнится, и эти документы станут свидетельством его истинности.

15. еще будут покупать дома... Ирмеяѓу, пророчествовавший о разрушении Иерусалима и о тяжелых наказаниях, которые выпадут на долю народа, становится утешителем, предсказывающим восстановление государства.

16–27. Волна сомнений захлестывает Ирмеяѓу. Его душа – в смятении от того мрака, который надвигается на еврейский народ. Из двора, в котором его содержат под стражей, он видит подготовительные работы армии, осаждающей город. В то время, как в городе свирепствуют голод и болезни, он обращается ко Всевышнему и просит укрепить его веру в то светлое будущее, о котором он говорил другим.

17–19. Ирмеяѓу начинает свою молитву с обращения ко Всевышнему как к царю, восхваляя Его мощь, проявившую-

אֲדֹנָי יֱהוִה הִנֵּה| אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם
וְאֶת־הָאָרֶץ בְּכֹחֲךָ הַגָּדוֹל וּבִזְרֹעֲךָ הַנְּטוּיָה
18 לֹא־יִפָּלֵא מִמְּךָ כָּל־דָּבָר: עֹשֶׂה חֶסֶד לָאֲלָפִים
וּמְשַׁלֵּם עֲוֹן אָבוֹת אֶל־חֵיק בְּנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם
19 הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: גְּדֹל
הָעֵצָה וְרַב הָעֲלִילְיָה אֲשֶׁר־עֵינֶיךָ פְּקֻחוֹת עַל־
כָּל־דַּרְכֵי בְּנֵי אָדָם לָתֵת לְאִישׁ כִּדְרָכָיו וְכִפְרִי
כ מַעֲלָלָיו: אֲשֶׁר־שַׂמְתָּ אֹתוֹת וּמֹפְתִים בְּאֶרֶץ־
מִצְרַיִם עַד־הַיּוֹם הַזֶּה וּבְיִשְׂרָאֵל וּבָאָדָם
21 וַתַּעֲשֶׂה־לְּךָ שֵׁם כַּיּוֹם הַזֶּה: וַתּוֹצֵא אֶת־עַמְּךָ
אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֹתוֹת
וּבְמוֹפְתִים וּבְיָד חֲזָקָה וּבְאֶזְרוֹעַ נְטוּיָה
22 וּבְמוֹרָא גָּדוֹל: וַתִּתֶּן לָהֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת
אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבוֹתָם לָתֵת לָהֶם אֶרֶץ זָבַת
23 חָלָב וּדְבָשׁ: וַיָּבֹאוּ וַיִּרְשׁוּ אֹתָהּ וְלֹא־שָׁמְעוּ
בְקוֹלֶךָ וּבְתוֹרָתְךָ לֹא־הָלָכוּ אֵת כָּל־
אֲשֶׁר צִוִּיתָה לָהֶם לַעֲשׂוֹת לֹא עָשׂוּ וַתַּקְרֵא
24 אֹתָם אֵת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת: הִנֵּה הַסֹּלְלוֹת
בָּאוּ הָעִיר לְלָכְדָהּ וְהָעִיר נִתְּנָה בְּיַד הַכַּשְׂדִּים
הַנִּלְחָמִים עָלֶיהָ מִפְּנֵי הַחֶרֶב וְהָרָעָב וְהַדֶּבֶר
כה וַאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ הָיָה וְהִנְּךָ רֹאֶה: וְאַתָּה אָמַרְתָּ
אֵלַי אֲדֹנָי יֱהוִה קְנֵה־לְךָ הַשָּׂדֶה בַּכֶּסֶף וְהָעֵד
26 עֵדִים וְהָעִיר נִתָּנָה בְּיַד הַכַּשְׂדִּים: ס וַיְהִי
27 דְּבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר: הִנֵּה אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵי כָל־בָּשָׂר הֲמִמֶּנִּי יִפָּלֵא כָּל־דָּבָר:

МЫШЦЕЙ ТВОЕЙ ПРОСТЕРТОЙ; НИЧТО НЕ СКРЫТО ОТ ТЕБЯ! /18/ Ты ДЕЛАЕШЬ МИЛОСТЬ ТЫСЯЧАМ поколений И ВОЗДАЕШЬ ЗА ВИНУ ОТЦОВ В ЛОНО ДЕТЕЙ ИХ, ЧТО ПОСЛЕ НИХ, ВСЕСИЛЬНЫЙ, ВЕЛИКИЙ, МОГУЧИЙ, ГОСПОДЬ ВОИНСТВ – ИМЯ ЕГО! /19/ ВЕЛИКИ СОВЕТЫ ТВОИ И МНОГОЧИСЛЕННЫ ДЕЯНИЯ, ГЛАЗА ТВОИ ОБРАЩЕНЫ НА ВСЕ ПУТИ СЫНОВ ЧЕЛОВЕЧЕСКИХ, ЧТОБЫ ВОЗДАТЬ КАЖДОМУ СООБРАЗНО ПУТЯМ ЕГО И ПЛОДАМ ДЕЯНИЙ ЕГО. /20/ Ты, СОВЕРШИВШИЙ ЗНАМЕНИЯ И ЧУДЕСА В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, памятные ПО СЕЙ ДЕНЬ, И В ИЗРАИЛЕ, И СРЕДИ прочих ЛЮДЕЙ, И ТЫ, СОЗДАВШИЙ СЕБЕ ИМЯ, известное И ПО СЕЙ ДЕНЬ; /21/ ТЫ ВЫВЕЛ НАРОД СВОЙ, ИЗРАИЛЬ, ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ ЗНАМЕНИЯМИ И ЧУДЕСАМИ, И РУКОЙ СИЛЬНОЙ, И МЫШЦЕЙ ПРОСТЕРТОЙ, И СТРАХОМ ВЕЛИКИМ. /22/ И ДАЛ ТЫ ИМ СТРАНУ ЭТУ, КАК ПОКЛЯЛСЯ ТЫ ОТЦАМ ИХ ДАТЬ ИМ СТРАНУ, ТЕКУЩУЮ МОЛОКОМ И МЕДОМ.

/23/ И ПРИШЛИ ОНИ, И ОВЛАДЕЛИ ЕЮ, НО НЕ СЛУШАЛИ ОНИ ТЕБЯ, И УЧЕНИЮ ТВОЕМУ НЕ СЛЕДОВАЛИ, ВСЕГО, ЧТО ПОВЕЛЕЛ ТЫ ИМ ДЕЛАТЬ, НЕ ДЕЛАЛИ; И НАВЕЛ ТЫ НА НИХ ВСЕ БЕДСТВИЕ ЭТО. /24/ ВОТ воины С НАСЫПЕЙ ПОДСТУПАЮТ К ГОРОДУ, ЧТОБЫ ЗАХВАТИТЬ ЕГО, И ГОРОД, покоренный МЕЧОМ, изнуренный ГОЛОДОМ И МОРОМ, ПРЕДАН В РУКИ КАСДИМ, ВОЮЮЩИХ ПРОТИВ НЕГО. ТО, О ЧЕМ ГОВОРИЛ ТЫ, ИСПОЛНЯЕТСЯ, И ТЫ ВИДИШЬ это. /25/ А ТЫ СКАЗАЛ МНЕ, ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог: "КУПИ СЕБЕ ПОЛЕ ЭТО ЗА ДЕНЬГИ, И ПРИВЕДИ СВИДЕТЕЛЕЙ", А ГОРОД ОТДАН В РУКИ КАСДИМ!». /26/ И БЫЛО СЛОВО БОГА СКАЗАНО ИРМЕЯГУ: /27/ "ВОТ, Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ВСЯКОЙ ПЛОТИ! РАЗВЕ ЕСТЬ ЧТО-НИБУДЬ, ЧТО СКРЫТО ОТ МЕНЯ?".

ся при сотворении мира и продолжающую раскрываться на протяжении всей истории.

18. воздаешь за вину отцов Ирмеягу напоминает слова второй заповеди (см. Шмот, 20:5,6).

20–23. Он вспоминает те чудеса, которые Всевышний совершил для сынов Израиля в Египте и милость Творца, проявленную после исхода.

20. [памятные] по сей день Все это помнится до сих пор (Кимхи).

21. и страхом великим Египтяне были в ужасе от наказаний, обрушившихся на их страну.

24. [воины] с насыпей подступают Насыпи, сооруженные осаждающей армией для того, чтобы защитить своих солдат и иметь возможность без потерь подойти к стенам города.

предан в руки касдим Халдеи правили в Вавилонской империи.

27. разве есть что-нибудь, что скрыто от Меня? Всевышний отвечает Ирмеягу его же словами: "Ничто не скрыто от Тебя!" (стих 17).

Бехукотай

Главы 26:3–27

Заключительное предостережение

Книга Ваикра содержит законы, описывающие требования, предъявляемые к коэенам, законы, определяющие порядок службы в Храме, законы, относящиеся к этическим нормам и правилам, и завершается главами, содержащими пророческое предсказание о том, что́ произойдет с народом в то время, когда он перестанет соблюдать закон. Это не должно вызывать удивления, поскольку Моше был не только человеком, через которого Всевышний передал народу Израиля закон, но и пророком, обладавшим силой, которая превосходила силу пророков всех последующих эпох. Этот отрывок (стихи 14–45) принято называть *тохаха* – "предостережение", "предупреждение", "наставление". Такое же название закрепилось и за гл. 28 книги Дварим.

Провозгласив основные принципы закона, подробно рассмотрев обязанности человека по отношению к Творцу и по отношению к своему ближнему, объяснив, что стремление достичь святость – это цель исполнения любой заповеди и цель всей человеческой жизни, Моше, человек строгого закона, обращается к народу с предостережением. Благословение и проклятие, описанные им в лаконичной форме, создают ощущение контраста между тем благом, которое дает верность союзу со Всевышним и исполнению законов Торы, и тем ужасом проклятий, которые обрушатся на народ, если он изменит союзу с Ним. Это фундаментальный принцип: награда праведникам и наказание злодеям – одна из основ иудаизма. Мудрецы Торы расходились во мнениях относительно того, каковы формы проявления Божественной справедливости, но истинность этого принципа не оспаривал никто и никогда. Без него невозможно представить себе веру, которая способна заложить начала этики во всех аспектах человеческой жизни. "Из всей истории человечества можно извлечь один-единственный урок, который преподается людям всякий раз необыкновенно четко и ясно: мир построен на моральных принципах, и рано или поздно он оказывается благодатным для хороших людей и тяжелым – для злодеев" (Фроуд). Но если все авторитеты соглашаются с истинностью принципов, на которых базируется предупреждение, завершающее книгу Ваикра, то относительно формы его изложения нет единого мнения. Основной вопрос, волнующий того, кто впервые знакомится с этими строками, таков: "Почему Тора вдается в такие ужасные подробности тех последствий, к которым приводит неповиновение законам, и описывает все ужасы наказания с таким безжалостным натурализмом?". Два замечания помогут ответить на этот вопрос. Первое из них состоит в следующем: Тора вечна, она была дана всем поколениям, но при этом следует учесть, что прежде всего ее слова обращены к поколению, стоявшему у горы Синай, и к тем, кто в течение сорока лет странствовал по пустыне. Слова, произнесенные в такой форме, имели наибольшее воздействие на первые после дарования Торы поколения, на людей, живших в период завоевания Страны Израиля и в эпоху судей. Такая форма предупреждения была действеннее любого увещевания, вплоть до конца эпохи царей, когда можно говорить об определенном изменении психологии человека и общества. "Благо, ожидающее человека, можно описать двумя-тремя фразами: человек охотно прислушивается, когда речь идет о хорошем, и готов все недостающие детали достроить в своем воображении. Однако когда пророк говорит о наказаниях, его слова должны быть не только лаконичны, но и конкретны. Только тогда все произнесенное заставит человека понять, что это относится к нему лично, и он не сможет убедить себя,

3 אִם־בְּחֻקֹּתַי תֵּלֵכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ
4 וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם: וְנָתַתִּי גִשְׁמֵיכֶם בְּעִתָּם
וְנָתְנָה הָאָרֶץ יְבוּלָהּ וְעֵץ הַשָּׂדֶה יִתֵּן פִּרְיוֹ:
ה וְהִשִּׂיג לָכֶם דַּיִשׁ אֶת־בָּצִיר וּבָצִיר יַשִּׂיג אֶת־
זָרַע וַאֲכַלְתֶּם לַחְמְכֶם לָשֹׂבַע וִישַׁבְתֶּם
6 לָבֶטַח בְּאַרְצְכֶם: וְנָתַתִּי שָׁלוֹם בָּאָרֶץ
וּשְׁכַבְתֶּם וְאֵין מַחֲרִיד וְהִשְׁבַּתִּי חַיָּה רָעָה
מִן־הָאָרֶץ וְחֶרֶב לֹא־תַעֲבֹר בְּאַרְצְכֶם:
7 וּרְדַפְתֶּם אֶת־אֹיְבֵיכֶם וְנָפְלוּ לִפְנֵיכֶם
8 לָחֶרֶב: וְרָדְפוּ מִכֶּם חֲמִשָּׁה מֵאָה וּמֵאָה

/3/ ЕСЛИ ПО УСТАНОВЛЕНИЯМ МОИМ БУДЕТЕ ВЫ ПОСТУПАТЬ, И ЗАПОВЕДИ МОИ СОБЛЮДАТЬ, И ИСПОЛНЯТЬ ИХ, /4/ ТО ДАМ Я ВАМ ДОЖДИ ВОВРЕМЯ, И ЗЕМЛЯ ДАСТ УРОЖАЙ СВОЙ, И ДЕРЕВЬЯ ПОЛЕВЫЕ ДАДУТ ПЛОД СВОЙ. /5/ И СХОДИТЬСЯ БУДЕТ У ВАС МОЛОТЬБА СО СБОРОМ ВИНОГРАДА, А СБОР ВИНОГРАДА СХОДИТЬСЯ БУДЕТ С СЕВОМ, И БУДЕТЕ ЕСТЬ ХЛЕБ СВОЙ ДОСЫТА, И БУДЕТЕ ЖИТЬ СПОКОЙНО В СТРАНЕ ВАШЕЙ. /6/ И УСТАНОВЛЮ Я МИР В СТРАНЕ, И КОГДА ЛЯЖЕТЕ, НИКТО НЕ БУДЕТ ВАС ТРЕВОЖИТЬ; И ИЗВЕДУ ХИЩНЫХ ЗВЕРЕЙ ИЗ СТРАНЫ, И МЕЧ НЕ ПРОЙДЕТ ПО СТРАНЕ ВАШЕЙ. /7/ И БУДЕТЕ ВЫ ПРЕСЛЕДОВАТЬ ВРАГОВ ВАШИХ, И ПАДУТ ОНИ ПЕРЕД ВАМИ ОТ МЕЧА. /8/ И ПЯТЕРО ИЗ ВАС БУДУТ

что несчастья либо вовсе не придут, либо обрушатся на других, но не на него. Рассказ о грядущем наказании заставит вздрогнуть людей так, словно все эти беды уже приближаются к ним. Для того, чтобы человек переборол свое желание считать себя правым и осознал реальность наказания за совершенные им преступления, нужны слова, порождающие образы, которые как молотом по наковальне начинают стучать в висках" (Драхман). Второе замечание состоит в том, что если кто-либо обращается с поучением, он должен говорить правду, а правда, как известно, не всегда бывает приятной. К великому сожалению, не только благословения, которыми начинается эта глава, но и проклятия, составляющие бóльшую ее часть, сбылись в действительности, ими отмечена вся еврейская история. См. также комм. к Дварим, гл. 28.

3–13. Благословение как результат соблюдения законов

3. если по установлениям Моим будете вы поступать Иврит: *им бехукотай телеху*. Сифра приводит следующий перевод этих слов: "Если бы вы ходили по установлениям Моим!".

по установлениям См. комм. к Ваикра, 18:4.

4. дожди Дожди имеют громадное значение для жителей Страны Израиля: если нет дождей, наступает голод. Поэтому нетрудно понять, почему дождь, как благословение, упомянут в самом начале.

5. молотьба Ср. Амос, 9:13. Будет собран такой урожай, что обмолот зерна продлится до начала сбора винограда.

и будете жить спокойно Без страха перед голодом (см. Ваикра, 25:19).

6. и установлю Я мир в стране Богатство бесполезно, если им нельзя пользоваться без опасения и страха перед грабителем или перед лицом опасности и войны.

и изведу хищных зверей Во время войны, когда города и селения оказываются опустошенными, появляется большое число диких зверей. Ср. Шмот, 23:29, Йешаяѓу, 35:9.

меч Аллегорическое название вражеской армии (ср. Йехезкель, 14:17).

7. и будете вы преследовать Если они только попытаются напасть на вас.

8. и пятеро из вас... сто человек Ряд комментаторов считает, что эти цифры не следует понимать буквально. Единственное их назначение – выразить идею о том, что если сыны Израиля во всем полагаются на Всевышнего, то в трудный час Он придет им на помощь и поможет обратить в бегство превосходящие силы противника. Историческим примером побед сынов Израиля, соблюдающих закон Торы, над превосходящими силами противника являются войны Маккавеев.

מִכֶּם רִבָבָה יִרְדֹּפוּ וְנָפְלוּ אֹיְבֵיכֶם לִפְנֵיכֶם
9 לָחָרֶב: וּפָנִיתִי אֲלֵיכֶם וְהִפְרֵיתִי אֶתְכֶם
וְהִרְבֵּיתִי אֶתְכֶם וַהֲקִימֹתִי אֶת־בְּרִיתִי
י אִתְּכֶם: וַאֲכַלְתֶּם יָשָׁן נוֹשָׁן וְיָשָׁן מִפְּנֵי
11 חָדָשׁ תּוֹצִיאוּ: וְנָתַתִּי מִשְׁכָּנִי בְּתוֹכְכֶם וְלֹא־
12 תִגְעַל נַפְשִׁי אֶתְכֶם: וְהִתְהַלַּכְתִּי בְּתוֹכְכֶם
וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי לְעָם:
13 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵהְיֹת לָהֶם עֲבָדִים וָאֶשְׁבֹּר
מֹטֹת עֻלְּכֶם וָאוֹלֵךְ אֶתְכֶם קוֹמְמִיּוּת: פ
14 וְאִם־לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְלֹא תַעֲשׂוּ אֶת כָּל־
טו הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה: וְאִם־בְּחֻקֹּתַי תִּמְאָסוּ וְאִם
אֶת־מִשְׁפָּטַי תִּגְעַל נַפְשְׁכֶם לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת
16 אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי לְהַפְרְכֶם אֶת־בְּרִיתִי: אַף־
אֲנִי אֶעֱשֶׂה־זֹּאת לָכֶם וְהִפְקַדְתִּי עֲלֵיכֶם
בֶּהָלָה אֶת־הַשַּׁחֶפֶת וְאֶת־הַקַּדַּחַת מְכַלּוֹת

ПРЕСЛЕДОВАТЬ СТО ЧЕЛОВЕК, А СТО ИЗ ВАС БУДУТ ПРЕСЛЕДОВАТЬ ДЕСЯТЬ ТЫСЯЧ, И ПАДУТ ВРАГИ ВАШИ ПЕРЕД ВАМИ ОТ МЕЧА. /9/ И ОБРАЩУСЬ Я К ВАМ, И РАСПЛОЖУ ВАС, И РАЗМНОЖУ ВАС, И УКРЕПЛЮ СОЮЗ МОЙ С ВАМИ. /10/ И БУДЕТЕ ЕСТЬ ДАВНО ЗАПАСЕННОЕ, И СТАРОЕ УБИРАТЬ БУДЕТЕ РАДИ НОВОГО. /11/ И УСТАНОВЛЮ ОБИТАЛИЩЕ МОЕ СРЕДИ ВАС, И НЕ ВОЗГНУШАЕТСЯ ДУША МОЯ ВАМИ. /12/ И ХОДИТЬ БУДУ СРЕДИ ВАС, И БУДУ ВАМ ВСЕСИЛЬНЫМ, А ВЫ БУДЕТЕ МОИМ НАРОДОМ. /13/ Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ВАС ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, ЧТОБЫ НЕ БЫТЬ ВАМ У НИХ РАБАМИ, И СОКРУШИЛ Я ЯРМО ВАШЕ, И ПОВЕЛ ВАС С ПОДНЯТОЙ ГОЛОВОЙ. /14/ НО ЕСЛИ НЕ ПОСЛУШАЕТЕ МЕНЯ И НЕ БУДЕТЕ ИСПОЛНЯТЬ ВСЕ ЗАПОВЕДИ ЭТИ, /15/ И ЕСЛИ УСТАНОВЛЕНИЯМИ МОИМИ ПРЕНЕБРЕГАТЬ БУДЕТЕ, И ЕСЛИ ЗАКОНАМИ МОИМИ ВОЗГНУШАЕТСЯ ДУША ВАША, ТАК ЧТО НЕ БУДЕТЕ ВЫ ИСПОЛНЯТЬ ВСЕХ МОИХ ЗАПОВЕДЕЙ, НАРУШАЯ СОЮЗ МОЙ, /16/ ТО ПОСТУПЛЮ Я С ВАМИ ТАК: И ПОШЛЮ НА ВАС УЖАС, ЧАХОТКУ И

9. и обращусь Я к вам Букв. "повернусь к вам". Чтобы дать благословение.

и укреплю Дам Свою постоянную поддержку.

10. давно запасенное Оставшееся от урожая предыдущих лет (ср. Ваикра, 25:22).

11. и установлю обиталище Мое Всевышний всегда будет пребывать среди народа Израиля, что будет служить источником постоянной радости.

и не возгнушается душа Моя Лишить вас благословения и поддержки, чтобы вы сами попытались справиться со всеми бедами.

12. и ходить буду среди вас Как и всё, что относится ко Всевышнему, это выражение является образным, оно призвано передать степень связи Всевышнего с еврейским народом.

13. Который вывел вас Всевышний в состоянии исполнить Свое обещание. Это доказывают чудеса, произошедшие в Египте, когда Он сокрушил самую мощную державу того времени и освободил сынов Израиля.

и сокрушил Я ярмо ваше Иврит: *мотот ульхем*. Букв. "оглобли, которые крепятся к ярму".

14–39. Результат неповиновения

Говоря о последствиях, к которым приводит утрата веры в Бога, Тора описывает все то, что должно произойти, гораздо более подробно, чем она описала благословения, которые должны прийти к народу в случае сохранения союза и соблюдения законов Торы. Наказания, которые должны понести люди, погрязшие в грехе, разбиты на несколько отдельных этапов и на каждом из этих этапов можно различить пять ступеней. Каждая ступень обобщает несколько более суровых наказаний, чем предыдущая.

16–18. Болезни и поражения

16. и пошлю на вас ужас События, которые приводят в ужас. Болезни, о которых говорится ниже, не только причиняют человеку физические мучения, но и вселяют страх в его сердце (ср. Дварим, 28:22).

чахотку Иврит: *шахефет*. Любое

עֵינַיִם וּמְרִיבַת נָפֶשׁ וְזָרַעְתֶּם לָרִיק זַרְעֲכֶם
וַאֲכָלֻהוּ אֹיְבֵיכֶם: וְנָתַתִּי פָנַי בָּכֶם וְנִגַּפְתֶּם 17
לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם וְרָדוּ בָכֶם שֹׂנְאֵיכֶם וְנַסְתֶּם
וְאֵין־רֹדֵף אֶתְכֶם:

וְאִם־עַד־אֵלֶּה לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְיָסַפְתִּי לְיַסְּרָה 18
אֶתְכֶם שֶׁבַע עַל־חַטֹּאתֵיכֶם: וְשָׁבַרְתִּי אֶת־ 19
גְּאוֹן עֻזְּכֶם וְנָתַתִּי אֶת־שְׁמֵיכֶם כַּבַּרְזֶל וְאֶת־
כ אַרְצְכֶם כַּנְּחֹשֶׁה: וְתַם לָרִיק כֹּחֲכֶם וְלֹא־תִתֵּן
אַרְצְכֶם אֶת־יְבוּלָהּ וְעֵץ הָאָרֶץ לֹא יִתֵּן פִּרְיוֹ:
וְאִם־תֵּלְכוּ עִמִּי קֶרִי וְלֹא תֹאבוּ לִשְׁמֹעַ לִי 21
וְיָסַפְתִּי עֲלֵיכֶם מַכָּה שֶׁבַע כְּחַטֹּאתֵיכֶם:
וְהִשְׁלַחְתִּי בָכֶם אֶת־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְשִׁכְּלָה 22
אֶתְכֶם וְהִכְרִיתָה אֶת־בְּהֶמְתְּכֶם וְהִמְעִיטָה
אֶתְכֶם וְנֶשַׁמּוּ דַּרְכֵיכֶם: וְאִם־בְּאֵלֶּה לֹא 23
תִוָּסְרוּ לִי וַהֲלַכְתֶּם עִמִּי קֶרִי: וְהָלַכְתִּי אַף־ 24

ГОРЯЧКУ, ТОМЯЩИЕ ГЛАЗА И МУЧАЮЩИЕ ДУШУ; И БУДЕТЕ СЕЯТЬ НАПРАСНО СЕМЕНА ВАШИ, И СЪЕДЯТ ИХ ВРАГИ ВАШИ. /17/ И ОБРАЩУ ЛИЦО МОЕ К ВАМ, И БУДЕТЕ ПОРАЖЕНЫ ВРАГАМИ ВАШИМИ, И БУДУТ ВЛАСТВОВАТЬ НАД ВАМИ НЕНАВИСТНИКИ ВАШИ, И ПОБЕЖИТЕ, ХОТЯ НИКТО НЕ БУДЕТ ГНАТЬСЯ ЗА ВАМИ.

/18/ НО ЕСЛИ И ТОГДА НЕ ПОСЛУШАЕТЕСЬ МЕНЯ, ТО УВЕЛИЧУ Я НАКАЗАНИЕ ВАШЕ ВСЕМЕРО ПРОТИВ ГРЕХОВ ВАШИХ. /19/ И СЛОМЛЮ ГОРДЫНЮ МОГУЩЕСТВА ВАШЕГО, И СДЕЛАЮ НЕБО ВАШЕ, КАК ЖЕЛЕЗО, И ЗЕМЛЮ ВАШУ, КАК МЕДЬ. /20/ И ПОПУСТУ ИСТОЩАТЬСЯ БУДЕТ СИЛА ВАША, И НЕ ДАСТ ЗЕМЛЯ ВАША УРОЖАЯ СВОЕГО, И ДЕРЕВЬЯ ЗЕМЛИ НЕ ДАДУТ ПЛОДОВ СВОИХ. /21/ ЕСЛИ ЖЕ ПОЙДЕТЕ ВЫ НАПЕРЕКОР МНЕ И НЕ ЗАХОТИТЕ СЛУШАТЬ МЕНЯ, ТО ПОРАЖУ Я ВАС ВСЕМЕРО ПРОТИВ ГРЕХОВ ВАШИХ. /22/ И НАШЛЮ НА ВАС ЗВЕРЕЙ ПОЛЕВЫХ, И ОНИ ЛИШАТ ВАС ДЕТЕЙ, И ИСТРЕБЯТ СКОТ ВАШ, И УБАВЯТ ВАС, И ОПУСТЕЮТ ДОРОГИ ВАШИ. /23/ А ЕСЛИ И ПОСЛЕ ЭТОГО НЕ ИСПРАВИТЕСЬ У МЕНЯ И ПОЙДЕТЕ ПРОТИВ

заболевание, которое истощает физические силы человека.

и горячку Иврит: *кадахат*. Букв. "горение".

и будете сеять напрасно семена ваши Обработка почвы без возможности получить плоды часто используется Торой как образ наказаний за неверие (ср. Дварим, 28:30).

17. и обращу лицо Мое См. Ваикра, 17:10 и 20:3,6.

и побежите Отчаяние всегда ведет к возникновению паники (ср. стих 36).

18. увеличу Я... всемеро Число семь можно рассматривать как указание на переход на принципиально новый уровень, а не как конкретную меру.

19–22. Голод и дикие звери

19. и сломлю гордыню могущества вашего Сила является причиной вашей гордыни. В этом стихе под силой подразумевается ощущение свободы и независимости, которое дает благополучие и богатство (ср. Дварим, 8:11–18).

и сделаю небо ваше, как железо Безоблачное небо в период дождей и земля, которая не дает урожая, очень быстро сломят гордыню народа и заставят людей осознать свое бессилие.

21. если же пойдете вы наперекор Мне Иврит: *кери*. Букв. "независимое, не ограниченное никакими принципами и правилами поведение человека". Слово *кери* также означает "случайность". Пренебрежение законами Бога приводит к тому, что человек воспринимает все происходящее как набор случайных событий, за которыми не скрывается мера суда и милосердия Всевышнего, награда праведникам и наказание злодеям. В результате человек решает, что при определенных обстоятельствах (когда ему это выгодно) дозволено совершать действия и поступки, строго запрещенные законом.

то поражу Я вас Иврит: *мака*. Букв. "удар".

23–26. Ужасы осады

23. если и после этого не исправитесь у Меня Всевышний не посылает бессмысленных наказаний, Его цель – исправить народ, укрепить его веру и мораль. Поэтому, пока испорченность не стала

אֲנִי עִמָּכֶם בְּקֶרִי וְהִכֵּיתִי אֶתְכֶם גַּם־אֲנִי שֶׁבַע
כה עַל־חַטֹּאתֵיכֶם: וְהֵבֵאתִי עֲלֵיכֶם חֶרֶב נֹקֶמֶת
נְקַם־בְּרִית וְנֶאֱסַפְתֶּם אֶל־עָרֵיכֶם וְשִׁלַּחְתִּי
דֶבֶר בְּתוֹכְכֶם וְנִתַּתֶּם בְּיַד־אוֹיֵב: בְּשִׁבְרִי לָכֶם
26 מַטֵּה־לֶחֶם וְאָפוּ עֶשֶׂר נָשִׁים לַחְמְכֶם בְּתַנּוּר
אֶחָד וְהֵשִׁיבוּ לַחְמְכֶם בַּמִּשְׁקָל וַאֲכַלְתֶּם וְלֹא
תִשְׂבָּעוּ: ס

27 וְאִם־בְּזֹאת לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וַהֲלַכְתֶּם עִמִּי
28 בְּקֶרִי: וְהָלַכְתִּי עִמָּכֶם בַּחֲמַת־קֶרִי וְיִסַּרְתִּי
אֶתְכֶם אַף־אֲנִי שֶׁבַע עַל־חַטֹּאתֵיכֶם:
29 וַאֲכַלְתֶּם בְּשַׂר בְּנֵיכֶם וּבְשַׂר בְּנֹתֵיכֶם
ל תֹּאכֵלוּ: וְהִשְׁמַדְתִּי אֶת־בָּמֹתֵיכֶם וְהִכְרַתִּי
אֶת־חַמָּנֵיכֶם וְנָתַתִּי אֶת־פִּגְרֵיכֶם עַל־פִּגְרֵי

МЕНЯ, /24/ ТО ПОЙДУ И Я ПРОТИВ ВАС, И ПОРАЖУ ВАС И Я ВСЕМЕРО ПРОТИВ ГРЕХОВ ВАШИХ. /25/ И НАВЕДУ НА ВАС МЕЧ, МСТЯЩИЙ ЗА НАРУШЕНИЕ СОЮЗА, И БУДЕТЕ СОБИРАТЬСЯ В ГОРОДА ВАШИ, НО НАВЕДУ Я НА ВАС ЯЗВУ, И БУДЕТЕ ПРЕДАНЫ В РУКИ ВРАГА. /26/ КОГДА СОКРУШУ У ВАС ОПОРУ ХЛЕБНУЮ, ТО ДЕСЯТЬ ЖЕНЩИН БУДУТ ПЕЧЬ ХЛЕБ ВАШ В ОДНОЙ ПЕЧИ, И ВОЗВРАЩАТЬ БУДУТ ХЛЕБ ВАШ ВЕСОМ; И ВЫ БУДЕТЕ ЕСТЬ, И НЕ НАСЫТИТЕСЬ.

/27/ А ЕСЛИ И ПОСЛЕ ЭТОГО НЕ ПОСЛУШАЕТЕ МЕНЯ И ПОЙДЕТЕ ПРОТИВ МЕНЯ, /28/ ТО В ЯРОСТИ ПОЙДУ Я ПРОТИВ ВАС И НАКАЖУ ВАС ВСЕМЕРО ПРОТИВ ГРЕХОВ ВАШИХ. /29/ И БУДЕТЕ ЕСТЬ ПЛОТЬ СЫНОВЕЙ ВАШИХ, И ПЛОТЬ ДОЧЕРЕЙ ВАШИХ БУДЕТЕ ЕСТЬ. /30/ И УНИЧТОЖУ Я ВОЗВЫШЕНИЯ ВАШИ, И РАЗРУШУ СОЛНЕЧНЫЕ КУМИРНИ ВАШИ, И ПОВЕРГНУ ТРУПЫ ВАШИ НА РАСПАВШИХСЯ ИДОЛОВ ВАШИХ, И ВОЗГНУШАЕТСЯ ДУША МОЯ ВА-

частью человеческой натуры и одной из составляющих основ общества, еще не поздно остановиться. Если прекратить дурные дела, то прекратятся и наказания.

25. мстящий за нарушение союза Месть в данном случае означает тяжелое наказание, которое направлено не на то, чтобы исправить грешников, а преследует цель заложить основы исправления будущих поколений.

и будете собираться в города ваши Вы будете бежать от врага и находить убежище за городскими стенами (ср. Ирмеяѓу, 4:5). Но ощущение надежной защиты быстро исчезнет, когда начнутся болезни, которые подорвут силы защитников города.

26. когда сокрушу у вас опору хлебную Это идиоматическое выражение означает "запасы пищи". Продовольствие, запасенное в городе, может испортиться, сгореть или быть разграблено (см. Йешаяѓу, 3:1).

десять женщин Образное описание начала голода. Обычно каждому хозяину требовалась печь для того, чтобы жена могла приготовить пищу для всей семьи. В период голода десять женщин смогут приготовить скудную пищу для своих семей, собравшись у одной печи, чтобы сэкономить дрова.

и возвращать ... весом Вынув хлеб из печи, женщины будут делить его по весу в соответствии с тем количеством муки, которое принесла каждая из них.

27–39. Крушение и изгнание

28. то в ярости пойду Я Упрямство людей и нежелание оставить свои грехи повлечет за собой все более и более тяжелые наказания. Предостережение, предвещающее все бóльшие беды, описывает грядущее разрушение страны и изгнание народа.

30. возвышения ваши Иврит: *бамотейхем*. Букв. "высоты ваши". Имеются в виду жертвенники идолам, которые, как правило, воздвигали на возвышенных местах. Там, где племена Кнаана служили своим божествам, те евреи, которые унаследовали их традицию, воздвигли свои капища.

солнечные кумирни ваши Изображения божества солнца.

и повергну трупы ваши См. Млахим II, 23:14,20.

и возгнушается душа Моя вами В этом стихе описывается реакция Всевышнего на нарушение союза, заключенного с Ним.

31 גְּלוּלֵיכֶם וְנָעַלָה נַפְשִׁי אֶתְכֶם: וְנָתַתִּי אֶת־
עָרֵיכֶם חָרְבָּה וַהֲשִׁמֹתִי אֶת־מִקְדְּשֵׁיכֶם וְלֹא
32 אָרִיחַ בְּרֵיחַ נִיחֹחֲכֶם: וְהַשְׁמֹתִי אֲנִי אֶת־
הָאָרֶץ וְשָׁמְמוּ עָלֶיהָ אֹיְבֵיכֶם הַיֹּשְׁבִים בָּהּ:
33 וְאֶתְכֶם אֱזָרֶה בַגּוֹיִם וַהֲרִיקֹתִי אַחֲרֵיכֶם חָרֶב
וְהָיְתָה אַרְצְכֶם שְׁמָמָה וְעָרֵיכֶם יִהְיוּ חָרְבָּה:
34 אָז תִּרְצֶה הָאָרֶץ אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ כֹּל יְמֵי
הָשַּׁמָּה וְאַתֶּם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם אָז תִּשְׁבַּת
לה הָאָרֶץ וְהִרְצָת אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ: כָּל־יְמֵי
הָשַּׁמָּה תִּשְׁבַּת אֵת אֲשֶׁר לֹא־שָׁבְתָה
36 בְּשַׁבְּתֹתֵיכֶם בְּשִׁבְתְּכֶם עָלֶיהָ: וְהַנִּשְׁאָרִים
בָּכֶם וְהֵבֵאתִי מָרָךְ בִּלְבָבָם בְּאַרְצֹת אֹיְבֵיהֶם

МИ. /31/ И ПРЕВРАЩУ ГОРОДА ВАШИ В ПУСТЫНЮ, И ОПУСТОШУ СВЯТИЛИЩА ВАШИ, И ОБОНЯТЬ НЕ СТАНУ БЛАГОУХАНИЯ ЖЕРТВ ВАШИХ. /32/ И ОПУСТОШУ Я СТРАНУ ВАШУ, И ИЗУМЯТСЯ ЕЙ ВРАГИ ВАШИ, КОТОРЫЕ ПОСЕЛЯТСЯ В НЕЙ. /33/ А ВАС РАССЕЮ Я МЕЖДУ НАРОДАМИ И ОБНАЖУ МЕЧ ВСЛЕД ВАМ, И БУДЕТ СТРАНА ВАША ПУСТА, И ГОРОДА ВАШИ БУДУТ РУИНАМИ. /34/ И ТОГДА ВОЗМЕСТИТ ЗЕМЛЯ СУББОТЫ СВОИ ВО ВСЕ ДНИ ЗАПУСТЕНИЯ СВОЕГО, КОГДА БУДЕТЕ ВЫ В СТРАНЕ ВРАГОВ ВАШИХ; ТОГДА БУДЕТ ПОКОИТЬСЯ ЗЕМЛЯ И ВОЗМЕСТИТ СЕБЕ СУББОТЫ СВОИ. /35/ ВО ВСЕ ДНИ ЗАПУСТЕНИЯ СВОЕГО БУДЕТ ОНА ПОКОИТЬСЯ, СКОЛЬКО НЕ ПОКОИЛАСЬ В СУББОТНИЕ ГОДЫ ВАШИ, КОГДА ВЫ ЖИЛИ НА НЕЙ. /36/ А ЧТО ДО ОСТАВШИХСЯ ИЗ ВАС, ТО ВСЕЛЮ В СЕРДЦЕ ИХ РОБОСТЬ В СТРАНАХ ВРАГОВ ИХ, И

31. и опустошу святилища ваши Всевышний называет Храм "Домом молитвы Моей", а места служения идолам названы "святилищами вашими".

и обонять не стану благоухания жертв ваших Ср. Амос, 5:21. Воскурения символизируют молитву (см. комм. к Ваикра, 2:1). Это выражение следует понимать как "Я не отвечу на ваши просьбы". Служение в Храме, жертвоприношения и молитвы не имеют ценности, если еврейский народ утратил мораль и нравственность.

32. и изумятся ей враги ваши Опустошение и разрушение, которое постигнет страну, будет настолько мощным, что всякий, кто взглянет на следы, оставшиеся от пожара войны, поймет, что во всем произошедшем проявилась сверхъестественная сила.

33. а вас рассею Я между народами Величие Всевышнего проявляется в том, что Он предупреждает Свой народ, который был избран Им, выведен из Египта и отделен от всех народов мира, что Он рассеет его среди идолопоклонников. Еще до того, как Страна Израиля была завоевана, Он предсказывает ее опустошение. Так может говорить только Творец, Который видит перед Собой истинную картину того, что Он создал, и готов разрушить Свое Собственное творение. Но при этом всё – в Его власти, торжество Его замысла неизбежно и Ему не помешают никакие препятствия.

и обнажу меч вслед вам Это выражение указывает на то, что гнев Всевышнего не уляжется даже после того, как народ будет изгнан и рассеян по разным странам (ср. Йехезкель, 21:8–11). Мальбим объясняет, что само по себе рассеяние не является проклятием, ибо евреи призваны нести слово Всевышнего всем народам. Трагедия заключается в том, что рассеяние произойдет в результате бегства из-за страха перед обнаженным мечом.

34. и тогда возместит себе субботы свои Земля будет покоиться – никто не будет обрабатывать ее долгие годы. Число лет покоя будет равно числу тех седьмых лет семилетнего цикла, которые евреи нарушили, пренебрегая запретом обработки земли в эти годы, что и станет причиной изгнания. Это предсказание указывает на то, что изгнание будет иметь ограниченный срок, и все то время, пока евреи будут находиться на чужбине, Всевышний, со Своей стороны, будет хранить союз и не отдаст эту землю другому народу (см. стих 35).

36. а что до оставшихся из вас В предыдущих стихах описывалось разрушение, которое должно повлечь за собой гибель множества людей. В этом стихе рассказывается о судьбе тех, кому удастся выжить и поселиться в чужих странах.

וְרָדַף אֹתָם קוֹל עָלֶה נִדָּף וְנָסוּ מְנֻסַּת־חֶרֶב
וְנָפְלוּ וְאֵין רֹדֵף: וְכָשְׁלוּ אִישׁ־בְּאָחִיו כְּמִפְּנֵי־ 37
חֶרֶב וְרֹדֵף אֵין וְלֹא־תִהְיֶה לָכֶם תְּקוּמָה לִפְנֵי
אֹיְבֵיכֶם: וַאֲבַדְתֶּם בַּגּוֹיִם וְאָכְלָה אֶתְכֶם 38
אֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם: וְהַנִּשְׁאָרִים בָּכֶם יִמַּקּוּ בַּעֲוֹנָם 39
בְּאַרְצֹת אֹיְבֵיכֶם וְאַף בַּעֲוֹנֹת אֲבֹתָם אִתָּם
מ יִמָּקּוּ: וְהִתְוַדּוּ אֶת־עֲוֹנָם וְאֶת־עֲוֹן אֲבֹתָם
בְּמַעֲלָם אֲשֶׁר מָעֲלוּ־בִי וְאַף אֲשֶׁר־הָלְכוּ
עִמִּי בְּקֶרִי: אַף־אֲנִי אֵלֵךְ עִמָּם בְּקֶרִי 41
וְהֵבֵאתִי אֹתָם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם אוֹ־אָז יִכָּנַע
לְבָבָם הֶעָרֵל וְאָז יִרְצוּ אֶת־עֲוֹנָם: וְזָכַרְתִּי 42

БУДЕТ ПРЕСЛЕДОВАТЬ ИХ ШЕЛЕСТ КОЛЕБЛЮЩЕГОСЯ ЛИСТА, И ПОБЕГУТ, КАК В БЕГСТВЕ ОТ МЕЧА, И ПАДУТ, ХОТЯ НИКТО НЕ БУДЕТ ГНАТЬСЯ. /37/ И СПОТКНУТСЯ ДРУГ О ДРУГА, КАК ОТ МЕЧА, ХОТЯ НЕ ПРЕСЛЕДУЕТ НИКТО; И НЕ БУДЕТ У ВАС СИЛЫ ПРОТИВОСТОЯТЬ ВРАГАМ ВАШИМ. /38/ И ПОГИБНЕТЕ СРЕДИ НАРОДОВ, И ПОЖРЕТ ВАС СТРАНА ВРАГОВ ВАШИХ. /39/ А ОСТАВШИЕСЯ ИЗ ВАС БУДУТ СТРАДАТЬ ЗА ВИНУ СВОЮ В СТРАНАХ ВРАГОВ ВАШИХ, И ЗА ВИНУ ОТЦОВ ИХ С НИМИ ОНИ БУДУТ СТРАДАТЬ. /40/ ТОГДА ПРИЗНАЮТСЯ ОНИ В ПРОВИННОСТИ СВОЕЙ И В ПРОВИННОСТИ ОТЦОВ ИХ, В ИЗМЕНЕ ИХ, КОГДА ИЗМЕНИЛИ МНЕ, И В ТОМ, ЧТО ШЛИ НАПЕРЕКОР МНЕ. /41/ И Я ПОЙДУ НАПЕРЕКОР ИМ, И УВЕДУ ИХ В СТРАНУ ВРАГОВ ИХ, И ТОГДА ПОКОРИТСЯ НЕПОКОРНОЕ СЕРДЦЕ ИХ, И ТОГДА ИСКУПЯТ 42

Их удел – постоянный страх и трепет перед всеми, кто их окружает. Человек, живущий в постоянном страхе, часто впадает в панику и бросается бежать, когда ему не угрожает никакая реальная опасность.

37. и споткнутся друг о друга Бросившись бежать, когда враг не преследует их. Одной из причин паники, на которую намекает здесь Тора, является то, что люди забывают о необходимости помогать друг другу. Каждый думает только о себе и стремится спастись сам, бросив на произвол судьбы своего ближнего. В этом выражена вся психология *галута* (изгнания).

38. и пожрет вас Образное описание безысходности и тщетности всех устремлений и усилий (см. Бемидбар, 13:32).

39. за вину свою В изгнании трудно исправить грехи и поднять нравственный уровень народа. Каждое поколение страдает как за свои преступления, так и за преступления тех поколений, которые привели к разорению страны и к изгнанию.

с ними они будут страдать Относится к отцам. Родители, состарившись, увидят, как их дети повторяют те же самые ошибки, которые совершали они. Им будет тяжело осознавать, что их дурной пример повлиял на детей и привел к тому, что их потомки свернули с истинного пути.

40–45. Раскаяние принесет освобождение

40. признаются они Всевышний не желает смерти грешника. Любое предсказание о наказании всегда завершается обещанием проявить милосердие, если грехи будут осознаны и отброшены, а виновные в их совершении обратятся с молитвой к Творцу. В конечном итоге, изгнание должно стать средством очищения сынов Израиля от грехов и преображения всего народа.

в измене их Любое проявление неверия есть нарушение союза и преступление пред лицом Всевышнего (ср. стих 15).

41. и Я пойду наперекор им Они поймут, что все произошедшее с ними исходило от Всевышнего и было направлено на то, чтобы сломить их упрямство и нежелание раскаяться.

непокорное сердце их Глухое к призыву Всевышнего (ср. комм. к Ваикра, 19:23).

и тогда искупят они Искупление в данном случае заключается в осознании того, что все наказания были заслуженными (см. стихи 35 и 43).

ОНИ ВИНУ СВОЮ. /42/ И ВСПОМНЮ Я СОЮЗ МОЙ С ЯАКОВОМ, И СОЮЗ МОЙ С ИЦХАКОМ, И СОЮЗ МОЙ С АВРАГАМОМ, И СТРАНУ ВСПОМНЮ. /43/ ТАК КАК СТРАНА ЭТА БУДЕТ ОСТАВЛЕНА ИМИ И ВОЗМЕСТИТ СВОИ СУББОТНИЕ ГОДЫ В ЗАПУСТЕНИИ ОТ НИХ, И ИСКУПЯТ ОНИ ВИНУ СВОЮ – ЧТО ПРЕЗИРАЛИ ЗАКОНЫ МОИ, И УСТАНОВЛЕНИЯМИ МОИМИ ГНУШАЛАСЬ ДУША ИХ; /44/ НО ПРИ ВСЕМ ЭТОМ, КОГДА БУДУТ ОНИ В СТРАНЕ ВРАГОВ СВОИХ, НЕ СТАНУТ ОНИ МНЕ ОТВРАТИТЕЛЬНЫ, И НЕ ВОЗГНУШАЮСЬ ИМИ ДО ТОГО, ЧТОБЫ ИСТРЕБИТЬ ИХ, ЧТОБЫ НАРУШИТЬ СОЮЗ МОЙ С НИМИ; ИБО Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ИХ. /45/ И ВСПОМНЮ Я ДЛЯ НИХ СОЮЗ С ПРЕДКАМИ ИХ, КОТОРЫХ Я ВЫВЕЛ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ НА ГЛАЗАХ НАРОДОВ, ЧТОБЫ БЫТЬ ИМ ВСЕСИЛЬНЫМ, Я – БОГ". /46/ ВОТ УСТАНОВЛЕНИЯ, И ЗАКОНЫ, И НАСТАВЛЕНИЯ, КОТОРЫЕ УСТАНОВИЛ БОГ МЕЖДУ СОБОЮ И СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ НА ГОРЕ СИНАЙ ЧЕРЕЗ МОШЕ.

אֶת־בְּרִיתִי יַעֲקוֹב וְאַף אֶת־בְּרִיתִי יִצְחָק וְאַף
אֶת־בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר׃
43 וְהָאָרֶץ תֵּעָזֵב מֵהֶם וְתֵרֶץ אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ
בָּהְשַׁמָּה מֵהֶם וְהֵם יִרְצוּ אֶת־עֲוֹנָם יַעַן וּבְיַעַן
בְּמִשְׁפָּטַי מָאָסוּ וְאֶת־חֻקֹּתַי גָּעָלָה נַפְשָׁם׃
44 וְאַף־גַּם־זֹאת בִּהְיוֹתָם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם לֹא־
מְאַסְתִּים וְלֹא־גְעַלְתִּים לְכַלֹּתָם לְהָפֵר
בְּרִיתִי אִתָּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃
מה וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר
הוֹצֵאתִי־אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם
46 לִהְיוֹת לָהֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה׃ אֵלֶּה הַחֻקִּים
וְהַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרֹת אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה בֵּינוֹ
וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינַי בְּיַד־מֹשֶׁה׃ פ

כז

27 ГЛАВА 27

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МО-

כז
1 2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי

42. с Яаковом... с Ицхаком... с Авраґамом Всевышний всегда преисполняется милосердия, когда вспоминает дела праотцев. С каждым из них Он заключил союз. Основное содержание этих союзов – обещание дать им праведное потомство.

и страну вспомню Обещание дать страну в наследный удел также является одним из основных моментов союза.

43. будет оставлена ими Евреи нарушали законы седьмого года и тем самым испортили почву Святой земли. Земля должна восстановить свои силы прежде, чем народу будет позволено вернуться и заселить ее (см. Ваикра, 18:25).

44. но при всем этом Глава заканчивается словами, в которых приоткрывается надежда. Гнев Всевышнего может быть велик, но он не вечен. Всевышний предоставит Своему народу все возможности возобновить союз. "Еврейский народ был сокрушен, сломлен и рассеян. Он опустился до самой земли, пал в прах и был развеян ветром на все четыре стороны. Однако, несмотря на то, что падали троны, исчезали империи, распространенные когда-то языки забылись, народ Израиля продолжает существовать, не изменив своей сути" (Генри Джордж).

45. с предками их Иврит: *ришоним*. Букв. "с первым поколением". Эти слова относятся не только к праотцам, но и к родоначальникам двенадцати колен, а также ко всему тому поколению, которое совершило исход из Египта (ср. Дварим, 19:14, Йешаяґу, 41:4).

46. вот установления Это относится не только к законам, изложенным в главах 17–16, но и ко всем постановлениям, приведенным в книге Ваикра.

Глава 27. Выкуп посвященного и отделенных частей урожая

В конце книги Ваикра приведены законы, относящиеся к коґенам, призванным служить в Храме. Отделение определенных частей урожая всеми сынами Израиля и передача их коґенам является самым ярким выражением постоянной связи с Храмом и готовности всего народа приносить жертвы.

ישְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ כִּי יַפְלִא נֶדֶר
3 בְּעֶרְכְּךָ נְפָשֹׁת לַיהוָה: וְהָיָה עֶרְכְּךָ הַזָּכָר
מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַד בֶּן־שִׁשִּׁים שָׁנָה וְהָיָה
עֶרְכְּךָ חֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כֶּסֶף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:
4 וְאִם־נְקֵבָה הִוא וְהָיָה עֶרְכְּךָ שְׁלֹשִׁים שָׁקֶל:
ה וְאִם מִבֶּן־חָמֵשׁ שָׁנִים וְעַד בֶּן־עֶשְׂרִים שָׁנָה
וְהָיָה עֶרְכְּךָ הַזָּכָר עֶשְׂרִים שְׁקָלִים וְלַנְּקֵבָה
6 עֲשֶׂרֶת שְׁקָלִים: וְאִם מִבֶּן־חֹדֶשׁ וְעַד בֶּן־
חָמֵשׁ שָׁנִים וְהָיָה עֶרְכְּךָ הַזָּכָר חֲמִשָּׁה
שְׁקָלִים כֶּסֶף וְלַנְּקֵבָה עֶרְכְּךָ שְׁלֹשֶׁת שְׁקָלִים
7 כָּסֶף: וְאִם מִבֶּן־שִׁשִּׁים שָׁנָה וָמַעְלָה אִם־זָכָר
וְהָיָה עֶרְכְּךָ חֲמִשָּׁה עָשָׂר שֶׁקֶל וְלַנְּקֵבָה
8 עֲשָׂרָה שְׁקָלִים: וְאִם־מָךְ הוּא מֵעֶרְכֶּךָ
וְהֶעֱמִידוֹ לִפְנֵי הַכֹּהֵן וְהֶעֱרִיךְ אֹתוֹ הַכֹּהֵן
עַל־פִּי אֲשֶׁר תַּשִּׂיג יַד הַנֹּדֵר יַעֲרִיכֶנּוּ
הַכֹּהֵן: ס
9 וְאִם־בְּהֵמָה אֲשֶׁר יַקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָּן לַיהוָה
כָּל אֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ לַיהוָה יִהְיֶה־קֹּדֶשׁ: לֹא
יַחֲלִיפֶנּוּ וְלֹא־יָמִיר אֹתוֹ טוֹב בְּרָע אוֹ־רַע

ШЕ, ТАК: /2/ "ГОВОРИ С СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ: ЕСЛИ КТО-НИБУДЬ ПО ОБЕТУ ПОСВЯЩАЕТ КАКУЮ-ЛИБО ДУШУ БОГУ ПО ОЦЕНКЕ, /3/ ТО ПРИ ОЦЕНКЕ МУЖЧИНЫ В ВОЗРАСТЕ ОТ ДВАДЦАТИ ДО ШЕСТИДЕСЯТИ ЛЕТ ОЦЕНКА ТВОЯ ДОЛЖНА БЫТЬ ПЯТЬДЕСЯТ ШЕКЕЛЕЙ СЕРЕБРЯНЫХ, ШЕКЕЛЕЙ СВЯЩЕННЫХ, /4/ А ЕСЛИ ЭТО ЖЕНЩИНА, ТО ОЦЕНКА ТВОЯ ДОЛЖНА БЫТЬ ТРИДЦАТЬ ШЕКЕЛЕЙ. /5/ ЕСЛИ ЖЕ ОЦЕНИВАЕШЬ ЧЕЛОВЕКА В ВОЗРАСТЕ ОТ ПЯТИ ДО ДВАДЦАТИ ЛЕТ, ТО ОЦЕНКА ТВОЯ МУЖЧИНЕ БУДЕТ ДВАДЦАТЬ ШЕКЕЛЕЙ, А ЖЕНЩИНЕ – ДЕСЯТЬ ШЕКЕЛЕЙ. /6/ А ЕСЛИ В ВОЗРАСТЕ ОТ ОДНОГО МЕСЯЦА ДО ПЯТИ ЛЕТ, ТО БУДЕТ ОЦЕНКА МУЖЧИНЕ ПЯТЬ ШЕКЕЛЕЙ СЕРЕБРА, А ЖЕНЩИНЕ ОЦЕНКА ТВОЯ – ТРИ СЕРЕБРЯНЫХ ШЕКЕЛЯ. /7/ А ЕСЛИ ОТ ШЕСТИДЕСЯТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ТО ОЦЕНКА ТВОЯ МУЖЧИНЕ ДОЛЖНА БЫТЬ ПЯТНАДЦАТЬ ШЕКЕЛЕЙ, А ЖЕНЩИНЕ – ДЕСЯТЬ ШЕКЕЛЕЙ. /8/ ЕСЛИ ЖЕ ОН СЛИШКОМ БЕДЕН ДЛЯ ТАКОЙ ОЦЕНКИ ТВОЕЙ, ТО ПУСТЬ ПРЕДСТАНЕТ ОН ПЕРЕД КОГЕНОМ, И ОЦЕНИТ ЕГО КОГЕН; СОРАЗМЕРНО С ДОСТОЯНИЕМ ДАВШЕГО ОБЕТ ОЦЕНИТ ЕГО КОГЕН.

/9/ А ЕСЛИ ЭТО СКОТ, ИЗ КОТОРОГО ПРИНОСЯТ ЖЕРТВУ БОГУ, ТО ВСЕ, ЧТО ЧЕЛОВЕК ОТДАСТ ИЗ ЭТОГО СКОТА БОГУ, ДОЛЖНО БЫТЬ СВЯТО. /10/ НЕЛЬЗЯ ЕМУ

2–8. Оценка стоимости человека в случае обещания искупить его пред лицом Всевышнего

2. если кто-нибудь по обету посвящает Обратившись ко Всевышнему с просьбой о помощи и приняв на себя обет заплатить в качестве выкупа за себя или за одного из членов своей семьи определенную сумму, человек должен передать сумму денег, размеры которой определяются в этой главе, в сокровищницу Храма.

3. пятьдесят шекелей Один шекель соответствует примерно семи граммам серебра (см. комм. к Шмот, 30:13).

4. тридцать шекелей Денежная оценка человека, по всей видимости, произведена в соответствии с теми ценами, которые существовали на рынке рабов у окружающих народов.

6. в возрасте от одного месяца Для ребенка, не достигшего месячного возраста, Тора не установила никакой суммы денег, которая соответствовала бы обету выкупить его пред лицом Всевышнего.

8. соразмерно с достоянием... оценит его "Если человек, произнесший обет, слишком беден для того, чтобы выплатить указанные в Торе суммы денег, он должен прийти к когену, чтобы тот по своему усмотрению определил, какую сумму денег он должен принести во исполнение обета" (Талмуд).

9–13. Выкуп животного

9. а если это скот Если животное, посвященное в жертву, относится к тем видам, которые могут быть принесены на жертвенник, то закон не допускает никакой замены.

должно быть свято Животное, посвященное в жертву, сохранит свой статус даже в том случае, если человек, не

ВЫМЕНИВАТЬ ЕГО И ЗАМЕНЯТЬ ЕГО ХОРОШЕЕ ПЛОХИМ ИЛИ ПЛОХОЕ – ХОРОШИМ; А ЕСЛИ СТАНЕТ ЗАМЕНЯТЬ СКОТИНУ СКОТИНОЙ, ТО И ОНА, И ЗАМЕНА ЕЕ БУДУТ СВЯТЫНЕЙ. /11/ ЕСЛИ ЖЕ ЭТО КАКАЯ-НИБУДЬ СКОТИНА НЕЧИСТАЯ, КАКОЙ НЕ ПРИНОСЯТ В ЖЕРТВУ БОГУ, ТО ПУСТЬ ПРЕДСТАВИТ СКОТИНУ КОЭНУ. /12/ И ОЦЕНИТ ЕЕ КОЭН – ХОРОША ОНА ИЛИ ПЛОХА; КАК ОЦЕНИТ ЕЕ КОЭН, ТАК И БУДЕТ. /13/ НО ЕСЛИ ТОТ ЧЕЛОВЕК НАМЕРЕН ВЫКУПИТЬ ЕЕ, ТО ПУСТЬ ПРИБАВИТ ОН ПЯТУЮ ДОЛЮ К ОЦЕНКЕ ТВОЕЙ. /14/ А ЕСЛИ КТО-ЛИБО ПОСВЯЩАЕТ СВОЙ ДОМ В СВЯТЫНЮ БОГУ, ТО КОЭН ДОЛЖЕН ОЦЕНИТЬ ЕГО – ХОРОШ ОН ИЛИ ПЛОХ; КАК ОЦЕНИТ ЕГО КОЭН, ТАК И БУДЕТ. /15/ ЕСЛИ ЖЕ ПОСВЯТИВШИЙ ЗАХОЧЕТ ВЫКУПИТЬ СВОЙ ДОМ, ТО ПУСТЬ ПРИБАВИТ ПЯТУЮ ЧАСТЬ СЕРЕБРА К ОЦЕНКЕ ТВОЕЙ, И БУДЕТ ДОМ ЕГО. /16/ А ЕСЛИ ЧЕЛОВЕК ПОСВЯТИТ ПОЛЕ ИЗ СОБСТВЕННОГО ВЛАДЕНИЯ БОГУ, ТО ОЦЕНКА ТВОЯ ДОЛЖНА БЫТЬ ПО МЕРЕ ПОСЕВА ЕГО: ЗА ПОСЕВ ХОМЕРА ЯЧМЕНЯ ПЯТЬДЕСЯТ СЕРЕБРЯНЫХ ШЕКЕЛЕЙ. /17/ ЕСЛИ ОТ ЮБИЛЕЙНОГО ГОДА ПОСВЯТИТ КТО-ЛИБО ПОЛЕ СВОЕ – ТО КАК ОЦЕНИШЬ ТЫ, ТАК И БУДЕТ. /18/ ЕСЛИ ЖЕ ПО-

בְּמֵטַ֣ב וְאִם־הָמֵ֣ר יָמִ֔יר בְּהֵמָ֖ה בִּבְהֵמָ֑ה וְהָיָ֥ה־
הִ֛וא וּתְמוּרָתֹ֖ו יִהְיֶ֥ה־קֹֽדֶשׁ: וְאִם֙ כָּל־בְּהֵמָ֣ה 11
טְמֵאָ֔ה אֲשֶׁ֥ר לֹא־יַקְרִ֖יבוּ מִמֶּ֥נָּה קָרְבָּ֛ן לַיהוָ֑ה
וְהֶעֱמִ֥יד אֶת־הַבְּהֵמָ֖ה לִפְנֵ֥י הַכֹּהֵֽן: וְהָעֲרִ֤יךְ 12
הַכֹּהֵן֙ אֹתָ֔הּ בֵּ֥ין טֹ֖וב וּבֵ֣ין רָ֑ע כְּעֶרְכְּךָ֤ הַכֹּהֵן֙
כֵּ֣ן יִהְיֶ֔ה: וְאִם־גָּאֹ֥ל יִגְאָלֶ֖נָּה וְיָסַ֥ף חֲמִישִׁתְ֛ו 13
עַל־עֶרְכֶּֽךָ: וְאִ֗ישׁ כִּֽי־יַקְדִּ֤ישׁ אֶת־בֵּיתֹו֙ קֹ֣דֶשׁ 14
לַיהוָ֔ה וְהֶעֱרִיכֹ֥ו הַכֹּהֵ֖ן בֵּ֣ין טֹ֑וב וּבֵ֣ין רָ֔ע
כַּאֲשֶׁ֥ר יַעֲרִ֖יךְ אֹתֹ֣ו הַכֹּהֵ֑ן כֵּ֖ן יָקֽוּם: וְאִם־ טו
הַמַּקְדִּ֥ישׁ יִגְאַ֖ל אֶת־בֵּיתֹ֑ו וְיָסַ֥ף חֲמִישִׁ֛ית
כֶּֽסֶף־עֶרְכְּךָ֥ עָלָ֖יו וְהָיָ֥ה לֹֽו: וְאִם֩ מִשְׁדֵּ֨ה 16
אֲחֻזָּתֹ֜ו יַקְדִּ֣ישׁ אִ֣ישׁ לַיהוָ֗ה וְהָיָ֥ה עֶרְכְּךָ֛ לְפִ֥י
זֶרְעֹ֖ו זֶ֣רַע חֹ֑מֶר שְׂעֹרִ֣ים בַּחֲמִשִּׁ֔ים שֶׁ֖קֶל כָּֽסֶף:
אִם־מִשְּׁנַ֥ת הַיֹּבֵ֖ל יַקְדִּ֣ישׁ שָׂדֵ֑הוּ כְּעֶרְכְּךָ֖ 17

зная закона, выберет вместо него другое животное. Если это обнаружится, и то и другое животное должны быть принесены в жертву.

10. нельзя ему выменивать Одно животное нельзя заменить на другое даже в том случае, если замена лучше и сто́ит дороже. Это относится также к тому случаю, когда человек хочет заменить барана на быка, т. е. придать жертве существенно бо́льшую значимость.

12. хороша она или плоха Сто́ит больше или меньше.

13. прибавит он пятую долю Речь идет о пятой части (см. комм. к стиху 16).

14–15. Выкуп дома

14. посвящает Свой дом.

15. захочет выкупить Как сказано в стихе 13. Закон, описанный в Ваикра, 25:29 и далее, применяется здесь в том случае, если тот, кто выкупает дом, не является его владельцем. Если дом находится в городе, обнесенном стеною, он может быть выкуплен владельцем в течение года. Если же он не будет выкуплен в течение этого срока, то право владения навсегда перейдет к покупателю. Дома, находящиеся в сельской местности, за пределами городских стен, возвращаются к исконным владельцам в юбилейный год, даже если они не в состоянии выкупить их.

16–25. Выкуп земли

16. из собственного владения Имеется в виду наследный удел, в отличие от купленной земли (см. стих 22).

по мере посева его Стоимость земли зависела от количества зерна, которое необходимо посеять для того, чтобы собрать урожай. За каждый хомер зерен ячменя, необходимый для засева участка, полагалось выплатить пятьдесят шекелей в течение сорока девяти лет. (Эйфа – 1/10 хомера, см. комм. к Ваикра, 19:36.)

17. от юбилейного года Отсчет ведется от конца юбилейного года.

так и будет Цена пятьдесят шекелей за каждый *хомер* засеваемого зерна не должна меняться.

СЛЕ ЮБИЛЕЯ ПОСВЯТИТ КТО-НИБУДЬ ПОЛЕ СВОЕ, ТО КОГЕН ДОЛЖЕН РАССЧИТАТЬ СЕРЕБРО ПО МЕРЕ ЛЕТ, ОСТАВШИХСЯ ДО ЮБИЛЕЙНОГО ГОДА, И ПУСТЬ ЭТО ВЫЧТЕТСЯ ИЗ ОЦЕНКИ ТВОЕЙ. /19/ ЕСЛИ ЖЕ ЗАХОЧЕТ ВЫКУПИТЬ ПОЛЕ ПОСВЯТИВШИЙ ЕГО, ТО ПУСТЬ ПРИБАВИТ ОН ПЯТУЮ ЧАСТЬ СЕРЕБРА К ОЦЕНКЕ ТВОЕЙ, И ОСТАНЕТСЯ ОНО ЗА НИМ. /20/ ЕСЛИ ЖЕ ОН НЕ ВЫКУПИТ ПОЛЯ, ИЛИ ЕСЛИ ПОЛЕ ПРОДАНО ДРУГОМУ ЧЕЛОВЕКУ, ОНО УЖЕ БОЛЬШЕ НЕ МОЖЕТ БЫТЬ ВЫКУПЛЕНО. /21/ И СТАНЕТ ЭТО ПОЛЕ, ПРИ ОТХОДЕ ЕГО В ЮБИЛЕЙНЫЙ ГОД, СВЯТЫНЕЙ БОГУ, КАК ПОЛЕ ПОСВЯЩЕННОЕ; КОГЕНУ ДОСТАЕТСЯ ОНО ВО ВЛАДЕНИЕ. /22/ А ЕСЛИ ПОЛЕ, КУПЛЕННОЕ НЕ ИЗ ПОЛЕЙ ЕГО ВЛАДЕНИЯ, КТО-НИБУДЬ ПОСВЯТИТ БОГУ, /23/ ТО КОГЕН ДОЛЖЕН РАССЧИТАТЬ ЕМУ ОЦЕНКУ ДО ЮБИЛЕЙНОГО ГОДА, И ДОЛЖЕН ОН ОТДАТЬ ДЕНЬГИ ПО ЭТОЙ ОЦЕНКЕ В ТОТ ЖЕ ДЕНЬ В ПОСВЯЩЕНИЕ БОГУ. /24/ В ЮБИЛЕЙНЫЙ ЖЕ ГОД ВОЗВРАЩАЕТСЯ ПОЛЕ ТОМУ, У КОГО ОН КУПИЛ ЕГО, КОМУ ПРИНАДЛЕЖИТ ВЛАДЕНИЕ ТОЙ ЗЕМЛЕЙ. /25/ ВСЯКАЯ ЖЕ ОЦЕНКА ТВОЯ ДОЛЖНА БЫТЬ ПО ШЕКЕЛЮ СВЯЩЕННОМУ, ВЕС ДВАДЦАТИ МОНЕТ "ГЕРА" ДОЛЖЕН БЫТЬ В ШЕКЕЛЕ.

/26/ ПЕРВЕНЦА ЖЕ ИЗ СКОТА, ПРИНАДЛЕЖАЩЕГО ПО ПЕРВОРОДСТВУ БОГУ, НИКТО ПОСВЯЩАТЬ НЕ МОЖЕТ: БЫК ТО ИЛИ БАРАН – ОН ПРИНАДЛЕЖИТ БОГУ. /27/ ЕСЛИ ЖЕ ЭТО ЖИВОТНОЕ ИЗ СКОТА НЕЧИСТОГО, ТО СЛЕДУЕТ ВЫКУПИТЬ ЕГО ПО ОЦЕНКЕ И ДОБАВИТЬ К НЕЙ ПЯТУЮ

18 יָקוּם: וְאִם־אַחַר הַיֹּבֵל יְקַדִּישׁ שָׂדֵהוּ וְחִשַּׁב־
לוֹ הַכֹּהֵן אֶת־הַכֶּסֶף עַל־פִּי הַשָּׁנִים הַנּוֹתָרֹת
19 עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל וְנִגְרַע מֵעֶרְכֶּךָ: וְאִם־גָּאֹל
יִגְאַל אֶת־הַשָּׂדֶה הַמַּקְדִּישׁ אֹתוֹ וְיָסַף
כ חֲמִשִּׁית כֶּסֶף־עֶרְכְּךָ עָלָיו וְקָם לוֹ: וְאִם־
לֹא יִגְאַל אֶת־הַשָּׂדֶה וְאִם־מָכַר אֶת־הַשָּׂדֶה
21 לְאִישׁ אַחֵר לֹא יִגָּאֵל עוֹד: וְהָיָה הַשָּׂדֶה
בְּצֵאתוֹ בַיֹּבֵל קֹדֶשׁ לַיהוָה כִּשְׂדֵה הַחֵרֶם
22 לַכֹּהֵן תִּהְיֶה אֲחֻזָּתוֹ: וְאִם אֶת־שְׂדֵה מִקְנָתוֹ
אֲשֶׁר לֹא מִשְׂדֵה אֲחֻזָּתוֹ יַקְדִּישׁ לַיהוָה:
23 וְחִשַּׁב־לוֹ הַכֹּהֵן אֵת מְכֻסַּת הָעֶרְכְּךָ עַד
שְׁנַת הַיֹּבֵל וְנָתַן אֶת־הָעֶרְכְּךָ בַּיּוֹם הַהוּא
24 קֹדֶשׁ לַיהוָה: בִּשְׁנַת הַיֹּבֵל יָשׁוּב הַשָּׂדֶה
לַאֲשֶׁר קָנָהוּ מֵאִתּוֹ לַאֲשֶׁר־לוֹ אֲחֻזַּת הָאָרֶץ:
כה וְכָל־עֶרְכְּךָ יִהְיֶה בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה
יִהְיֶה הַשָּׁקֶל: ס
26 אַךְ־בְּכוֹר אֲשֶׁר־יִבָּכֵר לַיהוָה בִּבְהֵמָה לֹא־
יַקְדִּישׁ אִישׁ אֹתוֹ אִם־שׁוֹר אִם־שֶׂה לַיהוָה
27 הוּא: וְאִם בַּבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה וּפָדָה בְעֶרְכֶּךָ
וְיָסַף חֲמִשְׁתּוֹ עָלָיו וְאִם־לֹא יִגָּאֵל וְנִמְכַּר

18. и пусть это вычтется Плата должна уменьшаться пропорционально уменьшению числа лет, оставшихся до ближайшего юбилейного года (ср. Ваикра, 25:50–52).

20. если же он не выкупит Если человек, выкупивший поле, не является его хозяином, этот земельный участок де-юре переходит во владение Храма. В ближайший юбилейный год поле переходит во владение Храма окончательно.

21. как поле посвященное См. комм. к стиху 28.

22. а если поле... кто-нибудь посвятит Если владелец выкупит принадлежащее ему поле до наступления юбилейного года, то очевидно, что посвящение им своего наследного удела в Храм носило временный характер.

23. в тот же день Всю сумму следовало выплатить в полновесных шекелях (см. комм. к Шмот, 30:13).

26–27. Выкуп первенцев

26. принадлежащего... Богу Первенцы животных, относящихся к тем видам, которые разрешены для употребления в пищу, считаются посвященными с момента их рождения (см. Шмот, 13:2). Хозяин не может посвятить первородное животное именно потому, что оно считается посвященным с момента рождения.

никто посвящать не может В качестве добровольной жертвы.

27. животное из скота нечистого Из нечистых животных только первенцы осла считаются посвященными с момен-

ЧАСТЬ ЕЕ; ЕСЛИ ЖЕ ОНО НЕ БУДЕТ ВЫКУПЛЕНО, ТО СЛЕДУЕТ ПРОДАТЬ ЕГО ПО ОЦЕНКЕ. /28/ ВСЯКОЕ ЖЕ ПОСВЯЩЕННОЕ, ЧТО ПОСВЯЩАЕТ ЧЕЛОВЕК БОГУ, ИЗ КАКОЙ-ЛИБО СОБСТВЕННОСТИ СВОЕЙ: ЧЕЛОВЕКА ЛИ, СКОТИНУ ЛИ ИЛИ ИЗ ПОЛЯ СВОЕГО ВЛАДЕНИЯ – НЕ ПРОДАЕТСЯ И НЕ ВЫКУПАЕТСЯ; ВСЯКОЕ ПОСВЯЩЕННОЕ – СВЯТАЯ СВЯТЫХ, ПРИНАДЛЕЖИТ ОНО БОГУ. /29/ ВСЯКИЙ ЧЕЛОВЕК, ОСУЖДЕННЫЙ НА СМЕРТЬ, НЕ МОЖЕТ БЫТЬ ВЫКУПЛЕН: СМЕРТИ БУДЕТ ПРЕДАН. /30/ И ВСЯКАЯ ДЕСЯТАЯ ЧАСТЬ С ЗЕМЛИ: ИЗ СЕМЯН ЗЕМЛИ, ИЗ ПЛОДОВ ДЕРЕВА – ПРИНАДЛЕЖИТ БОГУ, ЭТО СВЯТЫНЯ БОГА. /31/ ЕСЛИ ЖЕ КТО-НИБУДЬ ЗАХОЧЕТ ВЫКУПИТЬ ЧТО-ЛИБО ИЗ ДЕСЯТИНЫ СВОЕЙ, ТО ПУСТЬ ПРИБАВИТ К ЭТОМУ ЕГО ПЯТУЮ ДОЛЮ. /32/ И ВСЯКУЮ ДЕСЯТИНУ ИЗ КРУПНОГО И МЕЛКОГО СКОТА, ВСЕ, ЧТО ПРОХОДИТ ПОД ПОСОХОМ ДЕ-

28 בְּעָרְכֶּךָּ׃ אַךְ־כָּל־חֵרֶם אֲשֶׁר יַחֲרִם אִישׁ
לַיהוָה מִכָּל־אֲשֶׁר־לוֹ מֵאָדָם וּבְהֵמָה וּמִשְׂדֵה
אֲחֻזָּתוֹ לֹא יִמָּכֵר וְלֹא יִגָּאֵל כָּל־חֵרֶם קֹדֶשׁ־
29 קָדָשִׁים הוּא לַיהוָה׃ כָּל־חֵרֶם אֲשֶׁר יָחֳרַם ג״ש
ל מִן־הָאָדָם לֹא יִפָּדֶה מוֹת יוּמָת׃ וְכָל־מַעְשַׂר
הָאָרֶץ מִזֶּרַע הָאָרֶץ מִפְּרִי הָעֵץ לַיהוָה הוּא
31 קֹדֶשׁ לַיהוָה׃ וְאִם־גָּאֹל יִגְאַל אִישׁ מִמַּעְשְׂרֹ
32 חֲמִשִׁתּוֹ יֹסֵף עָלָיו׃ וְכָל־מַעְשַׂר בָּקָר וָצֹאן ס״ת
כֹּל אֲשֶׁר־יַעֲבֹר תַּחַת הַשָּׁבֶט הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה־
33 קֹדֶשׁ לַיהוָה׃ לֹא יְבַקֵּר בֵּין־טוֹב לָרַע וְלֹא
יְמִירֶנּוּ וְאִם־הָמֵר יְמִירֶנּוּ וְהָיָה־הוּא וּתְמוּרָתוֹ

та рождения. Их запрещается использовать для выполнения каких-либо работ. Они должны быть переданы коѓену.

28–29. Законы *херема*

28. всякое же посвященное Иврит: *херем*. Букв. "отсеченное", "исключенное". *Херем* отличается от обета тем, что имущество, посвященное в Храм в такой форме, не может быть выкуплено или заменено.

из поля своего владения Только наследный удел мог быть объявлен *херемом*. Человек не мог посвятить купленное таким образом поле в Храм, так как купленное поле является временным владением и должно вернуться к истинному хозяину в юбилейный год. Точно так же нельзя объявить *херемом* раба-еврея, так как закон не рассматривает его как собственность хозяина, и через семь лет после продажи в рабство он должен полностью освободиться из-под его власти.

не продается Не может быть продано другому человеку.

и не выкупается Хозяином.

29. всякий человек Это замечание Торы не имеет отношения к законам *херема*. Оно относится к законам о смертной казни (см. Шмот, 22:19). Упомянуть о том, что человек, осужденный на смерть, не может быть выкуплен, было необходимо здесь, чтобы никто не подумал, будто законы отмены обета и выкупа имущества, обещанного в Храм, распространяются и на человека, приговоренного к смертной казни.

не может быть выкуплен Никогда.

30–33. Выкуп десятой части

30. и всякая десятая часть Речь идет о т. н. "второй десятой части". Законы, относящиеся к ней, описываются в Дварим, 14:22.

принадлежит Богу Десятая часть принадлежит Всевышнему, истинному хозяину земли (см. комм. к Ваикра, 25:23). Всякий, кто живет на Его земле, должен платить Ему дань.

32. и всякую десятину из крупного и мелкого скота Каждое десятое животное приплода крупного рогатого или мелкого скота должно быть отделено. Относительно отделенных животных применяется такой же закон, как и относительно "второй десятой части", отделяемой от урожая: животное должно быть приведено в Иерусалим, принесено в качестве жертвы и бóльшую часть его мяса хозяин должен съесть в пределах городских стен вместе со всеми, кого он пригласит.

все, что проходит под посохом

34 יְהֹוָה־קָדֶשׁ לֹא יִגָּאֵל: אֵלֶּה הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר צִוָּה יְהֹוָה אֶת־מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינָי: ס

СЯТЫМ, СЛЕДУЕТ ПОСВЯЩАТЬ БОГУ. /33/ НЕЛЬЗЯ РАЗБИРАТЬ, ХОРОШЕЕ ОНО ИЛИ ПЛОХОЕ, И НЕЛЬЗЯ ЗАМЕНЯТЬ ЕГО. ЕСЛИ ЖЕ ОН ЗАМЕНИТ ЕГО, ТО ОНО И ЗАМЕНА ЕГО БУДУТ СВЯТЫНЕЙ И НЕ МОЖЕТ БЫТЬ ВЫКУПЛЕНО". /34/ ВОТ ЗАПОВЕДИ, КОТОРЫЕ БОГ ЗАПОВЕДАЛ МОШЕ ДЛЯ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ НА ГОРЕ СИНАЙ.

Для отделения десятой части от приплода скота была установлена определенная процедура: молодняк загоняли в загон с узким выходом. Через этот выход животные могли выходить только по одному. Когда проходило десятое животное, хозяин помечал его ударом хлыста, предварительно опущенного в красную краску.

33. нельзя разбирать Владелец скота не имел права выбирать животных по своему усмотрению и объявлять их десятой частью от приплода скота. Если хозяин решал заменить одно из помеченных красной краской животных на более хорошее, то закон обязывал его принести в жертву обоих животных.

34. вот заповеди Ср. Ваикра, 26:46.

Масора отмечает, что в книге Ваикра содержится 859 стихов, объединенных в 10 недельных глав.

ИРМЕЯ́ГУ, 16 ירמיהו טז

/19/ БОЖЕ, ТЫ СИЛА МОЯ, И ОПЛОТ МОЙ, И ПРИБЕЖИЩЕ МОЕ В ДЕНЬ БЕДЫ! К ТЕБЕ ПРИДУТ НАРОДЫ ОТ КРАЕВ ЗЕМЛИ И СКАЖУТ: "ЛИШЬ ЛОЖЬ НАСЛЕДОВАЛИ ОТЦЫ НАШИ, идолов СУЕТЫ, ОТ КОТОРЫХ

19 יְהוָה עֻזִּי וּמָעֻזִּי וּמְנוֹסִי בְּיוֹם צָרָה אֵלֶיךָ גּוֹיִם
יָבֹאוּ מֵאַפְסֵי־אָרֶץ וְיֹאמְרוּ אַךְ־שֶׁקֶר נָחֲלוּ
כ אֲבוֹתֵינוּ הֶבֶל וְאֵין־בָּם מוֹעִיל: הֲיַעֲשֶׂה־לּוֹ

Ґафтара главы Бехукотай

Ирмеяґу, 16:19–17:14

В недельной главе рассказывается о благословениях, которые Всевышний посылает народу, если соблюдаются Его заповеди и законы, и о тех страшных последствиях, к которым приводит пренебрежение Торой. Ґафтара представляет собой свидетельство пророка, который видел разрушение Храма и уничтожение государства. Причиной всех бедствий является нравственная деградация народа. Пророчество Ирмеяґу перекликается с пророчеством Моше, предсказывавшим бедствия и несчастья, если Тора и ее закон будут забыты народом. Но пророчество Ирмеяґу содержит не только рассказ о разрушении и страшных наказаниях, но и предсказание о светлом будущем. Пророк подчеркивает, что возрождение государства произойдет вместе с возрождением морали и нравственности всего народа. Духовный уровень сынов Израиля будет столь высок, что все народы мира признают, что только Тора является истинным учением и что она представляет собой Божественное Откровение, раскрытое еврейскому народу. Пророк призывает верить во Всевышнего – самого верного и надежного из всех врачей, Который излечит народ и создаст ему прочную основу, чтобы он больше никогда не покачнулся.

19. лишь ложь наследовали отцы наши Пророк предвидит наступление времен, когда идолопоклонники, живущие в самых отдаленных уголках земли, осознают, что их религии основаны на ложных представлениях о Боге и сотворенном Им мире, и превознесут имя Творца. Весь мир оставит предрассудки, передававшиеся из поколения в поколение на протяжении долгих веков, и устремится к истине, которую сохранял на протяжении всей своей истории еврейский народ. Этот перелом в сознании народов мира наступит неожиданно и будет похож на порыв человека, пребывавшего в темноте и увидевшего свет, мерцающий вдалеке, когда он устремляется вперед, чтобы приблизиться к источнику света. Картина будущего, которую рисует пророк Ирмеяґу, нашла свое отражение в молитве "Алейну", которой завершаются три ежедневные молитвы. Последние строки "Алейну" взяты из книги пророка Захарьи, которые перекликаются с предсказанием Ирмеяґу: "И будет Бог Царем в день тот, на всей земле будет Бог один и имя Его – одно" (Захарья, 14:9). Одна из молитв, которые читают в Рош-Ґашана, также передает в поэтической форме основные идеи, выраженные в пророчестве Ирмеяґу: «И придут все служить Тебе и благословят имя славы Твоей и возвестят даже на дальних островах правду Твою. И народы, не знавшие Тебя, будут искать Тебя и будут прославлять Тебя во всех концах земли, провозглашая: "Да возвеличится Бог навечно!". И принесут Тебе жертвоприношения свои, и отвергнут идолов своих, и посрамят истуканов своих. И все они, как один, склонят спины свои, чтобы служить Тебе. И убоятся Тебя все, кто под солнцем, все ищущие Тебя. И познав силу Царства Твоего, будут вразумлять заблудших и восхвалять до-

НЕТ ПОЛЬЗЫ. /20/ МОЖЕТ ЛИ ЧЕЛОВЕК СДЕЛАТЬ СЕБЕ БОГОВ, КОТОРЫЕ НЕ ЕСТЬ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог?". /21/ "ПОЭТОМУ ВОТ Я ДАЮ ИМ ЗНАТЬ, НА ЭТОТ РАЗ ДАМ Я ИМ УЗНАТЬ РУКУ МОЮ И МОГУЩЕСТВО МОЕ, И БУДУТ ОНИ ЗНАТЬ, ЧТО ИМЯ МОЕ – БОГ.

21 אָדָם אֱלֹהִים וְהֵמָּה לֹא אֱלֹהִים: לָכֵן הִנְנִי
מוֹדִיעָם בַּפַּעַם הַזֹּאת אוֹדִיעֵם אֶת־יָדִי וְאֶת־
גְּבוּרָתִי וְיָדְעוּ כִּי־שְׁמִי יְהוָה: ס

יז

17 **ГЛАВА 17**

/1/ ГРЕХ ЙЕ́ГУДЫ НАПИСАН ЖЕЛЕЗНЫМ РЕЗЦОМ, АЛМАЗНЫМ ОСТРИЕМ НАЧЕРТАН НА СЕРДЦЕ ИХ И НА ВОЗВЫШЕНИЯХ ПО УГЛАМ ЖЕРТВЕННИКОВ ВАШИХ. /2/ КАК СЫНОВЕЙ СВОИХ, ПОМНЯТ ОНИ ЖЕРТВЕННИКИ СВОИ И ЗЕЛЕНЫЕ ДЕРЕВЬЯ, КОТОРЫМ ОНИ ПОКЛОНЯЮТСЯ, НА ВЫСОКИХ ХОЛМАХ. /3/ ГОРА МОЯ СРЕДИ ПОЛЯ [Иерусалим], БОГАТСТВО ТВОЕ И ВСЕ СОКРОВИЩА ТВОИ НА РАЗГРАБЛЕНИЕ ОТДАМ Я, жертвенные ВОЗВЫШЕНИЯ ТВОИ – ЗА ГРЕХ ВО ВСЕХ ПРЕДЕЛАХ ТВОИХ. /4/ И ИЗ-ЗА СЕБЯ САМОГО БУДЕШЬ ТЫ ЛИШЕН УДЕЛА СВОЕГО, КОТОРЫЙ ДАЛ Я ТЕБЕ, И ОТДАМ Я ТЕБЯ В РАБСТВО ВРАГАМ ТВОИМ В СТРАНЕ, КОТОРОЙ ТЫ НЕ ЗНАЕШЬ, ИБО

יז

1 חַטַּאת יְהוּדָה כְּתוּבָה בְּעֵט בַּרְזֶל בְּצִפֹּרֶן
שָׁמִיר חֲרוּשָׁה עַל־לוּחַ לִבָּם וּלְקַרְנוֹת
2 מִזְבְּחוֹתֵיכֶם: כִּזְכֹּר בְּנֵיהֶם מִזְבְּחוֹתָם
וַאֲשֵׁרֵיהֶם עַל־עֵץ רַעֲנָן עַל גִּבָעוֹת
3 הַגְּבֹהוֹת: הָרִרִי בַּשָּׂדֶה חֵילֵךְ כָּל־
אוֹצְרוֹתֵיךְ לָבַז אֶתֵּן בָּמֹתַיִךְ בְּחַטָּאת
4 בְּכָל־גְּבוּלֵיךְ: וְשָׁמַטְתָּה וּבָךְ מִנַּחֲלָתֵךְ
אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ וְהַעֲבַדְתִּיךְ אֶת־אֹיְבַיִךְ
בָּאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ כִּי־אֵשׁ קְדַחְתֶּם

блесть Твою и превознесут превознесенного над всем изначально. И отпрянут в трепете перед Ликом Твоим и увенчают Тебя венцом великолепия. И горы разразятся песней, и на дальних островах будут радоваться воцарению Твоему».

21. что имя Мое – Бог Все они должны осознать, что имя Ад-най указывает на единство Всевышнего и единство Его воли, которая никогда не изменяется, и слово Творца исполняется всегда (Раши).

Глава 17

Идолопоклонство усугубляет грех сынов Израиля и отягчает их преступление. Они отвергают данное им Всевышним учение и погрязают в ужасах идолопоклонства народов, населявших Кнаан.

1. написан железным резцом, алмазным острием начертан Инструменты, которыми пользовались для того, чтобы выгравировать надпись на твердом материале. Пророк образно описывает всю трагичность положения: грех начертан на сердце людей, как буквы, прорезанные на камне жестким инструментом. Иными словами, грех настолько укоренился в народе, что стал частью человеческой натуры, и искоренить его практически невозможно.

по углам жертвенников ваших Пророк переходит от образов, описывающих духовное состояние людей, к образам внешнего по отношению к человеку мира (Кимхи).

2. как сыновей своих В этих словах пророка содержится намек на то, что преступления оставляют след в душе человека, совершившего дурное: это часто видно по внешним признакам. Так и на земле, где поклоняются идолам, остаются приметы, которые всегда бросаются в глаза: поклонявшиеся богине Астарте повсюду воздвигали высокие столбы.

зеленые деревья См. Шмот, 34:13. Столбы, которые ставили в честь Астарты недалеко от жертвенников, посвященных этому божеству.

3. гора Моя среди поля Иерусалим, который был построен на горе, возвышающейся над ложбинами (Раши).

4. будешь ты лишен удела своего Ты, народ Израиля, не будешь больше обрабатывать эту землю, так как изгонят тебя с нее и уведут в плен в далекие страны.

בְּאַפִּי עַד־עוֹלָם תּוּקָד: ס

ה כֹּה| אָמַר יְהוָה אָרוּר הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח
בָּאָדָם וְשָׂם בָּשָׂר זְרֹעוֹ וּמִן־יְהוָה יָסוּר לִבּוֹ:
6 וְהָיָה כְּעַרְעָר בָּעֲרָבָה וְלֹא יִרְאֶה כִּי־יָבוֹא
טוֹב וְשָׁכַן חֲרֵרִים בַּמִּדְבָּר אֶרֶץ מְלֵחָה וְלֹא
תֵשֵׁב: ס

7 בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּיהוָה וְהָיָה יְהוָה
8 מִבְטַחוֹ: וְהָיָה כְּעֵץ| שָׁתוּל עַל־מַיִם וְעַל־
יוּבַל יְשַׁלַּח שָׁרָשָׁיו וְלֹא יִרְא יִרְאֶה כִּי־יָבֹא חֹם
וְהָיָה עָלֵהוּ רַעֲנָן וּבִשְׁנַת בַּצֹּרֶת לֹא יִדְאָג
9 וְלֹא יָמִישׁ מֵעֲשׂוֹת פֶּרִי: עָקֹב הַלֵּב מִכֹּל

РАЗОЖГЛИ ВЫ ПЛАМЕНЬ ГНЕВА МОЕГО – ВЕЧНО БУДЕТ ПЫЛАТЬ ОН".

/5/ ТАК СКАЗАЛ БОГ: "ПРОКЛЯТ ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ ПОЛАГАЕТСЯ НА ЧЕЛОВЕКА, И ДЕЛАЕТ ПЛОТЬ ОПОРОЙ СВОЕЙ, И ОТ БОГА ОТВРАЩАЕТ СЕРДЦЕ СВОЕ. /6/ БУДЕТ ОН, КАК МОЖЖЕВЕЛЬНИК В СТЕПИ, И НЕ УВИДИТ, КАК ПРИДЕТ ДОБРО, И БУДЕТ ЖИТЬ В ИССУШЕННОЙ ПУСТЫНЕ, СРЕДИ СОЛОНЧАКОВ НЕОБИТАЕМЫХ.

/7/ БЛАГОСЛОВЕН ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ ПОЛАГАЕТСЯ НА БОГА И ЧЬЕЙ ОПОРОЙ БУДЕТ БОГ. /8/ И БУДЕТ ОН, КАК ДЕРЕВО, ПОСАЖЕННОЕ У ВОДЫ И ПУСКАЮЩЕЕ КОРНИ СВОИ У ПОТОКА, НЕ ПОЧУВСТВУЕТ ОНО НАСТУПАЮЩЕГО ЗНОЯ, И ЛИСТ ЕГО БУДЕТ ЗЕЛЕНЕТЬ, И В ГОД ЗАСУХИ НЕ БУДЕТ ОНО УГНЕТЕНО, И НЕ ПЕРЕСТАНЕТ ПРИНОСИТЬ ПЛОДЫ. /9/ СЕРДЦЕ ЛУКАВЕЕ ВСЕГО И НЕИСЦЕЛИМО; КТО МОЖЕТ

вечно Длительное время. Слова *ад олам*, которые обычно переводятся "навсегда", "навеки", иногда употребляются в значении "на длительное время".

5–14. В этих стихах противопоставляются два мировоззрения. Одно восприятие мира (построенное на вере в Бога), раскрывает для человека благословение, другое (построенное на вере в силы человека и его всемогущество) приводит к тому, что человек утрачивает благо и пребывает в вечном беспокойстве, но озабоченность и стремление все предугадать и предотвратить нежелательные события, не обеспечивают человеку удачу во всем.

5–8. Рассказ о двух жизненных путях, один из которых приводит к благословению, а другой – к проклятию, перекликается с темой недельной главы, повествующей о благословениях как результате соблюдения законов Торы и о проклятиях, причина которых – в пренебрежении законами Всевышнего.

5. и делает плоть опорой своей Иудея надеялась опереться на мощных соседей – на Египет и Ассирию – и ждала, что они спасут ее от надвигающейся беды (Кимхи).

6. как можжевельник в степи Это растение не получает достаточно влаги и постоянно борется за свое существование. Сравнение с можжевельником показывает, насколько беззащитен и уязвим тот, кто не надеется на помощь Всевышнего.

и не увидит, как придет добро Он никогда не узнает, что такое дождь, дарующий свежесть другим деревьям.

8. как дерево, посаженное у воды Дерево, растущее у вод, не знает жажды. Этот образ призван передать состояние сердца и мозга человека, во всем полагающегося на Всевышнего, источник живой воды.

не будет оно угнетено Потому что оно не зависит от дождя.

9–10. Тайны человеческого сердца

9. лукавее всего Человек должен всегда и во всем полагаться на Бога. И хотя этот идеал нелегко достичь, Всевышний требует от человека, чтобы он постоянно стремился к осознанию бесконечной и беспредельной мощи Творца мира и подчиненности всех творений Ему. Пророк рисует картину того, как Всевышний заглядывает в каждое сердце, проверяет и исследует его желания. Часто там, в глубине, открывается картина всей тщетности человеческих помыслов и надежд.

неисцелимо Иврит: *ануш*. Букв. "слабый". Сердце, хранящее все жизнен-

ПОЗНАТЬ ЕГО? /10/ Я, БОГ, ПРОНИКАЮ В СЕРДЦЕ, ИСПЫТУЮ ПОЧКИ, ЧТОБЫ ВОЗДАТЬ КАЖДОМУ СООБРАЗНО ПОСТУПКАМ ЕГО, СООБРАЗНО ПЛОДАМ ДЕЯНИЙ ЕГО.

/11/ Подобен КУРОПАТКЕ, ЧТО ВЫСИЖИВАЛА ЯЙЦА, КОТОРЫЕ НЕ ОНА СНЕСЛА, ТОТ, КТО НАЖИЛ БОГАТСТВО ПУТЕМ НЕПРАВЕДНЫМ: В СРЕДИНЕ ДНЕЙ ЕГО УЙДЕТ ОНО ОТ НЕГО, А В КОНЦЕ ДНЕЙ СВОИХ СТАНЕТ ОН НЕГОДЯЕМ. /12/ ПРЕСТОЛ ВЕЛИЧИЯ, ВОЗВЫШЕНО ИЗНАЧАЛЬНО МЕСТО СВЯТИЛИЩА НАШЕГО". /13/ БОГ – НАДЕЖДА ИЗРАИЛЯ! ВСЕ ОСТАВЛЯЮЩИЕ ТЕБЯ БУДУТ ПОСРАМЛЕНЫ, А ТЕ, КТО ОТВОРАЧИВАЕТСЯ ОТ МЕНЯ, БУДУТ ЗАПИСАНЫ В СТРАНЕ, ИБО ОСТАВИЛИ ОНИ ИСТОЧНИК ЖИВОЙ ВОДЫ, БОГА. /14/ ИСЦЕЛИ МЕНЯ, БОГ, И Я ИСЦЕЛЮСЬ; СПАСИ МЕНЯ, И БУДУ Я СПАСЕН, ИБО ТЫ – СЛАВА МОЯ!

י וְאָנֹשׁ הוּא מִי יֵדָעֶנּוּ: אֲנִי יְהוָה חֹקֵר לֵב בֹּחֵן כְּלָיוֹת וְלָתֵת לְאִישׁ כִּדְרָכָיו כִּפְרִי מַעֲלָלָיו: ס

יא קֹרֵא דָגַר וְלֹא יָלָד עֹשֶׂה עֹשֶׁר וְלֹא בְמִשְׁפָּט בַּחֲצִי יָמָיו יַעַזְבֻנּוּ וּבְאַחֲרִיתוֹ יִהְיֶה נָבָל:

יב כִּסֵּא כָבוֹד מָרוֹם מֵרִאשׁוֹן מְקוֹם מִקְדָּשֵׁנוּ:

יג מִקְוֵה יִשְׂרָאֵל יְהוָה כָּל־עֹזְבֶיךָ יֵבֹשׁוּ יסורי וסוּרִי בָּאָרֶץ יִכָּתֵבוּ כִּי עָזְבוּ מְקוֹר מַיִם־חַיִּים אֶת־יְהוָה: פ

יד רְפָאֵנִי יְהוָה וְאֵרָפֵא הוֹשִׁיעֵנִי וְאִוָּשֵׁעָה כִּי תְהִלָּתִי אָתָּה:

ные силы и сообщающее их другим органам тела, – слабый и уязвимый сосуд. Это указывает на то, что настоящий Источник жизненных сил лежит вне материального мира, и только самая тонкая и хрупкая материя способна воспринять Его влияние.

10. Я, Бог Эти слова отвечают на вопрос, заданный в предыдущем стихе: "Кто может познать его [человеческое сердце]?". Все сомнения, таящиеся в сердце человека, известны Всевышнему.

испытую почки В книгах пророков почки являются символом материальных желаний человека.

сообразно поступкам его Одних хороших намерений недостаточно. От человека требуется претворять в жизнь свои хорошие желания и замыслы.

11. Результаты бесплодных и бессмысленных надежд

[подобен] куропатке Человек, которого переполняют благие намерения, но который не прикладывает усилий, чтобы их реализовать, и только постоянно рассуждает о том, что нужно сделать, похож на птицу, которая много суетится и кричит, как будто вот-вот отложит яйца, но так никогда и не высиживает птенцов.

станет он негодяем Невозможно сохранять чистоту намерений и помыслов, не совершая добрых дел. Человек перестанет быть искренним, его духовный мир будет безвозвратно искажен, и он сам не заметит, как начнет осуществлять свои дурные замыслы.

12–14. Всевышний – наша надежда и наш целитель

12. престол величия... надежда Израиля Пророк призывает не надеяться на земных правителей, а полагаться на Того, Чья власть вечна.

место святилища Нашего Престол Всевышнего олицетворяет раскрытие Его воли в мире. Проявление Его воли начинается с Храма – "места святилища Нашего".

13. будут записаны в стране На земле останется след от растений, которые иссохли, не получив влаги. Такова будет судьба всех тех, кто не полагался на истинный источник жизненных сил и спасения.

14. исцели меня Эта молитва пророка, записанная как обращение всего народа ("исцели нас – и исцелимся"), вошла в молитву "Шмонэ-эсрэ" ("Восемнадцать благословений").

ибо Ты – слава моя Пророк говорит: "Я горжусь тем, что Ты помогаешь мне, отвечая на мои молитвы".

Примечания к книге Ваикра

А
Книга Ваикра
Школа "библейской критики" о времени написания книги Ваикра и об авторстве Моше

Представители т. н. школы "библейской критики" оспаривают как трехтысячелетний возраст книги, так и то, что ее записал Моше. Они утверждают, что Ваикра является той частью самостоятельных, отдельно составленных текстов, разбросанных в Пятикнижии, которые принято называть "Кодексом священников" или "группой текстов Р". Эти тексты, написанные, по мнению адептов школы "библейской критики", в другое время и другими людьми, включают в себя почти всю книгу Ваикра, отрывки из Брейшит и Шмот (в основном те главы, которые посвящены описанию конструкции разборного переносного Храма, сооруженного в пустыне) и двадцать восемь глав книги Бемидбар. Школа "библейской критики" предполагает, что все перечисленные тексты были написаны в разное время, гораздо позже, чем все остальные части Пятикнижия, и затем собраны и отредактированы одним человеком. В качестве редактора называют Эзру, который учился у Баруха бен Нури в Вавилонии и, вернувшись в Страну Израиля в начале эпохи возвращения из Вавилонского пленения, установил определенный порядок, позволивший образовать те структуры внутреннего управления, законодательства и обучения Торе, без которых невозможно было создать государство, основанное на законах Торы. "Библейские критики" считают, что Эзра составил тексты группы Р и включил их в состав Пятикнижия ок. 444 г. до н. э.

Эта теория о группе отдельных, разбросанных по всей Торе текстов, составленных в разное время и подвергшихся редакции определенного человека в более поздний период, – не более чем умозрительная гипотеза, не подтверждаемая ни историческими документами, ни лингвистическим анализом. Эта гипотеза является частью общего утверждения Юлиуса Вельхаузена и его последователей о том, что вся Тора состоит из отдельных "документов", написанных в разные исторические эпохи и собранных вместе в довольно позднее время. Это утверждение известно среди научных кругов как "Теория документов". Оно базируется на предположениях, которые за многие годы никто не потрудился проверить. Любую теорию можно выдать за убедительную и хорошо обоснованную, если рассматривать не все известные факты, но лишь те, что эту теорию подтверждают, и, отказавшись от объективного анализа, стремиться подогнать их под желаемый результат. Наверное, за всю историю науки не было исследователей, более тенденциозно отбиравших и трактовавших факты, стремясь доказать свою теорию, чем приверженцы школы "библейской критики". Если им не удается объяснить в рамках своей теории какой-либо факт, они просто отбрасывают его; необъяснимые, с их точки зрения, строки самого документа они объявляют "более поздней припиской" или утверждают, что сам документ является подделкой. Безжалостная сортировка текстов на "ранние" и "более поздние приписки" приводит к извращению всей истории народа Израиля. При этом единственным основанием для подобного разделения текста Торы на отдельные куски служат языковые особенности разных отрывков, которые анализируются в отрыве от темы повествования.

Никто из настоящих исследователей Торы не принял этой теории, а многие отреагировали на ее появление в довольно резкой форме. Так, проф. Сейс назвал эту теорию "беспочвенной фабрикацией, результатом творчества больного воображения". Многие ученые особенно подчеркивали несостоятельность утверждения о более позднем написании текстов книги Ваикра и их редакции Эзрой. К

настоящему времени написан целый ряд трудов, опровергающих теорию отдельных документов, выдвинутую адептами школы "библейской критики", однако последние продолжают игнорировать все то, что противоречит их теоретическим положениям, в том числе и мнения крупнейших авторитетов в области Торы. "Библейские критики" продолжают писать свои труды так, как будто не существует никаких других мнений и теория о составлении книги Ваикра из нескольких самостоятельных текстов является вершиной достижений научной мысли. Приведем список книг, авторы которых опровергают с научной точки зрения домыслы адептов школы "библейской критики".

J. Robertson, The Early Religion of Israel – первый критический анализ гипотезы Вельхаузена на английском языке.

James Orr, The Problem of the Old Testament – убедительный анализ сочинений адептов школы "библейской критики", раскрывающий слабость их общей позиции.

W.L. Baxter, Sanctuary and Sacrifice – критический анализ основ теории Вельхаузена.

H.M. Wiener, Essays in Pentateuchal Criticism – в книге демонстрируется несостоятельность посылок школы "библейской критики" на основе анализа текстов, с точки зрения закона и права.

D. Hoffmann, Die Wichtigsten Instanzen gegen die Graf-Wellhausensche Hypothese – работа, написанная несколько десятилетий назад, но не утратившая своей актуальности и по сей день.

I
Очевидные факты, опровергающие утверждения сторонников школы "библейской критики"

Книга Ваикра является естественным продолжением повествования о сорокалетних странствиях сынов Израиля в пустыне, которое было начато в книге Шмот. Те немногие события, о которых рассказывается в этой книге, в основном посвященной описанию законов, все без исключения относятся к этому времени и не содержат никаких деталей, которые могли бы указывать на незнакомство автора с обстановкой, историческим фоном и бытом той эпохи и служить свидетельством более позднего составления текстов, описывающих давно произошедшие события, человеком, который не был их очевидцем. Эмоциональность, яркость и точность рассказа о происходящем подтверждает, что он записан человеком, который был свидетелем раскрытия Божественного Присутствия, проявления Божественной милости и строгости суда.

Книга Ваикра сообщает многочисленные детали о стане сынов Израиля и о порядке расположения колен на стоянках в пустыне. Храм описывается как переносная сборная конструкция, временное сооружение, используемое в условиях странствий по пустыне. Законы, содержащиеся в книге Ваикра, основаны на предпосылке, что все евреи находятся в непосредственной близости от Мишкана и для них не представляет труда добраться до него в праздники или прийти для принесения очередных жертв. Во времена Эзры ситуация была другой и большинству жителей Страны Израиля было не так просто отправляться на каждый праздник в Иерусалим, чтобы посетить Храм. Кроме того, большая часть евреев не вернулась из Вавилонского пленения, расселившись на просторах Персидской империи, поглотившей Вавилонию. Многие сыны Израиля бежали в Египет и создали там многочисленные общины. Если бы законы Храма писались в это время, они звучали бы совсем по-другому.

В книге Ваикра коены называются не иначе как "сыновья Аѓарона". Первосвященник при описании законов, определяющих его обязанности, постоянно называется по имени: "Аѓарон". Сыны Израиля упоминаются как "вся община". Такое определение народа имело смысл только в тот период, когда весь народ стоял станом и мог собраться вместе. Во все последующие периоды мы не встречаем выражения "вся община" в значении "весь народ". Такое употребление термина "вся община" для описания лю-

дей, собравшихся в период судей или царей на праздник или для того, чтобы совершить то или иное важное действие, не отражало бы действительности.

Тот, кто пытается отнести время составления и редакции книги Ваикра к периоду возвращения из Вавилонского пленения, не учитывает, что во времена Эзры обстановка была совершенно другой, а система приоритетов и ценностей значительно изменилась. Так, например, невозможно представить себе, чтобы в период возвращения из Вавилонского пленения составитель книги с таким уважением отзывался бы о первосвященнике. Уважение к первосвященнику в ту эпоху резко упало. Эта должность превратилась в политическую и не могла быть получена никем без соглашения властей господствующего государства. Значение колена Леви также резко понизилось, так как многие левиты не вернулись из Вавилонского пленения и предпочли остаться в Вавилонии. Эзра ввел ряд постановлений, которые лишили это колено многих его прав.

Приверженцам школы "библейской критики" никогда не удастся объяснить, как редактор и компилятор, работавший над текстами в эпоху Эзры, мог включить в свой сборник рассказ о том, как сын египтянина и женщины, принадлежавшей к общине сынов Израиля, осквернил имя Всевышнего (Ваикра, 24:10–12). Книга Ваикра описывает, что человек этот, осквернивший имя Всевышнего, был взят под стражу, и никто не знал, какой закон должен быть применен по отношению к нему. Разве во времена Эзры можно представить себе ситуацию, из которой выясняется, что мудрецы Торы незнакомы с основными ее законами? Ни один компилятор, живших в эпоху Эзры, не захотел бы внести такой рассказ в свой сборник. После прочтения истории обвинения Навота (гл. 21 книги Млахим I) становится понятным, что, по крайней мере, со времени эпохи царств в сознании людей прочно укрепилось представление о том, что осквернение имени божеств должно наказываться смертной казнью. Когда Изевель обвиняет Навота в осквернении имени божеств, и людям из народа, и судьям ясно, что за такое преступление человек должен быть наказан смертной казнью. Очевидно, что у того, кто составлял компиляцию для поколений, живших после эпохи судей, не было никакой необходимости пытаться представить закон об осквернившем имя Всевышнего, как не установленный окончательно, требующий разъяснений и несамоочевидный. В то же время легко можно представить себе, что у тех, кто вышел из Египта, вполне мог возникнуть вопрос, наказывается ли оскорбление имени Всевышнего смертной казнью.

Сам язык книги Ваикра исключает возможность предположения, что она была составлена или отредактирована не в период исхода из Египта и странствий по пустыне, а значительно позже. Такие крупные лингвисты как Райн, Делич, Дильман и Хофман утверждают, что в тексте книги Ваикра нет никаких четко выраженных языковых особенностей, характерных для периода возвращения из Вавилонского пленения или более позднего времени, относящегося к периоду Второго Храма. Все термины, относящиеся к процессу жертвоприношений, указывают на то, что этот текст был записан в гораздо более древние времена, чем период возвращения из Вавилонского пленения. Это с очевидностью подтверждается тем фактом, что корневые основы слов, выступающих в качестве терминов, имеют много общего с древнеарабским языком. В то же время в книге Ваикра полностью отсутствует неовавилонская или персидская лексика, которая была характерна для эпохи возвращения из Вавилонского пленения. Верно, что словарный запас книги Ваикра и частотность употребления тех или иных слов, а также стилистические особенности книги отличаются от того, что мы встречаем в тех частях Пятикнижия, которые посвящены описанию событий или содержат слова наставления и поучения. Но ведь нельзя предположить, что изложение ритуальных законов должно обладать теми же характеристиками, что и текст описательного характера, даже если оба эти текста принадлежат одной и той же эпохе. Темами книги Ваикра являются законы заболевшего *цараат* и правила ритуального очищения после выздоров-

ления, аграрные законы и т. п., в то время как в книге Брейшит описывается история праотцев, в книге Шмот – история рождения еврейского народа. Более ста лет назад Томас Маколей описал уголовное право Индии. Язык этой работы обладает многими отличительными особенностями, которые делают его совсем непохожим на тот язык, которым Маколей пользовался при написании своих исторических трудов, публицистических заметок, речей и при записи фольклора. Однако никому не приходит в голову приписывать описание уголовного права Индии кому-то другому на том основании, что лексические характеристики этого текста отличают его от других работ Маколея. Если бы приверженцы школы "библейской критики" применили свои аналитические приемы при анализе текстов Маколея, они пришли бы к выводу, что на самом деле существовало пять разных людей, написавших работы Маколея: один написал исторические труды, другой составил сборник фольклора, третий написал публицистические заметки, четвертый – речи выступлений, пятый описал индийское уголовное право. "Библейские критики" объявили бы наверняка, что все эти люди жили в разное время и в разных странах...

Приверженцы школы "библейской критики" заявляют, что 26-я глава книги Ваикра, содержанием которой является *тохаха* – предостережение народу и описание несчастий, которые постигнут его, если он не будет соблюдать законы Торы (стихи 14–45), должна была быть написана и добавлена к книге в значительно более позднее время. Они подтверждают свое заявление тем, что наказания, описанные в этой главе, стали историческим фактом только в период Вавилонского пленения. Но те, кто не вырывает и не выкорчевывает Божественное проведение из истории и из жизни каждого человека, относят эти главы к тем многочисленным пророческим предсказаниям, которыми изобилует текст Торы и которые исполнились буквально. Но даже если не рассматривать эти тексты, содержащие слова наставления и предостережения, как предсказания, а проанализировать их с точки зрения историка- исследователя, то и в этом случае мы найдем целый ряд подтверждений, что эти тексты относятся к эпохе Моше. Д. Хофман обратил внимание на то, что Кодекс царя Хаммурапи содержит отрывок, подобный поучениям, завершающим книгу Ваикра. Этот свод законов, составленный за тысячу лет до того, как Моше записал Тору, завершается обещанием благословений тем, кто будет соблюдать эти законы, и бесконечным перечнем несчастий, которые должны обрушиться на голову того, кто будет нарушать их. Как благословения, так и проклятия приводятся от имени божества Шамаш. Для тех, кто верит, что Тора дарована Всевышним, эта параллель является подтверждением известного принципа: "Тора говорит на языке, понятном людям". Тора была дана еврейскому народу на все времена, но тем не менее она прежде всего обращается к поколению, вышедшему из Египта. Это поколение, которое должно воспринять Тору наиболее полно, чтобы затем передать следующему поколению. Этим объясняется тот момент, что описание законов, приведенных в книге Ваикра, завершается благословениями и словами предостережения, как это было принято при составлении всех древних юридических кодексов.

Можно привести множество фактов, которые для адептов школы "библейской критики" представляют неразрешимые проблемы. Так, например, для того, чтобы понять неправдоподобность утверждения о том, что тексты Пятикнижия писались или добавлялись в более поздние эпохи, достаточно обратить внимание на тот факт, что дарование Торы происходит в Синайской пустыне, а ее подробное разъяснение дается в степях Моава, на восточном берегу Иордана. Все, кто знакомы с книгами пророков, хорошо представляют себе, с каким благоговением относились люди, жившие в эпоху пророков, к святости Страны Израиля. Синайская пустыня и восточный берег Иордана в эпоху Эзры были мало кому известными территориями, не вызывающими каких-либо особых эмоций и ассоциаций. Поэтому все рассуждения о более поздней записи этих эпизодов и внесении их в текст Торы идут вразрез с

историческим фоном, системой ценностей и приоритетов, характерных для людей той эпохи.

II
Неправдоподобность теории, выдвинутой школой "библейской критики"

Очевидно, что нет никакой необходимости приписывать Эзре редакцию и компиляцию текстов Торы. Такая посылка не облегчает, а затрудняет согласование всего описанного в книге Ваикра с историческими фактами. Однако это не смущает адептов школы "библейской критики", так как их задачей является не поиск истины, а желание принизить народ Израиля, бросить тень на все то, о чем рассказывается в Торе, и зародить сомнение у человека, открывающего Пятикнижие, что перед ним строки Божественного откровения. Но даже тем, кто не стремится доказать, что Священное Писание является плодом творчества людей, следует обратить внимание на то, насколько недостоверна теория о возникновении некоего нового кодекса законов, выдвинутая приверженцами школы "библейской критики".

Одним из аргументов, опровергающих подобную теорию, является анализ ситуации с точки зрения психологии: "Совершенно очевидно, что нельзя обязать многочисленный народ соблюдать целую систему новых законов, о которых он никогда не слышал. Это было возможно только в период исхода из Египта, когда люди, оказавшиеся в пустыне, ощущали, что сложилась критическая ситуация. Однако впоследствии, при возвращении из Вавилонии, никто не мог убедить народ, обладающий сложившейся традицией, изменить ее в корне и ввести в практику обычаи, которые противоречат выработанным и устоявшимся представлениям. Кроме того, народ непременно увидел бы в этих новых обязанностях грубую попытку правящего класса возложить на него новые тяготы и непомерные налоги" (В.Х. Грин).

Таким образом, теория школы "библейской критики" предполагает, что отделение десятой части от урожая зерновых, оливкового масла и других продуктов питания для поддержания тех, кто служит в Храме, не было известно еврейскому народу до возвращения из Вавилонского пленения. И, тем не менее, люди безропотно подчинились этим новым законам. Более того, приверженцы школы "библейской критики" утверждают, что левиты, как класс служителей Храма, появились только в эпоху Эзры. Такое предположение противоречит тому, что известно из книги Нехемьи о том, что семейства левитов были наказаны лишением многих своих прав за то, что многие левиты не захотели вернуться в Страну Израиля и предпочли остаться в *галуте*, пренебрегая своей обязанностью принять участие в восстановлении Храма и служении в нем.

Также представляется неправдоподобным, что Эзра мог пытаться выдать свою работу за части Торы, записанные Моше и неизвестные ранее. Такое предположение полностью игнорирует ситуацию, с которой столкнулся Эзра, переехав из Вавилонии в Страну Израиля. Совершенно непонятно, зачем могло потребоваться Эзре описывать новые законы, пользуясь понятиями переносного Храма, Ковчега завета, а также урим и тумим, которые давно перестали использовать при служении в Храме. Эзра не мог не знать также, что в соответствии с законом о десятой части число коенов должно было быть в десять раз меньшим, чем число левитов. Однако из книги Нехемьи нам известно, что в общине на одного левита приходилось двенадцать коенов. И тем не менее приверженцы школы "библейской критики" находят возможным заявить, что Эзра потратил четырнадцать лет (458–444 гг. до н. э.) на то, чтобы адаптировать старые законы, сделав их приемлемыми для тех условий жизни, которые были характерны для общины, сложившейся в Стране Израиля.

Еще более странным кажется тот факт, что Эзра не уделил никакого внимания проблемам, характерным для периода возвращения из Вавилонского пленения. Так, например, одной из серьезнейших проблем, вставших перед вернувшимися из Вавилонии, было большое

число смешанных браков. Когда Эзра осознает, насколько глубока эта проблема, он приходит в отчаяние: "И когда услышал я об этом, разорвал я одежды свои и верхнюю одежду свою и рвал волосы на голове своей и из бороды своей... Упал я на колени и протянул руки свои к Богу, Господу моему". Эзра созвал всех старейшин и знатных людей, а затем собрал весь народ и потребовал изгнать чужеземных жен. Народ ответил ему: "Как ты сказал – так мы должны сделать". Люди приняли на себя обязательство, столь принципиальное для будущего народа Израиля и для развития идеи монотеизма. Но несмотря на то, что проблема смешанных браков была столь принципиальной во времена Эзры, мы не находим даже косвенного упоминания о ней в тех законах, авторство которых ему приписывается. Более того, хотя две главы Кодекса священников (Ваикра, гл. 18 и гл. 20) посвящены описанию запрещенных браков и тех наказаний, которые полагаются за нарушение этого закона, мы не встречаем ни одного слова о запрете брака с неевреями.

В тех текстах, которые школа "библейской критики" относит к так называемой группе P, мы не встречаем ни одного упоминания о том, что левиты пели в Храме. Звучание музыки в переносном Храме столь же трудно себе представить, как молитву в синагоге, сопровождаемую игрой на музыкальных инструментах. Естественно спросить: если бы сословие левитов возникло в результате нововведений Эзры, ознаменовавших начало новой эпохи, то разве не следовало бы ожидать, что игра на музыкальных инструментах должна была войти в практику и сохраниться до наших дней, как неотъемлемая часть молитвы в синагогах.

III
Является ли умолчание доказательством?

Известным аргументом против традиционного отношения к книге Ваикра как к неотъемлемой части Пятикнижия, записанного самим Моше, является, так называемый "аргумент умолчания". Он формулируется следующим образом: "Мы находим, что на протяжении всей эпохи судей и царей нарушались на практике все принципы книги Ваикра, следовательно мы можем сделать вывод, что этих законов не существовало".

Для опровержения этого аргумента обратимся к современной действительности. Известен целый ряд строжайших законов, нарушение которых стало общепринятой практикой. То же самое можно сказать и о древних временах, и законы Храма, ритуальной чистоты и нечистоты не являются единственным исключением. В эпоху Первого Храма запрет изготовления изображений, связанных с поклонением божествам, который содержится в Десяти заповедях, также нарушался большим числом людей. Если бы нарушение законов являлось доказательством того, что они не существуют, то следовало бы признать, что вторая заповедь, в которой говорится о запрете изготовления изображений, связанных с поклонением чужим богам, была написана намного позже завершения периода Первого Храма. Приверженцы школы "библейской критики" сами отмечают, что существование закона и его нарушение часто встречаются в исторической практике. Значит, это справедливо и для древних времен и относится даже к тем законам, которые были признаны данными свыше. Однако представители школы "библейской критики" считают, что книга Дварим стала известной только во времена правления царя Йошияѓу (620 г. до н. э.). Они утверждают, что ее законы соблюдались все время, пока был жив этот царь, и были почти полностью забыты после его смерти. Иными словами, логика представителей школы "библейской критики" такова: "Несоблюдение закона на протяжении столетий после смерти Моше доказывает, что этого закона не было во времена Моше. Однако несоблюдение закона после смерти царя Йошияѓу не является доказательством отсутствия этого закона во время его жизни". Такой способ анализа можно охарактеризовать с помощью хорошо известного высказывания: "Свидетели являются надежными только в том случае, если они дают показания в твою пользу. Но им нельзя ве-

рить, если их показания противоречат твоим словам" (Бакстер).

Представители школы "библейской критики" часто ссылаются на то, что данные законы не упоминаются в исторических хрониках или в книгах пророков. Действительно, никто из пророков не говорит о Десяти заповедях и почти не упоминает о субботе, *рош ходеше* и законе обрезания. Тем не менее, ни один из авторитетов не возьмется утверждать, что во времена пророков все эти законы были неизвестны или не соблюдались. Что же касается Йом-Кипура, то ошибочно считается, что первое упоминание о нем встречается в записях Иосифа Флавия, т. е. к эпохе римского владычества. При этом сами же представители школы "библейской критики" считают, что праздники Песах и Шавуот соблюдались народом Израиля с самых ранних времен. В основе их утверждений лежит тот факт, что Йом-Кипур не упоминается в книге Млахим I (8:65), где описывается праздник, устроенный по поводу освящения Храма, построенного царем Шломо. Этот праздник пришелся на десятое число седьмого месяца, и при этом не встречается ни одного упоминания о том, что праздновавшие постились в этот день. Нет также ни одного упоминания о том, что законы этого дня подобны законам субботы. Следует ли из этого сделать вывод, что законы субботы также были неизвестны в то время? Единственно правильный вывод, который можно сделать на основе приведенного факта, что в книгах пророков не описывается ежедневное скрупулезное соблюдение законов Торы, не описываются заповеди праздников и приносимых в праздничные дни жертв, но отмечается любое необычное действие, по тем или иным причинам выходящее за рамки хорошо известного закона. Этот вывод можно подтвердить, обратившись к книге Нехемьи, где в 8-ой главе описываются необычные события, произошедшие в седьмом месяце (444 г. до н. э.). Среди них: праздник Сукот, начавшийся 15-го числа месяца тишрей. Запись об этом событии сопровождается пояснением: "...потому что со дней Йеѓошуа бин Нуна и до этого дня сыны Израиля не делали этого" (стих 17). Книга Нехемьи ничего не говорит о соблюдении Йом-Кипура, так как очевидно, что не было никакого перерыва в его соблюдении. Пост, который описывается в этой книге в 9-ой главе, это не Йом-Кипур, а особый пост, призванный искупить определенные грехи. Это был день молитвы и щедрых пожертвований, когда народ заявил о единстве Творца и избранности сынов Израиля. Ничего подобного законы Йом-Кипура не предполагают. Единственный урок, который можно извлечь из прошлого, это то, что история имеет одну особенность: исторические события повторяются с определенной периодичностью. Точно так же, как многие современные евреи пренебрегают субботой и праздниками, но тем не менее соблюдают законы Йом-Кипура, так и в трудные периоды прошлого, сопровождавшиеся духовным упадком, сыны Израиля выделяли Йом-Кипур и соблюдали его законы, в то время как законы праздников часто нарушались.

IV
"Изменение" законов жертвоприношения с течением времени

"Адвокаты революционных идей как в политике, так и в науке, и в религии, должны указать причину, являющуюся двигателем развития, и привести убедительные аргументы. Доказательство должно быть ясным, четким и убедительным, чтобы не осталось и тени сомнения в его правильности и самодостаточности". Невозможно не согласиться с этим утверждением, высказанным одним из объективных судей, давших оценку работы школы "библейской критики". "Но приверженцы этой школы утверждают, что новые идеи базируются на теории эволюционного развития. В соответствии с этим принципом следует признать, что в случае ритуальных законов и религиозной практики в целом действует то же правило развития, позволяющее восстановить временну́ю последовательность возникновения тех или иных традиций, что и в других случаях: более развитое должно было возникнуть по-

зже, чем менее развитое. И поскольку в Кодексе священников (законах, записанных в книгах Ваикра и Дварим) описаны наиболее совершенные законы жертвоприношений, они должны относиться к самым поздним источникам, лежащим в основе Пятикнижия". Нам даже сообщают, что наблюдается явное эволюционное развитие от более простых форм к более сложным, начиная с группы текстов J, через группу текстов D – к Йехезкелю и от Йехезкеля – к Кодексу священников (P). Предположение об историческом процессе развития жертвоприношений принимается как данность, без доказательств и обоснований.

Подобного рода теории являются мыльными пузырями, в которые играют взрослые дети, забавляя сами себя, в то время как необразованная публика присваивает этому странному процессу имя "наука". Эта сентенция в наибольшей степени относится к теории эволюции законов жертвоприношений и практики принесения жертв. Прежде всего следует отметить, что выстроенная прямая линия эволюции – J – D – Йехезкель и группа текстов P – может быть в действительности только зигзагом и спиралью, но никак не отрезком прямой. Сами же "библейские критики" признают, что Кодекс священников не является наиболее поздним по времени написания текстом, а скорее представляют собой источник, на котором базировалась книга Йехезкель. Они сравнивают фразеологию книги Йехезкель и глав 17–26 книги Ваикра и делают вывод, что законы, приведенные в книге Ваикра, являются более ранними текстами, так как слушатели Йехезкеля, жившие в эпоху Вавилонского пленения, воспринимают все излагаемое пророком как хорошо им известное. Но тексты книги Ваикра являются более ранними не только по отношению к полуидеалистическому, полуаллегорическому описанию видений пророком Йехезкелем восстановления и возрождения нового Иерусалима – они являются также более ранними по отношению к текстам книги Дварим! Это легко доказать: приводимый в гл. 13 книги Ваикра закон о заболевшем *цараат* служит основой для закона, приведенного в книге Дварим (24:8), а закон, приведенный в гл. 12 книги Дварим, предполагает, что читающему эти строки известен закон, приводимый в гл. 17 книги Ваикра.

Сама по себе идея эволюции неприменима по отношению к историческому процессу. Так, например, заявление о том, что более развитый, более совершенный язык всегда возникает позже простого и примитивного в корне неверно. Так, латинский язык гораздо сложнее и совершеннее, чем итальянский. Точно так же язык англосаксов, имеющий пять видов глаголов и восемь падежей склонения существительного, несравнимо более сложен, чем его прямой потомок – современный английский. То же самое можно сказать о ритуальных законах. "С научной точки зрения представляется неверным считать простые системы законов и ритуальных культов признаком примитивного общества. Скорее можно принять обратное утверждение" (Роулинсон).

"Теория эволюции" жертвоприношений построена на ряде догматических утверждений, которые не только не подтверждаются фактами, но и находятся в явном противоречии с ними. Среди этих невежественных утверждений можно встретить, например, такие: "Любой убой скота в древнем Израиле, даже если он производился с целью употребить мясо животного в пищу, был актом принесения жертвы"; "Ранние жертвоприношения были торжественными и веселыми пирами, которые исключали какую-либо мысль о грехе или раскаянии, а грехоочистительные жертвы являются более поздними нововведениями". Хофман, Винер и особенно Бакстер в своей работе "Святыня и жертвоприношение" подвергли все эти утверждения критическому анализу, не оставившему от них камня на камне.

Приверженцы школы "библейской критики" обращают внимание на то, что в книге Ваикра в качестве термина, обозначающего зарезание животного, предназначенного в жертву, используется то же слово, которым в книге Шмот (21:37) обозначается зарезание животного для будничных целей: "Если украдет кто-нибудь быка или овцу и зарежет...". Они задаются вопросом, не рассматривается ли здесь закон о принесении в жертву

украденного животного и о приобретении тем местом, где оно было принесено в жертву, статуса святости? Закон, позволяющий принесение в жертву украденного, должен был бы также свидетельствовать об эволюционном процессе развития идеи жертвоприношений, так как и в более поздние времена, как хорошо известно из 1-й главы книги Йешаяѓу, принесение в жертву украденных животных было запрещено. Мы привели здесь этот вопрос "библейских критиков" не для того, чтобы отвечать на него, а только для того, чтобы продемонстрировать то невероятное насилие над простым смыслом текста и его извращение, к которому прибегают ученые, вставшие на путь тенденциозного анализа текста Торы. Самый поверхностный анализ показывает, что в Торе и в книгах пророков нет специального слова, которое использовалось бы как термин, определяющий зарезание жертвы – для обозначения жертвенных животных и животных, предназначенных для употребления в будничных целях, используется один и тот же термин.

Приверженцы школы "библейской критики" выдвигают еще один аргумент, подтверждающий, по их мнению, теорию о том, что законы принесения жертвоприношений претерпели существенные изменения с течением времени. Опираясь на строки книги Шмот (20:24): "Жертвенник на земле сделай Мне, и приноси на нем жертвы... во всяком месте...", они делают вывод, что после исхода из Египта и вплоть до построения Храма жертвоприношения были разрешены в любом месте. Но достаточно заглянуть в конец цитаты для того, чтобы убедиться, что место принесения жертв никогда не выбиралось человеком произвольно в связи с обстоятельствами или его эмоциями и ощущениями. Закон Торы всегда оставался неизменным: место для принесения жертв выбирается Всевышним. Окончание этого стиха Торы звучит так: "...во всяком месте, где Я разрешу упоминать имя Мое, Я приду к тебе и благословлю тебя". Хорошо известно, что после завоевания Страны Израиля переносной Храм стоял сначала в Гильгале, затем – в Шило, затем – в Нове, а затем – в Гивоне. Повеление построить (до того, как будет возведен постоянный Храм) временный Храм на территории Страны Израиля, там, где будет разрешено Всевышним, опровергает утверждение о том, что разрешалось якобы приносить жертвы в любом месте, т. е. что существовало якобы несколько святилищ одновременно.

Последователи школы "библейской критики" считают, что строгие, подробно разработанные законы жертвоприношений были направлены на то, чтобы постепенно искоренить характерные для древних израильтян спонтанные проявления радости, находившие выражение в жертвоприношениях. Ученые, придерживающиеся этой теории утверждают, что в период исхода из Египта распространенным явлением были веселые языческие пиршества, которые представляли собой смесь торжественного принесения жертв с пикником. Вне всякого сомнения, одной из целей законов жертвоприношений является придание смысла каждому действию. Закон Торы исключает возможность празднества, подобного оргии возле золотого тельца, или безудержного веселья, сопровождавшего принесение жертв в честь идолов, подобного тем, что стали нередким явлением в гораздо более поздние времена, когда часть народа переняла ряд чужеземных культов и обычаев. Однако невозможно утверждать, что закон Торы направлен на искоренение эмоций и радости в момент жертвоприношения и служения в Храме и что чем более суровым представляется нам тот или иной закон жертвоприношений, тем более поздним нововведением он является. Тора отнюдь не борется с эмоциями и радостью как таковыми. Это видно из следующего повеления: "И возьмите себе в первый день плод дерева великолепного, ветви пальмовые и отростки дерева густолиственного, и верб речных, и радуйтесь пред Богом, Всесильным вашим, семь дней" (Ваикра, 23:40). Если считать, что служение в Храме должно было становиться все более сдержанным и строгим, непонятны слова из книги Нехемья (гл. 8), произнесенные в праздничный день нового года: "Этот день свят для Бога, Всесильного вашего. Не печальтесь и не

плачьте. Идите ешьте тучное и пейте сладкое, и пошлите съестные припасы тому, у кого нет. Ибо в радости пред Богом – ваша сила".

Еще более удивительно заявление о том, что до Эзры у евреев не было развито понятие греха и не существовало грехоочистительных жертв. Чтобы опровергнуть это заявление, достаточно указать на строки из книги пророка Михи (6:6,7): "С чем выйду я навстречу Богу, преклонюсь пред Всесильным [Богом] Всевышним? Встречу ли Его жертвами всесожжения, быками годовалыми? Угодны ли будут Богу тысячи баранов и десятки тысяч потоков масла? Отдам ли я первенца своего [в искупление] преступления моего? Плод чрева своего – [в искупление] греха души моей?". Если задумавший принести жертвы полуязычник, о котором говорит Миха, способен испытывать чувство вины и раскаяние, то те из сынов Израиля, которые остались верны традиции, не должны были дожидаться эпохи Эзры, чтобы начать приносить грехоочистительные и искупительные жертвы. И разве многие псалмы, написанные задолго до Вавилонского пленения и эпохи возвращения, не указывают на то, что чувство вины за совершенный грех и раскаяние были одними из самых сильных переживаний? Также и книга Млахим II (2:12–17) повествует о принесении грехоочистительных жертв задолго до изгнания. С другой стороны, принесение грехоочистительных жертв не упоминается ни одним из пророков, живших в перод возвращения из Вавилонского пленения. Таким образом, заявление о том, что группа текстов P уделяет особое внимание грехоочистительным жертвам, а мирные жертвы были забыты в период, последовавший за периодом возвращения, не выдерживает никакой критики. Открыв наиболее длинный перечень законов, относящихся к жертвоприношениям (Бемидбар, гл. 7), мы увидим, что количество упоминаний о других жертвах в семнадцать раз превосходит количество упоминаний о грехоочистительных жертвах.

Пожалуй, наиболее странным аргументом в пользу того мнения, что группа текстов P написана позже книги Йехезкель, является следующее заявление: "Йехезкель по памяти описал те обычаи и культовые обряды, которые существовали в Храме до его разрушения. Не было необходимости в четко установленных правилах до тех пор, пока не прервался сам процесс жертвоприношений. Законы, встречающиеся в группе текстов P, были разработаны после разрушения Храма, в период его восстановления после Вавилонского пленения, с целью возобновить принесение жертв, предложив новые правила взамен забытой традиции". Такое утверждение противоречит как логике, так и историческим фактам. "Противоречие логике заключается в том, что законы жертвоприношений были записаны (или даже изобретены, как утверждается) в изгнании именно в тот период, когда само принесение жертв прекратилось" (Дильман). Противоречие историческим фактам легко обнаружить, если сравнить предложенное утверждение с жертвоприношениями в Египте, Вавилонии и Финикии: существовавшие там обычаи принесения жертв нашли свое отражение в письменных источниках того периода, когда они практиковались, и полностью были забыты после того, как практика принесения определенных жертв прекратилась по тем или иным причинам.

И, наконец, в заключение приведем еще одно соображение. Сами же приверженцы школы "библейской критики" утверждают, что жертвоприношения были древним, естественным и повсеместно распространенным выражением религиозных чувств. Невозможно представить ни одну религию древнего мира без культа жертвоприношений. При этом они утверждают, что "языческие жертвоприношения всегда бросали вызов морали и монотеизму" (Вельхаузен). Если это так, то разве у Израиля, стремящегося к служению Всевышнему, оставался какой-либо выбор, кроме разработки порядка и правил жертвоприношений, свободных от всего недостойного, жестокого, аморального и языческого? (Бакстер). Это лишний раз подтверждает, что жертвоприношения должны были возникнуть вместе с возникновением новой монотеистической религии еще во времена Моше.

Б
Перечень запрещенных браков

Эти законы соблюдаются до сегодняшнего дня.

Мужчине запрещено вступать в брак:

(а) со своей матерью, бабушкой и ее матерью; с матерью своего деда, с мачехой, с женой деда со стороны отца и его предков; с женой деда со стороны матери;

(б) со своей дочерью, внучкой, правнучкой и ее потомками; с невесткой; с женой своего внука (сына своего сына) и с потомками; с женой сына своей дочери;

(в) с матерью своей жены или с ее бабушкой; с матерью своего отчима и прочими его предками;

(г) с дочерью своей жены или ее внучкой и потомками;

(д) со своей сестрой, с сестрой с любой из сторон (со стороны отца или со стороны матери), с женой брата (с разведенной или овдовевшей), а также брата с одной из сторон (исключения см. Дварим, 25:5,9); с сестрой или сестрой с одной из сторон своей разведенной жены при ее жизни;

(е) со своей теткой и женой дяди (разведенной или овдовевшей), независимо от того, является ли дядя братом или братом с одной из сторон его отца или матери;

(ж) с замужней женщиной и с женой, с которой он развелся, если она вышла замуж и развелась;

(з) с нееврейкой; с женщиной, чей муж умер, не оставив детей (до процедуры *халица*); коэн не может вступать в брак с разведенной женщиной, с вдовой, прошедшей обряд *халица*, а также с женщиной, принявшей *гиюр*.

Мужчина может вступать в брак:

(а) со сводной сестрой, с женой отчима (разведенной или овдовевшей), со своей племянницей, с невесткой брата или сестры (относится как к брату со стороны матери, так и со стороны отца);

(б) с двоюродной сестрой, с женой приемного сына (разведенной или овдовевшей), с сестрой жены (в случае смерти жены);

Женщине запрещено вступать в брак:

(а) со своим отцом, дедом и прочими предками; со своим отчимом, с мужем бабушки и ее предками;

(б) со своим сыном, внуком, правнуком; с зятем, с мужем своей внучки и потомками;

(в) с отцом мужа или дедом, с отцом ее свекра и предками, а также с отцом ее свекрови;

(г) с сыном или внуком ее мужа и потомками;

(д) со своим братом со стороны матери или отца, с мужем своей сестры или сестры с одной из сторон, пока жива ее сестра, а также с братьями ее мужа и ее племянником;

(е) с женатым человеком, с мужем, с которым она развелась после развода со вторым мужем или в случае его смерти;

(ж) с нееврем.

Женщина может вступать в брак:

(а) со своим сводным братом, с мужем мачехи;

(б) со своим двоюродным братом и с мужем умершей сестры, независимо от того, является она сестрой одной из сторон или сестрой как со стороны отца, так и со стороны матери;

(в) со своим дядей.

В
Жертвоприношения

I
Сравнение законов жертвоприношений, установленных Торой, и обычаев принесения жертв у идолопоклонников

Как из самого текста Торы, так и из комментариев, зафиксировавших в письменной форме традицию, со времен Моше устно передававшуюся из поколение в поколение, следует, что практика жертвоприношений возникла на заре существования человечества, и первая жертва была принесена Адамом после совершенного им греха. Исторические данные показывают, что жертвы приносились всегда и воспринимались людьми как необходимый, естественный акт выражения веры. В этом смысле ни одна из самых древних религий и ни одно из древнейших верований не являются исключением.

Ряд ученых занимался вопросом о происхождении обычая принесения жертв. Видные исследователи разработа-

ли целый ряд теорий о возникновении этой практики, однако ни одна из них не является убедительной. Независимо от этих теорий существует два простых объяснения, почему люди начали приносить жертвы.

Первое из них рассматривает сам акт жертвоприношения, как выражение признания власти и могущества Бога или как выражение Ему благодарности за оказанную Им милость и дарованное благо. Для человека естественно выражать уважение и благодарность с помощью подарка, и он избрал жертвоприношение как форму выражения своих чувств, испытываемых им по отношению к Творцу. Второе из упомянутых выше объяснений рассматривает жертвоприношение как выражение естественного желания человека найти пути приближения к Творцу, стремление заслужить Его внимание и любовь. Начиная с того момента, когда простую и чистую веру заменили предрассудки, постепенно превратившиеся в различные формы идолопоклонства, в человеке стало преобладать чувство страха перед божеством и боязнь вызвать его гнев неугодным для него поступком. Чтобы задобрить грозного правителя, который стал ассоциироваться с теми или иными силами природы, человек приносил ему в дар самое дорогое, что у него есть: это могли быть первенцы скота, а мог быть и его, человека, первенец.

Практика жертвоприношений с незапамятных времен доказывает, что желание принести жертву коренится в самой природе человека, в тайнах его подсознания, а следовательно, было заложено в нем Самим Творцом. На заре человечества принесение жертвы было искренним выражением стремления ко Всевышнему, но позднее приобрело форму служения жестоким, необузданным силам, которые напоминают разбушевавшуюся природу, способную бессмысленно унести человеческие жизни. Принесение человеческих жертв и оргии стали неотъемлемым элементом поклонения идолам. Праотцы еврейского народа, а позднее и сами сыны Израиля стремились очистить саму идею жертвоприношений и вернуть этому древнему обычаю прежний смысл: выражение уважения, любви и благодарности ко Всевышнему. Для этого нужно было избавиться не только от ужасных ритуалов, но и освободить само понятие жертвоприношения от примесей идолопоклонства. Монотеизм стремился вернуть жертвоприношениям достоинство и святость. Жертвоприношения племен Кнаана и соседствующих с ними народов, а также принесение жертв в Древнем Египте отличались особой жестокостью и часто требовали убийства или самоубийства человека. Во многих языческих культах жертвоприношения сопровождались бесстыдными оргиями. Эти ритуалы служили для человека оправданием всех его грязных дел, узаконивая убийство и разврат как угодное для божества дело. Люди не только не боролись со своим дурным началом, но и делали его законным правителем всего общества. Противоречие жестокости той доброте, которая коренится в душах многих людей и часто проявляется в природе, устранялось мистическими объяснениями, ссылкой на таинства бытия и рождения человека, рассказами о демонах и необходимости задабривать их. Тора одним ударом отбросила все жестокое, безнравственное и бессмысленное, сохранив саму практику жертвоприношений как естественное стремление человека выразить благодарность Творцу и приблизиться к Нему в своих делах и помыслах. Жертва за грех приобрела совершенно иной характер и перестала быть взяткой и подкупом идолу, чтобы тот не гневался за совершенное злодеяние. Грехоочистительная жертва стала выражением сожаления за невольно совершенное преступление, так как принесение грехоочистительной жертвы в Храме допускалось только в том случае, если нарушение закона было неумышленным, произошедшим из-за незнания или по неосторожности. Условиями, позволявшими принести жертву, были также искреннее сожаление о проступке и раскаяние пред лицом Всевышнего. (Только в редких случаях принималась жертва человека, совершившего преступление умышленно. Эти исключения из общего правила приводятся в книге Ваикра, 5:1, 20–26.) Принесение

жертвы не предполагалось в тех случаях, для которых Торой определено конкретное наказание. Жертва не вступает в противоречие с судом, она отступает перед ним.

Современному человеку подчас трудно осознать то плодотворное влияние, которое оказывало принесение жертв в Храме как на весь народ Израиля, так и на отдельного человека. На протяжении столетий жертвоприношение оставалось основным средством выражения религиозных чувств как всей общины, так и каждого человека в отдельности. Служение в Храме не только укрепляло связь человека с Творцом, но и преображало отношения между людьми, делая их более искренними и родственными. Храм сам по себе служил центром, вокруг которого была сосредоточена жизнь народа. Храм был местом собраний, местом заседания Верховного Суда, крепостью, вокруг него развертывалась торговля, но прежде всего, вне всякого сомнения, это был духовный центр – дом молитвы всего народа Израиля. Люди любили Храм, его атмосферу и торжественные праздничные службы, когда принесение жертв сопровождается трублением в серебряные трубы и пением левитов. Благословение первосвященника, произносимое им в полной тишине в тот момент, когда он выходил из Святая Святых в Йом-Кипур, все стоявшие в Храме и следившие за служением слушали с благоговением, оно давало им силы на целый год. В псалмах отражено настроение народа, собравшегося в Храме, его восторг, духовный подъем и трепет пред лицом Всевышнего:

Сколь возлюбленны жилища Твои, Господь Воинств!

Тоскует и изнывает душа моя по дворам Господним...

Счастливы пребывающие в доме Твоем...

Как олень стремится к источниам вод, так душа моя стремится к Тебе, Бог.

Жаждет душа моя Бога, Бога живого.

Когда приду и явлюсь пред Богом?

Чувство радости при ощущении близости к Творцу никогда **не** находило более полного и яркого выражения, чем в этих строках псалма, описывающего состояние человека, пришедшего в Храм. Но не все обладали такой простой и искренней верой. С течением времени "появлялось все больше людей, которые либо приходили в Храм по привычке, утратив живое чувство общения с Творцом, либо рассматривали жертвы и дары, приносимые в Храм, как подкуп, который может воздействовать на строгого судью и смягчить приговор. Гневные речи пророков изобличают таких людей и предупреждают об опасности утраты должного отношения к Храму и жертвоприношениям большинством народа" (Мур).

II
Выступали ли пророки против жертвоприношений?

Широко распространилось мнение, что якобы все пророки выступали против жертвоприношений, подчеркивали их бессмысленность и протестовали против служения в Храме. Такое мнение является следствием непонимания пророческих текстов и базируется на вольной их трактовке, пренебрегающей традицией, идущей от самих пророков, передаваемой из поколение в поколение и выраженной в многочисленных комментариях.

Ни один из пророков не протестует против того, чтобы глубокие религиозные чувства находили выражение в служении, ритуале, исполнении определенных действий. Пророки не были столь оторваны от жизни, чтобы требовать от людей хранить веру только в сердце и отказаться от любого действия, выражающего глубокие религиозные чувства и переживания. Пророки протестовали против того, чтобы служение было превращено в символику: знаки и жесты, за которыми не скрывается глубокая вера. Они также возражали против придания жертвоприношениям слишком большого значения и приоритета по сравнению с такими аспектами выражения глубокой веры человека, как честность, справедливость, доброта, стремление к святости. Пророки пытались также предотвратить любое, даже незначительное подражание тем обычаям жертвоприношений, кото-

рые существовали у окружающих народов. Эти обычаи, как правило, были ни чем иным, как выражением жестокости, кровожадности и развращенности испорченной человеческой натуры.

Так, например, Амос упрекает людей за отступление от моральных норм и предупреждает их, что до тех пор, пока они не исправят свое поведение, умножение жертвоприношений не будет угодно Всевышнему и не изменит приговора, вынесенного на небесах.

"Ненавижу Я, презираю праздники ваши, и не стану обонять [жертвоприношений] ваших торжественных собраний. Ибо если и вознесете вы Мне жертвы всесожжения и хлебные приношения ваши, не будут они желанны Мне, и не взгляну Я на мирную жертву из откормленного скота вашего. Удали от Меня шум песен твоих, и не стану Я слушать игры арф твоих! Пусть правосудие хлынет как вода, и правда – как неиссякающий поток" (Амос, 5:21–24).

Бог не был бы Богом Святости, если бы Он не ненавидел и не презирал жертвоприношения, гимны и хвалебные песнопения тех, кто оставил святость и достойное поведение. Но Он не был бы и Милостивым, если бы после раскаяния и оставления людьми своих дурных дел и помыслов не принимал бы вновь жертвы, приносимые теми, кто стремится служить Ему. В этой же главе книги пророка Амоса говорится: "Возненавидьте зло и возлюбите добро, и восстановите правосудие во вратах. Может быть, помилует Бог, Господь Воинств, остаток дома Йосефа" (Амос, 5:15).

Аналогичное обращение к народам мы встречаем у пророка Йешаяѓу. Он утверждает, что всякое религиозное действие, которое не подкреплено праведным и достойным поведением, говорит о неверии во Всевышнего. Обращаясь к своему поколению, пророк говорит:

"О, племя грешное, народ, обремененный беззаконием, семя злодейское, сыны испорченные! Оставили Бога, сраМили святого [Бога] Израиля, отступили вспять!.. Зачем Мне множество жертв ваших, – сказал Бог, – сыт Я баранами, принесенными в жертвы всесожжения, и жиром откормленного скота; и крови быков, баранов и козлов не желаю Я. Когда приходите вы, чтобы предстать предо Мною [в Храме], кто просил вас [делать] это – топтать дворы Мои? Не приносите более пустого хлебного дара; смесь благовоний – мерзость она для Меня. Собрания ваши в начале месяца и в субботы не могу Я [терпеть]: вину [вашу] на праздничных собраниях [ваших. Жертвы, которые приносите вы] в начале месяцев в праздники, возненавидела душа Моя, стали они Мне обузой, устал Я выносить их. И когда будете вы простирать руки ваши [в молитве], не обращу Я на вас глаза Мои. Даже если многочисленны будут молитвы ваши, не услышу Я: руки ваши кровью наполнены. Омойтесь, очиститесь, удалите зло проступков ваших от глаз Моих, прекратите творить зло! Учитесь творить добро, творите [справедливый] суд, поддерживайте ограбленного; [справедливо] судите сироту; вступайтесь за вдову!" (Йешаяѓу, 1:4, 11–17).

Если эти строки из книги пророка Йешаяѓу считать принципиальным протестом против принесения жертв, то следует признать, что пророк возражает также против соблюдения субботы, праздников и исполнения законов начала нового месяца, а также собрания, т. е любого коллективного исполнения законов служения в Храме и самого появления народа пред лицом Всевышнего... Все эти проявления веры, сопровождаемые принесением жертв, пророк называет "кровью быков, баранов и козлов". Но, вне всякого сомнения, для Йешаяѓу были святы и соблюдение субботы, и принесение субботних жертв в Храме, и молитвы, и принесение жертв в начале нового месяца, и коллективная молитва, и общественные жертвоприношения. Все это он считал неотъемлемой частью религиозной жизни человека, чьи помыслы и чувства постоянно направлены ко Всевышнему. Но как же объяснить тогда столь резко отрицательное отношение к самим приносимым жертвам и служению в Храме? Ответ на этот вопрос становится очевидным, если обратить внимание на то, что в конце своей гневной речи, в которой переданы слова Всевышнего, обращенные ко всему народу, Йешаяѓу не призывает прекратить принесение жертв

и молитву в Храме, а требует от народа оставить дурные дела. Не жертвоприношения как таковые, отрицаются пророком, а любое служение Всевышнему, когда сыны Израиля не соблюдают законы, определяющие взаимоотношения между людьми, творят несправедливость и не проявляют милости к ближнему.

Единственно правильный анализ процитированных выше строк из книги пророка Амоса и первой главы книги Йешаяѓу приведен в работе Бакстера: "Когда человек посвящает себя служению Всевышнему и приносит жертвы, но не стремится исправить свои дела и изо дня в день поступает нечестно, несправедливо и жестокосердно, то его стремление возвысить и возвеличить имя Всевышнего приводит к оскорблению достоинства Небес" (Бакстер).

Пророчество всегда было обращено к народу, и поэтому оно всегда звучало убедительно и заставляло пробудиться и задуматься как мудрецов, знать, царя и его приближенных, так и самых простых людей. Если бы эти слова были продиктованы не свыше, а пророки произнесли их по собственной инициативе, можно было бы сказать, что они обладали большим ораторским искусством и силой убеждения. В пророчествах нередко встречаются гиперболы, цель которых – привлечь внимание людей к тем жизненно важным аспектам, которые общество перестало воспринимать, обращать на них внимание или извратило так, что очень трудно вернуть людям их истинное понимание. Одно из наиболее распространенных заблуждений, с которым пророки боролись постоянно, – это укоренившееся представление о том, что Всевышний не требует от человека ничего иного, кроме исполнения обрядов и принесения жертв. Причина возникновения этого заблуждения заключается в том, что редкий человек не испытывает угрызений совести, когда он строит свои отношения с людьми на основе обмана и проявляет жестокость по отношению к ним. Постоянное подавление зарождающегося чувства раскаяния, которое заставляет его пересмотреть все свои дела и изменить их, приводит к тому, что человек ищет самооправдания и эмоциональной разрядки. И то, и другое он находит в соблюдении ритуальной части закона и особенно в принесении жертв (см. Ирмеяѓу, 7:22, ѓафтара к главе Цав).

Урок, который пророки донесли до народа Израиля, приложив для этого немало усилий, в дальнейшем никогда уже не забывался. Идея о том, что жертва, принесенная человеком, не исправившим свои дела и поступки, не имеет ценности в глазах Всевышнего, нашла свое отражение в книгах Теѓилим и Мишлей (которые также являются пророческими текстами) и была развита мудрецами Торы, объявившими, что повиновение Всевышнему и любовь к ближнему важнее, чем принесение жертвы, а жертва грешника отвратительна Всевышнему. Так, в Мишлей, 15:8 говорится: "Жертва нечистивого – мерзость пред Богом".

III
Отношение мудрецов Торы к принесению жертв

Повеление приносить жертвы, которое было дано Всевышним на самом раннем этапе исхода из Египта, мудрецы Торы всегда воспринимали как выражение любви Творца к Своему народу. Основной целью жертвоприношений они считали достижение мира на земле. Заповеданное Всевышним принесение жертв всегда служило выражением любви народа Израиля к Нему. Однако, несмотря на то, что мудрецы придавали жертвоприношениям столь большое значение, они не считали их самоцелью. Напротив, по их мнению, жертвоприношения наполняются внутренним смыслом и приобретают ценность только в том случае, если человек, приносящий их, стремится к изучению Торы, принося жертву – произносит молитву, а если это жертва за грех, то раскаивается пред лицом Всевышнего и произносит исповедь. Как и пророки, они подчеркивали, что жертва принимается Всевышним только в том случае, если человек, приносящий ее, устраняется от дурных дел и творит добро. В учении мудрецов Торы законы жертвоприношений получили определенное образное и аллегорическое ос-

мысление и описание в морально-нравственных терминах. Так, например, из описания законов принесения жертвы бедным человеком, следует, что Всевышний – всегда на стороне бедных и угнетенных, что Он принимает их дар с наибольшей любовью. Тот факт, что Всевышний не велел приносить в жертву хищных животных, а только – домашний скот, послужил основанием для следующего высказывания мудрецов: "Не тех, кто преследует, должны вы приносить Мне в жертву, а тех, кто оказывается преследуемым". Филон Александрийский отмечает, что требование приносить в жертву животных, у которых нет никаких, даже самых незначительных физических недостатков, указывает на то, что Всевышний требует от приносящего жертву такого же совершенства на духовном уровне, каким должно обладать животное на уровне физическом. Человек должен сделать безупречной и совершенной свою душу, чтобы Всевышний не отвернулся от его жертвы, как Он отворачивается от жертвенника, когда на него кладут хромое, слепое или обладающее каким-либо другим физическим недостатком животное. Всевышний – судья, который не принимает подкупа. Он не оправдает виновного, даже если тот ежедневно будет приносить Ему в жертву сто быков. Но он прощает раскаявшегося грешника, даже если тот не принесет Ему ни одной жертвы.

Мудрецы подчеркивают значение раскаяния в жизни каждого человека, ставя его на первое место в ряду всех тех действий и эмоций, которые может совершить или испытать человек в своем стремлении приблизиться к Творцу. Мидраш говорит: «Спросили у Мудрости: "Если человек согрешит, каким должно быть его наказание?". Мудрость ответила: "Само преступление будет преследовать грешника". Спросили у Пророчества: "Если человек согрешит, каким должно быть его наказание?". Ответило Пророчество: "Душа грешившего должна умереть". Спросили у Торы: "Если человек согрешит, каким должно быть его наказание?". Тора ответила: "Пусть он принесет жертву и искупит свой грех". Спросили у Всевышнего: "Если человек согрешит, каким должно быть его наказание?". Ответил Всевышний: "Пусть он раскается – и ему будет прощено"». Таким образом, раскаяние является единственным средством, которое может помочь перечеркнуть сам грех и отменить наказание, которое неизбежно должно было бы постичь преступившего закон. Ни грехоочистительная жертва, ни Йом-Кипур, ни посты, ни молитва не могут искупить грех, если они не сопровождаются раскаянием. После того, как Второй Храм был разрушен и жертвоприношения прекратились, молитва, изучение Торы, милосердие и добрые дела стали заменой служения в Храме. Именно потому, что принесение жертв всегда рассматривалось как форма выражения раскаяния пред лицом Всевышнего, любви к Нему и стремления приблизиться к Творцу, разрушение Храма не погубило сам иудаизм. Для выражения тех чувств, которые люди раньше связывали с принесением жертвы, были найдены другие формы, хотя служение в Храме по-прежнему считается ничем не заменимым в полной мере. К тому времени, когда был разрушен Иерусалимский Храм, во многих странах Ближнего Востока и Европы существовали многочисленные еврейские общины, объединенные единым стилем молитвы в синагоге, чтения Торы, исполнения заповедей. Синагоги существовали в любом месте, где только проживали евреи, включая самые маленькие деревеньки. Они наполнялись людьми изо дня в день, неделю за неделей. "Храм больше ассоциировался с жертвенником в его дворе, огонь на котором горел день и ночь. Синагога была сердцем каждого еврея, соблюдающего закон Торы, а священный огонь горел в самих людях. С разрушением Храма огонь на жертвеннике погас: он был потушен жестокой рукой завоевателя, но огонь в сердцах продолжал гореть, и никто не мог погасить его... На протяжении своей долгой истории еврейский народ создал много прекрасного и достиг больших успехов, но трудно представить себе что-либо более удачное, успешное и долговечное, чем синагога, как идея и как воплощение служения Всевышнему в любом месте земного шара на свободе

или под гнетущей рукой завоевателя. Ни один институт, изобретенный человечеством, не существовал столь долгое время, как синагога, и ни один не внес столь значительный вклад в развитие всего человечества" (Херфорд).

IV
Смысл жертвоприношений в свете еврейской традиции

Многие мудрецы Торы считали, что не следует углубляться в смысл жертвоприношений, чтобы найти удовлетворительное объяснение всем многочисленным деталям закона, определяющего порядок служения в Храме и принесения жертв. "Строго установленный порядок принесения жертв, который соблюдался на практике без малейшего отклонения ни от одного из многочисленных правил, был неотъемлемой частью религии, находившей свое выражение практически во всех аспектах государственной, общественной и личной жизни. Не было принято задаваться вопросом, почему Всевышний установил именно такие, а не какие-либо другие законы. Людям было достаточно того, что Бог, избрав еврейский народ, обязал его поддерживать особую связь с Ним, называемую союзом и находящую свое выражение во многих заповедях и обязанностях, которые должен исполнять только еврейский народ, в частности, и в заповеди служения в Храме со всеми ее многочисленными деталями" (Мур). Только в редких случаях мудрецы стремились объяснить те или иные детали закона принесения жертв через символику и аллегорические образы. В работах Филона Александрийского подобные объяснения встречаются гораздо чаще. Отношение мудрецов к проблеме осмысления законов жертвоприношений повлияло практически на все труды, написанные на протяжении почти двух тысяч лет, и нашло свое отражение в философском труде Йеѓуды Ѓалеви, известного авторитета, жившего в X в. В наше время Ш.-Р. Гирш и Д. Хофман уделили много внимания вопросу осмысления законов принесения жертв. В основном эти пользующиеся мировой известностью авторы пошли по пути символической и аллегорической расшифровки самых разных деталей закона как многочисленных жестов, при помощи которых человек призван выразить благодарность Творцу, свою зависимость от Него и надежду на Его милость, поддержку и защиту.

Наряду с этим направлением поиска объяснения многочисленных деталей закона жертвоприношений через аллегории можно выделить также и другое направление: объяснения, основывающиеся на принципе "мера за меру". Наиболее известными трудами этого направления являются комментарии Ибн Эзры и Рамбана. Основную идею, заложенную в работах комментаторов, принадлежащих к этому направлению, можно кратко объяснить следующим образом. Любое серьезное преступление пред Всевышним должно было бы наказываться смертной казнью. Даже если преступление было совершено по ошибке, испорченность, привнесенная при этом в мир, столь велика, что она сама по себе должна привести к гибели от руки Небес того, кто стал ее причиной. Однако Всевышний, по милости Своей, в случае совершения преступления по ошибке разрешил человеку принести в жертву животное, смерть которого должна стать заменой смерти преступившего закон, компенсировав ту дисгармонию, которую привнесло в мир его запрещенное действие (насчитывается 39 наиболее строгих запретов, нарушение которых по ошибке предполагает принесение жертвы).

Рамбам и Абарбанель объясняют смысл законов жертвоприношений, основываясь на совершенно другом принципе. Их подход можно назвать рационалистическим. Рамбам утверждает, что жертвоприношения были заповеданы только потому, что они были приняты у примитивных народов и сынам Израиля, только что вышедшим из Египта, было трудно отказаться от этого древнего обычая, распространенного во всем мире. Многочисленные правила принесения жертв, нарушение каждого из которых влечет за собой суровое наказание, были направлены на то, чтобы придать жертвоприношениям в Храме иную форму и иной смысл. Цель Торы, по мнению Рам-

бама, – постепенно (весьма вероятно, что на это потребуется несколько столетий) удалить народ от примитивных форм поклонения и привести его к высочайшей форме служения Всевышнему, которая должна быть чисто духовной. Абарбанель, анализируя труд Рамбама, находит для него существенное подтверждение в высказываниях мудрецов эпохи Талмуда. В Мидраше приводятся слова раби Леви: «Заметил царь, что его сын обладает нездоровым желанием есть мясо тех животных, которые умерли своей смертью или были растерзаны хищниками. И сказал царь: "Пусть он всегда ест за моим столом. Тогда ему удастся избавиться от этого нездорового желания"». Эту притчу можно отнести к сынам Израиля, которые на протяжении двух столетий жили среди египтян, были свидетелями многих идолопоклоннических обрядов и усвоили некоторые из египетских обычаев. Для них было естественным приносить жертвы на любом возвышенном месте, что легко могло привести к поклонению демонам и божествам, "хозяевам" этих мест. Тогда Всевышний сказал: "Пусть они приносят свои жертвы предо Мною в переносном Храме. И будут они спасены от опасности скатиться к идолопоклонству".

Однако эта теория не помешала Рамбаму и Абарбанелю продолжать надеяться на восстановление Храма и возобновление в нем жертвоприношений с приходом Машиаха. "Даже те законы, которые были введены авторитетами в области Торы на основе общих соображений, будут оставаться в силе. Мы не можем знать, будут ли когда-нибудь отменены некоторые из законов Торы, но мы уверены, что если когда-нибудь Тора получит новое осмысление, то это произойдет с такой же торжественностью и убедительностью, как при даровании Учения на горе Синай. С другой стороны, возобновление жертвоприношений по тем правилам, которые указаны в Торе, может быть осуществлено только по распоряжению пророка" (М. Фредлендер).

Однако многие авторитеты считают, что с течением времени стандарты поведения и моральные нормы изменятся настолько, что необходимость принесения жертв отпадет сама собой. Ее заменит неугасимое чувство благодарности к Творцу. "Во времена Машиаха жертвоприношения прекратятся. Будет продолжаться только принесение благодарственной жертвы, которая сохранится навсегда" (Мидраш).

Г

"Люби ближнего своего, как самого себя" (Ваикра, 19:18)

Золотое правило иудаизма. Большинство людей либо не знают, либо не отдают себе отчет в том, что правило, выразившее максимальное требование к моральному уровню человека, врезавшееся в умы правителей и их подданных и положившее конец варварству и рабству, пришло к народам мира из иудаизма. Человек, которого принято считать одним из величайших мыслителей, – Джон Стюарт Милль – выразил удивление, когда узнал, что этот принцип записан в Торе. Задолго до возникновения христианства еврейские мыслители и философы рассматривали это правило как главное требование закона Торы, указывая, что оно лежит в основе всех заповедей, регулирующих отношения между людьми, а также в основе заповедей, определяющих обязанности человека по отношению ко Всевышнему. Об этом стихе из книги Ваикра говорили как об основе морали, непосредственно цитируя его, ссылаясь на него или перефразируя, использовали для объяснения того, как должны строиться отношения между людьми в той или иной ситуации. Так, например, Бен Сира говорит: "Уважай своего соседа, как самого себя". В трактате Авот говорится: "Не делай своему товарищу того, что ненавистно тебе". Похожие высказывания можно встретить в трудах Филона Александрийского и Иосифа Флавия. Мудрецы Торы, передававшие традицию из поколения в поколение, также утверждали, что отношение к ближнему, как к самому себе, является квинтэссенцией Учения. Известен случай, когда нееврей пришел к Гилелю (главе Санҳедрина в период, непосредственно предшествовавший разрушению Второго Храма) с тем, чтобы принять

гиюр и присоединиться к еврейскому народу. С одной стороны, он искренне желал быть евреем, а с другой, опасался, что никогда не сможет постичь все законы Торы, а значит, никогда не сможет исполнять их как полагается. Этот нееврей обратился к Гилелю с просьбой, чтобы великий учитель изложил ему все законы Торы за то время, в течение которого будущий *гер* сможет стоять на одной ноге. Гилель, известный своим терпением, не счел эту просьбу дерзкой и неуважительной и дал исчерпывающий ответ: "Не делай ближнему своему того, что не желаешь, чтобы делали тебе. Это вся Тора, все остальное является комментарием к ней". Таргум Йонатан (перевод Торы на арамейский язык, выполненный Йонатаном бен Узиэлем) приводит развернутое пояснение к этому стиху из книги Ваикра, которое как по смыслу, так и по формулировке очень похоже на высказывание Гилеля. Мудрецы считали, что основной причиной потери еврейским народом независимости, поражения в Великом восстании против Рима, разрушения Храма и всех страданий, выпавших на долю народа, является беспричинная ненависть в среде сынов Израиля. Раби Акива, самый выдающийся мудрец, руководитель поколения, которое выросло после разрушения Храма, сказал: "Люби ближнего своего, как самого себя, – это самое общее правило Торы". В трактате Авот (3:14) раби Акива, развивая эту мысль в качестве доказательства того, что любовь к человеку – основополагающий принцип, ссылается на первый стих девятой главы книги Брейшит: "По образу Бога создал Он человека" – "Любим [Всевышним] человек, потому что создан он по образу [Бога]. Особая любовь оказана ему тем, что создан он по образу [Бога]". Таким образом, раби Акива объясняет, что любовь к человеку – действительно самое общее правило в Торе, так как она не только лежит в основе всех заповедей, определяющих взаимоотношения между людьми, но без ее исполнения невозможно исполнение заповеди любви ко Всевышнему и всех остальных заповедей, определяющих обязанности человека по отношению к Творцу. Бен Азай, современник и последователь раби Акивы, говорит, что всегда следует помнить слова великого учителя всех поколений, придавшего практический смысл стиху Торы "По образу Бога создал Он человека", и не позволять себе унижать и оскорблять своего ближнего: "Не оскорбляй никого из людей".

Заповедь, записанная в стихе 19:18 книги Ваикра, относится ко всем сынам Израиля и не допускает никакой классовой вражды. Пророки упрекали богатых за угнетение бедных. Эзра призвал простить все долги и отпустить продавших себя в рабство по бедности. Учение о том, что любовь к ближнему является ключевой заповедью, не забылось с прекращением пророчества. Мудрецы Торы и праведники, жившие в средние века, также ставили эту заповедь во главу угла. Раби Йеѓуде ѓехасиду принадлежит следующее высказывание: «В день Последнего Суда [день окончания истории в ее обычном понимании и исправления недостатков всего мира] Всевышний, да будет благословенно имя Его, призовет на суд всех неевреев и спросит с них за нарушение заповеди "Люби ближнего своего, как самого себя". Все народы мира нарушали эту заповедь и жестоко обращались друг с другом».

Искажения заповеди, приведенной в книге Ваикра, 19:18. Хотя основатель христианства цитировал этот стих из книги Ваикра, но как только секта ранних христиан поставила себя вне иудаизма, отказавшись от традиции, она тут же утратила возможность соблюдать любые заповеди, в том числе и основу основ Торы – заповедь любви к ближнему. Для того, чтобы закон не остался голой теорией или не исказился при попытке воплотить его в жизнь, нужна широкая среда, обладающая определенной культурой. Оторвавшись от еврейской среды, христиане утратили способность воплощать этот закон Торы в жизнь. Орден иезуитов, опираясь на понятия Торы, извращенные в христианской среде до неузнаваемости, придал принципу любви к ближнему такой смысл, что выводы, сделанные на его основе, и их применение на практике привели к такой жестокости, к какой не могло привести ни

одно толкование понятия "ненависть". Иезуиты подвергали пыткам людей, по их мнению, преступивших закон, с целью "спасти" их души страданиями и обеспечить им "удел в будущем мире". Следует отметить, что само по себе толкование принципа любви основоположником христианства не имеет ничего общего с бережно хранимой еврейской традицией и противоречит тем основам, на которых базируется этот основополагающий закон Торы. Тора не позволяет никому терпеть оскорбление и издевательства, если он имеет возможность защитить себя, так же как не дает разрешения человеку наносить самому себе раны или порочить собственное имя, распуская о себе дурные слухи. Это требование хранить собственное достоинство становится самоочевидным, если вспомнить, что любовь к человеку базируется на том, что он сотворен по образу Всевышнего. Поэтому для Торы неприемлемо, а для всех, кто хранит традицию, отвратительно предложение подставить вторую щеку, если тебя уже ударили по одной. Поскольку любовь к человеку проистекает из того, что он создан по образу Всевышнего, то понятие "ближний твой" относится только к тому, кто бережет этот облик и не позорит его.

"Ближний твой" относится и к тем, кто принял *гиюр*, присоединился к еврейскому народу, верит в единого Бога и соблюдает законы Торы. Тора, учитывая психологию человека, выделяет любовь к *геру* как отдельный закон и несколько раз возвращается к нему. В книге Ваикра, в той же 19-й главе, говорится: "И когда будет жить у тебя пришелец в стране вашей, не притесняй его. Как житель страны среди вас пусть будет у вас пришелец, проживающий среди вас; люби его, как самого себя, ибо пришельцами были вы в Стране Египетской" (Ваикра, 19:33,34). С другой стороны, еврей, сознательно нарушающий важнейшие законы Торы, запреты, связанные с идолопоклонством, нарушающий субботу и не соблюдающий требования законов для праздничных дней (например, таких как отказ от еды квасного в Песах и соблюдение поста в Йом-Кипур), пренебергает образом Всевышнего, по которому он создан, и недостоин любви, особенно если он толкает других к нарушению законов. Тора не предлагает любить идолопоклонника или того, кто умышленно оскверняет имя Всевышнего. Вопрос о том, кто достоин любви, решается не на основе родственных отношений. Определяется это тем, хранит ли человек тот образ, по которому он создан, или отказывается от него.

В целом принцип "Люби ближнего своего, как самого себя" остался непонятым христианской средой. Он подвергся ряду изменений, которые сделали его неузнаваемым и имеющим мало общего с еврейской традицией.

Заповедь любви к ближнему – не как повеление, а как запрет. Еврейская традиция стремится даже те заповеди, которые в основном относятся к "обязанностям сердца", т. е. к мыслительной деятельности человека и к миру его чувств, представить так, чтобы они нашли выражение в конкретных действиях или, напротив, приняли форму запрета, повелевающего устраниться от определенных действий. Заповедь любви к ближнему является наиболее ярким примером такого перемещения повеления в мир действий. Так Гилель переформулировал повеление любить ближнего, как самого себя, таким образом, что оно приняло характер весьма конкретного запрета: "Не делай ближнему своему того, что ты не желаешь, чтобы делали тебе". Легко можно догадаться, что правило, сформулированное в составленных в более позднее время евангелиях – "все, что ты хочешь, чтобы человек делал тебе, – делай ему", является ни чем иным, как "позитивом", полученным в результате нехитрого перевертывания запрета в повеление. В этом принципе слышится и вызов мудрецам, которые, по мнению христиан, осмелились ограничить важнейший закон Торы (любить ближнего) и свести его к сухому ограничению действия, что лишает человека широты и полноты чувств. Но при ближайшем рассмотрении мы приходим к выводу, что повеление евангелия "все, что ты хочешь, чтобы человек делал тебе, – делай ему" не может стать критерием поведения человека. Ни у кого нет возможности постоянно

делать для другого то, что он хочет, чтобы делали для него. Более того, это правило перечеркивает важнейшую основу принципа любви, сформулированного в Торе: "Люби ближнего своего, как самого себя". Человек не имеет права забывать о себе, о своей семье, друзьях и близких, безоговорочно отдав свое имущество, силы, энергию и способности, а может быть, и саму жизнь на благо другого человека. Великий принцип равенства пред лицом Всевышнего и образ Творца, заложенный при Творении в каждом человеке, обязывает нас заботиться о себе и своей семье не менее, чем о других. Евангелие, пришедшее оспорить формулировку принципа любви к ближнему, выдвинутую мудрецами Торы, в результате только подчеркнуло мудрость и величие тех, кто хранит традицию понимания текста и заповедей Торы, сообщенных Моше на горе Синай и передававшихся из поколения в поколение в устной форме.

Ранние христиане были знакомы с еврейской традицией, зафиксированной в мидрашах и Талмуде, и это нашло отражение в том, что принцип любви к ближнему, сформулированный как запрет, встречается в раннехристианской литературе наряду с его записью в форме положительной заповеди. "Болезненная реакция на различия между позитивной и негативной формулировкой заповеди возникла только в новейшее время. Она явилась результатом многочисленных исследований и аналитических работ, посвященных этой теме. В древнем мире никаких подобных дискуссий не возникало" (Киттель).

Мудрецы Торы, в том числе и сам Гилель, не отрицали позитивную формулировку заповеди любви, однако пользовались общим правилом, не предполагая, что оно может быть конкретным руководством к действию. Так, в трактате Авот приводится высказывание Гилеля: "Люби людей и стремись к миру".

Упрек в адрес мудрецов, что из позитивной заповеди любви к ближнему они сделали сухой запрет, был предъявлен уже во время близкое к нам, когда деятели церкви получили, с одной стороны, возможность познакомиться с традиционными еврейскими источниками, а с другой стороны, не смогли составить для себя полного представления ни по одному из вопросов, относящихся к еврейскому закону. Тенденциозность этого упрека становится очевидной, если вспомнить, что для мудрецов первоисточником всегда была сама Тора. Их высказывания никогда не рассматривались ими как замена принципов Торы, а лишь – как комментарий и разъяснение, отражающие одну из сторон многогранного по своему смыслу письменного текста Торы.

Христианский мир давно уже оставил попытки ограбить иудаизм и лишить его права законно считаться тем учением, которое сформулировало для всего человечества принцип любви. Сегодня никто серьезно не пытается противопоставить словам мудрецов слова евангелия и утверждать, что мудрецы придерживались лишь негативной формулировки заповеди, а христианство впервые сформулировало ее как позитивную. С того момента, как широкие массы во всем мире познакомились с текстом Торы, невозможно никого обмануть и ни от кого невозможно скрыть, что позитивная формулировка заповеди любви впервые встречается в тексте самой Торы: "Люби ближнего своего, как самого себя".

Как самого себя. Собственная жизнь и достоинство человека имеют не меньшее значение, чем жизнь и достоинство другого. Никто не имеет права не защищать себя. Более того, если кто-либо посягает на жизнь человека, существует обязаность убить преследователя раньше, чем он сможет нанести смертельный удар своей жертве. Учение наших мудрецов, которое развертывает перед нами традицию, передаваемую со времен Моше из поколения в поколение, не состоит из одного принципа, декларация которого якобы должна перечеркнуть все, что было сказано до этого, и все, что должно быть сказано в будущем. Так, например, Гилель, кроме известного высказывания "Не делай ближнему своему того, что не желаешь, чтобы делали тебе", произнес также фразу, которая выявляет важнейшую сторону взаимоотношений между людьми: "Если я – не для себя, то кто – для меня, а если я – только для себя, то

кто же я?". В Сифре, являющейся одной из самых древних книг, в которой традиция, передаваемая со времен Моше, нашла выражение в письменной форме, рассматривается следующая ситуация: "Два человека шли по пустыне. У одного из них было небольшое количество воды, достаточное для того, чтобы добраться до населенных мест. Однако, если воду эту разделить на двоих, то ни у одного из путников не хватило бы сил, и погибли бы оба". Бен Птура сказал: "Воду надо поделить, даже если оба они погибнут". Раби Акива сказал, что в подобном случае "твоя жизнь (т. е. жизнь того, кому принадлежит вода) дороже жизни товарища". Раби Акива рассматривал жизнь человека, как принадлежащую не ему самому и имеющую ценность не как частная собственность, а как средство служения Всевышнему. Закон Торы указывает на то, что человек не имеет права отдать свою жизнь, пойти на верную смерть, чтобы спасти другого. Иногда это бывает труднее, чем пожертвовать собой. Но Тора раз и навсегда определила: "Люби ближнего своего, как самого себя" – как самого себя, но не более себя.

Многие из великих современников раби Акивы не соглашались с ним, отдавая предпочтение мнению Бен Птуры, призывавшего человека к большему альтруизму и героизму.

Современные мыслители пытались выразить принцип любви к ближнему иначе и найти для него другую формулировку. Однако трудно придумать замену тому, что написано в Торе. В качестве примера можно привести один из лозунгов: "Жизнь во имя других". С философской точки зрения, такая формулировка принципа любви не выдерживает никакой критики. В самом деле, речь идет о глобальном, общем правиле, которое должно быть применимо для всех. Но если представить себе, что все посвящают свою жизнь другим, то непонятно, во имя кого они это делают, так как каждый отказывается от своих личных интересов и даже от собственной личности. Любая попытка расширить или дополнить Тору приводит только к тому, что глубина и глобальность еврейского Учения проявляется с еще большей очевидностью.

במדבר

БЕМИДБАР

Книга Бемидбар

НАЗВАНИЕ. Самое древнее название четвертой книги Пятикнижия – *хумаш ѓапкудим* (букв. "пятая часть о переписи"), т. е. одна из пяти книг Моше, повествование которой начинается с рассказа о переписи сынов Израиля, произведенной руководителями народа в пустыне. Позже эту часть Пятикнижия стали называть по одному из первых слов в открывающем ее предложении – *Бемидбар* (букв. "В пустыне"). Это название сразу вводит читателя в атмосферу времени и места событий. Законы, которые содержатся в этой книге, неразрывно связаны с сюжетной линией повествования. В нееврейской литературе для обозначения четвертой книги Пятикнижия, как правило, используется название "Числа", которое заимствовано из Септуагинты – перевода Торы на греческий язык.

СОДЕРЖАНИЕ. В отличие от книги Ваикра, которая в основном посвящена законам жертвоприношений, службы в Храме и важнейшим заповедям, определяющим обязанности человека по отношению ко Всевышнему и к своему ближнему, в книге Бемидбар повествование о событиях, произошедших за годы странствий по пустыне и по дороге в Страну Израиля, органически переплетается с подробным изложением законов. Это делает ее гораздо больше похожей на Шмот, вторую книгу Пятикнижия, чем на предшествующую книгу Ваикра.

Бóльшая часть книги Бемидбар посвящена описанию событий, произошедших за тридцать восемь лет, проведенных евреями в пустыне. Эти годы странствий, на протяжении которых умерли почти все те, кто совершил исход из Египта, стали наказанием за отказ народа отправиться в страну, дарованную ему Всевышним. За это время выросло новое поколение, которое не слышало голоса Творца, звучавшего с горы Синай, а знало об этом событии лишь из рассказов отцов и дедов. Когда эти люди, по-прежнему ведомые Моше, получили разрешение двинуться в сторону реки Иордан, чтобы, перейдя ее, войти в Эрец-Исраэль, они проделали трудный и опасный путь, пересекая пустыни и ущелья, обходя многочисленных врагов и преодолевая как физические испытания, так и моральные трудности.

Тора не ставит перед собой задачи познакомить нас с происходившими за это время событиями во всех подробностях: она приводит лишь самые важные детали, но при этом дает нравственную оценку поступкам людей и позволяет тем, кто внимательно вчитывается в ее строки, извлечь урок на будущее. Она также показывает, что любое звено в непрерывной цепи событий является не случайным, а представляет собой проявление Божественного Провидения. Рука Всевышнего отчетливо видна и в момент спасения от неминуемой гибели, и в момент суда над преступниками и наказания злодеев, бунтующих против своего Создателя. Среди многочисленных законов, которые Всевышний сообщил Моше на протяжении долгих лет странствий по пустыне, мы найдем также законы, определяющие порядок служения в Храме, законы, обязывающие все колена Израиля располагаться

лагерем вокруг переносного Храма в строго определенном порядке, и законы, обязывающие привносить элементы святости в повседневную жизнь. Особое место занимают законы, относящиеся к области взаимоотношений с другими народами, – от соблюдения этих законов зависит, сможет ли еврейский народ выполнить возложенную на него миссию: быть источником знаний и благословения для всех народов земли.

СТРУКТУРА КНИГИ. 1. Главы 1–10 (до стиха 11) содержат законы, полученные у горы Синай: правила проведения переписи народа, положения, определяющие особый статус левитов, законы о женщине, вызвавшей своим поведением ревность мужа, обязанности, ложащиеся на принявших обет святости, порядок зажигания Меноры и разрешение принести пасхальную жертву через месяц после первого дня праздника Песах человеку, который из-за непредвиденных обстоятельств не смог сделать это вовремя. В этой части книги Бемидбар описываются также законы освящения жертвенника и порядок произнесения благословений коѓенами.

2. Главы с 10-й (с 11-го стиха) по 21-ю рассказывают о событиях, произошедших во время странствий сынов Израиля по пустыне на протяжении тридцати восьми лет, до момента, когда они подошли к границам Моава, направляясь в сторону Святой земли. События в Тавъэре, гибель в Киврот-ѓатааве людей, требовавших кроме мана другую пищу, назначение семидесяти старейшин, наделенных пророческим даром, наказание Мирьям, поход разведчиков в Эрец-Исраэль, бунт Кораха, ошибка Моше, ударившего по скале посохом вместо того, чтобы приказать ей дать воду, завоевание земель эморейского царя, победа над царем Башана – вот основные вехи пути, пройденного за долгие годы, за то время, пока выросло новое поколение. В этой части книги содержатся также законы, обязывающие завязывать на краях одежды кисти и закон снятия ритуальной нечистоты путем разбрызгивания воды с пеплом сожженной рыжей коровы.

3. Главы 22–36 посвящены событиям, произошедшим перед переходом через Иордан на последней стоянке в степях Моава. Непосредственно перед вступлением в Страну Израиля народу приходится выдержать еще несколько серьезных испытаний: колдун из Мидьяна Бильам, не сумевший проклясть стан евреев, посоветовал царю Моава привести женщин, чтобы соблазнить сынов Израиля и вызвать тем самым гнев Творца. Мужчины из колена Шимона, которые начали заходить в расставленные недалеко от их стоянки шатры, были наказаны – двадцать четыре тысячи из них умерло от руки Небес. Люди перестали умирать только тогда, когда Пинхас убил Зимри, князя колена Шимона, приведшего в стан женщину чужого племени. Эти события заканчиваются войной с Мидьяном и второй переписью сынов Израиля, выявившей уменьшение численности колена Шимона на двадцать четыре тысячи человек. Военный поход в Мидьян возглавил Йеѓошуа, преемник Моше. После этих событий земли к востоку от Иордана оказались во владении сынов Израиля, и колена Рувена, Гада и Менаше попросили отдать им эти земли в наследный удел. К этой части книги также следует отнести законы о дополнительных жертвоприношениях в праздничные дни, порядок снятия обетов, перечисление всех стоянок в пустыне с момента исхода из Египта, описание границ той части Эрец-Исраэль, которая была дана во владение тому поколению, и обязанности воинов, которые будут вести войну с ханаанскими племенами. Последняя часть книги Бемидбар является связующим звеном между первыми четырьмя

книгами Пятикнижия и занимающими бóльшую часть объема заключительной книги Дварим словами поучения и напутствия, с которыми Моше обратился к новому поколению, готовому перейти Иордан.

1 ГЛАВА I

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ В ПУСТЫНЕ СИНАЙ, В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ, В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ ВТОРОГО МЕСЯЦА, ВО ВТОРОЙ ГОД ПОСЛЕ ИСХОДА ИХ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, ТАК: /2/ "ПРОИЗВЕДИТЕ ИСЧИСЛЕНИЕ ВСЕГО ОБЩЕСТ-

א א

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי בְּאֹהֶל
מוֹעֵד בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית
2 לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר: שְׂאוּ אֶת־
רֹאשׁ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפְּחֹתָם

א

А. У горы Синай

Главы 1–10:10

Бемидбар

Главы 1–4:20

Глава 1. Определение численности сынов Израиля

Через месяц после завершения строительства переносного Храма Моше было приказано определить количество евреев, достигших двадцати лет – возраста, начиная с которого человек считается способным держать оружие и выходить на войну.

Общее число взрослых мужчин приводится в стихе 46-м: 603 550. Результаты этой переписи сынов Израиля полностью совпадают с результатами первой переписи, произведенной путем подсчета серебряных монет весом в полшекеля, сданных на нужды строительства переносного Храма в качестве обязательного для всех совершеннолетних (достигших двадцати лет) пожертвования. Существует целый ряд объяснений этого факта. Традиционный комментарий в данном случае полностью исключает из рассмотрения выдвинутое некоторыми исследователями Торы предположение о том, что речь идет об одном и том же пересчете. Х. Адлер считает, что повеление определить численность сынов Израиля в данном случае следует рассматривать не как приказ Всевышнего произвести повторную перепись, а как требование упорядочить расположение шатров разных колен на стоянках и последовательность движения во время переходов по пустыне, ориентируясь на результат первой переписи. Отвергая эту точку зрения, классические комментарии рассматривают каждый пересчет как полностью независимый от предыдущего. Совпадение численности евреев, достигших двадцати лет, которая была определена при первой переписи, с численностью взрослых мужчин, определенной в результате второй переписи, объясняется Божественным Провидением.

1. в Шатре откровения Переносной Храм – место, где Божественное Присутствие ощущал каждый, кто заходил во двор Храма. Здесь Всевышний обращался к Моше: Его голос звучал из пространства, образованного между распростертыми крыльями золотых ангелов, возвышавшихся над крышкой Ковчега завета. О переносном Храме, как о месте встречи Всевышнего с народом в целом и с каждым евреем в отдельности, говорится в Шмот, 29:42: "Это – постоянные всесожжения, на все поколения ваши, которые следует совершать у входа в Шатер откровения, пред Богом, – там, где Я буду являться в назначенное время, чтобы говорить с тобой".

2. произведите Использование множественного числа в этом предложении объясняется тем, что в данном случае исполнение приказа Всевышнего возложено не только на Моше, но и на Аѓарона (см. след. стих).

произведите исчисление Выраже-

לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת כָּל־זָכָר
לְגֻלְגְּלֹתָם: מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל־ 3
יֹצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל תִּפְקְדוּ אֹתָם לְצִבְאֹתָם
אַתָּה וְאַהֲרֹן: וְאִתְּכֶם יִהְיוּ אִישׁ אִישׁ לַמַּטֶּה 4
ה אִישׁ רֹאשׁ לְבֵית־אֲבֹתָיו הוּא: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת
הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יַעַמְדוּ אִתְּכֶם לִרְאוּבֵן

ВА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, КОЛИЧЕСТВОМ ИМЕН, ВСЕХ МУЖЧИН ПОГОЛОВНО. /3/ ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ВСЕХ ПОСТУПАЮЩИХ В ВОЙСКО В ИЗРАИЛЕ, ИХ ИСЧИСЛИТЕ ПО ОПОЛЧЕНИЯМ ИХ, ТЫ И АҐАРОН. /4/ А С ВАМИ БУДЕТ ПО ОДНОМУ ЧЕЛОВЕКУ ИЗ КАЖДОГО КОЛЕНА – ГЛАВЫ ОТЧИХ ДОМОВ СВОИХ. /5/ И ВОТ ИМЕНА ЛЮДЕЙ, КОТОРЫЕ СОСТОЯТЬ БУДУТ ПРИ ВАС: ОТ колена РЕУВЕНА – ЭЛИЦУР, СЫН

ние *сьу эт рош* ("определите число людей") и слово *пкод* ("исчисли", Бемидбар, 3:15,40) имеют разное значение. В отличие от пересчета, цель которого, как правило, состоит в том, чтобы узнать численность той или иной группы населения, перепись предполагает выяснение дополнительных деталей (например, какую должность сможет занять человек или какую работу он сможет выполнять в ближайшем будущем). Глагол *пакад* означает "проверил с целью определить качества и достоинства каждого в отдельности". Предположение, выдвинутое некоторыми исследователями Торы, что повеление *пкод* является приказом определить число людей, а обращение к Моше и АҐарону *сьу эт рош* – не что иное, как требование ввести определенный порядок расположения на стоянках и передвижения по пустыне, основываясь на ранее полученных данных, необосновано. Приказ пересчитать левитов выражен словом *пкод* потому, что в процессе самой переписи на каждое из семейств левитов возлагаются определенные обязанности по переноске составляющих частей конструкции Мишкана и его сосудов.

всего общества За исключением левитов (см. комм. к Бемидбар, 1:47).

по семействам их Каждое колено делится на семейства.

по отчим домам их В каждое семейство входит несколько домов отцов. Слова *мишпаха* ("семья") и *бейт ав* ("отчий дом") используются в Торе иногда в более широком, иногда в более узком смысле.

3. всех поступающих в войско Способных держать оружие и выполнять тяжелые работы.

по ополчениям их Завоевание Страны Израиля должно было быть осуществлено высокодисциплинированной армией, а не отрядом беглых рабов (Луццатто). Люди старше шестидесяти лет не были включены в общее число пересчитанных так же, как и те, кто не достиг двадцатилетнего возраста.

4. по одному человеку из каждого колена Представители каждого колена должны были принять участие в пересчете в качестве помощников Моше.

5. Элицур Это имя образовано из словосочетания *Эли цур*, которое переводится как "Бог мой – твердыня". Все упомянутые в списке двадцать четыре имени представителей колен, помогавших Моше в пересчете, включают в себя, как составную часть, имя Всевышнего *Эль*. Три из них содержат слово *цур*, которое в данном случае также является одним из имен Всевышнего, а другие три содержат имя *Шадай*, которое принято переводить как "Всемогущий". Значение корня, от которого образовано это имя, точно не известно. Некоторые комментаторы видят в этом имени аббревиатуру слов *Шомер дальтот Исраэль* – "Хранящий двери (народа) Израиля". Недаром это имя пишут с наружной стороны пергамента, содержащего отрывок текста Торы, который по закону требуется укрепить на косяках дверей. Лингвисты ищут параллели в аккадском языке, утверждая, что это имя Всевышнего происходит от *садэ*, что означает "гора". Существует предположение, что арабский глагол *шада* также можно рассматривать как источник для понимания этого имени Всевышнего: *шада* означает "завалить подарками" – установить мир между людьми, дав каждому из них компенса-

6 אֱלִיצ֖וּר בֶּן־שְׁדֵיאֽוּר׃ לְשִׁמְע֖וֹן שְׁלֻמִיאֵ֥ל בֶּן־
7 צוּרִישַׁדָּֽי׃ לִֽיהוּדָ֖ה נַחְשׁ֣וֹן בֶּן־עַמִּינָדָֽב׃
8 9 לְיִשָּׂשכָ֖ר נְתַנְאֵ֥ל בֶּן־צוּעָֽר׃ לִזְבוּלֻ֖ן אֱלִיאָ֥ב
י בֶּן־חֵלֹֽן׃ לִבְנֵ֣י יוֹסֵ֔ף לְאֶפְרַ֖יִם אֱלִישָׁמָ֣ע בֶּן־
עַמִּיה֑וּד לִמְנַשֶּׁ֖ה גַּמְלִיאֵ֥ל בֶּן־פְּדָהְצֽוּר׃
11 12 לְבִנְיָמִ֖ן אֲבִידָ֣ן בֶּן־גִּדְעֹנִֽי׃ לְדָ֖ן אֲחִיעֶ֣זֶר בֶּן־
13 14 עַמִּישַׁדָּֽי׃ לְאָשֵׁ֖ר פַּגְעִיאֵ֣ל בֶּן־עָכְרָֽן׃ לְגָ֖ד
טו אֶלְיָסָ֥ף בֶּן־דְּעוּאֵֽל׃ לְנַפְתָּלִ֖י אֲחִירַ֥ע בֶּן־עֵינָֽן׃

ШДЕУРА; /6/ ОТ колена ШИМОНА – ШЛУМИЭЛЬ, СЫН ЦУРИШАДАЯ; /7/ ОТ колена ЙЕГУДЫ – НАХШОН, СЫН АМИНАДАВА; /8/ ОТ колена ИСАХАРА – НЕТАНЪЭЛЬ, СЫН ЦУАРА; /9/ ОТ колена ЗВУЛУНА – ЭЛИАВ, СЫН ХЕЙЛОНА; /10/ ОТ СЫНОВ ЙОСЕФА: ОТ колена ЭФРАИМА – ЭЛИШАМА, СЫН АМИГУДА, ОТ колена МЕНАШЕ – ГАМЛИЭЛЬ, СЫН ПДАЦУРА; /11/ ОТ колена БИНЬЯМИНА – АВИДАН, СЫН ГИДОНИ; /12/ ОТ колена ДАНА – АХИЭЗЕР, СЫН АМИШАДАЯ; /13/ ОТ колена АШЕРА – ПАГИЭЛЬ, СЫН ОХРАНА; /14/ ОТ колена ГАДА – ЭЛЬЯСАФ, СЫН ДЕУЭЛЯ; /15/ ОТ колена НАФТАЛИ – АХИРА, СЫН

цию, чтобы он перестал предъявлять требования к другому. Переплетение идей мира и благословения вполне соответствует смыслу тех стихов Торы, в которых упоминается это имя (см. Брейшит, 17:1, 28:3, 43:14) – Всевышний характеризуется как друг и как покровитель. Свойства, соответствующие этому имени, проявляются прежде всего в отношениях Творца с праотцами еврейского народа. Таким образом, это имя можно перевести как "Дающий богатые подарки" (Давид Гинцбург, Revue des Etudes Juives, XLVII).

сын Шдеура "Всемогущий – свет".

6. Шлумиэль "Мой мир (в значении "покой", "благополучие") – Всесильный".

сын Цуришадая "Моя твердыня – Всемогущий".

7. Нахшон "Змей". Яаков, давая благословения своим сыновьям, сравнил духовный потенциал каждого из них с силой какого-либо животного или с одной из стихий. Так, о Йегуде сказано "молодой лев" (Брейшит, 49:9), о Нафтали – "прыткая лань" (Брейшит, 49:21), о Дане говорится "будет ...змеем на дороге" (Брейшит, 49:17), а о Биньямине – "волк хищный" (Брейшит, 49:27). Впоследствии сыны Израиля стали называть детей именами животных, и обычай этот сохранился до сих пор. У других народов имена, соответствующие названиям животных, давали людям с древних времен. Так, например, у германских племен были распространены имена Вольф – "волк", Бер – "медведь". Но в отличие от еврейской традиции, эти имена не ассоциировались с духовным потенциалом, а скорее указывали на физическую силу или ловкость человека. Следует также отметить, что они давались как кличка уже во взрослом возрасте, когда человек проявлял те или иные способности.

сын Аминадава "Ближний мой [т. е. Всевышний] щедр".

8. Нетанъэль "Бог дал".

9. Элиав "Бог мой – отец".

10. Элишама "Бог мой услышал".

сын Амигуда "Ближний мой [т. е. Всевышний] великолепен".

Гамлиэль "Бог – Тот, Кто вознаграждает меня".

сын Пдацура "Твердыня моя искупила меня".

11. Авидан "Отец мой судил меня".

12. Ахиэзер "Брат мой – помощь". Имеется в виду Всевышний, обычно проявляющий Себя как отец, дарующий жизнь, а иногда как брат, всегда готовый прийти на помощь.

сын Амишадая "Ближний мой – Всемогущий".

13. Пагиэль "Бог, открывшийся мне неожиданно".

14. Эльясаф "Бог, собирающий всех вместе".

сын Деуэля Или Реуэля (см. Бемидбар, 2:14): "Бог мой – близкий друг". Обе формы являются сокращениями от Даруэль (Луццатто).

15. Ахира Сокращенное от Ахиреа – "Брат мой [т. е. Всевышний] – близкий друг мой".

16 אֵלֶּה קְרִיאֵי הָעֵדָה נְשִׂיאֵי מַטּוֹת
17 אֲבוֹתָם רָאשֵׁי אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל הֵם: וַיִּקַּח מֹשֶׁה
וְאַהֲרֹן אֵת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר נִקְּבוּ
18 בְּשֵׁמוֹת: וְאֶת כָּל־הָעֵדָה הִקְהִילוּ בְּאֶחָד
לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּתְיַלְּדוּ עַל־מִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית
אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
19 וָמַעְלָה לְגֻלְגְּלֹתָם: כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־
מֹשֶׁה וַיִּפְקְדֵם בְּמִדְבַּר סִינָי: ס

ЭЙНАНА. /16/ ЭТО – ПРИЗВАННЫЕ ИЗ ОБЩЕСТВА, ВОЖДИ ОТЧИХ КОЛЕН СВОИХ, ГЛАВЫ ТЫСЯЧ ИЗРАИЛЯ ОНИ". /17/ И ВЗЯЛИ МОШЕ И АГАРОН ЭТИХ ЛЮДЕЙ, КОТОРЫЕ НАЗВАНЫ БЫЛИ ПОИМЕННО. /18/ И ВСЕ ОБЩЕСТВО СОЗВАЛИ ОНИ В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ ВТОРОГО МЕСЯЦА, И ОБЪЯВИЛИ ОНИ РОДОСЛОВИЕ СВОЕ, ПО СЕМЕЙСТВАМ СВОИМ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ СВОИМ, КОЛИЧЕСТВОМ ИМЕН, ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ПОГОЛОВНО. /19/ КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ, ТАК И ИСЧИСЛИЛ ОН ИХ В ПУСТЫНЕ СИНАЙ.

Эти имена представляют собой бесценный фактологический материал, свидетельствующий о том, что доминирующим элементом в повседневной жизни сынов Израиля являлось не угасавшее ни на минуту религиозное чувство. Народ, ведомый рукой Всевышнего, выросший в условиях постоянного чуда, стремился выразить свое чувство любви и благодарности Творцу, присутствие Которого люди воспринимали как нечто близкое, ощутимое и крайне доброжелательное, хотя и требующее высокого нравственного уровня. Эти имена нельзя сравнивать ни с одним из тех имен, которые было принято присваивать знатным людям среди языческих народов: они либо повторяли название божества, как, например, вавилонские Мардук и Астарта, либо указывали на мощь и силу того или иного идола. Ни в одном из них не содержится указания на прямую связь человека со Всевышним и на отношения дружбы, любви, братской и отцовской заботы. Кроме того, приведенные здесь имена глав колен являются очевидным опровержением теории приверженцев школы "библейской критики", которые утверждают, что книга Бемидбар была составлена в период возвращения из Вавилонского плена. Во времена Эзры мы не находим ни одного подобного имени, хотя книги Эзры и Нехемьи изобилуют самыми разными именами. Имена, содержащие как составную часть слова *ам*, *Цур*, *Шадай*, встречаются только в период исхода из Египта. "Книга, которая содержит подобные имена, могла быть написана только в один исторический период: в эпоху Моше" (Хоммель).

16. призванные из общества Люди, ставшие представителями колен.

вожди отчих колен своих Главы колен.

главы тысяч Израиля Организация народа в пустыне предполагала деление взрослых мужчин на группы по десять человек, входящие в подразделения, каждое из которых насчитывало сто человек. Они, в свою очередь, входили в отряды, состоявшие из тысячи человек каждый. Тысяча – самая большая единица объединения народа: несмотря на то, что численность вышедших из Египта указывается в десятках тысяч, не было подразделений в десять тысяч, имеющих своих начальников. Следующей, более крупной структурной единицей после тысячи является колено, во главе которого стоял князь (см. Шмуэль II, 18:1). В русском языке для обозначения глав подобных подразделений использовались термины "десятник", "сотенный", "тысячник".

18. в первый день Перепись, начавшаяся первого числа второго месяца, не обязательно должна была закончиться в тот же день: люди могли приходить постепенно.

и объявили они родословие свое Те, кто отвечал за произведение переписи в соответствии с установленными правилами, обязаны были проверить в каждом отдельном случае дату рождения, чтобы не включить в список людей, не достигших двадцатилетнего возраста. Ибн Эзра иначе понимает это выражение и говорит о том, что при переписи в каждом отдельном случае должна была быть указана дата рождения.

כ וַיִּהְיוּ בְנֵי־רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל תּוֹלְדֹתָם
לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת
לְגֻלְגְּלֹתָם כָּל־זָכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה
כָּל יֹצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה רְאוּבֵן שִׁשָּׁה 21
וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: פ
לִבְנֵי שִׁמְעוֹן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית 22
אֲבֹתָם פְּקֻדָיו בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת לְגֻלְגְּלֹתָם כָּל־
זָכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל יֹצֵא צָבָא:
פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה שִׁמְעוֹן תִּשְׁעָה וַחֲמִשִּׁים 23
אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת: פ
לִבְנֵי גָד תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם 24
בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל
כה יֹצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה גָד חֲמִשָּׁה
וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים: פ
לִבְנֵי יְהוּדָה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית 26
אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה 27
יְהוּדָה אַרְבָּעָה וְשִׁבְעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ
מֵאוֹת: פ
לִבְנֵי יִשָּׂשכָר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית 28
אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה 29
יִשָּׂשכָר אַרְבָּעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע
מֵאוֹת: פ
לִבְנֵי זְבוּלֻן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית ל
אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה זְבוּלֻן 31
שִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: פ
לִבְנֵי יוֹסֵף לִבְנֵי אֶפְרַיִם תּוֹלְדֹתָם 32
לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת
מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא:
פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה אֶפְרַיִם אַרְבָּעִים אֶלֶף 33
וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: פ
לִבְנֵי מְנַשֶּׁה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית 34

/20/ И БЫЛО СЫНОВ РЕУВЕНА, ПЕРВЕНЦА ИСРАЭЛЯ, ПО ИХ РОДОСЛОВИЮ СЕМЕЙНОМУ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, КОЛИЧЕСТВОМ ИМЕН, ПОГОЛОВНО, ВСЕХ МУЖЧИН ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ВСЕХ ПОСТУПАЮЩИХ В ВОЙСКО, /21/ ИСЧИСЛЕННЫХ ИЗ КОЛЕНА РЕУВЕНА, – СОРОК ШЕСТЬ ТЫСЯЧ ПЯТЬСОТ.

/22/ ИЗ СЫНОВ ШИМОНА, ПО ИХ РОДОСЛОВИЮ СЕМЕЙНОМУ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, ИСЧИСЛЕННЫХ КОЛИЧЕСТВОМ ИМЕН, ПОГОЛОВНО, ВСЕХ МУЖЧИН ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ВСЕХ ПОСТУПАЮЩИХ В ВОЙСКО, /23/ ИСЧИСЛЕННЫХ ИЗ КОЛЕНА ШИМОНА, – ПЯТЬДЕСЯТ ДЕВЯТЬ ТЫСЯЧ ТРИСТА.

/24/ ИЗ СЫНОВ ГАДА, ПО ИХ РОДОСЛОВИЮ СЕМЕЙНОМУ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, КОЛИЧЕСТВОМ ИМЕН, ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ВСЕХ ПОСТУПАЮЩИХ В ВОЙСКО, /25/ ИСЧИСЛЕННЫХ ИЗ КОЛЕНА ГАДА, – СОРОК ПЯТЬ ТЫСЯЧ ШЕСТЬСОТ ПЯТЬДЕСЯТ.

/26/ ИЗ СЫНОВ ЙЕГУДЫ, ПО ИХ РОДОСЛОВИЮ СЕМЕЙНОМУ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, КОЛИЧЕСТВОМ ИМЕН, ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ВСЕХ ПОСТУПАЮЩИХ В ВОЙСКО, /27/ ИСЧИСЛЕННЫХ ИЗ КОЛЕНА ЙЕГУДЫ, – СЕМЬДЕСЯТ ЧЕТЫРЕ ТЫСЯЧИ ШЕСТЬСОТ.

/28/ ИЗ СЫНОВ ИСАХАРА, ПО ИХ РОДОСЛОВИЮ СЕМЕЙНОМУ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, КОЛИЧЕСТВОМ ИМЕН, ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ВСЕХ ПОСТУПАЮЩИХ В ВОЙСКО, /29/ ИСЧИСЛЕННЫХ ИЗ КОЛЕНА ИСАХАРА, – ПЯТЬДЕСЯТ ЧЕТЫРЕ ТЫСЯЧИ ЧЕТЫРЕСТА.

/30/ ИЗ СЫНОВ ЗВУЛУНА, ПО ИХ РОДОСЛОВИЮ СЕМЕЙНОМУ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, КОЛИЧЕСТВОМ ИМЕН, ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ВСЕХ ПОСТУПАЮЩИХ В ВОЙСКО, /31/ ИСЧИСЛЕННЫХ ИЗ КОЛЕНА ЗВУЛУНА, – ПЯТЬДЕСЯТ СЕМЬ ТЫСЯЧ ЧЕТЫРЕСТА.

/32/ ИЗ СЫНОВ ЙОСЕФА: ИЗ СЫНОВ ЭФРАИМА, ПО ИХ РОДОСЛОВИЮ СЕМЕЙНОМУ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, КОЛИЧЕСТВОМ ИМЕН, ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ВСЕХ ПОСТУПАЮЩИХ В ВОЙСКО, /33/ ИСЧИСЛЕННЫХ ИЗ КОЛЕНА ЭФРАИМА, – СОРОК ТЫСЯЧ ПЯТЬСОТ.

/34/ ИЗ СЫНОВ МЕНАШЕ, ПО ИХ РОДОСЛОВИЮ СЕМЕЙНОМУ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ

20–46. Результаты переписи

20. по их родословию семейному
Перепись производилась по семействам.

ИХ, КОЛИЧЕСТВОМ ИМЕН, ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ВСЕХ ПОСТУПАЮЩИХ В ВОЙСКО, /35/ ИСЧИСЛЕННЫХ ИЗ КОЛЕНА МЕНАШЕ, – ТРИДЦАТЬ ДВЕ ТЫСЯЧИ ДВЕСТИ.

/36/ ИЗ СЫНОВ БИНЬЯМИНА, ПО ИХ РОДОСЛОВИЮ СЕМЕЙНОМУ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, КОЛИЧЕСТВОМ ИМЕН, ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ВСЕХ ПОСТУПАЮЩИХ В ВОЙСКО, /37/ ИСЧИСЛЕННЫХ ИЗ КОЛЕНА БИНЬЯМИНА, – ТРИДЦАТЬ ПЯТЬ ТЫСЯЧ ЧЕТЫРЕСТА.

/38/ ИЗ СЫНОВ ДАНА, ПО ИХ РОДОСЛОВИЮ СЕМЕЙНОМУ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, КОЛИЧЕСТВОМ ИМЕН, ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ВСЕХ ПОСТУПАЮЩИХ В ВОЙСКО, /39/ ИСЧИСЛЕННЫХ ИЗ КОЛЕНА ДАНА, – ШЕСТЬДЕСЯТ ДВЕ ТЫСЯЧИ СЕМЬСОТ.

/40/ ИЗ СЫНОВ АШЕРА, ПО ИХ РОДОСЛОВИЮ СЕМЕЙНОМУ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, КОЛИЧЕСТВОМ ИМЕН, ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ВСЕХ ПОСТУПАЮЩИХ В ВОЙСКО, /41/ ИСЧИСЛЕННЫХ ИЗ КОЛЕНА АШЕРА, – СОРОК ОДНА ТЫСЯЧА ПЯТЬСОТ.

/42/ СЫНЫ НАФТАЛИ, ПО ИХ РОДОСЛОВИЮ СЕМЕЙНОМУ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, КОЛИЧЕСТВОМ ИМЕН, ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ВСЕХ ПОСТУПАЮЩИХ В ВОЙСКО, /43/ ИСЧИСЛЕННЫХ ИЗ КОЛЕНА НАФТАЛИ, – ПЯТЬДЕСЯТ ТРИ ТЫСЯЧИ ЧЕТЫРЕСТА.

/44/ ВОТ ТЕ, КОГО ИСЧИСЛИЛИ МОШЕ И АҐАРОН И ВОЖДИ ИЗРАИЛЯ, – ДВЕНАДЦАТЬ ЧЕЛОВЕК, КАЖДЫЙ ОТ ОТЧЕГО ДОМА СВОЕГО. /45/ И БЫЛО ВСЕХ ИСЧИСЛЕННЫХ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ВСЕХ ПОСТУПАЮЩИХ В ВОЙСКО В ИЗРАИЛЕ, /46/ И БЫЛО ВСЕХ ИСЧИСЛЕННЫХ – ШЕСТЬСОТ ТРИ ТЫСЯЧИ ПЯТЬСОТ ПЯТЬДЕСЯТ. /47/ А ЛЕВИТЫ ПО ОТЧЕМУ КОЛЕНУ СВОЕМУ НЕ БЫЛИ ИСЧИСЛЕНЫ СРЕДИ НИХ.

/48/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /49/ "ТОЛЬКО КОЛЕНО ЛЕВИ НЕ СЧИТАЙ И ИСЧИСЛЕНИЯ ИМ НЕ ПРОИЗВОДИ СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /50/ А ПОРУЧИ ТЫ ЛЕВИТАМ НАБЛЮДЕНИЕ ЗА ШАТРОМ ОТКРОВЕНИЯ, И ЗА ВСЕМИ ПРИНАД-

אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
לה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה
מְנַשֶּׁה שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמָאתָיִם: פ
36 לִבְנֵי בִנְיָמִן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית
אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
37 וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה בִנְיָמִן
חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: פ
38 לִבְנֵי דָן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם
בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל
39 יֹצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה דָן שְׁנַיִם וְשִׁשִּׁים
אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת: פ
מ לִבְנֵי אָשֵׁר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית
אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
41 וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה אָשֵׁר
אֶחָד וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: פ
42 בְּנֵי נַפְתָּלִי תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית
אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
43 וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה נַפְתָּלִי
שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: פ
44 אֵלֶּה הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן
וּנְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנֵים עָשָׂר אֵישׁ אִישׁ־אֶחָד
מה לְבֵית־אֲבֹתָיו הָיוּ: וַיִּהְיוּ כָּל־פְּקוּדֵי בְנֵי־
יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
46 וָמַעְלָה כָּל־יֹצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל: וַיִּהְיוּ כָּל־
הַפְּקֻדִים שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים
47 וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים: וְהַלְוִיִּם לְמַטֵּה
אֲבֹתָם לֹא הָתְפָּקְדוּ בְּתוֹכָם: פ
48 49 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: אַךְ אֶת־מַטֵּה
לֵוִי לֹא תִפְקֹד וְאֶת־רֹאשָׁם לֹא תִשָּׂא בְּתוֹךְ
נ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְאַתָּה הַפְקֵד אֶת־הַלְוִיִּם עַל־

46. шестьсот три тысячи пятьсот пятьдесят См. комм. к Бемидбар, 3:43.

47–54. Левиты, их обязанности и место каждого семейства на стоянках возле переносного Храма.

47. не были исчислены среди них Левиты – особое воинство Всевышнего и достойны того, чтобы быть выделенными при переписи населения в отдельную группу (Раши).

50. за Шатром откровения В переносном Храме хранились Скрижали за-

מִשְׁכַּן הָעֵדֻת וְעַל כָּל־כֵּלָיו וְעַל כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ
הֵמָּה יִשְׂאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְהֵם
יְשָׁרְתֻהוּ וְסָבִיב לַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ: וּבִנְסֹעַ הַמִּשְׁכָּן 51
יוֹרִידוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וּבֵחָנֹת הַמִּשְׁכָּן יָקִימוּ
אֹתוֹ הַלְוִיִּם וְהַזָּר הַקָּרֵב יוּמָת: וְחָנוּ בְּנֵי 52
יִשְׂרָאֵל אִישׁ עַל־מַחֲנֵהוּ וְאִישׁ עַל־דִּגְלוֹ
לְצִבְאֹתָם: וְהַלְוִיִּם יַחֲנוּ סָבִיב לְמִשְׁכַּן הָעֵדֻת 53
וְלֹא־יִהְיֶה קֶצֶף עַל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׁמְרוּ
הַלְוִיִּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן הָעֵדֻת: וַיַּעֲשׂוּ 54
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה
כֵּן עָשׂוּ: פ

ЛЕЖНОСТЯМИ ЕГО, И ЗА ВСЕМ, ЧТО ПРИ НЕМ: ОНИ БУДУТ НОСИТЬ ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ И ВСЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ЕГО, И СЛУЖИТЬ ПРИ НЕМ, И ВОКРУГ ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ СТОЯТЬ СТАНОМ. /51/ И ПРИ ПОДЪЕМЕ ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ В ПУТЬ ПУСТЬ СКЛАДЫВАЮТ ЕГО ЛЕВИТЫ, А КОГДА ОСТАНОВИТСЯ ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, ПУСТЬ СТАВЯТ ЕГО ЛЕВИ ТЫ; ПОСТОРОННИЙ ЖЕ, КОТОРЫЙ ПРИБЛИЗИТСЯ, ПРЕДАН БУДЕТ СМЕРТИ. /52/ И РАСПОЛОЖАТСЯ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ КАЖДЫЙ В СТАНЕ СВОЕМ И КАЖДЫЙ ПРИ ЗНАМЕНИ СВОЕМ, ПО ОПОЛЧЕНИЯМ СВОИМ. /53/ ЛЕВИТЫ ЖЕ БУДУТ СТОЯТЬ СТАНОМ ВОКРУГ ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ, ЧТОБЫ НЕ БЫЛО ГНЕВА НА ОБЩЕСТВО СЫНОВ ИЗРАИЛЯ; И БУДУТ НЕСТИ ЛЕВИТЫ СТРАЖУ У ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ". /54/ И СДЕЛАЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ – ВСЁ, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ, ТАК ОНИ И СДЕЛАЛИ.

2 ГЛАВА 2 ב

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ И АҒАРОНУ, ТАК: /2/ "КАЖДЫЙ ПРИ ЗНАМЕНИ СВОЕМ, СО ЗНАКАМИ ОТЧИХ

ב

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: 1
אִישׁ עַל־דִּגְלוֹ בְּאֹתֹת לְבֵית אֲבֹתָם יַחֲנוּ בְּנֵי 2

вета (Шмот, 31:18), помещенные в золотой Ковчег с двумя ангелами чеканной работы на крышке.

Скрижали, Ковчег и Шатер ассоциируются со свидетельством. Скрижали служили неоспоримым доказательством Божественного Откровения и дарования Торы на горе Синай в прошлом, а Ковчег и переносной Храм стали своеобразными проводниками голоса Всевышнего, продиктовавшего Моше текст Торы и разъяснившего его. Кроме того, переносной Храм сравнивается со свидетелем, т. к. любой человек, зашедший в его двор, мог ощутить Божественное Присутствие.

51. посторонний Иврит: *зар*. В данном случае это слово обозначает любого человека, не являющегося левитом. В Бемидбар, 3:10 этот же термин обозначает человека, который не принадлежит к роду коѓенов.

который приблизится К одному из сосудов Храма, который должны переносить левиты при движении по пустыне.

предан будет смерти "Речь идет о смерти от руки Небес, а не о том, что человек должен быть предан смерти на основе приговора суда" (Талмуд).

53. левиты же... вокруг Шатра откровения На левитов возлагается ответственность за то, чтобы никто не прикасался к тем предметам Храма, которые объявлены сосудами высшей степени святости.

и будут нести... стражу у Шатра откровения Должны исполнять всю возложенную на них работу по обеспечению порядка жертвоприношений в переносном Храме.

Глава 2. Расположение колен на стоянках и порядок движения в переходах

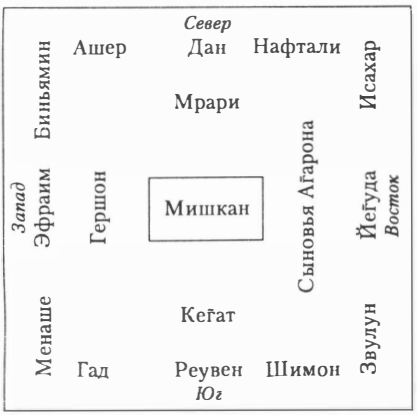
2. каждый при знамени своем Каждое колено имело свою эмблему, соответствующую благословениям, полученным сыновьями Яакова. В данном случае слово "знамя" обозначает границы расположения соответствующего колена, внутри которых отводится определенное место каждому из домов отцов, а в пределах территории, выделенной тому или иному дому отца, указывается место для каждой отдельной семьи.

со знаками отчих домов их Каж-

יִשְׂרָאֵל מִנֶּגֶד סָבִיב לְאֹהֶל־מוֹעֵד יַחֲנוּ׃
3 וְהַחֹנִים קֵדְמָה מִזְרָחָה דֶּגֶל מַחֲנֵה יְהוּדָה
לְצִבְאֹתָם וְנָשִׂיא לִבְנֵי יְהוּדָה נַחְשׁוֹן בֶּן־
4 עַמִּינָדָב׃ וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְשִׁבְעִים
ה אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃ וְהַחֹנִים עָלָיו מַטֵּה
יִשָּׂשכָר וְנָשִׂיא לִבְנֵי יִשָּׂשכָר נְתַנְאֵל בֶּן־
6 צוּעָר׃ וּצְבָאוֹ וּפְקֻדָיו אַרְבָּעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף
7 וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ ס מַטֵּה זְבוּלֻן וְנָשִׂיא
8 לִבְנֵי זְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֹן׃ וּצְבָאוֹ וּפְקֻדָיו
9 שִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ כָּל־
הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה יְהוּדָה מְאַת אֶלֶף וּשְׁמֹנִים

ДОМОВ ИХ, ПУСТЬ СТОЯТ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ СТАНОМ; НА РАССТОЯНИИ ВОКРУГ ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ ПУСТЬ СТОЯТ ОНИ СТАНОМ. /3/ А СТОЯЩИЕ СТАНОМ ВПЕРЕДИ, К ВОСТОКУ: ЗНАМЯ СТАНА ЙЕГУДЫ ПО ОПОЛЧЕНИЯМ ИХ, А ВОЖДЬ СЫНОВ ЙЕГУДЫ – НАХШОН, СЫН АМИНАДАВА. /4/ И ВОИНСТВА ЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ – СЕМЬДЕСЯТ ЧЕТЫРЕ ТЫСЯЧИ ШЕСТЬСОТ. /5/ А СТОЯЩИЕ ВОЗЛЕ НЕГО СТАНОМ: КОЛЕНО ИСАХАРА, А ВОЖДЬ СЫНОВ ИСАХАРА – НЕТАНЪЭЛЬ, СЫН ЦУАРА. /6/ И ВОИНСТВА ЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ – ПЯТЬДЕСЯТ ЧЕТЫРЕ ТЫСЯЧИ ЧЕТЫРЕСТА. /7/ КОЛЕНО ЗВУЛУНА, А ВОЖДЬ СЫНОВ ЗВУЛУНА – ЭЛИАВ, СЫН ХЕЙЛОНА. /8/ И ВОИНСТВА ЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ – ПЯТЬДЕСЯТ СЕМЬ ТЫСЯЧ ЧЕТЫРЕСТА. /9/ ВСЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ В СТАНЕ ЙЕГУДЫ – СТО

дый отчий дом имел свой собственный знак, подобный знамени своего колена.



В Талмуде описывается изображение на каждом из знамен, напоминающее об особых свойствах колена, раскрывающихся через благословение Яакова (Брейшит, гл. 49): Реувен – мандрагоры на красном фоне, форма корня растения напоминает человека; Шимон – город Шхем на зеленом фоне; Леви – нагрудник первосвященника с двенадцатью драгоценными камнями на фоне белой, черной и красной полосы; Йегуда – лев на голубом фоне; Исахар – солнце и луна на черном фоне; Звулун – корабль на белом фоне; Биньямин – волк на многоцветном фоне; Дан – змей на фоне, напоминающем цвет сапфира; Нафтали – лань на пурпурном фоне; Ашер – оливковое дерево; Гад – войска на черно-белом фоне. Йосеф на нагруднике первосвященника представлен отдельным камнем, однако при делении на колена его потомки в соответствии с завещанием Яакова образовали два отдельных колена: Эфраима и Менаше. На стяге Эфраима был изображен бык с двумя рогами, а на стяге Менаше – бык-единорог.

вокруг Шатра откровения Каждое из колен отличалось своим определенным характером. Особенности колен были символически изображены на знаменах. Однако, располагаясь вокруг переносного Храма, все вместе они представляли собой единое целое. Весь лагерь целиком представлял собой четырехугольник, в центре которого размещался переносной Храм.

Центральная часть стана называлась "лагерем Шхины". Вокруг лагеря Шхины, в непосредственной близости от него, располагались семейства левитов. Этот стан назывался "лагерем левитов", за ним находился лагерь сынов Израиля – шатры двенадцати колен, расположенные с четырех сторон света. Колена каждой из сторон объединялись в одно целое, имеющее общее название, соответствующее колену, стоявшему в центре.

9. всего исчисленных в стане Йегуды Йегуда, Исахар и Звулун объединяются под общим названием "лагерь Йегуды", Ашер, Дан и Нафтали – "лагерь Дана", Менаше, Эфраим и Биньямин –

אֶלֶף וְשֵׁשֶׁת־אֲלָפִים וַאֲרַבַּע־מֵאוֹת לְצִבְאֹתָם
רִאשֹׁנָה יִסָּעוּ: ס

י דֶּגֶל מַחֲנֵה רְאוּבֵן תֵּימָנָה לְצִבְאֹתָם וְנָשִׂיא
11 לִבְנֵי רְאוּבֵן אֱלִיצוּר בֶּן־שְׁדֵיאוּר: וּצְבָאוֹ
וּפְקֻדָיו שִׁשָּׁה וַאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת:
12 וְהַחֹנִם עָלָיו מַטֵּה שִׁמְעוֹן וְנָשִׂיא לִבְנֵי
13 שִׁמְעוֹן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדָּי: וּצְבָאוֹ
וּפְקֻדֵיהֶם תִּשְׁעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ
14 מֵאוֹת: וּמַטֵּה גָּד וְנָשִׂיא לִבְנֵי גָד אֶלְיָסָף בֶּן־
טו רְעוּאֵל: וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים
16 אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים: כָּל־הַפְּקֻדִים
לְמַחֲנֵה רְאוּבֵן מְאַת אֶלֶף וְאֶחָד וַחֲמִשִּׁים
אֶלֶף וְאַרְבַּע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים לְצִבְאֹתָם
וּשְׁנִים יִסָּעוּ: ס
17 וְנָסַע אֹהֶל־מוֹעֵד מַחֲנֵה הַלְוִיִּם בְּתוֹךְ הַמַּחֲנֹת
כַּאֲשֶׁר יַחֲנוּ כֵּן יִסָּעוּ אִישׁ עַל־יָדוֹ לְדִגְלֵיהֶם: ס
18 דֶּגֶל מַחֲנֵה אֶפְרַיִם לְצִבְאֹתָם יָמָּה וְנָשִׂיא לִבְנֵי
19 אֶפְרַיִם אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד: וּצְבָאוֹ
וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת:
כ וְעָלָיו מַטֵּה מְנַשֶּׁה וְנָשִׂיא לִבְנֵי מְנַשֶּׁה
21 גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצוּר: וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם
22 וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמָאתָיִם: וּמַטֵּה בְּנְיָמִן וְנָשִׂיא
23 לִבְנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־גִּדְעֹנִי: וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם
24 חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: כָּל־
הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה אֶפְרַיִם מְאַת אֶלֶף וּשְׁמֹנַת־
אֲלָפִים וּמֵאָה לְצִבְאֹתָם וּשְׁלִשִׁים יִסָּעוּ: ס
כה דֶּגֶל מַחֲנֵה דָן צָפְנָה לְצִבְאֹתָם וְנָשִׂיא לִבְנֵי דָן

ВОСЕМЬДЕСЯТ ШЕСТЬ ТЫСЯЧ ЧЕТЫРЕСТА ПО ОПОЛЧЕНИЯМ ИХ; ИМ ВПЕРЕДИ ИДТИ.

/10/ ЗНАМЯ СТАНА РЕУВЕНА К ЮГУ, ПО ОПОЛЧЕНИЯМ ИХ, А ВОЖДЬ СЫНОВ РЕУВЕНА – ЭЛИЦУР, СЫН ШДЕУРА. /11/ И ВОИНСТВА ЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ – СОРОК ШЕСТЬ ТЫСЯЧ ПЯТЬСОТ. /12/ ВОЗЛЕ НЕГО ПУСТЬ СТОИТ СТАНОМ КОЛЕНО ШИМОНА, А ВОЖДЬ СЫНОВ ШИМОНА – ШЛУМИЭЛЬ, СЫН ЦУРИШАДАЯ. /13/ И ВОИНСТВА ЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ – ПЯТЬДЕСЯТ ДЕВЯТЬ ТЫСЯЧ ТРИСТА. /14/ И КОЛЕНО ГАДА, А ВОЖДЬ СЫНОВ ГАДА – ЭЛЬЯСАФ, СЫН РЕУЭЛЯ. /15/ И ВОИНСТВА ЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ – СОРОК ПЯТЬ ТЫСЯЧ ШЕСТЬСОТ ПЯТЬДЕСЯТ. /16/ ВСЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ В СТАНЕ РЕУВЕНА – СТО ПЯТЬДЕСЯТ ОДНА ТЫСЯЧА ЧЕТЫРЕСТА ПЯТЬДЕСЯТ ПО ОПОЛЧЕНИЯМ ИХ; ИМ ВТОРЫМИ ИДТИ.

/17/ ДВИНЕТСЯ ЗАТЕМ ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, СТАН ЛЕВИТОВ ПОСРЕДИ СТАНОВ; КАК ОНИ СТОЯТ, ТАК И ИДТИ ИМ, КАЖДОМУ НА СВОЕМ МЕСТЕ ПО ЗНАМЕНАМ СВОИМ.

/18/ ЗНАМЯ СТАНА ЭФРАИМА, ПО ОПОЛЧЕНИЯМ ИХ, К ЗАПАДУ, А ВОЖДЬ СЫНОВ ЭФРАИМА – ЭЛИШАМА, СЫН АМИhУДА. /19/ И ВОИНСТВА ЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ – СОРОК ТЫСЯЧ ПЯТЬСОТ. /20/ И ВОЗЛЕ НЕГО КОЛЕНО МЕНАШЕ, А ВОЖДЬ СЫНОВ МЕНАШЕ – ГАМЛИЭЛЬ, СЫН ПДАЦУРА. /21/ И ВОИНСТВА ЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ – ТРИДЦАТЬ ДВЕ ТЫСЯЧИ ДВЕСТИ. /22/ И КОЛЕНО БИНЬЯМИНА, А ВОЖДЬ СЫНОВ БИНЬЯМИНА – АВИДАН, СЫН ГИДОНИ. /23/ И ВОИНСТВА ЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ – ТРИДЦАТЬ ПЯТЬ ТЫСЯЧ ЧЕТЫРЕСТА. /24/ ВСЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ В КОЛЕНЕ ЭФРАИМА – СТО ВОСЕМЬ ТЫСЯЧ СТО ПО ОПОЛЧЕНИЯМ ИХ; ИМ ТРЕТЬИМИ ИДТИ.

/25/ ЗНАМЯ СТАНА ДАНА, К СЕВЕРУ, ПО ОПОЛЧЕНИЯМ ИХ, А ВОЖДЬ СЫНОВ ДАНА – АХИЭЗЕР, СЫН АМИШАДАЯ. /26/ И ВО-

"лагерь Эфраима", Гад, Реувен и Шимон – "лагерь Реувена".

17. стан левитов посреди станов Левиты, несущие переносной Храм, все его сосуды и принадлежности, во всех переходах по пустыне должны двигаться в центре колонны. Переносной Храм, символизирующий Божественное Присутствие, пребывающее в среде сынов Израиля, должен всегда находиться в центре.

как они стоят, так и идти им Эта фраза, определяющая порядок выхода в путь, повторяется несколько раз, что указывает на ее особое значение. Израиль – воинство Всевышнего – обладает силой благодаря не своей многочисленности, а Божественному порядку, поддерживаемому на стоянках в стане и при движении по пустыне. Порядок лежит в основе всех Божественных законов, и левиты избраны, чтобы поддерживать его.

ИНСТВА ЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ – ШЕСТЬДЕСЯТ ДВЕ ТЫСЯЧИ СЕМЬСОТ. /27/ А ВОЗЛЕ НЕГО СТОЯТ СТАНОМ: КОЛЕНО АШЕРА, А ВОЖДЬ СЫНОВ АШЕРА – ПАГИЭЛЬ, СЫН ОХРАНА. /28/ И ВОИНСТВА ЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ – СОРОК ОДНА ТЫСЯЧА ПЯТЬСОТ. /29/ И КОЛЕНО НАФТАЛИ, А ВОЖДЬ СЫНОВ НАФТАЛИ – АХИРА, СЫН ЭЙНАНА. /30/ И ВОИНСТВА ЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ – ПЯТЬДЕСЯТ ТРИ ТЫСЯЧИ ЧЕТЫРЕСТА. /31/ ВСЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ В СТАНЕ ДАНА – СТО ПЯТЬДЕСЯТ СЕМЬ ТЫСЯЧ ШЕСТЬСОТ; ПОСЛЕДНИМИ ИДТИ ИМ ПО ЗНАМЕНАМ СВОИМ".

/32/ ВОТ ИСЧИСЛЕННЫЕ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ; ВСЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ В СТАНАХ ПО ОПОЛЧЕНИЯМ ИХ – ШЕСТЬСОТ ТРИ ТЫСЯЧИ ПЯТЬСОТ ПЯТЬДЕСЯТ. /33/ ЛЕВИТЫ ЖЕ НЕ БЫЛИ ИСЧИСЛЕНЫ СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ. /34/ И СДЕЛАЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ВСЁ, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ; КАК СТОЯЛИ ОНИ СТАНОМ ПО ЗНАМЕНАМ СВОИМ, ТАК И ХОДИЛИ, КАЖДЫЙ В СЕМЕЙСТВЕ СВОЕМ, ПРИ ОТЧЕМ ДОМЕ СВОЕМ.

3 ГЛАВА 3

/1/ А ВОТ РОДОСЛОВИЕ АѢАРОНА И МОШЕ, КОГДА ГОВОРИЛ БОГ С МОШЕ НА ГОРЕ СИНАЙ. /2/ И ВОТ ИМЕНА СЫНОВЕЙ АѢАРОНА: ПЕРВЕНЕЦ НАДАВ, И АВИЙУ, ЭЛЬАЗАР И ИТАМАР. /3/ ЭТО ИМЕНА СЫНОВЕЙ АѢАРОНА, КОѢЕНОВ ПОМАЗАННЫХ, КОТОРЫХ ОН УПОЛНОМОЧИЛ СЛУЖИТЬ. /4/ НО УМЕРЛИ НАДАВ И АВИЙУ ПРЕД БОГОМ, КОГДА ВОСКУРИЛИ ОНИ ОГОНЬ ЧУЖДЫЙ ПРЕД БОГОМ В ПУСТЫНЕ СИНАЙ, А ДЕТЕЙ НЕ БЫЛО У НИХ, И СЛУЖИЛИ ЭЛЬАЗАР И ИТАМАР ПРИ АѢАРОНЕ, ОТЦЕ СВОЕМ.

/5/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /6/ "ПРИВЕДИ КОЛЕНО ЛЕВИ И

26 אֲחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדָּי: וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם
27 וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת: וְהַחֹנִים עָלָיו מַטֵּה
אָשֵׁר וְנָשִׂיא לִבְנֵי אָשֵׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־עָכְרָן:
28 וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אֶחָד וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ
29 מֵאוֹת: וּמַטֵּה נַפְתָּלִי וְנָשִׂיא לִבְנֵי נַפְתָּלִי
ל אֲחִירַע בֶּן־עֵינָן: וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה
31 וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: כָּל־הַפְּקֻדִים
לְמַחֲנֵה דָן מְאַת אֶלֶף וְשִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף
וְשֵׁשׁ מֵאוֹת לָאַחֲרֹנָה יִסְעוּ לְדִגְלֵיהֶם: פ
32 אֵלֶּה פְקוּדֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם כָּל־
פְּקוּדֵי הַמַּחֲנֹת לְצִבְאֹתָם שֵׁשׁ־מֵאוֹת אָלֶף
וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:
33 וְהַלְוִיִּם לֹא הָתְפָּקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר
34 צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל
אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן־חָנוּ לְדִגְלֵיהֶם
וְכֵן נָסָעוּ אִישׁ לְמִשְׁפְּחֹתָיו עַל־בֵּית אֲבֹתָיו:

ג

ג
1 וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה
2 אֶת־מֹשֶׁה בְּהַר סִינָי: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־אַהֲרֹן
הַבְּכוֹר | נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר:
3 אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים הַמְּשִׁחִים
4 אֲשֶׁר־מִלֵּא יָדָם לְכַהֵן: וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא
לִפְנֵי יְהוָה בְּהַקְרִבָם אֵשׁ זָרָה לִפְנֵי יְהוָה
בְּמִדְבַּר סִינָי וּבָנִים לֹא־הָיוּ לָהֶם וַיְכַהֵן
אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר עַל־פְּנֵי אַהֲרֹן אֲבִיהֶם: פ
ה 6 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: הַקְרֵב אֶת־

Глава 3. Левиты и их обязанности

1. родословие Потомки Моше в этом стихе не упоминаются. Глава посвящена сыновьям Аѓарона и тому, что произошло с ними. Дети Аѓарона названы "родословием" Аѓарона и Моше с целью подчеркнуть, что уважение к учителю (Моше) должно быть не меньшим, чем уважение к отцу (Аѓарону). Другое объяснение того, что потомки Аѓарона названы также и потомками Моше, заключается в том, что судьба детей Аѓарона и все произошедшее с ними (прежде всего гибель Надава и Авиѓу) было следствием назначения их коѓенами, которое было произведено по повелению Всевышнего через Моше (Эрлих).

когда говорил Бог В день дарования Торы.

4. воскурили они огонь чуждый См. Ваикра, 10:1–7.

при Аѓароне, отце своем При его жизни.

מַטֵּה לֵוִי וְהַעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן
7 וְשֵׁרְתוּ אֹתוֹ: וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמַרְתּוֹ וְאֶת־
מִשְׁמֶרֶת כָּל־הָעֵדָה לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד לַעֲבֹד
8 אֶת־עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן: וְשָׁמְרוּ אֵת־כָּל־כְּלֵי
אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
9 לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן: וְנָתַתָּה אֶת־
הַלְוִיִּם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו נְתוּנִם נְתוּנִם הֵמָּה לוֹ
י מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו
תִּפְקֹד וְשָׁמְרוּ אֶת־כְּהֻנָּתָם וְהַזָּר הַקָּרֵב
יוּמָת: פ
11 12 יא יב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: וַאֲנִי הִנֵּה
לָקַחְתִּי אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת
כָּל־בְּכוֹר פֶּטֶר רֶחֶם מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי
13 הַלְוִיִּם: כִּי לִי כָּל־בְּכוֹר בְּיוֹם הַכֹּתִי כָל־בְּכוֹר
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הִקְדַּשְׁתִּי לִי כָל־בְּכוֹר
בְּיִשְׂרָאֵל מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה לִי יִהְיוּ אֲנִי
יְהוָה: פ
14 יד וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי לֵאמֹר:

ПРИСТАВЬ ЕГО К АҒАРОНУ-КОҒЕНУ, ДАБЫ ПОМОГАЛИ ОНИ ЕМУ. /7/ И ПУСТЬ НЕСУТ ОНИ СТРАЖУ ЗА НЕГО И СТРАЖУ ЗА ВСЕ ОБЩЕСТВО ПЕРЕД ШАТРОМ ОТКРОВЕНИЯ, ИСПОЛНЯЯ СЛУЖБУ ПРИ ШАТРЕ. /8/ И ПУСТЬ НАБЛЮДАЮТ ЗА ПРИНАДЛЕЖНОСТЯМИ ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ И ЗА ОБЯЗАННОСТЯМИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ИСПОЛНЯЯ СЛУЖБУ ПРИ ШАТРЕ. /9/ ОТДАЙ ЖЕ ЛЕВИТОВ АҒАРОНУ И СЫНОВЬЯМ ЕГО – ПОЛНОСТЬЮ ОТДАНЫ ОНИ ЕМУ ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /10/ АҒАРОНУ ЖЕ И СЫНОВЬЯМ ЕГО ПОРУЧИ, ЧТОБЫ НАБЛЮДАЛИ ОНИ ЗА СЛУЖБОЙ ИХ; ПОСТОРОННИЙ ЖЕ, КОТОРЫЙ ПРИБЛИЗИТСЯ, ПРЕДАН БУДЕТ СМЕРТИ".

/11/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /12/ "ВОТ Я ВЗЯЛ ЛЕВИТОВ ИЗ СРЕДЫ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ВМЕСТО ВСЕХ ПЕРВЕНЦЕВ, ОТКРЫВАЮЩИХ УТРОБУ, ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ЧТОБЫ МОИМИ БЫЛИ ЛЕВИТЫ. /13/ ИБО ВСЯКИЙ ПЕРВЕНЕЦ – МОЙ; КОГДА УМЕРТВИЛ Я ВСЯКОГО ПЕРВЕНЦА В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, ОСВЯТИЛ Я СЕБЕ ВСЯКОГО ПЕРВЕНЦА В ИЗРАИЛЕ, ОТ ЧЕЛОВЕКА ДО СКОТА – МОИ ОНИ: Я – БОГ!".

/14/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ В ПУСТЫНЕ СИНАЙ, ТАК: /15/ "ИС-

7. и пусть несут они стражу за него Каждый должен исполнять свои обязанности: Аҕарон – делать то, что положено первосвященнику, его сыновья – то, что положено священникам, а левиты – работу по обеспечению жертвоприношений в Храме.

и стражу за все общество Они являются посланцами всей общины, которым доверено исполнять работы в переносном Храме и приносить жертвы от имени всего общества.

9. полностью отданы они ему Букв. "переданы переданы". Повторение глагола подчеркивает завершенность действия и невозможность изменить его результат.

из сынов Израиля Они выделены из среды сынов Израиля. По воле Всевышнего народ был разделен на три группы: коҕены, левиты, прочие сыны Израиля, – каждая из которых должна была исполнять строго определенные обязанности.

10. чтобы наблюдали они за службой Не пренебрегали своими обязанностями, рассчитывая на то, что их можно переложить на левитов, как на подчиненных, вынужденных исполнять приказания.

12. вместо всех первенцев Первенцы в каждой семье были выделены с того момента, когда Всевышний поразил первенцев египтян, а первенцев евреев не тронул. Первый ребенок мужского пола в каждой семье обладал преимущественным правом приносить жертвы. Это право сохранялось за первенцами независимо от того, к какому колену или к какому семейству они принадлежали, вплоть до того момента, когда был совершен грех золотого тельца. Поскольку в той или иной степени в грехе золотого тельца были замешаны все колена, кроме колена Леви, то первенцы утратили право приносить жертвы. Вместо них были выделены левиты, оставшиеся совершенно чистыми от греха идолопоклонства.

13. Мои они Левиты.

טו פְּקֹד֙ אֹתָ֣ם לִבְנֵ֣י לֵוִ֔י לְבֵ֥ית אֲבֹתָ֖ם לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם
16 כָּל־זָכָ֞ר מִבֶּן־חֹ֤דֶשׁ וָמַ֙עְלָה֙ תִּפְקְדֵ֔ם: וַיִּפְקֹ֕ד
17 אֹתָ֖ם מֹשֶׁ֑ה עַל־פִּ֣י יְהוָ֔ה כַּאֲשֶׁ֖ר צֻוָּ֥ה: וַיִּהְיוּ־
אֵ֛לֶּה בְּנֵי־לֵוִ֖י בִּשְׁמֹתָ֑ם גֵּרְשׁ֥וֹן וּקְהָ֖ת וּמְרָרִֽי:
18 וְאֵ֙לֶּה֙ שְׁמ֣וֹת בְּנֵי־גֵרְשׁ֔וֹן לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם לִבְנִ֖י
19 וְשִׁמְעִֽי: וּבְנֵ֣י קְהָ֔ת לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם עַמְרָ֥ם וְיִצְהָ֖ר
כ חֶבְרֹ֥ון וְעֻזִּיאֵ֖ל: וּבְנֵ֣י מְרָרִ֔י לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם מַחְלִ֥י
וּמוּשִׁ֑י אֵ֚לֶּה הֵ֣ם מִשְׁפְּחֹ֣ת הַלֵּוִ֔י לְבֵ֖ית
21 אֲבֹתָֽם: לְגֵרְשׁ֗וֹן מִשְׁפַּ֤חַת הַלִּבְנִי֙ וּמִשְׁפַּ֣חַת
הַשִּׁמְעִ֔י אֵ֖לֶּה הֵ֣ם מִשְׁפְּחֹ֣ת הַגֵּרְשֻׁנִּֽי:
22 פְּקֻדֵיהֶ֗ם בְּמִסְפַּ֛ר כָּל־זָכָ֖ר מִבֶּן־חֹ֣דֶשׁ
וָמַ֑עְלָה פְּקֻדֵיהֶ֖ם שִׁבְעַ֥ת אֲלָפִ֖ים וַחֲמֵ֥שׁ
23 מֵאֹֽות: מִשְׁפְּחֹ֣ת הַגֵּרְשֻׁנִּ֗י אַחֲרֵ֛י הַמִּשְׁכָּ֖ן
24 יַחֲנ֥וּ יָֽמָּה: וְנִשִׂ֕יא בֵּ֖ית־אָ֣ב לַגֵּרְשֻׁנִּ֑י אֶלְיָסָ֖ף
כה בֶּן־לָאֵֽל: וּמִשְׁמֶ֣רֶת בְּנֵי־גֵרְשׁ֔וֹן בְּאֹ֖הֶל מֹועֵ֑ד
הַמִּשְׁכָּ֣ן וְהָאֹ֔הֶל מִכְסֵּ֖הוּ וּמָסַ֥ךְ פֶּ֖תַח אֹ֥הֶל
26 מֹועֵֽד: וְקַלְעֵ֣י הֶחָצֵ֔ר וְאֶת־מָסַ֣ךְ פֶּ֔תַח הֶחָצֵ֕ר
אֲשֶׁ֥ר עַל־הַמִּשְׁכָּ֖ן וְעַל־הַמִּזְבֵּ֣חַ סָבִ֑יב וְאֵ֥ת
מֵיתָרָ֖יו לְכָל־עֲבֹדָתֹ֥ו: ס
27 וְלִקְהָ֗ת מִשְׁפַּ֤חַת הָֽעַמְרָמִי֙ וּמִשְׁפַּ֣חַת הַיִּצְהָרִ֔י
וּמִשְׁפַּ֖חַת הַחֶבְרֹנִ֑י וּמִשְׁפַּ֖חַת הָֽעֻזִּיאֵלִ֑י אֵ֚לֶּה
28 הֵ֣ם מִשְׁפְּחֹ֣ת הַקְּהָתִ֔י: בְּמִסְפַּ֛ר כָּל־זָכָ֖ר מִבֶּן־
חֹ֣דֶשׁ וָמַ֑עְלָה שֹׁמְנֵ֥ת אֲלָפִ֖ים וְשֵׁ֣שׁ מֵאֹ֑ות
29 שֹׁמְרֵ֖י מִשְׁמֶ֣רֶת הַקֹּ֑דֶשׁ: מִשְׁפְּחֹ֣ת בְּנֵי־קְהָ֗ת
ל יַחֲנ֛וּ עַל־יֶ֥רֶךְ הַמִּשְׁכָּ֖ן תֵּימָנָֽה: וְנִשִׂ֕יא בֵּ֖ית־אָ֣ב

ЧИСЛИ СЫНОВ ЛЕВИ ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ; ВСЕХ МУЖЧИН, ОТ ОДНОГО МЕСЯЦА И СТАРШЕ, ИСЧИСЛИ ИХ". /16/ И ИСЧИСЛИЛ ИХ МОШЕ ПО СЛОВУ БОГА, КАК БЫЛО ЕМУ ВЕЛЕНО. /17/ И ВОТ СЫНЫ ЛЕВИ ПО ИМЕНАМ ИХ: ГЕРШОН, И КЕГАТ, И МРАРИ. /18/ И ВОТ ИМЕНА СЫНОВ ГЕРШОНА ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ: ЛИВНИ И ШИМИ. /19/ А СЫНЫ КЕГАТА ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ: АМРАМ, И ИЦГАР, ХЕВРОН, И УЗИЭЛЬ. /20/ А СЫНЫ МРАРИ ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ: МАХЛИ И МУШИ; ЭТО – СЕМЕЙСТВА ЛЕВИ ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ. /21/ У ГЕРШОНА: СЕМЕЙСТВО ЛИВНИ И СЕМЕЙСТВО ШИМИ; ЭТО – СЕМЕЙСТВА ГЕРШОНА. /22/ ИСЧИСЛЕННЫХ У НИХ, СЧИТАЯ ВСЕХ МУЖЧИН, ОТ ОДНОГО МЕСЯЦА И СТАРШЕ, – СЕМЬ ТЫСЯЧ ПЯТЬСОТ. /23/ СЕМЕЙСТВА ГЕРШОНА ПОЗАДИ ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ СТОЯТ СТАНОМ, К ЗАПАДУ. /24/ А ВОЖДЬ ОТЧЕГО ДОМА ГЕРШОНА – ЭЛЬЯСАФ, СЫН ЛАЭЛЯ. /25/ НА ХРАНЕНИИ ЖЕ У СЫНОВ ГЕРШОНА ПРИ ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ: сам ШАТЕР, И ПОКРЫТИЕ ЕГО, И ПОЛОГ ПРИ ВХОДЕ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, /26/ И ЗАВЕСЫ ДЛЯ ОГРАДЫ ДВОРА, И ПОЛОГ ПРИ ВХОДЕ ВО ДВОР, КОТОРЫЙ ВОКРУГ ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ И ЖЕРТВЕННИКА, И ВЕРЕВКИ ЕГО ДЛЯ ВСЕГО УСТРОЙСТВА ЕГО.

/27/ А У КЕГАТА: СЕМЕЙСТВО АМРАМА, И СЕМЕЙСТВО ИЦГАРА, И СЕМЕЙСТВО ХЕВРОНА, И СЕМЕЙСТВО УЗИЭЛЯ; ЭТО – СЕМЕЙСТВА КЕГАТА. /28/ СЧИТАЯ ВСЕХ МУЖЧИН ОТ ОДНОГО МЕСЯЦА И СТАРШЕ -- ВОСЕМЬ ТЫСЯЧ ШЕСТЬСОТ, НАБЛЮДАЮЩИХ ЗА СВЯТИЛИЩЕМ. /29/ СЕМЕЙСТВА СЫНОВ КЕГАТА СТОЯТ СТАНОМ СБОКУ ОТ ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ, К ЮГУ. /30/ А ВОЖДЬ ОТЧЕГО ДОМА СЕМЕЙСТВ КЕГАТА – ЭЛИЦАФАН, СЫН УЗИЭЛЯ. /31/ НА ХРАНЕНИИ ЖЕ У НИХ: КОВЧЕГ, И СТОЛ, И МЕ-

15. всех мужчин, от одного месяца и старше Пересчет левитов производился с учетом всех детей мужского пола старше месяца, потому что они были призваны заменить собой первородных сыновей всех колен. Первенцы сынов Израиля, достигшие к тому моменту месячного возраста, должны были быть выкуплены (см. Бемидбар, 18:16).

21–26. Семейство Гершона располагалось к западу от переносного Храма. На это семейство, принадлежащее к колену Леви, была возложена обязанность переносить во время переходов по пустыне пологи Мишкана, завесу, закрывающую вход в Шатер, завесу, закрывающую вход во двор, а также виссонную ткань, которую использовали как ограждение двора. Веревки, использовавшиеся в качестве растяжек для крепления пологов и ограждения двора, также входили в поклажу семейства Гершона.

27–32. Семейство Кеґата располагалось к югу от переносного Храма. Ему была доверена самая драгоценная ноша – Ковчег завета, золотой стол для хлебов

НОРА, И ЖЕРТВЕННИКИ, И СВЯЩЕННЫЕ СОСУДЫ, КОТОРЫМИ СОВЕРШАЮТ СЛУЖЕНИЕ, И ПОЛОГ СО ВСЕМ УСТРОЙСТВОМ ЕГО. /32/ А ВОЖДЬ НАД ВОЖДЯМИ ЛЕВИТОВ – ЭЛЬАЗАР, СЫН АҐАРОНА-КОҐЕНА, ДЛЯ НАДЗОРА ЗА ИСПОЛНИТЕЛЯМИ ОХРАНЫ СВЯТИЛИЩА. /33/ У МРАРИ: СЕМЕЙСТВО МАХЛИ И СЕМЕЙСТВО МУШИ; ЭТО – СЕМЕЙСТВА МРАРИ. /34/ ИСЧИСЛЕННЫХ У НИХ, СЧИТАЯ ВСЕХ МУЖЧИН ОТ ОДНОГО МЕСЯЦА И СТАРШЕ, – ШЕСТЬ ТЫСЯЧ ДВЕСТИ. /35/ А ВОЖДЬ ОТЧЕГО ДОМА СЕМЕЙСТВ МРАРИ – ЦУРИЭЛЬ, СЫН АВИХАИЛЯ; СБОКУ ОТ ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ СТОЯТ ОНИ СТАНОМ, К СЕВЕРУ. /36/ А ОБЯЗАННОСТЬ НАДЗОРА СЫНОВ МРАРИ: БАЛКИ ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ, И ЗАСОВЫ ЕГО, И СТОЛБЫ ЕГО, И ПОДНОЖИЯ ЕГО, И ВСЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ЕГО СО ВСЕМ УСТРОЙСТВОМ ЕГО, /37/ И СТОЛБЫ ДВОРА КРУГОМ, С ИХ ПОДНОЖИЯМИ, И КОЛЬЯМИ, И ВЕРЕВКАМИ. /38/ СТОЯЩИЕ ЖЕ СТАНОМ ВПЕРЕДИ ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ, К ВОСТОКУ, ПЕРЕД ШАТРОМ ОТКРОВЕНИЯ: МОШЕ И АҐАРОН С СЫНОВЬЯМИ ЕГО, ОХРАНЯЯ СВЯТИЛИЩЕ, ДЛЯ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ; ПОСТОРОННИЙ ЖЕ, КОТОРЫЙ ПРИБЛИЗИТСЯ, ПРЕДАН БУДЕТ СМЕРТИ. /39/ ВСЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ ЛЕВИТОВ, КОТОРЫХ ИСЧИСЛИЛИ МОШЕ И АҐАРОН ПО ПОВЕЛЕНИЮ БОГА, ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ, ВСЕХ МУЖЧИН ОТ ОДНОГО МЕСЯЦА И СТАРШЕ, – ДВАДЦАТЬ ДВЕ ТЫСЯЧИ.

לְמִשְׁפְּחֹת הַקְהָתִי אֶלִיצָפָן בֶּן־עֻזִּיאֵל:
31 וּמִשְׁמַרְתָּם הָאָרֹן וְהַשֻּׁלְחָן וְהַמְּנֹרָה
וְהַמִּזְבְּחֹת וּכְלֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ בָּהֶם
32 וְהַמָּסָךְ וְכָל עֲבֹדָתוֹ: וּנְשִׂיא נְשִׂיאֵי הַלֵּוִי
אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן פְּקֻדַּת שֹׁמְרֵי
33 מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ: לְמָרָרִי מִשְׁפַּחַת הַמַּחְלִי
וּמִשְׁפַּחַת הַמּוּשִׁי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפְּחֹת מְרָרִי:
34 וּפְקֻדֵיהֶם בְּמִסְפַּר כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמָעְלָה
לה שֵׁשֶׁת אֲלָפִים וּמָאתָיִם: וּנְשִׂיא בֵּית־אָב
לְמִשְׁפְּחֹת מְרָרִי צוּרִיאֵל בֶּן־אֲבִיחָיִל עַל יֶרֶךְ
36 הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ צָפֹנָה: וּפְקֻדַּת מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי
מְרָרִי קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו וְעַמֻּדָיו וַאֲדָנָיו
37 וְכָל־כֵּלָיו וְכָל עֲבֹדָתוֹ: וְעַמֻּדֵי הֶחָצֵר סָבִיב
38 וַאֲדָנֵיהֶם וִיתֵדֹתָם וּמֵיתְרֵיהֶם: וְהַחֹנִים לִפְנֵי
הַמִּשְׁכָּן קֵדְמָה לִפְנֵי אֹהֶל־מוֹעֵד | מִזְרָחָה
מֹשֶׁה | וְאַהֲרֹן וּבָנָיו שֹׁמְרִים מִשְׁמֶרֶת
הַמִּקְדָּשׁ לְמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהַזָּר הַקָּרֵב
39 יוּמָת: כָּל־פְּקוּדֵי הַלְוִיִּם אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה
וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה לְמִשְׁפְּחֹתָם כָּל־זָכָר
מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמָעְלָה שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אָלֶף: ס

предложения, Менора, золотой жертвенник *и жертвенник, находившийся во дворе* переносного Храм.

32. Эльазар, сын АҐарона-коҐена Эльазар принадлежал к семейству АҐарона и был коҐеном. Потомки АҐарона, сына Амрама, сына Леви (см. Шмот, 6:18,20,23), не утратили своей связи с коленом, из которого они происходят. В книгах пророков часто встречается словосочетание "коҐены-левиты", подчеркивающее принадлежность семейства, выделенного для принесения жертв в Храме, к потомкам Леви. Поэтому не вызывает удивления, что Эльазар, человек знатного рода, занимающий особое положение в колене Леви, был назначен ответственным за правильность исполнения законов, определяющих порядок **свертывания Мишкана**, упаковки его сосудов и переноски конструкции Храма и *предметов, обладающих святостью.*

33–37. Семейство Мрари на всех стоянках в пустыне располагалось к северу от переносного Храма. В его обязанность входила погрузка на повозки и перевозка по пустыне самых тяжелых деталей конструкции Мишкана: досок, столбов, колец для крепления и массивных серебряных подставок.

38. стоящие же станом впереди Шатра откровения, к востоку Наиболее почетным считалось место к западу от Мишкана, потому что с этой стороны находился вход в Святая Святых, закрытый завесой.

39. двадцать две тысячи Общее число левитов, указанное в этом стихе Торы, – двадцать две тысячи, что на триста человек меньше того числа, кото-

מ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פְּקֹד כָּל־בְּכֹר זָכָר
לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמָעְלָה וְשָׂא אֶת
41 מִסְפַּר שְׁמֹתָם: וְלָקַחְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִי אֲנִי
יְהוָה תַּחַת כָּל־בְּכֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת
בְּהֵמַת הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכוֹר בִּבְהֵמַת בְּנֵי
42 יִשְׂרָאֵל: וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ
43 אֶת־כָּל־בְּכֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי כָל־בְּכוֹר
זָכָר בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמַעְלָה
לִפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֶלֶף שְׁלֹשָׁה
וְשִׁבְעִים וּמָאתָיִם: פ

/40/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ИСЧИСЛИ ВСЕХ ПЕРВЕНЦЕВ МУЖСКОГО ПОЛА ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ОТ ОДНОГО МЕСЯЦА И СТАРШЕ, И ПЕРЕСЧИТАЙ ИХ ПОИМЕННО. /41/ И ВОЗЬМИ ЛЕВИТОВ ДЛЯ МЕНЯ, ибо Я – БОГ, ВМЕСТО ВСЕХ ПЕРВЕНЦЕВ ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, А СКОТ ЛЕВИТОВ – ВМЕСТО ВСЕХ ПЕРВОРОЖДЕННЫХ ИЗ СКОТА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ". /42/ И ИСЧИСЛИЛ МОШЕ, КАК ПОВЕЛЕЛ ЕМУ БОГ, ВСЕХ ПЕРВЕНЦЕВ ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /43/ И БЫЛО ВСЕХ ПЕРВЕНЦЕВ МУЖСКОГО ПОЛА, СЧИТАЯ ПО ИМЕНАМ, ОТ ОДНОГО МЕСЯЦА И СТАРШЕ, ВСЕХ ИСЧИСЛЕННЫХ – ДВАДЦАТЬ ДВЕ ТЫСЯЧИ ДВЕСТИ СЕМЬДЕСЯТ ТРИ.

рое мы получим, если просуммируем численность каждого из трех семейств этого колена. Талмуд объясняет это несоответствие следующим образом: данная перепись производилась с целью определить численность левитов, которые должны быть посвящены для служения в переносном Храме, и выкупить тех первенцев сынов Израиля, для которых не хватит левитов. Поэтому при окончательном пересчете левитов первенцы колена Леви были исключены из общего количества. Они не могли заменить первенцев других колен на службе в Храме, поскольку обязанность совершать служение в Храме лежала на них изначально, подобно первенцам всех остальных колен сынов Израиля. Количество первенцев в колене Леви равнялось тремстам.

40–51. Замена первенцев левитами.

43. двадцать две тысячи двести семьдесят три Число первенцев на 273 превышает число левитов. Поскольку вместо каждого первенца служение в Храме взял на себя один из левитов, оставшиеся 273 первенцев из числа сынов Израиля должны были быть выкуплены, т. е. освобождены от исполнения работ в Храме путем выплаты определенной суммы денег. За каждого из них следовало передать коѓенам, как представителям колена Леви, пять шекелей серебра. Эта сумма соответствует плате, которую закон Торы требует внести в том случае, если человек дал обет пожертвовать в Храм деньги в размере стоимости мальчика до пяти лет (см. Ваикра, 27:6). Мидраш говорит, что первенцев, которые должны были выкупить себя, определили по жребию: к кускам пергамента с написанными на них именами левитов добавили 273 чистых куска пергамента. Каждый из первенцев взял один из кусков. Те, кому достались чистые куски пергамента, должны были внести за себя выкуп.

На первый взгляд, результат переписи, приведенный в этой главе, представляется противоречащим действительности. Если какая-либо группа населения насчитывает 600 тысяч взрослых мужчин, то ее общая численность должна быть не меньше 2 миллионов. Как же такое огромное число людей могло столь продолжительное время жить на Синайском полуострове, если сегодня на этой территории находит себе пропитание не более 10 тысяч человек?

Текст Торы не оставляет возможности предположить, что сыны Израиля питались скудными плодами пустыни и что им могло хватить воды, имеющейся в оазисах, или воды весенних потоков. Тора свидетельствует о постоянных чудесах: мане, падавшем с небес, и воде, вытекавшей из камня, который народ называл колодцем Мирьям (см. Шмот, 16:4,35). Анализировать текст Торы, исключив понятие чуда, – бессмысленно. Его не смогут заменить никакие научные гипотезы, потому что ни до исхода из Египта, ни после него двухмиллионный

מה 44 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: 45 קַח אֶת־הַלְוִיִּם
תַּחַת כָּל־בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּהֵמַת
הַלְוִיִּם תַּחַת בְּהֶמְתָּם וְהָיוּ־לִי הַלְוִיִּם אֲנִי
46 יְהוָה: וְאֶת פְּדוּיֵי הַשְּׁלֹשָׁה וְהַשִּׁבְעִים
וְהַמָּאתַיִם הָעֹדְפִים עַל־הַלְוִיִּם מִבְּכוֹר בְּנֵי
47 יִשְׂרָאֵל: וְלָקַחְתָּ חֲמֵשֶׁת חֲמֵשֶׁת שְׁקָלִים
לַגֻּלְגֹּלֶת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ תִּקָּח עֶשְׂרִים גֵּרָה
48 הַשֶּׁקֶל: וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו פִּדְוֵי
49 הָעֹדְפִים בָּהֶם: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת כֶּסֶף הַפְּדֻיִם
נ מֵאֵת הָעֹדְפִים עַל פְּדוּיֵי הַלְוִיִּם: מֵאֵת בְּכוֹר
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקַח אֶת־הַכֶּסֶף חֲמִשָּׁה וְשִׁשִּׁים
51 וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וָאֶלֶף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ: וַיִּתֵּן
מֹשֶׁה אֶת־כֶּסֶף הַפְּדֻיִם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו עַל־פִּי
יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

/44/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /45/ "ВОЗЬМИ ЛЕВИТОВ ВМЕСТО ВСЕХ ПЕРВЕНЦЕВ ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, И СКОТ ЛЕВИТОВ ВМЕСТО ИХ СКОТА, И БУДУТ ЛЕВИТЫ МОИМИ: Я – БОГ. /46/ ЧТО ЖЕ ДО ВЫКУПАЕМЫХ ДВУХСОТ СЕМИДЕСЯТИ ТРЕХ ЛИШНИХ ПРОТИВ ЧИСЛА ЛЕВИТОВ ИЗ ПЕРВЕНЦЕВ ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, /47/ ТО ВОЗЬМЕШЬ ПО ПЯТИ ШЕКЕЛЕЙ С ГОЛОВЫ, ШЕКЕЛЯМИ СВЯЩЕННЫМИ ВОЗЬМИ, ДВАДЦАТЬ монет "ГЕРА" В каждом ШЕКЕЛЕ. /48/ И ОТДАЙ ЭТО СЕРЕБРО АҐАРОНУ И СЫНОВЬЯМ ЕГО В ВЫКУП ЗА ЛИШНИХ ИЗ НИХ". /49/ И ВЗЯЛ МОШЕ СЕРЕБРО ВЫКУПА ЗА ЛИШНИХ ПРОТИВ ЗАМЕНЕННЫХ ЛЕВИТАМИ. /50/ ОТ ПЕРВЕНЦЕВ ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ВЗЯЛ ОН СЕРЕБРО ЭТО: ТЫСЯЧУ ТРИСТА ШЕСТЬДЕСЯТ ПЯТЬ, ШЕКЕЛЯМИ СВЯЩЕННЫМИ. /51/ И ОТДАЛ МОШЕ ЭТО СЕРЕБРО ВЫКУПА АҐАРОНУ И СЫНОВЬЯМ ЕГО, ПО СЛОВУ БОГА, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ.

4 ГЛАВА 4

ד

ד 1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МО-

народ не проходил через море и не блуждал по степям и каменистой пустыне на протяжении сорока лет.

Целый ряд научных исследований доказывают, что пустынная местность может прокормить довольно значительное количество людей. Кроме того, климатические условия, которые мы наблюдаем сегодня, не всегда были такими: там, где практически не выпадают осадки, три тысячи лет назад можно было наблюдать зеленый покров растительности. Это не противоречит тому, что Тора называет подобные территории пустыней. Среди древних народов пустыней было принято называть незаселенную или почти не заселенную местность. (См. Хантингтон. Климат Древней Палестины. Бюллетень Американского Географического Общества, т. 40, 1908.) Подобные исследования представляют большой интерес, давая нам возможность представить себе условия жизни древних народов этого региона, но не могут объяснить с научной точки зрения события исхода из Египта и периода странствий по пустыне.

Другое кажущееся противоречие, содержащееся в тексте Торы, заключается в том, что число первородных детей мужского пола, определенное в результате переписи, равно 22 273. Это составляет примерно одну двадцать седьмую часть от общей численности мужского населения. Однако это противоречие легко снимается, если вспомнить, что речь идет не о всех первенцах сынов Израиля, а только о тех из них, кому к моменту переписи еще не исполнилось двадцати лет.

47. шекелями священными Особая, постоянно используемая и неизменяемая с течением времени мера веса. Использовалась для определения количества серебра и других драгоценных металлов при произведении работ по строительству Храма, а также в случае внесения выкупов, установленных законом Торы, и в случае принесения пожертвований на нужды Храма.

Глава 4. Пересчет левитов и определение обязанностей каждого семейства

1–20. Коґены и их обязанности

Вторая отдельная перепись левитов охватывала только мужчин в возрасте от

2 נְשֹׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי קְהָת מִתּוֹךְ בְּנֵי לֵוִי
3 לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם: מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה
וְמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־בָּא לַצָּבָא
4 לַעֲשׂוֹת מְלָאכָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד: וְאֵת עֲבֹדַת
ה בְּנֵי־קְהָת בְּאֹהֶל מוֹעֵד קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים: וּבָא
אַהֲרֹן וּבָנָיו בִּנְסֹעַ הַמַּחֲנֶה וְהוֹרִדוּ אֵת פָּרֹכֶת
6 הַמָּסָךְ וְכִסּוּ־בָהּ אֵת אֲרֹן הָעֵדֻת: וְנָתְנוּ עָלָיו
כְּסוּי עוֹר תַּחַשׁ וּפָרְשׂוּ בֶגֶד־כְּלִיל תְּכֵלֶת
7 מִלְמָעְלָה וְשָׂמוּ בַדָּיו: וְעַל | שֻׁלְחַן הַפָּנִים
יִפְרְשׂוּ בֶּגֶד תְּכֵלֶת וְנָתְנוּ עָלָיו אֶת־הַקְּעָרֹת
וְאֶת־הַכַּפֹּת וְאֶת־הַמְנַקִּיֹּת וְאֵת קְשׂוֹת הַנָּסֶךְ
8 וְלֶחֶם הַתָּמִיד עָלָיו יִהְיֶה: וּפָרְשׂוּ עֲלֵיהֶם
בֶּגֶד תּוֹלַעַת שָׁנִי וְכִסּוּ אֹתוֹ בְּמִכְסֵה עוֹר
9 תָּחַשׁ וְשָׂמוּ אֶת־בַּדָּיו: וְלָקְחוּ | בֶּגֶד תְּכֵלֶת
וְכִסּוּ אֶת־מְנֹרַת הַמָּאוֹר וְאֶת־נֵרֹתֶיהָ וְאֶת־
מַלְקָחֶיהָ וְאֶת־מַחְתֹּתֶיהָ וְאֵת כָּל־כְּלֵי שַׁמְנָהּ
י אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ־לָהּ בָּהֶם: וְנָתְנוּ אֹתָהּ וְאֶת־
כָּל־כֵּלֶיהָ אֶל־מִכְסֵה עוֹר תָּחַשׁ וְנָתְנוּ עַל־

ШЕ И АҒАРОНУ, ТАК: /2/ "ИСЧИСЛИ СЫНОВ КЕҒАТА ИЗ СРЕДЫ СЫНОВ ЛЕВИ, ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, /3/ ОТ ТРИДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ДО ПЯТИДЕСЯТИ ЛЕТ, ВСЯКОГО ГОДНОГО ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ, ДЛЯ ИСПОЛНЕНИЯ РАБОТЫ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ. /4/ ВОТ СЛУЖЕНИЕ СЫНОВ КЕҒАТА В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ, В СВЯТАЯ СВЯТЫХ: /5/ ВОЙДУТ АҒАРОН И СЫНОВЬЯ ЕГО, КОГДА СТАН ГОТОВИТСЯ ВЫСТУПИТЬ В ПУТЬ, И СНИМУТ ЗАВЕСУ ПОЛОГА, И ПОКРОЮТ ЕЮ КОВЧЕГ СВИДЕТЕЛЬСТВА. /6/ И ПОЛОЖАТ НА НЕГО ПОКРЫТИЕ ИЗ ШКУР ТАХАШЕЙ, И НАКИНУТ ПОКРЫВАЛО, ВСЁ ИЗ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, СВЕРХУ, И НАПРАВЯТ ШЕСТЫ ЕГО. /7/ А НА СТОЛ ВОЗЛОЖЕНИЯ ВОЗЛОЖАТ ПОКРЫВАЛО ИЗ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, И ПОСТАВЯТ НА НЕГО БЛЮДА, И ЛОЖКИ, И КРУЖКИ, И ЧАШИ ДЛЯ ВОЗЛИЯНИЯ, И ХЛЕБ ПОСТОЯННЫЙ ПУСТЬ БУДЕТ НА НЕМ. /8/ И НАКИНУТ НА НИХ ПОКРЫВАЛО ИЗ ЧЕРВЛЕНИЦЫ, А ЕГО ПОКРОЮТ ПОКРЫТИЕМ ИЗ ШКУР ТАХАШЕЙ, И ВПРАВЯТ ШЕСТЫ ЕГО. /9/ И ВОЗЬМУТ ПОКРЫВАЛО ИЗ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, И ПОКРОЮТ МЕНОРУ, И СВЕТИЛЬНИКИ ЕЕ, И ЩИПЦЫ ЕЕ, И СОВКИ ЕЕ, И ВСЕ ЕЕ СОСУДЫ ДЛЯ МАСЛА, КОТОРЫМИ СОВЕРШАЮТ ПРИ НЕЙ СЛУЖЕНИЕ, /10/ И ПОЛОЖАТ ЕЕ СО ВСЕМИ СОСУДАМИ ЕЕ В ПОКРЫТИЕ ИЗ ШКУР ТАХАШЕЙ, И НАВЕСЯТ НА ШЕСТ. /11/ А НА

30 до 50 лет, т. е. тех, кто на тот момент был обязан в соответствии с законом исполнять работы в Храме.

2. исчисли сынов Кеҕата Им даны наибольшие привилегии, поскольку они самые близкие родственники Моше и Аҕарона.

3. для служения Букв. "для службы в войске". Левиты представляют собой колено со строгим внутренним порядком, похожим на армейский: правильное исполнение работ в Храме требует ничуть не меньшей ответственности, чем та, которая ложится на каждого человека, готовящегося к сражению (Макнил).

для исполнения работы В данном случае речь идет о переноске частей конструкции Храма и святых сосудов.

4. в Святая Святых Ковчег завета, золотой стол для хлебов предложения, **Менора, золотой жертвенник, завеса и** разные сосуды для жертвоприношений были основной ношей семейства Кеҕата.

5. войдут Аҕарон и сыновья его Для того, чтобы закрыть священные сосуды, как это положено по закону. Семейство Кеҕата обязано было переносить эти сосуды, но не имело права ни смотреть на них, ни прикасаться непосредственно к ним.

и снимут завесу полога Завеса, закрывающая вход в Святая Святых.

6. и накинут покрывало На Ковчег завета, уже покрытый завесой.

всё из голубой шерсти Цвет символизирует голубизну небес (см. Шмот, 25:10).

и направят шесты его Шесты для переноски Ковчега завета при движении по пустыне (см. Шмот, 25:14).

7. а на стол возложения См. Шмот, 25:30.

10. и навесят на шест Поскольку у

11 הַמּוֹט: וְעַל | מִזְבַּח הַזָּהָב יִפְרְשׂוּ בֶּגֶד
תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֹתוֹ בְּמִכְסֵה עֹור תָּחַשׁ וְשָׂמוּ
12 אֶת־בַּדָּיו: וְלָקְחוּ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַשָּׁרֵת אֲשֶׁר
יְשָׁרְתוּ־בָם בַּקֹּדֶשׁ וְנָתְנוּ אֶל־בֶּגֶד תְּכֵלֶת
וְכִסּוּ אוֹתָם בְּמִכְסֵה עֹור תָּחַשׁ וְנָתְנוּ עַל־
13 הַמּוֹט: וְדִשְּׁנוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וּפָרְשׂוּ עָלָיו בֶּגֶד
14 אַרְגָּמָן: וְנָתְנוּ עָלָיו אֶת־כָּל־כֵּלָיו אֲשֶׁר
יְשָׁרְתוּ עֲלֵיהֶם אֶת־הַמַּחְתֹּת אֶת־
הַמִּזְלָגֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרָקֹת כֹּל כְּלֵי
הַמִּזְבֵּחַ וּפָרְשׂוּ עָלָיו כְּסוּי עֹור תָּחַשׁ וְשָׂמוּ
טו בַּדָּיו: וְכִלָּה אַהֲרֹן־וּבָנָיו לְכַסֹּת אֶת־הַקֹּדֶשׁ
וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ בְּנָסְעַ הַמַּחֲנֶה וְאַחֲרֵי־כֵן
יָבֹאוּ בְנֵי־קְהָת לָשֵׂאת וְלֹא־יִגְּעוּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ
וָמֵתוּ אֵלֶּה מַשָּׂא בְנֵי־קְהָת בְּאֹהֶל מוֹעֵד:
16 וּפְקֻדַּת אֶלְעָזָר | בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן שֶׁמֶן
הַמָּאוֹר וּקְטֹרֶת הַסַּמִּים וּמִנְחַת הַתָּמִיד
וְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה פְּקֻדַּת כָּל־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־
אֲשֶׁר־בּוֹ בְּקֹדֶשׁ וּבְכֵלָיו: פ

17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:
18 אַל־תַּכְרִיתוּ אֶת־שֵׁבֶט מִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי

ЗОЛОТОЙ ЖЕРТВЕННИК НАКИНУТ ПОКРЫВАЛО ИЗ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, И ПОКРОЮТ ЕГО ПОКРЫТИЕМ ИЗ ШКУР ТАХАШЕЙ, И ВПРАВЯТ ШЕСТЫ ЕГО. /12/ И ВОЗЬМУТ ВСЕ СЛУЖЕБНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ, КОТОРЫМИ СОВЕРШАЮТ СЛУЖЕНИЕ В СВЯТИЛИЩЕ, И ПОЛОЖАТ НА ПОКРЫВАЛО ИЗ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, И ПОКРОЮТ ИХ ПОКРЫТИЕМ ИЗ ШКУР ТАХАШЕЙ, И НАВЕСЯТ НА ШЕСТ. /13/ И ОЧИСТЯТ ЖЕРТВЕННИК ОТ ПЕПЛА, И НАКИНУТ НА НЕГО ПОКРЫВАЛО ИЗ БАГРЯНИЦЫ. /14/ И ПОЛОЖАТ НА НЕГО ВСЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ, КОТОРЫМИ СОВЕРШАЮТ НА НЕМ СЛУЖЕНИЕ: СОВКИ, ВИЛКИ, И ЛОПАТКИ, И ЧАШИ, ВСЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ЖЕРТВЕННИКА, И НАКИНУТ НА НЕГО ПОКРЫТИЕ ИЗ ШКУР ТАХАШЕЙ, И ВПРАВЯТ ШЕСТЫ ЕГО. /15/ А КОГДА АГАРОН И СЫНОВЬЯ ЕГО ЗАКОНЧАТ ПОКРЫВАТЬ СВЯТИЛИЩЕ И ВСЕ СВЯЩЕННЫЕ СОСУДЫ, КОГДА СТАН ГОТОВИТСЯ ВЫСТУПИТЬ В ПУТЬ, ТО ЗАТЕМ ВОЙДУТ СЫНЫ КЕГАТА, ЧТОБЫ НЕСТИ, НО НЕЛЬЗЯ ИМ ДОТРАГИВАТЬСЯ ДО СВЯТИЛИЩА, А ТО УМРУТ. ВОТ ЧТО НОСИТЬ СЫНАМ КЕГАТА ИЗ ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ. /16/ ПОД НАДЗОРОМ ЖЕ ЭЛЬАЗАРА, СЫНА АГАРОНА-КОГЕНА: МАСЛО ДЛЯ МЕНОРЫ, СМЕСЬ БЛАГОВОНИЙ ДЛЯ ВОСКУРЕНИЯ, И ДАР ПОСТОЯННЫЙ, И МАСЛО ДЛЯ ПОМАЗАНИЯ, НАБЛЮДЕНИЕ ЗА ВСЕМ ШАТРОМ ОТКРОВЕНИЯ, И ЗА ВСЕМ, ЧТО В НЕМ, ЗА СВЯТИЛИЩЕМ, И ЗА ПРИНАДЛЕЖНОСТЯМИ ЕГО".

/17/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ И АГАРОНУ, ТАК: /18/ "НЕ ДОВЕДИТЕ ДО ГИБЕЛИ КОЛЕНА СЕМЕЙСТВ КЕГАТА ИЗ

Менору не было шестов, ее нельзя было переносить так же, как жертвенник, стол для хлебов предложения или Ковчег завета. Менору упаковывали в ткань, а через ткань пропускали шест, который клали на плечи.

11. а на золотой жертвенник Жертвенник для воскурения благовоний (см. Шмот, 30:1).

13. и очистят жертвенник от пепла Огонь на жертвеннике никогда не должен был угасать (см. Ваикра, 6:5,6). Мидраш говорит, что даже во время переходов по пустыне пламя не угасало. Раши разъясняет, что Божественный огонь, спустившийся с небес в день освящения переносного Храма и принесения первых жертв, поднимал покрывавшую жертвенник ткань, и под ней угадывались контуры тела льва.

16. под надзором же Эльазара Эльазар был обязан следить за правильным распределением между левитами оливкового масла для поддержания огня в светильниках Менору и для освящения сосудов Храма, состава пахучих трав для воскурений и животных для постоянных жертвоприношений, за тем, чтобы была обеспечена их доставка на новую стоянку.

18. не доведите до гибели колена Чтобы никто из исполняющих работы в Храме не погиб, поскольку наказанием за небрежное отношение к своим обязанностям, следствием которого было даже незначительное нарушение закона, являлась смерть, посылаемая с Небес.

19 מִתּוֹךְ הַלְוִיִּם: וְזֹאת | עֲשׂוּ לָהֶם וְחָיוּ וְלֹא
יָמֻתוּ בְּגָשְׁתָּם אֶת־קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים אַהֲרֹן
וּבָנָיו יָבֹאוּ וְשָׂמוּ אוֹתָם אִישׁ אִישׁ עַל־
כ עֲבֹדָתוֹ וְאֶל־מַשָּׂאוֹ: וְלֹא־יָבֹאוּ לִרְאוֹת
כְּבַלַּע אֶת־הַקֹּדֶשׁ וָמֵתוּ: פ

СРЕДЫ ЛЕВИТОВ. /19/ ВОТ ЧТО СДЕЛАЙТЕ ИМ, ЧТОБЫ ЖИЛИ ОНИ И НЕ УМЕРЛИ, ПОДХОДЯ К СВЯТАЯ СВЯТЫХ: АѢРОН И СЫНОВЬЯ ЕГО ПУСТЬ ВХОДЯТ И РАССТАВЛЯЮТ ИХ КАЖДОГО У РАБОТЫ ЕГО И У НОШИ ЕГО. /20/ НЕЛЬЗЯ ВХОДИТЬ ИМ И СМОТРЕТЬ, КАК ПОКРЫВАЮТ СВЯТИЛИЩЕ, А ТО УМРУТ".

20. как покрывают Левиты не имеют права присутствовать при упаковке священных сосудов, а на Ковчег завета не имеют права смотреть даже коѓены: они должны опустить завесу, отделяющую Святая Святых от Святого помещения Храма, так, чтобы она полностью закрыла Ковчег завета, стоящий за ней, и только после этого приступить к его упаковке.

Ѓафтара главы Бемидбар

Ѓошеа, 2:1–22

В первом предложении ѓафтары, являющемся началом второй главы книги пророка Ѓошеа, численность еврейского народа в будущем сравнивается с количеством песчинок на морском берегу. Ассоциативная связь этого пророчества с началом книги Бемидбар очевидна: центральное место в первой главе книги Бемидбар занимает описание правил переписи сынов Израиля с целью определить их численность. Пророк Ѓошеа, описывая возвращение на родину еврейского народа, рассеянного по всему миру, предсказывает, что пересчитать сынов Израиля будет невозможно из-за многочисленности народа, вернувшегося в Страну Израиля в дни прихода Машиаха, после окончания срока долгого изгнания. Описание исторического периода, соответствующего годам жизни пророка Ѓошеа, и основное содержание его пророчеств приводится в книге Брейшит (стр. 151 и 171).

Притча о личной трагедии

Рассказ, приведенный в начале книги Ѓошеа, вызывает недоумение у любого, кто знакомится с ним. «И сказал Бог Ѓошеа: "Иди, возьми себе жену-блудницу и [пусть она родит] детей блуда, ибо весьма блудодействует [народ, проживающий на] этой земле, отступая от Бога". И пошел он, и взял Ѓомер, дочь Дивлаима. И зачала она, и родила ему сына... И зачала она еще, и родила дочь. И сказал Он ему: "Нареки ей имя Ло-Рухама ["Не будет помилована"], ибо впредь не буду Я миловать дом Израиля и прощать им..."».

Многие комментаторы, считают, что эта история не относится к реальному миру и происходила только в пророческом видении. Но даже если все это было в действительности, реальный мир стал похож на притчу, при помощи которой Всевышний объяснил Ѓошеа Свою любовь к еврейскому народу. Мидраш говорит, что повелению жениться на блуднице предшествовало обращение Ѓошеа ко Всевышнему, в котором он, сетуя на то, что среди сынов Израиля распространилось идолопоклонство, предложил Всевышнему заменить избранный Им народ другим. Тогда Всевышний велел Ѓошеа жениться на развратной женщине, а потом развестись с ней. Ѓошеа упрашивал Творца отменить приказ, ибо оказалось, что, несмотря на все горе, которое причинила ему блудная жена, в его сердце живет любовь к ней и к детям. После того, как пророк сам почувствовал, что любовь к недостойной женщине не проходит, он осознал, что любовь Творца к сынам Израиля вечна и не угасает даже в периоды духовного и морального падения еврейского народа.

Личная трагедия омрачила жизнь Ѓошеа. Он обнаружил, что истратил драгоценное чувство любви на женщину легкого поведения. Она исчезала из дома, чтобы встречаться с любовниками. Это повторялось вновь и вновь, пока она не стала рабыней-наложницей в доме одного из них. Но любовь Ѓошеа не угасла даже тогда, когда он удостоверился в ее неверности и недостойном поведении. Когда же она попала в рабство, он выкупил ее и вернул в дом, дал ей кров и пищу, испытывая чувство жалости. Однако он подверг ее испытанию, чтобы убедиться, что теперь пробудится то хорошее, доброе и порядочное, что заложено в ее душе.

На протяжении этой драматической истории Ѓошеа начал все острее чувствовать, что его трагедия перекликается с трагедией всего еврейского народа и является образом отношений между Всевышним – любящим мужем и народом – неверной женой. Измена народа, похожая на измену жены, заключается в поклонении все новым и новым идолам и в том, что народ забывает о Всевышнем. Всевышний избрал народ, порабощенный египтянами, не имевший ни малейшей возможности освободиться и обре-

2 ГОШЕА, 2 הושע ב ב

/1/ «И БУДЕТ ЧИСЛО СЫНОВ ИЗРАИЛЯ КАК ПЕСОК МОРСКОЙ, КОТОРЫЙ НЕ ИЗМЕРИТЬ И НЕ ИСЧИСЛИТЬ. И БУДЕТ ВМЕСТО СКАЗАННОГО ИМ: "НЕ МОЙ НАРОД ВЫ" СКАЗАНО ИМ: "СЫНЫ ВСЕСИЛЬНОГО Бога ЖИВОГО вы". /2/ И СОБЕРУТСЯ СЫНЫ ЙЕГУДЫ И СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ВМЕСТЕ, И НАЗНАЧАТ СЕБЕ ОДНОГО ВОЖДЯ, И ПОД-

ב

1 וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחוֹל הַיָּם אֲשֶׁר
לֹא־יִמַּד וְלֹא יִסָּפֵר וְהָיָה בִּמְקוֹם אֲשֶׁר־יֵאָמֵר
לָהֶם לֹא־עַמִּי אַתֶּם יֵאָמֵר לָהֶם בְּנֵי אֵל־חָי׃
2 וְנִקְבְּצוּ בְּנֵי־יְהוּדָה וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל יַחְדָּו וְשָׂמוּ
לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד וְעָלוּ מִן־הָאָרֶץ כִּי גָדוֹל יוֹם

ченный на медленное вымирание, и сделал его великой свободной нацией, обладающей знанием Торы. И все это евреи с легкостью отбросили. Служению Всевышнему в чистоте и с любовью они предпочли жестокие культы ханаанских племен. Они променяли истинного Бога, Творца неба и земли, на мифических повелителей тех или иных сил природы – баалей, поклонение которым было распространено среди окружающих народов. Гошеа осознал, что если он, человек из плоти и крови, прощает, ждет и надеется, что его терпение и любовь пробудят в жене лучшую ее сторону, то любовь Всевышнего, вне всякого сомнения, способна пробудить в народе лучшие его качества и вернуть евреев на путь истинного служения Богу. Многочисленные грехи народа стали причиной изгнания сынов Израиля, но не уменьшили любовь Творца к Своему народу. Страдания в изгнании должны искупить преступления и заставить народ понять, что нет большего блага, чем жить в Стране Израиля, где постоянно раскрывается Божественное Присутствие. Таким образом, отношения Всевышнего с еврейским народом строятся не только на основе справедливости и наказания по принципу "мера за меру" – главным фактором выступает любовь. Это выражается в том, что как только пробуждается любовь народа к Творцу, отменяются все наказания.

Гошеа рассказывает, что от этого несчастного брака у него было трое детей. По всей видимости, еще до того, как родился второй ребенок, Гошеа догадался о недостойном поведении жены. В это же время ему велено дать детям имена, которые служат намеком на неверность его жены, которая стала олицетворением всего еврейского народа. Имя первого сына – Изреэль, что означает "будет рассеян Богом", а имя второго ребенка, дочери – Ло-Рухама, что означает "не будет помилована". Эти имена звучат как послание Всевышнего поколению пророка, в котором сообщается, что грех слишком велик, чтобы его можно было простить, и народ будет рассеян. Терпение Всевышнего исчерпано – и на смену милости пришел гнев. Имя третьего сына Ло-Ами – "не Мой народ". Всевышний никогда не расторгнет Свой союз – народ Израиля избран Им навечно. Но иногда связь сынов Израиля со Всевышним становится незаметной, и кажется, что Всевышний отказался от Своего народа, – и это самое страшное наказание.

1–3. Падение Израиля из-за совершаемых преступлений и изгнание. Раскаяние изгнанного народа и восстановление Всевышним величия избранного Им народа в будущем

1. и будет число Несмотря на то, что народу, оставившему служение Всевышнему и пошедшему за чужими богами, вынесен суровый приговор, в будущем, когда евреи раскаются, их численность будет такова, что народ нельзя будет пересчитать.

не Мой народ вы Иврит: *ло ами атем*.

2. и соберутся сыны Йегуды и сыны Израиля вместе Государство, разделившееся на северное Израильское и южное Иудейское царства, снова станет единым.

и назначат себе одного вождя Царя из рода Давида. См. Гошеа, 3:5.

יִזְרְעֶאל: אִמְרוּ לַאֲחֵיכֶם עַמִּי וְלַאֲחוֹתֵיכֶם 3
רֻחָמָה: רִיבוּ בְאִמְּכֶם רִיבוּ כִּי־הִיא לֹא 4
אִשְׁתִּי וְאָנֹכִי לֹא אִישָׁהּ וְתָסַר זְנוּנֶיהָ מִפָּנֶיהָ

НИМУТСЯ СО ВСЕХ СТРАН света, ИБО ВЕЛИК будет ДЕНЬ ИЗРЕЭЛЯ. /3/ СКАЖИТЕ БРАТЬЯМ ВАШИМ: "НАРОД МОЙ" И СЕСТРАМ ВАШИМ: "УТЕШЕННАЯ". /4/ УВЕЩЕВАЙТЕ МАТЬ СВОЮ, УВЕЩЕВАЙТЕ,

и поднимутся со всех стран Из изгнания (Таргум, Кимхи).

день Изреэля Название долины, протянувшейся от подножия горы Кармель до Иорданской долины. В предыдущей главе говорится, что этим именем был назван первый сын Гошеа, чтобы напомнить об убийстве, совершенном Йегу в этой местности. Йегу убил царя северного царства, а затем и царя южного царства – двух злодеев, погрязших в идолопоклонстве, – по повелению Всевышнего. Но сам Йегу, став царем северного Израильского царства, не уничтожил идолопоклонство, насажденное Йоровамом, и терпимо относился к поклонению самым разным божествам, а также не отменил запрет посещать Храм, расположенный в южном царстве. Через Своих пророков Всевышний обвиняет Йегу в бесмысленном убийстве. Если, став царем, он не исправил всего того, что сделали убитые им, а стал совершать те же самые преступления, уводя народ все дальше от служения Всевышнему, то зачем нужно было убивать тех, кто до него стоял во главе народа? Через пророка Гошеа Всевышний вновь призывает Йегу к раскаянию. Название Изреэль имеет еще одну трактовку: "Бог посеет". И пророк говорит о возвращении из изгнания, когда народ раскается и всем сердцем устремится ко Всевышнему. Вернувшийся народ будет подобен урожаю, проросшему из зерен, брошенных Всевышним в землю, чтобы восстановить численность народа, возвращающегося на родину. Велик день возрождения народа, который подобен урожаю, неожиданно поднявшемуся из земли.

3. скажите братьям вашим: "Народ Мой" Имена детей изменяются: отрицательный смысл исчезает – и они получают положительное значение. Ло-Ами ("не Мой народ") становится Ами ("народ Мой"). А Ло-Рухама – ("не будет помилована") становится Рухама ("достойная проявления милости к ней").

4–15. Настоящее Израиля похоже на темную ночь

4–6. Характерной чертой книги Гошеа являются неожиданные переходы от темы к теме и от одних образов к другим. Пророк то упрекает сынов Израиля, описывая их преступления, то говорит о своей личной трагедии. Он воспринимает общие проблемы через призму событий своей жизни и осознает смысл всего происходящего с ним, как отражение судьбы народа. Резкая смена тем и образов отражает то смятение, в котором находится пророк: его сердце переполнено любовью, а разум отказывается смириться как с неверностью народа Богу, так и с неверностью своей жены. Нет сомнений в том, что любовь Всевышнего к сынам Израиля вечна. Так же, как любовь Гошеа к Гомер преодолеет все преграды и изгонит порочность и нечистоту, так Бог вернет Свой народ на пути истины и справедливости. Но каким бы прекрасным ни было будущее евреев, их настоящее похоже на беспросветную темноту ночи. Гошеа призывает одуматься, оставить идолопоклонство и вернуться к служению Творцу. Пытаясь донести до сознания людей весь ужас трагедии, которая неизбежно постигнет их, если они не исправят свои пути, Гошеа призывает народ вспомнить, как муж поступает с неверной женой.

4. увещевайте мать свою, увещевайте "Мать" – все общество Израиля, передающее из поколения в поколение особенности еврейского народа, которые позволяют ему оставаться народом Торы, хранящим неразрывную связь с Творцом. Кимхи понимает это обращение к народу следующим образом: "Ссорьтесь друг с другом – предъявляйте претензии только к самим себе".

ה וְנַאֲפוּפֶיהָ מִבֵּין שָׁדֶיהָ: פֶּן־אַפְשִׁיטֶנָּה עֲרֻמָּה
וְהַצַּגְתִּיהָ כְּיוֹם הִוָּלְדָהּ וְשַׂמְתִּיהָ כַמִּדְבָּר
6 וְשַׁתִּהָ כְּאֶרֶץ צִיָּה וַהֲמִתִּיהָ בַצָּמָא: וְאֶת־
7 בָּנֶיהָ לֹא אֲרַחֵם כִּי־בְנֵי זְנוּנִים הֵמָּה: כִּי
זָנְתָה אִמָּם הוֹבִישָׁה הוֹרָתָם כִּי אָמְרָה
אֵלְכָה אַחֲרֵי מְאַהֲבַי נֹתְנֵי לַחְמִי וּמֵימַי צַמְרִי
8 וּפִשְׁתִּי שַׁמְנִי וְשִׁקּוּיָי: לָכֵן הִנְנִי־שָׂךְ אֶת־
דַּרְכֵּךְ בַּסִּירִים וְגָדַרְתִּי אֶת־גְּדֵרָהּ וּנְתִיבוֹתֶיהָ
9 לֹא תִמְצָא: וְרָדְפָה אֶת־מְאַהֲבֶיהָ וְלֹא־תַשִּׂיג
אֹתָם וּבִקְשָׁתַם וְלֹא תִמְצָא וְאָמְרָה אֵלְכָה
וְאָשׁוּבָה אֶל־אִישִׁי הָרִאשׁוֹן כִּי טוֹב לִי אָז

ИБО ОНА НЕ ЖЕНА МНЕ, И Я НЕ МУЖ ЕЙ. ПУСТЬ УДАЛИТ ОНА БЛУД С ЛИЦА СВОЕГО И ПРЕЛЮБОДЕЯНИЕ С ГРУДИ СВОЕЙ, /5/ ЧТОБЫ НЕ РАЗДЕЛ Я ЕЕ ДОНАГА, И НЕ ВЫСТАВИЛ ЕЕ, КАК В ДЕНЬ, КОГДА РОДИЛАСЬ ОНА, И НЕ СДЕЛАЛ ЕЕ ПОДОБНОЙ ПУСТЫНЕ, И НЕ ПРЕВРАТИЛ ЕЕ В ЗЕМЛЮ ИССОХШУЮ, И НЕ УМЕРТВИЛ ЕЕ ЖАЖДОЙ, /6/ А ДЕТЕЙ ЕЕ НЕ ПОМИЛОВАЛ, ИБО ДЕТИ БЛУДА ОНИ, /7/ ИБО РАСПУТНИЧАЛА МАТЬ ИХ, ОПОЗОРИЛА РОЖДЕНИЕ ИХ, ИБО ГОВОРИЛА ОНА: "ПОЙДУ ЗА ЛЮБОВНИКАМИ МОИМИ, ДАЮЩИМИ МНЕ ХЛЕБ МОЙ И ВОДУ МОЮ, ШЕРСТЬ И ЛЕН МОЙ, ОЛИВКОВОЕ МАСЛО МОЕ И НАПИТКИ МОИ". /8/ ПОЭТОМУ ПРЕГРАЖУ Я ПУТЬ ТВОЙ КОЛЮЧКАМИ, И ПОСТАВЛЮ Я ПЕРЕД НЕЙ ПРЕГРАДЫ, И ПУТЕЙ СВОИХ НЕ НАЙДЕТ ОНА. /9/ И ПОГОНИТСЯ ОНА ЗА ЛЮБОВНИКАМИ СВОИМИ, НО НЕ ДОГОНИТ ИХ, И БУДЕТ ИСКАТЬ ИХ, НО НЕ НАЙДЕТ, И СКАЖЕТ: "ПОЙДУ Я И ВОЗВРАЩУСЬ К ПЕРВОМУ МУЖУ МОЕМУ, ИБО бы-

ибо она не жена Мне... муж Заявление, которое обычно произносят при разводе (Кассуто). Всевышний изгоняет народ из Своего дома (Страны Израиля) за поклонение баалям.

удалит она блуд Имеются в виду колдовство и культовые обряды, заимствованные у окружающих народов. Все это должно быть мгновенно отброшено, и народ обязан раскаяться и вернуться к служению Всевышнему (Кимхи).

5. чтобы не раздел Я ее У многих народов древности наказание неверной жены было быстрым и суровым: с нее снимали одежды, выводили на улицу и побивали камнями. Используя образ неверной жены, наказанной мужем, Ёошеа призывает народ осознать, что идолопоклонство приведет к изгнанию из Страны Израиля и быстрому исчезновению народа на чужбине.

как в день, когда родилась она На заре истории народа, когда он был выведен из рабства. В то время, когда евреи находились в Египте, у них не было ни богатства, ни сил, ни свободы.

6. а детей ее не помиловал Дети, рожденные от внебрачной связи, страдают из-за своей матери. Так и праведные люди будут страдать вместе со всеми, т. к. они принадлежат к народу – тому общему для всех, что Ёошеа называет "матерью".

7. опозорила рождение их Поклонение баалям и совершение непристойных обрядов, связанных с культами служения им, а также усвоение обычаев и норм поведения окружающих народов названо бесстыдством.

8–10. Всевышний показывает Израилю бессилие идолов и заставляет осознать всю тщетность надежд на них.

9. и погонится она за любовниками своими... но не найдет Поклонение идолам и принесение им жертв никогда не приведут к такому процветанию страны и народа, которое было, когда люди приходили в Храм, обращались с молитвой ко Всевышнему и приносили жертвы в соответствии с предписаниями закона.

и возвращусь к первому мужу моему Страдания заставят народ вспомнить о Всевышнем. Сыны Израиля, убедившись в тщетности надежд на идолов и в бесполезности поклонения им, осознают, что то благо, которым располагал народ в прошлом, исходило непосредственно от Всевышнего, изобилие было не чем иным, как ниспосланным Им благословением (Хортон). Но пока люди не ощутят горечи изгнания, они не смогут раскаяться в полной мере и понять, что

מֵעָתָּה: וְהִיא לֹא יָדְעָה כִּי אָנֹכִי נָתַתִּי לָהּ
י הַדָּגָן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר וְכֶסֶף הִרְבֵּיתִי לָהּ
11 וְזָהָב עָשׂוּ לַבָּעַל: לָכֵן אָשׁוּב וְלָקַחְתִּי דְגָנִי
בְּעִתּוֹ וְתִירוֹשִׁי בְּמוֹעֲדוֹ וְהִצַּלְתִּי צַמְרִי
12 וּפִשְׁתִּי לְכַסּוֹת אֶת־עֶרְוָתָהּ: וְעַתָּה אֲגַלֶּה
אֶת־נַבְלָתָהּ לְעֵינֵי מְאַהֲבֶיהָ וְאִישׁ לֹא־
13 יַצִּילֶנָּה מִיָּדִי: וְהִשְׁבַּתִּי כָּל־מְשׂוֹשָׂהּ חַגָּהּ
14 חָדְשָׁהּ וְשַׁבַּתָּהּ וְכֹל מוֹעֲדָהּ: וְהַשְׁמֹתִי גַּפְנָהּ
וּתְאֵנָתָהּ אֲשֶׁר אָמְרָה אֶתְנָה הֵמָּה לִי אֲשֶׁר
נָתְנוּ־לִי מְאַהֲבַי וְשַׂמְתִּים לְיַעַר וַאֲכָלַתַם
טו חַיַּת הַשָּׂדֶה: וּפָקַדְתִּי עָלֶיהָ אֶת־יְמֵי הַבְּעָלִים
אֲשֶׁר תַּקְטִיר לָהֶם וַתַּעַד נִזְמָהּ וְחֶלְיָתָהּ

ло ЛУЧШЕ МНЕ ТОГДА, ЧЕМ ТЕПЕРЬ". /10/ И НЕ ЗНАЛА ОНА, ЧТО Я ДАВАЛ ЕЙ ХЛЕБ И ВИНО И ОЛИВКОВОЕ МАСЛО, И Я ПРИУМНОЖИЛ ДЛЯ НЕЕ СЕРЕБРО И ЗОЛОТО, из которого ОНИ ДЕЛАЛИ украшения ДЛЯ БААЛЯ. /11/ ЗА ЭТО ВОЗЬМУ Я ОБРАТНО ХЛЕБ МОЙ В ПОРУ ЕГО И ВИНО МОЕ В СРОК ЕГО И ЗАБЕРУ ШЕРСТЯНЫЕ И ЛЬНЯНЫЕ ткани МОИ, КОТОРЫМИ ПРИКРЫВАЛА ОНА НАГОТУ СВОЮ. /12/ И ТЕПЕРЬ ОТКРОЮ Я СРАМ ЕЕ НА ГЛАЗАХ У ЛЮБОВНИКОВ ЕЕ, И НИКТО НЕ СПАСЕТ ЕЕ ОТ РУКИ МОЕЙ. /13/ И ПРЕКРАЩУ Я ВСЯКОЕ ВЕСЕЛЬЕ ЕЕ, ПРАЗДНИКИ ЕЕ, НОВОЛУНИЯ ЕЕ, И СУББОТЫ ЕЕ, И ВСЕ ПРАЗДНИЧНЫЕ СОБРАНИЯ ЕЕ. /14/ И ОПУСТОШУ Я ВИНОГРАДНЫЕ ЛОЗЫ ЕЕ И СМОКОВНИЦЫ ЕЕ, О КОТОРЫХ ГОВОРИЛА ОНА: "ЭТО ПЛАТА МНЕ, КОТОРУЮ ДАЛИ МНЕ ЛЮБОВНИКИ МОИ"; И ПРЕВРАЩУ Я ИХ В ЛЕС, И ПОЖРЕТ ИХ ЗВЕРЬ ПОЛЕВОЙ. /15/ И ВЗЫЩУ Я С НЕЕ ЗА ДНИ служения БААЛАМ, КОТОРЫМ ВОСКУРЯЛА ОНА БЛА-

отступничество от Творца и прекращение служения Ему сами по себе являются величайшей трагедией для человека (Кимхи).

ибо [было] лучше мне тогда В то время, когда Израиль верил в Бога своих предков и служил Ему. Эти слова свидетельствуют о том, что народ только начинает осознавать свои преступления. Ему предстоит пройти долгий и трудный путь, чтобы приблизиться к настоящему раскаянию. Понимание того, что не имеет смысла поклоняться чужим божествам, т. к. это бесполезно, а следует служить Всевышнему, потому что Он дает благо, нельзя считать зарождением чувства настоящей любви к Творцу, поскольку на данном этапе приближения к истине, человек думает только о собственной выгоде.

10. и не знала она В годы отступничества.

они делали [украшения] для Бааля Для изготовления изображений божеств и украшений для них.

11–15. Всевышний ждет глубокого раскаяния, которое породит непреходящую любовь. Искреннего возвращения ко Всевышнему можно ожидать только после перерождения человека. Понимание того, что благо исходит от Всевышнего, а не от идолов, является высокой ступенью сознания. Но этого далеко недостаточно для избранного народа, призванного поддерживать со Всевышним глубокие связи – изучая Тору и соблюдая заповеди. Человек, думающий только о материальном благе, быстро забывает о Всевышнем, когда получает от Творца то, что ему нужно. Бог Израиля добивается от народа более глубокого раскаяния и посылает наказание.

11. в пору его В то время, когда созреет урожай.

12. на глазах у любовников ее "Любовники" – идолы, которым поклоняется народ.

13. праздники ее Песах, Шавуот и Сукот – три праздника, когда евреи должны были приходить в Иерусалим, в Храм, а также все те торжественные дни, которые было принято отмечать дома (Кимхи).

и все праздничные собрания ее Рош-Гашана и Йом-Кипур.

14. дали мне любовники мои Подарки, которые якобы дали идолы за служение им.

15. и взыщу Я с нее Чтобы привести на нее наказание.

за дни [служения] баалям Все праздники в честь многочисленных бо-

ГОВОНИЯ, ЗА ДНИ, КОГДА УКРАШАЛА ОНА СЕБЯ НОСОВЫМ КОЛЬЦОМ СВОИМ И ОЖЕРЕЛЬЯМИ СВОИМИ, И ШЛА ЗА ЛЮБОВНИКАМИ СВОИМИ, А МЕНЯ ЗАБЫВАЛА, – СЛОВО БОГА. /16/ – ПОЭТОМУ ПРИМАНЮ Я ЕЕ, И ПРИВЕДУ ЕЕ В ПУСТЫНЮ, И ОБРАЩУСЬ К СЕРДЦУ ЕЕ. /17/ И ОТТУДА ДАМ Я ЕЙ ВИНОГРАДНИКИ ЕЕ, И превращу МРАЧНУЮ ДОЛИНУ ВО ВРАТА НАДЕЖДЫ. И ВОСПОЕТ ОНА ТАМ, КАК В ДНИ ЮНОСТИ СВОЕЙ И КАК В ДЕНЬ ИСХОДА СВОЕГО ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ. /18/ И БУДЕТ В ТОТ ДЕНЬ, – СЛОВО БОГА, – НАЗОВЕШЬ ТЫ Меня "МУЖ МОЙ", И НЕ СТАНЕШЬ

וַתֵּלֶךְ אַחֲרֵי מְאַהֲבֶיהָ וְאֹתִי שָׁכְחָה נְאֻם־
יְהוָה: לָכֵן הִנֵּה אָנֹכִי מְפַתֶּיהָ וְהֹלַכְתִּיהָ 16
הַמִּדְבָּר וְדִבַּרְתִּי עַל־לִבָּהּ: וְנָתַתִּי לָהּ אֶת־ 17
כְּרָמֶיהָ מִשָּׁם וְאֶת־עֵמֶק עָכוֹר לְפֶתַח תִּקְוָה
וְעָנְתָה שָּׁמָּה כִּימֵי נְעוּרֶיהָ וּכְיוֹם עֲלֹתָהּ
מֵאֶרֶץ־מִצְרָיִם: וְהָיָה בַיּוֹם־הַהוּא נְאֻם־יְהוָה 18
תִּקְרְאִי אִישִׁי וְלֹא־תִקְרְאִי־לִי עוֹד בַּעְלִי:

жеств, которым поклонялись сыны Израиля, подражая ханаанским племенам, а также те праздники, которые установил Йоровам, сын Невата, в честь двух золотых тельцов, поставленных им на северной и южной границах своего царства.

16–17. Любовь Всевышнего к народу Израиля

Обнадеживающее заверение Всевышнего в том, что Его любовь вечна и не угаснет ни при каких обстоятельствах, превращается в угрозу привести на народ тяжелое наказание. Но эта угроза – проявление любви Всевышнего, которая ищет ответной любви народа. Наказание не является местью, и конечная цель – не истребить народ, а возродить те дни, когда его любовь ко Всевышнему была чистой и искренней. Всевышний вспоминает исход сынов Израиля из Египта, когда они с радостью последовали за Ним, несмотря на то, что дорога была им неизвестна. Бог Израиля вновь приведет народ в пустыню, чтобы услышать песню, которая звучала в Его честь. Долина печали станет полем радости.

16. приманю Я ее Любовью и лаской заставлю ее вернуться.

и приведу ее в пустыню Забудутся все дни измены и поклонения чужим богам. Все начнется сначала, как будто только что состоялся исход из Египта и народ последовал за Всевышним с великой любовью и без тени сомнения.

и обращусь к сердцу ее Всевышний утешит народ и поможет ему забыть страдания и все пережитое в изгнании.

17. и [превращу] мрачную долину Эта долина упоминается в Йеѓошуа, 7:26. Слово *axop* означает "печаль", "тревога". В этой долине Ахан был наказан за совершенное им преступление, первое, совершенное в Стране Израиля. Оно повлекло за собой наказание всего народа и омрачило начало пребывания народа в Эрец-Исраэль. Долина, которая была названа долиной печали, должна стать теперь долиной надежды. Изгнание и пережитые страдания станут основой для благословений и радости, потому что сердце народа очистится и будет способно воспринимать благо Всевышнего. Возвращение в Страну Израиля начнется не с преступлений, а с ожидания раскрытия Божественного Присутствия повсюду – и долина печали станет долиной надежды.

и воспоет она там Народ отзовется на призыв Всевышнего вернуться в Страну Израиля и возобновить союз любви так же, как жена откликается на призыв мужа вернуться в дом после продолжительной ссоры.

18–22. Плоды раскаяния

Когда Израиль вернется ко Всевышнему, будет покончено со всеми языческими культами. Второе обручение Израиля со Всевышним будет вечным. Его основой станет праведность и искренняя неугасающая любовь. Человек будет жить, не опасаясь ни злых людей, ни диких животных.

18. назовешь ты [Меня] "муж мой" В этом выражении чувствуется пробуждающаяся искренняя любовь.

и не станешь больше называть Меня

19 וְהַסִרֹתִי אֶת־שְׁמוֹת הַבְּעָלִים מִפִּיהָ וְלֹא־
כ יִזָּכְרוּ עוֹד בִּשְׁמָם: וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית בַּיּוֹם
הַהוּא עִם־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְעִם־עוֹף הַשָּׁמַיִם
וְרֶמֶשׂ הָאֲדָמָה וְקֶשֶׁת וְחֶרֶב וּמִלְחָמָה
אֶשְׁבּוֹר מִן־הָאָרֶץ וְהִשְׁכַּבְתִּים לָבֶטַח:
21 וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי לְעוֹלָם וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי בְּצֶדֶק
22 וּבְמִשְׁפָּט וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים: וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי
בֶּאֱמוּנָה וְיָדַעַתְּ אֶת־יְהוָה:

БОЛЬШЕ НАЗЫВАТЬ МЕНЯ "ГОСПОДИН МОЙ" [*БААЛИ*]. /19/ И УБЕРУ Я ИМЕНА БАЛЕЙ С УСТ ЕЕ, И НЕ ВСПОМНЯТ ИХ БОЛЬШЕ ПО ИМЕНИ ИХ. /20/ И ЗАКЛЮЧУ Я ДЛЯ НИХ В ТОТ ДЕНЬ СОЮЗ СО ЗВЕРЬМИ ПОЛЕВЫМИ, И С ПТИЦАМИ НЕБЕСНЫМИ, И С ПРЕСМЫКАЮЩИМИСЯ НА ЗЕМЛЕ; И ЛУК, И МЕЧ, И ВОЙНУ УНИЧТОЖУ Я НА ЗЕМЛЕ ЭТОЙ, И ДАМ ИМ СПАТЬ В БЕЗОПАСНОСТИ. /21/ И ОБРУЧУСЬ Я С ТОБОЮ НАВЕКИ, И ОБРУЧУСЬ Я С ТОБОЮ ПРАВДОЙ И СПРАВЕДЛИВОСТЬЮ, БЛАГОЧЕСТИЕМ И МИЛОСЕРДИЕМ; /22/ И ОБРУЧУСЬ Я С ТОБОЮ ВЕРОЮ, И тогда УЗНАЕШЬ ТЫ БОГА».

"Господин мой" Иврит: *баали*. Букв. "хозяин". Часто это слово используется в значении "муж". В разговорной речи *иш* и *бааль* имеют примерно то же значение, но в данном случае пророк подчеркивает разное семантическое значение этих слов: народ не будет больше называть Творца хозяином, которому следует повиноваться, потому что он может наказать и потому что от него зависит пропитание, а назовет Его мужем, что указывает на более духовные и бескорыстные отношения.

20. и заключу Я для них в тот день союз Обещание безопасности, мира и покоя как для людей, так и для самой страны. Когда устанавливаются отношения любви между Всевышним и народом Израиля – цель достигнута. Творцу не нужны больше орудия наказания, поэтому враждебность и агрессивность исчезают из мира: они больше не встречаются ни в характере человека, ни в природе. Люди оставят оружие или переделают его, чтобы использовать как орудия труда (см. Йешаяѓу, 11:6–9 и 2:4).

21–22. и обручусь Я с тобою навеки... и [тогда] узнаешь ты Бога Сам акт обручения состоит в том, что женщине при свидетелях передается подарок и она изъявляет согласие вступить в брак. Подарком Всевышнего являются те качества, которые Он вкладывает в душу евреев, восстанавливая утраченные ими свойства, передававшиеся из поколения в поколение со времен праотцев: умение любить, стремление к праведности и верность идеалам. Если будет изменена душа и хорошие свойства навечно укрепит в ней Сам Творец – обручение будет вечным и никто не сможет расторгнуть связь народа с Богом.

21 22 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: נָשֹׂא אֶת־
רֹאשׁ בְּנֵי גֵרְשׁוֹן גַּם־הֵם לְבֵית אֲבֹתָם
23 לְמִשְׁפְּחֹתָם: מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה עַד
בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקֹד אוֹתָם כָּל־הַבָּא
24 לִצְבֹא צָבָא לַעֲבֹד עֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד: זֹאת
עֲבֹדַת מִשְׁפְּחֹת הַגֵּרְשֻׁנִי לַעֲבֹד וּלְמַשָּׂא:
כה וְנָשְׂאוּ אֶת־יְרִיעֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד
מִכְסֵהוּ וּמִכְסֵה הַתַּחַשׁ אֲשֶׁר־עָלָיו מִלְמָעְלָה
26 וְאֶת־מָסַךְ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְאֶת קַלְעֵי
הֶחָצֵר וְאֶת־מָסַךְ | פֶּתַח שַׁעַר הֶחָצֵר אֲשֶׁר
עַל־הַמִּשְׁכָּן וְעַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב וְאֶת
מֵיתְרֵיהֶם וְאֶת־כָּל־כְּלֵי עֲבֹדָתָם וְאֵת כָּל־
27 אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה לָהֶם וְעָבָדוּ: עַל־פִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו
תִּהְיֶה כָּל־עֲבֹדַת בְּנֵי הַגֵּרְשֻׁנִּי לְכָל־מַשָּׂאָם
וּלְכָל עֲבֹדָתָם וּפְקַדְתֶּם עַלֵהֶם בְּמִשְׁמֶרֶת
28 אֵת כָּל־מַשָּׂאָם: זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי
הַגֵּרְשֻׁנִי בְּאֹהֶל מוֹעֵד וּמִשְׁמַרְתָּם בְּיַד
אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן: ס
29 בְּנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית־אֲבֹתָם תִּפְקֹד
ל אֹתָם: מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־

/21/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /22/ "ИСЧИСЛИ ТАКЖЕ ОБЩЕЕ ЧИСЛО СЫНОВ ГЕРШОНА ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ. /23/ ОТ ТРИДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ДО ПЯТИДЕСЯТИ ЛЕТ, ИСЧИСЛИ ИХ, ВСЕХ, КОМУ СТОЯТЬ НА СЛУЖБЕ ДЛЯ ИСПОЛНЕНИЯ РАБОТЫ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ. /24/ ВОТ СЛУЖБА СЕМЕЙСТВ ГЕРШОНА ПО РАБОТЕ И ПО НОШЕНИЮ: /25/ ОНИ БУДУТ НОСИТЬ ПОЛОТНИЩА ДЛЯ ПОКРЫВАЛА И ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, ПОКРЫТИЕ ЕГО И ПОКРЫТИЕ ИЗ шкур ТАХАШЕЙ, КОТОРОЕ НАД НИМ СВЕРХУ, И ПОЛОГ ПРИ ВХОДЕ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ. /26/ И ЗАВЕСЫ ДЛЯ ОГРАДЫ ДВОРА, И ПОЛОГ ВХОДА В ВОРОТА ДВОРА, КОТОРЫЙ ВОКРУГ ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ И ЖЕРТВЕННИКА, И ВЕРЕВКИ ИХ, И ВСЕ ОРУДИЯ К НИМ; И ВСЁ, ЧТО СЛЕДУЕТ ДЕЛАТЬ С НИМИ, ПУСТЬ ОНИ ДЕЛАЮТ. /27/ ПО СЛОВАМ АҐАРОНА И СЫНОВЕЙ ЕГО БУДЕТ ПРОИЗВОДИТЬСЯ ВСЯ СЛУЖБА СЫНОВ ГЕРШОНА ПРИ ВСЯКОМ ИХ НОШЕНИИ И ПРИ ВСЕЙ ИХ РАБОТЕ, И ВОЗЛАГАЙТЕ НА НИХ ХРАНЕНИЕ ВСЕГО, ЧТО ОНИ НОСЯТ. /28/ ВОТ СЛУЖБА СЕМЕЙСТВ СЫНОВ ГЕРШОНА ПРИ ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ ПОД НАДЗОРОМ ИТАМАРА, СЫНА АҐАРОНА-КОҐЕНА.

/29/ СЫНОВ МРАРИ ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, ИСЧИСЛИ ИХ. /30/ ОТ ТРИДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ДО ПЯТИДЕСЯТИ ЛЕТ, ИСЧИСЛИ ИХ, ВСЕХ, КОМУ

Насо

Глава 4:21–7:89

4:21–49. Продолжение переписи семейств левитов и распределение между ними обязанностей по транспортировке переносного Храма на переходах по пустыне

21–28. Семейство Гершона обязано переносить пологи шатра, завесу, закрывающую вход в Храм, и полог на входе во двор, а также виссонную ткань, которую растягивали при установке Мишкана, чтобы оградить территорию двора. В обязанности этого семейства входила также транспортировка веревок, используемых в качестве растяжек.

26. и всё, что следует делать с ними, пусть они делают Упаковывают и переносят со стоянки на стоянку перечисленные выше элементы конструкции переносного Храма.

27. по словам АҐарона... при всяком их ношении Авторитет АҐарона и его сыновей должен быть непререкаем. Семейство Гершона, как и другие семейства левитов, обязано беспрекословно выполнять все их распоряжения, относящиеся к исполнению работ в Мишкане.

28. под надзором Итамара Он должен сам следить за исполнением всех работ по разборке, упаковке и транспортировке.

חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקְדֵם כָּל־הַבָּא לַצָּבָא לַעֲבֹד
31 אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד: וְזֹאת מִשְׁמֶרֶת
מַשָּׂאָם לְכָל־עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד קַרְשֵׁי
32 הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו וְעַמּוּדָיו וַאֲדָנָיו: וְעַמּוּדֵי
הֶחָצֵר סָבִיב וַאֲדָנֵיהֶם וִיתֵדֹתָם וּמֵיתְרֵיהֶם
לְכָל־כֵּלֵיהֶם וּלְכָל עֲבֹדָתָם וּבְשֵׁמֹת תִּפְקְדוּ
33 אֶת־כְּלֵי מִשְׁמֶרֶת מַשָּׂאָם: זֹאת עֲבֹדַת
מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי מְרָרִי לְכָל־עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל
34 מוֹעֵד בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן: וַיִּפְקֹד
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשִׂיאֵי הָעֵדָה אֶת־בְּנֵי הַקְהָתִי
לה לְמִשְׁפְּחֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם: מִבֶּן שְׁלֹשִׁים
שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא
36 לַצָּבָא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד: וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם
לְמִשְׁפְּחֹתָם אַלְפַּיִם שְׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:
37 אֵלֶּה פְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת הַקְהָתִי כָּל־הָעֹבֵד
בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי
יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: ס

38 ש וּפְקוּדֵי בְּנֵי גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם:
מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים
שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַצָּבָא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד:
39 וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם
מ אַלְפַּיִם וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים: אֵלֶּה פְקוּדֵי
מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי גֵרְשׁוֹן כָּל־הָעֵבֶד בְּאֹהֶל מוֹעֵד
41 42 אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה: וּפְקוּדֵי

СТОЯТЬ НА СЛУЖБЕ, ЧТОБЫ ИСПОЛНЯТЬ РАБОТЫ ПРИ ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ. /31/ А ВОТ ОБЯЗАННОСТЬ ИХ ПО ВСЕЙ ИХ СЛУЖБЕ ПРИ ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ: НОСИТЬ БАЛКИ ШАТРА, И ЗАСОВЫ ЕГО, И СТОЛБЫ ЕГО, И ПОДНОЖИЯ ЕГО, /32/ И СТОЛБЫ ВОКРУГ ДВОРА, И ПОДНОЖИЯ ИХ, И КОЛЬЯ ИХ, И ВЕРЕВКИ ИХ ДЛЯ ВСЕХ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ И ДЛЯ ВСЯКОЙ РАБОТЫ ИХ; И ПОИМЕННО СОСЧИТАЙТЕ ПРЕДМЕТЫ, КОТОРЫЕ ОНИ ДОЛЖНЫ НОСИТЬ. /33/ ЭТО – СЛУЖБА СЕМЕЙСТВ СЫНОВ МРАРИ ПО ВСЕМУ СЛУЖЕНИЮ ИХ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ ПОД НАДЗОРОМ ИТАМАРА, СЫНА АѢРОНА-КОѢЕНА". /34/ И ИСЧИСЛИЛИ МОШЕ И АѢРОН И ВОЖДИ ОБЩЕСТВА СЫНОВ КЕѢАТА ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ И ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, /35/ ОТ ТРИДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ДО ПЯТИДЕСЯТИ ЛЕТ, ВСЕХ, КОМУ СТОЯТЬ НА СЛУЖБЕ ПРИ ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ. /36/ И БЫЛО ИСЧИСЛЕННЫХ ИХ, ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ – ДВЕ ТЫСЯЧИ СЕМЬСОТ ПЯТЬДЕСЯТ. /37/ ВОТ ИСЧИСЛЕННЫЕ ПО СЕМЕЙСТВАМ КЕѢАТА, ВСЕ, КТО НЕСЕТ СЛУЖБУ ПРИ ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ, КОТОРЫХ ИСЧИСЛИЛИ МОШЕ И АѢАРОН ПО СЛОВУ БОГА, ДАННОМУ МОШЕ.

/38/ А ИСЧИСЛЕННЫХ СЫНОВ ГЕРШОНА ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ И ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, /39/ ОТ ТРИДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, И ДО ПЯТИДЕСЯТИ ЛЕТ, ВСЕХ, КОМУ СТОЯТЬ ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ ПРИ ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ, /40/ БЫЛО ИСЧИСЛЕННЫХ, ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ – ДВЕ ТЫСЯЧИ ШЕСТЬСОТ ТРИДЦАТЬ. /41/ ВОТ ИСЧИСЛЕННЫЕ ПО СЕМЕЙСТВАМ СЫНОВ ГЕРШОНА, ВСЕ, КТО СЛУЖИТ ПРИ ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ, КОТОРЫХ НАЗНАЧИЛИ МОШЕ И АѢАРОН ПО СЛОВУ БОГА.

29–33. В этих стихах Торы приводится численность семейства Мрари, определенная в результате пересчета, и описываются возложенные на него обязанности. Семейство Мрари отвечало за транспортировку досок для сборки стен Мишкана и столбов, на которых подвешивали завесы, а также элементов сборной конструкции, слишком тяжелых для переноса на плечах, включая серебряные подставки (см. Бемидбар, 7:8). Запряженные быками повозки, пожертвованные главами колен на нужды переносного Храма, были переданы в распоряжение семейства Мрари.

32. и поименно сосчитайте Для того, чтобы правильно распределить обязанности по транспортировке тяжелых элементов конструкции и не перегрузить кого-то из членов семейства, сделав работу по погрузке для других его членов намного легче (Рамбан).

предметы Все то, что предназначено для переноски.

которые они должны носить В соответствии с распределением груза для транспортировки между отдельными членами этого семейства.

34–39. Общий итог переписи семейств левитов

מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם:
43 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים
שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַצָּבָא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד:
44 וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים
מה וּמָאתָיִם: אֵלֶּה פְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי מְרָרִי
אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־
46 מֹשֶׁה: כָּל־הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן
וּנְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַלְוִיִּם לְמִשְׁפְּחֹתָם וּלְבֵית
47 אֲבֹתָם: מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־
חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַעֲבֹד עֲבֹדַת עֲבֹדָה
48 וַעֲבֹדַת מַשָּׂא בְּאֹהֶל מוֹעֵד: וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם
49 שְׁמֹנַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וּשְׁמֹנִים: עַל־פִּי
יְהוָה פָּקַד אוֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה אִישׁ אִישׁ עַל־
עֲבֹדָתוֹ וְעַל־מַשָּׂאוֹ וּפְקֻדָיו אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה
אֶת־מֹשֶׁה: פ

/42/ А ИСЧИСЛЕННЫХ ПО СЕМЕЙСТВАМ СЫНОВ МРАРИ, ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, /43/ ОТ ТРИДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, И ДО ПЯТИДЕСЯТИ ЛЕТ, ВСЕХ, КОМУ СТОЯТЬ НА СЛУЖБЕ ПРИ ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ, /44/ И БЫЛО ИСЧИСЛЕННЫХ ИХ, ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ – ТРИ ТЫСЯЧИ ДВЕСТИ. /45/ ВОТ ИСЧИСЛЕННЫЕ ПО СЕМЕЙСТВАМ СЫНОВ МРАРИ, КОТОРЫХ ИСЧИСЛИЛИ МОШЕ И АѢАРОН ПО СЛОВУ БОГА, ДАННОМУ МОШЕ. /46/ ВСЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ, КОТОРЫХ ИСЧИСЛИЛИ МОШЕ И АѢАРОН И ВОЖДИ ИЗРАИЛЯ ИЗ ЛЕВИТОВ ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ, И ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, /47/ ОТ ТРИДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, И ДО ПЯТИДЕСЯТИ ЛЕТ, ВСЕХ, КОМУ ИСПОЛНЯТЬ СЛУЖБУ РАБОТЫ И СЛУЖБУ НОШЕНИЯ ПРИ ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ, /48/ И БЫЛО ИСЧИСЛЕННЫХ ИХ – ВОСЕМЬ ТЫСЯЧ ПЯТЬСОТ ВОСЕМЬДЕСЯТ. /49/ ПО СЛОВУ БОГА, ДАННОМУ МОШЕ, НАЗНАЧАЛИ ИХ, КАЖДОГО ДЛЯ ЕГО РАБОТЫ И НОШЕНИЯ; И ИСЧИСЛЕНЫ БЫЛИ ВСЕ, КАК БОГ УКАЗАЛ МОШЕ.

5 ГЛАВА 5 ה

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צַו אֶת־בְּנֵי 1 2
יִשְׂרָאֵל וְיִשַׁלְּחוּ מִן־הַמַּחֲנֶה כָּל־צָרוּעַ וְכָל־זָב

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "ПОВЕЛИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, ЧТОБЫ ВЫСЛАЛИ ОНИ ИЗ СТАНА ВСЯКО-

47. службу работы Возведение переносного Храма по прибытии на новую стоянку, а также разбор и упаковка элементов его конструкции при выходе в путь (см. Бемидбар, 1:51).

и службу ношения Обязанности по переноске и транспортировке элементов конструкции переносного Храма и его сосудов, выполняемые семействами Кеѓата, Гершона и Мрари.

49. по слову Бога... Моше Кейл предлагает следующий перевод этого стиха Торы: "Согласно приказу Всевышнего они получили задания от Моше: каждый – в соответствии со своими обязанностями, и ношей, и теми предметами, за которые он должен отвечать" (см. Шмот, 38:21).

Глава 5

1–4. Отправление людей, ставших ритуально нечистыми, за пределы лагеря

2. чтобы выслали они из стана всякого прокаженного После того, как завершено описание порядка стана, в соответствии с которым каждому колену отведено свое место, приводятся законы, направленные на то, чтобы сохранить ритуальную чистоту во всем лагере, что является необходимым условием пребывания Шхины среди шатров сынов Израиля. Ритуально нечистые люди подразделяются на три класса в зависимости от источника ритуальной нечистоты. 1) Больной *цараат*. Эта кожная болезнь, по многим внешним признакам напоминающая проказу, рассматривается Торой не как инфекционное заболевание, а как непосредственное наказание, посланное Всевышним за нанесение вреда окружающим путем использования во зло дара речи. 2) Мужчина или женщина, страдающие болезненным истечением. 3) Прикоснувшийся к мертвому телу или к любому предмету или к человеку, которые считаются источниками распространения ритуальной нечистоты, возникающей от прикосновения к мертвому

3 וְכֹל טָמֵא לָנָפֶשׁ: מִזָּכָר עַד־נְקֵבָה תְּשַׁלְּחוּ
אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה תְּשַׁלְּחֻם וְלֹא יְטַמְּאוּ
4 אֶת־מַחֲנֵיהֶם אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָם: וַיַּעֲשׂוּ־
כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְשַׁלְּחוּ אוֹתָם אֶל־מִחוּץ
לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ
6 ה 6 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל אִישׁ אוֹ־אִשָּׁה כִּי יַעֲשׂוּ מִכָּל־חַטֹּאת
הָאָדָם לִמְעֹל מַעַל בַּיהוָה וְאָשְׁמָה הַנֶּפֶשׁ
7 הַהִוא: וְהִתְוַדּוּ אֶת־חַטָּאתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ
וְהֵשִׁיב אֶת־אֲשָׁמוֹ בְּרֹאשׁוֹ וַחֲמִישִׁתָו יֹסֵף

ГО ПРОКАЖЕННОГО, И ВСЯКОГО, ЧЬЯ ПЛОТЬ ИСТЕКАЕТ СЛИЗЬЮ, И ВСЯКОГО, ОСКВЕРНИВШЕГОСЯ МЕРТВЫМ. /3/ КАК МУЖЧИН, ТАК И ЖЕНЩИН ВЫШЛИТЕ; ЗА СТАН ВЫШЛИТЕ ИХ, ЧТОБЫ НЕ ОСКВЕРНЯЛИ ОНИ СТАНЫ ИХ, СРЕДИ КОТОРЫХ Я ОБИТАЮ". /4/ И СДЕЛАЛИ ТАК СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, И ВЫСЛАЛИ ИХ ИЗ СТАНА; КАК ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК И СДЕЛАЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ.

/5/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /6/ "ГОВОРИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ: МУЖЧИНА ИЛИ ЖЕНЩИНА, ЕСЛИ СОВЕРШИТ КАКОЙ-ЛИБО ИЗ ГРЕХОВ ЧЕЛОВЕЧЕСКИХ, ИЗМЕНИВ БОГУ, И ПРОВИНИТСЯ ТОТ ЧЕЛОВЕК, /7/ ТО ПУСТЬ ИСПОВЕДАЮТСЯ В ГРЕХЕ СВОЕМ, КОТОРЫЙ ОНИ СОВЕРШИЛИ, И ВОЗВРАТИТ КАЖДЫЙ ЗА ПРЕДМЕТ ВИНЫ СВОЕЙ СПОЛНА, И ПРИБА-

телу, а также человек, оказавшийся под одной крышей с мертвым телом или перешагнувший через могилу.

Человеку, больному *цараат,* запрещено находиться в пределах стана сынов Израиля. Он должен оставить лагерь и жить один. В Стране Израиля "станом" назывались города, обнесенные стеной, и больной *цараат* не имел права находиться в пределах городской стены. Мужчина или женщина, страдающие болезненным истечением, не должны были входить в пределы лагеря левитов, расположенного в непосредственной близости от переносного Храма. В Стране Израиля лагерем левитов называлась Храмовая гора. Тот, кто был ритуально нечист от прикосновения к мертвому телу, не имел права войти в лагерь Шхины – во двор Храма.

5–10. В этих стихах описываются законы, определяющие ответственность человека за присвоение чужого имущества, за отрицание в суде факта совершения преступления и за подтверждение своего заявления ложной клятвой. Нарушение запрета о ложной клятве в том случае, если она касается имущественных отношений между людьми, должно быть искуплено принесением повинной жертвы (*ашам*) и возмещением нанесенного ущерба с добавлением четверти от его размера (которая называется *хомеш* – "пятая часть"). Если пострадавший умер, то человек, нанесший ему материальный ущерб и произнесший ложную клятву, не освобождается от возмещения убытка и выплаты штрафа. Компенсацию за нанесенный ущерб и штраф выплачивают наследникам. Если пострадавшим был *гер*, который умер, не оставив наследников, компенсация и штраф посвящаются Храму.

6. какой-либо из грехов... изменив Богу Рабейну Бахья разъясняет, что Тора, описывая закон, определяющий ответственность за нанесение ущерба ближнему и клятвенное отрицание своей вины, пользуется им как примером, чтобы показать, что преступление против человека всегда содержит в себе, как составную часть, преступление против Всевышнего.

изменив Богу О законах об ответственности за присвоение чужого имущества и произнесение ложной клятвы см. комм. к Ваикра, 5:14. Здесь же приводится несколько новых деталей закона: обязательность раскаяния и осознания своего преступления перед принесением жертвы и обязанность передать имущество коѓенам в случае, если потерпевший умер и после него не осталось родственников (что возможно только в том случае, если он *гер*).

7. и возвратит каждый за предмет вины своей сполна Вернет незаконно присвоенное имущество.

8 עָלָיו וְנָתַן לַאֲשֶׁר אָשַׁם לוֹ: וְאִם־אֵין לָאִישׁ
גֹּאֵל לְהָשִׁיב הָאָשָׁם אֵלָיו הָאָשָׁם הַמּוּשָׁב
לַיהוָה לַכֹּהֵן מִלְּבַד אֵיל הַכִּפֻּרִים אֲשֶׁר
9 יְכַפֶּר־בּוֹ עָלָיו: וְכָל־תְּרוּמָה לְכָל־קָדְשֵׁי בְנֵי־
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־יַקְרִיבוּ לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה: וְאִישׁ
אֶת־קָדָשָׁיו לוֹ יִהְיוּ אִישׁ אֲשֶׁר־יִתֵּן לַכֹּהֵן לוֹ
יִהְיֶה: פ

ВИТ К ТОМУ ПЯТУЮ ЧЕТВЕРТЬ СТОИМОСТИ, И ОТДАСТ ТОМУ, ПЕРЕД КЕМ ПРОВИНИЛСЯ. /8/ ЕСЛИ ЖЕ У ТОГО ЧЕЛОВЕКА НЕТ РОДСТВЕННИКА, КОТОРОМУ БЫ СЛЕДОВАЛО ВОЗВРАТИТЬ ПРЕДМЕТ ВИНЫ, ТО ВОЗВРАЩАЕМЫЙ ПРЕДМЕТ ВИНЫ ПРИНАДЛЕЖИТ БОГУ ДЛЯ КОГЕНА, СВЕРХ БАРАНА ДЛЯ ИСКУПЛЕНИЯ, КОТОРЫМ ОН ИСКУПАЕТ ЕГО. /9/ И ВСЯКОЕ ПРИНОШЕНИЕ КАКИХ-ЛИБО ПОСВЯЩЕНИЙ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, КОТОРОЕ ОНИ ПРИНЕСУТ КОГЕНУ, ЕГО БУДЕТ. /10/ А ПОСВЯЩЕНИЯ КАЖДОГО ПРИНАДЛЕЖАТ ЕМУ: ЕСЛИ ЧЕЛОВЕК ПЕРЕДАСТ что-либо КОГЕНУ, ТО ЕМУ, когену, ОНО БУДЕТ ПРИНАДЛЕЖАТЬ".

и прибавит к тому пятую четверть стоимости См. Ваикра, 5:15,16. Кроме возмещения нанесенного ущерба предполагается добавление четверти от его размера. Пострадавший не может отказаться от получения этой компенсации, т. к. дополнительная стоимость, подобно грехоочистительной жертве, в случае раскаяния позволяет уничтожить последствия греха – искупить его.

8. если же у того человека нет родственника Талмуд в этом стихе Торы усматривает намек на то, что речь идет о *гере*, не оставившем после себя наследников, т. к. в любом другом случае у человека, принадлежащего народу Израиля, есть близкие или дальние родственники, становящиеся его наследниками. Если *гер* умер, не получив компенсации и штрафа, и нет никого, кто бы мог претендовать на оставшееся после него наследство, деньги посвящаются Храму. Разъяснение термина *гоэль* см. комм. к Ваикра, 25:25.

принадлежит Богу для когена Коген получает этот предмет как человек, приносящий жертвы Всевышнему, принимающий все дары, передаваемые для нужд служения в Храме, и имеющий право пользоваться частью из них. Всевышний говорит, что Он позволил когенам есть часть от мяса жертв, приносимых Ему. Ср. Ваикра, 23:20: "...они будут посвящением Богу, для когена".

сверх барана для искупления См. Ваикра, 5:16. Когенам доверено все имущество Храма и все, что приносится в качестве жертв.

9. и всякое приношение каких-либо посвящений Когены имеют право пользоваться частью того, что посвящено Всевышнему.

10. а посвящения каждого принадлежат ему Человек, приносящий жертву в Храм, имеет право сам выбрать когена, которому он хочет передать в дар те части жертвы или дара в Храм, которые по закону коген имеет право взять себе. Никто из когенов, какую бы должность он ни занимал среди служителей Храма, не имеет права возражать против выбора, сделанного хозяином жертвы.

11–31. Закон о женщине, вызвавшей ревность мужа

Тора называет заключение брака *кидушин* – "посвящение" жены мужу. Но слово *кидушин* можно также перевести и как "освящение", "придание святости". Союз между мужчиной и женщиной считается священным, и его разрыв, хотя и предусмотрен законом, считается крайне нежелательным. Но союз может сохраняться только в том случае, если сохраняется взаимная любовь. В данном стихе речь идет о женщине, которая вошла в безлюдное помещение с посторонним мужчиной, после чего муж предупредил ее, чтобы она больше не делала этого, потому что, несмотря на все уважение к ней, это вызывает у него подозрения, а она не обратила внимания на его замечание и повторила свой поступок. Тора осуждает поведение женщины, но дает каждому из супругов возможность проверить искренность своего чувства и убе-

11 12 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי־תִשְׂטֶה
13 אִשְׁתּוֹ וּמָעֲלָה בּוֹ מָעַל: וְשָׁכַב אִישׁ אֹתָהּ
שִׁכְבַת־זֶרַע וְנֶעְלַם מֵעֵינֵי אִישָׁהּ וְנִסְתָּרָה
וְהִיא נִטְמֵאָה וְעֵד אֵין בָּהּ וְהִוא לֹא
14 נִתְפָּשָׂה: וְעָבַר עָלָיו רוּחַ־קִנְאָה וְקִנֵּא אֶת־
אִשְׁתּוֹ וְהִוא נִטְמֵאָה אוֹ־עָבַר עָלָיו רוּחַ־

/11/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /12/ "ГОВОРИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ: ЕСЛИ ЧЬЯ-ЛИБО ЖЕНА СОВРАТИТСЯ, И ПОСТУПИТ С НИМ НЕЧЕСТНО, /13/ И ЛЯЖЕТ С НЕЙ ЧЕЛОВЕК С ИЗЛИЯНИЕМ СЕМЕНИ, И ЭТО БЫЛО СКРЫТО ОТ ГЛАЗ МУЖА ЕЕ, А ОНА ОСКВЕРНИЛАСЬ ВТАЙНЕ, И СВИДЕТЕЛЯ ПРОТИВ НЕЕ НЕТ, И НЕ БЫЛА ОНА ВЗЯТА СИЛОЙ, /14/ А НА НЕГО НАЙДЕТ ДУХ РЕВНОСТИ, И БУДЕТ ОН РЕВНОВАТЬ ЖЕНУ СВОЮ, А ОНА ОСКВЕРНИЛАСЬ, ИЛИ ЖЕ НАЙДЕТ НА НЕГО ДУХ РЕВНОСТИ, И БУДЕТ ОН РЕВНОВАТЬ

диться в любви и невиновности близкого человека и сохранить тем самым брак, который, в противном случае, должен быть расторгнут. Для этого женщина должна поклясться, что, несмотря на ее подозрительное поведение, она никогда не изменяла мужу, и пройти испытание, которое подтвердит ее слова. Для этого она должна прийти Храм, где перед Божественным Присутствием отступает любая ложь. Здесь коэн обязывает ее **выпить** воду с растворенными в ней отрывком из свитка Торы и крупицами земли, взятой на территории Храма. Если женщина невиновна, ей будет послано благословение – у нее родится сын. Если же она виновна, то ее ожидает смерть от тяжелого быстропротекающего заболевания, делающего ее преступление очевидным для всех.

Мужчина имеет право развестись с женщиной в любой момент. Если жена своим поведением вызывает его подозрение, его поступок тем более будет оправдан с моральной точки зрения. Таким образом, его никто не обязывает вести жену в Храм для того, чтобы проверить ее верность. Женщина также имеет право отказаться от этой в достаточной мере унизительной процедуры и предпочесть развод. Отсюда вытекает, что если супруги приходят в Храм, то они преисполнены желанием сохранить брак и восстановить любовь в семье, устранив последствия легкомысленного поведения женщины. В период распространения эллинизма в еврейской среде (начиная с 330 г. до н. э.) было запрещено применять этот закон, т. к. вода является средством проверки верности жены только в том случае, если муж сам отличается безупречным поведением. Эллинизм настолько повлиял на образ жизни евреев, что прочность семьи была во многих кругах расшатана и измена жене не считалась предосудительной. Многие, не понимая сути закона, смеялись над проверкой водой, которая не давала результата из-за неверности мужей. Следствием этого явился запрет применять этот закон на практике.

12. если чья-либо жена совратится Поведение женщины станет подозрительным в глазах ее мужа. Глагол *cama* означает "свернуть с правильного пути", но замена буквы "самех" в его корне на букву "син", которая читается точно так же, даст корень, который имеет значение "сошла с ума". Мудрецы Талмуда, основываясь на созвучии этих двух глаголов, приходят к выводу, что "человек не совершает преступления прежде, чем наполняет его дух глупости, лишающий рассудка".

13. а она осквернилась втайне Мудрецы Талмуда, подробно рассматривая законы о подозреваемой в неверности жене в трактате Сота, разошлись во мнениях, достаточно ли одного свидетеля, который видел, как женщина уединилась в пустом помещении с посторонним мужчиной, чтобы муж мог предупредить ее на основании его слов, или для этого нужны два свидетеля, как и в обычном случае установления факта преступления в суде.

14. а на него найдет дух ревности Тора никогда не оправдывает ревность, как порыв оскорбленного чувства супруга, который может привести к оскорбле-

קְנָאָה וְקִנֵּא אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהִיא לֹא נִטְמָאָה:
טו וְהֵבִיא הָאִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ אֶל־הַכֹּהֵן וְהֵבִיא
אֶת־קָרְבָּנָהּ עָלֶיהָ עֲשִׂרֹת הָאֵיפָה קֶמַח
שְׂעֹרִים לֹא־יִצֹק עָלָיו שֶׁמֶן וְלֹא־יִתֵּן עָלָיו
לְבֹנָה כִּי־מִנְחַת קְנָאֹת הִוא מִנְחַת זִכָּרוֹן
16 מַזְכֶּרֶת עָוֹן: וְהִקְרִיב אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהֶעֱמָדָהּ
17 לִפְנֵי יְהוָה: וְלָקַח הַכֹּהֵן מַיִם קְדֹשִׁים בִּכְלִי־
חֶרֶשׂ וּמִן־הֶעָפָר אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּקַרְקַע הַמִּשְׁכָּן
18 יִקַּח הַכֹּהֵן וְנָתַן אֶל־הַמָּיִם: וְהֶעֱמִיד הַכֹּהֵן

ЖЕНУ СВОЮ, А ОНА НЕ ОСКВЕРНИЛАСЬ, /15/ ТО ПУСТЬ ПРИВЕДЕТ ЭТОТ ЧЕЛОВЕК ЖЕНУ СВОЮ К КОГЕНУ, И ПРИНЕСЕТ ЗА НЕЕ ЖЕРТВУ: ДЕСЯТУЮ ДОЛЮ ЭЙФЫ ЯЧМЕННОЙ МУКИ, НО МАСЛА НЕ ВОЗЛИВАЕТ НА НЕЕ И АРОМАТНОЙ СМОЛЫ НА НЕЕ НЕ КЛАДЕТ, ИБО ЭТО ДАР РЕВНОСТИ, ДАР ПАМЯТНЫЙ, НАПОМИНАЮЩИЙ О ПРОВИННОСТИ. /16/ И ПОДВЕДЕТ ЕЕ КОГЕН, И ПОСТАВИТ ЕЕ ПРЕД БОГОМ. /17/ И ВОЗЬМЕТ КОГЕН СВЯЩЕННОЙ ВОДЫ В ГЛИНЯНЫЙ СОСУД, И ЗЕМЛИ, КОТОРАЯ БУДЕТ НА ПОЛУ ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ, ВОЗЬМЕТ КОГЕН И ПОЛОЖИТ В ЭТУ ВОДУ. /18/ И КОГДА ПОСТАВИТ КОГЕН ЖЕНЩИНУ эту ПРЕД БОГОМ, РАСТРЕПЛЕТ ОН ВОЛОСЫ

нию женщины, избиению или даже к убийству. Ревность, о которой здесь идет речь, – это требовательное отношение мужа к поведению жены. Мудрецы Талмуда разошлись во мнениях, является ревность положительным качеством или отрицательным. Но в любом случае закон о проверке женщины водою направлен на то, чтобы успокоить чувство ревности, которое может привести к разрушению семьи (см. также комм. к Бемидбар, 5:28).

15. и принесет за нее Жертву, которую она должна принести как женщина, прошедшая процедуру проверки.

десятую долю эйфы Чуть менее 4 л.

ячменной муки Жертвоприношения из муки злаковых обычно готовили из хорошо просеянной, очищенной пшеничной муки тонкого помола, которую называли *солет*. Мидраш разъясняет, что ячмень являлся преимущественно пищей животных и, обязав женщину, вызвавшую подозрение мужа, принести жертву из ячменя, Тора хотела подчеркнуть, что в любом случае она далека от благородного поведения, а разврат, который она не захотела максимально отдалить от себя, является свойством, присущим исключительно животным.

но масла не возливает... и ароматной смолы на нее не кладет Это символы радости, которые неуместны в данном случае (Филон Александрийский).

дар памятный, напоминающий о провинности Другие жертвы напоминают о милости Всевышнего, а это приношение призвано напомнить о том, что даже если женщина и не изменила мужу, ее поведение, вызвавшее его ревность, было недопустимым и в любом случае вменяется ей в вину. См. Млахим I, 17:18, Йехезкель, 21:28.

16. и поставит ее пред Богом Недалеко от жертвенника во дворе Храма, на котором сжигаются туши животных, принесенных в жертву. В Иерусалимском Храме закон обязывал приблизиться к восточным воротам, ведущим во внутренний двор.

17. священной воды Воду для осуществления процедуры проверки верности женщины набирали из медного сосуда, предназначенного для омовения рук и ног коэнами, приступающими к служению в Храме. Сосуд этот стоял недалеко от жертвенника (см. Шмот, 30:18).

в глиняный сосуд Сосуд не должен был выглядеть как богатое приношение в Храм. Он должен был быть простым и непритязательным, как и сама жертва.

и земли Одна из каменных плит, которыми был вымощен двор Иерусалимского Храма, оставалась незакрепленной, чтобы ее можно было приподнять, а потом опустить на прежнее место. Это было сделано специально для того, чтобы обеспечить возможность набрать землю на святом месте и добавить ее крупицы в воду, которую должна выпить женщина.

18. растреплет он волосы на голове женщины Считается, что замужней женщине неприлично ходить с распу-

НА ГОЛОВЕ ЖЕНЩИНЫ, И ВОЗЛОЖИТ ЕЙ НА ЛАДОНИ ТОТ ДАР ПАМЯТНЫЙ, ДАР РЕВНОСТИ, А В РУКЕ КОЭНА БУДЕТ ВОДА ГОРЬКАЯ, НАВОДЯЩАЯ ПРОКЛЯТИЕ. /19/ И ЗАКЛЯНЕТ ЕЕ КОЭН, И СКАЖЕТ ЖЕНЩИНЕ: ЕСЛИ НЕ ЛЕЖАЛ С ТОБОЙ МУЖЧИНА, И ЕСЛИ НЕ СОВРАТИЛАСЬ ТЫ И НЕ ОСКВЕРНИЛАСЬ втайне ОТ МУЖА ТВОЕГО, ТО НЕ ПОВРЕДИТ ТЕБЕ ЭТА ГОРЬКАЯ ВОДА, НАВОДЯЩАЯ ПРОКЛЯТИЕ. /20/ НО ЕСЛИ СОВРАТИЛАСЬ ТЫ втайне ОТ МУЖА ТВОЕГО И ОСКВЕРНИЛАСЬ, И ПРОИЗВЕЛ МУЖЧИНА ИЗЛИЯНИЕ СЕМЕНИ СВОЕГО С ТОБОЙ, КРОМЕ МУЖА ТВОЕГО... /21/ И ЗАКЛЯНЕТ КОЭН ЖЕНЩИНУ СТРОГИМ ЗАКЛЯТИЕМ, И СКАЖЕТ КОЭН ЖЕНЩИНЕ: СДЕЛАЕТ БОГ ТЕБЯ ПРЕДМЕТОМ ПРОКЛЯТИЯ В СРЕДЕ НАРОДА ТВОЕГО ТЕМ, ЧТО СДЕЛАЕТ БОГ БЕДРО ТВОЕ ОПАВШИМ И ЖИВОТ ТВОЙ ОПУХШИМ. /22/ И ВОЙДЕТ ЭТА ВОДА, НАВОДЯЩАЯ ПРОКЛЯТИЕ, ВО ВНУТРЕННОСТИ ТВОИ, ЧТОБЫ ВСПУЧИТЬ ЖИВОТ И ОПАВШИМ СДЕЛАТЬ БЕДРО. И СКАЖЕТ ЖЕНЩИНА: АМЕН, АМЕН! /23/ И НАПИШЕТ КОЭН

אֶת־הָאִשָּׁה לִפְנֵי יְהוָה וּפָרַע אֶת־רֹאשׁ
הָאִשָּׁה וְנָתַן עַל־כַּפֶּיהָ אֶת מִנְחַת הַזִּכָּרוֹן
מִנְחַת קְנָאֹת הִוא וּבְיַד הַכֹּהֵן יִהְיוּ מֵי
הַמָּרִים הַמְאָרֲרִים: וְהִשְׁבִּיעַ אֹתָהּ הַכֹּהֵן 19
וְאָמַר אֶל־הָאִשָּׁה אִם־לֹא שָׁכַב אִישׁ אֹתָךְ
וְאִם־לֹא שָׂטִית טֻמְאָה תַּחַת אִישֵׁךְ הִנָּקִי
מִמֵּי הַמָּרִים הַמְאָרֲרִים הָאֵלֶּה: וְאַתְּ כִּי כ
שָׂטִית תַּחַת אִישֵׁךְ וְכִי נִטְמֵאת וַיִּתֵּן אִישׁ
בָּךְ אֶת־שְׁכָבְתּוֹ מִבַּלְעֲדֵי אִישֵׁךְ: וְהִשְׁבִּיעַ 21
הַכֹּהֵן אֶת־הָאִשָּׁה בִּשְׁבֻעַת הָאָלָה וְאָמַר
הַכֹּהֵן לָאִשָּׁה יִתֵּן יְהוָה אוֹתָךְ לְאָלָה
וְלִשְׁבֻעָה בְּתוֹךְ עַמֵּךְ בְּתֵת יְהוָה אֶת־יְרֵכֵךְ
נֹפֶלֶת וְאֶת־בִּטְנֵךְ צָבֶה: וּבָאוּ הַמַּיִם 22
הַמְאָרֲרִים הָאֵלֶּה בְּמֵעַיִךְ לַצְבוֹת בֶּטֶן
וְלַנְפֵּל יָרֵךְ וְאָמְרָה הָאִשָּׁה אָמֵן | אָמֵן:

щенными волосами. Женщину прилюдно лишали атрибутов одежды, свидетельствующих о скромности, чтобы она осознала, что ее поведение подобно появлению в людном месте в одеждах, не соответствующих нормам приличия (см. также Ваикра, 10:6).

и возложит ей на ладони Чтобы она еще раз подумала о том, готова ли она принести клятву, подтверждающую ее заявление о сохранении верности мужу.

вода горькая Вода, которая может привести к печальным последствиям (Раши).

наводящая проклятие Лучше "проливающая свет", "выставляющая грех на свет" (Луццатто).

19–22. Клятва о сохранении верности мужу

19. [втайне] от мужа твоего Жена посвящена мужу и обязана быть верной ему. Коэн не начинает с обвинения, а подчеркивает сначала вероятность того, что женщина на самом деле не изменила мужу, как она и утверждает.

то не повредит тебе эта горькая вода Если ты невиновна, тебе нечего бояться – эта вода не принесет тебе вреда.

21. сделает Бог тебя предметом проклятия Люди должны знать о произошедшем, и случай этот должен послужить для них предостережением.

22. Амен Букв. "Да будет так!". Обычно это слово понимается как подтверждение слов, произнесенных другим человеком, или как выражение пожелания, чтобы сказанное кем-то сбылось и стало действительностью. Если кто-либо обратился к другому человеку и потребовал: "Поклянись, что это так-то и так-то", – а тот в ответ произнес: "Амен!", – считается, что он клятвенно подтвердил сказанное и ему самому не нужно повторять это заявление.

В конце эпохи Второго Храма, когда распространился обычай проводить ежедневные коллективные молитвы в синагогах, "амен" стали произносить в ответ на услышанное от другого благословение. Таким образом, это слово заменило выражение *Барух шем квод малхуто меолам веад олам* – "Благословенно имя Его, выражающее величие Его царского достоинства на веки веков", которое про-

23 וְכָתַב אֶת־הָאָלֹת הָאֵלֶּה הַכֹּהֵן בַּסֵּפֶר וּמָחָה
24 אֶל־מֵי הַמָּרִים: וְהִשְׁקָה אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־מֵי
הַמָּרִים הַמְאָרֲרִים וּבָאוּ בָהּ הַמַּיִם
כה הַמְאָרֲרִים לְמָרִים: וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיַּד
הָאִשָּׁה אֵת מִנְחַת הַקְּנָאֹת וְהֵנִיף אֶת־
הַמִּנְחָה לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיב אֹתָהּ אֶל־
26 הַמִּזְבֵּחַ: וְקָמַץ הַכֹּהֵן מִן־הַמִּנְחָה אֶת־
אֲזָכָרָתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה וְאַחַר יַשְׁקֶה
27 אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־הַמָּיִם: וְהִשְׁקָהּ אֶת־הַמַּיִם
וְהָיְתָה אִם־נִטְמְאָה וַתִּמְעֹל מַעַל בְּאִישָׁהּ
וּבָאוּ בָהּ הַמַּיִם הַמְאָרֲרִים לְמָרִים וְצָבְתָה

ЗАКЛЯТИЯ ЭТИ НА СВИТКЕ, И СОТРЕТ их В ГОРЬКУЮ ВОДУ. /24/ И ДАСТ ЖЕНЩИНЕ ВЫПИТЬ ЭТУ ГОРЬКУЮ ВОДУ, НАВОДЯЩУЮ ПРОКЛЯТИЕ, И ВОЙДЕТ В НЕЕ ВОДА, НАВОДЯЩАЯ ПРОКЛЯТИЕ, И СТАНЕТ ГОРЬКОЙ. /25/ И ВОЗЬМЕТ КОГЕН ИЗ РУК ЖЕНЩИНЫ ДАР РЕВНОСТИ, И ПРИПОДНИМЕТ ЭТОТ ДАР ПРЕД БОГОМ, И ПОДНЕСЕТ ЕГО К ЖЕРТВЕННИКУ, /26/ И ВОЗЬМЕТ КОГЕН ГОРСТЬ ИЗ ЭТОГО ДАРА, ПАМЯТНУЮ ЧАСТЬ ЕГО, И ВОСКУРИТ НА ЖЕРТВЕННИКЕ, И ЗАТЕМ ДАСТ ОН ЖЕНЩИНЕ ВЫПИТЬ ТУ ВОДУ. /27/ И КОГДА НАПОИТ ОН ЕЕ ЭТОЙ ВОДОЙ, ЕСЛИ ОНА ОСКВЕРНИЛАСЬ И ПОСТУПИЛА НЕЧЕСТНО С МУЖЕМ СВОИМ, ТО СТАНЕТ В НЕЙ ЭТА ВОДА, НАВОДЯЩАЯ ПРОКЛЯТИЕ, ГОРЬКОЙ, И ВСПУХНЕТ ЖИВОТ ЕЕ, И ОПАВ-

износили в Храме в ответ на благословения когенов или в Йом-Кипур, услышав из уст первосвященника семидесятидвухбуквенное имя Всевышнего.

Произнесению "амен" в качестве подтверждения услышанного благословения мудрецы Торы придали большое значение. Они говорили: «Перед тем, кто изо всех сил (т. е. с полной верой) произносит "амен", раскрываются ворота сада Эден». Несмотря на то, что это слово стало одним из самых употребительных в мире благодаря распространению религий, так или иначе основывающихся на Торе, многочисленные приверженцы этих вероисповеданий чаще всего не понимают значения произносимого ими слова.

"Амен", как правило, не произносят дважды, если на это нет особых причин. Поэтому повторение подтверждения клятвы в данном случае требует разъяснения. В Талмуде (трактат Сота) говорится, что женщина обязана повторить "амен" дважды, т. к. одна фраза, произнесенная когеном, заключает в себе фактически два клятвенных заявления, которые она должна подтвердить: "Я не изменила мужу в тот раз, когда свидетели видели, как я вошла в пустое помещение с посторонним мужчиной, и, кроме того, если я когда-то еще была наедине с мужчиной, я никогда не изменяла своему мужу".

23. и напишет... на свитке Свиток Торы пишут на пергаменте, изготовленном из кожи животного. В данном случае пергаментом считается любой материал, на котором можно написать отрывок из текста Торы, в котором разъясняется порядок процедуры проверки женщины водой в Храме (Мишна).

и сотрет [их] в горькую воду Сотрет отрывок текста Торы, содержащий имя Всевышнего, которое запрещено стирать. Всевышний обязал стереть Свое имя в данном случае, чтобы показать, что любовь между людьми настолько свята и сохранение брака настолько важно, что даже забота о сохранении имени Всевышнего отступает на второй план.

24. и даст женщине выпить Сначала женщина должна была принести жертву из муки ячменя, о которой говорится в стихе 26. Обязанность произнести клятву, в которой женщина должна принять на себя проклятие, если она согрешила, и процедура, предшествующая питью воды, должны были заставить любую женщину, если она действительно была виновна, отказаться от проверки.

и станет горькой Если женщина виновна, проявятся неприятные для человека свойства воды.

26. памятную часть его См. Ваикра, 2:2.

27. эта вода, наводящая проклятие Вода, которая выявляет грех. См. комм. к Бемидбар, 5:18.

בְּטֻנָהּ וְנָפְלָה יְרֵכָהּ וְהָיְתָה הָאִשָּׁה לְאָלָה
בְּקֶרֶב עַמָּהּ: וְאִם־לֹא נִטְמְאָה הָאִשָּׁה 28
וּטְהֹרָה הִוא וְנִקְּתָה וְנִזְרְעָה זָרַע: זֹאת 29
תּוֹרַת הַקְּנָאֹת אֲשֶׁר תִּשְׂטֶה אִשָּׁה תַּחַת
ל אִישָׁהּ וְנִטְמָאָה: אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר תַּעֲבֹר עָלָיו
רוּחַ קִנְאָה וְקִנֵּא אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהֶעֱמִיד אֶת־
הָאִשָּׁה לִפְנֵי יְהוָה וְעָשָׂה לָהּ הַכֹּהֵן אֵת כָּל־
הַתּוֹרָה הַזֹּאת: וְנִקָּה הָאִישׁ מֵעָוֹן וְהָאִשָּׁה 31
הַהִוא תִּשָּׂא אֶת־עֲוֹנָהּ: פ

ШИМ СТАНЕТ БЕДРО ЕЕ, И БУДЕТ ЖЕНЩИНА ПРЕДМЕТОМ ПРОКЛЯТИЯ СРЕДИ НАРОДА ЕЕ. /28/ ЕСЛИ ЖЕ НЕ ОСКВЕРНИЛАСЬ ЖЕНЩИНА И ЧИСТА ОНА, ОСТАНЕТСЯ ОНА НЕВРЕДИМОЙ, И БУДЕТ ОПЛОДОТВОРЕНА СЕМЕНЕМ. /29/ ЭТО ЗАКОН О РЕВНОСТИ, КОГДА СОВРАТИТСЯ ЖЕНА втайне ОТ МУЖА И ОСКВЕРНИТСЯ, /30/ ИЛИ КОГДА НА МУЖА НАЙДЕТ ДУХ РЕВНОСТИ, И БУДЕТ ОН РЕВНОВАТЬ ЖЕНУ СВОЮ, И ПОСТАВИТ ЖЕНУ ПРЕД БОГОМ, ТО ПОСТУПИТ С НЕЙ КОЭН ПО ВСЕМУ ЭТОМУ ЗАКОНУ. /31/ И БУДЕТ МУЖ ЧИСТ ОТ ВИНЫ, А ЖЕНА ПОНЕСЕТ ВИНУ СВОЮ".

и будет женщина предметом проклятия См. Брейшит, 12:2, где используется та же конструкция построения предложения, в котором говорится о благословении.

28. если же... и чиста она Проверка водой докажет невиновность женщины. В этом случае Тора обещает ей благословение за все те страдания и унижения, которые ей пришлось пережить. Благословение выразится в том, что у нее родится сын.

31. и будет муж чист от вины Это относится к мужу женщины, который подозревал ее в неверности и подверг унизительной процедуре. Его ревность не была беспричинной, она была вызвана нескромным поведением жены. Мудрецы Талмуда, основываясь на этом предложении Торы, указывают на то, что если муж не был верен жене, воды не окажут воздействия на женщину, даже если она изменила мужу. При этом отмечается, что грех ее остается непрощенным и неискупленным, и она понесет наказание от руки Небес.

а жена понесет вину свою Если она виновна, а воды не оказали на нее воздействия.

Глава 6. Закон о назире

Предыдущая глава начинается с описания законов, обязывающих отослать из лагеря людей, ставших ритуально нечистыми: в лагере Шхины запрещено находиться тем, кто пребывает в состоянии ритуальной нечистоты, возникшей из-за прикосновения к мертвому, в лагере левитов – тем, кто находится в состоянии ритуальной нечистоты, связанной с болезненным истечением, а в лагере сынов Израиля – больным *цараат*. Эта глава начинается с определения обязанностей, налагаемых на человека, который добровольно изъявил желание оберегать себя от соприкосновения с любым источником ритуальной нечистоты, распространяемой мертвым телом, и от нахождения в одном помещении с мертвым, что также сообщает человеку статус ритуальной нечистоты. Такой человек – назир – принимал на себя это обещание на определенный срок или на всю жизнь. Тора требует от принявшего подобный обет, чтобы он: 1) не стриг волосы на протяжении всего времени, на которое принят обет; 2) не пил вина и других опьяняющих напитков и не ел винограда; 3) провел весь срок обета в состоянии ритуальной чистоты, не получив ни разу ритуальной нечистоты, источником которой является мертвое тело. Обет назира принимали на себя как мужчины, так и женщины. Причиной, побуждавшей людей усложнять себе жизнь и принимать на себя дополнительные обязанности, как правило, было желание выразить благодарность Творцу за выздоровление, за чудесное спасение от опасности, а также за рождение ребенка. Закон определяет период в тридцать дней как минимальный срок, на который человек может принять на себя обязанность соблюдать обет назира. Но любой человек мог принять на себя обет назира на несколько лет или даже на всю жизнь. В случае

6

ГЛАВА 6

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "ГОВОРИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ: ЕСЛИ МУЖЧИНА ИЛИ ЖЕНЩИНА ДАСТ СТРОГИЙ ОБЕТ БЫТЬ НАЗИРОМ, ЧТОБЫ ПОСВЯТИТЬ СЕБЯ БОГУ ВОЗДЕРЖАНИЕМ, /3/ ТО ОТ ВИНА И ХМЕЛЬНОГО ДОЛЖЕН ОН ВОЗДЕРЖАТЬСЯ, УКСУСА ВИНА И УКСУСА ХМЕЛЬНОГО НЕ ПИТЬ, И НИКАКОЙ НАСТОЙКИ ВИНОГРАДНОЙ НЕ ПИТЬ, И ВИНОГРАДА СВЕЖЕГО ИЛИ СУХОГО НЕ ЕСТЬ. /4/ ВСЕ ДНИ ОБЕТА СВОЕГО – НИЧЕГО, ЧТО ИЗГОТОВЛЕНО ИЗ ВИНОГРАДА, ОТ ЗЕРЕН ДО КОЖИЦЫ, НЕ ДОЛЖЕН ОН ЕСТЬ. /5/ ВО ВСЕ ДНИ ОБЕТА ЕГО БРИТВА ДА НЕ КОСНЕТСЯ ГОЛОВЫ ЕГО, ДО ИСПОЛНЕНИЯ ДНЕЙ, НА КОТОРЫЕ ОН ПОСВЯТИЛ СЕБЯ БОГУ, БЫТЬ ЕМУ СВЯТЫМ, ДОЛЖНЫ РАСТИ СВОБОДНО ВОЛОСЫ НА ГОЛОВЕ ЕГО. /6/ ВО ВСЕ ДНИ СВОЕГО ПОСВЯЩЕНИЯ БОГУ НЕ ДОЛЖЕН ОН ПОДХОДИТЬ К УМЕРШЕМУ. /7/ Даже ИЗ-ЗА ОТЦА СВОЕГО И МАТЕРИ СВОЕЙ, ИЗ-ЗА БРАТА СВОЕГО И СЕСТРЫ СВОЕЙ НЕ НАРУШИТ ОН ЧИСТОТЫ СВОЕЙ ПО СМЕР-

ו

ו

1 2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אוֹ־אִשָּׁה כִּי
3 יַפְלִא לִנְדֹּר נֶדֶר נָזִיר לְהַזִּיר לַיהוָה: מִיַּיִן
וְשֵׁכָר יַזִּיר חֹמֶץ יַיִן וְחֹמֶץ שֵׁכָר לֹא יִשְׁתֶּה
וְכָל־מִשְׁרַת עֲנָבִים לֹא יִשְׁתֶּה וַעֲנָבִים לַחִים
4 וְיבֵשִׁים לֹא יֹאכֵל: כֹּל יְמֵי נִזְרוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר
יֵעָשֶׂה מִגֶּפֶן הַיַּיִן מֵחַרְצַנִּים וְעַד־זָג לֹא
ה יֹאכֵל: כָּל־יְמֵי נֶדֶר נִזְרוֹ תַּעַר לֹא־יַעֲבֹר עַל־
רֹאשׁוֹ עַד־מְלֹאת הַיָּמִם אֲשֶׁר־יַזִּיר לַיהוָה
6 קָדֹשׁ יִהְיֶה גַּדֵּל פֶּרַע שְׂעַר רֹאשׁוֹ: כָּל־יְמֵי
7 הַזִּירוֹ לַיהוָה עַל־נֶפֶשׁ מֵת לֹא יָבֹא: לְאָבִיו
וּלְאִמּוֹ לְאָחִיו וּלְאַחֹתוֹ לֹא־יִטַּמָּא לָהֶם

принятия обета на всю жизнь закон предполагает ряд облегчений по сравнению с обязанностями, ложащимися на принявших обет на определенный, пусть даже длительный, срок. После разрушения Второго Храма запрещено давать обет назира, т. к. отсутствуют условия, позволяющие его выполнить.

2. быть назиром Слово *назир* означает "выделенный", "отделившийся от всех остальных". Ср. Шофтим, 13:5,7.

3. от вина Коэн всегда должен был воздерживаться от вина: как во время принесения жертв, так и перед началом служения в Храме (см. Ваикра, 10:9), а назир считался посвятившим себя служению Всевышнему как в Храме, так и вне его, как днем, так и ночью и должен был помнить об этом на протяжении всего срока действия своего обета.

и хмельного Хмельным Тора называет все опьяняющие напитки, изготовленные не из винограда.

уксуса вина и уксуса хмельного Любой напиток, приготовленный из винограда.

и никакой настойки виноградной Воды, получившей специфический привкус из-за того, что в ней вымачивали виноград.

4. ничего, что изготовлено из винограда, от зерен до кожицы Назиру запрещено употреблять в пищу даже те части виноградин, которые не содержат сока (выжатая кожура виноградин и зерна), а также пить напитки, приготовленные из них.

5. бритва да не коснется головы его Волосы рассматриваются Торой как символ физической силы. Назир, обязавшийся соблюдать ритуальную чистоту, должен был не только постоянно оберегать себя от контакта с источниками ритуальной нечистоты, возникающими из-за прикосновения к мертвому телу, но и полностью посвятить себя служению Всевышнему, как на духовном уровне, так и во всех своих будничных делах.

быть ему святым Назир должен постоянно помнить о своем обете и вести подобающий образ жизни.

7. [даже] из-за отца своего... не нарушит он чистоты своей Даже в случае смерти отца ему запрещено принимать участие в похоронах. В отношении требования соблюдения ритуальной чис-

8 בְּמֹתָם כִּי נֵזֶר אֱלֹהָיו עַל־רֹאשׁוֹ: כֹּל יְמֵי נִזְרוֹ
9 קָדֹשׁ הוּא לַיהוָה: וְכִי־יָמוּת מֵת עָלָיו בְּפֶתַע
פִּתְאֹם וְטִמֵּא רֹאשׁ נִזְרוֹ וְגִלַּח רֹאשׁוֹ בְּיוֹם
׳ טָהֳרָתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יְגַלְּחֶנּוּ: וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי
יָבִא שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה אֶל־הַכֹּהֵן
11 אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶחָד
לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה וְכִפֶּר עָלָיו מֵאֲשֶׁר
חָטָא עַל־הַנָּפֶשׁ וְקִדַּשׁ אֶת־רֹאשׁוֹ בַּיּוֹם
12 הַהוּא: וְהִזִּיר לַיהוָה אֶת־יְמֵי נִזְרוֹ וְהֵבִיא
כֶּבֶשׂ בֶּן־שְׁנָתוֹ לְאָשָׁם וְהַיָּמִים הָרִאשֹׁנִים
13 יִפְּלוּ כִּי טָמֵא נִזְרוֹ: וְזֹאת תּוֹרַת הַנָּזִיר בְּיוֹם
מִלֹּאת יְמֵי נִזְרוֹ יָבִיא אֹתוֹ אֶל־פֶּתַח אֹהֶל

ТИ ИХ, ИБО ЗНАК ОБЕТА ВСЕСИЛЬНОМУ СВОЕМУ НА ГОЛОВЕ ЕГО. /8/ ВО ВСЕ ДНИ ОБЕТА ЕГО СВЯТ ОН БОГУ. /9/ ЕСЛИ ЖЕ УМРЕТ КТО-НИБУДЬ ПРИ НЕМ ВНЕЗАПНО И ОСКВЕРНИТ ЗНАК ОБЕТА НА ГОЛОВЕ ЕГО, ТО ДОЛЖЕН ОН ОБРИТЬ ГОЛОВУ СВОЮ В ДЕНЬ СВОЕГО ОЧИЩЕНИЯ, В ДЕНЬ СЕДЬМОЙ ДОЛЖЕН ОБРИТЬ ЕЕ. /10/ А В ВОСЬМОЙ ДЕНЬ ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ ДВУХ ГОРЛИЦ ИЛИ ДВУХ МОЛОДЫХ ГОЛУБЕЙ К КОГЕНУ, КО ВХОДУ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ. /11/ И ПРИГОТОВИТ КОГЕН ОДНОГО ДЛЯ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ И ОДНОГО ДЛЯ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ИСКУПИТ ЕГО ОТ ПРЕГРЕШЕНИЯ ИЗ-ЗА УМЕРШЕГО, И ОСВЯТИТ ГОЛОВУ ЕГО В ТОТ ЖЕ ДЕНЬ. /12/ И вновь ПОСВЯТИТ ОН БОГУ ДНИ ОБЕТА СВОЕГО, И ПРИНЕСЕТ ГОДОВАЛОГО ЯГНЕНКА В ПОВИННУЮ ЖЕРТВУ; ПРЕЖНИЕ ЖЕ ДНИ ПРОПАДАЮТ, ИБО ОСКВЕРНИЛСЯ ОБЕТ ЕГО. /13/ И ВОТ ЗАКОН ОБ ОБЕТЕ: В ДЕНЬ ИСТЕЧЕНИЯ СРОКА ЕГО ОБЕТА ПРИВОДЯТ ЕГО КО ВХОДУ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ.

тоты назир приравнивается к первосвященнику (см. Ваикра, 21:11).

ибо знак обета Всесильному своему на голове его Букв. "корона Всесильного". Назир является символом полной посвященности Всевышнему: волосы на его голове подобны головному убору коэна.

9–12. Непреднамеренное случайное обретение назиром статуса ритуальной нечистоты

9. при нем В том помещении, в котором он находится (Раши).

в день своего очищения На восьмой день после обретения статуса ритуальной нечистоты от прикосновения к источнику ритуальной нечистоты, распространяемой мертвым телом, или нахождения в одном помещении с умершим.

11. и искупит его от прегрешения Несмотря на то, что обретение ритуальной нечистоты было случайным и не являлось следствием небрежности и несоблюдения всех обязательных предписаний, Тора возлагает долю вины на назира, т. к. он должен был полностью исключить любую вероятность контакта с тем, что может сделать его ритуально нечистым.

и освятит голову его в тот же день Назир обязан соблюдать свой обет, устраняясь от всего, что может сделать его ритуально нечистым, весь тот срок, который он назвал пред лицом Всевышнего, начав отсчет со дня обретения статуса ритуальной чистоты после прохождения очистительной процедуры и принесения жертвы.

12. и [вновь] посвятит он Будет соблюдать обет назира полный, изначально определенный срок.

в повинную жертву За грех, совершенный неумышленно.

прежние же дни пропадают Если назир не сумел сохранить статуса ритуальной чистоты на протяжении всего того срока, который он определил как время действия обета, дни до получения статуса ритуальной нечистоты не будут засчитаны как часть срока соблюдения обета.

13–21. Законы, определяющие порядок завершения исполнения обета назира

13. приводят его Он должен прий-

14 מוֹעֵד: וְהִקְרִיב אֶת־קָרְבָּנוֹ לַיהוָה כֶּבֶשׂ בֶּן־
שְׁנָתוֹ תָּמִים אֶחָד לְעֹלָה וְכַבְשָׂה אַחַת בַּת־
שְׁנָתָהּ תְּמִימָה לְחַטָּאת וְאַיִל־אֶחָד תָּמִים
טו לִשְׁלָמִים: וְסַל מַצּוֹת סֹלֶת חַלֹּת בְּלוּלֹת
בַּשָּׁמֶן וּרְקִיקֵי מַצּוֹת מְשֻׁחִים בַּשָּׁמֶן וּמִנְחָתָם
16 וְנִסְכֵּיהֶם: וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וְעָשָׂה
17 אֶת־חַטָּאתוֹ וְאֶת־עֹלָתוֹ: וְאֶת־הָאַיִל יַעֲשֶׂה
זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה עַל סַל הַמַּצּוֹת וְעָשָׂה
18 הַכֹּהֵן אֶת־מִנְחָתוֹ וְאֶת־נִסְכּוֹ: וְגִלַּח הַנָּזִיר
פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶת־רֹאשׁ נִזְרוֹ וְלָקַח אֶת־
שְׂעַר רֹאשׁ נִזְרוֹ וְנָתַן עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר־תַּחַת
19 זֶבַח הַשְּׁלָמִים: וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־הַזְּרֹעַ בְּשֵׁלָה
מִן־הָאַיִל וְחַלַּת מַצָּה אַחַת מִן־הַסַּל וּרְקִיק
מַצָּה אֶחָד וְנָתַן עַל־כַּפֵּי הַנָּזִיר אַחַר הִתְגַּלְּחוֹ
כ אֶת־נִזְרוֹ: וְהֵנִיף אֹתָם הַכֹּהֵן | תְּנוּפָה לִפְנֵי
יְהוָה קֹדֶשׁ הוּא לַכֹּהֵן עַל חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְעַל
21 שׁוֹק הַתְּרוּמָה וְאַחַר יִשְׁתֶּה הַנָּזִיר יָיִן: זֹאת
תּוֹרַת הַנָּזִיר אֲשֶׁר יִדֹּר קָרְבָּנוֹ לַיהוָה עַל־נִזְרוֹ
מִלְבַד אֲשֶׁר־תַּשִּׂיג יָדוֹ כְּפִי נִדְרוֹ אֲשֶׁר יִדֹּר
כֵּן יַעֲשֶׂה עַל תּוֹרַת נִזְרוֹ: פ

/14/ И ПРИНОСИТ ОН ЖЕРТВУ СВОЮ БОГУ – ОДНОГО ГОДОВАЛОГО ЯГНЕНКА БЕЗ ПОРОКА ВО ВСЕСОЖЖЕНИЕ, И ОДНУ ГОДОВАЛУЮ ОВЦУ БЕЗ ПОРОКА В ЖЕРТВУ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ, И ОДНОГО БАРАНА БЕЗ ПОРОКА В ЖЕРТВУ МИРНУЮ, /15/ И КОРЗИНУ ПРЕСНЫХ ПИРОГОВ ИЗ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, И ЛЕПЕШКИ ПРЕСНЫЕ, ПОМАЗАННЫЕ МАСЛОМ, И ХЛЕБНЫЕ ДАРЫ, И ВОЗЛИЯНИЯ К НИМ. /16/ И ПРЕДСТАВИТ ЭТО КОГЕН ПРЕД БОГОМ, И ПРИНЕСЕТ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ назира И ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ЕГО. /17/ А БАРАНА ПРИГОТОВИТ В МИРНУЮ ЖЕРТВУ БОГУ С КОРЗИНОЙ ОПРЕСНОКОВ, И ПРИГОТОВИТ ЗАТЕМ КОГЕН ХЛЕБНЫЙ ДАР ЕГО С ВОЗЛИЯНИЕМ ЕГО. /18/ И ОБРЕЕТ НАЗИР У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ ГОЛОВУ СВОЮ СО ЗНАКОМ ОБЕТА, И ВОЗЬМЕТ ВОЛОСЫ С ГОЛОВЫ СВОЕЙ, И БРОСИТ В ОГОНЬ, КОТОРЫЙ ПОД МИРНОЙ ЖЕРТВОЙ. /19/ И ВОЗЬМЕТ КОГЕН СВАРЕННУЮ ГОЛЕНЬ БАРАНА, И ОДИН ПРЕСНЫЙ ПИРОГ ИЗ КОРЗИНЫ, И ОДНУ ПРЕСНУЮ ЛЕПЕШКУ, И ПОЛОЖИТ НА ЛАДОНИ НАЗИРУ, ПОСЛЕ ТОГО, КАК ОН СБРЕЕТ ЗНАК ОБЕТА СВОЕГО. /20/ И ПРИПОДНИМЕТ ИХ КОГЕН В ЗНАК ПОСВЯЩЕНИЯ БОГУ, СВЯТЫНЯ ЭТО ДЛЯ КОГЕНА, СВЕРХ ГРУДИНЫ, ПРЕДНАЗНАЧЕННОЙ Богу, И ГОЛЕНИ, ПРИНОСИМОЙ В ДАР Богу; ЗАТЕМ МОЖЕТ НАЗИР ПИТЬ ВИНО. /21/ ВОТ ЗАКОН О НАЗИРЕ, О ЖЕРТВЕ ЕГО БОГУ ПО ОБЕТУ ЕГО, СВЕРХ ТОГО, ЧТО ЕМУ ПО СРЕДСТВАМ; ПО ОБЕТУ СВОЕМУ, КОТОРЫЙ ОН ДАЕТ, ДОЛЖЕН ОН СДЕЛАТЬ ТОЧНО, СВЕРХ ЗАКОНА ОБ ОБЕТЕ ЕГО".

ти нестриженным ко входу в Шатер собрания. См. комм. к стиху 18.

14. и приносит он жертву свою Жертва назира включает в себя все четыре вида жертв, которые приносятся в Храме: 1) жертву всесожжения; 2) грехоочистительную жертву; 3) мирную жертву; 4) жертву из муки злаковых.

18. и возьмет волосы с головы своей На протяжении всего периода соблюдения обета назир не стриг волосы. Когда срок соблюдения обета подходил к концу, он должен был постричься. Во времена Мишны во дворе Храма было отведено специальное помещение для назиров, где они могли состричь волосы с головы.

20. затем может назир пить вино С него снимаются все обязанности, связанные с обетом.

21. сверх того, что ему по средствам Назир обязательно должен принести все жертвы, связанные с окончанием срока его обета.

по обету своему, который он дает, должен он сделать Это предупреждение Торы относится ко всем обещаниям, которые дает человек. Тора говорит: "Осторожен будь, произнося что-либо, и исполняй то, что дал ты обет сделать Богу, Всесильному твоему, добровольный дар, о котором сказал ты" (Дварим, 23:24).

22 23 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־
אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו לֵאמֹר כֹּה תְבָרֲכוּ אֶת־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל אָמוֹר לָהֶם: ס

/22/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /23/ "ГОВОРИ АҐАРОНУ И СЫНОВЬЯМ ЕГО ТАК: ТАК БЛАГОСЛОВЛЯЙТЕ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ГОВОРЯ ИМ:

22–27. Обязанность коґенов благословлять народ

Несколько лаконичных пожеланий, записанных в стихах 24–26 этой главы, принято называть "Биркат коґаним" – "благословение коґенов". Тора говорит о "Биркат коґаним" в тот момент, когда народ перестал быть беспорядочно движущейся толпой: он был организован и стал армией Всевышнего со своим определенным порядком расположения в стане и движения в переходах с развевающимися знаменами колен и эмблемами отеческих домов. Перед выходом в поход, целью которого было завоевание Эрец-Исраэль, сыны Израиля получили благословения. С этого момента коґенам было велено постоянно благословлять народ. За пределами Страны Израиля "Биркат коґаним" произносят в праздничные дни; в Стране Израиля коґены благословляют народ также и в будни, т. е. каждый день.

Текст благословений на иврите состоит из трех коротких предложений, первое из которых содержит три слова, второе – пять и третье – семь. "Сила благословений нарастает: первое из них подготавливает второе, второе делает возможным произнесение третьего, являющегося завершением первых двух. Благословение приносит как материальное благополучие, так и раскрытие духовного потенциала. Оно завершается обещанием установления мира – устранения противоречия между духовной и материальной составляющими в жизни человека" (Каутч). Пятнадцать слов "Биркат коґаним" содержат в себе надежду на Всевышнего и веру в Него. Предложения, входящие в состав благословения, имеют определенный ритмический строй. Их звучание вызывает ощущение величественной красоты даже у слушателя, не понимающего смысла ивритских слов. Благословение коґенов было одним из центральных моментов службы в Храме. Оно занимает значительное место и в том порядке произнесения общественных молитв, который установился после разрушения Второго Храма во всех синагогах мира. Во дворе Храма сооружался специальный помост, на который поднимались коґены, чтобы благословить народ после очередного общественного жертвоприношения. Слова "Биркат коґаним" звучали по крайней мере два раза в день: каждое утро после принесения жертвы *тамид*, открывающего службу в Храме, и каждый вечер – после принесения последней жертвы этого дня. Этим объясняется включение благословения коґенов в ежедневную утреннюю молитву в общинах, расположенных в Эрец-Исраэль, в утреннюю праздничную молитву и в дополнительную праздничную молитву "Мусаф" для еврейских общин во всем мире. Традиция сохранила мелодию "Биркат коґаним", которая звучала в Храме. Коґены в современной синагоге, благословляя всю общину, воспроизводят эту древнюю завораживающую мелодию.

23. так благословляйте сынов Израиля На этих словах Торы базируется несколько законов, определяющих порядок произнесения благословения коґенов: 1) благословение имеет право произносить лишь человек, принадлежащий к семейству коґенов; 2) коґены должны произносить благословение, стоя с вытянутыми чуть вверх и вперед руками; 3) коґены должны произносить благословение на святом языке, отчетливо выговаривая каждое слово. Эти правила обязательны для коґенов всех поколений. Не всякий способен произнести благословение так, чтобы оно оказалось действенным. Для этого прежде всего нужно знать лично каждого человека, его характер и нужды, понимать его потребности, как духовные, так и материальные, и относиться к нему с любовью. Кроме того, произносящий благословение должен быть человеком, готовым потратить время на своего ближнего и выполнить

24 יְבָרֶכְךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ׃ ס

כה יָאֵר יְהוָה | פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ׃ ס

26 יִשָּׂא יְהוָה | פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם׃ ס

/24/ ДА БЛАГОСЛОВИТ ТЕБЯ БОГ И ОХРАНИТ ТЕБЯ!

/25/ ДА БУДЕТ БЛАГОСКЛОНЕН К ТЕБЕ БОГ И ПОМИЛУЕТ ТЕБЯ!

/26/ ДА ОБРАТИТ БОГ ЛИЦО СВОЕ К ТЕБЕ И ДАСТ ТЕБЕ МИР!

его работу: коэны исполняли службу в Храме вместо всех сынов Израиля, отстраненных от жертвоприношений после греха золотого тельца. Благословляющий должен быть скромным человеком, который не выставляет свое "я" на первый план при каждом удобном случае. Человек вспыльчивый, не умеющий сдерживать свой гнев также неспособен произнести благословение, которое возымело бы действие. К тексту благословения предъявляются строгие требования: оно должно в точности совпадать с предложениями, записанными в Торе, его следует произносить только на иврите, не допускается никаких изменений в произнесении самих слов.

24. Защита Всевышнего

24. да благословит тебя Бог Даст тебе жизнь, здоровье, благополучие.

тебя Почему в благословении, обращенном ко всему народу, употребляется глагол в единственном числе? Простое объяснение заключается в том, что благословение для одного человека может прийти только вместе с благословением для всего народа, а на народ благословение распространяется только в том случае, если весь он, устранив из своей среды вражду и распри, сливается в единое целое, становясь подобным одному человеку.

и охранит тебя Всевышний окружит тебя Своей защитой, оберегающей не только от врагов, но и от болезней, нищеты и любого зла. Он поддерживает в нас жизнь, бережет наши глаза от слез, наши ноги – от спотыкания. Мудрецы Торы так расшифровывают смысл этого благословения: "Пусть Всевышний даст тебе то, чем ты можешь владеть, и убережет тебя от того, что может завладеть тобой". Иными словами, пусть Всевышний даст человеку благо и достаток и убережет его от дурных желаний, которые, овладев человеком, непременно приведут на его голову многочисленные беды.

25. Милость Всевышнего

25. да будет благосклонен к тебе Бог Букв. "Да озарит Бог тебя светом лица Своего". Свет в Торе и в книгах пророков всегда выступает не только как символ счастья и чистоты, но и как свидетельство доброжелательности. Это выражение следует понимать как "покажет Бог Свою доброжелательность и желание жить в мире". Когда в благословении говорится, что Всевышний повернет к человеку Свое лицо и озарит его светом, это означает, что поток любви и сил, приносящих избавление от бед и спасение, будет излит на него. Поэтому в молитвах мы часто произносим: "Не отворачивайся от нас и не прячь лицо Свое".

Комментаторы Торы рассматривают свечение лица как чисто духовный дар. "Пусть Он даст тебе прозрение, и ты будешь видеть свет Шхины. Пусть огонь пророчества горит в душе твоих детей. Пусть свет Торы освещает твой дом", – так авторы книги Сифри понимают содержание этой части благословения коэнов.

и помилует тебя Комментаторы понимают слово *вихунека* как "сделает тебя приятным для других, и ты всегда найдешь расположение и доброе отношение людей к себе". Раби Ханина бен Доса говорил: "Тот, кто приятен для ближних своих и находит милость в глазах людей, – тот приятен для своего Творца и найдет милость в Его глазах".

26. Мир, даруемый Всевышним

26. да обратит Бог лицо Свое к тебе Обратит на тебя внимание, выделит среди других и отнесется к тебе с особой любовью.

и даст тебе мир Букв. "и положит

27 וְשָׂמוּ אֶת־שְׁמִי עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרְכֵם׃ ס

/27/ ТАК ПУСТЬ ПРОИЗНОСЯТ ИМЯ МОЕ НАД СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ, И Я БЛАГОСЛОВЛЮ ИХ".

тебе мир". Мир приходит из духовных сфер. Элементы материального мира сами по себе не могут существовать в единстве и гармонии. Для того, чтобы установился мир между ними, требуется проявление объединяющей духовности, которая спустится с Небес. В ежедневной молитве мы говорим: "Тот, Кто творит мир в вышине, сотворит мир для нас и для всего Израиля".

мир Мир считается элементом, необходимым для того, чтобы Вселенная продолжала существовать. Мудрецы Талмуда постоянно призывали людей усиливать и упрочивать мир, не жалеть никаких сил для того, чтобы восстановить добрые отношения между враждующими группировками в еврейском народе, между отдельными людьми, между мужем и женой. "Люби мир и беги за ним повсюду", – говорил великий Гилель. Человек не только сам должен находиться в состоянии душевного покоя и умиротворения и избегать внутренних противоречий – он должен помочь своим ближним достичь мира в своей душе и мира с окружающими. Кроме того, мир – это не только та цель, к которой должен стремиться индивидуум, но и идеальное состояние, которого должно постараться достичь общество. Разумеется, любой мир должен быть основан на взаимоуважении и справедливости, что само по себе возможно только в том случае, если истинной основой мира является духовное единство сторон, стремящихся к сосуществованию. В некоторых случаях, когда мир является чем-то навязанным извне, унизительным, основанным на подавлении одной стороны, требующим от нее физического или духовного подчинения, война оказывается предпочтительнее мира. Настоящий, прочный мир между всеми народами и даже несовместимыми и постоянно вступающими в противоречие друг с другом элементами природы установится только тогда, когда Божественное Присутствие раскроется во всем мире. Истина станет очевидной, народы забудут о своих идолах и перестанут доказывать свою правоту. Даже хищные животные будут находиться рядом с домашним скотом и не причинят ему вреда. Но это не значит, что сегодня не следует добиваться мира – напротив, если в будущем он будет естественным, то в настоящее время его достижение считается заслугой человека, преодолевшего вражду и антагонизм в неисправленном мире.

Только в редких случаях мир рассматривается Торой как нечто негативное, свидетельствующее об отсутствии активности и о безразличии, когда злодей причиняет горе другим или оскорбляет достоинство Небес. Как для индивидуума, так и для всего общества мир является гармоничным сочетанием всех сил и приближением будущего, когда вражда станет противоестественной и даже невозможной из-за проявляющегося повсеместно единого начала всего сущего. Пророки предсказывали наступление мира между всеми народами. Но это произойдет лишь в будущем, когда Сам Всевышний вмешается в естественный ход событий и раскроет Свой свет не только в природе, но и в душах людей. См. Йешаягу, 11:6–10.

27. так пусть произносят имя Мое над сынами Израиля Букв. "и положат имя Мое на сынов Израиля". Провозгласите перед народом Израиля, что Бог, любящий их, заботящийся о них и бережно хранящий их, всегда рядом с ними. Благословляя народ в Храме, коэны должны были произносить имя Всевышнего, подобное тому, которое произносил первосвященник в Йом-Кипур.

и Я благословлю их Сынов Израиля. В Талмуде рассказывается, что евреи, обращаясь ко Всевышнему, спрашивали: "Скажи нам, почему Ты возложил обязанность благословлять сынов Израиля на коэнов? Мы хотим получать благословения непосредственно от Тебя!". Всевышний ответил им: "Знайте, что Я Сам стою вместе с коэнами и благослов-

7 ГЛАВА 7 ז

/1/ И БЫЛО В ТОТ ДЕНЬ, КОГДА ОКОНЧИЛ МОШЕ ВОЗВОДИТЬ ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, И ПОМАЗАЛ ЕГО, И ОСВЯТИЛ ЕГО, И ВСЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ЕГО, И ЖЕРТВЕННИК, И ВСЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ЕГО; И ПОМАЗАЛ ИХ, И ОСВЯТИЛ ИХ, – /2/ И ПОДОШЛИ ВОЖДИ ИЗРАИЛЯ, ГЛАВЫ ОТЧИХ ДОМОВ ИХ, ОНИ ЖЕ ВОЖДИ КОЛЕН, ПОСТАВЛЕННЫЕ НАД ИСЧИСЛЕННЫМИ, /3/ И ПРИНЕСЛИ ЖЕРТВУ СВОЮ БОГУ: ШЕСТЬ КРЫТЫХ ПОВОЗОК И ДВЕНАДЦАТЬ БЫКОВ, ПО ПОВОЗКЕ ОТ ДВУХ ВОЖДЕЙ И ПО БЫКУ ОТ КАЖДОГО, И ПОСТАВИЛИ ИХ ПЕРЕД ШАТРОМ ОТКРОВЕНИЯ. /4/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /5/ "ВОЗЬМИ ОТ НИХ, И БУДУТ ОНИ ИСПОЛЬЗОВАНЫ ДЛЯ СЛУЖБЫ ПРИ ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ, И ПЕРЕДАЙ ИХ ЛЕВИТАМ, КАЖДОМУ ПО РОДУ СЛУЖБЫ ЕГО". /6/ И ВЗЯЛ МОШЕ ПОВОЗКИ И БЫКОВ, И ПЕРЕ-

1 וַיְהִי בְּיוֹם כַּלּוֹת מֹשֶׁה לְהָקִים אֶת־הַמִּשְׁכָּן
וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־
הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וַיִּמְשָׁחֵם וַיְקַדֵּשׁ אֹתָם:
2 וַיַּקְרִיבוּ נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל רָאשֵׁי בֵּית אֲבֹתָם
הֵם נְשִׂיאֵי הַמַּטֹּת הֵם הָעֹמְדִים עַל־
3 הַפְּקֻדִים: וַיָּבִיאוּ אֶת־קָרְבָּנָם לִפְנֵי יְהוָה
שֵׁשׁ־עֶגְלֹת צָב וּשְׁנֵי עָשָׂר בָּקָר עֲגָלָה עַל־
שְׁנֵי הַנְּשִׂאִים וְשׁוֹר לְאֶחָד וַיַּקְרִיבוּ אוֹתָם
4 לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
ה קַח מֵאִתָּם וְהָיוּ לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל
מוֹעֵד וְנָתַתָּה אוֹתָם אֶל־הַלְוִיִּם אִישׁ כְּפִי
6 עֲבֹדָתוֹ: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הָעֲגָלֹת וְאֶת־הַבָּקָר

ляю вас". Коэн – не посредник, ему никто не давал полномочий действовать самостоятельно, и не в его власти произнести "я благословляю" от своего собственного имени. Всевышний – источник всех благословений, и только Он может привести их в мир для сынов Израиля, наполнив слова коэнов истинным содержанием и сделав их действенными. Коэны – не посланники, они канал, через который Всевышний передает Свои благословения.

Глава 7. Жертвоприношения глав колен

В этой главе многократно перечисляются абсолютно одинаковые дары, принесенные главами колен в качестве пожертвования на нужды Храма в день освящения жертвенника. Эти дары были принесены в те дни, когда Моше, завершив работы по сооружению переносного Храма, освятил Шатер, сосуды и жертвенник (Ваикра, 8:10,11). Если бы последовательность глав в тексте определялась хронологией событий, то отрывок, содержащий описание этих пожертвований, был бы помещен сразу же после 11-го стиха 8-й главы книги Ваикра. Кроме золотых и серебряных сосудов для служения в Храме главы колен пожертвовали транспортные средства для перевозки досок, из которых собирались стены Мишкана, и других тяжелых элементов его конструкции, которые было невозможно переносить на плечах. К этим дарам были добавлены животные, посвященные в жертву для освящения Храма. Они были принесены в качестве жертв в течение двенадцати последующих дней. Тора рассказывает об этих жертвоприношениях одними и теми же словами, повторяя одни и те же выражения двенадцать раз. "Никто из глав колен не хотел состязаться с представителями других колен. Ни один из них не стремился показать, что его богатство, щедрость и готовность служить Всевышнему дают ему какое-либо преимущество перед остальными. Дух согласия и взаимоуважения царил в отношениях глав колен. Всевышний обратил на это внимание и принял дар каждого из них так, как будто он принес не только свои пожертвования, но и то, что пожертвовали все остальные" (Мидраш).

2. поставленные над исчисленными Главы колен, принесшие жертвы в дни освящения переносного Храма, и те представители колен, которые были избраны, чтобы помогать Моше в определении точного числа сынов Израиля, – одни и те же люди.

7 וַיִּתֵּן אוֹתָם אֶל־הַלְוִיִּם: אֵת | שְׁתֵּי הָעֲגָלֹת
וְאֵת אַרְבַּעַת הַבָּקָר נָתַן לִבְנֵי גֵרְשׁוֹן כְּפִי
8 עֲבֻדָּתָם: וְאֵת | אַרְבַּע הָעֲגָלֹת וְאֵת שְׁמֹנַת
הַבָּקָר נָתַן לִבְנֵי מְרָרִי כְּפִי עֲבֻדָּתָם בְּיַד
9 אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן: וְלִבְנֵי קְהָת לֹא נָתָן
כִּי־עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ עֲלֵהֶם בַּכָּתֵף יִשָּׂאוּ:
י וַיַּקְרִיבוּ הַנְּשִׂאִים אֵת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם
הִמָּשַׁח אֹתוֹ וַיַּקְרִיבוּ הַנְּשִׂיאִם אֶת־קָרְבָּנָם
11 לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נָשִׂיא
אֶחָד לַיּוֹם נָשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם יַקְרִיבוּ אֶת־
קָרְבָּנָם לַחֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ: ס
12 וַיְהִי הַמַּקְרִיב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן אֶת־קָרְבָּנוֹ
13 נַחְשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב לְמַטֵּה יְהוּדָה: וְקָרְבָּנוֹ
קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ
מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ
שְׁנֵיהֶם | מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן
14 לְמִנְחָה: כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה

ДАЛ ИХ ЛЕВИТАМ. /7/ ДВЕ ПОВОЗКИ И ЧЕТЫРЕХ БЫКОВ ДАЛ ОН СЫНАМ ГЕРШОНА, ПО РОДУ СЛУЖБЫ ИХ, /8/ ЧЕТЫРЕ ЖЕ ПОВОЗКИ И ВОСЕМЬ БЫКОВ ПЕРЕДАЛ СЫНАМ МРАРИ, ПО РОДУ ИХ СЛУЖБЫ, ПОД РАСПОРЯЖЕНИЕМ ИТАМАРА, СЫНА АГ̄АРОНА-КОГ̄ЕНА. /9/ СЫНАМ ЖЕ КЕГ̄АТА НЕ ДАЛ ОН ничего, ИБО ИХ СВЯТАЯ СЛУЖБА – НОСИТЬ НА ПЛЕЧАХ. /10/ И ПРИНЕСЛИ ВОЖДИ ЖЕРТВЫ В ЧЕСТЬ ОСВЯЩЕНИЯ ЖЕРТВЕННИКА В ДЕНЬ ПОМАЗАНИЯ ЕГО, И ПОДВЕЛИ ВОЖДИ ЖЕРТВУ СВОЮ К ЖЕРТВЕННИКУ. /11/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "КАЖДЫЙ ДЕНЬ ОДИН ВОЖДЬ ПУСТЬ ПРИНОСИТ ЖЕРТВУ СВОЮ ДЛЯ ОСВЯЩЕНИЯ ЖЕРТВЕННИКА".

/12/ И В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ ПРИНЕС ЖЕРТВУ СВОЮ НАХШОН, СЫН АМИНАДАВА, ИЗ КОЛЕНА ЙЕГ̄УДЫ. /13/ А ЖЕРТВА ЕГО: ОДНО СЕРЕБРЯНОЕ БЛЮДО В СТО ТРИДЦАТЬ шекелей ВЕСОМ, ОДНА СЕРЕБРЯНАЯ ЧАША В СЕМЬДЕСЯТ ШЕКЕЛЕЙ, ПО ШЕКЕЛЮ СВЯЩЕННОМУ, ОБА НАПОЛНЕННЫЕ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКОЙ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, В ХЛЕБНЫЙ ДАР; /14/ ОДНА ЛОЖКА В ДЕСЯТЬ ЗОЛОТЫХ шекелей, НАПОЛНЕННАЯ СМЕСЬЮ БЛАГОВОНИЙ;

9. носить на плечах Священные сосуды Храма переносили на плечах. Для этого они были снабжены специальными шестами. Перевозить их на повозках, запряженных быками или подталкиваемых людьми, считалось недопустимым с точки зрения закона. Смысл этого требования Торы заключается в том, что с этими сосудами тесно связано раскрытие Божественного Присутствия в мире, а оно не может ассоциироваться с образами животного мира – такая ассоциация сама по себе является идолопоклонством.

10. и принесли вожди жертвы в честь освящения жертвенника После того, как главы колен привезли повозки, привели быков и передали их в распоряжение левитов, отвечающих за транспортировку сборно-разборной конструкции, они принесли и другие дары, предназначенные для освящения жертвенника.

12. Нахшон, сын Аминадава См. Бемидбар, 1:7 и 2:3. Главы колен приносят жертвы в той последовательности, в которой колена должны были сниматься со стоянки и выходить в путь, когда сыны Израиля начинали двигаться вслед за облаком, через которое раскрывалось Божественное Присутствие и которое указывало им направление движения в пустыне. Нахшон удостоился принести жертвы в Храме первым в заслугу того, что он первым вошел в море Суф, когда его воды еще не расступились, и продолжал идти вперед, пока вода не дошла до его ноздрей. Нахшон доказал свою безграничную веру во Всевышнего, во много раз превосходившую веру других людей: когда египетские колесницы уже приближались к евреям, стоявшим на берегу моря, и они получили приказ двигаться вперед, представители колен спорили о том, кто должен пойти первым. Пока они ссорились, Нахшон, сын Аминадава, вошел в воду. Это увидели люди, стоявшие рядом с ним, и последовали его примеру (Мидраш).

13. в сто тридцать [шекелей] весом Ок. 1.7 кг.

в семьдесят шекелей Ок. 935 г.

14. ложка Здесь ложкой названа чаша с длинной ручкой, которая использовалась для хранения масла на столе

טו קְטֹרֶת: פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־
16 אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד
17 לְחַטָּאת: וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתּוּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן נַחְשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב: פ

18 בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי הִקְרִיב נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר נְשִׂיא
19 יִשָּׂשכָר: הִקְרֵב אֶת־קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם |

/15/ ОДИН БЫК МОЛОДОЙ, ОДИН БАРАН, ОДИН ГОДОВАЛЫЙ ЯГНЕНОК, В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ; /16/ ОДИН КОЗЕЛ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ. /17/ А В ЖЕРТВУ МИРНУЮ: ДВА БЫКА, ПЯТЬ БАРАНОВ, ПЯТЬ КОЗЛОВ, ПЯТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ. ЭТО ЖЕРТВА НАХШОНА, СЫНА АМИНАДАВА.

/18/ ВО ВТОРОЙ ДЕНЬ ПРИНЕС ЖЕРТВУ НЕТАНЪЭЛЬ, СЫН ЦУАРА, ВОЖДЬ колена ИСАХАРА. /19/ ПРИНЕС ОН ЖЕРТВУ СВОЮ: ОДНО СЕРЕБРЯНОЕ БЛЮДО В СТО ТРИДЦАТЬ шекелей ВЕСОМ, ОДНА СЕРЕБРЯНАЯ ЧАША В СЕМЬДЕСЯТ ШЕКЕЛЕЙ, ПО ШЕКЕЛЮ СВЯЩЕННОМУ, ОБА НАПОЛНЕН-

для хлебов предложения. Изображение такой чаши можно отчетливо увидеть на триумфальной арке Тита.

17. в жертву мирную Мирные жертвы приносили в праздничные дни, а также в любой день, отмеченный тем или иным торжественным событием. Их основная идея – выражение благодарности Всевышнему. Это был самый распространенный вид жертв.

О жертвоприношениях князей колен писали комментаторы почти всех поколений. Красной нитью через все многочисленные комментарии, посвященные этой теме, проходит мысль о том, что несмотря на то, что жертвы глав колен полностью идентичны, они символизируют совершенно разные аспекты и события в истории народа и жизни праотцев. Каждое колено получило свое определенное благословение от Яакова, которые он дал, опираясь на свой пророческий дар (заглянув в будущее и поняв, какой силой должно обладать каждое из колен, он дал своим детям соответствующие благословения). Поэтому дары глав колен, с точки зрения комментаторов, символизируют не только прошлые события и эпизоды из жизни праотцев, но и будущие события – вплоть до времени Машиаха. Поскольку еврейский народ призван полностью исправить мир, устранив из него даже последствия греха первого человека, то некоторые из даров глав колен символизируют события из жизни Адама и поколений, предшествовавших рождению Авраѓама. Таким образом, символика даров связана со всей историей человечества – как с прошлым, так и с будущими временами. Ниже приводятся комментарии, разъясняющие символику даров, принесенных главами колен Реувена и Исахара. Они должны дать представление о характере и направленности комментариев, описывающих символическое значение даров, принесенных главами других колен.

18. вождь [колена] Исахара Он удостоился принести жертвы сразу вслед за главой колена Йеѓуды благодаря тому, что представители колена Исахара отличались уникальными знаниями Торы. Из этого колена происходили мудрецы, владевшие тайнами рассчета движения небесных тел. Серебряное блюдо и серебряная чаша символизировали собой Устную и Письменную Тору. Оба эти сосуда были наполнены составом трав для воскурения благовоний. Символическое значение этих воскурений заключалось в том, что обе Торы не противоречат одна другой – внутреннее содержание, глубокий смысл одной из них соответствуют внутреннему содержанию и глубокому смыслу другой. По своей сути и Устная Тора и Письменная похожи на благовония, воскурение которых на золотом жертвеннике устанавливает мир во всех мирах. Три жертвы: бык, баран и ягненок – соответствуют трем группам еврейского народа: коѓенам, левитам и прочим сынам Израиля. Козленок символизировал всех тех, кто родился неевреем, но узнав о Торе и восхитившись ее красотой, решил присоединиться к еврейскому народу.

כ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: כַּף
21 אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת: פַּר אֶחָד
בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ
22 23 לְעֹלָה: שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וּלְזֶבַח
הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתּוּדִים
חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן
נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר: פ

24 בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי נָשִׂיא לִבְנֵי זְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־
כה חֵלֹן: קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים
וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים
שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מְלֵאִים סֹלֶת
26 בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: כַּף אַחַת עֲשָׂרָה
27 זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת: פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל
28 אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: שְׂעִיר־
29 עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר
שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים
בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיאָב בֶּן־
חֵלֹן: פ

ל בַּיּוֹם הָרְבִיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי רְאוּבֵן אֱלִיצוּר בֶּן־

НЫЕ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКОЙ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, В ХЛЕБНЫЙ ДАР; /20/ ОДНА ЛОЖКА В ДЕСЯТЬ ЗОЛОТЫХ шекелей, НАПОЛНЕННАЯ СМЕСЬЮ БЛАГОВОНИЙ; /21/ ОДИН БЫК МОЛОДОЙ, ОДИН БАРАН, ОДИН ГОДОВАЛЫЙ ЯГНЕНОК, В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ; /22/ ОДИН КОЗЕЛ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ. /23/ А В ЖЕРТВУ МИРНУЮ: ДВА БЫКА, ПЯТЬ БАРАНОВ, ПЯТЬ КОЗЛОВ, ПЯТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ. ЭТО ЖЕРТВА НЕТАНЪЭЛЯ, СЫНА ЦУАРА.

/24/ В ТРЕТИЙ ДЕНЬ – ВОЖДЬ СЫНОВ ЗВУЛУНА, ЭЛИАВ, СЫН ХЕЙЛОНА. /25/ ЖЕРТВА ЕГО: ОДНО СЕРЕБРЯНОЕ БЛЮДО В СТО ТРИДЦАТЬ шекелей ВЕСОМ, ОДНА СЕРЕБРЯНАЯ ЧАША В СЕМЬДЕСЯТ ШЕКЕЛЕЙ, ПО ШЕКЕЛЮ СВЯЩЕННОМУ, ОБА НАПОЛНЕННЫЕ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКОЙ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, В ХЛЕБНЫЙ ДАР; /26/ ОДНА ЛОЖКА В ДЕСЯТЬ ЗОЛОТЫХ шекелей, НАПОЛНЕННАЯ СМЕСЬЮ БЛАГОВОНИЙ; /27/ ОДИН БЫК МОЛОДОЙ, ОДИН БАРАН, ОДИН ГОДОВАЛЫЙ ЯГНЕНОК, В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ; /28/ ОДИН КОЗЕЛ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ. /29/ А В ЖЕРТВУ МИРНУЮ: ДВА БЫКА, ПЯТЬ БАРАНОВ, ПЯТЬ КОЗЛОВ, ПЯТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ. ЭТО ЖЕРТВА ЭЛИАВА, СЫНА ХЕЙЛОНА.

/30/ В ЧЕТВЕРТЫЙ ДЕНЬ – ВОЖДЬ СЫНОВ РЕУВЕНА, ЭЛИЦУР, СЫН ШДЕУРА.

30. вождь сынов Реувена Дары, принесенные главой колена Реувена, символизировали события из жизни их праотца. Серебряное блюдо напоминало о словах, произнесенных Реувеном в тот момент, когда он спас Йосефа, которого братья хотели убить: "Речь справедливых – как чистое серебро". Серебряная чаша, которая использовалась для разбрызгивания на жертвеннике крови принесенного в жертву животного, напоминала о том, что Реувен не дал братьям пролить кровь Йосефа, а уговорил их бросить его в яму. Золотая ложка весом в десять шекелей символизировала поступок Реувена, удержавшего сынов Яакова от кровопролития, поскольку золото, из которого она была изготовлена, имело красноватый оттенок. Ложка была наполнена составом пахучих трав, предназначенных для воскурения на золотом жертвеннике. В этом комментарий усматривает намек на те бесконечные посты, принятые Реувеном, обвинявшим себя в том, что за время его отсутствия братья продали Йосефа ишмаэльтянам, которые отвезли его в Египет. Реувен также долго постился и обращался ко Всевышнему с многочисленными просьбами простить его грех, когда осознал, какое тяжелое преступление он совершил, не позволив отцу войти в шатер Бильѓи после того, как умерла Рахель. Воскурения неоднократно сравниваются с раскаянием и молитвами о прощении: "молитва поднялась ко Всевышнему, как воскурение". Реувен при своей жизни принес козла в качестве грехоочистительной жертвы, раскаявшись в том, что, вмешавшись в дела отца, стал причиной того, что у Яакова не родился еще один сын, которому было предназначено стать родоначальником тринадцатого колена. Глава колена Реувена принес в жертву

31 שְׁדֵיאוּר׃ קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים
וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים
שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מְלֵאִים סֹלֶת
32 בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב
33 מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד
34 כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים
לה אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם
אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־
שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיצוּר בֶּן־
שְׁדֵיאוּר׃ פ

36 בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי נָשִׂיא לִבְנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֻמִיאֵל
37 בֶּן־צוּרִישַׁדָּי׃ קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת
שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף
שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם |
38 מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף
39 אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ פַּר אֶחָד
בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ
מ״א 41 לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח
הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים
חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן
שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדָּי׃ פ

ס״ג 42 בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי נָשִׂיא לִבְנֵי גָד אֶלְיָסָף בֶּן־
43 דְּעוּאֵל׃ קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים
וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל
בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה
44 בַּשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה
מה קְטֹרֶת׃ פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־
46 אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד
47 לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם
חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֶלְיָסָף בֶּן־דְּעוּאֵל׃ פ

/31/ ЖЕРТВА ЕГО: ОДНО СЕРЕБРЯНОЕ БЛЮДО В СТО ТРИДЦАТЬ шекелей ВЕСОМ, ОДНА СЕРЕБРЯНАЯ ЧАША В СЕМЬДЕСЯТ ШЕКЕЛЕЙ, ПО ШЕКЕЛЮ СВЯЩЕННОМУ, ОБА НАПОЛНЕННЫЕ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКОЙ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, В ХЛЕБНЫЙ ДАР; /32/ ОДНА ЛОЖКА В ДЕСЯТЬ ЗОЛОТЫХ шекелей, НАПОЛНЕННАЯ СМЕСЬЮ БЛАГОВОНИЙ; /33/ ОДИН БЫК МОЛОДОЙ, ОДИН БАРАН, ОДИН ГОДОВАЛЫЙ ЯГНЕНОК, В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ; /34/ ОДИН КОЗЕЛ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ. /35/ А В ЖЕРТВУ МИРНУЮ: ДВА БЫКА, ПЯТЬ БАРАНОВ, ПЯТЬ КОЗЛОВ, ПЯТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ. ЭТО ЖЕРТВА ЭЛИЦУРА, СЫНА ШДЕУРА.

/36/ В ПЯТЫЙ ДЕНЬ – ВОЖДЬ СЫНОВ ШИМОНА, ШЛУМИЭЛЬ, СЫН ЦУРИШАДАЯ. /37/ ЖЕРТВА ЕГО: ОДНО СЕРЕБРЯНОЕ БЛЮДО В СТО ТРИДЦАТЬ шекелей ВЕСОМ, ОДНА СЕРЕБРЯНАЯ ЧАША В СЕМЬДЕСЯТ ШЕКЕЛЕЙ, ПО ШЕКЕЛЮ СВЯЩЕННОМУ, ОБА НАПОЛНЕННЫЕ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКОЙ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, В ХЛЕБНЫЙ ДАР; /38/ ОДНА ЛОЖКА В ДЕСЯТЬ ЗОЛОТЫХ шекелей, НАПОЛНЕННАЯ СМЕСЬЮ БЛАГОВОНИЙ; /39/ ОДИН БЫК МОЛОДОЙ, ОДИН БАРАН, ОДИН ГОДОВАЛЫЙ ЯГНЕНОК, В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ; /40/ ОДИН КОЗЕЛ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ. /41/ А В ЖЕРТВУ МИРНУЮ: ДВА БЫКА, ПЯТЬ БАРАНОВ, ПЯТЬ КОЗЛОВ, ПЯТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ. ЭТО ЖЕРТВА ШЛУМИЭЛЯ, СЫНА ЦУРИШАДАЯ.

/42/ В ШЕСТОЙ ДЕНЬ – ВОЖДЬ СЫНОВ ГАДА, ЭЛЬЯСАФ, СЫН ДЕУЭЛЯ. /43/ ЖЕРТВА ЕГО: ОДНО СЕРЕБРЯНОЕ БЛЮДО В СТО ТРИДЦАТЬ шекелей ВЕСОМ, ОДНА СЕРЕБРЯНАЯ ЧАША В СЕМЬДЕСЯТ ШЕКЕЛЕЙ, ПО ШЕКЕЛЮ СВЯЩЕННОМУ; ОБА НАПОЛНЕННЫЕ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКОЙ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, В ХЛЕБНЫЙ ДАР; /44/ ОДНА ЛОЖКА В ДЕСЯТЬ ЗОЛОТЫХ шекелей, НАПОЛНЕННАЯ СМЕСЬЮ БЛАГОВОНИЙ; /45/ ОДИН БЫК МОЛОДОЙ, ОДИН БАРАН, ОДИН ГОДОВАЛЫЙ ЯГНЕНОК, В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ; /46/ ОДИН КОЗЕЛ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ. /47/ А В ЖЕРТВУ МИРНУЮ: ДВА БЫКА, ПЯТЬ БАРАНОВ, ПЯТЬ КОЗЛОВ, ПЯТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ. ЭТО ЖЕРТВА ЭЛЬЯСАФА, СЫНА ДЕУЭЛЯ.

козла в память о стремлении родоначальника колена искупить свой грех. Два быка, приведенные князем колена Реувена в Храм для принесения в качестве мирной жертвы, символизируют два праведных поступка Реувена: спасение Йосефа и раскаяние в своих преступлениях (Мидраш).

48 בַּיּוֹם֙ הַשְּׁבִיעִ֔י נָשִׂ֖יא לִבְנֵ֣י אֶפְרָ֑יִם אֱלִישָׁמָ֖ע
49 בֶּן־עַמִּיהֽוּד׃ קָרְבָּנ֗וֹ קַעֲרַת־כֶּ֤סֶף אַחַת֙
שְׁלֹשִׁ֣ים וּמֵאָ֔ה מִשְׁקָלָ֖הּ מִזְרָ֣ק אֶחָ֑ד כָּ֤סֶף
שִׁבְעִים֙ שֶׁ֔קֶל בְּשֶׁ֖קֶל הַקֹּ֑דֶשׁ שְׁנֵיהֶ֥ם |
נ מְלֵאִ֛ים סֹ֖לֶת בְּלוּלָ֥ה בַשָּֽׁמֶן֙ לְמִנְחָ֔ה׃ כַּ֥ף
51 אַחַ֛ת עֲשָׂרָ֥ה זָהָ֖ב מְלֵאָ֣ה קְטֹ֑רֶת׃ פַּ֣ר אֶחָ֗ד
בֶּן־בָּקָר֙ אַ֣יִל אֶחָ֔ד כֶּ֥בֶשׂ־אֶחָ֖ד בֶּן־שְׁנָתֽוֹ
52 53 לְעֹלָ֑ה׃ שְׂעִיר־עִזִּ֥ים אֶחָ֖ד לְחַטָּֽאת׃ וּלְזֶ֣בַח
הַשְּׁלָמִ֗ים בָּקָ֤ר שְׁנַ֙יִם֙ אֵילִ֣ם חֲמִשָּׁ֔ה עַתֻּדִ֖ים
חֲמִשָּׁ֣ה כְבָשִׂ֑ים בְּנֵי־שָׁנָ֣ה חֲמִשָּׁ֔ה זֶ֖ה קָרְבַּ֥ן
אֱלִישָׁמָ֖ע בֶּן־עַמִּיהֽוּד׃ פ

54 בַּיּוֹם֙ הַשְּׁמִינִ֔י נָשִׂ֖יא לִבְנֵ֣י מְנַשֶּׁ֑ה גַּמְלִיאֵ֖ל בֶּן־
נה פְּדָהצ֥וּר׃ קָרְבָּנ֗וֹ קַעֲרַת־כֶּ֤סֶף אַחַת֙ שְׁלֹשִׁ֣ים
וּמֵאָ֔ה מִשְׁקָלָ֖הּ מִזְרָ֣ק אֶחָ֑ד כֶּ֤סֶף שִׁבְעִים֙
שֶׁ֔קֶל בְּשֶׁ֖קֶל הַקֹּ֑דֶשׁ שְׁנֵיהֶ֥ם | מְלֵאִ֛ים סֹ֖לֶת
56 בְּלוּלָ֥ה בַשָּֽׁמֶן֙ לְמִנְחָ֔ה׃ כַּ֥ף אַחַ֛ת עֲשָׂרָ֥ה זָהָ֖ב
57 מְלֵאָ֣ה קְטֹ֑רֶת׃ פַּ֣ר אֶחָ֗ד בֶּן־בָּקָר֙ אַ֣יִל אֶחָ֔ד
58 כֶּ֥בֶשׂ־אֶחָ֖ד בֶּן־שְׁנָתֽוֹ לְעֹלָ֑ה׃ שְׂעִיר־עִזִּ֥ים
59 אֶחָ֖ד לְחַטָּֽאת׃ וּלְזֶ֣בַח הַשְּׁלָמִ֗ים בָּקָ֤ר שְׁנַ֙יִם֙
אֵילִ֣ם חֲמִשָּׁ֔ה עַתֻּדִ֖ים חֲמִשָּׁ֣ה כְבָשִׂ֑ים בְּנֵי־
שָׁנָ֣ה חֲמִשָּׁ֔ה זֶ֖ה קָרְבַּ֥ן גַּמְלִיאֵ֖ל בֶּן־
פְּדָהצ֥וּר׃ פ

ס בַּיּוֹם֙ הַתְּשִׁיעִ֔י נָשִׂ֖יא לִבְנֵ֣י בִנְיָמִ֑ן אֲבִידָ֖ן בֶּן־
61 גִּדְעֹנִֽי׃ קָרְבָּנ֗וֹ קַעֲרַת־כֶּ֤סֶף אַחַת֙ שְׁלֹשִׁ֣ים
וּמֵאָ֔ה מִשְׁקָלָ֖הּ מִזְרָ֣ק אֶחָ֑ד כֶּ֤סֶף שִׁבְעִים֙
שֶׁ֔קֶל בְּשֶׁ֖קֶל הַקֹּ֑דֶשׁ שְׁנֵיהֶ֥ם | מְלֵאִ֛ים סֹ֖לֶת
62 בְּלוּלָ֥ה בַשָּֽׁמֶן֙ לְמִנְחָ֔ה׃ כַּ֥ף אַחַ֛ת עֲשָׂרָ֥ה זָהָ֖ב
63 מְלֵאָ֣ה קְטֹ֑רֶת׃ פַּ֣ר אֶחָ֗ד בֶּן־בָּקָר֙ אַ֣יִל אֶחָ֔ד
64 כֶּ֥בֶשׂ־אֶחָ֖ד בֶּן־שְׁנָתֽוֹ לְעֹלָ֑ה׃ שְׂעִיר־עִזִּ֥ים
סה אֶחָ֖ד לְחַטָּֽאת׃ וּלְזֶ֣בַח הַשְּׁלָמִ֗ים בָּקָ֤ר שְׁנַ֙יִם֙
אֵילִ֣ם חֲמִשָּׁ֔ה עַתֻּדִ֖ים חֲמִשָּׁ֣ה כְבָשִׂ֑ים בְּנֵי־
שָׁנָ֣ה חֲמִשָּׁ֔ה זֶ֖ה קָרְבַּ֥ן אֲבִידָ֖ן בֶּן־גִּדְעֹנִֽי׃ פ

66 בַּיּוֹם֙ הָעֲשִׂירִ֔י נָשִׂ֖יא לִבְנֵ֣י דָ֑ן אֲחִיעֶ֖זֶר בֶּן־
67 עַמִּישַׁדָּֽי׃ קָרְבָּנ֗וֹ קַעֲרַת־כֶּ֤סֶף אַחַת֙ שְׁלֹשִׁ֣ים

/48/ В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ – ВОЖДЬ СЫНОВ ЭФРАИМА, ЭЛИШАМА, СЫН АМИ҆УДА. /49/ ЖЕРТВА ЕГО: ОДНО СЕРЕБРЯНОЕ БЛЮДО В СТО ТРИДЦАТЬ шекелей ВЕСОМ, ОДНА СЕРЕБРЯНАЯ ЧАША В СЕМЬДЕСЯТ ШЕКЕЛЕЙ, ПО ШЕКЕЛЮ СВЯЩЕННОМУ, ОБА НАПОЛНЕННЫЕ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКОЙ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, В ХЛЕБНЫЙ ДАР; /50/ ОДНА ЛОЖКА В ДЕСЯТЬ ЗОЛОТЫХ шекелей, НАПОЛНЕННАЯ СМЕСЬЮ БЛАГОВОНИЙ; /51/ ОДИН БЫК МОЛОДОЙ, ОДИН БАРАН, ОДИН ГОДОВАЛЫЙ ЯГНЕНОК, В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ; /52/ ОДИН КОЗЕЛ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ. /53/ А В ЖЕРТВУ МИРНУЮ: ДВА БЫКА, ПЯТЬ БАРАНОВ, ПЯТЬ КОЗЛОВ, ПЯТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ. ЭТО ЖЕРТВА ЭЛИШАМЫ, СЫНА АМИ҆УДА.

/54/ В ВОСЬМОЙ ДЕНЬ – ВОЖДЬ СЫНОВ МЕНАШЕ, ГАМЛИЭЛЬ, СЫН ПДАЦУРА. /55/ ЖЕРТВА ЕГО: ОДНО СЕРЕБРЯНОЕ БЛЮДО В СТО ТРИДЦАТЬ шекелей ВЕСОМ, ОДНА СЕРЕБРЯНАЯ ЧАША В СЕМЬДЕСЯТ ШЕКЕЛЕЙ, ПО ШЕКЕЛЮ СВЯЩЕННОМУ, ОБА НАПОЛНЕННЫЕ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКОЙ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, В ХЛЕБНЫЙ ДАР; /56/ ОДНА ЛОЖКА В ДЕСЯТЬ ЗОЛОТЫХ шекелей, НАПОЛНЕННАЯ СМЕСЬЮ БЛАГОВОНИЙ; /57/ ОДИН БЫК МОЛОДОЙ, ОДИН БАРАН, ОДИН ГОДОВАЛЫЙ ЯГНЕНОК, В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ; /58/ ОДИН КОЗЕЛ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ. /59/ А В ЖЕРТВУ МИРНУЮ: ДВА БЫКА, ПЯТЬ БАРАНОВ, ПЯТЬ КОЗЛОВ, ПЯТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ. ЭТО ЖЕРТВА ГАМЛИЭЛЯ, СЫНА ПДАЦУРА.

/60/ В ДЕВЯТЫЙ ДЕНЬ – ВОЖДЬ СЫНОВЕЙ БИНЬЯМИНА, АВИДАН, СЫН ГИДОНИ. /61/ ЖЕРТВА ЕГО: ОДНО СЕРЕБРЯНОЕ БЛЮДО В СТО ТРИДЦАТЬ шекелей ВЕСОМ, ОДНА СЕРЕБРЯНАЯ ЧАША В СЕМЬДЕСЯТ ШЕКЕЛЕЙ, ПО ШЕКЕЛЮ СВЯЩЕННОМУ, ОБА НАПОЛНЕННЫЕ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКОЙ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, В ХЛЕБНЫЙ ДАР; /62/ ОДНА ЛОЖКА В ДЕСЯТЬ ЗОЛОТЫХ шекелей, НАПОЛНЕННАЯ СМЕСЬЮ БЛАГОВОНИЙ; /63/ ОДИН БЫК МОЛОДОЙ, ОДИН БАРАН, ОДИН ГОДОВАЛЫЙ ЯГНЕНОК В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ; /64/ ОДИН КОЗЕЛ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ. /65/ А В ЖЕРТВУ МИРНУЮ: ДВА БЫКА, ПЯТЬ БАРАНОВ, ПЯТЬ КОЗЛОВ, ПЯТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ. ЭТО ЖЕРТВА АВИДАНА, СЫНА ГИДОНИ.

/66/ В ДЕНЬ ДЕСЯТЫЙ – ВОЖДЬ СЫНОВ ДАНА, АХИЭЗЕР, СЫН АМИШАДАЯ. /67/ ЖЕРТВА ЕГО: ОДНО СЕРЕБРЯНОЕ

וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים
שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מְלֵאִים סֹלֶת
68 בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב
69 מְלֵאָה קְטֹרֶת: פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד
ע כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: שְׂעִיר־עִזִּים
71 אֶחָד לְחַטָּאת: וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם
אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־
שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־
עַמִּישַׁדָּי: פ
72 בְּיוֹם עַשְׁתֵּי עָשָׂר יוֹם נָשִׂיא לִבְנֵי אָשֵׁר
73 פַּגְעִיאֵל בֶּן־עָכְרָן: קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת
שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף
שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם |
74 מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: כַּף
עה אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת: פַּר אֶחָד
בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ
76 77 לְעֹלָה: שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וּלְזֶבַח
הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים
חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן
פַּגְעִיאֵל בֶּן־עָכְרָן: פ
78 בְּיוֹם שְׁנֵים עָשָׂר יוֹם נָשִׂיא לִבְנֵי נַפְתָּלִי
79 אֲחִירַע בֶּן־עֵינָן: קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת
שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף
שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם |
פ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: כַּף
81 אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת: פַּר אֶחָד
בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ
82 83 לְעֹלָה: שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וּלְזֶבַח
הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים
חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן
אֲחִירַע בֶּן־עֵינָן: פ
84 זֹאת | חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הִמָּשַׁח אֹתוֹ
מֵאֵת נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל קַעֲרֹת כֶּסֶף שְׁתֵּים

БЛЮДО В СТО ТРИДЦАТЬ шекелей ВЕСОМ, ОДНА СЕРЕБРЯНАЯ ЧАША В СЕМЬДЕСЯТ ШЕКЕЛЕЙ, ПО ШЕКЕЛЮ СВЯЩЕННОМУ, ОБА НАПОЛНЕННЫЕ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКОЙ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, В ХЛЕБНЫЙ ДАР; /68/ ОДНА ЛОЖКА В ДЕСЯТЬ ЗОЛОТЫХ шекелей, НАПОЛНЕННАЯ СМЕСЬЮ БЛАГОВОНИЙ; /69/ ОДИН БЫК МОЛОДОЙ, ОДИН БАРАН, ОДИН ГОДОВАЛЫЙ ЯГНЕНОК, В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ; /70/ ОДИН КОЗЕЛ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ. /71/ А В ЖЕРТВУ МИРНУЮ: ДВА БЫКА, ПЯТЬ БАРАНОВ, ПЯТЬ КОЗЛОВ, ПЯТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ. ЭТО ЖЕРТВА АХИЭЗЕРА, СЫНА АМИШАДАЯ.

/72/ В ОДИННАДЦАТЫЙ ДЕНЬ – ВОЖДЬ СЫНОВ АШЕРА, ПАГИЭЛЬ, СЫН ОХРАНА. /73/ ЖЕРТВА ЕГО: ОДНО СЕРЕБРЯНОЕ БЛЮДО В СТО ТРИДЦАТЬ шекелей ВЕСОМ, ОДНА СЕРЕБРЯНАЯ ЧАША В СЕМЬДЕСЯТ ШЕКЕЛЕЙ, ПО ШЕКЕЛЮ СВЯЩЕННОМУ, ОБА НАПОЛНЕННЫЕ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКОЙ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, В ХЛЕБНЫЙ ДАР; /74/ ОДНА ЛОЖКА В ДЕСЯТЬ ЗОЛОТЫХ шекелей, НАПОЛНЕННАЯ СМЕСЬЮ БЛАГОВОНИЙ; /75/ ОДИН БЫК МОЛОДОЙ, ОДИН БАРАН, ОДИН ГОДОВАЛЫЙ ЯГНЕНОК, В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ; /76/ ОДИН КОЗЕЛ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ. /77/ А В ЖЕРТВУ МИРНУЮ: ДВА БЫКА, ПЯТЬ БАРАНОВ, ПЯТЬ КОЗЛОВ, ПЯТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ. ЭТО ЖЕРТВА ПАГИЭЛЯ, СЫНА ОХРАНА.

/78/ В ДВЕНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ – ВОЖДЬ СЫНОВ НАФТАЛИ, АХИРА, СЫН ЭЙНАНА. /79/ ЖЕРТВА ЕГО: ОДНО СЕРЕБРЯНОЕ БЛЮДО В СТО ТРИДЦАТЬ шекелей ВЕСОМ, ОДНА СЕРЕБРЯНАЯ ЧАША В СЕМЬДЕСЯТ ШЕКЕЛЕЙ, ПО ШЕКЕЛЮ СВЯЩЕННОМУ, ОБА НАПОЛНЕННЫЕ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКОЙ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, В ХЛЕБНЫЙ ДАР; /80/ ОДНА ЛОЖКА В ДЕСЯТЬ ЗОЛОТЫХ шекелей, НАПОЛНЕННАЯ СМЕСЬЮ БЛАГОВОНИЙ; /81/ ОДИН БЫК МОЛОДОЙ, ОДИН БАРАН, ОДИН ГОДОВАЛЫЙ ЯГНЕНОК, В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ; /82/ ОДИН КОЗЕЛ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ. /83/ А В ЖЕРТВУ МИРНУЮ: ДВА БЫКА, ПЯТЬ БАРАНОВ, ПЯТЬ КОЗЛОВ, ПЯТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ. ЭТО ЖЕРТВА АХИРЫ, СЫНА ЭЙНАНА.

/84/ ВОТ дары ОСВЯЩЕНИЯ ЖЕРТВЕННИКА В ДЕНЬ ПОМАЗАНИЯ ЕГО – ОТ ВОЖДЕЙ ИЗРАИЛЯ: СЕРЕБРЯНЫХ БЛЮД ДВЕ-

84. Дары князей двенадцати колен были абсолютно идентичны и не отличались ни количеством, ни размерами, ни весом. Никто из князей не хотел пред

עֶשְׂרֵה מִזְרְקֵי־כֶסֶף שְׁנֵים עָשָׂר כַּפּוֹת זָהָב
פה שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה: שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה הַקְּעָרָה
הָאַחַת כֶּסֶף וְשִׁבְעִים הַמִּזְרָק הָאֶחָד כֶּל
כֶּסֶף הַכֵּלִים אַלְפַּיִם וְאַרְבַּע־מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל
86 הַקֹּדֶשׁ: כַּפּוֹת זָהָב שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה מְלֵאֹת
קְטֹרֶת עֲשָׂרָה עֲשָׂרָה הַכַּף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ
87 כָּל־זְהַב הַכַּפּוֹת עֶשְׂרִים וּמֵאָה: כָּל־הַבָּקָר
לָעֹלָה שְׁנֵים עָשָׂר פָּרִים אֵילִם שְׁנֵים־עָשָׂר
כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנֵים עָשָׂר וּמִנְחָתָם
88 וּשְׂעִירֵי עִזִּים שְׁנֵים עָשָׂר לְחַטָּאת: וְכֹל
בְּקַר | זֶבַח הַשְּׁלָמִים עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה פָּרִים
אֵילִם שִׁשִּׁים עַתֻּדִים שִׁשִּׁים כְּבָשִׂים בְּנֵי־
שָׁנָה שִׁשִּׁים זֹאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ אַחֲרֵי
89 הִמָּשַׁח אֹתוֹ: וּבְבֹא מֹשֶׁה אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד
לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיִּשְׁמַע אֶת־הַקּוֹל מִדַּבֵּר אֵלָיו
מֵעַל הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־אֲרֹן הָעֵדֻת מִבֵּין
שְׁנֵי הַכְּרֻבִים וַיְדַבֵּר אֵלָיו: פ

НАДЦАТЬ, СЕРЕБРЯНЫХ ЧАШ ДВЕНАДЦАТЬ, ЗОЛОТЫХ ЛОЖЕК ДВЕНАДЦАТЬ; /85/ ПО СТО ТРИДЦАТИ шекелей КАЖДОЕ СЕРЕБРЯНОЕ БЛЮДО И ПО СЕМИДЕСЯТИ – КАЖДАЯ ЧАША; ВСЕГО СЕРЕБРА В ЭТИХ СОСУДАХ – ДВЕ ТЫСЯЧИ ЧЕТЫРЕСТА, ПО ШЕКЕЛЮ СВЯЩЕННОМУ. /86/ ЗОЛОТЫХ ЛОЖЕК ДВЕНАДЦАТЬ, НАПОЛНЕННЫХ СМЕСЬЮ БЛАГОВОНИЙ, КАЖДАЯ ЛОЖКА ПО ДЕСЯТИ ШЕКЕЛЕЙ СВЯЩЕННЫХ; ВСЕГО ЗОЛОТА ЛОЖЕК СТО ДВАДЦАТЬ шекелей. /87/ ВСЕГО СКОТА ДЛЯ ВСЕСОЖЖЕНИЯ: ДВЕНАДЦАТЬ БЫКОВ, ДВЕНАДЦАТЬ БАРАНОВ, ДВЕНАДЦАТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ И ДАР ПРИ НИХ. И ДВЕНАДЦАТЬ КОЗЛОВ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ. /88/ А ВСЕГО СКОТА В ЖЕРТВУ МИРНУЮ: ДВАДЦАТЬ ЧЕТЫРЕ БЫКА, ШЕСТЬДЕСЯТ БАРАНОВ, ШЕСТЬДЕСЯТ КОЗЛОВ, ШЕСТЬДЕСЯТ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ. ВОТ дары ОСВЯЩЕНИЯ ЖЕРТВЕННИКА ПОСЛЕ ПОМАЗАНИЯ ЕГО. /89/ И КОГДА ВХОДИЛ МОШЕ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, ЧТОБЫ ГОВОРИТЬ С НИМ, СЛЫШАЛ ОН ГОЛОС, БЕСЕДУЮЩИЙ С НИМ С КРЫШКИ, КОТОРАЯ НА КОВЧЕГЕ СВИДЕТЕЛЬСТВА, ИЗ пространства МЕЖДУ ДВУМЯ КРУВАМИ, И ГОВОРИЛ Бог ЕМУ.

лицом Всевышнего доказывать, что он лучше, чем его товарищи.

89. слышал он голос, беседующий с ним Букв. "он слышал голос, который как будто говорил". Всевышний обратился к Моше не так, как Он обращался к руководителю еврейского народа у горы Синай, когда Его голос звучал издалека, призывая приблизиться и подняться. Теперь голос Всевышнего звучал совсем рядом. Он как бы спустился и пребывал среди сынов Израиля. К тому же этот голос собирался поведать такие тайны, которые Всевышний не доверяет никому, – Он позволил Моше слушать то, о чем Он "говорит только Сам с Собой" (см. Шмот, 25:22).

Моше считал, что после завершения работ по сооружению переносного Храма и его воздвижения прекращается действие возложенной на него обязанности руководить народом, что теперь сыны Израиля смогут служить Всевышнему и без его участия. Но Всевышний сказал ему: "Клянусь тебе, что Я дам тебе задание, которое по своей трудности не может даже сравниться со всем, что ты делал до сих пор. Тебе предстоит научить Моих сынов различать между ритуально чистым и нечистым. Кроме того, ты должен научить их приносить жертвы в соответствии со всеми правилами, предписанными Торой". Всевышний позвал Моше и велел ему войти в Шатер, чтобы там научить его всем законам, раскрыв их простое содержание, глубокое понимание и тайный смысл. Голос, призывавший Моше, был таким же мощным, как голос, произнесший Десять заповедей с горы Синай. Однако слышал его только Моше – даже ангелы не слышали его, потому что Всевышний обратился к Моше и только к Моше (Мидраш).

Ґафтара главы Насо

Шофтим, 13:2–25

Шимшон жил в конце эпохи судей, которая считается одним из самых трудных периодов в истории еврейского народа. Период этот начинается через семнадцать лет после смерти Йеґошуа (1227 г. до н. э.), когда умерли старейшины, бывшие его учениками и соратниками. (Даты приводятся в соответствии с еврейской традицией, основывающейся на подсчете лет по данным, приведенным в книгах пророков.) Йеґошуа умер через двадцать восемь лет после того, как народ Израиля перешел через Иордан и вступил в Эрец-Исраэль (1272 г. до н. э.). Эпоха судей продолжалась 380 лет и закончилась с объединением колен пророком Шмуэлем, помазавшим на царство Шауля (879 г. до н. э.). На протяжении всей эпохи судей колена Израиля были разрознены и, не будучи в состоянии объединиться, не поставили единого для всех царя. "Каждый делал то, что правильно с его точки зрения". Двора (1106 г. до н. э.), Гидон (1066 г. до н. э.) и Ифтах (981 г. до н. э.) – лидеры, которых выдвинула сама жизнь, сделав на какое-то время руководителями всего народа. Они спасли народ Израиля от поработителей и неминуемой гибели от руки безжалостных врагов. Рассказ о подвигах Шимшона (950 г. до н. э.) начинается с того, что еврейский народ вновь начал совершать преступления против Всевышнего и, как следствие, на сорок лет попал в зависимость от чужеземных царей. На этот раз притеснителями были филистимляне – народ, живший на побережье Средиземного моря и ведший свое происхождение от выходцев с острова Крит. Филистимляне обладали высокоразвитой культурой и были на протяжении нескольких веков основными противниками еврейского народа, не позволявшими ему завершить завоевание Страны Израиля. Филистимляне занимали приморскую низменность и отроги Иудейских гор, спускающиеся в сторону морского побережья. Их владения тянулись от Газы до территорий, расположенных севернее Яфо. Филистимляне построили пять укрепленных городов-государств, подобных возникшим позже греческим полисам: Газу, Ашдод, Ашкелон, Экрон и Гат. После смерти судьи Ифтаха филистимляне добились господствующего положения, превратив сынов Израиля в подчиненные племена. Почти повсюду они строго следили за тем, чтобы среди сынов Израиля не было ремесленников, умеющих изготовлять или чинить железные орудия труда, не говоря уже об оружии. Вплоть до времени правления царя Давида филистимляне диктовали свою волю народу Израиля.

В ґафтаре недельной главы Насо рассказывается о предсказании рождения Шимшона. Всевышний привел в мир этого человека, обладавшего необычной физической силой, чтобы ослабить владычество филистимлян и заложить основу для будущей окончательной победы над ними. Агрессивные потомки выходцев с Крита могли быть разгромлены и во времена Шимшона, если бы только его современники поддержали его. Но Шимшон был одинок в своих попытках начать настоящую войну против филистимлян. Его современники смирились с зависимым положением. Шимшон один выходил против многочисленных отрядов и обращал их в бегство, хотя его оружием было только то, что попадалось ему под руку, – даже ослиная челюсть могла в его руках превратиться в разящее оружие. Материальность и физическая сила, с точки зрения Торы, всегда сопровождаются стремлением к получению удовольствий. Шимшон, наделенный сверхъестественными физическими силами, обладал также стремлением к получению удовольствий, которое во много раз превосходило стремления обычного человека. Поэтому в книге Шофтим не содержится явного резкого осуждения увлечения Шимшона филистимскими женщинами, хотя четко ука-

ШОФТИМ, 13 שופטים יג

2 וַיְהִי֙ אִ֣ישׁ אֶחָ֔ד מִצָּרְעָ֖ה מִמִּשְׁפַּחַ֣ת הַדָּנִ֑י
3 וּשְׁמ֣וֹ מָנ֔וֹחַ וְאִשְׁתּ֖וֹ עֲקָרָ֥ה וְלֹ֖א יָלָֽדָה: וַיֵּרָ֨א
מַלְאַךְ־יְהוָ֜ה אֶל־הָאִשָּׁ֗ה וַיֹּ֤אמֶר אֵלֶ֙יהָ֙ הִנֵּה־
נָ֣א אַתְּ־עֲקָרָ֔ה וְלֹ֥א יָלַ֖דְתְּ וְהָרִ֣ית וְיָלַ֑דְתְּ בֵּֽן:
4 וְעַתָּ֗ה הִשָּׁמְרִי֙ נָ֣א וְאַל־תִּשְׁתִּ֤י יַ֙יִן֙ וְשֵׁכָ֔ר וְאַל־
ה תֹּאכְלִ֖י כָּל־טָמֵ֑א: כִּ֣י הִנָּךְ֩ הָרָ֨ה וְיֹלַ֜דְתְּ בֵּ֗ן
וּמוֹרָה֙ לֹא־יַעֲלֶ֣ה עַל־רֹאשׁ֔וֹ כִּי־נְזִ֥יר אֱלֹהִ֖ים
יִהְיֶ֣ה הַנַּ֑עַר מִן־הַבָּ֣טֶן וְה֔וּא יָחֵ֖ל לְהוֹשִׁ֥יעַ
6 אֶת־יִשְׂרָאֵ֖ל מִיַּ֥ד פְּלִשְׁתִּֽים: וַתָּבֹ֥א הָאִשָּׁ֖ה
וַתֹּ֣אמֶר לְאִישָׁ֑הּ לֵאמֹ֗ר אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֤ים בָּא֙
אֵלַ֔י וּמַרְאֵ֖הוּ כְּמַרְאֵ֣ה מַלְאַ֣ךְ הָאֱלֹהִ֔ים נוֹרָ֥א

/2/ И БЫЛ ОДИН ЧЕЛОВЕК ИЗ ЦОРЫ, ИЗ СЕМЕЙСТВА, принадлежавшего к колену ДАНА, ПО ИМЕНИ МАНОАХ; А ЖЕНА ЕГО БЫЛА БЕСПЛОДНА И НЕ РОЖАЛА. /3/ И ЯВИЛСЯ АНГЕЛ БОГА ЖЕНЩИНЕ ЭТОЙ, И СКАЗАЛ ЕЙ: "ВОТ, ТЫ БЕСПЛОДНА И НЕ РОЖАЕШЬ, НО ЗАБЕРЕМЕНЕЕШЬ ТЫ И РОДИШЬ СЫНА. /4/ А ТЕПЕРЬ БЕРЕГИСЬ И НЕ ПЕЙ ВИНА И ХМЕЛЬНОГО И НЕ ЕШЬ НИЧЕГО НЕЧИСТОГО. /5/ ИБО ВОТ, ЗАБЕРЕМЕНЕЕШЬ ТЫ И РОДИШЬ СЫНА, И БРИТВА ДА НЕ КОСНЕТСЯ ГОЛОВЫ ЕГО, ИБО НАЗИРОМ ВСЕСИЛЬНОМУ Богу БУДЕТ ДИТЯ ЭТО ЕЩЕ С ТОГО ВРЕМЕНИ, КОГДА БУДЕТ ОН В УТРОБЕ ТВОЕЙ, И ОН НАЧНЕТ ИЗБАВЛЯТЬ ИЗРАИЛЬ ОТ ПЛИШТИМ". /6/ И ПРИШЛА ЖЕНЩИНА ЭТА, И СКАЗАЛА МУЖУ СВОЕМУ ТАК: "ЧЕЛОВЕК ВСЕСИЛЬНОГО Бога ПРИХОДИЛ КО МНЕ, А ВИД ЕГО – КАК ВИД

зано, что его связь с ними послужила причиной его трагической гибели. "История Шимшона и его отчаянная борьба с поработителями завершает период правления судей и связывает его с тем временем, когда разрозненные колена стали искать пути объединения под эгидой царя, способного соединить усилия отдельных племен, относящихся к одному и тому же народу" (Гарстанг).

Шимшону суждено было быть назиром с первого мгновения своей жизни. Этим и объясняется, почему именно этот отрывок из книги Шофтим, в котором описано начало жизненного пути Шимшона, был выбран в качестве ѓафтары недельной главы Насо.

2. из Цоры Совр. Цора, в 27 км к западу от Иерусалима. Колено Дана всегда было слабым в военном, экономическом, а также в духовном отношении. Спасение на этот раз приходит с той стороны, откуда никто не ожидал.

Маноах Это имя в буквальном переводе означает "покой" или "место покоя".

а жена его Жена Маноаха обладала глубоким религиозным чувством. Неслучайно именно она была избрана стать матерью спасителя всего народа Израиля. Но о ней самой практически ничего неизвестно. Как правило, достоинства женщины не находят столь же яркого выражения, как достоинства мужчины: женщины сосредоточены в своем внутреннем мире. Только праведные дети, обладающие незаурядными качествами, свидетельствуют о высоком духовном уровне их матери.

была бесплодна Для женщины, страдавшей бесплодием много лет, дети особенно дороги. Излечение от бесплодия – чудо, еще большее, чем чудо рождения ребенка в любом другом случае (Кук).

4. ничего нечистого Имеется в виду ритуальная нечистота. Шимшон от рождения должен был быть назиром, и родители обязаны были заботиться о том, чтобы ребенок не соприкасался ни с чем, что распространяет ритуальную нечистоту, причиной которой является мертвое тело.

5. и он начнет избавлять Израиль от плиштим Никто до него не пытался противостоять филистимлянам. Борьба Шимшона стала первым шагом на пути к окончательному освобождению земель от филистимлян во времена царя Давида и его сына Шломо.

6. человек Всесильного [Бога] Это словосочетание обычно указывает на человека, обладающего пророческим даром.

а вид его Так, как он представился мне.

מְאֹד וְלֹא שְׁאָלְתִּיהוּ אֵי־מִזֶּה הוּא וְאֶת־שְׁמוֹ
7 לֹא־הִגִּיד לִי: וַיֹּאמֶר לִי הִנָּךְ הָרָה וְיֹלַדְתְּ בֵּן
וְעַתָּה אַל־תִּשְׁתִּי | יַיִן וְשֵׁכָר וְאַל־תֹּאכְלִי
כָּל־טֻמְאָה כִּי־נְזִיר אֱלֹהִים יִהְיֶה הַנַּעַר מִן־
8 הַבֶּטֶן עַד־יוֹם מוֹתוֹ: וַיֶּעְתַּר מָנוֹחַ אֶל־יְהוָה
וַיֹּאמַר בִּי אֲדֹנָי אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר שָׁלַחְתָּ
יָבוֹא־נָא עוֹד אֵלֵינוּ וְיוֹרֵנוּ מַה־נַּעֲשֶׂה לַנַּעַר
9 הַיּוּלָד: וַיִּשְׁמַע הָאֱלֹהִים בְּקוֹל מָנוֹחַ וַיָּבֹא
מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים עוֹד אֶל־הָאִשָּׁה וְהִיא
יוֹשֶׁבֶת בַּשָּׂדֶה וּמָנוֹחַ אִישָׁהּ אֵין עִמָּהּ:
י וַתְּמַהֵר הָאִשָּׁה וַתָּרָץ וַתַּגֶּד לְאִישָׁהּ וַתֹּאמֶר
אֵלָיו הִנֵּה נִרְאָה אֵלַי הָאִישׁ אֲשֶׁר־בָּא בַיּוֹם
11 אֵלָי: וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ מָנוֹחַ אַחֲרֵי אִשְׁתּוֹ וַיָּבֹא
אֶל־הָאִישׁ וַיֹּאמֶר לוֹ הַאַתָּה הָאִישׁ אֲשֶׁר־
12 דִּבַּרְתָּ אֶל־הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אָנִי: וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ
עַתָּה יָבֹא דְבָרֶיךָ מַה־יִּהְיֶה מִשְׁפַּט־הַנַּעַר
13 וּמַעֲשֵׂהוּ: וַיֹּאמֶר מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־מָנוֹחַ מִכֹּל
14 אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי אֶל־הָאִשָּׁה תִּשָּׁמֵר: מִכֹּל
אֲשֶׁר־יֵצֵא מִגֶּפֶן הַיַּיִן לֹא תֹאכַל וְיַיִן וְשֵׁכָר
אַל־תֵּשְׁתְּ וְכָל־טֻמְאָה אַל־תֹּאכַל כֹּל אֲשֶׁר־
טו צִוִּיתִיהָ תִּשְׁמֹר: וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ אֶל־מַלְאַךְ
יְהוָה נַעְצְרָה־נָּא אוֹתָךְ וְנַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ גְּדִי
16 עִזִּים: וַיֹּאמֶר מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־מָנוֹחַ אִם־
תַּעְצְרֵנִי לֹא־אֹכַל בְּלַחְמֶךָ וְאִם־תַּעֲשֶׂה עֹלָה
לַיהוָה תַּעֲלֶנָּה כִּי לֹא־יָדַע מָנוֹחַ כִּי־מַלְאַךְ
17 יְהוָה הוּא: וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ אֶל־מַלְאַךְ יְהוָה מִי
18 שְׁמֶךָ כִּי־יָבֹא דבריך [דְּבָרְךָ] וְכִבַּדְנוּךָ: וַיֹּאמֶר
לוֹ מַלְאַךְ יְהוָה לָמָּה זֶּה תִּשְׁאַל לִשְׁמִי וְהוּא־

АНГЕЛА БОГА, ВЫЗЫВАЕТ ОН СИЛЬНЫЙ ТРЕПЕТ. И НЕ СПРОСИЛА Я ЕГО, ОТКУДА ОН, И ИМЕНИ СВОЕГО НЕ СКАЗАЛ ОН МНЕ. /7/ И СКАЗАЛ ОН МНЕ: ВОТ, ЗАБЕРЕМЕНЕЕШЬ ТЫ И РОДИШЬ СЫНА. А ТЕПЕРЬ НЕ ПЕЙ ВИНА И ХМЕЛЬНОГО И НЕ ЕШЬ НИЧЕГО НЕЧИСТОГО, ИБО НАЗИРОМ ВСЕСИЛЬНОМУ Богу БУДЕТ ДИТЯ ЭТО ЕЩЕ С ТОГО ВРЕМЕНИ, КОГДА БУДЕТ ОН В УТРОБЕ ТВОЕЙ, И ДО ДНЯ СМЕРТИ ЕГО". /8/ И МОЛИЛСЯ МАНОАХ БОГУ, И СКАЗАЛ: "УМОЛЯЮ, ГОСПОДЬ, – ЧЕЛОВЕК ВСЕСИЛЬНОГО Бога, КОТОРОГО ПОСЛАЛ ТЫ, ПУСТЬ СНОВА ПРИДЕТ К НАМ И УКАЖЕТ НАМ, ЧТО НАМ ДЕЛАТЬ С МАЛЬЧИКОМ, КОТОРЫЙ ДОЛЖЕН РОДИТЬСЯ!". /9/ И УСЛЫШАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ГОЛОС МАНОАХА, И ПРИШЕЛ АНГЕЛ ВСЕСИЛЬНОГО Бога СНОВА К ЖЕНЩИНЕ ТОЙ, А ОНА СИДЕЛА В ПОЛЕ, И МАНОАХА, МУЖА ЕЕ, НЕ БЫЛО С НЕЮ. /10/ И ПОСПЕШИЛА ЖЕНЩИНА ЭТА, И ПОБЕЖАЛА, И ИЗВЕСТИЛА МУЖА СВОЕГО, И СКАЗАЛА ЕМУ: "ВОТ, ЯВИЛСЯ КО МНЕ ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ ПРИХОДИЛ КО МНЕ В ТОТ ДЕНЬ!". /11/ И ВСТАЛ, И ПОШЕЛ МАНОАХ ЗА ЖЕНОЙ СВОЕЙ, И ПРИШЕЛ К ТОМУ ЧЕЛОВЕКУ, И СКАЗАЛ ЕМУ: "ТЫ ЛИ ТОТ ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ ГОВОРИЛ С ЭТОЙ ЖЕНЩИНОЙ?". И СКАЗАЛ ТОТ ЕМУ: "Я". /12/ И СКАЗАЛ МАНОАХ: "ТЕПЕРЬ, КОГДА СБУДЕТСЯ СЛОВО ТВОЕ, КАК ПОСТУПАТЬ нам С МЛАДЕНЦЕМ И ЧТО ДЕЛАТЬ С НИМ?". /13/ И СКАЗАЛ АНГЕЛ БОГА МАНОАХУ: "ВСЕГО, О ЧЕМ СКАЗАЛ Я ЖЕНЩИНЕ ЭТОЙ, ПУСТЬ ОСТЕРЕГАЕТСЯ. /14/ НИЧЕГО, ЧТО ИСХОДИТ ОТ ЛОЗЫ ВИННОЙ, ПУСТЬ НЕ ЕСТ, И ВИНА И ХМЕЛЬНОГО ПУСТЬ НЕ ПЬЕТ, И НИЧЕГО НЕЧИСТОГО ПУСТЬ НЕ ЕСТ. ВСЁ, ЧТО Я ПОВЕЛЕЛ ЕЙ, ПУСТЬ СОБЛЮДАЕТ". /15/ И СКАЗАЛ МАНОАХ АНГЕЛУ БОГА: "ПРОШУ, ЗАДЕРЖИСЬ У НАС, И МЫ ПРИГОТОВИМ ДЛЯ ТЕБЯ КОЗЛЕНКА!". /16/ И СКАЗАЛ АНГЕЛ БОГА МАНОАХУ: "ЕСЛИ И УДЕРЖИШЬ МЕНЯ, НЕ БУДУ Я ЕСТЬ ХЛЕБА ТВОЕГО. НО ЕСЛИ ПРИГОТОВИШЬ ТЫ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ БОГУ – ПРИНЕСИ ЕЕ". ИБО НЕ ЗНАЛ МАНОАХ, ЧТО ТОТ – АНГЕЛ БОГА. /17/ И СКАЗАЛ МАНОАХ АНГЕЛУ БОГА:

вызывает он сильный трепет Жена объяснила Маноаху, почему она не осмелилась задавать вопросы посланцу.

12. как поступать [нам] с младенцем Каких правил придерживаться при обращении с ним.

16. не буду я есть хлеба твоего Твоей пищи.

Богу А не каким-нибудь чужим богам.

принеси ее Козленка, которого Маноах приготовил в качестве жертвы.

19 פֶּלְאִי: וַיִּקַּח מָנוֹחַ אֶת־גְּדִי הָעִזִּים וְאֶת־
הַמִּנְחָה וַיַּעַל עַל־הַצּוּר לַיהוָה וּמַפְלָא
כ לַעֲשׂוֹת וּמָנוֹחַ וְאִשְׁתּוֹ רֹאִים: וַיְהִי בְּעֲלוֹת
הַלַּהַב מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ הַשָּׁמַיְמָה וַיַּעַל מַלְאַךְ־
יְהוָה בְּלַהַב הַמִּזְבֵּחַ וּמָנוֹחַ וְאִשְׁתּוֹ רֹאִים
21 וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם אָרְצָה: וְלֹא־יָסַף עוֹד
מַלְאַךְ יְהוָה לְהֵרָאֹה אֶל־מָנוֹחַ וְאֶל־אִשְׁתּוֹ
אָז יָדַע מָנוֹחַ כִּי־מַלְאַךְ יְהוָה הוּא: וַיֹּאמֶר
22 מָנוֹחַ אֶל־אִשְׁתּוֹ מוֹת נָמוּת כִּי אֱלֹהִים
23 רָאִינוּ: וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ לוּ חָפֵץ יְהוָה
לַהֲמִיתֵנוּ לֹא־לָקַח מִיָּדֵנוּ עֹלָה וּמִנְחָה וְלֹא
הֶרְאָנוּ אֶת־כָּל־אֵלֶּה וְכָעֵת לֹא הִשְׁמִיעָנוּ
24 כָּזֹאת: וַתֵּלֶד הָאִשָּׁה בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ
שִׁמְשׁוֹן וַיִּגְדַּל הַנַּעַר וַיְבָרְכֵהוּ יְהוָה: וַתָּחֶל
כה רוּחַ יְהוָה לְפַעֲמוֹ בְּמַחֲנֵה־דָן בֵּין צָרְעָה וּבֵין
אֶשְׁתָּאוֹל:

"КАК ИМЯ ТВОЕ? ЧТОБЫ, КОГДА СБУДЕТСЯ СЛОВО ТВОЕ, СМОГЛИ МЫ ОКАЗАТЬ ТЕБЕ ПОЧЕСТИ". /18/ И СКАЗАЛ ЕМУ АНГЕЛ БОГА: "ЗАЧЕМ СПРАШИВАЕШЬ ТЫ ОБ ИМЕНИ МОЕМ? ОНО УДИВИТЕЛЬНО". /19/ И ВЗЯЛ МАНОАХ КОЗЛЕНКА И ХЛЕБНЫЙ ДАР, И ПРИНЕС в жертву НА СКАЛЕ БОГУ. И СОВЕРШАЕТСЯ ЧУДО, А МАНОАХ И ЖЕНА ЕГО ВИДЯТ это. /20/ И БЫЛО, КОГДА ПОДНЯЛОСЬ ПЛАМЯ С ЖЕРТВЕННИКА К НЕБУ, ПОДНЯЛСЯ АНГЕЛ БОГА В ПЛАМЕНИ ЖЕРТВЕННИКА. А МАНОАХ И ЖЕНА ЕГО ВИДЯТ это, И ПАЛИ ОНИ НИЦ НА ЗЕМЛЮ. /21/ И НЕ БЫЛ БОЛЕЕ АНГЕЛ БОГА ВИДИМ МАНОАХУ И ЖЕНЕ ЕГО, И ТОГДА ПОНЯЛ МАНОАХ, ЧТО ЭТО АНГЕЛ БОГА. /22/ И СКАЗАЛ МАНОАХ ЖЕНЕ СВОЕЙ: "УМРЕМ МЫ, ИБО ангела ВСЕСИЛЬНОГО Бога ВИДЕЛИ МЫ!". /23/ И СКАЗАЛА ЕМУ ЖЕНА ЕГО: "ЕСЛИ БЫ ХОТЕЛ БОГ УМЕРТВИТЬ НАС, ТО НЕ ПРИНЯЛ БЫ ОН ИЗ РУК НАШИХ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ И ХЛЕБНОГО ДАРА, И НЕ ПОКАЗАЛ БЫ НАМ ВСЁ ЭТО, И СЕЙЧАС НЕ ИЗВЕСТИЛ БЫ НАС О ТАКИХ вещах". /24/ И РОДИЛА ЖЕНЩИНА ЭТА СЫНА, И НАЗВАЛА ЕГО ШИМШОН. И ВЫРОС РЕБЕНОК, И БЛАГОСЛОВИЛ ЕГО БОГ. /25/ И НАЧАЛ ДУХ БОГА НАПРАВЛЯТЬ ЕГО В СТАНЕ ДАНА, МЕЖДУ ЦОРОЙ И ЭШТАОЛЕМ.

18. оно удивительно Человеческий ум не может его постигнуть (ср. Брейшит, 32:30).

19. на скале Как на жертвеннике.

23. если бы хотел Бог... то не принял бы Он из рук наших жертвы всесожжения и хлебного дара Жена Маноаха была мудрой женщиной.

и сейчас не известил бы нас о таких [вещах] О рождении ребенка, о его особых свойствах и о правилах, которых необходимо придерживаться при обращении с ним.

25. направлять его Помогать ему совершать великие дела, недоступные никому другому (Раши). "Дух Всевышнего" описывается как силы, посылаемые Шимшону с Небес и наполняющие все его существо. Ивритский глагол *лефаамо* означает "бить в колокол". История Шимшона – рассказ о человеке, который направил данную ему Богом силу на спасение своего народа, но не нашел поддержки и был отвергнут всеми. В конце концов он утратил свой дар, не сумев пробудить народ. Наступил момент, о котором сказано: "а он не знал, что Бог оставил его..." (Шофтим, 16:20).

8 ГЛАВА 8 ח ח

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "ГОВОРИ АЃАРОНУ И СКАЖИ ЕМУ: КОГДА БУДЕШЬ ЗАЖИГАТЬ СВЕТИЛЬНИКИ, ТО К ЛИЦЕВОЙ СТОРОНЕ МЕНОРЫ ДА ОБРАТЯТ СВЕТ ЭТИ СЕМЬ СВЕТИЛЬНИ-

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־ 1 2
אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרֹת
אֶל־מוּל פְּנֵי הַמְּנוֹרָה יָאִירוּ שִׁבְעַת הַנֵּרוֹת:

Беѓаалотха

Главы 8–12

Менора

8:1–4. Закон, определяющий, как должна быть изготовлена Менора и какой формы она должна быть, приведен в Шмот, 25:31–40. Повеление Аѓарону и его сыновьям зажигать светильник во внутреннем помещении Храма приводится в Шмот, 27:21.

2. когда будешь зажигать светильники "Почему эта заповедь приводится сразу же вслед за описанием торжественного освящения жертвенника и многочисленных даров глав колен, принесенных в Храм? Почему Тора столь неожиданно переходит от одной теме к другой, совершенно не связанной с ней? Есть ли глубинная связь между этими двумя отрывками?" – спрашивает мидраш. Рассказ о переживаниях Аѓарона и его диалоге со Всевышним восстанавливает звено разорванной цепи повествования. Аѓарон увидел те богатые дары, которые принесли в Храм главы колен, и чувство горечи и глубокой печали охватило его. Ведь ни ему, ни его сыновьям не было велено присоединиться к руководителям колен и принести дары от имени колена Леви. Глава колена Леви отсутствует в списке тех, кому было позволено принести дары для освящения жертвенника Храма. Аѓарон пытался понять, в чем причина такой немилости Всевышнего. Неужели его жертвы неугодны Богу? Неужели весь народ был прощен за грех золотого тельца, а он и его сыновья, несмотря на их избрание на должность коѓенов, до сих пор не прощены? Всевышний успокоил Аѓарона, разъяснив, что ему не было велено принести жертвы вместе с руководителями других колен потому, что левиты подобны слугам в доме царя: слуга не приходит с подарком, только гости приносят дары. Вместо заповеди принесения жертв для освящения Храма Всевышний дал Аѓарону заповедь зажигать светильники Меноры и сказал: "Твоя заповедь выше, чем их. Придет время – и Храм будет освящен не принесением жертв, а зажиганием светильников Меноры". Этот мидраш намекает на ханукальное чудо, которого удостоились коѓены, потомки Аѓарона, сражавшиеся с оружием в руках за право свободно соблюдать законы Торы и служить в Храме. При очищении осквернённого сирийцами Храма и возобновлении служения в нем первым действием стало не принесение жертв, а зажигание огней Меноры (огонь этот чудом горел восемь дней). Всевышний назвал зажигание светильников Меноры вечной заповедью, исполняемой и тогда, когда стоит Храм, и тогда, когда он разрушен. Это сравнение, приведенное в мидраше, подчеркивает, что зажигание свечей в праздник Ханука в каждом еврейском доме в память о героизме Маккавеев и чуде горения масла при освящении Храма подобно зажиганию Аѓароном светильников Меноры в Храме. Оно дает еврейскому народу силы изучать Тору и исполнять заповеди даже тогда, когда Храм разрушен.

да обратят свет эти семь светильников Аѓарон должен положить фитили в чашах с правой и с левой сторон так, чтобы они были направлены в сторону фитиля в чаше центральной ветви. «Израиль обратился к Богу и сказал: "Всевышний! Ты – Бог всей Вселенной. Для

3 וַיַּעַשׂ כֵּן אַהֲרֹן אֶל־מוּל פְּנֵי הַמְּנוֹרָה הֶעֱלָה
4 נֵרֹתֶיהָ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמְּנֹרָה מִקְשָׁה זָהָב עַד־יְרֵכָהּ עַד־ פִּרְחָהּ מִקְשָׁה הִוא כַּמַּרְאֶה אֲשֶׁר הֶרְאָה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשָׂה אֶת־הַמְּנֹרָה: פ

ה 6 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קַח אֶת־ הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְטִהַרְתָּ אֹתָם:
7 וְכֹה־תַעֲשֶׂה לָהֶם לְטַהֲרָם הַזֵּה עֲלֵיהֶם מֵי

КОВ". /3/ И СДЕЛАЛ ТАК АГАРОН: К ЛИЦЕВОЙ СТОРОНЕ МЕНОРЫ ЗАЖЕГ ОН СВЕТИЛЬНИКИ ЕЕ, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ. /4/ И ВОТ УСТРОЙСТВО МЕНОРЫ: ИЗ ЦЕЛЬНОГО СЛИТКА ЗОЛОТА ВЫКОВАНА ОНА, ДО САМОГО ОСНОВАНИЯ ЕЕ, ДО ЦВЕТКОВ ЕЕ, ИЗ ЦЕЛЬНОГО СЛИТКА ВЫКОВАНА ОНА. ПО ОБРАЗУ, КОТОРЫЙ БОГ ПОКАЗАЛ МОШЕ, ТАК СДЕЛАЛ ОН МЕНОРУ.

/5/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /6/ "ВОЗЬМИ ЛЕВИТОВ ИЗ СРЕДЫ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ И ОЧИСТИ ИХ. /7/ И ТАК ПОСТУПИ С НИМИ, ЧТОБЫ ОЧИСТИТЬ ИХ: ОКРОПИ ИХ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ

чего Ты повелел нам зажигать свет для Тебя? Разве не Ты – свет всего мира и разве не Ты озаряешь Вселенную?". Ответил им Творец: "Я не нуждаюсь в том, чтобы вы зажигали свет для Меня. Зажигание светильников Меноры сделает постоянным проявление того света, который Я дарую вам. Только этот свет отличает вас от народов мира"» (Талмуд).

Менора – один из самых распространенных и наиболее часто используемых символов в еврейской традиции. В связи с восстанием Маккавеев и чудом, которое совершил для Своего народа Всевышний, дав силы маслу, налитому в светильник, гореть восемь дней вместо одного, Менора стала символом героизма, вечного стремления к свободе и независимости, хранимой в изгнании мечты о возвращении на родину и никогда не обрывающейся невидимой нити связи еврейского народа с Творцом. Ее светильники постоянно напоминают, что не физическая сила служит залогом победы, а неугасимое пламя души еврея – причина способности выстоять в самой тяжелой ситуации и обратить превосходящие силы противника в бегство.

5–26. Посвящение левитов

Избрание левитов для исполнения работ в Храме описывается в Бемидбар, 3:5–10, а распределение обязанностей между семействами колена приводится в главе 4 этой книги. После того, как каждое из колен получило свое место в стане, состоялось посвящение левитов и определение их на те должности, которые уже были распределены между ними.

6. возьми левитов "Возьми" означает "уговори". Скажи им: "Счастлив человек, на долю которого выпало исполнять работы в Храме и тем самым стать слугою Всевышнего" (Раши). Вы должны знать, что Всевышний не дает человеку возвыситься, заняв почетную должность, до тех пор, пока Он не испытает его и не убедится, что тот достоин этого. Бог сказал "и станут Моими левиты" только после того, как Он проверил достоинства этого колена. В Египте колено Леви, единственное из всех, полностью посвятило себя изучению Торы и сохранению традиций праотцев. Другие колена из-за трудностей жизни оставили изучение Торы и соблюдение заповедей в том виде, как они были получены от предков. Многие из сынов Израиля, не принадлежавшие колену Леви, опустились до идолопоклонства. Колено Леви доказало свою верность Всевышнему и в пустыне: оно осталось единственной частью еврейского народа, не замешанной в грехе золотого тельца, сооруженного у подножия горы Синай. Таким образом, выбор Всевышнего не был случайным: Он выделил для служения Себе людей, которые посвящали свою жизнь святой работе, а не будничным делам даже в тяжелейших условиях рабства (Мидраш).

и очисти их От ритуальной нечистоты.

7. окропи их Моше не был обязан произвести процедуру очищения. Если бы он делал все один, это заняло бы несколько месяцев (Эрлих).

грехоочистительной водой Раши считает, что речь идет о воде, в которую

חַטָּאת וְהֶעֱבִירוּ תַעַר עַל־כָּל־בְּשָׂרָם וְכִבְּסוּ
8 בִגְדֵיהֶם וְהִטֶּהָרוּ: וְלָקְחוּ פַּר בֶּן־בָּקָר וּמִנְחָתוֹ
סֹלֶת בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן וּפַר־שֵׁנִי בֶּן־בָּקָר תִּקַּח
9 לְחַטָּאת: וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי אֹהֶל
מוֹעֵד וְהִקְהַלְתָּ אֶת־כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
י וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי יְהוָה וְסָמְכוּ בְנֵי־
11 יִשְׂרָאֵל אֶת־יְדֵיהֶם עַל־הַלְוִיִּם: וְהֵנִיף אַהֲרֹן
אֶת־הַלְוִיִּם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵת בְּנֵי
12 יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת יְהוָה: וְהַלְוִיִּם
יִסְמְכוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל רֹאשׁ הַפָּרִים וַעֲשֵׂה
אֶת־הָאֶחָד חַטָּאת וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה לַיהוָה
13 לְכַפֵּר עַל־הַלְוִיִּם: וְהַעֲמַדְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי
אַהֲרֹן וְלִפְנֵי בָנָיו וְהֵנַפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה
14 לַיהוָה: וְהִבְדַּלְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי
טו יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם: וְאַחֲרֵי־כֵן יָבְאוּ
הַלְוִיִּם לַעֲבֹד אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְטִהַרְתָּ אֹתָם
16 וְהֵנַפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה: כִּי נְתֻנִים נְתֻנִים הֵמָּה

ВОДОЙ, И ПУСТЬ ОБРЕЮТ ВСЕ ТЕЛО СВОЕ, И ВЫМОЮТ ОДЕЖДЫ СВОИ, И ОЧИСТЯТ СЕБЯ. /8/ И ВОЗЬМУТ МОЛОДОГО БЫКА И ХЛЕБНЫЙ ДАР К НЕМУ ИЗ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, А ВТОРОГО МОЛОДОГО БЫКА ВОЗЬМЕШЬ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ. /9/ И ПРИВЕДЕШЬ ЛЕВИТОВ К ШАТРУ ОТКРОВЕНИЯ, И СОБЕРЕШЬ ВСЕ ОБЩЕСТВО СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /10/ И ПРЕДСТАНУТ ЛЕВИТЫ ПРЕД БОГОМ, И ВОЗЛОЖАТ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ РУКИ СВОИ НА ЛЕВИТОВ. /11/ И ПОСВЯТИТ АГАРОН ЛЕВИТОВ БОГУ ОТ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ЧТОБЫ СЛУЖИЛИ ОНИ БОГУ. /12/ А ЛЕВИТЫ ВОЗЛОЖАТ РУКИ СВОИ НА ГОЛОВУ БЫКОВ: ОДИН БУДЕТ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, А ОДИН – В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ БОГУ, ДЛЯ ИСКУПЛЕНИЯ ЛЕВИТОВ. /13/ И ПОСТАВИШЬ ЛЕВИТОВ ПЕРЕД АГАРОНОМ И ПЕРЕД СЫНОВЬЯМИ ЕГО, И ПОСВЯТИШЬ ИХ БОГУ. /14/ ТАК ВЫДЕЛИШЬ ТЫ ЛЕВИТОВ ИЗ СРЕДЫ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, И СТАНУТ МОИМИ ЛЕВИТЫ. /15/ А ЗАТЕМ ПРИДУТ ЛЕВИТЫ СЛУЖИТЬ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ – после того, как ТЫ ОЧИСТИЛ ИХ И СОВЕРШИЛ НАД НИМИ ОБРЯД ПОСВЯЩЕНИЯ. /16/ ИБО ОТДАНЫ ОНИ МНЕ ИЗ СРЕДЫ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ; ВМЕСТО КАЖДОГО

добавляли крупицы пепла от сожжения рыжей коровы. (Законы приготовления пепла рыжей коровы описываются в главе 19-й книги Бемидбар.) Эти воды снимали ритуальную нечистоту, источником которой является мертвое тело. Среди левитов, которым предстояло пройти посвящение, было немало людей, которые утратили ритуальную чистоту.

и вымоют одежды свои Это выражение всегда указывает на то, что человек должен пройти очищение в водах *миквэ* или источника, в которые он погружается с головой (см. Брейшит, 35:2, Шмот, 19:10). Эта процедура символизирует присоединение человека к общему для всего мира началу.

10. пред Богом Перед жертвенником.

и возложат... руки свои на левитов Представители других колен Израиля возложат свои руки на головы сынов Леви, чтобы назначить их служить в Храме вместо первенцев каждого из колен. Ср. Ваикра, 1:4.

11. и посвятит Букв. "будет размахивать ими". См. стихи 13, 15 и 21. Мидраш говорит о том, что Агарону были даны сверхъестественные силы, позволившие ему, не чувствуя усталости, приподнять и опустить всех сынов Леви.

Процедура посвящения даров, принесенных в Храм (например, первых плодов года), требовала, чтобы человек встал перед жертвенником и вместе с когеном несколько раз приблизил к себе и удалил от себя, поднял и опустил принесенное им пожертвование. Эти действия были молчаливой просьбой ниспослать благословение на весь мир, на все четыре стороны света, на небо над головой и на землю под ногами. Аналогичный смысл имело поднятие левитов в момент их посвящения Всевышнему для служения в Храме: их работа не должна быть просто ритуалом – она должна нести благословение всему миру.

16. ибо отданы они Мне из среды сынов Израиля Букв. "отданы, отданы". Раши разъясняет, что повторение глагола намекает на две совершенно раз-

לִי מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת׀ פִּטְרַת כָּל־רֶחֶם
בְּכוֹר כֹּל מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקַחְתִּי אֹתָם לִי: כִּי 17
לִי כָל־בְּכוֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה
בְּיוֹם הַכֹּתִי כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
הִקְדַּשְׁתִּי אֹתָם לִי: וָאֶקַּח אֶת־הַלְוִיִּם תַּחַת 18
כָּל־בְּכוֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וָאֶתְּנָה אֶת־הַלְוִיִּם 19
נְתֻנִים | לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֹהֶל מוֹעֵד
וּלְכַפֵּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִהְיֶה בִּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל נֶגֶף בְּגֶשֶׁת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַקֹּדֶשׁ:
וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כ
לַלְוִיִּם כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה
לַלְוִיִּם כֵּן־עָשׂוּ לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּתְחַטְּאוּ 21
הַלְוִיִּם וַיְכַבְּסוּ בִגְדֵיהֶם וַיָּנֶף אַהֲרֹן אֹתָם
תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וַיְכַפֵּר עֲלֵיהֶם אַהֲרֹן
לְטַהֲרָם: וְאַחֲרֵי־כֵן בָּאוּ הַלְוִיִּם לַעֲבֹד אֶת־ 22

первенца, ОТКРЫВАЮЩЕГО УТРОБУ, вместо КАЖДОГО ПЕРВЕНЦА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ – ВЗЯЛ Я ИХ СЕБЕ. /17/ ИБО МНЕ ПРИНАДЛЕЖИТ КАЖДЫЙ ПЕРВЕНЕЦ ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, первенцы ЛЮДЕЙ И СКОТА; В ДЕНЬ, КОГДА ПОРАЗИЛ Я ВСЕХ ПЕРВЕНЦЕВ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, ПОСВЯТИЛ Я ИХ СЕБЕ /18/ И ВЗЯЛ ЛЕВИТОВ ВЗАМЕН ВСЕХ ПЕРВЕНЦЕВ У СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /19/ И ОТДАЛ Я ЛЕВИТОВ в помощники АГАРОНУ И СЫНОВЬЯМ ЕГО ИЗ СРЕДЫ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ЧТОБЫ ОНИ ИСПОЛНЯЛИ СЛУЖБУ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ И ИСКУПАЛИ ВИНУ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ЧТОБЫ НЕ СЛУЧИЛОСЬ С СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ НЕСЧАСТЬЯ, КОГДА БУДУТ ПОДХОДИТЬ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ К СВЯТИЛИЩУ". /20/ И СДЕЛАЛИ МОШЕ И АГАРОН И ВСЕ ОБЩЕСТВО СЫНОВ ИЗРАИЛЯ С ЛЕВИТАМИ ВСЁ, ЧТО БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ О ЛЕВИТАХ, ВСЁ ТОЧНО ИСПОЛНИЛИ С НИМИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ. /21/ И ОЧИСТИЛИСЬ ЛЕВИТЫ, И ВЫМЫЛИ ОДЕЖДЫ СВОИ. И СОВЕРШИЛ НАД НИМИ АГАРОН ОБРЯД ПОСВЯЩЕНИЯ БОГУ, И ИСКУПИЛ ИХ АГАРОН, ЧТОБЫ ОЧИСТИТЬ ИХ. /22/ А ЗАТЕМ

ные обязанности левитов, которые обе называются "работой": транспортировка переносного Храма во время переходов по пустыне и пение во дворе Мишкана (а впоследствии во дворе Иерусалимского Храма).

19. сынов Израиля Это словосочетание повторяется здесь пять раз. Мидраш объясняет это желанием Всевышнего выразить Свою любовь к еврейскому народу.

и искупали вину В данном случае "искупали" имеет несколько значений. 1) "Замена": левиты должны заменить первенцев сынов Израиля и взять на себя служение в Храме. 2) "Выкуп": левиты являются "выкупом". Евреи, совершившие грех золотого тельца, не имеют права служить в Храме, но Мишкан не может остаться из-за этого пустым: кто-то должен взять на себя исполнение функций, возложенных изначально на первенцев всех колен. 3) "Прикрытие": левиты должны посвятить себя изучению закона и соблюдению всех правил служения в Храме. Сыны Израиля, приходящие в Храм, получат от левитов четкие указания и не будут совершать ошибок, которые сурово наказываются от руки Небес. Таким образом, левиты будут "прикрытием" для сынов Израиля. Ивритское слово *капара* ("очищение") буквально означает "прикрытие".

чтобы не случилось... несчастья "Я избрал левитов, чтобы они заменили первенцев сынов Израиля и взяли на себя функции служения в Храме, чтобы все колена Израиля не были наказаны за то, что, совершив грех золотого тельца, они лишились права служить в Мишкане и некому стало принести жертвы Всевышнему. А если бы первенцы сынов Израиля попытались подойти к Мишкану и принести жертвы уже после совершения греха золотого тельца – они неминуемо погибли бы. Таким образом, передача функции служения в Храме левитам спасла сынов Израиля от наказания за бездействие жертвенника и от гибели в случае попытки самостоятельно принести жертвы, которую они непременно предприняли бы" (Раши).

21. и очистились левиты Пройдя процедуру снятия ритуальной нечистоты водой, специально предназначенной для очищения (см. комм. к стиху 7).

עֲבֹדָתָם֙ בְּאֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד לִפְנֵ֖י אַהֲרֹ֣ן וְלִפְנֵ֣י בָנָ֑יו כַּאֲשֶׁ֨ר צִוָּ֤ה יְהוָה֙ אֶת־מֹשֶׁ֔ה עַל־הַלְוִיִּ֖ם כֵּ֥ן עָשׂ֥וּ לָהֶ֖ם׃ ס

ПРИШЛИ ЛЕВИТЫ СОВЕРШАТЬ СЛУЖЕНИЕ СВОЕ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ ПЕРЕД АГ̈АРОНОМ И ПЕРЕД СЫНОВЬЯМИ ЕГО; КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ О ЛЕВИТАХ, ТАК ОНИ И СДЕЛАЛИ С НИМИ.

23 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃ זֹ֣את אֲשֶׁ֣ר

24 לַלְוִיִּ֗ם מִבֶּן֙ חָמֵ֣שׁ וְעֶשְׂרִ֔ים שָׁנָ֖ה וָמַ֣עְלָ֑ה יָבֹ֥וא

כה לִצְבָ֖א צָבָ֥א בַּעֲבֹדַ֖ת אֹ֥הֶל מוֹעֵֽד׃ וּמִבֶּן֙ חֲמִשִּׁ֣ים שָׁנָ֔ה יָשׁ֥וּב מִצְּבָ֖א הָעֲבֹדָ֑ה וְלֹ֥א

26 יַעֲבֹ֖ד עֽוֹד׃ וְשֵׁרֵ֤ת אֶת־אֶחָיו֙ בְּאֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד לִשְׁמֹ֥ר מִשְׁמֶ֖רֶת וַעֲבֹדָ֣ה לֹ֣א יַעֲבֹ֑ד כָּכָ֛ה תַּעֲשֶׂ֥ה לַלְוִיִּ֖ם בְּמִשְׁמְרֹתָֽם׃ פ

23 И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: 24 "ВОТ ЧТО О ЛЕВИТАХ: ОТ ДВАДЦАТИ ПЯТИ ЛЕТ И СТАРШЕ ПУСТЬ СТОИТ КАЖДЫЙ НА СЛУЖБЕ ДЛЯ ИСПОЛНЕНИЯ РАБОТЫ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ. 25 А С ПЯТИДЕСЯТИ ЛЕТ ВОЗВРАЩАЕТСЯ ОН ОТ ИСПОЛНЕНИЯ РАБОТЫ И НЕ РАБОТАЕТ БОЛЕЕ, 26 НО ПРИСЛУЖИВАЕТ БРАТЬЯМ СВОИМ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ И НЕСЕТ СТРАЖУ, РАБОТЫ ЖЕ ОН НЕ БУДЕТ ИСПОЛНЯТЬ. ТАК ПОСТУПАЙ С ЛЕВИТАМИ ПО ДОЛЖНОСТЯМ ИХ".

ט

9 ГЛАВА 9

ט

1 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֛ה אֶל־מֹשֶׁ֖ה בְּמִדְבַּר־סִינַ֑י בַּשָּׁנָ֣ה הַשֵּׁנִ֗ית לְצֵאתָם֙ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם בַּחֹ֖דֶשׁ

2 הָרִאשׁ֥וֹן לֵאמֹֽר׃ וְיַעֲשׂ֥וּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵ֖ל אֶת־

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ В ПУСТЫНЕ СИНАЙ, ВО ВТОРОЙ ГОД ПОСЛЕ ИСХОДА ИХ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, В ПЕРВЫЙ МЕСЯЦ, ТАК: /2/ "ПУСТЬ

23–26. Период служения сынов колена Леви в Храме. Дополнительные правила, относящиеся к законам, приведенным в главе 4, в частности, обязанность пройти обучение, которое продолжается пять лет, с 25-ти до 30-ти лет, и положение о левитах, достигших пятидесятилетнего возраста.

24. от двадцати пяти лет и старше Левиты в возрасте от 25-ти до 30-ти лет выполняли в Храме легкие работы, чтобы привыкнуть к служению и изучить порядок, установленный в Храме (Сифри).

25. возвращается он от исполнения работы Не будет больше выполнять тяжелые работы по обеспечению жертвоприношений в Храме.

26. но прислуживает братьям своим Будет помогать более молодым левитам справляться со своими обязанностями. Мудрецы Талмуда утверждают, что основной работой левитов, достигших пятидесятилетнего возраста, кроме наблюдения за правильностью выполнения всех действий, становилось открывание и закрывание тяжелых ворот Иерусалимского Храма.

и несет стражу Помогает разбирать и собирать конструкцию переносного Храма (Раши).

9:1–14. Второй Песах – дополнительный день, когда можно принести пасхальную жертву

Ровно через месяц после первого дня праздника Песах все те, кто по непредвиденным или по независящим от них обстоятельствам не смогли принять участие в принесении и еде праздничной жертвы, получали возможность исполнить свою обязанность. Второй Песах продолжался не целую неделю, а всего один день. От человека не требовалось устранить все квасное из дома, он должен был лишь воздержаться от еды *хамеца* вместе с мясом пасхальной жертвы.

1. во второй год после исхода... в первый месяц Обращение к Моше, о котором говорится в этой главе, по времени было на месяц позже, чем то, с которого начинается повествование книги Бемидбар: "И говорил Бог, обращаясь к Моше в пустыне Синай, в Шатре откровения, в первый день второго месяца, во второй год после исхода их из Страны Египетской..." (Бемидбар, 1:1). "Это доказывает, что события, о которых рассказывается в Торе, далеко не всегда расположены в хронологическом порядке: *эйн*

ПРИНЕСУТ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ПАСХАЛЬНУЮ ЖЕРТВУ В НАЗНАЧЕННОЕ ДЛЯ НЕЕ ВРЕМЯ. /3/ В ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ ЭТОГО МЕСЯЦА, В СУМЕРКИ ПРИНЕСИТЕ ЕЕ В НАЗНАЧЕННОЕ ДЛЯ НЕЕ ВРЕМЯ, ПО ВСЕМ УСТАНОВЛЕНИЯМ И ПО ВСЕМ ЗАКОНАМ ЕЕ ПРИНЕСИТЕ ЕЕ". /4/ И ГОВОРИЛ МОШЕ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, ЧТОБЫ ПРИНЕСЛИ ОНИ ПАСХАЛЬНУЮ ЖЕРТВУ. /5/ И ПРИНЕСЛИ ОНИ ПАСХАЛЬНУЮ ЖЕРТВУ В ПЕРВЫЙ МЕСЯЦ ЧЕТЫРНАДЦАТОГО ДНЯ, В СУМЕРКИ, В ПУСТЫНЕ СИНАЙ; КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ, ВСЁ ТОЧНО ИСПОЛНИЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ. /6/ НО БЫЛИ ЛЮДИ, КОТОРЫЕ БЫЛИ НЕЧИСТЫ, ИБО ПРИКОСНУЛИСЬ К МЕРТВЫМ, И НЕ МОГЛИ ОНИ ПРИНЕСТИ ПАСХАЛЬНУЮ ЖЕРТВУ В ТОТ ДЕНЬ; И ПОДОШЛИ ОНИ К МОШЕ И К АГАРОНУ В ТОТ ДЕНЬ. /7/ И СКАЗАЛИ ТЕ ЛЮДИ ЕМУ: "МЫ НЕЧИСТЫ, ИБО ПРИКОСНУЛИСЬ К МЕРТВЫМ. ЗА ЧТО ЖЕ БУДЕМ МЫ ЛИШЕНЫ ВОЗМОЖНОСТИ ПРИНЕСТИ ЖЕРТВУ БОГУ В НАЗНАЧЕННОЕ ДЛЯ НЕЕ

3 הַפֶּסַח בְּמוֹעֲדוֹ: בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר־יוֹם בַּחֹדֶשׁ
הַזֶּה בֵּין הָעַרְבַּיִם תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ בְּמוֹעֲדוֹ כְּכָל־
4 חֻקֹּתָיו וּכְכָל־מִשְׁפָּטָיו תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ: וַיְדַבֵּר
ה מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשֹׂת הַפָּסַח: וַיַּעֲשׂוּ
אֶת־הַפֶּסַח בָּרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם
לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעַרְבַּיִם בְּמִדְבַּר סִינָי כְּכֹל אֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
6 וַיְהִי אֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם
וְלֹא־יָכְלוּ לַעֲשֹׂת הַפֶּסַח בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּקְרְבוּ
7 לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי אַהֲרֹן בַּיּוֹם הַהוּא: וַיֹּאמְרוּ
הָאֲנָשִׁים הָהֵמָּה אֵלָיו אֲנַחְנוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ
אָדָם לָמָּה נִגָּרַע לְבִלְתִּי הַקְרֵב אֶת־קָרְבַּן
8 יְהוָה בְּמֹעֲדוֹ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר

мукдам умеухар баТора – никогда нельзя доказать, что одно событие произошло раньше, а другое – позже, основываясь лишь на том, что первое из них записано в тексте Торы раньше, чем второе" (Сифри). Большинство комментаторов склоняется к тому, что пасхальная жертва была принесена в пустыне только один раз: сразу же после воздвижения Мишкана, 1-го числа первого месяца второго года. После этого ее не приносили. Причиной отмены этой важнейшей жертвы на долгий срок послужили события, описанные в следующей главе, когда представители колен, посланные в разведку, вернувшись, запугали народ – и люди отказались идти в Эрец-Исраэль. Всевышний не принимал пасхальной жертвы – символа освобождения – от тех, кто не выбросил из сердца египетское рабство и отказался от борьбы за то, чтобы стать независимым народом. Пасхальная жертва была принесена через 39 лет поколением, выросшим за время странствий по пустыне, в первые же дни после того, как сыны Израиля под руководством Йеѓошуа пересекли Иордан, чтобы завоевать Страну Израиля. Разведчики были посланы в пятом месяце, следовательно, описанное в этом стихе повеление принести пасхальную жертву во втором месяце второго года, предшествовало трагическим событиям, связанным с отказом народа идти в Эрец-Исраэль, и не являлось законом, который будет реально применяться только в будущем. Оно вступило в действие сразу.

2. в назначенное для нее время "Даже если первый день Песаха приходится на субботу" (Сифри).

3. в сумерках Буквально выражение *бейн ѓаарбаим* означает "между двумя вечерами" (см. комм. к Шмот, 12:6). Тора называет "первым вечером" время, когда солнце начинает клониться к горизонту, т. е. сразу же после полудня, и "вторым вечером" – время захода, а иногда время появления звезд. Таким образом, получается, что выражение "между вечерами" соответствует выражению "во второй половине дня".

5. и принесли они пасхальную жертву Принесли пасхальную жертву в первый год после исхода из Египта и помнили об этом законе все то время, пока Всевышний не принимал эту жертву.

7. за что же будем мы лишены возможности Почему из-за непредвиденной и не зависящей от нас случайности мы должны быть лишены праздника, который отмечает весь народ? Чем мы хуже остальных?

אֲלֵהֶם מֹשֶׁה עִמְדוּ וְאֶשְׁמְעָה מַה־יְצַוֶּה יְהוָה לָכֶם: פ

9 י וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־יִהְיֶה־טָמֵא | לָנֶפֶשׁ אוֹ בְּדֶרֶךְ רְחֹקָה לָכֶם וְאוֹ לְדֹרֹתֵיכֶם

11 וְעָשָׂה פֶּסַח לַיהוָה: בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם בֵּין הָעַרְבַּיִם יַעֲשׂוּ אֹתוֹ עַל־מַצּוֹת

12 וּמְרֹרִים יֹאכְלֻהוּ: לֹא־יַשְׁאִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְעֶצֶם לֹא יִשְׁבְּרוּ־בוֹ כְּכָל־חֻקַּת הַפֶּסַח יַעֲשׂוּ

13 אֹתוֹ: וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־הוּא טָהוֹר וּבְדֶרֶךְ לֹא־ הָיָה וְחָדַל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ כִּי | קָרְבַּן יְהוָה לֹא הִקְרִיב

14 בְּמֹעֲדוֹ חֶטְאוֹ יִשָּׂא הָאִישׁ הַהוּא: וְכִי־יָגוּר אִתְּכֶם גֵּר וְעָשָׂה פֶּסַח לַיהוָה כְּחֻקַּת הַפֶּסַח וּכְמִשְׁפָּטוֹ כֵּן יַעֲשֶׂה חֻקָּה אַחַת יִהְיֶה לָכֶם וְלַגֵּר וּלְאֶזְרַח הָאָרֶץ: ס

טז 15 וּבְיוֹם הָקִים אֶת־הַמִּשְׁכָּן כִּסָּה הֶעָנָן אֶת־ הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל הָעֵדֻת וּבָעֶרֶב יִהְיֶה עַל־

ВРЕМЯ СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ?". /8/ И СКАЗАЛ ИМ МОШЕ: "ПОСТОЙТЕ, А Я ПОСЛУШАЮ, ЧТО ПОВЕЛИТ БОГ ВАМ".

/9/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /10/ "ГОВОРИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ ТАК: ВСЯКИЙ, КТО БУДЕТ НЕЧИСТ, ИБО ПРИКОСНУЛСЯ К МЕРТВОМУ, ИЛИ В ДАЛЬНЕМ ПУТИ, ИЗ ВАС ИЛИ из потомков ваших ВО ВСЕХ ПОКОЛЕНИЯХ ИХ, И намерен ПРИНЕСТИ ПАСХАЛЬНУЮ ЖЕРТВУ БОГУ, /11/ ВО ВТОРОЙ МЕСЯЦ ЧЕТЫРНАДЦАТОГО ДНЯ, В СУМЕРКИ ПУСТЬ ПРИНЕСУТ ЕЕ, С ОПРЕСНОКАМИ И ГОРЬКОЙ ЗЕЛЕНЬЮ ПУСТЬ ЕДЯТ ЕЕ. /12/ ПУСТЬ НЕ ОСТАВЛЯЮТ ОТ НЕЕ ДО УТРА И НЕ ЛОМАЮТ КОСТЕЙ ЕЕ: ПО ВСЕМУ УСТАНОВЛЕНИЮ О ПАСХАЛЬНОЙ ЖЕРТВЕ ПУСТЬ ПРИНОСЯТ ЕЕ. /13/ ЧЕЛОВЕК ЖЕ, КОТОРЫЙ ЧИСТ, И В ДОРОГЕ НЕ БЫЛ, И ОТКАЖЕТСЯ ПРИНЕСТИ ПАСХАЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, ОТТОРГНУТА БУДЕТ ДУША ЭТА ОТ НАРОДА ЕЕ, ИБО ЖЕРТВЫ БОГУ НЕ ПРИНЕС ОН В НАЗНАЧЕННОЕ ДЛЯ НЕЕ ВРЕМЯ; ГРЕХ СВОЙ ПОНЕСЕТ ЧЕЛОВЕК ТОТ. /14/ И ЕСЛИ БУДЕТ ЖИТЬ У ВАС ПРИШЕЛЕЦ И намерен ОН ПРИНЕСТИ ПАСХАЛЬНУЮ ЖЕРТВУ БОГУ – ПО УСТАНОВЛЕНИЮ О ПАСХАЛЬНОЙ ЖЕРТВЕ И ПО ЗАКОНУ ЕЕ ДОЛЖЕН ОН ПОСТУПИТЬ. УСТАНОВЛЕНИЕ ОДНО БУДЕТ ДЛЯ ВАС, И ДЛЯ ПРИШЕЛЬЦА, И ДЛЯ ЖИТЕЛЯ СТРАНЫ".

/15/ А В ДЕНЬ, КОГДА ВОЗДВИГНУТ БЫЛ ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, ПОКРЫЛО ОБЛАКО ШАТЕР НАД ПОКРЫТИЕМ ЕГО, И С ВЕЧЕРА БЫЛО НАД ШАТРОМ КАК БЫ ОГНЕННОЕ

10. или в дальнем пути Тот, кто не сумел добраться до Храма к тому времени, когда приносят пасхальную жертву.

13. отторгнута будет душа эта Это наказание приходит от руки Небес и не зависит от земного суда и судебных исполнителей.

14. пришелец Имеется в виду человек, присоединившийся к еврейскому народу, пройдя процедуру *гиюра* в соответствии со всеми требованиями закона.

по установлению... и по закону ее должен он поступить Он должен соблюдать законы Песаха со всеми деталями и подробностями, на него также распространяется закон о дополнительном дне для принесения пасхальной жертвы.

15–23. Облако над Шатром

Молитва Моше, которую он произносил в тот момент, когда облако над Мишканом указывало, что сыны Израиля должны тронуться в путь, и в тот момент, когда оно давало понять, что пришло время остановиться и разбить лагерь, является продолжением описания процесса сборки переносной конструкции на стоянке и ее разбора перед выходом в путь, которое приводится в Шмот, 40:36,37: "И когда поднималось облако над Шатром – отправлялись сыны Израиля во все странствия свои, а если не поднималось облако, не отправлялись они в путь до того дня, когда оно поднималось".

15. покрыло облако Шатер На протяжении всех лет странствий в пус-

16 הַמִּשְׁכָּן כְּמַרְאֵה־אֵשׁ עַד־בֹּקֶר: כֵּן יִהְיֶה
17 תָּמִיד הֶעָנָן יְכַסֶּנּוּ וּמַרְאֵה־אֵשׁ לָיְלָה: וּלְפִי
הֶעָלוֹת הֶעָנָן מֵעַל הָאֹהֶל וְאַחֲרֵי־כֵן יִסְעוּ בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וּבִמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכָּן־שָׁם הֶעָנָן שָׁם
18 יַחֲנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: עַל־פִּי יְהוָה יִסְעוּ בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְעַל־פִּי יְהוָה יַחֲנוּ כָּל־יְמֵי אֲשֶׁר
19 יִשְׁכֹּן הֶעָנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ: וּבְהַאֲרִיךְ הֶעָנָן
עַל־הַמִּשְׁכָּן יָמִים רַבִּים וְשָׁמְרוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
כ אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא יִסָּעוּ: וְיֵשׁ אֲשֶׁר
יִהְיֶה הֶעָנָן יָמִים מִסְפָּר עַל־הַמִּשְׁכָּן עַל־פִּי
21 יְהוָה יַחֲנוּ וְעַל־פִּי יְהוָה יִסָּעוּ: וְיֵשׁ אֲשֶׁר־
יִהְיֶה הֶעָנָן מֵעֶרֶב עַד־בֹּקֶר וְנַעֲלָה הֶעָנָן
בַּבֹּקֶר וְנָסָעוּ אוֹ יוֹמָם וָלַיְלָה וְנַעֲלָה הֶעָנָן
22 וְנָסָעוּ: אוֹ־יֹמַיִם אוֹ־חֹדֶשׁ אוֹ־יָמִים בְּהַאֲרִיךְ
הֶעָנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן לִשְׁכֹּן עָלָיו יַחֲנוּ בְּנֵי־
23 יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִסָּעוּ וּבְהֵעָלֹתוֹ יִסָּעוּ: עַל־פִּי
יְהוָה יַחֲנוּ וְעַל־פִּי יְהוָה יִסָּעוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת
יְהוָה שָׁמָרוּ עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: פ

ЯВЛЕНИЕ ДО УТРА. /16/ ТАК БЫЛО ВСЕГДА: ОБЛАКО ПОКРЫВАЛО ЕГО, А ЯВЛЕНИЕ ОГНЕННОЕ – НОЧЬЮ. /17/ А КОГДА ПОДНИМАЛОСЬ ОБЛАКО ОТ ШАТРА, ДВИГАЛИСЬ ЗА НИМ И СЫНЫ ИЗРАИЛЯ; НА МЕСТЕ ЖЕ, ГДЕ ОПУСКАЛОСЬ ОБЛАКО, ОСТАНАВЛИВАЛИСЬ СТАНОМ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ. /18/ ПО УКАЗАНИЮ БОГА ДВИГАЛИСЬ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ И ПО УКАЗАНИЮ БОГА ОСТАНАВЛИВАЛИСЬ. ВСЕ ВРЕМЯ, КОГДА СТОЯЛО ОБЛАКО НАД ШАТРОМ, СТОЯЛИ ОНИ. /19/ Даже ЕСЛИ ЗАДЕРЖИВАЛОСЬ ОБЛАКО НАД ШАТРОМ МНОГО ДНЕЙ, СЫНЫ ИЗРАИЛЯ СЛЕДОВАЛИ УКАЗАНИЮ БОГА И НЕ ДВИГАЛИСЬ. /20/ БЫВАЛО, ЧТО ОБЛАКО ОСТАВАЛОСЬ НАД ШАТРОМ НЕСКОЛЬКО ДНЕЙ, ОНИ ПО УКАЗАНИЮ БОГА СТОЯЛИ И ПО УКАЗАНИЮ БОГА ДВИГАЛИСЬ. /21/ И БЫВАЛО, ЧТО ОСТАВАЛОСЬ ОБЛАКО ОТ ВЕЧЕРА ДО УТРА, И КОГДА ПОДНИМАЛОСЬ ОБЛАКО УТРОМ, ОНИ ДВИГАЛИСЬ, И БЫВАЛО, ЧТО ОСТАВАЛОСЬ ОНО И ДНЕМ И НОЧЬЮ – ЛИШЬ ПОДНИМАЛОСЬ ОБЛАКО, ОНИ ДВИГАЛИСЬ. /22/ ИЛИ ЕСЛИ ДВА ДНЯ, ИЛИ МЕСЯЦ, ИЛИ ГОД – СКОЛЬКО НИ НАХОДИЛОСЬ ОБЛАКО НАД ШАТРОМ, СТОЯЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ И НЕ ДВИГАЛИСЬ, А КАК ПОДНИМАЛОСЬ ОНО – ДВИГАЛИСЬ. /23/ ПО УКАЗАНИЮ БОГА СТОЯЛИ И ПО УКАЗАНИЮ БОГА ДВИГАЛИСЬ: ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЮ БОГА СЛЕДОВАЛИ ПО СЛОВУ БОГА ЧЕРЕЗ МОШЕ.

10 ГЛАВА 10

1 2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: עֲשֵׂה לְךָ שְׁתֵּי

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МО-

тыне сынов Израиля со всех сторон окружали облака славы, защищая их и прокладывая путь, но облако, постоянно стоявшее над Мишканом, было особым, отличающимся своей святостью. Оно было выражением Божественного Присутствия, которое ни на мгновение не покидало еврейский народ. Это облако поднималось столбом над той частью Храма, где стоял Ковчег завета, а когда нужно было отправиться в путь, оно склонялось в том направлении, куда Всевышний собирался вести сынов Израиля.

и с вечера С наступлением темноты облако сменял огненный столп, чтобы сделать Божественное Присутствие зримым и в ночное время.

17. а когда поднималось облако от Шатра Эти стихи Торы дополняют приведенное в Шмот (40:36–38) описание начала движения сынов Израиля и их остановки по велению Всевышнего.

18. по указанию Бога Никто не мог знать, сколько времени продлится очередной переход и где на этот раз Всевышний повелит разбить лагерь. Только когда облако, указывающее направление пути, останавливалось и поднималось вертикально вверх, становилось понятно, что здесь будет место очередной стоянки. Знаки облака евреи воспринимали как непосредственный приказ Всевышнего.

10:1–10. Серебряные трубы

Моше было велено изготовить две серебряные трубы, которые должны были находиться в его личном распоряже-

חֲצֹצְרֹת כֶּסֶף מִקְשָׁה תַּעֲשֶׂה אֹתָם וְהָיוּ לְךָ
3 לְמִקְרָא הָעֵדָה וּלְמַסַּע אֶת־הַמַּחֲנוֹת: וְתָקְעוּ
בָהֶן וְנוֹעֲדוּ אֵלֶיךָ כָּל־הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל
4 מוֹעֵד: וְאִם־בְּאַחַת יִתְקָעוּ וְנוֹעֲדוּ אֵלֶיךָ
ה הַנְּשִׂיאִים רָאשֵׁי אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל: וּתְקַעְתֶּם
תְּרוּעָה וְנָסְעוּ הַמַּחֲנוֹת הַחֹנִים קֵדְמָה:
6 וּתְקַעְתֶּם תְּרוּעָה שֵׁנִית וְנָסְעוּ הַמַּחֲנוֹת
הַחֹנִים תֵּימָנָה תְּרוּעָה יִתְקְעוּ לְמַסְּעֵיהֶם:
7 וּבְהַקְהֵיל אֶת־הַקָּהָל תִּתְקְעוּ וְלֹא תָרִיעוּ:
8 וּבְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים יִתְקְעוּ בַּחֲצֹצְרוֹת וְהָיוּ
9 לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם: וְכִי־תָבֹאוּ
מִלְחָמָה בְּאַרְצְכֶם עַל־הַצַּר הַצֹּרֵר אֶתְכֶם
וַהֲרֵעֹתֶם בַּחֲצֹצְרוֹת וְנִזְכַּרְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה

ШЕ, ТАК: /2/ "СДЕЛАЙ СЕБЕ ДВЕ СЕРЕБРЯНЫЕ ТРУБЫ, ВЫКУЙ ИХ ИЗ ОДНОГО КУСКА серебра, И БУДУТ ОНИ У ТЕБЯ, ЧТОБЫ СОЗЫВАТЬ ОБЩЕСТВО И ПОДНИМАТЬ СТАНЫ. /3/ И КОГДА ЗАТРУБЯТ В НИХ, СОБЕРЕТСЯ К ТЕБЕ ВСЕ ОБЩЕСТВО КО ВХОДУ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ. /4/ КОГДА ЖЕ только В ОДНУ ЗАТРУБЯТ, СОБЕРУТСЯ К ТЕБЕ ВСЕ ВОЖДИ, ГЛАВЫ ТЫСЯЧ ИЗРАИЛЯ. /5/ А КОГДА ЗАТРУБИТЕ ТРУБНЫМ ЗВУКОМ, ДВИНУТСЯ СТАНЫ, СТОЯЩИЕ НА ВОСТОКЕ. /6/ КОГДА ЖЕ ЗАТРУБИТЕ ТРУБНЫМ ЗВУКОМ ВТОРИЧНО, ДВИНУТСЯ СТАНЫ, СТОЯЩИЕ НА ЮГЕ; ТРУБНЫМ ЗВУКОМ ПУСТЬ ТРУБЯТ ДЛЯ КАЖДОГО ДВИЖЕНИЯ ИХ. /7/ ПРИ СОЗЫВЕ ЖЕ СОБРАНИЯ ТРУБИТЕ, НО НЕ ТРУБНЫМ ЗВУКОМ. /8/ СЫНЫ АГАРОНА, КОГЕНЫ, ДОЛЖНЫ ТРУБИТЬ В ТРУБЫ, ЭТО БУДЕТ ДЛЯ ВАС УСТАНОВЛЕНИЕМ ВЕЧНЫМ ДЛЯ ВСЕХ ПОКОЛЕНИЙ ВАШИХ. /9/ А КОГДА ПОЙДЕТЕ НА ВОЙНУ В СТРАНЕ ВАШЕЙ ПРОТИВ ВРАГА, ПРИТЕСНЯЮЩЕГО ВАС, ТО ТРУБИТЕ В ТРУБЫ ТРУБНЫМ ЗВУКОМ, И ВСПОМНИТ О ВАС БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, И БУ-

нии, чтобы с их помощью подавать сигналы всему стану о начале движения, когда шатры свернуты и все готовы тронуться в путь, или о построении в боевом порядке в случае выхода на битву. Трубы были узкими и длинными с расширяющимся окончанием. Они не были похожи на рог (*шофар*), используемый для исполнения заповеди трубления в Рош-Гашана и в Йом-Кипур (см. Ваикра, 25:9). Подобные трубы использовались в Иерусалимском Храме для оповещения в праздничные дни о принесении общественной жертвы. Их изображение можно увидеть на триумфальной арке Тита.

2. выкуй их из одного куска [серебра] Каждая из труб должна была быть изготовлена из цельного куска серебра, раскатанного в тонкую пластину.

3. все общество Представители народа вместе с главами колен.

4. когда же [только] в одну затрубят Звук одной трубы служил сигналом только для руководителей колен. Услышав его, они должны были прийти на собрание к Шатру.

5. когда затрубите трубным звуком Иврит: *труа*. Последовательные, резкие и короткие звуки.

двинутся станы, стоящие на востоке Йеѓуда вместе с Исахаром и Звулуном.

6. двинутся станы, стоящие на юге Реувен вместе с Гадом и Шимоном.

для каждого движения их О выходе в путь каждого из объединенных лагерей, состоявшего из лагерей трех колен, следовало подать отдельный сигнал (Рамбан).

8. установлением вечным Согласно которому только коѓены имеют право трубить в эти трубы.

9. и вспомнит о вас Бог Звук этих труб пробудит и смелость, и радость в сердцах всех тех, кто услышит его, а это приведет к тому, что Всевышний в ответ на готовность исполнять Его приказания с радостью, ниспошлет помощь с Небес. Если трубы пробудят решимость в сердцах людей перед сражением, то Всевышний вспомнит о них в трудный момент. Таким образом, трубы служили не только средством подачи сигнала, но и средством духовного воздействия, помогающего народу установить непосредственную связь с Творцом и найти милость в Его глазах. См. Диврей ѓаямим II,

י אֱלֹהֵיכֶם וְנוֹשַׁעְתֶּם מֵאֹיְבֵיכֶם: וּבְיוֹם
שִׂמְחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁכֶם
וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרֹת עַל עֹלֹתֵיכֶם וְעַל זִבְחֵי
שַׁלְמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ

יא וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּעֶשְׂרִים
בַּחֹדֶשׁ נַעֲלָה הֶעָנָן מֵעַל מִשְׁכַּן הָעֵדֻת:
יב וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמַסְעֵיהֶם מִמִּדְבַּר סִינָי
יג וַיִּשְׁכֹּן הֶעָנָן בְּמִדְבַּר פָּארָן: וַיִּסְעוּ רִאשֹׁנָה
יד עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: וַיִּסַּע דֶּגֶל מַחֲנֵה
בְנֵי־יְהוּדָה רִאשֹׁנָה לְצִבְאֹתָם וְעַל־צְבָאוֹ
טו נַחְשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב: וְעַל־צְבָא מַטֵּה בְּנֵי
טז יִשָּׂשכָר נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר: וְעַל־צְבָא מַטֵּה
יז בְּנֵי זְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֹן: וְהוּרַד הַמִּשְׁכָּן

ДЕТЕ ВЫ СПАСЕНЫ ОТ ВРАГОВ ВАШИХ. /10/ И В ДЕНЬ ВЕСЕЛЬЯ ВАШЕГО, И В ПРАЗДНИКИ ВАШИ, И В НОВОМЕСЯЧЬЯ ВАШИ тоже ТРУБИТЕ В ТРУБЫ ПРИ ЖЕРТВАХ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ВАШИХ И ПРИ ЖЕРТВАХ МИРНЫХ ВАШИХ, И БУДУТ ОНИ ВАМ ДЛЯ НАПОМИНАНИЯ ПРЕД ВСЕСИЛЬНЫМ ВАШИМ: Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ".

/11/ И БЫЛО, ВО ВТОРОЙ ГОД, ВО ВТОРОЙ МЕСЯЦ, ДВАДЦАТОГО ДНЯ ПОДНЯЛОСЬ ОБЛАКО ОТ ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ. /12/ И ДВИНУЛИСЬ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ В ПОХОДЫ СВОИ ИЗ ПУСТЫНИ СИНАЙ, И ОПУСТИЛОСЬ ОБЛАКО В ПУСТЫНЕ ПАРАН. /13/ И ДВИНУЛИСЬ ОНИ В ПЕРВЫЙ РАЗ ПО УКАЗАНИЮ БОГА, данному ЧЕРЕЗ МОШЕ. /14/ И ДВИНУЛОСЬ ЗНАМЯ СТАНА СЫНОВ ЙЕГУДЫ ВПЕРЕДИ ПО ОПОЛЧЕНИЯМ ИХ, А НАД ОПОЛЧЕНИЕМ ЕГО – НАХШОН, СЫН АМИНАДАВА. /15/ А НАД ОПОЛЧЕНИЕМ КОЛЕНА СЫНОВ ИСАХАРА – НЕТАНЪЭЛЬ, СЫН ЦУАРА. /16/ А НАД ОПОЛЧЕНИЕМ КОЛЕНА СЫНОВ ЗВУЛУНА – ЭЛИАВ, СЫН ХЕЙЛОНА. /17/ И ПОДНЯТ БЫЛ ШАТЕР, И

13:12–16, Первая книга Маккавейская, 4:40, 5:33.

10. в день веселья вашего Любой из дней, выделенный народом как особый день памяти о чудесном спасении.

и в праздники ваши Песах, Шавуот, Рош-Ѓашана, Йом-Кипур и Сукот. В эти дни приносили особые праздничные жертвы. См. Ваикра, гл. 23 и Бемидбар, гл. 28 и 29.

Б. От горы Синай до границ Святой земли Главы 10:11–21

10:11–34. Уход со стоянки возле горы Синай

Через год и девятнадцать дней после исхода из Египта евреи свернули лагерь и двинулись в путь по направлению к границам Эрец-Исраэль. Столь длительная задержка произошла из-за греха золотого тельца и повеления построить переносной Храм, который стал искуплением за этот грех.

12. в походы свои Большинство комментаторов считают, что эти слова свидетельствуют о том, что порядок, установленный Всевышним для сынов Израиля, на стоянках и в переходах строго соблюдался.

и опустилось облако в пустыне В знак того, что именно здесь народ должен разбить очередной лагерь.

Паран В северной части Синайского полуострова. Восточной границей этой пустыни служит впадина, идущая от Мертвого моря в сторону Акабского залива. События, произошедшие на этой стоянке, оказались определяющими и имели непреходящее значение не только для тех, кто жил тогда, но и для всех поколений еврейского народа. Прежде, чем сыны Израиля достигли места, которое должно было стать плацдармом для завоевания Страны Кнаан, они сделали две вынужденные промежуточные остановки в Киврот-Ѓатааве (Бемидбар, 11:34,35) и в Хацероте (Бемидбар, 12:16).

17. и поднят был Шатер Приведенное здесь описание порядка свертывания Мишкана и всего лагеря относится не только к этому конкретному случаю, но повествует о том, что происходило в стане в тот момент, когда сыны Израиля готовились тронуться в путь.

וְנָסְעוּ בְנֵי־גֵרְשׁוֹן וּבְנֵי מְרָרִי נֹשְׂאֵי הַמִּשְׁכָּן:
18 וְנָסַע דֶּגֶל מַחֲנֵה רְאוּבֵן לְצִבְאֹתָם וְעַל־צְבָאוֹ
19 אֱלִיצוּר בֶּן־שְׁדֵיאוּר: וְעַל־צְבָא מַטֵּה בְּנֵי
כ שִׁמְעוֹן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדָּי: וְעַל־צְבָא
21 מַטֵּה בְנֵי־גָד אֶלְיָסָף בֶּן־דְּעוּאֵל: וְנָסְעוּ
הַקְּהָתִים נֹשְׂאֵי הַמִּקְדָּשׁ וְהֵקִימוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן
22 עַד־בֹּאָם: וְנָסַע דֶּגֶל מַחֲנֵה בְנֵי־אֶפְרַיִם
לְצִבְאֹתָם וְעַל־צְבָאוֹ אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד:
23 וְעַל־צְבָא מַטֵּה בְּנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָה
24 צוּר: וְעַל־צְבָא מַטֵּה בְּנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־
כה גִּדְעוֹנִי: וְנָסַע דֶּגֶל מַחֲנֵה בְנֵי־דָן מְאַסֵּף
לְכָל־הַמַּחֲנֹת לְצִבְאֹתָם וְעַל־צְבָאוֹ אֲחִיעֶזֶר
26 בֶּן־עַמִּישַׁדָּי: וְעַל־צְבָא מַטֵּה בְּנֵי אָשֵׁר
27 פַּגְעִיאֵל בֶּן־עָכְרָן: וְעַל־צְבָא מַטֵּה בְּנֵי
28 נַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־עֵינָן: אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־
יִשְׂרָאֵל לְצִבְאֹתָם וַיִּסָּעוּ: ס
29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחֹבָב בֶּן־רְעוּאֵל הַמִּדְיָנִי חֹתֵן
מֹשֶׁה נֹסְעִים | אֲנַחְנוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר
אָמַר יְהוָה אֹתוֹ אֶתֵּן לָכֶם לְכָה אִתָּנוּ

ДВИНУЛИСЬ СЫНЫ ГЕРШОНА И СЫНЫ МРАРИ, НОСИТЕЛИ ШАТРА. /18/ И ДВИНУЛОСЬ ЗНАМЯ СТАНА РЕУВЕНА ПО ОПОЛЧЕНИЯМ ИХ, А НАД ОПОЛЧЕНИЕМ ЕГО – ЭЛИЦУР, СЫН ШДЕУРА. /19/ А НАД ОПОЛЧЕНИЕМ КОЛЕНА СЫНОВ ШИМОНА – ШЛУМИЭЛЬ, СЫН ЦУРИШАДАЯ. /20/ А НАД ОПОЛЧЕНИЕМ КОЛЕНА СЫНОВ ГАДА – ЭЛЬЯСАФ, СЫН ДЕУЭЛЯ. /21/ А ЗАТЕМ ДВИНУЛИСЬ СЫНЫ КЕҒАТА, НОСИТЕЛИ СВЯТИЛИЩА, ЧТОБЫ УСТАНОВИТЬ ШАТЕР ДО ПРИХОДА ИХ. /22/ И ДВИНУЛОСЬ ЗНАМЯ СТАНА СЫНОВ ЭФРАИМА ПО ОПОЛЧЕНИЯМ ИХ, А НАД ОПОЛЧЕНИЕМ ЕГО – ЭЛИШАМА, СЫН АМИҒУДА. /23/ А НАД ОПОЛЧЕНИЕМ КОЛЕНА СЫНОВ МЕНАШЕ – ГАМЛИЭЛЬ, СЫН ПДАЦУРА. /24/ А НАД ОПОЛЧЕНИЕМ КОЛЕНА СЫНОВ БИНЬЯМИНА – АВИДАН, СЫН ГИДОНИ. /25/ А ЗАТЕМ ДВИНУЛОСЬ ЗНАМЯ СТАНА СЫНОВ ДАНА, ЗАМЫКАЮЩЕГО ВСЕ СТАНЫ ПО ОПОЛЧЕНИЯМ ИХ, А НАД ОПОЛЧЕНИЕМ ЕГО – АХИЭЗЕР, СЫН АМИШАДАЯ. /26/ А НАД ОПОЛЧЕНИЕМ КОЛЕНА СЫНОВ АШЕРА – ПАГИЭЛЬ, СЫН ОХРАНА. /27/ А НАД ОПОЛЧЕНИЕМ КОЛЕНА СЫНОВ НАФТАЛИ – АХИРА, СЫН ЭЙНАНА. /28/ ВОТ ПОХОДЫ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ПО ОПОЛЧЕНИЯМ ИХ, И ТАК ДВИГАЛИСЬ ОНИ.

/29/ И СКАЗАЛ МОШЕ ХОВАВУ, СЫНУ РЕУЭЛЯ, МИДЬЯНИТЯНИНУ, ШУРИНУ МОШЕ: "ОТПРАВЛЯЕМСЯ МЫ В ТО МЕСТО, О КОТОРОМ СКАЗАЛ БОГ: ЕГО ОТДАМ ВАМ.

Для перевозки деталей конструкции переносного Храма, слишком тяжелых, чтобы их можно было нести на плечах, использовались шесть повозок, запряженных быками (Бемидбар, 7:5–9).

21. носители Святилища Имеются в виду святые сосуды Мишкана.

до прихода их Прежде, чем приходят сыны КеҒата, несущие Ковчег завета и другие предметы, стоящие внутри Храма, Шатер собрания должен быть установлен, чтобы они могли без остановки внести свою ношу внутрь.

25. замыкающего все станы по ополчениям их Задача замыкающего отряда состояла в том, чтобы проследить, не забыто ли что-либо на стоянке и не обронено ли что-нибудь в пути. Нехватка одной из деталей конструкции сделала бы невозможной сборку и установку всего переносного Храма.

29–32. Ховав

Моше просит своего тестя остаться в стане сынов Израиля, чтобы помочь народу советом и указать путь.

29. Ховаву, сыну Реуэля Тот факт, что Итро, тесть Моше, неожиданно появляется под другим именем, не должен вызывать удивления. В Танахе приводятся десять имен, которыми называли Итро. Такое обилие имен связано с тем, что сначала он жил среди мидьянитян и занимал высокое положение, потом удалился в пустыню и долгие годы провел там, а затем присоединился к еврейскому народу. В древнем мире, где имена часто давали в связи с родом занятий, местом проживания и исповедуемой религией, перемены в жизни Итро не могли не привести к тому, чтобы за ним не закрепилось несколько имен, под которыми он был

וְהֵטַבְנוּ לָךְ כִּי־יְהוָה דִּבֶּר־טוֹב עַל־יִשְׂרָאֵל׃
ל וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֹא אֵלֵךְ כִּי אִם־אֶל־אַרְצִי וְאֶל־
31 מוֹלַדְתִּי אֵלֵךְ׃ וַיֹּאמֶר אַל־נָא תַּעֲזֹב אֹתָנוּ כִּי
| עַל־כֵּן יָדַעְתָּ חֲנֹתֵנוּ בַּמִּדְבָּר וְהָיִיתָ לָּנוּ
32 לְעֵינִים׃ וְהָיָה כִּי־תֵלֵךְ עִמָּנוּ וְהָיָה | הַטּוֹב
33 הַהוּא אֲשֶׁר יֵיטִיב יְהוָה עִמָּנוּ וְהֵטַבְנוּ לָךְ׃
וַיִּסְעוּ מֵהַר יְהוָה דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַאֲרוֹן
בְּרִית־יְהוָה נֹסֵעַ לִפְנֵיהֶם דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים
34 לָתוּר לָהֶם מְנוּחָה׃ וַעֲנַן יְהוָה עֲלֵיהֶם יוֹמָם

ИДИ ЖЕ С НАМИ, И МЫ СДЕЛАЕМ ТЕБЕ ДОБРО, ИБО БОГ ОБЕЩАЛ БЛАГОПОЛУЧИЕ ИЗРАИЛЮ". /30/ НО Ховав СКАЗАЛ ЕМУ: "НЕ ПОЙДУ, НО В СТРАНУ СВОЮ И НА РОДИНУ СВОЮ ПОЙДУ". /31/ И СКАЗАЛ Моше: "ПРОШУ, НЕ ОСТАВЛЯЙ НАС, ИБО ТОЧНО ЗНАЕШЬ ТЫ ПРИСТАНИЩА ДЛЯ НАС В ПУСТЫНЕ, И БЫЛ БЫ ТЫ НАМ ГЛАЗАМИ! /32/ И ВОТ, ЕСЛИ ПОЙДЕШЬ С НАМИ, ТО ТЕМ ДОБРОМ, КОТОРЫМ ОСЧАСТЛИВИТ БОГ НАС, ОСЧАСТЛИВИМ ТЕБЯ!". /33/ И ОТПРАВИЛИСЬ ОНИ ОТ ГОРЫ БОГА, ТРИ ДНЯ ПУТИ, А КОВЧЕГ СОЮЗА БОГА ШЕЛ НА ТРИ ДНЯ ПУТИ ВПЕРЕДИ НИХ, ЧТОБЫ НАЙТИ ДЛЯ НИХ место ОТДЫХА.

известен окружающим. Реуэль был отцом Итро. В стихе Торы (Шмот, 2:18), где рассказывается о встрече Моше с дочерьми Итро у колодца, при описании их возвращения домой говорится: "...и пришли они домой к отцу своему Реуэлю". Для комментаторов этот стих не представляет особой трудности: "Дети часто называют деда отцом", – объясняют они.

31. и был бы ты нам глазами Итро был мудрым человеком и, как житель Мидьяна, расположенного на границе между пустынями Синай и Паран, был хорошо знаком с этой местностью. Возникает вопрос, зачем Моше понадобился проводник, если облако, стоявшее на стоянках над Мишканом, указывало дорогу на переходах по пустыне? Итро еще до дарования Торы доказал, что человек, который прекрасно ориентируется в вопросах духовного и материального мира, может дать практические советы, как организовать жизнь народа, чтобы поднять его на более высокую духовную высоту и добиться расположения пред лицом Всевышнего. Знания и опыт мудрого человека необходимы, чтобы не утратить Божественную поддержку.

33–34. В пути

33. отправились они В этом стихе рассказывается о фактическом начале движения от горы Синай в сторону Страны Израиля. Стих 12, где говорится: "...и двинулись сыны Израиля в походы свои", служит вводным предложением, которое определяет основную тему дальнейшего повествования.

три дня пути Когда Всевышний повелел сынам Израиля оставить стоянку возле горы Синай, где они получили такое большое число законов, и продолжить движение по пустыне, люди с радостью исполнили Его приказ и прошли за три дня расстояние, которое обычно покрывают за одиннадцать дней. Если бы они без колебаний отправились в Эрец-Исраэль, то можно было бы сказать, что они были рады исполнить волю Творца и ими руководило стремление скорее узнать, что за дар приготовил Он им. Но поскольку народ отказался идти в Эрец-Исраэль, приходится сказать, что сыны Израиля, спешившие оставить стоянку у горы Синай, были похожи на ученика, который самовольно сбегает с урока в школе (Мидраш).

Ковчег Союза Бога Только в исключительных случаях, таких, как выход на войну, Ковчег двигался перед всеми коленами Израиля. Это было необходимо, чтобы воодушевить народ и придать ему решительность и смелость (Ибн Эзра). На обычных переходах при движении по пустыне Ковчег переносили сыны Кеѓата, шедшие в середине длинной колонны людей.

шел на три дня пути впереди них Эти слова вызывают у комментаторов большие трудности. Многие из толкователей текста Торы предлагают понимать это выражение как преувеличение, цель которого – объяснить, что Ковчег находился отдельно от всей остальной колонны, движущейся по направлению к Стране Израиля.

/34/ А ОБЛАКО БОГА БЫЛО НАД НИМИ ДНЕМ, КОГДА ДВИНУЛИСЬ ОНИ ИЗ СТАНА.

/35/ И БЫЛО, КОГДА ДВИГАЛСЯ КОВЧЕГ, ГОВОРИЛ МОШЕ: "ВСТАНЬ, БОГ, И РАССЕЮТСЯ ВРАГИ ТВОИ, И РАЗБЕГУТСЯ НЕНАВИСТНИКИ ТВОИ ОТ ЛИЦА ТВОЕГО!". /36/ А КОГДА ОСТАНАВЛИВАЛСЯ Ковчег, ГОВОРИЛ ОН: "ВЕРНИСЬ, БОГ ДЕСЯТКОВ ТЫСЯЧ ИЗРАИЛЯ!".

בְּנָסְעָם מִן־הַמַּחֲנֶה: ס ל

לה וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה | יְהוָה וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ וְיָנֻסוּ מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ:

36 וּבְנֻחֹה יֹאמַר שׁוּבָה יְהוָה רִבְבוֹת אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל: פ ל

34. было над ними днем Это предложение Торы поясняется в книге Теѓилим: "Простер Он облако, как завесу" (Теѓилим, 105:39). Кроме облака, указывавшего дорогу, евреев сопровождали "облака славы", защищавшие их от зноя и от врагов.

35–36. Молитва при выходе в путь и при остановке

Эти строки, представляющие собой молитву, произносимую в начале пути и при остановке сынов Израиля, идущих вслед за облаком, позволяют нам, живущим через 3300 лет после этих событий, почувствовать то воодушевление, которое охватывало людей при виде явного проявления Божественного Присутствия. Во всех синагогах мира слова, звучавшие при выходе в путь, произносят в тот момент, когда открывают ковчег, в котором хранятся свитки Торы, и достают их для прочтения, а слова, которые говорили в момент остановки, произносят, когда свитки Торы проносят по залу, чтобы вернуть их в ковчег. Эти два лаконичных предложения записаны между двумя увеличенными перевернутыми буквами "нун", напоминающими скобки, – намек на то, что две эти фразы представляют собой нечто законченное, похожее на самостоятельную книгу. Многие законы, относящиеся к правилам написания свитка Торы и обязанности спасать его от уничтожения, основаны на том, что текст Торы представляет собой не пять, а семь отдельных книг. Книга Бемидбар при этом рассматривается как три отдельных книги: гл. 1–10:34; 10:35,36; главы 11–36. Раби Йоханан подтверждает справедливость разделения текста Торы на семь книг словами Мишлей (9:1): "Мудрость вытесала семь колонн".

35. и было, когда двигался Ковчег Ковчег завета, идущий впереди, указывал на то, что сынам Израиля предстоит стать свидетелями еще более явного, чем обычно, проявления Божественного Присутствия. Оно должно было выразиться в открытых чудесах при завоевании Страны Израиля, но из-за греха народа, пославшего разведчиков и поверившего их словам, этого не произошло. Ковчег выходил вперед только тогда, когда сыны Израиля были готовы сражаться сами и были преисполнены уверенности в победе. Так было в военном походе против мидьянитян и при переходе через Иордан, когда воды реки остановились и пропустили сынов Израиля в Страну Кнаан, и перед тем, как обрушились стены Иерихона, – во всех этих случаях Ковчег несли перед воинами, готовыми на подвиг, и происходило чудо, избавлявшее их от всех трудностей и опасностей войны. Облако, знак Божественного Присутствия, указывало на четкое, но в то же время остающееся за завесой скрытия проявление Творца, а Ковчег завета, который несли впереди, свидетельствовал о Его желании показать Свою мощь и великолепие.

говорил Каждый раз, когда видел, как Ковчег завета отправляется в путь.

встань... и рассеются враги Твои Враги Бога – враги Израиля. Когда Сам Бог восстает против врагов Израиля, они рассеиваются как тьма перед солнечным светом.

36. десятков тысяч Израиля Иврит: *ривевот альфей Исраэль*. Много лет спустя царь Давид, опираясь на эти строки Торы, сказал: "Встанет Всесильный, рассеются враги Его, и разбегутся ненавистники Его от лица Его" (Теѓилим, 68:2). Если эту молитву произносить всякий раз, начиная какое-нибудь дело и

11 ГЛАВА 11 יא יא

/1/ И СТАЛ НАРОД КАК БЫ РОПТАТЬ НА БОГА, И УСЛЫШАЛ это БОГ, И ВОЗГОРЕЛСЯ ГНЕВ ЕГО, И ЗАГОРЕЛСЯ У НИХ ОГОНЬ БОГА, И ПОЖРАЛ КРАЙ СТАНА. /2/ И ВОЗОПИЛ НАРОД К МОШЕ, И ПОМОЛИЛСЯ МОШЕ БОГУ, И ПОГАС ОГОНЬ. /3/ И НАЗВАЛИ МЕСТО ЭТО ТАВЪЭРА, ПОТОМУ ЧТО там ЗАГОРЕЛСЯ У НИХ ОГОНЬ БОГА. /4/ А СБРОД, КОТОРЫЙ СРЕДИ НИХ, СТАЛ ПРОЯВЛЯТЬ ПРИХОТИ, И СНОВА ЗАПЛАКАЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, И СКАЗАЛИ: "КТО НАКОРМИТ НАС МЯСОМ? /5/ ПОМНИМ МЫ РЫБУ, КОТОРУЮ ЕЛИ В ЕГИПТЕ ДАРОМ, ОГУРЦЫ И

1 וַיְהִי הָעָם כְּמִתְאֹנְנִים רַע בְּאָזְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁמַע
יְהוָה וַיִּחַר אַפּוֹ וַתִּבְעַר־בָּם אֵשׁ יְהוָה
2 וַתֹּאכַל בִּקְצֵה הַמַּחֲנֶה: וַיִּצְעַק הָעָם אֶל־
מֹשֶׁה וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַתִּשְׁקַע
3 הָאֵשׁ: וַיִּקְרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא תַּבְעֵרָה
4 כִּי־בָעֲרָה בָם אֵשׁ יְהוָה: וְהָאסַפְסֻף אֲשֶׁר
בְּקִרְבּוֹ הִתְאַוּוּ תַּאֲוָה וַיָּשֻׁבוּ וַיִּבְכּוּ גַּם בְּנֵי
ה יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ מִי יַאֲכִלֵנוּ בָּשָׂר: זָכַרְנוּ אֶת־

завершая его с успехом, она превратится в просьбу о том, чтобы Божественное Присутствие никогда не оставляло нас (Макларен).

Глава 11. Ропот и бунт

Последующие три главы посвящены рассказу о нескольких случаях, когда сыны Израиля все вместе или отдельные люди выступили против Моше, который, по мнению недовольных, захватил власть и принимает решения единолично, не будучи, однако, в состоянии выполнить свои обещания. Многие комментаторы утверждают, что описанные случаи возмущения народа имели место уже после событий в Кадеш-Барнеа, откуда были посланы разведчики, напугавшие людей по возвращении в стан рассказом о великанах и убедившие народ отказаться идти в Страну Израиля. Если придерживаться мнения этих комментаторов, то причиной столь частого проявления недовольства следует считать желание людей переложить ответственность за все неудачи на Моше, полностью сняв ее с себя и не желая раскаиваться и исправлять свои собственные ошибки.

1–3. Тавъэра

1. и стал народ как бы роптать Зачинщики этого бунта были недовольны не тем, что не хватает воды или еды, они протестовали против того, что сыны Израиля в пустыне не могут жить, как все народы, а постоянно должны зависеть от милости Всевышнего и Его даров, а самого главного – радости простой человеческой жизни – Он, по их мнению, не может дать.

огонь Бога Наказание было быстрым и суровым. Тора не раскрывает физической причины возникновения огня. По всей видимости, пожар возник неожиданно, и никто не знал, откуда пришла беда.

2. к Моше, и помолился Моше Люди бросились к Моше, чтобы он молился за них. "Это похоже на то, как сын царя, прогневав отца, идет к ближайшему другу царя просить, чтобы тот поговорил с отцом и успокоил его" (Мидраш).

и погас огонь Пожар кончился так же неожиданно, как и начался.

3. Тавъэра Слово *тавъэра* означает "пожар".

4–35. Могилы прихотливых

4. сброд Иврит: *асафсуф*. Комментаторы разъясняют, что зачинщиками бунта и основными его участниками были те иноплеменники, которые присоединились к сынам Израиля при исходе их из Египта (см. Шмот, 12:38).

стал проявлять прихоти Желание есть мясо было необычным и превосходило любое нормальное человеческое желание.

и снова заплакали сыны Израиля Многие из сынов Израиля потянулись за бунтовщиками. Им стало казаться, что те правы.

5. помним мы Эти слова позволяют отчетливо увидеть причину всех возмущений: выражавшие недовольство бы-

הַדָּגָה אֲשֶׁר־נֹאכַל בְּמִצְרַיִם חִנָּם אֵת
הַקִּשֻּׁאִים וְאֵת הָאֲבַטִּחִים וְאֶת־הֶחָצִיר
6 וְאֶת־הַבְּצָלִים וְאֶת־הַשּׁוּמִים: וְעַתָּה נַפְשֵׁנוּ
7 יְבֵשָׁה אֵין כֹּל בִּלְתִּי אֶל־הַמָּן עֵינֵינוּ: וְהַמָּן
8 כִּזְרַע־גַּד הוּא וְעֵינוֹ כְּעֵין הַבְּדֹלַח: שָׁטוּ הָעָם
וְלָקְטוּ וְטָחֲנוּ בָרֵחַיִם אוֹ דָכוּ בַּמְּדֹכָה וּבִשְּׁלוּ
בַּפָּרוּר וְעָשׂוּ אֹתוֹ עֻגוֹת וְהָיָה טַעְמוֹ כְּטַעַם
9 לְשַׁד הַשָּׁמֶן: וּבְרֶדֶת הַטַּל עַל־הַמַּחֲנֶה לָיְלָה
י יֵרֶד הַמָּן עָלָיו: וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה אֶת־הָעָם בֹּכֶה
לְמִשְׁפְּחֹתָיו אִישׁ לְפֶתַח אָהֳלוֹ וַיִּחַר־אַף יְהוָה
11 מְאֹד וּבְעֵינֵי מֹשֶׁה רָע: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־
יְהוָה לָמָּה הָרֵעֹתָ לְעַבְדֶּךָ וְלָמָּה לֹא־מָצָתִי
חֵן בְּעֵינֶיךָ לָשׂוּם אֶת־מַשָּׂא כָּל־הָעָם הַזֶּה
12 עָלָי: הֶאָנֹכִי הָרִיתִי אֶת כָּל־הָעָם הַזֶּה אִם־
אָנֹכִי יְלִדְתִּיהוּ כִּי־תֹאמַר אֵלַי שָׂאֵהוּ בְחֵיקֶךָ
כַּאֲשֶׁר יִשָּׂא הָאֹמֵן אֶת־הַיֹּנֵק עַל הָאֲדָמָה
13 אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתָיו: מֵאַיִן לִי בָּשָׂר לָתֵת
לְכָל־הָעָם הַזֶּה כִּי־יִבְכּוּ עָלַי לֵאמֹר תְּנָה־לָּנוּ
14 בָּשָׂר וְנֹאכֵלָה: לֹא־אוּכַל אָנֹכִי לְבַדִּי לָשֵׂאת
טו אֶת־כָּל־הָעָם הַזֶּה כִּי כָבֵד מִמֶּנִּי: וְאִם־כָּכָה |
אַתְּ־עֹשֶׂה לִי הָרְגֵנִי נָא הָרֹג אִם־מָצָאתִי חֵן
בְּעֵינֶיךָ וְאַל־אֶרְאֶה בְּרָעָתִי: פ

ДЫНИ, И ЗЕЛЕНЬ, И ЛУК, И ЧЕСНОК. /6/ А ТЕПЕРЬ ДУША НАША ИССОХЛА, НЕТ НИЧЕГО, КРОМЕ МАНА ЭТОГО, что перед ГЛАЗАМИ НАШИМИ!". /7/ МАН ЖЕ БЫЛ ПОХОЖ НА СЕМЯ КОРИАНДРОВОЕ, А ВИД ЕГО, КАК ВИД ХРУСТАЛЯ. /8/ РАСХОДИЛИСЬ ЛЮДИ, И СОБИРАЛИ, И МОЛОЛИ В ЖЕРНОВАХ ИЛИ ТОЛКЛИ В СТУПЕ, И ВАРИЛИ В КОТЛЕ, И ДЕЛАЛИ ИЗ НЕГО ЛЕПЕШКИ, И БЫЛ ВКУС ЕГО, КАК ВКУС НЕЖНОГО МАСЛА. /9/ А КОГДА СПУСКАЛАСЬ РОСА НА СТАН НОЧЬЮ, СПУСКАЛСЯ И МАН С НЕЮ. /10/ И УСЛЫШАЛ МОШЕ, КАК НАРОД ПЛАЧЕТ, ПО СЕМЕЙСТВАМ СВОИМ, КАЖДЫЙ У ВХОДА В СВОЙ ШАТЕР, И ВЕСЬМА ВОСПЛАМЕНИЛСЯ ГНЕВ БОГА, И МОШЕ БЫЛО ПРИСКОРБНО. /11/ И СКАЗАЛ МОШЕ БОГУ: "ЗАЧЕМ СДЕЛАЛ ТЫ ЗЛО РАБУ ТВОЕМУ, И ОТЧЕГО НЕ УДОСТОИЛСЯ Я МИЛОСТИ В ГЛАЗАХ ТВОИХ, ЧТО ВОЗЛАГАЕШЬ БРЕМЯ ВСЕГО НАРОДА ЭТОГО НА МЕНЯ? /12/ РАЗВЕ Я НОСИЛ ВО ЧРЕВЕ ВЕСЬ НАРОД ЭТОТ, ИЛИ Я РОДИЛ ЕГО, ЧТО ТЫ ГОВОРИШЬ МНЕ: НЕСИ ЕГО В ЛОНЕ ТВОЕМ, КАК НОСИТ ПЕСТУН РЕБЕНКА, В СТРАНУ, КОТОРУЮ ТЫ ПОКЛЯЛСЯ ОТДАТЬ ОТЦАМ ЕГО? /13/ ОТКУДА У МЕНЯ МЯСО, ЧТОБЫ ДАТЬ ВСЕМУ ЭТОМУ НАРОДУ, КОГДА ПЛАЧУТ ОНИ ПЕРЕДО МНОЙ, ГОВОРЯ: ДАЙ НАМ МЯСА И БУДЕМ ЕСТЬ? /14/ НЕ МОГУ Я ОДИН НЕСТИ ВЕСЬ НАРОД ЭТОТ, ИБО СЛИШКОМ ТЯЖЕЛО ЭТО ДЛЯ МЕНЯ! /15/ И ЕСЛИ ТАК ТЫ ПОСТУПАЕШЬ СО МНОЙ, ТО ЛУЧШЕ УМЕРТВИ МЕНЯ, ЕСЛИ Я УДОСТОИЛСЯ МИЛОСТИ В ГЛАЗАХ ТВОИХ, ЧТОБЫ НЕ ВИДЕТЬ МНЕ БЕДСТВИЯ МОЕГО!".

ли готовы вернуться в рабство, лишь бы не преодолевать те трудности, которые преграждают путь к истинной свободе как на физическом, так и на духовном уровне.

даром Возможно, что рыба в Египте была в изобилии и не стоила почти ничего.

7. был похож на семя кориандровое Был размером с зернышко перца. См. Шмот, 16:31.

как вид хрусталя См. Брейшит, 2:12. Ман был белого цвета и поблескивал на солнце, напоминая хрустальные россыпи.

8. и был вкус его, как вкус нежного масла Пример очень вкусной пищи. В Шмот, 16:31 говорится, что вкус мана был похож на вкус медового пирога. Мидраш говорит, что вкус мана менялся в зависимости от того, что человек хотел из него приготовить.

10–15. Отчаяние Моше и его жалоба Всевышнему

10. плачет, по семействам своим Плакали все, и не было возможности успокоить их.

11. и отчего не удостоился я милости в глазах Твоих Это крик отчаяния человека, утратившего веру в себя, но не во Всевышнего (Кейл).

15. бедствия моего Крушение всех надежд. Неспособность завершить ту

16 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֱסֹף־לִי שִׁבְעִים
אִישׁ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָדַעְתָּ כִּי־הֵם זִקְנֵי
הָעָם וְשֹׁטְרָיו וְלָקַחְתָּ אֹתָם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד
17 וְהִתְיַצְּבוּ שָׁם עִמָּךְ: וְיָרַדְתִּי וְדִבַּרְתִּי עִמְּךָ
שָׁם וְאָצַלְתִּי מִן־הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְשַׂמְתִּי
עֲלֵיהֶם וְנָשְׂאוּ אִתְּךָ בְּמַשָּׂא הָעָם וְלֹא־תִשָּׂא
18 אַתָּה לְבַדֶּךָ: וְאֶל־הָעָם תֹּאמַר הִתְקַדְּשׁוּ
לְמָחָר וַאֲכַלְתֶּם בָּשָׂר כִּי בְכִיתֶם בְּאָזְנֵי יְהוָה
לֵאמֹר מִי יַאֲכִלֵנוּ בָּשָׂר כִּי־טוֹב לָנוּ בְּמִצְרָיִם
19 וְנָתַן יְהוָה לָכֶם בָּשָׂר וַאֲכַלְתֶּם: לֹא יוֹם
אֶחָד תֹּאכְלוּן וְלֹא יוֹמַיִם וְלֹא | חֲמִשָּׁה יָמִים
כ וְלֹא עֲשָׂרָה יָמִים וְלֹא עֶשְׂרִים יוֹם: עַד |
חֹדֶשׁ יָמִים עַד אֲשֶׁר־יֵצֵא מֵאַפְּכֶם וְהָיָה
לָכֶם לְזָרָא יַעַן כִּי־מְאַסְתֶּם אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר

/16/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "СОБЕРИ МНЕ СЕМЬДЕСЯТ ЧЕЛОВЕК ИЗ СТАРЕЙШИН ИЗРАИЛЯ, О КОТОРЫХ ЗНАЕШЬ ТЫ, ЧТО ОНИ СТАРЕЙШИНЫ НАРОДА И НАДСМОТРЩИКИ ЕГО, И ПРИВЕДИ ИХ К ШАТРУ ОТКРОВЕНИЯ, И ПУСТЬ СТАНУТ ОНИ ТАМ С ТОБОЮ. /17/ А Я СОЙДУ, И БУДУ ГОВОРИТЬ ТАМ С ТОБОЮ, И ВОЗЬМУ ОТ ДУХА, КОТОРЫЙ НА ТЕБЕ, И ВОЗЛОЖУ НА НИХ, ДАБЫ НОСИЛИ ОНИ С ТОБОЮ БРЕМЯ НАРОДА ЭТОГО, И НЕ БУДЕШЬ ТЫ НОСИТЬ ОДИН. /18/ А НАРОДУ ЭТОМУ СКАЖИ: ГОТОВЬТЕСЬ К ЗАВТРАШНЕМУ ДНЮ И БУДЕТЕ ЕСТЬ МЯСО, ИБО ПЛАКАЛИ ВЫ, ОБРАЩАЯСЬ К БОГУ, ГОВОРЯ: КТО НАКОРМИТ НАС МЯСОМ? ВЕДЬ ЛУЧШЕ БЫЛО НАМ В ЕГИПТЕ! И ДАСТ ВАМ БОГ МЯСО, И БУДЕТЕ ЕСТЬ. /19/ НЕ ОДИН ДЕНЬ БУДЕТЕ ВЫ ЕСТЬ, И НЕ ДВА ДНЯ, И НЕ ПЯТЬ ДНЕЙ, И НЕ ДЕСЯТЬ ДНЕЙ, И НЕ ДВАДЦАТЬ ДНЕЙ, /20/ НО В ТЕЧЕНИЕ МЕСЯЦА, ПОКА ОНО НЕ ВЫЙДЕТ У ВАС ИЗ НОСА И НЕ СТАНЕТ ДЛЯ ВАС ОТВРАЩЕНИЕМ, ЗА ТО, ЧТО ГНУШАЛИСЬ ВЫ БОГОМ,

миссию, которая поручена ему Всевышним, при том, что он не может оставить ее, т. к. никто не может отказаться от поручения, возложенного Творцом, всегда вызывает у пророка чувство отчаяния. Ведь задача пророка в том, чтобы поднять на высокий духовный уровень массы людей, и поэтому он попадает в зависимость от окружающих. Он относится к людям с любовью и, даже сердясь, не станет пред лицом Всевышнего перекладывать на народ вину за неудачу. Но иногда ситуация кажется тупиковой, и тогда пророк взывает к Творцу и просит освободить его от непомерного груза, обвиняя в неудаче только самого себя.

16–30. Семьдесят старейшин

16. о которых знаешь ты, что они старейшины народа Люди зрелые, способные нести ответственность не только за себя, но и за других.

17. и возьму от духа, который на тебе Моше – источник духовных сил всего народа. Тот, кто поднимается до высочайшего пророческого уровня, должен осознавать, что достиг этой ступени не своими силами, а при помощи великого пророка, без которого невозможно себе представить ни исход из Египта, ни дарование Торы. Названное Всевышним число поставило Моше перед новой проблемой: число семьдесят не делится на двенадцать, значит от двух колен следовало выбрать меньшее число представителей, чем от всех остальных. Моше принял решение определить по жребию, какие два колена должны прислать не по шесть, а по пять представителей. Были приготовлены семьдесят два пергамента, семьдесят из которых были помечены, а два остались пустыми. Присланные представители колен, по шесть человек от каждого, должны были бросить жребий. Пустые пергаменты достались Эльдаду и Мейдаду.

дабы носили они с тобою "Они получат отблеск твоего пророчества. Это будет способствовать тому, что в лагере прекратится ропот и затихнут разговоры об исключительном положении Моше и его нежелании делиться властью с кем бы то ни было" (Сифри).

18. готовьтесь Требование быть готовым к чуду, которое произойдет в ближайшее время.

к завтрашнему дню Пусть они будут готовы к завтрашнему дню.

בְּקִרְבְּכֶם וּתְבִכּוּ לְפָנָיו לֵאמֹר לָמָּה זֶּה יָצָאנוּ
21 מִמִּצְרָיִם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף
רַגְלִי הָעָם אֲשֶׁר אָנֹכִי בְקִרְבּוֹ וְאַתָּה אָמַרְתָּ
22 בָּשָׂר אֶתֵּן לָהֶם וְאָכְלוּ חֹדֶשׁ יָמִים: הֲצֹאן
וּבָקָר יִשָּׁחֵט לָהֶם וּמָצָא לָהֶם אִם אֶת־כָּל־
דְּגֵי הַיָּם יֵאָסֵף לָהֶם וּמָצָא לָהֶם: פ
23 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֲיַד יְהוָה תִּקְצָר
24 עַתָּה תִרְאֶה הֲיִקְרְךָ דְבָרִי אִם־לֹא: וַיֵּצֵא
מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶל־הָעָם אֶת דִּבְרֵי יְהוָה וַיֶּאֱסֹף
שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי הָעָם וַיַּעֲמֵד אֹתָם
כה סָבִיבֹת הָאֹהֶל: וַיֵּרֶד יְהוָה | בֶּעָנָן וַיְדַבֵּר
אֵלָיו וַיָּאצֶל מִן־הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתֵּן עַל־
שִׁבְעִים אִישׁ הַזְּקֵנִים וַיְהִי כְּנוֹחַ עֲלֵיהֶם
26 הָרוּחַ וַיִּתְנַבְּאוּ וְלֹא יָסָפוּ: וַיִּשָּׁאֲרוּ שְׁנֵי־
אֲנָשִׁים | בַּמַּחֲנֶה שֵׁם הָאֶחָד | אֶלְדָּד וְשֵׁם
הַשֵּׁנִי מֵידָד וַתָּנַח עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וְהֵמָּה

КОТОРЫЙ СРЕДИ ВАС, И ПЛАКАЛИ ПРЕД НИМ, ГОВОРЯ: ЗАЧЕМ ЭТО МЫ ВЫШЛИ ИЗ ЕГИПТА?". /21/ И СКАЗАЛ МОШЕ: "ШЕСТЬСОТ ТЫСЯЧ ПЕШИХ НАСЧИТЫВАЕТ НАРОД, СРЕДИ КОТОРОГО Я НАХОЖУСЬ, А ТЫ СКАЗАЛ: ДАМ ИМ МЯСА, И ОНИ ЕСТЬ БУДУТ МЕСЯЦ. /22/ ДАЖЕ ЕСЛИ МЕЛКИЙ И КРУПНЫЙ СКОТ ЗАРЕЗАН БУДЕТ ДЛЯ НИХ, ХВАТИТ ЛИ ЭТОГО ИМ? ДАЖЕ ЕСЛИ ВСЕ РЫБЫ МОРСКИЕ СОБРАНЫ БУДУТ ДЛЯ НИХ, ХВАТИТ ЛИ ЭТОГО ИМ?".

/23/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "РАЗВЕ РУКА БОГА КОРОТКА? ТЕПЕРЬ УВИДИШЬ, СБУДЕТСЯ ЛИ С ТОБОЮ СЛОВО МОЕ ИЛИ НЕТ". /24/ И ВЫШЕЛ МОШЕ, И ПЕРЕСКАЗАЛ НАРОДУ СЛОВА БОГА, И СОБРАЛ СЕМЬДЕСЯТ ЧЕЛОВЕК ИЗ СТАРЕЙШИН НАРОДА, И ПОСТАВИЛ ИХ ВОКРУГ ШАТРА. /25/ И СОШЕЛ БОГ В ОБЛАКЕ, И ГОВОРИЛ С НИМ, И ОТДЕЛИЛ ОТ ДУХА, КОТОРЫЙ НА НЕМ, И ВОЗЛОЖИЛ НА СЕМЬДЕСЯТ ЧЕЛОВЕК, СТАРЕЙШИН; И КОГДА ОВЛАДЕЛ ИМИ ДУХ, СТАЛИ ОНИ ПРОРОЧЕСТВОВАТЬ, НО НЕ НАДОЛГО. /26/ И ОСТАВАЛИСЬ ДВА ЧЕЛОВЕКА В СТАНЕ, ИМЯ ОДНОМУ ЭЛЬДАД, А ИМЯ ДРУГОМУ МЕЙДАД, И ОВЛАДЕЛ ИМИ ДУХ проро-

22. хватит ли этого им Моше удивляется обещанию, данному Творцом. Он не сомневается в возможностях Творца дать неограниченное количество материальных благ и накормить сколь угодно большое число людей. Вопрос Моше гораздо глубже. Он сомневается в том, что Всевышний может заставить людей, у которых есть всё, быть довольными. Ведь претензии тех, кто просил мяса, отвергая ман, были продиктованы не голодом, а общим недовольством всем тем, что им дает Творец, и желанием жить как все народы, питаясь обычной пищей, а не хлебом с небес.

23. разве рука Бога коротка Всевышний не отвечает Моше на его вопрос, может ли Он заставить людей быть довольными, но удивляется тому, что Моше сомневается в Его возможностях тем или иным путем решить проблему.

25. в облаке Символ постоянного Божественного Присутствия, не оставляющего народ.

стали они пророчествовать Момент получения пророком Божественного Откровения чаще всего бывает замечен окружающими: лицо пророка преображается, его неожиданно охватывает чувство радости и восторга. Тот, кто не был знаком с этим явлением, мог принять это за сумасшествие.

но не надолго "Они пророчествовали только в этот день" (Сифри). Семьдесят старейшин не должны были стать руководителями народа, подобными Моше, или его помощниками. Рамбам разъясняет, что уровня Моше не мог достичь ни один человек, его пророчество было особым, и никто другой не мог подняться на такую же высокую духовную ступень.

26. Эльдад... Мейдад Двое из семидесяти двух старейшин, которые в соответствии с определением жребия должны были остаться в лагере, а не приходить к Шатру собрания, чтобы вместе со семьюдесятью избранными представителями колен получить отблеск того света, который постоянно изливался в мир только для Моше. Неожиданно они также начали пророчествовать, находясь далеко от Мишкана.

чества, ИБО ОНИ БЫЛИ ИЗ ЗАПИСАННЫХ, НО НЕ ВЫШЛИ К ШАТРУ, А ПРОРОЧЕСТВОВАЛИ В СТАНЕ. /27/ И ПРИБЕЖАЛ ОТРОК, И СООБЩИЛ МОШЕ, И СКАЗАЛ: "ЭЛЬДАД И МЕЙДАД ПРОРОЧЕСТВУЮТ В СТАНЕ!". /28/ И ОТОЗВАЛСЯ ЙЕГОШУА, СЫН НУНА, ПРИСЛУЖИВАВШИЙ МОШЕ, ИЗ ИЗБРАННЫХ ИМ, И СКАЗАЛ: "ГОСПОДИН МОЙ, МОШЕ, ЗАДЕРЖИ ИХ!". /29/ И СКАЗАЛ ЕМУ МОШЕ: "НЕ РЕВНУЕШЬ ЛИ ТЫ ЗА МЕНЯ? О, ЕСЛИ БЫ ВСЕ сыны НАРОДА БОГА БЫЛИ ПРОРОКАМИ, ЛИШЬ БЫ БОГ ДАЛ ИМ ДУХ СВОЙ!". /30/ И УШЕЛ МОШЕ В СТАН, ОН И СТАРЕЙШИНЫ ИЗРАИЛЯ. /31/ А ВЕТЕР ПОДНЯЛСЯ ПО ВЕЛЕНИЮ БОГА, И ПРИНЕС ПЕРЕПЕЛОВ С МОРЯ, И ПОКРЫЛ ИМИ СТАН, НА ДЕНЬ ПУТИ ТУДА И НА ДЕНЬ ПУТИ СЮДА, ВОКРУГ СТАНА, И ОКОЛО ДВУХ ЛОКТЕЙ НАД ЗЕМЛЕЙ. /32/ И ВСТАЛ НАРОД, И ВЕСЬ ТОТ ДЕНЬ, И ВСЮ НОЧЬ, И ВЕСЬ СЛЕДУЮЩИЙ ДЕНЬ СОБИРАЛИ ПЕРЕПЕЛОВ, НАИМЕНЕЕ УСПЕВШИЙ СОБРАЛ ДЕСЯТЬ ХОМЕРОВ, И РАЗЛОЖИЛИ ИХ СЕБЕ ВОКРУГ СТАНА. /33/ ЕЩЕ

בַּכְּתֻבִים וְלֹא יָצְאוּ הָאֹהֱלָה וַיִּתְנַבְּאוּ
בַּמַּחֲנֶה: וַיָּרָץ הַנַּעַר וַיַּגֶּד לְמֹשֶׁה וַיֹּאמַר 27
אֶלְדָּד וּמֵידָד מִתְנַבְּאִים בַּמַּחֲנֶה: וַיַּעַן 28
יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן מְשָׁרֵת מֹשֶׁה מִבְּחֻרָיו וַיֹּאמַר
אֲדֹנִי מֹשֶׁה כְּלָאֵם: וַיֹּאמֶר לוֹ מֹשֶׁה הַמְקַנֵּא 29
אַתָּה לִי וּמִי יִתֵּן כָּל־עַם יְהוָה נְבִיאִים כִּי־
יִתֵּן יְהוָה אֶת־רוּחוֹ עֲלֵיהֶם: וַיֵּאָסֵף מֹשֶׁה ל
אֶל־הַמַּחֲנֶה הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל: וְרוּחַ נָסַע | 31
מֵאֵת יְהוָה וַיָּגָז שַׂלְוִים מִן־הַיָּם וַיִּטֹּשׁ עַל־
הַמַּחֲנֶה כְּדֶרֶךְ יוֹם כֹּה וּכְדֶרֶךְ יוֹם כֹּה
סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה וּכְאַמָּתַיִם עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ: 32
וַיָּקָם הָעָם כָּל־הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־הַלַּיְלָה וְכֹל
| יוֹם הַמָּחֳרָת וַיַּאַסְפוּ אֶת־הַשְּׂלָו הַמַּמְעִיט
אָסַף עֲשָׂרָה חֳמָרִים וַיִּשְׁטְחוּ לָהֶם שָׁטוֹחַ

ибо они были из записанных Эльдад и Мейдад изначально были избраны сынами Израиля, чтобы быть помощниками Моше.

27. и прибежал отрок Кто-то, чье имя известно, но не приводится в данном стихе. Может быть, один из слуг Моше.

28. задержи их Запрети им пророчествовать и не позволяй им пользоваться теми силами, которые дают возможность подняться на высокую духовную ступень. Йегошуа опасался, что вместо того, чтобы поднять свой авторитет, Моше потеряет его и начнутся споры о том, является ли он самым сильным пророком или среди сынов Израиля есть люди, которые могут пророчествовать, не прибегая к его помощи и не опираясь на его заслуги пред Всевышним.

29. о, если бы все [сыны] народа Бога были пророками Этот ответ Моше свидетельствует о его необыкновенном величии – величии пророка, руководителя народа и яркой личности. Он любит свой народ больше, чем самого себя. Человек, который хочет, чтобы другие были такими же, как он, достигли высокого духовного уровня, обладали такими же способностями и в конце концов превзошли бы его, по-настоящему велик. Вместо того, чтобы обрушить свой гнев на Эльдада и Мейдада, он выразил пожелание, чтобы все сыны Израиля, независимо от того, являются они старейшинами или нет, поднялись на высочайшую духовную ступень, где открывается свет пророчества, который всегда светил для него. "Моше изрекает истину, которая впоследствии была доказана самой историей: духовность не является собственностью или привилегией какого-либо класса или сословия, клана или общественной группы" (Макнил).

31–34. Исполнение Божественного обещания

31. с моря Со стороны моря. По всей видимости, речь идет об Акабском заливе.

и покрыл ими стан Ветер ослаб, и перепела опустились на стан.

и около двух локтей над землей Примерно на 1.2 м над землей. На такой небольшой высоте их легко было поймать сетью или даже руками.

32. собирали перепелов И раскладывали, чтобы высушить их на солнце.

БЫЛО МЯСО В ЗУБАХ ИХ, ЕЩЕ НЕ ПЕРЕЖЕВАНО, КАК ГНЕВ БОГА ВОЗГОРЕЛСЯ НА НАРОД, И ПОРАЗИЛ БОГ НАРОД МОРОМ ВЕСЬМА СИЛЬНЫМ. /34/ И НАРЕКЛИ ТОМУ МЕСТУ ИМЯ КИВРОТ-ГАТААВА, ИБО ТАМ ПОХОРОНИЛИ ПРИХОТЛИВЫЙ НАРОД. /35/ ИЗ КИВРОТ-ГАТААВЫ ДВИНУЛСЯ НАРОД В ХАЦЕРОТ И ОСТАВАЛСЯ В ХАЦЕРОТЕ.

33 סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה: הַבָּשָׂר עוֹדֶנּוּ בֵּין שִׁנֵּיהֶם
טֶרֶם יִכָּרֵת וְאַף יְהוָה חָרָה בָּעָם וַיַּךְ יְהוָה
34 בָּעָם מַכָּה רַבָּה מְאֹד: וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־
הַמָּקוֹם הַהוּא קִבְרוֹת הַתַּאֲוָה כִּי־שָׁם קָבְרוּ
לה אֶת־הָעָם הַמִּתְאַוִּים: מִקִּבְרוֹת הַתַּאֲוָה נָסְעוּ
הָעָם חֲצֵרוֹת וַיִּהְיוּ בַּחֲצֵרוֹת: פ

יב

12 ГЛАВА 12

יב

/1/ И ГОВОРИЛИ МИРЬЯМ И АЎАРОН ПРОТИВ МОШЕ ПО ПОВОДУ КУШИТКИ,

1 וַתְּדַבֵּר מִרְיָם וְאַהֲרֹן בְּמֹשֶׁה עַל־אֹדֹת

33. мором весьма сильным Причиной их гибели стала страсть, не сдерживаемая разумом. См. Теѓилим, 78:26–31, 106:13–15.

35. и оставался в Хацероте Неизвестно, где точно находилось это место.

Глава 12. Мирьям обвиняет Моше, а Всевышний защищает его

Моше постоянно, на протяжении долгих лет, должен был выслушивать упреки тех, ради кого он рисковал жизнью. Ему приходилось удовлетворять требования как сынов Израиля, так и тех иноплеменников, которые присоединились к еврейскому народу во время исхода из Египта. Он должен был постоянно доказывать им, что Всевышний всемогущ, что единственное Его желание – дать народу благо и что ниспосланные Им наказания справедливы. Ближайшие родственники Моше – колено Леви – всегда поддерживали его, но и они в определенный момент подговорили народ восстать против Моше и избрать своим руководителем Кораха. Однако полной неожиданностью для Моше явилось взаимонепонимание с братом и сестрой и их недовольство тем, что он делает.

1. и говорили… против Моше Судя по рассказу, приведенному в тексте Торы, инициатором протеста против исключительности положения, занимаемого Моше, была Мирьям. Имя Мирьям упоминается в Торе всего лишь несколько раз, однако каждое упоминание связано с ее выдающейся ролью и положительным влиянием на людей в критические моменты. Впервые она появляется под именем Шифра (в соответствии с мидрашем) как одна из повитух, отказавшихся исполнять приказ фараона убивать детей при родах. Затем рассказывается, как она наблюдала за корзиной с Моше, поставленной в зарослях тростника на берегу Нила, и, когда дочь фараона подобрала ребенка, посоветовала ей взять кормилицу из еврейских женщин. Затем, спустя много лет, в первые минуты после перехода через море Суф, когда народ забыл поблагодарить Творца за чудесное спасение, она первой запела песнь: "Пойте Богу, ибо высоко превознесся Он, коня и всадника его поверг Он в море". Мидраш говорит, что колодец, представлявший собой каменную глыбу, появлявшуюся каждый раз на очередной стоянке и дававшую воду, был дарован еврейскому народу благодаря заслугам Мирьям и исчез в день ее смерти. Великие люди в своей постоянной борьбе за справедливость и раскрытие Божественного Присутствия иногда совершают ошибки. В таких случаях они получают суровое наказание, которое помогает им осознать неправильность своего поведения и раскаяться.

по поводу кушитки Возможно, что речь идет о жене Моше Ципоре, которая была мидьянитянкой по происхождению. Страну Мидьян часто называли Кушаном (см. Хавакук, 3:7). Некоторые комментаторы рассматривают слово *кушит* ("кушитка") как синоним "эфиопки". В последнем случае упрек Мирьям и Аѓарона относился к тому, что Моше взял вторую жену, родом из подвласт-

הָאִשָּׁה הַכֻּשִׁית אֲשֶׁר לָקָח כִּי־אִשָּׁה כֻשִׁית לָקָח: 2 וַיֹּאמְרוּ הֲרַק אַךְ־בְּמֹשֶׁה דִּבֶּר יְהוָה הֲלֹא גַם־בָּנוּ דִבֵּר וַיִּשְׁמַע יְהוָה: 3 וְהָאִישׁ מֹשֶׁה עָנָו מְאֹד מִכֹּל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה: ס 4 וַיֹּאמֶר יְהוָה פִּתְאֹם אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־מִרְיָם צְאוּ שְׁלָשְׁתְּכֶם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד ה וַיֵּצְאוּ שְׁלָשְׁתָּם: וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֹד פֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּקְרָא אַהֲרֹן וּמִרְיָם 6 וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם: וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ־נָא דְבָרָי אִם־יִהְיֶה נְבִיאֲכֶם יְהוָה בַּמַּרְאָה אֵלָיו אֶתְוַדָּע 7 בַּחֲלוֹם אֲדַבֶּר־בּוֹ: לֹא־כֵן עַבְדִּי מֹשֶׁה בְּכָל־

КОТОРУЮ ОН ВЗЯЛ, ИБО ЖЕНУ-КУШИТКУ ВЗЯЛ ОН СЕБЕ. /2/ И СКАЗАЛИ: "РАЗВЕ ТОЛЬКО С МОШЕ ГОВОРИЛ БОГ? ВЕДЬ И С НАМИ ОН ТОЖЕ ГОВОРИЛ!". И УСЛЫШАЛ БОГ. /3/ А ЧЕЛОВЕК ЭТОТ, МОШЕ, БЫЛ СКРОМНЕЙШИМ ИЗ ВСЕХ ЛЮДЕЙ, ЧТО НА ЗЕМЛЕ.

/4/ И СКАЗАЛ БОГ, ВНЕЗАПНО ОБРАТИВШИСЬ К МОШЕ, И К АҐАРОНУ, И К МИРЬЯМ: "ВЫЙДИТЕ ВЫ ТРОЕ К ШАТРУ ОТКРОВЕНИЯ!". И ВЫШЛИ ОНИ ТРОЕ. /5/ И СОШЕЛ БОГ В СТОЛПЕ ОБЛАЧНОМ, И СТАЛ У ВХОДА В ШАТЕР, И ПРИЗВАЛ АҐАРОНА И МИРЬЯМ, И ВЫШЛИ ОНИ ОБА. /6/ И СКАЗАЛ ОН: "СЛУШАЙТЕ СЛОВА МОИ: ЕСЛИ И ЕСТЬ МЕЖДУ ВАМИ ПРОРОК БОГА, ТО Я В ВИДЕНИИ ОТКРЫВАЮСЬ ЕМУ, ВО СНЕ ГОВОРЮ С НИМ. /7/ НЕ ТАК С РАБОМ МОИМ МОШЕ: ВО ВСЕМ ДОМЕ МОЕМ ДОВЕРЕН-

ной Египту Эфиопии. Прочие детали произошедшего, которые могли бы прояснить связь между 1-м и 2-м стихами, неизвестны. (Гюдеманн провел блестящее исследование, показывающее все возможные обоснования данного мидраша. См. Monatsschrift за 1870 г.)

2. разве только с Моше АҐарон и Мирьям были, как и Моше, пророками, но они не смогли осознать, что пророческий дар Моше отличается от пророческих способностей любого другого человека. Они упрекали Моше, что он без всяких на то оснований возвышается над другими. "Почему все не могут быть равны?" – спрашивали они.

и услышал Бог Всевышний сказал, что Моше – самый скромный человек на свете и никогда не обращает внимания на оскорбления. Не то чтобы он готов простить их – он просто не замечает оскорбления. "Поэтому, – сказал Всевышний, – Я Сам вступлюсь за его честь и достоинство" (Мидраш).

3. а человек этот, Моше, был скромнейшим из всех людей Этот стих объясняет, почему Моше не предпринял никаких шагов, чтобы защитить свое достоинство.

"Эти строки, как и все места Торы, где Моше собственной рукой записывает все свои ошибки (см. комм. к Бемидбар, 20:12, комм. к Шмот, 4:24, Дварим, 1:37), свидетельствуют о его гениальности и наделенности величайшим пророческим даром" (Спикер).

4. внезапно обратившись Суд и наказание не замедлили прийти.

5. и вышли они оба Они были отделены от Моше, потому что хвалу человеку во всей ее полноте нельзя произносить в его присутствии (Сифри). Эта хвала содержится в стихах 7 и 8.

6. если и есть между вами пророк Тот, кто слышит голос Всевышнего, и тот, перед кем проходят видения – образы, раскрывающие будущее и тайны мироздания. Моше находится на духовной ступени, которая выше даже того уровня, которого достигали прочие пророки.

то Я Суть Всевышнего постичь невозможно, но пророк ближе, чем кто-либо из людей, стоит к ее осознанию.

в видении открываюсь ему, во сне говорю с ним Здесь названы два уровня пророчества. Разговор со Всевышним наяву и восприятие Его образов в состоянии бодрствования – более высокая ступень пророчества, чем видение пророческого сна.

7. во всем доме Моем доверенный он Моше знает все тайны управления миром. Он не нуждается в разъяснениях с помощью голоса или пророческих образов. Знание сути вещей позволяет Моше говорить о всех временах сразу, о прошлом, погружаясь в него вплоть до сотворения мира, о настоящем и о буду-

8 בִּי־תִי נֶאֱמָן הוּא: פֶּה אֶל־פֶּה אֲדַבֶּר־בּוֹ
וּמַרְאֶה וְלֹא בְחִידֹת וּתְמֻנַת יְהוָה יַבִּיט
וּמַדּוּעַ לֹא יְרֵאתֶם לְדַבֵּר בְּעַבְדִּי בְמֹשֶׁה:
9 וַיִּחַר אַף יְהוָה בָּם וַיֵּלְךְ: וְהֶעָנָן סָר מֵעַל
הָאֹהֶל וְהִנֵּה מִרְיָם מְצֹרַעַת כַּשֶּׁלֶג וַיִּפֶן אַהֲרֹן
11 אֶל־מִרְיָם וְהִנֵּה מְצֹרָעַת: וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן אֶל־
מֹשֶׁה בִּי אֲדֹנִי אַל־נָא תָּשֶׁת עָלֵינוּ חַטָּאת
12 אֲשֶׁר נוֹאַלְנוּ וַאֲשֶׁר חָטָאנוּ: אַל־נָא תְהִי
כַּמֵּת אֲשֶׁר בְּצֵאתוֹ מֵרֶחֶם אִמּוֹ וַיֶּאֱכֹל חֲצִי
13 בְשָׂרוֹ: וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר אֵל נָא
רְפָא נָא לָהּ: פ

НЫЙ ОН. /8/ ИЗ УСТ В УСТА ГОВОРЮ Я С НИМ, И ЯВНО, А НЕ ЗАГАДКАМИ, И ОБРАЗ БОГА ВИДИТ ОН. КАК ЖЕ НЕ БОИТЕСЬ ВЫ ГОВОРИТЬ ПРОТИВ РАБА МОЕГО, МОШЕ?". /9/ И ВОЗГОРЕЛСЯ ГНЕВ БОГА НА НИХ, И УШЕЛ ОН от них. /10/ И ОБЛАКО ОТОШЛО ОТ ШАТРА, И ВОТ – МИРЬЯМ ПОКРЫТА ПРОКАЗОЮ, КАК СНЕГОМ. И ВЗГЛЯНУЛ АГАРОН НА МИРЬЯМ, И ВОТ – ПРОКАЖЕНА ОНА. /11/ И СКАЗАЛ АГАРОН МОШЕ: "ПРОШУ, ГОСПОДИН МОЙ, НЕ СОЧТИ НАМ ЗА ГРЕХ, ЧТО МЫ ГЛУПО ПОСТУПИЛИ И СОГРЕШИЛИ! /12/ ДА НЕ БУДЕТ ОНА, КАК МЕРТВЕЦ, КОТОРЫЙ ВЫХОДИТ ИЗ ЧРЕВА МАТЕРИ СВОЕЙ ПОЛУИСТЛЕВШИМ!". /13/ И ВОЗОПИЛ МОШЕ К БОГУ, ГОВОРЯ: "О, ВСЕСИЛЬНЫЙ, УМОЛЯЮ, ИСЦЕЛИ ЕЕ!".

щем, включая наступление новых времен, когда мир будет исправлен. Другие пророки обладают способностью заглянуть в будущее, продвинувшись вперед лишь на какой-то отрезок времени, но неспособны связать все эпохи и периоды в единое целое.

8. из уст в уста Это выражение аналогично выражению *паним эль паним* – "лицом к лицу" (Дварим, 34:10). Оно указывает на то, что Всевышний ничего не скрывает от Моше, разъясняя ему суть вещей, приближая его к пониманию смысла всего сотворенного и всего происходящего в мире в гораздо большей степени, чем кого бы то ни было другого.

и явно, а не загадками Талмуд разъясняет различие между пророчеством, получаемым Моше, и пророчеством, получаемым другими людьми, как разницу между светом, отраженным зеркалом, которое блестит, и зеркалом, которое не блестит из-за того, что его поверхность не столь гладкая.

и образ Бога видит он У Всевышнего нет зримого образа. Пророческие видения намекают на Его свойства и принципы управления миром. Видения Моше выходят за пределы зрительного восприятия и не поддаются никакому словесному описанию. Но даже эти абстрактные образы Тора называет "образом Бога" только в том смысле, что они приближают человека к пониманию сути Всевышнего более, чем все образы, когда-либо открывавшиеся пророкам. При том, что суть Творца остается за пределами возможностей постижения и нет ни одного символа, который мог бы в точности передать ее.

9. и ушел Он [от них] Как судья, который встает и уходит после того, как вынесен приговор.

10. и вот – Мирьям покрыта проказою Агарон не был наказан, ибо не он был инициатором этого протеста против Моше и его власти над народом. Заболевание *цараат* считается наказанием Небес за использование дара речи во вред другому.

11. прошу... не сочти нам за грех Не наводи на нас тяжелого наказания.

господин мой Агарон, осознав величие Моше, обращается к нему как к человеку, превосходящему его своими способностями и занимающему более высокое, по сравнению с ним, положение.

12. да не будет она, как мертвец Тяжелое заболевание не позволит ей вновь подняться на пророческий уровень, а для нее утрата уровня непосредственного диалога со Всевышним равносильна смерти.

13. и возопил Моше к Богу Напрягая все силы, чтобы найти милость в глазах Всевышнего и вымолить прощение для брата и исцеление для сестры.

о, Всесильный, умоляю, исцели ее Эта молитва служит примером ис-

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאָבִיהָ יָרֹק יָרַק
בְּפָנֶיהָ הֲלֹא תִכָּלֵם שִׁבְעַת יָמִים תִּסָּגֵר
שִׁבְעַת יָמִים מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְאַחַר תֵּאָסֵף:
טו וַתִּסָּגֵר מִרְיָם מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים
16 וְהָעָם לֹא נָסַע עַד־הֵאָסֵף מִרְיָם: וְאַחַר
נָסְעוּ הָעָם מֵחֲצֵרוֹת וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר
פָּארָן: פ

/14/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ЕСЛИ БЫ ОТЕЦ ЕЕ ПЛЮНУЛ ЕЙ В ЛИЦО, РАЗВЕ НЕ СКРЫВАЛАСЬ БЫ ОНА В СТЫДЕ СЕМЬ ДНЕЙ? ПУСТЬ БУДЕТ ОНА ЗАКЛЮЧЕНА СЕМЬ ДНЕЙ ВНЕ СТАНА, А ПОТОМ ПРИДЕТ". /15/ И БЫЛА ЗАКЛЮЧЕНА МИРЬЯМ ВНЕ СТАНА СЕМЬ ДНЕЙ; НАРОД ЖЕ НЕ ОТПРАВЛЯЛСЯ В ПУТЬ, ПОКА НЕ ВЕРНУЛАСЬ МИРЬЯМ. /16/ А ЗАТЕМ ДВИНУЛСЯ НАРОД ИЗ ХАЦЕРОТА И ОСТАНОВИЛСЯ В ПУСТЫНЕ ПАРАН.

кренного обращения ко Всевышнему, когда человек не замечает оскорблений и просит послать выздоровление своему обидчику.

14. разве не скрывалась бы она в стыде семь дней Если бы отец опозорил свою дочь перед лицом всего народа, разве не стыдно было бы ей показаться на людях? Конечно, она не выходила бы из дома по крайней мере неделю. Когда же Всевышний, дающий человеку душу, обнаружил ее недостатки перед всеми, послав ей болезнь, которая является наказанием за использование дара речи во вред другим, разве не должна она оставаться по крайней мере неделю в одиночестве?

15. вне стана В соответствии с законом о больном *цараат*.

пока не вернулась Мирьям Мирьям была оказана высокая честь: весь народ ожидал ее возвращения и не трогался в путь. Всевышний вспомнил заслуги Мирьям: как она много лет назад осталась, чтобы увидеть, что произойдет с Моше, когда корзина, в которой он лежал, оказалась в зарослях тростника у берегов Нила, и не ушла, пока не стало ясно, что он в безопасности. И поэтому теперь Всевышний не подавал сигнала к выходу.

16. из Хацерота См. Бемидбар, 11:35.

в пустыне Паран См. Бемидбар, 10:12.

Ѓафтара главы Беѓаалотха

Захарья, 2:14–4:7

Захарья был одним из тех, кто не замедлил вернуться в Страну Израиля, как только персидский царь Кир объявил о своем решении дать евреям возможность вернуться на родину и восстановить разрушенный Храм. Он обратился к людям с пророчеством через семнадцать лет после того, как прибыл в Эрец-Исраэль. Из многочисленного еврейского населения Месопотамии только 42 тысячи воспользовались разрешением Кира вернуться в Страну Израиля. Репатрианты столкнулись с огромными трудностями, которые многих повергли в отчаяние, но дух тех, чей героизм позволил начаться новой эпохе – эпохе Второго Храма, не был сломлен. Люди работали не покладая рук, а ночью вставали на стражу. Но через три года Кир внезапно умер, и на престол взошел сумасбродный тиран Артаксеркс, который в книге Эстер называется Ахашверош. Получив донос самаритян (народа, сформировавшегося в центральной части опустошенной Страны Израиля), сообщавших, что евреи, готовясь к новому восстанию, возводят не столько Храм, сколько городскую стену, новый царь запретил продолжать строительство.

Возрождение народа, столь трудно начавшееся, казалось, захлебнулось совсем. Но через 13 лет произошло чудо, описанное в книге Эстер: злодейский план тотального уничтожения евреев, разработанный Ѓаманом, провалился, и те, кто собирался устроить резню, сами были истреблены (352 г. до н. э.). Обстановка в Персидской империи резко изменилась к лучшему, однако возобновить строительство Храма без прямого и непосредственного распоряжения царя никто не решался.

И вдруг прозвучал призыв Захарьи, повелевавшего от имени Всевышнего не ждать разрешения грозного персидского владыки, а никого не боясь, срочно возобновить работы по восстановлению Храма. Чтобы начать работы, требовалась большая смелость: ведь самым опасным преступником в Персидской империи считался тот, кто нарушал приказ царя. Многие откликнулись на призыв Захарьи и, когда работы были уже в полном разгаре, пришло разрешение на возобновление строительства Храма, заверенное печатью Дария II, сменившего на престоле Ахашвероша.

Соратником Захарьи был пророк Хагай, также поддерживавший народ во всех его начинаниях, направленных на восстановление независимого государства и Храма.

Основным содержанием отрывка из книги Захарьи, выбранного в качестве Ѓафтары к этой недельной главе, является обращение пророка, призывающего народ продолжить работы по восстановлению Храма и обещание помощи Небес тем, кто будет смел и не побоится гнева персидского царя. Не сила правит в мире, а Божественная Воля, всегда помогающая еврейскому народу преодолеть власть тиранов: «Это слово Бога, сказанное Зрубавелю: "Не могуществом и не силой, но духом Моим", – сказал Бог воинств» (Захарья, 4:6). Эти слова пророка можно назвать самым главным уроком для всех евреев, живших в то время, когда Иудея утратила свою независимость, и ушедших в изгнание после разрушения Второго Храма (68 г. н. э.). Долгий период власти тиранов и злодеев, торжество идолопоклонников, издевающихся над избранным народом и высмеивающих его веру, не должны погасить надежду на обретение независимости в будущем и привести к отказу от борьбы за нее, какой бы дерзостью это ни казалось. При этом любая борьба должна сочетаться с созданием духовных ценностей, подобно строительству Храма – побеждает духовность, а не сила людей, забывших о нематериальных ценностях. Центральным событием эпохи Второго Храма было начавшееся в 162 г. до н. э. восстание Маккавеев против сирийского

ЗХАРЬЯ, 2 זכריה ב

/14/ ПОЙ И ВЕСЕЛИСЬ, ДОЧЬ СИОНА, ИБО ВОТ ПРИХОЖУ Я И ОБИТАТЬ БУДУ СРЕДИ ТЕБЯ, – СЛОВО БОГА. /15/ И ПРИСОЕДИНЯТСЯ МНОГИЕ НАРОДЫ К БОГУ В ДЕНЬ ТОТ, И СТАНУТ ОНИ ДЛЯ МЕНЯ НАРОДОМ МОИМ, И Я ОБИТАТЬ БУДУ СРЕДИ ТЕБЯ, И УЗНАЕШЬ ТЫ, ЧТО БОГ ВОИНСТВ ПОСЛАЛ МЕНЯ К ТЕБЕ. /16/ И ВОЗЬМЕТ БОГ ВО ВЛАДЕНИЕ УДЕЛ ЙЕГУДЫ НА СВЯТОЙ ЗЕМЛЕ, И СНОВА ИЗБЕРЕТ ИЕРУСАЛИМ. /17/ УМОЛКНИ, ВСЯКАЯ ПЛОТЬ, ПРЕД БОГОМ, ИБО ПРОБУДИЛСЯ ОН В СВЯТОМ ЖИЛИЩЕ СВОЕМ!

14 רָנִּי וְשִׂמְחִי בַּת־צִיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשָׁכַנְתִּי
טו בְתוֹכֵךְ נְאֻם־יְהוָה: וְנִלְוּוּ גוֹיִם רַבִּים אֶל־
יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיוּ לִי לְעָם וְשָׁכַנְתִּי
בְתוֹכֵךְ וְיָדַעַתְּ כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלָחַנִי
16 אֵלָיִךְ: וְנָחַל יְהוָה אֶת־יְהוּדָה חֶלְקּוֹ עַל
17 אַדְמַת הַקֹּדֶשׁ וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלִָם: הַס כָּל־
בָּשָׂר מִפְּנֵי יְהוָה כִּי נֵעוֹר מִמְּעוֹן קָדְשׁוֹ:

3 ГЛАВА 3 ג ג

/1/ И ПОКАЗАЛ ОН МНЕ ЙЕГОШУА, ПЕР- 1 וַיַּרְאֵנִי אֶת־יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עֹמֵד לִפְנֵי

владычества. На 103 года Иудея обрела независимость. Чудо непрерывного горения масла в светильниках Меноры на протяжении восьми дней, в то время как масла в ее чашах должно было хватить только для одной ночи, стало живым воплощением пророчества Захарьи "не могуществом и не силой, но духом Моим". Повстанцы, боровшиеся за свое право соблюдать субботу, совершать обрезание и освящать месяцы, за очищение осквернённого Храма и возобновление службы в нем, победили в неравной борьбе и получили Божественный знак: Тот, Кто незаметно для глаз человека дал маслу необычную силу горения, дал воинам, боровшимся за духовную свободу, силы побеждать, силы, превосходящие обычные возможности человека.

Связь ѓафтары с недельной главой очевидна. Недельная глава начинается с заповеди зажигать светильники Меноры в помещении Храма, а ѓафтара содержит описание пророческого видения Захарьи, в котором перед ним появился семисвечник, непрерывно наполняемый маслом, сочащимся из двух оливковых деревьев.

14. и обитать буду среди тебя Храм является "домом Всевышнего" в том смысле, что через его священные сосуды раскрывается Божественное Присутствие.

17. умолкни Все усилия людей, направленные на то, чтобы воспрепятствовать восстановлению Храма из руин, окажутся тщетными, планы злодеев разрушатся, натолкнувшись на невидимую преграду. Точно так же никто не сможет помешать Всевышнему исправить мир и привести его к совершенству.

Глава 3

Почти все пророчества Захарьи сопровождаются видениями, которые при помощи образов раскрывают смысл слов, услышанных пророком. Светлые образы, столь часто возникающие перед ним, призваны рассеять тревогу людей его поколения и убедить их в том, что их усилия не будут напрасными – Храм поднимется из руин и работа восстанавливающих его имеет непреходящее значение.

1. Йеѓошуа Первый первосвященник в восстановленном Храме. К царю и первосвященнику народ всегда относился с одинаковым уважением. В его глазах они были выразителями власти Всевышнего. Первый – в делах светских, а второй – в духовных. В период Второго Храма роль первосвященника резко возросла, т. к. правители Персидской империи не позволили евреям восстановить правление династии Давида, единственным представителем которой в то время считался Зрубавель, внук царя Йеѓояхина, плененного халдеями в 433 г. до н. э. и умершего в темнице. Судьба Зрубавеля, вернувшегося с первым караваном переселенцев, неизвестна. Ему уделяется большое внимание в пророчестве Заха-

מַלְאַךְ יְהוָה וְהַשָּׂטָן עֹמֵד עַל־יְמִינוֹ לְשִׂטְנוֹ׃
2 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׂטָן יִגְעַר יְהוָה בְּךָ הַשָּׂטָן
וְיִגְעַר יְהוָה בְּךָ הַבּוֹחֵר בִּירוּשָׁלִַם הֲלוֹא זֶה
3 אוּד מֻצָּל מֵאֵשׁ׃ וִיהוֹשֻׁעַ הָיָה לָבֻשׁ בְּגָדִים
4 צוֹאִים וְעֹמֵד לִפְנֵי הַמַּלְאָךְ׃ וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֶל־
הָעֹמְדִים לְפָנָיו לֵאמֹר הָסִירוּ הַבְּגָדִים
הַצֹּאִים מֵעָלָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו רְאֵה הֶעֱבַרְתִּי
ה מֵעָלֶיךָ עֲוֹנֶךָ וְהַלְבֵּשׁ אֹתְךָ מַחֲלָצוֹת׃ וָאֹמַר

ВОСВЯЩЕННИКА, СТОЯЩЕГО ПЕРЕД АНГЕЛОМ БОГА, И АНГЕЛА-ОБВИНИТЕЛЯ, СТОЯЩЕГО СПРАВА ОТ НЕГО, ЧТОБЫ ОБВИНЯТЬ ЕГО. /2/ И СКАЗАЛ БОГ АНГЕЛУ ОБВИНИТЕЛЮ: "РАЗГНЕВАЕТСЯ БОГ НА ТЕБЯ, АНГЕЛ-ОБВИНИТЕЛЬ, РАЗГНЕВАЕТСЯ НА ТЕБЯ БОГ, ИЗБРАВШИЙ ИЕРУСАЛИМ! ВЕДЬ ОН, Йеѓошуа, – ГОЛОВНЯ, СПАСЕННАЯ ИЗ ОГНЯ". /3/ А ЙЕѓОШУА БЫЛ ОДЕТ В ИСПАЧКАННЫЕ ОДЕЖДЫ И СТОЯЛ ПЕРЕД АНГЕЛОМ. /4/ И ОТВЕЧАЛ ангел, И СКАЗАЛ СТОЯЩИМ ПЕРЕД НИМ ТАК: "СНИМИТЕ С НЕГО ИСПАЧКАННЫЕ ОДЕЖДЫ!". И СКАЗАЛ ангел ЕМУ: "СМОТРИ,

рьи, наряду с первосвященником Йеѓошуа. В отличие от Йеѓошуа, против которого Сатан выдвигает обвинения и требуется непосредственное вмешательство Всевышнего, чтобы снять с первосвященника грехи и очистить его, Зрубавель представлен как великий праведник, над которым дурное желание, а следовательно и Сатан, вообще не имеют власти.

и ангела-обвинителя Ангел Всевышнего, исполняющий Его волю. Его задача ставить человека перед испытаниями, чтобы проверить искренность его слов, обещаний, дел и намерений. Он ставит человека перед испытаниями, и он же выступает в качестве обвинителя на Небесном Суде, если человек оступился. Следует отметить, что Всевышний никогда не посылает человеку испытаний, которые тот не в состоянии выдержать.

Это пророческое видение служит ответом на тревожные мысли тех, кто вернулся на родину, чтобы строить Храм. Годы в изгнании не были годами духовного роста – напротив, как всегда бывает в изгнании, народ в целом и каждый человек в отдельности с каждым днем катастрофически теряли духовный уровень. Даже многие праведные люди не могли с полной уверенностью заявить, что они вернулись на родину чистыми от греха. Достойны ли они строить Храм или Всевышний не примет дело их рук и не захочет вернуть Божественное Присутствие в отстроенный для Него дом? Видение Захарьи призвано разъяснить, что Всевышний не только простит грех всем тем, кто рискуя жизнью и преодолевая трудности и лишения, искренне стремится восстановить былое величие Израиля, но и поможет очиститься от греха и заставит замолчать обвинителя.

2. головня, спасенная из огня Причиной преступлений честных и искренних людей, стремящихся к духовности, было не столько их дурное желание, сколько вынужденное положение: жизнь на чужбине, зависимое положение народа, утрата надежды на возвращение на родину. Всевышний спас праведных людей в изгнании, хотя и они не остались абсолютно чистыми от греха. Это спасение похоже на вытаскивание деревянных балок из огня во время пожара, когда хотят спасти хоть что-нибудь.

3. в испачканные одежды Испачканные одежды символизируют след от дурных поступков, который остается в душе человека, нарушающего заповеди Торы. Для великих праведников даже незначительные отклонения от соблюдения законов Торы считаются принципиальными. Возможно, что испачканные одежды Йеѓошуа символизируют преступления многих людей, за которых, как один из руководителей народа, он несет ответственность.

4. и отвечал Ангел.

стоящим перед ним Ангелам-служителям, всегда готовым исполнить приказание Творца.

снимите с него испачканные одежды Символ прощения грехов и устранения их губительного влияния на душу человека. Если рассматривать одежды Йеѓошуа как дела всего народа, то снятие его одежд

יְשִׁימוּ צָנִיף טָהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיָּשִׂימוּ הַצָּנִיף הַטָּהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיַּלְבִּשֻׁהוּ בְּגָדִים וּמַלְאַךְ
6 יְהוָה עֹמֵד: וַיָּעֵד מַלְאַךְ יְהוָה בִּיהוֹשֻׁעַ
7 לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־בִּדְרָכַי תֵּלֵךְ וְאִם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמֹר וְגַם־אַתָּה תָּדִין אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמֹר אֶת־חֲצֵרַי וְנָתַתִּי
8 לְךָ מַהְלְכִים בֵּין הָעֹמְדִים הָאֵלֶּה: שְׁמַע־נָא יְהוֹשֻׁעַ | הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אַתָּה וְרֵעֶיךָ הַיֹּשְׁבִים לְפָנֶיךָ כִּי־אַנְשֵׁי מוֹפֵת הֵמָּה כִּי־הִנְנִי מֵבִיא
9 אֶת־עַבְדִּי צֶמַח: כִּי | הִנֵּה הָאֶבֶן אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵי יְהוֹשֻׁעַ עַל־אֶבֶן אַחַת שִׁבְעָה עֵינָיִם

СНЯЛ Я С ТЕБЯ ВИНУ ТВОЮ И приказал ОБЛЕЧЬ ТЕБЯ В ОДЕЖДЫ НАРЯДНЫЕ". /5/ И СКАЗАЛ ангел: "ПУСТЬ ВОЗЛОЖАТ ГОЛОВНОЙ УБОР ЧИСТЫЙ НА ГОЛОВУ ЕГО". И ВОЗЛОЖИЛИ ГОЛОВНОЙ УБОР ЧИСТЫЙ НА ГОЛОВУ ЕГО, И ОБЛАЧИЛИ ЕГО В ОДЕЖДЫ, А АНГЕЛ БОГА СТОЯЛ перед ним. /6/ И ПРЕДУПРЕДИЛ АНГЕЛ БОГА ЙЕГОШУА, СКАЗАВ: /7/ "ТАК СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ: ЕСЛИ ПУТЯМИ МОИМИ БУДЕШЬ ТЫ ИДТИ, И СЛЕДОВАТЬ БУДЕШЬ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯМ МОИМ, И ЗАКОНЫ МОИ БУДЕШЬ СОБЛЮДАТЬ В ДОМЕ МОЕМ, И ОХРАНЯТЬ БУДЕШЬ ДВОРЫ МОИ, ТО И Я ДАМ ТЕБЕ потомков, которые при жизни своей ХОДИТЬ БУДУТ МЕЖДУ СТОЯЩИМИ ЭТИМИ ангелами. /8/ СЛУШАЙ ЖЕ, ЙЕГОШУА, ПЕРВОСВЯЩЕННИК, ТЫ И ДРУЗЬЯ ТВОИ, СИДЯЩИЕ ПЕРЕД ТОБОЙ, – ВЕДЬ ЛЮДИ, достойные того, чтобы Всевышний совершил для них ЧУДО, ОНИ, – ИБО ВОТ ПРИВОЖУ Я РАБА МОЕГО, имя которому ЦЕМАХ ["РОСТОК"]. /9/ ИБО ВОТ КАМЕНЬ ТОТ, КОТОРЫЙ ПО-

должно соответствовать прощению грехов и очищению всех тех, кто вернулся из плена на родину, чтобы отстроить Храм и восстановить государство.

5. и сказал [ангел] Видение, в котором был показан первосвященник, духовный уровень которого далек от идеала, воспринимается пророком с болью. Но видя очищение Йеѓошуа, он просит, чтобы тот был поднят на такой духовный уровень, когда не остается уже никаких сомнений, что человек достоин быть служителем Храма: на нем появляются все четыре одежды, необходимые для исполнения работ в Храме и принесения жертв.

головной убор Пусть Йеѓошуа будет не только прощен, но и возвеличен так, словно он всегда был идеален.

6. и предупредил Поддержал. Поскольку страх от нависшего над ним приговора еще не прошел.

7. если путями Моими будешь ты идти Обязательным требованием, предъявляемым к каждому коѓену, который служит в Храме, является соблюдение заповедей Торы и праведное поведение не только во время исполнения работ в Храме, но и в те дни, когда он занят будничными делами. Коѓен постоянно должен помнить о том, Кому он призван служить.

ходить будут между стоящими этими Среди ангелов служения (см. комм. к стиху 4). Таргум и Кимхи объясняют, что эти слова являются обещанием дать душе высокое место в духовном мире после смерти.

8. и друзья твои Коѓены, помогающие тебе во всем.

ведь люди, [достойные того, чтобы Всевышний совершил для них] чудо, они Восстановление достоинства первосвященника является одним из самых верных признаков наступления мессианской эры. Период возвращения из Вавилонского пленения стал прообразом наступления времен Машиаха, хотя необходимый для наступления принципиально новой эпохи духовный уровень и не был достигнут.

раба Моего, [имя которому] Цемах Раши разъясняет, что Зхарья говорит здесь о духовной высоте Зрубавеля, который должен был стать царем и вместе с первосвященником Йеѓошуа руководить народом Бога, чтобы как в служении в Храме, так и в будничной жизни люди достигли высокой ступени духовности.

9. ибо вот камень тот Краеугольный камень, о котором говорится в последнем предложении ѓафтары. В этом

ЛОЖИЛ Я ПЕРЕД ЙЕГОШУА; НА ОДИН КАМЕНЬ устремлены СЕМЬ ГЛАЗ; ВОТ Я ДЕЛАЮ РЕЗЬБУ НА НЕМ, – СЛОВО БОГА ВОИНСТВ, – И СНИМУ ВИНУ СТРАНЫ ТОЙ В ОДИН ДЕНЬ. /10/ В ДЕНЬ ТОТ, – СЛОВО БОГА ВОИНСТВ, – ЗВАТЬ БУДЕТ КАЖДЫЙ БЛИЖНЕГО СВОЕГО ПОД ЛОЗУ ВИНОГРАДНУЮ И ПОД СМОКОВНИЦУ".

הִנְנִי מְפַתֵּחַ פִּתֻּחָהּ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת
וּמַשְׁתִּי אֶת־עֲוֹן הָאָרֶץ־הַהִיא בְּיוֹם אֶחָד׃
י בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת תִּקְרְאוּ אִישׁ
לְרֵעֵהוּ אֶל־תַּחַת גֶּפֶן וְאֶל־תַּחַת תְּאֵנָה׃

4 ГЛАВА 4

/1/ И ПОВЕРНУЛСЯ АНГЕЛ, ГОВОРИВШИЙ СО МНОЙ, И ПРОБУДИЛ МЕНЯ, СЛОВНО ЧЕЛОВЕКА, КОТОРОГО БУДЯТ ОТО СНА. /2/ И СКАЗАЛ ОН МНЕ: "ЧТО ВИДИШЬ ТЫ?". И СКАЗАЛ Я: "ВИДЕЛ Я – И ВОТ МЕНОРА, ВСЯ ИЗ ЗОЛОТА, И ЧАША НА ВЕРХУ ЕЕ, И СЕМЬ СВЕТИЛЬНИКОВ НА НЕЙ, И СЕМЬ ТРУБОЧЕК тянутся от чаши этой К СЕМИ СВЕТИЛЬНИКАМ, ЧТО НА ВЕРХУ ЕЕ. /3/ И ДВЕ МАСЛИНЫ НАД НЕЙ: ОДНА СПРАВА ОТ ЧАШИ, А ДРУГАЯ СЛЕВА ОТ

ד ד

1 וַיָּשָׁב הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיְעִירֵנִי כְּאִישׁ אֲשֶׁר־
2 יֵעוֹר מִשְּׁנָתוֹ׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה
ויאמר וָאֹמַר רָאִיתִי | וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כֻּלָּהּ
וְגֻלָּהּ עַל־רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נֵרֹתֶיהָ עָלֶיהָ
שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוּצָקוֹת לַנֵּרוֹת אֲשֶׁר עַל־
3 רֹאשָׁהּ׃ וּשְׁנַיִם זֵיתִים עָלֶיהָ אֶחָד מִימִין

видении он является свидетельством того, что строительство Храма будет непременно завершено. Этот камень, с которого начинается строительство, кладут перед Йеѓошуа, чтобы, взглянув на него, он увидел отстроенное здание Храма – в духовном мире в начале любого дела заключается его конец. Первый камень содержит в себе как план строительства, так и силу его претворения в жизнь.

на один камень [устремлены] семь глаз "Символ особого внимания и защиты Всевышнего, оберегающего Свой дом и помогающего его строителям" (Кимхи).

Тот же комментатор приводит мнение своего отца, разъяснившего, что семь глаз, устремленные на камень, символизируют семь выдающихся лидеров еврейского народа, руководивших им в период Второго Храма: Йеѓошуа, Эзра, Нехемья, Зрубавель, Хагай, Зхарья и Малахи.

вот Я делаю резьбу на нем Как шлифовка придает любой работе завершенность и вызывает ощущение красоты, так Всевышний Сам завершит работу по восстановлению Храма, придав ему особый блеск и красоту. Это пророчество является также заверением, что Храм будет завершен полностью и служение в нем будет производиться в соответствии со всеми деталями закона (Кимхи).

и сниму вину страны Грех – основная причина печали и несчастий. Когда будет восстановлен Храм, Божественное Присутствие повсюду будет ощущаться отчетливо и люди перестанут творить дурное.

10. звать будет каждый ближнего своего Описание спокойствия, взаимного доверия, благополучия и отсутствия страха перед внешним врагом.

Глава 4

Книга Зхарьи содержит еще одно видение, представшее перед глазами пророка. Он мысленно обращается к Зрубавелю и ощущает необходимость поддержать его во всех начинаниях. В этой главе пророк еще раз подчеркивает, что только Сам Всевышний, и никто другой, является источником света, дающего силы и благополучие как правителям, так и народу.

2. и вот Менора Точно такая, какая была установлена во Втором Храме.

и семь светильников на ней По одному в каждой из семи чаш, наполненных оливковым маслом.

3. и две маслины над ней Деревья являются образом Зрубавеля и Йеѓошуа. Оба руководителя народа отвечают за поддержание духовного уровня и благополучия народа. Царь и первосвященник

4 הַגְּלָה וְאֶחָד עַל־שְׁמֹאלָהּ: וָאַעַן וָאֹמַר אֶל־
הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי לֵאמֹר מָה־אֵלֶּה אֲדֹנִי:
ה וַיַּעַן הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אַלַי הֲלוֹא
6 יָדַעְתָּ מָה־הֵמָּה אֵלֶּה וָאֹמַר לֹא אֲדֹנִי: וַיַּעַן
וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה דְּבַר־יְהוָה אֶל־זְרֻבָּבֶל
לֵאמֹר לֹא בְחַיִל וְלֹא בְכֹחַ כִּי אִם־בְּרוּחִי
7 אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: מִי־אַתָּה הַר־הַגָּדוֹל
לִפְנֵי זְרֻבָּבֶל לְמִישֹׁר וְהוֹצִיא אֶת־הָאֶבֶן
הָרֹאשָׁה תְּשֻׁאוֹת חֵן | חֵן לָהּ:

НЕЕ". /4/ И ОТВЕТИЛ Я, И СКАЗАЛ АНГЕЛУ, ГОВОРИВШЕМУ СО МНОЙ, ТАК: "ЧТО ЭТО, ГОСПОДИН МОЙ?". /5/ И ОТВЕТИЛ АНГЕЛ, ГОВОРИВШИЙ СО МНОЙ, И СКАЗАЛ МНЕ: "ВЕДЬ ЗНАЕШЬ ТЫ, ЧТО́ ЭТО!". И СКАЗАЛ Я: "НЕТ, ГОСПОДИН МОЙ". /6/ И ОТВЕТИЛ ОН, И СКАЗАЛ МНЕ ТАК: "ЭТО СЛОВО БОГА, СКАЗАННОЕ ЗРУБАВЕЛЮ: НЕ МОГУЩЕСТВОМ И НЕ СИЛОЙ, НО ДУХОМ МОИМ, – СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ". /7/ КТО ТЫ, ГОРА ВЕЛИКАЯ, ПЕРЕД ЗРУБАВЕЛЕМ? РАВНИНОЙ станешь ты перед Зрубавелем, И ВЫНЕСЕТ ОН КАМЕНЬ КРАЕУГОЛЬНЫЙ, и когда воздвигнут будет на нем Храм, все ВОСКЛИЦАТЬ БУДУТ: "ПРЕКРАСЕН, ПРЕКРАСЕН ОН!".

вместе олицетворяют силы, которые поднимают на высокий духовный уровень как служение в Храме, так и будничную жизнь (см. стихи 12–14).

6. это слово Послание Всевышнего, которое должно быть передано Зрубавелю. Как свет стремится вперед, движимый неведомой силой, так и за Зрубавелем невидимо стоит поддержка Всевышнего, дающая ему успех во всех начинаниях. Все препятствия на его пути исчезнут, и вопреки усилиям врагов, оставаясь равнодушным ко всем их насмешкам, он завершит строительство Храма: "Не могуществом и не силой, но духом Моим".

7. кто ты, гора великая Повторение идеи, высказанной выше. Какие бы преграды ни возникали перед Зрубавелем, он способен преодолеть их с легкостью, потому что дурное начало не властвует над ним, не затмевает глаза и не отбирает силы.

и вынесет он камень краеугольный Под восторженные крики строителей, завершивших восстановление здания Храма.

прекрасен, прекрасен он Величие Бога проявляется через него.

Шлах

Главы 13–15

Разведчики и их донесение

Повеление Всевышнего послать разведчиков было ответом на обращение народа, о котором Моше упоминает в книге Дварим (1:22), являющейся во многом его воспоминанием о событиях, произошедших после исхода из Египта: «Но подошли ко мне все вы и сказали: "Пошлем людей перед собой, чтобы разведали они нам страну и рассказали нам о дороге, по которой нам идти, и о городах, к которым нам идти"». За этой просьбой, которая, на первый взгляд, представляется вполне разумной и обоснованной, скрывалось недоверие ко Всевышнему. Народ, не пославший к Моше представителей, а подступивший к нему толпой, как бунтовщики, интересовался не столько проблемами тактики и стратегии, сколько тем, хороша ли земля, дарованная Всевышним, и можно ли ее отвоевать у семи населявших ее народов. Никто не решался сказать об этом напрямую, но за требованием послать разведчиков скрывался недостаток веры во всемогущество Творца и сомнение в том, что Он действительно желает добра Своему народу. Уже один тот факт, что были посланы представители всех колен, а не два опытных разведчика, указывает на то, что люди отправили их не для исследования дорог и путей подхода к укрепленным городам, но для того, чтобы выяснить свойства земли – пригодна она для земледелия или нет – и рассмотреть вопрос о возможности ее завоевания. Если сведения о дорогах в Стране Кнаан можно было получить от любых опытных разведчиков, то о свойствах земли и ее жителей каждое колено хотело услышать от своего представителя, которому оно доверяет. Поэтому послали глав колен, чей авторитет в своем колене был неоспорим. Недоверием к Творцу и сомнением в Его даре объясняется произошедшая трагедия.

В этой главе рассказывается, что разведчики, обойдя Страну Кнаан за сорок дней, вернулись в стан. Они не пришли к Моше, чтобы доложить ему о результатах разведывательной экспедиции, а собрали вокруг себя народ и запугали его рассказами о неприступных крепостях и о великанах, заставив сынов Израиля забыть, что Всевышний обещал им Свою поддержку. Только двое из двенадцати разведчиков пытались успокоить людей и вселить в их сердца надежду, но их не стали слушать. Отказ идти в Страну Израиля стал причиной тяжелого наказания: сорок лет странствий по пустыне, пока не умрет все поколение, отвергнувшее дар Всевышнего.

Рассказ о преступлении разведчиков является поворотным моментом в жизни всех тех, кто родился в рабстве и совершил исход из Египта. Несмотря на то, что они поверили во Всевышнего и последовали вслед за облаком, ведущим народ в пустыню, их духовный подъем оказался кратковременным порывом, который не сделал их людьми, свободными в полной мере. Свидетельством тому является периодически возникающее желание значительной части народа вернуться в Египет и воспоминание о жизни в рабстве как о благополучном времени. Это помешало им начать борьбу за обретение собственной страны без оглядки на обстоятельства, а лишь преисполнившись страстным желанием стать свободным народом, живущим на земле своих предков. Им был вынесен суровый приговор – смерть в пустыне. За 38 лет должно было вырасти новое поколение, которое не знало египетского рабства. Эти люди, рожденные и выросшие свободными, окажутся способными вести борьбу за землю предков.

13 ГЛАВА 13 יג יג

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "ПОШЛИ ОТ СЕБЯ ЛЮДЕЙ, ЧТОБЫ ВЫСМОТРЕЛИ ОНИ СТРАНУ КНААН, КОТОРУЮ Я ДАЮ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, ПО ОДНОМУ ЧЕЛОВЕКУ ОТ ОТЧЕГО КОЛЕНА ПОШЛИТЕ, КАЖДЫЙ ИЗ НИХ должен быть ВОЖДЕМ". /3/ И ПОСЛАЛ ИХ МОШЕ ИЗ ПУСТЫНИ ПАРАН ПО СЛОВУ БОГА; ВСЕ ЛЮДИ ЭТИ – ГЛАВЫ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ОНИ. /4/ И ВОТ ИМЕНА ИХ: ОТ КОЛЕНА РЕУВЕНА – ШАМУА, СЫН ЗАКУРА. /5/ ОТ КОЛЕНА ШИМОНА – ШАФАТ, СЫН ХОРИ. /6/ ОТ КОЛЕНА ЙЕГУДЫ – КАЛЕВ, СЫН ЙЕФУНЭ. /7/ ОТ КОЛЕНА ИСАХАРА – ИГАЛЬ, СЫН ЙОСЕФА. /8/ ОТ КОЛЕНА ЭФРАИМА – ГОШЕА, СЫН НУНА. /9/ ОТ КОЛЕНА БИНЬЯМИНА – ПАЛЬТИ, СЫН РАФУ. /10/ ОТ КОЛЕНА ЗВУЛУНА – ГАДИЭЛЬ, СЫН СОДИ. /11/ ОТ КОЛЕНА ЙОСЕФА: ОТ КОЛЕНА МЕНАШЕ – ГАДИ, СЫН СУСИ. /12/ ОТ КОЛЕНА ДАНА – АМИЭЛЬ, СЫН ГМАЛИ. /13/ ОТ КОЛЕНА АШЕРА – СТУР, СЫН МИХАЭЛЯ. /14/ ОТ КОЛЕНА НАФТАЛИ – НАХБИ, СЫН ВОФСИ. /15/ ОТ КОЛЕНА ГАДА – ГЕУЭЛЬ, СЫН МАХИ. /16/ ЭТО ИМЕНА ЛЮДЕЙ, КОТОРЫХ ПОСЛАЛ МОШЕ ВЫСМОТРЕТЬ СТРАНУ. И НАЗВАЛ МОШЕ ГОШЕА, СЫНА НУНА, – ЙЕГОШУА. /17/ И ПОСЛАЛ ИХ МО-

1 2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: שְׁלַח־לְךָ
אֲנָשִׁים וְיָתֻרוּ אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן
לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד אִישׁ אֶחָד לְמַטֵּה
3 אֲבֹתָיו תִּשְׁלָחוּ כֹּל נָשִׂיא בָהֶם: וַיִּשְׁלַח אֹתָם
מֹשֶׁה מִמִּדְבַּר פָּארָן עַל־פִּי יְהוָה כֻּלָּם
4 אֲנָשִׁים רָאשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הֵמָּה: וְאֵלֶּה
שְׁמוֹתָם לְמַטֵּה רְאוּבֵן שַׁמּוּעַ בֶּן־זַכּוּר:
ה 6 לְמַטֵּה שִׁמְעוֹן שָׁפָט בֶּן־חוֹרִי: לְמַטֵּה יְהוּדָה
7 כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה: לְמַטֵּה יִשָּׂשכָר יִגְאָל בֶּן־יוֹסֵף:
8 9 לְמַטֵּה אֶפְרַיִם הוֹשֵׁעַ בִּן־נוּן: לְמַטֵּה בִנְיָמִן
י 11 פַּלְטִי בֶּן־רָפוּא: לְמַטֵּה זְבוּלֻן גַּדִּיאֵל בֶּן־סוֹדִי:
12 לְמַטֵּה יוֹסֵף לְמַטֵּה מְנַשֶּׁה גַּדִּי בֶּן־סוּסִי:
13 14 לְמַטֵּה דָּן עַמִּיאֵל בֶּן־גְּמַלִּי: לְמַטֵּה אָשֵׁר
טו סְתוּר בֶּן־מִיכָאֵל: לְמַטֵּה נַפְתָּלִי נַחְבִּי בֶּן־
16 וָפְסִי: לְמַטֵּה גָּד גְּאוּאֵל בֶּן־מָכִי: אֵלֶּה שְׁמוֹת
הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לָתוּר אֶת־הָאָרֶץ
17 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְהוֹשֵׁעַ בִּן־נוּן יְהוֹשֻׁעַ: וַיִּשְׁלַח

13:1–24. Задание, которое должны были выполнить разведчики

2. пошли от себя людей Иврит: *шлах леха*. Букв. "пошли для себя". Мудрецы Талмуда, обращая внимание на необычное повеление Всевышнего, разъясняют, что в данном случае Он отказался помогать Моше советом и в ответ на просьбу о помощи сказал: "Мне это не нужно. Если же ты считаешь, что разведывательная экспедиция нужна тебе, пошли людей". Это объясняется тем, что сама просьба народа послать разведчиков, продиктованная желанием узнать, хорошую ли землю дает им в подарок Творец и можно ли справиться с народами, которые там живут, была проявлением неблагодарности и неверия во всемогущество Творца.

по одному человеку от отчего колена Чтобы ни одно из колен не сказало: "Выбранные разведчики принадлежат к другим коленам, и мы им не доверяем".

каждый из них [должен быть] вождем Вождями здесь названы другие люди – не те, которые руководили пересчетом сынов Израиля.

4. и вот имена их См. комм. к Бемидбар, 1:15. В приведенном списке некоторые имена записаны в сокращенной форме: Пальти вместо Пальтиэль, Гади вместо Гадиэль, Гмали вместо Гамлиэль.

16. и назвал Моше Гошеа... Йегошуа Мидраш говорит, что Моше, дав это имя своему ученику, произнес короткую молитву: "Да спасет тебя Всевышний от дурного влияния других разведчиков". Тора, описывая те или иные события, часто говорит о людях или о местах, употребляя имена и названия, которые будут присвоены им в будущем, значительно позже того момента, о котором рассказывается в данном месте текста. Так, например, в данном случае неожиданно выясняется, что имя Йегошуа, которое многократно встречается в повест-

אֹתָם֙ מֹשֶׁ֔ה לָת֖וּר אֶת־אֶ֣רֶץ כְּנָ֑עַן וַיֹּ֨אמֶר
אֲלֵהֶ֜ם עֲל֤וּ זֶה֙ בַּנֶּ֔גֶב וַעֲלִיתֶ֖ם אֶת־הָהָ֑ר:
וּרְאִיתֶ֣ם אֶת־הָאָ֔רֶץ מַה־הִ֖וא וְאֶת־הָעָ֣ם 18
הַיֹּשֵׁ֣ב עָלֶ֔יהָ הֶחָזָ֥ק הוּא֙ הָרָפֶ֣ה הַמְעַ֔ט הִוא
אִם־רָ֑ב: וּמָ֤ה הָאָ֙רֶץ֙ אֲשֶׁר־הוּא֙ יֹשֶׁ֣ב בָּ֔הּ 19
הַטּוֹבָ֥ה הִ֖וא אִם־רָעָ֑ה וּמָ֤ה הֶֽעָרִים֙ אֲשֶׁר־
הוּא֙ יוֹשֵׁ֣ב בָּהֶ֔נָּה הַבְּמַחֲנִ֖ים אִם֙ בְּמִבְצָרִ֔ים:
וּמָ֤ה הָאָ֙רֶץ֙ הַשְּׁמֵנָ֣ה הִ֔וא אִם־רָזָ֖ה הֲיֵֽשׁ־בָּ֣הּ כ
עֵ֑ץ אִם־אַ֔יִן וְהִתְחַזַּקְתֶּ֖ם וּלְקַחְתֶּ֣ם מִפְּרִ֣י
הָאָ֑רֶץ וְהַיָּמִ֕ים יְמֵ֖י בִּכּוּרֵ֥י עֲנָבִֽים: וַיַּֽעֲל֔וּ וַיָּתֻ֖רוּ 21
אֶת־הָאָ֑רֶץ מִמִּדְבַּר־צִ֔ן עַ֖ד־רְחֹ֥ב לְבֹ֖א חֲמָֽת:
וַיַּֽעֲל֥וּ בַנֶּ֖גֶב וַיָּבֹ֣א עַד־חֶבְרוֹ֑ן וְשָׁ֣ם אֲחִימַ֗ן שֵׁשַׁי 22
וְתַלְמַ֛י יְלִידֵ֥י הָעֲנָ֖ק וְחֶבְר֥וֹן שֶׁ֛בַע שָׁנִ֖ים

ШЕ ВЫСМОТРЕТЬ СТРАНУ КНААН, И СКАЗАЛ ИМ: "ВОТ, ИДИТЕ НА ЮГ страны, И ВЗОЙДИТЕ НА ГОРЫ, /18/ И ОСМОТРИТЕ СТРАНУ, КАКОВА ОНА, И НАРОД, ЖИВУЩИЙ В НЕЙ, СИЛЕН ОН ИЛИ СЛАБ, МАЛОЧИСЛЕН ОН ИЛИ МНОГОЧИСЛЕН; /19/ И КАКОВА СТРАНА, В КОТОРОЙ ОН ЖИВЕТ, ХОРОША ОНА ИЛИ ПЛОХА, И КАКОВЫ ГОРОДА, В КОТОРЫХ ОН ЖИВЕТ, ОТКРЫТЫЕ ОНИ ИЛИ УКРЕПЛЕННЫЕ; /20/ И КАКОВА ЗЕМЛЯ ЭТА, ТУЧНА ОНА ИЛИ ТОЩА, ЕСТЬ ЛИ НА НЕЙ ДЕРЕВЬЯ ИЛИ НЕТ. ПОСТАРАЙТЕСЬ ЖЕ И ВОЗЬМИТЕ ОТ ПЛОДОВ СТРАНЫ". ВРЕМЯ ЖЕ ТО БЫЛО ВРЕМЕНЕМ СОЗРЕВАНИЯ ВИНОГРАДА. /21/ И ПОДНЯЛИСЬ ОНИ, И ВЫСМОТРЕЛИ СТРАНУ ОТ ПУСТЫНИ ЦИН ДО РЕХОВА, ЧТО ПО ДОРОГЕ В ХАМАТ. /22/ И ПОШЛИ НА ЮГ страны, И ДОШЛИ ДО ХЕВРОНА, А ТАМ АХИМАН, ШЕШАЙ И ТАЛЬМАЙ, ДЕТИ АНАКА; А ХЕВРОН БЫЛ ПОСТРОЕН НА СЕМЬ

вовании о более ранних событиях, было дано ближайшему ученику Моше только перед его походом в Эрец-Исраэль в составе разведывательной экспедиции. Рекомендация изменить имя в момент опасности, в частности, в случае тяжелой болезни, прежде, чем человек обращается с молитвой ко Всевышнему или кто-то просит Творца о его благополучии, неоднократно встречается в законах о молитве. Имя Ѓошеа образовано от глагола *ѓоша* – "был спасен". Добавление буквы "йод" перед этим именем придало ему другой смысл – "Всевышний спасет".

17. идите на юг [страны] Со стороны Негева. Разведчики вошли в Святую землю недалеко от Хеврона. Название Негев в переводе означает "сухая земля". Эта область Страны Израиля простирается от Кадеша почти до самого Хеврона, заканчиваясь менее чем в 20 км от него. Она ограничена Мертвым морем с восточной стороны и Средиземным – с западной. Территория эта представляет собой переходный район, разделяющий гористую местность, плодородные долины и настоящую пустыню.

взойдите на горы Имеются в виду горы Негева.

20. и возьмите от плодов страны Чтобы подтвердить правдивость своих слов.

было временем созревания винограда Конец июля – начало августа. Это время соответствует месяцу ав еврейского календаря, пятому по счету, если считать от нисана.

21. от пустыни Цин Эта пустыня лежит к северо-востоку от пустыни Паран и является южной границей Кнаана.

до Рехова На севере страны, у подножия горы Хермон, недалеко от истоков Иордана.

что по дороге в Хамат Узкий проход в горах между отрогами Хермона и Ливанских гор. Часто упоминается в Торе как самая северная точка Святой земли.

22. а там Ахиман, Шешай и Тальмай Вероятнее всего, что эти имена представляют собой названия кланов. Этот вывод подтверждается тем, что во времена Йеѓошуа упоминаются эти же самые имена как названия племен, заселяющих определенные территории, которые должны быть завоеваны (Йеѓошуа, 15:14).

дети Анака Букв. "дети великана". Все обитатели Кнаана отличались необычайной силой, но особенно выделялись среди них жители юга страны.

раньше Цоана египетского Древний город, построенный не позже 2000 г. до н. э. Был перестроен в начале правления XIX династии.

23 נִבְנְתָה לִפְנֵי צֹעַן מִצְרָיִם: וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל
אֶשְׁכֹּל וַיִּכְרְתוּ מִשָּׁם זְמוֹרָה וְאֶשְׁכּוֹל עֲנָבִים
אֶחָד וַיִּשָּׂאֻהוּ בַמּוֹט בִּשְׁנָיִם וּמִן־הָרִמֹּנִים וּמִן־
24 הַתְּאֵנִים: לַמָּקוֹם הַהוּא קָרָא נַחַל אֶשְׁכּוֹל
עַל אֹדוֹת הָאֶשְׁכּוֹל אֲשֶׁר כָּרְתוּ מִשָּׁם בְּנֵי
כה יִשְׂרָאֵל: וַיָּשֻׁבוּ מִתּוּר הָאָרֶץ מִקֵּץ אַרְבָּעִים
26 יוֹם: וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־
כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־מִדְבַּר פָּארָן קָדֵשָׁה
וַיָּשִׁיבוּ אוֹתָם דָּבָר וְאֶת־כָּל־הָעֵדָה וַיַּרְאוּם
27 אֶת־פְּרִי הָאָרֶץ: וַיְסַפְּרוּ־לוֹ וַיֹּאמְרוּ בָּאנוּ אֶל־
הָאָרֶץ אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּנוּ וְגַם זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ
28 הִוא וְזֶה־פִּרְיָהּ: אֶפֶס כִּי־עַז הָעָם הַיֹּשֵׁב
בָּאָרֶץ וְהֶעָרִים בְּצֻרוֹת גְּדֹלֹת מְאֹד וְגַם־יְלִדֵי
29 הָעֲנָק רָאִינוּ שָׁם: עֲמָלֵק יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב
וְהַחִתִּי וְהַיְבוּסִי וְהָאֱמֹרִי יוֹשֵׁב בָּהָר וְהַכְּנַעֲנִי
יֹשֵׁב עַל־הַיָּם וְעַל יַד הַיַּרְדֵּן: וַיַּהַס כָּלֵב אֶת־
ל הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר עָלֹה נַעֲלֶה וְיָרַשְׁנוּ

ЛЕТ РАНЬШЕ ЦОАНА ЕГИПЕТСКОГО. /23/ И ДОШЛИ ОНИ ДО ДОЛИНЫ ЭШКОЛЬ, И СРЕЗАЛИ ТАМ ВЕТВЬ С ОДНОЙ ГРОЗДЬЮ ВИНОГРАДА, И ПОНЕСЛИ ЕЕ НА ШЕСТЕ ВДВОЕМ, И взяли также ИЗ плодов ГРАНАТОВ И СМОКОВНИЦ. /24/ МЕСТО ТО СТАЛО НАЗЫВАТЬСЯ ДОЛИНА ЭШКОЛЬ, ИЗ-ЗА ГРОЗДИ, КОТОРУЮ СРЕЗАЛИ ТАМ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ. /25/ И ВОЗВРАТИЛИСЬ ОНИ С ОСМОТРА СТРАНЫ ЧЕРЕЗ СОРОК ДНЕЙ. /26/ И ПОШЛИ, И ПРИШЛИ К МОШЕ, И К АГАРОНУ, И КО ВСЕМУ ОБЩЕСТВУ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ В ПУСТЫНЮ ПАРАН, В КАДЕШ, И ПРИНЕСЛИ ОТВЕТ ИМ И ВСЕМУ ОБЩЕСТВУ, И ПОКАЗАЛИ ИМ ПЛОДЫ СТРАНЫ. /27/ И РАССКАЗАЛИ ЕМУ, И СКАЗАЛИ: "ПРИШЛИ МЫ В СТРАНУ, В КОТОРУЮ ТЫ ПОСЛАЛ НАС, И ВОТ – ТЕЧЕТ ОНА МОЛОКОМ И МЕДОМ, И ВОТ ПЛОДЫ ЕЕ! /28/ НО СИЛЕН НАРОД, ЖИВУЩИЙ В ЭТОЙ СТРАНЕ, И ГОРОДА УКРЕПЛЕННЫЕ, ОЧЕНЬ БОЛЬШИЕ; И ТАКЖЕ ДЕТЕЙ АНАКА ВИДЕЛИ МЫ ТАМ. /29/ АМАЛЕК ЖИВЕТ НА ЮГЕ СТРАНЫ, А ХЕТТЫ, И ЙЕВУСЕИ, И ЭМОРЕИ ЖИВУТ В ГОРАХ, А КНААНЕИ ЖИВУТ У МОРЯ И У ИОРДАНА". /30/ НО УСПОКОИЛ КАЛЕВ НАРОД ПЕРЕД МОШЕ И СКАЗАЛ: "НЕПРЕМЕННО ВЗОЙДЕМ И ОВЛАДЕЕМ

23. и дошли... до долины Слово *наха́ль* как правило означает "вади" – русло потока, бóльшую часть года безводное, но превращающееся во время дождей в бурную реку, перекатывающую каменные глыбы.

25–33. Отчет разведчиков

26. в Кадеш Кадеш был главной стоянкой сынов Израиля во время странствий по пустыне. Отсюда они вышли на завоевание Эрец-Исраэль. Большинство исследователей склоняются к тому, что Кадеш находился на месте современного арабского поселения Айн Кадис ("Святой источник"). "Из зноя, исходящего от камней, раскаленных солнцем, мы неожиданно попали в прохладу оазиса сказочной красоты. Существование источника в этом месте представлялось невероятным" (Трамбулл).

27. течет она молоком и медом Разведчики воспользовались хорошо известным правилом: "Если хочешь, чтобы поверили твоей лжи, сначала скажи немного правдивых слов". Чтобы их рассказ не показался выдуманным, они начали с того, что не должно было испугать сынов Израиля. Они не говорили о силе племен и их укрепленных городах, а рассказали о необычайной плодородности земли (Мидраш).

28. но С этого места рассказ превращается в обращение к народу, имеющее целью убедить сынов Израиля, что завоевать эту страну невозможно.

29. Амалек... а хетты См. прим. к Бемидбар, 13:33.

30. но успокоил Калев народ Калев и Йеѓошуа пытались противостоять десяти разведчикам, старавшимся запугать народ. Возможно, что Йеѓошуа вел себя менее активно, чем Калев, не потому, что он был нерешителен, а потому что был самым близким к Моше человеком и счел, что лучше Калеву начать говорить первым, т. к. народ отнесется с бóльшим доверием к его словам.

перед Моше Он заставил народ замолчать, поэтому можно было услышать обращение Моше.

ЕЮ, ИБО В НАШИХ СИЛАХ ЭТО!". /31/ ЛЮДИ ЖЕ, КОТОРЫЕ ХОДИЛИ С НИМ, СКАЗАЛИ: "НЕ МОЖЕМ МЫ ИДТИ НА НАРОД ТОТ, ИБО ОН СИЛЬНЕЕ НАС". /32/ И РАСПУСКАЛИ ОНИ ЗЛУЮ МОЛВУ О СТРАНЕ, КОТОРУЮ ВЫ СМОТРЕЛИ, МЕЖДУ СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ, ГОВОРЯ: "СТРАНА, КОТОРУЮ ПРОШЛИ МЫ, ЧТОБЫ ВЫСМОТРЕТЬ ЕЕ, ЭТО СТРАНА, ГУБЯЩАЯ СВОИХ ЖИТЕЛЕЙ, И ВЕСЬ НАРОД, КОТОРЫЙ МЫ ВИДЕЛИ В НЕЙ, – ЛЮДИ-ВЕЛИКАНЫ. /33/ ТАМ ВИДЕЛИ МЫ ИСПОЛИНОВ, СЫНОВ АНАКА, ПОТОМКОВ ИСПОЛИНОВ, И БЫЛИ МЫ В ГЛАЗАХ СВОИХ, КАК САРАНЧА, И ТАКИМИ ЖЕ БЫЛИ МЫ В ИХ ГЛАЗАХ".

אֹתָהּ כִּי־יָכוֹל נוּכַל לָהּ: וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־עָלוּ
עִמּוֹ אָמְרוּ לֹא נוּכַל לַעֲלוֹת אֶל־הָעָם כִּי־חָזָק 31
הוּא מִמֶּנּוּ: וַיּוֹצִיאוּ דִּבַּת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תָּרוּ 32
אֹתָהּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר
עָבַרְנוּ בָהּ לָתוּר אֹתָהּ אֶרֶץ אֹכֶלֶת יוֹשְׁבֶיהָ
הִוא וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־רָאִינוּ בְתוֹכָהּ אַנְשֵׁי
מִדּוֹת: וְשָׁם רָאִינוּ אֶת־הַנְּפִילִים בְּנֵי עֲנָק מִן־ 33
הַנְּפִלִים וַנְּהִי בְעֵינֵינוּ כַּחֲגָבִים וְכֵן הָיִינוּ
בְּעֵינֵיהֶם:

ибо в наших силах это Иврит: *яхоль нухаль*. В данном случае употреблен двойной глагол, чтобы подчеркнуть непоколебимую уверенность Калева в том, что завоевание страны будет под силу сынам Израиля.

32. злую молву о стране "Наказание, которому Всевышний подверг Мирьям, должно было стать уроком для всех тех, кто использует свой язык во вред. Однако разведчики не сделали для себя никакого вывода из произошедшего с ней. Они очернили Страну Израиля и подтолкнули народ к бунту против Всевышнего" (Мидраш).

страна, губящая своих жителей Разведчики показали плоды земли и, вместо того, чтобы подчеркнуть ее плодородие, стали говорить о том, что фрукты подобной величины могут вырасти только в климате, который непригоден для людей из-за жары и влажности. По их словам, только могучие великаны могли выжить в таком климате. Ср. Йехезкель, 36:8,11–14,30.

33. видели мы исполинов Имеются в виду те же великаны, которые упомянуты в Брейшит, 6:4. Слово *нефилим* ("исполины") образовано от *напиль* – "тот, кто валит с ног". Тот, кто видит этих исполинов, тут же падает от страха. Разведчики воспользовались этим словом, чтобы еще раз подчеркнуть, что страну завоевать невозможно.

и такими же были мы в их глазах В этом высказывании нашло отражение неверие во Всевышнего, в Его всесилие и в то, что Он всегда исполняет Свое обещание. Подчеркнув, что не только они испугались великанов, но что великаны не боялись их, разведчики хотели сказать: "Иногда мощный враг бывает напуган непонятно чем и бежит. Страх, посланный в сердца воинов неприятельской армии, – помощь Всевышнего. И вот мы видели, что они не боятся нас, как человек не боится кузнечика. Всевышний не помогает нам". Разведчики не могли знать, как они выглядят в глазах других и что те думают о них. Это был их вымысел. В отличие от них два разведчика, через 39 лет после этих событий посланные Йеѓошуа в Кнаан, узнали от самих жителей страны, что те трепещут перед сынами Израиля. И в этом был главный результат их разведки.

Разведчики обошли всю страну, двигаясь с юга на север и пройдя ок. 300 км. Расстояние между восточной и западной границами составляет в среднем ок. 70 км. Территорию страны можно разделить на три части. Приморская низменность, ширина которой колеблется от 6 до 24 км, включает в себя плодородные земли, в том числе долину Шарон и земли филистимлян. Сразу же за приморской низменностью начинается гористая местность. К востоку за нею лежит Иорданская долина и низменность Мертвого моря. За Иорданом расположены горы Моава и Гильада. В найденных при раскопках исторических документах эти территории упоминаются как "Страна Кнаан" или "Страна эмореев". Племена эмореев населяли Кнаан с древних времен. Довольно рано сюда пришли

14 ГЛАВА 14

יד

1 וַתִּשָּׂא כָּל־הָעֵדָה וַיִּתְּנוּ אֶת־קוֹלָם וַיִּבְכּוּ
2 הָעָם בַּלַּיְלָה הַהוּא: וַיִּלֹּנוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־
אַהֲרֹן כֹּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם כָּל־
הָעֵדָה לוּ־מַתְנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אוֹ בַּמִּדְבָּר
3 הַזֶּה לוּ־מָתְנוּ: וְלָמָה יְהוָה מֵבִיא אֹתָנוּ אֶל־
הָאָרֶץ הַזֹּאת לִנְפֹּל בַּחֶרֶב נָשֵׁינוּ וְטַפֵּנוּ יִהְיוּ
4 לָבַז הֲלוֹא טוֹב לָנוּ שׁוּב מִצְרָיְמָה: וַיֹּאמְרוּ
אִישׁ אֶל־אָחִיו נִתְּנָה רֹאשׁ וְנָשׁוּבָה מִצְרָיְמָה:
ה וַיִּפֹּל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פְּנֵיהֶם לִפְנֵי כָּל־קְהַל
6 עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וְכָלֵב בֶּן־
יְפֻנֶּה מִן־הַתָּרִים אֶת־הָאָרֶץ קָרְעוּ בִּגְדֵיהֶם:
7 וַיֹּאמְרוּ אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בָהּ לָתוּר אֹתָהּ טוֹבָה
8 הָאָרֶץ מְאֹד מְאֹד: אִם־חָפֵץ בָּנוּ יְהוָה
וְהֵבִיא אֹתָנוּ אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת וּנְתָנָה לָנוּ
9 אֶרֶץ אֲשֶׁר־הִוא זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ: אַךְ בַּיהוָה

/1/ И ЗАРЫДАЛО ВСЕ ОБЩЕСТВО, И ПЛАКАЛ НАРОД В ТУ НОЧЬ. /2/ И РОПТАЛИ НА МОШЕ И АҐАРОНА ВСЕ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, И СКАЗАЛО ИМ ВСЕ ОБЩЕСТВО: "ЛУЧШЕ УМЕРЛИ БЫ МЫ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, ИЛИ В ПУСТЫНЕ ЭТОЙ УМЕРЛИ БЫ... /3/ ЗАЧЕМ БОГ ВЕДЕТ НАС В СТРАНУ ЭТУ, ЧТОБЫ ПАЛИ МЫ ОТ МЕЧА? ЧТОБЫ ЖЕНЫ НАШИ И МАЛЫЕ ДЕТИ НАШИ СТАЛИ ДОБЫЧЕЙ? НЕ ЛУЧШЕ ЛИ НАМ ВОЗВРАТИТЬСЯ В ЕГИПЕТ?". /4/ И СКАЗАЛИ ОНИ ДРУГ ДРУГУ: "НАЗНАЧИМ СЕБЕ нового ГЛАВУ И ВОЗВРАТИМСЯ В ЕГИПЕТ!". /5/ И ПАЛИ МОШЕ И АҐАРОН НИЦ ПЕРЕД ВСЕМ СОБРАНИЕМ ОБЩЕСТВА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /6/ А ЙЕҐОШУА, СЫН НУНА, И КАЛЕВ, СЫН ЙЕФУНЭ, ИЗ ТЕХ, КТО ВЫСМАТРИВАЛ СТРАНУ, РАЗОРВАЛИ ОДЕЖДЫ СВОИ. /7/ И СКАЗАЛИ ОНИ ВСЕМУ ОБЩЕСТВУ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ТАК: "СТРАНА, КОТОРУЮ ПРОШЛИ МЫ, ЧТОБЫ ВЫСМОТРЕТЬ ЕЕ, СТРАНА ЭТА ОЧЕНЬ И ОЧЕНЬ ХОРОША! /8/ ЕСЛИ БЛАГОВОЛИТ К НАМ БОГ, ТО ПРИВЕДЕТ ОН НАС В ЭТУ СТРАНУ И ДАСТ ЕЕ НАМ, СТРАНУ, КОТОРАЯ ТЕЧЕТ МОЛОКОМ И МЕДОМ. /9/ НЕ ВОССТАВАЙТЕ ЖЕ ПРОТИВ БОГА И НЕ БОЙТЕСЬ НАРОДА ТОЙ СТРАНЫ, ВЕДЬ ОНИ – ПИЩА ДЛЯ НАС, УШЛО БЛАГОСЛОВЕНИЕ ИХ, И С НАМИ

также и хетты, мощное царство которых простиралось к северу от Кнаана. В период завоевания страны сынами Израиля ее населяло большое число племен и народностей, но по-прежнему основной группой населения оставались кнаанеи, которые занимали самые плодородные земли как в Иорданской долине, так и на приморской низменности. Хетты и йевусеи занимали горы, которые впоследствии были названы Иудейскими. Хивеи жили в горных районах, позже ставших называться Самарией. Их северными соседями были призеи. Эмореи обосновались на крайнем севере страны, а также на юге и в Заиорданье.

Глава 14.
1–10. Паника, плач и бунт

1. и плакал народ в ту ночь Когда их плач поднялся до Небес, Всевышний сказал: "Вы плачете без причины, но придет время и именно в этот день года вы будете плакать, потому что у вас появится причина для плача". В этот момент было принято решение, что Храм, который будет воздвигнут в Иерусалиме, будет разрушен в этот день, а именно: девятого числа месяца ав (Талмуд).

4. назначим себе [нового] главу Иврит: *нитна рош*. Аналогичное выражение использовано в Нехемья, 9:17.

5. и пали Моше и АҐарон ниц От горя, понимая безвыходность ситуации.

6. разорвали одежды свои Как принято поступать, получив скорбное известие.

8. если благоволит к нам Бог Если мы не будем гневить Его – Он будет благоволить к нам.

9. ведь они – пища для нас Мы легко справимся с ними.

ушло благословение их Иврит: *сар цилам*. Букв "исчезла их тень", т. е. символ Божественной защиты и покровительства. Всевышний оставил эти на-

БОГ! НЕ БОЙТЕСЬ ИХ!". /10/ И СОБРАЛОСЬ ВСЕ ОБЩЕСТВО сынов Израиля ЗАБРОСАТЬ ИХ КАМНЯМИ, НО СЛАВА БОГА ЯВИЛАСЬ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ ВСЕМ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ.

/11/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ДО КАКИХ ПОР БУДЕТ ГНЕВИТЬ МЕНЯ ЭТОТ НАРОД И ДО КАКИХ ПОР НЕ ПОВЕРЯТ ОНИ В МЕНЯ – ПРИ ВСЕХ ЗНАМЕНИЯХ, КОТОРЫЕ Я СОВЕРШИЛ СРЕДИ НЕГО? /12/ ПОРАЖУ ЕГО МОРОМ, И УНИЧТОЖУ ЕГО, И ПРОИЗВЕДУ ОТ ТЕБЯ НАРОД ДОСТОЙНЕЕ И МНОГОЧИСЛЕННЕЕ ЕГО!". /13/ И СКАЗАЛ МОШЕ БОГУ: "НО УСЛЫШАТ ЕГИПТЯНЕ, ИЗ СРЕДЫ КОТОРЫХ ВЫВЕЛ ТЫ МОЩЬЮ СВОЕЙ НАРОД ЭТОТ, /14/ И СКАЖУТ ЖИТЕЛЯМ ТОЙ СТРАНЫ, КОТОРЫЕ СЛЫШАЛИ, ЧТО ТЫ, БОГ, В СРЕДЕ НАРОДА ЭТОГО, ЧТО ЛИЦОМ К ЛИЦУ ЯВЛЯЛСЯ ТЫ, БОГ, И ОБЛАКО ТВОЕ СТОИТ НАД НИМИ, И В СТОЛПЕ ОБЛАЧНОМ ИДЕШЬ ТЫ ПЕРЕД НИМИ ДНЕМ И В СТОЛПЕ ОГНЕННОМ НОЧЬЮ, – /15/ ЧТО УМЕРТВИЛ ТЫ НАРОД ЭТОТ, КАК ОДНОГО ЧЕЛОВЕКА. И СКАЖУТ НАРОДЫ, КОТОРЫЕ СЛЫШАЛИ О СЛАВЕ ТВОЕЙ, ТАК: /16/ ИЗ-

י וַיהוָה אָתָנוּ אַל־תִּירָאֵם: וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעֵדָה
לְרָגְמוֹ אֹתָם בָּאֲבָנִים וּכְבוֹד יְהוָה נִרְאָה
בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אָנָה יְנַאֲצֵנִי הָעָם
הַזֶּה וְעַד־אָנָה לֹא־יַאֲמִינוּ בִּי בְּכֹל הָאֹתוֹת
12 אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ: אַכֶּנּוּ בַדֶּבֶר וְאוֹרִשֶׁנּוּ
וְאֶעֱשֶׂה אֹתְךָ לְגוֹי־גָּדוֹל וְעָצוּם מִמֶּנּוּ:
13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וְשָׁמְעוּ מִצְרַיִם כִּי־
14 הֶעֱלִיתָ בְכֹחֲךָ אֶת־הָעָם הַזֶּה מִקִּרְבּוֹ: וְאָמְרוּ
אֶל־יוֹשֵׁב הָאָרֶץ הַזֹּאת שָׁמְעוּ כִּי־אַתָּה יְהוָה
בְּקֶרֶב הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר־עַיִן בְּעַיִן נִרְאָה |
אַתָּה יְהוָה וַעֲנָנְךָ עֹמֵד עֲלֵהֶם וּבְעַמֻּד עָנָן
אַתָּה הֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם וּבְעַמּוּד אֵשׁ לָיְלָה:
טו וְהֵמַתָּה אֶת־הָעָם הַזֶּה כְּאִישׁ אֶחָד וְאָמְרוּ
הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־שָׁמְעוּ אֶת־שִׁמְעֲךָ לֵאמֹר:
16 מִבְּלִתִּי יְכֹלֶת יְהוָה לְהָבִיא אֶת־הָעָם הַזֶּה

роды из-за их идолопоклонства и жестоких обычаев и отдал их в наши руки, чтобы мы жили на Святой земле и служили Единому Богу.

Один из возможных вариантов объяснения метафоры, которой воспользовались Йеѓошуа и Калев, чтобы подчеркнуть слабость народов, которые, на первый взгляд, представляются непобедимыми великанами, таков: слово *лахмейну* ("пища для нас") намекает на ман, который выпадал утром и, как только жара начинала усиливаться, таял, не оставляя после себя никаких следов; слова *сар цилам* ("исчезла их тень") – заверение в том, что как только евреи приблизятся, великаны растают, как ман, который не может лежать на солнце.

11–25. Гнев Всевышнего и молитва Моше

12. и уничтожу его В данном случае использовано редкое слово *оришену*. Слово с тем же корнем встречается также в Шмот, 15:9.

и произведу от тебя народ Моше – потомок Авраѓама, поэтому клятва, данная Всевышним праотцам, не будет нарушена: народ, происходящий от Моше, происходил бы также и от Авраѓама.

13. но услышат египтяне Моше остается настоящим руководителем, который даже в момент бунта, направленного против него, не думает о собственном спасении и о мести бунтовщикам. Он с самоотверженной любовью защищает народ, когда ситуация кажется совершенно безнадежной, находит аргумент, который оказывается действенным, и успокаивает гнев Всевышнего, хотя суровый приговор и остается в силе. Смысл аргумента Моше таков: "Какой бы народ ни пришел служить Всевышнему после уничтожения первого избранного народа, он не будет предан Творцу всем сердцем: его постоянно будут терзать сомнения, не поступит ли и с ним Бог Израиля так, как поступил Он с теми, кто был до него. Эти сомнения не позволят ему вступить в Святую землю, завоевание которой требует полной веры, – и окажется, что правы были египтяне, предрекавшие беглецам неизбежную гибель в пустыне".

ЗА ТОГО, ЧТО НЕТ У БОГА СИЛ ПРИВЕСТИ НАРОД ЭТОТ В СТРАНУ, КОТОРУЮ ОН ОБЕЩАЛ ИМ, ПОГУБИЛ ОН ИХ В ПУСТЫНЕ. /17/ ПУСТЬ ЖЕ ТЕПЕРЬ ВОЗВЕЛИЧИТСЯ МОЩЬ ГОСПОДА, КАК ТЫ ГОВОРИЛ, СКАЗАВ: /18/ БОГ ДОЛГОТЕРПЕЛИВ И БЕЗМЕРНА ЛЮБОВЬ ЕГО, ПРОЩАЕТ ОН ГРЕХ И НЕПОКОРНОСТЬ, ОЧИЩАЕТ раскаявшегося, но НЕ ОЧИЩАЕТ нераскаявшегося, ПРИПОМИНАЕТ ВИНУ ОТЦОВ ИХ ДЕТЯМ, ТРЕТЬЕМУ И ЧЕТВЕРТОМУ ПОКОЛЕНИЮ. /19/ ПРОСТИ ЖЕ ВИНУ НАРОДА ЭТОГО ПО ВЕЛИКОЙ МИЛОСТИ ТВОЕЙ, И КАК ПРОЩАЛ ТЫ НАРОД ЭТОТ ОТ ЕГИПТА И ДОНЫНЕ!". /20/ И СКАЗАЛ БОГ: "ПРОСТИЛ Я, ПО СЛОВУ ТВОЕМУ. /21/ ОДНАКО, КАК ЖИВ Я И СЛАВА БОГА НАПОЛНЯЕТ ВСЮ ЗЕМЛЮ, /22/ ТАК ВСЕ ЭТИ ЛЮДИ, ВИДЕВШИЕ СЛАВУ МОЮ И ЗНАМЕНИЯ МОИ, КОТОРЫЕ Я СОВЕРШАЛ В ЕГИПТЕ И В ПУСТЫНЕ, НО ИСПЫТЫВАЛИ МЕНЯ УЖЕ ДЕСЯТЬ РАЗ И НЕ СЛУШАЛИСЬ ГОЛОСА МОЕГО, /23/ НЕ УВИДЯТ ОНИ СТРАНЫ, КОТОРУЮ Я ОБЕЩАЛ ОТЦАМ ИХ, И ВСЕ, КТО ГНЕВИЛ МЕНЯ, НЕ УВИДЯТ ЕЕ! /24/ РАБА ЖЕ МОЕГО КАЛЕВА, ЗА ТО ЧТО В НЕМ БЫЛ ДУХ ИНОЙ

אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לָהֶם וַיִּשְׁחָטֵם
בַּמִּדְבָּר: וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר 17
דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר: יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד 18
נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְנַקֵּה לֹא יְנַקֶּה פֹּקֵד עֲוֹן
אָבוֹת עַל־בָּנִים עַל־שִׁלֵּשִׁים וְעַל־רִבֵּעִים:
סְלַח־נָא לַעֲוֹן הָעָם הַזֶּה כְּגֹדֶל חַסְדֶּךָ 19
וְכַאֲשֶׁר נָשָׂאתָה לָעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד־
הֵנָּה: וַיֹּאמֶר יְהוָה סָלַחְתִּי כִּדְבָרֶךָ: וְאוּלָם כ 21
חַי־אָנִי וְיִמָּלֵא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־כָּל־הָאָרֶץ: כִּי 22
כָל־הָאֲנָשִׁים הָרֹאִים אֶת־כְּבֹדִי וְאֶת־אֹתֹתַי
אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בְּמִצְרַיִם וּבַמִּדְבָּר וַיְנַסּוּ אֹתִי
זֶה עֶשֶׂר פְּעָמִים וְלֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי: אִם־ 23
יִרְאוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתָם
וְכָל־מְנַאֲצַי לֹא יִרְאוּהָ: וְעַבְדִּי כָלֵב עֵקֶב 24
הָיְתָה רוּחַ אַחֶרֶת עִמּוֹ וַיְמַלֵּא אַחֲרָי

17. пусть же теперь возвеличится мощь Господа Моше, умоляя о милосердии, призывает Всевышнего проявить Свою мощь. Как милосердие может раскрыться через проявление мощи? Более могущественным является не тот царь, который наказывает бунтовщиков, чтобы его страшились и боялись, а тот, который может позволить себе простить их, и от этого безопасность государства не станет менее надежной. Таким образом, помилование восставших против царя – свидетельство его мощи.

19. по великой милости Твоей А не в соответствии с теми немногочисленными заслугами, которые у них есть.

от Египта и доныне Прощение, которое неоднократно было даровано в прошлом, вселяет надежду, что и на этот раз Всевышний простит преступление народа, и это дает Моше смелость просить за сынов Израиля. В повседневной жизни в тех случаях, когда человек многократно прощал в прошлом, не хочется просить его о прощении еще раз – чувствуется, что чаша его терпения переполнена. Но Моше знал, что милосердие Всевышнего безгранично и то, что Он прощал народ до сих пор, указывает на особую непреходящую Его связь с сынами Израиля, а врата молитвы и искреннего раскаяния остаются открытыми всегда.

20. по слову твоему Так, как ты сказал.

21. как жив Я и слава Бога наполняет всю землю Исполнение сказанного столь же очевидно, как существование Всевышнего. Оно будет столь же явно, как проявление Божественного Присутствия в будущем по всей земле и для всех народов.

22. но испытывали Меня уже десять раз Это число указывает на то, что преступления будут совершаться и в будущем, что наказания ничему не научили народ и что раскаяние никогда не было абсолютно искренним. Поэтому полное прощение невозможно, т. к. оно не принесет пользы. Сыны Израиля должны понести наказание, хотя и не такое суровое, как то, о котором шла речь раньше.

24. раба же Моего Калева Только Калев упомянут тут, поскольку именно он успокоил народ (Бемидбар, 13:30).

за то что в нем был дух иной Сказанное им о Стране Израиля отлича-

וַהֲבִיאֹתִיו אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בָּא שָׁמָּה וְזַרְעוֹ
כה יוֹרִשֶׁנָּה: וְהָעֲמָלֵקִי וְהַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב בָּעֵמֶק
מָחָר פְּנוּ וּסְעוּ לָכֶם הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם־
סוּף: פ

26 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:
27 עַד־מָתַי לָעֲדָה הָרָעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר הַמָּה
מַלִּינִים עָלַי אֶת־תְּלֻנּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
28 הֵמָּה מַלִּינִים עָלָי שָׁמָעְתִּי: אֱמֹר אֲלֵהֶם חַי־
אֲנִי נְאֻם־יְהוָה אִם־לֹא כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם בְּאָזְנָי
29 כֵּן אֶעֱשֶׂה לָכֶם: בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִפְּלוּ פִגְרֵיכֶם
וְכָל־פְּקֻדֵיכֶם לְכָל־מִסְפַּרְכֶם מִבֶּן עֶשְׂרִים
ל שָׁנָה וָמָעְלָה אֲשֶׁר הֲלִינֹתֶם עָלָי: אִם־אַתֶּם
תָּבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי לְשַׁכֵּן
אֶתְכֶם בָּהּ כִּי אִם־כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־
31 נוּן: וְטַפְּכֶם אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם לָבַז יִהְיֶה
וְהֵבִיאתִי אֹתָם וְיָדְעוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
32 מְאַסְתֶּם בָּהּ: וּפִגְרֵיכֶם אַתֶּם יִפְּלוּ בַּמִּדְבָּר
33 הַזֶּה: וּבְנֵיכֶם יִהְיוּ רֹעִים בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים

и был он предан Мне, приведу я в страну, в которую он ходил, и потомство его будет владеть ею. /25/ но амалекитяне и кнаанеи живут в долине; завтра обратитесь и идите себе в пустыню, по дороге к морю Суф".

/26/ и говорил Бог, обращаясь к Моше и Аѓарону, так: /27/ "до каких пор терпеть Мне это злое общество, которое подстрекает сынов Израиля роптать на Меня? ропот сынов Израиля, которых оно подстрекает роптать на Меня, услышал Я. /28/ скажи им: как жив Я, говорит Бог, как говорили вы Мне, так и поступлю Я с вами. /29/ в пустыне этой падут трупы ваши, и все исчисленные из общего числа вашего, от двадцати лет и старше, за то, что роптали вы на Меня. /30/ не войдете вы в страну, в которой Я поклялся поселить вас, кроме Калева, сына Йефунэ, и Йеѓошуа, сына Нуна. /31/ малые же дети ваши, о которых вы говорили: добычей станут они, их введу Я, и они узнают страну, которой вы пренебрегли. /32/ ваши же трупы падут в пустыне этой. /33/ а сыны ваши странствовать будут в пустыне сорок лет, и понесут наказа-

лось от слов десяти разведчиков, которые вселили страх в сердца людей. Это свидетельствует о его бесстрашии. Он подобен воину, во всем полагающемуся на Всевышнего.

и был он предан Мне Верил Моему слову, что земля эта, несмотря на то, что проживающие на ней племена кажутся непобедимыми, уже отдана сынам Израиля, и они с легкостью возьмут ее как подарок из рук Творца, Который требует только веры.

будет владеть ею Калев получил Хеврон и его окрестности в наследный удел. См. Йеѓошуа, 14:6–15.

25. но амалекитяне и кнаанеи Народы, мощи которых так испугались сыны Израиля, действительно представляют непреодолимое препятствие на пути к завоеванию Эрец-Исраэль, если Всевышний не окажет помощи.

живут в долине В горной долине.

и идите себе в пустыню Что на Синайском полуострове. Нельзя вам возвращаться в Египет, но и в Эрец-Исраэль вам запрещено идти.

26–39. Наказание

27. до каких пор [терпеть Мне] это злое общество, [которое подстрекает сынов Израиля] роптать на Меня Вопрос относится к десяти разведчикам. Из этого высказывания выводится целый ряд законов, основывающихся на том, что минимальное число людей, которое может быть названо "обществом", – десять.

28. как говорили вы Мне Ваше желание выразилось в словах "лучше умерли бы мы... в пустыне".

29. и все исчисленные из общего числа вашего Те, кому к моменту первого пересчета, описанного в 1-й главе, исполнилось двадцать лет.

30. Я поклялся Букв. "поднял руку".

33. и понесут наказание Хотя закон Торы не предполагает наказания де-

שָׁנָה וְנָשָׂאוּ אֶת־זְנוּתֵיכֶם עַד־תֹּם פִּגְרֵיכֶם
34 בַּמִּדְבָּר: בְּמִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־תַּרְתֶּם אֶת־
הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם יוֹם לַשָּׁנָה יוֹם לַשָּׁנָה
תִּשְׂאוּ אֶת־עֲוֹנֹתֵיכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה וִידַעְתֶּם
לה אֶת־תְּנוּאָתִי: אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי אִם־לֹא |
זֹאת אֶעֱשֶׂה לְכָל־הָעֵדָה הָרָעָה הַזֹּאת
הַנּוֹעָדִים עָלַי בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִתַּמּוּ וְשָׁם
36 יָמֻתוּ: וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לָתוּר
אֶת־הָאָרֶץ וַיָּשֻׁבוּ וילונו וַיַּלִּינוּ עָלָיו אֶת־כָּל־
37 הָעֵדָה לְהוֹצִיא דִבָּה עַל־הָאָרֶץ: וַיָּמֻתוּ
הָאֲנָשִׁים מוֹצְאֵי דִבַּת־הָאָרֶץ רָעָה בַּמַּגֵּפָה
38 לִפְנֵי יְהוָה: וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וְכָלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה חָיוּ
מִן־הָאֲנָשִׁים הָהֵם הַהֹלְכִים לָתוּר אֶת־
39 הָאָרֶץ: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְאַבְּלוּ הָעָם מְאֹד:
מ וַיַּשְׁכִּמוּ בַבֹּקֶר וַיַּעֲלוּ אֶל־רֹאשׁ־הָהָר לֵאמֹר
הִנֵּנוּ וְעָלִינוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר יְהוָה כִּי
41 חָטָאנוּ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לָמָּה זֶּה אַתֶּם עֹבְרִים
42 אֶת־פִּי יְהוָה וְהִוא לֹא תִצְלָח: אַל־תַּעֲלוּ כִּי
אֵין יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִּנָּגְפוּ לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם:
43 כִּי הָעֲמָלֵקִי וְהַכְּנַעֲנִי שָׁם לִפְנֵיכֶם וּנְפַלְתֶּם

ние за РАСПУТСТВО ВАШЕ, ПОКА НЕ ИСТЛЕЮТ ТРУПЫ ВАШИ В ПУСТЫНЕ. /34/ ПО ЧИСЛУ ДНЕЙ, В ТЕЧЕНИЕ КОТОРЫХ ВЫСМАТРИВАЛИ ВЫ СТРАНУ, СОРОК ДНЕЙ, ПО ГОДУ ЗА КАЖДЫЙ ДЕНЬ, ПОНЕСЕТЕ ВЫ НАКАЗАНИЕ ЗА ВИНУ ВАШУ, СОРОК ЛЕТ, ЧТОБЫ ПОНЯЛИ ВЫ, ЧТО ОТВРАТИЛИ вы сердца свои ОТ МЕНЯ. /35/ Я, БОГ, СКАЗАЛ: ВОТ ТАК СДЕЛАЮ Я СО ВСЕМ ЭТИМ ЗЛЫМ ОБЩЕСТВОМ, СГОВОРИВШИМСЯ ПРОТИВ МЕНЯ, – В ПУСТЫНЕ ЭТОЙ ЗАКОНЧАТ ОНИ СВОЮ ЖИЗНЬ И ТАМ УМРУТ". /36/ А ТЕ ЛЮДИ, КОТОРЫХ ПОСЛАЛ МОШЕ ВЫСМАТРИВАТЬ СТРАНУ И КОТОРЫЕ, ВОЗВРАТИВШИСЬ, ВОЗМУЩАЛИ ПРОТИВ НЕГО ВСЕ ОБЩЕСТВО, РАСПУСКАЯ КЛЕВЕТУ НА ЭТУ СТРАНУ, /37/ ЭТИ ЛЮДИ, РАСПУСКАВШИЕ КЛЕВЕТУ НА СТРАНУ, УМЕРЛИ ОТ МОРА ПРЕД БОГОМ. /38/ Лишь ЙЕГОШУА, СЫН НУНА, И КАЛЕВ, СЫН ЙЕФУНЭ, ОСТАЛИСЬ ЖИВЫ ИЗ ТЕХ ЛЮДЕЙ, КОТОРЫЕ ХОДИЛИ ВЫСМАТРИВАТЬ СТРАНУ. /39/ И ПЕРЕСКАЗАЛ МОШЕ ЭТИ СЛОВА ВСЕМ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, И ОЧЕНЬ ОПЕЧАЛИЛСЯ НАРОД. /40/ И ВСТАЛИ ОНИ РАНО УТРОМ, И ПОШЛИ К ВЕРШИНЕ ГОРЫ, ГОВОРЯ: "МЫ ГОТОВЫ ВЗОЙТИ НА МЕСТО, О КОТОРОМ СКАЗАЛ БОГ, ИБО МЫ СОГРЕШИЛИ". /41/ И СКАЗАЛ МОШЕ: "ЗАЧЕМ ВЫ НАРУШАЕТЕ ВЕЛЕНИЕ БОГА? ВЕДЬ НЕ УДАСТСЯ ВАМ ЭТО. /42/ НЕ ВОСХОДИТЕ, ИБО БОГА НЕТ СРЕДИ ВАС, ЧТОБЫ НЕ ПОРАЗИЛИ ВАС ВРАГИ ВАШИ. /43/ ВЕДЬ АМАЛЕКИТЯНЕ И КНААНЕИ ТАМ ПЕРЕД ВАМИ, И ВЫ ПАДЕТЕ ОТ

тей за грехи родителей, в данном случае те, кто не достиг совершеннолетнего возраста к моменту совершения преступления, и те дети, которые родятся в пустыне, во многом разделят общую судьбу. Они также будут скитаться сорок лет, не имея права вступить на землю Страны Израиля. Однако они не умрут, не достигнув ее границ, а по истечении срока наказания вступят в страну, обещанную Творцом.

34. Чтобы поняли вы, что отвратили [вы сердца свои] от Меня Осознали, что наказание Всевышнего было не напрасным.

37. умерли от мора Неожиданная смерть, причина которой остается неясной.

40–45. Вместо того, чтобы исполнить волю Всевышнего, люди делают отчаянную попытку исправить свой грех и направляются в Страну Кнаан. Но этим они еще раз вызывают гнев Всевышнего, т. к. их порыв становится новым непослушанием Его приказам и неготовностью смириться с наказанием.

40. и пошли к вершине горы Очевидно, одна из гор в Негеве.

41. зачем вы нарушаете То, что вы делаете сейчас, противоречит Божественной Воле. Ковчег завета не пойдет перед вами. Разве можно завоевать эту страну собственными усилиями? Повеление, приведенное в стихе 42, повторяется в Дварим, 1:42: "Не поднимайтесь и не сражайтесь, ибо нет Меня среди вас, дабы не были вы побеждены врагами вашими".

МЕЧА, ИБО ВЫ НА САМОМ ДЕЛЕ ОТВРАТИЛИСЬ ОТ БОГА, И БОГ НЕ БУДЕТ С ВАМИ". /44/ НО ОНИ ДЕРЗНУЛИ ВЗОЙТИ НА ВЕРШИНУ ГОРЫ; А КОВЧЕГ СОЮЗА БОГА И МОШЕ НЕ ТРОНУЛИСЬ ИЗ СРЕДЫ СТАНА. /45/ И СОШЛИ АМАЛЕКИТЯНЕ И КНААНЕИ, ЖИВШИЕ НА ТОЙ ГОРЕ, И РАЗБИЛИ ИХ, И ГРОМИЛИ ИХ ДО ХОРМЫ.

בְּחֲרֵב כִּי־עַל־כֵּן שַׁבְתֶּם מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְלֹא־
יִהְיֶה יְהוָה עִמָּכֶם: וַיַּעְפִּלוּ לַעֲלוֹת אֶל־רֹאשׁ 44
הָהָר וַאֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה וּמֹשֶׁה לֹא־מָשׁוּ
מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה: וַיֵּרֶד הָעֲמָלֵקִי וְהַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב מה
בָּהָר הַהוּא וַיַּכּוּם וַיַּכְּתוּם עַד־הַחָרְמָה: פ

15 ГЛАВА 15

טו

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "ГОВОРИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ: КОГДА ПРИДЕТЕ ВЫ В СТРАНУ ПОСЕЛЕНИЯ ВАШЕГО, КОТОРУЮ Я ДАЮ ВАМ, /3/ И БУДЕТЕ ПРИНОСИТЬ БОГУ ОГНЕПАЛИМУЮ ЖЕРТВУ, ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ИЛИ другую ЖЕРТВУ ПО СТРОГОМУ ОБЕТУ, ИЛИ КАК ДОБРОВОЛЬНЫЙ ДАР, ИЛИ В ПРАЗДНИКИ ВАШИ, ЧТОБЫ ДЕЛАТЬ БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ, ИЗ КРУПНОГО ИЛИ МЕЛКОГО СКОТА, /4/ ТО ПУСТЬ ПРЕДСТАВИТ ПРИНОСЯЩИЙ ЖЕРТВУ СВОЮ БОГУ ХЛЕБНЫЙ ДАР – ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ ДЕСЯТУЮ ЧАСТЬ ЭЙФЫ, СМЕШАННУЮ С ЧЕТВЕР-

טו

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי 1 2
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־אֶרֶץ
מוֹשְׁבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם: וַעֲשִׂיתֶם 3
אִשֶּׁה לַיהוָה עֹלָה אוֹ־זֶבַח לְפַלֵּא־נֶדֶר אוֹ
בִנְדָבָה אוֹ בְמֹעֲדֵיכֶם לַעֲשׂוֹת רֵיחַ נִיחֹחַ
לַיהוָה מִן־הַבָּקָר אוֹ מִן־הַצֹּאן: וְהִקְרִיב 4
הַמַּקְרִיב קָרְבָּנוֹ לַיהוָה מִנְחָה סֹלֶת עִשָּׂרוֹן

44. но они дерзнули Самоуверенность помешала им прислушаться к предупреждению Моше.

45. до Хормы Они потерпели поражение и были отброшены далеко назад, до Хормы. Только теперь народ осознал, что продвижение на север невозможно. Даже через 39 лет Всевышний не позволил им пройти этим путем: чтобы начать завоевание Страны Израиля, им пришлось обойти земли враждебно настроенных народов и, проделав нелегкий путь, подойти к реке Иордан, чтобы перейти ее напротив Иерихона.

Глава 15

Согласно мнению части мудрецов Талмуда, детали законов Торы, в том числе и подробности, относящиеся к жертвоприношениям, давались постепенно. Когда Моше заходил в Шатер собрания, он слышал голос Всевышнего и видел огненные буквы, проходившие перед ним на фоне белого огня. Каждый закон становился обязательным с момента его раскрытия.

1–16. Жертва из муки злаковых и возлияния

2. когда придете вы в страну Повеление, определяющее обязанности народа в то время, когда он живет в Стране Израиля, дается сразу же вслед за объявлением наказания, которое состоит в том, что сыны Израиля проведут сорок лет в пустыне. Это подтверждает твердое намерение Всевышнего привести еврейский народ в Страну Израиля.

3. огнепалимую жертву Общее название для всех жертв, сжигаемых на жертвеннике. См. Ваикра, 1:9.

жертву всесожжения См. Ваикра, 1:3.

или [другую] жертву Мирную жертву. Более точное определение приводится в Ваикра, 3:1.

по строгому обету См. Бемидбар, 6:2.

чтобы делать благоухание, приятное Богу См. Ваикра, 1:9.

4. то пусть представит приносящий жертву свою В последующих стихах определяется количество муки, из которой должно быть приготовлено жертвоприношение из злаковых, а также количество оливкового масла, которое следует добавлять к этой жертве, и вина для всех общественных жертв.

десятую часть эйфы Ок. 4 л.

ה בָּלוּל בִּרְבִעִית הַהִין שָׁמֶן: וְיַיִן לַנֶּסֶךְ רְבִיעִת
ההין תַּעֲשֶׂה עַל־הָעֹלָה אוֹ לַזָּבַח לַכֶּבֶשׂ
6 הָאֶחָד: אוֹ לָאַיִל תַּעֲשֶׂה מִנְחָה סֹלֶת שְׁנֵי
7 עֶשְׂרֹנִים בְּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן שְׁלִשִׁית הַהִין: וְיַיִן
לַנֶּסֶךְ שְׁלִשִׁית הַהִין תַּקְרִיב רֵיחַ־נִיחֹחַ
8 לַיהוָה: וְכִי־תַעֲשֶׂה בֶן־בָּקָר עֹלָה אוֹ־זֶבַח
9 לְפַלֵּא־נֶדֶר אוֹ־שְׁלָמִים לַיהוָה: וְהִקְרִיב עַל־
בֶּן־הַבָּקָר מִנְחָה סֹלֶת שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים בָּלוּל
י בַּשֶּׁמֶן חֲצִי הַהִין: וְיַיִן תַּקְרִיב לַנֶּסֶךְ חֲצִי הַהִין
11 אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה: כָּכָה יֵעָשֶׂה לַשּׁוֹר
הָאֶחָד אוֹ לָאַיִל הָאֶחָד אוֹ־לַשֶּׂה בַכְּבָשִׂים
12 אוֹ בָעִזִּים: כַּמִּסְפָּר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כָּכָה תַּעֲשׂוּ
13 לָאֶחָד כְּמִסְפָּרָם: כָּל־הָאֶזְרָח יַעֲשֶׂה־כָּכָה
אֶת־א�ֵלֶּה לְהַקְרִיב אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה:
14 וְכִי־יָגוּר אִתְּכֶם גֵּר אוֹ אֲשֶׁר־בְּתוֹכְכֶם
לְדֹרֹתֵיכֶם וְעָשָׂה אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה
טו כַּאֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כֵּן יַעֲשֶׂה: הַקָּהָל חֻקָּה אַחַת
לָכֶם וְלַגֵּר הַגָּר חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם כָּכֶם
16 כַּגֵּר יִהְיֶה לִפְנֵי יְהוָה: תּוֹרָה אַחַת וּמִשְׁפָּט
אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם וְלַגֵּר הַגָּר אִתָּכֶם: פ
17 18 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּבֹאֲכֶם אֶל־הָאָרֶץ
19 אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה: וְהָיָה

ТЬЮ ГИНА ОЛИВКОВОГО МАСЛА; /5/ И ВИНА ДЛЯ ВОЗЛИЯНИЯ ЧЕТВЕРТЬ ГИНА ПРИГОТОВЬ ДЛЯ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ИЛИ другой ЖЕРТВЫ НА КАЖДОГО БАРАНА. /6/ А ВМЕСТЕ С БАРАНОМ ПРИГОТОВЬ ХЛЕБНЫЙ ДАР ИЗ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ ДВЕ ДЕСЯТЫХ ЭЙФЫ, СМЕШАННОЙ С ТРЕТЬЮ ГИНА ОЛИВКОВОГО МАСЛА; /7/ И ВИНА ДЛЯ ВОЗЛИЯНИЯ ТРЕТЬ ГИНА ПРИНЕСЕШЬ В БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ. /8/ А ЕСЛИ НАЗНАЧАЕШЬ ТЕЛЬЦА В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ИЛИ другую ЖЕРТВУ ПО СТРОГОМУ ОБЕТУ ИЛИ В ЖЕРТВУ МИРНУЮ БОГУ, /9/ ТО ПУСТЬ ПРИНОСЯТ ВМЕСТЕ С ТЕЛЬЦОМ ХЛЕБНЫЙ ДАР ИЗ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, ТРИ ДЕСЯТЫХ ЭЙФЫ, СМЕШАННОЙ С ПОЛОВИНОЙ ГИНА ОЛИВКОВОГО МАСЛА. /10/ А ВИНА ПРИНОСИ ДЛЯ ВОЗЛИЯНИЯ ПОЛОВИНУ ГИНА С ОГНЕПАЛИМОЙ ЖЕРТВОЙ В БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ. /11/ ТАК СЛЕДУЕТ ПОСТУПАТЬ С ОДНИМ БЫКОМ, ИЛИ С ОДНИМ БАРАНОМ, ИЛИ С одним ЯГНЕНКОМ ИЛИ КОЗЛЕНКОМ. /12/ ПО КОЛИЧЕСТВУ, КОТОРОЕ ВЫ ПРИНОСИТЕ, ТАК СДЕЛАЙТЕ С КАЖДЫМ, ПО КОЛИЧЕСТВУ ИХ. /13/ ВСЯКИЙ ЖИТЕЛЬ СТРАНЫ ДОЛЖЕН ДЕЛАТЬ ЭТО, ПРИНОСЯ ЭТИ ОГНЕПАЛИМЫЕ ЖЕРТВЫ В БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ. /14/ А ЕСЛИ ЖИВЕТ У ВАС ПРИШЕЛЕЦ ИЛИ ТОТ, КТО СРЕДИ ВАС В ПОКОЛЕНИЯХ ВАШИХ, И ПРИНЕСЕТ ОГНЕПАЛИМУЮ ЖЕРТВУ В БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ, ТО КАК ДЕЛАЕТЕ ВЫ, ТАК И ЕМУ ДЕЛАТЬ. /15/ СОБРАНИЕ, УСТАНОВЛЕНИЕ ОДНО ДЛЯ ВАС И ДЛЯ ПРИШЕЛЬЦА, ЖИВУЩЕГО у вас, ВЕЧНОЕ УСТАНОВЛЕНИЕ ДЛЯ ВСЕХ ПОКОЛЕНИЙ ВАШИХ; ПОДОБНО ВАМ БУДЕТ ПРИШЕЛЕЦ ПРЕД БОГОМ. /16/ УЧЕНИЕ ОДНО И ЗАКОН ОДИН БУДЕТ ДЛЯ ВАС И ДЛЯ ПРИШЕЛЬЦА, ЖИВУЩЕГО У ВАС".

/17/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /18/ "ГОВОРИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ: КОГДА ПРИДЕТЕ В СТРАНУ, В

смешанную с четвертью гина 1,5 л.

6. а вместе с бараном Общим правилом для всех жертвоприношений является увеличение объема сопровождающей жертвы: чем больше приносимое в жертву животное, тем больше сопровождающая жертва.

14. пришелец См. Бемидбар, 9:14.

16. учение одно и закон один Этот положение является еще одним проявлением закона Торы, в соответствии с которым евреи по рождению и *геры* равны во всем.

17–21. *Хала*

18. когда придете в страну "Как только вы вступите в Эрец-Исраэль – еще до того, как вы, покорив всех врагов, полностью овладеете ею" (Сифри).

בַּאֲכָלְכֶם מִלֶּחֶם הָאָרֶץ תָּרִימוּ תְרוּמָה
כ לַיהוָה: רֵאשִׁית עֲרִסֹתֵיכֶם חַלָּה תָּרִימוּ
תְרוּמָה כִּתְרוּמַת גֹּרֶן כֵּן תָּרִימוּ אֹתָהּ:
21 מֵרֵאשִׁית עֲרִסֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ לַיהוָה תְּרוּמָה
לְדֹרֹתֵיכֶם: ס
22 וְכִי תִשְׁגּוּ וְלֹא תַעֲשׂוּ אֵת כָּל־הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה
23 אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה: אֵת כָּל־אֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּיַד־מֹשֶׁה מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר
24 צִוָּה יְהוָה וָהָלְאָה לְדֹרֹתֵיכֶם: וְהָיָה אִם
מֵעֵינֵי הָעֵדָה נֶעֱשְׂתָה לִשְׁגָגָה וְעָשׂוּ כָּל־
הָעֵדָה פַּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד לְעֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ

КОТОРУЮ Я ВЕДУ ВАС, /19/ ТО, КОГДА БУДЕТЕ ЕСТЬ ХЛЕБ ТОЙ ЗЕМЛИ, ВОЗНОСИТЕ ПРИНОШЕНИЕ БОГУ. /20/ ОТ НАЧАТКОВ ТЕСТА ВАШЕГО ВОЗНОСИТЕ ЛЕПЕШКУ В ПРИНОШЕНИЕ; КАК ПРИНОШЕНИЕ С ГУМНА, ТАК ВОЗНОСИТЕ ЕЕ. /21/ ОТ НАЧАТКОВ ТЕСТА ВАШЕГО ВОЗНОСИТЕ БОГУ ПРИНОШЕНИЕ ВО ВСЕ ПОКОЛЕНИЯ ВАШИ.

/22/ А ЕСЛИ ПО ОШИБКЕ НЕ ИСПОЛНИТЕ КАКИХ-ЛИБО ЗАПОВЕДЕЙ ИЗ ТЕХ, О КОТОРЫХ БОГ ГОВОРИЛ МОШЕ, /23/ ИЗ ВСЕГО, ЧТО ЗАПОВЕДАЛ ВАМ БОГ ЧЕРЕЗ МОШЕ ОТ ТОГО ДНЯ, КОГДА БОГ ЗАПОВЕДАЛ, И ВПРЕДЬ, ВО ВСЕ ПОКОЛЕНИЯ ВАШИ, /24/ ЕСЛИ ПО НЕДОСМОТРУ ОБЩЕСТВА СОВЕРШИЛОСЬ ЭТО ПО ОШИБКЕ, ТО ПРИНЕСЕТ ВСЕ ОБЩЕСТВО ОДНОГО МОЛОДОГО БЫКА В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕ-

19. возносите приношение Богу Иврит: *трума*. Это слово означает "нечто поднятое" и в данном случае указывает на придание статуса святости (см. Шмот, 25:2). Отделенный от теста кусок (*хала*) следует передать коэ́ну. *Хала* обладает такой же степенью святости, как все дары (или часть от урожая), передаваемые служителям Храма, приносящим жертвы.

20. от начатков теста вашего Тора не определила конкретный размер куска теста, который должен быть отделен от всего замеса, и считается, что он может быть сколь угодно малым. Однако впоследствии мудрецы обязали отделять не меньше одной двадцать четвертой части – при выпечке хлеба дома и одной сорок восьмой – при выпечке хлеба в пекарне на продажу. В настоящее время, поскольку большинство еврейского народа живет за пределами Эрец-Исраэль, этот закон не действует, однако мудрецы повелели хранить память о нем и отделять от замеса небольшой кусок теста размером с маслину. Это тесто сжигают, т. к. требование соблюдения ритуальной чистоты при его отделении не может быть выполнено. Закон Торы предполагает, что кусок теста следует отделять в том случае, если замешивается не менее одного омера муки (ок. 2,5 л). Это вытекает из того, что в пустыне каждый человек собирал один омер мана.

как приношение с гумна Отделение части от замеса теста столь же обязательно, как отделение для передачи коэ́ну части от урожая, которое производится сразу же после его сбора.

21. возносите Богу "И начатки всех первинок, и каждое приношение из всех приношений ваших принадлежать будет коэ́нам; и начатки теста вашего отдавайте коэ́ну, чтобы покоилось благословение на доме вашем" (Йехезкель, 44:30).

22–28. Грехоочистительная жертва за непреднамеренное нарушение закона

22. не исполните каких-либо заповедей из тех... Букв. "если не исполните все эти заповеди...". Имеются в виду принципиальные запреты, нарушение которых приравнивается к несоблюдению всех законов Торы. Большинство комментаторов считают, что конкретно речь идет о запрете идолопоклонства.

24. если... совершилось это по ошибке Иврит: *лишгага*. В отличие от слова *хет* ("грех"), которое указывает на совершение преступления из-за того, что дурное желание возобладало над положительными качествами человека, слово *шгага* указывает на совершение запрещенного действия из-за незнания закона или ошибочной оценки ситуации.

то принесет все общество... в жертву всесожжения Животное должно быть приобретено на деньги всего обще-

לַיהוָה וּמִנְחָתוֹ וְנִסְכּוֹ כַּמִּשְׁפָּט וּשְׂעִיר־עִזִּים
כה אֶחָד לְחַטָּאת: וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְנִסְלַח לָהֶם כִּי־שְׁגָגָה הִוא וְהֵם
הֵבִיאוּ אֶת־קָרְבָּנָם אִשֶּׁה לַיהוָה וְחַטָּאתָם
26 לִפְנֵי יְהוָה עַל־שִׁגְגָתָם: וְנִסְלַח לְכָל־עֲדַת
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם כִּי לְכָל־הָעָם
בִּשְׁגָגָה: ס

27 וְאִם־נֶפֶשׁ אַחַת תֶּחֱטָא בִשְׁגָגָה וְהִקְרִיבָה עֵז
28 בַּת־שְׁנָתָהּ לְחַטָּאת: וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל־הַנֶּפֶשׁ
הַשֹּׁגֶגֶת בְּחֶטְאָהּ בִּשְׁגָגָה לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר
29 עָלֶיהָ וְנִסְלַח לוֹ: הָאֶזְרָח בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר
הַגָּר בְּתוֹכָם תּוֹרָה אַחַת יִהְיֶה לָכֶם לָעֹשֶׂה
ל בִּשְׁגָגָה: וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה | בְּיָד רָמָה
מִן־הָאֶזְרָח וּמִן־הַגֵּר אֶת־יְהוָה הוּא מְגַדֵּף
31 וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמָּהּ: כִּי דְבַר־
יְהוָה בָּזָה וְאֶת־מִצְוָתוֹ הֵפֵר הִכָּרֵת | תִּכָּרֵת
הַנֶּפֶשׁ הַהִוא עֲוֹנָהּ בָּהּ: פ

ния, в благоухание, приятное Богу, и хлебный дар с возлиянием к нему, по закону, и одного козла в грехоочистительную жертву. /25/ И искупит коэн все общество сынов Израиля, и будет прощено им, потому что это ошибка, и они принесли свою жертву, огнепалимую жертву Богу и грехоочистительную жертву свою пред Богом за ошибку свою. /26/ И будет прощено всему обществу сынов Израиля и пришельцу, живущему среди них, потому что весь народ сделал это по ошибке.

/27/ А если один человек согрешит по ошибке, то пусть принесет годовалую козу в грехоочистительную жертву. /28/ И искупит коэн человека, совершившего ошибку; так как согрешил он по ошибке пред Богом, то следует искупить его, и будет ему прощено. /29/ Для жителя страны из сынов Израиля и для пришельца, живущего среди них, учение одно будет у вас для поступившего по ошибке. /30/ Но человек, который сделает что-либо дерзко, из жителей страны ли он или из пришельцев, Бога он хулит, будет отторгнута душа эта от народа ее. /31/ Ибо слово Бога презрел он и заповедь его нарушил, истреблена будет душа эта, вина ее на ней".

ства, и ни один человек не может дать большую, чем другие, сумму для приобретения жертвы.

26. и будет прощено всему обществу сынов Израиля В начале вечерней молитвы в Йом-Кипур, после чтения известного отрывка "Коль нидрей", трижды повторяют этот стих Торы. Он является основным мотивом молитв этого дня искупления грехов, раскрывая великую тайну: любой грех будет воспринят на Небесах как ошибка (даже если человек совершил его умышленно), если раскаяние будет искренним и полным. Тот, кто сожалеет о содеянном, может быть назван совершившим ошибку – ведь если бы его спросили сейчас, стал бы он совершать преступление, он ответил бы: "Нет".

27. а если один человек согрешит по ошибке Этот стих также относится к запрету идолопоклонства.

30. сделает что-либо дерзко Совершит преступление открыто, на глазах у всех, с целью опровергнуть истинность законов Торы.

Бога он хулит Поэтому Всевышний не примет его жертвы.

будет отторгнута... от народа ее См. комм. к Бемидбар, 9:13.

31. вина ее на ней До тех пор, пока человек – его душа – не раскается.

32–36. Человек, нарушивший субботние запреты умышленно. Нарушение субботы приравнивается к идолопоклонству. Это объясняется тем, что соблюдающий законы седьмого дня свидетельствует о том, что мир был сотворен, отрицая идею о вечном существовании материи или о ее случайном возникновении. Человек, созданный по образу Всевышнего, несет большую ответственность: его поведение должно быть подоб-

32 וַיִּהְיוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר וַיִּמְצְאוּ אִישׁ
33 מְקֹשֵׁשׁ עֵצִים בְּיוֹם הַשַּׁבָּת: וַיַּקְרִיבוּ אֹתוֹ
הַמֹּצְאִים אֹתוֹ מְקֹשֵׁשׁ עֵצִים אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־
אַהֲרֹן וְאֶל כָּל־הָעֵדָה: וַיַּנִּיחוּ אֹתוֹ בַּמִּשְׁמָר
34 כִּי לֹא פֹרַשׁ מַה־יֵּעָשֶׂה לוֹ: ס
לה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מוֹת יוּמַת הָאִישׁ
רָגוֹם אֹתוֹ בָאֲבָנִים כָּל־הָעֵדָה מִחוּץ
36 לַמַּחֲנֶה: וַיֹּצִיאוּ אֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה אֶל־מִחוּץ
לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ בָאֲבָנִים וַיָּמָת כַּאֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ
37 38 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־
כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף
39 פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם
אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם

/32/ И БЫЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ В ПУСТЫНЕ, И НАШЛИ ОНИ раз ЧЕЛОВЕКА, СОБИРАВШЕГО ХВОРОСТ В ДЕНЬ СУББОТНИЙ. /33/ И ПРИВЕЛИ ЕГО ТЕ, КТО НАШЛИ ЕГО СОБИРАЮЩИМ ХВОРОСТ, К МОШЕ, И К АhАРОНУ, И КО ВСЕМУ ОБЩЕСТВУ. /34/ И ОСТАВИЛИ ЕГО ПОД СТРАЖЕЙ, ПОТОМУ ЧТО НЕ БЫЛО ЕЩЕ ОПРЕДЕЛЕНО, КАК СЛЕДУЕТ ПОСТУПИТЬ С НИМ.

/35/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "СМЕРТИ ДОЛЖЕН БЫТЬ ПРЕДАН ЧЕЛОВЕК ЭТОТ, ЗАБРОСАТЬ ЕГО КАМНЯМИ ДОЛЖНО ВСЕ ОБЩЕСТВО ВНЕ СТАНА". /36/ И ВЫВЕЛО ЕГО ВСЕ ОБЩЕСТВО ЗА СТАН, И ЗАБРОСАЛО ЕГО КАМНЯМИ, И УМЕР ОН, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ.

/37/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /38/ "ГОВОРИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ, ЧТОБЫ ДЕЛАЛИ ОНИ СЕБЕ КИСТИ НА КРАЯХ ОДЕЖДЫ СВОЕЙ ВО ВСЕХ ПОКОЛЕНИЯХ ИХ И ВПЛЕТАЛИ В каждую КИСТЬ КРАЯ НИТЬ ИЗ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ. /39/ И БУДУТ У ВАС КИСТИ, И, СМОТРЯ НА НИХ, БУДЕТЕ ВЫ ВСПОМИНАТЬ ВСЕ ЗАПОВЕДИ БОГА И ИСПОЛНЯТЬ

но проявлению Творца в мире. Милосердие, доброта по отношению к людям, сохранение собственного достоинства и независимости и все действия, указывающие на существование Творца и Его постоянное присутствие, являются обязательными.

33. и ко всему обществу В совет старейшин, которые являются представителями всего общества. См. Шмот, 18:25,26.

34. как следует поступить с ним Уже было объявлено, что нарушителю субботы полагается смертная казнь. Но никто не знал, какой из четырех видов смертной казни должен быть применен в данном случае. Ср. Ваикра, 24:12.

37–41. *Цицит*

38. кисти Иврит: *цицит*. "Нечто, что выбивается наружу". Так, в книге пророка Йехезкеля *цицит* означает "чуб" или "локон волос" (Йехезкель, 8:3).

на краях одежды своей Этот закон относится только к мужской одежде. В данном случае действует общее правило: заповедь, исполнение которой ограничено определенным временем, женщины не обязаны исполнять. Поскольку заповедь о *цицит* обязательна только в дневное время, женщины не обязаны ее исполнять. Ночью *цицит* не требуется устранять с краев одежды, но, с другой стороны, тот, кто надел одежду с четырьмя углами ночью и не укрепил на углах нити, не нарушил закон Торы.

нить из голубой шерсти Три белые нити *цицит* обвивала одна голубая нить, которую было принято делать более длинной.

голубой Краску изготовляли по особой технологии из моллюска *хилазон*, который раз в несколько лет выходил на берег на территории колена Ашера.

39. смотря на них Отсюда следует, что заповедь о *цицит* надо исполнять только днем, а не ночью.

будете вы вспоминать *Цицит* должны постоянно напоминать еврею обо всех его обязанностях пред Всевышним и об особом отношении к нему Бога, доверившего избранному народу носить на себе Его цвет. Мудрецы Талмуда отмечают, что тот особый голубой цвет, который получали из моллюска *хилазон*, в точности соответствовал цвету моря, а море, как известно, такого же цвета, как

אֶתֶם וְלֹא־תָתֻרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי
מ עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן
תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם
קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם 41
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת

ИХ, И НЕ БУДЕТЕ БЛУЖДАТЬ, ВЛЕКОМЫЕ СЕРДЦЕМ ВАШИМ И ГЛАЗАМИ ВАШИМИ, КАК БЛУЖДАЕТЕ ВЫ ныне, ВЛЕКОМЫЕ ИМИ, – /40/ ЧТОБЫ ПОМНИЛИ ВЫ И ИСПОЛНЯЛИ ВСЕ ЗАПОВЕДИ МОИ, И БЫЛИ СВЯТЫ ВСЕСИЛЬНОМУ ВАШЕМУ. /41/ Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ВАС ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, ЧТО-

небо, а цвет неба соответствует цвету Престола Его Славы. Таким образом, взглянув на *цицит*, человек должен вспоминать, что во всех своих будничных делах и на всех своих путях он всегда находится пред Всевышним, в непосредственной близи от Него. Вид *цицит* побудил царя Давида написать псалом 36: "Как драгоценна милость Твоя, Всесильный! И сыны человеческие находят убежище в тени крыл Твоих... Ибо у Тебя – источник жизни, в свете Твоем видим мы свет", – эти слова произносят каждое утро, облачаясь в *талит*.

влекомые сердцем вашим Глаза и сердце могут быть орудиями служения Всевышнему. Но если человек не будет постоянно прилагать усилия, чтобы поднять свой духовный уровень, они породят дурные желания и устремления: глаза увидят, сердце пожелает недозволенное – и человек сделает то, чего не следовало бы делать (Талмуд). Взгляд на *цицит*, и особенно – на нить необычного голубого цвета, должен напоминать человеку, что есть нечто, что невозможно увидеть глазами, – свет Всевышнего, о котором говорил царь Давид в псалме. Божественное Присутствие не покидает сынов Израиля, и ни одно удовольствие в мире не стоит того, чтобы Оно покинуло человека.

влекомые ими См. комм. к Бемидбар, 14:33.

40. и были святы Всесильному вашему Это указание относится не только к заповеди прикрепить кисти к углам одежд, но распространяется и на все другие повеления Торы. Элементы святости должны присутствовать даже в самых будничных делах – человек обязан постоянно чувствовать Божественное Присутствие.

Закон Торы требует прикрепить нити к четырем концам одежды, имеющей незакругленные углы. Как правило, такой одеждой являлся кусок полотна, в который заворачивались, или накидка, которую надевали, продевая голову в отверстие, сделанное в центральной части накидки. Закон Торы не предполагает, что человек обязательно должен носить подобное одеяние, он лишь запрещает пользоваться им без *цицит*. Но мудрецы усилили эту заповедь и ввели постановление, обязывающее мужчин постоянно носить четырехугольную одежду, чтобы всегда исполнять заповедь о *цицит*. Такую четырехугольную одежду носят, как правило, в качестве нижней одежды, оставляя *цицит* снаружи. Кроме того, во время утренней молитвы принято облачаться в *талит*, используя его как верхнюю накидку. Через отверстие на каждом из четырех углов пропускают четыре нити и, складывая их пополам, получают восемь концов на каждом углу. Одна из четырех нитей должна быть голубого цвета. Исчезновение моллюска *хилазон* после разрушения Второго Храма сделало невозможным исполнение этой детали заповеди о *цицит* – и все нити стали делать белыми. Нити должны быть изготовлены только евреем и с определенным намерением: использовать их именно для исполнения заповеди о *цицит*. Одну нить делают длиннее остальных, чтобы можно было обмотать ее вокруг трех остальных. Все нити связывают в пяти местах двойным узлом, оставляя между ними расстояние, определяемое установленным количеством витков обвивающей нити. Заповедь Торы распространяется только на дневное время, поэтому, когда надевают одежду с *цицит* ночью, благословение не произносят.

Закон о *цицит* с любовью сохранялся многими поколениями евреев. До сегодняшнего дня *талит* является неотъем-

לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ

БЫ БЫТЬ ВАМ ВСЕСИЛЬНЫМ. Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ".

лемым элементом одежды любого еврея, соблюдающего закон Торы.

2 ЙЕҐОШУА, 2 יהושע ב ב

/1/ И ПОСЛАЛ ЙЕҐОШУА, СЫН НУНА, ИЗ ШИТИМА ДВУХ ЧЕЛОВЕК, РАЗВЕДЧИКОВ, ТАЙНО, СКАЗАВ: "ИДИТЕ, ОСМОТРИТЕ

1 וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ־בִּן־נוּן מִן־הַשִּׁטִּים שְׁנַיִם־
אֲנָשִׁים מְרַגְּלִים חֶרֶשׁ לֵאמֹר לְכוּ רְאוּ

Ґафтара главы Шлах

Йеґошуа, 2:1–24

В недельной главе рассказывается о главах двенадцати колен, посланных разведать Страну Кнаан. Йеґошуа был одним из этих разведчиков. В ґафтаре описывается другой случай, также связанный с засылкой разведчиков в Эрец-Исраэль. После смерти Моше, когда народ стоял на восточном берегу Иордана в полной готовности вступить в Кнаан, Йеґошуа, ставший преемником своего учителя, в тайне от всех послал двух великих праведников, которым он доверял как никому другому, разведать обстановку, настроение народов, живущих за Иорданом, и их готовность к войне. Но если поход двенадцати представителей колен Израиля в Страну Кнаан во времена Моше закончился трагедией, поскольку разведчики напугали народ рассказом о страшных великанах, живущих в тех местах, то люди, посланные Йеґошуа, обратили внимание не на внешний вид жителей этой земли, а на моральное их состояние, определяющее боеспособность, и, убедившись, что все население, включая царей, трепещет перед сынами Израиля, увидели в этом признак помощи Всевышнего, Который любого врага обращает в бегство, вселяя в его сердце страх.

Бóльшая часть книги Йеґошуа посвящена завоеванию Страны Кнаан сынами Израиля, разделу территорий между коленами и началу освоения земель. Йеґошуа – один из немногих людей, совершивших исход из Египта и пришедших в Эрец-Исраэль. Он был самым преданным учеником Моше, мудрецом Торы, прекрасным организатором и воином, мудрым правителем и талантливым полководцем. Как и его великий учитель, Йеґошуа отличался скромностью: в последней его речи, произнесенной незадолго до смерти, он возвращается к событиям еврейской истории, начиная с древнейших времен, и, рассказывая о завоевании Кнаана, ни словом не упоминает о своих заслугах. Его последнее обращение к народу свидетельствует о таланте учителя, умеющего влиять на народ и заставлять трепетать души людей: "Теперь же бойтесь Бога, и служите Ему искренне и истинно, и отвергните божества, которым служили отцы ваши за рекой [Евфрат] и в Египте, и служите Богу. Если же зло это в ваших глазах – служить Богу, то изберите себе сегодня, кому служить вам: божествам ли, которым служили отцы ваши, когда [жили они] за рекой [Евфрат], или божествам эмореев, в стране которых вы живете. А я и дом мой служить будем Богу" (Йеґошуа, 24:14,15).

1. из Шитима Слово *шитим* означает на иврите "акация". Местность эта находилась к востоку от Иордана, недалеко от реки, напротив Иерихона.

тайно Иврит: *хереш*. Тайно от сынов Израиля. Йеґошуа опасался повторения ошибки, произошедшей во времена Моше, когда разведчики, посланные, чтобы разведать дорогу, вернувшись, собрали вокруг себя толпу и стали рассказывать о непреодолимых трудностях, которые возникнут на пути тех, кто попытается завоевать эту страну. Корень *хереш* имеет еще одно значение – "ремесленник". Мидраш объясняет, что разведчикам удобнее всего было притворяться ремесленниками-горшечниками, которые приносят глиняную посуду на продажу.

СТРАНУ И ИЕРИХОН". И ПОШЛИ ОНИ, И ПРИШЛИ В ДОМ ЖЕНЩИНЫ, БЛУДНИЦЫ, ЧЬЕ ИМЯ РАХАВ, И ОСТАЛИСЬ НОЧЕВАТЬ ТАМ. /2/ И СКАЗАНО БЫЛО ЦАРЮ ИЕРИХОНА ТАК: "ВОТ, ЛЮДИ ПРИШЛИ СЮДА В ЭТУ НОЧЬ, ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ЧТОБЫ ВЫСМОТРЕТЬ СТРАНУ ЭТУ". /3/ И ПОСЛАЛ ЦАРЬ ИЕРИХОНА СКАЗАТЬ РАХАВ: "ВЫВЕДИ ЛЮДЕЙ, КОТОРЫЕ ПРИШЛИ К ТЕБЕ И ВОШЛИ В ДОМ ТВОЙ, ИБО ВЫСМОТРЕТЬ ВСЮ СТРАНУ ЭТУ ПРИШЛИ ОНИ". /4/ НО ВЗЯЛА ЖЕНЩИНА ТА ДВУХ ТЕХ ЛЮДЕЙ, И СПРЯТАЛА ИХ, И СКАЗАЛА:

אֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־יְרִיחוֹ וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ בֵּית־
אִשָּׁה זוֹנָה וּשְׁמָהּ רָחָב וַיִּשְׁכְּבוּ־שָׁמָּה: וַיֵּאָמַר 2
לְמֶלֶךְ יְרִיחוֹ לֵאמֹר הִנֵּה אֲנָשִׁים בָּאוּ הֵנָּה
הַלַּיְלָה מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַחְפֹּר אֶת־הָאָרֶץ:
וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ יְרִיחוֹ אֶל־רָחָב לֵאמֹר הוֹצִיאִי 3
הָאֲנָשִׁים הַבָּאִים אֵלַיִךְ אֲשֶׁר־בָּאוּ לְבֵיתֵךְ כִּי
לַחְפֹּר אֶת־כָּל־הָאָרֶץ בָּאוּ: וַתִּקַּח הָאִשָּׁה 4
אֶת־שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים וַתִּצְפְּנֵו וַתֹּאמֶר | כֵּן בָּאוּ

и Иерихон Иерихон в особенности.

Иерихон Иерихону было не менее 1000 лет в то время, когда сыны Израиля подошли к его неприступным стенам, готовясь прорваться в город. Иерихон представлял собой крепость, служившую царям городов-государств горного массива, впоследствии получившего название *ѓарей Биньямин* – "горы Биньямина", форпостом, призванным преградить путь врагам, идущим со стороны Иорданской долины. Для евреев, готовившихся перейти через Иордан, Иерихон был ключевой точкой, обладание которой необходимо, чтобы начать завоевание Страны Кнаан. В 1931 г. известный английский археолог Джон Гарстанг провел раскопки на том месте, где, по его предположению, должен был находиться древний Иерихон. Одним из результатов его работы было определение точной даты захвата Иерихона: 1407 г. до н. э. – что обязывает считать 1447 г. до н. э. годом исхода из Египта. Рассчет, основывающийся на указанных в Торе годах жизни выдающихся людей каждого из поколений, живших до потопа, сыновей Ноаха и праотцев еврейского народа, показывает, что годом исхода из Египта является 1312 г. до н. э. и, следовательно, завоевание Кнаана было начато в 1272 г. Необходимо отметить, что общепризнанным историческим фактом является исход евреев из Египта в период правления XIX династии (1350–1200 гг. до н. э.), и большинство историков сходится на том, что это произошло во время правления Рамсеса II (1347–1280 гг. до н. э.). Сравнение приведенных дат показывает, что Тора сообщает гораздо более точные сведения, нежели археологические раскопки у стен Иерихона, а также и многие другие "научно обоснованные" хронологические таблицы, приводящие к противоречию с аккуратно установленными и проверенными археологами и историками датами.

и пришли в дом женщины, блудницы Таргум, Раши и рабейну Кимхи настаивают на другом переводе. Они считают, что слово *зона* в данном случае следует понимать как существительное, образованное от корня *зон*, означающего "снабжать продовольствием", "кормить". С точки зрения этих комментариев, правильным переводом слова *зона* в данном контексте является "содержательница трактира". Историки признают, что в Древней Греции и Египте женщины часто были содержательницами харчевен и постоялых дворов.

Рахав После захвата Иерихона она приняла *гиюр*.

2. из сынов Израиля Разведчикам удалось проникнуть в город, не вызвав подозрения. По всей видимости, в мирное время в город свободно входили и выходили многочисленные торговцы утварью и продовольствием. Среди них нередко встречались моавитяне, аммонитяне и кочевники, обитавшие в степях Заиорданья.

3. и послал царь Иерихона Найденные в 1887 г. в Тель-Амарне (Египет) клинописные таблицы подтверждают существование на территории Кнаана многочисленных мелких государств, управляемых независимыми царями.

4. и спрятала их Букв. "и спрятала его". Каждого в отдельности. Такое употребление глагола в единственном числе

ה אֲלֵי הָאֲנָשִׁים וְלֹא יָדַעְתִּי מֵאַיִן הֵמָּה: וַיְהִי
הַשַּׁעַר לִסְגּוֹר בַּחֹשֶׁךְ וְהָאֲנָשִׁים יָצָאוּ לֹא
יָדַעְתִּי אָנָה הָלְכוּ הָאֲנָשִׁים רִדְפוּ מַהֵר
6 אַחֲרֵיהֶם כִּי תַשִּׂיגוּם: וְהִיא הֶעֱלָתַם הַגָּגָה
וַתִּטְמְנֵם בְּפִשְׁתֵּי הָעֵץ הָעֲרֻכוֹת לָהּ עַל־
7 הַגָּג: וְהָאֲנָשִׁים רָדְפוּ אַחֲרֵיהֶם דֶּרֶךְ הַיַּרְדֵּן
עַל הַמַּעְבָּרוֹת וְהַשַּׁעַר סָגְרוּ אַחֲרֵי כַּאֲשֶׁר
8 יָצְאוּ הָרֹדְפִים אַחֲרֵיהֶם: וְהֵמָּה טֶרֶם יִשְׁכָּבוּן
9 וְהִיא עָלְתָה עֲלֵיהֶם עַל־הַגָּג: וַתֹּאמֶר אֶל־
הָאֲנָשִׁים יָדַעְתִּי כִּי־נָתַן יְהוָה לָכֶם אֶת־
הָאָרֶץ וְכִי־נָפְלָה אֵימַתְכֶם עָלֵינוּ וְכִי נָמֹגוּ
כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם: כִּי שָׁמַעְנוּ אֶת
אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ יְהוָה אֶת־מֵי יַם־סוּף מִפְּנֵיכֶם
בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם וַאֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם לִשְׁנֵי
מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן לְסִיחֹן
11 וּלְעוֹג אֲשֶׁר הֶחֱרַמְתֶּם אוֹתָם: וַנִּשְׁמַע וַיִּמַּס
לְבָבֵנוּ וְלֹא־קָמָה עוֹד רוּחַ בְּאִישׁ מִפְּנֵיכֶם כִּי
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל
12 וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת: וְעַתָּה הִשָּׁבְעוּ־נָא לִי
בַּיהוָה כִּי־עָשִׂיתִי עִמָּכֶם חָסֶד וַעֲשִׂיתֶם גַּם־
אַתֶּם עִם־בֵּית אָבִי חֶסֶד וּנְתַתֶּם לִי אוֹת
13 אֱמֶת: וְהַחֲיִתֶם אֶת־אָבִי וְאֶת־אִמִּי וְאֶת־אַחַי
וְאֶת־אחותי אַחְיוֹתַי וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר לָהֶם
14 וְהִצַּלְתֶּם אֶת־נַפְשֹׁתֵינוּ מָמָוֶת: וַיֹּאמְרוּ לָהּ

"ДЕЙСТВИТЕЛЬНО, ПРИХОДИЛИ КО МНЕ ЛЮДИ ЭТИ, НО НЕ ЗНАЛА Я, ОТКУДА ОНИ. /5/ КОГДА ЖЕ НАДО БЫЛО ЗАТВОРЯТЬ городские ВОРОТА, В ПОТЕМКАХ, ЛЮДИ ЭТИ УШЛИ. НЕ ЗНАЮ Я, КУДА ПОШЛИ ЛЮДИ ЭТИ. ГОНИТЕСЬ СКОРЕЕ ЗА НИМИ, ИБО СМОЖЕТЕ ДОГНАТЬ ИХ". /6/ ОНА ЖЕ ПОДНЯЛА ИХ НА КРЫШУ И СПРЯТАЛА СРЕДИ СТЕБЛЕЙ ЛЬНА, РАЗЛОЖЕННЫХ У НЕЕ НА КРЫШЕ. /7/ А ЛЮДИ царя ГНАЛИСЬ ЗА НИМИ ПО ДОРОГЕ К ИОРДАНУ ДО ПЕРЕПРАВ, А ВОРОТА ЗАТВОРИЛИ ПОСЛЕ ТОГО, КАК ВЫШЛИ ПО ГНАВШИЕСЯ ЗА НИМИ. /8/ ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ЛЕГЛИ ОНИ СПАТЬ, ПОДНЯЛАСЬ ОНА К НИМ НА КРЫШУ /9/ И СКАЗАЛА ЛЮДЯМ ЭТИМ: "ЗНАЮ Я, ЧТО БОГ ОТДАЛ ВАМ ЭТУ СТРАНУ, И ЧТО СТРАХ ПЕРЕД ВАМИ ОХВАТИЛ НАС, И ЧТО ОРОБЕЛИ ВСЕ ЖИТЕЛИ СТРАНЫ ЭТОЙ ПЕРЕД ВАМИ. /10/ ИБО СЛЫШАЛИ МЫ, КАК ОСУШИЛ БОГ ВОДЫ МОРЯ СУФ ПЕРЕД ВАМИ, КОГДА ВЫШЛИ ВЫ ИЗ ЕГИПТА, И ЧТО СДЕЛАЛИ ВЫ С ДВУМЯ ЦАРЯМИ ЭМОРЕЕВ, ЧТО НА ТОЙ СТОРОНЕ ИОРДАНА, С СИХОНОМ И С ОГОМ, КОТОРЫХ ВЫ УНИЧТОЖИЛИ. /11/ И УСЛЫШАЛИ МЫ, И ОРОБЕЛО СЕРДЦЕ НАШЕ, И НИ У КОГО НЕ СТАЛО УЖЕ ДУХУ ПРОТИВОСТОЯТЬ ВАМ, ИБО БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, – ОН ВСЕСИЛЬНЫЙ НА НЕБЕСАХ ВВЕРХУ И НА ЗЕМЛЕ ВНИЗУ. /12/ ТЕПЕРЬ ЖЕ ПОКЛЯНИТЕСЬ МНЕ БОГОМ, ЧТО КАК Я ОКАЗАЛА ВАМ МИЛОСТЬ, ТАК И ВЫ ОКАЖЕТЕ МИЛОСТЬ ДОМУ ОТЦА МОЕГО, И ДАЙТЕ МНЕ ВЕРНЫЙ ЗНАК, /13/ ЧТО ОСТАВИТЕ В ЖИВЫХ ОТЦА МОЕГО, И МАТЬ МОЮ, И БРАТЬЕВ МОИХ, И СЕСТЕР МОИХ, И ВСЕХ, КТО С НИМИ, И СПАСЕТЕ НАС ОТ СМЕРТИ!". /14/ СКАЗАЛИ ЕЙ ТЕ ЛЮДИ: "ДА УМРЕМ

вместо множественного, призванное подчеркнуть независимость каждого совершаемого действия, часто встречается в книгах пророков. В поступке Рахав, кроме желания помочь тем, чья вера близка ей, видны отголоски древнего восточного обычая помочь гостю любой ценой и при любых обстоятельствах.

но не знала я Когда они пришли ко мне.

5. ворота Иерихон был укрепленным городом. В нем постоянно находилось военное подразделение, отвечавшее за то, чтобы в любую минуту город мог быть переведен на осадное положение: ворота закрыты, охрана расставлена на постах. Возможно, что в город вели только одни ворота.

6. подняла их на крышу и спрятала среди стеблей льна Плоские крыши домов использовались для просушки льна.

9. страх перед вами охватил нас "Царь Иерихона много дней подряд наблюдал за станом сынов Израиля, находившимся по ту сторону Иордана. И он и его подданные хорошо знали, что этот народ, который не смогли остановить ни море, ни египетские колесницы, пришел завоевать Кнаан" (Гарстанг).

הָאֲנָשִׁים נַפְשֵׁנוּ תַּחְתֵּיכֶם לָמוּת אִם לֹא
תַגִּידוּ אֶת־דְּבָרֵנוּ זֶה וְהָיָה בְּתֵת־יְהוָה לָנוּ
אֶת־הָאָרֶץ וְעָשִׂינוּ עִמְּךָ חֶסֶד וֶאֱמֶת:
טו וַתּוֹרִדֵם בַּחֶבֶל בְּעַד הַחַלּוֹן כִּי בֵיתָהּ בְּקִיר
16 הַחוֹמָה וּבַחוֹמָה הִיא יוֹשֶׁבֶת: וַתֹּאמֶר לָהֶם
הָהָרָה לְכוּ פֶּן־יִפְגְּעוּ בָכֶם הָרֹדְפִים וְנַחְבֵּתֶם
שָׁמָּה שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד שׁוּב הָרֹדְפִים וְאַחַר
17 תֵּלְכוּ לְדַרְכְּכֶם: וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הָאֲנָשִׁים
נְקִיִּם אֲנַחְנוּ מִשְּׁבֻעָתֵךְ הַזֶּה אֲשֶׁר
18 הִשְׁבַּעְתָּנוּ: הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָאִים בָּאָרֶץ אֶת־
תִּקְוַת חוּט הַשָּׁנִי הַזֶּה תִּקְשְׁרִי בַּחַלּוֹן אֲשֶׁר
הוֹרַדְתֵּנוּ בּוֹ וְאֶת־אָבִיךְ וְאֶת־אִמֵּךְ וְאֶת־
אַחַיִךְ וְאֵת כָּל־בֵּית אָבִיךְ תַּאַסְפִי אֵלַיִךְ
19 הַבָּיְתָה: וְהָיָה כֹּל אֲשֶׁר־יֵצֵא מִדַּלְתֵי בֵיתֵךְ |
הַחוּצָה דָּמוֹ בְרֹאשׁוֹ וַאֲנַחְנוּ נְקִיִּם וְכֹל אֲשֶׁר
יִהְיֶה אִתָּךְ בַּבַּיִת דָּמוֹ בְרֹאשֵׁנוּ אִם־יָד
כ תִּהְיֶה־בּוֹ: וְאִם־תַּגִּידִי אֶת־דְּבָרֵנוּ זֶה וְהָיִינוּ
21 נְקִיִּם מִשְּׁבֻעָתֵךְ אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ: וַתֹּאמֶר
כִּדְבְרֵיכֶם כֵּן־הוּא וַתְּשַׁלְּחֵם וַיֵּלֵכוּ וַתִּקְשֹׁר
22 אֶת־תִּקְוַת הַשָּׁנִי בַּחַלּוֹן: וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ הָהָרָה
וַיֵּשְׁבוּ שָׁם שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד־שָׁבוּ הָרֹדְפִים
וַיְבַקְשׁוּ הָרֹדְפִים בְּכָל־הַדֶּרֶךְ וְלֹא מָצָאוּ:

МЫ ВМЕСТО ВАС, ЕСЛИ ТОЛЬКО НЕ РАССКАЖЕТЕ ВЫ ОБ ЭТОМ НАШЕМ ДОГОВОРЕ! И КОГДА БОГ ДАСТ НАМ СТРАНУ ЭТУ, ТО ПОСТУПИМ МЫ С ТОБОЙ МИЛОСЕРДНО И ПО ПРАВДЕ". /15/ И СПУСТИЛА ОНА ИХ ПО ВЕРЕВКЕ ЧЕРЕЗ ОКНО, ИБО ДОМ ЕЕ был В ГОРОДСКОЙ СТЕНЕ, И В СТЕНЕ ЖИЛА ОНА. /16/ И СКАЗАЛА ОНА ИМ: "В ГОРЫ ИДИТЕ, ЧТОБЫ НЕ ВСТРЕТИЛИ ВАС ПРЕСЛЕДОВАТЕЛИ, И СКРЫВАЙТЕСЬ ТАМ ТРИ ДНЯ, ПОКА НЕ ВОЗВРАТЯТСЯ ПРЕСЛЕДОВАТЕЛИ, А ЗАТЕМ ИДИТЕ ДОРОГОЙ СВОЕЙ". /17/ И СКАЗАЛИ ЕЙ ТЕ ЛЮДИ: "СВОБОДНЫ МЫ будем ОТ КЛЯТВЫ ЭТОЙ, КОТОРУЮ ТЫ ВЗЯЛА С НАС, если не сделаешь так: /18/ КОГДА ПРИДЕМ МЫ В СТРАНУ ЭТУ, ТО ВОТ ЭТОТ ШНУРОК ИЗ ЧЕРВЛЕНИЦЫ ПРИВЯЖИ К ОКНУ, ЧЕРЕЗ КОТОРОЕ СПУСТИЛА ТЫ НАС, А ОТЦА ТВОЕГО, И МАТЬ ТВОЮ, И БРАТЬЕВ ТВОИХ, И ВСЕ СЕМЕЙСТВО ОТЦА ТВОЕГО СОБЕРИ К СЕБЕ В ДОМ. /19/ А КАЖДЫЙ, КТО ВЫЙДЕТ ИЗ ДВЕРЕЙ ДОМА ТВОЕГО НАРУЖУ, САМ ОН ПОВИНЕН БУДЕТ В ПРОЛИТИИ КРОВИ СВОЕЙ, А МЫ НЕВИНОВНЫ. А КАЖДЫЙ, КТО БУДЕТ С ТОБОЮ В ДОМЕ, МЫ БУДЕМ ПОВИННЫ В ПРОЛИТИИ КРОВИ ЕГО, ЕСЛИ ЧЬЯ-ЛИБО РУКА КОСНЕТСЯ ЕГО. /20/ ЕСЛИ ЖЕ РАССКАЖЕШЬ ТЫ ОБ ЭТОМ НАШЕМ ДОГОВОРЕ, ТО МЫ СВОБОДНЫ БУДЕМ ОТ КЛЯТВЫ, КОТОРУЮ ТЫ ВЗЯЛА С НАС". /21/ И СКАЗАЛА ОНА: "КАК СКАЗАЛИ ВЫ, ПУСТЬ БУДЕТ ТАК". И ОТПУСТИЛА ОНА ИХ, И УШЛИ ОНИ, А ОНА ПРИВЯЗАЛА ШНУРОК ИЗ ЧЕРВЛЕНИЦЫ К ОКНУ. /22/ И ПОШЛИ ОНИ, И УШЛИ В ГОРЫ, И ПРОБЫЛИ ТАМ ТРИ ДНЯ, ПОКА НЕ ВОЗВРАТИЛИСЬ ПРЕСЛЕДОВАТЕЛИ. ИСКАЛИ их ПРЕСЛЕДОВАТЕЛИ ПО ВСЕЙ ДОРОГЕ, НО НЕ НАШЛИ. /23/ И ВЕРНУЛИСЬ ТЕ ДВА ЧЕЛО-

14. если только не расскажете вы об этом нашем договоре Клятва разведчиков не является безусловной, она зависит от того, насколько правдиво и честно говорила с ними Рахав и сдержит ли она свое обещание.

15. через окно Окно выходило в долину за городской стеной.

ибо дом ее [был] в городской стене Город был столь густо населен, что дома строили на самой городской стене (Гарстанг).

16. в горы идите Крутые горные склоны изобилуют пещерами и расщелинами, которые в более поздние времена неоднократно использовались повстанцами, ведшими борьбу против римлян.

и скрывайтесь там После того, как разведчикам удастся в сумерках добраться до изрезанных расщелинами и изобилующих пещерами горных отрогов, их будет невозможно найти, несмотря на то, что на дорогах будут выставлены посты и заслоны (Гарстанг).

19. сам он повинен будет в пролитии крови своей Они снимают с себя ответственность за жизнь и безопасность любого из членов ее семьи, который не спрячется в ее доме во время штурма города.

23 וַיָּשֻׁבוּ שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים וַיֵּרְדוּ מֵהָהָר וַיַּעַבְרוּ
וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וַיְסַפְּרוּ־לוֹ אֵת כָּל־
24 הַמִּצְאוֹת אוֹתָם: וַיֹּאמְרוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ כִּי־נָתַן
יְהוָה בְּיָדֵנוּ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ וְגַם־נָמֹגוּ כָּל־
יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפָּנֵינוּ:

ВЕКА, И СПУСТИЛИСЬ С ГОР, И ПЕРЕПРАВИЛИСЬ, И ПРИШЛИ К ЙЕҐОШУА, СЫНУ НУНА, И РАССКАЗАЛИ ЕМУ ОБО ВСЕМ, ЧТО ПРОИЗОШЛО С НИМИ. /24/ И СКАЗАЛИ ОНИ ЙЕҐОШУА: "ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ДАЛ БОГ В РУКИ НАШИ ВСЮ СТРАНУ ЭТУ, И ОРОБЕЛИ ВСЕ ЖИТЕЛИ СТРАНЫ ЭТОЙ ПЕРЕД НАМИ".

23. и переправились Через Иордан.

24. действительно Частица *ки*, как правило, переводится словом "ибо", но в данном случае она выполняет исключительно функцию выделения прямой речи.

Корах

Главы 16–18

Великий мятеж

В предыдущей главе рассказывается о людях, которые угрожали выбрать нового руководителя и вернуться в Египет. Суровое наказание, постигшее бунтовщиков, не предотвратило последующие протесты против главенства Моше, т. к. недовольство народа, вынужденного сорок лет блуждать по пустыне, было постоянным. Оно очень быстро привело к еще одному серьезному бунту, отличавшемуся от всех предыдущих тем, что на этот раз это было не выступление неорганизованной толпы, а настоящее восстание, во главе которого стояло несколько руководителей. Речь шла не о голоде, не о желании есть мясо и не о недовольстве тем, что нет рыбы, которую в Египте можно было получать даром. На первый план было выдвинуто идеологическое требование справедливости и равенства. Восстание не было гомогенным. Общим для нескольких групп, каждая из которых преследовала свои цели, было недовольство руководством Моше и желание лишить его власти. Датан и Авирам, принадлежавшие к колену Реувена, считали, что передача права служить в Храме колену Леви, из которого происходит Моше, а не колену Реувена, происходящему от первенца Яакова, свидетельствует о том, что Моше распоряжается всем исключительно по своему усмотрению, а не передает народу повеления Всевышнего. Корах, происходивший от второго сына Леви Кеѓата, был недоволен назначением Эльазара, сына Аѓарона, главой колена. Он считал, что если Моше и Аѓарон, происходящие от первенца Леви Амрама, заняли самые почетные должности, то ему должна была достаться, по крайней мере, второстепенная привилегия – быть князем колена Леви. Когда же он увидел, что главой колена Леви назначен Эльазар, он решил, что Моше устанавливает такой порядок, какой ему заблагорассудится. Действия этих двух групп, при наличии определенной согласованности между ними, были в достаточной степени независимыми, и протест каждой из них принял свои формы. Поэтому каждая из них получила свое наказание, отличное от наказания другой группы бунтовщиков (Бемидбар, 16:32 и 16:35). Мгновенное уничтожение всех бунтовщиков было Божественным знаком, указывающим на то, что власть Моше и первосвященство Аѓарона являются бесспорными и что они останутся на своих постах до конца жизни. Если бы не непосредственное вмешательство Всевышнего, анархия сделала бы невозможной исполнение миссии, возложенной на народ у горы Синай или привела бы к уничтожению сынов Израиля.

Основные причины возникновения бунта понятны из текста Торы и рассматриваются комментаторами. "Очевидно, что столь различные по своему характеру колена как колено Леви и колено Реувена могли действовать сообща только в пустыне, благодаря тому, что они жили бок о бок и из шатра в шатер переходило недовольство тяготами переходов по пустыне, казавшихся после наказания за грех разведчиков бессмысленными. Впоследствии, в период завоевания и освоения Страны Израиля, проявился совершенно разный характер этих колен. Колено Леви было вовлечено в самое активное строительство городов, используя все преимущества урбанизации, в то время как колено Реувена оказалось на периферии, пожелав занять богатые пастбища за Иорданом. С течением времени это колено, претендовавшее на первенство в народе Израиля, утратило стремление к разви-

тию и превратилось в племя пастухов, кочующих с пастбища на пастбище" (Стэнли).

Корах

Этот великий бунт оставил о себе глубокую память. Корах стал вечным примером оратора, который, пользуясь настроениями народа, умеет манипулировать людьми, чтобы добиться власти. Бунт Кораха против Моше – это "спор, который ведется не во имя Небес", – так мудрецы Талмуда назвали его демагогию (Авот). Любое разногласие, причиной которого является зависть, не может дать ничего положительного. Только спор мудрецов, который ведется беспристрастно и бескорыстно, приводит в конце концов к еще более прочному миру, и обе спорящие стороны обогащаются новым пониманием Торы, приближающим их к истине. Недоверие Кораха к Моше было вызвано личной обидой и завистью. Он направил все свои нападки против великого пророка, уровень которого был непостижим для других. Но, чтобы скрыть истинные мотивы своего поведения, Корах не высмеивал личные качества Моше, а обрушился на Тору, переданную через него народу, стремясь доказать, что она не представляет собой учения, переданного из уст Всевышнего, а есть плод творчества человека, который к тому же не обладает четким логическим мышлением. Божественные повеления, вытекающие из законов духовных миров, начинают казаться смешными в глазах людей из-за изворотливости ума Кораха и его умения применять законы человеческой логики, выработанной на примерах и образах материального мира, существующего и функционирующего по другим правилам. Но основная цель – это не представить Тору смешной, а высмеять Моше. Корах выбрал в качестве одного из основных примеров абсурдности (по его мнению) повелений Торы закон о *цицит*. Он надел голубой шерстяной *талит* (накидку из прямоугольного куска ткани) и велел облачиться в подобную же одежду 250-ти своим соратникам, после чего они подошли к Моше, и Корах спросил: "Нужно ли к углам голубого *талита* прикреплять *цицит*?". Моше ответил: "Да, закон требует этого". Тогда Корах сказал: "Поймите, люди, что слышат уши ваши: оказывается, мало того, что *талит* целиком сделан из голубых нитей, надо еще привязать к каждому его углу голубую нить, и только тогда его можно будет носить!". После этого Корах тоном победителя задал еще один вопрос: "Скажи, нужно ли к косякам дверей дома, целиком заполненного свитками Торы, прибивать *мезузу*?". Моше ответил: "Да, закон требует этого". Тогда Корах сказал: "Оказывается, что даже если дом полон свитками Торы, нельзя в нем жить... А прикрепив к косяку двери небольшой отрывок из Торы, записанный на пергаменте, – можно!". Продемонстрировав таким образом нелогичность законов Моше, Корах продолжил свою критику и "показал", что постановления Торы "жестоки и направлены исключительно на обогащение колена Леви". Для того, чтобы сделать этот вывод убедительным, Корах прибег к древнему ораторскому приему – притче. Перед всеми собравшимися он рассказал следующую историю: "У одной бедной вдовы было поле. Когда она хотела вспахать его, пришел Моше и предупредил, что запрещено запрягать в плуг одновременно быка и осла. Когда она начала засевать поле, он сказал ей, что запрещено засевать поле вперемешку семенами разных злаковых. Во время жатвы Моше не дал ей дожать поле до конца, велев оставить часть урожая на краю поля. Когда она вязала снопы, он запретил ей подбирать оброненные колосья, сказав, что их надо оставить на поле для бедных. Как только собранный урожай оказался на току, он потребовал, чтобы бедная женщина отделила одну пятидесятую часть от собранного для коѓенов и одну десятую от оставшегося – для левитов. Тогда на следующий год несчастная женщина продала поле и купила овец, надеясь, что теперь она сможет прокормить себя. Но тут же появился Аѓарон и заявил, что, по закону Моше, первородная скотина мужского пола всегда будет принадлежать ему. Если же она зарежет животное для еды, то прежде чем начать есть, она должна передать ему в дар переднюю правую ногу, щеки и желудок. А если она будет стричь овец, то первая шерсть также принадлежит служителю Храма. Разгневанная женщина зарезала животное и посвятила его целиком в Храм. Аѓарон доволен, потому что посвященное в Храм имущество по закону должно принадлежать лично ему".

16 ГЛАВА 16

/1/ И ОТДЕЛИЛСЯ КОРАХ, СЫН ИЦЪАРА, СЫН КЕЪАТА, СЫН ЛЕВИ, И ДАТАН И АВИРАМ, СЫНЫ ЭЛИАВА, И ОН, СЫН ПЕЛЕТА, СЫНЫ РЕУВЕНА, /2/ И ПРЕДСТАЛИ они ПЕРЕД МОШЕ вместе С ЛЮДЬМИ ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ – ДВЕСТИ ПЯТЬДЕСЯТ человек, ВОЖДИ ОБЩЕСТВА, ПРИЗЫВАЕМЫЕ НА

טז

1 וַיִּקַּח קֹרַח בֶּן־יִצְהָר בֶּן־קְהָת בֶּן־לֵוִי וְדָתָן
וַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב וְאוֹן בֶּן־פֶּלֶת בְּנֵי רְאוּבֵן׃
2 וַיָּקֻמוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וַאֲנָשִׁים מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם נְשִׂיאֵי עֵדָה קְרָאֵי מוֹעֵד

Корах завершил свою притчу следующими словами: "Теперь вы видите, что это за люди Моше и Аѓарон".

Нетрудно подобрать слово, которое четко характеризует Кораха: глава бунта левитов и примкнувшего к ним колена Реувена был демагогом. Он не гнушался никакими средствами, чтобы дискредитировать Моше. Пожалуй, лучшая характеристика человека, восставшего против закона Всевышнего, дана в следующей легенде, которую приводит Талмуд. Раба бар Бар Хана, отличавшийся особым видением и умением воспринимать элементы духовного мира, недоступные другим, рассказывал о том, что однажды, когда он пересекал пустыню, встретившиеся по дороге кочевники показали ему место, где Корах провалился сквозь землю. Приложив ухо к трещине в земле, он услышал голоса: "Моше и Тора его истинны, а мы – обманщики".

Глава 16
1–15. Бунт Кораха, Датана, Авирама и Она

1. и отделился Корах Букв. "и взял Корах". Грамматика иврита требует, чтобы за глаголом "взял" следовало существительное, отвечающее на вопрос "кого?" или "что?". Ибн Эзра считает, что перед нами часто применяемый в Торе прием – пропуск слова. Он предлагает рассматривать этот стих, вставив слово "людей" – "И взял Корах людей".

сын Ицѓара, сын Кеѓата Корах и Моше были двоюродными братьями.

и Датан и Авирам Они были одними из самых знатных и влиятельных людей в колене Реувена, представители которого не забывали, что они происходят от первенца Яакова и потому могут претендовать на ведущую роль в среде сынов Израиля. Колено Реувена и колено Леви объединились, несмотря на то, что, казалось бы, они должны были быть соперниками. Но на первых этапах любого бунта преобладает идея равенства и уравнения в правах и рознь между соперниками до поры до времени отступает на задний план перед желанием достичь ближайшей цели: свергнуть нынешних правителей. К тому же колено Леви и колено Реувена двигались рядом во всех переходах, что может служить иллюстрацией к выражению "горе злодею и горе его соседу".

и Он, сын Пелета Это имя больше не встречается в Торе. Мидраш объясняет это тем, что Он отошел от мятежа благодаря влиянию своей жены. "Когда Он, сын Пелета, сообщил своей жене, что присоединился к бунтовщикам, она спросила, какую личную выгоду он предполагает извлечь из этого восстания против Моше. Ведь возможны только два варианта: либо Моше останется руководителем народа, либо Корах победит и захватит власть. И в том и в другом случае Он, ее муж, будет только помощником, не играющим ведущей роли" (Мидраш). Поведение жены Она противопоставляется поведению жены Кораха. Именно она была главным инициатором бунта: она обрушивалась на мужа с постоянными упреками, указывая ему на то, что его происхождение и его способности заслуживают того, чтобы он получил гораздо более высокую должность: например, стал бы князем колена Леви. Сравнивая поведение этих двух женщин, мудрецы Талмуда приводят стих из книги Мишлей: "Умная жена строит свой дом, а глупая – разрушает его своими собственными руками".

2. вожди общества Имеются в виду не главы колен, а люди, выдвинутые всем обществом как представители всех колен Израиля, объединившиеся вместе.

3 אֲנָשֵׁי־שֵׁם: וַיִּקָּהֲלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן
וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם רַב־לָכֶם כִּי כָל־הָעֵדָה כֻּלָּם
קְדֹשִׁים וּבְתוֹכָם יְהוָה וּמַדּוּעַ תִּתְנַשְּׂאוּ עַל־
4 קְהַל יְהוָה: וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו:
ה וַיְדַבֵּר אֶל־קֹרַח וְאֶל־כָּל־עֲדָתוֹ לֵאמֹר בֹּקֶר
וְיֹדַע יְהוָה אֶת־אֲשֶׁר־לוֹ וְאֶת־הַקָּדוֹשׁ
וְהִקְרִיב אֵלָיו וְאֵת אֲשֶׁר יִבְחַר־בּוֹ יַקְרִיב
6 אֵלָיו: זֹאת עֲשׂוּ קְחוּ־לָכֶם מַחְתּוֹת קֹרַח
7 וְכָל־עֲדָתוֹ: וּתְנוּ בָהֵן | אֵשׁ וְשִׂימוּ עֲלֵיהֶן
קְטֹרֶת לִפְנֵי יְהוָה מָחָר וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר־
יִבְחַר יְהוָה הוּא הַקָּדוֹשׁ רַב־לָכֶם בְּנֵי לֵוִי:
8 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־קֹרַח שִׁמְעוּ־נָא בְּנֵי לֵוִי:
9 הַמְעַט מִכֶּם כִּי־הִבְדִּיל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶתְכֶם

СОБРАНИЯ, ЛЮДИ ИМЕНИТЫЕ. /3/ И СТОЛПИЛИСЬ ОНИ ВОКРУГ МОШЕ И АҒАРОНА, И СКАЗАЛИ ИМ: "ПОЛНО ВАМ! ВЕДЬ ВСЕ ОБЩЕСТВО, ВСЕ СВЯТЫ, И СРЕДИ НИХ БОГ! ОТЧЕГО ЖЕ ВОЗНОСИТЕСЬ ВЫ НАД СОБРАНИЕМ БОГА?!". /4/ И УСЛЫШАЛ МОШЕ, И ПАЛ НИЦ. /5/ И ГОВОРИЛ ОН КОРАХУ И ВСЕМ СООБЩНИКАМ ЕГО ТАК: "Завтра УТРОМ ИЗВЕСТИТ БОГ, КТО ЕГО И КТО СВЯТ, И ТОГО ПРИБЛИЗИТ К СЕБЕ; И КОГО ИЗБЕРЕТ ОН, ТОГО ПРИБЛИЗИТ К СЕБЕ. /6/ ВОТ ЧТО СДЕЛАЙТЕ: ВОЗЬМИТЕ СЕБЕ СОВКИ, КОРАХ И ВСЕ СООБЩНИКИ ЕГО, /7/ И ПОЛОЖИТЕ В НИХ ОГОНЬ, И КЛАДИТЕ НА НИХ СМЕСЬ БЛАГОВОНИЙ ПРЕД БОГОМ ЗАВТРА. И БУДЕТ: ЧЕЛОВЕК, КОТОРОГО ИЗБЕРЕТ БОГ, ТОТ СВЯТ. ПОЛНО ВАМ, СЫНЫ ЛЕВИ!". /8/ И СКАЗАЛ МОШЕ КОРАХУ: "СЛУШАЙТЕ ЖЕ, СЫНЫ ЛЕВИ! /9/ МАЛО ВАМ ТОГО, ЧТО ВЫДЕЛИЛ ВАС ВСЕСИЛЬНЫЙ ИЗРАИЛЯ ИЗ ОБЩЕСТВА ИЗРАИЛЯ, И ПРИБЛИЗИЛ ВАС К СЕБЕ

люди именитые Выдающиеся, влиятельные люди.

3. ведь все общество, все святы Корах, как истинный демагог, подчеркивает лишь одну сторону действительности, не упоминая о другой. Он справедливо замечает, что весь народ избран Всевышним, но забывает о том, что через Моше и АҒарона были совершены чудеса в Египте, рассечено море, дарована Тора и построен переносной Храм. Святость народа, выразившаяся в постоянном проявлении Божественного Присутствия, была бы недостижима без самоотверженной духовной работы двух братьев.

4. и пал ниц Выражение отчаяния и стыда пред лицом Всевышнего. Моше и в этот момент не прекращает молиться за народ (см. комм. к стиху 22).

5. кто Его и кто свят Всевышний даст знак, указывающий, какое колено избрано, чтобы всегда быть ближе к Храму, где раскрывается Божественное Присутствие, и кто из этого колена должен быть первосвященником.

6. возьмите себе совки Моше обращается непосредственно к Кораху и одновременно к тем из левитов, которые считали себя достойными претендовать на должность коҒена, обладающего привилегией приносить жертвы, самой почетной из которых было воскурение благовоний на золотом жертвеннике. Он предлагает им попытаться воскурить благовония: Кораху, собравшемуся стать первосвященником, – в Святая Святых, куда дозволено заходить только первосвященнику в Йом-Кипур, чтобы один раз в году высыпать на угли смесь пахучих трав, а всем остальным, возжелавшим быть коҒенами, – на золотом жертвеннике в Святом помещении Храма, где один из коҒенов совершает воскурение благовоний каждое утро и вечер. Моше предупредил бунтовщиков, что их попытка воскурить благовония может быть неугодна Всевышнему и вызовет Его гнев.

7. полно вам, сыны Леви Моше отвечает восставшим теми же словами, с которыми они обратились к нему и к АҒарону: «И столпились они вокруг Моше и АҒарона, и сказали им: "Полно вам! Ведь все общество, все святы..."».

8–11. Моше упрекает Кораха и сынов колена Леви в том, что они не удовлетворились тем привилегированным положением, которое по милости Своей даровал им Всевышний среди сынов Израиля.

8. и сказал Моше Кораху В тот момент, когда Моше обращается к Кораху, Датан и Авирам стоят неподалеку и усмехаются. См. стих 12.

מֵעֲדַת יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֶתְכֶם אֵלָיו לַעֲבֹד
אֶת־עֲבֹדַת מִשְׁכַּן יְהוָה וְלַעֲמֹד לִפְנֵי הָעֵדָה
י לְשָׁרְתָם: וַיַּקְרֵב אֹתְךָ וְאֶת־כָּל־אַחֶיךָ בְּנֵי־
11 לֵוִי אִתָּךְ וּבִקַּשְׁתֶּם גַּם־כְּהֻנָּה: לָכֵן אַתָּה
וְכָל־עֲדָתְךָ הַנֹּעָדִים עַל־יְהוָה וְאַהֲרֹן מַה־
12 הוּא כִּי תלונו תלינו עָלָיו: וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לִקְרֹא
לְדָתָן וְלַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב וַיֹּאמְרוּ לֹא
13 נַעֲלֶה: הַמְעַט כִּי הֶעֱלִיתָנוּ מֵאֶרֶץ זָבַת חָלָב
וּדְבַשׁ לַהֲמִיתֵנוּ בַּמִּדְבָּר כִּי־תִשְׂתָּרֵר עָלֵינוּ
14 גַּם־הִשְׂתָּרֵר: אַף לֹא אֶל־אֶרֶץ זָבַת חָלָב
וּדְבַשׁ הֲבִיאֹתָנוּ וַתִּתֶּן־לָנוּ נַחֲלַת שָׂדֶה וָכָרֶם
טו הָעֵינֵי הָאֲנָשִׁים הָהֵם תְּנַקֵּר לֹא נַעֲלֶה: וַיִּחַר

ДЛЯ СОВЕРШЕНИЯ СЛУЖБЫ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ БОГА, ЧТОБЫ СТОЯТЬ ПЕРЕД ОБЩЕСТВОМ, ЧТОБЫ СЛУЖИТЬ ЗА НИХ, /10/ И ПРИБЛИЗИЛ ТЕБЯ И ВСЕХ БРАТЬЕВ ТВОИХ, СЫНОВ ЛЕВИ, С ТОБОЙ, – А ВЫ ПРОСИТЕ ЕЩЕ И СВЯЩЕННОСЛУЖЕНИЯ? /11/ ПОЭТОМУ ТЫ И ВСЕ СООБЩНИКИ ТВОИ СОБИРАЕТЕСЬ ПРОТИВ БОГА. АҐАРОН ЖЕ ТУТ ПРИ ЧЕМ, ЧТО ВАМ РОПТАТЬ НА НЕГО?". /12/ И ПОСЛАЛ МОШЕ ПОЗВАТЬ ДАТАНА И АВИРАМА, СЫНОВ ЭЛИАВА, НО ОНИ СКАЗАЛИ: "НЕ ПОЙДЕМ! /13/ РАЗВЕ МАЛО ТОГО, ЧТО ВЫВЕЛ ТЫ НАС ИЗ СТРАНЫ, ТЕКУЩЕЙ МОЛОКОМ И МЕДОМ, ЧТОБЫ УМЕРТВИТЬ НАС В ПУСТЫНЕ? ТЫ ЕЩЕ И ВЛАСТВОВАТЬ ХОЧЕШЬ НАД НАМИ? /14/ НЕ ПРИВЕЛ ТЫ НАС В СТРАНУ, ТЕКУЩУЮ МОЛОКОМ И МЕДОМ, И НЕ ДАЛ НАМ даже ПО УЧАСТКУ ПОЛЯ И ВИНОГРАДНИКА! НЕУЖЕЛИ ГЛАЗА ТЕМ ЛЮДЯМ ВЫКОЛЕШЬ? НЕ ПОЙДЕМ!". /15/ И

11. что вам роптать на него АҐарон не занял должность первосвященника сам, действуя как интриган: оттолкнув своих конкурентов и подкупив ответственных лиц. Всевышний призвал АҐарона, чтобы он служил в Храме, и наделил его многочисленными привилегиями, но в то же время Он возложил на него обязанности, с которыми мало кто из сынов Израиля мог бы справиться. Возможно, что после этого обращения Моше некоторые из левитов решили отказаться от своих требований и отошли от восставших. Среди прекративших бунт были также и сыновья Кораха. В Диврей ѓаямим I, 6:22 упоминаются потомки сыновей Кораха, занимавшие видную должность в Храме: руководителей хора левитов, исполнявших песнопения в момент принесения общественных жертв. Сыновьям Кораха приписывается авторство несколько псалмов. См. комм. к Бемидбар, 26:11.

12–15. Датан и Авирам категорически отказываются исполнить приказ Моше – прийти к нему. Они обвиняют его в обмане народа, в том, что он избрал ложный путь, поставил невыполнимые задачи, не справился с ними и теперь не хочет признаться в этом. По их словам, он продолжает кормить народ ложными обещаниями только для того, чтобы сохранить свое положение и играть роль лидера.

13. из страны, текущей молоком и медом Иронизируя, они называют Египет "страной, текущей молоком и медом", пользуясь той же метафорой, которую использовал Моше, чтобы описать страну, в которую ему было велено Всевышним привести еврейский народ.

14. не привел ты нас По всей видимости, Датан и Авирам имеют в виду то поражение, которое потерпели сыны Израиля, когда попытались выйти из Кадеш-Барнеа, чтобы атаковать народы, проживавшие на южной границе Страны Кнаан (см. Бемидбар, 14:45). Они не помнят или не хотят помнить, что Моше предупреждал о поражении, которое станет наказанием для народа, поверившего лжи разведчиков и прогневавшего Всевышнего своим отказом идти в Страну Израиля. Всю ответственность за неудачную попытку пересечь границы страны, обещанной сынам Израиля в наследный удел, они возлагают на Моше, пользуясь тем же самым демагогическим приемом, к которому постоянно прибегал Корах: сказать часть, а часть не договорить.

неужели глаза... выколешь Неужели ты хочешь продолжать отрицать очевидные для всех факты?

тем людям В древнем мире не было принято говорить плохое о себе ни в рассказе, ни в качестве предположения при рассмотрении разных вариантов то-

ВЕСЬМА ДОСАДНО СТАЛО МОШЕ, И СКАЗАЛ ОН БОГУ: "НЕ ОБРАЩАЙ ВНИМАНИЯ НА ДАР ИХ! НИ У КОГО ИЗ НИХ НЕ ВЗЯЛ Я НИ ОДНОГО ОСЛА, И ЗЛА НЕ СДЕЛАЛ Я НИКОМУ ИЗ НИХ". /16/ И СКАЗАЛ МОШЕ КОРАХУ: "ТЫ И ВСЕ СООБЩНИКИ ТВОИ БУДЬТЕ ПРЕД БОГОМ, ТЫ, И ОНИ, И АГАРОН – ЗАВТРА. /17/ И ВОЗЬМИТЕ КАЖДЫЙ СОВОК СВОЙ, И ПОЛОЖИТЕ НА НИХ СМЕСЬ БЛАГОВОНИЙ, И ПРИНЕСИТЕ ПРЕД БОГОМ КАЖДЫЙ СОВОК СВОЙ, ДВЕСТИ ПЯТЬДЕСЯТ СОВКОВ, ТАКЖЕ ТЫ И АГАРОН, КАЖДЫЙ – СОВОК СВОЙ". /18/ И ВЗЯЛИ ОНИ КАЖДЫЙ СОВОК СВОЙ, И ПОЛОЖИЛИ В НИХ ОГОНЬ, И ПОЛОЖИЛИ НА НИХ СМЕСЬ БЛАГОВОНИЙ, И ВСТАЛИ У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ С МОШЕ И АГАРОНОМ. /19/ И СОБРАЛ ПРОТИВ НИХ КОРАХ ВСЕ ОБЩЕСТВО У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, И ЯВИЛАСЬ СЛАВА БОГА ВСЕМУ ОБЩЕСТВУ.

/20/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ И АГАРОНУ, ТАК: /21/ "ОТДЕЛИТЕСЬ ОТ ЭТОГО ОБЩЕСТВА, И Я УНИЧТОЖУ ИХ ВМИГ!". /22/ И ПАЛИ ОНИ НИЦ, И СКАЗАЛИ: "ВСЕСИЛЬНЫЙ! ВСЕСИЛЬНЫЙ ДУШ ВСЯКОЙ ПЛОТИ! ОДИН ЧЕЛОВЕК СОГРЕ-

לְמֹשֶׁה מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל־יְהוָה אַל־תֵּפֶן אֶל־
מִנְחָתָם לֹא חֲמוֹר אֶחָד מֵהֶם נָשָׂאתִי וְלֹא
16 הֲרֵעֹתִי אֶת־אַחַד מֵהֶם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־
קֹרַח אַתָּה וְכָל־עֲדָתְךָ הֱיוּ לִפְנֵי יְהוָה אַתָּה
17 וָהֵם וְאַהֲרֹן מָחָר: וּקְחוּ | אִישׁ מַחְתָּתוֹ
וּנְתַתֶּם עֲלֵיהֶם קְטֹרֶת וְהִקְרַבְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה
אִישׁ מַחְתָּתוֹ חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם מַחְתֹּת
18 וְאַתָּה וְאַהֲרֹן אִישׁ מַחְתָּתוֹ: וַיִּקְחוּ אִישׁ
מַחְתָּתוֹ וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם אֵשׁ וַיָּשִׂימוּ עֲלֵיהֶם
קְטֹרֶת וַיַּעַמְדוּ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וּמֹשֶׁה
19 וְאַהֲרֹן: וַיַּקְהֵל עֲלֵיהֶם קֹרַח אֶת־כָּל־הָעֵדָה
אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּרָא כְּבוֹד־יְהוָה אֶל־
כָּל־הָעֵדָה: ס
כ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:
21 הִבָּדְלוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וַאֲכַלֶּה אֹתָם
22 כְּרָגַע: וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ אֵל אֱלֹהֵי

го, что может произойти в будущем. В подобных случаях местоимения и глаголы первого лица заменяли на третье или говорили о каком-либо неопределенном третьем лице. Поэтому вместо того, чтобы сказать: "Неужели глаза выколешь... нам?", – Датан и Авирам говорят: "Неужели глаза выколешь... тем людям?".

15. и весьма досадно стало Моше Чувство досады возникает, когда человек, почувствовав неискренность собеседника, понимает всю бесполезность попытки переубедить его.

не обращай внимания на дар их "Не принимай воскурения, которые они собираются принести Тебе завтра" (Раши).

ни у кого из них не взял я ни одного осла "Они обвиняют меня в тирании, но я не воспользовался даже теми правами, которые принадлежат мне по закону, и никогда не принимал ни от кого из них никаких даров". Для того, чтобы оценить слова Моше, следует обратиться к книге Шмуэль I, 8:11–17, где перечислены права, которыми Тора наделяет царя, **призванного управлять** народом.

16–19. Корах и его сообщники принимают предложение Моше

16. и сказал Моше Кораху Быть готовым к тому, чтобы утром воскурить благовония.

19. и собрал... все общество Восстание приняло большой размах. Демагогия Кораха возымела действие. Он окружил себя людьми, рвущимися к власти, и сумел убедить все слои общества в том, что необходимо установить новый порядок.

20–24. Моше вмешивается в происходящее

21. отделитесь от этого общества Все общество, поддерживавшее Кораха, оказалось под угрозой уничтожения.

22. Всесильный душ всякой плоти Тот, Кто сотворил все сердца, должен знать истинные намерения человека.

один человек согрешил Корах запутал людей и пробудил властолюбие у многих из тех, кто прежде даже не помышлял о бунте. Разве все должны нести одинаковую ответственность? Обраще-

הָרוּחֹת לְכָל־בָּשָׂר הָאִישׁ אֶחָד יֶחֱטָא וְעַל
כָּל־הָעֵדָה תִּקְצֹף׃ ס
23 24 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־הָעֵדָה
לֵאמֹר הֵעָלוּ מִסָּבִיב לְמִשְׁכַּן־קֹרַח דָּתָן
כה וַאֲבִירָם׃ וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיֵּלֶךְ אֶל־דָּתָן וַאֲבִירָם
26 וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְדַבֵּר אֶל־הָעֵדָה
לֵאמֹר סוּרוּ נָא מֵעַל אָהֳלֵי הָאֲנָשִׁים הָרְשָׁעִים
הָאֵלֶּה וְאֶל־תִּגְּעוּ בְּכָל־אֲשֶׁר לָהֶם פֶּן־תִּסָּפּוּ
27 בְּכָל־חַטֹּאתָם׃ וַיַּעֲלוּ מֵעַל מִשְׁכַּן־קֹרַח דָּתָן
וַאֲבִירָם מִסָּבִיב וְדָתָן וַאֲבִירָם יָצְאוּ נִצָּבִים
28 פֶּתַח אָהֳלֵיהֶם וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וְטַפָּם׃ וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה בְּזֹאת תֵּדְעוּן כִּי־יְהוָה שְׁלָחַנִי לַעֲשׂוֹת
29 אֶת כָּל־הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה כִּי־לֹא מִלִּבִּי׃ אִם־
כְּמוֹת כָּל־הָאָדָם יְמֻתוּן אֵלֶּה וּפְקֻדַּת כָּל־
ל הָאָדָם יִפָּקֵד עֲלֵיהֶם לֹא יְהוָה שְׁלָחָנִי׃ וְאִם־
בְּרִיאָה יִבְרָא יְהוָה וּפָצְתָה הָאֲדָמָה אֶת־פִּיהָ

ШИЛ, А ТЫ НА ВСЕ ОБЩЕСТВО ГНЕВАЕШЬСЯ?".

/23/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /24/ "ГОВОРИ ОБЩЕСТВУ ТАК: ОТСТУПИТЕ ВО ВСЕ СТОРОНЫ ОТ ЖИЛИЩА КОРАХА, ДАТАНА И АВИРАМА!". /25/ И ВСТАЛ МОШЕ, И ПОШЕЛ К ДАТАНУ И АВИРАМУ, И ПОШЛИ ЗА НИМ СТАРЕЙШИНЫ ИЗРАИЛЯ. /26/ И ГОВОРИЛ ОН ОБЩЕСТВУ ТАК: "ОТОЙДИТЕ ОТ ШАТРОВ НЕЧЕСТИВЫХ ЛЮДЕЙ ЭТИХ И НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ НИ К ЧЕМУ, ЧТО У НИХ, А ТО ПОГИБНЕТЕ ИЗ-ЗА ВСЕХ ГРЕХОВ ИХ!". /27/ И ОТСТУПИЛИ ОНИ ОТ ЖИЛИЩА КОРАХА, ДАТАНА И АВИРАМА ВО ВСЕ СТОРОНЫ, А ДАТАН И АВИРАМ ВЫШЛИ И ВСТАЛИ У ВХОДА В ШАТРЫ СВОИ С ЖЕНАМИ, СЫНОВЬЯМИ И МАЛЫМИ ДЕТЬМИ СВОИМИ. /28/ И СКАЗАЛ МОШЕ: "ПО ЭТОМУ УЗНАЕТЕ, ЧТО БОГ ПОСЛАЛ МЕНЯ СОВЕРШАТЬ ВСЕ ДЕЛА ЭТИ, А НЕ ВЫДУМАЛ Я ЭТО: /29/ ЕСЛИ СМЕРТЬЮ ВСЯКОГО ЧЕЛОВЕКА УМРУТ ОНИ, И УДЕЛ ВСЯКОГО ЧЕЛОВЕКА ПОСТИГНЕТ ИХ, ТО ЭТО ПОСЛАЛ МЕНЯ НЕ БОГ. /30/ ЕСЛИ ЖЕ НЕЧТО НЕОБЫЧНОЕ СОВЕРШИТ БОГ, И РАСКРОЕТ ЗЕМЛЯ УСТА

ние Моше подобно молитве Авраѓама о городах Сдом и Амора (Брейшит, 18:23–25): «И подошел Авраѓам, и сказал: "Неужели погубишь Ты праведного с нечестивым? Может быть, есть пятьдесят праведных в этом городе, неужели погубишь и не простишь места этого ради пятидесяти праведных в нем? Не подобает Тебе делать подобное, чтобы губить праведного с нечестивым, чтобы праведный был сравнен с нечестивым. Не подобает это Тебе; неужели Судья всей земли не будет судить справедливо?"».

а Ты на все общество гневаешься В то время, как бунт затеял один человек и несколько его сообщников, сбившие народ с пути.

25–34. Подавление бунта

Ничто не могло предотвратить страшного удара, который был готов обрушиться на весь народ, кроме уничтожения зачинщиков бунта. Не только они должны были погибнуть, но и сама их смерть должна стать свидетельством их неправоты.

25. старейшины Израиля Ибн Эзра придерживается мнения, что речь идет о семидесяти старейшинах, упомянутых выше (Бемидбар, 11:16). Эти люди были призваны быть помощниками Моше в трудных ситуациях. Они всегда сохраняли лояльность по отношению к нему.

26. из-за всех грехов их По причине большого числа грехов их.

27. Датана и Авирама... и встали у входа в шатры свои С наглым видом, оскорбляя имя Всевышнего (Раши).

28. совершать все дела эти Вывести народ из Египта и стать его руководителем, а также назначить моего брата первосвященником.

а не выдумал я это Делал по Божественному повелению.

29. если смертью всякого человека Естественной или насильственной. Их должно постигнуть невиданное до сих пор наказание.

умрут они Датан и Авирам.

и удел всякого человека постигнет их Одна из известных смертей.

30. если же иечто иеобычное совершит Бог Букв. **"сотворит творение"**.

СВОИ, И ПОГЛОТИТ ИХ И ВСЁ, ЧТО У НИХ, И СОЙДУТ ОНИ ЖИВЫМИ В ПРЕИСПОДНЮЮ, ТО УЗНАЕТЕ ВЫ, ЧТО ЛЮДИ ЭТИ СРАМИЛИ БОГА". /31/ И БЫЛО, КАК ТОЛЬКО ЗАКОНЧИЛ ОН ПРОИЗНОСИТЬ СЛОВА ЭТИ, РАЗВЕРЗЛАСЬ ЗЕМЛЯ ПОД НИМИ. /32/ И РАСКРЫЛА ЗЕМЛЯ УСТА СВОИ, И ПОГЛОТИЛА ИХ, И ДОМА ИХ, И ВСЕХ ЛЮДЕЙ КОРАХА, И ВСЕ ИМУЩЕСТВО. /33/ И СОШЛИ ОНИ СО ВСЕМ ПРИНАДЛЕЖАВШИМ ИМ ЖИВЫМИ В ПРЕИСПОДНЮЮ, И ПОКРЫЛА ИХ ЗЕМЛЯ, И ИСЧЕЗЛИ ОНИ ИЗ СРЕДЫ СОБРАНИЯ. /34/ А ВСЕ сыны ИЗРАИЛЯ, КОТОРЫЕ ВОКРУГ НИХ, РАЗБЕЖАЛИСЬ ОТ КРИКА ИХ, ГОВОРЯ: "КАК БЫ НЕ ПОГЛОТИЛА и НАС ЗЕМЛЯ!". /35/ И ОГОНЬ ВЫШЕЛ ОТ БОГА, И ПОЖРАЛ ДВЕСТИ ПЯТЬДЕСЯТ ЧЕЛОВЕК, ПРИНЕСШИХ СМЕСЬ БЛАГОВОНИЙ.

וּבָלְעָה אֹתָם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר לָהֶם וְיָרְדוּ חַיִּים שְׁאֹלָה וִידַעְתֶּם כִּי נִאֲצוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶת־ יְהוָה: וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר אֵת כָּל־הַדְּבָרִים 31
הָאֵלֶּה וַתִּבָּקַע הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תַּחְתֵּיהֶם: וַתִּפְתַּח הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַע אֹתָם וְאֶת־ 32
בָּתֵּיהֶם וְאֵת כָּל־הָאָדָם אֲשֶׁר לְקֹרַח וְאֵת כָּל־ הָרְכוּשׁ: וַיֵּרְדוּ הֵם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם חַיִּים 33
שְׁאֹלָה וַתְּכַס עֲלֵיהֶם הָאָרֶץ וַיֹּאבְדוּ מִתּוֹךְ הַקָּהָל: וְכָל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיהֶם נָסוּ 34
לה לְקֹלָם כִּי אָמְרוּ פֶּן־תִּבְלָעֵנוּ הָאָרֶץ: וְאֵשׁ יָצְאָה מֵאֵת יְהוָה וַתֹּאכַל אֵת הַחֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם אִישׁ מַקְרִיבֵי הַקְּטֹרֶת: ס

17 ГЛАВА 17

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "СКАЖИ ЭЛЬАЗАРУ, СЫНУ АГАРОНА, КОГЕНУ, ПУСТЬ ВОЗЬМЕТ СОВКИ ИЗ ПОЖАРА, А ОГОНЬ СБРОСИТ ПОДАЛЬШЕ, ИБО ОНИ ОСВЯТИЛИСЬ. /3/ А ИЗ

יז

יז
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: אֱמֹר אֶל־ 1 2
אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְיָרֵם אֶת־הַמַּחְתֹּת מִבֵּין הַשְּׂרֵפָה וְאֶת־הָאֵשׁ זְרֵה־הָלְאָה כִּי

Моше просит у Всевышнего, чтобы смерть Датана и Авирама стала таким сильным знаком его правоты, что ни у кого больше не возникло бы сомнений в истинности Торы, переданной Моше. Сила знамения, которое Всевышний дает пророку, соответствует силе пророка. Моше стремится доказать народу, что его пророчество достигает тех уровней, на которых происходит творение нового, никогда еще не проявлявшегося в материальном мире, а потому неизвестного ни одному человеку.

и сойдут они живыми в преисподнюю Иврит: *шеола*. От слова *шеэла* – "вопрос". Место в духовных мирах, где человек должен давать отчет за все свои дела и помыслы.

32. и раскрыла земля уста свои См. Брейшит, 4:11.

и всех людей Кораха Всех тех, кто не верил Моше, считал Кораха правым и был готов продолжать поддерживать бунтовщиков.

34. разбежались от крика их От криков людей и от звука, который издала расступившаяся у них под ногами земля.

35. принесших смесь благовоний В это же время вышел огонь и сжег тех, кто оспаривал исключительное право, данное Всевышним сыновьям Агарона, быть служителями Храма, приносить жертвы и воскуривать благовония, а также и самого Кораха, претендовавшего на то, чтобы занять место первосвященника.

Глава 17

1–5. Медные совки людей, пришедших, чтобы воскурить благовония, и погибших от огня, вышедшего из Храма, должны быть превращены в пластины. Этими пластинами были покрыты боковые стены жертвенника, расположенного во дворе Мишкана, который Тора иногда называет "жертвенником всесожжений" или "медным жертвенником". См. Шмот, 27:2.

2. а огонь сбросит подальше Угли, набранные в совки, следовало отбросить как можно дальше от жертвенника.

ибо они освятились До этого момента совки были собственностью тех, кто пришел, чтобы воскурить благовония, но сам факт их использования для

3 קָדֵשׁוּ׃ אֶת מַחְתּוֹת֙ הַחַטָּאִ֣ים הָאֵ֔לֶּה
בְּנַפְשֹׁתָ֑ם וְעָשׂוּ֩ אֹתָ֨ם רִקֻּעֵי֙ פַּחִ֣ים צִפּוּי
לַמִּזְבֵּ֔חַ כִּ֥י הִקְרִיבָ֖ם לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וַיִּקְדָּ֣שׁוּ וַיִּהְיוּ
4 לְאֹת֖ לִבְנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃ וַיִּקַּ֞ח אֶלְעָזָ֣ר הַכֹּהֵ֗ן אֵת֙
מַחְתֹּ֣ת הַנְּחֹ֔שֶׁת אֲשֶׁ֥ר הִקְרִ֖יבוּ הַשְּׂרֻפִ֑ים
ה וַיְרַקְּעֻ֥ם צִפּ֖וּי לַמִּזְבֵּֽחַ׃ זִכָּר֥וֹן לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל
לְמַ֗עַן אֲשֶׁ֤ר לֹא־יִקְרַב֙ אִ֣ישׁ זָ֔ר אֲשֶׁ֥ר לֹא
מִזֶּ֣רַע אֲהָרֹ֔ן הֽוּא֙ לְהַקְטִ֣יר קְטֹ֔רֶת לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה
וְלֹא־יִהְיֶ֣ה כְקָרַ֗ח וְכַעֲדָתוֹ֙ כַּאֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֥ר יְהוָ֖ה
בְּיַד־מֹשֶׁ֥ה לֽוֹ׃ פ
6 וַיִּלֹּנ֞וּ כָּל־עֲדַ֣ת בְּנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֗ל מִמָּחֳרָ֛ת עַל־
מֹשֶׁ֥ה וְעַל־אַהֲרֹ֖ן לֵאמֹ֑ר אַתֶּ֥ם הֲמִתֶּ֖ם אֶת־
7 עַ֥ם יְהוָֽה׃ וַיְהִ֗י בְּהִקָּהֵל֙ הָעֵדָ֔ה עַל־מֹשֶׁ֖ה
וְעַל־אַהֲרֹ֑ן וַיִּפְנוּ֙ אֶל־אֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד וְהִנֵּ֥ה כִסָּ֖הוּ

СОВКОВ ЭТИХ ЛЮДЕЙ, ПРОВИНИВШИХСЯ СВОЕЙ ДУШОЙ, ПУСТЬ СДЕЛАЮТ ПЛОСКИЕ ЛИСТЫ ДЛЯ ПОКРЫТИЯ ЖЕРТВЕННИКА, ИБО ИХ ПРИНЕСЛИ ПРЕД БОГОМ, И ОНИ ОСВЯТИЛИСЬ; ПУСТЬ БУДУТ ОНИ ЗНАМЕНИЕМ ДЛЯ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ". /4/ И ВЗЯЛ ЭЛЬАЗАР-КОГЕН МЕДНЫЕ СОВКИ, КОТОРЫЕ ПРИНЕСЛИ ТЕ, ЧТО БЫЛИ СОЖЖЕНЫ, И РАСПЛЮЩИЛИ ИХ ДЛЯ ПОКРЫТИЯ ЖЕРТВЕННИКА. /5/ В ПАМЯТЬ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, ЧТОБЫ НЕ ПРИБЛИЖАЛСЯ ЧЕЛОВЕК ПОСТОРОННИЙ, КОТОРЫЙ НЕ ИЗ ПОТОМКОВ АГАРОНА, ВОСКУРИВАТЬ СМЕСЬ БЛАГОВОНИЙ ПРЕД БОГОМ И НЕ СЛУЧИЛОСЬ БЫ С НИМ ТО ЖЕ, ЧТО С КОРАХОМ И СООБЩНИКАМИ ЕГО, КАК ГОВОРИЛ БОГ ЧЕРЕЗ МОШЕ О НЕМ.

/6/ И ВОЗРОПТАЛО ВСЕ ОБЩЕСТВО СЫНОВ ИЗРАИЛЯ НА СЛЕДУЮЩИЙ ДЕНЬ НА МОШЕ И АГАРОНА, И СКАЗАЛИ: "ВЫ УМЕРТВИЛИ НАРОД БОГА!". /7/ НО КОГДА СОБРАЛОСЬ ВСЕ ОБЩЕСТВО ПРОТИВ МОШЕ И АГАРОНА И НАПРАВИЛОСЬ К ШАТРУ ОТКРОВЕНИЯ, ТО ВОТ, ПОКРЫЛО ЕГО ОБ-

служения в Храме сделал их святыми сосудами, которые запрещено использовать в будничных целях.

3. провинившихся своей душой Которые спорили не из-за материальных ценностей, а из-за того, кто более приближен ко Всевышнему и достоин приносить жертвы и воскуривать благовония пред Его лицом.

для покрытия жертвенника Жертвенник во дворе переносного Храма не нуждался в покрытии, так как доски его уже были обшиты медью. Расплющенные совки должны были стать дополнительными пластинами, укрепленными поверх первого покрытия. Они не имели никакого практического назначения, а были призваны служить постоянным напоминанием о произошедшем и о суровом наказании, постигшем тех, кто оспаривал исключительность права когенов приносить жертвы и воскуривать благовония в Храме.

пусть будут они знамением Предупреждением для всех тех, кто усомнится в правах когенов и решит, что все сыны Израиля равны пред Всевышним и каждому из них должно быть дозволено приносить жертвы.

5. который не из потомков Агарона В качестве когенов, призванных приносить жертвы в Храме, были избраны не все левиты, а только Агарон и четыре его сына (Надав и Авигу, погибшие в первый день служения в Мишкане, Эльазар и Итамар).

о нем Об Агароне. Всевышний через Моше передал приказ, чтобы никто из людей, не принадлежащих к потомкам Агарона, не приближался к жертвеннику с целью принести жертвы или воскурить благовония.

6–15. Слова Кораха были созвучны настроению большинства народа, обреченного на долгие странствия в пустыне, они запали в душу – и гибель Кораха была воспринята как утрата надежды. Народ был убежден, что Моше и Агарон – не те люди, которые могут решить их насущные проблемы: спасти от бесконечного блуждания по пустыне и привести хоть куда-нибудь, где они обретут покой. Обрушившееся на народ наказание – смерть большого числа людей по непонятной причине – показало, что отказ от Моше как от руководителя и от Агарона как от первосвященника равносилен гибели.

7. то вот, покрыло его облако В знак того, что Моше всегда будет защищен от толпы.

ЛАКО, И ЯВИЛАСЬ СЛАВА БОГА. /8/ И ПРИШЛИ МОШЕ И АГАРОН К ШАТРУ ОТКРОВЕНИЯ.

/9/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /10/ "ОТСТРАНИТЕСЬ ОТ ОБЩЕСТВА ЭТОГО, И Я УНИЧТОЖУ ИХ ВМИГ!". И ПАЛИ ОНИ НИЦ. /11/ И СКАЗАЛ МОШЕ АГАРОНУ: "ВОЗЬМИ СОВОК, И ПОЛОЖИ НА НЕГО ОГОНЬ С ЖЕРТВЕННИКА, И ПОЛОЖИ СМЕСЬ БЛАГОВОНИЙ, И НЕСИ СКОРЕЕ К ОБЩЕСТВУ, И ИСКУПИ ИХ, ИБО ИЗЛИВАЕТСЯ ЯРОСТЬ БОГА, НАЧАЛСЯ МОР!". /12/ И ВЗЯЛ АГАРОН, КАК ГОВОРИЛ МОШЕ, И ПОБЕЖАЛ В СРЕДУ СОБРАНИЯ, И ВОТ, НАЧАЛСЯ МОР В НАРОДЕ. И ВОЗЛОЖИЛ ОН СМЕСЬ БЛАГОВОНИЙ, И ИСКУПИЛ НАРОД. /13/ И СТАЛ ОН МЕЖДУ МЕРТВЫМИ И ЖИВЫМИ, И ПРЕКРАТИЛСЯ МОР. /14/ И БЫЛО УМЕРШИХ ОТ МОРА ЧЕТЫРНАДЦАТЬ ТЫСЯЧ СЕМЬСОТ, КРОМЕ УМЕРШИХ ИЗ ЗА КОРАХА. /15/ И ВОЗВРАТИЛСЯ АГАРОН К МОШЕ, КО ВХОДУ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, ИБО МОР ПРЕКРАТИЛСЯ.

/16/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /17/ "ГОВОРИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ И ВОЗЬМИ У НИХ ПО ПОСОХУ ОТ ОТЧЕГО

8 הֶעָנָן וַיֵּרָא כְּבוֹד יְהוָה: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן
אֶל־פְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד: ס
9 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: הֵרֹמּוּ מִתּוֹךְ
הָעֵדָה הַזֹּאת וַאֲכַלֶּה אֹתָם כְּרָגַע וַיִּפְּלוּ עַל־
11 פְּנֵיהֶם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קַח אֶת־
הַמַּחְתָּה וְתֵן־עָלֶיהָ אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ וְשִׂים
קְטֹרֶת וְהוֹלֵךְ מְהֵרָה אֶל־הָעֵדָה וְכַפֵּר עֲלֵיהֶם
12 כִּי־יָצָא הַקֶּצֶף מִלִּפְנֵי יְהוָה הֵחֵל הַנָּגֶף: וַיִּקַּח
אַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר | דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיָּרָץ אֶל־תּוֹךְ הַקָּהָל
וְהִנֵּה הֵחֵל הַנֶּגֶף בָּעָם וַיִּתֵּן אֶת־הַקְּטֹרֶת וַיְכַפֵּר
13 עַל־הָעָם: וַיַּעֲמֹד בֵּין־הַמֵּתִים וּבֵין הַחַיִּים
14 וַתֵּעָצַר הַמַּגֵּפָה: וַיִּהְיוּ הַמֵּתִים בַּמַּגֵּפָה
אַרְבָּעָה עָשָׂר אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת מִלְּבַד
טו הַמֵּתִים עַל־דִּבַר־קֹרַח: וַיָּשָׁב אַהֲרֹן אֶל־מֹשֶׁה
אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהַמַּגֵּפָה נֶעֱצָרָה: פ
16 17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר | אֶל־בְּנֵי

8. и пришли... к Шатру откровения Чтобы получить указание Всевышнего, как им следует поступить.

10. и пали они ниц Обращаясь ко Всевышнему с молитвой, чтобы Он помиловал взбунтовавшийся народ.

11. возьми совок Которым пользуется первосвященник в Йом-Кипур для того, чтобы набрать угли и, войдя в Святая Святых Храма, воскурить благовония. См. Ваикра, 16:12.

и искупи их Особое повеление Всевышнего обязывало Агарона совершить действие, которое в обычном случае, будучи произведенным по инициативе человека, а не по Божественному повелению, стало бы нарушением строжайшего запрета Торы воскуривать благовония вне Храма.

ибо изливается ярость Бога Гнев Всевышнего был столь велик, что весь народ мог быть уничтожен.

13. между мертвыми и живыми Агарон "преграждает дорогу" гневу Всевышнего. Граница, до которой "дошел", распространяясь в среде народа, гнев Всевышнего, стала границей, разделившей народ на погибших и оставшихся в живых. Агарон, ставший причиной прекращения гнева и той "преградой", которая не позволила ему распространяться дальше, оказался на границе между живыми и мертвыми.

16–28. Подтверждение избранности Агарона

Большинство комментаторов придерживается мнения, что Моше поставил в Святая Святых переносного Храма двенадцать посохов, которые принадлежали главам колен. На каждом из них было написано имя соответствующего колена. К двенадцати посохам глав колен Моше добавил тринадцатый – посох Агарона с начертанным на нем его именем. Ибн Эзра считает, что Моше поставил в Святая Святых всего двенадцать посохов, так как колена Эфраима и Менаше всегда объединяются в одно, когда колено Леви рассматривается, как обычное колено. По мнению Ибн Эзры, имена Эфраима и Менаше были записаны на одном и том же посохе.

17. и возьми у них по посоху Главы колен имели особые посохи, которые

ДОМА, ОТ ВСЕХ ВОЖДЕЙ ИХ ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, ДВЕНАДЦАТЬ ПОСОХОВ; ИМЯ КАЖДОГО НАПИШИ НА ПОСОХЕ ЕГО. /18/ А ИМЯ АѢАРОНА НАПИШИ НА ПОСОХЕ ЛЕВИ, ИБО ПОСОХ ОДИН ДЛЯ ГЛАВЫ ОТЧЕГО ДОМА ИХ. /19/ И ПОЛОЖИ ИХ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ ПЕРЕД СВИДЕТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА, ГДЕ Я ЯВЛЯЮСЬ ВАМ. /20/ И БУДЕТ, ЧЕЛОВЕК, КОТОРОГО Я ИЗБЕРУ, ПОСОХ ЕГО РАСЦВЕТЕТ, И ТАК УЙМУ Я ПРЕД СОБОЮ РОПОТ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, КОТОРЫЙ ОНИ ПОДНИМАЮТ НА ВАС". /21/ И ГОВОРИЛ МОШЕ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, И ДАЛИ ЕМУ ВСЕ ВОЖДИ ИХ ПО ПОСОХУ ОТ КАЖДОГО ВОЖДЯ ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, ДВЕНАДЦАТЬ ПОСОХОВ, И ПОСОХ АѢАРОНА СРЕДИ ПОСОХОВ ИХ. /22/ И ПОЛОЖИЛ МОШЕ ПОСОХИ ПРЕД БОГОМ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ. /23/ И БЫЛО НА СЛЕДУЮЩИЙ ДЕНЬ, КОГДА ВОШЕЛ МОШЕ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, И ВОТ, РАСЦВЕЛ ПОСОХ АѢАРОНА, ОТ ДОМА ЛЕВИ, И РАСЦВЕЛ ЦВЕТАМИ, ПУСТИЛ ПОЧКИ, И СОЗРЕЛ НА НЕМ МИНДАЛЬ. /24/ И ВЫНЕС МОШЕ ВСЕ ПОСОХИ ОТ ЛИЦА БОГА КО ВСЕМ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, И ОНИ ОСМОТРЕЛИ, И ВЗЯЛИ КАЖДЫЙ СВОЙ ПОСОХ.

/25/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ВЕРНИ ПОСОХ АѢАРОНА ПЕРЕД СВИДЕТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА НА ХРАНЕНИЕ, В ЗНАМЕНИЕ СЫНАМ СТРОПТИВЫМ, И ПРЕКРАТИТСЯ РОПОТ ИХ НА МЕНЯ, И НЕ УМРУТ ОНИ". /26/ И СДЕЛАЛ ЭТО МОШЕ; КАК ПОВЕЛЕЛ ЕМУ БОГ, ТАК ОН И СДЕЛАЛ.

/27/ И СКАЗАЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ МОШЕ ТАК: "ВЕДЬ МЫ УМИРАЕМ, ПОГИБАЕМ,

יִשְׂרָאֵל וְקַח מֵאִתָּם מַטֶּה מַטֶּה לְבֵית אָב
מֵאֵת כָּל־נְשִׂיאֵהֶם לְבֵית אֲבֹתָם שְׁנֵים עָשָׂר
מַטּוֹת אִישׁ אֶת־שְׁמוֹ תִּכְתֹּב עַל־מַטֵּהוּ:
18 וְאֶת שֵׁם אַהֲרֹן תִּכְתֹּב עַל־מַטֵּה לֵוִי כִּי
19 מַטֶּה אֶחָד לְרֹאשׁ בֵּית אֲבֹתָם: וְהִנַּחְתָּם
בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי הָעֵדוּת אֲשֶׁר אִוָּעֵד לָכֶם
כ שָׁמָּה: וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר אֶבְחַר־בּוֹ מַטֵּהוּ
יִפְרָח וְהִשְׁכֹּתִי מֵעָלַי אֶת־תְּלֻנּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
21 אֲשֶׁר הֵם מַלִּינִם עֲלֵיכֶם: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ אֵלָיו | כָּל־נְשִׂיאֵיהֶם מַטֶּה
לְנָשִׂיא אֶחָד מַטֶּה לְנָשִׂיא אֶחָד לְבֵית
אֲבֹתָם שְׁנֵים עָשָׂר מַטּוֹת וּמַטֵּה אַהֲרֹן בְּתוֹךְ
22 מַטּוֹתָם: וַיַּנַּח מֹשֶׁה אֶת־הַמַּטֹּת לִפְנֵי יְהוָה
23 בְּאֹהֶל הָעֵדֻת: וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיָּבֹא מֹשֶׁה אֶל־
אֹהֶל הָעֵדֻת וְהִנֵּה פָרַח מַטֵּה־אַהֲרֹן לְבֵית
24 לֵוִי וַיֹּצֵא פָּרַח וַיֹּצֵץ צִיץ וַיִּגְמֹל שְׁקֵדִים: וַיֹּצֵא
מֹשֶׁה אֶת־כָּל־הַמַּטֹּת מִלִּפְנֵי יְהוָה אֶל־כָּל־
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְאוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ מַטֵּהוּ: פ
כה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הָשֵׁב אֶת־מַטֵּה אַהֲרֹן
לִפְנֵי הָעֵדֻת לְמִשְׁמֶרֶת לְאוֹת לִבְנֵי־מֶרִי
26 וּתְכַל תְּלוּנֹתָם מֵעָלַי וְלֹא יָמֻתוּ: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ כֵּן עָשָׂה: פ
27 וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר הֵן

служили знаком занимаемого ими высокого положения.

от отчего дома В данном случае – колена.

от всех вождей их Имена которых упомянуты во 2-й и 7-й главах книги Бемидбар.

18. имя Аѣарона Чтобы доказать, что Аѣарон избран быть руководителем колена.

19. перед свидетельством союза Перед Ковчегом завета, в котором лежат скрижали, свидетельствующие о том, что Тора была дана Всевышним у горы Синай через Моше.

20. которого Я изберу Чтобы быть коѣеном, приносящим жертвы и обладающим определенными привилегиями.

24. и они осмотрели Чтобы убедиться, что с их посохами не произошло никаких изменений.

25. в знамение сынам строптивым Как предупреждение, которое останется в памяти народа на все времена.

27. ведь мы умираем Этот стих связывает предыдущее повествование с повелением о том, что ответственность за охрану Мишкана, чтобы к нему не приближались посторонние с целью принести жертвы, возлагается на левитов.

погибаем Корах, Датан и Авирам погибли вместе со своими сообщниками.

28 נָוַעְנוּ אָבַדְנוּ כֻּלָּנוּ אָבָדְנוּ: כָּל הַקָּרֵב | הַקָּרֵב אֶל־מִשְׁכַּן יְהוָה יָמוּת הַאִם תַּמְנוּ לִגְוֹעַ: ס

ВСЕ МЫ ПОГИБАЕМ! /28/ ВСЯКИЙ ПРИБЛИЖАЮЩИЙСЯ, КОТОРЫЙ ПРИБЛИЖАЕТСЯ К ОБИТАЛИЩУ БОГА, УМИРАЕТ. НЕ ОБРЕЧЕНЫ ЛИ МЫ все НА СМЕРТЬ?".

יח

18 **ГЛАВА 18**

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן אַתָּה וּבָנֶיךָ וּבֵית־ אָבִיךָ אִתָּךְ תִּשְׂאוּ אֶת־עֲוֹן הַמִּקְדָּשׁ וְאַתָּה 2 וּבָנֶיךָ אִתָּךְ תִּשְׂאוּ אֶת־עֲוֹן כְּהֻנַּתְכֶם: וְגַם אֶת־אַחֵיךָ מַטֵּה לֵוִי שֵׁבֶט אָבִיךָ הַקְרֵב אִתָּךְ וְיִלָּוּ עָלֶיךָ וְיָשָׁרְתוּךָ וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אִתָּךְ לִפְנֵי 3 אֹהֶל הָעֵדֻת: וְשָׁמְרוּ מִשְׁמַרְתְּךָ וּמִשְׁמֶרֶת כָּל־הָאֹהֶל אַךְ אֶל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ 4 לֹא יִקְרָבוּ וְלֹא־יָמֻתוּ גַּם־הֵם גַּם־אַתֶּם: וְנִלְווּ עָלֶיךָ וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת אֹהֶל מוֹעֵד לְכֹל עֲבֹדַת הָאֹהֶל וְזָר לֹא־יִקָּרֵב אֲלֵיכֶם:

יח

1 /1/ И СКАЗАЛ БОГ АҒАРОНУ: "ТЫ, И СЫНОВЬЯ ТВОИ, И ОТЧИЙ ДОМ ТВОЙ С ТОБОЙ ОТВЕТСТВЕННЫ ЗА ВИНУ ПРОТИВ СВЯТИЛИЩА; И ТЫ, И СЫНОВЬЯ ТВОИ С ТОБОЙ ОТВЕТСТВЕННЫ ЗА ВИНУ против СВЯЩЕННОСЛУЖЕНИЯ ВАШЕГО. /2/ ТАКЖЕ И БРАТЬЕВ ТВОИХ, КОЛЕНО ЛЕВИ, ПЛЕМЯ ОТЦА ТВОЕГО, ПРИБЛИЗЬ К СЕБЕ, ЧТОБЫ ПРИСОЕДИНИЛИСЬ ОНИ К ТЕБЕ И ПРИСЛУЖИВАЛИ ТЕБЕ; А ТЫ И СЫНОВЬЯ ТВОИ С ТОБОЙ будьте ПЕРЕД ШАТРОМ ОТКРОВЕНИЯ. /3/ И ПУСТЬ ИСПОЛНЯЮТ ОНИ СЛУЖБУ ТВОЮ И СЛУЖБУ ВСЕГО ШАТРА, НО К СВЯЩЕННЫМ СОСУДАМ И К ЖЕРТВЕННИКУ НЕ ПОДХОДЯТ, ЧТОБЫ НЕ УМЕРЕТЬ ИМ И ВАМ. /4/ ПУСТЬ ПРИСОЕДИНЯТСЯ К ТЕБЕ И ИСПОЛНЯЮТ СЛУЖБУ ПО ШАТРУ ОТКРОВЕНИЯ, ВСЯКУЮ РАБОТУ ПРИ ШАТРЕ; ПОСТОРОННИЙ ЖЕ НЕ

Но, кроме них, гнев Всевышнего унес жизни тысяч людей. Никто теперь не может быть уверен, что народ прощен и что малейшая провинность не повлечет за собой новое суровое наказание.

28. не обречены ли мы [все] на смерть Букв. "кончим ли мы когда-нибудь умирать?". Народ своими глазами увидел, что всякий, кто, не будучи коҒеном, посягает на служение в Храме, погибает. Наказание коснулось многих, и стало понятно, что Всевышний до сих пор гневается на народ.

Глава 18. Права и обязанности коҒенов и левитов

1–7. Бунт послужил поводом еще раз подчеркнуть различие в правах и обязанностях всех членов общества и колена Леви, напомнить об избранности этого колена Всевышним и миссии, возложенной на него и на семейство коҒенов.

1. ответственны за вину против святилища Левиты несут ответственность за то, чтобы никто из народа не совершал в Храме никаких действий, являющихся обязанностью коҒенов и относящихся к работе по принесению жертв, возложенной исключительно на потомков АҒарона.

ответственны за вину [против] священнослужения вашего Если даже кто-нибудь из левитов осмелится исполнять работу, возложенную на коҒенов.

2. чтобы присоединились они к тебе Семейства левитов должны исполнять возложенные на них обязанности, но АҒарон и его сыновья остаются главными распорядителями, которым левиты обязаны подчиняться.

перед Шатром откровения Во внутреннем помещении Храма.

3. и пусть исполняют они службу твою См. Бемидбар, 3:7. Они обязаны исполнять все возложенные на них работы так, как им будет велено коҒенами.

и вам На сыновей АҒарона возлагается ответственность за исполнение работ, которые имеют право исполнять только коҒены, и за все ошибки левитов. Подобно тому, как левиты отвечают за все колена, следя за тем, чтобы никто из сынов Израиля не делал в Храме ничего из того, что относится к работе левитов и коҒенов.

4. посторонний Простой человек.

ה וּשְׁמַרְתֶּם אֵת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ וְאֵת
מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד קֶצֶף עַל־
6 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַאֲנִי הִנֵּה לָקַחְתִּי אֶת־אֲחֵיכֶם
הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָכֶם מַתָּנָה נְתֻנִים
7 לַיהוָה לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד: וְאַתָּה
וּבָנֶיךָ אִתְּךָ תִּשְׁמְרוּ אֶת־כְּהֻנַּתְכֶם לְכָל־דְּבַר
הַמִּזְבֵּחַ וּלְמִבֵּית לַפָּרֹכֶת וַעֲבַדְתֶּם עֲבֹדַת
מַתָּנָה אֶתֵּן אֶת־כְּהֻנַּתְכֶם וְהַזָּר הַקָּרֵב
יוּמָת: פ
8 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן וַאֲנִי הִנֵּה נָתַתִּי לְךָ
אֶת־מִשְׁמֶרֶת תְּרוּמֹתָי לְכָל־קָדְשֵׁי בְנֵי־
יִשְׂרָאֵל לְךָ נְתַתִּים לְמָשְׁחָה וּלְבָנֶיךָ לְחָק־
9 עוֹלָם: זֶה־יִהְיֶה לְךָ מִקֹּדֶשׁ הַקָּדָשִׁים מִן־
הָאֵשׁ כָּל־קָרְבָּנָם לְכָל־מִנְחָתָם וּלְכָל־
חַטָּאתָם וּלְכָל־אֲשָׁמָם אֲשֶׁר יָשִׁיבוּ לִי
י קֹדֶשׁ קָדָשִׁים לְךָ הוּא וּלְבָנֶיךָ: בְּקֹדֶשׁ
הַקָּדָשִׁים תֹּאכְלֶנּוּ כָּל־זָכָר יֹאכַל אֹתוֹ קֹדֶשׁ
11 יִהְיֶה־לָּךְ: וְזֶה־לְּךָ תְּרוּמַת מַתָּנָם לְכָל־

ДОЛЖЕН ПРИБЛИЖАТЬСЯ К ВАМ. /5/ ИСПОЛНЯЙТЕ ЖЕ СЛУЖБУ ПО СВЯТИЛИЩУ И СЛУЖБУ ПО ЖЕРТВЕННИКУ, И НЕ БУДЕТ БОЛЬШЕ проявляться ЯРОСТЬ Моя ПРОТИВ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /6/ ВОТ Я ВЗЯЛ БРАТЬЕВ ВАШИХ, ЛЕВИТОВ, ИЗ СРЕДЫ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ВАМ В ДАР ОТДАНЫ ОНИ ДЛЯ БОГА, ДЛЯ ИСПОЛНЕНИЯ РАБОТ ПРИ ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ. /7/ А ТЫ И СЫНОВЬЯ ТВОИ С ТОБОЙ СОБЛЮДАЙТЕ СВЯЩЕННОСЛУЖЕНИЕ ВАШЕ ВО ВСЕМ, ЧТО КАСАЕТСЯ ЖЕРТВЕННИКА И ТОГО, ЧТО ЗА ЗАВЕСОЙ, И ИСПОЛНЯЙТЕ РАБОТЫ. РАБОТУ СВЯЩЕННОСЛУЖЕНИЯ В ДАР ДАМ Я ВАМ, А ПОСТОРОННИЙ, ЕСЛИ ПРИБЛИЗИТСЯ, СМЕРТИ БУДЕТ ПРЕДАН".

/8/ И ГОВОРИЛ БОГ АҐАРОНУ: "ВОТ Я ПОРУЧАЮ ТЕБЕ НАБЛЮДЕНИЕ ЗА ПРИНОШЕНИЯМИ МНЕ, ЗА ВСЕМ, ЧТО ПОСВЯЩАЮТ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ; ТЕБЕ ДАЮ Я ИХ В НАЗНАЧЕННУЮ ДОЛЮ, И СЫНОВЬЯМ ТВОИМ В ВЕЧНОЕ УСТАНОВЛЕНИЕ. /9/ ВОТ ЧТО ПРИНАДЛЕЖИТ ТЕБЕ ИЗ жертв ВЫСШЕЙ СВЯТОСТИ, ИЗ ОГНЕПАЛИМЫХ ЖЕРТВ: ВСЯКАЯ ЖЕРТВА ИХ ДЛЯ КАКОГО-ЛИБО ХЛЕБНОГО ДАРА, ИЛИ ДЛЯ КАКОЙ-ЛИБО ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ, ИЛИ ДЛЯ КАКОЙ-ЛИБО ПОВИННОЙ ЖЕРТВЫ, КОТОРЫЕ ОНИ ПРИНЕСУТ МНЕ, жертвы ВЫСШЕЙ СВЯТОСТИ – ТЕБЕ ЭТО И СЫНОВЬЯМ ТВОИМ. /10/ Даже В СВЯТАЯ СВЯТЫХ МОЖЕШЬ ТЫ ЕСТЬ ЭТО, ВСЯКИЙ МУЖЧИНА МОЖЕТ ЕСТЬ ЭТО,

не должен приближаться к вам Чтобы исполнить одну из работ, производимых в Храме (Сифри).

5. и не будет больше [проявляться] ярость [Моя] против сынов Израиля С такой силой, с какой она воспылала против всех тех, кто был связан с бунтом Кораха.

6. вам в дар отданы они для Бога См. Бемидбар, 3:9, 8:16,19.

7. и того, что за завесой Святая Святых.

работу священнослужения в дар дам Я вам Служение в Храме должно рассматриваться не как тяжкий труд, а как привилегия.

8–20. Часть урожая, которая должна быть отделена сынами Израиля и передана в дар коґенам.

8. вот Я поручаю тебе наблюдение... в вечное установление Отделяемая от урожая часть плодов земли подобна жертве и передается коґенам не как милостыня, которая поможет им просуществовать, а так же, как части от большинства приносимых в жертву животных, которые считаются собственностью Всевышнего. Именно Он разрешает людям, избранным служить в Храме, пользоваться тем, что принесли Ему в дар.

за приношениями Мне Все жертвы, приносимые Всевышнему.

9. из [жертв] высшей святости Из того, что должно быть сожжено на жертвеннике, но по милости Всевышнего передается в дар служителям Храма, наделенным правом приносить жертвы.

всякая жертва их для какого-либо хлебного дара См. Ваикра, 2:2,3.

или для какой-либо повинной жертвы См. Ваикра, 7:7.

10. Названные в предыдущих сти-

תְּנוּפַת֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לְךָ֥ נְתַתִּ֖ים וּלְבָנֶ֑יךָ
וְלִבְנֹתֶ֙יךָ֙ אִתְּךָ֔ לְחָ֥ק־עוֹלָ֖ם כָּל־טָה֣וֹר בְּבֵיתְךָ֑
יא אֹכֵ֖ל אֹתֽוֹ׃ כֹּ֚ל חֵ֣לֶב יִצְהָ֔ר וְכָל־חֵ֖לֶב תִּירֹ֑שׁ
וְדָגָ֕ן רֵאשִׁיתָ֖ם אֲשֶׁר־יִתְּנ֣וּ לַיהוָ֑ה לְךָ֥ נְתַתִּֽים׃
יב בִּכּוּרֵ֞י כָּל־אֲשֶׁ֣ר בְּאַרְצָ֗ם אֲשֶׁר־יָבִ֤יאוּ לַיהוָה֙
יג לְךָ֣ יִהְיֶ֔ה כָּל־טָה֥וֹר בְּבֵיתְךָ֖ יֹאכָלֶ֑נּוּ׃ כָּל־חֵ֥רֶם
יד בְּיִשְׂרָאֵ֖ל לְךָ֥ יִהְיֶֽה׃ כָּל־פֶּ֥טֶר רֶ֛חֶם לְכָל־בָּשָׂ֖ר
אֲשֶׁר־יַקְרִיבוּ֙ לַיהוָ֔ה בָּאָדָ֖ם וּבַבְּהֵמָ֑ה יִהְיֶה־
טו לְךָ֣ אַ֔ךְ | פָּדֹ֥ה תִפְדֶּ֖ה אֶת־בְּכֹ֣ר הָאָדָ֑ם וְאֶת
טז בְּכֹר֙־הַבְּהֵמָ֣ה הַטְּמֵאָ֔ה תִּפְדֶּ֖ה׃ וּפְדוּיָ֥ו מִבֶּן־
חֹ֛דֶשׁ תִּפְדֶּ֖ה בְּעֶרְכְּךָ֑ כֶּ֚סֶף חֲמֵשֶׁ֣ת שְׁקָלִ֔ים
יז בְּשֶׁ֥קֶל הַקֹּ֖דֶשׁ עֶשְׂרִ֣ים גֵּרָ֑ה הִ֖וא׃ אַ֚ךְ בְּכֹר־
שׁ֣וֹר אֽוֹ־בְכֹ֣ר כֶּ֔שֶׂב אֽוֹ־בְכֹ֥ר עֵ֖ז לֹ֣א תִפְדֶּ֑ה
קֹ֣דֶשׁ הֵ֔ם אֶת־דָּמָ֥ם תִּזְרֹ֖ק עַל־הַמִּזְבֵּ֑חַ וְאֶת־
חֶלְבָּ֣ם תַּקְטִ֔יר אִשֶּׁ֥ה לְרֵ֖יחַ נִיחֹ֥חַ לַיהוָֽה׃
יח וּבְשָׂרָ֣ם יִהְיֶה־לָּ֔ךְ כַּחֲזֵ֥ה הַתְּנוּפָ֖ה וּכְשׁ֥וֹק
יט הַיָּמִ֥ין לְךָ֖ יִהְיֶֽה׃ כָּל | תְּרוּמֹ֣ת הַקֳּדָשִׁ֗ים

СВЯТО ОНО ДЛЯ ТЕБЯ. /11/ А ЭТО ТЕБЕ ДАРСТВЕННОЕ ПРИНОШЕНИЕ ИХ ОТ ВСЯКИХ ЖЕРТВ, КОТОРЫЕ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ПРИПОДНИМАЮТ в знак посвящения Богу: ТЕБЕ Я ДАЮ ИХ, И СЫНОВЬЯМ ТВОИМ, И ДОЧЕРЯМ ТВОИМ С ТОБОЮ, В ВЕЧНОЕ УСТАНОВЛЕНИЕ; ВСЯКИЙ ЧИСТЫЙ В ДОМЕ ТВОЕМ МОЖЕТ ЕСТЬ ЭТО: /12/ ВСЕ ЛУЧШЕЕ ИЗ ОЛИВКОВОГО МАСЛА И ВСЕ ЛУЧШЕЕ ИЗ ВИНА И ЗЕРНА, НАЧАТКИ ИХ, КОТОРЫЕ ОНИ ДАЮТ БОГУ, ТЕБЕ ОТДАЛ Я. /13/ ПЕРВИНКИ ВСЕГО, ЧТО В СТРАНЕ ИХ, КОТОРЫЕ ОНИ ПРИНЕСУТ БОГУ, ДЛЯ ТЕБЯ БУДУТ, ВСЯКИЙ ЧИСТЫЙ В ДОМЕ ТВОЕМ МОЖЕТ ЕСТЬ ЭТО. /14/ ВСЕ ПОСВЯЩЕННОЕ В ИЗРАИЛЕ ТЕБЕ ПРИНАДЛЕЖИТ. /15/ КАЖДЫЙ первенец ВСЯКОЙ ПЛОТИ, ОТКРЫВАЮЩИЙ УТРОБУ, КОТОРОГО ПРИНОСЯТ БОГУ, ОТ ЛЮДЕЙ И ОТ СКОТА, ТЕБЕ БУДЕТ. НО ТЫ ДОЛЖЕН ВЫКУПИТЬ ПЕРВЕНЦА ИЗ ЛЮДЕЙ И ПЕРВЕНЦА ИЗ СКОТА НЕЧИСТОГО. /16/ А ВЫКУП ЕГО: КОГДА ИСПОЛНИТСЯ ЕМУ МЕСЯЦ, ВЫКУПИ ЕГО ПО ОЦЕНКЕ: ПЯТЬ СЕРЕБРЯНЫХ ШЕКЕЛЕЙ, ПО ШЕКЕЛЮ СВЯЩЕННОМУ, ДВАДЦАТЬ монет "ГЕРА" ОН. /17/ НО ПЕРВЕНЦА ИЗ БЫКОВ, ИЛИ ПЕРВЕНЦА ИЗ ОВЕЦ, ИЛИ ПЕРВЕНЦА ИЗ КОЗ НЕ ВЫКУПАЙ – СВЯТЫНЯ ОНИ; КРОВЬЮ ИХ ОКРОПЛЯЙ ЖЕРТВЕННИК, А ЖИР ИХ ВОСКУРИВАЙ В ОГНЕПАЛИМУЮ ЖЕРТВУ, В БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ. /18/ А МЯСО ИХ БУДЕТ ДЛЯ ТЕБЯ: КАК ГРУДИНА, ПРЕДНАЗНАЧЕННАЯ БОГУ, И КАК ПРА-

хах жертвы коѓены едят в святом месте – в пределах Храмового двора.

11. а это тебе Начинается новый перечень даров, приносимых Всевышнему, стихи 11–15. Эти дары, посвященные Всевышнему, передаются непосредственно коѓенам, которым разрешено пользоваться ими. Поскольку эти дары остаются приношением Всевышнему даже тогда, когда они поступили в распоряжение коѓена, все члены семей служителей Храма, совершающих жертвоприношения, обязаны есть их в состоянии ритуальной чистоты, так же, как едят те жертвы, кровь которых выплеснута на жертвенник и которые запрещено выносить за пределы Храмового двора.

дарственное приношение их от всяких жертв См. Ваикра, 7:29–34.

12. все лучшее Букв. "тучное". В данном случае это слово указывает на качественно лучшие части урожая.

13. первинки всего, что в стране См. Дварим, 18:4.

14. все посвященное См. Ваикра, 27:28. Объект, который полностью передается в дар Всевышнему. Такая вещь или животное не могут быть выкуплены. В случае посвящения недвижимости действует особый закон.

15–18. Выкуп первенцев

16. а выкуп его Речь идет о первородном сыне женщины.

17. но первенца из быков... или первенца из коз Первенцы скота изначально предназначены для принесения в жертву и не могут быть выкуплены.

18. как грудина, предназначенная Богу В случае принесения мирной

אֲשֶׁר יָרִימוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַיהוָה נָתַתִּי לְךָ
וּלְבָנֶיךָ וְלִבְנֹתֶיךָ אִתְּךָ לְחָק־עוֹלָם בְּרִית
מֶלַח עוֹלָם הוּא לִפְנֵי יְהוָה לְךָ וּלְזַרְעֲךָ
כ אִתָּךְ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן בְּאַרְצָם לֹא
תִנְחָל וְחֵלֶק לֹא־יִהְיֶה לָךְ בְּתוֹכָם אֲנִי חֶלְקְךָ
וְנַחֲלָתְךָ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ס
21 וְלִבְנֵי לֵוִי הִנֵּה נָתַתִּי כָּל־מַעֲשֵׂר בְּיִשְׂרָאֵל
לְנַחֲלָה חֵלֶף עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־הֵם עֹבְדִים אֶת־
22 עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד: וְלֹא־יִקְרְבוּ עוֹד בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לָשֵׂאת חֵטְא לָמוּת:
23 וְעָבַד הַלֵּוִי הוּא אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהֵם
יִשְׂאוּ עֲוֹנָם חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ
24 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחָלוּ נַחֲלָה: כִּי אֶת־מַעֲשַׂר
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָרִימוּ לַיהוָה תְּרוּמָה נָתַתִּי
לַלְוִיִּם לְנַחֲלָה עַל־כֵּן אָמַרְתִּי לָהֶם בְּתוֹךְ בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחָלוּ נַחֲלָה: פ
26 כה 26 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: וְאֶל־הַלְוִיִּם
תְּדַבֵּר וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־תִקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי־
יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמַּעֲשֵׂר אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם
מֵאִתָּם בְּנַחֲלַתְכֶם וַהֲרֹמְתֶם מִמֶּנּוּ תְּרוּמַת
27 יְהוָה מַעֲשֵׂר מִן־הַמַּעֲשֵׂר: וְנֶחְשַׁב לָכֶם

ВАЯ ГОЛЕНЬ – ТЕБЕ ПРИНАДЛЕЖИТ ОНО. /19/ ВСЯКИЕ ПРИНОШЕНИЯ СВЯТЫНЬ, КОТОРЫЕ ПРИНОСЯТ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ БОГУ, ДАЮ Я ТЕБЕ, И СЫНОВЬЯМ ТВОИМ, И ДОЧЕРЯМ ТВОИМ С ТОБОЮ, В ВЕЧНОЕ УСТАНОВЛЕНИЕ, СОЮЗ, ВЕЧНЫЙ КАК СОЛЬ, ЭТО ПРЕД БОГОМ ДЛЯ ТЕБЯ И ДЛЯ ПОТОМСТВА ТВОЕГО С ТОБОЙ". /20/ И СКАЗАЛ БОГ АҐАРОНУ: "В СТРАНЕ ИХ НЕ ПОЛУЧИШЬ ТЫ НАДЕЛА, И УДЕЛА НЕ БУДЕТ У ТЕБЯ СРЕДИ НИХ: Я – ТВОЙ УДЕЛ И ТВОЙ НАДЕЛ СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ.

/21/ А СЫНАМ ЛЕВИ ВОТ ДАЛ Я ВСЯКУЮ ДЕСЯТИНУ ОТ сынов ИЗРАИЛЯ В НАДЕЛ ЗА РАБОТУ ИХ, КОТОРУЮ ОНИ ИСПОЛНЯЮТ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ. /22/ И НЕЛЬЗЯ БОЛЕЕ ПРИБЛИЖАТЬСЯ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ К ШАТРУ ОТКРОВЕНИЯ, ЧТОБЫ НЕ ПОНЕСТИ ГРЕХА И НЕ УМЕРЕТЬ. /23/ ПУСТЬ ЖЕ сыны ЛЕВИ САМИ ИСПОЛНЯЮТ РАБОТУ ПРИ ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ И САМИ НЕСУТ ВИНУ СВОЮ В ВЕЧНОЕ УСТАНОВЛЕНИЕ ДЛЯ ВСЕХ ПОКОЛЕНИЙ ВАШИХ, А СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ НЕ ПОЛУЧАТ ОНИ НАДЕЛА. /24/ ТАК КАК ДЕСЯТИНУ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, КОТОРУЮ ОНИ ПРИНОСЯТ В ПРИНОШЕНИЕ БОГУ, ДАЛ Я ЛЕВИТАМ В НАДЕЛ, ТО ПОЭТОМУ СКАЗАЛ Я ИМ: СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ НЕ ПОЛУЧАТ ОНИ НАДЕЛА".

/25/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /26/ "ЛЕВИТАМ ЖЕ ГОВОРИ И СКАЖИ ИМ: КОГДА БУДЕТЕ БРАТЬ ОТ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ДЕСЯТИНУ, КОТОРУЮ Я ДАЛ ВАМ ОТ НИХ В НАДЕЛ ВАШ, ТО ПРИНОСИТЕ ИЗ НЕЕ ПРИНОШЕНИЕ БОГУ, ДЕСЯТИНУ ИЗ ДЕСЯТИНЫ. /27/ И ЗАСЧИТА-

жертвы грудину отделяли и передавали коґенам (см. Ваикра, 7:28–34). Точно так же мясо первородного скота, принесенного в жертву, должно принадлежать Аґарону и его сыновьям.

19. всякие приношения святынь Перечисленных в стихах 8 и 9.

вечный как соль Соль, которая не портится и предохраняет от порчи еду, служит символом вечности.

20. не получишь ты надела Левитам не будет выделен наследный удел при разделе земель Кнаана между всеми коленами.

Я – твой удел и твой надел Все сыны Израиля будут жить тем, что им даст земля, а коґены будут жить тем, что им будет передано в дар Всевышним.

21–24. Десятая часть от урожая, передаваемая левитам сынами Израиля

21. всякую десятину Десятую часть.

десятину от [сынов] Израиля Десятая часть урожая злаковых и плодов виноградника (по мнению некоторых мудрецов Талмуда – всех плодов урожая) должна была быть передана левитам. Хозяин сам мог выбрать левита, которому он передаст в дар десятую часть от того, что он собрал со своего земельного надела.

24. не получат они надела Как и семейство коґенов, левиты не будут обладать своей собственной землей в дос-

תְּרוּמַתְכֶם כַּדָּגָן מִן־הַגֹּרֶן וְכַמְלֵאָה מִן־
הַיָּקֶב: כֵּן תָּרִימוּ גַּם־אַתֶּם תְּרוּמַת יְהוָה 28
מִכֹּל מַעְשְׂרֹתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וּנְתַתֶּם מִמֶּנּוּ אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה
לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן: מִכֹּל מַתְּנֹתֵיכֶם תָּרִימוּ אֵת 29
כָּל־תְּרוּמַת יְהוָה מִכָּל־חֶלְבּוֹ אֶת־מִקְדְּשׁוֹ
מִמֶּנּוּ: וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּהָרִימְכֶם אֶת־חֶלְבּוֹ ל
מִמֶּנּוּ וְנֶחְשַׁב לַלְוִיִּם כִּתְבוּאַת גֹּרֶן וְכִתְבוּאַת
יֶקֶב: וַאֲכַלְתֶּם אֹתוֹ בְּכָל־מָקוֹם אַתֶּם 31
וּבֵיתְכֶם כִּי־שָׂכָר הוּא לָכֶם חֵלֶף עֲבֹדַתְכֶם
בְּאֹהֶל מוֹעֵד: וְלֹא־תִשְׂאוּ עָלָיו חֵטְא 32
בַּהֲרִימְכֶם אֶת־חֶלְבּוֹ מִמֶּנּוּ וְאֶת־קָדְשֵׁי בְנֵי־
יִשְׂרָאֵל לֹא תְחַלֵּלוּ וְלֹא תָמֻתוּ: פ

НО БУДЕТ ВАМ ЭТО ПРИНОШЕНИЕ КАК ЗЕРНО ИЗ ГУМНА И КАК ВИНО ИЗ ВИНОДЕЛЬНИ. /28/ ТАК ЖЕ И ВЫ ПРИНОСИТЕ ПРИНОШЕНИЕ БОГУ ИЗ ВСЕХ ДЕСЯТИН ВАШИХ, КОТОРЫЕ ВЫ БУДЕТЕ БРАТЬ ОТ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, И ПРИНОСИТЕ ИЗ ЭТОГО ПРИНОШЕНИЕ БОГУ, и отдавайте его АҐАРОНУ-КОҐЕНУ. /29/ ИЗ ВСЕХ ДАРОВ, которые вы получите, ПРИНОСИТЕ ПРИНОШЕНИЕ БОГУ, ИЗ ВСЕГО ЛУЧШЕГО – СВЯЩЕННУЮ ЕГО ЧАСТЬ. /30/ И СКАЖИ ИМ: КОГДА ПРИНЕСЕТЕ ВЫ ЛУЧШЕЕ ИЗ НЕГО, ТО ЗАСЧИТАНО ОНО БУДЕТ ЛЕВИТАМ КАК УРОЖАЙ С ГУМНА И КАК УРОЖАЙ ИЗ ВИНОДЕЛЬНИ. /31/ И МОЖЕТЕ ЕСТЬ ЕГО ВО ВСЯКОМ МЕСТЕ, ВЫ И СЕМЕЙСТВО ВАШЕ, ИБО ЭТО ПЛАТА ВАМ ЗА ВАШУ РАБОТУ ПРИ ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ. /32/ И НЕ БУДЕТЕ ВЫ ЗА ЭТО НЕСТИ ГРЕХА, ЕСЛИ ПРИНЕСЛИ ВЫ ЛУЧШЕЕ ИЗ ЭТОГО. НЕ ОСКВЕРНЯЙТЕ ЖЕ ПОСВЯЩАЕМОГО СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ, ДАБЫ НЕ УМЕРЛИ ВЫ".

таточном количестве, чтобы имело смысл обрабатывать ее, засевать и снимать урожай или сажать на ней плодовые деревья. Лишь небольшие территории вокруг городов, в которых они будут жить, будут отданы им в удел. Левиты получили во владение 48 городов с "угодьями при них" (см. Бемидбар, 35:7).

25–32. Десятая часть для коҐенов, отделяемая левитами

Левиты также должны были отделять десятую часть от той десятой части урожая, которую передавали им в дар сыны Израиля.

27. как зерно из гумна Ту часть урожая, которая должна быть отделена левитами для коҐенов, следовало отделять сразу, до начала использования собранных даров земли.

28. и [отдавайте его] АҐарону-коҐену И всем его потомкам.

29. священную его часть Отделенная часть урожая названа священной, потому что она отделяется в дар Всевышнему. Творец разрешает коҐенам пользоваться тем, что передано Ему в дар, но при этом с этими продуктами следует обращаться как со святым: есть их в состоянии ритуальной чистоты. В стихе 24 отделенная часть урожая названа "приношением Всевышнему".

30. и скажи им Левитам.

засчитано оно будет... как урожай с гумна Когда левиты уже отдали десятую часть от десятой части урожая, переданной им сынами Израиля, отделив ее из лучших продуктов, все, что осталось в их распоряжении, считается их собственностью и им разрешено пользоваться этим.

32. и не будете вы за это нести греха Если десятая часть от десятой части будет отделена в соответствии со всеми приведенными выше правилами, левиты не будут наказаны: они в радости могут есть плоды виноградника, пить вино из давильни и пользоваться урожаем злаковых.

Ѓафтара главы Корах

Шмуэль I, 11:14–12:22

В недельной главе говорится о бунте Кораха против Моше. Поэтому неудивительно, что в качестве ѓафтары выбран отрывок, в котором рассказывается о том, как сыны Израиля пренебрегли пророком Шмуэлем, попросив себе царя, который будет править коленами Израиля, как правят цари другими народами. Подобно Моше, Шмуэль заявляет пред лицом Всевышнего, что, встав во главе народа, он никогда не преследовал личных интересов и ни разу не воспользовался своим положением.

Шмуэль – последний и величайший из судей, вождей Израиля в эпоху освоения Эрец-Исраэль, продолжавшуюся более 360 лет, когда каждое колено обладало самостоятельностью. На Шмуэля была возложена труднейшая задача. Моше создал народ, высокоорганизованный, управляемый единой центральной властью и способный нести учение Торы, воплощая его в жизнь, через века. В эпоху судей народ утратил свое национальное и административное единство, причем ряд колен подвергся сильному культурному влиянию окружающих племен и народов, которые не были окончательно изгнаны из страны. Шмуэль должен был восстановить единство народа.

Он появился на исторической арене в тот момент, когда народ Израиля представлял собой разрозненные, слабо связанные друг с другом племена, и оставил после себя сильный народ, объединенный как общим государством, так и общим законом, в точности соответствующим тому, который был передан Моше. Несмотря на то, что сам Шмуэль был против монархической формы правления, он подготовил появление царя. Выполнив до конца свою роль пророка, он определил человека, достойного стать царем и помазал его на царство. Шмуэль четко определил обязанности царя, получившего полномочия править народом, избранным Всевышним, и обязанности народа по отношению к царю. Само понятие монархического правления в той форме, в которой оно возникло у евреев, было неизвестно народам Ближнего Востока. В Моаве, Амоне, Эдоме, в образовавшихся несколько позже Вавилонской и Ассирийской империях царь если и подчинялся каким-либо законам, то в любом случае закон всегда был на его стороне, а его подданные не обладали никакими правами. Царь Израиля, в отличие от восточных деспотов, был избран править свободными людьми, обладающими всеми правами, которые никто не имеет права отменить даже на время. Он был призван заботиться о безопасности и благосостоянии народа и, главное, о сохранении высокого духовного уровня (см. Дварим, 17:14–20). Но у царя есть и прямые, непосредственные обязанности перед Всевышним: он должен был полностью завершить завоевание Страны Израиля, уничтожить народ Амалека, который поставил своей целью борьбу с любым проявлением Божественного Присутствия в мире, и, наконец, построить Храм, который объединит народ на духовной основе и обеспечит мир как между всеми членами общества, так и между сынами Израиля и Творцом, что принесет покой и защиту.

Шауль, поставленный Шмуэлем на царство, не справился с этими высокими задачами. Будучи прекрасным руководителем, он все же был отвергнут Всевышним, т. к. проявил недостаток веры и понимания своей роли в качестве царя еврейского народа. Вместо него, по приказу Всевышнего, Шмуэль тайно помазал на царство Давида. Воин, сочинитель псалмов, человек стремящийся к справедливости, Давид обладал потенциалом, необходимым еврейскому царю. Он стал родоначальником династии, за представителями которой Всевышний признал исключительное право править Его народом.

ШМУЭЛЬ I, 11 שמואל א יא

/14/ И СКАЗАЛ ШМУЭЛЬ НАРОДУ: "ИДИТЕ, И ПОЙДЕМ В ГИЛЬГАЛЬ, И ОБНОВИМ ТАМ ЦАРСТВО!". /15/ И ПОШЕЛ ВЕСЬ НАРОД В ГИЛЬГАЛЬ, И ПРОВОЗГЛАСИЛИ ТАМ ШАУЛЯ ЦАРЕМ ПРЕД БОГОМ В ГИЛЬГАЛЕ, И ПРИНЕСЛИ ТАМ МИРНЫЕ ЖЕРТВЫ ПРЕД БОГОМ, И РАДОВАЛСЯ ТАМ ШАУЛЬ И ВЕСЬ НАРОД ИЗРАИЛЯ ВЕСЬМА.

14 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם לְכוּ וְנֵלְכָה הַגִּלְגָּל
טו וְנְחַדֵּשׁ שָׁם הַמְלוּכָה: וַיֵּלְכוּ כָל־הָעָם הַגִּלְגָּל
וַיַּמְלִכוּ שָׁם אֶת־שָׁאוּל לִפְנֵי יְהוָה בַּגִּלְגָּל
וַיִּזְבְּחוּ־שָׁם זְבָחִים שְׁלָמִים לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשְׂמַח
שָׁם שָׁאוּל וְכָל־אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל עַד־מְאֹד:

12 ГЛАВА 12 יב יב

/1/ И СКАЗАЛ ШМУЭЛЬ ВСЕМУ ИЗРАИЛЮ: "ВОТ, ПОСЛУШАЛСЯ Я ВАС ВО ВСЕМ, ЧТО ВЫ ГОВОРИЛИ МНЕ, И ПОСТАВИЛ НАД ВАМИ ЦАРЯ. /2/ И ВОТ ТЕПЕРЬ ЦАРЬ ХОДИТ ПЕРЕД ВАМИ. А Я СОСТАРИЛСЯ И

1 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל הִנֵּה שָׁמַעְתִּי
בְקֹלְכֶם לְכֹל אֲשֶׁר־אֲמַרְתֶּם לִי וָאַמְלִיךְ
2 עֲלֵיכֶם מֶלֶךְ: וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ | מִתְהַלֵּךְ

14–15. Признание Шауля царем

14. и пойдем в Гильгаль Гильгаль – первая стоянка, на которой расположился народ после того, как перешел через Иордан и впервые ступил на Святую землю. Отсюда сыны Израиля отправились на завоевание Иерихона. Гильгаль оставался местом основной стоянки на протяжении четырнадцати лет завоевания и раздела земли между коленами. Самым сильным врагом, с которым сразу же пришлось столкнуться новому царю, были филистимляне. Они хозяйничали, устанавливая свои порядки, почти на всей территории, занимаемой коленами Израиля. Поэтому Гильгаль, как место, наиболее удаленное от филистимлян, более всего подходил для того, чтобы собрать народ, собирающийся поставить царя.

и обновим там царство Этот эпизод является продолжением истории об избрании царя. За несколько месяцев до этого Шмуэль объявил, кто будет царем, но народ не принял Шауля. Люди разошлись по домам, и Шауль вернулся к своим привычным занятиям землепашца. Но нападение Нахаша, царя Амона, на город Явеш-Гильад доказало, что Шауль способен мгновенно собрать народ на войну и расправиться с вторгшимся в пределы страны врагом. После этого народ признал нового царя. «И сказал народ Шмуэлю: "Кто говорит: 'Шаулю царствовать над нами?'. Давайте этих людей – и мы умертвим их!". Но сказал Шауль: "Никто не будет предан смерти в этот день, ибо сегодня совершил Бог спасение Израилю". И сказал Шмуэль народу: "Идите, и пойдем в Гильгаль, и обновим там царство"» (Шмуэль I, 11:12–14).

15. мирные жертвы Праздничные события всегда сопровождались принесением мирных жертв, мясо которых ели все. Принесение жертв в произвольном месте на построенном из нескольких камней жертвеннике разрешалось в те периоды, когда переносной Храм не был установлен. Шауль начал царствовать вскоре после того, как Мишкан, установленный в Шило, был разрушен филистимлянами. Ковчег завета находился в это время в Кирьят-Йеариме.

Глава 12. Последнее обращение Шмуэля к народу

Речь Шмуэля полна горьких упреков и грозных предупреждений. Только ее заключительные слова вселяют надежду на то, что ситуация может быть исправлена. Причина такого резкого обращения к народу заключается в том, что просьба поставить царя была несвоевременной: Всевышний дал народу величайшего пророка, который был и защитой и благословением. Стремление поставить над собой царя было продиктовано не столько заботой о безопасности и благополучии народа, сколько желанием быть как все окружающие народы, которыми управляют цари, а не пророки.

2. а я состарился и поседел Прež-

לִפְנֵיכֶם וַאֲנִי זָקַנְתִּי וָשִׂבְתִּי וּבָנַי הִנָּם אִתְּכֶם
וַאֲנִי הִתְהַלַּכְתִּי לִפְנֵיכֶם מִנְּעֻרַי עַד־הַיּוֹם
3 הַזֶּה: הִנֵּנִי עֲנוּ בִי נֶגֶד יְהוָה וְנֶגֶד מְשִׁיחוֹ
אֶת־שׁוֹר | מִי לָקַחְתִּי וַחֲמוֹר מִי לָקַחְתִּי
וְאֶת־מִי עָשַׁקְתִּי אֶת־מִי רַצּוֹתִי וּמִיַּד־מִי
לָקַחְתִּי כֹפֶר וְאַעְלִים עֵינַי בּוֹ וְאָשִׁיב לָכֶם:
4 וַיֹּאמְרוּ לֹא עָשַׁקְתָּנוּ וְלֹא רַצּוֹתָנוּ וְלֹא־
ה לָקַחְתָּ מִיַּד־אִישׁ מְאוּמָה: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עֵד
יְהוָה בָּכֶם וְעֵד מְשִׁיחוֹ הַיּוֹם הַזֶּה כִּי לֹא
6 מְצָאתֶם בְּיָדִי מְאוּמָה וַיֹּאמֶר עֵד: וַיֹּאמֶר
שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־
מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן וַאֲשֶׁר הֶעֱלָה אֶת־
7 אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וְעַתָּה הִתְיַצְּבוּ
וְאִשָּׁפְטָה אִתְּכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֵת כָּל־צִדְקוֹת
יְהוָה אֲשֶׁר־עָשָׂה אִתְּכֶם וְאֶת־אֲבֹתֵיכֶם:

ПОСЕДЕЛ, И ВОТ СЫНОВЬЯ МОИ С ВАМИ. Я ЖЕ ХОДИЛ ПЕРЕД ВАМИ СО дней ЮНОСТИ МОЕЙ И ДО СЕГО ДНЯ. /3/ ВОТ Я, БУДЬТЕ МНЕ СВИДЕТЕЛЯМИ ПРЕД БОГОМ И ПРЕД ПОМАЗАННИКОМ ЕГО: ВЗЯЛ ЛИ Я У КОГО-НИБУДЬ БЫКА, ИЛИ ВЗЯЛ ЛИ Я У КОГО-НИБУДЬ ОСЛА, ОБОБРАЛ ЛИ Я КОГО-НИБУДЬ, ИЛИ ВЫМОГАЛ ЛИ Я У КОГО-НИБУДЬ что-либо, ИЛИ ВЗЯЛ ЛИ Я ИЗ ЧЬЕЙ-ЛИБО РУКИ ПОДКУП И ПОТОМУ ЗАКРЫВАЛ ГЛАЗА НА ГРЕХИ ЕГО, – И ВОЗВРАЩУ Я ВАМ". /4/ И СКАЗАЛИ ОНИ: "НЕ ОБИРАЛ ТЫ НАС, И НЕ ВЫМОГАЛ У НАС ничего, И НЕ БРАЛ ТЫ НИ У КОГО НИЧЕГО". /5/ И СКАЗАЛ ОН ИМ: "СВИДЕТЕЛЬ ВАМ БОГ И СВИДЕТЕЛЬ ПОМАЗАННИК ЕГО СЕГОДНЯ, ЧТО НЕ НАШЛИ ВЫ ЗА МНОЙ НИЧЕГО". И СКАЗАЛ народ: "СВИДЕТЕЛЬ!". /6/ И СКАЗАЛ ШМУЭЛЬ НАРОДУ: «БОГ, КОТОРЫЙ ПОСТАВИЛ вам судьями МОШЕ И АҐАРОНА И КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ОТЦОВ ВАШИХ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, – Он свидетель! /7/ ТЕПЕРЬ ЖЕ СТОЙТЕ, И Я БУДУ СУДИТЬСЯ С ВАМИ ПРЕД БОГОМ ЗА ВСЕ БЛАГОДЕЯНИЯ БОГА, КОТОРЫЕ ОН ОКАЗАЛ

девременно состарился и поседел, служа народу Израиля. Шмуэлю в это время было немногим больше пятидесяти лет – возраст, который в Торе рассматривается как время расцвета творческих сил.

и вот сыновья мои с вами Не "над вами", а с "вами". Шмуэль не навязывает народу своих сыновей в качестве руководителей.

со [дней] юности моей Шмуэль, сам будучи левитом, с двух лет воспитывался в семействе первосвященника Эли, который почти не выходил из Мишкана, установленного в Шило. Он вырос возле переносного Храма, с самых малых лет изучая закон Торы и, особенно, правила служения в Мишкане, т. к. его мать Хана, не имевшая детей, дала обет, если у нее родится сын, полностью посвятить его жизнь служению Всевышнему. См. Шмуэль I, гл. 1–3.

3. и пред помазанником Его Т. е. перед Шаулем. Пророк "помазал его на царство" – вылив на его голову оливковое масло, символ благословений – дарования разума и физических сил.

и потому закрывал глаза на грехи его Не судил его по всей строгости закона.

5. и сказал [народ] В тексте глагол употреблен в единственном числе. Этим подчеркивается единство народа, ответившего как один человек, не сомневающийся в правильности своих слов. Мидраш говорит, что, употребив глагол в единственном числе, автор книги Шмуэль, обладавший даром пророка (возможно, сам Шмуэль), засвидетельствовал, что вместе с ответом народа прозвучал голос Всевышнего, с которым слились голоса всех присутствовавших там. Всевышний свидетельствовал не только о справедливости всех поступков и слов Шмуэля, но и о чистоте его стремлений и помыслов, всегда направленных только на служение Творцу и на установление Его, а не своей власти над народом.

7–22. Шмуэль вспоминает милость Всевышнего, проявленную по отношению к народу, начиная со времени исхода из Египта

7. и я буду судиться с вами Буду упрекать вас (Раши).

за все благодеяния Бога Даже наказания, постигшие народ, по прошест-

8 בַּאֲשֶׁר־בָּא יַעֲקֹב מִצְרַיִם וַיִּזְעֲקוּ אֲבֹתֵיכֶם
אֶל־יְהוָה וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן
וַיּוֹצִיאוּ אֶת־אֲבֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם וַיֹּשְׁבוּם
9 בַּמָּקוֹם הַזֶּה: וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
וַיִּמְכֹּר אֹתָם בְּיַד סִיסְרָא שַׂר־צְבָא חָצוֹר
וּבְיַד־פְּלִשְׁתִּים וּבְיַד מֶלֶךְ מוֹאָב וַיִּלָּחֲמוּ בָם:
י וַיִּזְעֲקוּ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ חָטָאנוּ כִּי עָזַבְנוּ
אֶת־יְהוָה וַנַּעֲבֹד אֶת־הַבְּעָלִים וְאֶת־
הָעַשְׁתָּרוֹת וְעַתָּה הַצִּילֵנוּ מִיַּד אֹיְבֵינוּ
11 וְנַעַבְדֶךָּ: וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־יְרֻבַּעַל וְאֶת־בְּדָן
וְאֶת־יִפְתָּח וְאֶת־שְׁמוּאֵל וַיַּצֵּל אֶתְכֶם מִיַּד
12 אֹיְבֵיכֶם מִסָּבִיב וַתֵּשְׁבוּ בָּטֶחַ: וַתִּרְאוּ כִּי־
נָחָשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן בָּא עֲלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ לִי
לֹא כִּי־מֶלֶךְ יִמְלֹךְ עָלֵינוּ וַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם

ВАМ И ОТЦАМ ВАШИМ! /8/ КОГДА ПРИШЕЛ ЯАКОВ В ЕГИПЕТ И ВОЗОПИЛИ ОТЦЫ ВАШИ К БОГУ, ТО ПОСЛАЛ БОГ МОШЕ И АҐАРОНА, И ВЫВЕЛИ ОНИ ОТЦОВ ВАШИХ ИЗ ЕГИПТА И ПОСЕЛИЛИ ИХ В ЭТИХ МЕСТАХ. /9/ НО ЗАБЫЛИ ОНИ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО СВОЕГО, И ОТДАЛ ОН ИХ В РУКИ СИСРЫ, ВОЕНАЧАЛЬНИКА ХАЦОРА, И В РУКИ ПЛИШТИМ, И В РУКИ ЦАРЯ МОАВА, И ВОЕВАЛИ ОНИ С НИМИ. /10/ И ВОЗОПИЛИ ОНИ К БОГУ, И СКАЗАЛИ: "СОГРЕШИЛИ МЫ, ИБО ОСТАВИЛИ БОГА И СЛУЖИЛИ БААЛЯМ И АШТОРЕТАМ... ТЕПЕРЬ ЖЕ СПАСИ НАС ОТ РУКИ ВРАГОВ НАШИХ, И БУДЕМ МЫ СЛУЖИТЬ ТЕБЕ!". /11/ И ПОСЛАЛ БОГ ЙЕРУБААЛЯ, И БДАНА, И ИФТАХА, И ШМУЭЛЯ, И ИЗБАВИЛ ВАС ОТ РУК ВРАГОВ, ЧТО ВОКРУГ ВАС, И ЖИЛИ ВЫ В БЕЗОПАСНОСТИ. /12/ Теперь же, КОГДА УВИДЕЛИ ВЫ, ЧТО НАХАШ, ЦАРЬ СЫНОВ АМОНА, ИДЕТ войной ПРОТИВ ВАС, ТО СКАЗАЛИ ВЫ МНЕ: "НЕТ, ПУСТЬ ЦАРЬ ВЛАСТВУЕТ НАД НАМИ!". НО ведь БОГ, ВСЕСИЛЬ-

вии лет воспринимаются, как благодеяния, ибо теперь очевидно, что все беды и тяжести, посланные Всевышним, были направлены на то, чтобы сформировать единый и сильный народ.

8. и возопили отцы ваши Из-за гнета египтян. Шмуэль вспоминает основные эпизоды истории еврейского народа, начиная от исхода из Египта и кончая событиями, современником которых он является.

9–11. Три основных угнетателя Израиля и четыре его спасителя в эпоху судей.

11. и послал Бог Йерубааля Гидона.

и Бдана Одно из имен Шимшона. Оно состоит из двух слов *бен* и *Дан* – "сын Дана". Шимшон происходил из колена Дана (Таргум, Раши).

и Ифтаха Мудрецы Талмуда обращают внимание на то, что имя Ифтаха, человека, не отличавшегося большими познаниями в Торе и не сумевшего найти правильную линию поведения в трудной ситуации, упомянуто вместе с именем праведника, все дела которого умели успех, ибо он беспрекословно исполнял Божественную Волю. Великие учители Торы сказали: "Ифтах в своем поколении был так же велик, как Шмуэль – в своем". В каждом поколении Всевышний дает такого руководителя, который необходим для решения проблем данного периода и поднятия народа на более высокий духовный уровень. Не всегда люди способны понять и воспринять учение великого праведника или пророка. Тогда во главе народа становится преисполненный веры простой человек. Однако в такой ситуации всегда таится опасность: руководитель, не обладающий в достаточной степени знанием Торы и не отличающийся праведным поведением, может легко оступиться и причинить много бед как себе, так и другим.

и Шмуэля Шмуэль говорит о себе в третьем лице. Такая форма изложения исторических событий, в которых участвовал сам рассказывающий, часто встречается в Торе. Так, например, в Брейшит, 4:23 Лемех, обращаясь к своим женам, говорит: "Ада и Циля! Послушайте голоса моего; жены Лемеха! Внимайте речи моей". Шмуэль в основном закончил свою миссию, одновременно закончилась и эпоха судей, которую он теперь охватывает единым взором: далекое и недавнее прошлое. Этим объясняется упоминание о самом себе в третьем лице: как будто человек смотрит на себя со стороны.

13 מַלְכְּכֶם: וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם
אֲשֶׁר שְׁאִלְתֶּם וְהִנֵּה נָתַן יְהוָה עֲלֵיכֶם מֶלֶךְ:
14 אִם־תִּירְאוּ אֶת־יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֹתוֹ
וּשְׁמַעְתֶּם בְּקֹלוֹ וְלֹא תַמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה
וְהְיִתֶם גַּם־אַתֶּם וְגַם־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מָלַךְ
טו עֲלֵיכֶם אַחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וְאִם־לֹא
תִשְׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה וּמְרִיתֶם אֶת־פִּי יְהוָה
16 וְהָיְתָה יַד־יְהוָה בָּכֶם וּבַאֲבֹתֵיכֶם: גַּם־עַתָּה
הִתְיַצְּבוּ וּרְאוּ אֶת־הַדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה אֲשֶׁר
17 יְהוָה עֹשֶׂה לְעֵינֵיכֶם: הֲלוֹא קְצִיר־חִטִּים
הַיּוֹם אֶקְרָא אֶל־יְהוָה וְיִתֵּן קֹלוֹת וּמָטָר וּדְעוּ
וּרְאוּ כִּי־רָעַתְכֶם רַבָּה אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם בְּעֵינֵי
18 יְהוָה לִשְׁאֹול לָכֶם מֶלֶךְ: וַיִּקְרָא שְׁמוּאֵל אֶל־
יְהוָה וַיִּתֵּן יְהוָה קֹלֹת וּמָטָר בַּיּוֹם הַהוּא
וַיִּירָא כָּל־הָעָם מְאֹד אֶת־יְהוָה וְאֶת־
19 שְׁמוּאֵל: וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעָם אֶל־שְׁמוּאֵל
הִתְפַּלֵּל בְּעַד־עֲבָדֶיךָ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
וְאַל־נָמוּת כִּי־יָסַפְנוּ עַל־כָּל־חַטֹּאתֵינוּ רָעָה
כ לִשְׁאֹל לָנוּ מֶלֶךְ: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם
אַל־תִּירָאוּ אַתֶּם עֲשִׂיתֶם אֶת כָּל־הָרָעָה
הַזֹּאת אַךְ אַל־תָּסוּרוּ מֵאַחֲרֵי יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם

НЫЙ ВАШ, – ЦАРЬ ВАШ! /13/ А ТЕПЕРЬ – ВОТ ЦАРЬ, КОТОРОГО ВЫ ИЗБРАЛИ, КОТОРОГО ВЫ ПРОСИЛИ! И ВОТ ПОСТАВИЛ БОГ НАД ВАМИ ЦАРЯ! /14/ ЕСЛИ БОЯТЬСЯ БУДЕТЕ БОГА, И СЛУЖИТЬ ЕМУ, И ИСПОЛНЯТЬ ВОЛЮ ЕГО, И НЕ БУДЕТЕ ИДТИ НАПЕРЕКОР ПОВЕЛЕНИЯМ БОГА, ТО БУДЕТЕ И ВЫ, И ЦАРЬ, КОТОРЫЙ СТАЛ ЦАРЕМ НАД ВАМИ, ЗА БОГОМ, ВСЕ СИЛЬНЫМ ВАШИМ, и Он будет спасать вас в войнах ваших. /15/ А ЕСЛИ НЕ БУДЕТЕ ВЫ ИСПОЛНЯТЬ ВОЛЮ БОГА И БУДЕТЕ ИДТИ НАПЕРЕКОР ПОВЕЛЕНИЯМ БОГА, ТО РУКА БОГА БУДЕТ НАКАЗЫВАТЬ ВАС, КАК наказывала она ОТЦОВ ВАШИХ. /16/ А ТЕПЕРЬ СТОЙТЕ И СМОТРИТЕ НА ЭТО ВЕЛИКОЕ ДЕЛО, КОТОРОЕ БОГ СОВЕРШИТ НА ВАШИХ ГЛАЗАХ. /17/ ВЕДЬ ЖАТВА ПШЕНИЦЫ НЫНЕ, не время дождей, ВОЗЗОВУ Я К БОГУ, И ДАСТ ОН ГРОМ И ДОЖДЬ, И УЗНАЕТЕ ВЫ И УВИДИТЕ, ЧТО ВЕЛИКО ЗЛО ВАШЕ, КОТОРОЕ СДЕЛАЛИ ВЫ, В ГЛАЗАХ БОГА, ИСПРОСИВ СЕБЕ ЦАРЯ!». /18/ И ВОЗЗВАЛ ШМУЭЛЬ К БОГУ, И ДАЛ БОГ ГРОМ И ДОЖДЬ В ТОТ ДЕНЬ. И ВЕСЬ НАРОД ВЕСЬМА ИСПУГАЛСЯ БОГА И ШМУЭЛЯ. /19/ И СКАЗАЛ ВЕСЬ НАРОД ШМУЭЛЮ: "ПОМОЛИСЬ О РАБАХ ТВОИХ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ, ЧТОБЫ НЕ УМЕРЕТЬ НАМ, ИБО ДОБАВИЛИ МЫ КО ВСЕМ ГРЕХАМ НАШИМ ЕЩЕ и это ЗЛО, ИСПРОСИВ СЕБЕ ЦАРЯ". /20/ И СКАЗАЛ ШМУЭЛЬ НАРОДУ: "НЕ БОЙТЕСЬ! Хотя и СОВЕРШИЛИ ВЫ ВСЁ ЭТО ЗЛО, НО НЕ ОТСТУПАЙТЕ ОТ БОГА И СЛУЖИТЕ БОГУ

14. и царь Как царь, так и народ должны осознавать всемогущество Всевышнего.

15. как [наказывала она] отцов ваших "Вождей ваших или царей ваших" (Раши, Кимхи).

17. ведь жатва пшеницы ныне Пшеницу собирают перед праздником Шавуот, через месяц с небольшим после Песаха. В это время в Эрец-Исраэль дожди не выпадают никогда. Шмуэль продемонстрировал людям силу пророка, которого они отстранили от руководства народом: чудо всегда бывает помощью еврейскому народу, а на этот раз оно приняло угрожающий характер и стало символом гнева Всевышнего.

20. [хотя и] совершили вы всё это зло Грех народа состоял в том, что люди оказались не в состоянии жить, опираясь каждый день на веру в то, что защита Всевышнего всегда будет с ними и что безопасность и благополучие не оставят их до тех пор, пока среди них живет пророк, благодаря которому Божественное Присутствие всегда находится с сынами Израиля. Человеку трудно постоянно ориентироваться на духовный мир: зримое и явно ощутимое вселяет больше уверенности и надежды – и сыны Израиля попросили царя, который будет защищать их и заботиться о благополучии страны – **как** это принято у всех народов. Отказ поверить в то, что определяющей является духовная составляющая и надежда на действия в физическом мире, которые предпримет человек по своему усмотрению, было расценено пророком как преступление и Всевышний показал, что Шмуэль прав в своей оценке.

ВСЕМ СЕРДЦЕМ ВАШИМ. /21/ ДА И НЕКУДА ВАМ ОТСТУПАТЬ – НО ЛИШЬ последовать ЗА ПУСТЫМ, ЗА идолами, КОТОРЫЕ НЕ ПОМОГАЮТ И НЕ СПАСАЮТ, ИБО ОНИ – ПУСТОЕ. /22/ А БОГ НЕ ОСТАВИТ НАРОДА СВОЕГО РАДИ ВЕЛИКОГО ИМЕНИ СВОЕГО, ИБО СОБЛАГОВОЛИЛ БОГ СДЕЛАТЬ ВАС СВОИМ НАРОДОМ".

אֶת־יְהוָה בְּכָל־לְבַבְכֶם: וְלֹא תָסֻורוּ כִּי 21
אַחֲרֵי הַתֹּהוּ אֲשֶׁר לֹא־יוֹעִילוּ וְלֹא יַצִּילוּ כִּי־
תֹהוּ הֵמָּה: כִּי לֹא־יִטֹּשׁ יְהוָה אֶת־עַמּוֹ 22
בַּעֲבוּר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל כִּי הוֹאִיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת
אֶתְכֶם לוֹ לְעָם:

21–22. Несмотря на то, что вы уже совершили грех, последствия которого крайне трудно исправить, – не продолжайте грешить.

21. но лишь [последовать] за пустым Имеются в виду идолы народов-язычников.

22. ради великого имени Своего Через сынов Израиля раскроется Божественное Присутствие в мире, и даже сущностные стороны Творца, выраженные в Его имени, станут известны людям. Все человечество признает царскую власть Бога.

Хукат

Главы 19–22:1

Глава 19. Рыжая корова

Закон, рассматриваемый в начале этой главы, относится к правилам восстановления статуса ритуальной чистоты, которые в общих чертах описаны в Ваикра, гл. 12–15. Он определяет, каким образом должно происходить очищение человека от нечистоты, распространяемой мертвым телом. Ярко-рыжая корова (иврит: *пара адума* – "красная корова") с однородным волосяным покровом (если у нее есть хотя бы два растущих рядом волоска черного или любого другого, не рыжего цвета, то она негодна для исполнения заповеди), на которую никогда не надевали ярма, должна быть зарезана и полностью сожжена за пределами Храма и стана евреев. В костер следовало бросить ветвь кедра, красную шелковую нить и пучок иссопа. Пепел, собранный из костра и растворенный в воде, становился тем элементом, который возвращает статус ритуальной чистоты в том случае, если хотя бы несколько капель этой воды попали на ритуально нечистого человека.

Этот закон считается наиболее загадочным и необъяснимым из всех постановлений Торы. Мудрецы Торы перечислили целый ряд элементов этого закона, которые противоречат друг другу и необъяснимы с точки зрения логики. Целью приготовления пепла рыжей коровы является возможность устранения ритуальной нечистоты, источником которой служит тело умершего человека, но при этом пепел делал нечистым того, кто собирал его из костра. Любой человек, переносивший воду с растворенным в ней пеплом без непосредственного последующего ее применения для очищения, также приобретал статус ритуальной нечистоты. "Пепел рыжей коровы делает ритуально нечистого чистым, а ритуально чистого – нечистым". Совмещение противоположных свойств в одном и том же объекте настолько загадочно, что, по словам мудрецов Талмуда, даже царь Шломо, мудрейший из людей, не мог понять сути этого закона. Когда высокопоставленный римлянин высказал свое удивление по поводу этого закона, спросив, как прикосновение материального объекта (воды с растворенным в ней пеплом рыжей коровы) к человеку может воздействовать на его духовное состояние, рабан Йоханан бен Закай разъяснил ему, воспользовавшись теми образами, которые тот был в состоянии понять: "Бывает так, что человека охватывает депрессия, или дурной дух овладевает им. Что ему следует делать, чтобы излечиться? Не принимает ли он лекарства? Не воскуривают ли перед ним состав благовоний из корней определенных растений? Точно так же, когда брызгают на человека водой с разведенным в ней пеплом рыжей коровы, приготовленным в соответствии со всеми правилами, изгоняется дух нечистоты, возникающий из-за прикосновения к мертвому телу". Римлянин удовлетворился этим ответом и ушел. Тогда ученики рабана Йоханана бен Закая, присутствовавшие при разговоре, обступили своего учителя: "Этому человеку ты дал поверхностный ответ, который не раскрывает сути, а как бы ты ответил на этот вопрос, если бы его задали мы?" – "Послушайте меня, – сказал рабан Йоханан бен Закай. – Мертвое тело не передает никакого духа нечистоты, да и пепел рыжей коровы не прогоняет его. Закон о рыжей корове является постановлением Всевышнего, выходящим за пределы человеческого понимания. Нет человека смертного, которому бы следовало задавать вопросы, относящиеся к сути этого закона".

Если постараться объяснить коротко, иудаизм рассматривает структуру этого закона как нечто, что выходит за пределы мыслительных возможностей человека. Причина того, почему очищение от ритуальной нечистоты, распространяемой мертвым телом, должно происходить именно таким образом, принципиально непостижима. Констатация факта, что че-

19 ГЛАВА 19

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ И АҺАРОНУ, ТАК: /2/ "ВОТ ЗАКОН ОБ УЧЕНИИ, КОТОРЫЙ ПОВЕЛЕЛ БОГ ИЗЛОЖИТЬ: ГОВОРИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, ЧТОБЫ ПРИВЕЛИ К ТЕБЕ КОРОВУ РЫЖУЮ, БЕЗ ПОРОКА, У КОТОРОЙ НЕТ УВЕЧЬЯ, НА КО-

יט ט

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃
2 זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר דַּבֵּר | אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ פָּרָה אֲדֻמָּה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ מוּם אֲשֶׁר לֹא־

ловек не в состоянии постигнуть тот или иной аспект, не является признанием слабости и ограниченности человеческого разума. Напротив, она является декларацией величия человека, способного познавать сотворенный мир вплоть до момента возникновения материи из ничего.

Несмотря на принципиальную непознаваемость сути этого закона, многие его детали поддаются осмыслению и многие мудрецы неоднократно возвращались к нему, образно описывая разные его стороны с помощью ассоциаций. Одно из объяснений, почему в костер должна быть брошена ветвь кедра, красная шелковая нить и пучок иссопа, заключается в следующем: высокий кедр – символ гордыни; низко стелящийся по земле иссоп – символ скромности человека и его стремления остаться незаметным; красная нить – символ греха, который всегда ассоциируется с красным цветом. Эти три элемента рассказывают о том, что движущей силой любого греха является гордыня, которая может быть сломлена только в том случае, если человек станет предельно скромным и ощутит себя самым незначительным созданием Всевышнего. (Иссоп ассоциируется с положительным качеством, т. к. он используется также и в процессе очищения – пучком этой травы было необходимо побрызгать водой с пеплом на человека.) Тогда не только будет уничтожен грех, но и те силы, которые он отнял у человека, вернутся к нему вновь как созидательные и творческие потенциалы.

2. вот закон об учении Иврит: *хукат ѣаТора*. Слово *хука* (*хукат* – форма слова в сопряженном сочетании) указывает на то, что закон, о котором идет речь, является постановлением Всевышнего, которое не поддается пониманию в полной мере. Раши разъясняет, что Тора, употребив это слово для определения закона о рыжей корове, предупреждает того, кто приступает к изучению ее текста, что убежденность человека в том, что все должно иметь логическое объяснение, в том числе и этот закон, подрывает веру человека: "Это Мое постановление, – говорит Всевышний, – и у тебя нет права обсуждать Мои приказы". Этот закон всегда был символом беспрекословного подчинения Всевышнему всех поколений еврейского народа.

корову рыжую Иврит: *пара адума*. Букв: "красная корова". Мидраш разъясняет, что ярко-рыжая корова не является жертвой в полном смысле слова, однако процесс ее принесения представляет собой некоторое подобие жертвоприношения, которое призвано искупить грех золотого тельца. Но в таком случае в жертву, которая всегда несет в себе подобие совершенному греху, должен был бы приноситься телец, а не корова. Мидраш Раба и Раши утверждают, что когда речь идет об идолопоклонстве, то искупления требуют не столько сами действия, ставшие нарушением закона: принесение жертв, воскурение благовоний и веселье перед идолом, – сколько причины, лежащие в их основе. Именно поэтому закон требует сожжения коровы, которая является образным выражением причины совершения греха золотого тельца, а именно: неверия в то, что Божественная Воля пронизывает весь мир. Красный цвет служит намеком на материал, из которого был изготовлен телец, – золото. Чистое золото имеет красный отлив. Мидраш кратко выражает идею о соответствии жертвы (в данном случае) причине греха, а не самому греху, следующими словами: "Придет корова и искупит грех тельца".

без порока Волосяной покров коровы должен быть одного цвета. Два волоса другого цвета делают корову непригодной для приготовления пепла.

3 עָלָה עָלֶיהָ עַל: וּנְתַתֶּם אֹתָהּ אֶל־אֶלְעָזָר
הַכֹּהֵן וְהוֹצִיא אֹתָהּ אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׁחַט
4 אֹתָהּ לְפָנָיו: וְלָקַח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ
בְּאֶצְבָּעוֹ וְהִזָּה אֶל־נֹכַח פְּנֵי אֹהֶל־מוֹעֵד
ה מִדָּמָהּ שֶׁבַע פְּעָמִים: וְשָׂרַף אֶת־הַפָּרָה
לְעֵינָיו אֶת־עֹרָהּ וְאֶת־בְּשָׂרָהּ וְאֶת־דָּמָהּ עַל־
6 פִּרְשָׁהּ יִשְׂרֹף: וְלָקַח הַכֹּהֵן עֵץ אֶרֶז וְאֵזוֹב
וּשְׁנִי תוֹלַעַת וְהִשְׁלִיךְ אֶל־תּוֹךְ שְׂרֵפַת
7 הַפָּרָה: וְכִבֶּס בְּגָדָיו הַכֹּהֵן וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ
בַּמַּיִם וְאַחַר יָבוֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה וְטָמֵא הַכֹּהֵן
8 עַד־הָעָרֶב: וְהַשֹּׂרֵף אֹתָהּ יְכַבֵּס בְּגָדָיו בַּמַּיִם
9 וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב: וְאָסַף
| אִישׁ טָהוֹר אֵת אֵפֶר הַפָּרָה וְהִנִּיחַ מִחוּץ
לַמַּחֲנֶה בְּמָקוֹם טָהוֹר וְהָיְתָה לַעֲדַת בְּנֵי־

ТОРУЮ НЕ НАДЕВАЛИ ЯРМО. /3/ И ОТДАЙТЕ ЕЕ ЭЛЬАЗАРУ-КОГЕНУ, И ВЫВЕДЕТ ОН ЕЕ ЗА СТАН, И ЗАРЕЖЕТ ЕЕ ПЕРЕД СОБОЙ. /4/ И ВОЗЬМЕТ ЭЛЬАЗАР-КОГЕН КРОВЬ ЕЕ ПАЛЬЦЕМ СВОИМ, И ПОКРОПИТ К ЛИЦЕВОЙ СТОРОНЕ ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ КРОВЬЮ ЕЕ СЕМЬ РАЗ. /5/ И СОЖЖЕТ КОРОВУ ПЕРЕД ГЛАЗАМИ СВОИМИ; ШКУРУ ЕЕ, И МЯСО ЕЕ, И КРОВЬ ЕЕ С НЕЧИСТОТАМИ ЕЕ СОЖЖЕТ. /6/ И ПУСТЬ ВОЗЬМЕТ КОГЕН КЕДРОВОГО ДЕРЕВА, И ИССОПА, И ЧЕРВЛЕНИЦЫ, И БРОСИТ НА МЕСТО СОЖЖЕНИЯ КОРОВЫ. /7/ И ВЫМОЕТ КОГЕН ОДЕЖДЫ СВОИ, И ВЫКУПАЕТ ТЕЛО СВОЕ В ВОДЕ, А ЗАТЕМ может ВОЙТИ В СТАН; И НЕЧИСТ КОГЕН ДО ВЕЧЕРА. /8/ И СЖИГАВШИЙ ЕЕ ПУСТЬ ВЫМОЕТ ОДЕЖДЫ СВОИ И ВЫКУПАЕТ ТЕЛО СВОЕ В ВОДЕ; И НЕЧИСТ ОН ДО ВЕЧЕРА. /9/ А ЧЕЛОВЕК ЧИСТЫЙ СОБЕРЕТ ПЕПЕЛ КОРОВЫ И ПОЛОЖИТ ВНЕ СТАНА НА ЧИСТОЕ МЕСТО, ДАБЫ БЫЛО ЭТО У ОБЩЕСТВА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ НА ХРАНЕНИИ ДЛЯ ВОДЫ ОЧИСТИТЕЛЬ-

у которой нет увечья Обычное требование, предъявляемое к животному, приносимому в жертву: цельность всех органов, неповрежденность глаз и губ. См. Ваикра, 22:22–24, где приводится перечень повреждений, делающих животное непригодным для принесения в жертву.

на которую не надевали ярмо Не использовали для работы.

3. и отдайте ее Эльазару-коґену "Поскольку Аґарон сам сделал золотого тельца, он утратил привилегию приготовления пепла для очищения народа от ритуальной нечистоты. Вместо него процедуру сожжения рыжей коровы должен завершить его сын Эльазар" (Моше Ґадаршан, которого цитирует Раши). Человек, который явился причиной греха, не может помочь другим искупить его. Мудрецы Талмуда разошлись во мнениях, вытекает ли из этого, что и во всех последующих поколениях в процедуре приготовления пепла рыжей коровы должен участвовать заместитель первосвященника, а не сам первосвященник, или закон предполагает участие первосвященника, и лишь Аґарон был лишен этого права.

и выведет он ее Человек, который зарежет ее в соответствии с законом.

4. и покропит к лицевой стороне Шатра откровения В знак того, что рыжая корова, которая зарезана за пределами Храма, тем не менее похожа на другие жертвы, кровь которых выплескивают на жертвенник.

семь раз Как и в случае жертв, которые приносят в Йом-Кипур: первосвященник брызгает их кровью перед завесой и перед Ковчегом завета. См. Ваикра, 4:6,17.

6. и пусть возьмет... кедрового дерева, и иссопа, и червленицы Эти составляющие, необходимые для правильного приготовления пепла рыжей коровы, также использовались для процедуры очищения от ритуальной нечистоты человека, болевшего *цараат* и выздоровевшего (см. Ваикра, 14:4). Красная шелковая нить является символом греха (Йешаяґу, 1:18), как и цвет самой коровы.

7. и нечист коґен до вечера Не сможет есть мясо жертв и приношения сынов Израиля, отделяемые от собранного ими урожая для коґенов.

9. дабы было это... на хранении Пепел, остающийся после сожжения коровы, хранили на протяжении длительного времени, используя его долгие годы.

для воды очистительной Из сказанного в стихе 17 следует, что пепел

יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁמֶרֶת לְמֵי נִדָּה חַטָּאת הִוא:
י וְכִבֶּס הָאֹסֵף אֶת־אֵפֶר הַפָּרָה אֶת־בְּגָדָיו
וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב וְהָיְתָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר
11 הַגָּר בְּתוֹכָם לְחֻקַּת עוֹלָם: הַנֹּגֵעַ בְּמֵת לְכָל־
12 נֶפֶשׁ אָדָם וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים: הוּא
יִתְחַטָּא־בוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
יִטְהָר וְאִם־לֹא יִתְחַטָּא בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם
13 הַשְּׁבִיעִי לֹא יִטְהָר: כָּל־הַנֹּגֵעַ בְּמֵת בְּנֶפֶשׁ
הָאָדָם אֲשֶׁר־יָמוּת וְלֹא יִתְחַטָּא אֶת־מִשְׁכַּן

НОЙ: ЭТО ЖЕРТВА ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНАЯ. /10/ И ПУСТЬ СОБРАВШИЙ ПЕПЕЛ КОРОВЫ ВЫМОЕТ ОДЕЖДЫ СВОИ; И НЕЧИСТ ОН ДО ВЕЧЕРА. И ПУСТЬ БУДЕТ ЭТО ДЛЯ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ И ДЛЯ ПРИШЕЛЬЦА, ЖИВУЩЕГО СРЕДИ НИХ, ВЕЧНЫМ УСТАНОВЛЕНИЕМ. /11/ ТОТ, КТО ПРИКОСНЕТСЯ К КАКОМУ-НИБУДЬ ЧЕЛОВЕКУ УМЕРШЕМУ, НЕЧИСТ ОН НА СЕМЬ ДНЕЙ, /12/ ОН ДОЛЖЕН ОЧИСТИТЬ СЕБЯ ЭТИМ В ТРЕТИЙ ДЕНЬ И В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ, И БУДЕТ ОН ЧИСТ; ЕСЛИ ЖЕ НЕ ОЧИСТИТ ОН СЕБЯ В ТРЕТИЙ ДЕНЬ И В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ, ТО НЕ БУДЕТ ЧИСТ. /13/ ВСЯКИЙ, КТО ПРИКОСНЕТСЯ К КАКОМУ-НИБУДЬ ЧЕЛОВЕКУ УМЕРШЕМУ И НЕ ОЧИСТИТ СЕБЯ, – ОБИТАЛИЩЕ БОГА ОСКВЕРНЯЕТ ОН, ОТ-

растворяли в воде, и только после этого он становился пригодным для очищения от ритуальной нечистоты.

это жертва грехоочистительная Иврит: *хатат*. Букв. "нечто, снимающее грех". Пепел, оставшийся после сожжения рыжей коровы, является средством снятия ритуальной нечистоты. Ритуальная нечистота возникает из-за того, что мир несовершенен и человек смертен. Снятие ритуальной нечистоты устраняет напоминание о том, что из-за грехов человека в мире существует смерть. Поэтому пепел рыжей коровы назван "устраняющим грех" – устраняющим напоминание о грехе. Ср. комм. к Бемидбар, 8:7.

10. и пусть... и нечист он Собиравший пепел и всякий прикасавшийся к нему не для того, чтобы растворить в воде и тут же использовать для снятия ритуальной нечистоты, становился ритуально нечистым.

Необходимо добавить несколько слов относительно парадокса рыжей коровы, который формулируется как "пепел рыжей коровы делает ритуально нечистого чистым, а ритуально чистого – нечистым". Удивительно, что один и тот же объект обладает двумя совершенно противоположными свойствами, которые проявляются в зависимости от намерений человека: если человек собирается воздействовать на другого и помочь ему обрести чистоту, то он сам остается ритуально чистым. Если же он занят подготовительной работой и не использует результат своих предварительных действий непосредственно для цели (очищения ритуально нечистого человека), он становится ритуально нечистым. Таким образом, закон о рыжей корове привносит правила духовного мира в мир материальный: в духовном мире положительными качествами обладает только тот, кто сообщает подобные качества другому, – невозможность или нежелание сделать другого лучше моментально лишают положительных качеств самого носителя потенциала. Кроме того, духовный мир не знает, что такое действие, не достигшее своей цели: все желания воплощаются. Поэтому и человек, не достигший цели, а лишь приготовивший пепел, становится нечистым.

и для пришельца Для человека, принявшего *гиюр* в соответствии со всеми предусмотренными законом правилами.

11–13. Особое назначение воды, используемой для снятия ритуальной нечистоты

11. тот, кто Еврей или нееврей.

12. он должен очистить себя Букв. "снять с себя грех".

этим Пеплом рыжей коровы.

13. всякий, кто прикоснется к какому-нибудь человеку умершему Но не к трупу животного.

обиталище Бога Переносной Храм и впоследствии Храм на горе Мория в Иерусалиме.

יְהוָה טִמֵּא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִיִּשְׂרָאֵל
כִּי מֵי נִדָּה לֹא־זֹרַק עָלָיו טָמֵא יִהְיֶה עוֹד
14 טֻמְאָתוֹ בוֹ: זֹאת הַתּוֹרָה אָדָם כִּי־יָמוּת
בְּאֹהֶל כָּל־הַבָּא אֶל־הָאֹהֶל וְכָל־אֲשֶׁר בָּאֹהֶל
טו יִטְמָא שִׁבְעַת יָמִים: וְכֹל כְּלִי פָתוּחַ אֲשֶׁר
16 אֵין־צָמִיד פָּתִיל עָלָיו טָמֵא הוּא: וְכֹל אֲשֶׁר־
יִגַּע עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה בַּחֲלַל־חֶרֶב אוֹ בְמֵת אוֹ־
בְעֶצֶם אָדָם אוֹ בְקֶבֶר יִטְמָא שִׁבְעַת יָמִים:
17 וְלָקְחוּ לַטָּמֵא מֵעֲפַר שְׂרֵפַת הַחַטָּאת וְנָתַן
18 עָלָיו מַיִם חַיִּים אֶל־כֶּלִי: וְלָקַח אֵזוֹב וְטָבַל

ТОРГНУТА БУДЕТ ДУША ЭТА ОТ ИЗРАИЛЯ; ПОКА ОЧИСТИТЕЛЬНОЙ ВОДОЙ НЕ БЫЛ ОН ОКРОПЛЕН, НЕЧИСТ ОН, ЕЩЕ НЕЧИСТОТА ЕГО НА НЕМ. /14/ ВОТ УЧЕНИЕ: ЕСЛИ ЧЕЛОВЕК УМРЕТ В ШАТРЕ, ТО ВСЯКИЙ, КТО ВОЙДЕТ В ШАТЕР, И ВСЁ, ЧТО В ШАТРЕ, НЕЧИСТО БУДЕТ СЕМЬ ДНЕЙ. /15/ И ВСЯКИЙ ОТКРЫТЫЙ СОСУД, НА КОТОРОМ НЕТ ЗАТЫЧКИ, ОБВЯЗАННОЙ ШНУРКОМ, НЕЧИСТ. /16/ И ВСЯКИЙ, КТО ПРИКОСНЕТСЯ НА ПОЛЕ К УБИТОМУ МЕЧОМ, ИЛИ К УМЕРШЕМУ, ИЛИ К КОСТИ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ, ИЛИ К МОГИЛЕ, НЕЧИСТ БУДЕТ СЕМЬ ДНЕЙ. /17/ И ВОЗЬМУТ ДЛЯ НЕЧИСТОГО НЕМНОГО ПЕПЛА ТОЙ СОЖЖЕННОЙ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ, И ПОМЕСТЯТ В СОСУД, И ЗАЛЬЮТ ЕГО ЖИВОЙ ВОДОЙ. /18/ И ВОЗЬМЕТ ЧИСТЫЙ ЧЕ-

отторгнута будет душа эта Это наказание находится в руках Всевышнего. Оно не налагается на человека по решению земного суда.

14–22. Порядок очищения

14. в шатре Ритуальная нечистота сообщается человеку, который оказывается под одной крышей с мертвым телом, независимо от того, является помещение шатром или постоянным домом. Отсутствие стен под навесом также не предотвращает распространение ритуальной нечистоты. Почему Тора, объясняя, при каких условиях человек становится ритуально нечистым, говорит именно о шатре? Ибн Эзра разъясняет, что Тора, предназначенная для всех поколений, была получена поколением, вышедшем из Египта и проведшим около сорока лет в пустыне. Поэтому, говоря о законах, имеющих общий характер и применяемых в самых разных условиях и ситуациях, Тора тем не менее рассматривает правила и постановления на примере тех реалий, которые были хорошо знакомы поколению, странствовавшему по пустыне. Если нет особых указаний, то любое постановление Торы следует воспринимать как общее правило, а не как частный случай применения закона.

всякий, кто войдет в шатер Человек становится ритуально нечистым, не только если он вошел в шатер, в котором находится мертвое тело, но и в том случае, если тело было внесено в помещение, в котором он уже находился (т. е. вошел раньше).

и всё, что в шатре Вся утварь в доме, включая одежды, также становится ритуально нечистой.

нечисто будет семь дней Несмотря на то, что ни человек, ни сосуды не соприкасались непосредственно с самим мертвым телом.

15. и всякий открытый сосуд Не имеющий плотно прилегающей, герметически закрывающей его крышки.

16. на поле Всякий, кто находится рядом с мертвым телом, но не прикасается к нему, не становится ритуально нечистым, если мертвое тело находится на открытом месте, не имеющем над собой навеса. Так же и сосуды остаются ритуально чистыми, пока они не соприкасаются с мертвым телом, если оно лежит на открытом месте. Но если человек перешагнет через мертвое тело или если сосуд будет пронесен над ним, то возникнет ритуальная нечистота, как будто человек или сосуд оказались под одной крышей с мертвым телом – в этом случае сам человек или сосуд становятся "крышей".

17. той... грехоочистительной жертвы См. комм. к стиху 9.

и зальют... живой водой Живой водой во всех законах, относящихся к очищению от ритуальной нечистоты, называется либо проточная вода из источника, либо вода из источника, набранная

בַּמַּיִם אִישׁ טָהוֹר וְהִזָּה עַל־הָאֹהֶל וְעַל־כָּל־
הַכֵּלִים וְעַל־הַנְּפָשׁוֹת אֲשֶׁר הָיוּ־שָׁם וְעַל־
הַנֹּגֵעַ בַּעֶצֶם אוֹ בֶחָלָל אוֹ בַמֵּת אוֹ בַקָּבֶר:
19 וְהִזָּה הַטָּהֹר עַל־הַטָּמֵא בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי וְחִטְּאוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְכִבֶּס בְּגָדָיו
כ וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָהֵר בָּעָרֶב: וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִטְמָא
וְלֹא יִתְחַטָּא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִתּוֹךְ
הַקָּהָל כִּי אֶת־מִקְדַּשׁ יְהוָה טִמֵּא מֵי נִדָּה
21 לֹא־זֹרַק עָלָיו טָמֵא הוּא: וְהָיְתָה לָהֶם לְחֻקַּת
עוֹלָם וּמַזֵּה מֵי־הַנִּדָּה יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְהַנֹּגֵעַ
22 בְּמֵי הַנִּדָּה יִטְמָא עַד־הָעָרֶב: וְכָל אֲשֶׁר־יִגַּע־
בּוֹ הַטָּמֵא יִטְמָא וְהַנֶּפֶשׁ הַנֹּגַעַת תִּטְמָא עַד־
הָעָרֶב: פ

ЛОВЕК ИССОП, И ОБМАКНЕТ В ЭТУ ВОДУ, И ОКРОПИТ ШАТЕР, И ВСЕ СОСУДЫ, И ВСЕХ ЛЮДЕЙ, КОТОРЫЕ БЫЛИ ТАМ, И ПРИКОСНУВШЕГОСЯ К КОСТИ, ИЛИ К УБИТОМУ, ИЛИ К МЕРТВЕЦУ, ИЛИ К МОГИЛЕ. /19/ И ОКРОПИТ ЧИСТЫЙ НЕЧИСТОГО В ТРЕТИЙ ДЕНЬ И В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ, И ОЧИСТИТ ЕГО В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ, И КАК ВЫМОЕТ ТОТ ОДЕЖДЫ СВОИ И ВЫКУПАЕТСЯ В ВОДЕ, СТАНЕТ ОН ЧИСТ К ВЕЧЕРУ. /20/ А ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ БУДЕТ НЕЧИСТ И НЕ ОЧИСТИТ СЕБЯ, ОТТОРГНУТА БУДЕТ ДУША ТА ИЗ СОБРАНИЯ, ИБО СВЯТИЛИЩЕ БОГА ОСКВЕРНИЛ ОН; ОЧИСТИТЕЛЬНОЙ ВОДОЙ НЕ БЫЛ ОН ОКРОПЛЕН – НЕЧИСТ ОН. /21/ И БУДЕТ ЭТО ДЛЯ НИХ ВЕЧНЫМ УСТАНОВЛЕНИЕМ; А КРОПИВШИЙ ОЧИСТИТЕЛЬНОЙ ВОДОЙ ДОЛЖЕН ВЫМЫТЬ ОДЕЖДЫ СВОИ, А ПРИКОСНУВШИЙСЯ К ОЧИСТИТЕЛЬНОЙ ВОДЕ НЕЧИСТ БУДЕТ ДО ВЕЧЕРА. /22/ И ВСЁ, К ЧЕМУ ПРИКОСНЕТСЯ НЕЧИСТЫЙ, СТАНО*ВИТСЯ НЕЧИСТЫМ, А ПРИКОСНУВШИЙСЯ ЧЕЛОВЕК НЕЧИСТ БУДЕТ ДО ВЕЧЕРА*".

в сосуд. Сначала должна быть набрана вода, а затем опущен в нее пепел, но не наоборот.

22. нечистый Соприкоснувшийся с мертвым телом. См. комм. к стиху 16.

а прикоснувшийся Человек, который прикасался к тому, кто дотронулся до мертвого тела. Мертвое тело считается "источником источников" ритуальной нечистоты. Это означает, что прикосновение к нему не только делает человека ритуально нечистым, но и придает ему свойство распространять ритуальную нечистоту, делая других людей и предметы пассивными носителями ритуальной нечистоты.

до вечера Если он погрузится в воды *миквэ* до появления звезд, то он все равно будет считаться ритуально нечистым до наступления темноты (появления звезд).

Мишна разъясняет, что процедура приготовления пепла рыжей коровы для снятия ритуальной нечистоты была произведена всего семь раз за всю историю еврейского народа от момента сооружения переносного Храма в пустыне и до разрушения Второго Храма. Первая из рыжих коров была зарезана и сожжена перед Моше, следующая – перед Эзрой, и еще пять – после смерти Эзры. После разрушения Второго Храма законы ритуальной чистоты и нечистоты утратили свое повседневное значение.

Главу 19-ю книги Бемидбар читают в *Шабат пара*, одну из четырех суббот, отличающихся необычным порядком чтения свитка Торы: недельная глава заменяется на другой отрывок, что связано с приближением праздника Песах. Эту главу читают в предпоследнюю субботу перед началом месяца адар. В том случае, если 1-е нисана приходится на субботу, ее читают в последнюю субботу перед началом месяца адар. Этот обычай введен с целью напомнить сегодняшнему поколению о том времени, когда стоял Храм и люди прилагали немалые усилия для того, чтобы перед праздником Песах очиститься и сохранить состояние ритуальной чистоты до того времени, когда они должны есть мясо пасхальной жертвы. Гафтара, которую читают в *Шабат пара*, – отрывок из книги пророка Йехезкеля, 36:16–38.

Глава 20

Хронологически эта глава является продолжением 14-й главы, в которой

20 **ГЛАВА 20**

כ

/1/ И ПРИШЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, ВСЕ ОБЩЕСТВО, В ПУСТЫНЮ ЦИН В ПЕРВЫЙ МЕСЯЦ, И РАЗМЕСТИЛСЯ НАРОД В КАДЕШЕ; И УМЕРЛА ТАМ МИРЬЯМ, И ПОХОРОНЕНА БЫЛА ТАМ. /2/ И НЕ БЫЛО ВОДЫ

1 וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־הָעֵדָה מִדְבַּר־צִן בַּחֹדֶשׁ
הָרִאשׁוֹן וַיֵּשֶׁב הָעָם בְּקָדֵשׁ וַתָּמָת שָׁם מִרְיָם
2 וַתִּקָּבֵר שָׁם: וְלֹא־הָיָה מַיִם לָעֵדָה וַיִּקָּהֲלוּ עַל־

כ

рассказывается о том, что после того, как народ поверил клевете разведчиков, он был обречен на странствия по пустыне в течение сорока лет. Продолжением повествования является рассказ о попытке начать завоевание Страны Кнаан вопреки разъяснению Моше, что в данный момент это противоречит воле Всевышнего, наказавшего народ (Бемидбар, 14:40–45). События, которые описываются в настоящей главе, произошли в сороковом году, последнем году странствий, когда срок наказания подошел к концу. Ибн Эзра отмечает, что прошедшие тридцать восемь лет представляют собой белую страницу в книге Бемидбар. Причина такого молчания довольно очевидна: люди прошлого поколения хотели умереть в пустыне и были приговорены к бессмысленному блужданию по ней. С момента приговора роль этого поколения заключалась только в том, чтобы поднять на ноги свое потомство. Эта ситуация стала прототипом тех периодов еврейской истории, когда, потерпев неудачу в восстании или будучи изгнаны из той или иной страны, евреи после каждого поражения на долгие годы лишались возможности быстрого развития, и эти годы после очередной неудачи становились годами внутреннего роста и созревания. Прогресс и бурное развитие всегда подготавливаются в "молчаливые" годы. На протяжении периода странствий по пустыне народ приобрел не только внешнюю независимость – сыны Израиля обрели души свободных людей. Умение Моше молчаливо ждать, пока народ созреет для завоевания страны, в которой они смогут существовать независимо, свидетельствует о его величии как руководителя и воспитателя нации.

20:1. Смерть Мирьям

1. в пустыню Цин Этот период переходов по пустыне можно классифицировать как третий и последний. Первым был период движения по направлению к горе Синай, годичная стоянка возле нее и переход от Синая до Кадеш-Барнеа. Второй период – передвижение возле горы Сеир, не имеющее определенного направления и цели. И наконец третий – после того, как закончились годы наказания, – движение по направлению к восточной границе Святой земли. Мирьям умерла в конце этого периода, после того, как евреи обошли земли царя Эдома, не разрешившего пересечь территорию его государства (Бемидбар, 21:4).

в первый месяц Сорокового года странствий по пустыне.

в Кадеше См. комм. к Бемидбар, 13:26.

и умерла там Мирьям Она умерла в самом конце странствий по пустыне. Ее судьба была столь же трагичной, как и судьба ее братьев Моше и Аѓарона. Все они целиком и полностью отдали себя делу освобождения и формирования народа, который окажется достойным жить в Стране Израиля, но ни один из них не удостоился переступить границы этой страны.

Моше, Аѓарон и Мирьям называются *парнасим товим* – "хорошими вождями" Израиля. Благодаря Моше народ получал ман, падавший с небес на протяжении сорока лет; благодаря Аѓарону евреи пользовались защитой облаков славы; а благодаря Мирьям на каждой стоянке начинала течь вода из каменной глыбы, двигавшейся вслед за лагерем евреев на всех переходах. Когда Мирьям умерла, этот "колодец" перестал давать воду и затерялся среди камней пустыни.

2–23. Моше бьет посохом по скале. Грех Моше и Аѓарона

Вновь вспыхивает недовольство народа, и вновь Моше должен противосто-

ДЛЯ ОБЩЕСТВА, И СОБРАЛИСЬ ОНИ ПРОТИВ МОШЕ И АГАРОНА. /3/ И СПОРИЛ НАРОД С МОШЕ, И СКАЗАЛИ ТАК: "ЛУЧШЕ БЫЛО НАМ УМЕРЕТЬ, КАК УМЕРЛИ БРАТЬЯ НАШИ ПРЕД БОГОМ! /4/ ЗАЧЕМ ПРИВЕЛИ ВЫ СОБРАНИЕ БОГА В ЭТУ ПУСТЫНЮ? ЧТОБЫ УМЕРЕТЬ ТУТ НАМ И СКОТУ НАШЕМУ? /5/ И ЗАЧЕМ ВЫВЕЛИ ВЫ НАС ИЗ ЕГИПТА? ЧТОБЫ ПРИВЕСТИ НАС В ЭТО ДУРНОЕ МЕСТО, МЕСТО, ЛИШЕННОЕ ПОСЕВА И СМОКОВНИЦ, И ВИНОГРАДА, И ГРАНАТОВ? ДА И ВОДЫ НЕТ ДЛЯ ПИТЬЯ". /6/ И ПОШЛИ МОШЕ И АГАРОН ОТ СОБРАНИЯ КО ВХОДУ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, И ПАЛИ НИЦ, И ЯВИЛАСЬ ИМ СЛАВА БОГА.

/7/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /8/ "ВОЗЬМИ ПОСОХ И СОЗОВИ ВСЕ ОБЩЕСТВО, ТЫ И АГАРОН, БРАТ ТВОЙ, И СКАЖИТЕ СКАЛЕ У НИХ НА ГЛАЗАХ, ЧТОБЫ ДАЛА ОНА ВОДУ; И ИЗВЛЕЧЕШЬ ТЫ ДЛЯ НИХ ВОДУ ИЗ СКАЛЫ, И НАПОИШЬ ОБЩЕСТВО И СКОТ ИХ". /9/ И ВЗЯЛ МОШЕ ПОСОХ, БЫВШИЙ ПРЕД БО-

3 מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן: וַיָּרֶב הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ
4 לֵאמֹר וְלוּ גָוַעְנוּ בְּגִוַע אַחֵינוּ לִפְנֵי יְהוָה: וְלָמָּה
הֲבֵאתֶם אֶת־קְהַל יְהוָה אֶל־הַמִּדְבָּר הַזֶּה
ה לָמוּת שָׁם אֲנַחְנוּ וּבְעִירֵנוּ: וְלָמָּה הֶעֱלִיתֻנוּ
מִמִּצְרַיִם לְהָבִיא אֹתָנוּ אֶל־הַמָּקוֹם הָרָע הַזֶּה
לֹא | מְקוֹם זֶרַע וּתְאֵנָה וְגֶפֶן וְרִמּוֹן וּמַיִם אַיִן
6 לִשְׁתּוֹת: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִפְּנֵי הַקָּהָל אֶל־
פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֵּרָא כְבוֹד־
יְהוָה אֲלֵיהֶם: פ
7 8 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קַח אֶת־ (17:7)
הַמַּטֶּה וְהַקְהֵל אֶת־הָעֵדָה אַתָּה וְאַהֲרֹן
אָחִיךָ וְדִבַּרְתֶּם אֶל־הַסֶּלַע לְעֵינֵיהֶם וְנָתַן
מֵימָיו וְהוֹצֵאתָ לָהֶם מַיִם מִן־הַסֶּלַע וְהִשְׁקִיתָ
9 אֶת־הָעֵדָה וְאֶת־בְּעִירָם: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־

ять толпе, утратившей веру во всемогущество Всевышнего. Однако на этот раз его самообладание изменяет ему. Это единственная ошибка Моше, совершенная пред лицом Всевышнего за долгие годы служения народу. Если бы речь шла о другом человеке, то этот поступок не рассматривался бы как большое преступление или вообще остался бы незамеченным Творцом. "Иудаизм учит, что, чем более велик человек, тем выше критерии, по которым производится оценка его поведения и тем трагичнее бывают последствия его ошибок и несоответствие своему уровню" (Ш.-Р. Гирш). Именно этот грех стал причиной того, что Моше был лишен права вступить в Страну Израиля, куда он так стремился.

3. как умерли братья наши В результате бунта Кораха или по причине гнева Всевышнего, обрушивавшегося на народ в других случаях.

4. и скоту нашему "Праведные люди заботятся о животных". Эти люди, которым угрожала опасность умереть от жажды в пустыне, тем не менее помнили о своем скоте и думали о тех мучениях, которые претерпевают животные. Это доказывает, что на этот раз народ не предъявлял претензии к Моше и Агарону только для того, чтобы найти повод для бунта, а просил их, как руководителей народа, обеспечить народ Израиля водой, которой катастрофически не хватало. Всевышний не обвинил людей, требовавших воды, в преступлении и в неверии, потому что их требование было обоснованным (Мидраш).

6. и пошли... от собрания Абарбанель рассматривает уход Моше и Агарона как неправильный поступок, проистекающий из-за недостатка веры во Всевышнего, Который всегда готов их защитить, а также из-за неверной оценки морального состояния людей: собравшиеся не помышляли поднимать руку на руководителей народа.

8. возьми посох С его помощью были даны знаки начала большинства наказаний, обрушившихся на Египет. Этот же посох простер Моше по направлению к морю перед тем, как оно расступилось, им же он ударил по скале в Рефидиме, когда ему было приказано ударить по ней, чтобы она дала воду. См. Шмот, 17:4: "Что мне делать с этим народом, еще немного и они побьют меня камнями!".

и скажите скале Букв. "этой скале". Т. е. той скале, которая ближе всего к вам (Рамбан).

9. и взял Моше посох, бывший пред

י הַמַּטֶּה מִלִּפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ: וַיַּקְהִלוּ
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת־הַקָּהָל אֶל־פְּנֵי הַסָּלַע
וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְעוּ־נָא הַמֹּרִים הַמִן־הַסֶּלַע
11 הַזֶּה נוֹצִיא לָכֶם מָיִם: וַיָּרֶם מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ
וַיַּךְ אֶת־הַסֶּלַע בְּמַטֵּהוּ פַּעֲמָיִם וַיֵּצְאוּ מַיִם
רַבִּים וַתֵּשְׁתְּ הָעֵדָה וּבְעִירָם: ס
12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן יַעַן לֹא־
הֶאֱמַנְתֶּם בִּי לְהַקְדִּישֵׁנִי לְעֵינֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לָכֵן לֹא תָבִיאוּ אֶת־הַקָּהָל הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ

ГОМ, КАК ОН И ПОВЕЛЕЛ ЕМУ. /10/ И СОЗВАЛИ МОШЕ И АѢАРОН СОБРАНИЕ ПЕРЕД СКАЛОЙ, И СКАЗАЛ ИМ Моше: "СЛУШАЙТЕ ЖЕ, СТРОПТИВЫЕ: НЕ ИЗ ЭТОЙ ЛИ СКАЛЫ ИЗВЛЕЧЬ НАМ ДЛЯ ВАС ВОДУ?". /11/ И ПОДНЯЛ МОШЕ РУКУ СВОЮ, И УДАРИЛ ПО СКАЛЕ ПОСОХОМ СВОИМ ДВА РАЗА, И ОБИЛЬНО ПОТЕКЛА ВОДА, И ПИЛО ОБЩЕСТВО И СКОТ ЕГО.

/12/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ И АѢАРОНУ: "ЗА ТО, ЧТО ВЫ НЕ ПОВЕРИЛИ МНЕ, ЧТОБЫ ОЗНАМЕНОВАТЬ СВЯТОСТЬ МОЮ НА ГЛАЗАХ У СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, НЕ ВВЕДЕТЕ ВЫ СОБРАНИЕ ЭТО В СТРАНУ, КОТОРУЮ Я ДАЛ ИМ!". /13/ ЭТО

Богом Посох хранился в Мишкане вместе с другими предметами, служившими вещественными доказательствами чудес, совершенных Всевышним для Своего народа.

10. строптивые Иврит: *морим*. Комментарий связывает это слово по созвучию с греческим словом "глупцы" и ивритским "учителя" и приходит к следующему прочтению обращения Моше к народу: "Вы, те, кто настолько глупы, что пытаетесь учить своих учителей". Такое проявление нетерпимости руководителей рассматривается Торой как грубейшая ошибка (Рамбам).

не из этой ли скалы извлечь... воду Эта фраза также указывает на ошибку, допущенную Моше. Камень, из которого, в заслугу Мирьям, текла вода на каждой стоянке, исчез сразу же после ее смерти. Всевышний готов был дать воду народу, и для Него нет никакой разницы, из какой скалы дать воду. Однако эта фраза Моше, сказанная им в раздражении, могла быть воспринята людьми как сомнение в том, что Всевышний может дать воду из любой скалы и что, если не будет найден "колодец Мирьям", ничто не сможет спасти народ.

11. и ударил по скале Гнев овладел Моше и он совершал ошибку за ошибкой. Вместо того, чтобы обратиться к скале, как ему было велено, со словами, он дважды ударил по ней посохом. Если бы он просто приказал скале и она подчинилась бы ему, дав поток воды, чудо вышло бы на другой уровень – тот, которого требовал от Моше Всевышний. Бог Израиля хотел, чтобы народ, увидев, что неживая природа подчиняется слову пророка, сделал бы простой вывод: "Если камень подчиняется приказу Моше, то тем более он всегда подчинится приказу Всевышнего. Если будет на то Его воля, то в любом месте разольются потоки воды – нужно только верить и следовать приказам Бога Израиля, ибо Он превращает камень в воду, чтобы дать благо Своему народу, требуя лишь понимания происходящего и благодарности".

12. за то... на глазах у сынов Израиля В чем же на самом деле состояло преступление Моше и Аѣарона, за которое они были наказаны лишением возможности переступить границы Святой земли, куда с таким упорством и самоотверженностью они вели народ на протяжении долгих лет? Многие комментаторы утверждают, что уровень Моше был столь велик и его отношения со Всевышним настолько высоки и недоступны ни одному из смертных, что Тора даже не пытается объяснить суть его преступления пред лицом Творца. Она ограничивается тем, что называет действие, за которое он был наказан, но не рассказывает, что за этим скрывается. Подобно тому, как место захоронения Моше осталось никому неизвестным, и тот, кто приближается к его могиле, видит ее то впереди, то позади себя, грех Моше, ставший причиной его смерти за пределами Эрец-Исраэль, выше человеческого понимания. Однако мидраш рассматривает 10-й и 11-й стихи как довольно явное указание на непростительную ошибку,

13 אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם: הֵמָּה מֵי מְרִיבָה אֲשֶׁר־
רָבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה וַיִּקָּדֵשׁ בָּם: ס

14 וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה מַלְאָכִים מִקָּדֵשׁ אֶל־מֶלֶךְ
אֱדוֹם כֹּה אָמַר אָחִיךָ יִשְׂרָאֵל אַתָּה יָדַעְתָּ
טו אֵת כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מְצָאָתְנוּ: וַיֵּרְדוּ
אֲבֹתֵינוּ מִצְרַיְמָה וַנֵּשֶׁב בְּמִצְרַיִם יָמִים
16 רַבִּים וַיָּרֵעוּ לָנוּ מִצְרַיִם וְלַאֲבֹתֵינוּ: וַנִּצְעַק
אֶל־יְהוָה וַיִּשְׁמַע קֹלֵנוּ וַיִּשְׁלַח מַלְאָךְ וַיֹּצִאֵנוּ
מִמִּצְרַיִם וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ בְקָדֵשׁ עִיר קְצֵה
17 גְּבוּלֶךָ: נַעְבְּרָה־נָּא בְאַרְצֶךָ לֹא נַעֲבֹר בִּשָּׂדֶה
וּבְכֶרֶם וְלֹא נִשְׁתֶּה מֵי בְאֵר דֶּרֶךְ הַמֶּלֶךְ נֵלֵךְ

место называется МЕЙ-МЕРИВА ИЗ-ЗА ТОГО, ЧТО СПОРИЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ С БОГОМ, И ОН ЯВИЛ ИМ СВЯТОСТЬ СВОЮ.

/14/ И ОТПРАВИЛ МОШЕ ПОСЛОВ ИЗ КАДЕША К ЦАРЮ ЭДОМА: "ТАК СКАЗАЛ БРАТ ТВОЙ ИЗРАИЛЬ: ТЫ ЗНАЕШЬ ВСЕ НЕВЗГОДЫ, КОТОРЫЕ ПОСТИГЛИ НАС. /15/ СОШЛИ ОТЦЫ НАШИ В ЕГИПЕТ, И ОСТАВАЛИСЬ МЫ В ЕГИПТЕ МНОГО ВРЕМЕНИ, И ПЛОХО ОБРАЩАЛИСЬ ЕГИПТЯНЕ С НАМИ И С ОТЦАМИ НАШИМИ. /16/ И ВОЗЗВАЛИ МЫ К БОГУ, И УСЛЫШАЛ ОН ГОЛОС НАШ, И ОТПРАВИЛ ПОСЛАНЦА, И ВЫВЕЛ НАС ИЗ ЕГИПТА; И ВОТ, МЫ В КАДЕШЕ, ГОРОДЕ НА КРАЮ ГРАНИЦЫ ТВОЕЙ. /17/ ПОЗВОЛЬ НАМ ПРОЙТИ ЧЕРЕЗ СТРАНУ ТВОЮ! НЕ ПОЙДЕМ МЫ ПО ПОЛЯМ И ВИНОГРАДНИКАМ И НЕ БУДЕМ ПИТЬ ВО-

допущенную Моше. "Ты постановил, – сказал Моше, обращаясь ко Всевышнему, – что я должен умереть в пустыне, подобно всем людям того поколения, которое гневало Тебя, начиная с исхода из Египта. Прошу Тебя, напиши в Торе, что я отличаюсь от них и был наказан совсем за другой грех, а не за те прегрешения, которые привели их к гибели в пустыне. Нельзя, чтобы будущие поколения сынов Израиля сказали, что человек, через которого было даровано Учение, подобен поколению, прогневавшему Всевышнего и наказанному смертью в пустыне" (Мидраш).

13. Мей-Мерива См. Шмот, 17:7. Для того, чтобы различить два случая, когда из скалы пошла вода после претензий народа, эпизод в Кадеш-Барнеа комментаторы часто называют *мериват Кадеш*.

и Он явил им святость Свою Всевышний освятил Свое имя, дав воду из скалы, а также показал Свое величие, определив наказание для Моше и Аѓарону в соответствии с правилами строгого суда, невзирая на их положение и заслуги (Талмуд). Ср. Ваикра, 10:3.

14–21. Царь Эдома не разрешает сынам Израиля пройти через свои земли

39 лет назад сыны Израиля совершили неудачную попытку вступить в Страну Израиля с юга. Прошло много времени, и можно было бы повторить ту же самую военную операцию с учетом прошлого опыта. Но Всевышний не позволил идти тем же самым путем, которым прошли разведчики, оклеветавшие Страну Израиля, – их преступление не было забыто и наказание за их грех продолжало действовать, хотя во многом Бог Израиля простил народ после того, как почти все поколение, вышедшее из Египта, умерло в пустыне. Всевышний велел войти в Страну Израиля с востока, перейдя через Иордан. После отказа царя Эдома пропустить народ через свою территорию евреям пришлось двигаться в обход по пустынным местностям. Переход этот был трудным и изнурительным.

14. брат твой Израиль Эдумеи – потомки Эйсава, брата-близнеца Яакова. См. Брейшит, 25:30.

ты знаешь все невзгоды Страдания народа, близкого по крови, должны были пробудить у эдумеев чувство жалости и желание помочь. Впоследствии пророк Овадья, говоря об Эдоме, предсказал ему суровые наказания и полное истребление за то, что он отказался помочь еврейскому народу, вышедшему из Египта.

16. и отправил посланца Иврит: *мальах*. Это слово часто используется для обозначения ангела, но в данном случае имеется в виду обычный посланец, обязанный выполнить поручение высокопоставленного лица.

לֹא נִטֶּה יָמִין וּשְׂמֹאול עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹר
גְּבֻלֶךָ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱדֹום לֹא תַעֲבָר בִּי פֶּן־ 18
בַּחֶרֶב אֵצֵא לִקְרָאתֶךָ: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי־ 19
יִשְׂרָאֵל בַּמְסִלָּה נַעֲלֶה וְאִם־מֵימֶיךָ נִשְׁתֶּה
אֲנִי וּמִקְנָי וְנָתַתִּי מְכָרָם רַק אֵין־דָּבָר בְּרַגְלַי
אֶעֱבֹרָה: וַיֹּאמֶר לֹא תַעֲבֹר וַיֵּצֵא אֱדֹום כ
לִקְרָאתֹו בְּעַם כָּבֵד וּבְיָד חֲזָקָה: וַיְמָאֵן | 21
אֱדֹום נְתֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל עֲבֹר בִּגְבֻלֹו וַיֵּט
יִשְׂרָאֵל מֵעָלָיו: פ
וַיִּסְעוּ מִקָּדֵשׁ וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־הָעֵדָה 22
הֹר הָהָר: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן 23
בְּהֹר הָהָר עַל־גְּבוּל אֶרֶץ־אֱדֹום לֵאמֹר:
יֵאָסֵף אַהֲרֹן אֶל־עַמָּיו כִּי לֹא יָבֹא אֶל־הָאָרֶץ 24
אֲשֶׁר נָתַתִּי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר־מְרִיתֶם
אֶת־פִּי לְמֵי מְרִיבָה: קַח אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־ כה
אֶלְעָזָר בְּנֹו וְהַעַל אֹתָם הֹר הָהָר: וְהַפְשֵׁט 26
אֶת־אַהֲרֹן אֶת־בְּגָדָיו וְהִלְבַּשְׁתָּם אֶת־אֶלְעָזָר
בְּנֹו וְאַהֲרֹן יֵאָסֵף וּמֵת שָׁם: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה

ДУ ИЗ КОЛОДЦЕВ; ГЛАВНОЙ ДОРОГОЙ ПОЙДЕМ, НЕ СВЕРНЕМ НИ ВПРАВО, НИ ВЛЕВО, ПОКА НЕ ПЕРЕЙДЕМ ГРАНИЦЫ ТВОЕЙ". /18/ НО СКАЗАЛ ЕМУ ЭДОМ: "НЕ ПРОЙДЕШЬ ТЫ ЧЕРЕЗ МЕНЯ, А ТО Я С МЕЧОМ ВЫСТУПЛЮ ПРОТИВ ТЕБЯ!". /19/ И СКАЗАЛИ ЕМУ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ: "ПО ПРОЛОЖЕННОЙ ДОРОГЕ ПОЙДЕМ, И ЕСЛИ ВОДУ ТВОЮ ПИТЬ БУДЕМ, Я И СТАДА МОИ, ТО ДАМ ПЛАТУ ЗА НЕЕ. НИЧЕГО БОЛЬШЕ, ТОЛЬКО ПЕШКОМ ПРОЙДУ!". /20/ НО ОН СКАЗАЛ: "НЕ ПРОЙДЕШЬ!". И ВЫСТУПИЛ ЭДОМ ПРОТИВ НЕГО С МНОГОЧИСЛЕННЫМ НАРОДОМ И С РУКОЙ СИЛЬНОЙ. /21/ И ОТКАЗАЛСЯ ЭДОМ ПОЗВОЛИТЬ ИЗРАИЛЮ ПРОЙТИ ЧЕРЕЗ ГРАНИЦУ ЕГО; И ОТОШЕЛ ИЗРАИЛЬ ОТ НЕГО.

/22/ И ДВИНУЛИСЬ ОНИ ИЗ КАДЕША, И ПРИШЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, ВСЕ ОБЩЕСТВО, К ГОРЕ ГОР. /23/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ И АГАРОНУ У ГОРЫ ГОР, НА ГРАНИЦЕ СТРАНЫ ЭДОМА, ТАК: /24/ "ПРИОБЩИТСЯ АГАРОН К НАРОДУ СВОЕМУ, ИБО НЕ ВОЙДЕТ ОН В СТРАНУ, КОТОРУЮ Я ДАЛ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, ЗА ТО, ЧТО ВЫ ПОСТУПИЛИ ВОПРЕКИ СЛОВУ МОЕМУ В МЕЙ-МЕРИВА. /25/ ВОЗЬМИ АГАРОНА И ЭЛЬАЗАРА, СЫНА ЕГО, И ВОЗВЕДИ ИХ НА ГОРУ ГОР, /26/ И СНИМИ С АГАРОНА

17. главной дорогой пойдем Иврит: *дерех гамелех*. Букв. "царская дорога". Пути, прокладываемые для царя и его армии, как правило, короткие и удобные. По ним можно быстро пройти, не задерживаясь долго на чужой территории.

19. по проложенной дороге Иврит: *месила*. Мощеная дорога. В данном случае, возможно, имеется в виду не дорога, мощенная камнем, а утоптанный на протяжении столетий караванный путь, который с незапамятных времен соединял Египет со странами, расположенными за Иорданом и Мертвым морем.

ничего больше, только пешком пройду Никакого ущерба не будет нанесено стране: брать продукты питания или даже покупать их у местных жителей, а также пить местную воду будет запрещено.

21. и отошел Израиль от него В направлении, которое указано в 22-м стихе.

22–29. Смерть Агарона

22. и пришли... к горе Гор Она находится на границе Эдома (см. стих 23). Вполне возможно, что гора, в древности называвшаяся Гор, – это возвышенность, ныне известная как Джебель Мадура, которая расположена к северо-востоку от Кадеша, на расстоянии дневного перехода от Мертвого моря.

24. приобщится Агарон к народу своему Тора, говоря о кончине праведников, избегает употреблять слово "смерть" или, по крайней мере, старается не употреблять его несколько раз. Праведники продолжают жить в своих великих делах, имеющих значение для всех поколений и после их физической смерти. "Приобщился к народу своему" – одно из выражений, которые заменяют слово "умер". См. комм. к Брейшит, 15:15.

за то, что вы поступили вопреки См. комм. к стиху 12. Иврит: *меритем*. Букв. "ослушались". Всевышний упрекает Моше теми же словами, с которыми тот обратился к народу, назвав сынов Израиля *морим* – "строптивые". См. стих 10.

26. и сними с Агарона одежды его Одежды первосвященника.

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיַּעֲלוּ אֶל־הֹר הָהָר לְעֵינֵי
כָּל־הָעֵדָה: וַיִּפְשֵׁט מֹשֶׁה אֶת־אַהֲרֹן אֶת־ 27
בְּגָדָיו וַיַּלְבֵּשׁ אֹתָם אֶת־אֶלְעָזָר בְּנוֹ וַיָּמָת
אַהֲרֹן שָׁם בְּרֹאשׁ הָהָר וַיֵּרֶד מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר
מִן־הָהָר: וַיִּרְאוּ כָּל־הָעֵדָה כִּי גָוַע אַהֲרֹן 28
וַיִּבְכּוּ אֶת־אַהֲרֹן שְׁלֹשִׁים יוֹם כֹּל בֵּית
יִשְׂרָאֵל: ס

ОДЕЖДЫ ЕГО, И ОБЛАЧИ В НИХ ЭЛЬАЗАРА, СЫНА ЕГО, А АҐАРОН УМРЕТ ТАМ". /27/ И СДЕЛАЛ МОШЕ, КАК ПОВЕЛЕЛ БОГ, И ВЗОШЛИ ОНИ НА ГОРУ ҒОР НА ГЛАЗАХ У ВСЕГО ОБЩЕСТВА. /28/ И СНЯЛ МОШЕ С АҐАРОНА ОДЕЖДЫ ЕГО, И ОБЛАЧИЛ В НИХ ЭЛЬАЗАРА, СЫНА ЕГО; И УМЕР АҐАРОН ТАМ, НА ВЕРШИНЕ ГОРЫ, И СОШЛИ МОШЕ И ЭЛЬАЗАР С ГОРЫ. /29/ И УВИДЕЛО ВСЕ ОБЩЕСТВО, ЧТО УМЕР АҐАРОН, И ОПЛАКИВАЛ АҐАРОНА ТРИДЦАТЬ ДНЕЙ ВЕСЬ ДОМ ИЗРАИЛЯ.

כא

21 ГЛАВА 21

כא

וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ־עֲרָד יֹשֵׁב הַנֶּגֶב כִּי בָּא 1

/1/ И УСЛЫШАЛ КНААНЕЙ, ЦАРЬ АРАДА,

и облачи в них Эльазара Облачение коҐена в одежды первосвященника символизировало, что отныне он становится первосвященником. После этого он должен был пройти процедуру помазания и каждый день приносить особую жертву из муки злаковых.

29. тридцать дней Столько же дней народ оплакивал смерть Моше. См. Дварим, 34:8.

весь дом Израиля Смерть первосвященника стала всенародным трауром.

АҐарон стал для еврейского народа образцом человека, который всегда стремился к миру между отдельными людьми и между сынами Израиля и Всевышним. ҐилеЛь, один из величайших мудрецов Талмуда, приводит его в пример, когда хочет подчеркнуть важность стремления к установлению мира: "Всегда будь учеником АҐарона [бери с него пример]: люби мир и стремись к миру, люби людей и приближай их к Торе". Мидраш рассказывает, что АҐарон ходил из дома в дом и во всяком месте, где он обнаруживал, что люди не умеют прочесть "Шма Исраэль", обучал их закону и объяснял, как правильно исполнить эту обязанность. ("Слушай, Израиль, Бог – Всесильный наш, Бог один" – слова Торы, повторение которых утром и вечером является ежедневной обязанностью каждого еврея.) Свои усилия АҐарон направлял не только на то, чтобы установить мир между человеком и его Творцом, он также добивался того, чтобы между людьми во всем Израиле были упрочены добрые отношения. Если ему становилось известно, что поссорились два каких-то человека, он шел к одному из них и говорил: "Если бы только ты знал, как тот, с кем ты поссорился, переживает из-за случившегося, потому что считает свой поступок неправильным". Затем он шел ко второму из поссорившихся и говорил ему то же самое: "Если бы только ты знал, как тот, с кем ты поссорился, переживает из-за случившегося, потому что считает свой поступок неправильным". Заронив зерно доброжелательности к своему обидчику у каждого из них, он продолжал разговаривать с ними, переходя от одного к другому, до тех пор, пока, встретившись, они не начинали разговаривать друг с другом. Его доброта удержала многих от совершения греха. Когда человек замышлял сделать что-либо нехорошее, он вдруг вспоминал, что в один из дней непременно встретит АҐарона, который был так добр к нему и не раз оказывал помощь. "Как я смогу посмотреть ему в глаза?" – спрашивал себя человек, и это удерживало его от греха. Когда АҐарон умер, ангелы провозгласили то, что сказал о нем Всевышний: "Учение истины [было] в устах его, а неправды не произносили уста его [никогда, чтобы] в мире и в справедливости ходил он со Мной и многих [людей] отвращал от греха..." (Малахи, 2:6).

Глава 21
1–3. Сражение с ханаанскими племенами

1. царь Арада Арад был одним из

ЖИТЕЛЬ ЮГА, ЧТО ИЗРАИЛЬ ИДЕТ ДОРОГОЙ ОТ АТАРИМА, И ВСТУПИЛ В СРАЖЕНИЕ С ИЗРАИЛЕМ, И ЗАХВАТИЛ ПЛЕННЫХ. /2/ И ДАЛ ИЗРАИЛЬ ОБЕТ БОГУ, И СКАЗАЛ: "ЕСЛИ ОТДАШЬ ТЫ НАРОД ЭТОТ В РУКИ МОИ, ТО ПОСВЯЩУ Я Тебе ГОРОДА ИХ!". /3/ И УСЛЫШАЛ БОГ ГОЛОС ИЗРАИЛЯ, И ОТДАЛ ему КНААНЕЕВ, И УНИЧТОЖИЛ Израиль ИХ И ГОРОДА ИХ, И НАЗВАЛ МЕСТО ЭТО ХОРМА.

יִשְׂרָאֵל דֶּרֶךְ הָאֲתָרִים וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁבְּ
מִמֶּנּוּ שֶׁבִי: וַיִּדַּר יִשְׂרָאֵל נֶדֶר לַיהוָה וַיֹּאמַר 2 |
אִם־נָתֹן תִּתֵּן אֶת־הָעָם הַזֶּה בְּיָדִי וְהַחֲרַמְתִּי
אֶת־עָרֵיהֶם: וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן 3
אֶת־הַכְּנַעֲנִי וַיַּחֲרֵם אֶתְהֶם וְאֶת־עָרֵיהֶם
וַיִּקְרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם חָרְמָה: פ

важнейших городов Кнаана (см. Йеѓошуа, 12:14). Он располагался на месте, которое известно сегодня как Тель-Арад, в 23 км к югу от Хеврона и в 80 км к северо-востоку от Кадеша.

житель юга Иврит: *негев*. Букв. "сухой", "сухая земля". Речь идет о южных, прилегающих к пустыне территориях Страны Кнаан, известных своим засушливым климатом.

идет... от Атарима В переводе Онкелоса слово *атарим* использовано не как название места, а как намек на то, что разведчики прошли по той дороге, по которой началось движение в сторону Страны Израиля. Основанием для этого является грамматическая связь этого слова с глаголом *латур* ("высматривать"): *атарим* представляет собой отглагольное существительное, образованное от *латур*, и может быть переведено как "идущие высмотреть местность". Сыны Израиля двинулись сначала на юг, и амалекитяне, жившие в тех местах, решив, что они намереваются совершить еще одну попытку вторгнуться в пределы Страны Кнаан с юга, попытались вновь напасть на евреев, подобно тому своему успешному нападению, совершенному 39 лет назад, когда они обратили войско сынов Израиля в бегство. Раши поясняет, почему в этом отрывке Торы не упоминаются амалекитяне, а говорится о ханаанских племенах (амалекитяне, происходящие от Эйсава, не считались исконными жителями этой земли): «Амалекитяне увидели, что умер Аѓарон и что исчезли облака славы. А Амалек всегда готов напасть на евреев. Эти злейшие враги сынов Израиля, чтобы ввести их в заблуждение, стали громко обращаться друг другу на языке ханаанских племен. Они рассчитывали на то, что сыны Израиля обратятся ко Всевышнему с молитвой отдать им в руки кнаанеев (а не амалекитян) и молитва их не будет услышана. Но евреи увидели одежду амалекитян, и услышали ханаанское наречие, и стали молиться так: "...если отдашь Ты народ этот в руки мои". "Народ этот" – кто бы они ни были». Сыны Израиля исполнили свое обещание и превратили города этого района в пустынную заброшенную местность. Комментаторы расходятся во мнениях относительно того, когда это произошло: одни считают, что военный поход был совершен в это же время, другие – что это произошло уже в период завоевания Эрец-Исраэль.

2. то посвящу я Иврит: *веѓахарамти*. Слово это образовано от корня *херем*, который имеет несколько значений: посвящение в Храм, полное уничтожение, отторжение, запрет использовать предмет или общаться с человеком. Их объединяет общее семантическое значение – идея "отчуждения". Сыны Израиля обещали Всевышнему полностью уничтожить народ, который поднял на них руку, когда Божественное Присутствие находилось в их стане. Если Всевышний совершит чудо и поразит этот народ, значит Творец рассматривает это сражение как Свою войну с врагами добра и духовности.

3. и назвал место это Хорма Букв. "разгром". Так стали называть целый район, в котором находилось несколько городов. Поскольку все они были превращены в руины и утратили свою индивидуальность, их стали называть одним именем, подразумевая при этом название местности, а не отдельного населенного пункта.

Описанный в последних стихах эпизод относится к тому времени, когда

4 וַיִּסְעוּ֙ מֵהֹ֣ר הָהָ֔ר דֶּ֖רֶךְ יַם־סֽוּף׃ לִסְבֹּ֥ב אֶת־
ה אֶ֣רֶץ אֱד֑וֹם וַתִּקְצַ֥ר נֶֽפֶשׁ־הָעָ֖ם בַּדָּֽרֶךְ׃ וַיְדַבֵּ֥ר
הָעָ֛ם בֵּֽאלֹהִ֖ים וּבְמֹשֶׁ֑ה לָמָ֣ה הֶעֱלִיתֻ֗נוּ
מִמִּצְרַ֛יִם לָמ֥וּת בַּמִּדְבָּ֖ר כִּ֣י אֵ֣ין לֶ֔חֶם וְאֵ֥ין
6 מַ֛יִם וְנַפְשֵׁ֥נוּ קָצָ֖ה בַּלֶּ֥חֶם הַקְּלֹקֵ֑ל׃ וַיְשַׁלַּ֤ח
יְהוָה֙ בָּעָ֔ם אֶת־הַנְּחָשִׁ֖ים הַשְּׂרָפִ֑ים וַיְנַשְּׁכ֣וּ
7 אֶת־הָעָ֔ם וַיָּ֥מָת עַם־רָ֖ב מִיִּשְׂרָאֵֽל׃ וַיָּבֹ֣א
הָעָ֗ם אֶל־מֹשֶׁה֙ וַיֹּאמְר֣וּ חָטָ֔אנוּ כִּֽי־דִבַּ֥רְנוּ
בַֽיהוָה֙ וָבָ֔ךְ הִתְפַּלֵּ֖ל אֶל־יְהוָ֑ה וְיָסֵ֥ר מֵֽעָלֵ֖ינוּ
8 אֶת־הַנָּחָ֑שׁ וַיִּתְפַּלֵּ֖ל מֹשֶׁ֥ה בְּעַד־הָעָֽם׃ וַיֹּ֥אמֶר
יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֑ה עֲשֵׂ֤ה לְךָ֙ שָׂרָ֣ף וְשִׂ֔ים אֹת֖וֹ

/4/ И ДВИНУЛИСЬ ОНИ ОТ ГОРЫ ГОР ПО ДОРОГЕ К МОРЮ СУФ, ЧТОБЫ ОБОЙТИ СТРАНУ ЭДОМ, И ИСТОЩИЛОСЬ ТЕРПЕНИЕ НАРОДА ОТ ПУТИ. /5/ И РОПТАЛ НАРОД НА ВСЕСИЛЬНОГО И НА МОШЕ: "ЗАЧЕМ ВЫВЕЛИ ВЫ НАС ИЗ ЕГИПТА? ЧТОБЫ УМЕРЕТЬ В ПУСТЫНЕ? ВЕДЬ ХЛЕБА НЕТ, И ВОДЫ НЕТ, И ДУШЕ НАШЕЙ ОПРОТИВЕЛА ЭТА НЕГОДНАЯ ПИЩА!". /6/ И ПОСЛАЛ БОГ НА НАРОД ЯДОВИТЫХ ЗМЕЕВ, И ЖАЛИЛИ ОНИ НАРОД, И УМЕРЛО МНОЖЕСТВО НАРОДА ИЗ ИЗРАИЛЯ. /7/ И ПРИШЕЛ НАРОД К МОШЕ, И СКАЗАЛИ ОНИ: "СОГРЕШИЛИ МЫ, КОГДА РОПТАЛИ НА БОГА И НА ТЕБЯ! ПОМОЛИСЬ БОГУ, ЧТОБЫ УДАЛИЛ ОН ОТ НАС ЗМЕЕВ!". И МОЛИЛСЯ МОШЕ ЗА НАРОД. /8/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "СДЕЛАЙ СЕБЕ ЗМЕЯ И

через 39 лет после неудачной попытки вступить в Эрец-Исраэль евреи вновь начали движение с целью достичь ее границ и завоевать обещанный им удел. Но на этот раз они двигались не с юга, а с востока. В этот момент они находились не в окрестностях Арада, а в районе горы Сеир. Поэтому комментаторы считают, что нападение совершили амалекитяне, которые в этот момент находились вблизи лагеря сынов Израиля. Кроме того, известно, что они готовы были проделать длительный путь, лишь бы напасть на стан евреев.

4–9. Медный змей

4. и двинулись они... по дороге к морю Суф После того, как царь Эдома не разрешил пересечь территорию его государства, сынам Израиля пришлось двигаться в обход. Они шли на юг, пока не достигли Эцьон-Гевера, расположенного у северной оконечности Акабского залива Красного моря. Затем они повернули на восток и двигались по направлению к горе Сеир, а затем – на север, по направлению к степям Моава.

чтобы обойти См. комм. к Бемидбар, 20:14–21.

и истощилось терпение народа Переходы были трудными и требовали больших физических усилий и выносливости.

от пути Люди шли по пустыне. И, кроме того, психологически было тяжело отдаляться от Страны Кнаан в то время, как она обещана народу и кажется совсем близкой целью.

5. негодная пища Иврит: *лехем ѓаклокель*. Букв. "легковесный хлеб". Мана всегда хватало для того, чтобы каждый мог насытиться и восстановить свои силы. Каждый собирал по одному омеру на каждого члена семьи и это было знаком Всевышнего, что не количество насыщает и не от качества пищи зависят физические возможности человека. Однако народ заявил, что ман, как источник энергии, – пища недостаточная для человека, вынужденного выдерживать большую физическую нагрузку (которую сыны Израиля испытывали во время этих переходов по пустыне).

6. ядовитых змеев Иврит: *ѓанахашим ѓасрафим*. Глагол *сараф* имеет значение "сжечь", "спалить". Змеи, названные *ѓасрафим*, отличаются тем, что их укусы вызывают боль, подобную горению.

7. и молился Моше за народ Мидраш выводит из этого отрывка Торы правило поведения, которого должен придерживаться каждый еврей: "Если у тебя попросили прощения, ты не должен быть жестокосердным и отказывать обидчику". Следует вести себя подобно Моше: люди говорили о нем дурное, но в ту минуту, когда они оказались в опасности и пришли к нему, он с готовностью стал молиться об их спасении.

8. сделай себе змея Изображение

עַל־נֵס וְהָיָה כָּל־הַנָּשׁוּךְ וְרָאָה אֹתוֹ וָחָי:
9 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה נְחַשׁ נְחֹשֶׁת וַיְשִׂמֵהוּ עַל־הַנֵּס
וְהָיָה אִם־נָשַׁךְ הַנָּחָשׁ אֶת־אִישׁ וְהִבִּיט אֶל־
נְחַשׁ הַנְּחֹשֶׁת וָחָי: וַיִּסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּחֲנוּ
11 בְּאֹבֹת: וַיִּסְעוּ מֵאֹבֹת וַיַּחֲנוּ בְּעִיֵּי הָעֲבָרִים
בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מוֹאָב מִמִּזְרַח הַשָּׁמֶשׁ:
12 13 מִשָּׁם נָסָעוּ וַיִּחֲנוּ בְּנַחַל זָרֶד: מִשָּׁם נָסָעוּ
וַיִּחֲנוּ מֵעֵבֶר אַרְנֹן אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר הַיֹּצֵא
מִגְּבוּל הָאֱמֹרִי כִּי אַרְנֹן גְּבוּל מוֹאָב בֵּין
14 מוֹאָב וּבֵין הָאֱמֹרִי: עַל־כֵּן יֵאָמַר בְּסֵפֶר
מִלְחֲמֹת יְהוָה אֶת־וָהֵב בְּסוּפָה וְאֶת־הַנְּחָלִים
טו אַרְנֹן: וְאֶשֶׁד הַנְּחָלִים אֲשֶׁר נָטָה לְשֶׁבֶת עָר

УКРЕПИ ЕГО НА ШЕСТЕ, И БУДЕТ: ВСЯКИЙ УЖАЛЕННЫЙ ВЗГЛЯНЕТ НА НЕГО И ВЫЗДОРОВЕЕТ". /9/ И СДЕЛАЛ МОШЕ МЕДНОГО ЗМЕЯ, И УКРЕПИЛ НА ШЕСТЕ, И БЫЛО, КОГДА ЗМЕЙ ЖАЛИЛ ЧЕЛОВЕКА, ТОТ СМОТРЕЛ НА МЕДНОГО ЗМЕЯ И ВЫЗДОРАВЛИВАЛ. /10/ И ДВИНУЛИСЬ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, И ОСТАНОВИЛИСЬ В ОВОТЕ. /11/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ ОВОТА, И ОСТАНОВИЛИСЬ В ИЙЕЙ-ГААВАРИМЕ, В ПУСТЫНЕ, ЧТО НАПРОТИВ МОАВА К ВОСХОДУ СОЛНЦА. /12/ ОТТУДА ДВИНУЛИСЬ И ОСТАНОВИЛИСЬ В ДОЛИНЕ ЗЕРЕД. /13/ ОТТУДА ДВИНУЛИСЬ И ОСТАНОВИЛИСЬ ПО ТУ СТОРОНУ АРНОНА, КОТОРЫЙ В ПУСТЫНЕ; ТЕЧЕТ ОН ИЗ ПРЕДЕЛОВ ЭМОРЕЕВ; ИБО АРНОН – ГРАНИЦА МОАВА, МЕЖДУ МОАВОМ И ЭМОРЕЯМИ. /14/ ПОЭТОМУ И СКАЗАНО В КНИГЕ ВОЙН БОГА: "ВАЭВ В СУФЕ И ПОТОКИ АРНОНА. /15/ И ТЕЧЕНИЕ ПОТОКОВ,

змея, из-за укуса которого все тело человека начинает гореть изнутри, должно быть сделано из меди (Ибн Эзра).

9. тот смотрел на медного змея "Разве медный змей может убить кого-то или спасти кого-то от смерти? Конечно же, нет. Но до тех пор, пока сыны Израиля поднимали свои глаза к небу и устремлялись всем сердцем к Творцу, они исцелялись. Но, если они отказывались направить все помыслы своего сердца к Отцу Небесному, они погибали" (Мидраш).

Медный змей, сделанный Моше, был впоследствии помещен сынами Израиля в Святая Святых, где хранились все предметы, служившие вещественным доказательством великих чудес, совершенных Творцом для Своего народа. Они были перенесены в Святая Святых Храма, воздвигнутого в Иерусалиме на горе Мория. До периода правления царя Хизкияѓу не было опасности, что люди начнут воспринимать медного змея как изображение божества или как символ одной из сил Всевышнего. Но царь Хизкияѓу почувствовал такую опасность и принял решение разбить змея на мелкие части. Его поступок был одобрен мудрецами Торы, как его современниками, так и теми, кто жил поколением позже (Млахим II, 18:4).

10–20. Стоянки сынов Израиля

10. и остановились в Овоте Местность на плато, занимающем восточную часть Эдома.

11. напротив... к восходу солнца Т. е. в восточной части Моава.

12. и остановились в долине Зеред Поток Зеред впадает в Мертвое море в южной его части.

13. и остановились по ту сторону Арнона Т. е. к северу от него.

который в пустыне Там, где он течет по пустыне.

14. в книге войн Бога "Книга войн Бога" не упоминается больше нигде в Танахе. Ибн Эзра утверждает, что книга эта представляла собой отдельные записи, в которых были описаны все чудеса, принесшие спасение от врагов тем, кто верит во Всевышнего. По причинам, которые не указаны в мидраше, эта книга была скрыта от последующих поколений.

Ваѓев Неизвестно, где точно находился этот древний населенный пункт.

в Суфе Букв "в буре". Возможно, что имеется в виду то же место, которое упоминается в Дварим, 1:1.

15. и течение потоков Арнон собирает воды многочисленных потоков, стекающих по направлению к Мертвому морю, и объединяет их воды.

16 וְנִשְׂעָן לִגְבוּל מוֹאָב: וּמִשָּׁם בְּאֵרָה הִוא
הַבְּאֵר אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לְמֹשֶׁה אֱסֹף אֶת־
הָעָם וְאֶתְּנָה לָהֶם מָיִם: ס

17 אָז יָשִׁיר יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת עֲלִי

18 בְאֵר עֲנוּ־לָהּ: בְּאֵר חָפָרוּהָ שָׂרִים כָּרוּהָ
נְדִיבֵי הָעָם בְּמְחֹקֵק בְּמִשְׁעֲנֹתָם וּמִמִּדְבָּר

19 מַתָּנָה: וּמִמַּתָּנָה נַחֲלִיאֵל וּמִנַּחֲלִיאֵל בָּמוֹת:

כ וּמִבָּמוֹת הַגַּיְא אֲשֶׁר בִּשְׂדֵה מוֹאָב רֹאשׁ
הַפִּסְגָּה וְנִשְׁקָפָה עַל־פְּנֵי הַיְשִׁימֹן: פ

21 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־סִיחֹן מֶלֶךְ־

КОТОРЫЕ СПУСКАЮТСЯ ДО АРА И протекают ВБЛИЗИ ГРАНИЦЫ МОАВА". /16/ А ОТТУДА двинулись сыны Израиля К КОЛОДЦУ, К ТОМУ КОЛОДЦУ, О КОТОРОМ СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "СОБЕРИ НАРОД И Я ДАМ ИМ ВОДЫ".

/17/ ТОГДА ВОСПЕЛ ИЗРАИЛЬ ПЕСНЮ ЭТУ: "НАПОЛНЯЙСЯ, КОЛОДЕЦ, ПОЙТЕ ЕМУ: /18/ КОЛОДЕЦ, КОТОРЫЙ ВЫКОПАЛИ КНЯЗЬЯ, ВЫРЫЛИ ВОЖДИ НАРОДА ЖЕЗЛОМ, ПОСОХАМИ СВОИМИ!". ИЗ ПУСТЫНИ двинулись они В МАТАНУ, /19/ А ИЗ МАТАНЫ – В НАХЛИЭЛЬ, А ИЗ НАХЛИЭЛЯ – В БАМОТ. /20/ А ИЗ БАМОТА – В ДОЛИНУ, КОТОРАЯ В ПОЛЯХ МОАВА, НА ВЕРШИНЕ ПИСГИ, ЧТО ВИДНА НАД ПУСТЫНЕЙ.

/21/ И ОТПРАВИЛ ИЗРАИЛЬ ПОСЛОВ К СИХОНУ, ЦАРЮ ЭМОРЕЕВ, СКАЗАТЬ:

до Ара Он же – Моав. См. стих 28.

16. к колодцу К тому месту, где вновь открылся колодец Мирьям.

17. тогда воспел Израиль песню эту Восхваляя Всевышнего за то чудо, которое Он совершил для народа. Эта песнь была посвящена как чудесному появлению колодца, так и спасению от врагов: евреи прошли через Арнон как по мосту и увидели в воде, под собой, кровь. Тогда сыны Израиля поняли, что мост этот был сделан Всевышним незадолго до их приближения к переходу, по которому они хотели перейти Арнон, спустившись вниз и поднявшись по противоположной стороне ущелья. Каменный мост возник там, где сошлись высокие берега потока. Они раздавили притаившихся на уступах крутых стен ущелья воинов Моава и Амона, приготовившихся забросать камнями сынов Израиля в тот момент, когда они спустятся на его дно. В этот момент из потока Арнон поднялся колодец Мирьям и уже не оставлял народ (Мидраш).

пойте ему Букв. "отвечайте ему", т. е. пойте хором. Ср. Шмот, 15:21. Мидраш говорит, что песнь исходила от колодца, а люди лишь усиливали ее звучание.

18. который выкопали князья Благодаря песне и молитве князей колодец начинал давать воду.

жезлом В том, что колодец вернулся к народу, была заслуга Моше, с поднятия посоха которого начинались чудеса.

из пустыни [двинулись они] в Матану Продолжение пути, ведущего к границам Кнаана.

19. в Нахлиэль... в Бамот Неизвестно, где точно находились эти населенные пункты.

20. на вершине Писги Писга – название горного хребта, имеющего несколько вершин и возвышающегося над плато Моава. Наивысшей точкой этого горного массива является гора Нево, на которой скончался Моше. См. Дварим, 34:1.

над пустыней Иврит: *йешимон*. Обширная пустынная территория, расположенная к северо-востоку от Мертвого моря.

21–32. Завоевание эморейских царств

Начиная с этих глав проявляется новый характер народа: вместо сомнений – решительность, вместо претензий – вера во Всевышнего и готовность идти в сражение за завоевание Святой земли. Сила, которую обрел народ, странствовавший по пустыне на протяжении почти сорока лет, проявилась неожиданно, скорее всего и для самих сынов Израиля, вдруг почувствовавших, что Всевышний прокладывает им дорогу не только в безлюдных местах, но отбрасывает целые народы, стоящие на их пути.

21. царю эмореев Эмореями называли племена, обитавшие в Сирии и Кна-

22 הָאֱמֹרִי לֵאמֹר: אֶעְבְּרָה בְאַרְצֶךָ לֹא נִטֶּה
בְּשָׂדֶה וּבְכֶרֶם לֹא נִשְׁתֶּה מֵי בְאֵר בְּדֶרֶךְ
23 הַמֶּלֶךְ נֵלֵךְ עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹר גְּבֻלֶךָ: וְלֹא־נָתַן
סִיחֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל עֲבֹר בִּגְבֻלוֹ וַיֶּאֱסֹף סִיחֹן
אֶת־כָּל־עַמּוֹ וַיֵּצֵא לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל הַמִּדְבָּרָה
24 וַיָּבֹא יָהְצָה וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל: וַיַּכֵּהוּ יִשְׂרָאֵל
לְפִי־חָרֶב וַיִּירַשׁ אֶת־אַרְצוֹ מֵאַרְנֹן עַד־יַבֹּק
כה עַד־בְּנֵי עַמּוֹן כִּי עַז גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן: וַיִּקַּח
יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הֶעָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל
26 בְּכָל־עָרֵי הָאֱמֹרִי בְּחֶשְׁבּוֹן וּבְכָל־בְּנֹתֶיהָ: כִּי
חֶשְׁבּוֹן עִיר סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הוּא וְהוּא
נִלְחַם בְּמֶלֶךְ מוֹאָב הָרִאשׁוֹן וַיִּקַּח אֶת־כָּל־
27 אַרְצוֹ מִיָּדוֹ עַד־אַרְנֹן: עַל־כֵּן יֹאמְרוּ

/22/ "ПОЗВОЛЬ МНЕ ПРОЙТИ ЧЕРЕЗ СТРАНУ ТВОЮ! НЕ СВЕРНЕМ МЫ НА ПОЛЯ И ВИНОГРАДНИКИ, НЕ БУДЕМ ПИТЬ ВОДЫ ИЗ КОЛОДЦЕВ; ГЛАВНОЙ ДОРОГОЙ ПОЙДЕМ, ПОКА НЕ ПЕРЕЙДЕМ ГРАНИЦЫ ТВОЕЙ". /23/ НО НЕ ПОЗВОЛИЛ СИХОН ИЗРАИЛЮ ИДТИ ЧЕРЕЗ ГРАНИЦУ ЕГО; И СОБРАЛ СИХОН ВЕСЬ НАРОД СВОЙ, И ВЫСТУПИЛ ПРОТИВ ИЗРАИЛЯ В ПУСТЫНЮ, И ДОШЕЛ ДО ЯҺАЦА, И СРАЗИЛСЯ С ИЗРАИЛЕМ. /24/ И ПОРАЗИЛ ЕГО ИЗРАИЛЬ МЕЧОМ, И ОВЛАДЕЛ СТРАНОЙ ЕГО, ОТ АРНОНА ДО ЯБОКА, ДО владений АМОНИТЯН, ИБО УКРЕПЛЕНЫ БЫЛИ ГРАНИЦЫ АМОНИТЯН. /25/ И ВЗЯЛ ИЗРАИЛЬ ВСЕ ГОРОДА ЭТИ, И ПОСЕЛИЛСЯ ИЗРАИЛЬ ВО ВСЕХ ГОРОДАХ ЭМОРЕЕВ, В ХЕШБОНЕ И ВО ВСЕХ ПРИГОРОДАХ ЕГО. /26/ ИБО ХЕШБОН БЫЛ ГОРОДОМ СИХОНА, ЦАРЯ ЭМОРЕЕВ, А ОН ВОЕВАЛ С ПРЕЖНИМ ЦАРЕМ МОАВА И ОТВОЕВАЛ У НЕГО ВСЮ ЕГО СТРАНУ ДО АРНОНА. /27/ ПОЭТОМУ ГОВОРЯТ СКАЗИТЕЛИ: "ПРИХОДИТЕ В ХЕШ-

ане в период до начала завоевания страны сынами Израиля.

22. позволь мне пройти через страну твою Сихон преграждал путь к Иордану. Обойти его царство было невозможно.

главной дорогой пойдем См. комм. к Бемидбар, 20:17.

23. и дошел до Яһаца На восточной границе земель Сихона.

24. ибо укреплены были границы Амона По Арнону проходила южная граница царства Сихона, а по Ябоку – северная. Сихон не мог проникнуть на территорию Амона, расположенную к востоку от его царства, и завоевать ее, т. к. амонитяне построили неприступные укрепления, чтобы защитить свои границы.

25. в Хешбоне Хешбон располагался к востоку от Иордана, напротив Иерихона.

Значение победы сынов Израиля над Сихоном и царем Хешбона невозможно переоценить. Они получили базу и обеспечили безопасность своего тыла, что позволило им готовиться к переходу через Иордан. Но что гораздо более существенно, они обрели уверенность в своих силах и увидели явное проявление помощи Всевышнего в начавшейся войне за Святую землю.

и во всех пригородах его Букв. "в дочерях его". Поселения, которые окружали город, от которого они зависели, были как бы "дочерними" населенными пунктами, расположившимися возле главного укрепленного места.

26–30. Описание исторических событий и песнь победы

27. поэтому В этом стихе объясняется, почему именно в данном месте текста приведена эта победная песнь. В предыдущем, 26-м стихе упомянуто завоевание Сихоном Моава.

говорят сказители Многие исторические события и особенно выдающиеся победы хранились в народной памяти в форме былин и сказаний, передающихся из поколения в поколение. Обычно сказители приукрашивали рассказы. Но еврейские сказители раскрывали глубокий смысл произошедшего и учили вере в Бога и надежде на Него.

приходите в Хешбон Этот и следующие два стиха относятся к победной песне эмореев, сложенной ими после разгрома Моава и завоевания территории, которая раньше принадлежала царю Моава. Сказитель приглашает эмореев-победителей, не теряя времени, отпра-

БОН, ОТСТРОЕН И УКРЕПЛЕН БУДЕТ ГОРОД СИХОНА. /28/ ИБО ОГОНЬ ВЫШЕЛ ИЗ ХЕШБОНА, ПЛАМЯ ИЗ ГОРОДА СИХОНА, ПОЖРАЛ ОН АР-МОАВ, ЖИТЕЛЕЙ ВЫСОТ АРНОНА. /29/ ГОРЕ ТЕБЕ, МОАВ, ПОГИБТЫ, НАРОД КМОША, СДЕЛАВШЕГО СЫНОВ СВОИХ БЕГЛЕЦАМИ, А ДОЧЕРЕЙ СВОИХ ПЛЕННИЦАМИ У ЦАРЯ ЭМОРЕЕВ, СИХОНА. /30/ И МЫ ОТБРОСИЛИ ИХ, ПОГИБ ХЕШБОН ДО ДИВОНА, И ОПУСТОШИЛИ МЫ ДО НОФАХА, КОТОРЫЙ вблизи МЕЙДВЫ". /31/ И ПОСЕЛИЛСЯ ИЗРАИЛЬ В СТРАНЕ ЭМОРЕЕВ. /32/ И ПОСЛАЛ МОШЕ РАЗВЕДАТЬ ЯЗЕР, И ВЗЯЛИ ОНИ ПРИГОРОДЫ ЕГО, И ИЗГНАЛИ ЭМОРЕЕВ, БЫВШИХ ТАМ. /33/ И ПОВЕРНУЛИ ОНИ, И ПОДНЯЛИСЬ ПО ДОРОГЕ В БАШАН. И ВЫСТУПИЛ ОГ,

הַמֹּשְׁלִים בֹּאוּ חֶשְׁבּוֹן תִּבָּנֶה וְתִכּוֹנֵן עִיר
28 סִיחוֹן: כִּי־אֵשׁ יָצְאָה מֵחֶשְׁבּוֹן לֶהָבָה מִקִּרְיַת
סִיחֹן אָכְלָה עָר מוֹאָב בַּעֲלֵי בָמוֹת אַרְנֹן:
29 אוֹי־לְךָ מוֹאָב אָבַדְתָּ עַם־כְּמוֹשׁ נָתַן בָּנָיו
פְּלֵיטִם וּבְנֹתָיו בַּשְּׁבִית לְמֶלֶךְ אֱמֹרִי סִיחוֹן:
ל וַנִּירֵם אָבַד חֶשְׁבּוֹן עַד־דִּיבֹן וַנַּשִּׁים עַד־נֹפַח
31 אֲשֶׁר עַד־מֵידְבָא: וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ
32 הָאֱמֹרִי: וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לְרַגֵּל אֶת־יַעְזֵר וַיִּלְכְּדוּ
בְנֹתֶיהָ ויירש וַיּוֹרֶשׁ אֶת־הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־שָׁם:
33 וַיִּפְנוּ וַיַּעֲלוּ דֶּרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן

виться в Хешбон, захваченную ими столицу, и отпраздновать там победу.

город Сихона Пусть столица, которая досталась нам, будет отстроена и поднимется во всем великолепии, чтобы быть достойной называться "город Сихона" (Раши).

28. ибо огонь вышел из Хешбона Сихон не мог разрушить другие города Моава, не овладев Хешбоном.

29. народ Кмоша Национальное божество Моава.

сделавшего сынов своих беглецами, а дочерей своих пленницами Ироническое упоминание о моавитянах, надеявшихся на своего идола Кмоша, который оказался не в состоянии спасти их. "Сыновья" и "дочери" Кмоша смотрели на него с такой же надеждой, как смотрят дети на отца, ожидая от него помощи в момент опасности.

30. и мы отбросили их Это вторая часть песни. Она состоит из победного гимна, произнесенного сынами Израиля в честь разгрома войска Сихона.

до Дивона Все население от Хешбона до Дивона было истреблено по повелению Всевышнего. Впоследствии Дивон, расположенный в 7 км к северу от Арнона, назывался Дивон-Гад. В 1868 г. в Дивоне был найден т. н. "моавитский камень". Это самое внушительное древнее свидетельство, подтверждающее события, описанные в Торе. На "моавитском камне" выбиты рассказы, параллельные приведенным в Торе. Моавитяне, видимо, хорошо помнили прошлые события – история завоевания этих земель сынами Израиля позже послужила поводом для вторжения на территорию колен Израиля царя Моава, утверждавшего в своем письме к Ифтаху, что земли к востоку от Иордана принадлежат моавитянам. Моавитяне не оставили надежды вернуть отобранные у них в далеком прошлом территории даже после поражения в войне с Ифтахом. Во время правления Ахава, царя Израильского царства, они предприняли еще одну попытку, которая закончилась походом Ахава и Йеѓошафата, царя Иудейского царства, и разгромом Моава.

до Нофаха Неизвестно, где точно находилось это место.

который [вблизи] Мейдвы Мейдва (совр. Мадеба) находилась примерно в 7 км к северо-востоку от Хешбона.

32. Язер В книге пророка Йешаяѓу (16:8,9) упоминается вместе с Хешбоном. В Первой книге Маккавейской (5:8) описывается как город, расположенный недалеко от границы с Амоном.

33–35. Поражение Ога, царя Башана

33. и поднялись Пошли, поднимаясь в Башан.

по дороге в Башан Который известен своими дубовыми рощами и богатыми пастбищами, на которых паслись многочисленные стада. Территория Ба-

לְקָרָאתָם הִוא וְכָל־עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה אֶדְרֶעִי:
34 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַל־תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדְךָ נָתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וְאֶת־אַרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי
לה אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן: וַיַּכּוּ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לוֹ שָׂרִיד וַיִּירְשׁוּ אֶת־אַרְצוֹ:

ЦАРЬ БАШАНА, ПРОТИВ НИХ, ОН СО ВСЕМ НАРОДОМ СВОИМ, НА СРАЖЕНИЕ В ЭДРЕИ. /34/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "НЕ БОЙСЯ ЕГО, ИБО В РУКУ ТВОЮ ПЕРЕДАЮ Я ЕГО, И ВЕСЬ НАРОД ЕГО, И СТРАНУ ЕГО, И СДЕЛАЙ С НИМ, КАК СДЕЛАЛ ТЫ С СИХОНОМ, ЦАРЕМ ЭМОРЕЕВ, ЖИВШИМ В ХЕШБОНЕ". /35/ И ПОРАЗИЛИ ОНИ ЕГО, И СЫНОВЕЙ ЕГО, И ВЕСЬ НАРОД ЕГО, НЕ ОСТАВИВ У НЕГО НИ ОДНОГО УЦЕЛЕВШЕГО, И ОВЛАДЕЛИ СТРАНОЙ ЕГО.

22 ГЛАВА 22 כב

כב

1 וַיִּסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּעַרְבוֹת מוֹאָב מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרֵחוֹ: ס

/1/ И ДВИНУЛИСЬ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, И ОСТАНОВИЛИСЬ В СТЕПЯХ МОАВА, ПО ТУ СТОРОНУ ИОРДАНА, напротив ИЕРИХОНА.

шана простирается от границ Гильада на юге до горы Хермон на севере.

Ог, царь Башана Мидраш относит Ога к великанам, которые населяли землю до потопа. Во время потопа он держался за крышу ковчега и Ноах, по своей милости, кормил его. С тех пор прошло 500 лет. Великаны, жившие в Кнаане, происходили от него.

на сражение в Эдреи Эдреи (совр. Деръа) находится на южной границе Башана, в 50 км к востоку от озера Кинерет.

34. не бойся его Ог был известен своей сверхъестественной силой, а его города славились неприступными стенами.

Глава 22

1. и остановились в степях Моава Степи Моава расположены к северо-востоку от Мертвого моря, в Заиорданье.

по ту сторону Иордана В данном случае имеются в виду земли, расположенные к востоку от Иордана.

11 **ШОФТИМ, II** שופטים יא יא

/1/ А ИФТАХ, сын ГИЛЬАДА, БЫЛ ОТВАЖНЫМ ЧЕЛОВЕКОМ, И БЫЛ ОН СЫНОМ НАЛОЖНИЦЫ, А ОТЦОМ ИФТАХА БЫЛ

1 וְיִפְתָּח הַגִּלְעָדִי הָיָה גִּבּוֹר חַיִל וְהוּא בֶּן־
2 אִשָּׁה זוֹנָה וַיּוֹלֶד גִּלְעָד אֶת־יִפְתָּח: וַתֵּלֶד

Ґафтара главы Хукат

Шофтим, 11:1–33

Отрывок, выбранный в качестве ґафтары, которой завершают чтение этой недельной главы, взят из книги Шофтим, как и текст ґафтары предыдущей главы. В нем описывается трудный период еврейской истории, продолжавшийся более 360 лет, – эпоху судей, когда каждое из колен жило самостоятельной жизнью и подвергалось дурному влиянию местных племен, которые не были изгнаны из страны. Нравственное падение и ущербность веры влекли за собой наказание, которое посылал Всевышний. Но, посылая наказание, Бог Израиля заботился также и о том, чтобы нашелся человек, который сможет организовать защиту от нападения врагов, а также привести народ к раскаянию и исправлению своих путей. Такие руководители, которым иногда удавалось объединить народ на довольно длительный период времени, происходили из разных колен и назывались судьями. "Не было колена, которое не выдвинуло бы судьи из своей среды" (Талмуд, трактат Сука). Восемнадцать лет, с 1128 по 1110 г. до н. э., евреи находились под гнетом царя Амона. Ґафтара начинается с рассказа о том, как руководители народа начали искать человека, способного объединить колена Израиля и избавить их от тяжелой и унизительной зависимости. Ифтах был человеком с уязвленным самолюбием, которого собственные братья оскорбили и лишили доли наследства. Но, несмотря на то, что он оставил общество, собрал отряд и жил независимо в пустыне, этот человек сохранил чувство патриотизма и национальной гордости. Поэтому, когда старейшины прислали за ним посланцев с просьбой возглавить борьбу против Амона, Ифтах принял их предложение, хотя и потребовал для себя исключительных полномочий и особого уважения. Ифтах проявил себя не только как отважный воин, но и как мудрый политик, знающий историю и умеющий делать из исторических событий правильные выводы. Царь Амона угрожал непосредственным вторжением, если ему не будут возвращены земли, когда-то принадлежавшие его стране, затем отобранные у него эморейским царем Сихоном и завоеванные сынами Израиля при их движении по направлению к границам Святой земли. Ифтах написал письмо, в котором показал необоснованность территориальных претензий Амона. Победа Ифтаха над Амоном была омрачена печальным событием, причиной которого был сам Ифтах.

Связь ґафтары с недельной главой можно увидеть в том, что недельная глава повествует о войне с царем Сихоном и завоевании тех земель, на которые впоследствии претендовал царь Амона, утверждая, что ранее они принадлежали его стране и были отобраны у его предков эмореями.

1–3. Родословная Ифтаха

1. и был он сыном наложницы Букв. "развратницы". Если брак не был заключен по всем правилам, отношения с женщиной, даже если она живет в доме на положении жены и преданной супруги, закон приравнивает к разврату. Ребенок, родившийся от такого союза, считается законнорожденным, но он не обладает правом на наследство. Тора описывает всю ситуацию подробно, чтобы показать нам, что Всевышний посылает спасение Своему народу не только

אֵשֶׁת־גִּלְעָד לוֹ בָּנִים וַיִּגְדְּלוּ בְּנֵי־הָאִשָּׁה
וַיְגָרְשׁוּ אֶת־יִפְתָּח וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־תִנְחַל
בְּבֵית־אָבִינוּ כִּי בֶן־אִשָּׁה אַחֶרֶת אָתָּה:
3 וַיִּבְרַח יִפְתָּח מִפְּנֵי אֶחָיו וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ טוֹב
וַיֵּתְלַקְּטוּ אֶל־יִפְתָּח אֲנָשִׁים רֵיקִים וַיֵּצְאוּ
4 עִמּוֹ: וַיְהִי מִיָּמִים וַיִּלָּחֲמוּ בְּנֵי־עַמּוֹן עִם־
ה יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־נִלְחֲמוּ בְּנֵי־עַמּוֹן עִם־
יִשְׂרָאֵל וַיֵּלְכוּ זִקְנֵי גִלְעָד לָקַחַת אֶת־יִפְתָּח
6 מֵאֶרֶץ טוֹב: וַיֹּאמְרוּ לְיִפְתָּח לְכָה וְהָיִיתָה
7 לָּנוּ לְקָצִין וְנִלָּחֲמָה בִּבְנֵי עַמּוֹן: וַיֹּאמֶר יִפְתָּח
לִזְקְנֵי גִלְעָד הֲלֹא אַתֶּם שְׂנֵאתֶם אוֹתִי
וַתְּגָרְשׁוּנִי מִבֵּית אָבִי וּמַדּוּעַ בָּאתֶם אֵלַי

ГИЛЬАД. /2/ И РОДИЛА ЖЕНА ГИЛЬАДА ЕМУ СЫНОВЕЙ. И ВЫРОСЛИ СЫНОВЬЯ ЖЕНЩИНЫ ЭТОЙ, И ВЫГНАЛИ ОНИ ИФТАХА, И СКАЗАЛИ ЕМУ: "НЕ ПОЛУЧИШЬ ТЫ УДЕЛА В ДОМЕ ОТЦА НАШЕГО, ИБО СЫН ДРУГОЙ ЖЕНЩИНЫ ТЫ". /3/ И УБЕЖАЛ ИФТАХ ОТ БРАТЬЕВ СВОИХ, И ПОСЕЛИЛСЯ В СТРАНЕ ТОВ. И СТЕКАЛИСЬ К ИФТАХУ ЛЮДИ ПУСТЫЕ, И ВЫХОДИЛИ С НИМ на войну. /4/ И БЫЛО, СПУСТЯ многие ДНИ, НАЧАЛИ ВОЕВАТЬ СЫНЫ АМОНА С ИЗРАИЛЕМ. /5/ И БЫЛО, КОГДА ВОЕВАЛИ СЫНЫ АМОНА С ИЗРАИЛЕМ, ПОШЛИ СТАРЕЙШИНЫ ГИЛЬАДА, ЧТОБЫ ПРИВЕСТИ ИФТАХА ИЗ СТРАНЫ ТОВ. /6/ И СКАЗАЛИ ОНИ ИФТАХУ: "ПРИХОДИ И БУДЬ У НАС ВОЕНАЧАЛЬНИКОМ, И СРАЗИМСЯ С СЫНАМИ АМОНА!". /7/ И СКАЗАЛ ИФТАХ СТАРЕЙШИНАМ ГИЛЬАДА: "НО ВЕДЬ ВЫ ВОЗНЕНАВИДЕЛИ МЕНЯ И ВЫГНАЛИ МЕНЯ ИЗ ДОМА ОТЦА МОЕГО! ПОЧЕМУ ЖЕ ПРИШ-

через знатных людей и больших праведников. Люди, готовые бороться за свою честь и достоинство и оставляющие общество, поступающее с ними несправедливо, оказываются в глазах Всевышнего более правыми чем те, кто не заботится о них, пренебрегает ими и отталкивает. Всевышний создает ситуацию, когда общество нуждается в таком человеке, а не он нуждается в других. По всей видимости, Ифтах – это только пример многих случаев несправедливого отношения к людям только на том основании, что их родословная оказалась недостаточно "чистой". Ифтах – первый из известных людей, которые родились и выросли в Заиорданье. Более чем через два столетия после него с возвышенностей Гильада придет великий пророк Элияѓу.

Гильад Имя собственное. Название местности, где проживает народ, часто становится распространенным собственным именем (ср. фамилию Франс, образованную от названия страны – Франция).

2. жена Гильада Та жена, с которой Гильад заключил брак по всем правилам и в соответствии со всеми требованиями закона.

не получишь ты удела Ифтах не имел права на земельный надел, но необходимо было найти достойный выход из положения. Например, часть земли могла быть передана ему в пользование.

ибо сын другой женщины ты Иврит: *бен иша ахерет ата*. Слово *иша* в подобном контексте имеет значение "жена". Это выражение является подтверждением того, что мать Ифтаха была женой его отца, но брак не был полноценным. Даже сыновья женщины, с которой отец Ифтаха заключил брак по всем правилам, рассматривают мать Ифтаха как жену своего отца.

3. и поселился в Стране Тов К северу от Гильада.

и стекались к Ифтаху люди пустые Такие же оскорбленные пренебрежительным отношением к ним и не нашедшие своего места в обществе. Всякий раз, когда общество теряет чувствительность к проблемам отдельных людей, появляются несправедливо оскорбленные: когда Давид скрывался от Шауля в районе Адулам, к нему примкнуло 400 человек. См. Шмуэль I, гл. 22.

и выходили с ним [на войну] Ифтах приобрел военный опыт и научился руководить людьми в тех многочисленных вылазках, которые его отряд совершал, нападая на караваны в пустыне.

6. и будь у нас военачальником Положение вынуждало искать человека, способного организовать войско и вывести его на войну.

8 עַתָּה כָּאֲשֶׁר צַר לָכֶם: וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי גִלְעָד
אֶל־יִפְתָּח לָכֵן עַתָּה שַׁבְנוּ אֵלֶיךָ וְהָלַכְתָּ
עִמָּנוּ וְנִלְחַמְתָּ בִּבְנֵי עַמּוֹן וְהָיִיתָ לָנוּ לְרֹאשׁ
9 לְכֹל יֹשְׁבֵי גִלְעָד: וַיֹּאמֶר יִפְתָּח אֶל־זִקְנֵי
גִלְעָד אִם־מְשִׁיבִים אֹתִי לְהִלָּחֵם
בִּבְנֵי עַמּוֹן וְנָתַן יְהוָה אוֹתָם לְפָנָי אֲנִכִי
י אֱהִיֶה לָכֶם לְרֹאשׁ: וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי־גִלְעָד אֶל־
יִפְתָּח יְהוָה יִהְיֶה שֹׁמֵעַ בֵּינוֹתֵינוּ אִם־לֹא
11 כִּדְבָרְךָ כֵּן נַעֲשֶׂה: וַיֵּלֶךְ יִפְתָּח עִם־זִקְנֵי
גִלְעָד וַיָּשִׂימוּ הָעָם אוֹתוֹ עֲלֵיהֶם לְרֹאשׁ
וּלְקָצִין וַיְדַבֵּר יִפְתָּח אֶת־כָּל־דְּבָרָיו לִפְנֵי
12 יְהוָה בַּמִּצְפָּה: וַיִּשְׁלַח יִפְתָּח מַלְאָכִים אֶל־
מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן לֵאמֹר מַה־לִּי וָלָךְ כִּי־בָאתָ
13 אֵלַי לְהִלָּחֶם בְּאַרְצִי: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן
אֶל־מַלְאֲכֵי יִפְתָּח כִּי־לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת־
אַרְצִי בַּעֲלוֹתוֹ מִמִּצְרַיִם מֵאַרְנוֹן וְעַד־הַיַּבֹּק
וְעַד־הַיַּרְדֵּן וְעַתָּה הָשִׁיבָה אֹתָהֶן בְּשָׁלוֹם:
14 וַיֹּסֶף עוֹד יִפְתָּח וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־מֶלֶךְ
טו בְּנֵי עַמּוֹן: וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה אָמַר יִפְתָּח לֹא־

ЛИ ВЫ КО МНЕ ТЕПЕРЬ, КОГДА БЕДА У ВАС?". /8/ И СКАЗАЛИ СТАРЕЙШИНЫ ГИЛЬАДА ИФТАХУ: "ПОТОМУ И ВОЗВРАТИЛИСЬ МЫ СЕЙЧАС К ТЕБЕ, ЧТОБЫ ПОШЕЛ ТЫ С НАМИ, И СРАЗИЛСЯ С СЫНАМИ АМОНА, И БЫЛ БЫ У НАС ГЛАВОЙ ВСЕХ ЖИТЕЛЕЙ ГИЛЬАДА!". /9/ И СКАЗАЛ ИФТАХ СТАРЕЙШИНАМ ГИЛЬАДА: "ЕСЛИ ВОЗВРАЩАЕТЕ ВЫ МЕНЯ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ СРАЖАЛСЯ Я С СЫНАМИ АМОНА, А БОГ ОТДАСТ ИХ МНЕ, ТО БУДУ Я У ВАС ГЛАВОЙ". /10/ И СКАЗАЛИ СТАРЕЙШИНЫ ГИЛЬАДА ИФТАХУ: "БОГ БУДЕТ СВИДЕТЕЛЕМ МЕЖДУ НАМИ, ЧТО ПО СЛОВУ ТВОЕМУ ПОСТУПИМ МЫ!". /11/ И ПОШЕЛ ИФТАХ СО СТАРЕЙШИНАМИ ГИЛЬАДА, И НАЗНАЧИЛ ЕГО НАРОД НАД СОБОЙ ГЛАВОЙ И ВОЕНАЧАЛЬНИКОМ. И ГОВОРИЛ ИФТАХ ВСЕ СЛОВА СВОИ ПРЕД БОГОМ В МИЦПЕ, очертив круг своих обязанностей. /12/ И ПОСЛАЛ ИФТАХ ПОСЛОВ К ЦАРЮ СЫНОВ АМОНА, СКАЗАВ: "ЧТО ТЕБЕ ДО МЕНЯ, ЧТО ПРИШЕЛ ТЫ КО МНЕ ВОЕВАТЬ В СТРАНЕ МОЕЙ?". /13/ И СКАЗАЛ ЦАРЬ СЫНОВ АМОНА ПОСЛАМ ИФТАХА: "ПОТОМУ, ЧТО ЗАХВАТИЛ ИЗРАИЛЬ ПРИ ИСХОДЕ СВОЕМ ИЗ ЕГИПТА СТРАНУ МОЮ ОТ АРНОНА ДО ЯБОКА И ДО ИОРДАНА! А ТЕПЕРЬ ВОЗВРАТИ МНЕ ЭТО С МИРОМ!". /14/ И ОПЯТЬ ПОСЛАЛ ИФТАХ ПОСЛОВ К ЦАРЮ СЫНОВ АМОНА, /15/ И СКАЗАЛ ЕМУ: «ТАК СКАЗАЛ ИФТАХ: НЕ ЗАХВАТЫВАЛ ИЗРАИЛЬ СТРАНУ

9. то буду я у вас главой Даже после того, как будет одержана победа над Амоном.

11. и назначил его народ Утвердив постановление старейшин.

и говорил Ифтах все слова свои пред Богом Чтобы скрепить договор между ним и старейшинами.

в Мицпе Мицпа, что в Гильаде. Следует отличать от Мицпы, что в Стране Биньямина. См. Брейшит, 31:49.

12–27. Переговоры Ифтаха

13. от Арнона до Ябока Район между двумя этими реками является, с точки зрения географического положения, естественным продолжением территорий Амона (см. Бемидбар, 21:24). Но у амонитян нет четкого доказательства того, что эти земли принадлежали им до прихода сюда сынов Израиля.

15–22. Ифтах напоминает о том, что сыны Израиля проделали долгий путь только для того, чтобы обойти территории Амона и Моава. У них не было намерения вторгаться на их территории и завоевывать принадлежавшие им земли. Но когда евреи должны были подойти к Иордану, чтобы затем пересечь его и вступить в обещанную им часть Страны Израиля, путь им преградил Сихон, царство которого было невозможно обойти. Сынам Израиля пришлось захватить его земли. Даже если раньше эти земли и принадлежали Амону, то это еще не повод требовать их теперь обратно, поскольку Амон не захотел отвоевывать эти земли у Сихона. А по закону, человек, отнявший награбленное у разбойника, имеет право поступить с отвоеванным имуществом по своему усмотрению – ведь для хозяина это имущество все равно было пропавшим, он не мог вернуть его себе.

לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת־אֶרֶץ מוֹאָב וְאֶת־אֶרֶץ בְּנֵי
16 עַמּוֹן: כִּי בֶּעָלוֹתָם מִמִּצְרָיִם וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל
17 בַּמִּדְבָּר עַד־יַם־סוּף וַיָּבֹא קָדֵשָׁה: וַיִּשְׁלַח
יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים | אֶל־מֶלֶךְ אֱדוֹם לֵאמֹר
אֶעְבְּרָה־נָּא בְאַרְצֶךָ וְלֹא שָׁמַע מֶלֶךְ אֱדוֹם
וְגַם אֶל־מֶלֶךְ מוֹאָב שָׁלָח וְלֹא אָבָה וַיֵּשֶׁב
18 יִשְׂרָאֵל בְּקָדֵשׁ: וַיֵּלֶךְ בַּמִּדְבָּר וַיָּסָב אֶת־אֶרֶץ
אֱדוֹם וְאֶת־אֶרֶץ מוֹאָב וַיָּבֹא מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ
לְאֶרֶץ מוֹאָב וַיַּחֲנוּ בְּעֵבֶר אַרְנֹן וְלֹא־בָאוּ
19 בִּגְבוּל מוֹאָב כִּי אַרְנֹן גְּבוּל מוֹאָב: וַיִּשְׁלַח
יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־סִיחוֹן מֶלֶךְ־הָאֱמֹרִי
מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן וַיֹּאמֶר לוֹ יִשְׂרָאֵל נַעְבְּרָה־נָּא
כ בְּאַרְצְךָ עַד־מְקוֹמִי: וְלֹא־הֶאֱמִין סִיחוֹן אֶת־
יִשְׂרָאֵל עָבֹר בִּגְבֻלוֹ וַיֶּאֱסֹף סִיחוֹן אֶת־כָּל־
21 עַמּוֹ וַיַּחֲנוּ בְּיָהְצָה וַיִּלָּחֶם עִם־יִשְׂרָאֵל: וַיִּתֵּן
יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־סִיחוֹן וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ
בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיַּכּוּם וַיִּירַשׁ יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־
22 אֶרֶץ הָאֱמֹרִי יוֹשֵׁב הָאָרֶץ הַהִיא: וַיִּירְשׁוּ
אֵת כָּל־גְּבוּל הָאֱמֹרִי מֵאַרְנוֹן וְעַד־הַיַּבֹּק
23 וּמִן־הַמִּדְבָּר וְעַד־הַיַּרְדֵּן: וְעַתָּה יְהוָה |
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוֹרִישׁ אֶת־הָאֱמֹרִי מִפְּנֵי עַמּוֹ
24 יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּירָשֶׁנּוּ: הֲלֹא אֵת אֲשֶׁר
יוֹרִישְׁךָ כְּמוֹשׁ אֱלֹהֶיךָ אוֹתוֹ תִירָשׁ וְאֵת
כָּל־אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִפָּנֵינוּ אוֹתוֹ
כה נִירָשׁ: וְעַתָּה הֲטוֹב טוֹב אַתָּה מִבָּלָק בֶּן־
צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב הֲרוֹב רָב עִם־יִשְׂרָאֵל
26 אִם־נִלְחֹם נִלְחַם בָּם: בְּשֶׁבֶת יִשְׂרָאֵל
בְּחֶשְׁבּוֹן וּבְבְנוֹתֶיהָ וּבְעַרְעֹר וּבִבְנוֹתֶיהָ
וּבְכָל־הֶעָרִים אֲשֶׁר עַל־יְדֵי אַרְנֹן שְׁלֹשׁ
מֵאוֹת שָׁנָה וּמַדּוּעַ לְא־הִצַּלְתֶּם בָּעֵת

МОАВ И СТРАНУ СЫНОВ АМОНА, /16/ ИБО ПРИ ИСХОДЕ СВОЕМ ИЗ ЕГИПТА ИЗРАИЛЬ ШЕЛ ПО ПУСТЫНЕ ДО МОРЯ СУФ И ПРИШЕЛ В КАДЕШ. /17/ И ПОСЛАЛ ИЗРАИЛЬ ПОСЛОВ К ЦАРЮ ЭДОМА, СКАЗАВ: "ПОЗВОЛЬ МНЕ ПРОЙТИ ЧЕРЕЗ СТРАНУ ТВОЮ!". НО НЕ ВНЯЛ ЦАРЬ ЭДОМА. ТАКЖЕ И К ЦАРЮ МОАВА ПОСЛАЛ ОН послов, НО И ТОТ НЕ СОГЛАСИЛСЯ. И ПОСЕЛИЛСЯ ИЗРАИЛЬ В КАДЕШЕ. /18/ И ШЕЛ ОН ПО ПУСТЫНЕ, И ОБОГНУЛ СТРАНУ ЭДОМ И СТРАНУ МОАВ, И ПОДОШЕЛ СО стороны ВОСХОДА СОЛНЦА К СТРАНЕ МОАВ, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ сыны Израиля ПО ТУ СТОРОНУ АРНОНА, НО НЕ ПЕРЕХОДИЛИ ГРАНИЦУ МОАВА, ИБО АРНОН – ГРАНИЦА МОАВА. /19/ И ПОСЛАЛ ИЗРАИЛЬ ПОСЛОВ К СИХОНУ, ЦАРЮ ЭМОРЕЕВ, ЦАРЮ ХЕШБОНА, И СКАЗАЛ ЕМУ ИЗРАИЛЬ: "ПОЗВОЛЬ НАМ ПРОЙТИ ЧЕРЕЗ СТРАНУ ТВОЮ ДО МЕСТА МОЕГО!". /20/ НО НЕ ПОВЕРИЛ СИХОН ИЗРАИЛЮ и не дал ему ПРОЙТИ ЧЕРЕЗ ГРАНИЦУ СВОЮ. И СОБРАЛ СИХОН ВЕСЬ НАРОД СВОЙ, И РАСПОЛОЖИЛСЯ В ЯГАЦЕ, И СРАЗИЛСЯ С ИЗРАИЛЕМ. /21/ И ОТДАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ИЗРАИЛЯ, СИХОНА И ВЕСЬ НАРОД ЕГО В РУКИ ИЗРАИЛЯ, И РАЗГРОМИЛИ ОНИ ИХ, И ОВЛАДЕЛ ИЗРАИЛЬ ВСЕЙ СТРАНОЙ ЭМОРЕЕВ, ЖИТЕЛЕЙ ТОЙ СТРАНЫ. /22/ И ОВЛАДЕЛИ ОНИ ВСЕМИ ПРЕДЕЛАМИ ЭМОРЕЕВ ОТ АРНОНА ДО ЯБОКА И ОТ ПУСТЫНИ ДО ИОРДАНА. /23/ И НЫНЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ИЗРАИЛЯ, ИЗГНАЛ ЭМОРЕЕВ ОТ ЛИЦА НАРОДА СВОЕГО, ИЗРАИЛЯ, А ТЫ ОВЛАДЕТЬ ХОЧЕШЬ землями этими? /24/ ТО, ЧТО ДАСТ ТЕБЕ ВО ВЛАДЕНИЕ КМОШ, БОЖЕСТВО ТВОЕ, ТЕМ И ОВЛАДЕВАЙ, А ВСЕМ, ЧТО ДАЛ НАМ ВО ВЛАДЕНИЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ НАШ, ТЕМ ОВЛАДЕЕМ МЫ. /25/ А ТЕПЕРЬ РАЗВЕ ТЫ ЛУЧШЕ БАЛАКА, СЫНА ЦИПОРА, ЦАРЯ МОАВА? ССОРИЛСЯ ЛИ ОН С ИЗРАИЛЕМ ИЛИ ВОЕВАЛ С НИМ? /26/ ЖИВЕТ ИЗРАИЛЬ В ХЕШБОНЕ И В ПРИГОРОДАХ ЕГО, И В АРОРЕ [Аροэρе] И В ПРИГОРОДАХ ЕГО, И ВО ВСЕХ ГОРОДАХ, ЧТО ВОЗЛЕ АРНОНА, УЖЕ ТРИСТА ЛЕТ; ПОЧЕМУ ЖЕ НЕ ОТВОЕВЫВАЛИ ВЫ ИХ ЗА всё ЭТО ВРЕМЯ? /27/ И НЕ ГРЕШИЛ Я ПЕ-

23. и ныне Бог, Всесильный [Бог] Израиля, изгнал эмореев После того, как сыны Израиля отобрали земли у эмореев, претензии на них амонитян необоснованы.

24. Кмош Божество моавитян, которому поклонялись также и амонитяне.

25. или воевал с ним Осмелился воевать с ним.

26. живет... уже триста лет От описанных событий до времени столкновений с Амоном прошел 301 год.

27 הַהֵיא: וְאָנֹכִי לֹא־חָטָאתִי לָךְ וְאַתָּה עֲשֶׂה
אִתִּי רָעָה לְהִלָּחֶם בִּי יִשְׁפֹּט יְהוָה הַשֹּׁפֵט
28 הַיּוֹם בֵּין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבֵין בְּנֵי עַמּוֹן: וְלֹא
שָׁמַע מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן אֶל־דִּבְרֵי יִפְתָּח אֲשֶׁר
29 שָׁלַח אֵלָיו: וַתְּהִי עַל־יִפְתָּח רוּחַ יְהוָה
וַיַּעֲבֹר אֶת־הַגִּלְעָד וְאֶת־מְנַשֶּׁה וַיַּעֲבֹר אֶת־
מִצְפֵּה גִּלְעָד וּמִמִּצְפֵּה גִּלְעָד עָבַר בְּנֵי עַמּוֹן:
ל וַיִּדַּר יִפְתָּח נֶדֶר לַיהוָה וַיֹּאמַר אִם־נָתֹן
31 תִּתֵּן אֶת־בְּנֵי עַמּוֹן בְּיָדִי: וְהָיָה הַיּוֹצֵא אֲשֶׁר
יֵצֵא מִדַּלְתֵי בֵיתִי לִקְרָאתִי בְּשׁוּבִי בְשָׁלוֹם
מִבְּנֵי עַמּוֹן וְהָיָה לַיהוָה וְהַעֲלִיתִהוּ עוֹלָה:
32 וַיַּעֲבֹר יִפְתָּח אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן לְהִלָּחֶם בָּם

РЕД ТОБОЙ, А ТЫ ДЕЛАЕШЬ МНЕ ЗЛО, ВОЮЯ СО МНОЙ. ДА РАССУДИТ БОГ, СУДЬЯ всей Вселенной, СЕГОДНЯ МЕЖДУ СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ И СЫНАМИ АМОНА!». /28/ НО НЕ СОГЛАСИЛСЯ ЦАРЬ СЫНОВ АМОНА СО СЛОВАМИ послов ИФТАХА, КОТОРЫХ ОН ПОСЫЛАЛ К НЕМУ. /29/ И БЫЛ НА ИФТАХЕ ДУХ БОГА, И ПРОШЕЛ ОН ЧЕРЕЗ ГИЛЬАД И ЧЕРЕЗ удел МЕНАШЕ, И МИНОВАЛ МИЦПЭ-ГИЛЬАД, А ИЗ МИЦПЭ-ГИЛЬАДА ВСТУПИЛ В страну СЫНОВ АМОНА. /30/ И ДАЛ ИФТАХ ОБЕТ БОГУ, И СКАЗАЛ: "ЕСЛИ ОТДАШЬ ТЫ СЫНОВ АМОНА В РУКИ МОИ, /31/ ТО БУДЕТ: пригодное для жертвоприношения животное, КОТОРОЕ ВЫЙДЕТ ИЗ ДВЕРЕЙ ДОМА МОЕГО НАВСТРЕЧУ МНЕ, ПО ВОЗВРАЩЕНИИ МОЕМ С МИРОМ ИЗ страны СЫНОВ АМОНА, – БУДЕТ ОНО посвящено БОГУ, И ПРИНЕСУ Я ЕГО В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ". /32/ И ВСТУПИЛ ИФ-

30–31. Обет Ифтаха

31. и принесу я его в жертву всесожжения Великие мудрецы Торы: Кимхи, Ральбаг и Абарбанель – утверждают, что в данном случае "и" в начале этой фразы следует рассматривать как "или". Тогда она будет читаться так: "...будет оно [посвящено] Богу или принесу я его в жертву всесожжения". Иными словами, эти комментаторы утверждают, что Ифтах предусмотрел, что то, что он первым встретит в дверях своего дома, может быть непригодным или запрещенным для принесения в жертву, и тогда, исполняя свой обет в соответствии с определенным им условием, он посвятит это Всевышнему так, как это будет соответствовать сложившейся ситуации. Такое прочтение текста не является произвольным и натянутым, оно подтверждается целым рядом примеров использования союзной приставки *ве* – "и" – исключительно в значении "или". Так в Шмот, 21:15 говорится: "И тот, кто ударит отца своего или мать свою, предан будет смерти" ("или" выражено союзным словом "и": *авив веимо*...). Чтобы исполнить свой обет, Ифтах не должен был приносить свою дочь в жертву, а должен был посвятить ее Всевышнему. Как он это сделал? Кимхи так отвечает на этот вопрос: "Он построил ей дом, и она жила в нем в уединении, вдали от людей".

Даже такая интерпретация текста не снимает вопроса, как Ифтах мог дать обет, столь далекий от еврейской традиции, и исполнить его, несмотря на такой неожиданный поворот событий? Ответ только один: в то время (до эпохи судей и после нее), когда жизнь народа была упорядочена (т. е. существовала система управления и система образования), ни сам обет, ни его исполнение были невозможны: люди, хорошо знающие и чувствующие еврейскую традицию, не дают подобных обетов и ни одно общество, живущее по законам Торы, не позволит их исполнить. Агада рассказывает, что, с одной стороны, дочь Ифтаха готова была покориться воле отца, с другой стороны, она пыталась убедить его, что в Торе нет такого понятия "посвятить человека Всевышнему" в том или ином смысле слова. Она приводила в пример обещание Яакова отделять для Всевышнего десятую часть от всего, что есть у него, но, перечисляя свое имущество, он не упомянул о детях. Мудрецы Талмуда относятся к поступку Ифтаха с крайним неодобрением. Они утверждают, что ему следовало обратиться к Пинхасу (считается, что он был жив в то время и являлся главой Санѓедрина), чтобы тот отменил его обет как обещание, данное необдуманно, без учета возможных последствий. Но и Пинхас также подвергся суровой крити-

33 וַיִּתְּגֵם יְהוָה בְּיָדוֹ: וַיַּכֵּם מֵעֲרוֹעֵר וְעַד־בּוֹאֲךָ מִנִּית עֶשְׂרִים עִיר וְעַד אָבֵל כְּרָמִים מַכָּה גְּדוֹלָה מְאֹד וַיִּכָּנְעוּ בְּנֵי עַמּוֹן מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

ТАХ В стрaну СЫНОВ АМОНА, ЧТОБЫ СРАЗИТЬСЯ С НИМИ, И ОТДАЛ ИХ БОГ В РУКИ ЕГО. /33/ И РАЗГРОМИЛ ОН ИХ ОТ АРОЭРА И ДО ПОДСТУПОВ К МИНИТУ – ДВАДЦАТЬ ГОРОДОВ, – И ДО АВЕЛЬ-КРАМИМА, и нанес им ВЕЛИКОЕ ПОРАЖЕНИЕ. И ПОКОРИЛИСЬ СЫНЫ АМОНА СЫНАМ ИЗРАИЛЯ.

ке мудрецов Торы, т. к. не проявил инициативы и не пришел к Ифтаху. Мидраш рассказывает, что Пинхас говорил: "Я, глава Санѓедрина, должен идти к этому неграмотному человеку? Пусть он придет ко мне!". Ифтах же говорил: "Я, правитель земли, должен унижать свое достоинство и идти к одному из своих подчиненных?". Обоих постигло суровое наказание: Ифтах умер тяжелой смертью, а Пинхаса оставило Божественное Присутствие.

На нееврейский мир урок, содержащийся в истории Ифтаха, произвел большое впечатление и нашел отражение в литературных образах и философских сентенциях. Так, например, Данте писал в "Божественной комедии" ("Рай"):

"Хранить обет, но все-таки не быть
таким, как был Ифтах,
исполнивший поспешное реченье.
Пусть лучше скажет человек:
"Ошибся я и поступил неверно", –
а не стремится исполнять свой злой обет,
творя дурное".

B. В Моаве

Главы 22–36

Балак

Главы 22:2–25:9

"Книга Бильама"

Новое поколение, выросшее в пустыне, проделав долгий и трудный путь от горы Сеир, в районе которой евреи странствовали около сорока лет, подошло к восточной границе Святой земли. Казалось, что последнее препятствие, мешавшее подойти к Иордану, за которым начинается обещанная им страна, было преодолено: эморейский царь Сихон, не согласившийся пропустить евреев через свои земли, был разбит наголову. Такая же участь постигла и Ога, царя Башана. Но неожиданно беда пришла со стороны Моава, государства, не обладавшего большой силой и находившегося в стороне от пути движения еврейского народа. Сыны Израиля прошли вдоль южных границ этого царства, и поэтому, казалось бы, у моавитян не могло быть никаких причин вступать в конфликт с народом, одержавшим на их глазах столь внушительные победы. Но царь Моава руководствовался не политическими интересами и не стратегическими возможностями небольшой страны, а чувством ненависти к чуждому народу, неожиданно вторгшемуся в регион. Для него евреи были пришельцами, носителями другой культуры, образа жизни и веры, категорически отрицающей идолопоклонство, а следовательно, и все привычки и обычаи идолопоклонников.

В тот момент, когда сыны Израиля были готовы пересечь Иордан и, оставив Моав далеко позади, вступить в сражение с ханаанскими племенами, чтобы завоевать Страну Израиля, царь Моава Балак нанимает великого мидьянского колдуна Бильама, чтобы тот пришел и проклял народ, вышедший из Египта. Но как ни старался Бильам выполнить поручение, вместо проклятий ему пришлось произнести слова свидетельства о том, что Божественное Присутствие находится среди сынов Израиля и, более того, оно никогда не оставит этот народ и будет сопровождать его на протяжении всей долгой истории, которая закончится торжеством учения, данного Всевышним сынам Израиля. Человек, пытавшийся доказать, что могущество Всевышнего имеет границы, стал живым доказательством того, что Творец распоряжается не только силами природы, но и человеком и способен подчинить Себе злодея, вступившего с Ним в борьбу. Бильам, сам того не желая, декларировал, что власть Всевышнего проявляется в мире через еврейский народ – вечный и непобедимый.

Главы 22–24, по всей видимости, рассматривались раньше как самостоятельный отрывок текста и назывались "Книгой Бильама". Во всяком случае, такое название мы встречаем в мюнхенском свитке – единственном полном древнем рукописном варианте Талмуда. В печатных изданиях Талмуда это название было заменено на "Глава Бильама" (Бава батра, 15а).

Характер Бильама

Личность Бильама, человека сильного и загадочного, противоречивого, хитрого и жестокого, всегда привлекала внимание комментаторов Торы. В начале своего пути Бильам был одним из тех немногих людей, которые независимо от еврейского народа исповедовали истинную религию, хотя и не могли достичь тех же высот понимания и диалога со

Всевышним, что и избранный народ, получивший Тору у горы Синай. По всей видимости, он соприкоснулся с чистым источником знаний, передававшихся от Ноаха, который жил до потопа и напрямую разговаривал с Творцом. Бильам стал великим мудрецом, подобным Малкицедеку, Иову и Итро. Но затем он начал использовать свои знания для того, чтобы добиться власти и богатства. Он отказался от скромности и трепета пред Всевышним, присущих великим мудрецам и праведникам народов мира, и решил, что власть Творца ограничена, а потому человек вправе поступать по своему разумению, даже если это приведет его к конфликту с Творцом. К помощи Бильама прибегали цари и правители. Веря в силу его проклятия, они одаривали его богатыми подарками. Все просили совета Бильама, присылали к нему послов и спрашивали о будущем, стараясь предвосхитить коварные планы противников и их неожиданное нападение. Бильам обладал пророческим даром подобно Ноаху и другим праведникам, относящимся к периоду до исхода из Египта, после которого пророчество стало проявляться исключительно в еврейском народе. Этот дар сохранился и после того, как Бильам отказался от образа жизни, подобающего мудрецу и пророку народов мира. Но, превратившись в алчного колдуна, он был уже не в состоянии правильно воспринимать обращения Всевышнего: дурные желания и ошибочное мировоззрение подталкивали его к тому, чтобы постоянно искать в словах Всевышнего признаки неполного знания и ограниченности Его власти над человеком. Так, например, когда Всевышний спрашивает в ночном видении: "Кто эти люди у тебя?" – Бильам решает, что у Бога нет полного знания о том, что происходит среди людей. (На самом деле подобные вопросы всегда являются обращенным к человеку призывом проанализировать создавшуюся ситуацию и отказаться от своих дурных замыслов и намерений.) Точно так же разрешение идти к Балаку, последовавший за ним запрет продолжать путь и затем новое разрешение Бильам воспринимает как признак переменчивости желаний Всевышнего и приходит к выводу, что можно уговорить Его или подкупить, принеся жертвы или дары. При этом Бильам забывает о том, что приказ меняется в зависимости от его, Бильама, намерений: в тот момент, когда он собирается подчиниться воле Творца, ему разрешается продолжать путь, а когда он пытается навязать Всевышнему свою волю, ангел преграждает ему дорогу и разрешает продолжить движение только при условии, что Бильам скажет то, что ему будет велено произнести. Такое понимание характера и поведения Бильама – человека, начавшего свой путь как праведник и ставшего идолопоклонником, пользующимся многими истинными знаниями, – подверждается словами Талмуда (Санѓедрин, 106а): "[Бильам] сначала был пророком, а потом стал колдуном".

Приверженцы школы "библейской критики", отказываясь от глубокого понимания противоречий, которые, уживаясь или враждуя, могут существовать в одном человеке, рассматривают рассказ о Бильаме как повествование о разных, живших в разные периоды времени людях, которое было составлено из отдельных самостоятельных отрывков. Такое утверждение лишено оснований. Если мы его примем, то необходимо признать, например, что опубликованные биографии Фрэнсиса Бэкона (1561–1626), английского адвоката и политического деятеля (о котором известно, что он написал труд, ставший основой для метода научного познания, был назначен лорд-канцлером Якова I, но за взяточничество был изгнан из общественной жизни), являются компиляцией записей, относящихся к жизнеописанию целого ряда людей, годы жизни которых приходятся на разные периоды английской истории. Подобные предположения могут исходить только от людей, которые не осознают сложности человеческого разума и противоречивости стремлений души. Только в сказках встречаются одноплановые люди, обладающие четко определенными реакциями на происходящее и совершающие заранее предсказуемые поступки. Пророк Ирмеяѓу произнес: "Сердце лукавее всего и неисцелимо; кто может познать его?" (Ирмеяѓу, 17:9). Эти слова дают наиболее точный психоаналитический портрет человека.

Несмотря на то, что Бильам произ-

2 וַיַּרְא בָּלָק בֶּן־צִפּוֹר אֵת כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה
3 יִשְׂרָאֵל לָאֱמֹרִי: וַיָּגָר מוֹאָב מִפְּנֵי הָעָם מְאֹד
כִּי רַב־הוּא וַיָּקָץ מוֹאָב מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
4 וַיֹּאמֶר מוֹאָב אֶל־זִקְנֵי מִדְיָן עַתָּה יְלַחֲכוּ
הַקָּהָל אֶת־כָּל־סְבִיבֹתֵינוּ כִּלְחֹךְ הַשּׁוֹר אֵת
יֶרֶק הַשָּׂדֶה וּבָלָק בֶּן־צִפּוֹר מֶלֶךְ לְמוֹאָב בָּעֵת

/2/ И УВИДЕЛ БАЛАК, СЫН ЦИПОРА, ВСЕ, ЧТО СДЕЛАЛ ИЗРАИЛЬ С ЭМОРЕЯМИ. /3/ И ИСПУГАЛСЯ МОАВ НАРОДА ЭТОГО ВЕСЬМА, ИБО ОН МНОГОЧИСЛЕН, И ОПОСТЫЛЕЛА МОАВУ ЖИЗНЬ ИЗ-ЗА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /4/ И СКАЗАЛ МОАВ СТАРЕЙШИНАМ МИДЬЯНА: "ТЕПЕРЬ ОБГЛОЖЕТ СОБРАНИЕ ЭТО ВСЕ, ЧТО ВОКРУГ НАС, КАК ОБГЛАДЫВАЕТ БЫК ЗЕЛЕНЬ ПОЛЕВУЮ". А БАЛАК, СЫН ЦИПОРА, В ТО ВРЕМЯ БЫЛ

нес благословения сынам Израиля, все без исключения комментаторы, опираясь на Талмуд и мидраш, рассматривают его как одного из самых больших злодеев всех времен. Критерием оценки в данном случае служат не действия человека, а его намерения. *Бильам ѓараша* ("Бильам злодей") – так называют его еврейские источники. В трактате Авот приводится несколько черт характера, наличие которых позволяет считать, что человек выработал свое мировоззрение, подход к жизни и правила поведения на основе учения Бильама, которое оказало влияние на весь мир и не исчезло до сих пор: дурной глаз (желание видеть во всем только дурное), высокомерие и "широкая душа" (непомерные желания). Бильама ставят в один ряд с Амалеком и Ѓаманом, рассматривая его как непримиримого врага с духовностью и добром в мире, готового в любой момент вступить в сражение с сынами Израиля, через которых раскрывается Божественное Присутствие в мире. При этом пророческий дар Бильама (которым он не сумел правильно воспользоваться) считается еще более высоким, чем пророческий дар Моше, а все произошедшее с ним является настолько важным событием, что нашло отражение в Торе, в книгах пророков (Миха, гл. 6) и в Писаниях (Нехемья, гл. 13). Благословения, произнесенные Бильамом, мудрецы хотели сделать обязательным чтением, подобно обязанности читать "Шма Исраэль" утром и вечером. Несмотря на то, что такое решение не было принято, одна строка из благословений Бильама стала той фразой, с которой начинается утренняя молитва в синагоге: *Ма това оѓалеха Яаков, мишкенотеха Исраэль* – "Как прекрасны шатры твои, Яаков, жилища твои, Израиль!".

При том что Бильаму могло быть раскрыто больше, чем Моше, не знания служат критерием праведности, а то, как человек умеет использовать дарованные ему потенциалы на благо других людей. Если в человеке нет доброты, то какими бы познаниями и способностями он ни обладал, в конечном итоге, он ничего не понимает и не осознает, что творит. Так и Бильам: всякий раз, когда он пытался идти наперекор желаниям Творца, ему приходилось всё делать против своего желания, но он так и не смог понять, что воля Всевышнего непобедима и направлена на то, чтобы дарить людям благо. Разве можно назвать умным человеком и провидцем того, кто всё делает против своей воли? При всех своих знаниях он не в состоянии выбрать правильную линию поведения в жизни и всегда будет оставаться несчастным.

22:2–4. Балак, царь Моава

Сыны Израиля одержали победу над эморейскими царями и заняли территории, прилегающие к западной границе Моава. Как царя Моава, так и его народ охватил страх.

3. и опостылела Моаву жизнь Ненависть к сынам Израиля, стан которых моавитяне каждый день видели перед собой, сделала их жизнь невыносимой. Поскольку для открытого нападения у моавитян не было сил – ненависть их не находила себе выхода.

4. старейшинам Мидьяна Тем, кто управлял делами племен, кочевавших в Мидьяне – пустынной области к востоку от Акабского залива.

ЦАРЕМ МОАВА. /5/ И ОТПРАВИЛ ОН ПОСЛОВ К БИЛЬАМУ, СЫНУ БЕОРА, В ПТОР, КОТОРЫЙ У РЕКИ, В СТРАНЕ СЫНОВ НАРОДА ЕГО, ЧТОБЫ ПОЗВАТЬ ЕГО, СКАЗАВ: "ВОТ, НАРОД ВЫШЕЛ ИЗ ЕГИПТА, И ВОТ, ПОКРЫЛ ОН ЛИК ЗЕМЛИ И РАСПОЛОЖИЛСЯ НАПРОТИВ МЕНЯ. /6/ А ТЕПЕРЬ, ПРОШУ, ПОЙДИ И ПРОКЛЯНИ МНЕ НАРОД ЭТОТ, ИБО ОН СИЛЬНЕЕ МЕНЯ! МОЖЕТ БЫТЬ, СМОГУ Я РАЗБИТЬ ЕГО И ИЗГОНЮ ЕГО ИЗ СТРАНЫ; ВЕДЬ Я ЗНАЮ, КОГО ТЫ БЛАГОСЛОВИШЬ – ТОТ БЛАГОСЛОВЕН, А КОГО ПРОКЛЯНЕШЬ – ТОТ ПРОКЛЯТ". /7/ И ПОШЛИ СТАРЕЙШИНЫ МОАВА И

ה הַהֽוּא׃ וַיִּשְׁלַ֨ח מַלְאָכִ֜ים אֶל־בִּלְעָ֣ם בֶּן־בְּעֹ֗ור
פְּתֹורָה֙ אֲשֶׁ֣ר עַל־הַנָּהָ֔ר אֶ֖רֶץ בְּנֵי־עַמֹּ֑ו
לִקְרֹא־לֹ֣ו לֵאמֹ֗ר הִנֵּ֤ה עָם֙ יָצָ֣א מִמִּצְרַ֔יִם
הִנֵּ֥ה כִסָּ֖ה אֶת־עֵ֣ין הָאָ֑רֶץ וְהֽוּא־יֹשֵׁ֖ב מִמֻּלִֽי׃
6 וְעַתָּה֩ לְכָה־נָּ֨א אָרָה־לִּ֜י אֶת־הָעָ֣ם הַזֶּ֗ה כִּי־
עָצ֤וּם הוּא֙ מִמֶּ֔נִּי אוּלַ֥י אוּכַ֖ל נַכֶּה־בֹּ֑ו
וַאֲגָרְשֶׁ֣נּוּ מִן־הָאָ֔רֶץ כִּ֤י יָדַ֙עְתִּי֙ אֵ֣ת אֲשֶׁר־
7 תְּבָרֵ֣ךְ מְבֹרָ֔ךְ וַאֲשֶׁ֥ר תָּאֹ֖ר יוּאָֽר׃ וַיֵּלְכ֣וּ זִקְנֵי

5–14. Первая делегация, направленная к Бильаму

Все надеялись на помощь Бильама, который был известен во всем регионе своим колдовством и, в особенности, проклятиями, которые он мог наслать на целые народы. Балак, царь Моава, отправляет посланцев к Бильаму, приглашая его прийти и проклясть народ, вышедший из Египта. Бильам той же ночью видит сон, в котором Всевышний обращается к нему и запрещает следовать за посланцами Балака.

5. к Бильаму Чтобы объяснить смысл имени великого колдуна, мидраш разбивает имя Бильам на два слова *бала ам* – "проглотил народ". Бильам собирался "проглотить" весь еврейский народ.

в Птор Город в Месопотамии, который упоминается как в древнеегипетских, так и в вавилонских письменных памятниках. Возможно, что мидьянский колдун предпочитал жить именно в этом городе, известном своими гадателями и колдунами; возможно, что он находился там с временным визитом, но Балак счел свое дело срочным и отправил за ним посланцев.

который у реки Евфрат. См. Дварим, 1:7.

в стране сынов народа его Рамбан относит местоимение "его" к самому Бильаму. По его мнению, речь идет о родине колдуна. Однако мидраш и Раши считают, что местоимение "его" (в иврите представлено местоименным суффиксом) указывает на Балака, и речь идет о народе, из которого тот происходит.

6. а теперь, прошу, пойди Проклятие не будет таким действенным, если оно будет произнесено издалека. Проклинающий должен четко представлять себе того, на кого он собирается наложить проклятие.

прокляни мне народ этот Весь древний мир, не только восточные народы, но и греки и римляне – верили в силу проклятия и благословения. Особенно справедливо это в отношении обитателей Месопотамии. Религия Вавилона была пронизана представлениями о демонах и духах. Вавилоняне верили, что у демонов есть сила при определенных обстоятельствах отменить постановления и приказы божеств, которые могут быть полезны для одного человека и вредны для другого. Великие колдуны знают, как направить свое влияние, чтобы оно возымело действие.

ибо он сильнее меня Ср. Шмот, 1:9. Мидраш рассматривает местоимение "он" в речи Балака как указание на Всевышнего. Таким образом, мидраш считает, что Балак осознает, что Всевышний поддерживает и охраняет еврейский народ и Божественное Присутствие постоянно пребывает в стане сынов Израиля. Но как и фараоном, им овладевает идея, которая может родиться только в больном мозгу: человек может нарушить планы Творца и противостоять Его воле.

может быть "Сомнения и неуверенность свидетельствуют о борьбе, происходящей в душе моавитского царя" (Калиш).

кого ты благословишь – тот благословен Балак старается польстить колдуну, чтобы тот принял его приглашение и согласился прийти.

מוֹאָבְ וְזִקְנֵי מִדְיָן וּקְסָמִים בְּיָדָם וַיָּבֹאוּ אֶל־
בִּלְעָם וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו דִּבְרֵי בָלָק: וַיֹּאמֶר 8
אֲלֵיהֶם לִינוּ פֹה הַלַּיְלָה וַהֲשִׁבֹתִי אֶתְכֶם דָּבָר
כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר יְהוָה אֵלָי וַיֵּשְׁבוּ שָׂרֵי־מוֹאָב
עִם־בִּלְעָם: וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל־בִּלְעָם וַיֹּאמֶר 9
מִי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה עִמָּךְ: וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־ י
הָאֱלֹהִים בָּלָק בֶּן־צִפֹּר מֶלֶךְ מוֹאָב שָׁלַח
אֵלָי: הִנֵּה הָעָם הַיֹּצֵא מִמִּצְרַיִם וַיְכַס אֶת־עֵין 11
הָאָרֶץ עַתָּה לְכָה קָבָה־לִּי אֹתוֹ אוּלַי אוּכַל
לְהִלָּחֶם בּוֹ וְגֵרַשְׁתִּיו: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־ 12
בִּלְעָם לֹא תֵלֵךְ עִמָּהֶם לֹא תָאֹר אֶת־הָעָם
כִּי בָרוּךְ הוּא: וַיָּקָם בִּלְעָם בַּבֹּקֶר וַיֹּאמֶר אֶל־ 13 מא (ומא)
שָׂרֵי בָלָק לְכוּ אֶל־אַרְצְכֶם כִּי מֵאֵן יְהוָה
לְהִתְּתִי לַהֲלֹךְ עִמָּכֶם: וַיָּקוּמוּ שָׂרֵי מוֹאָב וַיָּבֹאוּ 14
אֶל־בָּלָק וַיֹּאמְרוּ מֵאֵן בִּלְעָם הָלֵךְ עִמָּנוּ:
וַיֹּסֶף עוֹד בָּלָק שְׁלֹחַ שָׂרִים רַבִּים וְנִכְבָּדִים טו
מֵאֵלֶּה: וַיָּבֹאוּ אֶל־בִּלְעָם וַיֹּאמְרוּ לוֹ כֹּה אָמַר 16
בָּלָק בֶּן־צִפֹּור אַל־נָא תִמָּנַע מֵהֲלֹךְ אֵלָי: כִּי־ 17
כַבֵּד אֲכַבֶּדְךָ מְאֹד וְכֹל אֲשֶׁר־תֹּאמַר אֵלַי
אֶעֱשֶׂה וְלְכָה־נָּא קָבָה־לִּי אֶת הָעָם הַזֶּה:
וַיַּעַן בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֶל־עַבְדֵי בָלָק אִם־יִתֶּן־לִי 18

СТАРЕЙШИНЫ МИДЬЯНА С ПРИСПОСОБЛЕНИЯМИ ДЛЯ КОЛДОВСТВА В РУКАХ ИХ, И ПРИШЛИ К БИЛЬАМУ, И ПЕРЕДАЛИ ЕМУ СЛОВА БАЛАКА. /8/ И СКАЗАЛ ОН ИМ: "ПЕРЕНОЧУЙТЕ ЗДЕСЬ ЭТУ НОЧЬ, И ДАМ Я ВАМ ОТВЕТ, КАК ГОВОРИТЬ БУДЕТ МНЕ БОГ". И ОСТАЛИСЬ КНЯЗЬЯ МОАВА У БИЛЬАМА. /9/ И ЯВИЛСЯ ВСЕСИЛЬНЫЙ К БИЛЬАМУ, И СКАЗАЛ: "КТО ЭТИ ЛЮДИ У ТЕБЯ?". /10/ И СКАЗАЛ БИЛЬАМ ВСЕСИЛЬНОМУ: "БАЛАК, СЫН ЦИПОРА, ЦАРЬ МОАВА, ПРИСЛАЛ сказать МНЕ: /11/ ВОТ, НАРОД, ВЫШЕДШИЙ ИЗ ЕГИПТА, ПОКРЫЛ ЛИК ЗЕМЛИ, А ТЕПЕРЬ ПОЙДИ И ПРОКЛЯНИ МНЕ ЕГО! МОЖЕТ БЫТЬ, СМОГУ СРАЗИТЬСЯ С НИМ И ИЗГНАТЬ ЕГО". /12/ И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ БИЛЬАМУ: "НЕ ХОДИ С НИМИ, НЕ ПРОКЛИНАЙ НАРОДА ЭТОГО, ИБО БЛАГОСЛОВЕН ОН". /13/ И ВСТАЛ БИЛЬАМ ПОУТРУ, И СКАЗАЛ КНЯЗЬЯМ БАЛАКА: "ИДИТЕ В СТРАНУ ВАШУ, ИБО НЕ ХОЧЕТ БОГ ПОЗВОЛИТЬ МНЕ ИДТИ С ВАМИ". /14/ И ПОДНЯЛИСЬ КНЯЗЬЯ МОАВА, И ПРИШЛИ К БАЛАКУ, И СКАЗАЛИ: "НЕ ХОЧЕТ БИЛЬАМ ИДТИ С НАМИ". /15/ И СНОВА ПОСЛАЛ БАЛАК КНЯЗЕЙ, МНОГОЧИСЛЕННЕЕ И ВАЖНЕЕ ПРЕЖНИХ. /16/ И ПРИШЛИ ОНИ К БИЛЬАМУ, И СКАЗАЛИ ЕМУ: "ТАК СКАЗАЛ БАЛАК, СЫН ЦИПОРА: ПРОШУ, НЕ ОТКАЖИСЬ ПРИЙТИ КО МНЕ, /17/ ИБО ВЕЛИКИЕ ПОЧЕСТИ ОКАЖУ Я ТЕБЕ, И ВСЕ, ЧТО СКАЖЕШЬ МНЕ, СДЕЛАЮ! ПОЙДИ, ПРОШУ, И ПРОКЛЯНИ МНЕ НАРОД ЭТОТ!". /18/ И ОТВЕЧАЛ БИЛЬАМ, И СКАЗАЛ РАБАМ БАЛАКА: "Даже ЕСЛИ ДАСТ

7. с приспособлениями для колдовства В данном случае речь идет о дарах, которые будут переданы Бильаму (Шмуэль Ганагид, выдающийся талмудист, поэт и государственный деятель, живший в Испании в XI в.).

8. переночуйте здесь эту ночь Бильам не торопится принять приглашение.

как говорить будет мне Бог Бильам не знает, что пророческий дар не оставил его даже и тогда, когда он свернул с истинного пути. Просто с этого момента он больше не получал пророчеств ни в ясной, ни в завуалированной форме – они приходили к нему только ночью во сне. Бильам предполагал, что если начали разворачиваться события, имеющие большое значение, и он оказался вовлечен в них, то Всевышний непременно обратится к нему этой ночью.

9. кто эти люди у тебя? Вопрос, заданный только для того, чтобы вступить в разговор (Ибн Эзра). Всевышний никогда не пугает человека окриком, Он задает вопрос, который сам по себе может быть нравоучением и призывом оставить дурные намерения, если только человек поймет его. Ср. Брейшит, 3:9, 16:8.

13. ибо не хочет Бог Бильам не рассказывает о том, что Всевышний запретил ему проклинать народ Израиля.

15–20. Вторая делегация

Балак полагал, что колдун отказал ему только потому, что хотел получить еще более богатые подарки.

МНЕ БАЛАК ПОЛНЫЙ СВОЙ ДОМ СЕРЕБРА И ЗОЛОТА, НЕ СМОГУ Я ПРЕСТУПИТЬ ПОВЕЛЕНИЯ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО МОЕГО, НИ В МАЛОМ, НИ В ВЕЛИКОМ. /19/ А ТЕПЕРЬ, ПРОШУ, ОСТАНЬТЕСЬ И ВЫ НА ЭТУ НОЧЬ, И УЗНАЮ Я, ЧТО ЕЩЕ ГОВОРИТЬ БУДЕТ БОГ СО МНОЮ". /20/ И ЯВИЛСЯ ВСЕСИЛЬНЫЙ К БИЛЬАМУ НОЧЬЮ, И СКАЗАЛ ЕМУ: "ЕСЛИ ЗВАТЬ ТЕБЯ ПРИШЛИ ЛЮДИ ЭТИ, ВСТАНЬ, ИДИ С НИМИ, НО ТОЛЬКО ТО, ЧТО Я ГОВОРИТЬ БУДУ ТЕБЕ,

בָּלָק מְלֵא בֵיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוּכַל לַעֲבֹר
אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהָי לַעֲשׂוֹת קְטַנָּה אוֹ גְדוֹלָה:
וְעַתָּה שְׁבוּ נָא בָזֶה גַּם־אַתֶּם הַלָּיְלָה וְאֵדְעָה 19
מַה־יֹּסֵף יְהוָה דַּבֵּר עִמִּי: וַיָּבֹא אֱלֹהִים | אֶל־ כ
בִּלְעָם לַיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ אִם־לִקְרֹא לְךָ בָּאוּ
הָאֲנָשִׁים קוּם לֵךְ אִתָּם וְאַךְ אֶת־הַדָּבָר
אֲשֶׁר־אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ אֹתוֹ תַּעֲשֶׂה: וַיָּקָם בִּלְעָם 21

18. не смогу я преступить... ни в малом, ни в великом Не смогу сделать ничего, что противоречит воле Всевышнего.

19. останьтесь и вы на эту ночь Бильам полон противоречий: с одной стороны, он осознает, что человек не в силах идти против воли Всевышнего; с другой стороны, жажда наживы и желание получить подарки заставляют его перебирать самые разные варианты и проверять вновь и вновь, можно ли уговорить Всевышнего или заставить Его переменить решение или сто́ит дождаться такого времени, когда благодаря стечению обстоятельств воля Творца не будет столь довлеющей и можно будет поступить в соответствии со своим желанием.

и узнаю я После того, как Всевышний ясно сказал ему: "Не проклинай народа этого", – ему следовало сразу отказаться и отправить послов обратно. То, что Бильам предлагает моавитянам, пришедшим за ним, подождать, свидетельствует о его дурных намерениях, о том, что он надеется заставить Всевышнего переменить Свое решение (Ибн Эзра). «Бильам думал: "Может быть, мне удастся уговорить Его и Он скажет мне: "Прокляни"» (Раши).

20. встань, иди с ними "Настойчивость человека имеет значение пред лицом Всевышнего. Всевышний сказал Бильаму: "Я никогда не радуюсь гибели грешников, но если ты хочешь расправиться со злодеями, встань, пойди и сделай это" (Талмуд). Мудрецы Талмуда намекают на конец истории, когда Бильам, оказавшись не в состоянии проклясть весь народ и привести на него беду, тем не менее, умудряется нанести тяжелый удар, развратив многих сынов колена Шимона и обратив тем самым на них гнев Всевышнего, в результате чего неожиданно умерло 24 000 человек. Бильам остался доволен собой, не понимая, что он послужил Всевышнему орудием уничтожения людей, которые ради низменных страстей предали великие идеалы и готовы были привести в стан, где постоянно раскрывается Божественное Присутствие, блудниц.

Бильам и ослица

Мы подошли к одному из известнейших, наиболее часто цитируемых и приводимых в качестве примера эпизодов в Торе: к рассказу о говорящей ослице Бильама. Всевышний дает животному больше разума и понимания, чем посвященному во все тайны мироздания колдуну, и ослица поучает его, наставляя на путь истинный и призывая признать свои ошибки. Глупое животное, оказавшись разумней своего хозяина, спасает его от неминуемой гибели и помогает увидеть то, чего он сам заметить не смог.

Большинство комментаторов, как средневековых, так и современных, придерживаются мнения, что историю с говорящей ослицей следует понимать буквально, а не как аллегорию, и относиться к ней как к повествованию о чуде, которое совершил Всевышний. Для Бога нет ничего невозможного: говорящая ослица не должна удивлять нас больше, чем чудеса, произошедшие в Египте и на море. В трактате Авот уста ослицы перечисляются наряду с теми удивительными объектами и явлениями, которые были созданы перед самым завершением процесса творения мира – в шестой день, в сумерках, накануне субботы. В этом

בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־אֲתֹנוֹ וַיֵּלֶךְ עִם־שָׂרֵי
מוֹאָב: וַיִּחַר־אַף אֱלֹהִים כִּי־הוֹלֵךְ הוּא 22
וַיִּתְיַצַּב מַלְאַךְ יְהוָה בַּדֶּרֶךְ לְשָׂטָן לוֹ וְהוּא

ТО ДЕЛАЙ". /21/ И ВСТАЛ БИЛЬАМ ПОУТРУ, И ОСЕДЛАЛ ОСЛИЦУ СВОЮ, И ПОШЕЛ С КНЯЗЬЯМИ МОАВА. /22/ И ВОСПЫЛАЛ ГНЕВ ВСЕСИЛЬНОГО ЗА ТО, ЧТО ОН ПОШЕЛ, И СТАЛ АНГЕЛ БОГА НА ДОРОГЕ В

списке названы уста земли, поглотившие Кораха, и отверстие колодца, постоянно дававшего сынам Израиля воду на всех их стоянках в пустыне. Это означает, что чудеса, с одной стороны, принадлежат сотворенному миру, а с другой – выходят за его пределы. Ведь суббота – время, когда процесс Творения был остановлен, и духовные миры начали проявлять себя сквозь завесу материи. Чудо – нарушение законов природы, но не произвольно-бессмысленное, а раскрывающее другие правила и законы, которые присущи не материальному миру разделенных и несовместимых между собой объектов, а миру единства, где все представляет собой часть одного целого. Это высказывание мудрецов служит примером образного мышления, нашедшего отражение в литературе, вобравшей в себя значительную часть устной традиции. Она характеризуется тем, что за простой формой скрывается философская глубина и знание не только физических основ мира, но и его метафизической структуры. Всякий, кто пытается рассматривать высказывания мудрецов как примитивные посылки людей прошлого, не обладавших четкими знаниями и сведениями о мире, совершает недопустимую ошибку.

Но и тот, кто скажет, что история похода Бильама и описание всего, что с ним приключилось по дороге, не относятся к реальному миру, а представляют собой запись видений, не совершит преступления против Торы и не нарушит принципов ее комментирования. Многие мудрецы, пользующиеся незыблемым авторитетом, рассматривали все произошедшее как ночное видение Бильама. Если в других местах такой комментарий недопустим, то здесь он вполне приемлем, хотя и не может быть единственным ключом к пониманию этого текста. Преимущества такого понимания заключаются в том, что оно помогает снять множество вопросов. Как Бильам мог ослушаться Всевышнего? Как он мог продолжать движение, когда дорогу ему преградил ангел? Как такой человек мог бить ослицу? Почему он отправился в путь только с двумя сопровождающими, в то время как его должна была сопровождать целая свита? Приняв предположение, что в данном случае речь идет не о реальной действительности, мы снимем все эти вопросы и сможем представить себе описанные в этой главе картины, дающие представление о поведении Бильама, как борьбу, происходящую внутри него самого, когда страх вступает в противоборство с жаждой к наживе. Это позволит нам также понять, почему Бильам не удивляется, когда ослица начинает говорить. Если речь идет о конфликте между ментальностью и моралью, возникшем на уровне подсознания, то это легко объясняется: никакие аспекты, возникающие в воображении человека, не удивляют его в такой степени как то, что происходит в действительности, ибо являются отражением его собственной мозговой деятельности, а не чем-то новым, пришедшим со стороны. Видение ангела и речь ослицы являются при таком рассмотрении предупреждением разумного начала Бильама, попыткой его души остановить этот безрассудный путь, приведший его, в конечном итоге, к гибели. Похожее понимание этого текста можно найти как в комментарии Саадьи-гаона и Рамбама. Другого мнения придерживался Луццатто, говоря, что ослица никогда не произносила слов и не издавала звуков, которые способен издавать человек. Ее поведение, когда появился ангел, было воспринято Бильамом как обращение к нему.

Рассказ о Бильаме допускает много интерпретаций, и каждый имеет право выбрать ту из них, которая ему больше нравится. В этом нет никакого отклонения от традиционного понимания текста Торы.

21–35. В дороге

22. и воспылал гнев Всесильного На первый взгляд, сказанное здесь проти-

23 רֹכֵב עַל־אָתֹנוֹ וּשְׁנֵי נְעָרָיו עִמּוֹ: וַתֵּרֶא
הָאָתוֹן אֶת־מַלְאַךְ יְהוָה נִצָּב בַּדֶּרֶךְ וְחַרְבּוֹ
שְׁלוּפָה בְּיָדוֹ וַתֵּט הָאָתוֹן מִן־הַדֶּרֶךְ וַתֵּלֶךְ
בַּשָּׂדֶה וַיַּךְ בִּלְעָם אֶת־הָאָתוֹן לְהַטֹּתָהּ
24 הַדָּרֶךְ: וַיַּעֲמֹד מַלְאַךְ יְהוָה בְּמִשְׁעֹל
כה הַכְּרָמִים גָּדֵר מִזֶּה וְגָדֵר מִזֶּה: וַתֵּרֶא
הָאָתוֹן אֶת־מַלְאַךְ יְהוָה וַתִּלָּחֵץ אֶל־הַקִּיר
וַתִּלְחַץ אֶת־רֶגֶל בִּלְעָם אֶל־הַקִּיר וַיֹּסֶף
26 לְהַכֹּתָהּ: וַיֹּסֶף מַלְאַךְ־יְהוָה עָבוֹר וַיַּעֲמֹד
בְּמָקוֹם צָר אֲשֶׁר אֵין־דֶּרֶךְ לִנְטוֹת יָמִין
27 וּשְׂמֹאול: וַתֵּרֶא הָאָתוֹן אֶת־מַלְאַךְ יְהוָה
וַתִּרְבַּץ תַּחַת בִּלְעָם וַיִּחַר־אַף בִּלְעָם וַיַּךְ
28 אֶת־הָאָתוֹן בַּמַּקֵל: וַיִּפְתַּח יְהוָה אֶת־פִּי
הָאָתוֹן וַתֹּאמֶר לְבִלְעָם מֶה־עָשִׂיתִי לְךָ כִּי
29 הִכִּיתַנִי זֶה שָׁלֹשׁ רְגָלִים: וַיֹּאמֶר בִּלְעָם
לָאָתוֹן כִּי הִתְעַלַּלְתְּ בִּי לוּ יֶשׁ־חֶרֶב בְּיָדִי כִּי
ל עַתָּה הַרַגְתִּיךְ: וַתֹּאמֶר הָאָתוֹן אֶל־בִּלְעָם
הֲלוֹא אָנכִי אָתְנֵךְ אֲשֶׁר רָכַבְתָּ עָלַי מֵעוֹדְךָ

ПОМЕХУ ЕМУ, А ОН ЕХАЛ НА ОСЛИЦЕ СВОЕЙ, И ДВА ОТРОКА ЕГО С НИМ. /23/ И УВИДЕЛА ОСЛИЦА АНГЕЛА БОГА, СТОЯЩЕГО НА ДОРОГЕ С ОБНАЖЕННЫМ МЕЧОМ В РУКЕ ЕГО, И СВЕРНУЛА ОСЛИЦА С ДОРОГИ, И ПОШЛА ПО ПОЛЮ. И УДАРИЛ БИЛЬАМ ОСЛИЦУ, ЧТОБЫ ВЕРНУТЬ ЕЕ НА ДОРОГУ. /24/ И СТАЛ АНГЕЛ БОГА НА ТРОПИНКЕ, между ВИНОГРАДНИКАМИ – ЗАБОР С ОДНОЙ СТОРОНЫ И ЗАБОР – С ДРУГОЙ. /25/ И УВИДЕЛА ОСЛИЦА АНГЕЛА БОГА, И ПРИЖАЛАСЬ К СТЕНЕ, И ПРИЖАЛА НОГУ БИЛЬАМА К СТЕНЕ, И ОН СНОВА УДАРИЛ ЕЕ. /26/ А АНГЕЛ БОГА ПРОШЕЛ ДАЛЬШЕ И СТАЛ НА ТЕСНОМ МЕСТЕ, ГДЕ НЕ БЫЛО ПУТИ, ЧТОБЫ СВЕРНУТЬ ВПРАВО ИЛИ ВЛЕВО. /27/ И УВИДЕЛА ОСЛИЦА АНГЕЛА БОГА, И ЛЕГЛА ОНА ПОД БИЛЬАМОМ; И ВОСПЫЛАЛ ГНЕВ БИЛЬАМА, И УДАРИЛ ОН ОСЛИЦУ ПАЛКОЙ. /28/ И ОТВЕРЗ БОГ УСТА ОСЛИЦЫ, И СКАЗАЛА ОНА БИЛЬАМУ: "ЧТО СДЕЛАЛА Я ТЕБЕ, ЧТО ТЫ БИЛ МЕНЯ ТРИ РАЗА?". /29/ И СКАЗАЛ БИЛЬАМ ОСЛИЦЕ: "ВЕДЬ ИЗДЕВАЛАСЬ ТЫ НАДО МНОЮ! БУДЬ В РУКЕ МОЕЙ МЕЧ, ТОТЧАС ЖЕ УБИЛ БЫ Я ТЕБЯ!". /30/ И СКАЗАЛА ОСЛИЦА БИЛЬАМУ: "НО ВЕДЬ Я ЖЕ ОСЛИЦА ТВОЯ, НА КОТОРОЙ ЕЗДИЛ ТЫ ИЗДАВНА И ДО СЕГО ДНЯ! РАЗВЕ БЫЛО У МЕНЯ ОБЫК-

воречит стиху 20, в котором говорится, что Всевышний разрешил Бильаму отправиться в путь. Но, если внимательно прочесть текст, становится понятным, что разрешение Всевышнего было дано при определенном условии: Бильам должен будет произнести только то, что ему будет сказано. Бильам с радостью воспринял разрешение отправиться в путь, поскольку надеялся получить богатые подарки от Балака. Но ведь подарки он мог получить только в том случае, если бы произнес проклятия. Значит, строя планы, как получить вознаграждение, он уже планировал нарушить условия разрешения. Он думал, что как-нибудь удастся сказать именно то, что хочет он сам, а не то, что будет вложено ему в уста Богом. Но Всевышний, знающий все движения сердца человеческого, видит двуличие Бильама и дает ему понять, что ни одна хитрость не будет успешной пред Его лицом.

и стал ангел Бога Это был ангел милосердия, который хотел удержать Бильама от преступления и неизбежной гибели (Мидраш). В жизни человека нередко создаются такие ситуации, когда, руководимый амбициями, он продолжает настаивать на осуществлении своих планов. Но вдруг чья-то невидимая рука сводит на нет все его усилия и делает невозможным дальнейшее продвижение вперед. Человек часто обижается, сердится, но эти стечения обстоятельств, которые не позволили ему достичь намеченной цели, можно назвать работой ангела милосердия, удержавшего настойчивого гордеца от пагубных последствий его собственных поступков.

в помеху ему Ангел пытался спасти Бильама от него же самого, потому что Бильам бежал навстречу собственному концу.

28. три раза Животное страдает из-за глупости и жестокости человека.

29. тотчас же убил бы я тебя Тут ослица засмеялась: "Он собирается уничтожить целый народ силой своих слов, а для того, чтобы убить несчастную ослицу, ему требуется меч" (Мидраш).

НОВЕНИЕ ТАК ПОСТУПАТЬ С ТОБОЮ?". И СКАЗАЛ ОН: "НЕТ". /31/ И ОТКРЫЛ БОГ ГЛАЗА БИЛЬАМА, И УВИДЕЛ ОН АНГЕЛА БОГА, СТОЯЩЕГО НА ДОРОГЕ С ОБНАЖЕННЫМ МЕЧОМ В РУКЕ ЕГО, И ПРЕКЛОНИЛСЯ ОН, И ПАЛ НИЦ. /32/ И СКАЗАЛ ЕМУ АНГЕЛ БОГА: "ЗА ЧТО БИЛ ТЫ ОСЛИЦУ ТВОЮ УЖЕ ТРИ РАЗА? ВЕДЬ ЭТО Я ВЫШЕЛ ПОМЕХОЮ, ИБО КРУТА БЫЛА ДОРОГА ПЕРЕДО МНОЙ. /33/ И УВИДЕЛА МЕНЯ ОСЛИЦА, И СВЕРНУЛА ОТ МЕНЯ ТРИ РАЗА; ЕСЛИ БЫ НЕ СВЕРНУЛА ОНА ОТ МЕНЯ, ТО Я ТОТЧАС ЖЕ УБИЛ БЫ ТЕБЯ, А ЕЕ ОСТАВИЛ В ЖИВЫХ". /34/ И СКАЗАЛ БИЛЬАМ АНГЕЛУ БОГА: "СОГРЕШИЛ Я, ИБО НЕ ЗНАЛ Я, ЧТО ТЫ СТОИШЬ ПЕРЕДО МНОЙ НА ДОРОГЕ! ТЕПЕРЬ ЖЕ, ЕСЛИ ТЕБЕ ЭТО НЕУГОДНО, ТО ВОЗВРАЩУСЬ Я ОБРАТНО". /35/ И СКАЗАЛ АНГЕЛ БОГА БИЛЬАМУ: "ИДИ С ЭТИМИ ЛЮДЬМИ, НО ТОЛЬКО ТО, ЧТО Я ГОВОРИТЬ БУДУ ТЕБЕ, ТО ГОВОРИ". И ПОШЕЛ БИЛЬАМ С КНЯЗЬЯМИ БАЛАКА. /36/ И УСЛЫШАЛ БАЛАК, ЧТО ПРИШЕЛ БИЛЬАМ, И ВЫШЕЛ ЕМУ НАВСТРЕЧУ В главный ГОРОД МОАВА, КОТОРЫЙ НА ГРАНИЦЕ АРНОНА, У САМОГО КРАЯ ГРАНИЦЫ. /37/ И СКАЗАЛ БАЛАК БИЛЬАМУ: "ВЕДЬ Я ПОСЫЛАЛ К ТЕБЕ ЗВАТЬ ТЕ-

עַד־הַיּוֹם הַזֶּה הַהַסְכֵּן הִסְכַּנְתִּי לַעֲשׂוֹת לָךְ
כֹּה וַיֹּאמֶר לֹא: וַיְגַל יְהוָה אֶת־עֵינֵי בִלְעָם 31
וַיַּרְא אֶת־מַלְאַךְ יְהוָה נִצָּב בַּדֶּרֶךְ וְחַרְבּוֹ
שְׁלֻפָה בְּיָדוֹ וַיִּקֹּד וַיִּשְׁתַּחוּ לְאַפָּיו: וַיֹּאמֶר 32
אֵלָיו מַלְאַךְ יְהוָה עַל־מָה הִכִּיתָ אֶת־אֲתֹנְךָ
זֶה שָׁלֹשׁ רְגָלִים הִנֵּה אָנֹכִי יָצָאתִי לְשָׂטָן כִּי־
יָרַט הַדֶּרֶךְ לְנֶגְדִּי: וַתִּרְאַנִי הָאָתוֹן וַתֵּט לְפָנַי 33
זֶה שָׁלֹשׁ רְגָלִים אוּלַי נָטְתָה מִפָּנַי כִּי עַתָּה
גַּם־אֹתְכָה הָרַגְתִּי וְאוֹתָהּ הֶחֱיֵיתִי: וַיֹּאמֶר 34
בִּלְעָם אֶל־מַלְאַךְ יְהוָה חָטָאתִי כִּי לֹא
יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה נִצָּב לְקָרָאתִי בַּדֶּרֶךְ וְעַתָּה
לה אִם־רַע בְּעֵינֶיךָ אָשׁוּבָה לִי: וַיֹּאמֶר מַלְאַךְ
יְהוָה אֶל־בִּלְעָם לֵךְ עִם־הָאֲנָשִׁים וְאֶפֶס אֶת־
הַדָּבָר אֲשֶׁר־אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ אֹתוֹ תְדַבֵּר וַיֵּלֶךְ
36 בִּלְעָם עִם־שָׂרֵי בָלָק: וַיִּשְׁמַע בָּלָק כִּי בָא
בִלְעָם וַיֵּצֵא לִקְרָאתוֹ אֶל־עִיר מוֹאָב אֲשֶׁר
37 עַל־גְּבוּל אַרְנֹן אֲשֶׁר בִּקְצֵה הַגְּבוּל: וַיֹּאמֶר

32. за что бил ты ослицу твою? "Я был послан, чтобы спросить с тебя за твое несправедливое и жестокое отношение к ослице" (Мидраш). Ангел дает понять Бильаму, что жестокость неугодна Всевышнему, и если Он наказывает за грубое обращение с ослицей, то как же Он накажет за попытку нанести вред целому народу?! «Существует запрет, введенный нашими мудрецами, который базируется непосредственно на тексте Торы. Нельзя причинять боль животным, ибо написано: "За что бил ты ослицу твою?"» (Рамбам).

ибо крута была дорога Крутая дорога полна опасностей. Тора намекает на то, что эта дорога, как духовный путь, могла привести Бильама к пропасти.

34. согрешил я Жестоко избив свое животное. «Бильам знал, что наказание, ниспосланное с Небес, может быть остановлено, если грешник раскается. Ангел не имеет права тронуть раскаявшегося, который признал свою неправоту и сказал: "Я согрешил"» (Мидраш).

то возвращусь я обратно Бильам удостоверился, что волю Всевышнего невозможно сломить точно так же, как невозможно обмануть Творца. Позже он переменит свое мнение и вновь попытается хитрить пред лицом Того, Кто создал все сердца и знает намерения любой живой твари и каждого человека. Но в данный момент великий колдун не хочет иметь ничего общего с Балаком и думает только о том, как ускользнуть от него. Но теперь он обязан продолжить путь и исполнить миссию посланца, который придет и встанет возле стана евреев, чтобы благословить народ.

35. и пошел Бильам Он подчинился приказу, не пытаясь отказаться от поручения или обмануть Всевышнего.

36–40. Прибытие Бильама в Моав и прием, который оказал ему Балак

36. и вышел ему навстречу в [главный] город Моава Возможно, что это то же место, которое ранее было названо Ар (Бемидбар, 21:15).

БЯ! ПОЧЕМУ НЕ ШЕЛ ТЫ КО МНЕ? НЕУЖЕЛИ Я НЕ СМОГУ ОКАЗАТЬ ТЕБЕ ПОЧЕСТИ?". /38/ И СКАЗАЛ БИЛЬАМ БАЛАКУ: "ВОТ, ПРИШЕЛ Я К ТЕБЕ ТЕПЕРЬ. МОГУ ЛИ Я ЧТО-НИБУДЬ ГОВОРИТЬ? ТО, ЧТО ВСЕСИЛЬНЫЙ ВЛОЖИТ В УСТА МОИ, ТО МОГУ Я ГОВОРИТЬ". /39/ И ПОШЕЛ БИЛЬАМ С БАЛАКОМ, И ПРИШЛИ ОНИ В КИРЬЯТ-ХУЦОТ. /40/ И ЗАРЕЗАЛ БАЛАК СКОТ КРУПНЫЙ И МЕЛКИЙ, И ПОСЛАЛ БИЛЬАМУ И КНЯЗЬЯМ, КОТОРЫЕ С НИМ. /41/ И БЫЛО ПОУТРУ, ВЗЯЛ БАЛАК БИЛЬАМА И ВОЗВЕЛ ЕГО В БАМОТ-БААЛЬ, И ТОТ УВИДЕЛ ОТТУДА КРАЙ НАРОДА.

בָּלָק אֶל־בִּלְעָם הֲלֹא שָׁלֹחַ שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ
לִקְרֹא־לָךְ לָמָּה לֹא־הָלַכְתָּ אֵלַי הֲאָמְנָם לֹא
אוּכַל כַּבֶּדְךָ: וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק הִנֵּה־ 38
בָאתִי אֵלֶיךָ עַתָּה הֲיָכוֹל אוּכַל דַּבֵּר מְאוּמָה
הַדָּבָר אֲשֶׁר יָשִׂים אֱלֹהִים בְּפִי אֹתוֹ אֲדַבֵּר:
וַיֵּלֶךְ בִּלְעָם עִם־בָּלָק וַיָּבֹאוּ קִרְיַת חֻצוֹת: 39
וַיִּזְבַּח בָּלָק בָּקָר וָצֹאן וַיִּשְׁלַח לְבִלְעָם וְלַשָּׂרִים מ
אֲשֶׁר אִתּוֹ: וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיִּקַּח בָּלָק אֶת־בִּלְעָם
וַיַּעֲלֵהוּ בָּמוֹת בָּעַל וַיַּרְא מִשָּׁם קְצֵה הָעָם:

(מ) נ״ב (מם)

23

ГЛАВА 23

/1/ И СКАЗАЛ БИЛЬАМ БАЛАКУ: "ПОСТРОЙ МНЕ ЗДЕСЬ СЕМЬ ЖЕРТВЕННИКОВ И ПРИГОТОВЬ МНЕ ЗДЕСЬ СЕМЬ БЫКОВ И СЕМЬ БАРАНОВ". /2/ И СДЕЛАЛ БАЛАК, КАК ГОВОРИЛ БИЛЬАМ, И ВОЗНЕСЛИ БАЛАК И БИЛЬАМ ПО БЫКУ И ПО БАРАНУ НА каждом ЖЕРТВЕННИКЕ. /3/ И СКАЗАЛ БИЛЬАМ БАЛАКУ: "СТАНЬ У ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ТВОЕГО, А Я ПОЙДУ. МОЖЕТ БЫТЬ, ЯВИТСЯ БОГ НАВСТРЕЧУ МНЕ, И ТО, ЧТО ОН УКАЖЕТ МНЕ, СКАЖУ Я ТЕБЕ". И ПОШЕЛ ОН ОДИН. /4/ И ЯВИЛСЯ

כג

כג

וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק בְּנֵה־לִי בָזֶה שִׁבְעָה 1
מִזְבְּחֹת וְהָכֵן לִי בָּזֶה שִׁבְעָה פָרִים וְשִׁבְעָה
אֵילִים: וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בִּלְעָם וַיַּעַל 2
בָּלָק וּבִלְעָם פָּר וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ: וַיֹּאמֶר בִּלְעָם 3
לְבָלָק הִתְיַצֵּב עַל־עֹלָתֶךָ וְאֵלֵכָה אוּלַי יִקָּרֶה
יְהוָה לִקְרָאתִי וּדְבַר מַה־יַּרְאֵנִי וְהִגַּדְתִּי לָךְ
וַיֵּלֶךְ שֶׁפִי: וַיִּקַּר אֱלֹהִים אֶל־בִּלְעָם וַיֹּאמֶר 4

37. неужели я не смогу оказать тебе почести Балак удивлен, что его дары не возымели мгновенного действия и Бильам медлил и не пришел сразу. Балак считает, что все на свете можно купить, если только заплатить достаточно большую сумму или дать богатые дары. Благословения и проклятия, по его мнению, не исключение, они также покупаются и продаются.

39. и пришли они в Кирьят-Хуцот Неизвестно, где точно находился этот город.

40. и послал Бильаму В знак уважения и гостеприимства.

22:41–23:6. Приготовления к великому проклятию

Бильам готовит себя к исполнению трудной задачи. Его приготовления напоминают действия вавилонского жреца.

41. и возвел его в Бамот-Бааль Досл. "высоты Бааля".

край народа Бильам хочет увидеть что-нибудь низкое и недостойное стана, в котором раскрывается Божественное Присутствие.

Глава 23

1. построй мне Жертвенник должен быть построен человеком, ради которого приносится жертва.

2. и вознесли Балак и Бильам Балак должен был участвовать в жертвоприношении, чтобы произнесенное по его просьбе проклятие возымело действие.

3. стань Балак должен был оставаться возле жертвы, пока тот, кто проклинает для него, будет произносить свое заклинание.

а я пойду Чтобы сделать все необходимые приготовления для успешности проклятия.

один Иврит: *шефи*. Некоторые комментаторы утверждают, что в данном случае само слово следует рассматривать как аббревиатуру: "шин" – *шоэль*, "пей" – *пи*, "йод" – *Гашем* (четырехбуквенное имя Всевышнего). В результате мы полу-

אֵלָיו אֶת־שִׁבְעַת הַמִּזְבְּחֹת עָרַכְתִּי וָאַעַל פָּר
ה וָאָיִל בַּמִּזְבֵּחַ: וַיָּשֶׂם יְהוָה דָּבָר בְּפִי בִלְעָם
6 וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־בָּלָק וְכֹה תְדַבֵּר: וַיָּשָׁב אֵלָיו
וְהִנֵּה נִצָּב עַל־עֹלָתוֹ הוּא וְכָל־שָׂרֵי מוֹאָב:
7 וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר מִן־אֲרָם יַנְחֵנִי בָלָק
מֶלֶךְ־מוֹאָב מֵהָרְרֵי־קֶדֶם לְכָה אָרָה־לִּי יַעֲקֹב
8 וּלְכָה זֹעֲמָה יִשְׂרָאֵל: מָה אֶקֹּב לֹא קַבֹּה אֵל
9 וּמָה אֶזְעֹם לֹא זָעַם יְהוָה: כִּי־מֵרֹאשׁ צֻרִים
אֶרְאֶנּוּ וּמִגְבָעוֹת אֲשׁוּרֶנּוּ הֶן־עָם לְבָדָד יִשְׁכֹּן
י וּבַגּוֹיִם לֹא יִתְחַשָּׁב: מִי מָנָה עֲפַר יַעֲקֹב

ВСЕСИЛЬНЫЙ БИЛЬАМУ, И СКАЗАЛ ОН ЕМУ: "СЕМЬ ЖЕРТВЕННИКОВ СООРУДИЛ Я И ВОЗНЕС ПО БЫКУ И ПО БАРАНУ НА каждом ЖЕРТВЕННИКЕ...". /5/ И ВЛОЖИЛ БОГ СЛОВО В УСТА БИЛЬАМА, И СКАЗАЛ: "ВОЗВРАТИСЬ К БАЛАКУ И ТАК ГОВОРИ". /6/ И ВОЗВРАТИЛСЯ ОН К НЕМУ, И ВОТ, СТОИТ ОН У ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ СВОЕГО, ОН И ВСЕ КНЯЗЬЯ МОАВА. /7/ И ПРОИЗНЕС ОН ПРИТЧУ СВОЮ, И СКАЗАЛ: "ИЗ АРАМА ПРИВЕЛ МЕНЯ БАЛАК, ЦАРЬ МОАВА, ОТ ГОР ВОСТОЧНЫХ: ПОЙДИ И ПРОКЛЯНИ МНЕ ЯАКОВА И ПОЙДИ И ПРИЗОВИ ГНЕВ НА ИЗРАИЛЬ! /8/ КАК ПРОКЛИНАТЬ МНЕ ТОГО, КОГО ВСЕСИЛЬНЫЙ НЕ ПРОКЛИНАЕТ? И КАК ГНЕВАТЬСЯ МНЕ, ЕСЛИ НЕ ГНЕВАЕТСЯ БОГ? /9/ ВОТ, С ВЕРШИНЫ СКАЛ ВИЖУ Я ЕГО И С ХОЛМОВ СМОТРЮ НА НЕГО: ВОТ, НАРОД ЭТОТ ОТДЕЛЬНО ЖИВЕТ И МЕЖДУ НАРОДАМИ НЕ

чаем *шоэль пи Ѓашем* – "спрашивающий разрешение у Всевышнего". Таким образом, Тора дает намек на то, что Бильам знал, что ему не удастся совершить что-либо против воли Всевышнего, но надеялся выпросить у Него разрешение причинить зло народу, не понимая, что Творец никогда не меняет Своего решения.

7–10. Первое пророчество Бильама

Когда Бильам возвращается к Балаку и его приближенным, он не может произнести ни одного дурного слова и с его уст срываются слова восхищения и благословения вместо проклятий, ради которых нанял его Балак.

7. и произнес он притчу Рассказ о будущих событиях, раскрывшийся ему в представших перед ним образах.

из Арама Обычно имеется в виду Сирия. Здесь: Месопотамия, то же, что Арам-Наѓараим (ср. Брейшит, 24:10).

от гор восточных Горные районы Месопотамии.

призови гнев Вызови гнев Всевышнего против этого народа.

9. с вершины скал вижу я его Стоя на горной вершине и глядя без страха и злобы, он оказывается полностью охвачен ощущением той атмосферы духовности, которая постоянно сохранялась в стане евреев. Он чувствует, что не сможет произнести проклятие, поскольку в этот момент был бы рад сам оказаться среди такого народа.

отдельно живет Особые отношения еврейского народа со Всевышним определили характер и образ жизни сынов Израиля, сделав их непохожими на близких или далеких соседей как с точки зрения веры, так и с точки зрения государственного устройства и правил построения общества. Они стали народом особым, живущим по своим принципам и не меняющим их для того, чтобы походить на соседей. Такая обособленность еврейского народа соответствует плану Всевышнего, избравшего сынов Израиля быть источником, распространяющим в мире истинные знания о Боге и принципы добра и справедливости.

и между народами не числится Иврит: *итхашав*. Глагол *хишев* в форме "ѓитпаэль" встречается в тексте Торы только один раз (в рассматриваемом стихе). В соответствии с грамматическими правилами его следовало бы перевести как "сам себя не числит среди других". Интересную интерпретацию этого слова дал М. Ястров. Он показал, что в современном иврите *итхашав* имеет значение "строить планы против кого-то". Он считает, что современное значение слова является отражением его правильного понимания: того, в котором оно употреб-

ЧИСЛИТСЯ. /10/ КТО ИСЧИСЛИТ ПРАХ ЯАКОВА И ПЕРЕСЧИТАЕТ ПЫЛЬ ИЗРАИЛЯ? ДА УМРЕТ ДУША МОЯ СМЕРТЬЮ ПРАВЕДНИКОВ, И ПУСТЬ БУДЕТ КОНЧИНА МОЯ, КАК ЕГО!". /11/ И СКАЗАЛ БАЛАК БИЛЬА-

וּמִסְפָּר אֶת־רֹבַע יִשְׂרָאֵל תָּמֹת נַפְשִׁי מוֹת יְשָׁרִים וּתְהִי אַחֲרִיתִי כָּמֹהוּ: וַיֹּאמֶר בָּלָק 11
אֶל־בִּלְעָם מֶה עָשִׂיתָ לִּי לָקֹב אֹיְבַי לְקַחְתִּיךָ

лено в данном отрывке Торы. Воспользовавшись тем пониманием слова *итхашав,* которое предлагает М. Ястров, этот стих Торы следовало бы перевести следующим образом: "Израиль – народ, который живет одиноко и не злоумышляет против других народов". Увидев это пророческим взором, Бильам удивляется: "Зачем же тогда проклинать этот народ, если он никому, в том числе и Моаву (царь которого Балак так обеспокоен мнимой опасностью, исходящей от этого народа), не стремится нанести вреда?".

10. кто исчислит прах Яакова Бильам поражен численностью народа, совершившего исход из Египта и сумевшего сохранить себя на протяжении сорока лет странствий в пустыне.

и пересчитает пыль Израиля Иврит: *рова.* Букв. "четвертая часть". Приняв этот перевод, мы нарушим поэтическое соответствие образов в пророчествах Бильама, которые перекликаются друг с другом. "Четверть" никак не соответствует слову "пыль" (ни как понятию, ни как образу), которое в этом же стихе, выше, употребляется для описания многочисленности народа Израиля. Если слово "четверть" вставить в этот стих Торы, то смысл самого предложения начинает теряться: "Кто исчислит прах Яакова и определит численность его четвертой части?". Если же воспользоваться вторым, хотя и менее употребительным, значением слова *рова* – "пыль", то восстанавливается логическая связь между первой и второй частями предложения, и оно приобретает смысл. Вероятнее всего, что употребление слова *рова* в значении "пыль" является влиянием арамейского языка. В самаритянском переводе стиха Торы "Я прах и пепел" (Брейшит, 18:27) мы находим: *ваэана катем верабуа.* В 1902 г. Б. Джейкоб опубликовал исследование христианских текстов, написанных на арамейском языке в Эрец-Исраэль, в котором указывает, что слово *рова* употребляется в этих текстах в значении "пыль". Предположение, что слово *рова* в значении "пыль" для ивритского текста является арамизмом, дополняет образ Бильама. Будучи мидьянитянином, долгое время жившим в Вавилонии, он пользовался арамейским языком как разговорным, и вкрапление арамейского слова в его речь, произносимую на иврите, не было случайным.

да умрет душа моя смертью праведников Это желание Бильама не исполнилось (см. Бемидбар, 31:8). Бильам был убит мечом во время рейда сынов Израиля в Мидьян, чтобы по велению Всевышнего отомстить народу, который послал своих дочерей, чтобы развратить еврейский народ и тем самым разорвать его связь с Творцом. Эта просьба Бильама характеризует его личность и ту борьбу, которая происходит в его душе. Он не сказал: "Я хочу жить, как живут праведники", – а попросил только умереть смертью праведников. Он знаком с духовным миром и знает, что душа человека бывает наказана после смерти за совершенные преступления и получает вознаграждение за добрые дела и изучение Торы, но отказаться от удовольствий этого мира он не готов. Он хочет прожить жизнь человека, не связанного моральными принципами и сметающего все и всех на своем пути ради достижения личных целей, а умерев, удостоиться, подобно праведнику, удела в будущем мире.

11–17. Новые приготовления

Бильам был поражен численностью народа, мощью и красотой его стана. На него произвело впечатление единство сынов Израиля, расположившихся по коленам вокруг переносного Храма. Великий колдун не нашел ничего дурного, что могло бы послужить причиной для проклятия. Тогда вместе с Балаком он решает предпринять еще одну попытку и

12 וְהֲנֵה בֵּרַכְתָּ בָרֶךְ: וַיַּעַן וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֵת
אֲשֶׁר יָשִׂים יְהוָה בְּפִי אֹתוֹ אֶשְׁמֹר לְדַבֵּר:
13 וַיֹּאמֶר אֵלָיו בָּלָק לְךְ־נָא אִתִּי אֶל־מָקוֹם
אַחֵר אֲשֶׁר תִּרְאֶנּוּ מִשָּׁם אֶפֶס קָצֵהוּ תִרְאֶה
14 וְכֻלּוֹ לֹא תִרְאֶה וְקָבְנוֹ־לִי מִשָּׁם: וַיִּקָּחֵהוּ
שְׂדֵה צֹפִים אֶל־רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וַיִּבֶן שִׁבְעָה
טו מִזְבְּחֹת וַיַּעַל פָּר וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ: וַיֹּאמֶר אֶל־
בָּלָק הִתְיַצֵּב כֹּה עַל־עֹלָתֶךָ וְאָנֹכִי אִקָּרֶה
16 כֹּה: וַיִּקֶר יְהוָה אֶל־בִּלְעָם וַיָּשֶׂם דָּבָר בְּפִיו
17 וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־בָּלָק וְכֹה תְדַבֵּר: וַיָּבֹא אֵלָיו
וְהִנּוֹ נִצָּב עַל־עֹלָתוֹ וְשָׂרֵי מוֹאָב אִתּוֹ וַיֹּאמֶר
18 לוֹ בָּלָק מַה־דִּבֶּר יְהוָה: וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר
19 קוּם בָּלָק וּשְׁמָע הַאֲזִינָה עָדַי בְּנוֹ צִפֹּר: לֹא
אִישׁ אֵל וִיכַזֵּב וּבֶן־אָדָם וְיִתְנֶחָם הַהוּא אָמַר
כ וְלֹא יַעֲשֶׂה וְדִבֶּר וְלֹא יְקִימֶנָּה: הִנֵּה בָרֵךְ

МУ: "ЧТО ТЫ СДЕЛАЛ СО МНОЮ? ПРОКЛЯСТЬ ВРАГОВ МОИХ ПРИВЕЛ Я ТЕБЯ, А ТЫ БЛАГОСЛОВЛЯЕШЬ!". /12/ НО ОТВЕЧАЛ ТОТ И СКАЗАЛ: "ВЕДЬ ТО, ЧТО ВЛАГАЕТ В УСТА МОИ БОГ, ДОЛЖЕН Я В ТОЧНОСТИ ГОВОРИТЬ". /13/ И СКАЗАЛ ЕМУ БАЛАК: "ПОЙДИ, ПРОШУ, СО МНОЮ НА ДРУГОЕ МЕСТО, С КОТОРОГО УВИДИШЬ ТЫ ЕГО, НО ЛИШЬ КРАЙ ЕГО ТЫ УВИДИШЬ, А ВСЕГО ЕГО НЕ УВИДИШЬ. И ПРОКЛЯНИ ЕГО МНЕ ОТТУДА!". /14/ И ВЗЯЛ ОН ЕГО НА ПОЛЕ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ, НА ВЕРШИНУ ПИСГИ, И ПОСТРОИЛ СЕМЬ ЖЕРТВЕННИКОВ, И ВОЗНЕС ПО БЫКУ И ПО БАРАНУ НА каждом ЖЕРТВЕННИКЕ. /15/ И СКАЗАЛ ОН БАЛАКУ: "СТАНЬ ТУТ, У ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ТВОЕГО, А Я ПОЙДУ ТУДА, НАВСТРЕЧУ Богу". /16/ И ЯВИЛСЯ БОГ БИЛЬАМУ, И ВЛОЖИЛ СЛОВО В УСТА ЕГО, И СКАЗАЛ: "ВОЗВРАТИСЬ К БАЛАКУ И ТАК ГОВОРИ". /17/ И ПРИШЕЛ ОН К НЕМУ, А ОН СТОИТ У ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ СВОЕГО, И КНЯЗЬЯ МОАВА С НИМ. И СКАЗАЛ ЕМУ БАЛАК: "ЧТО ГОВОРИЛ БОГ?". /18/ И ПРОИЗНЕС ОН ПРИТЧУ СВОЮ, И СКАЗАЛ: "ВСТАНЬ, БАЛАК, И СЛУШАЙ, ВНИМАЙ МНЕ, СЫН ЦИПОРА! /19/ НЕ ЧЕЛОВЕК ВСЕСИЛЬНЫЙ, ЧТОБЫ ЛГАТЬ, И НЕ СЫН ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ, ЧТОБЫ ПЕРЕДУМЫВАТЬ. НЕУЖЕЛИ СКАЖЕТ ОН И НЕ СДЕЛАЕТ, БУДЕТ ГОВОРИТЬ И НЕ ИСПОЛ-

взглянуть на стан евреев с другой стороны. Возможно, оттуда, с другой смотровой площадки, откроется нечто дурное – и тогда можно будет произнести проклятие.

14. на поле наблюдателей Вероятно, возвышенность, на которую часто поднимались дозорные отряды.

на вершину Писги См. комм. к Бемидбар, 21:20.

15. стань тут Иврит: *ко*. Букв. "так". Бильам показывает Балаку, как следует стоять во время принесения жертвы, чтобы эта процедура прошла наиболее успешно (Дайхес).

17. что говорил Бог Балак полон нетерпения и тут же, как только появляется Бильам, обращается к нему с вопросом.

18–24. Второе пророчество Бильама

Перемена места не дала никакого результата. Бильам против своей воли вынужден подтвердить свое первое благословение и продолжить его. Всевышний не меняет Своих решений, и благословенный народ останется навсегда благословен. Ни гадание, ни колдовство, ни магические действия – ничто не имеет силы против сынов Израиля. Бог стоит на их стороне, и кто же может победить их?

18. встань, Балак Гадатель в момент своей попытки проникнуть в будущее должен обращаться к тому человеку, на вопрос которого он отвечает (Дайхес).

19. не человек Всесильный Первое же предложение разбивает все надежды Балака. Всевышний благословил еврейский народ и не изменит Своего слова никогда.

и не сын человеческий Который смертен.

чтобы передумывать Иврит: *итнехам*. "Изменить свое прежнее решение".

НИТ? /20/ ВОТ, ПОЛУЧИЛ Я повеление БЛАГОСЛОВИТЬ их, И БЛАГОСЛОВЕНИЕ это НЕ ОТМЕНИТЬ МНЕ. /21/ НЕ УВИДЕЛ ПРОВИННОСТИ В ЯАКОВЕ И НЕ ВИДЕЛ ЗЛА В ИЗРАИЛЕ; БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ЕГО, С НИМ И ЦАРСКИЙ ТРУБНЫЙ ЗВУК слышится У НЕГО. /22/ ВСЕСИЛЬНЫЙ ВЫВЕЛ ИХ ИЗ ЕГИПТА; МОГУЧ ОН КАК ДИКИЙ БЫК.

לָקֹחְתִּי וּבֵרֵךְ וְלֹא אֲשִׁיבֶנָּה׃ לֹא־הִבִּיט אָוֶן 21
בְּיַעֲקֹב וְלֹא־רָאָה עָמָל בְּיִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהָיו
עִמּוֹ וּתְרוּעַת מֶלֶךְ בּוֹ׃ אֵל מוֹצִיאָם מִמִּצְרָיִם 22
כְּתוֹעֲפֹת רְאֵם לוֹ׃ כִּי לֹא־נַחַשׁ בְּיַעֲקֹב וְלֹא־ 23

21. провинности в Яакове Подобно стиху 10, здесь говорится о сынах Израиля как об идеальном народе, у которого нет недостатков. Нет такого преступления, из-за которого Всевышний отвернулся бы от Своего народа, лишив его Своего благословения. Тем более Творец не лишит народ Израиля защиты, что позволило бы кому-то уничтожить его. Бильам видит картину духовного мира: души евреев чисты и прекрасны, и это определяет неразрывность их связи со Всевышним. Однако в мире материи, где грубые желания часто сбивают человека с пути, сыны Израиля не всегда ведут себя в соответствии с теми требованиями, которые предъявляются к избранному народу. Но каким бы тяжелым ни было преступление, оно не затрагивает основы – особой души, дарованной Всевышним, и евреи вновь обретают силу и проявляется всегда хранимое для них благословение.

зла в Израиле Иврит: *амаль*. Один из возможных переводов этого слова – "упрямство". Так толкует слово *амаль* Ибн Эзра. Такой же перевод использует Септуагинта. Если мы будем придерживаться этого понимания корня *амаль*, то данное предложение Торы приобретет следующий смысл: "[Никто] не видел дурных замыслов у народа Яакова, а также и упрямства нет у них, поскольку всегда сыны Израиля готовы исполнять волю Всевышнего. Если и проявляется у них упрямство, то только в настойчивом, непреклонном стремлении исполнить желание Творца". Другое значение этого слова *амаль* – "бедствие". Если придерживаться этого значения, то данный стих следует перевести как "Нет бедствий в Израиле". Поскольку Всевышний не оставляет Израиль ни на мгновение, то ничто дурное не проникает в стан сынов Израиля и во все места их проживания (Калиш).

Бог, Всесильный его, с ним И поэтому ни одно оружие не сможет его сразить.

и царский трубный звук [слышится] у него Евреи всегда помнят о своей особой связи с Творцом и постоянно объявляют Его Царем над всем миром. С древних времен было принято возвещать о том, что на престол взошел новый царь, трублением в *шофар* (полый рог животного). Издаваемый звук был протяжным и назывался *труа* (Калиш). Провозглашение всех праздников сопровождалось трублением в *шофар* и в момент принесения всех без исключения жертв трубили в рог животного, чтобы оповестить об этом народ и привлечь его внимание.

22. вывел их из Египта Букв. "выводит". Исход из Египта представлен как процесс, который не завершится до тех пор, пока народ не вступит в Страну Кнаан и не завоюет ее.

могуч он как дикий бык Бильам открывает все новые и новые качества сынов Израиля. В своих трех пророчествах, принявших форму благословений, он несколько раз возвращается к тем образам, которыми пользовался Яаков, благословляя своих сыновей перед смертью: праотец еврейского народа сравнивал Йеѓуду со львом, Йосефа с быком, Биньямина с волком, Нафтали с быстрой ланью и т. д. Бык – символ могущества. Он нападает только тогда, когда разгневан, и преследует врага до тех пор, пока не настигнет его. Если же он выходит на пастбище, то вырывает траву с корнем, и на том месте, где он пасся, долго ничего не растет. Этим он отличается от льва (сила которого дополняет силу быка, и о ней Бильам говорит позже): лев лежит и рыком своим приводит в ужас всех животных, которые слышат его голос. Он является символическим образом царя, который требует повино-

כִּי לֹא־נַחַשׁ בְּיַעֲקֹב וְלֹא־קֶסֶם בְּיִשְׂרָאֵל כָּעֵת יֵאָמֵר לְיַעֲקֹב וּלְיִשְׂרָאֵל מַה־פָּעַל אֵל׃ הֶן־עָם כְּלָבִיא יָקוּם וְכַאֲרִי 24
יִתְנַשָּׂא לֹא יִשְׁכַּב עַד־יֹאכַל טֶרֶף וְדַם־ כה
חֲלָלִים יִשְׁתֶּה׃ וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בִּלְעָם גַּם־ 26
קֹב לֹא תִקֳּבֶנּוּ גַּם־בָּרֵךְ לֹא תְבָרְכֶנּוּ׃ וַיַּעַן

/23/ ИБО НЕТ ВОРОЖБЫ ПРОТИВ ЯКОВА И КОЛДОВСТВА ПРОТИВ ИЗРАИЛЯ; В СВОЕ ВРЕМЯ РАССКАЗАНО БУДЕТ ЯКОВУ И ИЗРАИЛЮ О ТОМ, ЧТО СОВЕРШАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ. /24/ НАРОД ЭТОТ КАК ЛЕВ ПОДНИМАЕТСЯ И КАК ЛЕВ ВОЗВЫШАЕТСЯ, НЕ ЛЯЖЕТ, ПОКА НЕ СЪЕСТ ДОБЫЧИ И КРОВИ УБИТЫХ НЕ НАПЬЕТСЯ". /25/ И СКАЗАЛ БАЛАК БИЛЬААМУ: "НИ КЛЯСТЬ НЕ КЛЯНИ ЕГО, НИ БЛАГОСЛОВЛЯТЬ НЕ БЛА-

вения и удовлетворяется данью, которую ему приносят. Все качества сынов Израиля превосходят аналогичные качества других народов и выходят за пределы естественных возможностей, поскольку отражают тот факт, что Божественное Присутствие никогда не оставляет народ Израиля.

23. против Яакова Букв. "в Якове". "Сыны Израиля не обращаются к оракулам и гадателям, к звездочетам, магам и любым другим предсказателям будущего" (Раши). Во второй половине этого предложения разъясняется, почему народ Израиля свободен от подобных предрассудков: "В свое время рассказано будет Яакову и Израилю, что совершал Всесильный" (Луццатто, Мальбим). Всевышний Сам раскрывает Своему народу будущее, а потому нет у сынов Израиля никакой необходимости заниматься туманными гаданиями и предсказаниями – ведь в его среде живут пророки. Тот, кто не обращается к гадателям, неподвластен воздействию колдовства и силе проклятий магов и чародеев. Последнее утверждение позволяет нам понять, что в данном случае выражение *беЯаков* имеет два равноправных значения: 1) "в Якове" (колдовство отсутствует в народе Якова) и 2)"против Якова" (колдовство неприменимо против народа Якова).

в свое время Иврит: *каэт*. "Всякий раз, когда это необходимо" (Раши). "В нужное время" (Септуагинта). У Калиша мы встречаем следующий перевод этих слов: "В нужное время сообщается все Яакову и говорится Израилю о том, что Бог вершит".

что совершал Всесильный Этот перевод соответствует Септуагинте. Его придерживаются Раши, Ибн Эзра, Рашбам. Другой возможный перевод: "А теперь все, что можно сказать о Якове и об Израиле, будет рассказом о делах Всевышнего". Через Израиль проявляется воля Всевышнего в мире, через Свой народ Он управляет всеми Своими творениями и Его действие, которое находит отголосок во всем мире, мгновенно чувствуется в среде дома Якова и проявляется среди сынов Израиля явно.

24. как лев поднимается Льва никто не может поднять, напугав его, – он не страшится никого из зверей и поднимается только для охоты или в том случае, если кто-то рассердил его. Горе тому, кто нарушил его покой. Мидраш указывает на то, что речь идет не столько о физической силе Израиля, сколько о его духовной мощи. Образ льва – намек на непрекращающееся в народе чтение "Шма Исраэль" – провозглашение глобального единства Всевышнего – которое произносит каждый еврей утром и вечером. Как грозный рык льва, звучат слова эти для народов, поклоняющихся сонму богов.

23:25–24:2. Упреки и новые приготовления

25. ни клясть не кляни его Балак оставляет надежду на то, что еврейский народ можно хоть как-то проклясть. Во всяком случае, он убеждается в том, что Бильам не в состоянии это сделать. Теперь он был бы удовлетворен, если бы Бильам, по крайней мере, отменил те благословения, которые он произнес в адрес сынов Израиля. И все же, подталкиваемый страстным желанием нанести вред ненавистному народу, неожиданно оказавшемуся на границе его государства, он решает предпринять еще одну попытку, подобно человеку, который, ока-

בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֶל־בָּלָק הֲלֹא דִבַּרְתִּי אֵלֶיךָ
לֵאמֹר כֹּל אֲשֶׁר־יְדַבֵּר יְהוָה אֹתוֹ אֶעֱשֶׂה׃
27 וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בִּלְעָם לְכָה־נָּא אֶקָּחֲךָ אֶל־
מָקוֹם אַחֵר אוּלַי יִישַׁר בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים
28 וְקַבְּתוֹ לִי מִשָּׁם׃ וַיִּקַּח בָּלָק אֶת־בִּלְעָם רֹאשׁ
29 הַפְּעוֹר הַנִּשְׁקָף עַל־פְּנֵי הַיְשִׁימֹן׃ וַיֹּאמֶר
בִּלְעָם אֶל־בָּלָק בְּנֵה־לִי בָזֶה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת
וְהָכֵן לִי בָּזֶה שִׁבְעָה פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִם׃
ל וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר אָמַר בִּלְעָם וַיַּעַל פָּר וָאַיִל
בַּמִּזְבֵּחַ׃

ГОСЛОВЛЯЙ ЕГО!". /26/ И ОТВЕТИЛ БИЛЬАМ, И СКАЗАЛ БАЛАКУ: "ВЕДЬ ГОВОРИЛ ЖЕ Я ТЕБЕ ТАК: ВСЕ, ЧТО ГОВОРИТЬ БУДЕТ БОГ, ТО И СДЕЛАЮ". /27/ И СКАЗАЛ БАЛАК БИЛЬАМУ: "ПОЙДИ, ПРОШУ, ВОЗЬМУ Я ТЕБЯ НА ДРУГОЕ МЕСТО! МОЖЕТ БЫТЬ, ПОНРАВИТСЯ ОНО ВСЕСИЛЬНОМУ, И ПРОКЛЯНЕШЬ МНЕ ЕГО ОТТУДА". /28/ И ВЗЯЛ БАЛАК БИЛЬАМА НА ВЕРШИНУ ПЕОРА, ОТКУДА ВИДНА ПУСТЫНЯ. /29/ И СКАЗАЛ БИЛЬАМ БАЛАКУ: "ПОСТРОЙ МНЕ ЗДЕСЬ СЕМЬ ЖЕРТВЕННИКОВ И ПРИГОТОВЬ МНЕ ЗДЕСЬ СЕМЬ БЫКОВ И СЕМЬ БАРАНОВ". /30/ И СДЕЛАЛ БАЛАК, КАК СКАЗАЛ БИЛЬАМ, И ВОЗНЕС ПО БЫКУ И ПО БАРАНУ НА каждом ЖЕРТВЕННИКЕ.

24 ГЛАВА 24 כד

/1/ И УВИДЕЛ БИЛЬАМ, ЧТО УГОДНО БОГУ БЛАГОСЛОВИТЬ ИЗРАИЛЬ, И НЕ ОБРАТИЛСЯ ОН, КАК ПРЕЖДЕ, К ГАДАНИЮ, НО ОБРАТИЛ К ПУСТЫНЕ ЛИЦО СВОЕ. /2/ И ПОДНЯЛ БИЛЬАМ ГЛАЗА СВОИ, И УВИДЕЛ ВСЕ КОЛЕНА ИЗРАИЛЯ, РАЗМЕСТИВШИЕСЯ КАЖДОЕ отдельно, И БЫЛ НА НЕМ ДУХ ВСЕСИЛЬНОГО. /3/ И ПРОИЗНЕС ОН ПРИТЧУ СВОЮ, И СКАЗАЛ: "ВОТ РЕЧЬ БИЛЬАМА, СЫНА БЕОРА, И РЕЧЬ МУЖА ПРОЗОР-

כד
1 וַיַּרְא בִּלְעָם כִּי טוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת־
יִשְׂרָאֵל וְלֹא־הָלַךְ כְּפַעַם־בְּפַעַם לִקְרַאת
2 נְחָשִׁים וַיָּשֶׁת אֶל־הַמִּדְבָּר פָּנָיו׃ וַיִּשָּׂא
בִלְעָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־יִשְׂרָאֵל שֹׁכֵן
3 לִשְׁבָטָיו וַתְּהִי עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים׃ וַיִּשָּׂא
מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר נְאֻם בִּלְעָם בְּנוֹ בְעֹר וּנְאֻם

завшись в безнадежной ситуации, отчаянно совершает какие-то действия, осознавая одновременно, что ему ничто не может помочь.

27. возьму я тебя на другое место Балак думал, что перемена места принесет ему удачу.

28. и взял... на вершину Пеора Возвышенность, находящаяся недалеко от горы Писга (см. Дварим, 3:27–29).

Глава 24

1. и не обратился он... к гаданию Бильам не хочет прибегать к колдовским действиям даже для видимости, потому что теперь, после стольких неудач, это будет просто смешно. Он также не собирается уединиться для того, чтобы, сосредоточившись и набравшись сил, произнести проклятие. Теперь он останется вместе с Балаком и произнесет открыто то, что ему будет велено, – бессмысленно не только сопротивляться силе пророчества, которое охватывает все его существо, но даже делать вид, что он уходит в сторону пустыни, потому что там можно спорить с Творцом и набраться сил, чтобы попытаться еще раз произнести проклятие. "Против своей воли Бильам поднимается до уровня пророка, оставив позади уровень колдуна" (Абарбанель).

но обратил к пустыне лицо свое В сторону лагеря евреев.

2. разместившиеся каждое [отдельно] В соответствии с тем, как Всевышний определил место стоянки для каждого колена.

и был на нем дух Всесильного Его сознание стало чистым и ясным. Он больше не обращается к Балаку, т. к. это его пророчество уже не связано со всем предыдущим: ни с ненавистью Моава к сынам Израиля, расположившимся на его границе, ни с богатыми дарами, обещанными Балаком. Его слова обращены ко всему человечеству: как к современному ему поколению, так и к далеким потомкам.

3–9. Третье пророчество Бильама

3. речь мужа прозорливого См. комм. к следующему стиху.

4 הַגֶּבֶר שְׁתֵם הָעָיִן: נְאֻם שֹׁמֵעַ אִמְרֵי־אֵל
ה אֲשֶׁר מַחֲזֵה שַׁדַּי יֶחֱזֶה נֹפֵל וּגְלוּי עֵינָיִם: מַה־
טֹּבוּ אָהָלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל:
6 כִּנְחָלִים נִטָּיוּ כִּגַּנַּת עָלֵי נָהָר כַּאֲהָלִים נָטַע
7 יְהוָה כַּאֲרָזִים עֲלֵי־מָיִם: יֵזַל־מַיִם מִדְּלָיו
וְזַרְעוֹ בְּמַיִם רַבִּים וְיָרֹם מֵאֲגַג מַלְכּוֹ וְתִנַּשֵּׂא
8 מַלְכֻתוֹ: אֵל מוֹצִיאוֹ מִמִּצְרַיִם כְּתוֹעֲפֹת
רְאֵם לוֹ יֹאכַל גּוֹיִם צָרָיו וְעַצְמֹתֵיהֶם יְגָרֵם
9 וְחִצָּיו יִמְחָץ: כָּרַע שָׁכַב כַּאֲרִי וּכְלָבִיא מִי

ЛИВОГО; /4/ РЕЧЬ СЛЫШАЩЕГО РЕЧИ ВСЕСИЛЬНОГО, ТОГО, КТО ВИДИТ ЯВЛЕНИЕ ВСЕМОГУЩЕГО, ПАДАЕТ С ОТКРЫТЫМИ ГЛАЗАМИ. /5/ КАК ПРЕКРАСНЫ ШАТРЫ ТВОИ, ЯАКОВ, ЖИЛИЩА ТВОИ, ИЗРАИЛЬ! /6/ КАК РУЧЬИ ИЗВИВАЮТСЯ ОНИ, КАК САДЫ ПРИ РЕКЕ, КАК АЛОЭ, ПОСАЖЕННОЕ БОГОМ, КАК КЕДРЫ ПРИ ВОДАХ. /7/ ПЕРЕЛИВАТЬСЯ БУДЕТ ВОДА через край ВЕДЕР ЕГО, И ПОТОМСТВО ЕГО – В ОБИЛЬНЫХ ВОДАХ. ПРЕВЗОЙДЕТ АГАГА ЦАРЬ ЕГО, И ВОЗВЫСИТСЯ ЦАРСТВО ЕГО. /8/ ВСЕСИЛЬНЫЙ ВЫВЕЛ ЕГО ИЗ ЕГИПТА. МОГУЧ ОН КАК ДИКИЙ БЫК, ПОЖРЕТ ОН НАРОДЫ, ВРАГОВ СВОИХ, И КОСТИ ИХ РАЗДРОБИТ, И СТРЕЛАМИ СВОИМИ ПРОНЗИТ ИХ. /9/ ОПУСТИЛСЯ ОН НА КОЛЕНИ,

4. падает с открытыми глазами Все существо Бильама охватывает пророческий дух, и он не в состоянии сопротивляться ему. Возможно, что внутренняя борьба все еще продолжается, и он не закрывает глаза, чтобы видения духовного мира не смогли полностью проявиться на фоне грубой материи мира реального, исчезли бы совсем и оставили его. Но эта безнадежная попытка лишь еще сильнее доказывает непреодолимость воли Всевышнего.

5. как прекрасны шатры твои, Яаков Свет, свидетельствующий о Божественном Присутствии в стане Израиля, поражает Бильама, и он соприкасается с ощущением блага, доброты, покоя и любви, которые распространяются, проникая во все жилища сынов Израиля. Он видит не только настоящий момент, но и далекое будущее. Поэтому его восторженное восклицание следует отнести ко всем временам: когда в Иерусалиме будет построен Храм, он будет источать потоки блага так же, как в пустыне источал их Шатер собрания; когда Храм будет разрушен и евреи уйдут в изгнание, всякое место, где они собираются для молитвы и изучения Торы, станет точкой притяжения благословений и распространения их в каждом еврейском доме.

6. как ручьи Израиль не только сам пользуется благом Божественного Присутствия, но распространяет благословения по всему миру.

как алоэ Дерево, распространяющее приятный запах. Из алоэ изготовляли одно из самых дорогих благовоний. Божественное Присутствие, проявляющееся среди сынов Израиля, оказывает благотворное влияние на все народы мира.

посаженное Богом Сыны Израиля призваны сделать дарованный им удел подобным саду, насаженному Всевышним в шестой день Творения.

как кедры при водах Кедр обычно не растет у воды: он нуждается в твердой почве, чтобы удерживать свой могучий ствол и многочисленные мощные ветви крепкими корнями, обвивающими камни и прорезающими скалу. Многие комментаторы видят в этом образе некоторую ущербность благословения, т. к. Всевышний не хотел дать всю возможную мощь благословений через Бильама.

7. переливаться будет вода [через край] ведер его Вода, необходимая для вызревания урожая, – не только образ источника материальных благ, но также и образ высоты духовного уровня. То, что она выплескивается за края сосуда, означает выход за рамки тех возможностей, которые встречаются в материальном мире. Божественное Присутствие позволяет сынам Израиля понимать и ощущать все окружающее их гораздо полнее и острее, чем другим народам.

в обильных водах В стране, не знающей недостатка воды.

8. могуч он как дикий бык См. комм. к Бемидбар, 23:22.

י יְקִימֵנּוּ מְבָרְכֶיךָ בָּרוּךְ וְאֹרְרֶיךָ אָרוּר׃ וַיִּחַר־
אַף בָּלָק אֶל־בִּלְעָם וַיִּסְפֹּק אֶת־כַּפָּיו וַיֹּאמֶר
בָּלָק אֶל־בִּלְעָם לָקֹב אֹיְבַי קְרָאתִיךָ וְהִנֵּה
11 בֵּרַכְתָּ בָרֵךְ זֶה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים׃ וְעַתָּה בְּרַח־
לְךָ אֶל־מְקוֹמֶךָ אָמַרְתִּי כַּבֵּד אֲכַבֶּדְךָ וְהִנֵּה
12 מְנָעֲךָ יְהוָה מִכָּבוֹד׃ וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק
הֲלֹא גַּם אֶל־מַלְאָכֶיךָ אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ אֵלַי
13 דִּבַּרְתִּי לֵאמֹר׃ אִם־יִתֶּן־לִי בָּלָק מְלֹא בֵיתוֹ
כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוּכַל לַעֲבֹר אֶת־פִּי יְהוָה
לַעֲשׂוֹת טוֹבָה אוֹ רָעָה מִלִּבִּי אֲשֶׁר־יְדַבֵּר
14 יְהוָה אֹתוֹ אֲדַבֵּר׃ וְעַתָּה הִנְנִי הוֹלֵךְ לְעַמִּי
לְכָה אִיעָצְךָ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָעָם הַזֶּה לְעַמְּךָ
טו בְּאַחֲרִית הַיָּמִים׃ וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר נְאֻם
בִּלְעָם בְּנוֹ בְעֹר וּנְאֻם הַגֶּבֶר שְׁתֵם הָעָיִן׃
16 נְאֻם שֹׁמֵעַ אִמְרֵי־אֵל וְיֹדֵעַ דַּעַת עֶלְיוֹן מַחֲזֵה

ПРИЛЕГ КАК ЛЕВ – КТО ПОДНИМЕТ ЕГО? ВСЯКИЙ БЛАГОСЛОВЛЯЮЩИЙ ТЕБЯ – БЛАГОСЛОВЕН, А ВСЯКИЙ ПРОКЛИНАЮЩИЙ ТЕБЯ – ПРОКЛЯТ!". /10/ И РАЗГНЕВАЛСЯ БАЛАК НА БИЛЬАМА, И ВСПЛЕСНУЛ ОН РУКАМИ СВОИМИ. И СКАЗАЛ БАЛАК БИЛЬАМУ: "ПРОКЛЯСТЬ ВРАГОВ МОИХ ПРИЗВАЛ Я ТЕБЯ, А ТЫ, ВОТ, БЛАГОСЛОВИЛ ТРИ РАЗА! /11/ А ТЕПЕРЬ БЕГИ К СЕБЕ! ДУМАЛ Я ОКАЗАТЬ ТЕБЕ ПОЧЕСТИ, НО ВОТ, БОГ ЛИШИЛ ТЕБЯ ПОЧЕСТЕЙ". /12/ И СКАЗАЛ БИЛЬАМ БАЛАКУ: "ВЕДЬ И ПОСЛАМ ТВОИМ, КОТОРЫХ ТЫ ПОСЛАЛ КО МНЕ, ГОВОРИЛ Я ТАК: /13/ Даже ЕСЛИ ДАСТ МНЕ БАЛАК ПОЛНЫЙ СВОЙ ДОМ СЕРЕБРА И ЗОЛОТА, НЕ СМОГУ Я ПРЕСТУПИТЬ ПОВЕЛЕНИЯ БОГА, СДЕЛАТЬ ЧТО-ЛИБО ХОРОШЕЕ ИЛИ ПЛОХОЕ ПО ЖЕЛАНИЮ СВОЕМУ. ТО, ЧТО ГОВОРИТЬ БУДЕТ БОГ, ТО Я И БУДУ ГОВОРИТЬ. /14/ А ТЕПЕРЬ Я ИДУ К НАРОДУ МОЕМУ. ПОЙДЕМ, Я СКАЖУ ТЕБЕ, ЧТО СДЕЛАЕТ НАРОД ЭТОТ ТВОЕМУ НАРОДУ В КОНЦЕ ВРЕМЕН". /15/ И ПРОИЗНЕС ОН ПРИТЧУ СВОЮ, И СКАЗАЛ: "ВОТ РЕЧЬ БИЛЬАМА, СЫНА БЕОРА, И РЕЧЬ МУЖА ПРОЗОРЛИВОГО; /16/ РЕЧЬ СЛЫШАЩЕГО РЕЧИ ВСЕСИЛЬНОГО, ПОЗНАЮЩЕГО НАМЕРЕНИЯ ВСЕВЫШНЕГО, ТОГО, КТО ВИДИТ ЯВЛЕНИЕ ВСЕМОГУЩЕГО, ПАДАЕТ С

9. прилег как лев Этот образ служит для описания величавого достоинства Израиля в тот момент, когда он находится на высоком духовном уровне и не должен воевать с народами, которые, испытывая чувство страха перед народом Бога, подчиняются ему, оставляя ложные религии и дурные привычки. Ни один из народов в такое время не осмеливается воевать со своим соседом, а решает все вопросы мирным путем. Подобным временем в истории еврейского народа был период правления царя Шломо. Такое же отношение народов мира к еврейскому народу должно вернуться во времена Машиаха.

всякий благословляющий тебя – благословен Израиль невозможно проклясть. Более того, он не нуждается ни в чьих благословениях после того, как Сам Бог благословил его. Сыны Израиля сами должны стать благословением для всех народов мира, а все враги Израиля, и прежде всего Бильам, исчезнут так же, как все ненавистники добра.

10–14. Гнев Балака

Бильам не смог справиться с поручением царя также и в третий раз и снова вызвал гнев Балака. Расставаясь с ним, Бильам раскрывает ему будущую судьбу Моава.

14. я скажу тебе Иврит: *иацха*. Букв. "дам совет".

в конце времен Бильам разъясняет Балаку, что все произнесенные им столь благоприятные для Израиля предсказания относятся к далекому будущему. Точно так же и благословения в полной мере вступят в силу только в конце времен, перед началом совершенно новой эпохи. А до тех пор постоянно существует возможность нанести вред сынам Израиля и ослабить их (см. Брейшит, 49:1).

15–17. Видение будущего Израиля. Бильам предсказывает появление царя, который положит конец самостоятельному существованию Моава.

16. слышащего речи Всесильного, познающего намерения Всевышнего См. Амос, 3:7. Несмотря на то, что всем

ОТКРЫТЫМИ ГЛАЗАМИ. /17/ ВИЖУ ЕГО, НО НЕ СЕЙЧАС, ВСМАТРИВАЮСЬ В НЕГО, НО НЕ БЛИЗКО: ВЗОШЛА ЗВЕЗДА ОТ ЯАКОВА И ВОЗНЕССЯ СКИПЕТР ОТ ИЗРАИЛЯ, И СОКРУШИТ ОН ПРЕДЕЛЫ МОАВА, И РАЗГРОМИТ ВСЕХ СЫНОВ ШЕТА. /18/ И БУДЕТ ЭДОМ РАЗГРОМЛЕН, И БУДЕТ РАЗГРОМЛЕН СЕИР – ВРАГИ ЕГО, А ИЗРАИЛЮ БУДЕТ СОПУТСТВОВАТЬ УСПЕХ. /19/ И ВЛАСТВОВАТЬ БУДЕТ потомок ЯАКОВА, И НЕ ОСТАВИТ В ЖИВЫХ НИКОГО ИЗ ЖИТЕЛЕЙ ГО-

17 שַׁדַּי יֶחֱזֶה נֹפֶל וּגְלוּי עֵינָיִם: אֶרְאֶנּוּ וְלֹא
עַתָּה אֲשׁוּרֶנּוּ וְלֹא קָרוֹב דָּרַךְ כּוֹכָב מִיַּעֲקֹב
וְקָם שֵׁבֶט מִיִּשְׂרָאֵל וּמָחַץ פַּאֲתֵי מוֹאָב
18 וְקַרְקַר כָּל־בְּנֵי־שֵׁת: וְהָיָה אֱדוֹם יְרֵשָׁה וְהָיָה
19 יְרֵשָׁה שֵׂעִיר אֹיְבָיו וְיִשְׂרָאֵל עֹשֶׂה חָיִל: וְיֵרְדְּ
כ מִיַּעֲקֹב וְהֵאֵבִיד שָׂרִיד מֵעִיר: וַיַּרְא אֶת־

теперь открылось, что Бильам ничего не может сделать против воли Творца, он гордится тем, что Всевышний разговаривает с ним.

17. но не сейчас В далеком будущем, время наступления которого трудно предсказать.

взошла звезда от Яакова По всей видимости, речь идет о Давиде, который был первым царем Израиля, нанесшим тяжелое поражение Моаву. Во времена правления римского императора Адриана произошли события, которые заставили по-новому осмыслить этот стих Торы. 132–135 гг. ознаменовались невиданным по своему размаху восстанием евреев против Римской империи. Возглавил восстание Бар Кохба – "сын звезды". Мудрецы Торы поддерживали это восстание до тех пор, пока его руководитель сохранял высокий духовный уровень. Когда же мудрецы почувствовали, что он утратил веру в прямую и непосредственную поддержку Всевышнего, – они отступились от него. Раби Акива, величайший мудрец Торы этого периода, поддерживал восстание Бар Кохбы до самого конца. Будучи одним из организаторов восстания, он добился поддержки еврейской диаспоры, которая снабжала восставших деньгами. Юлий Север был срочно отозван из Британии и послан на подавление еврейского восстания. После подавления восстания римляне поставили своей целью ослабить Иудею как экономически, так и духовно настолько, чтобы подобный бунт никогда больше не мог повториться. Иерусалим был превращен в языческий город, который стали называть Элия Капитолина, по имени Юпитера Капитолийского, чье капище было воздвигнуто на Храмовой горе. Евреям под страхом смертной казни запрещалось приближаться к городу. Бар Кохба погиб, обороняя последний оплот восставших – город Бейтар. Восстание навечно осталось в народной памяти и служило примером борьбы за независимость государства, основанного на законах Торы.

и вознесся скипетр Держащий скипетр, т. е. правитель.

и сокрушит он пределы Всевышний запретил сынам Израиля вступать в тот момент в войну с тремя государствами: Моавом, Амоном и Эдомом. Но в будущем все эти царства идолопоклонников будут уничтожены.

сынов Шета Возможно, что речь идет об одном из племен Моава.

18–24. Пророчество о народах мира

В пророческом экстазе Бильам видит врагов Израиля падающими направо и налево от него. Видение уносит его в далекое будущее и приближает ко времени завершения истории и наступления новой эпохи.

18. и будет разгромлен Сеир Это государство будет завоевано. Скорее всего, речь идет о завоевании Эдома Давидом. (См. стр. 174 книги Брейшит.)

Сеир Гора Сеир – древнее название Эдома. См. Брейшит, 32:4, 36:8.

враги его Эдом и все жители горы Сеир – враги Израиля.

а Израилю будет сопутствовать успех Он будет сильным, и благополучие не оставит его.

19. и властвовать будет [потомок] Яакова У сынов Яакова появится могущественный правитель.

и не оставит в живых никого из жи-

עַמָּלֵק וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר רֵאשִׁית גּוֹיִם
עַמָּלֵק וְאַחֲרִיתוֹ עֲדֵי אֹבֵד: וַיַּרְא אֶת־הַקֵּינִי 21
וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר אֵיתָן מוֹשָׁבֶךָ וְשִׂים
בַּסֶּלַע קִנֶּךָ: כִּי אִם־יִהְיֶה לְבָעֵר קָיִן עַד־מָה 22
אַשּׁוּר תִּשְׁבְּךָ: וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר אוֹי מִי 23
יִחְיֶה מִשֻּׂמוֹ אֵל: וְצִים מִיַּד כִּתִּים וְעִנּוּ 24
כה אַשּׁוּר וְעִנּוּ־עֵבֶר וְגַם־הוּא עֲדֵי אֹבֵד: וַיָּקָם
בִּלְעָם וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב לִמְקֹמוֹ וְגַם־בָּלָק הָלַךְ
לְדַרְכּוֹ: פ

РОДА". /20/ И УВИДЕЛ ОН АМАЛЕКА, И ПРОИЗНЕС ПРИТЧУ СВОЮ, И СКАЗАЛ: "ИЗ НАРОДОВ ПЕРВЫЙ АМАЛЕК, НО КОНЕЦ ЕГО – ГИБЕЛЬ". /21/ И УВИДЕЛ ОН КЕЙНЕЯ, И ПРОИЗНЕС ПРИТЧУ СВОЮ, И СКАЗАЛ: "КРЕПКА ОБИТЕЛЬ ТВОЯ, И СТРОЙ НА СКАЛЕ ГНЕЗДО ТВОЕ! /22/ ДАЖЕ ЕСЛИ РАЗОРЕН БУДЕТ КАИН, ТО ДОЛГО ЛИ БУДЕТ АШУР ДЕРЖАТЬ ТЕБЯ В ПЛЕНУ?". /23/ И ПРОИЗНЕС ОН ПРИТЧУ СВОЮ, И СКАЗАЛ: "О, КТО ОСТАНЕТСЯ В ЖИВЫХ, КОГДА СДЕЛАЕТ ЭТО ВСЕСИЛЬНЫЙ? /24/ И КОРАБЛИ ПРИДУТ ОТ КИТИМ, И СМИРЯТ АШУР, И СМИРЯТ ЭВЕРА, НО И САМИ ПОГИБНУТ". /25/ И ВСТАЛ БИЛЬАМ, И ПОШЕЛ, И ВОЗВРАТИЛСЯ К СЕБЕ, И БАЛАК ТОЖЕ ПОШЕЛ СВОЕЙ ДОРОГОЙ.

телей города В данном случае слово *up* ("город") – имя собирательное, и стих говорит об уничтожении жителей всех городов Эдома. Возможно, что имеются в виду те события, которые описаны в Млахим I, 11:16 (Ибн Эзра).

20. и увидел он Амалека Бильам окинул пророческим взором владения Амалека и Кейнея (см. стих 21). Возможно, что вид на них открылся ему с гор Моава.

из народов первый Амалек Амалеку принадлежит первенство среди народов в том смысле, что до него никто не отваживался напасть на сынов Израиля – народ, который под защитой Божественного Присутствия продвигался по пустыне, совершив исход из Египта. (Онкелос).

но конец его – гибель Обязанность любого еврейского царя – уничтожить племя Амалека. Попытку исполнить эту заповедь предпринял Шауль, однако он не справился с возложенной на него задачей полностью. И все же он нанес амалекитянам такое поражение, после которого они никогда уже не смогли оправиться и перестали существовать как народ, который сохраняет какую-то территориальную целостность и пользуется определенной независимостью.

21. и увидел он Кейнея Речь идет о потомках Итро, пришедших в Страну Израиля и живших обособленно.

крепка обитель твоя Потомки Итро были мудрецами Торы, изучение которой всегда дает человеку защиту.

22. Каин Поэтическое имя этого племени.

то долго ли будет Ашур Прежде, чем настанет его конец. Ассирия сокрушит эти племена и уведет их в плен.

23. кто останется в живых Останется ли кто-нибудь в живых?

когда сделает это Всесильный Кто сможет пережить ассирийское нашествие? Ведь Сам Всевышний сделал это царство орудием наказания сынов Израиля.

24. придут от Китим Из Китиона, города на Кипре. Этим именем, Китим, называли Грецию вообще. Возможно, здесь перед нами упоминание о греческих колониях на берегах Средиземного моря, из которых в более поздние эпохи греки отправились на завоевание Востока.

и смирят Ашур Божественная справедливость найдет наказание и для того, кто явился орудием наказания.

и смирят Эвера Онкелос считает, что это название является общим для всех стран, расположенных за Евфратом, т. е. к северо-востоку от Евфрата.

25. и возвратился к себе Бильам через короткое время после этих событий был убит в Мидьяне в ходе военного похода, предпринятого евреями под руководством Пинхаса (31:8).

25:1–9. Грех поклонения Бааль-Пеору

Многие из сынов Израиля приняли приглашение моавитских и мидьянских женщин участвовать в трапезах, где ели мясо жертвенных животных, посвящен-

25 ГЛАВА 25 כה כה

/1/ И ПОСЕЛИЛСЯ ИЗРАИЛЬ В ШИТИМЕ, И НАЧАЛ НАРОД РАСПУТНИЧАТЬ С ДОЧЕРЬМИ МОАВА. /2/ И ЗВАЛИ ОНИ НАРОД ПРИНОСИТЬ ЖЕРТВЫ БОЖЕСТВАМ ИХ, И ЕЛ НАРОД, И КЛАНЯЛСЯ БОЖЕСТВАМ ИХ. /3/ И ПРИЛЕПИЛСЯ ИЗРАИЛЬ К БААЛЬ-ПЕОРУ, И РАЗГНЕВАЛСЯ БОГ НА ИЗРАИЛЬ. /4/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "СОЗОВИ ВСЕХ ГЛАВ НАРОДА И ПОВЕСЬ ТЕХ, кто поклонялся Бааль-Пеору, сделай это ВО ИМЯ БОГА ПОД СОЛНЦЕМ, И ОТВРАТИТСЯ

כה

1 וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בַּשִּׁטִּים וַיָּחֶל הָעָם לִזְנוֹת אֶל־
2 בְּנוֹת מוֹאָב: וַתִּקְרֶאן לָעָם לְזִבְחֵי אֱלֹהֵיהֶן
3 וַיֹּאכַל הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לֵאלֹהֵיהֶן: וַיִּצָּמֶד
יִשְׂרָאֵל לְבַעַל פְּעוֹר וַיִּחַר־אַף יְהוָה
4 בְּיִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח אֶת־
כָּל־רָאשֵׁי הָעָם וְהוֹקַע אוֹתָם לַיהוָה נֶגֶד
הַשָּׁמֶשׁ וְיָשֹׁב חֲרוֹן אַף־יְהוָה מִיִּשְׂרָאֵל:

ных идолу Бааль-Пеору. Из сказанного ниже (Бемидбар, 31:16) мы узнаем, что именно Бильам посоветовал моавитянам привести женщин, поместить их в шатрах рядом со станом евреев и заманивать сынов Израиля. Когда пророческий дар оставляет Бильама, в нем не остается даже намека на человека, понимающего структуру мира и отличающегося особым видением. Он превращается в варвара, который, выходя на войну, готов на всякого рода хитрости и не останавливается ни перед чем. Единственное его желание – доказать моавитянам и мидьянитянам, что несмотря на то, что он не в состоянии проклясть еврейский народ, он знает, как сделать так, чтобы народ проклял сам себя.

1. и поселился Израиль в Шитиме Последняя стоянка евреев перед тем, как они перешли через Иордан. Впоследствии Тора называет это место Авель-Ѓашитим (Бемидбар, 33:49), что означает "Траур в Шитиме" – отсюда Моше поднялся на гору Писга и больше не вернулся к народу, здесь в течение месяца сыны Израиля оплакивали его кончину.

3. и прилепился Израиль Слово "прилепился" указывает на отсутствие внутренней, глубинной связи: влечение к Бааль-Пеору, как и любое идолопоклонство, не может быть вызвано у евреев глубокой верой или искренними чувствами, а является результатом воздействия внешних причин или стечения обстоятельств. Это доказывает, что народ Израиля обладает особой душой, которая всегда хранит прямую неразрывную связь со Всевышним. Однако совершившие грех не освобождаются от ответственности пред Всевышним.

к Бааль-Пеору "Пеор" в буквальном переводе означает "беспорядок", "распущенность". Амон и Моав поклонялись идолу, который олицетворял свободу человека от любых морально-нравственных обязательств как по отношению ко Всевышнему, так и по отношению к своему ближнему. Служение этому божеству, помимо принесения жертв, заключалось в том, что люди, которые ему поклонялись, обнажали [*naapy*] перед ним задний проход и испражнялись. Этот культ, который на первый взгляд кажется странным и присущим только варварским народам древности, на самом деле существует и в наше время. Некоторые психологи считают, что любые нравственные ограничения вредны для человека, они создают у него комплексы, которые тормозят работу его мозга и приводят к самым разным заболеваниям. Психологи эти рекомендуют вести себя "естественно", т. е. делать то, что подсказывают грубые инстинкты, не обращая внимания на окружающих. Этот извращенный вывод людей, не понявших всю сложность человеческой психики, является не чем иным, как отголоском того самого порыва души, который привел народы Амона и Моава к возведению бесстыдства в абсолютный принцип.

и разгневался Бог на Израиль Люди стали погибать по никому не понятной причине.

4. созови всех глав народа Собери их всех вместе для того, чтобы решить, что делать.

под солнцем В дневное время. Чтобы те, кто склонялся к тому, чтобы

ה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־שֹׁפְטֵי יִשְׂרָאֵל הִרְגוּ אִישׁ
6 אֲנָשָׁיו הַנִּצְמָדִים לְבַעַל פְּעוֹר: וְהִנֵּה אִישׁ
מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל בָּא וַיַּקְרֵב אֶל־אֶחָיו אֶת־
הַמִּדְיָנִית לְעֵינֵי מֹשֶׁה וּלְעֵינֵי כָּל־עֲדַת בְּנֵי־
7 יִשְׂרָאֵל וְהֵמָּה בֹכִים פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וַיַּרְא
פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וַיָּקָם
8 מִתּוֹךְ הָעֵדָה וַיִּקַּח רֹמַח בְּיָדוֹ: וַיָּבֹא אַחַר
אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַקֻּבָּה וַיִּדְקֹר אֶת־שְׁנֵיהֶם
אֵת אִישׁ יִשְׂרָאֵל וְאֶת־הָאִשָּׁה אֶל־קֳבָתָהּ
9 וַתֵּעָצַר הַמַּגֵּפָה מֵעַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּהְיוּ
הַמֵּתִים בַּמַּגֵּפָה אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים אָלֶף: פ

ГНЕВ БОГА ОТ ИЗРАИЛЯ". /5/ И СКАЗАЛ МОШЕ СУДЬЯМ ИЗРАИЛЯ: "УБЕЙТЕ КАЖДЫЙ ЛЮДЕЙ СВОИХ, ПРИЛЕПИВШИХСЯ К БААЛЬ-ПЕОРУ!". /6/ И ВОТ, ОДИН ЧЕЛОВЕК ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ПРИШЕЛ И ПОДВЕЛ К БРАТЬЯМ СВОИМ МИДЬЯНИТЯНКУ НА ГЛАЗАХ МОШЕ И НА ГЛАЗАХ У ВСЕГО ОБЩЕСТВА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, А ОНИ ПЛАКАЛИ У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ. /7/ И УВИДЕЛ это ПИНХАС, СЫН ЭЛЬАЗАРА, СЫНА АГАРОНА-КОГЕНА, И ВСТАЛ ОН ИЗ СРЕДЫ ОБЩЕСТВА, И ВЗЯЛ КОПЬЕ В РУКУ СВОЮ, /8/ И ПОШЕЛ ЗА ИЗРАИЛЬТЯНИНОМ В ШАТЕР, И ПРОНЗИЛ ИХ ОБОИХ, ИЗРАИЛЬТЯНИНА И ЖЕНЩИНУ ТУ, В ЧРЕВО ЕЕ. И ПРЕКРАТИЛСЯ МОР СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /9/ И БЫЛО УМЕРШИХ ОТ МОРА ДВАДЦАТЬ ЧЕТЫРЕ ТЫСЯЧИ.

последовать примеру грешников, испугались и оставили свои помыслы.

и отвратится гнев Бога Который нашел свое выражение в том, что люди начали умирать по непонятной причине. См. стих 9.

5. судьям Тем, кого Моше назначил, чтобы разбирать споры между людьми (Шмот, 18:21–26). Это те же самые люди, которые в стихе 4 названы "главами народа".

каждый людей своих Преступников, которые относились к тем семьям, над которыми он был назначен судьей.

6. один человек из сынов Израиля Это был Зимри, князь колена Шимона (см. стих 14). Он осмелился не только входить в шатры моавитянок и мидьянитянок, но и не побоялся привести мидьянитянку в стан, где проявлялось Божественное Присутствие, и заявить, что брак с идолопоклонницей не запрещен законом Торы.

а они плакали Никто не знал, как поступить, и положение казалось безвыходным. Зимри на глазах у всех обратился к Моше с дерзким вопросом: "Скажи, какая разница между этой женщиной, которую я пожелал взять себе в жены, и твоей женой Ципорой, которая тоже происходит из Мидьяна?". Моше не знал, что ответить, не потому, что сомневался в законе Торы, а потому, что вопрос Зимри был неискренним и провокационным. Ципора, дочь Итро, стала женой Моше до дарования Торы, когда закон о *гиюре* был другим: женщине достаточно было отказаться от идолопоклонства, чтобы брак с ней стал разрешенным. Решение отказаться от служения идолам и от веры в них было крайне редким в древнем мире, и сыны Израиля в Египте заключали браки только в пределах семьи Яакова. Итро, отец Ципоры, и его дочери оставили идолопоклонство задолго до того, как Моше оказался в доме главного жреца Мидьяна. Но разъяснять все это Зимри было бесполезно.

8. и пошел... в шатер В женскую половину шатра.

и прекратился мор среди сынов Израиля Погибли те люди, которые были виновны в поклонении Бааль-Пеору, т. к. идолопоклонство наказывается смертной казнью. Если земной суд не может вынести смертный приговор, потому что нет свидетелей преступления, то Всевышний судит Сам, выносит приговор и посылает посланцев небесных или земных, которые приводят этот приговор в исполнение.

9. и было умерших от мора Их число известно благодаря пересчету, который состоялся сразу же после этих событий (см. главу 26). Колено Шимона, к которому принадлежал Зимри и которое располагалось в южной части лагеря, в непосредственной близости от шатров моавитянок и мидьянитянок, понесло самые большие потери – почти все погибшие принадлежали к этому колену.

МИХА, 5 מיכה ה

/6/ И БУДЕТ ОСТАТОК ЯКОВА СРЕДИ НАРОДОВ МНОГИХ, КАК РОСА ОТ БОГА, КАК КАПЛИ ДОЖДЯ НА ТРАВЕ, КОТОРЫМ НЕ нужно ПОЛАГАТЬСЯ НА ЧЕЛОВЕКА И НАДЕЯТЬСЯ НА СЫНОВ ЧЕЛОВЕЧЕСКИХ. /7/ И

6 וְהָיָה | שְׁאֵרִית יַעֲקֹב בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים
כְּטַל מֵאֵת יְהוָה כִּרְבִיבִים עֲלֵי־עֵשֶׂב אֲשֶׁר
7 לֹא־יְקַוֶּה לְאִישׁ וְלֹא יְיַחֵל לִבְנֵי אָדָם: וְהָיָה

Ґафтара главы Балак

Миха, 5:6–6:8

Ґафтара взята из книги пророка Михи, который относится к так называемым "малым пророкам" или "двенадцати пророкам"). Обычно они выделяются как самостоятельная группа текстов под общим заглавием *трей асар* (арам. "двенадцать"). В этих книгах содержатся пророчества, относящиеся к разным периодам еврейской истории. Миха, который начал пророчествовать в 618 г. до н. э., был современником пророка Йешаяґу и жил в сельской местности. Миха часто говорит от имени бедняков, ставших жертвой непомерной жадности власть имущих. Он обличает тех, кто стремится к богатству и власти, и тех, кто претендует на роль духовных лидеров народа, но не обладает необходимыми для этого нравственными качествами. Города Иудейского и Израильского царств, которые должны были быть религиозными центрами, превратились в полную свою противоположность. Поэтому пророк заявляет о том, что не только Израильское царство постигнет печальная и незавидная участь, но и Иудейское царство подвергнется суровому наказанию, и предупреждает, что беда подступит к стенам Иерусалима. Но Миха не отрицает того, что миссия, возложенная на народ Израиля, должна быть исполнена им в любом случае, потому что такова воля Всевышнего. В будущем Израиль станет источником морали и нравственности, а также истинной веры для народов мира. Как и Йешаяґу, Миха предсказывает наступление времени, когда народы мира прекратят воевать и перекуют мечи и другое оружие, чтобы изготовить из них орудия производства для созидательной, а не разрушительной деятельности. Миха подарил всему миру самое простое, четкое и в то же время самое впечатляющее определение тех требований, которые предъявляет Всевышний к человеку, т. е. тех принципов, которые должны быть взяты за основу поведения любым евреем и всем народом Израиля в целом.

Связь между ґафтарой и недельной главой очевидна. В пророчестве Михи упоминается Бильам. Разъясняя силу Своей любви к еврейскому народу, Всевышний напоминает о том, как Бильам хотел истребить весь еврейский народ, а Он спас сынов Израиля и дал им благословения.

7–14 Израиль среди народов

6. остаток Яакова Всегда верное Всевышнему и преданное Ему до конца меньшинство в народе Израиля, оказывающее благотворное влияние на других евреев, поддерживающее их моральный и нравственный уровень и являющееся основой для спасения и возвращения из изгнания всего народа.

как роса В жарком климате роса является живительной силой, необходимой для существования растительности и животных. В этом стихе образ росы использован пророком, чтобы поведать о спасительной силе истинного учения. См. Дварим, 32:2.

которым не [нужно] полагаться на человека и надеяться на сынов человеческих Учение, которое Израиль несет в мир, взято не у людей, оно не придумано кем-то из смертных. Его про-

שְׁאֵרִית יַעֲקֹב בַּגּוֹיִם בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים
כְּאַרְיֵה בְּבַהֲמוֹת יַעַר כְּכְפִיר בְּעֶדְרֵי־צֹאן
אֲשֶׁר אִם עָבַר וְרָמַס וְטָרַף וְאֵין מַצִּיל:
8 תָּרֹם יָדְךָ עַל־צָרֶיךָ וְכָל־אֹיְבֶיךָ יִכָּרֵתוּ:
9 וְהָיָה בַיּוֹם־הַהוּא נְאֻם־יְהוָה וְהִכְרַתִּי סוּסֶיךָ
י מִקִּרְבֶּךָ וְהַאֲבַדְתִּי מַרְכְּבֹתֶיךָ: וְהִכְרַתִּי עָרֵי
11 אַרְצֶךָ וְהָרַסְתִּי כָּל־מִבְצָרֶיךָ: וְהִכְרַתִּי
כְּשָׁפִים מִיָּדֶךָ וּמְעוֹנְנִים לֹא יִהְיוּ־לָךְ:
12 וְהִכְרַתִּי פְסִילֶיךָ וּמַצֵּבוֹתֶיךָ מִקִּרְבֶּךָ וְלֹא־
13 תִשְׁתַּחֲוֶה עוֹד לְמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ: וְנָתַשְׁתִּי
14 אֲשֵׁרֶיךָ מִקִּרְבֶּךָ וְהִשְׁמַדְתִּי עָרֶיךָ: וְעָשִׂיתִי
בְּאַף וּבְחֵמָה נָקָם אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא
שָׁמֵעוּ:

БУДЕТ ОСТАТОК ЯКОВА МЕЖДУ ПЛЕМЕНАМИ, СРЕДИ НАРОДОВ МНОГИХ, КАК ЛЕВ СРЕДИ ЖИВОТНЫХ ЛЕСНЫХ, КАК МОЛОДОЙ ЛЕВ СРЕДИ СТАД МЕЛКОГО СКОТА, КОТОРЫЙ, ПРОХОДЯ, ТОПЧЕТ И ТЕРЗАЕТ, И НЕКОМУ СПАСТИ от него. /8/ ОДОЛЕЕШЬ ТЫ ПРЕСЛЕДОВАТЕЛЕЙ ТВОИХ, И ВСЕ ВРАГИ ТВОИ ИСТРЕБЛЕНЫ БУДУТ. /9/ И БУДЕТ В ТОТ ДЕНЬ, – СЛОВО БОГА, – ИСТРЕБЛЮ Я КОНЕЙ ТВОИХ У ТЕБЯ И УНИЧТОЖУ КОЛЕСНИЦЫ ТВОИ, /10/ И РАЗРУШУ Я стены ГОРОДОВ СТРАНЫ ТВОЕЙ, И РАЗРУШУ ВСЕ КРЕПОСТИ ТВОИ – ибо наступит мир и не будет нужды во всем этом. /11/ И УНИЧТОЖУ Я ОРУДИЯ ЧАРОДЕЙСТВА ИЗ РУКИ ТВОЕЙ, И КОЛДУНОВ НЕ БУДЕТ У ТЕБЯ. /12/ И УНИЧТОЖУ Я ИЗВАЯНИЯ ИДОЛОВ ТВОИХ И молельные СТОЛБЫ ТВОИ ИЗ СРЕДЫ ТВОЕЙ, И НЕ БУДЕШЬ БОЛЕЕ ПОКЛОНЯТЬСЯ ПРОИЗВЕДЕНИЯМ РУК ТВОИХ. /13/ И ИСКОРЕНЮ Я СВЯЩЕННЫЕ ДЕРЕВЬЯ ИЗ СРЕДЫ ТВОЕЙ, И УНИЧТОЖУ ГОРОДА ТВОИ, в которых служили идолам. /14/ И СОВЕРШУ Я В ГНЕВЕ И ЯРОСТИ МЩЕНИЕ НАД НАРОДАМИ, КОТОРЫЕ НЕ ЖЕЛАЛИ ПОДЧИНИТЬСЯ Моей воле.

исхождение – речь Всевышнего, обратившегося к народу у горы Синай и разъяснившего учение через пророков. Поэтому учение Израиля, распространяемое во всем мире, подобно росе: это дар Небес, который приходит в мир так, что источник его остается неузнанным и не связанным ни с одним материальным объектом или образом.

7. как лев Для тех, кто отказывается признать истинность учения Израиля и прислушаться к нему.

8. одолеешь ты преследователей твоих Букв. "подними руку свою на притеснителей своих". Символ силы и могущества, противоположный образу опущенных рук, которые всегда ассоциируются со слабостью. См. Шмот, 14:8.

9. истреблю Я коней твоих у тебя и уничтожу колесницы твои Победа Израиля не будет зависеть от мощи армии и того вооружения, которым она располагает. Это приведет к тому, что люди перестанут надеяться на те многочисленные средства, которые перечислены в этой главе, и очевидность того, что никакие материальные орудия не могут быть источником спасения, положит конец идолопоклонству.

11. и уничтожу Я... из руки твоей Колдовские инструменты, которыми манипулируют, держа их в руках.

13. священные деревья Иврит: *ашереха.* Поклонение подобным деревьям было распространено среди ханаанских племен и перенято евреями, отошедшими от веры отцов. Некоторые комментаторы считают, что словом *ашера* назывался столб, которому поклонялись как символу божества.

и уничтожу города твои, [в которых служили идолам] Уничтожу то, что стало твоим врагом. Такой перевод соответствует Таргуму, Раши и Кимхи.

14. которые не желали подчиниться [Моей воле] Учению и предупреждениям пророков, предвещавшим горе и беду всем тем, кто откажется признать Божественный закон.

"Амос предупреждал Израиль, что Всевышний накажет его так же, как Он наказал другие народы, а Миха предупреждал народы мира, что Всевышний накажет их так же, как Он наказал Израиль" (Хортон).

6 **ГЛАВА 6**

/1/ СЛУШАЙТЕ ЖЕ, ЧТО БОГ ГОВОРИТ: ВСТАНЬ, ОГЛАСИ УПРЕК Бога ПЕРЕД ГОРАМИ, И ПУСТЬ УСЛЫШАТ ХОЛМЫ ГОЛОС ТВОЙ. /2/ СЛУШАЙТЕ УПРЕК БОГА, ГОРЫ МОЩНЫЕ, ОСНОВЫ ЗЕМЛИ, ИБО УПРЕКАЕТ БОГ НАРОД СВОЙ, И С ИЗРАИЛЕМ БУДЕТ ОН СПОРИТЬ. /3/ НАРОД МОЙ! ЧТО СДЕЛАЛ Я ТЕБЕ, И ЧЕМ УТОМИЛ Я ТЕБЯ? СВИДЕТЕЛЬСТВУЙ ПРОТИВ МЕНЯ! /4/ ВЕДЬ Я ВЫВЕЛ ТЕБЯ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, И ИЗ ДОМА РАБСТВА ВЫКУПИЛ Я ТЕБЯ, И ПОСЛАЛ Я ПЕРЕД ТОБОЙ МОШЕ, АҐАРОНА И МИРЬЯМ! /5/ НАРОД МОЙ! ВСПОМНИ, ЧТО́

מיכה ו ו

1 שִׁמְעוּ־נָ֣א אֵת אֲשֶׁר־יְהוָ֗ה אִמֶּר֙ קוּם֙ רִ֣יב
אֶת־הֶהָרִ֔ים וְתִשְׁמַ֥עְנָה הַגְּבָע֖וֹת קוֹלֶֽךָ׃
2 שִׁמְעוּ֙ הָרִ֣ים אֶת־רִ֔יב יְהוָ֖ה וְהָאֵתָנִ֑ים
מֹסְדֵ֣י אֶ֔רֶץ כִּ֥י רִֽיב־לַיהוָ֖ה עִם־עַמּ֑וֹ וְעִם־
3 יִשְׂרָאֵ֖ל יִתְוַכָּֽח׃ עַמִּ֕י מֶֽה־עָשִׂ֖יתִי לָ֑ךְ וּמָ֥ה
4 הֶלְאֵתִ֖יךָ עֲנֵ֥ה בִֽי׃ כִּ֣י הֶעֱלִיתִ֗יךָ מֵאֶ֙רֶץ֙ מִצְרַ֔יִם
וּמִבֵּ֥ית עֲבָדִ֖ים פְּדִיתִ֑יךָ וָֽאֲשַׁלַּ֣ח לְפָנֶ֔יךָ אֶת־
ה מֹשֶׁ֥ה אַהֲרֹ֖ן וּמִרְיָֽם׃ עַמִּ֕י זְכָר־נָ֗א מַה־יָּעַ֤ץ

Глава 6

Описываемые здесь события происходят во время правления царя Менаше, который был известен своей тиранией и пренебрежением к традиции и религии предков. О нем рассказывают, что он наполнил Иерусалим кровью от края и до края. Царь, заставлял вносить в Храм огромное каменное изображение божества, которое, перекосившись на один бок, придавливало всех тех, кто его нес. Двадцать пять лет продолжалась тирания Менаше и ему удалось приучить многих людей поклоняться чужим богам. Пророк вступает в спор с простыми людьми и со знатью, оставившими веру предков. Он сохраняет надежду оторвать их от идолопоклонства и вернуть им понимание того, что́ есть добро, а что́ – зло для каждого человека и его ближних. "Сказано тебе, человек, что́ есть добро и чего Бог требует от тебя: только соблюдать закон, и любить милосердие, и скромным быть пред Всесильным [Богом] твоим", – один из самых сильных призывов, которые встречаются во всех пророческих текстах. "В противовес культам, являющимся пародией на истинную религию, выдвигается постулат чистой веры, и над испорченностью века разливается свет пророчества" (Монтефиоре).

1–5. Великие дела Всевышнего, совершенные Им во имя Израиля, и пренебрежение к Творцу, проявленное народом

1. что Бог говорит Пророк убеждает людей прислушаться к Божественному слову в тот момент, когда голос Всевышнего становится для него слышимым ясно.

встань Слова, обращенные к пророку.

огласи упрек [Бога] Убеждай людей даже в том случае, если они будут оставаться глухи к твоим поучениям, и тебе будет казаться, что ты обращаешься к горам и высотам.

перед горами Горы – символ судей, которые призваны быть твердыми и непреклонными в суде.

и пусть услышат Пророк исполняет повеление Всевышнего и без всякой надежды, что его услышат, обращается к сынам Израиля.

2. будет Он спорить Он начнет ссориться с этим народом и предъявлять ему претензии.

3. народ Мой Обращение "народ Мой" не похоже на упрек; это скорее настойчивое и убедительное обращение. "Всевышний не перечисляет многочисленные преступления и грехи Израиля. Он обращается к сынам Израиля и спрашивает, чем Он провинился перед ними" (Хортон).

что сделал Я тебе Что сделал Всевышний, чтобы получить такое пренебрежительное отношение к Себе со стороны народа? Ведь все, что Он делал, было направлено на то, чтобы дать им благо (Раши).

4. Моше, Аґарона и Мирьям Моше был послан, чтобы научить вас Божественному закону и проявлению милосердия по отношению друг к другу. Аґа-

СОВЕТОВАЛ БАЛАК, ЦАРЬ МОАВА, И ЧТО́ ОТВЕТИЛ ЕМУ БИЛЬАМ, СЫН БЕОРА, вспомни, что́ сделал Я для тебя ОТ ШИТИМА ДО ГИЛЬГАЛЯ, ЧТОБЫ ПОЗНАЛ ты МИЛОСЕРДИЕ БОГА. /6/ С ЧЕМ ВЫЙДУ Я НАВСТРЕЧУ БОГУ, какие жертвы принесу, ПРЕКЛОНЯСЬ ПРЕД ВСЕСИЛЬНЫМ Богом ВСЕВЫШНИМ? ВСТРЕЧУ ЛИ ЕГО ЖЕРТВАМИ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, БЫЧКАМИ ГОДОВАЛЫМИ? /7/ УГОДНЫ ЛИ БУДУТ БОГУ ТЫСЯЧИ БАРАНОВ И ДЕСЯТКИ ТЫСЯЧ ПОТОКОВ МАСЛА? ОТДАМ ЛИ Я ПЕРВЕНЦА СВОЕГО В искупление ПРЕСТУПЛЕНИЯ МОЕГО? ПЛОД ЧРЕВА СВОЕГО – в искупление ГРЕХА ДУШИ МОЕЙ? /8/ СКАЗАНО ТЕБЕ, ЧЕЛОВЕК, ЧТО́

בָּלָק מֶלֶךְ מוֹאָב וּמֶה־עָנָה אֹתוֹ בִּלְעָם בֶּן־
בְּעוֹר מִן־הַשִּׁטִּים עַד־הַגִּלְגָּל לְמַעַן דַּעַת
צִדְקוֹת יְהוָה: בַּמֶּה אֲקַדֵּם יְהוָה אִכַּף 6
לֵאלֹהֵי מָרוֹם הַאֲקַדְּמֶנּוּ בְעוֹלוֹת בַּעֲגָלִים
בְּנֵי שָׁנָה: הֲיִרְצֶה יְהוָה בְּאַלְפֵי אֵילִים 7
בְּרִבְבוֹת נַחֲלֵי־שָׁמֶן הַאֶתֵּן בְּכוֹרִי פִּשְׁעִי פְּרִי
בִטְנִי חַטַּאת נַפְשִׁי: הִגִּיד לְךָ אָדָם מַה־טּוֹב 8

рон должен был указать вам путь к искуплению грехов. Мирьям была призвана донести учение до женщин (Таргум).

5. что́ советовал Составлял план действий вместе с Бильамом. Эти враги Израиля задумали самое страшное: они хотели поразить душу народа.

и что́ ответил ему Бильам Балак просил проклясть народ, но Бильам, взглянув на шатры Израиля в Шитиме, на последней стоянке перед переходом евреев через Иордан, вместо проклятий вынужден был произнести благословения, т. к. отчетливо увидел, что Божественное Присутствие наполняет лагерь евреев и Его защита ни на мгновение не покидает их. Пророк напоминает, хотя и не напрямую, а с помощью намека, который заключен в названии места, что сыны Израиля согрешили с моавитянками и мидьянитянками (это произошло на стоянке в Шитиме), и тем не менее Всевышний не отвернулся от них, а простил их и перевел через Иордан.

6–7. Речь народа Израиля

6. с чем выйду я навстречу Богу Пророчество записано в форме диалога. Миха рассказывает, как обращение Всевышнего к народу находит отклик в сердцах людей и милосердие Всевышнего производит на них большое впечатление после того, как они осознают, что Творец всегда хранит их и помогает им. Люди спрашивают: "Что же требует Всевышний от нас? Если бы только мы знали это, мы бы исполнили Его волю. Мы готовы принести бесчисленные жертвы из крупного и мелкого скота, возлить оливковое масло и вино, а если Он потребует, то даже пожертвовать своими детьми. Но требования Творца к человеку столь многочисленны и сложны, что никто не может даже пытаться жить в соответствии с ними". Порыв служить Всевышнему и исполнять Его волю выявляет полную неграмотность людей, их непонимание Торы и желания Всевышнего и неспособность исполнить Его волю при всех тех хороших намерениях, которые у них есть.

7. тысячи баранов и десятки тысяч потоков масла Упрек Всевышнего не относится к малому количеству приносимых жертв. Он не требует от людей увеличить число жертвоприношений.

плод чрева своего Этот вопрос не следует воспринимать как прямое обращение ко Всевышнему. Его скорее следует рассматривать как риторический, подчеркивающий готовность народа действовать и его непонимание требований Всевышнего. Всем, даже неевреям, было хорошо известно, что человеческие жертвоприношения ненавистны Богу. Практика принесения в жертву людей зародилась в Кнаане. Борьба с этим отвратительным культом продолжалась на протяжении долгих веков.

8. Единственная обязанность человека

Пророк подчеркивает ту простоту основы всех требований, которые Всевышний предъявляет к человеку.

8. сказано тебе Речь не идет о

ЕСТЬ ДОБРО И ЧЕГО БОГ ТРЕБУЕТ ОТ ТЕБЯ: ТОЛЬКО СОБЛЮДАТЬ ЗАКОН, И ЛЮ- וּמָה־יְהוָה דּוֹרֵשׁ מִמְּךָ כִּי אִם־עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט

каком-то совершенно новом откровении, раскрывшем неизвестную до сих пор ни пророкам, ни мудрецам Торы тайну. Призыв Михи – требование вдуматься в смысл учения Авраѓама, Моше, Шмуэля и пророка Элияѓу.

человек Суть учения должна не только быть усвоена народом Израиля, но в простой форме ее необходимо донести и до всех народов, чтобы они знали, что их Создатель требует от всех Своих творений проявления доброты. Трудно предполагать, что народы мира тут же исправят свои пути, но вечный призыв к добру должен звучать в их ушах.

Обращение Всевышнего к человеку является одновременно ответом на упрек, прозвучавший в риторическом вопросе: "Следует ли принести в жертву детей?". Творец отвечает Своему народу, что требования Его просты и очевидны. Не так просто построить жизнь одного человека, а тем более – всего народа на принципах добра, справедливости и скромности, но осознать это требование, являющееся определяющим для всех законов, данных Всевышним, не составляет труда.

только соблюдать закон Справедливость должна присутствовать во всем. Речь идет не только об обязанности справедливо разрешать споры, но и о построении общества на основах справедливости. Кроме того, справедливость должна стать одним из определяющих стержней в отношениях со Всевышним. Так, например, все законы, требующие отделить определенные части от урожая или принести первые плоды в Храм, являются справедливыми постановлениями, ибо человек не имеет права собрать урожай и не выразить с помощью определенного действия свое признание того, что сила рождения нового исходит непосредственно от Всевышнего. Еврей не имеет также права не признать, что служение в Храме приносит благословение всему народу, и поэтому справедливо поддержать левитов, на которых возложено обеспечение службы в Храме и которые не имеют своих земельных уделов.

и любить милосердие Иврит: *хесед*. Означает сострадание и помощь всем нуждающимся и, в первую очередь, тем, кто унижен и страдает. Часто помощь выражается не только в подарке, но и в личном участии, приложении сил и энергии, своих знаний и умения, чтобы помочь человеку, попавшему в тяжелое положение. Миха раскрывает требование Торы, которое до него в таком виде не сформулировал ни один пророк: "Человек должен любить милосердие". "Если о справедливости невозможно сказать, что человек обязан любить ее, и вполне достаточно, если он стремится придерживаться ее принципов как в жизни, так и в суде, то милосердие, если оно становится действием, совершаемым без горячего и искреннего стремления помочь, без сопереживания и удовольствия в том случае, если удается облегчить участь человека, не может быть названо ни искренним, ни достаточным" (Герман Коэн). На языке мудрецов милосердие, которое не является только внешним действием, а вызвано состраданием и сопереживанием, называется *гмилут хасадим* – "оказание милосердия". После разрушения Храма рабан Йоханан бен Закай, величайший из мудрецов Торы той эпохи и руководитель всего народа, объявил: "У нас нет другого средства искупления наших грехов (т. к. жертвоприношения прекратились), кроме оказания милосердия ближним – *гмилут хасадим*". Мудрецы Талмуда разъясняют, что народ Израиля отличается тремя чертами: скромностью, состраданием и стремлением оказать помощь ближнему. Отсутствие одного из этих качеств указывает на ущербность души, а проявление свойств, противоположных этим особенностям еврейского характера, заставляет подозревать, что человек – нееврей по происхождению. Мудрецы подчеркивают, что всякий, кто лишен сострадания и не стремится помочь, не может быть потомком Авраѓама.

БИТЬ МИЛОСЕРДИЕ, И СКРОМНЫМ БЫТЬ ПРЕД ВСЕСИЛЬНЫМ Богом ТВОИМ.

וְאַהֲבַת חֶסֶד וְהַצְנֵעַ לֶכֶת עִם־אֱלֹהֶיךָ׃

и скромным быть пред Всесильным Раби Пинхас бен Яир сказал: "Чистота ведет к скромности, скромность ведет к боязни греха, боязнь греха ведет к святости, святость ведет к духу святости". Иудаизм рассматривает скромность как свойство, которое присуще евреям и не встречается у народов мира. Для греков скромность никогда не была достоинством, а подвергалась во все века осмеянию. "Все, что есть в человеке героического, оказывается на поверку незначительным и невечным. Его мудрость и благородные качества не выдерживают элементарной проверки. Спасительным качеством является скромность: она преображает все. Это правило является глобальным и применимо на всех континентах и для всех возрастных групп" (Герман Коэн).

Подводя итог всему сказанному, мы придем к следующему утверждению: главным в жизни человека должно быть стремление основывать как свое поведение, так и внутренний духовный мир на трех принципах: на справедливости, милосердии и скромности. Следует учесть, что скромность в данном случае является гораздо более широким понятием, чем то, которое мы привыкли использовать в повседневной жизни. Ивритское слово *цниут* (*ṣaṣnea lexet* в рассматриваемом стихе Торы) предполагает благородное, достойное поведение, вызывающее уважение у окружающих, стремление к святости и чистоте.

"Тот принцип, который Миха выдвигает в качестве основного критерия, не сводит религиозные чувства человека к минимуму, а, наоборот, усиливает их, требуя все большего напряжения сил, чтобы справиться с максимальной задачей. Он требует от нас высокого стандарта поведения и исполнения заповедей, а также постоянного контроля за своей мыслительной деятельностью. Поэтому заявление пророка выглядит как объявление некоторой неоспоримой истины. Миха произносит эти слова с ощущением того, что они содержат в себе вечную правду. Люди приходят и уходят, но истина Михи живет вечно" (Зингер).

/10/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /11/ "ПИНХАС, СЫН ЭЛЬАЗАРА, СЫНА АҐАРОНА-КОҐЕНА, ОТВРАТИЛ ГНЕВ МОЙ ОТ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ВОЗРЕВНОВАВ ЗА МЕНЯ СРЕДИ НИХ, И НЕ ИСТРЕБИЛ Я СЫНОВ ИЗРАИЛЯ В РЕВНОСТИ МОЕЙ. /12/ ПОЭТОМУ СКАЖИ: ВОТ Я ЗАКЛЮЧАЮ С НИМ МОЙ СОЮЗ МИРА. /13/ И БУДЕТ ОН ЕМУ И ПОТОМСТВУ ЕГО СОЮЗОМ ВЕЧНОГО СВЯЩЕННОСЛУЖЕНИЯ ЗА ТО, ЧТО

יא וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: פִּינְחָס בֶּן־
אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן הֵשִׁיב אֶת־חֲמָתִי מֵעַל
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּקַנְאוֹ אֶת־קִנְאָתִי בְּתוֹכָם וְלֹא־
כִלִּיתִי אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּקִנְאָתִי: לָכֵן אֱמֹר יב
הִנְנִי נֹתֵן לוֹ אֶת־בְּרִיתִי שָׁלוֹם: וְהָיְתָה לוֹ יג
וּלְזַרְעוֹ אַחֲרָיו בְּרִית כְּהֻנַּת עוֹלָם תַּחַת אֲשֶׁר

Пинхас

Главы 25:10–30:1

25:10–15. Пинхас – ревнитель

Только тот человек, который не терпит осквернения имени Всевышнего и готов рисковать своей жизнью ради освящения Его имени, достоин быть первосвященником. Всевышний избрал для служения в Храме АҐарона, четырех его сыновей и всех их потомков, которые родятся впоследствии, и наделил их исключительным правом приносить жертвы. Пинхас, сын Эльазара, сына АҐарона, также удостоился быть включенным в число коҐенов, несмотря на то, что он родился до избрания и изначально не получил статус коҐена. Он был включен в это избранное Всевышним семейство (и его потомки должны были наследовать титул коҐена так же, как сыновья Эльазара и Итамара, и вместе с ним все привилегии и обязанности своих отцов) благодаря своему самоотверженному поступку.

11. возревновав за Меня Поведение Зимри представляло собой как чудовищное святотатство, так и попрание морали и общепринятых норм. Ударом копья Пинхас показал, что никому не позволено оскорблять имя Всевышнего. Одновременно он спас народ от еще большего падения, которое неизбежно произошло бы, если бы сыны Израиля, увидев, что действия, подобные поступку Зимри, дозволены и остаются безнаказанными, взяли бы с него пример.

Мудрецы Талмуда утверждают, что Пинхас и пророк Элияґу – одно и то же лицо. Тогда Пинхасу (в тот момент, когда он носит имя Элияґу) должно было быть более 500 лет. Но, если учесть, что пророк Элияґу не умер, а стал человеком, перешедшим в духовный мир, не отбросив свое тело, станет понятным полное значение "союза мира", который Всевышний заключил с Пинхасом: мир стал внутренним свойством Пинхаса, и борьба материального и духовного, свойственная всем другим людям, прекратилась, что сделало смерть, разделяющую духовное и материальное, ненужной.

12. заключаю с ним Мой союз мира Всевышний обещал Пинхасу любовь и защиту (Раши). Пинхас нуждался в помощи и охране, т. к. сыны колена Шимона в первый момент собирались напасть на Пинхаса и расправиться с ним. "Пинхас не должен был после заключения союза с Творцом опасаться многочисленных и влиятельных братьев Зимри" (Ибн Эзра). В данном случае слово "союз" следует понимать не как соглашение между двумя сторонами, а как одностороннее обещание, изъявление доброй воли в ответ на искреннюю преданность и верность Пинхаса.

13. и будет он... союзом вечного священнослужения Пинхасу было обещано, что впоследствии он станет первосвященником и что первосвященство навсегда останется в его роду. Анализ еврейской истории показывает, что за исключением короткого периода в эпоху судей, когда первосвященство пе-

14 קְנָאֹ֥ לֵאלֹהָ֖יו וַיְכַפֵּ֣ר עַל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל: וְשֵׁ֣ם
אִ֤ישׁ יִשְׂרָאֵל֙ הַמֻּכֶּ֔ה אֲשֶׁ֥ר הֻכְּתָ֖ה אֶת־הַמִּדְיָנִ֑ית
טו זִמְרִ֖י בֶּן־סָלּ֥וּא נְשִׂ֛יא בֵּ֥ית־אָ֖ב לַשִּׁמְעֹנִ֑י: וְשֵׁ֣ם
הָאִשָּׁ֣ה הַמֻּכָּ֔ה הַמִּדְיָנִ֖ית כָּזְבִּ֣י בַת־צ֑וּר רֹ֛אשׁ
אֻמּ֥וֹת בֵּית־אָ֖ב בְּמִדְיָ֥ן הִֽוא׃ פ
16 17 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר: צָרֹ֥ר אֶת־
18 הַמִּדְיָנִ֖ים וְהִכִּיתֶ֥ם אוֹתָֽם: כִּ֤י צֹרְרִים֙ הֵ֣ם
לָכֶ֔ם בְּנִכְלֵיהֶ֖ם אֲשֶׁר־נָכְל֣וּ לָכֶ֑ם עַל־דְּבַר־
פְּעֹ֥ור וְעַל־דִּבַּ֛ר כָּזְבִּ֥י בַת־נָשִׂ֖יא מִדְיָ֑ן אֲחֹתָ֗ם
הַמֻּכָּ֛ה בְּיֹ֥ום־הַמַּגֵּפָ֖ה עַל־דְּבַר־פְּעֹֽור׃

ВОЗРЕВНОВАЛ ОН ЗА ВСЕСИЛЬНОГО СВОЕГО И ИСКУПИЛ ВИНУ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ". /14/ А ИМЯ УБИТОГО ИЗРАИЛЬТЯНИНА, КОТОРЫЙ УБИТ БЫЛ ВМЕСТЕ С МИДЬЯНИТЯНКОЙ, – ЗИМРИ, СЫН САЛУ, ВОЖДЬ ОТЧЕГО ДОМА ШИМОНА. /15/ А ИМЯ УБИТОЙ МИДЬЯНИТЯНКИ – КОЗБИ, ДОЧЬ ЦУРА, ГЛАВЫ ПЛЕМЕН ОТЧИХ ДОМОВ В МИДЬЯНЕ.

/16/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /17/ "ПРЕСЛЕДУЙ МИДЬЯНИТЯН И РАЗГРОМИТЕ ИХ. /18/ ИБО ВРАГИ ОНИ ВАМ В КОЗНЯХ СВОИХ, КОТОРЫЕ ОНИ ЗАМЫШЛЯЛИ ПРОТИВ ВАС В ДЕЛЕ ПЕОРА И В ДЕЛЕ КОЗБИ, ДОЧЕРИ ВОЖДЯ МИДЬЯНА, СЕСТРЫ ИХ, УБИТОЙ В ДЕНЬ МОРА ИЗ-ЗА ПЕОРА".

решло к Эли, первосвященники всегда принадлежали к роду Пинхаса.

и искупил вину сынов Израиля Поступок Пинхаса был воспринят Всевышним как искупление вины всего народа. Несмотря на то, что грешило в основном колено Шимона, все сыны Израиля оказались неспособными остановить преступление, и ответственность была возложена на всех.

14. а имя убитого израильтянина Так же, как люди, совершившие подвиги и добрые дела, навечно записаны в Торе, так и преступники часто упоминаются по именам, чтобы каждое поколение осознало, насколько преступления отвратительны в глазах Всевышнего **и** насколько тяжел позор, который несет на себе семья из рода в род.

вождь отчего дома Шимона Глава одного из пяти отчих домов колена Шимона (см. Бемидбар, 26:12). "Тот факт, что Зимри был главою уважаемого дома, не остановил Пинхаса, когда он поднялся, чтобы защитить честь Всевышнего" (Раши).

15. дочь Цура Одного из царей Мидьяна. См. Бемидбар, 31:8.

главы племен отчих домов в Мидьяне То, что дочь такого важного человека должна была играть столь неприглядную роль в исполнении плана мидьянитян, предполагавших развратить сынов Израиля и разорвать тем самым их связь со Всевышним, показывает, что они намеревались идти до конца и уничтожить еврейский народ, который лишился бы защиты свыше (Раши).

16–18. Объявление войны мидьянитянам

17. преследуй мидьянитян Ты обязан видеть в них опасных врагов, которые должны быть уничтожены, иначе их козни и злодейские планы принесут много горя на протяжении всей дальнейшей истории. Моавитяне не получили такого сурового наказания ни непосредственно от руки Всевышнего, ни от руки воинства сынов Израиля, которое могло быть послано в военную экспедицию против Моава точно так же, как оно было послано против Мидьяна. Мудрецы поясняют, что злодейство моавитян можно объяснить тем, что они хоть в какой-то степени опасались нападения сынов Израиля, в то время как поступок мидьянитян, находившихся далеко от места событий, был чистым злодейством во имя совершения зла.

Глава 26. Второй пересчет

Прошло около сорока лет после первого пересчета сынов Израиля в пустыне. Теперь, перед вступлением в Страну Израиля и после страшного наказания, обрушившегося в основном на колено Шимона, потребовалось еще раз определить численность сынов Израиля. Одна из основных причин необходимости нового пересчета заключалась в том, что в

26 ГЛАВА 26

כו

כו

1 וַיְהִי אַחֲרֵי הַמַּגֵּפָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל
2 אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן לֵאמֹר: שְׂאוּ אֶת־
רֹאשׁ | כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
וָמַעְלָה לְבֵית אֲבֹתָם כָּל־יֹצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל:
3 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֹתָם בְּעַרְבֹת
4 מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר: מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
וָמַעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וּבְנֵי
ה ס יִשְׂרָאֵל הַיֹּצְאִים מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: רְאוּבֵן בְּכוֹר
יִשְׂרָאֵל בְּנֵי רְאוּבֵן חֲנוֹךְ מִשְׁפַּחַת הַחֲנֹכִי
6 לְפַלּוּא מִשְׁפַּחַת הַפַּלֻּאִי: לְחֶצְרֹן מִשְׁפַּחַת
7 הַחֶצְרֹנִי לְכַרְמִי מִשְׁפַּחַת הַכַּרְמִי: אֵלֶּה
מִשְׁפְּחֹת הָרְאוּבֵנִי וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה
8 וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים: וּבְנֵי
9 פַלּוּא אֱלִיאָב: וּבְנֵי אֱלִיאָב נְמוּאֵל וְדָתָן
וַאֲבִירָם הוּא־דָתָן וַאֲבִירָם קרואי קְרִיאֵי הָעֵדָה
אֲשֶׁר הִצּוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן בַּעֲדַת־קֹרַח
י בְּהַצֹּתָם עַל־יְהוָה: וַתִּפְתַּח הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ
וַתִּבְלַע אֹתָם וְאֶת־קֹרַח בְּמוֹת הָעֵדָה בַּאֲכֹל
הָאֵשׁ אֵת חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם אִישׁ וַיִּהְיוּ לְנֵס:
11 וּבְנֵי־קֹרַח לֹא־מֵתוּ: ס
12 בְּנֵי שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם לִנְמוּאֵל מִשְׁפַּחַת
הַנְּמוּאֵלִי לְיָמִין מִשְׁפַּחַת הַיָּמִינִי לְיָכִין

/1/ И БЫЛО ПОСЛЕ МОРА: И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ И К ЭЛЬАЗАРУ, СЫНУ АѢРОНА-КОѢЕНА, ТАК: /2/ "ПРОИЗВЕДИТЕ ИСЧИСЛЕНИЕ ВСЕГО ОБЩЕСТВА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, ВСЕХ ПОСТУПАЮЩИХ В ВОЙСКО В ИЗРАИЛЕ". /3/ И СКАЗАЛИ ИМ МОШЕ И ЭЛЬАЗАР-КОѢЕН В СТЕПЯХ МОАВА, У ИОРДАНА, НАПРОТИВ ИЕРИХОНА, ТАК: /4/ "ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ И СЫНАМ ИЗРАИЛЯ ПРИ ИСХОДЕ ИХ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ". /5/ РЕУВЕН – ПЕРВЕНЕЦ ИСРАЭЛЯ. СЫНЫ РЕУВЕНА: от ХАНОХА – СЕМЕЙСТВО ХАНОХА, ОТ ПАЛУ – СЕМЕЙСТВО ПАЛУ, /6/ ОТ ХЕЦРОНА – СЕМЕЙСТВО ХЕЦРОНА, ОТ КАРМИ – СЕМЕЙСТВО КАРМИ. /7/ ЭТО СЕМЕЙСТВА РЕУВЕНА; И БЫЛО ИСЧИСЛЕННЫХ ИХ СОРОК ТРИ ТЫСЯЧИ СЕМЬСОТ ТРИДЦАТЬ. /8/ А СЫНЫ ПАЛУ: ЭЛИАВ. /9/ А СЫНЫ ЭЛИАВА: НЕМУЭЛЬ, И ДАТАН, И АВИРАМ. ЭТО ТЕ ДАТАН И АВИРАМ, ПРИЗВАННЫЕ ОТ ОБЩЕСТВА, КОТОРЫЕ ПОДСТРЕКАЛИ ПРОТИВ МОШЕ И АѢРОНА В ОБЩЕСТВЕ КОРАХА, БУНТОВАВШЕГО ПРОТИВ БОГА. /10/ И РАСКРЫЛА ЗЕМЛЯ УСТА СВОИ, И ПОГЛОТИЛА ИХ И КОРАХА, КОГДА ПОГИБЛО ЭТО ОБЩЕСТВО, КОГДА ПОЖРАЛ ОГОНЬ ДВЕСТИ ПЯТЬДЕСЯТ ЧЕЛОВЕК, И СТАЛИ ОНИ ЗНАМЕНИЕМ. /11/ НО СЫНЫ КОРАХА НЕ УМЕРЛИ.

/12/ СЫНЫ ШИМОНА ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ: ОТ НЕМУЭЛЯ – СЕМЕЙСТВО НЕМУЭЛЯ, ОТ ЯМИНА – СЕМЕЙСТВО ЯМИНА, ОТ ЯХИНА – СЕМЕЙСТВО ЯХИНА, /13/ ОТ ЗЕРАХА

ближайшем будущем землю следовало разделить между коленами Израиля и каждому из колен выделить во владение территории в соответствии с количеством взрослых мужчин.

1. и было после мора Приведенные результаты пересчета показывают, что в основном уменьшилась численность колена Шимона. «Пересчет сынов Израиля можно сравнить с тем, как пастух пересчитывает свое стадо после нападения волков: "Кто знает, может быть, кого-то утащили волки?". Он любит своих овец и хочет, чтобы все оказались на месте» (Раши).

3. и сказали им Ответственным людям от каждого из колен.

5–51. Пересчет проходят, за исключением левитов, все колена. Семейства названы по именам потомков Яакова, перечисленных в Брейшит, 46:8–27.

10. и стали они знамением Предупреждением для всех будущих поколений.

11. но сыны Кораха не умерли См. комм. к Бемидбар, 16:11. "Сыновья Кораха вышли из пламени и спаслись от землетрясения, когда погибли все те, кто поднял бунт против верных посланников Всевышнего. Они стали родоначальниками семейства тех, кто поет хвалу Творцу столь чисто и искренне, что слова их достигают пророческого уровня и доходят до нас через века" (Зингер).

13 מִשְׁפַּחַת הַיָּכִינִי: לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי
14 לְשָׁאוּל מִשְׁפַּחַת הַשָּׁאוּלִי: אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת
הַשִּׁמְעֹנִי שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וּמָאתָיִם: ס
טו בְּנֵי גָד לְמִשְׁפְּחֹתָם לְצְפוֹן מִשְׁפַּחַת הַצְּפוֹנִי
לְחַגִּי מִשְׁפַּחַת הַחַגִּי לְשׁוּנִי מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּנִי:
16 לְאָזְנִי מִשְׁפַּחַת הָאָזְנִי לְעֵרִי מִשְׁפַּחַת הָעֵרִי:
17 לַאֲרוֹד מִשְׁפַּחַת הָאֲרוֹדִי לְאַרְאֵלִי מִשְׁפַּחַת
18 הָאַרְאֵלִי: אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־גָד לִפְקֻדֵיהֶם
אַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: ס
19 בְּנֵי יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וַיָּמָת עֵר וְאוֹנָן בְּאֶרֶץ
כ כְּנָעַן: וַיִּהְיוּ בְנֵי־יְהוּדָה לְמִשְׁפְּחֹתָם לְשֵׁלָה
מִשְׁפַּחַת הַשֵּׁלָנִי לְפֶרֶץ מִשְׁפַּחַת הַפַּרְצִי
21 לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי: וַיִּהְיוּ בְנֵי־פֶרֶץ לְחֶצְרֹן
מִשְׁפַּחַת הַחֶצְרֹנִי לְחָמוּל מִשְׁפַּחַת הֶחָמוּלִי:
22 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת יְהוּדָה לִפְקֻדֵיהֶם שִׁשָּׁה
וְשִׁבְעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: ס
23 בְּנֵי יִשָּׂשכָר לְמִשְׁפְּחֹתָם תּוֹלָע מִשְׁפַּחַת
24 הַתּוֹלָעִי לְפֻוָּה מִשְׁפַּחַת הַפּוּנִי: לְיָשׁוּב
מִשְׁפַּחַת הַיָּשׁוּבִי לְשִׁמְרֹן מִשְׁפַּחַת
כה הַשִּׁמְרֹנִי: אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת יִשָּׂשכָר לִפְקֻדֵיהֶם
אַרְבָּעָה וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת: ס
26 בְּנֵי זְבוּלֻן לְמִשְׁפְּחֹתָם לְסֶרֶד מִשְׁפַּחַת
הַסַּרְדִּי לְאֵלוֹן מִשְׁפַּחַת הָאֵלֹנִי לְיַחְלְאֵל
27 מִשְׁפַּחַת הַיַּחְלְאֵלִי: אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַזְּבוּלֹנִי
לִפְקֻדֵיהֶם שִׁשִּׁים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: ס
28 29 בְּנֵי יוֹסֵף לְמִשְׁפְּחֹתָם מְנַשֶּׁה וְאֶפְרָיִם: בְּנֵי
מְנַשֶּׁה לְמָכִיר מִשְׁפַּחַת הַמָּכִירִי וּמָכִיר הוֹלִיד
ל אֶת־גִּלְעָד לְגִלְעָד מִשְׁפַּחַת הַגִּלְעָדִי: אֵלֶּה בְּנֵי
גִלְעָד אִיעֶזֶר מִשְׁפַּחַת הָאִיעֶזְרִי לְחֶלֶק מִשְׁפַּחַת
31 הַחֶלְקִי: וְאַשְ�riאֵל מִשְׁפַּחַת הָאַשְׂרִאֵלִי וְשֶׁכֶם
32 מִשְׁפַּחַת הַשִּׁכְמִי: וּשְׁמִידָע מִשְׁפַּחַת הַשְּׁמִידָעִי
33 וְחֵפֶר מִשְׁפַּחַת הַחֵפְרִי: וְצְלָפְחָד בֶּן־חֵפֶר לֹא־

– СЕМЕЙСТВО ЗЕРАХА, ОТ ШАУЛЯ – СЕМЕЙСТВО ШАУЛЯ. /14/ ЭТО СЕМЕЙСТВА ШИМОНА – ДВАДЦАТЬ ДВЕ ТЫСЯЧИ ДВЕСТИ.

/15/ СЫНЫ ГАДА ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ: ОТ ЦФОНА – СЕМЕЙСТВО ЦФОНА, ОТ ХАГИ – СЕМЕЙСТВО ХАГИ, ОТ ШУНИ – СЕМЕЙСТВО ШУНИ, /16/ ОТ ОЗНИ – СЕМЕЙСТВО ОЗНИ, ОТ ЭРИ – СЕМЕЙСТВО ЭРИ, /17/ ОТ АРОДА – СЕМЕЙСТВО АРОДА, ОТ АРЪЭЛИ – СЕМЕЙСТВО АРЪЭЛИ. /18/ ЭТО СЕМЕЙСТВА СЫНОВ ГАДА ПО ИСЧИСЛЕННЫМ ИХ – СОРОК ТЫСЯЧ ПЯТЬСОТ.

/19/ СЫНЫ ЙЕГУДЫ: ЭР И ОНАН. И УМЕРЛИ ЭР И ОНАН В СТРАНЕ КНААН. /20/ И БЫЛИ СЫНЫ ЙЕГУДЫ ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ: ОТ ШЕЛЫ – СЕМЕЙСТВО ШЕЛЫ, ОТ ПЕРЕЦА – СЕМЕЙСТВО ПЕРЕЦА, ОТ ЗЕРАХА – СЕМЕЙСТВО ЗЕРАХА. /21/ И БЫЛИ СЫНЫ ПЕРЕЦА: ОТ ХЕЦРОНА – СЕМЕЙСТВО ХЕЦРОНА, ОТ ХАМУЛЯ – СЕМЕЙСТВО ХАМУЛЯ. /22/ ЭТО СЕМЕЙСТВА ЙЕГУДЫ ПО ИСЧИСЛЕННЫМ ИХ – СЕМЬДЕСЯТ ШЕСТЬ ТЫСЯЧ ПЯТЬСОТ.

/23/ СЫНЫ ИСАХАРА ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ: ОТ ТОЛЫ – СЕМЕЙСТВО ТОЛЫ, ОТ ПУВЫ – СЕМЕЙСТВО ПУВЫ, /24/ ОТ ЯШУВА – СЕМЕЙСТВО ЯШУВА, ОТ ШИМРОНА – СЕМЕЙСТВО ШИМРОНА. /25/ ЭТО СЕМЕЙСТВА ИСАХАРА ПО ИСЧИСЛЕННЫМ ИХ – ШЕСТЬДЕСЯТ ЧЕТЫРЕ ТЫСЯЧИ ТРИСТА.

/26/ СЫНЫ ЗВУЛУНА ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ: ОТ СЕРЕДА – СЕМЕЙСТВО СЕРЕДА, ОТ ЭЙЛОНА – СЕМЕЙСТВО ЭЙЛОНА, ОТ ЯХЛЕЭЛЯ – СЕМЕЙСТВО ЯХЛЕЭЛЯ. /27/ ЭТО СЕМЕЙСТВА ЗВУЛУНА ПО ИСЧИСЛЕННЫМ ИХ – ШЕСТЬДЕСЯТ ТЫСЯЧ ПЯТЬСОТ.

/28/ СЫНЫ ЙОСЕФА ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ: МЕНАШЕ И ЭФРАИМ. /29/ СЫНЫ МЕНАШЕ: ОТ МАХИРА – СЕМЕЙСТВО МАХИРА, А МАХИР РОДИЛ ГИЛЬАДА, ОТ ГИЛЬАДА – СЕМЕЙСТВО ГИЛЬАДА. /30/ ЭТО СЫНЫ ГИЛЬАДА: от ИЭЗЕРА – СЕМЕЙСТВО ИЭЗЕРА, ОТ ХЕЛЕКА – СЕМЕЙСТВО ХЕЛЕКА, /31/ И от АСРИЭЛЯ – СЕМЕЙСТВО АСРИЭЛЯ, от ШЕХЕМА – СЕМЕЙСТВО ШЕХЕМА, /32/ И от ШМИДЫ – СЕМЕЙСТВО ШМИДЫ, И от ХЕФЕРА – СЕМЕЙСТВО ХЕФЕРА. /33/ А У ЦЛОФХАДА, СЫНА ХЕФЕРА, НЕ БЫЛО СЫНОВЕЙ, ТОЛЬКО ДОЧЕРИ. А ИМЕНА ДОЧЕРЕЙ ЦЛОФХАДА: МАХЛА, И

33. не было сыновей, только дочери Этот факт упоминается здесь, поскольку поднимается вопрос о получении ими наследного удела. Это одна из основных тем следующей главы.

הָיוּ לוֹ בָּנִים כִּי אִם־בָּנוֹת וְשֵׁם בְּנוֹת צְלָפְחָד
34 מַחְלָה וְנֹעָה חָגְלָה מִלְכָּה וְתִרְצָה: אֵלֶּה
מִשְׁפְּחֹת מְנַשֶּׁה וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וַחֲמִשִּׁים אָלֶף
וּשְׁבַע מֵאוֹת: ס
לה אֵלֶּה בְּנֵי־אֶפְרַיִם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְשׁוּתֶלַח
מִשְׁפַּחַת הַשֻּׁתַלְחִי לְבֶכֶר מִשְׁפַּחַת הַבַּכְרִי
36 לְתַחַן מִשְׁפַּחַת הַתַּחֲנִי: וְאֵלֶּה בְּנֵי שׁוּתֶלַח
37 לְעֶרָן מִשְׁפַּחַת הָעֶרָנִי: אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־
אֶפְרַיִם לִפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף וַחֲמֵשׁ
מֵאוֹת אֵלֶּה בְּנֵי־יוֹסֵף לְמִשְׁפְּחֹתָם: ס
38 בְּנֵי בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֶלַע מִשְׁפַּחַת הַבַּלְעִי
לְאַשְׁבֵּל מִשְׁפַּחַת הָאַשְׁבֵּלִי לַאֲחִירָם מִשְׁפַּחַת
39 הָאֲחִירָמִי: לְשֻׁפּוּפָם מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּפָמִי לְחוּפָם
מ מִשְׁפַּחַת הַחוּפָמִי: וַיִּהְיוּ בְנֵי־בֶלַע אַרְדְּ וְנַעֲמָן
41 מִשְׁפַּחַת הָאַרְדִּי לְנַעֲמָן מִשְׁפַּחַת הַנַּעֲמִי: אֵלֶּה
בְּנֵי־בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה
וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: ס
42 אֵלֶּה בְּנֵי־דָן לְמִשְׁפְּחֹתָם לְשׁוּחָם מִשְׁפַּחַת
43 הַשּׁוּחָמִי אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת דָּן לְמִשְׁפְּחֹתָם: כָּל־
מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּחָמִי לִפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְשִׁשִּׁים
אָלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: ס
44 בְּנֵי אָשֵׁר לְמִשְׁפְּחֹתָם לְיִמְנָה מִשְׁפַּחַת הַיִּמְנָה
לְיִשְׁוִי מִשְׁפַּחַת הַיִּשְׁוִי לִבְרִיעָה מִשְׁפַּחַת
מה הַבְּרִיעִי: לִבְנֵי בְרִיעָה לְחֶבֶר מִשְׁפַּחַת הַחֶבְרִי
46 לְמַלְכִּיאֵל מִשְׁפַּחַת הַמַּלְכִּיאֵלִי: וְשֵׁם בַּת־אָשֵׁר
47 שָׂרַח: אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־אָשֵׁר לִפְקֻדֵיהֶם
שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: ס
48 בְּנֵי נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְיַחְצְאֵל מִשְׁפַּחַת
49 הַיַּחְצְאֵלִי לְגוּנִי מִשְׁפַּחַת הַגּוּנִי: לְיֵצֶר מִשְׁפַּחַת
נ הַיִּצְרִי לְשִׁלֵּם מִשְׁפַּחַת הַשִּׁלְמִי: אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת
נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים
51 אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: אֵלֶּה פְּקוּדֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וְאֶלֶף שְׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים: פ

НОА, ХОГЛА, МИЛЬКА, И ТИРЦА. /34/ ЭТО СЕМЕЙСТВА МЕНАШЕ, А ИСЧИСЛЕННЫХ ИХ – ПЯТЬДЕСЯТ ДВЕ ТЫСЯЧИ СЕМЬСОТ.

/35/ ЭТО СЫНЫ ЭФРАИМА ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ: ОТ ШУТЕЛАХА – СЕМЕЙСТВО ШУТЕЛАХА, ОТ БЕХЕРА – СЕМЕЙСТВО БЕХЕРА, ОТ ТАХАНА – СЕМЕЙСТВО ТАХАНА. /36/ А ЭТО СЫНЫ ШУТЕЛАХА: ОТ ЭЙРАНА – СЕМЕЙСТВО ЭЙРАНА. /37/ ЭТО СЕМЕЙСТВА СЫНОВ ЭФРАИМА ПО ИСЧИСЛЕННЫМ ИХ – ТРИДЦАТЬ ДВЕ ТЫСЯЧИ ПЯТЬСОТ. ЭТО СЫНЫ ЙОСЕФА ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ.

/38/ СЫНЫ БИНЬЯМИНА ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ: ОТ БЕЛЫ – СЕМЕЙСТВО БЕЛЫ, ОТ АШБЕЛЯ – СЕМЕЙСТВО АШБЕЛЯ, ОТ АХИРАМА – СЕМЕЙСТВО АХИРАМА, /39/ ОТ ШФУФАМА – СЕМЕЙСТВО ШФУФАМА, ОТ ХУФАМА – СЕМЕЙСТВО ХУФАМА. /40/ И БЫЛИ СЫНЫ БЕЛЫ: АРД И НААМАН. От Арда – СЕМЕЙСТВО АРДА, ОТ НААМАНА – СЕМЕЙСТВО НААМАНА. /41/ ЭТО СЫНЫ БИНЬЯМИНА ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ, А ИСЧИСЛЕННЫХ ИХ – СОРОК ПЯТЬ ТЫСЯЧ ШЕСТЬСОТ.

/42/ ЭТО СЫНЫ ДАНА ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ: ОТ ШУХАМА – СЕМЕЙСТВО ШУХАМА. ЭТО СЕМЕЙСТВА ДАНА ПО РОДАМ ИХ. /43/ ВСЕГО В СЕМЕЙСТВАХ ШУХАМА ПО ИСЧИСЛЕННЫМ ИХ – ШЕСТЬДЕСЯТ ЧЕТЫРЕ ТЫСЯЧИ ЧЕТЫРЕСТА.

/44/ СЫНЫ АШЕРА ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ: ОТ ЙИМНЫ – СЕМЕЙСТВО ЙИМНЫ, ОТ ЙИШВИ – СЕМЕЙСТВО ЙИШВИ, ОТ БРИИ – СЕМЕЙСТВО БРИИ. /45/ ОТ СЫНОВ БРИИ: ОТ ХЕВЕРА – СЕМЕЙСТВО ХЕВЕРА, ОТ МАЛКИЭЛЯ – СЕМЕЙСТВО МАЛКИЭЛЯ. /46/ А ИМЯ ДОЧЕРИ АШЕРА СЕРАХ. /47/ ЭТО СЕМЕЙСТВА СЫНОВ АШЕРА ПО ИСЧИСЛЕННЫМ ИХ – ПЯТЬДЕСЯТ ТРИ ТЫСЯЧИ ЧЕТЫРЕСТА.

/48/ СЫНЫ НАФТАЛИ ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ: ОТ ЯХЦЕЭЛЯ – СЕМЕЙСТВО ЯХЦЕЭЛЯ, ОТ ГУНИ – СЕМЕЙСТВО ГУНИ, /49/ ОТ ЙЕЦЕРА – СЕМЕЙСТВО ЙЕЦЕРА, ОТ ШИЛЕМА – СЕМЕЙСТВО ШИЛЕМА. /50/ ЭТО СЕМЕЙСТВА НАФТАЛИ ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ, А ИСЧИСЛЕННЫХ ИХ – СОРОК ПЯТЬ ТЫСЯЧ ЧЕТЫРЕСТА. /51/ ЭТО ИСЧИСЛЕННЫЕ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ – ШЕСТЬСОТ ОДНА ТЫСЯЧА СЕМЬСОТ ТРИДЦАТЬ.

51. это исчисленные сыны Израиля Перепись не охватила колено Леви. Но-

/52/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /53/ "ДЛЯ ЭТИХ РАЗДЕЛЕНА БУДЕТ СТРАНА В УДЕЛ ПО ЧИСЛУ ИМЕН. /54/ МНОГОЛЮДНОМУ ДАЙ БОЛЬШИЙ УДЕЛ, А МАЛОЛЮДНОМУ ДАЙ МЕНЬШИЙ УДЕЛ: КАЖДОМУ СОГЛАСНО ИСЧИСЛЕННЫМ ЕГО БУДЕТ ДАН УДЕЛ. /55/ ПО ЖРЕБИЮ БУДЕТ РАЗДЕЛЕНА СТРАНА, ПО ИМЕНАМ ОТЧИХ КОЛЕН ПОЛУЧАЮТ ОНИ УДЕЛ. /56/ ПО ЖРЕБИЮ ПОДЕЛЕНЫ БУДУТ УДЕЛЫ КАЖДОМУ, МНОГОЛЮДЕН ЛИ ОН ИЛИ МАЛОЛЮДЕН".

/57/ А ЭТО ИСЧИСЛЕННЫЕ ЛЕВИТЫ ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ: ОТ ГЕРШОНА – СЕМЕЙСТВО ГЕРШОНА, ОТ КЕГАТА – СЕМЕЙСТВО КЕГАТА, ОТ МРАРИ – СЕМЕЙСТВО МРАРИ. /58/ ЭТО СЕМЕЙСТВА ЛЕВИ: СЕМЕЙСТВО ЛИВНИ, СЕМЕЙСТВО ХЕВРОНА, СЕМЕЙСТ-

52 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: 53 לָאֵלֶּה תֵּחָלֵק
54 הָאָרֶץ בְּנַחֲלָה בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת: לָרַב תַּרְבֶּה
נַחֲלָתוֹ וְלַמְעַט תַּמְעִיט נַחֲלָתוֹ אִישׁ לְפִי
נה פְקֻדָיו יִתֵּן נַחֲלָתוֹ: אַךְ־בְּגוֹרָל יֵחָלֵק אֶת־
56 הָאָרֶץ לִשְׁמוֹת מַטּוֹת־אֲבֹתָם יִנְחָלוּ: עַל־פִּי
הַגּוֹרָל תֵּחָלֵק נַחֲלָתוֹ בֵּין רַב לִמְעָט: ס
57 וְאֵלֶּה פְקוּדֵי הַלֵּוִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְגֵרְשׁוֹן
מִשְׁפַּחַת הַגֵּרְשֻׁנִּי לִקְהָת מִשְׁפַּחַת הַקְהָתִי
58 לִמְרָרִי מִשְׁפַּחַת הַמְּרָרִי: אֵלֶּה | מִשְׁפְּחֹת לֵוִי
מִשְׁפַּחַת הַלִּבְנִי מִשְׁפַּחַת הַחֶבְרֹנִי מִשְׁפַּחַת
הַמַּחְלִי מִשְׁפַּחַת הַמּוּשִׁי מִשְׁפַּחַת הַקָּרְחִי

вый пересчет показал, что общая численность сынов Израиля (без колена Леви) – 601 730 человек – на 1 820 человек меньше по сравнению с предыдущим пересчетом. Это сравнение с пересчетом, который был произведен более 38-и лет назад, показывает, что численность народа в целом осталась почти той же, однако в каждом из колен заметна значительная динамика: численность колен Реувена, Шимона, Нафтали, Гада и Эфраима уменьшилась за эти годы.

52–56. Заявление о принципах будущего раздела Кнаана между коленами

Размеры территории, выделяемой для каждого колена, должны были быть пропорциональны численности его взрослого мужского населения, которое имеет право на получение наследных земельных наделов. Земля делилась между детьми тех, кто вышел из Египта, но не между их внуками, которые должны были получить каждый свою долю, разделив между собой наследство отца. Однако размер наследства зависел от количества сыновей у отца. При выделении надела учитывалась плодородность земли и производилась оценка количества урожая, который можно снять с нее. Именно количество урожая (а не площадь) являлось критерием оценки размера наследного удела.

55. по жребию будет разделена страна Несмотря на то, что были точно определены территории, которые будут отданы тому или иному колену, раздел должен был быть подтвержден жребием, который показал бы, что Йеѓошуа определил границы владений не по своему усмотрению, а в соответствии с волей Всевышнего. Подтверждение раздела жребием должно было предотвратить возникновение споров, ссор и междоусобных войн между коленами, причиной которых могли явиться территориальные претензии. См. Бемидбар, 33:54.

57–62. Пересчет семейства левитов

Необходимо было произвести еще один пересчет – определить численность колена Леви. Сыны Леви должны были быть исчислены с учетом всего мужского населения, включая младенцев, начиная от месячного возраста. При подсчете численности всех остальных колен Израиля пересчету подлежали только взрослые мужчины, достигшие двадцатилетнего возраста.

58. это семейства Леви Семьи, перечисленные в этом стихе, входили в одно из трех семейств, составлявших колено Леви: Гершон, Кеѓат и Мрари. Эти три семейства упоминаются в предыдущем стихе. Сыны Ливни являлись ветвью семейства Гершона (Бемидбар, 3:21), Хеврони были частью семейства Кеѓата (Бемидбар, 3:19), Махли и Муши относились к семейству Мрари (Бемидбар,

59 וְקָהָת הוֹלַד אֶת־עַמְרָם: וְשֵׁם | אֵשֶׁת עַמְרָם
יוֹכֶבֶד בַּת־לֵוִי אֲשֶׁר יָלְדָה אֹתָהּ לְלֵוִי
בְּמִצְרָיִם וַתֵּלֶד לְעַמְרָם אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־
ס מֹשֶׁה וְאֶת מִרְיָם אֲחֹתָם: וַיִּוָּלֶד לְאַהֲרֹן אֶת־
נָדָב וְאֶת־אֲבִיהוּא אֶת־אֶלְעָזָר וְאֶת־אִיתָמָר:
61 וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא בְּהַקְרִיבָם אֵשׁ־זָרָה לִפְנֵי
62 יְהוָה: וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים אָלֶף
כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמָעְלָה כִּי | לֹא הָתְפָּקְדוּ
בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־נִתַּן לָהֶם נַחֲלָה
63 בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: אֵלֶּה פְקוּדֵי מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר
הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעַרְבֹת
64 מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ: וּבְאֵלֶּה לֹא־הָיָה אִישׁ
מִפְּקוּדֵי מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־
סה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבַּר סִינָי: כִּי־אָמַר יְהוָה לָהֶם
מוֹת יָמֻתוּ בַּמִּדְבָּר וְלֹא־נוֹתַר מֵהֶם אִישׁ כִּי
אִם־כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן: ס

ВО МАХЛИ, СЕМЕЙСТВО МУШИ, СЕМЕЙСТВО КОРАХА. А КЕГАТ РОДИЛ АМРАМА. /59/ А ИМЯ ЖЕНЫ АМРАМА ЙОХЕВЕД, ДОЧЬ ЛЕВИ, КОТОРУЮ РОДИЛА жена ЛЕВИ В ЕГИПТЕ. А ТА РОДИЛА АМРАМУ АГАРОНА, И МОШЕ, И МИРЬЯМ, СЕСТРУ ИХ. /60/ И РОДИЛИСЬ У АГАРОНА НАДАВ И АВИГУ, ЭЛЬАЗАР И ИТАМАР. /61/ И УМЕРЛИ НАДАВ И АВИГУ, КОГДА ВОСКУРИЛИ ОНИ ЧУЖДЫЙ ОГОНЬ ПРЕД БОГОМ. /62/ И БЫЛО ИСЧИСЛЕННЫХ ИХ – ДВАДЦАТЬ ТРИ ТЫСЯЧИ, ВСЕХ МУЖЧИН ОТ ОДНОГО МЕСЯЦА И СТАРШЕ, ИБО ОНИ НЕ БЫЛИ ИСЧИСЛЕНЫ СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ТАК КАК НЕ БЫЛ ДАН ИМ УДЕЛ СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /63/ ЭТО ИСЧИСЛЕННЫЕ МОШЕ И ЭЛЬАЗАРОМ-КОГЕНОМ, КОТОРЫЕ ИСЧИСЛИЛИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ В СТЕПЯХ МОАВА, У ИОРДАНА, НАПРОТИВ ИЕРИХОНА. /64/ И СРЕДИ НИХ НЕ БЫЛО НИ ОДНОГО ИЗ ИСЧИСЛЕННЫХ МОШЕ И АГАРОНОМ-КОГЕНОМ, КОТОРЫЕ ИСЧИСЛИЛИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ В ПУСТЫНЕ СИНАЙ, /65/ ПОТОМУ ЧТО СКАЗАЛ БОГ О НИХ: "УМРУТ ОНИ В ПУСТЫНЕ". И НЕ ОСТАЛОСЬ ИЗ НИХ НИКОГО, КРОМЕ КАЛЕВА, СЫНА ЙЕФУНЭ, И ЙЕГОШУА, СЫНА НУНА.

כז

27 ГЛАВА 27

1 וַתִּקְרַבְנָה בְּנוֹת צְלָפְחָד בֶּן־חֵפֶר בֶּן־גִּלְעָד
בֶּן־מָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה לְמִשְׁפְּחֹת מְנַשֶּׁה בֶּן־
יוֹסֵף וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֹתָיו מַחְלָה נֹעָה וְחָגְלָה
2 וּמִלְכָּה וְתִרְצָה: וַתַּעֲמֹדְנָה לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי
אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי הַנְּשִׂיאִם וְכָל־הָעֵדָה
3 פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לֵאמֹר: אָבִינוּ מֵת בַּמִּדְבָּר

/1/ И ПОДОШЛИ ДОЧЕРИ ЦЛОФХАДА, СЫНА ХЕФЕРА, СЫНА ГИЛЬАДА, СЫНА МАХИРА, СЫНА МЕНАШЕ, ИЗ СЕМЕЙСТВ МЕНАШЕ, СЫНА ЙОСЕФА. А ЭТО ИМЕНА этих ДОЧЕРЕЙ ЕГО: МАХЛА, НОА, И ХОГЛА, И МИЛЬКА, И ТИРЦА. /2/ И ПРЕДСТАЛИ ОНИ ПЕРЕД МОШЕ, И ПЕРЕД ЭЛЬАЗАРОМ-КОГЕНОМ, И ПЕРЕД ВОЖДЯМИ, И перед ВСЕМ ОБЩЕСТВОМ У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕ-

3:20,33). Две приведенные ранее в списке семьи – Шими (Бемидбар, 3:21) и Узиэль (Бемидбар, 3:27), а также еще несколько семей – не упоминаются. Возможно, что к этому времени эти семьи уже не существовали как самостоятельные группы или кланы, входящие в состав семейств, которые, в свою очередь, составляли колено Леви.

61. когда воскурили они чуждый огонь См. Ваикра, 10:1–7.

62. двадцать три тысячи Это число превышает ту численность, которая была определена при предыдущем пересчете, всего на 1 000 человек (см. Бемидбар, 3:39). Это очень незначительный прирост населения. Возможно, это объясняется тем, что многие левиты погибли, последовав за Корахом и подняв бунт против Моше.

Глава 27. Законы наследования земельных наделов. Йегошуа – преемник Моше

1–11. Дочери Цлофхада

Земельные владения должны были всегда находиться во владении того семейства, которое получило их в наследный удел при первом разделе земли, произведенном Йегошуа и заверенном жребием. Но если в семье не оставалось наследников-мужчин, земля переходила

וְהוּא לֹא־הָיָה בְּתוֹךְ הָעֵדָה הַנּוֹעָדִים עַל־
יְהוָה בַּעֲדַת־קֹרַח כִּי־בְחֶטְאוֹ מֵת וּבָנִים לֹא־
4 הָיוּ לוֹ: לָמָּה יִגָּרַע שֵׁם־אָבִינוּ מִתּוֹךְ
מִשְׁפַּחְתּוֹ כִּי אֵין לוֹ בֵּן תְּנָה־לָּנוּ אֲחֻזָּה
ה בְּתוֹךְ אֲחֵי אָבִינוּ: וַיַּקְרֵב מֹשֶׁה אֶת־מִשְׁפָּטָן
לִפְנֵי יְהוָה: פ
6 7 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: כֵּן בְּנוֹת
צְלָפְחָד דֹּבְרֹת נָתֹן תִּתֵּן לָהֶם אֲחֻזַּת נַחֲלָה
בְּתוֹךְ אֲחֵי אֲבִיהֶם וְהַעֲבַרְתָּ אֶת־נַחֲלַת אֲבִיהֶן
8 לָהֶן: וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ כִּי־
יָמוּת וּבֵן אֵין לוֹ וְהַעֲבַרְתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְבִתּוֹ:
9 וְאִם־אֵין לוֹ בַּת וּנְתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְאֶחָיו:

НИЯ, СКАЗАВ: /3/ "ОТЕЦ НАШ УМЕР В ПУСТЫНЕ, А ОН НЕ БЫЛ В СБОРИЩЕ СГОВОРИВШИХСЯ ПРОТИВ БОГА, В ОБЩЕСТВЕ КОРАХА, НО ЗА СВОЙ ГРЕХ УМЕР, И СЫНОВЕЙ У НЕГО НЕ БЫЛО. /4/ ПОЧЕМУ ЖЕ ИСКЛЮЧЕНО БУДЕТ ИМЯ ОТЦА НАШЕГО ИЗ СРЕДЫ СЕМЕЙСТВА ЕГО? ИЗ-ЗА ТОГО ЛИ, ЧТО НЕТ У НЕГО СЫНА? ДАЙ НАМ ВЛАДЕНИЕ СРЕДИ БРАТЬЕВ ОТЦА НАШЕГО!". /5/ И ПРЕДСТАВИЛ МОШЕ ДЕЛО ИХ ПРЕД БОГОМ.

/6/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /7/ "СПРАВЕДЛИВО ГОВОРЯТ ДОЧЕРИ ЦЛОФХАДА. ДАЙ ИМ В УДЕЛ ВЛАДЕНИЕ СРЕДИ БРАТЬЕВ ОТЦА ИХ И ОТДАЙ УДЕЛ ОТЦА ИХ ИМ. /8/ А СЫНАМ ИЗРАИЛЯ СКАЖИ ТАК: ЕСЛИ ЧЕЛОВЕК УМРЕТ, А СЫНА У НЕГО НЕТ, ТО ОТДАЙТЕ ЕГО УДЕЛ ДОЧЕРИ ЕГО. /9/ А ЕСЛИ НЕТ У НЕГО ДО-

к женщинам и, в случае заключения брака с мужчиной, принадлежащим к другому семейству или даже к другому колену, могла перейти во владение другого семейства. Потребовалось специальное рассмотрение этого вопроса, чтобы определить, допустимо ли при каких бы то ни было обстоятельствах вывести часть земельных владений из наследного удела того или иного семейства.

3. отец наш умер в пустыне Еще до того, как евреи пришли в степи Моава. Следовательно, он не был с теми, кто грешил с моавитянками и мидьянитянками, и не участвовал в жертвоприношениях Бааль-Пеору.

за свой грех умер На него не распространялось постановление Всевышнего, что все поколение, совершившее исход из Египта и отказавшееся идти в Эрец-Исраэль, должно умереть в пустыне. См. Бемидбар, 14:29. Комментаторы утверждают, что речь идет о человеке, который собирал дрова в субботу и был казнен за публичное осквернение святого дня.

4. исключено будет имя Почему права нашего отца должны быть ущемлены, если он не оставил после себя наследников-сыновей?

из среды семейства его Мы должны получить удел так же, как и все взрослые мужчины, сыновья тех, кто вышел из Египта.

5. пред Богом Моше не сразу ответил на их требование утвердительно, а разъяснил им, что они получат удел наравне со всеми детьми вышедших из Египта, если Всевышний подтвердит правильность этого закона, который, с точки зрения логики, представляется справедливым и не противоречащим принципам, установленным до сих пор. Для того, чтобы получить подтверждение, Моше должен был отправиться к Шатру собрания. Мидраш говорит, что дочери Цлофхада обрадовались, услышав такой ответ. Они сказали: "Любовь Творца не похожа на любовь отца из крови и плоти. Отец из крови и плоти всегда отдаст предпочтение своим сыновьям, отодвинув интересы дочерей на второй план".

7. справедливо говорят дочери Цлофхада "Счастлив тот человек из крови и плоти, чьи слова признаны истинными Самим Всевышним" (Раши).

8. если человек умрет, а сына у него нет В этом стихе сформулировано общее правило, ставшее основой для закона о наследовании земельных участков. Земля должна была передаваться так, чтобы имя того, кто владел ею, оставалось связанным с наследным наделом. Только в том случае, если это было невозможно сделать, земля могла быть передана дочерям или более дальним родственникам.

ЧЕРИ, ТО ДАЙТЕ ЕГО УДЕЛ БРАТЬЯМ ЕГО. /10/ А ЕСЛИ НЕТ У НЕГО БРАТЬЕВ, ТО ДАЙТЕ УДЕЛ ЕГО БРАТЬЯМ ОТЦА ЕГО. /11/ ЕСЛИ ЖЕ НЕТ БРАТЬЕВ У ОТЦА ЕГО, ТО ДАЙТЕ УДЕЛ ЕГО БЛИЖАЙШЕМУ ЕГО РОДСТВЕННИКУ ИЗ СЕМЕЙСТВА ЕГО, ЧТОБЫ ОН НАСЛЕДОВАЛ ЕГО. И БУДЕТ ЭТО СЫНАМ ИЗРАИЛЯ УСТАНОВЛЕННЫМ ЗАКОНОМ, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ".

/12/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ВЗОЙДИ НА ЭТУ ГОРУ АВАРИМ И ПОСМОТРИ НА СТРАНУ, КОТОРУЮ Я ДАЛ

י וְאִם־אֵין לוֹ אַחִים וּנְתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לַאֲחֵי
11 אָבִיו: וְאִם־אֵין אַחִים לְאָבִיו וּנְתַתֶּם אֶת־
נַחֲלָתוֹ לִשְׁאֵרוֹ הַקָּרֹב אֵלָיו מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ וְיָרַשׁ
אֹתָהּ וְהָיְתָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְחֻקַּת מִשְׁפָּט
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ
12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲלֵה אֶל־הַר הָעֲבָרִים
הַזֶּה וּרְאֵה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לִבְנֵי

11. и будет это... установленным законом Закон, который должен распространяться на все времена и на все поколения, а не только на период раздела земли между коленами. См. Бемидбар, гл. 36.

Порядок наследования земельных наделов определяется общим законом о праве на наследство. В соответствии с этим законом было установлено, кому достанется доля тех людей, которые вышли из Египта, но не удостоились вступить в Эрец-Исраэль. Порядок наследования таков: 1) сыновья и потомки сыновей; 2) дочери и потомки дочерей; 3) отец (того, кому должно было быть передано наследство); 4) братья и их потомки; 5) сестры и их потомки; 6) отец отца; 7) братья отца и их потомки; 8) сестры отца и их потомки; 9) прадед со стороны отца и т. д. Муж наследует то имущество жены, которое не было оговорено в брачном договоре как принадлежащее исключительно ей. Все сыновья получают равную долю имущества, кроме первородного сына матери, которому полагается двойная доля. Это означает, что в том случае, если в семье, например, семь братьев, то имущество делят на восемь частей и две из них получает первенец. В случае, если сын умер при жизни отца, его дети в будущем получат и разделят между собой причитавшуюся ему долю наследства. Мудрецы ввели постановление, обязывающее сыновей, получивших наследство, заботиться о пропитании и обеспечивать всем необходимым своих сестер до тех пор, пока те не выйдут замуж. Если наследство было небольшим, сыновья обязаны поддерживать сестер и заботиться об обеспечении их прожиточного минимума даже из собственных средств до того момента, пока те не выйдут замуж. "Дочерей следует поддерживать даже в том случае, если сами братья находятся в крайне затруднительном материальном положении", – гласит это постановление.

12–23. Йеѓошуа назначен преемником Моше

Моше приказано окинуть взглядом Страну Израиля: ему будет дано увидеть ее целиком – от северных и до южных границ – но великому руководителю еврейского народа не дано войти в ее пределы. Само повеление посмотреть на Страну Израиля свидетельствует о том, что жить Моше осталось недолго. Это повеление, адресованное Моше, повторяется в книге Дварим (в гл. 32 и 35). За время, оставшееся до ухода из жизни, Моше успел передать законы, содержащиеся в конце книги Бемидбар, и разъяснить еще раз все постановления Торы, включив их в книгу Дварим. Особое внимание он уделил законам раздела земли, правилам ведения войны и построения государства, определив роль царя, верховного суда и пророка. Когда Моше увидел, что ему дано определить правила раздела Эрец-Исраэль между коленами, он подумал: "Может быть, приказ Всевышнего о том, что я не вступлю в Страну Израиля, был отменен и мне суждено передать каждому из колен его наследие?". Но Всевышний сказал ему, что это постановление остается в силе.

12. взойди на эту гору Аварим Вершина горы Писга, являющейся одной из составляющих горного массива Нево.

и посмотри на страну Моше уже объявлено о том, что он не вступит в

СЫНАМ ИЗРАИЛЯ. /13/ И КОГДА ОСМОТРИШЬ ЕЕ, ПРИОБЩИШЬСЯ И ТЫ К НАРОДУ ТВОЕМУ, КАК ПРИОБЩИЛСЯ АҐАРОН, БРАТ ТВОЙ; /14/ ИБО ВЫ ПОСТУПИЛИ ВОПРЕКИ СЛОВУ МОЕМУ В ПУСТЫНЕ ЦИН, КОГДА РОПТАЛО ОБЩЕСТВО, – ЧТОБЫ ЯВИТЬ СВЯТОСТЬ МОЮ У ТОЙ ВОДЫ НА ГЛАЗАХ У НИХ, В МЕЙ-МЕРИВА, В КАДЕШЕ, В ПУСТЫНЕ ЦИН".

/15/ И ГОВОРИЛ МОШЕ БОГУ ТАК: /16/ "ДА НАЗНАЧИТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ДУШ ВСЯКОЙ ПЛОТИ, ЧЕЛОВЕКА НАД ОБЩЕСТВОМ, /17/ КОТОРЫЙ ВЫХОДИЛ БЫ ПЕРЕД НИМИ, И КОТОРЫЙ ВХОДИЛ БЫ ПЕРЕД НИМИ, И КОТОРЫЙ ВЫВОДИЛ БЫ ИХ, И КОТОРЫЙ ПРИВОДИЛ БЫ ИХ, ЧТОБЫ НЕ БЫЛО ОБЩЕСТВО БОГА, КАК СТАДО, У КОТОРОГО НЕТ ПАСТУХА". /18/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ:

יִשְׂרָאֵל׃ וְרָאִיתָה אֹתָהּ וְנֶאֱסַפְתָּ אֶל־עַמֶּיךָ 13
גַּם־אָתָּה כַּאֲשֶׁר נֶאֱסַף אַהֲרֹן אָחִיךָ׃ כַּאֲשֶׁר 14
מְרִיתֶם פִּי בְּמִדְבַּר־צִן בִּמְרִיבַת הָעֵדָה
לְהַקְדִּישֵׁנִי בַמַּיִם לְעֵינֵיהֶם הֵם מֵי־מְרִיבַת
קָדֵשׁ מִדְבַּר־צִן׃ ס
וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר׃ יִפְקֹד יְהוָה 16 טו
אֱלֹהֵי הָרוּחֹת לְכָל־בָּשָׂר אִישׁ עַל־הָעֵדָה׃
אֲשֶׁר־יֵצֵא לִפְנֵיהֶם וַאֲשֶׁר יָבֹא לִפְנֵיהֶם 17
וַאֲשֶׁר יוֹצִיאֵם וַאֲשֶׁר יְבִיאֵם וְלֹא תִהְיֶה עֲדַת
יְהוָה כַּצֹּאן אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם רֹעֶה׃ וַיֹּאמֶר 18
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח־לְךָ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן

Эрец-Исраэль (Бемидбар, 20:12), но в качестве утешения он получает разрешение посмотреть с вершины горы и увидеть всю страну целиком. Кроме того, Моше увидит, насколько близко стоят сыны Израиля от тех границ, к которым они стремились с момента исхода из Египта. Его труды не пропали даром, нет сомнения, что на этот раз народ преодолеет все препятствия.

13. как приобщился АҐарон, брат твой Мудрецы Талмуда разъясняют, что есть разные виды смерти – иногда смерть сопровождается мучениями, когда душу вытягивают из тела, как корабельный канат, протягиваемый через узкое отверстие; иногда она похожа на поцелуй Всевышнего. Это предложение указывает на то, что смерть Моше будет такой же, как смерть АҐарона, который умер от поцелуя Всевышнего.

14. ибо вы поступили вопреки слову Моему... когда роптало общество См. комм. к Бемидбар, 20:12,13.

15. и говорил Моше Богу "Этот стих раскрывает нам величие праведных людей. Даже в последние дни жизни они думают не о собственных делах, а о нуждах общества" (Раши). Моше более всего озабочен тем, кто будет его преемником и сможет ли он справиться с теми нелегкими задачами, которые встанут перед ним, когда руководителя народа, выведшего сынов Израиля из Египта, уже не будет в живых.

16. Всесильный душ всякой плоти Всевышний знает все помыслы человека уже в тот момент, когда они только зарождаются. Только Творец может знать, какой человек может стать преемником Моше (Ибн Эзра). Чтобы справиться с этой задачей, нужны не только знание Торы, но и сердце, которое всегда направлено на служение Творцу. Та же самая фраза повторяется в Бемидбар, 16:22. Мидраш говорит, что Моше обратился ко Всевышнему со следующими словами: "Господин мира, Ты знаешь мысли всех людей на свете, и от Тебя не скроется, чем стремления одного человека отличаются от стремлений другого. Назначь им руководителя, который сможет понять каждого из сынов Израиля и примирить его со всеми остальными".

17. который выходил бы... и который входил бы Руководитель народа должен не только понимать людей, но и быть полководцем, который со всей ответственностью поведет людей в бой и приведет их с победой, целыми и невредимыми, обратно.

который выводил бы их, и который приводил бы их Моше пользуется образом пастуха, сравнивая заботу руководителя о народе с заботой пастуха о целости и сохранности стада.

как стадо, у которого нет пастуха Такое стадо, подвергшись нападению, будет полностью уничтожено хищниками.

אִישׁ אֲשֶׁר־רוּחַ בּוֹ וְסָמַכְתָּ אֶת־יָדְךָ עָלָיו׃
19 וְהַעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָּל־
כ הָעֵדָה וְצִוִּיתָה אֹתוֹ לְעֵינֵיהֶם׃ וְנָתַתָּה
מֵהוֹדְךָ עָלָיו לְמַעַן יִשְׁמְעוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי
21 יִשְׂרָאֵל׃ וְלִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן יַעֲמֹד וְשָׁאַל לוֹ
בְּמִשְׁפַּט הָאוּרִים לִפְנֵי יְהוָה עַל־פִּיו יֵצְאוּ
וְעַל־פִּיו יָבֹאוּ הוּא וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אִתּוֹ
22 וְכָל־הָעֵדָה׃ וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
אֹתוֹ וַיִּקַּח אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעֲמִדֵהוּ לִפְנֵי אֶלְעָזָר

"ВОЗЬМИ СЕБЕ ЙЕГОШУА, СЫНА НУНА, ЧЕЛОВЕКА, СИЛЬНОГО ДУХОМ, И ВОЗЛОЖИ НА НЕГО РУКУ ТВОЮ. /19/ И ПОСТАВЬ ЕГО ПЕРЕД ЭЛЬАЗАРОМ-КОГЕНОМ И ПЕРЕД ВСЕМ ОБЩЕСТВОМ, И ДАЙ ЕМУ УКАЗАНИЯ НА ГЛАЗАХ У НИХ. /20/ И ДАЙ ЕМУ ОТ ВЕЛИЧИЯ ТВОЕГО, ЧТОБЫ СЛУШАЛОСЬ ЕГО ВСЕ ОБЩЕСТВО СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /21/ И ПУСТЬ ОН СТОИТ ПЕРЕД ЭЛЬАЗАРОМ-КОГЕНОМ, А ТОТ БУДЕТ СПРАШИВАТЬ ДЛЯ НЕГО РЕШЕНИЕ УРИМ ПРЕД БОГОМ; ПО СЛОВУ ЕГО БУДУТ ВЫХОДИТЬ И ПО СЛОВУ ЕГО БУДУТ ВХОДИТЬ ОН, И ВСЕ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ С НИМ, И ВСЕ ОБЩЕСТВО". /22/ И СДЕЛАЛ МОШЕ, КАК ПОВЕЛЕЛ ЕМУ БОГ, И ВЗЯЛ ЙЕГОШУА, И ПОСТАВИЛ ЕГО ПЕРЕД ЭЛЬАЗАРОМ-КОГЕНОМ И ПЕ-

18. возьми себе Йеѓошуа, сына Нуна Всякий раз, когда слово "возьми" употребляется по отношению к человеку, комментаторы разъясняют, что его следует понимать как "убеди", "уговори", т. к. главным в человеке является разум. Тора обращает внимание прежде всего на сущностные свойства и составляющие объектов и, говоря о человеке, она прежде всего рассматривает его духовное состояние. Для нее "взять" означает "овладеть сознанием человека", убедить, а не заставить его подчиняться на физическом уровне. «Скажи ему так: "Счастлив ты, ибо избран руководить народом Израиля"» (Раши).

человека, сильного духом Отважного, мудрого и справедливого.

и возложи на него руку твою Иврит: *весамахта эт ядха алав*. Символизирует передачу своей силы как благословения и способности продолжить начатое учителем и наставником дело. Кроме того, возложение рук на голову символизирует **наделение** человека всеми полномочиями, которыми обладал его предшественник. Это действие, с точки зрения Торы, не является обязательным. В последующих поколениях учитель, намеревавшийся дать ученику право обучать Торе и устанавливать закон в народе Израиля, должен был при стечении большого числа людей объявить о том, что такой-то и такой-то достоин называться мудрецом Торы и быть судьей. При этом от посвящающего не требовалось возложить руки на голову ученика. Несмотря на это, за процедурой объявления о назначении ученика судьей и учителем закрепилось название *смиха* – "возложение рук". Это объясняется тем, что единственное описанное в Торе назначение человека учителем и судьей было произведено в соответствии с процедурой, включающей возложение рук на голову.

19. и дай ему указания Разъясни ему права и обязанности в присутствии большого числа людей, чтобы народ знал закон, а тот, кто избран быть руководителем, чувствовал свою ответственность.

20. и дай ему от величия твоего Моше должен был оказать уважение Йеѓошуа на глазах у большого числа людей. Только так можно было добиться того, чтобы к его словам и повелениям относились столь же серьезно, как к словам Моше. Мидраш обращает внимание на то, что Моше не было велено дать Йеѓошуа все свое величие, а только часть от него, ибо ни один человек не мог перенять и получить все то, чем обладал Моше.

21. и пусть он стоит перед Эльазаром-коѓеном В отличие от Моше, Йеѓошуа не мог обращаться ко Всевышнему в любое время и тут же получать ответ. Его вопросы могут быть обращены только к первосвященнику, и через хошен первосвященника руководитель народа получит ответ. См. Шмот, 28:30.

по слову его Эльазара.

23 הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָּל־הָעֵדָה: וַיִּסְמֹךְ אֶת־יָדָיו עָלָיו
וַיְצַוֵּהוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: פ

כח כח

28 **ГЛАВА 28**

1 2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צַו אֶת־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קָרְבָּנִי לַחְמִי
לְאִשַּׁי רֵיחַ נִיחֹחִי תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי
3 בְּמוֹעֲדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשֶּׁה אֲשֶׁר
תַּקְרִיבוּ לַיהוָה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם
4 שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָּמִיד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד
תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֶת־הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין

ПРЕД ВСЕМ ОБЩЕСТВОМ, /23/ И ВОЗЛОЖИЛ РУКИ СВОИ НА НЕГО, И ДАЛ ЕМУ УКАЗАНИЯ, КАК ГОВОРИЛ БОГ ЧЕРЕЗ МОШЕ.

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "ПОВЕЛИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ: ЖЕРТВУ МНЕ, ХЛЕБ МОЙ В ОГНЕПАЛИМЫЕ ЖЕРТВЫ МНЕ, В БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ МНЕ, СОБЛЮДАЙТЕ ПРИНОСИТЬ МНЕ В ПОЛОЖЕННОЕ ВРЕМЯ. /3/ И СКАЖИ ИМ: ВОТ ОГНЕПАЛИМАЯ ЖЕРТВА, КОТОРУЮ ВЫ ДОЛЖНЫ ПРИНОСИТЬ БОГУ: ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ БЕЗ ПОРОКА – ДВУХ В ДЕНЬ, ВО ВСЕСОЖЖЕНИЕ ПОСТОЯННОЕ. /4/ ОДНОГО ЯГНЕНКА ПРИГОТОВЬ УТРОМ, А ДРУГОГО ЯГНЕНКА

23. и возложил руки свои на него Моше Всевышний повелел возложить руку на голову Йеѓошуа в момент посвящения его (см. стих 18). Но Моше добавляет к той минимальной заповеди, которую он должен был исполнить, и кладет на голову своего ученика обе руки. Тем самым он показал, насколько сильным было его желание, чтобы человек, который придет ему на смену, справился с возложенными на него задачами (Мидраш). Моше не был похож на тех людей, которые страстно желают, чтобы их преемник терпел неудачу за неудачей, доказывая тем самым, что лучшего руководителя, чем его предшественник, никогда не было и быть не может.

Главы 28 и 29

Ежедневная постоянная жертва и праздничная жертва всесожжения

Сыны Израиля прошли еще один пересчет, который на этот раз стал не только способом определения численности народа, но и подготовкой к войне за Страну Кнаан. В этом плане важнейшим его результатом было назначение новых руководителей. Люди, способные быть лидерами в одной ситуации, могут оказаться несоответствующими своей должности в другой. Вместо тех, кто возглавлял колена и семейства в переходах по пустыне, были назначены люди, способные руководить в сражении. Завершив повествование о пересчете, Тора начинает новую тему: порядок жертвоприношений в обычные и праздничные дни. Рассказ о жертвах появляется в главе Пинхас неслучайно: Пинхас получил статус коѓена и ему обещано, что он станет первосвященником.

28:2–8. Ежедневная постоянная жертва (*тамид*)

Ежедневная жертва названа постоянной не потому, что ее приносили в течение всего дня непрерывно, а потому что четко было определено то время, когда требовалось зарезать животное и выплеснуть его кровь на жертвенник. Постоянство в данном случае понимается не как непрерывность, а как периодичность совершаемого действия в назначенное время. Принесение ежедневной постоянной жертвы является тем минимумом, который позволяет служение в Храме считать непрерывным.

2. жертву Мне, хлеб Мой См. Ваикра, 3:11 и 21:6.

в огнепалимые жертвы Мне См. Ваикра, 1:9.

в благоухание, приятное Мне См. Ваикра, 1:9.

3. без порока Необходимое требование, предъявляемое ко всем животным, предназначенным для принесения в жертву.

ה הָעַרְבָּיִם: וַעֲשִׂירִית הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה
6 בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כָּתִית רְבִיעִת הַהִין: עֹלַת
תָּמִיד הָעֲשָׂיָה בְּהַר סִינַי לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה
7 לַיהוָה: וְנִסְכּוֹ רְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד
8 בַּקֹּדֶשׁ הַסֵּךְ נֶסֶךְ שֵׁכָר לַיהוָה: וְאֵת הַכֶּבֶשׂ
הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר
וּכְנִסְכּוֹ תַּעֲשֶׂה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: פ
9 וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם
וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן
י וְנִסְכּוֹ: עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת הַתָּמִיד
וְנִסְכָּהּ: פ
11 וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם תַּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה פָּרִים
בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
12 שִׁבְעָה תְּמִימִם: וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת
מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן לַפָּר הָאֶחָד וּשְׁנֵי
עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן לָאַיִל
13 הָאֶחָד: וְעִשָּׂרֹן עִשָּׂרוֹן סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה
בַּשֶּׁמֶן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד עֹלָה רֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה
14 לַיהוָה: וְנִסְכֵּיהֶם חֲצִי הַהִין יִהְיֶה לַפָּר
וּשְׁלִישִׁת הַהִין לָאַיִל וּרְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ יַיִן

ПРИГОТОВЬ В ПОСЛЕПОЛУДЕННОЕ ВРЕМЯ. /5/ И ДЕСЯТУЮ ЧАСТЬ ЭЙФЫ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, СМЕШАННОЙ С ЧЕТВЕРТЬЮ ГИНА ВЫЖАТОГО МАСЛА, – В ХЛЕБНЫЙ ДАР. /6/ Это – ВСЕСОЖЖЕНИЕ ПОСТОЯННОЕ, УСТАНОВЛЕННОЕ НА ГОРЕ СИНАЙ, В БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ, ОГНЕПАЛИМАЯ ЖЕРТВА. /7/ И ВОЗЛИЯНИЕ ЕГО – ЧЕТВЕРТЬ ГИНА НА ОДНОГО ЯГНЕНКА; НА СВЯТОМ МЕСТЕ ВОЗЛИВАЙ ВОЗЛИЯНИЕ ХМЕЛЬНОЕ БОГУ. /8/ А ДРУГОГО ЯГНЕНКА ПРИГОТОВЬ В ПОСЛЕПОЛУДЕННОЕ ВРЕМЯ; КАК И УТРЕННИЙ ХЛЕБНЫЙ ДАР И ВОЗЛИЯНИЕ ЕГО, ПРИГОТОВЛЯЙ ЕГО В ОГНЕПАЛИМУЮ ЖЕРТВУ, В БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ. /9/ А В ДЕНЬ СУББОТНИЙ приготовь ДВУХ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ, БЕЗ ПОРОКА, И ДВЕ ДЕСЯТЫХ ЭЙФЫ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, – В ХЛЕБНЫЙ ДАР, И ВОЗЛИЯНИЕ ЕГО. /10/ Это – ЖЕРТВА ВСЕСОЖЖЕНИЯ В КАЖДУЮ СУББОТУ, СВЕРХ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ПОСТОЯННОГО И ВОЗЛИЯНИЯ ЕГО.

/11/ А В НОВОМЕСЯЧЬЯ ВАШИ ПРИНОСИТЕ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ БОГУ – ДВУХ МОЛОДЫХ БЫКОВ И ОДНОГО БАРАНА, СЕМЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ БЕЗ ПОРОКА. /12/ И ТРИ ДЕСЯТЫХ ЭЙФЫ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, В ДАР – НА ОДНОГО БЫКА, И ДВЕ ДЕСЯТЫХ ЭЙФЫ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, В ДАР – НА ОДНОГО БАРАНА. /13/ И ПО ОДНОЙ ДЕСЯТОЙ ЭЙФЫ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, В ДАР – НА ОДНОГО ЯГНЕНКА. Это – ЖЕРТВА ВСЕСОЖЖЕНИЯ, БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ. /14/ А ВОЗЛИЯНИЯ ИХ: ПОЛГИНА ВИНА БУДЕТ НА БЫКА, И ТРЕТЬ ГИНА НА

4. приготовь в послеполуденное время См. Шмот, 12:6.

5. и десятую часть эйфы Эйфа – мера сыпучих тел (ок. 40 л).

6. всесожжение постоянное См. Шмот, 29:38–42.

7. на святом месте В пределах Храмового двора.

возлияние хмельное Из вина.

9–10. Дополнительное субботнее жертвоприношение

10. в каждую субботу Эту жертву, в точности соответствующую постоянной жертве, приносили в субботу после утреннего постоянного жертвоприношения.

11–15. Жертва, приносимая в начале месяца

11. в новомесячья ваши Во времена Храма день начала месяца выделялся как особая праздничная дата. Хотя человек и не был обязан отказаться от любой работы, подобно тому как это делается в праздничные дни, однако производительный труд в этот день считался крайне нежелательным.

זֹאת עֹלַת חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ לְחָדְשֵׁי הַשָּׁנָה:
טו וּשְׂעִיר עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת לַיהוָה עַל־עֹלַת
הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה וְנִסְכּוֹ: ס
16 וּבַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ
17 פֶּסַח לַיהוָה: וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה
18 חַג שִׁבְעַת יָמִים מַצּוֹת יֵאָכֵל: בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן
מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:
19 וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר
שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד וְשִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה
כ תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם: וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה
בַּשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים
21 לָאַיִל תַּעֲשׂוּ: עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן תַּעֲשֶׂה לַכֶּבֶשׂ
22 הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים: וּשְׂעִיר חַטָּאת
23 אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם: מִלְבַד עֹלַת הַבֹּקֶר אֲשֶׁר
24 לְעֹלַת הַתָּמִיד תַּעֲשׂוּ אֶת־אֵלֶּה: כָּאֵלֶּה
תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם שִׁבְעַת יָמִים לֶחֶם אִשֵּׁה רֵיחַ־
נִיחֹחַ לַיהוָה עַל־עוֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה וְנִסְכּוֹ:
כה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־
מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: ס
26 וּבְיוֹם הַבִּכּוּרִים בְּהַקְרִיבְכֶם מִנְחָה חֲדָשָׁה
לַיהוָה בְּשָׁבֻעֹתֵיכֶם מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
27 כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם

БАРАНА, И ЧЕТВЕРТЬ ГИНА НА ЯГНЕНКА. ЭТО – ЖЕРТВА ВСЕСОЖЖЕНИЯ ВО ВСЕ НОВОМЕСЯЧЬЯ ГОДА. /15/ И ОДНОГО КОЗЛА В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ БОГУ, СВЕРХ ПОСТОЯННОГО ВСЕСОЖЖЕНИЯ, СЛЕДУЕТ ПРИГОТОВИТЬ, И ВОЗЛИЯНИЕ ЕГО С НИМ.

/16/ А В ПЕРВЫЙ МЕСЯЦ, В ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА – ПЕСАХ БОГУ. /17/ И В ПЯТНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ ЭТОГО МЕСЯЦА – ПРАЗДНИК, СЕМЬ ДНЕЙ ОПРЕСНОКИ СЛЕДУЕТ ЕСТЬ. /18/ В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ – СВЯЩЕННОЕ СОБРАНИЕ, НИКАКОЙ РАБОТЫ НЕ ДЕЛАЙТЕ. /19/ И ПРИНОСИТЕ ОГНЕПАЛИМУЮ ЖЕРТВУ, ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ БОГУ – ДВУХ МОЛОДЫХ БЫКОВ, И ОДНОГО БАРАНА, И СЕМЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ БЕЗ ПОРОКА ПУСТЬ БУДУТ У ВАС. /20/ А ХЛЕБНЫЙ ДАР ПРИ НИХ: ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, ТРИ ДЕСЯТЫХ ЭЙФЫ НА БЫКА И ДВЕ ДЕСЯТЫХ ЭЙФЫ НА БАРАНА ПРИГОТОВЬТЕ. /21/ ПО ОДНОЙ ДЕСЯТОЙ ЭЙФЫ ПРИГОТОВЬ НА КАЖДОГО ИЗ ТЕХ СЕМИ ЯГНЯТ. /22/ И ОДНОГО КОЗЛА ДЛЯ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ, ЧТОБЫ ИСКУПИТЬ ВАС. /23/ СВЕРХ УТРЕННЕЙ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, СЛУЖАЩЕЙ ВСЕСОЖЖЕНИЕМ ПОСТОЯННЫМ, ПРИГОТОВЬТЕ ЭТО. /24/ ТАК ПРИГОТОВЛЯЙТЕ НА КАЖДЫЙ ИЗ СЕМИ ДНЕЙ В ПИЩУ ОГНЮ, В БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ; СВЕРХ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ПОСТОЯННОГО ДОЛЖНО ЭТО БЫТЬ ПРИГОТОВЛЕНО И ВОЗЛИЯНИЕ ЕГО. /25/ И В ДЕНЬ СЕДЬМОЙ СВЯЩЕННОЕ СОБРАНИЕ ПУСТЬ БУДЕТ У ВАС, НИКАКОЙ РАБОТЫ НЕ ДЕЛАЙТЕ.

/26/ А В ДЕНЬ ПЕРВИНОК, КОГДА ПРИНОСИТЕ НОВЫЙ ХЛЕБНЫЙ ДАР БОГУ В СЕДМИЦЫ ВАШИ, СВЯЩЕННОЕ СОБРАНИЕ ПУСТЬ БУДЕТ У ВАС, НИКАКОЙ РАБОТЫ НЕ ДЕЛАЙТЕ. /27/ И ПРИНОСИТЕ ЖЕР-

15. в грехоочистительную жертву Которую надо приносить во все праздничные дни (кроме субботы). Эта жертва предназначена для искупления грехов коэнов и левитов, связанных с запретом входить в Храм в состоянии ритуальной нечистоты (Мишна).

16–25. Жертва, приносимая в первый день праздника Песах

18. священное собрание См. Ваикра, 23:2.

никакой работы не делайте См. комм. к Ваикра, 23:7.

26–31. Жертва, приносимая в праздник Шавуот

26. в день первинок Имеется в виду праздник Шавуот, т. к. начиная с этого дня люди приходили в Храм, чтобы исполнить обязанность принесения первых плодов. См. Шмот, 34:22.

новый хлебный дар См. Ваикра, 23:16.

עוֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר
שְׁנַיִם אַיִל אֶחָד שִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה:
28 וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלִשָּׁה
עֶשְׂרנִים לַפָּר הָאֶחָד שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל
29 הָאֶחָד: עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד
ל לִשְׁבְעַת הַכְּבָשִׂים: שְׂעִיר עִזִּים אֶחָד לְכַפֵּר
31 עֲלֵיכֶם: מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתוֹ תַּעֲשׂוּ
תְּמִימִם יִהְיוּ־לָכֶם וְנִסְכֵּיהֶם: פ

כט

1 וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא־קֹדֶשׁ
יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם
2 תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם: וַעֲשִׂיתֶם עֹלָה לְרֵיחַ
נִיחֹחַ לַיהוָה פַּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד אַיִל אֶחָד
3 כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם
סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרנִים לַפָּר
4 שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל: וְעִשָּׂרוֹן אֶחָד לַכֶּבֶשׂ
ה הָאֶחָד לִשְׁבְעַת הַכְּבָשִׂים: וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד
6 חַטָּאת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם: מִלְבַד עֹלַת הַחֹדֶשׁ
וּמִנְחָתָהּ וְעֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם
כְּמִשְׁפָּטָם לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה: ם
7 וּבֶעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה מִקְרָא־קֹדֶשׁ
יִהְיֶה לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם כָּל־
8 מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה
לַיהוָה רֵיחַ נִיחֹחַ פַּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד אַיִל

ТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ В БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ, – ДВУХ МОЛОДЫХ БЫКОВ, ОДНОГО БАРАНА, СЕМЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ. /28/ И ХЛЕБНЫЙ ДАР ПРИ НИХ: ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, СМЕШАННОЙ С ОЛИВКОВЫМ МАСЛОМ, ТРИ ДЕСЯТЫХ ЭЙФЫ НА ОДНОГО БЫКА, ДВЕ ДЕСЯТЫХ ЭЙФЫ НА ОДНОГО БАРАНА, /29/ ПО ОДНОЙ ДЕСЯТОЙ ЭЙФЫ НА КАЖДОГО ИЗ СЕМИ ЯГНЯТ, /30/ КОЗЛА ОДНОГО, ЧТОБЫ ИСКУПИТЬ ВАС. /31/ СВЕРХ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ПОСТОЯННОГО И ХЛЕБНОГО ДАРА ЕГО ПРИГОТОВЬТЕ это, ЧТОБЫ БЫЛИ БЕЗ ПОРОКА У ВАС, а также ВОЗЛИЯНИЯ ИХ.

29 ГЛАВА 29

/1/ А В МЕСЯЦ СЕДЬМОЙ, В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА СВЯЩЕННОЕ СОБРАНИЕ ПУСТЬ БУДЕТ У ВАС, НИКАКОЙ РАБОТЫ НЕ ДЕЛАЙТЕ, ДНЕМ ТРУБНЫХ ЗВУКОВ ПУСТЬ БУДЕТ ОН У ВАС. /2/ И ПРИГОТОВЬТЕ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ В БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ, – ОДНОГО МОЛОДОГО БЫКА, ОДНОГО БАРАНА, СЕМЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ БЕЗ ПОРОКА. /3/ И ХЛЕБНЫЙ ДАР ПРИ НИХ: ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, ТРИ ДЕСЯТЫХ ЭЙФЫ НА БЫКА, ДВЕ ДЕСЯТЫХ ЭЙФЫ НА БАРАНА, /4/ И ОДНУ ДЕСЯТУЮ ЭЙФЫ НА КАЖДОГО ИЗ СЕМИ ЯГНЯТ, /5/ И ОДНОГО КОЗЛА В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, ЧТОБЫ ИСКУПИТЬ ВАС; /6/ СВЕРХ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ В НОВОМЕСЯЧЬЕ И ХЛЕБНОГО ДАРА ПРИ НЕЙ, И ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ПОСТОЯННОГО И ХЛЕБНОГО ДАРА ПРИ НЕЙ, И ВОЗЛИЯНИЙ ИХ, КАК ТОГО ТРЕБУЕТ ЗАКОН, В БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ, ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ.

/7/ А В ДЕСЯТЫЙ ДЕНЬ ЭТОГО СЕДЬМОГО МЕСЯЦА СВЯЩЕННОЕ СОБРАНИЕ ПУСТЬ БУДЕТ У ВАС, И СМИРЯЙТЕ ДУШИ ВАШИ, НИКАКОЙ РАБОТЫ НЕ ДЕЛАЙТЕ. /8/ И ПРИНОСИТЕ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ БОГУ, В БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ Богу, – ОДНОГО МОЛОДОГО БЫКА, ОДНОГО БАРАНА, СЕМЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ БЕЗ

29:1–11. Жертвы, приносимые в Рош-Ѓашана и в Йом-Кипур

7. и смиряйте души ваши Этот закон Торы требует от человека отказаться в Йом-Кипур от веселья, провести этот день в посте и раскаянии, постоянно возвращаясь в мыслях к тому, что́ следует исправить в своем поведении. Такое понимание текста Торы находит свое подтверждение в словах пророка Йешаяѓу (гл. 58). См. Ваикра, 16:29, 23:27–29.

никакой работы не делайте См. Ваикра, 23:28.

אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם יִהְיוּ
9 לָכֶם: וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה
עֶשְׂרֹנִים לַפָּר שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל הָאֶחָד:
י עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת
11 הַכְּבָשִׂים: שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד
חַטַּאת הַכִּפֻּרִים וְעֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ
וְנִסְכֵּיהֶם: ס

12 וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־ פתח
קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא
תַעֲשׂוּ וְחַגֹּתֶם חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים:
13 וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה
פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁלֹשָׁה עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם
כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם
14 יִהְיוּ: וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה
עֶשְׂרֹנִים לַפָּר הָאֶחָד לִשְׁלֹשָׁה עָשָׂר פָּרִים
שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל הָאֶחָד לִשְׁנֵי הָאֵילִם:
טו וְעִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְאַרְבָּעָה עָשָׂר
16 כְּבָשִׂים: וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד
עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס

17 וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם עָשָׂר
אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר
18 תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם
19 וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וּשְׂעִיר־עִזִּים
אֶחָד חַטַּאת מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ
וְנִסְכֵּיהֶם: ס

כ וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עַשְׁתֵּי־עָשָׂר אֵילִם
שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר

ПОРОКА, ПУСТЬ БУДУТ ОНИ У ВАС. /9/ И ХЛЕБНЫЙ ДАР ПРИ НИХ: ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, ТРИ ДЕСЯТЫХ ЭЙФЫ НА БЫКА, ДВЕ ДЕСЯТЫХ ЭЙФЫ НА ОДНОГО БАРАНА /10/ И ПО ОДНОЙ ДЕСЯТОЙ ЭЙФЫ НА КАЖДОГО ИЗ СЕМИ ЯГНЯТ. /11/ ОДНОГО КОЗЛА В ЖЕРТВУ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ, СВЕРХ ЖЕРТВЫ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ДЛЯ ИСКУПЛЕНИЯ, И ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ПОСТОЯННОГО, И ХЛЕБНОГО ДАРА С ВОЗЛИЯНИЯМИ ИХ.

/12/ А В ПЯТНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ СЕДЬМОГО МЕСЯЦА СВЯЩЕННОЕ СОБРАНИЕ ПУСТЬ БУДЕТ У ВАС, НИКАКОЙ РАБОТЫ НЕ ДЕЛАЙТЕ И ПРАЗДНУЙТЕ ПРАЗДНИК БОГУ СЕМЬ ДНЕЙ. /13/ И ПРИНОСИТЕ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ В БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ, – ТРИНАДЦАТЬ МОЛОДЫХ БЫКОВ, ДВУХ БАРАНОВ, ЧЕТЫРНАДЦАТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ, БЕЗ ПОРОКА ПУСТЬ БУДУТ. /14/ И ХЛЕБНЫЙ ДАР ПРИ НИХ: ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, ТРИ ДЕСЯТЫХ ЭЙФЫ НА КАЖДОГО ИЗ ТРИНАДЦАТИ БЫКОВ, ДВЕ ДЕСЯТЫХ ЭЙФЫ НА КАЖДОГО ИЗ ДВУХ БАРАНОВ /15/ И ПО ОДНОЙ ДЕСЯТОЙ ЭЙФЫ НА КАЖДОГО ИЗ ЧЕТЫРНАДЦАТИ ЯГНЯТ, /16/ И ОДНОГО КОЗЛА В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, СВЕРХ ЖЕРТВЫ ПОСТОЯННОГО ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ХЛЕБНОГО ДАРА ПРИ НЕЙ, И ВОЗЛИЯНИЯ ЕЕ.

/17/ А ВО ВТОРОЙ ДЕНЬ: ДВЕНАДЦАТЬ МОЛОДЫХ БЫКОВ, ДВУХ БАРАНОВ, ЧЕТЫРНАДЦАТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ БЕЗ ПОРОКА. /18/ И ХЛЕБНЫЙ ДАР ПРИ НИХ, И ВОЗЛИЯНИЯ ИХ ДЛЯ БЫКОВ, ДЛЯ БАРАНОВ И ДЛЯ ЯГНЯТ: ПО ЧИСЛУ ИХ, КАК ТОГО ТРЕБУЕТ ЗАКОН, /19/ И ОДНОГО КОЗЛА В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, СВЕРХ ЖЕРТВЫ ПОСТОЯННОГО ВСЕСОЖЖЕНИЯ, ХЛЕБНОГО ДАРА ПРИ НЕЙ И ВОЗЛИЯНИЙ ИХ.

/20/ А В ТРЕТИЙ ДЕНЬ: ОДИННАДЦАТЬ БЫКОВ, ДВУХ БАРАНОВ, ЧЕТЫРНАДЦАТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ БЕЗ ПОРОКА. /21/ И ХЛЕБНЫЙ ДАР ПРИ НИХ, И ВОЗЛИЯНИЯ

11. для искупления См. Ваикра, 16:15.

12–38. Жертвоприношения в праздник Сукот

Праздник Сукот приходится на время сбора урожая. Общее число приносимых в жертву быков равно семидесяти – соответственно числу народов, возникших в момент разделения племен, собравшихся строить Вавилонскую башню, и смешения их языков. В дни праздника Сукот на сынов Израиля возлагалась обязанность приносить жертвы за все народы мира.

21 תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם
22 וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וּשְׂעִיר חַטָּאת
אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ
וְנִסְכָּהּ: ס
23 וּבַיּוֹם הָרְבִיעִי פָּרִים עֲשָׂרָה אֵילִם שְׁנָיִם
כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם:
24 מִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים
כה בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד
חַטָּאת מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ
וְנִסְכָּהּ: ס
26 וּבַיּוֹם הַחֲמִישִׁי פָּרִים תִּשְׁעָה אֵילִם שְׁנָיִם
כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם:
27 וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים
28 בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד
מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס
29 וּבַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי פָּרִים שְׁמֹנָה אֵילִם שְׁנָיִם
כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם:
ל וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים
31 בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד
מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכֶּיהָ: ס
32 וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי פָּרִים שִׁבְעָה אֵילִם שְׁנָיִם
כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם:
33 וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים
34 בְּמִסְפָּרָם כְּמִשְׁפָּטָם: וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד
מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס
לה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת תִּהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת
36 עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשֵּׁה
רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פַּר אֶחָד אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים
37 בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: מִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם
לַפָּר לָאַיִל וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:

ИХ ДЛЯ БЫКОВ, ДЛЯ БАРАНОВ И ДЛЯ ЯГНЯТ: ПО ЧИСЛУ ИХ, КАК ТОГО ТРЕБУЕТ ЗАКОН, /22/ И ОДНОГО КОЗЛА В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, СВЕРХ ЖЕРТВЫ ПОСТОЯННОГО ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ХЛЕБНОГО ДАРА ПРИ НЕЙ, И ВОЗЛИЯНИЯ ЕЕ.

/23/ А В ЧЕТВЕРТЫЙ ДЕНЬ: ДЕСЯТЬ БЫКОВ, ДВУХ БАРАНОВ, ЧЕТЫРНАДЦАТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ БЕЗ ПОРОКА. /24/ ХЛЕБНЫЙ ДАР ПРИ НИХ, И ВОЗЛИЯНИЯ ИХ ДЛЯ БЫКОВ, ДЛЯ БАРАНОВ И ДЛЯ ЯГНЯТ: ПО ЧИСЛУ ИХ, КАК ТОГО ТРЕБУЕТ ЗАКОН, /25/ И ОДНОГО КОЗЛА В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, СВЕРХ ЖЕРТВЫ ПОСТОЯННОГО ВСЕСОЖЖЕНИЯ, ХЛЕБНОГО ДАРА ПРИ НЕЙ И ВОЗЛИЯНИЯ ЕЕ.

/26/ А В ПЯТЫЙ ДЕНЬ: ДЕВЯТЬ БЫКОВ, ДВУХ БАРАНОВ, ЧЕТЫРНАДЦАТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ БЕЗ ПОРОКА. /27/ И ХЛЕБНЫЙ ДАР ПРИ НИХ, И ВОЗЛИЯНИЯ ИХ ДЛЯ БЫКОВ, ДЛЯ БАРАНОВ И ДЛЯ ЯГНЯТ: ПО ЧИСЛУ ИХ, КАК ТОГО ТРЕБУЕТ ЗАКОН, /28/ И ОДНОГО КОЗЛА В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, СВЕРХ ЖЕРТВЫ ПОСТОЯННОГО ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ХЛЕБНОГО ДАРА ПРИ НЕЙ, И ВОЗЛИЯНИЯ ЕЕ.

/29/ А В ШЕСТОЙ ДЕНЬ: ВОСЕМЬ БЫКОВ, ДВУХ БАРАНОВ, ЧЕТЫРНАДЦАТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ БЕЗ ПОРОКА. /30/ И ХЛЕБНЫЙ ДАР ПРИ НИХ, И ВОЗЛИЯНИЯ ИХ ДЛЯ БЫКОВ, ДЛЯ БАРАНОВ И ДЛЯ ЯГНЯТ: ПО ЧИСЛУ ИХ, КАК ТОГО ТРЕБУЕТ ЗАКОН, /31/ И ОДНОГО КОЗЛА В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, СВЕРХ ЖЕРТВЫ ПОСТОЯННОГО ВСЕСОЖЖЕНИЯ, ХЛЕБНОГО ДАРА И ВОЗЛИЯНИЙ ЕЕ.

/32/ А В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ: СЕМЬ БЫКОВ, ДВУХ БАРАНОВ, ЧЕТЫРНАДЦАТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ БЕЗ ПОРОКА. /33/ И ХЛЕБНЫЙ ДАР ПРИ НИХ, И ВОЗЛИЯНИЯ ИХ ДЛЯ БЫКОВ, ДЛЯ БАРАНОВ И ДЛЯ ЯГНЯТ: ПО ЧИСЛУ ИХ, КАК ТОГО ТРЕБУЕТ ЗАКОН, /34/ И ОДНОГО КОЗЛА В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, СВЕРХ ЖЕРТВЫ ПОСТОЯННОГО ВСЕСОЖЖЕНИЯ, ХЛЕБНОГО ДАРА ПРИ НЕЙ И ВОЗЛИЯНИЯ ЕЕ.

/35/ В ВОСЬМОЙ ДЕНЬ ПРАЗДНИЧНОЕ СОБРАНИЕ ПУСТЬ БУДЕТ У ВАС, НИКАКОЙ РАБОТЫ НЕ ДЕЛАЙТЕ. /36/ И ПРИНОСИТЕ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, ОГНЕПАЛИМУЮ ЖЕРТВУ В БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ, – ОДНОГО БЫКА, ОДНОГО БАРАНА, СЕМЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ БЕЗ ПОРОКА. /37/ ХЛЕБНЫЙ ДАР ПРИ НИХ И ВОЗЛИЯНИЯ ИХ ДЛЯ БЫКА, ДЛЯ БАРАНА И ДЛЯ

38 וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד
39 וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: אֵלֶּה תַּעֲשׂוּ לַיהוָה בְּמוֹעֲדֵיכֶם לְבַד מִנִּדְרֵיכֶם וְנִדְבֹתֵיכֶם לְעֹלֹתֵיכֶם וּלְמִנְחֹתֵיכֶם וּלְנִסְכֵּיכֶם וּלְשַׁלְמֵיכֶם:

ЯГНЯТ: ПО ЧИСЛУ ИХ, КАК ТОГО ТРЕБУЕТ ЗАКОН, /38/ И ОДНОГО КОЗЛА В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, СВЕРХ ЖЕРТВЫ ПОСТОЯННОГО ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ХЛЕБНОГО ДАРА ПРИ НЕЙ, И ВОЗЛИЯНИЯ ЕЕ. /39/ ЭТО ПРИГОТОВЛЯЙТЕ БОГУ В ПРАЗДНИКИ ВАШИ, СВЕРХ ОБЕТОВ ВАШИХ И ДОБРОВОЛЬНЫХ ДАРОВ ВАШИХ: ЖЕРТВ ВСЕСОЖЖЕНИЙ И ХЛЕБНЫХ ДАРОВ ПРИ НИХ, И ВОЗЛИЯНИЙ ИХ, И МИРНЫХ ЖЕРТВ ВАШИХ".

ל

30 ГЛАВА 30

ל
1 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכָל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

/1/ И СКАЗАЛ МОШЕ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ ВСЁ, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ.

МЛАХИМ I, 18

/46/ И ОТКРОВЕНИЕ БОГА БЫЛО К ЭЛИЯГУ, И ПРЕПОЯСАЛ ОН ЧРЕСЛА СВОИ, И ПОБЕЖАЛ ПЕРЕД АХАВОМ ДО ПОДСТУПОВ К ИЗРЕЭЛЮ.

וַיַּד־יְהוָה הָיְתָה אֶל־אֵלִיָּהוּ וַיְשַׁנֵּס מָתְנָיו 46
וַיָּרָץ לִפְנֵי אַחְאָב עַד־בֹּאֲכָה יִזְרְעֶאלָה׃

Ґафтара главы Пинхас

Млахим I, 18:46–19:21

Нетерпимость Пинхаса к осквернению имени Всевышнего напоминает суровую требовательность пророка Элияґу, не готового смириться с нарушением жителями Израильского царства союза, который был заключен у горы Синай всем народом со Всевышним. Эта похожесть характеров служит ассоциативной связью между недельной главой Пинхас и рассказом о пророке Элияґу, выбранным в качестве ґафтары.

В период правления Йоровама, сына Невата, первого царя отделившегося от Иудеи Израильского царства, были введены порядок жертвоприношений и праздничный годичный цикл, отличающиеся от того, что заповедано Торой. Однако народ продолжал служить Всевышнему, хотя и не по тем правилам, которые дал Творец. Такая же ситуация сохранялась и во времена правления потомков Йоровама. Но приход к власти Ахава принес принципиальные перемены. Из-за непрекращающихся усилий злодейки Изевели, жены царя Ахава, цидонянки по происхождению, народ Израильского царства был впервые втянут в настоящее идолопоклонство, характерное для окружающих племен, населявших Сирию и финикийские города Цор и Цидон. Распространение варварских культов встретило сопротивление пророков. Изевель ответила преследованиями и расправой над всеми, кто осмеливался противостоять ей. Пророки и их ученики были вынуждены скрываться в пещерах, но и там их настигали преследователи. Один из слуг Ахава – Овадья, впоследствии сам удостоившийся пророческого дара, – скрывал в пещере и обеспечивал едой в голодные годы сто пророков и их учеников. В этот период проявляется величие пророка Элияґу. Он говорит Ахаву прямо в лицо, чем закончится его святотатство и осквернение имени Всевышнего. На горе Кармель он, без армии и охраны, исключительно силой своего духа, побеждает 400 жрецов Бааля и толпу народа, преодолев всех, кто готов был верить в божества и поклоняться им. Он заставляет народ признать, что нет другого Бога, кроме Всевышнего. На горе Кармель многочисленная толпа, ставшая свидетелем чуда, когда огонь спустился с небес на жертву, которую Элияґу положил на жертвенник, произносит в страхе: "Господь – Он Бог, Господь – Он Бог". Эта фраза стала девизом еврейского народа, который сыны Израиля не один раз произносили в трудные минуты испытаний, выпавших на их долю. События, описанные в ґафтаре, происходят сразу же после того, как огонь спустился на жертву Элияґу и 400 жрецов Бааля были убиты людьми, осознавшими всю отвратительность и ложь идолопоклонства. Триумф Элияґу был коротким. Изевель поторопилась передать Элияґу, что все произошедшее не является его победой и что она постарается расправиться с ним. Дела великих людей остаются в веках, определяя путь духовного развития последующих поколений. В этом смысле они оказываются победителями, но им не дано лишить злодеев власти, и часто они оказываются в роли гонимых и преследуемых, хотя победа на духовном уровне уже одержана.

46. откровение Бога Пророк действовал не по собственному усмотрению – приказ Всевышнего стал причиной его неожиданного поведения.

и побежал перед Ахавом Чтобы

19 ГЛАВА 19

/1/ И РАССКАЗАЛ АХАВ ИЗЕВЕЛИ ОБО ВСЕМ, ЧТО СДЕЛАЛ ЭЛИЯ́У, ОБО ВСЕМ ТОМ, КАК УБИЛ ОН МЕЧОМ ВСЕХ ПРОРОКОВ Бааля. /2/ И ПОСЛАЛА ИЗЕВЕЛЬ ПОСЛАНЦА К ЭЛИЯ́У, ЧТОБЫ СКАЗАЛ ОН ЕМУ ТАК: "ДА СДЕЛАЮТ мне БОГИ ТАКОЕ ЖЕ зло И ЕЩЕ БОЛЬШЕЕ, ЕСЛИ ЗАВТРА В ЭТО ЖЕ ВРЕМЯ НЕ СДЕЛАЮ Я ДУШУ ТВОЮ ПОДОБНОЙ ДУШЕ ОДНОГО ИЗ НИХ!". /3/ И УВИДЕЛ ОН, что жизни его угрожает опасность, И УШЕЛ, СПАСАЯ ЖИЗНЬ СВОЮ, И ПРИШЕЛ В БЕЭР-ШЕВУ, ЧТО В ИУДЕЕ, И ОСТАВИЛ СЛУГУ СВОЕГО ТАМ, /4/ А САМ УШЕЛ В ПУСТЫНЮ НА РАССТОЯНИЕ В ДЕНЬ ПУТИ, И ПРИДЯ, СЕЛ ПОД КУСТОМ РАКИТНИКА. И ПРОСИЛ ОН СМЕРТИ, И СКАЗАЛ: "ДОСТАТОЧНО! ТЕПЕРЬ, БОГ, ВОЗЬМИ ДУШУ МОЮ, ИБО Я НЕ ЛУЧШЕ ПРЕДКОВ МОИХ". /5/ И ЛЕГ ОН, И ЗАСНУЛ ПОД ДРУГИМ КУСТОМ РАКИТНИКА. И ВОТ АНГЕЛ ПРИКОСНУЛСЯ К НЕМУ, И СКАЗАЛ ЕМУ: "ВСТАНЬ, ПОЕШЬ!". /6/ И ВЗГЛЯНУЛ ОН, И ВОТ, У ИЗГОЛОВЬЯ ЕГО ЛЕПЕШКА, ИСПЕЧЕННАЯ НА УГЛЯХ, И СОСУД С ВОДОЙ. И ПОЕЛ ОН, И НАПИЛСЯ, И СНОВА

מלכים א יט

יט

1 וַיַּגֶּד אַחְאָב לְאִיזֶבֶל אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה
אֵלִיָּהוּ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר הָרַג אֶת־כָּל־הַנְּבִיאִים
2 בֶּחָרֶב: וַתִּשְׁלַח אִיזֶבֶל מַלְאָךְ אֶל־אֵלִיָּהוּ
לֵאמֹר כֹּה־יַעֲשׂוּן אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִפוּן כִּי־
כָעֵת מָחָר אָשִׂים אֶת־נַפְשְׁךָ כְּנֶפֶשׁ אַחַד
3 מֵהֶם: וַיַּרְא וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־נַפְשׁוֹ וַיָּבֹא בְּאֵר
שֶׁבַע אֲשֶׁר לִיהוּדָה וַיַּנַּח אֶת־נַעֲרוֹ שָׁם:
4 וְהוּא־הָלַךְ בַּמִּדְבָּר דֶּרֶךְ יוֹם וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב
תַּחַת רֹתֶם אחת אֶחָד וַיִּשְׁאַל אֶת־נַפְשׁוֹ
לָמוּת וַיֹּאמֶר | רַב עַתָּה יְהוָה קַח נַפְשִׁי כִּי
ה לֹא־טוֹב אָנֹכִי מֵאֲבֹתָי: וַיִּשְׁכַּב וַיִּישַׁן תַּחַת
רֹתֶם אֶחָד וְהִנֵּה־זֶה מַלְאָךְ נגֵעַ בּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ
6 קוּם אֱכוֹל: וַיַּבֵּט וְהִנֵּה מְרַאֲשֹׁתָיו עֻגַת
רְצָפִים וְצַפַּחַת מָיִם וַיֹּאכַל וַיֵּשְׁתְּ וַיָּשָׁב
7 וַיִּשְׁכַּב: וַיָּשָׁב מַלְאַךְ יְהוָה | שֵׁנִית וַיִּגַּע־בּוֹ

подчеркнуть уважение к царю. Закон Торы требует оказывать уважение человеку, который управляет народом и обладает правом казнить и миловать. Так, например, Моше, обращаясь к фараону, не допускал оскорблений его царского достоинства. Элия́у бежал перед колесницей Ахава, подобно слугам, разгоняющим толпу народа.

Глава 19

1. всех пророков [Бааля] Служители языческого культа названы пророками только потому, что они сами себя так называли. Жрецы эти не обладали пророческим даром.

2. если... не сделаю я душу твою подобной душе одного из них Убитых жрецов Бааля.

3. что в Иудее Территории, неподвластные царям северного Израильского царства.

4. сел под кустом ракитника Это растение часто встречается в полупустынной местности.

возьми душу мою Казалось бы, Элия́у одержал победу и должен быть преисполнен энтузиазма и размышлять о том, как поднять ту часть народа Израиля, что живет в Израильском царстве, на борьбу с царицей-злодейкой. Но он разочарован. Ему кажется, что ничего не изменилось: люди, провозгласившие единство Всевышнего в тот момент, когда с небес спустился огонь на жертвенник, и расправившиеся со жрецами Бааля, вернулись к своим будничным делам. Власть осталась в руках злодеев, которые не боятся в открытую идти против воли Всевышнего, и им сопутствует удача. Дальнейшая борьба представляется бессмысленной. Что можно еще сделать? Еще раз добиться того, чтобы огонь опустился с небес на глазах у тех, кто сомневается в могуществе Всевышнего и верит во власть Бааля? "Возьми душу мою", – в отчаянии обращается пророк ко Всевышнему.

ибо я не лучше предков моих Тех, кто пытался привести народ к полной и непоколебимой вере во Всевышнего. Руководители народа, управлявшие им до сих пор, цари, пророки, посланные Всевышним, – никто не сумел этого сделать.

8 וַיָּ֣קָם וַיֹּ֔אכַל וַיִּשְׁתֶּ֑ה וַיֵּלֶךְ֙ בְּכֹ֣חַ
הָאֲכִילָ֔ה הַה֖וּא אַרְבָּעִ֣ים יוֹמָ֑ם וְאַרְבָּעִ֥ים לָ֖יְלָה עַד־הַ֥ר
9 הָאֱלֹהִ֖ים חֹרֵֽב׃ וַיָּבֹ֥א שָׁ֛ם אֶל־הַמְּעָרָ֖ה וַיָּ֣לֶן
שָׁ֑ם וְהִנֵּ֨ה דְבַר־יְהוָ֜ה אֵלָ֗יו וַיֹּ֤אמֶר לוֹ֙ מַה־לְּךָ֣
פֹ֔ה אֵלִיָּֽהוּ׃ וַיֹּ֕אמֶר קַנֵּ֥א קִנֵּ֖אתִי לַיהוָ֣ה
אֱלֹהֵ֣י צְבָא֑וֹת כִּֽי־עָזְב֤וּ בְרִֽיתְךָ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל
אֶת־מִזְבְּחֹתֶ֖יךָ הָרָ֣סוּ וְאֶת־נְבִיאֶ֑יךָ הָרְגוּ
בֶחָ֣רֶב וָאִוָּתֵ֤ר אֲנִי֙ לְבַדִּ֔י וַיְבַקְשׁ֥וּ אֶת־נַפְשִׁ֖י

ПРИЛЕГ. /7/ И СНОВА АНГЕЛ БОГА, ВО ВТОРОЙ РАЗ, ПРИКОСНУЛСЯ К НЕМУ, И СКАЗАЛ: "ВСТАНЬ, ПОЕШЬ, ИБО ДАЛЕКАЯ ДОРОГА ПРЕДСТОИТ ТЕБЕ!". /8/ И ВСТАЛ ОН, И ПОЕЛ, И НАПИЛСЯ, И ШЕЛ ОН, НАБРАВШИСЬ СИЛ ОТ ТОЙ ЕДЫ, СОРОК ДНЕЙ И СОРОК НОЧЕЙ – ДО ГОРЫ ВСЕСИЛЬНОГО Бога, до ХОРЕВА. /9/ И ВОШЕЛ ОН ТАМ В ПЕЩЕРУ, И ЗАНОЧЕВАЛ ТАМ. И ВОТ, СЛОВО БОГА было К НЕМУ, И СКАЗАЛ ЕМУ Бог: "ЧТО НУЖНО ТЕБЕ ЗДЕСЬ, ЭЛИЯГУ?". /10/ И СКАЗАЛ ОН: "ВОЗРЕВНОВАЛ Я ЗА БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога ВОИНСТВ, ИБО НАРУШИЛИ СОЮЗ С ТОБОЮ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ. ЖЕРТВЕННИКИ ТВОИ РАЗРУШИЛИ ОНИ И ПРОРОКОВ ТВОИХ УБИЛИ МЕЧОМ, И ОСТАЛСЯ Я ОДИН, И ХОТЯТ ОНИ И МОЮ

7. ибо далекая дорога предстоит тебе Элиягу должен пересечь пустыню и добраться до горы Синай, которую также было принято называть Хорев.

9. и вошел он там в пещеру В расщелину скалы. Более 500 лет назад на этом месте стоял Моше, когда Всевышний обещал провести перед ним всю Славу Свою и дать увидеть часть ее (Кимхи). Творец неслучайно приводит Своего пророка именно на это место. Элиягу в силу своей нетерпимости ко злу и великой любви ко Всевышнему, не позволяющей ему терпеть осквернение Его имени, не может обрести те уровни понимания, которые были в свое время раскрыты Моше. Различие между Моше и Элиягу состоит в том, что Моше самоотверженно просил помиловать народ, совершивший грех золотого тельца, а Элиягу отказывался смириться с тем, что Всевышний милует тех, кто принижает величие Его имени. Моше, так же как Элиягу, просил прекратить его земное существование, обращаясь ко Всевышнему со словами: "Сотри меня из книги Твоей". Но просьба эта была продиктована не горькой обидой за непрекращающееся оскорбление имени Творца, а тем, что Всевышний сказал, что уничтожит народ. Моше не готов был согласиться остаться без народа, несмотря на то, что почти все сыны Израиля были замешаны в грехе золотого тельца. Часто избранная позиция, продиктованная эмоциями, не позволяет человеку осознать то, что удается понять другому. Элиягу поставлен в такие же условия, как Моше, и ему открыто не меньше, чем человеку, учившему Тору у Всевышнего на горе Синай. Но он оказывается не в состоянии воспринять те уровни раскрытия Божественного Присутствия, которые были доступны Моше и помогли ему осознать, что милосердие Всевышнего доминирует над всеми другими качествами, которые проявляются при управлении миром.

что нужно тебе здесь, Элиягу Место пророка не в пустыне, а среди людей. Посланец Всевышнего должен бороться со злом и поддерживать тех, кто верен Торе и ее принципам.

10. возревновал я Ревность в данном случае понимается как отказ смириться.

и остался я один Из дальнейшего повествования становится понятно, что в Израильском царстве было 7 000 человек, которые, несмотря на страшные преследования и нависшую над ними угрозу жестокой расправы, не склонили колени перед Баалем. Но отчаяние Элиягу заставляет его забыть, что осталось не так уж мало праведных людей, которые готовы пожертвовать даже своей жизнью, чтобы не осквернить имени Всевышнего.

11–14. Проявление Божественного Присутствия

Этот отрывок – один из наиболее впечатляющих во всех книгах пророков.

11 לְקַחְתָּהּ: וַיֹּאמֶר צֵא וְעָמַדְתָּ בָהָר לִפְנֵי יְהוָה
וְהִנֵּה יְהוָה עֹבֵר וְרוּחַ גְּדוֹלָה וְחָזָק מְפָרֵק
הָרִים וּמְשַׁבֵּר סְלָעִים לִפְנֵי יְהוָה לֹא בָרוּחַ
יְהוָה וְאַחַר הָרוּחַ רַעַשׁ לֹא בָרַעַשׁ יְהוָה:
12 וְאַחַר הָרַעַשׁ אֵשׁ לֹא בָאֵשׁ יְהוָה וְאַחַר
13 הָאֵשׁ קוֹל דְּמָמָה דַקָּה: וַיְהִי | כִּשְׁמֹעַ אֵלִיָּהוּ
וַיָּלֶט פָּנָיו בְּאַדַּרְתּוֹ וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֹד פֶּתַח
הַמְּעָרָה וְהִנֵּה אֵלָיו קוֹל וַיֹּאמֶר מַה־לְּךָ פֹה
14 אֵלִיָּהוּ: וַיֹּאמֶר קַנֹּא קִנֵּאתִי לַיהוָה | אֱלֹהֵי
צְבָאוֹת כִּי־עָזְבוּ בְרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־
מִזְבְּחֹתֶיךָ הָרָסוּ וְאֶת־נְבִיאֶיךָ הָרָגוּ בֶחָרֶב
וָאִוָּתֵר אֲנִי לְבַדִּי וַיְבַקְשׁוּ אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ:
טו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו לֵךְ שׁוּב לְדַרְכְּךָ מִדְבְּרָה

ДУШУ ОТНЯТЬ...". /11/ И СКАЗАЛ Бог: "ВЫЙДИ И СТАНЬ НА ГОРЕ ПРЕД БОГОМ!". И ВОТ, БОГ ПРИВОДИТ ВЕТЕР ВЕЛИКИЙ И МОГУЧИЙ, ДРОБЯЩИЙ ГОРЫ И СОКРУШАЮЩИЙ СКАЛЫ ПРЕД БОГОМ. Но НЕ ВЕТРОМ ТАКИМ совершает БОГ воздаяние. А ПОСЛЕ ВЕТРА – ЗЕМЛЕТРЯСЕНИЕ. Но НЕ ЗЕМЛЕТРЯСЕНИЕМ ТАКИМ совершает БОГ воздаяние. /12/ А ПОСЛЕ ЗЕМЛЕТРЯСЕНИЯ – ОГОНЬ. Но НЕ ОГНЕМ ТАКИМ совершает БОГ воздаяние. А ПОСЛЕ ОГНЯ – ЗВУК ТОНКОЙ ТИШИНЫ. /13/ И БЫЛО, КОГДА УСЛЫШАЛ ЭЛИЯГУ голос Бога, ПРИКРЫЛ ОН ЛИЦО СВОЕ ПЛАЩОМ, И ВЫШЕЛ, И СТАЛ У ВХОДА В ПЕЩЕРУ. И ВОТ, раздался обращенный К НЕМУ ГОЛОС, И СКАЗАЛ ему Бог: "ЧТО НУЖНО ТЕБЕ ЗДЕСЬ, ЭЛИЯГУ?". /14/ И СКАЗАЛ ОН: "ВОЗРЕВНОВАЛ Я ЗА БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога ВОИНСТВ, ИБО НАРУШИЛИ СОЮЗ С ТОБОЮ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ. ЖЕРТВЕННИКИ ТВОИ РАЗРУШИЛИ ОНИ И ПРОРОКОВ ТВОИХ УБИЛИ МЕЧОМ, И ОСТАЛСЯ Я ОДИН, И ХОТЯТ ОНИ И МОЮ ДУШУ ОТНЯТЬ...". /15/ И СКАЗАЛ БОГ ЕМУ:

Элиягу удостаивается раскрытия Божественного Присутствия, которое можно сравнить только с тем, которое было даровано Моше. Проявление Божественного Присутствия – это, кроме мощи и великолепия, всегда также и урок для того, кто оказался его свидетелем. В данном случае Элиягу из всего пережитого им на горе Синай, куда привел его Всевышний, должен был осознать, что милосердие Творца изначальнее, чем Его суд, и сила доброты превышает силу строгости и наказаний.

12. звук тонкой тишины Ветер, огонь и грохот землетрясения часто предвещают проявление Божественного Присутствия (Шмот, 19:18, Теѓилим, 18:8–14). Они похожи на слуг царя, которые идут перед ним и предупреждают о его приближении. Однако сами они не рассказывают о свойствах и качествах властителя. Только тишина, которая наступает, когда проходит сам царь, может передать ощущение Его Присутствия. Это пророческое видение – упрек Элиягу, который охвачен отчаянием и постоянно подчеркивает пред лицом Всевышнего, что жители Израильского царства нарушили союз. Всевышний хочет напомнить: пророк не должен думать, что зло непобедимо, если оно могущественно, бушует и празднует свои достижения. Зло невозможно преодолеть бурей и огнем. Победа в повсеместном раскрытии Божественного Присутствия.

Элиягу, который в соответствии с еврейской традицией считается вечно живым, стоящим на грани материального и духовного миров, проявляется во всех последующих поколениях не как ревнитель, ангел из огня и пламени, а как целитель, несущий мир. Пророк Малахи, живший на 230 лет позже Элиягу, описывает его как человека, который призван повернуть сердца отцов к детям и сердца детей к отцам, связав воедино все поколения. Элиягу придет, чтобы разрешить все спорные вопросы и тем самым установить вечный мир (Мишна).

13. прикрыл он лицо свое плащом Из-за трепета перед "звуком тонкой тишины", который все еще раздавался.

что нужно тебе здесь, Элиягу Элиягу повторяет те же самые слова, которыми он ранее уже ответил Всевышнему на тот же самый вопрос. Это свидетельствует о том, что видение, прошедшее перед Элиягу, не изменило его представлений и не заставило переменить свою позицию (Ральбаг).

"ИДИ И ВЕРНИСЬ СВОЕЙ ДОРОГОЙ через ПУСТЫНЮ В ДАМАСК, И КОГДА ПРИДЕШЬ, ПОМАЖЬ ХАЗАЭЛЯ НА ЦАРСТВО В АРАМЕ. /16/ А ЙЕГУ, СЫНА НИМШИ, ПОМАЖЬ НА ЦАРСТВО В ИЗРАИЛЕ, А ЭЛИШУ, СЫНА ШАФАТА, ИЗ АВЕЛЬ-МЕХОЛЫ ПОМАЖЬ НА ПРОРОЧЕСТВО ВМЕСТО СЕБЯ. /17/ И БУДЕТ, ТОГО, КТО СПАСЕТСЯ ОТ МЕЧА ХАЗАЭЛЯ, УМЕРТВИТ ЙЕГУ, А ТОГО, КТО СПАСЕТСЯ ОТ МЕЧА ЙЕГУ, УМЕРТВИТ ЭЛИША. /18/ И ОСТАВЛЮ Я В ИЗРАИЛЕ СЕМЬ ТЫСЯЧ человек – ВСЕХ, ЧЬИ КОЛЕНИ НЕ ПРЕКЛОНЯЛИСЬ ПЕРЕД БААЛЕМ И ЧЬИ УСТА НЕ ЦЕЛОВАЛИ ЕГО". /19/ И УШЕЛ ОТТУДА Элияґу, И НАШЕЛ ЭЛИШУ, СЫНА ШАФАТА, А ТОТ ПАШЕТ НА ДВЕНАДЦАТИ ПАРАХ волов, которые идут ПЕРЕД НИМ, А САМ ОН – ПРИ ДВЕНАДЦАТОЙ паре. И ПРОШЕЛ ЭЛИЯҐУ РЯДОМ С НИМ, И НАКИНУЛ ПЛАЩ СВОЙ НА НЕГО в знак покровительства своего ему. /20/ И ОСТАВИЛ Элиша СКОТ СВОЙ, И ПОБЕЖАЛ ЗА ЭЛИЯҐУ, И СКАЗАЛ: "ПОЗВОЛЬ МНЕ ТОЛЬКО ПОЦЕЛОВАТЬ ОТЦА МОЕГО И МАТЬ МОЮ, И ПОЙДУ Я ЗА ТОБОЙ!". И СКАЗАЛ ЕМУ Элияґу: "ИДИ и ВОЗВРАЩАЙСЯ, ИБО ИМЕННО ДЛЯ ЭТОГО Я И СДЕЛАЛ ТЕБЕ ЭТО!". /21/ И ВЕРНУЛСЯ Элиша, И ВЗЯЛ ПАРУ БЫКОВ, И ЗАРЕЗАЛ ИХ, И В КОТЛАХ ДЛЯ МЯСА СВАРИЛ ИХ МЯСО, И РОЗДАЛ НАРОДУ, И ЕЛИ люди. И ВСТАЛ ОН, И ПОШЕЛ ЗА ЭЛИЯҐУ, И СТАЛ СЛУЖИТЬ ЕМУ.

דַּמֶּשֶׂק וּבָאתָ וּמָשַׁחְתָּ אֶת־חֲזָאֵל לְמֶלֶךְ עַל־
אֲרָם: וְאֵת יֵהוּא בֶּן־נִמְשִׁי תִּמְשַׁח לְמֶלֶךְ 16
עַל־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־אֱלִישָׁע בֶּן־שָׁפָט מֵאָבֵל
מְחוֹלָה תִּמְשַׁח לְנָבִיא תַּחְתֶּיךָ: וְהָיָה הַנִּמְלָט 17
מֵחֶרֶב חֲזָאֵל יָמִית יֵהוּא וְהַנִּמְלָט מֵחֶרֶב
יֵהוּא יָמִית אֱלִישָׁע: וְהִשְׁאַרְתִּי בְיִשְׂרָאֵל 18
שִׁבְעַת אֲלָפִים כָּל־הַבִּרְכַּיִם אֲשֶׁר לֹא־כָרְעוּ
לַבַּעַל וְכָל־הַפֶּה אֲשֶׁר לֹא־נָשַׁק לוֹ: וַיֵּלֶךְ 19
מִשָּׁם וַיִּמְצָא אֶת־אֱלִישָׁע בֶּן־שָׁפָט וְהוּא
חֹרֵשׁ שְׁנֵים־עָשָׂר צְמָדִים לְפָנָיו וְהוּא בִּשְׁנֵים
הֶעָשָׂר וַיַּעֲבֹר אֵלָיהוּ אֵלָיו וַיַּשְׁלֵךְ אַדַּרְתּוֹ
אֵלָיו: וַיַּעֲזֹב אֶת־הַבָּקָר וַיָּרָץ אַחֲרֵי אֵלִיָּהוּ כ
וַיֹּאמֶר אֶשָּׁקָה־נָּא לְאָבִי וּלְאִמִּי וְאֵלְכָה
אַחֲרֶיךָ וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ שׁוּב כִּי מֶה־עָשִׂיתִי
לָךְ: וַיָּשָׁב מֵאַחֲרָיו וַיִּקַּח אֶת־צֶמֶד הַבָּקָר 21
וַיִּזְבָּחֵהוּ וּבִכְלֵי הַבָּקָר בִּשְּׁלָם הַבָּשָׂר וַיִּתֵּן
לָעָם וַיֹּאכֵלוּ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵי אֵלִיָּהוּ
וַיְשָׁרְתֵהוּ:

15–21. Новая миссия Элияґу

15. иди и вернись своей дорогой Великий праведник и пророк не сможет продолжать идти по тому пути, который он избрал. Новое поручение, которое дал ему Всевышний, состоит в том, чтобы назначить нового пророка, который сможет поучать народ Израиля.

18. и оставлю Я... семь тысяч [человек] Элияґу не заметил праведных людей, готовых пожертвовать собственной жизнью, но не склониться перед Баалем.

19. и накинул плащ свой на него Элиша понял, что произошло, и смысл этого знака.

20. позволь мне только поцеловать отца моего Появившись перед отцом, Элиша должен был бы испросить у отца разрешения последовать за пророком и стать его учеником.

иди [и] возвращайся Всевышний избирает только тех, для кого Его слово превыше всего, в том числе выше повелений отца и матери. Поэтому, если ты собрался спрашивать их разрешения, иди и вернись, поскольку не имеет смысла учиться у пророка, если слово Всевышнего не заставляет тебя повиноваться Ему тут же.

ибо именно для этого я и сделал тебе это Для того, чтобы испытать тебя, и для того, чтобы ты в полной мере осознал силу слова Всевышнего.

21. и вернулся Туда, где он оставил быков.

и в котлах для мяса сварил В качестве дров он использовал деревянные части, при помощи которых быков запрягали в плуг.

и роздал народу Тем, кто пришел попрощаться с ним, узнав о его неожиданном избрании (Кимхи).

2 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־רָאשֵׁי הַמַּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
3 לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה: אִישׁ כִּי־
יִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה אוֹ־הִשָּׁבַע שְׁבֻעָה לֶאְסֹר
אִסָּר עַל־נַפְשׁוֹ לֹא יַחֵל דְּבָרוֹ כְּכָל־הַיֹּצֵא

/2/ И ГОВОРИЛ МОШЕ ГЛАВАМ КОЛЕН СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ТАК: "ВОТ ЧТО ПОВЕЛЕЛ БОГ: /3/ ЕСЛИ ЧЕЛОВЕК ДАСТ ОБЕТ БОГУ ИЛИ ПОКЛЯНЕТСЯ КЛЯТВОЙ, ПРИНЯВ ЗАПРЕТ НА СЕБЯ, ТО НЕ ДОЛЖЕН ОН НАРУШАТЬ СЛОВА СВОЕГО, ВСЁ, ЧТО ОН СКАЗАЛ, ДОЛЖЕН ОН ИСПОЛНИТЬ. /4/ А

Матот

Главы 30:2–32

Глава 30

Эта глава полностью посвящена законам о клятвах и обетах.

2–3. Обет и обязанность исполнять данное слово

3. даст обет Слово *недер* означает обещание, данное пред лицом Всевышнего. Подобное обещание может носить как позитивный, так и негативный характер, т. е. человек может взять на себя обязательство сделать что-либо или обяжется не совершать те или иные действия. Тора рассматривает подобные обещание как разрешенные, но нежелательные – человеку следует исполнять все, что он решил, не произнося обещания и клятвенные заверения. Однако в жизни бывают трудные минуты, и Тора разрешает дать обещание пред лицом Всевышнего исполнить что-либо или отказаться от чего-либо, если Творец спасет и дарует жизнь самому человеку или одному из его близких. Ср. Брейшит, 28:20–22. Хотя закон, позволяющий произносить обеты, был введен Торой именно для подобных случаев, любое обещание признается действенным, вне зависимости от того, при каких обстоятельствах оно было произнесено (за исключением тех случаев, когда человек дал его против своей воли из-за угрозы со стороны других людей). Псалом царя Давида позволяет понять переживания человека, давшего обет и исполнившего его: "Прошу, Бог, ибо я – раб Твой, я раб Твой, сын рабыни Твоей. Развязал Ты узы мои. Тебе принесу благодарственную жертву и имя Бога призову! Обеты мои Богу исполню перед всем народом Его" (Теѓилим, 116:16–18).

приняв запрет на себя Обещание устраниться от тех или иных действий. Подобное обещание может распространяться только на те действия, которые разрешено совершать и которые не являются одной из заповедей Торы. Если обещание вступает в противоречие с обязательным исполнением тех или иных заповедей, само обещание считается недействительным.

то не должен он нарушать Слово *исар* означает "запрет". Человек запрещает себе что-либо и произносит обещание пред лицом Всевышнего. Запрет, установленный человеком для самого себя, может относиться только к области действий, разрешенных законом Торы. Почему запрет каких-либо разрешенных действий считается приемлемым? Тора, не лишая человека возможности получать удовольствия или заниматься трудом не только для того, чтобы прокормить семью, но и увеличить свое богатство, требует от еврея стремления к святости – ограничению обыденных занятий и посвящению все большего времени не отдыху и получению удовольствий, а исполнению заповедей и помощи нуждающимся в участии и поддержке. Поэтому обещание ограничить себя в чем-то, что разрешено законом, не противоречит духу Торы, хотя Всевышний требует от человека, чтобы и без определенных обещаний он постоянно двигался по пути освящения своей жизни – посвящения все большего времени и усилий заповедям и оказанию милосердия.

всё, что он сказал, должен он исполнить Нарушение взятого на себя обязательства – преступление пред лицом

4 מִפִּיו יַעֲשֶׂה: וְאִשָּׁה כִּי־תִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה
ה וְאָסְרָה אִסָּר בְּבֵית אָבִיהָ בִּנְעֻרֶיהָ: וְשָׁמַע
אָבִיהָ אֶת־נִדְרָהּ וֶאֱסָרָהּ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־
נַפְשָׁהּ וְהֶחֱרִישׁ לָהּ אָבִיהָ וְקָמוּ כָּל־נִדְרֶיהָ
וְכָל־אִסָּר אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם:
6 וְאִם־הֵנִיא אָבִיהָ אֹתָהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָּל־
נִדְרֶיהָ וֶאֱסָרֶיהָ אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ לֹא
יָקוּם וַיהוָה יִסְלַח־לָהּ כִּי־הֵנִיא אָבִיהָ אֹתָהּ:
7 וְאִם־הָיוֹ תִהְיֶה לְאִישׁ וּנְדָרֶיהָ עָלֶיהָ אוֹ
מִבְטָא שְׂפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ:
8 וְשָׁמַע אִישָׁהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ וְהֶחֱרִישׁ לָהּ וְקָמוּ
נִדְרֶיהָ וֶאֱסָרָהּ אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקֻמוּ:
9 וְאִם בְּיוֹם שְׁמֹעַ אִישָׁהּ יָנִיא אוֹתָהּ וְהֵפֵר
אֶת־נִדְרָהּ אֲשֶׁר עָלֶיהָ וְאֵת מִבְטָא שְׂפָתֶיהָ
אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ וַיהוָה יִסְלַח־לָהּ:
י וְנֵדֶר אַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה כֹּל אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־

4 ЕСЛИ ЖЕНЩИНА ДАСТ ОБЕТ БОГУ ИЛИ ПРИМЕТ НА СЕБЯ ЗАПРЕТ В ДОМЕ ОТЦА СВОЕГО, В ЮНОСТИ СВОЕЙ, /5/ И УСЛЫШИТ ЕЕ ОТЕЦ ОБЕТ ЕЕ И ЗАПРЕТ ЕЕ, КОТОРЫЙ ОНА ПРИНЯЛА НА СЕБЯ, И ПРОМОЛЧИТ ОТЕЦ ЕЕ, ТО БУДУТ ИМЕТЬ СИЛУ ВСЕ ОБЕТЫ ЕЕ, И ВСЯКИЙ ЗАПРЕТ, КОТОРЫЙ ОНА ПРИНЯЛА НА СЕБЯ, БУДЕТ ИМЕТЬ СИЛУ. /6/ НО ЕСЛИ ВОСПРЕПЯТСТВОВАЛ ЕЙ ОТЕЦ ЕЕ В ДЕНЬ, КОГДА УСЛЫШАЛ, ТО ВСЕ ОБЕТЫ И ЗАПРЕТЫ ЕЕ, КОТОРЫЕ ОНА ПРИНЯЛА НА СЕБЯ, НЕ БУДУТ ИМЕТЬ СИЛЫ, И БОГ ПРОСТИТ ЕЙ, ТАК КАК ОТЕЦ ЕЕ ВОСПРЕПЯТСТВОВАЛ ЕЙ. /7/ А ЕСЛИ ОНА ВЫЙДЕТ ЗАМУЖ, А НА НЕЙ – ОБЕТЫ ЕЕ ИЛИ СЛОВЕСНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА, КОТОРЫЕ ОНА ПРИНЯЛА НА СЕБЯ, /8/ И УСЛЫШИТ МУЖ ЕЕ, И В ТОТ ДЕНЬ, КОГДА УСЛЫШИТ, ПРОМОЛЧИТ, ТО ОБЕТЫ ЕЕ БУДУТ ИМЕТЬ СИЛУ, И ЗАПРЕТЫ, КОТОРЫЕ ОНА ПРИНЯЛА НА СЕБЯ, БУДУТ ИМЕТЬ СИЛУ. /9/ НО ЕСЛИ В ТОТ ДЕНЬ, КОГДА УСЛЫШИТ МУЖ ЕЕ, ВОСПРЕПЯТСТВУЕТ ОН ЕЙ, ТО ОТМЕНЯЕТ ОН ОБЕТ, КОТОРЫЙ НА НЕЙ, И СЛОВЕСНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА, КОТОРЫЕ ОНА ПРИНЯЛА НА СЕБЯ, А БОГ ПРОСТИТ ЕЙ. /10/ ОБЕТ

Всевышнего. Когда опасность миновала и жизнь постепенно вошла в обычные рамки, человек склонен забывать обещания, которые он дал Всевышнему в трудную минуту. Тора напоминает, что обязательство не снимается и тогда, когда человек спасся от руки врагов или выздоровел.

4–6. Обеты, принятые незамужней женщиной

После того, как Тора установила общие правила для закона об обетах, она переходит к разъяснению частных случаев: 1) обеты женщины, которая не была замужем; 2) обеты замужней женщины; 3) обеты вдовы и разведенной.

4. в юности своей Незамужняя девушка живет в доме отца, он несет за нее ответственность и потому имеет право указывать ей, что делать.

5. и промолчит отец ее Молчание отца означает, что он не возражает против принятого его дочерью обета.

6. но если воспрепятствовал ей отец ее В тот же день, когда ему стало известно о принятом его дочерью обете. Запрет отца соблюдать обет аннулирует его действие, и дочь не будет нести ответственности за несоблюдение произнесенного ею пред лицом Всевышнего обе-ания. Напротив, ей запрещено настаивать и вопреки воле отца продолжать соблюдение обета.

7–9. Закон, действующий в том случае, когда женщина дала обет до того, как вышла замуж

7. а на ней – обеты ее или словесные обязательства Это второй из трех частных случаев, которые были упомянуты выше. Женщина могла принять обет с ведома отца, находясь в его доме, и он не запретил ей соблюдать обет в тот день, когда узнал о нем. Таким образом, ответственность за исполнение данного слова легла на дочь.

8. когда услышит, промолчит См. стих 5.

9. но если... воспрепятствует он ей Достаточно устного запрета, выраженного любыми словами. См. стих 6.

11 נַפְשָׁהּ יָקוּם עָלֶיהָ: וְאִם־בֵּית אִישָׁהּ נָדָרָה
12 אוֹ־אָסְרָה אִסָּר עַל־נַפְשָׁהּ בִּשְׁבֻעָה: וְשָׁמַע
אִישָׁהּ וְהֶחֱרִשׁ לָהּ לֹא הֵנִיא אֹתָהּ וְקָמוּ כָּל־
נְדָרֶיהָ וְכָל־אִסָּר אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ
13 יָקוּם: וְאִם־הָפֵר יָפֵר אֹתָם | אִישָׁהּ בְּיוֹם
שָׁמְעוֹ כָּל־מוֹצָא שְׂפָתֶיהָ לִנְדָרֶיהָ וּלְאִסַּר
נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם אִישָׁהּ הֲפֵרָם וַיהוָה יִסְלַח־
14 לָהּ: כָּל־נֵדֶר וְכָל־שְׁבֻעַת אִסָּר לְעַנֹּת נָפֶשׁ
טו אִישָׁהּ יְקִימֶנּוּ וְאִישָׁהּ יְפֵרֶנּוּ: וְאִם־הַחֲרֵשׁ
יַחֲרִישׁ לָהּ אִישָׁהּ מִיּוֹם אֶל־יוֹם וְהֵקִים אֶת־
כָּל־נִדְרֶיהָ אוֹ אֶת־כָּל־אֲסָרֶיהָ אֲשֶׁר עָלֶיהָ
הֵקִים אֹתָם כִּי־הֶחֱרִשׁ לָהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ:
16 וְאִם־הָפֵר יָפֵר אֹתָם אַחֲרֵי שָׁמְעוֹ וְנָשָׂא אֶת־
17 עֲוֹנָהּ: אֵלֶּה הַחֻקִּים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־
מֹשֶׁה בֵּין אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ בֵּין־אָב לְבִתּוֹ
בִּנְעֻרֶיהָ בֵּית אָבִיהָ: פ

ЖЕ ВДОВЫ И РАЗВЕДЕННОЙ, ВСЁ, ЧТО БЫ ОНА НИ ПРИНЯЛА НА СЕБЯ, БУДЕТ ИМЕТЬ СИЛУ ДЛЯ НЕЕ. /11/ ЕСЛИ ЖЕ В ДОМЕ МУЖА СВОЕГО ДАЛА ОНА ОБЕТ ИЛИ ПРИНЯЛА НА СЕБЯ ЗАПРЕТ КЛЯТВЕННО, /12/ А МУЖ ЕЕ УСЛЫШАЛ И ПРОМОЛЧАЛ, НЕ ВОСПРЕПЯТСТВОВАЛ ЕЙ, ТО БУДУТ ИМЕТЬ СИЛУ ВСЕ ОБЕТЫ ЕЕ, И ВСЯКИЙ ЗАПРЕТ, КОТОРЫЙ ОНА ПРИНЯЛА НА СЕБЯ, БУДЕТ ИМЕТЬ СИЛУ. /13/ ЕСЛИ ЖЕ ОТМЕНИТ ИХ МУЖ ЕЕ В ТОТ ДЕНЬ, КОГДА УСЛЫШИТ, ТО ПРОИЗНЕСЕННЫЙ ЕЮ ОБЕТ ИЛИ ЗАПРЕТ, ПРИНЯТЫЙ ЕЮ НА СЕБЯ, НЕ БУДЕТ ИМЕТЬ СИЛЫ: МУЖ ЕЕ ОТМЕНИЛ ИХ, И БОГ ПРОСТИТ ЕЙ. /14/ ВСЯКИЙ ОБЕТ И ВСЯКИЙ КЛЯТВЕННЫЙ ЗАПРЕТ, ДЛЯ ИЗНУРЕНИЯ СЕБЯ, МУЖ ЕЕ МОЖЕТ УТВЕРДИТЬ И МУЖ ЕЕ МОЖЕТ ОТМЕНИТЬ. /15/ НО ЕСЛИ МУЖ ЕЕ ПРОМОЛЧИТ ДО СЛЕДУЮЩЕГО ДНЯ, ТО ТЕМ САМЫМ ОН УТВЕРЖДАЕТ ВСЕ ОБЕТЫ ЕЕ И ВСЕ ЗАПРЕТЫ, КОТОРЫЕ НА НЕЙ; УТВЕРДИЛ ОН ИХ ТЕМ, ЧТО ПРОМОЛЧАЛ В ТОТ ДЕНЬ, КОГДА УСЛЫШАЛ ЭТО. /16/ ЕСЛИ ЖЕ ОН ОТМЕНИТ ИХ ПОЗЖЕ ТОГО, КАК УСЛЫШАЛ, ТО ОН ПОНЕСЕТ ВИНУ ЕЕ. /17/ ВОТ ТЕ ЗАКОНЫ, КОТОРЫЕ БОГ ЗАПОВЕДАЛ МОШЕ об отношениях МЕЖДУ МУЖЕМ И ЖЕНОЙ ЕГО, МЕЖДУ ОТЦОМ И ДОЧЕРЬЮ ЕГО В ЮНОСТИ ЕЕ, В ДОМЕ ОТЦА ЕЕ".

10–16. Обеты вдовы и разведенной

10. обет же вдовы и разведенной Обеты вдов и разведенных обладают такой же силой, как обеты мужчины. Их исполнение обязательно, как вытекает из закона, приведенного в стихе 3.

11. если же в доме мужа своего Муж обладает такими же правами в отношении запрета или разрешения соблюдения обета, как отец в случае с дочерью, живущей в его доме.

13. и Бог простит ей Поскольку закон Торы не наделил ее самостоятельностью и независимостью в действиях.

14. для изнурения себя Постом или другими ограничениями в том, что жизненно необходимо для человека (например, тепло или сон).

16. то он понесет вину ее Если муж промолчал в тот день, когда он впервые узнал, что его жена приняла на себя тот или иной обет, а впоследствии принял решение, что исполнение этого обета нежелательно, и запретил ей придерживаться данного слова, вся ответственность ложится на него, поскольку жена находится в зависимости от мужа и закон Торы не обязывает ее идти на конфликт с ним, а возлагает вину за нарушение обета на главу семьи, не позволившего соблюдать его.

Глава 31. Война против мидьянитян

Выше (Бемидбар, 25:16–18) рассказывалось о повелении, которое было дано Моше: выйти на войну против мидьянитян и отомстить им за то, что они хотели развратить сынов Израиля, склонив их к идолопоклонству, и тем самым навлечь на них гнев Творца, Который, как они надеялись, Сам бы покарал их. В этой главе мы находим продолжение повествования об отмщении мидьянитянам

31 ГЛАВА 31

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "ОТОМСТИ ЗА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ МИДЬЯНИТЯНАМ, ЗАТЕМ ПРИОБЩИШЬСЯ ТЫ К НАРОДУ ТВОЕМУ". /3/ И СКАЗАЛ МОШЕ НАРОДУ: "ПУСТЬ ВЫЙДУТ ИЗ ВАС ЛЮДИ В ОПОЛЧЕНИЕ, И ПУСТЬ ВЫСТУПЯТ ОНИ ПРОТИВ МИДЬЯНА, ЧТОБЫ СОВЕРШИТЬ МЩЕНИЕ БОГА НАД МИДЬЯНОМ. /4/ ПО ТЫСЯЧЕ ИЗ КОЛЕНА; ОТ ВСЕХ КОЛЕН ИЗРАИЛЯ ПОШЛИТЕ В ОПОЛЧЕНИЕ". /5/ И СНАРЯЖЕНО БЫЛО ИЗ ТЫСЯЧ ИЗРАИЛЯ, ПО ТЫСЯЧЕ ИЗ КОЛЕНА, ДВЕНАДЦАТЬ ТЫСЯЧ ВЫШЕДШИХ В ОПОЛЧЕНИЕ. /6/ И ПОСЛАЛ ИХ МОШЕ, ПО ТЫСЯЧЕ ИЗ КОЛЕНА, В ОПОЛЧЕНИЕ, ИХ И ПИНХАСА, СЫНА ЭЛЬАЗАРА-КОГЕНА, В ОПОЛЧЕНИЕ, И СВЯЩЕННЫЕ СОСУДЫ, И ТРУБЫ ДЛЯ ТРЕВОГИ В РУКАХ ЕГО. /7/ И СРАЖАЛИСЬ ОНИ ПРОТИВ МИДЬЯНА, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ, И УБИЛИ ВСЕХ

לא א

לא

1 2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: נְקֹם נִקְמַת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הַמִּדְיָנִים אַחַר תֵּאָסֵף אֶל־
3 עַמֶּיךָ: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם לֵאמֹר הֵחָלְצוּ
מֵאִתְּכֶם אֲנָשִׁים לַצָּבָא וְיִהְיוּ עַל־מִדְיָן לָתֵת
4 נִקְמַת־יְהוָה בְּמִדְיָן: אֶלֶף לַמַּטֶּה אֶלֶף לַמַּטֶּה
ה לְכֹל מַטּוֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלְחוּ לַצָּבָא: וַיִּמָּסְרוּ
מֵאַלְפֵי יִשְׂרָאֵל אֶלֶף לַמַּטֶּה שְׁנֵים־עָשָׂר אֶלֶף
6 חֲלוּצֵי צָבָא: וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה אֶלֶף לַמַּטֶּה
לַצָּבָא אֹתָם וְאֶת־פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן
לַצָּבָא וּכְלֵי הַקֹּדֶשׁ וַחֲצֹצְרוֹת הַתְּרוּעָה בְּיָדוֹ:
7 וַיִּצְבְּאוּ עַל־מִדְיָן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה
8 וַיַּהַרְגוּ כָּל־זָכָר: וְאֶת־מַלְכֵי מִדְיָן הָרְגוּ עַל־

– о военном походе, предпринятом сынами Израиля по повелению Моше.

Война против мидьянитян была связана с целым рядом трудностей, которые необходимо было преодолеть. Прежде всего, необходимо было пересечь пустыню и неожиданно напасть на врага. Военные действия на территории чужого государства, хотя и не столь сильного в военном отношении, как ханаанские города-государства и разгромленные царства Ога и Сихона, требовали тем не менее большого числа технических средств, доставка которых или изготовление на месте заняли бы продолжительное время и лишили бы сынов Израиля тех преимуществ, которые дает неожиданное нападение.

3. чтобы совершить мщение Бога Предыдущее предложение относится к заповеди отомстить мидьянитянам, которая была возложена на сынов Израиля. В этом стихе говорится о мщении Всевышнего. Речь идет об одном и том же событии – о военном походе. Но в первый раз оно рассматривается как мщение народа за оскорбление имени Всевышнего, а во второй – как мщение Всевышнего за попытку развратить и уничтожить народ.

5–18. Поход против мидьянитян

5. и снаряжено было Определенное число людей от каждого колена было послано к Моше, чтобы он дал им указания.

6. и Пинхаса, сына Эльазара-когена Один из заместителей первосвященника, должность которого называлась *машуах мильхама* – "помазанный на случай войны", должен был находиться с войском. Если Ковчег завета выносили в район военных действий, то его обязанность была находиться впереди войска вместе с важнейшей святыней переносного Храма. Пинхас был поставлен во главе войска, т. к. считается, что человек, который начал исполнение какой-либо заповеди, должен завершить ее исполнение. Поскольку Пинхас разрушил коварный план мидьянитян развратить сынов Израиля и победил их на духовном уровне, Моше поручил ему завершить исполнение заповеди: отомстить за осквернение имени Всевышнего и наказать виновных в этом преступлении (Раши). См. Бемидбар, 25:14,15.

и священные сосуды Ковчег завета выносили в район военных действий в особых случаях. На это требовалось разрешение первосвященника. Если Ковчег находился с войском, его несли перед всеми как в переходах, так и в сражениях. См. Шмуэль I, 4:3.

в руках его В его распоряжении.

חַלְלֵיהֶם אֶת־אֱוִי וְאֶת־רֶקֶם וְאֶת־צוּר וְאֶת־
חוּר וְאֶת־רֶבַע חֲמֵשֶׁת מַלְכֵי מִדְיָן וְאֶת בִּלְעָם
9 בֶּן־בְּעוֹר הָרְגוּ בֶּחָרֶב: וַיִּשְׁבּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת
נְשֵׁי מִדְיָן וְאֶת־טַפָּם וְאֶת כָּל־בְּהֶמְתָּם וְאֶת־
י כָּל־מִקְנֵהֶם וְאֶת־כָּל־חֵילָם בָּזָזוּ: וְאֵת כָּל־
עָרֵיהֶם בְּמוֹשְׁבֹתָם וְאֵת כָּל־טִירֹתָם שָׂרְפוּ
11 בָאֵשׁ: וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־הַשָּׁלָל וְאֵת כָּל־
12 הַמַּלְקוֹחַ בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה: וַיָּבִאוּ אֶל־מֹשֶׁה
וְאֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־
הַשְּׁבִי וְאֶת־הַמַּלְקוֹחַ וְאֶת־הַשָּׁלָל אֶל־הַמַּחֲנֶה
אֶל־עַרְבֹת מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ: ס
13 וַיֵּצְאוּ מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְכָל־נְשִׂיאֵי
14 הָעֵדָה לִקְרָאתָם אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה: וַיִּקְצֹף
מֹשֶׁה עַל פְּקוּדֵי הֶחָיִל שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי
טו הַמֵּאוֹת הַבָּאִים מִצְּבָא הַמִּלְחָמָה: וַיֹּאמֶר
16 אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה הַחִיִּיתֶם כָּל־נְקֵבָה: הֵן הֵנָּה
הָיוּ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל בִּדְבַר בִּלְעָם לִמְסָר־מַעַל
בַּיהוָה עַל־דִּבַר־פְּעוֹר וַתְּהִי הַמַּגֵּפָה בַּעֲדַת
17 יְהוָה: וְעַתָּה הִרְגוּ כָל־זָכָר בַּטָּף וְכָל־אִשָּׁה
18 יֹדַעַת אִישׁ לְמִשְׁכַּב זָכָר הָרֹגוּ: וְכֹל הַטַּף
בַּנָּשִׁים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר הַחֲיוּ
19 לָכֶם: וְאַתֶּם חֲנוּ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים
כֹּל הֹרֵג נָפֶשׁ וְכָל | נֹגֵעַ בֶּחָלָל תִּתְחַטְּאוּ

МУЖЧИН. /8/ И ЦАРЕЙ МИДЬЯНА УБИЛИ, СРЕДИ прочих УБИТЫХ: ЭВИ, И РЕКЕМА, И ЦУРА, И ХУРА, И РЕВУ, ПЯТЬ ЦАРЕЙ МИДЬЯНА, И БИЛЬАМА, СЫНА БЕОРА, УБИЛИ МЕЧОМ. /9/ И ВЗЯЛИ В ПЛЕН СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ЖЕН МИДЬЯНИТЯН, И МАЛЫХ ДЕТЕЙ ИХ, И ВЕСЬ ИХ СКОТ, И ВСЕ СТАДА ИХ, И ВСЕ ИМУЩЕСТВО ИХ ВЗЯЛИ В ДОБЫЧУ. /10/ И ВСЕ ИХ ГОРОДА ВО ВСЕХ МЕСТАХ ПОСЕЛЕНИЯ ИХ, И ВСЕ КРЕПОСТИ ИХ СОЖГЛИ ОГНЕМ. /11/ И ВЗЯЛИ ВСЮ ДОБЫЧУ И ВСЕ ЗАХВАЧЕННОЕ, ЛЮДЕЙ И СКОТ, /12/ И ДОСТАВИЛИ К МОШЕ, И К ЭЛЬАЗАРУ-КОГЕНУ, И К ОБЩЕСТВУ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ПЛЕННЫХ, И ЗАХВАЧЕННОЕ, И ДОБЫЧУ, В СТАН, В СТЕПЯХ МОАВА, КОТОРЫЕ У ИОРДАНА, НАПРОТИВ ИЕРИХОНА.

/13/ И ВЫШЛИ МОШЕ, И ЭЛЬАЗАР-КОГЕН, И ВСЕ ВОЖДИ ОБЩЕСТВА НАВСТРЕЧУ ИМ ИЗ СТАНА. /14/ И РАЗГНЕВАЛСЯ МОШЕ НА ВОЕНАЧАЛЬНИКОВ, НАЧАЛЬНИКОВ ТЫСЯЧ И НАЧАЛЬНИКОВ СОТЕН, ПРИШЕДШИХ ИЗ ВОИНСКОГО ОПОЛЧЕНИЯ. /15/ И СКАЗАЛ ИМ МОШЕ: "ВЫ ОСТАВИЛИ В ЖИВЫХ ВСЕХ ЖЕНЩИН? /16/ ВЕДЬ ОНИ СОБЛАЗНЯЛИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ПО СОВЕТУ БИЛЬАМА, ИЗМЕНИТЬ БОГУ РАДИ ПЕОРА, И ВОЗНИК МОР В ОБЩЕСТВЕ БОГА. /17/ А ТЕПЕРЬ УБЕЙТЕ ВСЕХ МАЛЫХ ДЕТЕЙ МУЖСКОГО ПОЛА, И ВСЯКУЮ ЖЕНЩИНУ, КОТОРУЮ ПОЗНАЛ МУЖЧИНА, УБЕЙТЕ. /18/ ВСЕХ ЖЕ МАЛЫХ ДЕТЕЙ ЖЕНСКОГО ПОЛА, КОТОРЫХ НЕ ПОЗНАЛ МУЖЧИНА, ОСТАВЬТЕ В ЖИВЫХ ДЛЯ СЕБЯ. /19/ А ВЫ ОСТАВАЙТЕСЬ ЗА СТАНОМ СЕМЬ ДНЕЙ, ВСЯКИЙ, УБИВШИЙ ЧЕЛОВЕКА, И ВСЯКИЙ, ПРИКОСНУВШИЙСЯ К УБИТОМУ, ОЧИСТИТЕСЬ В

7. всех мужчин Всех взрослых мужчин.

8. и Бильама Бильам происходил из Мидьяна и вернулся к себе на родину после неудачной попытки проклясть еврейский народ. Он посоветовал мидьянитянам присоединиться к моавитянам и вместе осуществить придуманный им план, который поможет лишить еврейский народ силы, разорвав его связь с Богом.

убили мечом Мудрецы объясняют, что Бильам был казнен после подробнейшего рассмотрения его дела в суде (Сифри).

11. и все захваченное Военная добыча была передана в Храм.

18. оставьте в живых для себя В качестве прислуги, на положении рабынь.

19–24. Очищение воинов

19. а вы оставайтесь за станом семь дней В соответствии с обычным законом о ритуальной нечистоте. Все выходившие на войну и возвращавшиеся с нее считались ритуально нечистыми. См. Бемидбар, 19:11.

очиститесь... вы В соответствии с законом, приведенным в Бемидбар, 19:12.

בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אַתֶּם
כ וּשְׁבִיכֶם: וְכָל־בֶּגֶד וְכָל־כְּלִי־עוֹר וְכָל־
מַעֲשֵׂה עִזִּים וְכָל־כְּלִי־עֵץ תִּתְחַטָּאוּ: ס
21 וַיֹּאמֶר אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶל־אַנְשֵׁי הַצָּבָא
הַבָּאִים לַמִּלְחָמָה זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה
22 אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: אַךְ אֶת־הַזָּהָב
וְאֶת־הַכֶּסֶף אֶת־הַנְּחֹשֶׁת אֶת־הַבַּרְזֶל אֶת־
23 הַבְּדִיל וְאֶת־הָעֹפָרֶת: כָּל־דָּבָר אֲשֶׁר־יָבֹא
בָּאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בָאֵשׁ וְטָהֵר אַךְ בְּמֵי נִדָּה
יִתְחַטָּא וְכֹל אֲשֶׁר לֹא־יָבֹא בָּאֵשׁ תַּעֲבִירוּ
24 בַּמָּיִם: וְכִבַּסְתֶּם בִּגְדֵיכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
וּטְהַרְתֶּם וְאַחַר תָּבֹאוּ אֶל־הַמַּחֲנֶה: ס
26 כה 25 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: שָׂא אֶת רֹאשׁ
מַלְקוֹחַ הַשְּׁבִי בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה אַתָּה וְאֶלְעָזָר
27 הַכֹּהֵן וְרָאשֵׁי אֲבוֹת הָעֵדָה: וְחָצִיתָ אֶת־
הַמַּלְקוֹחַ בֵּין תֹּפְשֵׂי הַמִּלְחָמָה הַיֹּצְאִים לַצָּבָא
28 וּבֵין כָּל־הָעֵדָה: וַהֲרֵמֹתָ מֶכֶס לַיהוָה מֵאֵת
אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיֹּצְאִים לַצָּבָא אֶחָד נֶפֶשׁ
מֵחֲמֵשׁ הַמֵּאוֹת מִן־הָאָדָם וּמִן־הַבָּקָר וּמִן־
29 הַחֲמֹרִים וּמִן־הַצֹּאן: מִמַּחֲצִיתָם תִּקָּחוּ
וְנָתַתָּה לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן תְּרוּמַת יְהוָה:

ТРЕТИЙ ДЕНЬ И В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ, ВЫ И ПЛЕННИКИ ВАШИ. /20/ И ВСЕ ОДЕЖДЫ, И ВСЕ КОЖАНЫЕ ВЕЩИ, И ВСЕ ВЕЩИ, СДЕЛАННЫЕ ИЗ КОЗЬЕЙ шерсти, рогов, копыт и костей, И ВСЕ ДЕРЕВЯННЫЕ СОСУДЫ ОЧИСТИТЕ".

/21/ И СКАЗАЛ ЭЛЬАЗАР-КОГЕН ВОИНАМ, ХОДИВШИМ НА ВОЙНУ: "ВОТ ЗАКОН ОБ УЧЕНИИ, КОТОРЫЙ БОГ ЗАПОВЕДАЛ МОШЕ: /22/ ТОЛЬКО ЗОЛОТО И СЕРЕБРО, МЕДЬ, ЖЕЛЕЗО, ОЛОВО И СВИНЕЦ, /23/ ВСЁ, ЧТО ПРОХОДИТ ЧЕРЕЗ ОГОНЬ, ПРОВЕДИТЕ ЧЕРЕЗ ОГОНЬ, И ОЧИСТИТСЯ ОНО, НО ТАКЖЕ И ВОДОЙ ОЧИСТИТЕЛЬНОЙ СЛЕДУЕТ ЕГО ОЧИСТИТЬ; А ВСЁ, ЧТО НЕ ПРОХОДИТ ЧЕРЕЗ ОГОНЬ, ПРОВЕДИТЕ ЧЕРЕЗ ВОДУ. /24/ И ВЫМОЙТЕ ОДЕЖДЫ ВАШИ В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ, И БУДЕТЕ ЧИСТЫ, И ПОСЛЕ МОЖЕТЕ ВОЙТИ В СТАН".

/25/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /26/ "ИСЧИСЛИ ВСЁ, ЧТО ВЗЯТО В ПЛЕН, ЛЮДЕЙ И СКОТ, ТЫ, И ЭЛЬАЗАР-КОГЕН, И ГЛАВЫ РОДОВ ОБЩЕСТВА. /27/ И РАЗДЕЛИ ЗАХВАЧЕННОЕ ПОПОЛАМ МЕЖДУ ВОИНАМИ, ХОДИВШИМИ НА ВОЙНУ, И МЕЖДУ ВСЕМ ОБЩЕСТВОМ. /28/ И ВОЗЬМИ ДАНЬ БОГУ ОТ ВОИНОВ, ХОДИВШИХ НА ВОЙНУ, ПО ОДНОМУ ИЗ ПЯТИСОТ, ИЗ ЛЮДЕЙ, И ИЗ КРУПНОГО СКОТА, И ИЗ ОСЛОВ, И ИЗ МЕЛКОГО СКОТА. /29/ ИЗ ИХ ПОЛОВИНЫ ВОЗЬМИТЕ это, И ОТДАЙ ЭЛЬАЗАРУ-КОГЕНУ В ПРИ-

и пленники ваши Чтобы предотвратить распространение ритуальной нечистоты среди всего народа.

20. и все одежды Одежды следовало погрузить в воды *миквэ* и затем очистить по закону о снятии ритуальной нечистоты, возникающей из-за прикосновения к мертвому телу.

21. вот закон об учении Который приведен выше, в главе 19.

23. всё, что проходит через огонь Это общий закон, предполагающий особое очищение предметов, используемых при приготовлении пищи, если они были изготовлены неевреем. Правило это относится только к металлическим предметам. Их погружают в воды *миквэ* и произносят благословение. В некоторых общинах принят обычай очищать также сосуды из стекла, но при этом благословения не произносят.

водой очистительной См. комм. к Бемидбар, 19:9.

25–34. Справедливый раздел военной добычи

27. и раздели захваченное пополам Те, кто выходил на войну, и те, кто остался в лагере, должны были получить равные доли от захваченной в Мидьяне военной добычи. Часть распределяемого имущества следовало выделить для коэнов и левитов.

28. по одному из пятисот Эту дань должен был отчислить каждый из тех, кто выходил на войну и принес добычу, в пользу коэнов, чье служение в Храме и молитвы, вне всякого сомнения, сделали этот поход успешным.

ל וּמֶחֱצַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל תִּקַּח | אֶחָד | אֶחָז מִן־
הַחֲמִשִּׁים מִן־הָאָדָם מִן־הַבָּקָר מִן־הַחֲמֹרִים
וּמִן־הַצֹּאן מִכָּל־הַבְּהֵמָה וְנָתַתָּה אֹתָם לַלְוִיִּם
31 שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה
וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:
32 וַיְהִי הַמַּלְקוֹחַ יֶתֶר הַבָּז אֲשֶׁר בָּזְזוּ עַם הַצָּבָא
צֹאן שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וְשִׁבְעִים אֶלֶף וַחֲמֵשֶׁת־
33 34 אֲלָפִים: וּבָקָר שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים אָלֶף: וַחֲמֹרִים
לה אֶחָד וְשִׁשִּׁים אָלֶף: וְנֶפֶשׁ אָדָם מִן־הַנָּשִׁים
אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר כָּל־נֶפֶשׁ שְׁנַיִם
36 וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף: וַתְּהִי הַמֶּחֱצָה חֵלֶק הַיֹּצְאִים
בַּצָּבָא מִסְפַּר הַצֹּאן שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף
וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף וְשִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ
37 מֵאוֹת: וַיְהִי הַמֶּכֶס לַיהוָה מִן־הַצֹּאן שֵׁשׁ
38 מֵאוֹת חָמֵשׁ וְשִׁבְעִים: וְהַבָּקָר שִׁשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים
39 אָלֶף וּמִכְסָם לַיהוָה שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים: וַחֲמֹרִים
מ שְׁלֹשִׁים אָלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וּמִכְסָם לַיהוָה
אֶחָד וְשִׁשִּׁים: וְנֶפֶשׁ אָדָם שִׁשָּׁה עָשָׂר אָלֶף
41 וּמִכְסָם לַיהוָה שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים נָפֶשׁ: וַיִּתֵּן
מֹשֶׁה אֶת־מֶכֶס תְּרוּמַת יְהוָה לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן
42 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וּמִמַּחֲצִת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָצָה מֹשֶׁה מִן־הָאֲנָשִׁים
43 הַצֹּבְאִים: וַתְּהִי מֶחֱצַת הָעֵדָה מִן־הַצֹּאן
שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף שִׁבְעַת
44 אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: וּבָקָר שִׁשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים
מה אָלֶף: וַחֲמֹרִים שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת:
46 47 וְנֶפֶשׁ אָדָם שִׁשָּׁה עָשָׂר אָלֶף: וַיִּקַּח מֹשֶׁה
מִמַּחֲצִת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָאֶחָז אֶחָד מִן־
הַחֲמִשִּׁים מִן־הָאָדָם וּמִן־הַבְּהֵמָה וַיִּתֵּן אֹתָם
לַלְוִיִּם שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה כַּאֲשֶׁר
48 צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיִּקְרְבוּ אֶל־מֹשֶׁה
הַפְקֻדִים אֲשֶׁר לְאַלְפֵי הַצָּבָא שָׂרֵי הָאֲלָפִים
49 וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת: וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה עֲבָדֶיךָ
נָשְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר בְּיָדֵנוּ
נ וְלֹא־נִפְקַד מִמֶּנּוּ אִישׁ: וַנַּקְרֵב אֶת־קָרְבַּן יְהוָה

ношение Богу. /30/ А из половины, что у сынов Израиля, возьми по одному из пятидесяти, из людей, из крупного скота, из ослов, и из мелкого скота, из всего домашнего скота, и отдай их левитам, исполняющим обязанности в Шатре Бога". /31/ И сделали Моше и Эльазар-коhен, как Бог повелел Моше. /32/ И было захваченного, не считая добычи, которую взяло войско: мелкого скота шестьсот семьдесят пять тысяч, /33/ и крупного скота семьдесят две тысячи, /34/ и ослов шестьдесят одна тысяча. /35/ И людей, женщин, которых не познал мужчина, всего тридцать две тысячи. /36/ И оказалась половина, доля ходивших на войну: всего мелкого скота триста тридцать семь тысяч пятьсот. /37/ И была дань Богу из этого мелкого скота шестьсот семьдесят пять, /38/ а крупного скота – тридцать шесть тысяч, из которых дань Богу – семьдесят два. /39/ И ослов – тридцать тысяч пятьсот, из которых дань Богу – шестьдесят один. /40/ И людей – шестнадцать тысяч, из которых дань Богу – тридцать два человека. /41/ И отдал Моше Эльазару-коhену дань в приношение Богу, как Бог повелел Моше. /42/ А из половины, что у сынов Израиля, которую взял Моше у людей воевавших, /43/ и была эта половина для общества: из мелкого скота – триста тридцать семь тысяч пятьсот, /44/ и крупного скота – тридцать шесть тысяч, /45/ и ослов – тридцать тысяч пятьсот, /46/ и людей – шестнадцать тысяч. /47/ И взял Моше из половины, что у сынов Израиля, одного из пятидесяти, из людей и из скота, и отдал их левитам, исполняющим обязанности в Шатре Бога, как Бог повелел Моше. /48/ И подошли к Моше начальники, которые над тысячами войска, начальники тысяч и начальники сотен, /49/ и сказали Моше: "Рабы твои исчислили количество воинов, которые поручены нам, и не убыло ни одного из них. /50/ И вот приносим

МЫ ПРИНОШЕНИЕ БОГУ, КАЖДЫЙ, ЧТО ОН ДОБЫЛ, – ЗОЛОТЫЕ СОСУДЫ, БРАСЛЕТЫ, ПРЯЖКИ, КОЛЬЦА, СЕРЕЖКИ И ПОДВЕСКИ, ЧТОБЫ ИСКУПИТЬ ДУШИ НАШИ ПРЕД БОГОМ". /51/ И ВЗЯЛИ МОШЕ И ЭЛЬАЗАР-КОГЕН ЗОЛОТО ЭТО У НИХ, ВСЯКИЕ ИСКУСНЫЕ ВЕЩИ. /52/ И БЫЛО ВСЕГО ЗОЛОТА ПРИНОШЕНИЯ, КОТОРОЕ ОНИ ПРИНЕСЛИ БОГУ, ШЕСТНАДЦАТЬ ТЫСЯЧ СЕМЬСОТ ПЯТЬДЕСЯТ ШЕКЕЛЕЙ, ОТ НАЧАЛЬНИКОВ ТЫСЯЧ И ОТ НАЧАЛЬНИКОВ СОТЕН. /53/ ВОИНЫ ВЗЯЛИ ДОБЫЧУ КАЖДЫЙ ДЛЯ СЕБЯ. /54/ И ВЗЯЛИ МОШЕ И ЭЛЬАЗАР-КОГЕН ЗОЛОТО У НАЧАЛЬНИКОВ ТЫСЯЧ И СОТЕН, И ВНЕСЛИ ЕГО В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ В ПАМЯТЬ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ ПРЕД БОГОМ.

אִישׁ אֲשֶׁר מָצָא כְלִי־זָהָב אֶצְעָדָה וְצָמִיד
טַבַּעַת עָגִיל וְכוּמָז לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵינוּ לִפְנֵי
51 יְהוָה: וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב
52 מֵאִתָּם כָּל כְּלִי מַעֲשֶׂה: וַיְהִי | כָּל־זְהַב
הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הֵרִימוּ לַיהוָה שִׁשָּׁה עָשָׂר
אֶלֶף שְׁבַע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל מֵאֵת שָׂרֵי
53 הָאֲלָפִים וּמֵאֵת שָׂרֵי הַמֵּאוֹת: אַנְשֵׁי הַצָּבָא
54 בָּזְזוּ אִישׁ לוֹ: וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־
הַזָּהָב מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת וַיְבִאוּ
אֹתוֹ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד זִכָּרוֹן לִבְנֵי־יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי
יְהוָה: פ

32 ГЛАВА 32

/1/ И МНОГО СКОТА БЫЛО У СЫНОВ РЕУВЕНА И У СЫНОВ ГАДА, ВЕСЬМА МНОГО, И УВИДЕЛИ ОНИ СТРАНУ ЯЗЕР И СТРАНУ ГИЛЬАД, И ВОТ, МЕСТО ЭТО – МЕСТО ДЛЯ СКОТА. /2/ И ПРИШЛИ СЫНЫ ГАДА И СЫ-

לב

לב
1 וּמִקְנֶה | רַב הָיָה לִבְנֵי רְאוּבֵן וְלִבְנֵי־גָד עָצוּם
מְאֹד וַיִּרְאוּ אֶת־אֶרֶץ יַעְזֵר וְאֶת־אֶרֶץ גִּלְעָד
2 וְהִנֵּה הַמָּקוֹם מְקוֹם מִקְנֶה: וַיָּבֹאוּ בְנֵי־גָד וּבְנֵי

50. приношение Жертвы благодарности за одержанную победу и благополучное возвращение войска домой. Кочевые племена, обитавшие в пустынных местностях, пользовались золотыми украшениями, которые во множестве хранились в их шатрах. См. Брейшит, 37:28.

чтобы искупить См. Шмот, 30:15.

54. в Шатер откровения Они были помещены в сокровищницу Храма. См. Шмот, 30:16, Йеѓошуа, 6:24.

Глава 32. Колена, оставшиеся на восточной стороне реки Иордан

Колена Реувена, Гада и часть колена Менаше решили, что уже завоеванные территории благоприятны для их проживания, и обратились к Моше с просьбой передать им во владение земли бывшего царства Сихона и земли, которыми ранее владел царь Ог. При этом они не отказались принять участие в войне за завоевание территорий, расположенных к западу от Иордана, которые собственно и представляли собой те земли, которые Всевышний обещал передать народу Израиля в наследный удел.

Территории к востоку от Иордана, уже завоеванные коленами Израиля, протянулись с севера на юг на 240 км. Их ширина с запада на восток колеблется от 48 до 204 км. Земли, которые просили себе сыны Реувена, Гада и Менаше, располагаются на высоте 1200 м над уровнем моря, представляя собой довольно ровное плато, которое резко обрывается у Иорданской долины. Средняя часть этого региона, за которой закрепилось название Гильад, поставляла всему Древнему Востоку лечебные препараты, изготовлявшиеся из целительных трав, и благовония. Гильад был покрыт лесами и виноградниками, там были многочисленные пастбища с сочной травой для крупного скота, долины и земли, на которых выращивали овощи.

1. и увидели они Страну Язер В Бемидбар, 21:32 говорится, что эту область Моше отвоевал у эмореев.

и Страну Гильад Иногда Гильадом называют все территории к востоку от Иордана, которыми овладели сыны Израиля до перехода через Иордан (см. стих 29). Но иногда это же название используется для обозначения только части Заиорданья – от реки Ябок на юге до реки Ярмук на севере.

ראובן ויאמרו אל־משה ואל־אלעזר הכהן
3 ואל־נשיאי העדה לאמר: עטרות ודיבן
ויעזר ונמרה וחשבון ואלעלה ושבם ונבו
4 ובען: הארץ אשר הכה יהוה לפני עדת
ישראל ארץ מקנה הוא ולעבדיך מקנה: ס
ה ויאמרו אם־מצאנו חן בעיניך יתן את־הארץ
הזאת לעבדיך לאחזה אל־תעברנו את־
6 הירדן: ויאמר משה לבני־גד ולבני ראובן
האחיכם יבאו למלחמה ואתם תשבו פה:
7 ולמה תנואון תניאון את־לב בני ישראל מעבר
8 אל־הארץ אשר־נתן להם יהוה: כה עשו
אבתיכם בשלחי אתם מקדש ברנע לראות
9 את־הארץ: ויעלו עד־נחל אשכול וירא
את־הארץ ויניאו את־לב בני ישראל לבלתי־
י בא אל־הארץ אשר־נתן להם יהוה: ויחר־
11 אף יהוה ביום ההוא וישבע לאמר: אם־
יראו האנשים העלים ממצרים מבן עשרים
שנה ומעלה את האדמה אשר נשבעתי
12 לאברהם ליצחק וליעקב כי לא־מלאו אחרי:
בלתי כלב בן־יפנה הקנזי ויהושע בן־נון כי
13 מלאו אחרי יהוה: ויחר־אף יהוה בישראל
וינעם במדבר ארבעים שנה עד־תם כל־
14 הדור העשה הרע בעיני יהוה: והנה קמתם
תחת אבתיכם תרבות אנשים חטאים
טו לספות עוד על חרון אף־יהוה אל־ישראל:
כי תשובון מאחריו ויסף עוד להניחו במדבר
ושחתם לכל־העם הזה: ס

НЫ РЕУВЕНА, И СКАЗАЛИ МОШЕ, И ЭЛЬАЗАРУ-КОГЕНУ, И ВОЖДЯМ ОБЩЕСТВА ТАК: /3/ "АТАРОТ, И ДИВОН, И ЯЗЕР, И НИМРА, И ХЕШБОН, И ЭЛЬАЛЕ, И СВАМ, И НЕВО, И БЕОН – /4/ ЗЕМЛЯ, КОТОРУЮ ПОРАЗИЛ БОГ ПЕРЕД ОБЩЕСТВОМ ИЗРАИЛЯ, ЗЕМЛЯ ЭТА ПРИГОДНА ДЛЯ СКОТА, А У РАБОВ ТВОИХ СКОТ".

/5/ И СКАЗАЛИ: "ЕСЛИ МЫ НАШЛИ МИЛОСТЬ В ГЛАЗАХ ТВОИХ, ПУСТЬ БУДЕТ ДАНА ЗЕМЛЯ ЭТА РАБАМ ТВОИМ ВО ВЛАДЕНИЕ! НЕ ПЕРЕВОДИ НАС ЧЕРЕЗ ИОРДАН!". /6/ И СКАЗАЛ МОШЕ СЫНАМ ГАДА И СЫНАМ РЕУВЕНА: "БРАТЬЯ ВАШИ ПОЙДУТ НА ВОЙНУ, А ВЫ БУДЕТЕ СИДЕТЬ ЗДЕСЬ? /7/ ЗАЧЕМ СКЛОНЯЕТЕ ВЫ СЕРДЦЕ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ НЕ ПЕРЕХОДИТЬ В СТРАНУ, КОТОРУЮ ДАЛ ИМ БОГ? /8/ ТАК ПОСТУПИЛИ ОТЦЫ ВАШИ, КОГДА Я ПОСЛАЛ ИХ ИЗ КАДЕШ-БАРНЕА ВЫСМОТРЕТЬ СТРАНУ. /9/ ОНИ ДОШЛИ ДО ДОЛИНЫ ЭШКОЛЬ, И ОСМОТРЕЛИ СТРАНУ, И СКЛОНИЛИ СЕРДЦЕ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ НЕ ИДТИ В СТРАНУ, КОТОРУЮ ДАЛ ИМ БОГ. /10/ И ВОСПЫЛАЛ ГНЕВ БОГА В ТОТ ДЕНЬ, И ПОКЛЯЛСЯ ОН, СКАЗАВ: /11/ НЕ УВИДЯТ ЛЮДИ, ВЫШЕДШИЕ ИЗ ЕГИПТА, ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ЗЕМЛИ, КОТОРУЮ Я ПОКЛЯЛСЯ ОТДАТЬ АВРАГАМУ, ИЦХАКУ И ЯАКОВУ, ИБО НЕ ИСПОЛНИЛИ ОНИ ВОЛИ МОЕЙ. /12/ ИСКЛЮЧАЯ ЛИШЬ КАЛЕВА, СЫНА ЙЕФУНЭ, сына КНАЗА, И ЙЕГОШУА, СЫНА НУНА, ИБО ИСПОЛНИЛИ ОНИ ВОЛЮ БОГА. /13/ И ВОСПЫЛАЛ ГНЕВ БОГА НА ИЗРАИЛЬ, И ВОДИЛ ОН ИХ ПО ПУСТЫНЕ СОРОК ЛЕТ, ПОКА НЕ КОНЧИЛОСЬ ВСЕ ПОКОЛЕНИЕ, СОВЕРШИВШЕЕ ЗЛО В ГЛАЗАХ БОГА. /14/ И ВОТ, ПРИШЛИ ВЫ НА СМЕНУ ОТЦАМ ВАШИМ, СБОРИЩЕ ЛЮДЕЙ ГРЕШНЫХ, ЧТОБЫ УВЕЛИЧИТЬ ЕЩЕ ГНЕВ БОГА НА ИЗРАИЛЬ! /15/ ЕСЛИ ОТВЕРНЕТЕСЬ ВЫ ОТ НЕГО, ТО ОСТАВИТ ОН ЕГО ЕЩЕ В ПУСТЫНЕ, И ПОГУБИТЕ ВЫ ВЕСЬ НАРОД ЭТОТ!".

7. зачем склоняете вы сердце сынов Израиля Разрешение сынам Реувена, Гада и Менаше остаться в Заиорданье могло привести к ослаблению боевого духа других колен, которые, глядя на них, также могли захотеть получить земли без долгой и напряженной борьбы за них.

15. и погубите вы весь народ этот Это могло повлиять на другие колена. Моше опасался, что поведение сынов Реувена, Гада и Менаше, став примером для других, приведет к бунту против Всевышнего, подобного тому, который вспыхнул сорок лет назад, когда вернулись разведчики, посланные обойти Страну Кнаан, и народ, поверив их словам, отказался идти в Эрец-Исраэль. Может случиться так, что все колена захотят остаться на восточном берегу Иордана, на землях, которые уже завоеваны и могут быть легко освоены.

16 וַיִּגְּשׁוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ גְּדֵרֹת צֹאן נִבְנֶה לְמִקְנֵנוּ
17 פֹּה וְעָרִים לְטַפֵּנוּ: וַאֲנַחְנוּ נֵחָלֵץ חֲשִׁים לִפְנֵי
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד אֲשֶׁר אִם־הֲבִיאֹנֵם אֶל־
מְקוֹמָם וְיָשַׁב טַפֵּנוּ בְּעָרֵי הַמִּבְצָר מִפְּנֵי יֹשְׁבֵי
18 הָאָרֶץ: לֹא נָשׁוּב אֶל־בָּתֵּינוּ עַד הִתְנַחֵל בְּנֵי
19 יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלָתוֹ: כִּי לֹא נִנְחַל אִתָּם
מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וָהָלְאָה כִּי בָאָה נַחֲלָתֵנוּ אֵלֵינוּ
מֵעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה: פ
כ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה אִם־תַּעֲשׂוּן אֶת־הַדָּבָר
21 הַזֶּה אִם־תֵּחָלְצוּ לִפְנֵי יְהוָה לַמִּלְחָמָה: וְעָבַר
לָכֶם כָּל־חָלוּץ אֶת־הַיַּרְדֵּן לִפְנֵי יְהוָה עַד
22 הוֹרִישׁוֹ אֶת־אֹיְבָיו מִפָּנָיו: וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ
לִפְנֵי יְהוָה וְאַחַר תָּשֻׁבוּ וִהְיִיתֶם נְקִיִּם מֵיְהוָה
וּמִיִּשְׂרָאֵל וְהָיְתָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם לַאֲחֻזָּה
23 לִפְנֵי יְהוָה: וְאִם־לֹא תַעֲשׂוּן כֵּן הִנֵּה חֲטָאתֶם
לַיהוָה וּדְעוּ חַטַּאתְכֶם אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶתְכֶם:
24 בְּנוּ־לָכֶם עָרִים לְטַפְּכֶם וּגְדֵרֹת לְצֹנַאכֶם

/16/ И ПОДОШЛИ ОНИ К НЕМУ, И СКАЗАЛИ: "ЗАГОНЫ ДЛЯ ОВЕЦ ПОСТРОИМ МЫ ДЛЯ СКОТА НАШЕГО ЗДЕСЬ И ГОРОДА ДЛЯ МАЛЫХ ДЕТЕЙ НАШИХ, /17/ А МЫ БЫСТРО ПОЙДЕМ ПЕРЕД СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ, ПОКА НЕ ПРИВЕДЕМ ИХ НА МЕСТО ИХ; ПУСТЬ ЖЕ ОСТАНУТСЯ МАЛЫЕ ДЕТИ НАШИ В ГОРОДАХ, ЗАЩИЩЕННЫХ ОТ ЖИТЕЛЕЙ ЭТОЙ СТРАНЫ. /18/ НЕ ВОЗВРАТИМСЯ МЫ В ДОМА НАШИ, ПОКА НЕ ПОЛУЧИТ КАЖДЫЙ ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ УДЕЛ СВОЙ. /19/ ВЕДЬ МЫ НЕ ВОЗЬМЕМ С НИМИ УДЕЛА ПО ТУ СТОРОНУ ИОРДАНА И ДАЛЕЕ, ИБО ПОЛУЧАЕМ МЫ УДЕЛ НАШ НА ВОСТОЧНОЙ СТОРОНЕ ИОРДАНА".

/20/ И СКАЗАЛ ИМ МОШЕ: "ЕСЛИ ВЫ СДЕЛАЕТЕ ЭТО, ЕСЛИ ВЫСТУПИТЕ ПРЕД БОГОМ НА ВОЙНУ, /21/ И ПЕРЕЙДЕТ КАЖДЫЙ ВЫСТУПИВШИЙ ИЗ ВАС ЧЕРЕЗ ИОРДАН ПРЕД БОГОМ, ПОКА НЕ ИЗГОНИТ ОН ВРАГОВ СВОИХ ОТ СЕБЯ, /22/ И ПОКОРЕНА БУДЕТ СТРАНА ПРЕД БОГОМ, А ЗАТЕМ ВОЗВРАТИТЕСЬ, ТО БУДЕТЕ ЧИСТЫ ПРЕД БОГОМ И ПЕРЕД ИЗРАИЛЕМ, И ДОСТАНЕТСЯ ВАМ ЭТА СТРАНА ВО ВЛАДЕНИЕ ПРЕД БОГОМ. /23/ ЕСЛИ ЖЕ НЕ СДЕЛАЕТЕ ТАК, ТО СОГРЕШИТЕ ПРЕД БОГОМ, ЗНАЙТЕ, ЧТО ЭТО ГРЕХ ВАШ, КОТОРЫЙ ПОСТИГНЕТ ВАС. /24/ СТРОЙТЕ СЕБЕ ГОРОДА ДЛЯ

17. перед сынами Израиля Составим передовые отряды войска, на которые ложится исполнение самых трудных задач в любом сражении.

пусть же останутся... в городах, защищенных от жителей В то время, как основные силы будут заняты вместе с другими коленами Израиля на войне за завоевание Кнаана.

22. то будете чисты пред Богом и перед Израилем В этих простых словах заключен важный принцип, который многократно разъясняли мудрецы Талмуда: "Человек должен стремиться не только быть чистым пред Всевышним, но обязан позаботиться также о том, чтобы люди, которые видят его или наблюдают за его действиями, не подумали о нем плохо". Еврей не имеет права удовлетвориться тем, что его совесть чиста и он сам знает, что не сделал ничего дурного. Любые его действия не должны вызывать ни у кого подозрений. Так, например, коэн, заходивший в помещение, где хранились пожертвования на ремонт Храма и принесение жертв от имени всего народа, должен был облачиться в одежду без карманов. Считалось недостаточным, что он твердо знает, что не совершил ничего дурного, – было необходимо исключить малейшую возможность заподозрить его в краже имущества святыни.

23. знайте, что это грех ваш Несмотря на то, что Моше соглашается разрешить двум с половиной коленам занять территории к востоку от Иордана, он сообщает им, что в основе их поведения лежит недостаточное стремление к святости и недостаток желания вступить в ту страну, которую Всевышний отдал народу в наследный удел. И хотя их поведение не носит характер бунта, недостаток желания служить Всевышнему постепенно приводит к тому, что человек перестает исполнять заповеди.

который постигнет вас В будущем недостаточное стремление посвятить свою жизнь исполнению повелений Творца приведет к тому, что греховность

כה וַיֹּ֤אמֶר מֹשֶׁה֙ אֶל־בְּנֵי־גָ֣ד וְאֶל־בְּנֵ֔י רְאוּבֵ֖ן לֵאמֹ֑ר עֲבָדֶ֙יךָ֙ יַעֲשׂ֣וּ כַּאֲשֶׁ֔ר
26 אֲדֹנִ֖י מְצַוֶּֽה: טַפֵּ֣נוּ נָשֵׁ֔ינוּ מִקְנֵ֖נוּ וְכָל־בְּהֶמְתֵּ֑נוּ
27 יִהְיוּ־שָׁ֖ם בְּעָרֵ֥י הַגִּלְעָֽד: וַעֲבָדֶ֙יךָ֙ יַעַבְר֣וּ כָל־
חֲל֣וּץ צָבָ֔א לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה לַמִּלְחָמָ֕ה כַּאֲשֶׁ֥ר אֲדֹנִ֖י
28 דֹּבֵֽר: וַיְצַ֤ו לָהֶם֙ מֹשֶׁ֔ה אֶת־אֶלְעָזָ֥ר הַכֹּהֵ֖ן וְאֶת־
יְהוֹשֻׁ֣עַ בִּן־נ֑וּן וְאֶת־רָאשֵׁ֥י אֲבוֹת֙ הַמַּטּ֣וֹת
29 לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל: וַיֹּ֤אמֶר מֹשֶׁה֙ אֲלֵהֶ֔ם אִם־יַעַבְר֣וּ
בְנֵי־גָ֣ד וּבְנֵי־רְאוּבֵ֗ן | אִתְּכֶם֙ אֶת־הַיַּרְדֵּ֔ן כָּל־
חָל֥וּץ לַמִּלְחָמָ֖ה לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וְנִכְבְּשָׁ֤ה הָאָ֙רֶץ֙
ל לִפְנֵיכֶ֔ם וּנְתַתֶּ֥ם לָהֶ֛ם אֶת־אֶ֥רֶץ הַגִּלְעָ֖ד
לַאֲחֻזָּֽה: וְאִם־לֹ֤א יַעַבְרוּ֙ חֲלוּצִ֔ים אִתְּכֶ֖ם
31 וְנֵאָחֲז֥וּ בְתֹכְכֶ֖ם בְּאֶ֣רֶץ כְּנָ֑עַן: וַיַּעֲנ֣וּ בְנֵי־גָ֔ד
וּבְנֵ֥י רְאוּבֵ֖ן לֵאמֹ֑ר אֵ֚ת אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֔ר יְהוָ֖ה אֶל־
32 עֲבָדֶ֥יךָ כֵּ֖ן נַעֲשֶֽׂה: נַחְנ֣וּ נַעֲבֹ֗ר חֲלוּצִים֙ לִפְנֵ֣י
33 יְהוָ֔ה אֶ֖רֶץ כְּנָ֑עַן וְאִתָּ֣נוּ אֲחֻזַּ֔ת נַחֲלָתֵ֖נוּ מֵעֵ֥בֶר
לַיַּרְדֵּֽן: וַיִּתֵּ֨ן לָהֶ֜ם | מֹשֶׁ֗ה לִבְנֵי־גָד֙ וְלִבְנֵ֣י
רְאוּבֵ֔ן וְלַחֲצִ֖י | שֵׁ֣בֶט מְנַשֶּׁ֑ה בֶּן־יוֹסֵ֕ף אֶת־
מַמְלְכֻ֣ת סִיחֹ֔ן מֶ֖לֶךְ הָאֱמֹרִ֑י וְאֶת־מַמְלֶ֣כֶת עֹ֔וג
מֶ֖לֶךְ הַבָּשָׁ֑ן הָאָ֣רֶץ לְעָרֶ֔יהָ בִּגְבֻלֹ֖ת עָרֵ֥י הָאָֽרֶץ
34 סָבִֽיב: וַיִּבְנ֣וּ בְנֵי־גָ֔ד אֶת־דִּיבֹ֖ן וְאֶת־עֲטָרֹֽת
לה וְאֶת־עֲרֹעֵֽר: וְאֶת־עַטְרֹ֥ת שׁוֹפָ֖ן וְאֶת־יַעְזֵֽר

МАЛЫХ ДЕТЕЙ ВАШИХ И ЗАГОНЫ ДЛЯ МЕЛКОГО СКОТА ВАШЕГО, И ТО, ЧТО ВЫ СКАЗАЛИ, ИСПОЛНЯЙТЕ!". /25/ И СКАЗАЛИ СЫНЫ ГАДА И СЫНЫ РЕУВЕНА, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: "РАБЫ ТВОИ СДЕЛАЮТ, КАК ГОСПОДИН НАШ ВЕЛИТ. /26/ МАЛЫЕ ДЕТИ НАШИ, ЖЕНЫ НАШИ, СТАДА НАШИ И ВЕСЬ СКОТ НАШ БУДУТ ТАМ, В ГОРОДАХ ГИЛЬАДА, /27/ А РАБЫ ТВОИ ВЫЙДУТ ВООРУЖЕННЫМИ ПРЕД БОГОМ НА ВОЙНУ, КАК ГОСПОДИН НАШ ГОВОРИТ". /28/ И ДАЛ О НИХ МОШЕ ПРИКАЗ ЭЛЬАЗАРУ-КОГЕНУ И ЙЕГОШУА, СЫНУ НУНА, И ГЛАВАМ ОТЧИХ КОЛЕН СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, /29/ И СКАЗАЛ ИМ МОШЕ: "ЕСЛИ ПЕРЕЙДУТ СЫНЫ ГАДА И СЫНЫ РЕУВЕНА С ВАМИ ЧЕРЕЗ ИОРДАН, КАЖДЫЙ ИЗ НИХ ГОТОВЫЙ К ВОЙНЕ ПРЕД БОГОМ, И ПОКОРЕНА БУДЕТ СТРАНА ПЕРЕД ВАМИ, ТО ОТДАЙТЕ ИМ СТРАНУ ГИЛЬАД ВО ВЛАДЕНИЕ. /30/ ЕСЛИ ЖЕ НЕ ПЕРЕЙДУТ ОНИ, ВЫСТУПИВ ВМЕСТЕ С ВАМИ, ТО ПОЛУЧАТ ОНИ ВЛАДЕНИЕ СРЕДИ ВАС В СТРАНЕ КНААН". /31/ И ОТВЕЧАЛИ СЫНЫ ГАДА И СЫНЫ РЕУВЕНА ТАК: "КАК ГОВОРИЛ БОГ РАБАМ ТВОИМ, ТАК МЫ И СДЕЛАЕМ! /32/ МЫ ПЕРЕЙДЕМ, ВЫСТУПИВ ПРЕД БОГОМ, В СТРАНУ КНААН, И НАМ достанется ВО ВЛАДЕНИЕ УДЕЛ НАШ ПО ЭТУ СТОРОНУ ИОРДАНА". /33/ И ДАЛ МОШЕ ИМ, СЫНАМ ГАДА, И СЫНАМ РЕУВЕНА, И ПОЛОВИНЕ КОЛЕНА МЕНАШЕ, СЫНА ЙОСЕФА, ЦАРСТВО СИХОНА, ЦАРЯ ЭМОРЕЕВ, И ЦАРСТВО ОГА, ЦАРЯ БАШАНА, СТРАНУ С ГОРОДАМИ ЕЕ И ОКРЕСТНОСТЯМИ, ГОРОДА С ЗЕМЛЯМИ ВОКРУГ. /34/ И ПОСТРОИЛИ СЫНЫ ГАДА ДИВОН, И АТАРОТ, И АРОЭР, /35/ И АТРОТ-

этих колен будет гораздо больше, нежели других семейств сынов Израиля.

30. то получат они владение среди вас в Стране Кнаан Они будут обязаны сражаться за завоевание основной части Страны Израиля, т. е. тех территорий, которые расположены к западу от Иордана. Более того, участие в войне за Святую землю колен, выбравших себе в качестве места проживания земли, расположенные к востоку от Иордана, не должно быть формальным: их сыновья пойдут в сражение впереди войска.

33. и половине колена Менаше Сыны Менаше были отважными воинами, которые сыграли решающую роль в завоевании Гильада. В данном случае слово "половина" не следует воспринимать как указание на точное разделение колена на две равные части по территориальному признаку. Имеется в виду, что какое-то количество семейств, принадлежавших колену Менаше, осталось на восточном берегу Иордана, а какое-то количество перешло на его западный берег вместе с остальными коленами Израиля и получило свой надел в отведенной для них области, которая была определена по жребию, как и место проживания других колен. В Бемидбар, 26:29–32 указано число семейств колена Менаше: всего их было восемь и шесть из них выбрали себе земли к востоку от Иордана.

34. и построили... Дивон Перестроили и превратили в место, которое

36 וַיִּגְבְּהָה: וְאֶת־בֵּית נִמְרָה וְאֶת־בֵּית הָרָן עָרֵי
37 מִבְצָר וְגִדְרֹת צֹאן: וּבְנֵי רְאוּבֵן בָּנוּ אֶת־
38 חֶשְׁבּוֹן וְאֶת־אֶלְעָלֵא וְאֵת קִרְיָתָיִם: וְאֶת־נְבוֹ
וְאֶת־בַּעַל מְעוֹן מוּסַבֹּת שֵׁם וְאֶת־שִׂבְמָה
39 וַיִּקְרְאוּ בְשֵׁמוֹת אֶת־שְׁמוֹת הֶעָרִים אֲשֶׁר בָּנוּ:
וַיֵּלְכוּ בְּנֵי מָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה גִּלְעָדָה וַיִּלְכְּדֶהָ
מ וַיּוֹרֶשׁ אֶת־הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־בָּהּ: וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־
41 הַגִּלְעָד לְמָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה וַיֵּשֶׁב בָּהּ: וְיָאִיר בֶּן־
מְנַשֶּׁה הָלַךְ וַיִּלְכֹּד אֶת־חַוֹּתֵיהֶם וַיִּקְרָא אָתָהֶן
42 חַוֹּת יָאִיר: וְנֹבַח הָלַךְ וַיִּלְכֹּד אֶת־קְנָת וְאֶת־
בְּנוֹתֶיהָ וַיִּקְרָא לָהּ נֹבַח בִּשְׁמוֹ: פ

ШОФАН, И ЯЗЕР, И ЯГБЕГУ, /36/ И БЕЙТ-НИМРУ, И БЕЙТ-ГАРАН – УКРЕПЛЕННЫЕ ГОРОДА С ЗАГОНАМИ ДЛЯ ОВЕЦ. /37/ А СЫНЫ РЕУВЕНА ПОСТРОИЛИ ХЕШБОН, И ЭЛЬАЛЕ, И КИРЬЯТАИМ, /38/ И НЕВО, И БААЛЬ-МЕОН, ИЗМЕНИВ ИМЕНА, И СИВМУ, И ДАЛИ ИМЕНА ГОРОДАМ, КОТОРЫЕ ПОСТРОИЛИ. /39/ И ПОШЛИ СЫНЫ МАХИРА, СЫНА МЕНАШЕ, В ГИЛЬАД, И ЗАВОЕВАЛИ ЕГО, И ИЗГНАЛИ ЭМОРЕЕВ, КОТОРЫЕ БЫЛИ В НЕМ. /40/ И ОТДАЛ МОШЕ ГИЛЬАД МАХИРУ, СЫНУ МЕНАШЕ, И ПОСЕЛИЛСЯ ОН В НЕМ. /41/ А ЯИР, СЫН МЕНАШЕ, ПОШЕЛ, И ЗАВОЕВАЛ СЕЛЕНИЯ ИХ, И НАЗВАЛ ИХ ХАВОТ-ЯИР. /42/ И НОВАХ ПОШЕЛ, И ЗАВОЕВАЛ КНАТ И ПРИГОРОДЫ ЕГО, И НАЗВАЛ ИХ НОВАХ, ПО ИМЕНИ СВОЕМУ.

надежно защищено, чтобы семьи могли жить там в безопасности. См. также стих 37.

38. изменив имена Т. к. их прежние имена были даны им в честь языческих божеств.

40. и отдал... Махиру Семейству Махира.

41. и назвал их Хавот-Яир Т. е. "селения Яира".

Ѓафтара главы Матот

Ирмеяѓу, 1:1–2:3

Это одна из трех ѓафтарот, которые называют "пророчествами упрека", т. к. их всегда читают до Девятого ава, дня, когда были разрушены оба Иерусалимских Храма.

Ирмеяѓу родился в знатной семье коѓенов (приблизительно в 480 г. до н. э.) и начал пророчествовать во времена царя Иудеи Йошияѓу в 448 г. до н. э. В одном из его пророчеств было предсказано падение города Ниневэ и Ассирийской империи в 441 г. до н. э. Он также предсказал смерть праведного царя Йошияѓу, который погиб в 440 г. до н. э. Ирмеяѓу пережил две осады Иерусалима – в 433 и 422 гг. до н. э., последняя из которых закончилась разрушением города, Храма и, в конечном итоге, уничтожением государства. На его глазах значительная часть народа была угнана в плен на "реки вавилонские". Он сам, закованный в кандалы, оказался в толпе пленников, но был замечен Невузараданом, начальником войска Невухаднецара, и с почетом возвращен обратно в Страну Израиля. Однако это не облегчило его судьбу. Вскоре он был насильно уведен в Египет евреями, бежавшими туда из-за страха перед местью Невухаднецара, который, как они полагали, обвинит их в убийстве своего наместника. В Египте следы Ирмеяѓу теряются, и о его смерти ничего неизвестно.

Жизнь Ирмеяѓу наполнена непрерывной борьбой и отмечена многочисленными трагедиями. В момент своего избрания Всевышним для исполнения возложенной на него миссии Ирмеяѓу осознает, какие тяжести выпадут на его долю, и просит Творца послать вместо него кого-нибудь другого. Однако именно ему приходится обращаться к царям и к толпе с поучением, обличать и предупреждать о надвигающемся наказании. Несмотря на то, что Ирмеяѓу по своему характеру не был ни борцом, ни лидером, он в точности передавал слова Всевышнего, как всякий пророк, проникаясь их духом, преображаясь и превращаясь в обличителя, которого страшатся цари и ненавидят придворные ясновидцы, предпочитающие нашептывать в уши властителей то, что те хотят услышать. Он оставался непонятым до того дня, когда Иерусалимский Храм запылал, охваченный огнем, зажженным вавилонянами. Но до этого дня над ним смеялись, его изгоняли отовсюду и, когда клеветники оговорили его перед царем, представив как агента вавилонян, стремящегося ослабить дух народа, пророк был брошен в яму во дворе царского дворца, где держали опасных преступников, и чуть не погиб там, пока его ученику Баруху бен Нури не было разрешено извлечь Ирмеяѓу из этого страшного места.

Ирмеяѓу соединял в себе положительные качества своих предшественников: любовь к народу Ѓошеа и бесстрашие Амоса, ясность мысли Михи и возвышенную духовность Йешаяѓу. Как и все они, Ирмеяѓу прежде всего призывает к раскаянию, угрожая страшными наказаниями и в то же время показывая путь к исправлению ситуации. Ирмеяѓу небезразлична судьба народа, и он сам тяжело переживает то, что раскрывается ему в видениях и в словах, обращенных к нему свыше. Но в самую трудную минуту он не теряет веры во Всевышнего, в Его милосердие и в Его любовь к сынам Израиля. Общий смысл значительной части учения великого пророка можно выразить следующим образом: несмотря на ощущение, что все потеряно, обратитесь ко Всевышнему с полной верой, назовите Его своим Отцом и тут же проявятся Его милосердие и любовь. Для Ирмеяѓу понятие веры связано прежде всего с глубокими личными переживаниями и эмоциями, которые рождаются только тогда, когда у человека возникают свои особые, индивидуальные отношения с Творцом. Эта связь человека с Богом не зависит от того, процветает народ или находится в состоянии упадка;

ИРМЕЯГУ, 1

ירמיהו א

/1/ СЛОВА ИРМЕЯГУ, СЫНА ХИЛЬКИЯГУ, ИЗ КОГЕНОВ, ЧТО В АНАТОТЕ, В СТРАНЕ БИНЬЯМИНА, /2/ КОТОРОМУ СКАЗАНО БЫЛО СЛОВО БОГА В ДНИ ЙОШИЯГУ, СЫНА АМОНА, ЦАРЯ ИУДЕИ, В ТРИНАДЦАТЫЙ ГОД ЦАРСТВОВАНИЯ ЕГО: /3/ «И БЫЛО В ДНИ ЙЕГОЯКИМА, СЫНА ЙОШИЯГУ, ЦАРЯ ИУДЕИ, ДО КОНЦА ОДИННАДЦАТОГО ГОДА царствования ЦИДКИЯГУ, СЫНА

דִּבְרֵי יִרְמְיָהוּ בֶּן־חִלְקִיָּהוּ מִן־הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר 1
בַּעֲנָתוֹת בְּאֶרֶץ בִּנְיָמִן: אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה 2
אֵלָיו בִּימֵי יֹאשִׁיָּהוּ בֶן־אָמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה
בִּשְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמָלְכוֹ: וַיְהִי בִּימֵי 3
יְהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־תֹּם
עַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בֶן־יֹאשִׁיָּהוּ

они не могут прекратиться из-за разрушений и ужасов войны и изгнания, а станут только глубже и прочнее. "История Израиля начинается в тот момент, когда праотец еврейского народа Авраґам оставляет месопотамский город Ур-Касдим и начинает свое путешествие, конечная цель которого – достичь Страны Кнаан. Классический период истории Израиля заканчивается, когда изгнанники начинают свой нелегкий путь в обратном направлении: в сторону Вавилона, мировой империи, выросшей в Месопотамии. Будь Израиль похож на другие народы, он никогда не смог бы пережить этой катастрофы, растворившись среди многочисленных племен и народов мощной державы" (Корнилл). Народ обязан продолжением своего существования трем великим пророкам: Даниэлю, Йехезкелю и Ирмеяґу. Даниэль научил его стойкости в исполнении закона Всевышнего даже в тех условиях, которые кажутся совершенно неподходящими для этого. Благодаря его учению заповеди стали не только служением Всевышнему, но и средством сохранения своей обособленности и индивидуальности в изгнании. Даниэль также описал приход Машиаха, когда народы мира не будут властвовать над Израилем, указав тем самым цель и сделав ожидание будущего живым и острым. Йехезкель в своих пророчествах нарисовал картину Третьего Храма. Учение Ирмеяґу, обращенное к изгнанникам уже после разрушения Храма, состояло в следующем: старайтесь для благополучия того города, в котором вы живете, и молитесь о нем Всевышнему, потому что с его благополучием придет мир и для вас. Таким образом, три пророка научили еврейский народ терпеливому, но живому и трепетному ожиданию будущего, раскрыв картины грядущих дней и научив правильному поведению на протяжении долгих лет, проведенных вдали от Страны Израиля.

1. в Анатоте Небольшое поселение в шести километрах к северо-востоку от Иерусалима. Здесь жил Эвьятар, первосвященник, отстраненный царем Шломо от исполнения этой должности в Храме. Ирмеяґу, хотя и был коґеном, не исполнял обязанностей, возложенных на это семейство, и не участвовал в дежурствах в Храме.

в Стране Биньямина Биньямин получил в наследный удел гористую местность в центральной части страны размером в 42 на 20 км.

2. в дни Йошияґу За время своего правления этот царь полностью уничтожил идолопоклонство, распространившееся даже в Иерусалиме. Тем самым царь Йошияґу положил конец тому разрушительному влиянию, которое оказало на сынов Израиля долгое правление царя Менаше. Это привело к настоящему национальному и духовному возрождению страны. Йошияґу стремился оставаться независимым как от Египта, так и от Вавилонии. Когда фараон Нехо попытался пересечь территорию страны для того, чтобы атаковать Вавилон, Йошияґу увидел в этом нарушение суверинитета, которое нельзя допустить по законам Торы. Он вышел с войском, намереваясь преградить египтянам путь, и был убит в битве под Мегидо. Ирмеяґу и весь народ оплакивали его смерть в течение месяца, как кончину единственного сына.

3. Цидкияґу Младший сын Йошияґу и последний царь Иудеи. Он был большим праведником и во всем был

מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־גְּלוֹת יְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ
4 הַחֲמִישִׁי: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
ה בְּטֶרֶם אצורך אֶצָּרְךָ בַּבֶּטֶן יְדַעְתִּיךָ וּבְטֶרֶם
תֵּצֵא מֵרֶחֶם הִקְדַּשְׁתִּיךָ נָבִיא לַגּוֹיִם נְתַתִּיךָ:
6 וָאֹמַר אָהָהּ אֲדֹנָי יֱהוִה הִנֵּה לֹא־יָדַעְתִּי דַּבֵּר
7 כִּי־נַעַר אָנֹכִי: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל־תֹּאמַר
נַעַר אָנֹכִי כִּי עַל־כָּל־אֲשֶׁר אֶשְׁלָחֲךָ תֵּלֵךְ
8 וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוְּךָ תְּדַבֵּר: אַל־תִּירָא
מִפְּנֵיהֶם כִּי־אִתְּךָ אֲנִי לְהַצִּלֶךָ נְאֻם־יְהוָה:
9 וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־יָדוֹ וַיַּגַּע עַל־פִּי וַיֹּאמֶר

ЙОШИЯГУ, ЦАРЯ ИУДЕИ, ДО ИЗГНАНИЯ ИЗ ИЕРУСАЛИМА В ПЯТОМ МЕСЯЦЕ, /4/ И БЫЛО СКАЗАНО МНЕ СЛОВО БОГА: /5/ "ПРЕЖДЕ, ЧЕМ СОЗДАЛ Я ТЕБЯ ВО ЧРЕВЕ, ЗНАЛ Я ТЕБЯ. И ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ВЫШЕЛ ТЫ ИЗ УТРОБЫ, ПОСВЯТИЛ Я ТЕБЯ в пророки, ПРОРОКОМ ДЛЯ НАРОДОВ СДЕЛАЛ Я ТЕБЯ". /6/ И СКАЗАЛ Я: "НО, ГОСПОДЬ БОГ, ВЕДЬ НЕ УМЕЮ Я ГОВОРИТЬ, ИБО Я еще ОТРОК". /7/ И СКАЗАЛ БОГ МНЕ: "НЕ ГОВОРИ 'Я еще ОТРОК', НО КУДА БЫ НИ ПОСЛАЛ Я ТЕБЯ, ИДИ, И ВСЁ, ЧТО ПОВЕЛЮ Я ТЕБЕ, ГОВОРИ. /8/ НЕ БОЙСЯ ИХ, ИБО Я С ТОБОЙ, ЧТОБЫ СПАСТИ ТЕБЯ, – СЛОВО БОГА". /9/ И ПРОСТЕР БОГ РУКУ СВОЮ, И КОСНУЛСЯ УСТ МОИХ, И

готов повиноваться повелениям пророка, однако его окружение не позволило ему проводить в жизнь ту политику, которую он считал правильной, и вынудило его искать союза с египтянами. Цидкиягу не обладал качествами ревнителя, который один готов идти против всех, и подчинился воле обстоятельств. Он поднял восстание против Вавилонии, и на одиннадцатом году его правления город, осажденный вавилонскими полчищами, пал. Цидкиягу пытался бежать по подземному ходу и выйти из него в Иерихоне, но был схвачен, доставлен в Вавилон и ослеплен. Вавилоняне на глазах Цидкиягу жестоко расправились с его сыновьями. Он скончался в неволе.

4–10. Избрание Ирмеягу для исполнения трудной миссии

5. знал Я тебя Избрал тебя еще до рождения. И поэтому ты не можешь отказаться от возложенного на тебя поручения, ибо ты родился, чтобы исполнить его. См. Брейшит, 18:19 ("Ибо Я предопределил его"), Амос, 3:2 ("Только вас признал Я изо всех племен земли").

посвятил Я тебя Для того, чтобы ты исполнил поручение, которое будет на тебя возложено. В этот момент Ирмеягу понимает, что его избрание для исполнения трудной миссии не является случайным, – никто не мог бы справиться с ним, не будучи наделен от рождения особыми качествами и свойствами души. Ирмеягу успокаивается: он понимает, что только он может взвалить на свои плечи груз и что в избрании для исполнения этого трудного задания проявляется любовь Всевышнего, Который выделил его среди всех других людей.

пророком для народов Как Йешаягу и Амоса, которые пророчествовали до него. Пророчество о народах мира не дается для того, чтобы привести их к раскаянию: оно имеет значение для народа Израиля. Царь Израиля в то время был втянут в сложные политические интриги, оказавшись между двух огней: он был данником Вавилона и зависел от него, но противостояние Египта Вавилонской империи заставляло его ориентироваться и на своего юго-западного соседа, известного своей мощью и коварством. Задача Ирмеягу заключалась в том, чтобы рассказать сынам Израиля о будущем падении окружающих народов и дать им понять всю тщетность надежд на них в плане исторической перспективы.

6. ибо я [еще] отрок Ирмеягу говорит не о своих годах, а о пророческом уровне, которого ему удалось достичь к тому моменту. Эти слова указывают на неуверенность в себе, всегда свойственную глубоким тонким людям, склонным к размышлениям и переживающим за других. Реакция Ирмеягу напоминает отказ Моше вернуться в Египет для того, чтобы вывести сынов Израиля (см. Шмот, 4:10).

9. и коснулся уст моих Символическое действие, указывающее на то, что пророку отныне даны сверхъестествен-

י יְהוָה אֵלַי הִנֵּה נָתַתִּי דְבָרַי בְּפִיךָ: רְאֵה
הִפְקַדְתִּיךָ | הַיּוֹם הַזֶּה עַל־הַגּוֹיִם וְעַל־
הַמַּמְלָכוֹת לִנְתוֹשׁ וְלִנְתוֹץ וּלְהַאֲבִיד וְלַהֲרוֹס
11 לִבְנוֹת וְלִנְטוֹעַ: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר
מָה־אַתָּה רֹאֶה יִרְמְיָהוּ וָאֹמַר מַקֵּל שָׁקֵד אֲנִי
12 רֹאֶה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הֵיטַבְתָּ לִרְאוֹת כִּי־
13 שֹׁקֵד אֲנִי עַל־דְּבָרִי לַעֲשֹׂתוֹ: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה
| אֵלַי שֵׁנִית לֵאמֹר מָה אַתָּה רֹאֶה וָאֹמַר
סִיר נָפוּחַ אֲנִי רֹאֶה וּפָנָיו מִפְּנֵי צָפוֹנָה:
14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מִצָּפוֹן תִּפָּתַח הָרָעָה עַל
טו כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: כִּי | הִנְנִי קֹרֵא לְכָל־
מִשְׁפְּחוֹת מַמְלְכוֹת צָפוֹנָה נְאֻם־יְהוָה וּבָאוּ
וְנָתְנוּ אִישׁ כִּסְאוֹ פֶּתַח | שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם וְעַל
כָּל־חוֹמֹתֶיהָ סָבִיב וְעַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה:

СКАЗАЛ МНЕ БОГ: "ВОТ, ВЛОЖИЛ Я СЛОВА МОИ В ТВОИ УСТА. /10/ СМОТРИ, ПОСТАВИЛ Я ТЕБЯ СЕГОДНЯ НАД НАРОДАМИ И НАД ЦАРСТВАМИ, ЧТОБЫ ИСКОРЕНЯТЬ, И РАЗБИВАТЬ, И УНИЧТОЖАТЬ, И РАЗРУШАТЬ, СТРОИТЬ И НАСАЖДАТЬ". /11/ И БЫЛО СКАЗАНО МНЕ СЛОВО БОГА: "ЧТО ВИДИШЬ ТЫ, ИРМЕЯЎУ?". И СКАЗАЛ Я: "ПАЛКУ ИЗ МИНДАЛЬНОГО ДЕРЕВА [*ШАКЕД*] ВИЖУ Я". /12/ И СКАЗАЛ БОГ МНЕ: "ВЕРНО ВИДИШЬ ТЫ, ИБО СПЕШУ Я [*ШОКЕД*] ИСПОЛНИТЬ СЛОВО МОЕ". /13/ И БЫЛО СКАЗАНО МНЕ ВО ВТОРОЙ РАЗ СЛОВО БОГА: "ЧТО ВИДИШЬ ТЫ?". И СКАЗАЛ Я: "КИПЯЩИЙ КОТЕЛ ВИЖУ Я, И ОБРАЩЕН ОН К СЕВЕРУ". /14/ И СКАЗАЛ МНЕ БОГ: "С СЕВЕРА ПРИДЕТ БЕДСТВИЕ ДЛЯ ВСЕХ ЖИТЕЛЕЙ СТРАНЫ ЭТОЙ. /15/ ИБО ПРИЗЫВАЮ Я ВСЕ ПЛЕМЕНА СЕВЕРНЫХ ЦАРСТВ, – СЛОВО БОГА, – И ПРИДУТ ОНИ, И ПОСТАВЯТ КАЖДЫЙ судейское КРЕСЛО СВОЕ У ВХОДА ВО ВРАТА ИЕРУСАЛИМА, И НА ВСЕХ СТЕНАХ ЕГО ВОКРУГ него, И ВО ВСЕХ ГОРОДАХ ИУДЕИ. /16/ И СКАЖУ Я,

ные способности, необходимые ему для того, чтобы донести слово Всевышнего до людей.

10. поставил Я тебя сегодня Букв. "сделал Своим посланником".

чтобы искоренять Слово Всевышнего, которое доверено нести пророку, определяет судьбы народов и стран, государств и империй.

и насаждать Наказания, о которых будет говорить Ирмеяґу, направлены не на то, чтобы уничтожить мир, их цель – его исправление. Вместе с разрушением одновременно происходит закладка фундамента для будущего.

11,12. Миндаль

11. палку из миндального дерева Иврит: *шакед*. Этот корень имеет также значение "прилежный", "спешащий в точности исполнить поручение". Дерево получило такое название, потому что оно первым начинает цвести с наступлением весны. Вместе с ним как бы вся природа начинает пробуждаться от зимнего сна. Когда пророк видит миндаль, он начинает думать о том, что наказание, приготовленное Всевышним для еврейского народа, который отказывается подчиняться Его воле, не замедлит прийти, и, значит, он должен поторопиться и не успокаивать самого себя тем, что еще есть время. Ирмеяґу, который любит свой народ, будет стараться день и ночь, чтобы предотвратить несчастье, нависшее над сынами Израиля, хотя оно почти неизбежно и приговор на Небесах уже подписан.

13–16. Котел на огне

14. с севера Вавилонские полчища придут с севера и наводнят всю страну. Наиболее слабым местом в укреплениях Иерусалима всегда была северная часть города, которая не защищена естественными укреплениями, такими, как глубокие долины и крутые склоны холмов, которые преграждают путь к внешним городским стенам с трех других сторон света.

бедствие Предсказанное пророками, постоянно, вплоть до сегодняшнего дня, обращавшимися к народу.

15. и поставят каждый [судейское] кресло свое Суды всегда располагались возле городских ворот. Пророчество рассказывает о том, что в недалеком будущем жестокие завоеватели будут судить побежденный народ, посадив своих

как поступить следует С НИМИ СОГЛАСНО ЗАКОНАМ МОИМ, ЗА ВСЁ ЗЛО, которое совершили ОНИ, ОСТАВИВ МЕНЯ, И ВОСКУРИВАЯ БЛАГОВОНИЯ ДРУГИМ БОГАМ, И ПОКЛОНЯЯСЬ ПРОИЗВЕДЕНИЯМ РУК СВОИХ. /17/ А ТЫ ПРЕПОЯШЬ ЧРЕСЛА СВОИ, И ВСТАНЬ, И ГОВОРИ ИМ ВСЕ ТО, ЧТО Я ПОВЕЛЮ ТЕБЕ. НЕ БОЙСЯ ИХ, ДАБЫ НЕ ПРИВЕЛ Я ТЕБЯ В СМЯТЕНИЕ ПЕРЕД НИМИ. /18/ А Я ВОТ СДЕЛАЛ ТЕБЯ СЕГОДНЯ подобным УКРЕПЛЕННОМУ ГОРОДУ, И ЖЕЛЕЗНОМУ СТОЛБУ, И МЕДНЫМ СТЕНАМ ПО ВСЕЙ СТРАНЕ ЭТОЙ – В ГЛАЗАХ ЦАРЕЙ ИУДЕИ И САНОВНИКОВ ЕЕ, КОГЕНОВ ЕЕ И ПРОСТОГО НАРОДА. /19/ И БУДУТ ОНИ ВОЕВАТЬ С ТОБОЙ, НО НЕ ОСИЛЯТ ТЕБЯ, ИБО Я С ТОБОЙ, – СЛОВО БОГА, – ЧТОБЫ СПАСТИ ТЕБЯ".

16 וְדִבַּרְתִּי מִשְׁפָּטַי אוֹתָם עַל כָּל־רָעָתָם אֲשֶׁר
עָזְבוּנִי וַיְקַטְּרוּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ
17 לְמַעֲשֵׂי יְדֵיהֶם: וְאַתָּה תֶּאְזֹר מָתְנֶיךָ וְקַמְתָּ
וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם אֵת כָּל־אֲשֶׁר אָנֹכִי אֲצַוֶּךָּ
18 אַל־תֵּחַת מִפְּנֵיהֶם פֶּן־אֲחִתְּךָ לִפְנֵיהֶם: וַאֲנִי
הִנֵּה נְתַתִּיךָ הַיּוֹם לְעִיר מִבְצָר וּלְעַמּוּד בַּרְזֶל
וּלְחֹמוֹת נְחֹשֶׁת עַל־כָּל־הָאָרֶץ לְמַלְכֵי יְהוּדָה
19 לְשָׂרֶיהָ לְכֹהֲנֶיהָ וּלְעַם הָאָרֶץ: וְנִלְחֲמוּ אֵלֶיךָ
וְלֹא־יוּכְלוּ לָךְ כִּי־אִתְּךָ אֲנִי נְאֻם־יְהוָה
לְהַצִּילֶךָ: פ

2 ГЛАВА 2

ב

/1/ И БЫЛО СКАЗАНО МНЕ СЛОВО БОГА: /2/ "ИДИ И ПРОВОЗГЛАСИ ИЕРУСАЛИМУ ТАК: ТАК СКАЗАЛ БОГ: ПОМНЮ Я О БЛАГОСКЛОННОСТИ ТВОЕЙ КО МНЕ, КОГДА БЫЛ ТЫ ЮН, О ЛЮБВИ ТВОЕЙ, КОГДА БЫЛ ТЫ ЖЕНИХОМ, О ТОМ, КАК ШЕЛ ТЫ ЗА МНОЙ ПО ПУСТЫНЕ, ПО ЗЕМЛЕ НЕПА-

1 2 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: הָלֹךְ וְקָרָאתָ
בְּאָזְנֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה זָכַרְתִּי
לָךְ חֶסֶד נְעוּרַיִךְ אַהֲבַת כְּלוּלֹתָיִךְ לֶכְתֵּךְ
3 אַחֲרַי בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ לֹא זְרוּעָה: קֹדֶשׁ

судей у городских ворот. Это пророчество исполнилось буквально. См. Ирмеягу, 39:3.

17–19. Придание сил Ирмеягу

17. а ты препоясшь чресла свои Подготовь себя к исполнению трудного задания, возложенного на тебя.

дабы не привел Я тебя в смятение перед ними Если ты не будешь бояться их в глубине души, то не овладеет тобой страх.

18. и простого народа Иврит: *ам гаарец*. Возможно, что речь идет о собрании своего рода народного веча.

19. но не осилят тебя Пророк убедится в своей правоте и в том, что его тяжелая и неблагодарная работа человека, призванного указывать на недостатки и предвещать страшные наказания, не останется бесплодной. Уже после разрушения Храма, Иерусалима и государства люди осознают глубину учения Ирмеягу и оно станет одной из тех основ, которая позволит сынам Израиля выжить в изгнании, ждать избавления из плена и в конце концов вернуться на родину и начать новую эпоху, которая впоследствии получит название эпохи Второго Храма.

Глава 2

1–3. Ирмеягу напоминает, передавая обращение Всевышнего к народу, о той любви, которую проявили сыны Израиля во время исхода из Египта, когда они, не спрашивая ни о чем, последовали по слову Творца в пустыню, где нет ни воды, ни пищи для столь многочисленного народа.

2. помню Я о благосклонности твоей Иврит: *хесед*. Это слово, которое обычно переводится как "милосердие", имеет несколько значений, которые зависят от контекста.

о том, как ты шел за Мной Только любовь ко Всевышнему могла заставить народ последовать в пустыню, следуя за облаком, которое указывало путь днем, и столпом огня, который шел перед сынами Израиля ночью. Дорога оказалась нелегкой, и требования Всевышнего к

ХАННОЙ. /3/ СВЯТ ИЗРАИЛЬ ДЛЯ БОГА, он – ПЕРВЫЕ ПЛОДЫ ЕГО. ВСЕ, КТО ПОЖИРАЮТ ЕГО, ПОНЕСУТ ВИНУ СВОЮ – БЕДСТВИЕ ПРИДЕТ НА НИХ, – СЛОВО БОГА”.

יִשְׂרָאֵל לַיהוָה רֵאשִׁית תְּבוּאָתָהּ כָּל־אֹכְלָיו
יֶאְשָׁמוּ רָעָה תָּבֹא אֲלֵיהֶם נְאֻם־יְהוָה: פ

народу были высокими. Только стремление быть в непосредственной близости к Божественному Присутствию могло спасти еврейский народ от отчаяния и утраты надежды. И действительно, несмотря на все трудности, народ достиг границ Святой земли и, пройдя через суровые испытания уже на ее территории, построил Храм, в который люди приходили, стремясь приблизиться к Творцу и ощутить Его проявление в мире. Только любовь к Творцу большей части народа могла быть основой столь упорного и настойчивого движения в одном направлении: поиска близости ко Всевышнему. Корни этой любви неистребимы, они сохранятся даже после сурового наказания, которое может обрушиться на народ, если он не исправит свои пути в ближайшем будущем.

3. свят Израиль для Бога Израиль похож на часть урожая, которую отделяют для коэ́нов. Отделяя *теруму*, человек свидетельствует, что все жизненные силы исходят от Всевышнего. И прежде, чем люди начнут пользоваться плодами земли, они должны признать это, передав часть плодов урожая тем, кто служит в Храме. Точно так же и сыны Израиля – особая часть человечества, призванная всегда свидетельствовать о постоянно действующей, никогда не прекращающейся жизнетворной силе Всевышнего, дающей возможность существовать всем людям.

бедствие придет на них Как всякий, кто умышленно оскверняет Святыню, будет наказан, так и все те, кто поднимет руку на еврейский народ, понесут суровое наказание.

33 ГЛАВА 33 לג לג

/1/ ВОТ СТРАНСТВИЯ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, КОТОРЫЕ ВЫШЛИ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ ПО ОПОЛЧЕНИЯМ ИХ ПОД РУКОВОДСТВОМ МОШЕ И АѓАРОНА. /2/ А МОШЕ ЗАПИСАЛ МЕСТА ИХ ВЫХОДОВ В ПОХОДЫ ИХ, ПО ВЕЛЕНИЮ БОГА. И ВОТ ИХ ПОХОДЫ ПО МЕСТАМ ВЫХОДА ИХ: /3/ ДВИНУЛИСЬ ОНИ ИЗ РАМСЕСА В ПЕРВЫЙ МЕСЯЦ, В ПЯТНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ ПЕРВОГО МЕСЯЦА; НА СЛЕДУЮЩИЙ ДЕНЬ ПОСЛЕ ТОГО, КАК ПРИНЕСЛИ ПАСХАЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, ВЫШЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ БЕССТРАШНО НА ГЛАЗАХ У ВСЕХ ЕГИП-

לג

1 אֵ֚לֶּה מַסְעֵ֣י בְנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר יָצְא֖וּ מֵאֶ֣רֶץ
2 מִצְרַ֑יִם לְצִבְאֹתָ֖ם בְּיַד־מֹשֶׁ֥ה וְאַהֲרֹֽן: וַיִּכְתֹּ֤ב
מֹשֶׁה֙ אֶת־מוֹצָאֵיהֶ֔ם לְמַסְעֵיהֶ֖ם עַל־פִּ֣י יְהוָ֑ה
3 וְאֵ֖לֶּה מַסְעֵיהֶ֥ם לְמוֹצָאֵיהֶ֖ם: וַיִּסְעוּ
מֵרַעְמְסֵ֞ס בַּחֹ֣דֶשׁ הָרִאשׁ֗וֹן בַּחֲמִשָּׁ֤ה עָשָׂר֙
י֣וֹם לַחֹ֣דֶשׁ הָרִאשׁ֔וֹן מִמָּחֳרַ֖ת הַפֶּ֑סַח יָצְא֞וּ
בְּנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֗ל בְּיָ֤ד רָמָה֙ לְעֵינֵ֣י כָל־מִצְרָֽיִם׃

Масъэй

Главы 33–36

33:1–49. Долгий путь от Египта до Иордана

В этой главе перечисляются все стоянки, на которых останавливались сыны Израиля с момента исхода из Египта и до достижения ими восточного берега реки Иордан почти через сорок лет после исхода. Этот перечень занял свое место в свитке Торы не только как историческое свидетельство о всех тех трудностях, неудачах и духовных подвигах, которыми изобиловал трудный переход, но и как своеобразный урок морали, нравственности и выбора пути правильного служения Всевышнему, понятный тем, кто хорошо знаком со всем предыдущим повествованием Торы. Названия мест неожиданно разворачивают картину духовного подъема и падений, постепенного развития народа и укрепления его прямой и непосредственной связи со Всевышним. Мидраш, пользуясь притчей, поясняет, что у каждого из названий стоянок есть скрытый смысл, связанный как с самими событиями прошлого, так и с их правильным осмыслением. «На что похож этот перечень стоянок? – спрашивает мидраш и приводит ответ, – На то, как один царь разговаривал со своим сыном. Случилось так, что сын заболел и пришлось ехать с ним в далекую страну к известному врачу. Болезнь была тяжелой, а дорога длинной, и никто не знал, сможет ли этот врач исцелить царского сына. Когда же они возвращались обратно и сын был уже здоров, отец с большим волнением рассказывал ему о каждом месте, где они проходили или останавливались по дороге к врачу. Он вспоминал все, что пришлось им пережить по дороге, все тревоги и волнения, и его рассказ был наполнен любовью. "Здесь мы спали, – напоминал отец, показывая на одно место, – а здесь нам пришлось пересидеть ночь, дрожа от холода, потому что у нас не было дров, а здесь тебя мучила сильная головная боль". Израиль – сын Всевышнего, которого Он жалеет так же, как всякий отец жалеет своего ребенка».

2. записал места их выходов в походы их Тора разъясняет, что приведенная последовательность названий является перечнем стоянок, на которых останавливались сыны Израиля и которые они оставляли, чтобы продолжить путь.

3. вышли сыны Израиля бесстрашно См. Шмот, 14:8.

на глазах у всех египтян Сыны Израиля начали свой путь, оставив пределы Египта не тайно, как беглые рабы, а пересекли всю страну на глазах у ее жителей, порабощавших их на протяжении более двухсот лет. Никто не мог

4 וּמִצְרַיִם מְקַבְּרִים אֵת אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה בָּהֶם
כָּל־בְּכוֹר וּבֵאלֹהֵיהֶם עָשָׂה יְהוָה שְׁפָטִים:
ה 5 וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵרַעְמְסֵס וַיַּחֲנוּ בְּסֻכֹּת:
6 וַיִּסְעוּ מִסֻּכֹּת וַיַּחֲנוּ בְאֵתָם אֲשֶׁר בִּקְצֵה
7 הַמִּדְבָּר: וַיִּסְעוּ מֵאֵתָם וַיָּשָׁב עַל־פִּי הַחִירֹת
אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי בַּעַל צְפֹן וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי מִגְדֹּל:
8 וַיִּסְעוּ מִפְּנֵי הַחִירֹת וַיַּעַבְרוּ בְתוֹךְ־הַיָּם
הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלְכוּ דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בְּמִדְבַּר
9 אֵתָם וַיַּחֲנוּ בְּמָרָה: וַיִּסְעוּ מִמָּרָה וַיָּבֹאוּ
אֵילִמָה וּבְאֵילִם שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עֵינֹת מָיִם
י וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ־שָׁם: וַיִּסְעוּ מֵאֵילִם
ש 11 וַיַּחֲנוּ עַל־יַם־סוּף: וַיִּסְעוּ מִיַּם־סוּף וַיַּחֲנוּ
12 בְּמִדְבַּר־סִין: וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר־סִין וַיַּחֲנוּ
13 בְּדָפְקָה: וַיִּסְעוּ מִדָּפְקָה וַיַּחֲנוּ בְּאָלוּשׁ:
14 וַיִּסְעוּ מֵאָלוּשׁ וַיַּחֲנוּ בִּרְפִידִם וְלֹא־הָיָה
טו שָׁם מַיִם לָעָם לִשְׁתּוֹת: וַיִּסְעוּ מֵרִפִידִם
16 וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר סִינָי: וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר סִינָי וַיַּחֲנוּ
17 בְּקִבְרֹת הַתַּאֲוָה: וַיִּסְעוּ מִקִּבְרֹת הַתַּאֲוָה
18 וַיַּחֲנוּ בַּחֲצֵרֹת: וַיִּסְעוּ מֵחֲצֵרֹת וַיַּחֲנוּ
19 בְּרִתְמָה: וַיִּסְעוּ מֵרִתְמָה וַיַּחֲנוּ בְּרִמֹּן פָּרֶץ:

ТЯН, /4/ КОГДА ЕГИПТЯНЕ ХОРОНИЛИ ТЕХ, КОГО БОГ ПОРАЗИЛ У НИХ, – ВСЯКОГО ПЕРВЕНЦА, А НАД ИДОЛАМИ ИХ СОВЕРШИЛ БОГ РАСПРАВУ. /5/ И ДВИНУЛИСЬ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ИЗ РАМСЕСА, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В СУКОТЕ. /6/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ СУКОТА, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В ЭЙТАМЕ, ЧТО НА КРАЮ ПУСТЫНИ. /7/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ ЭЙТАМА, И ВЕРНУЛИСЬ К ПИ-ГАХИРОТУ, ЧТО ПЕРЕД БААЛЬ-ЦФОНОМ, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ ПЕРЕД МИГДОЛЕМ. /8/ И ДВИНУЛИСЬ ОТ ГАХИРОТА, И ПРОШЛИ СРЕДИ МОРЯ В ПУСТЫНЮ, И ШЛИ ТРИ ДНЯ ПУТИ ПО ПУСТЫНЕ ЭЙТАМ, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В МАРЕ. /9/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ МАРЫ, И ПРИШЛИ В ЭЙЛИМ, А В ЭЙЛИМЕ – ДВЕНАДЦАТЬ ИСТОЧНИКОВ ВОДЫ И СЕМЬДЕСЯТ ФИНИКОВЫХ ПАЛЬМ, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ ОНИ ТАМ. /10/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ ЭЙЛИМА, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ У МОРЯ СУФ. /11/ И ДВИНУЛИСЬ ОТ МОРЯ СУФ, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В ПУСТЫНЕ СИН. /12/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ ПУСТЫНИ СИН, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В ДОФКЕ. /13/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ ДОФКИ, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В АЛУШЕ. /14/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ АЛУША, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В РЕФИДИМЕ, И НЕ БЫЛО ТАМ У НАРОДА ВОДЫ ДЛЯ ПИТЬЯ. /15/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ РЕФИДИМА, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В ПУСТЫНЕ СИНАЙ. /16/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ ПУСТЫНИ СИНАЙ, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В КИВРОТ-ГАТААВЕ. /17/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ КИВРОТ-ГАТААВЫ, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В ХАЦЕРОТЕ. /18/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ ХАЦЕРОТА, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В РИТМЕ. /19/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ РИТМЫ, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В РИМОН-ПЕРЕЦЕ. /20/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ РИМОН-ПЕРЕЦА, И РАС-

воспрепятствовать им, и они ни у кого не должны были просить разрешения.

4. хоронили тех, кого Бог поразил у них Сыны Израиля ликовали и ощущали свою силу, потому что Всевышний был на их стороне. А их бывшие поработители чувствовали себя бессильными и униженными.

над идолами См. комм. к Шмот, 12:12. Многочисленные божества Древнего Египта стали презренными безжизненными истуканами в глазах тех, кто на протяжении многих веков поклонялся им, восхвалял их и приносил им жертвы.

5–15. В этих стихах описывается путь, проделанный от Рамсеса до Синайской пустыни. Две из перечисленных здесь стоянки – Дофка и Алуш – не упоминаются в книге Шмот.

16–36. Идентификация этих мест представляется весьма проблематичной. Названия населенных пунктов неоднократно менялись на протяжении столетий, письменных свидетельств не существует и нет уверенности, что этот перечень названий не является указанием на определенные духовные проблемы, связанные с каждой из этих стоянок, в то время как настоящие названия, под которыми эти места были известны до прихода сынов Израиля и после того, как они оставили их, на самом деле были совсем другими.

21 כ וַיִּסְעוּ מֵרִמֹּן פָּרֶץ וַיַּחֲנוּ בְּלִבְנָה: וַיִּסְעוּ
22 מִלִּבְנָה וַיַּחֲנוּ בְּרִסָּה: וַיִּסְעוּ מֵרִסָּה וַיַּחֲנוּ
23 בְּקְהֵלָתָה: וַיִּסְעוּ מִקְּהֵלָתָה וַיַּחֲנוּ בְּהַר־
24 שָׁפֶר: וַיִּסְעוּ מֵהַר־שָׁפֶר וַיַּחֲנוּ בַּחֲרָדָה:
26 כה וַיִּסְעוּ מֵחֲרָדָה וַיַּחֲנוּ בְּמַקְהֵלֹת: וַיִּסְעוּ
27 מִמַּקְהֵלֹת וַיַּחֲנוּ בְּתָחַת: וַיִּסְעוּ מִתָּחַת
28 וַיַּחֲנוּ בְּתָרַח: וַיִּסְעוּ מִתָּרַח וַיַּחֲנוּ בְּמִתְקָה:
ל 29 וַיִּסְעוּ מִמִּתְקָה וַיַּחֲנוּ בְּחַשְׁמֹנָה: וַיִּסְעוּ
31 מֵחַשְׁמֹנָה וַיַּחֲנוּ בְּמֹסֵרוֹת: וַיִּסְעוּ מִמֹּסֵרוֹת
32 וַיַּחֲנוּ בִּבְנֵי יַעֲקָן: וַיִּסְעוּ מִבְּנֵי יַעֲקָן וַיַּחֲנוּ
33 בְּחֹר הַגִּדְגָּד: וַיִּסְעוּ מֵחֹר הַגִּדְגָּד וַיַּחֲנוּ
34 בְּיָטְבָתָה: וַיִּסְעוּ מִיָּטְבָתָה וַיַּחֲנוּ בְּעַבְרֹנָה:
36 לה וַיִּסְעוּ מֵעַבְרֹנָה וַיַּחֲנוּ בְּעֶצְיֹן גָּבֶר: וַיִּסְעוּ
מֵעֶצְיֹן גָּבֶר וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר־צִן הִוא קָדֵשׁ:
37 וַיִּסְעוּ מִקָּדֵשׁ וַיַּחֲנוּ בְּהֹר הָהָר בִּקְצֵה אֶרֶץ
38 אֱדוֹם: וַיַּעַל אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֶל־הֹר הָהָר עַל־
פִּי יְהוָה וַיָּמָת שָׁם בִּשְׁנַת הָאַרְבָּעִים לְצֵאת
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי
39 בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ: וְאַהֲרֹן בֶּן־שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים
וּמְאַת שָׁנָה בְּמֹתוֹ בְּהֹר הָהָר: ס

מ וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ עֲרָד וְהוּא־יֹשֵׁב בַּנֶּגֶב
41 בְּאֶרֶץ כְּנַעַן בְּבֹא בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּסְעוּ מֵהֹר
42 הָהָר וַיַּחֲנוּ בְּצַלְמֹנָה: וַיִּסְעוּ מִצַּלְמֹנָה וַיַּחֲנוּ
43 44 בְּפוּנֹן: וַיִּסְעוּ מִפּוּנֹן וַיַּחֲנוּ בְּאֹבֹת: וַיִּסְעוּ
מֵאֹבֹת וַיַּחֲנוּ בְּעִיֵּי הָעֲבָרִים בִּגְבוּל מוֹאָב:
46 מה וַיִּסְעוּ מֵעִיִּם וַיַּחֲנוּ בְּדִיבֹן גָּד: וַיִּסְעוּ מִדִּיבֹן
47 גָּד וַיַּחֲנוּ בְּעַלְמֹן דִּבְלָתָיְמָה: וַיִּסְעוּ מֵעַלְמֹן

ПОЛОЖИЛИСЬ В ЛИВНЕ. /21/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ ЛИВНЫ, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В РИСЕ. /22/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ РИСЫ, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В КЕҒЕЛАТЕ. /23/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ КЕҒЕЛАТЫ, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В ҒАР-ШЕФЕРЕ. /24/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ ҒАР-ШЕФЕРА, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В ХАРАДЕ. /25/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ ХАРАДЫ, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В МАКҒЕЛОТЕ. /26/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ МАКҒЕЛОТА, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В ТАХАТЕ. /27/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ ТАХАТА, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В ТЕРАХЕ. /28/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ ТЕРАХА, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В МИТКЕ. /29/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ МИТКИ, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В ХАШМОНЕ. /30/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ ХАШМОНЫ, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В МОСЕРОТЕ. /31/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ МОСЕРОТА, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В БНЕЙ-ЯАКАНЕ. /32/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ БНЕЙ-ЯАКАНА, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В ХОР-ҒАГИДГАДЕ. /33/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ ХОР-ҒАГИДГАДА, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В ЙОТВАТЕ. /34/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ ЙОТВАТЫ, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В АВРОНЕ. /35/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ АВРОНЫ, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В ЭЦЬОН-ГЕВЕРЕ. /36/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ ЭЦЬОН-ГЕВЕРА, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В ПУСТЫНЕ ЦИН, ОНА ЖЕ КАДЕШ. /37/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ КАДЕША, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ У ГОРЫ ҒОР, У ГРАНИЦЫ СТРАНЫ ЭДОМ. /38/ И ВЗОШЕЛ АҒАРОН-КОҒЕН НА ГОРУ ҒОР, ПО ВЕЛЕНИЮ БОГА, И УМЕР ТАМ В СОРОКОВОЙ ГОД ПОСЛЕ ИСХОДА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, В ПЯТЫЙ МЕСЯЦ, В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА. /39/ АҒАРОНУ ЖЕ БЫЛО СТО ДВАДЦАТЬ ТРИ ГОДА, КОГДА УМЕР ОН НА ГОРЕ ҒОР.

/40/ И УСЛЫШАЛ КНААНЕЙ, ЦАРЬ АРАДА, КОТОРЫЙ ЖИЛ НА ЮГЕ, В СТРАНЕ КНААН, О ПРИХОДЕ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ... /41/ И ДВИНУЛИСЬ ОТ ГОРЫ ҒОР, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В ЦАЛЬМОНЕ. /42/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ ЦАЛЬМОНЫ, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В ПУНОНЕ. /43/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ ПУНОНА, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В ОВОТЕ. /44/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ ОВОТА, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В ИЙЕЙ-ҒААВАРИМЕ, НА ГРАНИЦЕ МОАВА. /45/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ ИЙИМА, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В ДИВОН-ГАДЕ. /46/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ ДИВОН-ГАДА, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В АЛЬМОН-ДИВЛАТАЙ-

37–49. Эта часть посвящена описанию движения в сороковой год, когда сыны Израиля, преодолевая многочисленные трудности, прокладывали путь к восточной границе Святой земли, стремясь добраться до прииорданских степей.

דִּבְלָתָיְמָה וַיַּחֲנוּ בְּהָרֵי הָעֲבָרִים לִפְנֵי נְבוֹ:
48 וַיִּסְעוּ מֵהָרֵי הָעֲבָרִים וַיַּחֲנוּ בְּעַרְבֹת מוֹאָב
49 עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ: וַיַּחֲנוּ עַל־הַיַּרְדֵּן מִבֵּית
הַיְשִׁמֹת עַד אָבֵל הַשִּׁטִּים בְּעַרְבֹת
מוֹאָב: ס
נ מקום (מכ"מ) 50 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל־
51 יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן
52 אֶל־אֶרֶץ כְּנָעַן: וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי
הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְאִבַּדְתֶּם אֵת כָּל־מַשְׂכִּיֹּתָם
וְאֵת כָּל־צַלְמֵי מַסֵּכֹתָם תְּאַבֵּדוּ וְאֵת כָּל־
53 בָּמוֹתָם תַּשְׁמִידוּ: וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ
וְישַׁבְתֶּם־בָּהּ כִּי לָכֶם נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ
54 לָרֶשֶׁת אֹתָהּ: וְהִתְנַחַלְתֶּם אֶת־הָאָרֶץ
בְּגוֹרָל לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם לָרַב תַּרְבּוּ אֶת־נַחֲלָתוֹ
וְלַמְעַט תַּמְעִיט אֶת־נַחֲלָתוֹ אֶל אֲשֶׁר־יֵצֵא לוֹ
שָׁמָּה הַגּוֹרָל לוֹ יִהְיֶה לְמַטּוֹת אֲבֹתֵיכֶם
נה תִּתְנָחָלוּ: וְאִם־לֹא תוֹרִישׁוּ אֶת־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ

МЕ. /47/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ АЛЬМОН-ДИВЛАТАЙМЫ, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В ГОРАХ АВАРИМ ПЕРЕД НЕВО. /48/ И ДВИНУЛИСЬ С ГОР АВАРИМ, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В СТЕПЯХ МОАВА, У ИОРДАНА, НАПРОТИВ ИЕРИХОНА. /49/ И РАСПОЛОЖИЛИСЬ У ИОРДАНА, ОТ БЕЙТ-ГАЙЕШИМОТА ДО АВЕЛЬ-ГАШИТИМА, В СТЕПЯХ МОАВА.

/50/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ В СТЕПЯХ МОАВА У ИОРДАНА, НАПРОТИВ ИЕРИХОНА, ТАК: /51/ "ГОВОРИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ: КОГДА ПЕРЕЙДЕТЕ ЧЕРЕЗ ИОРДАН В СТРАНУ КНААН, /52/ ТО ИЗГОНИТЕ ВСЕХ ЖИТЕЛЕЙ ТОЙ СТРАНЫ ОТ СЕБЯ, И УНИЧТОЖЬТЕ ВСЯКОЕ ИЗОБРАЖЕНИЕ идолов ИХ, И ВСЕХ ЛИТЫХ ИСТУКАНОВ ИХ УНИЧТОЖЬТЕ, И ВСЕ ВОЗВЫШЕНИЯ ИХ, на которых они поклоняются идолам, ИСТРЕБИТЕ. /53/ И ОВЛАДЕЙТЕ СТРАНОЙ, И ПОСЕЛИТЕСЬ В НЕЙ, ИБО ВАМ ДАЛ Я ЭТУ СТРАНУ, ЧТОБЫ ВЫ ОВЛАДЕЛИ ЕЮ. /54/ И РАЗДЕЛИТЕ СТРАНУ ПО ЖРЕБИЮ ПО СЕМЕЙСТВАМ ВАШИМ, МНОГОЧИСЛЕННОМУ ДАЙТЕ БОЛЬШИЙ УДЕЛ, А МАЛОЧИСЛЕННОМУ ДАЙТЕ МЕНЬШИЙ УДЕЛ, ГДЕ КОМУ ВЫПАДЕТ ЖРЕБИЙ, ТАМ И ДОСТАНЕТСЯ ЕМУ, ПО ОТЧИМ КОЛЕНАМ ВАШИМ РАЗДЕЛИТЕ. /55/ ЕСЛИ ЖЕ НЕ ИЗГОНИТЕ ЖИТЕЛЕЙ ЭТОЙ СТРАНЫ ОТ СЕБЯ, ТО БУДУТ ТЕ ИЗ НИХ, КОГО

50–56. Заповеди, относящиеся к завоеванию и заселению Страны Кнаан

52. то изгоните всех жителей Сыны Израиля были призваны превратить Кнаан в страну святости, где совершенно не будет идолопоклонства. Этот процесс должен был повлиять на все народы. См. Шмот, 23:31–33, 34:11–17.

и уничтожьте всякое изображение [идолов] их См. Ваикра, 26:1.

и все возвышения их... истребите Народы, проживавшие в Стране Кнаан, превратили ее в место, где идолы и символы идолопоклонства встречались на каждому шагу: на любой возвышенности можно было найти изображение Бааля – мифического хозяина данной местности; деревья, насаженные специально для поклонения – ашеры – можно было увидеть у дорог и в садах; шесты, символизирующие божество солнца, были заметны издалека. Практиковались также культы, предполагавшие человеческие жертвоприношения. Все, что только могло напоминать об идолопоклонстве, следовало полностью уничтожить – таково было повеление Всевышнего, обращенное ко всему народу Израиля.

53. ибо вам дал Я эту страну Земля, данная во владение людям, остается собственностью Всевышнего, и у Него есть определенные требования к тем, кто будет жить на ней. См. Теѓилим, 24:1.

54. и разделите... по жребию Внешне разделение земли по жребию похоже на древний обычай, который просуществовал до конца римской эпохи. Отличие заключается в том, что жребий бросали в данном случае уже после того, как земля была распределена между коленами и каждому был указан тот наследный надел, который должен перейти в его владение. При жеребьевке каждому достался именно тот участок, который был заранее указан ему Йеѓошуа, и правильность произведенного распределения земли была подтверждена голосом Всевышнего.

ВЫ ОСТАВИТЕ, КОЛЮЧКАМИ В ГЛАЗАХ ВАШИХ И ШИПАМИ В БОКАХ ВАШИХ, И ПРЕСЛЕДОВАТЬ ОНИ БУДУТ ВАС В СТРАНЕ, В КОТОРОЙ ВЫ ПОСЕЛИЛИСЬ. /56/ И БУДЕТ, КАК ДУМАЛ Я ПОСТУПИТЬ С НИМИ, ПОСТУПЛЮ С ВАМИ".

מִפְּנֵיכֶם וְהָיָה אֲשֶׁר תּוֹתִירוּ מֵהֶם לְשִׂכִּים
בְּעֵינֵיכֶם וְלִצְנִנִים בְּצִדֵּיכֶם וְצָרְרוּ אֶתְכֶם עַל־
הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ: וְהָיָה כַּאֲשֶׁר 56
דִּמֵּיתִי לַעֲשׂוֹת לָהֶם אֶעֱשֶׂה לָכֶם: פ

34 ГЛАВА 34

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "ПОВЕЛИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ: КОГДА ПРИДЕТЕ ВЫ В СТРАНУ КНААН, ТО ВОТ СТРАНА, КОТОРАЯ ДОСТАНЕТСЯ ВАМ В УДЕЛ, СТРАНА КНААН ПО ГРАНИЦАМ ЕЕ. /3/ ЮЖНАЯ СТОРОНА БУДЕТ У ВАС ОТ ПУСТЫНИ ЦИН, ЧТО РЯДОМ С ЭДОМОМ, И БУДЕТ У ВАС ЮЖНАЯ

לד

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צַו אֶת־בְּנֵי 1 2
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־אַתֶּם בָּאִים אֶל־
הָאָרֶץ כְּנַעַן זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּפֹּל לָכֶם
בְּנַחֲלָה אֶרֶץ כְּנַעַן לִגְבֻלֹתֶיהָ: וְהָיָה לָכֶם 3
פְּאַת־נֶגֶב מִמִּדְבַּר־צִן עַל־יְדֵי אֱדוֹם וְהָיָה

55. и шипами в боках ваших Подобно яду медленного действия, оставленные племена и народы идолопоклонников, проживая бок о бок с сынами Израиля, будут разлагающе влиять на то, что восстановить всегда очень сложно: на душевные и духовные качества, которые воспитываются из поколения в поколение, начиная со времени праотцев.

56. и будет... поступлю с вами Если ханаанские племена не будут изгнаны, то через какое-то время в изгнание отправятся сыны Израиля.

Глава 34

Глава 34:1–29. Границы Святой земли

В этой главе приводится описание границ той части Эрец-Исраэль, которую Всевышний дал в удел тому поколению. Сам факт, что еврей живет в Стране Израиля, позволяет ему несравненно острее, чем в любом другом месте земного шара, ощущать Божественное Присутствие. Святость страны сохраняется всегда, но свое конкретное видимое выражение она находит только тогда, когда вся ее территория оказывается во владении сынов Израиля и освобождена от любых видов идолопоклонства, а законы, по которым живут сыны Израиля, – это законы Торы. Эти условия почти никогда не были выполнены. Только о периоде правления царя Шломо можно сказать, что еврейский народ в это время приблизился к тому, чтобы превратить Святую землю в идеальный уголок мира, где ничто не препятствует раскрытию Божественного Присутствия.

Многие географические названия, приведенные в Торе с целью указать ключевые ориентиры, по которым можно определить линию границы этой части страны, трудно идентифицировать. Мнения многих комментаторов по отдельным вопросам нередко сильно расходятся. Особые трудности возникают при попытке определить на карте северную границу, соответствующую описанию, приведенному в Торе. В приведенном ниже комментарии дается лишь один из многих возможных вариантов соотнесения названий, которые указаны в Торе, с местностью и современными географическими названиями.

2. которая достанется вам в удел Это выражение использовано потому, что земля должна быть разделена по жребию.

3–5. Южная граница

Ключевой ориентир южной границы находится в самой южной точке Мертвого моря. От нее следует провести линию на юго-запад так, чтобы она прошла южнее Кадеш-Барнеа. Далее граница проходит по руслу потока, который принято называть "потоком Египетским", а затем уходит на северо-запад к берегу Средиземного моря.

3. что рядом с Эдомом Вдоль западной границы Эдома.

לָכֶם גְּבוּל נֶגֶב מִקְצֵה יָם־הַמֶּלַח קֵדְמָה:
4 וְנָסַב לָכֶם הַגְּבוּל מִנֶּגֶב לְמַעֲלֵה עַקְרַבִּים
וְעָבַר צִנָה והיה וְהָיוּ תוֹצְאֹתָיו מִנֶּגֶב לְקָדֵשׁ
ה בַּרְנֵעַ וְיָצָא חֲצַר־אַדָּר וְעָבַר עַצְמֹנָה: וְנָסַב
הַגְּבוּל מֵעַצְמוֹן נַחְלָה מִצְרַיִם וְהָיוּ תוֹצְאֹתָיו
6 הַיְמָּה: וּגְבוּל יָם וְהָיָה לָכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל
7 וּגְבוּל זֶה־יִהְיֶה לָכֶם גְּבוּל יָם: וְזֶה־יִהְיֶה לָכֶם
גְּבוּל צָפוֹן מִן־הַיָּם הַגָּדֹל תְּתָאוּ לָכֶם הֹר
8 הָהָר: מֵהֹר הָהָר תְּתָאוּ לְבֹא חֲמָת וְהָיוּ
9 תּוֹצְאֹת הַגְּבֻל צְדָדָה: וְיָצָא הַגְּבֻל זִפְרֹנָה
וְהָיוּ תּוֹצְאֹתָיו חֲצַר עֵינָן זֶה־יִהְיֶה לָכֶם גְּבוּל

ГРАНИЦА ОТ КРАЯ МЕРТВОГО МОРЯ К ВОСТОКУ. /4/ И ПОВЕРНЕТ У ВАС ГРАНИЦА ОТ ЮГА К МААЛЕ-АКРАБИМ, И ПЕРЕЙДЕТ К ЦИНУ, И БУДЕТ ВЫХОД ЕЕ К ЮГУ ОТ КАДЕШ-БАРНЕА, И ПОЙДЕТ К ХАЦАР-АДАРУ, И ПРОЙДЕТ К АЦМОНУ. /5/ И ПОВЕРНЕТ ГРАНИЦА ОТ АЦМОНА К ПОТОКУ ЕГИПЕТСКОМУ, И БУДЕТ ВЫХОД ЕЕ К МОРЮ. /6/ ГРАНИЦА ЖЕ ЗАПАДНАЯ: БУДЕТ У ВАС ВЕЛИКОЕ МОРЕ ГРАНИЦЕЙ, ЭТО БУДЕТ У ВАС ЗАПАДНОЙ ГРАНИЦЕЙ. /7/ А ЭТО БУДЕТ У ВАС СЕВЕРНОЙ ГРАНИЦЕЙ: ОТ ВЕЛИКОГО МОРЯ ОТМЕТЬТЕ ЕЕ К ГОРЕ ГОР. /8/ ОТ ГОРЫ ГОР ОТМЕТЬТЕ ЕЕ ПО ДОРОГЕ В ХАМАТ, И БУДЕТ ВЫХОД ГРАНИЦЫ К ЦДАДУ. /9/ И ПОЙДЕТ ГРАНИЦА К ЗИФРОНУ, И БУДЕТ ВЫХОД ЕЕ К ХАЦАР-ЭЙНАНУ, ЭТО БУДЕТ У ВАС СЕВЕРНОЙ ГРАНИЦЕЙ. /10/ И ОТМЕТЬТЕ СЕБЕ ВОСТОЧ-

от края Мертвого моря Иврит: *ям ѓамелах*. Букв. "Соленое море".

к востоку На самой восточной точке его побережья.

4. Маале-Акрабим Букв. "подъем скорпионов". Здесь проходила одна из дорог к северному склону совр. вади Эль-Фикрех.

от Кадеш-Барнеа Совр. Айн-Кадис.

5. к потоку Египетскому Вади Эль-Ариш, которое выходит к Средиземному морю примерно в 32 км к югу от Газы.

и будет выход ее к морю К Средиземному морю.

6. Западная граница

6. будет у вас Великое море границей Средиземное море.

это будет у вас западной границей "Если бы хоть одна точка западной границы проходила не по линии воды, а лежала бы в глубине материка, даже на незначительном расстоянии от берега, Тора обязательно упомянула бы об этом, указав название, местоположение и особенности этого участка границы. Поскольку при описании западной границы мы не встречаем ни одного подобного описания, то следует считать, что граница нигде не уходит в глубь материка. Наиболее южной точкой Святой земли следует считать то место, где поток Египетский вливается в Средиземное море. От этой точки западная граница уходит на север, огибая со стороны моря гору Кармель, города Тир и Сидон, Ливанские горы, пока не выходит к Александреттскому заливу (залив Искендерун)" (С. Х. Айзакс).

7–9. Северная граница

7. к горе Ѓор Эта гора имеет то же название, что и гора, расположенная в пустыне Цин, на которой умер Аѓарон. Ее местоположение неизвестно, и, пожалуй, не найдется среди исследователей географических описаний, приводимых в Торе, двух специалистов, которые пришли бы к согласию хотя бы в том, в каком горном массиве ее следует искать. Таргум Йонатан и Тосефта идентифицируют гору Ѓор с горой Аманус (совр. Гяур-Даг).

8. отметьте ее по дороге в Хамат Проход между горой Аманус и территорией Хамата.

9. и будет выход ее к Хацар-Эйнану Это название заставляет нас мысленно переместиться в области, которые в древности были заселены хеттами. Мнение о том, что на севере Страна Израиля граничила с территорией хеттов, подтверждается книгой Йеѓошуа, 1:4, в которой говорится: "...всю страну хеттов, – и до Великого моря к заходу солнца будет граница ваша".

י צָפוֹן: וְהִתְאַוִּיתֶם לָכֶם לִגְבוּל קֶדְמָה מֵחֲצַר
11 עֵינָן שְׁפָמָה: וְיָרַד הַגְּבֻל מִשְּׁפָם הָרִבְלָה
מִקֶּדֶם לָעָיִן וְיָרַד הַגְּבוּל וּמָחָה עַל־כֶּתֶף יָם־
12 כִּנֶּרֶת קֵדְמָה: וְיָרַד הַגְּבוּל הַיַּרְדֵּנָה וְהָיוּ
תּוֹצְאֹתָיו יָם הַמֶּלַח זֹאת תִּהְיֶה לָכֶם הָאָרֶץ
13 לִגְבֻלֹתֶיהָ סָבִיב: וַיְצַו מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּתְנַחֲלוּ אֹתָהּ
בְּגוֹרָל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לְתִשְׁעַת
14 הַמַּטּוֹת וַחֲצִי הַמַּטֶּה: כִּי לָקְחוּ מַטֵּה בְנֵי
הָרֹאובֵנִי לְבֵית אֲבֹתָם וּמַטֵּה בְנֵי־הַגָּדִי לְבֵית
טו אֲבֹתָם וַחֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה לָקְחוּ נַחֲלָתָם: שְׁנֵי
הַמַּטּוֹת וַחֲצִי הַמַּטֶּה לָקְחוּ נַחֲלָתָם מֵעֵבֶר
לְיַרְדֵּן יְרֵחוֹ קֵדְמָה מִזְרָחָה: פ

16 17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: אֵלֶּה שְׁמוֹת
(מג) הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־יִנְחֲלוּ לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ
18 אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן: וְנָשִׂיא אֶחָד
נָשִׂיא אֶחָד מִמַּטֶּה תִּקְחוּ לִנְחֹל אֶת־הָאָרֶץ:
19 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים לְמַטֵּה יְהוּדָה כָּלֵב
כ בֶּן־יְפֻנֶּה: וּלְמַטֵּה בְּנֵי שִׁמְעוֹן שְׁמוּאֵל בֶּן־
21 עַמִּיהוּד: לְמַטֵּה בִנְיָמִן אֱלִידָד בֶּן־כִּסְלוֹן:
22 23 וּלְמַטֵּה בְנֵי־דָן נָשִׂיא בֻּקִּי בֶּן־יָגְלִי: לִבְנֵי יוֹסֵף
לְמַטֵּה בְנֵי־מְנַשֶּׁה נָשִׂיא חַנִּיאֵל בֶּן־אֵפֹד:
24 וּלְמַטֵּה בְנֵי־אֶפְרַיִם נָשִׂיא קְמוּאֵל בֶּן־שִׁפְטָן:

НУЮ ГРАНИЦУ, ОТ ХАЦАР-ЭЙНАНА ДО ШФАМА. /11/ И СПУСТИТСЯ ГРАНИЦА ОТ ШФАМА В РИВЛУ, К ВОСТОКУ ОТ АИНА, И СПУСТИТСЯ ГРАНИЦА, И КОСНЕТСЯ ПОБЕРЕЖЬЯ МОРЯ КИНЕРЕТ С ВОСТОКА. /12/ И СПУСТИТСЯ ГРАНИЦА К ИОРДАНУ, И БУДЕТ ВЫХОД ЕЕ К МЕРТВОМУ МОРЮ. ЭТО БУДЕТ СТРАНА ВАША В ГРАНИЦАХ ЕЕ СО ВСЕХ СТОРОН". /13/ И ПОВЕЛЕЛ МОШЕ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, СКАЗАВ: "ВОТ СТРАНА, КОТОРУЮ РАЗДЕЛИТЕ ВЫ МЕЖДУ СОБОЙ ПО ЖРЕБИЮ И КОТОРУЮ БОГ ПОВЕЛЕЛ ДАТЬ ДЕВЯТИ КОЛЕНАМ И ПОЛОВИНЕ КОЛЕНА. /14/ ИБО ПОЛУЧИЛО КОЛЕНО СЫНОВ РЕУВЕНА, ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, И КОЛЕНО СЫНОВ ГАДА, ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, И ПОЛОВИНА КОЛЕНА МЕНАШЕ – ОНИ ПОЛУЧИЛИ УДЕЛ СВОЙ. /15/ ЭТИ ДВА С ПОЛОВИНОЙ КОЛЕНА ПОЛУЧИЛИ УДЕЛ СВОЙ ПО ТУ СТОРОНУ ИОРДАНА, напротив ИЕРИХОНА, НА ВОСТОЧНОЙ СТОРОНЕ".

/16/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /17/ "ВОТ ИМЕНА ЛЮДЕЙ, КОТОРЫЕ ОПРЕДЕЛЯТ ВАМ УДЕЛЫ В СТРАНЕ: ЭЛЬАЗАР-КОГЕН И ЙЕГОШУА, СЫН НУНА. /18/ И ПО ОДНОМУ ВОЖДЮ ОТ КОЛЕНА ВОЗЬМИТЕ ДЛЯ РАЗДЕЛА ЗЕМЛИ. /19/ И ВОТ ИМЕНА ЭТИХ ЛЮДЕЙ: ИЗ КОЛЕНА ЙЕГУДЫ – КАЛЕВ, СЫН ЙЕФУНЭ; /20/ А ИЗ КОЛЕНА СЫНОВ ШИМОНА – ШМУЭЛЬ, СЫН АМИГУДА; /21/ ИЗ КОЛЕНА БИНЬЯМИНА – ЭЛИДАД, СЫН КИСЛОНА; /22/ А ИЗ КОЛЕНА СЫНОВ ДАНА – ВОЖДЬ БУКИ, СЫН ЙОГЛИ; /23/ ИЗ СЫНОВ ЙОСЕФА: ИЗ КОЛЕНА СЫНОВ МЕНАШЕ – ВОЖДЬ ХАНИЭЛЬ, СЫН ЭЙФОДА; /24/ А ИЗ КОЛЕНА СЫНОВ ЭФРАИМА – ВОЖДЬ КМУЭЛЬ, СЫН ШИФТАНА; /25/ А ИЗ КОЛЕНА СЫНОВ ЗВУ-

10–12. Восточная граница

10. до Шфама Апамея, в восточной части долины, по которой течет река Оронт в своем нижнем течении. Совр. Калат Эль-Мудик.

11. и коснется побережья моря Кинерет Оз. Кинерет. Другие его названия: Тивериадское озеро и Галилейское море.

16–29. Назначение десяти человек, которые должны определить количество и качество тех земель к западу от Иордана, которые окажутся в распоряжении сынов Израиля.

19. и вот имена этих людей Эти люди – заместители глав колен или глав семейств, которые перечислены в Бемидбар, 1:5–16, а также в Бемидбар, 7:12–83. Первые три человека в приведенном перечне, по всей видимости, не были князьями, т. к. этот титул не приведен возле их имен.

Особое распоряжение Всевышнего относилось к Калеву. Несмотря на то, что он не являлся главой ни одного из колен, он был выбран и назначен для исполнения этого поручения Творца вместе с князьями, стоявшими во главе колен. Это объясняется тем, что Калев сыграл значительную роль в истории всего еврейского народа и во многом благодаря его заслугам народ дожил до того часа, когда ему удалось перейти через Иордан и ступить на Святую землю.

כה וּלְמַטֵּה בְנֵי־זְבוּלֻן נָשִׂיא אֱלִיצָפָן בֶּן־פַּרְנָךְ׃
26 וּלְמַטֵּה בְנֵי־יִשָּׂשכָר נָשִׂיא פַּלְטִיאֵל בֶּן־עַזָּן׃
27 וּלְמַטֵּה בְנֵי־אָשֵׁר נָשִׂיא אֲחִיהוּד בֶּן־שְׁלֹמִי׃
28 וּלְמַטֵּה בְנֵי־נַפְתָּלִי נָשִׂיא פְּדַהְאֵל בֶּן־
29 עַמִּיהוּד׃ אֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לְנַחֵל אֶת־
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ פ

לה

35 **ГЛАВА 35**

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ В СТЕПЯХ МОАВА У ИОРДАНА, НАПРОТИВ ИЕРИХОНА, ТАК: /2/ "ПОВЕЛИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, ЧТОБЫ ДАЛИ ОНИ ЛЕВИТАМ ИЗ УДЕЛОВ СВОЕГО ВЛАДЕНИЯ ГОРОДА ДЛЯ ЖИТЕЛЬСТВА, И УГОДЬЯ ВОКРУГ ГОРОДОВ ЭТИХ ДАЙТЕ ЛЕВИТАМ. /3/ И БУДУТ ГОРОДА ЭТИ ИМ ДЛЯ ЖИТЕЛЬСТВА, А УГОДЬЯ БУДУТ ДЛЯ СКОТА ИХ, И ДЛЯ ИМУЩЕСТВА ИХ, И ДЛЯ ВСЕХ ЖИЗНЕННЫХ ПОТРЕБНОСТЕЙ ИХ. /4/ А УГОДЬЯ ГОРОДОВ, КОТОРЫЕ ДАДИТЕ ВЫ ЛЕВИТАМ, ДОЛЖНЫ БЫТЬ СНАРУЖИ СТЕНЫ ГОРОДА НА ТЫСЯЧУ ЛОКТЕЙ КРУГОМ.

לה
1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל־ חמשי
2 יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר׃ צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתְנוּ
לַלְוִיִּם מֵנַחֲלַת אֲחֻזָּתָם עָרִים לָשָׁבֶת וּמִגְרָשׁ
3 לֶעָרִים סְבִיבֹתֵיהֶם תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם׃ וְהָיוּ
הֶעָרִים לָהֶם לָשָׁבֶת וּמִגְרְשֵׁיהֶם יִהְיוּ
4 לִבְהֶמְתָּם וְלִרְכֻשָׁם וּלְכָל חַיָּתָם׃ וּמִגְרְשֵׁי
ה הֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם מִקִּיר הָעִיר
וָחוּצָה אֶלֶף אַמָּה סָבִיב׃ וּמַדֹּתֶם מִחוּץ

Глава 35

Города, отведенные сынам Леви, призванным служить в Храме, и города-убежища

1–8. Города, отведенные сынам Леви

Сорок восемь городов с небольшими участками земли вокруг них следовало оставить для сынов колена Леви, которые были избраны для служения в Храме. Подробное описание того, как это повеление было применено на практике, приводится в 21-й главе книги Йеѓошуа. Левиты не получили собственных земельных наделов не только потому, что земледелие могло стать их основным занятием в ущерб исполнению возложенных на них Всевышним обязанностей, связанных со служением в Храме, но также и потому, что будучи равномерно распределены среди других колен, они могли быть учителями Торы, разъясняющими закон, постоянно поощрять народ служить Всевышнему и приходить в Храм как в будние дни, так и в праздники. Такая раздробленность привела к тому, что в каждом городе образовались кланы, состоящие из нескольких семей левитов. С одной стороны, это были группы, обладавшие значительным влиянием, с другой стороны, они зависели от десятой части урожая, отделяемой сынами Израиля в их пользу. Мудрецы Талмуда сообщают нам, что города левитов были полностью разрушены в то время, когда был разрушен Первый Храм. При возвращении из Вавилонского плена левиты не поселились в отдельных городах. Бóльшая их часть проживала в непосредственной близости от Храма.

2. чтобы они дали левитам... города для жительства Левитам было дано право проживать в этих городах, но сама территория города считалась принадлежащей тому колену, в чьих пределах он располагался.

и угодья вокруг городов этих Пригороды. Территории, не обнесенные стеной или находящиеся за пределами городской черты (в городах, не обнесенных стеной). Эти территории не должны были использоваться ни для строительства домов, ни для сельскохозяйственной обработки (Раши).

לָעִיר אֶת־פְּאַת־קֵדְמָה אַלְפַּיִם בָּאַמָּה וְאֶת־
פְּאַת־נֶגֶב אַלְפַּיִם בָּאַמָּה וְאֶת־פְּאַת־יָם |
אַלְפַּיִם בָּאַמָּה וְאֶת פְּאַת צָפוֹן אַלְפַּיִם
בָּאַמָּה וְהָעִיר בַּתָּוֶךְ זֶה יִהְיֶה לָהֶם מִגְרְשֵׁי
הֶעָרִים: וְאֶת הֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם 6
אֵת שֵׁשׁ־עָרֵי הַמִּקְלָט אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לָנֻס
שָׁמָּה הָרֹצֵחַ וְעֲלֵיהֶם תִּתְּנוּ אַרְבָּעִים וּשְׁתַּיִם
עִיר: כָּל־הֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם 7
אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה עִיר אֹתָן וְאֶת־
מִגְרְשֵׁיהֶן: וְהֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ מֵאֲחֻזַּת 8
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הָרַב תַּרְבּוּ וּמֵאֵת הַמְעַט
תַּמְעִיטוּ אִישׁ כְּפִי נַחֲלָתוֹ אֲשֶׁר יִנְחָלוּ יִתֵּן
מֵעָרָיו לַלְוִיִּם: פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי 9 י
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־ (מג"ע)

/5/ И ОТМЕРЬТЕ ЗА ГОРОДОМ НА ВОСТОЧНОЙ СТОРОНЕ ДВЕ ТЫСЯЧИ ЛОКТЕЙ, И НА ЮЖНОЙ СТОРОНЕ ДВЕ ТЫСЯЧИ ЛОКТЕЙ, И НА ЗАПАДНОЙ СТОРОНЕ ДВЕ ТЫСЯЧИ ЛОКТЕЙ, И НА СЕВЕРНОЙ СТОРОНЕ ДВЕ ТЫСЯЧИ ЛОКТЕЙ, А ГОРОД – ПОСРЕДИНЕ. ЭТО БУДУТ ДЛЯ НИХ УГОДЬЯ ГОРОДОВ. /6/ А ГОРОДОВ ЭТИХ, КОТОРЫЕ ДАДИТЕ ВЫ ЛЕВИТАМ: ШЕСТЬ ГОРОДОВ ДЛЯ УБЕЖИЩА, КОТОРЫЕ ВЫ ОТВЕДЕТЕ, ЧТОБЫ УБЕГАТЬ ТУДА УБИЙЦЕ, И СВЕРХ ЭТИХ ДАДИТЕ СОРОК ДВА ГОРОДА. /7/ ВСЕХ ГОРОДОВ, КОТОРЫЕ ВЫ ДОЛЖНЫ ДАТЬ ЛЕВИТАМ, – СОРОК ВОСЕМЬ ГОРОДОВ, ИХ И УГОДЬЯ ПРИ НИХ. /8/ И ГОРОДОВ, КОТОРЫЕ ДАДИТЕ ВЫ ИЗ ВЛАДЕНИЯ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, – ОТ МНОГОЧИСЛЕННОГО ВОЗЬМИТЕ БОЛЬШЕ, А ОТ МАЛОЧИСЛЕННОГО МЕНЬШЕ: КАЖДЫЙ СОРАЗМЕРНО УДЕЛУ СВОЕМУ, КОТОРЫЙ ОН ПОЛУЧИТ, ДОЛЖЕН ДАТЬ ИЗ ГОРОДОВ СВОИХ ЛЕВИТАМ".

/9/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /10/ "ГОВОРИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ: КОГДА ПЕРЕЙДЕТЕ ВЫ ЧЕ-

5. и отмерьте ...две тысячи локтей Территория эта должна была представлять собой полосу в 2 000 *амот* (1.2 км) шириной, тянущуюся вокруг всего города (Луццатто). Ближняя к городу часть этой полосы шириной в 1 000 *амот* (0.6 км) должна была остаться незастроенной и незасаженной, а вторая, внешняя часть предназначалась для виноградников и садов (Раши).

6. шесть городов для убежища Место убежища для человека, совершившего непреднамеренное убийство. См. стихи 9–15. Кроме шести городов, отведенных для этой цели, города левитов были выделены как 48 дополнительных мест, где человек, совершивший непреднамеренное убийство, мог также найти себе убежище.

8. от многочисленного возьмите больше Чем многочисленнее было колено, тем большее число городов оно должно было предоставить для размещения левитов, не обладавших своей собственной территорией. К востоку от Иордана левиты получили 10 городов, а к западу – 38. Из этого становится ясно, что принцип пропорциональности числа выделенных городов численности населения не был соблюден. Возможно, это произошло потому, что за критерий было выбрано не только количество выделяемых тем или иным коленом городов, предназначенных для левитов, но и величина и важность этих населенных пунктов (Рамбан).

9–15. Города-убежища

Всего было выделено шесть городов-убежищ, три – к востоку от Иордана, и три – к западу. Города эти служили убежищем для людей, совершивших убийство. Родственники убитого не имели права напасть на того, кто совершил преступление, если он находился в одном из этих городов. Из города-убежища человека привозили на суд, который решал, было убийство случайным или преднамеренным. Если суд устанавливал, что убийство было преднамеренным, преступника ожидала смертная какзнь, если же суд выяснял, что убийство произошло из-за небрежности при исполнении каких-либо работ, то человека возвращали в тот город, куда он бежал после роковой оплошности, и он обязан был находиться там до смерти первосвященника.

11 הַיַּרְדֵּן אַרְצָה כְּנָעַן: וְהִקְרִיתֶם לָכֶם עָרִים
עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה לָכֶם וְנָס שָׁמָּה רֹצֵחַ
12 מַכֵּה־נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה: וְהָיוּ לָכֶם הֶעָרִים
לְמִקְלָט מִגֹּאֵל וְלֹא יָמוּת הָרֹצֵחַ עַד־עָמְדוֹ
13 לִפְנֵי הָעֵדָה לַמִּשְׁפָּט: וְהֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתֵּנוּ
14 שֵׁשׁ־עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה לָכֶם: אֵת | שְׁלֹשׁ
הֶעָרִים תִּתְּנוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וְאֵת שְׁלֹשׁ
הֶעָרִים תִּתְּנוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן עָרֵי מִקְלָט
טו תִּהְיֶינָה: לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר וְלַתּוֹשָׁב
בְּתוֹכָם תִּהְיֶינָה שֵׁשׁ־הֶעָרִים הָאֵלֶּה

РЕЗ ИОРДАН В СТРАНУ КНААН, /11/ ТО НАЗНАЧЬТЕ СЕБЕ ГОРОДА: ГОРОДАМИ ДЛЯ УБЕЖИЩА БУДУТ ОНИ У ВАС, И УБЕГАТЬ БУДЕТ ТУДА УБИЙЦА, УБИВШИЙ ЧЕЛОВЕКА ПО ОШИБКЕ. /12/ И БУДУТ У ВАС ГОРОДА ЭТИ УБЕЖИЩЕМ ОТ МСТИТЕЛЯ, ДАБЫ НЕ ПОГИБ УБИЙЦА ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ПРЕДСТАНЕТ ПЕРЕД ОБЩЕСТВОМ НА СУД. /13/ ИЗ ГОРОДОВ, КОТОРЫЕ ВЫ ДАДИТЕ, ШЕСТЬ ГОРОДОВ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ДЛЯ УБЕЖИЩА У ВАС. /14/ ТРИ ГОРОДА НАЗНАЧЬТЕ ПО ЭТУ СТОРОНУ ИОРДАНА, А ТРИ ГОРОДА НАЗНАЧЬТЕ В СТРАНЕ КНААН; ГОРОДАМИ ДЛЯ УБЕЖИЩА БУДУТ ОНИ. /15/ ДЛЯ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, И ДЛЯ ПРИШЕЛЬЦА, И ДЛЯ ПОСЕЛЕНЦА СРЕДИ НИХ БУДУТ ЭТИ ШЕСТЬ ГОРОДОВ УБЕЖИЩЕМ,

11. то назначьте себе Подготовьте.

и убегать будет туда Любой человек, виновный в непреднамеренном убийстве, мог убежать в этот город.

12. и будут... убежищем от мстителя Иврит: *гоэль*, чаще – *гоэль ѓадам*. Букв. "мститель", "мститель за кровь". Между мудрецами Талмуда возник спор, является ли мщение обязанностью или правом одного из ближайших родственников случайно убитого человека. Если рассматривать мщение как право, то природу этого закона легко понять. Заявление в суде родственника, ставшего мстителем и расправившегося с тем, кто совершил случайное убийство, что поступок был совершен в состоянии аффекта или из-за тяжелого депрессивного состояния, связанного с потерей близкого человека, Тора признает аргументом, который достаточен для оправдания. Ведь случайным убийством, которое подлежит наказанию, называется только такое убийство, которое произошло в результате небрежности, проявленной человеком при выполнении каких-либо работ. Убийство, произошедшее из-за неосторожности убитого или совершенное по чистой случайности, не наказывается изгнанием, и мститель, убивший в подобном случае того, кто убил его родственника, будет приговорен к смертной казни. Гораздо труднее понять этот закон, если согласиться с мнением тех мудрецов, которые утверждают, что мщение является обязанностью. По всей видимости, они имели в виду, что ситуация, при которой человек знает, что пренебрежение чужой жизнью на работе, в дороге и т. п. сурово наказывается и родственники пострадавшего могут не пощадить его, заставляет тех, кто не хочет принимать элементарные меры предосторожности, серьезно задуматься о последствиях, вытекающих для него лично из безответственного отношения к жизни ближнего.

прежде, чем предстанет перед обществом По закону, в каждом городе, где жило значительное число представителей того или иного колена, должен был заседать суд, состоящий из 23 человек и решающий все вопросы, связанные именно с этим коленом. Человек мог потребовать, чтобы его судил суд того колена, к которому он принадлежит.

14. городами для убежища будут они Названия этих городов перечислены в книге Йеѓошуа, 20:1–9. Моше выделил три города для двух с половиной колен, расположившихся в Заиорданье. Мидраш объясняет, что в Гильаде, несмотря на меньшее число жителей, потребовалось столько же городов-убежищ, сколько и к западу от Иордана, потому что непреднамеренные убийства были там более частым явлением. Это объясняется удаленностью этих мест от Храма, источника благословения для всего еврейского народа.

15. и для пришельца Города-убежища были предназначены для всех, независимо от принадлежности человека к

לְמִקְלֶט לָנוּם שָׁמָּה כָּל־מַכֵּה־נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה:
16 וְאִם־בִּכְלִי בַרְזֶל | הִכָּהוּ וַיָּמֹת רֹצֵחַ הוּא
17 מוֹת יוּמַת הָרֹצֵחַ: וְאִם בְּאֶבֶן יָד אֲשֶׁר־יָמוּת
בָּהּ הִכָּהוּ וַיָּמָת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוּמַת הָרֹצֵחַ:
18 אוֹ בִכְלִי עֵץ־יָד אֲשֶׁר־יָמוּת בּוֹ הִכָּהוּ וַיָּמָת
19 רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוּמַת הָרֹצֵחַ: גֹּאֵל הַדָּם הוּא
יָמִית אֶת־הָרֹצֵחַ בְּפִגְעוֹ־בוֹ הוּא יְמִיתֶנּוּ:
כ וְאִם־בְּשִׂנְאָה יֶהְדֳּפֶנּוּ אוֹ־הִשְׁלִיךְ עָלָיו

ЧТОБЫ МОГ УБЕЖАТЬ ТУДА ВСЯКИЙ, КТО УБИЛ ЧЕЛОВЕКА ПО ОШИБКЕ. /16/ ЕСЛИ ЖЕЛЕЗНЫМ ОРУДИЕМ УДАРИЛ ЧЕЛОВЕК КОГО-ЛИБО, И ТОТ УМЕР, ТО ОН – УБИЙЦА; СМЕРТИ БУДЕТ ПРЕДАН ТАКОЙ УБИЙЦА. /17/ А ЕСЛИ КАМНЕМ В РУКЕ, КОТОРЫМ МОЖНО УБИТЬ, УДАРИЛ ОН ЕГО, И ТОТ УМРЕТ, ТО ОН – УБИЙЦА; СМЕРТИ БУДЕТ ПРЕДАН ТАКОЙ УБИЙЦА. /18/ А ЕСЛИ ДЕРЕВЯННЫМ ОРУДИЕМ В РУКЕ, КОТОРЫМ МОЖНО УБИТЬ, УДАРИЛ ОН ЕГО, И ТОТ УМРЕТ, ТО ОН – УБИЙЦА, СМЕРТИ БУДЕТ ПРЕДАН ТАКОЙ УБИЙЦА. /19/ КРОВОМСТИТЕЛЬ САМ МОЖЕТ УМЕРТВИТЬ УБИЙЦУ, ВСТРЕТИВ ЕГО, САМ МОЖЕТ УМЕРТВИТЬ ОН ЕГО. /20/ А ЕСЛИ ПО

тому или иному колену, а также вне зависимости от того, был человек евреем по рождению или принял *гиюр*. См. Шмот, 21:12.

кто убил человека по ошибке Города-убежища служили защитой для любого убийцы, но только до суда. Убийца, который был признан виновным в совершении умышленного преступления, приговаривался к смертной казни и для него не служило оправданием то, что сразу же после совершения преступления он бежал и спрятался от родственников-мстителей в одном из городов-убежищ, откуда и был приведен на суд.

Закон о городах-убежищах существовал у многих народов древности, но закон Торы не похож на те правила, которые действовали, например, в Римской империи. Там города-убежища превращались в притон убийц и становились центрами преступного мира. Причина заключалась в том, что закон о городах-убежищах, принятый в Римской империи, не делал различия между тем, кто совершил неумышленное убийство, и тем, кто совершил убийство преднамеренно. Во времена Тиберия эти города стали столь опасны для жителей, что почти все города-убежища были лишены этого статуса. Не лучшее положение создалось в средние века в европейских странах, когда церковь начала предоставлять убежище и защиту всем, кто входил под ее сень. Убийца знал, что он всегда легко найдет покровительство и что его задача – лишь успеть вовремя добраться до ближайшего монастыря. Только Тора, вводя закон о защите убийцы от руки мстителя, не признает никакой защиты от суда и различает случаи случайного и преднамеренного убийств, заявляя, что святость человеческой жизни столь велика, что ничем невозможно искупить вину того, кто лишил жизни ближнего. В книге Шмот (21:14) говорится: "Если же человек злонамеренно умертвит ближнего своего, то и от жертвенника Моего заберешь его на смерть". Если коэн, приносящий жертвы на жертвеннике Всевышнего, обвинен в умышленном убийстве, для него, так же как и для всех остальных, не существует никакого выкупа и никакие его заслуги не смогут стать поводом для его оправдания.

16–23. Как отличить случайное убийство от преднамеренного

16. железным орудием Суд при вынесении решения о том, как следует классифицировать данное убийство, всегда ориентировался на то, каким предметом был убит человек.

17. которым можно убить Убийцей считается тот, кто нанес рану, ставшую причиной смерти человека.

19. сам может умертвить он его Если убийство было преднамеренным, мститель не будет нести ответственности перед судом даже в том случае, если убьет того, кто отнял жизнь у близкого ему человека, в пределах города-убежища.

21 בְּצָדִיָּה וַיָּמֹת: אוֹ בְאֵיבָה הִכָּהוּ בְיָדוֹ וַיָּמֹת
מוֹת־יוּמַת הַמַּכֶּה רֹצֵחַ הוּא גֹּאֵל הַדָּם יָמִית
22 אֶת־הָרֹצֵחַ בְּפִגְעוֹ־בוֹ: וְאִם־בְּפֶתַע בְּלֹא־
אֵיבָה הֲדָפוֹ אוֹ־הִשְׁלִיךְ עָלָיו כָּל־כְּלִי בְּלֹא
23 צְדִיָּה: אוֹ בְכָל־אֶבֶן אֲשֶׁר־יָמוּת בָּהּ בְּלֹא
רְאוֹת וַיִּפֹּל עָלָיו וַיָּמָת וְהוּא לֹא־אוֹיֵב לוֹ
24 וְלֹא מְבַקֵּשׁ רָעָתוֹ: וְשָׁפְטוּ הָעֵדָה בֵּין הַמַּכֶּה
וּבֵין גֹּאֵל הַדָּם עַל הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה:
כה וְהִצִּילוּ הָעֵדָה אֶת־הָרֹצֵחַ מִיַּד גֹּאֵל הַדָּם
וְהֵשִׁיבוּ אֹתוֹ הָעֵדָה אֶל־עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר־
נָס שָׁמָּה וְיָשַׁב בָּהּ עַד־מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל

ВРАЖДЕ ТОЛКНЕТ ЧЕЛОВЕК КОГО-ЛИБО ИЛИ БРОСИТ В НЕГО что-либо С УМЫСЛОМ, И ТОТ УМРЕТ; /21/ ИЛИ ЗЛОНАМЕРЕННО УДАРИТ ОН ЕГО РУКОЙ, И ТОТ УМРЕТ, – СМЕРТИ БУДЕТ ПРЕДАН УДАРИВШИЙ, УБИЙЦА ОН; КРОВОМСТИТЕЛЬ МОЖЕТ УМЕРТВИТЬ ТАКОГО УБИЙЦУ, ВСТРЕТИВ ЕГО. /22/ ЕСЛИ ЖЕ НЕЧАЯННО, БЕЗ ЗЛОГО УМЫСЛА, ТОЛКНУЛ ОН ЕГО, ИЛИ БРОСИЛ В НЕГО КАКОЙ-ЛИБО ПРЕДМЕТ БЕЗ УМЫСЛА, /23/ ИЛИ КАКОЙ-НИБУДЬ КАМЕНЬ, КОТОРЫМ МОЖНО УБИТЬ, НЕ ВИДЯ, БРОСИЛ ОН В НЕГО, И ТОТ УМЕР, А ОН НЕ ВРАГ ЕМУ И НЕ ЖЕЛАЕТ ЕМУ ЗЛА, /24/ ТО РАССУДИТЬ ДОЛЖНО ОБЩЕСТВО МЕЖДУ УБИВШИМ И КРОВОМСТИТЕЛЕМ ПО ЭТИМ ЗАКОНАМ. /25/ И СПАСТИ ДОЛЖНО ОБЩЕСТВО УБИЙЦУ ОТ РУКИ КРОВОМСТИТЕЛЯ, И ВОЗВРАТИТ ЕГО ОБЩЕСТВО В ГОРОД УБЕЖИЩА ЕГО, КУДА ОН БЕЖАЛ, И ТАМ ОН ДОЛЖЕН ОСТАВАТЬСЯ ДО СМЕРТИ ПЕРВОСВЯЩЕННИКА, КОТОРОГО ПО-

20. если по вражде толкнет человек кого-либо Тора приводит дополнительные признаки, которые могут стать ориентиром для судей при определении характера убийства: было оно преднамеренным или нет.

22. без злого умысла Мудрецы Талмуда различают три степени тяжести случайных убийств: 1) совершение убийства в результате недопустимого пренебрежения элементарными правилами безопасности и предосторожности, которые соблюдают люди при выполнении тех действий, которые совершал человек, явившийся причиной смерти ближнего; 2) пренебрежение правилами безопасности в значительной степени; 3) полная невиновность человека, ставшего причиной гибели другого, т. к. он не мог предусмотреть обстоятельств, приведших к смерти ближнего. Только во втором из этих трех случаев применяется наказание изгнанием в город-убежище.

24–29. Подробности закона, применяемого в случае непреднамеренного убийства

24. то рассудить должно общество Суд, состоящий из 23 человек.

по этим законам Решения суда должны основываться на тех подробностях закона, которые приводятся в этой главе.

25. и возвратит его общество Судьи должны отправить его обратно в тот же город, где он укрывался после совершения убийства. При этом суд обязан снабдить совершившего непреднамеренное убийство охраной, способной защитить его от нападения родственников погибшего. В этот момент город, где он нашел убежище сразу же после совершенного им убийства, становится для него не только спасительной защитой, но и местом изгнания, где он проведет годы, вплоть до дня смерти того первосвященника, при котором он совершил убийство. "Обвиненный судом в совершении случайного убийства не должен оставлять город-убежище ни под каким предлогом, а мысль о том, что он стал причиной смерти человека, не должна покидать его ни на мгновение" (Талмуд).

до смерти первосвященника Смерть первосвященника, подобно смерти царя, была значительным событием в жизни всего народа. Для того, чтобы понять, как судьба случайного убийцы связана с судьбой первосвященника, следует вспомнить, что первосвященник был призван молиться за мир и благополучие всего народа. Любые случайные, непредвиденные несчастья в какой-то степени

26 אֲשֶׁר־מָשַׁח אֹתוֹ בְּשֶׁמֶן הַקֹּדֶשׁ: וְאִם־יָצֹא
יֵצֵא הָרֹצֵחַ אֶת־גְּבוּל עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר יָנוּס
27 שָׁמָּה: וּמָצָא אֹתוֹ גֹּאֵל הַדָּם מִחוּץ לִגְבוּל
עִיר מִקְלָטוֹ וְרָצַח גֹּאֵל הַדָּם אֶת־הָרֹצֵחַ אֵין
28 לוֹ דָּם: כִּי בְעִיר מִקְלָטוֹ יֵשֵׁב עַד־מוֹת הַכֹּהֵן
הַגָּדֹל וְאַחֲרֵי מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל יָשׁוּב הָרֹצֵחַ
29 אֶל־אֶרֶץ אֲחֻזָּתוֹ: וְהָיוּ אֵלֶּה לָכֶם לְחֻקַּת
ל מִשְׁפָּט לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם: כָּל־
מַכֵּה־נֶפֶשׁ לְפִי עֵדִים יִרְצַח אֶת־הָרֹצֵחַ וְעֵד

МАЗАЛИ СВЯЩЕННЫМ МАСЛОМ. /26/ ЕСЛИ ЖЕ ВЫЙДЕТ УБИЙЦА ЗА ПРЕДЕЛЫ ГОРОДА УБЕЖИЩА СВОЕГО, КУДА ОН УБЕЖАЛ, /27/ И НАЙДЕТ ЕГО КРОВОМСТИТЕЛЬ ВНЕ ПРЕДЕЛОВ ГОРОДА УБЕЖИЩА ЕГО, И УБЬЕТ КРОВОМСТИТЕЛЬ УБИЙЦУ, ТО НА НЕМ НЕТ вины КРОВИ. /28/ ИБО В ГОРОДЕ УБЕЖИЩА СВОЕГО ДОЛЖЕН ТОТ ОСТАВАТЬСЯ ДО СМЕРТИ ПЕРВОСВЯЩЕННИКА, А ПОСЛЕ СМЕРТИ ПЕРВОСВЯЩЕННИКА МОЖЕТ ВОЗВРАТИТЬСЯ УБИЙЦА В СТРАНУ ВЛАДЕНИЯ СВОЕГО. /29/ И БУДЕТ ЭТО У ВАС УСТАНОВЛЕНИЕМ ЗАКОНОВ ДЛЯ ВСЕХ ПОКОЛЕНИЙ ВАШИХ ВО ВСЕХ МЕСТАХ ПРОЖИВАНИЯ ВАШЕГО. /30/ ВСЯКИЙ, КТО УБИЛ ЧЕЛОВЕКА, – ПО ПОКАЗАНИЮ СВИДЕТЕЛЕЙ УБИВАЮТ ТАКОГО УБИЙЦУ;

свидетельствовали о его недостаточной духовной работе. Поэтому Тора как бы возлагает на первосвященника долю ответственности за каждое случайное убийство. Его смерть становилась искуплением всех его недостатков и одновременно искупала человека, случайно убившего своего ближнего.

29. и будет это у вас установлением законов См. комм. к Бемидбар, 27:11.

30–34. Законы, относящиеся к разным случаям убийства

Все постановления, приводимые ниже, подчеркивают особое отношение Торы к человеческой жизни как к чему-то святому, имеющему первостепенное значение. В древнем мире, у самых разных племен и народов, действовали законы, в соответствии с которыми убийство человека могло быть компенсировано умерщвлением одного из членов семьи убийцы. Закон Торы однозначно возлагает ответственность за преступление на самого убийцу и отрицает всякую возможность наказания кого бы то ни было другого вместо него или выплаты компенсации за лишение человека жизни. Человек, совершивший убийство умышленно, не найдет себе пристанища в городе-убежище: он будет выведен оттуда, судим и предан смерти. Тот, с кого будет снято обвинение в преднамеренном убийстве, но он будет признан виновным в том, что человек погиб из-за допущенной им небрежности, обязан вернуться в город-убежище и не имеет права покинуть его, пока не умрет тот первосвященник, при котором произошло случайное убийство.

30. по показанию свидетелей В стихах 16–18 было сказано, что человек, который повинен в преднамеренном убийстве, должен быть предан смерти в соответствии со всеми правилами, определенными законами Торы для данного случая. Этот стих необходим для того, чтобы дополнить изложенный выше закон и объявить, что суд не имеет права вынести смертный приговор, основываясь на каких-либо косвенных или вещественных доказательствах. Только заявление не менее чем двух свидетелей может быть основанием для того, чтобы приговорить человека, совершившего убийство, к смертной казни. Дела, рассмотрение которых может привести к вынесению смертного приговора, могли рассматриваться либо Верховным судом, состоявшим из 71 члена, либо городскими судами колен Израиля, состоявшими из 23 членов. Свидетелей тщательно допрашивали. Выяснение обстоятельств дела у каждого из свидетелей производилось в отсутствие остальных свидетелей. Если их показания противоречили одно другому даже в деталях, не имеющих непосредственного отношения к делу, их свидетельства не принимались. Свидетели не должны были состоять в родственных отношениях друг с другом. Суд за-

31 אֶחָד לֹא־יֵעָנֶה בְנֶפֶשׁ לָמוּת: וְלֹא־תִקְחוּ
כֹּפֶר לְנֶפֶשׁ רֹצֵחַ אֲשֶׁר־הוּא רָשָׁע לָמוּת כִּי־
32 מוֹת יוּמָת: וְלֹא־תִקְחוּ כֹּפֶר לָנוּס אֶל־עִיר
מִקְלָטוֹ לָשׁוּב לָשֶׁבֶת בָּאָרֶץ עַד־מוֹת הַכֹּהֵן:
33 וְלֹא־תַחֲנִיפוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּהּ כִּי
הַדָּם הוּא יַחֲנִיף אֶת־הָאָרֶץ וְלָאָרֶץ לֹא־
יְכֻפַּר לַדָּם אֲשֶׁר שֻׁפַּךְ־בָּהּ כִּי־אִם בְּדַם
34 שֹׁפְכוֹ: וְלֹא תְטַמֵּא אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם
יֹשְׁבִים בָּהּ אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָהּ כִּי אֲנִי
יְהוָה שֹׁכֵן בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

ОДИН ЖЕ СВИДЕТЕЛЬ НЕ МОЖЕТ ДАВАТЬ ПОКАЗАНИЯ ПРОТИВ ЧЕЛОВЕКА, ЧТОБЫ ОСУДИЛИ ЕГО НА СМЕРТЬ. /31/ И НЕ БЕРИТЕ ВЫКУПА ЗА ДУШУ УБИЙЦЫ, ЗЛОДЕЯ, КОТОРОМУ НАДЛЕЖИТ УМЕРЕТЬ, НО СМЕРТИ БУДЕТ ОН ПРЕДАН. /32/ И НЕ БЕРИТЕ ВЫКУПА ЗА УБЕЖАВШЕГО В ГОРОД УБЕЖИЩА СВОЕГО, ЧТОБЫ ВОЗВРАТИТЬСЯ ЕМУ НА ЖИТЕЛЬСТВО В СТРАНУ ПРЕЖДЕ, ЧЕМ УМРЕТ ПЕРВОСВЯЩЕННИК. /33/ И НЕ ОСКВЕРНЯЙТЕ СТРАНУ, В КОТОРОЙ ВЫ НАХОДИТЕСЬ, ИБО КРОВЬ ОСКВЕРНЯЕТ СТРАНУ, И СТРАНЕ НЕ ИСКУПИТЬСЯ ОТ КРОВИ, КОТОРАЯ В НЕЙ ПРОЛИТА, РАЗВЕ ТОЛЬКО КРОВЬЮ ПРОЛИВШЕГО ЕЕ. /34/ И НЕ ОСКВЕРНЯЙ СТРАНЫ, В КОТОРОЙ ВЫ ЖИВЕТЕ, В КОТОРОЙ Я ОБИТАЮ, ИБО Я, БОГ, ОБИТАЮ СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ".

ботился прежде всего о том, чтобы не был наказан невиновный. Требование Торы наказать преступника и устранить зло из народа не рассматривалось как первостепенная обязанность, ради исполнения которой можно, пожертвовав абсолютной точностью и ясностью, вынести приговор на основании недоказанных утверждений свидетелей.

31. не берите выкупа за душу убийцы Смертный приговор не может быть заменен денежным выкупом. Мудрецы Торы выводят из этого утверждения Торы, что в других случаях, когда речь идет не о смертной казни, как, например, в случае нанесения телесного повреждения или причинения боли, человек не должен наказываться физически по принципу "мера за меру", а обязан выплатить денежную компенсацию. Выплачиваемая им сумма должна соответствовать нанесенному моральному или материальному ущербу, причиненной боли или нанесенному увечью.

32. за убежавшего в город убежища своего Изгнание, как наказание для того, кто совершил непреднамеренное убийство, не может быть заменено денежной компенсацией или выкупом.

33. и не оскверняйте страну Корень *ханаф* имеет значение "совершение дурных дел", "осквернение", "превращение святого в будничное". Имеется в виду, что если бы подобные выкупы были разрешены и вошли в практику, человеческая жизнь обесценилась бы и хладнокровно совершаемые убийства изменили бы все общественные нормы и принципы.

ибо кровь оскверняет страну См. Ваикра, 18:25, Теѓилим, 106:38.

34. ибо Я, Бог, обитаю среди сынов Израиля Всевышний пребывает среди сынов Израиля, и поэтому место проживания народа не должно осквернаться насилием.

Глава 36. Закон о наследовании имущества и земельных участков

В Бемидбар, 27:1–11 приведен закон, который признает за дочерьми право наследования в том случае, если человек умер, не оставив после себя сыновей. Но сам по себе этот закон, введенный в ответ на просьбу дочерей Цлофхада предоставить им право владения наследным уделом своего отца, сделал возможным переход земельных наделов от одного колена к другому в том случае, если женщины, получившие наследие отца, выйдут замуж за мужчин, принадлежащих к другому колену. Необходимо отметить, что если принадлежность к еврейскому народу определяется по матери и евреем считается всякий, кто был рожден еврейкой, независимо от национальности отца (несмотря на то, что брак с неевреем не признается Торой и приравнивается к разврату), принадлежность к тому или иному колену передается по отцовской

36 ГЛАВА 36 לו

/1/ И ПОДОШЛИ ГЛАВЫ РОДОВ ИЗ СЕМЕЙСТВА СЫНОВ ГИЛЬАДА, СЫНА МАХИРА, СЫНА МЕНАШЕ, ИЗ СЕМЕЙСТВ СЫНОВ ЙОСЕФА, И ГОВОРИЛИ ПЕРЕД МОШЕ И ПЕРЕД ВОЖДЯМИ, ГЛАВАМИ СЕМЕЙСТВ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, /2/ И СКАЗАЛИ: "ГОСПОДИНУ НАШЕМУ ПОВЕЛЕЛ БОГ ДАТЬ СТРАНУ В УДЕЛ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ ПО ЖРЕБИЮ, И ГОСПОДИНУ НАШЕМУ ВЕЛЕНО БОГОМ ДАТЬ УДЕЛ ЦЛОФХАДА, БРАТА НАШЕГО, ДОЧЕРЯМ ЕГО. /3/ ЕСЛИ ЖЕ ОНИ СТАНУТ ЖЕНАМИ КОГО-ЛИБО ИЗ ДРУГИХ КОЛЕН СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ТО ОТТОРГНУТ БУДЕТ УДЕЛ ИХ ОТ УДЕЛА ОТЦОВ НАШИХ И ПРИБАВИТСЯ К УДЕЛУ ТОГО КОЛЕНА, СЫНАМ КОТОРОГО ОНИ БУДУТ ЖЕНАМИ, А ОТ УДЕЛА НАШЕГО ПО ЖРЕБИЮ ОТТОРГНУТ ОН БУДЕТ. /4/ И даже КОГДА БУДЕТ ЮБИЛЕЙ У СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ОСТАНЕТСЯ УДЕЛ ИХ ПРИБАВЛЕННЫМ К УДЕЛУ КОЛЕНА, СЫНАМ КОТОРОГО ОНИ БУДУТ ЖЕНАМИ, А ОТ УДЕЛА КОЛЕНА ОТЦОВ НАШИХ ОТТОРГНУТ БУДЕТ УДЕЛ ИХ". /5/ И ПОВЕЛЕЛ МОШЕ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ ПО СЛОВУ БОГА, СКАЗАВ: "СПРАВЕДЛИВО ГОВОРЯТ СЫНЫ КОЛЕНА ЙОСЕФА. /6/ ВОТ ЧТО ПОВЕЛЕЛ БОГ О ДОЧЕРЯХ ЦЛОФХАДА, СКАЗАВ: ТЕМ, КОМУ ПОНРАВЯТСЯ ОНИ, МОГУТ ОНИ СТАТЬ ЖЕНАМИ, НО ТОЛЬКО В СЕМЕЙСТВЕ КОЛЕНА ОТЦА ИХ БЫТЬ ИМ ЖЕНАМИ, /7/ ЧТОБЫ НЕ ПЕРЕХОДИЛ УДЕЛ У СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ОТ КОЛЕНА К КОЛЕНУ; ИБО КАЖДЫЙ ЧЕЛОВЕК СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ К УДЕЛУ КОЛЕНА ОТЦОВ СВОИХ ДОЛЖЕН БЫТЬ ПРИВЯЗАН. /8/ И ВСЯКАЯ

1 וַיִּקְרְבוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי־גִלְעָד
בֶּן־מָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה מִמִּשְׁפְּחֹת בְּנֵי יוֹסֵף
וַיְדַבְּרוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי הַנְּשִׂאִים רָאשֵׁי
2 אָבוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמְרוּ אֶת־אֲדֹנִי צִוָּה
יְהוָה לָתֵת אֶת־הָאָרֶץ בְּנַחֲלָה בְּגוֹרָל לִבְנֵי
יִשְׂרָאֵל וַאדֹנִי צִוָּה בַיהוָה לָתֵת אֶת־נַחֲלַת
3 צְלָפְחָד אָחִינוּ לִבְנֹתָיו: וְהָיוּ לְאֶחָד מִבְּנֵי
שִׁבְטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְנָשִׁים וְנִגְרְעָה נַחֲלָתָן
מִנַּחֲלַת אֲבֹתֵינוּ וְנוֹסַף עַל נַחֲלַת הַמַּטֶּה
אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִגֹּרַל נַחֲלָתֵנוּ יִגָּרַע:
4 וְאִם־יִהְיֶה הַיֹּבֵל לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנוֹסְפָה נַחֲלָתָן
עַל נַחֲלַת הַמַּטֶּה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם
ה וּמִנַּחֲלַת מַטֵּה אֲבֹתֵינוּ יִגָּרַע נַחֲלָתָן: וַיְצַו
מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי יְהוָה לֵאמֹר כֵּן
6 מַטֵּה בְנֵי־יוֹסֵף דֹּבְרִים: זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה
יְהוָה לִבְנוֹת צְלָפְחָד לֵאמֹר לַטּוֹב בְּעֵינֵיהֶם
תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים אַךְ לְמִשְׁפַּחַת מַטֵּה אֲבִיהֶם
7 תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים: וְלֹא־תִסֹּב נַחֲלָה לִבְנֵי
יִשְׂרָאֵל מִמַּטֶּה אֶל־מַטֶּה כִּי אִישׁ בְּנַחֲלַת
8 מַטֵּה אֲבֹתָיו יִדְבְּקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְכָל־בַּת

линии. Для того, чтобы какое-либо колено не лишилось постепенно своих земель и его владения не исчезли бы совсем с карты Святой земли, Тора ввела особое постановление. Оно появилось в ответ на вопрос, поднятый главами семейства Махира. Это семейство принадлежало к той части колена Менаше, которая получила свой удел в Заиорданье.

1. и подошли главы родов См. комм. к Бемидбар, 1:2.

3. то отторгнут будет удел их Т. к. мужчина будет принадлежать к другому колену.

4. и [даже] когда будет юбилей Законы юбилейного года подробно рассматриваются в 25-й главе книги Ваикра. Здесь подчеркивается, что обязанность возвратить в пятидесятый год земли хозяину распространяется только на владения, купленные на основании расчета объема и количества урожаев, которые можно снять с этих участков до наступления пятидесятого года. Участки, которые были получены по наследству женщинами, вышедшими впоследствии замуж за представителей других колен, не подлежат возврату родившимся наследникам или представителям колена, потерявшего часть своего удела. После того, как женщина выходила замуж и ее имущество становилось собственностью мужа, земли не подлежали возвращению и не могли быть вновь включены в состав владений колена, утратившего их.

יֹרֶשֶׁת נַחֲלָה מִמַּטֵּה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְאֶחָד
מִמִּשְׁפַּחַת מַטֵּה אֲבִיהָ תִּהְיֶה לְאִשָּׁה לְמַעַן
9 יִירְשׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלַת אֲבֹתָיו: וְלֹא־
תִסֹּב נַחֲלָה מִמַּטֶּה לְמַטֶּה אַחֵר כִּי־אִישׁ
בְּנַחֲלָתוֹ יִדְבְּקוּ מַטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: כַּאֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנוֹת צְלָפְחָד:
11 וַתִּהְיֶינָה מַחְלָה תִרְצָה וְחָגְלָה וּמִלְכָּה וְנֹעָה
12 בְּנוֹת צְלָפְחָד לִבְנֵי דֹדֵיהֶן לְנָשִׁים: מִמִּשְׁפְּחֹת
בְּנֵי־מְנַשֶּׁה בֶּן־יוֹסֵף הָיוּ לְנָשִׁים וַתְּהִי נַחֲלָתָן
13 עַל־מַטֵּה מִשְׁפַּחַת אֲבִיהֶן: אֵלֶּה הַמִּצוֹת
וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה אֶל־
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ:

ДОЧЬ, НАСЛЕДУЮЩАЯ УДЕЛ В КОЛЕНАХ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ДОЛЖНА СТАТЬ ЖЕНОЙ КОГО-ЛИБО ИЗ СЕМЕЙСТВА КОЛЕНА ОТЦА СВОЕГО, ЧТОБЫ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ НАСЛЕДОВАЛИ КАЖДЫЙ УДЕЛ ОТЦОВ СВОИХ, /9/ И ЧТОБЫ НЕ ПЕРЕХОДИЛ УДЕЛ ОТ КОЛЕНА К ДРУГОМУ КОЛЕНУ, ИБО КАЖДЫЙ ЧЕЛОВЕК СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ К УДЕЛУ СВОЕГО КОЛЕНА ДОЛЖЕН БЫТЬ ПРИВЯЗАН". /10/ КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ, ТАК И СДЕЛАЛИ ДОЧЕРИ ЦЛОФХАДА. /11/ И СТАЛИ МАХЛА, ТИРЦА, И ХОГЛА, И МИЛЬКА, И НОА, ДОЧЕРИ ЦЛОФХАДА, ЖЕНАМИ СЫНОВ ДЯДЕЙ СВОИХ. /12/ ЛЮДЯМ ИЗ СЕМЕЙСТВ СЫНОВ МЕНАШЕ, СЫНА ЙОСЕФА, СТАЛИ ОНИ ЖЕНАМИ, И ОСТАЛСЯ УДЕЛ ИХ ЗА КОЛЕНОМ СЕМЕЙСТВА ОТЦА ИХ. /13/ ЭТО ЗАПОВЕДИ И ЗАКОНЫ, КОТОРЫЕ ЗАПОВЕДАЛ БОГ ЧЕРЕЗ МОШЕ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ В СТЕПЯХ МОАВА, У ИОРДАНА, НАПРОТИВ ИЕРИХОНА.

12. и остался удел их Это давало возможность каждому колену сохранять свои наследные уделы в пределах владений данного колена.

13. это заповеди и законы Приведенные в главах 27–36.

В соответствии с традицией написания, огласовки и произношения текста Торы ("масорой"), в книге Бемидбар содержится 1288 стихов, составляющих 10 недельных глав.

ИРМЕЯҒУ, 2 ירמיהו ב

/4/ СЛУШАЙТЕ СЛОВО БОГА, ДОМ ЯАКОВА И ВСЕ СЕМЕЙСТВА ДОМА ИЗРАИЛЯ! /5/ ТАК СКАЗАЛ БОГ: «КАКУЮ НАШЛИ ОТЦЫ ВАШИ ВО МНЕ НЕСПРАВЕДЛИВОСТЬ, ЧТО ОТДАЛИЛИСЬ ОТ МЕНЯ И ПОШЛИ ЗА СУЕТОЙ, И СТАЛИ СУЕТНЫ, /6/ И НЕ СКАЗАЛИ: "ГДЕ БОГ, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ НАС ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ И ВЕЛ НАС ПО ПУС-

4 שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה בֵּית יַעֲקֹב וְכֹל־מִשְׁפְּחוֹת
ה בֵּית יִשְׂרָאֵל: כֹּה | אָמַר יְהוָה מַה־מָּצְאוּ
אֲבוֹתֵיכֶם בִּי עָוֶל כִּי רָחֲקוּ מֵעָלָי וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי
6 הַהֶבֶל וַיֶּהְבָּלוּ: וְלֹא אָמְרוּ אַיֵּה יְהוָה
הַמַּעֲלֶה אֹתָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַמּוֹלִיךְ

Ғафтара главы Масъэй

Ирмеяғу, 2:4–28, 3:4, 4:1–2

Глава 2:4–13. Неблагодарность сынов Израиля в ответ на любовь Всевышнего

Описание жизни Ирмеяғу и событий современной ему эпохи приводится в комментарии к ғафтаре предыдущей главы. Там же разъясняется причина, по которой главы из книги пророка Ирмеяғу были выбраны в качестве ғафтары к последним недельным главам книги Бемидбар.

4. слушайте... дом Яакова и все семейства дома Израиля Пророчество Ирмеяғу обращено ко всему еврейскому народу: к имущим и к неимущим, к обладающим властью и влиянием и к простым людям.

5. какую... несправедливость Это риторический вопрос. Никто и никогда не смог предъявить Всевышнему обоснованные претензии, что Он поступает несправедливо или по Своему усмотрению, а не по суду. Когда же речь идет о еврейском народе, то Творец на первое место ставит меру милосердия. Наказания приходят на народ только тогда, когда существует реальная угроза, что без них сыны Израиля превратятся в обычный народ, живущий в соответствии с жестокими, бесчеловечными законами и поклоняющийся безжизненным истуканам. Поэтому неверность Всевышнему, отдаление от Него сынов Израиля ничем не могут быть оправданы. Стремление служить чужим богам также не может быть обосновано тем, что это необходимо – оно не приносит никакой выгоды и не дает человеку защиты, и сыны Израиля прекрасно знают это.

и пошли за суетой Иврит: *ѓевель*. Букв. "пар", "туман". Пророк пользуется этим образом, чтобы подчеркнуть бессмысленность идолопоклонства: поклонение идолам столь же осмысленное занятие, как попытка схватить руками утренний туман – тратится много усилий, кажется, что вот-вот цель будет достигнута и человек станет обладателем чего-то редкого и ценного, но в результате в руках не остается ничего.

и стали суетны Человека формируют его убеждения и поступки. И поэтому поклонение идолам, столь же бессмысленное, как погоня за туманом, делает самого человека похожим на туман, который исчезает бесследно, не оставляя следа. Все поступки человека, избравшего путь идолопоклонства, а следовательно, и вся его жизнь становятся бессмысленными. Он, как правило, не достигает цели, а если и получает то, к чему стремился, то это не доставляет ему никакой радости.

6–7. Чтобы подчеркнуть проявленную по отношению ко Всевышнему неблагодарность, пророк начинает перечислять чудеса, направленные на то, чтобы спасти, поддержать и сделать благополучным путь народа, вышедшего из Египта. Разве все, что произошло в период исхода, не свидетельствует о великой любви Всевышнего к Своему народу и о Его заботе о сынах Израиля?

אֹתָנוּ בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ עֲרָבָה וְשׁוּחָה בְּאֶרֶץ
צִיָּה וְצַלְמָוֶת בְּאֶרֶץ לֹא־עָבַר בָּהּ אִישׁ וְלֹא־
יָשַׁב אָדָם שָׁם: וָאָבִיא אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ 7
הַכַּרְמֶל לֶאֱכֹל פִּרְיָהּ וְטוּבָהּ וַתָּבֹאוּ וַתְּטַמְּאוּ
אֶת־אַרְצִי וְנַחֲלָתִי שַׂמְתֶּם לְתוֹעֵבָה: 8
הַכֹּהֲנִים לֹא אָמְרוּ אַיֵּה יְהוָה וְתֹפְשֵׂי
הַתּוֹרָה לֹא יְדָעֻונִי וְהָרֹעִים פָּשְׁעוּ בִי
וְהַנְּבִיאִים נִבְּאוּ בַבַּעַל וְאַחֲרֵי לֹא־יוֹעֲלוּ

ТЫНЕ, ПО СТРАНЕ СТЕПЕЙ И ОВРАГОВ, ПО СТРАНЕ ЗАСУШЛИВОЙ, по стране ТЬМЫ, ПО СТРАНЕ, ПО КОТОРОЙ НЕ ПРОХОДИЛ ЧЕЛОВЕК И ГДЕ НЕ ЖИЛ ЧЕЛОВЕК?". /7/ И ПРИВЕЛ Я ВАС В СТРАНУ ПЛОДОРОДНУЮ, ЧТОБЫ ЕЛИ ВЫ ПЛОДЫ ЕЕ И всё ЛУЧШЕЕ, что растет в ней. А ВЫ ПРИШЛИ И ОСКВЕРНИЛИ СТРАНУ МОЮ, И СДЕЛАЛИ УДЕЛ МОЙ МЕРЗОСТЬЮ. /8/ КОҒЕНЫ НЕ ГОВОРИЛИ: "ГДЕ БОГ?". И ПОСТИГШИЕ ТОРУ НЕ ЗНАЛИ МЕНЯ, А ПАСТЫРИ, цари и сановники, СОВЕРШАЛИ ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ МЕНЯ, И ПРОРОКИ ПРОРОЧЕСТВОВАЛИ ИМЕНЕМ БААЛЯ И ЗА БЕСПОЛЕЗНЫМИ идолами ШЛИ. /9/ ПОЭТОМУ ЕЩЕ СВЕДУ Я

6. [по стране] тьмы "Как в кромешной тьме человек не может продолжать движение по избранному им пути и, начиная делать неуверенные попытки сдвинуться в том или ином направлении, только натыкается на препятствия и остается в полном неведении относительно своего местонахождения в каждый конкретный момент, так и еврейский народ в пустыне не знал бы, в каком направлении продолжать движение, и заблудился бы среди камней, песков и скал. Его уделом, в лучшем случае, стало бы долгое бессмысленное блуждание" (Пик).

7. в страну плодородную Букв. "в страну плодоносящих садов". "На возделанные земли, где вы найдете виноградники и ухоженные сады" (Кимхи).

и осквернили Страна, которая была предназначена для того, чтобы стать святой, т. е. прежде всего свободной от языческих культов и идолопоклонства, была превращена вами в место поклонения чужим богам.

удел Мой Страна, избранная Всевышним для претворения в жизнь Его планов. Страна Израиля должна была стать в духовном смысле идеальным местом и положительно влиять на все страны и континенты.

и сделали... мерзостью Вы продолжали делать то же самое, что и идолопоклонники, населявшие эти земли до вас, большинство которых, благодаря непосредственной помощи Всевышнего, вы смогли покорить, уничтожить или изгнать из Святой земли.

8. коҒены не говорили Заповеди Торы нельзя исполнять формально, механически. Несмотря на то, что служение Всевышнему в Храме ограничено строгими рамками и производится в соответствии с многочисленными неизменными правилами, оно не предполагает, что человек может исполнять заповеди, не задумываясь над тем, для чего он это делает, не испытывая постоянного стремления приблизиться ко Всевышнему и как можно острее и отчетливее ощутить раскрытие Божественного Присутствия.

не знали Меня Те, кто призваны изучать Тору, забыли, для чего они это делают. Учение превратилось в формальность и стало своей противоположностью: оно в большей степени стало отдалять от человека живое ощущение Божественного Присутствия в мире, чем приближать его.

а пастыри, [цари и сановники] Правители сравниваются с пастухами, которые должны оберегать свое стадо и заботиться о его пропитании.

и пророки Пророк может не понять пророчество, и в этом его вина, т. к. изначально Всевышний раскрывает человеку только то, что тот в состоянии понять. Но правильное восприятие пророчества требует напряжения всех сил и полной преданности Всевышнему. Пророков, оказавшихся неспособными понять то, что им сообщается с Небес, Ирмеяҳу называет пророками Бааля.

и за бесполезными [идолами] шли

9 הָלָכוּ: לָכֵן עֹד אָרִיב אִתְּכֶם נְאֻם־יְהוָה
י וְאֶת־בְּנֵי בְנֵיכֶם אָרִיב: כִּי עִבְרוּ אִיֵּי כִתִּיִּם
וּרְאוּ וְקֵדָר שִׁלְחוּ וְהִתְבּוֹנְנוּ מְאֹד וּרְאוּ הֶן
11 הָיְתָה כָּזֹאת: הַהֵימִיר גּוֹי אֱלֹהִים וְהֵמָּה לֹא
12 אֱלֹהִים וְעַמִּי הֵמִיר כְּבוֹדוֹ בְּלוֹא יוֹעִיל: שֹׁמּוּ
שָׁמַיִם עַל־זֹאת וְשֹׂעֲרוּ חָרְבוּ מְאֹד נְאֻם־
13 יְהוָה: כִּי־שְׁתַּיִם רָעוֹת עָשָׂה עַמִּי אֹתִי עָזְבוּ
מְקוֹר | מַיִם חַיִּים לַחְצֹב לָהֶם בֹּארֹת

СЧЕТЫ С ВАМИ, – СЛОВО БОГА, – И С СЫНОВЬЯМИ СЫНОВЕЙ ВАШИХ СВЕДУ Я СЧЕТЫ. /10/ ПРОЙДИТЕ ПО ОСТРОВАМ КИТИМ И ПОСМОТРИТЕ, И К сынам КЕЙДАРА ПОШЛИТЕ посланцев. ВНИМАТЕЛЬНО ПРИСМОТРИТЕСЬ, И УВИДИТЕ, БЫВАЛО ЛИ ЧТО-ЛИБО ПОДОБНОЕ? /11/ СМЕНИЛ ЛИ КАКОЙ-ЛИБО НАРОД БОГОВ своих, А ведь ОНИ НЕ БОГИ? А МОЙ НАРОД СМЕНИЛ ДОСТОИНСТВО СВОЕ НА ТЩЕТУ. /12/ ДИВИТЕСЬ, НЕБЕСА, ЭТОМУ, И СОДРОГНИТЕСЬ, И ИССУШИТЕСЬ СОВЕРШЕННО, – СЛОВО БОГА. /13/ ИБО ДВА ЗЛА СОВЕРШИЛ НАРОД МОЙ: МЕНЯ, ИСТОЧНИК ЖИВОЙ ВОДЫ, ОСТАВИЛИ сыны Израиля, ЧТОБЫ ВЫСЕКАТЬ ВОДОЕМЫ – ВОДОЕМЫ ТРЕСКАЮЩИЕСЯ, ко-

Искали поддержку в том, что не может быть опорой для человека в трудную минуту.

9. поэтому еще сведу Я счеты Всевышний говорит о наказании, которое Он посылает на народ, как об отмщении. Но это только для того, чтобы люди осознали, насколько отвратительны Творцу их преступления. Наказание Всевышнего никогда не носит характера мести, а направлено на исправление народа.

10. пройдите по островам китим Кипр и острова, расположенные у берегов Греции и Италии.

и к [сынам] Кейдара пошлите Кейдар – название одного из арабских племен. Но в данном случае оно использовано как имя собирательное, обозначающее все арабские племена, кочевавшие по пустыне. Пророк хочет сказать: "Пошлите гонцов на восток и на запад и узнайте...".

11. сменил ли какой-либо народ богов [своих] Ни один народ не оставлял с таким легкомыслием свои божества и не прекращал служение им добровольно, без всякой видимой причины, которая могла бы побудить его сменить один культ на другой. Язычники оставались верными своим божествам, несмотря на то, что те не приносят человеку никакой реальной пользы. На этом фоне преступление Израиля кажется еще более тяжелым: народ оставил служение истинному Богу, Который всегда был для них и защитой, и источником жизненных сил и благословений.

12. дивитесь, небеса Пророк хочет сказать, что даже неодушевленная природа должна быть поражена тем, что произошло, и изумиться той неблагодарности, которую проявил народ по отношению к Творцу, Который, проявляя Свою любовь, совершил для него множество чудес.

13. источник живой воды "У них всегда под рукой были свежие живительные воды из потоков и источников, чистые, прохладные и обильные. Но вместо того, чтобы черпать из этих потоков и источников, они с большим трудом и неимоверными затратами сил высекали в скалах углубления и собирали в них воду. Эта вода, которой всегда не хватало, была застоявшейся и невкусной, но люди предпочитали ее проточным водам и водам источников. Более того, водосборники, высеченные в скалах, часто давали трещины и протекали, и в тот момент, когда требовалось большое количество воды, оказывалось, что ее недостаточно. Трудно подобрать более точное сравнение, чтобы показать безумие людей, сменивших свои славу и величие на то, что не имеет никакого смысла и не приносит никакой пользы" (Пик).

торые НЕ ДЕРЖАТ ВОДЫ. /14/ РАБ ЛИ ИЗРАИЛЬ ИЛИ РОДИЛСЯ В РАБСТВЕ, ЧТО СТАЛ ОН ДОБЫЧЕЙ? /15/ Почему РЫЧАТ НА НЕГО ЛЬВЫ, ПОДАЮТ ГОЛОС СВОЙ? И почему ПРЕВРАТИЛИ ОНИ СТРАНУ ЕГО В ПУСТЫНЮ, ГОРОДА ЕГО СОЖЖЕНЫ И НЕТ в них ЖИТЕЛЕЙ? /16/ За что СЫНЫ НОФА И ТАХПАНХЕСА ПРОЛОМИЛИ ТЕБЕ ТЕМЯ? /17/ НЕ ЗА ТО ЛИ СДЕЛАНО ЭТО С ТОБОЙ, ЧТО ОСТАВИЛ ТЫ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, В ТО ВРЕМЯ, КОГДА ВЕЛ ОН ТЕБЯ ПО ПУТИ? /18/ А ТЕПЕРЬ ЧТО ТЕБЕ искать спасения НА ПУТИ В ЕГИПЕТ? ПИТЬ ЛИ вместо живой воды ВОДУ ШИХОРА [Нила]? И ЧТО

בְּאֹרֹת נִשְׁבָּרִים אֲשֶׁר לֹא־יָכְלוּ הַמָּיִם׃
14 הֲעֶבֶד יִשְׂרָאֵל אִם־יְלִיד בַּיִת הוּא מַדּוּעַ
טו הָיָה לָבַז׃ עָלָיו יִשְׁאֲגוּ כְפִרִים נָתְנוּ קוֹלָם
וַיָּשִׁיתוּ אַרְצוֹ לְשַׁמָּה עָרָיו נִצְתָה מִבְּלִי
16 יֹשֵׁב׃ גַּם־בְּנֵי־נֹף וְתַחְפַּנְחֵס יִרְעוּךְ
17 קָדְקֹד׃ הֲלוֹא־זֹאת תַּעֲשֶׂה־לָּךְ עָזְבֵךְ אֶת־
18 יְהוָה אֱלֹהַיִךְ בְּעֵת מוֹלִיכֵךְ בַּדָּרֶךְ׃ וְעַתָּה
מַה־לָּךְ לְדֶרֶךְ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מֵי שִׁחוֹר

14–17. Грех Израиля

Иудея будет наказана не только за идолопоклонство, но и за неверие в Бога, которое выразилось прежде всего в момент опасности: в поиске защиты у Ассирии и Египта, в постоянном стремлении правителей заключить союз с одной из сильнейших держав. См. комм. к стиху 18.

14. раб ли Израиль или родился в рабстве Израиль всегда ощущал заботу Всевышнего, подобно тому как чувствует постоянную опеку отца сын, живущий в его доме. Почему же тогда он проявляет признаки характера, свойственные только рабу, который на протяжении долгих лет не знал ничего другого, кроме пренебрежения к себе, беззащитности и постоянной необходимости искать защиту у тех или иных покровителей.

что стал он добычей Как же Израиль оказался в зависимости от тех сил, которые никогда не представляли для него никакой опасности, пока он надеялся на Бога, верил в Него и пользовался Его помощью и поддержкой?

15. рычат на него львы Образ врагов, окружающих народ со всех сторон и, прежде всего, Ассирии, которая неожиданно стала мировой державой, претендующей на господство над всеми соседними странами.

16. сыны Нофа и Тахпанхеса Египтяне, к которым многие из влиятельных людей, обладавших правом принимать важные решения, были готовы обратиться за помощью.

Нофа Мемфис, столица Нижнего Египта.

Тахпанхеса Дафна, стратегически важная крепость на северо-восточной границе Египта, контролирующая пути, ведущие в Кнаан. В Тахпанхес Ирмеяѓу был уведен силой в конце своей жизни, когда уже после разрушения Храма оставшиеся в Стране Израиля евреи, боясь мести Невухаднецара за убийство его наместника в Иудее, решили бежать в Египет.

17. Ответ на вопрос, содержащийся в стихе 14.

в то время, когда вел Он тебя по пути Всевышний указал Израилю пути истинного служения Ему, но еврейский народ сошел с них и заблудился.

18–19. Измена союзников

18. а теперь что тебе [искать спасения] на пути в Египет... на пути в Ашур Правители Иудеи, чтобы противостоять Ассирии, искали помощи у Египта и пытались заключить с ним союз. Гошеа, последний царь Израильского царства, также искал помощи у Египта в своей борьбе с могущественной Ассирией. Царь Йошаяѓу погиб, выйдя навстречу египетскому войску, чтобы преградить ему путь и тем самым исполнить свой долг союзника Ассирии. Но что могли принести союзы с чужими народами, когда сам Израиль не верил до конца во Всевышнего и совершал преступления против Него?

пить ли [вместо живой воды] воду Шихора Смириться ли с вассальной зависимостью. Шихор – одно из названий Нила. На языке пророков "пить чьи-

וּמַה־לְּךָ֙ לְדֶ֣רֶךְ אַשּׁ֔וּר לִשְׁתּ֖וֹת מֵ֣י נָהָ֑ר:
19 תִּיסָּרֵ֣ךְ רָעָתֵ֔ךְ וּמְשֻׁבוֹתַ֖יִךְ תּוֹכִחֽוּךְ וְדָעִ֤י וּרְאִי֙
כִּי־רַ֣ע וָמָ֔ר עָזְבֵ֖ךְ אֶת־יְהוָ֣ה אֱלֹהָ֑יִךְ וְלֹא
פַחְדָתִ֥י אֵלַ֛יִךְ נְאֻם־אֲדֹנָ֥י יֱהוִ֖ה צְבָאֽוֹת: כִּ֤י
כ מֵעוֹלָ֙ם שָׁבַ֣רְתִּי עֻלֵּ֔ךְ נִתַּ֖קְתִּי מוֹסְרֹתַ֑יִךְ
וַתֹּ֣אמְרִ֔י לֹ֥א אעבד אֶֽעֱבֹ֖ר כִּ֣י עַל־כָּל־גִּבְעָ֣ה
גְבֹהָ֔ה וְתַחַת֙ כָּל־עֵ֣ץ רַעֲנָ֔ן אַתְּ֥ צֹעָ֖ה זֹנָֽה:
21 וְאָנֹכִ֞י נְטַעְתִּ֣יךְ שֹׂרֵ֗ק כֻּלֹּה֙ זֶ֣רַע אֱמֶ֔ת וְאֵ֥יךְ
22 נֶהְפַּכְתְּ֥ לִי֙ סוּרֵ֣י הַגֶּ֔פֶן נָכְרִיָּֽה: כִּֽי אִם־תִּכְבְּסִי֙
בַּ֣נֶּ֔תֶר וְתַרְבִּי־לָ֖ךְ בֹּרִ֑ית נִכְתָּ֤ם עֲוֹנֵךְ֙ לְפָנַ֔י
23 נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֥י יֱהוִֽה: אֵ֚יךְ תֹּאמְרִי֙ לֹ֣א נִטְמֵ֔אתִי

ТЕБЕ искать НА ПУТИ В АШУР? ПИТЬ ЛИ ВОДУ РЕКИ Евфрат? /19/ БУДЕТ ТЕРЗАТЬ ТЕБЯ ЗЛО, КОТОРОЕ ТЫ СОВЕРШИЛ, И ОТХОД ТВОЙ от верного пути ОБЛИЧИТ ТЕБЯ, И УЗНАЕШЬ ТЫ И УВИДИШЬ, ЧТО ПЛОХО И ГОРЬКО ТЕБЕ ИЗ-ЗА ТОГО, ЧТО ОСТАВИЛ ТЫ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, НО НЕ так было тебе, когда был у тебя СТРАХ ПРЕДО МНОЮ, – СЛОВО ГОСПОДА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога ВОИНСТВ. /20/ – УЖЕ ИЗДАВНА РАЗБИЛ Я ЯРМО ТВОЕ И РАЗОРВАЛ УЗЫ ТВОИ, И СКАЗАЛ ТЫ: "НЕ НАРУШУ Я больше", НО НА КАЖДОМ ВЫСОКОМ ХОЛМЕ И ПОД КАЖДЫМ ЗЕЛЕНЫМ ДЕРЕВОМ РАСПУТНИЧАЛ ТЫ, как БЛУДНИЦА. /21/ Я НАСАДИЛ ТЕБЯ КАК ВИНОГРАДНУЮ ЛОЗУ, ВЕРНОЕ ПОТОМСТВО – КАК ЖЕ ПРЕВРАТИЛСЯ ТЫ У МЕНЯ В ОДИЧАВШУЮ ЧУЖУЮ ЛОЗУ? /22/ ДАЖЕ ЕСЛИ БУДЕШЬ ТЫ СМЫВАТЬ пятно греха этого ЩЕЛОКОМ И МНОГО МЫЛА ВОЗЬМЕШЬ, все равно ОСТАНЕТСЯ ВИНА ТВОЯ ПЯТНОМ ПРЕДО МНОЮ, – СЛОВО ГОСПОДА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога. /23/ – КАК

то воды" означает "зависеть". В данном случае речь идет о зависимости от Египта.

пить ли воду реки [Евфрат] Признать ли власть Ассирии.

19. будет терзать тебя зло, которое ты совершил Несчастья, которые приведет дурное, творимое самим же народом, определят его судьбу.

и отход твой [от верного пути] Все беды и горести, которые принесет с собой уход с верной и правильной дороги, станут упреком народу.

[когда был у тебя] страх предо Мною Тогда ты держался правильного пути и опасался свернуть с него, не шел за чужими богами и не совершал дурного.

20–25. Судьба тех, кто поклоняется идолам

20. разбил Я ярмо твое В далеком прошлом Всевышний начал установление отношений с избранным Им народом с того, что спас его от притеснителей и поработителей, избавил от беды и отвел от него смертельную опасность (Кимхи).

не нарушу я [больше] После каждого из постигших его несчастий Израиль говорил, что он никогда больше не оставит Всевышнего и будет хранить верность союзу с Ним.

но на каждом высоком холме Израиль потянулся за теми народами, которые населяли Кнаан до него. На каждой возвышенности можно было найти места поклонения бесчисленным божествам, олицетворявшим силы природы или покровителей местности.

21–25. Пророк подчеркивает увеличение числа божеств, которым поклоняется еврейский народ, всякий раз находя образы для создания новых идолов в повседневной жизни земледельца или хозяина дома и главы семьи.

21. верное потомство Которое обязательно должно было проявить себя.

как же превратился... в одичавшую чужую лозу И сама посадка и тщательный уход за насаждениями не давали оснований предполагать, что произрастут плоды, похожие на те, что появляются на диких неухоженных растениях. Ср. Йешаяґу, 5:2–4.

22. и много мыла возьмешь Никакие меры, направленные исключительно на то, чтобы выглядеть красиво и благопристойно, без пересмотра всего своего поведения, без искреннего раскаяния и возвращения ко Всевышнему, не дадут

אַחֲרֵי הַבְּעָלִים לֹא הָלַכְתִּי רְאִי דַרְכֵּךְ בַּגָּיְא
דְּעִי מֶה עָשִׂית בִּכְרָה קַלָּה מְשָׁרֶכֶת דְּרָכֶיהָ:
24 פֶּרֶה | לִמֶּד מִדְבָּר בְּאַוַּת נפשו נַפְשָׁהּ שָׁאֲפָה
רُוחַ תַּאֲנָתָהּ מִי יְשִׁיבֶנָּה כָּל־מְבַקְשֶׁיהָ לֹא
כה יִיעָפוּ בְּחָדְשָׁהּ יִמְצָאוּנָהּ: מִנְעִי רַגְלֵךְ מִיָּחֵף
וגורנך וּגְרוֹנֵךְ מִצְמָאָה וַתֹּאמְרִי נוֹאָשׁ לֹוא כִּי־
26 אָהַבְתִּי זָרִים וְאַחֲרֵיהֶם אֵלֵךְ: כְּבֹשֶׁת גַּנָּב כִּי
יִמָּצֵא כֵּן הֹבִישׁוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה מַלְכֵיהֶם
27 שָׂרֵיהֶם וְכֹהֲנֵיהֶם וּנְבִיאֵיהֶם: אֹמְרִים לָעֵץ

МОЖЕШЬ ТЫ СКАЗАТЬ: "НЕ ОСКВЕРНИЛСЯ Я, ЗА БААЛЯМИ НЕ ХОДИЛ Я"? ПОСМОТРИ НА ПУТЬ СВОЙ В ДОЛИНЕ, на грех поклонения Пеору, ПОЗНАЙ, ЧТО НАДЕЛАЛ ТЫ, словно РЕЗВАЯ ВЕРБЛЮДИЦА, ИЗВРАЩАЮЩАЯ ПУТИ СВОИ. /24/ ДИКУЮ ОСЛИЦУ, ПРИВЫЧНУЮ К ПУСТЫНЕ, ЧТО ЗАДЫХАЕТСЯ ОТ СТРАСТИ СВОЕЙ, КТО СМОЖЕТ СДЕРЖАТЬ, когда одолевает ее ПОХОТЬ? Будут искать ее ВСЕ, КТО ЗАХОЧЕТ ВЕРНУТЬ ЕЕ, пока НЕ УТОМЯТСЯ, НО только если НЕ СТАРШЕ МЕСЯЦА ОНА, НАЙДУТ ОНИ ЕЕ. /25/ НЕ ДАЙ НОГАМ ТВОИМ СТУПАТЬ БОСЫМИ И ГОРТАНИ ТВОЕЙ – пересохнуть ОТ ЖАЖДЫ, как блудница, у которой не на что купить обувь и питье. НО ТЫ СКАЗАЛ: "НАПРАСНО! НЕТ, не хочу я ничего этого, ИБО ЛЮБЛЮ Я ЧУЖИХ И ЗА НИМИ ПОЙДУ!". /26/ КАК ОПОЗОРЕН БЫВАЕТ ВОР, КОГДА ЛОВЯТ ЕГО, ТАК ОПОЗОРИЛИСЬ сыны ДОМА ИЗРАИЛЯ: ОНИ сами, ЦАРИ ИХ, САНОВНИКИ ИХ, И КОГЕНЫ ИХ, И ПРОРОКИ ИХ. /27/ ГОВОРЯТ ОНИ ДЕРЕВУ: "ТЫ ОТЕЦ МОЙ!" И КАМНЮ: "ТЫ ПОРОДИЛ НАС!",

никакого результата, не отведут беды и наказаний.

23. за баалями не ходил Скорее всего, пророк приводит те слова, которыми отвечают идолопоклонники, погрязшие в служении чужим богам, но продолжающие признавать Всевышнего Творцом мира и формально соблюдать закон Торы. Они не могут допустить мысли, что не причиняющее никому вреда увлечение культурой и культами окружающих народов может мешать кому бы то ни было. Ирмеягу подчеркивает ту жестокость, с которой связано поклонение божествам многочисленных народов и племен, соседствующих с Израилем. Его оппоненты не хотят замечать этой стороны идолопоклонства.

посмотри на путь свой в долине Скорее всего, пророк имеет в виду ужас принесения человеческих жертв Молоху, которому поклонялись в долине Геѓином.

резвая верблюдица, извращающая пути свои Бессмысленно бегающая в поисках забавы и развлечений.

24. кто сможет сдержать, [когда одолевает ее] похоть Насколько трудно заставить животное изменить свои привычки, настолько же трудно заставить народ Израиля изменить свое поведение (Раши).

[пока] не утомятся Им придется утомлять себя в поисках.

25. не дай ногам твоим ступать босыми и гортани твоей – [пересохнуть] от жажды Совершать дурные дела, которые приводят к усталости и не дают никаких жизненных сил.

напрасно Все усилия напрасны. Израиль уже пошел по пути, который приведет его к трагедии.

26–27. Бесполезность идолов в то время, когда приходит настоящая беда

26. как опозорен бывает вор Человек, которого все считали благородным и достойным, неожиданно пойманный в тот момент, когда он совершал кражу.

они [сами], цари их Все слои общества почувствуют стыд за народ, к которому принадлежат.

и коѓены их, и пророки их Служащие идолам и поклоняющиеся баалям.

27. говорят они Именно это и является причиной их позора.

ИБО ОТВЕРНУЛИСЬ ОНИ ОТ МЕНЯ, А НЕ ОБРАТИЛИ КО МНЕ ЛИЦО СВОЕ. НО ВО ВРЕМЯ БЕДСТВИЯ СВОЕГО ГОВОРЯТ: "ВСТАНЬ И СПАСИ НАС!". /28/ ГДЕ ЖЕ БОГИ ТВОИ, КОТОРЫХ ТЫ СДЕЛАЛ СЕБЕ? ПУСТЬ ОНИ И ВСТАЮТ! СМОГУТ ЛИ ОНИ СПАСТИ ТЕБЯ ВО ВРЕМЯ БЕДСТВИЯ ТВОЕГО? ВЕДЬ СКОЛЬКО ГОРОДОВ У ТЕБЯ, СТОЛЬКО И БОГОВ У ТЕБЯ, ИУДЕЯ!».

אֲבִי אַתָּה וְלָאֶבֶן אַתְּ ילדתני יִלַּדְתָּנוּ כִּי־פָנוּ
אֵלַי עֹרֶף וְלֹא פָנִים וּבְעֵת רָעָתָם יֹאמְרוּ
קוּמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ: וְאַיֵּה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ 28
לָּךְ יָקוּמוּ אִם־יוֹשִׁיעוּךָ בְּעֵת רָעָתֶךָ כִּי
מִסְפַּר עָרֶיךָ הָיוּ אֱלֹהֶיךָ יְהוּדָה: ס

В общинах ашкеназов добавляют следующий отрывок (Ирмеягу, 3:4):

ГЛАВА 3

/4/ «РАЗВЕ НЕ ОБРАЩАЛСЯ ТЫ КО МНЕ ТОЛЬКО ЧТО: "ТЫ – ОТЕЦ МОЙ, НАСТАВНИК МОЙ В МОЛОДОСТИ МОЕЙ!"?».

ג

הֲלוֹא מֵעַתָּה קראתי קָרָאת לִי אָבִי אַלּוּף 4
נְעוּרַי אָתָּה:

В общинах сефардов добавляют следующий отрывок (Ирмеягу, 4:1,2):

ГЛАВА 4

/1/ «ЕСЛИ ВЕРНЕШЬСЯ ТЫ, ИЗРАИЛЬ, – СЛОВО БОГА, – если КО МНЕ ВЕРНЕШЬСЯ И ЕСЛИ ИЗБАВИШЬСЯ ОТ МЕРЗОСТНЫХ идолов СВОИХ, ТО НЕ БУДЕШЬ СКИТАТЬСЯ более. /2/ И если ПОКЛЯНЕШЬСЯ ТЫ: "...Как ЖИВ БОГ!", поклянешься ПО ПРАВДЕ, ПО ЗАКОНУ И ПО СПРАВЕДЛИВОСТИ, ТО БЛАГОСЛОВЛЯТЬСЯ БУДУТ ТОБОЙ НАРОДЫ И ГОРДИТЬСЯ БУДУТ ТОБОЙ!».

ד

אִם־תָּשׁוּב יִשְׂרָאֵל | נְאֻם־יְהוָה אֵלַי תָּשׁוּב 1
וְאִם־תָּסִיר שִׁקּוּצֶיךָ מִפָּנַי וְלֹא תָנוּד:
וְנִשְׁבַּעְתָּ חַי־יְהוָה בֶּאֱמֶת בְּמִשְׁפָּט 2
וּבְצִדָקָה וְהִתְבָּרְכוּ בוֹ גוֹיִם וּבוֹ
יִתְהַלָּלוּ: ס

говорят: "Встань и спаси нас!" Когда придет настоящая беда и потребуется защита и помощь, они осознают всю тщетность надежды на идолов и истуканов. Сыны Израиля вновь обратят свои взоры ко Всевышнему, Который один спасает и избавляет.

Обычай обязывает закончить ѓафтару не словами упрека и обличения грехов, не предвещением бед и наказаний, а доброй вестью, произнесенной тем же пророком, заглянувшим в будущее и увидевшим то светлое время, которое уготовано сынам Израиля. Поэтому когда тема завершена и выстроился логически завершенный отрывок текста, ѓафтара переходит к главам 3-й и 4-й из книги пророка Ирмеягу. В этих главах рассказывается о признании сынами Израиля Бога Отцом и Наставником (Ирмеягу, 3:4) и о возвращении народа к Нему. По словам пророка, все человечество должно почувствовать восстановление духовного уровня народа Израиля после его раскаяния и благословить невиданный духовный подъем, который повлияет на весь мир (Ирмеягу, 4:1,2).

Примечания к книге Бемидбар

Обеты и клятвы, с точки зрения иудаизма

Мудрецы всех поколений считают требование Торы относиться с полной ответственностью и уважением к обещанию, которое дает человек, законом, который следует понимать буквально. Никакие пояснения и комментарии к нему не должны быть направлены на то, чтобы уменьшить ответственность человека за обещание, произнесенное им при тех или иных обстоятельствах, независимо от того, подкрепил он свои слова клятвой или нет. Позиция мудрецов в этом вопросе становится понятной из следующего высказывания Талмуда: «Пусть твое "да" будет "да", а твое "нет" будет "нет". Тот, кто не привык держать данное слово, совершает столь же тяжелое преступление, как и нарушение запрета поклонения идолам. Тот, кто говорит неправду, лишается возможности находиться там, где происходит раскрытие Божественного Присутствия».

Обетом считаются только слова, произнесенные вслух. Хотя человек должен быть тверд в своих намерениях и исполнять их, даже если он не выразил словами свое решение, тем не менее отказ от принятого решения в подобном случае не считается нарушением закона Торы. Обет вступает в силу только в том случае, если он был произнесен добровольно, без физического или морального давления. Кроме того, в момент принятия на себя тех или иных обязательств человек должен хорошо понимать, что́ он произносит и что́ будет следствием сказанного им. Если же через какое-то время оказывается, что он не осознавал последствий принятия обета, обет может быть с него снят. Общим правилом принятия обязательств, как клятвенных, так и произносимых без клятвы, является то, что человек не может наложить никаких ограничений на действия другого, даже если это его сын или дочь, не может обязать другого человека выполнить какое-либо действие, разрешить или запретить ему или третьему лицу пользоваться его имуществом.

Разрешая давать обеты и клятвы, Тора не считает их произнесение желательным: "Но если ты воздержишься от обетов, то не будет на тебе греха" (Дварим, 23:23). "Не торопись устами своими, и пусть сердце твое не спешит произносить что-либо пред Богом... Лучше обета не давать, чем дать и не исполнить. Не давай устам твоим вводить в грех плоть твою" (Коѓелет, 5:1,4). Мудрецы тивериадской, вавилонской, александрийской и других школ ориентировались на эти положения, приведенные как в Торе, так и в книгах пророков. Так, Филон Александрийский провозгласил: "Слово добродетельного человека должно быть его клятвой, т. е. откровенным, неизменным и честным. Поэтому сами обеты и клятвы следует признать излишними. Есть люди, которые произносят обеты и клятвы, движимые ненавистью к своим ближним. Например, они клянутся, что не будут сидеть за одним столом с таким-то и таким-то, что ни за что не впустят в дом нелюбимого ими человека. Такие люди должны обратиться ко Всевышнему с молитвой, чтобы Он ниспослал их душе излечение". Мудрецы, жившие в эпоху танаим, говорили: "Не привыкай давать обеты". Шмуэль, великий мудрец, живший в Вавилоне, говорил: "Тот, кто дает обет, называется злодеем даже в том случае, когда он исполняет его". Во времена Мишны произнесение обетов считалось дурной привычкой и признаком плохого воспитания. Частое произнесение обетов и клятв считалось позором не только для самого человека, но и для его родителей. Это можно сравнить с ситуацией, когда люди с подозрением смотрят на того, кто повторяет через каждое слово "клянусь вам", и начинают спрашивать себя, кто же его роди-

тели и где он воспитывался. Однако мудрецы признавали, что есть исключение из общего правила, – а именно, когда человек произносит обет, чтобы помочь себе самому избавиться от дурной привычки, которую он никак не может оставить из-за недостатка силы воли, или побудить себя сделать доброе дело, которое по тем или иным причинам он постоянно откладывает. Но в то же время "Шулхан Арух" предупреждает, что даже в подобном случае, когда мудрецы Торы не относятся столь отрицательно к самому факту произнесения клятвы и считают ее произнесение допустимым, человеку все же лучше попытаться достичь желаемого результата, не произнося клятвенных обещаний и не принимая на себя обетов: "Даже обеты помочь бедным и нуждающимся являются нежелательными. Если у человека есть возможность помочь другим, пусть он это сделает без каких-либо предварительных заявлений".

Конечно же, большинство людей никогда не поднималось до столь высокого уровня ответственности за произнесенное слово, и у многих сохранился восточный обычай постоянно произносить обеты и обещания, часто подтверждая их клятвенными заявлениями. Кроме того, в трудные минуты люди часто давали обеты, которые потом оказывались не в состоянии исполнить. Подобные обязательства могли идти вразрез с теми обязанностями, которые несет на себе, например, отец семейства, или вступать в противоречие с принятыми между соседями отношениями. В подобных случаях мудрецы считали, что человеку необходимо указать выход из сложившейся ситуации и при определенных условиях способствовать тому, чтобы он мог снять с себя необдуманную клятву или обет. Человек не обладает правом отменить свою собственную клятву или обет, даже если их исполнение оказывается крайне обременительным для него. Прекратить действие данного слова можно, только обратившись к авторитетному суду, состоящему из трех евреев, соблюдающих закон Торы, или, в крайнем случае, к одному судье, специалисту в вопросах обязательств, принятых на себя с клятвенным подтверждением. После выяснения всех обстоятельств, при которых была дана клятва, и тщательного анализа всех последствий, к которым может привести исполнение человеком данного им слова, суд может снять с еврея возложенные им на себя обязанности. Возможно это только при том условии, что в момент произнесения обещания, обета или клятвы, он не знал или не мог знать всех вытекающих из ее соблюдения последствий, а также при условии, что никому не будет нанесен моральный или имущественный ущерб в результате отмены данной клятвы.

Клятва или обет, которые были даны другому человеку, даже если он несовершеннолетний или нееврей, не могут быть отменены без ведома и согласия этого человека. Клятва или обет, произнесенные человеком в суде, не могут быть отменены и сняты никем другим, кроме этого суда. Даже более авторитетный суд не может сделать этого. Мудрецы стремились снять с людей те обеты, которые они выполняли с трудом, чтобы избежать нарушения данного слова, что само по себе считается нарушением запрета Торы.

"Коль нидрей"

Перед самым началом Йом-Кипура, дня, когда прощаются все грехи человека в ответ на его искреннее раскаяние, каждый еврей стремится исправить последствия своих дурных поступков. Уже несколько веков во всех общинах мира принят обычай начинать молитву этого дня со снятия обетов, обещаний и клятв со всех членов общины. Однако в число этих клятв, обещаний и обетов не входят обязательства по отношению к другому человеку – они могут быть сняты с того, кто дал их, только с согласия второй стороны. "Коль нидрей" также не может освободить человека от клятвы, произнесенной им в суде публично.

У "Коль нидрей" своя долгая история. Красота древней мелодии и та сосредоточенность и трепет, с которыми мы произносим первые слова обращения ко Всевышнему перед самым заходом солнца, перед началом святого дня, свидетельствуют о тайне, скрывающейся за

этими словами, часть которых произносится на арамейском языке. До того, как наступит день, когда перед человеком раскрывается истина, всякая ложь, которую только можно устранить, должна быть изгнана из мира. Некоторые из крупнейших авторитетов эпохи гаонов (VI – XI вв.) возражали против включения "Коль нидрей" в число молитв, произносимых накануне Йом-Кипура. Опасения гаонов оправдались через несколько десятилетий. Несмотря на то, что в XI в. молитва была отредактирована (но не изменена принципиально) одним из известнейших мудрецов того времени, она очень быстро стала оружием в руках христианской церкви, познакомившейся с ее содержанием. Церковные служители доказывали своей неграмотной пастве, что слово еврея ничего не стоит и что этот народ строит козни, а потом очищает себя перед небесами, произнося заклинания. В своих проповедях они ссылались на текст "Коль нидрей".

Реформистское течение в иудаизме отменило эту молитву более ста лет назад, в самом начале своей деятельности. Но и среди ортодоксального еврейства до сих пор время от времени раздаются голоса, требующие исключить эту молитву из молитвенников. Раввин Й. Герц получил письмо, подписанное представителями нескольких европейских общин и содержащее предложение отказаться от "Коль нидрей". Его ответ приводится ниже.

«Внесение предлагаемых Вами изменений в вечернюю молитву Йом-Кипура должно быть тщательно обдумано и взвешено, несмотря на то, что эти изменения представляются незначительными и не относятся к основной части службы. Особенно стоит обратить внимание на проблемы, связанные с отменой "Коль нидрей". Эту молитву читают практически во всех еврейских общинах на протяжении десяти столетий. Она всегда служила поводом для нападок на нашу веру и образ жизни, основанный на законах Торы. Поэтому отмена "Коль нидрей" была бы воспринята многими деятелями христианской церкви как изменение нашего закона и признание того, что еврейский народ на протяжении долгих столетий обманывал неевреев, среди которых ему пришлось жить в изгнании, и раз в году снимал с себя грехи. Таким образом, отмена этой древней молитвы, хотим мы того или нет, будет рассматриваться как подтверждение справедливости нелепых и ни на чем не основанных обвинений, которые выдвигались против нас и наших предков на протяжении нескольких столетий. За долгую историю нашей религии было предпринято немало попыток изменить или вообще отменить "Коль нидрей". Однако тот факт, что несмотря на все проблемы, связанные с ее публичным произнесением в синагогах, она сохранилась до сегодняшнего дня и не нашлось ни одного авторитета, который взял бы на себя смелость переписать начало молитвы Судного дня, свидетельствует о ее необычайной важности, вытекающей из особо строгого отношения закона Торы к данной человеком клятве и к принятым на себя обетам. "Коль нидрей" произносят все члены общины в присутствии еврейского суда, состоящего из трех человек, которых выбирают заранее. Этот суд призван снять все обещания, которые человек не может по тем или иным причинам выполнить, и все клятвы, которые он не может сдержать. При этом суд не уполномочен отменять те обещания и клятвы, которые связаны с интересами других людей. "Коль нидрей" не относится к обещаниям, произнесенным человеком наедине или публично, если их отмена нанесет ущерб другим людям.

Рассматривая вопрос о сохранении молитвы "Коль нидрей" среди других молитв, произносимых в Йом-Кипур, или ее отмене, невозможно не упомянуть, что недавние исторические исследования подтвердили факт, который делает сами слова этого снятия обещаний накануне строгого и торжественного дня своеобразным памятником страданий и мучений многих тысяч евреев на протяжении веков. Молитва "Коль нидрей" была составлена в Испании в VII в., когда тамошние еврейские общины подвергались жесточайшим гонениям со стороны вестготов. Целые общины были обречены на уничтожение, а люди подвергались мучениям, истязаниям и пыт-

кам, если они не соглашались отказаться от веры предков и не давали клятвенного обещания, что никогда больше не будут соблюдать закон Торы. Когда через какое-то время угроза миновала, многие из тех, кто дали подобную клятву, боялись вернуться к соблюдению еврейского закона, потому что, не зная закона Торы, полагали, что, снова начав исполнять заповеди еврейской религии, они поступят нечестно по отношению к тем, кому поклялись, и их старания исполнить все в соответствии с еврейским законом не будут угодны Всевышнему. Необходимо было развеять это массовое заблуждение и вернуть большое число людей к иудаизму и практике соблюдения еврейского закона. С этой целью было принято постановление снять все обещания перед лицом еврейского суда накануне Йом-Кипура. Это постановление относилось как к мужчинам, так и к женщинам.

В начале этого века в некоторых общинах отказались от чтения "Коль нидрей" в начале Судного дня, но позже практически все они вернулись к этому древнему обычаю. Причина заключалась в том, что люди осознали непреходящую ценность торжественно произносимых слов об отмене всех клятв и обещаний как напоминания о всех тех, кто принял мученическую смерть, и о тех, кто не выдержал страшного испытания и отказался от своей веры, а затем всю жизнь мучился и стремился вернуться к своему народу».

דברים

ДВАРИМ

Книга Дварим

НАЗВАНИЕ. Пятая и последняя из книг, записанных рукой Моше, начинается словами *Эйле ѓадварим* ("Вот слова..."). Как и предыдущие четыре книги, она получила свое название по одному из первых открывающих ее слов – *Дварим*. Однако в талмудической литературе завершающую книгу Торы называют "Мишнэ Тора" ("Повторение Торы"). Это название взято из 18-го стиха 17-й главы книги, в котором приводится обязательная для еврейского царя заповедь записать на пергаменте последнюю часть Торы, всегда иметь ее при себе и постоянно изучать: *...вехатав ло эт мишнэ ѓатора ѓазот аль сефер...* ("...пусть спишет себе книгу учения этого", или букв. "книгу повторения учения этого"). Из этого предложения видно, что сама Тора охарактеризовала пятую и последнюю из входящих в нее частей как "повторение", потому что этот текст вобрал в себя все законы и моральные принципы, которые были сформулированы в предыдущих четырех частях Пятикнижия. Среди евреев, проживавших в эпоху Второго Храма в Александрии и в других эллинистических городах диаспоры и говоривших по-гречески, наиболее распространенным названием книги Дварим стало "Дейтерономион", что в переводе с греческого означает "Второй закон". Это слово было заимствовано переводчиками с греческого на латинский, и в латинском переводе Пятикнижия книга Дварим также называется Deuteronimium. От этого слова происходит название последней книги Торы в большинстве европейских языков. В русском переводе название последней части Пятикнижия является калькой с греческого, отразившей буквальный смысл слова *дейтерономион* – "Второзаконие".

СОДЕРЖАНИЕ. Если бы кто-нибудь задался целью подобрать к последней из пяти книг Моше не формальный заголовок, а название, отражающее смысл этого текста, не похожего ни на один из отрывков Торы, предшествующих ему, то, возможно, он остановился бы на следующих словах: "Последнее напутствие Моше и Тора как песнь еврейского народа".

Человек, возглавивший сынов Израиля в период исхода из Египта и руководивший ими на протяжении сорока лет странствий, подвел к границам Святой земли новое поколение, выросшее в пустыне. Ему не суждено было пересечь вместе с ними Иордан и возглавить народ в период завоевания удела, дарованного Всевышним сынам Израиля. Последнее что Моше сделал перед смертью – он собрал весь народ и обратился к нему со словами поучения. Перед ним стояло новое поколение, выросшее в пустыне, – и в первом обращении он рассказал об исходе из Египта и годах странствий, раскрыв духовные причины неудач сынов Израиля. Вторая часть обращения посвящена тем испытаниям, с которыми еврейский народ столкнется при завоевании Страны Кнаан и при ее освоении. Моше говорил не о трудностях войны, а о духовных проблемах еврейского народа. В третьей части своего обращения великий руководитель предостерег людей, напомнив о тех наказаниях, которые ожидают сынов Израиля, если они оставят соблюдение Божественного Закона, и о награде для тех, кто останется верен Торе несмотря ни на что. Во втором обращении Моше возвращается к основным законам Торы (главы 12–26), которые должны будут соблюдать сыны Израиля на своей земле. Эти законы приводятся не как перечень правил, а как обсуждение морально-нравственных проблем (с учетом тех условий, которые возникнут в новой обстановке). Книга Дварим завершается песней и последними благословениями Моше. В песне Моше называет Всевышнего "Скалой Израиля". Комментаторы говорят, что благословения, произнесенные человеком незадолго до смерти, производят особое действие на тех, кто их слушает. Благословения Моше полны добрых пожеланий процветания и достижения благополучия и мощи в духовном, политическом

и личном плане. Моше поднимается на гору, указанную ему Всевышним, чтобы умереть там, и никто не знает, где находится его могила. "И не было более пророка в Израиле, подобного Моше".

ВЛИЯНИЕ. Дварим – уникальная книга. Ее нельзя сравнить ни с хрониками, ни с историко-философскими очерками, ни с личными воспоминаниями, ни с поэтическими произведениями, ни со сводом законов, ни с книгами пророков, ни с комментариями к главам Торы, хотя в ней легко можно найти характерные для всех этих жанров черты. Фактически пятая книга Торы представляет собой записанную речь, с которой Моше обратился к народу, что и определило ее ритмическую структуру. Эмоциональное напряжение слов пророка, обращенных к народу, за судьбу которого он чувствует ответственность, порождено тем же светом, который исходил от его лица. Простота выражений и оборотов речи наиболее подходит для изложения абсолютных истин, которые всегда и повсюду остаются неизменными: Бог один, и человек должен полностью посвятить себя служению Ему. Всевышний ассоциируется только со справедливостью, истинностью, милостью и любовью. Самым ярким выражением этих идей является ежедневное чтение "Шма", отрывка из книги Дварим, который обязывает верить в абсолютное единство Творца, проявляющееся через единство Творения и единство избранного Всевышним народа.

В книге Дварим Всевышний объявлен не только Судьей и Правителем, но и Отцом и Другом. "Люби Бога, Всесильного твоего, всем сердцем своим, и всей душою своей, и всем существом своим" (Дварим, 6:5). Такая беззаветная любовь к Богу должна сочетаться с любовью к людям, а у праведных людей – с любовью ко всему сотворенному. Человек должен осознать неслучайность каждого сотворенного элемента природы, а также полную справедливость Всевышнего при управлении миром. Заключенный брак не должен казаться ему случайным, а семейная жизнь – незначительной. Влияние этой последней книги Моше на еврея как человека верующего, сына своего народа, гражданина и семьянина, строящего свою личную жизнь, не было превзойдено ни одним другим источником, направленным на формирование личности.

ДЕЛЕНИЕ. Глава 1:1–5 – введение.

1:6–4:40 – первое обращение Моше к сынам Израиля, в котором он напоминает о событиях, произошедших во время сорокалетнего пути из Египта в Страну Израиля. Моше призывает не забывать о тех истинах, которые были познаны у горы Синай в момент дарования Торы.

4:44–гл. 26 – второе обращение Моше, он подробно излагает основные принципы, положенные в основу союза. Разъясняя закон, Моше останавливается на порядке служения Всевышнему (12:1–16:17), на построении государства (16:18–гл. 18), на уголовном кодексе (гл. 19–21:1–9), на законах семейной жизни (21:10–гл. 25), на порядке службы в Храме (гл. 26).

Главы 27–30 – третье обращение Моше. Принятие обязанности исполнять Закон и возобновление союза между Всевышним и Израилем.

Главы 31–34 – последние дни Моше. Йеѓошуа назначен новым руководителем; на коѓенов возложена обязанность сохранения и проведения в жизнь законов; песнь, благословения и смерть Моше.

Дварим

Главы 1–3:22

Глава 1:1–5. Введение

Обычно эти стихи воспринимаются как вводные предложения, относящиеся ко всему тексту книги Дварим. Согласно одному из мнений, в них приведено описание того места, где незадолго до своей смерти Моше обратился к народу. Представляется логичным, что перед изложением законов и наставлений, содержащихся в последней из книг Пятикнижия, Моше хотел точно указать не только время, но и место, где были сообщены все эти заповеди и слова поучения. Благодаря этому книга Дварим должна была стать документом, подтверждающим, что сыны Израиля были предупреждены о последствиях несоблюдения законов Торы. Однако большинство комментаторов склонны видеть в длинном перечне не указание на несколько географических точек, позволяющих определить конкретное место, расположенное между ними, а названия целого ряда стоянок в пустыне. При таком варианте прочтения текста предложения, открывающие книгу, становятся не столько общим введением к ней, сколько началом первого обращения Моше к сынам Израиля. Слова эти превращаются из ориентиров, указывающих место, где было произнесено и записано учение, изложенное в книге Дварим, в начало рассказа о прошлом, ставшего основной темой первого обращения Моше.

Важность столь незначительного, казалось бы, расхождения мнений становится понятной, если учесть, что перечень стоянок в пустыне – напоминание народу о том, что Моше уже неоднократно предупреждал народ о трагических последствиях несоблюдения закона. Но народ не внял его словам – и целое поколение было обречено на смерть в пустыне. Названия мест стали напоминанием о преступлениях, совершенных народом, и намеком на конкретные слова упрека и поучения, которые Моше произносил после каждой из принципиальных ошибок сынов Израиля, начиная с момента исхода из Египта. Теперь перед вступлением в Эрец-Исраэль, на последней из стоянок, Моше вновь возвращается к тем событиям и напоминает стоящему перед ним новому поколению, какие уроки следовало бы извлечь их отцам из всего произошедшего. Это не сухой экскурс в историю, а призыв осознать значимость постановлений, которые им предстоит услышать. Таким образом, Моше заботится не столько о том, чтобы книга стала документом, в котором указано, где и когда он был составлен, сколько о том, чтобы сыны Израиля вспомнили прошлое и осознали, что несоблюдение закона Торы рано или поздно оборачивается трагедией. Несмотря на то, что большинство приведенных в книге Дварим законов либо не упоминались раньше, либо были изложены в иной форме, Моше надеется, что уроки прошлого научат скрупулезно соблюдать все повеления Всевышнего.

Из длинного перечня стоянок, на которых Моше упрекал народ за совершенные поступки, становится понятно, что рассказ о годах странствий в пустыне – это первое обращение Моше ко всем сынам Израиля на последней стоянке, но далеко не первый его разговор с ними. Как учитель поколения, он и до этого момента при каждом удобном случае напоминал слова учения, раскрывая духовные причины достижений и неудач, разъясняя смысл происходящего и доводя до сознания закон и моральные принципы Торы. Таким образом, перечень стоянок, которыми отмечен долгий путь, относится ко всей книге Дварим только как общее предупреждение об обязанности самоотверженно соблюдать все законы Торы: как полученные ранее, так и впервые услышанные в прииорданских степях. В основном этот перечень представляет собой введение к первому обращению, в котором Моше говорит исключительно о прошлом с целью заставить

1 ГЛАВА 1 א א

/1/ ВОТ СЛОВА, КОТОРЫЕ ГОВОРИЛ МОШЕ ВСЕМУ ИЗРАИЛЮ НА ТОЙ СТОРОНЕ ИОРДАНА, В ПУСТЫНЕ, В СТЕПИ, ПРОТИВ СУФА, МЕЖДУ ПАРАНОМ И МЕЖДУ ТОФЕЛЕМ, И ЛАВАНОМ, И ХАЦЕРОТОМ, И ДИ-

1 אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־כָּל־
יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בַּמִּדְבָּר בָּעֲרָבָה מ֫וֹל
סוּף בֵּין־פָּארָן וּבֵין־תֹּפֶל וְלָבָן וַחֲצֵרֹת וְדִי

народ задуматься и сделать выводы. Изложение законов, знание которых потребуется народу, проживающему на Святой земле, он оставляет на будущее. Они станут основной темой его последующих бесед с сынами Израиля.

1. вот слова Комментаторы отмечают, что глагол *дибер*, от которого образовано слово *дварим*, указывает на требовательность тона говорящего, когда его цель – пробудить сознание и совесть того, к кому он обращается. Поэтому *дварим* можно перевести не только как "слова", но и как "слова поучения".

всему Израилю "Эти слова приведены в Торе для того, чтобы подчеркнуть положительные черты сынов Израиля. Несмотря на то, что было хорошо известно о намерении Моше обратиться к народу со словами упрека и поучения, люди пришли, чтобы выслушать его и постараться исправить свои дела" (Сифри).

на той стороне Иордана Иврит: *беэвер гаЯрден*. Букв. "за Иорданом". Так мог сказать только житель Страны Кнаан, для которого степи на восточном берегу Иордана находятся "на той стороне реки". Описание местонахождения последней стоянки сынов Израиля с точки зрения того, кто находится в Стране Кнаан, объясняется тем, что Тора всегда смотрит на настоящее глазами будущего. Если менялись, например, названия мест или населенных пунктов, то, как правило, Тора пользуется последним из известных названий. И в самом ближайшем будущем, когда после смерти Моше сыны Израиля перейдут через расступившиеся для них воды Иордана, степи Моава станут для них "той стороной Иордана". С точки зрения тех комментаторов, которые рассматривают слова *беэвер гаЯрден* как название, закрепившееся за данной местностью, приведенное выше объяснение является лишним: так же как названием Трансиордания современный человек пользуется вне зависимости от того, на каком берегу Иордана он находится, так и для древнего мира *беэвер гаЯрден* было определенным географическим понятием.

в степи В Иорданской долине, бóльшая часть которой является степью. Южная часть долины огибает с востока Мертвое море и тянется до Акабского залива – северо-восточной части Красного моря.

против Суфа Сокращенное название моря Суф, известного в наше время как Красное море.

между Параном Пустыня Паран в наше время известна как пустыня Эль-Тих, в северной части Синайского полуострова; на востоке она граничит с Аравой.

и между Тофелем Некоторые исследователи идентифицируют это место с населенным пунктом Эль-Тафиле, в 24 километрах к юго-востоку от Мертвого моря.

и Лаваном, и Хацеротом Возможно, речь идет о Ливне и Хацероте, упомянутых в Бемидбар, 33:17–20.

и Ди-Заăавом Расположение этого места неизвестно. Название может быть переведено как "месторождение золота". Пять географических названий, приведенных выше, по всей видимости, определяют те места, где Моше обращался к народу с поучением после очередного трагического события, требующего осмысления, анализа и понимания духовных причин произошедшего. Они соответствуют одной из стоянок, упомянутых выше, однако это соответствие (название стоянки – название места) не всегда легко определить. Но, вне всякого сомнения, названия этих мест связаны с событиями, происходившими на той или иной стоянке. В них содержится намек на преступления, совершенные сынами Израиля. И лишь одно их упоминание

זָהָב: אַחַד עָשָׂר יוֹם מֵחֹרֵב דֶּרֶךְ הַר־שֵׂעִיר 2
עַד קָדֵשׁ בַּרְנֵעַ: וַיְהִי בְּאַרְבָּעִים שָׁנָה 3
בְּעַשְׁתֵּי־עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ דִּבֶּר
מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
אֹתוֹ אֲלֵהֶם: אַחֲרֵי הַכֹּתוֹ אֶת סִיחֹן מֶלֶךְ 4
הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן וְאֶת עוֹג מֶלֶךְ
הַבָּשָׁן אֲשֶׁר־יוֹשֵׁב בְּעַשְׁתָּרֹת בְּאֶדְרֶעִי:

ЗАГАВОМ, /2/ В ОДИННАДЦАТИ ДНЯХ ПУТИ ОТ ХОРЕВА ЧЕРЕЗ ГОРУ СЕИР ДО КАДЕШ-БАРНЕА. /3/ И ВОТ, В СОРОКОВОМ ГОДУ, В ОДИННАДЦАТОМ МЕСЯЦЕ, В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА, ГОВОРИЛ МОШЕ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ ОБО ВСЕМ, ЧТО ПОВЕЛЕЛ ЕМУ БОГ О НИХ. /4/ ПОСЛЕ ТОГО, КАК РАЗГРОМИЛ ОН СИХОНА, ЦАРЯ ЭМОРЕЕВ, КОТОРЫЙ ЖИЛ В ХЕШБОНЕ, И ОГА, ЦАРЯ БАШАНА, КОТОРЫЙ ЖИЛ В АШТАРОТЕ, В ЭДРЕИ, /5/ ПО ТУ СТОРОНУ ИОРДАНА, В СТРАНЕ МОАВ, НАЧАЛ МО-

должно было звучать как упрек для тех, к кому обращался Моше. Так, например, Онкелос предлагает следующий вариант прочтения этого стиха: "Вот слова, с которыми обратился Моше ко всему Израилю за Иорданом. Он упрекал их, потому что они грешили в пустыне и вызвали гнев Всевышнего в степях Моава; напротив моря Суф они роптали на Всевышнего; в Паране они говорили неправду (*тофель*) о мане (*лаван*); в Хацероте они прогневали Его, требуя мяса, а еще они сделали золотого тельца (*Ди-Загав*)".

2. в одиннадцати днях пути От горы Хорев. Хорев – одно из названий горы Синай. Моше подчеркивает, что после дарования Торы можно было за 11 дней достичь южных границ Святой земли, добравшись до Кадеш-Барнеа. Расстояние между двумя этими точками равно 180–200 км. В 1838 г. известный археолог и путешественник Робинсон прошел по описанному маршруту. Переход совершался на верблюдах и занял ровно одиннадцать дней.

через гору Сеир По дороге, проходящей через гору Сеир. Этот путь является самой восточной караванной тропой из всех, ведущих с Синайского полуострова к Кадешу.

3. в сороковом году Моше обратился к народу с этими словами почти через сорок лет после исхода из Египта. Великий руководитель служил своему народу до последнего дня жизни, так же как Яаков (Брейшит, гл. 49), Йеѓошуа (Йеѓошуа, гл. 24), Шмуэль (Шмуэль I, гл. 12) и Давид (Млахим I, гл. 2). Слова, произносимые перед самой смертью, оставляют особенно глубокий след в сердцах всех тех, кто внимает им.

в одиннадцатом месяце Иврит: *аштей асар*. Необходимо отметить, что в предыдущем стихе число одиннадцать выражено другим словосочетанием – *ахад асар*. Кёниг справедливо рассматривает факт употребления двух разных словосочетаний для обозначения одного и того же числа как одно из многочисленных свидетельств того, что, в отличие от самаритянской версии текста Торы и Септуагинты, ивритский текст Торы дошел до нас в своем первоначальном виде. Он передавался из поколения в поколение вместе с устной традицией, определяющей правила его записи, и никогда не делалось попыток сделать текст Торы более "гладким", красивым и легко читаемым.

4. Сихона... и Ога Эти победы сынов Израиля стали знаком благосклонности Всевышнего: они свидетельствовали о прощении за преступление сорокалетней давности – отказ идти в Страну Израиля – и о готовности Всевышнего помогать им в дальнейших столкновениях с многочисленными и мощными врагами. О разгроме Сихона и Ога постоянно упоминается в книге Дварим, т. к. эти события произошли совсем недавно и воспоминания о них были свежи в народной памяти. Кроме того, поражение, нанесенное двум могущественным царям, подняло авторитет Моше в глазах людей и позволило обратиться со словами поучения ко всей общине сынов Израиля.

в Эдреи Место, где был убит Ог (Бемидбар, 21:35). Многие исследователи идентифицируют это место с современным городом Деръа, расположенным в 48 км к востоку от озера Кинерет.

ШЕ ОБЪЯСНЯТЬ УЧЕНИЕ ЭТО, ГОВОРЯ: ה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ מוֹאָב הוֹאִיל מֹשֶׁה בֵּאֵר

5. учение это "Ивритское слово *Тора* никогда не понималось как "закон". Оно всегда имело значение "учение" (Херфорд). Слово *Тора* иногда используется в значении "моральный закон и нравственное учение", а иногда как определение частного аспекта или некоторой конкретной области знаний, как, например, в Мишлей (1:8): "*Тору* матери твоей не оставляй". Несколько раз слово *Тора* встречается в тексте Пятикнижия в значении "ряд предписаний, составляющих часть той или иной главы или книги". В тех случаях, когда речь идет о частном аспекте учения, *Тора* действительно может пониматься как свод формальных правил, с помощью которых определяются конкретные детали одного из законов. Но гораздо чаще это слово используется в значении "всеобъемлющее учение", и в подобных случаях его нельзя воспринимать как термин, указывающий на формальные постановления, – речь идет о сочетании правил закона и морально-нравственных аспектов.

1–5. Попытка представить первые предложения как вводные слова ко всей книге, цель которых указать то конкретное место, где великий руководитель сынов Израиля обратился к народу незадолго до своей смерти, порождает целый ряд трудностей в определении конкретной географической точки, а также множество других проблем, связанных с пониманием текста. Так, например, в 5-м стихе говорится: "...начал Моше объяснять учение это, говоря [*леймор*]...". Если эта фраза относится ко всей книге Дварим, то логично было бы ожидать, что сразу за ней последует более подробное изложение законов, уже известных сынам Израиля. Однако вслед за этим введением идет напоминание о событиях прошлых лет и разъяснение, за что народ был наказан сорока годами странствий по пустыне. Кроме того, основное содержание книги Дварим составляют законы и морально-нравственные положения, которые не упоминаются в предыдущих четырех книгах – из ста законов, приведенных в последней книге Пятикнижия, семьдесят встречаются впервые и являются совершенно новыми. Следовательно, слова "объяснять учение" относятся почти исключительно к первому обращению Моше, которое разъясняет смысл событий прошлого как следствие несоблюдения законов Торы и неповиновения Всевышнему. Именно эти слова призваны подчеркнуть жизненную необходимость соблюдения всех требований во все времена, в то время как в последующих обращениях к народу Моше почти не говорит о непреходящем значении Торы, а раскрывает новые законы и моральные основы, не имевшие принципиального значения в период странствий по пустыне, а теперь, в преддверии завоевания Эрец-Исраэль и необходимости построения государства, выдвинувшиеся на первый план. Таким образом, слова "...начал Моше объяснять учение это, говоря..." скорее всего относятся только к первому обращению, определяя его как разъяснение важности соблюдения законов на конкретных примерах из недалекого прошлого, что заставляет рассматривать последующее изложение законов и морально-нравственных принципов в книге Дварим как конкретное учение, изложенное после того, как была закончена нравоучительная часть.

Именно поэтому все классические комментарии рассматривают первые пять стихов книги Дварим не как введение ко всей книге, цель которого указать ориентиры на карте, позволяющие найти то место, где Моше в последний раз учил народ, а как вводные слова перед первым обращением к народу (1:6–4:40), в которых уже содержится основной упрек и поучение. Вследствие такого понимания меняется смысловая нагрузка первых предложений. Так, например, Сфорно, придерживающийся последнего мнения, воспользовавшись широко распространенным приемом комментирования, перефразировал первое предложение с целью подчеркнуть аспект продолжительности действия: "Это слова, которые Моше говорил, постоянно обращаясь ко всему Израилю за Иорданом, в степи,

напротив моря Суф, между Параном, и Тофелем, и Лаваном, и Хацеротом, и Ди-Заґавом... и, несмотря на то, что дорога от Хорева до Кадеш-Барнеа через гору Сеир занимает одиннадцать дней пути, сынам Израиля потребовалось сорок лет, чтобы добраться до места". Итак, Моше обращался к сынам Израиля на каждой стоянке во всех перечисленных местах, исподволь напоминая о том, что только их преступления не позволили достичь Святой земли за одиннадцать дней и тем самым завершить исход из Египта. Представляется, что Таргум Йонатан, Сифри и Раши понимали этот стих точно так же. "Если бы сыны Израиля оказались достойны, они могли бы вступить в Страну Израиля через одиннадцать дней, но они не захотели получить дар Всевышнего и навлекли на себя наказание – сорок лет странствий по пустыне" (Сифри). Луццатто усматривает продолжение этой же темы в стихах 3–5. Он также прибегает к перефразировке текста, используя ее как прием комментирования: "На сороковом году, после победы над Сихоном и Огом, Моше начал разъяснять учение с целью изложить его ясно и раскрыть глубинный смысл. Т. е. то учение, которое должно было быть усвоено за многолетний период странствий по пустыне, Моше хотел повторить перед всем народом, придав изложению иную форму. Подтверждение такому пониманию первых стихов книги Дварим легко найти в самом тексте первого обращения Моше к народу, готовому пересечь границы Страны Кнаан и приступить к ее завоеванию (1:6–4:40). В самом деле, это обращение начинается с воспоминания о пройденном пути и разъяснения молодому поколению, выросшему в пустыне, почему та дорога, которая должна была занять всего одиннадцать дней, растянулась на сорок лет и предыдущее поколение было обречено остаться за пределами границ Святой земли". Значит "одиннадцать дней пути" не следует понимать как ориентир, указывающий, где искать на карте то место, где было произнесено последнее обращение Моше, а как повод для начала долгого разговора о прошлом, о причине неудач и об ошибках, которые не должны повториться в будущем.

А. Первое обращение Моше

Воспоминание о переходе от горы Синай до Кадеша и призыв извлечь урок из произошедшего Главы 1:6–4:40

Моше вспоминает о всех трудностях, встретившихся сынам Израиля при переходе через пустыню от горы Синай до Кадеш-Барнеа, расположенного на границе Святой земли. Именно оттуда были отправлены двенадцать разведчиков, которые, вернувшись, рассказали перед всей общиной сынов Израиля, что земля, обещанная Всевышним, прекрасна, но люди, живущие там, – великаны и их никогда не удастся победить, что стены построенных ими крепостей достигают небес и никто и никогда не сможет захватить их. Этот рассказ вселил в сердца людей страх, народ был готов умереть в пустыне, только бы избежать ужасов войны. Люди совсем забыли о том, что Всевышний обещал им Свою помощь. Всевышний разгневался на сынов Израиля – и только молитва Моше спасла народ от мгновенной гибели. Но полное прощение не было даровано, и сыны Израиля, совершившие исход из Египта, были обречены блуждать по пустыне до тех пор, пока не вырастет новое поколение, которому будет позволено пересечь границы Святой земли. Моше рассказывает о своей отчаянной молитве и попытке добиться отмены этого сурового приговора. Но ему не удалось отменить Божественное постановление. Самому Моше не было разрешено пересечь границы Эрец-Исраэль, потому что поколение, которое он вывел из Египта, умерло в пустыне, а его наказание было связано с их приговором. На смену ему должен был прийти человек, сочетающий в себе знания мудреца Торы и талант полководца, который способен вести войну против превосходящих сил грозного противника.

38 лет странствий по пустыне не прошли даром: за это время выросло и сформировалось новое поколение. В конце срока наказания сынам Израиля было разрешено начать движение в сторону

6 אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת לֵאמֹר: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
דִּבֶּר אֵלֵינוּ בְּחֹרֵב לֵאמֹר רַב־לָכֶם שֶׁבֶת בָּהָר
7 הַזֶּה: פְּנוּ | וְסָעוּ לָכֶם וּבֹאוּ הַר הָאֱמֹרִי
וְאֶל־כָּל־שְׁכֵנָיו בָּעֲרָבָה בָהָר וּבַשְּׁפֵלָה וּבַנֶּגֶב
וּבְחוֹף הַיָּם אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַלְּבָנוֹן עַד־הַנָּהָר
8 הַגָּדֹל נְהַר־פְּרָת: רְאֵה נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם אֶת־
הָאָרֶץ בֹּאוּ וּרְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע
יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב
9 לָתֵת לָהֶם וּלְזַרְעָם אַחֲרֵיהֶם: וָאֹמַר אֲלֵכֶם

/6/ «БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ НАШ, ГОВОРИЛ НАМ У ХОРЕВА ТАК: "ПОЛНО ВАМ ЖИТЬ У ГОРЫ ЭТОЙ. /7/ РАЗВЕРНИТЕСЬ, И ОТПРАВЛЯЙТЕСЬ В ПУТЬ, И ИДИТЕ К ГОРАМ ЭМОРЕЕВ И КО ВСЕМ СОСЕДЯМ ИХ В СТЕПИ, В ГОРАХ, И НА НИЗМЕННОСТИ, И НА ЮГЕ, И ПО БЕРЕГУ МОРЯ, В СТРАНУ КНААН, И К ЛИВАНУ – ДО РЕКИ ВЕЛИКОЙ, РЕКИ ЕВФРАТ. /8/ СМОТРИ, ДАЛ Я ВАМ СТРАНУ ЭТУ, ИДИТЕ И ОВЛАДЕЙТЕ СТРАНОЮ, О КОТОРОЙ ПОКЛЯЛСЯ БОГ ОТЦАМ ВАШИМ, АВРАГАМУ, ИЦХАКУ И ЯКОВУ, ДАТЬ ИМ И ПОТОМСТВУ ИХ ПОСЛЕ НИХ!". /9/ А Я СКАЗАЛ ВАМ В ТО ВРЕ-

Святой земли. Им было запрещено нападать на Эдом, Моав и Амон. Многочисленный народ был вынужден двигаться в обход, по пустынной местности. Когда сыны Израиля пересекли поток Зеред, начался новый период: страх перед многочисленным народом, совершившим исход из Египта и движущимся, чтобы завоевать Святую землю, овладел всеми окружающими народами. Напрасно эморейский царь Сихон и башанский царь Ог пытались оказать сопротивление: их укрепленные города пали, население было уничтожено, а земли были разделены между коленами Реувена, Гада и половиной колена Менаше.

6–8. Повеление покинуть стоянку у горы Хорев

6. Бог, Всесильный наш Имя Всевышнего поставлено в начало предложения с целью привлечь внимание народа и придать особую значимость всему последующему изложению. «Из всех возможных упоминаний о Высшем Начале именно словосочетание "Бог, Всесильный наш" оказывает самое сильное воздействие на общество. Так было всегда и во всех поколениях» (Дж. А. Смит).

7. к горам Центральная гористая часть Страны Кнаан.

эмореев Общий термин, служащий для обозначения всех народов, проживавших на территории Страны Кнаан в период ее завоевания сынами Израиля (см. Амос, 2:9).

и на низменности Иврит: *шфела*. Слегка всхолмленная местность между прибрежной полосой и горными хребтами центральной части Страны Израиля. Один из самых плодородных и удобных для возделывания районов страны.

и на юге Южная часть Святой земли получила название *Негев* – "сухой", поскольку она отличается засушливым климатом (см. комм. к Бемидбар, 13:17).

и по берегу моря Равнина вдоль берега Средиземного моря, ширина которой – от 6 до 24 км.

и к Ливану Горный хребет в северной части Эрец-Исраэль.

до... реки Евфрат О таких границах Святой земли было сказано Авраѓаму (Брейшит, 15:18).

8. страною, о которой поклялся Бог отцам вашим Эта фраза встречается в книге Дварим более двадцати раз. Обещание Всевышнего отдать эту землю в наследный удел сынам Израиля благодаря заслугам их предков стало для еврейского народа одновременно и гарантией обретения наследного удела, и знаком непреходящей избранности (см. Брейшит, 12:7, 26:3, 28:13).

9–18. Назначение помощников

Первые самостоятельные шаги народа выявили, что слишком большая его численность является препятствием для того, чтобы один человек мог управлять им на переходах и во время военных действий. Моше не мог больше один решать все возникающие проблемы. В какой-то момент стало очевидно, что другие люди должны разделить с ним

בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר לֹא־אוּכַל לְבַדִּי שְׂאֵת
אֶתְכֶם: יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הִרְבָּה אֶתְכֶם וְהִנְּכֶם י
הַיּוֹם כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב: יְהוָה אֱלֹהֵי 11
אֲבוֹתֵכֶם יֹסֵף עֲלֵיכֶם כָּכֶם אֶלֶף פְּעָמִים
וִיבָרֵךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם: אֵיכָה אֶשָּׂא 12 שני
לְבַדִּי טָרְחֲכֶם וּמַשַּׂאֲכֶם וְריִבְכֶם: הָבוּ לָכֶם 13
אֲנָשִׁים חֲכָמִים וּנְבֹנִים וְיֹדְעִים לְשִׁבְטֵיכֶם

МЯ ТАК: "НЕ СМОГУ Я ОДИН НОСИТЬ ВАС. /10/ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, РАЗМНОЖИЛ ВАС, И ВОТ, ВЫ СЕГОДНЯ, КАК ЗВЕЗДЫ НЕБЕСНЫЕ, МНОГОЧИСЛЕННЫ. /11/ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТЦОВ ВАШИХ, ПРИБАВИТ К ВАМ ТЫСЯЧЕКРАТНО ПРОТИВ ТОГО, СКОЛЬКО ВАС ТЕПЕРЬ, И БЛАГОСЛОВИТ ВАС, КАК И ОБЕЩАЛ ВАМ. /12/ КАК ЖЕ МНЕ ОДНОМУ НОСИТЬ ЗАБОТЫ ВАШИ, ТЯГОТЫ ВАШИ И РАСПРИ ВАШИ? /13/ ВЫБЕРИТЕ СЕБЕ ЛЮДЕЙ МУДРЫХ, И РАЗУМНЫХ, И ЗНАТНЫХ В ПЛЕ-

ответственность управления общиной сынов Израиля. Однако Моше не был полностью удовлетворен структурой управления и судопроизводства, которая была создана по совету Итро, предложившего разбить людей на группы и подгруппы из тысячи, сотни и десяти человек в каждой (Шмот, гл. 18). Он хотел чтобы кроме руководителей и ответственных лиц, возглавлявших каждую группу и подгруппу, были назначены люди, которые возьмут на себя часть бремени общего руководства всеми коленами Израиля. С этой целью Моше просил избрать семьдесят человек, которые будут обладать достаточными способностями и благородством, чтобы стать его опорой в руководстве народом, собирающимся, по его представлениям, через несколько дней вступить в пределы Страны Израиля.

9. не смогу я один... Пересказ ситуации, описанной в Бемидбар, 11:14.

10. как звезды небесные Всевышний выполнил Свое обещание, данное Авраѓаму, сделать его потомство столь многочисленным, что его невозможно будет пересчитать, как звезды небесные (ср. Брейшит, 15:5).

11. Бог... и благословит вас Восклицание человека, преисполненного веры (ср. Шмуэль II, 24:3). Моше торопится благословить народ, чтобы произнесенные им слова, полные скрытого упрека, не были истолкованы неверно: он не гневается на сынов Израиля и не ждет того, чтобы жизнь доказала его правоту, обрушив на головы людей всевозможные несчастья. Напротив, он желает, чтобы народ преуспевал во всех начинаниях даже тогда, когда его уже не будет с ними (Хофман). Выражение "Бог, Всесильный отцов ваших" вошло во все сборники молитв. Это обращение ко Всевышнему указывает на неразрывную связь с Ним всех поколений сынов Израиля, никогда не прекращавшуюся благодаря постоянному служению. С другой стороны, выражение "Бог, Всесильный отцов ваших" указывает на неизменность любви Всевышнего к Своему народу и постоянство союза, хранимого Им.

12. как же мне одному... Моше возвращается к рассказу о том, как управление народом стало для него непосильным делом.

заботы ваши Моше упрекает народ за то, что люди были неуступчивы по отношению друг к другу. Из-за этого возникали споры, которые он должен был решать. В данном случае имеет значение не только занятость судьи; количество обращений в суд указывает на морально-нравственное состояние народа. Были люди, которые специально хотели затруднить жизнь Моше, потому что завидовали ему (Сифри).

тяготы ваши Ответственность за обеспечение народа водой и продуктами питания, недостаток которых всегда вызывал резкий протест против Моше как руководителя и как пророка, выведшего народ из Египта (Ибн Эзра).

и распри ваши Люди часто ссорились, и Моше необходимо было опереться на юридический орган, который мог бы взять на себя как законодательные, так и исполнительные функции.

13. выберите себе В стихе 15-м Тора ясно дает понять, что выбор людей, которые должны были составить некий орган управления народом, не был про-

14 וַאֲשִׁיבֵם בְּרָאשֵׁיכֶם: וַתַּעֲנוּ אֹתִי וַתֹּאמְרוּ
טו טוֹב־הַדָּבָר אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לַעֲשׂוֹת: וָאֶקַּח
אֶת־רָאשֵׁי שִׁבְטֵיכֶם אֲנָשִׁים חֲכָמִים וִידֻעִים
וָאֶתֵּן אוֹתָם רָאשִׁים עֲלֵיכֶם שָׂרֵי אֲלָפִים
וְשָׂרֵי מֵאוֹת וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֲשָׂרֹת
16 וְשֹׁטְרִים לְשִׁבְטֵיכֶם: וָאֲצַוֶּה אֶת־שֹׁפְטֵיכֶם
בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר שָׁמֹעַ בֵּין־אֲחֵיכֶם
וּשְׁפַטְתֶּם צֶדֶק בֵּין־אִישׁ וּבֵין־אָחִיו וּבֵין
17 גֵּרוֹ: לֹא־תַכִּירוּ פָנִים בַּמִּשְׁפָּט כַּקָּטֹן כַּגָּדֹל

14 МЕНАХ ВАШИХ, И Я ПОСТАВЛЮ ИХ ВО ГЛАВЕ ВАС". /14/ А ВЫ ОТВЕТИЛИ МНЕ И
טו СКАЗАЛИ: "ХОРОШО ТО, ЧТО ТЫ ВЕЛИШЬ СДЕЛАТЬ!". /15/ И ВЗЯЛ Я ГЛАВ ПЛЕМЕН ВАШИХ, ЛЮДЕЙ МУДРЫХ И ЗНАТНЫХ, И НАЗНАЧИЛ ИХ ГЛАВАМИ НАД ВАМИ: НАЧАЛЬНИКАМИ ТЫСЯЧ, И НАЧАЛЬНИКАМИ СОТЕН, И НАЧАЛЬНИКАМИ ПЯТИДЕСЯТИ, И НАЧАЛЬНИКАМИ ДЕСЯТКОВ, И НАДСМОТРЩИКАМИ ПО ПЛЕМЕНАМ ВАШИМ.
16 /16/ И ПОВЕЛЕЛ Я СУДЬЯМ ВАШИМ В ТО ВРЕМЯ, СКАЗАВ: "ВЫСЛУШИВАЙТЕ БРАТЬЕВ ВАШИХ И СУДИТЕ СПРАВЕДЛИВО КАЖДОГО С БРАТОМ ЕГО И С ПРИШЕЛЬЦЕМ ЕГО. /17/ НЕ ДАВАЙТЕ НИКОМУ
17

изведен демократическим путем – он был предоставлен Моше. Сифри отмечает, что все перечисленные свойства, которыми должны были обладать избранные, указывают не столько на их прямое участие во всех делах, сколько на право совещательного голоса.

и знатных Людей, известных своими заслугами.

15. людей мудрых и знатных Это предложение отличается от стиха 13-го, где среди качеств, которыми должны обладать будущие руководители народа, упоминается "понимание". В рассматриваемом предложении, когда перечисляются достоинства отобранных людей, не сказано, что среди них были "понимающие". Мудрецы Талмуда объясняют это тем, что Моше не смог найти среди сынов Израиля людей, которые, будучи способны принимать участие в руководстве народом, обладали бы всеми необходимыми свойствами. Были отобраны люди мудрые и знающие, а глубокое понимание, сравнимое с тем, которым обладал сам Моше, оказалось недостижимым даже для наиболее способного из них.

и надсмотрщиками Представители исполнительной власти, призванные охранять общественный порядок, обеспечивать соблюдение гражданского закона, а также следить за урегулированием отношений между спорящими сторонами в соответствии с постановлениями суда. Некоторые комментаторы считают, что слово *шотер* ("надсмотрщик") происходит от слова *штар* ("документ"). Если принять это мнение, то слову *шотер* следует приписать следующее семантическое значение: "лицо, приводящее в исполнение указ, изложенный в официальном документе".

16. выслушивайте братьев ваших Букв. "слушайте между братьями вашими". Судья не может заранее принимать точку зрения ни одной из спорящих сторон. Кроме того, он должен принимать во внимание не все, что говорится каждым из спорящих, а только то, что может быть проверено и доказано: часть заявления может быть сочтена верной, а часть того же самого заявления отброшена как бездоказательная или противоречащая имеющимся у суда данным.

и с пришельцем Нееврей, присоединившийся к еврейскому народу, приняв на себя обязанность соблюдать все законы Торы и пройдя все необходимые процедуры. Он ни в коем случае не должен быть ущемлен в правах. "Обеспечение равных юридических прав людей, присоединившихся к еврейскому народу не имеет параллелей в вавилонском законодательном кодексе" (С. А. Кук).

пришельцем его Многие комментаторы рассматривают притяжательное местоимение "его", выраженное в иврите местоименным суффиксом, как указание на то, что пришелец всегда находится в зависимом положении и оказывается в той или иной степени подчинения у своих соседей или работодателей. То же самое притяжательное местоимение "его" обретает иной смысловой оттенок в сочетании со словом "брат": "братом его".

17. не давайте никому предпочте-

תִּשְׁמָעُון לְא תָגוּרוּ מִפְּנֵי־אִישׁ כִּי הַמִּשְׁפָּט
לֵאלֹהִים הִוא וְהַדָּבָר אֲשֶׁר יִקְשֶׁה מִכֶּם
תַּקְרִבוּן אֵלַי וּשְׁמַעְתִּיו: וָאֲצַוֶּה אֶתְכֶם 18
בָּעֵת הַהִוא אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן:
וַנִּסַּע מֵחֹרֵב וַנֵּלֶךְ אֵת כָּל־הַמִּדְבָּר הַגָּדוֹל 19
וְהַנּוֹרָא הַהُוא אֲשֶׁר רְאִיתֶם דֶּרֶךְ הַר
הָאֱמֹרִי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֹתָנוּ
וַנָּבֹא עַד קָדֵשׁ בַּרְנֵעַ: וָאֹמַר אֲלֵכֶם בָּאתֶם כ
עַד־הַר הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נֹתֵן
לָנוּ: רְאֵה נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ אֶת־ 21
הָאָרֶץ עֲלֵה רֵשׁ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי

ПРЕДПОЧТЕНИЯ: КАК МАЛОГО, ТАК И ВЕЛИКОГО ВЫСЛУШИВАЙТЕ; НЕ БОЙТЕСЬ НИКОГО, ИБО СУД – в руках ВСЕСИЛЬНОГО. А ДЕЛО, КОТОРОЕ БУДЕТ СЛИШКОМ ТРУДНО ДЛЯ ВАС, ОСТАВЬТЕ МНЕ, И Я ВЫСЛУШАЮ ЕГО". /18/ И ДАЛ Я ВАМ В ТО ВРЕМЯ ПОВЕЛЕНИЕ ОБО ВСЕХ ДЕЛАХ, КОТОРЫЕ ВЫ ДОЛЖНЫ ДЕЛАТЬ. /19/ И ДВИНУЛИСЬ МЫ ОТ ХОРЕВА, И ПРОШЛИ ВСЮ ТУ ПУСТЫНЮ ВЕЛИКУЮ И СТРАШНУЮ, КОТОРУЮ ВЫ ВИДЕЛИ, ПО ПУТИ К ГОРАМ ЭМОРЕЕВ, КАК ПОВЕЛЕЛ НАМ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ НАШ, И ПРИШЛИ МЫ К КАДЕШ-БАРНЕА. /20/ И СКАЗАЛ Я ВАМ: "ДОШЛИ ВЫ ДО ГОР ЭМОРЕЕВ, КОТОРЫЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ НАШ, ДАЕТ НАМ. /21/ СМОТРИ, ДАЛ ТЕБЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, СТРАНУ ЭТУ, ИДИ И ОВЛАДЕЙ ЕЮ, КАК ГОВОРИЛ ТЕБЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТЦОВ ТВОИХ. НЕ БОЙСЯ И НЕ СТРА-

ния "Ни при каких обстоятельствах ты не должен выражать участие ни одной из заинтересованных сторон" (Моффатт). Судья должен избегать любых подарков или услуг, которые могут быть похожи на подкуп. Однажды, когда Шмуэль, один из величайших мудрецов Торы, живших в Вавилонии, собирался перейти по бревну неширокую, но быструю реку, незнакомый человек, оказавшийся поблизости, предложил взять его за руку и помочь преодолеть это трудное для пожилого человека препятствие. Перейдя через реку, Шмуэль поинтересовался, кто этот незнакомец, оказавший ему помощь. Оказалось, что это один из истцов, который обратился в его суд, чтобы возбудить дело о нанесении ему материального ущерба. "Друг мой, – сказал ему Шмуэль, – ты лишил меня возможности разбирать твое дело беспристрастно, и я должен отстраниться от рассмотрения и принятия судебного решения по поводу твоего иска" (см. также комм. к Дварим, 16:19).

как малого, так и великого выслушивайте Закон должен быть одинаков как для бедного, так и для богатого. У судьи не должно возникать желания принять решение в пользу богатого человека, чтобы снискать его расположение, или в пользу бедного человека, чтобы помочь ему материально. Из этого стиха Торы выводится еще одно положение: рассмотрение дела и принятие судебного решения относительно незначительной суммы денег или недорого стоящего имущества должны быть в глазах судьи столь же важны, как рассмотрение иска о больших денежных суммах или о дорогостоящем имуществе (Талмуд).

ибо суд – [в руках] Всесильного Судья должен ощущать себя представителем Всесильного и рассматривать принятие любого решения в суде как исполнение заповеди. (Ср. Диврей ѓаямим II, 19:6: «И сказал он судьям: "Смотрите, что вы делаете, ведь не для человека вы судите, а для Бога, Который с вами в судопроизводстве"».) В соответствии с еврейской традицией считается, что те, кто претворяют закон в жизнь и укрепляют моральные основы, опираясь на истину и справедливость, исполняют Божественное поручение. "Любой справедливый судья рассматривается как соучастник Творения, действующий вместе со Всевышним" (Талмуд).

19–46. От Хорева до Кадеш-Барнеа

19. ту пустыню великую и страшную "[Где] змеи ядовитые и скорпионы, где жажда и нет воды" (см. Дварим, 8:15).

22 אֲבֹתֵיכֶ֔ם לָכֶ֖ם אַל־תִּירָ֣א וְאַל־תֵּחָ֑ת: וַתִּקְרְבוּן
אֵלַ֣י כֻּלְּכֶ֔ם וַתֹּאמְר֕וּ נִשְׁלְחָ֥ה אֲנָשִׁ֖ים לְפָנֵ֑ינוּ
וַיְחָפְרוּ־לָ֨נוּ אֶת־הָאָ֜רֶץ וְיָשִׁ֣בוּ אֹתָ֗נוּ דָּבָר֙
אֶת־הַדֶּ֣רֶךְ אֲשֶׁ֣ר נַעֲלֶה־בָּ֔הּ וְאֵ֖ת הֶעָרִ֥ים
23 אֲשֶׁ֖ר נָבֹ֣א אֲלֵיהֶ֑ן: וַיִּיטַ֥ב בְּעֵינַ֖י הַדָּבָ֑ר
וָאֶקַּ֤ח מִכֶּם֙ שְׁנֵ֣ים עָשָׂ֔ר אֲנָשִׁ֖ים אִ֥ישׁ אֶחָֽד
24 לַשָּׁבֶֽט: וַיִּפְנ֣וּ וַיַּעֲל֔וּ הָהָ֖רָה וַיָּבֹ֑אוּ עַד־נַ֖חַל
כה אֶשְׁכֹּ֥ל וַיְרַגְּל֖וּ אֹתָֽהּ: וַיִּקְח֤וּ בְיָדָם֙ מִפְּרִ֣י
הָאָ֔רֶץ וַיּוֹרִדוּ֙ אֵלֵ֔ינוּ וַיָּשִׁ֥בוּ אֹתָ֖נוּ דָּבָ֑ר
וַיֹּאמְר֗וּ טוֹבָ֛ה הָאָ֥רֶץ אֲשֶׁר־יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖ינוּ
26 נֹתֵ֥ן לָֽנוּ: וְלֹ֥א אֲבִיתֶ֖ם לַעֲלֹ֑ת וַתַּמְר֕וּ אֶת־פִּ֖י
27 יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶֽם: וַתֵּרָגְנ֣וּ בְאָהֳלֵיכֶ֔ם וַתֹּאמְר֕וּ
בְּשִׂנְאַ֥ת יְהוָ֖ה אֹתָ֑נוּ הוֹצִיאָ֨נוּ מֵאֶ֤רֶץ מִצְרַיִם֙

ШИСЬ!". /22/ НО ПОДОШЛИ КО МНЕ ВСЕ ВЫ И СКАЗАЛИ: "ПОШЛЕМ ЛЮДЕЙ ПЕРЕД СОБОЙ, ЧТОБЫ РАЗВЕДАЛИ ОНИ НАМ СТРАНУ И РАССКАЗАЛИ НАМ О ДОРОГЕ, ПО КОТОРОЙ НАМ ИДТИ, И О ГОРОДАХ, К КОТОРЫМ НАМ ИДТИ". /23/ И ПОНРАВИЛОСЬ МНЕ СЛОВО ЭТО, И ВЗЯЛ Я ИЗ ВАС ДВЕНАДЦАТЬ ЧЕЛОВЕК, ПО ОДНОМУ ЧЕЛОВЕКУ ОТ КОЛЕНА. /24/ И ОТПРАВИЛИСЬ ОНИ, И ПОДНЯЛИСЬ В ГОРЫ, И ДОШЛИ ДО долины ПОТОКА ЭШКОЛЬ, И РАЗВЕДАЛИ ЕЕ. /25/ И ВЗЯЛИ ОНИ В РУКИ СВОИ ИЗ ПЛОДОВ ТОЙ СТРАНЫ, И СНЕСЛИ К НАМ, И РАССКАЗАЛИ НАМ, И СКАЗАЛИ: "ХОРОША СТРАНА, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ НАШ, ДАЕТ НАМ!". /26/ НО ВЫ НЕ ЗАХОТЕЛИ ПОДНЯТЬСЯ, И ВОСПРОТИВИЛИСЬ ПОВЕЛЕНИЮ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ВАШЕГО. /27/ И ВОЗРОПТАЛИ ВЫ В ШАТРАХ ВАШИХ, И СКАЗАЛИ: "ПО НЕНАВИСТИ БОГА К НАМ ВЫВЕЛ ОН НАС ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, ЧТОБЫ ПРЕ-

22–25. Миссия разведчиков.

22. но подошли ко мне все вы Рассказ о разведчиках и отказе народа идти в Эрец-Исраэль приводится в 13-й главе книги Бемидбар. Но там не хватает некоторых важных деталей, связанных с этими событиями. Подробности, приведенные Моше в этих стихах, позволяют восстановить истинную картину произошедшего. Главная цель Моше в этом рассказе – подчеркнуть, что предложение послать разведчиков, отчет которых стал причиной бунта, исходило от самих сынов Израиля, причем от всех вместе, а не от какой-либо отдельной группы, и было одобрено Моше. Когда Моше обратился ко Всевышнему, чтобы испросить разрешение, Всевышний не запретил сынам Израиля послать перед собой тех, кто сможет, побывав в обещанной им стране, составить ее описание: хорошая она или плохая, сильные или слабые люди живут в ней и в каких городах они поселились – в обнесенных стеной или нет.

23. и понравилось мне слово это Моше хотел сказать: "Понравилось мне, но не понравилось Всевышнему". Предложение народа понравилось Моше, потому что он не сразу понял подлинную причину желания сынов Израиля отправить разведчиков. Всевышний, Который знает истинные устремления сердца, видел что народ не столько интересовали стратегические и тактические проблемы завоевания Эрец-Исраэль, сколько возможность проживания на ней. Таким образом, сыны Израиля, попросив отправить разведчиков, не стремились как можно быстрее исполнить волю Творца и завоевать дарованный им удел, а хотели проверить, хорошие ли земли дает им Всевышний. Иными словами, они сомневались в том, что подарок Всевышнего подходит им.

24. и поднялись в горы См. комм. к стиху 7.

и дошли до [долины] потока Эшколь Недалеко от Хеврона (см. Бемидбар, 13:23).

26–33. Недовольство народа

27. в шатрах ваших Каждый остался в своем шатре, не желая объединиться вместе с другими для завоевания Эрец-Исраэль. Хорошо известная фраза "По шатрам своим, Израиль" (Млахим I, 12:16) является призывом к неповиновению, а не к объединению для совместных военных действий (Х. В. Робинсон).

по ненависти Бога к нам Такое неверие во Всевышнего и неблагодарность за все Его благодеяния были спро-

28 לָתֵת אֹתָנוּ בְּיַד הָאֱמֹרִי לְהַשְׁמִידֵנוּ: אָנָה
אֲנַחְנוּ עֹלִים אַחֵינוּ הֵמַסּוּ אֶת־לְבָבֵנוּ לֵאמֹר
עַם גָּדוֹל וָרָם מִמֶּנּוּ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצוּרֹת
29 בַּשָּׁמָיִם וְגַם־בְּנֵי עֲנָקִים רָאִינוּ שָׁם: וָאֹמַר
אֲלֵכֶם לֹא־תַעַרְצוּן וְלֹא־תִירְאוּן מֵהֶם:
ל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַהֹלֵךְ לִפְנֵיכֶם הוּא יִלָּחֶם
לָכֶם כְּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אִתְּכֶם בְּמִצְרַיִם
31 לְעֵינֵיכֶם: וּבַמִּדְבָּר אֲשֶׁר רָאִיתָ אֲשֶׁר נְשָׂאֲךָ
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר יִשָּׂא־אִישׁ אֶת־בְּנוֹ
בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הֲלַכְתֶּם עַד־בֹּאֲכֶם עַד־
32 הַמָּקוֹם הַזֶּה: וּבַדָּבָר הַזֶּה אֵינְכֶם מַאֲמִינִם
33 בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: הַהֹלֵךְ לִפְנֵיכֶם בַּדֶּרֶךְ

ДАТЬ НАС В РУКИ ЭМОРЕЕВ НА ИСТРЕБЛЕНИЕ! /28/ КУДА ПОДНИМАТЬСЯ НАМ? БРАТЬЯ НАШИ ВНЕСЛИ СТРАХ В СЕРДЦА НАШИ, СКАЗАВ: 'НАРОД МНОГОЧИСЛЕННЕЕ И ВЫШЕ НАС, ГОРОДА БОЛЬШИЕ И УКРЕПЛЕННЫЕ ДО НЕБЕС, А ТАКЖЕ ВЕЛИКАНОВ ВИДЕЛИ МЫ ТАМ'". /29/ И СКАЗАЛ Я ВАМ: "НЕ СТРАШИТЕСЬ И НЕ БОЙТЕСЬ ИХ! /30/ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, ИДУЩИЙ ПЕРЕД ВАМИ, ОН СРАЖАТЬСЯ БУДЕТ ЗА ВАС ТАК ЖЕ, КАК СДЕЛАЛ ОН ЭТО В ЕГИПТЕ НА ГЛАЗАХ У ВАС. /31/ И В ПУСТЫНЕ ЭТОЙ, ГДЕ ВИДЕЛ ТЫ, ЧТО НОСИЛ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, КАК НОСИТ ЧЕЛОВЕК СЫНА СВОЕГО, НА ВСЕМ ПУТИ, КОТОРЫМ ВЫ ШЛИ, ПОКА НЕ ПРИШЛИ НА ЭТО МЕСТО. /32/ И В ЭТОМ ДЕЛЕ ВЫ НЕ ВЕРИТЕ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ВАШЕМУ, /33/ КОТОРЫЙ ИДЕТ ПЕРЕД ВАМИ ПО ПУТИ, ЧТОБЫ ВЫСМОТРЕТЬ ВАМ МЕСТО ДЛЯ

воцированы сообщением разведчиков, вернувшихся из Страны Кнаан. Однако их тенденциозный отчет не мог служить достаточным основанием для народа, который обладал столь продолжительным опытом общения со Всевышним и ощущения Его постоянной помощи и заботы. «Этот рассказ Торы поражает тем, с какой быстротой люди забывают уроки прошлого: спасение, приходящее от Всевышнего в самом безвыходном положении, если народ проявляет веру, и наказание – в случае отказа повиноваться Его приказам. Все это было мгновенно забыто из-за оценки нескольких "экспертов", взявших на себя смелость определять, что́ должно произойти в еще неизвестной ситуации» (Дж. А. Смит).

28. куда подниматься нам Никто не знает, какие неожиданные препятствия могут встретиться на нашем пути.

великанов видели мы там См. Бемидбар, 13:22.

30. Он сражаться будет за вас Слова ободрения, призванные вдохновить народ. С такими же словами Моше обратился к народу на берегу моря Суф (см. Шмот, 14:14).

на глазах у вас Это выражение несколько раз встречается в книге Дварим. Моше призывает сынов Израиля вспомнить об их опыте общения со Всевышним. Он убеждает народ, пользуясь не логическими доводами, а ссылаясь на факты недавнего прошлого.

31. что носил тебя Бог, Всесильный твой Ср. Шмот, 19:4: "...вас же поднял Я на орлиных крыльях и принес вас к Себе".

как носит человек сына своего При описании взаимоотношений Всевышнего и человека Тора часто использует образы, заимствованные из повседневной жизни. В данном случае, стремясь подчеркнуть заботу Всевышнего о Своем народе, она сравнивает Творца с отцом, который поднимает на руки маленького сына, когда тот устает, и бережно несет его (ср. Ѓошеа, 11:1–3). Подобные образы неоднократно встречаются в молитвах, составленных мудрецами Талмуда на основе еще более древних молитв. Так, например, раби Акива составил молитву "Отец наш, Владыка наш", которая в настоящее время внесена во все сборники молитв.

32. и в этом деле Вы не смогли, оперевшись на весь свой прошлый опыт, выстоять в этом испытании. Для того, чтобы войти в Страну Израиля, нужно было только вспомнить о постоянной защите и поддержке со стороны Всевышнего с того самого момента, когда сыны Израиля пересекли границу Египта. И тем не ме́нее вы не поверили во Всесильного, Бога вашего.

לָתוּר לָכֶם מָקוֹם לַחֲנֹתְכֶם בָּאֵשׁ | לַיְלָה
לַרְאֹתְכֶם בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־בָהּ וּבֶעָנָן
יוֹמָם: וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל דִּבְרֵיכֶם וַיִּקְצֹף 34
וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר: אִם־יִרְאֶה אִישׁ בָּאֲנָשִׁים לה
הָאֵלֶּה הַדּוֹר הָרָע הַזֶּה אֶת הָאָרֶץ הַטּוֹבָה
אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לָתֵת לַאֲבֹתֵיכֶם: זוּלָתִי כָּלֵב 36
בֶּן־יְפֻנֶּה הוּא יִרְאֶנָּה וְלוֹ־אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר דָּרַךְ־בָּהּ וּלְבָנָיו יַעַן אֲשֶׁר מִלֵּא אַחֲרֵי
יְהוָה: גַּם־בִּי הִתְאַנַּף יְהוָה בִּגְלַלְכֶם לֵאמֹר 37
גַּם־אַתָּה לֹא־תָבֹא שָׁם: יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן 38
הָעֹמֵד לְפָנֶיךָ הוּא יָבֹא שָׁמָּה אֹתוֹ חַזֵּק כִּי־
הוּא יַנְחִלֶנָּה אֶת־יִשְׂרָאֵל: וְטַפְּכֶם אֲשֶׁר 39 ווא
אֲמַרְתֶּם לָבַז יִהְיֶה וּבְנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ
הַיּוֹם טוֹב וָרָע הֵמָּה יָבֹאוּ שָׁמָּה וְלָהֶם
אֶתְּנֶנָּה וְהֵם יִירָשُוהָ: וְאַתֶּם פְּנוּ לָכֶם וּסְעוּ מ
הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם־סוּף: וַתַּעֲנוּ | וַתֹּאמְרוּ 41
אֵלַי חָטָאנוּ לַיהוָה אֲנַחְנוּ נַעֲלֶה וְנִלְחַמְנוּ

СТОЯНКИ ВАШЕЙ – В ОГНЕ НОЧЬЮ, ЧТОБЫ УКАЗЫВАТЬ ВАМ ДОРОГУ, ПО КОТОРОЙ ВАМ ИДТИ, И В ОБЛАКЕ ДНЕМ!?". /34/ И УСЛЫШАЛ БОГ ЗВУК РЕЧЕЙ ВАШИХ, И РАЗГНЕВАЛСЯ, И ПОКЛЯЛСЯ, СКАЗАВ: /35/ "НИКТО ИЗ ЛЮДЕЙ ЭТИХ, ИЗ ПОКОЛЕНИЯ ЭТОГО ЗЛОГО НЕ УВИДИТ ХОРОШЕЙ СТРАНЫ, КОТОРУЮ ПОКЛЯЛСЯ Я ДАТЬ ОТЦАМ ВАШИМ! /36/ ТОЛЬКО КАЛЕВ, СЫН ЙЕФУНЭ, – ОН УВИДИТ ЕЕ, И ЕМУ ДАМ Я ЗЕМЛЮ, ПО КОТОРОЙ СТУПАЛ ОН, И СЫНАМ ЕГО, ЗА ТО, ЧТО ОН ИСПОЛНЯЛ ВОЛЮ БОГА". /37/ ТАКЖЕ И НА МЕНЯ ПРОГНЕВАЛСЯ БОГ ИЗ-ЗА ВАС, СКАЗАВ: "ТЫ ТОЖЕ НЕ ВОЙДЕШЬ ТУДА! /38/ ЙЕГОШУА, СЫН НУНА, СТОЯЩИЙ ПЕРЕД ТОБОЙ, – ОН ВОЙДЕТ ТУДА, ЕГО УТВЕРДИ, ИБО ОН ПЕРЕДАСТ ЕЕ ВО ВЛАДЕНИЕ ИЗРАИЛЮ. /39/ НО ДЕТИ ВАШИ, О КОТОРЫХ ВЫ ГОВОРИЛИ, ЧТО ДОБЫЧЕЙ СТАНУТ ОНИ, И СЫНОВЬЯ ВАШИ, КОТОРЫЕ НЕ ОТЛИЧАЮТ еще СЕГОДНЯ ДОБРА ОТ ЗЛА, – ОНИ ВОЙДУТ ТУДА, И ИМ ДАМ Я ЕЕ, И ОНИ ОВЛАДЕЮТ ЕЮ. /40/ А ВЫ РАЗВЕРНИТЕСЬ И ОТПРАВЛЯЙТЕСЬ В ПУСТЫНЮ, ПО ПУТИ К МОРЮ СУФ". /41/ И ОТВЕЧАЛИ ВЫ, И СКАЗАЛИ МНЕ: "СОГРЕШИЛИ МЫ ПРЕД БОГОМ! МЫ ПОЙДЕМ И БУДЕМ СРА-

34–46. Гнев и суд Всевышнего

36. Калев См. Бемидбар, 14:24.

37. прогневался Бог из-за вас Всевышний разгневался также и на Моше. Но не потому, что он был неспособен поверить в возможность завоевания Страны Кнаан, а потому, что, будучи руководителем народа, он не сумел поднять его на духовную высоту, достаточную для того, чтобы без сомнений отправиться в Страну Израиля. "И прогневили они [Бога] у Мей-Мерива, и пострадал Моше из-за них..." (Теѓилим, 106:32). Руководитель несет ответственность за недостатки своего народа (см. также комм. к Дварим, 3:26). Никто не стремился вступить в Страну Израиля, как Моше, и никто так страстно не мечтал о ней, как он. Трудно представить себе более суровый приговор для него, чем запрет переступить ее границу. Фраза "Также и на меня прогневался Бог из-за вас" – свидетельство произнесшего ее, что главная задача его жизни осталась невыполненной" (Р. Г. Моултон). Упоминание о гневе Всевышнего и о том, что Он запретил Моше войти в Эрец-Исраэль, связывает две темы этой главы Торы, превращая ее в цельный рассказ-повествование о грехе разведчиков, о неверии народа и о назначении нового руководителя, который возглавит сынов Израиля в период завоевания Эрец-Исраэль.

38. стоящий перед тобой Идиоматическое выражение, обозначающее человека, беспрекословно исполняющего поручения, подобно верному слуге или рабу.

его утверди Букв. "придай ему силы".

39. что добычей станут они См. Бемидбар, 14:3,31.

которые не отличают [еще] сегодня добра от зла Речь идет о людях, не достигших возраста, когда у человека появляется общественное сознание.

40. по пути к морю Суф См. Бемидбар, 14:25. Трамбулл считает, что этому пути соответствует дорога, ведущая в настоящее время от Суэца к Акабе.

41. мы пойдем Иврит: *анахну наале*. В иврите личное местоимение ста-

כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַתַּחְגְּרוּ אִישׁ
אֶת־כְּלֵי מִלְחַמְתּוֹ וַתָּהִינוּ לַעֲלֹת הָהָרָה:
42 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֱמֹר לָהֶם לֹא תַעֲלוּ וְלֹא
תֵלָחֲמוּ כִּי אֵינֶנִּי בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִנָּגְפוּ לִפְנֵי
43 אֹיְבֵיכֶם: וָאֲדַבֵּר אֲלֵיכֶם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם
וַתַּמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה וַתָּזִדוּ וַתַּעֲלוּ הָהָרָה:
44 וַיֵּצֵא הָאֱמֹרִי הַיֹּשֵׁב בָּהָר הַהוּא לִקְרַאתְכֶם
וַיִּרְדְּפוּ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר תַּעֲשֶׂינָה הַדְּבֹרִים
מה וַיַּכְּתוּ אֶתְכֶם בְּשֵׂעִיר עַד־חָרְמָה: וַתָּשֻׁבוּ
וַתִּבְכּוּ לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא־שָׁמַע יְהוָה בְּקֹלְכֶם
46 וְלֹא הֶאֱזִין אֲלֵיכֶם: וַתֵּשְׁבוּ בְקָדֵשׁ יָמִים
רַבִּים כַּיָּמִים אֲשֶׁר יְשַׁבְתֶּם:

ЖАТЬСЯ, КАК ПОВЕЛЕЛ НАМ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ НАШ". И ВЗЯЛИ ВЫ КАЖДЫЙ ОРУЖИЕ СВОЕ, И ДЕРЗНУЛИ ПОДНЯТЬСЯ В ГОРЫ. /42/ НО БОГ СКАЗАЛ МНЕ: "СКАЖИ ИМ: 'НЕ ПОДНИМАЙТЕСЬ И НЕ СРАЖАЙТЕСЬ, ИБО НЕТ МЕНЯ СРЕДИ ВАС, ДАБЫ НЕ БЫЛИ ВЫ ПОБЕЖДЕНЫ ВРАГАМИ ВАШИМИ'". /43/ И Я ГОВОРИЛ ВАМ, НО ВЫ НЕ ПОСЛУШАЛИ, И НЕ ИСПОЛНИЛИ ПОВЕЛЕНИЕ БОГА, И ДЕРЗНУЛИ ПОДНЯТЬСЯ В ГОРЫ. /44/ И ВЫСТУПИЛИ ЭМОРЕИ, ЖИВШИЕ В ТЕХ ГОРАХ, ПРОТИВ ВАС, И ПРЕСЛЕДОВАЛИ ВАС, КАК ДЕЛАЮТ ПЧЕЛЫ, И ПОРАЗИЛИ ВАС У СЕИРА ДО ХОРМЫ. /45/ И ВЕРНУЛИСЬ ВЫ, И ПЛАКАЛИ ПРЕД БОГОМ, НО НЕ УСЛЫШАЛ БОГ ГОЛОСА ВАШЕГО, И НЕ ВНЯЛ ВАМ. /46/ И ПРОВЕЛИ ВЫ В КАДЕШЕ МНОГИЕ ДНИ, СТОЛЬКО ЖЕ ДНЕЙ, СКОЛЬКО ВЫ ПРОВЕЛИ раньше.

вится рядом с глаголом только в тех случаях, когда хотят подчеркнуть значимость того или иного аспекта или эпизода. "Быстрое изменение настроения большого числа людей характерно для многих ситуаций реальной жизни. Но в данном случае оно было мгновенным, что свидетельствует об отсутствии глубоких переживаний и искреннего раскаяния. Энтузиазм никогда не становился искуплением греха. Люди не способны отдалиться от своих нравственных недостатков, опираясь исключительно на неожиданный порыв чувств" (Дж. А. Смит).

43. и дерзнули подняться См. Бемидбар, 14:41,44.

44. эмореи В книге Бемидбар основными врагами сынов Израиля названы амалекитяне и кнаанеи. Слово "эмореи" в данном случае используется как общее название всех жителей Кнаана (см. комм. к стиху 7).

как делают пчелы Такой же образ многочисленности и непримиримости народа использован в книге Йешаяʁу, 7:18 и в Теʁилим, 118:12.

до Хормы См. комм. к Бемидбар, 14:45.

45. и плакали пред Богом "За слезами следует безрассудство, а безрассудство влечет за собой желание спрятаться и скрыться – психология сынов Израиля похожа здесь на психологию ребенка" (Бертолет).

но не услышал Бог голоса вашего Так как плач был вызван не пониманием тяжести совершенного преступления и раскаянием о содеянном, а лишь осознанием того, что грех неизбежно повлечет за собой тяжелые последствия. С точки зрения Торы, даже такой страх перед надвигающимся наказанием считается раскаянием, хотя и неполным. Однако трепет пред Всевышним, вызванный исключительно боязнью за свою жизнь, не всегда является достаточным, чтобы предотвратить наказание. Часто одинаковое поведение людей обусловлено разными причинами. Один поступает правильно только потому, что боится наказания, а другой – потому, что стремится исполнить волю Всевышнего. В глазах Всевышнего различие между такими поступками столь же велико, как растояние между небом и землей.

46. в Кадеше См. Бемидбар, 20:1.

многие дни Отрезок времени, о котором идет речь в этом стихе, не определен точно. Комментаторы считают, что сыны Израиля находились в Кадеше двенадцать лет.

столько же дней, сколько вы провели [раньше] Иврит: *каямим ашер йешавтем*. Хофман и Драйвер считают это выражение идиоматическим. В се-

2 ГЛАВА 2

ב

/1/ И РАЗВЕРНУЛИСЬ МЫ, И ОТПРАВИЛИСЬ В ПУСТЫНЮ ПО ПУТИ К МОРЮ СУФ, КАК ГОВОРИЛ БОГ МНЕ, И ОБХОДИЛИ МЫ ГОРУ СЕИР МНОГИЕ ДНИ.

/2/ И СКАЗАЛ МНЕ БОГ ТАК: /3/ "ПОЛНО ВАМ ОБХОДИТЬ ГОРУ ЭТУ, ПОВЕРНИТЕ НА СЕВЕР. /4/ А НАРОДУ ПОВЕЛИ ТАК: 'ВЫ ПРОХОДИТЕ У ГРАНИЦ БРАТЬЕВ ВАШИХ, СЫНОВ ЭЙСАВА, ЖИВУЩИХ НА СЕИРЕ, И ОНИ БОЯТЬСЯ БУДУТ ВАС, НО ВЫ ОЧЕНЬ

ב

1 וַנֵּפֶן וַנִּסַּע הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם־סוּף כַּאֲשֶׁר
דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי וַנָּסָב אֶת־הַר־שֵׂעִיר יָמִים
רַבִּים: פ
2 3 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: רַב־לָכֶם סֹב אֶת־
4 הָהָר הַזֶּה פְּנוּ לָכֶם צָפֹנָה: וְאֶת־הָעָם צַו
לֵאמֹר אַתֶּם עֹבְרִים בִּגְבוּל אֲחֵיכֶם בְּנֵי־עֵשָׂו

митских языках оно используется в том случае, если человек не может по тем или причинам говорить открыто. Рашбам и Луццатто считают, что в этой фразе содержится указание на отрезок времени, продолжительность которого хорошо известна всем тем, к кому обращается Моше.

Глава 2

В первой части своего первого обращения Моше упомянул о неудачной попытке завоевать Страну Кнаан. В этом отрывке (2:1–3:29) он рассказывает о тех блестящих победах, которые одержали сыны Израиля в конце своих продолжительных странствий по пустыне. Эти победы можно рассматривать как начало завоевания Святой земли. Таким образом, он наглядно показывает, что неверие и бунт народа повлекли за собой неудачи, позор и наказание, а повиновение Всевышнему стало источником благословения и победы.

2:1–8. Вокруг горы Сеир

После бунта в Кадеше сыны Израиля повернули в сторону Красного моря. Они двигались, обходя гору Сеир, пока Всевышний не приказал им повернуть на север и пройти через земли Эйсава, не вступая в конфликт с народом, живущим там.

1. по пути к морю Суф Т. е. по направлению к северо-восточному окончанию Красного моря, к Акабскому заливу.

и обходили мы гору Сеир Моше напоминает о продолжительном переходе, единственной целью которого было обойти земли Эдома (см. Бемидбар, 21:4).

многие дни 38 лет.

3. поверните на север "Сыны Израиля, по всей видимости, представили себе, что, отойдя от юго-западной и южной границ Эдома и приблизившись к юго-восточной части Аравы, они повернут на север и, достигнув восточной границы Эдома, продолжат движение в сторону Моава" (Драйвер). Ср. Шофтим, 11:18.

4. вы проходите у границ Сыны Израиля вышли из Кадеша, находящегося на западной границе Эдома. Из этого предложения становится понятным, что по тем или иным причинам сынам Израиля не удалось сократить свой путь, пройдя через земли Эдома. Из дальнейшего повествования мы узнаем, что царь Эдома не позволил им пройти через свои земли (см. Бемидбар, гл. 20).

сынов Эйсава Восточная часть Эдома была заселена кочевыми племенами, с которыми, по всей видимости, удалось договориться. Они не угрожали войной, как эдумеи, жившие в западной части этой территории. Вне всякого сомнения, эдумеи вступили бы в открытый военный конфликт с сынами Израиля, если бы те попытались пройти через их земли (Рашбам, Луццатто).

и они бояться будут вас Западная граница Эдома представляла собой непрерывную цепь естественных препятствий, что позволяло легко пресечь попытку любой армии вторгнуться в пределы этого государства. Восточная граница проходила по степям, и это обязывало царей Эдома пристально следить за тем, что происходит вблизи нее.

הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר וְיִרְאוּ מִפָּם וְנִשְׁמַרְתֶּם
ה מְאֹד: אַל־תִּתְגָּרוּ בָם כִּי לֹא־אֶתֵּן לָכֶם
מֵאַרְצָם עַד מִדְרַךְ כַּף־רָגֶל כִּי־יְרֻשָּׁה לְעֵשָׂו
6 נָתַתִּי אֶת־הַר שֵׂעִיר: אֹכֶל תִּשְׁבְּרוּ מֵאִתָּם
בַּכֶּסֶף וַאֲכַלְתֶּם וְגַם־מַיִם תִּכְרוּ מֵאִתָּם
7 בַּכֶּסֶף וּשְׁתִיתֶם: כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בֵּרַכְךָ
בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶךָ יָדַע לֶכְתְּךָ אֶת־הַמִּדְבָּר
הַגָּדֹל הַזֶּה זֶה | אַרְבָּעִים שָׁנָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
8 עִמָּךְ לֹא חָסַרְתָּ דָּבָר: וַנַּעֲבֹר מֵאֵת אַחֵינוּ
בְּנֵי־עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר מִדֶּרֶךְ הָעֲרָבָה
מֵאֵילַת וּמֵעֶצְיֹן גָּבֶר וַנִּפֶן וַנַּעֲבֹר דֶּרֶךְ מִדְבַּר

ОСТЕРЕГАЙТЕСЬ. /5/ НЕ ЗАДЕВАЙТЕ ИХ, ИБО Я НЕ ДАМ ВАМ ИЗ ЗЕМЛИ ИХ НИ ПЯДИ, ТАК КАК ВО ВЛАДЕНИЕ ЭЙСАВУ ОТДАЛ Я ГОРУ СЕИР. /6/ ПИЩУ ПОКУПАЙТЕ У НИХ ЗА СЕРЕБРО И ЕШЬТЕ, И ВОДУ ТОЖЕ ПРИОБРЕТАЙТЕ У НИХ ЗА СЕРЕБРО И ПЕЙТЕ. /7/ ИБО БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, БЛАГОСЛОВИЛ ТЕБЯ ВО ВСЯКОМ ДЕЛЕ РУК ТВОИХ, ПРЕДВИДЯ, ЧТО ИДТИ БУДЕШЬ ТЫ ПО ЭТОЙ ВЕЛИКОЙ ПУСТЫНЕ. ВОТ, СОРОК ЛЕТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, С ТОБОЮ – НЕ ИСПЫТЫВАЛ ТЫ НУЖДЫ НИ В ЧЕМ'". /8/ И ОТСТУПИЛИ МЫ ОТ БРАТЬЕВ НАШИХ, СЫНОВ ЭЙСАВА, ЖИВУЩИХ НА СЕИРЕ, ОТ ПУТИ СТЕПНОГО, ОТ ЭЙЛАТА И ОТ ЭЦЬОН-ГЕВЕРА,

И РАЗВЕРНУЛИСЬ МЫ, И ПРОШЛИ ПО ПУТИ К ПУСТЫНЕ МОАВ. /9/ И СКАЗАЛ

5. не задевайте их Букв. "не провоцируйте". Всевышний, знающий каждое сердце, запретил воевать с Эдомом, обещав лишь в далеком будущем отдать удел эдумеев сынам Израиля. Творец отвел каждому народу удел, но не для того, чтобы люди занимались идолопоклонством и грабежом, и ни один из народов мира не останется ненаказанным. Но сыны Израиля не имеют права по своему усмотрению завоевывать земли, принадлежащие другим народам. Божественное Провидение отдает владения других народов сынам Израиля, когда переполняется чаша грехов идолопоклонников, как сказано: "Четвертое же поколение возвратится сюда, ибо дотоле не полна еще виновность эморея" (Брейшит, 15:16). Победа сынов Израиля над идолопоклонниками непосредственно связана с духовным уровнем народа, степенью его веры и приверженности Торе, как учению и закону, данному Творцом. Еврейский народ, поднявшись на достаточно высокий духовный уровень, способен недостатки других превратить в благословение для всего мира.

не дам вам из земли их ни пяди Сыны Израиля не получили разрешения пройти через земли Эдома даже при условии, что они ничем не будут пользоваться.

Эйсаву отдал Я Давид воевал с потомками Эйсава и подчинил их себе, но не захватил их земли (Шмуэль II, 8:14). Позднее, во время правления Йеѓорама, они вновь вернули себе независимость (Млахим II, 8:20).

7. благословил тебя Сыны Израиля не нуждались в подарках и были способны заплатить за все, что им было необходимо: за воду, еду, одежду, корм для скота.

предвидя Иврит: *яда*. Букв. "знал". В данном случае этот глагол употреблен в значении "заботился". Аналогичное использование этого глагола встречается в Брейшит, 18:19.

8–12. На границе Моава

8. от пути степного Имеется в виду дорога на Хеврон, проходящая южнее Мертвого моря.

от Эйлата Совр. Акаба.

от Эцьон-Гевера Это название также встречается в Млахим I, 9:26. Там сказано, что Эцьон-Гевер "располагается на берегу Красного моря, в стране Эдом". Флот, который построил Йеѓошафат, разбился в этом месте (см. Млахим I, 22:49).

и прошли по пути к пустыне Ивритское слово *мидбар* не всегда означает "пустыня". Часто оно используется для обозначения мест, куда выгоняют пастись скот. В этом случае слово "пустыня" следует понимать как "необработанные земли". «Сыны Израиля ушли так далеко на восток не только для того, чтобы обойти плодородные земли и густонасе-

9 מוֹאָב: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל־תָּצַר אֶת־מוֹאָב
וְאַל־תִּתְגָּר בָּם מִלְחָמָה כִּי לֹא־אֶתֵּן לְךָ
מֵאַרְצוֹ יְרֻשָּׁה כִּי לִבְנֵי־לוֹט נָתַתִּי אֶת־עָר
יְרֻשָּׁה: הָאֵמִים לְפָנִים יָשְׁבוּ בָהּ עַם גָּדוֹל וְרַב
11 וָרָם כָּעֲנָקִים: רְפָאִים יֵחָשְׁבוּ אַף־הֵם כָּעֲנָקִים
12 וְהַמֹּאָבִים יִקְרְאוּ לָהֶם אֵמִים: וּבְשֵׂעִיר יָשְׁבוּ
הַחֹרִים לְפָנִים וּבְנֵי עֵשָׂו יִירָשׁוּם וַיַּשְׁמִידוּם
מִפְּנֵיהֶם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׂרָאֵל
13 לְאֶרֶץ יְרֻשָּׁתוֹ אֲשֶׁר־נָתַן יְהוָה לָהֶם: עַתָּה
קֻמוּ וְעִבְרוּ לָכֶם אֶת־נַחַל זָרֶד וַנַּעֲבֹר אֶת־נַחַל

БОГ МНЕ: "НЕ ВРАЖДУЙ С МОАВОМ И НЕ ЗАТЕВАЙ С НИМ ВОЙНЫ, ИБО НЕ ДАМ Я ТЕБЕ ОТ ЗЕМЛИ ЕГО никакого ВЛАДЕНИЯ, ТАК КАК СЫНАМ ЛОТА ОТДАЛ Я АР ВО ВЛАДЕНИЕ. /10/ ЭЙМИМ ПРЕЖДЕ ЖИЛИ ТАМ, НАРОД ВЕЛИКИЙ, МНОГОЧИСЛЕННЫЙ И ВЫСОКИЙ, КАК ВЕЛИКАНЫ. /11/ РЕФАИМ ТОЖЕ СЧИТАЛИСЬ ВЕЛИКАНАМИ, А МОАВИТЯНЕ НАЗЫВАЮТ ИХ ЭЙМИМ. /12/ А НА СЕИРЕ ЖИЛИ ПРЕЖДЕ ХОРЕИ, НО СЫНЫ ЭЙСАВА ИЗГНАЛИ ИХ, И ИСТРЕБИЛИ ИХ, И ПОСЕЛИЛИСЬ ВМЕСТО НИХ, КАК ПОСТУПИЛ ИЗРАИЛЬ СО СТРАНОЙ ВЛАДЕНИЯ СВОЕГО, КОТОРУЮ ДАЛ ИМ БОГ. /13/ ТЕПЕРЬ ВСТАНЬТЕ И ПЕРЕПРАВЬТЕСЬ ЧЕРЕЗ ПОТОК ЗЕРЕД". И ПЕРЕПРАВИЛИСЬ МЫ ЧЕРЕЗ ПОТОК

ленные районы Эдома и Моава, но также и для того, чтобы не переправляться через ответвления гигантского каньона, служившего границей между этими двумя государствами. Ответвления каньона представляли собой глубокие расщелины с крутыми стенами. Караваны с трудом пересекали их, выбирая самые пологие спуски и подъемы. Известен древний караванный путь, которому арабы присвоили название "хадж". По всей видимости, именно по этой дороге прошли сыны Израиля – перебравшись через огромный каньон, они оказались на восточных землях Моава» (Дж. А. Смит).

9. сынам Лота См. Брейшит, 19:37.

Ар Столица Моава (см. Бемидбар, 21:15,28).

10–12. Эти три предложения посвящены описанию народов, проживавших на территории Моава до того, как ее заселили сыны Лота, а также племен, проживавших на территории Эдома до того, как туда пришли сыны Эйсава.

10. эймим Букв. "устрашающие". См. Брейшит, 14:5.

11. рефаим См. Брейшит, 14:5 и 15:20.

12. хореи См. Брейшит, 14:6 и 36:20. Как правило, это название переводят как "проживающие в пещерах". Макалистер обнаружил в Гезере следы племен, проживавших в пещерах и пользовавшихся каменными орудиями. Он утверждает, что эти племена не кто иные, как хореи. Дж. В. Джек придерживается другого мнения, считая, что эти следы следует отнести к началу 2-го тысячелетия до н. э., когда на этих территориях проживали племена, находившиеся на высоком для своего времени культурном уровне. Они заселили всю Северную Месопотамию незадолго до того, как семитские племена появились на исторической арене. Прямыми наследниками цивилизации хореев (или хурритов) были хетты, которые переняли у них не только технические навыки, но и религиозные культы, верования и сказания. Хореи заселяли территорию горы Сеир еще во времена Авраѓама.

изгнали их Иврит: *йирашум*. Раши отмечает, что это глагол несовершенного вида и должен переводиться "продолжали изгонять".

как поступил Израиль Эти слова относятся к завоеванию Заиорданья (см. Бемидбар, гл. 32).

13–15. Переход через поток Зеред

Переход через поток Зеред указывает на существенные изменения, произошедшие с того времени, когда сыны Израиля оставили стоянку в Кадеше. Легко заметить, что нерешительность, которой отличалось предыдущее поколение, уступила место стремлению действовать в надежде на Божественную помощь, что позволило народу начать завоевание Святой земли (Уэлч).

13. поток Узкое ущелье, пересыхающее летом и наполняющееся стреми-

14 זֶרֶד: וְהַיָּמִים אֲשֶׁר־הָלַכְנוּ | מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ
עַד אֲשֶׁר־עָבַרְנוּ אֶת־נַחַל זֶרֶד שְׁלֹשִׁים
וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה עַד־תֹּם כָּל־הַדּוֹר אַנְשֵׁי
הַמִּלְחָמָה מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע
טו יְהוָה לָהֶם: וְגַם יַד־יְהוָה הָיְתָה בָּם לְהֻמָּם
16 מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה עַד תֻּמָּם: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־תַּמּוּ
17 כָּל־אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה לָמוּת מִקֶּרֶב הָעָם: פ
18 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: אַתָּה עֹבֵר הַיּוֹם
19 אֶת־גְּבוּל מוֹאָב אֶת־עָר: וְקָרַבְתָּ מ֫וּל בְּנֵי
עַמּוֹן אַל־תְּצֻרֵם וְאַל־תִּתְגַּר בָּם כִּי לֹא־
אֶתֵּן מֵאֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן לְךָ יְרֻשָּׁה כִּי לִבְנֵי־
כ לוֹט נְתַתִּיהָ יְרֻשָּׁה: אֶרֶץ־רְפָאִים תֵּחָשֵׁב
אַף־הִוא רְפָאִים יָשְׁבוּ־בָהּ לְפָנִים וְהָעַמֹּנִים
21 יִקְרָאוּ לָהֶם זַמְזֻמִּים: עַם גָּדוֹל וְרַב וָרָם
כָּעֲנָקִים וַיַּשְׁמִידֵם יְהוָה מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֵׁם
22 וַיֵּשְׁבוּ תַחְתָּם: כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לִבְנֵי עֵשָׂו
הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֶת־הַחֹרִי
מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֵׁם וַיֵּשְׁבוּ תַחְתָּם עַד הַיּוֹם
23 הַזֶּה: וְהָעַוִּים הַיֹּשְׁבִים בַּחֲצֵרִים עַד־עַזָּה
כַּפְתֹּרִים הַיֹּצְאִים מִכַּפְתֹּר הִשְׁמִידֵם וַיֵּשְׁבוּ

ЗЕРЕД. /14/ А ВРЕМЕНИ, КОТОРОЕ МЫ ШЛИ ОТ КАДЕШ-БАРНЕА ДО ТОГО, КАК ПЕРЕПРАВИЛИСЬ ЧЕРЕЗ ПОТОК ЗЕРЕД, – ТРИДЦАТЬ ВОСЕМЬ ЛЕТ, ПОКА НЕ УМЕРЛО ВСЕ ПОКОЛЕНИЕ ВОИНОВ ИЗ СРЕДЫ СТАНА, КАК ПОКЛЯЛСЯ О НИХ БОГ. /15/ ТАКЖЕ И РУКА БОГА БЫЛА НА НИХ, ЧТОБЫ ИСТРЕБИТЬ ИХ ИЗ СРЕДЫ СТАНА, ДО ПОСЛЕДНЕГО. /16/ И БЫЛО, КОГДА УМЕРЛИ ПОСЛЕДНИЕ ВОИНЫ ИЗ СРЕДЫ НАРОДА,

/17/ ГОВОРИЛ МНЕ БОГ ТАК: /18/ "ТЫ ПРОХОДИШЬ НЫНЕ У ГРАНИЦ МОАВА, ОКОЛО АРА. /19/ КОГДА ПРИБЛИЗИШЬСЯ ТЫ К СЫНАМ АМОНА, НЕ ВРАЖДУЙ С НИМИ И НЕ ЗАДЕВАЙ ИХ, ИБО НЕ ДАМ Я ОТ ЗЕМЛИ СЫНОВ АМОНА ВЛАДЕНИЯ ТЕБЕ, ТАК КАК СЫНАМ ЛОТА ОТДАЛ Я ЕЕ ВО ВЛАДЕНИЕ. /20/ СТРАНОЙ РЕФАИМ СЧИТАЕТСЯ И ОНА: РЕФАИМ ЖИЛИ В НЕЙ ПРЕЖДЕ, А АМОНИТЯНЕ НАЗЫВАЮТ ИХ ЗАМЗУМИМ. /21/ НАРОД ВЕЛИКИЙ, МНОГОЧИСЛЕННЫЙ И ВЫСОКИЙ, КАК ВЕЛИКАНЫ, И ИСТРЕБИЛ ИХ БОГ, И ОНИ ОВЛАДЕЛИ ИМИ, И ПОСЕЛИЛИСЬ ВМЕСТО НИХ. /22/ КАК СДЕЛАЛ ОН ДЛЯ СЫНОВ ЭЙСАВА, ЖИВУЩИХ НА СЕИРЕ, ДЛЯ КОТОРЫХ ИСТРЕБИЛ ОН ХОРЕЕВ, И ОНИ ОВЛАДЕЛИ ИМИ И ПОСЕЛИЛИСЬ ВМЕСТО НИХ ДО СЕГО ДНЯ. /23/ А АВИМ, ЖИВШИХ В ПОСЕЛЕНИЯХ ДО АЗЫ, КАФТОРИМ, ВЫШЕДШИЕ ИЗ КАФТОРА, ИСТРЕБИЛИ ИХ, И ПОСЕЛИЛИСЬ ВМЕСТО НИХ. /24/ ВСТАНЬТЕ, ДВИНЬТЕСЬ И ПЕРЕЙДИТЕ ПОТОК АРНОН!

тельно несущимися водами в период дождей.

Зеред См. Бемидбар, 21:12.

14. как поклялся о них Бог См. Бемидбар, 14:21.

15. а также и рука Бога была на них Всевышний приблизил смерть нерешительных и сомневающихся людей, чтобы ввести новое поколение в Эрец-Исраэль.

16–25. Амонитяне и эмореи

19. когда приблизишься ты к сынам Амона Сыны Амона населяли территорию, расположенную между потоком Арнон и притоком Иордана Ябок.

20–23. Еще одно упоминание о народах, заселявших эти территории в древности.

20. замзумим Об этих племенах неизвестно ничего. Ивритский корень *зимзем* имеет значение "жужжать". По всей видимости, название отражает особенности речи этих племен. Некоторые лингвисты считают, что название *замзумим* образовано тем же способом, что и греческое название "барбарои" – "люди с невнятной речью" (Дж. А. Смит).

23. авим Это название встречается только один раз в Йеѓошуа, 13:3, обозначая одно из филистимских племен.

кафторим См. Брейшит, 10:14.

24. встаньте Это предложение является продолжением 19-го стиха. Из книги Бемидбар (21:26) известно, что Хешбон и окружающие территории принадлежали моавитянам, которые отступили оттуда под натиском Сихона.

24 תַּחְתָּם: קוּמוּ סְּעוּ וְעִבְרוּ אֶת־נַחַל אַרְנֹן
רְאֵה נָתַתִּי בְיָדְךָ אֶת־סִיחֹן מֶלֶךְ־חֶשְׁבּוֹן
הָאֱמֹרִי וְאֶת־אַרְצוֹ הָחֵל רָשׁ וְהִתְגָּר בּוֹ
כה מִלְחָמָה: הַיּוֹם הַזֶּה אָחֵל תֵּת פַּחְדְּךָ
וְיִרְאָתְךָ עַל־פְּנֵי הָעַמִּים תַּחַת כָּל־הַשָּׁמָיִם
אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן שִׁמְעֲךָ וְרָגְזוּ וְחָלוּ מִפָּנֶיךָ:
26 וָאֶשְׁלַח מַלְאָכִים מִמִּדְבַּר קְדֵמוֹת אֶל־סִיחֹן
27 מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן דִּבְרֵי שָׁלוֹם לֵאמֹר: אֶעְבְּרָה
בְאַרְצֶךָ בַּדֶּרֶךְ בַּדֶּרֶךְ אֵלֵךְ לֹא אָסוּר יָמִין
28 וּשְׂמֹאול: אֹכֶל בַּכֶּסֶף תַּשְׁבִּרֵנִי וְאָכַלְתִּי
וּמַיִם בַּכֶּסֶף תִּתֶּן־לִי וְשָׁתִיתִי רַק אֶעְבְּרָה
29 בְרַגְלָי: כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ־לִי בְּנֵי עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים
בְּשֵׂעִיר וְהַמּוֹאָבִים הַיֹּשְׁבִים בְּעָר עַד אֲשֶׁר־
אֶעֱבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה
ל אֱלֹהֵינוּ נֹתֵן לָנוּ: וְלֹא אָבָה סִיחֹן מֶלֶךְ
חֶשְׁבּוֹן הַעֲבִרֵנוּ בּוֹ כִּי־הִקְשָׁה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

СМОТРИ, Я ОТДАЛ В РУКИ ТВОИ СИХОНА, ЦАРЯ ХЕШБОНА, ЭМОРЕЯ, И СТРАНУ ЕГО: НАЧИНАЙ ЗАВОЕВЫВАТЬ И ЗАТЕВАЙ С НИМ ВОЙНУ. /25/ С СЕГО ДНЯ НАЧНУ Я НАВОДИТЬ СТРАХ И УЖАС ПЕРЕД ТОБОЙ НА НАРОДЫ ПОД ВСЕМ ЭТИМ НЕБОМ; ЕДВА УСЛЫШАТ ОНИ ВЕСТЬ О ТЕБЕ, КАК ОВЛАДЕЕТ ИМИ СТРАХ И СМЯТЕНИЕ ПЕРЕД ТОБОЙ". /26/ И ОТПРАВИЛ Я ПОСЛОВ ИЗ ПУСТЫНИ КДЕЙМОТ К СИХОНУ, ЦАРЮ ХЕШБОНА, С **такими** СЛОВАМИ МИРА: /27/ "ПРОЙДУ Я ПО СТРАНЕ ТВОЕЙ ПО ДОРОГЕ! ПО ДОРОГЕ ПОЙДУ, НЕ СВЕРНУ НИ ВПРАВО, НИ ВЛЕВО. /28/ ПИЩУ ЗА СЕРЕБРО ПРОДАВАТЬ БУДЕШЬ МНЕ, И БУДУ ЕСТЬ, И ВОДУ ЗА СЕРЕБРО ДАШЬ МНЕ, И БУДУ ПИТЬ – ТОЛЬКО НОГАМИ МОИМИ ПРОЙДУ, /29/ КАК ПОСТУПИЛИ СО МНОЮ СЫНЫ ЭЙСАВА, ЖИВУЩИЕ НА СЕИРЕ, И МОАВИТЯНЕ, ЖИВУЩИЕ В АРЕ, – ПОКА НЕ ПЕРЕЙДУ ЧЕРЕЗ ИОРДАН В СТРАНУ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ НАШ, ДАЕТ НАМ!". /30/ НО НЕ СОГЛАСИЛСЯ СИХОН, ЦАРЬ ХЕШБОНА, ДАТЬ НАМ ПРОЙТИ У СЕБЯ, ПОТОМУ ЧТО БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ОЖЕСТОЧИЛ ДУХ ЕГО И

25. с сего дня Т. е. с того дня, когда сыны Израиля пересекли ущелье Арнон, направляясь в Страну Кнаан.

под всем этим небом Образное выражение, встречающееся в Торе несколько раз.

26–37. Победа над Сихоном

26. из пустыни Кдеймот Это название не удалось идентифицировать ни с одной из известных местностей региона, представляющих собой путыню или полупустыню. Некоторые исследователи предполагают, что речь идет о пустынном участке, прилегающем к потоку Арнон в верхнем его течении. Позднее то же самое название встречается в перечне городов, отведенных на территории сынов Реувена для проживания левитам. См. Йеѓошуа, 13:18.

с [такими] словами мира С мирной просьбой о разрешении пройти через земли суверенного государства на тех условиях, которые будут выдвинуты его царем. Ср. Бемидбар, 21:21.

27. по дороге Моше в своем обращении к царю Сихону подчеркивает, что народ не рассеется по его земле, а пойдет к намеченной цели – границам Страны Кнаан. В Бемидбар, 21:22 дорога, по которой Моше просит разрешения провести народ, названа "царским путем".

29. как поступили со мною сыны Эйсава Население Эдома не воспрепятствовало движению сынов Израиля через юго-восточные территории своей страны (см. комм. к стиху 4).

30. ожесточил... дух его Аналогичное выражение употребляется при описании поведения фараона в тот период, когда десять казней обрушились на Египет (см. комм. к Шмот, 7:3). "Всевышний управляет всем, и все происходящие события следует рассматривать как прямое и непосредственное выражение Божественной Воли. Но тем не менее люди несут моральную ответственность за все совершаемые ими поступки. Люди не могут роптать по поводу наказаний, выпавших на их долю. Наказания являются результатом преступлений или недопустимых ошибок. Всевышний никогда не ожесточает сердца хороших людей. Это случается только с теми, кто творил много зла" (Харпер).

אֶת־רוּחוֹ וְאִמֵּץ אֶת־לְבָבוֹ לְמַעַן תִּתּוֹ בְיָדְךָ כַּיּוֹם הַזֶּה: פ

31 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רְאֵה הַחִלֹּתִי תֵּת לְפָנֶיךָ אֶת־סִיחֹן וְאֶת־אַרְצוֹ הָחֵל רָשׁ לָרֶשֶׁת אֶת־ 32 אַרְצוֹ: וַיֵּצֵא סִיחֹן לִקְרָאתֵנוּ הוּא וְכָל־עַמּוֹ 33 לַמִּלְחָמָה יָהְצָה: וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ 34 וַנַּךְ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ: וַנִּלְכֹּד אֶת־כָּל־עָרָיו בָּעֵת הַהִוא וַנַּחֲרֵם אֶת־כָּל־ עִיר מְתִם וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף לֹא הִשְׁאַרְנוּ לה שָׂרִיד: רַק הַבְּהֵמָה בָּזַזְנוּ לָנוּ וּשְׁלַל הֶעָרִים 36 אֲשֶׁר לָכָדְנוּ: מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בַּנַּחַל וְעַד־הַגִּלְעָד לֹא הָיְתָה קִרְיָה אֲשֶׁר שָׂגְבָה מִמֶּנּוּ אֶת־הַכֹּל נָתַן 37 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ: רַק אֶל־אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן לֹא קָרַבְתָּ כָּל־יַד נַחַל יַבֹּק וְעָרֵי הָהָר וְכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

ג

ג 1 וַנֵּפֶן וַנַּעַל דֶּרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן לִקְרָאתֵנוּ הוּא וְכָל־עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה אֶדְרֶעִי: 2 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל־תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדְךָ

СДЕЛАЛ СЕРДЦЕ ЕГО УПОРНЫМ, ЧТОБЫ ОТДАТЬ ЕГО В РУКИ ТВОИ, КАК ЭТО И СЛУЧИЛОСЬ НЫНЕ.

/31/ И СКАЗАЛ МНЕ БОГ: "СМОТРИ, Я НАЧИНАЮ ОТДАВАТЬ ТЕБЕ СИХОНА И СТРАНУ ЕГО, НАЧИНАЙ ЗАВОЕВЫВАТЬ СТРАНУ ЕГО!". /32/ И ВЫСТУПИЛ СИХОН ПРОТИВ НАС, ОН И ВЕСЬ НАРОД ЕГО, НА ВОЙНУ, В ЯАЦЕ. /33/ И ОТДАЛ ЕГО НАМ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ НАШ, И РАЗГРОМИЛИ МЫ ЕГО, И СЫНОВ ЕГО, И ВЕСЬ НАРОД ЕГО. /34/ И ВЗЯЛИ МЫ ВСЕ ГОРОДА ЕГО В ТО ВРЕМЯ, И УНИЧТОЖИЛИ ВСЕ ГОРОДА С НАСЕЛЕНИЕМ, И ЖЕНЩИН И ДЕТЕЙ, НИКОГО НЕ ОСТАВИЛИ В ЖИВЫХ. /35/ ТОЛЬКО СКОТ ВЗЯЛИ МЫ СЕБЕ И ДОБЫЧУ ИЗ ГОРОДОВ, КОТОРЫЕ МЫ ЗАВОЕВАЛИ. /36/ ОТ АРОЭРА, ЧТО НА БЕРЕГУ ПОТОКА АРНОН, С ГОРОДОМ, ЧТО В ДОЛИНЕ, И ДО ГИЛЬАДА, НЕ БЫЛО ГОРОДА, КОТОРЫЙ ОКАЗАЛСЯ БЫ СИЛЬНЕЕ НАС; ВСЁ ОТДАЛ НАМ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ НАШ. /37/ ТОЛЬКО К ЗЕМЛЕ СЫНОВ АМОНА НЕ ПРИБЛИЗИЛСЯ ТЫ: КО ВСЕМУ ПРИБРЕЖЬЮ ПОТОКА ЯБОК С ГОРОДАМИ, ЧТО В ГОРАХ, И КО ВСЕМУ, ЧТО ЗАПРЕТИЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ НАШ.

3 ГЛАВА 3

/1/ И ПОВЕРНУЛИ МЫ, И ВЗОШЛИ ПО ДОРОГЕ К БАШАНУ, И ВЫШЕЛ ОГ, ЦАРЬ БАШАНА, ПРОТИВ НАС, ОН И ВЕСЬ НАРОД ЕГО, НА ВОЙНУ, В ЭДРЕИ. /2/ И СКАЗАЛ

и сделал сердце его упорным Букв. "твердым".

как это и случилось ныне На глазах у всего народа.

31. Я начинаю Отказ Сихона пропустить еврейский народ через свои земли послужил предлогом для Всевышнего, чтобы разрешить сынам Израиля овладеть страной этого царя.

32. и выступил... на войну См. Бемидбар, 21:23.

34. и уничтожили все города Сыны Израиля, ощущавшие непосредственное Божественное Присутствие, воспринимали любого врага, не позволяющего им исполнить Божественное повеление, как восставшего против Творца. Разъяснение закона, обязывающего полностью уничтожить ханаанские племена, см. комм. к Дварим, 20:18.

36. не было города Включая столицу Ар. См. комм. к стиху 9.

37. не приблизился ты Соответствует предупреждению. которое приводится в стихе 19.

запретил Бог Начинать войну или провоцировать этот народ напасть на нас (см. Дварим, 4:23).

Глава 3:1–7. Продолжение побед

Войско сынов Израиля, продвигаясь на север, в сторону Башана, вступает в войну с Огом, побеждает его и овладевает принадлежавшими ему городами.

1. и повернули мы До сих пор сыны Израиля двигались с востока на запад, стремясь приблизиться к берегу Иордана.

и взошли по дороге к Башану При движении на север приходится постоянно подниматься (Раши).

МНЕ БОГ: "НЕ БОЙСЯ ЕГО, ИБО В РУКИ ТВОИ ОТДАЛ Я ЕГО, И ВЕСЬ НАРОД ЕГО, И ЗЕМЛЮ ЕГО, И ТЫ ПОСТУПИШЬ С НИМ, КАК ПОСТУПИЛ ТЫ С СИХОНОМ, ЦАРЕМ ЭМОРЕЕВ, ЖИВШИМ В ХЕШБОНЕ". /3/ И ОТДАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ НАШ, В РУКИ НАШИ ТАКЖЕ И ОГА, ЦАРЯ БАШАНА, И ВЕСЬ ЕГО НАРОД, И МЫ ПОРАЗИЛИ ЕГО, НИКОГО НЕ ОСТАВИВ В ЖИВЫХ. /4/ И ВЗЯЛИ МЫ ВСЕ ГОРОДА ЕГО В ТО ВРЕМЯ; НЕ БЫЛО ГОРОДА, КОТОРОГО НЕ ВЗЯЛИ БЫ МЫ У НИХ: ШЕСТЬДЕСЯТ ГОРОДОВ, ВСЮ ОБЛАСТЬ АРГОВ, ЦАРСТВО ОГА В БАШАНЕ. /5/ ВСЕ ЭТИ ГОРОДА – УКРЕПЛЕННЫЕ ВЫСОКИМИ СТЕНАМИ, С ВОРОТАМИ С ЗАТВОРАМИ, КРОМЕ МНОЖЕСТВА ГОРОДОВ ОТКРЫТЫХ. /6/ И УНИЧТОЖИЛИ МЫ ИХ, КАК ПОСТУПИЛИ МЫ С СИХОНОМ, ЦАРЕМ ХЕШБОНА, СТИРАЯ С ЛИЦА ЗЕМЛИ ВСЯКИЙ ГОРОД НАСЕЛЕННЫЙ, ЖЕНЩИН И ДЕТЕЙ. /7/ А ВЕСЬ СКОТ И ДОБЫЧУ ИЗ ГОРОДОВ ТЕХ ВЗЯЛИ МЫ СЕБЕ. /8/ И ВЗЯЛИ МЫ В ТО ВРЕМЯ ЗЕМЛЮ ИЗ РУК ДВУХ ЦАРЕЙ ЭМОРЕЙСКИХ, ЧТО ПО ЭТУ СТОРОНУ ИОРДАНА, ОТ ПОТОКА АРНОН ДО ГОРЫ ХЕРМОН. /9/ ЖИТЕЛИ ЦИДОНА НАЗЫВАЮТ ХЕРМОН СИРЬОНОМ, А ЭМОРЕИ НАЗЫВАЮТ ЕГО СНИРОМ. /10/ ВСЕ ГОРОДА НА РАВНИНЕ, И ВЕСЬ ГИЛЬАД, И

נָתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וְאֶת־אַרְצוֹ וְעָשִׂיתָ
לּוֹ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר
יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן: וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ גַּם 3
אֶת־עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וַנַּכֵּהוּ
עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לוֹ שָׂרִיד: וַנִּלְכֹּד אֶת־כָּל־ 4
עָרָיו בָּעֵת הַהִוא לֹא הָיְתָה קִרְיָה אֲשֶׁר לֹא־
לָקַחְנוּ מֵאִתָּם שִׁשִּׁים עִיר כָּל־חֶבֶל אַרְגֹּב
ה מַמְלֶכֶת עוֹג בַּבָּשָׁן: כָּל־אֵלֶּה עָרִים בְּצֻרֹת
חוֹמָה גְּבֹהָה דְּלָתַיִם וּבְרִיחַ לְבַד מֵעָרֵי הַפְּרָזִי
6 הַרְבֵּה מְאֹד: וַנַּחֲרֵם אוֹתָם כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ
לְסִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַחֲרֵם כָּל־עִיר מְתִם
7 הַנָּשִׁים וְהַטָּף: וְכָל־הַבְּהֵמָה וּשְׁלַל הֶעָרִים
8 בָּזְזוּנוּ לָנוּ: וַנִּקַּח בָּעֵת הַהִוא אֶת־הָאָרֶץ מִיַּד
שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִנַּחַל
9 אַרְנֹן עַד־הַר חֶרְמוֹן: צִידֹנִים יִקְרְאוּ לְחֶרְמוֹן
י שִׂרְיֹן וְהָאֱמֹרִי יִקְרְאוּ־לוֹ שְׂנִיר: כֹּל | עָרֵי
הַמִּישֹׁר וְכָל־הַגִּלְעָד וְכָל־הַבָּשָׁן עַד־סַלְכָה

и вышел Ог См. Бемидбар, 21:33.

2. не бойся его Ог принадлежал к потомкам великанов и поэтому был гораздо более устрашающим врагом, чем Сихон.

3. никого не оставив в живых См. комм. к Дварим, 2:34.

4. всю область Аргов Возможно, что речь идет о районе, расположенном к югу от Дамаска и к востоку от оз. Кинерет, который в настоящее время известен под названием Эль-Леджа.

5. с воротами Иврит: *длатаим*. Букв. "двойные двери". Название, свидетельствующее о мощности укреплений города, ворота которого способны выдержать натиск врага, поскольку они вдвое толще обычных.

с затворами В оригинале слово употреблено в форме единственного числа (*бриях*). В древности ворота многих укрепленных городов были двойными, однако запирались одним засовом.

кроме множества городов открытых Населенных мест сельского типа.

8–17. Описание завоеванных земель

8. двух царей эморейских Сихона и Ога.

9. называют… Сирьоном… Сниром Вершина, увенчанная снежной шапкой, поднимается на высоту 2800 м над уровнем моря. Она видна с любой точки на территории Страны Израиля. Ее часто называли Хермон – "величественный пик", или Снир и Сирьон – сверкающий "нагрудник" изо льда, или Леванон – "белая гора" (Стэнли).

10. все города на равнине Расположенные на плато Моав.

весь Гильад Высокая холмистая местность, изобилующая крутыми склонами и ущельями, ограниченная на западе Иорданской долиной, а на севере – глубоким устьем Ярмука. Южным ее окончанием является долина Хешбон. На востоке холмы и возвышенности постепенно переходят в плато Аравийского полуострова.

ВЕСЬ БАШАН ДО САЛЬХИ И ЭДРЕИ, ГОРОДА ЦАРСТВА ОГА В БАШАНЕ. /11/ ИБО ТОЛЬКО ОГ, ЦАРЬ БАШАНА, УЦЕЛЕЛ ИЗ ВСЕХ РЕФАИМ. ВОТ КОЛЫБЕЛЬ ЕГО, ЖЕЛЕЗНАЯ КОЛЫБЕЛЬ, ТА, ЧТО В РАБАТ-БНЕЙ-АМОНЕ: ДЕВЯТЬ ЛОКТЕЙ ДЛИНА ЕЕ И ЧЕТЫРЕ ЛОКТЯ ШИРИНА ЕЕ, ПО ЛОКТЮ ЭТОГО ЧЕЛОВЕКА. /12/ А ЭТОЙ СТРАНОЙ ОВЛАДЕЛИ МЫ В ТО ВРЕМЯ: ОТ АРОЭРА, ЧТО У ПОТОКА АРНОН, А ПОЛОВИНУ ГОР ГИЛЬАДА С ГОРОДАМИ ЕЕ ОТДАЛ Я КОЛЕНУ РЕУВЕНА И КОЛЕНУ ГАДА. /13/ А ОСТАЛЬНУЮ ЧАСТЬ ГИЛЬАДА И ВЕСЬ БАШАН, ЦАРСТВО ОГА, ОТДАЛ Я ПОЛОВИНЕ КОЛЕНА МЕНАШЕ. ВСЯ ОБЛАСТЬ АРГОВ, ЧТО С БАШАНОМ, НАЗЫВАЕТСЯ СТРАНОЮ РЕФАИМ. /14/ ЯИР, СЫН МЕНАШЕ, ВЗЯЛ ВСЮ ОБЛАСТЬ АРГОВ ДО ГРАНИЦЫ ГШУРА И МААХИ И НАЗВАЛ ИХ, СЕЛЕНИЯ БАШАНА, ПО ИМЕНИ СВОЕМУ – ХАВОТ-ЯИР, так называются они ДОНЫНЕ. /15/ А МАХИ-

11 וְאֶדְרֶעִי עָרֵי מַמְלֶכֶת עוֹג בַּבָּשָׁן: כִּי רַק־עוֹג
מֶלֶךְ הַבָּשָׁן נִשְׁאַר מִיֶּתֶר הָרְפָאִים הִנֵּה
עַרְשׂוֹ עֶרֶשׂ בַּרְזֶל הֲלֹה הוּא בְּרַבַּת בְּנֵי עַמּוֹן
תֵּשַׁע אַמּוֹת אָרְכָּהּ וְאַרְבַּע אַמּוֹת רָחְבָּהּ
12 בְּאַמַּת־אִישׁ: וְאֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת יָרַשְׁנוּ בָּעֵת
הַהִוא מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר־עַל־נַחַל אַרְנֹן וַחֲצִי הַר־
13 הַגִּלְעָד וְעָרָיו נָתַתִּי לָרֻאוּבֵנִי וְלַגָּדִי: וְיֶתֶר
הַגִּלְעָד וְכָל־הַבָּשָׁן מַמְלֶכֶת עוֹג נָתַתִּי לַחֲצִי
שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה כֹּל חֶבֶל הָאַרְגֹּב לְכָל־הַבָּשָׁן
14 הַהִוא יִקָּרֵא אֶרֶץ רְפָאִים: יָאִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה
לָקַח אֶת־כָּל־חֶבֶל אַרְגֹּב עַד־גְּבוּל הַגְּשׁוּרִי
וְהַמַּעֲכָתִי וַיִּקְרָא אֹתָם עַל־שְׁמוֹ אֶת־הַבָּשָׁן
טו חַוֹּת יָאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וּלְמָכִיר נָתַתִּי אֶת־

до Сальхи Город, расположенный на юго-востоке Башана. Построен на крутом холме, представляющем собой естественное укрепление.

11. только Ог Тора разъясняет, на каком основании сыны Израиля овладели землями Ога. После смерти Ога рефаим прекратили свое существование как народ.

колыбель его Иврит: *эрес*. Возможно, что слово "колыбель" в данном случае эквивалентно слову "ложе". Если придерживаться такого прочтения, легко объяснить, почему в Торе упомянуты размеры постели Ога. После победы над этим царем, его кровать была выставлена на всеобщее обозрение с целью придать народу уверенность в своих силах: каждый мог убедиться в том, что рассказы о размерах поверженного великана не преувеличены. В ближайшем будущем сыны Израиля должны начать войну за завоевание Святой земли, и любое доказательство того, что Всевышний наделил их силой, необходимой для победы над живущими там могучими народами, не может быть излишним. Другое понимание слова *эрес* – "саркофаг". Однако трудно предположить, чтобы царь приготовил себе саркофаг, сделанный из железа. В этом регионе знатных людей погребали в каменных саркофагах.

в Рабат-Бней-Амоне Совр. Амман, в 40 км к северо-востоку от Мертвого моря.

по локтю этого человека Обычный "локоть" (мера длины) составляет 60 см. Соответственно 9 локтей составляют 3.6 м, а 4 локтя – 2.4 м. Однако из этого не следует, что высота и ширина тела Ога достигала таких размеров: постель человека всегда имеет большие размеры, чем он сам.

12. этой страной От ущелья Арнон до горы Хермон.

от Ароэра См. Дварим, 2:36.

13. а остальную часть Гильада Области этого района, которые расположены к северу от реки Ябок.

14. Яир См. Бемидбар, 32:41.

сын В данном случае это слово употреблено в значении "потомок". В Диврей ѓаямим I, 2:21,22 сказано, что он был одним из потомков сына Менаше, которого звали Махир.

до границы Гшура и Маахи Два арамейских племени. Ср. Брейшит, 22:24, Шмуэль II, 15:8.

и назвал... по имени своему См. Бемидбар, 32:41.

Хавот-Яир Т. е. "селения Яира". Непостоянные селения кочевников, каждое из которых относилось к одному из кланов.

доныне До времени, когда была записана книга Дварим.

16 הַגִּלְעָד: וְלָרֻבֹנִי וְלַגָּדִי נָתַתִּי מִן־הַגִּלְעָד
וְעַד־נַחַל אַרְנֹן תּוֹךְ הַנַּחַל וּגְבֻל וְעַד יַבֹּק
17 הַנַּחַל גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן: וְהָעֲרָבָה וְהַיַּרְדֵּן וּגְבֻל
מִכִּנֶּרֶת וְעַד יָם הָעֲרָבָה יָם הַמֶּלַח תַּחַת
18 אַשְׁדֹּת הַפִּסְגָּה מִזְרָחָה: וָאֲצַו אֶתְכֶם בָּעֵת
הַהִוא לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם אֶת־
הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ חֲלוּצִים תַּעַבְרוּ לִפְנֵי
19 אֲחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־בְּנֵי־חָיִל: רַק נְשֵׁיכֶם
וְטַפְּכֶם וּמִקְנֶכֶם יָדַעְתִּי כִּי־מִקְנֶה רַב לָכֶם
כ יֵשְׁבוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם: עַד אֲשֶׁר־
יָנִיחַ יְהוָה | לַאֲחֵיכֶם כָּכֶם וְיָרְשׁוּ גַם־הֵם
אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָהֶם
בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וְשַׁבְתֶּם אִישׁ לִירֻשָּׁתוֹ אֲשֶׁר
21 נָתַתִּי לָכֶם: וְאֶת־יְהוֹשֻׁעַ צִוִּיתִי בָּעֵת הַהִוא
לֵאמֹר עֵינֶיךָ הָרֹאֹת אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לִשְׁנֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה כֵּן־
יַעֲשֶׂה יְהוָה לְכָל־הַמַּמְלָכוֹת אֲשֶׁר אַתָּה
22 עֹבֵר שָׁמָּה: לֹא תִירָאוּם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
הוּא הַנִּלְחָם לָכֶם:

РУ ДАЛ Я ГИЛЬАД. /16/ А КОЛЕНУ РЕУВЕНА И КОЛЕНУ ГАДА ДАЛ Я ОТ ГИЛЬАДА ДО ПОТОКА АРНОН, ПО ПОТОКУ ЭТОМУ проходит ГРАНИЦА, И ДО ПОТОКА ЯБОК, ГРАНИЦЫ СЫНОВ АМОНА, /17/ И СТЕПЬ, ПО ИОРДАНУ проходит ГРАНИЦА, – ОТ КИНЕРЕТА ДО МОРЯ СТЕПНОГО, МЕРТВОГО МОРЯ, ПОД СКЛОНАМИ ПИСГИ К ВОСТОКУ. /18/ И ПОВЕЛЕЛ Я ВАМ В ТО ВРЕМЯ, СКАЗАВ: "БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, ДАЛ ВАМ СТРАНУ ЭТУ, ЧТОБЫ ВЛАДЕТЬ ЕЮ: ПЕРВЫМИ ИДИТЕ ВПЕРЕДИ БРАТЬЕВ ВАШИХ, СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ВСЕ ЛЮДИ МУЖЕСТВЕННЫЕ! /19/ ТОЛЬКО ЖЕНЫ ВАШИ, И ДЕТИ ВАШИ, И СКОТ ВАШ – ЗНАЮ Я, ЧТО СКОТА У ВАС МНОГО, – ПУСТЬ ОСТАНУТСЯ В ГОРОДАХ, КОТОРЫЕ Я ДАЛ ВАМ. /20/ ПОКА НЕ ПОШЛЕТ БОГ ПОКОЯ БРАТЬЯМ ВАШИМ, КАК ВАМ, И ОВЛАДЕЮТ И ОНИ ТОЖЕ СТРАНОЮ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, ДАЕТ ИМ ПО ТУ СТОРОНУ ИОРДАНА; ТОГДА ВОЗВРАТИТЕСЬ ВЫ КАЖДЫЙ В СВОЕ ВЛАДЕНИЕ, КОТОРОЕ Я ДАЛ ВАМ". /21/ А ЙЕГОШУА ПОВЕЛЕЛ Я В ТО ВРЕМЯ ТАК: "ГЛАЗА ТВОИ ВИДЕЛИ ВСЁ, ЧТО СДЕЛАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, С ДВУМЯ ЭТИМИ ЦАРЯМИ; ТАК ЖЕ ПОСТУПИТ БОГ СО ВСЕМИ ЦАРСТВАМИ, К КОТОРЫМ ТЫ ПРИБЛИЖАЕШЬСЯ. /22/ НЕ БОЙТЕСЬ ИХ, ИБО БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, СРАЖАЕТСЯ ЗА ВАС!".

15. Махиру См. Бемидбар, 32:40. В данном случае это имя относится к половине колена Менаше, которая поселилась за Иорданом.

16. а колену Реувена Это и следующее за ним предложения являются повторением стиха 12.

[проходит] граница Границей является поток, пересекающий долину.

и до потока Ябок В верхнем своем течении поток Ябок служит границей территории Амона.

17. и степь См. комм. к Дварим, 1:1.

от Кинерета Город, получивший свое название по имени оз. Кинерет (см. Йеґошуа, 11:2).

до... Мертвого моря См. Брейшит, 14:3.

под склонами Или у отрогов.

Писги См. комм. к Дварим, 34:1.

18. и повелел я вам Моше обращается к колену Реувена, Гада и половине колена Менаше.

первыми идите впереди братьев ваших См. Бемидбар, гл. 32.

20. по ту сторону Иордана См. Дварим, 1:1. В данном случае это выражение относится к западному берегу реки.

21. А Йеґошуа повелел я В 32-й главе книги Бемидбар ни слова не говорится о том, что Моше обратил внимание Йеґошуа на чудесную помощь, которую Всевышний оказал народу с целью убедить его в том, что и при завоевании Святой земли сыны Израиля не будут оставлены Творцом. Это объясняется тем, что в книге Бемидбар описание поражения Ога и Сихона не связывается напрямую с приготовлениями к переходу через Иордан для того, чтобы начать завоевание Святой земли.

Ѓафтара главы Дварим

Йешаяѓу, 1:1–27

Недельную главу Дварим всегда читают в субботу, предшествующую 9-му числу месяца ав, которое среди всех дат еврейского календаря является днем величайшей скорби и глубокого траура. На это число приходятся самые трагические события еврейской истории, произошедшие в разные эпохи. Причиной такого совпадения, представляющегося случайным только тем, кто не знаком с Торой и с книгами пророков, является отказ еврейского народа войти в страну, обещанную Всевышним, следствием чего были сорок лет странствий по пустыне.

Глава Дварим начинается с обращения Моше к новому, выросшему в пустыне поколению со словами поучения и назидания. Руководитель, проведший свой народ через все невзгоды, напоминает о пройденном пути и подробно останавливается на отказе сынов Израиля принять дар Всевышнего. Он рассказывает о том событии, когда сорок лет назад все колена Израиля плакали и стенали, поверив разведчикам, оклеветавшим Святую землю. Вернувшись 8-го ава, разведчики тут же обратились к общине, и вечером, когда уже наступил следующий день – 9-е ава, начался великий плач – сыны Израиля обвиняли Всевышнего в том, что Он ведет их на верную смерть. С того времени 9-е ава стало днем плача для многих поколений: в этот день в 586 г. до н. э. (или в 422 г. до н. э. в соответствии с еврейской традицией) вавилоняне разрушили Первый Храм; в 70 г. н. э. (или в 68 г. в соответствии с еврейской традицией) римляне разрушили Второй Храм. Разрушение Первого и Второго Храмов является символом бесконечных трагедий, последовавших за этими событиями: гибель защитников и жителей Иерусалима, изгнание большей части населения Иудеи, продажа евреев в рабство, нищета и голод. В 135 г. в этот день войсками императора Адриана был захвачен последний оплот восстания Бар-Кохбы – город Бейтар.

Три ѓафтары, предшествующие посту Девятого ава, называются "Ѓафтарот упрека". Последняя из них – отрывок из книги пророка Йешаяѓу "Великое предназначение Йеѓуды" – призывает постоянно помнить о том, насколько тяжелы последствия понижения морального уровня избранного Всевышним народа, извращение суда и притеснение обездоленных, которые и привели в конечном итоге к падению независимого еврейского государства.

Йешаяѓу, сын Амоца, родился и вырос в Иерусалиме. Он происходил из знатной семьи: его отец был братом царя Амацьи. Йешаяѓу исполнял возложенную на него Всевышним миссию быть учителем и проповедником не день, не месяц и не год, а сорок лет. Его деятельность пророка приходится на 740–701 гг. до н. э. (626–586 гг. – в соответствии с еврейской традицией) – канун катастрофы, которую нельзя сравнить ни с одним из предшествующих ей трагическим событием ни в истории южного Иудейского царства, ни в истории северного Израильского царства. Сорок лет деятельности Йешаяѓу как пророка стали годами самой напряженной духовной борьбы в Иудейском царстве за искренность веры и восстановление морального уровня в народе, призванном жить по законам Торы. Йешаяѓу обращался также к правителям и жителям Израильского царства, предупреждая о надвигающемся несчастье, но основные надежды он возлагал на Иудейское царство.

Фоном исторических событий этого периода является появление на арене действий Ассирии, новой империи, претендующей на мировое господство. Она неожиданно превратилась из слабого, несамостоятельного государства в мощную

страну, способную противостоять любому царству в своем регионе. В 721 г. до н. э. (586 г. – в соответствии с еврейской традицией) Ассирия захватила сирийские государства и Израильское царство. Ассирийский царь Санхерив захватил почти все укрепленные города Иудеи и подошел к Иерусалиму, чтобы осадить и взять его приступом. Иудейское царство спаслось только чудом: в одну ночь по неизвестной причине погибла бóльшая часть войска Санхерива, а сам царь бежал и впоследствии был убит в своей столице Ниневэ. Это произошло в 701 г. до н. э. (566 г. – в соответствии с еврейской традицией).

С падением Израильского царства Иудея стала единственным еврейским государством. Государственность и повседневная жизнь в ней основывались на законах Торы в том их виде, в каком они были переданы по традиции от поколения, стоявшего у горы Синай. Северное царство, начавшее с отказа от служения в Храме и докатившееся до настоящего идолопоклонства, прекратило свое существование и перестало быть идеологическим конкурентом. Однако влияние внешнего мира не прекратилось – идолопоклонство и разврат, надменность правителей и пренебрежение к обездоленным прорывали границы святости и постепенно меняли облик и дух Иудейского царства, несмотря на то, что Тора по-прежнему оставалась единственным законом. В это трудное время Йешаяѓу передал царю, его сановникам и народу призыв Всевышнего помнить о Его всемогуществе, вечности и святости: "Свят, Свят, Свят Бог Воинств, вся земля полна славой Его" (Йешаяѓу, 6:4). Йешаяѓу, напрягая все душевные силы, отчаянно пытался передать свое ощущение постоянной близости Творца другим. Он хотел поделиться своей великой верой, наполнив ею сердца своих собратьев, чтобы они могли, посмотрев на происходящее его глазами, увидеть духовные причины надвигающихся событий, осознать проявление Божественной Воли и Справедливости, а также то, что Всевышний по милости Своей постоянно занят созиданием прекрасного будущего, когда не будет ни страданий, ни войн. Верность возложенной на него Божественной миссии привела Йешаяѓу к конфликту с придворными кругами и знатью, которые стремились пробудить лишь боевой дух народа и призывали предпринять все возможное для усиления обороноспособности города, совершенно забыв о духовной стороне происходящего: о необходимости поднять моральный уровень народа и возродить в нем утраченное живое ощущение Божественного Присутствия. Царю Хизкияѓу, который отличался большой праведностью и стремился во всем следовать призывам пророка, было трудно противостоять своему ближайшему окружению. Однако даже в заботах о возведении новых оборонительных укреплений он не забывал ни о молитве, ни о том, чтобы повысить грамотность народа и его осведомленность в законах Торы.

Пламенные строки книги Йешаяѓу свидетельствуют о духовной силе человека, произнесшего их по Божественному повелению. (Не следует забывать о существовании непосредственной связи между словами пророчества и характером пророка.) Сила, непреклонность и в то же время многоплановость и глубина образов – отличительные черты пророчества Йешаяѓу. Ни один оратор и ни один литератор не могут сравниться с человеком, посланным Небесами рассказать миру о его судьбе.

Глава 1. Великое предназначение

Пророчества, записанные в первой главе, – это не самое раннее из всех обращений Творца к Йешаяѓу (Раши). Эти слова выбраны в качестве введения ко всей книге, потому что в них сконцентрированы основные принципы учения великого пророка. Возможно, что обращение Йешаяѓу, ставшее впоследствии содержанием первой главы, было произнесено им в 701 г. до н. э. (586 г. – по еврейской традиции), когда войска Санхерива наводнили Иудею, не встретив сопротивления, которое могло бы стать для них хоть каким-то препятствием в продвижении к столице. Менее правдоподобная дата произнесения этого про-

1 ЙЕШАЯГУ, I ישעיהו א א

/1/ ВИДЕНИЕ ЙЕШАЯГУ, СЫНА АМОЦА, КОТОРОЕ ВИДЕЛ ОН О ИУДЕЕ И ИЕРУСАЛИМЕ В ДНИ УЗИЯГУ, ЙОТАМА, АХАЗА, ЙЕХИЗКИЯГУ – ЦАРЕЙ ИУДЕИ. /2/ «СЛУШАЙТЕ, НЕБЕСА, И ВНИМАЙ, ЗЕМЛЯ, ИБО

חֲזוֹן יְשַׁעְיָהוּ בֶן־אָמוֹץ אֲשֶׁר חָזָה עַל־יְהוּדָה 1 א
וִירוּשָׁלָם בִּימֵי עֻזִּיָּהוּ יוֹתָם אָחָז יְחִזְקִיָּהוּ
מַלְכֵי יְהוּדָה: שִׁמְעוּ שָׁמַיִם וְהַאֲזִינִי אֶרֶץ 2

рочества – 734 г. до н. э., когда началось вторжение сирийцев.

1. видение Иврит: *хазон*. Это слово означает "картина будущего" или "духовные понятия, выраженные с помощью образов". Оно дает возможность понять, что с самого начала речь пойдет о предсказании будущего и о раскрытии духовных причин надвигающихся исторических событий. Первое слово гафтары стало названием субботы, предшествующей Девятому ава, – *Шабат Хазон*.

и Иерусалиме Последующие пророчества посвящены главным образом Иерусалиму – городу, который предназначен быть столицей справедливости, но стал оплотом притеснителей **и** судей, извращающих закон Торы. Поэтому допустим следующий перевод фразы, открывающей эту книгу: "Видение Йешаягу о Иудее и, главным образом, о Иерусалиме...". Вводное предложение не относится ко всему тексту книги великого пророка. Главы 1–12 содержат предсказание судьбы Иудейского царства и анализ морально-нравственных проблем, приближающих надвигающуюся катастрофу. В последующих главах встречается целый ряд пророчеств, раскрывающих будущее окружающих Иудею стран: Египта, Сирии, Ассирии, Вавилона.

в дни Узиягу, Йотама, Ахаза, Йехизкиягу Узиягу был сильным и праведным царем. Он укрепил границы государства и отстроил большое число городов. В дни его правления население страны жило в достатке. Однако его преступление против закона Торы стало поворотным моментом в истории Иудейского царства. Узиягу, не будучи коэном, решил принести воскурения в Святая Святых Храма, что дозволено только первосвященнику один раз в году, в Йом-Кипур. Когда он приблизился ко входу в Храм, в верхней части его лба проступил белый налет – признак кожного заболевания, делающего человека ритуально нечистым. Остаток жизни Узиягу провел за городской стеной в уединении, как это и предписано законом Торы. Он оставался царем, но фактически правил его сын Йотам, который считается одним из величайших праведников. Сменивший его на престоле Ахаз не смог сохранить экономическую и политическую независимость. В угоду северному соседу – Сирии – он насадил в стране целый ряд нееврейских обычаев, разрешил служение чужим богам и в конце концов сам впал в идолопоклонство. Хизкиягу, его сын, имея возможность убедиться в том, насколько жестоки чужие культы и обычаи, пошел по пути, который был не похож на дорогу отца-идолопоклонника и вернул стране облик государства Торы. Однако ликвидировать последствия влияния долгих лет правления Ахаза на моральный уровень народа и своих приближенных ему не удалось.

2–3. Всевышний жалуется на Свой народ. Он был отцом сынам Израиля, но еврейский народ оказался неразумным, непослушным и неблагодарным ребенком.

2. слушайте, небеса, и внимай, земля Пусть все Творение услышит о недостойном поведении Израиля. Содрогнется земля от извращения законов, определяющих взаимоотношения между человеком и его ближним, закроются небеса и не дадут благословения тем, кто пренебрегает верой отцов. Пророк, отчаявшись пробудить душу народа путем непосредственного обращения к людям, призывает неживую природу посмотреть на бессердечность и беззаконие, воцарившиеся в Иудейском царстве и его столице. Его желание докричаться до небес и пробудить землю свидетельствует о том,

כִּי יְהוָה דִּבֶּר בָּנִים גִּדַּלְתִּי וְרוֹמַמְתִּי וְהֵם
פָּשְׁעוּ בִי: יָדַע שׁוֹר קֹנֵהוּ וַחֲמוֹר אֵבוּס 3
בְּעָלָיו יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַע עַמִּי לֹא הִתְבּוֹנָן:
הוֹי | גּוֹי חֹטֵא עַם כֶּבֶד עָוֹן זֶרַע מְרֵעִים 4
בָּנִים מַשְׁחִיתִים עָזְבוּ אֶת־יְהוָה נִאֲצוּ אֶת־
קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל נָזֹרוּ אָחוֹר: עַל מֶה תֻּכּוּ עוֹד ה

БОГ ГОВОРИЛ: "СЫНОВЕЙ ВЫРАСТИЛ И ВОЗВЕЛИЧИЛ Я, А ОНИ НЕПОКОРНЫ МНЕ. /3/ ЗНАЕТ БЫК, КТО КУПИЛ ЕГО, А ОСЕЛ – ЯСЛИ ХОЗЯИНА СВОЕГО. ИЗРАИЛЬ же НЕ ЗНАЕТ Создателя своего, НАРОД МОЙ НЕ РАЗУМЕЕТ!". /4/ О, ПЛЕМЯ ГРЕШНОЕ, НАРОД, ОБРЕМЕНЕННЫЙ ПРОВИННОСТЯМИ, СЕМЯ ЗЛОДЕЙСКОЕ, СЫНЫ ИСПОРЧЕННЫЕ! ОСТАВИЛИ БОГА, СРАМИЛИ СВЯТОГО Бога ИЗРАИЛЯ, ОТСТУПИЛИ ВСПЯТЬ!

что даже они, не обладающие сердцем, придут в ужас от происходящего в среде сынов Израиля, а также о том, что среди людей он не нашел никого, кто, услышав его, сделал бы все возможное, чтобы остановить нравственное падение власть имущих и всего общества.

ибо Бог говорил Ибн Эзра считает, что речь идет о постоянном обращении Творца, которое звучит в мире не смолкая, и глагол *дибер*, формально имеющий форму прошедшего времени, следует воспринимать как обозначающий продолжительное действие в настоящем времени – "говорит".

а они непокорны Мне Не обращают внимания на Мои слова.

3. знает бык... а осел... Неверность сынов Израиля и их неблагодарность свели народ ниже животного уровня.

Израиль [же] не знает Не желает знать (Раши). Пророк Ѓошеа, который пророчествовал в тот же период времени, что и Йешаяѓу, также считает первопричиной, лежащей в основе всех возможных грехов, нежелание людей признать, что Всевышний управляет миром и что все необходимое для жизни, и саму жизнь человек получает от Творца. Одновременно, обладая умением увидеть повсюду проявление воли Всевышнего, сыны Израиля должны осознать и свою избранность, выразившуюся в духовных ценностях, дарованных народу.

народ Мой не разумеет Т. е. даже не пытается понять. Иврит: *ѓитбонан*. Глагол в форме "ѓитпаэль" может иметь значение возвратности – "понимать себя самого". Понять себя самого – моральная обязанность не только народа, но и индивидуума. Еврей может осознать себя только через иудаизм и осмысление еврейской истории. В настоящее время большинство еврейского народа совершенно не знакомо с принципами веры, книгами пророков и святым языком и историей сынов Израиля. Такое чудовищное пренебрежение к собственным духовным ценностям является откровенной неблагодарностью по отношению к Творцу (и совершенно неважно, о каком периоде развития общества идет речь).

4–9. Слова пророчества. В первых словах сконцентрирована вся сила ненависти к несправедливости и переживание за утрату морального уровня.

4. о, племя грешное Полное упрека обращение к народу, который должен был стать "народом святым и царством священников" (Раши).

семя злодейское Поколение, в котором власть захватили нечестные люди, не боящиеся нарушать закон Торы.

срамили Иврит: *ниацу*. Букв. "пренебрегли". Если бы ставилась задача передать все оттенки слова, то следовало бы предложить следующий развернутый перевод: "опозорили своим очевидным для всех пренебрежением".

Святого [Бога] Израиля Это имя Всевышнего часто встречается в пророчествах Йешаяѓу – всего 39 раз, в то время как в Торе и в книгах других пророков оно встречается всего лишь пять раз. Святость является одним из качеств Всевышнего и предполагает устраненность от всего дурного: от лжи, скверны и греха. Она предполагает незыблемую справедливость в прошлом, настоящем и будущем и вызывает у человека трепет и восхищение недосягаемой чистотой помыслов и действий.

отступили вспять Погрязли в идолопоклонстве.

תּוֹסִיפוּ סָרָה כָּל־רֹאשׁ לָחֳלִי וְכָל־לֵבָב דַּוָי׃
מִכַּף־רֶגֶל וְעַד־רֹאשׁ אֵין־בּוֹ מְתֹם פֶּצַע 6
וְחַבּוּרָה וּמַכָּה טְרִיָּה לֹא־זֹרוּ וְלֹא חֻבָּשׁוּ
וְלֹא רֻכְּכָה בַּשָּׁמֶן׃ אַרְצְכֶם שְׁמָמָה עָרֵיכֶם 7
שְׂרֻפוֹת אֵשׁ אַדְמַתְכֶם לְנֶגְדְּכֶם זָרִים
אֹכְלִים אֹתָהּ וּשְׁמָמָה כְּמַהְפֵּכַת זָרִים׃
וְנוֹתְרָה בַת־צִיּוֹן כְּסֻכָּה בְכָרֶם כְּמִלּוֹנָה 8
בְּמִקְשָׁה כְּעִיר נְצוּרָה׃ לוּלֵי יְהוָה צְבָאוֹת 9
הוֹתִיר לָנוּ שָׂרִיד כִּמְעָט כִּסְדֹם הָיִינוּ
לַעֲמֹרָה דָּמִינוּ׃ שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה קְצִינֵי ׳

/5/ ЗАЧЕМ ВАМ ПОЛУЧАТЬ УДАРЫ, ПРОДОЛЖАЯ МЯТЕЖ? КАЖДАЯ ГОЛОВА охвачена БОЛЕЗНЬЮ, А КАЖДОЕ СЕРДЦЕ – НЕДУГОМ. /6/ С НОГ ДО ГОЛОВЫ НЕТ В НЕМ ЗДОРОВОГО МЕСТА: ТО РАНЕНИЕ, ТО УШИБ, ТО ОТ КРЫТАЯ РАНА – НЕ ПРОЧИЩЕНЫ ОНИ И НЕ ПЕРЕВЯЗАНЫ, НИ одна рана НЕ СМЯГЧЕНА МАСЛОМ. /7/ СТРАНА ВАША ПУСТА, ГОРОДА ВАШИ СОЖЖЕНЫ ОГНЕМ, ЗЕМЛЯ ВАША – НА ГЛАЗАХ У ВАС ЧУЖЕЗЕМЦЫ ПОЖИРАЮТ плоды ЕЕ И ПУСТА ОНА, КАК после РАЗОРЕНИЯ ЧУЖЕЗЕМЦАМИ. /8/ И ОСТАНЕТСЯ ДОЧЬ СИОНА, КАК ШАЛАШ В пустом ВИНОГРАДНИКЕ, КАК СТОРОЖКА НА пустой БАХЧЕ, КАК ОСАЖДЕННЫЙ ГОРОД. /9/ ЕСЛИ БЫ БОГ ВОИНСТВ НЕ ОСТАВИЛ НАМ НЕМНОГОЧИСЛЕННЫХ УЦЕЛЕВШИХ, ТО БЫЛИ БЫ МЫ уничтожены КАК СДОМ, УПОДОБИЛИСЬ БЫ АМОРЕ. /10/ СЛУШАЙТЕ СЛОВО БОГА,

5. зачем вам получать удары Все тело покрыто ранами и ушибами – следами ранее полученных ударов.

6. не прочищены они Не выдавлен гной.

7. страна ваша Пророк переходит от образов к непосредственным предсказаниям того, что должно произойти в самом ближайшем будущем. Беспощадные воины Ассирии разграбят и разрушат всю страну; продвигаясь вглубь территории, они будут оставлять за собой лишь опустошенную землю.

города ваши В письменных источниках неоднократно встречаются хвастливые заявления ассирийцев о том, что они захватили 46 городов Иудеи.

на глазах у вас И вы будете не в силах воспрепятствовать этому.

чужеземцы Иврит: *зарим*. Ибн Эзра считает, что в данном контексте это слово образованно от того же корня, что и слово *зерем* ("поток"), и имеет значение "наводнение", "бурные потоки".

8. и останется В одиночестве наблюдая за опустошением страны.

дочь Сиона Столица не будет захвачена, но не следует ожидать радости победы – город будет одиноко возвышаться над опустошенной страной.

как шалаш... как сторожка Иерусалим спасется чудом. После того, как все увидят несметное ассирийское войско, укрепления города покажутся такими же ненадежными, как сторожка в винограднике, как шалаш на бахче.

9. Бог Воинств Это имя Всевышнего указывает на управление всем Творением путем управления каждым из его элементов.

не оставил нам Благодаря милости Своей, но не потому что мы были праведны (Раши).

немногочисленных Иврит: *кимъат*. Как Раши, так и большинство современных комментаторов относят слово *кимъат* ко второй части предложения. В этом случае стих пророческого текста переводится как: "Мы все чуть не стали как Сдом, еще немного – и были бы похожи на Амору ". Речь идет о городах, которые были наказаны Всевышним за извращение закона и жестокое отношение жителей ко всем путникам и пришельцам (см. Брейшит, 18:24). Пророк хотел сказать, что, если бы не проявилась Божественная милость, с еврейским народом могла бы произойти такакя же трагедия, как и с жителями Сдома.

10–17. Истинное служение Всевышнему – соблюдение морально-нравственного закона. Без исполнения этого предварительного условия любая заповедь теряет смысл.

סְדֹ֣ם הַאֲזִ֔ינוּ תּוֹרַ֖ת אֱלֹהֵ֑ינוּ עַ֖ם עֲמֹרָֽה׃
11 לָמָּה־לִּ֨י רֹב־זִבְחֵיכֶ֜ם יֹאמַ֣ר יְהוָ֗ה שָׂבַ֙עְתִּי֙
עֹלוֹת֙ אֵילִ֔ים וְחֵ֖לֶב מְרִיאִ֑ים וְדַ֤ם פָּרִים֙
12 וּכְבָשִׂ֣ים וְעַתּוּדִ֔ים לֹ֥א חָפָ֖צְתִּי׃ כִּֽי־תָבֹ֣אוּ
לֵרָאוֹת֙ פָּנָ֔י מִֽי־בִקֵּ֥שׁ זֹ֖את מִיָּדְכֶ֑ם רְמֹ֥ס
13 חֲצֵרָֽי׃ לֹ֤א תוֹסִ֙יפוּ֙ הָבִ֣יא מִנְחַת־שָׁ֔וְא
קְטֹ֥רֶת תּוֹעֵבָ֖ה הִ֣יא לִ֑י חֹ֤דֶשׁ וְשַׁבָּת֙ קְרֹ֣א

ПРАВИТЕЛИ СДОМА, ВНИМАЙ УЧЕНИЮ ВСЕСИЛЬНОГО Бога НАШЕГО, НАРОД АМОРЫ! /11/ "ЗАЧЕМ МНЕ МНОЖЕСТВО ЖЕРТВ ВАШИХ, – СКАЗАЛ БОГ, – СЫТ Я БАРАНАМИ, ПРИНЕСЕННЫМИ В ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ЖИРОМ ОТКОРМЛЕННОГО СКОТА; И КРОВИ БЫКОВ, БАРАНОВ И КОЗЛОВ НЕ ЖЕЛАЮ Я. /12/ КОГДА ПРИХОДИТЕ ВЫ, ЧТОБЫ ПРЕДСТАТЬ ПРЕДО МНОЮ в Храме, КТО ПРОСИЛ ВАС делать ЭТО – ТОПТАТЬ ДВОРЫ МОИ? /13/ НЕ ПРИНОСИТЕ БОЛЕЕ ПУСТОГО ХЛЕБНОГО ДАРА; СМЕСЬ БЛАГОВОНИЙ – МЕРЗОСТЬ

10. правители Сдома... народ Аморы Упрек как правителям, которые насаждают законы, искореняющие справедливость и милость, так и народу, который принимает навязываемый ему сверху образ жизни. Следует обратить внимание на то, что Йешаяґу, выросший в аристократической семье и близкий к царю человек, бесстрашно изобличает самых знатных людей.

правители Сдома Букв. "главы Сдома". Главы народа, взявшие пример с судей Сдома.

11. зачем Мне Никто лучше пророков не знал и не мог знать, что исполнение заповедей, в том числе и служение в Храме, является основной формой выражения истинной веры. Но это не помешало им назвать жертвы, приносимые людьми, не соблюдающими морально-нравственные установления и тем самым похожими на жителей Сдома, отвратительными для Всевышнего (ср. Мишлей, 21:27). Упоминание о неприятии Всевышним подобных жертв рассматривается многими современными исследователями текста как отрицание пророками самой идеи жертвоприношений и объявление ее ошибочной. Такое понимание текста противоречит его простому смыслу: очевидно, что отрицаются не сами жертвы, а то, что их приносят лицемеры, которые приходят в Храм без раскаяния и рассматривают жертву как откуп, позволяющий и дальше продолжать творить беззаконие и нарушать заповеди. «Вам было велено приносить жертвы, чтобы вы вспоминали обо Мне и устранялись от греха и дурных дел. А если кто-либо и согрешил бы, то грехоочистительная жертва должна была помочь раскаянию в содеянном, когда он приведет животное во дворы Храма и возложит на жертву руки, произнося исповедь, как того требует закон. Если бы вы приносили жертвы, чтобы преисполниться трепетом пред Творцом или чтобы признать свой грех и раскаяться, они были бы для Меня "приятным запахом", но ваше отношение к служению в Храме сегодня делает их отвратительными для Меня» (Кимхи, Радак).

12. топтать дворы Мои Формальное действие людей, исполняющих заповедь как привычную обязанность, бессмысленно пред лицом Всевышнего. Творец ждет понимания смысла и важности действия, а также живой реакции души, благодаря которой изменится сам человек: станет лучше, чище и ответственнее из-за осознанного им с новой силой постоянного Божественного Присутствия в Храме и в любом другом месте. "Когда народ приходит приносить жертвы только потому, что так делали их предки, на Небесах звук их шагов сливается с топотом скота, который приведен на убой возле жертвенника, а слова молитвы не доходят до небесного свода" (Чейн).

13. смесь благовоний Воскурение в качестве особой жертвы благовоний, которое коґены совершали не во дворе, а в Святом помещении Храма, воспринимается Всевышним не только как бессмысленное действие, но становится отвратительным Ему, подобно дару, принесенному придворным, который вошел во внутренние покои, не испытывая ни уважения, ни любви к царю.

14 מִקְרָא לֹא־אוּכַל אָוֶן וַעֲצָרָה: חָדְשֵׁיכֶם
וּמוֹעֲדֵיכֶם שָׂנְאָה נַפְשִׁי הָיוּ עָלַי לָטָרַח
טו נִלְאֵיתִי נְשֹׂא: וּבְפָרִשְׂכֶם כַּפֵּיכֶם אַעְלִים
עֵינַי מִכֶּם גַּם כִּי־תַרְבּוּ תְפִלָּה אֵינֶנִּי שֹׁמֵעַ
16 יְדֵיכֶם דָּמִים מָלֵאוּ: רַחֲצוּ הִזַּכּוּ הָסִירוּ רֹעַ
17 מַעַלְלֵיכֶם מִנֶּגֶד עֵינָי חִדְלוּ הָרֵעַ: לִמְדוּ
הֵיטֵב דִּרְשׁוּ מִשְׁפָּט אַשְּׁרוּ חָמוֹץ שִׁפְטוּ

ОНА ДЛЯ МЕНЯ. /14/ СОБРАНИЯ ВАШИ В НАЧАЛЕ МЕСЯЦА И В СУББОТЫ НЕ МОГУ Я терпеть: ВИНУ вашу НА ПРАЗДНИЧНЫХ СОБРАНИЯХ ваших. Жертвы, которые приносите вы В НАЧАЛЕ МЕСЯЦЕВ И В ПРАЗДНИКИ, ВОЗНЕНАВИДЕЛА ДУША МОЯ, СТАЛИ ОНИ МНЕ ОБУЗОЙ, УСТАЛ Я ВЫНОСИТЬ ИХ. /15/ И КОГДА БУДЕТЕ ВЫ ПРОСТИРАТЬ РУКИ ВАШИ в молитве, НЕ ОБРАЩУ Я НА ВАС ГЛАЗА МОИ. ДАЖЕ ЕСЛИ МНОГОЧИСЛЕННЫ БУДУТ МОЛИТВЫ ВАШИ, НЕ УСЛЫШУ Я: РУКИ ВАШИ КРОВЬЮ НАПОЛНЕНЫ. /16/ ОМОЙТЕСЬ, ОЧИСТИТЕСЬ, УДАЛИТЕ ЗЛО ПРОСТУПКОВ ВАШИХ ОТ ГЛАЗ МОИХ, ПРЕКРАТИТЕ ТВОРИТЬ ЗЛО! /17/ УЧИТЕСЬ ТВОРИТЬ ДОБРО, ТВОРИТЕ справедливый СУД, ПОДДЕРЖИВАЙТЕ ОГРАБЛЕННОГО;

14. собрания ваши Всевышний тяготится собирающимися на праздник, как хозяин – бесцеремонными гостями. В праздничные дни дворы Храма наполнялись множеством народа, но люди, не привыкшие помнить о повсеместном Божественном Присутствии, и в Храм приходили как на веселый пир, а не для того, чтобы преисполниться возвышенной радости. См. Ваикра, 23:4.

15. и когда будете вы простирать руки ваши Пророк не оставляет ни одной нити связи с Творцом для тех, кто утратил искренность: тому, кто искривляет суд и притесняет слабых, бесполезно обращаться за помощью к Богу, требующему справедливости и заступающемуся за вдов, сирот и обездоленных.

руки ваши кровью наполнены Для Всевышнего не только руки убийцы испачканы кровью, но и руки того, кто оскорбил и ограбил беззащитного. Чтобы предостеречь от ошибочного понимани данного пророчества, которое может возникнуть в связи с тем, что ЙешаяҒу выдвигает на первое место соблюдение морально-нравственного закона, В. Х. Грин подчеркивает: "Пророки бесконечно далеки от идеи некоего конфуцианства, т. е. построения справедливого общества без непосредственного обращения ко Всевышнему в молитве или через жертвоприношение".

16–17. Всевышний требует немедленного раскаяния, восстановления справедливости и проявления милости по отношению к обездоленным и нуждающимся.

16. омойтесь Очистите ваши сердца (Кимхи).

17. учитесь творить добро Творить добро – это целая наука. Необходимо научиться понимать нужды людей и помогать им так, чтобы одновременно не обижать и не оскорблять их своей помощью. Для этого прежде всего нужно отбросить эгоизм и научиться сопереживать другому. Вне всякого сомнения, требование пророка "учитесь творить добро" перекликается с его требованием, приведенном в предыдущем стихе, "оставьте дурное": человеку, привыкшему поступать плохо, не так просто изменить свое поведение, даже если он совершенно искренне намеревается это сделать. Трудно отказываться от дурных привычек и бороться с искушением вновь обмануть другого, отнять у слабого или получать удовольствие от запрещенного законом. Особенно трудно исправить свои дела, если общество утратило элементарное понимание этики и моральных норм, если в нем узаконен обман и отвратительное считается обычным.

творите [справедливый] суд Социальная справедливость обеспечивает каждому индивидууму, принадлежащему данному обществу, его права.

поддерживайте ограбленного Не оправдывайте тех, кто грабит и притесняет бедных и неимущих, даже если нарушители закона – люди власть имущие.

18 יָתֹום רִיבוּ אַלְמָנָה׃ לְכוּ־נָא וְנִוָּכְחָה יֹאמַר
יְהוָה אִם־יִהְיוּ חַטֹּאֵיכֶם כַּשָּׁנִים כַּשֶּׁלֶג
יַלְבִּינוּ אִם־יַאְדִּימוּ כַתּוֹלָע כַּצֶּמֶר יִהְיוּ׃
19 אִם־תֹּאבוּ וּשְׁמַעְתֶּם טוּב הָאָרֶץ תֹּאכֵלוּ׃
כ וְאִם־תְּמָאֲנוּ וּמְרִיתֶם חֶרֶב תְּאֻכְּלוּ כִּי פִּי
21 יְהוָה דִּבֵּר׃ אֵיכָה הָיְתָה לְזוֹנָה קִרְיָה
נֶאֱמָנָה מְלֵאתִי מִשְׁפָּט צֶדֶק יָלִין בָּהּ וְעַתָּה
22 מְרַצְּחִים׃ כַּסְפֵּךְ הָיָה לְסִיגִים סָבְאֵךְ מָהוּל
23 בַּמָּיִם׃ שָׂרַיִךְ סֹרְרִים וְחַבְרֵי גַּנָּבִים כֻּלּוֹ

справедливо СУДИТЕ СИРОТУ; ВСТУПАЙТЕСЬ ЗА ВДОВУ! /18/ ДАВАЙТЕ ЖЕ РАССУДИМСЯ, – СКАЗАЛ БОГ, – ЕСЛИ БУДУТ ГРЕХИ ВАШИ красны, КАК КАРМАЗИН, СТАНУТ ОНИ, КАК СНЕГ, БЕЛЫ; ЕСЛИ БУДУТ ОНИ КРАСНЫ, КАК БАГРЯНЕЦ, СТАНУТ ОНИ, КАК ШЕРСТЬ, белы. /19/ ЕСЛИ ЗАХОТИТЕ ВЫ И ПОСЛУШАЕТЕСЬ Меня, БЛАГА ЗЕМЛИ БУДЕТЕ ЕСТЬ. /20/ НО ЕСЛИ ОТКАЖЕТЕСЬ слушаться И БУДЕТЕ СВОЕВОЛЬНИЧАТЬ, ТО МЕЧОМ БУДЕТЕ ПОЖРАНЫ. ИБО УСТА БОГА ГОВОРИЛИ так. /21/ КАК СТАЛ БЛУДНИЦЕЙ ВЕРНЫЙ ГОРОД, ИСПОЛНЕННЫЙ ПРАВОСУДИЯ, ОБИТАВШЕГО В НЕМ, – А ТЕПЕРЬ обитают в нем УБИЙЦЫ! /22/ СЕРЕБРО ТВОЕ СТАЛО С ПРИМЕСЬЮ, ПЬЯНЯЩИЕ НАПИТКИ ТВОИ РАЗБАВЛЕНЫ ВОДОЙ. /23/ ВОЖДИ ТВОИ – ОТСТУПНИКИ И ПРИЯТЕЛИ ВОРОВ; ВСЕ ОНИ ЛЮБЯТ

[справедливо] судите сироту Добейтесь справедливого суда для тех, кто не имеет возможности постоять за себя сам.

вступайтесь за вдову Иврит: *риву*. Букв. "вступайте в спор". Не жалейте усилий, чтобы восстановить справедливость и защитить обделенных. Не бойтесь вступить в конфронтацию с сильными мира сего, чтобы спасти беззащитных.

18–20. Всевышний обещает прощение тем, кто раскается, и предрекает тяжелые удары, которые обрушатся на тех, кто будет упорствовать в своем злодействе. Всевышний предлагает выбор: либо искреннее раскаяние и повиновение требованиям закона, либо продолжение беззаконий и как следствие – разрушение и гибель.

20. то мечом будете пожраны Намек на безжалостность ассирийских воинов (Чейн).

21–26. Плачь о Иерусалиме, утратившем свои нравственные устои.

21. стал блудницей Иврит: *зона*. В данном случае это слово имеет значение "неверная жена". Город сравнивается с женщиной, которая вступила в брачный союз, но не соблюдает его. Измена народа, проживающего в городе, и нарушение им договора, заключенного со Всевышним у горы Синай, состоит в нарушении запрета идолопоклонства и в творящейся повсюду несправедливости.

верный город Когда-то в этом городе соблюдали закон и не нарушали запретов, относящихся как к области взаимоотношений человека и Всевышнего, так и к области взаимоотношений человека с другими людьми.

исполненный правосудия Иврит: *мишпат цедек*. "Праведность (*цедек*) – правильное поведение человека или общества. Суд (*мишпат*) – рассмотрение ситуации с целью найти справедливое решение" (Скинер).

обитавшего в нем Постоянно присутствовавшего в городе (Кимхи). См. Диврей ѓаямим II, 19:5,6.

убийцы Люди, на которых лежит ответственность за извращение закона.

22. стало с примесью... разбавлены Аллегория, к которой прибегает пророк, обращаясь к лучшим из руководителей народа, чтобы дать им понять, что они не сделали все возможное для приостановления нравственного разложения общества. Они не решились на открытый протест и приняли те условия, которые выдвинула жизнь. Поэтому они никогда не смогут сказать, что они непричастны к происходящему.

23. вожди твои – отступники Нарушители закона.

приятели воров Покрывающие несправедливое присвоение имущества беззащитных людей.

любят взятки "Твои правители –

אֹהֵב שֹׁחַד וְרֹדֵף שַׁלְמֹנִים יָתוֹם לֹא יִשְׁפֹּטוּ
וְרִיב אַלְמָנָה לֹא־יָבוֹא אֲלֵיהֶם׃ 24 לָכֵן נְאֻם
הָאָדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת אֲבִיר יִשְׂרָאֵל הוֹי
כה אֶנָּחֵם מִצָּרַי וְאִנָּקְמָה מֵאוֹיְבָי׃ וְאָשִׁיבָה יָדִי
עָלַיִךְ וְאֶצְרֹף כַּבֹּר סִיגָיִךְ וְאָסִירָה כָּל־
26 בְּדִילָיִךְ׃ וְאָשִׁיבָה שֹׁפְטַיִךְ כְּבָרִאשֹׁנָה
וְיֹעֲצַיִךְ כְּבַתְּחִלָּה אַחֲרֵי־כֵן יִקָּרֵא לָךְ עִיר
27 הַצֶּדֶק קִרְיָה נֶאֱמָנָה׃ צִיּוֹן בְּמִשְׁפָּט תִּפָּדֶה
וְשָׁבֶיהָ בִּצְדָקָה׃

ВЗЯТКИ И ГОНЯТСЯ ЗА МЗДОЮ: СИРОТУ НЕ БУДУТ ОНИ СУДИТЬ справедливо И ТЯЖБА ВДОВЫ НЕ ДОЙДЕТ ДО НИХ. /24/ ПОЭТОМУ, – СЛОВО ВЛАДЫКИ, БОГА ВОИНСТВ, ВЛАДЫКИ ИЗРАИЛЯ, – О, НАЙДУ Я УТЕШЕНИЕ, послав возмездие ПРОТИВНИКАМ МОИМ, И ОТОМЩУ ВРАГАМ МОИМ. /25/ И СНОВА ОПУЩУ Я РУКУ СВОЮ НА ТЕБЯ, уничтожая преступников, И ОЧИЩУ ТЕБЯ, КАК ЩЕЛОЧЬЮ, ОТ ПРИМЕСЕЙ, И УДАЛЮ ВСЕ ТВОЕ ОЛОВО. /26/ И ВЕРНУ Я СУДЕЙ ТВОИХ, КАК ПРЕЖДЕ, И СОВЕТНИКОВ ТВОИХ, КАК ВНАЧАЛЕ. ПОСЛЕ ЭТОГО БУДЕШЬ ТЫ НАЗЫВАТЬСЯ ГОРОДОМ СПРАВЕДЛИВОСТИ, ГОРОДОМ ВЕРНЫМ. /27/ СИОН ПРАВОСУДИЕМ БУДЕТ ИСКУПЛЕН, А РАСКАЯВШИЕСЯ жители ЕГО – ПРАВЕДНОСТЬЮ"».

люди, которые не думают о благе народа, а живут душа в душу с ворами. Каждый заботится о собственной выгоде, и никто не думает о судьбе сирот и вдов" (Моффатт).

24–27. Поскольку у руководителей народа не наблюдается никаких признаков раскаяния, остается только одно последнее средство: суд Всевышнего над разрушителями духовного облика страны и столицы и наказание виновных по принципу "мера за меру". Только так Всевышний может восстановить Свое величие в еврейском народе и во всем мире и приблизить возвращение изгнанников, разбросанных по всем сторонам света.

24. найду Я утешение Приведя наказание на виновных.

противникам Моим Всевышний объявляет несправедливых правителей и судей Своими личными врагами.

25–27. Духовное будущее Израиля.

25. опущу Я руку Свою на тебя Буду наносить удар за ударом, пока не будут истреблены все преступники и народ не освободится от тех, кто мучил и терзал его (Раши, Мальбим).

как щелочью Которой пользуются для очистки металлов.

26. как прежде В те времена, когда правил Давид. Ср. ИрмеяҺу, 2:2: "Помню Я о благосклонности твоей ко Мне, когда был ты юн…".

27. правосудием Сион – гора, на которой располагался царский дворец и дома знатных и близких ко двору людей. Из-за их морального падения и измены принципам веры Иудея лишится независимости. Только после долгого изгнания, когда Всевышний даст народу истинных руководителей, будет возможно построение прочного государства и возвращение в него рассеянных по всему миру сынов Израиля. Для того, чтобы люди могли вернуться на родину и преодолеть все трудности пути, Всевышний сделает так, что все народы будут относиться к ним с милосердием: будут доставлять изгнанников на Святую землю.

раскаявшиеся [жители] его Те из живущих в Сионе, кто раскается и возвратится ко Всевышнему (Раши). Другой вариант: "Те, кто вернется из изгнания". Как Сион, так и его дети будут выкуплены Всевышним, Который поможет восстановить справедливость в городе.

ЙешаяҺу никогда не терял надежды на то, что часть еврейского народа возвратится на родину. Он называет праведных людей "остатком Израиля". Это меньшинство народа раскается и сможет выжить во всех тех катастрофах, которые обрушатся на оба царства. Они станут тем корнем, из которого вырастет новый, вечный народ.

23 וָאֶתְחַנַּן ס אֶל־יְהוָה בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר׃
24 אֲדֹנָי יֱהוִה אַתָּה הַחִלּוֹתָ לְהַרְאוֹת אֶת־
עַבְדְּךָ אֶת־גָּדְלְךָ וְאֶת־יָדְךָ הַחֲזָקָה אֲשֶׁר מִי־
אֵל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כְמַעֲשֶׂיךָ
כה וְכִגְבוּרֹתֶךָ׃ אֶעְבְּרָה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ
הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן הָהָר הַטּוֹב הַזֶּה

/23/ И МОЛИЛСЯ Я БОГУ В ТО ВРЕМЯ, ГОВОРЯ: /24/ "ГОСПОДЬ БОГ! ТЫ НАЧАЛ ПОКАЗЫВАТЬ РАБУ ТВОЕМУ ВЕЛИЧИЕ ТВОЕ И МОЩНУЮ РУКУ ТВОЮ; КТО ЖЕ ТОТ ВСЕСИЛЬНЫЙ НА НЕБЕ И НА ЗЕМЛЕ, КОТОРЫЙ СОВЕРШИЛ БЫ ПОДОБНОЕ ДЕЯНИЯМ ТВОИМ И СВЕРШЕНИЯМ ТВОИМ? /25/ ДАЙ МНЕ ПЕРЕЙТИ, И УВИЖУ Я ЭТУ ХОРОШУЮ СТРАНУ, ЧТО ПО ТУ СТОРОНУ ИОРДАНА, ||ПРЕКРАСНУЮ ГОРУ ЭТУ И ЛИ-

Ваэтханан

Главы 3:23–7:11

Главы 3:23–4:40. Первое обращение Моше (продолжение)

23–29. Отвергнутая молитва Моше

Признаки расположения Всевышнего к Своему народу, проявившиеся в победе над эморейскими царями, пробудили у Моше надежду, что ему будет дарована возможность возглавить народ и во всех последующих сражениях за завоевание Святой земли, "этой хорошей страны, что по ту сторону Иордана". Но этим надеждам великого руководителя еврейского народа не было суждено сбыться. Ему было дано увидеть Эрец-Исраэль, но не было позволено переступить ее границу. Он должен был передать функции управления народом своему ученику Йеѓошуа.

23. и молился я В молитве, обращенной ко Всевышнему, Моше не упоминает о своих заслугах и не говорит о том, что вся его жизнь была посвящена служению избранному Им народу. Он просит лишь милостивого разрешения войти в Страну Израиля, куда он стремился всю жизнь (Раши).

24. Ты начал показывать Моше надеялся, что поскольку ему было дано увидеть начало исполнения Божественного обещания, то и все завоевание Святой земли произойдет на его глазах.

25. дай мне перейти Моше готов передать свои полномочия другому человеку и перейти Иордан как один из рядовых членов общины сынов Израиля. "И молился я Богу в то время" (стих 23), т. е. после того, как назначил Йеѓошуа вместо себя (Мальбим).

по ту сторону Иордана Т. е. к западу от Иордана. См. выше комм. к стиху 20.

прекрасную гору эту Красивую гористую местность. С того места, с которого Моше смотрел на земли, расположенные к западу от Иордана, Святая земля представляется единой возвышенностью или горным массивом. Ее красота поразила Моше (ср. Дварим, 11:11). Три горные вершины отметили поворотные моменты в жизни Моше: у горы Хорев Всевышний впервые обратился к нему и повелел возглавить народ в период исхода из Египта; у горы Синай через него был дарован Божественный закон, изменивший жизнь всего человечества; гора Нево была тем местом, с которого ему было дано увидеть Святую землю. Как Тора, так и книги пророков изобилуют предложениями, указывающими на глубокую любовь к горам и горному пейзажу. Мудрецы даже ввели закон, обязывающий произносить специальное благословение в тот момент, когда человек видит высокие горы. Такое эмоциональное восприятие окружающей среды является необычным для древнего мира.

ВАН!". /26/ НО РАЗГНЕВАЛСЯ БОГ НА МЕНЯ ИЗ-ЗА ВАС И НЕ СЛУШАЛ МЕНЯ. И СКАЗАЛ МНЕ БОГ: "ПОЛНО ТЕБЕ, НЕ ГОВОРИ МНЕ БОЛЬШЕ ОБ ЭТОМ! /27/ ВЗОЙДИ НА ВЕРШИНУ ПИСГИ, И ВЗГЛЯНИ НА ЗАПАД, И НА СЕВЕР, И НА ЮГ, И НА ВОСТОК, И ПОСМОТРИ ГЛАЗАМИ СВОИМИ, ИБО НЕ ПЕРЕЙДЕШЬ ТЫ ЭТОТ ИОРДАН! /28/ И ДАЙ ПОВЕЛЕНИЯ ЙЕГОШУА, И УКРЕПИ ЕГО, И УТВЕРДИ ЕГО, ИБО ОН ВСТАНЕТ ВО ГЛАВЕ НАРОДА ЭТОГО И ОН ЗАВОЮЕТ ДЛЯ НИХ СТРАНУ, КОТОРУЮ ТЫ УВИДИШЬ". /29/ И ОСТАВАЛИСЬ МЫ В ДОЛИНЕ НАПРОТИВ БЕЙТ-ПЕОРА.

וְהַלְבָּנֹן: וַיִּתְעַבֵּר יְהוָה בִּי לְמַעַנְכֶם וְלֹא 26
שָׁמַע אֵלַי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רַב־לָךְ אַל־
תּוֹסֶף דַּבֵּר אֵלַי עוֹד בַּדָּבָר הַזֶּה: עֲלֵה | 27
רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וְשָׂא עֵינֶיךָ יָמָּה וְצָפֹנָה
וְתֵימָנָה וּמִזְרָחָה וּרְאֵה בְעֵינֶיךָ כִּי־לֹא
תַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה: וְצַו אֶת־יְהוֹשֻׁעַ 28
וְחַזְּקֵהוּ וְאַמְּצֵהוּ כִּי־הוּא יַעֲבֹר לִפְנֵי הָעָם
הַזֶּה וְהוּא יַנְחִיל אוֹתָם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
תִּרְאֶה: וַנֵּשֶׁב בַּגַּיְא מוּל בֵּית פְּעוֹר: ס 29

Никто из греков не написал стихотворного произведения, подобного псалму 121 ("Поднимаю глаза мои к горам..."), и ни один римлянин не воскликнул: "Слушайте упрек Бога, горы мощные, основы земли..." (Миха, 6:2). "Греки не обращали внимания на природный ландшафт своей родины, а римляне рассматривали окружающую природу только с утилитарной точки зрения и относились к Альпам исключительно как к препятствию, затрудняющему военные переходы и торговый обмен" (А. Ланн).

Ливан Ливанские горы доминируют над всеми горами Сирии и Эрец-Исраэль и хорошо видны с плато Моав.

26. из-за вас Иврит: *лемаанхем.* Это слово использовано в данном случае в несколько ином значении, чем в Дварим, 1:37. Гирш переводит его "на благо вам".

28. и дай повеления Йегошуа должен начать исполнять возложенные на него поручения (см. Бемидбар, 27:19).

ибо он встанет во главе В иврите употребление местоимения не является обязательным. Чаще всего оно используется для придания тексту эмоциональной окраски.

29. в долине В лощине или в ущелье.

напротив Бейт-Пеора Этим стихом заканчивается исторический экскурс, содержащийся в первом обращении Моше к народу. Начало этого повествования – в Дварим, 1:6. Долина, расположенная напротив Бейт-Пеора, – место, наиболее близкое к стоянке, упомянутой в Дварим, 1:5: "По ту сторону Иордана, в Стране Моав...".

Глава 4:1–40

Воспоминание о прошлых событиях, приведенное в трех предыдущих главах, заканчивается призывом к сынам Израиля не забывать то, что они видели и слышали у горы Хорев. Божественный закон станет в глазах окружающих народов мудростью народа и способностью понимания в том случае, если сыны Израиля будут тщательно соблюдать его. Одно воспоминание о чудесах, произошедших у горы Хорев, позволит удалиться от всего, что связано с идолопоклонством. Однако если еврейский народ не сумеет оградить себя от чуждого влияния и, потянувшись за идолами, погрязнет в служении им, изгнание станет неизбежным наказанием для него. Но даже в изгнании, раскаявшись и обратив свой взгляд ко Всевышнему, человек найдет Божественное милосердие. Моше заканчивает свое обращение призывом вспомнить о том всеобщем опыте сынов Израиля, подсказывающем, что Всевышний – единственный Бог, Который требует от человека полного повиновения, когда даже в сердце не остается ни тени сомнения.

1–4. Моше призывает народ мысленно обратиться к прошлому и, проанализировав события недавней истории, убедиться, что неповиновение Всевышнему влечет за собой ужасные последствия. Идея награды и наказания развертывается в конце этой главы и в начале следующей.

4 ГЛАВА 4 ד ד

/1/ А ТЕПЕРЬ, ИЗРАИЛЬ, СЛУШАЙ УСТАНОВЛЕНИЯ И ЗАКОНЫ, КОТОРЫЕ Я УЧУ ВАС ИСПОЛНЯТЬ, ЧТОБЫ ЖИЛИ ВЫ, И ПРИШЛИ, И ОВЛАДЕЛИ СТРАНОЙ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТЦОВ ВАШИХ, ДАЕТ ВАМ! /2/ НЕ ПРИБАВЛЯЙТЕ К ТОМУ,

1 וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל שְׁמַע אֶל־הַחֻקִּים וְאֶל־
הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְלַמֵּד אֶתְכֶם
לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תִּחְיוּ וּבָאתֶם וִירִשְׁתֶּם אֶת־
הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם׃

1. слушай Иврит: *шма*. В данном случае: "пойми", "прими близко к сердцу".

установления Иврит: *хуким*. Букв. "постановления, выгравированные на камне". Возможно, что слово *хуким* как термин связано с древним обычаем высекать указы на каменных плитах и выставлять их на публичное обозрение. Большинство комментаторов объясняет слово *хуким* как указание на те законы, которые не поддаются рациональному объяснению (например, запрет употребления в пищу свинины). Одна из непосредственных целей, которая достигается введением подобных законов, – укрепление дисциплины. Каждый человек, принадлежащий к святому народу, при помощи этих законов привыкает беспрекословно повиноваться Всевышнему. "Ведь послушание лучше жертвы, повиновение лучше жира баранов" (Шмуэль I, 15:22).

законы Решения суда, принятые в тех случаях, которые не рассматривались раньше, становятся основой для постановлений, относящихся ко всем подобным случаям. Использование сочетания слов *хуким* и *мишпатим* характерно для книги Дварим. Слово *хуким* выдвигается на первое место, всегда предшествуя слову *мишпатим*, для того, чтобы подчеркнуть особую важность повиновения Божественной Воле даже в том случае, когда требования Всевышнего остаются непонятны.

которые я учу вас исполнять Иврит: *меламед*. Для еврейского народа Моше прежде всего был тем человеком, который раскрыл для них Божественный Закон. Ни в одной еврейской общине не было принято упоминать о Моше как о "царе Моше" или "пророке Моше". Повсеместно распространился обычай добавлять слово *рабейну* ("наш учитель") к имени великого руководителя еврейского народа. О нем говорят не иначе, как Моше-рабейну – "Моше, наш учитель".

исполнять Исполнение является главной целью учения. "Не изучение, а исполнение является основой всего" (Авот).

чтобы жили вы "Вне всякого сомнения, Израиль, как нация, сохранил свои особенности и избежал чуждого влияния, которое до неузнаваемости изменило все другие религии, исключительно за счет повиновения. Закон стал оградой, защитившей народ" (Дж. А. Смит). См. Ваикра, 18:5.

Всесильный отцов ваших Всевышний, обещавший, что Страна Израиля будет отдана во владение потомкам Авраѓама, Ицхака и Яакова, начал претворять в жизнь Свое обещание. Тот же самый Бог обязал сынов Израиля исполнять Его заповеди, Он обещал награду тем, кто выполняет Его повеления, и наказания – не повинующимся Ему.

2. не прибавляйте «Это предостережение всем тем, кто с помощью многочисленных добавлений и объяснений волей или неволей лишает заповеди Торы их первоначального смысла или делает более "удобными" для человеческого эгоизма и порочных желаний» (Дильман). "Но данный запрет Торы ни в коем случае не стремится превратить Закон Моше в жесткую систему, не позволяющую вносить дополнения или модифицировать ее в соответствии с требованиями вновь возникающих условий. Однако подобные модификации не могут быть объявлены новым откровением" (р. Йосеф Каро). "Израиль не должен изобретать новые дополнения к Закону. Он также не имеет права произвольно отбросить даже один незначительный, на первый взгляд, элемент заповеди. Так, например, никто не имеет права добавить к четырем

2 לֹא תֹסִפוּ עַל־הַדָּבָר אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
אֶתְכֶם וְלֹא תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ לִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹת
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם:
3 עֵינֵיכֶם הָרֹאוֹת אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה בְּבַעַל
פְּעוֹר כִּי כָל־הָאִישׁ אֲשֶׁר הָלַךְ אַחֲרֵי בַּעַל־
4 פְּעוֹר הִשְׁמִידוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִקִּרְבֶּךָּ: וְאַתֶּם
הַדְּבֵקִים בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם:
ה ש 5 רְאֵה | לִמַּדְתִּי אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים
כַּאֲשֶׁר צִוַּנִי יְהוָה אֱלֹהָי לַעֲשׂוֹת כֵּן בְּקֶרֶב
הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:
6 וּשְׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם כִּי הִוא חָכְמַתְכֶם

ЧТО Я ПОВЕЛЕВАЮ ВАМ, И НЕ УБАВЛЯЙТЕ ОТ ЭТОГО, ЧТОБЫ СОБЛЮДАТЬ ЗАПОВЕДИ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ВАШЕГО, КОТОРЫЕ Я ПОВЕЛЕВАЮ ВАМ. /3/ СОБСТВЕННЫМИ ГЛАЗАМИ ВИДЕЛИ ВЫ, ЧТО СДЕЛАЛ БОГ ИЗ-ЗА БААЛЬ-ПЕОРА: ВЕДЬ КАЖДОГО ЧЕЛОВЕКА, КОТОРЫЙ ШЕЛ ЗА БААЛЬ-ПЕОРОМ, УНИЧТОЖИЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ИЗ СРЕДЫ ТВОЕЙ. /4/ А ВЫ, ВЕРНЫЕ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ВАШЕМУ, ЖИВЫ ВЫ ВСЕ НЫНЕ. /5/ СМОТРИ, УЧИЛ Я ВАС УСТАНОВЛЕНИЯМ И ЗАКОНАМ, КАК ПОВЕЛЕЛ МНЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ МОЙ, ЧТОБЫ ТАК ПОСТУПАТЬ ВАМ В СТРАНЕ, В КОТОРУЮ ВЫ ВХОДИТЕ, ЧТОБЫ ОВЛАДЕТЬ ЕЮ. /6/ ХРАНИТЕ ЖЕ И ИСПОЛНЯЙТЕ, ИБО ЭТО МУДРОСТЬ ВАША И РАЗУМ ВАШ НА ГЛАЗАХ ВСЕХ НАРОДОВ,

видам растений пятый при исполнении заповеди *лулава* или добавить пятую нить к четырем, закрепленным на углах *талита*" (Раши). См. Дварим, 13:1.

3–4. Эти предложения являются продолжением темы, начатой в стихе 1. В них содержится призыв увидеть в произошедших событиях явное свидетельство того, что приверженность Торе спасает жизнь, в то время как бунт против нее влечет за собой гибель бунтовщиков.

3. из-за Бааль-Пеора Языческий идол, которому поклонялись в Пеоре (см. комм. к Дварим, 3:29). Служение этому идолу сопровождалось непристойными оргиями (см. Бемидбар, 25:1).

4. а вы, верные Богу Иврит: *ѓадвеким*. Букв. "прикрепившиеся". В данном случае это выражение является идиоматическим и означает чистосердечную самоотверженную любовь. Именно оно использовано при описании преданности Йонатана Давиду. Данный стих Торы включен в сборники молитв, его произносят перед чтением свитка Торы.

5–8. Величие Израиля и его мудрость проявляются в повиновении Божественным заповедям.

5. учил я вас Тора неожиданно переходит к повествованию в прошедшем времени. Это объясняется тем, что Моше уже неоднократно обращался с подобным поучением к народу. В настоящий момент он лишь напоминает то, о чем говорилось раньше: "Когда вы достигнете цели своих блужданий по пустыне, помните, что я научил вас законам и постановлениям, которые вы обязаны соблюдать, живя в Стране Израиля" (Рамбан).

как повелел мне Бог Великому руководителю сынов Израиля было велено передать законы и постановления как молодому подрастающему поколению, так и пожилым людям. На протяжении многих веков считалось, что изучение Торы не должно быть профессией, и поэтому великие мудрецы высших школ изучения Торы во времена Талмуда зарабатывали себе на жизнь, занимаясь сельским хозяйством или ремеслом. Только в диаспоре, в условиях постоянных преследований и общей бедности, некоторые из раввинов были вынуждены получать жалование, которое соответствовало той минимальной заработной плате, которую бы они получили, если бы время, посвященное учебе, потратили на обеспечение собственного пропитания. Такие оплачиваемые должности появились не раньше XV столетия.

6. храните же и исполняйте Кёниг предлагает следующее прочтение: "Храните, чтобы исполнять их".

ибо это Ваше стремление соблюдать Божественные заповеди.

на глазах всех народов "После того, как Александр Македонский завоевал Азию, эллинистический мир получил возможность познакомиться с еврея-

וּבִינַתְכֶם לְעֵינֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן אֵת כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאָמְרוּ רַק עַם־חָכָם וְנָבוֹן הַגּוֹי הַגָּדוֹל הַזֶּה: כִּי מִי־גוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר־לוֹ אֱלֹהִים קְרֹבִים אֵלָיו כַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־ קָרְאֵנוּ אֵלָיו: וּמִי גוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר־לוֹ חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים צַדִּיקִם כְּכֹל הַתּוֹרָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם: רַק הִשָּׁמֶר לְךָ וּשְׁמֹר נַפְשְׁךָ מְאֹד פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־הַדְּבָרִים

7 8 9

КОТОРЫЕ, ЛИШЬ УСЛЫШАВ ОБО ВСЕХ ЭТИХ УСТАНОВЛЕНИЯХ, СКАЖУТ: "КАК МУДР И РАЗУМЕН НАРОД ЭТОТ ВЕЛИКИЙ!". /7/ ИБО КТО ТАКОЙ НАРОД ВЕЛИКИЙ, К КОТОРОМУ БОГИ БЫЛИ БЫ СТОЛЬ БЛИЗКИ, КАК БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ НАШ, КАЖДЫЙ РАЗ, КОГДА МЫ ВЗЫВАЕМ К НЕМУ? /8/ И КТО ТАКОЙ НАРОД ВЕЛИКИЙ, У КОТОРОГО УСТАНОВЛЕНИЯ И ЗАКОНЫ СПРАВЕДЛИВЫ, КАК ВСЕ ЭТО УЧЕНИЕ, КОТОРОЕ Я ДАЮ ВАМ СЕГОДНЯ? /9/ ТОЛЬКО БЕРЕГИСЬ И ВЕСЬМА ОБЕРЕГАЙ ДУШУ СВОЮ, ЧТОБЫ НЕ ЗАБЫЛ ТЫ ТОГО, ЧТО

ми. Просвещенные носители эллинистической культуры, для которых монотеизм был совершенно новой идеей, высоко оценили философскую систему Торы и образованность еврейского народа" (Дж. А. Смит). Но цель Творца – не только возвеличить сынов Израиля и придать им значимость в глазах народов мира, но и заставить их признать тот факт, что Божественное Провидение управляет историей человечества. Неожиданное появление на исторической арене племен, более двух столетий находившихся в рабстве, которые предстали как высоко организованный, процветающий и умеющий защитить себя народ, вызвало удивление мира. Люди пытались найти ответ на вопрос: "В чем секрет величия Израиля?". Поняв, что в основе всех достижений избранного народа лежит непоколебимая решимость исполнять Божественную Волю, они начали осознавать величие Бога Израиля. Этот стих Торы раскрывает нам суть миссии Израиля как избранного народа. Ср. Млахим I, 10:1–3; Йешаяѓу, 2:1–3. Эта идея получила дальнейшее развитие в книгах пророков и в талмудической литературе.

7. были бы столь близки Уникальность учения Торы состоит в том, что оно основывается на утверждении о существовании прямой и непосредственной связи Всевышнего с избранным Им народом в целом и с каждым из сынов Израиля в отдельности. Отсюда вытекает запрет обращаться к кому бы то ни было как к посреднику между человеком и Творцом. Нарушение этого запрета приравнивается к идолопоклонству. "Всевышний внимает всем, кто обращается к Нему, каждому, кто обращается к Нему в истине", – говорит царь Давид в книге Теѓилим. Одно время иудаизм обвиняли в том, что он, как учение и религия, признает только Бога, Который отдален и отделен от человека. Очевидно, что все подобные обвинения являются ложными и безосновательными.

8. и кто такой народ великий, у которого установления и законы справедливы Хорошо известно, что закон Торы представляет собой уникальную правовую и этическую систему, направленную на установление законности и справедливости в обществе. Человеческое общество усвоило принципы гуманности не благодаря Греции, а благодаря Израилю. Тот, кто не хочет видеть в книгах Торы записанное слово Всевышнего, прозвучавшее в момент раскрытия Божественного Присутствия, должен признать, что евреи являются сверхлюдьми, в корне изменившими ход мировой истории. Вклад еврейского народа в развитие нравственных основ общества был отмечен многими неевреями, в частности Львом Толстым.

9–24. Обязанность постоянно помнить о том, что законы Торы были даны в момент самого прямого и непосредственного за всю историю человечества проявления Божественного Присутствия, и потому их изучение и соблюдение дает человеку гораздо более ясное представление о Творце, чем любое описание свойств Всевышнего, которое могут предложить неевреи.

9. и весьма оберегай душу свою Сохранение души можно понимать не только как заботу о чистоте представле-

אֲשֶׁר־רָאוּ עֵינֶיךָ וּפֶן־יָסוּרוּ מִלְּבָבְךָ כֹּל יְמֵי
חַיֶּיךָ וְהוֹדַעְתָּם לְבָנֶיךָ וְלִבְנֵי בָנֶיךָ: יוֹם אֲשֶׁר י
עָמַדְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֹרֵב בֶּאֱמֹר יְהוָה
אֵלַי הַקְהֶל־לִי אֶת־הָעָם וְאַשְׁמִעֵם אֶת־דְּבָרַי
אֲשֶׁר יִלְמְדוּן לְיִרְאָה אֹתִי כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר
הֵם חַיִּים עַל־הָאֲדָמָה וְאֶת־בְּנֵיהֶם יְלַמֵּדוּן:
וַתִּקְרְבוּן וַתַּעַמְדוּן תַּחַת הָהָר וְהָהָר בֹּעֵר 11
בָּאֵשׁ עַד־לֵב הַשָּׁמַיִם חֹשֶׁךְ עָנָן וַעֲרָפֶל:
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֲלֵיכֶם מִתּוֹךְ הָאֵשׁ קוֹל דְּבָרִים 12
אַתֶּם שֹׁמְעִים וּתְמוּנָה אֵינְכֶם רֹאִים זוּלָתִי
קוֹל: וַיַּגֶּד לָכֶם אֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם 13
לַעֲשׂוֹת עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים וַיִּכְתְּבֵם עַל־שְׁנֵי

ВИДЕЛИ ГЛАЗА ТВОИ, И ЧТОБЫ НЕ УШЛО ЭТО ИЗ СЕРДЦА ТВОЕГО ВСЕ ДНИ ЖИЗНИ ТВОЕЙ, И ПОВЕДАЙ О НИХ СЫНАМ ТВОИМ И СЫНАМ СЫНОВ ТВОИХ: /10/ О ДНЕ, КОГДА СТОЯЛ ТЫ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ, У ХОРЕВА, КОГДА СКАЗАЛ МНЕ БОГ: "СОБЕРИ КО МНЕ НАРОД, И Я ВОЗВЕЩУ ИМ СЛОВА МОИ, ЧТОБЫ НАУЧИЛИСЬ ОНИ БОЯТЬСЯ МЕНЯ ВСЕ ДНИ, КОТОРЫЕ ОНИ ЖИВУТ НА ЗЕМЛЕ, И СЫНОВ СВОИХ УЧИЛИ". /11/ И ПРИБЛИЗИЛИСЬ ВЫ, И СТАЛИ ПОД ГОРОЙ, А ГОРА ГОРИТ ОГНЕМ ДО СЕРДЦА НЕБЕС – МРАК, ОБЛАКО И МГЛА. /12/ И ГОВОРИЛ БОГ С ВАМИ ИЗ ОГНЯ: ГОЛОС ЕГО СЛЫШАЛИ ВЫ, НО ОБРАЗА НЕ ВИДЕЛИ, ТОЛЬКО ГОЛОС. /13/ И ОБЪЯВИЛ ОН ВАМ СОЮЗ СВОЙ, КОТОРЫЙ ПОВЕЛЕЛ ВАМ ИСПОЛНЯТЬ, ДЕСЯТЬ ЗАПОВЕДЕЙ, И НАПИСАЛ ИХ НА ДВУХ КАМЕННЫХ СКРИЖАЛЯХ. /14/ А МНЕ ПОВЕЛЕЛ БОГ В

ний и устранении от неправильных поступков, но и как сохранение жизни. В этом смысле Тора стремится подчеркнуть, что физическое существование еврейского народа зависит от того, насколько полно сыны Израиля будут хранить память о моменте дарования закона у горы Синай.

из сердца твоего "Сердце" – символ источника эмоций и чувств человека. В данном случае Тора призывает хранить в сердце память о моменте дарования Торы, т. е. сделать ее живой и постоянно влияющей на поведение человека и на его мировосприятие.

и поведай о них сынам твоим Это обращение к еврейскому народу представляет собой отдельную заповедь. Все, что было увидено у горы Синай, должно передаваться из поколения в поколение, чтобы никто из потомков тех, кто был свидетелем проявления Божественного Присутствия в мире, не утратил духовного уровня и не присоединился к язычникам. Эта обязанность, возлагаемая на родителей по отношению к их детям и на детей по отношению к их детям, неоднократно упоминается в книге Дварим. Очевидно, что само по себе это повеление Торы рассматривалось как священная обязаность дать религиозное образование своим детям и была причиной первой в мировой истории попытки ввести всеобщее начальное образование.

10. о дне... у Хорева Когда сыны Израиля были избраны стать "царством священников". Обязанность, возложенная на народ, распадается на два повеления: сыны Израиля должны наиболее полно постичь Божественную Волю и преобразовать свою жизнь в соответствии с нею. Кроме того, на каждого члена общества и на всю общину целиком возложена обязанность объяснять своим детям, в чем заключается Божественная Воля, чтобы и они, в свою очередь, смогли претворить в жизнь желание Творца.

11. и стали под горой У подножия (Онкелос).

мрак Гора была окружена темнотой.

12. но образа не видели Ничто не указывало на присутствие какого-либо материального объекта. Тот, Кто говорил у горы Хорев, был невидим.

13. союз Свой Иврит: *эт брито*. Любое соглашение между двумя людьми, когда каждая из сторон принимает на себя определенные обязательства (Брейшит, 21:32). Понятие союза между Всевышним и человеком впервые возникает в тот момент, когда Ноах готовится войти в ковчег. В данном случае имеется в виду не сам союз, а те условия, на которых он был заключен у горы Синай.

на двух каменных скрижалях См. Шмот, 24:12 и 31:18.

14. а мне повелел Бог Ко всему

14 לְלַמֵּד אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים לַעֲשֹׂתְכֶם
אֹתָם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה
טו לְרִשְׁתָּהּ: וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד לְנַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי
לֹא רְאִיתֶם כָּל־תְּמוּנָה בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה
16 אֲלֵיכֶם בְּחֹרֵב מִתּוֹךְ הָאֵשׁ: פֶּן־תַּשְׁחִתוּן
וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כָּל־סָמֶל תַּבְנִית
17 זָכָר אוֹ נְקֵבָה: תַּבְנִית כָּל־בְּהֵמָה אֲשֶׁר
בָּאָרֶץ תַּבְנִית כָּל־צִפּוֹר כָּנָף אֲשֶׁר תָּעוּף
18 בַּשָּׁמָיִם: תַּבְנִית כָּל־רֹמֵשׂ בָּאֲדָמָה תַּבְנִית
19 כָּל־דָּגָה אֲשֶׁר־בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ: וּפֶן־
תִּשָּׂא עֵינֶיךָ הַשָּׁמַיְמָה וְרָאִיתָ אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ
וְאֶת־הַיָּרֵחַ וְאֶת־הַכּוֹכָבִים כֹּל צְבָא הַשָּׁמַיִם

ТО ВРЕМЯ ОБУЧИТЬ ВАС УСТАНОВЛЕНИЯМ И ЗАКОНАМ, ЧТОБЫ ВЫ ИСПОЛНЯЛИ ИХ В СТРАНЕ, В КОТОРУЮ ВЫ ПЕРЕХОДИТЕ, ЧТОБЫ ОВЛАДЕТЬ ЕЮ. /15/ БЕРЕГИТЕ ЖЕ ОЧЕНЬ ДУШИ ВАШИ, ТАК КАК НИКАКОГО ОБРАЗА НЕ ВИДЕЛИ ВЫ В ТОТ ДЕНЬ, КОГДА ГОВОРИЛ С ВАМИ БОГ У ХОРЕВА ИЗ ОГНЯ, – /16/ ДАБЫ НЕ РАЗВРАТИЛИСЬ ВЫ И НЕ СДЕЛАЛИ СЕБЕ КУМИРОВ, ИЗОБРАЖЕНИЙ КАКОГО-ЛИБО КУМИРА В ОБРАЗЕ МУЖЧИНЫ ИЛИ ЖЕНЩИНЫ; /17/ ИЗОБРАЖЕНИЯ КАКОГО-ЛИБО ЖИВОТНОГО, ЧТО НА ЗЕМЛЕ, ИЗОБРАЖЕНИЯ КАКОЙ-ЛИБО ПТИЦЫ КРЫЛАТОЙ, ЧТО ЛЕТАЕТ В НЕБЕ; /18/ ИЗОБРАЖЕНИЯ ЧЕГО-ЛИБО, ПОЛЗАЮЩЕГО ПО ЗЕМЛЕ; ИЗОБРАЖЕНИЯ КАКОЙ-ЛИБО РЫБЫ, ЧТО В ВОДЕ, НИЖЕ ЗЕМЛИ. /19/ ДАБЫ, ВЗГЛЯНУВ НА НЕБО И УВИДЕВ СОЛНЦЕ, И ЛУНУ, И ЗВЕЗДЫ, ВСЕ ВОИНСТВО НЕБЕСНОЕ, НЕ СОБЛАЗНИЛСЯ ТЫ ПОКЛОНЯТЬСЯ ИМ И СЛУЖИТЬ ТО-

народу Всевышний обратился с Десятью заповедями, а Моше не только слышал Его голос у горы, но и поднялся на саму гору, пробыл там 40 дней и получил Тору со всеми подробностями и деталями.

15. не видели вы Поскольку в момент наибольшего раскрытия Божественного Присутствия у горы Синай никто из людей, ставших его свидетелями, не видел материального объекта и даже абстрактного образа, сама попытка изобразить Всевышнего подпадает под строжайший запрет Торы.

16. дабы не развратились вы Иврит: *пен-ташхитун*. Букв. "чтобы не испортились".

изображений Иврит: *семель*. Букв. "знак". По всей видимости, слово *семель* имело несколько иной, по сравнению с современным языком, оттенок значения. В финикийских письменных памятниках это слово используется в значении "статуя". Из этого легко сделать вывод, что в древнем мире не только условное, но и конкретное изображение назывались *семель* – "знак", соответствующий тому или иному божеству.

в образе... женщины В иврите не существует слова "богиня". При необходимости описать божество женского пола пророки пользовались тем же самым словом, которое обычно употребляется для обозначения идола (см. Млахим I, 11:5). Это свидетельствует о том, что сама идея соотнесения Божественного начала с женским образом была отвратительна для сынов Израиля.

17. изображения какого-либо животного "Все главные божества северных семитов являлись покровителями каких-либо священных животных, и часто служение им происходило перед изображением того или иного животного или символа, соответствующего ему. Подобные представления сохранялись у этих народов до самого последнего времени" (В. Робертсон-Смит).

19. дабы Продолжение предостережений, содержащихся в предыдущем стихах (начиная со стиха 15): "Берегите же очень души ваши...".

взглянув на небо Небесные светила производили большое впечатление на людей древних цивилизаций. "Астрономия и поклонение звездам появились в мире одновременно" (Мартинё). Божество неба было доминирующей фигурой в мифологии Древнего Вавилона. Египтяне также поклонялись солнцу, луне и звездам как символам божеств. Этот культ был основан на вере в то, что небесные светила влияют на жизнь людей.

не соблазнился ты Иврит: *венидахта*. Букв. "и будешь отброшен

וְנִדַּחְתָּ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם וַעֲבַדְתָּם אֲשֶׁר חָלַק
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֹתָם לְכֹל הָעַמִּים תַּחַת כָּל־

му, что создал Бог, всесильный твой, для всех прочих народов под небесами. /20/ А вас взял Бог и вы-

далеко". Верования, связанные с небесными светилами, часто сочетаются со знанием астрономии и могут показаться убедительными.

создал Иврит: *халак*. Букв. "сделал уделом".

для всех [прочих] народов Чтобы они поклонялись им. Поклонение небесным светилам не всегда является нарушением запрета идолопоклонства в той форме, в которой он был дан сынам Ноаха.

Религиозная терпимость

Очевидно, что во все времена и повсюду в сотворенном мире Всевышний терпит язычников. Идолопоклонники спрашивали мудрецов Талмуда, почему Всевышний, ненавидящий, как утверждают евреи, любое язычество, не уничтожит изображения идолов, изготовленные руками человека? Не свидетельствует ли это о том, что Его воля ограничена? Мудрецы отвечали, что Всевышний не разрушает изделия из дерева и камня, которым поклоняются во всем мире, только потому, что те, кто обожествляют луну, солнце и звезды, моря, реки и горы, тут же заявят, что их вера истинна. Тогда, может быть, Творцу следовало бы уничтожить все те элементы природы, которым поклоняются люди? "Нет, – сказали мудрецы Талмуда, – из-за глупцов Создатель не будет разрушать Свое Творение". Из этого разъяснения становится очевидным, что идолопоклонство ненавистно Всевышнему, но Он не разрушает мир из-за человеческих грехов, а терпеливо ведет Свое Творение по пути исправления к совершенству – к явному и очевидному раскрытию Божественного Присутствия повсюду. А это само по себе исключит любую возможность возникновения представлений об ограниченности Божественной Воли и лишит основы веру в самостоятельность и независимость природных сил, на которых базируются все формы и разновидности идолопоклонства. Своему избранному народу Бог Израиля дал все необходимое, чтобы уберечь его от заблуждений, ложных теорий и увлечений чуждыми культами, в какой бы исторический период они ни возникали и какими бы современными ни представлялись. Вера Израиля основывается на постоянном сохранении памяти о том явном проявлении Божественного Присутствия, свидетелем которого стал весь народ у горы Синай. На протяжении трех тысяч трехсот лет евреи всегда стремились отбросить все, что приводит к забвению этого момента возникновения прямой и непосредственной связи души человека с Богом, когда на мгновение были устранены любые завесы и сама природа превратилась в выражение Его воли. Ни один другой народ не имеет такого опыта, а следовательно, не может придерживаться истинной веры, не искажающей в той или иной степени представлений о Боге, проявляющем Себя в сотворенном Им мире. Этим объясняется разница в требованиях, предъявляемых Торой к народам мира и к еврейскому народу.

Несмотря на то, что нееврей обязаны соблюдать семь заповедей сынов Ноаха, одной из которых является запрет идолопоклонства, Талмуд после уточнения понятий, приходит к выводу: *Бней Ноах ло низгару аль гашитуф* – "Сынам Ноаха (неевреям) не запрещено верить во что-то дополнительное (посредника или божество, находящееся под властью Творца)". Т. е. обращение к элементам природы как к посреднику не считается поклонением идолам в том случае, если речь идет о неевреях, сынам же Израиля совершать подобные действия запрещено. Точно так же Тора не осуждает заявления о неизбежной зависимости судьбы человека от созвездий, если они исходят от нееврея, но подобные утверждения, исходящее из уст еврея, рассматриваются как отрицание постулата веры о всемогуществе Творца. Для нееврея непонимание и неверие во всемогущество Творца и неполнота осознания постоянного

כ הַשָּׁמַיִם: וְאֶתְכֶם לָקַח יְהוָה וַיּוֹצֵא אֶתְכֶם

ВЕЛ ВАС ИЗ ГОРНИЛА ЖЕЛЕЗНОГО, ИЗ ЕГИПТА, ЧТОБЫ ВЫ БЫЛИ ЕГО НАРО-

Божественного Присутствия во всем мире – в той степени, как это требуется от еврея, – не является идолопоклонством и не лишает его возможности достичь высокой степени духовности в служении Всевышнему. *Хасидей умот гаолам йеш лаѓем хелек лаолам габа* – "У праведников народов мира есть удел в будущем мире". Пророк Малахи (1:11) не исключает возможности, что жертва, принесенная нееврем, может стать положительным явлением, возвеличивающим имя Всевышнего.

Евреям было запрещено проявлять терпимость по отношению к языческим культам, существующим на Святой земле, в особенности если они были связаны с аморальным поведением или нанесением увечий человеку. Но действие заповеди освободить Эрец-Исраэль от языческих культов не распространяется на территории, лежащие за пределами Страны Израиля. Евреи, находившиеся в диаспоре, не были обязаны заботиться об уничтожении отвратительных для Всевышнего языческих обрядов и культов. Кроме того, ѓалахические авторитеты по-разному относятся к тем проявлениям язычества, которые были характерны для древнего мира, и к языческим обычаям, которые унаследовали средневековье и более поздние эпохи. Они считают, что древние верования, в основе которых лежало колдовство и стремление человека навязать Творцу свою волю, давно забыты и язычество более поздних периодов лишено содержания и смысла. Оно превратилось в сохранение ряда обычаев, которые лишь отдаленно напоминают колдовские действия и элементы проявления жестокости культов древности. *Мингаг авотейѓен бейедейѓен* ("лишь обычаясвоихпредковонипредерживаются [не понимая, что делают]"), – сказали мудрецы Талмуда о язычниках более поздних исторических периодов. За две тысячи лет изгнания, на протяжении которых сыны Израиля находились среди народов мира, западная цивилизация претерпела значительные изменения и от варварских культов перешла к религиям, опирающимся на монотеизм. Если при завоевании Святой земли сыны Израиля должны были либо изгнать, либо полностью истребить племена населявшие ее, т. к. культы, распространенные среди ханаанских племен, отличались особой жестокостью и непристойностью, то большинство современных религий, с точки зрения мудрецов Торы, нельзя приравнивать к древним культам и обвинить нееврев в идолопоклонстве только на том основании, что они придерживаются определенных обрядов. Видение всего мира как творения, постоянно приближающегося к совершенству, всегда было характерно для мудрецов Торы, еврейских философов и поэтов. В средние века, когда среди нееврев господствовала религиозная нетерпимость, выражавшаяся в преследовании и истязании ни в чем неповинных людей и в нескончаемых войнах против иноверцев или "нечистых", великий поэт испанского периода Ибн Гвироль писал: "Ты – Бог и все творения – слуги Твои, подданные Твои. И даже те, кто поклоняется идолам, не могут приуменьшить величие Твое, и в глубине души даже они ждут Твоего прихода".

20. и вывел вас из горнила железного Имеется в виду огонь достаточно сильный, чтобы расплавить железо, – символ невыносимых страданий.

чтобы вы были Его народом, [Его] уделом Это выражение указывает на связь между Всевышним и еврейским народом, которая не может быть разорвана ни одной из сторон. Сыны Израиля не могут заявить об одностороннем расторжении союза: «И задуманному вами – не бывать тому, сказанному вами: "Будем, как [другие] народы, как племена [других] стран, служить дереву и камню". "Жив Я! – слово Господа Бога. – Рукою крепкой, и мышцею простертой, и яростью изливающейся воцарюсь над вами"» (Йехезкель, 20:32,33). Всевышний также никогда не оставит народ Израиля: "А Бог не оставит народа Своего ради

ДОМ, Его УДЕЛОМ, КАК ЭТО И ЕСТЬ СЕГОДНЯ. /21/ А БОГ РАЗГНЕВАЛСЯ НА МЕНЯ ЗА СЛОВА ВАШИ И ПОКЛЯЛСЯ, ЧТО НЕ ПЕРЕЙТИ МНЕ ИОРДАНА И НЕ ВОЙТИ В СТРАНУ ПРЕКРАСНУЮ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ В УДЕЛ. /22/ НО УМРУ Я В СТРАНЕ ЭТОЙ, НЕ ПЕРЕЙДУ ИОРДАНА, А ВЫ ПЕРЕЙДЕТЕ И ОВЛАДЕЕТЕ ЭТОЙ ПРЕКРАСНОЙ СТРАНОЙ. /23/ ОСТЕРЕГАЙТЕСЬ ЖЕ, ЧТОБЫ НЕ ЗАБЫТЬ ВАМ СОЮЗ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ВАШЕГО, КОТОРЫЙ ОН ЗАКЛЮЧИЛ С ВАМИ, И ЧТОБЫ НЕ СДЕЛАТЬ ВАМ СЕБЕ ИЗВАЯНИЕ КАКОГО-ЛИБО ОБРАЗА, ЧТО ЗАПРЕТИЛ ТЕБЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ. /24/ ИБО БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, – ПОЖИРАЮЩИЙ ОГОНЬ ОН, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог-РЕВНИТЕЛЬ.

מִכְּוֹר הַבַּרְזֶל מִמִּצְרָיִם לִהְיוֹת לוֹ לְעַם נַחֲלָה
כַּיּוֹם הַזֶּה: וַיהוָה הִתְאַנַּף־בִּי עַל־דִּבְרֵיכֶם 21
וַיִּשָּׁבַע לְבִלְתִּי עָבְרִי אֶת־הַיַּרְדֵּן וְלִבְלְתִּי־בֹא
אֶל־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן
לְךָ נַחֲלָה: כִּי אָנֹכִי מֵת בָּאָרֶץ הַזֹּאת אֵינֶנִּי 22
עֹבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם עֹבְרִים וִירִשְׁתֶּם אֶת־
הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־ 23
תִּשְׁכְּחוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר כָּרַת
עִמָּכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כֹּל אֲשֶׁר
צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ 24
אֹכְלָה הוּא אֵל קַנָּא: ם

великого имени Своего, ибо соблаговолил Бог сделать вас Своим народом" (Шмуэль I, 12:22).

как это и есть сегодня Такое же выражение использовано в Дварим, 2:30.

22. в стране этой Он не получит доли в том наследном уделе, который Всевышний дает народу Израиля. В этих словах скрыта необычайная горечь и нежелание примириться с этой мыслью.

не перейду Иордана Упоминание о том, что Моше не разрешено перейти на ту сторону Иордана, представляется излишним, т. к. в этом же стихе уже сказано "но умру я в стране этой". Раши видит в этом повторении указание на то, что даже тело Моше не будет перенесено через Иордан, чтобы быть похороненым в Святой земле, как это случилось с Яковом и Йосефом. Мидраш рассказывает о том, что Моше обратился ко Всевышнему с молитвой: "Господин мира! Останки Йосефа будут покоиться в Святой земле. Почему же мне не дано ступить на нее?!". Всевышний ответил Моше: «Йосеф всегда говорил о себе как о еврее (как сказано: "Ибо украден был я из страны евреев"), а ты, Моше, не всегда поступал так. Когда дочери Итро сказали своему отцу "один египтянин спас нас от пастухов", ты промолчал. Поэтому ты не будешь похоронен в Святой земле».

23. остерегайтесь же Этот стих нельзя рассматривать как повторение стиха 15. Израиль должен быть благодарен Всевышнему, но вместе с тем ему следует постоянно остерегаться, чтобы не вызвать гнев Творца.

запретил тебе Иврит: *ашер цивха*. Букв. "повелел тебе". Дал заповедь, запрещающую делать (Раши).

24. пожирающий огонь Уничтожающий все, что противно Ему.

Бог-ревнитель

[Бог]-ревнитель Иврит *Эль кана*. Слово *кина* означает ревностное отношение, при котором малейшее нарушение одним человеком договора или отношений, установившихся между двумя людьми, вызовет гнев второго из них и наказание обидчика. Всевышний требует от тех, с кем Он заключил союз, высочайшего уровня святости и постоянного стремления к справедливости. Дела людей небезразличны Ему, и поэтому любая форма идолопоклонства и проявления нечестности не остаются незамеченными и безнаказанными, хотя наказание не всегда приходит сразу, иногда по тем или иным причинам оно бывает отложено на долгий срок. "Ревнитель" – одно из важнейших свойств Всевышнего, которое Тора в данном случае выбирает как основную характеристику Творца в Его отношениях со еврейским народом. Всевышний требует любви к Себе, Он добивается от сынов Израиля предельной искренности и полной готовности жертвовать собой. Творец не потерпит пре-

כה כִּי־תוֹלִיד בָּנִים וּבְנֵי בָנִים וְנוֹשַׁנְתֶּם בָּאָרֶץ /25/ КОГДА РОДЯТСЯ У ТЕБЯ ДЕТИ И ВНУКИ И, ДОЛГО ПРОЖИВ НА ЗЕМЛЕ,

уменьшения Своего достоинства в глазах сынов Израиля и не простит, если хотя бы незначительная дань уважения будет отдана ими одному из идолов или обожествленных сил природы (см. Шмот, 20:5).

Представление о Боге, как о Том, Кто не терпит даже малейшего неуважения к Себе, сохранило народ Израиля и в те времена, когда на земле процветали древние культы, и во времена господства Греции и Рима, стремившихся во что бы то ни стало распространить среди всех завоеванных народов присущий им образ жизни, мировоззрение и верования. "Ни один из тех людей, которые изобрели те или иные формы идолопоклонства и разработали древние культы, не мог даже представить себе, чтобы объект поклонения можно было описать как нечто, способное проявлять признаки ревности или требовать, чтобы никто на свете не поклонялся другим богам, настаивающее на введении в практику справедливых законов, отвергающее магические действия и колдовство, запрещающее принесение жертв в честь царя, объявившего себя божеством, или вступающее в противоречие с какими-нибудь другими привычными и естественными для человека и общества правилами жизни" (Г. Дж. Уэллс).

Наши праотцы хорошо осознавали, что правда никогда не пересекается с ложью и не может существовать вместе с ней на основе каких бы то ни было компромиссов. "После падения Иерусалима, Рим был готов предоставить Богу Израиля почетное место среди божеств Пантеона. Израиль решительно отверг подобную духовную аннексию: для него Всевышний был и остался единственным, ни с кем не сравнимым и не сопоставимым Богом. Поражение восстания и разрушение Храма не сделало Юпитера реальным объектом материального или духовного мира – для евреев он так и остался плодом больного воображения людей, извративших нравственные принципы жизни. Та же самая причина – нетерпимость Всевышнего к чужим богам – не позволяла евреям склониться перед божествами, которым поклонялись в Риме. Отказ даже в незначительной степени изменить свои представления о путях проявления Всевышнего в мире спас евреев от растворения и полного исчезновения среди многочисленных приверженцев двух мировых религий, религий, уходивших своими корнями в Тору. В последнем случае они еще раз проявили приверженность монотеизму в его простой и неизменной форме, отказавшись от верований, которые для народов мира стали первым знакомством с идеей единого Бога, а для сынов Израиля были не чем иным, как дорогой к отвратительному для них идолопоклонству" (Т. Рейнак).

Спасительная концепция "Бога-ревнителя" помогла народу Израиля уберечь себя от неоязыческих теорий и культов. "Иудаизм призван не только приближать все человечество к истинной вере, но и разъяснять людям, что существуют ложные религии и культы. Авраѓам, которого Всевышний называет Своим другом, начал сознательную жизнь с того, что разбил идолов в доме собственного отца. Его особая заслуга заключается в том, что он один стоял против всего мира" (Шехтер).

25–31. Еще одно предостережение против идолопоклонства: угроза изгнания вместе с обещанием прощения в случае раскаяния

Сыны Израиля будут рассеяны среди народов земли, если они отвернуться от Всевышнего. Но даже в дни наказания Божественное милосердие не оставит еврейский народ и проявится в полной мере, если только он вернется к Богу в раскаянии.

25. долго прожив на земле Последствием укоренения еврейского народа в Стране Израиля и достижения благополучия и прочного мира будет ослабление веры из-за отсутствия постоянной необходимости обращаться к Творцу за

וְהִשְׁחַתֶּם וַעֲשִׂיתֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כֹּל
וַעֲשִׂיתֶם הָרַע בְּעֵינֵי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לְהַכְעִיסוֹ: הַעִידֹתִי בָכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם 26
וְאֶת־הָאָרֶץ כִּי־אָבֹד תֹּאבְדוּן מַהֵר מֵעַל
הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה
לְרִשְׁתָּהּ לֹא־תַאֲרִיכֻן יָמִים עָלֶיהָ כִּי הִשָּׁמֵד
תִּשָּׁמֵדוּן: וְהֵפִיץ יְהוָה אֶתְכֶם בָּעַמִּים 27
וְנִשְׁאַרְתֶּם מְתֵי מִסְפָּר בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר יְנַהֵג
יְהוָה אֶתְכֶם שָׁמָּה: וַעֲבַדְתֶּם־שָׁם אֱלֹהִים 28
מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם עֵץ וָאֶבֶן אֲשֶׁר לֹא־יִרְאוּן

РАЗВРАТИТЕСЬ ВЫ И СДЕЛАЕТЕ ИЗВАЯНИЕ КАКОГО-ЛИБО ОБРАЗА, И СДЕЛАЕТЕ ЗЛОЕ В ГЛАЗАХ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, ДОСАЖДАЯ ЕМУ, /26/ ТО ПРИЗЫВАЮ Я В СВИДЕТЕЛИ ВАМ СЕГОДНЯ НЕБО И ЗЕМЛЮ, ЧТО СОВЕРШЕННО ИСЧЕЗНЕТЕ ВЫ СКОРО ИЗ СТРАНЫ, В КОТОРУЮ ПЕРЕПРАВЛЯЕТЕСЬ ЧЕРЕЗ ИОРДАН, ЧТОБЫ ОВЛАДЕТЬ ЕЮ, НЕ ПРОДЛЯТСЯ ДНИ ВАШИ НА НЕЙ, ИБО УНИЧТОЖЕНЫ ВЫ БУДЕТЕ. /27/ И РАССЕЕТ ВАС БОГ СРЕДИ НАРОДОВ, И ОСТАНЕТЕСЬ ВЫ МАЛОЧИСЛЕННЫМИ СРЕДИ НАРОДОВ, К КОТОРЫМ УВЕДЕТ ВАС БОГ. /28/ И БУДЕТЕ ВЫ ТАМ СЛУЖИТЬ БОГАМ, СДЕЛАННЫМ ЛЮДСКИМИ РУКАМИ ИЗ ДЕРЕВА И КАМНЯ, КОТОРЫЕ НЕ

помощью. Благополучие иногда оказывает на душу действие, подобное наркотику, – она засыпает. Для описания длительности проживания сынов Израиля на Святой земле Тора не воспользовалась словом *узкантем*, которое кроме значения "постареть" имеет дополнительный оттенок "обрести мудрость" (*закен – зэ шекана хохма* – "старым называется тот, кто обрел мудрость"). Вместо этого слова мы находим в тексте *веношантем* ("устареть", "выйти из употребления") – глагол, служащий для описания медленного и незаметного процесса. Тора предупреждает, что за несколько столетий проживания в Стране Израиля еврейский народ может незаметно изменить своим обычаям, извратить представление о Всевышнем и законы общества. Сохранение союза с Творцом в его истинной форме требует постоянной напряженной работы мудрецов, судей, коѓенов, учителей и каждого человека в отдельности. Выражение *ки толид баним* ("когда родятся у тебя дети") Биньямин Сольд переводит как "несмотря на то, что у тебя родятся дети". Для сохранения союза, являющегося условием проживания на Святой земле, необходимо не только увеличить численность населения, но прежде всего сохранить живое ощущение неизменности и постоянства той связи, которая возникла между Всевышним и еврейским народом у горы Синай.

и сделаете злое в глазах Бога Эти слова поясняют то, что было сказано выше, а именно: неприятие Всевышним любых форм идолопоклонства. Ибн Эзра указывает на то, что идолопоклонство является, с точки зрения Торы, ничуть не меньшим преступлением, чем убийство и разврат, о которых также говорится, что они ненавистны Всевышнему.

26. небо и землю Небо и земля остаются неизменными на всем протяжении существования человеческого общества.

что совершенно исчезнете вы скоро из страны Речь идет не только о гибели отдельных людей, но и о прекращении национального существования в его прежней форме.

27. и рассеет вас Последствием идолопоклонства будет изгнание, рассеяние по миру и уменьшение численности народа.

28. из дерева и камня Живя на своей родине и будучи свободным народом, сыны Израиля позволяли себе служить самым разным изображениям, которые служили им символами, выражающими абстрактные идеи. Но в изгнании сыны Израиля неизбежно опустятся до уровня поклонения материальным предметам, изготовленным из дерева или камня (Хофман). Однако такой низкий уровень духовного развития не может долгое время давать удовлетворение людям, которые соприкасались с гораздо более возвышенными аспектами. Низкие стандарты мировоззрения и морали неизбежно должны вызвать протест в душе сынов Израиля, рассеяных среди народов мира.

וְלֹא יִשְׁמְעוּן וְלֹא יֹאכְלוּן וְלֹא יְרִיחֻן׃
29 וּבִקַּשְׁתֶּם מִשָּׁם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמָצָאתָ
ל כִּי תִדְרְשֶׁנּוּ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ׃ בַּצַּר
לְךָ וּמְצָאוּךָ כֹּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאַחֲרִית
הַיָּמִים וְשַׁבְתָּ עַד־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַעְתָּ
31 בְּקֹלוֹ׃ כִּי אֵל רַחוּם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא יַרְפְּךָ
וְלֹא יַשְׁחִיתֶךָ וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת־בְּרִית אֲבֹתֶיךָ
32 אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם׃ כִּי שְׁאַל־נָא לְיָמִים
רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר־הָיוּ לְפָנֶיךָ לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר
בָּרָא אֱלֹהִים | אָדָם עַל־הָאָרֶץ וּלְמִקְצֵה
הַשָּׁמַיִם וְעַד־קְצֵה הַשָּׁמַיִם הֲנִהְיָה כַּדָּבָר
33 הַגָּדוֹל הַזֶּה אוֹ הֲנִשְׁמַע כָּמֹהוּ׃ הֲשָׁמַע עָם

ВИДЯТ, И НЕ СЛЫШАТ, И НЕ ЕДЯТ, И НЕ ОБОНЯЮТ. /29/ И ОТТУДА СТАНЕТЕ ВЫ ИСКАТЬ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, И НАЙДЕШЬ, ЕСЛИ БУДЕШЬ ИСКАТЬ ЕГО ВСЕМ СЕРДЦЕМ ТВОИМ И ВСЕЙ ДУШОЙ ТВОЕЙ. /30/ В НЕВЗГОДАХ ТВОИХ, КОГДА ПОСТИГНУТ ТЕБЯ ВСЕ ЭТИ ПРЕДСКАЗАНИЯ, В КОНЦЕ ДНЕЙ, ВОЗВРАТИШЬСЯ ТЫ К БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ, И БУДЕШЬ СЛУШАТЬСЯ ГОЛОСА ЕГО. /31/ ИБО МИЛОСЕРДЕН ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, НЕ ОСТАВИТ ОН ТЕБЯ, И НЕ ПОГУБИТ ТЕБЯ, И НЕ ЗАБУДЕТ СОЮЗ С ОТЦАМИ ТВОИМИ, О КОТОРОМ ОН ПОКЛЯЛСЯ ИМ. /32/ ИБО СПРОСИ О ВРЕМЕНАХ ПРЕЖНИХ, ЧТО БЫЛИ ДО ТЕБЯ, С ТОГО ДНЯ, КОГДА СОТВОРИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ЧЕЛОВЕКА НА ЗЕМЛЕ, И ОТ КРАЯ НЕБА ДО КРАЯ НЕБА, – БЫЛО ЛИ ЧТО-ЛИБО, ПОДОБНОЕ ЭТОМУ ВЕЛИКОМУ ДЕЛУ, ИЛИ СЛЫХАНО ЛИ ПОДОБНОЕ ЭТОМУ? /33/ СЛЫ-

и не обоняют Иврит: *йерихун*. Один из возможных вариантов перевода – "дышат".

29. станете вы искать Бога В последующих предложениях раскрывается одна из самых принципиальных идей Торы – *тшува* ("раскаяние"). Тот, кто грешит, утрачивает прямую и непосредственную связь с Богом и мгновенно ощущает ее отсутствие. Он прилагает все свои усилия для того, чтобы вернуть утраченное. Если человек ищет Всевышнего с самыми чистыми намерениями – всем сердцем и всей душою – то его стремление восстановить потерянную связь с Творцом становится раскаянием. На это Всевышний отвечает проявлением Своего милосердия. Всевышний проявляет Себя повсюду, и поэтому даже в изгнании человек может восстановить связь с Ним. Так и случилось, когда сыны Израиля, оказавшись в изгнании, раскаялись, нашли пути ко Всевышнему, заново открыли для себя Тору и обрели самосознание.

30. в конце дней См. Брейшит, 49:1; Бемидбар, 24:14. В данном случае это выражение следует понимать как "по прошествии длительного времени" (Кёниг).

31. ибо милосерден Всесильный Бог Несмотря на то, что Всевышний сравнивается с пожирающим огнем, Тора говорит о Нем как о милосердном Боге. Ничто не может устоять перед раскаянием человека. Злодей, который совсем недавно вызывал гнев Бога, удостаивается милостивого прощения в тот момент, когда обращается к Нему со словами истинного раскаяния. Всевышний тут же протягивает ему руку, чтобы приблизить к Себе.

не оставит Он тебя Он не уберет Свою руку, поддерживающую тебя (Раши). Он никогда не откажется от тебя (Хофман).

не погубит тебя А также не даст тебе разрушить самого себя.

и не забудет союз С праотцами сынов Израиля. Секрет избрания еврейского народа и вечности союза, заключенного с ним, состоит в том, что народ Израиля происходит от Авраѓама, Ицхака и Яакова.

32–40. Свойства Всевышнего

Вновь Моше обращается к событиям недавнего прошлого, чтобы найти наглядное подтверждение необходимости соблюдать законы Торы. С самого начала времен никогда и нигде ни один народ не пережил столь чудесного освобождения и не стал свидетелем проявления Божественного Присутствия, подобного тому,

קוֹל אֱלֹהִים מְדַבֵּר מִתּוֹךְ־הָאֵשׁ כַּאֲשֶׁר־
שָׁמַעְתָּ אַתָּה וַיֶּחִי: אוֹ | הֲנִסָּה אֱלֹהִים לָבוֹא 34
לָקַחַת לוֹ גוֹי מִקֶּרֶב גּוֹי בְּמַסֹּת בְּאֹתֹת
וּבְמוֹפְתִים וּבְמִלְחָמָה וּבְיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ
נְטוּיָה וּבְמוֹרָאִים גְּדֹלִים כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה
לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֶיךָ: אַתָּה לה
הָרְאֵתָ לָדַעַת כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין

ШАЛ ЛИ НАРОД ГОЛОС ВСЕСИЛЬНОГО, ГОВОРЯЩЕГО ИЗ ОГНЯ, – КАК СЛЫШАЛ ТЫ, – И ОСТАЛСЯ ЖИВ? /34/ ИЛИ ПОПЫТАЛОСЬ ЛИ БОЖЕСТВО ПРИЙТИ И ВЗЯТЬ СЕБЕ НАРОД ИЗ СРЕДЫ НАРОДОВ ИСПЫТАНИЯМИ, ЗНАМЕНИЯМИ, И ЧУДЕСАМИ, И ВОЙНОЮ, И РУКОЮ МОЩНОЮ, И МЫШЦЕЮ ПРОСТЕРТОЮ, И СТРАХОМ ВЕЛИКИМ, КАК ВСЕ, ЧТО СДЕЛАЛ ДЛЯ ВАС БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, В ЕГИПТЕ НА ГЛАЗАХ ТВОИХ? /35/ ТЕБЕ ДАНО БЫЛО ВИДЕТЬ, ЧТО БОГ ЕСТЬ ВСЕСИЛЬНЫЙ, НЕТ ДРУГО-

которое открылось сынам Израиля у горы Синай. "Не сделал Он такого никакому народу..." (Теѓилим, 147:20).

33. и остался жив Уже одно то, что люди, ставшие свидетелями столь явного раскрытия Божественного Присутствия, остались живы, свидетельствует о величайшей милости, проявленной по отношению к ним. См. Шмот, 33:20.

34. или попыталось... прийти и взять себе народ Сомневаться в проявлении Божественного Провидения на всех уровнях мировой истории могут только люди, у которых нет достаточно сильной веры и которые стоят на грани ухода от своего народа. Поэтому, обращаясь к ним, Тора предлагает посмотреть на происходящее глазами неевреев, к которым собираются присоединиться самые нестойкие: "Даже с точки зрения окружающих, сыны Израиля являются выделенным Богом народом". Этим объясняется, почему Тора упоминает божества, якобы покровительствующие другим народам и помогающие им в трудную минуту. "Даже с точки зрения идолопоклонников, убежденных, что у каждого народа есть свой покровитель, ни одна из сверхъестественных сил не может сравниться с Богом Израиля, могущество Которого проявляется через историю дома Яакова", – утверждает Тора.

испытаниями Испытание всегда направлено на устранение испорченности и недостатков, которые не являются сущностными, а возникли в результате недопонимания Божественной Воли или слабости характера людей, не позволившей им поступить правильно, в то время как истинное стремление души осталось высоким и благородным. Цель испытания – выявить имеющиеся в потенциале, но до сих пор не проявившиеся прекрасные качества каждого из сынов Израиля и всего еврейского народа в целом.

знамениями Чудесные события или явления, смысл которых непонятен окружающим народам, и лишь для сынов Израиля они служат указанием на проявление Божественной Воли и позволяют осмыслить происходящее, его связь с прошлым и будущим.

и чудесами Сверхъестественными явлениями.

и войною Всевышний оказывал явную помощь и давал возможность всякий раз одерживать победу над врагами, удерживающими в рабстве, стремящимися истребить народ и преграждающими путь на Святую землю. Божественная помощь выражалась как в сверхъестественных явлениях, несущих гибель врагам, так и в придании необычных сил сынам Израиля, а также в страхе, который неожиданно охватывал противника.

и рукою мощною Тора пользуется этим выражением всякий раз, когда хочет подчеркнуть, что Всевышний непосредственно определяет ход событий – и это четко проявляется в поворотные моменты истории (Кёниг).

и страхом великим В Пасхальной Ѓагаде страх великий соотносится с проявлением Божественного Присутствия (*гилуй Шхина*). Многие комментаторы называют страхом великим события, произошедшие на море.

35. тебе дано было видеть Мощь Бога проявлялась явно в стане сынов Израиля или в непосредственной близости от него. Это явление было столь сильным, что не оставляло места для

ГО, КРОМЕ НЕГО. /36/ С НЕБЕС ДАЛ ОН ТЕБЕ УСЛЫШАТЬ СВОЙ ГОЛОС, ЧТОБЫ НАСТАВЛЯТЬ ТЕБЯ, А НА ЗЕМЛЕ ПОКАЗАЛ ТЕБЕ ВЕЛИКИЙ ОГОНЬ СВОЙ, И СЛОВА ЕГО СЛЫШАЛ ТЫ ИЗ ОГНЯ. /37/ И ПОТОМУ, ЧТО ВОЗЛЮБИЛ ОН ОТЦОВ ТВОИХ, ИЗБРАЛ ОН И ПОТОМСТВО ИХ ПОСЛЕ НИХ, И ВЫВЕЛ ТЕБЯ САМ, ВЕЛИКОЙ СИЛОЙ СВОЕЙ, ИЗ ЕГИПТА, /38/ ЧТОБЫ ИЗГНАЛ ТЫ НАРОДЫ БОЛЕЕ ВЕЛИКИЕ И МНОГОЧИСЛЕННЫЕ, ЧЕМ ТЫ, И ЧТОБЫ ПРИВЕСТИ ТЕБЯ и ОТДАТЬ ТЕБЕ СТРАНУ ИХ В УДЕЛ, КАК ЭТО И ПРОИСХОДИТ СЕГОДНЯ. /39/ ПОЗНАЙ ЖЕ СЕГОДНЯ И ПРИМИ СЕРДЦЕМ СВОИМ, ЧТО БОГ ЕСТЬ ВСЕСИЛЬНЫЙ, НА НЕБЕ ВВЕРХУ И НА ЗЕМЛЕ ВНИЗУ НЕТ ДРУГОГО. /40/ ХРАНИ ЖЕ УСТАНОВЛЕНИЯ ЕГО И ЗАПОВЕДИ ЕГО, КОТОРЫЕ Я ПОВЕЛЕВАЮ ТЕБЕ СЕГОДНЯ, ЧТОБЫ ХОРОШО БЫЛО ТЕБЕ И СЫНАМ ТВОИМ ПОСЛЕ ТЕБЯ И ЧТОБЫ ПРОДЛИЛИСЬ ДНИ ТВОИ НА ЗЕМЛЕ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ НА ВСЕ ВРЕМЕНА!▸.

36 עוֹד מִלְּבַדּוֹ: מִן־הַשָּׁמַיִם הִשְׁמִיעֲךָ אֶת־קֹלוֹ
לְיַסְּרֶךָּ וְעַל־הָאָרֶץ הֶרְאֲךָ אֶת־אִשּׁוֹ הַגְּדוֹלָה
37 וּדְבָרָיו שָׁמַעְתָּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ: וְתַחַת כִּי אָהַב
אֶת־אֲבֹתֶיךָ וַיִּבְחַר בְּזַרְעוֹ אַחֲרָיו וַיּוֹצִאֲךָ
38 בְּפָנָיו בְּכֹחוֹ הַגָּדֹל מִמִּצְרָיִם: לְהוֹרִישׁ גּוֹיִם
גְּדֹלִים וַעֲצֻמִים מִמְּךָ מִפָּנֶיךָ לַהֲבִיאֲךָ לָתֶת־
39 לְךָ אֶת־אַרְצָם נַחֲלָה כַּיּוֹם הַזֶּה: וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם
וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־לְבָבֶךָ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים
בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד:
מ וְשָׁמַרְתָּ אֶת־חֻקָּיו וְאֶת־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי
מְצַוְּךָ הַיּוֹם אֲשֶׁר יִיטַב לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ
וּלְמַעַן תַּאֲרִיךְ יָמִים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ כָּל־הַיָּמִים: ס

сомнений во всемогуществе Творца. Йеѓуда Ѓалеви относит это выражение к событиям у горы Синай, подчеркивая, что там Божественное Присутствие проявилось перед глазами всего народа с наибольшей силой и ясностью.

нет другого, кроме Него Это словосочетание является явным выражением идеи абсолютного монотеизма. В стихах 4:39, 6:4, 7:9, 10:17, 32:39 книги Дварим также используются словосочетания, указывающие на абсолютное единство Всевышнего. Талмуд выводит из этой фразы, что не существует магии или колдовства, которые хотя бы в незначительной степени позволили человеку противостоять Божественной Воле. Отсюда вытекает запрет верить в колдовские силы и, тем более, пользоваться ими в какой бы то ни было форме.

36. чтобы наставлять тебя Все, что было открыто сынам Израиля, должно не только повлиять на их сознание, но и изменить образ жизни (включая устранение от всего, что хотя бы отдаленно может быть связано или соотнесено с идолопоклонством).

37. возлюбил Он отцов твоих Авраѓама, Ицхака и Яакова.

и вывел тебя Сам Тора подчеркивает, что все события, произошедшие накануне исхода из Египта и вплоть до войны с эморейскими царями Сихоном и Огом, были прямым и непосредственным проявлением Божественного Присутствия. Всевышний Сам рассказывал о Себе сынам Израиля, а не поручил это ангелам. Он также Сам совершал чудеса, позволив, таким образом, почувствовать Свою непосредственную близость, а не посылал Своих слуг, чтобы спасать народ.

38. как это и происходит сегодня Завоевание Эрец-Исраэль практически уже началось. Победы над Сихоном и Огом открыли дорогу к Иордану, восточной границе Святой земли.

39. познай же сегодня Этот стих, а также следующий за ним завершают первое обращение Моше к сынам Израиля. Они представляют собой вывод из всего, что было сказано выше. Первое обращение Моше содержит экскурс в недавнюю историю, призыв относиться с благодарностью ко Всевышнему (Дварим, 1:6–3:29) и предупреждение об опасности любых форм идолопоклонства, с которыми сыны Израиля столкнутся в Стране Кнаан (Дварим, 4:1–40). Стих 39 стал составной частью молитвы "Алейну", которой завершают все три ежедневные обязательные молитвы в синагоге.

41 אָז יַבְדִּיל מֹשֶׁה שָׁלֹשׁ עָרִים בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן
42 מִזְרְחָה שָׁמֶשׁ: לָנֻס שָׁמָּה רוֹצֵחַ אֲשֶׁר יִרְצַח
אֶת־רֵעֵהוּ בִּבְלִי־דַעַת וְהוּא לֹא־שֹׂנֵא לוֹ
מִתְּמֹל שִׁלְשֹׁם וְנָס אֶל־אַחַת מִן־הֶעָרִים
43 הָאֵל וָחָי: אֶת־בֶּצֶר בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ הַמִּישֹׁר
לָרֻאוּבֵנִי וְאֶת־רָאמֹת בַּגִּלְעָד לַגָּדִי וְאֶת־גּוֹלָן

/41/ ТОГДА ОТДЕЛИЛ МОШЕ ТРИ ГОРОДА ПО ЭТУ СТОРОНУ ИОРДАНА, К ВОСХОДУ СОЛНЦА, /42/ ЧТОБЫ МОГ УБЕГАТЬ ТУДА УБИЙЦА, КОТОРЫЙ УБЬЕТ БЛИЖНЕГО СВОЕГО БЕЗ УМЫСЛА, НЕ БУДУЧИ ВРАГОМ ЕМУ НИ ВЧЕРА, НИ ТРЕТЬЕГО ДНЯ; И УБЕЖИТ ОН В ОДИН ИЗ ЭТИХ ГОРОДОВ И ОСТАНЕТСЯ ЖИВ: /43/ БЕЦЕР В ПУСТЫНЕ, В КРАЮ РАВНИН, У СЫНОВ РЕУВЕНА, И РАМОТ В ГИЛЬАДЕ, У СЫНОВ ГАДА, И ГОЛАН

41–43. Моше выделяет три города на восточном берегу Иордана

Три города, расположенные на восточном берегу Иордана, впоследствии должны стать городами-убежищами для людей, совершивших непреднамеренное убийство. Появление этих стихов, которые разделяют первое и второе обращение Моше к народу, представляет определенную трудность для всех комментаторов. Наиболее четкое объяснение дает Луццатто: "Закончив историческое описание, которое началось со слов "...в одиннадцати днях пути от Хорева через гору Сеир до Кадеш-Барнеа" (Дварим, 1:2), Моше, упомянув о победах над Сихоном и Огом, завершает не только повествование, но и закрепляет результаты этих побед и "ставит точку" на всех событиях, произошедших к востоку от Иордана, определив особый статус трех городов, что эквивалентно объявлению о переходе завоеванных земель, как неотъемлемой части всей Страны Кнаан, обещанной Всевышним, во владение сынов Израиля.

41. отделил Иврит: *явдиль*. Глагол употреблен в будущем времени, т. к. эти города получат свой особый статус только вместе с тремя городами-убежищами, которые будут определены Йеѓошуа на западном берегу Иордана после завоевания Страны Кнаан.

три города Всего должно было быть шесть городов убежищ (см. Бемидбар, 35:9): по три на каждой из сторон Иордана. Назначение этих городов подробно разъясняется в Дварим, гл. 19.

42. без умысла Иврит: *бивли даат*. Букв. "неосознанно".

43. Бецер Упоминается в Йеѓошуа, 20:8.

Рамот в Гильаде Обычно это место идентифицируют с совр. Эс-Салтом (Йеѓошуа, 21:38).

Голан Иосиф Флавий упоминает район под названием Гауланитис, расположенный к востоку от оз. Кинерет.

Б. Второе обращение Моше

1. Основы союза Главы 4:44–11:32

Во втором обращении (начиная с 44-го стиха 4-й главы и до конца 11-й главы) Моше излагает основные принципы союза и приводит доказательства необходимости хранить завет. Он дает определение характера взаимоотношений Всевышнего с народом Израиля и объясняет те требования, которые возникают при установлении непосредственной связи с Творцом. Моше повторяет перед новым поколением, которое стоит перед ним, Десять заповедей, прозвучавших с горы Синай как обращение Всевышнего к их отцам. Моше провозглашает единство Всевышнего, связывая этот постулат с обязанностью любить Его всем сердцем, всей душою и всем существом, и одновременно требует сделать все возможное, чтобы такая же любовь укоренилась в сердцах детей. Этот союз должен выделить общину сынов Израиля среди всех других народов. Моше описывает все те блага, которые Всевышний послал сынам Израиля. Он также напоминает о последствиях проявления недовольств и восстаний. Он подчеркивает, что Всевышний дает Страну Израиля во владение еврейско-

44 בַּבָּשָׁן לַמְנַשִּׁי: וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה
מה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: אֵלֶּה הָעֵדֹת וְהַחֻקִּים
וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי
46 יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם: בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן
בַּגַּיְא מוּל בֵּית פְּעוֹר בְּאֶרֶץ סִיחֹן מֶלֶךְ
הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן אֲשֶׁר הִכָּה
47 מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם: וַיִּירְשׁוּ
אֶת־אַרְצוֹ וְאֶת־אֶרֶץ | עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן שְׁנֵי
מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָח
48 שָׁמֶשׁ: מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנֹן
49 וְעַד־הַר שִׂיאֹן הוּא חֶרְמוֹן: וְכָל־הָעֲרָבָה
עֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה וְעַד יָם הָעֲרָבָה תַּחַת
אַשְׁדֹּת הַפִּסְגָּה: ס

В БАШАНЕ, У СЫНОВ МЕНАШЕ. /44/ ВОТ УЧЕНИЕ, КОТОРОЕ РАЗЪЯСНИЛ МОШЕ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, /45/ ВОТ СВИДЕТЕЛЬСТВА, И УСТАНОВЛЕНИЯ, И ЗАКОНЫ, КОТОРЫЕ ПРОИЗНЕС МОШЕ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ ПОСЛЕ ИСХОДА ИХ ИЗ ЕГИПТА, /46/ ПО ЭТУ СТОРОНУ ИОРДАНА, В ДОЛИНЕ НАПРОТИВ БЕЙТ-ПЕОРА, В СТРАНЕ СИХОНА, ЦАРЯ ЭМОРЕЕВ, ЖИВШЕГО В ХЕШБОНЕ, КОТОРОГО РАЗГРОМИЛ МОШЕ И СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ПОСЛЕ ИСХОДА СВОЕГО ИЗ ЕГИПТА. /47/ И ОВЛАДЕЛИ ОНИ СТРАНОЙ ЕГО И СТРАНОЙ ОГА, ЦАРЯ БАШАНА, – ДВУХ ЦАРЕЙ ЭМОРЕЙСКИХ, КОТОРЫЕ ПО ЭТУ СТОРОНУ ИОРДАНА, К ВОСХОДУ СОЛНЦА: /48/ ОТ АРОЭРА, КОТОРЫЙ НА БЕРЕГУ ПОТОКА АРНОН, И ДО ГОРЫ СИОН, ОНА ЖЕ ХЕРМОН, /49/ И ВСЕЙ СТЕПЬЮ ПО ЭТУ СТОРОНУ ИОРДАНА, К ВОСТОКУ, ДО МОРЯ СТЕПНОГО, ПОД СКЛОНАМИ ПИСГИ.

му народу не потому, что кто-то из нынешнего или предыдущего поколений обладает достаточными заслугами, а только потому, что она была обещана праотцам. Пусть сыны Израиля постоянно помнят об "уроках" пустыни, чтобы не забыть Всевышнего и не исчезнуть как те народы, которые когда-то населяли Страну Кнаан. Не следует заключать никаких союзов с жителями Кнаана, чтобы не быть даже косвенным образом связанными с их бесчеловечными культами. Если сыны Израиля будут следовать Божественным заповедям, Святая земля будет процветать, щедро орошаемая дождями. В конце своего второго обращения к народу Моше предложил людям выбрать самим, что лучше: благословение или проклятие. Альтернатива честного и добросовестного исполнения Божественной Воли очевидна.

Глава 4:44–49. Тема, время и место произнесения второго обращения

44. вот учение "Которое Моше собирается изложить в главах 12–26" (Раши). Этот стих Торы принято произносить в синагоге в тот момент, когда после завершения чтения Торы во второй, пятый или субботний дни недели один из молящихся поднимает свиток над головой так, чтобы все могли его видеть. При этом все присутствующие поворачиваются в сторону поднятого свитка Торы и указывают на него мизинцем. В большинстве общин принято добавлять слова "по слову Всевышнего через Моше", и в результате произносится следующая фраза: "Вот Тора, которую дал Моше сынам Израиля по слову Всевышнего через Моше".

45. вот свидетельства Этот стих призван подчеркнуть, что закон, который Моше раскрывает сейчас перед сынами Израиля, является тем же самым законом, о котором он говорил на протяжении сорока лет. Однако теперь его задача подчеркнуть нравственные аспекты и привести доказательства необходимости соблюдения всего того, что заповедал Всевышний (Раши).

свидетельства Иврит: *эйле ѓаэйдот*. Букв. "знаки свидетельства". Проявляющееся в природе указание на правильное или неправильное исполнение людьми морально-нравственного закона и религиозных обязанностей.

48. от Ароэра Ср. Дварим, 2:36.

и до горы Сион См. Дварим, 3:9. Не следует путать с горой Цион.

5 **ГЛАВА 5**

/1/ И СОЗВАЛ МОШЕ ВЕСЬ ИЗРАИЛЬ, И СКАЗАЛ ИМ: «СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ, УСТАНОВЛЕНИЯ И ЗАКОНЫ, КОТОРЫЕ Я ГОВОРЮ ВАМ СЕГОДНЯ, А ВЫ ИЗУЧИТЕ ИХ И СТАРАЙТЕСЬ ИСПОЛНЯТЬ ИХ! /2/ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ НАШ, ЗАКЛЮЧИЛ С НАМИ СОЮЗ У ХОРЕВА. /3/ НЕ С ОТЦАМИ НАШИМИ ЗАКЛЮЧИЛ БОГ СОЮЗ ЭТОТ, НО С НАМИ, НАХОДЯЩИМИСЯ ЗДЕСЬ СЕГОДНЯ, – ВСЕ МЫ ЖИВЫ. /4/ ЛИЦОМ К ЛИЦУ ГОВОРИЛ БОГ С ВАМИ НА ГОРЕ, ИЗ ОГНЯ. /5/ Я СТОЯЛ МЕЖДУ БОГОМ И ВАМИ В ТО ВРЕМЯ, ЧТОБЫ ПЕРЕСКАЗАТЬ ВАМ СЛОВО БОГА, ПОТОМУ ЧТО БОЯЛИСЬ ВЫ ОГНЯ И НЕ ВОСХОДИЛИ НА ГОРУ, – А СЛОВО ЕГО:

ה

ה וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
1 שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים
אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר בְּאָזְנֵיכֶם הַיּוֹם וּלְמַדְתֶּם
2 אֹתָם וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשֹׂתָם: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כָּרַת
3 עִמָּנוּ בְּרִית בְּחֹרֵב: לֹא אֶת־אֲבֹתֵינוּ כָּרַת
יְהוָה אֶת־הַבְּרִית הַזֹּאת כִּי אִתָּנוּ אֲנַחְנוּ
4 אֵלֶּה פֹּה הַיּוֹם כֻּלָּנוּ חַיִּים: פָּנִים | בְּפָנִים
ה דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ: אָנֹכִי
עֹמֵד בֵּין־יְהוָה וּבֵינֵיכֶם בָּעֵת הַהִוא לְהַגִּיד
לָכֶם אֶת־דְּבַר יְהוָה כִּי יְרֵאתֶם מִפְּנֵי הָאֵשׁ
וְלֹא־עֲלִיתֶם בָּהָר לֵאמֹר: פ

Глава 5. Воспоминание о проявлении Божественного Присутствия у горы Хорев Главы 5:1–6:3

Первым выражением нового союза стали Десять заповедей, представляющие собой квинтэссенцию веры, религиозных обязанностей и основных принципов поведения человека как члена общества. Моше произнес заповеди, когда-то прозвучавшие с горы Синай среди огня и темноты, перед новым поколением, которое в большинстве своем не было свидетелем чуда дарования Торы. Он вспоминает то воздействие, которое имело на людей самое сильное за всю историю человечества проявление Божественного Присутствия. Он упоминает о готовности народа исполнять все Божественные повеления и о том, что это решение было одобрено Всевышним.

1. а вы изучите их и старайтесь исполнять их Знание подробностей и деталей закона является необходимым условием его правильного исполнения.

3. не с отцами нашими Союз был заключен не только с тем поколением, которое стояло у горы Синай, но и со всеми будущими поколениями. Он не изменился и не был расторгнут после того, как большинство из тех, кто стоял у горы Синай, были наказаны и умерли в пустыне (Абарбанель). Другие комментаторы понимают эти слова как указание на то, что союз, заключенный одним поколением, имеет юридическую силу закона, обязательного для всех последующих поколений.

4. лицом к лицу Явное проявление Божественного Присутствия.

говорил Бог с вами Открылся вам. Такое обращение к стоящим перед ним людям оправдано тем, что многие из них были свидетелями Божественного Откровения у горы Хорев и слышали Десять заповедей из уст Всевышнего. К ним относятся все те, кто не достиг двадцатилетнего возраста к тому моменту, когда народ отказался идти в Эрец-Исраэль и был наказан за это.

5. я стоял между Сыны Израиля не подошли к горе вплотную, они слышали голос Бога, находясь на некотором расстоянии от нее. Моше находился ближе всех к месту явного раскрытия Шхины. Он был похож на *метургемана* – человека, который стоит рядом с Великим Учителем и громко повторяет его слова, чтобы они дошли до всех собравшихся. Голос Всевышнего накладывался на голос Моше (Талмуд).

слово Бога "Слово" в данном случае собирательное существительное. Оно обозначает Десять заповедей.

потому что боялись вы См. Шмот, 20:15–18.

а слово Его Десять заповедей, ко-

6 אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ
7 מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים: לֹא־יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים
8 אֲחֵרִים עַל־פָּנָי: לֹא תַעֲשֶׂה־לְךָ פֶסֶל | כָּל־
תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם | מִמַּעַל וַאֲשֶׁר בָּאָרֶץ

/6/ "Я – Бог, Всесильный твой, который вывел тебя из страны Египетской, из дома рабства. /7/ Да не будет у тебя богов других, кроме Меня. /8/ Не делай себе изваяния какого-либо образа того, что в небе вверху,

торые приведены ниже, являются почти абсолютным повторением Десяти заповедей, записанных в 20-й главе книги Шмот. Многие комментаторы считают, что те незначительные изменения, которые встречаются при повторении Десяти заповедей в данной главе, объясняются тем, что вторые Скрижали завета, полученные Моше, когда он второй раз поднялся на гору Синай, отличались несколькими словами от тех скрижалей, которые он разбил, спускаясь с горы первый раз.

6. Первая заповедь

Сыны Израиля обязаны осознать, что в отличие от божеств, которых окружающие народы сделали хозяевами отдельных сил природы и покровителями торговцев, земледельцев и ремесленников, Всевышний является полновластным хозяином всех событий мировой истории, что было доказано освобождением еврейского народа из египетского рабства.

6. Я – Бог, Всесильный твой Слово "Бог" является переводом четырехбуквенного имени, которое указывает на вечность и неизменность.

Всесильный твой Иврит: *элоhеха*. Это имя указывает на всемогущество, способность привнести любые изменения как в материальный мир, так и в судьбы отдельных людей и всего человечества. Значение притяжательного местоимения "твой" разъясняется в мидраше: "Если тысячи людей смотрят на портрет великого человека, то кажому из них кажется, что взгляд того, кто изображен на полотне, направлен прямо на него. Так у горы Хорев каждый из сынов Израиля ощущал, что слова Всевышнего обращены именно к нему".

7–10. Вторая заповедь

7. кроме Меня Тора требует придерживаться идеи абсолютного монотеизма. Иврит: *аль панай*. Некоторые комментаторы переводят это выражение "пред лицом Моим", видя в этом указание на то, что евреи никогда не поклоняются чужим богам потому, что верят в них. Они делают это "пред лицом Всевышнего", т. е. подобно бунтовщикам, которые, стремясь вызвать гнев правителя, совершают неприятные для него поступки.

8. какого-либо образа Это повеление относится к основным запретам совершать действия, имеющие отношение к идолопоклонству. Изготовление изображений даже для того, чтобы им поклонялись неевреи, является не только запрещенным ремеслом, оно недопустимо даже как одноразовое действие. Многие комментаторы рассматривают этот стих как непосредственное продолжение предыдущего запрета поклоняться другим богам. В этом случае его следует понимать следующим образом: "Запрещено поклоняться не только другим богам, но и какому бы то ни было изображению Всевышнего". Следует отметить, что на первых скрижалях было начертано "Не делай себе изваяния и всякого изображения" (Шмот, 20:4), а на вторых – "Не делай себе изваяния какого-либо образа". Хофман считает, что изменения, появившиеся на вторых скрижалях в тексте Десяти заповедей, были следствием греха золотого тельца, совершенного сынами Израиля сразу же после того, как голос Всевышнего произнес Десять заповедей в их первом варианте. В самом деле, изготовившие золотого тельца обратились ко всему народу: "Вот твой бог, Израиль!". Они считали служение тельцу допустимой формой служения Всевышнему. Отсюда и подчеркивание во втором варианте Десяти заповедей запрета изготовлять изваяние любого (представившегося людям) образа (Творца): "Не делай себе изваяния како-

9 מִתָּחַת וַאֲשֶׁר בַּמַּיִם | מִתַּחַת לָאָרֶץ: לֹא־
תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תָעָבְדֵם כִּי אָנֹכִי יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֹּקֵד עֲוֹן אָבוֹת עַל־בָּנִים
וְעַל־שִׁלֵּשִׁים וְעַל־רִבֵּעִים לְשֹׂנְאָי: וְעֹשֶׂה
חֶסֶד לַאֲלָפִים לְאֹהֲבַי וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָו
מִצְוֹתָי: פ

11 לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַשָּׁוְא כִּי
לֹא יְנַקֶּה יְהוָה אֵת אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ
לַשָּׁוְא: פ

И ТОГО, ЧТО НА ЗЕМЛЕ ВНИЗУ, И ТОГО, ЧТО В ВОДЕ НИЖЕ ЗЕМЛИ. /9/ НЕ ПОКЛОНЯЙСЯ ИМ И НЕ СЛУЖИ ИМ, ИБО Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, Бог-РЕВНИТЕЛЬ, КАРАЮЩИЙ ЗА ВИНУ ОТЦОВ ДЕТЕЙ ДО ТРЕТЬЕГО И ДО ЧЕТВЕРТОГО ПОКОЛЕНИЯ, ТЕХ, КТО НЕНАВИДИТ МЕНЯ, /10/ И ТВОРЯЩИЙ МИЛОСТЬ НА ТЫСЯЧИ ПОКОЛЕНИЙ ЛЮБЯЩИМ МЕНЯ И СОБЛЮДАЮЩИМ ЗАПОВЕДИ МОИ.

/11/ НЕ ПРОИЗНОСИ ИМЕНИ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, ПОПУСТУ, ИБО НЕ ПРОСТИТ БОГ ТОГО, КТО ПРОИЗНЕСЕТ ИМЯ ЕГО ПОПУСТУ.

го-либо образа (*песель коль тмуна*)", тогда как на первых скрижалях акцентируется внимание на запрете изготавлять как объемное (*песель*), так и плоское изображение (*тмуна*).

что в небе вверху Небесным светилам поклонялись почти все народы древности.

что на земле внизу Как, например, священный бык, которому служили египтяне.

9. и не служи им Этот запрет относится только к изготовлению плоских или объемных изображений, которые предназначены для отправления языческих культов. Ни картины, ни скульптурные изображения, служащие для украшения помещений, дворов или площадей, никогда не подпадали под запрет Торы. Самым ярким примером являются двенадцать бронзовых быков, фигуры которых поддерживали огромный чан для воды, помещенный во дворе Храма. Если искусство остается в своих собственных рамках и не вторгается в сферы теологии и культовых обрядов, оно никогда не вступает в конфликт с монотеизмом. "Любое изображение призвано так или иначе отразить прототип в зрительных образах. Но разве можно даже один из аспектов Божественных свойств передать в живописной или скульптурной форме?! Сама по себе попытка изобразить Всевышнего приводит к созданию изображения какого-то божества, непохожего на то непередаваемое с помощью зрительных образов ощущение раскрытия Божественного Присутствия, которое возникало у наших предков в пустыне и во время Синайского Откровения" (Герман Коэн).

[Бог]-ревнитель См. комм. к Дварим, 4:24.

до третьего и до четвертого поколения Букв. "и до третьего, и до четвертого". В тексте заповедей, начертанных на первых скрижалях, который приведен в книге Шмот, союз "и" опущен.

11. Третья заповедь

Обязанность избегать произнесения клятвы.

11. попусту Иврит: *лашав*. Букв. "понапрасну". Эта заповедь представляет собой запрет произнесения клятвы в том случае, если в этом нет необходимости. Произнесение ложной клятвы также подпадает под этот запрет. Таргум Йерушалми предваряет буквальный перевод несколькими нравоучениями, записанными в форме обращения Всевышнего к Своему народу: "О, народ Мой, народ Мой! Дом Израиля! Не клянитесь именем Господа, Бога вашего, напрасно, и никогда не соединяйте Мое имя с ложью!". Считается, что человек, стремящийся поступать правильно, должен избегать произнесения клятвы даже в том случае, если он уверен в своей правоте. В настоящее время наложение клятвы практически не применяется в еврейских судах. В повседневной жизни евреи, придерживающиеся закона, не страдают распространенной как на западе, так и на востоке "болезнью": после каждых нескольких слов повторять "клянусь" или "истинная правда".

12 שָׁמוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ כַּאֲשֶׁר צִוְּךָ |
13 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ
14 כָּל־מְלַאכְתֶּךָ: וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת | לַיהוָה
אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ־
וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ־וַאֲמָתֶךָ וְשׁוֹרְךָ וַחֲמֹרְךָ וְכָל־
בְּהֶמְתֶּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ לְמַעַן יָנוּחַ
טו עַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ כָּמוֹךָ: וְזָכַרְתָּ כִּי־עֶבֶד הָיִיתָ |

/12/ СОБЛЮДАЙ ДЕНЬ СУББОТНИЙ, ЧТОБЫ ОСВЯТИТЬ ЕГО, КАК ПОВЕЛЕЛ ТЕБЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ. /13/ ШЕСТЬ ДНЕЙ РАБОТАЙ И ДЕЛАЙ ВСЮ РАБОТУ СВОЮ, /14/ А ДЕНЬ СЕДЬМОЙ, СУББОТА – БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ: НЕ СОВЕРШАЙ НИКАКОЙ РАБОТЫ, НИ ТЫ, НИ СЫН ТВОЙ, НИ ДОЧЬ ТВОЯ, НИ РАБ ТВОЙ, НИ РАБЫНЯ ТВОЯ, НИ БЫК ТВОЙ, НИ ОСЕЛ ТВОЙ, НИ ВСЯКИЙ СКОТ ТВОЙ, НИ ПРИШЕЛЕЦ ТВОЙ, КОТОРЫЙ ВО ВРАТАХ ТВОИХ, ЧТОБЫ ОТДОХНУЛ РАБ ТВОЙ И РАБЫНЯ ТВОЯ, КАК ТЫ. /15/ И ПОМНИ, ЧТО РА-

12–15. Четвертая заповедь

12. соблюдай Иврит: *шамор*. Букв. "храни". В книге Шмот – *захор* ("помни"). Мидраш разъясняет, что в тот момент, когда заповеди прозвучали с горы Синай, евреи услышали два слова в одном звуке. Это могло произойти только потому, что возможности восприятия людей были расширены чудесным образом: в обычной ситуации мозг человека не в состоянии обработать путем разложения на две информативные группы по частотным или амплитудным признакам два слуховых сигнала, поступивших одновременно. Впоследствии на первых скрижалях было записано *захор* ("помни"), а когда Моше вернулся с горы Синай во второй раз, на новых скрижалях это слово было заменено на *шамор* ("храни"). Мудрецы Талмуда разъясняют, что эти слова указывают на две самостоятельные заповеди. *Захор* повелевает хотя бы один раз на протяжении субботы вспомнить об основных особенностях этого дня и его смысле и придать словесное выражение своим мыслям. (Ни одна позитивная заповедь не ограничивается обязанностями, распространяющимися только на мыслительную деятельностью, в каждом конкретном случае закон требует словесного выражения мыслей. Заповедь "помни день субботний" не является исключением.) Для того, чтобы человек не забыл исполнить это важное повеление, мудрецы обязали каждого еврея начинать субботнюю трапезу с "Кидуша" – благословения Сотворившему плод виноградный и сразу же вслед за ним – благословения Всевышнему, освятившему Свой народ заповедями и повелевшего соблюдать субботу. *Шамор* указывает на запрет совершения определенных действий, являющихся началом работ, нарушающих субботний покой. На вторых скрижалях было начертано *шамор*, т. к. обращение к народу и требования, предъявляемые к нему после греха золотого тельца, всегда формулировались в более жесткой форме.

как повелел тебе Бог, Всесильный твой Эти слова отсутствовали на первых скрижалях, они напоминают о том, что заповедь субботы вместе с еще несколькими заповедями была дана до дарования Торы на стоянке в Маре (см. Шмот, 15:23–27). Это свидетельствует об ее особой важности и еще раз призывает придать значение заповедям, связанным с субботой.

14. ни бык твой, ни осел твой, ни всякий скот твой В книге Шмот вместо этого длинного перечня домашних животных употреблено собирательное существительное "скот". В данном случае упоминание каждого вида животных в отдельности также можно объяснить желанием Торы придать большую значимость этому закону в глазах сынов Израиля.

чтобы отдохнул раб твой... как ты Повеление, которое отсутствует в книге Шмот.

как ты Иврит: *камоха*. Еврейский закон наделяет раба теми же правами на субботний отдых, что и его господина. Таким образом, суббота, являющаяся образом будущего мира, декларирует, что равенство между всеми людьми является идеалом, к которому следует стремиться.

БОМ БЫЛ ТЫ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, И ВЫВЕЛ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ОТТУДА РУКОЮ МОЩНОЮ И МЫШЦЕЮ ПРОСТЕРТОЮ; ПОЭТОМУ ПОВЕЛЕЛ ТЕБЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ОТМЕЧАТЬ ДЕНЬ СУББОТНИЙ.

/16/ ЧТИ ОТЦА СВОЕГО И МАТЬ СВОЮ, КАК ПОВЕЛЕЛ ТЕБЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАБЫ ПРОДЛИЛИСЬ ДНИ ТВОИ И ДАБЫ ХОРОШО БЫЛО ТЕБЕ НА ЗЕМЛЕ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ.

/17/ НЕ УБИВАЙ;

И НЕ ПРЕЛЮБОДЕЙСТВУЙ;

И НЕ КРАДИ;

И НЕ ОТЗЫВАЙСЯ О БЛИЖНЕМ СВОЕМ ЛОЖНЫМ СВИДЕТЕЛЬСТВОМ;

בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֹּצִאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרֹעַ נְטוּיָה עַל־כֵּן צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת: פ

16 כַּבֵּד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמֶּךָ כַּאֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמַעַן | יַאֲרִיכֻן יָמֶיךָ וּלְמַעַן יִיטַב לָךְ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ: פ

17 לֹא תִרְצָח פ

וְלֹא תִנְאָף פ

וְלֹא תִגְנֹב פ

וְלֹא־תַעֲנֶה בְרֵעֲךָ עֵד שָׁוְא: פ

15. рабом был ты в Стране Египетской Эти слова представляют собой наиболее существенное отличие вторых скрижалей от первых. В тексте Десяти заповедей, приведенном в книге Шмот, обязанность устраниться от совершения работы в субботний день связывается с тем, что мир был сотворен за шесть дней, а седьмой день Всевышний благословил покоем. В этот день человек обязан оставить все материальные заботы, которые занимают его на протяжении шести рабочих дней. "Иудаизм по крайней мере один раз в неделю обязывает придать поиску правды и смысла жизни гораздо большее значение, чем постоянной борьбе за удовлетворение своих материальных потребностей. Он предоставляет нам неоценимую возможность собраться всем вместе для того, чтобы обменяться мыслями об устройстве мира, роли человека и его взаимоотношений с Творцом. В странах, где жизнь представляет собой постоянную напряженную борьбу за существование, нельзя представить себе, чтобы какое-либо другое постановление оказалось бы столь полезным для развития общества в морально-нравственном и духовном аспекте" (Дж. Р. Сили). Это не единственный урок, который субботние законы могут преподнести всему человечеству. Сыны Израиля в Египте были заняты рабским трудом днем и ночью и не имели возможности отдохнуть даже короткое время. Прекращение обязательного труда на один день само по себе делает человека свободным и не позволяет ему опуститься до уровня раба.

16. Пятая заповедь

16. как повелел тебе Само по себе это выражение является новым и не встречается в тексте предыдущих четырех книг.

17. Шестая, седьмая и восьмая заповеди

17. не убивай... о ближнем своем ложным свидетельством Заповеди, непосредственно относящиеся к взаимоотношениям людей, приводятся на вторых скрижалях как одно предложение, в котором однородные члены связаны союзом "и". Тора как бы намекает на то, что в большой степени эти преступления тесно связаны друг с другом – и тот, кто совершил одно из них, способен совершить и другие (Фридлендер).

17. Девятая заповедь

ложным свидетельством Иврит: *шав*. Букв. "напрасное". Слово, использованное здесь для описания запрета произнесения ложного свидетельства, аналогично слову, использованному в стихе 11-м, в запрете произносить ложную клятву.

18 וְלֹא תַחְמֹד אֵשֶׁת רֵעֶךָ פ
וְלֹא תִתְאַוֶּה בֵּית רֵעֶךָ שָׂדֵהוּ וְעַבְדּוֹ וַאֲמָתוֹ
שׁוֹרוֹ וַחֲמֹרוֹ וְכֹל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ: פ

19 אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר יְהוָה אֶל־כָּל־
קְהַלְכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הֶעָנָן וְהָעֲרָפֶל קוֹל
גָּדוֹל וְלֹא יָסָף וַיְכְתְּבֵם עַל־שְׁנֵי לֻחֹת אֲבָנִים
כ וַיִּתְּנֵם אֵלָי: וַיְהִי כְּשָׁמְעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל מִתּוֹךְ
הַחֹשֶׁךְ וְהָהָר בֹּעֵר בָּאֵשׁ וַתִּקְרְבוּן אֵלַי כָּל־
21 רָאשֵׁי שִׁבְטֵיכֶם וְזִקְנֵיכֶם: וַתֹּאמְרוּ הֵן הֶרְאָנוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת־כְּבֹדוֹ וְאֶת־גָּדְלוֹ וְאֶת־קֹלוֹ
שָׁמַעְנוּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הַיּוֹם הַזֶּה רָאִינוּ כִּי־
22 יְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וָחָי: וְעַתָּה לָמָּה

/18/ И НЕ ЖЕЛАЙ ЖЕНЫ БЛИЖНЕГО СВОЕГО;
И НЕ ЖЕЛАЙ ДОМА БЛИЖНЕГО СВОЕГО, ПОЛЯ ЕГО, И РАБА ЕГО, И РАБЫНИ ЕГО, БЫКА ЕГО, И ОСЛА ЕГО, И НИЧЕГО, ЧТО У БЛИЖНЕГО ТВОЕГО".
/19/ СЛОВА ЭТИ ПРОИЗНЕС БОГ ВСЕМУ СОБРАНИЮ ВАШЕМУ С ГОРЫ, ИЗ ОГНЯ, ОБЛАКА И МГЛЫ, ГОЛОСОМ ГРОМКИМ, И БОЛЕЕ НЕ ПРОДОЛЖАЛ; И НАПИСАЛ ОН ИХ НА ДВУХ КАМЕННЫХ СКРИЖАЛЯХ, И ДАЛ ИХ МНЕ. /20/ И БЫЛО, КАК УСЛЫШАЛИ ВЫ ГОЛОС ИЗ МРАКА, А ГОРА ОХВАЧЕНА ОГНЕМ, ПОДОШЛИ КО МНЕ ВСЕ ГЛАВЫ КОЛЕН ВАШИХ И СТАРЕЙШИНЫ ВАШИ /21/ И СКАЗАЛИ: "ВОТ, ПОКАЗАЛ НАМ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ НАШ, СЛАВУ СВОЮ И ВЕЛИЧИЕ СВОЕ, И ГОЛОС ЕГО СЛЫШАЛИ МЫ ИЗ ОГНЯ. СЕГОДНЯ ВИДЕЛИ МЫ, ЧТО ГОВОРИТ ВСЕСИЛЬНЫЙ С ЧЕЛОВЕКОМ, И ТОТ ОСТАЕТСЯ В ЖИВЫХ. /22/ НО ТЕПЕРЬ,

18. Десятая заповедь

18. не желай... ближнего своего Слова этой заповеди также отличаются от аналогичного запрета, начертанного на первых скрижалях. Повеление *ло тахмод* ("не желай") на первых скрижалях относится к запрету желать преобрести дом ближнего и повторяется в запрете, составляющем часть этой же заповеди, – желать жену ближнего. В начертанной на вторых скрижалях заповеди запрет желать жену ближнего поставлен на первое место и выражен словами *ло тахмод*, а запрет желать имущество ближнего перенесен на второе место и выражен словами *ло титъавэ*. Это можно объяснить тем, что грех золотого тельца сочетался с грехом разврата, который чаще всего сопутствует идолопоклонству, и потому возникла необходимость подчеркнуть запрет желать жену ближнего и выделить его из запрета желать имущество ближнего. Слова *ло титъавэ*, использованные в запрете желать имущество ближнего, имеют особый оттенок: *таава* – ощущение недостатка в том, что не является предметом первой необходимости. Тем самым Тора подчеркивает, что на Святой земле не будет недостатка и стремление обрести чужое имущество может быть вызвано только непомерными потребностями и завистью. Еще одним отличием заповедей, начертанных на вторых скрижалях, является упоминание в перечне имущества, которое не следует желать, поля, принадлежащего другому человеку. Не подлежит сомнению, что в заповедях, начертанных на вторых скрижалях, неявным образом прозвучало пророчество о том, что, несмотря на совершенные преступления, народ войдет в Эрец-Исраэль, овладеет ею и будет жить на ее земле.

19–30. Описание явлений, сопутствовавших дарованию Торы (произошедших в тот момент, когда звучали Десять заповедей).

19. и более не продолжал Непосредственное проявление Божественного Присутствия было связано с моментом звучания Десяти заповедей. Оказалось, что люди неспособны выдержать то напряжение, которое создал в мире голос Всевышнего. Сыны Израиля отказались стать свидетелями продолжения процесса проявления духовности в материальном мире. Моше стал их посланцем, который должен был рассказать им о продолжении Божественного Откровения (стихи 22–25).

21. славу Свою Выражением которой стали огонь и дым (см. комм. к Брейшит, 15:17).

נָמוּת כִּי תֹאכְלֵנוּ הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת אִם־
יֹסְפִים | אֲנַחְנוּ לִשְׁמֹעַ אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
23 עוֹד וָמֵתְנוּ: כִּי מִי כָל־בָּשָׂר אֲשֶׁר שָׁמַע קוֹל
אֱלֹהִים חַיִּים מְדַבֵּר מִתּוֹךְ־הָאֵשׁ כָּמֹנוּ וַיֶּחִי:
24 קְרַב אַתָּה וּשְׁמַע אֵת כָּל־אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ וְאַתְּ | תְּדַבֵּר אֵלֵינוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר
יְדַבֵּר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ וְשָׁמַעְנוּ וְעָשִׂינוּ:
כה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל דִּבְרֵיכֶם בְּדַבֶּרְכֶם אֵלָי
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי שָׁמַעְתִּי אֶת־קוֹל דִּבְרֵי
הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלֶיךָ הֵיטִיבוּ כָּל־
26 אֲשֶׁר דִּבֵּרוּ: מִי־יִתֵּן וְהָיָה לְבָבָם זֶה לָהֶם
לְיִרְאָה אֹתִי וְלִשְׁמֹר אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי כָּל־
27 הַיָּמִים לְמַעַן יִיטַב לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם לְעֹלָם: לֵךְ
28 אֱמֹר לָהֶם שׁוּבוּ לָכֶם לְאָהֳלֵיכֶם: וְאַתָּה פֹּה
עֲמֹד עִמָּדִי וַאֲדַבְּרָה אֵלֶיךָ אֶת כָּל־הַמִּצְוָה
וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תְּלַמְּדֵם וְעָשׂוּ
בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לָהֶם לְרִשְׁתָּהּ:
29 וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
ל אֶתְכֶם לֹא תָסֻרוּ יָמִין וּשְׂמֹאל: בְּכָל־הַדֶּרֶךְ
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם תֵּלֵכוּ לְמַעַן
תִּחְיוּן וְטוֹב לָכֶם וְהַאֲרַכְתֶּם יָמִים בָּאָרֶץ
אֲשֶׁר תִּירָשׁוּן:

ЗАЧЕМ НАМ УМИРАТЬ? ВЕДЬ ПОЖРЕТ НАС ЭТОТ ОГОНЬ ВЕЛИКИЙ; ЕСЛИ МЫ И ДАЛЬШЕ БУДЕМ СЛУШАТЬ ГОЛОС БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО НАШЕГО, ТО УМРЕМ. /23/ ИБО КАКОЙ ЧЕЛОВЕК, УСЛЫШАВ ГОЛОС ВСЕСИЛЬНОГО Бога ЖИВОГО, ГОВОРЯЩЕГО ИЗ ОГНЯ, КАК МЫ, И ОСТАНЕТСЯ В ЖИВЫХ? /24/ ПОДОЙДИ ТЫ И СЛУШАЙ ВСЕ, ЧТО СКАЖЕТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ НАШ, И ТЫ ПЕРЕСКАЖЕШЬ НАМ ВСЕ, ЧТО ГОВОРИТЬ БУДЕТ ТЕБЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ НАШ, И МЫ БУДЕМ СЛУШАТЬ И ИСПОЛНЯТЬ!". /25/ И УСЛЫШАЛ БОГ ЗВУК РЕЧЕЙ ВАШИХ, КОГДА ВЫ ГОВОРИЛИ СО МНОЙ, И СКАЗАЛ МНЕ БОГ: "СЛЫШАЛ Я ЗВУК РЕЧЕЙ НАРОДА ЭТОГО, КОТОРЫЙ ГОВОРИЛ С ТОБОЙ. ХОРОШО ВСЕ, ЧТО ГОВОРИЛИ ОНИ. /26/ О, ЕСЛИ БЫ ЭТО СЕРДЦЕ ИХ СКЛОННО БЫЛО БОЯТЬСЯ МЕНЯ И СОБЛЮДАТЬ ВСЕ ЗАПОВЕДИ МОИ ВО ВСЕ ДНИ, ДАБЫ ХОРОШО БЫЛО ИМ И СЫНАМ ИХ ВОВЕКИ. /27/ ИДИ, СКАЖИ ИМ: 'ВОЗВРАТИТЕСЬ В ШАТРЫ СВОИ!'. /28/ А ТЫ ЗДЕСЬ ОСТАНЬСЯ СО МНОЮ, И Я ОБЪЯСНЮ ТЕБЕ ВСЕ ЗАПОВЕДИ, И УСТАНОВЛЕНИЯ, И ЗАКОНЫ, КОТОРЫМ ТЕБЕ УЧИТЬ ИХ, ЧТОБЫ ОНИ ИСПОЛНЯЛИ ИХ В СТРАНЕ, КОТОРУЮ Я ИМ ДАЮ ДЛЯ ВЛАДЕНИЯ ЕЮ". /29/ СТАРАЙТЕСЬ ЖЕ ПОСТУПАТЬ ТАК, КАК ПОВЕЛЕЛ ВАМ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, НЕ УКЛОНЯЙТЕСЬ НИ ВПРАВО, НИ ВЛЕВО. /30/ ПО ВСЕМ ПУТЯМ, КОТОРЫЕ УКАЗАЛ ВАМ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, ИДИТЕ, ДАБЫ ВЫ БЫЛИ ЖИВЫ, И ХОРОШО БЫЛО ВАМ, И ПРОДЛИЛИСЬ ДНИ ВАШИ В СТРАНЕ, КОТОРОЙ ВЫ ОВЛАДЕЕТЕ.

22. ведь пожрет нас этот огонь великий Сыны Израиля не говорят о том, что проявление Божественного Присутствия может нанести вред человеку. Они напуганы теми физическими явлениями, которые сопутствовали ему.

26. о, если бы это сердце их склонно было Всевышний Сам бы мог высказать подобное пожелание, но свобода выбора была предоставлена людям. К сожалению, это возвышенное чувство, охватившее сынов Израиля, вскоре сменилось ничем не сдерживаемым протестом против проявления Божественного Присутствия в их среде, который нашел свое выражение в изготовлении золотого тельца и в поклонении ему.

29. не уклоняйтесь Этот и следующий за ним стихи содержат морально-нравственный урок, который Моше просит извлечь из только что изложенных им исторических событий.

30. дабы вы были живы Ср. комм. к Дварим, 4:1. Обещание, имеющее отношение ко всей общине сынов Израиля, а не к отдельной личности (см. комм. к Дварим, 4:26).

Глава 6

1–3. Эти стихи представляют собой ту часть второго обращения Моше к народу, которая полностью посвящена описанию проявления Божественного Присутствия у горы Хорев.

6 ГЛАВА 6

/1/ И ВОТ ЗАПОВЕДИ, УСТАНОВЛЕНИЯ И ЗАКОНЫ, КОТОРЫМ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, ПОВЕЛЕЛ НАУЧИТЬ ВАС, ЧТОБЫ ИСПОЛНЯЛИ ВЫ ИХ В СТРАНЕ, В КОТОРУЮ ВЫ ПЕРЕХОДИТЕ, ЧТОБЫ ОВЛАДЕТЬ ЕЮ; /2/ ЧТОБЫ БОЯЛСЯ ТЫ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, И СОБЛЮДАЛ ВСЕ УСТАНОВЛЕНИЯ ЕГО И ЗАПОВЕДИ ЕГО, КОТОРЫЕ Я ПОВЕЛЕВАЮ ТЕБЕ, – ТЫ, И СЫН ТВОЙ, И СЫН ТВОЕГО СЫНА, ВО ВСЕ ДНИ ЖИЗНИ ТВОЕЙ, ЧТОБЫ ПРОДЛИЛИСЬ ДНИ ТВОИ. /3/ СЛУШАЙ ЖЕ, ИЗРАИЛЬ, И СТАРАЙСЯ ИСПОЛНЯТЬ, ЧТОБЫ ХОРОШО БЫЛО ТЕБЕ И ЧТОБЫ ВЫ ОЧЕНЬ РАЗМНОЖИЛИСЬ, КАК ОБЕЩАЛ ТЕБЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТЦОВ ТВОИХ, В СТРАНЕ, ТЕКУЩЕЙ МОЛОКОМ И МЕДОМ.

ו

ו

1 וְזֹאת הַמִּצְוָה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת בָּאָרֶץ
2 אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: לְמַעַן
תִּירָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר אֶת־כָּל־
חֻקֹּתָיו וּמִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ אַתָּה וּבִנְךָ
וּבֶן־בִּנְךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ וּלְמַעַן יַאֲרִכֻן יָמֶיךָ:
3 וְשָׁמַעְתָּ יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת אֲשֶׁר יִיטַב
לְךָ וַאֲשֶׁר תִּרְבּוּן מְאֹד כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לָךְ אֶרֶץ זָבַת חָלָב
וּדְבָשׁ: ס

1. и вот См. комм. к Дварим, 5:28.

2. чтобы боялся ты В этом предложении подводится итог и определяется та цель, ради которой сынам Израиля были даны многочисленные заповеди и постановления.

"ШМА"
Провозглашение единства Всевышнего и любви к Нему

4–9. После того, как Моше подробно остановился на описании явлений, сопутствовавших дарованию Торы, и напомнил Десять заповедей, являющихся ее квинтэссенцией, он переходит к основополагающим принципам Учения – к единству Всевышнего и неразрывной связь сынов Израиля с Творцом, которая выражается прежде всего в беззаветной любви к Нему. Открывающий стих этой части главы, известный как "Шма", являлся ключом, открывающим "ворота" иудаизма, паролем и выражением веры на протяжении долгих веков еврейской истории. Тора выдвигает в качестве неоспоримой истины принцип абсолютного единства Творца. Естественным следствием признания этого положения является основополагающая обязанность сынов Израиля посвятить Всевышнему с любовью все свои силы и устремления – и в конечном итоге самих себя. Каждый еврей обязан любить Всевышнего всем сердцем, всей душой и всем своим существом. Каждый еврей обязан позаботиться о том, чтобы передать это чувство беспредельной любви ко Всевышнему своим детям и научить их исполнению всех заповедей Творца. Вся жизнь еврея должна быть посвящена Всевышнему, и все его помыслы должны быть направлены на исполнение Божественной Воли. Поэтому свой день он должен закончить словами Торы и с них же начать следующий. Эти слова он возлагает на руку и на голову. Еврей обязан написать их на косяках двери своей и на воротах города. "Руководители еврейского народа в период новейшей истории придали особое духовное значение этому отрывку из текста Торы. Они сделали его постоянно звучащим призывом к Высшей духовности и к верности идеалам иудаизма" (Уэлч).

Отрывок "Шма" стал частью ежедневных молитв и произносится дважды в день: утром и вечером. Вместе с ним произносят следующие отрывки из Торы: Дварим, 6:4–9; 11:13–21 и Бемидбар, 15:37–41. Второй из этих отрывков (Дварим, 11:13–21) является обещанием Всевышнего вознаградить каждого человека в отдельности и весь народ Израиля в целом за исполнение заповедей и предупреждением о наказании, которое последует в случае пренебрежения законами Торы. Третий отрывок (Бемидбар, 15:37–41) содержит закон о *цицит*. Запо-

/4/ СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ, БОГ – ВСЕСИЛЬНЫЙ НАШ, БОГ ОДИН! /5/ ЛЮБИ БОГА,

4 שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה | אֶחָד׃

ведь повязывать *цицит* на краях одежды связывается с обязанностью помнить обо всех постановлениях Торы и устранить-ся не только в своих действиях, но даже в мыслях и на уровне желаний от всего дурного – того, что противоречит Божественной Воле. Это требование в свою очередь связано с обязанностью помнить об исходе из Египта и обо всех чудесах, произошедших с сынами Израиля.

4. Слушай, Израиль, Бог – Всесильный наш, Бог один! Иврит: *Шма Исраэль Адонай Элоhейну Адонай эхад.* Данный перевод соответствует Сифри, Септуагинте и мнению большинства еврейских авторитетов и комментаторов. В этом коротком предложении объединены первая и вторая заповеди из десяти, записанных на скрижалях: Всесильный – наш Бог, Он один и нет никого, кроме Него.

По правилам написания свитка Торы последняя буква в слове *шма* – "аин" – должна быть выделена: она пишется более крупно и поднимается над строчкой. То же требование предъявляется к написанию последней буквы "далет" в слове *эхад*. Причина выделения буквы "далет" очевидна: написание букв "далет" и "рейш" отличается лишь незначительной деталью, и в свитке Торы слово *эхад* должно четко отличаться от слова *ахер*. В противном случае при чтении может произойти недопустимая ошибка: вместо "один" будет прочитано "другой". Точно такое же требование предъявляется к букве "рейш" в слове *ахер* (Шмот, 34:14). В этом случае закон направлен на устранение возможности аналогичной ошибки: когда вместо *ло тиштахавэ леэль ахер* ("ибо да не поклонишься ты божеству иному") может быть прочитано *ло тиштахавэ леэль эхад* ("Единому"). Комментаторы объясняют, что требование увеличить размер буквы "аин" в слове *шма* связано с тем, чтобы это слово не было воспринято как *шема* ("может быть" – с буквой "алеф" на конце). Любой аспект Торы допускает несколько комментариев на разных уровнях. Поэтому если отвлечься от практического объяснения закона, обязывающего увеличить размер букв "аин" и "далет" при написании свитка Торы и постараться увидеть намек, раскрывающий сущность закона, легко заметить, что эти две буквы вместе составляют слово *эд* ("свидетель"). Любой еврей, произносящий строки "Шма", становится свидетелем, провозглашающим важнейшее свойство Творца – единство – перед всем миром.

Бог – Всесильный наш В тексте Торы записано непроизносимое четырехбуквенное имя. В данном случае оно *рассматривается как указание на силу*, сотворившую весь мир и постоянно поддерживающую его существование, на источник жизни и неиссякающую энергию, управляющую судьбами людей и народов.

Бог один «В первом стихе из того отрывка Торы, который принято называть "Шма", нам раскрывается третье из величайших свойств Всевышнего. В Брейшит, гл. 17 Он дал узнать о Себе как о Всемогущем, в Шмот, гл. 6 – как о Вечном, и, наконец, здесь мы узнаем о Нем как о Едином» (Филипсон). Всевышний один, потому что нет другого бога. Он также один, потому что нет никого и ничего подобного Ему. Поэтому можно сказать, что свойство Всевышнего – не только единство, но и единственность и уникальность.

Один Иврит: *эхад*. Самым прямым и непосредственным выводом из единства Всевышнего является то, что не следует обращаться с молитвой к кому бы то ни было, кроме Него. Превратное представление о том, что в Божественной сущности Всевышнего сочетается несколько составляющих, подобное постоянно упоминаемому христианами триединству, является прямым и непосредственным отступлением от концепции абсолютного единства Творца. Израиль на протяжении всей своей многовековой истории решительно отвергал все то, что могло бросить даже слабую тень или притупить четкость и ясность концепции

ה וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־

ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, ВСЕМ СЕРДЦЕМ СВОИМ, И ВСЕЙ ДУШОЮ СВОЕЙ, И ВСЕМ

чистого монотеизма, которая пришла в мир не раньше, чем возник еврейский народ. Сыны Израиля были готовы страдать, скитаться и жертвовать своей жизнью, чтобы даже в незначительной степени не отойти от идеи абсолютного единства Всевышнего.

5. люби Впервые за всю историю человечества Всевышний обращается к избранному Им народу и дает заповедь любви, которая распространяется на всех и каждого. Любовь ко Всевышнему является отличительной чертой тех, кто искренне служит Ему. После того, как человек провозгласил единство Всевышнего, он с любовью, не выдвигая никаких условий, полностью посвящает Ему свой разум и свое сердце, стремясь постичь Божественную Волю. Такое подчинение на духовном уровне называется *кабалат оль малхут шамаим* – "принятие ярма царства Небес". Если единство Всевышнего является основополагающим принципом еврейской веры, то любовь ко Всевышнему является основой всей жизни еврейского народа. Согласно мнению мудрецов Талмуда, одно из важнейших проявлений любви ко Всевышнему заключается в том, чтобы сделать свое поведение настолько достойным и благородным, что окружающие будут непрестанно повторять: "Как велика Тора, которую заповедал Всевышний этому человеку!".

"Каким образом проявляется любовь человека ко Всевышнему? Он постоянно испытывает желание быть ближе к Творцу, достичь совершенства и ощутить проявление Божественного Присутствия повсюду. Это желание никогда не ослабевает, занимая все помыслы человека, подобно тому, как стремление приобрести то или иное имущество часто овладевает тем, кто сделал стремление к материальному благу и удовлетворение своих потребностей основной целью жизни. Если еврей действительно испытывает любовь ко Всевышнему, произнесение имени Творца доставляет ему удовольствие и преображает все его существо. Он с восторгом воспринимает слова Торы и не может оторваться от них подобно тому, кто разговаривает с горячо любимой женой или единственным сыном. Ранние комментаторы выбрали для объяснения состояния искренней любви ко Всевышнему строки, записанные царем Давидом в книге Теѓилим (42:2): "Как лань стремится к потокам вод, так душа моя тянется за Тобою" (Моше-Хаим Луццатто).

"Когда душа погружается во тьму страха и тревог, прорывается искра любви ко Всевышнему, которая мгновенно разгорается и превращается в пламя. Страх сменяется радостью и восторгом. Люди, которые обладают таким чувством любви к Творцу, стремятся лишь к одному – исполнить Его волю и приблизить к праведности и святости других" (Эльазар из Вормса).

всем сердцем своим Есть только один Источник, дающий силы существования человеку и всему, что окружает его. Поэтому следует относиться к Нему с беспредельным уважением, благодарностью и любовью. "Бог один, и Он требует от человека единства (цельности) во всех его устремлениях, помыслах и делах" (Сменд). Мудрецы Талмуда разъясняют, что повеление Торы любить Всевышнего всем сердцем подразумевает, что как хорошие, так и дурные желания, рождающиеся в недрах человеческих сердец, следует направить на умножение добра в мире, превратив даже дурные наклонности в источник энергии и движущую силу для добрых дел.

и всей душою своей Человек должен быть готов во имя любви ко Всевышнему отказаться от самых сильных своих устремлений и желаний, направленных на достижение личного блага. Мудрецы понимают слова "всей душою своей" как "всей своей жизнью" – т. е. любовь к Творцу не должна ослабевать до последнего биения человеческого сердца, оставаясь и в тот момент, когда он возвращает свою жизнь Всевышнему по Его требованию, столь же сильной как раньше. Классическим примером проявления этого свойства является раби Акива. Все

6 נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
7 אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם

СУЩЕСТВОМ СВОИМ. /6/ И БУДУТ СЛОВА ЭТИ, КОТОРЫЕ Я ЗАПОВЕДУЮ ТЕБЕ СЕГОДНЯ, В СЕРДЦЕ ТВОЕМ. /7/ И ПОВТО-

дни своей жизни он ждал, когда чувство любви ко Всевышнему сможет найти свое выражение в конкретном действии. Этот момент настал, когда за организацию и участие в последнем еврейском восстании против Римской империи раби Акива был приговорен к смертной казни. Палач был готов приступить к своей страшной работе, а раби Акива улыбался, и на вопрос изумленных учеников, должна ли любовь ко Всевышнему простираться столь далеко, он ответил: «Все дни жизни моей я с нетерпением ждал этого момента, когда можно будет исполнить заповедь "всей душою своей"». Великий учитель хотел сказать, что заповедь любви всем сердцем своим и заповедь любви всем существом своим он исполнял всегда. Но заповедь любить всей душою своей невозможно довести до совершенства до самого последнего момента жизни. "Разве не буду я радоваться, – сказал он, – когда мне предоставилась возможность исполнить эту заповедь во всей ее полноте?". Душа раби Акивы оставила его тело в тот момент, когда он произносил слово *эхад* ("один") из молитвы "Шма, Исраэль". Такое понимание этого основополагающего отрывка Торы всегда придавало верным сынам еврейского народа силы жертвовать своей жизнью во имя веры. Рабейну Бахья рассказывает о еврее, жившем в одно с ним время, которого нельзя назвать иначе, нежели "святой человек". Он всегда обращался ко Всевышнему с молитвой: "Мой Бог, Ты отдал меня в руки голода и страданий. Ты погрузил меня в темноту и дал мне узнать Твои мощь и силу. Но если даже Ты будешь жечь меня огнем, буду только сильнее любить Тебя и радоваться Тебе". Вне всякого сомнения, этот человек не рассчитывал на какое-либо вознаграждение в будущем мире. Другой еврей произнес: "Мне не нужен Ган Эден, мне не нужен будущий мир, я стремлюсь к Тебе и только к Тебе".

и всем существом своим Т. е. с полной самоотдачей, сконцентрировав все свои силы и чувства. Мудрецы Талмуда рассматривают заповедь любить "всем существом своим" в определенном аспекте. Их комментарий строится на близости слова *меодеха* (в данном случае "существом твоим") к слову *мида* ("качество"): «Ты должен любить Всевышнего, какое бы из Его качеств управления миром ни проявлялось в твоей судьбе: как *мидат рахамим* ("качество милости"), так и *мидат дин* ("качество суда")». Мудрецы имели в виду, что человек должен с любовью относиться ко Всевышнему как в момент радости и благополучия, так и в то время, когда его настигает неудача, и вместе с ней приходят подавленность и отчаяние. Талмуд предлагает и другое понимание слова *меодеха* – "имуществом твоим". Иными словами, стремление исполнить волю Всевышнего и сделать угодное в Его глазах не должно останавливаться перед материальными затратами. Один из мудрецов XVIII столетия заповедь любить Всевышнего "всем имуществом своим" объяснил следующим образом: "Ты не имеешь права оставлять любовь ко Всевышнему даже в том случае, если обладаешь большим состоянием" (Паним яфот).

6. слова эти Т. е. слова, записанные в стихах 4 и 5. Произнесение этих предложений приравнивается к изучению Торы, т. к. в них содержится квинтэссенция всего Учения: "Бог один. Он – источник жизни и блага. И обязанность человека – относиться к Нему с любовью".

сегодня "Не относитесь к Божественным повелениям как к устаревшим правилам и предписаниям или как к прописным истинам. Вы должны рассматривать их как нечто новое, как новые постановления Царя, которые были провозглашены только сегодня" (Сифри).

в сердце твоем Сердце сравнивается со Скрижалями завета, на которых должны быть начертаны Божественные заповеди так, чтобы они никогда не стирались (ср. Ирмеяѓу, 31:32,33).

לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ
בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת 8
עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם 9

РЯЙ ИХ СЫНАМ СВОИМ, И ПРОИЗНОСИ ИХ, СИДЯ В ДОМЕ СВОЕМ, И ИДЯ ДОРОГОЮ, И ЛОЖАСЬ, И ВСТАВАЯ. /8/ И ПОВЯЖИ ИХ КАК ЗНАК НА РУКУ СВОЮ, И БУДУТ ОНИ ЗНАКАМИ МЕЖДУ ГЛАЗАМИ ТВО-

7. и повторяй их Заповеди Всевышнего могут сохраняться в сердце только в том случае, если человек постоянно повторяет их вслух, чтобы освежить в своей памяти. "Слова Торы должны быть всегда четкими, и нет у мудреца права произносить их с сомнением, невнятно или неточно" (Сифри).

и произноси их Это повеление требует от человека не только помнить слова Торы, но и основываться во всех своих делах и поступках на ее законах, ориентироваться на нравственные принципы, изложенные в ней, и никогда не забывать ссылаться на учение Моше.

сидя в доме своем "Человек и в собственном доме должен вести себя соответствующим образом, чтобы быть примером для всех своих домашних. При этом он должен быть предупредительным и не подавлять их волю" (Зоѓар).

и ложась Эти слова послужили основой для определения и установления времени вечерней молитвы. "Шма" произносят перед молитвой "Шмонэ эсрэ" ("Восемнадцать благословений"). Перед чтением "Шма" произносят два благословения и после – тоже два. Первое из благословений, предваряющих "Шма", называется "Ѓамаарив аравим" ("Наводящий вечерние сумерки"), а второе – "Аѓават олам" ("Вечная любовь"). Первое из них является благодарностью Всевышнему за поддержание в мире определенного порядка и своевременную смену дня и ночи. Произнося второе благословение, еврейский народ благодарит Творца за Его любовь, которая проявляется вечно и не зависит от смены времен. Два благословения, которые произносят после "Шма", называются "Эмет веэмуна!" ("Истина и вера") и "Ѓашкивейну" ("Дай нам покой ночной"). Первое из них начинается с провозглашения истинности всего записанного в Торе и заканчивается благодарностью Всевышнему, освободившему народ Израиля из египетского рабства. Второе благословение содержит просьбу дать ночной покой и заканчивается благодарностью Всевышнему, вечно хранящему народ Израиля. Вслед за "Шма" произносят "Шмонэ эсрэ". Молитва завершается чтением "Алейну" – благодарностью Всевышнему за избрание еврейского народа и просьбой проявить Божественное Присутствие во всем мире. "Шма" принято читать также и перед сном. Во время сна душа человека должна подняться в высший мир и возвышенные мысли, связанные с единством Всевышнего и стремлением постичь смысл Торы, помогут ей достичь наиболее высоких духовных уровней. «"Шма" подобно обоюдоострому мечу, который способен защитить от всех тревог и страхов ночи» (Талмуд).

и вставая На основе этого слова Торы определяются временные границы исполнения заповеди чтения "Шма" утром. Перед утренним "Шма" читаются два благословения, а после – еще одно. Первое из предваряющих благословений – "Йоцер ор" – является благодарностью Всевышнему, сотворившему свет и небесные светила. Второе из них – "Аѓава раба" – представляет собой благодарность Всевышнему, избравшему народ Израиля по Своей великой любви к нему. Заключительное благословение – "Гааль Исраэль" – является благодарностью Всевышнему, даровавшему свободу народу Израиля. Сразу же за ним начинают молитву "Шмонэ эсрэ", за которой как правило (за исключением праздничных и торжественных дней) следует "Таханун" – обращение ко Всевышнему с просьбой о прощении грехов. Во второй и пятый день недели сразу же после "Тахануна" приступают к чтению Торы. Утренняя молитва завершается короткой молитвой "Алейну", "Кадишем" и прочтением нескольких псалмов.

8. и повяжи их Повеления Торы

ИМИ. /9/ И НАПИШИ ИХ НА КОСЯКАХ ДОМА СВОЕГО И НА ВОРОТАХ СВОИХ.

עַל־מְזֻזֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃ פ

никогда не рассматриваются как абстрактные: любое требование имеет свое конкретное выражение. Поэтому и в данном случае традиция понимает требование повязать на руку эти слова Торы как конкретное повеление прикрепить к руке хотя бы на короткое врем текст, содержащий написанные на пергаменте слова "Шма". Устная традиция, передаваемая из поколения в поколение, определяет, как это должно быть сделано: какой формы должен быть футляр, в который помещается пергамент, какими должны быть ремни и как при их помощи следует прикреплять к руке футляр со вложенным в него отрывком Торы. "Сами слова этого отрывка из текста Торы заставляют предположить, что скорее всего речь идет о конкретном повелении, которое должно быть исполнено буквально: так, как это написано. Некоторое вещественное выражение принципа, который декларирует еврей, должно быть привязано к его руке" (Драйвер).

9. и напиши их на косяках На этих словах основывается одна из известнейших заповедей, которую соблюдают почти все евреи вне зависимости от того, насколько строго они относятся к соблюдению других принципиальных постановлений Торы. Отрывок из текста Торы, написанный на пергаменте, вкладывают в прочный футляр и закрепляют на косяке двери так, чтобы он оказывался с правой стороны при входе в дом. Этот отрывок получил название в связи с тем местом в доме, где он должен быть укреплен: *мезуза* ("косяк"). Мудрецы ввели постановление, обязывающее укреплять подобные футляры с отрывками "Шма", записанными на пергаменте, на всех дверях, ведущих в любое жилое помещение, независимо от того, выходят эти двери на улицу или для того, чтобы войти в них, нужно пройти через главный вход, на косяке которого закрепелена *мезуза*. Кроме отрывка из "Шма" *мезуза* содержит также отрывок из Дварим, 11:13–20. Широко распространен обычай писать красивыми буквами на футляре, содержащем *мезузу*, имя Всевышнего "Шадай". *Мезуза* является символом постоянной заботы Всевышнего о каждом еврейском доме, где соблюдаются законы Торы, придающие ему существенный элемент святости. Ряд комментариев раскрывает один из смыслов имени "Шадай", представляя его как аббревиатуру: "шин" – *шомер* ("хранящий"), "далет" – *дальтот* – ("двери"), "йод" – *Исраэль* ("Израиля"). "Хранящий двери Израиля" – таково одно из свойств Творца, оберегающего Свой народ. Практически во всех без исключения еврейских общинах распространился обычай каждый раз при входе в дом прикасаться к *мезузе* и после этого целовать руку. Считается, что в этом случае на дом распространяется Божественная защита (но только при условии, что, прикасаясь к *мезузе*, человек не машинально производит привычное для него действие, а вспоминает при этом о единстве Творца). *Мезуза* служит напоминанием для всех тех, кто входит в дом и выходит из него, что в нем живут люди, вся жизнь которых – утверждение принципов, записанных в "Шма", и их распространение во всем мире.

И. Абрахамс, говоря о важнейшем значении книги Дварим, подчеркивает, что фундаментальный принцип абсолютного монетеизма является ее основой. Из него вытекает принципиальная обязанность, распространяющаяся на каждого еврея, – любовь ко Всевышнему. Основная форма воплощения этой обязанности – изучение Торы, которое дополняется требованием придать любой мысли некоторое материальное выражение. Материальным выражением любви, проявляющейся через изучение Торы, становится заповедь, повелевающая навязать на руку слова "Шма" так, чтобы они оказались напротив сердца, как бы лежащими на нем. Иудаизм в подавляющем большинстве случаев связывает любое повеление, к каким бы высоким духовным сферам оно ни относилось, с конкретным действием, кото-

י וְהָיָה כִּי־יְבִיאֲךָ | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק
וּלְיַעֲקֹב לָתֶת לָךְ עָרִים גְּדֹלֹת וְטֹבֹת אֲשֶׁר
11 לֹא־בָנִיתָ: וּבָתִּים מְלֵאִים כָּל־טוּב אֲשֶׁר לֹא־
מִלֵּאתָ וּבֹרֹת חֲצוּבִים אֲשֶׁר לֹא־חָצַבְתָּ
כְּרָמִים וְזֵיתִים אֲשֶׁר לֹא־נָטָעְתָּ וְאָכַלְתָּ
12 וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה
אֲשֶׁר הוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:
13 אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִּירָא וְאֹתוֹ תַעֲבֹד וּבִשְׁמוֹ
14 תִּשָּׁבֵעַ: לֹא תֵלְכוּן אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים

/10/ И БУДЕТ, КОГДА ПРИВЕДЕТ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, В СТРАНУ, КОТОРУЮ ОН ПОКЛЯЛСЯ ОТЦАМ ТВОИМ, АВРАГАМУ, ИЦХАКУ И ЯКОВУ, ДАТЬ ТЕБЕ, – ГОРОДА БОЛЬШИЕ И ХОРОШИЕ, КОТОРЫХ ТЫ НЕ СТРОИЛ, /11/ И ДОМА, ПОЛНЫЕ ВСЯКОГО ДОБРА, КОТОРЫЕ НЕ ТЫ НАПОЛНЯЛ, И КОЛОДЦЫ ВЫСЕЧЕННЫЕ, КОТОРЫЕ НЕ ТЫ ВЫСЕКАЛ, ВИНОГРАДНИКИ И МАСЛИЧНЫЕ ДЕРЕВЬЯ, КОТОРЫЕ НЕ ТЫ ПОСАДИЛ, И БУДЕШЬ ЕСТЬ И НАСЫЩАТЬСЯ, – /12/ ТО БЕРЕГИСЬ, НЕ ЗАБУДЬ БОГА, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ТЕБЯ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, ИЗ ДОМА РАБСТВА. /13/ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, БОЙСЯ, И ЕМУ СЛУЖИ, И ЕГО ИМЕНЕМ КЛЯНИСЬ.

рое становится его непосредственным выражением.

10–19. Опасность забывания

Благополучие на земле, дарованной Всевышним в наследный удел, может привести к забыванию о постоянной зависимости от Божественного милосердия. Это, в свою очередь, может стать причиной желания служить тем божествам, которым поклоняются окружающие народы.

11. и колодцы высеченные В Эрец-Исраэль в период дождей воду собирали в специально высеченных в камне колодцах и пользовались ею для питья, домашних нужд и орошения на протяжении всего лета, когда осадки не выпадают. Работа по высечению колодцев в скале была трудоемким процессом, требующим знания и умения. Подобные водосборники представляли собой особую ценность.

13. Бога, Всесильного твоего, бойся Эта заповедь может рассматриваться как дополнение к Дварим, 6:5 ("Люби Бога, Всесильного твоего..."). Сочетание любви и трепета пред Всевышним, выраженное в одном едином порыве, представляет собой наивысшую форму связи с Творцом, которая возникает в душе человека. "Трепет пред Всевышним действует как сила, удаляющая человека от дурных поступков и мыслей. Любовь ко Всевышнему проявляется как стремление человека построить свою жизнь в соответствии с Божественной Волей" (Талмуд). "В самом деле, трепет пред Всевышним – это самый первый аспект, который должен быть упомянут, когда мы начинаем говорить о религии" (Уэлч).

и Ему служи Молитвой (Сифри).

и Его именем клянись Это предложение не может рассматриваться как повеление произносить клятвы для того, чтобы лишний раз упомянуть имя Всевышнего. Оно не противоречит общему положению, передаваемому по традиции, что произнесение клятвы крайне нежелательно. Однако в том случае, когда возникает необходимость произнесения клятвы в ходе судебного процесса, Тора требует произнесения клятвенного заявления, содержащего имя Всевышнего, и одновременно запрещает клясться именем человека или божества. Сыны Израиля жили среди племен, которые постоянно обращались ко своим многочисленным божествам как с просьбами о помощи и спасении, так и с просьбами подтвердить истинность произнесенных ими слов. Постоянное упоминание имен божеств являлось для них свидетельством лояльности человека к тем идолам, которые считались покровителями данного племени, народа или государства. Поэтому простое, на первый взгляд, повеление Торы представляло собой для еврея, оказывавшегося в чужой для него среде, запрет, соблюдение которого требовало большого напряжения сил. Находясь

טו מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם: כִּי אֵל
קַנָּא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבֶּךָ פֶּן־יֶחֱרֶה אַף־יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ בָּךְ וְהִשְׁמִידְךָ מֵעַל פְּנֵי
הָאֲדָמָה: פ
16 לֹא תְנַסּוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כַּאֲשֶׁר נִסִּיתֶם
17 בַּמַּסָּה: שָׁמוֹר תִּשְׁמְרוּן אֶת־מִצְוֹת יְהוָה
18 אֱלֹהֵיכֶם וְעֵדֹתָיו וְחֻקָּיו אֲשֶׁר צִוָּךְ: וְעָשִׂיתָ
הַיָּשָׁר וְהַטּוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְמַעַן יִיטַב לָךְ
וּבָאתָ וְיָרַשְׁתָּ אֶת־הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע

/14/ НЕ СЛЕДУЙТЕ ЗА БОГАМИ ИНЫМИ ИЗ БОГОВ НАРОДОВ, КОТОРЫЕ ВОКРУГ ВАС. /15/ ИБО ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог-РЕВНИТЕЛЬ – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, В ТВОЕЙ СРЕДЕ; ДАБЫ НЕ ВОЗГОРЕЛСЯ ГНЕВ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, НА ТЕБЯ, И НЕ УНИЧТОЖИЛ ОН ТЕБЯ С ЛИЦА ЗЕМЛИ.

/16/ НЕ ИСКУШАЙТЕ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ВАШЕГО, КАК ИСКУШАЛИ ВЫ Его В МАСЕ. /17/ СТРОГО СОБЛЮДАЙТЕ ЗАПОВЕДИ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ВАШЕГО, И СВИДЕТЕЛЬСТВА ЕГО, И УСТАНОВЛЕНИЯ ЕГО, КОТОРЫЕ ПОВЕЛЕЛ ОН ТЕБЕ. /18/ И ПОСТУПАЙ СПРАВЕДЛИВО И ХОРОШО В ГЛАЗАХ БОГА, ЧТОБЫ БЫЛО ХОРОШО ТЕБЕ, И ПРИ-

среди людей, которые ждали от него проявления уважения к их покровителям, он должен был постоянно помнить, что для него допустимо только произнесение имени Всевышнего и только в случае крайней необходимости.

14. народов, которые вокруг вас Запрет идолопоклонства распространяется на любые божества, независимо от того, поклоняются ли им народы, проживающие по соседству, или племена, живущие на большом расстоянии. Тора стремится лишь подчеркнуть, что вероятность увлечения языческими культами гораздо выше, если они распространены среди соседних народов (Раши).

15. [Бог]-ревнитель См. комм. к Дварим, 4:24.

и не уничтожил Он тебя Как народ, сохраняющий независимость.

с лица земли Изгнал из Страны Израиля.

16. не искушайте Не подвергайте проверке Его силу и готовность защитить вас (см. комм. к Шмот, 17:2). Это не только обращение ко всему народу, но и повеление, обращенное к каждому еврею конкретно. Тому, кто стремится исполнить заповеди Всевышнего, не следует проверять, получит он вознаграждение за какое-либо положительное действие или будет подвергнут наказанию, если совершит преступление.

в Масе См. Шмот, 17:7.

18. И поступай справедливо и хорошо в глазах Бога Следует обратить внимание на то, что в этом предложении понятия добра и справедливости разделены и даже в какой-то степени противопоставлены друг другу. Тора предупреждает, что одного лишь стремления поступать справедливо, т. е. в любой ситуации действовать в соответствии с постановлениями строгого закона, недостаточно. Если бы люди всегда и во всем придерживались буквы закона, они не обладали бы чувствительностью и отзывчивостью. Человек должен осознавать, что пути справедливости не могут быть раскрыты для него полностью. Он не может учесть всех обстоятельств. Существует Божественная справедливость, которая предполагает учет таких факторов, которые не могут быть известны каждому человеку. Поэтому обязанность любого еврея – уметь отступить в любой ситуации и не быть ярым приверженцем претворения в жизнь требований закона. "Человек обязан делать более того, что требует от него закон (*лифним мишурат гадин*)", – говорят мудрецы Талмуда. Они утверждают, что Иерусалим был разрушен, потому что в его судах выносили постановления в соответствии со всей строгостью закона, не учитывая требование Торы стремиться к *йошер* ("прямоте").

Два приведенных ниже примера позволяют понять, какие именно человеческие качества мудрецы Талмуда называли "прямотой". Однажды женщина спросила у одного из мудрецов, настоящей или поддельной является монета, которой ей хотели заплатить за товар. Мудрец заверил ее, что монета настоящая. На

ДЕШЬ, И ОВЛАДЕЕШЬ СТРАНОЙ ХОРОШЕЙ, КОТОРУЮ ПОКЛЯЛСЯ БОГ ДАТЬ ОТЦАМ ТВОИМ, /19/ ОТБРАСЫВАЯ ВСЕХ ВРАГОВ ТВОИХ ПЕРЕД ТОБОЙ, КАК ГОВОРИЛ БОГ.

19 יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ: לְהַדֹּף אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ מִפָּנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: פ

/20/ КОГДА СПРОСИТ ТЕБЯ СЫН ТВОЙ В

כ כִּי־יִשְׁאָלְךָ בִנְךָ מָחָר לֵאמֹר מָה הָעֵדֹת

следущий день женщина подошла к нему и сообщила, что монета была фальшивой. Тогда мудрец взял у нее монету и взамен дал другую. По закону, он не был обязан поступить именно таким образом. Он сделал более того, что требует от него закон, и такой поступок рассматривается как правильный и хороший в глазах Всевышнего.

Раба, сын Бар Ханы, нанял горшечников, чтобы те перевезли ему кувшины с вином. Горшечники не умели перевозить бьющиеся сосуды и разбили все кувшины. В качестве компенсации за нанесенный ущерб Раба забрал у них верхние одежды. Горшечники обратились к Раву, который велел вернуть неудачливым перевозчикам их одежду. Получив назад свое имущество, горшечники начали жаловаться: "Мы бедные люди. Мы проработали целый день, устали и ничего не заработали". Рав решил, что они должны получить свою плату. Но Раба возразил и сказал, что действовал в соответствии с законом. На это Рав ответил: «В самом деле, то, что ты сделал, законно. Но в Торе написано: "Ты должен придерживаться пути праведности", т. е. действовать не только в соответствии со строгим законом, но и сообразовываясь с обстоятельствами». (Если бы Шекспир знал об этой обязанности поступать, принимая во внимание не только строгий закон, но и обстоятельства, он никогда не сделал бы своего героя Шейлока евреем.)

Раши предлагает следующее прочтение этого стиха: «Следует учиться действовать не в соответствии со строгими предписаниями закона. Следует помнить об обязанности примириться и прийти к соглашению (*пшара*). Соглашение может быть достигнуто только в том случае, если каждая из спорящих сторон добровольно откажется от части своих требований, основанных на положениях закона. Решение суда может быть вынесено в пользу одной стороны, в то время как соглашение, достигнутое на основе взаимных уступок и отказа рассматривать дело в соответствии со строгим законом, чаще всего бывает приемлемым для обеих сторон. Часто стремление к справедливости разрушает отношения между людьми, а взаимные уступки и решение вопроса на основе общих соображений и с учетом всех обстоятельств восстанавливает дружеские отношения. Так исполняются слова пророка: "Вот дела, которые вам следует делать: говорите правду – каждый ближнему своему; по истине и по справедливости во имя мира судите во вратах ваших" (Захарья, 8:16)».

19. как говорил Бог См. Шмот, 23:27.

20–25. Исход – урок истории

Будущие поколения должны воспитываться на примере тех событий, которые произошли в период исхода из Египта. Первая ночь праздника Песах отличается тем, что каждая семья собирается за праздничным столом не только для того, чтобы отметить важнейшее событие в истории народа, но прежде всего для того, чтобы рассказать детям (учитывая особенности возраста и способности ребенка) об исходе из Египта, останавливаясь на всех деталях и подробностях, стремясь донести смысл произошедшего несколько тысяч лет назад. Рассказ о событиях исхода записан в Пасхальной Гагаде, где большое внимание уделено значению праздника исхода из Египта как связующему звену, соединяющему все поколения. Подробно рассказывается о том времени, когда в Иерусалиме стоял Храм, и весь народ приходил с разных концов страны, чтобы принести пасхальную жертву (мясо которой готовили на открытом огне и ели в ту же ночь во время торжественной трапезы в каждом доме). В Пасхальной Гагаде повествование о чудесах постоянно прерывается благословениями Всевышнему, избавив-

וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
אֶתְכֶם: וְאָמַרְתָּ לְבִנְךָ עֲבָדִים הָיִינוּ לְפַרְעֹה 21
בְּמִצְרָיִם וַיֹּצִיאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה:

БУДУЩЕМ, ГОВОРЯ: "ЧТО ЭТО ЗА СВИДЕТЕЛЬСТВА, И УСТАНОВЛЕНИЯ, И ЗАКОНЫ, КОТОРЫЕ ПОВЕЛЕЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ НАШ, ВАМ?", – /21/ ТО СКАЖИ СЫНУ ТВОЕМУ: "РАБАМИ БЫЛИ МЫ У ФАРАОНА В ЕГИПТЕ, И ВЫВЕЛ НАС БОГ ИЗ ЕГИПТА РУ-

шему Свой народ от рабства, и благодарственной молитвой. Рассказу о чудесах предшествует вопрос, который по традиции задает самый младший ребенок в семье. Ответом на этот вопрос служат отрывки из Торы, комментарии к ним и соответствующий мидраш (Йеѓошуа, 24:2–4, Дварим, 26:5–8). Чтение "Ѓалеля" (нескольких псалмов, в которых прославляется Всевышний) составляет неотъемлемую часть пасхального "седера". В более позднее время были добавлены отрывок из субботней и праздничной утренней молитвы "Нишмат коль хай" ("Душа всего живого") и торжественные гимны и песни для детей.

Сами по себе подготовка к празднику Песах и проведение пасхального "седера" достойны того, чтобы кто-нибудь из серьезных исследователей посвятил им отдельный труд, описав изменение их характера на протяжении многих веков еврейской истории. В средние века в христианской Европе первая ночь праздника Песах (*лейль седер*) была для евреев временем ожидания ужасных нападений и безжалостных погромов, которые достигали своего аппогея именно в этот период. Начиная с XII столетия, положение усугубилось повсеместным распространением кровавого навета. Темные люди свято верили в то, что евреи добавляют в мацу кровь христианских младенцев, а служители церкви и местные власти, всегда готовые пополнить свое состояние за счет еврейского имущества, не останавливались перед тем, чтобы пойти на очередную провокацию и подтолкнуть бешеную толпу к погрому. В 1190 г. в Йорке накануне Песаха произошли страшные события, не связанные непосредственно с кровавым наветом, однако, по всей видимости, вызванные самим приближением праздника и подготовкой к нему. Местные власти потребовали от местных евреев перейти в христианство. Никто из сынов Израиля не согласился спасти свою жизнь ценою изменения веры. Вся община предпочла покончить жизнь самоубийством, только бы не попасть в руки дикой разъяренной толпы. "В человеческой памяти навсегда остался неизгладимый след этих страшных времен и чувство беспредельного уважения к тем, кто пожертвовал жизнью, отказавшись изменить идеалам своего народа. Песах получил еще один смысл – он стал временем благодарности Всевышнему за спасение от рук варваров в тот период, когда евреи были полностью отданы в руки ненавистников" (Сесиль Рот).

20. в будущем Иврит: *махар*. Букв. "завтра".

что это за свидетельства... и законы Четыре раза Тора возвращается к обязанности ответить на вопрос ребенка, стремящегося постичь традицию отцов. В Торе содержатся ответы для всех людей, включая детей, независимо от их характера и способностей. Рассматриваемый стих аналогичен Шмот, 13:14. Однако там вопрос начинается со слов *ма зот* ("что это такое?"). Вне всякого сомнения, младший сын, задающий вопрос в этой главе, значительно старше, наблюдательнее и сообразительнее того ребенка, который обращается с вопросом к своим родителям в книге Шмот. Мудрецы Талмуда назвали сына, задающего вопрос в книге Шмот, *там* ("простак"), а сына, задающего вопрос в книге Дварим, – *хахам* ("мудрый").

21. рабами были мы у фараона в Египте Эти слова были использованы нашими мудрецами в качестве начала ответа ребенку в Пасхальной Ѓагаде. Пасхальный "седер" представляет собой классический методический образец еврейского образования: сами по себе элементы трапезы и действия, которые предписывает произвести закон, когда

КОЮ МОЩНОЮ. /22/ И ЯВИЛ БОГ ЗНАМЕНИЯ И ЧУДЕСА ВЕЛИКИЕ И ГИБЕЛЬНЫЕ В ЕГИПТЕ НАД ФАРАОНОМ И НАД ВСЕМ ДОМОМ ЕГО У НАС НА ГЛАЗАХ. /23/ А НАС ВЫВЕЛ ОН ОТТУДА, ЧТОБЫ ПРИВЕСТИ НАС И ДАТЬ НАМ СТРАНУ, КОТОРУЮ ПОКЛЯЛСЯ ОН ДАТЬ ОТЦАМ НАШИМ. /24/ И ПОВЕЛЕЛ НАМ БОГ ИСПОЛНЯТЬ ВСЕ УСТАНОВЛЕНИЯ ЭТИ, ЧТОБЫ БОЯЛИСЬ МЫ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО НАШЕГО, ВО БЛАГО НАМ ВО ВСЕ ДНИ, ЧТОБЫ ДАТЬ НАМ ЖИЗНЬ, КАК НЫНЕ. /25/ И В ПРАВЕДНОСТЬ ЗАЧТЕТСЯ НАМ, ЕСЛИ СТРОГО БУДЕМ МЫ ИСПОЛНЯТЬ ВСЕ ЭТИ ЗАПОВЕДИ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ НАШИМ, КАК ОН ПОВЕЛЕЛ НАМ".

22 וַיִּתֵּן יְהוָה אֹתֹת וּמֹפְתִים גְּדֹלִים וְרָעִים
23 בְּמִצְרַיִם בְּפַרְעֹה וּבְכָל־בֵּיתוֹ לְעֵינֵינוּ: וְאוֹתָנוּ
הוֹצִיא מִשָּׁם לְמַעַן הָבִיא אֹתָנוּ לָתֶת לָנוּ
24 אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֵינוּ: וַיְצַוֵּנוּ
יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לְיִרְאָה
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב לָנוּ כָּל־הַיָּמִים
כה לְחַיֹּתֵנוּ כְּהַיּוֹם הַזֶּה: וּצְדָקָה תִּהְיֶה־לָּנוּ כִּי־
נִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִפְנֵי
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ: פ

7 ГЛАВА 7

/1/ КОГДА ПРИВЕДЕТ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, В СТРАНУ, В КОТОРУЮ

ז

1 כִּי יְבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ שבת

вся семья собирается за столом, превращаются в символы, обозначающие те или иные периоды истории и указывающие на нравственные законы. Достижения религиозной мысли и эмоциональный настрой прошлых поколений воспринимаются детским умом как горизонты будущих достижений. Один из моментов "седера" представляет собой яркий пример неразрывного слияния истории и религии: каждый человек должен посмотреть на себя так, как будто он сам вышел из Египта. Дух слияния поколений пронизывает весь праздник, и это заставляет ребенка сопереживать всему тому, что рассказано в Торе о рабстве, исходе, странствиях по пустыне и завоевании Святой земли. В процессе пасхального "седера" ребенок в зависимости от своих способностей и наклонностей представляет себя то одним из великих учителей Торы, то пришедшим в Храм, чтобы принести жертву, то пересекающим Иордан вместе с воинами Йеѓошуа.

22. знамения См. комм. к Дварим, 4:34. "В своем ответе отец стремится донести до сознания сына, что могущество Всевышнего не знает границ и законы природы не являются препятствием для претворения плана Всевышнего" (Кёниг).

24. чтобы дать нам жизнь "Всевышний не закончил спасение еврейского народа освобождением из египетского рабства. Он продолжает процесс освобождения каждый день. Точно так же каждый день Он укрепляет в сынах Израиля дух истинной веры, который находит свое выражение в правильном соблюдении закона. Все это является залогом безопасности и процветания народа" (Драйвер).

25. и в праведность зачтется нам Соблюдение заповедей требует от каждого еврея в отдельности и от всего народа в целом напряжения всех сил. Поэтому, если народ успешно справляется со своей задачей, считается, что он не только выполнил необходимое, но и проявил самоотверженность, характерную для праведников. Аналогичное употребление слова *цдака* встречается в Брейшит, 15:6: "И поверил он [Авраѓам] Богу, а Он засчитал ему это в праведность".

Глава 7

Определение сути основных законов Торы. Десять заповедей и "Шма" как декларация веры. Требование не заключать браки с представителями других народов. Обязанность уничтожить все объекты, связанные с идолопоклонством на Святой земле.

אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָשַׁל גּוֹיִם־רַבִּים |
מִפָּנֶיךָ הַחִתִּי וְהַגִּרְגָּשִׁי וְהָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי
וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי שִׁבְעָה גוֹיִם רַבִּים
2 וַעֲצוּמִים מִמֶּךָּ: וּנְתָנָם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ
וְהִכִּיתָם הַחֲרֵם תַּחֲרִים אֹתָם לֹא־תִכְרֹת
3 לָהֶם בְּרִית וְלֹא תְחָנֵּם: וְלֹא תִתְחַתֵּן בָּם
4 בִּתְּךָ לֹא־תִתֵּן לִבְנוֹ וּבִתּוֹ לֹא־תִקַּח לִבְנֶךָּ:
כִּי־יָסִיר אֶת־בִּנְךָ מֵאַחֲרַי וְעָבְדוּ אֱלֹהִים
אֲחֵרִים וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְהִשְׁמִידְךָ
ה מַהֵר: כִּי אִם־כֹּה תַּעֲשׂוּ לָהֶם מִזְבְּחֹתֵיהֶם

ВСТУПАЕШЬ, ЧТОБЫ ОВЛАДЕТЬ ЕЮ, ТО ИЗГОНИТ ОН МНОГИЕ НАРОДЫ ПЕРЕД ТОБОЙ: ХЕТТОВ, И ГИРГАШЕЕВ, И ЭМОРЕЕВ, И КНААНЕЕВ, И ПРИЗЕЕВ, И ХИВЕЕВ, И ЙЕВУСЕЕВ, СЕМЬ НАРОДОВ, КОТОРЫЕ МНОГОЧИСЛЕННЕЕ И СИЛЬНЕЕ ТЕБЯ. /2/ И КОГДА ОТДАСТ ИХ ТЕБЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, И ТЫ РАЗГРОМИШЬ ИХ, ТО УНИЧТОЖЬ ИХ, НЕ ЗАКЛЮЧАЙ С НИМИ СОЮЗА И НЕ ПОЗВОЛЯЙ ИМ ЖИТЬ у тебя. /3/ И НЕ РОДНИСЬ С НИМИ: ДОЧЕРИ ТВОЕЙ НЕ ОТДАВАЙ ЗА СЫНА ЕГО, И ДОЧЕРИ ЕГО НЕ БЕРИ ЗА СЫНА ТВОЕГО. /4/ ИБО ОТВРАТИТ ЭТО СЫНА ТВОЕГО ОТ МЕНЯ, И ОНИ БУДУТ СЛУЖИТЬ ИНЫМ БОГАМ, И ВОЗГОРИТСЯ ГНЕВ БОГА НА ВАС, И УНИЧТОЖИТ ОН ТЕБЯ СКОРО. /5/ НО ВОТ КАК ПОСТУПАЙТЕ С НИМИ: ЖЕРТВЕННИ-

1. перед Всевышний приготовит тебе путь и очистит место твоего проживания от всякой скверны, изгнав народы, поклоняющиеся идолам. Перечисленные в этом предложение народы упоминаются также в Брейшит, 10:15–18, 15:19–21, в Шмот, 3:8,17, 13:5 и в других местах. Мидраш рассказывает о том, что гиргашеи оставили Страну Кнаан прежде, чем сыны Израиля пересекли границы Святой земли.

2. то уничтожь их Иврит: *ѓахарем тахарим*. Народы, оставшиеся на территории Страны Кнаан и не пожелавшие принять на себя законы, обязательные для сынов Ноаха, должны рассматриваться как *херем*, т. е. подлежащие полному уничтожению (см. комм. к Дварим, 20:18).

и не позволяй им жить [у тебя] Если даже у сынов Израиля нет возможности изгнать идолопоклонников из Святой земли в кратчайший строк, они не должны давать им возможности закрепиться на земле – запрещено покупать у них что-либо или продавать, сдавать землю в аренду, нанимать на работу (см. комм. к Дварим, 4:19).

3. и не роднись с ними Еще праотцы предупреждали, что заключение брака с представителями ханаанских племен не может принести ничего хорошего (см. Брейшит, гл. 24 и 28). Моше также неоднократно предупреждал людей, чтобы они не роднились с соседними племенами (см. Шмот, 34:16). Уже после вступления в Кнаан Йеѓошуа еще раз обращает внимание на опасность нарушения запрета заключать браки с иноплеменниками (Йеѓошуа, 23:12). В наше время, несмотря на то, что изменились условия жизни и взаимоотношений между народами, запрет заключать браки с иноплеменниками не утратил своей актуальности. Лишь благодаря тому, что евреи, соблюдающие закон Торы, на протяжении долгой истории независимо от тех условий, в которых они оказывались, строго соблюдали этот закон, еврейский народ и сегодня продолжает свое существование. "Каждый еврей должен чувствовать себя связанным определенным обязательством в отношении заключения брака, несмотря на то, что это может повлечь за собой необходимость пожертвовать личными эмоциями. Каждый еврей, который заключает брак вне еврейского народа, должен знать, что он подталкивает свою нацию к окончательному разрушению" (М. Джозеф).

4. ибо отвратит это Речь идет о тех случаях, когда нееврей женится на дочери еврея.

сына твоего Талмуд объясняет, что это предложение Торы четко указывает на то, что ребенок, рожденный еврейской матерью, считается евреем. Логично предположить, что слова "сына твоего" подразумевают внука, т. е. ребенка, рожденного дочерью, заключившей

תִּתֹּצוּ וּמַצֵּבֹתָם תְּשַׁבֵּרוּ וַאֲשֵׁירֵהֶם תְּגַדֵּעוּן
וּפְסִילֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ: כִּי עַם קָדוֹשׁ 6
אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּךָ בָחַר | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לִהְיוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה מִכֹּל הָעַמִּים אֲשֶׁר
עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה: לֹא מֵרֻבְּכֶם מִכָּל־הָעַמִּים 7
חָשַׁק יְהוָה בָּכֶם וַיִּבְחַר בָּכֶם כִּי־אַתֶּם הַמְעַט
מִכָּל־הָעַמִּים: כִּי מֵאַהֲבַת יְהוָה אֶתְכֶם 8
וּמִשָּׁמְרוֹ אֶת־הַשְּׁבֻעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע
לַאֲבֹתֵיכֶם הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם בְּיָד חֲזָקָה
וַיִּפְדְּךָ מִבֵּית עֲבָדִים מִיַּד פַּרְעֹה מֶלֶךְ־

КИ ИХ РАЗБЕЙТЕ, И СТОЛБЫ ИХ СОКРУШИТЕ, И СВЯЩЕННЫЕ ДЕРЕВЬЯ ИХ СРУБИТЕ, И ИЗВАЯНИЯ ИХ СОЖГИТЕ ОГНЕМ. /6/ ИБО НАРОД СВЯТОЙ ТЫ У БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО: ТЕБЯ ИЗБРАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ЧТОБЫ ТЫ БЫЛ ЕМУ НАРОДОМ, ИЗБРАННЫМ ИЗ ВСЕХ НАРОДОВ, ЧТО НА ЛИЦЕ ЗЕМЛИ. /7/ НЕ ПОТОМУ, ЧТО МНОГОЧИСЛЕННЕЕ ВЫ ПРОЧИХ НАРОДОВ, ВОЗЖЕЛАЛ ВАС БОГ И ИЗБРАЛ ВАС, ВЕДЬ ВЫ МАЛОЧИСЛЕННЕЕ ВСЕХ НАРОДОВ; /8/ НО ИЗ ЛЮБВИ БОГА К ВАМ И РАДИ СОБЛЮДЕНИЯ ИМ КЛЯТВЫ, КОТОРУЮ ОН ДАЛ ОТЦАМ ВАШИМ, ВЫВЕЛ БОГ ВАС РУКОЮ МОЩНОЮ И ОСВОБОДИЛ ТЕБЯ ИЗ ДОМА РАБСТВА, ИЗ-ПОД ВЛАСТИ

брак с неевреем. Поскольку он назван "сын твой", следует считать, что он принадлежит к еврейскому народу. Таким образом, выводится общее правило: ребенок принадлежит еврейскому народу, если его мать – еврейка.

5. столбы их Символические изображения божества солнца.

священные деревья их Деревья, посаженные специально для того, чтобы поклоняться им (Дварим, 16:21). Или укрепленные в земле шесты (Млахим II, 17:10), представляющие собой условный знак, с помощью которого язычники отмечали место поклонения богине плодородия Астарте.

6–11. Объяснение смысла заповедей

6. ибо народ святой ты См. Шмот, 19:6. Между Всевышним и еврейским народом заключен нерушимый союз. Будучи избранным народом, сыны Израиля ни в коем случае не могут быть связаны с чуждыми культами и обычаями. Святой народ должен всегда оставаться отделенным от окружающих его племен и наций, которые в той или иной степени пропитаны идеями язычества и поклоняются чужим богам.

чтобы ты был Ему народом См. комм. к Шмот, 19:5. "Особые свойства выделили сынов Израиля и сделали их избранным народом. Однако это не значит, что все остальные народы имеют лишь второстепенное значение. Универсальность идеи Бога Израиля сама по себе является достаточно сильным опровержением подобного предположения. Каждая нация должна обладать определенным самосознанием, чтобы быть способной выполнить свою особую миссию. Самосознание еврейского народа основывается на памяти о том времени, когда сыны Израиля были рабами в Египте и, будучи избавлены от египтян, осознали, что они призваны служить Всевышнему. Это самое благородное предназначение, которое только может достаться человеку, – быть слугой Всевышнего, выполняющим порученную работу, которая имеет значение для всего человечества" (Гюдеманн).

7. возжелал вас Бог Иврит: *хашак*. Глаголы, образованные от этого корня, означают слепую необъяснимую, с точки зрения разума, любовь. "Любовь Всевышнего к народу Израиля похожа на такое чувство (*хешек*). Не следует искать рациональных объяснений, почему Всевышний заключил союз именно с еврейским народом" (Альбо).

ведь вы малочисленнее всех народов Вы являетесь лишь незначительной частью всего человечества. Израиль – малочисленная нация. Однако, несмотря на свою малочисленность, он был избран претворить в жизнь планы, имеющие значение для всего мира и всех времен. "Все великие достижения были совершены небольшими нациями" (Дизраэли). "Всевышний избрал небольшие нации в качестве сосудов, в которых Он

9 מִצְרָיִם: וְיָדַעְתָּ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא
הָאֱלֹהִים הָאֵל הַנֶּאֱמָן שֹׁמֵר הַבְּרִית
וְהַחֶסֶד לְאֹהֲבָיו וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָיו לְאֶלֶף
דּוֹר: וּמְשַׁלֵּם לְשֹׂנְאָיו אֶל־פָּנָיו לְהַאֲבִידוֹ לֹא
11 יְאַחֵר לְשֹׂנְאוֹ אֶל־פָּנָיו יְשַׁלֶּם־לוֹ: וְשָׁמַרְתָּ
אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים
אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם: ס

ФАРАОНА, ЦАРЯ ЕГИПЕТСКОГО. /9/ ЗНАЙ ЖЕ, ЧТО БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, – ОН ВСЕСИЛЬНЫЙ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВЕРНЫЙ, ХРАНЯЩИЙ СОЮЗ И МИЛОСТЬ К ТЕМ, КТО ЛЮБИТ ЕГО И СОБЛЮДАЕТ ЗАПОВЕДИ ЕГО, НА ТЫСЯЧУ ПОКОЛЕНИЙ, /10/ И ВОЗДАЮЩИЙ НЕНАВИСТНИКАМ СВОИМ, УНИЧТОЖАЯ ИХ, НЕ ЗАМЕДЛИТ ОН ВОЗДАТЬ НЕНАВИСТНИКУ СВОЕМУ. /11/ СОБЛЮДАЙ ЖЕ ЗАПОВЕДИ, И УСТАНОВЛЕНИЯ, И ЗАКОНЫ, КОТОРЫЕ Я ПОВЕЛЕВАЮ ТЕБЕ СЕГОДНЯ ИСПОЛНЯТЬ.

приносит вино из отборного винограда человечеству, поддерживая его жизненные силы, радуя сердца людей, расширяя спектр видения, зарождая и поддерживая веру" (Ллойд Джордж).

9. знай же "Это предложение призывает ознакомиться с фактом существования Всевышнего не только с помощью рассказов или воспоминаний, необходимо довести знание о раскрытии Божественного Присутствия до чувственного восприятия. Человек, который ощущает раскрытие Божественного Присутствия, всегда преисполнен живых реакций: иногда это стыд, иногда любовь, иногда трепет или осознание ответственности. Ощущение Божественного Присутствия не позволит человеку очерстветь, заставит его реагировать на происходящее, сопереживать ближним, сделает готовым прийти на помощь брату своему" (Дж. А. Смит).

хранящий союз и милость Имеется в виду то обещание, которое Всевышний дал праотцам.

на тысячу поколений Тора часто пользуется большими числами не для того, чтобы точно указать продолжительность отрезка времени, размеры или количество, а для того, чтобы избежать использования таких слов, как бесконечность, неограниченность, беспредельная длительность (Ибн Эзра). "Тот, кто любит Всевышнего, становится своеобразным центром, способным воздействовать на тысячи людей, попадающих в поле его влияния – он распространяет Божественное благословение, дарованное ему" (Драйвер).

10. не замедлит Иврит: *эль панав*. Букв. "пред лицом Его". Имеется в виду моментальное действие: наказание, которое приходит раньше, чем преступник успевает сдвинуться с места.

Ѓафтара главы Ваэтханан

Йешаяѓу, 40:1–26

Семь суббот, которые следуют непосредственно за той неделей, на которую приходится девятое число месяца ав, принято называть "субботами утешения". Чаще всего название, которое обычай закрепляет за той или иной субботой, связано с основной идей, выраженной в ѓафтаре. В данном случае все семь недель получили название по первому слову отрывка из книги Йешаяѓу. Отрывки из книг пророков, которые были выбраны для чтения в качестве ѓафтары в последующие шесть недель, также проникнуты идеей поиска утешения для еврейского народа, пережившего множество бед.

Нахаму, нахаму ами – "Утешайте, утешайте народ Мой", – обращается Всевышний через одного из сильнейших пророков всех времен к силам природы. Но никто, кроме Самого Творца, не может найти то, что станет утешением для еврейского народа, пережившего величайшие трагедии. Ни богатства природы, ни плодородие земли, не могут утешить сынов Израиля. Только прощение Всевышнего, Его милосердие к Своему народу, перенесшему столько страданий, и сама готовность вернуть проявление Божественного Присутствия Своим сынам становятся единственным искренним утешением народа. Эти слова одобрения и проявления глубокой любви Творца к Своему народу, несмотря на то, что Он Сам ниспослал им множество наказаний и испытаний, стали опорой для всего еврейского народа в годы скитаний на чужбине, гонений, бесчисленных притеснений, унижением и бед.

С этих строк начинается вторая половина книги пророка Йешаяѓу, которую можно было бы озаглавить "Песнь об избавлении Сиона от физического и духовного рабства" и считать самостоятельным пророческим текстом. Слова, произнесенные Йешаяѓу, можно верно оценить, только представив себе исторический фон эпохи. Центральным событием в жизни еврейского народа (которое также оказало принципиальное значение на ход всей мировой истории) был захват Иерусалима вавилонскими полчищами и угон основной части населения в плен на берега Евфрата в 586 до н. э. (422 г. – в соответствии с еврейской традицией). Несмотря на то, что это произошло примерно через 160 лет после периода, совпадающего со временем жизни и деятельности пророка, основные исторические события этой эпохи описаны с большой степенью точности в книге Йешаяѓу. Изгнание продолжалось 52 года – до разрушения Вавилона новой силой, появившейся на мировой арене, – Персией. Жизнь евреев принципиально изменилась, когда вавилонские земли стали одной из многочисленных провинций Персидской империи, основателем которой считается Кир. "Через плотную тьму ночи изгнания, отмеченную рабством и унижением, еврейский народ увидел блистающий меч Всевышнего, который, будучи высоко поднят, управляет движением истории. На этот раз инструментом претворения планов Всевышнего в жизнь стал молодой персидский принц, презиравший примитивные варварские культы Вавилона. Блистательный полководец, прекрасный политик и правитель, он старался завоевать популярность у тех народов, которые Вавилонская империя безжалостно подавляла не только физически, но и на морально-нравственном и культурном уровнях. Он разрешил изгнанникам возвращаться на свои родные земли. Евреи не были исключением. Они также получили право восстановить свое государство, Иерусалим и Храм" (Маттью Арнольд). Предвидя этот час освобождения, Йешаяѓу, преисполненный пророческого вдохновения, составил "Песнь об избавлении Сиона от физического и духовного рабства".

40 **ЙЕШАЯГУ, 40** ישעיהו מ מ

/1/ "УТЕШАЙТЕ, УТЕШАЙТЕ НАРОД МОЙ, – СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ВАШ, – /2/ ГОВОРИТЕ К СЕРДЦУ ИЕРУСАЛИМА И ВОЗВЕСТИТЕ ЕМУ, ЧТО НАПОЛНИТСЯ ОН ВОИНСТВОМ СВОИМ, сынами Израиля, возвращающимися из изгнания, ЧТО ПРОЩЕНА ВИНА ЕГО, ИБО ВДВОЙНЕ НА КАЗАН ОН РУКОЙ БОГА ЗА ВСЕ ГРЕХИ СВОИ. /3/ ГОЛОС ВОЗВЕЩАЕТ В ПУСТЫНЕ: РАСЧИЩАЙТЕ от грехов ДОРОГУ БОГА, дорогу в Иерусалим, по которой вернутся изгнанники, РАВНЯЙТЕ В СТЕПИ ПУТЬ ВСЕСИЛЬНОМУ Богу НАШЕМУ, ибо пойдет Он впереди возвращающихся. /4/ КАЖДАЯ ДОЛИНА ВОЗВЫСИТСЯ, И ВСЕ

נַחֲמוּ נַחֲמוּ עַמִּי יֹאמַר אֱלֹהֵיכֶם: דַּבְּרוּ עַל־ 1 2
לֵב יְרוּשָׁלַ͏ִם וְקִרְאוּ אֵלֶיהָ כִּי מָלְאָה צְבָאָהּ
כִּי נִרְצָה עֲוֹנָהּ כִּי לָקְחָה מִיַּד יְהוָה כִּפְלַיִם
בְּכָל־חַטֹּאתֶיהָ: קוֹל קוֹרֵא בַּמִּדְבָּר פַּנּוּ דֶּרֶךְ 3
יְהוָה יַשְּׁרוּ בָעֲרָבָה מְסִלָּה לֵאלֹהֵינוּ: כָּל־ 4
גֶּיא יִנָּשֵׂא וְכָל־הַר וְגִבְעָה יִשְׁפָּלוּ וְהָיָה

1–2. Провозглашение Божественного прощения

1. утешайте народ Мой Часто встречающийся перевод "Утешайтесь, утешайтесь, народ Мой" является неправильным. Комментаторы понимают эти слова как обращение Всевышнего ко всем народам и даже к живой и неживой природе. Творец хочет, чтобы еврейский народ (его часть, сохранившая высокую духовность и не прекратившая соблюдение законов Торы), символом которого является Иерусалим, обрел успокоение. Первые слова, открывающие эту ѓафтару, дали название субботе, в которую она читается, – *Шабат нахаму* ("Суббота утешения").

2. говорите к сердцу Иерусалима Всеывшний призывает сразу же говорить с Иерусалимом о самом главном, о том, что лежит на сердце у него.

Иерусалима В данном случае город используется как образ всего народа Израиля.

прощена вина его Иврит: *ниpца авона*. Букв. "принят грех его с желанием". Имеется в виду, что с желанием принято его расскаяние за совершенные грехи. См. Ваикра, 26:43.

вдвойне В этой главе двойная доля упоминается несколько раз. Так например, в первом предложении говорится о двойном утешении: *нахаму нахаму ами* – "Утешайте, утешайте народ Мой". В этой удвоенности содержится намек на то, что народ пережил не только страдания на физическом уровне (такие как смерть, горе от потери близких, боль и мучения), но и на духовном уровне он утратил то, что давало ему силы и радость существования. "Слова пророка как мазь для раны или как дуновение ветра для того, кто страдает от жара" (Грец). "Как само владение языком, так и способность выражать свои мысли достигают в книге пророка Йешаяѓу своего совершенства. Ни один перевод не может передать всей той красоты, которая заключена в строках, записанных великим пророком" (Маттью Арнольд).

3–5. Пророк слышит небесные голоса, провозглашающие, что приближается избавление Израиля из плена. Возвращение в Страну Израиля описывается как торжественное движение Божественного Присутствия в сторону Святой земли со всех четырех концов света.

3. голос возвещает Голос Небес призывает всех, кто способен услышать его, проложить дорогу через пустыню для многочисленных изгнанников, которые вот-вот должны потянуться в Иерусалим со всех концов земли. Во главе этого потока возвращения на родину будет стоять Сам Творец, Который пойдет впереди – перед беспорядочными толпами и организованными колоннами.

в пустыне Самая короткая дорога из Вавилона в Эрец-Исраэль всегда пролегала через пустыню.

расчищайте Устраните все зримые и незримые препятствия для возвращения.

4. каждая долина... и горная цепь – долиной Все, что встанет на пути воз-

ה הֶעָקֹב לְמִישׁוֹר וְהָרְכָסִים לְבִקְעָה: וְנִגְלָה
כְּבוֹד יְהוָה וְרָאוּ כָל־בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִּי יְהוָה
6 דִּבֵּר: קוֹל אֹמֵר קְרָא וְאָמַר מָה אֶקְרָא
כָּל־הַבָּשָׂר חָצִיר וְכָל־חַסְדּוֹ כְּצִיץ הַשָּׂדֶה:
7 יָבֵשׁ חָצִיר נָבֵל צִיץ כִּי רוּחַ יְהוָה נָשְׁבָה בּוֹ
8 אָכֵן חָצִיר הָעָם: יָבֵשׁ חָצִיר נָבֵל צִיץ וּדְבַר
9 אֱלֹהֵינוּ יָקוּם לְעוֹלָם: עַל הַר־גָּבֹהַ עֲלִי־לָךְ
מְבַשֶּׂרֶת צִיּוֹן הָרִימִי בַכֹּחַ קוֹלֵךְ מְבַשֶּׂרֶת
יְרוּשָׁלַם הָרִימִי אַל־תִּירָאִי אִמְרִי לְעָרֵי
י יְהוּדָה הִנֵּה אֱלֹהֵיכֶם: הִנֵּה אֲדֹנָי יֱהוִה

ГОРЫ И ХОЛМЫ ПОНИЗЯТСЯ, И СТАНЕТ КРУТИЗНА РАВНИНОЙ, И ГОРНАЯ ЦЕПЬ – ДОЛИНОЙ. /5/ И ОТКРОЕТСЯ СЛАВА БОГА, И УВИДИТ ВСЯКАЯ ПЛОТЬ РАЗОМ, ИБО УСТА пророков ГОВОРИЛИ по воле БОГА". /6/ ГОЛОС Всевышнего ГОВОРИТ мне: "ВОЗГЛАШАЙ!". И СКАЗАЛ Я: "ЧТО ВОЗГЛАШАТЬ МНЕ?". Ответил Всевышний: "ВСЯКАЯ ПЛОТЬ – ТРАВА, И ВСЯКАЯ МИЛОСТЬ человеческая – КАК ЦВЕТОК ПОЛЕВОЙ. /7/ ЗАСЫХАЕТ ТРАВА, УВЯДАЕТ ЦВЕТОК, КОГДА ДЫХАНИЕ БОГА ПОВЕЕТ НА НЕГО. ПОИСТИНЕ НАРОД ЭТОТ – ТРАВА. /8/ ЗАСЫХАЕТ ТРАВА, УВЯДАЕТ ЦВЕТОК, НО СЛОВО ВСЕСИЛЬНОГО Бога НАШЕГО ИСПОЛНИТСЯ ВСЕГДА. /9/ НА ГОРУ ВЫСОКУЮ ВЗОЙДИ, ВЕСТНИЦА СИОНА, пророки, возвещающие об избавлении Сиона! ВОЗВЫСЬ МОЩНО ГОЛОС СВОЙ, ВЕСТНИЦА ИЕРУСАЛИМА! ВОЗВЫСЬ, НЕ БОЙСЯ! СКАЖИ ГОРОДАМ ИУДЕИ: ВОТ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ВАШ! /10/ ВОТ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог В МОГУЩЕСТВЕ ПРИДЕТ, неся возмездие

вращающихся, будет сметено с лица земли, чтобы дорога стала гладкой и удобной.

возвысится Чтобы местность выровнялась и стала удобной для возвращающихся изгнанников.

5. и откроется слава Бога О возвращении сынов Израиля на родину будут говорить во всем мире. Сам по себе приход еврейского народа на свою землю заставит все население земного шара признать, что Всевышний полностью управляет ходом истории и ведет все человечество к намеченной им цели.

6–8. Второй глашатай: любая мощь, опирающаяся на материальные силы, – явление временное. Враги Израиля, пользующиеся только силами природы и забывшие о Всевышнем, погибнут. Одно лишь звучание слова Всевышнего вечно.

7. дыхание Бога Пророк, создавая образ настолько явного приближения Божественного Присутствия, что, кажется, ощущается дыхание Всевышнего, использует хорошо известное в Стране Израиля явление – ветер сирокко, который своим жаром, приносимым из пустыни, часто иссушивает первую весеннюю зелень.

народ этот Пророк говорит обо всем живом, подчеркивая, что его существование невечно и что Всевышнему не нужно совершать большого чуда для того, чтобы враги Израиля исчезли, как иссушенная зелень.

8. слово Всесильного [Бога] нашего Цель Всевышнего, о которой говорит пророк, раскрывая ее сынам Израиля, всегда оставалась неизменной. Она проявлялась как самый стабильный фактор на протяжении всей истории еврейского народа.

исполнится всегда Величественность планов человека и грандиозность его достижений столь же эфемерны, как полевые цветы. Только слово Всевышнего раскрывает будущее, попытки же человека преобразовать мир и достичь совершенства – ничто.

9–11. Третий глашатай. В Стране Израиля становится известно, что Всевышний возвращается и приводит с Собой Свой народ.

9. на гору высокую Чтобы все могли услышать провозглашаемое известие.

не бойся Народу не следует опасаться быть опозоренным, если пророчество не сбудется. Все сказанное исполнится в ближайшее время, и никто даже и не подумает насмехаться над ним.

народам, И РУКА ЕГО БУДЕТ ПРАВИТЬ ИМИ. ВОТ С НИМ НАГРАДА ЕГО праведникам И ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ ЕГО им. /11/ БУДЕТ ОН ПАСТИ народ Свой, КАК ПАСТУХ СТАДО СВОЕ, РУКОЙ СВОЕЙ СОБИРАЕТ ЯГНЯТ И НА ГРУДИ СВОЕЙ НОСИТ, ВОДИТ МАТОК. /12/ КТО ИЗМЕРИЛ ГОРСТЬЮ СВОЕЙ глубину ВОД, И НЕБЕСА ПЯДЬЮ ИЗМЕРИЛ И МЕРОЙ – ПРАХ ЗЕМЛИ, И ВЗВЕСИЛ НА ВЕСАХ ГОРЫ, А ХОЛМЫ – ВЕСОВЫМИ ЧАШАМИ? /13/ КТО ИЗМЕРИЛ ДУХ БОГА? И КТО ТОТ ЧЕЛОВЕК, ЧТОБЫ ДАВАТЬ ЕМУ СОВЕТ СВОЙ? /14/ С КЕМ из народов мира СОВЕТОВАЛСЯ ОН, И кто, кроме Авраҳама, ВРАЗУМЛЯЛ ЕГО, И НАУЧИЛ ЕГО ПУТИ ПРАВОСУДИЯ, И УЧИЛ ЕГО ЗНАНИЮ, И ПУТЬ РАЗУМА УКАЗАЛ ЕМУ? /15/ ВЕДЬ в глазах Всевышнего НАРОДЫ – КАК КАПЛЯ ИЗ ВЕДРА, И ПЫЛИНКОЙ НА ВЕСАХ

11 בְּזְרֹעוֹ֙ יְקַבֵּ֣ץ טְלָאִ֔ים וּבְחֵיקוֹ֖ יִשָּׂ֑א עָלוֹת֙
אְתוֹ֔ וּפְעֻלָתֹ֖ו לְפָנָֽיו׃ כְּרֹעֵ֤ה עֲדָרוֹ֙ יִרְעֶ֔ה
12 יְנַהֵ֑ל׃ מִי־מָדַ֤ד בְּשָׁעָלוֹ֙ מַ֔יִם וְשָׁמַ֖יִם בַּזֶּ֣רֶת
תִּכֵּ֑ן וְכָל֙ בַּשָּׁלִ֣ישׁ עֲפַ֣ר הָאָ֔רֶץ וְשָׁקַ֥ל בַּפְּלֵ֖ס
13 הָרִ֥ים וּגְבָעֹ֖ות בְּמֹאזְנָֽיִם׃ מִי־תִכֵּ֤ן אֶת־רוּחַ֙
14 יְהוָ֔ה וְאִ֥ישׁ עֲצָתֹ֖ו יוֹדִיעֶֽנּוּ׃ אֶת־מִי֙ נוֹעָ֔ץ
וַיְבִינֵ֑הוּ וַיְלַמְּדֵ֗הוּ בְּאֹ֙רַח֙ מִשְׁפָּ֔ט וַיְלַמְּדֵ֖הוּ
טו דַּ֣עַת וְדֶ֤רֶךְ תְּבוּנ֙וֹת֙ יוֹדִיעֶֽנּוּ׃ הֵ֚ן גּוֹיִ֣ם כְּמַ֔ר

10. рука Его Его мощь.

награда Его [праведникам] Само по себе возвращение на Святую землю рассматривается пророком как награда и дарование новых сил.

11. будет Он пасти [народ Свой] Всевышний проявляет Себя по отношению к возвращающимся из плена как бесконечно любящий слабых и беззащитных.

12–26. Ни с чем не сравнимая мудрость и мощь Всевышнего проявились в процессе творения мира, а Его внимание к Своему Творению, управление им и постоянное придание ему сил раскрылись на протяжении истории. И несмотря на это, есть еще люди, отличающиеся неверием и сомневающиеся в том, что народ Израиля может быть освобожден.

12. кто измерил Есть ли такое существо, которое может осознать величие замысла Всевышнего, вместив хотя бы один из элементов Творения в определенные рамки, чтобы измерить его. Способен ли кто-нибудь зачерпнуть в свои ладони все воды Вселенной?

и мерой – прах земли Ни определить объем праха земного, ни пересчитать его пылинки невозможно.

13. кто измерил Кто из людей мог посоветовать Всевышнему или пробудить Его желание сотворить мир или один из элементов Вселенной?

дух Бога Желание Всевышнего. Естественно, что все эти вопросы являются риторическими и единственно возможным ответом на них может быть только: "Никто".

14. с кем... советовался Он ЙешаяҺу продолжает задавать риторические вопросы, чтобы окончательно довести до сознания людей, что планы Всевышнего невозможно понять, несмотря на то, что цель Творения скрыта в самом процессе создания элементов Вселенной, призванных претворить ее в жизнь. Точно так же, как невозможно представить себе момент Творения и узнать все его детали, невозможно предугать и то, что произойдет в будущем. Даже когда пророк описывает события будущего, в них трудно поверить, и тень сомнения остается до того момента, пока предсказание не начинает сбываться.

15. ведь Показав бесконечную мудрость и мощь Всевышнего, нашедшие отражение в созданном Им мире, пророк продолжает говорить и показывает, как те же самые свойства Творца проявляются в истории.

из ведра Пророк пользуется этим образом, чтобы показать незначительность всего человечества по сравнению с Творцом Вселенной.

пылинкой Несколько пылинок не имеют никакого значения в процессе уравновешивания весов. Их вес незначителен и не воспринимается человеком и теми приборами, которыми он пользуется в повседневной жизни.

מִדַּלִּי וּכְשַׁחַק מֹאזְנַיִם נָחְשָׁבוּ הֵן אִיִּים כַּדַּק
16 יִתּוֹל: וּלְבָנוֹן אֵין דֵּי בָעֵר וְחַיָּתוֹ אֵין דֵּי
17 עוֹלָה: כָּל־הַגּוֹיִם כְּאַיִן נֶגְדּוֹ מֵאֶפֶס וָתֹהוּ
18 נֶחְשְׁבוּ־לוֹ: וְאֶל־מִי תְדַמְּיוּן אֵל וּמַה־דְּמוּת
19 תַּעַרְכוּ־לוֹ: הַפֶּסֶל נָסַךְ חָרָשׁ וְצוֹרֵף בַּזָּהָב
כ יְרַקְּעֶנּוּ וּרְתֻקוֹת כֶּסֶף צוֹרֵף: הַמְסֻכָּן
תְּרוּמָה עֵץ לֹא־יִרְקַב יִבְחַר חָרָשׁ חָכָם
21 יְבַקֶּשׁ־לוֹ לְהָכִין פֶּסֶל לֹא יִמּוֹט: הֲלוֹא
תֵדְעוּ הֲלוֹא תִשְׁמָעוּ הֲלוֹא הֻגַּד מֵרֹאשׁ
לָכֶם הֲלוֹא הֲבִינוֹתֶם מוֹסְדוֹת הָאָרֶץ:
22 הַיֹּשֵׁב עַל־חוּג הָאָרֶץ וְיֹשְׁבֶיהָ כַּחֲגָבִים
הַנּוֹטֶה כַדֹּק שָׁמַיִם וַיִּמְתָּחֵם כָּאֹהֶל לָשָׁבֶת:
23 הַנּוֹתֵן רוֹזְנִים לְאַיִן שֹׁפְטֵי אֶרֶץ כַּתֹּהוּ
24 עָשָׂה: אַף בַּל־נִטָּעוּ אַף בַּל־זֹרָעוּ אַף בַּל־

СЧИТАЮТСЯ ОНИ у Него. ВЕДЬ ОСТРОВА, КАК прах ТОНЧАЙШИЙ, МОЖЕТ ОН СДУТЬ. /16/ Всех лесов ЛИВАНА НЕ ХВАТИТ ДЛЯ РАЗЖИГАНИЯ ОГНЯ на жертвеннике Его, И всех ЖИВОТНЫХ, что в лесах Ливана, – НЕ ХВАТИТ ДЛЯ ЖЕРТВ ВСЕСОЖЖЕНИЯ. /17/ ВСЕ НАРОДЫ – НИЧТО ПРЕД НИМ, МЕНЬШЕ НИЧТОЖЕСТВА И ПУСТОТЫ СЧИТАЮТСЯ ОНИ У НЕГО. /18/ С КЕМ СРАВНИТЕ ВЫ ЕГО И КАКОЙ ОБРАЗ ПРИДАДИТЕ ЕМУ? /19/ Образ ИДОЛА, КОТОРОГО ОТЛИВАЕТ МАСТЕР, А ПЛАВИЛЬЩИК ПОКРЫВАЕТ ЕГО ЗОЛОТОМ И ПРИДЕЛЫВАЕТ СЕРЕБРЯНЫЕ ЦЕПОЧКИ? /20/ А ТОТ, КТО БЕДЕН для такого ПРИНОШЕНИЯ, ДЕРЕВО НЕГНИЮЩЕЕ ВЫБИРАЕТ ОН, ИСКУСНОГО МАСТЕРА ИЩЕТ ОН СЕБЕ, ЧТОБЫ ИЗГОТОВИЛИ КРЕПКОГО ИДОЛА. /21/ НЕУЖЕЛИ НЕ ЗНАЕТЕ ВЫ? НЕУЖЕЛИ НЕ СЛЫШАЛИ ВЫ? РАЗВЕ НЕ СКАЗАНО ВАМ ОТ НАЧАЛА времен? НЕУЖЕЛИ НЕ ПОНЯЛИ ВЫ, КТО СОЗДАЛ ЗЕМЛЮ? /22/ ОН – ТОТ, КТО ВОССЕДАЕТ НА небесах, ОКРУЖАЮЩИХ ЗЕМЛЮ, И ЖИТЕЛИ ЕЕ – КАК САРАНЧА пред Ним. ОН РАСПРОСТЕР НЕБЕСА, КАК ТОНКИЙ ПОЛОГ, И РАСКИНУЛ ИХ, КАК ШАТЕР ДЛЯ ЖИЛЬЯ. /23/ ОН – ТОТ, КТО ОБРАЩАЕТ ВЕЛЬМОЖ В НИЧТО, СУДЕЙ ЗЕМЛИ В ПУСТОТУ ПРЕВРАЩАЕТ. /24/ КАК БУДТО НЕ БЫЛИ ПОСАЖЕНЫ ОНИ, НЕ БЫЛИ ПОСЕЯНЫ, КАК БУДТО НЕ УКОРЕНИЛСЯ В ЗЕМЛЕ

острова В данном случае имеются в виду острова, на которых возникла развитая цивилизация и сформировались самостоятельные народы.

16. не хватит для разжигания огня Лесов Ливана не было бы достаточно, если бы кто-либо задумал принести жертву, соответствующую величию Всевышнего.

17. меньше ничтожества Букв. "ничто" или "пустота".

18–20. Пророк говорит об абсурдности любой попытки представить Всевышнего через образ, изготовленный руками человека.

20. дерево См. Йешаягу, 44:12–17. В этих стихах пророк высмеивает отношение людей к идолам: более уважительное к изделию из дорогих материалов и пренебрежительное – к простым изображениям. Он также смеется над всеми обычаями идолопоклонников, отражающими примитивность их мышления.

чтобы изготовили крепкого идола Которого невозможно будет сломать.

21–26. Творец Вселенной является также Правителем человечества.

21. вы Обращение ко всему человечеству.

от начала [времен] С самого начала существования народа Израиля.

не поняли вы, Кто создал землю Которая так же, как небеса, провозглашает Божественную Славу.

22. окружающих землю Линия, которую можно провести через самую высокую точку небес от одного горизонта до другого.

как тонкий полог Из дорогой ткани.

23. обращает вельмож в ничто Пророк приводит примеры проявления бесконечной мощи Всевышнего и Его мудрости в управлении делами отдельных людей и всего человечества.

судей Первые главы книги Йешаягу полны обличений, упреков и

שֹׁרֵשׁ בָּאָרֶץ גִּזְעָם וְגַם נָשַׁף בָּהֶם וַיִּבָשׁוּ וּסְעָרָה כַּקַּשׁ תִּשָּׂאֵם: וְאֶל־מִי תְדַמְּיוּנִי כה
וְאֶשְׁוֶה יֹאמַר קָדוֹשׁ: שְׂאוּ־מָרוֹם עֵינֵיכֶם 26
וּרְאוּ מִי־בָרָא אֵלֶּה הַמּוֹצִיא בְמִסְפָּר צְבָאָם
לְכֻלָּם בְּשֵׁם יִקְרָא מֵרֹב אוֹנִים וְאַמִּיץ כֹּחַ
אִישׁ לֹא נֶעְדָּר:

СТВОЛ ИХ; ЛИШЬ ДУНУЛ ОН НА НИХ – И ВЫСОХЛИ ОНИ, И ВИХРЬ, КАК СОЛОМИНКУ, УНОСИТ ИХ. /25/ С КЕМ СРАВНИТЕ ВЫ МЕНЯ, ЧТОБЫ БЫЛ Я РАВЕН ЕМУ? – СКАЗАЛ Бог СВЯТОЙ. /26/ – ПОДНИМИТЕ В ВЫСЬ небес ГЛАЗА СВОИ И ПОСМОТРИТЕ: КТО СОЗДАЛ ИХ? ТОТ, КТО ВЫВОДИТ каждый день В ТОМ ЖЕ ЧИСЛЕ ВОИНСТВО ИХ; ВСЕХ ИХ ПО ИМЕНИ НАЗЫВАЕТ ОН – ОТ ВЕЛИКОГО МОГУЩЕСТВОМ И ОТ МОЩНОГО СИЛОЙ НИКТО НЕ СКРОЕТСЯ".

предупреждений всем тем, кто извращает суд.

24. и высохли они Настолько горячим и обжигающим был ветер, предшествовавший буре, вырвавшей с корнем сухие растения.

26. поднимите в высь [небес] глаза свои Вы посмотрите на небесные светила и осознаете, что они являются не чем иным, как элементами творения. Их Творец – Всевышний, Которого нельзя сравнивать ни с кем. Он управляет всем и знает имя и природу мельчайшего из Своих творений (Кимхи).

создал Иврит: *бара*. Обычно этот глагол используется для описания самого начала процесса Творения, когда существующее возникает из ничего. "Ни в одном другом языке нет слова, которое бы специально было предназначено для описания действия, совершаемого Всевышним и только Им" (Скиннер).

их Звезды.

всех их по именам называет Он Чтобы придать каждой из них силу.

никто не скроется Каждая из звезд реагирует на обращенное к ней Божественное повеление полной готовностью исполнить его.

Стихи, которые следуют сразу же за стихами, которыми завершается ҕафтара (27–31), представляют собой обращение, смысл которого можно выразить следующими словами: "Если таков Бог Израиля, то как же изгнанники могут подумать, что Он окажется безразличным к их судьбе?! Всевышний не ограничен временем и Его понимание всего происходящего не может быть постигнуто никем. Все, кто верят в Него, должны искать в Нем неистощимый источник жизни и энергии".

/12/ И БУДЕТ, ЗА ТО, ЧТО СЛУШАТЬ БУДЕТЕ ВЫ ЗАКОНЫ ЭТИ, И ХРАНИТЬ ИХ, И ИСПОЛНЯТЬ ИХ, ТО ХРАНИТЬ БУДЕТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДЛЯ ТЕБЯ СОЮЗ И МИЛОСТЬ, О КОТОРЫХ ОН ПОКЛЯЛСЯ ОТЦАМ ТВОИМ. /13/ И ВОЗЛЮБИТ ОН ТЕБЯ, И БЛАГОСЛОВИТ ТЕБЯ, И РАЗМНОЖИТ ТЕБЯ, И БЛАГОСЛОВИТ ПЛОД ЧРЕВА ТВОЕГО И ПЛОД ЗЕМЛИ ТВОЕЙ, ХЛЕБ ТВОЙ, ВИНО ТВОЕ, И ОЛИВКОВОЕ МАСЛО ТВОЕ, И ПРИПЛОД БЫКОВ ТВОИХ, И ПРИПЛОД МЕЛКОГО СКОТА ТВОЕГО НА ЗЕМЛЕ, КОТОРУЮ ОН ПОКЛЯЛСЯ ОТЦАМ ТВОИМ ДАТЬ ТЕБЕ. /14/ БЛАГОСЛОВЕН БУДЕШЬ ТЫ БОЛЕЕ ВСЕХ НАРОДОВ; НЕ БУДЕТ У ТЕБЯ НИ БЕСПЛОДНОГО, НИ БЕСПЛОДНОЙ, также И У СКОТА ТВОЕГО. /15/ И ОТДАЛИТ БОГ ОТ ТЕБЯ ВСЯКУЮ БОЛЕЗНЬ, И НИКАКИХ НЕДУГОВ ЕГИПЕТСКИХ, КОТОРЫЕ ТЫ ЗНАЕШЬ, НЕ НАВЕДЕТ НА ТЕБЯ, А НАВЕДЕТ ИХ НА ВСЕХ НЕНАВИСТНИКОВ ТВОИХ. /16/ И ИСТРЕБИШЬ ТЫ ВСЕ НАРОДЫ, КОТОРЫЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ; ДА НЕ СЖАЛИТСЯ НАД НИМИ ОКО ТВОЕ, И НЕ СЛУЖИ БОГАМ ИХ, ИБО ЭТО ЗАПАДНЯ ДЛЯ ТЕБЯ.

/17/ ЕСЛИ СКАЖЕШЬ В СЕРДЦЕ СВОЕМ: "МНОГОЧИСЛЕННЕЕ МЕНЯ НАРОДЫ ЭТИ, КАК СМОГУ Я ИЗГНАТЬ ИХ?", – /18/ то НЕ БОЙСЯ ИХ, ПОМНИ ТО, ЧТО СДЕЛАЛ БОГ,

12 וְהָיָה | עֵקֶב תִּשְׁמְעוּן אֵת הַמִּשְׁפָּטִים
הָאֵלֶּה וּשְׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְשָׁמַר
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ אֶת־הַבְּרִית וְאֶת־הַחֶסֶד
13 אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ: וַאֲהֵבְךָ וּבֵרַכְךָ
וְהִרְבֶּךָ וּבֵרַךְ פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי־אַדְמָתֶךָ
דְּגָנְךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ שְׁגַר־אֲלָפֶיךָ
וְעַשְׁתְּרֹת צֹאנֶךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע
14 לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לָךְ: בָּרוּךְ תִּהְיֶה מִכָּל־
הָעַמִּים לֹא־יִהְיֶה בְךָ עָקָר וַעֲקָרָה
טו וּבִבְהֶמְתֶּךָ: וְהֵסִיר יְהוָה מִמְּךָ כָּל־חֹלִי
וְכָל־מַדְוֵי מִצְרַיִם הָרָעִים אֲשֶׁר יָדַעְתָּ לֹא
16 יְשִׂמָם בָּךְ וּנְתָנָם בְּכָל־שֹׂנְאֶיךָ: וְאָכַלְתָּ
אֶת־כָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ
לֹא־תָחוֹס עֵינְךָ עֲלֵיהֶם וְלֹא תַעֲבֹד אֶת־
אֱלֹהֵיהֶם כִּי־מוֹקֵשׁ הוּא לָךְ: פ
17 כִּי תֹאמַר בִּלְבָבֶךָ רַבִּים הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִמֶּנִּי
18 אֵיכָה אוּכַל לְהוֹרִישָׁם: לֹא תִירָא מֵהֶם זָכֹר
תִּזְכֹּר אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפַרְעֹה

Экев

Главы 7:12–11:25

Глава 7:12–16. Благословение тем, кто повинуется закону Торы

Наградой за повиновение Божественным повелениям будет процветание, жизненная сила и здоровье.

13. хлеб твой, вино твое, и оливковое масло твое Основные продукты питания, производимые в Стране Кнаан.

15. никаких недугов египетских Для многих районов Египта характерен нездоровый климат, и человек постоянно подвержен опасности заболеваний, которая усиливается в определенные периоды года. Плиний, описывая Египет, называет его "родиной многих тяжелейших заболеваний" (ср. Дварим, 28:27,60).

которые ты знаешь На основе личного опыта.

16. да не сжалится над ними См. комм. к Дварим, 20:17.

17–26. Борьба сынов Израиля с ханаанскими племенами

Всевышний будет помощником в этой борьбе, которую еврейский народ, вышедший из Египта, не может выиграть без Божественной помощи.

17. многочисленнее меня народы эти "Если они многочисленны для вас – как бы обращается Всевышний к еврейскому народу, – то они не многочисленны для Меня".

19 וּלְכָל־מִצְרָיִם: הַמַּסֹּת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר־רָאוּ
עֵינֶיךָ וְהָאֹתֹת וְהַמֹּפְתִים וְהַיָּד הַחֲזָקָה
וְהַזְּרֹעַ הַנְּטוּיָה אֲשֶׁר הוֹצִאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
כֵּן־יַעֲשֶׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל־הָעַמִּים אֲשֶׁר־
כ אַתָּה יָרֵא מִפְּנֵיהֶם: וְגַם אֶת־הַצִּרְעָה יְשַׁלַּח
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּם עַד־אֲבֹד הַנִּשְׁאָרִים
21 וְהַנִּסְתָּרִים מִפָּנֶיךָ: לֹא תַעֲרֹץ מִפְּנֵיהֶם
כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבֶּךָ אֵל גָּדוֹל וְנוֹרָא:
22 וְנָשַׁל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵל מִפָּנֶיךָ
מְעָט מְעָט לֹא תוּכַל כַּלֹּתָם מַהֵר פֶּן־
23 תִּרְבֶּה עָלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה: וּנְתָנָם יְהוָה

ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, С ФАРАОНОМ И СО ВСЕМИ ЕГИПТЯНАМИ, – /19/ ТЕ ВЕЛИКИЕ СОБЫТИЯ, КОТОРЫЕ ВИДЕЛИ ГЛАЗА ТВОИ, И ЗНАМЕНИЯ, И ЧУДЕСА, И РУКУ МОЩНУЮ, И МЫШЦУ ПРОСТЕРТУЮ, КОТОРЫМИ ВЫВЕЛ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ. ТАК ЖЕ СДЕЛАЕТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, СО ВСЕМИ НАРОДАМИ, КОТОРЫХ ТЫ БОИШЬСЯ. /20/ И ТАКЖЕ ШЕРШНЕЙ НАШЛЕТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, НА НИХ, ПОКА НЕ ПОГИБНУТ ОСТАВШИЕСЯ И СКРЫВШИЕСЯ ОТ ТЕБЯ. /21/ НЕ СТРАШИСЬ ИХ, ИБО БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, СРЕДИ ТЕБЯ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ВЕЛИКИЙ И СТРАШНЫЙ. /22/ И ИЗГОНИТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, НАРОДЫ ЭТИ ПРЕД ТОБОЙ ПОСТЕПЕННО; НЕ СМОЖЕШЬ ТЫ ИСТРЕБИТЬ ИХ СРАЗУ, ЧТОБЫ НЕ УМНОЖИЛИСЬ ПРОТИВ ТЕБЯ ЗВЕРИ ПОЛЕВЫЕ. /23/ И ОТДАСТ ИХ БОГ, ВСЕ-

19. те великие события См. комм. к Дварим, 4:34 и 29:2.

20. шершней Ср. Шмот, 23:28. При завоевании Страны Кнаан появление шершней будет одним из чудес Всевышнего. Оно будет направлено на то, чтобы не дать идолопоклонникам, которых Всевышний повелел истребить, скрыться в расщелинах и пещерах, куда сынам Израиля будет трудно добраться, и следовательно, они не смогут их найти и уничтожить. Чудеса Всевышнего чаще всего опираются на явления природы, но одновременно выходят за рамки обычного. Это справедливо и для чуда с появлением шершней: с одной стороны, в Стране Израиля встречаются самые разные виды шершней и среди них те, которые строят гнезда в пещерах и расщелинах скал; с другой стороны, неожиданное появление множества шершней именно в тех местах, где прячутся враги, не может быть объяснено с точки зрения законов поведения представителей живой природы. Традиционным комментариям, рассматривающим чудо как непосредственное проявление Божественной Воли через зримое и ощутимое изменение законов природы, противоречит объяснение историков. Научный подход к анализу текста Торы иногда может быть интересен сам по себе, позволяя представить себе некоторые детали того культурно-исторического фона, на котором происходили описанные в Торе события. С точки зрения ученых, образ шершней намекает на египтян, которые во времена правления Тутмоса III и его наследников неоднократно вторгались на территорию Страны Кнаан и завоевывали ее. Эти постоянные опустошительные набеги подорвали военную мощь народов, проживавших на этих землях (Гарстанг).

21. не страшись их Никогда не отступай перед ними.

и страшный Только Всевышнего следует бояться, трепет пред Ним и боязнь нарушить Его повеления должны быть сильнее любого страха перед людьми или обстоятельствами.

22. постепенно В противном случае большие территории останутся пустыми и бесконтрольными. На заброшенных землях с годами могут расплодиться дикие животные, которые станут настоящим бичом для всех окрестностей.

звери полевые В данном случае под "полем" подразумеваются незаселенные территории. Места, оставленные человеком, быстро покрываются густой растительностью и постепенно превращаются в непроходимые заросли, где находят себе укрытие крупные хищники. "Насколько постоянной и напряженной была борьба с дикими животными в Стране Израиля в древности, можно по-

אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהָמָם מְהוּמָה גְּדֹלָה עַד
24 הִשָּׁמְדָם: וְנָתַן מְלָכֵיהֶם בְּיָדֶךָ וְהַאֲבַדְתָּ
אֶת־שְׁמָם מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם לֹא־יִתְיַצֵּב אִישׁ
כה בְּפָנֶיךָ עַד הִשְׁמְדֶךָ אֹתָם: פְּסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם
תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ לֹא־תַחְמֹד כֶּסֶף וְזָהָב
עֲלֵיהֶם וְלָקַחְתָּ לָּךְ פֶּן תִּוָּקֵשׁ בּוֹ כִּי
26 תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא: וְלֹא־תָבִיא
תוֹעֵבָה אֶל־בֵּיתֶךָ וְהָיִיתָ חֵרֶם כָּמֹהוּ שַׁקֵּץ |
תְּשַׁקְּצֶנּוּ וְתַעֵב | תְּתַעֲבֶנּוּ כִּי־חֵרֶם
הוּא: ס

ח

8 1 כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם תִּשְׁמְרוּן

СИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ТЕБЕ, И ПРИВЕДЕТ ИХ В ВЕЛИКОЕ СМЯТЕНИЕ, ПОКА НЕ БУДУТ ОНИ ИСТРЕБЛЕНЫ. /24/ И ОТДАСТ ОН ЦАРЕЙ ИХ В РУКИ ТВОИ, И СОТРЕШЬ ТЫ ИМЯ ИХ ИЗ ПОДНЕБЕСНОЙ, НИКТО НЕ УСТОИТ ПЕРЕД ТОБОЙ, ПОКА НЕ ИСТРЕБИШЬ ТЫ ИХ. /25/ ИЗВАЯНИЯ БОГОВ ИХ СОЖГИТЕ ОГНЕМ; НЕ ВОЗЖЕЛАЙ СЕРЕБРА И ЗОЛОТА, ЧТО НА НИХ, ЧТОБЫ ВЗЯТЬ СЕБЕ, А ТО ПОПАДЕШЬ В ЗАПАДНЮ ЭТУ, А ЭТО МЕРЗОСТЬ ДЛЯ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО. /26/ НЕ ВНОСИ МЕРЗОСТЬ В ДОМ СВОЙ, ЧТОБЫ НЕ БЫТЬ ТЕБЕ ИСТРЕБЛЕННЫМ ПОДОБНО ЕЙ: ПРЕЗИРАЙ ЭТО И ГНУШАЙСЯ ЭТИМ, ИБО ЭТО ДОЛЖНО БЫТЬ ИСТРЕБЛЕНО.

ГЛАВА 8

/1/ ВСЕ ЗАПОВЕДИ, КОТОРЫЕ Я ДАЮ ВАМ СЕГОДНЯ, СТАРАЙТЕСЬ ИСПОЛНЯТЬ,

нять, только если вспомнить, что одна из характерных черт эпохи прихода Машиаха – мир и покой, и в частности, мирное сосуществование всех животных и их мирное сосуществование с человеком, как сказано в книге пророка Йешаяѓу, 11:6–8" (Дж. А. Смит).

23. и приведет их в великое смятение Заставит бежать.

25. не возжелай серебра и золота, что на них Деревянные изображения идолов (как скульптурные, так и плоские) чаще всего покрывались драгоценными металлами (см. Йешаяѓу, 40:19).

а то попадешь в западню эту В том, случае, если ты позволишь чужакам, погрязшим в идолопоклонстве, жить на Святой земле, ты лишишься благоволения в глазах Всевышнего.

26. мерзость Иврит: *тоэва.* Слово это указывает на предметы, служащие для отправления культовых обрядов или на самих идолов, т. е. на все то, что вызывает у Всевышнего отвращение.

чтобы не быть тебе истребленным подобно ей Гнев Всевышнего может быть связан с теми предметами идолопоклонства, которые были отобраны у язычников, а затем принесены в еврейский дом с целью использования их в хозяйстве или переплавки. Не следует подвергать испытанию терпение Творца – предметы идолопоклонства должны быть уничтожены сразу, т. к. закон запрещает какое бы то ни было их использование (см. историю с Аханом, Йеѓошуа, гл. 7).

Главы 8–9:11. Взгляд на прошлое с тем, чтобы осознать заповедь любить Всевышнего и исполнять Его повеления

Глава 8. Всевышний, как отец, заботится о народе и воспитывает его – это тот урок, который следует извлечь из событий, произошедших за годы странствий по пустыне

Продолжительные странствия по пустыне нужны были только для того, чтобы научить народ Израиля всегда и во всем полностью полагаться на Всевышнего. Когда евреи зависели исключительно от Божественной милости, они ни в чем не испытывали недостатка. Теперь, когда они стоят на пороге плодородной земли, передаваемой им в наследный удел, Моше еще раз напоминает людям, что никогда не следует забывать о той заботе, которую проявил к Своему народу Всевышний в пустыне, обеспечив сынам Израиля все необходимое для жизни и духовного развития.

1. все заповеди Ибн Эзра рассматривает этот стих как первую часть пред-

לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תִּחְיוּן וּרְבִיתֶם וּבָאתֶם
וִירִשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע יְהוָה
לַאֲבֹתֵיכֶם: וְזָכַרְתָּ אֶת־כָּל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר 2
הוֹלִיכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה
בַּמִּדְבָּר לְמַעַן עַנֹּתְךָ לְנַסֹּתְךָ לָדַעַת אֶת־
אֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ הֲתִשְׁמֹר מִצְוֹתָו אִם־לֹא:
וַיְעַנְּךָ וַיַּרְעִבֶךָּ וַיַּאֲכִלְךָ אֶת־הַמָּן אֲשֶׁר לֹא־ 3
יָדַעְתָּ וְלֹא יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִיעֲךָ כִּי
לֹא עַל־הַלֶּחֶם לְבַדּוֹ יִחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־
מוֹצָא פִי־יְהוָה יִחְיֶה הָאָדָם: שִׂמְלָתְךָ לֹא 4

ДАБЫ ЖИВЫ ВЫ БЫЛИ, И РАЗМНОЖИЛИСЬ, И ПРИШЛИ, И ОВЛАДЕЛИ СТРАНОЙ, О КОТОРОЙ ПОКЛЯЛСЯ БОГ ОТЦАМ ВАШИМ. /2/ И ПОМНИ ВЕСЬ ТОТ ПУТЬ, КОТОРЫМ ВЕЛ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ВОТ УЖЕ СОРОК ЛЕТ В ПУСТЫНЕ, ЧТОБЫ СМИРИТЬ ТЕБЯ, И ИСПЫТАТЬ ТЕБЯ, И УЗНАТЬ, ЧТО В СЕРДЦЕ ТВОЕМ, – БУДЕШЬ ЛИ ТЫ ХРАНИТЬ ЗАПОВЕДИ ЕГО ИЛИ НЕТ. /3/ И СМИРЯЛ ОН ТЕБЯ, И ИСПЫТЫВАЛ ТЕБЯ ГОЛОДОМ, И КОРМИЛ ТЕБЯ МАНОМ, КОТОРОГО НЕ ЗНАЛ ТЫ И НЕ ЗНАЛИ ОТЦЫ ТВОИ, ДАБЫ ПОКАЗАТЬ ТЕБЕ, ЧТО НЕ ОДНИМ ЛИШЬ ХЛЕБОМ ЖИВЕТ ЧЕЛОВЕК, НО ВСЕМ, ЧТО ИСХОДИТ ИЗ УСТ БОГА, ЖИВЕТ ЧЕЛОВЕК. /4/ ОДЕЖДА ТВОЯ НЕ ВЕТШАЛА НА ТЕБЕ, И НОГИ

ложения, объединяя его со стихом, следующим за ним. "Если вы хотите соблюдать все заповеди, дающие вам жизнь, вспомните о том пути, по которому провел Всевышний еврейский народ".

дабы живы вы были, и размножились Это повеление появляется в Торе потому, что предыдущее поколение было обречено умереть в пустыне (Эрлих).

2. и помни весь тот путь Значение того долгого пути, который прошел еврейский народ по пустыне, заново и в новом свете раскрывается для людей, которые сами недавно пережили ощущение непосредственного вмешательства Божественного Провидения в ход событий.

чтобы смирить тебя Всевышний ставил народ в самые разные ситуации с одной единственной целью: показать, что Творец дает силы каждому члену общества и всему народу в целом преодолеть препятствия, возникающие на жизненном пути, и что люди совершенно беспомощны без Него.

и испытать тебя Только в трудных ситуациях проявляется истинный характер человека. Сыны Израиля выстояли в испытаниях, несмотря на то, что от них постоянно требовалось напряжение всех духовных и физических сил. Не удивительно, что многие из них роптали и жаловались. Но под влиянием Моше народ остался верным союзу со Всевышним.

3. и смирял Он тебя Устраняя тягу к материальным удовольствиям и благам, которые заслоняют от человека духовный мир.

и кормил тебя маном См. Шмот, гл. 16.

что не одним лишь хлебом живет человек В данном случае хлеб использован в качестве собирательного образа. Моше стремится довести до сознания народа мысль о том, что материальная обеспеченность никогда не была единственным условием благополучия и радости человека – без духовных ценностей жизнь становится бессмысленной, как ни наполняй ее удовольствиями, и в результате человек утрачивает смысл своего существования. Любой из сынов Израиля должен знать, что жизнь человека постоянно поддерживается словом Творца. Он также должен понимать, что, кроме тела, каждый человек обладает душой, и так же, как телу нужна определенная пища, так и душа не может жить без соответствующего питания: молитвы, размышлений о Творце, постижения тайн Торы, исполнения заповедей, совершения добрых дел. Эта простая истина обрела особенно важное значение в наше время, когда во многих странах мира культивируется идея о том, что материальные блага, высокий уровень жизни, способность удовлетворить все практические потребности человека являются единственным критерием благополучия отдельной личности и всего общества.

4. Одежда твоя не ветшала на тебе "Некоторые комментаторы придержива-

בָּלְתָה מֵעָלֶיךָ וְרַגְלְךָ לֹא בָצְקָה זֶה אַרְבָּעִים
ה שָׁנָה: וְיָדַעְתָּ עִם־לְבָבֶךָ כִּי כַּאֲשֶׁר יְיַסֵּר אִישׁ
6 אֶת־בְּנוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְיַסְּרֶךָּ: וְשָׁמַרְתָּ אֶת־
מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בִּדְרָכָיו וּלְיִרְאָה
7 אֹתוֹ: כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְבִיאֲךָ אֶל־אֶרֶץ
טוֹבָה אֶרֶץ נַחֲלֵי מָיִם עֲיָנֹת וּתְהֹמֹת יֹצְאִים
8 בַּבִּקְעָה וּבָהָר: אֶרֶץ חִטָּה וּשְׂעֹרָה וְגֶפֶן
9 וּתְאֵנָה וְרִמּוֹן אֶרֶץ־זֵית שֶׁמֶן וּדְבָשׁ: אֶרֶץ
אֲשֶׁר לֹא בְמִסְכֵּנֻת תֹּאכַל־בָּהּ לֶחֶם לֹא־
תֶחְסַר כֹּל בָּהּ אֶרֶץ אֲשֶׁר אֲבָנֶיהָ בַרְזֶל
י וּמֵהָרָרֶיהָ תַּחְצֹב נְחֹשֶׁת: וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ

ТВОИ НЕ ОПУХАЛИ ВОТ УЖЕ СОРОК ЛЕТ. /5/ ТАК ПОЗНАЙ ЖЕ СЕРДЦЕМ ТВОИМ, ЧТО КАК НАСТАВЛЯЕТ ЧЕЛОВЕК СЫНА СВОЕГО, ТАК БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, НАСТАВЛЯЕТ ТЕБЯ. /6/ И ХРАНИ ЗАПОВЕДИ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, И ИДИ ПУТЯМИ ЕГО, И БОЙСЯ ЕГО. /7/ ИБО БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ВЕДЕТ ТЕБЯ В СТРАНУ ХОРОШУЮ, В СТРАНУ ВОДНЫХ ПОТОКОВ, ИСТОЧНИКОВ И РОДНИКОВ, БЬЮЩИХ В ДОЛИНАХ И В ГОРАХ, /8/ В СТРАНУ ПШЕНИЦЫ, И ЯЧМЕНЯ, И ВИНОГРАДНЫХ ЛОЗ, И СМОКОВНИЦ, И ГРАНАТОВЫХ ДЕРЕВЬЕВ, В СТРАНУ МАСЛИЧНЫХ ДЕРЕВЬЕВ И МЕДА, /9/ В СТРАНУ, В КОТОРОЙ БЕЗ СКУДОСТИ ЕСТЬ БУДЕШЬ ХЛЕБ, НЕ БУДЕТ У ТЕБЯ НЕДОСТАТКА НИ В ЧЕМ, В СТРАНУ, КАМНИ КОТОРОЙ – ЖЕЛЕЗО И ИЗ ГОР КОТОРОЙ ДОБЫВАТЬ БУДЕШЬ МЕДЬ. /10/ И

ются мнения, что этот стих Торы имеет чисто символическое значение и не допускает буквального понимания. Он направлен на то, чтобы описать заботу Всевышнего, проявлявшуюся на протяжении всех лет странствий по бесплодной пустыне" (Ибн Эзра).

5. так познай же сердцем твоим Сердце рассматривается как средоточие человеческих желаний. Этот стих Торы призывает осознать любовь Всевышнего к Своему народу столь ясно и четко, чтобы и в сердце сынов Израиля родилась ответная любовь к Творцу.

как наставляет человек сына своего Даже голод и физические трудности, которые приходилось преодолевать народу за годы странствий по пустыне, были не случайным явлением, а составляли часть Божественного плана. Мудрецы Талмуда вводят понятие *йисурин шель агава* ("мучения, посылаемые по любви"). "Спасет Он страдальца страданием его" (Иов, 36:15). Тот, кто хочет достичь мудрости Торы, должен понимать, что часто страдание является ступенью к более высокому уровню понимания. "Страдания являются благом. Только через страдания приобретаются великие дары: Тора, Святая земля и будущий мир, которые даны Израилю. Тот, кто принимает страдания с любовью, любит Всевышнего" (Талмуд).

7–19. Отеческое наставление Всевышнего. Необходимо постоянно помнить это Божественное наставление, чтобы народ, достигнув в будущем благополучия в Стране Израиля, не забыл о Всевышнем.

7. в страну хорошую... и в горах В этом стихе Моше выразил свое собственное отношение к Стране Израиля, попасть в которую он так стремился всю жизнь (см. Дварим, 3:25).

водных потоков Страна Израиля небогата водными ресурсами. Очевидно, речь идет о глубоких ущельях, пролегающих в гористой местности, которые наполняются водой в дождливый период года (см. комм. к Дварим, 2:13).

родников Иврит: *техомот*. Речь идет о подземных водах, которые, выходя на поверхность земли, образуют потоки и источники.

9. в которой без скудости есть будешь хлеб Среди арабских кочевников встречаются племена, в которых хлеб употребляется в пищу не чаще одного раза в месяц (Э. Робинсон).

камни которой – железо Имеются в виду полезные ископаемые, содержащиеся в твердой породе. Вероятнее всего, что в этом стихе Торы говорится о черном базальте вулканического происхождения, который содержит до 20 процентов железа и который до сих пор называют "железный камень".

добывать будешь медь Следы разработки месторождений и обработки

וּבֵרַכְתָּ֞ אֶת־יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ עַל־הָאָ֙רֶץ֙ הַטֹּבָ֔ה
אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖ן לָ֑ךְ׃ הִשָּׁמֶ֣ר לְךָ֔ פֶּן־תִּשְׁכַּ֖ח אֶת־ 11 שׁ
יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ לְבִלְתִּ֤י שְׁמֹר֙ מִצְוֹתָ֣יו וּמִשְׁפָּטָ֔יו
וְחֻקֹּתָ֖יו אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֛י מְצַוְּךָ֖ הַיּ֑וֹם׃ פֶּן־תֹּאכַ֥ל 12
וְשָׂבָ֖עְתָּ וּבָתִּ֣ים טֹבִ֔ים תִּבְנֶ֖ה וְיָשָׁבְתָּ׃ וּבְקָרְךָ֣ 13
וְצֹאנְךָ֗ יִרְבְּיֻן֙ וְכֶ֣סֶף וְזָהָ֔ב יִרְבֶּה־לָּ֖ךְ וְכֹ֥ל
אֲשֶׁר־לְךָ֖ יִרְבֶּֽה׃ וְרָ֙ם לְבָבֶ֔ךָ וְשָׁכַחְתָּ֖ אֶת־ 14
יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ הַמּוֹצִיאֲךָ֙ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם מִבֵּ֖ית
עֲבָדִֽים׃ הַמּוֹלִיכְךָ֞ בַּמִּדְבָּ֣ר | הַגָּדֹ֤ל וְהַנּוֹרָא֙ טו

БУДЕШЬ ТЫ ЕСТЬ, И НАСЫЩАТЬСЯ, И БЛАГОСЛОВЛЯТЬ БУДЕШЬ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, ЗА СТРАНУ ХОРОШУЮ, КОТОРУЮ ОН ДАЛ ТЕБЕ. /11/ БЕРЕГИСЬ, ЧТОБЫ НЕ ЗАБЫЛ ТЫ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, НЕ СОБЛЮДАЯ ЗАПОВЕДЕЙ ЕГО, И ЗАКОНОВ ЕГО, И УСТАНОВЛЕНИЙ ЕГО, КОТОРЫЕ Я ПОВЕЛЕВАЮ ТЕБЕ СЕГОДНЯ. /12/ МОЖЕТ БЫТЬ, КОГДА БУДЕШЬ ЕСТЬ И НАСЫЩАТЬСЯ, И ДОМА ХОРОШИЕ ПОСТРОИШЬ И БУДЕШЬ ЖИТЬ в них, /13/ И КРУПНЫЙ И МЕЛКИЙ СКОТ ТВОЙ РАЗМНОЖИТСЯ, И СЕРЕБРА И ЗОЛОТА БУДЕТ МНОГО У ТЕБЯ, И ВСЕГО У ТЕБЯ БУДЕТ В ИЗОБИЛИИ, – /14/ ТО ВОЗГОРДИШЬСЯ ТЫ, И ЗАБУДЕШЬ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ТЕ-

бронзовых изделий встречаются как в Ливане, так и в Эдоме. О древних методах добычи металлов упоминается в Иов, 28:1–11.

10. и будешь ты есть Мир создан на благо человека, и иудаизм не запрещает людям получать удовольствие, если они находятся в состоянии гармонии, т. е. их отношения с Богом и взаимоотношения с окружающими доведены до совершенства.

и благословлять будешь Выражение благодарности должно быть естественной потребностью человека. Мудрецы рассматривают эти строки Торы как повеление, обязывающее произносить благословение после еды, поскольку вся земля принадлежит Всевышнему, и Он властвует над всем, чем она полна. Талмуд утверждает: "Человек, который получает удовольствие, пользуясь благами природы, и при этом не произносит благословения, совершает преступление, аналогичное воровству".

После трапезы, которую ели с хлебом, считающимся основным продуктом питания для всех, произносят особое благословение. Оно состоит из четырех частей: благодарность Дающему питание всему миру, Даровавшему землю Израиля, Возводящему Иерусалим (и Храм – в центре города) и общая благодарность за все Тому, Кто Сам есть благо и дарует благо. После разрушения Храма мудрецы ввели целый ряд правил, которые должны служить напоминанием о разрушенном Храме. Так, стол является образом жертвенника и повеление обмакивать хлеб в соль в начале еды напоминает о том, что все жертвы приносили с солью, а омовение рук стало напоминанием о том, что коэны не имели права начать служение в Храме без омовения рук. Особую торжественность и значимость трапеза преобретает в субботу, когда еда становится заповедью и возвышается до духовного уровня. За столом поют субботние песни и гимны. Благодарность Всевышнему и великая радость от проявления особой святости субботы переносят еврея в другой мир, заставляя забыть все заботы и тревоги. Мелодии субботних песен и гимнов передаются из поколения в поколение, а вместе с ними и та атмосфера радости, превращающейся в святую обязанность дня. Суббота воспринимается как свет будущего времени, когда "все дни будут как вечно продолжающаяся суббота", и это ощущение возникает благодаря обстановке и настроению, возникающим во время трапезы.

14. то возгордишься ты, и забудешь Бога Если у человека появляется, даже в незначительной степени, гордыня, он забывает о Всевышнем. «Всевышний так говорит о человеке, которого обуяла гордыня: "Я и он не можем поместиться в одной Вселенной"» (Талмуд). "Благополучие всегда подталкивает человека к тому, чтобы отбросить все ограничения. Ему не хочется помнить, что Всевышний

נָחָשׁ | שָׂרָף וְעַקְרָב וְצִמָּאוֹן אֲשֶׁר אֵין־מָיִם
הַמּוֹצִיא לְךָ מַיִם מִצּוּר הַחַלָּמִישׁ: הַמַּאֲכִלְךָ 16
מָן בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן
עַנֹּתְךָ וּלְמַעַן נַסֹּתֶךָ לְהֵיטִבְךָ בְּאַחֲרִיתֶךָ:
וְאָמַרְתָּ בִּלְבָבֶךָ כֹּחִי וְעֹצֶם יָדִי עָשָׂה לִי אֶת־ 17
הַחַיִל הַזֶּה: וְזָכַרְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי הוּא 18
הַנֹּתֵן לְךָ כֹּחַ לַעֲשׂוֹת חָיִל לְמַעַן הָקִים אֶת־
בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ כַּיּוֹם
הַזֶּה: ס
וְהָיָה אִם־שָׁכֹחַ תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ 19
וְהָלַכְתָּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַעֲבַדְתָּם
וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם הֵעַדְתִּי בָכֶם הַיּוֹם כִּי אָבֹד

БЯ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, ИЗ ДОМА РАБСТВА, /15/ ПРОВЕЛ ТЕБЯ ПО ПУСТЫНЕ ВЕЛИКОЙ И СТРАШНОЙ, где ЗМЕИ ЯДОВИТЫЕ И СКОРПИОНЫ, ГДЕ ЖАЖДА И НЕТ ВОДЫ; ИЗВЛЕК ДЛЯ ТЕБЯ ВОДУ ИЗ СКАЛЫ КРЕМНИСТОЙ, /16/ КОРМИЛ ТЕБЯ В ПУСТЫНЕ МАНОМ, КОТОРОГО НЕ ЗНАЛИ ОТЦЫ ТВОИ, ЧТОБЫ СМИРИТЬ ТЕБЯ И ИСПЫТАТЬ ТЕБЯ, ЧТОБЫ ВПОСЛЕДСТВИИ СДЕЛАТЬ ТЕБЕ ДОБРО, /17/ И СКАЖЕШЬ ТЫ В СЕРДЦЕ СВОЕМ: "СИЛА МОЯ И КРЕПОСТЬ РУКИ МОЕЙ ДОБЫЛИ МНЕ ЭТО БОГАТСТВО!", – /18/ ТО ПОМНИ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, ИБО ЭТО ОН ДАЛ ТЕБЕ СИЛУ ПРИОБРЕТАТЬ БОГАТСТВО, ЧТОБЫ ИСПОЛНИТЬ СОЮЗ СВОЙ, О КОТОРОМ ОН ПОКЛЯЛСЯ ОТЦАМ ТВОИМ, КАК ЭТО и произошло СЕГОДНЯ.

/19/ НО ЕСЛИ ЗАБУДЕШЬ ТЫ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, И ПОЙДЕШЬ ЗА БОГАМИ ЧУЖИМИ, И БУДЕШЬ СЛУЖИТЬ ИМ И ПОКЛОНЯТЬСЯ ИМ, ТО ПРЕДОСТЕРЕГАЮ

– Источник всех благ и Он же требовательный Судья, добивающийся от человека строгого соблюдения заповедей. Привычка благодарить Творца может помочь человеку сохранить правильное мировосприятие и не утратить свой духовный уровень и тогда, когда он находится в бедности, и тогда, когда ему сопутствует удача и он достигает благополучия" (Уэлч).

15. [где] змеи ядовитые См. Бемидбар, 21:6.

где жажда и нет воды Пустыня всегда пугает жаждой, которая мучает людей, лишенных защиты от палящих лучей солнца и не имеющих достаточного количества воды. Упоминание о пустыне также ассоциируется с местом, лишенным источников воды.

извлек для тебя воду из скалы См. Шмот, 17:6.

16. чтобы впоследствии сделать тебе добро Когда сыны Израиля поселятся в своей стране. Тяжелый период, который им пришлось пережить после исхода из Египта, был не чем иным, как временем обретения необходимого опыта, без которого они не смогли бы стать независимым народом, хранящим Тору и передающим ее из поколения в поколение.

18. то помни Всеывшний непременно исполнит обещание, данное праотцам. Но сохранить Божественный дар – обязанность всего народа. Поэтому забывание Всевышнего приведет к тому, что благополучие, богатство и процветание народа, живущего на своей земле, очень быстро бесследно исчезнут.

как это [и произошло] сегодня Стоящие перед Моше и внимающие его словам люди были очевидцами прямой и непосредственной поддержки Всевышнего, без которой невозможно было бы завоевать земли на восточном берегу Иордана и победить мощных эморейских царей Сихона и Ога. Моше подчеркивает, что чудеса, произошедшие во время этой войны, были не чем иным, как проявлением союза, который Всевышний будет хранить вечно. Он всегда придет на помощь сынам Израиля, но только в том случае, если будут соблюдаться Его заповеди (т. е. и еврейский народ будет постоянно подтверждать свою верность этому союзу).

19. и пойдешь за богами чужими... предостерегаю я В данном случае речь идет о божествах, которым поклоняются ханаанские племена. Этих божков называли *баалями* – сверхъестественны-

כ תֹּאבֵדוּן: כַּגּוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה מַאֲבִיד מִפְּנֵיכֶם כֵּן תֹּאבֵדוּן עֵקֶב לֹא תִשְׁמְעוּן בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: ס

Я ВАС СЕГОДНЯ, ЧТО ПОГИБНЕТЕ ВЫ СОВЕРШЕННО. /20/ КАК НАРОДЫ, КОТОРЫЕ БОГ УНИЧТОЖАЕТ ПРЕД ВАМИ, ТАК ПОГИБНЕТЕ ВЫ ЗА ТО, ЧТО НЕ ПОСЛУШАЕТЕСЬ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ВАШЕГО.

9 ГЛАВА 9

ט

1 שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתָּה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת־הַיַּרְדֵּן לָבֹא לָרֶשֶׁת גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצֻמִים מִמֶּךָּ עָרִים
2 גְּדֹלֹת וּבְצֻרֹת בַּשָּׁמָיִם: עַם־גָּדוֹל וָרָם בְּנֵי עֲנָקִים אֲשֶׁר אַתָּה יָדַעְתָּ וְאַתָּה שָׁמַעְתָּ מִי
3 יִתְיַצֵּב לִפְנֵי בְּנֵי־עֲנָק: וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא־הָעֹבֵר לְפָנֶיךָ אֵשׁ אֹכְלָה הוּא
יַשְׁמִידֵם וְהוּא יַכְנִיעֵם לְפָנֶיךָ וְהוֹרַשְׁתָּם
4 וְהַאֲבַדְתָּם מַהֵר כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה לָךְ: אַל־ תֹּאמַר בִּלְבָבְךָ בַּהֲדֹף יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֹתָם | מִלְּפָנֶיךָ לֵאמֹר בְּצִדְקָתִי הֱבִיאַנִי יְהוָה לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת וּבְרִשְׁעַת הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה
ה יְהוָה מוֹרִישָׁם מִפָּנֶיךָ: לֹא בְצִדְקָתְךָ וּבְיֹשֶׁר

ГЛАВА 9

/1/ СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ! ТЫ ПЕРЕХОДИШЬ СЕГОДНЯ ИОРДАН, ЧТОБЫ ПРИЙТИ И ИЗГНАТЬ НАРОДЫ, КОТОРЫЕ МНОГОЧИСЛЕННЕЕ И СИЛЬНЕЕ ТЕБЯ, ГОРОДА БОЛЬШИЕ И УКРЕПЛЕННЫЕ ДО НЕБЕС; /2/ НАРОД ВЕЛИКИЙ И ВЫСОКОРОСЛЫЙ, ВЕЛИКАНОВ, О КОТОРЫХ ТЫ ЗНАЕШЬ И О КОТОРЫХ ТЫ СЛЫШАЛ: КТО УСТОИТ ПРОТИВ ВЕЛИКАНОВ? /3/ ЗНАЙ ЖЕ СЕГОДНЯ, ЧТО БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ЭТО ОН ИДЕТ ПЕРЕД ТОБОЙ, СЛОВНО ОГОНЬ ПОЖИРАЮЩИЙ! ОН УНИЧТОЖИТ ИХ, И ОН НИЗЛОЖИТ ИХ ПЕРЕД ТОБОЙ, И ТЫ ИЗГОНИШЬ ИХ, И УНИЧТОЖИШЬ ИХ СКОРО, КАК ГОВОРИЛ ТЕБЕ БОГ. /4/ НЕ ГОВОРИ В СЕРДЦЕ ТВОЕМ, КОГДА БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, БУДЕТ ИЗГОНЯТЬ ИХ ОТ ТЕБЯ: "ЗА ПРАВЕДНОСТЬ МОЮ ПРИВЕЛ МЕНЯ БОГ ОВЛАДЕТЬ ЭТОЙ СТРАНОЙ, И ЗА ПРЕСТУПЛЕНИЯ НАРОДОВ ЭТИХ БОГ

ми "хозяевами" тех или иных местностей.

20. как народы, которые Бог уничтожает Всеявший дает вам победу над этими народами только при условии, что вы всегда будете находиться на несравненно более высоком духовном уровне, чем они. В противном случае, их изгнание и уничтожение превратится в бессмысленность, за которую на вас же будет возложена ответственность.

Главы 9–10:11. Предупреждение самонадеянным

Моше предупреждает сынов Израиля, чтобы в будущем, когда еврейский народ одержит многочисленные победы над ханаанскими племенами, они не объясняли бы все чудеса и необычные силы, дарованные им, какими-либо особыми своими заслугами. Единственная причина, по которой Всевышний поможет изгнать и уничтожить эти народы, – это Его желание освободить Святую землю от тех, кто безнадежно погряз в идолопоклонстве и безнравственности.

1–7. Божественная помощь – основа победы сынов Израиля

1. сегодня В ближайшем будущем.

и укрепленные до небес Ср. Дварим, 1:28.

2. о которых ты знаешь Сыны Израиля, стоящие перед Моше, уже имели случай убедиться в том, что цари этого региона обладают мощными армиями и что в их распоряжении находятся неприступные укрепления. Война с Огом, царем Башана, дала понять, с каким противником придется столкнуться при завоевании Кнаана (см. Дварим, 3:11).

и о которых ты слышал Узнал из рассказа разведчиков (см. Бемидбар, 13:28).

3. Он уничтожит Победа в войне – победа Всевышнего, а не сынов Израиля.

как говорил тебе Бог См. Шмот, 23:27,31.

4. за праведность В заслугу народа.

за преступления народов этих Не следует думать, что существуют две отдельные причины, по которым Всевыш-

ИЗГОНЯЕТ ИХ ОТ ТЕБЯ". /5/ НЕ ЗА ПРАВЕДНОСТЬ ТВОЮ И ПРЯМОДУШИЕ ТВОЕ ПРИХОДИШЬ ТЫ ОВЛАДЕТЬ ИХ СТРАНОЙ, НО ЗА ПРЕСТУПЛЕНИЯ НАРОДОВ ЭТИХ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ИЗГОНЯЕТ ИХ ОТ ТЕБЯ, И ЧТОБЫ ИСПОЛНИТЬ СЛОВО, КОТОРЫМ ПОКЛЯЛСЯ БОГ ОТЦАМ ТВОИМ, АВРАГАМУ, ИЦХАКУ И ЯАКОВУ. /6/ ЗНАЙ ЖЕ, ЧТО НЕ ЗА ПРАВЕДНОСТЬ ТВОЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ ЭТУ ХОРОШУЮ СТРАНУ, ЧТОБЫ ТЫ ОВЛАДЕЛ ЕЮ, ИБО НАРОД УПРЯМЫЙ ТЫ. /7/ ПОМНИ, НЕ ЗАБУДЬ, КАК СЕРДИЛ ТЫ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, В ПУСТЫНЕ, С ТОГО ДНЯ, КАК ВЫШЕЛ ТЫ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, И ДО ПРИХОДА ВАШЕГО НА ЭТО МЕСТО НЕПОСЛУШНЫ БЫЛИ ВЫ БОГУ. /8/ И У ХОРЕВА СЕРДИЛИ ВЫ БОГА, И РАЗГНЕВАЛСЯ БОГ НА ВАС, решив УНИЧТОЖИТЬ ВАС. /9/ КОГДА ПОДНЯЛСЯ Я НА ГОРУ ПОЛУЧИТЬ КАМЕННЫЕ СКРИЖАЛИ, СКРИЖАЛИ СОЮЗА, КОТОРЫЙ ЗАКЛЮЧИЛ БОГ С ВАМИ, ОСТАВАЛСЯ Я НА ГОРЕ СОРОК ДНЕЙ И СОРОК НОЧЕЙ, ХЛЕБА НЕ ЕЛ И ВОДЫ НЕ ПИЛ. /10/ И ДАЛ БОГ МНЕ ТЕ

לְבָבְךָ אַתָּה בָא לָרֶשֶׁת אֶת־אַרְצָם כִּי
בְּרִשְׁעַת | הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
מוֹרִישָׁם מִפָּנֶיךָ וּלְמַעַן הָקִים אֶת־הַדָּבָר
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק
וְלְיַעֲקֹב: וְיָדַעְתָּ כִּי לֹא בְצִדְקָתְךָ יְהוָה 6
אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת
לְרִשְׁתָּהּ כִּי עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף אָתָּה: זְכֹר אַל־ 7
תִּשְׁכַּח אֵת אֲשֶׁר־הִקְצַפְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בַּמִּדְבָּר לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר־יְצָאתָ | מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם עַד־בֹּאֲכֶם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה מַמְרִים
הֱיִיתֶם עִם־יְהוָה: וּבְחֹרֵב הִקְצַפְתֶּם אֶת־יְהוָה 8
וַיִּתְאַנַּף יְהוָה בָּכֶם לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם: בַּעֲלֹתִי 9
הָהָרָה לָקַחַת לוּחֹת הָאֲבָנִים לוּחֹת הַבְּרִית
אֲשֶׁר־כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם וָאֵשֵׁב בָּהָר אַרְבָּעִים
יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם
לֹא שָׁתִיתִי: וַיִּתֵּן יְהוָה אֵלַי אֶת־שְׁנֵי לוּחֹת י

ний передает Святую землю сынам Израиля, а именно: праведность одних и злодейское поведение других. Действительно, злодейство жителей Страны Кнаан стало причиной утраты ими прав на нее. Однако приобретение сынами Израиля этих территорий объясняется не их праведностью, а лишь обещанием Всевышнего, данным праотцам (Раши, Рашбам). Недавние археологические раскопки подтвердили сведения Торы о том, что народы, населявшие Кнаан, отличались предельно жестокими и развращенными нравами (см. комм. к Дварим, 12:31).

5. не за праведность твою Самым ярким доказательством того, что сыны Израиля, совершившие исход из Египта, не стали идеальным народом, является преступление создания и поклонения золотому тельцу.

не за праведность твою и прямодушие твое Относится к постоянному (на всем протяжении долгого странствия по пустыне) проявлению сынами Израиля недостатка веры и к их нежеланию подчиниться Божественной Воле (см. стих 20).

6. ибо народ упрямый ты См. комм. к Шмот, 32:9.

Главы 9:8–10:11. Роль Моше как защитника народа

Если быне вмешательство Моше, который в критические моменты всегда вставал между Всевышним и сынами Израиля, успокаивал гнев Творца и добивался прощения для народа, сыны Израиля могли бы быть уничтожены за грех золотого тельца.

8. и у Хорева Грех золотого тельца выделен среди всех других грехов, когда-либо совершенных сынами Израиля.

9. не ел Раскрытие Божественного Присутствия потребовало от Моше напряжения всех сил, в то время как другие восприняли его с легкостью. Отсутствие достаточного понимания, какую ответственность предполагает даруемый сынам Израиля высочайший уровень духовности, стало причиной изготовления золотого тельца и поклонения ему с весельем и плясками, как это принято у язычников.

הָאֲבָנִים כְּתֻבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים וַעֲלֵיהֶם
כְּכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בָּהָר
מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקָּהָל: וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים 11
יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה נָתַן יְהוָה אֵלַי אֶת־שְׁנֵי
לֻחֹת הָאֲבָנִים לֻחוֹת הַבְּרִית: וַיֹּאמֶר יְהוָה 12
אֵלַי קוּם רֵד מַהֵר מִזֶּה כִּי שִׁחֵת עַמְּךָ אֲשֶׁר
הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם סָרוּ מַהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר
צִוִּיתִם עָשׂוּ לָהֶם מַסֵּכָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי 13
לֵאמֹר רָאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עַם־קְשֵׁה־
עֹרֶף הוּא: הֶרֶף מִמֶּנִּי וְאַשְׁמִידֵם וְאֶמְחֶה 14
אֶת־שְׁמָם מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם וְאֶעֱשֶׂה אוֹתְךָ
טו לְגוֹי־עָצוּם וְרַב מִמֶּנּוּ: וָאֵפֶן וָאֵרֵד מִן־הָהָר
וְהָהָר בֹּעֵר בָּאֵשׁ וּשְׁנֵי לוּחֹת הַבְּרִית עַל שְׁתֵּי
יָדָי: וָאֵרֶא וְהִנֵּה חֲטָאתֶם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם 16
עֲשִׂיתֶם לָכֶם עֵגֶל מַסֵּכָה סַרְתֶּם מַהֵר מִן־
הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶתְכֶם: וָאֶתְפֹּשׂ בִּשְׁנֵי 17
הַלֻּחֹת וָאַשְׁלִכֵם מֵעַל שְׁתֵּי יָדָי וָאֲשַׁבְּרֵם
לְעֵינֵיכֶם: וָאֶתְנַפַּל לִפְנֵי יְהוָה כָּרִאשֹׁנָה 18

ДВЕ КАМЕННЫЕ СКРИЖАЛИ, НАПИСАННЫЕ ПЕРСТОМ ВСЕСИЛЬНОГО, А НА НИХ ВСЕ СЛОВА, КОТОРЫЕ ГОВОРИЛ ВАМ БОГ НА ГОРЕ ИЗ ОГНЯ В ДЕНЬ СОБРАНИЯ. /11/ И ВОТ, ПО ОКОНЧАНИИ СОРОКА ДНЕЙ И СОРОКА НОЧЕЙ ДАЛ БОГ МНЕ ДВЕ КАМЕННЫЕ СКРИЖАЛИ, СКРИЖАЛИ СОЮЗА. /12/ И СКАЗАЛ МНЕ БОГ: "ВСТАНЬ, СПУСТИСЬ СКОРЕЕ ОТСЮДА, ИБО РАЗВРАТИЛСЯ НАРОД ТВОЙ, КОТОРЫЙ ТЫ ВЫВЕЛ ИЗ ЕГИПТА, СОШЛИ ОНИ БЫСТРО С ПУТИ, КОТОРЫЙ Я УКАЗАЛ ИМ: СДЕЛАЛИ СЕБЕ ЛИТОГО ИСТУКАНА". /13/ И СКАЗАЛ МНЕ БОГ ТАК: "ВИДЕЛ Я НАРОД ЭТОТ, И ВОТ – НАРОД УПРЯМЫЙ ОН. /14/ ОТДАЛИСЬ ОТ МЕНЯ, И Я УНИЧТОЖУ ИХ И СОТРУ ИМЯ ИХ ИЗ ПОДНЕБЕСНОЙ, А ОТ ТЕБЯ ПРОИЗВЕДУ НАРОД СИЛЬНЕЕ И МНОГОЧИСЛЕННЕЕ ЕГО". /15/ И ПОВЕРНУЛСЯ Я, И СОШЕЛ С ГОРЫ, А ГОРА ГОРЕЛА ОГНЕМ, И ДВЕ СКРИЖАЛИ СОЮЗА – В ОБЕИХ РУКАХ МОИХ. /16/ И УВИДЕЛ Я, ЧТО ВОТ, СОГРЕШИЛИ ВЫ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ВАШИМ, СДЕЛАЛИ СЕБЕ ЛИТОГО ТЕЛЬЦА, СОШЛИ ВЫ БЫСТРО С ПУТИ, КОТОРЫЙ УКАЗАЛ ВАМ БОГ. /17/ И СХВАТИЛ Я ОБЕ СКРИЖАЛИ, И БРОСИЛ ИХ ОБЕИМИ РУКАМИ МОИМИ, И РАЗБИЛ ИХ У ВАС НА ГЛАЗАХ. /18/ И

10. написанные перстом Всесильного См. комм. к Шмот, 31:18.

в день собрания Иврит: *бейом ѓакаѓаль*. Слово *каѓаль*, как правило, используется для обозначения людей, собравшихся для того, чтобы принять важное решение. Это может быть как весь народ, так и его отдельные представители.

12. спустись скорее отсюда См. Шмот, 32:7.

народ твой Всевышний упрекает сынов Израиля в том, что они оставили Его. Обращаясь к Моше, Он говорит: "твой народ" – т. е. народ Моше. Мидраш разъясняет, что эта фраза является упреком также и для Моше. Всевышний хотел сказать ему, что многие из египтян, присоединившихся к еврейскому народу в момент исхода, оказались здесь, у горы Синай только потому, что Моше не спросил разрешения у Всевышнего, можно ли ему взять с собой этих людей. Их влияние стало одной из самых существенных причин изготовления золотого тельца и поклонения ему, подобно тому, как это было принято в Египте.

14. и сотру имя их См. Шмот, 32:10,32.

15. Моше еще раз возвращается к событиям прошлого. В своем рассказе он не придерживается строгой хронологической последовательности, и поэтому повествование в книге Дварим во многом отличается от рассказа, приведенного в книге Шмот, гл. 32. Кроме того, Моше обращает внимание на целый ряд деталей, которым, возможно, люди не придали большого значения в тот момент, когда разворачивались события. Но теперь, вспоминая о прошлом с целью научить народ, Моше обращает на них внимание.

17. и разбил их у вас на глазах Скрижали были разбиты как знак, указывающий на разрыв союза с сынами Израиля. Впоследствии стало ясно, что союз Всевышнего с народом вечен и не

אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא
אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי עַל כָּל־חַטַּאתְכֶם
אֲשֶׁר חֲטָאתֶם לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
לְהַכְעִיסוֹ: כִּי יָגֹרְתִי מִפְּנֵי הָאַף וְהַחֵמָה אֲשֶׁר 19
קָצַף יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם וַיִּשְׁמַע
כ יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפַּעַם הַהִוא: וּבְאַהֲרֹן הִתְאַנַּף
יְהוָה מְאֹד לְהַשְׁמִידוֹ וָאֶתְפַּלֵּל גַּם־בְּעַד
אַהֲרֹן בָּעֵת הַהִוא: וְאֶת־חַטַּאתְכֶם אֲשֶׁר־ 21
עֲשִׂיתֶם אֶת־הָעֵגֶל לָקַחְתִּי וָאֶשְׂרֹף אֹתוֹ |
בָּאֵשׁ וָאֶכֹּת אֹתוֹ טָחוֹן הֵיטֵב עַד אֲשֶׁר־דַּק
לְעָפָר וָאַשְׁלִךְ אֶת־עֲפָרוֹ אֶל־הַנַּחַל הַיֹּרֵד מִן־
הָהָר: וּבְתַבְעֵרָה וּבְמַסָּה וּבְקִבְרֹת הַתַּאֲוָה 22
מַקְצְפִים הֱיִיתֶם אֶת־יְהוָה: וּבְשָׁלְחַ יְהוָה 23
אֶתְכֶם מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ לֵאמֹר עֲלוּ וּרְשׁוּ אֶת־
הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם וַתַּמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא הֶאֱמַנְתֶּם לוֹ וְלֹא שְׁמַעְתֶּם

ПАЛ Я НИЦ ПРЕД БОГОМ, КАК ПРЕЖДЕ; СОРОК ДНЕЙ И СОРОК НОЧЕЙ ХЛЕБА НЕ ЕЛ Я И ВОДЫ НЕ ПИЛ ИЗ-ЗА ВСЕХ ГРЕХОВ ВАШИХ, КОТОРЫЕ ВЫ СОВЕРШИЛИ, СДЕЛАВ ЗЛО В ГЛАЗАХ БОГА, ЧТОБЫ РАЗГНЕВАТЬ ЕГО. /19/ ИБО БОЯЛСЯ Я ГНЕВА И ЯРОСТИ, КОТОРЫМИ РАЗГНЕВАЛСЯ БОГ НА ВАС, решив УНИЧТОЖИТЬ ВАС. И УСЛЫШАЛ МЕНЯ БОГ И НА ЭТОТ РАЗ. /20/ И НА АҐАРОНА ВЕСЬМА РАЗГНЕВАЛСЯ БОГ, решив УНИЧТОЖИТЬ ЕГО. И МОЛИЛСЯ Я И ЗА АҐАРОНА В ТО ВРЕМЯ. /21/ А ГРЕХ ВАШ, КОТОРЫЙ СОВЕРШИЛИ ВЫ, ТЕЛЬЦА, ВЗЯЛ Я, И СЖЕГ ЕГО В ОГНЕ, И РАСТЕР ЕГО ТАК, ЧТО СТАЛ ОН МЕЛОК КАК ПРАХ, И БРОСИЛ Я ПРАХ ЕГО В ПОТОК, СТЕКАЮЩИЙ С ГОРЫ. /22/ И В ТАВЪЭРЕ, И В МАСЕ, И В КИВРОТ-ҒАТААВЕ ГНЕВИЛИ ВЫ БОГА. /23/ А КОГДА БОГ ОТПРАВИЛ ВАС ИЗ КАДЕШ-БАРНЕА, СКАЗАВ: "ПОДНИМИТЕСЬ И ОВЛАДЕЙТЕ СТРАНОЙ, КОТОРУЮ Я ДАЛ ВАМ", – ВОСПРОТИВИЛИСЬ ВЫ ВОЛЕ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ВАШЕГО, И НЕ ВЕРИЛИ ЕМУ, И НЕ ИСПОЛНИЛИ ПОВЕЛЕНИЯ ЕГО. /24/ СТРОПТИВЫ

может быть разрушен никогда. Разбитие скрижалей следовало бы понимать не как окончательный разрыв связи, а как грозное предупреждение Всевышнего.

18. и пал я ниц Иврит: *ваэтнапаль*. Букв. "бросил себя".

как прежде Ряд событий изложен в этой главе в гораздо более лаконичной форме, чем 32-й главе книги Шмот. Некоторые детали, имевшие большое значение для того поколения, которое стояло у горы Синай, опущены, т. к. они менее важны для поколения, готовящегося вступить в Эрец-Исраэль (см. стих 15).

19. на этот раз И на этот раз молитва Моше была услышана и принята, точно так же, как во всех предыдущих случаях, описанных в Шмот, 14:15 и 15:25 (Ибн Эзра).

20. и на АҐарона весьма разгневался Бог На Моше, как на руководителя, была возложена основная ответственность за то, что произошло у подножия горы Синай, несмотря на то, что в это время он находился на ее вершине. Однако гнев Всевышнего коснулся также и АҐарона, который был оставлен в качестве человека, способного в отсутствие Моше решать возникающие проблемы.

21. а грех ваш, который совершили вы, тельца, взял я Моше видит в золотом тельце воплощение душевной испорченности людей, его изготовивших. Без уничтожения этого изображения, столь отвратительного для него, он даже не может думать о том, чтобы призвать народ к раскаянию и просить прощения за совершенный грех.

и бросил я прах его Моше, возвращаясь к событиям прошлого, не упоминает тот факт, что часть пыли от разбитого тельца была растворена им в воде, которую он обязал выпить всех тех, кто был причастен к совершенному греху. Действие этой воды выявило того, кто действительно совершил преступление идолопоклонства злонамеренно.

22. и в Тавъэре См. Бемидбар, 11:1–3.

и в Масе См. Шмот, 17:2.

и в Киврот-Ғатааве См. Бемидбар, 11:4.

23. из Кадеш-Барнеа Ср. Дварим, 1:26,32.

БЫЛИ ВЫ ПРЕД БОГОМ С ТОГО ДНЯ, КАК Я УЗНАЛ ВАС. /25/ И ПАДАЛ Я НИЦ ПРЕД БОГОМ В ТЕ СОРОК ДНЕЙ И СОРОК НОЧЕЙ, ЧТО ПАДАЛ Я НИЦ, ТАК КАК БОГ РЕШИЛ УНИЧТОЖИТЬ ВАС. /26/ И МОЛИЛСЯ Я БОГУ, И СКАЗАЛ: "ГОСПОДЬ БОГ! НЕ ГУБИ НАРОДА ТВОЕГО И УДЕЛА ТВОЕГО, КОТОРЫЙ ИЗБАВИЛ ТЫ ВЕЛИЧИЕМ ТВОИМ, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ТЫ ИЗ ЕГИПТА РУКОЮ МОЩНОЙ! /27/ ВСПОМНИ РАБОВ ТВОИХ, АВРАГАМА, ИЦХАКА И ЯКОВА; НЕ СМОТРИ НА УПРЯМСТВО НАРОДА ЭТОГО, И НА ПРЕСТУПЛЕНИЯ ЕГО, И НА ГРЕХИ ЕГО! /28/ ЧТОБЫ НЕ СКАЗАЛИ жители СТРАНЫ, ИЗ КОТОРОЙ ТЫ ВЫВЕЛ НАС: 'ПО НЕСПОСОБНОСТИ БОГА ПРИВЕСТИ ИХ В СТРАНУ, КОТОРУЮ ОН ОБЕЩАЛ ИМ, И ИЗ-ЗА НЕНАВИСТИ ЕГО К НИМ ВЫВЕЛ ОН ИХ, ЧТОБЫ УМЕРТВИТЬ ИХ В ПУСТЫНЕ'. /29/ А ВЕДЬ ОНИ НАРОД ТВОЙ И УДЕЛ ТВОЙ, КОТОРЫЙ ТЫ ВЫВЕЛ ВЕЛИКОЙ СИЛОЮ ТВОЕЙ И МЫШЦЕЙ ПРОСТЕРТОЮ ТВОЕЙ!".

24 בְּקַלּוֹ: מַמְרִים הֱיִיתֶם עִם־יְהוָה מִיּוֹם דַּעְתִּי
כה אֶתְכֶם: וָאֶתְנַפַּל לִפְנֵי יְהוָה אֵת־אַרְבָּעִים
הַיּוֹם וְאֵת־אַרְבָּעִים הַלַּיְלָה אֲשֶׁר הִתְנַפָּלְתִּי
26 כִּי־אָמַר יְהוָה לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם: וָאֶתְפַּלֵּל
אֶל־יְהוָה וָאֹמַר אֲדֹנָי יֱהוִה אַל־תַּשְׁחֵת עַמְּךָ
וְנַחֲלָתְךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְגָדְלֶךָ אֲשֶׁר־הוֹצֵאתָ
27 מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה: זְכֹר לַעֲבָדֶיךָ לְאַבְרָהָם
לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב אַל־תֵּפֶן אֶל־קְשִׁי הָעָם הַזֶּה
28 וְאֶל־רִשְׁעוֹ וְאֶל־חַטָּאתוֹ: פֶּן־יֹאמְרוּ הָאָרֶץ
אֲשֶׁר הוֹצֵאתָנוּ מִשָּׁם מִבְּלִי יְכֹלֶת יְהוָה
לַהֲבִיאָם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־דִּבֶּר לָהֶם
וּמִשִּׂנְאָתוֹ אוֹתָם הוֹצִיאָם לַהֲמִתָם בַּמִּדְבָּר:
29 וְהֵם עַמְּךָ וְנַחֲלָתֶךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ בְּכֹחֲךָ
הַגָּדֹל וּבִזְרֹעֲךָ הַנְּטוּיָה: ס

10 ГЛАВА 10

/1/ В ТО ВРЕМЯ СКАЗАЛ МНЕ БОГ: "ВЫТЕШИ СЕБЕ ДВЕ КАМЕННЫЕ СКРИЖАЛИ, КАК ПЕРВЫЕ, И ПОДНИМИСЬ КО МНЕ НА ГОРУ, И СДЕЛАЙ СЕБЕ ДЕРЕВЯННЫЙ КОВЧЕГ. /2/ И Я НАПИШУ НА СКРИЖАЛЯХ ТЕ ЖЕ СЛОВА, ЧТО БЫЛИ НА ПЕРВЫХ СКРИЖАЛЯХ, КОТОРЫЕ ТЫ РАЗБИЛ, И ПОМЕСТИ ИХ В КОВЧЕГ". /3/ И СДЕЛАЛ Я КОВЧЕГ ИЗ АКАЦИИ, И ВЫТЕСАЛ ДВЕ КАМЕННЫЕ СКРИЖАЛИ, КАК ПЕРВЫЕ, И ПОДНЯЛСЯ НА ГОРУ, И ОБЕ СКРИЖАЛИ В

י

1 בָּעֵת הַהִוא אָמַר יְהוָה אֵלַי פְּסָל־לְךָ שְׁנֵי־
לוּחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים וַעֲלֵה אֵלַי הָהָרָה
2 וְעָשִׂיתָ לְךָ אֲרוֹן עֵץ: וְאֶכְתֹּב עַל־הַלֻּחֹת אֶת־
הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַלֻּחֹת הָרִאשֹׁנִים
3 אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ וְשַׂמְתָּם בָּאָרוֹן: וָאַעַשׂ אֲרוֹן
עֲצֵי שִׁטִּים וָאֶפְסֹל שְׁנֵי־לֻחֹת אֲבָנִים
כָּרִאשֹׁנִים וָאַעַל הָהָרָה וּשְׁנֵי הַלֻּחֹת בְּיָדִי:

25. и падал я ниц См. комм. к Дварим, 9:18.

27. не смотри на упрямство народа этого См. комм. к Шмот, 32:11–13.

28. чтобы не сказали [жители] страны Египтяне. В книге Шмот (32:12) Моше, обращаясь ко Всевышнему с просьбой простить сынов Израиля, аргументирует свои слова тем, что уничтожение народа Всевышним позволит египтянам хвастливо заявлять о своей правоте.

Глава 10:1–11. Результат молитв Моше

Дарование вторых скрижалей. Установление законов для коэнов и левитов. Разрешение выйти в путь, приблизиться к границам Страны Кнаан и завоевать ее.

1. в то время Когда Моше устранил опасность уничтожения народа от гнева Всевышнего.

3. и сделал я Ковчег из акации Ковчег был изготовлен Бецалелем. Однако сам переносной Храм и все предметы, стоявшие в нем и использовавшиеся для служения, были изготовлены по указанию Моше, который видел перед собой их образы, дарованные ему свыше как неотъемлемая часть Торы (см. Шмот, 25:10).

Раши приводит мидраш, указывающий на то, что существовало два ковчега: один временный, сделанный Моше, когда он получил скрижали, а второй –

4 וַיִּכְתֹּב עַל־הַלֻּחֹת כַּמִּכְתָּב הָרִאשׁוֹן אֵת
עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיכֶם בָּהָר
מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקָּהָל וַיִּתְּנֵם יְהוָה אֵלָי:
ה וָאֵפֶן וָאֵרֶד מִן־הָהָר וָאָשִׂם אֶת־הַלֻּחֹת בָּאָרוֹן
6 אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וַיִּהְיוּ שָׁם כַּאֲשֶׁר צִוַּנִי יְהוָה: וּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל נָסְעוּ מִבְּאֵרֹת בְּנֵי־יַעֲקָן מוֹסֵרָה שָׁם
מֵת אַהֲרֹן וַיִּקָּבֶר שָׁם וַיְכַהֵן אֶלְעָזָר בְּנוֹ
7 תַּחְתָּיו: מִשָּׁם נָסְעוּ הַגֻּדְגֹּדָה וּמִן־הַגֻּדְגֹּדָה
8 יָטְבָתָה אֶרֶץ נַחֲלֵי מָיִם: בָּעֵת הַהִוא הִבְדִּיל
יְהוָה אֶת־שֵׁבֶט הַלֵּוִי לָשֵׂאת אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־
יְהוָה לַעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה לְשָׁרְתוֹ וּלְבָרֵךְ בִּשְׁמוֹ

РУКЕ МОЕЙ. /4/ И НАПИСАЛ ОН НА СКРИЖАЛЯХ, КАК БЫЛО НАПИСАНО ПРЕЖДЕ, ТЕ ДЕСЯТЬ ЗАПОВЕДЕЙ, КОТОРЫЕ СКАЗАЛ ВАМ БОГ НА ГОРЕ ИЗ ОГНЯ В ДЕНЬ СОБРАНИЯ, И ПЕРЕДАЛ ИХ БОГ МНЕ. /5/ И ПОВЕРНУЛСЯ Я, И СПУСТИЛСЯ С ГОРЫ, И ПОМЕСТИЛ СКРИЖАЛИ В КОВЧЕГ, КОТОРЫЙ Я СДЕЛАЛ, И БЫЛИ ОНИ ТАМ, КАК ПОВЕЛЕЛ МНЕ БОГ. /6/ А СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ДВИНУЛИСЬ ОТ БЕЭРОТ-БНЕЙ-ЯАКАНА В МОСЕРУ; ТАМ УМЕР АҐАРОН, И ПОХОРОНЕН ТАМ, И СТАЛ СЛУЖИТЬ ЭЛЬАЗАР, СЫН ЕГО, ВМЕСТО НЕГО. /7/ ОТТУДА ДВИНУЛИСЬ ОНИ В ГУДГОДУ, А ИЗ ГУДГОДЫ В ЙОТВАТУ, В СТРАНУ С ПОТОКАМИ ВОД. /8/ В ТО ВРЕМЯ ОТДЕЛИЛ БОГ КОЛЕНО ЛЕВИ, ЧТОБЫ НОСИТЬ КОВЧЕГ СОЮЗА БОГА, ЧТОБЫ СТОЯТЬ ПРЕД БОГОМ,

постоянный, изготовленный несколько позже Бецалелем.

5. и поместил скрижали в Ковчег Ср. Млахим I, 8:9. По традиции считается, что Моше положил в Ковчег завета не только те скрижали, которые он принес с горы Синай во второй раз, но и те, которые он разбил, спустившись в первый раз и увидев людей, веселящихся вокруг золотого тельца. Мудрецы Талмуда говорят: *Лухот вешиврей лухот мунахин баарон* ("Скрижали и осколки скрижалей лежат в Ковчеге"). "Из того факта, что в Ковчег завета были помещены не только целые, но и разбитые скрижали, следует сделать принципиальный вывод: необходимо оказывать уважение не только мудрецам, владеющим знанием Торы, но и тем их них, которые забыли детали Учения из-за возраста, трудностей жизни, горестей или болезней" (Талмуд).

6–9. Упоминание о создании Ковчега завета повлекло за собой рассказ о назначении левитов для исполнения работ в Мишкане и для переноски священных сосудов.

6. сыны Израиля двинулись В книге Бемидбар (33:31–37) названия стоянок, на которых останавливались сыны Израиля во время своих странствий по пустыне, приведены в другом порядке. Одно из возможных объяснений основывается на том, что сыны Израиля после своего продвижения в южном направлении в сторону Эдома были вынуждены резко повернуть на север (см. комм. к Дварим, 2:3) и пройти некоторое расстояние по тому же самому пути, но только в обратном направлении.

там умер АҐарон Слово "там" указывает на последнее из упомянутых мест, т. е. на Мосеру. Таким образом, Мосера должна быть расположена около подножия горы Ѓор, упомянутой в Бемидбар, 20:23. Она представляет собой то место, откуда АҐарон взошел на гору.

8. в то время Послее греха золотого тельца народ утратил право приносить жертвы Всевышнему, и колено Леви было избрано в качестве представителя всех сынов Израиля и наделено правом и привилегией служить в Храме и приносить жертвы (см. Шмот, 32:26). Колено Леви было единственным из всех колен сынов Израиля, которое не было замешано в грехе золотого тельца.

отделил Иврит: *ѓивдиль*. Имеется в виду выделение группы людей с тем, чтобы придать им статус еще большей святости по сравнению с тем, каким обладают сыны Израиля в целом.

чтобы носить Ковчег Союза Одной из работ, которую сыны Леви были обязаны исполнять в Мишкане, была переноска Ковчега завета, который разрешалось нести только на плечах.

чтобы стоять пред Богом Сыны Леви были избраны представлять весь еврейский народ. Однако непосредственное принесение жертв было разрешено

9 עַד הַיּוֹם הַזֶּה: עַל־כֵּן לֹא־הָיָה לְלֵוִי חֵלֶק
וְנַחֲלָה עִם־אֶחָיו יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר
י דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לוֹ: וְאָנֹכִי עָמַדְתִּי בָהָר
כַּיָּמִים הָרִאשֹׁנִים אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים
לַיְלָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפַּעַם הַהִוא לֹא־
11 אָבָה יְהוָה הַשְׁחִיתֶךָ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם
לֵךְ לְמַסַּע לִפְנֵי הָעָם וְיָבֹאוּ וְיִרְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ
12 אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתָם לָתֵת לָהֶם: ס

13 וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל מָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שֹׁאֵל מֵעִמָּךְ

9 ЭТОМУ НЕ БЫЛО ДАНО колену ЛЕВИ ДОЛИ И УДЕЛА С БРАТЬЯМИ ЕГО: БОГ – УДЕЛ ЕГО, КАК ОБЕЩАЛ ЕМУ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ. /10/ А Я ОСТАВАЛСЯ НА ГОРЕ, КАК В ДНИ ПРЕЖНИЕ, СОРОК ДНЕЙ И СОРОК НОЧЕЙ, И УСЛЫШАЛ МЕНЯ БОГ И НА ЭТОТ РАЗ: НЕ ЗАХОТЕЛ БОГ ПОГУБИТЬ ТЕБЯ. /11/ И СКАЗАЛ МНЕ БОГ: "ВСТАНЬ, ОТПРАВЛЯЙСЯ В ПУТЬ ВПЕРЕДИ НАРОДА, И ПРИДУТ ОНИ, И ОВЛАДЕЮТ СТРАНОЙ, КОТОРУЮ Я ПОКЛЯЛСЯ ОТЦАМ ИХ ДАТЬ ИМ".

/12/ А ТЕПЕРЬ, ИЗРАИЛЬ, ЧЕГО БОГ,

только семейству коѓенов – Аѓарону и его сыновьям. Также и благословение народа являлось их исключительной обязанностью и привилегией. Во многих местах Тора не выделяет семейство коѓенов из колена Леви, а говорит о них как о левитах (см. Бемидбар, 3:10).

и благословлять именем Его Имеется в виду то благословение, которое приведено в книге Бемидбар (6:23–27).

9. поэтому "Нет никаких сомнений в том, что все колено Леви было выделено из среды сынов Израиля для исполнения святых обязанностей, т. е. для служения в Храме и принесения жертв. Но из этого не следует, что каждый отдельный представитель этого колена мог по своему усмотрению взяться за выполнение какой-либо из работ в Храме. Распределение обязанностей между конкретными людьми осуществлялось главами колена и его судом" (Дильман).

не было дано... доли См. Бемидбар, 18:20. При разделе территории Святой земли между сынами Израиля колену Леви не было выделено надела. Левиты и коѓены были призваны полностью посвятить себя служению в Храме и изучению Торы. Им не следовало тратить время на обработку почвы и сбор урожая.

Бог – удел его Эта фраза аналогична произнесенной царем Давидом (Теѓилим, 16:5): "Господь – доля моя и чаша [участь] моя" (Ибн Эзра). Таргум приводит развернутое разъяснение этой фразы Торы: "То, что Всевышний даст им, т. е. части от жертвоприношений, будет основным доходом и источником пропитания колена Леви". См. Дварим, 18:1–8.

как обещал ему Бог См. Бемидбар, 18:20. Несмотря на то, что эти слова обращены к Аѓарону и его сыновьям, т. е. к коѓенам, они в такой же степени относятся и ко всему колену Леви.

10. я оставался на горе Этот и следующий за ним стих представляют собой продолжение стихов 18-го и 19-го из гл. 9. Моше дважды провел на горе Синай сорок дней без еды и питья. Второй раз это произошло после греха золотого тельца, когда он добился прощения для сынов Израиля и получил вторые скрижали. Этим сорока дням на горе Синай предшествовал сорокадневный период, когда Моше находился внизу, но вне стана сынов Израиля, вынеся свой шатер за его пределы. Он судил и учил приходивших к нему людей и ждал, пока раскаяние сынов Израиля станет полным, а гнев Всевышнего успокоится (см. Шмот, 34:28).

11. встань Как руководитель сынов Израиля, который должен привести народ в Страну Кнаан. Сынам Израиля даровано полное прощение за грех золотого тельца.

Главы 10:12–11:32. Заключительная часть второго обращения Моше к народу

12. а теперь Т. е. после всего сказанного. Моше показал народу, что излишняя гордость совершенно неуместна,

כִּי אִם־לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת
בְּכָל־דְּרָכָיו וּלְאַהֲבָה אֹתוֹ וְלַעֲבֹד אֶת־יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ: לִשְׁמֹר 14
אֶת־מִצְוֹת יְהוָה וְאֶת־חֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי
מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְטוֹב לָךְ: הֵן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ טו
הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר־
בָּהּ: רַק בַּאֲבֹתֶיךָ חָשַׁק יְהוָה לְאַהֲבָה 16
אוֹתָם וַיִּבְחַר בְּזַרְעָם אַחֲרֵיהֶם בָּכֶם מִכָּל־
הָעַמִּים כַּיּוֹם הַזֶּה: וּמַלְתֶּם אֵת עָרְלַת 17
לְבַבְכֶם וְעָרְפְּכֶם לֹא תַקְשׁוּ עוֹד: כִּי יְהוָה 18
אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַאֲדֹנֵי
הָאֲדֹנִים הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבֹּר וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר

ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ТРЕБУЕТ ОТ ТЕБЯ? ТОЛЬКО СТРАХА ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ, ИДТИ ВСЕМИ ПУТЯМИ ЕГО, И ЛЮБИТЬ ЕГО, И СЛУЖИТЬ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ, ВСЕМ СЕРДЦЕМ ТВОИМ И ВСЕЙ ДУШОЙ ТВОЕЙ, /13/ СОБЛЮДАТЬ ЗАПОВЕДИ БОГА И УСТАНОВЛЕНИЯ ЕГО, КОТОРЫЕ Я ПОВЕЛЕВАЮ ТЕБЕ СЕГОДНЯ НА БЛАГО ТЕБЕ. /14/ ВЕДЬ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ, ПРИНАДЛЕЖАТ НЕБО, И ВСЕ, ЧТО НАД НЕБОМ, ЗЕМЛЯ, И ВСЕ, ЧТО НА НЕЙ. /15/ ТОЛЬКО ОТЦОВ ТВОИХ ВОЗЛЮБИЛ БОГ И ИЗБРАЛ ПОТОМСТВО ИХ ПОСЛЕ НИХ, ВАС, ИЗ ВСЕХ НАРОДОВ, КАК ЭТО НЫНЕ. /16/ УДАЛИТЕ ЖЕ ЧЕРСТВОСТЬ СЕРДЦА ВАШЕГО И НЕ УПРЯМЬТЕСЬ БОЛЕЕ. /17/ ИБО БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, – ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог БОГОВ И ВЛАДЫКА ВЛАДЫК, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ВЕЛИКИЙ, СИЛЬНЫЙ И СТРАШНЫЙ,

т. к. сыны Израиля в прошлом неоднократно нарушали повеления Всевышнего и не слушали Его голоса. Все положительные достижения еврейского народа объясняются не заслугами людей, вышедших из Египта и стоявших у горы Синай, а долготерпением и милосердием Всевышнего. Моше призывает как следует задуматься над этим и всегда отвечать Всевышнему любовью и трепетом пред Ним.

чего Бог, Всесильный твой, требует от тебя Всевышний не требует от тебя ничего невозможного или сверхъестественного, но только то, что просто, понятно и доступно: исполнения обязанности трепетать пред Ним, любить Его, служить Ему и исполнять Его заповеди. Это положение Торы нашло свой отклик в книге пророка Михи (6:8): "Сказано тебе, человек, что́ есть добро и чего Бог требует от тебя: только соблюдать закон, и любить милосердие, и скромным быть пред Всесильным [Богом] твоим".

только страха пред Богом Сказано в Мишлей (1:7): *йирьат Адонай рейшит даат* ("Трепет пред Богом – начало познания"). Мудрецы часто пользуются понятием *йирьат шамаим* ("трепет пред Небесами"), которое они понимают как "неослабевающее религиозное чувство". Мудрецы Талмуда разъясняют: "На кого похож человек, который преуспевает в учении, но нет у него трепета пред Небесами? – На владельца дома, в распоряжении которого находятся ключи от внутренних комнат, но ключ от входных дверей он потерял. Какую ценность представляют собой ключи от внутренних комнат?".

и любить Его См. комм. к Дварим, 6:5.

13. на благо тебе Ср. Дварим, 6:24. Всевышний требует от человека повиновения Своим заповедям не потому, что это нужно Ему, Создателю мира, а только для того, чтобы даровать Своим творениям благополучие и счастье.

14–15. Трепет пред Всевышним должен проистекать из осознания бесконечности всех Его свойств и той праведности, которая лежит в основе принципа управления миром. В основе любви ко Всевышнему должно лежать понимание особого отношения к праотцам еврейского народа.

14. и все, что над небом Различают семь уровней небес.

16. удалите же Ваше сердце должно быть открыто для осознания правды (Рамбан).

17. Всесильный [Бог] Могущество Всевышнего не имеет предела точно так же, как неоспорима Его справедливость в суде.

Всесильный [Бог] великий Этот

19 לֹא־יִשָּׂא פָנִים וְלֹא יִקַּח שֹׁחַד: עֹשֶׂה
מִשְׁפַּט יָתוֹם וְאַלְמָנָה וְאֹהֵב גֵּר לָתֶת לוֹ
כ לֶחֶם וְשִׂמְלָה: וַאֲהַבְתֶּם אֶת־הַגֵּר כִּי־גֵרִים
21 הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם: אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
תִּירָא אֹתוֹ תַעֲבֹד וּבוֹ תִדְבָּק וּבִשְׁמֹו
22 תִּשָּׁבֵעַ: הוּא תְהִלָּתְךָ וְהוּא אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר־
עָשָׂה אִתְּךָ אֶת־הַגְּדֹלֹת וְאֶת־הַנּוֹרָאֹת

КОТОРЫЙ НЕ ЛИЦЕПРИЯТСТВУЕТ И МЗДЫ НЕ БЕРЕТ; /18/ ОН ТВОРИТ СУД СИРОТЫ И ВДОВЫ И ЛЮБИТ ПРИШЕЛЬЦА, ДАВАЯ ЕМУ ХЛЕБ И ОДЕЖДУ. /19/ ЛЮБИТЕ ЖЕ И ВЫ ПРИШЕЛЬЦА, ИБО ПРИШЕЛЬЦАМИ БЫЛИ ВЫ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ. /20/ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, БОЙСЯ, ЕМУ СЛУЖИ, И К НЕМУ ПРИЛЕПИСЬ, И ЕГО ИМЕНЕМ КЛЯНИСЬ. /21/ ОН – СЛАВА ТВОЯ И ОН – ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, КОТОРЫЙ СОВЕРШИЛ ДЛЯ ТЕБЯ ТО ВЕЛИКОЕ И ГРОЗНОЕ, ЧТО ВИДЕЛИ ГЛАЗА ТВОИ.

эпитет встречается в первом из благословений, входящих в молитву "Шмонэ эсрэ", которую читают три раза в день.

Который не лицеприятствует Само по себе избрание еврейского народа предполагает, что он должен находиться на гораздо более высоком моральном уровне по сравнению с любыми племенами и народностями язычников. Все действия сынов Израиля оцениваются по гораздо более высоким критериям, чем аналогичные поступки окружающих народов. Ср. Амос, 3:2: "Только вас призвал Я изо всех племен земли, поэтому и взыщу Я с вас за все грехи ваши". Сыны Израиля никогда не должны рассчитывать на то, что заслуги предков будут для них защитой и поддержкой в те моменты, когда пробуждается "мера суда". Напротив, заслуги предков понимаются как потенциал и способность поддерживать в народе высокий моральный уровень, а следовательно, предполагают гораздо более серьезную ответственность.

и мзды не берет Всевышний всегда помогает справедливым судьям правильно оценить ситуацию и найти верное решение. Но если судьи берут взятки или отдают предпочтение одной из сторон, то Он Сам карает их. Творец предупреждает: "Я не различаю **лиц** в суде и не беру взяток".

18. Он творит суд Сироты, вдовы и пришельца, которые не могут постоять за себя, не притесняй незаконно, пользуясь их беззащитностью.

19. любите же и вы пришельца Это требование любить того, кто пришел и присоединился к еврейскому народу, не имеет параллелей в законах древних цивилизаций. "Тора возложила на нас исполнение великой заповеди любви к тем, кто присоединился к еврейскому народу. Мы обязаны с уважением и трепетом относиться к нашим родителям. Мы обязаны повиноваться повелениям пророка. Человек может проявлять признаки уважения и трепета без чувства любви, но в случае *гера* Тора требует от нас отношения с такой любовью, на которую только способно наше сердце" (Рамбам). См. комм. к Дварим, 24:17,18.

ибо пришельцами были вы Память о тяжелой судьбе народа в Египте должна навечно сохраниться у сынов Израиля и, передаваясь из поколения из поколение, быть гарантией того, что присоединившиеся к еврейскому народу не испытают унижений и не будут встречены с незаслуженным пренебрежением.

20–22. Израиль обязан воздавать хвалу Всевышнему, управляющему миром в соответствии с мерой милости и справедливости.

20. и к Нему прилепись Трепет пред Всевышним не похож на ощущение страха и ужаса перед чем-то неведомым, от которого человек хочет бежать прочь. Напротив, трепет связан с величайшим уважением и осознанием величия, к которому человек хочет приблизиться настолько, насколько ему позволяют его духовные силы. Еврейские философы ввели специальный термин *йирьа шель агава* – "трепет, преисполненный любви" (Герман Коэн).

и Его именем клянись См. комм. к Дварим, 6:13.

21. Он – слава твоя Только Его ты должен прославлять, только Ему ты должен воздавать хвалу за то великое благо,

/22/ СЕМЬДЕСЯТ ЧЕЛОВЕК НАСЧИТЫВАЛИ ОТЦЫ ТВОИ, КОГДА СОШЛИ ОНИ В ЕГИПЕТ, А НЫНЕ СДЕЛАЛ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, МНОГОЧИСЛЕННЫМ, КАК ЗВЕЗДЫ НЕБЕСНЫЕ.

23 הָאֵלֶּה אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ: בְּשִׁבְעִים נָפֶשׁ יָרְדוּ אֲבֹתֶיךָ מִצְרַיְמָה וְעַתָּה שָׂמְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב:

11 ГЛАВА 11

יא

/1/ ЛЮБИ ЖЕ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, И СЛЕДУЙ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯМ ЕГО, И СОБЛЮДАЙ УСТАНОВЛЕНИЯ ЕГО, И ЗАКОНЫ ЕГО, И ЗАПОВЕДИ ЕГО ВО ВСЕ ДНИ. /2/ И ЗНАЙТЕ НЫНЕ, ЧТО НЕ СЫНЫ ВАШИ, КОТОРЫЕ НЕ ЗНАЛИ И КОТОРЫЕ НЕ ВИДЕЛИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ВАШЕГО, – ЕГО ВЕЛИЧИЯ, ЕГО МОЩНОЙ РУКИ И ПРОСТЕРТОЙ МЫШЦЫ ЕГО, /3/ И ЗНАМЕНИЙ ЕГО, И ДЕЯНИЙ ЕГО, КОТОРЫЕ СОВЕРШИЛ ОН В ЕГИПТЕ, С ФАРАОНОМ, ЦАРЕМ ЕГИПТА, И СО ВСЕЙ ЕГО СТРАНОЙ, /4/ И ЧТО ОН СДЕЛАЛ С ВОЙСКОМ ЕГИПЕТСКИМ, С КОНЯМИ ЕГО И С КОЛЕСНИЦАМИ ЕГО, КАК ЗАТОПИЛ ОН ИХ ВОДАМИ МОРЯ СУФ, КОГДА ГНАЛИСЬ ОНИ ЗА ВАМИ, И ПОГУБИЛ ИХ БОГ ДО СЕГО ДНЯ; /5/ И ЧТО ОН СОВЕРШИЛ ДЛЯ ВАС В ПУСТЫНЕ ДО ПРИХОДА ВАШЕГО В ЭТО МЕСТО; /6/ И ЧТО ОН СДЕЛАЛ С ДАТАНОМ И АВИРАМОМ, СЫНАМИ

יא

1 וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַרְתָּ מִשְׁמַרְתּוֹ וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וּמִצְוֹתָיו כָּל־הַיָּמִים:

2 וִידַעְתֶּם הַיּוֹם כִּי | לֹא אֶת־בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ וַאֲשֶׁר לֹא־רָאוּ אֶת־מוּסַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶת־גָּדְלוֹ אֶת־יָדוֹ הַחֲזָקָה וּזְרֹעוֹ

3 הַנְּטוּיָה: וְאֶת־אֹתֹתָיו וְאֶת־מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה בְּתוֹךְ מִצְרַיִם לְפַרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם

4 וּלְכָל־אַרְצוֹ: וַאֲשֶׁר עָשָׂה לְחֵיל מִצְרַיִם לְסוּסָיו וּלְרִכְבּוֹ אֲשֶׁר הֵצִיף אֶת־מֵי יַם־סוּף עַל־פְּנֵיהֶם בְּרָדְפָם אַחֲרֵיכֶם וַיְאַבְּדֵם יְהוָה

ה עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַאֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם בַּמִּדְבָּר

6 עַד־בֹּאֲכֶם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה: וַאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָתָן וְלַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב בֶּן־רְאוּבֵן אֲשֶׁר

которое Он сделал для тебя. (См. Шмот 15:11, Ирмеяѓу, 17:14.)

22. Доказательство исполнений обещаний Всевышнего.

Глава 11.
1–9. Воспоминание о всех событиях, произошедших с момента исхода из Египта, должны пробуждать чувство любви к Творцу и желание повиноваться Его приказам

1. люби же Бога См. Дварим, 10:20, где приводится требование трепетать пред Всевышним. Трепет и любовь к Творцу должны сливаться в одно единое чувство при каждом воспоминании о Нем или во время служения Ему.

и следуй предостережениям Его Имеются в виду все заповеди Всевышнего, приведенные в Торе.

во все дни Букв. "Все дни" (см. Дварим, 4:10).

2. и знайте Обратите внимание, поймите и никогда не забывайте об этом.

которые не видели Противопоставление сказанному в стихе 7: "но собственными глазами видели вы".

предупреждения Ивритское слово *мусар* означает "строгое воспитание". "Все чудеса, которые были сделаны Всевышним для Своего народа в пустыне, не столько были направлены на то, чтобы спасти людей, – у Творца есть много средств, – сколько на то, чтобы народ осознал величие Творца и Его милосердие и необходимость соблюдать все Его требования, постоянно повышая свой нравственный уровень" (Драйвер). В современном языке слово *мусар* приобрело несколько иной оттенок и означает "этический закон".

Его величия Ср. Дварим, 3:24; 4:34.

4. до сего дня "Если враг уничтожен, он уничтожен навсегда" (Рамбан). Некоторые из комментаторов преводят это выражение как "окончательно", "безвозвратно".

6. с Датаном и Авирамом См. Бемидбар, гл. 16. Корах, который на самом

פָּצְתָה הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלָעֵם וְאֶת־
בָּתֵּיהֶם וְאֶת־אָהֳלֵיהֶם וְאֵת כָּל־הַיְקוּם
אֲשֶׁר בְּרַגְלֵיהֶם בְּקֶרֶב כָּל־יִשְׂרָאֵל: כִּי 7
עֵינֵיכֶם הָרֹאֹת אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדֹל
אֲשֶׁר עָשָׂה: וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר 8
אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְמַעַן תֶּחֶזְקוּ וּבָאתֶם
וִירִשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים
שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: וּלְמַעַן תַּאֲרִיכוּ יָמִים עַל־ 9
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת
לָהֶם וּלְזַרְעָם אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ: פ
כִּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֹא
כְאֶרֶץ מִצְרַיִם הִוא אֲשֶׁר יְצָאתֶם מִשָּׁם אֲשֶׁר
תִּזְרַע אֶת־זַרְעֲךָ וְהִשְׁקִיתָ בְרַגְלְךָ כְּגַן הַיָּרָק:

ЭЛИАВА, СЫНА РЕУВЕНА, КОГДА РАСКРЫЛА ЗЕМЛЯ УСТА СВОИ И ПОГЛОТИЛА ИХ, И СЕМЕЙСТВА ИХ, И ШАТРЫ ИХ, И ВСЕ ЖИВОЕ, ЧТО ПОД НОГАМИ ИХ, СРЕДИ ВСЕГО ИЗРАИЛЯ, – /7/ НО СОБСТВЕННЫМИ ГЛАЗАМИ ВИДЕЛИ ВЫ ВСЁ ВЕЛИКОЕ ДЕЯНИЕ БОГА, КОТОРОЕ ОН СОВЕРШИЛ. /8/ ИСПОЛНЯЙТЕ ЖЕ ВСЕ ЗАПОВЕДИ, КОТОРЫЕ Я ПОВЕЛЕВАЮ ТЕБЕ СЕГОДНЯ, ЧТОБЫ ВЫ УКРЕПИЛИСЬ, И ПРИШЛИ, И ОВЛАДЕЛИ СТРАНОЙ, В КОТОРУЮ ВЫ ПЕРЕХОДИТЕ, ЧТОБЫ ОВЛАДЕТЬ ЕЮ, /9/ И ЧТОБЫ ПРОДЛИЛИСЬ ДНИ ВАШИ НА ЗЕМЛЕ, КОТОРУЮ ПОКЛЯЛСЯ БОГ ОТЦАМ ВАШИМ ДАТЬ ИМ И ПОТОМСТВУ ИХ, – СТРАНУ, ТЕКУЩУЮ МОЛОКОМ И МЕДОМ.

/10/ ИБО СТРАНА, В КОТОРУЮ ВСТУПАЕШЬ ТЫ, ЧТОБЫ ОВЛАДЕТЬ ЕЮ, НЕ КАК СТРАНА ЕГИПЕТСКАЯ ОНА, ИЗ КОТОРОЙ ВЫ ВЫШЛИ, ГДЕ ПОСЕВ, КОТОРЫЙ ТЫ ПОСЕЯЛ, ПОИЛ ТЫ С ПОМОЩЬЮ НОГ ТВОИХ, КАК ОГОРОД. /11/ СТРАНА, В КОТО-

деле возглавил восстание против Моше, не упоминается здесь. В Дварим, 10:8 Моше упоминает об избрании левитов, среди которых находятся также и потомки Кораха (Бемидбар, 26:11). Вне всякого сомнения, отсутствие упоминания об их отце было тяжело и для детей Кораха. Имя Кораха пропущено также и в псалме (Теѓилим, 106:17), который пели потомки Кораха в Храме.

8. чтобы вы укрепились Имеется в виду нравственная твердость, основанная на исполнении законов Торы, которая позволяет быть достойным Божественной помощи.

10–17. Сопоставление Египта и Кнаана

Египет славился своими богатыми урожаями не потому, что там выпадали обильные дожди, а лишь потому, что берега Нила и его дельта были изрезаны оросительными каналами. Система использования разливов Нила и искусственного орошения создавалась в Египте столетиями и постоянно совершенствовалась. Одно из своих первых применений колесо, изобретенное в Египте, нашло в устройстве для поднятия воды. В отличие от земли фараонов, плодородие Страны Кнаан полностью зависело от дождей.

10. из которой вы вышли Имеется в виду Страна Гошен (Сифри), которая была отдана Йосефу и его сыновьям для проживания и в которой евреи находились большую часть времени своего пребывания в Египте.

посев, который ты посеял "Несмотря на имеющиеся сведения, что сыны Израиля занимались скотоводством, мы можем предположить, что почва в Египте была настолько плодородной, что даже люди, привыкшие пасти скот, засевали, по крайней мере, ограниченные площади для того, чтобы обеспечить себя продуктами первой необходимости и кормом для скота (Дж. А. Смит).

с помощью ног твоих Наиболее вероятно, что в этих словах заключен намек на колесо (*шадуф*), которое приводилось в движение с помощью ног и было движущей силой оросительной системы, предназначенной для подъема воды на земли, расположенные выше уровня воды. Изображение этого колеса встречается на монументах, прославляющих благосостояние и благополучие Древнего Египта.

как огород В Египте метод орошеия огородов не отличался от системы

11 וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ
אֶרֶץ הָרִים וּבְקָעֹת לִמְטַר הַשָּׁמַיִם תִּשְׁתֶּה־
12 מָּיִם: אֶרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ דֹּרֵשׁ אֹתָהּ
תָּמִיד עֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּהּ מֵרֵשִׁית הַשָּׁנָה
וְעַד אַחֲרִית שָׁנָה:
13 וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר
אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:
14 וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ
טו וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב
16 בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ

РУЮ ВЫ ПЕРЕХОДИТЕ, ЧТОБЫ ОВЛАДЕТЬ ЕЮ, – СТРАНА ГОР И ДОЛИН, ОТ ДОЖДЯ НЕБЕСНОГО ПЬЕТ ОНА ВОДУ, /12/ СТРАНА, О КОТОРОЙ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ЗАБОТИТСЯ ВСЕГДА, ГЛАЗА БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, НА НЕЙ ОТ НАЧАЛА ГОДА И ДО КОНЦА ГОДА.

/13/ И ВОТ, ЕСЛИ ПОСЛУШАЕТЕСЬ ЗАПОВЕДЕЙ МОИХ, КОТОРЫЕ Я ЗАПОВЕДУЮ ВАМ СЕГОДНЯ, ЧТОБЫ ЛЮБИЛИ ВЫ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ВАШЕГО, И СЛУЖИЛИ ЕМУ ВСЕМ СЕРДЦЕМ ВАШИМ И ВСЕЙ ДУШОЙ ВАШЕЙ, /14/ ТО ДАМ Я ДОЖДЬ СТРАНЕ ВАШЕЙ В СРОК: ДОЖДЬ РАННИЙ И ДОЖДЬ ПОЗДНИЙ, И СОБЕРЕШЬ ТЫ ХЛЕБ ТВОЙ, И ВИНО ТВОЕ, И ОЛИВКОВОЕ МАСЛО ТВОЕ, /15/ И ДАМ Я ТРАВУ НА ПОЛЕ ТВОЕМ ДЛЯ СКОТА ТВОЕГО, И БУДЕШЬ ЕСТЬ И НАСЫ-

орошения полей: воду доставляли из реки или из одного из близлежащих каналов и каждая ее капля требовала большого вложения сил.

11. страна гор и долин Где вода от обильных дождей, выпадающих зимой, стекает по глубоким ущельям и орошает многие земли.

12. страна, о которой... заботится всегда Различие климатических условий Египта и Кнаана может быть образно описано как разница между сыном, который находится в доме отца и, постоянно обращаясь к нему с просьбами, получает все необходимое, и слугой, которого хозяин послал с поручением в далекую страну, дав ему с собой лишь необходимый минимум. И сын и слуга должны быть всегда благодарны тому, кто обеспечил их всем необходимым, но неблагодарность сына будет воспринята гораздо тяжелее, чем неблагодарность слуги (Харпер).

13–21. Принцип наказания и вознаграждения

13. и служили Ему всем сердцем вашим "Что называется служением сердцем? Служением сердцем называется молитва" (Сифри). Кроме установленных после разрушения Второго Храма трех ежедневных молитв, еврею даровано право и возможность обращаться к Творцу с просьбами о том, что ему необходимо: пропитание, постижение Торы, здоровье и благополучие семьи и т. п. Подобные молитвы можно произносить в любом чистом месте, не используемом идолопоклонниками для своих целей, в любое время дня. Они должны иметь форму обращения к царю, но не существует определенных рамок, ограничивающих подобные молитвы, идущие от чистого сердца (ср. Даниэль, 6:11–14).

14. то дам Я Моше предает слова Всевышнего.

в срок Сельскохозяйственный год в Стране Израиля состоит из двух четко разграниченных периодов. Зима – это период дождей.

15. траву Пастбища, покрытые сочной травой, ценились не меньше, чем урожай, выросший на обработанных землях.

на поле твоем Признаком особого плодородия земли в древнем мире считалась возможность кормить скот с тех же полей, с которых собирали урожай (Сифри). В этих случаях у хозяев нет необходимости выгонять скот на открытые пастбища, чтобы обеспечить ему пропитание. Следует остановиться отдельно на том, что в тексте Торы сначала говорится о пропитании скота, и лишь затем – о еде для человека. Талмуд выводит из этих слов Торы закон о том, что человек сначала должен прежде накормить скотину, а потом уже сам приступить к еде (см. комм. к Дварим, 25:4).

לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לִבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם
17 אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף־
יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר
וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה
מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן לָכֶם:
18 וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־
נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ
19 לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־
בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ
כ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת
21 בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי
בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה
לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־
הָאָרֶץ: פ
22 כִּי אִם־שָׁמֹר תִּשְׁמְרוּן אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת
אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם לַעֲשֹׂתָהּ לְאַהֲבָה
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לָלֶכֶת בְּכָל־דְּרָכָיו
23 וּלְדָבְקָה־בוֹ: וְהוֹרִישׁ יְהוָה אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם
הָאֵלֶּה מִלִּפְנֵיכֶם וִירִשְׁתֶּם גּוֹיִם גְּדֹלִים

ЩАТЬСЯ. /16/ БЕРЕГИТЕСЬ, ЧТОБЫ НЕ ОБОЛЬСТИЛОСЬ СЕРДЦЕ ВАШЕ, И НЕ СОШЛИ ВЫ С ПУТИ, И НЕ СЛУЖИЛИ БОГАМ ЧУЖИМ, И НЕ ПОКЛОНЯЛИСЬ ИМ, – /17/ ЧТОБЫ НЕ ВОЗГОРЕЛСЯ ГНЕВ БОГА НА ВАС, И ЗАМКНЕТ ОН НЕБЕСА, И НЕ БУДЕТ ДОЖДЯ, И ЗЕМЛЯ НЕ ДАСТ УРОЖАЯ СВОЕГО, И ИСЧЕЗНЕТЕ ВЫ БЫСТРО ИЗ СТРАНЫ ХОРОШЕЙ, КОТОРУЮ БОГ ДАЕТ ВАМ. /18/ ПОЛОЖИТЕ ЖЕ ЭТИ МОИ СЛОВА НА СЕРДЦЕ ВАШЕ И НА ДУШУ ВАШУ, И ПОВЯЖИТЕ ИХ КАК ЗНАК НА РУКУ ВАШУ, И ДА БУДУТ ОНИ ЗНАКАМИ МЕЖДУ ГЛАЗАМИ ВАШИМИ. /19/ И УЧИТЕ ИМ СЫНОВЕЙ ВАШИХ ПРОИЗНОСИТЬ ИХ, СИДЯ В ДОМЕ СВОЕМ, И ИДЯ ДОРОГОЮ, И ЛОЖАСЬ, И ВСТАВАЯ. /20/ И НАПИШИ ИХ НА КОСЯКАХ ДОМА СВОЕГО И НА ВОРОТАХ СВОИХ, /21/ ДАБЫ ПРОДЛИЛИСЬ ДНИ ВАШИ И ДНИ СЫНОВ ВАШИХ НА ЗЕМЛЕ, КОТОРУЮ БОГ ПОКЛЯЛСЯ ОТЦАМ ВАШИМ ДАТЬ ИМ, – КАК ДНИ НЕБА НАД ЗЕМЛЕЙ.

/22/ И ЕСЛИ СТРОГО СОБЛЮДАТЬ БУДЕТЕ ВСЕ ЗАПОВЕДИ ЭТИ, КОТОРЫЕ Я ЗАПОВЕДУЮ ВАМ ИСПОЛНЯТЬ, ЧТОБЫ ЛЮБИЛИ ВЫ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ВАШЕГО, И ШЛИ ВСЕМИ ПУТЯМИ ЕГО, И ПРИЛЕПИЛИСЬ К НЕМУ, /23/ ТО ИЗГОНИТ БОГ ВСЕ НАРОДЫ ЭТИ ПЕРЕД ВАМИ, И ИЗГОНИТЕ ВЫ НАРОДЫ, КОТОРЫЕ МНОГОЧИСЛЕННЕЕ И СИЛЬНЕЕ ВАС. /24/ КАЖДОЕ МЕС-

16. берегитесь Это не единственное место в Торе, где вслед за описанием благополучия, которого достигнет народ, следует предупреждение, чтобы не забывали Всевышнего – Источник всех благ. Успокоенность и чувство уверенности в завтрашнем дне часто порождают неблагодарность к Творцу, о Котором просто начинают забывать.

чтобы не обольстилось сердце ваше Культы, существующие у многочисленны народов, поклоняющихся самым разным божествам, якобы обеспечивающим их всем необходимым и защищающим от врагов, иногда представляются людям слабой веры красочными и привлекательными, и они забывают о том, какая безнравственность и жестокость скрываются за карнавальной веселостью.

17. и замкнет Он небеса Ср. Дварим, 28:23, Ваикра, 26:19.

18. положите же эти мои слова Этот стих, как и два следующих за ним, представляет собой повторение фраз, уже встречавшихся в тексте Торы ранее, хотя и с небольшими изменениями (см. Дварим, 6:6–9). Сифри комментирует этот повтор следующим образом: "Даже если вы будете изгнаны из страны и окажетесь в странах ваших врагов, даже там, в изгнании, вы все равно должны исполнять все заповеди, дарованные вам Всевышним с любовью". Эти слова – обращение ко всему народу. Поэтому они приведены во множественном числе.

19. и учите им сыновей ваших Знания Торы должны передаваться из поколения в поколение, в каких бы трудных условиях ни оказался еврейский народ. Их сохранение в наиболее полном виде само по себе является сохранением союза и верной гарантией будущего освобождения.

21. как дни неба над землей Все время существования Вселенной.

24 וַעֲצַמִים מִכֶּם: כָּל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף־
רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם יִהְיֶה מִן־הַמִּדְבָּר וְהַלְּבָנוֹן מִן־
הַנָּהָר נְהַר־פְּרָת וְעַד הַיָּם הָאַחֲרוֹן יִהְיֶה
כה גְּבֻלְכֶם: לֹא־יִתְיַצֵּב אִישׁ בְּפְנֵיכֶם פַּחְדְּכֶם
וּמוֹרַאֲכֶם יִתֵּן | יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עַל־פְּנֵי כָל־
הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּדְרְכוּ־בָהּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם:

ТО, НА КОТОРОЕ СТУПИТ НОГА ВАША, ВАШИМ БУДЕТ – ОТ ПУСТЫНИ И ЛИВАНА, ОТ РЕКИ ЭТОЙ, РЕКИ ЕВФРАТ, И ДО МОРЯ КРАЙНЕГО БУДУТ ГРАНИЦЫ ВАШИ. /25/ НИКТО НЕ УСТОИТ ПЕРЕД ВАМИ, СТРАХ И УЖАС ПЕРЕД ВАМИ НАВЕДЕТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, НА ВСЮ СТРАНУ, ПО КОТОРОЙ ПРОЙДЕТЕ ВЫ, КАК ОБЕЩАЛ ОН ВАМ.

24. вашим будет Любая территория, прилегающая к границам Святой земли, также будет считаться святой, если она будет завоевана в ходе оборонительной войны или отражения непосредственного нападения врагов (ср. Йеѓошуа, 1:4).

от пустыни Имеется в виду южная граница Страны Израиля.

и Ливана Т. е. до северной границы.

от... реки Евфрат В будущем восточная граница владений сынов Израиля будет проходить по Евфрату.

и до моря крайнего До Средиземного моря, западной границы страны.

25. никто не устоит "Миром правит не сила, а правда. Нет ограничений для людей, придерживающихся высокой морали и сумевших построить на таких же принципах свое общество, чья вера и идеалы гораздо выше, чем у окружающих их народов" (Харпер).

как обещал Он вам См. Шмот, 23:27.

ЙЕШАЯГУ, 49 ישעיה מט

/14/ «А СКАЗАЛ СИОН: "ОСТАВИЛ МЕНЯ БОГ, И ГОСПОДЬ ЗАБЫЛ МЕНЯ!". /15/ ЗАБУДЕТ ЛИ ЖЕНЩИНА МЛАДЕНЦА СВОЕГО, разве НЕ СЖАЛИТСЯ ОНА НАД СЫНОМ, вышедшим ИЗ ЧРЕВА ЕЕ? ДАЖЕ ЕСЛИ ЭТИ МОГУТ ЗАБЫТЬ – Я НЕ ЗАБУДУ ТЕБЯ! /16/ ВЕДЬ НА ЛАДОНЯХ НАЧЕРТАЛ Я ТЕБЯ, СТЕНЫ ТВОИ – ВСЕГДА ПРЕДО МНОЮ!

14 וַתֹּאמֶר צִיּוֹן עֲזָבַנִי יְהוָה וַאדֹנָי שְׁכֵחָנִי׃
15 הֲתִשְׁכַּח אִשָּׁה עוּלָהּ מֵרַחֵם בֶּן־בִּטְנָהּ גַּם־
טו אֵלֶּה תִּשְׁכַּחְנָה וְאָנֹכִי לֹא אֶשְׁכָּחֵךְ׃ הֵן עַל־
16 כַּפַּיִם חַקּוֹתִיךְ חוֹמֹתַיִךְ נֶגְדִּי תָּמִיד׃ מְהֻרָ֫וּ

Ѓафтара главы Экев

Йешаягу, 49:14–51:3

Это вторая из "ѓафтарот утешения". Главы из книг пророков, которыми дополняют чтение недельных глав Торы все семь суббот, следующих за Девятым ава, связаны одной общей темой: проявлением признаков окончания тяжелых времен, возвращением изгнанников на родину, обновлением народа и его успокоением от бед. Но мудрецы, выбиравшие тексты из книг пророков для чтения в синагоге, даже решив придать той или иной субботе особый характер подготовки к празднику освобождения, ожидания Судного дня, приближения Девятого ава или утешения, никогда не отказывались от того, чтобы найти ѓафтару, создающую определенную атмосферу и в то же время повторяющую основные темы самой недельной главы. Глава Экев и соответствующая ей ѓафтара не являются исключением. Недельная глава Торы посвящена обязанности, возложенной на сынов Израиля, сохранить свой духовный уровень, несмотря на соседство ханаанских племен, погрязших в идолопоклонстве и разврате. Она также содержит напоминание о том, что человек черпает жизненные силы и радость не только из материальной составляющей мира, но прежде всего из духовных сфер: "не одним лишь хлебом живет человек". Ѓафтара в свою очередь призывает понять причину выпавших на долю сынов Израиля лишений и страданий. Если они осознают, что все наказания, обрушившиеся на них, были вызваны тем, что люди забыли о духовности, и были направлены на то, чтобы снять с их глаз пелену и устранить завесу грубого восприятия действительности, то сыны Израиля станут настоящими "слугами Всевышнего", исполняющими Его поручения с радостью и без принуждения.

14–23. Утешение Сиона

Бóльшая часть еврейского народа утратила надежду на восстановление государственной независимости. Многие из сынов Израиля считали, что история еврейского народа закончена.

14. Сион Пророк выбирает одну из гор, на которых стоит Иерусалим и на которой стоял царский дворец, и использует ее как собирательный образ всего еврейского народа. Он представляет Сион как жену, изгнанную мужем, как женщину, потерявшую своих сыновей и оплакивающую их. Она жалуется на свое горе и не видит ему конца. "Всевышний забыл меня", – говорит Сион.

15. даже если эти могут забыть Даже горе матери, утратившей ребенка, притупляется со временем. Но память Всевышнего о Своем народе постоянна и никогда не ослабевает: Его переживание за судьбу сынов Израиля всегда остается столь же острым, как в первый день их изгнания.

16. начертал Этот пророческий образ указывает на то, что все происходящее в мире происходит по воле Всевышнего и

17 בָּנָיִךְ מִהָרוּ מְהָרְסַיִךְ וּמַחֲרִיבַיִךְ מִמֵּךְ יֵצֵאוּ׃ שְׂאִי־
סָבִיב עֵינַיִךְ וּרְאִי כֻּלָּם נִקְבְּצוּ בָאוּ־לָךְ חַי־
אָנִי נְאֻם־יְהוָה כִּי כֻלָּם כָּעֲדִי תִלְבָּשִׁי
18 וְתִקָּשְׁרִים כַּכַּלָּה׃ כִּי חָרְבֹתַיִךְ וְשִׁמְמֹתַיִךְ
וְאֶרֶץ הַרְסָתֵךְ כִּי עַתָּה תֵּצְרִי מִיּוֹשֵׁב וְרָחֲקוּ
19 מְבַלְּעָיִךְ׃ עוֹד יֹאמְרוּ בְאָזְנַיִךְ בְּנֵי שִׁכֻּלַיִךְ
כ צַר־לִי הַמָּקוֹם גְּשָׁה־לִּי וְאֵשְׁבָה׃ וְאָמַרְתְּ
בִּלְבָבֵךְ מִי יָלַד־לִי אֶת־אֵלֶּה וַאֲנִי שְׁכוּלָה
21 וְגַלְמוּדָה גֹּלָה | וְסוּרָה וְאֵלֶּה מִי גִדֵּל הֵן אֲנִי

/17/ СПЕШАТ СЫНОВЬЯ ТВОИ раскаяться – и тогда РАЗРУШИТЕЛИ ТВОИ И ОПУСТОШИТЕЛИ ТВОИ УЙДУТ ОТ ТЕБЯ. /18/ ПОДНИМИ ГЛАЗА СВОИ И ПОСМОТРИ ВОКРУГ – ВСЕ ОНИ СОБРАЛИСЬ, ПРИШЛИ К ТЕБЕ. ЖИВ Я, – СЛОВО БОГА, – ВСЕХ ИХ, КАК УКРАШЕНИЕ, НАДЕНЕШЬ ТЫ; КАК ОЖЕРЕЛЬЕ, ПОВЯЖЕШЬ ИХ СЛОВНО НЕВЕСТА. /19/ ИБО РАЗВАЛИНЫ ТВОИ, И ПУСТОШИ ТВОИ, И ЛЕЖАЩАЯ В РУИНАХ СТРАНА ТВОЯ – пусть не тревожит тебя всё это, ИБО ТЕПЕРЬ СТАНЕШЬ ТЫ ТЕСЕН ДЛЯ ЖИТЕЛЕЙ, И УДАЛЯТСЯ РАЗРУШИТЕЛИ ТВОИ. /20/ ЕЩЕ СКАЖУТ ТЕБЕ СЫНОВЬЯ ТВОИ, которых считал ты ПОГИБШИМИ: "ТЕСНО ДЛЯ МЕНЯ МЕСТО ЭТО. ПОДВИНЬСЯ, ЧТОБЫ Я МОГ РАСПОЛОЖИТЬСЯ!". /21/ И СКАЖЕШЬ ТЫ В СЕРДЦЕ СВОЕМ: "КТО РОДИЛ МНЕ ЭТИХ? ВЕДЬ ПОГИБЛИ СЫНОВЬЯ МОИ, И ОДИНОК Я, ПРЕБЫВАЮ В ИЗГНА-

направлено к достижению одной-единственной цели: восстановлению Сиона, его стен, домов и Храма, который находился на горе Мория. И если это скрыто от глаз людей и все события мировой истории кажутся проявлением игры случая, то пред лицом Творца все они выстроены в стройной последовательности, завершающейся восстановлением стен Сиона, которые пред глазами Всевышнего уже сейчас стоят отстроенными.

17–23. Возвращение сыновей к матери, которая не надеялась когда-либо увидеть их

17. спешат Стремятся к своей матери, собираясь со всех концов земли.

разрушители твои и опустошители твои Некоторые комментаторы рассматривают это выражение как указание на те отряды, которые были оставлены вавилонянами в Стране Израиля, но были вынуждены бежать после падения Вавилона. Кимхи относит эти слова к злодеям, вышедшим из среды сынов Израиля, которые стали причиной разрушения государства. Фраза *мегарсайих умахаривайих мимех йецеу* ("разрушители и опустошители твои уйдут от тебя") стала поговоркой. Ее смысл заключается в том, что злейшие враги Израиля, причинившие ему больше всего горя и опозорившие славное имя его, вышли из самого народа.

18. все они собрались, пришли к тебе Пророк подчеркивает, что даже те дети Сиона, которые изменили ему, вернулись теперь домой (Ибн Эзра).

как украшение Сион рад своим возвращающимся детям, как невеста – нарядным украшениям. Возрождение Сиона похоже на тот случай, когда женщина, думавшая, что она овдовела, нашла своего мужа. Украшение приходит на смену знакам вдовства.

19–20. "В свете неожиданной радости, вызванной столь быстрым возвращением многочисленных детей, гора Сион должна подумать о том, как расширить свою площадь и город вокруг себя, приготовив место для все новых и новых потоков возвращающихся сынов Израиля" (Скиннер).

19. ибо теперь станешь ты тесен Для многочисленных пленников, угнанных в чужие земли и теперь возвращающихся к тебе.

20. сыновья твои, [которых считал ты] погибшими Речь идет о новом поколении, которое приходит преисполненное сил и любви к Сиону, словно не было долгих лет изгнания.

21. кто родил мне этих Горе Сион трудно представить себя матерью этих многочисленных пленников, расплодив-

НИИ И ОТВЕРГНУТ всеми. КТО ЖЕ ВЫРАСТИЛ ЭТИХ? ВЕДЬ Я ОСТАЛСЯ ОДИН. ЭТИ, ГДЕ были ОНИ?". /22/ ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ ВСЕСИЛЬНЫЙ: ВОТ ВОЗНЕСУ Я К НАРОДАМ РУКУ МОЮ И ПЕРЕД ПЛЕМЕНАМИ ПОДНИМУ ЗНАМЯ МОЕ, И ПРИНЕСУТ ОНИ СЫНОВЕЙ ТВОИХ В ПОЛАХ одежды своей, А ДОЧЕРЕЙ ТВОИХ НА ПЛЕЧАХ ПРИНЕСУТ. /23/ И БУДУТ ЦАРИ народов ВОСПИТАТЕЛЯМИ детей ТВОИХ, А ВЕЛЬМОЖНЫЕ ОСОБЫ – КОРМИЛИЦАМИ младенцев ТВОИХ; ЛИЦОМ ДО ЗЕМЛИ КЛАНЯТЬСЯ БУДУТ ТЕБЕ И ПРАХ НОГ ТВОИХ ЛИЗАТЬ. И УЗНАЕШЬ ТЫ, ЧТО Я – БОГ, И НЕ УСТЫДЯТСЯ УПОВАЮЩИЕ НА МЕНЯ. /24/ МОЖЕТ ЛИ БЫТЬ ОТНЯТО У СИЛЬНОГО [Эйсава] ЗАХВАЧЕННОЕ, А ПЛЕНЕННОЕ У ПРАВЕДНИКА [Яакова] ВОЗВРАЩЕНО? /25/ НО ТАК СКАЗАЛ БОГ: И ПЛЕНЕННОЕ СИЛЬНЫМ ОТНЯТО БУДЕТ у него, И ЗАХВАЧЕННОЕ ДЕСПОТОМ ВОЗВРАЩЕНО БУДЕТ. И С ПРОТИВНИКОМ ТВОИМ БУДУ Я СРАЖАТЬСЯ, И СЫНОВЕЙ ТВОИХ Я СПАСУ. /26/ И НАКОРМЛЮ Я ПРИТЕСНИТЕЛЕЙ ТВОИХ ИХ СОБСТВЕННОЙ ПЛОТЬЮ, И, СЛОВНО МОЛОДЫМ ВИНОМ, СОБСТВЕННОЙ КРОВЬЮ УПЬЮТСЯ ОНИ. И УЗНАЕТ ВСЯКАЯ ПЛОТЬ, ЧТО Я – БОГ, СПАСИТЕЛЬ ТВОЙ И ИЗБАВИТЕЛЬ ТВОЙ, ВЛАДЫКА ЯАКОВА!

22 נִשְׂאַרְתִּי לְבַדִּי אֵלֶּה אֵיפֹה הֵם׃ כֹּה־אָמַר
אֲדֹנָי יֱהוִה הִנֵּה אֶשָּׂא אֶל־גּוֹיִם יָדִי וְאֶל־
עַמִּים אָרִים נִסִּי וְהֵבִיאוּ בָנַיִךְ בְּחֹצֶן וּבְנֹתַיִךְ
23 עַל־כָּתֵף תִּנָּשֶׂאנָה׃ וְהָיוּ מְלָכִים אֹמְנַיִךְ
וְשָׂרוֹתֵיהֶם מֵינִיקֹתָיִךְ אַפַּיִם אֶרֶץ יִשְׁתַּחֲווּ־
לָךְ וַעֲפַר רַגְלַיִךְ יְלַחֵכוּ וְיָדַעַתְּ כִּי־אֲנִי יְהוָה
24 אֲשֶׁר לֹא־יֵבֹשׁוּ קֹוָי׃ הֲיֻקַּח מִגִּבּוֹר מַלְקוֹחַ
כה וְאִם־שְׁבִי צַדִּיק יִמָּלֵט׃ כִּי־כֹה | אָמַר יְהוָה
גַּם־שְׁבִי גִבּוֹר יֻקָּח וּמַלְקוֹחַ עָרִיץ יִמָּלֵט
וְאֶת־יְרִיבֵךְ אָנֹכִי אָרִיב וְאֶת־בָּנַיִךְ אָנֹכִי
26 אוֹשִׁיעַ׃ וְהַאֲכַלְתִּי אֶת־מוֹנַיִךְ אֶת־בְּשָׂרָם
וְכֶעָסִיס דָּמָם יִשְׁכָּרוּן וְיָדְעוּ כָל־בָּשָׂר כִּי אֲנִי
יְהוָה מוֹשִׁיעֵךְ וְגֹאֲלֵךְ אֲבִיר יַעֲקֹב׃

шихся и размножившихся на чужбине и теперь возвращающихся к ней.

в изгнании Сион долгие годы находился в одиночестве, т. к. еврейское присутствие на Святой земле прекратилось.

22. подниму знамя Мое Знамя будет сигналом конца изгнания, собирания изгнанников, а также укажет то место, куда все народы должны будут вернуть пленных сынов Израиля, находящихся под их властью.

в полах [одежды своей] Подобно тому, как раньше переносили маленьких детей.

23. воспитателями Пророк предсказывает, что все правители будут охранять сынов Израиля и помогать им. Восстановление государства произойдет с согласия всех народов (Винер).

и прах ног твоих лизать В знак полного подчинения. Подобно тому, как на востоке побежденные склонялись перед победителями.

24–26. Судьба народов, которые не подчинились воле Всевышнего

24. а плененное у праведника Пророк как бы ведет диалог с теми сынами Израиля, которые сомневаются в возможности исполнения всего того, что предсказано им. "Неужели Израиль может быть спасен от такого мощного врага как Вавилон?" – спрашивают они. В ответ звучит утвердительный ответ пророка, произносимый от имени Всевышнего: "Да, Я, Господь, спасу их".

26. и накормлю Я притеснителей твоих их собственной плотью Они сами уничтожат себя в бесконечных междоусобных войнах.

Глава 50

Еще одна мысль не давала покоя изгнанникам: "Сохранился ли союз, заключенный когда-то с праотцами, а затем у горы Синай с народом, вышедшем из Египта, или Всевышний, устав от преступлений сынов Израиля, перестал счи-

50 ГЛАВА 50 נ נ

/1/ ТАК СКАЗАЛ БОГ сынам Израиля: ГДЕ ТО РАЗВОДНОЕ ПИСЬМО МАТЕРИ ВАШЕЙ, КОТОРЫМ ОТОСЛАЛ Я ЕЕ? ИЛИ КТО ТОТ ИЗ ЗАИМОДАВЦЕВ МОИХ, КОТОРОМУ ПРОДАЛ Я ВАС? ВЕДЬ ЗА ПРОВИННОСТИ ВАШИ БЫЛИ ВЫ ПРОДАНЫ, И ЗА ПРЕСТУПЛЕНИЯ ВАШИ ОТОСЛАНА БЫЛА ВАША МАТЬ. /2/ ПОЧЕМУ, когда ПРИШЕЛ Я, НЕ БЫЛО НИКОГО? ЗВАЛ Я – И НИКТО НЕ ОТВЕЧАЛ? НЕУЖЕЛИ КОРОТКА СТАЛА РУКА МОЯ, ЧТОБЫ послать ИЗБАВЛЕНИЕ? НЕУЖЕЛИ НЕТ У МЕНЯ СИЛ, ЧТОБЫ СПАСАТЬ? ВЕДЬ УПРЕКОМ СВОИМ МОГУ Я ОСУШИТЬ МОРЕ, ПРЕВРАТИТЬ русла РЕК В ПУСТЫНЮ – СМЕРДЕТЬ БУДУТ РЫБЫ, ИБО НЕ БУДЕТ ВОДЫ, И УМРУТ ОТ ЖАЖДЫ. /3/ ОБЛАЧУ Я НЕБЕСА МРАКОМ И ВРЕ-

1 כֹּה | אָמַר יְהוָה אֵי זֶה סֵפֶר כְּרִיתֻת אִמְּכֶם
אֲשֶׁר שִׁלַּחְתִּיהָ אוֹ מִי מִנּוֹשַׁי אֲשֶׁר־מָכַרְתִּי
אֶתְכֶם לוֹ הֵן בַּעֲוֹנֹתֵיכֶם נִמְכַּרְתֶּם
2 וּבְפִשְׁעֵיכֶם שֻׁלְּחָה אִמְּכֶם: מַדּוּעַ בָּאתִי
וְאֵין אִישׁ קָרָאתִי וְאֵין עוֹנֶה הֲקָצוֹר קָצְרָה
יָדִי מִפְּדוּת וְאִם־אֵין־בִּי כֹחַ לְהַצִּיל הֵן
בְּגַעֲרָתִי אַחֲרִיב יָם אָשִׂים נְהָרוֹת מִדְבָּר
תִּבְאַשׁ דְּגָתָם מֵאֵין מַיִם וְתָמֻת בַּצָּמָא:
3 אַלְבִּישׁ שָׁמַיִם קַדְרוּת וְשַׂק אָשִׂים כְּסוּתָם:

тать союз действительным? Не является ли изгнание свидетельством разрыва союза? Не похоже ли это на тот случай, когда муж прогоняет жену, ведь закон Торы допускает развод и существует правило написания разводного письма?". Ответом сомневающимся в вечности и неразрывности союза стали слова пророка, которые никогда не смолкают и продолжают звучать в каждом поколении: "Где разводное письмо, врученное вашей матери, которое единственно могло бы быть доказательством развода?". Пророк говорит обо всем обществе Израиля как о замужней женщине, заключившей брачный союз, а об отдельных людях – как о ее сыновьях. Если моментом заключения союза можно считать дарование Торы, то изгнание из Святой земли никто из пророков не назвал расторжением союза. Наоборот, все они подчеркивали неразрывность и вечность связей, установленных Всевышним со Своим народом. Наказания лишь помогут проявиться сущности еврейского народа, которая и заключается в том, что он является народом, хранящим прямую и непосредственную связь с Творцом. Эта связь не зависит от внешних обстоятельств, а наказания за совершенные преступления, раскаяние и очищение от греха лишь проявят ее новые аспекты.

1. разводное письмо Поскольку не существует документа, который подтвердил бы факт развода, брак не считается расторгнутым, а это значит, что двери открыты для возвращения.

кто тот из заимодавцев Моих, которому продал Я вас Разве Всевышний нуждается в ком бы то ни было и был должен просить взаймы, а потом, не будучи в состоянии выплатить долг, отдал кредиторам Своих детей в услужение? Конечно же, это не так. Лишь за свои грехи были изгнаны сыны Израиля, а потому никто не сможет помешать Творцу собрать Свой народ, когда время наказания закончится.

были вы проданы Бедные родители часто отдавали детей в услужение в чужой дом.

2. почему, [когда] пришел Я Пророк упрекает людей за сомнения и неверие в избавление, которое произойдет в ближайшем будущем, за то, что призыв Всевышнего не находит у них живого отклика.

неужели коротка стала рука Моя Мощь Всевышнего ничем не ограничена, ей не могут противостоять народы и даже законы природы – не преграда для Бога, когда Он приходит избавить Свой народ.

могу Я осушить море В этих стихах приводится несколько намеков на те чудеса, которые совершил Всевышний для сынов Израиля при исходе из Египта.

3. облачу Я небеса мраком Во власти Всевышнего как земля, так и небеса (Ибн Эзра).

4 אֲדֹנָי יֱהוִה נָתַן לִי לְשׁוֹן לִמּוּדִים לָדַעַת
לָעוּת אֶת־יָעֵף דָּבָר יָעִיר | בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר
ה יָעִיר לִי אֹזֶן לִשְׁמַע כַּלִּמּוּדִים: אֲדֹנָי יֱהוִה
פָּתַח־לִי אֹזֶן וְאָנֹכִי לֹא מָרִיתִי אָחוֹר לֹא
6 נְסוֹגֹתִי: גֵּוִי נָתַתִּי לְמַכִּים וּלְחָיַי לְמֹרְטִים פָּנַי
7 לֹא הִסְתַּרְתִּי מִכְּלִמּוֹת וָרֹק: וַאדֹנָי יֱהוִה
יַעֲזָר־לִי עַל־כֵּן לֹא נִכְלָמְתִּי עַל־כֵּן שַׂמְתִּי
8 פָנַי כַּחַלָּמִישׁ וָאֵדַע כִּי־לֹא אֵבוֹשׁ: קָרוֹב
מַצְדִּיקִי מִי־יָרִיב אִתִּי נַעַמְדָה יָחַד מִי־בַעַל
9 מִשְׁפָּטִי יִגַּשׁ אֵלָי: הֵן אֲדֹנָי יֱהוִה יַעֲזָר־לִי מִי־

ТИЩЕ СДЕЛАЮ ОДЕЯНИЕМ ИХ». /4/ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ДАЛ МНЕ ЯЗЫК, ЧТОБЫ ОБУЧАТЬ, ЧТОБЫ ГОВОРИТЬ, КОГДА приходит ВРЕМЯ УСТАЛОМУ слушать СЛОВО Бога; БУДИТ меня Всевышний КАЖДОЕ УТРО, БУДИТ УХО МОЕ, ЧТОБЫ СЛУШАЛ Я, КАК УЧЕНИК. /5/ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог РАСКРЫЛ МНЕ УХО, И Я НЕ СВОЕВОЛЬНИЧАЛ, НАЗАД НЕ ОТСТУПАЛ. /6/ СПИНУ СВОЮ ПОДСТАВЛЯЛ Я БЬЮЩИМ, А ЩЕКИ СВОИ – ВЫРЫВАЮЩИМ ВОЛОСЫ. ЛИЦА СВОЕГО НЕ ПРЯТАЛ Я ОТ ПОРУГАНИЙ И ПЛЕВКОВ. /7/ И ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ПОМОЖЕТ МНЕ, ПОЭТОМУ НЕ боюсь Я ПОРУГАНИЯ, ПОЭТОМУ СДЕЛАЛ Я ЛИЦО МОЕ КАК КРЕМЕНЬ, И ЗНАЮ Я, ЧТО НЕ БУДУ ПОСРАМЛЕН. /8/ БЛИЗОК Всевышний, ОПРАВДЫВАЮЩИЙ МЕНЯ – ТОТ, КТО ХОЧЕТ ЗАТЕЯТЬ ТЯЖБУ СО МНОЙ, СТАНЕМ МЫ ВМЕСТЕ! ТОТ, КТО ХОЧЕТ СУДИТЬСЯ СО МНОЙ, ПУСТЬ ПОДОЙДЕТ КО МНЕ! /9/ ВЕДЬ ГОСПОДЬ, ВСЕ-

Слуга Всевышнего объясняет смысл деяний Творца

4–9. Это одно из четырех мест второй части книги ЙешаяҒу, где либо говорится о слуге Всевышнего, либо приводятся его слова. Все эти отрывки отличаются необычайной красотой и глубиной религиозной мысли, однако к ним трудно подобрать комментарий, дающий достаточно убедительное объяснение на простом уровне. Слугой Всевышнего является самая чистая и возвышенная часть народа Израиль – люди, которые готовы умереть, но не изменить вере отцов. Они готовы терпеть притеснения, гонения и несправедливость со стороны своих же собратьев, которые не сумели подняться до понимания истинных ценностей жизни и не смогли увидеть признаков начала нового времени. Эта лучшая часть народа с еще большей требовательностью, чем когда бы то ни было, призывает человека посвятить себя служению Всевышнему. См. также ЙешаяҒу, 42:1–4, 49:1–6, 52:13–53:12.

4. чтобы обучать Раскрыть смысл учения.

чтобы говорить, когда [приходит] время Предсказать срок наказаний, которые обрушатся на народ в том случае, если сыны Израиля не раскаются и не исправят свои поступки.

чтобы слушал я Понял глубокий смысл событий прошлого, настоящего и будущего.

5. назад не отступал Не сомневался в том, что делаю и говорю, не страшился никого и в точности передавал слова пророчества.

6. спину свою подставлял я Был покорен Божественной Воле.

7. поэтому не [боюсь] я поругания У ЙешаяҒу никогда не возникало вопроса, почему праведник должен переносить страдания, как человек святой, проникнутый любовью ко Всевышнему, может оказаться в положении гонимого и презираемого.

что не буду посрамлен Глубина понимания всего происходящего и страстное желание помочь народу отбрасывают на задний план все остальные чувства. (См. ИрмеяҒу, гл. 17; книгу Иов и ТеҒилим, гл. 22.)

8. оправдывающий меня Борьба с идолопоклонством и чуждым влиянием окружающих народов образно представлена как судебный процесс, происходящий пред лицом Всевышнего (Давидсон).

станем мы вместе Пред лицом Судьи.

הִוא יְרִשׁיעֵנִי הֵן כֻּלָּם כַּבֶּגֶד יִבְלוּ עָשׁ
י יֹאכְלֵם: מִי בָכֶם יְרֵא יְהוָה שֹׁמֵעַ בְּקוֹל
עַבְדּוֹ אֲשֶׁר | הָלַךְ חֲשֵׁכִים וְאֵין נֹגַהּ לוֹ
11 יִבְטַח בְּשֵׁם יְהוָה וְיִשָּׁעֵן בֵּאלֹהָיו: הֵן כֻּלְּכֶם
קֹדְחֵי אֵשׁ מְאַזְּרֵי זִיקוֹת לְכוּ | בְּאוֹר אִשְׁכֶם
וּבְזִיקוֹת בְּעַרְתֶּם מִיָּדִי הָיְתָה־זֹּאת לָכֶם
לְמַעֲצֵבָה תִּשְׁכָּבוּן:

SИЛЬНЫЙ Бог ПОМОЖЕТ МНЕ – КТО ТОТ, ЧТО ПРИЗНАЕТ МЕНЯ ВИНОВНЫМ? ВЕДЬ ВСЕ ОНИ, враги мои, СЛОВНО ОДЕЖДА ОБВЕТШАЮТ, МОЛЬ ПОЖРЕТ ИХ. /10/ ТОТ ИЗ ВАС, КТО БОИТСЯ БОГА И СЛУШАЕТСЯ ГОЛОСА пророка, РАБА ЕГО, – даже ЕСЛИ ХОДИТ ОН ВО ТЬМЕ И НЕТ ЕМУ СВЕТА, ПУСТЬ ПОЛАГАЕТСЯ НА ИМЯ БОГА И ОПИРАЕТСЯ НА ВСЕСИЛЬНОГО Бога СВОЕГО. /11/ ВОТ ВСЕ ВЫ, РАЗДУВАЮЩИЕ ОГОНЬ гнева Бога, БРОСАЮЩИЕ ИСКРЫ в Бога, – ИДИТЕ В ПЛАМЕНЬ ОГНЯ ВАШЕГО И В ИСКРЫ, КОТОРЫЕ РАЗЖИГАЛИ ВЫ! "ОТ МОЕЙ РУКИ БУДЕТ наказание ЭТО ВАМ, В СКОРБИ умрете вы И ЛЕЖАТЬ БУДЕТЕ в могиле!

נא

51 ГЛАВА 51

1 שִׁמְעוּ אֵלַי רֹדְפֵי צֶדֶק מְבַקְשֵׁי יְהוָה הַבִּיטוּ
אֶל־צוּר חֻצַבְתֶּם וְאֶל־מַקֶּבֶת בּוֹר נֻקַּרְתֶּם:
2 הַבִּיטוּ אֶל־אַבְרָהָם אֲבִיכֶם וְאֶל־שָׂרָה
תְּחוֹלְלָכֶם כִּי־אֶחָד קְרָאתִיו וַאֲבָרְכֵהוּ

/1/ СЛУШАЙТЕ МЕНЯ, СТРЕМЯЩИЕСЯ К СПРАВЕДЛИВОСТИ, ИЩУЩИЕ БОГА! ВЗГЛЯНИТЕ НА СКАЛУ, ИЗ КОТОРОЙ ВЫСЕЧЕНЫ ВЫ, И В ОТВЕРСТИЕ ЯМЫ, ИЗ КОТОРОЙ ИЗВЛЕЧЕНЫ ВЫ! /2/ ВЗГЛЯНИТЕ НА АВРАГАМА, ПРАОТЦА ВАШЕГО, И НА САРУ, РОДИВШУЮ ВАС: ИБО ЕГО ОДНОГО ПРИЗВАЛ Я, И БЛАГОСЛОВИЛ ЕГО, И УМ-

9. что признает меня виновным Пророк надеется на заступничество Всевышнего, т. к. знает, что он не сам пришел поучать людей, а был послан сказать им гневные слова обличения.

10–11. Послание, призванное вселить надежду, но в то же время содержащее предупреждение, которое можно назвать "Песнь верного слуги".

10. тот из вас Основная масса сынов Израиля сопоставляется с людьми исключительной праведности. Именно она представлена в образе верного и праведного слуги.

если ходит он во тьме В отчаянии, утратив всякую надежду.

11. идите в пламень огня вашего Огонь служит в данном случае образом коварных замыслов, направленных на то, чтобы погубить служителей Всевышнего. Попытка безбожников и язычников уничтожить лучшую часть сынов Израиля обернется погибелью для них самих. См. Теѓилим, 7:15.

Глава 51

1–3. Произнесены слова утешения, и пророк начинает рассказ о будущем. Чудеса, которые произошли во время исхода из Египта, сыны Израиля увидят еще раз, хотя, возможно, и в несколько другой форме. От людей, преисполненных веры, требуется только одно: ни на мгновение не сомневаться в том, что несмотря на свою малочисленность они смогут отстроить Сион.

1. взгляните на скалу... и в отверстие ямы Этот образ указывает на праотцев.

2. взгляните на Авраѓама Следует вспомнить обещание, которое Всевышний дал Авраѓаму – сделать его многочисленным народом и благословением для всех семейств земли. Разве оно не исполнилось? Настало время воздать награду всем тем праведникам, которые мечтали о восстановлении Сиона и никогда не теряли веры.

ибо его одного призвал Я В то время, когда у него не было ни одного ребенка. Всевышний избрал Авраѓама, чтобы произвести от него многочисленный народ. "Авраѓам был один, и он унаследовал землю" (Йехезкель, 33:24).

3 וַאֲרַפֵּהוּ: כִּי־נִחַם יְהוָה צִיּוֹן נִחַם כָּל־
חָרְבֹתֶיהָ וַיָּשֶׂם מִדְבָּרָהּ כְּעֵדֶן וְעַרְבָתָהּ
כְּגַן־יְהוָה שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יִמָּצֵא בָּהּ תּוֹדָה
וְקוֹל זִמְרָה:

НОЖИЛ потомство ЕГО. /3/ И так же УТЕШИТ БОГ СИОН, УТЕШИТ ВСЕ РУИНЫ ЕГО, И СДЕЛАЕТ ПУСТЫНЮ ЕГО ПОДОБНОЙ ЭДЕНУ, А засушливую СТЕПЬ ЕГО – ПОДОБНОЙ САДУ БОГА. РАДОСТЬ И ВЕСЕЛЬЕ ОБИТАТЬ БУДУТ В НЕМ, БЛАГОДАРНОСТЬ Всевышнему И ЗВУКИ ПЕНИЯ".

3. и [так же] утешит Бог Сион Эти слова преисполнены уверенности, потому что они являются пророческим видением будущего. Утешение будет полным, несмотря на то, что лишь немногие способны внимать голосу Всевышнего.

пустыню Вне всякого сомнения, изгнанники, вернувшиеся из Вавилонии, долго сомневались, прежде чем решились отправиться в путь в незнакомую для них страну, оставляя плодородную почву, обильно орошаемую водами дождей и богатые пастбища с сочной травой на берегах многочисленных крупных и мелких рек. Поэтому пророк обещает, что заброшенные земли опустевшей Иудеи вновь обретут плодородие и произойдет это очень быстро (Эрлих). В наше время мы все стали свидетелями того, как Страна Израиля расцветает и даже пустынная местность становится плодородной, когда народ, любящий свою Родину, возвращается в ее пределы.

и звуки пения Радость переполняет людей, и они поют и в дороге и во время работы.

26 רְאֵה אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה:
27 אֶת־הַבְּרָכָה אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם:
28 וְהַקְּלָלָה אִם־לֹא תִשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם וְסַרְתֶּם מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
אֶתְכֶם הַיּוֹם לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים
אֲשֶׁר לֹא־יְדַעְתֶּם: פ
29 וְהָיָה כִּי יְבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־
אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָתַתָּה אֶת־הַבְּרָכָה

/26/ СМОТРИ, Я ПРЕДЛАГАЮ ВАМ СЕГОДНЯ БЛАГОСЛОВЕНИЕ И ПРОКЛЯТИЕ. /27/ БЛАГОСЛОВЕНИЕ – ЕСЛИ ПОСЛУШАЕТЕ ЗАПОВЕДЕЙ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ВАШЕГО, КОТОРЫЕ Я ЗАПОВЕДУЮ ВАМ СЕГОДНЯ; /28/ А ПРОКЛЯТИЕ – ЕСЛИ НЕ ПОСЛУШАЕТЕ ЗАПОВЕДЕЙ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ВАШЕГО, И СОЙДЕТЕ С ПУТИ, КОТОРЫЙ Я УКАЗЫВАЮ ВАМ СЕГОДНЯ, И ПОЙДЕТЕ ЗА БОГАМИ ЧУЖИМИ, КОТОРЫХ ВЫ НЕ ЗНАЛИ.

/29/ И ВОТ, КОГДА ПРИВЕДЕТ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, В СТРАНУ, В КОТОРУЮ ТЫ ВСТУПАЕШЬ, ЧТОБЫ ОВЛАДЕТЬ ЕЮ, ТО ДАШЬ БЛАГОСЛОВЕНИЕ НА ГОРЕ

Ръэ

Главы 11:26–16:17

Глава 11:26–32. Два пути

В этих семи стихах содержатся основные выводы, которые можно сделать из второго обращения Моше к народу. Но в то же время, они служат началом следующей темы и ключом к пониманию сути законов Торы, которая разъясняется начиная с 1-го стиха 12-й главы и до конца 26-й главы.

Открытое указание на существование двух возможных путей само по себе говорит о большом мужестве и честности Моше. В данном случае он не может говорить иносказательно или воспользоваться для передачи основной мысли какими-либо образами, т. к. ему необходимо донести до народа, что от правильного выбора жизненного пути зависит как судьба народа, так и судьба каждого из них и их потомков. Эта тема подробно раскрывается в главах 28–30 книги Дварим. Несмотря на то, что слова Моше обращены к конкретным людям – к тем, кто стоит перед ним, они в той или иной степени относятся ко всем поколениям еврейского народа и к каждому из сынов Израиля. Нередко поколение или отдельный человек сталкиваются с трудностями, которые препятствуют его духовному росту или мешают соблюдению определенных заповедей. Моше разъясняет, что забывание Торы, уход от ее принципов и пренебрежение заповедями никогда не приведут народ в целом и каждого из сынов Израиля в отдельности к благополучию и счастью.

26. я предлагаю вам В этих словах слышится обращение как к отдельным людям, так и ко всему народу в целом. Всевышний через Своего пророка разъясняет людям, что у них всегда есть свобода выбора. Но в то же время Творец, желая только добра, указывает единственно правильный (из двух возможных) путь (ср. Дварим, 30:15).

28. которых вы не знали Ср. Дварим, 32:17: "...богам, которых не знали они, новым, недавно явившимся, не страшились их отцы ваши". Божества, которые никогда не проявили себя как сверхъестественные силы, или те их них, в которых люди перестали уже верить, никогда никого не спасали. Их сила даже приблизительно не может сравниться с могуществом Всевышнего, всегда помогавшего Своему народу и спасавшего сынов Израиля ото всех бед.

29. то дашь благословение Для того, чтобы народ четко осознал, что несмотря на предоставленную им воз-

עַל־הַר גְּרִזִים וְאֶת־הַקְּלָלָה עַל־הַר עֵיבָל:
ל הֲלֹא־הֵמָּה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן אַחֲרֵי דֶּרֶךְ מְבוֹא
הַשֶּׁמֶשׁ בְּאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בָּעֲרָבָה מוּל
31 הַגִּלְגָּל אֵצֶל אֵלוֹנֵי מֹרֶה: כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־
הַיַּרְדֵּן לָבֹא לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם וִירִשְׁתֶּם אֹתָהּ וִישַׁבְתֶּם־
32 בָּהּ: וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־הַחֻקִּים וְאֶת־
הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם:

ГРИЗИМ, А ПРОКЛЯТИЕ НА ГОРЕ ЭЙВАЛЬ – /30/ ОНИ ЗА ИОРДАНОМ, ПО ДОРОГЕ К ЗАХОДУ СОЛНЦА, В СТРАНЕ КНААНЕЕВ, ЖИВУЩИХ В СТЕПИ НАПРОТИВ ГИЛЬГАЛЯ, ВОЗЛЕ ЭЛОНЕЙ-МОРЭ. /31/ ИБО ВЫ ПЕРЕХОДИТЕ ИОРДАН, ЧТОБЫ ПРИЙТИ И ОВЛАДЕТЬ СТРАНОЙ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, ДАЕТ ВАМ, И ОВЛАДЕЕТЕ ВЫ ЕЮ, И ПОСЕЛИТЕСЬ В НЕЙ. /32/ И СТРОГО ИСПОЛНЯЙТЕ ВСЕ УСТАНОВЛЕНИЯ И ЗАКОНЫ, КОТОРЫЕ Я ПРЕДЛАГАЮ ВАМ СЕГОДНЯ.

можность выбора, существует лишь один путь, который приведет к успеху, благополучию и нравственному совершенствованию. Моше называет эти два направления "благословением" и "проклятием" (см. Дварим, гл. 27).

на горе Гризим... на горе Эйваль Две горы, расположенные почти точно в центре Страны Израиля.

30. по дороге к заходу солнца В этом стихе Торы приводится описание основной "царской дороги", с древних времен пересекающей страну с севера на юг и проходящей по горному плато Заиорданья, к востоку от города Шхем.

живущих в степи Иврит: *арава*. См. комм. к Дварим, 1:1.

напротив Гильгаля Речь идет не о том месте, которое упомянуто в книге Йеѓошуа, 4:19. Гильгаль, описанный там, находится в Иорданской долине, недалеко от Иерихона. Само слово можно перевести как "круг, выложенный из камней". По всей видимости, это слово является не только названием конкретного места, но и термином, обозначающим стоянку, огороженную камнями, которая служит защитой от неожиданного нападения врагов. Этим объясняется тот факт, что название Гильгаль относится к нескольким разным местам. Одно из таких мест было обнаружено при раскопках недалеко от Шхема.

возле Элоней-Морэ См. Брейшит, 12:6. Сынам Израиля нужно было дать определенный ориентир, который поможет им найти указанное место. Все, что связано с праотцами и местами их проживания, свято хранилось в народе и передавалось по традиции.

Продолжение второго обращения Моше

2. Повторение свода законов Главы 12–26

В этих главах начинается непосредственное изложение кодекса законов. Все, что было сказано до того, можно охарактеризовать как религиозно-историческую прелюдию к повторению положений и основ закона. До этого момента Моше, обращаясь к сынам Израиля, опирался на общие принципы, понятные любому человеку. Он говорил о необходимости соблюдать закон, т. к. у горы Хорев еврейский народ принял на себя обязательство хранить союз, непосредственное выражение которого – морально-нравственные принципы Торы и ее постановления, определяющие обязанности человека по отношению ко Всевышнему. Во втором обращении к народу Моше переходит к подробному изложению деталей закона и общих концепций, которые должны лечь в основу организации жизни колен Израиля, служения Всевышнему и построения государства на Святой земле.

Законы, приведенные в этих главах, относятся к следующим областям:

1. религиозные институты и порядок служения (12:1–16:17);
2. управление народом (16:18–гл. 18);
3. уголовный кодекс (19:1–21:1–9);
4. обязанности внутри семьи (21:10–гл. 25);
5. обязанности земледельца – принесение первых плодов в Храм, отделение десятой части от урожая, порядок мо-

12 ГЛАВА 12 יב יב

/1/ ВОТ УСТАНОВЛЕНИЯ И ЗАКОНЫ, КОТОРЫЕ СТРОГО ИСПОЛНЯЙТЕ В СТРАНЕ, КОТОРУЮ ДАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТЦОВ ТВОИХ, ТЕБЕ, ЧТОБЫ ОВЛАДЕЛ ТЫ ЕЮ, ВО ВСЕ ДНИ, ЧТО ВЫ ЖИВЕТЕ НА ЗЕМЛЕ: /2/ УНИЧТОЖЬТЕ ВСЕ МЕСТА, ГДЕ НАРОДЫ, КОТОРЫЕ ВЫ ИЗГОНЯЕТЕ, СЛУЖИЛИ БОГАМ СВОИМ НА ГОРАХ ВЫСОКИХ, И НА ХОЛМАХ, И ПОД КАЖДЫМ ЗЕЛЕНЫМ ДЕ-

1 אֵ֣לֶּה הַחֻקִּ֣ים וְהַמִּשְׁפָּטִ֗ים אֲשֶׁ֨ר תִּשְׁמְר֜וּן
לַעֲשׂ֣וֹת ׀ בָּאָ֣רֶץ אֲשֶׁ֣ר נָתַ֣ן יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י אֲבֹתֶ֣יךָ
לְךָ֥ לְרִשְׁתָּ֖הּ כָּל־הַיָּמִ֑ים אֲשֶׁר־אַתֶּ֥ם חַיִּ֖ים
2 עַל־הָאֲדָמָֽה׃ אַבֵּ֤ד ׀ תְּאַבְּד֗וּן אֶת־כָּל־
הַמְּקֹמוֹת֩ אֲשֶׁר֩ עָבְד֨וּ שָׁ֜ם הַגּוֹיִ֗ם אֲשֶׁ֤ר
אַתֶּם֙ יֹרְשִׁ֣ים אֹתָ֔ם אֶת־אֱלֹהֵיהֶ֖ם עַל־

литв и благословений, соответствующих этим действиям (26:1–15).

Некоторые комментаторы рассматривают эти главы как дальнейшее уточнение и развитие основ закона, изложенных в Десяти заповедях. Так, главы 12–14 посвящены описанию порядка служения Всевышнему и фактически представляют собой развернутое изложение глубинного смысла и практическое выражение трех первых заповедей. В главах 15–16 (стихи 1–17) приведен перечень праздничных дней, которые по своей сути во многом напоминают субботу. Поэтому приведенный перечень особых дат можно рассматривать как параллель четвертой заповеди, определяющей святость субботнего дня. Главы 16–18 посвящены описанию органов управления, на которые возлагается ответственность за соблюдение гражданского и религиозного права. Государственные органы управления выполняют те же самые функции, которые возложены на родителей в семье. В этом смысле законы, определяющие порядок управления народом, аналогичны законам, посвященным взаимоотношениям родителей и детей. Пятая заповедь – обязанность уважать родителей. Последняя часть второго обращения Моше к народу посвящена тем же областям отношений между людьми, которые определяются последними пятью заповедями.

1. Религиозные институты и порядок служения 12:1–16:17

Этот раздел включает в себя следующие законы: а) постановления, определяющие статус Храма; б) законы, устанавливающие строго определенный порядок служения в Храме; в) законы, направленные на искоренение языческих обычаев и ритуалов, а также против всех тех, кто совращает народ, призывая вернуться к идолопоклонству; г) законы, связанные с понятием святости: правила определения статуса ритуальной чистоты и нечистоты, отделения десятых частей урожая, субботнем годе, первых плодах; д) законы трех главных праздников.

а) Законы, относящиеся к Храму 12:1–28

Когда сыны Израиля завоюют и заселят всю Святую землю, жертвы будут приноситься только в одном определенном месте, которое избрал Всевышний.

1. в стране "Законы, определяющие правила земледелия, должны исполняться только в Стране Израиля. Исполнение всех остальных законов обязательно и для тех, кто находится на Святой земле, и для тех, кто находится за ее пределами" (Сифри).

2. уничтожьте все места Иврит: *абед теабдун*. Двойной глагол, использованный в этом стихе, указывает на необходимость исполнять данное повеление постоянно. Т. е. если в момент завоевания Страны Израиля будут уничтожены все места поклонения идолам, а впоследствии кто-либо из язычников восстановит алтари, капища или символы божеств, все это должно быть разрушено вновь.

на холмах, и под каждым... деревом Поклонение идолам было настолько распространено, что в любом лесном массиве и на любом холме можно было встретить либо действующие капища, либо свидетельства недавнего поклонения идолам, сопровождавшегося отвратительными оргиями или принесением человеческих жертв (см. стих Дварим, 12:31 и Гошеа, 4:13).

РЕВОМ. /3/ И РАЗБЕЙТЕ ЖЕРТВЕННИКИ ИХ, И СОКРУШИТЕ СТОЛБЫ ИХ, И СВЯЩЕННЫЕ ДЕРЕВЬЯ ИХ СОЖГИТЕ ОГНЕМ, И ИЗВАЯНИЯ БОГОВ ИХ СРУБИТЕ, И УНИЧТОЖЬТЕ ИМЯ ИХ С МЕСТА ЭТОГО. /4/ НЕ ДЕЛАЙТЕ ПОДОБНОГО ДЛЯ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ВАШЕГО. /5/ НО ТОЛЬКО К МЕСТУ, КОТОРОЕ ИЗБЕРЕТ БОГ, ВСЕСИЛЬ-

הֶהָרִים הָרָמִים וְעַל־הַגְּבָעוֹת וְתַחַת כָּל־עֵץ
רַעֲנָן: וְנִתַּצְתֶּם אֶת־מִזְבְּחֹתָם וְשִׁבַּרְתֶּם אֶת־ 3
מַצֵּבֹתָם וַאֲשֵׁרֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ וּפְסִילֵי
אֱלֹהֵיהֶם תְּגַדֵּעוּן וְאִבַּדְתֶּם אֶת־שְׁמָם מִן־
הַמָּקוֹם הַהוּא: לֹא־תַעֲשׂוּן כֵּן לַיהוָה 4

3. и разбейте жертвенники их, и сокрушите столбы их См. комм. к Дварим, 7:5.

и уничтожьте имя их Запрещено само упоминание имен божеств.

с места этого "Повеление разрушить изображения божеств распространяется только на территорию Святой земли, но не на те места, где евреи находятся в изгнании" (Сифри).

4. не делайте подобного Поступки сынов Израиля не должны напоминать поступки окружающих народов. В данном случае речь идет не о запрете идолопоклонства, а о запрете служения Всевышнему в тех местах, которые не были указаны Им. Если бы не этот запрет, можно было бы ожидать, что жертвенники для принесения жертв Всевышнему возводились бы "на любой возвышенности и под любым зеленым деревом". Всевышний избрал одно определенное место для поклонения Ему и принесения жертв, и после завоевания Страны Израиля и объединения колен в одно централизованное государство был воздвигнут Храм, и запрет принесения жертв в любом другом месте стал абсолютным и вечным.

Мудрецы Талмуда предлагают другое прочтение этого стиха. Они связывают запрет совершать поступки, напоминающие поведение идолопоклонников, с предыдущим предложением, в котором говорится об обязанности уничтожить сами имена языческих божеств. Таким образом, повеление "не делайте подобного для Бога" следует понимать как запрет уничтожать имя Всевышнего. Отсюда вытекает запрет сжигать, рвать или портить любую книгу или свиток, в которых встречается имя Всевышнего. В более позднее время распространился обычай хоронить испорченные (которыми уже нельзя пользоваться) книги, чтобы избежать уничтожения имени Всевышнего. Был установлен определенный порядок сбора книг и свитков, отслуживших свой срок. Их хранили в особых помещениях ("гниза") или хоронили.

5. но только к месту Одна из основных целей установления единого для всех центра религиозной жизни – укрепление национальной целостности. Тора многократно возвращается к повелению выделить лишь одно место, где будут приноситься жертвы Всевышнему, т. к. возведение нескольких жертвенников или храмов неизбежно стало бы причиной подрыва единства нации, в результате чего возникла бы опасность утраты не только единства народа, но и самого учения Торы, носителями и распространителями которого были в основном коѓены и левиты. Повеление приносить жертвы только в одном-единственном на всей земле месте стало серьезным фактором в процессе сплочения народа, состоявшего из отдельных колен, каждое из которых поселилось на своей территории. Впоследствии, когда после первого изгнания возникла многочисленная диаспора во многих отдаленных странах, существование единого для всех Храма не дало еврейскому народу распасться на отдельные этнические группы, мало связанные друг с другом. Первым политическим действием Йоровама, сына Невата, оторвавшего десять колен от Йеѓуды и Биньямина и создавшего северное Израильское царство, было установление двух новых центров служения Всевышнему и введение запрета посещать Иерусалимский Храм, запрета, который распространялся на всех его подданных и которого нарушение каралось смертной казнью.

которое изберет Всевышний Сам изберет то место, которое должно стать местом принесения жертв. Ни отдельно-

ה אֱלֹהֵיכֶם: כִּי אִם־אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִכָּל־שִׁבְטֵיכֶם לָשׂוּם אֶת־
שְׁמוֹ שָׁם לְשִׁכְנוֹ תִדְרְשׁוּ וּבָאתָ שָּׁמָּה:
6 וְהֵבֵאתֶם שָׁמָּה עֹלֹתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם וְאֵת
מַעְשְׂרֹתֵיכֶם וְאֵת תְּרוּמַת יֶדְכֶם וְנִדְרֵיכֶם
וְנִדְבֹתֵיכֶם וּבְכֹרֹת בְּקַרְכֶם וְצֹאנְכֶם:
7 וַאֲכַלְתֶּם־שָׁם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

НЫЙ ВАШ, ИЗ ВСЕХ КОЛЕН ВАШИХ, ЧТОБЫ ВОДВОРИТЬ ТАМ ИМЯ СВОЕ, К ЭТОМУ ОБИТАЛИЩУ ЕГО ОБРАЩАЙТЕСЬ И ТУДА ПРИХОДИТЕ. /6/ И ПРИНОСИТЕ ТУДА ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ВАШИ, И прочие ЖЕРТВЫ ВАШИ, И ДЕСЯТИНЫ ВАШИ, И ПРИНОШЕНИЕ РУК ВАШИХ, И ОБЕТЫ ВАШИ, И ДОБРОВОЛЬНЫЕ ДАРЫ ВАШИ, И ПЕРВЕНЦЕВ КРУПНОГО И МЕЛКОГО СКОТА ВАШЕГО. /7/ И ЕШЬТЕ ТАМ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ВАШИМ, И РАДУЙ-

му человеку, ни всему народу не было дано выбирать такое место по своему усмотрению. Стих книги Шмот (20:21) фактически является заповедью приходить на место, указанное Всевышним, приносить там жертвы и служить Ему: "...во всяком месте, где Я разрешу упоминать имя Мое, Я приду к тебе и благословлю тебя".

Бог, Всесильный ваш Несмотря на то, что Иерусалим с самых древних времен считался местом особой святости, Тора не называет его в качестве места, где должен быть воздвигнут Храм. Это объясняется двумя причинами. Во-первых, Всевышний не хотел, чтобы до того момента, пока проживание в Стране Израиля превратит колена в единый народ, было известно, на территории какого колена должен быть воздвигнут Храм. Во-вторых, запрет принесения жертв в любом месте, кроме жертвенника Иерусалимского Храма, вступил в действие не сразу. Многие годы после прихода на Святую землю продолжал действовать тот переносной Храм, который сыны Израиля соорудили еще в пустыне. В отдельные периоды Мишкан находился в разобранном состоянии, и тогда разрешались общественные жертвоприношения в любом месте, которое будет выбрано всем народом или главами колен. Однако даже в эти периоды запрещалось сооружение жертвенника для постоянного принесения жертв на том или ином месте. Еще до того, как сыны Израиля пересекли Иордан, им было велено построить жертвенник на горе Эйваль и принести там жертвы всесожжения (см. Дварим, 37:5). На протяжении нескольких столетий Шило оставалось местом, избранным для проявления Божественного Присутствия в переносном Храме, стены которого были сложены из камней (см. Ирмеяѓу, 7:12). В некоторых случаях жертвенники воздвигались в определенном месте по указанию пророков. Так, например, пророк Гад повелел Давиду возвести жертвенник на поле, приобретенном у Аравны (см. Шмуэль II, 24:18). Другие случаи сооружения жертвенников по указанию пророка упоминаются в Шофтим, 6:26 и 13:16–20; в Млахим I, 18:32. Указания Всевышнего, приведенные в книге Шмот (20:21), не противоречат основной идее Торы о возведении одного центрального Храма на строго определенном месте.

к этому обиталищу Его обращайтесь Иврит: *лешихно.* Бука. "к месту Его пребывания". Выражает ту же идею, что и термин *Шхина* (Хофман).

6. и десятины ваши Законы отделения десятых частей от урожая изложены в Дварим, 14:22–29.

и приношение рук ваших Иврит: *трумат йедхем.* Ср. Бемидбар, 15:18. Имеется в виду принесение в Храм первых плодов урожая. Этот закон описывается также в 26-й главе книги Дварим.

и обеты ваши, и добровольные дары ваши Жертвы, приносимые во исполнение обещания, данного пред лицом Всевышнего, и жертвы, приносимые в связи с семейными торжествами или в дни, отмеченные особыми событиями в жизни человека (ср. Ваикра, 22:18).

и первенцев... скота вашего Этот закон приведен в Дварим, 15:19–23.

7. и ешьте там Имеются в виду коѓены и левиты, несущие службу в Храме, а также тот человек, от имени которого была принесена жертва, и его домашние.

пред Богом В данном случае име-

וּשְׂמַחְתֶּם בְּכֹל מִשְׁלַח יֶדְכֶם אַתֶּם וּבָתֵּיכֶם
8 אֲשֶׁר בֵּרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: לֹא תַעֲשׂוּן כְּכֹל
אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ עֹשִׂים פֹּה הַיּוֹם אִישׁ כָּל־הַיָּשָׁר
9 בְּעֵינָיו: כִּי לֹא־בָאתֶם עַד־עָתָּה אֶל־
הַמְּנוּחָה וְאֶל־הַנַּחֲלָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
י נֹתֵן לָךְ: וַעֲבַרְתֶּם אֶת־הַיַּרְדֵּן וישַׁבְתֶּם
בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מַנְחִיל אֶתְכֶם
וְהֵנִיחַ לָכֶם מִכָּל־אֹיְבֵיכֶם מִסָּבִיב וישַׁבְתֶּם־
11 בֶּטַח: וְהָיָה הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם בּוֹ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם שָׁמָּה תָּבִיאוּ
אֵת כָּל־אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם עוֹלֹתֵיכֶם
וְזִבְחֵיכֶם מַעְשְׂרֹתֵיכֶם וּתְרֻמַת יֶדְכֶם וְכֹל
מִבְחַר נִדְרֵיכֶם אֲשֶׁר תִּדְּרוּ לַיהוָה:

ТЕСЬ ВСЯКОМУ ПРОИЗВЕДЕНИЮ РУК ВАШИХ, ВЫ И СЕМЕЙСТВА ВАШИ, КОТОРЫМИ БЛАГОСЛОВИЛ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ. /8/ НЕ ДЕЛАЙТЕ ВСЕГО ТОГО, ЧТО МЫ ДЕЛАЕМ ЗДЕСЬ СЕГОДНЯ, – КАЖДЫЙ ВСЕ, ЧТО ЕМУ КАЖЕТСЯ ПРАВИЛЬНЫМ. /9/ ИБО НЕ ПРИШЛИ ВЫ ЕЩЕ К МЕСТУ ПОКОЯ И В УДЕЛ, КОТОРЫЙ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ. /10/ КОГДА ЖЕ ПЕРЕЙДЕТЕ ВЫ ИОРДАН И ПОСЕЛИТЕСЬ В СТРАНЕ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, ДАЕТ ВАМ В УДЕЛ, И ИЗБАВИТ ОН ВАС ОТ ВСЕХ ВРАГОВ, ЧТО ВОКРУГ ВАС, И БУДЕТЕ ЖИТЬ В БЕЗОПАСНОСТИ, /11/ ТОГДА НА МЕСТО, КОТОРОЕ ИЗБЕРЕТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, ЧТОБЫ ВОДВОРИТЬ ТАМ ИМЯ СВОЕ, ТУДА ПРИНОСИТЕ ВСЕ, ЧТО Я ЗАПОВЕДУЮ ВАМ: ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ВАШИ, И прочие ЖЕРТВЫ ВАШИ, ДЕСЯТИНЫ ВАШИ, И ПРИНОШЕНИЕ РУК ВАШИХ, И ВСЕ ИЗБРАННОЕ ПО ОБЕТАМ ВАШИМ, ЧТО ВЫ ОБЕЩАЛИ БО-

ется в виду обязанность есть мясо жертв в пределах стен Иерусалима.

всякому произведению рук ваших Таким образом, праздник приобретает характер благодарности за успех, сопутствовавший человеку в дни этого года.

и семейства ваши "Твоя жена" (Сифри). В 12-м и 18-м стихах приводится дополнительный перечень тех, кто может есть мясо животных, принесенных в жертву.

8–14. Запрет возводить индивидуальные жертвенники

8. что мы делаем здесь сегодня До возведения Храма в Иерусалиме каждому из колен разрешалось приносить общественные жертвы в том месте, которое оно изберет. Ни в коем случае не могло быть объявлено, что данное место предназначено для постоянного служения Всевышнему. На протяжении всей эпохи судей в те периоды, когда переносной Храм был разобран, каждому колену разрешалось приносить жертвы самостоятельно в избранном им месте.

Уникальным явлением еврейской истории является храм, сооруженный священником Хоньо в Египте в середине II в. до н. э.

9. к месту покоя и в удел, который Бог, Всесильный твой, дает тебе Выражение "место покоя" указывает на Шило, где переносной Храм начал приобретать черты постоянного строения, а именно: были возведены каменные стены, заменившие стены из деревянных балок. Через каменные стены перекинули пологи шатра, использовавшиеся в пустыне. Слово "удел" указывает на Иерусалим, который был определен как место постоянного пребывания Святыни (Сифри).

10. и будете жить в безопасности Сыны Израиля не чувствовали себя в безопасности до начала правления царя Давида. В Шмуэль II, 7:1 приводится следующее высказывание: "И было, когда жил царь в доме своем, Бог дал ему покой от всех врагов его, что вокруг". Только тогда, когда наступил "покой", появилось у Давида желание построить Храм. К этому времени Давид уже овладел Иерусалимом.

11. тогда Другими словами, закон об исключительности центрального жертвенника и запрет приносить жертвы в любом другом месте не должны были вступить в действие до тех пор, пока не настанет благоприятное время для строительства Храма (Млахим I, 3:2).

и все избранное по обетам вашим Если человек приносил добровольную

12 וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַתֶּם וּבְנֵיכֶם
וּבְנֹתֵיכֶם וַעַבְדֵיכֶם וְאַמְהֹתֵיכֶם וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר
בְּשַׁעֲרֵיכֶם כִּי אֵין לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה אִתְּכֶם:
13 הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תַּעֲלֶה עֹלֹתֶיךָ בְּכָל־מָקוֹם
14 אֲשֶׁר תִּרְאֶה: כִּי אִם־בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר
יְהוָה בְּאַחַד שְׁבָטֶיךָ שָׁם תַּעֲלֶה עֹלֹתֶיךָ
טו וְשָׁם תַּעֲשֶׂה כֹּל אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּךָּ: רַק בְּכָל־
אַוַּת נַפְשְׁךָ תִּזְבַּח | וְאָכַלְתָּ בָשָׂר כְּבִרְכַּת
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ
16 הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יֹאכְלֶנּוּ כַּצְבִי וְכָאַיָּל: רַק
הַדָּם לֹא תֹאכֵלוּ עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמָּיִם:
17 לֹא־תוּכַל לֶאֱכֹל בִּשְׁעָרֶיךָ מַעְשַׂר דְּגָנְךָ
וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ וּבְכֹרֹת בְּקָרְךָ וְצֹאנֶךָ וְכָל־
18 נְדָרֶיךָ אֲשֶׁר תִּדֹּר וְנִדְבֹתֶיךָ וּתְרוּמַת יָדֶךָ: כִּי
אִם־לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹּאכְלֶנּוּ בַּמָּקוֹם

ГУ. /12/ И РАДУЙТЕСЬ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ВАШИМ, ВЫ, И СЫНОВЬЯ ВАШИ, И ДОЧЕРИ ВАШИ, И РАБЫ ВАШИ, И РАБЫНИ ВАШИ, И ЛЕВИТ, КОТОРЫЙ ВО ВРАТАХ ВАШИХ, ИБО НЕТ У НЕГО УЧАСТКА И УДЕЛА С ВАМИ. /13/ ОСТЕРЕГАЙСЯ, НЕ ПРИНОСИ ЖЕРТВ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ТВОИХ В ЛЮБОМ МЕСТЕ, КОТОРОЕ УВИДИШЬ. /14/ А ТОЛЬКО НА МЕСТЕ, КОТОРОЕ ИЗБЕРЕТ БОГ В ОДНОМ ИЗ КОЛЕН ТВОИХ, ТАМ ПРИНОСИ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ТВОИ И ТАМ ДЕЛАЙ ВСЕ, ЧТО Я ЗАПОВЕДУЮ ТЕБЕ. /15/ НО СКОЛЬКО УГОДНО ДУШЕ ТВОЕЙ МОЖЕШЬ РЕЗАТЬ И ЕСТЬ МЯСО, ПО БЛАГОСЛОВЕНИЮ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, КОТОРОЕ ОН ДАЛ ТЕБЕ, ВО ВСЕХ ВРАТАХ ТВОИХ; НЕЧИСТЫЙ И ЧИСТЫЙ МОГУТ ЕСТЬ ЭТО, КАК ОЛЕНЯ И КАК БАРАНА. /16/ ТОЛЬКО КРОВИ НЕ ЕШЬТЕ, НА ЗЕМЛЮ ВЫЛИВАЙ ЕЕ, КАК ВОДУ. /17/ НЕЛЬЗЯ ТЕБЕ ЕСТЬ ВО ВРАТАХ ТВОИХ ДЕСЯТИНЫ ХЛЕБА ТВОЕГО, И ВИНА ТВОЕГО, И ОЛИВКОВОГО МАСЛА ТВОЕГО, И ПЕРВЕНЦЕВ КРУПНОГО И МЕЛКОГО СКОТА ТВОЕГО, И ВСЕХ ОБЕТОВ ТВОИХ, КОТОРЫЕ ТЫ ДАЕШЬ, И ДОБРОВОЛЬНЫХ ДАРОВ ТВОИХ, И ПРИНОШЕНИЙ РУК ТВОИХ. /18/ НО ТОЛЬКО ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ, ЕШЬ ЭТО НА МЕСТЕ, КОТОРОЕ ИЗБЕРЕТ БОГ, ВСЕ-

жертву, то он мог выбрать самое дешевое животное. Если же жертва приносилась во исполнение обета, животное должно было быть лучшим из всех тех, которых можно было достать (Сифри).

12. который во вратах ваших, ибо нет у него участка и удела См. Дварим, 18:1–8.

13. жертв всесожжения твоих Все те виды жертв, которые перечислены в стихе 11.

в любом месте, которое увидишь Имеется в виду определение места, пригодного для жертвоприношения. Удобство места для возведения жертвенника не может служить основанием для выбора. Только пророк может увидеть такое место и построить там жертвенник, если ему будет разрешено свыше. Примером является пророк Элияґу, который построил жертвенник на горе Кармель, несмотря на то, что в это время в Иерусалиме стоял Храм (Сифри). См. выше комм. к стиху 5.

15–19. Расширение запрета воздвигать индивидуальные жертвенники и святилища

Сама по себе еда той пищи, которая обладала статусом принесенного в жертву, была запрещена за пределами города, в котором должен был располагаться Храм.

15. можешь... и есть мясо См. комм. к стиху 20.

16. только крови не ешьте См. комм. к стиху 23.

17. нельзя тебе есть Жертвы всесожжения не упоминаются в этом стихе, т. к. коґены не получали никакой доли от их мяса, им принадлежали только кожа, рога и копыта животного. Поэтому жертвы всесожжения не относятся к тем жертвам, чье мясо ели в пределах территории самого Храма (см. Ваикра, 6:19, 7:6). Те жертвы, которые приносили люди, пришедшие в Храм, в качестве добровольного дара или обета, употреблялись

СИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ТЫ, И СЫН ТВОЙ, И ДОЧЬ ТВОЯ, И РАБ ТВОЙ, И РАБЫНЯ ТВОЯ, И ЛЕВИТ, КОТОРЫЙ ВО ВРАТАХ ТВОИХ; И РАДУЙСЯ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ, ВСЯКОМУ ПРОИЗВЕДЕНИЮ РУК ТВОИХ. /19/ ОСТЕРЕГАЙСЯ, НЕ ОСТАВЛЯЙ ЛЕВИТА ВСЕ ДНИ ТВОИ НА ЗЕМЛЕ ТВОЕЙ.

/20/ КОГДА РАСШИРИТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ПРЕДЕЛЫ ТВОИ, КАК ОБЕЩАЛ ОН ТЕБЕ, И ТЫ СКАЖЕШЬ: "ПОЕЛ БЫ Я МЯСА", – ПОТОМУ ЧТО ДУША ТВОЯ ПОЖЕЛАЕТ МЯСА, ТО СКОЛЬКО УГОДНО ДУШЕ ТВОЕЙ ЕШЬ МЯСА. /21/ ЕСЛИ ДАЛЕКО БУДЕТ ОТ ТЕБЯ МЕСТО, КОТОРОЕ ИЗБЕРЕТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ЧТОБЫ ВОДВОРИТЬ ТАМ ИМЯ СВОЕ, ТО ЗАРЕЖЬ ИЗ КРУПНОГО И ИЗ МЕЛКОГО СКОТА ТВОЕГО, КОТОРЫЙ ДАЛ ТЕБЕ БОГ, КАК Я ЗАПОВЕДАЛ ТЕБЕ, И ЕШЬ ВО ВРАТАХ ТВОИХ СКОЛЬКО

אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ אַתָּה וּבִנְךָ
וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ
וְשָׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ:
19 הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תַּעֲזֹב אֶת־הַלֵּוִי כָּל־יָמֶיךָ עַל־
אַדְמָתֶךָ: פ
כ כִּי־יַרְחִיב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־גְּבֻלְךָ כַּאֲשֶׁר
דִּבֶּר־לָךְ וְאָמַרְתָּ אֹכְלָה בָשָׂר כִּי־תְאַוֶּה
נַפְשְׁךָ לֶאֱכֹל בָּשָׂר בְּכָל־אַוַּת נַפְשְׁךָ תֹּאכַל
21 בָּשָׂר: כִּי־יִרְחַק מִמְּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָשׂוּם שְׁמוֹ שָׁם וְזָבַחְתָּ מִבְּקָרְךָ
וּמִצֹּאנְךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לְךָ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִךָ
22 וְאָכַלְתָּ בִּשְׁעָרֶיךָ בְּכֹל אַוַּת נַפְשֶׁךָ: אַךְ

в пищу в пределах стен святого города, т. е. Иерусалима.

19. на земле твоей Обязанность поддерживать левита не прекращается даже тогда, когда он достигает того возраста, когда уже не служат в Храме. Вполне естественно, что далеко не каждый человек, который посвятил свою жизнь служению в Храме, мог обеспечить свое существование на старости лет. Левит, в свою очередь, был призван заниматься воспитательной работой и поднятием духовного уровня всего населения (Сифри).

20–22. Правила убоя животного, предназначенного для употребления в пищу

В 17-й главе книги Ваикра говорится о том, что каждое животное должно быть приведено к Шатру собрания и там принесено в жертву. Еда мяса, как будничной пищи, в пустыне не практиковалась. Закон, о котором говорится в этой главе, должен вступить в силу не сразу, а только когда колена сынов Израиля разойдутся каждое в свой удел и люди не смогут часто приходить в единый для всех Храм. Поэтому Моше разрешает употребление мяса в пищу в будничных целях с того момента, когда народ окажется в новых условиях.

20. то сколько угодно душе твоей Иврит: *нефеш* ("душа"). Иногда это слово является синонимом силы, порождающей простые материальные желания человека. В подобных случаях речь идет не о высоком духовном уровне, а о жизненных потенциалах, которые также связаны с душой.

21. как я заповедал тебе Это выражение не может относиться к тому, что говорится в стихе 15 (к разрешению употреблять мясо в качестве будничной пищи), т. к. в этом случае глагол не был бы употреблен в прошедшем времени. В самом деле, это разрешение не относится к прошлому времени, когда всех животных приводили в переносной Храм, посвящая в качестве жертвы, добровольного дара или исполняя данный обет. Значит слова "я заповедал тебе" относятся к повелению "то зарежь из крупного и из мелкого скота твоего". Таким образом, в Торе есть прямое указание на то, что Моше разъяснил правила убоя скота на одной из предыдущих стоянок. Поскольку многочисленные подробности закона о единственно разрешенном способе убоя животных не описаны в Торе, считается, что он принадлежит к той группе постановлений, которую принято называть *галаха леМоше миСинай* ("законы, сообщенные Моше [во всех их подробностях непосредственно] на [горе] Синай

כַּאֲשֶׁר יֵאָכֵל אֶת־הַצְּבִי וְאֶת־הָאַיָּל כֵּן
תֹּאכְלֶנּוּ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יַחְדָּו יֹאכְלֶנּוּ: 23 רַק
חֲזַק לְבִלְתִּי אֲכֹל הַדָּם כִּי הַדָּם הוּא הַנָּפֶשׁ
וְלֹא־תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם־הַבָּשָׂר: 24 לֹא תֹאכְלֶנּוּ
עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמָּיִם: כה לֹא תֹאכְלֶנּוּ
לְמַעַן יִיטַב לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ כִּי־תַעֲשֶׂה
הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה: 26 רַק קָדָשֶׁיךָ אֲשֶׁר־יִהְיוּ לְךָ
וּנְדָרֶיךָ תִּשָּׂא וּבָאתָ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר
יְהוָה: 27 וְעָשִׂיתָ עֹלֹתֶיךָ הַבָּשָׂר וְהַדָּם עַל־

УГОДНО ДУШЕ ТВОЕЙ. /22/ ТОЛЬКО КАК ЕДЯТ ОЛЕНЯ И БАРАНА, ТАК ЕШЬ ЭТО; НЕЧИСТЫЙ И ЧИСТЫЙ ВМЕСТЕ МОГУТ ЕСТЬ ЭТО. /23/ НО СТАРАЙСЯ НЕ ЕСТЬ КРОВИ, ИБО КРОВЬ ЭТО ДУША; НЕ ЕШЬ ЖЕ ДУШИ ВМЕСТЕ С МЯСОМ. /24/ НЕ ЕШЬ ЕЕ, НА ЗЕМЛЮ ВЫЛИВАЙ ЕЕ, КАК ВОДУ. /25/ НЕ ЕШЬ ЕЕ, ЧТОБЫ ХОРОШО БЫЛО ТЕБЕ И СЫНАМ ТВОИМ ПОСЛЕ ТЕБЯ, ИБО этим СДЕЛАЕШЬ ТЫ УГОДНОЕ БОГУ. /26/ ТОЛЬКО СВЯТЫНИ ТВОИ, КОТОРЫЕ БУДУТ У ТЕБЯ, И ОБЕТЫ ТВОИ ВОЗЬМИ И ПРИХОДИ НА МЕСТО, КОТОРОЕ ИЗБЕРЕТ БОГ. /27/ И ПРИНОСИ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ТВОИ, МЯСО С

[и не нашедшие своего полного выражения в тексте Торы]").

22. как едят оленя и барана Ряд диких животных обладает всеми признаками тех видов, которые разрешены для употребления в пищу. Сынам Израиля разрешалось есть их (при условии, что они будут пойманы сетями без нанесения им телесных повреждений и затем правильно зарезаны). Но, в любом случае, животные, выросшие не в домашних условиях, а пойманные человеком, не приносились в жертву.

вместе могут есть это Человек, находившийся в состоянии ритуальной нечистоты, не мог присоединиться к еде мяса животного, принесенного в жертву, но он мог есть мясо животных, зарезанных для будничных нужд.

23–28. Запрет употребления в пищу крови животных

Впервые этот закон упоминается в Брейшит, 9:4 и вновь повторяется в Ваикра, 17:11,14 и 19:26. В процессе убоя животного полагается слить как можно больше крови. Вымачивание и высаливание мяса (при том, что соль, оставшаяся на поверхности, через час стряхивается и затем смывается) преследуют цель устранить даже незначительное количество крови с поверхности мяса. Конечно, устранить всю кровь из любого куска мяса невозможно, но Тора и не запрещает употребление мяса вместе с той кровью, которая осталась внутри. Запрещено употребление крови, вытекшей из мяса или вен и артерий животного.

23. ибо кровь это душа См. комм. к Ваикра, 17:11.

не ешь же души вместе с мясом Мудрецы Талмуда относят эту часть предложения к запрету есть кусок мяса, отрезанный от живого животного. Этот запрет распространяется даже на неевреев. См. комм. к Брейшит, 9:4.

24. не ешь ее Мудрецы Талмуда относят эти слова к запрещению употреблять в пищу даже ту кровь, которая скопилась в венах и артериях животного, – они должны быть удалены из мяса.

на землю выливай ее В отличие от крови животного, принесенного в жертву, которая должна быть выплеснута на жертвенник (см. стих 27), Тора не требует производить каких-либо действий с кровью животного, зарезанного для будничных нужд. В этом предложении содержится косвенное упоминание о том, что кровь животного, пойманного сетями и зарезанного с целью употребления в пищу, а также кровь любой птицы, должна быть присыпана землей (см. Ваикра, 17:13).

25. чтобы хорошо было тебе Ибн Эзра утверждает, что употребление в пищу крови влияет на моральные и духовные качества человека и, более того, оно влияет на характер и способности потомков того, кто не соблюдает этот запрет.

26. святыни твои, которые будут у тебя Иврит: *кодашеха*. Букв. "животные, посвященные в жертву". Речь идет о тех жертвах, которые человек в силу тех или иных обстоятельств обязан принести в Храм.

на место, которое изберет Бог

מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְדַם־זְבָחֶיךָ יִשָּׁפֵךְ עַל־
28 מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַבָּשָׂר תֹּאכֵל: שְׁמֹר
וְשָׁמַעְתָּ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי
מְצַוֶּךָּ לְמַעַן יִיטַב לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ עַד־
עוֹלָם כִּי תַעֲשֶׂה הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ: פ
29 כִּי־יַכְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
אַתָּה בָא־שָׁמָּה לָרֶשֶׁת אוֹתָם מִפָּנֶיךָ וְיָרַשְׁתָּ
ל אוֹתָם וְיָשַׁבְתָּ בְּאַרְצָם: הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תִּנָּקֵשׁ
אַחֲרֵיהֶם אַחֲרֵי הִשָּׁמְדָם מִפָּנֶיךָ וּפֶן־תִּדְרֹשׁ
לֵאלֹהֵיהֶם לֵאמֹר אֵיכָה יַעַבְדוּ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה
31 אֶת־אֱלֹהֵיהֶם וְאֶעֱשֶׂה־כֵּן גַּם־אָנִי: לֹא־
תַעֲשֶׂה כֵּן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָל־תּוֹעֲבַת

КРОВЬЮ, НА ЖЕРТВЕННИК БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО: КРОВЬ ЖЕ ДРУГИХ ЖЕРТВ ТВОИХ СЛЕДУЕТ ВЫЛИТЬ У ЖЕРТВЕННИКА БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, А МЯСО ЕШЬ. /28/ СЛУШАЙ ЖЕ ВНИМАТЕЛЬНО ВСЕ СЛОВА ЭТИ, КОТОРЫЕ Я ЗАПОВЕДУЮ ТЕБЕ, ЧТОБЫ ХОРОШО БЫЛО ТЕБЕ И СЫНАМ ТВОИМ ПОСЛЕ ТЕБЯ ВОВЕК, КОГДА ДЕЛАТЬ БУДЕШЬ ДОБРОЕ И УГОДНОЕ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ.

/29/ КОГДА ИСТРЕБИТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, НАРОДЫ, К КОТОРЫМ ТЫ ИДЕШЬ, ЧТОБЫ ИЗГНАТЬ ИХ ОТ СЕБЯ, И ТЫ ИЗГОНИШЬ ИХ, И ПОСЕЛИШЬСЯ В СТРАНЕ ИХ, /30/ ОСТЕРЕГАЙСЯ, ЧТОБЫ НЕ ПОПАЛ ТЫ В ЛОВУШКУ, СЛЕДУЯ ИМ, ПОСЛЕ ТОГО, КАК УНИЧТОЖЕНЫ ОНИ БУДУТ ПЕРЕД ТОБОЙ, И ЧТОБЫ НЕ ОБРАЩАЛСЯ ТЫ К БОГАМ ИХ, ГОВОРЯ: "КАК СЛУЖАТ НАРОДЫ ЭТИ БОГАМ СВОИМ, ТАК БУДУ ДЕЛАТЬ И Я". /31/ НЕ ДЕЛАЙ ТАК БОГУ, ВСЕ-

Запрет приносить жертвы не в Храме, возведенном там, где укажет Всевышний, а в каком-либо другом месте, сохраняется независимо от разрешения резать скот, предназначенный для употребления в пищу, в любом месте.

б) Строгие правила, определяющие порядок служения Всевышнему
29–31

Место возведения Храма должно быть определено с величайшей точностью и совпасть с той точкой на земле, которую избрал Бог, чтобы место служения Ему не было похоже на капища многочисленных божеств, которые идолопоклонники воздвигают в любом месте по своему собственному желанию. Точно так же и правила принесения жертв должны быть определены и конкретизированы вплоть до самых незначительных, на первый взгляд, деталей; они должны соответствовать тому порядку, который установлен Творцом, а не выдуман человеком. Одна из целей заповедей Торы, определяющих принесение жертв, – исключить из порядка служения в Храме все, что может хотя бы отдаленно напоминать языческие культы, сопровождающиеся разнузданными оргиями или принесением человеческих жертв. "Предостережения не быть похожими на окружающие народы, не совершать поступков, подобных их делам, и не привносить никаких элементов идолопоклонства в процесс служения в Храме периодически разрывают последовательность повествования книги Дварим, служа своеобразным рефреном" (Дж. А. Смит).

30. как служат народы эти История, рассказанная в Млахим II, 17:25–41, представляет собой яркое доказательство важности соблюдения этого закона и неизбежности тяжелых последствий его нарушения. Северное Израильское царство отказалось от служения Всевышнему в Храме, и его правители установили свой культ, в котором использовали элементы поклонения божествам, принятые среди окружающих народов. Очень быстро это привело к тому, что служение Всевышнему было забыто совсем и жители Израильского царства, за редким исключением, начали поклоняться идолам, возводя в их честь жертвенники. Таким образом, мы видим, что если чуждая форма находит себе место в еврейском народе, то и чуждые идеи не замедлят вторгнуться в жизнь и оказать влияние на важнейшие ее аспекты.

СИЛЬНОМУ ТВОЕМУ, ИБО ВСЕ, ЧТО МЕРЗКО ДЛЯ БОГА, ТО, ЧТО НЕНАВИДИТ ОН, ДЕЛАЛИ ОНИ БОГАМ СВОИМ; ВЕДЬ ДАЖЕ СЫНОВЕЙ СВОИХ И ДОЧЕРЕЙ СВОИХ СЖИГАЮТ ОНИ НА ОГНЕ БОГАМ СВОИМ.

יְהוָה אֲשֶׁר שָׂנֵא עָשׂוּ לֵאלֹהֵיהֶם כִּי גַם אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנֹתֵיהֶם יִשְׂרְפוּ בָאֵשׁ לֵאלֹהֵיהֶם׃

31. все, что мерзко Аморальность и бесчеловечность племен, заселявших Кнаан, привели к тому, что Всевышний решил уничтожить эти племена.

даже сыновей своих Человеческие жертвоприношения были широко распространены в древнем мире и представляли собой неотъемлемую часть почти всех культов, независимо от того, отправлялись ли они высокоразвитыми народами или примитивными племенами. В жертву приносились и дети, и престарелые родители. Раби Акива (II век н. э.) описывает одно из подобных отвратительных культовых действий, свидетелем которого он стал.

сжигают они на огне Человеческие жертвоприношения совершали предки греков, римлян, славян, скандинавов, кельтов и др. Германские племена продолжали приносить человеческие жертвы даже в поздний период господства Римской империи. На Востоке человеческие жертвоприношения также были обычным явлением. Отличительной чертой восточных культов было то, что принесение в жертву человека было всегда сопряжено с надвигающимся бедствием – стихийным или угрозой истребления населения армией неприятеля. В начале и середине XX века были произведены основательные раскопки в районе древних городов Гезера, Таанаха и Мегидо. В каждом крупном населенном пункте археологи обнаружили возле центрального языческого жертвенника захоронения людей, принесенных в жертву. Многие признаки останков свидетельствовали о том, что все похороненные умерли насильственной смертью. Часть из них была обожжена огнем, пылавшем на жертвеннике. Среди погребенных большой процент составляли малолетние дети.

Борьба еврейского народа с этим отвратительным обычаем началась еще в период праотцев, когда Авраґам по повелению Всевышнего положил на жертвенник своего сына и затем снял его с алтаря. Авраґам был известен среди окружающих народов как великий пророк, всегда исполняющий волю Творца, и его поступок произвел значительное влияние.

Одной из величайших ирониий истории стало то, что тот самый народ, который единственный на протяжении всего своего существования боролся с самой идеей принесения людей в жертву и, кроме того, свято соблюдал запрет употребления крови, вытекшей из тела животного, в пищу, был обвинен европейцами в употреблении в пищу крови замученных в ритуальных целях людей. Еще в XX столетии подобные обвинения в адрес евреев воспринимались не только частными людьми, но и властями, как имеющая под собой почву и требующая тщательного расследования информация. Так, в 1913 г. в Киеве было возбуждено уголовное дело против Менделя Бейлиса, который был обвинен в употреблении крови христианского ребенка в ритуальных целях. В 1935 г. нацистские лидеры, разворачивая компанию против еврейского населения Германии, широко использовали фабулу ритуального убийства. Следует отметить также, что в 1912 г. 215 видных немцев, принадлежавших к академическим, литературным, научным и теологическим кругам, опубликовали протест против коварного и беспочвенного обвинения иудаизма в жестокости и убийствах. Они писали: "Этот элемент фольклора, распространившийся среди многих народов, начиная со средних веков и вплоть до недавнего времени приводил к самым ужасным последствиям. Он подстрекал необразованные массы к беспорядкам и погромам и был способен поднять неорганизованную толпу на бессмысленное убийство евреев, проживающих по соседству. За все время не было обнаружено даже отдаленных косвенных доказательств, которые позволяли бы

13 ГЛАВА 13 יג יג

/1/ ВСЕ, ЧТО Я ЗАПОВЕДУЮ ВАМ, СТРОГО ИСПОЛНЯЙТЕ; НЕ ПРИБАВЛЯЙ К ЭТОМУ НИЧЕГО И НИЧЕГО НЕ УБАВЛЯЙ ОТ ЭТОГО.

1 אֵת כָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם אֹתוֹ תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת לֹא־תֹסֵף עָלָיו וְלֹא תִגְרַע מִמֶּנּוּ: ס

/2/ ЕСЛИ ВОССТАНЕТ В СРЕДЕ ТВОЕЙ ПРОРОК ИЛИ СНОВИДЕЦ И ДАСТ ТЕБЕ

2 כִּי־יָקוּם בְּקִרְבְּךָ נָבִיא אוֹ חֹלֵם חֲלוֹם וְנָתַן

найти хоть какое-то обоснование для этого суеверия, порожденного чьим-то больным воображением" (см. Cecil Roth, *The Ritual Murder Libel and the Jew*, Лондон 1935; а также *A Book of Jewish Thoughts*, Oxford edition, p. 181).

Глава 13
в) Подстрекатели, призывающие оставить веру отцов

В этой главе приводятся законы, направленные на то, чтобы устранить опасность появления ложных пророков, сновидцев и лжецов, которые, ссылаясь на Божественное озарение, могут призвать народ оставить исполнение законов Торы и встать на путь идолопоклонства.

1. не прибавляй к этому ничего См. комм. к Дварим, 4:2. «Постоянные изменения закона могли бы привести к полному разрушению стройной системы Торы. Это повлекло бы за собой неверие людей в то, что текст Пятикнижия является Божественным откровением. С другой стороны, постоянно изменяющиеся условия требуют корректировки для согласования принципиальных положений закона и сложившейся ситуации. Практически закон Торы остается неизменным, а лишь выявляется его многогранность, позволяющая безошибочно применять его в любой ситуации. Право регулировать закон дано лишь Санҳедрину. Часто поставновления Санҳедрина носили характер "ограды", т. е. мудрецы вводили определенные правила, которые позволяют человеку, не знакомому со всеми тонкостями законов, соблюдать основные заповеди и удаляться от преступления. Кроме того, Санҳедрин обладал правом временно отменить какое-либо постановление, принятое более ранними авторитетами. Но ни один из законов, даже из тех, которые были приняты мудрецами, не мог быть отменен полностью и объявлен недействующим» (Рамбам).

Запрет отменять постановления мудрецов предыдущих поколений сыграл важную роль в развитии современного иудаизма. Реформаторы иудаизма предприняли самые разнообразные действия, пытаясь сделать иудаизм более приемлемым, с их точки зрения, для современных условий. Все эти попытки закончились провалом. Они стали лишь иллюстрацией того, что скрывается за предупреждением "не прибавляй к этому ничего и ничего не убавляй от этого": Тора перестает быть Торой, а люди, увлеченные ложным учением, уходят из еврейского народа и исчезают бесследно. Одни из реформаторов пытались лишить иудаизм субботы, другие – еврейского языка, третьи – любви к Сиону. С другой стороны, все они непременно привносили что-либо в еврейскую традицию, "добавляя к Торе" то, что становилось серьезным препятствием на пути осознания единства Всевышнего и других принципов еврейской веры.

2–6. Лжепророк

2. пророк Имеется в виду лжепророк.

сновидец Во сне может быть дано истинное пророчество очень высокого уровня, подобно тому как Яакову, когда он спал на горе Мория, была показана вся будущая история еврейского народа (ср. Бемидбар, 12:6). Однако человек может ошибиться и принять свое сновидение за пророческое. Его желание возвеличиться может привести к тому, что он начнет рассказывать людям увиденное им во сне, утверждать, что Всевышний послал его с определенным поручением, и требовать повиноваться себе.

ЗНАМЕНИЕ ИЛИ ЧУДО, /3/ И ПОЯВИТСЯ ЗНАМЕНИЕ И ЧУДО, О КОТОРОМ ОН ГОВОРИЛ, ЧТОБЫ СКАЗАТЬ: "ПОЙДЕМ ЗА БОГАМИ ИНЫМИ, КОТОРЫХ ТЫ НЕ ЗНАЛ, И БУДЕМ СЛУЖИТЬ ИМ", – /4/ ТО НЕ СЛУШАЙ СЛОВ ПРОРОКА ЭТОГО ИЛИ СНОВИДЦА ЭТОГО, ИБО ИСПЫТЫВАЕТ ВАС БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, ЧТОБЫ УЗНАТЬ, ЛЮБИТЕ ЛИ ВЫ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ВАШЕГО,

אֵלֶיךָ אוֹת אוֹ מוֹפֵת: וּבָא הָאוֹת וְהַמּוֹפֵת 3
אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלֶיךָ לֵאמֹר נֵלְכָה אַחֲרֵי אֱלֹהִים
אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יְדַעְתָּם וְנָעָבְדֵם: לֹא 4
תִשְׁמַע אֶל־דִּבְרֵי הַנָּבִיא הַהוּא אוֹ אֶל־חוֹלֵם
הַחֲלוֹם הַהוּא כִּי מְנַסֶּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
אֶתְכֶם לָדַעַת הֲיִשְׁכֶם אֹהֲבִים אֶת־יְהוָה

или чудо Ни чудо, ни предсказание того, что произойдет в будущем, не могут служить доказательством правильности слов того или иного человека, утверждающего, что он пророк Всевышнего, и призывающего нарушить запрет поклонения чужим богам. Утверждениям, что все силы сотворены Всевышним и что Он сам хотел, чтобы Его прославляли путем поклонения тем или иным аспектам природы, нельзя верить, какие бы убедительные доказательства ни приводились.

3. чтобы сказать Имеется в виду, что лжепророк предлагает в качестве способа проверки истинности его слов убедиться в том, что предсказанные им события произойдут в определенное время. "Если то, что я предсказываю, сбудется, пойдем служить тем богам, которым поклоняются другие народы", – говорит он.

которых ты не знал Ср. Дварим, 11:28. Эти слова относятся непосредственно к речи Моше. Они не составляют часть высказывания лжепророка.

4. то не слушай "Следует больше доверять разуму, который способен опровергнуть свои собственные доводы, чем глазам, которые видят только то, что способны видеть" (Рамбам).

ибо испытывает вас Исполнение предсказаний не доказывает истинности утверждений человека. Отказ принять доводы, противоречащие Торе, даже в том случае, если они подкреплены чудесами, – общий принцип иудаизма, хорошо известный и тем из евреев, кто не обладает большой грамотностью и осведомленностью в законах Торы. Это незыблемое правило так и осталось непонятым апологетами христианства, обвиняющими еврейский народ в непоследовательности. Они не смогли осмыслить разницу между исходом из Египта и дарованием Торы у горы Синай, ставшими основой веры, и между всеми остальными чудесами. Все события, связанные с исходом из Египта, были прямым и непосредственным проявлением Божественного Присутствия для всего народа. Моше не творил чудеса, чтобы доказать свою правоту, и весь народ был способен подняться до пророческого уровня, слышать голос Творца и созерцать те видения, которые впоследствии раскрывались лишь великим пророкам. Таким образом, между Всевышним и Его народом не было посредников. Раби Йеѓошуа сформулировал принцип невозможности воспринимать чудо как доказательство следующим образом: *эйн сомхин аль ѓанес* – "нельзя полагаться на чудо". Одно из пониманий этого широкого и основополагающего принципа таково: чудеса как таковые не могут быть доказательством правильности утверждений или справедливости некоторого закона. Через тысячу лет после раби Йеѓошуа Йеѓуда Галеви, а вслед за ним – Рамбам посвятили немало строк разъяснению того, что никакие сверхъестественные явления, вызванные человеком, не могут быть доказательством того, что он является Божественным посланником, выполняющим определенную миссию.

чтобы узнать Эти слова не означают, что Всевышний желал узнать, любит ли народ Его. Вне всякого сомнения, Тот, Кто создал человеческое сердце, знает все помыслы и намерения, рождающиеся в нем. Часто Всевышний ставит людей перед испытанием для того, чтобы они смогли проявить свои положительные качества и отбросить даже тень сомнения в справедливости принципов ве-

ВСЕМ СЕРДЦЕМ ВАШИМ И ВСЕЙ ДУШОЙ ВАШЕЙ. /5/ ЗА БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ВАШИМ, ИДИТЕ, И ЕГО БОЙТЕСЬ, И ЗАПОВЕДИ ЕГО СОБЛЮДАЙТЕ, И ЕГО ГОЛОСА СЛУШАЙТЕСЬ, И ЕМУ СЛУЖИТЕ, И К НЕМУ ПРИЛЕПИТЕСЬ. /6/ А ПРОРОК ТОТ ИЛИ СНОВИДЕЦ ТОТ СМЕРТИ ДОЛЖЕН БЫТЬ ПРЕДАН ЗА ТО, ЧТО ГОВОРИЛ ОН ПРЕСТУПНОЕ ПРОТИВ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ВАШЕГО, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ВАС ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ И ИЗБАВИЛ ТЕБЯ ИЗ ДОМА РАБСТВА, – ЧТОБЫ СБИТЬ ТЕБЯ С ПУТИ, ПО КОТОРОМУ ПОВЕЛЕЛ ТЕБЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ИДТИ; ИСКОРЕНИ ЖЕ ЗЛО ИЗ СРЕДЫ ТВОЕЙ.

/7/ ЕСЛИ СТАНЕТ ПОДГОВАРИВАТЬ ТЕБЯ БРАТ ТВОЙ, СЫН МАТЕРИ ТВОЕЙ, ИЛИ

ה אֱלֹהֵיכֶם בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: אַחֲרֵי
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תֵּלֵכוּ וְאֹתוֹ תִירָאוּ וְאֶת־
מִצְוֹתָיו תִּשְׁמֹרוּ וּבְקֹלוֹ תִשְׁמָעוּ וְאֹתוֹ
6 תַּעֲבֹדוּ וּבוֹ תִדְבָּקוּן: וְהַנָּבִיא הַהוּא אוֹ
חוֹלֵם חֲלוֹם הַהוּא יוּמָת כִּי דִבֶּר־סָרָה עַל־
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם | מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם וְהַפְדֵךָ מִבֵּית עֲבָדִים לְהַדִּיחֲךָ מִן־
הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בָּהּ
וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ: פ
7 כִּי יְסִיתְךָ אָחִיךָ בֶּן־אִמֶּךָ אוֹ־בִנְךָ אוֹ־בִתְּךָ

ры. Не следует удивляться, что Тора прибегает к антропоморфизму – описанию Всевышнего так, как будто Он обладает качествами и эмоциями обычных людей. Относительно подобных мест мудрецы Талмуда сказали: "Тора говорит на языке, понятном для людей". Тот из сынов Израиля, кто не устоял в подобных испытаниях, проявил свою слабость и отрицание союза со Всевышним. Те же, кто выстоял, упрочили свою веру.

5. идите... и к Нему прилепитесь Учили мудрецы Талмуда: «Что означает "За Богом, Всесильным вашим, идите..."? Но разве может человек идти за Шхиной? Ведь было уже сказано: "...ибо Бог, Всесильный твой, огонь пожирающий". Значит, выражение Торы "идти за Богом" нельзя понимать буквально. Оно представляет собой указание стремиться приблизить свои качества к качествам Всевышнего, с помощью которых Он проявляет Себя в мире. Что сказано о Всевышнем? Говорится, что Он одевает нагих. Так и ты дай одежду тому, у кого ее нет. Он приходит проведать больных – так и ты приди к больному. Он утешает тех, кто в трауре, – так и ты утешай их. Он погребает умерших – так и ты должен заботиться об этом» (Талмуд).

6. Который вывел вас... и избавил тебя Любой призыв поклоняться чужим богам, даже если призывающий видит в них только посредников, исполняющих волю Творца, – не что иное, как проявление предельной неблагодарности ко Всевышнему, Который всегда спасал еврейский народ и обеспечивал его пропитанием. Хофман обращает внимание на то, что христианская теология, разъясняя стихи 1–6 13-й главы книги Дварим, относила их к основателю своей религии. Развитие христианства стало испытанием для сынов Израиля. Новая религия распространилась очень быстро и продолжала свое победоносное шествие, пока не достигла самых отдаленных уголков мира. Она стала настоящим испытанием верности еврейского народа Всевышнему и Торе. Сыны Израиля с достоинством вышли из этого непростого испытания. Их вера осталась непоколебимой и не возникло никакого сомнения в избранности еврейского народа и в истинности Торы.

7–12. Подстрекатели к идолопоклонству, совращающие своих родных

Принципы веры и верность союзу со Всевышним сильнее родственных связей.

7. сын матери твоей Вне всякого сомнения, повеление Торы не слушать и не жалеть совратителей относится не только к тем, с кем люди связаны родственными узами, а ко всем, кто пытается увести весь народ или кого-либо из сынов Израиля с пути служения Творцу и разрушить веру в Его беспредельную власть и стремление дать благо Своим

СЫН ТВОЙ, ИЛИ ДОЧЬ ТВОЯ, ИЛИ ЖЕНА ТВОЯ, ИЛИ ДРУГ ТВОЙ ЗАДУШЕВНЫЙ, ТАЙНО, ГОВОРЯ: "ПОЙДЕМ И БУДЕМ СЛУЖИТЬ БОГАМ ИНЫМ, КОТОРЫХ НЕ ЗНАЛ НИ ТЫ, НИ ОТЦЫ ТВОИ", – /8/ ИЗ БОГОВ НАРОДОВ, ЧТО ВОКРУГ ВАС, БЛИЗКИХ К ТЕБЕ ИЛИ ДАЛЕКИХ ОТ ТЕБЯ, ОТ ОДНОГО КРАЯ ЗЕМЛИ ДО ДРУГОГО, /9/ ТО НЕ СОГЛАШАЙСЯ С НИМ И НЕ СЛУШАЙ ЕГО, И НЕ ЩАДИ ЕГО, И НЕ ЖАЛЕЙ ЕГО, И НЕ ПРИКРЫВАЙ ЕГО, /10/ НО УБЕЙ ЕГО; РУКА ТВОЯ ПЕРВАЯ ДА НАСТИГНЕТ ЕГО, ЧТОБЫ УМЕРТВИТЬ ЕГО, А РУКА ВСЕГО НАРОДА – ПОСЛЕ. /11/ И ПОБЕЙ ЕГО КАМНЯМИ, ЧТОБЫ УМЕР ОН, ИБО ХОТЕЛ ОН ОТВРАТИТЬ ТЕБЯ ОТ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ТЕБЯ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, ИЗ ДОМА РАБСТВА. /12/ А ВЕСЬ

אוֹ | אֵשֶׁת חֵיקֶךָ אוֹ רֵעֲךָ אֲשֶׁר כְּנַפְשְׁךָ
בַּסֵּתֶר לֵאמֹר נֵלְכָה וְנַעַבְדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים
8 אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ אַתָּה וַאֲבֹתֶיךָ: מֵאֱלֹהֵי
הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיכֶם הַקְּרֹבִים אֵלֶיךָ אוֹ
הָרְחֹקִים מִמֶּךָּ מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד־קְצֵה
9 הָאָרֶץ: לֹא־תֹאבֶה לוֹ וְלֹא תִשְׁמַע אֵלָיו
וְלֹא־תָחוֹס עֵינְךָ עָלָיו וְלֹא־תַחְמֹל וְלֹא־
י תְכַסֶּה עָלָיו: כִּי הָרֹג תַּהַרְגֶנּוּ יָדְךָ תִּהְיֶה־בּוֹ
בָרִאשֹׁנָה לַהֲמִיתוֹ וְיַד כָּל־הָעָם בָּאַחֲרֹנָה:
11 וְסָקַלְתָּו בָאֲבָנִים וָמֵת כִּי בִקֵּשׁ לְהַדִּיחֲךָ מֵעַל
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמּוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית

творениям. Тора говорит о совратителях в лоне семьи только для того, чтобы раскрыть важность и принципиальность союза со Всевышним для каждого из сынов Израиля, придавая тексту эмоциональную нагрузку через сопоставление силы родственных связей, с одной стороны, и обязанностей человека по отношению к Творцу – с другой. В те времена, когда у мужчины могло быть несколько жен, дети одной матери были привязаны друг к другу в гораздо большей степени, чем к другим членам семьи. Этим объясняется, почему Тора, говоря о совратителе, выбрала в качестве примера случай, когда он является "сыном матери твоей". «Как Септуагинта, так и самаритянский список Торы перед выражением "сын матери твоей" приводят выражение "сын отца твоего". Смысл такого уточнения непонятен, так как лишает текст той дополнительной информации, важных деталей и эмоциональной нагрузки, которые в нем заложены» (Кёниг).

или дочь твоя В этом случае также проявляется желание Торы сообщить тексту предельную эмоциональную нагрузку. Внимательность и заботливость дочери часто являются причиной возникновения особой связи между ней и отцом, гораздо более прочной, чем та, которая существует между ним и сыновьями.

8. близких к тебе или далеких от тебя Тора не делает различия между богами Кнаана, Вавилона или любого другого народа на земле – они одинаково отвратительны Всевышнему.

9. то не соглашайся с ним С тем, во что он верит (Ибн Эзра). Мало отказаться присоединиться к нему, ты не должен позволить убедить себя.

и не слушай его Его рассказы о том, что есть смысл в служении другим божествам.

и не прикрывай его Если ты промолчишь и никому не расскажешь о том, как совратитель пытался воздействовать на тебя, то тем самым ты покроешь преступление и подвергнешь опасности других людей, которые могут оказаться менее грамотными и опытными, чем ты.

10. но убей его Это повеление Торы нельзя отнести к одному конкретному человеку. Никому не дается права выносить приговор без суда и следствия или брать в свои руки закон. Совратитель должен предстать перед судом и казнен только в том случае, если будет признан виновным.

рука твоя первая да настигнет его Те свидетели, на основании показаний которых был вынесен смертный приговор, несут определенную ответственность за приведение этого приговора в исполнение (см. Дварим, 17:7).

Еврейская история не знает ни одного случая вынесения смертного приговора совратителю или ложному пророку на основе показаний свидетелей или родственников.

ИЗРАИЛЬ УСЛЫШИТ И УЖАСНЕТСЯ, И НЕ СТАНУТ БОЛЕЕ ДЕЛАТЬ ТАКОГО ЗЛА В СРЕДЕ ТВОЕЙ.

/13/ ЕСЛИ УСЛЫШИШЬ ТЫ, ЧТО В ОДНОМ ИЗ ГОРОДОВ ТВОИХ, КОТОРЫЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ, ЧТОБЫ ЖИТЬ ТАМ, /14/ ВЫСТУПИЛИ ЛЮДИ НЕГОДНЫЕ ИЗ СРЕДЫ ТВОЕЙ И СОВРАТИЛИ ЖИТЕЛЕЙ ГОРОДА СВОЕГО, ГОВОРЯ: "ПОЙДЕМ И БУДЕМ СЛУЖИТЬ БОГАМ ИНЫМ, КОТОРЫХ ВЫ НЕ ЗНАЛИ", – /15/ А ТЫ ВЫЯСНЯЛ, И ИССЛЕДОВАЛ, И РАССПРАШИВАЛ ХОРОШО, И ОКАЗАЛОСЬ, ЧТО ВЕРНО ЭТО, СОВЕРШЕНА МЕРЗОСТЬ В СРЕДЕ ТВОЕЙ, – /16/ ТО ПЕРЕБЕЙ ЖИТЕЛЕЙ ТОГО ГОРОДА ОСТРИЕМ МЕЧА, УНИЧТОЖЬ ЕГО И ВСЕ, ЧТО В НЕМ, И СКОТ ЕГО ОСТРИЕМ МЕЧА. /17/ А ВСЮ ДОБЫЧУ ЕГО СОБЕРИ НА СРЕДИНУ ПЛОЩАДИ ЕГО, И СОЖГИ ОГНЕМ ГОРОД И ВСЮ ДОБЫЧУ ЕГО ПОЛНОСТЬЮ, – это угодно БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ, – И ДА БУДЕТ ОН НАВЕКИ ГРУДОЙ РАЗВАЛИН, НЕ БУДЕТ ОН ОТСТРОЕН ЗАНОВО. /18/ И ДА НЕ ПРИЛИПНЕТ К РУКЕ ТВОЕЙ НИЧЕГО ИЗ УНИЧТОЖАЕМОГО, ДАБЫ ОТВРАТИЛ БОГ ГНЕВ

עֲבָדִים: וְכָל־יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּן וְלֹא־ 12
יוֹסִפוּ לַעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הָרָע הַזֶּה בְּקִרְבֶּךָ: פ
כִּי־תִשְׁמַע בְּאַחַת עָרֶיךָ אֲשֶׁר׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ 13
נֹתֵן לְךָ לָשֶׁבֶת שָׁם לֵאמֹר: יָצְאוּ אֲנָשִׁים 14
בְּנֵי־בְלִיַּעַל מִקִּרְבֶּךָ וַיַּדִּיחוּ אֶת־יֹשְׁבֵי עִירָם
לֵאמֹר נֵלְכָה וְנַעַבְדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר
לֹא־יְדַעְתֶּם: וְדָרַשְׁתָּ וְחָקַרְתָּ וְשָׁאַלְתָּ הֵיטֵב טו
וְהִנֵּה אֱמֶת׀ נָכוֹן הַדָּבָר נֶעֱשְׂתָה הַתּוֹעֵבָה
הַזֹּאת בְּקִרְבֶּךָ: הַכֵּה תַכֶּה אֶת־יֹשְׁבֵי הָעִיר 16
הַהִוא לְפִי־חָרֶב הַחֲרֵם אֹתָהּ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־
בָּהּ וְאֶת־בְּהֶמְתָּהּ לְפִי־חָרֶב: וְאֶת־כָּל־שְׁלָלָהּ 17
תִּקְבֹּץ אֶל־תּוֹךְ רְחֹבָהּ וְשָׂרַפְתָּ בָאֵשׁ אֶת־
הָעִיר וְאֶת־כָּל־שְׁלָלָהּ כָּלִיל לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
וְהָיְתָה׀ תֵּל עוֹלָם לֹא תִבָּנֶה עוֹד: וְלֹא־יִדְבַּק 18
בְּיָדְךָ מְאוּמָה מִן־הַחֵרֶם לְמַעַן יָשׁוּב יְהוָה

13–19. Город, жители которого нарушили союз со Всевышним и начали поклоняться чужим богам

13. если услышишь Тора не обязывает разыскивать и расследовать, в каком из еврейских поселений соблюдают законы Торы, а в каком нет. Но если сведения из верного и надежного источника достигают людей, ответственных за соблюдение закона в народе Израиля, то их непосредственная обязанность – провести расследование и, если полученная информация окажется верной, принять меры.

14. выступили Проявили себя.

люди негодные Иврит: *бней влияаль*. Точное значение этого слова неизвестно. Большинство комментаторов считает, что оно состоит из двух частей – *бли* и *яаль*. Они считают, что слово *яаль* может быть заменено на слово *оль* ("ярмо"). Тогда составной корень принимает значение "без ярма". Имеются в виду люди, не знающие "ярма Небес", т. е. не соблюдающие заповедей и не страшащиеся наказания. Такая характеристика дается Торой не только тем людям, поступки которых противоречат закону, но и тем, у которых дурные помыслы.

15. а ты выяснял Слухи не являются достаточным основанием, чтобы начать действовать и предпринимать меры. Ответственные лица должны произвести тщательное расследование.

что верно это Все рассказанное свидетелями подтверждает слухи.

16. уничтожь его См. комм. к Дварим, 20:17.

17. собери на средину площади его На середину главной площади города.

грудой развалин Иврит: *тель* (ср. Йеѓошуа, 6:17,26).

18. и да не прилипнет к руке твоей ничего Тора запрещает пользоваться любыми предметами, применявшимися для идолопоклонства. Несмотря на то, что в подобном месте могут быть предметы, которые не имеют никакого отношения к служению идолам, закон запрещает присвоение любой вещи, найденной в развалинах города. Город должен быть стерт с лица земли, и память о нем долж-

СВОЙ, И ОКАЗАЛ ТЕБЕ МИЛОСТЬ, И ПОМИЛОВАЛ ТЕБЯ, И РАЗМНОЖИЛ ТЕБЯ, КАК ПОКЛЯЛСЯ ОН ОТЦАМ ТВОИМ. /19/ ЛИШЬ БЫ СЛУШАЛСЯ ТЫ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, И СОБЛЮДАЛ ВСЕ ЗАПОВЕДИ ЕГО, КОТОРЫЕ Я ЗАПОВЕДУЮ ТЕБЕ СЕГОДНЯ, И ДЕЛАЛ УГОДНОЕ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ.

מֵחָרוֹן אַפּוֹ וְנָתַן־לְךָ רַחֲמִים וְרִחַמְךָ וְהִרְבֶּךָ
כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ: כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל 19
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר
אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ: פ

на исчезнуть. Ни один предмет не должен служить напоминанием о нем. Следует отметить, что в христианском мире в средние века охота за ведьмами и истребление еретиков были сопряжены с жаждой наживы: свидетели получали вознаграждение, а церковные власти присваивали имущество обвиненных. Не только инквизиция, но и государство накладывало руку на имущество приговоренных к смерти по обвинению в ереси. Нередко имущество, изъятое у еретиков, составляло значительную часть доходов, поступающих в казну (Гутман).

Талмуд отмечает, что закон городе, жители которого нарушили союз с Богом, никогда не применялся на практике. Подробности этого закона, передаваемые на основе устной традиции, свидетельствуют о том, что ни один суд практически не мог вынести решения, обязывающего уничтожить тот или иной город. Так, например, одним из условий, необходимых для признания города отступившим от союза со Всевышним, должно быть отсутствие в нем какого-либо свитка, содержащего имя Всевышнего. Невозможно представить, что в какой-либо исторический период существовал населенный пункт с преобладающим еврейским населением, в котором не нашлось ни одного свитка Торы, отрывка из свитка Торы, *мезузы* или *тфилин* (см. комм. к Дварим, 12:4). Мудрецы Талмуда утверждают *ир ѓанидахат ло ѓайта вело атида лиѓьот* ("города, все жители которого совратились и служили идолам, никогда не было и в будущем не будет"). Как же тогда мудрецы объясняют появление в тексте Торы закона, не имеющего никакого практического значения? Они утверждают, что этот закон Торы следует рассматривать как призыв к соблюдению заповедей, как возложение ответственности за морально-нравственный уровень населения на глав общины и как предупреждение о той силе, которая позволяет идолопоклонникам оказывать воздействие не только на одного человека, но при определенных обстоятельствах и на большое число людей. Авторитеты христианской церкви интерпретировали этот закон Торы по-своему. Стихи 13–19 из 13-й главы книги Дварим были включены в канонический закон и послужили основанием для безжалостных расправ без суда и следствия с населением целых населенных пунктов. В 1097 г., когда крестоносцы вторглись в Македонию и обнаружили, что жители города Пелагония "погрязли в ереси", они прервали свой поход, захватили город, вырезали всех жителей и сравняли это место с землей. В начале XIII в. крестоносцы уничтожили 20 тысяч альбигойцев – мужчин, женщин и детей, которые, пытаясь спастись, бежали в город Безье в южной Франции (см. Lea, *History of the Inquisition in the Middle Ages,* I, pp. 107, 154).

г) Законы святости
Главы 14–15

Первые слова 14-й главы представляют собой введение к тем законам, которые изложены ниже. Между Всевышним и еврейским народом существуют особые отношения. Одно из выражений уникальной связи между Творцом и избранным народом – наличие целого ряда законов, определяющих особый статус святости. Эти законы выделяют сынов Израиля из среды других народов.

14 ГЛАВА 14

/1/ СЫНЫ ВЫ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ВАШЕМУ: НЕ ДЕЛАЙТЕ НА СЕБЕ НАДРЕЗОВ И ПЛЕШИ НЕ ДЕЛАЙТЕ НАД ГЛАЗАМИ СВОИ-

יד יד

1 בָּנִים אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִתְגֹּדְדוּ
2 וְלֹא־תָשִׂימוּ קָרְחָה בֵּין עֵינֵיכֶם לָמֵת: כִּי עַם

Глава 14:1–2

1. сыны вы Богу Ср. Шмот, 4:22.

«Многие древние народы свято верили, что они происходят от божеств или полубожеств. Божественное происхождение понималось непосредственно в физическом смысле и основывалось на легендах о том, что такое-то божество родило человека или получеловека, праотца данного рода. Тора не оставляет ни малейшей возможности для предположения, что кто-нибудь, даже в среде самых необразованных сынов Израиля, мог вкладывать в понятие Божественного происхождения своего народа такой же смысл, как древние греки или римляне, не способные к абстрактному и образному мышлению и воспитанные на легендах и сказках о героях, рожденных богами. Всевышний называет сынов Израиля Своими детьми, когда подчеркивает Свою особую любовь к народу и его избранность. Ни у кого не вызывает сомнений, что Тора, пользуясь выражением "сыны Бога", говорит о народе, происходящем от Авраѓама, Ицхака и Яакова, выросшем в Египте и сформировавшемся в период исхода, дарования Торы и сорокалетних странствий по пустыне. Тора описывает особую этическую и историческую связь избранного народа с Творцом, основывающуюся на любви, преданности и особой заботе, как отношения между отцом и детьми" (Дж. А. Смит).

Раби Йеѓуда считает, что сыны Израиля остаются детьми Всевышнего только до тех пор, пока они соблюдают Божественные заповеди. Если же они перестают это делать, то связь, позволяющая видеть в них сынов Всевышнего, утрачивается. В отличие от него раби Меир полагает, что свойства, указывающие на существование особой связи, позволяющей говорить о сынах Израиля как о детях Всевышнего, сохраняются независимо от того, соблюдает еврейский народ законы Торы или нет.

не делайте на себе надрезов В знак траура (см. Млахим I, 18:28). В этом запрете есть две стороны. Во-первых, запрещение наносить какие-либо, даже незначительные, повреждения любому человеку или самому себе. Во-вторых, сыны Израиля не имеют права совершать какие-либо действия, указывающие на беспредельное отчаяние. Вера в будущий мир и предшествующее его наступлению воскрешение из мертвых – один из основополагающих принципов иудаизма. Кроме того, желание навечно запечатлеть знаки печали на своем теле указывает на протест человека против того сочетания Божественного милосердия и строгого суда, которое установлено Всевышним в мире. Оставляя след на лице или на теле, человек вольно или невольно как бы заявляет о том, что его милосердие и понятие о справедливости превосходят милосердие Творца и Его способность справедливо управлять миром. Человек должен принимать постановления Всевышнего, осознавать, что они всегда остаются выше его понимания, а также верить в то, что Творец ведет мир к вечному благу.

В Сифри приводится еще одно объяснение запрета *ло титгоседу*: "Вы не должны разбивать себя на части. Святой народ должен оставаться единым (*ло таасу агудот агудот* – "не разбивайтесь на группы")". Таким образом, Сифри, отходя от простого понимания текста, приводит его аллегорическое объяснение, дополняя закон, относящийся к отдельному человеку, важным правилом, имеющим отношение ко всему обществу.

и плеши не делайте Обычай выстригать часть волос на голове также был распространен среди язычников. Во многих племенах был принят обычай хоронить срезанные волосы вместе с умершим в качестве своеобразной жертвы духам. В Ваикра, 21:5 такой же запрет приводится исключительно для коѓенов. Это объясняется тем, что волосы состри-

МИ ПО УМЕРШИМ; /2/ ИБО НАРОД СВЯТОЙ ТЫ У БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, И ТЕБЯ ИЗБРАЛ БОГ, ЧТОБЫ БЫЛ ТЫ ЕМУ ИЗБРАННЫМ ИЗ ВСЕХ НАРОДОВ, КОТОРЫЕ НА ЗЕМЛЕ.

/3/ НЕ ЕШЬ НИКАКОЙ МЕРЗОСТИ. /4/ ВОТ ЖИВОТНЫЕ, КОТОРЫХ МОЖЕТЕ ВЫ ЕСТЬ: БЫК, ОВЦА И КОЗА, /5/ ГОРНАЯ КОЗА, ОЛЕНЬ, И СЕРНА, И КОЗЕРОГ, И САЙГА, И БУЙВОЛ, И ЛОСЬ. /6/ И ВСЯКОЕ ЖИВОТНОЕ С РАЗДВОЕННЫМИ И РАСЩЕПЛЕННЫМИ НАДВОЕ КОПЫТАМИ, ОТРЫГИВАЮЩЕЕ ЖВАЧКУ, – ТАКОЕ ЖИВОТНОЕ МОЖЕТЕ ЕСТЬ. /7/ НО ЭТИХ НЕ ДОЛЖНЫ ВЫ ЕСТЬ ИЗ ОТРЫГИВАЮЩИХ ЖВАЧКУ И ИМЕЮЩИХ РАЗДВОЕННЫЕ И РАСЩЕПЛЕННЫЕ КОПЫТА: ВЕРБЛЮДА, И ЗАЙЦА, И ДАМАНА, ТАК КАК ЖВАЧКУ ОТРЫГИВАЮТ ОНИ, НО НЕТ У НИХ РАЗДВОЕННЫХ КОПЫТ, НЕЧИСТЫ ОНИ ДЛЯ ВАС.

קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְךָ בָּחַר יְהוָה
לִהְיוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה מִכֹּל הָעַמִּים אֲשֶׁר
עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה:

3 4 לֹא תֹאכַל כָּל־תּוֹעֵבָה: זֹאת הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר
ה תֹּאכְלוּ שׁוֹר שֵׂה כְשָׂבִים וְשֵׂה עִזִּים: אַיָּל
6 וְצֵבִי וְיַחְמוּר וְאַקּוֹ וְדִישֹׁן וּתְאוֹ וָזֶמֶר: וְכָל־
בְּהֵמָה מַפְרֶסֶת פַּרְסָה וְשֹׁסַעַת שֶׁסַע שְׁתֵּי
פְרָסוֹת מַעֲלַת גֵּרָה בַּבְּהֵמָה אֹתָהּ תֹּאכֵלוּ:
7 אַךְ אֶת־זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמַּעֲלֵי הַגֵּרָה
וּמִמַּפְרִיסֵי הַפַּרְסָה הַשְּׁסוּעָה אֶת־הַגָּמָל
וְאֶת־הָאַרְנֶבֶת וְאֶת־הַשָּׁפָן כִּי־מַעֲלֵה גֵרָה
הֵמָּה וּפַרְסָה לֹא הִפְרִיסוּ טְמֵאִים הֵם לָכֶם:

гали не только в знак траура: жрецы, приносившие жертвы идолам, выстригали часть волос на голове в знак того, что они посвящены служению божествам. Запрет, приведенный в этом стихе, распространяется на весь народ, указывая на особую святость всех, кто принадлежит к сынам Израиля.

над глазами Иврит: *бейн эйнейхем*. Букв. "между глазами вашими". Имеются в виду волосы головы, находящиеся на линии проходящей между глазами. Аналогичным образом объясняется заповедь *тфилин* (см. Дварим, 6:8).

2. ибо народ святой ты См. комм. к Дварим, 7:6.

3–20. Виды домашних и диких животных, птиц и рыб, разрешенных и запрещенных для употребления в пищу

Диетарные законы преследуют две ярко выраженные цели. Во первых, народ Израиля должен быть свят, т. е. отделен от других племен и народов, и с исторической точки зрения не подлежит сомнению тот факт, что диетарные законы сыграли существенную роль в сохранении еврейского народа как уникальной нации на протяжении трех тысячелетий. Во вторых, физический и духовный мир представляют собой не две отдельные субстанции, а тесно связаны между собой. Существенное значение для нравственного формирования человека имеет та пища, которую он употребляет. Тора, доподлинно зная механизмы связи двух составляющих человека – духовной и материальной, точно указывает те продукты и сочетания продуктов питания, которых следует избегать.

Как и все постановления, изложенные в других местах Торы и повторенные в книге Дварим, Моше в последнем обращении Моше к народу рассматривает диетарные законы в несколько ином свете, чем раньше, и они приобретают дополнительный смысл.

4. бык, овца и коза В 11-й главе книги Ваикра приводятся лишь общие признаки животных, разрешенных для употребления в пищу. В этой главе перечислены животные, разрешенные для употребления в пищу.

5. горная коза... и лось Перечислены семь видов диких животных, мясо которых разрешено есть.

6. и всякое животное с раздвоенными... копытами, отрыгивающее жвачку Подробное объяснение различия признаков животных, разрешенных для употребления в пищу и запрещенных для еды, приводится в Ваикра, 11:3.

7. но этих не должны вы есть Этот и следующий за ним стихи соответствуют Ваикра, 11:4–8.

8 וְאֶת־הַחֲזִיר כִּי־מַפְרִיס פַּרְסָה הוּא וְלֹא גֵרָה
טָמֵא הוּא לָכֶם מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכֵלוּ
וּבְנִבְלָתָם לֹא תִגָּעוּ: פ
9 אֶת־זֶה תֹּאכְלוּ מִכֹּל אֲשֶׁר בַּמָּיִם כֹּל אֲשֶׁר־לוֹ
י סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת תֹּאכֵלוּ: וְכֹל אֲשֶׁר אֵין־לוֹ
סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת לֹא תֹאכֵלוּ טָמֵא הוּא
לָכֶם: פ
11 12 כָּל־צִפּוֹר טְהֹרָה תֹּאכֵלוּ: וְזֶה אֲשֶׁר לֹא־
13 תֹאכְלוּ מֵהֶם הַנֶּשֶׁר וְהַפֶּרֶס וְהָעָזְנִיָּה: וְהָרָאָה
14 וְאֶת־הָאַיָּה וְהַדַּיָּה לְמִינָהּ: וְאֵת כָּל־עֹרֵב
טו לְמִינוֹ: וְאֵת בַּת הַיַּעֲנָה וְאֶת־הַתַּחְמָס וְאֶת־
16 הַשָּׁחַף וְאֶת־הַנֵּץ לְמִינֵהוּ: אֶת־הַכּוס וְאֶת־
17 הַיַּנְשׁוּף וְהַתִּנְשֶׁמֶת: וְהַקָּאַת וְאֶת־הָרָחָמָה
18 וְאֶת־הַשָּׁלָךְ: וְהַחֲסִידָה וְהָאֲנָפָה לְמִינָהּ
19 וְהַדּוּכִיפַת וְהָעֲטַלֵּף: וְכֹל שֶׁרֶץ הָעוֹף טָמֵא
כ הוּא לָכֶם לֹא יֵאָכֵלוּ: כָּל־עוֹף טָהוֹר תֹּאכֵלוּ:

/8/ А СВИНЬЯ, ХОТЯ КОПЫТА У НЕЕ РАЗДВОЕНЫ, НО НЕ ОТРЫГИВАЕТ ОНА ЖВАЧКУ, НЕЧИСТА ОНА ДЛЯ ВАС; МЯСА ИХ НЕ ЕШЬТЕ И К ТРУПАМ ИХ НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ.

/9/ ВОТ ЭТИХ МОЖЕТЕ ЕСТЬ ИЗ ВСЕГО, ЧТО В ВОДЕ: ВСЕХ, У КОГО ЕСТЬ ПЛАВНИКИ И ЧЕШУЯ, МОЖЕТЕ ЕСТЬ. /10/ НО ВСЕХ ТЕХ, У КОГО НЕТ ПЛАВНИКОВ И ЧЕШУИ, НЕ ЕШЬТЕ, НЕЧИСТЫ ОНИ ДЛЯ ВАС.

/11/ ВСЯКУЮ ПТИЦУ ЧИСТУЮ МОЖЕТЕ ВЫ ЕСТЬ. /12/ ВОТ ТЕ, КОГО НЕЛЬЗЯ ВАМ ЕСТЬ ИЗ НИХ: ОРЛА, И ГРИФА, И МОРСКОГО ОРЛА, /13/ И ШУЛЯТНИКА, И СОКОЛА, И КОРШУНА ПО РОДУ ЕГО. /14/ И ВСЯКОГО ВОРОНА ПО РОДУ ЕГО, /15/ И СТРАУСА, И СОВУ, И ЧАЙКУ, И ЯСТРЕБА ПО РОДУ ЕГО, /16/ И СЫЧА, И ИБИСА, И ФИЛИНА, /17/ И ПЕЛИКАНА, И СИПА, И БАКЛАНА, /18/ И АИСТА, И ЦАПЛЮ ПО РОДУ ЕЕ, И УДОДА, И ЛЕТУЧУЮ МЫШЬ. /19/ И ВСЯКОЕ ЛЕТУЧЕЕ НАСЕКОМОЕ НЕЧИСТО ДЛЯ ВАС, НЕЛЬЗЯ ИХ ЕСТЬ. /20/ ВСЯКУЮ ЧИСТУЮ ПТИЦУ МОЖЕТЕ ВЫ ЕСТЬ. /21/ НЕ ЕШЬТЕ НИКАКОЙ МЕРТВЕЧИНЫ, ПРИШЕЛЬЦУ, ЧТО ВО ВРАТАХ ТВОИХ, ОТДАЙ

9. из всего, что в воде Закон, определяющий признаки рыб, разрешенных для употребления в пищу, приведен здесь в гораздо более лаконичной форме, чем в Ваикра, 11:9–13.

11–20. Птицы. Здесь приводятся названия только тех птиц, которые запрещены для употребления в пищу. В 11-й главе книги Ваикра они перечислены в другой последовательности.

13. и шулятника Эта птица не упоминается в Ваикра, 11:14. Талмуд утверждает, что все птицы, перечисленные в этом стихе, относятся к одному и тому же виду, распадающемуся на несколько классов.

20. всякую чистую птицу Иврит: *коль оф тахор.* Букв. "все летающее чистое". В Ваикра, 11:21 приводится закон "но вот этих вы можете есть из всяких летучих насекомых (*коль шерец гаоф*), передвигающихся на четырех ногах...", описывающий отличие одного из видов летучих насекомых, которое делает их разрешенными для употребления в пищу. Согласно комментарию Сифри, выражение *коль оф тахор* соотносится со стихом 21, приведенным в 11-й главе книги Ваикра, а нечистые виды, упоминаемые в предыдущем стихе (Дварим, 14:19), – те же самые запрещенные виды, упоминаемые в Ваикра, 11:23.

21. не ешьте никакой мертвечины Иврит: *невела.* Букв. "отвратительное". Закон включает в понятие *невела* любое животное, принадлежащее к виду, разрешенному для употребления в пищу, которое умерло по какой угодно причине, но только не в результате правильно выполненной *шхиты* (зарезания животных в соответствии с законом). Таким образом, не только те животные, которые умерли естественной смертью, но также и задранные хищниками, застреленные или заколотые попадают в этот разряд. Животных, принадлежащим к видам, разрешенным для употребления в пищу, у которых после правильно выполненной *шхиты* были обнаружены серьезные физические недостатки, Тора называет *трефа* ("растерзанное").

пришельцу В данном случае слово *гер* имеет другое значение по сравнению с Ваикра, 17:15. Прикосновение к *невела*

21 לֹא־תֹאכְלוּ כָל־נְּבֵלָה לַגֵּר אֲשֶׁר־בִּשְׁעָרֶיךָ תִּתְּנֶנָּה וַאֲכָלָהּ אוֹ מָכֹר לְנָכְרִי כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תְבַשֵּׁל גְּדִי בַּחֲלֵב אִמּוֹ: ס

22 עַשֵּׂר תְּעַשֵּׂר אֵת כָּל־תְּבוּאַת זַרְעֶךָ הַיֹּצֵא 23 הַשָּׂדֶה שָׁנָה שָׁנָה: וְאָכַלְתָּ לִפְנֵי | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם מַעְשַׂר דְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ וּבְכֹרֹת בְּקָרְךָ וְצֹאנֶךָ לְמַעַן תִּלְמַד לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה

ЕЕ, И ПУСТЬ ОН ЕСТ ЕЕ, ИЛИ ПРОДАЙ ЧУЖЕЗЕМЦУ; ИБО НАРОД СВЯТОЙ ТЫ У БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО. НЕ ВАРИ КОЗЛЕНКА В МОЛОКЕ МАТЕРИ ЕГО.

/22/ ОТДЕЛЯЙ ДЕСЯТИНУ ОТ ВСЕХ ПЛОДОВ ПОСЕВА ТВОЕГО, ВЫРАСТАЮЩЕГО НА ПОЛЕ ИЗ ГОДА В ГОД. /23/ И ЕШЬ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ, НА МЕСТЕ, КОТОРОЕ ОН ИЗБЕРЕТ, ЧТОБЫ ВОДВОРИТЬ ТАМ ИМЯ СВОЕ, ДЕСЯТИНУ ХЛЕБА ТВОЕГО, ВИНА ТВОЕГО, И ОЛИВКОВОГО МАСЛА ТВОЕГО, И ПЕРВЕНЦЕВ КРУПНОГО И МЕЛКОГО СКОТА ТВОЕГО, ЧТОБЫ НАУЧИЛСЯ ТЫ БОЯТЬСЯ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, ВО ВСЕ ДНИ. /24/ ЕСЛИ ЖЕ

сообщает человеку статус ритуальной нечистоты. Вне всякого сомнения, на человека, прошедшего *гиюр*, распространяются все законы Торы, и невозможно предположить, что в данном случае Тора разрешает *геру* употреблять мясо неправильно зарезанных или умерших животных. Следовательно, в этом стихе речь идет о человеке, который называется *гер тошав* ("поселившийся пришелец"). Т. е. о нееврее, который принял на себя обязательство не нарушать семь запретов, установленных для сынов Ноаха. Такому человеку разрешается проживать среди сынов Израиля, на него не распространяются законы субботы и праздников, диетарные законы, а также большинство важнейших законов Торы.

не вари козленка в молоке матери его См. комм. к Шмот, 23:19.

22–29. Отделение десятых частей от урожая

После отделения десятины для левитов человек должен отделить еще одну десятую часть от плодов урожая, оставшихся в его распоряжении. В зависимости от года эта десятая часть подпадает под действие разных законов. В 1-й, 2-й, 4-й и 5-й годы семилетнего цикла на хозяине лежит обязанность принести эту десятую часть в Иерусалим и есть ее в пределах городских стен. К этой праздничной трапезе могут присоединиться все, кого он пригласит. В этом случае десятая часть получает название *маасер шейни* ("вторая десятая часть"). В 3-й и 6-й годы семилетнего цикла человек обязан передать эту десятую часть бедным, и тогда она получает название *маасер ани* ("десятая часть для бедных"). В седьмой год, когда земля не обрабатывается, урожай считается общим и с хозяина снимается обязанность отделять от него какую бы то ни было из десятых частей (см. Бемидбар, 18:26–32).

22. от всех плодов посева твоего Относится к злаковым, вину и оливковому маслу, как это объясняется в следующем стихе.

из года в год Десятая часть отделяется от урожая каждого года. Человек, отделивший десятую часть от урожая в счет плодов урожая следующего года или наоборот, не выполнил возложенной на него обязанности.

23. пред Богом Обычно выражение "пред Богом" относится к Храму. Однако несмотря на то, что в этом предложении сказано "и ешь пред Богом, Всесильным твоим, на месте, которое Он изберет...", невозможно предположить, что речь идет о территории Храма, т. к. во дворах Храма было разрешено есть только мясо жертвенных животных, а вторая десятая часть не имеет статуса жертвы. Следовательно, обязывая есть *маасер шейни* в определенном, избранном Всевышним месте, Тора говорит о том городе, где будет воздвигнут Храм.

чтобы научился ты бояться Бога, Всесильного твоего Несколько законов Торы направлено на то, чтобы человек, получив благословение Всевышнего на Святой земле, не забыл о Творце,

24 אֱלֹהֶיךָ כָּל־הַיָּמִים: וְכִי־יִרְבֶּה מִמְּךָ הַדָּרֶךְ כִּי
לֹא תוּכַל שְׂאֵתוֹ כִּי־יִרְחַק מִמְּךָ הַמָּקוֹם
אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָשׂוּם שְׁמוֹ שָׁם כִּי
כה יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְנָתַתָּה בַּכֶּסֶף וְצַרְתָּ
הַכֶּסֶף בְּיָדֶךָ וְהָלַכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר
26 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ: וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף בְּכֹל אֲשֶׁר־
תְּאַוֶּה נַפְשְׁךָ בַּבָּקָר וּבַצֹּאן וּבַיַּיִן וּבַשֵּׁכָר
וּבְכֹל אֲשֶׁר תִּשְׁאָלְךָ נַפְשֶׁךָ וְאָכַלְתָּ שָׁם לִפְנֵי
27 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׂמַחְתָּ אַתָּה וּבֵיתֶךָ: וְהַלֵּוִי
אֲשֶׁר־בִּשְׁעָרֶיךָ לֹא תַעַזְבֶנּוּ כִּי אֵין לוֹ חֵלֶק
וְנַחֲלָה עִמָּךְ: פ
28 מִקְצֵה | שָׁלֹשׁ שָׁנִים תּוֹצִיא אֶת־כָּל־מַעְשַׂר
תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה הַהִוא וְהִנַּחְתָּ בִּשְׁעָרֶיךָ:
29 וּבָא הַלֵּוִי כִּי אֵין־לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ וְהַגֵּר

СЛИШКОМ ДЛИННА БУДЕТ ДЛЯ ТЕБЯ ДОРОГА, ТАК ЧТО НЕ СМОЖЕШЬ ТЫ НЕСТИ ЭТО, ИБО ДАЛЕКО БУДЕТ ОТ ТЕБЯ МЕСТО, КОТОРОЕ ИЗБЕРЕТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ЧТОБЫ ВОДВОРИТЬ ТАМ ИМЯ СВОЕ, КОГДА БЛАГОСЛОВИТ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, /25/ ТО ПРОМЕНЯЙ ЭТО НА СЕРЕБРО, И ВОЗЬМИ СЕРЕБРО ЭТО В РУКИ, И ИДИ В МЕСТО, КОТОРОЕ ИЗБЕРЕТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ. /26/ И ОТДАВАЙ СЕРЕБРО ЭТО ЗА ВСЕ, ЧЕГО ПОЖЕЛАЕТ ДУША ТВОЯ, ЗА КРУПНЫЙ И МЕЛКИЙ СКОТ, И ЗА ВИНО, И ЗА ХМЕЛЬНОЕ, И ЗА ВСЕ, ЧТО ЗАХОЧЕТСЯ ТЕБЕ, И ЕШЬ ТАМ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ, И РАДУЙСЯ ТЫ И СЕМЕЙСТВО ТВОЕ. /27/ А ЛЕВИТ, КОТОРЫЙ ВО ВРАТАХ ТВОИХ, НЕ ОСТАВЛЯЙ ЕГО, ИБО НЕТ У НЕГО УЧАСТКА И УДЕЛА С ТОБОЙ.

/28/ К КОНЦУ ТРЕХ ЛЕТ ВЫНЕСИ ВСЯКУЮ ДЕСЯТИНУ ПЛОДОВ ТВОИХ В ТОТ ГОД, И ПОЛОЖИ ВО ВРАТАХ ТВОИХ, /29/ ЧТОБЫ ПРИШЕЛ ЛЕВИТ, ИБО НЕТ У

когда достигнет благополучия и достатка. Еда второй десятой части в том городе, где находится Храм, призвана напомнить человеку о том, что урожай зависит не только от труда земледельца, но прежде всего от Божественного Провидения, посылающего своевременный дождь и оберегающего от врагов. В то же время от человека не требуется принесения даров Творцу – он сам ест свой урожай. Это обязывает его понять, что Всевышнему не нужны дары и что все сотворенное было создано для того, чтобы человек пребывал в радости. "Если человек и его домашние не могут съесть все плоды второй десятой части, они должны раздать их как пожертвование" (Рамбам).

24–27. Сыны Израиля, которые живут далеко от города, в котором расположен Храм, имеют право продать вторую десятую часть, отделенную от плодов урожая, и потратить полученные за нее деньги в Святом городе. Чаще всего земледелец, принесший деньги, вырученные от продажи второй десятой части, в Иерусалим, покупал на них животных, которые приносились как добровольная мирная жертва.

26. и за хмельное Иврит: *шехар*. "Часто можно слышать утверждение, что все произведенное из виноградного сока не может рассматриваться как опьяняющие напитки. Этот стих отметает все подобные предположения" (Дж. А. Смит).

27. левит Ср. Дварим, 12:12,19.

28–29. Отделение десятой части для бедных

В 3-й и 6-й годы семилетнего цикла после отделения десятой части для левитов хозяин урожая был обязан отделить десятую часть для бедных. В книге Дварим (26:12) 3-й год семилетнего цикла назван "годом десятин". Это название распространяется и на 6-й год, который также является третьим в цикле отделения десятых частей.

28. к концу трех лет После сбора урожая 3-го и 6-го года семилетнего цикла. Это выражение отличается от аналогичного выражения, использованного в Дварим,15:1. Там оно означает завершение годичного цикла, а в этом предложении – время окончания сбора урожая.

всякую десятину Как первую, так и вторую десятые части.

и положи Десятые части должны быть предоставлены в распоряжение левитов, не имеющих своего надела, и неимущих, нуждающихся в пропитании.

29. чтобы пришел левит Левит

וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ וְאָכְלוּ
וְשָׂבְעוּ לְמַעַן יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־
מַעֲשֵׂה יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה: פ

НЕГО УЧАСТКА И УДЕЛА С ТОБОЙ, И ПРИШЕЛЕЦ, И СИРОТА, И ВДОВА, ЧТО ВО ВРАТАХ ТВОИХ, И ПУСТЬ ЕДЯТ И НАСЫЩАЮТСЯ, ЧТОБЫ БЛАГОСЛОВИЛ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ВО ВСЕХ ДЕЛАХ РУК ТВОИХ, КОТОРЫЕ ТЫ БУДЕШЬ ДЕЛАТЬ.

טו

15 ГЛАВА 15

/1/ К КОНЦУ СЕМИ ЛЕТ УСТАНОВИ ОТПУЩЕНИЕ. /2/ И ВОТ В ЧЕМ ЗАКЛЮЧАЕТСЯ ОТПУЩЕНИЕ: ПУСТЬ КАЖДЫЙ ЗАИМОДАВЕЦ ПРОСТИТ ДОЛГ БЛИЖНЕМУ СВОЕМУ И НЕ ПРИТЕСНЯЕТ БЛИЖНЕГО СВОЕГО И

טו

מִקֵּץ שֶׁבַע־שָׁנִים תַּעֲשֶׂה שְׁמִטָּה: וְזֶה דְּבַר 1 2
הַשְּׁמִטָּה שָׁמוֹט כָּל־בַּעַל מַשֵּׁה יָדוֹ אֲשֶׁר מג
יַשֶּׁה בְּרֵעֵהוּ לֹא־יִגֹּשׂ אֶת־רֵעֵהוּ וְאֶת־אָחִיו

должен получить первую десятую часть, которую отделяют сразу вслед за отделением *трумы* (одной пятидесятой части урожая, поступающей в распоряжение коэнов). См. Бемидбар, 18:21.

и пришелец, и сирота, и вдова Человек не имеет права пользоваться десятой частью урожая, отделенной для бедных, если он обладает состоянием, достаточным для того, чтобы прокормить себя в ближайшее время. Если же он не может обеспечить свое пропитание, то имеет право взять предложенную ему десятую часть, отделенную для бедных. Таким образом, закон о распределении десятой части не ориентируется на происхождение человека или состав его семьи. Тора говорит о пришельце, сироте и вдове как о людях, которые наиболее часто оказываются в тяжелом положении.

и насыщаются Бедный человек должен получить достаточное количество продуктов для того, чтобы есть и насытиться. Он не должен опасаться, что останется голодным.

чтобы благословил тебя Бог Цель закона, обязывающего земледельца отделить для бедных десятую часть от плодов своего урожая, – научить хозяина плодов, что Всевышний дает благословение только тем, кто не забывает помогать нуждающимся. Эгоист, не думающий об окружающих людях, многие из которых нуждаются в помощи, не достоин благословения, даже если он возносит хвалу Всевышнему и благодарит Его.

Глава 15
Год прощения долгов

Каждый седьмой год должен стать временем, когда аннулируются все долги. Опасение заимодавца, что приближается седьмой год, не должно помешать ему помочь ближнему. Этот закон в какой-то степени напоминает закон об обязанности освободить раба-еврея в седьмой год: можно сказать, что прощение долга также представляет собой освобождение человека, попавшего в зависимость.

1–11. Законы о долгах

1. к концу семи лет Выражение Торы *микец шева шаним* встречается в Ирмеяѓу, 34:14, и там оно имеет значение "в начале седьмого года". Однако по закону Торы долги считаются отмененными с момента захода солнца в последний день седьмого года.

отпущение Иврит: *шмита*. Букв. "пропуск". Это слово использовано как для описания запрета обрабатывать землю в седьмой год (см. Шмот, 23:10 и Ваикра, 25:2), так и для определения закона об обязанности простить долги по окончании седьмого года.

2. и не притесняет ближнего своего Обязанность простить долги связана с запретом требовать возвращения долга по окончании седьмого года. Само по себе требование или давление на должника превращаются в нарушение заповеди Торы. Одна из причин, по которой закон о прощении долгов вступает в силу в конце седьмого года, а не в его начале, заключается в том, что весь седьмой год урожай считается общим достоянием и запрещено продавать плоды земли. Поскольку большая часть населения занималась сельским хозяйством, то в седь-

3 כִּי־נָכְרִי תִּגֹּשׁ אֵת־הַנָּכְרִי וַאֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ אֶת־אָחִיךָ תַּשְׁמֵט יָדֶךָ׃ 4 אֶפֶס כִּי לֹא יִהְיֶה־בְּךָ אֶבְיוֹן כִּי־בָרֵךְ יְבָרֶכְךָ יְהוָה בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן־לְךָ נַחֲלָה ה לְרִשְׁתָּהּ׃ רַק אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה 6 הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם׃ כִּי־יְהוָה

БРАТА СВОЕГО, КОГДА ОБЪЯВЛЕНО ОТПУЩЕНИЕ ОТ БОГА. /3/ ЧУЖЕЗЕМЦА МОЖЕШЬ ТЫ ПРИТЕСНЯТЬ, НО ДОЛГ БРАТА ТВОЕГО ПРОСТИ ЕМУ. /4/ НО НЕ ДОЛЖНО БЫТЬ У ТЕБЯ НИЩЕГО, ИБО БЛАГОСЛОВИТ ТЕБЯ БОГ В СТРАНЕ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ В УДЕЛ, ЧТОБЫ ОВЛАДЕЛ ТЫ ЕЮ, – /5/ ТОЛЬКО ЕСЛИ СЛУШАТЬСЯ БУДЕШЬ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, И СТАРАТЬСЯ ИСПОЛНЯТЬ ВСЕ ЭТИ ЗАПОВЕДИ, КОТОРЫЕ Я ЗАПОВЕДУЮ ТЕБЕ СЕГОДНЯ, /6/ ИБО БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, БЛАГОСЛОВИТ ТЕБЯ,

мой год она не имела дохода со своего надела. Если хозяин земли, освободившись от сельского труда, мог заработать ремеслом или другим трудом, то он мог вернуть долг к концу седьмого года. Если же он оставался без работы, то начало восьмого года, когда урожай вырастал только стихийно, т. к. поля не засевали, было для него очень тяжелым. Отодвинув отмену долгов на конец седьмого года, Тора дала человеку еще один шанс, заработав и вернув долг, сохранить свое достоинство. Обязав заимодавца простить долг с наступлением восьмого года, Тора сделала его помощником для бедного человека в соблюдении заповеди седьмого года. Закон не распространяется на крупные суммы денег, которые человек одалживал не для того, чтобы обеспечить себе самое необходимое, а брал с целью вложить их в какое-либо дело (торговлю или строительство) и заработать. По мере того, как жизнь становилась все более сложной, и все большее место в ней занимали коммерческие отношения, одалживание денег начинало приобретать другой характер. Во вновь сложившихся условиях трудно уже было отличить долги, имевшие коммерческий характер, когда одолженные деньги приносят доход, от долгов, взятых для удовлетворения потребностей семьи. В I в. н. э. глава Санѓедрина Ѓилель принял постановление, придавшее единый характер процедуре одалживания денег и взимания долгов: он возложил востребование всех долгов, заверенных официальной распиской, на суды. Таким образом, даже после окончания седьмого года заимодавец мог получить свои деньги, не нарушая запрета Торы требовать от должника возвращения долга: суды своей властью изымали у должника сумму, указанную в расписке, и затем передавали кредитору. Расписка, предполагающая изъятие долга после седьмого года, получила название *просболь*.

и брата своего Еврея.

когда объявлено отпущение от Бога В честь Всевышнего. Человек во имя славы Всевышнего не должен жалеть своего имущества (Ибн Эзра).

3. чужеземца Иврит: *нохри*. Следует отличать от *гер* (см. Дварим, 10:19). Имеется в виду человек, который временно проживает на территории Страны Израиля и не обладает какими-либо особыми правами (см. Шмот, 23:10). На него не распространяется закон, запрещающий обрабатывать землю каждый седьмой год, поэтому нет никакой причины прощать ему долги (Драйвер).

прости ему Мудрецы понимали это выражение как указание на то, что нельзя требовать возвращения долга. Однако в том случае, если должник захочет вернуть долг по доброй воле, Тора не обязывает заимодавца отказываться от долга, и он имеет право принять деньги.

4. не должно быть у тебя В этом стихе описывается идеальное состояние общества, которое может быть достигнуто только в том случае, если сыны Израиля будут придерживаться закона, приведенного в стихе 5. Таким образом, не возникает никакого противоречия со стихом 11, в котором сказано: "...ибо не переведутся нищие на земле...".

אֱלֹהֶיךָ בֵּרַכְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לָךְ וְהַעֲבַטְתָּ גּוֹיִם
רַבִּים וְאַתָּה לֹא תַעֲבֹט וּמָשַׁלְתָּ בְּגוֹיִם רַבִּים
וּבְךָ לֹא יִמְשֹׁלוּ׃ פ
7 כִּי־יִהְיֶה בְךָ אֶבְיוֹן מֵאַחַד אַחֶיךָ בְּאַחַד
שְׁעָרֶיךָ בְּאַרְצְךָ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ
לֹא תְאַמֵּץ אֶת־לְבָבְךָ וְלֹא תִקְפֹּץ אֶת־יָדְךָ
8 מֵאָחִיךָ הָאֶבְיוֹן׃ כִּי־פָתֹחַ תִּפְתַּח אֶת־יָדְךָ לוֹ
וְהַעֲבֵט תַּעֲבִיטֶנּוּ דֵּי מַחְסֹרוֹ אֲשֶׁר יֶחְסַר לוֹ׃
9 הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־יִהְיֶה דָבָר עִם־לְבָבְךָ בְּלִיַּעַל
לֵאמֹר קָרְבָה שְׁנַת־הַשֶּׁבַע שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה
וְרָעָה עֵינְךָ בְּאָחִיךָ הָאֶבְיוֹן וְלֹא תִתֵּן לוֹ
וְקָרָא עָלֶיךָ אֶל־יְהוָה וְהָיָה בְךָ חֵטְא׃ נָתוֹן
תִּתֵּן לוֹ וְלֹא־יֵרַע לְבָבְךָ בְּתִתְּךָ לוֹ כִּי בִּגְלַל |

КАК ОН ОБЕЩАЛ ТЕБЕ, И БУДЕШЬ ДАВАТЬ ВЗАЙМЫ МНОГИМ НАРОДАМ, А САМ НЕ БУДЕШЬ БРАТЬ ВЗАЙМЫ, И БУДЕШЬ ТЫ ВЛАСТВОВАТЬ НАД МНОГИМИ НАРОДАМИ, А НАД ТОБОЮ ОНИ ВЛАСТВОВАТЬ НЕ БУДУТ.

/7/ ЕСЛИ ЖЕ БУДЕТ У ТЕБЯ НИЩИЙ, ИЗ БРАТЬЕВ ТВОИХ, ГДЕ-ЛИБО ВО ВРАТАХ ТВОИХ В СТРАНЕ ТВОЕЙ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ, ТО НЕ ОЖЕСТОЧАЙ СЕРДЦА СВОЕГО И НЕ СЖИМАЙ РУКИ ТВОЕЙ ПЕРЕД БРАТОМ ТВОИМ НИЩИМ, /8/ НО РАСКРЫВАЙ ЕМУ РУКУ СВОЮ И ДАВАЙ ЕМУ ВЗАЙМЫ ПО МЕРЕ НУЖДЫ ЕГО, В ЧЕМ ОН НУЖДАТЬСЯ БУДЕТ. /9/ ОСТЕРЕГАЙСЯ, ЧТОБЫ НЕ БЫЛО В СЕРДЦЕ ТВОЕМ ЗЛОГО УМЫСЛА: МОЛ, ПРИБЛИЖАЕТСЯ СЕДЬМОЙ ГОД, ГОД ОТПУЩЕНИЯ, И ЗАХОЧЕТСЯ ТЕБЕ СДЕЛАТЬ ЗЛО НИЩЕМУ БРАТУ ТВОЕМУ, И НЕ ДАШЬ ЕМУ; ОН ЖЕ ВОЗЗОВЕТ О ТЕБЕ К БОГУ, И БУДЕТ НА ТЕБЕ ГРЕХ. /10/ ДАЙ ЖЕ ЕМУ, И ДА НЕ БУДЕТ ДОСАДНО ТЕБЕ, КОГДА

6. как Он обещал тебе См. Дварим, 7:13; Шмот, 23:25; Ваикра, 26:3.

и будешь давать взаймы Так же, как и в стихе 4, для того, чтобы это обещание было выполнено, должны быть соблюдены определенные условия: "не должно быть у тебя нищего". Сыны Израиля начали заниматься торговлей в международных масштабах, начиная со времени правления царя Шломо. Книги пророка Йешаяѓу (2:7) и пророка Ѓошеа (12:8) свидетельствуют о существовании большой международной торговли на протяжении правления царя Узияѓу и Йоровама II. В более поздний период греческий географ Страбон писал: "Эти евреи проникают в каждый город, и практически невозможно найти ни одного населенного пункта на земном шаре, в котором не находились бы представители этой расы и где бы они не чувствовали себя хозяевами". Не по своей воле евреи перестали заниматься сельским хозяйством и вот уже 1500 лет направляют все свои силы на создание коммерческих сетей. Коммерция не является врожденным призванием евреев. Это подтверждается тем фактом, что в последнем поколении лидирующую роль почти во всех отраслях торговли заняли нееврейские предприятия и евреям пришлось вести долгую конкурентную борьбу на финансовом и индустриальном рынках.

7–11. Предупреждение сынам Израиля, чтобы они не использовали приближение срока освобождения от долгов как предлог, позволяющий отказывать в займе своим нуждающимся братьям.

7. где-либо во вратах твоих В одном из твоих городов (ср. Дварим, 12:12). Сифри выводит из этого предложения общее правило: "В первую очередь ты должен помочь бедному твоего города, прежде чем ты обеспечишь его, ты не имеешь права заниматься бедными, живущими в другом городе".

в стране твоей Сифри объясняет, что человек должен помогать бедным, живущим в Эрец-Исраэль, в первую очередь. Им отдается предпочтение по сравнению с теми, кто проживает за пределами Страны Израиля.

9. и захочется тебе сделать зло Т. е. ты откажешься помогать, предполагая, что деньги, данные в займы, не будут возвращены тебе.

он же воззовет о тебе к Богу Всевышний слышит вопль тех, с кем поступают несправедливо и жестоко (ср. Шмот, 22:22).

10. и да не будет досадно тебе

ДАШЬ ЕМУ, ИБО ЗА ЭТО БЛАГОСЛОВИТ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ВО ВСЕХ ДЕЛАХ ТВОИХ И ВО ВСЯКОМ НАЧИНАНИИ ТВОЕМ. /11/ ИБО НЕ ПЕРЕВЕДУТСЯ НИЩИЕ НА ЗЕМЛЕ, ПОЭТОМУ Я ЗАПОВЕДУЮ ТЕБЕ, ГОВОРЯ: РАСКРЫВАЙ РУКУ СВОЮ БРАТУ ТВОЕМУ, БЕДНЯКАМ ТВОИМ И НИЩИМ ТВОИМ В СТРАНЕ ТВОЕЙ.

/12/ ЕСЛИ ПРОДАН БУДЕТ ТЕБЕ БРАТ ТВОЙ, ЕВРЕЙ ИЛИ ЕВРЕЙКА, ТО ПУСТЬ РАБОТАЕТ У ТЕБЯ ШЕСТЬ ЛЕТ, А В СЕДЬМОЙ ГОД ОТПУСТИ ЕГО НА СВОБОДУ. /13/ А ОТПУСКАЯ ЕГО НА СВОБОДУ, НЕ ОТПУСКАЙ ЕГО С ПУСТЫМИ РУКАМИ. /14/ ДАЙ ЕМУ ОТ СКОТА ТВОЕГО, И ОТ ГУМНА ТВОЕГО, И ОТ ВИНОДЕЛЬНИ ТВОЕЙ – ИЗ ТОГО, ЧЕМ БЛАГОСЛОВИЛ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ

הַדָּבָר הַזֶּה יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־מַעֲשֶׂךָ
וּבְכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ: כִּי לֹא־יֶחְדַּל אֶבְיוֹן מִקֶּרֶב 11
הָאָרֶץ עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ לֵאמֹר פָּתֹחַ
תִּפְתַּח אֶת־יָדְךָ לְאָחִיךָ לַעֲנִיֶּךָ וּלְאֶבְיֹנְךָ
בְּאַרְצֶךָ: פ
כִּי־יִמָּכֵר לְךָ אָחִיךָ הָעִבְרִי אוֹ הָעִבְרִיָּה 12
וַעֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת תְּשַׁלְּחֶנּוּ
חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ: וְכִי־תְשַׁלְּחֶנּוּ חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ לֹא 13
תְשַׁלְּחֶנּוּ רֵיקָם: הַעֲנִיק תַּעֲנִיק לוֹ מִצֹּאנְךָ 14
וּמִגָּרְנְךָ וּמִיִּקְבֶךָ אֲשֶׁר בֵּרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

Давая взаймы, ты не должен показывать, что тебе тяжело расставаться с деньгами или что ты опасаешься, что они не будут возвращены. Ср. Мишлей, 19:17: "Заимодавец Бога – милующий бедного, и за его благодеяния уплатит Он ему".

11. ибо не переведутся нищие на земле См. выше комм. к стиху 4.

12–18. Освобождение рабов

Неудачи человека могут стать столь частыми, что деньги, полученные взаймы, уже не могут выручить его. Для того, чтобы избежать окончательного краха, еврей имеет право продать себя во временное рабство. Фактически он заключает контракт о поденной работе. Этот контракт не позволяет хозяину бесчеловечно обращаться с тем, кто поступил к нему в услужение. Он не имеет права заставлять его работать днем и ночью, выполнять бессмысленную работу или заниматься трудом, к которому человек непригоден. У читающих Тору слово "раб" чаще всего ассоциируется с тем понятием о рабстве, которое возникло в Греции, Риме и странах Востока. Еврей, попавший в зависимость от другого еврея, не утрачивал своих прав и обязанностей, которые распространяются на всех сынов Израиля. На седьмом году своего служения раб должен быть освобожден, и хозяин должен обеспечить его всем необходимым для того, чтобы он мог начать новую жизнь. Эта обязанность, возложенная на хозяина, представляет собой частный случай общего требования Торы проявлять милосердие по отношению к своим братьям.

12. продан Талмуд относит этот стих Торы к тому случаю, когда человек совершил кражу и был изобличен судом. Если он не может вернуть пострадавшему его имущество или выплатить денежную компенсацию за нанесенный ущерб, он должен быть продан в рабство. Продажа производится через суд (см. Шмот, 22:2).

еврейка Женщину запрещалось продавать в рабство за кражу или невозвращение долга. Единственно возможный случай, когда женщина могла оказаться в зависимом положении, – это передача несовершеннолетней девочки в чужой дом с расчетом, что она будет воспитана там и станет женой хозяина. Один из возможных путей освобождения еврейской служанки – это ее собственный отказ оставаться в доме хозяина по истечении семи лет.

14. дай ему Человек должен стремиться исполнить возложенную на него обязанность не формально, а от чистого сердца.

от скота твоего, и от гумна твоего, и от винодельни твоей Рабу следует дать все необходимое, чтобы он мог начать новую жизнь в достатке, а также для того, чтобы он мог почувствовать радость освобождения. Этот принцип подарка (*ѓаанака*) по окончании срока работ прочно вошел в еврейскую жизнь и

טו תִּתֶּן־לוֹ: וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
וַיִּפְדְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ אֶת־
16 הַדָּבָר הַזֶּה הַיּוֹם: וְהָיָה כִּי־יֹאמַר אֵלֶיךָ לֹא
אֵצֵא מֵעִמָּךְ כִּי אֲהֵבְךָ וְאֶת־בֵּיתֶךָ כִּי־טוֹב לוֹ
17 עִמָּךְ: וְלָקַחְתָּ אֶת־הַמַּרְצֵעַ וְנָתַתָּה בְאָזְנוֹ
וּבַדֶּלֶת וְהָיָה לְךָ עֶבֶד עוֹלָם וְאַף לַאֲמָתְךָ
18 תַּעֲשֶׂה־כֵּן: לֹא־יִקְשֶׁה בְעֵינֶךָ בְּשַׁלְּחֲךָ אֹתוֹ
חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ כִּי מִשְׁנֶה שְׂכַר שָׂכִיר עֲבָדְךָ
שֵׁשׁ שָׁנִים וּבֵרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר
תַּעֲשֶׂה: ס

19 כָּל־הַבְּכוֹר אֲשֶׁר יִוָּלֵד בִּבְקָרְךָ וּבְצֹאנְךָ הַזָּכָר
תַּקְדִּישׁ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲבֹד בִּבְכֹר
כ שׁוֹרֶךָ וְלֹא תָגֹז בְּכוֹר צֹאנֶךָ: לִפְנֵי יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ תֹּאכְלֶנּוּ שָׁנָה בְשָׁנָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־
21 יִבְחַר יְהוָה אֹתָה וּבֵיתֶךָ: וְכִי־יִהְיֶה בּוֹ מוּם

ТВОЙ, ДАЙ ЕМУ. /15/ И ПОМНИ, ЧТО РАБОМ БЫЛ ТЫ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, И ОСВОБОДИЛ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ; ПОТОМУ Я ЗАПОВЕДУЮ ТЕБЕ ЭТО СЕГОДНЯ. /16/ И БУДЕТ, ЕСЛИ СКАЖЕТ ОН ТЕБЕ: "НЕ УЙДУ Я ОТ ТЕБЯ", – ПОТОМУ ЧТО ПОЛЮБИЛ ОН ТЕБЯ И ДОМ ТВОЙ, ПОТОМУ ЧТО ХОРОШО ЕМУ У ТЕБЯ, – /17/ ТО ВОЗЬМИ ШИЛО И ПРОКОЛИ УХО ЕМУ К ДВЕРИ, И БУДЕТ ОН ТЕБЕ РАБОМ НАВЕКИ. ТАК ЖЕ ПОСТУПАЙ И С РАБЫНЕЙ ТВОЕЙ. /18/ И ПУСТЬ НЕ КАЖЕТСЯ ТЕБЕ ТРУДНЫМ, ЧТО ОТПУСКАЕШЬ ЕГО ОТ СЕБЯ НА СВОБОДУ, ИБО ПЛАТУ ДВУХ НАЕМНЫХ РАБОТНИКОВ ОТРАБОТАЛ ОН У ТЕБЯ ШЕСТЬ ЛЕТ; И БЛАГОСЛОВИТ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ВО ВСЕМ, ЧТО БУДЕШЬ ДЕЛАТЬ.

/19/ ВСЕХ ПЕРВЕНЦЕВ, КОТОРЫЕ РОДЯТСЯ У КРУПНОГО И МЕЛКОГО СКОТА ТВОЕГО, САМЦОВ, ПОСВЯЩАЙ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ; НЕ РАБОТАЙ НА ПЕРВЕНЦЕ БЫКА ТВОЕГО И НЕ СТРИГИ ПЕРВЕНЦЕВ ОВЕЦ ТВОИХ. /20/ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ, СЪЕДАЙ ЕГО ИЗ ГОДА В ГОД НА МЕСТЕ, КОТОРОЕ ИЗБЕРЕТ БОГ, ТЫ И СЕМЕЙСТВО ТВОЕ. /21/ НО ЕС-

стал одним из неотъемлемых элементов еврейской этики.

15. в Стране Египетской Еврей всегда должен помнить о том, что своим освобождением он обязан Божественному Провидению (ср. Дварим, 16:12).

16. не уйду я от тебя Объяснение этого и следующего за ним стиха см. в комм. к Шмот, 21:5,6.

17. так же поступай и с рабыней твоей В Сифри приводится следующее разъяснение этого стиха: «Это относится к повелению щедро наградить раба, выходящего на свободу. Ты мог бы сказать, что это относится к словам "то возьми шило и проколи ухо ему". Но Тора, говоря "если скажет он тебе...", дает понять, что речь идет о мужчине, а не о женщине – ведь сказано "он", а не "она". Следовательно, на женщину не распространяется этот закон о прокалывании уха. Она либо становилась женой господина, либо выходила на свободу в седьмой год».

18. плату двух наемных работников Хозяин получает двойную выгоду от раба, т. к. продолжительность его рабочего дня больше, чем у обычного наемного работника.

19–23. Первенцы скота

Отрывок о первенцах скота должен был бы следовать сразу же за 14:22–29, где говорится об отделении десятой части от нового приплода. Однако за стихами, в которых разъясняется закон об отделении десятой части для бедных, последовали отрывки, относящиеся к законам о бедных людях. Изложение подробностей этих законов продолжалось до настоящего момента.

19. всех первенцев См. комм. к Шмот, 13:2.

20. из года в год Принесение жертвы не может быть отложено на целый год. Это не согласуется с тем, что говорится в Шмот, 22:29: "а на восьмой день отдай его Мне". В Мехильте разъясняется, что последняя фраза не обязывает человека принести животное в жертву на восьмой день после его рождения, а разрешает принесение его в жертву начиная с восьмого дня (ср. Ваикра, 22:27).

ЛИ БУДЕТ ОН С ПОРОКОМ – ХРОМОЙ ИЛИ СЛЕПОЙ, С ЛЮБЫМ ПОРОКОМ, ТО НЕ ПРИНОСИ ЕГО В ЖЕРТВУ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ. /22/ ВО ВРАТАХ ТВОИХ ЕШЬ ЕГО, И НЕЧИСТЫЙ И ЧИСТЫЙ ВМЕСТЕ, КАК ОЛЕНЯ И КАК БАРАНА. /23/ ТОЛЬКО КРОВИ ЕГО НЕ ЕШЬ: НА ЗЕМЛЮ ВЫЛИВАЙ ЕЕ, КАК ВОДУ.

פִּסֵּחַ אוֹ עִוֵּר כֹּל מוּם רָע לֹא תִזְבָּחֶנּוּ לַיהוָה
22 אֱלֹהֶיךָ: בִּשְׁעָרֶיךָ תֹּאכְלֶנּוּ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר
23 יַחְדָּו כַּצְבִי וְכָאַיָּל: רַק אֶת־דָּמוֹ לֹא תֹאכֵל
עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמָּיִם: ס

טז

16 ГЛАВА 16

/1/ СОБЛЮДАЙ МЕСЯЦ КОЛОСЬЕВ И СОВЕРШАЙ ПЕСАХ БОГУ, ИБО В МЕСЯЦЕ КОЛОСЬЕВ ВЫВЕЛ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ИЗ ЕГИПТА НОЧЬЮ. /2/ И ПРИНОСИ ПАСХАЛЬНУЮ ЖЕРТВУ БОГУ, ВСЕСИЛЬНО-

טז

1 שָׁמוֹר אֶת־חֹדֶשׁ הָאָבִיב וְעָשִׂיתָ פֶּסַח לַיהוָה
אֱלֹהֶיךָ כִּי בְחֹדֶשׁ הָאָבִיב הוֹצִיאֲךָ יְהוָה
2 אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרַיִם לָיְלָה: וְזָבַחְתָּ פֶּסַח לַיהוָה

21. если будет он с пороком Закон о первенцах скота рассматривается также в Ваикра, 27:26. Там приводится запрет использовать первенцев скота в качестве какой-либо другой жертвы, принесение которой возложено на человека. В Бемидбар, 18:17 мясо первородных животных, принесенных в жертву, объявляется принадлежащим коѓенам. Слова Торы "Пред Богом, Всесильным твоим, съедай его из года в год" относятся к тому, кому передано право распоряжаться мясом этой жертвы, т. е. коѓену, о котором говорится в книге Бемидбар. Книга Дварим является естественным продолжением первых четырех книг Пятикнижия. Все, кто слушали Моше, хорошо помнили слова, произнесенные им ранее, и ни у кого не возникало подозрений, что великий учитель собирается изменить закон. Люди понимали, что Моше не упомянул в данном случае коѓена только потому, что говорил о нем раньше и не сомневался, что люди помнят об этом законе (Хофман).

Глава 16
д) Три праздника восхождения

Закон, посвященный трем праздникам восхождения в Храм, был приведен в Шмот, 23:14; 34:18; в Ваикра, 23:4 и в Бемидбар, 28:16. Отличительной чертой законов, приведенных в книге Дварим, является их ориентация на центральное место служения Всевышнему. В данном случае, говоря о праздниках, Моше неоднократно подчеркивает, что все сыны Израиля должны собираться вместе в эти дни в том месте, которое будет избрано Всевышним. Эти праздники восхождения имеют двойное значение: каждый из них связан с определенным историческим событием периода исхода из Египта, и в то же время они, как разделительные вехи, разграничивают три периода сельскохозяйственного года. "Не следует забывать о сельскохозяйственном аспекте трех главных праздников. Это поможет нам осознать, что сыны Израиля когда-то были земледельческим народом. Коммерческая деятельность явилась результатом неблагоприятных условий, в которых оказался еврейский народ в более поздний исторический период. Как нам самим, так и всему миру следует помнить, что в истории нашего народа был период, когда сыны Израиля были связаны со своей землей" (М. Джозеф).

1–8. Песах

1. месяц колосьев Иврит: *ходеш ѓаавив*. Букв. "месяц зеленых пшеничных побегов". Позже за этим месяцем закрепилось название "нисан".

ночью В книге Бемидбар (33:3) говорится: "на следующий день после того, как принесли пасхальную жертву". Это означает, что жертва была принесена ночью (см. Шмот, 12:31), а сам исход состоялся только утром, и движение сынов Израиля началось не раньше, чем забрезжил рассвет следующего дня.

2. и приноси пасхальную жертву Как выражение благодарности за милосердие Всевышнего.

אֱלֹהֶיךָ צֹאן וּבָקָר בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה
לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם: לֹא־תֹאכַל עָלָיו חָמֵץ 3
שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל־עָלָיו מַצּוֹת לֶחֶם עֹנִי כִּי
בְחִפָּזוֹן יָצָאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְמַעַן תִּזְכֹּר
אֶת־יוֹם צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ:
וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ שְׂאֹר בְּכָל־גְּבֻלְךָ שִׁבְעַת יָמִים 4
וְלֹא־יָלִין מִן־הַבָּשָׂר אֲשֶׁר תִּזְבַּח בָּעֶרֶב בַּיּוֹם ה
הָרִאשׁוֹן לַבֹּקֶר: לֹא תוּכַל לִזְבֹּחַ אֶת־הַפֶּסַח
בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ:

МУ ТВОЕМУ, ИЗ МЕЛКОГО И КРУПНОГО СКОТА НА МЕСТЕ, КОТОРОЕ БОГ ИЗБЕРЕТ, ЧТОБЫ ВОДВОРИТЬ ТАМ ИМЯ СВОЕ. /3/ НЕ ЕШЬ ПРИ ЭТОМ КВАСНОГО, СЕМЬ ДНЕЙ ЕШЬ ПРИ ЭТОМ ОПРЕСНОКИ, ХЛЕБ БЕДНОСТИ, ИБО ПОСПЕШНО УШЕЛ ТЫ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, – ЧТОБЫ ПОМНИЛ ТЫ ДЕНЬ ИСХОДА ТВОЕГО ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ ВО ВСЕ ДНИ ЖИЗНИ ТВОЕЙ. /4/ И ПУСТЬ НЕ ВИДНО БУДЕТ У ТЕБЯ ЗАКВАСКИ ВО ВСЕХ ПРЕДЕЛАХ ТВОИХ СЕМЬ ДНЕЙ, И ПУСТЬ НЕ ОСТАНЕТСЯ ИЗ МЯСА, КОТОРОЕ ТЫ ПРИНЕСЕШЬ В ЖЕРТВУ ВЕЧЕРОМ, ДО УТРА ПЕРВОГО ДНЯ. /5/ НЕ МОЖЕШЬ ТЫ ПРИНОСИТЬ ПАСХАЛЬНУЮ ЖЕРТВУ ГДЕ-ЛИБО ВО ВРАТАХ ТВОИХ, КОТОРЫЕ БОГ,

из мелкого и крупного скота В книге Шмот, 12:3 говорится о том, что в качестве пасхальной жертвы должен был быть принесен ягненок. В Храме вместе с пасхальной жертвой приносилась жертва *хагига* ("праздничная жертва"). Она могла быть принесена из мелкого или крупного скота. Описание принесения праздничной жертвы приводится в Диврей ѓаямим II, 35:7–14. В стихе 13 этой главы говорится, что ягненка, принесенного в качестве пасхальной жертвы, зажарили, согласно требованию закона, на открытом огне. А быка, принесенного в качестве мирной жертвы, сварили. Отсюда понятно, что бык не имел непосредственного отношения к пасхальной жертве, которую можно готовить только на открытом огне и запрещается варить. Следовательно, бык мог быть принесен только в качестве праздничной жертвы.

3. не ешь при этом Вместе с мясом пасхальной жертвы.

семь дней ешь при этом Весь период, когда запрещено употребление в пищу всего квасного. Запрет употребления в пищу квасного вступал в силу непосредственно перед принесением пасхальной жертвы.

хлеб бедности Маца получила свое название потому, что она всегда была пищей людей, находящихся в зависимом положении и не имеющих возможности свободно распоряжаться собственным временем. Вне всякого сомнения, в период исхода из Египта она приобрела особое значение, связанное с освобождением из рабства.

ибо поспешно ушел ты Одно только воспоминание о том, с какой поспешностью произошел исход из Египта, должно убедить каждого в том, что причиной избавления из египетского рабства было Божественное Провидение, а не проявление воли и силы человека.

4. и пусть не видно будет у тебя "Все квасное, которое принадлежит тебе, ты не должен видеть, т. е. не должен оставлять в своем владении. Но никто не запрещает тебе видеть квасное, принадлежащее другим" (Сифри).

закваски См. Шмот, 12:19.

вечером Речь идет о 14-м числе месяца нисан, т. е. о кануне праздника Песах, когда во второй половине дня в силу вступает запрет иметь что-либо квасное в своем владении. Слово "вечером" не служит указанием на то, что пасхальную жертву приносили в ночное время. Его следует понимать как "с наступлением вечера", т. е. перед заходом солнца.

до утра первого дня Пасхальную жертву следовало съесть в течение одной ночи. Все оставшееся мясо подлежало сожжению. Праздничную жертву можно было есть в течение всего следующего дня.

5. где-либо во вратах твоих Этот закон приводится еще раз, чтобы сыны Израиля не подумали, что они должны в точности повторять все то, что было предписано сделать в пасхальную ночь, пред-

6 כִּי אִם־אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם תִּזְבַּח אֶת־הַפֶּסַח בָּעֶרֶב
כְּבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ מוֹעֵד צֵאתְךָ מִמִּצְרָיִם:
7 וּבִשַּׁלְתָּ וְאָכַלְתָּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ בּוֹ וּפָנִיתָ בַבֹּקֶר וְהָלַכְתָּ לְאָהָלֶיךָ:
8 שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
עֲצֶרֶת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה
מְלָאכָה: פ
9 שִׁבְעָה שָׁבֻעֹת תִּסְפָּר־לָךְ מֵהָחֵל חֶרְמֵשׁ
בַּקָּמָה תָּחֵל לִסְפֹּר שִׁבְעָה שָׁבֻעוֹת: וְעָשִׂיתָ
חַג שָׁבֻעוֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִסַּת נִדְבַת יָדְךָ

ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ; /6/ НО ЛИШЬ НА ТОМ МЕСТЕ, КОТОРОЕ ИЗБЕРЕТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ЧТОБЫ ВОДВОРИТЬ ТАМ ИМЯ СВОЕ, ТАМ ТЫ МОЖЕШЬ ПРИНОСИТЬ ПАСХАЛЬНУЮ ЖЕРТВУ ВЕЧЕРОМ, ПОСЛЕ ЗАХОДА СОЛНЦА, В ТО ВРЕМЯ, В КОТОРОЕ ВЫШЕЛ ТЫ ИЗ ЕГИПТА. /7/ И ИЗЖАРЬ, И ЕШЬ НА МЕСТЕ, КОТОРОЕ ИЗБЕРЕТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, И ВОЗВРАТИШЬСЯ УТРОМ, И УЙДЕШЬ В ШАТРЫ СВОИ. /8/ ШЕСТЬ ДНЕЙ ЕШЬ ОПРЕСНОКИ, А В ДЕНЬ СЕДЬМОЙ – ПРАЗДНИЧНОЕ СОБРАНИЕ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ, НЕ ДЕЛАЙ НИКАКОЙ РАБОТЫ.

/9/ СЕМЬ НЕДЕЛЬ ОТСЧИТАЙ СЕБЕ СО ВРЕМЕНИ, КОГДА ЗАНОСЯТ СЕРП НА КОЛОСЬЯ, НАЧИНАЙ СЧИТАТЬ СЕМЬ НЕДЕЛЬ. /10/ И СОВЕРШАЙ ПРАЗДНИК ШАВУОТ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ, ДОБРОВОЛЬНЫЙ ДАР ТВОЙ, КОТОРЫЙ ТЫ ДАШЬ,

шествовавшую исходу из Египта. Вне всякого сомнения, во все последующие годы запрещалось принесение жертвы на пороге дома, а также не вменялось в обязанность мазать кровью косяки дверей.

7. и возвратишься утром 16-го числа месяца нисан.

и уйдешь в шатры свои Иными словами, вернешься домой или в твое временное жилище в Иерусалиме (Эрлих).

8. шесть дней В Дварим, 16:3 и в Ваикра, 13:6 записано повеление не есть квасное в течение семи дней. Есть несколько путей для снятия противоречия между этими двумя утверждениями. Проще всего отнести стих 8 к тому, что сказано непосредственно перед ним. Тогда становится очевидно, что речь идет о всех днях праздника, следующих за первым днем, когда в Иерусалиме собирается весь народ для принесения пасхальной жертвы. Мудрецы Талмуда выводят из этого предложения, что обязанность есть мацу распространяется только на первый день Песаха. Остальные шесть дней человеку запрещается есть квасное, но он не обязан есть мацу.

а в день седьмой В седьмой день праздника Песах. Песах представляет собой самый грандиозный из всех известных праздников, связанных с историческими событиями. Он посвящен как рождению народа, так и началу формирования его религиозного сознания, завершившегося в день дарования Торы. В эпоху царей Песах отмечался с особой торжественностью (см. Диврей ѓаямим II, гл. 30 и 35). В дни царя Хизкияѓу этому празднику был придан смысл возобновления союза со Всевышним.

9–12. Шавуот

9. со времени, когда заносят серп См. комм. к Ваикра, 23:15.

10. и совершай праздник Шавуот Букв. "праздник недель". В Шмот (23:16) этот день назван *хаг ѓакацир* – "праздник жатвы", а В Бемидбар (28:26) – *йом ѓабикурим* – "день первинок" (праздник первых плодов урожая). Нетрудно заметить, что в этих названиях подчеркнут сельскохозяйственный аспект праздника. В молитвах он называется *зман матан Торатейну* ("время дарования нашей Торы"). Таким образом, в молитвах уделяется большее внимание историческому аспекту праздника и тому значению, которое он имеет для всех поколений еврейского народа, а не только для тех поколений, которые жили в Эрец-Исраэль.

добровольный дар твой Т. е. дар, соответствующий возможностям приносящего жертву. Если в Песах приносили строго определенную жертву, то в Шавуот каждый из пришедших на праздник

אֲשֶׁר תִּתֵּן כַּאֲשֶׁר יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
11 וְשָׂמַחְתָּ לִפְנֵי | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אַתָּה וּבִנְךָ
וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ
וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בְּקִרְבֶּךָ
בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכֵּן
12 שְׁמוֹ שָׁם: וְזָכַרְתָּ כִּי־עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרָיִם
וְשָׁמַרְתָּ וְעָשִׂיתָ אֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה: ס

13 חַג הַסֻּכֹּת תַּעֲשֶׂה לְךָ שִׁבְעַת יָמִים בְּאָסְפְּךָ
14 מִגָּרְנְךָ וּמִיִּקְבֶךָ: וְשָׂמַחְתָּ בְּחַגֶּךָ אַתָּה וּבִנְךָ
וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וְהַלֵּוִי וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם
טו וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ: שִׁבְעַת יָמִים תָּחֹג

КОГДА БЛАГОСЛОВИТ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ. /11/ И РАДУЙСЯ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ, ТЫ, И СЫН ТВОЙ, И ДОЧЬ ТВОЯ, И РАБ ТВОЙ, И РАБЫНЯ ТВОЯ, И ЛЕВИТ, КОТОРЫЙ ВО ВРАТАХ ТВОИХ, И ПРИШЕЛЕЦ, И СИРОТА, И ВДОВА, КОТОРЫЕ В СРЕДЕ ТВОЕЙ, НА МЕСТЕ, КОТОРОЕ ИЗБЕРЕТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ЧТОБЫ ВОДВОРИТЬ ТАМ ИМЯ СВОЕ. /12/ И ПОМНИ, ЧТО РАБОМ БЫЛ ТЫ В ЕГИПТЕ, И СТАРАЙСЯ ИСПОЛНЯТЬ УСТАНОВЛЕНИЯ ЭТИ.

/13/ ПРАЗДНИК СУКОТ СОВЕРШАЙ СЕМЬ ДНЕЙ, КОГДА УБЕРЕШЬ С ГУМНА ТВОЕГО И ИЗ ВИНОДЕЛЬНИ ТВОЕЙ. /14/ И РАДУЙСЯ В ПРАЗДНИК ТВОЙ, ТЫ, И СЫН ТВОЙ, И ДОЧЬ ТВОЯ, И РАБ ТВОЙ, И РАБЫНЯ ТВОЯ, И ЛЕВИТ, И ПРИШЕЛЕЦ, И СИРОТА, И ВДОВА, КОТОРЫЕ ВО ВРАТАХ ТВОИХ. /15/ СЕМЬ ДНЕЙ ПРАЗДНУЙ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ

приносил с собой дары в соответствии со своим состоянием.

11. и радуйся Ср. Дварим, 12:12 и 14:29. "Обязанность человека – пребывать в веселье и радости в дни праздников. Это повеление относится к главе семьи, к его жене и детям, а также ко всем находящимся у него на иждивении. Детям в эти дни дарят сладости и орехи, а женщинам – наряды и украшения. Одна из важнейших дополнительных обязанностей, ложащихся на человека в праздничные дни, – посылать еду голодным, сиротам и вдовам, а также бедным" (Шулхан Арух).

12. что рабом был ты "Если бы Всевышний не избавил тебя из Египта. ты бы не мог прийти с дарами в Храм" (Раши).

В отличие от праздников Песах и Сукот, Шавуот не связан с какими-либо заповедями, кроме принесения первых плодов в Храм. О многих деталях сельскохозяйственного цикла в древнем Израиле можно узнать из книги Рут. Во многих общинах распространен обычай не спать всю ночь праздника Шавуот, читая отрывки из Торы и книг пророков. Существует специальная книга, которую читают в ночь Шавуот – "Тикун лейль Шавуот". В этот день принято украшать синагоги цветами и ветками растений. Многие стараются приурочить к этому празднику время начала изучения Торы или еврейского алфавита своего подрастающего сына.

13–15. Сукот

13. праздник Сукот Название этого праздника объясняется в Ваикра, 23:42. Он назван *хаг ѓаасиф* – "праздник сбора урожая" в Шмот, 23:16 и 34:22.

15. семь дней Следует обратить внимание на то, что Тора не включает Шмини-Ацерет (восьмой заключительный день) в число дней праздника Сукот. В Ваикра, 23:36 разъясняется, что этот праздник, наступающий сразу же за последним днем Сукот, представляет собой день, отмеченный особым весельем и отличающийся характером и своими заповедями от семи дней Сукот, предшествующих ему. Вне всякого сомнения, в этой главе Моше не ставит перед собой цели перечислять все особые даты, которыми отмечен еврейский календарь. В частности, он пропускает праздник начала года – Рош-Ѓашана и праздничный день очищения от грехов Йом-Кипур. В этом месте повествования Тора сосредоточила свое внимание исключительно на трех главных праздниках, когда все сыны Израиля были обязаны прийти в Иерусалим, подняться на Храмовую гору и принести праздничные жертвы в Храме. Часто их называют *шалош регалим* – "три

ТВОЕМУ, НА МЕСТЕ, КОТОРОЕ ИЗБЕРЕТ БОГ, ИБО ПОШЛЕТ ТЕБЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, БЛАГОСЛОВЕНИЕ ВО ВСЕХ ПЛОДАХ ТВОИХ И ВО ВСЯКОМ ДЕЛЕ РУК ТВОИХ, И БУДЕШЬ ТЫ ТОЛЬКО РАДОВАТЬСЯ. /16/ ТРИ РАЗА В ГОДУ ПУСТЬ ПРЕДСТАНЕТ КАЖДЫЙ МУЖЧИНА У ТЕБЯ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬ-

לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה כִּי
יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־תְּבוּאָתְךָ וּבְכֹל
מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ וְהָיִיתָ אַךְ שָׂמֵחַ: שָׁלוֹשׁ 16
פְּעָמִים| בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָל־זְכוּרְךָ אֶת־פְּנֵי |

праздника восхождения" (ссылки на соответствующие стихи приведены в следующем стихе). Шмини-Ацерет Талмуд называет *регель бифней ацмо* – "отдельный праздник восхождения". Имеется в виду, что на этот, восьмой, день не распространяется обязанность приходить в Храм. Однако большинство людей, пришедших на Сукот и оставшихся в Иерусалиме до конца праздника, поднимались на Храмовую гору и 22-го числа месяца тишрей (календарная дата Шмини-Ацерет).

и будешь ты только радоваться В Шмини-Ацерет человек должен был испытывать особенно сильную радость. На то есть несколько причин. 1) Миновали тревожные дни суда (два праздничных дня начала нового года) и ответственный день прощения грехов Йом-Кипур; прошли семь праздничных дней Сукот – праздника, наполненного самыми разными заповедями (например, такими, как заповедь строить *суку* и пребывать в ней на протяжении всех дней праздника и заповедь соединения четырех видов растений). И вот, наконец, наступил праздничный день, который символизирует завершение всей ответственной духовной работы первых дней года и переход к будням. В этот день, когда исполнено все, что требует закон Торы, человек радуется в уверенности, что его плохие поступки были прощены после раскаяния и молитв, а заповеди были благосклонно приняты Всевышним. 2) Осенние праздники приходятся в тот период года, когда урожай уже был собран, и люди вкладывали в исполняемые ими заповеди *суки* и четырех видов растений не только высокий духовный и мистический смысл, но и чувство благодарности Творцу, обеспечившему их всем необходимым. Шмини-Ацерет, когда радость и веселье достигают апогея, Тора часто называет просто "праздник", подчеркивая тем самым, что упоминание о празднике прежде всего должно ассоциироваться с этим днем необычного веселья.

"Характерной чертой праздника Сукот всегда было служение Всевышнему с радостью. Коэны обходили жертвенник с длинными ивовыми ветвями, произнося хвалебные гимны и повторяя: "Всевышний, спаси! Всевышний, спаси! Всевышний, дай успех! Всевышний, дай успех!" (Теэилим, 118:25). Но своего апогея веселье достигало в процессии, провожавшей коэна, спускавшегося набрать воду из источника Шилоах, чтобы принести жертву возлияния воды на жертвеннике, находившемся во дворе Храма. К источнику спускались ночью при свете факелов, пели и кружились в танце. Пение сопровождалось игрой на флейтах, арфах, цимбалах и других музыкальных инструментах. Были и такие, кто с величайшим искусством жонглировал факелами. В этой процессии (сопровождавшейся пением, танцами и в жонглированием факелами) принимали участие великие мудрецы Торы и люди, известные своей праведностью. В Мишне говорится: "Тот, кто никогда не участвовал в процедуре зачерпывания воды, не знает, что такое радость".

Шмини-Ацерет – восьмой заключительный день осенних праздников – после разрушения Храма, в диаспоре, получил особый характер. Появление многочисленных обычаев, связанных с проявлением особого уважения к Торе, стало причиной того, что этот день стали называть *симхат Тора* – "Радость Торы". К этому дню приурочили окончание годичного цикла чтения свитка Торы по недельным главам. В средние века в большинстве общин распространился обычай доставать все свитки Торы из *аронкодеша*, танцевать с ними и обходить здание синагоги.

16. три раза в году Подробное

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר בְּחַג
הַמַּצּוֹת וּבְחַג הַשָּׁבֻעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת וְלֹא
יֵרָאֶה אֶת־פְּנֵי יְהוָה רֵיקָם: 17 אִישׁ כְּמַתְּנַת יָדוֹ
כְּבִרְכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־לָךְ:

НЫМ ТВОИМ, НА МЕСТЕ, КОТОРОЕ ОН ИЗБЕРЕТ: В ПРАЗДНИК ОПРЕСНОКОВ, И В ПРАЗДНИК ШАВУОТ, И В ПРАЗДНИК СУКОТ. И ПУСТЬ НЕ ПРЕДСТАЮТ ПРЕД БОГОМ С ПУСТЫМИ РУКАМИ: /17/ КАЖДЫЙ ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ, СКОЛЬКО ОН МОЖЕТ, ПО БЛАГОСЛОВЕНИЮ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, КОТОРОЕ ОН ДАЛ ТЕБЕ.

описание заповедей, связанных с тремя праздниками восхождения, приводится в Шмот, 23:14–17 и 34:23.

с пустыми руками Т. е. без жертвы.

ЙЕШАЯҒУ, 54 ישעיה נד

/11/ "Иерусалим, НИЩИЙ, ИЗМУЧЕННЫЙ ТЯГОТАМИ, НЕ ЗНАЮЩИЙ УТЕШЕНИЯ! ВОТ Я ВЫЛОЖУ ПОЛЫ ТВОИ БИРЮЗОЙ, А ОСНОВАНИЯ зданий ТВОИХ – сделаю ИЗ САПФИРОВ. /12/ И ИЗ РУБИНОВ СДЕЛАЮ ОКНА ТВОИ, А ВОРОТА ТВОИ – ИЗ КАРБУНКУЛОВ, И ВСЕ ПРЕДЕЛЫ ТВОИ ВЫМОЩУ ДРАГОЦЕННЫМИ КАМНЯМИ. /13/ И ВСЕ СЫНЫ ТВОИ будут МУДРЫ, КАК УЧЕНИКИ БОГА, И ВЕЛИКО будет БЛАГОПОЛУЧИЕ СЫНОВ ТВОИХ. /14/ БЛАГОДАРЯ ПРА-

11 עֲנִיָּה סֹעֲרָה לֹא נֻחָמָה הִנֵּה אֲנֹכִי מַרְבִּיץ
12 בַּפּוּךְ אֲבָנָיִךְ וִיסַדְתִּיךְ בַּסַּפִּירִים: וְשַׂמְתִּי
כַּדְכֹד שִׁמְשֹׁתַיִךְ וּשְׁעָרַיִךְ לְאַבְנֵי אֶקְדָּח וְכָל־
13 גְּבוּלֵךְ לְאַבְנֵי־חֵפֶץ: וְכָל־בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי יְהוָה
14 וְרַב שְׁלוֹם בָּנָיִךְ: בִּצְדָקָה תִּכּוֹנָנִי רַחֲקִי

Ғафтара главы Ръэ

Йешаяғу, 54:11–55:5

Это третья из "ғафтарот утешения". Йешаяғу во всех своих пророчествах, успокаивая народ, призывает сынов Израиля видеть в прошлых горестях и бедах не только наказание, но и инструмент исправления, который необходим для того, чтобы даровать им величайшую радость. Каждое из поучений пророка сопровождается предупреждением о грядущих несчастьях, если народ не исправит свои пути. Но ни одно из своих обращений Йешаяғу не завершил на пессимистической ноте: его пророчества всегда заканчиваются предсказанием блага, которое должно быть раскрыто для еврейского народа в будущем, после страданий, наказаний и очищения от греха. Эта ғафтара говорит, пожалуй, о самом главном из всех утешений: о том времени, когда все грехи искуплены страданиями и долгим изгнанием из Святой земли, Всевышний дарует народу настолько полное прощение, что все преступления прошлого как бы исчезли и стали подобны тому, что никогда не происходило и не существовало. Любое обвинение против сынов Израиля будет отметено, и Всевышний признает их праведность как в настоящем, так и в прошлом. Таким образом, пророчества, содержащиеся в этой ғафтаре, становятся дополнением и раскрытием основной темы недельной главы, начинающейся словами: "Смотри, я предлагаю вам сегодня благословение и проклятие". "Даже если народ изберет неправильную дорогу, – разъясняет Йешаяғу, – после наказания, страдания, раскаяния и стремления вернуться ко Всевышнему – грехи будут прощены полностью и сынам Израиля будет даровано ничуть не меньшее благословение, чем то, которого они удостоились бы, если бы сразу избрали правильный путь".

11–17. Внешнее и внутреннее великолепие Сиона

13. все сыны твои [будут] мудры, как ученики Бога Мир и благополучие народа, возвращающегося в Сион, будут основываться не на силе оружия, а на духовном уровне жителей Святой земли. Мудрецы Талмуда говорят: «Хотя ты не можешь изменить ни одного слова в пророчестве и ты должен читать *банайих* ("сыны твои"), следует помнить, что это слово может быть произнесено и как *бонайих* ("строители твои")». Это замечание, основывающееся на омонимической близости слов, раскрывает одну из величайших истин: "Дети – основа будущего благополучия нации, благополучия как духовного, так и материального". Каждый ребенок должен рассматриваться как строитель лучшего будущего. Это

מֵעָשָׁק כִּי־לֹא תִירָאִי וּמִמְּחִתָּה כִּי לֹא־
טו תִקְרַב אֵלָיִךְ: הֵן גּוֹר יָגוּר אֶפֶס מֵאוֹתִי מִי־
16 גָּר אִתָּךְ עָלַיִךְ יִפּוֹל: הִן הֲנֵה אָנֹכִי בָּרָאתִי
חָרָשׁ נֹפֵחַ בְּאֵשׁ פֶּחָם וּמוֹצִיא כְלִי לְמַעֲשֵׂהוּ
17 וְאָנֹכִי בָּרָאתִי מַשְׁחִית לְחַבֵּל: כָּל־כְּלִי יוּצַר
עָלַיִךְ לֹא יִצְלָח וְכָל־לָשׁוֹן תָּקוּם־אִתָּךְ
לַמִּשְׁפָּט תַּרְשִׁיעִי זֹאת נַחֲלַת עַבְדֵי יְהוָה
וְצִדְקָתָם מֵאִתִּי נְאֻם־יְהוָה:

נה

נה

55 ГЛАВА 55

1 הוֹי כָּל־צָמֵא לְכוּ לַמַּיִם וַאֲשֶׁר אֵין־לוֹ כָּסֶף

ВЕДНОСТИ ТВОЕЙ БУДЕШЬ ТЫ УКРЕПЛЕН; ОТДАЛИШЬСЯ ТЫ ОТ ПРИТЕСНИТЕЛЕЙ ТВОИХ И НЕ БУДЕШЬ БОЯТЬСЯ их, И далек будешь ОТ КРУШЕНИЯ – ИБО НЕ ПРИБЛИЗИТСЯ ОНО К ТЕБЕ. /15/ ВЕДЬ БОЯТЬСЯ БУДЕТ Эйсав, ИБО Я НЕ С НИМ, – СОБРАЛСЯ ОН ВОЕВАТЬ С ТОБОЙ, но ПАДЕТ ПРЕД ТОБОЙ. /16/ ВОТ Я СОТВОРИЛ КУЗНЕЦА, КОТОРЫЙ РАЗДУВАЕТ В ОГНЕ УГЛИ И ИЗГОТОВЛЯЕТ ОРУДИЕ ДЛЯ РЕМЕСЛА СВОЕГО, И Я ЖЕ СОТВОРИЛ РАЗРУШИТЕЛЯ, способного ИСПОРТИТЬ орудие. /17/ ВСЯКОЕ ОРУЖИЕ, ИЗГОТОВЛЕННОЕ, ЧТОБЫ воевать ПРОТИВ ТЕБЯ, НЕ ПРИНЕСЕТ УСПЕХА; И ВСЯКИЙ ЯЗЫК, КОТОРЫЙ БУДЕТ СУДИТЬСЯ С ТОБОЙ, ТЫ ПОБЕДИШЬ ЕГО на суде. ЭТО УДЕЛ РАБОВ БОГА И награда за ПРАВЕДНОСТЬ ИХ ОТ МЕНЯ, – СЛОВО БОГА.

/1/ О, ВСЕ ЖАЖДУЩИЕ, ИДИТЕ К ВО-

утверждение пророка "все сыны твои (строители твои) [будут] мудры, как ученики Бога" – один из принципиальных постулатов, который, будучи узнан и в какой-то степени осмыслен развитыми народами, изменил лицо цивилизованного мира. Сыны Израиля первыми заложили основы всеобщего образования и распространили идею достижения грамотности всего населения среди народов мира. Г. Дж. Уэллс в своем труде "Мировая история" отмечает: "Поскольку вера сынов Израиля основывалась на изучении письменного текста, необходимо было постоянно заботиться о том, чтобы все члены общины в достаточной степени владели навыками чтения и письма и элементарным пониманием традиции".

14. отдалишься ты от притеснителей твоих Никто не сможет не только поработить и эксплуатировать тебя, но и оказывать на тебя давление. Вместе с этим, ты сам не будешь похож на тех, отличительной чертой которых является проявление насилия. Ни страх перед притеснителями, ни ужас и паника, вызванные слухами о приближении врага, никогда не омрачат твое существование.

15. ибо Я не с ним Все те, кто воюют с тобой, будут искать у тебя защиты.

17. Существование Израиля на протяжении всей мировой истории гарантировано: никто не сможет уничтожить ту часть народа, которая достойна имени "слуги Всевышнего".

ты победишь его Докажешь свою правоту.

это Ни одно оружие, обращенное против Израиля, не принесет его обладателям успеха.

рабов Бога Тех, кто служит Всевышнему.

и [награда за] праведность их Т. е. за правильный путь, избранный каждым членом общества в отдельности и всем народом в целом.

Глава 55. Возвращение в Сион будет также возвращением ко Всевышнему

1. Этот призыв обращен как к бедным, так и к богатым. Все, кто только пожелают, могут получить благословение новой эпохи. Само по себе возвращение к Богу раскроет Его слово, несущее человеку благо. Глашатай, призывающий народ вернуться, сравнивается с разносчиком воды, которых часто можно встретить на восточном базаре. Благословения описываются в терминах, привычных для лю-

לְכוּ שִׁבְרוּ וֶאֱכֹלוּ וּלְכוּ שִׁבְרוּ בְלוּא־כֶסֶף
2 וּבְלוּא מְחִיר יַיִן וְחָלָב: לָמָּה תִשְׁקְלוּ־כֶסֶף
בְּלוּא־לֶחֶם וִיגִיעֲכֶם בְּלוּא לְשָׂבְעָה שִׁמְעוּ
שָׁמוֹעַ אֵלַי וְאִכְלוּ־טוֹב וְתִתְעַנַּג בַּדֶּשֶׁן
3 נַפְשְׁכֶם: הַטּוּ אָזְנְכֶם וּלְכוּ אֵלַי שִׁמְעוּ
וּתְחִי נַפְשְׁכֶם וְאֶכְרְתָה לָכֶם בְּרִית עוֹלָם
4 חַסְדֵי דָוִד הַנֶּאֱמָנִים: הֵן עֵד לְאוּמִּים נְתַתִּיו
ה נָגִיד וּמְצַוֵּה לְאֻמִּים: הֵן גּוֹי לֹא־תֵדַע תִּקְרָא
וְגוֹי לֹא־יְדָעוּךָ אֵלֶיךָ יָרוּצוּ לְמַעַן יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי פֵאֲרֶךָ:

ДАМ [Торе]! А ТЕ, У КОГО НЕТ ДЕНЕГ, ИДИТЕ, ПОКУПАЙТЕ [приобретайте знания Торы], И ЕШЬТЕ! ИДИТЕ, ПОКУПАЙТЕ БЕЗ ДЕНЕГ И БЕЗ ОПЛАТЫ ВИНО И МОЛОКО! /2/ ЗАЧЕМ ВАМ ОТВЕШИВАТЬ СЕРЕБРО ЗА то, что НЕ ХЛЕБ, И заработанное ТРУДАМИ ВАШИМИ – ЗА то, что НЕ НАСЫЩАЕТ? ПОСЛУШАЙТЕ ЖЕ МЕНЯ, И ВКУШАЙТЕ БЛАГО, И НАСЛАДИТСЯ ЖИРОМ ДУША ВАША. /3/ ПРИСЛУШАЙТЕСЬ И ИДИТЕ КО МНЕ, СЛУШАЙТЕ, И ЖИВА БУДЕТ ДУША ВАША, И Я ЗАКЛЮЧУ С ВАМИ ВЕЧНЫЙ СОЮЗ – В НАГРАДУ ЗА НЕИЗМЕННОЕ БЛАГОЧЕСТИЕ ДАВИДА. /4/ ИБО СВИДЕТЕЛЕМ ДЛЯ НАРОДОВ ПОСТАВИЛ Я ЕГО, ВЛАСТЕЛИНОМ И ПОВЕЛИТЕЛЕМ НАРОДОВ. /5/ ВОТ, ПРИЗОВЕШЬ ТЫ НАРОД, КОТОРОГО НЕ ЗНАЛ, И НАРОД, НЕ ЗНАВШИЙ ТЕБЯ, ПРИБЕЖИТ К ТЕБЕ, чтобы исполнять твою волю – ВО ИМЯ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, И ВО ИМЯ СВЯТОГО Бога ИЗРАИЛЯ, ИБО ВОЗВЕЛИЧИЛ ОН ТЕБЯ".

дей древнего мира: журчащая вода, льющееся молоко и пенящееся молодое вино.

2. Зачем же растрачивать усилия и деньги на те блага, которые в конце концов не принесут удовлетворения душе, созданной для обретения святости и праведности?

и насладится жиром душа ваша Пророк, возвращаясь еще раз к образам материального благополучия, придает им новый смысл. Теперь их нельзя воспринимать как символы материального блага, а лишь как указание на состояние духовного благополучия (см. Теѓилим, 106:15).

3. в награду за неизменное благочестие Давида Новый союз станет исполнением обещания о восстановлении династии Давида (см. Шмуэль II, 7:8–16).

4. ибо свидетелем... поставил Я его Речь идет об одном из потомков Давида. В период возвращения из Вавилонского плена оставался лишь один человек, о котором достоверно было известно, что он является продолжателем рода царя Давида, – Зрубавель, сын Шалтиэля. Именно он возглавил первый караван возвращающихся на родину.

5. призовешь ты народ Пророк описывает то воздействие, которое окажет на весь народ приверженность Всевышнему и самоотверженное служение Ему лучших из сынов Израиля.

/18/ СУДЕЙ И НАДСМОТРЩИКОВ ПОСТАВЬ СЕБЕ ВО ВСЕХ ВРАТАХ ТВОИХ, КОТОРЫЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ, ДЛЯ КОЛЕН ТВОИХ, ЧТОБЫ СУДИЛИ ОНИ НАРОД СУДОМ ПРАВЕДНЫМ. /19/ НЕ КРИВИ СУДОМ, НЕ ЛИЦЕПРИЯТСТВУЙ И НЕ

שֹׁפְטִים וְשֹׁטְרִים תִּתֶּן־לְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ 18
אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לִשְׁבָטֶיךָ
וְשָׁפְטוּ אֶת־הָעָם מִשְׁפַּט־צֶדֶק: לֹא־תַטֶּה 19
מִשְׁפָּט לֹא תַכִּיר פָּנִים וְלֹא־תִקַּח שֹׁחַד כִּי

Шофтим

Главы 16:18–21:9

2. Управление народом
Главы 16:18–18:1–22

Эта часть книги посвящена определению статуса судей, царя, коhенов и пророков – всех тех, кто отвечает за нравственное состояние сынов Израиля.

а) Судьи и справедливость

18–20. Возможность выяснить отношения между людьми на основе закона, претворяемого в жизнь справедливым судом, – основа функционирования общества. См. Диврей hаямим II, 19:5–11.

18. судей Речь идет о местных судах.

для колен твоих Т. е. в каждом городе каждого колена.

судом праведным Судьи должны быть компетентными и беспристрастными. Их назначение не должно быть обусловлено влиянием общества или семейными связями (см. Дварим, 1:13).

19. не криви Иврит: *ло татэ*. Глагол, выражающий данное повеление, стоит в форме единственного числа, чтобы показать, что этот призыв относится непосредственно к каждому судье (Ибн Эзра).

не криви судом Не извращай законов Торы (ср. Шмот, 23:6).

не лицеприятствуй Иврит: *ло такир паним*. Идиоматическое выражение, смысл которого – "невзирая на лица". Ср. Ваикра, 19:15. Повеление разбирать дела как о незначительных, так и об очень больших суммах денег вне зависимости от того, богат или беден человек, возбудивший иск, – служит ярким доказательством абсолютной справедливости еврейского закона. Однако мудрецы Талмуда постановили, что в некоторых случаях могут быть сделаны исключения: когда разбирается прошение сироты, это дело должно быть рассмотрено в первую очередь; следующим по порядку является прошение или иск вдовы; кроме того, дело женщины должно быть рассмотрено раньше, чем дело мужчины. Судьи, выслушивая показания каждой из сторон, должны проявлять терпение и не забывать о вежливости. Судья обязан остерегаться, чтобы его личные чувства не повлияли на принятие решения. Так например, сочувствие бедному человеку и понимание его положения не должны привести к тому, что судья вынесет решение в его пользу, отступив от строгих положений закона, указывающих, как следует поступать в подобных случаях. «Судья не может сказать: "Этот человек беден, а его противник богат, и поэтому прямая обязанность последнего – помочь нуждающемуся. Поэтому я вынесу приговор не в пользу богатого человека и таким образом обяжу его исполнить свой долг по отношению к бедняку". Точно так же судья не имеет права даже подумать: "Как я могу нанести ущерб достоинству этого богатого человека и вынести решение в пользу бедного, чтобы всем стало ясно, что такой состоятельный и уважаемый человек нарушил закон и повел себя неправильно по отношению к своему неимущему собрату. Лучше я скажу, что правда в этом деле на стороне богатого, и обяжу бедного заплатить незначительную сумму. А позднее я разъясню богачу, что на самом деле закон не на его стороне и попрошу его

БЕРИ МЗДЫ, ИБО МЗДА ОСЛЕПЛЯЕТ ГЛАЗА МУДРЫХ И ИЗВРАЩАЕТ СЛОВА ПРАВЕДНИКОВ. /20/ К ПРАВДЕ, К ПРАВДЕ СТРЕМИСЬ,

הַשֹּׁחַד יְעַוֵּר עֵינֵי חֲכָמִים וְיסַלֵּף דִּבְרֵי
כ צַדִּיקִם: צֶדֶק צֶדֶק תִּרְדֹּף לְמַעַן תִּחְיֶה

выплатить гораздо большую сумму бедному"» (Талмуд). См. комм. к Шмот, 23:3.

и не бери мзды Взятки. Судье запрещено принимать какой бы то ни было, даже самый незначительный, "подарок" (см. Дварим, 27:25). Может показаться, что это требование настолько очевидно, что следовало бы ограничиться общим запретом искривлять суд и не останавливаться на нем отдельно. Однако, если вспомнить, что во многих странах до сих пор представления о нормах морали и критерии оценки добропорядочности судей не соответствуют этому положению Торы, то необходимость введения отдельного запрета брать взятки станет очевидной: на Востоке справедливым считается судья, который принимает подарки только от той из спорящих сторон, которая права, с точки зрения закона. Согласие принять дар само по себе означает признание правоты истца или ответчика, а отсутствие подарка приведет к тому, что суд вынесет решение не в его пользу, даже если закон на его стороне.

ослепляет глаза мудрых Имеется в виду, что судья, принявший деньги или подарок, не способен правильно решить дело даже в том случае, если он не рассматривает этот дар как взятку, обязывающую его вынести решение в пользу одной из сторон (Талмуд).

и извращает слова праведников Слова людей, которые отличаются праведностью и никогда не кривят душой, превращаются в ложь и словословие, скрывающее истину. В некоторых переводах слово *диврей* переводится не как "слова", а как "поведение" или "мотивы поведения".

К правде, к правде стремись

20. к правде, к правде стремись Иврит: *цедек цедек тирдоф*. Это выражение Торы можно понять как "правды и только правды добивайся" или как "к праведности, о которой известно, что она праведность, – к ней стремись". Удвоение слова *цедек* ("правда") придает всему предложению Торы особый смысл. Оно превращает достижение правды в самоцель каждой минуты жизни и тем самым исключает возможность признать обман даже в одном частном случае допустимым средством для достижения какой бы то ни было, пусть даже самой благородной, цели. Стремление к правдивости становится общей обязанностью, и ее трудно ограничить какими бы то ни было рамками. "Ты должен быть правдив вне зависимости от того, приведет это к убытку или к прибыли. И это относится как к словам, так и к действиям человека" (рабейну Бахья). Великие хасидские учителя, раскрывая смысл выражения "к правде, к правде стремись", говорили: "Не пользуйся неправдой как средством, которое обеспечит победу правды". Человек не должен бояться того, что его правде будет очень трудно выстоять в этом мире, где она встречается не так часто. Он должен научиться видеть, что у правды есть Божественное начало и она, несмотря на свою кажущуюся слабость, способна устоять, не прибегая к помощи лжи. Пророк Йешаяѓу пользуется одним и тем же словом *цдака* для обозначения двух разных понятий: "справедливость" и "победа".

Словосочетание "к правде, к правде стремись", в котором Тора, повторяя слово "правда", подчеркивает принципиальную важность справедливости, можно считать выражением самого духа учения, переданного с горы Синай. Пророки, автор Теѓилим и мудрецы всех поколений постоянно призывали к установлению социальной справедливости в народе Израиля. "Пусть справедливость льется как воды и праведность – как мощный поток!" – восклицает пророк Амос. Нельзя говорить о справедливости только как о качестве, присущем Всевышнему. Она должна стать основой всех помыслов и дел человека. "Праведность и справедливость – основа престола Твоего!" – воск-

лицает автор Теѓилим. Таким образом, сама идея о непосредственном проявлении Божественного Присутствия в материальном мире основывается на этих двух принципах.

Следует отметить, что понятие справедливости, скрывающееся за ивритским словом *цедек*, принципиально отличается от аналогичного понятия, сформировавшегося в недрах греческой культуры. Так например, Платон в своей работе "Республика" основывает общественную гармонию на том, что каждому индивидууму отводится свое определенное место в структуре общества. Он называет людей колышками и предлагает для каждого подобрать соответствующее отверстие, куда он должен быть вбит. Каждый призван выполнять определенные функции, и следует позаботиться о том, чтобы он не действовал самостоятельно, а всегда находился под контролем тех, кто стоит над ним. Это позволит устранить трения, возникающие между людьми в результате разницы их душевных качеств и способностей. Еврейская концепция справедливости, в отличие от модели Платона, основывается на равенстве. Идею справедливости, как она выражена в Торе, невозможно понять, если не помнить постоянно о важнейшем принципе, определяющем отношение к человеку: "Человек создан по образу Всевышнего". В каждом человеке есть Божественная искра, жизнь любого свята и не существует никакой меры, с помощью которой можно определить ее ценность. Следовательно, с точки зрения иудаизма, человека нельзя рассматривать как предмет или механизм, а исключительно как личность. Каждый отдельный человек обладает правом на жизнь, на уважение и на владение результатами собственного труда. Справедливость – это уважение к личности и признание прав другого, в основе которых лежит трепет пред Всевышним, Творцом человека. За проявлением несправедливости чаще всего скрывается неуважение к личности (Ф. Адлер). Иудаизм требует уважения к человеческой личности вне зависимости от ее социального положения (вплоть до того, что запрещается наносить оскорбление преступнику, приговоренному к смертной казни). В тех случаях, когда суд приговаривает человека к телесному наказанию, Тора требует точно определить количество ударов кнутом, чтобы не был "унижен... брат твой у тебя на глазах" (Дварим, 25:3). Тора запрещает надругательство над телом преступника и обязывает похоронить его в день казни (Дварим, 21:23).

Если обобщить все сказанное, то легко прийти к выводу, что в греческой культуре идея справедливости ассоциируется с понятием гармонии, а в иудаизме – с понятием святости. Пророк Йешаяѓу постоянно провозглашал: *Ѓаэль ѓакадош никдаш бицдака* ("Бог Святой освящается справедливостью"). Т. е. там, где нет справедливости – реализованного на практике уважения к правам человека, представляющего собой подобие Творца, Бога праведности, – мы находим отрицание истинной веры. Угнетателей, возвышающихся за счет других, не стесняющихся притеснять тех, кто неспособен защитить себя: сирот, вдов и пришельца – Тора называет врагами Всевышнего. Мир, в котором нет несправедливости – идеален. В основной части молитвы, произносимой в Рош-Ѓашана, уничтожение несправедливости представлено как цель, к которой должно стремиться человечество и достижение которой станет завершением всей истории. Конец истории рассматривается как смена власти: власть людей, пытающихся установить общественный порядок на основе собственных представлений, сменяется властью Всевышнего, Который отметает любую несправедливость и навеки уничтожает все структуры порабощения человека человеком, основанные на принуждении и обмане. *Вехоль ѓаришьа кеашан тихле ки таавир мемшелет задон мин ѓаарец* ("И всякое злодейство как дым развеется, когда Ты уничтожишь злодейскую власть на земле") – с такими словами обращаются евреи к Творцу в Рош-Ѓашана.

Однако понятие "справедливость" включает в себя гораздо больше, чем бережное отношение к достоинству и имуществу своего ближнего. "И произведением справедливости станет мир и [плодом] дела истины – покой и безопас-

וְיָרַשְׁתָּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃ פ

ДАБЫ БЫЛ ТЫ ЖИВ И ОВЛАДЕЛ СТРАНОЙ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ.

לֹא־תִטַּע לְךָ אֲשֵׁרָה כָּל־עֵץ אֵצֶל מִזְבַּח 21
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־לָּךְ׃ וְלֹא 22

/21/ НЕ САДИ СЕБЕ НИКАКИХ СВЯЩЕННЫХ ДЕРЕВЬЕВ ВОЗЛЕ ЖЕРТВЕННИКА БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, КОТОРЫЙ

ность вовеки" (Йешаяѓу, 32:17). Справедливость предполагает благотворительность, проявление милосердия и приложение усилий для того, чтобы помочь проявиться всему тому хорошему, что заключено в человеке. Понятие "правда" часто появляется в Торе и книгах пророков в сочетании с понятиями "милосердие" и "любовь". Несколько раз мы встречаем выражение *хесед веэмет* ("милосердие и истина"), которое призвано напомнить нам о том, что правда может быть произнесена только с любовью. Справедливость всегда должна сочетаться с милосердием, которое в каком-то смысле должно ограничивать ее. "Творить справедливость и творить милосердие", – такими словами охарактеризовал пророк обязанность человека по отношению к своему ближнему. "Мир не мог бы существовать, если бы его основой была только мера суда (*мидат ѓадин*)", – говорят мудрецы. Поэтому Всевышний к мере суда всегда добавляет меру милости (*мидат ѓарахамим*). Таким образом, слово *цдака* в своем первоначальном значении гораздо ближе к слову "справедливость", чем к слову "милосердие". Однако неудивительно, что в современном иврите первое значение было почти полностью забыто, а второе стало основным. В самом деле, ведь справедливость предполагает сочетание суда и милосердия. Идея милосердия возобладала и придала самому слову *цдака* новую окраску.

Понятие "справедливость" относится не только к области отношений между отдельными людьми. Оно также может описывать взаимоотношения групп людей. Его можно расширить и сказать, что оно также имеет непосредственное отношение к области социальных проблем и международной политики. Стремление к справедливости в отношениях между странами привело к созданию Лиги Наций. "Я не знаю, отдаете ли вы себе отчет в том, что создание Лиги Наций стало в первую очередь воплощением в жизнь видений великого еврея, который почти три тысячи лет назад мечтал о мире между всеми народами. И это – пророк Йешаяѓу" (Я. Х. Смэтс). См. Йешаяѓу, 2:1–4.

"Мир обязан концепцией справедливости евреям, – произнес один американский адвокат. – Всевышний дал им возможность взглянуть через призму постоянно изменяющегося мира на аспекты неизменные и непреходящие. В сравнении с этим достижением любая победа любого народа становится незначительной".

дабы был ты жив Безупречное отправление правосудия – одно из основных условий существования сынов Израиля как народа. Все без исключения наши учители клеймили извращение справедливости как один из наиболее вопиющих признаков национальной деградации.

Главы 16:21–17:7. Запрещение поклоняться идолам

Законы, запрещающие идолопоклонство, рассматриваются вместе с законами об управлении государством и требованием во всем придерживаться путей справедливости. Понятие "государство", как и все остальные понятия в иудаизме, не может рассматриваться в отрыве от Божественной Воли. Государство, обеспечивающее поддержание справедливости и законности в обществе, представляет собой самый мощный инструмент раскрытия воли Творца. Поэтому Талмуд говорит: "Тот, кто назначает недостойного судью, подобен тому, кто насаждает ашеры (деревья для поклонения)".

21. никаких священных деревьев Иврит: *ашера*. См. комм. к Дварим, 7:5.

ТЫ СДЕЛАЕШЬ СЕБЕ. /22/ И НЕ СТАВЬ СЕБЕ СТОЛБОВ, КОТОРЫЕ НЕНАВИДИТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ.

תָּקִים לְךָ מַצֵּבָה אֲשֶׁר שָׂנֵא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: פ

17 ГЛАВА 17

יז

/1/ НЕ ПРИНОСИ В ЖЕРТВУ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ, БЫКА И ЯГНЕНКА, У КОТОРОГО БУДЕТ КАКОЕ-ЛИБО УВЕЧЬЕ, ЛЮБОЙ ПОРОК, ИБО МЕРЗОСТЬ ЭТО ДЛЯ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО.

1 לֹא־תִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ שׁוֹר וָשֶׂה אֲשֶׁר יִהְיֶה בּוֹ מוּם כֹּל דָּבָר רָע כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא: פ

/2/ ЕСЛИ НАЙДЕТСЯ В СРЕДЕ ТВОЕЙ, В КАКОМ-ЛИБО ИЗ ВРАТ ТВОИХ, КОТОРЫЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ, МУЖЧИНА ИЛИ ЖЕНЩИНА, КОТОРЫЕ СДЕЛАЮТ ЗЛО В ГЛАЗАХ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, НАРУШИВ СОЮЗ ЕГО, /3/ И ПОЙДЕТ, И СТАНЕТ СЛУЖИТЬ БОГАМ ЧУЖИМ, И ПОКЛОНИТСЯ ИМ, ИЛИ СОЛНЦУ, ИЛИ ЛУНЕ, ИЛИ ВСЕМУ ВОИНСТВУ НЕБЕСНОМУ, ЧЕГО Я НЕ ПОВЕЛЕЛ, /4/ И ТЕБЕ СООБЩЕНО БУДЕТ, И КАК УСЛЫШИШЬ, И ВЫЯСНИШЬ ХОРОШО, И ОКАЗАЛОСЬ, ЧТО ВЕРНО ЭТО, СОВЕРШЕНА МЕРЗОСТЬ ЭТА В ИЗРАИЛЕ, /5/ ТО ВЫВЕДИ МУЖЧИНУ ТОГО ИЛИ ЖЕНЩИНУ ТУ, КОТОРЫЕ СДЕЛАЛИ ЭТО ЗЛО, К ВРАТАМ ТВОИМ, МУЖЧИНУ ЛИ ИЛИ ЖЕНЩИНУ, И ПОБЕЙ ИХ КАМНЯМИ, ЧТОБЫ УМЕРЛИ ОНИ. /6/ ПО СЛОВАМ ДВУХ СВИДЕТЕЛЕЙ ИЛИ ТРЕХ СВИДЕТЕЛЕЙ СМЕРТИ БУДЕТ ПРЕДАН ПОДЛЕЖА-

2 כִּי־יִמָּצֵא בְקִרְבְּךָ בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ אִישׁ אוֹ־אִשָּׁה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה־אֱלֹהֶיךָ לַעֲבֹר בְּרִיתוֹ:

3 וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחוּ לָהֶם וְלַשֶּׁמֶשׁ | אוֹ לַיָּרֵחַ אוֹ לְכֹל־צְבָא הַשָּׁמָיִם

4 אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִי: וְהֻגַּד־לְךָ וְשָׁמָעְתָּ וְדָרַשְׁתָּ הֵיטֵב וְהִנֵּה אֱמֶת נָכוֹן הַדָּבָר נֶעֱשְׂתָה

ה הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל: וְהוֹצֵאתָ אֶת־הָאִישׁ הַהוּא אוֹ אֶת־הָאִשָּׁה הַהִוא אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־הַדָּבָר הָרָע הַזֶּה אֶל־שְׁעָרֶיךָ אֶת־הָאִישׁ אוֹ אֶת־הָאִשָּׁה וּסְקַלְתָּם בָּאֲבָנִים

6 וָמֵתוּ: עַל־פִּי | שְׁנַיִם עֵדִים אוֹ שְׁלֹשָׁה

22. и не ставь себе столбов См. комм. к Дварим, 7:5 и к Шмот, 23:24.

которые ненавидит Бог, Всесильный твой Идолопоклонство ненавистно Всевышнему. Бог Израиля не всегда сразу наказывает преступников, но Он знает, что неуважение к Его имени всегда в конечном итоге оборачивается неуважением к человеку и пренебрежением к его жизни (см. Брейшит, 28:18; 35:14).

Глава 17

1. Принесение в жертву животных, у которых есть видимый или невидимый физический порок или любой другой недостаток (см. Дварим, 15:21, Ваикра, 22:20–22), – профанация идеи служения Всевышнему (см. Малахи, 1:8).

2–7. Выявление случаев идолопоклонства и наказание виновных

3. чего Я не повелел Я не велел тебе поклоняться каким бы то ни было силам природы.

4. и тебе сообщено будет... что верно это Следует отметить еще раз, что судьи не могут действовать, основываясь исключительно на дошедших до них слухах. Поэтому должен существовать некий орган, в обязанности которого входит подтверждение полученных сведений и выяснение всех подробностей (см. Дварим, 13:15).

6. по словам двух свидетелей Решение, вынесенное еврейским судом, не может основываться на косвенных доказательствах. Только информация, сообщенная как минимум двумя свидетелями, показания которых не противоречат друг другу, может быть признана юридическим фактом и основанием для вынесения приговора. В тех случаях, когда дело касается жизни и смерти человека, закон запрещает основывать судебное решение на признании обвиняемого. В подобных случаях действует общий

עֵדִים יוּמַת הַמֵּת לֹא יוּמַת עַל־פִּי עֵד
אֶחָד: 7 יַד הָעֵדִים תִּהְיֶה־בּוֹ בָרִאשֹׁנָה
לַהֲמִיתוֹ וְיַד כָּל־הָעָם בָּאַחֲרֹנָה וּבִעַרְתָּ
הָרָע מִקִּרְבֶּךָ: ס
8 כִּי יִפָּלֵא מִמְּךָ דָבָר לַמִּשְׁפָּט בֵּין־דָּם | לְדָם
בֵּין־דִּין לְדִין וּבֵין נֶגַע לָנֶגַע דִּבְרֵי רִיבֹת
בִּשְׁעָרֶיךָ וְקַמְתָּ וְעָלִיתָ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר
9 יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ: וּבָאתָ אֶל־הַכֹּהֲנִים

ЩИЙ СМЕРТИ; НЕ МОЖЕТ ОН БЫТЬ ПРЕДАН СМЕРТИ ПО СЛОВАМ ОДНОГО СВИДЕТЕЛЯ. /7/ РУКА СВИДЕТЕЛЕЙ БУДЕТ НА НЕМ ПЕРВОЙ, ЧТОБЫ УБИТЬ ЕГО, А РУКА ВСЕГО НАРОДА – ПОСЛЕ; ИСКОРЕНИ ЖЕ ЗЛО ИЗ СРЕДЫ ТВОЕЙ!

/8/ ЕСЛИ НЕЯСЕН БУДЕТ ТЕБЕ ЗАКОН О РАЗЛИЧИИ МЕЖДУ КРОВЬЮ И КРОВЬЮ, МЕЖДУ ТЯЖБОЙ И ТЯЖБОЙ И МЕЖДУ ЯЗВОЙ И ЯЗВОЙ – ПО ДЕЛАМ СПОРНЫМ ВО ВРАТАХ ТВОИХ, ТО ВСТАНЬ И ВЗОЙДИ НА МЕСТО, КОТОРОЕ ИЗБЕРЕТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, /9/ И ПРИДИ К КОГЕ-

принцип: *эйн адам месим ацмо раша* ("человек никогда не выставляет себя злодеем"). Это означает, что психология человека такова, что он никогда не захочет свидетельствовать против себя, если дело касается его жизни и смерти. Суд подозревает любого, кто поставляет информацию против самого себя, что его вынуждают поступать таким образом какие-либо обстоятельства: желание выгородить близких друзей или родственников или угрозы со стороны истинных преступников. Закон о непринятии самопризнания делает бессмысленным применение пыток обвиняемого. Следует отметить, что применение пыток запрещено само по себе.

7. будет на нем первой Обязанность свидетельствовать в суде о преступлениях была сопряжена с обязанностью привести в исполнение смертный приговор в том случае, если он будет вынесен. Эта подробность закона заставляла подавляющее большинство людей относиться к своему свидетельству с еще большей ответственностью.

8–13. Верховный Суд

Речь идет не об апелляционном суде, а о Санѓедрине – Верховном Суде, помещавшемся на территории Храма. Верховный Суд разбирал все те случаи, которые местные суды сочли необходимым передать на его рассмотрение. Упоминания о существовании Верховного Суда встречаются в Диврей ѓаямим II, 19:8 и в Талмуде. Иосиф Флавий также описывает Верховный Суд и говорит о том, что этот институт действовал непрерывно, начиная со времен Моше и до момента разрушения еврейского государства. На самом деле, Санѓедрин в определенной форме продолжал существовать и после разрушения Храма. Верховный Суд состоял из 71 члена. В каждом большом городе существовал один или несколько местных судов. Они состояли из 23-х членов и назывались "Малый Санѓедрин".

8. если неясен будет тебе закон Суд должен был стремиться к справедливости во всех без исключения случаях. Даже странные, из ряда вон выходящие обстоятельства должны быть учтены при вынесении решения. Такое требование абсолютной точности нередко приводило к тому, что местный суд объявлял себя некомпетентным и передавал дело на рассмотрение Верховного Суда.

между кровью и кровью Если непонятно, является убийство умышленным или случайным.

между тяжбой и тяжбой Дела, относящиеся к области имущественных отношений.

между язвой и язвой Случаи нанесения телесных повреждений, когда трудно определить размеры компенсации, полагающейся пострадавшему.

по делам спорным во вратах твоих Между местными судами могли возникнуть разногласия по поводу того, какое решение с точки зрения закона Торы должно быть вынесено при наличии тех или иных обстоятельствах. В подобных случаях их обязанность – обратиться за разъяснением в Верховный Суд (Раши).

то встань и взойди на место См. комм. к Дварим, 12:5.

НАМ, ЛЕВИТАМ И К СУДЬЕ, КОТОРЫЙ БУДЕТ В ТЕ ДНИ, И РАССПРОСИ, И СКАЖУТ ОНИ ТЕБЕ, КАКОВ ЗАКОН. /10/ И ПОСТУПИ ПО СЛОВУ, КОТОРОЕ ОНИ СКАЖУТ ТЕБЕ С ТОГО МЕСТА, КОТОРОЕ ИЗБЕРЕТ БОГ, И ТОЧНО ДЕЛАЙ ВСЁ, КАК ОНИ УКАЖУТ ТЕБЕ. /11/ ПО УЧЕНИЮ, КОТОРОЕ ОНИ УКАЖУТ ТЕБЕ, И ПО ЗАКОНУ, КОТОРЫЙ ОНИ СКАЖУТ ТЕБЕ, ПОСТУПАЙ. НЕ УКЛОНЯЙСЯ ОТ СЛОВА, КОТОРОЕ ОНИ СКАЖУТ ТЕБЕ, НИ ВПРАВО, НИ ВЛЕВО. /12/ А ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ ПОСТУПИТ ЗЛОНАМЕРЕННО, НЕ СЛУШАЯСЬ КОГЕНА, КОТОРЫЙ СТОИТ, ЧТОБЫ СЛУЖИТЬ ТАМ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ, ИЛИ СУДЬИ, УМЕРЕТЬ ДОЛЖЕН ЧЕЛОВЕК ТОТ; ИСКОРЕНИ ЖЕ ЗЛО ИЗ ИЗРАИЛЯ! /13/ И ВЕСЬ НАРОД УСЛЫШИТ, И УЖАСНЕТСЯ, И НЕ БУДЕТ ЗЛОНАМЕРЕННО ПОСТУПАТЬ ВПРЕДЬ.

/14/ КОГДА ПРИДЕШЬ ТЫ В СТРАНУ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ, И ОВЛАДЕЕШЬ ЕЮ, И ПОСЕЛИШЬСЯ В НЕЙ, И СКАЖЕШЬ: "ПОСТАВЛЮ Я НАД СОБОЮ ЦАРЯ, ПОДОБНО ВСЕМ НАРОДАМ,

הַלְוִיִּם וְאֶל־הַשֹּׁפֵט אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם
וְדָרַשְׁתָּ וְהִגִּידוּ לְךָ אֵת דְּבַר הַמִּשְׁפָּט׃
י וְעָשִׂיתָ עַל־פִּי הַדָּבָר אֲשֶׁר יַגִּידוּ לְךָ מִן־
הַמָּקוֹם הַהוּא אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה וְשָׁמַרְתָּ
11 לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר יוֹרוּךָ׃ עַל־פִּי הַתּוֹרָה
אֲשֶׁר יוֹרוּךָ וְעַל־הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר־יֹאמְרוּ לְךָ
תַּעֲשֶׂה לֹא תָסוּר מִן־הַדָּבָר אֲשֶׁר־יַגִּידוּ לְךָ
12 יָמִין וּשְׂמֹאל׃ וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה בְזָדוֹן
לְבִלְתִּי שְׁמֹעַ אֶל־הַכֹּהֵן הָעֹמֵד לְשָׁרֵת שָׁם
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אוֹ אֶל־הַשֹּׁפֵט וּמֵת הָאִישׁ
13 הַהוּא וּבִעַרְתָּ הָרָע מִיִּשְׂרָאֵל׃ וְכָל־הָעָם
יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּ וְלֹא יְזִידוּן עוֹד׃ פ
14 פ כִּי־תָבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן
לָךְ וִירִשְׁתָּהּ וְיָשַׁבְתָּה בָּהּ וְאָמַרְתָּ אָשִׂימָה

9. и приди к коѓенам, левитам Т. е. к кому-либо из коѓенов, семейство которых относится к колену Леви.

и к судье В данном случае речь идет о главе Верховного Суда, помещавшегося в Храме.

который будет в те дни Членами суда могли быть только люди, обладавшие большими знаниями в Торе. Выражение "в те дни" подчеркивает, что обязанность человека – обращаться к судьям и не ссылаться на то, что мудрецы его поколения обладают меньшими знаниями по сравнению с мудрецами прошлых времен. Тора считает закономерным процесс постепенного ослабления знаний Торы, происходящий в каждом поколении (Раши). См. комм. к Дварим, 19:17.

и скажут они тебе Букв. "и объявят".

11. не уклоняйся "Даже если тебе кажется, что о правом они говорят левое, а о левом – правое, слушай их" (Сифри).

12. человек, который поступит злонамеренно Каждый из сынов Израиля, независимо от его познаний в области Торы и положения в обществе, обязан беспрекословно повиноваться решению суда. Демонстративный отказ повиноваться постановлениям Санѓедрина расценивается как бунт против Торы и наказывается смертной казнью. Комментарий к этому закону разъясняет, что отказ повиноваться постановлению Верховного Суда может привести к смертной казни только в том случае, если речь идет о мудреце Торы, который известен в среде сынов Израиля как законодатель (*закен мамрэ* – "мудрец-бунтовщик").

не слушаясь коѓена В данном случае речь идет о представителе или председателе суда.

б) Царь

14–20. В этих стихах приводятся законы, описывающие права и обязанности царя, а также правило выбора царя и его утверждения на престоле. Монархия – признанная большинством народов форма правления, сохранившаяся в ряде стран до наших дней. Личные качества еврейского царя, которому доверено править избранным народом, должны вселять уверенность, что он будет поступать в соответствии с законом Торы. Гарантией продолжения его правления должна быть не царская гвардия, готовая защитить престол, а способность вести народ

טו עָלַי מֶלֶךְ כְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתָי: שׂוֹם
תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בּוֹ מִקֶּרֶב אַחֶיךָ תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ לֹא תוּכַל
לָתֵת עָלֶיךָ אִישׁ נָכְרִי אֲשֶׁר לֹא־אָחִיךָ הוּא:
16 רַק לֹא־יַרְבֶּה־לּוֹ סוּסִים וְלֹא־יָשִׁיב אֶת־הָעָם
מִצְרַיְמָה לְמַעַן הַרְבּוֹת סוּס וַיהוָה אָמַר
17 לָכֶם לֹא תֹסִפוּן לָשׁוּב בַּדֶּרֶךְ הַזֶּה עוֹד: וְלֹא
יַרְבֶּה־לּוֹ נָשִׁים וְלֹא יָסוּר לְבָבוֹ וְכֶסֶף וְזָהָב

ЧТО ВОКРУГ МЕНЯ", – /15/ ТО ПОСТАВЬ НАД СОБОЮ ЦАРЯ, КОТОРОГО ИЗБЕРЕТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ: ИЗ СРЕДЫ БРАТЬЕВ ТВОИХ ПОСТАВЬ НАД СОБОЮ ЦАРЯ, НЕ МОЖЕШЬ ПОСТАВИТЬ НАД СОБОЮ ЧУЖЕЗЕМЦА, КОТОРЫЙ НЕ БРАТ ТЕБЕ. /16/ ТОЛЬКО ПУСТЬ НЕ ЗАВОДИТ ОН СЕБЕ МНОГО КОНЕЙ И НЕ ВОЗВРАЩАЕТ НАРОД В ЕГИПЕТ ДЛЯ УМНОЖЕНИЯ КОНЕЙ; БОГ ЖЕ СКАЗАЛ ВАМ: "НЕ ВЕРНЕТЕСЬ ВЫ ЭТИМ ПУТЕМ БОЛЕЕ". /17/ И ПУСТЬ НЕ ОБЗАВОДИТСЯ ОН МНОЖЕСТВОМ ЖЕН, ДАБЫ НЕ РАЗВРАЩАЛОСЬ СЕР-

по путям Торы. Царь не мог быть безграмотным, он был обязан разбираться во всех тонкостях закона.

15. то поставь Поставить царя – своеобразная заповедь. С одной стороны, обязанность иметь в государстве царя не является столь же прямой и непосредственной, как назначение судей. С другой стороны, Тора дважды повторяет глагол "поставь", подчеркивая обязательность этого действия. Имеется в виду, что народ может жить без царя все то время, пока не испытывает в этом необходимости. Однако, если возникает потребность в централизованной власти, сосредоточенной в руках одного человека, то не следует откладывать принятие решения, а необходимо выбрать того, кто возьмет в свои руки бразды правления. Одним из важнейших факторов, побуждающих народ поставить царя, может быть ослабление влияния пророка, передающего народу прямые и непосредственные указания Всевышнего (см. Шмуэль I, гл. 8).

которого изберет Царь должен быть выбран Всевышним. См. Шмуэль I, 10:24: "И сказал Шмуэль всему народу: "Видите ли вы, кого избрал Бог?". Т. е. воля Всевышнего была выражена через пророка, который жил в том поколении.

не можешь поставить... чужеземца В конце периода Второго Храма римляне возвели на престол Иудеи своего ставленника – Ирода, который по происхождению был неевреем и вел свою родословную от идумеев. Ирод стал родоначальником целой царской династии. Один из его потомков – Агриппа I, читая эти строки во дворе Храма в конце седьмого года, прослезился, осознав, что он недостоин престола царя Иудеи. Но мать Агриппы была еврейкой, и народ стал утешать его, говоря: "Ты наш брат, ты наш брат" (Талмуд).

16. только пусть не заводит он себе много коней Тора оберегает сердце царя, чтобы оно не преисполнилось гордыни. Этот закон запрещает еврейскому монарху держать хотя бы одного коня, который не используется для практических целей, а служит украшением царского выезда. Этот запрет не распространяется на коней, используемых в армии или для работы.

и не возвращает народ в Египет Ср. Шмот, 13:17; 14:13 и Бемидбар, 14:3. См. также комм. к Дварим, 28:68.

народ В данном случае речь идет не о народ в целом. Тора запрещает царю послать на постоянное жительство в Египет даже небольшую группу людей, которая будет заниматься торговлей или станет представительством еврейского правителя в этой стране.

для умножения коней "По всей видимости, некоторые из еврейских царей, – сказал один немецкий профессор несколько лет назад, – вели активную торговлю лошадьми". Его студенты встретили это замечание аплодисментами. "Торговля лошадьми, – продолжил профессор свою мысль, – не считалась в древнем мире занятием, достойным царей, однако германские князья на протяжении всего XVIII столетия занимались гораздо менее благородной торговлей: они продавали своих подданных в качестве наемников, пополнявших ряды чужих армий". См. также Млахим I, 10:28.

17. дабы не развращалось сердце

ДЦЕ ЕГО, И ПУСТЬ НЕ УМНОЖАЕТ ОН СЕБЕ СЕРЕБРА И ЗОЛОТА ЧРЕЗМЕРНО. /18/ А КОГДА ВЗОЙДЕТ ОН НА ПРЕСТОЛ ЦАРСТВА СВОЕГО, ПУСТЬ СПИШЕТ СЕБЕ КНИГУ УЧЕНИЯ ЭТОГО С ТОЙ, ЧТО У КОГЕНОВ, ЛЕВИТОВ, /19/ И ПУСТЬ БУДЕТ ОНА ПРИ НЕМ, И ПУСТЬ ЧИТАЕТ ОН ЕЕ ВСЕ ДНИ ЖИЗНИ СВОЕЙ, ЧТОБЫ ПРИУЧИЛСЯ ОН БОЯТЬСЯ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО СВОЕГО, И СОБЛЮДАТЬ ВСЕ СЛОВА УЧЕНИЯ ЭТОГО И УСТАНОВЛЕНИЯ ЭТИ, ЧТОБЫ ИСПОЛНЯТЬ ИХ; /20/ ЧТОБЫ НЕ ВОЗНОСИЛОСЬ СЕРД-

18 לֹא יַרְבֶּה־לּוֹ מְאֹד: וְהָיָה כְשִׁבְתּוֹ עַל כִּסֵּא
מַמְלַכְתּוֹ וְכָתַב לוֹ אֶת־מִשְׁנֵה הַתּוֹרָה הַזֹּאת
19 עַל־סֵפֶר מִלִּפְנֵי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם: וְהָיְתָה עִמּוֹ
וְקָרָא בוֹ כָּל־יְמֵי חַיָּיו לְמַעַן יִלְמַד לְיִרְאָה
אֶת־יְהוָה אֱלֹהָיו לִשְׁמֹר אֶת־כָּל־דִּבְרֵי
הַתּוֹרָה הַזֹּאת וְאֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה
כ לַעֲשֹׂתָם: לְבִלְתִּי רוּם־לְבָבוֹ מֵאֶחָיו וּלְבִלְתִּי

его У царя не должно возникать и тени сомнения по поводу недопустимости тех или иных обычаев, существующих у язычников. Никакие политические или экономические мотивы не могут служить оправданием нарушения этого запрета (см. Млахим I, 11:4).

и пусть не умножает он себе серебра и золота Царь, гонящийся за богатством, жестоко эксплуатирует свой народ. Иногда сокровища царской казны служат залогом экономического и военного успеха страны. Но еврейский царь должен заботиться лишь о насущных нуждах государства и во всем полагаться на Божественное Провидение.

18. пусть спишет себе книгу учения этого Иврит: *мишнэ ѓаТора ѓазот.* Букв. "повторение этого закона". Мудрецы Талмуда расходятся во мнениях, относится это выражение только к книге Дварим, в которой в сжатой форме содержатся практически все законы Торы, или речь идет о том, что царь был обязан сам написать миниатюрный свиток Торы, который должен был быть всегда привязанным к его руке. Септуагинта придерживается первого мнения, и поэтому среди неевреев книга Дварим известна под названием Второзаконие. Те из мудрецов Талмуда, кто считал, что царь должен носить на своей руке всю Тору, объясняют название *Мишнэ ѓаТора* таким образом: "Еврейский царь должен был написать два свитка Торы: один из них хранился в сокровищнице, а второй всегда находился при нем". См. Диврей ѓаямим II, 23:11.

что у когенов, левитов Списки свитка Торы должны были храниться у представителей закона, которыми, как правило, были когены и левиты. Многие из них посвящали свою жизнь постижению Божественного Учения. В распоряжении когенов находился также свиток Торы, написанный рукой Моше. Он хранился радом с Ковчегом завета (по некоторым мнениям – внутри Ковчега завета). См. Дварим, 31:26.

19. все дни жизни своей Тора должна была быть основным занятием царя и его единственным ориентиром в принятии решений, относящихся к его личной жизни и к жизни всего государства (см. Йеѓошуа, 1:8; Теѓилим, 1:2).

и установления эти Или "и особенно установления эти" (Кёниг). Всякий раз, когда цари Израиля сбрасывали с себя "ярмо Торы" и начинали пренебрегать ее принципами, основанными на стремлении к справедливости, тут же у них проявлялись все отрицательные черты восточных правителей, власть которых всегда основывается на жестоком деспотизме. Распространение в обществе пренебрежительного отношения к бедным и невнимание к их нуждам, гордыня, коррупция, бесконтрольность в ведении общественных дел были моментальной реакцией на падение морально-нравственного уровня царя. Именно об этих грехах постоянно говорили пророки Израиля, обращавшиеся к царям в то время, когда ухудшающееся положение еще оставляло надежду на исправление дел (Харпер).

20. чтобы не возносилось сердце его "Если гордыня вменяется в вину царю, то можно представить, каким тяжелым преступлением она является для обычного человека" (Рамбан).

ЦЕ ЕГО НАД БРАТЬЯМИ ЕГО И НЕ ОТСТУПАЛ ОН ОТ ЗАПОВЕДИ ЭТОЙ НИ ВПРАВО, НИ ВЛЕВО, ЧТОБЫ ПРОДЛИЛИСЬ ДНИ ЕГО В ЦАРСТВЕ ЕГО, ЕГО И СЫНОВЕЙ ЕГО СРЕДИ ИЗРАИЛЯ.

סוּר מִן־הַמִּצְוָה יָמִין וּשְׂמֹאול לְמַעַן יַאֲרִיךְ יָמִים עַל־מַמְלַכְתּוֹ הוּא וּבָנָיו בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל: פ

18 **ГЛАВА 18**

יח

/1/ НЕ БУДЕТ У КОГЕНОВ, ЛЕВИТОВ, У ВСЕГО КОЛЕНА ЛЕВИ УЧАСТКА И УДЕЛА С ИЗРАИЛЕМ: ОГНЕПАЛИМЫМИ ЖЕРТВАМИ БОГА И УДЕЛОМ ЕГО ПУСТЬ ПИТАЮТСЯ ОНИ. /2/ УДЕЛА ЖЕ НЕ БУДЕТ ЕМУ СРЕДИ БРАТЬЕВ ЕГО: БОГ – УДЕЛ ЕГО, КАК ГОВОРИЛ ОН ЕМУ.

1 לֹא־יִהְיֶה לַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כָּל־שֵׁבֶט לֵוִי חֵלֶק וְנַחֲלָה עִם־יִשְׂרָאֵל אִשֵּׁי יְהוָה וְנַחֲלָתוֹ יֹאכֵלוּן: 2 וְנַחֲלָה לֹא־יִהְיֶה־לּוֹ בְּקֶרֶב אֶחָיו יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לוֹ: פ

/3/ А ВОТ ЧТО ПОЛАГАЕТСЯ ПО ЗАКОНУ КОГЕНАМ ОТ НАРОДА: ПРИНОСЯЩИЙ В ЖЕРТВУ БЫКА ИЛИ БАРАНА ДОЛЖЕН ОТДАТЬ КОГЕНУ ПЛЕЧО, ЧЕЛЮСТИ И ЖЕЛУДОК. /4/ НАЧАТКИ ОТ ХЛЕБА ТВОЕГО, ВИНА ТВОЕГО И ОЛИВКОВОГО МАСЛА ТВОЕГО, НАЧАЛЬНУЮ ЧАСТЬ СТРИЖКИ ОВЕЦ ТВОИХ ОТДАЙ ЕМУ. /5/ ИБО ЕГО ИЗБРАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ИЗ ВСЕХ КОЛЕН ТВОИХ, ЧТОБЫ СТОЯЛ ОН ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ ВО ИМЯ БОГА – ОН И СЫНОВЬЯ ЕГО ВО ВСЕ ДНИ.

3 וְזֶה יִהְיֶה מִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים מֵאֵת הָעָם מֵאֵת זֹבְחֵי הַזֶּבַח אִם־שׁוֹר אִם־שֶׂה וְנָתַן לַכֹּהֵן הַזְּרֹעַ וְהַלְּחָיַיִם וְהַקֵּבָה: 4 רֵאשִׁית דְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ וְרֵאשִׁית גֵּז צֹאנְךָ תִּתֶּן־ ה לוֹ: כִּי בוֹ בָחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִכָּל־שְׁבָטֶיךָ לַעֲמֹד לְשָׁרֵת בְּשֵׁם־יְהוָה הוּא וּבָנָיו כָּל־ הַיָּמִים: פ

/6/ И ЕСЛИ ПРИДЕТ ЛЕВИТ ИЗ КАКИХ-

6 וְכִי־יָבֹא הַלֵּוִי מֵאַחַד שְׁעָרֶיךָ מִכָּל־יִשְׂרָאֵל

над братьями его Подданные еврейского царя – не кто иные, как его братья.

от заповеди этой От всех тех запретов и повелений, которые говорят об обязанностях царя.

чтобы продлились дни его Преданность и верность царя Торе и ее установлениям – залог того, что его власть будет упрочиваться благодаря любви подданных и что его трон наследуют его прямые потомки.

Глава 18
в) Когены и левиты

1–8. Когены и левиты не владели земельными наделами. История Европы является прекрасной иллюстрацией того, что может произойти, если священнослужителям не запрещено владеть землей.

1. у когенов, левитов См. комм. к Дварим, 10:9.

огнепалимыми жертвами Бога Имеются в виду все виды жертв, предназначенные (целиком или частично) для сожжения на жертвеннике: жертвы всесожжения, хлебный дар, благодарственные жертвы и повинные жертвы. Всевышний объявляет, что они принадлежат Ему, и определенные части от того, что должно быть сожжено, передает в дар когенам. Даже от жертвы всесожжения они имели право взять шкуру животного, рога и копыта.

и уделом Его Тем, что передается в дар Всевышнему сынами Израиля. После того, как части урожая, первые плоды или жертвы посвящаются Всевышнему и обретают статус святости, определенная доля от них передается когенам.

2. как говорил Он ему См. Бемидбар, 18:20.

3. вот что полагается по закону когенам В этом стихе перечислены дары, на которые имеют право когены. Эти дары не упоминаются в книге Бемидбар. На сынов Израиля налагается дополнительная обязанность отделять для когенов не только части от жертв, но и определенные части от животных, зарезаемых в будничных целях.

6. и если придет левит Изложенные ниже законы о равноправии служи-

ЛИБО ВРАТ ТВОИХ ВО ВСЕМ ИЗРАИЛЕ, ГДЕ ОН ОБИТАЕТ, ТО ПУСТЬ ПРИДЕТ ПО ПОЛНОМУ ЖЕЛАНИЮ ДУШИ СВОЕЙ НА МЕСТО, КОТОРОЕ ИЗБЕРЕТ БОГ, /7/ И СЛУЖИТЬ БУДЕТ ВО ИМЯ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО СВОЕГО, КАК ВСЕ БРАТЬЯ ЕГО ЛЕВИТЫ, СТОЯЩИЕ ТАМ ПРЕД БОГОМ: /8/ ДОЛЯМИ РАВНЫМИ ПУСТЬ ПИТАЮТСЯ, СВЕРХ ВЫРУЧКИ ЕГО ОТ ПРОДАЖИ НАСЛЕДСТВЕННОГО ИМУЩЕСТВА.

אֲשֶׁר־הוּא גָּר שָׁם וּבָא בְּכָל־אַוַּת נַפְשׁוֹ אֶל־
7 הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה: וְשֵׁרֵת בְּשֵׁם יְהוָה
אֱלֹהָיו כְּכָל־אֶחָיו הַלְוִיִּם הָעֹמְדִים שָׁם לִפְנֵי
8 יְהוָה: חֵלֶק כְּחֵלֶק יֹאכֵלוּ לְבַד מִמְכָּרָיו עַל־
הָאָבוֹת: פ

телей Храма относятся как к левитам, так и к коѓенам. Коѓены в данном случае также названы левитами, т. к. они представляют собой одно из семейств колена Леви. Только небольшая часть левитов и коѓенов будет жить в Иерусалиме, а большинство из них будет разбросано среди разных колен. Как и все остальное население страны, левиты и коѓены будут представлять собой в достаточной степени обособленную группу, однако, в отличие от представителей других колен, они не будут владеть земельными наделами (см. Шофтим, 17:7–9 и гл. 19; Шмуэль I, 2:36). Ни одному из левитов или коѓенов, достигшему возраста служения и посвященному для исполнения работ в Храме, нельзя отказать в желании воспользоваться своими привилегиями. Ему должна быть предоставлена возможность исполнения работ, возложенных на колено Леви в соответствии с общим порядком, установленным в Храме.

8. долями равными пусть питаются При распределении жертв, *трумы* или десятин, отделенных от урожая, должен соблюдаться принцип равноправия. Необходимо следить за тем, чтобы не создалась ситуация, когда один из левитов или коѓенов богатеет, в то время как остальные начинают беднеть.

сверх выручки его от продажи наследственного имущества Коѓенам и левитам были выделены небольшие участки вокруг городов, отведенных им для проживания (Ваикра, 25:33). Если у кого-либо из колена Леви появлялся дополнительный доход от земельного надела, полученного им при распределении участков, его братья не имели права сказать ему: "Ты хорошо обеспечен и потому не имеешь права получать свою долю от десятой части урожая, отделяемой сынами Израиля".

* * *

Современные историки и писатели редко удостаивают своим вниманием коѓенов. Гораздо чаще они стремятся воссоздать образ пророка и подчеркнуть его роль в современном ему обществе и его влияние на ход истории. "Религия отличается от любой умственной или физической деятельности человека тем, что она предполагает глубокие переживания. Центральная линия жизненного пути человека, посвятившего себя служению Богу, проходит не через область взаимоотношений людей, а через область взаимоотношений человека и Творца. Социальные аспекты не занимают в жизни пророка много места, а личные переживания становятся основой всего его существования" (Кюнен). Но несмотря на многочисленные отличительные признаки, коѓена и пророка многое объединяет. Коѓен никогда не смотрит на своего ближнего как на некоторое социальное существо. Для него главным при общении являются радость и переживания, прошлое ближнего и его надежды на будущее. Весь свой внутренний мир коѓен стремится поставить на службу Всевышнему, чтобы через личные ощущения научиться воспринимать Его непосредственное повсеместное присутствие (Шехтер).

Роль коѓена в обществе заключалась в том, что он был хранителем духовных достижений прошлого и должен был передать следующим поколениям то, что трудно выразить словами. Как кормилец семьи ежедневно дает каждому ее члену полагающуюся ему порцию хлеба, так коѓены наделяли людей той долей духовной энергии, которая была необходима

9 כִּי אַתָּה בָּא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
נֹתֵן לָךְ לֹא־תִלְמַד לַעֲשׂוֹת כְּתוֹעֲבֹת הַגּוֹיִם
ׄ הָהֵם: לֹא־יִמָּצֵא בְךָ מַעֲבִיר בְּנוֹ־וּבִתּוֹ בָּאֵשׁ
11 קֹסֵם קְסָמִים מְעוֹנֵן וּמְנַחֵשׁ וּמְכַשֵּׁף: וְחֹבֵר

/9/ КОГДА ПРИДЕШЬ ТЫ В СТРАНУ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ, НЕ УЧИСЬ СОВЕРШАТЬ МЕРЗОСТИ, КАКИЕ СОВЕРШАЛИ НАРОДЫ ТЕ. /10/ ДА НЕ НАЙДЕТСЯ У ТЕБЯ НИКОГО, КТО ПРОВОДИЛ БЫ СЫНА СВОЕГО И ДОЧЬ СВОЮ ЧЕРЕЗ ОГОНЬ, КУДЕСНИКА, ВОЛХВА, И

им, чтобы продолжать жить и не превратить свое пребывание на земле в бездуховное и бездумное существование. Попытки представить коэна человеком, который принес в жертву внешнему ритуалу свои глубокие внутренние переживания, – не что иное, как ненаучная фантастика. Нельзя отрицать, что пророк Малахи с горечью и гневом передает слова Всевышнего, обращенные к коэнам, утратившим живое чувство близости к Творцу и исполняющим свою работу формально, лишь потому, что так они привыкли делать, и потому, что так поступали их отцы и деды. Однако не следует забывать, что этот упрек обращен к коэнам, жившим в конце эпохи Второго Храма, который и был разрушен Всевышним в наказание за утрату внутреннего смысла Торы и глубоких пластов переживаний, связанных с исполнением заповедей. Именно потому так гневно говорит Малахи, что формальное служение до его времени никогда не было нормой, так же как и непонимание значения каждой жертвы и ее внутреннего глубинного смысла. Тут же Малахи рисует образ идеального служителя Храма и того духовного уровня, которого должен достичь каждый коэн, чтобы исполняемая им работа была угодна Всевышнему: "И узнаете, что Я послал вам заповедь эту, [ибо на этом условии] союз Мой [заключил] Я с Леви, – [так] говорит Бог воинств, – союз жизни и мира, и Я дал их ему, [а также] благоговение пред Собой, чтобы Меня он боялся и пред именем Моим трепетал, [чтобы] учение истины [было] в устах его, а неправды не произносили уста его [никогда, чтобы] в мире и в справедливости ходил он со Мной и многих [людей] отвращал от греха, ибо уста священнослужителя [служат] сохранности знания, и учение Торы [все] жаждут [услышать] из них, ибо он – посланник Бога воинств!" (Малахи, 2:4–7). (См. примечания, помещенные в конце этой главы.)

г) Пророки

9–22. Определению места пророка в обществе сынов Израиля предшествует введение строгих запретов заниматься гаданием, колдовством или вызыванием духов (см. Ваикра, 19:26,31). Тора, зная природу людей, исходит из того, что естественное желание человека – знать будущее и стремиться понять Божественную Волю. "Народ Израиля был в древнем мире единственной общностью людей, которая полностью отбросила все старые методы определения будущего и выяснения желания божеств" (Уэлч). Каналом, соединяющим сынов Израиля с духовным миром, стал пророк. Об этом говорится в Бемидбар, 23:23: "Ибо нет ворожбы против Яакова и колдовства против Израиля; в свое время рассказано будет Яакову и Израилю о том, что совершал Всесильный".

«Все правители древности сталкивались с проблемой оракулов, гадателей, волхвов и т. п. Обычай обращаться к подобным людям прочно вошел в жизнь, и его практически невозможно искоренить. Иногда по указанию подобных "провидцев" и "выразителей воли богов" совершались страшные преступления. Не нужно думать, что для современного мира подобные явления – далекое прошлое. Можно убедиться в том, насколько ужасны обычаи мистических культов, познакомившись с гадателями у негров Гаити» (Харпер).

10. кто проводил бы Принесение человеческих жертв являлось неотъемлемой частью поклонения Молоху.

кудесника Иврит: *косем*. Человек, совершающий действия с предметами и гадающий при их помощи.

волхва Иврит: *меонен*. Букв. "га-

ГАДАТЕЛЯ, И КОЛДУНА, /11/ И ЗАКЛИНАТЕЛЯ, И ВЫЗЫВАЮЩЕГО ДУХОВ, И ЗНАХАРЯ, И ВОПРОШАЮЩЕГО МЕРТВЫХ. /12/ ИБО МЕРЗОСТЬ У БОГА ВСЯКИЙ ДЕЛАЮЩИЙ ЭТО, И ЗА МЕРЗОСТИ ЭТИ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ИЗГОНЯЕТ ИХ ПЕРЕД ТОБОЙ. /13/ НЕПОРОЧЕН БУДЬ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ. /14/ ИБО ТЕ НАРОДЫ, КОТОРЫХ ТЫ ИЗГОНЯЕШЬ, ВОЛХВОВ И КУДЕСНИКОВ СЛУШАЮТ ОНИ, А ТЕБЕ НЕ ТО ДАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬ-

חָבֶר וְשֹׁאֵל אוֹב וְיִדְּעֹנִי וְדֹרֵשׁ אֶל־הַמֵּתִים׃
כִּי־תוֹעֲבַת יְהוָה כָּל־עֹשֵׂה אֵלֶּה וּבְגִלַּל 12
הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישׁ
אוֹתָם מִפָּנֶיךָ׃ תָּמִים תִּהְיֶה עִם יְהוָה 13
אֱלֹהֶיךָ׃ כִּי | הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אַתָּה 14 פסק
יוֹרֵשׁ אוֹתָם אֶל־מְעֹנְנִים וְאֶל־קֹסְמִים יִשְׁמָעוּ

дающий по облакам". Человек, предсказывающий будущее, основываясь на явлениях окружающей природы.

и гадателя Иврит: *менахеш*. Человек, выбирающий не зависящее от него случайное событие, которое может произойти в ближайшем будущем, и ожидающий, произойдет ли оно в действительности. Его цель – узнать по выбранному им признаку и условию, произойдет или не произойдет в более далеком будущем то событие, которое его интересует.

и колдуна Иврит: *мехашеф*. Человек, способный оказывать воздействие на элементы природы и на людей за счет своих сверхъестественных сил. Он пользуется своими способностями для достижения собственных целей и часто для определения того, что должно произойти в будущем.

11. и заклинателя Иврит: *ховер хавер*. Заклинатель животных, чаще всего – змей.

и вызывающего духов Иврит: *шоэль ов*. Царь Шауль, желая говорить с пророком Шмуэлем в ночь перед решающей битвой у горы Гильбоа (см. Шмуэль I, 28:7), говорит своим слугам: "Сыщите мне женщину, вызывающую духов". Из книги пророка Йешаяѓу (8:19) можно понять, что *шоэль ов* был неким подобием чревовещателя: он был способен сделать так, что его голос, напоминая голос умершего, глухо звучал из-под земли.

и знахаря Иврит: *йидъони*. Слово образовано от корня *яда* ("знать"). Традиция разъясняет, что речь идет о человеке, который, положив в рот кость животного или птицы, приводил себя в иступленное состояние и падал на землю. В этот момент из его рта начинал звучать не принадлежащий ему голос, сообщавший то, что должно произойти в будущем.

и вопрошающего мертвых "Иудаизм рассматривает духовную составляющую человека не как некий призрак, а как святой элемент бытия, остающийся всегда чистым. В Танахе не упоминается ни одного случая, чтобы духи совершали действия: помогали людям или наносили им вред. Некромания, т. е. попытка установить контакт с духом, строжайшим образом запрещена, т. к. противоречит общим принципам веры, рассматривающей аспект души, а не духов" (Ф. Адлер).

13. непорочен будь Иврит: *тамим тиѓъе*. Букв: "цельным будь". Слово *тамим* может иметь значение "простой, искренний, бесхитростный человек". И тогда это предложение обретет следующий смысл: «Не занимайся гаданием, не обращайся к колдунам, положись во всем на Всевышнего, опираясь на простой принцип веры: "Все – в Его руках, и нет ни одной силы природы, которая не зависела бы от Него. Как бы ни проявлялась воля Творца, Он всегда желает блага Своим творениям"». Раши приводит похожее объяснение выражения Торы *тамим тиѓъе*: "Иди с Ним в простоте сердечной и надейся на Него. Не заглядывай в будущее и, что бы ни выпало на твою долю, прими все. Если вы будете делать так, вас можно будет назвать Его народом и Его уделом". Стремиться к чистосердечности – одно из главных требований Торы.

14. а тебе не то дал Бог У тебя есть все необходимое, чтобы никогда не возникала потребность обращаться к колдунам, гадателям, чародеям, заклинателям и вызывателям духов. Чтобы ты никогда не осквернял себя всей этой

ный твой. /15/ пророка из среды твоей, из братьев твоих, подобного мне, поставит тебе Бог, всесильный твой, его слушайтесь. /16/ обо всем, что просил ты у Бога, всесильного твоего, у Хорева, в день собрания, говоря: "да не услышу я более голоса Бога, всесильного моего, и огня великого этого да не увижу более, чтобы не умереть мне", – /17/ сказал Бог мне: "хорошо то, что они говорили. /18/ пророка поставлю я им из среды братьев их, подобного тебе, и вложу слова мои в уста его, и будет он говорить им все, что я повелю ему. /19/ а человек, который не послушает слов моих, которые он говорить будет от имени моего, я взыщу с него. /20/ но пророк, который злонамеренно будет говорить от имени моего то, чего я не велел ему говорить, и который будет говорить от имени богов иных, умереть должен пророк такой". /21/ а если скажешь в сердце своем: "как узнаем мы слово, которого не говорил Бог?". /22/ то, что говорить будет пророк от имени Бога, но не сбудется слово то и не настанет, – то это

טו וְאַתָּה לֹא כֵן נָתַן לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: נָבִיא
מִקִּרְבְּךָ מֵאַחֶיךָ כָּמֹנִי יָקִים לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
16 אֵלָיו תִּשְׁמָעוּן: כְּכֹל אֲשֶׁר־שָׁאַלְתָּ מֵעִם
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֹרֵב בְּיוֹם הַקָּהָל לֵאמֹר לֹא
אֹסֵף לִשְׁמֹעַ אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהָי וְאֶת־הָאֵשׁ
הַגְּדֹלָה הַזֹּאת לֹא־אֶרְאֶה עוֹד וְלֹא אָמוּת:
17 18 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הֵיטִיבוּ אֲשֶׁר דִּבֵּרוּ: נָבִיא
אָקִים לָהֶם מִקֶּרֶב אֲחֵיהֶם כָּמוֹךָ וְנָתַתִּי
דְבָרַי בְּפִיו וְדִבֶּר אֲלֵיהֶם אֵת כָּל־אֲשֶׁר
19 אֲצַוֶּנּוּ: וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יִשְׁמַע אֶל־
דְּבָרַי אֲשֶׁר יְדַבֵּר בִּשְׁמִי אָנֹכִי אֶדְרֹשׁ מֵעִמּוֹ:
כ אַךְ הַנָּבִיא אֲשֶׁר יָזִיד לְדַבֵּר דָּבָר בִּשְׁמִי אֵת
אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִיו לְדַבֵּר וַאֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּשֵׁם
21 אֱלֹהִים אֲחֵרִים וּמֵת הַנָּבִיא הַהוּא: וְכִי
תֹאמַר בִּלְבָבֶךָ אֵיכָה נֵדַע אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר
22 לֹא־דִבְּרוֹ יְהוָה: אֲשֶׁר יְדַבֵּר הַנָּבִיא בְּשֵׁם
יְהוָה וְלֹא־יִהְיֶה הַדָּבָר וְלֹא יָבֹא הוּא הַדָּבָר

нечистотою, Всевышний дал тебе пророка из среды твоей – человека, который четко и ясно раскроет тебе волю Бога твоего.

15. пророка... поставит тебе Бог В каждом поколении.

подобного мне Речь идет не о силе пророчества (см. Дварим, 34:10), а о пророческой линии, началом которой является Моше.

16. у Хорева Стоя у горы Хорев, сыны Израиля не смогли подняться на приготовленную для них ступень духовной святости – принять Тору непосредственно от Всевышнего. Моше стал для них проводником Божественного откровения. Точно так же во всех последующих поколениях эту функцию будут выполнять пророки.

18. что Я повелю ему Пророк – не столько предсказатель будущего, сколько учитель, призванный наставлять народ, поучать и указывать пути дальнейшего развития и достижения новых морально-нравственных высот. Он – продолжатель традиции Моше, который в первую очередь был воспитателем поколения и почти никогда не занимался предсказанием будущего.

19. Я взыщу с него Человек, который будет говорить от имени Всевышнего и сообщать народу то, что никогда не было сказано Им, и то, что никогда не было ему поручено передать сынам Израиля, понесет наказание.

22. но не сбудется слово то Если человек, претендующий на то, чтобы называться пророком, хотя бы один раз предскажет событие – и оно не произойдет (речь не идет о наказаниях за конкретные преступления, т. к. люди могут раскаяться и получить прощение), – это верный признак того, что он не пророк. Чудеса, произведенные им, и знамения, представшие перед глазами людей по его повелению, не могут быть доказательством истинности его пророческого дара (см. Дварим, 13:2,6). Одним из самых сильных доказательств истинности пророчества всегда была высота и непоколе-

СЛОВО, КОТОРОГО НЕ ГОВОРИЛ БОГ, ЗЛОНАМЕРЕННО ГОВОРИЛ ЕГО ПРОРОК, НЕ БОЙСЯ ЕГО!

אֲשֶׁר לֹא־דִבְּרוֹ יְהוָה בְּזָדוֹן דִּבְּרוֹ הַנָּבִיא לֹא תָגוּר מִמֶּנּוּ׃ פ

бимость нравственных норм, стоящих за словами пророка.

* * *

Точно так же, как царь обеспечивал стабильность общественных и политических структур, коѓены были призваны создать условия для неизменной стабильности духовного уровня сынов Израиля и передачи самого духа учения последующим поколениям. На пророка была возложена другая задача: он должен был раскрывать те пласты духовного наследия и духовного потенциала народа, которые до сих пор не нашли своего выражения в жизни. Пророк делал четкой и понятной Божественную Волю для всех тех, кто прислушивался к нему. "Само по себе предсказание будущего никогда не являлось наивысшей формой пророчества или самым высоким его уровнем. Пророки Израиля относились к предсказаниям будущего как к чему-то второстепенному, не имеющему столь же большого значения, как само учение и его духовные аспекты. Их целью всегда было донести до сознания народа смысл понятия святости, связанный с величайшими тайнами мироздания. Они боролись с проявлением духовной нечистоты и скверны на всех уровнях и, прежде всего, с идолопоклонством и теми ужасными культами, которые неизбежно сопутствуют ему" (Шемтов Ибн Шемтов)

Вдохновение пророка не может не подчиняться определенным ограничениям. Вне всякого сомнения, пророк обязан подчиняться законам Торы и всегда действует только с разрешения Верховного Суда, способного определить, вызван его духовный порыв откровением свыше или больным воображением. Но иногда пророк может не только сам совершить действие, не укладывающееся в рамки формального закона, но и обязать других произвести подобное действие. Однако, он должен указать тот срок, на который распространяется действие введенного им постановления: он не может сказать, что его указания отменяют один из законов Торы или заменяют его чем-то другим. Если пророк навеки отменяет закон Торы – это признак, что он не является истинным пророком и все, что он говорит, – заблуждение. Решение ѓалахических вопросов – прерогатива мудрецов Торы. Пророк также может быть мудрецом Торы и принимать участие в заседаниях Верховного Суда, но в это время он не может ссылаться на свой пророческий дар и абсолютное видение истинного положения вещей, в подобных случаях он должен принимать решение, как и все остальные мудрецы, и его голос рассматривается наравне с голосами остальных членов суда.

"Нет и никогда не было никакого противоречия между коѓеном и пророком. Оба они призваны охранять закон Всевышнего и передавать Учение из поколения в поколение. Ни один пророк никогда не призывал принципиально нарушать закон (если только это не было временным указанием, исходящим непосредственно от Всевышнего). Основная тема всех пророчеств – это учение о том, что Тора не может быть набором формальных законов и правил, которые человек исполняет автоматически, не задумываясь над их смыслом. Только сердце, направленное ко Всевышнему, стремящееся постичь Его желание и понять смысл той речи, с которой Он постоянно обращается к человеку, дает человеку возможность сделать служение в Храме угодным в глазах Творца. Если человек обладает таким сердцем, то строго расписанные для каждого отдельного случая законы принесения жертв и служения в Храме могут стать для него живой и творческой силой, приближающей все его существо к Создателю. Точно так же, как не все пророки были истинными, не все коѓены были способны превратить свое служение в Храме в песнь Творцу, которая звучала внутри них и оказывала полодотворное влияние на весь народ. Некоторые из служителей Храма полага-

19 ГЛАВА 19 יט יט

1 כִּי־יַכְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר

/1/ КОГДА УНИЧТОЖИТ БОГ, ВСЕСИЛЬ-

ли, что они приносят жертвы, чтобы защитить себя от болезней, невзгод и несчастий, и Небеса непременно будут благосклонны к ним за верную и исправную службу" (И. Эпштейн).

3. Уголовный кодекс и законы войны
Главы 19–21:1–9

а) Основные законы уголовного кодекса

Глава 19:1–3. Города-убежища

На той территории, которая в ближайшем будущем должна быть завоевана сынами Израиля, следует выделить три города, которые станут убежищем для всех тех, кто совершил непреднамеренное убийство (см. Бемидбар, 35:9–34 и Дварим, 4:41–43). На первый взгляд представляется, что Тора вводит этот закон для того, чтобы раз и навсегда искоренить вражду между кланами, возникающую на основе кровной мести и иногда тянущуюся на протяжении нескольких поколений. Кровная месть часто бывает бичом для народов, находящихся на низкой ступени культурного развития, и слаборазвитых общественных структур, например таких, как кочевые племена бедуинов. Однако причины введения Торой законов о мстителе в случае непреднамеренного убийства гораздо глубже, чем необходимость искоренить пережитки древних варварских обычаев. Это становится очевидным даже при беглом и поверхностном анализе основных положений кодекса о непреднамеренных убийствах и наказании за них. В их основе лежит признание Торой состояния аффекта как причины для оправдания в суде. Т. е. мститель, убивший того, кто вольно или невольно стал причиной смерти его близкого родственника, обязательно предстанет перед судом, который может оправдать его, но только после выяснения всех обстоятельств и тщательного рассмотрения дела. Тора считает состояние аффекта оправдательным моментом только в том случае, если мститель совершил свой поступок сразу же после произошедшей трагедии или если тот, кто был причиной гибели его ближайшего родственника, не понес наказания. Поэтому случайно убивший человека должен немедленно отправиться в город-убежище и находиться там до того момента, пока суд не потребует от него явиться для рассмотрения дела. В противном случае никто не может гарантировать его безопасность, даже если убийство было результатом трагического стечения обстоятельств и в произошедшем нет его прямой вины. Если суд признает, что убийство было случайным и произошло в результате непредусмотрительности или халатности, допущенных во время работы, убивший будет возвращен в тот город, куда он бежал изначально, чтобы находиться там без права выезда. Если же он будет обвинен в преднамеренном убийстве – его ожидает смертная казнь. Если случайный убийца, обязанный постоянно находиться в городе-убежище, оставил его границы, мститель может убить его и будет оправдан судом как человек совершивший поступок в состоянии аффекта: увидев, что убийца, ставший причиной смерти его родственника, пренебрегает возложенным на него наказанием и тем самым насмехается над памятью погибшего. Однако может случиться и так, что мститель, убив случайного убийцу, сам будет приговорен к смертной казни. Речь идет о тех случаях, когда случайное убийство произошло по вине погибшего (например, пренебрегшего предупреждением, что там, где он собирается пройти, ведутся опасные работы, которые невозможно остановить мгновенно). В этом случае случайный убийца не должен нести никакой ответственности, и тот, кто поднимет на него руку, приравнивается к убийце, совершившему свое страшное преступление преднамеренно.

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ אֶת־אַרְצָם וְיָרַשְׁתָּם
2 וְיָשַׁבְתָּ בְּעָרֵיהֶם וּבְבָתֵּיהֶם: שָׁלֹשׁ עָרִים
תַּבְדִּיל לָךְ בְּתוֹךְ אַרְצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
3 נֹתֵן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ: תָּכִין לְךָ הַדָּרֶךְ וְשִׁלַּשְׁתָּ
אֶת־גְּבוּל אַרְצְךָ אֲשֶׁר יַנְחִילְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
4 וְהָיָה לָנוּס שָׁמָּה כָּל־רֹצֵחַ: וְזֶה דְּבַר הָרֹצֵחַ
אֲשֶׁר־יָנוּס שָׁמָּה וָחָי אֲשֶׁר יַכֶּה אֶת־רֵעֵהוּ
בִּבְלִי־דַעַת וְהוּא לֹא־שֹׂנֵא לוֹ מִתְּמֹל
ה שִׁלְשֹׁם: וַאֲשֶׁר יָבֹא אֶת־רֵעֵהוּ בַּיַּעַר לַחְטֹב
עֵצִים וְנִדְּחָה יָדוֹ בַגַּרְזֶן לִכְרֹת הָעֵץ וְנָשַׁל
הַבַּרְזֶל מִן־הָעֵץ וּמָצָא אֶת־רֵעֵהוּ וָמֵת הוּא
6 יָנוּס אֶל־אַחַת הֶעָרִים־הָאֵלֶּה וָחָי: פֶּן־יִרְדֹּף
גֹּאֵל הַדָּם אַחֲרֵי הָרֹצֵחַ כִּי יֵחַם לְבָבוֹ וְהִשִּׂגוֹ
כִּי־יִרְבֶּה הַדֶּרֶךְ וְהַכָּהוּ נֶפֶשׁ וְלוֹ אֵין מִשְׁפַּט־
מָוֶת כִּי לֹא־שֹׂנֵא הוּא לוֹ מִתְּמוֹל שִׁלְשׁוֹם:

НЫЙ ТВОЙ, НАРОДЫ, СТРАНУ КОТОРЫХ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ, И ТЫ ИЗГОНИШЬ ИХ, И ПОСЕЛИШЬСЯ В ГОРОДАХ ИХ И В ДОМАХ ИХ, /2/ ТРИ ГОРОДА ОТДЕЛИ СЕБЕ В СТРАНЕ ТВОЕЙ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ ВО ВЛАДЕНИЕ. /3/ ПРОЛОЖИ СЕБЕ ДОРОГУ И РАЗДЕЛИ НАТРОЕ ПРОСТРАНСТВО СТРАНЫ ТВОЕЙ, КОТОРУЮ ДАЛ ТЕБЕ В НАДЕЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, И ТУДА УБЕГАТЬ БУДЕТ ВСЯКИЙ УБИЙЦА. /4/ И ВОТ УСЛОВИЕ ДЛЯ УБИЙЦЫ, КОТОРЫЙ МОЖЕТ УБЕГАТЬ ТУДА И ОСТАВАТЬСЯ В ЖИВЫХ: ТОТ, КТО УБЬЕТ БЛИЖНЕГО СВОЕГО БЕЗ УМЫСЛА, И ОН НЕ ВРАГ ЕМУ НИ СО ВЧЕРАШНЕГО, НИ С ТРЕТЬЕГО ДНЯ; /5/ И ТОТ, КТО ПОЙДЕТ С БЛИЖНИМ СВОИМ В ЛЕС РУБИТЬ ДРОВА, И РАЗМАХНЕТСЯ РУКА ЕГО С ТОПОРОМ, ЧТОБЫ СРУБИТЬ ДЕРЕВО, И СОСКОЧИТ ЖЕЛЕЗО С ТОПОРИЩА, И ПОПАДЕТ ОНО В БЛИЖНЕГО ЕГО, И ТОТ УМРЕТ, ТАКОЙ ПУСТЬ УБЕЖИТ В ОДИН ИЗ ЭТИХ ГОРОДОВ И ОСТАНЕТСЯ ЖИВ, /6/ ЧТОБЫ НЕ ПОГНАЛСЯ КРОВОМСТИТЕЛЬ ЗА УБИЙЦЕЙ В ГОРЯЧНОСТИ СЕРДЦА СВОЕГО, И НЕ НАСТИГ ЕГО, ЕСЛИ ДЛИННА БУДЕТ ДОРОГА, И НЕ УБИЛ ЕГО, А

1. и ты изгонишь их Закон о городах-убежищах вступает в силу только после того, как завоевана вся территория Страны Израиля. Три города на правом берегу Иордана и три города на его левом берегу, предназначенные стать местами убежища для совершивших случайное убийство, а также остальные 42 города, отданных во владение колену Леви, должны получить свой особый статус одновременно.

3. проложи себе дорогу Случайный убийца не должен пробираться ночью по пустынным местам, обходя населенные пункты и прячась от людей. Необходимо предоставить ему возможность быстро добраться до ближайшего города, где закон возьмет его под свою защиту. Для того, чтобы человек не опасался идти по дороге, на которой его могут увидеть, Тора объявляет случайного убийцу неприкосновенной личностью уже тогда, когда он движется по проложенному и специально отмеченному пути к городу-убежищу. На каждом перекрестке должны быть установлены четкие ориентиры, указывающие направление движения к городу-убежищу (Талмуд).

и раздели натрое пространство страны твоей Города-убежища должны быть расположены таким образом, чтобы расстояние до ближайшего из них было одинаковым для того, кто находится на границе государства, и для того, кто стоит между двумя городами.

и туда убегать будет В ближайший из этих городов.

5. и размахнется рука его с топором И вместо того, чтобы нанести удар по дереву, он заденет человека. Или соскочит железная лопасть с топорища и ударит стоящего неподалеку товарища.

6. чтобы не погнался кровомститель Близкий родственник убитого (см. Бемидбар, 35:12).

если длинна будет дорога Если не будет проложена и отмечена дорога, ведущая к городу-убежищу, случайный убийца начнет пробираться по тропам, кружить и блуждать. Тогда мститель узнает о нем и настигнет в том месте, где его не защищает закон.

ОН ПО ЗАКОНУ НЕ ПОДЛЕЖИТ СМЕРТИ, ТАК КАК ОН НЕ БЫЛ ЕМУ ВРАГОМ НИ СО ВЧЕРАШНЕГО, НИ С ТРЕТЬЕГО ДНЯ. /7/ ПОЭТОМУ Я ПОВЕЛЕВАЮ ТЕБЕ ТАК: ТРИ ГОРОДА ОТДЕЛИ СЕБЕ. /8/ А КОГДА РАСШИРИТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ГРАНИЦЫ ТВОИ, КАК ПОКЛЯЛСЯ ОН ОТЦАМ ТВОИМ, И ДАСТ ТЕБЕ ВСЮ СТРАНУ, КОТОРУЮ ОБЕЩАЛ ДАТЬ ОТЦАМ ТВОИМ, /9/ ЕСЛИ СОБЛЮДАТЬ БУДЕШЬ ВСЕ ЗАПОВЕДИ ЭТИ, ЧТОБЫ ИСПОЛНЯТЬ ИХ, КАК Я ЗАПОВЕДУЮ ТЕБЕ СЕГОДНЯ, ЧТОБЫ ЛЮБИЛ ТЫ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, И ХОДИЛ ПУТЯМИ ЕГО ВСЕ ДНИ, ТО ПРИБАВИШЬ СЕБЕ ЕЩЕ ТРИ ГОРОДА К ТРЕМ ЭТИМ. /10/ И ДА НЕ БУДЕТ ПРОЛИТА КРОВЬ НЕВИННОГО В СТРАНЕ ТВОЕЙ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ В УДЕЛ, И НЕ БУДЕТ НА ТЕБЕ КРОВИ.

/11/ НО ЕСЛИ БУДЕТ ЧЕЛОВЕК ВРАГОМ БЛИЖНЕМУ СВОЕМУ, И ПОДСТЕРЕЖЕТ ЕГО, И НАБРОСИТСЯ НА НЕГО, И УБЬЕТ ЕГО, И УБЕЖИТ В ОДИН ИЗ ЭТИХ ГОРОДОВ, /12/ ТО ПУСТЬ ПОШЛЮТ СТАРЕЙШИНЫ ЕГО ГОРОДА, И ВОЗЬМУТ ЕГО ОТТУДА, И ОТДАДУТ ЕГО В РУКИ КРОВОМСТИТЕЛЯ, ЧТОБЫ ОН УМЕР. /13/ НЕ ЖАЛЕЙ ЕГО, ИСКОРЕНИ ЖЕ В ИЗРАИЛЕ вину за КРОВЬ НЕВИННОГО, И БУДЕТ ТЕБЕ ХОРОШО.

/14/ НЕ ОТОДВИГАЙ МЕЖИ БЛИЖНЕГО

7 עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ לֵאמֹר שָׁלֹשׁ עָרִים
8 תַּבְדִּיל לָךְ: וְאִם־יַרְחִיב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־
גְּבֻלְךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ וְנָתַן לְךָ אֶת־
9 כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר דִּבֶּר לָתֵת לַאֲבֹתֶיךָ: כִּי־
תִשְׁמֹר אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת לַעֲשֹׂתָהּ
אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ וְלָלֶכֶת בִּדְרָכָיו כָּל־הַיָּמִים וְיָסַפְתָּ לְךָ
עוֹד שָׁלֹשׁ עָרִים עַל הַשָּׁלֹשׁ הָאֵלֶּה: וְלֹא
יִשָּׁפֵךְ דָּם נָקִי בְּקֶרֶב אַרְצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה וְהָיָה עָלֶיךָ
דָּמִים: ס

11 וְכִי־יִהְיֶה אִישׁ שֹׂנֵא לְרֵעֵהוּ וְאָרַב לוֹ וְקָם
עָלָיו וְהִכָּהוּ נֶפֶשׁ וָמֵת וְנָס אֶל־אַחַת הֶעָרִים
12 הָאֵל: וְשָׁלְחוּ זִקְנֵי עִירוֹ וְלָקְחוּ אֹתוֹ מִשָּׁם
13 וְנָתְנוּ אֹתוֹ בְּיַד גֹּאֵל הַדָּם וָמֵת: לֹא־תָחוֹס
עֵינְךָ עָלָיו וּבִעַרְתָּ דַם־הַנָּקִי מִיִּשְׂרָאֵל וְטוֹב
לָךְ: פ
14 לֹא תַסִּיג גְּבוּל רֵעֲךָ אֲשֶׁר גָּבְלוּ רִאשֹׁנִים

8. расширит... границы твои Если сыны Израиля завоюют все территории, которые были обещаны Авраѓаму, им придется добавить к шести городам-убежищам новые города, обладающие таким же статусом.

10. и не будет на тебе крови Человек, убивший случайно, даже если он проявил небрежность и недопустимую неосторожность там, где речь идет о жизни его товарища, должен быть защищен законом. Тора не предполагает вынесение смертного приговора тому, кто убил непреднамеренно. Поэтому, если не будет обеспечено существование городов-убежищ и не будут проложены дороги к ним, ответственность за каждого, кто пал от руки мстителя, возлагается на весь народ и, прежде всего, на его руководителей, обязанных обеспечить все необходимое для соблюдения порядка жизни, описанного в Торе.

11. и подстережет его Этот и два следующих стиха очерчивают границу применения закона, предоставляющего юридическую защиту убийце. Суд должен всякий раз четко определить, было ли совершенное действие, приведшее к гибели человека, случайным или преднамеренным. В отличие от того, кто убил в процессе работы по неосторожности или проявив халатность, убийца, совершивший преступление преднамеренно, должен быть предан смерти. Никакой выкуп не может избавить его от наказания.

14. Передвигающий межу земельного участка

14. не отодвигай межи Границы между земельными наделами обозначали, как правило, каменными оградами или отдельно стоящими камнями. В Дварим, 27:17 говорится: "Проклят передвигающий межу ближнего своего". Тора приравнивает этот поступок к воровству.

Мудрецы Талмуда рассматривают это закон не только как непосредственный

בְּנַחֲלָתְךָ אֲשֶׁר תִּנְחַל בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ: פ

טו לֹא־יָקוּם עֵד אֶחָד בְּאִישׁ לְכָל־עָוֹן וּלְכָל־חַטָּאת בְּכָל־חֵטְא אֲשֶׁר יֶחֱטָא עַל־פִּי | שְׁנֵי עֵדִים אוֹ עַל־פִּי שְׁלֹשָׁה־עֵדִים יָקוּם דָּבָר:

16 כִּי־יָקוּם עֵד־חָמָס בְּאִישׁ לַעֲנוֹת בּוֹ סָרָה:

ТВОЕГО, КОТОРУЮ ПРОВЕЛИ ПРЕДКИ В УДЕЛЕ ТВОЕМ, КОТОРЫЙ ПОЛУЧИШЬ ТЫ В СТРАНЕ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ ВО ВЛАДЕНИЕ.

/15/ ДА НЕ ВЫСТУПАЕТ ОДИН СВИДЕТЕЛЬ ПРОТИВ ЧЕЛОВЕКА, ПОДОЗРЕВАЕМОГО В КАКОЙ-ЛИБО ПРОВИННОСТИ И В КАКОМ-ЛИБО ПРОСТУПКЕ, В ЛЮБОМ ГРЕХЕ, КОТОРЫЙ ОН СОВЕРШИТ; ПО СЛОВАМ ДВУХ СВИДЕТЕЛЕЙ ИЛИ ПО СЛОВАМ ТРЕХ СВИДЕТЕЛЕЙ БУДЕТ РЕШЕНО ДЕЛО. /16/ А ЕСЛИ ВЫСТУПИТ ЗЛОНАМЕРЕННЫЙ СВИ-

запрет, но и как элемент морально-нравственного учения. Их выводы становятся понятными, если отвлечься от прочтения, соответствующего простому смыслу этого стиха Торы, и постараться увидеть намек на более общие аспекты, скрывающиеся за законом, запрещающим своевольно передвигать границы земельного участка. Мудрецы говорят, что под словами "межа ближнего" следует понимать права и достоинство каждого еврея. При таком прочтении рассматриваемый закон превращается в общее правило, обязывающее уважительно относиться ко всякому еврею и сделать все возможное, чтобы даже случайно не нанести вред ни его имуществу, ни его репутации, ни его человеческому достоинству.

которую провели предки Моше обращается к тем, кому в будущем будет суждено разделить Святую землю между коленами Израиля и для кого люди, стоящие в данный момент перед ним, будут являться предками. Йеѓошуа, как руководитель народа, определит наделы колен, и их представители будут бросать жребий перед Эльазаром, первосвященником. При этом буквы, выгравированные на драгоценных камнях нагрудника первосвященника, наполнившись светом, подтвердят правильность распределения земельных наделов между всеми коленами Израиля.

15–21. Свидетели-злоумышленники

Еврейский суд никогда не ориентируется на косвенные доказательства. Любой факт должен быть подтвержден показанием свидетелей. Это относится как к имущественным делам, так и ко всем делам о телесных повреждениях и преступлениях, наказуемых смертной казнью. Следовательно, на свидетелей возлагается большая ответственность. Однако не исключена возможность, что суд, несмотря на тщательную проверку показаний свидетелей, будет введен в заблуждение и вынесет приговор на основе ложных показаний. Но умышленный обман суда может раскрыться через показания других свидетелей, которые придут еще до приведения приговора в исполнение и сумеют доказать, что те, кто свидетельствовали до них, на самом деле во время совершения преступления (если таковое даже имело место) находились в другом месте и не могли видеть произошедшего. Люди, которые ввели суд в заблуждение, называются *эйдим зомемим* ("свидетели-злоумышленники") и должны получить такое наказание, которого они хотели для своего ближнего. Если на основе их показаний был вынесен смертный приговор – они будут казнены. В принципе юридическая система Торы не предполагает наказаний за дурные мысли или даже действия, направленные на то, чтобы совершить преступление, в том случае, если оно не состоялось. В том числе, и ложное свидетельство одного человека не влечет за собой непосредственного наказания – просто в следующий раз он не будет допущен в суд в качестве свидетеля. Но в случае свидетелей-злоумышленников, хотя оговоренный ими человек и не понес незаслуженного наказания, присутствует завершенность действия – они заставили суд вынести приговор на основе их показаний. Поэтому их поступок можно рассматривать как преступление, доведенное до конца и потому заслуживающее наказания.

16. злонамеренный свидетель Ив-

ДЕТЕЛЬ ПРОТИВ КОГО-ЛИБО, ЧТОБЫ ОБВИНИТЬ ЕГО В ПРЕСТУПЛЕНИИ, /17/ ТО ПУСТЬ ПРЕДСТАНУТ ОБА ЭТИ ЧЕЛОВЕКА, У КОТОРЫХ ТЯЖБА, ПРЕД БОГОМ, ПЕРЕД КОЭНАМИ И СУДЬЯМИ, КОТОРЫЕ БУДУТ В ТЕ ДНИ. /18/ И ЕСЛИ СУДЬИ РАССЛЕДОВАЛИ ХОРОШО И ОКАЗАЛОСЬ, ЧТО СВИДЕТЕЛЬ ЭТОТ – ЛОЖНЫЙ СВИДЕТЕЛЬ, ЛОЖНО ОБВИНИЛ ОН БРАТА СВОЕГО, /19/ ТО СДЕЛАЙТЕ ЕМУ ТО, ЧТО ЗАМЫШЛЯЛ ОН СДЕЛАТЬ БРАТУ СВОЕМУ, И ИСКОРЕНИ ЗЛО ИЗ СРЕДЫ ТВОЕЙ. /20/ А ОСТАЛЬНЫЕ УСЛЫШАТ, И УСТРАШАТСЯ, И НЕ БУДУТ БОЛЕЕ ДЕЛАТЬ ПОДОБНОГО ЗЛА В СРЕДЕ ТВОЕЙ. /21/ И НЕ БУДЬ ЖАЛОСТЛИВ: ЖИЗНЬ ЗА ЖИЗНЬ, ГЛАЗ ЗА ГЛАЗ, ЗУБ ЗА ЗУБ, РУКА ЗА РУКУ, НОГА ЗА НОГУ.

17 וְעָמְדוּ שְׁנֵי־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־לָהֶם הָרִיב לִפְנֵי
יְהוָה לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים וְהַשֹּׁפְטִים אֲשֶׁר יִהְיוּ
18 בַּיָּמִים הָהֵם: וְדָרְשׁוּ הַשֹּׁפְטִים הֵיטֵב וְהִנֵּה
19 עֵד־שֶׁקֶר הָעֵד שֶׁקֶר עָנָה בְאָחִיו: וַעֲשִׂיתֶם
לוֹ כַּאֲשֶׁר זָמַם לַעֲשׂוֹת לְאָחִיו וּבִעַרְתָּ הָרָע
כ מִקִּרְבֶּךָ: וְהַנִּשְׁאָרִים יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּ וְלֹא־יֹסִפוּ
21 לַעֲשׂוֹת עוֹד כַּדָּבָר הָרָע הַזֶּה בְּקִרְבֶּךָ: וְלֹא
תָחוֹס עֵינֶךָ נֶפֶשׁ בְּנֶפֶשׁ עַיִן בְּעַיִן שֵׁן בְּשֵׁן יָד
בְּיָד רֶגֶל בְּרָגֶל: פ

כ

20 **ГЛАВА 20**

כ

1 כִּי־תֵצֵא לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֶךָ וְרָאִיתָ סוּס

/1/ КОГДА ВЫЙДЕШЬ ТЫ НА ВОЙНУ

рит: *эд хамас*. Букв. "свидетель грабежа". Т. е. свидетель, умножающий своими показаниями несправедливость.

чтобы обвинить его Иврит: *сара*. Букв. "отклонение от истинного пути". С самого начала ложные свидетели намереваются вынудить суд принять ошибочное решение – не соответствующее тому закону, который должен действовать в подобном случае. Ср. с Дварим, 13:6: *дибер сара* ("говорил преступное"), т. е. пытался сбить с истинного пути.

17. оба эти человека Обе спорящие стороны должны присутствовать на каждом заседании суда, где рассматривается их дело. Запрещается производить судебное разбирательство в отстутствие одной из сторон.

пред Богом Перед представителями суда, призванными вынести истинное, справедливое постановление именем Торы.

которые будут в те дни Кто бы ни были судьи в данном поколении, к ним следует относиться с уважением. "Ифтах в своем поколении приравнивается к Шмуэлю – в своем" (см. комм. к Дварим, 17:9).

19. что замышлял он Свидетели-злоумышленники должны понести такое же наказание, какое готовили для своего ближнего. Об этом говорится в стихе 21.

20. услышат Талмуд разъясняет, что суды объявляли о вынесенных решениях и оповещали население страны о приговорах, приведенных в исполнение.

21. и не будь жалостлив Совершивший преднамеренное убийство подлежит смертной казни (см. комм. к Шмот, 21:12–14).

жизнь за жизнь Свидетели злоумышленники должны были быть казнены в том случае, если они ввели суд в заблуждение и привели к тому, что на основании их показаний было вынесено решение о смертной казни.

Глава 20
б) Правила ведения войны

Сынам Израиля должны быть милосердны даже во время ведения войны. Прежде всего милосердие должно проявляться по отношению к своим братьям. Так, например, тому, кто обручился, но не успел жениться и ввести жену в дом, предоставляется право вернуться домой. Если речь не идет о завоевании земель Страны Израиля, а о войне, вспыхнувшей по тем или иным причинам с одним из соседних государств, то прежде, чем приступить к захвату города, полагается обратиться к его жителям с предложением мира. Жестокость не должна проникнуть в сердце воинов и чувство, что военное время служит оправданием для любых действий, ни в коем случае не должно

וְרָכֶב עַם רַב מִמְּךָ לֹא תִירָא מֵהֶם כִּי־יְהוָה
2 אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וְהָיָה
כְּקָרַבְכֶם אֶל־הַמִּלְחָמָה וְנִגַּשׁ הַכֹּהֵן וְדִבֶּר
3 אֶל־הָעָם: וְאָמַר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתֶּם
קְרֵבִים הַיּוֹם לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֵיכֶם אַל־יֵרַךְ
לְבַבְכֶם אַל־תִּירְאוּ וְאַל־תַּחְפְּזוּ וְאַל־תַּעַרְצוּ
4 מִפְּנֵיהֶם: כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַהֹלֵךְ עִמָּכֶם
לְהִלָּחֶם לָכֶם עִם־אֹיְבֵיכֶם לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם:
ה וְדִבְּרוּ הַשֹּׁטְרִים אֶל־הָעָם לֵאמֹר מִי־הָאִישׁ
אֲשֶׁר בָּנָה בַיִת־חָדָשׁ וְלֹא חֲנָכוֹ יֵלֵךְ וְיָשָׁב

ПРОТИВ ВРАГА ТВОЕГО, И УВИДИШЬ КОНЕЙ И КОЛЕСНИЦЫ, НАРОД, КОТОРЫЙ МНОГОЧИСЛЕННЕЕ ТЕБЯ, НЕ БОЙСЯ ИХ, ИБО С ТОБОЙ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ТЕБЯ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ. /2/ И БУДЕТ, КОГДА ПРИСТУПИТЕ ВЫ К ВОЙНЕ, ПУСТЬ ПОДОЙДЕТ КОГЕН, И ОБРАТИТСЯ К НАРОДУ, /3/ И СКАЖЕТ ИМ: "СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ! ВЫ ПРИСТУПАЕТЕ СЕГОДНЯ К СРАЖЕНИЮ С ВРАГАМИ ВАШИМИ; ДА НЕ БУДЕТ МЯГКИМ СЕРДЦЕ ВАШЕ, НЕ БОЙТЕСЬ, НЕ РОБЕЙТЕ И НЕ СТРАШИТЕСЬ ИХ! /4/ ИБО БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, ИДЕТ С ВАМИ, ЧТОБЫ ВОЕВАТЬ ЗА ВАС С ВРАГАМИ ВАШИМИ, ЧТОБЫ СПАСТИ ВАС". /5/ А НАДСМОТРЩИКИ ПУСТЬ ГОВОРЯТ НАРОДУ ТАК: "ТОТ, КТО ПОСТРОИЛ НОВЫЙ ДОМ И НЕ ОБНОВИЛ ЕГО, ПУСТЬ ИДЕТ И ВОЗВРА-

проникнуть в их сердце. Поэтому Тора запрещает уничтожать фруктовые деревья, даже если это необходимо для возведения военных сооружений. Весь ход военных действий должен строиться разумно, чтобы избежать ненужных разрушений и жертв. Во всем мире было известно милосердие еврейских царей, которое не покидало их даже во время ведения войны (см. Млахим I, 20:31). Особенно оно было заметна на фоне тех зверств, которые творили ассирийские правители, не только уничтожая население завоеванных ими стран и угоняя людей в плен, но и оставляя за собой выжженную землю как напоминание о своей безжалостности к врагам (см. Йешаягу, 14:8).

1–9. Освобождение от участия в военных действиях

1. и увидишь коней Иврит: *верата сус*. Букв. "и увидишь коня". В иврите существительные, стоящие в форме единственного числа, нередко используются как имя собирательное. Однако Раши видит в грамматических особенностях текста видит определенный намек: "В Моих глазах, – говорит Всевышний, – то множество коней, которое ты видишь, не больше, чем один конь".

который многочисленнее тебя Когда говорят о намного превосходящих силах противника, то представляется, что невозможно будет одержать над ним победу.

Который вывел тебя Воспоминание о том, что Всевышний совершил для Своего народа в прошлом, должно убедить воинов, что и в настоящий момент Он не оставит их и не отдаст в руки неприятеля, даже если тот во много раз превосходит их числом, вооружением и военным мастерством.

2. пусть подойдет коген Когена, который сопровождал войско и должен был обратиться перед сражением к бойцам, Талмуд называет "коген, помазанный (прошедший обряд посвящения, при котором на голову выливается масло помазания) для того, чтобы принять участие в военном походе".

3. не бойтесь Не испытывайте страха в сердцах ваших.

и не страшитесь их Никогда не отступайте перед ними.

5. и не обновил его "Не начал в нем жить" (Раши). В этом и следующим за ним стихах (5–8) перечисляются группы людей, которым разрешается оставить военный лагерь. Последняя из них – это люди, испытывающие чувство страха перед врагом. Казалось бы достаточно предложить всем тем, кто боится предстоящего сражения, вернуться домой, однако закон Торы идет по другому пути: указывается несколько причин, которые считаются уважительными для тех, кто пожe-

ТИТСЯ В ДОМ СВОЙ, ЧТОБЫ НЕ УМЕР ОН НА ВОЙНЕ, А ДРУГОЙ ОБНОВИТ ЕГО. /6/ И ТОТ, КТО НАСАДИЛ ВИНОГРАДНИК И НЕ ВЫКУПИЛ ЕГО ПЛОДЫ, ПУСТЬ ИДЕТ И ВОЗВРАТИТСЯ ДОМОЙ, ЧТОБЫ НЕ УМЕР ОН НА ВОЙНЕ, А ДРУГОЙ ВЫКУПИТ ЕГО. /7/ И ТОТ, КТО ОБРУЧИЛСЯ С ЖЕНЩИНОЙ И НЕ ВЗЯЛ ЕЕ, ПУСТЬ ИДЕТ И ВОЗВРАТИТСЯ ДОМОЙ, ЧТОБЫ НЕ УМЕР ОН НА ВОЙНЕ, А ДРУГОЙ ВОЗЬМЕТ ЕЕ". /8/ И ПУСТЬ ЕЩЕ ОБРАТЯТСЯ НАДСМОТРЩИКИ К НАРОДУ И СКАЖУТ: "ТОТ, КТО БОЯЗЛИВ И РОБОК СЕРДЦЕМ, ПУСТЬ ИДЕТ И ВОЗВРАТИТСЯ ДОМОЙ, ЧТОБЫ НЕ СДЕЛАЛ ОН РОБКИМИ СЕРДЦА БРАТЬЕВ ЕГО, КАК ЕГО СЕРДЦЕ". /9/ И БУДЕТ, КОГДА НАДСМОТРЩИКИ ОКОНЧАТ ГОВОРИТЬ С НАРОДОМ, ПУСТЬ ПОСТАВЯТ ВОЕНАЧАЛЬНИКОВ ВО ГЛАВЕ НАРОДА.

/10/ КОГДА ПОДСТУПИШЬ ТЫ К ГОРОДУ, ЧТОБЫ ЗАВОЕВАТЬ ЕГО, ТО ПРЕДЛОЖИ ЕМУ МИР. /11/ И БУДЕТ, ЕСЛИ ОН ОТ-

לְבֵיתוֹ פֶּן־יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר
6 יַחְנְכֶנּוּ: וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר נָטַע כֶּרֶם וְלֹא
חִלְּלוֹ יֵלֵךְ וְיָשֹׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־יָמוּת בַּמִּלְחָמָה
7 וְאִישׁ אַחֵר יְחַלְלֶנּוּ: וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר אֵרַשׂ
אִשָּׁה וְלֹא לְקָחָהּ יֵלֵךְ וְיָשֹׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־יָמוּת
8 בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יִקָּחֶנָּה: וְיָסְפוּ
הַשֹּׁטְרִים לְדַבֵּר אֶל־הָעָם וְאָמְרוּ מִי־הָאִישׁ
הַיָּרֵא וְרַךְ הַלֵּבָב יֵלֵךְ וְיָשֹׁב לְבֵיתוֹ וְלֹא יִמַּס
9 אֶת־לְבַב אֶחָיו כִּלְבָבוֹ: וְהָיָה כְּכַלֹּת
הַשֹּׁטְרִים לְדַבֵּר אֶל־הָעָם וּפָקְדוּ שָׂרֵי
צְבָאוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם: פ
כִּי־תִקְרַב אֶל־עִיר לְהִלָּחֶם עָלֶיהָ וְקָרָאתָ
11 אֵלֶיהָ לְשָׁלוֹם: וְהָיָה אִם־שָׁלוֹם תַּעֲנְךָ

лает оставить военный лагерь. Это позволяет снять подозрение с любого уходящего, что он просто боится врага.

6. и не выкупил его плоды Плоды деревьев запрещено использовать первые три года после его посадки, пересадки или прививки (Ваикра, 19:23–25). Урожай четвертого года обладает таким же статусом, как плоды второй десятой части, отделенной от урожая (т. е. он должен быть принесен в Иерусалим и съеден там). Только на пятый год человек может без ограничений использовать урожай в будничных целях.

8. и робок сердцем Люди, испытывающие страх, не только не могут оказать помощь во время сражения, но и могут послужить причиной бегства с поля боя. Законы, приведенные в стихах 1–8, позволяют понять природу страха и сомнений человека при принятии решений на основе предоставленной ему свободы выбора, когда критерием правильного поведения служат смелость и бесстрашие перед лицом врага.

«Мудрость и гуманность законов Торы, не отступающие на задний план даже тогда, когда речь идет о войне, проступают особенно наглядно, если познакомиться с циничными правилами боя, повсеместно принятыми с давних времен. Одно из них гласит: "Стреляй на рассвете". Эта рекомендация начать первым военные действия, не раздумывая долго о состоянии армии и о ее моральной готовности. Когда завяжется дело – все пойдет само собой, и главное опередить противника. За этим высказыванием скрывается безответственность военачальников за судьбы людей и их готовность положить в могилы юнцов, часто просто не понимающих, что им нужно делать и для чего. Еврейский закон сочетает требование самоотверженного служения обществу с предоставлением свободы выбора. Благодаря его интерпретации прав и обязанностей солдата милитаризм становится слугою, призванным исполнять определенные функции, а не господином, которому дано право цинично приносить в жертву Молоху войны ничем не оправданные жертвы» (Зангвиль).

9. пусть поставят военачальников Закон предполагает организацию армии по отрядам, во главе каждого из которых должен стоять военачальник, назначенный Санҳедрином или царем.

10–18. Захват городов, жители которых занимаются идолопоклонством

10. то предложи ему мир Тора

וּפָתְחָה לְךָ וְהָיָה כָּל־הָעָם הַנִּמְצָא־בָּהּ יִהְיוּ
לְךָ לָמַס וַעֲבָדוּךָ: וְאִם־לֹא תַשְׁלִים עִמָּךְ 12
וְעָשְׂתָה עִמְּךָ מִלְחָמָה וְצַרְתָּ עָלֶיהָ: וּנְתָנָהּ 13
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדֶךָ וְהִכִּיתָ אֶת־כָּל־זְכוּרָהּ
לְפִי־חָרֶב: רַק הַנָּשִׁים וְהַטַּף וְהַבְּהֵמָה וְכֹל 14
אֲשֶׁר יִהְיֶה בָּעִיר כָּל־שְׁלָלָהּ תָּבֹז לָךְ וְאָכַלְתָּ
אֶת־שְׁלַל אֹיְבֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ:
כֵּן תַּעֲשֶׂה לְכָל־הֶעָרִים הָרְחֹקֹת מִמְּךָ מְאֹד טו
אֲשֶׁר לֹא־מֵעָרֵי הַגּוֹיִם־הָאֵלֶּה הֵנָּה: רַק 16
מֵעָרֵי הָעַמִּים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן
לְךָ נַחֲלָה לֹא תְחַיֶּה כָּל־נְשָׁמָה: כִּי־הַחֲרֵם 17
תַּחֲרִימֵם הַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי הַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי
הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי כַּאֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

ВЕТИТ ТЕБЕ МИРОМ И ОТВОРИТ ТЕБЕ, ТО ПУСТЬ ВЕСЬ НАРОД, КОТОРЫЙ НАХОДИТСЯ В НЕМ, ПЛАТИТ ТЕБЕ ДАНЬ И СЛУЖИТ ТЕБЕ. /12/ ЕСЛИ ЖЕ ОН НЕ СДАСТСЯ ТЕБЕ И БУДЕТ ВЕСТИ С ТОБОЙ ВОЙНУ, ТО ОСАДИ ЕГО. /13/ И КОГДА БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ОТДАСТ ЕГО В РУКИ ТВОИ, ТО ПЕРЕБЕЙ ВСЕХ МУЖЧИН ЕГО ОСТРИЕМ МЕЧА. /14/ ТОЛЬКО ЖЕНЩИН, И ДЕТЕЙ, И СКОТ, И ВСЕ, ЧТО БУДЕТ В ГОРОДЕ, ВСЮ ДОБЫЧУ ЕГО, ВОЗЬМИ СЕБЕ, И ПОЛЬЗУЙСЯ ДОБЫЧЕЙ ВРАГОВ ТВОИХ, КОТОРЫХ ДАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ТЕБЕ. /15/ ТАК ПОСТУПАЙ СО ВСЕМИ ГОРОДАМИ, ВЕСЬМА ОТДАЛЕННЫМИ ОТ ТЕБЯ, КОТОРЫЕ НЕ ИЗ ГОРОДОВ ЭТИХ НАРОДОВ. /16/ В ГОРОДАХ ЖЕ ЭТИХ НАРОДОВ, КОТОРЫЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ В УДЕЛ, НЕ ОСТАВЛЯЙ В ЖИВЫХ НИ ДУШИ, /17/ НО УНИЧТОЖЬ ИХ: ХЕТТОВ, И ЭМОРЕЕВ, КНААНЕЕВ, И ПРИЗЕЕВ, ХИВЕЕВ, И ЙЕВУСЕЕВ, КАК ПОВЕЛЕЛ ТЕБЕ БОГ,

признает войну только в качестве неизбежного средства для решения проблем жизненно важных для всего народа. Об этом свидетельствует приводимый ниже закон. Даже в том случае, если уже была проведена мобилизация и войска проделали долгий путь, нельзя начинать военные действия (в том числе и против слабого противника), предварительно не предложив мира. От жителей города требуется не только признать власть еврейского царя, но и поклясться оставить идолопоклонство, установить справедливые суды, устраниться от грабежа и аморального поведения. Если мирное предложение принято, ни один из жителей города не должен пострадать: его жизнь и имущество оказываются под охраной военачальников и ответственных лиц. Эти правила ведения войны относятся не только к народам, живущим за пределами Святой земли, но и к тем ханаанским племенам, которые находились в Стране Израиля в период ее завоевания сынами Израиля под руководством Йеѓошуа.

15. весьма отдаленными от тебя Народы, которые не упомянуты в стихе 17, а также в Дварим, 7:1–3.

16. не оставляй в живых ни души Если они откажутся принять мирные предложения и тем самым выразят желание жертвовать своей жизнью ради того, чтобы сохранить языческие верования и безнравственный образ жизни.

17. хеттов... и йевусеев В этом стихе перечислены только шесть народов, в то время как в Дварим, 7:1–3 упоминаются семь. Ибн Эзра обращает внимание на то, что гиргашеи в этом стихе не упомянуты. Это племя было немногочисленным по сравнению с другими этническими группами, населявшими Кнаан. В Иерусалимском Талмуде говорится: «Йеѓошуа направил в Эрец-Исраэль три письма, прежде чем сыны Израиля вошли в нее. Эти письма содержали следующие предупреждения: "Тот, кто хочет оставить страну, может это сделать. Тот, кто хочет заключить мир, будет встречен с миром. Тот, кто присоединится к сражающимся против еврейского народа, будет истреблен". Гиргашеи оставили Страну Кнаан и переселились в Северную Африку. Жители города Гивон предпочли заключить мир, а правители тридцати одного племени, жившего в Стране Кнаан, вступили в войну и были уничтожены». Книга Йеѓошуа, 11:19 дает понять, что мирные предложения всегда предшествовали началу военных действий. Поведение жите-

18 לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־יְלַמְּדוּ אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת כְּכֹל תּוֹעֲבֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ לֵאלֹהֵיהֶם וַחֲטָאתֶם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ

ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ. /18/ ЧТОБЫ НЕ НАУЧИЛИ ОНИ ВАС ДЕЛАТЬ ПОДОБНОЕ ВСЕМ МЕРЗОСТЯМ ИХ, КОТОРЫЕ ОНИ ДЕЛАЛИ ДЛЯ БОГОВ СВОИХ, И НЕ СОГРЕШИЛИ БЫ ВЫ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ВАШИМ.

лей Гивона, объявивших себя пришельцами из далеких земель, объясняется их неверием в то, что народ, пришедший завоевать территории для своего проживания, может пощадить аборигенов.

18. чтобы не научили они вас делать "Этот стих с очевидностью указывает на то, что жители Кнаана не подлежат уничтожению в случае, если они согласятся оставить идолопоклонство и связанные с ним обычаи" (Сифри).

Повеление истребить ханаанские племена

Проблемы морально-нравственного плана, связанные с недвусмысленным повелением Торы истребить все те народы, которые населяли Кнаан, вплоть до стариков женщин и детей, неоднократно обсуждались комментаторами. Прежде всего следует отметить, что цель, поставленная Торой, – не уничтожение этих народов как таковых, чтобы не осталось от них и следа, а очищение Святой земли от идолопоклонства, принесения человеческих жертв, жестокости и разврата. Поэтому еще до вступления в пределы Страны Кнаан Йеѓошуа направил письма царям, господствовавшим над ее территорией. Он предлагал им либо подчиниться и поклясться оставить идолопоклонство, либо покинуть страну. Он также предупредил их, что тот народ, который начнет войну, будет истреблен полностью. Непримиримость учения Моше по отношению к ханаанским племенам не раз вызывала нападки на иудаизм со стороны нееврейских исследователей, а также и со стороны евреев, не придерживающихся традиционного взгляда на книги Торы и пророков. Те, кто подходят к Торе как к историческому документу, зафиксировавшему определенный временной срез, видят в возложенной на сынов Израиля обязанности истребить местное население отголосок прошлого и обычаи, характерные для эпох, предшествовавших периоду деятельности Моше. Но у самих же последователей подобного аналитического подхода вызывает удивление адаптация еврейским народом обычая, который в период его формирования уже не существовал. Следует также отметить, что древние цивилизации, существовавшие во времена господства культуры семитских народов, не унаследовали это страшное правило ведения войны: хотя завоеватели древности и проявляли предельную жестокость по отношению к покоренному ими населению, поголовное истребление жителей городов и деревень перестало быть характерным явлением для египетской, вавилонской и ассирийской армий. В более поздние времена этот обычай встречается у отдельных народов, никак не связанных друг с другом (например, у римлян и индейцев Мексики). Это не объясняется усвоением более древних традиций, а лишь проявлением характерных особенностей народа, для которого жестокость становится самоцелью – жестокость ради жестокости. Но даже если склонность к жестокости проявлялась у тех или иных племен, существовавших в период исхода из Египта и известных евреям, это не значит, что они обязательно должны были перенять у них подобную линию поведения во время войны. Обычаи народа, вышедшего из Египта, сформировались не на основе заимствования культуры и традиции окружающих племен, а скорее – на их отрицании. Таким образом, трудно объяснить правила ведения войны за завоевание Страны Кнаан тем, что сыны Израиля унаследовали обычаи, существовавшие до зарождения древних цивилизаций, или тем, что те или иные обычаи были переняты еврейским народом в период его формирования у отдельных варварских племен, а говорить о природной жестокости избранного народа, приведшей к хладнокровному уничтожению коренного насе-

ления, представляется совершенно невозможным.

Сыны Израиля уничтожали население Кнаана не для того, чтобы добиться абсолютного господства в Святой земле, а только потому, что это было Божественным повелением. В Шофтим (2:1–15) рассказывается о том, что в более поздний период завоевания Страны Кнаан, через 14 лет после начала войны и разгрома основных сил царей, владевших территориями Святой земли, колена Израиля разошлись каждое в свое удел, и ни одно из них не справилось со своей задачей – не изгнало жителей окрестных селений, а продолжало жить с ними бок о бок. Истинный характер сынов Израиля проявился именно в этот момент, а не тогда, когда они продвигались в сражениях от города к городу, не оставляя себе пленных и превращая все населенные пункты в пепелище. Жалость к идолопоклонникам, продолжающим приносить человеческие жертвы и оказывающим влияние на подрастающее поколение, вызвала гнев Всевышнего. Не за жестокость упрекал Всевышний еврейский народ, а за недостаток твердости и решимости в деле истребления зла, которое, как болезнь, передавалось от одного поколения к другому. За это Всевышний постоянно наказывал сынов Израиля, посылая одного мощного врага за другим, пока постепенно ханаанские племена не исчезли с лица земли.

Поведение сынов Израиля совершенно не похоже в этом отношении на поведение завоевателей всех времен вплоть до эпохи новейшего времени. Поиски и захват новых территорий – не такой редкий случай в далеком и в не таком уж далеком прошлом. Стоит обратить внимание, что практически все население европейских стран – потомки людей, пришедших из других мест и полностью истребивших коренное население. Так, например, саксы истребили романизированных кельтов, а затем, в свою очередь, были почти полностью истреблены в ходе завоевания норманнами Англии. Еще более ужасным истреблением и порабощением корренных народов сопровождалось создание европейских колоний на других континентах. В наши дни ни один из народов не ощущает в себе сил и не находит какой-либо морально-нравственной основы, опираясь на которую можно было бы оправдать поступки своих предков. Ни у одного народа не осталось песен, ярких эпитетов и сравнений, чтобы превозносить своих героев-завоевателей, освободивших для него пространство для существования, истребив тех, кто жил на этих землях до них. Только народ Израиля открыто говорит о начале своей истории и о периоде обретения территории, ставшей его страной.

Это объясняется тем, что мотивы завоевания Святой земли были совершенно иными, нежели причины, по которым те или иные народы снимались с места и вторгались в чужие пределы, сметая все на своем пути и оставляя за собой выжженные земли. Не стремление к лучшей жизни, богатым пастбищам, плодородным землям и сокровищницам царей влекло сынов Израиля вперед. Повеление Всевышнего было движущей силой их продвижения от города к городу. О злодействе ханаанских племен свидетельствуют следующие строки из книги Ваикра (18:26–27): "Вы же соблюдайте установления Мои и законы Мои, и не делайте ничего из этих мерзостей, ни житель страны, ни пришелец, живущий среди вас. Ибо все эти мерзости делали люди этой страны, бывшие до вас, и осквернилась страна".

Следовательно, ханаанские племена были обречены на изгнание или уничтожение не потому, что их вера отличалась от веры народа, вышедшего из Египта, а потому что вся их жизнь, повседневное поведение, обычаи и привычки основывались на отвратительном разврате и жестокости, возведенных в принцип. Ни один руководитель и ни один народ не имеет права взять на себя ответственность и заявить, что моральный прогресс человечества требует прибегнуть на том или ином этапе развития общества к сильнодействующим мерам, отбросив в сторону жалость. Доказательство недопустимости подобных рассуждений – поведение Авраѓама, когда ему стало известно, что Всевышний собирается уничтожить Сдом. До последнего мгновения праотец еврейского народа молился о

19 כִּי־תָצוּר אֶל־עִיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֶם עָלֶיהָ
לְתָפְשָׂהּ לֹא־תַשְׁחִית אֶת־עֵצָהּ לִנְדֹּחַ עָלָיו
גַּרְזֶן כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכֵל וְאֹתוֹ לֹא תִכְרֹת כִּי
כ הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה לָבֹא מִפָּנֶיךָ בַּמָּצוֹר: רַק
עֵץ אֲשֶׁר־תֵּדַע כִּי לֹא־עֵץ מַאֲכָל הוּא אֹתוֹ
תַשְׁחִית וְכָרָתָּ וּבָנִיתָ מָצוֹר עַל־הָעִיר אֲשֶׁר־
הִוא עֹשָׂה עִמְּךָ מִלְחָמָה עַד רִדְתָּהּ: ס

/19/ ЕСЛИ ОСАЖДАТЬ БУДЕШЬ ГОРОД ДОЛГОЕ ВРЕМЯ, ЧТОБЫ ЗАВОЕВАТЬ ЕГО, ЧТОБЫ ВЗЯТЬ ЕГО, ТО НЕ ПОРТИ ДЕРЕВЬЕВ ЕГО, ПОДНИМАЯ НА НИХ ТОПОР, ПОТОМУ ЧТО ОТ НЕГО ТЫ ЕШЬ, И ЕГО НЕ СРУБАЙ, ИБО РАЗВЕ ДЕРЕВО ПОЛЕВОЕ – ЭТО ЧЕЛОВЕК, ЧТОБЫ УЙТИ ОТ ТЕБЯ В КРЕПОСТЬ? /20/ ТОЛЬКО ДЕРЕВО, О КОТОРОМ ТЫ ЗНАЕШЬ, ЧТО ПЛОДЫ ЕГО НЕСЪЕДОБНЫ, ЕГО МОЖЕШЬ СРУБИТЬ, ЧТОБЫ СТРОИТЬ ОСАДНЫЕ БАШНИ ПРОТИВ ГОРОДА, КОТОРЫЙ ВЕДЕТ С ТОБОЙ ВОЙНУ, ПОКА НЕ ПОКОРИШЬ ЕГО.

21 ГЛАВА 21

כא כא

1 כִּי־יִמָּצֵא חָלָל בָּאֲדָמָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

/1/ ЕСЛИ НАЙДЕН БУДЕТ УБИТЫЙ НА

спасении злодеев, погрязших в разврате и превративших жестокость в закон. Сдом был уничтожен Всевышним, несмотря на просьбы Авраѓама. То же самое можно сказать об уничтожении ханаанских племен: они были уничтожены по повелению Творца, Который заранее предупредил еврейский народ о последствиях неисполнения этого повеления: обычаи этих народов распространятся в его среде и навлекут на сынов Израиля такой же гнев, какой вызвали жители Страны Кнаан. Только Всевышний может приказать уничтожить народ, объявив его неисправимым, т. к. глубина испорченности, проникшей в человеческие души, открыта только Ему.

"Всесильный не проявляет Себя в данном случае как Бог исключительно одного народа, пренебрегающий всеми остальными народами и равнодушный к их страданиям. В повелении Всевышнего истребить ханаанские племена нельзя видеть необоснованное и нарушающее глобальный принцип справедливости право преимущества, данное тем, кто верит в Него и исполняет Его повеления, а отличие от тех, кто не признал могущества Творца мира. В очередной раз Творец проявляет Себя как сила, истребляющая разврат и жестокость. И сила эта действует во благо лучшей части человечества. Уничтожение ханаанских народов подобно погребению тлетворных трупов, угрожающих стать причиной эпидемии для населения города. Всевышний, прибегая к суровым средствам, стремится лишь к одной цели: создать человеческое общество, обладающее положительными качествами. Не следует забывать, что сыны Израиля были предупреждены, что с ними может произойти (не дай Бог) то же самое, что и с истребленными ими племенами, если они по тем или иным причинам опустятся до их аморального уровня" (Брус).

19–20. Уничтожение деревьев

Даже в период завоевания Страны Кнаан сынам Израиля запрещено опустошать землю, которая передана им в наследный удел.

19. ибо разве дерево полевое – это человек Мудрецы выводят из этого стиха общий закон: "Тора запрещает бессмысленно уничтожать что-либо полезное для человека (*баль ташхит* – "не уничтожай").

20. только дерево, о котором ты знаешь, что плоды его несъедобны Если речь идет не о плодоносящих деревьях, плоды которых необходимы для пропитания человека, они могут вырублены, если это будет необходимо для ведения военных действий или сооружения осадных устройств.

Глава 21

Эти главы содержат несколько разных законов, которые объединяются по одному общему признаку: в их основе лежит подчеркнутое уважение к достоинству человека и к его личности.

ЗЕМЛЕ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ ВО ВЛАДЕНИЕ, ЛЕЖАЩИЙ В ПОЛЕ, И НЕИЗВЕСТНО, КТО УБИЛ ЕГО, /2/ ТО ПУСТЬ ВЫЙДУТ СТАРЕЙШИНЫ ТВОИ И СУДЬИ ТВОИ, И ИЗМЕРЯТ РАССТОЯНИЕ ДО ГОРОДОВ, КОТОРЫЕ ВОКРУГ

נֹתֵן לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נְחִלָה נֹפֵל בַּשָּׂדֶה לֹא נוֹדַע מִי
הִכָּהוּ: וְיָצְאוּ זְקֵנֶיךָ וְשֹׁפְטֶיךָ וּמָדְדוּ אֶל- 2
הֶעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבֹת הֶחָלָל: וְהָיָה הָעִיר 3

1–9. Закон о том, как поступать, когда убийца неизвестен

Описываемые ниже законы относятся к тому случаю, когда убитый был найден за пределами населенного пункта, недалеко от его границ, а убийца остался неизвестным. Закон Торы обязывает старейшин того города, который после тщательных измерений окажется ближайшим к месту обнаружения тела, произвести определенную процедуру, которая похожа на принесение грехоочистительной жертвы. Главы города должны взять молодую телицу, вывести ее к потоку воды, протекающему в том месте, где никогда не обрабатывали почву и проломить ей затылок. В пролившуюся кровь телицы опускали руки, а затем омывали их в проточной воде. При этом произносилось заявление пред лицом Всевышнего от имени жителей города, что они неповинны в пролитии крови. Смысл этой процедуры заключается в том, что Тора говорит об обязанности проявлять гостеприимство и заботиться о том, чтобы путника не застигла в дороге ночь. И хотя неизвестно, что послужило причиной гибели человека, подозрение падает на жителей ближайшего города: возможно, они не проявили должного внимания к путнику, не предоставили ему еду и ночлег. Из-за этого ему пришлось покинуть город в темноте. Поэтому на старейшин возлагается обязанность снять это подозрение с жителей города и заявить о том, что в их месте делается все возможное для принятия путников и оказания гостеприимства, а поэтому никто не несет даже косвенной ответственности за случившееся.

С точки зрения Торы, убийство считается преступлением не только против людей, но и против Всевышнего, поскольку каждый человек сотворен по Его образу и подобию. Законодательства народов древности допускали выкуп за совершение убийства, размеры которого определялись социальным положением пострадавшего. Для Торы такой подход неприемлем. Многократно подчеркивается, что совершивший умышленное убийство не может избежать наказания, выкупив себя за ту или иную сумму денег (см. Бемидбар, 35:33). "Душа принадлежит не твоему ближнему, но Всевышнему" (Рамбам). "В соответствии с представлениями древних эллинов убийство – преступление против семьи. Однако учение Моше перевернуло представление о природе человека, объявив его подобием Всевышнего. Из этого положения вытекает, что убийство представляет собой в первую очередь преступление против Бога, Создателя и Господина жизни. В книге Брейшит (9:5,6) мы встречаемся с идеей, что убийство, которое человек совершил, до конца не сознавая, что он делает, может быть – после полного раскаяния – искуплено изгнанием из Святой земли" (Элер).

1. в поле В открытое место.

2. то пусть выйдут старейшины твои Старейшины ближайших городов.

и судьи твои Любой из населенных пунктов хотел избавиться от подозрений и был готов приобрести молодую телицу для совершения необходимой процедуры. Однако Тора не обязывает жителей всех ближайших городов послать своих представителей, чтобы они, испачкав руки в крови телицы и затем омыв их, произнесли заявление, снимающее ответственность с их земляков. Только тот город, который окажется расположенным ближе всего к месту преступления, должен послать своих представителей для совершения этой процедуры. Именно старейшины города были обязаны произнести это заявление, т. к. никто другой не несет такой же ответственности за уровень морали и нравственности жителей и за готовность людей

הַקְּרֻבָה אֶל־הֶחָלָל וְלָקְחוּ זִקְנֵי הָעִיר הַהִוא
עֶגְלַת בָּקָר אֲשֶׁר לֹא־עֻבַד בָּהּ אֲשֶׁר לֹא־
4 מָשְׁכָה בְעֹל: וְהוֹרִדוּ זִקְנֵי הָעִיר הַהִוא אֶת־
הָעֶגְלָה אֶל־נַחַל אֵיתָן אֲשֶׁר לֹא־יֵעָבֵד בּוֹ
וְלֹא יִזָּרֵעַ וְעָרְפוּ־שָׁם אֶת־הָעֶגְלָה בַּנָּחַל:
ה וְנִגְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי כִּי בָם בָּחַר יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ לְשָׁרְתוֹ וּלְבָרֵךְ בְּשֵׁם יְהוָה וְעַל־
6 פִּיהֶם יִהְיֶה כָּל־רִיב וְכָל־נָגַע: וְכֹל זִקְנֵי הָעִיר
הַהִוא הַקְּרֹבִים אֶל־הֶחָלָל יִרְחֲצוּ אֶת־יְדֵיהֶם
7 עַל־הָעֶגְלָה הֶעָרוּפָה בַּנָּחַל: וְעָנוּ וְאָמְרוּ
יָדֵינוּ לֹא שפכה שָׁפְכוּ אֶת־הַדָּם הַזֶּה וְעֵינֵינוּ

УБИТОГО. /3/ И ГОРОД, КОТОРЫЙ ОКАЖЕТСЯ БЛИЖАЙШИМ К УБИТОМУ, ПУСТЬ СТАРЕЙШИНЫ ЭТОГО ГОРОДА ВОЗЬМУТ ТЕЛИЦУ, КОТОРОЙ ЕЩЕ НЕ РАБОТАЛИ, КОТОРАЯ НЕ ТЯНУЛА ЕЩЕ ЯРМА, /4/ И ПУСТЬ ОТВЕДУТ СТАРЕЙШИНЫ ГОРОДА ЭТОГО ТЕЛИЦУ В ДОЛИНУ СКАЛИСТУЮ, КОТОРАЯ НЕ ОБРАБАТЫВАЕТСЯ И НЕ ЗАСЕВАЕТСЯ, И ПРОЛОМЯТ ТАМ ЗАТЫЛОК ТЕЛИЦЕ, В ДОЛИНЕ. /5/ И ПОДОЙДУТ КОГЕНЫ, СЫНЫ ЛЕВИ, – ИБО ИХ ИЗБРАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ЧТОБЫ СЛУЖИЛИ ОНИ ЕМУ И БЛАГОСЛОВЛЯЛИ ИМЕНЕМ БОГА, И ПО СЛОВУ ИХ РЕШАЕТСЯ ЛЮБАЯ ТЯЖБА И ДЕЛО О ЛЮБОЙ ЯЗВЕ, – /6/ И ВСЕ СТАРЕЙШИНЫ ЭТОГО ГОРОДА, БЛИЖАЙШЕГО К УБИТОМУ, ПУСТЬ ОМОЮТ РУКИ СВОИ НАД ТЕЛИЦЕЙ С ПРОЛОМЛЕННЫМ ЗАТЫЛКОМ В ДОЛИНЕ, /7/ И ВОЗГЛАСЯТ, И СКАЖУТ: "РУКИ НАШИ НЕ ПРОЛИВАЛИ КРОВИ ЭТОЙ, И ГЛАЗА НАШИ НЕ ВИДЕЛИ.

оказать гостеприимство всем сынам Израиля.

3. которой еще не работали Не использовали для пахоты, перевозки тяжестей или какой-либо другой работы. Животное после его посвящения в жертву было запрещено использовать в будничных целях. Таким образом, правило выбора телицы, которой проламывается затылок, аналогично закону о выборе жертвы.

4. в долину скалистую Иврит: *нахаль эйтан*. Букв. "твердый поток". Имеется в виду местность с каменистой почвой, которую пересекает русло, зимой наполняющееся водой, стекающей с гор.

Мудрецы Талмуда разъясняют смысл этой процедуры следующим образом: "Пусть телица, от которой никогда не было никакой пользы (которая не использовалась на для какого полезного труда), будет убита в том месте, где никогда не произрастали плоды. Это поможет искупить смерть человека, который преждевременно ушел из жизни и больше не сможет делать и добрые дела". Рамбам считает, что эта процедура преследовала цель помочь обнаружить преступника, объявив о случившемся и доведя до сведения всех жителей страны, что убийца до сих пор не найден.

5. и подойдут когены Их присутствие необходимо, чтобы эта процедура была похожа на принесение жертвы.

решается любая тяжба и дело о любой язве См. комм. к Дварим, 17:8.

6. пусть омоют руки свои Внутренний смысл этой процедуры заключается в том, чтобы показать, что нет на руках старейшин крови убийства, т. к. все воды моря не могут помочь убийце отмыть свои руки (см. Теѓилим, 26:6). Иногда этот закон сравнивают с греческими и римскими обычаями. Однако на самом деле ни в греческой, ни в римской культуре нет подобных элементов.

7. и возгласят Иврит: *вэану*. Букв. "и ответят". Имеется в виду повторение старейшинами этих строк Торы: "Руки наши не проливали крови этой, и глаза наши не видели...".

руки наши... и глаза наши "Разве кто-нибудь может подозревать старейшин в совершении убийства или в содействии преступнику через сокрытие преступления? Так что же означает эта фраза? Она означает: "Не отпустили мы его не накормив, и не остался он незамеченным, чтобы никто не проводил его" (Сифри). Таким образом, мудрецы Талмуда раскрывают важность взаимной ответственности и выполнения обществом обязанностей по отношению к человеку.

8 לֹא רָאוּ: כַּפֵּר לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־פָּדִיתָ
יְהוָה וְאַל־תִּתֵּן דָּם נָקִי בְּקֶרֶב עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
9 וְנִכַּפֵּר לָהֶם הַדָּם: וְאַתָּה תְּבַעֵר הַדָּם הַנָּקִי
מִקִּרְבֶּךָ כִּי־תַעֲשֶׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה:

/8/ ИСКУПИ НАРОД СВОЙ, ИЗРАИЛЬ, КОТОРЫЙ ИЗБАВИЛ ТЫ, БОГ, И НЕ ДОПУСТИ, ЧТОБЫ ПРОЛИЛАСЬ КРОВЬ НЕВИННОГО В СРЕДЕ НАРОДА ТВОЕГО, ИЗРАИЛЯ!". И ПРОЩЕНА БУДЕТ ИМ КРОВЬ ЭТА. /9/ ТЫ ЖЕ ИСКОРЕНИШЬ ПРОЛИТИЕ КРОВИ НЕВИННОГО ИЗ СРЕДЫ ТВОЕЙ, ЕСЛИ БУДЕШЬ ПОСТУПАТЬ ТАК, КАК УГОДНО БОГУ.

8. искупи Просьбу о прощении произносят коѓены. Она необходима, поскольку в любом случае жители города не смогли уберечь путника от опасностей, подстерегающих его в пути (Ибн Эзра).

9. Ты же искоренишь Если после совершения процедуры обнаруживают преступника, он должен быть приговорен к смертной казни.

крови невинного которая взывает ко Всевышнему и требует отомстить убийце (см. Брейшит, 4:10; Иов, 16:18).

ЙЕШАЯҒУ, 51 בישעיה נא

/12/ «Я, Я – УТЕШИТЕЛЬ ВАШ! КТО ТЫ, ЧТО БОИШЬСЯ ЧЕЛОВЕКА СМЕРТНОГО И СЫНА ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО, КОТОРЫЙ ТРАВЕ ПОДОБЕН? /13/ И ЗАБЫЛ ТЫ БОГА, СОЗДАВШЕГО ТЕБЯ, РАСПРОСТЕРШЕГО НЕБЕСА И ОСНОВАВШЕГО ЗЕМЛЮ, И СТРАШИШЬСЯ ВСЕГДА, ВЕСЬ ДЕНЬ ГНЕВА ПРИТЕСНИТЕЛЯ, КОГДА НАМЕРЕВАЕТСЯ ОН УНИЧТОЖИТЬ тебя. НО ГДЕ ГНЕВ ПРИТЕСНИТЕЛЯ? /14/ Даже пока жив он, нет у него

אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מְנַחֲמְכֶם מִי־אַתְּ וַתִּירְאִי 12
מֵאֱנוֹשׁ יָמוּת וּמִבֶּן־אָדָם חָצִיר יִנָּתֵן׃
וַתִּשְׁכַּח יְהוָה עֹשֶׂךָ נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיֹסֵד 13
אֶרֶץ וַתְּפַחֵד תָּמִיד כָּל־הַיּוֹם מִפְּנֵי חֲמַת
הַמֵּצִיק כַּאֲשֶׁר כּוֹנֵן לְהַשְׁחִית וְאַיֵּה חֲמַת

Ғафтара главы Шофтим

ЙешаяҒу, 51:12–52:12

Это четвертая из "ғафтарот утешения", в которой пророк ЙешаяҒу предсказывает избавление сынов Израиля и говорит, что освобожденный Израиль станет светом для всех племен и народов. В этих главах определяется цель истинной религии – распростереть небеса и упрочить землю для человека, чтобы он мог жить в мире. Одна из центральных тем недельной главы – справедливость, находящая свое выражение в праведности и простых людей, и тех, кто наделен властью. *Цедек цедек тирдоф* ("к правде, к правде стремись") – требует Тора. Справедливость – основа существования человека и общества. Но она может стать практикой в разных сферах жизни индивидуума и общественных формаций только при наличии уважения к личности, а уважение к личности, в свою очередь, может опираться только на четкое осознание того, что человек создан по Высшему Образу. Только Израиль, освободившись и распространив в мире свет Торы, может искоренить повсеместное унижение человеческого достоинства.

12–16. Бог Всесильный – утешитель Израиля

12. что боишься человека Не следует бояться никого из смертных, даже если речь идет о царе Вавилона.

и сына человеческого Слабого, но коварного врага, который может нанести вред не силой своей, а прибегнув к хитрости. Но и такого противника не следует страшиться.

который траве подобен Траве, которая либо будет скошена, либо высохнет на солнце.

13. гнева притеснителя Правителя Вавилона. Эрлих относит это выражение не к царю Вавилона, а к Киру – царю Персидской империи. Когда Персия появилась на мировой арене, при одном упоминании имени Кира содрогались монархи и правители. Изгнанники, расселившиеся в центральной части и в провинциях Вавилонской империи, с тревогой ожидали, чем закончится противостояние двух великих держав и каков будет исход надвигающейся решающей схватки между ними.

когда намеревается он уничтожить [тебя] Эрлих предлагает другой вариант прочтения этого стиха: "Как будто он намеревается уничтожить тебя".

но где гнев притеснителя Кир не собирался никого уничтожать. Напротив, он стремился в глазах завоеванных народов выглядеть освободителем и предоставлял жителям покоренных им государств многие привилегии, на которые они не смели и рассчитывать, находясь в вассальной зависимости от Вавилона. Впоследствии, когда персы разгромили Вавилонскую империю, он разрешил евреям вернуться на родину.

сил и постоянно ДОЛЖЕН ОН СПЕШИТЬ – ЧТОБЫ ОТПРАВИТЬ ЕСТЕСТВЕННЫЕ ПОТРЕБНОСТИ СВОИ, ДАБЫ НЕ УМЕРЕТЬ и не оказаться В МОГИЛЕ, И ЧТОБЫ НЕ ИСПЫТЫВАТЬ НЕДОСТАТКА В ХЛЕБЕ. /15/ А Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ТВОЙ, РАЗВЕРЗАЮ МОРЕ, И РЕВУТ ВОЛНЫ ЕГО; БОГ ВОИНСТВ – ИМЯ ЕГО. /16/ И ВЛОЖИЛ Я СЛОВА МОИ В УСТА ТВОИ, И ТЕНЬЮ РУКИ МОЕЙ УКРЫЛ ТЕБЯ, ЧТОБЫ УСТРОИТЬ НЕБЕСА, И

14 הַמְצֻיָּק: מְהֵר צֹעֶה לְהִפָּתֵחַ וְלֹא־יָמוּת
טו לַשַּׁחַת וְלֹא יֶחְסַר לַחְמוֹ: וְאָנֹכִי יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ רֹגַע הַיָּם וַיֶּהֱמוּ גַּלָּיו יְהוָה צְבָאוֹת
16 שְׁמוֹ: וָאָשִׂם דְּבָרַי בְּפִיךָ וּבְצֵל יָדִי כִּסִּיתִיךָ
לִנְטֹעַ שָׁמַיִם וְלִיסֹד אֶרֶץ וְלֵאמֹר לְצִיּוֹן

14. в могиле Иврит: *шахат*. Букв. "место гибели".

15. разверзаю море Иврит: *рога ѓаям*. Букв. "успокаиваю море". Всевышний не дает водам выйти за установленные при сотворении мира границы и затопить сушу. Волны наступают на берег, но напрасно – им приходится отступать. "Пророк пользуется образом ревущих морских волн, накатывающих на берег, чтобы описать бесконечную, непрекращающуюся и бесплодную борьбу злодеев, захвативших власть в мире, – они тщетно пытаются противостоять Божественной Воле и не допустить ее повсеместного проявления" (Дж. А. Смит).

16. и вложил Я Тот, кто в самом начале сотворил небеса и землю, придаст теперь им новые качества через "праведный остаток", т. е. через ту небольшую часть народа Израиля, которая хранит приверженность Торе и ее законам. Этот стих позволяет понять мировую историю и роль народа Израиля в ней.

вложил Я слова Мои в уста твои Всевышний обращается ко всему человечеству через народ Израиля и сообщает всем, кто только пожелает прислушаться: "Пока стоит мир, всякий, кто хочет добиться успеха, идя праведным путем, пусть обратится к народу Израиля, чтобы научиться и обрести духовные силы. Это народ, который воспитан Всевышним, Который никогда не отклоняется от праведности" (Маттью Арнольд).

укрыл тебя Насколько необычны свойства народа Израиля, воспитанного праведностью Творца, настолько же необычно и само его существование: еврейский народ всегда спасает чудо, и благодаря этому ему удается пройти через огненные бури и потопы, которыми столь изобилует история. Как избрание народа, так и его многократное чудесное спасение имеют значение для всего человечества. Пророк указывает три основных аспекта, принципиально важных для всего человечества. О них говорится в следующих стихах.

чтобы устроить небеса Новые небеса и новую землю (см. Йешаягу, 65:17). Когда падут языческие царства и возродится государственность народа Израиля, начнется новая эпоха в истории человечества. Пророк, используя выражение *линтоа шамаим* ("насадил небеса"), говорит о небесах как о кроне дерева, которое постепенно набирает силы, разбрасывает во все стороны ветви, в тени которых могут укрыться жители земли, и, наконец, дает плоды, которыми можно накормить весь мир. "Небеса могут измениться и стать вечной защитой и источником пропитания для людей", – как бы говорит нам пророк, раскрывая будущее через это неожиданное сравнение небосвода с кроной дерева. Но в этом образе есть еще одна деталь: крона держится на стволе, уходящем корнями в землю. Таким обазом, силой, поддерживающей небеса, становится земля. Смысл этой детали пророчества раскрывается через сказанное в начале предложения, которое можно прочесть следующим образом: "И вложил Я слова Мои в уста твои, и тенью руки Моей укрыл тебя, чтобы тебе насаждать небеса...". Отсюда следует, что создателем новых небес является не кто иной, как народ Израиля, распространяющий Тору Всевышнего во всем мире и идущий вслед за тенью Его руки. Сыны Израиля поднимают все мироздание на небывалую духовную высоту и тем самым позволяют раскрыться новому свету небес, настолько принципиально иному и непохожему на лучи

עַמִּי־אָתָּה: הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי קוּמִי
יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר שָׁתִית מִיַּד יְהוָה אֶת־כּוֹס
חֲמָתוֹ אֶת־קֻבַּעַת כּוֹס הַתַּרְעֵלָה שָׁתִית
מָצִית: אֵין־מְנַהֵל לָהּ מִכָּל־בָּנִים יָלָדָה וְאֵין 17
מַחֲזִיק בְּיָדָהּ מִכָּל־בָּנִים גִּדֵּלָה: שְׁתַּיִם הֵנָּה 18
קָרְאֹתַיִךְ מִי יָנוּד לָךְ הַשֹּׁד וְהַשֶּׁבֶר וְהָרָעָב
וְהַחֶרֶב מִי אֲנַחֲמֵךְ: בָּנַיִךְ עֻלְפוּ שָׁכְבוּ 19
בְּרֹאשׁ כָּל־חוּצוֹת כְּתוֹא מְכֻמָּר הַמְלֵאִים

ОСНОВАТЬ ЗЕМЛЮ, И СКАЗАТЬ СИОНУ: "ТЫ НАРОД МОЙ!". /17/ ПРОБУДИСЬ, ПРОБУДИСЬ, ПОДНИМИСЬ, ИЕРУСАЛИМ, КОТОРЫЙ ИСПИЛ ИЗ РУКИ БОГА ЧАШУ ГНЕВА ЕГО, ОСАДОК СО ДНА ЧАШИ С ДУРМАНЯЩИМ НАПИТКОМ ИСПИЛ ТЫ. /18/ НЕТ У НЕГО ВОЖДЯ СРЕДИ ВСЕХ СЫНОВЕЙ, РОДИВШИХСЯ У НЕГО, И НЕТ НИКОГО, КТО МОГ БЫ ПОДДЕРЖАТЬ РУКУ ЕГО, СРЕДИ ВСЕХ СЫНОВЕЙ, КОТОРЫХ ВЫРАСТИЛ ОН. /19/ ДВА ЭТИ бедствия ПОСТИГЛИ ТЕБЯ – КТО ПОСОЧУВСТВУЕТ ТЕБЕ? ГРАБЕЖ И СОКРУШЕНИЕ, ГОЛОД И МЕЧ! КТО УТЕШИТ ТЕБЯ? /20/ СЫНЫ ТВОИ ИЗНЕМОГЛИ, ПОЛЕГЛИ НА ВСЕХ УЛИЦАХ, КАК БУЙВОЛ В ТЕНЕТАХ, – ПОД ТЯЖЕСТЬЮ ГНЕВА

солнца, что сам небосвод принимает другой облик и его можно назвать новым творением, отличающимся от того синего неба, которое было раньше. Ведь благословение дается только в таких пропорциях, в каких человек способен его воспринять. Следовательно, поднимая человечество на новую высоту, Израиль обновляет все, что окружает человека. Теперь становится понятно, почему небеса, как дерево, растут из земли. Ведь духовная работа сынов Израиля на земле определяет то количество света, которое раскроется с небес, а значит, сыны Израиля определяют ту силу благословения, которое изливается на землю.

и основать землю Раскрыть для человечества истинный смысл всего существующего и научить его жить в соответствии с законами Творца. Основой построения общества и взаимоотношений между отдельными людьми станут не железо и кровь, а истина и справедливость. Мир – это тот идеал, о котором должен был поведать человечеству великий пророк.

ты народ Мой На протяжении всей истории Израиль должен оставаться свидетелем постоянно действующей Божественной Воли, направленной на преобразование всего мира.

17–23. Конец страданий Сиона

17. пробудись, пробудись Несчастья, обрушившиеся на еврейский народ в изгнании, были столь многочисленны, что реакция сынов Израиля на трагедии и боль притупилась, а надежда на избавление почти угасла. Такое состояние похоже на глубокий сон человека, когда он, переполненый горем, находит временное облегчение, заснув и отключившись от окружающей действительности.

18. нет у него вождя Человек, охваченный горем, не понимает, куда он идет, и ему нужен провожатый. Так же и человек, стремящийся найти в вине забвение от обрушившихся на его голову несчастий, не сможет сам дойти до нужного ему места.

19. два эти [бедствия] В этом и следующем стихах пророк рисует картину всех тех трагедий, которые связаны с осадой Иерусалима: разрушение, смерть от голода, эпидемий и от рук врагов.

кто утешит тебя Утешить может только тот, кто в полной мере понимает несчастье другого. Поэтому утешить способен только тот, кто сам пережил что-либо подобное. Но какой из городов мира пережил что-либо похожее на те страдания, которые выпали на долю Иерусалима? Ни один город мира не может утешить столицу Иудеи (Раши, Ибн Эзра).

20. как буйвол в тенетах В древности буйволы водились в заболоченных низких местах Иорданской долины. Это животное обладает всеми признаками тех видов, которые разрешены для употребления в пищу. Поэтому его часто ловили сетями, чтобы не нанести телесных повреждений, которые превратят живо-

БОГА, УКОРА ВСЕСИЛЬНОГО Бога ТВОЕГО. /21/ ПОСЕМУ СЛУШАЙ ЭТО ТЫ, НИЩИЙ И ПЬЯНЫЙ, НО НЕ ОТ ВИНА. /22/ ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ ТВОЙ, БОГ И ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ТВОЙ, ЗАСТУПАЮЩИЙСЯ ЗА НАРОД СВОЙ: ВОТ ВЗЯЛ Я ИЗ РУКИ ТВОЕЙ ЧАШУ С ДУРМАНЯЩИМ НАПИТКОМ, ОСАДОК ИЗ ЧАШИ ГНЕВА МОЕГО – НЕ БУДЕШЬ ТЫ ПИТЬ ЕГО БОЛЕЕ! /23/ И ДАМ ЕЕ В РУКУ МУЧИТЕЛЕЙ ТВОИХ, КОТОРЫЕ СКАЗАЛИ ДУШЕ ТВОЕЙ: "ПОВЕРГНИСЬ на землю, И МЫ ПРОЙДЕМ по тебе!". И РАСПЛАСТАЛ ТЫ, КАК ЗЕМЛЮ, СПИНУ ТВОЮ И, КАК УЛИЦУ, ДЛЯ ПРОХОДЯЩИХ.

כ חֲמַת־יְהוָה גַּעֲרַת אֱלֹהָיִךְ: לָכֵן שִׁמְעִי־נָא
21 זֹאת עֲנִיָּה וּשְׁכֻרַת וְלֹא מִיָּיִן: כֹּה־אָמַר
אֲדֹנַיִךְ יְהוָה וֵאלֹהַיִךְ יָרִיב עַמּוֹ הִנֵּה לָקַחְתִּי
מִיָּדֵךְ אֶת־כּוֹס הַתַּרְעֵלָה אֶת־קְבַעַת כּוֹס
22 חֲמָתִי לֹא־תוֹסִיפִי לִשְׁתּוֹתָהּ עוֹד: וְשַׂמְתִּיהָ
בְּיַד־מוֹגַיִךְ אֲשֶׁר־אָמְרוּ לְנַפְשֵׁךְ שְׁחִי
וְנַעֲבֹרָה וַתָּשִׂימִי כָאָרֶץ גֵּוֵךְ וְכַחוּץ
לַעֹבְרִים:

נב

52 ГЛАВА 52

/1/ ПРОБУДИСЬ, ПРОБУДИСЬ! ОБЛАЧИСЬ В МОГУЩЕСТВО СВОЕ, СИОН! ОБЛАЧИСЬ В ОДЕЖДЫ ВЕЛИКОЛЕПИЯ СВОЕГО, ИЕРУСАЛИМ, ГОРОД СВЯТОЙ! ИБО БОЛЕЕ НЕ ВОЙДУТ В ТЕБЯ НЕОБРЕЗАННЫЙ [Эдом] И НЕЧИСТЫЙ [Ишмаэль]. /2/ ОТ-

נב

1 עוּרִי עוּרִי לִבְשִׁי עֻזֵּךְ צִיּוֹן לִבְשִׁי | בִּגְדֵי
תִפְאַרְתֵּךְ יְרוּשָׁלַם עִיר הַקֹּדֶשׁ כִּי לֹא
2 יוֹסִיף יָבֹא־בָךְ עוֹד עָרֵל וְטָמֵא: הִתְנַעֲרִי

тное в *трефа* ("растерзанное"). Дикое животное можно было зарезать по всем правилам закона и употреблять в пищу.

21. но не от вина Человек, на которого обрушились несчастья, сравнивается с кораблем, который бросает с волны на волну. ЙешаяҒу продолжает и сравнивает корабль с пьяным, потому что от множества бед, постигших его, он перестал думать, куда идет.

23. которые сказали душе твоей Притеснители готовы были оставить сынов Израиля в живых, если только они откажутся от самого главного, что хранит их душа. Но в еврейской душе навечно запечатлены события, связанные с исходом из Египта и дарованием Торы, когда Всевышний был близок к народу и проявил Свою любовь. Народ Израиля никогда не соглашался поступиться самым дорогим из того, что у него есть, для того, чтобы сохранить физическое существование. И эта решимость – залог вечности Израиля. Другие народы, утратив однажды свою самобытность, никогда больше не могли восстановить ее. Об этом говорит автор ТеҒилим (20:9): *Ғемакарьӯвенафалу* ("те склонились и пали...").

и мы пройдем [по тебе] Восточные правители, одержав победу, проезжали по спинам плененных врагов, чтобы продемонстрировать свое величие. Но враги сынов Израиля хотят пройти по их спинам не только для того, чтобы унизить их, но и потому, что без Торы и положительного влияния еврейского народа они не могут двигаться вперед. Унижая народ, они одновременно используют его для развития и процветания своих государств.

Глава 52

Иерусалим поднимется вновь из того униженного положения, в котором он находится сейчас. Пусть город украсит себя как царица, которая выходит с торжественной процессией, окруженная своими сыновьями. Вместе с сыновьями Израиля возвращается Божественное Присутствие. Горы и высоты Иудеи будут радоваться победной поступи Всевышнего, возвращающегося в Сион.

1–6. Триумф Сиона

1. и нечистый Ни один из народов мира не будет не только править тобой, но и грозить тебе, придвигая свои легионы к твоим границам или размещая свои войска на твоей территории.

מֵעָפָר קוּמִי שְׁבִי יְרוּשָׁלִַם הִתְפַּתְּחִי
הִתְפַּתְּחִי מוֹסְרֵי צַוָּארֵךְ שְׁבִיָּה בַּת־צִיּוֹן׃
כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה חִנָּם נִמְכַּרְתֶּם וְלֹא 3
בְכֶסֶף תִּגָּאֲלוּ׃ כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה 4
מִצְרַיִם יָרַד־עַמִּי בָרִאשֹׁנָה לָגוּר שָׁם וְאַשּׁוּר
בְּאֶפֶס עָשָׁקוֹ׃ וְעַתָּה מַה־לִּי־פֹה נְאֻם־יְהוָה ה
כִּי־לֻקַּח עַמִּי חִנָּם מֹשְׁלָו יְהֵילִלוּ נְאֻם־יְהוָה
וְתָמִיד כָּל־הַיּוֹם שְׁמִי מְנֹאָץ׃ לָכֵן יֵדַע עַמִּי 6
שְׁמִי לָכֵן בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־אֲנִי־הוּא הַמְדַבֵּר
הִנֵּנִי׃ מַה־נָּאוָוּ עַל־הֶהָרִים רַגְלֵי מְבַשֵּׂר 7

РЯХНИСЬ ОТ ПРАХА, ПОДНИМИСЬ, ВОССЯДЬ, ИЕРУСАЛИМ! РАЗВЯЖИ УЗДУ на ШЕЕ ТВОЕЙ, ПЛЕННАЯ ДОЧЬ СИОНА! /3/ ИБО ТАК СКАЗАЛ БОГ: ИЗ-ЗА ПУСТОГО БЫЛИ ВЫ ПРОДАНЫ И НЕ ЗА ДЕНЬГИ ИЗБАВЛЕНЫ БУДЕТЕ. /4/ ИБО ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог: В ЕГИПЕТ СПУСКАЛСЯ НАРОД МОЙ СНАЧАЛА, ЧТОБЫ ЖИТЬ ТАМ, И АШУР НИ ЗА ЧТО УГНЕТАЛ ЕГО. /5/ И НЫНЕ ЗАЧЕМ МНЕ удерживать Израиль ЗДЕСЬ, в изгнании, – СЛОВО БОГА, – ИБО ВЗЯТ БЫЛ НАРОД МОЙ в плен ИЗ-ЗА ПУСТОГО, И ТЕ, КТО ПРАВИТ ИМ, КИЧАТСЯ своей властью, – СЛОВО БОГА, – И ПОСТОЯННО, КРУГЛЫЙ ДЕНЬ ИМЯ МОЕ ПОДВЕРГАЕТСЯ ОСКВЕРНЕНИЮ. /6/ ПОЭТОМУ ПУСТЬ УЗНАЕТ НАРОД МОЙ ИМЯ МОЕ, ПОЭТОМУ узнает В ТОТ ДЕНЬ избавления, ЧТО Я – ТОТ, КТО ГОВОРИТ и осуществляет, ВОТ Я!

2. воссядь На престол (Раши).

развяжи узду Народ Израиля не должен идти на поводу у чужеземных правителей. Он должен быть полностью свободен и поступать в соответствии со своей волей, которая после того, как сыны Израиля очистились от греха, во всем совпадает с волей Всевышнего.

3. из-за пустого были вы проданы Тот, кто захватил тебя в плен, не заплатил ничего. Если он перепродал тебя, то только за бесценок. Поэтому пред лицом Всевышнего твои поработители не могут требовать никакой награды за то, что они освобождают тебя.

и не за деньги избавлены будете "Египет и Ассирия никогда не были настоящими владельцами сынов Израиля. Никто не рассматривал угнанных в плен как рабов. То же самое справедливо и для Вавилона. Всевышний, отдавший народ Израиля во власть других народов, не позволил превратить их в рабов. Он выведет их как свободных людей, возвращающихся на родину" (Маттью Арнольд). Те, кто не являются законными владельцами, а получили лишь временное право на распоряжение имуществом, не может требовать от хозяина никакой платы, когда тот приходит забрать то, что принадлежит ему.

4. ни за что угнетал его Предназначение сынов Израиля – служить Всевышнему. И тот, кто стремился поработить народ и заставить его работать на себя, не имел на это никакого права.

5. зачем Мне [удерживать Израиль] здесь, [в изгнании] Раши понимает эти строки буквально. Он говорит о том, что Божественное Присутствие всегда находится вместе с сынами Израиля, хотя в изгнании оно и не проявляет себя явно. Для Всевышнего изгнание – не цель, а только средство исправления. Поэтому, когда срок наказания истекает, Творец как бы спрашивает: "Зачем Мне оставаться среди народов мира, которые не оказывают Мне должного уважения?". Мощные империи рушатся, когда отпадает в них надобность как в средстве исправления народа, призванного служить Творцу. Поэтому падение Вавилона по окончании определенного срока столь же неизбежно, как гибель его предшественников – Египта и Ассирии.

кичатся [своей властью] Народы мира рассматривают свою победу над сынами Израиля как победу над Богом Израиля (см. Йехезкель, 36:20).

6. пусть узнает народ Мой имя Мое Имя Всевышнего раскрывается тогда, когда притеснитель бывает наказан, а порабощенный и страдавший – избавлен от его руки.

вот Я По тем чудесам, через которые восстанавливается справедливость в мире, можно узнать, Кто такой Всевышний.

מַשְׁמִיעַ שָׁלוֹם מְבַשֵּׂר טוֹב מַשְׁמִיעַ יְשׁוּעָה
אֹמֵר לְצִיּוֹן מָלַךְ אֱלֹהָיִךְ: קוֹל צֹפַיִךְ נָשְׂאוּ 8
קוֹל יַחְדָּו יְרַנֵּנוּ כִּי עַיִן בְּעַיִן יִרְאוּ בְּשׁוּב
יְהוָה צִיּוֹן: פִּצְחוּ רַנְּנוּ יַחְדָּו חָרְבוֹת יְרוּשָׁלָם 9
כִּי־נִחַם יְהוָה עַמּוֹ גָּאַל יְרוּשָׁלָם: חָשַׂף
יְהוָה אֶת־זְרוֹעַ קָדְשׁוֹ לְעֵינֵי כָּל־הַגּוֹיִם וְרָאוּ
כָּל־אַפְסֵי־אָרֶץ אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ: סוּרוּ 11
סוּרוּ צְאוּ מִשָּׁם טָמֵא אַל־תִּגָּעוּ צְאוּ
מְתוֹכָהּ הִבָּרוּ נֹשְׂאֵי כְּלֵי יְהוָה: כִּי לֹא 12

/7/ КАК ПРЕКРАСНЫ НА ГОРАХ НОГИ ВЕСТНИКА, ВОЗВЕЩАЮЩЕГО О МИРЕ, ВЕСТНИКА ДОБРА, ВОЗВЕЩАЮЩЕГО О СПАСЕНИИ, ГОВОРЯЩЕГО СИОНУ: "ВОЦАРИЛСЯ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ТВОЙ!". /8/ ГОЛОС СТРАЖЕЙ ТВОИХ – ВОЗВЫСЯТ ОНИ ГОЛОС, ВМЕСТЕ ЛИКОВАТЬ БУДУТ, ИБО ВООЧИЮ УВИДЯТ ВОЗВРАЩЕНИЕ БОГА В СИОН. /9/ РАЗРАЗИТЕСЬ ПЕНИЕМ все вы ВМЕСТЕ, РУИНЫ ИЕРУСАЛИМА, ИБО УТЕШИЛ БОГ НАРОД СВОЙ, ИЗБАВИЛ ОН ИЕРУСАЛИМ! /10/ ОБНАЖИЛ БОГ РУКУ СВЯТУЮ СВОЮ НА ГЛАЗАХ У ВСЕХ НАРОДОВ, И УВИДЯТ ВО ВСЕХ КОНЦАХ ЗЕМЛИ СПАСЕНИЕ, посланное ВСЕСИЛЬНЫМ Богом НАШИМ. /11/ УЙДИТЕ, УЙДИТЕ, ВЫХОДИТЕ ОТТУДА, из стран изгнания, НЕЧИСТОГО НЕ КАСАЙТЕСЬ! ВЫХОДИТЕ ИЗ СРЕДЫ ЕГО, ОЧИСТИТЕСЬ, НОСЯЩИЕ СОСУДЫ БОГА! /12/ ИБО НЕ В СПЕШКЕ ВЫЙДЕТЕ ВЫ, И

7–12. Радость жителей Иерусалима и тех, кто вернулся в Святой город. Пророк описывает возвращение изгнанников в Сион так, словно он сам стоит на высоком холме и видит приближающиеся радостные толпы народа. Люди несут на руках те священные сосуды, которые вместе с ними попали в плен и пережили изгнание. Священные сосуды как бы плывут над толпой (см. комм. к стиху 11).

7. на горах Глашатай стоит на холме и вглядывается вдаль, чтобы возвестить о приближении великой радости избавления, как только он заметит признаки наступления нового времени.

воцарился Всесильный [Бог] твой Он установил Свое царство в Сионе.

8. ибо воочию увидят У человека не останется никаких сомнений в том, что Божественное Присутствие начинает проявлять себя в Святом городе, как бы возвращаясь из изгнания, где оно было скрыто от глаз.

9. утешил Несмотря на то, что речь идет о будущем, Йешаягу пользуется глаголом, стоящим в форме прошедшего времени. Это характерно для книг пророков. Пользуясь этим приемом трансформации времен, пророк хочет подчеркнуть, что предсказанные им события не могут не исполниться. Некоторые пророчества не исполнялись в полной времени из-за грехов сынов Израиля. Но в данном случае речь идет о том времени, когда все грехи уже искуплены и ничто не может помешать раскрытию великого блага.

10. обнажил Перед наступлением времени окончательного освобождения для всех народов становится очевидным, что все происходящее запланировано Всевышним и надвигаются события, которых никогда до этого не было в истории человечества.

11. выходите оттуда, [из стран изгнания] Это обращение к братьям, сынам Израиля, которые все еще находятся в изгнании.

из среды его Из Вавилона. Если видеть в пророчестве Йешаягу предсказание о далеком будущем, то эти слова следует отнести ко всем последующим изгнаниям еврейского народа.

очиститесь Будьте готовы стать очевидцами великих чудес.

носящие сосуды Бога Священные сосуды Храма, унесенные в Вавилон (см. Эзра, 1:7).

12. не в спешке Исход из Египта был совершен с поспешностью. Исход из Вавилона, а также из всех других стран изгнания будет постепенным. Всевышний не будет торопить Свой народ, а будет ждать, пока сыны Израиля осознают необходимость и благо возвращения на родину.

НЕ ОБРАТИТЕСЬ В БЕГСТВО, НО ПОЙДЕТ ПЕРЕД ВАМИ БОГ, И СТРАЖЕМ ПОЗАДИ ВАС – ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ИЗРАИЛЯ».

בְּחִפָּזוֹן תֵּצֵאוּ וּבִמְנוּסָה לֹא תֵלֵכוּן כִּי־הֹלֵךְ לִפְנֵיכֶם יְהוָה וּמְאַסִּפְכֶם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

и стражем позади вас Всевышний поведет изгнанников. Божественное Присутствие будет двигаться перед ними. Но одновременно Он будет последним из тех, кто оставит чужие страны, собирая остаток народа Израиля и защищая уходящих от возможных преследователей (Раши).

/10/ КОГДА ВЫЙДЕШЬ ТЫ НА ВОЙНУ ПРОТИВ ВРАГОВ ТВОИХ, И ОТДАСТ ИХ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, В РУКИ ТВОИ, И ВОЗЬМЕШЬ У НИХ ПЛЕННЫХ, /11/ И УВИДИШЬ СРЕДИ ПЛЕННЫХ ЖЕНЩИНУ КРАСИВУЮ, И ВОЗЖЕЛАЕШЬ ЕЕ, И ЗАХОЧЕШЬ ВЗЯТЬ ЕЕ СЕБЕ В ЖЕНЫ, /12/ ТО ПРИВЕДИ ЕЕ В ДОМ СВОЙ, И ПУСТЬ ОНА

י כִּי־תֵצֵא לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וּנְתָנוֹ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ בְּיָדֶךָ וְשָׁבִיתָ שִׁבְיוֹ: 11 וְרָאִיתָ בַּשִּׁבְיָה
אֵשֶׁת יְפַת־תֹּאַר וְחָשַׁקְתָּ בָּהּ וְלָקַחְתָּ לְךָ
לְאִשָּׁה: 12 וַהֲבֵאתָהּ אֶל־תּוֹךְ בֵּיתֶךָ וְגִלְּחָה

Тецэ

Главы 21:10–25

4. Обязанности внутри семьи и законы доброжелательного отношения к окружающим

а) 21:10–21. Законы семейной жизни

10–14. Брак с женщиной, попавшей в плен во время войны

Ведение военных действий порождает целый ряд проблем. Одна из них связана с людьми, взятыми в плен. Поскольку иудаизм отрицает саму возможность принятия веры под насилием, нееврей, попавший в плен, не может пройти *гиюр* и присоединиться к еврейскому народу. Содержание рабов, которые придерживаются обычаев идолопоклонников, также не представляется возможным, т. к. они могут стать дурным примером для евреев. Если мужчина или женщина, попавшие в плен к сынам Израиля, соглашаются оставить идолопоклонство и принять на себя соблюдение основных заповедей (таких, как *кашрут*, суббота, праздники), они могут пройти установленную процедуру и получить статус раба или рабыни. Но и в этом случае заключение брака с рабыней недопустимо (так же, как совершенно не признается само понятие брака еврейской женщины с рабом). Закон Торы о женитьбе на пленной женщине (при определенных обстоятельствах и при соблюдении целого ряда требований) представляет собой исключение.

10. когда выйдешь ты на войну Закон, разрешающий жениться на женщине, взятой в плен, применяется только для того случая, когда война ведется за пределами Страны Израиля. Война, ведущаяся в Стране Израиля за ее завоевание или с противником, вторгшимся на ее территорию, считается войной за овладение уделом, обещанным Всевышним, и требует соблюдения законов, подобных тем, которые исполняли Йеѓошуа и его воины, – поголовное истребление врага, посягнувшего на священный союз между Всевышним и еврейским народом, союз, который находит свое самое яркое выражение во владении обещанной Им землей, в существовании Храма и в жизни сынов Израиля под управлением царя в своем государстве, построенном по законам Торы.

12. то приведи ее в дом свой Комментаторы отмечают, что подобный брак рассматривается Торой как крайне нежелательный и с большой долей вероятности влекущий за собой неприятные последствия. Но почему же тогда закон не проявляет твердости и не запрещает однозначно жениться на женщине, взятой в плен? Учитывая психологию воина, который считает, что он достоин награды, т. к. рисковал жизнью и проливал кровь, закон не запрещает ему заключение брака с пленной. Тора предполагает, что в случае введения подобного запрета, солдат, захвативший пленную, не устоит перед соблазном и проявит пренебрежительное отношение к закону.

ОБРЕЕТ ГОЛОВУ СВОЮ И НЕ СТРИЖЕТ НОГТИ СВОИ, /13/ И СНИМЕТ С СЕБЯ ОДЕЖДУ ПЛЕННИЦЫ, И ПУСТЬ СИДИТ В ДОМЕ ТВОЕМ И ОПЛАКИВАЕТ ОТЦА СВОЕГО И МАТЬ СВОЮ МЕСЯЦ, А ЗАТЕМ ВОЙДЕШЬ К НЕЙ И СТАНЕШЬ МУЖЕМ ЕЕ, И ОНА БУДЕТ ТЕБЕ ЖЕНОЙ. /14/ ЕСЛИ ЖЕ СЛУЧИТСЯ, ЧТО ТЫ НЕ ЗАХОЧЕШЬ ЕЕ, ТО

אֶת־רֹאשָׁהּ וְעָשְׂתָה אֶת־צִפָּרְנֶיהָ: וְהֵסִירָה 13
אֶת־שִׂמְלַת שִׁבְיָהּ מֵעָלֶיהָ וְיָשְׁבָה בְּבֵיתֶךָ
וּבָכְתָה אֶת־אָבִיהָ וְאֶת־אִמָּהּ יֶרַח יָמִים
וְאַחַר כֵּן תָּבוֹא אֵלֶיהָ וּבְעַלְתָּהּ וְהָיְתָה לְךָ
לְאִשָּׁה: וְהָיָה אִם־לֹא חָפַצְתָּ בָּהּ וְשִׁלַּחְתָּהּ 14

обреет голову свою и не стрижет ногти свои Разрешая заключить брак с пленной, Тора обязывает отодвинуть это событие как минимум на месяц. Влечение человека к женщине, когда он знает, что она не запрещена ему навечно и будет отдана в жены через определенный срок, перестает быть силой, толкающей на преступление. Тора рассчитывает на то, что за это время взгляды человека, вернувшегося с войны, могут измениться. Кроме того, закон обязывает устранить все, что может служить украшением женщины и сделать ее привлекательной: она должна сменить нарядное платье на простую одежду, остричь ногти и волосы, ей запрещается пребывать в веселье (петь, танцевать и т. п.). Таким образом, не вводя запрета, который может лишь усилить дурное желание, Тора постепенно подводит человека к тому, чтобы он сам отказался от брака с пленной.

13. и снимет... одежду пленницы Одежды идолопоклонников не отличались скромностью и, кроме того, могли быть украшены изображениями или символами языческих божеств.

и пусть... месяц Комментаторы не считают выдвинутую в этом стихе причину – воспоминание о доме родителей – настоящей причиной для грусти, слез и плача. Тора не призывает пленную оплакивать своих родителей-идолопоклонников. Она лишь разъясняет природу вещей: "Если заставить пленную женщину находиться в одиночестве, не разговаривать с ней и не давать ей работать, она будет плакать о своей прошлой жизни и о доме родителей".

и она будет тебе женой Если она пожелает, ей будет разрешено пройти *гиюр* в соответствии со всеми правилами закона, несмотря на то, что в создавшейся ситуации она лишена возможности проявления свободы воли и нельзя проверить, хочет она присоединиться к еврейскому народу и искренне соблюдать законы Торы или просто подчинилась обстоятельствам, а искренней веры у нее нет. Пройдя *гиюр*, она получит права, которыми обладает каждый из сынов Израиля, и брак с ней станет возможным. Подобное прохождение *гиюра* представляет собой единственное исключение. Во всех других случаях требуется свободное решение человека, которое принято при таких обстоятельствах, когда нельзя подозревать, что он действует, исходя из посторонних соображений. Только искренняя вера и желание присоединиться к еврейскому народу в деле исполнения заповедей Творца могут быть причиной прохождения *гиюра*.

14. не захочешь ее Тора рассчитывает на то, что по прошествии месяца человек откажется от этого сомнительного брака. Внешняя привлекательность пленницы исчезнет, он увидит, что не так уж она красива, как ему показалось сначала, и что среди дочерей Израиля можно найти гораздо более достойную пару. Того, кто и по прошествии месяца будет настаивать на своем первоначальном решении жениться на пленнице, Тора предупреждает о двух последствиях: во-первых, по прошествии некоторого времени он возненавидит ее, а во-вторых, рожденный ею ребенок, скорее всего, будет отличаться крайней грубостью черт характера, что не свойственно для евреев. Тора не захотела говорить об этих двух предсказаниях напрямую, а скрыла их в намеках: сразу же за законом о пленнице разбирается закон о сыне женщине, которую муж не любит, и закон о несовершеннолетнем ребенке, который ворует у родителей, чтобы удовлетворить свои самые низменные потребности: наесться мясом и напиться допьяна.

לְנַפְשָׁהּ וּמָכֹר לֹא־תִמְכְּרֶנָּה בַּכֶּסֶף לֹא־
תִתְעַמֵּר בָּהּ תַּחַת אֲשֶׁר עִנִּיתָהּ: פ
טו כִּי־תִהְיֶיןָ לְאִישׁ שְׁתֵּי נָשִׁים הָאַחַת אֲהוּבָה
וְהָאַחַת שְׂנוּאָה וְיָלְדוּ־לוֹ בָנִים הָאֲהוּבָה
16 וְהַשְּׂנוּאָה וְהָיָה הַבֵּן הַבְּכֹר לַשְּׂנִיאָה: וְהָיָה
בְּיוֹם הַנְחִילוֹ אֶת־בָּנָיו אֵת אֲשֶׁר־יִהְיֶה לוֹ לֹא
יוּכַל לְבַכֵּר אֶת־בֶּן־הָאֲהוּבָה עַל־פְּנֵי בֶן־

ОТПУСТИ ЕЕ, КУДА ОНА ПОЖЕЛАЕТ, НО НЕ ПРОДАВАЙ ЕЕ ЗА СЕРЕБРО, НЕ ИЗДЕВАЙСЯ НАД НЕЙ, ИБО ПРИНУДИЛ ТЫ ЕЕ.

/15/ ЕСЛИ БУДУТ У ЧЕЛОВЕКА ДВЕ ЖЕНЫ, ОДНА ЛЮБИМАЯ, А ДРУГАЯ НЕЛЮБИМАЯ, И РОДЯТ ОНИ ЕМУ СЫНОВЕЙ, ЛЮБИМАЯ И НЕЛЮБИМАЯ, А ПЕРВЕНЕЦ БУДЕТ У НЕЛЮБИМОЙ, /16/ ТО В ДЕНЬ, КОГДА БУДЕТ ОН ОСТАВЛЯТЬ СЫНОВЬЯМ всё, ЧТО ЕСТЬ У НЕГО, НЕ МОЖЕТ ОН ПРЕДПОЧЕСТЬ СЫНА ЛЮБИМОЙ СЫНУ НЕЛЮБИМОЙ, ПЕРВЕНЦУ, /17/ НО ПЕРВЕНЦА, СЫ-

отпусти ее Разведись с ней. Если ты принял решение о разводе – не жди, никакие причины не должны задержать претворение твоего решения в жизнь (Сифри).

куда она пожелает Она обладает полной свободой, сохраняя все права женщины, прошедшей *гиюр*.

но не продавай ее См. комм. к Шмот, 21:8. Нельзя ни продать ее как рабыню, ни выгнать ее из дома без разводного письма и исполнения всех тех обязательств, которые принял на себя мужчина при заключении брачного договора (Ибн Эзра).

не издевайся над ней Нельзя держать ее в доме на положении рабыни (Сифри).

ибо принудил ты ее Ибо из-за тебя она оказалась в таком безвыходном положении.

15–17. Права первенцев

Право наследования имущества четко определено законом Торы. Прежде всего оно относится к земельным наделам, которые были переданы сынам Израиля с условием, что они распределят их между своими потомками. Уделы считались наследными и должны были оставаться во владении одной семьи. Закон предписывает разделить земельные владения отца между братьями поровну, однако первенцу должна быть выделена двойная доля.

15. одна любимая, а другая нелюбимая Получение наследного удела не может зависеть от прихоти родителей, от их любви или нелюбви к детям, а также от их взаимоотношений. Так, например, если у мужчины две жены, одной из которых он отдает предпочтение, не в его власти дать двойную долю первенцу более любимой им жены, если тот родился позже, чем первенец менее любимой им жены. Он также не может лишить кого-либо из своих сыновей наследства исключительно по своей прихоти. Лишь специальное разрешение Санѓедрина может позволить ему разделить надел одного из братьев между всеми остальными. Мудрецы Талмуда считают, что если бы Тора не оговорила заранее права на наследство в пределах одной семьи, раздел имущества родителей всегда был бы источником бесконечных ссор и распрей. Подтверждая эту мысль, раби Ишмаэль говорит: "Природа человека такова, что если у него две жены, одна из них всегда более любима, а другая – менее".

16. в день Раздел наследства в соответствии с законом Торы может быть произведен в любое время и, если он заверен документом или может быть подтвержден свидетелями, то он не уступает по своей силе любому другому распоряжению (даже тому, которое дано в день смерти). Человек не может раздарить или распродать земельные участки, т. к. земля передана ему Всевышним на определенных условиях. Но мудрецы предупреждают, что человеку запрещается растрачивать и любое другое принадлежащее ему имущество, не заботясь о том, что он сможет передать своим детям.

не может он предпочесть Запрещается ему.

сына любимой сыну нелюбимой Отдать двойную долю тому, кто родился позже. Несмотря на то, что первенцем, на которого распространяется закон выкупа у коѓена, считается первый сын женщины, при распределении наследства двой-

17 הַשְּׂנוּאָה הַבְּכֹר׃ כִּי אֶת־הַבְּכֹר בֶּן־הַשְּׂנוּאָה
יַכִּיר לָתֵת לוֹ פִּי שְׁנַיִם בְּכֹל אֲשֶׁר־יִמָּצֵא לוֹ
כִּי־הוּא רֵאשִׁית אֹנוֹ לוֹ מִשְׁפַּט
הַבְּכֹרָה׃ פ
18 כִּי־יִהְיֶה לְאִישׁ בֵּן סוֹרֵר וּמוֹרֶה אֵינֶנּוּ שֹׁמֵעַ
בְּקוֹל אָבִיו וּבְקוֹל אִמּוֹ וְיִסְּרוּ אֹתוֹ וְלֹא
19 יִשְׁמַע אֲלֵיהֶם׃ וְתָפְשׂוּ בוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ
וְהוֹצִיאוּ אֹתוֹ אֶל־זִקְנֵי עִירוֹ וְאֶל־שַׁעַר
כ מְקֹמוֹ׃ וְאָמְרוּ אֶל־זִקְנֵי עִירוֹ בְּנֵנוּ זֶה סוֹרֵר
וּמֹרֶה אֵינֶנּוּ שֹׁמֵעַ בְּקֹלֵנוּ זוֹלֵל וְסֹבֵא׃
21 וּרְגָמֻהוּ כָּל־אַנְשֵׁי עִירוֹ בָאֲבָנִים וָמֵת
וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ וְכָל־יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ
וְיִרָאוּ׃ פ

НА НЕЛЮБИМОЙ, ДОЛЖЕН ОН ПРЕДПОЧЕСТЬ И ДАТЬ ЕМУ ВДВОЕ БОЛЬШЕ ИЗ ВСЕГО, ЧТО ОКАЖЕТСЯ У НЕГО, ИБО ОН НАЧАЛО СИЛЫ ЕГО, ЗА НИМ ПРАВО ПЕРВОРОДСТВА.

/18/ ЕСЛИ БУДЕТ У ЧЕЛОВЕКА СЫН БУЙНЫЙ И НЕПОКОРНЫЙ, НЕ СЛУШАЮЩИЙ ГОЛОСА ОТЦА СВОЕГО И ГОЛОСА МАТЕРИ СВОЕЙ, И НАКАЗЫВАЛИ ОНИ ЕГО, НО ОН НЕ СЛУШАЛ ИХ, /19/ ТО ПУСТЬ ВОЗЬМУТ ЕГО ОТЕЦ ЕГО И МАТЬ ЕГО, И ВЫВЕДУТ ЕГО К СТАРЕЙШИНАМ ГОРОДА ЕГО И К ВОРОТАМ МЕСТА, ГДЕ ЖИВЕТ ОН, /20/ И СКАЖУТ СТАРЕЙШИНАМ ГОРОДА СВОЕГО: "ЭТОТ СЫН НАШ БУЕН И НЕПОКОРЕН, НЕ СЛУШАЕТ ОН ГОЛОСА НАШЕГО, ОБЖОРА ОН И ПЬЯНИЦА!". /21/ И ПУСТЬ ЗАКИДАЮТ ЕГО ВСЕ ЛЮДИ ГОРОДА ЕГО КАМНЯМИ, И ПУСТЬ УМРЕТ ОН; ИСКОРЕНИ ЖЕ ЗЛО ЭТО ИЗ СРЕДЫ ТВОЕЙ, И ВЕСЬ ИЗРАИЛЬ УСЛЫШИТ И УЖАСНЕТСЯ.

ную долю получает только тот из первенцев, кто родился в семье раньше других.

17. должен он предпочесть Признать права старшего из первенцев своих жен.

и дать ему вдвое больше По сравнению с остальными братьями. Все имущество делится на равные части так, словно братьев на одного больше, чем на самом деле. Первенец получает две доли, и таким образом его доля оказывается вдвое больше, чем доля каждого из остальных сыновей.

из всего, что окажется у него Талмуд выводит из этих слов, что первенец не может претендовать на двойную долю от того имущества, которое в момент смерти отца не находится в его распоряжении.

ибо он начало силы его Ср. Брейшит, 49:3.

18–21. Непокорный сын

Многие из мудрецов Талмуда утверждают, что приводимый ниже закон ни разу не применялся на практике. С их точки зрения, он имеет морально-нравственное значение и дан исключительно для изучения и понимания сути вещей.

18. сын буйный и непокорный Сын, который не считается с авторитетом родителей и не испытывает трепета пред Всевышним.

не слушающий... отца своего и... матери своей Эта подробность указывает на обязанность проявлять одинаковое уважение как по отношению к отцу, так и по отношению к матери.

и наказывали они его См. комм. к Дварим, 8:5.

19. и к воротам места, где живет он Как правило, у ворот происходили заседания местных судов.

20. обжора он Готов украсть и пойти на другие преступления, лишь бы удовлетворить свои непомерные потребности.

21. и пусть закидают его все люди города его камнями Закон Торы не наделяет родителей правом распоряжаться жизнью ребенка. В Древней Греции слабых детей оставляли на скале в пустынной местности – и они погибали. В Риме отец мог убить даже своих взрослых детей. Закон Торы не дает родителям права ни убить, ни косвенным образом способствовать смерти ребенка. Предполагается, что родители обязаны привести своего непокорного сына в суд, который, расследовав все обстоятельства, должен вынести решение в соответствии с законом Торы. Случай ребенка, не повинующегося родителям, представляет собой исключение, т. к. при любых других обстоятельствах несовершеннолетний, совершивший преступление, не может быть

כִּי־יִהְיֶה בְאִישׁ חֵטְא מִשְׁפַּט־מָוֶת וְהוּמָת 22 כב
וְתָלִיתָ אֹתוֹ עַל־עֵץ: לֹא־תָלִין נִבְלָתוֹ עַל- 23 כג

/22/ ЕСЛИ ОКАЖЕТСЯ НА ЧЕЛОВЕКЕ ГРЕХ, за который ПО ЗАКОНУ полагается ему СМЕРТЬ, И БУДЕТ ОН УМЕРЩВЛЕН, ТО ПО-

приговорен к смертной казни, не подлежит телесным наказаниям, на него не налагается штраф. Греческое и римское право позволяли решать судьбу малолетних и убивать их, исходя из тех или иных соображений; закон Торы о непокорном сыне ни при каких обстоятельствах не распространяется на малолетних детей, он относится только к ребенку, стоящему на пороге совершеннолетия.

Большинство мудрецов Талмуда считает, что Тора изначально сделала невозможным применение закона о непокорном сыне на практике, выдвинув целый ряд неосуществимых условий, без выполнения которых нельзя вынести ребенку смертный приговор. Так, например, для того, чтобы суд мог осудить непокорного сына на смерть, голоса отца и матери должны быть абсолютно похожими, т. к. сказано: "...не слушает он голоса нашего" (Дварим, 21:20). Таким образом, вводя закон о наказании сына, идущего против воли родителей, Тора предупреждает, что жалость по отношению к ребенку, у которого уже на раннем этапе развития проявились дурные качества, может обернуться жестокостью. Родителям следует еще до того, как он достиг совершеннолетия, привести его к мудрецам, которые предупредят его: "Если бы были выполнены все условия, выдвинутые Торой, ты был бы приговорен к смертной казни уже сейчас. Твоя обязанность – исправить свое поведение. Иначе ты неминуемо пойдешь по дурной дороге и в ближайшем же будущем предстанешь перед судом, но уже не будет к тебе снисхождения".

б) 21:22–22:4. Обязанность любить каждого

22–23. Требование похоронить казненного

22. **грех, [за который] по закону [полагается ему] смерть** Иврит: *хет мишпат мавет*. Слово *мишпат* означает "судебный процесс". Таким образом, это выражение можно рассматривать как вводное, приведенное для общего описания ситуации: если против человека будет выдвинуто обвинение и после рассмотрения дела в суде он будет приговорен к смертной казни, то вступает в силу закон об уважении к телу казненного.

и будет он умерщвлен Закон Торы предполагает четыре вида смертной казни: *скила* ("сбрасывание на камни"), *срефа* ("сжигание"), *херев* (казнь "мечом") и *хенек* ("удушение"). Тора не признает казней, изобретенных специально для того, чтобы преступник мучился как можно дольше. Каждый народ и каждая империя, появляясь на мировой арене, приносили с собой какой-либо новый способ мучительного убийства. Так, римляне ввели в обиход распятие на кресте живого человека, мучения которого могли продолжаться больше суток. Тора требует проявления любви и сострадания даже к преступнику. Вне всякого сомнения, глобальное требование любви к ближнему не может найти одинаковое выражение во всех жизненных ситуациях. Так, например, закон требует от судей стремиться спасти человека и не выносить смертный приговор. Это требование также основывается на повелении любить своего ближнего. Но, вне всякого сомнения, оно обязывает не предпринимать меры, выходящие за рамки закона, а лишь приложить максимальные усилия при расследовании, строго подойти к словам свидетелей и не оставить без внимания ни одного противоречия в их показаниях. После того, как вынесен смертный приговор, требование любви к ближнему обретает новые рамки. Тора не призывает утешать преступника или оплакивать его, но она строжайшим образом запрещает унижать его, бить или подвергать мучениям. Требование любви к ближнему не перестает действовать и после казни – из него вытекает обязанность не позорить тело казненного, а похоронить его в тот же день.

ВЕСИШЬ ЕГО НА ДЕРЕВЕ, /23/ И НЕ ОСТАВЛЯЙ ТРУП НА НОЧЬ НА ДЕРЕВЕ, НО ПОГРЕБИ ЕГО В ТОТ ЖЕ ДЕНЬ, ИБО ПОРУГАНИЕ ВСЕСИЛЬНОГО ПОВЕШЕННЫЙ, НЕ ОСКВЕРНЯЙ ЖЕ ЗЕМЛИ ТВОЕЙ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ В УДЕЛ.

כִּי־קְבוֹר תִּקְבְּרֶנּוּ בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־קִלְלַת אֱלֹהִים תָּלוּי וְלֹא תְטַמֵּא אֶת־אַדְמָתְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה׃

כב כב

22 ГЛАВА 22

/1/ ЕСЛИ УВИДИШЬ ТЫ БЫКА БРАТА

1 לֹא־תִרְאֶה אֶת־שׁוֹר אָחִיךָ אוֹ אֶת־שֵׂיוֹ

23. погреби его Только погребение целого тела в земле или в скалистой пещере признаются Торой как допустимые способы захоронения. Кремация, распространенная среди многих племен древнего мира и заимствованная у них как греками, так и римлянами, строжайше запрещена законом. Это объясняется верой в воскрешение мертвых, из которой вытекает обязанность заботиться о сохранении тела умершего.

поругание Всесильного Слово *элоhим* имеет два значения: 1) имя Всевышнего, указывающее на меру суда; 2) судьи, осуществляющие суд по законам Торы. Если принять первое значение слова, то запрет оставлять тело казненного без присмотра понимается как запрет оскорбления имени Всевышнего, поскольку каждый человек создан по Его подобию. На такое прочтение текста ориентируется Раши. Рашбам предлагает ориентироваться на второе значение этого слова. Тогда требование Торы похоронить казненного до захода солнца следует рассматривать как запрет ставить под сомнение справедливость судей, ибо надругательство над телом свидетельствует об излишней жестокости. Вне всякого сомнения, общим для обоих комментариев является призыв проявлять уважение даже к преступнику. Талмуд разъясняет, что смерть искупает грех человека даже в том случае, если он раскаивается в своем поступке в самое последнее мгновение жизни. Никто не может знать, о чем думал человек в последние минуты жизни, поэтому следует исходить из предположения, что, душа раскаявшегося и перенесшего позор и страдания человека поднялась на один уровень с душами праведников.

не оскверняй же земли твоей Несколько объектов считаются источниками ритуальной нечистоты, т. е. объектами, способными сообщать статус ритуальной нечистоты другим предметам или людям. Основным источником ритуальной нечистоты (*ави авот hатумьа*) является тело умершего или отдельные его части. Если оставить мертвое тело без надзора, оно будет растерзано зверями или птицами и части его станут дополнительными источниками ритуальной нечистоты, о которых уже невозможно будет сказать, где они находятся в настоящий момент и с какими людьми или предметами они соприкасались до этого (Луццатто).

Глава 22
1–3. Возвращение потерянного имущества

В этих стихах приводится закон, определяющий правила возвращения имущества и границы этой важной обязанности, возложенной на каждого еврея независимо от его социального положения. Фактически эта тема уже была затронута в книге Шмот (23:4,5). Там говорилось об обязанности вернуть потерянное животное и помочь поднять навьюченную скотину, упавшую на дороге. Все эти случаи относятся к одному общему закону: обязанности спасать имущество ближнего, заботясь о том, чтобы он не понес убытка. В этих стихах закон о находке приводится в более общей форме. Если в книге Шмот говорится об обязанности помочь врагу, то здесь Тора не конкретизирует, кому принадлежит имущество, найденное евреем, – человеку, которого он любит, родственнику или тому, кого он ненавидит. В книге Шмот перечисляются конкретные виды пропавшего имущества, здесь же Тора, приведя несколько примеров, объявляет, что закон о возвращении пропажи относится к любому имуществу.

1. увидишь ты быка... или ягненка

נִדָּחִים וְהִתְעַלַּמְתָּ מֵהֶם הָשֵׁב תְּשִׁיבֵם
לְאָחִיךָ: וְאִם־לֹא קָרוֹב אָחִיךָ אֵלֶיךָ וְלֹא 2
יְדַעְתּוֹ וַאֲסַפְתּוֹ אֶל־תּוֹךְ בֵּיתֶךָ וְהָיָה עִמְּךָ
עַד דְּרֹשׁ אָחִיךָ אֹתוֹ וַהֲשֵׁבֹתוֹ לוֹ: וְכֵן 3
תַּעֲשֶׂה לַחֲמֹרוֹ וְכֵן תַּעֲשֶׂה לְשִׂמְלָתוֹ וְכֵן
תַּעֲשֶׂה לְכָל־אֲבֵדַת אָחִיךָ אֲשֶׁר־תֹּאבַד
מִמֶּנּוּ וּמְצָאתָהּ לֹא תוּכַל לְהִתְעַלֵּם: פ
לֹא־תִרְאֶה אֶת־חֲמוֹר אָחִיךָ אוֹ שׁוֹרוֹ נֹפְלִים 4
בַּדָּרֶךְ וְהִתְעַלַּמְתָּ מֵהֶם הָקֵם תָּקִים
עִמּוֹ: פ
לֹא־יִהְיֶה כְלִי־גֶבֶר עַל־אִשָּׁה וְלֹא־יִלְבַּשׁ גֶּבֶר ה
שִׂמְלַת אִשָּׁה כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־
עֹשֵׂה אֵלֶּה: ס

ТВОЕГО ИЛИ ЯГНЕНКА ЕГО, ЗАБЛУДИВШИХСЯ, НЕ ПРОХОДИ МИМО НИХ; ВЕРНИ ИХ БРАТУ ТВОЕМУ. /2/ ЕСЛИ ЖЕ НЕ БЛИЗКО К ТЕБЕ БРАТ ТВОЙ ИЛИ ТЫ ЕГО НЕ ЗНАЕШЬ, ТО ПРИВЕДИ ИХ В ДОМ СВОЙ, И БУДУТ ОНИ У ТЕБЯ, ПОКА НЕ ЗАТРЕБУЕТ ИХ БРАТ ТВОЙ, И тогда ВОЗВРАТИШЬ ИХ ЕМУ. /3/ ТАК ЖЕ ПОСТУПАЙ И С ОСЛОМ ЕГО, ТАК ПОСТУПАЙ И С ОДЕЖДОЙ ЕГО, И ТАК ЖЕ ПОСТУПАЙ СО ВСЯКОЙ ПОТЕРЕЙ БРАТА ТВОЕГО, КОТОРУЮ ОН ПОТЕРЯЕТ, А ТЫ НАЙДЕШЬ; НЕ ПРОХОДИ МИМО.

/4/ ЕСЛИ УВИДИШЬ ТЫ ОСЛА БРАТА ТВОЕГО ИЛИ БЫКА ЕГО, УПАВШИХ НА ДОРОГЕ, НЕ ПРОХОДИ МИМО; ПОДНИМИ ИХ ВМЕСТЕ С НИМ.

/5/ ДА НЕ БУДЕТ ОДЕЖДЫ МУЖСКОЙ НА ЖЕНЩИНЕ, И ДА НЕ НАДЕВАЕТ МУЖЧИНА ЖЕНСКОГО ПЛАТЬЯ, ИБО МЕРЗОСТЬ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ, ВСЯКИЙ ДЕЛАЮЩИЙ ЭТО.

При описании того или иного закона Тора часто выбирает наиболее распространенные ситуации, при этом она не имеет в виду, что закон ограничивается исключительно теми случаями, которые приведены в ее тексте. Напротив, она использует их лишь в качестве примера, призванного стать иллюстрацией общего правила. В этом предложении с помощью примера о быке и ягненке задается общее правило для всех найденных домашних животных.

не проходи мимо них Человек обязан приложить усилия, чтобы вернуть потерянное имущество хозяину. Он не должен говорить себе, что его не интересуют чужие дела.

2. и [тогда] возвратишь их ему Невозвращение найденного имущества приравнивается к воровству. Если человек нашел и поднял потерянный предмет, а потом отрицал тот факт, что он нашел чужую вещь (то же самое относится и к пропавшим животным), и даже произнес клятву, то в том случае, если найдутся свидетели, которые изобличат его, он будет вынужден возвратить либо саму вещь, либо выплатить ее стоимость. Произнесение ложной клятвы должно быть искуплено штрафом в размере одной пятой от стоимости утаенной вещи и принесением повинной жертвы (*ашам*). См. Ваикра, 5:20–24.

4. Обязанность помочь поднять упавшее животное

4. вместе с ним Вместе с хозяином животного. Хозяин не должен стоять в стороне, предоставив всю работу другим. Один из хасидских авторитетов обратил внимание, что его современники часто пренебрегают исполнением этого закона. Он решил посвятить большую часть своего времени тому, чтобы научить людей исполнять эту заповедь в полной мере. Он выходил на улицу и нередко его видели за работой: то он помогал хозяину заново загрузить съехавшую на обочину и накренившуюся телегу, то он помогал кучеру вытащить экипаж, колеса которого застряли в дорожной грязи.

в) 22:5–12. Законы, касающиеся самых разных областей (первая группа)

5. Запрет для мужчин надевать женскую одежду, а для женщин – мужскую

5. Этот запрет направлен на предотвращение нескромного и недостойного поведения. Кроме того, он имеет мистическое значение, указывая на принципиально разные свойства мужчины и женщины, которые должны найти соответствующее выражение в материальном мире.

6 כִּי יִקָּרֵא קַן־צִפּוֹר | לְפָנֶיךָ בַּדֶּרֶךְ בְּכָל־עֵץ |
אוֹ עַל־הָאָרֶץ אֶפְרֹחִים אוֹ בֵיצִים וְהָאֵם
רֹבֶצֶת עַל־הָאֶפְרֹחִים אוֹ עַל־הַבֵּיצִים לֹא־
7 תִקַּח הָאֵם עַל־הַבָּנִים: שַׁלֵּחַ תְּשַׁלַּח אֶת־
הָאֵם וְאֶת־הַבָּנִים תִּקַּח־לָךְ לְמַעַן יִיטַב לָךְ
וְהַאֲרַכְתָּ יָמִים: פ

/6/ ЕСЛИ ПОПАДЕТСЯ ТЕБЕ ПТИЧЬЕ ГНЕЗДО НА ДОРОГЕ, НА КАКОМ-ЛИБО ДЕРЕВЕ ИЛИ НА ЗЕМЛЕ, С ПТЕНЦАМИ ИЛИ С ЯЙЦАМИ, А МАТЬ СИДИТ НА ПТЕНЦАХ ИЛИ НА ЯЙЦАХ, ТО НЕ БЕРИ МАТЕРИ ВМЕСТЕ С ДЕТЬМИ. /7/ ОТПУСТИ МАТЬ, А ДЕТЕЙ ВОЗЬМИ СЕБЕ, ЧТОБЫ БЫЛО ТЕБЕ ХОРОШО И ПРОДЛИЛИСЬ ДНИ ТВОИ.

6–7. Обязанность отпустить птицу, сидящую на яйцах или выкармливающую птенцов

Это правило не распространяется на домашних птиц, выращиваемых специально для несения яиц и выведения птенцов, оно относится только к диким птицам. Многие законы, которые, на первый взгляд, могут быть объяснены с рациональной точки зрения, на самом деле имеют мистическое значение. Обязанность отпустить птицу, находящуюся около гнезда с яйцами или птенцами, – один из самых ярких примеров того, как за кажущейся простотой закона скрывается глубокий смысл. В самом деле, можно предположить, что этот закон направлен на то, чтобы развить у человека чувство доброты и благородства, и поэтому Тора запрещает пользоваться природным материнским чувством птицы, побуждающим ее защищать своих птенцов. Но почему же тогда не запретить брать и *птенцов? Указание на то, что этот закон* не может быть объяснен исключительно как способ воспитания человека, приводится в Талмуде: «Если человек добавляет к словам молитвы и, например, говорит: "Как велика милость Твоя – и птицу, сидящую в гнезде, не оставляет она", – прерывают его. Почему? Раби Ханина *бен Доса разъясняет: "Этот человек заявляет о том, что Всевышний проявляет* Себя в мире исключительно по мере милости. Но ведь это не так. Есть в Его постановлениях и то, что выходит за пределы человеческого понимания"». Другого мнения придерживается Рамбам: "Чаще всего яйца, на которых сидит птица, и птенцы, выкармливаемые ею, не пригодны для употребления в пищу. Тора обязывает отослать птицу, чтобы она не видела, как берут ее птенцов. Следовательно, эта заповедь направлена на то, чтобы человек оставил нетронутым все гнездо. Аналогичный закон Тора принята и в отношении скота (см. Ваикра, 22:28). Поэтому следует сделать вывод: если Тора призывает не причинять горя животным и птицам, то насколько же мы должны быть осторожны, чтобы не доставлять огорчения своим ближним". В самом тексте Торы можно увидеть подтверждение мнения Рамбама: за выполнение обязанности отослать птицу, сидящую в гнезде, обещано благополучие и долголетие. В тех же самых выражениях Тора обещает благополучие и долголетие за исполнение пятой из Десяти заповедей, начертанных на скрижалях, – уважение к родителям. Таким образом, человек, научившийся выполнять призыв Торы бесконечно внимательно и бережно относиться к родителям и к их чувствам, проявит эти благородные качества и по отношению к природе. Уважение к тем, *кто дает жизнь (прежде всего к собствен*ным родителям), и забота о поддержании существования своих потомков помогает испытывать благодарность к Творцу, источнику всех жизненных сил, и становится для человека залогом продолжительности его собственной жизни в благополучии и радости (см. Дварим, 25:4).

7. и продлились дни твои Раби Яаков, современник раби Акивы, комментируя это обещание Торы, сопоставляет его с тем, что происходит в реальной жизни. Он рассказывает о случае, когда человек по поручению своего отца залезает на дерево, отгоняет птицу и берет птенцов. Спускаясь вниз, он падает и погибает. Возникает вопрос: "Где же обещанное Торой благополучие и где та продолжительность дней, о которой она говорит?". Раби Яаков отвечает: "Речь

8 כִּי תִבְנֶה בַּיִת חָדָשׁ וְעָשִׂיתָ מַעֲקֶה לְגַגֶּךָ
וְלֹא־תָשִׂים דָּמִים בְּבֵיתֶךָ כִּי־יִפֹּל הַנֹּפֵל
9 מִמֶּנּוּ: לֹא־תִזְרַע כַּרְמְךָ כִּלְאָיִם פֶּן־תִּקְדַּשׁ
הַמְלֵאָה הַזֶּרַע אֲשֶׁר תִּזְרָע וּתְבוּאַת
הַכָּרֶם: פ

/8/ КОГДА БУДЕШЬ ТЫ СТРОИТЬ НОВЫЙ ДОМ, ТО СДЕЛАЙ ПЕРИЛА НА КРЫШЕ ТВОЕЙ, ЧТОБЫ НЕ ПРОЛИЛАСЬ КРОВЬ В ДОМЕ ТВОЕМ, ЕСЛИ УПАДЕТ КТО-НИБУДЬ С НЕЕ. /9/ НЕ ЗАСЕВАЙ ВИНОГРАДНИКА ТВОЕГО СЕМЕНАМИ РАЗНОРОДНЫМИ, ЧТОБЫ НЕ СТАЛИ ЗАПРЕТНЫМИ УРОЖАЙ ПОСЕВА, КОТОРЫЙ ПОСЕЕШЬ, И ПЛОДЫ ВИНОГРАДНИКА.

идет о жизни в будущем мире, которая тянется бесконечно, и в ней есть только благо". Из этого объяснения видно, что мудрецы никогда не считали, что текст Торы имеет только одно прочтение, а видели в каждом ее высказывании несколько сторон. В данном случае раби Яаков хотел подчеркнуть, что большинство людей, стремящихся к исполнению заповедей, к изучению Торы и к достижению более высоких духовных уровней, вне всякого сомнения, пользуется защитой Всевышнего, обретает счастье и долголетие. Однако человек, совершивший то или иное преступление, бывает наказан Творцом, и иногда случается так, что наказание приходит в то время, когда он начинает подниматься по ступеням лестницы духовного совершенства. Но Творец никогда не оставит человека без награды за исполнение заповеди: если он не получил ее непосредственно в этом мире, то непременно получит ее в мире будущем.

8. Ограждение на крыше дома

Целый ряд законов Торы обязывает человека принять все меры предосторожности, чтобы его имущество не стало причиной несчастного случая. Одно из постановлений, относящихся к этому классу, – заповедь поставить ограждение на крыше дома. В данном случае крыша выбрана в качестве примера для описания закона, согласно которому следует оградить все места, находящиеся во владении человека, если есть вероятность того, что оттуда можно упасть и разбиться. В качестве примера использована крыша, т. к. в восточных странах крыши домов были плоскими и использовались для разных хозяйственных целей: хранения сосудов, высушивания фруктов, обработки и последующей просушки тканей и кожи. Ограждение опасного места должно быть настолько прочным, чтобы не сломаться под тяжестью человека. Высота ограждения должна быть не меньше 2-х *амот*.

8. чтобы не пролилась кровь В глазах Всевышнего нежелание человека принять все меры предосторожности, чтобы уберечь своего ближнего от несчастного случая, выглядит как умышленное пролитие крови. Мудрецы распространяют этот закон Торы на все возможные случаи, когда беспечность и безответственность одного человека может стать причиной несчастья для другого: например, содержание злой собаки или острые предметы, положенные в том месте, где ходят люди.

9. Запрещение соединять вместе разные виды

Этот закон, так же как и два следующих за ним, относится к классу постановлений о запрете смешивать разные виды растений и животных или работать на быке и осле вместе. К этой же группе относится закон, запрещающий пользоваться при изготовлении одежды льняными и шерстяными нитями одновременно (см. комм. к Ваикра, 19:19).

9. семенами разнородными Иврит: *килаим*. Происхождение этого слова точно не известно. Оно служит для обозначения любых двух видов, которые запрещено соединять вместе. Оно употребляется в законах, запрещающих смешивать семена разных растений при засеве поля, в законах о запрете скрещивания животных, относящихся к разным видам, а также в законах, запрещающих смешивать при прививке деревья разных пород.

чтобы не стали запретными Ив-

11 לֹא־תַחְרֹשׁ בְּשׁוֹר־וּבַחֲמֹר יַחְדָּו: לֹא תִלְבַּשׁ
שַׁעַטְנֵז צֶמֶר וּפִשְׁתִּים יַחְדָּו: פ
12 גְּדִלִים תַּעֲשֶׂה־לָּךְ עַל־אַרְבַּע כַּנְפוֹת כְּסוּתְךָ
אֲשֶׁר תְּכַסֶּה־בָּהּ: פ

/10/ НЕ ПАШИ НА БЫКЕ И ОСЛЕ ВМЕСТЕ. /11/ НЕ НАДЕВАЙ одежды из СМЕШАННОЙ ТКАНИ – ИЗ ШЕРСТИ И ЛЬНА ВМЕСТЕ.

/12/ КИСТИ СДЕЛАЙ СЕБЕ НА ЧЕТЫРЕХ УГЛАХ ОДЕЖДЫ ТВОЕЙ, КОТОРУЮ ТЫ НАДЕВАЕШЬ.

рит: *пен тикдаш*. Букв. "чтобы не стало посвященным". Слово *кодеш* ("святой") часто используется в значении "выделенный", "предназначенный". В данном случае имеется в виду, что урожай станет запрещенным для использования и должен быть сожжен.

10. Работа на быке и осле

10. на быке и осле вместе Бык и осел в данном случае использованы в качестве примера для описания общего закона, в соответствии с которым запрещено запрягать вместе для пахоты, перевозки тяжестей или каких-либо других работ животных, относящихся к видам, разрешенным для употребления в пищу, и животных, относящихся к видам, запрещенным для употребления в пищу. Многие комментаторы рассматривают этот закон как один из тех, которые не поддаются рациональному объяснению и представляют собой повеление Творца, знающего природу мира и обязавшего человека действовать в соответствии с ней, а не нарушать ее.

11. *Шаатнез*

11. [одежды из] смешанной ткани Иврит: *шаатнез*. Происхождение этого слова и его корень не выяснены. Закон о запрете изготовлять одежду, переплетая шерстяные и льняные нити, относится к классу законов, которые принято называть *килаим* ("смешение"). Все эти постановления не поддаются объяснению на простом уровне и поэтому считается, что народы мира и сам Сатан постоянно задают вопросы о их внутренней сущности, чтобы зародить у евреев сомнение в том, что Тора – Божественный закон, в котором отражена картина всего мира, и любая деталь должна быть связана с общей структурой. Невозможность найти объяснение воспринимается как незавершенность логической системы. Но, кроме логики, у человека должна быть также и вера, которая позволит ему прийти к пониманию того, что в Божественной структуре мира есть непостижимые элементы и построенный Всевышним мир не может быть познан до конца, т. к. Его план по своей сложности – не план человека.

12. *Ицит*

12. кисти Иврит: *гдилим*. Букв. "приставленное". У всех народов существовал и существует до наших времен обычай завязывать узел на память о данном обещании, как напоминание о том, что нужно сделать намеченное дело, востребовать или вернуть долг. Для еврея узел на нитях, привязанных к одеждам, – постоянное напоминание о Всевышнем. Сыны Израиля должны помнить о том, что куда бы они ни шли, чтобы исполнить заповедь, Бог всегда с ними. Точно так же *ицит* напоминают о том, что нужно остерегаться преступлений, т. к. преступления отталкивают Божественное Присутствие.

г) 22:13–23:9. Святость брака

13–21. Обвинение против новобрачной

Этот закон относится к случаю, когда человек обвиняет свою жену в измене ему в тот период, когда он обручился с ней, но еще не ввел в свой дом. Если его обвинения будут признаны ложными или безосновательными, он обязан заплатить штраф и утратит право когда-либо развестись с женщиной, которую он оклеветал. Если обвинение в измене подтверждается показаниями свидетелей, женщина будет приговорена к смертной казни. Это объясняется тем, что, с точки зрения Торы, обручение фиксирует брак:

כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבָא אֵלֶיהָ וּשְׂנֵאָהּ: 13 14
וְשָׂם לָהּ עֲלִילֹת דְּבָרִים וְהוֹצִא עָלֶיהָ שֵׁם רָע
וְאָמַר אֶת־הָאִשָּׁה הַזֹּאת לָקַחְתִּי וָאֶקְרַב
טו אֵלֶיהָ וְלֹא־מָצָאתִי לָהּ בְּתוּלִים: וְלָקַח אֲבִי
הַנַּעֲרָה וְאִמָּהּ וְהוֹצִיאוּ אֶת־בְּתוּלֵי הַנַּעֲרָה
16 אֶל־זִקְנֵי הָעִיר הַשָּׁעָרָה: וְאָמַר אֲבִי הַנַּעֲרָה
אֶל־הַזְּקֵנִים אֶת־בִּתִּי נָתַתִּי לָאִישׁ הַזֶּה
17 לְאִשָּׁה וַיִּשְׂנָאֶהָ: וְהִנֵּה־הוּא שָׂם עֲלִילֹת
דְּבָרִים לֵאמֹר לֹא־מָצָאתִי לְבִתֵּךְ בְּתוּלִים
וְאֵלֶּה בְּתוּלֵי בִתִּי וּפָרְשׂוּ הַשִּׂמְלָה לִפְנֵי זִקְנֵי
18 הָעִיר: וְלָקְחוּ זִקְנֵי הָעִיר־הַהִוא אֶת־הָאִישׁ
19 וְיִסְּרוּ אֹתוֹ: וְעָנְשׁוּ אֹתוֹ מֵאָה כֶסֶף וְנָתְנוּ

/13/ ЕСЛИ ВОЗЬМЕТ ЧЕЛОВЕК ЖЕНУ, И ВОЙДЕТ К НЕЙ, И ВОЗНЕНАВИДИТ ЕЕ, /14/ И ВОЗВЕДЕТ НА НЕЕ НАПРАСЛИНУ, И РАСПУСТИТ О НЕЙ ДУРНУЮ СЛАВУ, И СКАЖЕТ: "ЖЕНЩИНУ ЭТУ ВЗЯЛ Я СЕБЕ, И ВОШЕЛ К НЕЙ, И НЕ НАШЕЛ Я У НЕЕ ДЕВСТВА", – /15/ ТО ПУСТЬ ВОЗЬМЕТ ОТЕЦ ДЕВИЦЫ И МАТЬ ЕЕ, И ВЫНЕСУТ ПРИЗНАКИ ДЕВСТВА ДЕВИЦЫ К СТАРЕЙШИНАМ ГОРОДА, К ВРАТАМ. /16/ И СКАЖЕТ ОТЕЦ ДЕВИЦЫ СТАРЕЙШИНАМ: "ДОЧЬ МОЮ ОТДАЛ Я ЧЕЛОВЕКУ ЭТОМУ В ЖЕНЫ, А ОН ВОЗНЕНАВИДЕЛ ЕЕ, /17/ И ВОТ, ВОЗВОДИТ ОН НАПРАСЛИНУ, ГОВОРЯ: 'НЕ НАШЕЛ Я У ДОЧЕРИ ТВОЕЙ ДЕВСТВА', НО ВОТ ПРИЗНАКИ ДЕВСТВА ДОЧЕРИ МОЕЙ!". И РАЗЛОЖАТ ПЛАТЬЕ ПЕРЕД СТАРЕЙШИНАМИ ГОРОДА. /18/ И ВОЗЬМУТ СТАРЕЙШИНЫ ТОГО ГОРОДА ЧЕЛОВЕКА ЭТОГО, И НАКАЖУТ ЕГО. /19/ И ВЗЫЩУТ С НЕГО СТО СРЕБРЕНИКОВ, И ОТДАДУТ ОТ-

с этого момента женщина считается замужней со всеми вытекающими из этого факта правами и обязанностями. Вплоть до разрушения Второго Храма был распространен обычай не забирать невесту в дом жениха сразу после обручения. Около года после заключения брака девушка оставалась в доме отца, чтобы ее муж мог приготовить все необходимое для их будущей совместной жизни.

13. и возненавидит ее «Зачем Тора говорит о том, что он возненавидит ее? Для того, чтобы показать, как нарушение одной заповеди влечет за собой нарушение другой заповеди: сначала человек не исполнил повеление Торы "возлюби ближнего своего как самого себя", потом нарушил запрет "не ненавидь брата твоего в сердце твоем", а в конце пришел к тому, что готов пролить невинную кровь (если суд признает его обвинения соответствующими действительному положению дел, это повлечет за собой смертный приговор для оговоренной им женщины)» (Сифри).

15. признаки Это одно из тех мест текста Торы, которые не допускают буквального понимания. О каких признаках, т. е. вещественных доказательствах может идти речь, когда ясно сказано: "Да не выступает один свидетель против человека, подозреваемого в какой-либо провинности и в каком-либо проступке, в любом грехе, который он совершит; по словам двух свидетелей или по словам трех свидетелей будет решено дело" (Дварим, 19:15)? Закон Торы не признает косвенных свидетельств. Любое решение суда выносится только на основании показаний очевидцев преступления. Поэтому невозможно говорить о том, что Тора действительно предполагает, что в ответ на обвинения мужа родители жены предоставят вещественные доказательства ее невинности. Мудрецы Талмуда рассматривают фразу Торы "...то пусть возьмет отец девицы и мать ее, и вынесут признаки девства девицы к старейшинам города" (Дварим, 22:15) как указание на то, что в данном случае дело должно быть расследовано с особой тщательностью и все должно быть выяснено столь четко и ясно, как будто судьи видели своими глазами совершенное преступление, а не узнали о нем с чужих слов. *Борерин эт ѓадавар кесимла хадаша* ("Выясняют это дело как будто [рассматривают] новую одежду, [решая купить ее или нет]"), – разъясняет Талмуд.

18. и накажут его Приговорят к тридцати девяти ударам ремнем (Талмуд).

19. сто сребреников Значительная денежная сумма.

לַאֲבִי הַנַּעֲרָה כִּי הוֹצִיא שֵׁם רָע עַל בְּתוּלַת
יִשְׂרָאֵל וְלוֹ־תִהְיֶה לְאִשָּׁה לֹא־יוּכַל לְשַׁלְּחָהּ
כָּל־יָמָיו: פ

כ וְאִם־אֱמֶת הָיָה הַדָּבָר הַזֶּה לֹא־נִמְצְאוּ
21 בְתוּלִים לַנַּעֲרָה: וְהוֹצִיאוּ אֶת־הַנַּעֲרָה אֶל־
פֶּתַח בֵּית־אָבִיהָ וּסְקָלוּהָ אַנְשֵׁי עִירָהּ
בָּאֲבָנִים וָמֵתָה כִּי־עָשְׂתָה נְבָלָה בְּיִשְׂרָאֵל
לִזְנוֹת בֵּית אָבִיהָ וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ: פ
22 כִּי־יִמָּצֵא אִישׁ שֹׁכֵב | עִם־אִשָּׁה בְּעֻלַת־בַּעַל
וּמֵתוּ גַּם־שְׁנֵיהֶם הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִם־הָאִשָּׁה
וְהָאִשָּׁה וּבִעַרְתָּ הָרָע מִיִּשְׂרָאֵל: פ

ЦУ ДЕВИЦЫ, ИБО РАСПУСТИЛ ОН ДУРНУЮ СЛАВУ О ДЕВСТВЕННИЦЕ-ЕВРЕЙКЕ, А ЕМУ ОНА БУДЕТ ЖЕНОЙ, НЕ МОЖЕТ ОН РАЗВЕСТИСЬ С НЕЙ ВО ВСЕ ДНИ ЕГО.

/20/ НО ЕСЛИ ВЕРНО ОКАЗАЛОСЬ ЭТО, НЕ НАЙДЕНО БЫЛО ДЕВСТВА У ДЕВИЦЫ, /21/ ТО ПУСТЬ ОТВЕДУТ ДЕВИЦУ КО ВХОДУ В ДОМ ОТЦА ЕЕ, И ЗАБРОСАЮТ ЕЕ ЛЮДИ ГОРОДА ЕЕ КАМНЯМИ, И ПУСТЬ УМРЕТ ОНА, ИБО СОВЕРШИЛА ОНА ГНУСНОЕ ДЕЛО В ИЗРАИЛЕ, РАСПУТНИЧАЯ В ДОМЕ ОТЦА СВОЕГО; ИСКОРЕНИ ЖЕ ЗЛО ЭТО ИЗ СРЕДЫ ТВОЕЙ.

/22/ ЕСЛИ НАЙДЕН БУДЕТ ЧЕЛОВЕК, ЛЕЖАЩИЙ С ЗАМУЖНЕЙ ЖЕНЩИНОЙ, ТО ПУСТЬ УМРУТ ОНИ ОБА, ЧЕЛОВЕК, ЛЕЖАВШИЙ С ЭТОЙ ЖЕНЩИНОЙ, И ЖЕНЩИНА ЭТА; ИСКОРЕНИ ЖЕ ЗЛО ЭТО ИЗ ИЗРАИЛЯ.

и отдадут отцу девицы Т. к. его имя было опозорено. "Если женщина, которую оклеветал муж, – сирота, деньги передаются ей" (Талмуд).

не может он развестись с ней Без ее согласия.

20. если верно оказалось Достоверность факта может быть установлена только судом на основе показаний свидетелей.

это Это обвинение (см. комм. к стиху 15).

21. ко входу в дом отца ее Это предложение Торы нельзя понимать буквально. Для всех случаев приговоренных к смертной казни существовал один общий порядок: место для приведения приговора в исполнение находилось на небольшом расстоянии от места заседания суда. Понятие публичной казни в законах Торы отсутствует. Все выражения типа "и побьет его вся община камнями", "и увидят, и устрашатся" не допускают буквального понимания. Обязанность приведения приговора в исполнение возлагалась на свидетелей, на основе показаний которых был вынесен смертный приговор.

гнусное дело Иврит: *невела*. В данном случае имеется в виду, что совершенное дело вызывает у человека такое же отвращение, как прикосновение к падали.

гнусное дело в Израиле Чистота семейных отношений – основа святости народа Израиля. Таким образом, преступление, совершенное обрученной девушкой, наносит ущерб всему народу и подрывает жизненно важные для всей общины принципы. "Она осквернила не только себя, но и всех девушек Израиля" (Сифри).

22. Супружеская измена

22. то пусть умрут они оба Мужчина, совративший замужнюю женщину, также подлежит наказанию смертной казнью (ср. Ваикра, 20:10). Талмуд разъясняет, что смертный приговор мог быть вынесен Санҳедрином только в тех случаях, если незадолго до совершения преступления человек был предупрежден о том, что по закону Торы за поступок, который он намеревается совершить, полагается смерть. Если такое предупреждение (*ҳампаа*) не было сделано, Санҳедрин не мог вынести смертный приговор. Это не значит, что преступника можно было отпустить на свободу – его передавали на суд царю. Царь имеет право казнить и миловать, решая все вопросы единолично. В Талмуде говорится, что существовал особый суд, который представлял дела на рассмотрение царя. Царь не был связан теми правилами об обязательности предупреждения, которые фактически никогда не позволяли Санҳедрину вынести смертный приго-

23 כִּי יִהְיֶה נַעֲרָה בְתוּלָה מְאֹרָשָׂה לְאִישׁ וּמְצָאָהּ
24 אִישׁ בָּעִיר וְשָׁכַב עִמָּהּ: וְהוֹצֵאתֶם אֶת־
שְׁנֵיהֶם אֶל־שַׁעַר | הָעִיר הַהוּא וּסְקַלְתֶּם
אֹתָם בָּאֲבָנִים וָמֵתוּ אֶת־הַנַּעֲרָה עַל־דְּבַר
אֲשֶׁר לֹא־צָעֲקָה בָעִיר וְאֶת־הָאִישׁ עַל־דְּבַר
אֲשֶׁר־עִנָּה אֶת־אֵשֶׁת רֵעֵהוּ וּבִעַרְתָּ הָרָע
מִקִּרְבֶּךָ: פ
כה וְאִם־בַּשָּׂדֶה יִמְצָא הָאִישׁ אֶת־הַנַּעֲרָה
הַמְאֹרָשָׂה וְהֶחֱזִיק־בָּהּ הָאִישׁ וְשָׁכַב עִמָּהּ
26 וּמֵת הָאִישׁ אֲשֶׁר־שָׁכַב עִמָּהּ לְבַדּוֹ: וְלַנַּעֲרָה
לֹא־תַעֲשֶׂה דָבָר אֵין לַנַּעֲרָה חֵטְא מָוֶת כִּי
כַּאֲשֶׁר יָקוּם אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ וּרְצָחוֹ נֶפֶשׁ כֵּן
27 הַדָּבָר הַזֶּה: כִּי בַשָּׂדֶה מְצָאָהּ צָעֲקָה הַנַּעֲרָה
הַמְאֹרָשָׂה וְאֵין מוֹשִׁיעַ לָהּ: פ

/23/ ЕСЛИ БУДЕТ ДЕВИЦА, ДЕВСТВЕННИЦА, ОБРУЧЕНА С МУЖЧИНОЙ, И ВСТРЕТИТ ЕЕ ЧЕЛОВЕК В ГОРОДЕ, И ЛЯЖЕТ С НЕЮ, /24/ ТО ВЫВЕДИТЕ ОБОИХ К ВРАТАМ ТОГО ГОРОДА И ЗАБРОСАЙТЕ ИХ КАМНЯМИ, И ПУСТЬ УМРУТ ОНИ: ДЕВИЦА ЗА ТО, ЧТО НЕ КРИЧАЛА ОНА В ГОРОДЕ, А МУЖЧИНА ЗА ТО, ЧТО ОН НАСИЛОВАЛ ЖЕНУ БЛИЖНЕГО СВОЕГО; ИСКОРЕНИ ЖЕ ЗЛО ЭТО ИЗ СРЕДЫ ТВОЕЙ.

/25/ А ЕСЛИ В ПОЛЕ ВСТРЕТИТ ЧЕЛОВЕК ОБРУЧЕННУЮ ДЕВИЦУ ЭТУ, И СХВАТИТ ЕЕ, И ЛЯЖЕТ С НЕЮ, ТО ПУСТЬ УМРЕТ МУЖЧИНА ЭТОТ, КОТОРЫЙ ЛЕЖАЛ С НЕЮ, ОДИН; /26/ ДЕВИЦЕ ЖЕ НЕ ДЕЛАЙ НИЧЕГО: НЕТ НА ДЕВИЦЕ ГРЕХА, ЗА КОТОРЫЙ ПОЛАГАЕТСЯ СМЕРТЬ, ИБО КАК ПОДНИМАЕТСЯ ЧЕЛОВЕК НА БЛИЖНЕГО СВОЕГО И УБИВАЕТ ЕГО – ТАК ЖЕ И ЭТО ДЕЛО, /27/ ИБО В ПОЛЕ ВСТРЕТИЛ ОН ЕЕ, КРИЧАЛА ДЕВИЦА ОБРУЧЕННАЯ, НО НЕКОМУ БЫЛО СПАСТИ ЕЕ.

/28/ ЕСЛИ ВСТРЕТИТ ЧЕЛОВЕК ДЕВИЦУ,

вор, за исключением тех случаев, когда преступник был откровенным злодеем, не скрывал своего злодейства и готов был перед всеми засвидетельствовать свое сознательное нарушение законов Торы. Благодаря наличию царского суда, который при вынесении решения ориентировался не только на то, что произошло, но также ставил перед собой цель оградить общество от насилия, соблюдение порядка в стране не превращалось в нереальное дело. Преступника, смертный приговор которому был вынесен царем, казнили только мечом. Раби Акива и раби Тарфон сказали: "Если бы мы были членами Санѓедрина (в то время, когда стоял Храм и было возможно вынесение смертного приговора), ни одного человека не приговорили бы к смертной казни". Мудрецы имели в виду, что требование придирчиво допрашивать свидетелей и искать малейшие противоречия в их показаниях, позволяло отклонить показания почти любой пары свидетелей. Так, например, можно было потребовать от свидетелей, чтобы они заявили, что четко видели, что на теле человека, на том месте, куда был нанесен смертельный удар, не было до этого раны или язвы, которая должна была привести к смерти или к заболеванию со смертельным исходом. Талмуд говорит, что Санѓедрин, который выносил смертный приговор чаще чем один раз в семь лет, называли "кровавым". Раби Эльазар бен Азарья считает, что Санѓедрин, который приговаривал к смертной казни чаще, чем один раз в семьдесят лет, также достоин такого определения.

23–27. Обрученная девушка

26. нет на девице греха Если над женщиной было совершено насилие, она не несет никакой ответственности за произошедшее. Закон не обязывает мужчину расторгнуть с ней брак. В том случае, если он когда-либо решит развестись с ней, Тора не лишает ее прав на все то имущество, которое было обещано ей при заключении брачного договора.

27. кричала Косвенные признаки, свидетельствующие о том, что девушка пыталась оказать сопротивление или звала на помощь, являются достаточным основанием для ее оправдания (Рашбам, Сфорно).

28–29. Необрученная девушка

Человек должен заплатить ту сумму, которую он указал бы в брачном догово-

ДЕВСТВЕННИЦУ, КОТОРАЯ НЕ ОБРУЧЕНА, И СХВАТИТ ЕЕ, И ЛЯЖЕТ С НЕЮ, И БУДУТ ОНИ ЗАСТИГНУТЫ, /29/ ТО ПУСТЬ ДАСТ МУЖЧИНА ЭТОТ, ЛЕЖАВШИЙ С НЕЮ, ОТЦУ ЭТОЙ ДЕВИЦЫ ПЯТЬДЕСЯТ СРЕБРЕНИКОВ, И ЕМУ ОНА БУДЕТ ЖЕНОЙ, ЗА ТО ЧТО НАСИЛОВАЛ ЕЕ, НЕ МОЖЕТ ОН РАЗВЕСТИСЬ С НЕЙ ВО ВСЕ ДНИ ЕГО.

28 כִּי־יִמְצָא אִישׁ נַעֲרָה בְתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־אֹרָשָׂה
29 וּתְפָשָׂהּ וְשָׁכַב עִמָּהּ וְנִמְצָאוּ: וְנָתַן הָאִישׁ
הַשֹּׁכֵב עִמָּהּ לַאֲבִי הַנַּעֲרָה חֲמִשִּׁים כֶּסֶף וְלוֹ־
תִהְיֶה לְאִשָּׁה תַּחַת אֲשֶׁר עִנָּהּ לֹא־יוּכַל
שַׁלְּחָהּ כָּל־יָמָיו:

23 ГЛАВА 23

כג

/1/ ДА НЕ БЕРЕТ ЗА СЕБЯ ЧЕЛОВЕК ЖЕНЫ ОТЦА СВОЕГО, И ДА НЕ ОТКРЫВАЕТ ОН ПОЛЫ ОДЕЖДЫ ОТЦА СВОЕГО.

/2/ ДА НЕ ВОЙДЕТ ТОТ, У КОГО РАЗДАВЛЕНЫ ЯТРА ИЛИ ОТРЕЗАН ДЕТОРОДНЫЙ ЧЛЕН, В СОБРАНИЕ БОГА.

/3/ ДА НЕ ВОЙДЕТ НЕЗАКОННОРОЖДЕННЫЙ В СОБРАНИЕ БОГА, И ДЕСЯТОЕ ПОКОЛЕНИЕ ЕГО ДА НЕ ВОЙДЕТ В СОБРАНИЕ БОГА.

/4/ ДА НЕ ВОЙДУТ АМОНИТЯНЕ И МОАВИТЯНЕ В СОБРАНИЕ БОГА, И ДЕСЯТОЕ ПОКОЛЕНИЕ ИХ ДА НЕ ВОЙДЕТ В СОБРА-

כג

1 לֹא־יִקַּח אִישׁ אֶת־אֵשֶׁת אָבִיו וְלֹא יְגַלֶּה כְּנַף
אָבִיו: פ
2 לֹא־יָבֹא פְצוּעַ־דַּכָּה וּכְרוּת שָׁפְכָה בִּקְהַל
יְהוָה: פ
3 לֹא־יָבֹא מַמְזֵר בִּקְהַל יְהוָה גַּם דּוֹר עֲשִׂירִי
לֹא־יָבֹא לוֹ בִּקְהַל יְהוָה: פ
4 לֹא־יָבֹא עַמּוֹנִי וּמוֹאָבִי בִּקְהַל יְהוָה גַּם דּוֹר
עֲשִׂירִי לֹא־יָבֹא לָהֶם בִּקְהַל יְהוָה עַד־עוֹלָם:

ре, и жениться на ней без права развестись в будущем.

Глава 23

1. Запрет вступать в брак с женой отца

Этот закон, запрещающий то, что и так отвратительно человеку и противоречит его природе, не покажется странным и лишенным всякого смысла, если вспомнить о том, что в практической жизни могут возникнуть разные ситуации. Так, например, этот закон распространяется и на те случаи, когда отец обручился с женщиной, а потом, еще до того, как ввел ее в дом в качестве жены, написал разводное письмо.

1. полы одежды отца своего Тора часто использует условные выражения, говоря о запрещенных браках. Комментаторы называют подобные иносказания *лашон некия* ("чистый язык").

2–9. Люди, которые не могут войти в общину сынов Израиля

2. не войдет... в собрание Бога Закон предполагает, что человек, о котором говорится в этом стихе, обладает равными со всеми сынами Израиля правами, кроме одного: ему запрещено жениться на еврейской женщине.

3. незаконнорожденный Иврит: *мамзер*. Ребенок, рожденный женщиной, не состоящей в браке, не подпадает под это понятие. Оно распространяется только на ребенка, родившегося в результате супружеской измены (см. Ваикра, гл. 18 и 20).

десятое поколение его да не войдет Т. е. никогда. Число "десять" приведено как максимально большое (для данного конкретного случая) число (ср. Брейшит, 31:7).

4. амонитяне и моавитяне Эти народы, происходящие от дочерей Лота, отличались особой развращенностью нравов, бесстыдством и жестокостью. Закон Торы запрещал даже произносить слова приветствия, обращаясь к моавитянину. Однако мудрецам всех поколений было известно по традиции, восходящей к Моше, что закон, запрещающий заключать брак с представителями общины сынов Израиля, распространяется только на мужчин из Моава и Амона, прошедших *гиюр*. Женщинам из этих народов разрешалось выходить замуж за сыновей Израиля. Классическим приме-

ה עַל־דְּבַר אֲשֶׁר לֹא־קִדְּמוּ אֶתְכֶם בַּלֶּחֶם
וּבַמַּיִם בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם וַאֲשֶׁר
שָׂכַר עָלֶיךָ אֶת־בִּלְעָם בֶּן־בְּעוֹר מִפְּתוֹר
6 אֲרַם נַהֲרַיִם לְקַלְלֶךָּ: וְלֹא־אָבָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לִשְׁמֹעַ אֶל־בִּלְעָם וַיַּהֲפֹךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ
אֶת־הַקְּלָלָה לִבְרָכָה כִּי אֲהֵבְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
7 לֹא־תִדְרֹשׁ שְׁלֹמָם וְטֹבָתָם כָּל־יָמֶיךָ
לְעוֹלָם: פ
8 לֹא־תְתַעֵב אֲדֹמִי כִּי אָחִיךָ הוּא לֹא־תְתַעֵב
9 מִצְרִי כִּי־גֵר הָיִיתָ בְאַרְצוֹ: בָּנִים אֲשֶׁר־יִוָּלְדוּ
לָהֶם דּוֹר שְׁלִישִׁי יָבֹא לָהֶם בִּקְהַל
יְהוָה: פ
י כִּי־תֵצֵא מַחֲנֶה עַל־אֹיְבֶיךָ וְנִשְׁמַרְתָּ מִכֹּל

НИЕ БОГА ВОВЕКИ – /5/ ЗА ТО, ЧТО НЕ ВСТРЕТИЛИ ОНИ ВАС С ХЛЕБОМ И ВОДОЮ НА ПУТИ, КОГДА ВЫШЛИ ВЫ ИЗ ЕГИПТА, И ЗА ТО, ЧТО ОН НАНЯЛ ПРОТИВ ТЕБЯ БИЛЬАМА, СЫНА БЕОРА, ИЗ ПТОРА, ИЗ АРАМ-НАГАРАИМА, ЧТОБЫ ТОТ ПРОКЛЯЛ ТЕБЯ. /6/ НО НЕ ХОТЕЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, СЛУШАТЬ БИЛЬАМА, И ОБРАТИЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ПРОКЛЯТИЕ В БЛАГОСЛОВЕНИЕ ТЕБЕ, ИБО ЛЮБИТ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ. /7/ НЕ ЖЕЛАЙ ИМ МИРА И БЛАГОПОЛУЧИЯ ВО ВСЕ ДНИ ТВОИ, ВОВЕКИ.

/8/ НЕ ГНУШАЙСЯ ЭДОМИТЯНАМИ, ИБО БРАТ ОН ТЕБЕ; НЕ ГНУШАЙСЯ ЕГИПТЯНАМИ, ИБО ПРИШЕЛЬЦЕМ БЫЛ ТЫ В СТРАНЕ ЕГО. /9/ СЫНЫ, КОТОРЫЕ РОДЯТСЯ У НИХ, ТРЕТЬЕ ПОКОЛЕНИЕ ИХ МОЖЕТ ВОЙТИ В СОБРАНИЕ БОГА.

/10/ КОГДА ВЫЙДЕШЬ ТЫ СТАНОМ ПРОТИВ ВРАГОВ ТВОИХ, ТО БЕРЕГИСЬ ВСЕГО ДУРНОГО. /11/ ЕСЛИ БУДЕТ У ТЕБЯ ЧЕЛО-

ром является моавитянка Рут, прошедшая *гиюр*, вышедшая замуж за Боаза и ставшая родоначальницей царской династии.

5. с хлебом В книге Дварим (2:29) рассказывается о том, что моавитяне продавали хлеб и воду сынам Израиля. Амонитяне не упоминаются в этом стихе совсем. По всей видимости, они не были готовы предоставить евреям жизненно важные продукты питания и воду даже за плату.

и за то, что он нанял против тебя В этом стихе глагол *сахар* ("нанял") стоит в форме единственного числа, т. к. только моавитяне наняли колдуна Бильама, чтобы он проклял еврейский народ. Амонитяне не участвовали в этом заговоре и не ставили перед собой задачи истребить сынов Израиля (см. Бемидбар, 22:5).

6. и обратил См. Бемидбар, 23:11,25 и 24:10.

7. не желай им мира Не веди с ними торговых дел и избегай каких бы то ни было отношений с ними как на государственном уровне, так и с отдельными людьми.

8. ибо брат он тебе Мудрецы Талмуда считают, что население Рима происходит от потомков Эйсава. В конце прошлой и в начале этой эры многие римляне, особенно представители знатных семей, переходили в еврейство. Комментаторы видят в этом явлении проявление черты братской близости у лучших представителей этого народа. Явление было столь массовым, что римские власти вынуждены были ввести закон, запрещающий переход в еврейство.

не гнушайся египтянами Какие бы тяжелые воспоминания о египетском рабстве ни остались у поколения, совершившего исход из Египта, не следует забывать, что два столетия тому назад семья Яакова была с почетом принята в этой стране: ей были предоставлены все права и те земли для проживания, которые они сами выбрали.

пришельцем был ты Иврит: *гер*. В данном случае это слово имеет значение "гость".

(д) 23:10–25. Законы, касающиеся самых разных областей (вторая группа)

10–15. Законы святости

10. всего дурного Это относится как к физической нечистоте, так и к нравственной нечистоплотности.

ВЕК, КОТОРЫЙ НЕЧИСТ ОТ СЛУЧИВШЕГОСЯ НОЧЬЮ, ТО ПУСТЬ ВЫЙДЕТ ОН ЗА ПРЕДЕЛЫ СТАНА и НЕ ВХОДИТ В СТАН. /12/ А К ВЕЧЕРУ ПУСТЬ ОМОЕТСЯ ОН ВОДОЙ, А КОГДА ЗАЙДЕТ СОЛНЦЕ, МОЖЕТ ОН ВОЙТИ В СТАН. /13/ И МЕСТО ПУСТЬ БУДЕТ У ТЕБЯ ВНЕ СТАНА, И БУДЕШЬ ТУДА ВЫХОДИТЬ. /14/ И ПУСТЬ БУДЕТ У ТЕБЯ ЛОПАТКА НА ПЕРЕВЯЗИ ТВОЕЙ, И КОГДА БУДЕШЬ САДИТЬСЯ СНАРУЖИ, КОПАЙ ЕЮ И ЗАКРОЙ ИСПРАЖНЕНИЕ ТВОЕ. /15/ ИБО БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ХОДИТ СРЕДИ СТАНА ТВОЕГО, ЧТОБЫ ИЗБАВЛЯТЬ ТЕБЯ И НИЗЛАГАТЬ ВРАГОВ ТВОИХ ПЕРЕД ТОБОЙ: ПУСТЬ ЖЕ БУДЕТ СТАН ТВОЙ СВЯТ, ЧТОБЫ НЕ УВИДЕЛ ОН У ТЕБЯ НАГОТЫ И НЕ ОТСТУПИЛСЯ ОТ ТЕБЯ.

11 דָּבָר רָע: כִּי־יִהְיֶה בְךָ אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יִהְיֶה
טָהוֹר מִקְרֵה־לָיְלָה וְיָצָא אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה
12 לֹא יָבֹא אֶל־תּוֹךְ הַמַּחֲנֶה: וְהָיָה לִפְנוֹת־עֶרֶב
יִרְחַץ בַּמָּיִם וּכְבֹא הַשֶּׁמֶשׁ יָבֹא אֶל־תּוֹךְ
13 הַמַּחֲנֶה: וְיָד תִּהְיֶה לְךָ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְיָצָאתָ
14 שָּׁמָּה חוּץ: וְיָתֵד תִּהְיֶה לְךָ עַל־אֲזִנֶךָ וְהָיָה
בְּשִׁבְתְּךָ חוּץ וְחָפַרְתָּה בָּהּ וְשַׁבְתָּ וְכִסִּיתָ
טו אֶת־צֵאָתֶךָ: כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִתְהַלֵּךְ |
בְּקֶרֶב מַחֲנֶךָ לְהַצִּילְךָ וְלָתֵת אֹיְבֶיךָ לְפָנֶיךָ
וְהָיָה מַחֲנֶיךָ קָדוֹשׁ וְלֹא־יִרְאֶה בְךָ עֶרְוַת
דָּבָר וְשָׁב מֵאַחֲרֶיךָ: פ

11. от случившегося ночью См. Ваикра, 15:16.

13. и место пусть будет у тебя "Специально отведенное место" (Таргум). Санитарное состояние лагеря крайне важно. Но Тора заботится не только о состоянии здоровья людей и о предотвращении эпидемий, но прежде всего о том, чтобы защита Всевышнего не оставила воинов, т. к. произнесение молитвы и изучение Торы, которые не должны прекращаться ни при каких обстоятельствах, не могут быть осуществлены в том месте, где распространяется запах нечистот.

15. чтобы не увидел Он у тебя наготы Человек должен постоянно ощущать, что на него обращен взгляд Всевышнего.

и не отступился от тебя Военный лагерь должен приближаться по своей святости к двору переносного Храма, где Божественное Присутствие пребывает постоянно.

16–17. Беглые рабы

Ни Иудейское, ни Израильское царства никогда не были державами, мощь которых основывалась на рабском труде безжалостно эксплуатируемых чужеземцев, захваченных в плен или приобретенных у работорговцев за деньги. Закон Торы предоставляет рабу определенный статус в обществе, ограждает его от безжалостной эксплуатации, избиений, не позволяет унижать его человеческое достоинство. Хозяин, нанесший рабу-неврею телесные повреждения, обязан отпустить его на свободу. Раба нельзя нагружать непосильной или бессмысленной работой, ему должно быть предоставлено время для отдыха. Не положено содержать его в условиях, которые в сильной степени отличаются от тех, в которых живет семья хозяина. Подтверждением того, что все эти законы в той или иной мере соблюдались на практике, служит тот факт, что на протяжении долгой истории еврейских царств не было ни одного случая восстания рабов, их перехода на сторону неприятеля во время войны или даже единичных случаев убийства хозяев. В Танахе упоминается единственный случай побега рабов от хозяина (Шими бен Гера). Если раб бежит от хозяина-еврея, проживающего за пределами границ Святой земли, в Страну Израиля, его запрещено возвращать хозяину. "Какое превосходство юридической системы Торы по сравнению с Кодексом царя Хаммурапи! Согласно этому кодексу всякого, кто только осмелится укрывать беглого раба и не будет содействовать его возвращению законному хозяину, следует предать смерти" (Макфадьен). В Греции и Риме пойманных беглых рабов клеймили раскаленным железом перед тем, как вернуть их хозяину, который по своему усмотрению мог распорядиться их жизнью. В Америке обы-

16 לֹא־תַסְגִּיר עֶבֶד אֶל־אֲדֹנָיו אֲשֶׁר־יִנָּצֵל אֵלֶיךָ
17 מֵעִם אֲדֹנָיו: עִמְּךָ יֵשֵׁב בְּקִרְבְּךָ בַּמָּקוֹם
אֲשֶׁר־יִבְחַר בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ בַּטּוֹב לוֹ לֹא
תוֹנֶנּוּ: פ
18 לֹא־תִהְיֶה קְדֵשָׁה מִבְּנוֹת יִשְׂרָאֵל וְלֹא־יִהְיֶה
19 קָדֵשׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל: לֹא־תָבִיא אֶתְנַן זוֹנָה

/16/ НЕ ВЫДАВАЙ РАБА ГОСПОДИНУ ЕГО, КОГДА ОН СПАСАЕТСЯ У ТЕБЯ ОТ ГОСПОДИНА СВОЕГО. /17/ У ТЕБЯ ПУСТЬ ОСТАНЕТСЯ ОН, В СРЕДЕ ТВОЕЙ, НА МЕСТЕ, КОТОРОЕ ОН ВЫБЕРЕТ В КАКОМ-ЛИБО ИЗ ВРАТ ТВОИХ, ГДЕ ЕМУ УГОДНО, НЕ ПРИТЕСНЯЙ ЕГО.

/18/ ДА НЕ БУДЕТ БЛУДНИЦЫ ИЗ ДОЧЕРЕЙ ИЗРАИЛЯ, И ДА НЕ БУДЕТ БЛУДНИКА ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /19/ НЕ ВНОСИ ПЛАТЫ РАСПУТНОЙ ЖЕНЩИНЫ И ВЫРУЧКИ

чай клеймить беглых рабов раскаленным железом сохранялся до середины прошлого века. Как в Греции, так и в Риме поимка беглых рабов была любимым занятием многих искателей приключений. Сенека сообщает, что рабов римских патрициев за мельчайшую провинность ожидали самые суровые наказания: их распинали на крестах, бросали на растерзание диким животным, заковывали в цепи и обрекали на медленную мучительную смерть. Даже стоики выносили на обсуждение вопросы о том, должен ли человек во время кораблекрушения заботиться о спасении раба, если при этом ему придется пожертвовать своей породистой лошадью? Римляне, познакомившись с еврейскими законами, не могли осмыслить многие из их требований. Они не могли, например, понять, зачем нужно вводить обязательный для всех день отдыха, а также не могли найти рационального объяснения тому, что раба нужно приравнивать к членам семьи, заботиться о сохранении его жизни и здоровья. Во времена гонений императора Адриана раби Эльазар бен Прата был осужден за то, что освободил своих рабов.

16. не выдавай раба Закон относится к рабам-неевреям, бежавшим в Святую землю от еврейских хозяев, проживающих за ее пределами. Кроме того, он распространяется на всех неевреев, которые предпочли оставить идолопоклонство и жить среди народа, служащего Всевышнему. Если они соглашаются принять на себя соблюдение законов, обязательных для "сынов Ноаха", они получают статус *гер тошав* ("пришелец, проживающий постоянно среди евреев"). Тора запрещает сынам Израиля возвращать их в те страны, откуда они бежали, чтобы не становиться причиной увеличения числа идолопоклонников в мире.

17. у тебя пусть останется он В Мишне приводится закон, что ни одного человека, соблюдающего, по крайней мере, семь заповедей "сынов Ноаха", нельзя прогнать из Страны Израиля. Поэтому нет никаких оснований отправлять раба к его господину-еврею, который проживает за пределами Святой земли. Раба, бежавшего в Эрец-Исраэль, нельзя передать во владение кому-то из евреев. Он становится свободным человеком, и сам может выбирать себе место жительства и род занятий. Однако он не получает статуса еврея со всеми вытекающими из этого правами и обязанностями. Он сохраняет свой статус и не обязан соблюдать те законы Торы, которые не соблюдал, находясь у хозяина.

в каком-либо из врат твоих В любом из городов Страны Израиля.

не притесняй его Никто не имеет права воспользоваться его положением и заставить работать на себя. Запрет притеснять раба распространяется также и на словесные оскорбления.

18–19. Запрет безнравственного поведения

18. да не будет блудницы Почти у всех древних народов существовали культы, в которых разврат рассматривался как одна из форм служения тем или иным сверхъестественным силам. Нередко жрецы выбирали женщин или мужчин, чтобы посвятить их в капище местного божества, служение которому состояло в совершении бесстыдных действий.

19. платы распутной женщины

וּמְחִיר כֶּלֶב בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל־נֶדֶר כִּי
תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ גַּם־שְׁנֵיהֶם: פ
כ לֹא־תַשִּׁיךְ לְאָחִיךָ נֶשֶׁךְ כֶּסֶף נֶשֶׁךְ אֹכֶל נֶשֶׁךְ
21 כָּל־דָּבָר אֲשֶׁר יִשָּׁךְ: לַנָּכְרִי תַּשִּׁיךְ וּלְאָחִיךָ
לֹא תַשִּׁיךְ לְמַעַן יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל

ЗА ПСА В ХРАМ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, ПО КАКОМУ-ЛИБО ОБЕТУ, ИБО МЕРЗОСТЬ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ, И ТО И ДРУГОЕ.

/20/ НЕ БЕРИ С БРАТА ТВОЕГО ПРОЦЕНТЫ: НИ С СЕРЕБРА, НИ СО СЪЕСТНОГО, НИ С ЧЕГО-ЛИБО, ЧТО МОЖНО ОТДАВАТЬ В РОСТ. /21/ С ЧУЖЕЗЕМЦА МОЖЕШЬ БРАТЬ ПРОЦЕНТЫ, НО С БРАТА ТВОЕГО НЕ БЕРИ,

Как деньги, так и предметы, однажды переданные развратной женщине в качестве платы, никогда не могли быть предназначены на нужды Храма или использованы для приобретения жертв.

и выручки за пса Тора одинаково относится ко всем представителям животного мира и никогда не призывает уничтожать какой-либо вид животных, птиц или пресмыкающихся. Однако не все из них могут быть употреблены в пищу или принесены в жертву. Это связано с особыми свойствами, которые заложены в каждом животном при сотворении мира или возникли в тот момент, когда в результате первого греха человека изменилась вся окружающая природа.

мерзость Тора отрицает саму идею того, что человек может совершать бесстыдные или бесчестные поступки, богатеть и получать удовольствия и время от времени приносить жертвы Всевышнему, чтобы Творец закрыл глаза на его поступки и не послал сурового наказания. Не только деньги, переданные блуднице или вырученные от продажи собаки (животного, которое может быть опасным для человека), но и все украденное или присвоенное нечестным путем объявляется Торой непригодным для принесения в жертву или для посвящения в Храм.

20–21. Запрет взимать проценты

Все сыны Израиля – братья. Разве брат не поможет брату, когда тот находится в трудном положении? Многие законы Торы требуют оказать помощь нуждающемуся, один из них – требование помочь ближнему, ссудив его деньгами. Но вместе с тем вводится строжайший запрет получать какую-либо выгоду из бедственного положения человека. Тот, кто пользуется несчастьем своего родственника, чтобы разбогатеть, отвратителен Всевышнему. Деньги могут быть предоставлены другому человеку на определенный срок только в качестве бескорыстной помощи. Не следует забывать о том, что если человек нуждается в деньгах не для того, чтобы обеспечить себя самым необходимым, а для того, чтобы заключить выгодную сделку, Тора не запрещает потребовать от него определенный процент от той прибыли, которую он получит, использовав предоставленные в его распоряжение деньги (см. комм. к Шмот, 22:24 и Ваикра, 25:36,37).

20. не бери... проценты Иврит: *ло таших леахиха*. Букв. "не откусывай у брата твоего". Запрещается брать денежное вознаграждение за предоставление возможности получить заем. Тора распространяет этот запрет только на те случаи, когда заимодавец при предоставлении займа потребовал заплатить ему за оказанную услугу определенную сумму денег или некоторый процент. Мудрецы, стремясь отдалить человека от преступления, запретили заимодавцу брать что-либо из имущества ближнего в качестве вознаграждения за одалживание денег, независимо от того, был ли оговорен размер платы заранее или нет, выражается она в денежной сумме, натуральных продуктах или физическом труде, выдвинул ли заимодавец определенные условия или только дал понять, что хочет получить вознаграждение.

21. с чужеземца можешь брать проценты Иврит: *нохри*. Букв. "чужой". Это слово по своему значению принципиально отличается от слова *гер* ("пришелец"), которое в сочетании со словом *цедек* ("праведный") обозначает человека, прошедшего *гиюр*, – того, кто

ЧТОБЫ БЛАГОСЛОВИЛ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ВО ВСЯКОМ НАЧИНАНИИ РУК ТВОИХ В СТРАНЕ, В КОТОРУЮ ТЫ ВХОДИШЬ, ЧТОБЫ ОВЛАДЕТЬ ЕЮ.

מְשֻׁלַּח יָדְךָ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ פ

присоединился к еврейскому народу в соответствии со всеми требованиями закона. То же слово *гер* в сочетании со словом *тошав* ("житель", "проживающий") указывает на человека, проживающего на территории Святой земли и обязавшегося соблюдать законы, обязательные для "сынов Ноаха". Слово *нохри* обозначает чужого человека, представителя другой культуры и веры. Тора не только не обязала помогать идолопоклонникам, а напротив, запретила оказывать им бескорыстную помощь. Это предложение на иврите звучит как *ленохри таших* ("чужому давай под проценты"). Иными словами, человек, оказывающий бескорыстную помощь идолопоклоннику, идет против прямого запрещения Торы.

Закон об обязанности помогать своему ближнему, давая ему взаймы, и запрет давать деньги в долг представителям другого народа действуют не только на территории Святой земли, но и за ее пределами. В средневековой Европе, где повсеместно было распространено христианство, сложилась ситуация, когда возможность, предоставленная Торой сынам Израиля, давать деньги в рост, с одной стороны, спасла евреев от полной нищеты, а страны, в которых они жили, привела к быстрому экономическому росту, а с другой стороны, передача денег под проценты всегда вызывала раздражение и гнев должников, что стало причиной многочисленных обвинений в адрес еврейского народа и целого ряда погромов и изгнаний. Еврей, лишенный земельных наделов, ограниченный стенами гетто и дискриминационной системой налогов, часто не имел другого способа обеспечить свое существование, кроме как заняться ростовщичеством. Церковь эта ситуация вполне устраивала, т. к., скопировав ряд законов Торы, она запретила своей пастве давать друг другу деньги в рост, а также занимать под проценты. Новое христианское "братство" не признавало евреев "ближними", а поэтому не запрещало одалживать у них деньги под проценты, а евреев, в свою очередь, не преследовало за ростовщичество как за нарушение религиозного закона. Создалась ситуация, когда ростовщичество де-факто стало привилегией евреев. Некоторые из ростовщиков со временем превратились в крупных финансистов и управляли делами богатых неевреев, в том числе и королевской казной. "Если мы запретим евреям заниматься торговлей и другими делами, дающими доход, мы обречем их быть ростовщиками", – сказал Мартин Лютер. Когда накануне Французской революции Национальная Ассамблея обсуждала вопрос о предоставлении евреям гражданских прав, обвинение в ростовщичестве стало помехой для реализации этого юридического проекта. Один из видных депутатов Национальной Ассамблеи аббат Грегуар заявил: "О, нации! Если когда-нибудь вы будете перечислять и записывать грехи евреев, не забудьте о том, что вы сделали этому народу".

не бери Постановление мудрецов запрещает взимать с еврея проценты в любом виде, но не запрещает передавать деньги в рост нееврею. Один из важнейших принципов, лежащий в основе многих законов, определяющих взаимоотношения с неевреями, – принцип взаимности: если неевреи принимают на себя определенные обязательства по отношению к сынам Израиля, то и сыны Израиля должны соблюдать аналогичные обязательства. Неевреи никогда не принимали на себя никаких обязательств не брать проценты с евреев. Постановление церкви не брать проценты действовало только в пределах ее собственной паствы. Евреи по многим причинам гораздо меньше нуждались в ссудах, а когда возникала необходимость взять заем, они предпочитали решать дела внутри общины. Поэтому в еврейском ростовщичестве нельзя видеть ничего иного, кроме установления отношений с нееврейским миром на основе принципа равноправия.

22 כִּי־תִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תְאַחֵר
לְשַׁלְּמוֹ כִּי־דָרֹשׁ יִדְרְשֶׁנּוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵעִמָּךְ
23 וְהָיָה בְךָ חֵטְא: וְכִי תֶחְדַּל לְנָדֹר לֹא־יִהְיֶה
24 בְךָ חֵטְא: מוֹצָא שְׂפָתֶיךָ תִּשְׁמֹר וְעָשִׂיתָ
כַּאֲשֶׁר נָדַרְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ נְדָבָה אֲשֶׁר
דִּבַּרְתָּ בְּפִיךָ: פ
כה כִּי תָבֹא בְּכֶרֶם רֵעֶךָ וְאָכַלְתָּ עֲנָבִים כְּנַפְשְׁךָ
שָׂבְעֶךָ וְאֶל־כֶּלְיְךָ לֹא תִתֵּן: פ
26 כִּי תָבֹא בְּקָמַת רֵעֶךָ וְקָטַפְתָּ מְלִילֹת בְּיָדֶךָ
וְחֶרְמֵשׁ לֹא תָנִיף עַל קָמַת רֵעֶךָ:

/22/ ЕСЛИ ДАШЬ ОБЕТ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ, НЕ ЗАМЕДЛИ ИСПОЛНИТЬ ЕГО, ИБО ВЗЫЩЕТ ЕГО С ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, И БУДЕТ НА ТЕБЕ ГРЕХ. /23/ НО ЕСЛИ ТЫ ВОЗДЕРЖИШЬСЯ ОТ ОБЕТОВ, ТО НЕ БУДЕТ НА ТЕБЕ ГРЕХА. /24/ ОСТОРОЖЕН БУДЬ, ПРОИЗНОСЯ ЧТО-ЛИБО, И ИСПОЛНЯЙ ТО, ЧТО ДАЛ ТЫ ОБЕТ СДЕЛАТЬ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ, ДОБРОВОЛЬНЫЙ ДАР, О КОТОРОМ СКАЗАЛ ТЫ.

/25/ ЕСЛИ ВОЙДЕШЬ ТЫ В ВИНОГРАДНИК БЛИЖНЕГО ТВОЕГО, МОЖЕШЬ ЕСТЬ ВИНОГРАД СКОЛЬКО ДУШЕ ТВОЕЙ УГОДНО, ДОСЫТА, НО В СОСУД ТВОЙ НЕ КЛАДИ.

/26/ ЕСЛИ ПРИДЕШЬ ТЫ НА ПОЛЕ БЛИЖНЕГО ТВОЕГО ПЕРЕД ЖАТВОЙ, ТО МОЖЕШЬ ОБРЫВАТЬ КОЛОСЬЯ РУКОЙ СВОЕЙ, НО СЕРПА НЕ ЗАНОСИ НА УРОЖАЙ БЛИЖНЕГО ТВОЕГО.

22–24. Клятвы

22. не замедли исполнить его В книге Бемидбар (30:3) подробно описывается отношение Торы к клятвам и то значение, которое придается им в суде и в повседневной жизни.

Закон не предусматривает ни одной ситуации, когда произнесение клятвы могло бы стать обязательным для кого бы то ни было. Нельзя обязать человека клясться. Но если он принял на себя клятвенное обязательство, то должен выполнить все, что обещал (при условии, что произнесенная им клятва не противоречит законам Торы). Человек, подтвердивший свои заявления в суде клятвой, должен будет нести ответственность в том случае, если клятва окажется ложной. "Лучше не клясться, чем клясться и не исполнять (Коѓелет, 5:4).

24. осторожен будь, произнося что-либо Строгость законов, относящихся к произнесению клятв, может привести к неправильному выводу, что на обещания, данные без клятвы, или на утверждения, произнесенные без подтверждения клятвенным заявлением их истинности, не налагается какой-либо особой ответственности. Поэтому Тора предупреждает: человек должен знать, что любое обещание, даже если оно не подкреплено клятвой, не может рассматриваться им как нечто незначительное и необязательное для исполнения. Все произнесенные заявления должны соответствовать истине.

25–26. Правила поведения рабочего на поле или в винограднике

25. сколько душе твоей угодно, досыта Этот закон Торы относится только к рабочим, нанятым собирать урожай. Рабочие могут, не спрашивая разрешения нанимателя, есть в процессе работы те плоды, которые они должны сорвать с деревьев или виноградных лоз и уложить в мешки или корзины. Они не имеют права унести хотя бы незначительное количество от плодов урожая домой в руках, корзинах или карманах. Они также не имеют права срывать или брать из мешков те плоды урожая, которые им не было поручено собирать. Хозяин нанимая рабочих, может выдвинуть условие, запрещающее им есть плоды во время работы. Тора не рассматривает такое условие как нарушение закона. Рабочие, со своей стороны, могут отказаться и пойти работать в другое место. Человек, который срывает плоды урожая на чужом поле, не получив разрешения хозяина, считается вором и, будучи пойман на месте преступления, должен заплатить в двойном размере за нанесенный ущерб.

в сосуд твой не клади Тора разрешает человеку утолить голод и жажду,

24 ГЛАВА 24

כד

כד

/1/ ЕСЛИ ВОЗЬМЕТ ЧЕЛОВЕК ЖЕНУ И ВОЙДЕТ К НЕЙ, ТО ЕСЛИ НЕ ПОНРАВИТСЯ ОНА ЕМУ, ПОТОМУ ЧТО НАШЕЛ ОН В НЕЙ КАКОЙ-ЛИБО УЩЕРБ, ТО ПУСТЬ НАПИШЕТ ЕЙ РАЗВОДНОЕ ПИСЬМО, И ДАСТ ЕЙ В РУКУ, И ОТОШЛЕТ ЕЕ ИЗ ДОМА СВОЕГО. /2/ И УЙДЕТ ОНА ИЗ ДОМА ЕГО, И ПОЙДЕТ, И ВЫЙДЕТ ЗА ДРУГОГО ЧЕЛОВЕКА, /3/ И ВОЗНЕНАВИДИТ ЕЕ ЭТОТ ПОСЛЕДНИЙ МУЖ, И НАПИШЕТ ЕЙ РАЗВОДНОЕ ПИСЬМО, И ДАСТ ЕЙ В РУКУ, И ОТОШЛЕТ ЕЕ ИЗ ДОМА СВОЕГО, ИЛИ ЖЕ УМРЕТ ЭТОТ ПОСЛЕДНИЙ МУЖ, КОТОРЫЙ ВЗЯЛ ЕЕ СЕБЕ В ЖЕНЫ, /4/ ТО НЕ МОЖЕТ ПЕРВЫЙ

כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבְעָלָהּ וְהָיָה אִם־לֹא 1
תִמְצָא־חֵן בְּעֵינָיו כִּי־מָצָא בָהּ עֶרְוַת דָּבָר
וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתֻת וְנָתַן בְּיָדָהּ וְשִׁלְּחָהּ
מִבֵּיתוֹ: וְיָצְאָה מִבֵּיתוֹ וְהָלְכָה וְהָיְתָה לְאִישׁ־ 2
אַחֵר: וּשְׂנֵאָהּ הָאִישׁ הָאַחֲרוֹן וְכָתַב לָהּ סֵפֶר 3
כְּרִיתֻת וְנָתַן בְּיָדָהּ וְשִׁלְּחָהּ מִבֵּיתוֹ אוֹ כִּי
יָמוּת הָאִישׁ הָאַחֲרוֹן אֲשֶׁר־לְקָחָהּ לוֹ
לְאִשָּׁה: לֹא־יוּכַל בַּעְלָהּ הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר־ 4

но не поощряет его желание присвоить чужое имущество. Она предлагает хозяину проявить доброту, а от рабочего требует не злоупотреблять милосердием хозяина.

Глава 24
е) 1–4. Развод

В этой главе Тора не объявляет, что развод разрешен, – об этом было сказано выше (Ваикра, 21:7 и Бемидбар, 30:10). Здесь приводится лишь одна из деталей закона о разводе: мужчина не имеет права жениться на женщине второй раз, если, разведясь с ним, она вышла замуж за другого человека, а затем развелась и со вторым мужем или тот умер и она осталась вдовой. См. Приложение ("Брак, развод и положение женщины с точки зрения иудаизма").

1. нашел он в ней какой-либо ущерб Иврит: *эрват давар.* Букв: "постыдное дело". Тора дает мужчине право развестись с женщиной по своему желанию, формально не ограничивая его ничем, кроме обязанности написать разводное письмо и передать его жене. Однако, кроме формального закона, в Торе часто приводятся указания на то, какое поведение является правильным, с точки зрения общей морали и этики, а какое – нет. Последователи двух самых крупных школ мудрецов конца прошлой и начала этой эры разошлись во мнениях по поводу того, какая причина, с точки зрения морально-нравственного закона Торы, может считаться достаточной для того, чтобы мужчина мог воспользоваться своим правом развестись с женой. Последователи школы Шамая понимали выражение Торы "постыдное дело" как прямое указание на то, что единственная причина, оправдывающая развод, – это настолько нескромное поведение жены, что оно вызывает подозрение у мужа. Последователи школы Гилеля понимали выражение "постыдное дело" гораздо шире: они считали, что оправданием для развода могут служить любые поступки женщины, не устраивающие ее супруга: например, мужчина имеет право развестись, если женщина постоянно портит сковородки или кастрюли, забывая снять их с огня.

пусть напишет ей разводное письмо Иврит: *сефер критут.* Букв: "свиток разрыва". В книге Брейшит (2:24) муж и жена названы "одной плотью". Именно поэтому документ о разводе получил такое название. В разговорном языке словосочетание *сефер критут* со временем было заменено на слово *гет*, происхождение которого точно неизвестно. На практике закон не всегда применяется буквально (т. е. так, как он записан в тексте Торы). Часто мудрецы, не изменяя закон формально, придают ему другой вид. Еще в то время, когда стоял Храм, Верховный Суд позаботился о том, чтобы оградить права женщины: было принято постановление, запрещающее мужчине разводиться (т. е. составить и передать разводное письмо) без согласия жены. В особых случаях мужчина

ЕЕ МУЖ, КОТОРЫЙ ОТОСЛАЛ ЕЕ, ВЗЯТЬ ЕЕ СНОВА, ЧТОБЫ ОНА БЫЛА ЕМУ ЖЕНОЙ, ПОСЛЕ ТОГО, КАК ОСКВЕРНИЛАСЬ ОНА, ИБО МЕРЗОСТЬ ЭТО ДЛЯ БОГА, И НЕ НАВОДИ ГРЕХ НА СТРАНУ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ В УДЕЛ.

/5/ ЕСЛИ ВЗЯЛ ЧЕЛОВЕК НЕДАВНО ЖЕНУ, ТО ПУСТЬ НЕ УХОДИТ ОН В ВОЙСКО И НЕ БУДЕТ НИЧЕГО НА НЕГО ВОЗЛОЖЕНО: СВОБОДЕН ПУСТЬ БУДЕТ ОН ДЛЯ ДОМА СВОЕГО ОДИН ГОД И ПУСТЬ УВЕСЕЛЯЕТ ЖЕНУ СВОЮ, КОТОРУЮ ВЗЯЛ. /6/ ДА НЕ БЕРЕТ НИКТО В ЗАЛОГ НИ МЕЛЬНИЦЫ,

שִׁלְּחָהּ לָשׁוּב לְקַחְתָּהּ לִהְיוֹת לוֹ לְאִשָּׁה
אַחֲרֵי אֲשֶׁר הֻטַּמְּאָה כִּי־תוֹעֵבָה הִוא לִפְנֵי
יְהוָה וְלֹא תַחֲטִיא אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה: פ
ה כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה חֲדָשָׁה לֹא יֵצֵא בַּצָּבָא
וְלֹא־יַעֲבֹר עָלָיו לְכָל־דָּבָר נָקִי יִהְיֶה לְבֵיתוֹ
שָׁנָה אֶחָת וְשִׂמַּח אֶת־אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר־לָקָח:
6 לֹא־יַחֲבֹל רֵחַיִם וָרָכֶב כִּי־נֶפֶשׁ הוּא

мог развестись с женой по собственной инициативе, но тогда ему нужно было доказать в суде, что у него есть веские причины для этого.

4. после того, как осквернилась она В данном случае речь идет не о совершенном преступлении, а лишь о том, что женщина стала навсегда запрещенной для своего первого мужа, независимо от возможного изменения ее статуса в будущем. Цель этого закона – предотвратить легкомысленное отношение к браку из-за того, что Тора разрешила развод (Рамбан, Сфорно).

и не наводи грех на страну Не пренебрегай этим законом.

ж) 24:5–25:4. Гуманизм и равноправие

5. Освобождение от военной повинности

Закон заботится о том, чтобы радость человека была полной и не превратилась в горечь разлуки. Он ставит личные переживания человека выше общественных обязанностей. Ни государственный аппарат, ни монарх не могут посягнуть на свободу человека в тот период, когда Творец повелел ему радоваться и дать радость своей жене. Однако освобождение от службы в армии распространяется только на тот случай, когда война ведется царем за пределами Страны Израиля, и при условии, что враг не угрожает непосредственным вторжением в Эрец-Исраэль. В том случае, когда народ поднимается на завоевание Страны Израиля или встает на ее защиту, каждый должен принять участие если не в военных действиях, то в оказании помощи армии. В последнем случае обязанность обороны распространяется не только на жениха или молодого мужа, но и на невесту или молодую жену.

5. и не будет ничего на него возложено Тора предупреждает царя и правителей, чтобы они в своем стремлении к справедливости и равноправию не возложили на молодожена в принудительном порядке вместо воинских обязанностей, которые легли на плечи его товарищей, какие-либо общественные обязанности или трудовую повинность.

пусть увеселяет жену свою Доставлять жене радость в течение года после свадьбы – заповедь Торы. Она не зависит от того, был ли освобожден муж от всех обязанностей и может оставаться дома или он вынужден напряженно работать, – свое внимание и свободное время муж должен посвятить жене. Это не исключает обязанности заботливого отношения к жене на протяжении всей жизни и не освобождает от обязанности доставлять ей радость в праздники. Но первый год после свадьбы считается особым, предназначенным для радости молодых супругов.

6. Запрет забирать жернова в качестве залога

Жернова представляли собой два больших круглых камня, положенных один на другой. Нижний лежал на земле. Его верхняя часть была обрабстана таким образом, чтобы с краю остался выступающий на несколько сантиметров кант, а в

ИИ ВЕРХНЕГО ЖЕРНОВА, ИБО ЖИЗНЬ БЕРЕТ ОН В ЗАЛОГ.

/7/ ЕСЛИ НАЙДЕТСЯ ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ ПОХИТИЛ КОГО-ЛИБО ИЗ БРАТЬЕВ СВОИХ, ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, И ИЗДЕВАЛСЯ НАД НИМ, И ПРОДАЛ ЕГО, ТО ПУСТЬ УМРЕТ ПОХИТИТЕЛЬ ЭТОТ; ИСКОРЕНИ ЖЕ ЗЛО ИЗ СРЕДЫ ТВОЕЙ.

/8/ БУДЬ ОСТОРОЖЕН С ЯЗВОЮ ПРОКАЗЫ ВЕСЬМА И ПОСТУПАЙ ТАК, КАК УКАЖУТ ВАМ КОГЕНЫ, ЛЕВИТЫ; КАК Я ЗАПОВЕДАЛ ИМ, ТЩАТЕЛЬНО ИСПОЛНЯЙТЕ. /9/ ПОМНИ, ЧТО СДЕЛАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, МИРЬЯМ В ДОРОГЕ, КОГДА ВЫХОДИЛИ ВЫ ИЗ ЕГИПТА. /10/ ЕСЛИ ТЫ

חֹבֵל: פ

7 כִּי־יִמָּצֵא אִישׁ גֹּנֵב נֶפֶשׁ מֵאֶחָיו מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְהִתְעַמֶּר־בּוֹ וּמְכָרוֹ וּמֵת הַגַּנָּב הַהוּא וּבִעַרְתָּ
הָרָע מִקִּרְבֶּךָ: פ

8 הִשָּׁמֶר בְּנֶגַע־הַצָּרַעַת לִשְׁמֹר מְאֹד וְלַעֲשׂוֹת
כְּכֹל אֲשֶׁר־יוֹרוּ אֶתְכֶם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם
9 כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִם תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת: זָכוֹר אֵת
אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמִרְיָם בַּדֶּרֶךְ
י בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם: כִּי־תַשֶּׁה בְרֵעֲךָ מַשַּׁאת

середине камня выдалбливали небольшое углубление. В это углубление вставляли деревянный стержень и на него надевали верхний жернов – круглый камень с пробитым в середине отверстием, обтесанный так, чтобы он мог поместиться внутри канта, выступающего из нижнего жернова. В верхнем жернове делали еще два дополнительных отверстия: одно сквозное, чтобы через него можно было засыпать зерно, предназначенное для обмолота, а другое – углубление, в которое вставлялась деревянная ручка, с помощью которой вращали верхний камень. В небогатых семьях одним из основных занятий женщин в течение дня было вращение жерновов для изготовления муки, необходимой для выпечки дневной нормы хлеба для семьи.

6. ибо жизнь берет он Этот запрет, не позволяющий взять в залог какое-либо имущество из дома бедного человека, распространяется на все орудия труда, необходимые для обеспечения существования семьи в самое ближайшее время. Нарушение этого запрета сравнивается с лишением человека жизни. Аналоги этого закона можно найти как в греческом, так и в римском праве.

7. Похищение человека

В общих чертах этот закон приведен в Шмот, 21:16. В этом предложении Моше приводит несколько подробностей, которые не излагались раньше.

7. и издевался над ним Аналогичное положение приводится в Шмот, 21:14.

то пусть умрет похититель этот Кодекс Хаммурапи предполагает вынесение смертного приговора тому, кто украл раба. Однако, как легко догадаться, этот закон не заботится о сохранении права на свободу и не оберегает человеческое достоинство, его цель – оградить имущество богатых людей от возможных посягательств на него.

8–9. *Цараат*

8. будь осторожен Все законы, относящиеся к случаю появления признаков кожного заболевания *цараат*, а также правила ритуального очищения после выздоровления больного, должны строго соблюдаться. Об этих законах говорится в главах 13-й и 14-й книги Ваикра. "Даже если заболевший будет столь уважаемым человеком, как царь Узияѓу, закон не позволяет сделать для него исключение и, оберегая царское достоинство, позволить ему жить в пределах города и не соблюдать остальные постановления, определяющие поведение больного *цараат* и правила общения с ним" (Рашбам).

9. Мирьям Мирьям, сестра Моше, была одной из величайших пророчиц всех времен. Но когда она заболела *цараат*, ей пришлось оставить стан сынов Израиля на семь дней – до полного выздоровления и прохождения всех тех процедур, которые позволяют излечившемуся от этого заболевания вновь присоединиться к общине (см. Бемидбар, 12:14).

ССУЖАЕШЬ БЛИЖНЕГО ТВОЕГО ЧЕМ-НИБУДЬ, ТО НЕ ВХОДИ В ДОМ ЕГО, ЧТОБЫ ВЗЯТЬ У НЕГО ЗАЛОГ. /11/ НА УЛИЦЕ ПОСТОЙ, А ЧЕЛОВЕК, КОТОРОГО ТЫ ССУЖАЕШЬ, ПУСТЬ ВЫНЕСЕТ ТЕБЕ ЗАЛОГ НА УЛИЦУ. /12/ А ЕСЛИ ОН ЧЕЛОВЕК БЕДНЫЙ, ТО НЕ ЛОЖИСЬ СПАТЬ, НЕ ВЕРНУВ ЕМУ ЗАЛОГ ЕГО. /13/ ВОЗВРАТИ ЕМУ ЗАЛОГ ДО ЗАХОДА СОЛНЦА, ЧТОБЫ ЛЕГ ОН

מְאוּמָה לֹא־תָבֹא אֶל־בֵּיתוֹ לַעֲבֹט עֲבֹטוֹ׃
בַּחוּץ תַּעֲמֹד וְהָאִישׁ אֲשֶׁר אַתָּה נֹשֶׁה בּוֹ 11
יוֹצִיא אֵלֶיךָ אֶת־הָעֲבוֹט הַחוּצָה׃ וְאִם־אִישׁ 12
עָנִי הוּא לֹא תִשְׁכַּב בַּעֲבֹטוֹ׃ הָשֵׁב תָּשִׁיב לוֹ 13
אֶת־הָעֲבוֹט כְּבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ וְשָׁכַב בְּשַׂלְמָתוֹ

10–13. Запрет входить в дом должника, чтобы взять залог

Поскольку ростовщичество в любой его форме считается нарушением строжайшего запрета Торы, передача денег в долг всегда оставалась формой помощи ближнему в трудную для него минуту жизни. Этим объясняется тот факт, что закон Торы готов стать на защиту заимодавца и помочь ему возвратить деньги, переданные во временное пользование ближнему без всякой личной выгоды. Допустимой мерой воздействия на должника, по тем или иным причинам злоупотребляющего помощью, является изъятие в качестве залога какого-либо принадлежащего ему ценного имущества. Но, предоставив подобные права заимодавцу, Тора требует от него не забывать о чувстве собственного достоинства должника. Он не должен врываться в дом того, кто задолжал ему, и хватать любую ценную вещь, которая только попадется ему на глаза или которая понравится ему больше всего. «Тора вводит несколько запретов, призванных оградить посягательства на человеческое достоинство в любых ситуациях и при любых обстоятельсвах. Книга Дварим выдвигает целый ряд положений, которые, вне всякого сомнения, указали всем древним и современным этическим системам главное направление развития и те рубежи, которых им необходимо достичь. Наиболее ярким примером служит следующее положение Торы (Дварим, 24:10,11): "Если ты ссужаешь ближнего твоего чем-нибудь, то не входи в дом его, чтобы взять у него залог. На улице постой, а человек, которого ты ссужаешь, пусть вынесет тебе залог на улицу". Любому из сынов Израиля, как бы он ни был беден, Тора гарантирует право на собственность и элементарное право быть хозяином в пределах тех четырех стен, где он живет» (Уэлч).

11. на улице постой Если должник не приглашает заимодавца зайти в дом, чтобы постараться вместе с ним решить проблему, тот не имеет права переступить порог, несмотря на то, что всегда может оправдать свое вторжение в пределы чужого владения тем, что пришел спасать свое собственное имущество. Тора обязывает вести себя с должником корректно, несмотря на то, что заимодавец может быть преисполнен справедливого гнева. Денежные дела могут решиться так или иначе, но если бедному человеку нанести в такой момент моральную травму, обида останется на всю жизнь.

13. чтобы лег он спать в одежде своей Если должник – бедный человек, то ему нечего будет предложить заимодавцу в качестве залога, гарантирующего возвращение долга или его компенсацию за счет продажи забранного у него имущества. Вне всякого сомнения, он вынесет ему либо свою одежду, либо то, чем он укрывается ночью. Часто дневная одежда служила и тем, что согревало человека ночью в холодное и дождливое время. Поэтому требование вернуть ему одежду до захода солнца – повеление избавить человека от лишних мучений из-за холода. Тора требует, чтобы доброе чувство по отношению к ближнему и сострадание к нему не отступили на задний план даже в такой ситуации, когда заимодавец требует возвращения того, что принадлежит ему по праву. Однажды позволив себе забыть о страдании ближнего, человек может утратить умение переживать за другого раз и навсегда. Безжалостность никогда не была свойственна сынам Израиля (см. Амос, 2:8).

СПАТЬ В ОДЕЖДЕ СВОЕЙ, И БЛАГОСЛОВИТ ОН ТЕБЯ, А ТЕБЕ ЗАЧТЕТСЯ ЭТО ПРАВЕДНОСТЬЮ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ.

/14/ НЕ ПРИТЕСНЯЙ НАЕМНИКА, БЕДНОГО И НИЩЕГО ИЗ БРАТЬЕВ ТВОИХ ИЛИ ИЗ ПРИШЕЛЬЦЕВ ТВОИХ, КОТОРЫЕ В СТРАНЕ ТВОЕЙ, ВО ВРАТАХ ТВОИХ. /15/ В ТОТ ЖЕ ДЕНЬ ОТДАЙ ПЛАТУ ЕГО, ДО ЗАХОДА СОЛНЦА, ИБО ОН БЕДЕН, И ЕЕ ЖДЕТ ДУША ЕГО; И НЕ ВОЗОПИТ ОН НА ТЕБЯ К БОГУ, И НЕ БУДЕТ НА ТЕБЕ ГРЕХА.

/16/ ДА НЕ БУДУТ УМЕРЩВЛЕНЫ ОТЦЫ

וּבֵרַכֶךָּ וּלְךָ תִּהְיֶה צְדָקָה לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: פ

14 לֹא־תַעֲשֹׁק שָׂכִיר עָנִי וְאֶבְיוֹן מֵאַחֶיךָ אוֹ מִגֵּרְךָ אֲשֶׁר בְּאַרְצְךָ בִּשְׁעָרֶיךָ: 15 בְּיוֹמוֹ תִתֵּן שְׂכָרוֹ וְלֹא־תָבוֹא עָלָיו הַשֶּׁמֶשׁ כִּי עָנִי הוּא וְאֵלָיו הוּא נֹשֵׂא אֶת־נַפְשׁוֹ וְלֹא־יִקְרָא עָלֶיךָ אֶל־יְהוָה וְהָיָה בְךָ חֵטְא: פ

16 לֹא־יוּמְתוּ אָבוֹת עַל־בָּנִים וּבָנִים לֹא־יוּמְתוּ

и благословит он тебя Милосердие по отношению к бедняку не останется без внимания Всевышнего, и заимодавец, проявивший сострадание, получит Божественное благословение.

а тебе зачтется это праведностью В основе многих положений закона лежит общее требование проявлять милосердие и вести себя праведно по отношению к тем, кто нуждается в помощи или не имеет возможности защитить себя. Человек всегда должен воздерживаться от применения силы или грубого давления и не забывать о страданиях и униженном достоинстве ближнего. Это относится и к тем случаям, когда формальный закон позволяет защитить свои права и возвратить свое имущество. Закон Торы, требующий снисхождения к должнику, прямо противоположен тем постановлениям, которые действовали во всех странах, где законодательство базировалось на греческом или римском праве.

14–15. Обязанности нанимателя по отношению к рабочему

Задержать выплату денег поденному рабочему – преступление. См. Ваикра, 19:13.

14. или из пришельцев твоих Имеется в виду человек, присоединившийся к еврейскому народу, пройдя *гиюр*. Говоря о наемных рабочих, Тора приводит в пример людей, которые чаще всего выполняли поденную работу: пришельца вместе с бедным и нуждающимся. Не владея земельным наделом, *гер* должен был зарабатывать на жизнь, продавая свой труд.

15. в тот же день Он должен получить все деньги, которые причитаются ему по договору в тот же день. Его труд должен быть оплачен сразу же по истечении рабочего времени и ни в коем случае не позже окончания ночи, если он работал днем, и захода солнца – если он работал ночью (см. Ваикра, 19:13).

до захода солнца Это крайний срок оплаты поденного труда в том случае, если рабочий трудился ночью. Хозяину дается все время следующего дня, чтобы он мог приготовить деньги. Но после захода солнца, не расплатившись с рабочим, он становится нарушителем закона Торы.

и ее ждет душа его Поденный рабочий, как правило, не располагает средствами, которые могут позволить ему прокормить свою семью даже в течение одного дня. Он живет на то, что ему удается заработать. Если ему не заплатить, то он и его семья останутся голодными.

и не возопит он на тебя Ср. конец 13-го стиха.

16. Личная ответственность преступника

В древнем мире семья преступника нередко разделяла его участь (это положение справедливо и для тех случаев, когда выносился смертный приговор).

Несмотря на то, что семья рассматривается Торой как нечто целое, закон никогда не предполагает наказание родителей за проступки детей. Точно так же и дети не могут быть наказаны за те нару-

עַל־אָבוֹת אִישׁ בְּחֶטְאוֹ יוּמָתוּ׃ פ

17 לֹא תַטֶּה מִשְׁפַּט גֵּר יָתוֹם וְלֹא תַחֲבֹל בֶּגֶד

18 אַלְמָנָה׃ וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם
וַיִּפְדְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ
לַעֲשׂוֹת אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃ פ

ЗА ДЕТЕЙ И ДЕТИ ДА НЕ БУДУТ УМЕРЩВЛЕНЫ ЗА ОТЦОВ – КАЖДЫЙ СМЕРТИ БУДЕТ ПРЕДАН ЗА СВОЙ ГРЕХ.

/17/ НЕ ИСКАЖАЙ ЗАКОНА ДЛЯ ПРИШЕЛЬЦА, СИРОТЫ, И НЕ БЕРИ В ЗАЛОГ ОДЕЖДЫ ВДОВЫ. /18/ И ПОМНИ, ЧТО РАБОМ БЫЛ ТЫ В ЕГИПТЕ, И ВЫКУПИЛ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ОТТУДА; ПОЭТОМУ ЗАПОВЕДУЮ Я ТЕБЕ ДЕЛАТЬ ЭТО.

шения закона, которые совершили их родители. Пророк Йехезкель утверждает: "Душа, которая грешит, – она умрет. Сын не понесет [наказания] за провинность отца, а отец не понесет [наказания] за провинность сына" (18:20).

16. за отцов Закон, запрещающий наказывать детей за вину отцов и отцов за вину детей, приобретает особо важное значение в тех случаях, когда человек совершает преступление против властей. Среди правителей древнего мира, заботившихся исключительно об укреплении собственной власти, одной из самых распространенных мер было наказание семьи преступника. Эта суровая мера становилась предупреждением для всех тех, кто в будущем захочет посягнуть на авторитет властей. В книге Млахим II, 14:5,6 рассказывается, что царь Иудеи Амацья «перебил рабов своих, которые убили царя, отца его. Но сыновей убийц он не умертвил, ибо написано в книге Учения Моше: "Да не будут умерщвлены отцы за детей и дети да не будут умерщвлены за отцов – каждый смерти будет предан за свой грех"». Некоторые комментаторы обращают внимание на то, что этот закон Торы имеет еще одно значение. Его можно понимать как повеление: никто из совершивших преступление, наказуемое смертью, не может отдать на смерть своего сына вместо себя. Так же и отец не может быть казнен вместо сына даже по своему желанию. Такое прочтение текста перестает казаться натянутым, если вспомнить, что Кодекс Хаммурапи содержит следующее положение: "Сына за сына и дочь за дочь". Например, если строитель плохо построил дом и постройка обрушилась, убив ребенка, то наказание строителя состоит в том, что у него забирают сына и предают его смерти.

17–18. Несправедливость по отношению к *геру*, сироте и вдове

"У человека, который хорошо знаком с разными законодательными кодексами, вызывает настоящее восхищение то, что книга Дварим уделяет столь значительное внимание морально-нравственным обязанностям по отношению к тем, кто не может защитить себя сам" (Макфадьен). "На протяжении всей истории человечества ни одна юридическая система ни в одной из стран не уделяла столько внимания защите прав обездоленных" (Хотон). Тора хорошо знакома с постоянным соблазном людей, наделенных властью, который часто побеждает их стремление к честности и справедливости. Этот враг честности – желание встать на сторону сильного, влиятельного, уважаемого и занимающего положение в обществе даже в том случае, если ты не ждешь сиюминутного вознаграждения. Во многих случаях этот соблазн одерживает победу незаметно. Для того, чтобы в обществе воцарилась справедливость, необходимо постоянно следить за тем, чтобы отношение к бедным и беззащитным, защита их прав и внимание к их насущным нуждам соответствовали отношению к богатым и влиятельным людям. Забота об уважении к правам бедных – одна из основных особенностей еврейской культуры во все времена. Пренебрежение к сиротам, вдовам и обездоленным людям моментально подорвало бы всю систему еврейских ценностей, лишив какого бы то ни было смысла изучение Торы, исполнение заповедей, молитву, воспитание детей, общину и еврейский дом.

19 כִּי תִקְצֹר קְצִירְךָ בְשָׂדֶךָ וְשָׁכַחְתָּ עֹמֶר
בַּשָּׂדֶה לֹא תָשׁוּב לְקַחְתּוֹ לַגֵּר לַיָּתוֹם
וְלָאַלְמָנָה יִהְיֶה לְמַעַן יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
כ בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ: כִּי תַחְבֹּט זֵיתְךָ לֹא
תְפַאֵר אַחֲרֶיךָ לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה יִהְיֶה:
21 כִּי תִבְצֹר כַּרְמְךָ לֹא תְעוֹלֵל אַחֲרֶיךָ לַגֵּר
22 לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה יִהְיֶה: וְזָכַרְתָּ כִּי־עֶבֶד הָיִיתָ
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ לַעֲשׂוֹת
אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה: פ

/19/ КОГДА ЖАТЬ БУДЕШЬ НА ПОЛЕ СВОЕМ И ЗАБУДЕШЬ СНОП НА ПОЛЕ, НЕ ВОЗВРАЩАЙСЯ, ЧТОБЫ ВЗЯТЬ ЕГО: ДЛЯ ПРИШЕЛЬЦА, СИРОТЫ И ВДОВЫ ПУСТЬ БУДЕТ ОН, ЧТОБЫ БЛАГОСЛОВИЛ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ВО ВСЯКОМ ДЕЛЕ РУК ТВОИХ. /20/ КОГДА ОБИВАТЬ БУДЕШЬ МАСЛИНУ ТВОЮ, НЕ ОБИРАЙ ЗА СОБОЮ ОСТАВШИХСЯ ПЛОДОВ: ДЛЯ ПРИШЕЛЬЦА, СИРОТЫ И ВДОВЫ ПУСТЬ БУДЕТ ЭТО. /21/ КОГДА БУДЕШЬ ТЫ СОБИРАТЬ ПЛОДЫ В ВИНОГРАДНИКЕ ТВОЕМ, НЕ СОБИРАЙ ЗА СОБОЙ ОСТАВШЕГОСЯ: ДЛЯ ПРИШЕЛЬЦА, СИРОТЫ И ВДОВЫ ПУСТЬ БУДЕТ ЭТО. /22/ И ПОМНИ, ЧТО РАБОМ ТЫ БЫЛ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, ПОЭТОМУ ЗАПОВЕДУЮ Я ТЕБЕ ДЕЛАТЬ ЭТО.

19–23. Забота о тех, у кого нет своей земли

19. и забудешь сноп на поле Эту заповедь нельзя исполнить сознательно. Конечно же бедный человек не должен обращаться к хозяину и спрашивать его, забыл он сноп на поле или оставил его специально. Сноп на убранном участке поля принадлежит бедному. Но хозяин поля, который стремится исполнить все заповеди Торы, не может исполнить заповедь забытого снопа, если он оставит сноп на поле специально: этот сноп станет подарком, но не забытым снопом. "И забудешь сноп на поле" можно осуществить только через случайное, неосознанное действие. Раби Цадок огорчался, что за всю жизнь ему не довелось исполнить эту заповедь Торы, столь же важную, как он считал, как и все остальные повеления еврейского закона. В конце концов, однажды он забыл несколько снопов на поле. Его радость была настолько велика, что он устроил праздничную трапезу, чтобы отметить это событие.

20. маслину твою Мудрецы Талмуда, пользуясь правилами комментирования Торы, приходят к выводу, что это предложение непосредственно указывает на то, что понятие "край поля" и все законы, с ним связанные, распространяются и на те случаи, когда человек владеет не полем злаковых, а плодовыми деревьями. Основные правила, относящиеся к закону, обязывающему оставить край поля во время сбора урожая для бедных людей, приводятся в Ваикра, 19:9. Исключение представляют собой те деревья, плоды которых не вызревают одновременно, – например, этрог, на котором на протяжении всего года можно увидеть плоды разной величины. "Обычно маслины собирали обивая деревья. Для этого под деревом расстилали плотную материю и били пальмовой ветвью по ветвям масличного дерева. В некоторых восточных странах до сих пор существует обычай собирать урожай маслин в определенный день, о котором заранее объявляют местные власти. У сынов Израиля запрещалось обивать масличное дерево так, чтобы на ветках совсем не оставалось плодов. После сбора урожая бедным разрешалось зайти в сад и добрать маслины, оставшиеся на ветвях. Обычай обивать маслины в один и тот же день постепенно исчезает, т. к. старые методы выращивания плодов и сбора урожая постепенно уступают место новым методам ведения сельского хозяйства" (Даммелоу).

Глава 25

1–3. Законы, ограничивающие применение телесных наказаний

Тюремное заключение не признается Торой как форма наказания преступника. Как правило, преступления, которые нельзя назвать тяжелыми, наказывались наложением штрафа. Исключением являются нарушения ряда серьезных зако-

25 **ГЛАВА 25**

כה כה

/1/ КОГДА БУДЕТ ТЯЖБА МЕЖДУ ЛЮДЬМИ, ТО ПУСТЬ ПРИДУТ ОНИ В СУД, И РАССУДЯТ ИХ, И ОПРАВДАЮТ ПРАВЕДНИКА, И ПРИЗНАЮТ ВИНОВНЫМ ЗЛОДЕЯ. /2/ И ВОТ, ЕСЛИ ЗАСЛУЖИЛ ПОБОИ ЗЛОДЕЙ ЭТОТ, ТО ПУСТЬ ПРИКАЖЕТ СУДЬЯ ПОЛОЖИТЬ ЕГО И БИТЬ ЕГО, ЧИСЛО УДАРОВ,

1 כִּי־יִהְיֶה רִיב֙ בֵּ֣ין אֲנָשִׁ֔ים וְנִגְּשׁ֖וּ אֶל־הַמִּשְׁפָּ֑ט
וּשְׁפָט֥וּם וְהִצְדִּ֖יקוּ אֶת־הַצַּדִּ֑יק וְהִרְשִׁ֣יעוּ אֶת־
2 הָרָשָׁ֔ע: וְהָיָ֗ה אִם־בִּ֤ן הַכּוֹת֙ הָרָשָׁ֔ע וְהִפִּילוֹ֙
הַשֹּׁפֵ֔ט וְהִכָּ֥הוּ לְפָנָ֖יו כְּדֵ֣י רִשְׁעָת֑וֹ בְּמִסְפָּֽר׃

нов, которые, однако, нельзя классифицировать как тяжелые (и безусловно, они не относятся к тем преступлениям, которые наказываются смертной казнью). В этих случаях суд был наделен правом приговорить нарушителя к ударам ремнем, число которых в любом случае не должно быть больше 39-ти. Это наказание ни в коем случае не должно было закончиться смертью или увечьем приговоренного. Наказание нельзя было начать без разрешения врача, который должен был определить, учтя состояние здоровья и возраст приговоренного, то число ударов, которое может выдержать данный конкретный человек. Он мог ограничить число ударов и десятью, и одним, а в ряде случаев – совершенно запретить применение этого наказание для конкретного преступника.

1. тяжба Проигрыш имущественного спора не предполагает наказания ударами ремнем. Только обман, подтвержденный ложной клятвой, в некоторых случаях влечет за собой удары ремнем.

и оправдают праведника Мудрецы Талмуда задаются вопросом, что означает эта фраза Торы. Они разъясняют, что в ней содержится намек на то, что в некоторых случаях свидетели, оговорившие человека, должны быть наказаны ударами ремнем.

2. если заслужил побои Тора подчеркивает, что удары ремнем не могут быть применены до завершения опроса свидетелей, сопоставления свидетельских показаний, судебного рассмотрения и вынесения решения. Только после установления в судебном порядке факта преступления, определения степени ответственности нарушителя закона и соответствующего данному преступлению наказания преступник может быть подвергнут ударам ремнем. Таким образом, эта фраза Торы, которая на первый взгляд представляется лишней и неинформативной, на самом деле, став одним из параграфов закона, исключает возможность использования телесных наказаний в процессе расследования дела как средства воздействия на преступника или свидетелей с целью добиться признания или отказаться от ложных показаний.

пусть прикажет судья Наказание ударами ремнем должно производиться в присутствии судьи, который отвечает за то, чтобы не произошло трагической ошибки, когда из-за неверного приведения в исполнение приговора суда эта процедура закончится смертью или увечьем наказуемого. Закон строго определяет не только количество ударов, ставя их в зависимость от состояния здоровья преступника, но и размер плети и материал, из которого она должна быть изготовлена, а также силу самих ударов и те места тела, по которым они должны быть нанесены.

число ударов Иврит: *веѓикаѓу лефанав кдей решъато бемиспар.* Букв. "и нанесет ему удары в соответствии с тяжестью его преступления по числу (отсчитывая)". Простой смысл предложения очевиден: за разные преступления полагается разное число ударов, количество которых должно быть определено судом. Однако большинство комментаторов связывает это предложение с началом следующего: *арбаим якену ло йосиф* (букв. "пусть сорок [ударов] даст ему, не прибавит"). Таким образом, предложение приобретает следующий смысл: "...если за данное преступление полагаются удары ремнем, то их число должно равняться тридцати девяти". Слова "не прибавит" обязывают уменьшить указанное число ударов на один, чтобы исклю-

3 אַרְבָּעִים יַכֶּנּוּ לֹא יֹסִיף פֶּן־יֹסִיף לְהַכֹּתוֹ עַל־
4 אֵלֶּה מַכָּה רַבָּה וְנִקְלָה אָחִיךָ לְעֵינֶיךָ: לֹא־
תַחְסֹם שׁוֹר בְּדִישׁוֹ: פ

СМОТРЯ ПО ВИНЕ ЕГО. /3/ СОРОК ударов МОЖНО ДАТЬ ЕМУ, НЕ БОЛЕЕ; ИБО ЕСЛИ ДАСТ ОН ЕМУ БОЛЬШЕ ЭТИХ сорока ударов, ТО УНИЖЕН БУДЕТ БРАТ ТВОЙ У ТЕБЯ НА ГЛАЗАХ. /4/ НЕ ЗАГРАЖДАЙ РТА БЫКУ, КОГДА ОН МОЛОТИТ.

чить любую возможность случайного превышения определенной меры наказания хотя бы на один удар. Число ударов может быть уменьшено (до любого числа) только по распоряжению суда на основании показаний врача.

3. сорок [ударов] Кожаным ремнем, но не палками или прутьями, которые могут стать причиной переломов или повреждений внутренних органов, что приведет к увечью или смертельному исходу.

не более Превышение числа ударов хотя бы на один становится преступлением.

то унижен будет Наказание ударами ремнем производилось публично и преступник не только испытывал физическую боль, но и позор и унижение, которые сами по себе становились существенной частью наказания. Однако Тора не позволяет рассматривать того, кто совершил преступление, как объект для бесконечного унижения, осмеяния и оскорбления. Все должны четко знать, что число ударов строго определено судом и вместе с последним из них наказание заканчивается. Если человек извлечет урок из произошедшего с ним, он должен быть принят в общество и ему нельзя напоминать о его прошлых преступлениях. Если бы люди увидели, что ему нанесено большее число ударов, чем определил суд, создалось бы впечатление, что раз уж он был осужден на такое позорное наказание, то теперь и в дальнейшем обязанность каждого – бить его, изгонять отовсюду и показывать на него пальцем. Таким образом, цель наказания – не унизить человека и сделать его отверженным, а заставить раскаяться и помочь ему вернуться в общество. "В некоторых случаях обязанность людей – наказывать, а в некоторых случаях – прощать. Но всегда следует проявлять некоторую долю милосердия к преступнику, уже приговоренному к наказанию" (Сили). Ни в одном из юридических кодексов древних цивилизаций и даже более близких к нам по времени социальных формаций и государств невозможно найти ни одного подобного закона. Отличительной чертой всех этих кодексов является тенденция унизить преступника и навечно заклеймить его позором.

4. Проявление доброты к животным

Животные сотворены для того, чтобы человек мог пользоваться ими: работать на них, получать шерсть для изготовления одежды, употреблять их мясо в пищу. Но человек, проявляющий бессмысленную жестокость к творениям, не оправдывает оказанного ему Всевышним доверия: получив животных во владение, он воспользовался своей властью лишь для того, чтобы доказать самому себе собственное превосходство над всем окружающим миром. Неоправданно жестокое обращение с животными оказывает дурное влияние на самого человека и на всех окружающих. Вне всяких сомнений, жестокость, как черта характера, присутствующая при работе со скотом, не замедлит проявиться и по отношению к людям.

4. не заграждай рта быку Запрет закрывать во время работы рот тем животным, которых хозяин использует для обработки урожая, относится не только к быку, но и к любому другому виду скота. "Человек праведный знает нужды своего скота" (Мишлей, 12:10). Он никогда не оставит животное без пищи и воды. Закон, запрещающий закрывать работающему животному рот, обязывает человека подумать о том, что скотина страдает не только, когда ее бьют, не дают есть или пить, но и когда она видит перед собой пищу и не может дотянуться до

нее. Это не значит, что следует отдать своему скоту лучшие продукты питания или обязательно бросить животным кусок той пищи, которая попалась им на глаза или запах которой они учуяли. Но в том случае, если животное используется для обрабоки урожая, Тора требует проявить милосердие и подумать о том, что для животного завязанный рот – лишние мучения, в то время как для хозяина убыток от того, что оно сможет съесть, не будет существенным. «Настоящий гуманизм находит свое выражение в законе "не заграждай рта быку, когда он молотит". Заставлять животное тяжело работать в то время, как вкусная пища находится перед его глазами, но недоступна ему – бессердечный акт. Значит, не только побои и труд до изнеможения считаются проявлением жестокости по отношению к скоту, но и лишение его возможности удовлетворить необходимую потребность в пище. Те правила, которых еврей должен придерживаться по отношению к животным, неевреи часто не выполняют и по отношению к людям. В Италии среди богатейших владельцев виноградников вплоть до начала этого века встречались такие, которые закрывали железной пластиной рот рабочим, чтобы те в жаркие дни, трудясь под палящим солнцем, не могли утолить жажду виноградом, который они собирали и упаковывали» (проф. Корнилл). Тора запрещает закрывать рот не только рабочему, но и быку наемного рабочего, которого он привел для обработки тех или иных плодов урожая.

Образ слабого живого существа, кричащего и призывающего человека на помощь, много раз встречается в книгах пророков. Можно ли прийти к заключению, что Тора призывает проявлять милосердие по отношеннию к животным в той же степени, в какой она требует заботиться о человеке, о спасении его жизни и обеспечении всем необходимым? Общая идея Торы выражена в Теѓилим, 36:7: царь Давид призывает понять, что каждая жизнь свята и человек может пользоваться живыми существами, употребляя их в пищу или используя для тех или иных работ, только потому, что мир далек от совершенства и проявление милосердия и заботы ко всему живому – слишком высокий идеал, которого на данном этапе развития человечества невозможно достичь. В первый день Творения, до совершения греха, Адам не мог и помыслить об убийстве животного с целью употребления его в пищу, или для принесения в жертву, или для выполнения тяжелой работы под ударами палки или плети. Животные прислуживали Адаму, повинуясь его голосу, и находили в служении человеку удовлетворение. Весь мир был пронизан ощущением единства всего существующего и любовью творений друг к другу. Животные также не помышляли отбирать жизнь у себе подобных или у человека. Лишь после потопа, объявив о том, что человек от рождения обладает дурными намерениями, Всевышний разрешает употреблять в пищу животных, предупреждая о том, что убийство человека не перестало быть преступлением. Пророк Йешаяѓу, описывая будущий мир, рисует картину подобную той, которую можно было наблюдать до первого греха человека: хищные и травоядные животные живут вместе, ребенок не боится змеи, и змея не трогает его – само по себе зло больше не существует и агрессивность и желание напасть и уничтожить другого не наполняют ни одно живое сердце. Вспомнив о том, что субботний день считается отблеском будущего идеального мира, нетрудно догадаться, почему человеку велено в этот день не только самому устраниться от труда, но и предоставить возможность отдыха животным. Обязанность устраниться от обработки земли и сбора урожая в седьмой год семилетнего цикла также относится к законам, призванным дать человеку ощущение будущего времени, которое наступит вслед за окончательным исправлением мира. Знакомясь с подробностями этого закона Торы, мы вновь встречаемся с предоставлением животным равных прав с человеком: хозяину урожая следует позаботиться о том, чтобы к плодам, выросшим на его участке земли в этот год, имели доступ все, в том числе и животные. Он не имеет права собрать урожай и внести его в дом после того, как все люди запаслись всем необходимым, – он должен оставить его на открытом месте, пока не насытятся и животные. Следовательно, всякий раз,

когда Тора стремится заглянуть в будущее и привнести элементы исправленного мира в повседневную жизнь, проявляется идея святости самого понятия жизни и гуманного отношения не только к человеку, но и ко всему, что дышит, чувствует и наделено эмоциями. Иногда Тора и пророки говорят о животных, как о неотъемлемой части человеческого общества (Брейшит, 8:1, Ирмеяѓу, 21:6).

Ни в одной системе ценностей, базирующейся на государственных законах или религиозной этике, мы не найдем столь четко определенных обязанностей по отношению к живым существам. Так, например, как ни странно, христианство практически полностью игнорирует все темы, относящиеся к соприкосновению человека с животным миром. Апостол Павел отмахивается от рассмотрения вопросов о статусе животного как от скучных сентиментальных причуд престарелых людей, которым нечем заняться. "О быке ли заботится Бог?" – спрашивает он с иронией. Его насмешливое отношение к самой проблеме определило пренебрежение церкви самой постановкой вопроса о необходимости проявлять милосердие по отношению к животным. "Круг обязанностей человека, очерченный авторитетами церкви, в том числе и ее отцами, оставляет за пределами внимания законодателей все, что только может относиться к элементарной заботе о животных, и все, что может оградить их хотя бы в какой-то степени от проявления бессмысленной жестокости или от проявления людьми пренебрежения к жизни как к таковой", – отмечает историк Леки. Талмуд, опираясь на *исур цаар баалей хаим* ("запрет причинять страдания животным") как на неоспоримый принцип, не вызывающий сомнений ни у одного из авторитетов Торы, строит целую систему законов, создающих условия для того, чтобы бессмысленная жестокость по отношению к животным не могла стать нормой у сынов Израиля. Талмуд отводит чувствительности к страданиям животных одно из первых мест среди тех качеств, которые указывают на величие души не только простых людей, но и руководителей народа. Рассказывается, что Всевышний избрал Моше пророком, который должен возглавить исход еврейского народа из Египта, только после того, как он, найдя в пустыне отбившегося от стада, заблудившегося и погибающего от жажды ягненка, отнес его на своих плечах к воде. В Талмуде приводится история о наказании раби Йеѓуды-ѓанаси за пренебрежительное отношение к теленку, предназначенному для убоя. Теленок, которого вели, чтобы зарезать, вырвался у тащивших его за веревку, подбежал к раби Йеѓуде и спрятался под его плащом. Раби Йеѓуда сказал ему: "Иди, куда тебя ведут, потому что для этого ты был сотворен". Вскоре после этого раби Йеѓуда тяжело заболел и страшные боли мучили его на протяжении тринадцати лет, пока однажды он не пожалел мышат, которых служанка собиралась вымести из дома. Английский поэт Коулридж в одном из своих поэтических произведений объединяет эти две талмудические истории в единый рассказ, сравнивая двух великих руководителей народа, живших в эпохи, отстоящие друг от друга на 1500 лет. Он рисует картину избрания Моше в тот момент, когда, еще будучи пастухом Итро, он нес ягненка к воде: «С неба прозвучал голос и сказал: "Быть тебе пастухом Моего народа"». "Значение законов Торы, запрещающих издевательство над животными, можно оценить в полной мере, только если вспомнить о тех страшных сценах, которые разыгрывались на аренах римских городов во время воспроизведения на глазах у кровожадной публики сцен охоты на диких зверей. Гладиаторские бои можно поставить в один ряд со зверским умерщвлением на арене хищников. Нет никаких сомнений, что тот, кто не испытывает сострадания к животным, почти всегда с пренебрежением относится к страданиям и даже к жизни человека" (М. Джозеф).

Только в новейшее время появились законы, запрещающие издевательство над животными. До середины XIX в. борьба за гуманное отношение к животным велась исключительно общественными организациями, которые были лишены какой-либо поддержки со стороны государственного законодательства. Единственным исключением на этом фоне являлся еврейский закон, наделивший животных определенным статусом

ה כִּי־יֵשְׁבוּ אַחִים יַחְדָּו וּמֵת אַחַד מֵהֶם וּבֵן /5/ ЕСЛИ ЖИТЬ БУДУТ БРАТЬЯ ВМЕСТЕ,

еще в древние времена. Поэтому распространившееся в 30-е годы в европейских странах обвинение в адрес иудаизма в том, что он, якобы, признает лишь негуманный способ убоя скота – *шхиту*, представляет собой одно из самых лживых, лицемерных и извращающих действительное положение дел заявлений, сделанных нееврейскими псевдоучеными в их очередном приступе антисемитизма.

Тем, кто знаком с конкретными правилами *шхиты*, хорошо известно, что закон, определяющий порядок зарезания животных и обращения с ними непосредственно перед убоем, направлен на то, чтобы предотвратить излишние страдания живого существа. "Закон Торы не обязывает людей стать вегетарианцами. Есть мясо разрешено в соответствии с потребностями каждого человека. Но это не значит, что допустимо проявление жестокости по отношению к живому существу: перерезание горла тупым ножом, проламывание черепа или отрезание частей от еще живого животного" (Рамбам). Только животное, зарезанное ножом, наточенным как бритва, признается пригодным для употребления в пищу. Человек, перерезающий горло животному, должен быть прекрасно обучен и обязан владеть своей профессией в совершенстве. Он должен одним движением прорезать пищевод, дыхательное горло и основные кровеносные сосуды. Одним движением он мгновенно прекращает все основные жизненно важные циклы в организме животного и тем самым избавляет его от лишних мучений. Один из известнейших физиологов заявил: "Вне всяких сомнений, животное, зарезанное таким способом, умирает мгновенно и не испытывает никаких болевых ощущений" (проф. С. Ловатт-Эванз). Несколько лет назад аналогичное мнение о болевых ощущениях животного, подвергаемого *шхите*, высказали 446 профессоров-нееврев, ведущих специалистов в области физиологии. Их ответы, полученные в ходе опроса, проведенного в самых развитых европейских странах, стали настоящим откровением для большого числа людей, знакомых с еврейским законом убоя скота только понаслышке или в интерпретации антисемитских авторов. Пережитки общей безграмотности и предвзятого отношения ко всему, что только касается еврейских обычаев, нашли свое отражение в том, что в Норвегии и Швейцарии убой скота методом *шхиты* до сих пор запрещен.

Забота о животных занимает определенное место в законах Торы. Нарушение пропорций и придание чрезмерного значения одной из сторон действительности всегда свидетельствует о пренебрежении другими важнейшими аспектами жизни и деятельности человека, и поэтому тот факт, что по сравнению со всеми странами предвоенной Европы общество защиты животных в Германии насчитывало наибольшее число членов, не должен вызывать большого удивления. Он только подтверждает справедливость слов великого пророка Израиля: "[Кто] человека зарезал – поцелует тельцов" (Ѓошеа, 13:2).

(з) 5–10. Левиратный брак

Латинское слово levir означает "брат мужа". В переводах Торы на европейские языки оно послужило основой для образования термина, обозначающего непереводимое понятие *йибум* ("женитьба на вдове бездетного брата"). Тора обязала старшего из оставшихся в живых братьев позаботиться о том, чтобы имя ближайшего его родственника, безвременно ушедшего из жизни и не оставившего после себя потомства, не забылось в Израиле. Если от этого брака родится сын, он должен быть назван именем умершего брата. Ниже приводятся подробности этого закона.

5. если жить будут братья вместе

Талмуд разъясняет, что это предложение Торы определяет границы применимости закона: слово "вместе" означает, что обязанность левиратного брака возникает не в том случае, если братья проживают в одном городе, а ложится только на того брата, который родился еще при

אֵין־לוֹ לֹא־תִהְיֶה אֵשֶׁת־הַמֵּת הַחוּצָה לְאִישׁ
זָר יְבָמָהּ יָבֹא עָלֶיהָ וּלְקָחָהּ לוֹ לְאִשָּׁה
וְיִבְּמָהּ: וְהָיָה הַבְּכוֹר אֲשֶׁר תֵּלֵד יָקוּם עַל־ 6
שֵׁם אָחִיו הַמֵּת וְלֹא־יִמָּחֶה שְׁמוֹ מִיִּשְׂרָאֵל:
וְאִם־לֹא יַחְפֹּץ הָאִישׁ לָקַחַת אֶת־יְבִמְתּוֹ 7
וְעָלְתָה יְבִמְתּוֹ הַשַּׁעְרָה אֶל־הַזְּקֵנִים וְאָמְרָה
מֵאֵן יָבָמִי לְהָקִים לְאָחִיו שֵׁם בְּיִשְׂרָאֵל לֹא
אָבָה יַבְּמִי: וְקָרְאוּ־לוֹ זִקְנֵי־עִירוֹ וְדִבְּרוּ אֵלָיו 8
וְעָמַד וְאָמַר לֹא חָפַצְתִּי לְקַחְתָּהּ: וְנִגְּשָׁה 9
יְבִמְתּוֹ אֵלָיו לְעֵינֵי הַזְּקֵנִים וְחָלְצָה נַעֲלוֹ
מֵעַל רַגְלוֹ וְיָרְקָה בְּפָנָיו וְעָנְתָה וְאָמְרָה
כָּכָה יֵעָשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יִבְנֶה אֶת־בֵּית

И УМРЕТ ОДИН ИЗ НИХ, А СЫНА НЕТ У НЕГО, ТО ПУСТЬ НЕ ВЫХОДИТ ЖЕНА УМЕРШЕГО ЗА ЧЕЛОВЕКА ЧУЖОГО, ВНЕ СЕМЬИ: ДЕВЕРЬ ЕЕ ПУСТЬ ВОЙДЕТ К НЕЙ И ВОЗЬМЕТ ЕЕ СЕБЕ В ЖЕНЫ. /6/ А ПЕРВЕНЕЦ, КОТОРОГО ОНА РОДИТ, БУДЕТ ЧИСЛИТЬСЯ ПО ИМЕНИ УМЕРШЕГО БРАТА ЕГО, И НЕ СОТРЕТСЯ ИМЯ ЕГО В ИЗРАИЛЕ. /7/ НО ЕСЛИ НЕ ЗАХОЧЕТ ЭТОТ ЧЕЛОВЕК ВЗЯТЬ НЕВЕСТКУ СВОЮ, ТО ПУСТЬ ВЫЙДЕТ НЕВЕСТКА ЕГО К ВРАТАМ, К СТАРЕЙШИНАМ, И СКАЖЕТ: "ОТКАЗЫВАЕТСЯ ДЕВЕРЬ МОЙ ВОССТАНОВИТЬ БРАТУ СВОЕМУ ИМЯ В ИЗРАИЛЕ, НЕ ХОЧЕТ ОН ЖЕНИТЬСЯ НА МНЕ!". /8/ И ВЫЗОВУТ ЕГО СТАРЕЙШИНЫ ГОРОДА ЕГО, И БУДУТ ГОВОРИТЬ С НИМ. И ЕСЛИ ОН БУДЕТ НАСТАИВАТЬ НА СВОЕМ И СКАЖЕТ: "НЕ ХОЧУ ВЗЯТЬ ЕЕ", – /9/ ТО ПУСТЬ ПОДОЙДЕТ НЕВЕСТКА ЕГО К НЕМУ НА ГЛАЗАХ У СТАРЕЙШИН, И СНИМЕТ БАШМАК ЕГО С НОГИ ЕГО, И ПЛЮНЕТ В ЛИЦО ЕМУ, И ОТВЕТИТ, И СКАЖЕТ: "ТАК ПОСТУПАЮТ С ЧЕЛОВЕКОМ, КОТО-

жизни умершего. Таким образом, следует понимать, что слово "вместе" задает временные рамки, но не относится к определению места проживания.

а сына нет у него В данном случае слово *бен* ("сын") принимает значение "потомство" и указывает не только на сына, но и на дочь. Если у ушедшего из жизни есть сын или дочь, женитьба брата на его вдове перестает быть обязанностью и становится браком, запрещенным законом Торы. Мудрецы Талмуда разъясняют, что слово *бен* в данном случае относится не только к потомству первого поколения, но указывает и на потомство второго поколения: если дети брата умерли, но живы его внуки, женитьба на его вдове запрещена для любого из братьев.

то пусть не выходит... вне семьи Тора заботится о сохранении имени человека, не оставившего после себя детей.

и возьмет ее себе в жены С целью восстановить имя умершего брата.

8. и будут говорить с ним "Мудрецы посоветуют ему, как лучше поступить в данном случае" (Сифри). Иногда по тем или иным соображениям авторитеты Торы не советовали человеку вступать в брак с женой умершего брата и пользоваться разрешением Торы осуществить *халица* (процедуру освобождения женщины от обязанности не выходить замуж ни за кого, кроме брата ее умершего мужа, если тот не оставил после себя потомства). Уже в начале средних веков левиратный брак почти никогда не осуществлялся, и женщина освобождалась от этой обязанности, исполняя обряд *халица*. В 1000 г. авторитет ашкеназских евреев рабейну Гершом запретил иметь вторую жену даже в исключительных случаях. Это сделало левиратный брак практически не осуществимым, и этот закон постепенно совсем перестал применяться.

9. и снимет башмак его с ноги его Для осуществления процедуры *халица* применяется специальная сандалия, которую привязывают к ноге длинным ремнем. Такая сандалия всегда хранится в суде, чтобы в случае необходимости ее не нужно было изготовлять или разыскивать (см. Рут, 4:7).

и плюнет в лицо ему Эту фразу Торы нельзя понимать буквально. "Плюнет перед ним на землю" (Талмуд, Раши).

и ответит Скажет громким голосом.

י אָחִיו: וְנִקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל בֵּית חֲלוּץ
הַנָּעַל: פ
11 כִּי־יִנָּצוּ אֲנָשִׁים יַחְדָּו אִישׁ וְאָחִיו וְקָרְבָה
אֵשֶׁת הָאֶחָד לְהַצִּיל אֶת־אִישָׁהּ מִיַּד מַכֵּהוּ
12 וְשָׁלְחָה יָדָהּ וְהֶחֱזִיקָה בִּמְבֻשָׁיו: וְקַצֹּתָה
אֶת־כַּפָּהּ לֹא תָחוֹס עֵינֶךָ: פ
13 לֹא־יִהְיֶה לְךָ בְּכִיסְךָ אֶבֶן וָאָבֶן גְּדוֹלָה
14 וּקְטַנָּה: לֹא־יִהְיֶה לְךָ בְּבֵיתְךָ אֵיפָה וְאֵיפָה

РЫЙ НЕ ВОССТАНАВЛИВАЕТ ДОМА БРАТА СВОЕГО!". /10/ И БУДЕТ ИМЯ ЕГО В ИЗРАИЛЕ – ДОМ РАЗУТОГО.

/11/ ЕСЛИ ПОДЕРУТСЯ МУЖЧИНЫ МЕЖДУ СОБОЮ, И ПОДОЙДЕТ ЖЕНА ОДНОГО ИЗ НИХ, ЧТОБЫ СПАСТИ МУЖА СВОЕГО ОТ РУК БЬЮЩЕГО ЕГО, И ПРОТЯНЕТ РУКУ СВОЮ, И СХВАТИТ ЕГО ЗА СРАМНЫЕ ЧАСТИ ЕГО, /12/ ТО ОТСЕКИ ЛАДОНЬ ЕЕ, НЕ ЖАЛЕЙ ЕЕ.

/13/ ДА НЕ БУДЕТ У ТЕБЯ В СУМЕ ТВОЕЙ ДВУХ ГИРЬ – БОЛЬШОЙ И МАЛОЙ. /14/ ДА НЕ БУДЕТ У ТЕБЯ В ДОМЕ ТВОЕМ ДВУХ мерил для определения ЭЙФЫ – БОЛЬШОГО И МАЛОГО. /15/ ГИРЯ ПОЛНАЯ В

16 לָךְ: כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־עֹשֵׂה אֵלֶּה
כֹּל עֹשֵׂה עָוֶל: ם

17 זָכוֹר אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה לְךָ עֲמָלֵק בַּדָּרֶךְ
18 בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם: אֲשֶׁר קָרְךָ בַּדָּרֶךְ וַיְזַנֵּב
בְּךָ כָּל־הַנֶּחֱשָׁלִים אַחֲרֶיךָ וְאַתָּה עָיֵף וְיָגֵעַ
19 וְלֹא יָרֵא אֱלֹהִים: וְהָיָה בְּהָנִיחַ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ | לְךָ מִכָּל־אֹיְבֶיךָ מִסָּבִיב בָּאָרֶץ
אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ
תִּמְחֶה אֶת־זֵכֶר עֲמָלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם לֹא
תִּשְׁכָּח: ם

СИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ. /16/ ИБО МЕРЗОСТЬ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ, ВСЯКИЙ ДЕЛАЮЩИЙ ЭТО, ВСЯКИЙ ТВОРЯЩИЙ НЕСПРАВЕДЛИВОСТЬ.

/17/ ПОМНИ, ЧТО СДЕЛАЛ ТЕБЕ АМАЛЕК В ПУТИ, КОГДА УХОДИЛИ ВЫ ИЗ ЕГИПТА. /18/ КАК ЗАСТАЛ ОН ТЕБЯ В ПУТИ И ПЕРЕБИЛ У ТЕБЯ ВСЕХ ОСЛАБЕВШИХ, ЧТО ПОЗАДИ ТЕБЯ, А ТЫ БЫЛ ИЗНУРЕН И УТОМЛЕН, И НЕ ПОБОЯЛСЯ ОН ВСЕСИЛЬНОГО. /19/ И БУДЕТ, КОГДА ДАСТ ТЕБЕ ПОКОЙ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ОТ ВСЕХ ВРАГОВ ТВОИХ, ЧТО ВОКРУГ, В СТРАНЕ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ В УДЕЛ, ЧТОБЫ ОВЛАДЕЛ ТЫ ЕЮ, СОТРИ ПАМЯТЬ ОБ АМАЛЕКЕ ИЗ ПОДНЕБЕСНОЙ, НЕ ЗАБУДЬ!

обман – трещины в постройке, которые очень быстро приведут к ее падению" (Ибн Эзра). "Мера неправильная отвратительна Всевышнему, а вес точный приятен Ему" (Мишлей, 11:1).

16. всякий творящий несправедливость Это предложение завершает все то, что было сказано о честности и праведности. "Это относится к любой лжи – находит она свое выражение в словах или в поступках людей" (Ибн Эзра).

17–19. Обязанность помнить то, что сделал Амалек

Сыны Израиля призваны преобразовать весь мир и сделать существование всех народов спокойным и радостным. Вера в Единого Творца должна объединить все народы земли, прекратить бесконечные войны и привести людей к восприятию света учения Бога Яакова. Но амалекитяне, подобно поколению Вавилонской башни, сознательно восстали против Всевышнего. С той лишь разницей, что если строители Вавилонской башни хотели добраться до небес и воевать с Творцом, то амалекитяне объявили войну Всевышнему на земле. Узнав о том, что Божественное Присутствие ведет сынов Израиля, окружая их облаками, выравнивая перед ними дорогу и указывая путь днем и ночью, они напали на стан евреев, преследуя только одну цель: доказать, что народ, избранный Богом, можно убивать. Они хотели показать всем племенам земли, что Творец (не дай Бог) не всесилен и не способен всегда и везде защитить избранный Им народ. Поэтому Тора рассматривает амалекитян как народ, который по природе своей будет противиться любому проявлению Божественного Присутствия в мире, а следовательно, его невозможно исправить (см. Шмот, 17:8–16).

18. как застал он тебя Иврит: *карха*. Букв. "случился тебе", "случайно встретился". Амалекитяне напали на сынов Израиля не тогда, когда те приблизились к местам их проживания, а в пустыне, куда пришли специально, проделав долгий путь только для того, чтобы сразиться с евреями и убить хоть кого-то из них.

и перебил у тебя всех ослабевших Амалекитяне не ставили своей целью добиться военной победы, они только хотели убить хотя бы кого-нибудь из народа, взятого Всевышним под Свою защиту.

и не побоялся он Всесильного Отсутствие трепета пред Творцом – отличительная черта амалекитян.

19. сотри память Всевышний требует наказания для народа Амалека, соответствующего принципу "мера за меру": они хотели стереть имя Творца – теперь их собственное имя должно быть навсегда забыто.

54 **ЙЕШАЯҒУ, 54** ישעיה נד נד

/1/ "ЛИКУЙ, Иерусалим, столица БЕЗДЕТНАЯ, НЕ РОЖАВШАЯ, РАЗРАЗИСЬ ПЕНИЕМ И ВЕСЕЛИСЬ, НЕ МУЧАВШАЯСЯ ПРИ РОДАХ, ИБО СЫНОВЬЯ ПОКИНУТОЙ будут МНОГОЧИСЛЕННЕЕ СЫНОВЕЙ ЗАМУЖНЕЙ, – СКАЗАЛ БОГ. /2/ РАСШИРЬ МЕСТО ШАТРА СВОЕГО, И ПОЛОТНИЩА ЖИЛИЩ ТВОИХ пусть РАЗДВИНУТСЯ, – НЕ ЖАЛЕЙ, УДЛИНИ ВЕРЕВКИ И КОЛЬЯ шатров ТВОИХ УКРЕПИ! /3/ ИБО ВПРАВО И ВЛЕВО РАСПРОСТРАНИШЬ ТЫ ВЛАСТЬ СВОЮ, И ПОТОМСТВО ТВОЕ землями НАРОДОВ ОВЛАДЕЕТ И ГОРОДА ОПУСТЕВШИЕ ЗАСЕЛИТ. /4/ НЕ БОЙСЯ, ИБО никогда больше НЕ БУДЕШЬ ТЫ ОПОЗОРЕНА, И НЕ СТЫДИСЬ, ИБО НЕ БУДЕШЬ ТЫ ПОСРАМЛЕНА, ИБО О СТЫДЕ ЮНОСТИ ТВОЕЙ ЗАБУДЕШЬ ТЫ, И О БЕССЛАВИИ ВДОВСТВА ТВОЕГО НЕ БУДЕШЬ ВСПОМИНАТЬ БОЛЬШЕ. /5/ ИБО СУПРУГ ТВОЙ, СОЗДАТЕЛЬ ТВОЙ – БОГ ВОИНСТВ ИМЯ ЕГО, И ИЗБАВИТЕЛЬ ТВОЙ – СВЯТОЙ Бог ИЗРАИЛЯ, ВСЕСИЛЬНЫМ Бо-

1 רָנִּי עֲקָרָה לֹא יָלָדָה פִּצְחִי רִנָּה וְצַהֲלִי לֹא־
חָלָה כִּי־רַבִּים בְּנֵי־שׁוֹמֵמָה מִבְּנֵי בְעוּלָה

2 אָמַר יְהוָה: הַרְחִיבִי | מְקוֹם אָהֳלֵךְ וִירִיעוֹת
מִשְׁכְּנוֹתַיִךְ יַטּוּ אַל־תַּחְשֹׂכִי הַאֲרִיכִי מֵיתָרַיִךְ

3 וִיתֵדֹתַיִךְ חַזֵּקִי: כִּי־יָמִין וּשְׂמֹאול תִּפְרֹצִי
וְזַרְעֵךְ גּוֹיִם יִירָשׁ וְעָרִים נְשַׁמּוֹת יוֹשִׁיבוּ:

4 אַל־תִּירְאִי כִּי־לֹא תֵבוֹשִׁי וְאַל־תִּכָּלְמִי כִּי
לֹא תַחְפִּירִי כִּי בֹשֶׁת עֲלוּמַיִךְ תִּשְׁכָּחִי

ה וְחֶרְפַּת אַלְמְנוּתַיִךְ לֹא תִזְכְּרִי־עוֹד: כִּי
בֹעֲלַיִךְ עֹשַׂיִךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ וְגֹאֲלֵךְ

6 קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי כָל־הָאָרֶץ יִקָּרֵא: כִּי־

Гафтара главы Тецэ

ЙешаяҒу, 54:1–10

Это пятая "ғафтара утешения". Основная ее тема – непреходящее милосердие Всевышнего. "Горы могут сдвинуться с места и холмы будут устранены, но милосердие Мое не оставит тебя". Милосердие Всевышнего обязывает сынов Израиля стремиться проявлять доброту и гуманизм по отношению друг к другу.

1. ибо сыновья покинутой [будут] многочисленнее Города Сиона вновь наполнятся жителями. Покинутый Иерусалим был похож на женщину, оставленную мужем и забытую детьми. Теперь, когда изгнанники начинают возвращаться и наполнять площади и улицы города, он становится подобным жене, которая нашла своего потерянного мужа, и дети неожиданно вернулись к ней с разных концов земли.

2. расширь Т. к. число вернувшихся в Сион превосходит во много раз то количество жителей, которое некогда проживало в столице.

место шатра своего Пророк обращается к Иерусалиму.

жилищ твоих Речь идет об остальных городах Страны Израиля. Дети Сиона, разбросанные по всему миру, вернувшись, заселят всю территорию Святой земли. Они поселятся на тех же самых местах, где жили их предки, и превратят пустынные холмы в цветущие поселения.

3. [землями] народов овладеет Народы, претендовавшие на власть в Стране Израиля, будут изгнаны и освободят место для сынов Израиля, собирающихся с четырех концов земли.

4. ибо о стыде юности твоей забудешь Грехи Израиля будут прощены, а его неудачи и долгие годы рабства сотрутся из памяти.

и о бесславии вдовства твоего Было время, когда казалось, что Всевышний оставил Сион. Женщина, покинутая мужем, похожа на вдову.

כְּאִשָּׁה עֲזוּבָה וַעֲצוּבַת רוּחַ קְרָאָךְ יְהוָה
וְאֵשֶׁת נְעוּרִים כִּי תִמָּאֵס אָמַר אֱלֹהָיִךְ׃
7 בְּרֶגַע קָטָן עֲזַבְתִּיךְ וּבְרַחֲמִים גְּדֹלִים
8 אֲקַבְּצֵךְ׃ בְּשֶׁצֶף קֶצֶף הִסְתַּרְתִּי פָנַי רֶגַע
מִמֵּךְ וּבְחֶסֶד עוֹלָם רִחַמְתִּיךְ אָמַר גֹּאֲלֵךְ
9 יְהוָה׃ כִּי־מֵי נֹחַ זֹאת לִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי
מֵעֲבֹר מֵי־נֹחַ עוֹד עַל־הָאָרֶץ כֵּן נִשְׁבַּעְתִּי
י מִקְצֹף עָלַיִךְ וּמִגְּעָר־בָּךְ׃ כִּי הֶהָרִים יָמוּשׁוּ
וְהַגְּבָעוֹת תְּמוּטֶינָה וְחַסְדִּי מֵאִתֵּךְ לֹא־יָמוּשׁ
וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא תָמוּט אָמַר מְרַחֲמֵךְ
יְהוָה׃

гом ВСЕЙ ЗЕМЛИ ЗОВЕТСЯ ОН. /6/ ИБО, КАК ЖЕНУ ОСТАВЛЕННУЮ И УГНЕТЕННУЮ ДУХОМ, ПРИЗВАЛ ТЕБЯ БОГ И как ЖЕНУ ЮНОСТИ, КОТОРАЯ БЫЛА ОТВЕРГНУТА, – СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ТВОЙ. /7/ – Лишь НА МАЛОЕ МГНОВЕНИЕ ОСТАВИЛ Я ТЕБЯ И С МИЛОСЕРДИЕМ ВЕЛИКИМ СОБЕРУ сыновей ТВОИХ. /8/ В ПЫЛУ ГНЕВА СОКРЫЛ Я НА МГНОВЕНИЕ ЛИК СВОЙ ОТ ТЕБЯ, И В МИЛОСЕРДИИ ВЕЧНОМ СЖАЛЮСЬ НАД ТОБОЙ, – СКАЗАЛ ИЗБАВИТЕЛЬ ТВОЙ, БОГ. /9/ – ИБО КАК ВОДЫ НОАХА, клятва ЭТА У МЕНЯ: КАК ПОКЛЯЛСЯ Я, ЧТО НЕ ПРОЙДУТ БОЛЕЕ ВОДЫ НОАХА ПО ЗЕМЛЕ, ТАК ПОКЛЯЛСЯ Я НЕ ГНЕВАТЬСЯ БОЛЕЕ НА ТЕБЯ И НЕ УПРЕКАТЬ ТЕБЯ. /10/ ИБО ГОРЫ ПОКИНУТ место свое И ХОЛМЫ ЗАШАТАЮТСЯ, НО МИЛОСЕРДИЕ МОЕ НЕ ПОКИНЕТ ТЕБЯ И СОЮЗ МИРА МОЕГО НЕ ПОШАТНЕТСЯ", – СКАЗАЛ МИЛОСЕРДНЫЙ К ТЕБЕ БОГ.

7–8. Гнев Всевышнего непродолжителен. См. Теѓилим, 30:6. Несмотря на то, что время изгнания кажется тянущимся бесконечно, оно составляет лишь небольшую часть еврейской истории.

9–10. Еще один довод, помогающий утешению.

9. [клятва] эта Изгнание похоже на потоп, а Всевышний обещал, что потоп не повторится.

26 ГЛАВА 26 כו כו

/1/ И БУДЕТ, КОГДА ПРИДЕШЬ ТЫ В СТРАНУ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ В УДЕЛ, И ОВЛАДЕЕШЬ ЕЮ, И ПОСЕЛИШЬСЯ В НЕЙ, /2/ ТО ВОЗЬМИ НАЧАТКИ ВСЕХ ПЛОДОВ ЗЕМЛИ, КОТОРЫЕ ТЫ ПОЛУЧИШЬ В СТРАНЕ ТВОЕЙ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ, И ПОЛОЖИ В КОРЗИНУ, И ПОЙДИ НА МЕСТО, КОТОРОЕ ИЗБЕРЕТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ЧТОБЫ ВОДВОРИТЬ ТАМ ИМЯ СВОЕ. /3/ И ПРИДИ К КОГЕНУ, КОТОРЫЙ БУДЕТ В ТЕ ДНИ, И СКАЖИ ЕМУ: "ГОВОРЮ Я СЕГОДНЯ БОГУ, ВСЕСИЛЬНО-

1 וְהָיָה֙ כִּֽי־תָבֹ֣וא אֶל־הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֨ר יְהוָ֤ה
אֱלֹהֶ֙יךָ֙ נֹתֵ֣ן לְךָ֔ נַחֲלָ֖ה וִֽירִשְׁתָּ֣הּ וְיָשַׁ֔בְתָּ
2 בָּ֑הּ׃ וְלָקַחְתָּ֞ מֵרֵאשִׁ֣ית | כָּל־פְּרִ֗י הָאֲדָמָה֙
אֲשֶׁ֣ר תָּבִ֔יא מֵאַרְצְךָ֖ אֲשֶׁ֣ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ נֹתֵ֣ן
לָ֔ךְ וְשַׂמְתָּ֖ בַּטֶּ֑נֶא וְהָלַכְתָּ֙ אֶל־הַמָּקֹ֔ום אֲשֶׁ֥ר
3 יִבְחַ֛ר יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ לְשַׁכֵּ֥ן שְׁמֹ֖ו שָֽׁם׃ וּבָאתָ֙
אֶל־הַכֹּהֵ֔ן אֲשֶׁ֥ר יִהְיֶ֖ה בַּיָּמִ֣ים הָהֵ֑ם וְאָמַרְתָּ֣
אֵלָ֗יו הִגַּ֤דְתִּי הַיֹּום֙ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ כִּֽי־בָ֥אתִי

Таво

Главы 26–29:8

(5) Последний из законов

Глава 26:1–11. Первые плоды и заявление – признание помощи Божественного Провидения во всех событиях и делах народа, а также в труде отдельного человека

Эта глава посвящена законам принесения первых плодов урожая в Храм. Каждый из сынов Израиля, владевший участком земли, должен был отметить первый плод, появившийся в его саду, и, когда он созреет, сорвать его и принести в Храм. Он мог добавить к нему и другие фрукты с принадлежащих ему деревьев, положив свои дары в корзину. Принесение первых плодов отличалось от всех остальных жертв тем особым заявлением, которое должен был сделать владелец земельного участка в Эрец-Исраэль, когда он передавал корзину когенам. В нескольких предложениях он должен был пересказать всю историю своего народа, подчеркнув, что Творец непрерывно помогал каждому поколению и совершал для них чудеса только для того, чтобы привести сынов Израиля в эту страну и дать им овладеть ею. Возможно, что и другие жертвоприношения в Храме сопровождались молитвой (см. Йоэль, 2:17), но в случае первых плодов Тора требовала произнесения записанного в этой главе текста слово в слово.

2. начатки всех плодов земли Мудрецы Талмуда разъясняют, что закон о принесении первых плодов в Храм распространяется только на тех людей, в чьем владении произрастает хотя бы один из пяти видов плодов, которыми славится Страна Израиля: финики, инжир, гранаты, виноград и маслины. (В Дварим, 8:8 перечислены семь видов растений, которыми славится Страна Израиля, но два из них – это не плоды, а злаковые – пшеница и ячмень.)

3. говорю я Иврит: *игадти*. Букв. "поведал". В стихах 5–10 содержится изложение событий, относящихся к началу еврейской истории. Они представляют собой слова благодарности за постоянную помощь Творца, оказываемую начиная с периода праотцев всему народу в целом и каждому из сынов Израиля в отдельности. Человек, принесший плоды в Храм, обязан видеть в своем благополучии осуществление союза, заключенного Всевышним с Авраамом, Ицхаком и Яаковом, а затем с их потомками у горы Синай. Мудрецы периода Талмуда внесли эти строки в рассказ, который

אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵינוּ לָתֶת
לָנוּ: וְלָקַח הַכֹּהֵן הַטֶּנֶא מִיָּדֶךָ וְהִנִּיחוֹ לִפְנֵי 4
מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְעָנִיתָ וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי | ה
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲרַמִּי אֹבֵד אָבִי וַיֵּרֶד מִצְרַיְמָה
וַיָּגָר שָׁם בִּמְתֵי מְעָט וַיְהִי־שָׁם לְגוֹי גָּדוֹל

МУ ТВОЕМУ, ЧТО ПРИШЕЛ Я В СТРАНУ, КОТОРУЮ ПОКЛЯЛСЯ БОГ ОТЦАМ НАШИМ ДАТЬ НАМ". /4/ И ВОЗЬМЕТ КОГЕН КОРЗИНУ ИЗ РУК ТВОИХ, И ПОСТАВИТ ЕЕ ПЕРЕД ЖЕРТВЕННИКОМ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО. /5/ А ТЫ ВОЗГЛАСИ И СКАЖИ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ: "АРАМЕЙЦЕМ-СКИТАЛЬЦЕМ БЫЛ ОТЕЦ МОЙ, И СОШЕЛ ОН В ЕГИПЕТ, И ЖИЛ ТАМ

каждый еврей обязан произнести за пасхальным столом.

Всесильному твоему Принесший первые плоды в Храм, обращаясь к когену, не использует выражение ни "Всесильному моему", ни "Всесильному нашему", т. к. коген, приносящий жертвы, обладает статусом более высокой святости и в данном случае выступает в роли того, кто принимает дары как посланец Всевышнего.

что пришел я Первые плоды, принесенные в Храм, – самое прямое доказательство постоянной помощи Всевышнего на протяжении всех поколений, направленной на то, чтобы сохранить еврейский народ, привести его в Эрец-Исраэль и дать благословение, выражающееся в цветении и плодородии, отражающих духовный рост народа.

5. а ты возгласи Рассказ об основных событиях начала еврейской истории, произносимый как признание постоянных чудес, помогающих народу, и благодарность за них, следовало произносить на иврите. Те, кто не владел языком Торы, должны были слово в слово повторить соответствующие предложения текста вслед за когеном. Когда иврит перестал быть разговорным языком и для все большего числа людей прочтение или заучивание наизусть не совсем понятных слов стало затруднительным, мудрецы ввели постановление, обязывающее когенов прочитывать этот текст для всех, кто приходил в Храм с первыми плодами, независимо от того, владел он святым языком или нет. Это постановление было принято с целью избавить человека от неприятного ощущения, когда перед большим числом людей, пришедших вместе с ним в Храм, он должен был обнаружить свое незнание или недостаточное умение читать. Многие могли из-за этого отказаться от исполнения этой важной заповеди. Мудрецы всегда стремились оградить достоинство человека даже от непредвиденного и неумышленного посягательства на него. Особенно они следили за тем, чтобы Храм был притягивающей, а не отталкивающей из-за отрицательных эмоций силой.

арамейцем-скитальцем Иврит: *арами овед ави*. Это выражение допускает два равнозначных варианта прочтения, каждый из которых нельзя считать натянутым. Они определяются выбранным значением слова *овед*, которое может означать "пропадающий" в смысле "погибающий" или "странствующий, блуждающий". Эти два значения близки, т. к. человек, скитающийся и не находящий нигде пристанища "пропадает", постепенно теряет силы, позволяющие ему хоть как-то просуществовать, пока он найдет себе кров и пропитание (см. Теѓилим, 119). Таким образом, это предложение можно перевести как "арамейцем пропадающим был мой отец" или "арамейцем скатающимся был мой отец". То, что при таком прочтении под словом "арамеец" понимается Яаков оправдывается текстом из книги пророка Ѓошеа (12:13): "И бежал Яаков в степи Арама". Но в Пасхальной Ѓагаде мудрецы Талмуда предложили совершенно неожиданное прочтение этого текста, рассматривая слово *овед* не как глагол, обозначающий действие, направленное на себя (пропадающий), а как обозначающий активное действие направленное на другого. Они придали этому предложению следующий смысл: "арамеец истреблял (хотел истребить) моего отца", понимая под "арамейцем" Лавана, у которого Яаков провел двадцать лет, постоянно

6 עָצוּם וָרָב: וַיָּרֵעוּ אֹתָנוּ הַמִּצְרִים וַיְעַנּוּנוּ
7 וַיִּתְּנוּ עָלֵינוּ עֲבֹדָה קָשָׁה: וַנִּצְעַק אֶל־יְהוָה
אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קֹלֵנוּ וַיַּרְא
8 אֶת־עָנְיֵנוּ וְאֶת־עֲמָלֵנוּ וְאֶת־לַחֲצֵנוּ: וַיּוֹצִאֵנוּ
יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרֹעַ נְטוּיָה
9 וּבְמֹרָא גָּדֹל וּבְאֹתוֹת וּבְמֹפְתִים: וַיְבִאֵנוּ אֶל־
הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיִּתֶּן־לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶרֶץ
י זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ: וְעַתָּה הִנֵּה הֵבֵאתִי אֶת־
רֵאשִׁית פְּרִי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתָּה לִי יְהוָה
וְהִנַּחְתּוֹ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לִפְנֵי
11 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְשָׂמַחְתָּ בְכָל־הַטּוֹב אֲשֶׁר
נָתַן־לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְבֵיתֶךָ אַתָּה וְהַלֵּוִי
וְהַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבֶּךָ: פ

С НЕМНОГИМИ ЛЮДЬМИ, И СТАЛ ТАМ НАРОДОМ ВЕЛИКИМ, СИЛЬНЫМ И МНОГОЧИСЛЕННЫМ. /6/ И ПЛОХО ОБРАЩАЛИСЬ С НАМИ ЕГИПТЯНЕ, И УГНЕТАЛИ НАС, И ВОЗЛАГАЛИ НА НАС ТЯЖЕЛУЮ РАБОТУ. /7/ И ВОЗОПИЛИ МЫ К БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ОТЦОВ НАШИХ, И УСЛЫШАЛ БОГ ГОЛОС НАШ, И УВИДЕЛ БЕДСТВИЕ НАШЕ, И НЕПОСИЛЬНЫЕ РАБОТЫ НАШИ, И УГНЕТЕНИЕ НАШЕ. /8/ И ВЫВЕЛ НАС БОГ ИЗ ЕГИПТА РУКОЮ СИЛЬНОЙ И МЫШЦЕЮ ПРОСТЕРТОЙ, И СТРАХОМ ВЕЛИКИМ, И ЗНАМЕНИЯМИ, И ЧУДЕСАМИ. /9/ И ПРИВЕЛ ОН НАС НА ЭТО МЕСТО, И ДАЛ НАМ СТРАНУ ЭТУ, СТРАНУ, ТЕКУЩУЮ МОЛОКОМ И МЕДОМ. /10/ А ТЕПЕРЬ ВОТ ПРИНЕС Я НАЧАТКИ ПЛОДОВ ЗЕМЛИ, КОТОРУЮ ДАЛ ТЫ МНЕ, БОГ!". И ПОСТАВЬ ЭТО ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ, И ПОКЛОНИСЬ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ. /11/ И РАДУЙСЯ ВСЕМУ ДОБРУ, КОТОРОЕ ДАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ТЕБЕ И ДОМУ ТВОЕМУ, ТЫ, И ЛЕВИТ, И ПРИШЕЛЕЦ, ЧТО В СРЕДЕ ТВОЕЙ.

подвергаясь опасности со стороны этого коварного колдуна и ненавистника учения Авраѓама.

с немногими людьми Число пришедших в Египет вместе с Яаковом, учитывая семью Йосефа, оказавшуюся там раньше, – семьдесят человек.

7. бедствие наше См. Шмот, 1:11.

9. страну, текущую молоком и медом В данном случае это выражение употреблено с целью подчеркнуть силу благословения Всевышнего, которая проявляется в полной мере, если сравнить состояние блуждающего по пустыне народа с благополучием тех, кто живет на богатой земле, пользуясь защитой Творца.

10. которую дал Ты мне, Бог Та земля, на которой выросли плоды, принесенные в Храм. В приведенной выше молитве отчетливо видны две составляющие части, характерные для всех обращений сынов Израиля ко Всевышнему: 1) признание того, что Божественное Провидение никогда не оставляет народ Израиля и постоянно в той или иной форме проявляется в его истории; 2) благодарность Всевышнему как неиссякаемому источнику всех благ.

и поставь это Принесший первые плоды должен был держать корзину в руках, пока не закончит произнесение стихов 5–10. После исполнения всех надлежащих процедур корзину с плодами ставили около жертвенника.

11. и радуйся Каждый год день принесения первых плодов в Храм должен был стать праздником для всей земли. Ему придается значение не меньшее, чем всем праздничным датам, перечисленным в Дварим, 16:9–17. Левиты, не обладающие земельными наделами, так же как и прозелиты, должны были быть приглашены на торжественную трапезу, посвященную принесению первых плодов в Храм.

В Мишне приводится описание праздничной процессии, участники которой направляются в Храм, чтобы принести первые плоды.

«Как выделяют первый плод? Когда человек приходит в свой сад и видит в первый раз созревающий инжир, или гроздь винограда, или гранат, он обвязывает его тростником и говорит: "Вот – это первый плод". Как приносят первые плоды в Иерусалим? Все, кто проживает в небольших городах, относящихся к

/12/ КОГДА ОКОНЧИШЬ ОТДЕЛЯТЬ ВСЕ ДЕСЯТИНЫ ОТ ПЛОДОВ ТВОИХ В ТРЕТИЙ

12 כִּי תְכַלֶּה לְעַשֵּׂר אֶת־כָּל־מַעְשַׂר תְּבוּאָתְךָ

определенному районному центру (*маамад*), собираются в этом районном центре. Они ночуют в городе под открытым небом. Рано утром представитель районного центра говорит: "Поднимайтесь и пойдем поднимемся на Сион к Богу, Всесильному нашему". Те, кто проживал недалеко от Иерусалима, приносили свежие финики и виноград, а те, кто проживал далеко от Иерусалима, приносили сушеные финики и изюм. Перед ними шел бык, рога которого украшали золотом, а на голову клали оливковые ветви. Перед процессией шел флейтист. Когда они подходили близко к Иерусалиму, они посылали посланцев перед собой. Важные люди, управители и назначенные заведовать сокровищницей, выходили навстречу им. Встречающие по своему рангу соответствовали тех, кто пришел. Когда они проходили по улицам, все ремесленики Иерусалима вставали перед ними и здоровались. Они говорили им: "Братья наши, пришедшие из такого-то места, входите с миром!". Флейтист играл пред ними, пока они не подходили к Храмовой горе. Когда они достигали Храмовой горы, даже царь Агриппа брал корзинку на плечо и входил во двор Храма. Когда они входили во двор Храма, левиты начинали петь "Восхвалю Всевышнего за то, что поднял Он меня и не дал моим врагам восторжествовать надо мной" (Теѓилим, 30:2).

Пока корзина еще находилась у человека на плече, он должен был пересказать отрывок [текста Торы для принесших первые плоды] начиная со слов "Говорю я сегодня Богу, Всесильному Твоему" и до конца. Раби Йеѓуда говорит: "До слов 'арамейцем-скитальцем был отец мой...'. Дойдя до этих слов, он снимал корзину с плеча и держал ее в руках. Коѓен клал свои руки под его руки и поднимал и опускал, отодвигал и приближал к себе корзину. Вслед за этим человек должен был прочесть отрывок, начиная со слов "арамейцем-скитальцем был отец мой..." и до конца его. Затем он ставил корзину возле жертвенника, кланялся и уходил.

Богатые люди приносили первые плоды в корзинах, кладя вниз серебро и золото, а бедные приносили свои первые плоды в непрочных корзинах из ивовых прутьев. Корзины и первые плоды поступали в распоряжение коѓенов» (Бикурим, гл. 3).

(б) 12–15. Два цикла отделения десятых частей от урожая внутри семилетнего цикла

В Торе упоминается три вида десятых частей: 1) первая предназначалась для левитов, не обладавших земельным наделом (см. Бемидбар, 18:21–32); 2) вторую должен был принести хозяин в Иерусалим и съесть вместе со членами своей семьи в пределах городских стен или выкупить (у самого себя) за сумму, соответствующую реальной стоимости плодов, которую он был обязан потратить в Иерусалиме (см. Дварим, 14:22); 3) на третий год обязанность отделить вторую десятую часть заменялась на обязанность отделить десятую часть для бедных и неимущих (см. Дварим, 14:29). Впоследствии эта десятая часть получила название *маасер ани* ("десятая часть для бедных"). Третий год семилетнего цикла называли "годом устранения". Часто человек, отделив положенные десятые части, оставлял их у себя дома, ожидая удобного случая, чтобы передать их тому из левитов или бедных людей, кому он хотел. Держать отделенные части урожая в доме достаточно долгое время считалось неправильным. В любом случае закон Торы требовал, чтобы все, что было отделено для других, было передано им не позже окончания третьего года семилетнего цикла. Придя в Храм, человек заявлял пред лицом Всевышнего о том, что он правильно исполнил заповедь, предписывающую отделять определенные части урожая для коѓенов, левитов и бедных, и не оставил ничего у себя в доме, а передал тому, кому он считал нужным.

בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁת שְׁנַת הַמַּעֲשֵׂר וְנָתַתָּה לַלֵּוִי
לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה וְאָכְלוּ בִשְׁעָרֶיךָ
וְשָׂבֵעוּ: וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בִּעַרְתִּי 13
הַקֹּדֶשׁ מִן־הַבַּיִת וְגַם נְתַתִּיו לַלֵּוִי וְלַגֵּר
לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה כְּכֹל־מִצְוָתְךָ אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי
לֹא־עָבַרְתִּי מִמִּצְוֹתֶיךָ וְלֹא שָׁכָחְתִּי: לֹא־ 14
אָכַלְתִּי בְאֹנִי מִמֶּנּוּ וְלֹא־בִעַרְתִּי מִמֶּנּוּ בְּטָמֵא
וְלֹא־נָתַתִּי מִמֶּנּוּ לְמֵת שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה
אֱלֹהָי עָשִׂיתִי כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי: הַשְׁקִיפָה טו
מִמְּעוֹן קָדְשְׁךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ
אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ
כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב
וּדְבָשׁ: פ
הַיּוֹם הַזֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְצַוְּךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־ 16
הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים וְשָׁמַרְתָּ
וְעָשִׂיתָ אוֹתָם בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ:

ГОД, ГОД ДЕСЯТИН, И ОТДАШЬ ЛЕВИТУ, ПРИШЕЛЬЦУ, СИРОТЕ И ВДОВЕ, ЧТОБЫ ЕЛИ ОНИ ВО ВРАТАХ ТВОИХ И НАСЫЩАЛИСЬ, /13/ ТОГДА СКАЖИ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ: "УБРАЛ Я СВЯЩЕННОЕ ИЗ ДОМА И УЖЕ ОТДАЛ Я ЭТО ЛЕВИТУ И ПРИШЕЛЬЦУ, СИРОТЕ И ВДОВЕ, ВЫПОЛНИВ ПОВЕЛЕНИЕ ТВОЕ, КАК ТЫ ПОВЕЛЕЛ МНЕ; НЕ НАРУШИЛ Я ЗАПОВЕДЕЙ ТВОИХ И НЕ ЗАБЫЛ. /14/ НЕ ЕЛ Я В СКОРБИ МОЕЙ ОТ ЭТОГО, И НЕ УБИРАЛ ЕГО В НЕЧИСТОТЕ, И НЕ ДАВАЛ ИЗ НЕГО ДЛЯ МЕРТВЕЦА; ИСПОЛНИЛ Я ВОЛЮ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО МОЕГО, СДЕЛАЛ Я ВСЕ, КАК ТЫ ПОВЕЛЕЛ МНЕ. /15/ ВЗГЛЯНИ ЖЕ ИЗ СВЯТОЙ ОБИТЕЛИ ТВОЕЙ, С НЕБА, И БЛАГОСЛОВИ НАРОД ТВОЙ, ИЗРАИЛЬ, И ЗЕМЛЮ, КОТОРУЮ ТЫ ДАЛ НАМ, КАК ПОКЛЯЛСЯ ТЫ ОТЦАМ НАШИМ, СТРАНУ, ТЕКУЩУЮ МОЛОКОМ И МЕДОМ!".

/16/ СЕГОДНЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ПОВЕЛЕВАЕТ ТЕБЕ ИСПОЛНЯТЬ ВСЕ УСТАНОВЛЕНИЯ И ЗАКОНЫ ЭТИ, И СТАРАЙСЯ ИСПОЛНЯТЬ ИХ ВСЕМ СЕРДЦЕМ ТВОИМ И ВСЕЙ ДУШОЙ ТВОЕЙ. /17/ БОГА ПРЕВОЗНЕС ТЫ СЕГОДНЯ, ЧТОБЫ БЫЛ ОН ТЕБЕ

12. год десятин Год, когда отделяется десятая часть, предназначенная для передачи бедным.

13. убрал я священное из дома "Я устранил из дома все десятые части, а когда они находились в моем распоряжении, я не держал их для собственного использования, а лишь намеревался при первом же удобном случае передать тем людям, которым мне повелела Тора".

священное Иврит: *кодеш*. Отделение определенных частей от урожая – обязанность еврея не по отношению к тем, кому он передает плоды, а пред лицом Всевышнего.

14. в скорби моей Плоды, отделенные для того, чтобы быть принесенными в Иерусалим и съеденными там в радости, запрещено есть во время траура.

в нечистоте Животных, отделенных в качестве десятой части от приплода текущего года, хозяин был обязан принести в жертву. Мясо жертв запрещалось есть в состоянии ритуальной нечистоты.

и не давал из него для мертвеца Не продал плодов, отделенных от урожая, даже для исполнения заповеди оказать уважение умершему и похоронить его с достоинством (Сифри). Некоторые комментаторы объясняют, что эта фраза указывает на древний обычай египтян ставить в гробницах пищу, которая, по их представлениям, необходима умершему. Они рассматривали это приношение как жертву и обращались к мертвым с мольбой о помощи и защите. Культ мертвых отрицается Торой (см. Дварим, 18:11; Теѓилим, 106:28).

15. взгляни же «Даже после того, как мы исполнили все свои обязанности по отношению к Тебе, Ты не обязан посылать благословение, и мы обращаемся к Тебе с просьбой превратить землю в "текущую молоком и медом"».

(в) 16–19. Детальное изложение всех составляющих союза, заключенного Всевышним с сынами Израиля

17. Бога превознес ты Букв. "ты стал причиной того, что Всевышний сказал" (Херксхаймер). Возможно, что это выражение представляет собой термин, указывающий на то, что одна из сторон,

17 אֶת־יְהוָה הֶאֱמַרְתָּ הַיּוֹם לִהְיוֹת לְךָ לֵאלֹהִים
וְלָלֶכֶת בִּדְרָכָיו וְלִשְׁמֹר חֻקָּיו וּמִצְוֹתָיו
18 וּמִשְׁפָּטָיו וְלִשְׁמַע בְּקֹלוֹ: וַיהוָה הֶאֱמִירְךָ
הַיּוֹם לִהְיוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לָךְ
19 וְלִשְׁמֹר כָּל־מִצְוֹתָיו: וּלְתִתְךָ עֶלְיוֹן עַל כָּל־
הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עָשָׂה לִתְהִלָּה וּלְשֵׁם וּלְתִפְאָרֶת
וְלִהְיֹתְךָ עַם־קָדֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר
דִּבֶּר: ס

ВСЕСИЛЬНЫМ И ЧТОБЫ ШЕЛ ТЫ ПУТЯМИ ЕГО, И СОБЛЮДАЛ УСТАНОВЛЕНИЯ ЕГО, И ЗАПОВЕДИ ЕГО, И ЗАКОНЫ ЕГО, И ИСПОЛНЯЛ ВОЛЮ ЕГО. /18/ А БОГ ПРЕВОЗНЕС ТЕБЯ СЕГОДНЯ, ЧТОБЫ БЫЛ ТЫ ЕМУ НАРОДОМ ИЗБРАННЫМ, КАК ОБЕЩАЛ ОН ТЕБЕ, И ЧТОБЫ СОБЛЮДАЛ ТЫ ВСЕ ЗАПОВЕДИ ЕГО, /19/ И ЧТОБЫ ПОСТАВИЛ ОН ТЕБЯ ВЫШЕ ВСЕХ НАРОДОВ, КОТОРЫЕ ОН СОЗДАЛ, ДЛЯ ВОСХВАЛЕНИЯ, ДЛЯ СЛАВЫ И ДЛЯ ВЕЛИЧИЯ, И ЧТОБЫ БЫЛ ТЫ НАРОДОМ СВЯТЫМ У БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, КАК ОН ОБЕЩАЛ».

приняв на себя обязательства, побудила вторую сторону также принять на себя обязательства. Сыны Израиля, обязавшись исполнять все требования Всевышнего, не только стали причиной потока благословений, направленного на них, но и дали возможность Всевышнему назвать Себя "Богом Израиля".

18. а Бог превознес тебя Всевышний, избрав еврейский народ и связав с ним раскрытие Божественного Присутствия в материальном мире, дал возможность сынам Израиля называться "Его народом" (см. Шмот, 19:5,6).

19. поставил Он тебя выше всех народов Готовность евреев принять на себя обязанность постоянно привносить во все аспекты жизни элемент святости и придать духовным проблемам развития и формирования своего народа первостепенное значение, отодвинув на задний план материальные нужды, Всевышний рассматривает как заслугу, которая делает сынов Израиля несравненно выше, чем все народы мира, занятые накоплением богатств, укреплением власти царей, завоеванием новых земель, но не поиском путей наиболее полного раскрытия Божественного Присутствия на земле. В этом предложении говорится о том, что еврейский народ становится особым, если исполняет свое обещание и стремится возвеличить имя Всевышнего в мире и сделать его известным всем племенам земли, вызывающим у них чувство восхищения и трепета. Но лишь в Дварим, 28:10 раскрывается суть дарованной Всевышним особенности: "И увидят все народы земли, что имя Бога наречено на тебе, и устрашатся тебя". Тот, кто стремится раскрыть всему миру имя Творца, удостаивается быть самым ярким выражением этого имени для всех тех, кто не сумел сразу осознать мощь и благо Творца.

как Он обещал См. Шмот, 19:6. "И будете Мне царством священнослужителей и народом святым".

Г. Третье обращение Моше к народу

Придание силы закону
Главы 27–30

Глава 27. Порядок перехода через Иордан

Сразу же после пересечения границ Святой земли народ должен был возобновить союз со Всевышним, заключенный сорок лет назад у горы Синай. Новая обязанность, возложенная Творцом на евреев, не стала дополнительным законом Торы, которая была раскрыта во всей ее полноте, и дополнить ее текст или отбросить хотя бы одно незначительное правило невозможно. Союз, заключенный сынами Израиля в Стране Израиля, раскрыл особенность всех законов Торы, которая могла проявиться только после перехода через Иордан: каждый из евреев обязался отвечать за другого и нести ответственность в той или иной мере за все его дурные поступки и преступления. Когда сыны Израиля перешли через Иордан, они тут же направились в район города Шхем, где в соответствии с повелениями Моше они

27 ГЛАВА 27

כז

כז

1 וַיְצַו מֹשֶׁה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הָעָם לֵאמֹר שָׁמֹר אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
2 אֶתְכֶם הַיּוֹם: וְהָיָה בַּיּוֹם אֲשֶׁר תַּעַבְרוּ אֶת־ הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ וַהֲקֵמֹתָ לְךָ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת וְשַׂדְתָּ אֹתָם
3 בַּשִּׂיד: וְכָתַבְתָּ עֲלֵיהֶן אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה

/1/ И ПОВЕЛЕЛ МОШЕ И СТАРЕЙШИНЫ ИЗРАИЛЯ НАРОДУ, ГОВОРЯ: «СОБЛЮДАЙ ВСЕ ЗАПОВЕДИ ЭТИ, КОТОРЫЕ Я ЗАПОВЕДУЮ ВАМ СЕГОДНЯ. /2/ И БУДЕТ, В ТОТ ДЕНЬ, КОГДА ПЕРЕЙДЕТЕ ВЫ ЧЕРЕЗ ИОРДАН В СТРАНУ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ, ПОСТАВЬ СЕБЕ КАМНИ БОЛЬШИЕ И ПОКРОЙ ИХ ИЗВЕСТЬЮ. /3/ И НАПИШИ НА НИХ ВСЕ СЛОВА

обновили союз, заключенный у горы Синай. Из двенадцати больших камней был построен жертвенник на горе Эйваль, он был обмазан известью, и слова Торы были написаны на нем подобно тому, как их пишут на пергаменте свитка. Шесть колен поднялись на гору Гризим, а шесть – на гору Эйваль и отвечали "Амен!" коѓенам, вставшим между этими двумя горами, положив на плечи Ковчег завета (см. Йеѓошуа, 8:30–35).

1–4. Запись слов Торы на камнях жертвенника должна была напомнить этому поколению о том, что Страна Кнаан передается во владение сынам Израиля только при условии, что их морально-нравственный уровень будет несравненно выше, чем у тех племен и народностей, которые они пришли изгнать. Основой высокой духовности может стать только изучение Торы и соблюдение ее законов. Этот символический акт должен был стать важным напоминанием не только для тех, кто пришел завоевать Святую землю, но и для всех их потомков.

1. и повелел "Обязаность соблюдать законы Торы и заботиться о сохранении их знания в народе превращается в индивидуальную обязанность каждого из сынов Израиля" (Ѓирш).

старейшины Моше не суждено пересечь Иордан, и поэтому старейшины должны будут взять на себя ответственность за верное исполнение его важнейших повелений.

2. в тот день В первый же день после перехода через Иордан. Многие из комментаторов считают, что двенадцать камней, которые было велено Йеѓошуа взять из Иордана (те камни, на которых стояли коѓены, несшие на своих плечах Ковчег завета и первыми вошедшие в воды Иордана), были теми камнями, на которых позже были написаны слова Торы (см. Дварим, 4:3).

поставь себе камни большие Камни должны были быть большого размера, чтобы на них уместился текст Торы полностью. Некоторые комментаторы считают, что лишь часть Торы была записана на камнях, воздвигнутых в качестве жертвенника на горе Эйваль. Однако обнаружение Кодекса Хаммурапи, слова которого были нанесены на каменный столб, стало простым доказательством того, что на камне можно записать текст, объем которого мало отличается от объема Торы. Кодекс Хаммурапи состоит из 232 параграфов, которым предшествует длинное введение, а завершает его многословное предупреждение тем, кто не намерен повиноваться законам царя. 8000 слов размещены на одной диоритовой глыбе. После этой находки уже нетрудно представить себе, что весь текст книги Дварим или даже полный текст Торы мог быть записан на двенадцати больших камнях. Если придерживаться мнения Саадьи-гаона и Ибн Эзры, которые утверждают, что на камнях должен был быть записан не полный текст Торы и даже не полный текст книги Дварим, а краткое изложение каждой из 613 заповедей Торы, то вопрос о реальности повеления записать этот текст на двенадцати камнях отпадает сам собой.

и покрой их известью Известь или растертый мел часто использовались как основа для письма черной краской. В Египте такая техника записи была широко распространена. Надписи на известковом покрытии камней, стоящих под открытым небом, не могли пережить даже

הַ֣אֶת בְּעָבְרֶ֗ךָ לְמַ֨עַן֙ אֲשֶׁר֙ תָּבֹ֣א אֶל־הָאָ֔רֶץ
אֲשֶׁר־יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ | נֹתֵ֣ן לְךָ֑ אֶ֚רֶץ זָבַ֣ת חָלָ֔ב
וּדְבַ֖שׁ כַּאֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֣ר יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֥י אֲבֹתֶ֖יךָ לָֽךְ׃
4 וְהָיָ֗ה בְּעָבְרְכֶם֙ אֶת־הַיַּרְדֵּ֔ן תָּקִ֖ימוּ אֶת־
הָאֲבָנִ֣ים הָאֵ֑לֶּה אֲשֶׁ֨ר אָנֹכִ֤י מְצַוֶּה֙ אֶתְכֶ֣ם
ה הַיּ֔וֹם בְּהַ֖ר עֵיבָ֑ל וְשַׂדְתָּ֥ אוֹתָ֖ם בַּשִּֽׂיד׃ וּבָנִ֥יתָ
שָּׁ֛ם מִזְבֵּ֥חַ לַיהוָ֖ה אֱלֹהֶ֑יךָ מִזְבַּ֣ח אֲבָנִ֔ים לֹא־
6 תָנִ֥יף עֲלֵיהֶ֖ם בַּרְזֶֽל׃ אַבְנֵ֣י שְׁלֵמוֹת֮ תִּבְנֶה֒
אֶת־מִזְבַּ֣ח יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ וְהַעֲלִיתָ֥ עָלָ֛יו עֹלֹ֖ת
7 לַיהוָ֣ה אֱלֹהֶֽיךָ׃ וְזָבַחְתָּ֥ שְׁלָמִ֖ים וְאָכַלְתָּ֣ שָּׁ֑ם
8 וְשָׂמַחְתָּ֖ לִפְנֵ֥י יְהוָ֖ה אֱלֹהֶֽיךָ׃ וְכָתַבְתָּ֣ עַל־

УЧЕНИЯ ЭТОГО, КОГДА ПЕРЕЙДЕШЬ ТЫ, ЧТОБЫ ВСТУПИЛ ТЫ В СТРАНУ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ, СТРАНУ, ТЕКУЩУЮ МОЛОКОМ И МЕДОМ, КАК ОБЕЩАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТЦОВ ТВОИХ, ТЕБЕ. /4/ И БУДЕТ, КОГДА ПЕРЕЙДЕТЕ ВЫ ИОРДАН, ПОСТАВЬТЕ КАМНИ ЭТИ, КАК Я ПОВЕЛЕВАЮ ВАМ СЕГОДНЯ, НА ГОРЕ ЭЙВАЛЬ, И ПОКРОЙ ИХ ИЗВЕСТЬЮ. /5/ И ПОСТРОЙ ТАМ ЖЕРТВЕННИК БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ, ЖЕРТВЕННИК КАМЕННЫЙ, НЕ ПОДНИМАЙ НА НИХ ЖЕЛЕЗО. /6/ ИЗ ЦЕЛЬНЫХ КАМНЕЙ ПОСТРОЙ ЖЕРТВЕННИК БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ, И ПРИНОСИ НА НЕМ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ. /7/ И ПРИНОСИ МИРНЫЕ ЖЕРТВЫ, И ЕШЬ ТАМ, И РАДУЙСЯ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ. /8/ И НАПИШИ НА

один дождливый период. Но цель повеления заключалась не в том, чтобы текст Торы находился постоянно на возвышенности в удаленном от людей месте, а в том, чтобы непосредственно перед заключением союза сыны Израиля увидели написанный на камнях текст. Это должно было помочь им осознать, что жизнь на этой земле непосредственно связана с исполнением законов Торы. Рассказ о самом заключении союза и процедурах, связанных с его заключением, должен был передаваться из поколения в поколение.

4. на горе Эйваль См. Дварим, 11:29.

5–8. Возведение жертвенника

Это указание не противоречит тому, что сказано в 12-ой главе, где приводится повеление установить единственное место для принесения жертв. До тех пор, пока через 440 лет не был построен Храм в Иерусалиме, принесение жертв на высотах не было запрещено законом Торы в те периоды, когда переносной Храм не был установлен.

Не случайно сооружение жертвенника и принесение жертв от всего общества сынов Израиля стало первой заповедью, исполненной на территории Страны Кнаан. Новые условия всегда вынуждают изменить формы служения Всевышнему, не преступая основные требования закона. Это вынуждало все еврейские общины, оказавшиеся на новом для них месте, прежде всего позаботиться о выработке правил общественной молитвы.

5. не поднимай на них железо См. Шмот, 20:22. "Цель возведения жертвенника – установление мира между общиной сынов Израиля и Творцом. Поэтому Тора запрещает обрабатывать камни, предназначенные для жертвенника, железом, которое ассоциируется с разрушением" (Талмуд).

6. из цельных камней Иврит: *аваним шлемот*. Слово *шалем* ("цельный") однокоренное со словом *шалом* ("мир"). Жертвенник, предназначенный для того, чтобы очистить от греха, символизировал как цельность народа, так и прочность его связи с Творцом. В этом случае понятия "цельность" и "мир" дополняют друг друга.

7. и приноси мирные жертвы Мирные жертвы не предназначены для очищения от греха. Они олицетворяют идею соединения духовного и материального миров.

и ешь там Подобно тому, как заключение союза между людьми заканчивается совместной трапезой, союз Всевышнего с народом должен был быть завершен едой мяса мирных жертв (см. Шмот, 24:11).

8. и напиши на тех камнях Многие комментаторы считают, что камни жерт-

הָאֲבָנִים אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בַּאֵר הֵיטֵב: פ

9 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַסֶּכֶת | וּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה נִהְיֵיתָ לְעָם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל

ТЕХ КАМНЯХ ВСЕ СЛОВА УЧЕНИЯ ЭТОГО ОЧЕНЬ ЯСНО».

/9/ И ГОВОРИЛ МОШЕ И КОГЕНЫ, ЛЕВИТЫ, ВСЕМУ ИЗРАИЛЮ ТАК: «ВНИМАЙ И СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ! СЕГОДНЯ СТАЛ ТЫ НАРОДОМ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО. /10/ ИСПОЛНЯЙ ЖЕ ВОЛЮ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, И ИСПОЛНЯЙ ЗАПО-

венника были неровными и непригодными для того, чтобы обмазать их известью и записать на них текст Торы. По их мнению, речь идет о камнях, упомянутых в стихе 4.

очень ясно Иврит: *беэр гейтев*. Букв. "разъясни хорошо". Эта фраза относится как к самой записи, так и к толкованиям закона. Мудрецы Талмуда комментируют ее как требование разъяснить записанный закон на семидесяти языках. Этот комментарий подчеркивает, что закон обязателен для всех, независимо от способности понять текст оригинала. Записав закон на извести, нанесенной на камни, нужно было разъяснить основные и принципиальные его положения каждому. «Само выражение *беэр гейтев*, указывающее на требование разъяснить закон, записанный на камнях, ясно и понятно для всех, было воспринято в период Вавилонского изгнания как непосредственное указание на то, что в тех условиях, когда закон Торы и сам ее язык становятся непонятными большому числу евреев, должны быть выбраны способные люди, на которых будет возложена обязанность читать свиток Торы громко, четко и красиво, с правильными интонациями и выражением, так, чтобы само чтение давало возможность понять смысл написанного (см. Нехемья, 8:8). Со временем этот своеобразный институт чтецов, которых стали называть *софрим* ("книжники") перерос в институт переводчиков, которые предложение за предложением переводили текст Торы на арамейский язык во время еженедельных публичных чтений свитка. Со временем появились письменные переводы на арамейский, которые представляли собой не столько дословный перевод текста, сколько своеобразный комментарий, придающий некоторым предложениям особую окраску и глубокий смысл. Наиболее распространенными и общепринятыми были переводы Йонатана бен Узиэля и Онкелоса. Известен также перевод Акилы, одного из учеников раби Акивы. В более поздние времена институт чтецов, комментаторов и переводчиков Торы уступил место институту религиозных авторитетеов, к которым обращались за разъяснением тех или иных положений закона. Религиозный авторитет должен уметь обратиться к большому числу людей, собирающихся в синагоге в субботний вечер или праздничные дни, и произнести речь, затрагивающую сердца и притягивающую их к изучению Торы, раскрывающую глубину и красоту ее предложений и актуальность тем недельной главы. Только через разъяснение текста Торы, доступное каждому и касающееся ежедневных проблем членов общины, можно было влиять на людей, поддерживать их дух и воспитывать, создавая тот цемент, который превращает индивидуумов в общество» (Шехтер).

Подробное описание того, как было исполнено повеление Моше об обновлении союза со Всевышним у гор Эйваль и Гризим, приводится в книге Йеѓошуа, 8:30–32.

9–10. Избрание

9. сегодня В день сооружения алтаря. Обновление союза у гор Гризим и Эйваль окончательно утвердило статус сынов Израиля как избранного народа, дало им право на владение Страной Кнаан и возложило на них обязанность соблюдать все законы Торы, несмотря на трудности жизни, с которыми сталкивается человек, вынужденный добывать себе пропитание сельскохозяйственным трудом. Содержание клятв, произнесенных у гор Эйваль и Гризим, приведено в следующей главе.

ВЕДИ ЕГО, И УСТАНОВЛЕНИЯ ЕГО, КОТОРЫЕ Я ЗАПОВЕДУЮ ВАМ СЕГОДНЯ!».

/11/ И ПОВЕЛЕЛ МОШЕ НАРОДУ В ТОТ ДЕНЬ, ГОВОРЯ: /12/ «ЭТИ БУДУТ СТОЯТЬ И БЛАГОСЛОВЛЯТЬ НАРОД НА ГОРЕ ГРИЗИМ, КОГДА ПЕРЕЙДЕТЕ ВЫ ЧЕРЕЗ ИОРДАН: ШИМОН, И ЛЕВИ, И ЙЕГУДА, И ИСАХАР, И ЙОСЕФ, И БИНЬЯМИН. /13/ А ЭТИ ДОЛЖНЫ БУДУТ СТОЯТЬ И ПРОКЛИНАТЬ НА ГОРЕ ЭЙВАЛЬ: РЕУВЕН, ГАД, И АШЕР, И ЗВУЛУН, ДАН, И НАФТАЛИ. /14/ И ВОЗГЛАСЯТ ЛЕВИТЫ, И СКАЖУТ КАЖДОМУ ЧЕЛОВЕКУ В ИЗРАИЛЕ ГРОМКИМ ГОЛОСОМ:

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְעָשִׂיתָ אֶת־מִצְוֹתָיו וְאֶת־חֻקָּיו
אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם׃ פ
11 וַיְצַו מֹשֶׁה אֶת־הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר׃
12 אֵלֶּה יַעַמְדוּ לְבָרֵךְ אֶת־הָעָם עַל־הַר גְּרִזִים
בְּעָבְרְכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן שִׁמְעוֹן וְלֵוִי וִיהוּדָה
13 וְיִשָּׂשכָר וְיוֹסֵף וּבִנְיָמִן׃ וְאֵלֶּה יַעַמְדוּ עַל־
הַקְּלָלָה בְּהַר עֵיבָל רְאוּבֵן גָּד וְאָשֵׁר וּזְבוּלֻן
14 דָּן וְנַפְתָּלִי׃ וְעָנוּ הַלְוִיִּם וְאָמְרוּ אֶל־כָּל־אִישׁ
יִשְׂרָאֵל קוֹל רָם׃ פ

11–14. Порядок произнесения благословений и проклятий

Коэны должны были произносить благословения, адресованные тем, кто соблюдает закон Торы, и проклятия – тем, кто грубо нарушает его, а все колена должны были отвечать "Амен!". Произнося благословения, коэны поворачивались в сторону горы Гризим, а произнося проклятия – в сторону горы Эйваль. Колена, стоявшие на горе Гризим, отвечали "Амен!" на благословения, а колена, стоявшие на горе Эйваль, – на проклятия. "Воображение человека вряд ли может воссоздать картину того, что происходило у гор Эйваль и Гризим, таким образом, чтобы стала ощутимой вся торжественность и напряженность момента принятия клятвы пред лицом Всевышнего. Можно ли представить себе тишину молчания и сосредоточенность шестисот тысяч взрослых мужчин, их жен, стариков и детей в этот момент ожидания? Вся община готовится услышать из уст коэнов, держащих на своих плечах Ковчег завета, слова, которые совсем недавно они слышали из уст своего великого руководителя, так и не удостоившегося перейти через Иордан и завещавшего им дать клятвенное обещание исполнять закон, переданный народу через него Всевышним" (Мильман).

12. и благословлять Текст благословений не приведен в Торе. Талмуд разъясняет, что благословения строились как предложения с обратным смыслом по отношению к проклятиям. Так, например, первым благословением должно было быть: "Благословен человек, который не сделает изваяние и литого кумира, мерзость пред Богом – изделие рук мастера, и не поставит тайно".

14. и возгласят Произнесут так, чтобы слышали все.

левиты Коэны.

15–26. Проклятия

Торжественность обстановки и множество приготовлений делают произнесение проклятий и благословений у гор Гризим и Эйваль похожим на получение Торы у горы Синай. Содержание проклятий почти полностью соответствует содержанию десяти заповедей. (1) Первое из проклятий обращено против того, кто тайно изготовляет изображения для поклонения им. Оно сопоставимо с первыми двумя заповедями: провозглашение Всевышнего Богом, Который вывел народ из Египта, и объявление Его единственной силой. (2) Второе проклятие адресовано тем, кто проклинает родителей. Оно тождественно заповеди уважения к родителям. (3) Третье проклятие представляет собой предупреждение тому, кто тайно передвигает границы владений ближнего своего. Его можно сопоставить с десятой заповедью, запрещающей желать чужое имущество. (4) Четвертое проклятие направлено против тех, кто указывает неверный путь слепому. Вне всякого сомнения, оно распространяется не только на тех, кто направляет слепого не по той дороге, которая ему нужна, но и ко всем тем, кто обманывает людей, пользуясь тем, что они не обладают необ-

טו אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה פֶּסֶל וּמַסֵּכָה
תּוֹעֲבַת יְהוָה מַעֲשֵׂה יְדֵי חָרָשׁ וְשָׂם בַּסָּתֶר
וְעָנוּ כָל־הָעָם וְאָמְרוּ אָמֵן: פ
16 אָרוּר מַקֵּלֶה אָבִיו וְאִמּוֹ וְאָמַר כָּל־הָעָם
אָמֵן: פ
17 אָרוּר מַסִּיג גְּבוּל רֵעֵהוּ וְאָמַר כָּל־הָעָם
אָמֵן: פ
18 אָרוּר מַשְׁגֶּה עִוֵּר בַּדָּרֶךְ וְאָמַר כָּל־הָעָם
אָמֵן: פ
19 אָרוּר מַטֶּה מִשְׁפַּט גֵּר־יָתוֹם וְאַלְמָנָה וְאָמַר
כ כָּל־הָעָם אָמֵן: אָרוּר שֹׁכֵב עִם־אֵשֶׁת אָבִיו
כִּי גִלָּה כְּנַף אָבִיו וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: פ
21 אָרוּר שֹׁכֵב עִם־כָּל־בְּהֵמָה וְאָמַר כָּל־הָעָם

/15/ "ПРОКЛЯТ ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ СДЕЛАЕТ ИЗВАЯНИЕ И ЛИТОГО КУМИРА, МЕРЗОСТЬ ПРЕД БОГОМ, ИЗДЕЛИЕ РУК МАСТЕРА, И ПОСТАВИТ ТАЙНО!". И ВОЗГЛАСИТ ВЕСЬ НАРОД, И СКАЖЕТ: "АМЕН!".

/16/ "ПРОКЛЯТ ПОЗОРЯЩИЙ ОТЦА СВОЕГО И МАТЬ СВОЮ!". И СКАЖЕТ ВЕСЬ НАРОД: "АМЕН!".

/17/ "ПРОКЛЯТ ПЕРЕДВИГАЮЩИЙ МЕЖУ БЛИЖНЕГО СВОЕГО!". И СКАЖЕТ ВЕСЬ НАРОД: "АМЕН!".

/18/ "ПРОКЛЯТ СБИВАЮЩИЙ СЛЕПОГО С ПУТИ!". И СКАЖЕТ ВЕСЬ НАРОД: "АМЕН!".

/19/ "ПРОКЛЯТ ИСКАЖАЮЩИЙ ЗАКОН ДЛЯ ПРИШЕЛЬЦА, СИРОТЫ И ВДОВЫ!". И СКАЖЕТ ВЕСЬ НАРОД: "АМЕН!". /20/ "ПРОКЛЯТ ЛОЖАЩИЙСЯ С ЖЕНОЙ ОТЦА СВОЕГО ЗА ТО, ЧТО ОТКРЫЛ ОН НАГОТУ ОТЦА СВОЕГО!". И СКАЖЕТ ВЕСЬ НАРОД: "АМЕН!".

/21/ "ПРОКЛЯТ ЛОЖАЩИЙСЯ С КАКИМ-

ходимой информацией или знаниями. Оно соотносится с запретом воровства. (5) Пятое проклятие адресовано тому, кто ведет себя несправедливо по отношению к беззащитному. Запрет произносить имя Всевышнего напрасно может быть сопоставлен с этим преступлением: тот, кто вершит несправедливый суд, прикрываясь именем Творца, уменьшает Его славу в мире. (6–9) Эти проклятия адресованы тем, кто погряз в разврате. Они представляют собой расширение запрета "не прелюбодействуй". (10) Десятое проклятие – предупреждение тем, кто для достижения своих целей не готов остановиться перед убийством. Оно повторяет заповедь "не убивай". (11) Одинадцатое проклятие направлено против тех, кто не гнушается взятками. Оно похоже на заповедь, запрещающую свидетельствовать ложно. (12) Двенадцатое проклятие адресовано всем тем, кто не стремится исполнять закон Торы, всем, кто умышленно нарушает любую из заповедей Торы. Оно занимает место требования соблюдать субботу, нарушение которой приравнивается к нарушению всех заповедей Торы.

15. проклят человек Все проклятия представляют собой предупреждение тем людям, которые думают, что они могут нарушать законы и делать то, что им заблагорассудится, если их никто не видит. Если не будет свидетелей – никто не сможет их наказать – полагают они. Проклятия предупреждают, что есть Небесный Суд и есть Свидетель, глаз Которого видит все. Все сотворенное подчиняется Ему, и Он найдет возможность наказать преступника.

Амен "Да будет так".

16. позорящий Иврит: *макле.* Букв. "делающий легковесным". По своему формальному значению это слово прямо противоположно слову *мехабед* ("уважающий"), которое буквально означает "придающий вес" (ср. Шмот, 21:17; Ваикра, 20:9).

17. межу ближнего своего См. Дварим, 19:14.

18. слепого Любого человека, который по незнанию (если ему неправильно разъяснить закон) или из-за слабости характера (если его соблазнить возможностью получения прибыли или удовольствия) может совершить преступление.

19. искажающий закон См. Дварим, 24:17.

20. наготу отца своего См. комм. к Дварим, 23:1 и к Ваикра, 18:8.

21. с каким-либо скотом См. Ваикра, 18:23.

ЛИБО СКОТОМ!". И СКАЖЕТ ВЕСЬ НАРОД: "АМЕН!".

/22/ "ПРОКЛЯТ ЛОЖАЩИЙСЯ С СЕСТРОЙ СВОЕЙ, ДОЧЕРЬЮ ОТЦА СВОЕГО ИЛИ ДОЧЕРЬЮ МАТЕРИ СВОЕЙ!". И СКАЖЕТ ВЕСЬ НАРОД: "АМЕН!".

/23/ "ПРОКЛЯТ ЛОЖАЩИЙСЯ С ТЕЩЕЙ СВОЕЙ!". И СКАЖЕТ ВЕСЬ НАРОД: "АМЕН!".

/24/ "ПРОКЛЯТ УБИВАЮЩИЙ БЛИЖНЕГО СВОЕГО ТАЙНО!". И СКАЖЕТ ВЕСЬ НАРОД: "АМЕН!".

/25/ "ПРОКЛЯТ БЕРУЩИЙ МЗДУ, ЧТОБЫ ПОГУБИТЬ ЧЕЛОВЕКА, ПРОЛИТЬ КРОВЬ НЕВИННОГО!". И СКАЖЕТ ВЕСЬ НАРОД: "АМЕН!".

/26/ "ПРОКЛЯТ ТОТ, КТО НЕ ВЫПОЛНИТ СЛОВ УЧЕНИЯ ЭТОГО И НЕ ИСПОЛНИТ ИХ!". И СКАЖЕТ ВЕСЬ НАРОД: "АМЕН!".

אָמֵן: פ

22 אָרוּר שֹׁכֵב עִם־אֲחֹתוֹ בַּת־אָבִיו אוֹ בַת־אִמּוֹ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: פ

23 אָרוּר שֹׁכֵב עִם־חֹתַנְתּוֹ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: פ

24 אָרוּר מַכֵּה רֵעֵהוּ בַּסָּתֶר וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: פ

כה אָרוּר לֹקֵחַ שֹׁחַד לְהַכּוֹת נֶפֶשׁ דָּם נָקִי וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: פ

26 אָרוּר אֲשֶׁר לֹא־יָקִים אֶת־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה־הַזֹּאת לַעֲשׂוֹת אוֹתָם וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: ס

28 ГЛАВА 28

/1/ И БУДЕТ, ЕСЛИ БУДЕШЬ ТЫ ИСПОЛНЯТЬ ВОЛЮ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, ЧТОБЫ СТРОГО ИСПОЛНЯТЬ ВСЕ ЗАПОВЕДИ ЕГО, КОТОРЫЕ Я ЗАПОВЕДУЮ ТЕБЕ СЕГОДНЯ, ТО ПОСТАВИТ ТЕБЯ БОГ,

כח כח

1 וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם וּנְתָנְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עֶלְיוֹן עַל

22. с сестрой своей Этот запрет распространяется как на сестру, у которой те же отец и мать, что и у брата, так и на сестру, у которой либо отец, либо мать не общие с братом, и родственная связь существует только с одной стороны.

23. с тещей своей "Запрет брака с ближайшими родственниками не представлялся в древнем мире столь естественным, не допускающим никаких исключений законом, как в наше время. В Персии браки с ближайшими родственниками были довольно частым явлением. Так, в гареме у Камбиза находились две его сестры" (Кёниг).

24. убивающий ближнего своего Раши относит это проклятие к тем, кто совершает преступление своим языком и наносит ущерб ближним, раскрывая людям их дурные стороны. Язык способен вызвать ненависть одного человека к другому, а ненависть и ссоры могут привести к трагическим последствиям. Поэтому распространение слухов и очернение людей приравнивается к убийству.

25. мзду Ср. Шмот, 23:8 и Дварим, 16:19.

26. тот, кто не выполнит "После того, как были произнесены проклятия тем, кто втайне нарушает строжайшие запреты Торы, звучат слова, призванные довести до сознания каждого, что грозное предупреждение о суровых наказаниях от руки Небес относится и к тем, кто сознательно пренебрегает соблюдением хотя бы одной заповеди. Умышленное нарушение любого закона превращается в отрицание цельности, неизменности и Божественного происхождения Торы" (Винер).

Глава 28
Благословения и предостережения

После описания процедуры произнесения благословений и проклятий Тора говорит о том, как они должны быть восприняты народом. "Пророк завершил изложение самого высокого и требовательного закона. Он облек в конкретные формы все обязанности человека по от-

2 כָּל־גּוֹיֵי הָאָרֶץ: וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַבְּרָכוֹת
הָאֵלֶּה וְהִשִּׂיגֻךָ כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה
3 אֱלֹהֶיךָ: בָּרוּךְ אַתָּה בָּעִיר וּבָרוּךְ אַתָּה
4 בַּשָּׂדֶה: בָּרוּךְ פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי אַדְמָתְךָ וּפְרִי
בְהֶמְתֶּךָ שְׁגַר אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרוֹת צֹאנֶךָ:
ה 6 בָּרוּךְ טַנְאֲךָ וּמִשְׁאַרְתֶּךָ: בָּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶךָ
ו 7 וּבָרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתֶךָ: יִתֵּן יְהוָה אֶת־אֹיְבֶיךָ
הַקָּמִים עָלֶיךָ נִגָּפִים לְפָנֶיךָ בְּדֶרֶךְ אֶחָד יֵצְאוּ
8 אֵלֶיךָ וּבְשִׁבְעָה דְרָכִים יָנוּסוּ לְפָנֶיךָ: יְצַו

ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ВЫШЕ ВСЕХ НАРОДОВ ЗЕМЛИ. /2/ И СБУДУТСЯ НА ТЕБЕ ВСЕ БЛАГОСЛОВЕНИЯ ЭТИ И ИСПОЛНЯТСЯ ДЛЯ ТЕБЯ, ЕСЛИ БУДЕШЬ ИСПОЛНЯТЬ ВОЛЮ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО. /3/ БЛАГОСЛОВЕН ТЫ В ГОРОДЕ И БЛАГОСЛОВЕН ТЫ В ПОЛЕ. /4/ БЛАГОСЛОВЕН ПЛОД ЧРЕВА ТВОЕГО, И ПЛОД ЗЕМЛИ ТВОЕЙ, И ПЛОД СКОТА ТВОЕГО, ПРИПЛОД БЫКОВ ТВОИХ, И ПРИПЛОД ОВЕЦ ТВОИХ. /5/ БЛАГОСЛОВЕННА КОРЗИНА ТВОЯ И КВАШНЯ ТВОЯ. /6/ БЛАГОСЛОВЕН ТЫ ПРИ ВХОДЕ ТВОЕМ И БЛАГОСЛОВЕН ТЫ ПРИ ВЫХОДЕ ТВОЕМ. /7/ ОБРАТИТ БОГ ВРАГОВ ТВОИХ В БЕГСТВО; ОДНИМ ПУТЕМ ВЫСТУПЯТ ОНИ ПРОТИВ ТЕБЯ, А СЕМЬЮ ПУТЯМИ ПОБЕГУТ ОТ ТЕБЯ.

ношению к Творцу и к своему ближнему. Теперь он стремится сделать страх человека, заложенный в нем от рождения, и естественное для всех чувство надежды на лучшее теми рычагами, при помощи которых можно будет добиться исполнения всех требований Торы" (Харпер). Длинный перечень суровых предостережений, приведенных ниже, представляет собой гораздо более подробный список тех несчастий, которых так опасается человек в жизни, чем тот, который приводится в Ваикра, гл. 26. Эти отрывки текста превосходят все другие по своей эмоциональной нагрузке и по тому напряженному вниманию, с которым вслушивается в них каждый еврей, присутствующий при публичном чтении Торы. Их способность заставить человека внимать каждому слову, переживать, а иногда и плакать объясняется не только особенностями языка, но и тем, что все страдания, перенесенные еврейским народом в средние века и новейшее время, с потрясающей точностью описаны в словах проклятий великого пророка, который, завершив изложение закона, предупредил о тяжелых последствиях, к которым приведет уход от его соблюдения.

1–14. Благословения

2. и исполнятся для тебя Общие благословения, распространяющиеся на всех сынов Израиля и обещающие им успех и благополучие во всем, что важно для человека.

3–6. Шесть благословений для еврея, соблюдающего закон: благословение в городе и благословение в поле, благословение его потомству, благословение собранного урожая и приплода скота, благословение урожая, созревающего в поле, и благословение достатком.

5. корзина твоя и квашня твоя Урожай фруктов и урожай злаковых. Квашня, в которой замешивали тесто перед выпечкой, выбрана как образ сосуда, на содержимое которого распространяется благословение, Тора стремится подчеркнуть, что урожай будет не только собран, но и сохранится до того дня, когда потребуется смолоть муку и замесить из нее тесто, чтобы выпечь хлеб, необходимый для дневного пропитания семьи.

6. при входе твоем и... при выходе твоем Всевышний повсюду охраняет людей, исполняющих заповеди.

7–13. Божественное благословение распространяется на все времена и все аспекты жизни: будь то война или мирное созидание. Бог Израиля не только защитит от любого врага, который осмелится посягнуть на Святую землю, Он поможет достичь превосходства над окружающими народами в земледелии, ремесле, достижениях культуры и построении государства.

7. семью путями Число семь часто используется в Торе, когда необходимо указать на множество, при этом не имеется в виду точное число.

/8/ ПОШЛЕТ БОГ ТЕБЕ БЛАГОСЛОВЕНИЕ В ЖИТНИЦАХ ТВОИХ И ВО ВСЯКОМ НАЧИНАНИИ РУК ТВОИХ, И БЛАГОСЛОВИТ ТЕБЯ В СТРАНЕ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ. /9/ СДЕЛАЕТ ТЕБЯ БОГ СВОИМ НАРОДОМ СВЯТЫМ, КАК ПОКЛЯЛСЯ ОН ТЕБЕ, ЕСЛИ СОБЛЮДАТЬ БУДЕШЬ ЗАПОВЕДИ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, И ИДТИ БУДЕШЬ ПУТЯМИ ЕГО. /10/ И УВИДЯТ ВСЕ НАРОДЫ ЗЕМЛИ, ЧТО ИМЯ БОГА НАРЕЧЕНО НА ТЕБЕ, И УСТРАШАТСЯ ТЕБЯ. /11/ И ДАСТ ТЕБЕ БОГ ИЗОБИЛИЕ В ПЛОДЕ ЧРЕВА ТВОЕГО, И В ПЛОДЕ СКОТА ТВОЕГО, И В ПЛОДЕ ЗЕМЛИ ТВОЕЙ, НА ЗЕМЛЕ, КОТОРУЮ ПОКЛЯЛСЯ БОГ ОТЦАМ ТВОИМ ДАТЬ ТЕБЕ. /12/ ОТКРОЕТ БОГ ДЛЯ ТЕБЯ БЛАГОДАТНУЮ СОКРОВИЩНИЦУ СВОЮ, НЕБО, ЧТОБЫ ДАТЬ ДОЖДЬ СТРАНЕ ТВОЕЙ ВОВРЕМЯ И БЛАГОСЛОВЛЯТЬ ВСЯКОЕ ДЕЛО РУК ТВОИХ, И БУДЕШЬ ТЫ ДАВАТЬ ВЗАЙМЫ МНОГИМ НАРОДАМ, А САМ ЗАНИМАТЬ НЕ БУДЕШЬ. /13/ И СДЕЛАЕТ ТЕБЯ БОГ ГОЛОВОЙ, А НЕ ХВОСТОМ, И БУДЕШЬ ТОЛЬКО ВВЕРХУ И НЕ БУДЕШЬ ВНИЗУ, ЕСЛИ СЛУШАТЬСЯ БУДЕШЬ ЗАПОВЕДЕЙ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, КОТОРЫЕ Я ЗАПОВЕДУЮ ТЕБЕ СЕГОДНЯ СОБЛЮДАТЬ И ИСПОЛНЯТЬ, /14/ И НЕ УКЛОНЯЙСЯ ОТО ВСЕХ СЛОВ ЭТИХ, КОТОРЫЕ Я ЗАПОВЕДУЮ ВАМ СЕГОДНЯ, НИ ВПРАВО, НИ ВЛЕВО, ЧТОБЫ ИДТИ ЗА ЧУЖИМИ БОГАМИ И СЛУЖИТЬ ИМ.

/15/ И БУДЕТ, ЕСЛИ НЕ БУДЕШЬ ТЫ ИСПОЛНЯТЬ ВОЛЮ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, ЧТОБЫ СТРОГО ИСПОЛНЯТЬ ВСЕ ЗАПОВЕДИ ЕГО И УСТАНОВЛЕНИЯ ЕГО,

יְהוָה אִתְּךָ אֶת־הַבְּרָכָה בַּאֲסָמֶיךָ וּבְכֹל
מִשְׁלַח יָדֶךָ וּבֵרַכְךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ: יְקִימְךָ יְהוָה לוֹ לְעָם 9
קָדוֹשׁ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע־לָךְ כִּי תִשְׁמֹר אֶת־
מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָלַכְתָּ בִּדְרָכָיו: וְרָאוּ ׀
כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עָלֶיךָ 11
וְיָרְאוּ מִמֶּךָּ: וְהוֹתִרְךָ יְהוָה לְטוֹבָה בִּפְרִי
בִטְנְךָ וּבִפְרִי בְהֶמְתְּךָ וּבִפְרִי אַדְמָתֶךָ עַל
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת
לָךְ: יִפְתַּח יְהוָה | לְךָ אֶת־אוֹצָרוֹ הַטּוֹב אֶת־ 12
הַשָּׁמַיִם לָתֵת מְטַר־אַרְצְךָ בְּעִתּוֹ וּלְבָרֵךְ אֵת
כָּל־מַעֲשֵׂה יָדֶךָ וְהִלְוִיתָ גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה
לֹא תִלְוֶה: וּנְתָנְךָ יְהוָה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב 13
וְהָיִיתָ רַק לְמַעְלָה וְלֹא תִהְיֶה לְמָטָּה כִּי־
תִשְׁמַע אֶל־מִצְוֹת | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אָנֹכִי
מְצַוְּךָ הַיּוֹם לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת: וְלֹא תָסוּר 14
מִכָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם
הַיּוֹם יָמִין וּשְׂמֹאול לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים
אֲחֵרִים לָעָבְדָם: ס

וְהָיָה אִם־לֹא תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ טו
לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו

9. сделает... народом святым Избранным для распространения славы Всевышнего.

10. наречено на тебе Сыны Израиля несут на себе Божественный знак подобно тому, как раб держит при себе письмо своего господина, чтобы каждый, кто не пожелает ему помочь ему или захочет его обидеть, знал, что он отказывается помочь не рабу, а хозяину и, оскорбляя раба, оскорбляет хозяина.

12. благодатную сокровищницу Где Всевышний хранит дожди. См. Иов, 38:22.

будешь ты давать взаймы Не будешь нуждаться в других и сможешь поддерживать тех, кто обратится к тебе за помощью.

13. только Это слово подчеркивает постоянство благословения и все нарастающую его силу, а не временный и прерывистый характер блага, изливаемого на народ Израиля Всевышним.

15–68. Предостережения

Оставшаяся часть главы с предельной ясностью раскрывает ту простую истину, которую многим так трудно осознать: закон – это не только правила, по которым следует построить жизнь, чтобы добиться успеха и благополучия как для общества так и для индивидуума, он также – и непреложное требование Всевышнего, которое должно соблюдаться всегда, и в случае нарушения хотя бы

אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־
הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וְהִשִּׂיגוּךָ: 16 אָרוּר אַתָּה בָּעִיר
וְאָרוּר אַתָּה בַּשָּׂדֶה: 17 אָרוּר טַנְאֲךָ
וּמִשְׁאַרְתֶּךָ: 18 אָרוּר פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי אַדְמָתֶךָ
שְׁגַר אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרֹת צֹאנֶךָ: 19 אָרוּר אַתָּה

КОТОРЫЕ Я ЗАПОВЕДУЮ ТЕБЕ СЕГОДНЯ, ТО СБУДУТСЯ НА ТЕБЕ ВСЕ ПРОКЛЯТЬЯ ЭТИ И НАСТИГНУТ ТЕБЯ. /16/ ПРОКЛЯТ ТЫ В ГОРОДЕ И ПРОКЛЯТ ТЫ В ПОЛЕ. /17/ ПРОКЛЯТА КОРЗИНА ТВОЯ И КВАШНЯ ТВОЯ. /18/ ПРОКЛЯТ ПЛОД ЧРЕВА ТВОЕГО И ПЛОД ЗЕМЛИ ТВОЕЙ, ПРИПЛОД БЫКОВ ТВОИХ И ПРИПЛОД ОВЕЦ ТВОИХ. /19/ ПРОКЛЯТ ТЫ ПРИ ВХОДЕ ТВОЕМ И

незначительных его деталей гнев Творца может разрушить все до основания. Союз со Всевышним вселяет надежду, но одновременно он становится жестким требованием и суровым предупреждением. "Этот текст по концентрации описания человеческих трагедий превосходит любое художественное произведение. Ничто, кроме тех ужасов, которые пережил еврейский народ на протяжении своей истории, не может сравниться с описанием страшных несчастий, предсказанных тем, кто ослушается Божественного повеления" (Мильман). «Три раза волна Божественного гнева поднимается, набирает силу, а затем слабеет и гаснет. Первая вспышка приковывает внимание каждого, кто впервые знакомится с этими строками, и не дает ему ослабнуть, пока само построение текста не указывает, что нужно остановиться и сделать паузу. У читающего как бы не хватает сил продвигаться дальше по тексту на едином дыхании. Следующий эмоциональный всплеск поражает читателя и вызывает вопрос, который рождается в глубине сердца и не дает покоя: "Может ли существовать преступление, за которое полагается столь суровое наказание?". Он остается без ответа и продолжает сверлить мозг даже тогда, когда знакомящийся с текстом проклятий доходит до очередной смысловой паузы. И вновь волна гнева, поднимаясь, предсказывает все новые и новые наказания. И вдруг наступает момент, когда, оставив на заднем плане недоумение, просыпается любовь к Творцу. Прекращается поиск ответа на вопрос, и на смену ему приходит радость от осознанного желания во что бы то ни стало служить Всевышнему. Ведь разве можно сравнить того, кто исполняет заповеди в достатке, с тем, у кого нет ничего, кто порабощен врагами, голодает, страдает от жажды и не имеет ни теплой одежды, ни дома, где можно укрыться от холода, и тем не менее остается преданным идее Торы и продолжает придерживаться ее повелений? Читатель преодолевает описание ужасов осады города и моральной деградации осажденных, но он уже чувствует, что где-то будет сказано о надежде на спасение и избавление Израиля. Но поднимается новая волна Божественного гнева, и Тора повествует о безнадежности изгнания, о подчиненном положении и о служении чужим богам из дерева и камня, хозяевам которых сыны Израиля вынуждены отдавать свои силы и знания. Читающий эти строки напрягает все свои силы – кажется, не остается никакой надежды. И наконец он понимает, чего добивался Всевышний: Он хотел любви чистой и откровенной, которая не зависит от наград и наказаний. И только тот, кто всем сердцем будет искать Творца, а не блага, исходящего от Него, или избавления от наказаний, – только такой человек вернется в пределы Святой земли и станет одним из тех, кто начнет новую эпоху" (Моултон).

Эти грозные предупреждения и описания страшного будущего тех, кто пойдет против Божественной воли, относятся ко всему народу, а не к одному человеку. Но само продолжение существования народа свидетельствует о том, что всегда в среде сынов Израиля находится "праведный остаток".

16–19. Грозные предупреждения Всевышнего обращают благословения в их противоположность: начало проклятий по тематике и по фразеологии повторяет благословения, записанные в стихах 1–6.

כ בְּבֹאֶךָ וְאָרוּר אַתָּה בְּצֵאתֶךָ: יְשַׁלַּח יְהוָה |
בְּךָ אֶת־הַמְּאֵרָה אֶת־הַמְהוּמָה וְאֶת־
הַמִּגְעֶרֶת בְּכָל־מִשְׁלַח יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה
עַד הִשָּׁמְדְךָ וְעַד־אֲבָדְךָ מַהֵר מִפְּנֵי רֹעַ
21 מַעַלְלֶיךָ אֲשֶׁר עֲזַבְתָּנִי: יַדְבֵּק יְהוָה בְּךָ אֶת־
הַדֶּבֶר עַד כַּלֹּתוֹ אֹתְךָ מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־
22 אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: יַכְּכָה יְהוָה
בַּשַּׁחֶפֶת וּבַקַּדַּחַת וּבַדַּלֶּקֶת וּבַחַרְחֻר וּבַחֶרֶב
23 וּבַשִּׁדָּפוֹן וּבִירָקוֹן וְרָדְפוּךָ עַד אָבְדֶךָ: וְהָיוּ
שָׁמֶיךָ אֲשֶׁר עַל־רֹאשְׁךָ נְחֹשֶׁת וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר־
24 תַּחְתֶּיךָ בַּרְזֶל: יִתֵּן יְהוָה אֶת־מְטַר אַרְצְךָ
אָבָק וְעָפָר מִן־הַשָּׁמַיִם יֵרֵד עָלֶיךָ עַד
כה הִשָּׁמְדֶךָ: יִתֶּנְךָ יְהוָה | נִגָּף לִפְנֵי אֹיְבֶיךָ
בְּדֶרֶךְ אֶחָד תֵּצֵא אֵלָיו וּבְשִׁבְעָה דְרָכִים
תָּנוּס לְפָנָיו וְהָיִיתָ לְזַעֲוָה לְכֹל מַמְלְכוֹת
26 הָאָרֶץ: וְהָיְתָה נִבְלָתְךָ לְמַאֲכָל לְכָל־עוֹף
27 הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ וְאֵין מַחֲרִיד: יַכְּכָה

ПРОКЛЯТ ТЫ ПРИ ВЫХОДЕ ТВОЕМ. /20/ ПОШЛЕТ БОГ НА ТЕБЯ ПРОКЛЯТИЕ, СМЯТЕНИЕ И НЕСЧАСТЬЕ ВО ВСЯКОМ НАЧИНАНИИ РУК ТВОИХ, КОТОРЫМ ЗАНИМАТЬСЯ БУДЕШЬ, ПОКА НЕ БУДЕШЬ ТЫ УНИЧТОЖЕН И ПОКА НЕ ПОГИБНЕШЬ ВСКОРЕ ИЗ-ЗА ЗЛОДЕЯНИЙ ТВОИХ, ПОТОМУ ЧТО ОСТАВИЛ ТЫ МЕНЯ. /21/ ПОШЛЕТ БОГ НА ТЕБЯ МОР, ПОКА НЕ ИСТРЕБИТ ТЕБЯ С ЗЕМЛИ, В КОТОРУЮ ТЫ ВХОДИШЬ, ЧТОБЫ ОВЛАДЕТЬ ЕЮ. /22/ ПОРАЗИТ ТЕБЯ БОГ ЧАХОТКОЙ, И ЛИХОРАДКОЙ, И ГОРЯЧКОЙ, И ВОСПАЛЕНИЕМ, И ЗАСУХОЙ, И ЗНОЙНЫМ ВЕТРОМ, И ЖЕЛТИЗНОЙ РАСТЕНИЙ, И БУДУТ ОНИ ПРЕСЛЕДОВАТЬ ТЕБЯ, ПОКА НЕ ПОГИБНЕШЬ. /23/ И СТАНЕТ НЕБО ТВОЕ, ЧТО НАД ГОЛОВОЙ ТВОЕЙ, МЕДЬЮ, А ЗЕМЛЯ, ЧТО ПОД ТОБОЙ, – ЖЕЛЕЗОМ. /24/ ПРЕВРАТИТ БОГ ДОЖДЬ СТРАНЫ ТВОЕЙ В ПЫЛЬ И ПРАХ, С НЕБА БУДЕТ ЭТО ПАДАТЬ НА ТЕБЯ, ПОКА НЕ БУДЕШЬ ТЫ УНИЧТОЖЕН. /25/ ОБРАТИТ ТЕБЯ БОГ В БЕГСТВО ПЕРЕД ВРАГАМИ ТВОИМИ; ОДНИМ ПУТЕМ ВЫСТУПИШЬ ТЫ ПРОТИВ НЕГО И СЕМЬЮ ПУТЯМИ ПОБЕЖИШЬ ОТ НЕГО, И СТАНЕШЬ ТЫ СТРАШИЛИЩЕМ ДЛЯ ВСЕХ ЦАРСТВ ЗЕМЛИ. /26/ И БУДУТ ТРУПЫ ТВОИ ПИЩЕЙ ВСЕМ ПТИЦАМ НЕБЕСНЫМ И ЖИВОТНЫМ ЗЕМНЫМ, И НИКТО НЕ БУДЕТ ИХ ОТПУГИВАТЬ. /27/ ПО-

20–26. Неурожайные годы, болезни и поражения в сражениях.

20. проклятие Проклятие получает свое выражение в неудачах, неожиданно постигающих народ в тот момент, когда, казалось бы, есть все предпосылки для успешного решения проблем и достижения благополучия.

смятение Неспособность справиться с конкретной задачей или завершить начатое дело (Ибн Эзра).

и несчастье Невозможность воспользоваться плодами своего труда.

21. и пошлет... на тебя мор Эпидемии.

22. поразит тебя Семью заболеваниями. Пять из них поразят людей, а два – урожай.

чахоткой Горячка средиземноморского типа. Невозможно точно идентифицировать заболевания, перечисленные в тексте Торы. Попытка определить современное соответствие названиям этих заболеваний была предпринята Макалистером.

и лихорадкой Малярия.

и горячкой Тиф.

и воспалением Рожистое воспаление.

24. превратит... в пыль и прах Тора использует ветер сирокко, нередко губившего урожай, как образ, предвещающий несчастья и разрушения.

25. и станешь ты страшилищем Все, что произойдет с тобой, и все, что будут рассказывать о твоих несчастьях, вызовет ужас во всех царствах земли.

26. не будет... отпугивать В Шмуэль II, 21:9,10 описывается казнь семи сыновей Шауля: "И пали они семеро вместе; а были они умерщвлены в первые дни жатвы, в начале жатвы ячменя. И взяла Рицпа, дочь Аи, дерюгу, и растянула ее себе у той скалы, [и была там] от начала жатвы до того, как полились на них воды с неба, и не допускала до них птиц небесных днем и зверей полевых

יְהוָה בִּשְׁחִין מִצְרַיִם וּבָעְפָלִים וּבַגָּרָב
וּבֶחָרֶס אֲשֶׁר לֹא־תוּכַל לְהֵרָפֵא: 28 יַכְּךָ יְהוָה
בְּשִׁגָּעוֹן וּבְעִוָּרוֹן וּבְתִמְהוֹן לֵבָב: 29 וְהָיִיתָ
מְמַשֵּׁשׁ בַּצָּהֳרַיִם כַּאֲשֶׁר יְמַשֵּׁשׁ הָעִוֵּר
בָּאֲפֵלָה וְלֹא תַצְלִיחַ אֶת־דְּרָכֶיךָ וְהָיִיתָ אַךְ
ל עָשׁוּק וְגָזוּל כָּל־הַיָּמִים וְאֵין מוֹשִׁיעַ: אִשָּׁה
תְאָרֵשׂ וְאִישׁ אַחֵר יִשְׁגָּלֶנָּה בַּיִת
תִּבְנֶה וְלֹא־תֵשֵׁב בּוֹ כֶּרֶם תִּטַּע וְלֹא
תְחַלְּלֶנּוּ: 31 שׁוֹרְךָ טָבוּחַ לְעֵינֶיךָ וְלֹא תֹאכַל
מִמֶּנּוּ חֲמֹרְךָ גָּזוּל מִלְּפָנֶיךָ וְלֹא יָשׁוּב לָךְ
צֹאנְךָ נְתֻנוֹת לְאֹיְבֶיךָ וְאֵין לְךָ מוֹשִׁיעַ: 32 בָּנֶיךָ
וּבְנֹתֶיךָ נְתֻנִים לְעַם אַחֵר וְעֵינֶיךָ רֹאוֹת

РАЗИТ ТЕБЯ БОГ ВОСПАЛЕНИЕМ ЕГИПЕТСКИМ, И ГЕМОРРОЕМ, И КОРОСТОЙ, И ЧЕСОТКОЙ, ОТ КОТОРЫХ НЕ СМОЖЕШЬ ТЫ ИСЦЕЛИТЬСЯ. /28/ ПОРАЗИТ ТЕБЯ БОГ СУМАСШЕСТВИЕМ, И СЛЕПОТОЙ, И РАСТЕРЯННОСТЬЮ. /29/ И ОЩУПЬЮ ХОДИТЬ БУДЕШЬ В ПОЛДЕНЬ, КАК ХОДИТ ОЩУПЬЮ СЛЕПОЙ ВО МРАКЕ, И НИ В ЧЕМ НЕ ПРЕУСПЕЕШЬ ТЫ, И БУДЕШЬ ТЫ ОБОБРАН И ОГРАБЛЕН ВО ВСЕ ДНИ, И НИКТО НЕ СПАСЕТ. /30/ С ЖЕНЩИНОЙ ОБРУЧИШЬСЯ, А ДРУГОЙ ЧЕЛОВЕК БУДЕТ ЛЕЖАТЬ С НЕЙ; ДОМ ПОСТРОИШЬ, НО ЖИТЬ НЕ БУДЕШЬ В НЕМ; ВИНОГРАДНИК ПОСАДИШЬ, НО НЕ ПОЧНЕШЬ ЕГО; /31/ БЫКА ТВОЕГО ЗАРЕЖУТ У ТЕБЯ НА ГЛАЗАХ, НО НЕ БУДЕШЬ ЕСТЬ ОТ НЕГО; ОСЛА ТВОЕГО ОТНИМУТ У ТЕБЯ, И НЕ ВОЗВРАТИТСЯ ОН К ТЕБЕ; ОВЦЫ ТВОИ ОТДАНЫ ВРАГАМ ТВОИМ И НИКТО ТЕБЯ НЕ СПАСЕТ. /32/ СЫНОВЬЯ ТВОИ И ДОЧЕРИ ТВОИ ОТДАНЫ ДРУГОМУ НАРОДУ, И ГЛАЗА ТВОИ

ночью". Из этого отрывка видно, что убитые, оставленные в поле, – признак несчастья, которое постигло весь народ, и не осталось никого, кто мог бы позаботиться о достоинстве погибших.

27–37. Неизлечимые болезни, неспособность понять, как следует себя вести, жестокость завоевателей и изгнание.

27. воспалением египетским Ср. Дварим, 7:15.

28. растерянностью Растерянность возникает из-за потери надежды на спасение.

29. ощупью Тора сравнивает людей, переставших искать пути спасения, со слепыми, которые движутся ощупью, не видя того, что находится перед ними.

как ходит ощупью слепой во мраке «Раби Йоси говорит: "Все дни моей жизни я печалился из-за того, что не мог понять смысл этого стиха. Ведь какая разница слепому человеку, пробирается он в темноте или в ярко освещенном месте? Но однажды я шел по дороге и встретил слепого человека, который нес в своей руке зажженный факел. "Сын мой, – спросил я его, – зачем тебе нужен факел? Ведь тебе же не виден его свет". – "Друг мой, – сказал мне слепой человек. – Правда твоя, что не могу я видеть, но пока факел у меня в руке – люди видят меня. Они относятся ко мне милосердно и помогают обойти ямы и канавы, чтобы я не упал в них"» (Талмуд). Таким образом, фраза, которая, на первый взгляд, представляется лишней, на самом деле подчеркивает степень того несчастья, которое постигнет еврейский народ, если он не будет соблюдать закон Торы. Сыны Израиля не только сами обречены на блуждание, как человек, лишившийся зрения, но и не найдется никого, кто бы увидел их бедственное положение и помог спастись от подстерегающих повсюду опасностей.

30. но не почнешь его Беззащитные жители страны будут жить милостью завоевателей, не имея права распоряжаться даже тем, что находится в их владении. Постоянная угроза продажи в рабство будет висеть над их женами и детьми.

31. у тебя на глазах Тому, кто видит, как забирают все его имущество, и не может воспротивиться этому, особенно горько и обидно.

32. сыновья твои и дочери твои Истории известно несколько случаев массового изгнания сынов Израиля с Родины на земли, расположенные за Евфратом.

וְכָלוֹת אֲלֵיהֶם כָּל־הַיּוֹם וְאֵין לְאֵל יָדֶךָ: פְּרִי 33
אַדְמָתְךָ וְכָל־יְגִיעֲךָ יֹאכַל עַם אֲשֶׁר לֹא־
יָדָעְתָּ וְהָיִיתָ רַק עָשׁוּק וְרָצוּץ כָּל־הַיָּמִים:
וְהָיִיתָ מְשֻׁגָּע מִמַּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה: 34
יַכְּכָה יְהוָה בִּשְׁחִין רָע עַל־הַבִּרְכַּיִם וְעַל־ לה
הַשֹּׁקַיִם אֲשֶׁר לֹא־תוּכַל לְהֵרָפֵא מִכַּף רַגְלְךָ
וְעַד קָדְקֳדֶךָ: יוֹלֵךְ יְהוָה אֹתְךָ וְאֶת־מַלְכְּךָ 36
אֲשֶׁר תָּקִים עָלֶיךָ אֶל־גּוֹי אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ
אַתָּה וַאֲבֹתֶיךָ וְעָבַדְתָּ שָּׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
עֵץ וָאָבֶן: וְהָיִיתָ לְשַׁמָּה לְמָשָׁל וְלִשְׁנִינָה 37
בְּכֹל הָעַמִּים אֲשֶׁר־יְנַהֲגֵךְ יְהוָה שָׁמָּה: זֶרַע 38
רַב תּוֹצִיא הַשָּׂדֶה וּמְעַט תֶּאֱסֹף כִּי יַחְסְלֶנּוּ
הָאַרְבֶּה: כְּרָמִים תִּטַּע וְעָבָדְתָּ וְיַיִן לֹא־ 39
תִשְׁתֶּה וְלֹא תֶאֱגֹר כִּי תֹאכְלֶנּוּ הַתֹּלָעַת:
זֵיתִים יִהְיוּ לְךָ בְּכָל־גְּבוּלֶךָ וְשֶׁמֶן לֹא תָסוּךְ מ
כִּי יִשַּׁל זֵיתֶךָ: בָּנִים וּבָנוֹת תּוֹלִיד וְלֹא־יִהְיוּ 41
לָךְ כִּי יֵלְכוּ בַּשֶּׁבִי: כָּל־עֵצְךָ וּפְרִי אַדְמָתֶךָ 42
יְיָרֵשׁ הַצְּלָצַל: הַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ יַעֲלֶה עָלֶיךָ 43

ВИДЯТ И ИСХОДЯТ ТОСКОЙ ПО НИМ ВЕСЬ ДЕНЬ, НО БЕССИЛЕН ТЫ. /33/ ПЛОД ЗЕМЛИ ТВОЕЙ И ВЕСЬ ТРУД ТВОЙ ПОЖРЕТ НАРОД, КОТОРОГО ТЫ НЕ ЗНАЛ, И БУДЕШЬ ТЫ ОБОБРАН И РАЗБИТ ВО ВСЕ ДНИ. /34/ И СТАНЕШЬ ТЫ СУМАСШЕДШИМ ОТ ЗРЕЛИЩА, КОТОРОЕ УВИДИШЬ ТЫ. /35/ ПОРАЗИТ ТЕБЯ БОГ ТЯЖЕЛЫМ ВОСПАЛЕНИЕМ НА КОЛЕНЯХ И ГОЛЕНЯХ, ОТ КОТОРОГО НЕ СМОЖЕШЬ ТЫ ИЗЛЕЧИТЬСЯ, – ОТ СТУПНИ ТВОЕЙ ДО ТЕМЕНИ ТВОЕГО. /36/ УВЕДЕТ БОГ ТЕБЯ И ЦАРЯ ТВОЕГО, КОТОРОГО ТЫ ПОСТАВИШЬ НАД СОБОЙ, К НАРОДУ, КОТОРОГО НЕ ЗНАЛ НИ ТЫ, НИ ОТЦЫ ТВОИ, И БУДЕШЬ ТЫ СЛУЖИТЬ ТАМ БОГАМ ИНЫМ, ДЕРЕВУ И КАМНЮ. /37/ И СТАНЕШЬ УЖАСОМ, ПРИТЧЕЙ И ПОСМЕШИЩЕМ СРЕДИ ВСЕХ НАРОДОВ, К КОТОРЫМ УВЕДЕТ ТЕБЯ БОГ. /38/ МНОГО СЕМЯН ВЫНЕСЕШЬ ТЫ В ПОЛЕ, НО МАЛО СОБЕРЕШЬ, ПОТОМУ ЧТО УНИЧТОЖИТ ИХ САРАНЧА. /39/ ВИНОГРАДНИКИ БУДЕШЬ САЖАТЬ И ВОЗДЕЛЫВАТЬ, НО ВИНА НЕ БУДЕШЬ НИ ПИТЬ, НИ СОБИРАТЬ, ИБО ПОЖРЕТ ЕГО ЧЕРВЬ. /40/ МАСЛИНЫ БУДУТ У ТЕБЯ ВО ВСЕХ ПРЕДЕЛАХ ТВОИХ, НО МАСЛОМ НЕ ПОМАЖЕШЬСЯ, ИБО ОСЫПАТЬСЯ БУДЕТ МАСЛИНА ТВОЯ. /41/ СЫНОВ И ДОЧЕРЕЙ РОДИШЬ, НО НЕ БУДЕТ ИХ У ТЕБЯ, ПОТОМУ ЧТО УВЕДЕНЫ ОНИ БУДУТ В ПЛЕН. /42/ ВСЕ ДЕРЕВЬЯ ТВОИ И ПЛОДЫ ЗЕМЛИ ТВОЕЙ ПОЖРЕТ САРАНЧА. /43/ ПРИШЕЛЕЦ, КОТОРЫЙ В СРЕДЕ ТВОЕЙ, ВОЗ-

34. и станешь ты сумасшедшим Иврит: *мешуга*. Букв. "сведенный с ума".

36. и царя твоего В Млахим II, гл. 24 рассказывается о том, как вавилонский царь увел в плен царя Иудеи Йеhояхина вместе с десятью тысячами его подданных.

и будешь ты служить там богам иным, дереву и камню "Изгнание в страны, где поклоняются идолам, неизбежно приведет к тому, что часть изгнанников ассимилируется, приняв религию местного населения и усвоив их обычаи и образ жизни" (Уэлч).

37. притчей Если кто-то захочет рассказать о страшных несчастьях, которые могут обрушиться на человека или народ, он вспомнит то, что случилось с сынами Израиля.

и посмешищем Рассказ о несчастьях не вызовет чувства жалости у народов мира, а станет лишь поводом для насмешек.

38–44. Сыны Израиля, обнищав, попадут в зависимость от чужеземцев, поселившихся в их стране.

41. но не будет их у тебя Когда народ ослабевает, то прежде всего молодое поколение подпадает под чуждое влияние, которое оказывается сильным не только в изгнании, но и на территории Святой земли, где народ утратил самостоятельность. В книге пророка Малахи (3:24) рассказывается об утрате духовной самостоятельности сынами Израиля.

43. пришелец Сынам Израиля придется учиться жить на положении покорных слуг, в то время как они привыкли повелевать. Они будут зависеть от

44 מַעְלָה מָּעְלָה וְאַתָּה תֵּרֵד מַטָּה מָּטָּה: הוּא
יַלְוְךָ וְאַתָּה לֹא תַלְוֶנּוּ הוּא יִהְיֶה לְרֹאשׁ
מה וְאַתָּה תִּהְיֶה לְזָנָב: וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַקְּלָלוֹת
הָאֵלֶּה וּרְדָפוּךָ וְהִשִּׂגוּךָ עַד הִשָּׁמְדֶךָ כִּי־לֹא
שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר מִצְוֺתָיו
46 וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר צִוָּךְ: וְהָיוּ בְךָ לְאוֹת וּלְמוֹפֵת
47 וּבְזַרְעֲךָ עַד־עוֹלָם: תַּחַת אֲשֶׁר לֹא־עָבַדְתָּ
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוּב לֵבָב מֵרֹב
48 כֹּל: וְעָבַדְתָּ אֶת־אֹיְבֶיךָ אֲשֶׁר יְשַׁלְּחֶנּוּ יְהוָה
בָּךְ בְּרָעָב וּבְצָמָא וּבְעֵירֹם וּבְחֹסֶר כֹּל וְנָתַן
עֹל בַּרְזֶל עַל־צַוָּארֶךָ עַד הִשְׁמִידוֹ אֹתָךְ:
49 יִשָּׂא יְהוָה עָלֶיךָ גּוֹי מֵרָחֹק מִקְצֵה הָאָרֶץ
כַּאֲשֶׁר יִדְאֶה הַנָּשֶׁר גּוֹי אֲשֶׁר לֹא־תִשְׁמַע
נ לְשֹׁנוֹ: גּוֹי עַז פָּנִים אֲשֶׁר לֹא־יִשָּׂא פָנִים לְזָקֵן
51 וְנַעַר לֹא יָחֹן: וְאָכַל פְּרִי בְהֶמְתְּךָ וּפְרִי־
אַדְמָתְךָ עַד הִשָּׁמְדֶךָ אֲשֶׁר לֹא־יַשְׁאִיר לְךָ
דָּגָן תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר שְׁגַר אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרֹת
52 צֹאנֶךָ עַד הַאֲבִידוֹ אֹתָךְ: וְהֵצַר לְךָ בְּכָל־
שְׁעָרֶיךָ עַד רֶדֶת חֹמֹתֶיךָ הַגְּבֹהֹת וְהַבְּצֻרוֹת
אֲשֶׁר אַתָּה בֹטֵחַ בָּהֶן בְּכָל־אַרְצֶךָ וְהֵצַר לְךָ

ВЫСИТСЯ НАД ТОБОЙ ВЫШЕ И ВЫШЕ, А ТЫ ОПУСКАТЬСЯ БУДЕШЬ НИЖЕ И НИЖЕ. /44/ ОН БУДЕТ ДАВАТЬ ТЕБЕ ВЗАЙМЫ, А ТЫ НЕ БУДЕШЬ ДАВАТЬ ЕМУ ВЗАЙМЫ; ОН БУДЕТ ГОЛОВОЙ, А ТЫ БУДЕШЬ ХВОСТОМ. /45/ И СБУДУТСЯ НА ТЕБЕ ВСЕ ПРОКЛЯТЬЯ ЭТИ, И БУДУТ ПРЕСЛЕДОВАТЬ ТЕБЯ, И ПАСТИГНУТ ТЕБЯ, ПОКА НЕ БУДЕШЬ ТЫ УНИЧТОЖЕН ЗА ТО, ЧТО НЕ ИСПОЛНЯЛ ТЫ ВОЛЮ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, И НЕ СОБЛЮДАЛ ЗАПОВЕДИ ЕГО И УСТАНОВЛЕНИЯ ЕГО, КОТОРЫЕ ОН ЗАПОВЕДАЛ ТЕБЕ. /46/ И БУДУТ ОНИ ЗНАМЕНИЕМ И ПРИМЕРОМ НА ТЕБЕ И НА ПОТОМСТВЕ ТВОЕМ ВОВЕКИ. /47/ ЗА ТО, ЧТО НЕ СЛУЖИЛ ТЫ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ, С РАДОСТЬЮ И С ВЕСЕЛЫМ СЕРДЦЕМ, КОГДА БЫЛО У ТЕБЯ ИЗОБИЛИЕ ВО ВСЕМ. /48/ И СЛУЖИТЬ ТЫ БУДЕШЬ ВРАГУ ТВОЕМУ, КОТОРОГО НАШЛЕТ БОГ НА ТЕБЯ, В ГОЛОДЕ, И В ЖАЖДЕ, И В НАГОТЕ, И В ЛИШЕНИИ ВСЕГО, И ВОЗЛОЖИТ ОН ЖЕЛЕЗНОЕ ИГО НА ШЕЮ ТВОЮ, ПОКА НЕ УНИЧТОЖИТ ТЕБЯ. /49/ НАШЛЕТ БОГ НА ТЕБЯ НАРОД ИЗДАЛЕКА, ОТ КРАЯ ЗЕМЛИ, КАК ОРЕЛ НАЛЕТИТ НАРОД, ЯЗЫКА КОТОРОГО ТЫ НЕ ПОЙМЕШЬ. /50/ НАРОД НАГЛЫЙ, КОТОРЫЙ БЕЗ УВАЖЕНИЯ ОТНОСИТСЯ К СТАРЦАМ И ЮНОШЕЙ НЕ ПОЩАДИТ. /51/ И ПОЖРЕТ ОН ПЛОДЫ СКОТА ТВОЕГО И ПЛОД ЗЕМЛИ ТВОЕЙ, ПОКА НЕ БУДЕШЬ ТЫ УНИЧТОЖЕН, ИБО НЕ ОСТАВИТ ОН ТЕБЕ НИ ХЛЕБА, НИ ВИНА, НИ ОЛИВКОВОГО МАСЛА, НИ ПРИПЛОДА БЫКОВ ТВОИХ И ПРИПЛОДА ОВЕЦ ТВОИХ, ПОКА НЕ ПОГУБИТ ТЕБЯ. /52/ И БУДЕТ ОН ТЕСНИТЬ ТЕБЯ ВО ВСЕХ ВРАТАХ ТВОИХ, ПОКА НЕ ПАДУТ СТЕНЫ ТВОИ, ВЫСОКИЕ И КРЕПКИЕ, НА КОТОРЫЕ ТЫ НАДЕЕШЬСЯ, ПО ВСЕЙ СТРАНЕ ТВОЕЙ, И БУДЕТ ОН

тех, кто раньше просил у них разрешения жить рядом с ними.

45–48. Причина всех несчастий.

45. за то, что Возвращение к основной теме главы, которая определена в стихе 15.

46. и будут они знамением и примером Несчастья, обрушившиеся на сынов Израиля, должны стать свидетельством того, что Божественное Провидение управляет всеми историческими событиями. Как только народ согласится признать, что все страдания, выпавшие на его долю, не были незаслуженным наказанием, он тут же будет прощен и помилован.

и на потомстве твоем вовеки Если дети продолжают грехи отцов, сила наказания удваивается. Но если они раскаиваются, то, как видно из Дварим, 30:1–3, благословения возвращаются к ним.

49–55. Принцип "мера за меру". Вторжение народов, пришедших из далеких стран. Ужасы осады.

49. нашлет Бог на тебя народ издалека Ассирийцев и вавилонян.

50. народ наглый Не знающий жалости и не понимающий, что такое сострадание.

בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ בְּכָל־אַרְצְךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה
53 אֱלֹהֶיךָ לָךְ: וְאָכַלְתָּ פְּרִי־בִטְנְךָ בְּשַׂר בָּנֶיךָ
וּבְנֹתֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָצוֹר
54 וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר־יָצִיק לְךָ אֹיְבֶךָ: הָאִישׁ הָרַךְ
בְּךָ וְהֶעָנֹג מְאֹד תֵּרַע עֵינוֹ בְּאָחִיו וּבְאֵשֶׁת
נה חֵיקוֹ וּבְיֶתֶר בָּנָיו אֲשֶׁר יוֹתִיר: מִתֵּת | לְאַחַד
מֵהֶם מִבְּשַׂר בָּנָיו אֲשֶׁר יֹאכֵל מִבְּלִי הִשְׁאִיר־
לוֹ כֹּל בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר יָצִיק לְךָ אֹיְבֶךָ
56 בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ: הָרַכָּה בְךָ וְהָעֲנֻגָּה אֲשֶׁר לֹא־
נִסְּתָה כַף־רַגְלָהּ הָצֵג עַל־הָאָרֶץ מֵהִתְעַנֵּג
וּמֵרֹךְ תֵּרַע עֵינָהּ בְּאִישׁ חֵיקָהּ וּבְבִנָּהּ
57 וּבְבִתָּהּ: וּבִשְׁלִיָּתָהּ הַיּוֹצֵאת | מִבֵּין רַגְלֶיהָ
וּבְבָנֶיהָ אֲשֶׁר תֵּלֵד כִּי־תֹאכְלֵם בְּחֹסֶר־כֹּל
בַּסֵּתֶר בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר יָצִיק לְךָ אֹיְבֶךָ
58 בִּשְׁעָרֶיךָ: אִם־לֹא תִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־
דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת הַכְּתֻבִים בַּסֵּפֶר הַזֶּה
לְיִרְאָה אֶת־הַשֵּׁם הַנִּכְבָּד וְהַנּוֹרָא הַזֶּה אֵת
59 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְהִפְלָא יְהוָה אֶת־מַכֹּתְךָ וְאֶת
מַכּוֹת זַרְעֶךָ מַכּוֹת גְּדֹלוֹת וְנֶאֱמָנוֹת וָחֳלָיִם
ס רָעִים וְנֶאֱמָנִים: וְהֵשִׁיב בְּךָ אֵת כָּל־מַדְוֵה
61 מִצְרַיִם אֲשֶׁר יָגֹרְתָּ מִפְּנֵיהֶם וְדָבְקוּ בָּךְ: גַּם

ТЕСНИТЬ ТЕБЯ ВО ВСЕХ ВРАТАХ ТВОИХ ПО ВСЕЙ СТРАНЕ ТВОЕЙ, КОТОРУЮ ДАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ТЕБЕ. /53/ И БУДЕШЬ ТЫ ЕСТЬ ПЛОД ЧРЕВА ТВОЕГО, ПЛОТЬ СЫНОВЕЙ ТВОИХ И ДОЧЕРЕЙ ТВОИХ, КОТОРЫХ ДАЛ ТЕБЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, В ОСАДЕ И В УГНЕТЕНИИ, КОТОРЫМИ ДОСАЖДАТЬ БУДЕТ ТЕБЕ ВРАГ ТВОЙ. /54/ ЧЕЛОВЕК МЯГКИЙ У ТЕБЯ И ВЕСЬМА ИЗНЕЖЕННЫЙ ЗЛОБНО СМОТРЕТЬ БУДЕТ НА БРАТА СВОЕГО, И НА ЖЕНУ СВОЮ, И НА ТЕХ ДЕТЕЙ СВОИХ, ЧТО ОСТАНУТСЯ, /55/ И НЕ ДАСТ НИКОМУ ИЗ НИХ ОТ ПЛОТИ ДЕТЕЙ СВОИХ, КОТОРЫХ ОН БУДЕТ ЕСТЬ; НИЧЕГО НЕ ОСТАНЕТСЯ У НЕГО В ОСАДЕ И В УГНЕТЕНИИ, КОТОРЫМИ ДОСАЖДАТЬ БУДЕТ ТЕБЕ ВРАГ ТВОЙ ВО ВСЕХ ВРАТАХ ТВОИХ. /56/ МЯГКАЯ И ИЗНЕЖЕННАЯ У ТЕБЯ, КОТОРАЯ НЕ ПРОБОВАЛА СТУПНЮ СВОЮ СТАВИТЬ НА ЗЕМЛЮ ИЗ-ЗА МЯГКОСТИ И ИЗНЕЖЕННОСТИ, ЗЛОБНО БУДЕТ СМОТРЕТЬ НА МУЖА СВОЕГО, И НА СЫНА СВОЕГО, И НА ДОЧЬ СВОЮ, /57/ И НА ПОСЛЕД СВОЙ, ВЫХОДЯЩИЙ МЕЖДУ НОГ ЕЕ, И НА ДЕТЕЙ СВОИХ, КОТОРЫХ ОНА РОДИТ, ПОТОМУ ЧТО БУДЕТ ОНА ЕСТЬ ИХ, В ЛИШЕНИИ ВСЕГО, ТАЙНО, В ОСАДЕ И В УГНЕТЕНИИ, КОТОРЫМИ ДОСАЖДАТЬ БУДЕТ ТЕБЕ ВРАГ ТВОЙ ВО ВРАТАХ ТВОИХ. /58/ ЕСЛИ НЕ БУДЕШЬ СТРОГО ИСПОЛНЯТЬ ВСЕ СЛОВА УЧЕНИЯ ЭТОГО, НАПИСАННЫЕ В ЭТОЙ КНИГЕ, И БОЯТЬСЯ ИМЕНИ ЭТОГО, ПОЧИТАЕМОГО И СТРАШНОГО, БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, – /59/ ТО ОБРУШИТ БОГ УДАРЫ НА ТЕБЯ И УДАРЫ НА ПОТОМСТВО ТВОЕ, УДАРЫ БОЛЬШИЕ И КРЕПКИЕ, И БОЛЕЗНИ ОПАСНЫЕ И КРЕПКИЕ. /60/ И НАВЕДЕТ ОН НА ТЕБЯ ВСЕ НЕДУГИ ЕГИПТА, КОТОРЫХ БОИШЬСЯ ТЫ, И ПРИЛИП-

53. и будешь ты есть плод чрева твоего Голод делает человека жестоким (см. Млахим II, 6:25–29).

досаждать будет тебе "Умышленно будет делать все, чтобы увеличить твои страдания" (Моффатт).

54. злобно смотреть будет Человек будет жалеть пищу даже для самых близких родственников.

56–58. Заключительные предупреждения

58. если не будешь... бояться имени этого, почитаемого и страшного Определение "почитаемое" указывает на то, что Всевышний – Владыка мира, Которого каждый обязан уважать. Определение "страшное" указывает на то, что человек всегда должен испытывать трепет пред Творцом. В противном случае он может забыть о том, что нарушение Божественной воли приводит к катастрофическим последствиям. Понятие "имя" часто используется как синоним Божественного Присутствия (ср. Ваикра, 24:11).

59. удары большие и крепкие Более сильные, чем человек может ожидать.

כָּל־חֳלִי וְכָל־מַכָּה אֲשֶׁר לֹא כָתוּב בְּסֵפֶר
הַתּוֹרָה הַזֹּאת יַעֲלֵם יְהוָה עָלֶיךָ עַד
62 הִשָּׁמְדֶךָ: וְנִשְׁאַרְתֶּם בִּמְתֵי מְעָט תַּחַת
אֲשֶׁר הֱיִיתֶם כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב כִּי־לֹא
63 שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְהָיָה כַּאֲשֶׁר־
שָׂשׂ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהֵיטִיב אֶתְכֶם וּלְהַרְבּוֹת
אֶתְכֶם כֵּן יָשִׂישׂ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהַאֲבִיד
אֶתְכֶם וּלְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם וְנִסַּחְתֶּם מֵעַל
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:
64 וֶהֱפִיצְךָ יְהוָה בְּכָל־הָעַמִּים מִקְצֵה הָאָרֶץ
וְעַד־קְצֵה הָאָרֶץ וְעָבַדְתָּ שָׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ אַתָּה וַאֲבֹתֶיךָ עֵץ וָאָבֶן:
סה וּבַגּוֹיִם הָהֵם לֹא תַרְגִּיעַ וְלֹא־יִהְיֶה מָנוֹחַ
לְכַף־רַגְלֶךָ וְנָתַן יְהוָה לְךָ שָׁם לֵב רַגָּז וְכִלְיוֹן
66 עֵינַיִם וְדַאֲבוֹן נָפֶשׁ: וְהָיוּ חַיֶּיךָ תְּלָאִים לְךָ
מִנֶּגֶד וּפָחַדְתָּ לַיְלָה וְיוֹמָם וְלֹא תַאֲמִין
67 בְּחַיֶּיךָ: בַּבֹּקֶר תֹּאמַר מִי־יִתֵּן עֶרֶב וּבָעֶרֶב
תֹּאמַר מִי־יִתֵּן בֹּקֶר מִפַּחַד לְבָבְךָ אֲשֶׁר

НУТ ОНИ К ТЕБЕ. /61/ ТАКЖЕ И ВСЯКУЮ БОЛЕЗНЬ И ВСЯКИЙ УДАР, О КОТОРЫХ НЕ НАПИСАНО В КНИГЕ УЧЕНИЯ ЭТОГО, НАВЕДЕТ БОГ НА ТЕБЯ, ПОКА НЕ БУДЕШЬ ТЫ УНИЧТОЖЕН. /62/ И ОСТАНЕТСЯ У ВАС МАЛО ЛЮДЕЙ, ВМЕСТО ТОГО МНОЖЕСТВА, КАКИМ БЫЛИ ВЫ, КАК ЗВЕЗДЫ НЕБЕСНЫЕ, ЗА ТО, ЧТО НЕ ИСПОЛНЯЛ ТЫ ВОЛИ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО. /63/ И БУДЕТ, КАК РАДОВАЛСЯ БОГ О ВАС, ДЕЛАЯ ВАМ ДОБРО И УМНОЖАЯ ВАС, ТАК БУДЕТ РАДОВАТЬСЯ БОГ О ВАС, ГУБЯ ВАС И УНИЧТОЖАЯ ВАС, И БУДЕТЕ ВЫ ОТОРВАНЫ ОТ ЗЕМЛИ, В КОТОРУЮ ТЫ ВСТУПАЕШЬ, ЧТОБЫ ОВЛАДЕТЬ ЕЮ. /64/ И РАССЕЕТ ТЕБЯ БОГ ПО ВСЕМ НАРОДАМ, ОТ КРАЯ ЗЕМЛИ И ДО КРАЯ ЗЕМЛИ, И БУДЕШЬ ТЫ ТАМ СЛУЖИТЬ БОГАМ ИНЫМ, КОТОРЫХ НЕ ЗНАЛ НИ ТЫ, НИ ОТЦЫ ТВОИ, ДЕРЕВУ И КАМНЮ. /65/ НО И СРЕДИ ТЕХ НАРОДОВ НЕ НАЙДЕШЬ ТЫ ПОКОЯ, И НЕ БУДЕТ ОТДЫХА СТУПНЕ ТВОЕЙ, А ДАСТ БОГ ТЕБЕ ТАМ СЕРДЦЕ ВСТРЕВОЖЕННОЕ, ТОСКУ И СКОРБЬ ДУШИ. /66/ И БУДЕТ ЖИЗНЬ ТВОЯ ВИСЕТЬ НА ВОЛОСКЕ, И БУДЕШЬ ПРЕБЫВАТЬ В СТРАХЕ ДЕНЬ И НОЧЬ, И НЕ БУДЕШЬ УВЕРЕН, ЧТО ВЫЖИВЕШЬ. /67/ УТРОМ СКАЖЕШЬ: "НАСТАЛ БЫ УЖЕ ВЕЧЕР!". А ВЕЧЕРОМ СКАЖЕШЬ: "НАСТА-

63. как радовался Бог о вас Если сын идет по правильному пути, отец радуется и помогает ему, проявляя доброту и заботу. Если же ребенок становится на дурной путь, то радость отца проявится только тогда, когда он найдет способ вернуть своего сына на правильную дорогу. Даже если этот способ будет связан с тяжелыми наказаниями, радость отца не станет слабее, если сын возвратится на истинный путь. Точно так же Всевышний радуется тем испытаниям и страданиям, которые выпадают на долю сынов Израиля в изгнании, потому что все они служат средством очищения и духовного возвышения и приближают момент радости.

64. и рассеет тебя... и камню См. комм. к стиху 36.

65. и среди тех народов Сыны Израиля нигде не найдут покоя. Даже в относительно тихое время они будут жить в страхе, предчувствуя начало новых бедствий.

тоску Глаза, видевшие бесконечное горе и сменяющие друг друга несчастья, смотрят на окружающий мир с выражением тоски и скорби.

и скорбь души Даже радостные события вызывают лишь боль и ранят того, кто переполнен горестями.

66. и будет жизнь твоя висеть на волоске Как драгоценный сосуд, подвешенный на тонкой нитке, готовой оборваться каждое мгновение. Он раскачивается от каждого дуновения ветра перед глазами хозяина, у которого связаны руки, что не позволяет ему дотянуться до сосуда и снять его или подставить ладони, чтобы поймать его в момент падения.

и не будешь уверен, что выживешь "Каждый момент жизни будет казаться тебе последним" (Драйвер).

67. утром скажешь Тот, кто страдает от боли, хочет, чтобы время прошло быстрее и приблизился час выздоровления. Иногда человек, попавший в бедственное положение, не знает, на что надеяться, и ожидает хоть каких-нибудь пе-

תִּפְחָד וּמִמַּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה:
68 וְהֵשִׁיבְךָ יְהוָה | מִצְרַיִם בָּאֳנִיוֹת בַּדֶּרֶךְ
אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְךָ לֹא־תֹסִיף עוֹד לִרְאֹתָהּ
וְהִתְמַכַּרְתֶּם שָׁם לְאֹיְבֶיךָ לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת
וְאֵין קֹנֶה: פ
69 אֵלֶּה דִּבְרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־
מֹשֶׁה לִכְרֹת אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מוֹאָב
מִלְּבַד הַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּרַת אִתָּם
בְּחֹרֵב: ס

ЛО БЫ УЖЕ УТРО!" – ОТ СТРАХА В СЕРДЦЕ ТВОЕМ, КОТОРЫМ ТЫ БУДЕШЬ ОБЪЯТ, И ОТ ЗРЕЛИЩА, КОТОРОЕ УВИДЯТ ГЛАЗА ТВОИ. /68/ И ВОЗВРАТИТ ТЕБЯ БОГ В ЕГИПЕТ НА КОРАБЛЯХ, ТЕМ ПУТЕМ, О КОТОРОМ СКАЗАЛ Я ТЕБЕ: НЕ УВИДИШЬ ТЫ ЕГО БОЛЕЕ; И БУДУТ ТАМ ПРОДАВАТЬ ВАС ВРАГАМ ТВОИМ В РАБЫ И РАБЫНИ, НО НЕ БУДЕТ ПОКУПАТЕЛЯ».

/69/ ВОТ СЛОВА СОЮЗА, КОТОРЫЙ БОГ ПОВЕЛЕЛ МОИСЕ ЗАКЛЮЧИТЬ С СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ В СТРАНЕ МОАВ, КРОМЕ СОЮЗА, КОТОРЫЙ ЗАКЛЮЧИЛ ОН С НИМИ У ХОРЕВА.

ремен, но когда они наступают, он убеждается, что изменения не коснулись его и не принесли с собой даже незначительного облегчения. Все, что ему остается, – это ждать новых изменений в ближайшем или далеком будущем.

68. и возвратит тебя Бог в Египет После поражения Великого восстания в 70 г. н. э. Тит заполнил рынки рабов евреями, которые принимали участие в национально-освободительной войне, поддерживали восставших или просто оказались в осажденных и захваченных городах. После поражения восстания Бар-Кохбы в 135 г. н. э. Адриан поставил своей целью положить конец еврейскому присутствию в Стране Израиля. Одним из средств, которым он воспользовался для достижения этой цели, была массовая продажа в рабство мирного населения. Рабов-евреев продавали по столь низким ценам, что упала стоимость невольников во всей Римской империи. Как в 70 г., так и в 135 г. значительная часть евреев, проданных в рабство, оказалась в Египте.

на кораблях Они пришли как мощная армия из 600 000 свободных воинов, а будут увезены в трюмах кораблей. Римляне привели корабли для перевозки невольников, т. к. сочли это более выгодным и экономичным, чем гнать их через пустыню пешком.

и будут там продавать вас Иврит: *веѓитмакартем.* Букв. "будете продавать себя". Все те, кого не покупали, оставались без пищи и питья и погибали. Поэтому многие из пленных жили надеждой, что найдется хозяин, который согласится заплатить за них ту низкую цену, за которую работорговцы продавали невольников на переполненных рынках рабов (Раши).

но не будет покупателя Иосиф Флавий рассказывает, что во время захвата осажденного Иерусалима римские легионеры начали брать пленных только тогда, когда они устали от беспрерывного кровопролития. Но и тогда они связывали и заковывали в кандалы только молодых людей. Они захватили 97 000 пленных. Те, кому было больше семнадцати лет, попали на рудники по добыче меди и других металлов. Часть из них была отдана в цирки, чтобы стать гладиаторами. Те, кто был моложе семнадцати лет, были проданы в рабство. Но рынки были переполнены и даже самую минимальную плату никто не давал за обыкновенного раба, не отличавшегося особенной силой. Те, на кого не нашлось покупателя, были согнаны в загоны, где они погибли от голода и жажды.

69. Заключение

"Если в Элладе красивые наслаждались жизнью, если в Риме волевые и серьезные добивались власти, то в Иерусалиме высокие духом и приближенные к святости были обречены на страдание" (Штайнталь).

69. вот слова союза Ниже приводится обобщение и выводы из всего, что было сказано в этой главе.

кроме союза, который... у Хорева В книге Ваикра (гл. 26) приводится целый ряд предупреждений тем, кто не

29 **ГЛАВА 29**

/1/ И СОЗВАЛ МОШЕ ВЕСЬ ИЗРАИЛЬ, И СКАЗАЛ ИМ: «ВЫ ВИДЕЛИ ВСЁ, ЧТО СДЕЛАЛ БОГ У ВАС НА ГЛАЗАХ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ С ФАРАОНОМ, И СО ВСЕМИ РАБАМИ ЕГО, И СО ВСЕЙ СТРАНОЙ ЕГО, /2/ ТЕ ИСПЫТАНИЯ ВЕЛИКИЕ, КОТОРЫЕ ВИДЕЛИ ГЛАЗА ТВОИ, ЗНАМЕНИЯ И ЧУДЕСА ТЕ ВЕЛИКИЕ. /3/ НО НЕ ДАЛ ВАМ БОГ СЕРДЦА, ЧТОБЫ ПОНЯТЬ, И ГЛАЗ, ЧТОБЫ ВИДЕТЬ, И УШЕЙ, ЧТОБЫ СЛЫШАТЬ, ДО СЕГО ДНЯ. /4/ А Я ВОДИЛ ВАС СОРОК ЛЕТ ПО ПУСТЫНЕ: НЕ ВЕТШАЛИ ОДЕЖДЫ ВАШИ НА ВАС, И ОБУВЬ ТВОЯ НЕ ВЕТШАЛА НА НОГАХ ТВОИХ. /5/ ХЛЕБА ВЫ НЕ ЕЛИ, И ВИНА И ХМЕЛЬНОГО НЕ ПИЛИ, ДАБЫ ЗНАЛИ ВЫ, ЧТО "Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ". /6/ И ПРИШЛИ ВЫ К МЕСТУ ЭТОМУ, И ВЫШЕЛ СИХОН, ЦАРЬ ХЕШБОНА, И ОГ, ЦАРЬ БАШАНА, ПРОТИВ ВАС НА ВОЙНУ, И РАЗБИЛИ МЫ ИХ. /7/ И ВЗЯЛИ МЫ СТРАНУ ИХ, И ОТДАЛИ ЕЕ В УДЕЛ РЕУВЕ-

כט

כט

1 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
אַתֶּם רְאִיתֶם אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה
לְעֵינֵיכֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לְפַרְעֹה וּלְכָל־עֲבָדָיו
2 וּלְכָל־אַרְצוֹ: הַמַּסֹּת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ
3 הָאֹתֹת וְהַמֹּפְתִים הַגְּדֹלִים הָהֵם: וְלֹא־נָתַן
יְהוָה לָכֶם לֵב לָדַעַת וְעֵינַיִם לִרְאוֹת וְאָזְנַיִם
4 לִשְׁמֹעַ עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וָאוֹלֵךְ אֶתְכֶם אַרְבָּעִים
שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לֹא־בָלוּ שַׂלְמֹתֵיכֶם מֵעֲלֵיכֶם
ה וְנַעַלְךָ לֹא־בָלְתָה מֵעַל רַגְלֶךָ: לֶחֶם לֹא
אֲכַלְתֶּם וְיַיִן וְשֵׁכָר לֹא שְׁתִיתֶם לְמַעַן תֵּדְעוּ
6 כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַתָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם
הַזֶּה וַיֵּצֵא סִיחֹן מֶלֶךְ־חֶשְׁבּוֹן וְעוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן
7 לִקְרָאתֵנוּ לַמִּלְחָמָה וַנַּכֵּם: וַנִּקַּח אֶת־אַרְצָם
וַנִּתְּנָהּ לְנַחֲלָה לָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי שֵׁבֶט

намерен соблюдать закон. Не следует думать, что эти проклятия отменяют те грозные слова Творца, которые приведены там.

Глава 29

В этой главе так же, как и в следующей за ней, Моше обобщает все то, что он сказал в своих прежних обращениях к народу. Он вновь напоминает о событиях, произошедших во время долгого перехода из Египта к границам Святой земли. Сыны Израиля стоят перед ним, готовые принять клятвенные обязательства хранить союз со Всевышним. Для всех абсолютно ясно, что никому не удастся избежать наказания в случае нарушения этого договора. Божественный гнев может обрушиться на весь народ, и самое страшное его проявление – это изгнание. Но даже находясь в чужих землях, евреи удостоятся избавления и возвращения на родину, если раскаятся. Моше призывает сынов Израиля обратить внимание на то, что все зависит только от повиновения или неповиновения Божественной Воле, выраженной в заповедях.

1. вы видели всё, что сделал Бог Все сыны Израиля были свидетелями проявления Божественного Провидения, продожившего им дорогу через пустыню и обеспечившего победу над врагами.

2. испытания великие См. комм. к Дварим, 4:34.

3. но не дал... сердца, чтобы понять Милость Всевышнего, постоянно изливаемая на народ, стала привычной для сынов Израиля, что не позволило им понять глубины Божественного обращения.

4. водил вас сорок лет В последующих предложениях слова, обращенные к народу, произносятся от первого лица. Моше без предупреждения начинает говорить от имени Всевышнего. Такой неожиданный переход от пересказа слов, слышанных от Творца, к непосредственному изложению Его речи, обращенной к сынам Израиля, характерен для многих пророчеств.

не ветшали одежды ваши У вас не было необходимости заниматься решением будничных материальных проблем.

5. что "Я – Бог, Всесильный ваш" Все это Всевышний сделал для того, чтобы научить сынов Израиля верить в Божественное Провидение.

8 הַמְנַשִּׁי׃ וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־דִּבְרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם לְמַעַן תַּשְׂכִּילוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן׃ ס

НУ, И ГАДУ, И ПОЛОВИНЕ КОЛЕНА МЕНАШЕ. /8/ СОБЛЮДАЙТЕ ЖЕ СЛОВА СОЮЗА ЭТОГО И ИСПОЛНЯЙТЕ ИХ, ДАБЫ ПРЕУСПЕЛИ ВЫ ВО ВСЕМ, ЧТО БУДЕТЕ ДЕЛАТЬ.

8. соблюдайте же слова союза этого Ты должен стремиться соблюдать закон Торы и в дни успеха, и в дни бедствия. Несчастья – указание на то, что ты должен исправить пути свои, а не признак того, что Всевышний оставил тебя и не ждет твоего раскаяния и исправления всех преступлений. Успех – одобрение Творца. Он не должен вскружить тебе голову. Никогда духовная работа не может быть завершена полностью, успех должен придать тебе силы совершенствовать себя и общество, продвигаясь к новым высотам, ни в коем случае он не должен стать причиной успокоения и ощущения, что все уже совершено и достигнуто.

60 ЙЕШАЯҒУ, 60 ישעיה ס ס

/1/ «ВОСПРЯНЬ, радость, И ОСВЕТИ Иерусалим, ИБО ПРИШЕЛ СВЕТ избавления ТВОЕГО, Иерусалим, И СЛАВА БОГА НАД ТОБОЙ

1 קוּמִי אוֹרִי כִּי בָא אוֹרֵךְ וּכְבוֹד יְהוָה עָלַיִךְ
2 זָרָח: כִּי־הִנֵּה הַחֹשֶׁךְ יְכַסֶּה־אֶרֶץ וַעֲרָפֶל

Ғафтара главы Таво

ЙешаяҒу, 60:1–22

Второе обращение Моше к народу заканчивается рассказом об обещании Всевышнего поставить сынов Израиля над всеми народами. В ғафтаре главы Таво, шестой из семи "ғафтарот утешения", приводится разъяснение этого обещания Всевышнего возвысить народ Израиля. Понятию избранности и превосходства над другими народами придается высокий духовный смысл, который не позволяет трактовать первенство среди всех племен земли как право навязывать свою власть другим людям и порабощать тех, кто, якобы, относится к более низкой расе. ("Ибо пришел свет [избавления] твоего, [Иерусалим], и слава Бога над тобой воссияла... И будут ходить народы при свете твоем и цари – при блеске сияния твоего".) Задача избранного народа – раскрыть поток невиданной до сих пор радости, предварительно преобразовав весь мир так, чтобы он мог воспринять дарованный ему духовный свет. Иерусалим вновь используется пророком как образ возродившегося и набравшего после долгих лет изгнания физические и духовные силы народа. Величие города – величие народа, возвращающегося в Сион.

Свет долгожданного освобождения должен вот-вот заблистать, подобно лучам утренней зари, рассеивающей темноту ночи. Только сыны Израиля способны воспринять духовный дар такой силы. Для других народов этот Божественный свет становится темнотой, подобно тому, как слишком сильное свечение, не позволяя человеку смотреть и заставляя его закрыть глаза, только усиливает темноту. ("Ибо вот, мрак покроет землю и мгла – народы, а над тобой воссияет [свет] Бога...".) "Темнота окутывает весь мир. Она сама по себе становится завесой, скрывающей Божественное Присутствие, раскрытие которого подобно сиянию света, дарующего радость. Но почему же благо ускользает от народов мира и раскрывается только для сынов Израиля? Для того, чтобы не казалось, что в этом есть элемент несправедливости, стоит вспомнить, что народы мира никогда до этого не стремились к раскрытию Божественного Присутствия и даже были готовы препятствовать этому. Лишь самые верные из сынов Израиля ждали этого дня. Этот образ света, который дарует радость одним, но становится пугающей темнотой для других, перекликается с описанием одного из десяти наказаний, обрушившихся на Египет. Густая мгла окутала египтян, не позволяя не только видеть, но и не оставляя возможности сдвинуться с места, в то время как во всех жилищах евреев был свет. В конце времен новый, никогда еще не виданный людьми свет, подобно свету освобождения из египетского рабства, становится источником радости для евреев и пугающей темнотой для всего мира. Только через народ Израиля, через то свечение, которое исходит от него, пробивая мрак и темноту, народы мира могут прийти к восприятию нового света – раскрывающегося с невиданной силой Божественного Присутствия" (Чейн).

1. воспрянь [радость] Пророк обращается к Сиону и призывает его пробудиться, т. к. ночь отчаяния, в которое повергла людей чуждая народу власть и деспотия, закончилась.

ибо пришел свет Близится твое спасение (Кимхи).

לְאֻמִּים וְעָלַיִךְ יִזְרַח יְהוָה וּכְבוֹדוֹ עָלַיִךְ
3 יֵרֶאוּ: וְהָלְכוּ גוֹיִם לְאוֹרֵךְ וּמְלָכִים לְנֹגַהּ
4 זָרְחֵךְ: שְׂאִי־סָבִיב עֵינַיִךְ וּרְאִי כֻּלָּם נִקְבְּצוּ
בָאוּ־לָךְ בָּנַיִךְ מֵרָחוֹק יָבֹאוּ וּבְנֹתַיִךְ עַל־צַד
ה תֵּאָמַנָה: אָז תִּרְאִי וְנָהַרְתְּ וּפָחַד וְרָחַב
לְבָבֵךְ כִּי־יֶהָפֵךְ עָלַיִךְ הֲמוֹן יָם חֵיל גּוֹיִם
6 יָבֹאוּ לָךְ: שִׁפְעַת גְּמַלִּים תְּכַסֵּךְ בִּכְרֵי מִדְיָן
וְעֵיפָה כֻּלָּם מִשְּׁבָא יָבֹאוּ זָהָב וּלְבוֹנָה יִשָּׂאוּ
7 וּתְהִלּוֹת יְהוָה יְבַשֵּׂרוּ: כָּל־צֹאן קֵדָר יִקָּבְצוּ
לָךְ אֵילֵי נְבָיוֹת יְשָׁרְתוּנֵךְ יַעֲלוּ עַל־רָצוֹן

ВОССИЯЛА! /2/ ИБО ВОТ, МРАК ПОКРОЕТ ЗЕМЛЮ И МГЛА – НАРОДЫ, А НАД ТОБОЙ ВОССИЯЕТ свет БОГА, И СЛАВА ЕГО НАД ТОБОЙ ЯВИТСЯ. /3/ И БУДУТ ХОДИТЬ НАРОДЫ ПРИ СВЕТЕ ТВОЕМ И ЦАРИ – ПРИ БЛЕСКЕ СИЯНИЯ ТВОЕГО. /4/ ПОДНИМИ ГЛАЗА ТВОИ, оглянись КРУГОМ И СМОТРИ: ВСЕ ОНИ СОБРАЛИСЬ из стран изгнания И ИДУТ К ТЕБЕ, СЫНОВЬЯ ТВОИ ИЗДАЛЕКА ИДУТ, И ДОЧЕРИ ТВОИ РЯДОМ с царями ВОСПИТЫВАТЬСЯ БУДУТ. /5/ ТОГДА УВИДИШЬ ТЫ, И ВОССИЯЕШЬ, И РАСТЕРЯЕШЬСЯ от радости, И ПРЕИСПОЛНИТСЯ СЕРДЦЕ БЛАГОДАРНОСТЬЮ, – ИБО СТАНЕТ ТВОИМ всё ИЗОБИЛИЕ стран ЗАПАДА, БОГАТСТВО НАРОДОВ ПЕРЕЙДЕТ К ТЕБЕ. /6/ МНОЖЕСТВО ВЕРБЛЮЖЬИХ караванов, несущих приношения, ПОКРОЕТ всю страну ТВОЮ, караванов МОЛОДЫХ ВЕРБЛЮДОВ ИЗ МИДЬЯНА И ЭЙФЫ; ВСЕ жители страны ШВА ПРИДУТ, ЗОЛОТО И АРОМАТНУЮ СМОЛУ ПРИНЕСУТ И О ВЕЛИЧИИ БОГА ВОЗВЕСТЯТ, вернувшись домой. /7/ ВЕСЬ МЕЛКИЙ СКОТ КЕЙДАРА БУДЕТ СОБРАН К ТЕБЕ, БАРАНОВ ИЗ НЕВАЙОТА БУДЕШЬ ТЫ ВОЗВО-

2. мрак покроет землю Пророк видит все государства и царства земли погруженными во мрак. В то же самое время у народа Израиля (и только у него) горит свет во всех местах проживания его. Этот свет – радость по поводу начала проявления Присутствия Творца (М. Арнольд).

3. при свете Твоем Пользуясь светом Твоим. Они пойдут навстречу излучаемому Тобой свету, чтобы разделить с Израилем радость от проявления Божественного Присутствия.

4. сыновья твои Грусть и тревога сердца могут быть успокоены только возвращением потерянных детей.

рядом [с царями] воспитываться будут Дочери Сиона возвращаются вместе с сыновьями. Несмотря на то, что в изгнании они были унижены и сведены до положения рабынь, они преисполнены достоинства, которое делает их подобными царским дочерям.

5–9. Сион процветает: все народы приносят свои дары Святому городу. Они жертвуют на восстановление Храма и возобновление жертвоприношений.

5. и преисполнится сердце В ожидании полного избавления от рабства, горестей и печалей. "Подобно тому, как человека охватывает дрожь в ожидании избавления" (Ибн Эзра).

благодарностью За избавление (см. Теѓилим, 118:5).

[всё] изобилие [стран] Запада Иерусалим будет переполнен богатыми дарами, привезенными из отдаленных стран.

6. покроет [всю страну] твою Длинные вереницы караванов, груженные драгоценностями, будут тянуться непрерывной цепью, наполняя Страну Израиля всем самым лучшим, что только можно найти в восточных и южных странах.

из Мидьяна и Эйфы Области на севере Аравийского полуострова.

все [жители страны] Шва Современный Йемен.

и о величии Бога возвестят, [вернувшись домой] Раскрытие Божественного Присутствия, озаряющее Сион, станет очевидным для всех, кто только посетит Святой город.

7. Кейдара... из Невайота Древние племена, обитавшие на севере Аравийского полуострова.

будешь ты возводить Народы ми-

8 מִזְבְּחִי וּבֵית תִּפְאַרְתִּי אֶפְאֵר׃ מִי־אֵלֶּה כָּעָב
9 תְּעוּפֶינָה וְכַיּוֹנִים אֶל־אֲרֻבֹּתֵיהֶם׃ כִּי־לִי |
אִיִּים יְקַוּוּ וֳאֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ בָּרִאשֹׁנָה לְהָבִיא
בָנַיִךְ מֵרָחוֹק כַּסְפָּם וּזְהָבָם אִתָּם לְשֵׁם
יְהוָה אֱלֹהָיִךְ וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי פֵאֲרָךְ׃
י וּבָנוּ בְנֵי־נֵכָר חֹמֹתַיִךְ וּמַלְכֵיהֶם יְשָׁרְתוּנֵךְ כִּי
11 בְקִצְפִּי הִכִּיתִיךְ וּבְרְצוֹנִי רִחַמְתִּיךְ׃ וּפִתְחוּ
שְׁעָרַיִךְ תָּמִיד יוֹמָם וָלַיְלָה לֹא יִסָּגֵרוּ
לְהָבִיא אֵלַיִךְ חֵיל גּוֹיִם וּמַלְכֵיהֶם נְהוּגִים׃

ДИТЬ УГОДНОЙ Мне жертвой НА ЖЕРТВЕННИК МОЙ, И ДОМ ВЕЛИКОЛЕПИЯ МОЕГО, Храм, УКРАШУ Я. /8/ КТО ЭТО, СЛОВНО ОБЛАКО, ЛЕТИТ, СЛОВНО ГОЛУБИ – К ОКНАМ голубятен СВОИХ? /9/ ИБО КО МНЕ жители ОСТРОВОВ СТЕКУТСЯ И КОРАБЛИ ИЗ ТАРШИША ВПЕРЕДИ – ЧТОБЫ ПРИВЕЗТИ СЫНОВ ТВОИХ ИЗДАЛЕКА, СЕРЕБРО ИХ И ЗОЛОТО ИХ С НИМИ: ВО ИМЯ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога ТВОЕГО И СВЯТОГО Бога ИЗРАИЛЯ, ИБО ВЕЛИКОЛЕПИЕМ УКРАШАЕТ ОН ТЕБЯ. /10/ И БУДУТ СТРОИТЬ СЫНЫ ЧУЖИХ НАРОДОВ СТЕНЫ ТВОИ, А ЦАРИ ИХ БУДУТ ПРИСЛУЖИВАТЬ ТЕБЕ, ИБО, РАЗГНЕВАВШИСЬ, НАНЕС Я ТЕБЕ УДАР, НО ОХОТНО СЖАЛИЛСЯ НАД ТОБОЙ. /11/ И ОТКРЫТЫ БУДУТ ВОРОТА ТВОИ ВСЕГДА, НИ ДНЕМ НИ НОЧЬЮ НЕ БУДУТ ОНИ ЗАТВОРЯТЬСЯ, ЧТОБЫ НЕСЛИ ТЕБЕ БОГАТСТВО НАРОДОВ, А ЦАРИ ИХ ПРИВЕДЕНЫ БУДУТ, как рабы. /12/ ИБО ТОТ НАРОД И ТО

ра приведут стада скота для принесения в жертву.

украшу Я Красота проявляется там, где ощущается проявление духовности, преобразующей материальные объекты. Дом, в который возвратится Божественное Присутствие, ракрывающееся с еще большей силой чем прежде, будет необыкновенно красив.

8. словно голуби – к окнам [голубятен] своих Пророк, обративший свой взгляд на восток, в сторону степей Моава, смотревший на юг и на север, видел картины будущего: караваны, нагруженные богатыми дарами, приближающиеся к Сиону со всех сторон. Теперь он смотрит в сторону моря и видит, что и с западной стороны поступают в город великолепные подарки. Он видит корабли, мчащиеся по волнам Средиземного моря.

9. [жители] островов Привезут сынов Израиля на своих кораблях.

стекутся В ожидании благословений, часть из которых будет адресована им.

из Таршиша Финикийское поселение за Гибралтаром. Во времена пророка Йешаягу, т. е. еще до первого изгнания и образования диаспоры, евреи посещали города Средиземноморья и даже более далекие места.

серебро их и золото их с ними Богатства Израиля (Луццатто, Мальбим). Они соберут все, что принадлежало им в диаспоре, и вернутся в страну предков с большим имуществом. Нет необходимости понимать "серебро их и золото их" как "богатство народов мира". Такое прочтение текста предлагают только нееврейские комментаторы, стремясь доказать, что идея эксплуатации других народов культивировалась пророками.

10–14. Все народы будут помогать отстроить Иерусалим.

10. сыны чужих народов Те, кто разрушал, должны будут восстановить город. В том, что им будет дозволено принять участие в строительстве, они будут видеть особое Божественное благоволение к ним.

и будут строить... стены твои В древнем мире стены города были как средством обороны, так и его украшением.

11. приведены будут, [как рабы] "Один за другим" (Луццатто). Осознав, что их благополучие зависит от взаимоотношений с Израилем, цари из далеких стран прибудут в Святой город и будут терпеливо ждать своей очереди войти в его ворота. "С ними вместе прибудет большое число возвращающихся сынов Израиля" (Кимхи).

12. тот народ Ни один из народов не добьется успеха, благополучия и про-

12 כִּי־הַגּוֹי וְהַמַּמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא־יַעַבְדוּךְ יֹאבֵדוּ
13 וְהַגּוֹיִם חָרֹב יֶחֱרָבוּ: כְּבוֹד הַלְּבָנוֹן אֵלַיִךְ
יָבוֹא בְּרוֹשׁ תִּדְהָר וּתְאַשּׁוּר יַחְדָּו לְפָאֵר
14 מְקוֹם מִקְדָּשִׁי וּמְקוֹם רַגְלַי אֲכַבֵּד: וְהָלְכוּ
אֵלַיִךְ שְׁחוּחֵי בְּנֵי מְעַנַּיִךְ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ עַל־כַּפּוֹת
רַגְלַיִךְ כָּל־מְנַאֲצַיִךְ וְקָרְאוּ לָךְ עִיר יְהוָה
טו צִיּוֹן קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: תַּחַת הֱיוֹתֵךְ עֲזוּבָה
וּשְׂנוּאָה וְאֵין עוֹבֵר וְשַׂמְתִּיךְ לִגְאוֹן עוֹלָם
16 מְשׂוֹשׂ דּוֹר וָדוֹר: וְיָנַקְתְּ חֲלֵב גּוֹיִם וְשַׁד
מְלָכִים תִּינָקִי וְיָדַעַתְּ כִּי אֲנִי יְהוָה מוֹשִׁיעֵךְ
17 וְגֹאֲלֵךְ אֲבִיר יַעֲקֹב: תַּחַת הַנְּחֹשֶׁת אָבִיא
זָהָב וְתַחַת הַבַּרְזֶל אָבִיא כֶּסֶף וְתַחַת
הָעֵצִים נְחֹשֶׁת וְתַחַת הָאֲבָנִים בַּרְזֶל וְשַׂמְתִּי

ЦАРСТВО, ЧТО НЕ БУДУТ СЛУЖИТЬ ТЕБЕ, ПОГИБНУТ, И НАРОДЫ ЭТИ ИСТРЕБЛЕНЫ БУДУТ. /13/ ПРОСЛАВЛЕННЫЕ деревья ЛИВАНА ДОСТАВЯТ ТЕБЕ – КИПАРИС, ВЯЗ И БУК ВМЕСТЕ, ЧТОБЫ УКРАСИТЬ МЕСТО СВЯТИЛИЩА МОЕГО, И ПОДНОЖИЮ МОЕМУ, Храму, ВОЗДАМ Я ПОЧЕТ. /14/ И ПРИДУТ К ТЕБЕ СОГБЕННЫМИ СЫНЫ МУЧИТЕЛЕЙ ТВОИХ, И ПОКЛОНЯТСЯ СТОПАМ НОГ ТВОИХ ВСЕ ТЕ, ЧТО ИЗДЕВАЛИСЬ НАД ТОБОЙ, И НАЗОВУТ ТЕБЯ ГОРОДОМ БОГА, СИОНОМ – городом СВЯТОГО Бога ИЗРАИЛЯ. /15/ ВМЕСТО ТОГО БЫТИЯ ТВОЕГО, КОГДА БЫЛ ТЫ ПОКИНУТ И НЕНАВИДИМ И НИКТО НЕ ПРОХОДИЛ через тебя, СДЕЛАЮ Я ТЕБЯ ПРАВИТЕЛЕМ ДО КОНЦА ВРЕМЕН, НАПОЛНЕННЫМ РАДОСТЬЮ ВО ВЕКИ ВЕКОВ. /16/ И БУДЕШЬ ТЫ ПИТЬ МОЛОКО, брать все лучшее у НАРОДОВ, ИЗ ГРУДЕЙ ЦАРСКИХ ПИТЬ молоко, И УЗНАЕШЬ, ЧТО Я – БОГ, СПАСИТЕЛЬ И ИЗБАВИТЕЛЬ ТВОЙ, ВЛАДЫКА ЯАКОВА. /17/ ВМЕСТО МЕДИ, которую разграбили у тебя, ПРИНЕСУ Я ЗОЛОТО, И ВМЕСТО ЖЕЛЕЗА ПРИНЕСУ СЕРЕБРО, И ВМЕСТО ДЕРЕВА – МЕДЬ, И ВМЕСТО КАМНЕЙ – ЖЕЛЕЗО; И СДЕЛАЮ Я жестоких ПРАВИТЕЛЕЙ ТВОИХ стражами БЛАГОПОЛУЧИЯ твоего, А ПРИТЕСНИТЕЛЕЙ ТВОИХ – стражами СПРАВЕДЛИВОСТИ.

цветания, если не будет служить Единому Богу, Который избрал сынов Израиля. "Народы добровольно примут на себя обязанность повиноваться и исполнять повеления, исходящие с Сиона, т. к. духовное величие Святого города станет очевидным и неоспоримым" (Дж. А. Смит).

13. прославленные [деревья] Ливана Великолепные ливанские кедры будут привезены в Иерусалим, чтобы украсить его. На территории самого Храма не должны расти деревья, но озеленение всех его окрестностей станет одним из самых первых дел возродившейся Иудеи.

и подножию Моему Храм. См. Йехезкель, 43:7.

15–18. Преобразование Сиона

15. вместо того бытия твоего Все признаки печали уйдут из повседневной жизни. Только радость будет наполнять город.

сделаю Я тебя правителем до конца времен Никогда больше не подвергнется Сион разрушению и не будет находиться в рабской зависимости от других государств. Его благополучие станет основой радости и счастья всех последующих поколений.

16. и будешь ты пить молоко Ср. Дварим, 33:19.

из грудей царских Как ребенок впитывает с молоком матери все, что ему необходимо для жизни, так и Сион возьмет у всех народов то самое чистое и лучшее, что есть у них.

17. вместо меди Народы на протяжении долгих столетий пользовались тем имуществом, которое они награбили в Иудее. Они также забирали все лучшее у сынов Израиля, разбросанных и рассеянных в странах изгнания и вынужденных использовать свои знания и способности на служение чужим народам. Теперь настало время, когда убытки, понесенные многострадальным народом, будут возмещены.

[стражами] справедливости Не

18 פְּקֻדָתֵךְ שָׁלוֹם וְנֹגְשַׂיִךְ צְדָקָה: לֹא־יִשָּׁמַע עוֹד
חָמָס בְּאַרְצֵךְ שֹׁד וָשֶׁבֶר בִּגְבוּלָיִךְ וְקָרָאת
19 יְשׁוּעָה חוֹמֹתַיִךְ וּשְׁעָרַיִךְ תְּהִלָּה: לֹא־יִהְיֶה־
לָּךְ עוֹד הַשֶּׁמֶשׁ לְאוֹר יוֹמָם וּלְנֹגַהּ הַיָּרֵחַ לֹא־
יָאִיר לָךְ וְהָיָה־לָּךְ יְהוָה לְאוֹר עוֹלָם וֵאלֹהַיִךְ
כ לְתִפְאַרְתֵּךְ: לֹא־יָבוֹא עוֹד שִׁמְשֵׁךְ וְיָרֵחַךְ
לֹא יֵאָסֵף כִּי יְהוָה יִהְיֶה־לָּךְ לְאוֹר עוֹלָם
21 וְשָׁלְמוּ יְמֵי אֶבְלֵךְ: וְעַמֵּךְ כֻּלָּם צַדִּיקִים
לְעוֹלָם יִירְשׁוּ אֶרֶץ נֵצֶר מַטָּעַי מַעֲשֵׂה
22 יָדַי לְהִתְפָּאֵר: הַקָּטֹן יִהְיֶה לָאֶלֶף וְהַצָּעִיר

/18/ НЕ СЛЫШНО БУДЕТ БОЛЕЕ О НАСИЛИИ В СТРАНЕ ТВОЕЙ, О ГРАБЕЖЕ И РАЗРУШЕНИИ – В ПРЕДЕЛАХ ГРАНИЦ ТВОИХ, И БУДУТ РАЗДАВАТЬСЯ лишь СЛОВА благодарности ЗА СПАСЕНИЕ НА КРЕПОСТНЫХ СТЕНАХ ТВОИХ, А ВО ВРАТАХ ТВОИХ будут говорить лишь о СЛАВЕ Всевышнего. /19/ НЕ БУДЕТ БОЛЬШЕ ДЛЯ ТЕБЯ СОЛНЦЕ СВЕТОМ ДНЕВНЫМ, И СИЯНИЕ ЛУНЫ НЕ БУДЕТ СВЕТИТЬ ТЕБЕ, НО БУДЕТ ТЕБЕ БОГ СВЕТОМ ВЕЧНЫМ, И ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ТВОЙ – ВЕЛИКОЛЕПИЕМ ТВОИМ. /20/ НЕ ЗАЙДЕТ БОЛЕЕ СОЛНЦЕ ТВОЕ, И ЛУНА ТВОЯ НЕ СКРОЕТСЯ, ИБО БОГ БУДЕТ ТЕБЕ СВЕТОМ ВЕЧНЫМ, И ЗАВЕРШАТСЯ ДНИ СКОРБИ ТВОЕЙ. /21/ И НАРОД ТВОЙ – ВСЕ ПРАВЕДНИКИ, НАВЕКИ УНАСЛЕДУЮТ ОНИ СТРАНУ, они – ВЕТВЬ НАСАЖДЕНИЯ МОЕГО, ДЕЛО РУК МОИХ – ЧТОБЫ ПРОСЛАВЛЕН БЫЛ Я. /22/ САМОЕ МАЛОЧИСЛЕННОЕ из колен Израиля СТАНЕТ В ТЫСЯЧУ РАЗ многочисленнее, А МЛАДШЕЕ из колен – НАРОДОМ ОГРОМНЫМ, ибо Я – БОГ все-

тираны, захватывавшие власть в результате дворцовых переворотов, интриг и убийств, будут править над народами мира, определяя законы нравственности и морали, а народ, избранный Всевышним, станет правителем над народами, которые с радостью примут его власть.

18. слова [благодарности] за спасение Будут слышаться повсюду, как непрекращающаяся никогда песнь.

[о] славе [Всевышнего] Рассказывая о все чудесах, которые сделал Творец для своего избранного народа.

19. солнце Солнце больше не будет служить источником света, позволяющим передвигаться и работать (Раши). Свет проявления Божественного Присутствия станет источником, позволяющим не только увидеть внешнюю оболочку предметов, но и понять их глубинную суть, что сразу же исключит возможность многих ошибок в действиях и поведении. Этот свет не будет угасать к вечеру – он будет сиять непрерывно, никогда не ослабевая.

20. не зайдет более За горизонт.

будет тебе светом вечным Солнцв и луна не прекратят своего существования и по-прежнему будут находиться на своих местах на небосводе, продолжая привычное движение. Однако Иерусалим, озаренный отблесками проявления Божественного Присутствия, не будет нуждаться в светилах (Эрлих, Давидсон). Духовный свет делает ненужным то свечение, которое исходит от материальных объектов, какими являются солнце и луна.

21. все праведники Люди, представ перед Божественным судом и признав свои ошибки, удостаиваются прощения и становятся величайшими праведниками. Эти слова из книги пророка Йешаягу легли в основу учения о праведности всех еврейских душ: "Все сыны Израиля имеют удел в будущем мире" (Талмуд). Тот, кто грешил, но раскаялся – будет прощен.

навеки Даже те, кто не были людьми мудрыми, обретут знания Торы и страстное желание исполнять все ее законы.

22. самое малочисленное [из колен Израиля] станет в тысячу раз [многочисленнее], а младшее [из колен] – народом огромным Изгнанники, вернувшиеся в город, представляют собой лишь малую часть от его многочисленного населения, которое наполнит его дома и улицы в самом ближайшем будующем. Не только Иерусалим будет преполнен новыми жителями, но и горы Иудеи по-

לְגֹוי עָצוּם אֲנִי יְהוָה בְּעִתָּהּ אֲחִישֶׁנָּה׃

могущий и В НАЗНАЧЕННОЕ для избавления ВРЕМЯ УСКОРЮ ПРИХОД ЕГО».

кроются городами и многочисленными селениями.

в назначенное [для избавления] время Которое известно Всевышнему.

9 אַתֶּם נִצָּבִים הַיּוֹם כֻּלְּכֶם לִפְנֵי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם רָאשֵׁיכֶם שִׁבְטֵיכֶם זִקְנֵיכֶם
וְשֹׁטְרֵיכֶם כֹּל אִישׁ יִשְׂרָאֵל: טַפְּכֶם נְשֵׁיכֶם
וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּקֶרֶב מַחֲנֶיךָ מֵחֹטֵב עֵצֶיךָ עַד
11 שֹׁאֵב מֵימֶיךָ: לְעָבְרְךָ בִּבְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

/9/ ВЫ СТОИТЕ СЕГОДНЯ ВСЕ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ВАШИМ: ГЛАВЫ КОЛЕН ВАШИХ, СТАРЕЙШИНЫ ВАШИ И НАДСМОТРЩИКИ ВАШИ, КАЖДЫЙ ЧЕЛОВЕК В ИЗРАИЛЕ, /10/ ДЕТИ ВАШИ, ЖЕНЫ ВАШИ И ПРИШЕЛЕЦ ТВОЙ, КОТОРЫЙ В СРЕДЕ СТАНА ТВОЕГО, ОТ ДРОВОСЕКА ТВОЕГО ДО ЧЕРПАЮЩЕГО ВОДУ ДЛЯ ТЕБЯ,

Ницавим

Главы 29:9–30

Глава 29:9–28. Третье обращение Моше к народу (продолжение)

Моше обращается ко всему народу. Его слова должны дойти до каждого члена общины сынов Израиля, независимо от возраста, социального положения и способностей человека. Великий руководитель видит перед собой как военачальников, так и мудрецов Торы, как старейшин, так и детей, как взрослых мужчин, так и женщин, а также тех, кто присоединился к еврейскому народу. Он думает о значении тех слов, с которыми он должен обратиться к стоящим перед ним, для всех будущих поколений. Он пытается понять, о чем думают все те, кто пришел внимать его словам – одним из последних, которые ему суждено произнести в своей жизни. У всех ли в глубине сердца чистые намерения? Может быть, кто-то из них думает, что учение, прозвучавшее с горы Синай и повторенное, чтобы быть записанным в Шатре собрания, а затем пересказанное им, руководителем народа, в степях Моава, – лишний груз для человека, собирающегося насадить виноградник или вырастить финиковую пальму, чтобы жить в покое и достатке? А ведь, может быть, кто-то размышляет о том, что Тора изобилует запретами и, если соблюдать их все, то не останется никакой радости в жизни. Моше начинает говорить. Он разъясняет, что всякий человек, который собирается отделить себя от народа и устраниться от тех обязанностей, которые возложены на сынов Израиля Всевышним, будет Им истреблен. Моше просит народ избрать пути жизни и не подвергать себя смертельной опасности, устраняясь от соблюдения Божественных повелений (Моултон).

9. вы стоите сегодня все Моше обращается ко всему обществу сынов Израиля, стоящему перед ним. Он собрал их для того, чтобы взять с них клятву, обязывающую весь народ заключить союз с Творцом на основе Торы, полученной у горы Синай. Возобновление союза необходимо, поскольку в пределах Святой земли он обретет особые оттенки и будет заново осмыслен.

главы колен ваших В последний день жизни своего великого руководителя сыны Израиля предстали перед ним как организованный народ, а не пришли толпой, в которой отсутствует порядок, нет различия между старшими и младшими и все возбужденно говорят, перебивая друг друга. Тора подчеркивает отличие этого собрания от того печально известного случая, когда сыны Израиля подступили к Моше, требуя послать разведчиков в Страну Кнаан. В тот раз они окружили его все вместе, не оказывая уважения старшим, старикам и судьям.

10. и пришелец твой Еще во времена Моше в общину сынов Израиля были приняты *геры*, пожелавшие присоединиться к еврейскому народу и принявшие на себя обязательство соблюдать все законы Торы.

от дровосека твоего до черпающего воду для тебя Для них не выпадал

וּבְאָלָתוֹ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כֹּרֵת עִמְּךָ הַיּוֹם:
12 לְמַעַן הָקִים־אֹתְךָ הַיּוֹם | לוֹ לְעָם וְהוּא
יִהְיֶה־לְּךָ לֵאלֹהִים כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לָךְ וְכַאֲשֶׁר
נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב:
13 וְלֹא אִתְּכֶם לְבַדְּכֶם אָנֹכִי כֹּרֵת אֶת־הַבְּרִית
14 הַזֹּאת וְאֶת־הָאָלָה הַזֹּאת: כִּי אֶת־אֲשֶׁר יֶשְׁנוֹ
פֹּה עִמָּנוּ עֹמֵד הַיּוֹם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵת
טו אֲשֶׁר אֵינֶנּוּ פֹּה עִמָּנוּ הַיּוֹם: כִּי־אַתֶּם יְדַעְתֶּם
אֵת אֲשֶׁר־יָשַׁבְנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֵת אֲשֶׁר־
16 עָבַרְנוּ בְּקֶרֶב הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עֲבַרְתֶּם: וַתִּרְאוּ
אֶת־שִׁקּוּצֵיהֶם וְאֶת גִּלֻּלֵיהֶם עֵץ וָאֶבֶן כֶּסֶף
17 וְזָהָב אֲשֶׁר עִמָּהֶם: פֶּן־יֵשׁ בָּכֶם אִישׁ אוֹ־

/11/ ЧТОБЫ ВСТУПИТЬ ТЕБЕ В СОЮЗ С БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ, И ПРИНЯТЬ СТРОГОЕ ЗАКЛЯТИЕ ЕГО, КОТОРОЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ЗАКЛЮЧАЕТ С ТОБОЙ СЕГОДНЯ, /12/ ЧТОБЫ СДЕЛАТЬ ТЕБЯ СЕГОДНЯ НАРОДОМ СЕБЕ, А ОН БУДЕТ ТЕБЕ ВСЕСИЛЬНЫМ, КАК ОБЕЩАЛ ОН ТЕБЕ И КАК ПОКЛЯЛСЯ ОН ОТЦАМ ТВОИМ, АВРАГАМУ, ИЦХАКУ И ЯКОВУ. /13/ И НЕ С ВАМИ ОДНИМИ Я ЗАКЛЮЧАЮ СОЮЗ ЭТОТ И СТРОГОЕ ЗАКЛЯТИЕ ЭТО, /14/ НО И С ТЕМИ, КТО ЗДЕСЬ С НАМИ СТОИТ СЕГОДНЯ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ НАШИМ, И С ТЕМИ, КОГО НЕТ ЗДЕСЬ С НАМИ СЕГОДНЯ. /15/ ВЕДЬ ВЫ ЗНАЕТЕ, КАК ЖИЛИ МЫ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ И КАК ПРОХОДИЛИ МЫ СРЕДИ НАРОДОВ, ЧЕРЕЗ КОТОРЫЕ ВЫ ПРОШЛИ, /16/ И ВИДЕЛИ ВЫ ГНУСНОСТИ ИХ И КУМИРОВ ИХ, ДЕРЕВО И КАМЕНЬ, СЕРЕБРО И ЗОЛОТО, КОТОРЫЕ У НИХ. /17/ МОЖЕТ БЫТЬ, ЕСТЬ СРЕДИ ВАС

ман с небес. Им была поручена определенная работа: заготавливать все необходимое для совершения служения в Храме (в основном – дрова и воду).

11. и принять строгое заклятие Его Союз принял характер благословений и проклятий. Благословения предназначались тем, кто соблюдает союз, проклятия – тем, кто его нарушает, совершая преступления втайне. Предупреждение о том, что никто не сможет безнаказанно разорвать союз с Творцом, Тора называет строгим заклятием.

13–28. Израиль – единство поколений, как настоящего, так и прошлых и будущих

15. ведь вы знаете Вы жили бок о бок с идолопоклонниками в Египте. Вы знакомы с культами ханаанских племен. Осознавая силу влияния идолопоклонства, вы должны понимать необходимость введения в союз не только нынешнего поколения, но и всех будущих поколений сынов Израиля. Все ваши потомки должны знать о страшных проклятиях, которые обрушатся на того, кто оставит соблюдение законов, дарованных Творцом. В них проявляется не только строгость, но и милосердие Всевышнего, т. к. повесив над всеми поколениями сынов Израиля угрозу наказаний, Он помогает им остаться верными Торе и не свернуть с дороги, которая ведет к благословениям и счастью.

как проходили мы среди народов Путь через чужие земли стал сам по себе богатым опытом для сынов Израиля: Эдом, Моав и Амон отказались пропустить их. Они не только не захотели помочь, но и вышли против них с оружием.

16. и видели вы гнусности их Сыны Израиля узнали о том, что народы Амона и Моава поклоняются Бааль-Пеору, служение которому сопряжено с аморальностью и жестокостью. Ведя войну против Мидьяна, они познакомились с теми жестокими обычаями, которые были распространены в этой стране, считавшейся центром идолопоклонства и колдовства всего региона.

и кумиров их Иврит: *шикуцейѓем*. Букв. "нечто вызывающее отвращение".

серебро и золото Сыны Израиля стали свидетелями того, что эти народы искренне верят в могущество своих божеств и, чтобы задобрить и снискать их расположение, украшают их изображения и приносят им в дар самые дорогие украшения.

17. может быть, есть среди вас Всевышний хочет сохранить каждую еврейскую душу. Даже тех, кто слаб духом

אִשָּׁה אוֹ מִשְׁפָּחָה אוֹ־שֵׁבֶט אֲשֶׁר לְבָבוֹ פֹנֶה
הַיּוֹם מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָלֶכֶת לַעֲבֹד אֶת־
אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם הָהֵם פֶּן־יֵשׁ בָּכֶם שֹׁרֶשׁ פֹּרֶה
רֹאשׁ וְלַעֲנָה: וְהָיָה בְּשָׁמְעוֹ אֶת־דִּבְרֵי הָאָלָה 18
הַזֹּאת וְהִתְבָּרֵךְ בִּלְבָבוֹ לֵאמֹר שָׁלוֹם יִהְיֶה־
לִּי כִּי בִשְׁרִרוּת לִבִּי אֵלֵךְ לְמַעַן סְפוֹת הָרְוָה
אֶת־הַצְּמֵאָה: לֹא־יֹאבֶה יְהוָה סְלֹחַ לוֹ כִּי אָז 19
יֶעְשַׁן אַף־יְהוָה וְקִנְאָתוֹ בָּאִישׁ הַהוּא וְרָבְצָה
בּוֹ כָּל־הָאָלָה הַכְּתוּבָה בַּסֵּפֶר הַזֶּה וּמָחָה
כ יְהוָה אֶת־שְׁמוֹ מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם: וְהִבְדִּילוֹ
יְהוָה לְרָעָה מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אָלוֹת

МУЖЧИНА, ИЛИ ЖЕНЩИНА, ИЛИ СЕМЕЙСТВО, ИЛИ КОЛЕНО, СЕРДЦЕ КОТОРОГО ОТВОРАЧИВАЕТСЯ СЕГОДНЯ ОТ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО НАШЕГО, ЧТОБЫ ИДТИ СЛУЖИТЬ БОГАМ ТЕХ НАРОДОВ; МОЖЕТ БЫТЬ, ЕСТЬ СРЕДИ ВАС КОРЕНЬ ЯДОВИТОГО РАСТЕНИЯ И ПОЛЫНИ; /18/ И ВОТ, КАК УСЛЫШИТ ОН СЛОВА СТРОГОГО ЗАКЛЯТИЯ ЭТОГО, ТО ВОЗГОРДИТСЯ ОН В СЕРДЦЕ СВОЕМ, ГОВОРЯ: "МИР БУДЕТ МНЕ, ХОТЯ И ПО ПРИХОТИ СЕРДЦА МОЕГО ХОДИТЬ БУДУ", – ЧТОБЫ ОТ НЕЧАЯННЫХ ПРОСТУПКОВ ПЕРЕЙТИ К ЗЛОНАМЕРЕННЫМ, – /19/ НЕ ЗАХОЧЕТ БОГ ПРОСТИТЬ ЕМУ, ИБО ВОЗГОРИТСЯ ТОГДА ГНЕВ БОГА И ЯРОСТЬ ЕГО НА ТОГО ЧЕЛОВЕКА, И ПАДЕТ НА НЕГО ВСЕ ПРОКЛЯТИЕ, НАПИСАННОЕ В КНИГЕ ЭТОЙ, И СОТРЕТ БОГ ИМЯ ЕГО ИЗ ПОДНЕБЕСНОЙ. /20/ И

и легко может попасть под влияние окружающих народов, захочет перенять их обычаи и культуру, а затем – верования и культы. Именно поэтому Моше, исполняя волю Творца, обязывает весь народ принять на себя клятву о верности Торе при любых обстоятельствах.

корень ядовитого растения Иврит: *рош*. Букв. "ядовитая трава".

ядовитого растения и полыни Тяга к идолопоклонству сравнивается с корнем ядовитых растений. Часто растения, смертельно опасные для человека, кажутся привлекательными и вкусными. Также и идолопоклонство: веселые праздники, таинственные обряды, волнующие воображение людей, и вседозволенность – притягивают тех, кто слаб духом. Но очень быстро все то, что, казалось, доставляет радость, оборачивается трагедией и гибелью. Это справедливо как для одного человека, так и для всего общества.

18. то возгордится он в сердце своем Моше предупреждает, что клятва распространяется на все общество сынов Израиля. Никто не может рассчитывать на то, что он избежит наказания, если оставит соблюдение законов Торы.

по прихоти сердца моего Есть целый ряд людей, которые считают, что основным жизненным ориентиром являются их желания. Они не верят в морально-нравственные принципы Торы и в необходимость соблюдения заповедей (см. Ирмеяѓу, 23:17).

чтобы от нечаянных поступков перейти к злонамеренным Моше предупреждает тех людей, которые решили, что жизнь создана для получения удовольствий и теряет смысл, если отказаться от них. Люди такого типа могут подумать, что наказание распространяется на весь народ и нет никакого смысла ждать, пока другие, делая втайне или явно все, что им заблагорассудится, приведут к гибели. Лучше самим получать удовольствия хотя бы короткое время, т. к. все равно участь праведников будет такой же, как участь тех, кто преступает закон.

19. возгорится Огонь Божественного гнева будет направлен против человека, который думал, что из-за его преступлений будут наказаны и погибнут все (см. Теѓилим, 18:9).

и падет на него Иврит: *равца бо*. Букв. "обрушится". Как правило, этот глагол употребляется по отношению к животным. Хищник часто придавливает пойманную добычу всем телом, чтобы она не вырвалась. Этот глагол, будучи употреблен для описания силы гнева Всевышнего, создает образ наказания, выпадающего на долю одного конкретного человека, которому казалось, что он подобен животному в стаде, где один не отличается от другого.

20. и отделит его "Если согрешит

21 הַבְּרִית הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה: וְאָמַר
הַדּוֹר הָאַחֲרוֹן בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר יָקוּמוּ מֵאַחֲרֵיכֶם
וְהַנָּכְרִי אֲשֶׁר יָבֹא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה וְרָאוּ אֶת־
מַכּוֹת הָאָרֶץ הַהִוא וְאֶת־תַּחֲלֻאֶיהָ אֲשֶׁר־
22 חָלָה יְהוָה בָּהּ: גָּפְרִית וָמֶלַח שְׂרֵפָה כָּל־
אַרְצָהּ לֹא תִזָּרַע וְלֹא תַצְמִחַ וְלֹא־יַעֲלֶה בָהּ
כָּל־עֵשֶׂב כְּמַהְפֵּכַת סְדֹם וַעֲמֹרָה אַדְמָה
וצביים וּצְבוֹיִם אֲשֶׁר הָפַךְ יְהוָה בְּאַפּוֹ
23 וּבַחֲמָתוֹ: וְאָמְרוּ כָּל־הַגּוֹיִם עַל־מֶה עָשָׂה
יְהוָה כָּכָה לָאָרֶץ הַזֹּאת מֶה חֳרִי הָאַף
24 הַגָּדוֹל הַזֶּה: וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־
בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּם
כה בְּהוֹצִיאוֹ אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיֵּלְכוּ וַיַּעַבְדוּ
אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָהֶם אֱלֹהִים אֲשֶׁר
26 לֹא־יְדָעוּם וְלֹא חָלַק לָהֶם: וַיִּחַר־אַף יְהוָה
בָּאָרֶץ הַהִוא לְהָבִיא עָלֶיהָ אֶת־כָּל־הַקְּלָלָה
27 הַכְּתוּבָה בַּסֵּפֶר הַזֶּה: וַיִּתְּשֵׁם יְהוָה מֵעַל
אַדְמָתָם בְּאַף וּבְחֵמָה וּבְקֶצֶף גָּדוֹל וַיַּשְׁלִכֵם
28 אֶל־אֶרֶץ אַחֶרֶת כַּיּוֹם הַזֶּה: הַנִּסְתָּרֹת לַיהוָה
אֱלֹהֵינוּ וְהַנִּגְלֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד־עוֹלָם
לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת: פ

ОТДЕЛИТ ЕГО БОГ ДЛЯ ЗЛОЙ УЧАСТИ ОТ ВСЕХ КОЛЕН ИЗРАИЛЯ, СОГЛАСНО ВСЕМ ПРОКЛЯТЬЯМ СОЮЗА, НАПИСАННОГО В КНИГЕ УЧЕНИЯ ЭТОГО. /21/ И СКАЖЕТ ПОСЛЕДУЮЩЕЕ ПОКОЛЕНИЕ, СЫНЫ ВАШИ, КОТОРЫЕ ПРИДУТ ПОСЛЕ ВАС, И ЧУЖЕЗЕМЕЦ, КОТОРЫЙ ПРИДЕТ ИЗ ДАЛЬНЕЙ СТРАНЫ, И УВИДЯТ БЕДСТВИЯ ТОЙ СТРАНЫ И НЕДУГИ ЕЕ, КОТОРЫМИ ПОРАЗИЛ ЕЕ БОГ: /22/ СЕРА И СОЛЬ, ПОЖАРИЩЕ – ВСЯ СТРАНА; НЕ ЗАСЕВАЕТСЯ ОНА, И НЕ РАСТЕТ И НЕ ПОДНИМАЕТСЯ ИЗ НЕЕ НИ ОДНОЙ ТРАВИНКИ – КАК после УНИЧТОЖЕНИЯ СДОМА И АМОРЫ, АДМЫ И ЦВОИМА, КОТОРЫЕ УНИЧТОЖИЛ БОГ В ГНЕВЕ СВОЕМ И В ЯРОСТИ СВОЕЙ. /23/ И СКАЖУТ ВСЕ ЭТИ НАРОДЫ: "ЗА ЧТО ПОСТУПИЛ БОГ ТАК С ЭТОЙ СТРАНОЙ? ЧЕМ ВЫЗВАН ВЕЛИКИЙ ГНЕВ ЭТОТ?". /24/ И СКАЖУТ: "ЗА ТО, ЧТО ОСТАВИЛИ ОНИ СОЮЗ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ОТЦОВ ИХ, КОТОРЫЙ ОН ЗАКЛЮЧИЛ С НИМИ, КОГДА ВЫВЕЛ ИХ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, /25/ И ПОШЛИ ОНИ, И СЛУЖИЛИ БОГАМ ИНЫМ, И ПОКЛОНЯЛИСЬ ИМ, – БОГАМ, КОТОРЫХ НЕ ЗНАЛИ ОНИ И КОТОРЫХ ОН ИМ НЕ ДАВАЛ. /26/ И ВОСПЫЛАЛ ГНЕВ БОГА НА ТУ СТРАНУ, ЧТОБЫ НАВЕСТИ НА НЕЕ ВСЕ ПРОКЛЯТЬЕ, НАПИСАННОЕ В КНИГЕ ЭТОЙ. /27/ И ПРОГНАЛ ИХ БОГ С ЗЕМЛИ ИХ В ГНЕВЕ, И ЯРОСТИ, И НЕГОДОВАНИИ ВЕЛИКОМ, И ЗАБРОСИЛ ИХ В ДРУГУЮ СТРАНУ, КАК ЭТО И ЕСТЬ НЫНЕ". /28/ СОКРЫТОЕ – БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ НАШЕМУ, А ОТКРЫТОЕ – НАМ И СЫНАМ НАШИМ НАВЕЧНО, ЧТОБЫ ИСПОЛНЯТЬ ВСЕ СЛОВА УЧЕНИЯ ЭТОГО.

целое колено, оно будет выделено среди колен сынов Израиля и только оно одно отправится в изгнание" (Ибн Эзра). Десять колен северного Израильского царства были угнаны в плен гораздо раньше чем те, кто проживал на территории Йеѓуды и Биньямина (Млахим II, 17:6).

21–28. Земля надолго сохранит следы наказаний, выпавших на долю народа, нарушившего союз, и будущие поколения смогут стать свидетелями исполнения проклятий, предсказанных Торой. Даже потомки далеких народов смогут убедиться в справедливости Божественного суда, глядя на опустошенную землю.

22. сера и соль... в ярости Своей Самое безжизненное место на земле – Мертвое море и его побережье. Тора использует образ этой местности для описания того страшного опустошения, которое станет уделом плодородных земель, если их хозяева не будут соблюдать закон Торы (см. Брейшит, 19:24–29).

Адмы и Цвоима См. Брейшит, 14:2.

25. которых Он им не давал См. комм. к Дварим, 4:19.

27. как это и есть ныне Страна Израиля долгое время оставалась пустынной местностью (ср. Дварим, 2:30).

28. сокрытое... чтобы исполнять Эта фраза раскрывает смысл союза, основывающегося на всей Торе, который должен быть заключен со Всевышним в

Стране Израиля. Все, что заключено в благословениях, проклятиях и многократных предупреждениях Моше, направленных в адрес людей, не до конца верящих в могущество Всевышнего, в этом предложении выражено в нескольких словах. Оно означает, что перейдя границы Святой земли, сыны Израиля должны будут принять на себя ответственность друг за друга: если кто-нибудь совершит преступление на глазах у других людей – всякий, кто видел его и не остановил, будет наказан так же, как сам преступник. Что же касается совершенных втайне преступлений – то они известны Всевышнему, и Он Сам накажет преступника. В том случае, если никто из сынов Израиля не знал о совершенном преступлении, – народ свободен от ответственности. Это предложение имеет значение не только для конкретного положения закона, ставшего основой союза, оно также раскрывает один из важнейших общих принципов: человек не в состоянии знать всё, определенные аспекты и часть информации скрыты от него. Но это не значит, что в мире может господствовать несправедливость, а преступники, умело скрывающие свои дела, всегда будут оставаться безнаказанными. Если люди устанавливают справедливый суд и стремятся к справедливости и святости, удаляя всякое зло из своей среды, Всевышний приходит на помощь и довершает то, что не может сделать человек. Творец помогает Своему народу избавиться от преступников, которые не раскаиваются и продолжают свои дела, несмотря на все ниспосланные им наказания. Но этим не исчерпывается вся глубина предложения, ставшего основой клятвы, произнесенной у гор Гризим и Эйваль. Еще одно его прочтение таково: "Человеку не открыты все причинно-следственные связи. Он не может знать с абсолютной ясностью, как нужно поступить в том или ином случае или как должна быть исполнена та или иная заповедь с учетом всех ее деталей. Всевышний не требует от нас невозможного. Тора, которая была дана на горе Синай в ее простом и непосредственном понимании, должна соблюдаться нами с учетом всех комментариев и подробностей закона, которые передаются из поколения в поколение. Тайный же смысл ее текста и дополнительные детали закона и заповедей, вытекающие из него, далеко не все способны постигнуть. Заповедь, выполненная с искренним стремлением исполнить Божественную волю, принимается Всевышним так, будто все ее детали были выполнены с четким осознанием глубинного смысла. Биньямин Сольд указал на то, что знаки кантелляции подтверждают такое понимание этого отрывка текста. Если при чтении ориентироваться на "гершаим" (знак кантелляции, означающий подъем голоса, проставленный над словом *ниглот*), то слово *ниглот* ("открытое") оказывается центральным во второй части предложения и указывает на причинность. Рассматриваемое предложение приобретает следующий смысл: "Все тайное принадлежит Богу, Всесильному нашему, а все явное именно потому, что оно явно (понятно и доступно), – это для нас и наших детей на веки веков, чтобы исполнять все слова Учения этого".

Особенность этого стиха Торы заключается в том, что над словами *лану улеванейну* и над буквой "аин" в следующем слове *ад* проставлены точки. Всего насчитывается пятнадцать предложений, в которых встречаются слова или отдельные буквы, над которыми проставляются точки в соответствии с требованиями закона написания свитка Торы. В печатных изданиях Пятикнижия они также проставляются, чтобы отобразить как можно полнее текст Торы, записанный на пергаменте. Талмуд уделяет большое внимание разъяснению этих точек. Основной их смысл – привлечь внимание к словам, которые раскрывают принципиально новые положения закона.

Глава 30
Завершение третьего обращения Моше к народу

1–10. Вечное в сравнении с временным. Возвращение из изгнания

В этих предложениях содержится вывод из того жизненно важного урока, который содержится в стихах Дварим,

30 ГЛАВА 30

/1/ И БУДЕТ, КОГДА СБУДУТСЯ НА ТЕБЕ ВСЕ ЭТИ СЛОВА, БЛАГОСЛОВЕНИЕ И ПРОКЛЯТЬЕ, КОТОРЫЕ ИЗЛОЖИЛ Я ТЕБЕ, ТО ПРИМИ ЭТО К СЕРДЦУ СВОЕМУ СРЕДИ ВСЕХ НАРОДОВ, К КОТОРЫМ ЗАБРОСИЛ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ. /2/ И ОБРАТИШЬСЯ ТЫ К БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ, И ИСПОЛНЯТЬ БУДЕШЬ ВОЛЮ ЕГО ВО ВСЕМ, ЧТО Я ЗАПОВЕДУЮ ТЕБЕ СЕГОДНЯ, ТЫ И СЫНЫ ТВОИ, ВСЕМ СЕРДЦЕМ ТВОИМ И ВСЕЙ ДУШОЙ ТВОЕЙ. /3/ И ВОЗВРАТИТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ИЗГНАНИЕ ТВОЕ, И СМИЛОСТИВИТСЯ НАД ТОБОЙ, И ОПЯТЬ СОБЕРЕТ ТЕБЯ ИЗ ВСЕХ НАРОДОВ, СРЕДИ КОТОРЫХ РАССЕЯЛ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ. /4/ Даже ЕСЛИ БУДУТ ИЗГНАННИКИ ТВОИ НА КРАЮ НЕБА, ТО И ОТТУДА СОБЕРЕТ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, И ОТТУДА ВОЗЬМЕТ ТЕБЯ, /5/ И ПРИВЕДЕТ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, В СТРАНУ, КОТОРОЙ ОВЛАДЕЛИ ОТЦЫ ТВОИ, И ОВЛАДЕЕШЬ ЕЮ, И ОБЛАГОДЕТЕЛЬСТВУЕТ ОН ТЕБЯ, И РАЗМНОЖИТ ТЕБЯ БОЛЕЕ ОТЦОВ ТВОИХ. /6/ И ОБРЕЖЕТ БОГ СЕРДЦЕ ТВОЕ И СЕРДЦЕ ПОТОМСТВА ТВОЕГО, ЧТОБЫ ЛЮБИЛ ТЫ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, ВСЕМ

ל

1 וְהָיָה֙ כִּֽי־יָבֹ֣אוּ עָלֶ֔יךָ כָּל־הַדְּבָרִ֥ים הָאֵ֖לֶּה
הַבְּרָכָ֣ה וְהַקְּלָלָ֑ה אֲשֶׁ֨ר נָתַ֜תִּי לְפָנֶ֗יךָ וַהֲשֵׁבֹתָ֙
אֶל־לְבָבְךָ֔ בְּכָל־הַגּוֹיִ֕ם אֲשֶׁ֥ר הִדִּיחֲךָ֖ יְהוָ֣ה
2 אֱלֹהֶ֑יךָ שָׁמָּ֔ה׃ וְשַׁבְתָּ֙ עַד־יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ
וְשָׁמַעְתָּ֥ בְקֹל֖וֹ כְּכֹ֣ל אֲשֶׁר־אָנֹכִ֣י מְצַוְּךָ֣ הַיּ֑וֹם
3 אַתָּ֖ה וּבָנֶ֥יךָ בְּכָל־לְבָבְךָ֖ וּבְכָל־נַפְשֶׁ֑ךָ׃ וְשָׁ֣ב
יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ אֶת־שְׁבוּתְךָ֙ וְרִחֲמֶ֔ךָ וְשָׁ֗ב
וְקִבֶּצְךָ֙ מִכָּל־הָעַמִּ֔ים אֲשֶׁ֥ר הֱפִיצְךָ֖ יְהוָ֣ה
4 אֱלֹהֶ֑יךָ שָׁמָּ֔ה׃ אִם־יִהְיֶ֥ה נִדַּחֲךָ֖ בִּקְצֵ֣ה
הַשָּׁמָ֑יִם מִשָּׁ֗ם יְקַבֶּצְךָ֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ וּמִשָּׁ֖ם
ה יִקָּחֶ֑ךָ׃ וֶהֱבִיאֲךָ֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ אֶל־הָאָ֕רֶץ
אֲשֶׁר־יָרְשׁ֥וּ אֲבֹתֶ֖יךָ וִירִשְׁתָּ֑הּ וְהֵיטִבְךָ֙ וְהִרְבְּךָ֔
6 מֵאֲבֹתֶֽיךָ׃ וּמָ֨ל יְהוָ֤ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ אֶת־לְבָבְךָ֔ וְאֶת־
לְבַ֖ב זַרְעֶ֑ךָ לְאַהֲבָ֗ה אֶת־יְהוָ֤ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ בְּכָל־

4:29–31. Наказание – не цель Всевышнего. Вслед за ним раскрывается благо, изливаемое на народ, устремившийся всем сердцем к Творцу. Как только сыны Израиля начнут искать Всевышнего, тут же раскроется Его милость и начнется возвращение из изгнания.

1. то прими это к сердцу своему Завершая рассказ о тех несчастьях, которые обрушатся на еврейский народ в том случае, если он изменит союзу, Моше предсказывает, что горести и беды не ожесточат сердца сынов Израиля, а приведут их к раскаянию.

2. и обратишься ты Народ Израиля окажется способным сделать правильные выводы из самого факта изгнания и бед, связанных с ним.

3. и возвратит Бог, Всесильный твой, изгнание Всевышний отвратит от тебя все беды, восстановит твое былое величие и даст успокоение и забвение страданий (Луццатто, Эвальд). Талмуд, обращая внимание на активную форму глагола *шав* ("возвращается"), предлагает следующее прочтение этого предложения: "...и вернется Бог, Всесильный твой, вместе с твоими изгнанниками". Всевышний в трудное время не оставил Свой народ даже на чужой земле: Его рука незаметно направляла события и приближала момент избавления. Теперь Божественное Присутствие проявляется открыто не только для сынов Израиля, но и для всех народов мира. Это похоже на возвращение Всевышнего в Святую землю вместе с изгнанниками, прибывающими со всех концов света на свою родину.

4–6. Несмотря на то, что сыны Израиля расселились по всем странам мира, Всевышний вернет их в страну праотцев и изменит сердце народа.

6. и обрежет... сердце твое Всевышний поможет сынам Израиля возвратиться к Нему всем сердцем и никогда больше не отворачиваться от Творца, хранить союз и служить Ему в радости. Рамбан сопоставляет это предложение Торы с тем, что сказал пророк Ирмеяѓу (31:32):

לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ: וְנָתַן יְהוָה 7
אֱלֹהֶיךָ אֶת כָּל־הָאָלוֹת הָאֵלֶּה עַל־אֹיְבֶיךָ
וְעַל־שֹׂנְאֶיךָ אֲשֶׁר רְדָפוּךָ: וְאַתָּה תָּשׁוּב 8
וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְעָשִׂיתָ אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו
אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם: וְהוֹתִירְךָ יְהוָה 9
אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל | מַעֲשֵׂה יָדֶךָ בְּפְרִי בִטְנְךָ וּבְפְרִי
בְהֶמְתְּךָ וּבְפְרִי אַדְמָתְךָ לְטֹבָה כִּי | יָשׁוּב
יְהוָה לָשׂוּשׂ עָלֶיךָ לְטוֹב כַּאֲשֶׁר־שָׂשׂ עַל־
אֲבֹתֶיךָ: כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ י
לִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר
הַתּוֹרָה הַזֶּה כִּי תָשׁוּב אֶל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ: פ
כִּי הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם 11
לֹא־נִפְלֵאת הִוא מִמְּךָ וְלֹא־רְחֹקָה הִוא: לֹא 12
בַשָּׁמַיִם הֵוא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־לָּנוּ הַשָּׁמַיְמָה
וְיִקָּחֶהָ לָּנוּ וְיַשְׁמִעֵנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה: וְלֹא־ 13
מֵעֵבֶר לַיָּם הֵוא לֵאמֹר מִי יַעֲבָר־לָנוּ אֶל־

СЕРДЦЕМ ТВОИМ И ВСЕЙ ДУШОЙ ТВОЕЙ, РАДИ ЖИЗНИ ТВОЕЙ. /7/ И ВОЗЛОЖИТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ВСЕ ЭТИ ПРОКЛЯТЬЯ НА ВРАГОВ ТВОИХ И НА НЕНАВИСТНИКОВ ТВОИХ, КОТОРЫЕ ПРЕСЛЕДОВАЛИ ТЕБЯ. /8/ А ТЫ СНОВА ИСПОЛНЯТЬ БУДЕШЬ ВОЛЮ БОГА И ИСПОЛНЯТЬ БУДЕШЬ ВСЕ ЗАПОВЕДИ ЕГО, КОТОРЫЕ Я ЗАПОВЕДУЮ ТЕБЕ СЕГОДНЯ. /9/ И ПОШЛЕТ ТЕБЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, УСПЕХ ВО ВСЯКОМ ДЕЛЕ РУК ТВОИХ, В ПЛОДЕ ЧРЕВА ТВОЕГО, И В ПЛОДЕ СКОТА ТВОЕГО, И В ПЛОДЕ ЗЕМЛИ ТВОЕЙ, ИБО СНОВА БУДЕТ БОГ С РАДОСТЬЮ ДЕЛАТЬ ТЕБЕ ДОБРО, КАК ДЕЛАЛ ОН ОТЦАМ ТВОИМ. /10/ ЕСЛИ БУДЕШЬ ИСПОЛНЯТЬ ВОЛЮ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, И СОБЛЮДАТЬ ЗАПОВЕДИ ЕГО И УСТАНОВЛЕНИЯ ЕГО, КОТОРЫЕ ЗАПИСАНЫ В КНИГЕ УЧЕНИЯ ЭТОГО, ЕСЛИ ОБРАТИШЬСЯ К БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ, ВСЕМ СЕРДЦЕМ ТВОИМ И ВСЕЙ ДУШОЙ ТВОЕЙ.

/11/ ИБО ЗАПОВЕДЬ ЭТА, КОТОРУЮ Я ЗАПОВЕДУЮ ТЕБЕ СЕГОДНЯ, НЕ ЗАГАДОЧНА ОНА ДЛЯ ТЕБЯ И НЕ ДАЛЕКА ОНА. /12/ НЕ НА НЕБЕСАХ ОНА, ЧТОБЫ СКАЗАТЬ: "КТО ПОДНЯЛСЯ БЫ ДЛЯ НАС НА НЕБЕСА, И ПРИНЕС БЫ ЕЕ НАМ, И ВОЗВЕСТИЛ БЫ ЕЕ НАМ, ЧТОБЫ МЫ ИСПОЛНЯЛИ ЕЕ?". /13/ И НЕ ЗА МОРЕМ ОНА, ЧТОБЫ СКАЗАТЬ: "КТО БЫ ОТПРАВИЛСЯ ДЛЯ НАС

"Ибо вот союз, какой заключу Я с домом Израиля после тех дней, – слово Господа, – вложу Я Тору Мою в глубину души их и в сердце их напишу Я его, и буду Я им Богом, а они будут Мне народом".

7–10. Израиль вновь обретет благословение на своей земле.

11–14. Божественные заповеди доступны для всех

Исполнение Божественных заповедей доступно каждому. Повеления Творца, данные в ясной форме, изложены достаточно подробно, чтобы их можно было применять на практике. Как учение, так и система законов настолько четки, наглядны и непротиворечивы, что можно представить их как дорогу, лежащую перед человеком. Поэтому Моше говорит о жизни и смерти, о добре и зле, положенными перед сынами Израиля, и призывает их сделать выбор.

11. заповедь эта Некоторые заповеди носят столь общий характер, что в определенном смысле они вбирают в себя все повеления Всевышнего.

не загадочна она Отличительной чертой заповедей Торы является ясность. Они не имеют ничего общего с эзотерическими культами язычников и далеки от мистических действий (Гирш).

и не далека она Все заповеди Торы в той или иной степени относятся к сфере обычной деятельности человека.

12. не на небесах она Заповеди относятся к реальному, а не к сверхъестественному миру. Они не обязывают человека подниматься на небеса, искать там истину и просить помощи у ангелов.

13. и не за морем она Ни одна заповедь Торы не обязывает человека совершать далекие путешествия, чтобы учиться у других народов или приобретать у них то, чего нет в Стране Израиля.

עֵבֶר הַיָּם וְיִקָּחֶהָ לָּנוּ וְיַשְׁמִעֵנוּ אֹתָהּ
וְנַעֲשֶׂנָּה: כִּי־קָרוֹב אֵלֶיךָ הַדָּבָר מְאֹד בְּפִיךָ 14
וּבִלְבָבְךָ לַעֲשֹׂתוֹ: פ

רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת־הַחַיִּים וְאֶת־ טו
הַטּוֹב וְאֶת־הַמָּוֶת וְאֶת־הָרָע: אֲשֶׁר אָנֹכִי 16
מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת
בִּדְרָכָיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו
וְחָיִיתָ וְרָבִיתָ וּבֵרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּאָרֶץ
אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: וְאִם־יִפְנֶה 17
לְבָבְךָ וְלֹא תִשְׁמָע וְנִדַּחְתָּ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ
לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וַעֲבַדְתָּם: הִגַּדְתִּי לָכֶם 18
הַיּוֹם כִּי אָבֹד תֹּאבֵדוּן לֹא־תַאֲרִיכֻן יָמִים
עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן
לָבוֹא שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: הַעִדֹתִי בָכֶם הַיּוֹם 19
אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ הַחַיִּים וְהַמָּוֶת
נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה וּבָחַרְתָּ

ЗА МОРЕ, И ПРИНЕС БЫ ЕЕ НАМ, И ВОЗВЕСТИЛ БЫ ЕЕ НАМ, ЧТОБЫ МЫ ИСПОЛНЯЛИ ЕЕ?". /14/ НО ОЧЕНЬ БЛИЗКО К ТЕБЕ СЛОВО ЭТО: В УСТАХ ТВОИХ ОНО И В СЕРДЦЕ ТВОЕМ, ЧТОБЫ ИСПОЛНЯТЬ ЕГО.

/15/ СМОТРИ, ПРЕДЛОЖИЛ Я ТЕБЕ СЕГОДНЯ ЖИЗНЬ, И ДОБРО, И СМЕРТЬ, И ЗЛО, /16/ ИБО ЗАПОВЕДУЮ Я ТЕБЕ СЕГОДНЯ ЛЮБИТЬ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, ИДТИ ПУТЯМИ ЕГО, И СОБЛЮДАТЬ ЗАПОВЕДИ ЕГО, И УСТАНОВЛЕНИЯ ЕГО, И ЗАКОНЫ ЕГО, ЧТОБЫ ЖИЛ ТЫ И РАЗМНОЖИЛСЯ, И БЛАГОСЛОВИТ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, В СТРАНЕ, В КОТОРУЮ ТЫ ВХОДИШЬ, ЧТОБЫ ОВЛАДЕТЬ ЕЮ. /17/ НО ЕСЛИ ОТВРАТИТСЯ СЕРДЦЕ ТВОЕ, И НЕ БУДЕШЬ СЛУШАТЬ, И СОЙДЕШЬ ТЫ С ПУТИ, И ПОКЛОНЯТЬСЯ БУДЕШЬ БОГАМ ИНЫМ И СЛУЖИТЬ ИМ, /18/ ТО СКАЗАЛ Я ВАМ СЕГОДНЯ, ЧТО ПОГИБНЕТЕ ВЫ, НЕ ПРОДЛЯТСЯ ДНИ ВАШИ НА ЗЕМЛЕ, В КОТОРУЮ ПЕРЕХОДИШЬ ТЫ ЧЕРЕЗ ИОРДАН, ЧТОБЫ ПРИЙТИ И ОВЛАДЕТЬ ЕЮ. /19/ В СВИДЕТЕЛИ ПРИЗЫВАЮ Я НА ВАС СЕГОДНЯ НЕБО И ЗЕМЛЮ – ЖИЗНЬ И СМЕРТЬ ПРЕДЛОЖИЛ Я ТЕБЕ, БЛАГОСЛОВЕНИЕ И ПРОКЛЯТЬЕ, – ИЗБЕРИ ЖЕ ЖИЗНЬ, ЧТО-

14. но очень близко к тебе слово это Слово Всевышнего должно быть на устах отцов и детей, учителей и учеников. Каждый из сынов Израиля может всегда и везде нести с собой Тору, как святыню, которая неотделима от самого человека. "Когда ты идешь – она указывает тебе путь. Когда ты ложишься – она охраняет тебя, когда ты пробуждаешься – она беседует с тобой" (Мишлей, 6:22). Раби Йосей бен Кисма так раскрыл смысл этого предложения: "Когда ты идешь, она указывает тебе путь – в этом мире. Когда ты ложишься, она охраняет тебя – после смерти, когда ты пробуждаешься, она беседует с тобой – в будущем мире".

чтобы исполнять его Моше не говорит: "Это легко". Он только утверждает: "Если твои уста будут постоянно повторять слова Торы, а сердце будет пронизано желанием постичь ее глубинный смысл, исполнение заповедей станет для тебя столь же естественной потребностью, как стремление обеспечить пропитание для себя и своей семьи" (Дж. А. Смит).

15–20. Выводы из всех обращений Моше к народу

Последний раз Моше напоминает каждому из сынов Израиля, что два пути лежат перед человеком: один из них ведет к жизни и благу, другой – к смерти и несчастьям. Выбор зависит от самих людей. Мудрые выберут путь, который приведет их к долгой жизни и благословениям на земле, которая отдана им в наследный удел.

19. в свидетели призываю я на вас сегодня небо и землю Земля и небо остаются неизменными. Они как бы со стороны наблюдают смену поколений и все события истории человечества (см. Дварим, 4:26; Миха 6:1).

Понятие свободы выбора в иудаизме

избери же жизнь Еврейская этика основывается на постулате о возможности свободного выбора, из которого неизбежно следует, что каждый человек отвечает за свои поступки. Мудрецы Талмуда говорят: "Всё в руках Небес, кроме тре-

пета пред Небесами". Это означает, что Творец оставляет в Своем распоряжении все, что связано с внешними условиями и обстоятельствами, предоставляя человеку управлять своими желаниями. Желания определяются наличием или отсутствием трепета пред Высшим Началом – постоянного ощущения Божественного Присутствия. Выработает человек привычку ориентироваться на это ощущение или постарается погасить его в глубине своей души – ему выбирать. Если он обретет это свойство – все его желания будут продиктованы ощущением постоянно раскрывающего Присутствия Творца и стремлением исполнить Его волю, если нет – то они будут основываться на ложном представлении о том, что никто не видит совершаемое преступление, никто не судит преступника и потому все дозволено. Если человек стремится к постижению Божественного Присутствия, Всевышний помогает ему. Если он старается забыть о "трепете пред Небесами", Творец сначала мешает ему, создавая внешние обстоятельства, препятствующие совершению преступлений. Если же свернувший с дороги упорствует, Всевышний перестает мешать ему, а если человек превращается в злодея, то Он даже начинает помогать ему совершать преступления, превращая его в орудие наказания других людей. Таким образом, выбор совершается в глубинах сознания человека, а внешние обстоятельства, которыми управляет Всевышний, либо тормозят претворение в жизнь плохих намерений, либо помогают исполнению хороших желаний.

Иосиф Флавий утверждает, что решение вопроса о свободе выбора стало разделительной чертой между школой, продолжающей традицию Моше, и саддукеями, с одной стороны, и ессеями, с другой стороны. Первые две группы верили в существование свободы выбора. Последнее течение основывало все свои положения на тотальном фатализме. Они относились ко всем событиям, происходящим в личной жизни человека и в истории человеческого общества, как к явлениям, предопределенным Божественным Провидением. "Свобода выбора дарована каждому человеку. Если человек захочет пойти по хорошему пути, он найдет в себе силы сделать это. Если же он захочет стать злодеем, то и здесь перед ним не будет поставлена преграда, которую он не сможет преодолеть. Следовательно, все то дурное, что мы совершили, мы совершили в результате собственного свободного выбора, а потому должны осознать содеянное нами и просить у Всевышнего прощение за совершенные преступления. Возможность раскаяния никогда не отнимается у человека. Свобода выбора – основополагающий принцип, на котором зиждется все здание закона и каждая отдельная заповедь" (Рамбам).

Мы свободные существа во всем том, что относится к выбору между добром и злом. Вряд ли кто-нибудь сможет оспаривать это свойство человеческой природы, проявляющееся столь наглядно почти каждое мгновение нашей жизни. Но столь же очевидным фактом является и то, что степень нашего выбора ограничена внешними обстоятельствами, которые не зависят от нас, а некоторые из них возникли еще до нашего появления на свет. Как земля, вращаясь вокруг солнца, движется по неизменной орбите, но при этом вращается также вокруг собственной оси, точно так же и человек, формируемый сложившимися до его рождения средой и культурой, будучи влеком непреодолимым потоком событий истории, имеющих значение для всего мира или целой нации, которые превращают его в крошечную часть огромного целого, не перестает вращаться вокруг "собственной оси". Сферы, включенные в орбиту его вращения, определяются им самим. Человек в определенном смысле создает сам себя и свою жизнь. Только от него зависит, станет ли его микрокосм пространством, в котором царит порядок, закон и единство, или он превратится в хаос, который всегда характеризуется ужасающим беспорядком и торжеством темноты.

Таким образом, во Вселенной, где действует морально-нравственный закон Всевышнего, человек всегда остается хозяином сам себе. Несмотря на то, что человек не может изменить внешние условия и обстоятельства, в конечном итоге они поставлены Творцом в прямую и

כ בַּחַיִּים לְמַעַן תִּחְיֶה אַתָּה וְזַרְעֶךָ: לְאַהֲבָה
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹעַ בְּקֹלוֹ וּלְדָבְקָה־בוֹ
כִּי הוּא חַיֶּיךָ וְאֹרֶךְ יָמֶיךָ לָשֶׁבֶת עַל־הָאֲדָמָה
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק
וְלְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם: ס

БЫ ЖИЛ ТЫ И ПОТОМСТВО ТВОЕ, /20/ И ЛЮБИЛ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, И ИСПОЛНЯЛ ВОЛЮ ЕГО, И ПРИЛЕПИЛСЯ К НЕМУ, ИБО ОН ЖИЗНЬ ТВОЯ И ДОЛГИЕ ГОДЫ ТВОИ, КОТОРЫЕ БУДЕШЬ ТЫ ЖИТЬ НА ЗЕМЛЕ, КОТОРУЮ ПОКЛЯЛСЯ БОГ ОТЦАМ ТВОИМ, АВРАГАМУ, ИЦХАКУ И ЯАКОВУ, ДАТЬ ИМ».

непосредственную зависимость от его поведения и состояния его души (см. Шмот, 20:11).

20. и любил Бога, Всесильного твоего Моше выделяет три ступени на пути духовного совершенствования: 1) любить Всевышнего; 2) повиноваться Ему; 3) накрепко привязаться к Нему.

ибо Он жизнь твоя Всевышний – источник жизни. Быть привязанным к Нему – быть связанным с источником жизни. Ибн Эзра приводит мистическое толкование, исходя из понятия "Бог – наша жизнь".

ЙЕШАЯҒУ, 61

/10/ ВЕСЬМА ВОЗРАДУЮСЬ Я, увидев спасение, посланное БОГОМ, ЛИКОВАТЬ БУДЕТ ДУША МОЯ при виде помощи, оказанной мне ВСЕСИЛЬНЫМ Богом МОИМ, ИБО ОДЕЛ ОН МЕНЯ В ОДЕЖДЫ СПАСЕНИЯ, В ОДЕЯНИЕ ПРАВЕДНОСТИ ОБЛАЧИЛ МЕНЯ, КАК ЖЕНИХА, что надевает ВЕЛИКОЛЕПНЫЕ одежды, подобные одеждам ПЕРВОСВЯЩЕННИКА, И КАК НЕВЕСТУ, УКРАШАЮЩУЮ СЕБЯ ДРАГОЦЕННОСТЯМИ СВОИМИ. /11/ ИБО КАК ЗЕМЛЯ ПРОИЗВОДИТ РАСТИТЕЛЬНОСТЬ СВОЮ И КАК САД – СЕМЕНА СВОИ, ТАК ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ВЗРАСТИТ ПРАВЕДНОСТЬ И СЛАВУ ПЕРЕД ВСЕМИ НАРОДАМИ.

ישעיה סא

י שׂוֹשׂ אָשִׂישׂ בַּיהוָה תָּגֵל נַפְשִׁי בֵּאלֹהַי כִּי
הִלְבִּישַׁנִי בִּגְדֵי־יֶשַׁע מְעִיל צְדָקָה יְעָטָנִי
11 כֶּחָתָן יְכַהֵן פְּאֵר וְכַכַּלָּה תַּעֲדֶה כֵלֶיהָ: כִּי
כָאָרֶץ תּוֹצִיא צִמְחָהּ וּכְגִנָּה זֵרוּעֶיהָ תַצְמִיחַ
כֵּן | אֲדֹנָי יֱהוִה יַצְמִיחַ צְדָקָה וּתְהִלָּה נֶגֶד
כָּל־הַגּוֹיִם:

סב

62 ГЛАВА 62

/1/ "ВО ИМЯ СИОНА НЕ БУДУ МОЛЧАТЬ Я И ВО ИМЯ ИЕРУСАЛИМА НЕ УСТАНОВЛЮ Я

סב

1 לְמַעַן צִיּוֹן לֹא אֶחֱשֶׁה וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם לֹא
אֶשְׁקוֹט עַד־יֵצֵא כַנֹּגַהּ צִדְקָהּ וִישׁוּעָתָהּ

Ғафтара главы Ницавим

Йешаяҳу, 61:10–63:9

Отрывок из книги пророка Йешаяҳу выбран в качестве последней "ғафтары утешения". Порядок чтения недельных глав строится таким образом, что суббота главы Ницавим всегда оказывается последней перед Рош-Ҳашана. Та надежда на спасение, которой пропитаны все слова первого стиха ғафтары, отражает духовное состояние еврейского народа в это время.

10–11. Радостная песнь Сиона.

10. весьма возрадуюсь я Эти слова принадлежат Иерусалиму (Таргум).

в одежды спасения Пророк рисует образ пленника, освобожденного из темницы и сменившего одежды узника на одежды свободного человека.

как жениха, [что надевает] великолепные [одежды, подобные одеждам] первосвященника В Талмуде неоднократно встречается упоминание о том, что жених и невеста украшали себя коронами. Этот обычай был отменен после поражения восстания 70 г. н. э., когда был разрушен Второй Храм. В знак траура невесты перестали надевать короны, а женихи брали пепел и посыпали им голову.

11. как земля производит растительность свою "Пророк сравнивает спасение Израиля и его освобождение из *галута* с прорастанием зерна из земли. Зерно гниет в земле, но чем больше оно разрушается, тем быстрее проявляются силы новой жизни, заключенные в нем. Оно превращается в нечто лучшее, обладающее новыми свойствами и качествами. Подобно зерну, брошенному в почву, Израиль много лет находился в изгнании и, казалось, теряет силы и медленно исчезает. Но когда пробил час избавления, народ обрел силу молодости и увеличил свою численность. Его достоинство и могущество превзошли его величие в былые года. Все народы смотрели на это чудесное явление и удивлялись деяниям Творца" (Кимхи).

Глава 62

Пророк говорит о своей готовности неустанно трудиться на пользу Сиона.

1. не установлю Я Слова пророка

2 כְּלַפִּיד יִבְעָר׃ וְרָאוּ גוֹיִם צִדְקֶךָ וְכָל־מְלָכִים
כְּבוֹדֶךָ וְקָרָא לְךָ שֵׁם חָדָשׁ אֲשֶׁר פִּי יְהוָה
3 יִקְּבֹנוּ׃ וְהָיִית עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת בְּיַד־יְהוָה
4 וּצְנִיף מְלוּכָה בְּכַף־אֱלֹהָיִךְ׃ לֹא־יֵאָמֵר
לָךְ עוֹד עֲזוּבָה וּלְאַרְצֵךְ לֹא־יֵאָמֵר עוֹד
שְׁמָמָה כִּי לָךְ יִקָּרֵא חֶפְצִי־בָהּ וּלְאַרְצֵךְ
ה בְּעוּלָה כִּי־חָפֵץ יְהוָה בָּךְ וְאַרְצֵךְ תִּבָּעֵל׃ כִּי־
יִבְעַל בָּחוּר בְּתוּלָה יִבְעָלוּךְ בָּנָיִךְ וּמְשׂוֹשׂ
6 חָתָן עַל־כַּלָּה יָשִׂישׂ עָלַיִךְ אֱלֹהָיִךְ׃ עַל־
חוֹמֹתַיִךְ יְרוּשָׁלַם הִפְקַדְתִּי שֹׁמְרִים כָּל־הַיּוֹם
וְכָל־הַלַּיְלָה תָּמִיד לֹא יֶחֱשׁוּ הַמַּזְכִּירִים אֶת־
7 יְהוָה אַל־דֳּמִי לָכֶם׃ וְאַל־תִּתְּנוּ דֳמִי לוֹ עַד־
יְכוֹנֵן וְעַד־יָשִׂים אֶת־יְרוּשָׁלַם תְּהִלָּה בָּאָרֶץ׃

СПОКОЙСТВИЯ, ПОКА НЕ ВЫЙДЕТ, КАК СИЯНИЕ, СПРАВЕДЛИВОСТЬ ЕГО И СПАСЕНИЕ ЕГО – КАК ФАКЕЛ ГОРЯЩИЙ. /2/ И УВИДЯТ НАРОДЫ СПРАВЕДЛИВОСТЬ ТВОЮ, И ВСЕ ЦАРИ – СЛАВУ ТВОЮ, И НАЗВАН ТЫ БУДЕШЬ ИМЕНЕМ НОВЫМ, КОТОРОЕ УСТА БОГА ИЗРЕКУТ. /3/ И БУДЕШЬ ТЫ ВЕНЦОМ ВЕЛИКОЛЕПИЯ В РУКЕ БОГА И ДИАДЕМОЙ ЦАРСКОЙ В РУКЕ ВСЕСИЛЬНОГО Бога ТВОЕГО. /4/ НЕ СКАЖУТ ТЕБЕ БОЛЕЕ, ЧТО ПОКИНУТ ТЫ, А О СТРАНЕ ТВОЕЙ НЕ СКАЖУТ БОЛЕЕ, ЧТО ПУСТЫННА ОНА, НО БУДЕШЬ ТЫ НАЗЫВАТЬСЯ ЖЕЛАННЫМ Богу, А СТРАНА ТВОЯ – ЗАСЕЛЕННОЙ, ИБО ЖЕЛАНЕН ТЫ БОГУ, И СТРАНА ТВОЯ ЗАСЕЛЕНА БУДЕТ. /5/ КАК СОЧЕТАЕТСЯ ЮНОША С ДЕВУШКОЙ, созданая единую семью, ТАК СОЧЕТАТЬСЯ БУДУТ С ТОБОЙ СЫНОВЬЯ ТВОИ, И КАК РАДУЕТСЯ ЖЕНИХ НЕВЕСТЕ, ТАК БУДЕТ РАД ТЕБЕ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ТВОЙ. /6/ НА СТЕНАХ ТВОИХ, ИЕРУСАЛИМ, ПОСТАВИЛ Я СТРАЖЕЙ, ВЕСЬ ДЕНЬ И ВСЮ НОЧЬ, ВСЕГДА, НЕ БУДУТ МОЛЧАТЬ ОНИ". НАПОМИНАЮЩИЕ БОГУ о заслугах предков – НЕ МОЛЧИТЕ! /7/ И ЕМУ НЕ ДАВАЙТЕ МОЛЧАТЬ, ПОКА НЕ ВОССТАНОВИТ ОН Иерусалим И НЕ СДЕЛАЕТ ИЕРУСАЛИМ СЛАВОЙ ПО всей ЗЕМЛЕ!

о грядущем избавлении Сиона будут постоянно звучать в ушах всех народов, не давая им покоя, заставляя тревожиться и опасаться за свое собственное будущее.

пока не выйдет... справедливость Сыны Израиля находятся в плену у других народов только для того, чтобы они раскаялись всем сердцем и вернулись ко Всевышнему, а не потому, что какой-либо народ достоин того, чтобы распоряжаться судьбой сынов Израиля.

2. именем новым Имя, указывающее на царское величие и достоинство. Оно приводится в стихе 4 (Кимхи, Луццатто).

3. в руке Рука Всевышнего, держащая корону Израиля, поднята высоко, чтобы все народы могли увидеть ее (Луццатто). Она вызывает восхищение у народов всего мира (Чейн).

5. сыновья твои Пророк прославляет землю в образе невесты, а народ, возвратившийся на нее, описывает как жениха, ранее обручившегося с ней и пришедшего теперь заявить о своих правах.

6–9. Ожидаемое спасение задерживается.

6. поставил Я стражей Пророк передает слова Всевышнего. Бог Израиля объявляет о том, что Он поставил ангелов, обязанность которых – защищать город. Эти невидимые стражи не дремлют и ни на мгновение не отлучаются со своих постов (Таргум, Раши). Некоторые из комментаторов под словом "стражи" понимают пророков, другие же считают, что речь идет о праведниках, которые неустанно молятся о благополучии Иерусалима.

весь день и всю ночь Обычно стражи несут караульную службу ночью, а спят днем или наоборот. Стражи, поставленные Всевышним, стоят на посту бессменно.

напоминающие Богу Пророк сообщает, что у ангелов, поставленных охранять Иерусалим, есть еще одна обязанность: они должны постоянно напоминать Всевышнему о Сионе, пока он не будет отстроен. ЙешаяҺу, говоря о стражниках, призванных постоянно привлекать внимание Царя и не давать ему забыть о чем-то важном, пользуется образом, заимствованным из жизни царей

8 נִשְׁבַּע יְהוָה בִּימִינוֹ וּבִזְרוֹעַ עֻזּוֹ אִם־אֶתֵּן
אֶת־דְּגָנֵךְ עוֹד מַאֲכָל לְאֹיְבָיִךְ וְאִם־יִשְׁתּוּ
9 בְּנֵי־נֵכָר תִּירוֹשֵׁךְ אֲשֶׁר יָגַעַתְּ בּוֹ: כִּי מְאַסְפָיו
יֹאכְלֵהוּ וְהִלְלוּ אֶת־יְהוָה וּמְקַבְּצָיו יִשְׁתֻּהוּ
בְּחַצְרוֹת קָדְשִׁי: עִבְרוּ עִבְרוּ בַּשְּׁעָרִים פַּנּוּ
דֶּרֶךְ הָעָם סֹלּוּ סֹלּוּ הַמְסִלָּה סַקְלוּ מֵאָבֶן
11 הָרִימוּ נֵס עַל־הָעַמִּים: הִנֵּה יְהוָה הִשְׁמִיעַ
אֶל־קְצֵה הָאָרֶץ אִמְרוּ לְבַת־צִיּוֹן הִנֵּה יִשְׁעֵךְ
12 בָּא הִנֵּה שְׂכָרוֹ אִתּוֹ וּפְעֻלָּתוֹ לְפָנָיו: וְקָרְאוּ
לָהֶם עַם־הַקֹּדֶשׁ גְּאוּלֵי יְהוָה וְלָךְ יִקָּרֵא
דְרוּשָׁה עִיר לֹא נֶעֱזָבָה:

/8/ ПОКЛЯЛСЯ БОГ ДЕСНИЦЕЙ СВОЕЙ И МОГУЩЕСТВОМ СВОИМ: "РАЗВЕ ДАМ Я снова ЗЕРНО ТВОЕ В ПИЩУ ВРАГАМ ТВОИМ, И РАЗВЕ БУДУТ ПИТЬ ЧУЖЕЗЕМЦЫ ВИНО ТВОЕ, НАД КОТОРЫМ ТРУДИЛСЯ ТЫ? /9/ НЕТ, НО СОБИРАВШИЕ зерно БУДУТ ЕСТЬ хлеб И СЛАВИТЬ БОГА И СОБИРАВШИЕ виноград БУДУТ ПИТЬ вино ВО ДВОРАХ СВЯТИЛИЩА МОЕГО". /10/ Народы мира, ПРОХОДИТЕ, ПРОХОДИТЕ ЧЕРЕЗ ВОРОТА, идите и РАСЧИЩАЙТЕ ДОРОГУ НАРОДУ Израиля, ПРОКЛАДЫВАЙТЕ, ПРОКЛАДЫВАЙТЕ ПУТЬ, ОЧИЩАЙТЕ ОТ КАМНЕЙ, ПОДЫМАЙТЕ ЗНАМЯ – знак НАРОДАМ МИРА. /11/ ВОТ БОГ ПРОВОЗГЛАСИЛ ДО КРАЯ ЗЕМЛИ: "СКАЖИТЕ ДОЧЕРИ СИОНА: ВОТ СПАСЕНИЕ ТВОЕ ПРИШЛО! ВОТ НАГРАДА Всевышнего сынам Израиля С НИМ И ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ им ПРЕД НИМ!". /12/ И НАЗОВУТ ИХ НАРОДОМ СВЯТЫМ, КОТОРЫЙ ИЗБАВЛЕН БОГОМ, А ТЕБЯ, Иерусалим, НАЗОВУТ городом, о котором ЗАБОТИТСЯ Всевышний, ГОРОДОМ НЕ ПОКИНУТЫМ.

63 ГЛАВА 63

סג

1 מִי־זֶה | בָּא מֵאֱדוֹם חֲמוּץ בְּגָדִים מִבָּצְרָה

/1/ Спрашивает Израиль: "КТО человек ЭТОТ, ИДУЩИЙ ИЗ ЭДОМА, В БАГРЯНЫХ ОДЕЖ-

древности. Так, например, у царя Персии был раб, который несколько раз в день был обязан обращаться к нему со словами: "Помни об афинянах" (ср. Йехезкель, 19:16).

8. поклялся Бог десницей Своей Всей мощью Своей.

зерно твое в пищу врагам твоим Народ будет жить спокойно, не опасаясь ни полчищ врага, ни разбойников.

9. и славить См. Ваикра, 19:24.

10–12. Призыв приготовиться к возвращению на родину.

10. проходите Пройдите по всем городам, провозглашая: "Приготовьтесь!" (Ибн Эзра).

прокладывайте Дорогу для возвращающихся из изгнания.

подымайте знамя Чтобы все народы еще издалека увидели и цари знали о твоей готовности выйти в путь.

12. и назовут их народом святым Теми, кто служит Всевышнему от имени всего человечества (ср. Шмот, 19:6).

а тебя, [Иерусалим], назовут [городом, о котором] заботится [Всевышний] В момент возвращения народа в Святой город становится ясно, что Всевышний никогда не забывал об Иерусалиме.

Глава 63. Сражающийся с Эдомом

1–6. Наступило время избавления Израиля. Приближающееся спасение – это не только восстановление еврейского народа. Возрождение сынов Израиля как свободной нации принесет избавление всему миру. Ничто не может противостоять желанию Всевышнего. И если усилия праведных людей окажутся недостаточными, Бог Израиля Сам претворит в жизнь то, что Он задумал. Перед взором Йешаягу предстают пророческие образы, рассказывающие о будущих событиях, чудесная сила которых столь велика, что не поддается словесному описанию. Пророк описывает удивление, которое испытывает стражник, ощутив приближение Божественного Присутствия. Никому не дано видеть Творца, и даже ангелы воспринимают Его приближение через удивительные изменения, происходящие в мире. Но на этот раз чудеса становятся столь явными и открытыми, что кажется

ДАХ, идущий ИЗ БОЦРЫ? Кто ЭТОТ человек, ОДЕВАВШИЙСЯ В ВЕЛИКОЛЕПНЫЕ ОДЕЖДЫ, ОПОЯСАННЫЙ ВЕЛИКОЙ СИЛОЙ СВОЕЙ?". Отвечает Всевышний: "Я ГОВОРЮ О ПРАВЕДНОСТИ предков твоих, и потому ПРОЯВЛЯЮ ВЕЛИЧИЕ Мое, и посылаю тебе СПАСЕНИЕ!". /2/ Спрашивает Израиль: "ПОЧЕМУ КРАСНО ОДЕЯНИЕ ТВОЕ И ОДЕЖДЫ ТВОИ, КАК У РАБОТНИКОВ, ДАВЯЩИХ ВИНОГРАД В ДАВИЛЬНЕ?". /3/ Отвечает Всевышний: "Я ДАВИЛ В ДАВИЛЬНЕ ОДИН, И НИ ОДИН ИЗ НАРОДОВ МИРА НЕ ВЫШЕЛ, чтобы воевать ПРОТИВ МЕНЯ. И ТОПТАЛ Я ИХ В ГНЕВЕ МОЕМ, И ДАВИЛ ИХ В ЯРОСТИ МОЕЙ, И БРЫЗГАЛА КРОВЬ ИХ НА ОДЕЯНИЯ МОИ, И ВСЕ ОДЕЖДЫ СВОИ ЗАПАЧКАЛ Я /4/ – ИБО ДЕНЬ МЩЕНИЯ давно готовил Я В СЕРДЦЕ МОЕМ, А ныне ПРИШЕЛ ГОД ИЗБАВЛЕНИЯ для народа

זֶ֚ה הָדָ֣ור בִּלְבוּשׁ֔וֹ צֹעֶ֖ה בְּרֹ֣ב כֹּחֹ֑ו אֲנִ֤י מְדַבֵּר֙ 2
בְּצְדָקָ֔ה רַ֖ב לְהֹושִׁ֥יעַ: מַדּ֣וּעַ אָדֹ֔ם לִלְבוּשֶׁ֖ךָ 3
וּבְגָדֶ֑יךָ כְּדֹרֵ֖ךְ בְּגַ֥ת: פּ֛וּרָה | דָּרַ֥כְתִּי לְבַדִּ֖י
וּמֵעַמִּ֕ים אֵֽין־אִ֥ישׁ אִתִּ֑י וְאֶדְרְכֵ֣ם בְּאַפִּ֔י
וְאָרְמְסֵ֖ם בַּחֲמָתִ֑י וַיִּ֨ז נִצְחָ֜ם עַל־בִּגְדִ֗י וְכָל־
מַלְבּוּשַׁ֥י אֶגְאָלְתִּ֖י: כִּ֣י יֹ֥ום נָקָ֖ם בְּלִבִּ֑י וּשְׁנַ֥ת 4
גְּאוּלַ֖י בָּֽאָה: וָאַבִּ֔יט וְאֵ֥ין עֹזֵ֖ר וָאֶשְׁתֹּומֵ֑ם ה

– вот-вот толща материи расступится и можно будет увидеть Творца, как бы скрывающегося за ней. Стражник видит пророческий образ Царя, возвращающегося с победой после кровопролитной войны. Он приближается к Сиону. Стража города тревожит то, что одежда Царя забрызгана кровью. Он просит разъяснить ему смысл этого вселяющего трепет видения. Всевышний отвечает, что этот пророческий образ означает, что Он Сам прошел по землям народов, чтобы отомстить за пролитую кровь и мучения, которые претерпели сыны Израиля в годы своего рассеяния и плена. Ни один из народов, забывших о справедливости и не испытывавших сострадания и жалости к сынам Израиля, не остался безнаказанным. Но самый тяжелый удар был нанесен Эдому. "Это один из самых сильных и в то же время самых ужасающих пророческих образов, когда-либо представавших перед глазами вестников будущего. Трудно сказать, что больше приковывает внимание и вызывает восхищение – сам образ Создателя мира, пришедшего отомстить за Своих любимых детей, или оставшаяся вне пророческой картины страшная участь тех, на кого был направлен удар, о сокрушительной мощи которого отчетливо свидетельствует кровь, брызнувшая струями на одежду Победителя" (Скиннер). Раши обращает особое внимание на эти строки и подчеркивает, что их нельзя воспринимать буквально: описанную, картину нельзя отнести к реальному миру. Она предстала перед пророком только для того, чтобы рассказать о гневе Всевышнего на народы, порабощающие, угнетающие и мучающие Израиль.

1. из Боцры Город в Эдоме.

Я говорю о праведности [предков твоих] Всевышний не связывает ни одно из Своих имен с пророческим образом, представшим перед глазами ЙешаяҺу. Не прозвучало ни четырехбуквенное имя, ни имя, указывающее на всемогущество и неограниченную власть как над силами природы, так и над народами мира. Всевышний лишь назвал одно из Своих свойств: "Говорящий о милости и претворяющий свои обещания в жизнь, как спасение, ибо высшая милость – избавление от рабства и плена".

2. как у работников, давящих виноград в давильне Враг был беспомощен и бессилен. Исход сражения был предрешен заранее, и Мститель больше похож на работника, ногами топчущего виноград в давильне, чем на воина, разящего мечом.

3. и ни один из народов мира Всевышний говорит о племенах земли как об едином целом. То, что их объединяет, – это ненависть к евреям. Они приговорены к уничтожению, поскольку не захотели помочь претворению планов Всевышнего в жизнь (ср. Шофтим, 5:23).

4. день мщения... год избавления

וְאֵין סוֹמֵךְ וַתּוֹשַׁע לִי זְרֹעִי וַחֲמָתִי הִיא
6 סְמָכָתְנִי: וְאָבוּס עַמִּים בְּאַפִּי וַאֲשַׁכְּרֵם
7 בַּחֲמָתִי וְאוֹרִיד לָאָרֶץ נִצְחָם: חַסְדֵי יְהוָה |
אַזְכִּיר תְּהִלֹּת יְהוָה כְּעַל כֹּל אֲשֶׁר־גְּמָלָנוּ
יְהוָה וְרַב־טוּב לְבֵית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־גְּמָלָם
8 כְּרַחֲמָיו וּכְרֹב חֲסָדָיו: וַיֹּאמֶר אַךְ־עַמִּי הֵמָּה
9 בָּנִים לֹא יְשַׁקֵּרוּ וַיְהִי לָהֶם לְמוֹשִׁיעַ: בְּכָל־
צָרָתָם |לֹא לוֹ צָר וּמַלְאַךְ פָּנָיו הוֹשִׁיעָם

Моего. /5/ И ПОСМОТРЕЛ Я – И НЕТ НИКОГО, КТО ПОМОГ БЫ Израилю, И МОЛЧА взирал Я – И НЕТ НИКОГО, КТО ПОДДЕРЖАЛ БЫ Израиль. И УКРЕПИЛ РУКУ МОЮ гнев Мой, И ЯРОСТЬ МОЯ УКРЕПИЛА МЕНЯ. /6/ И ДАВИЛ Я НАРОДЫ В ГНЕВЕ МОЕМ, И ОПЬЯНИЛ ИХ ЯРОСТЬЮ МОЕЙ, И НИЗВЕРГ Я НА ЗЕМЛЮ ПОБЕДЫ ИХ". /7/ О МИЛОСЕРДИИ БОГА НАПОМНЮ Я Израилю, О том, что должен он СЛАВИТЬ БОГА ЗА ВСЕ, ЧЕМ ОДАРИЛ НАС БОГ, И ЗА ОБИЛИЕ БЛАГА ДОМУ ИЗРАИЛЯ, КОТОРЫМ ОДАРИЛ ОН ИХ ПО МИЛОСЕРДИЮ СВОЕМУ И ПО ОБИЛИЮ МИЛОСТЕЙ СВОИХ. /8/ И СКАЗАЛ Всевышний: "НО, несмотря ни на что, ОНИ НАРОД МОЙ, СЫНОВЬЯ, КОТОРЫЕ НЕ ИЗМЕНЯТ!". И БЫЛ ОН ДЛЯ НИХ СПАСИТЕЛЕМ. /9/ В ЛЮБОЙ БЕДЕ ИХ – И ОН СТРАДАЛ вместе с ними. И АНГЕЛ Михаэль, который находится пред ЛИЦОМ ЕГО, СПАСАЛ ИХ, исполняя

День мщения предвещает год избавления и освобождения. Милосердие Всевышнего сравнивается с годом, а Его гнев – с одним днем.

6. и опьянил их яростью Моей Народы мира лишились рассудка от неожиданно обрушившегося на них Божественного гнева, с которым ничто не может сравниться и которому никто не может противостоять.

7–9. Молитва сынов Израиля. Израиль с благодарностью вспоминает Божественное милосердие, проявленное к нему в прошлом, и просит Творца восстановить Свое прежнее отношение к народу.

7. напомню я Вспомню.

[О том, что должен он] славить Бога За все, что произошло с сынами Израиля. Т. к. в конце времен, когда раскрывается Божественный замысел, становится очевидным, что даже страдания были ниспосланы только для того, чтобы очистить народ и сделать его достойным восприятия благословений времени избавления.

8. они народ Мой Ср. Ѓошеа, 11:1.

и был Он для них спасителем Или: "И стал для них спасителем".

9. В любой беде их – и Он страдал [вместе с ними] Иврит: *бехоль царотам ло цар*. Букв "во всех их страданиях – боль Его". Слово *ло* ("его") и слово *ло* ("нет", "не") – омонимы. В данном случае правило чтения текста обязывает учесть два варианта смысловой нагрузки. Таким образом, при произнесении текста пророчества вслух читающий ѓафтару в синагоге должен подчеркнуть сострадание Всевышнего, Который как бы испытывает боль всякий раз, когда враги притесняют и мучают народ Израиля. Но перед своими глазами читающий ѓафтару видит слово *ло* ("нет", "не"), заставляющее помнить о том, что Всевышний – совершенство и о Нем нельзя в прямом смысле сказать, что Он чувствует боль или страдает. Эта идея о том, что Всевышний как бы страдает в те времена, когда еврейский народ находится в изгнании и терпит унижения и муки, встречается и в книгах других пророков. В Шофтим (10:16) говорится: "И опечалилась душа Его из-за страданий Израиля". В Теѓилим (91:15) сказано: "С ним Я в бедствии". Ибн Эзра и Луццатто опираются в своих комментариях на *кри* ("прочтение текста"), а не на *ктив* ("написание"). Их подход признан большинством современных комментаторов, которые понимают рассказ о том, что Всевышний страдает, когда тираны набирают силу и властвуют на земле, попирая народ Израиля, как пророческий образ.

ангел [Михаэль, который находится пред] лицом Его Ср. Шмот, 33:2. *Малах ѓапаним* ("ангел пред лицом Его") –

волю Всевышнего. ПО ЛЮБВИ СВОЕЙ И ПО МИЛОСЕРДИЮ СВОЕМУ ИЗБАВЛЯЛ ОН ИХ, И БРАЛ НА СЕБЯ тяготы ИХ, И ВОЗВЫШАЛ ИХ ВО ВСЕ ВРЕМЕНА.

בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחֶמְלָתוֹ הוּא גְאָלָם וַיְנַטְּלֵם
וַיְנַשְּׂאֵם כָּל־יְמֵי עוֹלָם׃

образ, которым часто пользуются пророки. Ангел, предстоящий пред лицом Всевышнего, – посланник, в действиях которого проявляются качества его Господина, и прежде всего – милосердие к Своему народу и любовь к нему.

и возвышал их Поднял на орлиных крыльях (см. Шмот, 19:4).

31 ГЛАВА 31

/1/ И ПОШЕЛ МОШЕ, И ГОВОРИЛ СЛОВА ЭТИ ВСЕМУ ИЗРАИЛЮ, /2/ И СКАЗАЛ ИМ: «СТО ДВАДЦАТЬ ЛЕТ МНЕ СЕГОДНЯ, НЕ СМОГУ Я БОЛЬШЕ ВЫХОДИТЬ И ВХОДИТЬ; А БОГ СКАЗАЛ МНЕ: "НЕ ПЕРЕЙДЕШЬ ТЫ ЧЕРЕЗ ИОРДАН ЭТОТ". /3/ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, – ОН ПОЙДЕТ ПЕРЕД ТОБОЙ, ОН УНИЧТОЖИТ НАРОДЫ

לא

לא

וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־ 1
כָּל־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בֶּן־מֵאָה וְעֶשְׂרִים 2
שָׁנָה אָנֹכִי הַיּוֹם לֹא־אוּכַל עוֹד לָצֵאת וְלָבוֹא
וַיהוָה אָמַר אֵלַי לֹא תַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה:
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא | עֹבֵר לְפָנֶיךָ הוּא־יַשְׁמִיד 3

Ваелех

Глава 31

Д. Последние дни жизни Моше

Главы 31–34

Завершающая часть книги Дварим посвящена последним дням жизни Моше. В нее входят как описание событий его личной жизни, произошедших непосредственно перед его смертью, так и благословения, и песнь, завещанная им сынам Израиля на все времена. Тора не рассказала нам о Моше как о составителе гимнов и поэм, но по традиции известно, что песнь, записанная в этой главе, – лишь одно из стихотворных произведений великого руководителя сынов Израиля. Другое поэтическое произведение Моше – псалом 90, который известен под названием "Молитва Моше, служителя Бога Всесильного". Скорее всего, этот текст – результат пророческого вдохновения, охватившего Моше в один из дней последнего периода его жизни. Его размышления о судьбе человечества, вызванные контрастом между вечностью гор, у подножия которых проходили сыны Израиля, и быстротечностью человеческой жизни, нашли свое выражение в нескольких строках, записанных на куске пергамента.

1) Передача закона на хранение коѓенам
Глава 31

1–8. Назначение Йеѓошуа

Моше объявляет о приближающемся конце своего пребывания в качестве бессменного руководителя еврейского народа и назначает своего преемника.

2. не смогу я больше выходить и входить В 120 лет Моше был полон сил, его глаза не потускнели и физические возможности его тела были как у молодого человека. Но Всевышний вынес постановление, запрещающее ему вступить в Эрец-Исраэль, он должен был остаться в пустыне, передав все свои полномочия ближайшему ученику, которому предстояло вместо него возглавить еврейский народ в период завоевания Страны Израиля.

а Бог сказал мне См. Дварим, 3:27. Моше возвращается к этой теме пять раз. Останавливаясь на ней, он прерывает предыдущую тему. Таким образом, эти слова становятся и своеобразной паузой, и звеном, соединяющим важнейшие части последней из книг, записанных рукой Моше (Моултон).

не перейдешь ты через Иордан этот Моше подчеркивает еще раз, что несмотря на то, что он полон сил, Божественное постановление не позволяет ему продолжить путь и пересечь Иордан.

3. Он пойдет перед тобой Народ не должен опасаться того, что смерть Моше ослабит связь сынов Израиля с Творцом, а это, в свою очередь, подорвет силы народа и сделает его неспособным побеждать врагов. Йеѓошуа станет до-

אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיךָ וְיָרַשְׁתָּם יְהוֹשֻׁעַ
4 הוּא עֹבֵר לְפָנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: וְעָשָׂה
יְהוָה לָהֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְסִיחֹן וּלְעוֹג מַלְכֵי
ה הָאֱמֹרִי וּלְאַרְצָם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֹתָם: וּנְתָנָם
יְהוָה לִפְנֵיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָהֶם כְּכָל־הַמִּצְוָה
6 אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם: חִזְקוּ וְאִמְצוּ אַל־תִּירְאוּ
וְאַל־תַּעַרְצוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא
הַהֹלֵךְ עִמָּךְ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא יַעַזְבֶךָּ: פ
7 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לִיהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְעֵינֵי כָל־
יִשְׂרָאֵל חֲזַק וֶאֱמָץ כִּי אַתָּה תָּבוֹא אֶת־הָעָם
הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתָם
8 לָתֵת לָהֶם וְאַתָּה תַּנְחִילֶנָּה אוֹתָם: וַיהוָה
הוּא | הַהֹלֵךְ לְפָנֶיךָ הוּא יִהְיֶה עִמָּךְ לֹא יַרְפְּךָ
9 וְלֹא יַעַזְבֶךָּ לֹא תִירָא וְלֹא תֵחָת: וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה
אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת וַיִּתְּנָהּ אֶל־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי
הַנֹּשְׂאִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה וְאֶל־כָּל־זִקְנֵי
י יִשְׂרָאֵל: וַיְצַו מֹשֶׁה אוֹתָם לֵאמֹר מִקֵּץ | שֶׁבַע

ЭТИ, И ТЫ ИЗГОНИШЬ ИХ. ЙЕҐОШУА – ОН ПОЙДЕТ ПЕРЕД ТОБОЙ, КАК ГОВОРИЛ БОГ. /4/ И СДЕЛАЕТ БОГ С НИМИ ТО, ЧТО СДЕЛАЛ ОН С СИХОНОМ И С ОГОМ, ЦАРЯМИ ЭМОРЕЕВ, И СО СТРАНОЙ ИХ, КОГДА УНИЧТОЖИЛ ОН ИХ. /5/ И ОТДАСТ ИХ БОГ ВАМ, И ПОСТУПИТЕ ВЫ С НИМИ ТАК, КАК Я ПОВЕЛЕЛ ВАМ. /6/ КРЕПИТЕСЬ И МУЖАЙТЕСЬ, НЕ БОЙТЕСЬ И НЕ СТРАШИТЕСЬ ИХ, ИБО БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ОН ИДЕТ С ТОБОЙ, ОН НЕ ОТСТУПИТ ОТ ТЕБЯ И НЕ ОСТАВИТ ТЕБЯ!».

/7/ И ПРИЗВАЛ МОШЕ ЙЕҐОШУА, И СКАЗАЛ ЕМУ НА ГЛАЗАХ У ВСЕГО ИЗРАИЛЯ: "КРЕПИСЬ И МУЖАЙСЯ, ИБО ТЫ ВОЙДЕШЬ С НАРОДОМ ЭТИМ В СТРАНУ, КОТОРУЮ ПОКЛЯЛСЯ БОГ ОТЦАМ ИХ ДАТЬ ИМ, И ТЫ ОТДАШЬ ИМ ЕЕ В УДЕЛ. /8/ А БОГ – ОН ПОЙДЕТ ПЕРЕД ТОБОЙ, ОН БУДЕТ С ТОБОЙ, НЕ ОТСТУПИТ ОН ОТ ТЕБЯ И НЕ ОСТАВИТ ТЕБЯ. НЕ БОЙСЯ И НЕ СТРАШИСЬ!". /9/ И НАПИСАЛ МОШЕ УЧЕНИЕ ЭТО, И ПЕРЕДАЛ ЕГО КОҐЕНАМ, СЫНАМ ЛЕВИ, НОСЯЩИМ КОВЧЕГ СОЮЗА БОГА, И ВСЕМ СТАРЕЙШИНАМ ИЗРАИЛЯ. /10/ И ПОВЕЛЕЛ ИМ МОШЕ, ГОВОРЯ: "ПО ИСТЕЧЕНИИ СЕМИ ЛЕТ, В ГОД ОТПУЩЕНИЯ, В

стойным преемником Моше, и Божественное Провидение не оставит его и весь еврейский народ.

6. Он не отступит от тебя См. комм. к Дварим, 4:31.

7. на глазах у всего Израиля Авторитет ЙеҐошуа не должен был вызывать сомнений. В противном случае в народе могли возникнуть разногласия, вызванные борьбой за власть. Поэтому Моше повторяет перед всем народом те слова, которые он ранее наедине уже сказал ЙеҐошуа (см. Дварим, 3:28).

9–13. Публичное чтение Торы

Завершив написание свитка Торы, Моше передал его коҐенам и старейшинам, значение которых как представителей властей, поддерживающих порядок религиозной и повседневной жизни, должно возрасти после смерти великого руководителя народа. Среди сынов Израиля религия никогда не превращалась в тайное учение, хранимое узким кругом людей или небольшим семейным кланом, который периодически открывает мировые истины или приоткрывает завесу будущего царским особам или влиятельным политическим деятелям. КоҐены были призваны быть учителями всего еврейского народа, и каждый, кто принадлежит ему, имеет право на владение всеми тайнами Учения (см. Дварим, 33:4). Никто не может оттолкнуть способного и достойного ученика. Наставления Моше при передаче свитка Торы учителям народа – начало новой эры, которую можно назвать эпохой духовной демократии.

10. в год отпущения Имеется в виду седьмой год семилетнего цикла. Праздник Сукот следует за Рош-ҐашанА, днем начала года, и Йом-Кипуром, днем искупления. Следовательно, царь, читающий Тору перед народом в праздник Сукот, исполняет эту заповедь на восьмой год или, иными словами, в первый год начавшегося семилетнего цикла. Тора не случайно выбрала это время для общего собрания. Седьмой год был трудным временем, требовавшим от всего народа проявления сильной веры и на-

שָׁנִים בְּמֹעֵד שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה בְּחַג הַסֻּכּוֹת:
11 בְּבוֹא כָל־יִשְׂרָאֵל לֵרָאוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר תִּקְרָא אֶת־ הַתּוֹרָה הַזֹּאת נֶגֶד כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּאָזְנֵיהֶם:
12 הַקְהֵל אֶת־הָעָם הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים וְהַטַּף וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ לְמַעַן יִשְׁמְעוּ וּלְמַעַן יִלְמְדוּ וְיָרְאוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְשָׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:

ПРАЗДНИК СУКОТ, /11/ КОГДА ПРИДЕТ ВЕСЬ ИЗРАИЛЬ, ЧТОБЫ ПРЕДСТАТЬ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ, НА МЕСТЕ, КОТОРОЕ ОН ИЗБЕРЕТ, ЧИТАЙ УЧЕНИЕ ЭТО ВСЕМУ ИЗРАИЛЮ ВСЛУХ. /12/ СОБЕРИ НАРОД, МУЖЧИН, ЖЕНЩИН И ДЕТЕЙ, И ПРИШЕЛЬЦЕВ, КОТОРЫЕ ВО ВРАТАХ ТВОИХ, ЧТОБЫ СЛУШАЛИ ОНИ, И ЧТОБЫ УЧИЛИСЬ, И БОЯЛИСЬ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ВАШЕГО, И СТАРАЛИСЬ ИСПОЛНЯТЬ ВСЕ СЛОВА УЧЕНИЯ ЭТОГО. /13/ И СЫНЫ ИХ, КОТОРЫЕ НЕ ЗНАЛИ, УСЛЫШАТ И НАдежды на Всевышнего. Начало восьмого года, когда нужно было бы собирать урожай с полей, засеянных в предыдущем году, могло повергнуть в отчаяние малодушных. Божественное милосердие никогда не оставляло еврейский народ в те годы, когда он самоотверженно исполнял заповедь, позволяющую раскрыться святости Страны Израиля. Однако Тора, стремясь поддержать и укрепить веру сынов Израиля, обязала их в начале восьмого года прийти в Храм, чтобы услышать слова Закона из уст царя (Хофман).

11. читай Эта заповедь относится не к одному человеку, а ко всему народу. Все общество должно позаботиться о том, чтобы был избран достойный представитель и люди из самых отдаленных мест пришли слушать чтение свитка и наставления из его уст (Гирш). Во времена Иосифа Флавия обязанность читать свиток Торы перед народом была возложена на первосвященника. Это объясняется тем, что вступление на престол Ирода Великого положило конец правлению еврейских царей. Но несмотря на то, что закон Торы возлагает обязанность чтения свитка Торы на царя, мудрецы нашли временный выход из положения, признав первосвященника самым полномочным представителем еврейской духовной автономии внутри нееврейского государства.

учение это Мудрецы Талмуда разъяснили, что обязанность царя – прочесть перед народом текст Торы от начала книги Дварим и до конца первого отрывка, входящего в "Шма" (Дварим, 1–6:9), второй отрывок "Шма" (Дварим, 11:13–21) и завершить последним отрывком "Шма" (Дварим, 14:22 и до конца главы 28).

12. мужчин, женщин и детей Раши приводит комментарий, основывающийся на Талмуде: мужчины приходили, чтобы учить Тору, женщины – чтобы слушать, дети – чтобы те, кто приводит их, получали награду за исполнение заповеди. Закон требует от всех, кому только позволяют здоровье и физические возможности, прийти в Храм для того, чтобы слушать чтение Торы из уст царя. В эти минуты Тора запоминается и ложится на сердце так, как ни при каких других обстоятельствах. Дети с малого возраста привыкают к серьезнейшему отношению к закону. То, к чему привыкает человек в детстве, остается с ним на всю жизнь. Никто лучше еврейских мудрецов не осознавал силу воздействия Торы на детей и великое значение приобщения к ней с самого раннего возраста для всего народа. Настаивая на всеобщем обучении детей, мудрецы ссылались на Теѓилим (8:3): "Из уст младенцев и грудных детей основал Ты силу". "Мир держится на дыхании детей, изучающих Тору с учителем", – говорили мудрецы Талмуда.

чтобы слушали они, и чтобы учились... и старались исполнять Вне всякого сомнения, услышать чтение Торы один раз в семь лет, когда вся община сынов Израиля собирается в Храме, недостаточно. Тора должна стать предметом постоянного изучения. Ее установления должны использоваться в повседневной жизни, а морально-нравственные принципы – стать постоянным ориентиром.

13. и сыны их... услышат и научатся

13 וּבְנֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ יִשְׁמְעוּ וְלָמְדוּ לְיִרְאָה
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר אַתֶּם
חַיִּים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־
הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: ס

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֵן קָרְבוּ יָמֶיךָ לָמוּת
קְרָא אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְהִתְיַצְּבוּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד
וַאֲצַוֶּנּוּ וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וִיהוֹשֻׁעַ וַיִּתְיַצְּבוּ בְּאֹהֶל
טו מוֹעֵד: וַיֵּרָא יְהוָה בָּאֹהֶל בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֹד
16 עַמּוּד הֶעָנָן עַל־פֶּתַח הָאֹהֶל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
מֹשֶׁה הִנְּךָ שֹׁכֵב עִם־אֲבֹתֶיךָ וְקָם הָעָם הַזֶּה
וְזָנָה | אַחֲרֵי | אֱלֹהֵי נֵכַר־הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוּא
בָא־שָׁמָּה בְּקִרְבּוֹ וַעֲזָבַנִי וְהֵפֵר אֶת־בְּרִיתִי

Ваелех (Да)

УЧАТСЯ БОЯТЬСЯ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ВАШЕГО, ВО ВСЕ ДНИ, КОТОРЫЕ ВЫ ПРОЖИВЕТЕ НА ЗЕМЛЕ, В КОТОРУЮ ВЫ ПЕРЕХОДИТЕ ЧЕРЕЗ ИОРДАН, ЧТОБЫ ОВЛАДЕТЬ ЕЮ".

/14/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ВОТ, ПРИБЛИЗИЛИСЬ ДНИ ТВОИ К СМЕРТИ. ПРИЗОВИ ЙЕГОШУА, И СТАНЬТЕ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ, И ДАМ Я ЕМУ ПОВЕЛЕНИЯ". И ПОШЕЛ МОШЕ С ЙЕГОШУА, И СТАЛИ ОНИ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ. /15/ И ЯВИЛСЯ БОГ В ШАТРЕ В СТОЛПЕ ОБЛАЧНОМ, И СТАЛ СТОЛП ОБЛАЧНЫЙ У ВХОДА В ШАТЕР. /16/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: «КОГДА УЙДЕШЬ ТЫ К ОТЦАМ ТВОИМ, И ПОДНИМЕТСЯ НАРОД ЭТОТ, И РАСПУТНО СЛУЖИТЬ БУДЕТ ЧУЖИМ БОГАМ СТРАНЫ, В КОТОРУЮ ОН ПРИДЕТ, И ОСТАВИТ ОН МЕНЯ, И НАРУ-

В данном случае слово "сыны" обозначает детей, о которых шла речь в предыдущем стихе. Присутствие детей на общем собрании должно стать их посвящением в ученики Торы, началом постижения ее тайн и приближением к исполнению ее заповедей. Это требование приводить с собой детей каждый раз, когда люди приходят слушать чтение Торы из уст царя, – одна из многих заповедей, содержащихся в последней книге великого руководителя еврейского народа. Она свидетельствует о той первостепенной роли, которую отводит Моше воспитанию подрастающего поколения. Когда мудрецы Талмуда обязали сопровождать чтение свитка в синагогах переводом прочитываемого отрывка на арамейский язык, они действовали в духе Торы. (Впоследствии этот обычай был заменен индивидуальной обязанностью каждого еврея прочитывать в течение недели соответствующий отрывок Торы параллельно с его переводом на арамейский.) Мудрецы, опираясь на заповедь, обязывающую раз в семь лет слушать чтение свитка Торы (по мнению многих комментаторов – только книги Дварим), установили правила чтения недельных глав в синагогах. Сначала существовало несколько обычаев, определяющих порядок годичного чтения, но впоследствии устоялся только один из них – тот, которого придерживаются все общины в наше время. Обычай, согласно которому чтение Торы завершается раз в семь лет, исчез. Также исчез обычай, основанный на делении Торы на 156 глав, каждая из которых прочитывается полностью в соответствующую субботу года так, чтобы цикл чтения был завершен в течение трех лет. Обычай, принятый в настоящее время всеми общинами, родился среди евреев Месопотамии, они разбили текст Торы на отрывки, количество которых соответствует количеству недель года. На это деление стали ориентироваться все евреи диаспоры. Чтение ѓафтары – более поздний обычай, распространившийся в период римских гонений, когда публичное чтение Торы было запрещено.

14–23. Предисловие к песне Моше

Разъяснение причин составления песни и описание обстоятельств, при которых Моше получил повеление составить ее и обучить ей сынов Израиля.

14. и дам Я ему повеления Назначу его быть руководителем народа.

16. когда уйдешь ты к отцам твоим См. комм. к Брейшит, 47:30.

и распутно служить будет Идолопоклонство часто сравнивается с развратом.

в которую он придет Страна, среди народов которой сынам Израиля придется жить.

17 אֲשֶׁר כָּרַתִּי אִתּוֹ: וְחָרָה אַפִּי בוֹ בַּיּוֹם־הַהוּא
וַעֲזַבְתִּים וְהִסְתַּרְתִּי פָנַי מֵהֶם וְהָיָה לֶאֱכֹל
וּמְצָאֻהוּ רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא
הֲלֹא עַל כִּי־אֵין אֱלֹהַי בְּקִרְבִּי מְצָאוּנִי הָרָעוֹת
18 הָאֵלֶּה: וְאָנֹכִי הַסְתֵּר אַסְתִּיר פָּנַי בַּיּוֹם הַהוּא
עַל כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה כִּי פָנָה אֶל־אֱלֹהִים
19 אֲחֵרִים: וְעַתָּה כִּתְבוּ לָכֶם אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת
וְלַמְּדָה אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שִׂימָה בְּפִיהֶם לְמַעַן
תִּהְיֶה־לִּי הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְעֵד בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל:
כ כִּי־אֲבִיאֶנּוּ אֶל־הָאֲדָמָה | אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי
לַאֲבֹתָיו זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ וְאָכַל וְשָׂבַע וְדָשֵׁן
וּפָנָה אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַעֲבָדוּם וְנִאֲצוּנִי
21 וְהֵפֵר אֶת־בְּרִיתִי: וְהָיָה כִּי־תִמְצֶאןָ אֹתוֹ רָעוֹת
רַבּוֹת וְצָרוֹת וְעָנְתָה הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְפָנָיו לְעֵד
כִּי לֹא תִשָּׁכַח מִפִּי זַרְעוֹ כִּי יָדַעְתִּי אֶת־יִצְרוֹ
אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה הַיּוֹם בְּטֶרֶם אֲבִיאֶנּוּ אֶל־

ШИТ СОЮЗ МОЙ, КОТОРЫЙ Я ЗАКЛЮЧИЛ С НИМ. /17/ И ВОЗГОРИТСЯ ГНЕВ МОЙ НА НЕГО В ТОТ ДЕНЬ, И ОСТАВЛЮ Я ИХ, И СОКРОЮ ЛИК МОЙ ОТ НИХ, И БУДЕТ ОН ОТДАН НА РАСТЕРЗАНИЕ, И ПОСТИГНУТ ЕГО МНОГИЕ БЕДЫ И НЕСЧАСТЬЯ, И СКАЖЕТ ОН В ТОТ ДЕНЬ: "НЕ ПОТОМУ ЛИ, ЧТО НЕТ ВСЕСИЛЬНОГО МОЕГО СРЕДИ МЕНЯ, ПОСТИГЛИ МЕНЯ БЕДЫ ЭТИ?". /18/ А Я СОВЕРШЕННО СОКРОЮ ЛИК МОЙ В ТОТ ДЕНЬ ЗА ВСЕ ЗЛО, КОТОРОЕ ОН СДЕЛАЛ, КОГДА ОБРАТИЛСЯ К БОГАМ ИНЫМ. /19/ А ТЕПЕРЬ НАПИШИТЕ СЕБЕ ПЕСНЬ ЭТУ, И НАУЧИ ЕЙ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ВЛОЖИ ЕЕ В УСТА ИХ, ДАБЫ БЫЛА МНЕ ПЕСНЬ ЭТА СВИДЕТЕЛЬСТВОМ О СЫНАХ ИЗРАИЛЯ. /20/ КОГДА ПРИВЕДУ Я ЕГО НА ЗЕМЛЮ, О КОТОРОЙ ПОКЛЯЛСЯ Я ОТЦАМ ИХ, землю, ТЕКУЩУЮ МОЛОКОМ И МЕДОМ, И БУДЕТ ОН ЕСТЬ, А КОГДА НАСЫТИТСЯ И СТАНЕТ ТУЧНЫМ, ОБРАТИТСЯ К БОГАМ ИНЫМ, И БУДУТ ОНИ СЛУЖИТЬ ИМ, А МЕНЯ ОТВЕРГНУТ, И НАРУШИТ ОН СОЮЗ МОЙ; /21/ ТО ВОТ, КОГДА ПОСТИГНУТ ЕГО БЕДЫ МНОГИЕ И НЕСЧАСТЬЯ, ОТЗОВЕТСЯ ПЕСНЬ ЭТА ПРОТИВ НЕГО КАК СВИДЕТЕЛЬ, ИБО НЕ ЗАБУДЕТСЯ ОНА В УСТАХ ПОТОМСТВА

17. не потому ли, что нет Всесильного моего среди меня Признание своей вины и оправдание ниспосланного Всевышним наказания.

19. а теперь напишите себе песнь эту Речь идет о песне, слова которой приведены в следующей главе. Эта заповедь обращена как к Моше, так и к Йеѓошуа. Ибн Эзра считает, что это повеление Всевышнего распространяется на всех сынов Израиля. Мудрецы Талмуда выводят из этого предложения Торы конкретное положение закона: "Каждый еврей обязан написать свой собственный свиток Торы". Поскольку законы написания Торы на пергаменте сложны, то распространился обычай просить человека, владеющего этим искусством, написать свиток Торы за плату. Часто человек, стремящийся исполнить заповедь Торы, просит переписчика оставить последнее предложение текста недописанным, чтобы он мог сам завершить работу. В случае, когда свиток Торы пишут для общины, принято торжественно отмечать завершение ее написания. Это торжество называют *сиюм* ("окончание"). Оно начинается с того, что буквы недописанных слов текста Торы пишет каждый из членов общины.

вложи ее в уста их Пусть они знают этот текст наизусть.

20. когда приведу... на землю... и станет тучным Тора предупреждает, что достаток легко может привести к забвению духовных ценностей.

а Меня отвергнут "Будут провоцировать Мой гнев" (Таргум, Раши).

21. как свидетель В то время, когда народ начинает роптать и задает вопрос: "Почему все эти бедствия обрушились на нас?", текст этой песни становится ответом и свидетельством того, что Всевышний предупреждал сынов Израиля заранее.

ибо не забудется она Всевышний обещает, что несчастья, которые обрушатся на сынов Израиля, не заставят их забыть Учение. Они навсегда останутся народом Книги и сохранят достоинство, которым должны обладать те, кто избран нести Тору через века.

22 הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי: וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־
הַשִּׁירָה הַזֹּאת בַּיּוֹם הַהוּא וַיְלַמְּדָהּ אֶת־בְּנֵי
23 יִשְׂרָאֵל: וַיְצַו אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וַיֹּאמֶר חֲזַק
וֶאֱמָץ כִּי אַתָּה תָּבִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־
הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לָהֶם וְאָנֹכִי אֶהְיֶה
24 עִמָּךְ: וַיְהִי | כְּכַלּוֹת מֹשֶׁה לִכְתֹּב אֶת־דִּבְרֵי
כה הַתּוֹרָה־הַזֹּאת עַל־סֵפֶר עַד תֻּמָּם: וַיְצַו מֹשֶׁה
אֶת־הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה לֵאמֹר:
26 לָקֹחַ אֵת סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה וְשַׂמְתֶּם אֹתוֹ מִצַּד
אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה־שָׁם בְּךָ לְעֵד:
27 כִּי אָנֹכִי יָדַעְתִּי אֶת־מֶרְיְךָ וְאֶת־עָרְפְּךָ הַקָּשֶׁה
הֵן בְּעוֹדֶנִּי חַי עִמָּכֶם הַיּוֹם מַמְרִים הֱיִתֶם עִם־
28 יְהוָה וְאַף כִּי־אַחֲרֵי מוֹתִי: הַקְהִילוּ אֵלַי אֶת־
כָּל־זִקְנֵי שִׁבְטֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם וַאֲדַבְּרָה
בְאָזְנֵיהֶם אֵת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאָעִידָה בָּם
29 אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ: כִּי יָדַעְתִּי אַחֲרֵי
מוֹתִי כִּי־הַשְׁחֵת תַּשְׁחִתוּן וְסַרְתֶּם מִן־הַדֶּרֶךְ
אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם וְקָרְאַת אֶתְכֶם הָרָעָה
בְּאַחֲרִית הַיָּמִים כִּי־תַעֲשׂוּ אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי
ל יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה

ЕГО; ИБО ЗНАЮ Я ЗАМЫСЕЛ ЕГО, КОТОРЫЙ ЗАМЫШЛЯЕТ ОН СЕГОДНЯ, ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ПРИВЕДУ Я ЕГО В СТРАНУ, О КОТОРОЙ Я ПОКЛЯЛСЯ». /22/ И ЗАПИСАЛ МОШЕ ПЕСНЬ ЭТУ В ТОТ ДЕНЬ, И НАУЧИЛ ЕЙ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /23/ И ПОВЕЛЕЛ ОН ЙЕГОШУА, СЫНУ НУНА, И СКАЗАЛ: "КРЕПИСЬ И МУЖАЙСЯ, ИБО ТЫ ПРИВЕДЕШЬ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ В СТРАНУ, О КОТОРОЙ Я ПОКЛЯЛСЯ ИМ, И Я БУДУ С ТОБОЙ!". /24/ И БЫЛО, КОГДА ЗАКОНЧИЛ МОШЕ ПИСАТЬ СЛОВА УЧЕНИЯ ЭТОГО В КНИГУ ДО КОНЦА, /25/ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ ЛЕВИТАМ, НОСЯЩИМ КОВЧЕГ СОЮЗА БОГА, СКАЗАВ: /26/ "ВОЗЬМИТЕ ЭТУ КНИГУ УЧЕНИЯ И ПОЛОЖИТЕ ЕЕ У СТЕНКИ КОВЧЕГА СОЮЗА БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ВАШЕГО, И ПУСТЬ БУДЕТ ОНА ТАМ У ТЕБЯ СВИДЕТЕЛЬСТВОМ. /27/ ИБО Я ЗНАЮ СТРОПТИВОСТЬ ТВОЮ И УПРЯМСТВО ТВОЕ; ЕСЛИ, ПОКА ЕЩЕ ЖИВУ Я С ВАМИ СЕГОДНЯ, БЫЛИ ВЫ СТРОПТИВЫ ПРЕД БОГОМ, ТЕМ БОЛЕЕ ПОСЛЕ СМЕРТИ МОЕЙ. /28/ СОБЕРИТЕ КО МНЕ ВСЕХ СТАРЕЙШИН КОЛЕН ВАШИХ И НАДСМОТРЩИКОВ ВАШИХ, И Я БУДУ ГОВОРИТЬ ИМ СЛОВА ЭТИ, И ПРИЗОВУ В СВИДЕТЕЛИ О НИХ НЕБО И ЗЕМЛЮ. /29/ ИБО ЗНАЮ Я, ПОСЛЕ СМЕРТИ МОЕЙ РАЗВРАТИТЕСЬ ВЫ И СОЙДЕТЕ С ПУТИ, КОТОРЫЙ Я УКАЗАЛ ВАМ, И ПОСТИГНУТ ВАС БЕДСТВИЯ В КОНЦЕ ДНЕЙ, ИБО БУДЕТЕ ДЕЛАТЬ ЗЛО В ГЛАЗАХ БОГА, ДОСАЖ-

ибо знаю Я замысел его Всевышний знает о тех дурных потенциалах, которые таятся в среде народа. Изгнание и бедствие помогут искоренить их.

23. и повелел Он Всевышний (Раши).

24–30. Моше передает левитам свиток Торы, который должен храниться в Ковчеге завета

26. и положите... у стенки Ковчега союза В Ковчеге лежали скрижали завета как целые, так и разбитые. Десять заповедей, начертанные на скрижалях, вмещают в себя все законы Торы. Однако их невозможно вывести их лаконичного текста, если человек не знаком со всей Торой. Таким образом, скрижали – свидетельство начала дарования Торы, а свиток – свидетельство завершения дарования Учения в ясном и развернутом виде. Некоторые из мудрецов считают, что Тора лежала не в самом Ковчеге, а хранилась рядом с ним.

и будет она... свидетельством Когда дни царя Йошияѓу (Млахим II, 22:8–17) в Храме был найден свиток, раскрытый на том месте книги Дварим, где говорится об изгнании, исполнилось пророчество о том, что Тора будет свидетельством того, что все происходящее с народом Израиля неслучайно и было предсказано заранее.

28. и призову в свидетели о них небо и землю Эти слова связывают главу Ваелех со следующей за ней главой Ѓаазину.

29. в конце дней Это выражение означает далекое будущее (см. Брейшит, 49:1). Некоторые комментаторы считают, что речь идет об эпохе судей (ср. Шофтим, 2:11–16 и 3:7).

досаждая Ему делами рук ваших

ДЛЯ ЕМУ ДЕЛАМИ РУК ВАШИХ". /30/ И ГОВОРИЛ МОШЕ ВСЕМУ СОБРАНИЮ ИЗРАИЛЯ СЛОВА ПЕСНИ ЭТОЙ ДО КОНЦА:

בְּאָזְנֵי כָל־קְהַל יִשְׂרָאֵל אֶת־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה
הַזֹּאת עַד תֻּמָּם: ס

Идолами, изготовленными руками сынов Израиля (см. Дварим, 4:28).

30. всему собранию Израиля Моше обращается ко всему народу, пришедшему услышать его последние слова. Это предложение сообщает, что Моше произнес песнь перед всем обществом сынов Израиля, с трепетом внимавших ей.

ЃОШЕА, 14 הושע יד

2 שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ
3 בַּעֲוֹנֶךָ: קְחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֶל־יְהוָה
אִמְרוּ אֵלָיו כָּל־תִּשָּׂא עָוֹן וְקַח־טוֹב
4 וּנְשַׁלְּמָה פָרִים שְׂפָתֵינוּ: אַשּׁוּר | לֹא
יוֹשִׁיעֵנוּ עַל־סוּס לֹא נִרְכָּב וְלֹא־נֹאמַר עוֹד
אֱלֹהֵינוּ לְמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ אֲשֶׁר־בְּךָ יְרֻחַם
ה יָתוֹם: אֶרְפָּא מְשׁוּבָתָם אֹהֲבֵם נְדָבָה כִּי
6 שָׁב אַפִּי מִמֶּנּוּ: אֶהְיֶה כַטַּל לְיִשְׂרָאֵל יִפְרַח
7 כַּשּׁוֹשַׁנָּה וְיַךְ שָׁרָשָׁיו כַּלְּבָנוֹן: יֵלְכוּ יוֹנְקוֹתָיו

/2/ ВЕРНИСЬ, ИЗРАИЛЬ, К БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ Богу ТВОЕМУ, ИБО ПОСТИГЛИ ТЕБЯ НЕУДАЧИ ИЗ-ЗА ПРОВИННОСТИ ТВОЕЙ. /3/ ВОЗЬМИТЕ С СОБОЮ СЛОВА И ВЕРНИТЕСЬ К БОГУ. СКАЖИТЕ ЕМУ: «ПРОСТИ нам ВСЕ ПРОВИННОСТИ наши, И НАУЧИ НАС ДОБРУ, И ПРИНЕСЕМ МЫ вместо БЫКОВ слова УСТ НАШИХ. /4/ АШУР НЕ СПАСЕТ НАС, И НА КОНЯХ из Египта НЕ БУДЕМ ЕЗДИТЬ, И НЕ БУДЕМ БОЛЬШЕ ГОВОРИТЬ: "Ты – ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог НАШ!" ИЗДЕЛИЮ РУК СВОИХ, НО ЛИШЬ ТЕБЕ, Бог, УТЕШАЮЩИЙ СИРОТУ!"». /5/ И тогда – «ИСЦЕЛЮ Я их от МЯТЕЖНОСТИ ИХ И БУДУ ЛЮБИТЬ ИХ, ДАЖЕ ЕСЛИ НЕ ЗАСЛУЖИЛИ ОНИ ТОГО, ИБО ОТВРАТИЛСЯ ОТ НИХ ГНЕВ МОЙ. /6/ БУДУ Я, КАК РОСА, ИЗРАИЛЮ. РАСЦВЕТЕТ ОН, КАК ЛИЛИЯ, И ПУСТИТ КОРНИ СВОИ, КАК могучие деревья в лесах ЛИВАНА. /7/ РАСКИНУТСЯ ВЕТВИ ЕГО, И

Ѓафтара Шабат Шува

Ѓошеа, 14:2–10; Миха, 7:18–20; Йоэль, 2:15–27

Ѓошеа, 14

Ѓошеа – пророк, предсказавший падение северного Израильского царства. Он глубоко переживает утрату духовного уровня правителями и населением царства десяти колен. Основная тема его пророчества – вечность и неизменность любви Всевышнего к сынам Израиля. "Пусть Израиль вернется ко Всевышнему, пусть взывает к Нему изо всех сил, пусть Израиль ищет Бога. Еще не прошло время, еще не поздно", – таков смысл обращения Ѓошеа к народу. С особой силой его переживания выражены в последней главе книги. Она была выбрана в качестве ѓафтары, которую читают а последнюю субботу перед Йом-Кипуром. Первые слова ѓафтары *Шува Исраэль* ("Вернись, Израиль") определили название субботы – *Шабат Шува*. Само понятие *тшува* ("раскаяние") определяется как "устранение от греха и поворот в сторону Всевышнего". Оно представляет собой одну из важнейших основ иудаизма.

А. Призыв вернуться

2. вернись... к Богу Божественные милосердие и любовь бесконечны. Даже после того, как на небесах был подписан приговор, остается надежда на прощение, если сыны Израиля раскаются и обратятся ко Всевышнему с молитвой.

3. возьмите с собою слова Всевышний не требует подарков и жертв. Ему нужно лишь раскаяние (Мидраш).

4. Ашур не спасет нас Израиль не должен надеяться на своих союзников, которые издавна погрязли в идолопоклонстве. Ни Ассирия, ни Египет не станут для него спасением.

и на конях [из Египта] не будем ездить Древний Египет был известен как поставщик ездовых коней (см. Млахим I, 10:28).

5–7. Ответ Всевышнего на слова раскаяния и веры.

6. как лилия Символ красоты и верности. Но корни еврейского народа похожи на корни ливанских кедров.

и пустит корни свои, как [могучие

8 וְיהִי כְזַיִת הוֹדוֹ וְרֵיחַ לוֹ כַּלְּבָנוֹן: יָשֻׁבוּ
יֹשְׁבֵי בְצִלּוֹ יְחַיּוּ דָגָן וְיִפְרְחוּ כַגָּפֶן זִכְרוֹ כְּיֵין
9 לְבָנוֹן: אֶפְרַיִם מַה־לִּי עוֹד לָעֲצַבִּים אֲנִי
עָנִיתִי וַאֲשׁוּרֶנּוּ אֲנִי כִּבְרוֹשׁ רַעֲנָן מִמֶּנִּי
י פֶּרְיְךָ נִמְצָא: מִי חָכָם וְיָבֶן אֵלֶּה נָבוֹן
וְיֵדָעֵם כִּי־יְשָׁרִים דַּרְכֵי יְהוָה וְצַדִּקִים יֵלְכוּ
בָּם וּפֹשְׁעִים יִכָּשְׁלוּ בָם:

ז מיכה ז

18 מִי־אֵל כָּמוֹךָ נֹשֵׂא עָוֹן וְעֹבֵר עַל־פֶּשַׁע
לִשְׁאֵרִית נַחֲלָתוֹ לֹא־הֶחֱזִיק לָעַד אַפּוֹ כִּי־

СТАНЕТ ПОДОБНА ОЛИВКОВОМУ ДЕРЕВУ КРАСА ЕГО, И БУДЕТ АРОМАТ ЕГО – КАК запах леса В ЛИВАНЕ. /8/ ВЕРНУТСЯ изгнанники, СИДЕВШИЕ В ТЕНИ ЕГО, НАБЕРУТСЯ СИЛ, когда будут есть ХЛЕБ, И РАСЦВЕТУТ, КАК ВИНОГРАДНАЯ ЛОЗА, И СЛАВА ЕГО БУДЕТ ПОДОБНА славе ВИНА, КОТОРОЕ ВОЗЛИВАЛИ В ХРАМЕ. /9/ Когда скажет ЭФРАИМ: "ЗАЧЕМ МНЕ ИДОЛЫ ЭТИ?" – ОТЗОВУСЬ Я И ОБРАЩУ НА НЕГО ВЗОР МОЙ; Я БУДУ ЕМУ КАК ВЕЧНОЗЕЛЕНЫЙ КИПАРИС, ОТ МЕНЯ ПРОИСХОДИТ ВСЕ БЛАГО ТВОЕ». /10/ КТО МУДР, ДА РАЗУМЕЕТ ЭТО, РАЗУМНЫЙ ПУСТЬ ПОЙМЕТ ЭТО: ВЕДЬ ПРЯМЫ ПУТИ БОГА, И ПРАВЕДНИКИ ПОЙДУТ ПО НИМ, А ПРЕСТУПНИКОВ ПОСТИГНУТ НА НИХ НЕУДАЧИ.

7 МИХА, 7

/18/ КТО Бог ВСЕСИЛЬНЫЙ, КАК ТЫ? Кто, как Ты, ПРОЩАЕТ ВИНУ И НЕ ЗАМЕЧАЕТ ПРЕСТУПЛЕНИЙ ОСТАТКА УДЕЛА СВОЕГО,

деревья в лесах] Ливана На склонах Ливанских гор растут ароматные травы (см. Шир-ѓаширим, 4:8).

9. от Меня происходит все благо твое Успех во всех делах.

10. преступников постигнут на них неудачи Речь идет о людях, которые творят зло, утверждая при этом, что они идут путями Всевышнего. Они похожи на тех, кто не может разобрать пути, несмотря на то, что перед ним лежит прямая дорога. Их дурные желания приводят к тому, что они не понимают простого смысла закона и морально-нравственного учения Торы. Они стараются в словах Торы найти именно то, что оправдывает их поведение.

Миха, 7

Миха был современником Йешаяѓу. Так же, как Йешаяѓу, он мечтал о том времени, когда все народы земли прекратят воевать друг с другом и забудут военное ремесло. Миху часто называют пророком бедняков. С тяжелыми словами упрека он обрушивался на тех, кто, накопив богатство, забыл о вере. В заключительных главах книги Миха говорит о Божественном прощении. Эти отрывки из книги Михи принято читать в Йом-Кипур, во время молитвы "Минха".

18. как Ты "Пророк не предполагает, что реально существуют какие-либо другие божества, с которыми можно сравнивать Всевышнего, однако он вынужден обращаться к народам мира на том языке, который понятен им. Но он идет на это не для того, чтобы встать на их позиции, а лишь для того, чтобы показать всю лживость и абсурдность их верований" (Чейн). См. Шмот, 15:11.

[Кто, как Ты,] прощает вину С этого выражения начинается перечисление Божественных свойств, которые были раскрыты Моше на горе Синай, когда он поднялся туда, чтобы просить прощения за грех народа, изготовившего золотого тельца и поклонявшегося ему: "Бог – Бог всесильный, милостивый и милосердный, долготерпеливый; Тот, Чьи любовь и справедливость безмерны, помнящий добрые дела отцов для тысяч поколений их потомков; прощающий грех и непокорность, и заблуждение, и очищающий раскаявшегося, но не очищающий нераскаявшегося". Тринадцать свойств Всевышнего, которые упоминаются в молитве, всегда вызывали у еврея трепет, т. к. гораздо легче говорить о проявлениях Творца в мире, чем о сущностных сторонах Того, Кто непостижим. См. также комм. к Шмот, 34:6.

остатка удела Своего У всех пророчеств есть одна общая основа, придаю-

19 חָפֵץ חֶסֶד הוּא: יָשׁוּב יְרַחֲמֵנוּ יִכְבֹּשׁ
עֲוֹנֹתֵינוּ וְתַשְׁלִיךְ בִּמְצֻלוֹת יָם כָּל־חַטֹּאתָם:
כ תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־
נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם:

НЕ ДЕРЖИТ ВЕЧНО ГНЕВА СВОЕГО, ИБО ЖАЖДЕТ ОН МИЛОСЕРДИЯ. /19/ СНОВА СЖАЛИТСЯ ОН НАД НАМИ, СКРОЕТ ПРОВИННОСТИ НАШИ. И ВВЕРГНЕШЬ ТЫ В ГЛУБИНЫ МОРЯ ВСЕ ГРЕХИ ИХ. /20/ ЯВИШЬ ТЫ ВЕРНОСТЬ Свою слову, которое дал Ты ЯАКОВУ, и МИЛОСТЬ – АВРАГАМУ, О ЧЕМ КЛЯЛСЯ ТЫ ПРЕДКАМ НАШИМ С ДАВНИХ ВРЕМЕН.

щая силы и надежды посланцам Творца, призванным обратиться к народу со словами поучения и предсказания страшных наказаний в будущем: это – вера в сохранение неистребимого ядра сынов Израиля, сохраняющего праведность во все времена и при любых обстоятельствах. История подтвердила справедливость этой упрямой веры пророков, которую они хранили в любые времена, даже когда, казалось бы, не оставалось никакой надежды на сохранение драгоценного наследия, передаваемого с горы Синай. Израиль, переживший все страдания, заслужил все блага. Пожертвовавший всем ради веры, он может гордо называть себя сохранившейся праведной частью и с достоинством произносить ежедневную молитву: «Страж Израиля, сохрани остаток Израиля и не дай исчезнуть остатку Израиля, произносящему "Слушай Израиль"; Страж народа единого, сохрани народ единый и не дай исчезнуть народу единому, произносящему всегда "Бог – один"; Страж народа святого, сохрани остаток народа святого и не дай исчезнуть остатку народа святого, прославляющего три раза в день трехкратно святость Святого"».

ибо жаждет Он милосердия Во время заключительной молитвы Йом-Кипура, которая называется "Неила", мы обращаемся ко Всевышнему со словами: "Ты не желаешь разрушения мира и всегда готов простить. Ты желаешь раскаяния грешных, а не их гибели".

19. ввергнешь Пророки часто сравнивают грехи с врагами, нападающими на человека и теснящими его со всех сторон, или с дикими зверями, сидящими в засаде и готовыми наброситься на свою жертву каждое мгновение. Задача человека – устоять перед лицом врагов и уберечься от диких зверей, разгадав их коварные планы (см. Брейшит, **4**:7).

20. верность [Свою слову, которое дал Ты] Яакову Пророк призывает Всевышнего вспомнить союз с праотцами.

Яакову... Авраґаму Для Всевышнего такие праведники, как Яаков и Авраґам, вечно живы. Мудрецы Талмуда говорили: "Яаков, наш праотец, не умер. Как дети его живы, так и сам он жив". Таким образом, Яаков и Авраґам продолжают жить в праведных делах своим потомков.

Три последние стиха принято произносить а первый день Рош-Ґашана во время обряда "Ташлих" (если первый день Рош-Ґашана приходится на субботу, "Ташлих" совершают во второй день).

Йоэль, 2:15–27

Йоэль – пророк призывавший к раскаянию. Годы жизни его неизвестны даже приблизительно. Он рисует картины наказаний, которые ниспошлет Всевышний, если народ Израиля не устранится от дурных дел. Одно из них – полчища саранчи, которые будут угрожать уничтожить государство. Если люди молятся и соблюдают пост, Всевышний готов проявить милосердие к Своему народу. Нет необходимости разъяснять, почему эти строки читают в субботу перед Йом-Кипуром. Причины, по которым мудрецы остановились именно на этом отрывке из книг пророков, очевидны. Йоэль предсказывает день, когда живительные силы, исходящие непосредственно от Творца, несущие четкое осознание Божественного Присутствия, раскрывающегося повсюду, будут дарованы всякой плоти. "Когда твои старики будут видеть сны, твоя молодежь будет видеть пророческие образы наяву" – это признак наступления новых времен. Обновление духа – не этого ли ожидают сыны Израиля накануне Йом-Кипура?

ЙОЭЛЬ, 2 יואל ב

טו תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן קַדְּשׁוּ־צוֹם קִרְאוּ עֲצָרָה׃
16 אִסְפוּ־עָם קַדְּשׁוּ קָהָל קִבְצוּ זְקֵנִים אִסְפוּ
עוֹלָלִים וְיוֹנְקֵי שָׁדָיִם יֵצֵא חָתָן מֵחֶדְרוֹ וְכַלָּה
17 מֵחֻפָּתָהּ׃ בֵּין הָאוּלָם וְלַמִּזְבֵּחַ יִבְכּוּ הַכֹּהֲנִים
מְשָׁרְתֵי יְהוָה וְיֹאמְרוּ חוּסָה יְהוָה עַל־עַמֶּךָ
וְאַל־תִּתֵּן נַחֲלָתְךָ לְחֶרְפָּה לִמְשָׁל־בָּם גּוֹיִם
18 לָמָּה יֹאמְרוּ בָעַמִּים אַיֵּה אֱלֹהֵיהֶם׃ וַיְקַנֵּא
19 יְהוָה לְאַרְצוֹ וַיַּחְמֹל עַל־עַמּוֹ׃ וַיַּעַן יְהוָה
וַיֹּאמֶר לְעַמּוֹ הִנְנִי שֹׁלֵחַ לָכֶם אֶת־הַדָּגָן
וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר וּשְׂבַעְתֶּם אֹתוֹ וְלֹא־אֶתֵּן
כ אֶתְכֶם עוֹד חֶרְפָּה בַּגּוֹיִם׃ וְאֶת־הַצְּפוֹנִי
אַרְחִיק מֵעֲלֵיכֶם וְהִדַּחְתִּיו אֶל־אֶרֶץ צִיָּה
וּשְׁמָמָה אֶת־פָּנָיו אֶל הַיָּם הַקַּדְמֹנִי וְסֹפוֹ

/15/ ТРУБИТЕ В ШОФАР НА СИОНЕ, ОБЪЯВИТЕ ПОСТ, СОЗОВИТЕ СОБРАНИЕ, /16/ СОБЕРИТЕ НАРОД, ОБЪЯВИТЕ СОБРАНИЮ, СОБЕРИТЕ СТАРЦЕВ, СОБЕРИТЕ ДЕТЕЙ И ГРУДНЫХ МЛАДЕНЦЕВ! ПУСТЬ ВЫЙДЕТ ЖЕНИХ ИЗ КОМНАТЫ СВОЕЙ И НЕВЕСТА ИЗ-ПОД СВАДЕБНОГО БАЛДАХИНА СВОЕГО! /17/ МЕЖ ЗАЛОМ И ЖЕРТВЕННИКОМ ПУСТЬ ПЛАЧУТ КОГЕНЫ, СЛУЖИТЕЛИ БОГА, И ПУСТЬ СКАЖУТ ОНИ: «ПОЩАДИ, БОГ, НАРОД СВОЙ, И НЕ ПРЕДАЙ УДЕЛА ТВОЕГО ПОЗОРУ, ЧТОБЫ НЕ СТАЛ ОН ПРИТЧЕЙ ДЛЯ НАРОДОВ! ЗАЧЕМ ЖЕ СТАНУТ ГОВОРИТЬ СРЕДИ НАРОДОВ: "ГДЕ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ИХ?"». /18/ И ВОЗРЕВНОВАЛ БОГ О СТРАНЕ СВОЕЙ, И СЖАЛИЛСЯ НАД НАРОДОМ СВОИМ. /19/ И ОТВЕТИЛ БОГ, И СКАЗАЛ НАРОДУ СВОЕМУ: "ВОТ, ПОСЫЛАЮ Я ВАМ ХЛЕБ И ВИНО И ОЛИВКОВОЕ МАСЛО, И НАСЫЩАЙТЕСЬ ЭТИМ, И НЕ ПРЕДАМ Я ВАС БОЛЬШЕ НА ПОЗОР НАРОДАМ. /20/ А СЕВЕРНУЮ саранчу УДАЛЮ Я ОТ ВАС И ЗАБРОШУ ЕЕ В СТРАНУ БЕСПЛОДНУЮ И ПУСТЫННУЮ: ПЕРЕДОВЫЕ ОТРЯДЫ ЕЕ – К МОРЮ ВОСТОЧНОМУ, А ЗАДНИЕ – К МОРЮ ЗАПАДНОМУ; И ПОД-

15–17. Все должны присоединиться к раскаянию и посту.

15. трубите в шофар Трубление в рог животного служило сигналом общего сбора.

16. объявите собранию Призовите людей к раскаянию.

из-под свадебного балдахина своего Обязанность защищать свой народ распространяется на всех, даже жених и невеста несвободны от нее. Пророк описывает борьбу за духовную чистоту народа как сражение с врагом, на которое должны выйти все сыны Израиля.

17. меж залом и жертвенником Часть Храмового двора, которая называется *эзрат коганим* ("двор когенов").

чтобы не стал он притчей для народов Чтобы не постигли его несчастья, столь сильные, что все народы будут постоянно говорить о них, приводя в пример и предостерегая друг друга.

где Всесильный [Бог] их? Если Творец накажет сынов Израиля, окружающие народы, не знающие о вечном союзе, который заключил Всевышний с еврейским народом, будут говорить, что Он оставил евреев.

18–20. Всевышний отвечает на молитву.

18. и возревновал Бог Всевышний захотел показать народам мира, что Он может освободить сынов Израиля.

19. и насыщайтесь этим Израиль, получивший Божественное благословение, не будет зависеть ни от кого.

20. северную [саранчу] Саранча появлялась в Стране Израиля крайне редко. Пророк говорит о том, что ветер приносит из Сирийской пустыни тучи саранчи. Вместе с этими насекомыми на землю приходит голод, т. к. они не оставляют нетронутыми ни одного зеленого стебелька, ни одной травинки. Пророк продолжает повествование и рассказывает, как мощный порыв ветра сдувает саранчу в море. Волны выбрасывают на берег множество погибших насекомых, их остатки лежат кучами и от них исходит зловоние.

передовые отряды ее Саранчи.

ПИМЕТСЯ СМРАД ОТ НЕЕ, И ПОДНИМЕТСЯ ОТ НЕЕ ЗЛОВОНИЕ, ИБО МНОГО бед НАДЕЛАЛА ОНА. /21/ НЕ БОЙСЯ, ЗЕМЛЯ, РАДУЙСЯ И ВЕСЕЛИСЬ, ИБО ПРЕУМНОЖИЛ БОГ ДЕЯНИЯ добрые СВОИ. /22/ НЕ БОЙТЕСЬ, ЖИВОТНЫЕ В ПОЛЯХ, ИБО ЗАЗЕЛЕНЕЛИ ПАСТБИЩА В ПУСТЫНЕ, ИБО ДЕРЕВО ПРИНЕСЛО ПЛОД СВОЙ, СМОКОВНИЦА И ВИНОГРАДНАЯ ЛОЗА ЯВЛЯЮТ СИЛУ СВОЮ. /23/ СЫНЫ СИОНА, ВЕСЕЛИТЕСЬ И РАДУЙТЕСЬ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ Богу ВАШЕМУ, ИБО ДАЛ ОН ВАМ ДОЖДЬ В ПРАВЕДНОСТИ Своей, И ПОШЛЕТ ВАМ ДОЖДЬ РАННИЙ И ДОЖДЬ ПОЗДНИЙ В ПЕРВЫЙ месяц. /24/ И НАПОЛНЯТСЯ ГУМНА ЗЕРНОМ, И ПЕРЕПОЛНЯТСЯ ДАВИЛЬНИ ВИНОМ И ОЛИВКОВЫМ МАСЛОМ. /25/ И ВОЗДАМ Я ВАМ ЗА ТЕ ГОДЫ, урожай КОТОРЫХ ПОЖРАЛА САРАНЧА и разновидности ее – ЙЕЛЕК, И ХАСИЛЬ, И ГАЗАМ – ВЕЛИКОЕ ПОЛЧИЩЕ МОЕ, КОТОРОЕ НАСЛАЛ Я НА ВАС. /26/ И БУДЕТЕ ВЫ ЕСТЬ, И НАСЫТИТЕСЬ, И БУДЕТЕ ПРОСЛАВЛЯТЬ ИМЯ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога ВАШЕГО, КОТОРЫЙ СОВЕРШИЛ ДЛЯ ВАС ЧУДЕСА, И НЕ БУДЕТ ОПОЗОРЕН НАРОД МОЙ ВОВЕКИ. /27/ И УЗНАЕТЕ, ЧТО В СРЕДЕ ИЗРАИЛЯ Я И ЧТО Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ВАШ, И НЕТ ДРУГОГО. И НЕ БУДЕТ ОПОЗОРЕН НАРОД МОЙ ВОВЕКИ.

אֶל־הַיָּם הָאַחֹרוֹן וְעָלֶה בָאְשׁוֹ וְתַעַל צַחֲנָתוֹ
כִּי הִגְדִּיל לַעֲשׂוֹת: אַל־תִּירְאִי אֲדָמָה גִּילִי 21
וּשְׂמָחִי כִּי־הִגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת: אַל־תִּירְאוּ 22
בַּהֲמוֹת שָׂדָי כִּי דָשְׁאוּ נְאוֹת מִדְבָּר כִּי־עֵץ
נָשָׂא פִרְיוֹ תְּאֵנָה וְגֶפֶן נָתְנוּ חֵילָם: וּבְנֵי צִיּוֹן 23
גִּילוּ וְשִׂמְחוּ בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּי־נָתַן לָכֶם
אֶת־הַמּוֹרֶה לִצְדָקָה וַיּוֹרֶד לָכֶם גֶּשֶׁם מוֹרֶה
וּמַלְקוֹשׁ בָּרִאשׁוֹן: וּמָלְאוּ הַגָּרְנוֹת בָּר 24
וְהֵשִׁיקוּ הַיְקָבִים תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר: וְשִׁלַּמְתִּי כה
לָכֶם אֶת־הַשָּׁנִים אֲשֶׁר אָכַל הָאַרְבֶּה הַיֶּלֶק
וְהֶחָסִיל וְהַגָּזָם חֵילִי הַגָּדוֹל אֲשֶׁר שִׁלַּחְתִּי
בָּכֶם: וַאֲכַלְתֶּם אָכוֹל וְשָׂבוֹעַ וְהִלַּלְתֶּם אֶת־ 26
שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־עָשָׂה עִמָּכֶם
לְהַפְלִיא וְלֹא־יֵבֹשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם: וִידַעְתֶּם 27
כִּי בְקֶרֶב יִשְׂרָאֵל אָנִי וַאֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
וְאֵין עוֹד וְלֹא־יֵבֹשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם:

ибо много [бед] наделала она Саранча была орудием Всевышнего, при помощи которого Он хотел заставить Свой народ раскаяться (Хортон). Пророк наделяет природу морально-нравственными категориями и говорит о животных и даже неживых предметах как об обладающих собственным желанием и разумом.

21–27. Радость спасения

21. ибо преумножил Бог деяния [добрые] Свои "Чтобы уничтожить все дурное в Израиле, Всевышний послал это бедствие" (Ибн Эзра).

22. животные в полях Даже звери полевые обрадуются наступлению нового времени. Когда на землю обрушились несчастья, животные как бы молились вместе с сынами Израиля: "Даже звери полевые возопили к Тебе" (Йоэль, 1:20).

23. ибо дал Он вам дождь в праведности [Своей] Пророк пользуется игрой слов: одно и то же слово *морэ* означает "ранний дождь" и "учитель". Он говорит о том, что Всевышний сначала посылает *морэ лицдака* ("учителя праведности") и только после этого дает *гешем морэ* ("ранний дождь"). Понятием "учитель праведности" пользовались многие еврейские философы и общественные деятели (см. Дварим, 8:15; Малахи, 3:1,23) .

24. и наполнятся гумна Повсюду будут видны признаки благословения.

25. йелек, и хасиль, и газам Пророк говорит о трех видах саранчи, которые появлялись три года подряд.

26. и не будет опозорен Перед окружающими народами.

27. что в среде Израиля Я Сам Творец помогает сынам Израиля.

и нет другого Божества народов мира – безжизненные идолы, изготовленные руками человека.

32 ГЛАВА 32

/1/ «ВНИМАЙТЕ, НЕБЕСА, И Я ГОВОРИТЬ БУДУ, И УСЛЫШИТ ЗЕМЛЯ РЕЧИ УСТ МОИХ. /2/ ПОЛЬЕТСЯ КАК ДОЖДЬ УЧЕНИЕ

לב לב

1 הַאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וַאֲדַבֵּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ
2 אִמְרֵי־פִי: יַעֲרֹף כַּמָּטָר לִקְחִי תִּזַּל כַּטַּל

Гаазину

Глава 32

2) Песня Моше
Глава 32:1–44

Начало пути Моше, как великого пророка, отмечено песней – песней завершается его земное существование. Первую песнь благодарности и восхищения мощью Творца он произносит у вод моря Суф, которое расступилось перед еврейским народом, пропустило его и поглотило погнавшихся за ним египтян. Последнюю песнь он произносит недалеко от Иордана, и она звучит как гимн победы, хотя ему и не удалось достичь заветной цели – земли, обещанной праотцам. Радость великого руководителя сынов Израиля – радость человека, закончившего срок своего служения требовательному Владыке, Который всегда был строг, а перед расставанием с верным слугой проявил к нему любовь и уважение. Обе песни – ликование при встрече с миром будущего, который несравненно прекрасней, чем наполненная горестями жизнь, проходящая в постоянной борьбе за свободу. Эта песнь прощания не подернута пеленой грусти – она преисполнена непоколебимой силы и пылает, как огонь. Моше заглядывает в будущее и видит непреходящее значение пройденного им пути для всех поколений. Обращаясь одновременно и к прошлому и к настоящему, он связывает воедино все времена. Человек, способный охватить единым взглядом всю историю, может многому научить. Он раскрывает сынам Израиля смысл событий, связывая их в одну цепочку, после чего становится очевидным замысел Творца, ведущего Свой народ к духовному совершенству.

Моше сопоставляет неизменную любовь Всевышнего и Его постоянное желание проявлять милосердие по отношению к Своему народу с изменой народа Израиля, с его способностью быстро забывать и отступать от союза. Моше сравнивает Творца с любящим отцом, а сынов Израиля – с непослушным ребенком. Несчастья, которые выпадут на долю еврейского народа, не результат беспричинного или чрезмерного гнева, а наказание по принципу "мера за меру". Но пусть народы мира не торжествуют и не говорят, что Израиль покинут Творцом и остался беззащитным и беспомощным. Все, что делает Всевышний, преследует только одну цель – вернуть сынам Израиля прежнюю духовную высоту и возвратить их в Эрец-Исраэль, где они получат никогда не проявлявшиеся до этого благословения. Придет время – и все народы мира будут радоваться освобождению Израиля, которое озарит новым светом и их.

1–3. Призыв к небесам и к земле быть свидетелями

1. внимайте, небеса, и я говорить буду Моше обращается к небесам и к земле, как к вечным и неизменным свидетелям. Они единственные смогут подтвердить в будущем истинность всех предсказаний и справедливость Божественного суда (см. Дварим, 30:19; Йешаяѓу, 1:2).

2. учение мое Ср. Мишлей, 4:2. Смысл учения, заключенного в словах этой песни, раскроется подобно весеннему цветению после обильных зимних дождей, подобно выпадению утренней росы. Учение поможет раскрыться сердцам сынов Израиля и придаст силы для

МОЕ, БУДЕТ СТРУИТЬСЯ КАК РОСА РЕЧЬ МОЯ, КАК МЕЛКИЙ ДОЖДЬ НА ЗЕЛЕНЫЙ ПОКРОВ И КАК КАПЛИ НА ТРАВУ. /3/ КОГДА ИМЯ БОГА ПРОИЗНОСИТЬ БУДУ, ВОЗДАЙТЕ СЛАВУ ВСЕСИЛЬНОМУ НАШЕМУ! /4/ ТВЕРДЫНЯ ОН, СОВЕРШЕННО ДЕЯНИЕ ЕГО, ИБО ВСЕ ПУТИ ЕГО – ПРАВЕДНЫ; ВСЕСИЛЬНЫЙ ВЕРЕН, И НЕТ НЕСПРАВЕДЛИВОСТИ, ПРАВЕДЕН И СПРАВЕДЛИВ ОН. /5/ ПОГУБИЛИ они себя, НЕ

אִמְרָתִי כִּשְׁעִירִם עֲלֵי־דֶשֶׁא וְכִרְבִיבִים עֲלֵי־
עֵשֶׂב: כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל 3
לֵאלֹהֵינוּ: הַצּוּר תָּמִים פָּעֳלוֹ כִּי כָל־דְּרָכָיו 4
מִשְׁפָּט אֵל אֱמוּנָה וְאֵין עָוֶל צַדִּיק וְיָשָׁר
הוּא: שִׁחֵת לוֹ לֹא בָּנָיו מוּמָם דּוֹר עִקֵּשׁ ה

новой духовной жизни подобно тому, как живительные воды помогают раскрыться почкам растений. Эта песнь – не только строгое предупреждение, но также слова утешения и источник силы и надежд во времена страданий народа Израиля.

будет струиться как роса Как тихо и незаметно опускается роса на листья и лепестки растений, так слова Всевышнего, выраженные в Учении, обладают силой непосредственного воздействия на сердца людей, которая остается никем не замеченной (ср. Миха, 5:6).

как мелкий дождь Сильный дождь прибивает молодые всходы трав к земле. Для того, чтобы молодая трава могла набрать силу, ей нужен несильный дождь. Божественное Учение не пригибает никого к земле, оно раскрывает молодым людям то, что способно воспринять их сердце, а мудрым старикам – то, что те способны понять.

и как капли на траву Когда трава вырастает и набирает силу, она не может долго стоять без дождей. Если не оросят ее воды дождя, она пожелтеет и завянет.

3. имя Бога В этом стихе Моше объясняет, зачем он обращался к небесам и к земле. Он собирается произнести Божественное имя, указывающее на характер Его взаимоотношений с народом Израиля. Небеса и земля, как свидетели, обязаны запомнить это имя и хранить его на протяжении долгих веков.

4–6. Верность Всевышнего и измена Израиля

В этих предложениях Моше сопоставляет верность Всевышнего заключенному союзу и поведение народа, забывшего о договоре с Творцом.

4. Этот стих раскрывает один из важнейших принципов веры: этическое совершенство Всевышнего, вытекающее из Его абсолютного единства.

твердыня "Эта метафора повторяется здесь девять раз. Всевышний не имеет образа, но воспоминание о самом сильном проявлении Божественного Присутствия связано у сынов Израиля со скалистой местностью Синайской пустыни. Сравнение со скалой проходит через псалмы царя Давида и гимны мудрецов, сложенные в средние века. Говоря о Всевышнем, им пользовались и те, кто проходил через пустыню, и те, для кого она навсегда осталась далеким и загадочным местом" (Стэнли). Сравнение со скалой рождает ощущение неизменности всего того, что связано со Всевышним. Века проходят – а скала возвышается на том же самом месте, неподвластная бурям и водяным потокам, всегда готовая защитить убегающего от врагов.

совершенно деяние Его Все творения принадлежат Всевышнему. Он управляет ими, и потому только Он один может установить равновесие сил в природе и дать восторжествовать справедливости в человеческом обществе.

Всесильный верен "Все хорошо знают, что Он дает награду праведникам как при жизни, так и после смерти. Иногда кажется, что награда задерживается. Но все знают, что она обязательно придет. Всевышний поддерживает веру в вознаграждение праведников и не дает ей угаснуть" (Раши).

и нет несправедливости Для человека, который не обладает полным знанием, Божественное управление миром не всегда кажется справедливым. Тора требует от сынов Израиля веры в абсолютную справедливость Всевышнего.

СЫНЫ ОНИ ЕМУ ИЗ-ЗА ПОРОЧНОСТИ ИХ, ПОКОЛЕНИЕ УПРЯМОЕ И ИЗВОРОТЛИВОЕ. /6/ БОГУ ЛИ ВОЗДАЕТЕ ВЫ ЭТО, НАРОД ПОДЛЫЙ И НЕУМНЫЙ? ВЕДЬ ОН ОТЕЦ ТВОЙ, ГОСПОДИН ТВОЙ! ОН СОЗДАЛ ТЕБЯ И СОТВОРИЛ ТЕБЯ! /7/ ПОМНИ ДНИ ДРЕВНОСТИ, ПОЙМИ ГОДЫ ВСЕХ ПОКОЛЕНИЙ, СПРОСИ ОТЦА ТВОЕГО, И СКАЖЕТ ОН ТЕБЕ, СТАРЦЕВ ТВОИХ, И ОНИ СКАЖУТ ТЕБЕ. /8/ КОГДА ВСЕВЫШНИЙ ДАВАЛ УДЕЛЫ НАРОДАМ, РАЗДЕЛЯЯ ЛЮДЕЙ, УСТАНОВИЛ ОН ГРАНИЦЫ НАРОДОВ ПО ЧИСЛУ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /9/ ИБО ДОЛЯ БОГА – НАРОД ЕГО, ЯАКОВ – ОБЛАСТЬ УДЕЛА ЕГО. /10/ НАШЕЛ ОН ЕГО В СТРАНЕ ПУСТЫННОЙ И В ХАОСЕ ВОЯ ПУСТЫНИ; ОГРАЖДАЛ ОН ЕГО, ОПЕКАЛ ЕГО, БЕРЕГ

6 וּפְתַלְתֹּל: ה לַיהוָה תִּגְמְלוּ־זֹאת עַם נָבָל
וְלֹא חָכָם הֲלוֹא־הוּא אָבִיךָ קָנָךְ הוּא עָשָׂךְ
7 וַיְכוֹנְנֶךָ: זְכֹר יְמוֹת עוֹלָם בִּינוּ שְׁנוֹת דֹּר וָדֹר
8 שְׁאַל אָבִיךָ וְיַגֶּדְךָ זְקֵנֶיךָ וְיֹאמְרוּ לָךְ: בְּהַנְחֵל
עֶלְיוֹן גּוֹיִם בְּהַפְרִידוֹ בְּנֵי אָדָם יַצֵּב גְּבֻלֹת
9 עַמִּים לְמִסְפַּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: כִּי חֵלֶק יְהוָה
י עַמּוֹ יַעֲקֹב חֶבֶל נַחֲלָתוֹ: יִמְצָאֵהוּ בְּאֶרֶץ
מִדְבָּר וּבְתֹהוּ יֵלֶל יְשִׁמֹן יְסֹבְבֶנְהוּ יְבוֹנְנֵהוּ

Рамбам включает веру в Божественную справедливость в Тринадцать принципов веры. Мудрецы призывают евреев выработать в себе качество, которое они называют *цидук ѓадин* ("оправдание суда") – умение принять все невзгоды как справедливое наказание.

5. не сыны они Ему из-за порочности их Грехи сынов Израиля не могут быть свидетельством несовершенства или излишней суровости Всевышнего. Закон, данный еврейскому народу, должен был принести ему счастье. Однако люди избрали путь греха, который неизбежно ведет к огорчениям и печали (Лизер).

6. воздаете вы это Так ли нужно вести себя по отношению к Отцу и Благодетелю?

господин твой Исход из Египта доказал, что Всевышнему следует повиноваться беспрекословно.

Он создал тебя Сделал тебя народом (Раши).

и сотворил тебя Исход из Египта и дарование Торы сформировали еврейский народ, который теперь должен сыграть решающую роль в мировой истории.

7–14. Урок истории

7. дни древности История рождения Израиля как народа.

всех поколений Иврит: *шнот дор вадор*. Букв. "годы каждого поколения".

отца твоего... старцев твоих Хранителей традиции.

8–14. Ответ отцов и старейшин народа

9. ибо доля Бога – народ Его Народ Израиля принадлежит Всевышнему гораздо в большей степени, чем все остальные народы, т. к. связь сынов Израиля с Творцом несравненно крепче, чем те отношения, которые существуют между Ним и любым другим народом.

10. нашел Он его в стране пустынной Этот, а также следующий за ним стих представляют Всевышнего заботливым отцом, внимание которого постоянно приковано к Его первенцу Израилю. Сначала сыны Израиля были похожи на голодного ребенка, заблудившегося в пустыне (см. Йехезкель, 16:3–6). Всевышний находит их и спасает. Народ Израиля проделал сорокалетний путь по пустыне, и на протяжении всех этих лет Всевышний обеспечивал его пищей и водой.

в хаосе воя пустыни Моше напоминает о том ужасе, который вызывает пустыня у путника не только днем, когда безжалостно палит солнце, но и ночью, когда просыпаются ее хищные обитатели и ходят вокруг стана, высматривая добычу. Если бы не постоянная защита Всевышнего, все эти сорок лет народ пребывал бы в постоянном страхе.

ограждал Он его Облака славы окружали сынов Израиля, а перед ними двигался облачный столп, указывая дорогу. Ночью его сменял столп огня, чтобы служить ориентиром направления движения.

ЕГО, КАК ЗЕНИЦУ ОКА СВОЕГО. /11/ КАК ОРЕЛ СТЕРЕЖЕТ ГНЕЗДО СВОЕ, НАД ПТЕНЦАМИ СВОИМИ ПАРИТ, РАСПРАВЛЯЕТ КРЫЛЬЯ СВОИ, БЕРЕТ КАЖДОГО, НОСИТ НА КРЫЛЕ СВОЕМ, /12/ БОГ ОДИН ВОДИЛ ЕГО, И НЕТ С НИМ БОГОВ ЧУЖИХ. /13/ ВОЗВЕЛ ОН ЕГО НА ВЫСОТЫ ЗЕМЛИ, И ЕЛ ОН УРОЖАЙ ПОЛЕЙ; И ПИТАЛ ОН ЕГО МЕДОМ ИЗ СКАЛЫ И МАСЛОМ ИЗ КРЕМНИСТОГО УТЕСА, /14/ МАСЛОМ КОРОВЬИМ И МОЛОКОМ ОВЕЧЬИМ, И ЖИРОМ ЯГНЯТ, И БАРАНОВ ИЗ БАШАНА, И КОЗЛОВ, И СОКОМ ОТБОРНОЙ ПШЕНИ-

יְצָרֶנְהוּ כְּאִישׁוֹן עֵינוֹ׃ כְּנֶשֶׁר יָעִיר קִנּוֹ עַל־ 11
גּוֹזָלָיו יְרַחֵף יִפְרֹשׂ כְּנָפָיו יִקָּחֵהוּ יִשָּׂאֵהוּ עַל־
אֶבְרָתוֹ׃ יְהוָה בָּדָד יַנְחֶנּוּ וְאֵין עִמּוֹ אֵל נֵכָר׃ 12
יַרְכִּבֵהוּ עַל־בָּמֳתֵי אָרֶץ וַיֹּאכַל תְּנוּבֹת 13
שָׂדָי וַיֵּנִקֵהוּ דְבַשׁ מִסֶּלַע וְשֶׁמֶן מֵחַלְמִישׁ
צוּר׃ חֶמְאַת בָּקָר וַחֲלֵב צֹאן עִם־חֵלֶב כָּרִים 14
וְאֵילִים בְּנֵי־בָשָׁן וְעַתּוּדִים עִם־חֵלֶב כִּלְיוֹת

опекал его Иврит: *йевоненēгу*. Букв. "дал разумение" (Онкелос, Раши). Народ Израиля не смог бы существовать, если бы не получил Учение в Синайской пустыне.

как зеницу ока Своего Как самое дорогое и легко ранимое.

11. как орел Забота Всевышнего о сынах Израиля сравнивается с заботой орла о своих птенцах, когда он учит их летать.

стережет гнездо свое Когда приходит время оставить гнездо, мать не заставляет птенцов взлететь сразу. Она ударяет крыльями по окружающим гнездо ветвям. От шума листьев птенцы пробуждаются и, увидев мать, начинают подражать ей, совершая те же движения. Так начинается их первый полет.

над птенцами своими парит Мать парит над птенцами, крылья которых еще не окрепли полностью. Она готова подставить свои собственные крылья, чтобы поддержать их и не дать им упасть.

расправляет крылья свои, берет каждого Если у кого-то из птенцов иссякают силы, орел берет их на свои расправленные крылья и осторожно несет к гнезду. Ни одна другая птица не проявляет такую заботу и предупредительность по отношению к своим птенцам. Моше сравнивает Божественное Провидение с орлом: Всевышний всегда приходит на помощь сынам Израиля и готов поддержать их в любой ситуации. Однако, так же, как орел хочет научить своих детей держаться в воздухе самостоятельно, так и Всевышний стремится создать народ, который благодаря своей моральной высоте и стойкости сможет сам преодолевать любые трудности.

13–14. Жизнь Израиля должна быть спокойной и благополучной.

13. возвел Он его на высоты Это последнее обращение Моше к народу резко отличается по форме от его предыдущих речей. Возвышенные выражения, которыми он постоянно пользуется, соответствуют избранному им жанру. Особенно вдохновенно Моше говорит о жизни народа в Эрец-Исраэль. Его взор устремлен в будущее и пророческое видение позволяет ему говорить о благе, приготовленном для сынов Израиля.

и питал Он его Все блага Святой земли, которыми пользуется народ, – благословение Всевышнего.

медом... из кремнистого утеса Не все земли Страны Израиля плодородны. Но даже там, где расположена каменистая пустыня, восторжествует благословение Всевышнего – и человек найдет лучшее из того, что может дать ему природа. Страна Израиля названа "текущей молоком и медом". Обилие цветов (которых насчитывается около 3000 видов) позволяет предположить, что в данном стихе речь идет о пчелином меде, собираемом как на пасеках, так и в расщелинах скал. В плодородных районах Страны Израиля флора отличается необыкновенным богатством.

14. маслом коровьим... и сок шипучий винограда Продукты Страны Израиля славились во всем регионе.

из Башана Известный обилием и породистостью скота.

и соком отборной пшеницы Обиль-

טו חָמַ֔שְׂתָ עָבִ֖יתָ כָּשִׂ֑יתָ וַיִּטֹּשׁ֙ אֱל֣וֹהַּ עָשָׂ֔הוּ וַיְנַבֵּ֖ל צ֥וּר יְשׁוּעָתֽוֹ׃ 16 יַקְנִאֻ֙הוּ֙ בְּזָרִ֔ים בְּתוֹעֵבֹ֖ת יַכְעִיסֻֽהוּ׃ 17 יִזְבְּח֣וּ לַשֵּׁדִ֔ים לֹ֥א אֱלֹהַ֖ אֱלֹהִ֣ים לֹ֣א יְדָע֑וּם חֲדָשִׁ֣ים מִקָּרֹ֔ב בָּ֣אוּ לֹ֔א שְׂעָרֻ֖ם אֲבֹתֵיכֶֽם׃ 18 צ֥וּר יְלָדְךָ֖ תֶּשִׁ֑י וַתִּשְׁכַּ֖ח אֵ֥ל מְחֹלְלֶֽךָ׃ 19 וַיַּ֤רְא יְהוָה֙ וַיִּנְאָ֔ץ מִכַּ֥עַס בָּנָ֖יו וּבְנֹתָֽיו׃ כ וַיֹּ֕אמֶר אַסְתִּ֥ירָה פָנַ֖י מֵהֶ֑ם אֶרְאֶ֖ה מָ֥ה אַחֲרִיתָ֛ם כִּי־דּ֥וֹר תַּהְפֻּכֹ֖ת הֵ֥מָּה בָנִ֖ים

ЦЫ, И СОК ШИПУЧИЙ ВИНОГРАДА ПИЛ ТЫ. /15/ И РАЗЖИРЕЛ ЙЕШУРУН, И СТАЛ БРЫКАТЬСЯ, РАЗЖИРЕЛ ТЫ, РАСТОЛСТЕЛ, РАЗДАЛСЯ, И ОСТАВИЛ ОН ВСЕСИЛЬНОГО, СОЗДАВШЕГО ЕГО, И ПОНОСИЛ ТВЕРДЫНЮ СПАСЕНИЯ СВОЕГО. /16/ ДОСАЖДАЛИ ОНИ ЕМУ ЧУЖИМИ БОГАМИ И МЕРЗОСТЯМИ ГНЕВИЛИ ЕГО. /17/ ЖЕРТВЫ ПРИНОСИЛИ БЕСАМ, НЕ ВСЕСИЛЬНОМУ, БОГАМ, КОТОРЫХ НЕ ЗНАЛИ ОНИ, НОВЫМ, НЕДАВНО ЯВИВШИМСЯ, НЕ СТРАШИЛИСЬ ИХ ОТЦЫ ВАШИ. /18/ ЗАЩИТНИКА, СОЗДАВШЕГО ТЕБЯ, ЗАБЫЛ ТЫ, И ЗАБЫЛ ВСЕСИЛЬНОГО, ТЕБЯ СОТВОРИВШЕГО. /19/ И УВИДЕЛ БОГ, И ВОЗНЕГОДОВАЛ, ИБО РАЗГНЕВАЛИ ЕГО СЫНЫ И ДОЧЕРИ ЕГО. /20/ И СКАЗАЛ ОН: "СОКРОЮ ЛИК МОЙ ОТ НИХ, УВИЖУ,

ный урожай позволял отбирать лучшее зерно для засева.

15–18. Неблагодарность Израиля

15. и разжирел... и стал брыкаться Сравнение с быком, которого откармливали в стойле. Набравший силы и не привычный к работе, он отказывается носить на себе ярмо.

Йешурун Это имя указывает на особое достоинство сынов Израиля. Оно образовано от слова *яшар* (букв. "быть прямым"), которое в данном случае имеет значение "быть праведным". В будущем, когда сыны Израиля достигнут своего идеального состояния, оно станет одним из постоянных имен еврейского народа. В этом стихе имя Йешурун приобретает ироническую окраску: народ, который должен был стремиться к праведности, утратил тягу к духовности и забыл о справедливости из-за обилия материальных благ, которые он перестал воспринимать как Божественное благословение.

растолстел Из-за чрезмерного употребления пищи.

Всесильного Иврит: *Элоа*. Это имя употребляется только в поэтическом тексте. Единственное число от *Элоким*.

и поносил "Как часто человек критикует Всевышнего и осуждает Его дела! Это происходит только по причине невежества и из-за того, что он воспитан на предрассудках" (Дж. А. Смит).

16. досаждали они Ему См. комм. к Дварим, 4:24.

чужими богами Идолами, которым окружающие народы приписывают сверхъестественные силы.

17. бесам Иврит: *шейдим*. На ассирийском языке *шиду* означает "демоническая сила". Это божество часто изображали в образе быка, охраняющего ворота города или вход во дворец.

новым Божествам, которых недавно придумали или заимствовали у соседних народов.

не страшились Иврит: *ло сеарум*. Слово *сеар* означает "волос". У человека, неожиданно встретившегося с чем-то страшным, волосы встают дыбом. "Отцы ваши не страшились божеств окружающих народов, потому что не верили в их сверхъестественные силы и поэтому волосы не вставали у них дыбом при виде идолов" (Сифри, Раши).

защитника, создавшего тебя Иврит: *цур*. Букв. "скала". Душа еврея связана со Всевышним так же, как камень, отсеченный от скалы, связан с ней: по его особенностям можно определить породу той каменной глыбы, от которой он был отсечен.

19–25. Заслуженное наказание

19. ибо разгневали Его Явным пренебрежением.

20. сокрою лик Мой Оставлю их на произвол судьбы.

21 לֹא־אַמֵּן בָּם: הֵם קִנְאוּנִי בְלֹא־אֵל כִּעֲסוּנִי
בְּהַבְלֵיהֶם וַאֲנִי אַקְנִיאֵם בְּלֹא־עָם בְּגוֹי נָבָל
22 אַכְעִיסֵם: כִּי־אֵשׁ קָדְחָה בְאַפִּי וַתִּיקַד עַד־
שְׁאוֹל תַּחְתִּית וַתֹּאכַל אֶרֶץ וִיבֻלָּהּ וַתְּלַהֵט
23 מוֹסְדֵי הָרִים: אַסְפֶּה עָלֵימוֹ רָעוֹת חִצַּי
24 אֲכַלֶּה־בָּם: מְזֵי רָעָב וּלְחֻמֵי רֶשֶׁף וְקֶטֶב
מְרִירִי וְשֶׁן־בְּהֵמוֹת אֲשַׁלַּח־בָּם עִם־חֲמַת זֹחֲלֵי
כה עָפָר: מִחוּץ תְּשַׁכֵּל־חָרֶב וּמֵחֲדָרִים אֵימָה
גַּם־בָּחוּר גַּם־בְּתוּלָה יוֹנֵק עִם־אִישׁ שֵׂיבָה:
26 אָמַרְתִּי אַפְאֵיהֶם אַשְׁבִּיתָה מֵאֱנוֹשׁ זִכְרָם:
27 לוּלֵי כַּעַס אוֹיֵב אָגוֹר פֶּן־יְנַכְּרוּ צָרֵימוֹ פֶּן־

КАКОВ БУДЕТ КОНЕЦ ИХ, ИБО ПОКОЛЕНИЕ ИЗМЕННИКОВ ОНИ, СЫНЫ, В КОТОРЫХ НЕТ ВЕРНОСТИ. /21/ ОНИ ДОСАЖДАЛИ МНЕ НЕБОГОМ, ГНЕВИЛИ МЕНЯ СУЕТОЙ СВОЕЙ, А Я БУДУ ДОСАЖДАТЬ ИМ НЕНАРОДОМ, НАРОДОМ ПОДЛЫМ ГНЕВИТЬ БУДУ ИХ. /22/ ИБО ПЫЛАЮЩИЙ ОГОНЬ – ГНЕВ МОЙ, И СЖИГАЕТ ОН ДО ГЛУБИН ПРЕИСПОДНЕЙ, И ПОЖИРАЕТ ОН ЗЕМЛЮ И ПЛОДЫ ЕЕ, И ОПАЛЯЕТ ПОДНОЖИЯ ГОР. /23/ НАШЛЮ Я БЕДСТВИЯ НА НИХ, ВСЕ СВОИ СТРЕЛЫ ВЫПУЩУ В НИХ. /24/ ИЗНУРЕНЫ ОНИ БУДУТ ГОЛОДОМ И ОХВАЧЕНЫ ЖАРОМ И МОРОМ ЛЮТЫМ, И ЗУБ ЗВЕРИНЫЙ НАШЛЮ Я НА НИХ И ЯД ПОЛЗУЧИХ ГАДОВ. /25/ ИЗВНЕ БУДЕТ ГУБИТЬ МЕЧ, А ИЗ ДОМОВ – УЖАС, И ЮНОШУ И ДЕВИЦУ, РЕБЕНКА И ЧЕЛОВЕКА СЕДОВЛАСОГО. /26/ И СКАЗАЛ Я: ПОЛОЖУ ИМ КОНЕЦ, СОТРУ У ЛЮДЕЙ ПАМЯТЬ О НИХ; /27/ ЕСЛИ БЫ НЕ ОСТЕРЕГАЛСЯ Я ГНЕВА ВРАГА, ЧТОБЫ ПРИТЕСНИТЕЛИ ИХ

ибо поколение изменников они Утрата ощущения Божественного Присутствия и непосредственной помощи Всевышнего во всех делах вменяется в вину не одному человеку, а всему народу.

сыны, в которых нет верности Дети, не признающие Отца.

21. небогом Сыны Израиля поклонялись божествам, в которых не верили сами – лишь бы только найти повод не повиноваться Божественной Воле и не соблюдать заповеди, данные Всевышним.

ненародом Всевышний посылает наказание по принципу "мера за меру". Как сыны Израиля поклонялись божествам, которые не могли понять их просьбы, ответить им и проявить милосердие, так и Всевышний пошлет против них народ, не понимающий их языка, лишенный моральных принципов и не ведающий жалости.

народом подлым гневить буду их Дикари, завоевав чужую страну, не думают о развитии ее экономики, чтобы собирать бóльшую дань. Они отбирают у беззащитных жителей последнее и либо убивают их, либо обрекают на голодную смерть.

22. и опаляет подножия гор Пророки часто описывают разгорающийся гнев Всевышнего как землетрясение и извержение вулкана.

23. все Свои стрелы выпущу в них Всевышний истощил все средства, направленные на то, чтобы заставить раскаяться сынов Израиля.

24. и охвачены жаром Иврит: *решеф*. Букв. "искры, отлетающие от раскаленного металла".

и мором лютым Тяжелой смертью.

25. извне будет... ужас Война – последний удар. Смерть настигает повсюду, от нее нельзя укрыться ни за какими засовами. Не имеют никакого значения ни возраст, ни общественное положение – гибель настигает всех.

26–33. Всевышний сдерживает Свой гнев

Ничто не может спасти народ Израиля, только забота Всевышнего о сохранении Своего величия останавливает разрушительную силу наказаний.

26. и сказал Я Решил.

положу им конец Уничтожу полностью. Так, что не останется даже памяти о них.

27. гнева врага Народы мира, избранные Всевышним в качестве орудия наказания, будут не просто разрушать, грабить и убивать. Пользуясь предостав-

יֹאמְרוּ יָדֵנוּ רָמָה וְלֹא יְהוָה פָּעַל כָּל־זֹאת:
28 כִּי־גוֹי אֹבַד עֵצוֹת הֵמָּה וְאֵין בָּהֶם תְּבוּנָה:
29 לוּ חָכְמוּ יַשְׂכִּילוּ זֹאת יָבִינוּ לְאַחֲרִיתָם:
ל אַיכָה יִרְדֹּף אֶחָד אֶלֶף וּשְׁנַיִם יָנִיסוּ רְבָבָה
31 אִם־לֹא כִּי־צוּרָם מְכָרָם וַיהוָה הִסְגִּירָם: כִּי
32 לֹא כְצוּרֵנוּ צוּרָם וְאֹיְבֵינוּ פְּלִילִים: כִּי־מִגֶּפֶן
סְדֹם גַּפְנָם וּמִשַּׁדְמֹת עֲמֹרָה עֲנָבֵמוֹ עִנְּבֵי־
33 רוֹשׁ אַשְׁכְּלֹת מְרֹרֹת לָמוֹ: חֲמַת תַּנִּינִם יֵינָם

НЕ ВОЗОМНИЛИ И НЕ СКАЗАЛИ: 'РУКА НАША ОДОЛЕЛА, А НЕ БОГ СДЕЛАЛ ВСЕ ЭТО'. /28/ ИБО ЭТО НАРОД, ПОТЕРЯВШИЙ РАССУДОК, И НЕТ У НИХ РАЗУМА. /29/ БУДЬ ОНИ УМНЫ, ПОНЯЛИ БЫ ЭТО, ОСОЗНАЛИ, КАКОВ БУДЕТ КОНЕЦ ИХ. /30/ КАК БЫ МОГ ОДИН ПРЕСЛЕДОВАТЬ ТЫСЯЧУ, А ДВОЕ ОБРАТИТЬ В БЕГСТВО ДЕСЯТЬ ТЫСЯЧ, ЕСЛИ БЫ НЕ ПРОДАЛ ИХ ЗАЩИТНИК ИХ, И БОГ НЕ ВЫДАЛ БЫ ИХ? /31/ ИБО НЕ ТАКОВ ПОКРОВИТЕЛЬ НАШ, КАК ИХ ПОКРОВИТЕЛЬ, даже ВРАГИ НАШИ – СУДЬИ В ТОМ! /32/ ВЕДЬ ОТ ВИНОГРАДНОЙ ЛОЗЫ СДОМА ЛОЗА ИХ И С ПОЛЕЙ АМОРЫ; ВИНОГРАДИНЫ ИХ – ВИНОГРАДИНЫ ЯДОВИТЫЕ, ГРОЗДЬЯ ГОРЬКИЕ У НИХ. /33/ ЯД

ленной им возможностью, они захотят удовлетворить свою мстительность. Они не смогут увидеть во всех происходящих событиях наказание, ниспосланное свыше, а будут радоваться случайно, как им кажется, предоставившейся возможности избавиться от тех, кто распространял во всем мире принципы монотеизма, морали и нравственности. Когда Всевышний увидит, что они пользуются посланным им наказанием для того, чтобы уменьшить славу Его имени, Он остановит Свой гнев.

чтобы... не возомнили Если бы народам мира удалось расправиться с сынами Израиля, они бы тут же сказали, что их победа не зависит от Божественного желания, а наоборот, они смогли преодолеть волю Всевышнего.

29. будь они умны Если бы эти враги обладали мудростью, они бы увидели причину всех произошедших событий и поняли бы, почему народ Израиля потерпел поражение и его сыны оказались под их властью. Тогда, в момент раскаяния еврейского народа, они бы тоже раскаялись и прекратили свои злодеяния. Но им это не дано.

30. как бы мог один преследовать тысячу Победа над сынами Израиля не может быть объяснена превосходящими силами врага. Мог ли столь сильный народ потерпеть поражение, если бы Всевышний не пожелал наказать его и не повернул все обстоятельства против него?

31. ибо не таков покровитель наш, как их покровитель "Эти язычники должны были бы понять, что это Всевышний отдал сынов Израиля им в руки, и, таким образом, победа не может быть объяснена ни их собственными силами, ни влиянием тех божеств, которым они поклоняются" (Раши).

[даже] враги наши – судьи в том В конце концов врагам Израиля придется признать, что все, что они сделали, могло произойти только благодаря скрытию Божественного Присутствия (ср. Шмот, 14:25).

32. от виноградной лозы Сдома Победа над сынами Израиля ни в коем случае не может означать, что Всевышний отверг нравственный уровень еврейского народа и его стремление к раскрытию Божественного Присутствия и отдал предпочтение моральным ценностям неевреев и их уровню духовного развития. Всевышнему неинтересны эти народы, потому что их корень давно испорчен. Тора сравнивает их с виноградной лозой, взятой из виноградников Сдома и Аморы. Авторы древности пользовались этими образами в своих произведениях. Страбон, Плиний и Тацит говорят о яблоках, выросших в Сдоме. "Эти яблоки внешне похожи на съедобные плоды, но если взять их в руки и слегка надавить, они превращаются в дым и какие-то остатки, похожие на уголь" (Иосиф Флавий).

виноградины ядовитые Внешне они похожи на съедобные плоды, которые могут дать человеку жизненные силы. Но тот, кто их ест, убеждается в том,

34 וְרֹאשׁ פְּתָנִים אַכְזָר: הֲלֹא־הוּא כָּמֻס עִמָּדִי
לה חָתוּם בְּאוֹצְרֹתָי: לִי נָקָם וְשִׁלֵּם לְעֵת תָּמוּט
רַגְלָם כִּי קָרוֹב יוֹם אֵידָם וְחָשׁ עֲתִדֹת לָמוֹ:
36 כִּי־יָדִין יְהוָה עַמּוֹ וְעַל־עֲבָדָיו יִתְנֶחָם כִּי
37 יִרְאֶה כִּי־אָזְלַת יָד וְאֶפֶס עָצוּר וָעָזוּב: וְאָמַר
38 אֵי אֱלֹהֵימוֹ צוּר חָסָיוּ בוֹ: אֲשֶׁר חֵלֶב זִבְחֵימוֹ
יֹאכֵלוּ יִשְׁתּוּ יֵין נִסְכָּם יָקוּמוּ וְיַעְזְרֻכֶם יִהְיוּ
39 עֲלֵיכֶם סִתְרָה: רְאוּ | עַתָּה כִּי אֲנִי אֲנִי הוּא

34 ЗМЕИНЫЙ – ВИНО ИХ, И ЖЕСТОКИЙ ЯД ЗМЕЙ. /34/ ВЕДЬ СОКРЫТО ЭТО У МЕНЯ, ЗАПЕЧАТАНО В ХРАНИЛИЩАХ МОИХ. /35/ У МЕНЯ ОТМЩЕНИЕ И ВОЗДАЯНИЕ, КОГДА СПОТКНУТСЯ ОНИ, ИБО БЛИЗОК ДЕНЬ ГИБЕЛИ ИХ, И СКОРО НАСТУПИТ УГОТОВАННОЕ ИМ, /36/ ИБО РАССУДИТ БОГ НАРОД СВОЙ И ЗА РАБОВ СВОИХ ОТОМСТИТ, КОГДА УВИДИТ ОН, ЧТО ИСТОЩИЛАСЬ СИЛА, И НЕТ ЗАЩИЩЕННОГО И ИЗБАВЛЕННОГО. /37/ И СКАЖЕТ ОН: 'ГДЕ БОГИ ИХ, ТВЕРДЫНЯ, У КОТОРОЙ ИСКАЛИ ОНИ ЗАЩИТЫ? /38/ КОТОРЫЕ ЕЛИ ЖИР ЖЕРТВ ИХ, ПИЛИ ВИНО ВОЗЛИЯНИЙ ИХ? ПУСТЬ ВСТАНУТ ОНИ И ПОМОГУТ ВАМ, ДАДУТ ВАМ УБЕЖИЩЕ!'. /39/ СМОТРИТЕ

что они смертельно опасны (см. Дварим, 29:17).

33. и жестокий яд змей Яд самых опасных змей.

34–43. Участь врагов евреев

34. ведь сокрыто это у Меня Преступления и моральная низость язычников не могут вечно оставаться безнаказанными. Всевышний в какой-то момент встанет на сторону Своего народа. То наказание, которое должно быть ниспослано врагам Израиля, давно записано и под приговором поставлена печать. А сам документ хранится в сокровищнице Всевышнего.

35. отмщение Всевышний долго терпел злодейство язычников. Но Его долготерпение не следует воспринимать как безразличие ко злу или забвение. Час возмездия настанет.

ибо близок день Только Всевышнему известны сроки, и только Он знает, когда переполняется мера. Но в любом случае, спасение – не за горами и его следует ожидать каждый день.

день гибели их Разрушительные несчастья обрушатся на народы мира неожиданно.

36–42. Моше предупреждает народ Израиля, что песня может стать свидетелем против них в дни суда и наказаний. В то же время песня рассказывает о тех благах, которые будут ниспосланы сынам Израиля, если они раскаются и вернутся ко Всевышнему. Раскаяние возможно в любую минуту, и оно принимается всегда. Однако может случиться, что сыны Израиля не раскаются полностью, пока не осознают через страдания свои ошибки и заблуждения (Раши).

36. ибо рассудит Бог народ Свой В тот момент, когда еврейский народ начинает раскаиваться и обращается к Творцу, сам суд превращается в помощь, направленную на устранение последних недостатков. Не подлежит сомнению, что, глядя на страдания сынов Израиля, Всевышний оправдает Свой народ, поможет ему и даст утешение.

и за рабов Своих отомстит Его мучителям.

и нет защищенного и избавленного Ни один из притеснителей сынов Израиля не удостоится оправдания.

37–39. Всевышний будет говорить с народом и докажет им, что все божества, на которые они надеялись, беспомощны и не заслуживают того, чтобы восхвалять их или обращаться к ним с молитвой. Моше стремится укрепить веру сынов Израиля в Божественное Провидение. Часто люди забывают о том, что они сами нарушили союз, им начинает казаться, что наказания, выпавшие на их долю, – несправедливы. Моше как бы дает ответ на незаданный вопрос и говорит об абсолютности принципа суда и о совершенстве справедливости, на которые опирается Всевышний. Моше также дает понять, что ни одно из событий, счастливых или трагичных, которые должны произойти на протяжении долгой

וְאֵין אֱלֹהִים עִמָּדִי אֲנִי אָמִית וַאֲחַיֶּה מָחַצְתִּי
וַאֲנִי אֶרְפָּא וְאֵין מִיָּדִי מַצִּיל: כִּי־אֶשָּׂא אֶל־ מ
41 שָׁמַיִם יָדִי וְאָמַרְתִּי חַי אָנֹכִי לְעֹלָם: אִם־
שַׁנּוֹתִי בָּרָק חַרְבִּי וְתֹאחֵז בְּמִשְׁפָּט יָדִי אָשִׁיב
42 נָקָם לְצָרָי וְלִמְשַׂנְאַי אֲשַׁלֵּם: אַשְׁכִּיר חִצַּי
מִדָּם וְחַרְבִּי תֹּאכַל בָּשָׂר מִדַּם חָלָל וְשִׁבְיָה
43 מֵרֹאשׁ פַּרְעוֹת אוֹיֵב: הַרְנִינוּ גוֹיִם עַמּוֹ כִּי
דַם־עֲבָדָיו יִקּוֹם וְנָקָם יָשִׁיב לְצָרָיו וְכִפֶּר
אַדְמָתוֹ עַמּוֹ:

ЖЕ НЫНЕ, ЧТО Я – Я ЭТО, И НЕТ ВСЕСИЛЬНОГО, КРОМЕ МЕНЯ; Я УМЕРЩВЛЯЮ И Я ОЖИВЛЯЮ, Я ПОРАЖАЮ И Я ИСЦЕЛЯЮ, И НЕТ СПАСЕНИЯ ОТ РУКИ МОЕЙ. /40/ ВОТ, ВОЗНЕСУ Я К НЕБУ РУКУ МОЮ И СКАЖУ: ЖИВ Я ВОВЕКИ! /41/ КОГДА ЗАОСТРЮ Я СВЕРКАЮЩИЙ МЕЧ МОЙ И СТАНЕТ ВЕРШИТЬ ЗАКОН РУКА МОЯ, ОТОМЩУ Я ВРАГАМ МОИМ И НЕНАВИСТНИКАМ МОИМ ВОЗДАМ. /42/ НАПОЮ СТРЕЛЫ МОИ КРОВЬЮ, И МЕЧ МОЙ ПОЖИРАТЬ БУДЕТ ПЛОТЬ, КРОВЬ УБИТЫХ И ПЛЕННЫХ, ГОЛОВЫ РАЗГРОМЛЕННОГО ВРАГА. /43/ ПРОСЛАВЬТЕ, НАРОДЫ, НАРОД ЕГО, ИБО ЗА КРОВЬ РАБОВ СВОИХ ОТОМСТИТ ОН, И МЩЕНИЕ СОВЕРШИТ НАД ВРАГАМИ ИХ, И ИСКУПИТ ЗЕМЛЮ СВОЮ и НАРОД СВОЙ».

истории, не бессмысленно. Творец ведет Свое творение к определенной цели. Иногда несчастья могут повергнуть в отчаяние, но сынов Израиля спасет от него то, что им раскрыты смысл и цель творения. Народы мира будут жить с постоянным ощущением безысходности, а сыны Израиля, страдающие больше других, сохранят надежду (Уэлч).

39. смотрите же ныне, что Я – Я это Проанализировав все то, что с ним случилось, народ Израиля должен прийти к выводу, что Всевышний всегда был с ним: как в дни побед, так и в дни страданий. Он отдал их во власть идолопоклонников, и Он же лишил язычников силы, освободив сынов Израиля и показав беспомощность и безжизненность их идолов. Бог Израиля – единственный истинный Бог.

40–42. Приговор Всевышнего мучителям Израиля

40. вознесу Я к небу руку Мою Выражение, означающее клятву, которая никогда и ни при каких обстоятельствах не может быть отменена.

жив Я вовеки Одно из выражений, часто употребляемых при произнесении клятвы.

41. когда В момент мщения.

и станет вершить закон рука Моя Моше говорит о Всевышнем как о воине, поднявшемся на борьбу за установление справедливости. Он сокрушает только тех, кто должен быть уничтожен согласно решению Божественного суда, но не причиняет вреда невинным. Сокрушительные удары не оставляют и следа от тех, кто совершал злодейские поступки.

ненавистникам Моим воздам Ненавистники Израиля ненавидимы Всевышним.

43. Завершение песни

43. прославьте, народы, народ Его Моше призывает народы присоединиться к той песне, которую поют сыны Израиля в час избавления. Чудо спасения столь велико, что даже языческие племена, ставшие его свидетелями, обрадуются и запоют торжественную песню. "Они увидят Его справедливость и Его верность Своему слову. Тогда они обретут понимание того, что все силы в мире – инструменты, служащие для претворения в жизнь морально-нравственного закона, который установлен Творцом и никогда и никем не был отменен" (Харпер).

над врагами их Угроза адресована только непосредственным врагам сынов Израиля и не относится к языческим народам в целом.

и искупит землю Свою [и] народ Свой Страдания народа Израиля в глазах Всевышнего будут подобны очистительной жертве, которая искупит все грехи, за которые народ был отправлен в изгнание. Сыны Израиля вернутся на свою землю, которая обновится за время их отсутствия и наберет новую силу.

44 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה־
מה הַזֹּאת בְּאָזְנֵי הָעָם הוּא וְהוֹשֵׁעַ בִּן־נוּן: וַיְכַל
מֹשֶׁה לְדַבֵּר אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־
46 כָּל־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שִׂימוּ לְבַבְכֶם
לְכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵעִיד בָּכֶם הַיּוֹם
אֲשֶׁר תְּצַוֻּם אֶת־בְּנֵיכֶם לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־
47 כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת: כִּי לֹא־דָבָר רֵק
הוּא מִכֶּם כִּי־הוּא חַיֵּיכֶם וּבַדָּבָר הַזֶּה
תַּאֲרִיכוּ יָמִים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם
עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: ס
48 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה
49 לֵאמֹר: עֲלֵה אֶל־הַר הָעֲבָרִים הַזֶּה הַר־נְבוֹ
אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרֵחוֹ וּרְאֵה
אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
נ לַאֲחֻזָּה: וּמֻת בָּהָר אֲשֶׁר אַתָּה עֹלֶה שָׁמָּה

/44/ И ПРИШЕЛ МОШЕ, И ПРОИЗНЕС ВСЕ СЛОВА ПЕСНИ ЭТОЙ НАРОДУ, ОН И ЃОШЕА, СЫН НУНА. /45/ И ОКОНЧИЛ МОШЕ ПРОИЗНОСИТЬ ВСЕ ЭТИ СЛОВА ВСЕМУ ИЗРАИЛЮ, /46/ И СКАЗАЛ ИМ: "ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ ВАШЕ НА ВСЕ СЛОВА, КОТОРЫМИ Я СВИДЕТЕЛЬСТВУЮ О ВАС СЕГОДНЯ и КОТОРЫЕ ВЫ ЗАПОВЕДУЙТЕ СЫНАМ ВАШИМ, ЧТОБЫ СТРОГО ИСПОЛНЯТЬ ВСЕ СЛОВА УЧЕНИЯ ЭТОГО. /47/ ИБО ЭТО НЕ ПУСТОЕ СЛОВО ДЛЯ ВАС, НО ЭТО ЖИЗНЬ ВАША, И БЛАГОДАРЯ ЭТОМУ ПРОДЛЯТСЯ ДНИ ВАШИ НА ЗЕМЛЕ, В КОТОРУЮ ВЫ ПЕРЕХОДИТЕ ЧЕРЕЗ ИОРДАН, ЧТОБЫ ОВЛАДЕТЬ ЕЮ".

/48/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ В ТОТ ЖЕ ДЕНЬ, ТАК: /49/ "ВЗОЙДИ НА ЭТУ ГОРУ АВАРИМ, ГОРУ НЕВО, ЧТО В СТРАНЕ МОАВ, ЧТО НАПРОТИВ ИЕРИХОНА, И ОСМОТРИ СТРАНУ КНААН, КОТОРУЮ Я ДАЮ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ ВО ВЛАДЕНИЕ. /50/ И УМРИ НА ГОРЕ, НА КОТОРУЮ ТЫ ВЗОЙДЕШЬ, И ПРИОБЩИСЬ К

44. Ѓошеа, сын Нуна Ѓошеа – имя, которое раньше носил Йеѓошуа. Моше изменил имя своего любимого ученика, посылая его вместе с разведчиками в Святую землю. Он хотел придать ему силы, чтобы помочь устоять и не совершить преступление (см. Бемидбар, 13:16). Упоминание его в книге Дварим под именем Ѓошеа указывает на то, что старое его имя не было забыто и употреблялось наряду с новым. "Почему Йеѓошуа в книге Дварим назван Ѓошеа? Для того, чтобы указать на его скромность. Несмотря на то, что в соответствии с Божественным повелением он должен был стать руководителем всего народа Израиля, любимый ученик Моше по-прежнему ощущал себя никому не известным юношей, каким он был вначале, в те дни, когда только пришел учить Тору" (Сифри).

45–47. Закон – жизнь Израиля

46. которые вы заповедуйте Тора еще раз подчеркивает обязанность передать следующим поколениям закон и морально-нравственное учение в столь ясной форме, чтобы их можно было применять на практике.

47. ибо это не пустое слово Ни одно слово Торы нельзя воспринимать как рассказ, за которым не скрывается глубокий смысл или непосредственное повеление.

и благодаря этому продлятся дни ваши Повиновение законам Торы продлевает дни жизни человека. Это объясняется тем, что изучение и исполнение законов удаляет человека от греха, следствием которого всегда является сокращение жизни. "Страх пред Господом прибавляет дни, лета же нечистивых сократятся" (Мишлей, 10:27).

48–52. Моше велено подняться на гору Нево

48. в тот же день Когда Моше произнес перед всем народом слова песни.

49. на эту гору Аварим Горный массив на северо-западе Моава, с хребта которого открывается вид на северную часть Мертвого моря.

гору Нево Одна из вершин этого горного массива.

50. и приобщись к народу твоему Твоя душа соединится с душами тех праведников, которые предшествовали тебе.

וְהֵאָסֵף אֶל־עַמֶּיךָ כַּאֲשֶׁר־מֵת אַהֲרֹן אָחִיךָ
בְּהֹר הָהָר וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמָּיו: עַל אֲשֶׁר 51
מְעַלְתֶּם בִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמֵי־מְרִיבַת
קָדֵשׁ מִדְבַּר־צִן עַל אֲשֶׁר לֹא־קִדַּשְׁתֶּם אוֹתִי
בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: כִּי מִנֶּגֶד תִּרְאֶה אֶת־ 52
הָאָרֶץ וְשָׁמָּה לֹא תָבוֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־
אֲנִי נֹתֵן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל: ס

НАРОДУ ТВОЕМУ, КАК УМЕР АҒАРОН, БРАТ ТВОЙ, НА ГОРЕ ҒОР, И ПРИОБЩИЛСЯ ОН К НАРОДУ СВОЕМУ: /51/ ЗА ТО, ЧТО ВЫ НЕВЕРНЫ БЫЛИ МНЕ СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ПРИ ВОДАХ РАСПРИ, В КАДЕШЕ, В ПУСТЫНЕ ЦИН, ЗА ТО, ЧТО НЕ ЯВИЛИ СВЯТОСТИ МОЕЙ СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /52/ ПОЭТОМУ ИЗДАЛИ УВИДИШЬ ТЫ СТРАНУ ЭТУ, НО ТУДА НЕ ВОЙДЕШЬ, В СТРАНУ, КОТОРУЮ Я ДАЮ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ".

В таких же выражениях Тора рассказывает о смерти Авраҕама (см. Брейшит, 25:8) и о смерти Яакова (см. Брейшит, 49:33).

как умер Аҕарон, брат твой Моше был свидетелем смерти Аҕарона на горе Ҕор.

51. за то, что вы неверны были Мне См. комм. к Бемидбар, 20:12.

среди сынов Израиля Эти слова звучат как торжественное завершение песни. Моше заставил даже фараона признать величие Всевышнего. Князья Моава и цари Эдома задрожали, узнав о том, что фараон не смог устоять против Бога евреев (см. Шмот, 15:5). Но как ни удивительно, внутри самого Израиля, князья и правители не восприняли раскрытие Божественного Присутствия в полной мере и не извлекли должных уроков (см. комм. к Ваикра, 22:32). Поэтому Всевышний сказал Моше: "За то, что не явили святости Моей среди сынов Израиля".

52. издали На большом расстоянии.

22 ШМУЭЛЬ II, 22 שמואל ב כב כב

/1/ И ГОВОРИЛ ДАВИД БОГУ СЛОВА ПЕСНИ ЭТОЙ В ДЕНЬ, КОГДА БОГ СПАС ЕГО ОТ РУК ВСЕХ ВРАГОВ ЕГО И ОТ РУКИ ШАУЛЯ. /2/ И СКАЗАЛ он: "БОГ – ТВЕРДЫНЯ МОЯ, КРЕПОСТЬ МОЯ И СПАСИТЕЛЬ МОЙ! /3/ ВСЕСИЛЬНЫЙ – ТВЕРДЫНЯ МОЯ, ЗА КОТОРОЙ УКРОЮСЬ Я, ЩИТ МОЙ И РОГ СПАСЕНИЯ МОЕГО, ОПЛОТ МОЙ И УБЕЖИЩЕ МОЕ, СПАСИТЕЛЬ МОЙ, ОТ НАСИЛИЯ ИЗБАВЛЯЮЩИЙ МЕНЯ! /4/ ПРОСЛАВЛЕННЫМ НАЗЫВАЮ Я БОГА, И ОТ ВРАГОВ МОИХ СПАСУСЬ Я. /5/ КОГДА ОБЪЯЛИ МЕ-

1 וַיְדַבֵּר דָּוִד לַיהוָה אֶת־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת
בְּיוֹם הִצִּיל יְהוָה אֹתוֹ מִכַּף כָּל־אֹיְבָיו וּמִכַּף
2 שָׁאוּל: וַיֹּאמַר יְהוָה סַלְעִי וּמְצָדָתִי וּמְפַלְטִי־
3 לִי: אֱלֹהֵי צוּרִי אֶחֱסֶה־בּוֹ מָגִנִּי וְקֶרֶן יִשְׁעִי
4 מִשְׂגַּבִּי וּמָנוֹסִי מֹשִׁעִי מֵחָמָס תּוֹשִׁעֵנִי: מְהֻלָּל
ה אֶקְרָא יְהוָה וּמֵאֹיְבַי אִוָּשֵׁעַ: כִּי אֲפָפֻנִי

Ѓафтара главы Ѓаазину

Шмуэль II, 22:1–51

Эта прекрасная песнь благодарности, которая почти полностью совпадает с текстом 18-го псалма, была выбрана мудрецами в качестве ѓафтары, чтением которой завершают главу Ѓаазину. Вдохновенные строки великого руководителя, возглавившего народ в период исхода из Египта, перекликаются с гимном благодарности царя Давида, ставшего свидетелем Божественной помощи, ниспосланной сынам Израиля в сражениях. Моше не говорит много о прошлом – его взор пророка устремлен в будущее. Он не думает о себе, а пытается представить судьбу народа и рассказать о чудесах, которые спасут сынов Израиля в конце времен. Давид – прежде всего воин, и Его благодарность Творцу – благодарность за спасение в сражении. Он часто сравнивает Творца со щитом, преградившим путь стрелам, с мечом, разящим неприятеля, а молнии, посланные Им во врагов, – с брошенным копьем.

Глава 22

1. Введение

1. в день, когда Давид сказал эту песнь в день своего спасения, когда Всевышний совершил для него одно из тех чудес, которые описаны в книге Шмуэль I.

спас его... и от руки Шауля И особенно от руки Шауля. Давид сравнивает Шауля со всеми своими врагами вместе взятыми.

2–4. Призыв

2. Твердыня моя Во время правления Шауля Давид скрывался в пустынной местности, изобилующей пещерами. Его небольшой отряд защищал местных жителей и нападал на племена, враждебно настроенные по отношению к сынам Израиля и притеснявшие их. В этот период его тактические планы всегда опирались на использование высот скалистой местности и укрытий в естественных пещерах. Именно поэтому он начинает свою благодарность Творцу со сравнения Всевышнего со скалой, которая всегда предоставит возможность укрыться, выбрать выгодную позицию для нападения или спрятаться в глубинах ее пещер.

3. рог спасения моего Сила, которая спасает меня. "Рог – символ всепобеждающей силы. Этот образ связан с животным миром, в котором мощные рога свидетельствуют о силе животного" (Раши).

6 מְשִׁבְרֵי־מָוֶת נַחֲלֻנִי בְלִיַּעַל יבעתני: חֶבְלֵי
7 שְׁאוֹל סַבֻּנִי קִדְּמֻנִי מְקֹשֵׁי־מָוֶת: בַּצַּר־לִי
אֶקְרָא יְהוָה וְאֶל־אֱלֹהַי אֶקְרָא וַיִּשְׁמַע
8 מֵהֵיכָלוֹ קוֹלִי וְשַׁוְעָתִי בְּאָזְנָיו: וַתִּגְעַשׁ
ויתגעש וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ מוֹסְדוֹת הַשָּׁמַיִם
9 יִרְגָּזוּ וַיִּתְגָּעֲשׁוּ כִּי־חָרָה לוֹ: עָלָה עָשָׁן בְּאַפּוֹ
י וְאֵשׁ מִפִּיו תֹּאכֵל גֶּחָלִים בָּעֲרוּ מִמֶּנּוּ: וַיֵּט
11 שָׁמַיִם וַיֵּרַד וַעֲרָפֶל תַּחַת רַגְלָיו: וַיִּרְכַּב עַל־
12 כְּרוּב וַיָּעָף וַיֵּרָא עַל־כַּנְפֵי־רוּחַ: וַיָּשֶׁת חֹשֶׁךְ
סְבִיבֹתָיו סֻכּוֹת חַשְׁרַת־מַיִם עָבֵי שְׁחָקִים:

НЯ СМЕРТНЫЕ МУКИ, ПОТОКИ ЗЛОДЕЕВ ВСЕЛИЛИ В МЕНЯ УЖАС, /6/ МУКИ ГИБЕЛИ ОХВАТИЛИ МЕНЯ, ВСТРЕЧАЛИ МЕНЯ СМЕРТЕЛЬНЫЕ ЛОВУШКИ, – /7/ В БЕДЕ СВОЕЙ ОБРАЩАЛСЯ Я К БОГУ И КО ВСЕСИЛЬНОМУ СВОЕМУ ОБРАЩАЛСЯ Я. И УСЛЫШАЛ ОН ИЗ ДВОРЦА СВОЕГО ГОЛОС МОЙ, И МОЛЬБА МОЯ дошла ДО СЛУХА ЕГО. И СОТРЯСЛАСЬ, /8/ И СОДРОГНУЛАСЬ ЗЕМЛЯ, УСТОИ НЕБЕС СОДРОГНУЛИСЬ И СОТРЯСЛИСЬ, ИБО РАЗГНЕВАЛСЯ ОН. /9/ ВЫШЕЛ ДЫМ ИЗ НОЗДРЕЙ ЕГО И ОГОНЬ ПОЖИРАЮЩИЙ – ИЗ УСТ ЕГО; УГЛИ РАЗГОРАЛИСЬ от огня этого. /10/ И НАКЛОНИЛ ОН НЕБЕСА, И СПУСТИЛСЯ, И МГЛА – ПОД НОГАМИ ЕГО. /11/ И ВОССЕЛ НА КРУВА, И ВЗЛЕТЕЛ, И БЫЛ ОН ВИДЕН НА КРЫЛЬЯХ ВЕТРА. /12/ И ОКРУЖИЛ ОН СЕБЯ МРАКОМ как ШАТРАМИ, СКОПЛЕНИЕМ ВОД ОБЛАКОВ НЕБЕСНЫХ. /13/ ОТ СИ-

5–7. Молитва в момент смертельной опасности

5. смертные муки Иврит: *мишберей мавет*. Букв. "волны смерти". Давид сравнивает себя с тонущим в море человеком, у которого не осталось надежд на спасение.

потоки злодеев Иврит: *блияаль*. В данном случае это слово указывает на разрушительные, несущие гибель силы.

6. муки гибели Иврит: *хевлей шеоль*. Слово *шеоль* часто используется в значении "могила". Давид описывает могилу и смерть как охотников, которые притаились в засаде и приготовили сети и копья в ожидании добычи.

7. и услышал Он из дворца Своего С небес (Кимхи).

8–20. Ответ Всевышнего на пламенную молитву

"Проявление Божественных сил Давид описывает как появление Всевышнего во время битвы. Земля дрожит под Его ногами, небо раскалывается, рассыпая молнии, все вокруг горит" (Даммелоу).

8. и содрогнулась земля Землетрясение, молнии и ураганный ветер указывают на пробуждающуюся Божественную силу: Всевышний готов обрушиться на ненавистников Израиля, которых Он воспринимает как Своих врагов.

устои небес Давид сравнивает горы со столбами, на которые опирается свод небес.

9. "Смелость сравнений не должна заставить читателя забыть об отличительной черте еврейской символики. Все использованные пророком образы далеки от грубого антропоморфизма. Царь Давид, автор псалмов, надеялся на то, что внутреннее зрение человека не облечет его метафоры в конкретные материальные формы. Его единственной целью было передать те ощущения, которые возникают у человека, ставшего свидетелем проявления Божественного гнева, направленного против Его врагов. За всеми образами Давида скрываются чисто абстрактные концепции, далекие от каких-либо ассоциаций с проявлением сущностных аспектов Всевышнего в какой бы то ни было видимой форме" (Киркпатрик).

11. на крува Один из ангелов высочайшего уровня. Давид сравнивает его с грозовым облаком.

и был Он виден Иврит: *вайера*. В 18-м псалме вместо слова *вайера* использовано слово *вайеда* ("парил").

12. и окружил Он Себя мраком [как] шатрами Всевышний скрыл от сынов Израиля всю мощь Своего Присутствия за пологами Шатра собрания.

13. от сияния, что пред Ним "От

ЯНИЯ, ЧТО ПРЕД НИМ, ВОЗГОРАЛИСЬ УГЛИ ОГНЕННЫЕ. /14/ ВОЗГРЕМЕЛ С НЕБЕС голос БОГА, И ВСЕВЫШНИЙ ПОДАЛ ГОЛОС СВОЙ. /15/ И ВЫПУСТИЛ ОН СТРЕЛЫ в египтян, И РАССЕЯЛ ИХ, выпустил МОЛНИЮ – И РАССТРОИЛ ИХ ряды. /16/ И ВИДНЫ СТАЛИ ЛОЖА МОРСКИЕ, ОБНАЖИЛИСЬ УСТОИ ВСЕЛЕННОЙ ОТ ГРОЗНОГО ГОЛОСА БОГА, ОТ ДЫХАНИЯ ВЕТРА, исходящего из НОЗДРЕЙ ЕГО. /17/ ПОСЛАЛ ОН спасение С ВЫСОТЫ, ВЗЯЛ МЕНЯ из рук врагов, ВЫТАЩИЛ МЕНЯ ИЗ ОБИЛИЯ ВОД. /18/ ИЗБАВИЛ ОН МЕНЯ ОТ СИЛЬНОГО ВРАГА МОЕГО, ОТ НЕНАВИСТНИКОВ МОИХ, КОТОРЫЕ БЫЛИ СИЛЬНЕЕ МЕНЯ. /19/ ПОДЖИДАЛИ ОНИ МЕНЯ В ДЕНЬ БЕДСТВИЯ МОЕГО, НО БОГ БЫЛ ОПОРОЙ ДЛЯ МЕНЯ. /20/ И ВЫВЕЛ ОН МЕНЯ НА ПРОСТОР, ИЗБАВИЛ МЕНЯ, ИБО БЫЛ Я ЖЕЛАННЕН ЕМУ. /21/ ВОЗДАЛ МНЕ БОГ ПО ПРАВЕДНОСТИ МОЕЙ, ПО ЧИСТОТЕ РУК МОИХ ВОЗНАГРАДИЛ ОН МЕНЯ, /22/ ИБО ДЕРЖАЛСЯ Я ПУТЕЙ БОГА И НЕ СОВЕРШАЛ Я ПРЕСТУПЛЕНИЙ ПРОТИВ ВСЕСИЛЬНОГО МОЕГО. /23/ ИБО ВСЕ ЗАКОНЫ ЕГО ПРЕДО МНОЮ, И ОТ УСТАНОВЛЕНИЙ ЕГО НЕ ОТСТУПАЛ Я. /24/ БЫЛ Я БЕСПОРОЧЕН ПРЕД НИМ И ОСТЕРЕГАЛ СЕБЯ ОТ ПРОВИННОСТИ.

13 14 מִנֹּגַהּ נֶגְדּוֹ בָּעֲרוּ גַּחֲלֵי־אֵשׁ: יַרְעֵם מִן־שָׁמַיִם
טו יְהוָה וְעֶלְיוֹן יִתֵּן קוֹלוֹ: וַיְשַׁלַּח חִצִּים וַיְפִיצֵם
16 בָּרָק וַיָּהֹם וַיְהֻמֵּם : וַיֵּרָאוּ אֲפִקֵי יָם יִגָּלוּ
מוֹסְדוֹת תֵּבֵל בִּגְעָרַת יְהוָה מִנִּשְׁמַת רוּחַ
17 אַפּוֹ: יִשְׁלַח מִמָּרוֹם יִקָּחֵנִי יַמְשֵׁנִי מִמַּיִם
18 רַבִּים: יַצִּילֵנִי מֵאֹיְבִי עָז מִשֹּׂנְאַי כִּי אָמְצוּ
19 מִמֶּנִּי: יְקַדְּמֻנִי בְּיוֹם אֵידִי וַיְהִי יְהוָה מִשְׁעָן
כ לִי: וַיֹּצִא לַמֶּרְחָב אֹתִי יְחַלְּצֵנִי כִּי־חָפֵץ בִּי:
21 22 יִגְמְלֵנִי יְהוָה כְּצִדְקָתִי כְּבֹר יָדַי יָשִׁיב לִי: כִּי
23 שָׁמַרְתִּי דַּרְכֵי יְהוָה וְלֹא רָשַׁעְתִּי מֵאֱלֹהָי: כִּי
כָל־מִשְׁפָּטָו לְנֶגְדִּי וְחֻקֹּתָיו לֹא־אָסוּר מִמֶּנָּה:
כה 24 וָאֱהִי תָמִים לוֹ וָאֶשְׁתַּמְּרָה מֵעֲוֹנִי: וַיָּשֶׁב

сияния пред Ним прошли тучи Его с градом и углями огненными" (Теѓилим, 18:13).

14. Всевышний Иврит: *Эльйон.* Появление этого имени в Пятикнижии стало поводом для многочисленных спекуляций, основанных исключительно на бездоказательных предположениях. Так, например, А. Гайгер заявлял, что этот отрывок является поздней вставкой, относящейся, самое раннее, к периоду Маккавеев. Однако наука дала ответ этому бесцеремонному посягательству на святость Торы: в надписях, найденных в Рас-Шамре и отнесенных археологами ко времени, предшествовавшему исходу из Египта, несколько раз встречается это имя Творца.

подал голос Свой Голос Всевышнего находит Свое выражение в раскатах грома (ср. Теѓилим, 29:3).

16. обнажились устои Вселенной Природа содрогается до самого основания. Перед тем, как море расступилось для сынов Израиля, всю ночь бушевал ураганный ветер.

17. вытащил меня То же самое слово использовано при описании эпизода, когда дочь фараона вытаскивает Моше из Нила.

20. и вывел... на простор Давид описывает отчаянное положение как теснину, а появление надежды на спасение – как выход в открытое пространство.

21–31. Радость Всевышнего при проявлении доброты и милосердия

21. по праведности моей Давид не претендует на абсолютную праведность, он лишь говорит о своем стремлении к ней.

по чистоте рук моих Если человек находится в опасной ситуации (и особенно – на войне), на Небесах взвешивают все его поступки, и далеко не всякий удостаивается чудесного спасения.

24. был я беспорочен И в этом стихе Давид не превозносит самого себя, а говорит о постоянном стремлении быть как можно дальше от греха (см. Дварим, 18:13).

/25/ И ВОЗДАЛ МНЕ БОГ ПО ПРАВЕДНОСТИ МОЕЙ, ПО ЧИСТОТЕ МОЕЙ ПРЕД ГЛАЗАМИ ЕГО. /26/ С МИЛОСТИВЫМ ПОСТУПАЕШЬ ТЫ МИЛОСТИВО, С ИСКРЕННИМ – ИСКРЕННЕ, /27/ С ТЕМ, КТО ЧИСТ СЕРДЦЕМ, – ПОСТУПАЕШЬ ТЫ ЧИСТО, А СО СТРОПТИВЫМ – СТРОПТИВО. /28/ И НАРОД СМИРЕННЫЙ ТЫ СПАСАЕШЬ, А ОБРАТИВ ГЛАЗА СВОИ НА НАДМЕННЫХ, УНИЖАЕШЬ ИХ. /29/ ИБО ТЫ, БОГ, – СВЕТИЛЬНИК МОЙ. И БОГ ОЗАРЯЕТ МРАК, В КОТОРОМ ПРЕБЫВАЮ Я. /30/ ИБО С ТВОЕЙ помощью ВЫЙДУ Я НАВСТРЕЧУ вражескому ОТРЯДУ, С помощью ВСЕСИЛЬНОГО МОЕГО ПЕРЕПРЫГНУ Я ЧЕРЕЗ крепостную СТЕНУ. /31/ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог – БЕСПОРОЧЕН ПУТЬ ЕГО; СЛОВО БОГА ЯСНО, ОН – ЩИТ ДЛЯ ВСЕХ НАДЕЮЩИХСЯ НА НЕГО. /32/ ИБО КТО ВСЕСИЛЬНЫЙ, КРОМЕ БОГА, И КТО ТВЕРДЫНЯ, КРОМЕ ВСЕСИЛЬНОГО Бога НАШЕГО? /33/ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог – ОПЛОТ СИЛЫ МОЕЙ, И ПРОКЛАДЫВАЕТ ОН ДЛЯ МЕНЯ ПУТЬ БЕСПОРОЧНЫЙ. /34/ УПОДОБЛЯЕТ ОН НОГИ МОИ ногам

26 יְהוָה לִי כְּצִדְקָתִי כְּבֹרִי לְנֶגֶד עֵינָיו: עִם־
חָסִיד תִּתְחַסָּד עִם־גִּבּוֹר תָּמִים תִּתַּמָּם:
27 28 עִם־נָבָר תִּתָּבָר וְעִם־עִקֵּשׁ תִּתַּפָּל: וְאֶת־עַם
29 עָנִי תּוֹשִׁיעַ וְעֵינֶיךָ עַל־רָמִים תַּשְׁפִּיל: כִּי־
ל אַתָּה נִירִי יְהוָה וַיהוָה יַגִּיהַ חָשְׁכִּי: כִּי בְכָה
31 אָרוּץ גְּדוּד בֵּאלֹהַי אֲדַלֶּג־שׁוּר: הָאֵל תָּמִים
דַּרְכּוֹ אִמְרַת יְהוָה צְרוּפָה מָגֵן הוּא לְכֹל
32 הַחֹסִים בּוֹ: כִּי מִי־אֵל מִבַּלְעֲדֵי יְהוָה וּמִי צוּר
33 מִבַּלְעֲדֵי אֱלֹהֵינוּ: הָאֵל מָעוּזִּי חָיִל וַיַּתֵּר
34 תָּמִים דַּרְכִּי : מְשַׁוֶּה רַגְלַי רַגְלֵי כָּאַיָּלוֹת

и остерегал себя От греха.

26. милостиво Давид проявил милосердие к дому Шауля, и Всевышний был милосерден по отношению к нему.

27. строптиво Всевышний раскрывает Свое совершенство тем, кто идет по Его путям и становится противником всех тех, кто действует наперекор Его воле. Но не всегда наказание Всевышнего бывает явным, часто человек наказывает сам себя. Творец не препятствует лжецу, обманщику и преследующему корыстные цели идти по той кривой дороге, которую они сами прокладывают себе. Нечестный человек продвигается к намеченной цели, а в конце концов приходит к краху. Самый яркий пример – фараон (Раши). Мудрецы указали человеку цель на пути его нравственного и этического совершенствования: каждый должен стремиться подражать тем качествам, которые проявляет Творец, управляя миром. Однако это относится не ко всем качествам Творца, а только к качеству любви, милосердия и праведности. Его свойство гнева, строгого суда и ревности не могут стать идеалом для подражания, т. к. никому из людей не открыта истина в последней ее инстанции (см. Дварим, 6:15). Точно так же свойство Творца наказывать человека, не препятствуя ему добиваться желаемого, описанное словами "с милостивым поступаешь Ты милостиво, с искренним – искренне, с тем, кто чист сердцем, – поступаешь Ты чисто, а со строптивым – строптиво", не должно быть моделью для подражания (Шехтер).

29. мрак, в котором пребываю я Давид сравнивает состояние своей души с темнотой ночи.

30. с Твоей [помощью] Опираясь на веру в Тебя (Раши).

навстречу [вражескому] отряду См. Шмуэль I, гл. 30.

перепрыгну я через [крепостную] стену При взятии Иерусалима (см. Шмуэль II, 5:6–8).

31. беспорочен путь Его Он воздает каждому человеку в соответствии с его заслугами.

слово Бога ясно Давид сравнивает слово Всевышнего с чистым золотом.

32–43. Победа всегда остается за Всевышним

34. уподобляет Он ноги мои [ногам] ланей Лани обладают способностью

לה וְעַל־בָּמֹתַי יַעֲמִידֵנִי: מְלַמֵּד יָדַי לַמִּלְחָמָה
36 וְנִחַת קֶשֶׁת־נְחוּשָׁה זְרֹעֹתָי: וַתִּתֶּן לִי מָגֵן
37 יִשְׁעֶךָ וַעֲנָתְךָ תַּרְבֵּנִי: תַּרְחִיב צַעֲדִי תַּחְתָּנִי
38 וְלֹא מָעֲדוּ קַרְסֻלָּי: אֶרְדְּפָה אֹיְבַי וָאַשְׁמִידֵם
39 וְלֹא אָשׁוּב עַד־כַּלּוֹתָם: וָאֲכַלֵּם וָאֶמְחָצֵם
מ וְלֹא יְקוּמוּן וַיִּפְּלוּ תַּחַת רַגְלָי: וַתְּזַרֵנִי חַיִל
41 לַמִּלְחָמָה תַּכְרִיעַ קָמַי תַּחְתָּנִי: וְאֹיְבַי תַּתָּה
42 לִי עֹרֶף מְשַׂנְאַי וָאַצְמִיתֵם: יִשְׁעוּ וְאֵין מוֹשִׁיעַ
43 אֶל־יְהוָה וְלֹא עָנָם: וְאֶשְׁחָקֵם כַּעֲפַר־אָרֶץ
44 כְּטִיט־חוּצוֹת אֲדַקֵּם אֲרִקֵּעֵם: וַתְּפַלְּטֵנִי
מֵרִיבֵי עַמִּי תְּשִׁמְרֵנִי לְרֹאשׁ גּוֹיִם עַם לֹא־
מה יָדַעְתִּי יַעַבְדֻנִי: בְּנֵי נֵכָר יִתְכַּחֲשׁוּ־לִי לִשְׁמוֹעַ
46 אֹזֶן יִשְׁמְעוּ לִי: בְּנֵי נֵכָר יִבֹּלוּ וְיַחְגְּרוּ

ЛАНЕЙ И НА ВЫСОТАХ МОИХ СТАВИТ МЕНЯ. /35/ ОБУЧАЕТ ОН РУКИ МОИ ВОЕННОМУ ИСКУССТВУ, И НАТЯНУТЬ тетиву МЕДНОГО ЛУКА МОГУ Я РУКАМИ МОИМИ. /36/ И ДАЛ ТЫ МНЕ ЩИТ СПАСЕНИЯ ТВОЕГО, И МИЛОСТЬЮ ТВОЕЙ ВОЗВЕЛИЧЕН Я. /37/ УКРЕПИЛ ТЫ ПОСТУПЬ МОЮ, И НЕ ПОДОГНУТСЯ КОЛЕНИ МОИ. /38/ БУДУ Я ПРЕСЛЕДОВАТЬ ВРАГОВ МОИХ, И ИСТРЕБЛЮ ИХ, И НЕ ВОЗВРАЩУСЬ, ПОКА НЕ УНИЧТОЖУ ИХ. /39/ И УНИЧТОЖУ Я ИХ, И РАЗДАВЛЮ ИХ, И НЕ ВСТАНУТ ОНИ, И ПАДУТ ПОД НОГАМИ МОИМИ. /40/ И ПРЕПОЯСАЛ ТЫ МЕНЯ СИЛОЙ ДЛЯ ВОЙНЫ, БРОСИЛ ПОД НОГИ МНЕ ВОССТАВШИХ ПРОТИВ МЕНЯ. /41/ И ВРАГОВ МОИХ ОБРАТИЛ ТЫ В БЕГСТВО, НЕНАВИСТНИКОВ МОИХ НАСТИГНУ Я И УНИЧТОЖУ. /42/ ОБРАЩАЮТСЯ ОНИ С МОЛЬБОЙ О СПАСЕНИИ к идолам своим, НО НЕТ У НИХ СПАСИТЕЛЯ; взывают они К БОГУ, НО НЕ ОТВЕТИЛ ОН ИМ. /43/ И РАЗОТРУ Я ИХ, КАК ПРАХ ЗЕМНОЙ; КАК ГРЯЗЬ УЛИЧНУЮ, РАСТОЛКУ ИХ, РАСТОПЧУ ИХ. /44/ ИЗБАВИЛ ТЫ МЕНЯ ОТ МЯТЕЖНИКОВ ИЗ НАРОДА МОЕГО. СОХРАНИЛ ТЫ МЕНЯ, ЧТОБЫ ВСТАТЬ МНЕ ВО ГЛАВЕ НАРОДОВ, ЧТОБЫ НАРОДЫ, КОТОРЫХ НЕ ЗНАЛ Я, СЛУЖИЛИ МНЕ. /45/ ЧУЖЕЗЕМЦЫ РАБОЛЕПСТВУЮТ ПРЕДО МНОЮ; ЛИШЬ ЗАСЛЫШАВ ОБО МНЕ, ПОКОРЯЮТСЯ МНЕ.

стоять на самом узком уступе, не скользя и не падая в пропасть. Давид в своей песне пользуется сравнениями, которые мог употребить только опытный воин, хорошо зная, какое преимущество дает умение пройти по горным уступам, где нет дорог и троп.

на высотах моих Горы всегда были защитой для небольших отрядов, которые не могли принять открытый бой, поскольку не обладали численным преимуществом.

35. натянуть [тетиву] медного лука Лук, изготовленный из металла, был очень тугим, и требовалась большая сила для того, чтобы его натянуть.

36. милостью Твоей возвеличен я Некоторые комментаторы считают, что Давид говорит о тех наказаниях, которые были ниспосланы ему Всевышним. Они помогли ему очиститься от грехов и избавиться от недостатков.

37. укрепил Ты поступь мою Дал силу ногам и расчистил пространство, чтобы можно было идти с уверенностью.

40. препоясал... силой Давид осознает, что все его успехи и победы можно объяснить лишь теми чудесами, которые явно или скрыто совершал для него Всевышний.

42. обращаются они За помощью.

43. растопчу их Как ненужную вещь.

44–46. Упрочение власти Давида

44. избавил... от мятежников Давид рассказывает о междоусобной войне со сторонниками Ишбошета. После нее разногласия в Израиле прекратились и к народу вернулось единство.

сохранил Ты меня См. Теѓилим, гл. 18.

чтобы встать мне во главе народов Добиться власти над соседними языческими народами.

/46/ ЧУЖЕЗЕМЦЫ УВЯНУТ И ОХРОМЕЮТ от оков В МЕСТАХ ЗАТОЧЕНИЯ ИХ. /47/ ЖИВ БОГ И БЛАГОСЛОВЕН ОПЛОТ МОЙ! И ДА БУДЕТ ПРЕВОЗНЕСЕН ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог, ТВЕРДЫНЯ СПАСЕНИЯ МОЕГО, /48/ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог, МСТЯЩИЙ ЗА МЕНЯ, И СКЛОНЯЮЩИЙ НАРОДЫ К НОГАМ МОИМ, /49/ И ИЗБАВЛЯЮЩИЙ МЕНЯ ОТ ВРАГОВ МОИХ! И НАД ВОССТАЮЩИМИ ПРОТИВ МЕНЯ ВОЗНОСИШЬ ТЫ МЕНЯ; ОТ ЗЛОДЕЯ СПАСАЕШЬ ТЫ МЕНЯ. /50/ ПОТОМУ ВОЗНЕСУ Я БЛАГОДАРНОСТЬ ТЕБЕ, БОГ, СРЕДИ НАРОДОВ И ИМЯ ТВОЕ ВОСПЕВАТЬ БУДУ! /51/ ВЕЛИКОЕ СПАСЕНИЕ ПОСЫЛАЕТ ОН ЦАРЮ, которого возводит Он на престол, И ОКАЗЫВАЕТ ОН МИЛОСТЬ ПОМАЗАННИКУ СВОЕМУ ДАВИДУ И ПОТОМСТВУ ЕГО ВОВЕКИ!

47 מִמַּסְגְּרוֹתָם: חַי־יְהוָה וּבָרוּךְ צוּרִי וְיָרֹם
48 אֱלֹהֵי צוּר יִשְׁעִי: הָאֵל הַנֹּתֵן נְקָמוֹת לִי וּמוֹרִיד
49 עַמִּים תַּחְתֵּנִי: וּמוֹצִיאִי מֵאֹיְבָי וּמִקָּמַי
נ תְּרוֹמְמֵנִי מֵאִישׁ חֲמָסִים תַּצִּילֵנִי: עַל־כֵּן
51 אוֹדְךָ יְהוָה בַּגּוֹיִם וּלְשִׁמְךָ אֲזַמֵּר: מִגְדִּיל
מגדול יְשׁוּעוֹת מַלְכּוֹ וְעֹשֶׂה־חֶסֶד לִמְשִׁיחוֹ
לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ עַד־עוֹלָם:

47–51. Заключительная благодарность. "Проявление гнева Всевышнего становится оправданием для Его праведников и защитой для Его верных слуг. Эта молитва не свидетельствует о том, что Давид считал самого себя безупречным праведником, а скорее указывает на то, что Всевышний увидел его искренние устремления" (Киркпатрик).

49. от злодея спасаешь Ты меня Шауль вел себя по отношению к Давиду как злодей.

50. среди народов Имеются в виду те народы, которые оказались под властью Давида.

51. великое спасение посылает Он В псалме 18-м говорится "возвеличивает спасение Он". Выражение, использованное в этом отрывке, включено в молитву после еды, произносимую в субботу и праздники. А выражение, использованное в псалме 18-м, включено в молитву, произносимую после еды в будни.

33 ГЛАВА 33 לג לג

/1/ И ВОТ БЛАГОСЛОВЕНИЕ, КОТОРЫМ וְזֹאת הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרַךְ מֹשֶׁה אִישׁ 1

Браха

Главы 33–34

3) Благословения Моше

Глава 33

Последний день жизни Моше начинается с песни, но не заканчивается ею. Великий руководитель продолжает наполнять духовными силами народ, выведенный им из Египта, сохраненный на протяжении сорокалетних странствий по пустыне и приблизившийся к цели – границе Святой земли. Сыны Израиля осознают, что за всем, что связано с кончиной Моше, скрывается какая-то величайшая тайна. Ему предстоит уйти одному в тот путь, который он уже не пройдет обратно. Что произойдет с ним на вершине горы, с которой ему будет дано увидеть прошлое, настоящее и будущее Святой земли? Этого никто не может знать. Святость этого человека столь велика, что даже к месту захоронения его невозможно приблизиться: оно оказывается недосягаемым для всех, кто пытается подойти к нему, и удаляется, как мираж, или вдруг оказывается позади путника. Поэтому с особым напряжением вслушиваются сыны Израиля в слова благословений, произносимые человеком, стоящим на грани двух миров, в тот день, когда он достигает высшего совершенства, доступного для человека. Но праведник никогда, даже в последний день жизни, не думает о себе и не довольствуется тем уделом, который уготован ему в будущем мире: он устремляет взгляд в будущее и напрягает все силы своей души, чтобы помочь сынам Израиля. Подобно Яакову, который приподнявшись на постели, кладет руки на голову своих внуков, чтобы благословить их, а затем призывает всех детей, чтобы наделить каждого из них особыми качествами, которые помогут им исправить недостатки, Моше в последний день жизни обращается к сынам Израиля, выстроившимся перед ним, чтобы пожелать им достичь совершенства и, тем самым, придать силы на долгие годы вперед, до наступления новой эпохи – времени окончательного спасения народа Израиля.

«В конце главы высокую поэзию сменяет лаконичная проза: Тора рассказывает о смерти Моше. Он поднимается на гору для того, чтобы окинуть долгим взглядом всю Страну Израиля и уйти в иной мир. "И умер там Моше, раб Бога, в Стране Моав, по слову Бога. И был похоронен в долине, в Стране Моав, напротив Бейт-Пеора, и никто не знает места погребения его до сего дня" (Дварим, 34:5–6). Но этот неожиданный переход от высокой поэзии к сухой прозе не нарушает цельности главы. Два отрывка текста – как две части единого целого, и контраст между ними заставляет еще раз задуматься о смысле жизни» (Моултон).

1. и вот благословение Благословения одновременно и дополняют произнесенную Моше песнь, и в какой-то степени противопоставлены ей. Песнь изобилует упреками, обращенными в адрес народа, предупреждениями и предсказаниями несчастий, которые неизбежно должны постигнуть сынов Израиля, если они нарушат союз с Творцом. Благословения, напротив, раскрывают хорошие стороны каждого из колен Израиля и изобилуют предсказаниями процветания и спокойствия. По своей форме и содержанию благословения Моше во многом повторяют благословения Яакова (см. Брейшит, гл. 49).

БЛАГОСЛОВИЛ МОШЕ, ЧЕЛОВЕК ВСЕСИЛЬНОГО, СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ПЕРЕД СМЕРТЬЮ СВОЕЙ. /2/ И СКАЗАЛ ОН: «БОГ ОТ СИНАЯ ПРИШЕЛ, И ПОКАЗАЛСЯ ИМ В СИЯНИИ ОТ СЕИРА, ПОКАЗАЛСЯ ОТ ГОРЫ ПАРАН, И ЯВИЛСЯ ИЗ СРЕДЫ ДЕСЯТКОВ ТЫСЯЧ СВЯТЫХ, А СПРАВА ОТ НЕГО – ПЛАМЯ ЗАКОНА

הָאֱלֹהִים אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי מוֹתוֹ׃
2 וַיֹּאמַר יְהוָה מִסִּינַי בָּא וְזָרַח מִשֵּׂעִיר לָמוֹ
הוֹפִיעַ מֵהַר פָּארָן וְאָתָה מֵרִבְבֹת קֹדֶשׁ
3 מִימִינוֹ אשדת אֵשׁ דָּת לָמוֹ׃ אַף חֹבֵב

человек Всесильного Трудно сказать, говорили о Моше как о "человеке Всесильного" при его жизни или его называли так, только вспоминая о нем после его смерти. Но в любом случае ни один другой человек: пророк, первосвященник, царь или великий праведник – не удостоился такого высокого имени. Оно встречается еще два раза: царь Давид, пересказывая слова молитвы Моше, начинает их с введения: "Молитва Моше, человека Всесильного" (Теѓилим, 90:1), а в книге Йеѓошуа говорится: "...слово, которое сказал Бог Моше, человеку Всесильного" (Йеѓошуа, 14:6).

перед смертью своей Возможно, что благословения были произнесены непосредственно в день смерти, перед тем, как Моше поднялся на вершину горы Нево (ср. Брейшит, 27:7).

2–5. Введение

Всевышний дает народу Израиля почувствовать Божественное Присутствие в пустыне, дарует ему Тору через Моше, колена Израиля объединяются как воинство, во главе которого стоит царь. Но не повелитель из плоти и крови возглавляет их, а Сам Бог. Похожее введение перед раскрытием основной темы встречается в книге Шофтим, гл. 5; в книге пророка Хавакука, гл. 3 и в Теѓилим, гл. 68.

2. Бог от Синая пришел Благополучие и процветание народа Израиля связываются с раскрытием Божественного Присутствия. Все основы еврейского народа были заложены в тот период, когда Всевышний был близок к нему и, ведя через пустыню, не оставлял ни на мгновение и не скрывал Себя.

и показался им в сиянии Появление Божественного Присутствия сравнивается с восходом солнца, а Его сокрытие на долгое время – с заходом. Свет Всевышнего – это Его закон, который дан сынам Израиля, чтобы освещать им дорогу.

от Сеира Гористая местность, примыкающая с юга к границам Страны Кнаан. Туда ушел Эйсав, и впоследствии эти места были заселены его потомками.

от горы Паран Нахождение места, соответствующего этому географическому названию, неизвестно. Возможно, что речь идет о крайнем юге Страны Кнаан, где проходит горный хребет, являющийся ее естественной границей. Божественное Присутствие раскрылось для сынов Израиля у горы Синай. Оно не оставило их в районе горы Сеир, где они совершили преступление, отказавшись войти в Эрец-Исраэль. Оно не покинуло их во время сорокалетних странствий по пустыне. Божественное Присутствие будет с сынами Израиля, пока они полностью не овладеют обещанной им землей.

из среды десятков тысяч святых Начало проявления Божественного Присутствия Моше сравнивает с восходом солнца. Всевышний не озарил сынов Израиля светом в одно мгновение, чтобы не ослепить их, а постепенно увеличивал силу свечения. Тора стала теми потоками света, которые озарили Израиль и навечно остались с ним, чтобы указывать путь на протяжении долгой истории народа.

пламя закона Всевышний дарует закон Торы из огня (Дварим, 5:19–23; Таргум). Некоторые комментаторы говорят о самой Торе, как о полыхающем пламени (Ш.-Р. Гирш). Такой перевод основывается на выражении *эш дат*, которое допускает двоякое понимание: "огонь закона" или "закон, связанный с огнем, происходящий от огня". Другие комментаторы ориентируются не на правило прочтения этого отрывка Торы, а на правило записи: *эш дат* читается как два

ДЛЯ НИХ. /3/ ЛЮБИТ ОН ПЛЕМЕНА СВЯТЫХ СВОИХ, ЧТО В РУКЕ ТВОЕЙ, И ПОВЕРГЛИСЬ ОНИ К СТОПАМ ТВОИМ, ПРОИЗНОСЯ СЛОВА ТВОИ: /4/ "УЧЕНИЕ ЗАПОВЕДАЛ НАМ МОШЕ, НАСЛЕДИЕ ОБЩИНЕ ЯАКОВА". /5/ И СТАЛ ОН В ЙЕШУРУНЕ ЦАРЕМ, КОГДА СОБИРАЛИСЬ ГЛАВЫ НАРОДА – ВМЕСТЕ КОЛЕНА ИЗРАИЛЯ. /6/ ДА ЖИВЕТ РЕУВЕН, И НЕ УМИРАЕТ, И ПУСТЬ ЛЮДИ ЕГО БУДУТ МНОГОЧИСЛЕННЫ».

עַמִּים כָּל־קְדֹשָׁיו בְּיָדֶךָ וְהֵם תֻּכּוּ לְרַגְלֶךָ
יִשָּׂא מִדַּבְּרֹתֶיךָ: תּוֹרָה צִוָּה־לָנוּ מֹשֶׁה 4
ה מוֹרָשָׁה קְהִלַּת יַעֲקֹב: וַיְהִי בִישֻׁרוּן מֶלֶךְ
בְּהִתְאַסֵּף רָאשֵׁי עָם יַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:
יְחִי רְאוּבֵן וְאַל־יָמֹת וִיהִי מְתָיו 6
מִסְפָּר: פ

слова, а пишется слитно. По мнению этих авторитетов, рассматриваемое предложение следует понимать так: "Из Его правой руки были потоки для них".

3. любит Он племена Колена Израиля (ср. Брейшит, 28:3). В какой-то степени эту фразу можно отнести ко всему человечеству, т. к. дарование Торы имело значение для всех народов. "Добр Господь ко всякому и милосердие Его – на всех созданиях Его" (Теѓилим, 145:9).

святых Своих Относится ко всем коленам Израиля и к каждому из сынов Израиля.

что в руке Твоей Под защитой Твоей.

и поверглись они к стопам Твоим Как ученики при встрече с учителем.

произнося слова Твои Закон, который передал Моше, должен стать наследием общины сынов Израиля, передаваемым из поколения в поколение.

4. наследие Иврит: *мораша*. Букв. "наследие, передаваемое из поколения в поколение". Это слово принципиально отличается от однокоренного с ним слова *йеруша*, которое следует переводить как "имущество, полученное по наследству". Эти два слова представляют собой два разных юридических термина. Если *йеруша* означает имущество, которым наследник может распорядиться по своему усмотрению, то *мораша* относится к имуществу, которым наследник имеет право пользоваться, но лишен юридической возможности продать его, выбросить или уничтожить, он обязан передать его по наследству одному из членов своей семьи. Моше неслучайно называет Тору *мораша*. Это тот наследный удел, который должен передаваться из поколения в поколение, и никто не может отказаться от него, забыть или изменить его сущность.

общине Яакова Слова этого стиха Торы стали одним из основных девизов сынов Израиля. Они включены в утреннюю молитву для детей.

5. и стал Он в Йешуруне царем Всевышний установил Свою власть над народом Израиля.

вместе колена Израиля Вся община собралась для того, чтобы подтвердить союз, заключенный у горы Синай.

Начало главы и в особенности стихи 1–3 представляют собой один из самых сложных для комментирования и прочтения в соответствии с простым смыслом отрывков Торы. Нетрудно заметить, что в переводах Торы на разные языки предлагаются самые разные варианты понимания этих стихов. В популярном комментарии не представляется возможным ни проанализировать, ни учесть все возможные варианты понимания этого текста.

6–25. Благословения колен

6. Реувен

6. да живет Реувен Идиома, значение которой – пожелание продолжительной жизни (см. Млахим I, 1:25).

и не умирает Каждое из колен должно продолжить линию своего праотца – одного из двенадцати сыновей Яакова. Характер братьев передался их потомкам со всеми положительными и отрицательными чертами. Давая благословение сыновьям, Яаков охарактеризовал Реувена как человека торопливого, что не позволяет ему занять главенствующее положение среди братьев, как это полагается первенцу. Моше стремится придать особые силы потомкам Реувена, которые предпочли осесть за Иорданом:

7 וְזֹאת לִיהוּדָה וַיֹּאמַר שְׁמַע יְהוָה קוֹל
יְהוּדָה וְאֶל־עַמּוֹ תְּבִיאֶנּוּ יָדָיו רָב לּוֹ וְעֵזֶר
מִצָּרָיו תִּהְיֶה: ס

/7/ А ЭТО О ЙЕГУДЕ сказал он: "УСЛЫШЬ, БОГ, ГОЛОС ЙЕГУДЫ, И К НАРОДУ ЕГО ПРИВЕДИ ЕГО; СИЛ ЕГО ХВАТИТ ЕМУ, А ТЫ БУДЬ ЕМУ ПОМОЩЬЮ ПРОТИВ ВРАГОВ ЕГО".

8 וּלְלֵוִי אָמַר תֻּמֶּיךָ וְאוּרֶיךָ לְאִישׁ חֲסִידֶךָ

/8/ А О ЛЕВИ сказал он: "ТУМИМ И УРИМ

здесь им придется выдерживать и отражать постоянный натиск врагов. Кроме того, они будут в значительной степени оторваны от своих братьев. Моше опасается, что поспешность и необдуманность – плохие союзники в такой ситуации, они могут привести к военным конфликтам, которые подорвут силы этого колена. Жить, сохранить себя и не истощиться в бесконечных войнах и конфликтах, которые им не под силу, – вот благословение Моше потомкам Реувена.

и пусть люди его будут многочисленны Моше, вне всякого сомнения, заметил тенденцию этого колена к уменьшению: при первом подсчете численности населения потомки Реувена составляли 46 500 человек (Бемидбар, 1:21), а при втором – 43 730 (Бемидбар, 26:7). Это могло послужить еще одной причиной желания руководителя народа придать колену Реувена жизненные силы. Во времена Давида значительная часть территории, изначально занятой коленом Реувена, была завоевана моавитянами. Царь Мейша, описывая свои победы над племенами, проживающими на восточном берегу Иордана, даже не упоминает колено Реувена.

7. Йегуда

7. услышь, Бог, голос Йегуды "Услышь, Бог, голос Йегуды, когда он выходит на войну. Помоги ему вернуться к народу своему с миром" (Онкелос). Колено Йегуды должно было первым начать завоевание еще непокоренных областей Страны Израиля после смерти Йегошуа, когда каждое из колен направилось в свой удел. Долгое время это колено находилось в окружении языческих племен и было вынуждено в одиночку противостоять им. На протяжении всей последующей истории колено Йегуды дало Израилю много храбрых воинов и среди них, прежде всего, – царя Давида.

сил его хватит ему Он нуждается в помощи свыше и достоин того, чтобы Божественное Присутствие поддержало его в сражении, когда он защищает весь народ Израиля.

8–11. Леви

Сразу же бросается в глаза, что Моше в своих благословениях не упоминает потомков Шимона, в отличие от благословений Яакова, где колено Леви и колено Шимона упомянуты вместе (см. Брейшит, 49:5). Яаков предсказал Шимону и Леви, что ни у одного из них не будет единой территории: и то и другое колено будут разбросаны по всей Стране Израиля, и им предется жить среди других колен. Шимону было отдано во владение 19 городов, которые даже не были соединены дорогами, принадлежащими этому колену. Они похожи на вкрапления внутри колена Йегуды (Йегошуа, 19:2–9). Этим объясняется отсутствие упоминания о колене Шимона в благословениях Моше. Он рассматривал потомков Шимона как часть колена Йегуды, т. к. считал, что в подобной ситуации им не удастся проявить свой собственный характер и добиться независимости в экономическом и военном отношении.

В своем благословении, адресованном колену Леви, Моше говорит о том, что почетная обязанность беречь урим и тумим (нагрудник первосвященника, камни которого светились, давая ответ на вопрос) останется за этим коленом. В этом пожелании речь идет не только о нагруднике первосвященника, но и об обязанности обеспечить все необходимое для служения в Храме, чтобы Божественное Присутствие могло постоянно проявляться в среде еврейского народа. Такая выдающаяся роль определена потомкам Леви в заслугу за то, что в пустыне они проявили верность Всевышнему.

8. тумим и урим Твои Одно из

אֲשֶׁר נִסִּיתוֹ בְּמַסָּה תְּרִיבֵהוּ עַל־מֵי מְרִיבָה:
9 הָאֹמֵר לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא רְאִיתִיו וְאֶת־אֶחָיו
לֹא הִכִּיר וְאֶת־בָּנָיו לֹא יָדָע כִּי שָׁמְרוּ
אִמְרָתֶךָ וּבְרִיתְךָ יִנְצֹרוּ: יוֹרוּ מִשְׁפָּטֶיךָ
לְיַעֲקֹב וְתוֹרָתְךָ לְיִשְׂרָאֵל יָשִׂימוּ קְטוֹרָה
11 בְּאַפֶּךָ וְכָלִיל עַל־מִזְבְּחֶךָ: בָּרֵךְ יְהוָה חֵילוֹ
וּפֹעַל יָדָיו תִּרְצֶה מְחַץ מָתְנַיִם קָמָיו
וּמְשַׂנְאָיו מִן־יְקוּמוּן: פ
12 לְבִנְיָמִן אָמַר יְדִיד יְהוָה יִשְׁכֹּן לָבֶטַח עָלָיו

ТВОИ – БЛАГОЧЕСТИВОМУ МУЖУ ТВОЕМУ, КОТОРОГО ТЫ ИСПЫТАЛ В МАСЕ, КОТОРОГО УКОРЯЛ ТЫ ПРИ ВОДАХ РАСПРИ, /9/ КОТОРЫЙ СКАЗАЛ ОБ ОТЦЕ СВОЕМ И О МАТЕРИ СВОЕЙ: НЕ ВИДЕЛ Я ИХ, И БРАТЬЕВ СВОИХ НЕ УЗНАВАЛ, И ДЕТЕЙ СВОИХ НЕ ПРИЗНАВАЛ; ИБО СОБЛЮДАЮТ ОНИ СЛОВО ТВОЕ И СОЮЗ ТВОЙ ХРАНЯТ; /10/ УЧАТ ЗАКОНАМ ТВОИМ ЯАКОВА И УЧЕНИЮ ТВОЕМУ ИЗРАИЛЬ; ВОЗЛАГАЮТ ВОСКУРЕНИЕ ПРЕД ТОБОЙ И ВСЕСОЖЖЕНИЕ НА ЖЕРТВЕННИК ТВОЙ. /11/ БЛАГОСЛОВИ, БОГ, МОЩЬ ЕГО И К ДЕЛУ РУК ЕГО БЛАГОВОЛИ; ПОРАЗИ ЧРЕСЛА ВОССТАЮЩИХ НА НЕГО, И НЕНАВИСТНИКИ ЕГО ДА НЕ ВОССТАНУТ".

/12/ А О БИНЬЯМИНЕ СКАЗАЛ ОН: "ВОЗЛЮБЛЕННЫЙ БОГОМ БУДЕТ ЖИТЬ В

названий нагрудника с драгоценными камнями, который надевал первосвященник. Это название указывает на особую силу драгоценных камней с выгравированными на них именами колен, заключающуюся в том, что с их помощью можно было получить ответ Всевышнего (подобно тому, как обращаясь к пророкам, получали ответ, раскрывающий Божественную Волю).

благочестивому мужу Твоему Речь идет обо всем колене Леви, которое образно представлено как один праведный человек.

которого Ты испытал Левиты несколько раз отделялись от народа, когда сыны Израиля совершали преступления. Это произошло в Масе (Шмот, 17:1–7), Мериве (Бемидбар, 20:1–13) и около горы Синай.

9. который сказал об отце своем... и детей своих не признавал Эти строки не следует понимать буквально. Они лишь призваны подчеркнуть стремление колена Леви изучать Тору и служить в Храме. Левиты настолько посвящают себя служению Творцу, что все остальные жизненные аспекты отступают для них на второй план. Но если кто-либо оскверняет имя Всевышнего, то левиты действительно перестают различать между родственником и чужим человеком, между соседом и жителем далеких мест. К ним обратился Моше с призывом вершить беспристрастный суд над теми, кто был непосредственно замешан в грехе золотого тельца (см. Шмот, 32:27).

10. законам Твоим Левиты достойны дарованной им привилегии обучать сынов Израиля закону Всевышнего, записанному в Торе, и судить, чтобы установить мир и справедливость. Бог Израиля "не похож на божества соседних народов. Одна из отличительных Его черт – требование установить справедливость. Он не проявляет Свое Присутствие там, где нарушаются законы справедливости, доброты и веры. Коэн разъясняет закон, исполняет его и поддерживает его исполнение в народе" (Кюнен).

возлагают... на жертвенник Твой Кроме того, что коэны призваны учить народ и устанавливать справедливость, они обязаны приносить жертвы Всевышнему.

11. мощь его Возможность исполнить свои обязанности.

порази чресла Выражение, означающее полную победу над врагом.

ненавистники его Те, кто, подобно Кораху, оспаривали права коэнов (Бемидбар, гл. 16).

12. Биньямин

12. возлюбленный Богом Биньямин был любимым сыном Яакова, который находил в нем утешение после похищения и продажи Йосефа в рабство. Мо-

חֹפֵף עָלָיו כָּל־הַיּוֹם וּבֵין כְּתֵפָיו שָׁכֵן: פ

13 וּלְיוֹסֵף אָמַר מְבֹרֶכֶת יְהוָה אַרְצוֹ מִמֶּגֶד

14 שָׁמַיִם מִטָּל וּמִתְּהוֹם רֹבֶצֶת תָּחַת: וּמִמֶּגֶד

טו תְּבוּאֹת שֶׁמֶשׁ וּמִמֶּגֶד גֶּרֶשׁ יְרָחִים: וּמֵרֹאשׁ

16 הָרְרֵי־קֶדֶם וּמִמֶּגֶד גִּבְעוֹת עוֹלָם: וּמִמֶּגֶד

אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ וּרְצוֹן שֹׁכְנִי סְנֶה תָּבוֹאתָה

БЕЗОПАСНОСТИ, ПОЛАГАЯСЬ НА НЕГО, ОН ОХРАНЯЕТ ЕГО ВЕСЬ ДЕНЬ И МЕЖДУ ПЛЕЧ ЕГО ОБИТАЕТ".

/13/ А О ЙОСЕФЕ СКАЗАЛ ОН: "БЛАГОСЛОВЕННА БОГОМ СТРАНА ЕГО ИЗОБИЛИЕМ НЕБЕСНОЙ РОСЫ И ВЛАГИ ИЗ БЕЗДНЫ, ЛЕЖАЩЕЙ ВНИЗУ, /14/ И ИЗОБИЛИЕМ ПЛОДОВ ОТ СОЛНЦА, И ИЗОБИЛИЕМ УРОЖАЯ ОТ ЛУНЫ, /15/ И ОТ ВЕРШИН ГОР ДРЕВНИХ, И ИЗОБИЛИЕМ ОТ ХОЛМОВ ВЕЧНЫХ, /16/ И ИЗОБИЛИЕМ ЗЕМЛИ И ВСЕГО, ЧТО В НЕЙ, И ВОЛЕЮ ОБИТАВШЕГО В КУСТЕ ЕЖЕВИКИ ОТ ПЛОДОВ ЕГО ПУСТЬ ЛЯ-

ше выделяет Биньямина среди всех других колен: в той особой любви, которую проявлял Яаков к младшему сыну Рахели, Моше видит явный признак особого расположения Всевышнего к Биньямину и его потомкам.

будет жить в безопасности Всевышний всегда придет на помощь Биньямину и будет для него щитом в беде и помощником – в благополучное время. Проявлением особой близости потомков Биньямина ко Всевышнему стало дарование ему в наследный удел земель, на которых будет расположен Храм. Само расположение уделов колен свидетельствует о желании Всевышнего распространять Свое Присутствие в мире через колено Биньямина: Храмовая гора с трех сторон окружена землями колена Йеѓуды, но с севера тонкая полоса, принадлежащая колену Биньямина, выходит из его основной территории, прорезает владения Йеѓуды, доходя до места Храма, и заканчивается там, где был расположен жертвенник, включая его в себя (Раши).

Он охраняет его Закрывает его, раскинув над ним шатер.

весь день Всегда. Иерусалим располагался на территории колена Биньямина. Божественное Присутствие никогда не оставляет это место.

между плеч его В книге Йеѓошуа (15:8) это же слово использовано для обозначения склона холма, на котором должны быть построены Иерусалим и Храм.

13–17. Йосеф

Колено Йосефа было разделено Яаковом на колена Эфраима и Менаше, которые получили благословение, обещающее им плодородные земли, мощь и владение военным искусством. Их потомки также будут выделены среди других колен особым вниманием Всевышнего.

13. изобилием Силы природы: дождь, солнце, тепло – будут способствовать вызреванию плодов урожая.

небесной росы Ср. с благословением Ицхака, данным Яакову (см. Брейшит, 27:28): "И даст тебе Всесильный от росы небес и от туков земли, и обилие хлеба и вина".

влаги из бездны Имеются в виду источники и ключи, которые бьют из глубин земли.

14. и изобилием плодов от солнца Урожай вызревает благодаря солнечному свету и теплу.

и изобилием урожая от луны Считается, что луна также оказывает влияние на плоды урожая, хотя и не столь сильное и явное, как солнце.

15. и от вершин гор древних Холмы Страны Израиля были покрыты травами, издававшими приятный запах.

16. и изобилием земли После того, как Тора отметила плодородие почвы в холмистой местности, она говорит о богатстве почвы в долинах.

и волею обитавшего в кусте ежевики См. Шмот, 3:2–10. Всевышний открылся Моше из сердцевины пламени, охватившего куст ежевики. Только после того, как Моше открылось это видение, он услышал голос, обещавший избавить еврейский народ из египетского рабства.

17 לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקָדְקֹד נְזִיר אֶחָיו: בְּכוֹר שׁוֹרוֹ
הָדָר לוֹ וְקַרְנֵי רְאֵם קַרְנָיו בָּהֶם עַמִּים יְנַגַּח
יַחְדָּו אַפְסֵי־אָרֶץ וְהֵם רִבְבוֹת אֶפְרַיִם וְהֵם
אַלְפֵי מְנַשֶּׁה: פ

18 וְלִזְבוּלֻן אָמַר שְׂמַח זְבוּלֻן בְּצֵאתֶךָ וְיִשָּׂשכָר
19 בְּאֹהָלֶיךָ: עַמִּים הַר־יִקְרָאוּ שָׁם יִזְבְּחוּ זִבְחֵי־
צֶדֶק כִּי שֶׁפַע יַמִּים יִינָקוּ וּשְׂפֻנֵי טְמוּנֵי

17 ЖЕТ НА ГОЛОВУ ЙОСЕФА И НА ТЕМЯ ЛУЧШЕГО ИЗ БРАТЬЕВ ЕГО. /17/ ПЕРВЕНЕЦ БЫКОВ ЕГО – ВЕЛИКОЛЕПИЕ ЕГО, А РОГА ДИКОГО БЫКА – РОГА ЕГО; ИМИ БУДЕТ БОДАТЬ ОН ВСЕ НАРОДЫ ВМЕСТЕ, ДО КРАЯ ЗЕМЛИ – ЭТО ДЕСЯТКИ ТЫСЯЧ ЭФРАИМА, И ЭТО ТЫСЯЧИ МЕНАШЕ".

18 /18/ А О ЗВУЛУНЕ СКАЗАЛ ОН: "РАДУЙСЯ, ЗВУЛУН, ВЫХОДУ ТВОЕМУ, А ИСАХАР – В ШАТРАХ ТВОИХ. 19 /19/ НАРОДЫ СОЗОВУТ ОНИ НА ГОРУ, ТАМ ПРИНЕСУТ ОНИ ЖЕРТВЫ СПРАВЕДЛИВОСТИ, ИБО ИЗОБИ-

лучшего из братьев его Самого выдающегося из братьев (см. Брейшит, 49:26).

17. первенец быков его Эфраим, которого Яаков поставил на первое место, передав ему первородство Менаше, собирался под знаменем с изображением быка.

дикого быка См. комм. к Бемидбар, 23:22.

рога его Символ мощи.

ими будет бодать он Эфраим укрепит северное Израильское царство, победив окружающие народы.

это Указание на многочисленность колен Эфраима и Менаше.

18а. Звулун

18. выходу твоему Звулун – деятель. Это благословение относится ко всем его начинаниям в сфере созидания. Материальное благополучие Звулун не рассматривал как самоцель, а стремился к нему, чтобы обеспечить всем необходимым колено Исахара, посвятившее себя изучению и передаче по традиции сложнейших аспектов Торы, связанных с расчетом календаря, основанного на солнечном и лунном циклах. Благословение, полученное Звулуном, выразилось также в том, что он получил удел, географическое расположение которого способствовало развитию торговли: у него был выход к Средиземному морю и к озеру Кинерет. Достаточно вспомнить благословение Яакова: "...у берега морей водворится, он и у корабельной пристани, предел его – до Цидона" (Брейшит, 49:13).

18б-19. Исахар

в шатрах твоих Шатер – символ покоя, стремления к постижению Торы и устраненности от будничной суеты. В то время, как Звулун избрал беспокойную жизнь мореплавателя и торговца, Исахар предпочел оставаться в пределах Святой земли, осознавая те преимущества, которые дает человеку, стремящемуся к духовности, проживание на земле, дарованной Всевышним. В Диврей ѓаямим I, 12:32 сыны Исахара описываются как учители Торы, распространяющие знания среди всего народа Израиля. Тора показывает, насколько удачным может быть сотрудничество людей дела и людей духа, когда между ними есть взаимопонимание и братская любовь.

19. народы созовут они Они пригласят все народы и призовут их вознести хвалу Всевышнему.

на гору Речь идет о Иерусалиме, где будет построен Храм Всевышнего. Как во всей Торе, в книге Дварим место расположения Храма остается неопределенным. В этих стихах не приводится даже косвенных признаков, по которым можно было бы догадаться о том месте, где Всевышний пожелает раскрыть Свое Присутствие с наибольшей силой.

жертвы справедливости В Теѓилим (4:6) этим же понятием пользуется Давид. Жертвы справедливости – жертвы, которые должны принести народы мира, когда они осознают, что несправедливо отрицали духовное первенство Израиля.

ибо Тора разъясняет, почему именно колена Звулуна и Исахара станут примером, который убедит народы мира

חוֹל: פ

כ וּלְגָד אָמַר בָּרוּךְ מַרְחִיב גָּד כְּלָבִיא שָׁכֵן

21 וְטָרַף זְרוֹעַ אַף־קָדְקֹד: וַיַּרְא רֵאשִׁית לוֹ כִּי־ שָׁם חֶלְקַת מְחֹקֵק סָפוּן וַיֵּתֵא רָאשֵׁי עָם צִדְקַת יְהוָה עָשָׂה וּמִשְׁפָּטָיו עִם־ יִשְׂרָאֵל: פ

22 וּלְדָן אָמַר דָּן גּוּר אַרְיֵה יְזַנֵּק מִן־הַבָּשָׁן:

ЛИЕМ МОРЕЙ ПИТАТЬСЯ ОНИ БУДУТ И СОКРОВИЩАМИ, СКРЫТЫМИ В ПЕСКЕ".

/20/ А О ГАДЕ СКАЗАЛ ОН: "БЛАГОСЛОВЕН ГАД, РАСШИРЯЮЩИЙ пределы свои. КАК ЛЕВ, ПОКОИТСЯ ОН И РВЕТ МЫШЦУ И ТЕМЯ. /21/ И ВЫСМОТРЕЛ ОН НАЧАЛО СЕБЕ, ИБО ТАМ УЧАСТОК, ЗАКОНОДАТЕЛЕМ НАЗНАЧЕННЫЙ; И ПРИДЕТ ОН С ГЛАВАМИ НАРОДА, И СПРАВЕДЛИВОСТЬ БОГА ИСПОЛНИТ И СУД ЕГО С ИЗРАИЛЕМ".

/22/ А О ДАНЕ СКАЗАЛ ОН: "ДАН – ЛЬВЕНОК, ВЫПРЫГНЕТ ОН ИЗ БАШАНА". /23/ А

в их неправоте. Звулун и Исахар являют собой образец великолепного сочетания материи и духовности. Материальные блага, добываемые Звулуном, помогают Исахару, изучающему Тору, но и Звулун достигает успеха во всех своих делах только благодаря благословению Исахара. Народам мира легче осознать силу Торы, когда она находит материальное выражение в благословениях, дающих успех во всех делах.

изобилием морей Море – основной источник богатства Звулуна: он строит корабли, перевозит товары и добывает рыбу.

сокровищами, скрытыми в песке Речь, вероятно, идет об искусстве изготовления стекла, высоко ценившегося в древнем мире. Таргум Йонатан, Талмуд, а также Иосиф Флавий упоминают о том, что изготовление стекла было широко распространено на территориях, когда-то принадлежавших колену Звулуна.

20–21. Гад

20. расширяющий [пределы свои] Колено Гада получило свой удел к востоку от Иордана. Оно обладало самой обширной территорией. В его владение отошли земли царя Сихона.

как лев Среди сынов Гада было много мужественных воинов, которым придавала храбрость их вера в Творца (см. Диврей ѓаямим I, 12:9).

рвет мышцу и темя Наносит настолько сокрушительный удар по врагу, что от него бегут и воины и военачальники.

21. и высмотрел он начало себе Моше восхваляет Гада за его решительность и готовность первым взять себе удел, не дожидаясь, пока будет завоевана вся Страна Израиля и начнется распределение земель между коленами (см. Бемидбар, 32:1).

участок, законодателем назначенный Комментаторы затрудняются определить простой смысл этого выражения.

и придет он с главами народа Гад наравне со всеми коленами примет участие в завоевании земель, расположенных к западу от Иордана.

справедливость Бога исполнит Гад сдержит слово, которое он дал после того, как Моше разъяснил волю Всевышнего, в соответствии с которой следовало сначала завоевать Святую землю и лишь потом расширять ее границы (см. Бемидбар, 32:31). После смерти Моше сыны Гада составили авангард войска Йеѓошуа в войне с 31 царем, властвовавшим в Стране Кнаан.

22. Дан

22. львенок В благословениях Яакова (см. Брейшит, 49:17) сила колена Дана сравнивается с силой змеи, яд которой действует мгновенно. Здесь же он назван львенком, который, притаившись в пещере в горах Башана, неожиданно нападает, выскочив из своего укрытия. Оба сравнения преследуют своей целью раскрыть основную особенность характера Дана – его отчаянную смелость и готовность сражаться с врагом, во много раз превосходящим его численностью и силой. Самый яркий из всех представителей колена Дана – Шимшон.

О НАФТАЛИ СКАЗАЛ ОН: "НАФТАЛИ ДОВОЛЕН И ПОЛОН БЛАГОСЛОВЕНИЕМ БОГА; ЗАПАДОМ И ЮГОМ ОВЛАДЕЙ!".

/24/ А ОБ АШЕРЕ СКАЗАЛ ОН: "БЛАГОСЛОВЕН СРЕДИ СЫНОВ АШЕР; ДА БУДЕТ ОН ЛЮБИМ БРАТЬЯМИ СВОИМИ И ОМЫВАЕТ В МАСЛЕ НОГУ СВОЮ. /25/ ЖЕЛЕЗО И МЕДЬ – ЗАТВОРЫ ТВОИ, И ПО МЕРЕ ДНЕЙ ТВОИХ БЛАГОПОЛУЧИЕ ТВОЕ. /26/ НЕТ ПОДОБНОГО ВСЕСИЛЬНОМУ, ЙЕШУРУН, НЕСЕТСЯ ПО НЕБЕСАМ ОН В ПОМОЩЬ ТЕБЕ И В ВЕЛИЧИИ СВОЕМ В ВЫСОТАХ. /27/ УБЕЖИЩЕ – ВСЕСИЛЬНЫЙ ВЕЧНЫЙ, И НАД ПРОПАСТЬЮ – МОЩЬ ВЕЧНАЯ, И ПРОГОНИТ ОН ОТ ТЕБЯ

23 וּלְנַפְתָּלִי אָמַר נַפְתָּלִי שְׂבַע רָצוֹן וּמָלֵא
בִּרְכַּת יְהוָה יָם וְדָרוֹם יְרָשָׁה: פ
24 וּלְאָשֵׁר אָמַר בָּרוּךְ מִבָּנִים אָשֵׁר יְהִי רְצוּי
כה אֶחָיו וְטֹבֵל בַּשֶּׁמֶן רַגְלוֹ: בַּרְזֶל וּנְחשֶׁת
26 מִנְעָלֶךָ וּכְיָמֶיךָ דָּבְאֶךָ: אֵין כָּאֵל יְשֻׁרוּן רֹכֵב
27 שָׁמַיִם בְּעֶזְרֶךָ וּבְגַאֲוָתוֹ שְׁחָקִים: מְעֹנָה אֱלֹהֵי
קֶדֶם וּמִתַּחַת זְרֹעֹת עוֹלָם וַיְגָרֶשׁ מִפָּנֶיךָ
28 אוֹיֵב וַיֹּאמֶר הַשְׁמֵד: וַיִּשְׁכֹּן יִשְׂרָאֵל בֶּטַח

23. Нафтали

23. доволен "Древние и современные авторы отмечают удивительную плодородность и благоприятные климатические условия земель, доставшихся во владение Нафтали" (Драйвер).

западом и югом Землями, расположенными к западу и к югу от оз. Кинерет. Та часть западного берега озера Кинерет, которая находилась во владении Нафтали, отличалась своим плодородием даже от необыкновенно богатых земель этого колена, расположенных севернее (Драйвер). Плоды, произраставшие на берегу Кинерета, упоминаются в Талмуде как не имеющие себе равных во всем мире.

24–25. Ашер

24. благословен среди сынов Ашер Имя Ашер может быть переведено как "счастливый". Колено Ашера занималось изготовлением синей краски, получаемой из моллюска, один раз за много лет выбрасываемого на ту часть берега Средиземного моря, которая входила в его удел.

да будет он любим Краска, использовавшаяся для изготовления нитей *ицицит*, была необходима всем коленам, и все сыны Израиля приходили к Ашеру, чтобы приобрести ее.

омывает в масле ногу свою Оливковое масло, производимое в уделе Ашера, славилось по всей Стране Израиле, а также за ее пределами.

25. железо и медь – затворы твои Сыны колена Ашера, жившие у северных границ Страны Израиля, должны были постоянно заботиться о безопасности своих земель.

и по мере дней твоих благополучие твое "Пожелание, чтобы преклонный возраст был таким же, как молодые годы" (Лизер). Колено Ашера всегда должно было заботиться о сохранении военной мощи.

26–29. Заключение: Всевышний – защита Израиля и Тот, Кто дает ему благословение

Как и введение к благословениям, так и завершающие их стихи рисуют картину материального и духовного благополучия всего народа, которые достигнуты благодаря непосредственной защите Всевышнего и Его постоянной помощи.

26. нет подобного Всесильному, Йешурун "Нет другого бога, кроме Бога Израиля" (Онкелос).

несется по небесам Он в помощь тебе Пророк сравнивает Всевышнего с царем, мчащимся в колеснице и побеждающим врага ради своего народы.

в величии Своем Победа Израиля – величие Всевышнего.

27. мощь вечная Божественная мощь проявляется в делах народа. Всевышний не только помогает чудесами, но и придает сынам Израиля особое умение, способности и физическую силу. "Когда проходил ты через воды [Красного моря] – с тобой [был] Я, и через реки – и не затопили тебя; когда пойдешь сквозь

ВРАГА, И СКАЖЕТ: УНИЧТОЖАЙ! /28/ И БУДЕТ ЖИТЬ ИЗРАИЛЬ В БЕЗОПАСНОСТИ, ЕДИНСТВЕН ИСТОЧНИК ЯАКОВА В СТРАНЕ ХЛЕБА И ВИНА, А НЕБЕСА ЕГО ИСТОЧАЮТ РОСУ. /29/ СЧАСТЛИВ ТЫ, ИЗРАИЛЬ! КТО ПОДОБЕН ТЕБЕ, НАРОД, СПАСАЕМЫЙ БОГОМ, ЩИТОМ И ПОМОЩНИКОМ ТВОИМ? ОН – МЕЧ ВЕЛИЧИЯ ТВОЕГО, И ПОКОРНЫ БУДУТ ТЕБЕ ВРАГИ ТВОИ, А ТЫ ВЫСОТЫ ИХ БУДЕШЬ ПОПИРАТЬ".

בָּדָד עֵין יַעֲקֹב אֶל־אֶרֶץ דָּגָן וְתִירֹושׁ אַף־
שָׁמָיו יַעַרְפוּ־טָל: אַשְׁרֶיךָ יִשְׂרָאֵל מִי כָמֹוךָ 29
עַם נוֹשַׁע בַּיהוָה מָגֵן עֶזְרֶךָ וַאֲשֶׁר־חֶרֶב
גַּאֲוָתֶךָ וְיִכָּחֲשׁוּ אֹיְבֶיךָ לָךְ וְאַתָּה עַל־
בָּמֹותֵימֹו תִּדְרֹךְ: פ

לד

ГЛАВА 34

34 /1/ И ВЗОШЕЛ МОШЕ ИЗ СТЕПЕЙ МОА-

לד

וַיַּעַל מֹשֶׁה מֵעַרְבֹת מֹואָב אֶל־הַר נְבֹו רֹאשׁ 1 פרשת

огонь – не обожжешься, и пламя не спалит тебя" (Йешаягу, 43:2). Таким образом, Всевышний – не только убежище для народа Израиля, но и оплот его сил, дающих возможность вершить дела и побеждать врагов.

и прогонит Он от тебя врага Враги Израиля – враги Всевышнего, и Он начинает войну с ними раньше, чем сыны Израиля.

28. и будет жить Израиль в безопасности, единственный источник Яакова "Каждый из сынов Израиля будет обеспечен особой защитой и сможет спокойно жить возле своей виноградной лозы и финиковой пальмы. У сынов Израиля не будет потребности собираться вместе, чтобы защищаться от внешнего врага" (Раши).

источник Яакова "Непрерывная цепь поколений еврейского народа сравнивается с потоком, который вытекает из источника, постоянно обновляющего его силы" (Драйвер).

29. кто подобен тебе? Кто из народов земли может сравниться с сынами Израиля?! Как нет другого бога, так и нет народа, подобного народу Всевышнего.

народ, спасаемый Богом Не столько оружие, сколько любовь Всевышнего спасает народ Израиля.

меч величия твоего Спасение, даруемое Всевышним, – не только оружие сынов Израиля, но и доказательство величия народа и его непреходящей святости.

покорны будут тебе Власть сынов Израиля над другими народами нужна им не для того, чтобы собирать дань и обогащаться, они установят Божественный закон во всем мире и преобразуют человеческое общество.

высоты их будешь попирать См. комм. к Дварим, 32:13. "Этими прекрасными словами Моше прощается с сынами Израиля. Израиль достиг бы предельных высот, если бы смогли исполниться пожелания Моше и его завещание. Удел, дарованный Всевышним, давал все преимущества для национального развития: Страна Израиля окружена морями, горами и пустынями. Божественное благословение наделило ее всем, что необходимо для произрастания богатых урожаев, развития промышленности и укрепления обороны. Как на севере, так и на юге Иудеи проходили торговые пути древнего мира. Одно только географическое расположение могло обеспечить достаток и благополучие народа, если бы он использовал все естественные возможности и остался верен духу Учения" (Хердер).

4) Смерть Моше

Глава 34

Прежде чем его глаза закроются, Моше должен увидеть Святую землю, к которой он стремился всю жизнь и у границ которой ему было суждено умереть. Он поднимается на вершину горы и по Божественному распоряжению остается там навечно. Никогда больше в Израиле не будет пророка, который хотя бы отдаленно мог сравниться с ним по своей силе.

1. и взошел... на гору Нево И не спустился с нее.

הַפִּסְגָּה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרֵחוֹ וַיַּרְאֵהוּ יְהוָה
אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֶת־הַגִּלְעָד עַד־דָּן: וְאֵת כָּל־ 2
נַפְתָּלִי וְאֶת־אֶרֶץ אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְאֵת כָּל־
אֶרֶץ יְהוּדָה עַד הַיָּם הָאַחֲרוֹן: וְאֶת־הַנֶּגֶב 3
וְאֶת־הַכִּכָּר בִּקְעַת יְרֵחוֹ עִיר הַתְּמָרִים עַד־
צֹעַר: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר 4
נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר
לְזַרְעֲךָ אֶתְּנֶנָּה הֶרְאִיתִיךָ בְעֵינֶיךָ וְשָׁמָּה לֹא
עָבַר: וַיָּמָת שָׁם מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה בְּאֶרֶץ ה

ВА НА ГОРУ НЕВО, НА ВЕРШИНУ ПИСГИ, ЧТО НАПРОТИВ ИЕРИХОНА, И ПОКАЗАЛ ЕМУ БОГ ВСЮ СТРАНУ ОТ ГИЛЬАДА ДО ДАНА, /2/ И ВСЮ землю НАФТАЛИ, И ЗЕМЛЮ ЭФРАИМА И МЕНАШЕ, И ВСЮ ЗЕМЛЮ ЙЕГУДЫ, ДО КРАЙНЕГО МОРЯ, /3/ И ЮГ, И ОБЛАСТЬ ДОЛИНЫ ИЕРИХОНА, ГОРОДА ПАЛЬМ, ДО ЦОАРА. /4/ И СКАЗАЛ БОГ ЕМУ: «ВОТ СТРАНА, О КОТОРОЙ ПОКЛЯЛСЯ Я АВРАГАМУ, ИЦХАКУ И ЯКОВУ, СКАЗАВ: "ПОТОМСТВУ ТВОЕМУ ОТДАМ Я ЕЕ". Я ДАЛ ТЕБЕ УВИДЕТЬ ЕЕ ГЛАЗАМИ ТВОИМИ, НО ТУДА НЕ ПЕРЕЙДЕШЬ». /5/ И УМЕР ТАМ МОШЕ, РАБ БОГА, В СТРАНЕ МОАВ, ПО

"Моше ушел, сопровождаемый плачем мужчин, стенаниями женщин и отчаянным криком детей. В какой-то момент он оглянулся и сделал знак плачущей толпе, чтобы они не шли дальше. Он взял с собой только старейшин, первосвященника Эльазара и начальника над войском Йегошуа. Дойдя до вершины горы, он отпустил старейшин. В тот момент, когда он обнимал Эльазара и Йегошуа, прощаясь с ними и продолжая говорить, его неожиданно окутало облако – и он исчез в глубине долины" (Иосиф Флавий).

на гору Нево, на вершину Писги Писга – название нескольких вершин, возвышающихся над центральной частью гор Моава. В Дварим, 32:49 и в Бемидбар, 27:12 горный массив, в который входят вершины Писги, назван *гар гаавarим* ("горы перехода") – т. е. горы, через которые лежит удобный путь в Страну Кнаан. Нево – одна из вершин этого горного массива (см. Бемидбар, 21:20).

от Гильада до Дана Чистый воздух Святой земли позволил Моше, окинув ее всю одним взглядом, увидеть самые далекие уголки Страны Израиля. С вершины горы Писга открывается вид на всю ее западную и южную части. Видна южная часть Гильада, покрытая лесом, хорошо различима вершина горы Хермон, украшенная снежной шапкой, горы Тавор и Гильбоа, Эйваль и Гризим, высоты Биньямина и Йегуды, Масличная гора и гора Сион в Иерусалиме, район Бейт-Лехема и Хеврона. Сифри утверждает, что Моше было дано нечто большее, чем физическая возможность, окинув одним взглядом, увидеть всю красоту Страны Израиля. Он увидел всю историю Святой земли: она прошла перед его глазами как в периоды расцвета, так и во времена разрушения и опустошения. Он видел и людей, чья духовная деятельность нашла свое выражение на ее территории: Двору, Гидона, Шимшона, Давида. Великие сыны своего народа, они были призваны завершить то дело, начатое Моше. Он видел все, что произойдет с еврейским народом, вплоть до того дня, который Всевышний назвал "днем суда".

3. юг Негев. Южная часть территорий, принадлежащих колену Йегуды.

область долины Иерихона Долина, по которой протекает Иордан, чьи воды прокладывают себе путь от Ливанских гор до Мертвого моря.

4. но туда не перейдешь "Трудиться – и не воспользоваться плодами труда, засеять – и не собрать урожай, уйти из жизни прежде, чем люди оценят твои старания, начать великое дело – и не завершить его, оставив другому радость от успехов и достижений, – это судьба многих великих людей. Трудно отказать истории в собственной логике, которая не считается с чувствами людей" (Стэнли).

5. и умер там Моше был человеком в момент своего рождения и остался человеком до дня своей смерти. Он не стал, не дай Бог, ни божеством, ни ангелом в глазах людей – и в этом одна из величайших его заслуг.

Моше, раб Бога Ибн Эзра отмеча-

6 מוֹאָב עַל־פִּי יְהוָה: וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ בַגַּי בְּאֶרֶץ
מוֹאָב מוּל בֵּית פְּעוֹר וְלֹא־יָדַע אִישׁ אֶת־
7 קִבְרָתוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וּמֹשֶׁה בֶּן־מֵאָה
וְעֶשְׂרִים שָׁנָה בְּמֹתוֹ לֹא־כָהֲתָה עֵינוֹ וְלֹא־נָס

СЛОВУ БОГА. /6/ И БЫЛ ПОХОРОНЕН В ДОЛИНЕ, В СТРАНЕ МОАВ, НАПРОТИВ БЕЙТ-ПЕОРА, И НИКТО НЕ ЗНАЕТ МЕСТА ПОГРЕБЕНИЯ ЕГО ДО СЕГО ДНЯ. /7/ А МОШЕ БЫЛО СТО ДВАДЦАТЬ ЛЕТ, КОГДА ОН УМЕР: НЕ ПРИТУПИЛОСЬ ЗРЕНИЕ ЕГО И

ет, что даже сама смерть Моше была таким действием, которое позволяло ему называться "раб Всевышнего". Он исполнил все повеления Творца в точности и до самой смерти исполнял Его волю.

по слову Бога Иврит: *аль пи*. Букв. "из уст". Мудрецы, опираясь на буквальный смысл этого выражения, вводят понятие "смерть от поцелуя". Они говорят о том, что смерть злодеев бывает тяжелой и отделение души от их тела похоже на протаскивание каната через узкое отверстие, а отделение души от тела праведника не становится для него тяжелым событием, и радость души, с легкостью оторвавшейся от материальной оболочки и приблизившейся к духовному миру, они сравнивают с "поцелуем Всевышнего".

6. и был похоронен в долине Писга – горный хребет. Могила Моше находится на одном из понижений хребта. Место захоронения величайшего из пророков осталось неизвестным, потому что, в противном случае, оно превратилось бы в объект поклонения. По этой же причине Яаков просил, чтобы его останки непременно были вынесены из Египта и похоронены в Стране Израиля – иначе египтяне превратили бы его после смерти в свое божество.

никто не знает места погребения его Это выражение, часто встречающееся в книге Дварим, так же как и похожие на него, следует рассматривать как пророчество, переданное через Моше, обладавшего настолько четким и ясным видением будущего, с которым не может сравниться способность предсказывать ни одного из пророков, живших после него. Мудрецы Талмуда разошлись во мнениях, были ли эти строки открыты Моше или их впоследствии записал Йеѓошуа.

до сего дня Целый ряд комментаторов объясняют, как Моше мог писать о собственной смерти, излагая ход событий, которые должны были произойти в будущем. Предположение о том, что эти строки принадлежат перу Йеѓошуа, которое в Талмуде приводится от имени раби Йеѓуды, вызывает много возражений, т. к. Тора по своему уровню святости соответствует только пророческому дару Моше и никого другого из пророков, живших после него. Ее принято называть "Торой Моше". Некоторые из комментаторов придерживаются мнения, что текст был ему показан как черный огонь на фоне белого огня, так же как это обычно бывало на других стоянках в пустыне, но на этот раз буквы прошли перед ним слитно, без деления на слова, а понимание, где нужно сделать пропуск, чтобы непрерывная цепочка букв обрела смысл, было скрыто от него и впоследствии разъяснено Йеѓошуа. Эти комментаторы расходятся с мнением раби Меира, который считает, что Моше записал эти строки так же, как и весь остальной текст Торы, и от великого пророка, предсказавшего будущее народа Израиля, не были скрыты последние часы его жизни. Раби Меир говорит: "Эти строки Всевышний продиктовал Моше, Моше писал их, а слезы текли по его щекам". Филон Александрийский придерживался такого же мнения: "Дух пророчества охватил его, и он пророчествовал о последних часах своей жизни в то время, когда был преисполнен жизненных сил. Ему было сказано, что подошли его дни к самому концу, было объяснено, как он перейдет в другой мир, и было велено подняться на гору, чтобы не было рядом с ним никого из смертных. Никто не будет заниматься его погребением, кроме Самого Бога. Ему было открыто, что все сыны Израиля будут соблюдать траур в течение целого месяца, оплакивая его в шатрах, собираясь вместе и вспоминая с благодарностью все то хорошее, что он сделал для них".

8 לֵחָה: וַיִּבְכּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה בְּעַרְבֹת
מוֹאָב שְׁלֹשִׁים יוֹם וַיִּתְּמוּ יְמֵי בְכִי אֵבֶל
9 מֹשֶׁה: וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן מָלֵא רוּחַ חָכְמָה כִּי־
סָמַךְ מֹשֶׁה אֶת־יָדָיו עָלָיו וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו בְּנֵי־
יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:
י וְלֹא־קָם נָבִיא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה אֲשֶׁר
11 יְדָעוֹ יְהוָה פָּנִים אֶל־פָּנִים: לְכָל־הָאֹתֹת
וְהַמֹּפְתִים אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ
מִצְרַיִם לְפַרְעֹה וּלְכָל־עֲבָדָיו וּלְכָל־אַרְצוֹ:

НЕ ИСТОЩИЛАСЬ СВЕЖЕСТЬ ЕГО. /8/ И ОПЛАКИВАЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ МОШЕ В СТЕПЯХ МОАВА ТРИДЦАТЬ ДНЕЙ, И КОНЧИЛИСЬ ДНИ ТРАУРНОГО ОПЛАКИВАНИЯ МОШЕ. /9/ И ЙЕГОШУА, СЫН НУНА, ПРЕИСПОЛНИЛСЯ ДУХОМ МУДРОСТИ, ИБО МОШЕ ВОЗЛОЖИЛ НА НЕГО РУКИ СВОИ; И ПОВИНОВАЛИСЬ ЕМУ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, И ДЕЛАЛИ ТАК, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ. /10/ И НЕ БЫЛО БОЛЕЕ ПРОРОКА В ИЗРАИЛЕ, ПОДОБНОГО МОШЕ, КОТОРОГО ЗНАЛ БОГ ЛИЦОМ К ЛИЦУ, – /11/ ПО ВСЕМ ЗНАМЕНИЯМ И ЧУДЕСАМ, КОТОРЫЕ ПОСЫЛАЛ ЕГО БОГ СОВЕРШАТЬ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ С ФАРАОНОМ, И СО ВСЕМИ РАБАМИ ЕГО, И СО ВСЕЙ СТРАНОЙ ЕГО, /12/ И ПО ВСЕМ МОГУЧИМ ДЕЯНИЯМ, И

7. и не истощилась свежесть его Возраст не ослабил его. Он, как и прежде, был полон сил.

8. и кончились дни траурного оплакивания Моше Даже самых дорогих людей нельзя оплакивать бесконечно. Человеку отводится тридцать дней на плач по умершему ближайшему родственнику. После этого он обязан постепенно начать возвращаться к нормальной жизни. Считается, что человек, который всю жизнь пребывает в печали, пытается как бы заявить о том, что он более милосерден, чем Всевышний.

Слуга, работник или воин могут выбыть из строя, но общее дело должно продолжаться. Всевышний всегда заботится о том, чтобы еврейский народ не остался без руководителя и "прежде, чем заходит одно солнце, восходит другое" (Талмуд). Так и Йегошуа к моменту смерти Моше был готов в полной мере принять на себя руководство народом, чтобы вести его на завоевание Святой земли.

9. преисполнился духом мудрости Божественное Присутствие, раскрываясь для всего народа, делает возможности людей и в особенности их руководителей необычными, превосходящими те возможности, которыми человек обладает от природы. Это относится как к физическим силам, так и к умственным способностям человека.

ибо Моше возложил на него руки свои Моше передал ему часть своих духовных сил и тем самым сделал способным возглавить народ после его смерти (см. Бемидбар, 27:18).

10. и не было более... подобного Моше "Вести к свободе народ, который на протяжении долгих лет находился под властью тиранов, приучить к порядку такую огромную толпу, преобразовать ее в войско, выступающее в боевом порядке, приводящее в трепет окружающие народы и сокрушающее стены мощных городов, подавить сопротивление всех недовольных и завидующих – для этого нужен был человек с особым характером, который сочетал в себе талант политика, логическое мышление философа, мудрость египтян и готовность пожертвовать собой ради народа. Бесполезно спорить о том, было ли все, что делал Моше, продиктовано свыше и пользовался ли он непрекращающейся поддержкой Всевышнего. Такие люди черпают свою силу из глубин невидимого. Только в том, кто обладает чистым сердцем, открывается пророческий дар, – и он соприкасается с чем-то более реальным, чем видимый нами мир, более существенным, чем то, что заключено в оболочку небес. Такой человек видит благодаря свету, который не прекратится даже тогда, когда погаснут солнце и луна. Для него физический мир – нечто преходящее, переходная форма перед раскрытием настоящего" (Генри Джордж).

лицом к лицу См. комм. к Бемидбар, 12:8.

ПО ВСЕМ СТРАШНЫМ СВЕРШЕНИЯМ, КОТОРЫЕ СОВЕРШИЛ МОШЕ НА ГЛАЗАХ У ВСЕГО ИЗРАИЛЯ.

וּלְכֹל הַיָּד הַחֲזָקָה וּלְכֹל הַמּוֹרָא הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה לְעֵינֵי כָּל־יִשְׂרָאֵל: ס 12

12. на глазах у всего Израиля "Это сказано о кончине великого руководителя сынов Израиля, через которого был дарован закон Торы и который смог оказать на свой народ и на все человечество более сильное и продолжительное влияние, чем кто-либо другой" (Мильман).

По традиции, при завершении чтения части свитка, соответствующей одной из пяти книг, все присутствующие в синагоге громко произносят: *Хазак, хазак ве-нитхазек* – "будь силен, будь силен – и укрепимся". Это призыв к самим себе исполнять все те законы, которые записаны в Торе, и не отступать от моральных принципов, установленных ею.

Число стихов в книге Дварим – 955, недельных глав – 11, подглав – 34. Весь текст Торы содержит 5845 стихов.

23-ю и 24-ю главы читают в праздник Симхат-Тора. В этот день завершается годичный цикл чтения Торы и начинается новый.

1 ЙЕҐОШУА, I יהושע א א

/1/ И БЫЛО ПОСЛЕ СМЕРТИ МОШЕ, РАБА БОГА, СКАЗАЛ БОГ ЙЕҐОШУА, СЫНУ НУНА, СЛУЖИТЕЛЯ МОШЕ, ТАК: /2/ "МОШЕ, РАБ МОЙ, УМЕР. ВСТАНЬ ЖЕ ТЕПЕРЬ, ПЕРЕЙДИ ЧЕРЕЗ ИОРДАН ЭТОТ, ТЫ И ВЕСЬ НАРОД ЭТОТ, В СТРАНУ, КОТОРУЮ Я ДАЮ ИМ, СЫНАМ ИЗРАИЛЯ. /3/ ВСЯКОЕ МЕСТО, НА КОТОРОЕ СТУПИТ НОГА ВАША, – ВАМ ДАЛ Я ЕГО, КАК ГОВОРИЛ Я МОШЕ. /4/ ОТ ПУСТЫНИ И ЛИВАНА ЭТОГО И ДО РЕКИ ВЕЛИ-

א

1 וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן מְשָׁרֵת מֹשֶׁה לֵאמֹר:
2 מֹשֶׁה עַבְדִּי מֵת וְעַתָּה קוּם עֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן
הַזֶּה אַתָּה וְכָל־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
3 אָנֹכִי נֹתֵן לָהֶם לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל: כָּל־מָקוֹם
אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף־רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם נְתַתִּיו

Ґафтара главы Браха

Йеґошуа, 1:1–18

История Израиля не закончилась со смертью Моше. Мудрецы периода возвращения из Вавилонского плена, установившие порядок чтения ґафтарот, хотели, чтобы напоминание о неразрывной связи поколений звучало из года в год в момент завершения годичного цикла чтения Торы, которое заканчивается печальным рассказом о том, как великий руководитель навсегда оставил свой народ. Именно поэтому в качестве ґафтары последней недельной главы Торы было выбрано начало книги Йеґошуа, которая продолжает повествование о событиях, начиная с того места, где в книге Дварим прервался рассказ о судьбе сынов Израиля, вышедших из Египта. В первой же строке книги Йеґошуа сказано, что жизнь еврейского народа продолжается после смерти его руководителя. Сыны Израиля стоят на пороге великих побед и свершений, и Йеґошуа избран Всевышним, чтобы вести их через Иордан вперед, во владения ханаанских царей, сопротивление которых они обязаны сломить и очистить Святую землю от идолопоклонников.

В книге Йеґошуа приводится описание границ Святой земли (гл. 1–12), перечислены территории, доставшиеся при разделе земель каждому из колен (гл. 13–21), и последнее обращение Йеґошуа к народу (гл. 22–24).

Преемник Моше

1. сказал Бог Эта фраза, характерная для пророческих текстов, появляется в начале книги для того, чтобы подчеркнуть, что все последующее повествование представляет собой не обычный рассказ, а слова, продиктованные Всевышним. Нам трудно представить себе, как и при каких обстоятельствах эти строки были переданы пророку, подобно Божественному посланию. Ощутил ли тот, кто записывал эти строки, потребность, родившуюся в глубине души, начертать на пергаменте буквы в определенной последовательности или он слышал голос, диктующий ему? Все это осталось неизвестным. "То, как Всевышний раскрывается Своим посланцам, – величайшая тайна, в которую трудно проникнуть. Одно можно сказать, что проявление Божественного Присутствия не оставляет у пророка никаких сомнений в том, что он говорит с Творцом мира" (Марти).

служителя Моше Это определение приведено здесь только для того, чтобы подчеркнуть достоинство и заслуги Йеґошуа, благодаря которым он стал пророком, удостоившимся поддержки Всевышнего, подобной той, которой пользовался Моше (Виленский Гаон).

2. Моше, раб Мой Не всякий, кто называет себя слугой Всевышнего, удо-

4 כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־מֹשֶׁה: מֵהַמִּדְבָּר וְהַלְּבָנוֹן
הַזֶּה וְעַד־הַנָּהָר הַגָּדוֹל נְהַר־פְּרָת כֹּל אֶרֶץ
הַחִתִּים וְעַד־הַיָּם הַגָּדוֹל מְבוֹא הַשָּׁמֶשׁ יִהְיֶה
ה גְּבוּלְכֶם: לֹא־יִתְיַצֵּב אִישׁ לְפָנֶיךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ
כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם־מֹשֶׁה אֶהְיֶה עִמָּךְ לֹא
6 אַרְפְּךָ וְלֹא אֶעֶזְבֶךָּ: חֲזַק וֶאֱמָץ כִּי אַתָּה
תַּנְחִיל אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־
7 נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבוֹתָם לָתֵת לָהֶם: רַק חֲזַק
וֶאֱמַץ מְאֹד לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכָל־הַתּוֹרָה
אֲשֶׁר צִוְּךָ מֹשֶׁה עַבְדִּי אַל־תָּסוּר מִמֶּנּוּ יָמִין
וּשְׂמֹאול לְמַעַן תַּשְׂכִּיל בְּכֹל אֲשֶׁר תֵּלֵךְ:
8 לֹא־יָמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ וְהָגִיתָ בּוֹ
יוֹמָם וָלָיְלָה לְמַעַן תִּשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכָל־
הַכָּתוּב בּוֹ כִּי־אָז תַּצְלִיחַ אֶת־דְּרָכֶךָ וְאָז
9 תַּשְׂכִּיל: הֲלוֹא צִוִּיתִיךָ חֲזַק וֶאֱמָץ אַל־תַּעֲרֹץ
וְאַל־תֵּחַת כִּי עִמְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר
י תֵּלֵךְ: וַיְצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־שֹׁטְרֵי הָעָם לֵאמֹר:
11 עִבְרוּ | בְּקֶרֶב הַמַּחֲנֶה וְצַוּוּ אֶת־הָעָם לֵאמֹר
הָכִינוּ לָכֶם צֵדָה כִּי בְּעוֹד | שְׁלֹשֶׁת יָמִים
אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה לָבוֹא לָרֶשֶׁת
אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם
12 לְרִשְׁתָּהּ: וְלָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי שֵׁבֶט
13 הַמְנַשֶּׁה אָמַר יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: זָכוֹר אֶת־

КОЙ, РЕКИ ЕВФРАТ, – ВСЮ СТРАНУ ХЕТТОВ, – И ДО ВЕЛИКОГО МОРЯ К ЗАХОДУ СОЛНЦА БУДЕТ ГРАНИЦА ВАША. /5/ НИКТО НЕ УСТОИТ ПЕРЕД ТОБОЙ ВО ВСЕ ДНИ ЖИЗНИ ТВОЕЙ. КАК БЫЛ Я С МОШЕ, ТАК БУДУ Я С ТОБОЙ: НЕ ОТСТУПЛЮ ОТ ТЕБЯ И НЕ ОСТАВЛЮ ТЕБЯ. /6/ БУДЬ ТВЕРД И МУЖЕСТВЕН, ИБО ТЫ ПЕРЕДАШЬ В УДЕЛ НАРОДУ ЭТОМУ СТРАНУ, О КОТОРОЙ ПОКЛЯЛСЯ Я ОТЦАМ ИХ ОТДАТЬ ее ИМ. /7/ ТОЛЬКО ВЕСЬМА БУДЬ ТВЕРД И МУЖЕСТВЕН, ЧТОБЫ ТЩАТЕЛЬНО ИСПОЛНЯТЬ ВСЕ законы УЧЕНИЯ ЭТОГО, КОТОРЫЕ ПОВЕЛЕЛ ТЕБЕ исполнять МОШЕ, РАБ МОЙ! НЕ ОТКЛОНЯЙСЯ ОТ НИХ НИ ВПРАВО, НИ ВЛЕВО, ДАБЫ ПРЕУСПЕВАЛ ТЫ ВЕЗДЕ, КУДА НИ ПОЙДЕШЬ. /8/ ДА НЕ ОТХОДИТ ЭТА КНИГА УЧЕНИЯ ОТ УСТ ТВОИХ, И ИЗУЧАЙ ЕЕ ДНЕМ И НОЧЬЮ, ЧТОБЫ ТЩАТЕЛЬНО ИСПОЛНЯТЬ ВСЕ НАПИСАННОЕ В НЕЙ, ИБО только ТОГДА БУДЕТ СОПУТСТВОВАТЬ ТЕБЕ УДАЧА НА ПУТИ ТВОЕМ И только ТОГДА ПРЕУСПЕЕШЬ ТЫ. /9/ ВЕДЬ ПОВЕЛЕЛ Я ТЕБЕ: БУДЬ ТВЕРД И МУЖЕСТВЕН, НЕ СТРАШИСЬ И НЕ БОЙСЯ, ИБО С ТОБОЙ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ТВОЙ ВЕЗДЕ, КУДА НИ ПОЙДЕШЬ!". /10/ И ПОВЕЛЕЛ ЙЕГОШУА НАДСМОТРЩИКАМ НАРОДА, СКАЗАВ: /11/ «ПРОЙДИТЕ ПО СТАНУ И ДАЙТЕ ПОВЕЛЕНИЕ НАРОДУ, СКАЗАВ: "ПОДГОТОВЬТЕ СЕБЕ ВСЁ НЕОБХОДИМОЕ, ИБО ЧЕРЕЗ ТРИ ДНЯ ПЕРЕЙДЕТЕ ВЫ ИОРДАН ЭТОТ, ЧТОБЫ ПРИЙТИ И ОВЛАДЕТЬ СТРАНОЙ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ВАШ ДАЕТ ВАМ ВО ВЛАДЕНИЕ"». /12/ А коленам РЕУВЕНА И ГАДА И ПОЛОВИНЕ КОЛЕНА МЕНАШЕ СКАЗАЛ ЙЕГОШУА ТАК: /13/ "ПОМНИТЕ О ТОМ, ЧТО ПОВЕЛЕЛ ВАМ МОШЕ, РАБ БОГА,

стаивается того, чтобы Всевышний называл его так (Сифри).

4. всю страну хеттов Империя хеттов распростиралась к северу от Страны Израиля.

и до Великого моря До Средиземного моря.

будет граница ваша Этих границ достигли сыны Израиля в процессе завоеваний Давида и Шломо.

8. эта книга Учения Один из списков, написанный рукой Моше, и переданный сынам Леви и старейшинам (см. Дварим, 31:9).

и изучай ее днем и ночью Эта обязанность распространяется на каждого еврея, но особые требования в плане изучения Торы предъявляются к руководителям народа (см. Дварим, 17:19).

9. ведь повелел Я тебе См. Дварим, 31:7.

11. подготовьте себе всё необходимое Ман не будет выпадать в Стране Израиля.

12. а [коленам] Реувена Колено Реувена вместе с двумя другими, выбравшими себе удел за Иорданом, исполнят свое обещание и выйдут на войну впереди остального войска сынов Израиля, чтобы завоевать земли, расположенные к западу от Иордана (см. Бемидбар, 32:20–32).

הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה
לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מֵנִיחַ לָכֶם וְנָתַן לָכֶם
אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת: נְשֵׁיכֶם טַפְּכֶם וּמִקְנֵיכֶם 14
יֵשְׁבוּ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה בְּעֵבֶר
הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם תַּעַבְרוּ חֲמֻשִׁים לִפְנֵי אֲחֵיכֶם
כָּל גִּבּוֹרֵי הַחַיִל וַעֲזַרְתֶּם אוֹתָם: עַד אֲשֶׁר־ טו
יָנִיחַ יְהוָה | לַאֲחֵיכֶם כָּכֶם וְיָרְשׁוּ גַם־הֵמָּה
אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָהֶם
וְשַׁבְתֶּם לְאֶרֶץ יְרֻשַּׁתְכֶם וִירִשְׁתֶּם אוֹתָהּ
אֲשֶׁר | נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה בְּעֵבֶר
הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ: וַיַּעֲנוּ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ 16
לֵאמֹר כֹּל אֲשֶׁר־צִוִּיתָנוּ נַעֲשֶׂה וְאֶל־כָּל־אֲשֶׁר
תִּשְׁלָחֵנוּ נֵלֵךְ: כְּכֹל אֲשֶׁר־שָׁמַעְנוּ אֶל־מֹשֶׁה 17
כֵּן נִשְׁמַע אֵלֶיךָ רַק יִהְיֶה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ
כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־מֹשֶׁה: כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־יַמְרֶה 18
אֶת־פִּיךָ וְלֹא־יִשְׁמַע אֶת־דְּבָרֶיךָ לְכֹל אֲשֶׁר־
תְּצַוֶּנּוּ יוּמָת רַק חֲזַק וֶאֱמָץ:

СКАЗАВ, ЧТО БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ВАШ ДАЕТ ВАМ ПОКОЙ от врагов ваших И ДАЛ ВАМ СТРАНУ ЭТУ. /14/ ЖЕНЫ ВАШИ, МАЛЫЕ ДЕТИ ВАШИ И СКОТ ВАШ ПУСТЬ ОСТАНУТСЯ В СТРАНЕ, КОТОРУЮ ДАЛ ВАМ МОШЕ НА этой СТОРОНЕ ИОРДАНА. ВЫ ЖЕ ИДИТЕ ВООРУЖЕННЫМИ ВПЕРЕДИ БРАТЬЕВ ВАШИХ, ВСЕ ОТВАЖНЫЕ ВОИНЫ, И ПОМОЖЕТЕ ИМ. /15/ ДО ТЕХ ПОР, ПОКА НЕ ДАСТ БОГ ПОКОЙ БРАТЬЯМ ВАШИМ, КАК ВАМ, И ОВЛАДЕЮТ ТАКЖЕ И ОНИ СТРАНОЙ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ВАШ ДАЕТ ИМ. Тогда ВОЗВРАТИТЕСЬ ВЫ В СТРАНУ ВЛАДЕНИЯ ВАШЕГО И ОВЛАДЕЕТЕ ЕЮ, в страну, КОТОРУЮ ДАЛ ВАМ МОШЕ, РАБ БОГА, ПО ТУ СТОРОНУ ИОРДАНА, К ВОСХОДУ СОЛНЦА". /16/ И ОТВЕЧАЛИ ОНИ ЙЕҲОШУА, СКАЗАВ: "ВСЕ, ЧТО ТЫ ПОВЕЛЕЛ НАМ, СДЕЛАЕМ МЫ, И КУДА НИ ПОШЛЕШЬ НАС, ПОЙДЕМ! /17/ ВО ВСЕМ, КАК СЛУШАЛИСЬ МЫ МОШЕ, ТАК СЛУШАТЬСЯ БУДЕМ ТЕБЯ: ЛИШЬ БЫ БЫЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ТВОЙ С ТОБОЮ, КАК БЫЛ ОН С МОШЕ! /18/ ВСЯКИЙ, КТО ВОСПРОТИВИТСЯ ПОВЕЛЕНИЮ ТВОЕМУ И НЕ ПОСЛУШАЕТ СЛОВ ТВОИХ ВО ВСЕМ, ЧТО ТЫ ПОВЕЛИШЬ ЕМУ, ПРЕДАН БУДЕТ СМЕРТИ. ТОЛЬКО БУДЬ ТВЕРД И МУЖЕСТВЕН!".

13. дает вам покой Ср. Дварим, 12:9.

17. лишь бы был Бог, Всесильный [Бог] твой Пусть удастся тебе идти путями Моше, чтобы Всевышний был с тобой (Кимхи).

18. всякий, кто воспротивится Народу, вступающему в войну, необходима строгая дисциплина и беспрекословное повиновение одному руководителю.

только будь тверд и мужествен Мудрецы понимают эту фразу как призыв быть твердым и непреклонным в соблюдении законов Торы и сохранении духа Учения. "Есть четыре пути, идя которыми человек должен постоянно напрягать свои силы и проявлять твердость: путь Торы (требующий большого напряжения сил для ее постижения и запоминания), путь добрых дел (которые необходимо совершать, даже если не получаешь награды), путь молитвы (которая не должна превратиться в механически исполняемую обязанность) и *дерех эрец* ("путь земли" – достижение гармонии в отношениях с окружающими людьми).

Примечания к книге Дварим

"Шма". Его значение и история

А.
Значение "Шма" ("Слушай, Израиль")

"Слушай, Израиль, Бог – Всесильный наш, Бог один!". Этот стих из книги Дварим (6:4) вмещает в себя все принципы истинной веры, преобразовавшие мир и человечество. В наше время преимущество монотеизма перед идолопоклонством с точки зрения общечеловеческих ценностей, таких как гуманизм, равенство, взаимопомощь, любовь, сострадание и законность, представляется самоочевидным. Но взглянув на события прошлого и проанализировав исторический процесс развития культур, невозможно не признать, что этот, поставленный выше всего, постулат еврейской веры вошел в жизнь и стал привычным для большей части человечества только благодаря самоотверженности и самопожертвованию сынов Израиля: ценой своей жизни они заставили дикие племена усомниться в истинности представлений о мире, основанных на вере в постоянную борьбу многочисленных надменных божеств, не знающих жалости и не испытывающих сострадания к смертным.

Как во времена Храма, так и после его разрушения обращениям ко Всевышнему с просьбой или со словами благодарности предшествовало провозглашение Божественного единства и универсальности: Израиль, и только он, служит истинному Богу; Бог един, а значит, присутствует повсюду; Он един и потому вечен и неизменен в настоящем, прошлом и будущем. Для еврея вся философия начинается с этой фразы и все логические рассуждения кончаются ею, все мировоззренческие принципы вытекают из нее и все научные выводы возвращаются к ней. Но универсальность этого постулата не ограничена кругом еврейских теоретических и жизненных ценностей – она распространяется на все те достижения человеческого разума и благородных порывов души, которые сыграли важную и принципиальную роль в истории духовного развития человечества.

Монотеизм и его противоположности

Политеизм. Провозглашение монотеизма одновременно стало объявлением войны всему, что связано с политеизмом или основывается на его идеях (на признании существования нескольких или многих независимых друг от друга или, по крайней мере, обладающих определенной степенью самостоятельности сил), и тому, что связано с язычеством (поклонением одному из множества богов, как правило олицетворяющему одну из сил природы). Монотеизм отрицает также поклонение звездам и служение демонам, столь характерные для вавилонян. Он не позволил продолжать поклонение животным, составлявшее одну из принципиальных основ египетской цивилизации. Он подорвал веру греков в силы природы и сломил волю римских императоров, заставлявших своих подданных поклоняться себе как новоявленным божествам. После того, как монотеизм проложил себе дорогу, поклонение камням, деревьям и змеям стало выглядеть смешным, а принесение человеческих жертв и соблюдение жестоких законов, направленных на возвеличивание истуканов и унижающих человеческое достоинство, стало вызывать отвращение. Политеизм разрушает единство человеческого сообщества: создавая предпосылки для возникновения разных морально-нравственных критериев и стандартов, он, в конечном итоге, подрывает основы морали и нравственности общества. Изучение истории религий показывает, что "во всех политеистических системах поклонение божеству обманщиков и воров, божеству злоупотребляющих

вином и богине чувственной любви сочетаются с поклонением верховному божеству истины и справедливого суда" (Фарнелл). Вне всякого сомнения, такой беспринципный плюрализм не может служить основой для возникновения и развития этических систем. Это справедливо не только для примитивных дикарских культов, но и для развитых цивилизаций, культура которых опирается на политеизм. Ярким примером подрыва принципов гуманизма и нравственности служит, несмотря на высокий уровень развития культуры, античная Греция. "Божества Олимпа неумело подражают людям и превращаются в гротеск погони за удовольствиями и сверхчувствительности к боли и огорчениям, во всем, что касается лично их, но проявляют абсолютную бесчувственность, свойственную неживой природе, по отношению к другим. Это делает их одновременно комичными и отвратительными: они смешны во всех своих театральных переживаниях, но их зверские расправы над побежденными противниками, и в том числе над собственными детьми, заставляют содрагаться от ужаса. Их совершенство схематично и похоже на красоту кукол. Их недостатки неправдоподобны и потому не вызывают возмущения. Но в любом случае они, как кривое зеркало, отражают человеческую натуру. Кривое зеркало, изменяя контуры и очертания фигур и лиц, делая их смешными и неправдоподобными, все же позволяет узнать или догадаться, чье изображение преломилось в нем. Как искусство Греции не концентрировалось на передаче глубоких переживаний, а стремилось лишь воспроизвести формы тела, его движения и реакции в тех или иных ситуациях, так и божества Олимпа, призванные отразить внутренний мир человека, его глубинные структуры и процессы развития, на самом деле стали калькой примитивных реакций, продиктованных больше рефлексами и грубыми инстинктами, чем работой развитого разума. Не вскрыв тех пластов сознания, которые превращают человека из грубого эгоиста в существо, стремящееся к раскрытию блага для всего мира, божества Олимпа не способны служить примером и моделью для нравственного и морального развития индивидуума и общества. У древних греков не было ничего, что хотя бы отдаленно напоминало Десять заповедей, которые могли бы ограничить дурные инстинкты и приблизить общество к настоящему высокодуховному благу" (Кастейн). Несмотря на любовь к красоте, характерную для древних эллинов, а также на их склонность к мыслительной деятельности, их верования и культы остались на языческом уровне, а их мораль и нравственность не сделали ни одного шага вперед по сравнению с грубыми жизненными концепциями примитивных племен. Римляне стали последовательными продолжателями их традиции, с той лишь разницей, что, как любой подражатель, выбрав себе образец, они построили еще более грубую, неуклюжую и лишенную отблеска даже внешней красоты модель. Грубость нравов, неразвитость чувств, заносчивость и жестокость, а также примитивность мышления стали характерными чертами столицы империи, которая по своей склонности к подражанию походила на богатую, но отдаленную провинцию. Не следует видеть в гладиаторских боях и в разыгрывавшихся на арене сражениях приговоренных к смерти людей с животными, в распятиях и в изобретении других невиданных по своей жестокости казней нечто отличное от греческой культуры. Все это не что иное, как естественное развитие идей эллинизма варварским народом, доведшим до конкретного воплощения те идеи, которые подсказали им самые низменные желания и инстинкты, освобожденные из-под контроля разума и морали древними греками.

Монотеизм, преодолевая самые разные трудности, возникавшие на пути его развития в разные периоды мировой истории, проложил себе путь, ни в одной точке не пересекающийся с руслом, по которому идеи идолопоклонства перетекают из одного времени в другое, достигая наших дней. Прежде всего монотеизм освободил человечество от рабской зависимости от сил природы. Он преодолел инстинктивную боязнь демонов и духов, а также страх перед сверхъестественными существами, которыми детское или болезненное воображение людей насели-

ло окружающий мир: леса, поля, горы, холмы, моря и реки. Эта победа была одержана благодаря постепенному распространению веры в единого Бога, распоряжающегося в полной мере всеми без исключения силами Вселенной и управляющего человечеством на основе морально-нравственных принципов. Божественное имя было возвышено и упрочено многими праведными людьми, которые не были готовы смириться с торжеством лжи и жестокости на земле. Этот путь распространения идей принято называть "этический монотеизм". Можно говорить, что, с исторической точки зрения, понятие о едином корне всех существующих в мире сил рождается одновременно у нескольких народов. Это положение подтверждается фактом возникновения культа солнца, как единственного божества, введенного в Египте Эхнатоном, и слабыми следами, оставленными культом поклонения одному божеству в Вавилоне. Но ни один из древних народов не сумел, а точнее говоря не пытался, воплотить веру в единого Бога в этической системе. Язычники древности даже не помышляли о том, чтобы возвести требование морально-нравственной высоты в религиозный закон, с соблюдения которого начинается любое служение Богу и точность исполнения которого служит критерием проверки достижения духовного уровня. Вне всякого сомнения, работа мысли, направленная на определение морально-нравственных понятий, и попытки сделать этические принципы элементом повседневной жизни были присущи человечеству с древних времен. Однако ни один народ, кроме сынов Израиля, не может претендовать на привнесение в мир идеи о том, что моральный закон, направленный на совершенствование человека, имеет Божественное происхождение. К этому положению можно свести все принципы иудаизма. Система ценностей монотеизма еврейского народа отводит этическим нормам и морально-нравственным принципам первостепенное значение не потому, что они выработаны на протяжении долгих столетий и их соблюдение является необходимым условием для сохранения общества, а потому, что они представляют собой Божественный закон. Одновременно проявление милости к обездоленным, любовь к ближнему, помощь попавшему в беду, запрет порабощения человека человеком и восстановление справедливости на основе суда – непременное условия духовного роста. Эти качества сами по себе становятся путем приближения к Творцу. При установлении высоких отношений между людьми начинает раскрываться свет Божественного Присутствия. "Нет на свете ничего, что мне было бы нужно, кроме Тебя", – восклицает царь Давид. "Песнью стали для меня законы Твои", – говорит он. Этот эмоциональный подъем помогает царю Израиля, призванному построить справедливое и высоконравственное общество, найти самое непосредственное выражение "Шма" в жизни человека.

Дуализм. "Шма" исключает принятие дуализма в какой бы то ни было форме в качестве постулата веры или научного вывода, основывающегося на законах природы или событиях в истории как человеческого общества в целом, так и в жизни отдельного человека. Развитие общества и культур поставило иудаизм в ситуацию, когда, не завершив одно сражение, он должен был начать другое: возникший в Персии зороастризм превратился в нового преследователя евреев. В основе зороастризма лежит положение об изначальности двух противоположных и противостоящих друг другу сил. Основатель этой религии Заратустра называл их силами добра и зла или света и тьмы. Для неевреев возникновение этой религии было шагом вперед по сравнению с многобожием и приближением к осознанию принципиальной важности морально-нравственных основ как в жизни человека, так и в жизни государства и общества. Мировоззрение, основанное на дуализме, было призвано дать ответ человеку, живущему в жестоком мире восточного деспотизма, на вопрос о причине существования добра и зла. Сынам Израиля зороастризм не мог предложить ничего нового – все поднятые им вопросы были давно решены иудаизмом и не стояли не только перед мудрецами и философами, но и перед людьми, опиравшимися в жизни на простую веру. Положения новой религии были столь

примитивны, что не заслуживали даже реакции на нее. Однако служители зороастризма требовали от евреев подчинения их законам и в определенные периоды года, которые они считали временем власти тьмы, запрещали зажигать в домах свет, что каждую пятницу создавало проблему при зажигании субботних свечей. В отличие от эллинизма, оказавшего сильнейшее влияние на евреев и расколовшего еврейское общество в период Маккавеев на два непримиримых лагеря, зороастризм не произвел какого-либо серьезного воздействия на иудаизм и не заставил его обороняться. Успех эллинизма объясняется его внешней красотой, военными победами и соблазном отбросить моральные ограничения. Зороастризм не стал мировой религией и, во многом оставаясь восточным мистическим учением, не проповедовал вседозволенность. Что же касается его мировоззренческих положений – для евреев они были просто примитивным детским лепетом. Сыны Израиля поклонялись Богу, сотворившему свет и тьму, все то, что человек воспринимает как хорошее и все то, что он воспринимает как плохое (Йешаяґу, 45:7). С точки зрения Торы, все силы Вселенной, насколько бы противоречивыми и враждебно настроенными по отношению друг к другу они ни казались, управляются из одного Источника. Они находятся в гармонии даже в несовершенном, не до конца преобразованном мире, который давно был бы разрушен ими, если бы каждая из них действовала самостоятельно. "Он творит мир в небесах", – говорит Йешаяґу о Всевышнем. Многие исследователи фольклора считают, что книги зороастризма явились источником целого ряда образов, прочно вошедших в иудаизм. В качестве самого яркого примера часто приводят воинство ангелов, представляющих собой строго упорядоченную иерархическую систему. Но прежде всего они указывают на многократное возвращение мидраша и комментариев к образу Сатана. Однако даже если принять это предположение и согласиться с тем, что поколения евреев, выросшие после распространения в Персии идей и влияния зороастризма, действительно стали чаще пользоваться образом Сатана и уделять больше внимания описанию иерархического порядка ангелов, то ничто не указывает на принятие ими положений дуализма. Напротив, познакомившись с образами света и тьмы, сражающихся друг с другом и посылающих на войну ангелов против демонов и демонов против ангелов, евреи лишь еще четче научились осознавать, что все творения – дело рук Всевышнего, Который и после их создания ни на мгновение не отпускает Свою руку, продолжая поддерживать мир и управлять им. Евреи не приписывали ангелам Божественных качеств, а рассматривали их как посланников Творца, каждое мгновение подчиненных только Ему и не способных действовать самостоятельно. Еврейский мистицизм не признает никаких сил, кроме силы Творца, и в то же время ставит человека выше всех ангелов, поскольку в определенном смысле он наделен свободой выбора, в то время как жители небес и духовного мира представляют собой посланников, похожих на инструменты в руке мастера. Само слово *малах* ("ангел") буквально понимается как "посланник".

Пантеизм. "Шма" направлено против политеизма и исключает возможность терпимого отношения к принципам дуализма. Но ничуть не в меньшей степени оно делает невозможным принятие мировоззренческих позиций пантеизма. Пантеизм основывается на постулате, согласно которому все существующее божественно и в равной степени обладает святостью. При таком подходе к действительности стираются грани между добром и злом, правильным и неправильным, святым и будничным. Пантеизм лишает Божественное Присутствие личностного начала, без которого невозможно проявление любви, желания установить справедливость, отеческой заботы и т. п. Иудаизм, не отказываясь от того, что Всевышний присутствует повсюду, одновременно утверждает, что Он отделен от всего сущего и Его нельзя постичь ни через какой-либо отдельный объект, ни через все мироздание в целом. "Ты, Чьи годы во веки веков. Некогда основал Ты землю, и небеса – дело рук Твоих. Они-то сгинут, а Ты устоишь, и все они, как платье, обветшают. Как одежду, Ты

переменишь их – и исчезнут они. А Ты – тот же, и годы Твои не окончатся" (Теѓилим, 102:26–28). Эти строки еще раз доказывают, что иудаизм не готов поместить Создателя в пределы созданной Им Вселенной и ограничить Его делом Его же рук, Им же Самим созданными рамками материального мира.

Вера в триединство. "Шма" отрицает идею триединства, лежащую в основе всех христианских учений. Для еврея любой разговор об ограничении принципа абсолютности Божественного единства превращается в святотатство. Никакие объяснения или теоретические соображения о слиянии воедино трех лиц или трех граний бытия не могут помочь: любой постулат, даже если он только косвенным образом порождает вопрос, едино ли Божественное начало, для еврея не что иное, как сила, провоцирующая на страшное преступление, называемое идолопоклонством. Непонимание христианами принципа единства привело с течением времени к возникновению многочисленных культов служения святым и в первую очередь матери Иисуса. Вне всякого сомнения, одно только появление всех этих культов вывело христианство из числа монотеистических религий. Иудаизм отрицает идею посредника между Всевышним и человеком. С этим связан прямой и непосредственный запрет обращаться со словами молитвы к кому бы то ни было на земле или на небе, кроме Всевышнего.

Положительное влияние монотеизма

Создание общности людей. Вера в происхождение всего человечества от Адама, сотворенного Всевышним и призванного постичь единство Творца, создало предпосылки для объединения разных народов, в той или иной степени признающих истинность Торы. Политеизм никогда не мог подвести человека к мысли о естественном единстве всего человечества. Он также не мог стать базой для создания чего-либо подобного 10-й главе книги Брейшит, в которой строятся генеалогические деревья всех племен и народов, идущие от одного корня, который упирается в общую для всех точку – первого человека Адама. Таким образом, только иудаизм был способен распространить идею братства человечества. Многие склонны забывать простой и очевидный факт, что именно иудаизм выдвинул в качестве общего и непреложного правила принцип "Люби ближнего своего, как самого себя" (Ваикра, 9:18).

Единство Вселенной. Концепции монотеизма стали основой для развития современной науки и новейших представлений о мире и Вселенной. Вера в единого Бога помогла осознать единство Вселенной и общность законов, действующих в природе. "Единство сотворенных объектов вытекает из единства Сотворившего их" (Л. Рот). Один из известнейших ученых писал: "Единственный и единый Бог – Источник всех высоких устремлений человека. Он дал ему силы для развития морально-нравственных аспектов всех сторон жизни, Он же наделил его страстным желанием найти единую цель творения, скрывающуюся за множественностью сотворенных объектов, и понять ее" (Дюбуа-Реймон). Другой известный ученый заявил, что сама по себе концепция абсолютной согласованности всех процессов, происходящих во Вселенной, – концепция монотеизма (А. Н. Уайтхед). Каждое новое открытие «подтверждает, что в том бесконечном разнообразии форм и процессов, которое характеризует природу как таковую, заложен единый принцип возникновения материи, изменения форм энергии и движения. Это можно объяснить только непрерывным действием одной единой силы, поддерживающей этот мировой порядок. Наш гимн "Адон олам" ("Господин мира") определяет ее как нечто, что не имеет начала и не имеет конца, как Источник, существовавший до того, как возникло творение, и который сохранится в неизменном виде, когда все сущее исчезнет» (Хаффкайн).

Единство истории. Еврей всегда представлял свою собственную жизнь и события, имеющие значение для всего народа, как своеобразное прочтение свитка Торы. Все происходящее объяснялось как воплощение Божественного плана, в том или ином виде записанного в ее строках. Прочтение Торы в каждое новое

время или в новую эпоху становилось для сынов Израиля ключом к осмыслению исторических событий и судьбы отдельных людей, как деталей одной общей картины, которая становится все более полной и ясной по мере того, как мир продвигается к цели, которую определил Творец. В той или иной степени это представление об историческом процессе было усвоено народами, познакомившимися с текстом Торы и книг пророков. До того, как Тора стала известна во всем мире через деятелей церкви, народы даже не помышляли о записи собственной истории, ограничиваясь случайным упоминанием о тех или иных победах царей. Люди не придавали должного значения последовательности событий и временны́м интервалам – и всякий раз, с восхождением на престол новой царственной особы, начинали отсчет лет заново. Естественно, что осмысление истории как целенаправленного процесса, в котором нет случайных событий, заставляет искать ответ на вопрос, каков смысл всего происходящего и какова цель, к которой Божественная Воля ведет творение? (Фарнелл). В среде народов, придерживавшихся идей политеизма или дуализма, было невозможно возникновение понятия о Всевышнем как о Судье, у Которого есть Свои определенные критерии справедливости, порядочности и нравственности, в соответствии с которыми должен быть преобразован весь мир. В период Второго Храма "Шма" приобрело дополнительные оттенки, раскрывая новые аспекты единства Творца. Мудрецы обязали молящихся вслед за строкой Торы "Слушай, Израиль, Бог – Всесильный наш, Бог один" произносить дополнительную фразу: *Барух шем квод малхуто леолам ваэд* ("Да будет благословенно имя Того, Чье великолепное царство будет стоять во веки веков"). Таким образом, провозглашение приближающейся победы справедливости на земле стало дополнением неизменного принципа веры в абсолютное единство Творца. Иудаизм объявляет одной из основ религии веру в изначальное превосходство Божественной мощи над силами природы, а следовательно, в неизбежность торжества справедливости в будущем, когда силы природы, скрывающие Божественное Присутствие и служащие опорой для злодеев, плодящих нечестье, будут побеждены. "Одна Воля управляет всеми и приближает все творения к осуществлению определенной цели, делая мир таким, каким он должен быть" (Мур).

Царство Машиаха. Совершенно новым понятием является понятие Машиаха. Оно неразрывно связано с учением о Живом Боге, управляющем всей историей, которое изменило как сердца, так и мировоззрение всего человеческого общества и подготовило его к восприятию этого нового и незнакомого понятия. После того, как люди усвоили представление об истории как о мировом процессе, управляемом Всевышним, ведущим человечество к определенной цели, им приоткрылся – пусть издалека и в неясной форме – смысл этой цели: установление царства Всевышнего на земле. Возможность воспринимать Божественное Присутствие с максимальной четкостью и ясностью само по себе сделает невозможным торжество злодейства, бесчувственность и жестокость людей. Царство Всевышнего мыслится не только как исправление мира природы, но прежде всего – как исправление внутреннего мира человека, устранение из его сердца дурных желаний благодаря полной открытости его глазам блага духовного мира. Поскольку цель – не уничтожение материи, а преобразование ее из средства сокрытия Божественного Присутствия в инструмент Его раскрытия, то и само наступление нового время будет сопровождаться не чудесами, разрушающими окружающий мир, а незаметным для глаза изменением природы всех вещей. Так же, как не будут разрушены материальные структуры, не будут разрушены и структуры человеческого общества. Однако произойдет неизбежная и естественная смена власти. В мире исправленном, где проявляется Божественное Присутствие, сможет править только царь с абсолютно чистым сердцем, свободным от малейшей примеси дурного желания, мешающего ему воспринимать и претворять в жизнь Божественную Волю. Не подлежит сомнению, что многие народы мечтали о праведном царе, но все они создавали образ героя, разящего врагов мечом,

спасающего свой народ и истребляющего соседний. Ни одна национальная литература не знает ничего похожего на образ царя, добром и без насилия претворяющего в действительность волю Всевышнего, осознающего, что само по себе раскрытие Божественного Присутствия делает мир счастливым. Понятия "правление Машиаха" и "царство Всевышнего" сливаются в единое целое, но только еврейский ребенок, с детства привыкший к еврейскому образу мысли, может проникнуть в смысл одной из центральных фраз "Кадиша" *Веямлих малхутей* ("И да поставит Он на престол царя Своего...").

Одно из влияний "Шма" на еврейский народ, вот уже три тысячи триста лет повторяющий эту короткую фразу, заключается в изменении принципа мышления. Еврей, каждый день поднимающийся еще до утренней зари и спешащий в синагогу, привык думать, что как только десять евреев произнесут "Слушай, Израиль", тут же забрезжит рассвет и настанет следующий день. Можно возразить, что ни один здравомыслящий человек не станет оспаривать непреложность законов природы, в соответствии с которыми вращаются как электроны, так и планеты. Однако тот, кто живет согласно морально-нравственному учению Всевышнего и знает его доминирующую силу, превосходящую мощь любых природных источников энергии (даже таких грандиозных, как солнце), если не на уровне сознания, то, по крайней мере, в своем подсознании он всегда ставит закон Торы на первое место, отводя ему роль причины, а закон природы – на второе, определяя его лишь как следствие и функцию, зависящую от полноты осознания человеком единства Творца и от полноты его восприятия Божественного Присутствия. Произнесение "Шма" неизбежно меняет сознание человека. Он начинает жить в другом историческом времени, отличающемся от того, в котором живут представители других народов. В самом деле, ведь еврей каждый день ожидает, что "Шма Исраэль" наконец найдет отклик во всем мире, и если это не произойдет сегодня, то, во всяком случае, в некоторый, не столь уж отдаленный день в будущем. Когда все дети земли осознают, что у них один Отец, взойдет солнце не нового дня, а новой эпохи. Около тысячи лет назад Раши прокомментировал шесть слов "Шма" следующим образом: «Тот, Кто сегодня – наш Бог и не воспринят другими народами как их Бог, в будущем станет единственным Богом всего мира. Так написано в книге пророка Цфаньи (3:9): "Ибо тогда изменю Я язык народов [и сделаю его] чистым, чтобы все призывали имя Бога, чтобы служили Ему единодушно". А в книге пророка Захарьи (4:9) сказано: "И будет Бог царем на всей земле, в день тот будет Бог один [для всех], и имя Его одно"».

Раши приводит два отрывка из книг пророков. Первый из них, из книги Цфанья, следует причислить к одному из самых сильных из когда-либо произнесенных пророчеств. Он свидетельствует об удивительном изменении в будущем сознания всех людей, которое незаметно и без всякого надлома станет другим: более ясным и чистым. Это изменение будет подобно обретению новой души, которую только Творец способен вдохнуть в человека. Новое духовное состояние не позволит людям выбрать какое-либо другое поведение, кроме как отбросить идолопоклонство, забыть вражду и обратиться ко Всевышнему. Но их поведение на этом этапе не будет продиктовано осознанием сути единства Творца. Их объединение в мировое сообщество еще не будет прочным. Но придет время, когда они будут восхвалять Его, указывая на сущностные качества, связанные с проявлением глубинного смысла единства Творца. Тогда обо всех без исключения народах, вошедших в мировое сообщество, можно будет сказать, что они "плечом к плечу" стоят пред Творцом и ни один из них не стремится к превосходству над другим. Их стройный хор пробудит даже неживую материю Вселенной, которая присоединится к их хвале. "В этом пророчестве восхищает стремление к тому времени, когда страшное проклятие строителей Вавилонской башни, вступивших в борьбу с Творцом, будет снято со всего человечества, которое до последнего момента будет пожинать ядовитые плоды этого ужасного преступления. В самом деле, следует вспомнить, что смешение языков было

наказанием мирового сообщества народов, собравшихся возвести строение, которое позволит подняться до небес и вторгнуться, как они полагали, во владения Царя царей, чтобы освободиться от Его власти. Теперь же, в конце времен, ясный и четкий язык, позволяющий определять понятия духовных миров и раскрывающий суть вещей, а не указывающий на их внешние качества и характеристики, будет возвращен людям. У всего человечества будет один язык, пригодный не только для общения, но и для того, чтобы воздать хвалу Всевышнему, воспевая истинные Его качества. Это будет разговорный язык духовного царства на земле" (Селлин).

Но Раши не удовлетворяется полнотой картины, которую раскрывает первое из приведенных им пророчеств, и в поисках дополнения к ней приводит еще одну цитату, из книги Захарья: "И будет Бог царем на всей земле, в день тот будет Бог один [для всех], и имя Его одно". Эти слова еще раз подчеркивают, что восприятие Всевышнего будет не таким, как раньше. Оно будет связано с сущностными Его характеристиками, а не только с проявлением Его мощи в мире. Не только новый язык будет дарован всем народам земли, но и новые способности понимать то, что скрывается за словом, а также осознавать на новом более высоком уровне проявление Всевышнего. Никогда больше не возникнет ситуация, при которой люди, говоря об одном Боге, будут представлять себе разные сущности, воспринимая Его имена по-разному. Тогда не только одно имя Творца будет на устах у людей, но и в их сознании укоренятся одни и те же представления о Всевышнем. Нельзя не отметить, что эти строки пророка Захарьи всегда воспринимались мудрецами Торы как принципиально важные и не имеющие равных по своему значению. На это указывает тот факт, что они были включены в важнейшие молитвы, произносимые как в будни, так и в праздники. "... и будет Бог один и имя Его одно" – этими словами завершается заключительная молитва, произносимая три раза в день после "Шмонэ эсрэ", которую принято называть "Алейну". Кроме того, эти слова пророка Захарьи включены в "Мусаф", который читают в Рош-Ѓашана; их произносят в самый напряженный момент молитвы, вслед за "Шма Исраэль" (которое также включено в "Мусаф" как одна из цитат из текста Торы). Произнося "Алейну", завершающую вечернюю молитву, еврей фактически заканчивает свой день словами: "И будет Бог один и имя Его одно".

История "Шма"

Задача мудрецов. Кто раскрыл еврейскому народу все духовное богатство этой простой, на первый взгляд, заповеди – произносить отрывок текста Торы, называемый "Шма", утром и вечером? Ответ на этот вопрос очевиден: в том, что глубина понятия "Единство Творца", заключенная в шести словах, стала достоянием широких масс, а не тайным сокровищем единиц, – заслуга еврейских мудрецов. Именно благодаря им эта истина величайшей духовной высоты раскрыта как для самых сильных умов и трепетных душ, так и для тех, кто не отличается большими способностями или развитой чувствительностью. Произнесение "Шма" – заповедь Торы, которая распространяется на всех совершеннолетних мужчин, независимо от времени года и дня недели. Она исполнялась и в Храме, и жертвоприношения не могли заменить ее. Она приобрела особую торжественность, когда мудрецы постановили, что эти ключевые слова предпочтительно произносить в синагоге всем вместе перед утренней и вечерней молитвой, – тогда они обретают такую силу воздействия на мир, что Сам Творец откликается на них: «Каждый раз, когда в синагоге произносят "Шма Исраэль", Всевышний говорит: "Тяжело Отцу, Который прогнал Своих детей от Своего стола"» (Талмуд). Значение, которое мудрецы придавали чтению "Шма", можно также понять, обратив внимание на тот факт, что Талмуд начинается с обсуждения вопроса: «Начиная с какого времени вечером можно исполнить заповедь чтения "Шма"?». Мудрецы подняли величие слов "Шма" и сделали их всеобъемлющим принципом веры. Они связали с чтением "Шма" не только начало и конец дня еврея и ежедневные молитвы, но и

чтение Торы в субботние и праздничные дни, а также торжественный момент повторения хазаном дополнительной праздничной и субботней молитвы "Мусаф". В праздники и в субботу молящиеся произносят "Шма Исраэль" в тот момент, когда открывают *арон кодеш* и когда хазан во время повторения молитвы "Мусаф" упоминает Престол, перед которым стоят ангелы, возвеличивая имя Творца (этот отрывок молитвы называется "Кдуша"). Мудрецы стремились дополнить произнесением "Шма" самые торжественные и самые напряженные моменты года. Они предписали произносить эти строки после "Неилы" – заключительной молитвы Йом-Кипура, а также приступая к первым благословениям утром и перед самым сном. Даже в последний момент жизни человек не освобожден от обязанностей перед своим Создателем и должен произнести "Шма". Таким образом, произнесение "Шма" превратилось в момент самого сильного и самого сокровенного приближения всего народа и отдельного человека ко Всевышнему. В нем переплелись и декларация принципа веры, и гордость избранных, и исповедь, и молитва о спасении, и любовь, и трепет перед величием единого Бога. Мудрецы настаивали на предельной сосредоточенности и концентрации мыслей при произнесении этих шести слов Торы в момент общественной молитвы или молитвы наедине. В соответствии с их требованиями ухо должно слышать то, что произносят уста, а слово *эхад* ("один") должно быть выделено длительным и протяжным произнесением всех составляющих его звуков. Человек должен сосредоточиться на единстве Творца – все остальные мысли должны быть устранены. (Направленность мысли и сосредоточенность на каком-либо определенном аспекте, похожая на медитацию, называются в иудаизме *кавана*.) Закон запрещает прерывать чтение "Шма" даже для того, чтобы ответить на приветствие важного лица. И только если молчание может привести к суровому наказанию и жизнь человека окажется в опасности из-за проявленного неуважения к важной особе, разрешается ответить на обращение в момент произнесения "Шма". Мудрецы разъясняли, что слова "Шма", произносимые с предельной сосредоточенностью, постепенно проникнут глубоко в душу и позволят установить неразрывную связь со Всевышним, которая станет источником радости и силой спасения в минуты опасности. «Когда человек с полной верой произносит "Шма Исраэль", провозглашая единство святого имени с любовью и трепеща пред величием Творца, стена темноты, господствующей в мире, начинает колебаться и затем раскалывается – и появляется лицо Небесного Царя, озаряя всю Вселенную светом» (Зоґар).

"Шма" и самопожертвование. "Шма", благодаря стараниям мудрецов, стало самым сильным инструментом воспитания преданности вере в единого Бога. Эти строки становились одними из первых слов, которые произносил ребенок, и они же становились последними словами человека: каждый знал, что перед смертью он должен приложить все усилия, чтобы в последний раз провозгласить для себя и для всех окружающих глобальное единство Того, Кто дает жизнь и Кто забирает ее, чтобы в будущем вновь вернуть душу. Эти шесть слов стали паролем, объединявшим рассеянный народ в единое братство родственных душ. Они стали также победным кличем последнего мгновения бесчисленного числа мучеников, отдавших жизнь за свою веру на глазах униженных палачей, которые ничего не могли противопоставить бессмертию. "Шма" срывалось с уст мучеников прежде, чем они замолкали, и в эпоху крестовых походов и на Украине во времена погромов, уничтоживших значительную часть еврейского населения в 1919–1921 годах. В средние века самопожертвование было частым явлением среди верных сынов Израиля. Об этом свидетельствует тот факт, что равины Германии установили специальное благословение, произносимое перед последним в жизни "Шма" для тех, кто попал в ситуацию, в которой он вынужден пожертвовать собой во имя веры: "Благословен Ты, Господь, Бог наш, Владыка Вселенной, освятивший нас Своими заповедями и повелевший нам любить Тебя всем нашим сердцем и всей нашей душою и освящать Твое великое и вну-

шающее трепет имя перед множеством евреев. Благословен Ты, Господь, Бог наш, освящающий Свое имя среди множества евреев". Невозможно перечислить все те случаи, когда это благословение было произнесено. Один из них относится к 27 июня 1096 г., когда банды крестоносцев пришли в город Ксантен, расположенный в Рейнской долине. В тот момент, когда отряды конных и пеших наводнили этот небольшой городок, евреи, закончив вечернюю молитву, приступили к совместной субботней трапезе. Узнав о вторжении крестоносцев, они сразу же поняли, что это событие означает для них неминуемую гибель. Трапеза была прервана. Но никто не покинул зал для общественных трапез, пока святой раби Моше Ѓакоѓен не произнес благословение после еды вместе со всеми, присоединившимися к нему. В эту обычную молитву после трапезы он добавил благословение, установленное для случая, когда человек стоит на пороге гибели во имя веры, а завершил ее чтением "Шма". Затем все направились в синагогу, где вся община и погибла от рук убийц. Бесчислинное множество подобных случаев убийств евреев, отказавшихся принять чужую веру, и случаев самоубийства целых общин, чтобы избежать крещения, имевших место в долине Рейна, нашло свое отражение в пламенном стихе раби Калонимоса бен Йеѓуды, жившего в то время.

Чем ближе мы, о, Бог, день ото дня
Подходим к пониманью слов Твоих
И чем для нас яснее вечный стих,
Тем Ты вернее сокрушаешь нас
и отдаешь во власть меча или огня;
Но нет таких, кто спасся в
страшный час,
Произнеся слова чужой молитвы,
И больше тел, чем есть на
поле битвы,
Оставила врагов безжалостная рать.
Но нам с Тобой и жить и умирать.
И лучше умереть нам с
именем Творца,
Чем жить с позором и себя стыдиться,
Все губы скажут в ожидании конца,
За миг, как перестанут шевелиться:
"Слушай, Израиль, Бог наш
Всемогущий...
Бог один. Он дал нам мир грядущий".
Так говорил жених своей невесте
Пред тем, как эту жизнь они оставят
вместе
И устремятся в мир иной и лучший.
Она ответила: "Нет пред лицом Его
богов других", – и голос их затих.

Читающий "Шма" действительно мог убедиться в исполнении обещания мудрецов, говоривших, что всякий, кто произносит эти заветные строки, преисполняется необычных сил, подобных силам могучего льва.

Защита идеи единства. Мудрецы не только призывали декларировать принцип единства, произнося его как можно чаще, они вставали на защиту самой идеи единства Бога всякий раз, когда внешние или внутренние враги стремились подорвать абсолютность этого постулата веры. Ни на йоту не отступали они от истинного монотеизма, привнесенного в языческий мир праотцами и раскрывшегося для многочисленного народа у горы Синай. Битва против политеизма, начатая пророками, не закончилась, когда сила пророческого дара угасла. Борьбу с многобожием в новых его проявлениях продолжили мудрецы Талмуда и их преемники – гаоны и авторитеты Торы в странах рассеяния.

Иосиф Флавий рассказывает о том, что когда император Калигула повелел поставить в Иерусалимском Храме свое изображение, десятки тысяч евреев легли на дороге, чтобы преградить путь римской коннице, и были готовы умереть под ее копытами. Они были готовы пожертвовать собственной жизнью ради того, чтобы идея единства Творца осталась столь же сильной и внушающей трепет всем народам мира, как и прежде. "Из всех народов, населявших обширнейшие просторы Римской империи, только евреи отказались установить статую императора и оказывать Калигуле такие почести, которые идолопоклонники оказывали божествам. Таким образом, они спасли не только достоинство своего народа, но и достоинство всего рода человеческого в то время, как все остальные племена рабски подчинились императорскому повелению" (Фюрст). Мудрецам пришлось выдержать бой с еврей-

ским гностицизмом. Эти еретики древности оскверняли имя Творца и высмеивали Тору. Они отстаивали идею дуализма сверхъестественного начала и всех сил, существующих в природе. Авторитетам Торы пришлось вступить в бой с христианской теологией, которая омрачила жизнь евреев не только тем, что провоцировала гонения, унижения, убийства и и мучения тысяч невинных людей, но и отвратительными для еврейского сознания концепциями некоторой производной божественного начала, которое они называли "сыном". Триединство и отождествление человека, рожденного женщиной, с Богом, несмотря на всю их абсурдность, должны были получить достойный ответ. Один из мудрецов, живший в IV в. в Эрец-Исраэль, говорил: «Странные те люди, которые верят в то, что у Бога есть сын, и Он предал его смерти. Пусть они вспомнят о жертвоприношении Ицхака, когда Всевышний не вынес зрелища заклания праведника и воскликнул, обращаясь к Авраѓаму: "Не поднимай руки своей на него!". Разве этот же самый Бог стал бы смотреть, как убивают Его сына и не превратил бы всю Вселенную в ничто?».

В средние века. На протяжении средних веков продолжалась упорная духовная борьба мудрецов Торы, одним из важнейших направлений которой было обучение и воспитание детей и молодежи. Система всеобщего образования существовала в той или иной форме в Стране Израиля уже в период Второго Храма, и евреям, прекрасно умеющим хранить традицию, не нужно было создавать ее заново в странах рассеяния. От них требовалось только приспособить методику обучения к новым условиям жизни. Со временем, когда христианская церковь осознала, что евреи не примут чужую веру добровольно и нет возможности истребить этот народ, она прибегла к самым разным методам воздействия. Одним из них были проповеди, на которые еврейское население сгонялось насильно или под угрозами, другим – диспуты, в которых должны были принимать участие авторитеты Торы, хотя было прекрасно известно, что даже слабая критика христианских догматов с их стороны обернется наказанием для всей общины. И тем не менее они не могли позволить себе молчать, когда всепобеждающая церковь публично попирала важнейшие принципы монотеизма. На навязанных мудрецам Торы диспутах не раз звучали неопровержимые доводы в защиту иудаизма как единственной религии, основанной на принципе абсолютного монотеизма. Защитные речи адвокатов еврейской религии были обращены не столько к оппонентам-неевреям, сколько к членам еврейской общины, которые либо присутствовали на таких спорах, либо узнавали сказанное тем или иным авторитетом в защиту Торы. Эта бесконечная полемика с церковью, когда мудрецы Торы должны были взвешивать каждое свое слово, чтобы не поплатиться собственной жизнью и не навлечь беду на всю общину, нашла свое отражение и в письменных работах комментаторов и руководителей народа. Эти труды, такие как "Сефер ницахон" ("Книга победы"), считаются классическими трудами сокровищницы еврейской литературы и представляют собой непреходящую ценность. Особое место в борьбе за абсолютность монотеизма в средние века занимают труды еврейских философов. Саадья-гаон, Ибн Гвироль, рабейну Бахья, Йеѓуда Ѓалеви, Рамбам сумели, сохранив в стихах и комментариях красоту пророческих образов, отбросить грубый антропоморфизм, навязываемый христианством. Шломо ибн Гвироль известен одновременно и как философ, и как сочинитель поэтических произведений, восхваляющих Всевышнего и ставших неотъемлемой частью целого ряда молитв, произносимых и сегодня. Он начинает свое бессмертное произведение "Кетер малхут" ("Корона Царства") следующими словами: «Ты один, и Ты – причина всех причин. Ты один, и никому, даже мудрейшим из тех, кто мудр сердцем, не дано проникнуть в великую и страшную тайну Твоего единства. Ты один, и от единства Твоего нельзя отнять ничего и нельзя ничего к нему прибавить, т. к. множественность не относится к Тебе, и изменениям Ты не подвержен, и никакое понятие не способно выразить Твою сущность. Ты один, но воображение человека не способно сопоставить Тебя с чем-то или ограничить Тебя. Поэтому я

говорю: "Я буду пробираться с осторожностью по тропам моим, и не согрешу языком своим"».

В настоящее время. Упорная война за провозглашение абсолютного единства Творца, начатая пророками и продолженная самоотверженными мудрецами Торы, продолжается до сегодняшнего дня. У идеи абсолютного единства есть свои противники и в настоящее время. Даже прогрессивные нееврейские писатели с трудом принимают идею абсолютного единства Творца: будучи не в состоянии осмыслить до конца как ее смысл, так и значение в истории и развитии общества, они не становятся ее защитниками, а лишь сомневающимися сторонними наблюдателями. Либеральные христиане готовы описывать преимущества, которые, якобы, дает человеку культура, основанная на языческих представлениях и политеизме. Они утверждают, что политеизм сыграл определенную положительную роль в развитии человечества, научив людей радоваться и ценить красоту природы. Они также ратуют за религиозную терпимость и уважение к любым взглядам и любому мировоззрению, предлагая учиться плюрализму у древних политеистов. Эти выводы не выдерживают элементарной научной критики. Государственные и общественные формации, возникшие в свое время на базе культур, основывавшихся на политеизме, вовсе не представляли собой мирные и терпимые системы управления и урегулирования отношений между людьми, предоставляя всем без исключения равные гражданские права, свободу мысли и слова. Достаточно вспомнить о том, что греческий политеизм в эпоху правления Перикла приговорил к смерти трех философов: Сократа, Протагора и Анаксагора. Таким образом, даже в свой золотой век государство, основывающееся на политеизме, не задумываясь приговаривало к смерти по обвинению в неверности его божествам. Причем оскорблением божествам-покровителям стихий и городов считалось не только недостойное поведение в местах, предназначенных для поклонения им, но и высказывание мнений, не соответствующих принятым доктринам, и выдвижение философских теорий, подрывающих основы древних традиций. Евреи столкнулись с греческим политеизмом на довольно позднем этапе его развития. Но и в это время ни отдельные представители, ни все общество целиком не проявляли даже малейших признаков терпимости к тому, что не соответствовало их представлениям о мире, несмотря на непоколебимую веру в мифы, рассказывающие о том, как на Олимпе пребывали вместе божества – выразители враждующих сил стихии и человеческих страстей. Самыми яркими примерами религиозной нетерпимости служат Антиох Епифан, заливший Иудею кровью ее лучших сыновей, и Апион, александрийский выразитель антисемитской ненависти всех эпох и народов. Таким образом, ни на государственном, ни на мировоззренческом уровне политеизм не только не отличался религиозной терпимостью, но, напротив, обрушивал на своих идеологических противников всю мощь своей философии и своего оружия.

Хаос мнений, привнесенный в мир греческим политеизмом, не только не спас человечество от безнравственности и бессмысленной жестокости, ставших нормой поведения как на войне, так и в мирное время, но усугубил их и довел до абсурдной крайности. Если же говорить об умении радоваться жизни, которому псевдознатоки истории и культуры предлагают учиться у древних греков, то сразу же следует вспомнить, что только немногие из граждан свободных городов или эллинистических государств могли позволить себе вести беспечный образ жизни, предаваясь удовольствиям и развлечениям. Государственные формации, созданные носителями греческой культуры, представляли собой рабовладельческие государства и города. Они не могли существовать без попирания элементарных человеческих прав, несправедливости, обмана и коррупции. Рабство было не только узаконено обществом и правящими структурами, оно получило оправдание и даже заслужило похвалы философов. Аристотель называет раба "неодушевленным орудием", лишенным каких бы то ни было прав. Не следует забывать и о том, что говоря о политеизме, мы говорим не только об эллинизме, но и о язычестве древних семитов, славян, германцев и т. д.

Все они регулярно приносили человеческие жертвы. Как же не спросить апологетов политеизма, каким образом принесение в жертву людей указывает на умение радоваться и получать удовольствие от жизни? Человеческие жертвы приносились и древними греками. О последнем факте не любят вспоминать и чаще всего его замалчивают. Археологические исследования доказывают, что вплоть до исчезновения эллинизма как мировой культуры почти всем божествам Древней Греции приносились человеческие жертвы. Свободные города, которые в наше время принято идеализировать, не представляют собой исключения из этого правила – все практиковавшиеся в них культы предполагали принесение человеческих жертв. Это страшная, но неотъемлемая составляющая политеизма не отмерла и в Римской империи. Римляне приносили человеческие жертвы до начала IV в. н. э. Стоит также упомянуть о том, что официально закон о сожжении вдов, широко применявшийся в Индии, был отменен только в 1840 г.

Остальные доводы в пользу положительных черт политеизма столь же несостоятельны, как и предыдущие. Стремление сделать жизнь человека счастливой, наполнить ее радостью и любовью невозможно считать прерогативой эллинизма или язычества. Иудаизм не только утверждает, что Всевышний создал человека, чтобы дать ему благо, но и с момента своего возникновения и до сегодняшнего дня призывает человека постоянно пребывать в радости и не запрещает ему получать удовольствия при условии, что они не заслонят от него святости всего сотворенного. Один из великих мыслителей Александр Гумбольдт в своих работах отвел немало места убедительным доказательствам того, что человек начал получать от природы эстетическое удовольствие только тогда, когда мировой ландшафт был очищен от божеств и люди смогли радоваться естественной красоте природы и восхищаться ее подлинным величием.

Некоторые из секулярных авторов, близких к нам по времени и наших современников, пишущих об истории религий и их влиянии на современную культуру, идут дальше современных теологов в попытке лишить монотеизм достоинств и положительных черт, присущих ему. Их писания основываются на одном мнении, которое, как правило, бывает их собственным, и не утруждают себя рассмотрением предмета их исследования с разных позиций и точек зрения. Эрнест Ренан видит причину возникновения монотеизма в том, что евреи на самых ранних стадиях национального формирования постоянно жили в пустыне или находились в непосредственной близости от нее. "Пустыня монотеистична", – провозглашает он. Конечно же он не ищет ответа на вопрос, почему же тогда другие семитские племена, постоянно кочевавшие по пустыне на протяжении долгих веков, не выработали ничего похожего на веру в единого Бога и остались на уровне примитивного язычества. Он не упоминает о том, что древние аборигены Сахары, Гоби или Калахари никогда не были монотеистами. Откровенные антисемиты не останавливаются на абсурдных утверждениях, подобных положениям Ренана, – они идут еще дальше. Стремясь изо всех сил преуменьшить величие Израиля, которое не дает им покоя, они заявляют о том, что монотеизм представляет собой не что иное, как решение математической задачи минимализации. Они видят в монотеистической религии и вере в единого Бога "минимум веры, минимальный предел веры во многих богов". Никто из них не потрудился задаться вопросом, почему же "минимум веры" приводит к дарованию Десяти заповедей, столь четко провозглашающих "Я Бог твой..." и пронизывающих требованиями, вытекающими из непоколебимой веры, все аспекты личной и общественной жизни. Где же тут стремление к теоретическому минимуму веры или предельное сужение ее проявлений в сфере деятельности? Почему же в результате применения принципа минимализации веры она вторглась в самые интимные уголки души, завладев всем человеческим существом, и пропела псалмы, устами царя Давида? Трудно назвать минимализацией веры процесс, который разрушил идолов, повернул русло истории и освободил человечество от каменного сердца языческого периода его развития. Некоторые из явно антисемитски настроенных авто-

ров подчеркивают преимущество многобожия Греции и приписывают более высокий уровень развития тем, кто создал тысячи фантастических божеств Индии, сравнивая их с народом, отстоявшим веру в единого Бога. "Только один Бог! Как это примитивно, как это скучно!" – восклицают они. Нет никакой необходимости повторять все их выпады против монотеизма. Они считают, что само по себе высмеивание евреев и иудаизма служит им оправданием и не должно основываться ни на логике, ни на стремлении к объективности. «Подобные авторы принадлежат прошлому, их количество уменьшается, и все больше ученых начинает интересоваться основами этической и высокодуховной религии, главный принцип которой выражен в шести словах "Шма"» (Гункель).

Заключение. "Это был удар, силу которого никто не может отрицать. Он был нанесен гением религиозной мысли, которому было даровано Божественное вдохновение (*руах гакодеш*). Профессор Штайнталь напоминает нам, что из 5845 стихов Пятикнижия этот стих (Дварим, 6:4) может быть выбран как символ веры Израиля, победившего предрассудки древних культур. Во всей мировой литературе – как в светской, так и в религиозной – невозможно найти строки, которые были бы преисполнены такой интеллектуальной и духовной силы и оказали бы столь широкое влияние на мысли и чувства цивилизованных людей, как шесть слов, ставших победным кличем еврейского народа, звучавшим на протяжении 25-и столетий" (Колер).

Б.
Награда и наказание в иудаизме

Стихи 13–21 главы 11-й содержат второй из отрывков, входящих в состав обязательного для утреннего и вечернего чтения текста, известного как "Шма Исраэль". В них четко выражен принцип награды и наказания. Одобрение духовных достижений народа Всевышним находит свое выражение в плодах урожая, а Его гнев – в отсутствии дождя и в нежелании земли давать плоды. Но не следует думать, что награда Всевышнего всегда приходит в форме урожая или других материальных благ, а Его наказание проявляется как засуха или другое стихийное бедствие. Тора часто пользуется наглядными, наиболее понятными и распространенными примерами для разъяснения глобальных принципов. В данном случае произрастание урожая и засуха использованы, чтобы разъяснить принцип справедливости, реализуемый через вознаграждение и наказание.

Общее положение, которое признается всеми без исключения еврейскими мудрецами, – это неизменность и абсолютность действующего во все времена для всех и в любой точке пространства правила, гласящего, что повиновение Божественной Воле вознаграждается, а противодействие ей – наказуемо. Этот основополагающий принцип связан с представлением о Всевышнем как о Боге справедливости. Поскольку одно из основных проявлений Всевышнего связано с мерой суда, невозможно предположить, чтобы Он одинаково относился к праведным и к грешным людям. Первые должны быть вознаграждены, а вторые – наказаны. Но ни меру, которой пользуется Творец, ни все тонкости законов Небесного Суда не дано знать. Также не открыто людям, будет награда праведника духовным даром или она выразится как материальное благословение, будет злодей страдать физически или его материальное благополучие окажется причиной сильнейших духовных переживаний и страданий и он приобретает только для того, чтобы потерять, придет награда сразу или она задержится и будет дарована в более зрелом возрасте, когда человек сможет оценить ее и воспринять. Отсутствие четкого видения путей Всевышнего и претворения Его планов в жизнь создает у человека ощущение неопределенности и рождает сомнение в том, что управление миром никогда не отступает от справедливости, осуществляемой через принцип "мера за меру". Но в самом сокрытии проявляется любовь ко Всевышнему, когда человек, не видя, что всякий, идущий путями праведности, получает награду, тем не менее продолжает служить Творцу: не по привычке, а потому, что стремление приблизиться к Нему оказывается сильнее сомнений в том, что

труды будут вознаграждены. Служить, не ожидая награды, служить, даже если мир кажется несправедливым, служить, даже если на глазах у тебя страдают праведники и торжествуют грешники – таков принцип людей духа. Они твердо верят, что когда-нибудь откроется, что все, что вершил Всевышний, не отклонилось от линии справедливого суда.

В своем последнем обращении к народу Моше несколько раз разъясняет сынам Израиля, что служение Творцу и беспрекословное исполнение Его воли должно основываться на любви к Нему. Слова великого руководителя народа, приведенные в его последней книге, пронизаны любовью ко Всевышнему и трепетом пред величием невидимого Бога. Моше придает иудаизму оттенки, которые делают Тору учением, познаваемым сердцем, переполненным любви и трепета, учением, вдохновившим царя Давида написать Теѓилим и петь их, улавливая мелодии сердца, учением, пробудившим переживания пророков и родившим пророческие образы неземной красоты. Следует обратить внимание на то, что именно в этой книге, слова которой формируют глубинные структуры души человека, мы находим утверждение, что заслуги бывают вознаграждены материальными благами, и наказания также приходят из материального мира. "Это объясняется особенностями личности Моше. Его отношения с сынами Израиля похожи на поведение заботливого отца, который хочет развить духовный мир своего сына. Но поскольку уровни их сознания различны, он вынужден говорить с ребенком не о самом главном, а о второстепенных, более понятных и доходчивых вещах в надежде со временем подойти к сущностной стороне предмета. Духовная ступень Моше приближается к той предельной грани, которую дано достичь человеку, в то время как значительная часть народа находится на уровне детей. Что может сказать такой отец своим детям? Он только бесконечное число раз разъясняет им выгоду от соблюдения закона и потери, которые несет человек и общество в результате пренебрежения им. Время от времени он старается превратить в муку зерна духовности, и, так же как младенцу дают лекарство вместе с едой, он пытается добавить драгоценный помол к словам, входящим им в уши, и тут же, чувствуя бессилие, возвращается к материальным проблемам и теме наград и наказаний – к тому единственному, что может заставить их пробудиться и задуматься над услышанным" (Моултон). Моше пользуется каждым случаем для того, чтобы воздать хвалу Всевышнему и выразить благодарность Ему. Иногда это требует определенной смелости, т. к. благодарность за то, что другим кажется тяжелым событием, больше похожим на наказание или испытание, может вызвать определенное непонимание или даже протест народа. Задача Моше – не только разъяснить, что человек во всем зависит от Творца и должен рассматривать все, что ему дано, как дар, но и развить живое восприятие, позволяющее увидеть все сущее как благо, предназначенное людям. Это можно сделать, только изменив мировосприятие и показав народу, что не все радости человека связаны с материей и что великое счастье выпадает на долю того, кому удается соприкоснуться с духовной составляющей мира. Ощущение трепета пред Творцом и благодарности Ему не останется исключительно эмоциональным переживанием – оно изменит всю жизнь как одного человека, так и всего народа в целом. "Моше не предлагает людям служить Всевышнему, потому что это выгодно. Он говорит о том, что хотя праведных людей, вне всякого сомнения, ожидает награда, не она должна быть причиной, побуждающей человека исполнять Божественные повеления. Наказание неизбежно настигнет преступников, но не страх перед ним должен быть тем, что заставляет человека неустанно трудиться, чтобы умножать добрые дела и благо в мире. Любовь к Творцу должна руководить всеми действиями и поступками человека и наполнять его эмоциональный мир. Моше пытается пробудить любовь ко Всевышнему в сердцах людей, рассказывая им о своей великой любви к Творцу и к народу Израиля. Великая любовь, пылающая в его сердце, заставляет остро воспринимать то дурное, что должно быть непременно истреблено из среды еврейского народа для достижения духовного совершенства и прибли-

жения к Богу. Перед его глазами стоят картины тех наказаний, которые постигли сынов Израиля за неповиновение Божественной Воле, и он прилагает все усилия, чтобы убедить народ отказаться от того, что может вызвать гнев Всевышнего, всегда обращенный против дурного. Но различить между плохим и хорошим, научиться исполнять волю Всевышнего и приблизиться к Нему можно, лишь преисполнившись искренней любви к Творцу мироздания" (Харпер).

Проявляется ли в реальной жизни соответствие между праведностью и счастьем, грехом и несчастьем? Эта проблема одна из основных, если не самая принципиальная и ключевая из всех вопросов, поднимаемых Торой, пророками, мудрецами Талмуда и комментаторами всех времен. Дварим и книга Йехезкель явно или неявно декларируют, что человек получает в этом мире вознаграждение или наказание в точном соответствии с его заслугами или преступлениями. Иов, Ирмеяѓу, Хавакук, авторы Теѓилим и Коѓелет смело смотрят на непреложные факты и показывают, что очень часто праведник страдает, а злодей преуспевает и блаженствует. Такое виденье мира перестает быть пугающим, разочаровывающим и доводящим до депрессивного состояния, если обрести веру в бессмертие души.

Во все времена вера в бессмертие души крепла и пускала в народе все более прочные корни. Особенно интенсивно мысль, анализирующая вопросы справедливости, работала в тяжелые для народа времена. Эпоха Маккавеев стала своеобразным переломным моментом, когда национальное сознание достигло такого уровня развития, на котором любовь ко Всевышнему сама по себе заслоняет проблему вознаграждения и наказания и позволяет заново осмыслить суть заповедей Торы и служение Всевышнему. Такое переосмысление действительности произошло в период испытаний, которые лучшие сыны Израиля выдержали с честью. Примерами высоты духа и верности союзу со Всевышним стали высказывания мудрецов эпохи Талмуда: «Раби Янай говорит: "Не в силах мы понять ни причину спокойствия злодеев, ни муки праведников". Раби Тарфон утверждает: "Известно, что Хозяин всегда платит наемному рабочему за его труд. И знай, что расчет с праведниками и выдачи им наград – в будущем мире"». Мудрецы каждого поколения после разрушения Храма, когда действительность от столетия к столетию становилась все тяжелее, придавали большое значение воспитанию веры в чисто духовную награду: "В будущем мире нет ни еды, ни питья... но праведные наслаждаются сиянием Шхины", – говорил вавилонский учитель Рав.

Мудрецы приложили также немало усилий, чтобы избежать развития узкого и примитивного взгляда на вещи. Они разъясняли, что страдания человека далеко не всегда являются признаком того, что он грешил или грешит, а успех и благополучие не всегда свидетельствуют о его духовной высоте и стремлении исполнять заповеди Торы. В период формирования Талмуда началось выяснение понятия "муки любви". Раби Йоханан и его товарищи говорили о том, что часто Всевышний посылает страдания тем, кого Он любит, что они могут быть выражением Его настойчивого желания, чтобы праведник не останавливался на достигнутом, а продолжал учить Тору и постиг ее на совершенно новом, недоступном для него ранее уровне. Раби Шимон бар Йохай разъяснил, что те высокие дары, которые дают возможность человеку соприкоснуться с духовным миром, без страданий вообще невозможно приобрести. "Три великолепных дара дал Всевышний народу Израиля: Тору, Святую землю и будущий мир, и все они приобретаются через муки". Рав в своем высказывании делает страдания еще более общей основой, чем раби Шимон бар Йохай, он говорит: "Тот, кто не страдал, не относится к народу Израиля". Мудрецы, чья душа, пылая любовью ко Всевышнему, была устремлена к духовным мира, выдвигая духовный аспект жизни на первый план и делая материальную составляющую мира незначительной, отбрасывали саму проблему наград и наказаний. Самый яркий пример такого мировосприятия – Бен Азай. "Заповедь влечет за собой заповедь, а преступление – преступление. Награда за заповедь – заповедь, а за совершенное

преступление – другое преступление". Что может быть лучше, чем возможность в точности исполнить Божественную Волю? Ни к этому ли стремится человек, который служит Всевышнему, не ожидая наград? Так, значит, для настоящего праведника высшая награда – это не материальные блага и даже не духовные достижения, а возможность еще и еще раз исполнить волю Всевышнего. Не всякому дается такая возможность – сделать то, что соответсвует Божественному желанию, а только тому, кто к этому искренне стремится. Но мудрецы никогда не призывали людей искать страдания и не предлагали самоистязание как путь к праведности и самосовершенствованию. Человек не имеет права ставить себя перед испытаниями, причинять самому себе боль или имущественный ущерб. Кроме того, идея, что праведник должен всегда страдать, или что страдания – признак праведности, так же отметалась мудрецами, как и идея о непосредственном зримом вознаграждении праведника в этом мире. Путь к самосовершенствованию проходит через учебу исполнять заповеди *лишма* ("во имя главной цели"), т. е. не задумываясь о вознаграждении, а стараясь все свои помыслы направить лишь на одно – на претворение в жизнь Божественной Воли. Раби Элиэзер раскрыл смысл первой строки 112-го псалма: "Счастлив человек, боящийся Господа, страстно любящий заповеди Его". Он дал нам понять, что заповеди Всевышнего таят в себе величайшее благо для человека, и более счастлив тот, кто находит благо в самих заповедях, нежели тот, кто ищет вознаграждение за них. Пожалуй, первым из мудрецов Талмуда, кто начал говорить об обязанности служить, не ожидая награды, был Антигнос из Сохо, живший в начальный период распространения эллинизма. Он сказал: "Не будьте как слуги, которые служат господину ради награды, а будьте как слуги, которые служат господину, не рассчитывая на вознаграждение" (Авот).

"Никто не отрицает, что достижение того высочайшего духовного уровня, на котором человек перестает думать о собственной выгоде, не только материальной, но и духовной, – трудная задача, справиться с которой дано не каждому. Кроме того, никто не рождается совершенным, он нуждается в долгой и трудной работе над собой, и эта работа должна с чего-то начинаться. Служение во имя награды или из-за страха перед наказаниями – ступень на пути к духовному совершенству. Некоторые остаются на этой ступени навсегда, но и их заслуги велики, и не может быть, чтобы их хорошими поступками и исполнением заповедей хотя бы в какой-то степени не руководила искренняя любовь ко Всевышнему. Вне всякого сомнения, она присутствует и у них, но не смогла найти свое выражение. Пусть человек начнет служить Всевышнему хотя бы ради вознаграждения, скорее всего, он придет к искренней любви к Творцу и к служению без ожидания наград. Тот, кто хочет служить Всевышнему искренне, должен ориентироваться не на будущий мир, но делать добро и бороться со злом, потому что он – человек и он призван преобразовать человечество" (Рамбам).

В.
Еврейское образование

Общие замечания

Несмотря на то, что никогда не предполагалось, что женщины должны достигать какого-то значительного уровня в изучении Торы, понимание законов, необходимых для повседневной жизни, – требование, предъявляемое ко всем еврейским женщинам. Еще во времена формирования Мишны образование для девочек было столь же обязательным, как и для мальчиков. В средние века Йеґуда Ґехасид писал: "Девочки также должны получать образование, позволяющее им познакомиться с основными законами, встречающимися в повседневной жизни, и уметь пользоваться ими. Действительно, мудрецы Торы разъяснили, что женщин не следует обучать Талмуду. Но это означает лишь то, что они не должны вникать во все тонкости споров и логических выводов, приводимых на его листах, но ни в коем случае не относится к изучению непосредственно применяемого в жизни закона и всех аспектов, формирующих морально-нравственные качества человека. Каждый должен знать Божественный закон и за-

поведи Всевышнего. Юноши должны постигать их на святом языке, а женщины и девушки могут учить на том языке, к которому они привыкли с детства. Женщинам следует преподносить учение в мягкой форме: так, чтобы изучение было приятным для них".

К сожалению, отличительной чертой последних двух столетий стал низкий образовательный уровень женщин по сравнению с уровнем мужчин. Возможно, что до определенного времени это не имело принципиального значения, поскольку простые и в то же время высокие моральные принципы усваивались с детства и поддерживались теми идеалами, которые существовали в гетто или в местечке. "Муж, воспитанный на идеях Торы, смотрел на свою жену с предельным уважением и любовью, но она из-за недостаточной осведомленности в области основополагающих понятий не могла разделить с ним то духовное богатство, которое придавало ей значимость в его глазах, обязывало уважать и раскрывало непреходящую любовь. Ее сыновья, вырастающие со словами Торы на устах и все более продвигающиеся в учении, были основной гордостью женщины. Еврейская женщина была тихой и скромной, но в моменты испытаний не отступала и жертвовала собой во имя веры" (М. Джозеф). Однако в еврейской среде никогда не наблюдалось принципиального и умышленного отстранения девушек и женщин от изучения Торы. Даже в эти столетия появлялась литература, предназначенная специально для того, чтобы познакомить женщин с комментариями к тексту Торы и книг пророков и открыть для них ворота понимания еврейского закона и этического учения.

Гораздо раньше, чем остальные народы, евреи ввели всеобщее обязательное образование для всех слоев населения, независимо от состояния и социального положения членов общины. Как мальчики, так и девочки были обязаны учиться, хотя программы и требования были разными. Мудрецы еще со времен Талмуда предупреждали: "Всегда обращайте внимание на детей простых людей, потому что раскрытие Торы придет через них". Нельзя было рассчитывать, что мальчики или девочки овладеют иудаизмом как некоторой наукой за определенное число учебных часов, отведенных в местных школах на этот предмет. Изучение и проникновение в смысл закона должно было продолжаться всю жизнь. Обучение взрослых людей не обязательно должно происходить в классах. Его формы могут быть самыми разнообразными: от общих бесед опытных преподавателей в субботы и праздники, проводимых для большого числа людей, собирающихся в синагоге, до регулярных занятий или обсуждений тем недельных глав, текстов пророков, отрывков из Талмуда вместе с товарищем, детьми, в кругу семьи. От всех без исключения сынов Израиля ожидается проявление высокой заинтересованности и понимания важности непрерывного образования, постоянного совершенствования и углубления своих знаний, которые только и могут сделать человека сознательным членом общины, а не тем, кто лишь формально принадлежит к еврейству исключительно в силу своего происхождения.

Основные предметы

Цель еврейского образования – привить ребенку уважение и любовь к Торе и подготовить его ко взрослой жизни, которая должна быть посвящена исполнению заповедей и созиданию как в материальной, так и в духовной сферах на благо своего народа.

(1) *Еврейская религия.* Основные понятия и положения веры, позволяющие иметь правильные представления о Всевышнем и Его путях управления миром. Приобретение навыков прочтения текстов и комментариев к ним. Представление о способах передачи традиции из поколения в поколение от горы Синай и до настоящего времени. При обучении и воспитании детей учитывается, что в будущем юноша или девушка не раз окажутся в ситуации, когда им придется отстаивать достоинство Торы и иудаизма в целом перед неевреями, а также искать ответы на свои собственные вопросы, которые ставит жизнь. Умение противостоять окружающим народам и внешнему миру не приходит само собой. Оно воспитывается постепенно на основе систематических знаний и выработки

позиции по-настоящему верующего человека.

(2) *Иврит*. Иврит – язык народа Израиля, который в некоторых слоях населения на протяжении долгой истории перестал быть разговорным, но никогда не забывался окончательно: мудрецы всех столетий разговаривали на нем, писали письма и составляли многочисленные труды, относящиеся как к области законов повседневной жизни, так и к области высокой философии. Изучение Торы и традиции даже на простых уровнях всегда предполагало хорошее знание иврита, хотя для многих очень часто этот язык оставался языком книги и не становился разговорным. Иврит имеет самостоятельную ценность, которая неоднократно подчеркивалась религиозными авторитетами. Он называется святым языком не потому, что в нем отсутствуют слова и выражения, относящиеся к материальному миру и позволяющие описывать простые жизненные ситуации, а потому, что он призван возвысить элементарные понятия до высокого духовного уровня. Сам язык, благодаря тому, что он связан с высокой духовностью, влияет на сознание людей и преобразует жизнь. Иврит – обязательный предмет для любого ребенка. Человек, не овладевший этим языком в начале своего жизненного пути, не сможет приблизиться к настоящему изучению Торы. Не зная языка Торы, ребенок не сможет вместе с отцом молиться в синагоге и приобретать навыки произносить благословения, относящиеся к самым разным жизненным ситуациям. Еврейские общины, не поставившие своей целью научить ребенка владеть ивритом в достаточной степени, не имеют будущего, и причина этого в том, что у них нет настоящего.

(3) *Священное Писание*. История возникновения и становления еврейского народа, завоевания Страны Израиля, возникновения государства, построения Храма, пленения и возвращения из плена в том виде, как она представлена в Пятикнижии и книгах пророков, должна стать частью духовного мира ребенка на раннем этапе его развития. При разъяснении событий акцент ставится на определении истинного нравственного облика героя или духовного состояния всего народа, проявившегося в той или иной ситуации. Постоянный поиск истины, правильных критериев оценки, анализ сознания людей и мира их чувств не только при рассмотрении событий прошлого, но и при изучении Теѓилим (Псалмов), Мишлей (Притчей), нравоучительных речей пророков оказывают неоценимое плодотворное влияние на формирование личности ребенка и подростка. Тора с раннего возраста становится для ребенка не только увеличительным стеклом, позволяющим точно увидеть и правильно оценить происходящее вокруг, но и настоящим "древом жизни", которое человек не отпускает ни на мгновение, постоянно черпая от него новую и новую энергию.

(4) *Еврейская история*. Еврейская история во всей ее полноте – это непрекращающееся Божественное откровение, которое по-новому раскрывается в каждом поколении. Никто не может понять еврея как феномен, более того, еврей не может понять сам себя, если его знания о своем народе ограничены тем, что написано в Пятикнижии. Для самого осознания не достаточно изучить события, приведенные в книгах пророков или даже в некоторых исторических трудах, подобных сочинениям Иосифа Флавия. Каждый еврей должен представлять себе хотя бы в общих чертах всю еврейскую историю, начиная от эпохи праотцев и до наших дней. Эти знания предполагают знакомство с основными религиозными, философскими и поэтическими произведениями, которые могут дать представление о развитии еврейской мысли и о ее влиянии на мировые культуры. Только тот, кто плакал над трагедиями Израиля, только тот, кто восхищался мужеством святых еврейских мучеников всех поколений, только тот, кто представляет себе ценность созданной нами литературы и может оценить влияние иудаизма на все человечество как единственной морализующей силы, имеет право сказать, что он гордится своей принадлежностью к святому и вечному народу, чувствует единство Израиля, понимает, как страшен отход от еврейской традиции, и способен пожертвовать собой ради освящения имени Всевышнего.

Г.
Монархия и свобода в Израиле

I

Теория государства, представленная в Торе, – один из величайших вкладов еврейского народа в развитие человеческого общества, открывший новые возможности и тем самым косвенно оказавший положительное влияние на все области прогресса – как технического, так и культурного. Однако общепринятое представление о формах управления древним еврейским государством низводит его на уровень обычной восточной деспотии. Такое представление неверно.

Ответственность за то, что такое превратное представление распространилось среди ученых и широкой публики, лежит как на еврейских, так и на нееврейских авторах, касавшихся темы государственного устройства, политической жизни и принципов управления в древних израильских царствах. Общее для этих авторов умение не заметить достижение удивительного для древнего мира экономического процветания, способности создать военный потенциал и выходить из сложных политических ситуаций имеет несколько причин.

Одна из причин создания неверного образа государственных структур Иудеи, которая всегда, хотя и не всегда в одинаковой степени, стремилась претворить в жизнь закон Торы, объясняется тем, что еврейские авторы, занимавшиеся этим вопросом в подавляющем своем большинстве были воспитаны на представлениях, выработанных внутри германо-американского реформистского движения в иудаизме. Основная задача реформистов во всех сферах их деятельности и, прежде всего, в области просвещения и воспитания, заключалась в том, чтобы свести к минимуму национальный аспект самосознания. Они не могли достичь своей цели без отказа признать еврейские источники пророческими книгами. Выработав методы тенденциозной вульгарной трактовки текстов, они стремились убедить подрастающее поколение евреев в том, что книги Шмуэль и Млахим – это "неясные и неточные хроники, составленные в период тирании, угнетения и неограниченной власти жестоких правителей". Можно проследить, как этот взгляд на вещи, основанный на откровенной фальсификации и пренебрежении сравнительным анализом фактов древней истории, формируется, утверждается и превращается в традицию.

Одна из причин извращенного представления нееврейских авторов о еврейской истории в целом и о развитии еврейского государства в частности – в том, что христианство видит в иудаизме лишь некоторую промежуточную стадию развития религиозного мышления, которая должна была подготовить человечество к принятию христианства. Другая причина создания неверной картины древнего иудейского царства объясняется общей позицией нерелигиозных кругов нееврейского мира, заключающейся в том, что представители западной культуры воспринимают себя как наследников греческой цивилизации и Римской империи, забывая о всех их отрицательных чертах и преуменьшая положительное влияние иудаизма на формирование современного общества.

Давайте же взглянем на факты древней истории объективно. Древняя Греция состояла из более чем полутора сотен независимых государств, которые постоянно враждовали друг с другом. Подавляющее большинство из них, благодаря многим факторам и, прежде всего, своему географическому положению, не оставили никакого следа в экономической или политической истории развития государств. «Греки даже близко не подошли к достижению политического единства. Любой небольшой город претендовал на абсолютную независимость и добивался ее. В каждом из таких городов складывалось свое общество с присущими только ему одному особенностями. Отсутствие взаимопонимания и поиска путей сближения приводило к постоянной вражде, напряженным отношениям и непрекращающимся войнам. Но и внутри отдельных городов не наблюдалось единства между согражданами. Классовая борьба стала общим явлением, и ее пламя не угасало никогда. Она постоянно толкала каждый из городов к пропасти и нередко приводила к их разрушению и исчезновению. Так, напри-

мер, в Афинах влиятельные семьи объединились в клан. Каждый из членов этих семей принимал клятву: "Я стану врагом тех, кто добивается власти народа, и буду наносить им вред везде и повсюду, где только смогу"» (Эдвин Беван). Клановость общества в Греции находила свое выражение в убийствах и преследованиях, вынуждавших противников бежать из города. «Формы государственного управления, которые породили греки, были не чем иным, как экспериментами, каждый из которых закончился утратой логики в поведении правителей и привел к абсурду. Все было испробовано: власть аристократии, демократия, тирания, спартанский военный коммунизм. Всегда возникала ситуация, делавшая продолжение существования данной формы правления невозможной. Ницше называет древних греков "политическими глупцами древней истории"» (Кастейн).

В противоположность этому в Израиле на протяжении 1500 лет существовала одна и та же форма государственного правления, которую можно охарактеризовать как конституционную монархию. В самом деле, Тора, чей закон охватывает все сферы жизни, обязывает всех в равной степени придерживаться как частных, так и глобальных его положений. Царь не представляет исключения и не превращается в человека, стоящего выше закона. Все его действия находятся под жестким контролем Санҳедрина, который, выполняя функции законодательной власти, наделен также многими прерогативами исполнительного органа. "До сегодняшнего дня не создано формы государственного правления, которая могла бы учитывать интересы всех своих граждан в такой степени, как это было в еврейском государстве, где функции правителей превращались в обязанности, а не в привилегии. Это государство основывалось на тех принципах, которые описаны в книгах Дварим и Ваикра" (Хаксли).

II
Царь

У современного человека упоминание о царе тут же вызывает ассоциацию с постоянной борьбой за власть, интригами, подавлением народа, деспотией и пренебрежением к человеческой жизни. Восточный деспот обладал столь неограниченной властью, что все происходящее в государстве можно было назвать прямым и непосредственным проявлением его воли, какой бы причудливой и унизительной для других она ни была. Все граждане были обязаны беспрекословно подчиняться его законам и указам в то время, как он не ограничен рамками конституции, постановлений и даже собственных обещаний народу. Он не был обязан отчитываться ни перед кем из жителей страны и не нес ответственности за последствия своих действий, какими бы абсурдными они ни были. Для носителей восточных культур понятие конституционной монархии содержит глубокое внутреннее противоречие.

Израиль в этом плане не был похож ни на одну восточную страну. Царь Израиля – Всевышний. Он управляет ходом истории, защищает, дает благословение и посылает пророков, призванных воспитывать народ. Многие народы утверждали, что их правители – "наместники" божества на земле, а императоры объявляли себя богами. Еврейские цари никогда не осмеливались приписывать себе божественные свойства. Кроме того, еврейский народ отличался тем, что воля Всевышнего была раскрыта всем у горы Синай и передавалась в форме учения из поколения в поколение. Любой царь должен был придерживаться постановлений Торы и не мог вводить свои собственные законы, противоречащие заповедям. Закон Торы прежде всего обязывал царя с уважением относиться к своим подданным, к их жизни и правам на имущество, особено на земельные наделы, которые считались дарованными Самим Всевышним при распределении участков между коленами сразу же после завоевания Страны Израиля во времена Йеҳошуа. Это определило особенность монархии, возникшей в Израиле, и ее принципиальные отличия от всех аналогичных форм правления. В 21-й главе книги Млахим I рассказывается о царе Ахаве, пожелавшем приобрести виноградник одного из свих подданных по имени Навот. Эта мысль не давала ему покоя, т. к. этот прекрасный участок находился в непосредственной близости от царского двор-

ца в Изреэльской долине. Ахав был готов заплатить владельцу большие деньги или предоставить другой, ничуть не худший участок в другом месте. Виноградник Навота находился в пределах городской стены и поэтому на него не распространялся закон о пятидесятом годе, когда все проданные участки должны быть возвращены первоначальным хозяевам. Однако Навот не хотел, чтобы эта земля навечно ушла из семейных владений, и отказал Ахаву в его просьбе продать этот кусок земли. Ахав не мог успокоиться, но никакой иной способ приобретения не приходил ему в голову. Жена Ахава Изевель была дочерью цидонского царя. Увидев мучения Ахава, она спросила об их причине и была удивлена, узнав, что царь не может приобрести виноградник своего подданного. В ее представлении царь был человеком, который незамедлительно претворяет в жизнь все свои желания. "Я подарю тебе виноградник Навота", – сказала Изевель. Но закон она не могла изменить. Для того, чтобы исполнить свое обещание, ей пришлось пойти на обман. Изевель выставила против него ложных свидетелей, которые оклеветали его, обвинив в святотатстве и предательстве. Местный суд вынес ему смертный приговор. Когда Ахав собирался уже присоединить к своим владениям виноградник Навота, его встретил пророк Элияґу и обвинил его в убийстве, в пролитии невинной крови и в грабеже. Он предсказал, что в скором времени Небеса произведут над ним Свой суд. Этот эпизод из книги Млахим интересно сравнить с рассказом о римском императоре Диоклетиане, о котором было известно, что он выдвигал ложные обвинения против тех людей, чье имущество хотел присоединить к казне. Вынесение смертных приговоров богатым людям на основе показаний ложных свидетелей, выставленных императором, стали в то время обычным делом. Естественно, что не нашлось пророков, которые смогли противостоять неограниченной деспотии. То, что делал Диоклетиан в Риме, вошло в анналы истории как беспрецедентный пример коварства, но подобная политика выкачивания средств практиковалась римлянами во всех провинциях без исключения. Наместники императоров были предельно жестоки, они рассматривали жителей провинций как людей низшей расы. Иосиф Флавий подробно описывает правление каждого из римских наместников в Иудее. Как ни старается он представить события в благоприятном для римлян свете, картина постоянного грабежа и затем специального разжигания недовольства с целью спровоцировать восстание и скрыть следы незаконных имущественных присвоений четко вырисовывается как общая черта политики всех римских прокураторов. "В восточных провинциях римская администрация высасывала кровь из своих подданных настолько, что лишала их желания продолжать борьбу за жизнь" (У. Р. Индж). Если речь идет о выработке принципов гуманного правления, то Риму нечем похвастаться перед нами точно так же, как и Древней Греции.

Повсюду, кроме израильских царств, жизнь подданных, их человеческое достоинство и имущество полностью и безраздельно принадлежали монарху. Такое неоспоримое право действовало не только в тех случаях, когда речь шла об отдельных людях, но и когда для удовлетворения потребностей или прихоти монарха требовалось пожертвовать массами. Так, например, в Древнем Египте на протяжении тысячелетий многие тысячи людей погибли на строительстве пирамид, не имевших ни стратегического, ни экономического значения, а возводившихся исключительно во имя увековечивания славы очередного деспота. Геродот описывает, что во времена фараона Нехо II (609–588 гг. до н. э.) не менее 120 000 рабочих умерли от непосильного принудительного труда во время строительства канала, соединяющего Нил и Красное море. В это время Иудея практически утратила государственную независимость. После гибели царя Йошияґу в столкновении с египетской армией на престол еврейского царства поднялся Йеґояким, который был ставленником фараона Нехо и во всем подчинялся ему. Он попытался так же, как и его патрон, ввести в практику принудительный труд и построить для себя великолепные дворцы. В любой другой стране население восприняло бы подобное желание царя как вполне законное. Но еврейский

народ никогда не знал правителей, обладавших абсолютной и бесконтрольной властью и пользовавшихся ею для удовлетворения собственных прихотей. Мозг сынов Израиля был не способен вместить представление о правителе как о сверхчеловеке, не подчиняющемся закону Торы, который обязывает любить своих ближних и отводит царю роль человека, служащего обществу. Как в свое время перед Ахавом, убившим Навота, встал пророк Элияѓу и произнес ему приговор, так у двери Йеѓоякима встал пророк Ирмеяѓу и бесстрашно произнес свидетельство о том, что произойдет в ближайшем будущем с тем, кто осмелился превратить в рабов сыновей народа, избранного Всевышнего: "Горе тому, кто строит дом свой неправдой и покои свои беззаконием, [заставляет] ближнего своего работать даром и заработка его не отдает ему... Погребен он будет погребением осла: поволокут его и бросят далеко за ворота Иерусалима" (Ирмеяѓу, 22:13,19).

Царь Израиля чувствовал свою ответственность перед Всевышним, Который отдал ему в подчинение Своих сыновей. После того, как через 400 лет после завоевания Страны Кнаан, сыны Израиля поставили над собой царя, они сохранили все свои права, данные им Торой, как свободным людям, раз и навсегда избавившимся от любого рабства в момент исхода из Египта. Народ дорожил этими правами и был готов отстаивать их. Закон, запрещающий порабощать сынов Израиля, был не только записан на пергаменте, он жил в сознании людей, стремившихся служить Творцу и хорошо понимавших, что служение любому тирану лишит смысла все заповеди Торы. Примером сохранения свободы и готовности заново принять решение о повиновении монарху является отказ сынов Израиля повиноваться Рехаваму, сыну царя Шломо. Народ был готов переносить все трудности во времена царя Шломо, когда строился Храм и создавалось мощное государство, но мгновенно сбросил с себя ярмо власти его сына, когда тот лишь попытался воспользоваться своим положением в собственных интересах и надменно обратился к народу подобно тому, как говорят со своими подчиненными восточные деспоты. Рехавам утратил большую часть государства, и лишь колено Йеѓуды, связанное с царским домом крепкими и многочисленными родственными узами осталось верным ему. Ему удалось удержать на своей стороне также соседнее колено Биньямина, зависевшее от него, но остальные десять колен образовали свое государство и никогда уже не вернулись под власть царей южного царства (Млахим I, 12:16). Исключения из этого правила – Ахав, который находился под влиянием своей жены, идолопоклонницы из Цидона, и Йеѓояким, поставленный на престол чужеземным владыкой. Но и они не смогли превратить сынов Всевышнего в безропотных рабов, а встретили сопротивление как пророков, так и всего народа. Приведенные факты объясняют, почему пророки, которые столь резко и остро реагировали на социальную несправедливость, почти никогда не упрекали царей в злоупотреблении властью с целью поработить народ и присвоить его имущество. Царь Давид призывает еврейского царя, который поднимется на престол вслед за ним в ближайшее время или в далеком будущем: "...воссядь на колесницу истины и кроткой правды... " (Теѓилим, 45:5). Это не упрек пророка, который предвидит превращение монархии, основанной на принципах Торы, в деспотию, а лишь призыв к будущему правителю достичь идеала справедливости, опираясь на истину, и остаться "кротким" и скромным в душе, даже если положение царя обязывает его постоянно требовать от своих подданных проявления предельного уважения. Давид молился не о том, чтобы еврейский народ не был превращен в рабов и чтобы Всевышний отвратил беду и наказал правителей-злодеев, он просил Творца помочь развиться качествам, необходимым еврейскому монарху, которые коренятся в душе поднимающегося на престол: "Боже! Законы Свои дай царю и справедливость Твою сыну царскому, чтобы судил он народ Твой праведно и бедных Твоих по закону справедливому. ...Процветать будет праведник во дни его, и придет обилие мира, доколе не исчезнет луна... Помилует он бедняка убогого и души убогих спасет... От насилия и злодеяния он избавит души их..." (Теѓилим, 72:1, 2,7,13,14). Пророк Йеша-

яґу, предвидя времена Машиаха, говорит о том периоде, когда царь будет подобен заботливому пастуху, постоянно следящему за тем, чтобы ни одно животное его стада не осталось голодным и не погибло от недостатка воды. Он предсказывает установление царства справедливости: "И снизойдет на него дух Бога, дух мудрости и понимания, дух совета и силы, дух знания и страха пред Богом. И исполнит Он его духом страха пред Богом, и не согласно тому, что глаза его увидят, будет он судить, и не согласно тому, что уши его услышат, будет он принимать решения, но будет он судить по правде бедных и принимать решения справедливо для кротких людей страны. И будет он бить страну бичом речей своих, и духом уст своих умертвит злодея" (Йешаяґу, 11:2–5).

Поистине демократическое начало в отношениях между правителями и подданными, которое установилось в народе Израиля, стало выражением требования Торы: "А когда взойдет он на престол царства своего, пусть спишет себе книгу учения этого с той, что у коґенов, левитов, и пусть будет она при нем, и пусть читает он ее все дни жизни своей, чтобы приучился он бояться Бога, Всесильного своего, и соблюдать все слова учения этого и установления эти, чтобы исполнять их; чтобы не возносилось сердце его над братьями его и не отступал он от заповеди этой ни вправо, ни влево..." (Дварим, 17:18–20). «В Израиле царь существовал для народа. Он был наделен силой и авторитетом, но и то и другое было дано ему не для удовлетворения собственных потребностей. Царь обязан был заботиться о безопасности и благополучии того населения, которым он правил. Никто не рассматривал царя как некоторое особое существо или как человека, наделенного особыми правами: все привилегии были даны ему только для того, чтобы он мог исполнить свои обязанности. Во всем остальном он был такой же, как и другие, и должен был отвечать перед законом наравне со всеми. Несмотря на свой авторитет и привилегии, он оставался "одним из народа". Для монархов древности подданный был рабом, для еврейского царя – братом» (Т. Х. Робинсон).

III
Этические основы

Сама концепция монархии, подчиненной строгому закону, когда подданные царя – его братья, обладающие равными с ним правами, делает весь свод заповедей, переданных через Моше, уникальным кодексом, подобного которому не было в древнем мире. Но требование равенства перед законом всех граждан без исключения – не единственная отличительная черта еврейского государства, построенного в соответствии с заповедями Торы. Остановимся на нескольких этических принципах, имеющих отношение как к построению государства, так и к каждому из его граждан.

(1) Правосудие как высший принцип государства

В среде сынов Израиля правосудие рождается раньше, чем монархия, и ее значение и ценность гораздо выше, чем принцип единовластия. Вне всякого сомнения, такое распределение приоритетов уникально для древнего мира. Только в современном мире мы встречаемся с пониманием того, что власть – не самоцель, что правитель призван установить справедливость в обществе, и если он не справится с этой задачей, наделение его полномочиями будет считаться неоправданным. Определенной ступенью развития на пути к осознанию самоценности правосудия было отделение самодержавия от органа, определяющего критерии справедливости для всех членов общества, в той или иной степени независимо от их классовой принадлежности. Продвижение Англии к достижению равноправия и предоставлению одинаковых гражданских прав всем членам общества было гораздо более быстрым, чем у ее соседей, именно потому, что контроль за установлением справедливости в обществе находился вне компетенции монарха. В наше время во многих европейских государствах разворачивается напряженная борьба за выведение судов из сферы непосредственного влияния правящей верхушки, превратившей их в инструмент внутриполитического влияния и подавления демократических тенденций. Один из нацистских лидеров сказал:

"Справедливость должна служить интересам государства". "Каждый из судей должен четко усвоить, что его решения призваны выражать не что иное, как позицию правящей партии", – сказал советский комиссар юстиции. Рассматривая эти две государственные формации, следует отодвинуть далеко в сторону принцип "справедливости и только справедливости добивайся", чтобы он не мешал пониманию сил, контролировавших как коммунистическое, так и нацистское общество и приводивших их в движение. Человечество до сих пор не гарантировано от резких поворотов и возврата к тем представлениям о роли правителей и к тем структурам управления государством, которые господствовали в средние века.

(2) Уважение к труду

Корни уважения к труду человека, прочно вошедшие в основные понятия подавляющего числа развитых стран, не следует искать ни в Афинах у древних греков, ни в столице Римской империи. Рабовладельческое общество относилось к труду с таким же пренебрежением, как и к рабам, на которых было возложено исполнение практически всех возможных работ, без которых не может существовать и развиваться ни одно государство. Так же, как раб считался "неодушевленным инструментом", труд считался недостойным занятием для свободного человека. Даже профессии школьного учителя и лекаря считались презренным ремеслом, а в Спарте свободным гражданом было просто запрещено обучать детей и лечить людей.

В то же самое время, когда пренебрежение к созидательной деятельности как к таковой становится естественным и не подвергается никакому сомнению у государственных деятелей, философов или представителей общественных движений, иудаизм отводит труду первостепенное значение в жизни человека и государства, рассматривая его не только как составляющую прогресса в материальных сферах, но и как сильнейший инструмент воспитания личности. Мудрецы Торы единогласно провозглашают, что работа облагораживает человека и придает ему достоинство, в то время как безделье открывает дверь греху и преступлениям. Финансовую зависимость от кого бы то ни было и жизнь за счет других авторитеты Торы считали для себя недопустимыми. Изучение Торы, обучение ей и заседание в суде не оплачивались. Мудрецы зарабатывали свой кусок хлеба, обрабатывая землю, изготавливая обувь, собирая дрова, изготавливая изделия из дерева (так, например, Гилель в то время, когда он уже был известным учителем, собирал сушняк и продавал его на дрова).

В Израиле человек оставался хозяином труда и никогда не позволял превратить себя в средство производства. Окружающие народы не могли понять ни отведения труду важнейшей роли, ни отношения к тому, кто живет своим трудом как к истинно свободному человеку, ни обязанности отдыхать в субботу, распространяющейся на всех членов общества. Суббота никогда не позволяла забыть, что́ является целью, а что́ – средством для ее достижения. Сама идея обязательного предоставления отдыха раз в неделю всем без исключения была непонятна для греков и римлян. Тацит, Ювенал, Плутарх – все они смеялись над традицией устраняться от работ в один из семи дней. Ни один из них не смог оценить ту роль, которую играет суббота в осознании человеком и обществом величия и изначальности идей гуманизма и в претворении их в жизнь. "Развитое гуманизированное сознание современных цивилизованных людей, воспитанных на сложных теориях, обосновывающих необходимость предоставления гражданских и политических прав, людей стремящихся к свободе и равенству, не породило ни одного института или постановления, которые уравняли бы в правах имущих и неимущих, владельцев средств производства и наемных рабочих хотя бы на короткое время с тем, чтобы заложить основы будущего всеобщего равенства. В этом отношении ничто не может сравниться с субботой – днем еженедельного отдыха, заповеданного с горы Синай народу, прошедшему через пустыню" (Прудон). Прошло много столетий, прежде чем суббота оказала влияние на все человечество, проявив себя как сила

принципиального освобождения от рабства и прекращения унижения человеческого достоинства. Запрет закона Моше заставлять раба производить какие бы то ни было работы один день в неделю оказал принципиальное влияние на формирование самого понятия о социальных правах и разработку юридических систем, определяющих взаимоотношения рабочих и предпринимателей во всем мире. Если бы просвещенные европейцы не относились с откровенным пренебрежением к еврейской традиции, то, заинтересовавшись субботой как принципом защиты прав рабочего, они узнали бы и о том, что день отдыха связан с воспоминанием об избавлении от египетского рабства и в значиетльной степени распространяет свое влияние на все остальные дни недели. Тот, кто соблюдает субботу, обязан также предоставить время отдыха своему рабу или поденному рабочему: если человек работал в дневное время, его нельзя заставить работать ночью, а если он трудился ночью – обязанность хозяина обеспечить ему отдых днем. Через три тысячи лет после исхода из Египта и дарования Торы человечество решилось на новый для него шаг: законодательно было ограничено рабочее время наемного рабочего. Столь медленные темпы развития объясняются тем, что классическая греческая и римская литература полностью овладела умами правящих классов и власть имущих и не позволила им осознать экономической выгоды гуманизации общества. Греческий и римский праздный образ жизни господ и их занятость исключительно военным ремеслом рассматривались как свидетельство благородного происхождения. Среди благородных господ считалось неприличным интересоваться условиями жизни и насущными проблемами слуг или крестьян (Блох).

(3) Собственность и нищета

Римское право ставит собственность выше человеческого достоинства и сострадания к ближнему. Так, например, если должник не мог выплатить долг, кредитор имел право заключить его в темницу в своем владении, заковать его в цепи, продать в рабство и даже убить. Неудивительно, что при таком отношении к собственности и возведении ее на высшую ступень шкалы ценностей бедность и нищета рассматривались как личные недостатки человека, а сострадание и помощь бедным – как неуместные сентименты, недостойные того, чтобы их проявлял свободный человек. Вергилий, описывая одного из своих героев, говорит о том, что тот никогда не испытывал сострадания к бедным и нуждающимся, как о положительных качествах характера. Сенека считает естественным отдаляться от бедного человека, а Платон заявляет, что кормить бедного – это проявлять жестокость, т. к. это только продлевает его безрадостную жизнь.

В Израиле собственность никогда не была noli me tangere ("не тронь меня"). Частная собственность также никогда не считалась абсолютным и неприкосновенным владением конкретного человека. Десятые части, отделяемые каждый год, а также обобществление урожая в седьмой и пятидесятый годы не давали забыть, что все принадлежит Творцу, Который требует проявления милости и сострадания. «Тот, кто говорит: "Мое – мое, а твое – твое", – обладает чертой жителей Сдома» (Авот, 5:13).

Подчинение имущественных ценностей духовным объясняет отношение к бедным и неимущим в еврейской общине. "Это была новая, до сих пор не рожденная ни одним народом, концепция, которую невозможно было позаимствовать у древних египтян, греков и римлян. Идеалом еврейского общества считается такое его состояние, когда каждый из сынов Израиля может сидеть возле своей виноградной лозы или фигового дерева, не опасаясь никого. Его покой разделит раб, обретший человеческое достоинство и права, и даже животное полевое придет насытиться и не будет изгнано. В тот момент, когда раздается трубление в *шофар*, провозглашающее наступление юбилейного года, рабы возвращаются домой, а земельные наделы возвращаются тем, кто, обеднев, был вынужден их продать. Обретение своего надела подобно обретению доли в духовном мире. Собирая урожай, хозяин обязан оставить бедному край поля, а жнец не имеет права подобрать оброненные

колоски. Даже быку нельзя завязать морду в то время, когда он используется для обмолота" (Генри Джордж).

IV
Демократические институты

Говоря о формах проявления демократии, следует прежде всего упомянуть пророков. Никакие исторические бури не смогли прекратить это удивительное явление, не знавшее себе подобных в истории стран и народов. Хотя никто не выбирал пророка, не наделял его особыми прерогативами и не знал, когда появится новый наставник и провозвестник будущего времени, можно говорить о своеобразном институте и непрерывной традиции, не позволявшей угаснуть пророчеству на протяжении всего того времени, пока существовал Первый Храм, в годы Вавилонского изгнания и в период возвращения из плена. Пророки сыграли немалую роль в том, чтобы привить народу представления об устройстве государства, которые впоследствии не позволили монархии превратиться в восточную деспотию. Шмуэль при избрании царя предупредил народ о том, что монархия может превратиться в деспотию восточного типа. Речь великого пророка оказала влияние на все поколения сынов Израиля, его слова глубоко врезались в сердца людей. Задолго до Элияґу, пророк Натан произнес в лицо царю Давиду: "Ты этот человек!". Но и царь, воспитанный пророком Шмуэлем, оказался в состоянии осознать правоту пророка и раскаяться в своем поступке. Даже секулярные авторы, такие как Джон Стюарт Милль, видели в пророках людей, оказавших неоценимое влияние на развитие демократии. Они смотрели на них как на тех, кто в древние времена заменял свободу слова и право высказываний, реализуемое в современном мире через свободную прессу. Так же оценивают влияние пророчества на общество многие современные исследователи: "Роль пророчества – противостоять грубости человеческих устремлений, подобно тому, как чудеса Творца противостоят силам природы и нарушают обычный порядок вещей, к которому привык человеческий разум и который не предполагает проявления милости к угнетенным, освобождение рабов, спасение от врагов и обеспечение каждого пропитанием. Слова пророка часто похожи на вопль от боли и отчаяния, который вырывается из глубин души и подобен эху Божественного гнева. В Греции и Риме были богатые и бедные и расслоение общества было таким же, как в период правления Йоровама II. И в Греции, и в Риме никогда не прекращалась жесточайшая классовая борьба, которая нередко приводила к кровопролитию. Но там никогда не звучал голос, призывающий перестроить общество, положив в его основу мораль и нравственность, взаимопомощь и сострадание к ближнему. Современное общество, оглядываясь назад и пытаясь найти в прошлом опору и основу для будущего развития, должно осознать, что слова пророков гораздо более актуальны и в гораздо большей степени созвучны порывам сердец и представлениям о мире и о человеке людей, живущих сегодня, чем классические труды античных авторов" (Джеймс Дарместетер).

Исследования бывшего государственного юридического советника Сульцбергера позволили увидеть политическую структуру древнего израильского царства, его законодательных и исполнительных органов глазами беспристрастного стороннего наблюдателя. Он говорит о том, что при чтении Пятикнижия и книги Йеґошуа складывается впечатление, что Израилем управлял монарх, в ведении которого находились армия и всевозможные гражданские институты. Другим лицом, наделенным властью, был первосвященник, на которого возлагалось урегулирование многочисленных проблем, возникавших в связи со служением в Храме. Верховный Суд, состоявший из 71 мудреца, не прекратил своего существования со смертью Моше, он оставался законодательным органом и обладал многими полномочиями, характерными для органов исполнительной власти. Он обладал правом смещать царя с престола в случае злоупотребления властью. Довольно долго важную роль играло народное собрание, без которого не решались важнейшие вопросы. Оно могло отвергнуть царя и возвести на престол другого претендента см. Млахим II,

21:24; 23:30). Эпизод, описанный в 26-й главе книги Ирмеяѓу, заставляет предположить, что еще накануне разрушения Первого Храма народное собрание продолжало действовать и обладало большими правами. По всей видимости, после возвращения из изгнания оно послужило основой для создания Великого собрания, состоящего из 120 членов, возглавивших управление государством в условиях отсутствия царя.

Описанная выше структура позволила еврейскому государству просуществовать без междоусобных войн и смены династий вплоть до разрушения Первого Храма. Уникальность подобной государственной структуры становится очевидной при сравнении южного Иудейского царства с северным Израильским. В Израильском царстве, пошедшем по пути идолопоклонства, несколько раз происходила смена династий, что всегда сопровождалось либо убийством, либо кровопролитными междоусобными столкновениями. Иудейское же царство просуществовало с 933 по 586 гг до н. э., и за весь этот период протяженностью в 347 лет не произошло ни одной гражданской войны или попытки смены династии (И. Фридлендер). Единственное исключение – события, связанные с коротким правлением Атальи, дочери царя Ахава и Изевели, узурпировавшей власть. Ее кровавые расправы над законными претендентами на престол объясняются тем, что она выросла не в Иудее, а воспитывалась в доме царя северного царства. Она была свергнута с престола, т. к. жители Иудеи не были готовы мириться с проявлениями откровенной жестокости и тирании. О многих ли народах как древности, так и современности можно сказать, что они сумели прожить 347 лет без смены династии и гражданских войн? Это был один из самых плодотворных периодов развития литературы и творческой мысли. Именно в эти годы звучали слова пророков, шла борьба за социальную справедливость, свободу слова и национальную независимость. Следует учесть, что Иудея в силу своего географического положения оставалась небольшим государством, служившим буфером между двумя великими державами, и постоянно ощущала, что она находится между молотом Ассирии и наковальней Египта.

"История не знает другого народа, который бы еще за тысячу лет до начала новой эры смог превозмочь как силы деспотизма, так и извращенной или варварской демократии. Еврейский народ обладал такой же дальновидностью и широтой взглядов в области политики, как и в области религии. Не только современная концепция монотеизма – продукт его гениального творчества, но и современные концепции рационализма, демократии, правительства, представляющего интересы народа. Следует отметить интересный феномен. Только английский народ и население Америки, которое в значительной степени состояло из выходцев из Англии, стали двумя единственными нациями, сумевшими оценить и реализовать на практике принципы парламентарного правления. Это объясняется тем, что именно англичане и американцы воспринимали Пятикнижие как учение, имеющее непосредственное отношение к ним" (Сульцбергер).

"Особого внимания заслуживает тот факт, что напряженная борьба за политическую свободу в этой стране велась людьми, которые почерпнули основные принципы из Пятикнижия. Этот дух свободолюбия стал причиной того, что Англия опередила в своем развитии все остальные европейские страны, оставив их далеко позади прежде всего в области политического развития. Англия научила всех своих соседей методам свободного управления государством" (Эдвард Кэрд).

Д.
Брак, развод и положение женщины с точки зрения иудаизма

Брак

Значение брака. Брак рассматривается не как договор между мужчиной и женщиной, имеющий значение только для них, но как союз, при заключении которого возникает элемент святости. С того момента, когда мужчина передает женщине какой-либо предмет (обычно – кольцо) с целью установить с ней союз и

она выражает свое согласие, принимая дар, союз приобретает статус святости и его нарушение превращается в преступление не только против человека, но и против Творца. Пока человек не вступил в брак, он считается как бы не до конца сотворенным, т. е. не раскрывшим все те потенциалы, которые заложены в нем с момента рождения, но могут найти свое выражение только в том случае, если он найдет соответствующую ему пару. Это относится не только к умению работать, заботиться о семье и раскрыть для себя все положительные спектры эмоционального мира, но и к обретению собственного достоинства, осознанию святости жизни и постижению высших аспектов Торы, уходящих корнями в ее мистические пласты. Самые абстрактные представления могут развиться только на основе семейных отношений, на умении проявлять любовь ежедневно в радостные и в тяжелые моменты жизни. С точки зрения Торы, заключение брака представляет собой не только исполнение повеления Всевышнего, переданного народу через Моше, но и как осуществление Божественного плана, воплощение которого началось в момент Творения и всякий раз, когда человек, оказавшись достойным участия Божественного Провидения в его судьбе, находит предназначенную ему свыше пару, реализуется более полно.

Те, кто видят в законах еврейского брака только лишь правила по урегулированию отношений между людьми, подобные соответствующему разделу гражданского кодекса цивилизованных стран, не могут претендовать даже на частичное понимание института брака в иудаизме. Следует различать понятия брака и брачного контракта, защищающего права женщины и гарантирующего ей средства существования в случае развода, а также обязывающего отца материально обеспечивать своих детей вплоть до достижения ими совершеннолетия. Брак и брачный договор отражают две стороны жизни, которые иудаизм всегда стремится максимально сблизить: материальные и духовные аспекты. Как и в других случаях, высокая духовность, характерная для союза мужчины и женщины, не исключает обязанности заботиться о материальных аспектах. Материальные и формальные стороны часто скрывают от стороннего наблюдателя или исследователя сущностные аспекты, пренебрежение которыми при рассмотрении понятий иудаизма дает неверное представление и искаженную общую картину. Брак, как договор, отличается от любого торгового соглашения или условий передачи имущества одного человека другому тем, что он заключается по строго определенным правилам, которые не могут быть изменены даже по взаимному желанию обеих сторон. Обязанности супругов определяются Божественным законом. Во многом это распространяется и на имущественные обязательства мужа по отношению к жене и на права жены на материальные ценности. Имущественные отношения, возникающие при заключении брака, во многом определяются желанием сторон, но принципиальные права и обязанности супругов даже в материальной сфере жизни не могут быть изменены, они диктуются законом Торы. Неумение разделить понятия брака и брачного договора и увидеть в самом брачном договоре элементы святости привело такого мыслителя как Гегель к грубой ошибке: он объявил, что отношение к браку как к акту, обладающему святостью или рассмотрение его как чисто секулярного аспекта жизни – личное дел каждого человека.

Функции брака. Можно выделить две основные функции брака: (а) продолжение рода; (б) установление взаимоотношений между мужчиной и женщиной.

(а) Обязанность построить дом, создать семью и привести в мир новые души рассматривается мудрецами как первая из 613-и заповедей Торы, которая приводится в первой же главе Пятикнижия: "Плодитесь и размножайтесь..." (Брейшит, 1:28). Просвещенные народы древности не были в состоянии понять, почему религиозная система должна отводить одно из центральных мест детям, требовать умножения их числа и рассматривать воспитание малолетних как священную обязанность. Тацит назвал религиозным предрассудком общее для всех евреев правило не убивать детей. Для него было не только непонятным, но и смешным то, что "у них убийство любого ребенка считается преступлением".

Это замечание, брошенное вскользь, проливает новый свет на морально-психологические основы общества, построенного по греческому или римскому образцу, и заставляет содрогнуться от ужасной картины постоянного безжалостного уничтожения своих же детей, которая возникает перед глазами у всякого, кто впервые знакомится с позицией древнего историка. Тацит даже не счел нужным хотя бы немного завуалировать или приукрасить отношение к человеческой жизни своих соплеменников, еще более варварское, чем у животных. Евреи провозгласили, что дети – величайшая самостоятельная и непреходящая ценность, не в современном обществе, воспитанном на идеях Торы, разными путями распространившихся во всем мире, а среди древних народов. "Всевышний, что дашь Ты мне, а ведь я хожу бездетный?!", – воскликнул Авраѓам, праотец еврейского народа, выразив чаяния, которые одинаково свойственны и великим мудрецам Торы и простым людям: произвести на свет потомство, способное продолжить дело распространения духовности в мире. Что может дать Владыка всего мира, распоряжающийся Вселенной, если нет сына? Такое отношение Авраѓама к детям, продолжающим традицию отцов, осталось у его потомков навсегда. Брак без детей всегда считался трагедией. Во времена Первого и Второго Храмов бездетность считалась веской причиной для расторжения брака по истечении десяти лет. Мудрецы учили, что, глядя на детей, человек может научиться тому, как плохие поступки воспринимать с радостью. Авторитеты хасидизма любили повторять: "Каждый ребенок – это Машиах своего времени". Такое отношение к детям и постоянное внимание к ним объясняет, почему где бы ни жили евреи, детская смертность у них гораздо ниже, чем в среде нееврейского населения (как правило, детская смертность у евреев развитых стран в два раза ниже детской смертности среди неевреев).

(б) Отношения между супругами, при которых в доме царит мир и любовь, рассматриваются иудаизмом как нечто имеющее самостоятельную ценность. Обязанность достижения и сохранения подобных отношений в семье возлагается на обоих супругов. При этом мужчина должен не только заботиться о материальном благополучии семьи, но и стремиться к постижению Торы, что является залогом не только его духовного роста, но и необходимой основой для развития и воспитания детей. Женщина должна быть помощником мужа. Если мужчина пренебрегает духовной составляющей жизни, она должна помочь ему обрести место среди изучающих Тору. В книге Брейшит женщина названа *эзер кенегдо* – "помощник, который стоит напротив него". Мудрецы разъясняют, что одно из основных значений этого понятия заключается в том, что, если муж привержен изучению Торы, женщина становится его помощником, а если он устраняется от учения и начинает терять духовный уровень, она становится "против него". Мудрецы считают, что это зависит не от желания женщины, а определено самой природой вещей: женщина дополняет мужчину и содержит в себе все, что недостает ему как в физическом, так и в духовном мире. Но только в браке, который привносит в их отношения святость, мужчина может найти себе помощника во всем. Само название брака в еврейской традиции необычно: *кидушин* ("освящение"). "Человек должен оставить своих отца и мать и прилепиться к жене", – говорит Тора. Следует отметить, что "прилепиться" к своей паре – это обязанность мужчины, а не женщины. Женщина несет в себе колоссальный потенциал, который мужчина призван раскрыть. Ее духовные силы находят свое выражение через достижения мужчины. Поэтому мудрецы Талмуда говорят: "Если ты хочешь узнать, кто муж, – посмотри на жену". Они имеют в виду, что иногда истинные свойства мужчины трудно определить: никто не знает, является его поведение искренним или притворным, намерения чистыми или извращенными. В этом случае жена может стать разгадкой: ее характер и поведение помогут расшифровать состояние души мужа, т. к. оно во многом зависит от потенциала, заложенного в его жене. Безбрачие отвратительно для иудаизма и если не с точки зрения наказания, то с моральной точки зрения оно приравнивается к такому тяжелому преступле-

нию, как пролитие крови. Это относится как к простым людям, так и к тем, кто посвящает свою жизнь достижению наивысшей возможной для человека святости: тот, кто стремится к святости, должен двигаться в этом направлении, не отрываясь от жизни, привнося наивысшую духовность во все аспекты материального мира. Мудрецы и праведники всегда стремились быть примером для всех мужей и отцов, они считали для себя преступлением повышать голос на жену или не позаботиться о достойном образовании для детей, беспокоясь лишь о собственном духовном росте и постижении Торы. Талмуд утверждает: "Тот, кто живет без жены, не знает добра и пребывает без радости, благословения, помощи и искупления грехов". Тора говорит, что нарушение брачного договора и супружеская измена – самый отвратительный поступок в глазах Всевышнего. Это относится практически в равной степени и к мужчине и к женщине.

Законы заключения брака

Брак считается заключенным, когда мужчина в присутствии свидетелей передает женщине кольцо с намерением заключить брак и произносит: "Вот ты посвящена мне этим кольцом по закону Моше и Израиля". Принятие кольца – согласие женщины вступить в брак. С этого момента она считается замужней женщиной со всеми вытекающими из этого статуса правами и обязанностями. Сама передача подарка женщине, посредством которой устанавливается брак, называется *эрусин* ("обручение"). Во всех общинах Израиля принято передавать кольцо женщине под растянутым полотном, *талитом* или куском плотной ткани (*хупа*), которые символизируют пространство принадлежащее жениху, вводящему обрученную женщину в свое владение. Передача кольца именно под свадебным балдахином, а не в помещении или под открытым небом называется *кидушин* ("освящение" или "посвящение женщины мужчине"). Перед передачей кольца женщине произносят два благословения: "...сотворивший плод виноградной лозы" и "...освятивший нас Своими заповедями, и повелевший нам отстраняться от запрещенных браков, указанных в Торе, и не позволяющий нам жениться на обрученных женщинах, и разрешающий заключать браки через *хупу* и *кидушин*. Благословен Ты, Бог, освящающий народ Израиля посредством *хупы* и *кидушин*". После передачи кольца зачитывается брачный договор (*ктуба*), в котором перечислены обязанности мужа по отношению к жене, указанные в Торе, и те, которые он добровольно принимает на себя, а затем произносят семь благословений, адресованных молодой супружеской паре.

В древние времена между обручением и переходом жены в дом мужа, как правило, проходило около года. Это было связано с тем, что мужчина считал своей обязанностью заранее приготовить дом и приобрести все необходимое. После обручения женщина считалась замужней, но взаимные имущественные обязательства вступали в силу с момента перехода женщины в дом мужа. Начиная с XVI в. большинство авторитетов Торы запретили разделять обручение и введение женщины в дом и потребовали, чтобы оба эти элемента заключения брака были совмещены по времени. Тогда в жизнь прочно вошел обычай выделять пространство, как бы принадлежащее жениху, обозначая его свадебным балдахином, и под ним передавать обручальное кольцо.

Радоваться самому и веселить жениха и невесту во время праздничной трапезы – религиозная обязанность любого еврея. Веселье в день заключения брака не знает границ, являясь земным отражением той радости, которая рождается на небесах, когда мужчина находит свою пару. Во время благословения после еды произносят: "Благословен Всесильный, в Чьих чертогах веселье, и мы ели Его пищу". В торжественные и радостные моменты жизни всегда появляется вино. С благословения на вино начинается и свадебная церемония: после произнесения благословения на вино и благословения, свидетельствующего о заповедях, определивших правило заключения брака, жених и невеста отпивают немного из бокала, и только вслед за этим жених передает кольцо. Жених и невеста отпивают немного вина и после того, как

звучат семь благословений новой паре. Со времени разрушения Храма и трагедии поражения восстания Бар-Кохбы мудрецы ввели ограничения, цель которых даже в самые радостные моменты напоминать о величайших трагедиях еврейского народа, последствия которых остро ощущаются до сих пор. В прошлом жених брал немного пепла и посыпал им голову, позднее распространился обычай сразу же после произнесения семи благословений разбивать какой-либо дорогой сосуд. Так поступал один из мудрецов Талмуда рав Аши: когда веселье на праздничном пиру в его доме достигало пика, он брал дорогой сосуд и разбивал его, чтобы привлечь внимание собравшихся и подчеркнуть, что до тех пор, пока не будет восстановлен Храм и не прекратится изгнание, еврею запрещено доводить радость и веселье до их предела (*зехер лахурбан*). (Запреты, относящиеся к заключению брака с родственниками, приведены в 18-й и 20-й главах книги Ваикра.)

После произнесения своего заявления ("Вот ты посвящена мне этим кольцом по закону Моше и Израиля") жених надевает кольцо на указательный палец невесты. Использование кольца как подарка, посредством передачи которого заключается брак, – обычай, возникший в послеталмудический период. Само заявление жениха при передаче кольца в той форме, в которой оно произносится в наши дни, существует по крайней мере 2000 лет. Его составители, вне всякого сомнения, хотели, чтобы при произнесении этих важных слов в столь торжественный момент прозвучало не только желание заключить брак и ввести в свой дом жену, но и заявление о том, что жизнь новой семьи будет во всем подчинена закону, переданному Моше с горы Синай, и традиции еврейского народа, воплотившего Божественные повеления в жизнь и выработавшего правила и обычаи, определяющие особенность еврейской семьи и общины.

Чтение обязательств мужа перед женой, которые он заранее записал при свидетелях, скрепивших документ своими подписями, принято читать сразу же после передачи кольца, после того, как жених разбил какой-либо сосуд, и после первых поздравлений молодой паре. Обязанность составлять документ (*ктуба*), свидетельствующий о принятых мужем обязательствах, которые записаны в Торе или принимаются им добровольно, и передавать его жене с тем, чтобы она хранила его в своем владении, была введена Шимоном бен Шетахом в I в. до н. э. Основная цель этого документа – защитить права женщины в том случае, если она овдовеет или если муж решит развестись с ней. Как правило, в *ктубе* говорится, что в такой-то и такой-то день в таком-то и таком-то месте жених (указывается его имя) пожелал сказать невесте (указывается ее имя) следующие слова: "Будь моей женой в соответствии с законом Моше и Израиля. Я буду работать для тебя, я буду уважать тебя. Я обеспечу тебя всем необходимым, как это положено мужьям из народа Израиля, которые работают для своих жен, уважают их, снабжают всем необходимым и живут с ними в правде". Далее указывается конкретная сумма денег, которую муж обязуется выплатить жене в случае развода. Минимальная сумма составляет 200 зуз для девушки, выходящей замуж в первый раз, и 100 зуз – в случае разведенной женщины или вдовы. Жених может по своему желанию назвать любую другую сумму. Далее содержится декларация об ответственности всем имуществом за выплату этой суммы в случае развода: "Все мое имущество, даже одежда на моих плечах, считается гарантией выплаты этой суммы (в случае развода)". После чтения *ктубы* произносят семь благословений. Четвертое и седьмое благословения гласят:

"Благословен Ты, Бог, Всесильный наш, Владыка Вселенной, Который создал человека по образу Своему, по образу подобия формы, принадлежащей Ему и приготовил ему из него же самого вечное строение. Благословен Ты, Бог, создающий человека!".

"Благословен Ты, Бог, Всесильный наш, Владыка Вселенной, Который создал радость и веселье, жениха и невесту, ликование и песню, удовольствие и приятность, любовь и братство, мир и дружбу. И пусть Бог, Всесильный наш, в ближайшем же будущем послышится в городах Иудеи и на улицах Иерусалима

голос веселья и голос радости, голос жениха и голос невесты, голос веселья женихов под *хупой* и юношей на пиру, где они играют и поют. Благословен Ты, Бог, веселящий жениха с невестой!".

"Нетрудно заметить, что благословения затрагивают темы всей еврейской истории, заставляя посмотреть назад и увидеть временну́ю нить, тянущуюся от момента сотворения мира. Каждый новый дом в еврейском народе становится звеном в непрерывной цепи, связывающей прошлое и будущее, возникновение мира и мессианские времена" (Абрахамс).

Моногамия. С точки зрения Торы, идеальным браком считается тот, при котором мужчина, выбрав себе жену, придерживается святого договора с ней всю жизнь и не ищет других женщин, чтобы ввести их в свой дом в дополнение к первой жене. Как рассказ о сотворении мира, так и рассказ о жизни праотцев подчеркивает стремление праведников к моногамному браку. Единственной причиной, которая может вынудить ввести в дом еще одну женщину, может служить бесплодие первой жены. В этом случае закон Торы предполагает, что первая жена должна дать согласие на заключение брака с еще одной женщиной. Пророки часто пользуются брачным договором как образом, с помощью которого они раскрывают многие черты взаимоотношений Всевышнего с еврейским народом, основанных на обязательствах, принятых сынами Израиля у горы Синай. Но говоря о браке, как о святом и возвышенном договоре, вне всякого сомнения, они имеют в виду лишь моногамный брак, заключенный в юные годы и хранимый на протяжении всей жизни. Количество полигамных браков начинает уменьшаться и в период возвращения из Вавилонского плена они исчезают полностью. Ранняя раввинская литература определяет законы семейной жизни исключительно для моногамного общества, рассматривая возможность заключения брака со второй женой как нечто практически невозможное или давно отжившее. Из 2 800 мудрецов, которые упоминаются в Талмуде, только один имел двух жен. В этом смысле интересен перевод книги Рут на арамейский язык, составленный в IV в. н. э. и, как многие ранние переводы, включающий в себя краткий комментарий, в котором поясняется отказ родственника покойного мужа Рут исполнить свою обязанность и жениться на бездетной вдове, чтобы исключить возможность перехода семейного земельного надела к другому колену: "Я не могу жениться на ней, потому что я уже женат, я не могу ввести в дом еще одну женщину, потому что это приведет к постоянным ссорам" (Таргум Рут, 4:6). Вне всякого сомнения, это замечание автора перевода неслучайно и отражает отношение еврейских общин к многоженству.

Распространено ошибочное представление о том, что лишь в результате контакта с европейскими народами евреи отказались от многоженства. Элементарный анализ фактов доказывает, что моногамия стала нормой для всех еврейских общин задолго до распространения христианства. Следует отметить, что евангелия не останавливаются на проблеме полигамии и не касаются этой темы, кроме требования, предъявляемого к духовным авторитетам, иметь только одну жену. Вплоть до времен Лютера двоеженство оставалось распространенным явлением в Западной Европе. В XIII в. моногамия оставалась лишь теорией, по крайней мере, для правящих классов. Церковь не смогла ввести моногамию среди своих новых прозелитов и в восточных странах.

Развод

Формально мужчина имеет право написать разводное письмо и передать его своей жене в любой момент. Однако не все отношения между людьми, и особенно между супругами, укладываются в рамки формального закона. Формально правильный поступок может оказаться неправильным и даже отвратительным в глазах Всевышнего, если человек не обращает внимания на морально-нравственные нормы, не ориентируется на чувство любви и сострадания, не думает о необходимости дать возможность своим детям расти в нормальной семье. Право развестись рассматривается как возможность, которой нужно пользоваться

лишь в крайнем случае, когда возникают обстоятельства, которые не позволяют продолжать совместную жизнь.

В I в. до н. э. между двумя ведущими школами мудрецов возник принципиальный спор о том, какие причины могут быть оправданием для развода. Ученики школы одного из величайших авторитетов Торы всех времен Шамая считали, что причиной для развода может стать лишь легкомысленное поведение жены, которое заставляет мужа подозревать, что она изменяет ему. Ученики Гилеля, главы Санҳедрина, считали, что любое недовольство мужа ведением домашнего хозяйства и даже приготовлением пищи может быть оправданием для развода. (Сектанты, отколовшиеся от иудаизма, такие как ессеи и саддукеи, считали, что мужу запрещено жениться до тех пор, пока жива жена, с которой он развелся. То же правило, как полагали они, действует и в отношениии женщины.) После разрушения Храма мудрецы постановили во всем придерживаться трактовки законов, которая передлагается школой Гилеля.

Отношение к разводу в нееврейском мире выработалось далеко не сразу. Но можно заметить, как с течением времени оно приближается к еврейской точке зрения на возможность и порядок разрыва брачного договора.

Иудаизм никогда не отменял возможность развода как таковую, хотя отношение к разводу как мудрецов Торы, так и рядовых членов общины всегда было крайне отрицательным и расторжение брака не было распространенным явлением, а встречалось лишь как единичные, исключительные случаи. Это объясняется тем, что еврейская традиция придает браку элемент святости. У пророков можно встретить целый ряд замечаний, превозносящих брак и характеризующих развод как нечто отрицательное и даже неприятное для Всевышнего: "Ибо, кто ненавидит, прогоняет, – сказал Бог воинств. – Так берегите дух свой и не изменяйте" (Малахи, 2:16). "Если мужчина разводится с женой, даже жертвенник в Храме плачет", – говорит Талмуд. Мудрецы ввели целый ряд законов с целью воспрепятствовать возможному увеличению числа разводов. Так, например, постановление о том, что обязательство выплатить жене в случае развода определенную сумму денег вступает в силу с момента написания *ктубы*, ставит своей целью сделать развод для мужа проблематичным с финансовой точки зрения. С той же целью мудрецы обязали писать разводное письмо по строго определенным многочисленным правилам, которые требуют специального изучения. Разводное письмо, написанное в произвольной форме без учета того, что должен быть выбран определенный пергамент и использованы особые чернила, не признается еврейским судом. Муж, задумавший развестись с женой, был вынужден обращаться к профессиональному писцу, который мог выполнить свою работу, только получив разрешение еврейского суда данной общины. Для того, чтобы получить разрешение написать разводное письмо, муж должен был объяснить суду причину, по которой он собирается расторгнуть брак. Далеко не всегда он мог с легкостью сделать это. Мудрецы готовы были использовать любую возможность, чтобы отказать мужу в реализации своей привилегии. "Если возникает сомнение в том, из-за чего возникла ссора между супругами, не следует верить мужу, который утверждает, что разрыв нормальных отношений был спровоцирован женой, т. к. женщины, в подавляющем большинстве, любят мир и спокойствие в своем доме" ("Шулхан Арух").

Отличительные черты развода по законам Торы

(а) Теоретически право развестись полностью отдано в руки мужа. Если жена отличается нескромным поведением, то муж обязан развестись с ней. Супружеская измена рассматривается не только как преступление по отношению к своей семье, но и как посягательство на мировой Божественный порядок. Развод считается обязательным также в том случае, если человек вступил в брак, запрещенный законом Торы (брак, заключенный с близкими родственниками, не требует развода, т. к. он считается изначально недействительным). В нескольких случаях Тора запрещает мужу разводиться с женой (Дварим, 22:19,29). Однако может возникнуть ситуация, при

которой женщине разрешается обратиться в суд, чтобы тот вынудил ее мужа написать разводное письмо: например, когда мужчина занят недостойным делом. Мудрецы на протяжении нескольких столетий прикладывали значительные усилия для того, чтобы разработать постановления, обеспечивающие равные права женщинам. В 1000 г. рабейну Гершом вынес постановление, обязательное в настоящее время для всего ашкеназского еврейства, которое запрещает передавать женщине разводное письмо против ее воли во всех случаях, кроме супружеской измены. Рамбам пишет: «Если женщина говорит: "Мой муж отвратителен мне, и я отказываюсь жить с ним", мужчина должен написать разводное письмо, потому что жена не может быть приравнена к пленнице, которая лишена права поступать в соответствии со своим желанием».

Такие ограничения прав мужчины произвести развод по своему усмотрению являются существенными только в тех местах, где еврейский суд обладает достаточной силой претворить в жизнь свои решения. После того, как понижение авторитета суда стало повсеместным явлением, возник целый ряд трудностей в вопросах развода и проведения обряда *халицы*. Наиболее распространенной и серьезной проблемой является проблема *агунот* (женщин, чьи мужья пропали без вести). Женщина, оказавшаяся в подобном положении, не может выйти замуж до тех пор, пока не найдется хотя бы одного свидетеля смерти ее мужа. Проблема *агунот* превратилась в оружие противников традиционного иудаизма, которые не хотят признать, что этот закон служит для предотвращения повторного брака, когда первый муж жив и может вернуться через несколько лет.

(б) Мудрецы Торы, введя целый ряд постановлений, ограничивающих формальное право мужчины по собственному желанию развестись с женой в любой момент и без объяснения причин, сделали развод возможным только по обоюдному согласию сторон. Как брак заключается по обоюдному согласию, так и развод может быть произведен только при согласии обеих сторон. Английский закон относится к разводу несколько иначе. Даже если обе стороны согласны расторгнуть брак, этого не достаточно. Для того, чтобы произвести развод, необходимо получить согласие королевской комиссии, а в некоторых случаях возможно вмешательство королевского прокурора, который может запретить расторжение брака исключительно своей властью.

Необходимо добавить, что число разводов в еврейской среде всегда было невелико. Например, в 1933 г. в Англии было заключено 2549 браков в соответствии с еврейским законом и произведено 40 разводов.

(в) Одной из особенностей развода в еврейском законе, отличающей его от всех законодательств мира, является запрет для женщины, с которой муж развелся, заподозрив ее в измене, выйти замуж за того мужчину, на которого пало подозрение, что именно с ним она изменяла мужу. Если по каким-либо причинам такой брак был заключен, он должен быть расторгнут, как только суд убедится в том, что ранее имел место развод, причиной которого были подозрения мужа в измене жены. Один из деятелей англиканской церкви, сетуя на то, что развод и второй брак часто становятся прикрытием для женщины, которая изменяла своему мужу, сказал: "Мне бы хотелось, чтобы существовал закон, запрещающий мужчине жениться на той женщине, которая изменяла с ним своему бывшему мужу" (У. Р. Индж).

Положение женщины в иудаизме

Многие исследователи допускают грубые ошибки, анализируя положение еврейской женщины в древности. "Вне всякого сомнения, женщина находилась *на положении рабыни, полностью* отданной во власть господина". Так утверждает Encyclopaedia of Religion and Ethics. Опираясь на сотни примеров, можно доказать, что такая оценка далека от объективной. Всевышний создал мужчину и женщину по Своему подобию (Брейшит, 1:27). Следовательно, как и мужчина, женщина несет в себе Божественный образ, и на них обоих возложена обязанность покорить землю и владеть ею. Следует вспомнить о той роли, которую сыг-

рали праматери в становлении еврейского народа. Мирьям, сестра Моше, названа среди трех руководителей еврейского народа, избавивших его от египетского рабства (Миха, 6:4). Двора была судьей Израиля и руководителем народа, возглавив его в период национально-освободительной войны. Хульда обладала пророческим даром и сыграла важную роль в поздний период Первого Храма. Царица Александра управляла государством в период Второго Храма. В Мишлей, гл. 31 приведен гимн женщине, и всякий, кто знакомится с высоким слогом этого стиха, воспевающего жену и мать, понимает, что еврейский ребенок никогда бы не обратился к своей матери со словами, подобными тем, которые произнес Телемах, сын Одиссея: "Иди в свои покои и займись домашними делами. Произносить речи – дело мужчин и мое – в первую очередь, ибо мне принадлежит власть в этом доме".

Имущественные права женщины были четко определены в период Талмуда. "Юридические права еврейской женщины в древнем мире можно сравнить с теми преимуществами, которыми она обладает в современном цивилизованном обществе" (Дж. Ф. Мур). "Еврейские жены обладали бóльшими правами на владение имуществом, чем английские женщины до самого недавнего времени" (Абрахамс). Еще более сильным доказательством равноправия женщины в еврейском доме служит тот факт, что обязанность проявлять гостеприимство в равной степени распространяется и на мужчину и на женщину. Еврейские мудрецы всегда подчеркивали незаменимое духовное влияние женщин и требовали от мужей бережного отношения к женам: "Люби жену как самого себя и оказывай ей уважение в большей степени, чем себе. Не заставляй женщину плакать, потому что Всевышний внимателен к ее слезам. Сыны Израиля были избавлены из египетского рабства благодаря добродетельности женщин. Тот, кто находит добродетельную жену, приравнивается к тому, кто исполнил все заповеди Торы" (Талмуд).

Разница между реальным положением женщины в еврейском и нееврейском доме мгновенно проявляется, как только поднимается вопрос, можно ли бить женщину. Рабейну Там, внук Раши сказал: "Ничего подобного не было среди сынов Израиля". Примерно те же слова произнес раби Меир из Ротенбурга. "Шулхан Арух" предписывает еврейскому суду строжайшим образом наказывать всякого, кто поднимает руку на женщину, и исключить его из общины. Если эти меры не возымеют действия, следует обязать его написать разводное письмо и выполнить все те обязательства, которые указаны в *ктубе*. Один из величайших нееврейских авторитетов средних веков Дж. Коултон писал: "Избиение женщин было привычным делом и напрямую разрешалось властями многих городов". В Англии вплоть до XV в. "избиение женщин было признанным правом мужчины, и без всякого стеснения высшие и низшие классы пользовались им" (Дж. М. Тревильян).

"Гетто встречало царицу субботу радостной песнью и праздничной трапезой и провожало ее, зажигая свечу и поднимая бокал вина, вдыхая благовония и произнося торжественные гимны. Все это происходило в то время, когда в нееврейских домах то здесь, то там раздавались крики и стоны избиваемых женщин. Никогда еврей не поднимал руку на свою жену. Евреи оставались избранным народом даже в самом тяжелом положении, и никакие бури не могли ожесточить их сердца и разрушить крепкие семейные узы и добрые отношения между всеми членами семьи" (И. Зангвиль).

Е.
Формирование понятия "история"

I

Израиль привнес в мир понятие о целенаправленном мировом процессе. Египтяне и вавилоняне оставили после себя множество записей на камне, папирусе и глиняных табличках, рассказывающих о событиях государственной жизни, представляющих собой хроники династий и хвастливые описания побед. Но ни один исследователь не станет утверждать, что весь этот разнообразный материал или хотя бы часть его можно классифицировать как труд, заметки или очерки исто-

риков. Только с появлением Торы каждое событие обретает смысл, будучи проанализировано с точки зрения его влияния на процессы, происходящие в мире, и осмыслено в последовательности событий как развертывающейся причинно-следственной цепочки, имеющей свою внутреннюю закономерность и не прерывающейся от начала времен и до их окончания. Тора начинает повествование не с описания исхода из Египта и даже не с момента избрания Авраѓама Всевышним – она разворачивает перед нами последовательность событий в их взаимосвязи друг с другом, начиная с того мгновения, когда по воле Создателя началось Творение мира. Эпохи, предшествовавшие времени жизни и деятельности праотцев, получают свое осмысление в общей цепи причинно-следственных событий как период ухода человечества от идей монотеизма, заканчивающийся тупиком на пути поиска формы идолопоклонства, которая сделает мировое сообщество свободным и счастливым. Появившиеся в момент кризиса праотцы и опирающийся на заложенный ими фундамент еврейский народ становятся светом, стремящимся пробиться в мир хаоса и преобразовать его. Настоящий историк пытается предугадать будущее и наметить цели, достижение которых, по его мнению, – важнейшая задача общества. Торе нельзя отказать и в этом. Она рисует картины будущего как возвращение всего человечества к вере в единого Творца, что само по себе должно принести мир и процветание. Найдется немало ученых мужей, которые выдвинут множество возражений против такого неожиданного для них взгляда на историю развития мысли и формирования понятий, превращающего Тору в генератор идей, которые человечество не могло произвести на свет самостоятельно на основе своего жизненного опыта или при помощи врожденных аналитических способностей. Вне всякого сомнения, они будут искать обоснование для своих контрдоводов в старой, привычной и прочно укоренившейся в научных кругах догме, в соответствии с которой описание истории, как, впрочем, и все положительное, что существует в мире, начинается с древних греков. Эта догма не что иное, как старый миф. Его можно назвать "древним греческим мифом". Греки никогда не могли подняться до уровня, позволяющего им увидеть мир как единое целое и представить себе взаимосвязь процессов, происходящих в среде разных народов, как одно общее движение человечества к морально-нравственному совершенству под воздействием Божественного слова. Без достижения этого уровня невозможно даже говорить о попытке выработать концепцию истории как таковой. Только по прошествии тысячи лет после завершения формирования прочных основ греческой культуры, продолжатели древней традиции Эллады, завоевав весь цивилизованный мир, собрав древние труды в Александрийской библиотеке и присоединив к ним первый перевод Торы на греческий язык, познакомились через Септуагинту с концепцией мировой истории. Но даже и после этого носители греческой культуры отказывались воспринимать мир как систему, управляемую единым мировым разумом. Они сохранили свое старое мировоззрение, позволяющее диаметрально противоположным выразителям сил природы уживаться на Олимпе, одновременно строить козни один другому и, спустившись на равнину, сражаться друг с другом. Философия в греческой культуре возникла не сразу (Платон жил в тот период времени, который непосредственно предшествовал разрушению Первого Храма), и она не была органическим порождением мира эллинизма. т. к. никогда не могла возникнуть в среде многочисленных божеств. Она возникла на основе идей, привнесенных извне, никогда не была общепризнанной и широко известной и постоянно вступала в конфликт с властями, свято оберегавшими честь и достоинство официально признанных божеств. Кроме того, философия, претендовавшая на обобщения, ни разу не коснулась анализа реальных событий с целью найти между ними взаимосвязь и расшифровать их внутренний смысл.

"Греческий миф" не сразу укоренился в научных кругах. Свободные мыслители XVIII в., приверженцы греческой культуры, для которых ее достижения часто служили не только началом творческой

мысли, но и источником вдохновения, никогда не заявляли о способности греков представить себе цельную картину мира в его пространственном или временном аспекте. "Для них история всегда представлялась не более чем подробным перечнем преступлений, ошибок и неудач человечества" (Гиббон). Ничего подобного нельзя сказать о мудрецах Израиля. Изначальное представление о Всевышнем как о морализующей силе обязывало их искать проявление Его воли в том, что происходило во всем мире в прошлом, раскрывалось в настоящем и должно было обрести реальную значимость в будущем. Они старались проследить воплощение Божественного замысла в жизни отдельных людей и целых народов. Они видели в истории иллюстрацию того, как осмысленные процессы, направляемые рукой Творца, преодолевают хаос и неупорядоченность, привнесенные в мир людьми. Они постоянно возвращались к одной и той же идее: "Добро и праведность непобедимы". Мудрецы научили людей понимать видения пророков, описывавших приход "царства Бога". Они разъяснили, что главное проявление царского достоинства Творца будет в том, что в человеческом обществе воцарится справедливость, добро и мудрость. Мудрецы Торы убедили человечество, что в построении такого общества с помощью Всевышнего заключается цель и смысл существования всего мира. Восклицание Шиллера "Вся история – это один долгий день суда" не могло прозвучать до распространения идей иудаизма, оно немыслимо в контексте греко-римских концепций, направленных на "освобождение" человека от морально-нравственной ответственности. Величайшие умы прошлого и начала этого века признавали, что любая историческая концепция, не основывающаяся на представлениях Торы о течении времени, его начале и конце, не может иметь большого значения. Фруд выразил эту мысль словами, которые по своему эмоциональному накалу приближаются к высокой поэзии: "История – это голос, созданный для того, чтобы провозглашать, преодолевая столетия, законы, определяющие, что́ есть добро, а что́ – злодейство. Мнения не бывают непоколебимыми, правила хорошего тона меняются, кредо формулируется и исчезает, но моральный закон начертан на скрижалях вечности. За любое слово лжи или нечестный поступок, за жестокость и угнетение, за любую похоть и суету в конце концов придется платить. Не всегда платят главные злодеи, но кто-нибудь должен будет отвечать. Справедливость и правда – это единственное, что неизменно и вечно".

II

Вне всяких сомнений, Израиль первым выработал концепцию истории как мощного инструмента формирования будущих поколений. Эта идея отчетливо прослеживается во многих главах книги Дварим. Важность значения истории как воспитателя индивидуума и всего общества в целом трудно переоценить. Современный историк, специализирующийся на истории Англии, очень точно сказал: "Прошлое не умирает. Пока сохраняется преемственность традиции, настоящее состояние общины всегда представляет собой итог пройденного пути. Только осмысляя свое прошлое, та или иная общность людей может осознать себя единым целым и определить направление своего будущего развития. Народ, не знающий своего прошлого, похож на человека, который в результате тяжелого заболевания утратил память о том, что происходило с ним раньше. Такой человек бессмысленно блуждает, пока не приходит к состоянию неизлечимой депрессии" (Уингфилд-Стратфорд). Только концепция истории может спасти человечество от утраты памяти о прошлом, влекущей за собой неизбежную потерю самосознания. "Человек создан историей. Еврей представляет собой воплощение жизни своих праотцев, и если бы он утратил знание своего прошлого, он утратил бы лучшее из того, что у него есть" (Дж. Джейкобс).

Еврейская история не ограничена исключительно национальными рамками или небольшим числом проблем незначительного вассального государства. Хотя праотец еврейского народа появляется в тот период, когда другие народы уже сформировались, историю сынов Израи-

ля можно начать с дней сотворения мира. Избранный народ возникает в момент исхода из Египта – страны, ставшей родиной мощной цивилизации, набиравшей силы два тысячелетия. Но само рождение избранного народа отрицает пройденный человечеством путь. Сыны Израиля начинают все сначала. Сами события в их жизни заставляют все племена и народы переосмыслить созданные ими духовные ценности и в той или иной степени вернуться к истокам, к моменту сотворения мира. "Начало еврейской истории, нашедшее свое отражение в Торе, представляет собой источник, из которого на протяжении многих столетий миллионы людей выводили правила поведения, нормы морали и черпали вдохновение. Ее герои давно уже воспринимаются как воплощение великих идей. Описанные события стали своеобразной живой формулой этики. Но придет время – и, возможно, оно не за горами – когда и к другой части еврейской истории (а именно к той, которая развертывается тогда, когда уже не звучали слова пророков) будут относиться точно так же. Тысяча лет самопожертвования еврейского народа, непрекращающиеся изгнания и скитания, трагическая судьба, учителя Торы, мученики, философы, руководители – весь этот эпос, будучи осознан народами в недалеком будущем, оставит глубокий отпечаток в памяти людей. Он будет обращаться к сердцу и совести человека и вызовет уважение к сединам истории еврейского народа" (Дубнов).

III

В рамках этого очерка невозможно даже коротко остановиться на источниках, содержащих описание событий еврейской истории или записи путешественников и исследователей, знакомившихся с еврейской культурой в разные периоды и оставивших после себя замечания, отражающие восприятие извне принципов иудаизма и основ построения общины сынов Израиля. Но необходимо дополнить все сказанное выше несколькими положениями, определяющими задачи современного еврейского историка.

Прежде всего, всякий, кто соприкасается с еврейской историей, должен правильно определить пропорции значимости прошлого в сравнении с настоящим. Ему не следует ни приуменьшать значение прошлого в жизни современного общества, ни преувеличивать его, ни обрушиваться на предыдущие поколения с беспощадной критикой, ни идеализировать их. Задача современного историка и исследователя заключается не в том, чтобы дать оценку, а в том, чтобы понять. Его сопереживание еврейским мученикам периода крестовых походов и всем, кто отдал свою жизнь за веру отцов на протяжении средних веков, не должно заслонить желания проанализировать и понять, что двигало ими и откуда они черпали свои силы. Он не должен попасть под влияние хроник, повествующих об их подвиге, которые в понятном стремлении воспеть лучших сынов своего народа опускают многие детали происходившего и оставляют в стороне все то, что могло бы позволить, выявив психологические аспекты события, проанализировать его влияние как на еврейский, так и на нееврейский мир. Точно так же стремление историка проследить развитие мировых культур с точки зрения отражения и распространения в них в тех или иных формах идей иудаизма и влияния еврейского интеллекта, сохраняющего свои уникальные особенности даже в отрыве от корней своей культуры, на нееврейскую среду не должно лишить его возможности объективно оценивать сложные процессы и правильно определять пропорции всех составляющих движущих сил. (Общепринятое в научных кругах мнение приписывает Грецу стремление увидеть мировую историю через призму событий еврейской истории и проследить влияние еврейского мировосприятия на формирование мировоззрения большинства европейских и ближневосточных народов.) Вне всякого сомнения, история мученичества во имя веры и борьба за утверждение и распространение духовных ценностей всегда останутся в центре внимания – и это справедливо. Но кроме рассмотрения этих важнейших аспектов, современный историк не может не остановиться на современном положении евреев в странах рассеяния: причинах сохранения общинной жизни и приверженности тради-

ции, несмотря на все изменения в период новейшей истории, с одной стороны, и причинах невиданного роста ассимиляции – с другой, тенденции возвращения в Сион и полное игнорирование и противостояние идеям сионизма, значение традиции и ее носителей в создании еврейского национального очага и секулярный характер многих современных еврейских институтов. Анализ всех этих причин потребует серьезнейшего изучения структуры современных еврейских общин, их институтов, отношений с государством, в котором они возникли и развились, их влияния на развитие национальной промышленности и политику, сохранения традиций и тенденции развития. Такое исследование невозможно без знания особенностей внутриеврейских экономических структур в разных странах, сложившихся еще в средние века, и взаимоотношений с нееврейским населением. Только продвигаясь в этом направлении, мы можем надеяться, что когда-нибудь возникнет полная картина инфильтрации идей, взаимного влияния на фольклор, литературу и уклад жизни. Только тогда всякий, кто изучает еврейскую историю, сможет четко осознать, что иудаизм – это не только религия, образ мышления и образ жизни, это еще и цивилизация, которая внесла неоценимый вклад в формирование общечеловеческих ценностей и никогда не оставалась замкнутой структурой, направленной исключительно на себя.

IV

История Израиля – живое доказательство непрерывного и повсеместного проявления вмешательства Божественного Провидения в процессы, определяемые природными силами или естественным поведением людей и законами развития общества. Израиль – единственный народ, который сохранил свою веру, свой язык, привязанность к одной и той же территории и основные черты национального характера. У него нет ровесников. "Отрицающий проявление Божественного Провидения в истории Израиля, если он претендует на последовательность, должен отбросить также утверждение о проявлении Божественной Воли в жизни отдельных людей. Всякий еврей, способный осознать участие Божественного Провидения во всем, что происходит с его народом и с ним самим, как частностью, составляющей неотъемлемую часть целого, должен стараться вести себя достойно во всех жизненных ситуациях" (Дж. Джейкобс).

Ж
Книга Дварим: каков ее возраст и кто написал ее

1. Книга Дварим и религиозное возрождение во времена царя Йошияґу (621 г. до н. э.)

Царь Йошияґу был внуком царя Менаше, который на протяжении первой половины своего правления (всего он правил 55 лет) усиленно насаждал идолопоклонство по всей Иудее. Его правление было самым продолжительным из всех и имело самые тяжелые последствия для развития культуры и духовной жизни народа. Менаше ненавидел веру отцов. Никому до него не удавалось довести жителей Иудеи до такого состояния, когда кажется, что Тора вот-вот будет утрачена народом, и никто, кроме него не смог утвердить в Иудее поклонение идолам. Он не остановился и перед осквернением Храма: жертвенник был лишен своей святости, Ковчег завета был вынесен из Святая Святых и по всей стране были возведены капища для служения самым разным идолам. Годы правления Менаше стали эпохой террора для всех тех, кто остался верен союзу со Всевышним и не оставил святую Тору и ее законы. Всякий, кто пытался остановить волну язычества, все с большей силой захлестывавшую страну, подвергался жестокой расправе. "Менаше залил невинной кровью весь Иерусалим от края и до края", – провозгласил автор книги Млахим. Иосиф Флавий, описывая этот период еврейской истории, говорит, что не проходило и дня, чтобы не был казнен кто-либо из пророков или их учеников. Талмуд раскрывает, что сам пророк Йешаяґу, доводившийся царю Менаше дедом (он был отцом матери Менаше), был убит беспощадным тираном.

Нет ничего удивительного в том, что когда Йошияґу через два года после смерти Менаше, державшего всю страну в страхе на протяжении многих лет, взошел на престол, большинство населения не было знакомо с содержанием свитка Торы, а многие, возможно, никогда не видели его. Йошияґу был привержен идеям иудаизма и видел свою задачу в том, чтобы восстановить разрушенное духовное наследие сынов Израиля и возобновить жизнь по законам Торы на территории подвластного ему государства. Такая смена идеологического курса не могла произойти без опоры на те авторитеты в области закона, которые утратили при Менаше свое влияние, но сохранили себя. Они должны были занять ключевые места при дворе и основные государственные посты. У некоторых групп населения отвращение царя к доктринам, доминировавшим в Иудее на протяжении двух поколений, и его желание вернуться к традиционным формам и законам правления вызвало глубокое понимание. Возвращение к традиции оказалось более естественным для народа, чем продолжение жизни в отрыве от нее. Неудивительно, что, упрочив свою власть и завершив основные преобразования уклада жизни государства, царь решил отремонтировать Храм, который долгие годы не подвергался капитальному ремонту из-за того пренебрежения к народной святыне, которое проявилось в годы правления Менаше. Это произошло на 18-ом году царствования Йошияґу. «И было: в восемнадцатый год [царствования] царя Йошияґу послал царь Шафана, сына Ацальяґу, сына Мешулама, писца, в дом Бога, сказав: "Взойди к Хилькияґу, первосвященнику, пусть он пересчитает все деньги, принесенные в дом Бога, которые собрали у народа те, что стоят на страже у входа в [Храм]..." (Млахим II, 22:3,4). Далее описывается начало ремонтных работ в Храме. Во время произведения ремонтных работ в одном из многочисленных служебных помещений, расположенных по углам двора и в стенах самого Храма, был обнаружен свиток, который книга Млахим II называет "Книгой закона". Первосвященник Хилькияґу передал эту находку царю через посланника. «И сказал Хилькияґу, первосвященник, Шафану, писцу: "Книгу Торы нашел я в доме Бога". И подал Хилькияґу книгу Шафану, и тот читал ее. И пришел Шафан, писец, к царю... И сказал Шафан, писец, царю так: "Книгу дал мне Хилькияґу, священник". И читал ее Шафан царю. И было, когда услышал царь слова книги Торы, то разорвал он одежды свои. И повелел царь... "Пойдите вопросите Бога обо мне, и о народе, и обо всей Иудее, о словах этой найденной книги, ибо велик гнев Бога, который воспылал на нас за то, что не приняли отцы наши слов этой книги, чтобы поступать так, как предписано нам" (Млахим II, 22:8–13).

Этот отрывок обязывает поставить следующие вопросы:

(а) Что названо "Книгой закона"?

Подавляющее большинство еврейских авторитетов Торы и комментаторов считает, что речь идет о книге Дварим. Некоторые из них придерживаются мнения, что слова Хилькияґу "Книгу Торы нашел я" относятся к свитку Торы, написанному рукой Моше. Это подтверждается выражением, использованным при описании найденного свитка в книге Диврей ѓаямим II (34:14), где сказано, что запись букв на пергаменте сделана "рукой Моше". Если принять эту версию, то становится понятным то впечатление, которая произвела эта находка на царя и его приближенных.

Нет ничего удивительного, что свиток был найден во время ремонта Храма, т. к. в странах Древнего Востока священные книги и записи законов хранились в Храмах. Навиль, известный египтолог, нашел в египетской Книге мертвых рассказ, сюжет которого напоминает историю находки свитка при ремонте Храма во времена царя Йошияґу. Он утверждает, что обычай хранить свитки в Храме существовал во времена Шломо. Он также высказывает предположение, что свиток мог быть положен в основание одной из стен Храма в начале строительства как символ духовных, а не материальных основ всего того, что связано с Храмом и с его строительством. Ремонт стен двора и самого здания Храма был фундаментальным. Об этом легко догадаться по интенсивному сбору средств для выплаты "плотникам, строителям, и каменщи-

кам, и на покупку леса и вырубленных камней для починки дома". В процессе обтесывания камней фундамента или частичной их замены один из каменщиков мог обнаружить нишу, в которой был замурован свиток. Возможно, что находка была обнаружена иначе. Не исключено, что в Храме существовало помещение для книг, вышедших из употребления по причине обветшания. Скорее всего, такое хранилище священных текстов, не пригодных для публичного чтения в Храме или индивидуального изучения Торы, было прообразом *гнизы* – помещения в синагоге, куда складывали обветшавшие и не пригодные для использования книги, содержавшие имя Творца, а потому не подлежащие уничтожению. Найденные в таких хранилищах, существовавших во многих синагогах мира, письменные документы оказали исследователям и историкам неоценимую услугу в деле изучения процесса формирования и развития общин. Вероятно, в ходе ремонтных работ возникла необходимость освободить хранилище от обветшавших книг. Это не могло быть сделано без участия первосвященника и его ближайших помощников, которые должны были просмотреть сложенные в хранилище документы. Перебирая пергаменты, они нашли необычный свиток Торы, привлекший их внимание. "В свете работ, доказывающих существование распространенного на Востоке древнего обычая хранить священные книги в Храмах, и в особенности в свете свидетельства о наличии такого обычая в египетской Книге мертвых, с истории об обнаружении свитка Торы первосвященником Хилькияґу при проведении ремонтных работ в Иерусалимском Храме следует снять все подозрения в том, что она записана фальсификаторами и представляет собой легенду, рожденную теми, кто хотел оказать психологическое давление на царя и народ" (Джирку).

(б) Как правильно объяснить поведение царя?

То сильное впечатление, которое произвела на царя находка в Храме, и его немедленная реакция объясняются тем, что в древности правители чутко прислушивались к словам предсказателей, гадателей и оракулов, которые не только сообщали им информацию о будущем, но и указывали на определенные знаки и знамения. Еврею гадание запрещено Торой. Вместо предсказателей будущего по неясным признакам, проявляющимся в природе, по звездам и планетам Всевышний посылает Своему народу – и, в первую очередь, царю – пророков, указывающих на те недостатки, которые должны быть исправлены, чтобы избежать надвигающихся несчастий. Пророки часто указывали царю на знамения, подтверждающие истинность их слов, иногда царь обращался к пророку с тем, чтобы тот разъяснил ему явления природы, сон или событие в жизни, как знак Всевышнего. Найденная книга была воспринята как знак свыше и Йошияґу счел необходимым обратиться за разъяснением к пророчице Хульде. Найденная в Храме книга Дварим была воспринята царем как ниспосланный ему знак: именно в ней перечислены обязанности, возложенные на того, кому Всевышний доверил править сынами Израиля. Одна из обязанностей царя – читать свиток Торы в Храме при большом стечении народа по окончании каждого седьмого года семилетнего цикла. Вне всякого сомнения, на протяжении правления царя Менаше эта заповедь ни разу не исполнялась. Теперь как бы сами стены Храма требовали, чтобы забытые строки Торы были оглашены публично и исполнение ее законов превратилось в норму повседневной жизни.

Трудно предположить, что книга Дварим и записанные в ней законы были совершенно забыты за время долгого правления царя Менаше. Всегда оставалось достаточное число праведников, переписывавших свитки Торы и распространявших знание ее законов, хотя вполне возможно, что в большинстве своем народ не помнил уже, о чем говорит Тора. Для тех, кто не готов согласиться с возможностью введения в практику целого народа законов, которые он когда-то исполнял, но затем забыл, для тех, кто настаивает на версии фальсификации и составления книги Дварим священниками, жившими во времена правления Йошияґу, можно привести несколько примеров из древней и средневековой истории, когда книги законов были уте-

ряны, найдены через много лет и записанные в них постановления вновь введены в повседневную практику. Самым ярким из них является кодекс Карла Великого, составленный в начале IX в. "До того, как закончилось то столетие, в котором он умер, составленный им кодекс полностью вышел из употребления. Законы и хроники более поздних королей Каролингской династии указывают либо на полное забвение, либо на полное пренебрежение принципами, которые лежали в основе кодекса Карла Великого" (сэр Джеймс Стивен). Многие евреи, жившие на протяжении двух или трех поколений в республиках Советского Союза при режиме, отменившем свободу вероисповедания, когда сам текст Торы был недоступен, в настоящее время знакомятся с древними текстами впервые. Разве кто-то станет утверждать через несколько лет, что эти тексты были составлены в новейшее время специально для того, чтобы повлиять на них?

2. Сомнения относительно подлинности рассказа о том, как была найдена книга Дварим

Нет ничего проще и логичнее того объяснения истории о находке книги Дварим при ремонте Храма, которая приведена в книге Млахим. Но апологеты школы "библейской критики" на протяжении 150 лет отстаивают неправдоподобное утверждение, что книга Дварим, похожая на прощальное слово Моше, на самом деле не была написана рукой великого законодателя Израиля, а была составлена в период завоевания Страны Израиля под руководством Йеѓошуа. По их мнению, ее содержание и стиль объясняются желанием авторов преподнести это произведение как завещание Моше, которое не было обнародовано и хранилось в Мишкане, но по прошествии некоторого времени было найдено и предано огласке. Некоторые из приверженцев школы "библейской критики" идут еще дальше. Они относят время написания книги Дварим к эпохе царей. В рассказе о находке книги во время ремонта Храма они видят разыгранный спектакль: кто-то из писцов или мудрецов Торы поставил перед собой задачу повлиять на царя и побудить его преобразовать государственные структуры и построить их по законам Торы. Этот человек или группа людей написали текст, изготовили свиток и спрятали его в Храме так, чтобы в процессе работ он непременно был бы найден.

Невозможно постоянно подозревать всех в обмане, нечестности и готовности спекулировать самым святым ради того, чтобы оказать влияние на политику царя. Для того, чтобы такое утверждение можно было принять, его следует обосновать и привести веские доказательства в его защиту. В 22-й главе книги Млахим II не содержится никакого намека на то, что находка была не настоящей, а сфабрикованной. Познакомившись с этим отрывком, можно легко догадаться, что речь идет не о каком-либо незнакомом царю тексте, который должен был произвести на него впечатление новыми откровениями, а о хорошо известных ему строках. Предельно эмоциональная реакция Йошияѓу объясняется не тем, что прочитанный текст был незнаком ему, а самим фактом находки свитка в Храме. Хилькияѓу говорит о *Сефер ѓаТора* (т. е. об определенной книге Торы). Если бы царь не знал, о какой именно книге идет речь, Хилькияѓу не мог бы употребить определенный артикль. Вне всякого сомнения, находка книги воспринимается как обнаружение всем хорошо знакомого текста, содержащего законы Моше. Если бы это было не так, то возникло бы множество подозрений относительно истинности законов, содержащихся в ней. Когда перед царем прочли найденную книгу, он разорвал свои одежды и послал узнать у пророков Всевышнего, что означает это неожиданное "послание свыше", извлеченное из стен Храма. При этом он говорит: "Пойдите вопросите Бога обо мне, и о народе, и обо всей Иудее, о словах этой найденной книги, ибо велик гнев Бога, который воспылал на нас за то, что не приняли отцы наши слов этой книги, чтобы поступать так, как предписано нам". Легко заметить, что царь убежден в Божественном происхождении прочитанного перед ним закона, а также в том, что он был составлен не недавно, а существовал еще во времена праотцев. Именно этой убежденностью

объясняется его решительность в проведении невиданной религиозной революции, разрушившей старые механизмы управления государством, идеологической основой которого в период правления Менаше стало идолопоклонство. Не было высказано никакого сомнения относительно Божественного происхождения законов, записанных в найденной книге, ни священниками, ни самим царем, ни мудрецами Торы, ни пророками. "Невозможно предположить, чтобы целый народ без ропота и возражений принял на себя обязанность исполнять новые, незнакомые ему законы. А ведь эти законы предполагали произведение радикальных изменений в жизни страны, в государственном аппарате и в порядке служения в Храме, которые лично касались широких и влиятельных слоев населения" (Б. Джейкоб).

Апологеты школы "библейской критики", столь безапелляционно утверждающие, что книга Дварим не что иное, как подделка, не смогли выработать единого мнения по поводу целого ряда вопросов: был найденный в Храме текст написан одним человеком или несколькими людьми, принадлежал автор (или авторы) к пророческим кругам или он (они) был одним из священников Храма, жил он (они) во времена Йеѓошуа, Менаше, Хизкияѓу или еще раньше. Они не выяснили также, был текст найденной книги записан в один и тот же период времени или он составлялся на протяжении долгих столетий, можно его часть считать оригинальным текстом Моше или он полностью принадлежит его ученикам и последователям.

Идея о том, что книга Дварим не принадлежит Моше, была впервые высказана в XVI в. английскими деистами, которые считали книгу Дварим подделкой, составленной первосвященником Хилькияѓу. Эта теория не выдерживает даже элементарной критики. Время пребывания Хилькияѓу на посту первосвященника не отмечено никакими санкционированными лично им реформами, указывающими на характер ревнителя, который поставил целью своей жизни утвердить лишь одно-единственное место поклонения Всевышнему, заменив им высоты, где приносились жертвы Богу Израиля. Трудно представить, чтобы, не имея опыта проповедника и вдохновителя масс, человек мог написать строки, ставшие для всего человечества эталоном истинности и справедливости. Вне всякого сомнения, только гениальный человек, проявивший себя как харизматическая личность, мог написать законы, содержащиеся в книге Дварим. Следует также учесть, что законы, перечисленные в Дварим, 8:6 во многом лишают особых привилегий коѓенов Иерусалима, уравнивая их в правах со всеми служителями Храма, проживающими в других местах. Таким образом, теория об авторстве Хилькияѓу может быть принята только в том случае, если мы полностью проигнорируем психологические и историко-политические факторы, указывающие на невозможность написания последней из книг Пятикнижия человеком, занимавшим должность первосвященника в период царя Йошияѓу. В наше время У. Р. Смит, Дильман, Киттель, Драйвер и многие другие известнейшие авторы окончательно отказались от этой абсурдной теории.

Еще менее успешной представляется попытка найти автора подделки среди пророков. Один из известнейших апологетов школы "библейской критики" живший в XIX в. английский епископ Коленсо высказал предположение, что, вероятнее всего, составителем книги Дварим был пророк Ирмеяѓу. Без тени стыда он пишет: "То, что Божественный голос приказывал ему, пророк исполнял, не сомневаясь, воспринимая все повеления как заповеди. Никакие сомнения, связанные с аморальностью поступка, не могли возникнуть у него". Такого рода утверждения не заслуживают того, чтобы искать доводы для их опровержения.

Стоит вспомнить слова Рудольфа Киттеля, написанные им в 1925 году: «Нет никаких доказательств того, что ревнители и сторонники преобразований или, напротив, консерваторы хотели повлиять на Йошияѓу и в своей придворной борьбе не на жизнь, а на смерть изобрели хитрый ход, который должен был навсегда избавить их от политических противников. Утверждение, что книга Дварим представляет собой подделку, – не что иное, как одна из бесчис-

ленных теорий, которые, однажды возникнув, повторяются столько раз, сколько необходимо для того, чтобы все поверили, что когда-то они были доказаны. Затем распространяется мнение о том, что их отрицание современным исследователем свидетельствует о его ультраконсерватизме и ненаучном подходе. Кому в наше время хочется, чтобы на него наклеили ярлык "отсталый человек"?».

3. Факты, свидетельствующие о написании книги Дварим в период, совпадающий со временем жизни Моше

Можно привести бесконечное число неопровержимых доказательств того, что текст книги Дварим мог быть написан только в эпоху Моше. Изучая эпоху правления царя Йошияѓу, мы обнаруживаем целый ряд несоответствий самому духу книги Дварим и ее основной проблематике, которые невозможно объяснить ошибкой или недостаточным старанием гипотетических фальсификаторов. Остановимся лишь на нескольких примерах.

Во времена правления Йошияѓу и его предшественников задача истребления ханаанских племен, живших на территории Страны Израиля в период войн Йеѓошуа была неактуальной. Кнаанеи (Дварим, 20:16–18) и амалекитяне (Дварим, 25:17–19) давно исчезли с исторической арены. Упоминание об обязанности уничтожения этих племен во времена Йошияѓу звучит так же, как прозвучал бы в современной Великобритании приказ об изгнании лиц датского происхождения (В. Х. Грин). Не нужно обладать особо богатым воображением, чтобы представить себе, как царь, принадлежащий к династии, утвердившейся на престоле несколько сот лет назад, должен был воспринять новое положение закона в случайно найденной в Храме книге, в соответствии с которым возможность выбора царя всегда остается открытой. К тому же закон подчеркивает (Дварим, 17:5), что царь должен происходить из народа Израиля, а не быть ближайшим потомком *геров.* Но ведь Йошияѓу, как и его предшественники, вел свою родословную от царя Давида, который происходил от моавитянки Рут, прошедшей *гиюр.* Одно из положений закона гласит, что царь не должен провоцировать возвращение народа в Египет. Но ведь во времена Йошияѓу, когда народ прочно укоренился в Стране Израиля возвращение в Египет не было столь же актуальной проблемой, как во времена Моше, когда несколько раз все колена, за исключением колена Леви порывались вернуться в страну своих поработителей (Бемидбар, 14:4). Проанализировав законы царя, приведенные в книге Дварим, и ту проблематику времени, которую безошибочно можно угадать по их характеру, Х. М. Винер приходит к следующему заключению: "Если признать эту часть Торы частью труда Моше – все становится ясным и проблемы снимаются сами собой, в то время как предположение о том, что она была написана в более поздний период, приводит к путанице и неразберихе".

Тот же самый приговор должен быть вынесен десяткам других теорий, предположений и постулатов, принадлежащих апологетам школы "библейской критики", в то время как аргументы в пользу написания книги Дварим в эпоху Моше самоочевидны. Приведем лишь некоторые из них. В книге Дварим Израиль представлен как единый народ, состоящий из равноправных колен. Невозможно усмотреть никаких признаков деления на родовые группы той части народа, которая образовала Израильское царство, или той, что вошла в состав Иудейского царства. Один из главных мотивов книги Дварим – провозглашение Израиля особым народом, отличающимся от других и стоящим "выше всех других народов". Закон предусматривает ситуацию ведения войны против окружающих народов (Дварим, 20:10–15). Это можно понять, если предположить, что тексты относятся к периоду, совпадающему со временем жизни Моше. Великий руководитель народа разъясняет законы завоевания Святой земли, готовя сынов Израиля к трудному периоду войн. В положениях закона чувствуется ощущение превосходства военной мощи и силы сынов Израиля, которое, вне всякого сомнения, родилось после блистательных побед над двумя грозными ца-

рями Сихоном и Огом. Вскоре после смерти Йеѓошуа обнаружилось, что ни одно из колен, в том числе и колено Йеѓуды, не в состоянии справиться с задачей завоевания выделенной ему территории и изгнания с нее или истребления племен идолопоклонников. Израильское царство во время правления Йошияѓу уже прекратило свое существование, а Иудея боролась с двумя мощными соседями – Египтом и Вавилоном, с трудом балансируя между "львом и крокодилом". Попытка Йошияѓу вступить в военный конфликт с фараоном Нехо мгновенно привела к его гибели и к низведению Иудеи до положения вассального государства. В книге Дварим Эдом упоминается с определенной долей уважения, в то время как, начиная со времени правления царя Давида, Эдом стал злейшим врагом сынов Израиля. Как Йешаяѓу, так и Ирмеяѓу произносили гневные изобличительные речи в адрес этого народа, которые не оставляют даже тени надежды на то, что в это время могли существовать хоть в какой-то степени добрососедские отношения между Иудеей и ее южным соседом. Далее. Какое объяснение можно дать законам об обязанности не брать птицу, сидящую на гнезде, и закону об обязанности оградить крышу дома с точки зрения утверждения о том, что книга Дварим относится к периоду правления царя Йошияѓу и была написана с целью отделить религию от повседневной жизни?

4. Централизация жертвоприношений

Все приведенные выше соображения и доказательства, опровергающие теорию позднего написания книги Дварим, взяты из разных источников и относятся к разным периодам развития научных представлений о текстах Пятикнижия и книг пророков. Чем же тогда можно объяснить тот факт, что приверженцы школы "библейской критики" не обратили внимания на контрдоводы, опубликованные в сотнях работ и широко обсуждавшиеся в научных кругах?

Причина может быть только в одном: школа "библейской критики" всегда исходила из положений, которые не принимались научными кругами. Именно поэтому ее приверженцы были вынуждены оставаться в стороне от научных дискуссий и пытаться произвести впечатление на широкие массы читателей, популяризируя свои собственные выводы. Пока речь шла о формальном анализе особенностей текста и о сопоставлении разных фрагментов, апологеты школы "библейской критики" могли, хотя и с трудом, претендовать на определенную степень научности. Но там, где их основополагающие догмы вторгались в область истории, они настолько не соответствовали очевидным фактам, что делали любую полемику бессмысленной. Одно из их основных положений, позволяющее утверждать, что книга Дварим была написана во времена правления царя Йошияѓу, и относящееся к тем утверждениям, которые выходят за рамки текстового анализа и вторгаются в область истории, основывается на совершенно неверных представлениях о, якобы, имевших место реформах института жертвоприношений и религиозных концепций в период царя Йошияѓу. Утверждение о том, что в это время были отменены жертвоприношения на высотах, разрешенные до этого законом Торы, породило термин "централизация культа в Древнем Израиле" и превратилось в неоспоримую догму. Всякий, кто пытался оспаривать ее, объявлялся еретиком. Апологеты школы "библейской критики" утверждают, что до прихода к власти царя Йошияѓу закон разрешал приносить жертвы в любом месте и сыны Израиля воздвигали жертвенники и зарезали животных в ритуальных целях возле каждого дома, на каждой высоте и под каждым деревом. По их мнению, укоренившиеся среди сынов Израиля обычаи окружающих народов, придававшие ритуалу жертвоприношений ярко выраженный характер идолопоклонства, невозможно было искоренить сразу. Для этого потребовалось более 800 лет. Только после правления Менаше создались условия, позволившие уничтожить все местные культы, "отделить религию от повседневной жизни" и зафиксировать единственное и постоянное место исполнения обряда жертвоприношений в Иерусалиме. Одновременно потребова-

лось изменить и законы, записанные в Торе. Поэтому в это время в кругах, близких к первосвященнику, родилась идея написания дополнительного свода законов, похожих и в то же время принципиально отличных от хорошо известных народу основных законов Торы. Но поскольку люди привыкли представлять себе заповеди Торы как неизменные Божественные повеления, то был найден способ представить новое сочинение в виде дополнительной древней, но до сих пор никому не известной части Торы. Централизация жертвоприношений в Иерусалимском Храме была выгодна первосвященнику, т. к. усиливала его политическую роль в государстве и должна была упрочить его положение. Для того, чтобы дать народу замену столь привычному для них жертвоприношению в кругу семьи или местной общины, сочиненная книга ставила акцент на заповеди изучения Торы и морально-нравственного совершенствования человека и общества, оставив при этом право разъяснять закон, судить и устанавливать нормы морали и нравственности за коѓенами Иерусалимского Храма.

Но есть ли хоть доля объективной научной правды в словах Вельхаузена и его последователей? Имела ли место "централизация культа в Древнем Израиле" хоть в какой-то период его развития?

Для того, чтобы избежать длительного анализа и многочисленных цитат из источника, опровергающих приведенное выше обоснование школы Вельхаузена, ограничимся оценкой специалистов.

(а) *Закон о централизации жертвоприношений возник не во времена Йошияѓу, а гораздо раньше.* "Жертвоприношения у сынов Израиля были связаны с одним определенным местом с самого начало возникновения народа" (Бакстер). Не нужно быть крупным специалистом и блестящим знатоком текста Пятикнижия, чтобы знать, что царь Шломо построил Храм на горе Мория за 400 лет до начала правления царя Йошияѓу. Текст книги Млахим не оставляет никакой возможности предположить, что строительство Храма было частным делом одного или нескольких колен: "И возложил царь Шломо повинность на весь Израиль, повинность же составляла тридцать тысяч человек" (Млахим I, 5:27). Момент освящения Храма также свидетельствует о его глобальном значении для всех сынов Израиля: "Тогда собрал Шломо старейшин Израиля и всех начальников колен, глав отчих домов сынов Израиля, к царю Шломо в Иерусалим, чтобы поднять Ковчег завета Бога из города Давида, он же Цион" (Млахим I, 8:1). Вельхаузен утверждает, что описание Храма, построенного Шломо, не может являться историческим (т. е. представляет собой более позднюю вставку), поскольку ни один из царей Израиля, правивших после него, не мог позволить себе проявить нетерпимость и попытаться прекратить повсеместно распространенное принесение жертв "на высоких местах". Приведенный Вельхаузеном аргумент основывается на старом, хорошо известном приеме доказательства: "Закон не мог существовать, поскольку он нарушался". Если согласиться с подобной логикой, то придется признать, что большинство запретов, перечисленных в уголовном и гражданском кодексах США, кем-то выдуманы и не могли существовать при предыдущих президентах.

За несколько столетий до начала правления царя Шломо был установлен переносной Храм в городе Шило. Он был разрушен филистимлянами незадолго до избрания Шауля царем, и вплоть до своего разрушения оставался центральным местом поклонения Всевышнему и принесения жертв. Элькана, отец Шмуэля, постоянно приходил приносить жертвы на месте, где находился переносной Храм, подобный тому, который возвышался в центре стана сынов Израиля в пустыне: "И ходил человек тот из города своего из года в год поклоняться и приносить жертвы Богу воинств в [городе] Шило" (Шмуэль I, 1:3). Он был не единственным человеком, воспринимавшим Шило как центральное и единственное место поклонения Всевышнему, где разрешено приносить праздничные жертвы: "Так поступали они со всеми [сынами] Израиля, приходившими в Шило" (Шмуэль I, 2:14). В книге Шмуэль перечислены имена коѓенов, служивших в переносном Храме. Это первосвященник Эли и его сыновья

Хофни и Пинхас. Именно они зарезали жертвы, выплескивали кровь на жертвенник и исполняли все необходимые работы в Храме как представители всех сынов Израиля.

За несколько столетий до сооружения Храма в Шило был воздвигнут Мишкан у горы Синай. Ни один материальный объект, упомянутый в Торе, не описывается столь подробно, как переносной Храм, созданный под руководством Моше. Самые рьяные из апологетов школы "библейской критики", отстаивая свою неправдоподобную версию о централизации жертвоприношений в поздний период Первого Храма, объявили переносной Храм, воздвигнутый в пустыне, несуществующим, а рассказ о его изготовлении – выдуманной историей. Рассмотрев описание самой конструкции Мишкана, проведя исторические параллели и проанализировав все доводы "за" и "против", Киттель пришел к следующему заключению: "Существование священного шатра в период странствий сынов Израиля по пустыне – один из тех фактов, которые в последнее время получили наиболее сильное подтверждение. Этот шатер был единственным религиозным центром общины, формировавшейся и развивавшейся в условиях пустыни".

(б) *Централизация жертвоприношений не могла быть основой реформ, проведенных царем Йошияѓу.* Йошияѓу вступил на престол после длительного правления царя Менаше, насадившего идолопоклонство в Иудее. Иерусалимский Храм был также превращен в место поклонения идолам. В этот период возобновилось принесение жертв Всевышнему на высотах, как протест против распространения язычества. Йошияѓу прежде всего направил все свои силы на борьбу с идолопоклонством. Восстановление Храма было для него естественным и очевидным делом. Однако трудно предположить, что он усиленно занимался борьбой с распространившейся практикой принесения жертв Всевышнему на высотах, т. к. описание состояния дел в это время, приведенное в 23-й главе книги Млахим II, позволяет убедиться, что гораздо более существенные законы продолжали ежедневно нарушаться. Необходимо было возобновить отделение десятой части от урожая, восстановить соблюдение праздников, найти коѓенов, которые обладают достаточными знаниями, чтобы восстановить служение в Храме.

(в) *В Древнем Израиле никогда не существовало закона, позволяющего воздвигать жертвенники в любом месте.* Представление о том, что жертвоприношения в Древнем Израиле не были ограничены строгими законами и только во времена царя Йошия у были введены запреты, направленные на централизацию жертвоприношений, базируется на неверном понимании стиха из книги Шмот (20:21): "Жертвенник на земле сделай Мне, и приноси на нем жертвы всесожжения и мирные жертвы твои, мелкий и крупный скот; во всяком месте, где Я разрешу упоминать имя Мое, Я приду к тебе и благословлю тебя". Эти слова нельзя понимать как разрешение, действовавшее в период исхода из Египта, воздвигать жертвенники в любом месте. Однако В. Робертсон-Смит и его последователи вопреки всем доводам считают, что жертвенники из земли и необтесанных камней могли быть воздвигнуты в любом месте. Закон не говорит о "жертвенниках", а только об одном жертвеннике, который может быть сооружен не в любом месте, а только там, где Всевышний разрешит упоминать Свое имя. Таким образом, речь идет об определенном месте, где происходит раскрытие Божественного Присутствия. Можно возразить, что таких мест было несколько, и во время передвижения по пустыне каждая стоянка сынов Израиля была отмечена раскрытием Божественного Присутствия. Однако это не противоречит приведенному в 12-й главе книги Дварим закону об установлении центрального места служения и принесения жертв Всевышнему, т. к. в дальнейшем Всевышний избрал гору Мория как место "Своего постоянного пребывания".

Многие исследователи считают, что централизация жертвоприношений не может относиться к позднему периоду еврейской государственности, а должна была возникнуть вместе с провозглашением принципов монотеизма: "Централизация жертвоприношений – естест-

венное следствие принятия веры, основывающейся на принципах монотеизма" (Б. Джейкоб).

Многие ученые, познакомившись с теориями школы "библейской критики", поняли их несостоятельность. Опираясь на вышеизложенные факты, они показали абсурдность натянутых выводов последователей В. Робертсона-Смита. Среди протестовавших против распространения ненаучного подхода к анализу текста Торы были такие известные ученые, как проф. Сейс (Оксфорд), Хофман (Берлин), Навиль (Женева), Робертсон (Глазго) и В. Х. Грин (Принстон). Однако их протест не был услышан. В последние годы несколько ученых, в свое время принявших положения школы "библейской критики", осознали, что они не столь непоколебимы, как это казалось раньше. В теории, относящей централизацию жертвоприношений к периоду правления царя Йошияѓу, разочаровались такие ведущие "библейские критики" как Макс Лёр, Т. Остеррайхер, В. Штерк. В 1924 г. В. Штерк писал: "Более ста лет над научным изучением текстов Торы висело проклятие, имя которому – "гипотеза централизации культа в Древнем Израиле". Оказавшись фатальной ошибкой, она не позволила составить верные представления о религии и верования сынов Израиля".

5. Дварим – книга одного автора. Авторство Моше – неоспоримо

Ни одна книга Пятикнижия не отличается такой стройностью, тематической и жанровой цельностью и завершенностью, как книга Дварим. В ней наблюдается единство развертываемой главной мысли, единство стиля и особенностей языка, а также общей духовной направленности поднятых в ней тем. Нет никаких причин, которые вынуждали бы говорить о том, что разные обращения к народу принадлежат разным авторам, или о том, что морально-нравственные поучения были записаны одной рукой, а четко определенные законы – другой. Те противоречия, которые апологеты школы "библейской критики" выявляют внутри самой книги Дварим или при сравнении ее строк с остальным текстом Пятикнижия, представляют собой результат "охоты за несоответствиями" (Делич). Эти так называемые "несоответствия" или "противоречия" между описанием событий периода исхода из Египта в книгах Шмот, Ваикра и Бемидбар и некоторыми подробностями и последовательностью тех же самых событий, изложенных в книге Дварим, объясняются легко и естественно и не оправдывают те далеко идущие выводы, которые всякий раз делаются на их основе пристрастными исследователями. Нужно только вспомнить, что все предыдущие книги писались постепенно: очередной отрывок текста выходил из-под пера великого пророка сразу же после очередного чуда, удивительного спасения народа или сурового наказания преступников, в то время как книга Дварим – это последнее, прощальное обращение Моше к сынам Израиля на восточном берегу Иордана, в котором он вспоминает весь пройденный путь не для того, чтобы оставить после себя исторический очерк, а с целью подвести всех, кто его слушает, к определенным выводам морально-нравственного, этического и религиозного характера.

На протяжении последних двух столетий появилось большое число работ, в которых в качестве нового, недавно выявленного и принципиального несоответствия между разными частями книги Дварим приводятся примеры обращения к сынам Израиля в единственном числе (слова "народ" или "Израиль" употребляются в таких предложениях как имя собирательное) и примеры, когда Моше, обращаясь к многолюдному собранию, употребляет глагол во множественном числе. Для "пылких" аналитиков одного только этого факта оказывается достаточно, чтобы мгновенно, без долгих промежуточных доказательств, прийти к выводу о том, что у книги Дварим было два автора. Тот, кто знаком с книгами пророков, такой вывод не сделает никогда, потому что он прекрасно знает, что чередование множественного и единственного числа в обращениях пророка к народу встречается постоянно и было бы удивительно, если бы оно отсутствовало у Моше. Переход от множественного числа к единственному в обращениях к обще-

ству, народу или группе людей – распространенный ораторский прием, который прочно вошел в произносимые публично речи и литературные произведения на многих языках.

Открытия, сделанные в начале этого столетия, подтвердили древнее происхождение книги Дварим. Одно из наиболее интересных доказательств основывается на сравнении текста книги Млахим II, 14:6 с законом хеттов, датируемым XV в. до н. э. В книге Млахим II сказано: «Но сыновей убийц он не умертвил, ибо написано в книге Торы Моше, что повелел Бог так: "Да не будут умерщвлены отцы за детей и дети да не будут умерщвлены за отцов – каждый смерти будет предан за свой грех"». Закон, на который ссылается автор книги Млахим II, приводится в Дварим (24:16). Аналогичный закон встречается и в кодексе хеттов. На основе этой информации мы приходим к четко обоснованному выводу: книга Млахим II рассматривает книгу Дварим как более ранний источник. Возраст этого источника должен соответствовать возрасту свода законов, содержащего аналогичное положение. Таким образом, нет оснований предполагать, что тексты книги Дварим имеют более позднее происхождение, чем XV в. до н. э. Продолжая сравнение с письменными памятниками, обнаруженными при археологических раскопках, мы можем заметить, что закон, определяющий меру наказания человеку, совершившему насилие над обрученной девушкой, почти точно соответствует кодексу царя Хаммурапи, хеттскому и ассирийскому сводам законов. Сам собой возникает вопрос: что же вынуждает отнести книгу Дварим к значительно более позднему периоду, чем та эпоха, когда были составлены и высечены на камне кодексы этих древних цивилизаций? Пауль Фольц, который вместе с Бенно Джейкобом и Умберто Кассуто не так давно нанес сокрушительный удар по теории документов, отметил, что, с научной точки зрения, на основе доступных на сегодняшний день данных следует рассматривать Моше как единственного автора всех текстов, входящих в Пятикнижие. Его следует признать величайшим гением во всех областях знаний, сумевшим на основе свода законов, доведенного до совершенства, преобразовать хаотичную людскую массу в высокодуховный народ. Если принять во внимание очевидную уникальность этой личности, то становится непонятным, зачем нужно подвергать сомнению принадлежность ему всех последних обращений к народу, записанных в книге Дварим. «В результате тщательного анализа аргументов приверженцев школы "библейской критики", выдвигавшихся на протяжении ста лет, мы приходим к выводу, что этим псевдоученым не удалось бросить даже легкую тень на очевидную аутентичность речей Моше» (Винер). То же самое можно сказать и о своде законов. Макс Лёр и В. Штерк не видят никаких причин для того, чтобы отрицать авторство Моше, когда речь идет о законах, изложенных в книге Дварим. Приведенный выше перечень ученых решительно отвергших все аргументы приверженцев школы "библейской критики", далеко не полон. Еще одной яркой иллюстрацией резко отрицательного отношения к изменению датировки написания книги Дварим служат слова Д. Мильмана: "Если даже возникают какие-то трудности в связи с тем, что книга Дварим датируется той эпохой, когда жил Моше, мы не сможем избавиться от проблем, отнеся время ее написания к любому другому периоду еврейской истории, т. к. убедимся, что наше заключение увеличивает количество вопросов в двадцатикратном размере".

Ярым приверженцам школы Вельхаузена, родоначальника "библейской критики", наверняка не понравятся два следующих вывода. Первый состоит в том, что для любой из областей науки справедливо следующее утверждение: теория, которая просуществовала в неизменном виде полстолетия – отжила свой век. Теория Вельхаузена как нельзя лучше иллюстрирует это положение. Вне всякого сомнения, она знала свой звездный час. Однако те ученые, которые еще в момент ее зарождения высказывали серьезные сомнения, оказались правы.

Второй вывод опровергает сам метод сравнительного анализа текстов, лежащий в основе работ апологетов школы "библейской критики". Обращая внимание на очевидный факт, он выбивает

почву из-под ног у всех тех, кто собирается продолжать развивать это псевдонаучное направление: разве не следует назвать иллюзорным метод, который не может привести к независимым доказательствам и порождает новые проблемы повсюду, где то, что предшествовало ему, позволяло увидеть ясную и четко обоснованную, с научной точки зрения, картину?

3
Авторство второй части книги пророка Йешаяѓу

Главы 40–66

Эти главы во многом отличаются от первой части книги (главы 1–39). Начало книги представляет собой обращение к свободному народу, живущему на своей земле. Постоянно повторяются призывы исправить государственные структуры и институты, изменить представление о праведности, суде, роли царя, исполнении заповедей и служении в Храме, чтобы избежать катастрофы, которая неизбежно постигнет народ, если духовная и морально-нравственная деградация не будет приостановлена. Вторая половина книги – обращение к народу, потерпевшему поражение в войне, видевшему разрушение Иерусалима, испытавшему физические страдания и моральное унижение, изгнанному из своей страны и ожидающему возвращения, надеющемуся на прощение, мечтающему забыть все беды и найти утешение. У многих из тех, кто впервые знакомится с текстами пророчеств Йешаяѓу, само собой возникает вполне логичное предположение, что временной интервал, разделяющий написание этих двух частей книги составляет примерно 150 лет. Научно обоснованное подтверждение этого предположения позволило бы объяснить очевидное изменение исторического фона (включая политическую ситуацию и социальные проблемы), которое столь явно ощущается при чтении этих пророческих текстов, объединенных в одно произведение. Следует также отметить, что доминирующая тема первой части книги Йешаяѓу – предупреждение сынам Израиля, призванное предотвратить страшное разрушение, которое стоит у порога как неизбежное наказание за бесчисленные преступления, в то время как через вторую часть книги красной нитью проходит мотив утешения народа, на долю которого выпало гораздо больше страданий, чем он того заслуживал.

Написаны ли обе части книги Йешаяѓу, человеком, принадлежавшим к царскому роду, жившим при дворе правителей Иудеи и пророчествовавшим перед ними? Или, может быть, вторая часть книги составлена неизвестным автором, жившим в период Вавилонского изгнания, который решил присоединить свой труд к оригинальным текстам великого пророка, жившего за 150 лет до него? Этот вопрос можно рассмотреть беспристрастно. Он не ставит под сомнение никакие непреложные догмы иудаизма или его религиозные принципы. К какому бы ответу мы ни пришли, ценность пророчеств и их понимание останутся неизменными и взгляд на историю страданий еврейского народа, его стойкость и высоту духа не придется менять, даже если выяснится, что часть текстов принадлежит другому автору и составлена в более поздний период.

До начала XIX в. никто не подвергал сомнению принадлежность книги Йешаяѓу перу одного автора. В III в. до н. э. главы 40–66 было принято считать строками пророка Йешаяѓу, предсказавшего катастрофу, и его утешением своим собратьям, раскаявшимся и осознавшим свое преступление. Для пророка естественно заглядывать в будущее и ничто не мешает представить, как Божественное озарение преносит его по времени на 150 лет вперед и раскрывает перед ним еще не развернутые части свитка истории. Для пророка свойственно видеть будущее во всех его подробностях и деталях, и, вне всякого сомнения, он может ощутить переживание изгнанников, которые будут угнаны в плен через 150 лет (если его современники не искупят свои грехи), так, как будто он живет среди них. Подтверждение этой версии содержится в самой книге Йешаяѓу. Предсказывая падение северного царства, Йешаяѓу не делает свое видение будущего общим достоянием, а раскрывает его лишь бли-

жайшим ученикам и записывает как свидетельство для будущих поколений, которое впоследствии поможет осознать сынам Израиля пройденный ими нелегкий исторический путь.

«"Сохрани свидетельство, запечатай Тору в среде учеников Моих". И буду я ждать Бога, скрывающего лик Свой от дома Яакова и буду уповать на Него» (Йешаяґу, 8:16,17). Скрытие пророчества объясняется тем, что предсказание будущего для пророка Израиля – не цель, а средство. Цель – возвысить народ и поднять его на духовный уровень, который позволит ему оставаться достойным союза с Творцом. В свете сказанного предположение о том, что сам Йешаяґу посылает весть из прошлого будущим поколениям, присоединяя к своему посланию многочисленные слова утешения, становится вполне реальным, находя обоснование в тексте рассматриваемой книги. Несмотря на то, что этот традиционный взгляд на авторство книги Йешаяґу находит мало сторонников в современном научном мире, он ни в коем случае не является абсурдным и опирается на крупнейших еврейских авторитетов недавнего прошлого, таких как Луццатто (XIX в.), и нееврейских исследователей, таких как Каминка (XX в.).

Версию о том, что главы 40–66 книги Йешаяґу написаны не тем автором, перу которого принадлежат главы 1–39, современные исследователи считают величайшим новейшим открытием. Однако задолго до их "открытия" предположение о разном авторстве пророческих текстов, объединенных под заголовком "Книга Йешаяґу", высказал Ибн Эзра. Великий еврейский мудрец и философ отметил тот факт, что ни пленение Израиля, ни восхождение на престол Кира не преподносятся в книге Йешаяґу как пророчества, а описываются как исторические события, имевшие место в недавнем прошлом и хорошо известные читателю. Ибн Эзра подчеркнул также, что имя Йешаяґу не встречается во второй части книги, в которой также отсутствуют описания эпизодов из личной жизни великого пророка, которые занимают значительное место в первой ее части. Следует также отметить, что древняя еврейская традиция расположения текстов (которая впоследствии была изменена) такова: среди трех великих пророков на первое место ставится Ирмеяґу, затем Йехезкель и лишь затем Йешаяґу. Это может быть указанием на то, что мудрецам древности было хорошо известно, что большая часть книги Йешаяґу составлена либо в поздний период Вавилонского изгнания, либо уже после его завершения. Идея о разном авторстве двух частей книги Йешаяґу столь прочно вошла в литературу, что появилось несколько терминов: "Второй Йешаяґу" или "вавилонский Йешаяґу".

Ни один из приведенных выше аргументов в пользу разного авторства книги Йешаяґу не в состоянии объяснить, почему еврейский народ полностью забыл или даже вычеркнул из своей памяти сильнейшего пророка, жившего в период возвращения из Вавилона и ставшего вдохновителем начала грандиозных свершений в трудное время возрождения свободной нации (Каминка). Это возражение крупнейшего специалиста не остановило появление новой теории: целый ряд исследователей в последнее время начали говорить не о двух авторах книги Йешаяґу, а о трех. Они приписывают главы с 40 по 55 "второму Йешаяґу", а оставшуюся часть книги – "третьему". Некоторые из них делят последнюю часть книги между "третьим и четвертым Йешаяґу". Аргументы, выдвигаемые в пользу такого распределения текста между несколькими разными авторами, очень слабы и, с научной точки зрения, мало обоснованы. Следует также учесть, что умножение числа авторов одной и той же книги, разные части которой обладают многими общими характеристиками, противоречит повсеместно действующему в природе "закону экономии сил". Гении не повторяют друг друга, а талантливые ученики всегда прокладывают свою собственную дорогу. История практически не знает достойных подражателей ни в одной из областей науки и искусства: одни и те же способности не даются дважды миру и человечеству. Пророчества, содержащиеся в главах 40–55, представляют собой ни с чем не сравнимое произведение мировой литературы. То же самое можно сказать о тех частях книги, которые современные ис-

следователи относят к "третьему Йешаяѓу". Эти главы достигают такого высокого накала и используют столь яркие образы, что ни в каком отношении их нельзя поставить на ступень ниже, чем главы, приписываемые иерусалимскому Йешаяѓу. Представляется странным предположение о том, что могло существовать несколько гениев одного и того же плана, жанра, образа мысли, чувствительности и социального происхождения (Винер).

Следует добавить, что апологеты школы "библейской критики" оказываются совершенно беспомощными, когда речь заходит о том, где были составлены разные части книги Йешаяѓу. Одни из них говорят о Вавилоне, другие о Египте, третьи о Финикии.

ЃАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В СУББОТУ, СОВПАВШУЮ С РОШ-ХОДЕШЕМ

ЙЕШАЯЃУ, 66:1–24

ТАК СКАЗАЛ БОГ: «НЕБО – ПРЕСТОЛ МОЙ, А ЗЕМЛЯ – ПОДНОЖИЕ НОГ МОИХ. ЧТО ЭТО ЗА ДОМ, КОТОРЫЙ ВЫ МОЖЕТЕ ПОСТРОИТЬ МНЕ, И ГДЕ МЕСТО ПОКОЯ МОЕГО? И ВСЕ ЭТО РУКА МОЯ СОТВОРИЛА, И СТАЛО ВСЕ ЭТО, – СЛОВО БОГА. – ВОТ НА КОГО ПОСМОТРЮ Я: НА СМИРЕННОГО, И СОКРУШЕННОГО ДУХОМ, И БОЯЩЕГОСЯ НАРУШИТЬ ПОВЕЛЕНИЯ МОИ. ТОТ, КТО РЕЖЕТ БЫКА, подобен УБИВАЮЩЕМУ ЧЕЛОВЕКА, ТОТ, КТО ПРИНОСИТ В ЖЕРТВУ ОВЦУ, подобен ОТРУБАЮЩЕМУ ГОЛОВУ СОБАКЕ, ТОТ, КТО ПРИНОСИТ ХЛЕБНЫЙ ДАР, подобен приносящему СВИНУЮ КРОВЬ, ТОТ, КТО ВОСКУРИВАЕТ АРОМАТНУЮ СМОЛУ, подобен БЛАГОСЛОВЛЯЮЩЕМУ ИДОЛА. КАК ОНИ ИЗБРАЛИ ПУТИ СВОИ И МЕРЗОСТЕЙ ЖАЖДАЛА ДУША ИХ, ТАК И Я ИЗБЕРУ ТО, ЧТО ПОЗОРИТ ИХ, И ТО, ЧЕГО СТРАШАТСЯ ОНИ, НАВЕДУ НА НИХ – ЗА ТО, ЧТО ЗВАЛ Я, И НИКТО НЕ ОТВЕЧАЛ, ГОВОРИЛ Я, НО НЕ СЛУШАЛИ ОНИ, И ТВОРИЛИ ЗЛО В ГЛАЗАХ МОИХ, И ТО, ЧЕГО НЕ ХОТЕЛ Я, ИЗБИРАЛИ. СЛУШАЙТЕ СЛОВО БОГА, БОЯЩИЕСЯ НАРУШИТЬ ПОВЕЛЕНИЯ ЕГО! СКАЗАЛИ БРАТЬЯ ВАШИ, НЕНАВИДЯЩИЕ ВАС, ОТВЕРГАЮЩИЕ ВАС РАДИ ИМЕНИ МОЕГО: "ПУСТЬ ПРОСЛАВИТ СЕБЯ БОГ, И ПОСМОТРИМ МЫ НА РАДОСТЬ ВАШУ!". НО БУДУТ ОНИ ОПОЗОРЕНЫ. ШУМ ИЗ ГОРОДА, ГОЛОС ИЗ ХРАМА, ГОЛОС БОГА, ВОЗДАЮЩЕГО ВОЗМЕЗДИЕ ВРАГАМ СВОИМ. ПРЕЖДЕ, ЧЕМ НАЧАЛИСЬ МУЧЕНИЯ, РОДИЛА ОНА, ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ПОДСТУПИЛИ БОЛИ К НЕЙ, РАЗРЕШИЛАСЬ ОНА СЫНОМ. КТО СЛЫШАЛ ТАКОЕ? КТО ВИДЕЛ ПОДОБНОЕ? РАЗВЕ МОЖЕТ СТРАНА МУЧИТЬСЯ РОДАМИ и родить В ОДИН ДЕНЬ? РОЖДАЕТСЯ ЛИ НАРОД В ОДИН РАЗ? НО ВОТ едва начала МУЧИТЬСЯ РОДАМИ, КАК РОДИЛА страна СИОНА СЫНОВЕЙ СВОИХ. ДОВЕДУ ЛИ Я ДО РОДОВ И НЕ ДАМ РОДИТЬ? – СКАЗАЛ БОГ. – Я ЛИ, ДАЮЩИЙ силу РОДИТЬ, ОСТАНОВЛЮ роды? – СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ТВОЙ. – ВЕСЕЛИТЕСЬ С ИЕРУСАЛИМОМ И РАДУЙТЕСЬ ЕМУ, ВСЕ ЛЮБЯЩИЕ ЕГО! ВОЗРАДУЙТЕСЬ С НИМ РАДОСТЬЮ, ВСЕ СКОРБЯЩИЕ О НЕМ! ЧТОБЫ ПИТАЛИСЬ ВЫ И НАСЫЩАЛИСЬ ОТ ГРУДИ УТЕШЕНИЯ ЕГО, ЧТОБЫ ПИЛИ ВЫ материнское молоко И НАСЛАЖДАЛИСЬ СИЯНИЕМ СЛАВЫ ЕГО. ИБО ТАК СКАЗАЛ БОГ: ВОТ ПРОСТИРАЮ Я К НЕМУ, КАК РЕКУ, МИР И, КАК ПОТОК РАЗЛИВАЮЩИЙСЯ, – БОГАТСТВО НАРОДОВ, И БУДЕТЕ ВЫ ПИ-

הפטרת שבת ראש חודש

ישעיה סו

כֹּה אָמַר יְהוָה הַשָּׁמַיִם כִּסְאִי וְהָאָרֶץ הֲדֹם
רַגְלָי אֵי־זֶה בַּיִת אֲשֶׁר תִּבְנוּ־לִי וְאֵי־זֶה מָקוֹם
מְנוּחָתִי: וְאֶת־כָּל־אֵלֶּה יָדִי עָשְׂתָה וַיִּהְיוּ כָל־
אֵלֶּה נְאֻם־יְהוָה וְאֶל־זֶה אַבִּיט אֶל־עָנִי וּנְכֵה
רُוחַ וְחָרֵד עַל־דְּבָרִי: שׁוֹחֵט הַשּׁוֹר מַכֵּה־
אִישׁ זוֹבֵחַ הַשֶּׂה עֹרֵף כֶּלֶב מַעֲלֵה מִנְחָה
דַּם־חֲזִיר מַזְכִּיר לְבֹנָה מְבָרֵךְ אָוֶן גַּם־הֵמָּה
בָּחֲרוּ בִדְרָכֵיהֶם וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם נַפְשָׁם חָפֵצָה:
גַּם־אֲנִי אֶבְחַר בְּתַעֲלוּלֵיהֶם וּמְגוּרֹתָם אָבִיא
לָהֶם יַעַן קָרָאתִי וְאֵין עוֹנֶה דִּבַּרְתִּי וְלֹא
שָׁמְעוּ וַיַּעֲשׂוּ הָרַע בְּעֵינַי וּבַאֲשֶׁר לֹא־חָפַצְתִּי
בָּחָרוּ: שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה הַחֲרֵדִים אֶל־דְּבָרוֹ
אָמְרוּ אֲחֵיכֶם שֹׂנְאֵיכֶם מְנַדֵּיכֶם לְמַעַן שְׁמִי
יִכְבַּד יְהוָה וְנִרְאֶה בְשִׂמְחַתְכֶם וְהֵם יֵבֹשׁוּ:
קוֹל שָׁאוֹן מֵעִיר קוֹל מֵהֵיכָל קוֹל יְהוָה
מְשַׁלֵּם גְּמוּל לְאֹיְבָיו: בְּטֶרֶם תָּחִיל יָלָדָה
בְּטֶרֶם יָבוֹא חֶבֶל לָהּ וְהִמְלִיטָה זָכָר: מִי־
שָׁמַע כָּזֹאת מִי רָאָה כָּאֵלֶּה הֲיוּחַל אֶרֶץ
בְּיוֹם אֶחָד אִם־יִוָּלֵד גּוֹי פַּעַם אֶחָת כִּי־חָלָה
גַּם־יָלְדָה צִיּוֹן אֶת־בָּנֶיהָ: הֲאֲנִי אַשְׁבִּיר וְלֹא
אוֹלִיד יֹאמַר יְהוָה אִם־אֲנִי הַמּוֹלִיד וְעָצַרְתִּי
אָמַר אֱלֹהָיִךְ: שִׂמְחוּ אֶת־יְרוּשָׁלַם וְגִילוּ בָהּ
כָּל־אֹהֲבֶיהָ שִׂישׂוּ אִתָּהּ מָשׂוֹשׂ כָּל־
הַמִּתְאַבְּלִים עָלֶיהָ: לְמַעַן תֵּינְקוּ וּשְׂבַעְתֶּם
מִשְׁדֵּ֣י תַנְחֻמֶיהָ לְמַעַן תָּמְצוּ וְהִתְעַנַּגְתֶּם מִזִּיז
כְּבוֹדָהּ: כִּי־כֹה | אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹטֶה־אֵלֶיהָ
כְּנָהָר שָׁלוֹם וּכְנַחַל שוֹטֵף כְּבוֹד גּוֹיִם
וִינַקְתֶּם עַל־צַד תִּנָּשֵׂאוּ וְעַל־בִּרְכַּיִם
תְּשָׁעֲשָׁעוּ: כְּאִישׁ אֲשֶׁר אִמּוֹ תְנַחֲמֶנּוּ כֵּן
אֲנֹכִי אֲנַחֲמְכֶם וּבִירוּשָׁלַם תְּנֻחָמוּ: וּרְאִיתֶם

וְשָׁשׂ לִבְּכֶם וַעֲצְמוֹתֵיכֶם כַּדֶּשֶׁא תִּפְרַחְנָה
וְנוֹדְעָה יַד־יְהוָה אֶת־עֲבָדָיו וְזָעַם אֶת־
אֹיְבָיו: כִּי־הִנֵּה יְהוָה בָּאֵשׁ יָבוֹא וְכַסּוּפָה
מַרְכְּבֹתָיו לְהָשִׁיב בְּחֵמָה אַפּוֹ וְגַעֲרָתוֹ
בְּלַהֲבֵי־אֵשׁ: כִּי בָאֵשׁ יְהוָה נִשְׁפָּט וּבְחַרְבּוֹ
אֶת־כָּל־בָּשָׂר וְרַבּוּ חַלְלֵי יְהוָה: הַמִּתְקַדְּשִׁים
וְהַמִּטַּהֲרִים אֶל־הַגַּנּוֹת אַחַר אַחַד אַחַת
בְּתָוֶךְ אֹכְלֵי בְּשַׂר הַחֲזִיר וְהַשֶּׁקֶץ וְהָעַכְבָּר
יַחְדָּו יָסֻפּוּ נְאֻם־יְהוָה: וְאָנֹכִי מַעֲשֵׂיהֶם
וּמַחְשְׁבֹתֵיהֶם בָּאָה לְקַבֵּץ אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם
וְהַלְּשֹׁנוֹת וּבָאוּ וְרָאוּ אֶת־כְּבוֹדִי: וְשַׂמְתִּי
בָהֶם אוֹת וְשִׁלַּחְתִּי מֵהֶם | פְּלֵיטִים אֶל־
הַגּוֹיִם תַּרְשִׁישׁ פּוּל וְלוּד מֹשְׁכֵי קֶשֶׁת תּוּבַל
וְיָוָן הָאִיִּים הָרְחֹקִים אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ אֶת־
שִׁמְעִי וְלֹא־רָאוּ אֶת־כְּבוֹדִי וְהִגִּידוּ אֶת־
כְּבוֹדִי בַּגּוֹיִם: וְהֵבִיאוּ אֶת־כָּל־אֲחֵיכֶם |
מִכָּל־הַגּוֹיִם | מִנְחָה | לַיהוָה בַּסּוּסִים
וּבָרֶכֶב וּבַצַּבִּים וּבַפְּרָדִים וּבַכִּרְכָּרוֹת עַל
הַר קָדְשִׁי יְרוּשָׁלַם אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר יָבִיאוּ
בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּנְחָה בִּכְלִי טָהוֹר בֵּית
יְהוָה: וְגַם־מֵהֶם אֶקַּח לַכֹּהֲנִים לַלְוִיִּם אָמַר
יְהוָה: כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ
הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עֹמְדִים לְפָנַי נְאֻם־
יְהוָה כֵּן יַעֲמֹד זַרְעֲכֶם וְשִׁמְכֶם: וְהָיָה מִדֵּי־
חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ וּמִדֵּי שַׁבָּת בְּשַׁבַּתּוֹ יָבוֹא כָל־
בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְפָנַי אָמַר יְהוָה: וְיָצְאוּ
וְרָאוּ בְּפִגְרֵי הָאֲנָשִׁים הַפֹּשְׁעִים בִּי כִּי
תוֹלַעְתָּם לֹא תָמוּת וְאִשָּׁם לֹא תִכְבֶּה וְהָיוּ
דֵרָאוֹן לְכָל־בָּשָׂר:

וְהָיָה מִדֵּי־חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ וּמִדֵּי שַׁבָּת בְּשַׁבַּתּוֹ
יָבוֹא כָל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְפָנַי אָמַר יְהוָה:

ТАТЬСЯ, НА ПЛЕЧАХ НОСИМЫ БУДЕТЕ И НА КОЛЕНЯХ ЛЕЛЕЯНЫ. КАК УТЕШАЕТ ЧЕЛОВЕКА МАТЬ ЕГО, ТАК УТЕШУ Я ВАС И В ИЕРУСАЛИМЕ БУДЕТЕ ВЫ УТЕШЕНЫ. И УВИДИТЕ ВЫ, И ВОЗРАДУЕТСЯ СЕРДЦЕ ВАШЕ, И КОСТИ ВАШИ, КАК ТРАВА, РАСЦВЕТУТ, И УЗНАЮТ О МОГУЩЕСТВЕ БОГА РАБЫ ЕГО, И РАЗГНЕВАЕТСЯ ОН НА ВРАГОВ СВОИХ. ИБО ВОТ БОГ В ОГНЕ ПРИДЕТ, И, КАК БУРЯ, – КОЛЕСНИЦЫ ЕГО, ЧТОБЫ ПРИНЕСТИ ВОЗМЕЗДИЕ В ЯРОСТИ СВОЕЙ И ИЗЛИТЬ ГНЕВ СВОЙ В ПЛАМЕНИ ОГНЯ. ИБО ОГНЕМ СУДИТЬСЯ БУДЕТ БОГ И МЕЧОМ СВОИМ СО ВСЯКОЙ ПЛОТЬЮ, И МНОГИЕ ПОРАЖЕНЫ БУДУТ БОГОМ. ТЕ, КТО ОСВЯЩАЮТ И ОЧИЩАЮТ СЕБЯ, чтобы идти В САДЫ и служить там идолам, И ИДУТ одна ТОЛПА за ДРУГОЙ В СЕРЕДИНУ сада, ЕДЯТ СВИНОЕ МЯСО, ЕДЯТ мясо прочей МЕРЗОСТИ, И МЫШЕЙ, – все ОНИ ВМЕСТЕ ПОГИБНУТ, – СЛОВО БОГА. – А Я знаю ДЕЛА ИХ И МЫСЛИ ИХ, И СОБЕРУ Я ВСЕ НАРОДЫ И ЯЗЫКИ, И ПРИДУТ ОНИ, И УВИДЯТ СЛАВУ МОЮ. И СОВЕРШУ Я СРЕДИ НИХ ЗНАМЕНИЕ, И ПОШЛЮ Я ТЕХ ИЗ НИХ, КТО СПАСЕТСЯ, К НАРОДАМ – В ТАРШИШ, К ПУЛЮ И ЛУДУ, СТРЕЛКАМ ИЗ ЛУКА, К ТУВАЛЮ И ЯВАНУ, НА ОСТРОВА ДАЛЬНИЕ, КОТОРЫЕ НЕ СЛЫШАЛИ ОБО МНЕ И НЕ ВИДЕЛИ СЛАВЫ МОЕЙ, И ВОЗВЕСТЯТ ОНИ О СЛАВЕ МОЕЙ СРЕДИ НАРОДОВ. И ПРИВЕДУТ ОНИ ВСЕХ БРАТЬЕВ ВАШИХ ОТ ВСЕХ НАРОДОВ В ДАР БОГУ НА КОНЯХ, И В КОЛЕСНИЦАХ, И В ПОВОЗКАХ, И НА МУЛАХ, И С ПЛЯСКАМИ РАДОСТНЫМИ НА ГОРУ СВЯТУЮ МОЮ, В ИЕРУСАЛИМ, – СКАЗАЛ БОГ, – ПОДОБНО ТОМУ, КАК ПРИНОСЯТ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ДАР В СОСУДЕ ЧИСТОМ В ДОМ БОГА. ТАКЖЕ И ИЗ НИХ БУДУ Я БРАТЬ В СВЯЩЕННИКИ И В ЛЕВИТЫ, – СКАЗАЛ БОГ. – ИБО КАК НЕБЕСА НОВЫЕ И ЗЕМЛЯ НОВАЯ, КОТОРЫЕ СОТВОРЮ Я, вечно БУДУТ НАХОДИТЬСЯ ПРЕДО МНОЮ, – СЛОВО БОГА, – ТАК вечно БУДЕТ СУЩЕСТВОВАТЬ ПОТОМСТВО ВАШЕ И ИМЯ ВАШЕ. И БУДЕТ: В КАЖДОЕ НОВОМЕСЯЧЬЕ И В КАЖДУЮ СУББОТУ ПРИХОДИТЬ БУДЕТ ВСЯКАЯ ПЛОТЬ, ЧТОБЫ ПРЕКЛОНИТЬСЯ ПРЕДО МНОЮ, – СКАЗАЛ БОГ. – И ВЫЙДУТ, И УВИДЯТ ТРУПЫ ЛЮДЕЙ, СОВЕРШАВШИХ ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ МЕНЯ, ИБО ЧЕРВЬ, пожирающий их плоть, НЕ УМРЕТ, И ОГОНЬ, пожирающий их в аду, НЕ ПОГАСНЕТ, И БУДУТ ОНИ МЕРЗОСТЬЮ ДЛЯ ВСЯКОЙ ПЛОТИ.

И БУДЕТ: В КАЖДОЕ НОВОМЕСЯЧЬЕ И В КАЖДУЮ СУББОТУ ПРИХОДИТЬ БУДЕТ ВСЯКАЯ ПЛОТЬ, ЧТОБЫ ПРЕКЛОНИТЬСЯ ПРЕДО МНОЮ, – СКАЗАЛ БОГ».

ЃАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В СУББОТУ, СОВПАВШУЮ С КАНУНОМ РОШ-ХОДЕША

ШМУЭЛЬ I, 20:18–42

И СКАЗАЛ ЕМУ ЙЕѓОНОТАН: «ЗАВТРА начало нового МЕСЯЦА, И О ТЕБЕ СПРОСЯТ, ИБО НЕЗАНЯТЫМ БУДЕТ МЕСТО ТВОЕ. А НА ТРЕТИЙ ДЕНЬ СПУСТИСЬ ПОНИЖЕ И ПРИХОДИ НА ТО САМОЕ МЕСТО, ГДЕ СКРЫВАЛСЯ ТЫ В БУДНИЙ ДЕНЬ, И СЯДЬ У КАМНЯ С ОТМЕТКОЙ ДЛЯ ПУТНИКОВ. А Я ПУЩУ ТРИ СТРЕЛЫ В ТУ СТОРОНУ, КАК БУДТО СТРЕЛЯЯ В ЦЕЛЬ. И ВОТ, ПОШЛЮ Я ОТРОКА: "ПОЙДИ, НАЙДИ СТРЕЛЫ!". ЕСЛИ СКАЖУ Я ОТРОКУ: "ВОТ СТРЕЛЫ, НЕ ДОХОДЯ ДО ТЕБЯ", ТО ВОЗЬМИ ИХ И ИДИ СЮДА, ИБО МИР ТЕБЕ, И НИЧТО НЕ УГРОЖАЕТ ТЕБЕ, КАК ЖИВ БОГ. НО ЕСЛИ Я ТАК СКАЖУ ОТРОКУ: "ВОТ СТРЕЛЫ, ДАЛЬШЕ ТЕБЯ", ТО ТЫ УХОДИ, ИБО ОТСЫЛАЕТ ТЕБЯ БОГ. А СЛОВО, ЧТО МЫ ГОВОРИЛИ, – Я И ТЫ, – ВОТ БОГ СВИДЕТЕЛЕМ МЕЖДУ МНОЮ И ТОБОЮ ВОВЕКИ». И СКРЫЛСЯ ДАВИД В ПОЛЕ. И НАСТАЛ новый МЕСЯЦ, И СЕЛ ЦАРЬ ЗА ТРАПЕЗУ. И СЕЛ ЦАРЬ НА СВОЕ МЕСТО, КАК ОБЫЧНО, НА СИДЕНЬЕ У СТЕНЫ, И ВСТАЛ ЙЕѓОНАТАН, И СЕЛ АВНЕР РЯДОМ С ШАУЛЕМ, И ОСТАЛОСЬ НЕЗАНЯТЫМ МЕСТО ДАВИДА. И НЕ СКАЗАЛ ШАУЛЬ НИЧЕГО В ТОТ ДЕНЬ, ИБО ПОДУМАЛ: "СЛУЧАЙНОСТЬ ЭТО. Наверное, НЕЧИСТ ОН, ИБО НЕ ОЧИСТИЛСЯ". И БЫЛО ВО ВТОРОЙ ДЕНЬ нового МЕСЯЦА снова ОСТАЛОСЬ НЕЗАНЯТЫМ МЕСТО ДАВИДА. И СКАЗАЛ ШАУЛЬ ЙЕѓОНАТАНУ, СЫНУ СВОЕМУ: "ПОЧЕМУ НЕ ПРИШЕЛ СЫН ИШАЯ НИ ВЧЕРА, НИ СЕГОДНЯ К ТРАПЕЗЕ?". И ОТВЕЧАЛ ЙЕѓОНАТАН ШАУЛЮ: «ОТПРОСИЛСЯ У МЕНЯ ДАВИД, чтобы идти В БЕЙТ-ЛЕХЕМ, И СКАЗАЛ ОН: "ОТПУСТИ МЕНЯ, ПРОШУ, ИБО СЕМЕЙНОЕ ЖЕРТВОПРИНОШЕНИЕ У НАС В ГОРОДЕ, И БРАТ МОЙ ВЕЛЕЛ МНЕ прийти. А ТЕПЕРЬ, ЕСЛИ НАШЕЛ Я БЛАГОВОЛЕНИЕ В ГЛАЗАХ ТВОИХ, ПРОШУ, позволь мне СБЕГАТЬ И ПОВИДАТЬСЯ С БРАТЬЯМИ МОИМИ!". ПОЭТОМУ И НЕ ПРИШЕЛ ОН К ЦАРСКОМУ СТОЛУ». И ВОСПЫЛАЛ ГНЕВ ШАУЛЯ НА ЙЕѓОНАТАНА, И СКАЗАЛ ОН ЕМУ: "СЫН ДЕРЗКОЙ женщины! РАЗВЕ НЕ ЗНАЮ Я, ЧТО ПРЕДПОЧЕЛ ТЫ СЫНА ИШАЯ НА ПОЗОР СЕБЕ И НА ПОЗОР МАТЕРИ СВОЕЙ? ИБО ВО ВСЕ ДНИ, ПОКА СЫН ИШАЯ ЖИВ НА ЗЕМЛЕ, НЕ УТВЕРДИШЬСЯ НИ ТЫ, НИ ЦАРСТВО ТВОЕ. ТЕПЕРЬ ЖЕ ПОШЛИ за ним И ПРИВЕДИ ЕГО КО МНЕ, ИБО ЗАСЛУЖИВАЕТ ОН СМЕР-

הפטרה לערב ראש חודש שחל בשבת

שמואל א׳ כ

וַיֹּאמֶר־לוֹ יְהוֹנָתָן מָחָר חֹדֶשׁ וְנִפְקַדְתָּ כִּי
יִפָּקֵד מוֹשָׁבֶךָ: וְשִׁלַּשְׁתָּ תֵּרֵד מְאֹד וּבָאתָ
אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־נִסְתַּרְתָּ שָׁם בְּיוֹם
הַמַּעֲשֶׂה וְיָשַׁבְתָּ אֵצֶל הָאֶבֶן הָאָזֶל: וַאֲנִי
שְׁלֹשֶׁת הַחִצִּים צִדָּה אוֹרֶה לְשַׁלַּח־לִי
לְמַטָּרָה: וְהִנֵּה אֶשְׁלַח אֶת־הַנַּעַר לֵךְ מְצָא
אֶת־הַחִצִּים אִם־אָמֹר אֹמַר לַנַּעַר הִנֵּה
הַחִצִּים | מִמְּךָ וָהֵנָּה קָחֶנּוּ וָבֹאָה כִּי־שָׁלוֹם
לְךָ וְאֵין דָּבָר חַי־יְהוָה: וְאִם־כֹּה אֹמַר לָעֶלֶם
הִנֵּה הַחִצִּים מִמְּךָ וָהָלְאָה לֵךְ כִּי שִׁלַּחֲךָ
יְהוָה: וְהַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֲנִי וָאַתָּה הִנֵּה
יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ עַד־עוֹלָם: וַיִּסָּתֵר דָּוִד
בַּשָּׂדֶה וַיְהִי הַחֹדֶשׁ וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל־ אֶל
הַלֶּחֶם לֶאֱכוֹל: וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל־מוֹשָׁבוֹ
כְּפַעַם | בְּפַעַם אֶל־מוֹשַׁב הַקִּיר וַיָּקָם יְהוֹנָתָן
וַיֵּשֶׁב אַבְנֵר מִצַּד שָׁאוּל וַיִּפָּקֵד מְקוֹם דָּוִד:
וְלֹא־דִבֶּר שָׁאוּל מְאוּמָה בַּיּוֹם הַהוּא כִּי
אָמַר מִקְרֶה הוּא בִּלְתִּי טָהוֹר הוּא כִּי־לֹא
טָהוֹר: וַיְהִי מִמָּחֳרַת הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּפָּקֵד
מְקוֹם דָּוִד וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־יְהוֹנָתָן בְּנוֹ
מַדּוּעַ לֹא־בָא בֶן־יִשַׁי גַּם־תְּמוֹל גַּם־הַיּוֹם
אֶל־הַלָּחֶם: וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־שָׁאוּל נִשְׁאֹל
נִשְׁאַל דָּוִד מֵעִמָּדִי עַד־בֵּית לָחֶם: וַיֹּאמֶר
שַׁלְּחֵנִי נָא כִּי זֶבַח מִשְׁפָּחָה לָנוּ בָּעִיר וְהוּא
צִוָּה־לִי אָחִי וְעַתָּה אִם־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ
אִמָּלְטָה נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־אֶחָי עַל־כֵּן לֹא־בָא
אֶל־שֻׁלְחַן הַמֶּלֶךְ: וַיִּחַר־אַף שָׁאוּל בִּיהוֹנָתָן
וַיֹּאמֶר לוֹ בֶּן־נַעֲוַת הַמַּרְדּוּת הֲלוֹא יָדַעְתִּי
כִּי־בֹחֵר אַתָּה לְבֶן־יִשַׁי לְבָשְׁתְּךָ וּלְבֹשֶׁת
עֶרְוַת אִמֶּךָ: כִּי כָל־הַיָּמִים אֲשֶׁר בֶּן־יִשַׁי חַי
עַל־הָאֲדָמָה לֹא תִכּוֹן אַתָּה וּמַלְכוּתֶךָ וְעַתָּה
שְׁלַח וְקַח אֹתוֹ אֵלַי כִּי בֶן־מָוֶת הוּא: וַיַּעַן

יְהוֹנָתָן אֶת־שָׁאוּל אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָמָּה
יוּמַת מֶה עָשָׂה: וַיָּטֶל שָׁאוּל אֶת־הַחֲנִית
עָלָיו לְהַכֹּתוֹ וַיֵּדַע יְהוֹנָתָן כִּי־כָלָה הִיא מֵעִם
אָבִיו לְהָמִית אֶת־דָּוִד: וַיָּקָם יְהוֹנָתָן מֵעִם
הַשֻּׁלְחָן בָּחֳרִי־אָף וְלֹא־אָכַל בְּיוֹם־הַחֹדֶשׁ
הַשֵּׁנִי לֶחֶם כִּי נֶעְצַב אֶל־דָּוִד כִּי הִכְלְמוֹ
אָבִיו: וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיֵּצֵא יְהוֹנָתָן הַשָּׂדֶה
לְמוֹעֵד דָּוִד וְנַעַר קָטֹן עִמּוֹ: וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ
רֵץ מְצָא נָא אֶת־הַחִצִּים אֲשֶׁר אָנֹכִי מוֹרֶה
הַנַּעַר רָץ וְהוּא־יָרָה הַחֵצִי לְהַעֲבִרוֹ: וַיָּבֹא
הַנַּעַר עַד־מְקוֹם הַחֵצִי אֲשֶׁר יָרָה יְהוֹנָתָן
וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנַּעַר וַיֹּאמֶר הֲלוֹא
הַחֵצִי מִמְּךָ וָהָלְאָה: וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי
הַנַּעַר מְהֵרָה חוּשָׁה אַל־תַּעֲמֹד וַיְלַקֵּט נַעַר
יְהוֹנָתָן אֶת־הַחִצִּי הַחִצִּים וַיָּבֹא אֶל־אֲדֹנָיו:
וְהַנַּעַר לֹא־יָדַע מְאוּמָה אַךְ יְהוֹנָתָן וְדָוִד
יָדְעוּ אֶת־הַדָּבָר: וַיִּתֵּן יְהוֹנָתָן אֶת־כֵּלָיו אֶל־
הַנַּעַר אֲשֶׁר־לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ הָבֵיא הָעִיר:
הַנַּעַר בָּא וְדָוִד קָם מֵאֵצֶל הַנֶּגֶב וַיִּפֹּל לְאַפָּיו
אַרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ שָׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּשְׁקוּ | אִישׁ
אֶת־רֵעֵהוּ וַיִּבְכּוּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ עַד־דָּוִד
הִגְדִּיל: וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן לְדָוִד לֵךְ לְשָׁלוֹם
אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְנוּ שְׁנֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה
לֵאמֹר יְהוָה יִהְיֶה | בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין זַרְעִי וּבֵין
זַרְעֲךָ עַד־עוֹלָם:

ТИ!". И ОТВЕЧАЛ ЙЕГОНАТАН ШАУЛЮ, ОТЦУ СВОЕМУ, И СКАЗАЛ ЕМУ: "ЗА ЧТО ПРЕДАВАТЬ ЕГО СМЕРТИ? ЧТО СДЕЛАЛ ОН?". И БРОСИЛ ШАУЛЬ КОПЬЕ В НЕГО, ЧТОБЫ ПОРАЗИТЬ ЕГО. И ПОНЯЛ ЙЕГОНАТАН, ЧТО РЕШИЛ ОТЕЦ ЕГО УБИТЬ ДАВИДА. И ВСТАЛ ЙЕГОНАТАН В ГНЕВЕ ИЗ-ЗА СТОЛА, И НЕ ЕЛ НИЧЕГО ВО ВТОРОЙ ДЕНЬ нового МЕСЯЦА, ИБО ГОРЕВАЛ О ДАВИДЕ, ТАК КАК ОБИДЕЛ ЕГО ОТЕЦ ЕГО. И БЫЛО ПОУТРУ, ВЫШЕЛ ЙЕГОНАТАН В ПОЛЕ, В НАЗНАЧЕННОЕ ДАВИДУ ВРЕМЯ, И МАЛОЛЕТНИЙ ОТРОК С НИМ. И СКАЗАЛ ОН ОТРОКУ СВОЕМУ: "БЕГИ, ОТЫЩИ СТРЕЛЫ, КОТОРЫЕ Я ПУСКАЮ!". ОТРОК ПОБЕЖАЛ, А ОН ПУСТИЛ третью СТРЕЛУ ДАЛЬШЕ, ЧЕМ БЫЛ ТОТ. И ПРИШЕЛ ОТРОК К МЕСТУ, КУДА ЙЕГОНАТАН ПУСТИЛ СТРЕЛУ, И ЗАКРИЧАЛ ЙЕГОНАТАН ВСЛЕД ОТРОКУ, И СКАЗАЛ: "ВЕДЬ СТРЕЛА ДАЛЬШЕ ТЕБЯ!". И ЗАКРИЧАЛ ЙЕГОНАТАН ВСЛЕД ОТРОКУ: "СКОРЕЙ, ПОТОРОПИСЬ, НЕ ОСТАНАВЛИВАЙСЯ!". И СОБРАЛ ОТРОК ЙЕГОНАТАНА СТРЕЛЫ, И ПРИШЕЛ К ГОСПОДИНУ СВОЕМУ. А ОТРОК НЕ ЗНАЛ НИЧЕГО, ТОЛЬКО ЙЕГОНАТАН И ДАВИД ЗНАЛИ, В ЧЕМ ДЕЛО. И ОТДАЛ ЙЕГОНАТАН ОРУЖИЕ СВОЕ ОТРОКУ, БЫВШЕМУ ПРИ НЕМ, И СКАЗАЛ ЕМУ: "СТУПАЙ, ОТНЕСИ В ГОРОД". ОТРОК ПОШЕЛ, А ДАВИД ПОДНЯЛСЯ С ЮЖНОЙ СТОРОНЫ камня с отметкой для пугников, И ПАЛ НИЦ НА ЗЕМЛЮ, И ПОКЛОНИЛСЯ ТРИЖДЫ. И ПОЦЕЛОВАЛИ ОНИ ДРУГ ДРУГА, И ПЛАКАЛИ ОНИ ДРУГ С ДРУГОМ, НО ДАВИД ПЛАКАЛ СИЛЬНЕЕ. И СКАЗАЛ ЙЕГОНАТАН ДАВИДУ: «ИДИ С МИРОМ! А клятва, КОТОРОЙ КЛЯЛИСЬ МЫ ОБА ИМЕНЕМ БОГА, СКАЗАВ: "БОГ ДА БУДЕТ МЕЖДУ МНОЮ И ТОБОЮ И МЕЖДУ ПОТОМСТВОМ МОИМ И ПОТОМСТВОМ ТВОИМ", ОСТАЕТСЯ ВЕЧНОЙ!».

הפטרת שבת חנוכה

זכריה ב

רָנִּי וְשִׂמְחִי בַּת־צִיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשָׁכַנְתִּי
בְתוֹכֵךְ נְאֻם־יְהוָה: וְנִלְוּוּ גוֹיִם רַבִּים אֶל־
יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיוּ לִי לְעָם וְשָׁכַנְתִּי
בְתוֹכֵךְ וְיָדַעַתְּ כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלָחַנִי
אֵלָיִךְ: וְנָחַל יְהוָה אֶת־יְהוּדָה חֶלְקוֹ עַל
אַדְמַת הַקֹּדֶשׁ וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלָם: הַס כָּל־

ѓафтара, которую читают в первую ханукальную субботу

Захарья, 2:14 – 4:7

ПОЙ И ВЕСЕЛИСЬ, ДОЧЬ СИОНА, ИБО ВОТ ПРИХОЖУ Я И ОБИТАТЬ БУДУ СРЕДИ ТЕБЯ, – СЛОВО БОГА. И ПРИСОЕДИНЯТСЯ МНОГИЕ НАРОДЫ К БОГУ В ДЕНЬ ТОТ, И СТАНУТ ОНИ ДЛЯ МЕНЯ НАРОДОМ МОИМ, И Я ОБИТАТЬ БУДУ СРЕДИ ТЕБЯ, И УЗНАЕШЬ ТЫ, ЧТО БОГ ВОИНСТВ ПОСЛАЛ МЕНЯ К ТЕБЕ. И ВОЗЬМЕТ БОГ ВО ВЛАДЕНИЕ УДЕЛ ЙЕГУДЫ НА СВЯТОЙ ЗЕМЛЕ, И СНОВА ИЗБЕРЕТ ИЕРУСАЛИМ. УМОЛКНИ, ВСЯКАЯ ПЛОТЬ, ПРЕД БОГОМ, ИБО ПРОБУ-

בָּשָׂר מִפְּנֵי יְהוָה כִּי נֵעוֹר מִמְּעוֹן קָדְשׁוֹ׃
וַיַּרְאֵנִי אֶת־יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עֹמֵד לִפְנֵי
מַלְאַךְ יְהוָה וְהַשָּׂטָן עֹמֵד עַל־יְמִינוֹ לְשִׂטְנוֹ׃
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׂטָן יִגְעַר יְהוָה בְּךָ הַשָּׂטָן
וְיִגְעַר יְהוָה בְּךָ הַבּוֹחֵר בִּירוּשָׁלַם הֲלוֹא זֶה
אוּד מֻצָּל מֵאֵשׁ׃ וִיהוֹשֻׁעַ הָיָה לָבֻשׁ בְּגָדִים
צוֹאִים וְעֹמֵד לִפְנֵי הַמַּלְאָךְ׃ וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֶל־
הָעֹמְדִים לְפָנָיו לֵאמֹר הָסִירוּ הַבְּגָדִים
הַצֹּאִים מֵעָלָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו רְאֵה הֶעֱבַרְתִּי
מֵעָלֶיךָ עֲוֹנֶךָ וְהַלְבֵּשׁ אֹתְךָ מַחֲלָצוֹת׃ וָאֹמַר
יָשִׂימוּ צָנִיף טָהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיָּשִׂימוּ הַצָּנִיף
הַטָּהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיַּלְבִּשֻׁהוּ בְּגָדִים וּמַלְאַךְ
יְהוָה עֹמֵד׃ וַיָּעֵד מַלְאַךְ יְהוָה בִּיהוֹשֻׁעַ
לֵאמֹר׃ כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־בִּדְרָכַי
תֵּלֵךְ וְאִם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמֹר וְגַם־אַתָּה
תָּדִין אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמֹר אֶת־חֲצֵרָי וְנָתַתִּי
לְךָ מַהֲלְכִים בֵּין הָעֹמְדִים הָאֵלֶּה׃ שְׁמַע־נָא
יְהוֹשֻׁעַ| הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אַתָּה וְרֵעֶיךָ הַיֹּשְׁבִים
לְפָנֶיךָ כִּי־אַנְשֵׁי מוֹפֵת הֵמָּה כִּי־הִנְנִי מֵבִיא
אֶת־עַבְדִּי צֶמַח׃ כִּי| הִנֵּה הָאֶבֶן אֲשֶׁר נָתַתִּי
לִפְנֵי יְהוֹשֻׁעַ עַל־אֶבֶן אַחַת שִׁבְעָה עֵינָיִם
הִנְנִי מְפַתֵּחַ פִּתֻּחָהּ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת
וּמַשְׁתִּי אֶת־עֲוֹן הָאָרֶץ־הַהִיא בְּיוֹם אֶחָד׃
בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת תִּקְרְאוּ אִישׁ
לְרֵעֵהוּ אֶל־תַּחַת גֶּפֶן וְאֶל־תַּחַת תְּאֵנָה׃
וַיָּשָׁב הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיְעִירֵנִי כְּאִישׁ אֲשֶׁר־
יֵעוֹר מִשְּׁנָתוֹ׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה
וָאֹמַר רָאִיתִי| וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כֻּלָּהּ וְגֻלָּהּ
עַל־רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נֵרֹתֶיהָ עָלֶיהָ שִׁבְעָה
וְשִׁבְעָה מוּצָקוֹת לַנֵּרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁהּ׃
וּשְׁנַיִם זֵיתִים עָלֶיהָ אֶחָד מִימִין הַגֻּלָּה וְאֶחָד
עַל־שְׂמֹאלָהּ׃ וָאַעַן וָאֹמַר אֶל־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר

ДИЛСЯ ОН В СВЯТОМ ЖИЛИЩЕ СВОЕМ! И ПОКАЗАЛ ОН МНЕ ЙЕѢОШУА, ПЕРВОСВЯЩЕННИКА, СТОЯЩЕГО ПЕРЕД АНГЕЛОМ БОГА, И АНГЕЛА- ОБВИНИТЕЛЯ, СТОЯЩЕГО СПРАВА ОТ НЕГО, ЧТОБЫ ОБВИНЯТЬ ЕГО. И СКАЗАЛ БОГ АНГЕЛУ-ОБВИНИТЕЛЮ: "РАЗГНЕВАЕТСЯ БОГ НА ТЕБЯ, АНГЕЛ-ОБВИНИТЕЛЬ, РАЗГНЕВАЕТСЯ НА ТЕБЯ БОГ, ИЗБРАВШИЙ ИЕРУСАЛИМ! ВЕДЬ ОН, Йеѣошуа, – ГОЛОВНЯ, СПАСЕННАЯ ИЗ ОГНЯ". А ЙЕѢОШУА БЫЛ ОДЕТ В ИСПАЧКАННЫЕ ОДЕЖДЫ И СТОЯЛ ПЕРЕД АНГЕЛОМ. И ОТВЕЧАЛ ангел, И СКАЗАЛ СТОЯЩИМ ПЕРЕД НИМ ТАК: "СНИМИТЕ С НЕГО ИСПАЧКАННЫЕ ОДЕЖДЫ!". И СКАЗАЛ ангел ЕМУ: "СМОТРИ, СНЯЛ Я С ТЕБЯ ВИНУ ТВОЮ И приказал ОБЛЕЧЬ ТЕБЯ В ОДЕЖДЫ НАРЯДНЫЕ". И СКАЗАЛ ангел: "ПУСТЬ ВОЗЛОЖАТ ГОЛОВНОЙ УБОР ЧИСТЫЙ НА ГОЛОВУ ЕГО". И ВОЗЛОЖИЛИ ГОЛОВНОЙ УБОР ЧИСТЫЙ НА ГОЛОВУ ЕГО, И ОБЛАЧИЛИ ЕГО В ОДЕЖДЫ, А АНГЕЛ БОГА СТОЯЛ перед ним. И ПРЕДУПРЕДИЛ АНГЕЛ БОГА ЙЕѢОШУА, СКАЗАВ: "ТАК СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ: ЕСЛИ ПУТЯМИ МОИМИ БУДЕШЬ ТЫ ИДТИ, И СЛЕДОВАТЬ БУДЕШЬ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯМ МОИМ, И ЗАКОНЫ МОИ БУДЕШЬ СОБЛЮДАТЬ В ДОМЕ МОЕМ, И ОХРАНЯТЬ БУДЕШЬ ДВОРЫ МОИ, ТО И Я ДАМ ТЕБЕ потомков, которые при жизни своей ХОДИТЬ БУДУТ МЕЖДУ СТОЯЩИМИ ЭТИМИ ангелами. СЛУШАЙ ЖЕ, ЙЕѢОШУА, ПЕРВОСВЯЩЕННИК, ТЫ И ДРУЗЬЯ ТВОИ, СИДЯЩИЕ ПЕРЕД ТОБОЙ, – ВЕДЬ ЛЮДИ, достойные того, чтобы Всевышний совершил для них ЧУДО, ОНИ, – ИБО ВОТ ПРИВОЖУ Я РАБА МОЕГО, имя которому ЦЕМАХ ["РОСТОК"]. ИБО ВОТ КАМЕНЬ ТОТ, КОТОРЫЙ ПОЛОЖИЛ Я ПЕРЕД ЙЕѢОШУА; НА ОДИН КАМЕНЬ устремлены СЕМЬ ГЛАЗ; ВОТ Я ДЕЛАЮ РЕЗЬБУ НА НЕМ, – СЛОВО БОГА ВОИНСТВ, – И СНИМУ ВИНУ СТРАНЫ ТОЙ В ОДИН ДЕНЬ. В ДЕНЬ ТОТ, – СЛОВО БОГА ВОИНСТВ, – ЗВАТЬ БУДЕТ КАЖДЫЙ БЛИЖНЕГО СВОЕГО ПОД ЛОЗУ ВИНОГРАДНУЮ И ПОД СМОКОВНИЦУ". И ПОВЕРНУЛСЯ АНГЕЛ, ГОВОРИВШИЙ СО МНОЙ, И ПРОБУДИЛ МЕНЯ, СЛОВНО ЧЕЛОВЕКА, КОТОРОГО БУДЯТ ОТО СНА. И СКАЗАЛ ОН МНЕ: "ЧТО ВИДИШЬ ТЫ?". И СКАЗАЛ Я: "ВИДЕЛ Я – И ВОТ МЕНОРА, ВСЯ ИЗ ЗОЛОТА, И ЧАША НА ВЕРХУ ЕЕ, И СЕМЬ СВЕТИЛЬНИКОВ НА НЕЙ, И СЕМЬ ТРУБОЧЕК тянутся от чаши этой К СЕМИ СВЕТИЛЬНИКАМ, ЧТО НА ВЕРХУ ЕЕ. И ДВЕ МАСЛИНЫ НАД НЕЙ: ОДНА СПРАВА ОТ ЧАШИ, А ДРУГАЯ СЛЕВА ОТ НЕЕ". И ОТВЕТИЛ Я, И СКА-

ЗАЛ АНГЕЛУ, ГОВОРИВШЕМУ СО МНОЙ, ТАК: "ЧТО ЭТО, ГОСПОДИН МОЙ?". И ОТВЕТИЛ АНГЕЛ, ГОВОРИВШИЙ СО МНОЙ, И СКАЗАЛ МНЕ: "ВЕДЬ ЗНАЕШЬ ТЫ, ЧТО́ ЭТО!". И СКАЗАЛ Я: "НЕТ, ГОСПОДИН МОЙ". И ОТВЕТИЛ ОН, И СКАЗАЛ МНЕ ТАК: "ЭТО СЛОВО БОГА, СКАЗАННОЕ ЗРУБАВЕЛЮ: НЕ МОГУЩЕСТВОМ И НЕ СИЛОЙ, НО ДУХОМ МОИМ, – СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ". КТО ТЫ, ГОРА ВЕЛИКАЯ, ПЕРЕД ЗРУБАВЕЛЕМ? РАВНИНОЙ станешь ты перед Зрубавелем, И ВЫНЕСЕТ ОН КАМЕНЬ КРАЕУГОЛЬНЫЙ, и когда воздвигнут будет на нем Храм, все ВОСКЛИЦАТЬ БУДУТ: "ПРЕКРАСЕН, ПРЕКРАСЕН ОН!".

בִּי לֵאמֹר מָה־אֵלֶּה אֲדֹנִי: וַיַּעַן הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲלוֹא יָדַעְתָּ מָה־הֵמָּה אֵלֶּה וָאֹמַר לֹא אֲדֹנִי: וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה דְּבַר־יְהוָה אֶל־זְרֻבָּבֶל לֵאמֹר לֹא בְחַיִל וְלֹא בְכֹחַ כִּי אִם־בְּרוּחִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: מִי־אַתָּה הַר־הַגָּדוֹל לִפְנֵי זְרֻבָּבֶל לְמִישֹׁר וְהוֹצִיא אֶת־הָאֶבֶן הָרֹאשָׁה תְּשֻׁאוֹת חֵן חֵן לָהּ:

ГАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ ВО ВТОРУЮ ХАНУКАЛЬНУЮ СУББОТУ

МЛАХИМ I, 7:40–50

И СДЕЛАЛ ХИРОМ ГОРШКИ, И КОВШИ, И ЧАШИ, И ЗАВЕРШИЛ ХИРОМ ВСЮ РАБОТУ, КОТОРУЮ ОН ВЫПОЛНЯЛ ДЛЯ ЦАРЯ ШЛОМО при строительстве ХРАМА БОГА: КОЛОНН – ДВЕ; И ШАРОВ, УВЕНЧИВАЮЩИХ ВЕРШИНЫ ЭТИХ КОЛОНН, – ДВА; И РЕШЕТОК, предназначенных для того, ЧТОБЫ ПОКРЫВАТЬ ЭТИ ДВА ШАРА, УВЕНЧИВАЮЩИЕ ВЕРШИНЫ КОЛОНН, – ДВЕ; И ГРАНАТОВ – ЧЕТЫРЕСТА ДЛЯ ОБЕИХ РЕШЕТОК: ДВА РЯДА ГРАНАТОВ ДЛЯ КАЖДОЙ ИЗ РЕШЕТОК, ЧТОБЫ ПОКРЫВАТЬ ОБА ШАРА, УВЕНЧИВАЮЩИХ КОНЦЫ КОЛОНН; А ОСНОВАНИЙ – ДЕСЯТЬ; И УМЫВАЛЬНИКОВ, КОТОРЫЕ должны стоять НА ЭТИХ ОСНОВАНИЯХ, – ДЕСЯТЬ; МОРЕ – ОДНО; И ДВЕНАДЦАТЬ БЫКОВ, держащих МОРЕ НА СЕБЕ; И ГОРШКИ, И КОВШИ, И ЧАШИ, И ВСЕ СОСУДЫ, КОТОРЫЕ ИЗГОТОВИЛ ХИРОМ ДЛЯ ЦАРЯ ШЛОМО при строительстве ХРАМА БОГА, сделал он из СВЕРКАЮЩЕЙ МЕДИ. В ИОРДАНСКОЙ ДОЛИНЕ ОТЛИВАЛИСЬ ОНИ по приказу ЦАРЯ В ТОЛЩЕ ЗЕМЛИ, МЕЖДУ городами СУКОТ И ЦАРТАН. И ОСТАВИЛ ШЛОМО на хранение на случай нужды ВСЕ ЭТИ СОСУДЫ – ВО МНОЖЕСТВЕ НЕИСЧИСЛИМОМ – так что НЕ БЫЛ ПРОВЕРЕН ВЕС МЕДИ, которая пошла на их изготовление. И СДЕЛАЛ ШЛОМО ВСЕ СОСУДЫ, КОТОРЫЕ должны быть в ХРАМЕ БОГА: ЗОЛОТОЙ ЖЕРТВЕННИК, И ЗОЛОТОЙ СТОЛ, НА КОТОРЫЙ возлагается ХЛЕБ ОСОБОЙ ФОРМЫ; И МЕНОРЫ ИЗ ЧИСТОГО ЗОЛОТА, ПЯТЬ из которых были поставлены СПРАВА И ПЯТЬ – СЛЕВА ОТ входа в СВЯТИЛИЩЕ; А ЦВЕТКИ на менорах, И СВЕТИЛЬНИКИ их, И ЩИПЦЫ также были сделаны ИЗ ЗОЛОТА; И

הפטרת שבת שניה דחנוכה

מלכים א' ז

וַיַּעַשׂ חִירוֹם אֶת־הַכִּיֹּרוֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרָקוֹת וַיְכַל חִירָם לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה: עַמֻּדִים שְׁנַיִם וְגֻלֹּת הַכְּתָרֹת אֲשֶׁר־עַל־רֹאשׁ הָעַמֻּדִים שְׁתָּיִם וְהַשְּׂבָכוֹת שְׁתַּיִם לְכַסּוֹת אֶת־שְׁתֵּי גֻּלֹּת הַכְּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים: וְאֶת־הָרִמֹּנִים אַרְבַּע מֵאוֹת לִשְׁתֵּי הַשְּׂבָכוֹת שְׁנֵי־טוּרִים רִמֹּנִים לַשְּׂבָכָה הָאֶחָת לְכַסּוֹת אֶת־שְׁתֵּי גֻּלֹּת הַכְּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָעַמּוּדִים: וְאֶת־הַמְּכֹנוֹת עָשָׂר וְאֶת־הַכִּיֹּרֹת עָשְׂרֵה עַל־הַמְּכֹנוֹת: וְאֶת־הַיָּם הָאֶחָד וְאֶת־הַבָּקָר שְׁנֵים־עָשָׂר תַּחַת הַיָּם: וְאֶת־הַסִּירוֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרָקוֹת וְאֵת כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עָשָׂה חִירָם לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה נְחֹשֶׁת מְמֹרָט: בְּכִכַּר הַיַּרְדֵּן יְצָקָם הַמֶּלֶךְ בְּמַעֲבֵה הָאֲדָמָה בֵּין סֻכּוֹת וּבֵין צָרְתָן: וַיַּנַּח שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־הַכֵּלִים מֵרֹב מְאֹד מְאֹד לֹא נֶחְקַר מִשְׁקַל הַנְּחֹשֶׁת: וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֵת כָּל־הַכֵּלִים אֲשֶׁר בֵּית יְהוָה אֶת מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר עָלָיו לֶחֶם הַפָּנִים זָהָב: וְאֶת־הַמְּנֹרוֹת חָמֵשׁ מִיָּמִין וְחָמֵשׁ מִשְּׂמֹאול לִפְנֵי הַדְּבִיר זָהָב סָגוּר וְהַפֶּרַח וְהַנֵּרֹת וְהַמֶּלְקָחַיִם זָהָב:

וְהַסִּפּוֹת וְהַמְזַמְּרוֹת וְהַמִּזְרָקוֹת וְהַכַּפּוֹת וְהַמַּחְתּוֹת זָהָב סָגוּר וְהַפֹּתוֹת לְדַלְתוֹת הַבַּיִת הַפְּנִימִי לְקֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים לְדַלְתֵי הַבַּיִת לַהֵיכָל זָהָב׃

МУЗЫКАЛЬНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ, И ЧАШИ, И ЧАШЕЧКИ, И СОВКИ также были сделаны из ЧИСТОГО ЗОЛОТА; И КЛЮЧИ К ДВЕРЯМ ВНУТРЕННЕГО ПОМЕЩЕНИЯ ХРАМА – СВЯТАЯ СВЯТЫХ – И К ДВЕРЯМ ХРАМОВОГО ЗАЛА также были сделаны из ЗОЛОТА.

Ѓафтара, которую читают в субботу "Шкалим"

Млахим II, 11:17 – 12:17

Отсюда начинают читать в общинах сефардов.

И ЗАКЛЮЧИЛ ЙЕѓОЯДА СОЮЗ МЕЖДУ БОГОМ И МЕЖДУ ЦАРЕМ И НАРОДОМ – ЧТОБЫ БЫЛ ОН НАРОДОМ БОГА, – И союз МЕЖДУ ЦАРЕМ И НАРОДОМ. И ПРИШЕЛ ВЕСЬ НАРОД СТРАНЫ В ДОМ БААЛЯ, И РАЗРУШИЛИ ЕГО И ЖЕРТВЕННИКИ ЕГО, И ИДОЛОВ ЕГО РАЗБИЛИ ВДРЕБЕЗГИ, И МАТАНА, ЖРЕЦА БААЛЯ, УБИЛИ ПЕРЕД ЖЕРТВЕННИКАМИ. И ПОСТАВИЛ КОѓЕН СТРАЖЕЙ В ДОМЕ БОГА. И ВЗЯЛ ОН НАЧАЛЬНИКОВ СОТЕН, ОТВАЖНЫХ ВОИНОВ, И ГОНЦОВ, И ВЕСЬ НАРОД СТРАНЫ, И ВЫШЛИ ОНИ С ЦАРЕМ ИЗ ДОМА БОГА, И ПРИШЛИ ЧЕРЕЗ ВОРОТА ГОНЦОВ В ЦАРСКИЙ ДВОРЕЦ, И ВОССЕЛ ОН НА ЦАРСКИЙ ПРЕСТОЛ. И ВЕСЕЛИЛСЯ ВЕСЬ НАРОД СТРАНЫ, И ВОЦАРИЛОСЬ В ГОРОДЕ СПОКОЙСТВИЕ. А АТАЛЬЯѓУ УМЕРТВИЛИ МЕЧОМ В ЦАРСКОМ ДВОРЦЕ.

Отсюда начинают читать в общинах ашкеназов.

СЕМЬ ЛЕТ БЫЛО ЙЕѓОАШУ, КОГДА СТАЛ ОН ЦАРЕМ. В СЕДЬМОЙ ГОД ЦАРСТВОВАНИЯ ЙЕѓУ СТАЛ ЙЕѓОАШ ЦАРЕМ, И СОРОК ЛЕТ БЫЛ ОН ЦАРЕМ В ИЕРУСАЛИМЕ. А ИМЯ МАТЕРИ ЕГО ЦИВЬЯ, ИЗ БЕЭР-ШЕВЫ. И ПОСТУПАЛ ЙЕѓОАШ СОГЛАСНО ВОЛЕ БОГА ВО ВСЕ ДНИ СВОИ, КАК УКАЗЫВАЛ ЕМУ ЙЕѓОЯДА, КОѓЕН. НО ЖЕРТВЕННЫЕ ВОЗВЫШЕНИЯ НЕ БЫЛИ УСТРАНЕНЫ, НАРОД ЕЩЕ ПРИНОСИЛ ЖЕРТВЫ И СОВЕРШАЛ ВОСКУРЕНИЯ НА ЖЕРТВЕННЫХ ВОЗВЫШЕНИЯХ. И СКАЗАЛ ЙЕѓОАШ КОѓЕНАМ: "ВСЕ ПОСВЯЩАЕМОЕ СЕРЕБРО, КОТОРОЕ ПРИНОСЯТ В ДОМ БОГА, – СЕРЕБРО ПРОХОДЯЩИХ исчисление, СЕРЕБРО ЗА ДУШУ ПО ОЦЕНКЕ ЕГО, ВСЯКОЕ СЕРЕБРО, КОТОРОЕ ПОЖЕЛАЕТ ЧЕЛОВЕК ПРИНЕСТИ В ДОМ БОГА, – ПУСТЬ КОѓЕНЫ БЕРУТ СЕБЕ, – КАЖДЫЙ У ЗНАКОМОГО СВОЕГО, – ПУСТЬ ИСПРАВЛЯЮТ ОНИ ПОВРЕЖДЕННОЕ В ДОМЕ, ВЕЗДЕ, ГДЕ НАЙДЕНО БУДЕТ ПОВРЕЖДЕНИЕ". НО ТАК КАК ДО ДВАДЦАТЬ ТРЕТЬЕГО ГОДА ЦАРСТВОВАНИЯ ЦАРЯ ЙЕѓОАША НЕ ИСПРАВИЛИ КОѓЕНЫ ПО-

הפטרת פרשת שקלים

מלכים ב׳ יא

כאן מתחילים הספרדים

וַיִּכְרֹת יְהוֹיָדָע אֶת־הַבְּרִית בֵּין יְהוָה וּבֵין הַמֶּלֶךְ וּבֵין הָעָם לִהְיוֹת לָעָם לַיהוָה וּבֵין הַמֶּלֶךְ וּבֵין הָעָם׃ וַיָּבֹאוּ כָל־עַם הָאָרֶץ בֵּית־הַבַּעַל וַיִּתְּצֻהוּ אֶת־מִזְבְּחֹתָו וְאֶת־צְלָמָיו שִׁבְּרוּ הֵיטֵב וְאֶת מַתָּן כֹּהֵן הַבַּעַל הָרְגוּ לִפְנֵי הַמִּזְבְּחוֹת וַיָּשֶׂם הַכֹּהֵן פְּקֻדֹּת עַל־בֵּית יְהוָה׃ וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאוֹת וְאֶת־הַכָּרִי וְאֶת־הָרָצִים וְאֵת | כָּל־עַם הָאָרֶץ וַיּוֹרִידוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ מִבֵּית יְהוָה וַיָּבֹאוּ דֶּרֶךְ־שַׁעַר הָרָצִים בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב עַל־כִּסֵּא הַמְּלָכִים׃ וַיִּשְׂמַח כָּל־עַם־הָאָרֶץ וְהָעִיר שָׁקְטָה וְאֶת־עֲתַלְיָהוּ הֵמִיתוּ בַחֶרֶב בֵּית הַמֶּלֶךְ׃

כאן מתחילים האשכנזים

בֶּן־שֶׁבַע שָׁנִים יְהוֹאָשׁ בְּמָלְכוֹ׃ בִּשְׁנַת־שֶׁבַע לְיֵהוּא מָלַךְ יְהוֹאָשׁ וְאַרְבָּעִים שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ צִבְיָה מִבְּאֵר שָׁבַע׃ וַיַּעַשׂ יְהוֹאָשׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כָּל־יָמָיו אֲשֶׁר הוֹרָהוּ יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן׃ רַק הַבָּמוֹת לֹא־סָרוּ עוֹד הָעָם מְזַבְּחִים וּמְקַטְּרִים בַּבָּמוֹת׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹאָשׁ אֶל־הַכֹּהֲנִים כֹּל כֶּסֶף הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר יוּבָא בֵית־יְהוָה כֶּסֶף עוֹבֵר אִישׁ כֶּסֶף נַפְשׁוֹת עֶרְכּוֹ כָּל־כֶּסֶף אֲשֶׁר יַעֲלֶה עַל לֵב־אִישׁ לְהָבִיא בֵּית יְהוָה׃ יִקְחוּ לָהֶם הַכֹּהֲנִים אִישׁ מֵאֵת מַכָּרוֹ וְהֵם יְחַזְּקוּ אֶת־בֶּדֶק הַבַּיִת לְכֹל אֲשֶׁר־יִמָּצֵא שָׁם בֶּדֶק׃ וַיְהִי בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה לַמֶּלֶךְ יְהוֹאָשׁ לֹא־חִזְּקוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־בֶּדֶק הַבָּיִת׃ וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ יְהוֹאָשׁ לִיהוֹיָדָע הַכֹּהֵן

וְלַכֹּהֲנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מַדּוּעַ אֵינְכֶם
מְחַזְּקִים אֶת־בֶּדֶק הַבַּיִת וְעַתָּה אַל־תִּקְחוּ־
כֶסֶף מֵאֵת מַכָּרֵיכֶם כִּי־לְבֶדֶק הַבַּיִת
תִּתְּנֵהוּ: וַיֹּאתוּ הַכֹּהֲנִים לְבִלְתִּי קְחַת־כֶּסֶף
מֵאֵת הָעָם וּלְבִלְתִּי חַזֵּק אֶת־בֶּדֶק הַבָּיִת:
וַיִּקַּח יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֲרוֹן אֶחָד וַיִּקֶב חֹר
בְּדַלְתּוֹ וַיִּתֵּן אֹתוֹ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ בְּיָמִין מְיָמִין
בְּבוֹא־אִישׁ בֵּית יְהוָה וְנָתְנוּ־שָׁמָּה הַכֹּהֲנִים
שֹׁמְרֵי הַסַּף אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית־
יְהוָה: וַיְהִי כִּרְאוֹתָם כִּי־רַב הַכֶּסֶף בָּאָרוֹן
וַיַּעַל סֹפֵר הַמֶּלֶךְ וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַיִּצְרוּ וַיִּמְנוּ
אֶת־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בֵּית־יְהוָה: וְנָתְנוּ אֶת־
הַכֶּסֶף הַמְתֻכָּן עַל־יַד יְדֵי עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה
הַפְּקֻדִים בֵּית יְהוָה וַיּוֹצִיאֵהוּ
לְחָרְשֵׁי הָעֵץ וְלַבֹּנִים הָעֹשִׂים בֵּית יְהוָה:
וְלַגֹּדְרִים וּלְחֹצְבֵי הָאֶבֶן וְלִקְנוֹת עֵצִים וְאַבְנֵי
מַחְצֵב לְחַזֵּק אֶת־בֶּדֶק בֵּית־יְהוָה וּלְכָל
אֲשֶׁר־יֵצֵא עַל־הַבַּיִת לְחָזְקָה: אַךְ לֹא
יֵעָשֶׂה בֵּית יְהוָה סִפּוֹת כֶּסֶף מְזַמְּרוֹת
מִזְרָקוֹת חֲצֹצְרוֹת כָּל־כְּלִי זָהָב וּכְלִי־כֶסֶף
מִן־הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית־יְהוָה: כִּי־לְעֹשֵׂי
הַמְּלָאכָה יִתְּנֵהוּ וְחִזְּקוּ־בוֹ אֶת־בֵּית יְהוָה:
וְלֹא יְחֻשְׁבוּ אֶת־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יִתְּנוּ אֶת־
הַכֶּסֶף עַל־יָדָם לָתֵת לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה כִּי
בֶאֱמֻנָה הֵם עֹשִׂים: כֶּסֶף אָשָׁם וְכֶסֶף
חַטָּאוֹת לֹא יוּבָא בֵּית יְהוָה לַכֹּהֲנִים יִהְיוּ:

ВРЕЖДЕНИЙ В ДОМЕ, ТО ПРИЗВАЛ ЦАРЬ ЙЕѓОАШ ЙЕѓОЯДУ, КОЃЕНА, И ПРОЧИХ КОЃЕНОВ, И СКАЗАЛ ИМ: "ПОЧЕМУ ВЫ НЕ ИСПРАВЛЯЕТЕ ПОВРЕЖДЕНИЙ В ДОМЕ? ОТНЫНЕ ЖЕ НЕ БЕРИТЕ СЕРЕБРА У ЗНАКОМЫХ ВАШИХ, НО ОТДАВАЙТЕ ЕГО НА ИСПРАВЛЕНИЕ ПОВРЕЖДЕНИЙ В ДОМЕ". И СОГЛАСИЛИСЬ КОЃЕНЫ НЕ БРАТЬ СЕРЕБРА У НАРОДА И НЕ ЧИНИТЬ ПОВРЕЖДЕНИЙ В ДОМЕ. И ВЗЯЛ ЙЕЃОЯДА, КОЃЕН, ОДИН ЯЩИК, И СДЕЛАЛ ОТВЕРСТИЕ В ДВЕРЦЕ ЕГО, И ПОСТАВИЛ ЕГО У ЖЕРТВЕННИКА, СПРАВА ОТ ВХОДЯЩЕГО В ДОМ БОГА. И КЛАЛИ ТУДА КОЃЕНЫ, СТОЯВШИЕ НА СТРАЖЕ У ПОРОГА, ВСЕ ДЕНЬГИ, ПРИНОСИМЫЕ В ДОМ БОГА. И КОГДА ВИДЕЛИ, ЧТО МНОГО ДЕНЕГ В ЯЩИКЕ, ПРИХОДИЛ ЦАРСКИЙ ПИСЕЦ И ПЕРВОСВЯЩЕННИК, И ЗАВЯЗЫВАЛИ МЕШКИ с деньгами, И ПЕРЕСЧИТЫВАЛИ ДЕНЬГИ, КОТОРЫЕ БЫЛИ В ДОМЕ БОГА, И ОТДАВАЛИ ПЕРЕСЧИТАННЫЕ ДЕНЬГИ ВЕДУЩИМ РАБОТЫ В ДОМЕ БОГА. А ТЕ РАСХОДОВАЛИ ИХ НА ПЛОТНИКОВ И СТРОИТЕЛЕЙ, РАБОТАВШИХ В ДОМЕ БОГА, И НА КАМЕНЩИКОВ, И НА КАМЕ НОТЕСОВ, И НА ПОКУПКУ ЛЕСА И ТЕСАНОГО КАМНЯ, ЧТОБЫ ЧИНИТЬ ПОВРЕЖДЕНИЯ В ДОМЕ БОГА, И НА ВСЕ ТО, ЧТО ТРЕБОВАЛО РАСХОДОВ ПО ПОЧИНКЕ ДОМА. НО НЕ ДЕЛАЛИ ДЛЯ ДОМА БОГА НИ СЕРЕБРЯНЫХ БОКАЛОВ, НИ НОЖЕЙ, НИ ЧАШ, НИ ТРУБ, НИКАКИХ СОСУДОВ ИЗ ЗОЛОТА, НИ СОСУДОВ ИЗ СЕРЕБРА НА ДЕНЬГИ, ПРИНОСИМЫЕ В ДОМ БОГА, – ОТДАВАЛИ ИХ ВЕДУЩИМ РАБОТЫ И ЧИНИЛИ НА НИХ ДОМ БОГА. И НЕ ВЕЛИ СЧЕТОВ С ЛЮДЬМИ, КОТОРЫМ ПЕРЕДАВАЛИ ДЕНЬГИ, ЧТОБЫ ТЕ ПЛАТИЛИ ВЕДУЩИМ РАБОТЫ, ИБО ЧЕСТНО ДЕЙСТВОВАЛИ ОНИ. ДЕНЬГИ, предназначенные для покупки животных, которых приносили В ПОВИННУЮ ЖЕРТВУ И В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, НЕ ШЛИ на починку ДОМА БОГА, КОЃЕНАМ ОТДАВАЛИ ИХ.

ЃАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В СУББОТУ "ЗАХОР"

ШМУЭЛЬ I, 15:1–34

Отсюда начинают читать в общинах сефардов.

И СКАЗАЛ ШМУЭЛЬ ШАУЛЮ: МЕНЯ ПОСЛАЛ БОГ ПОМАЗАТЬ ТЕБЯ НА ЦАРСТВО НАД НАРОДОМ ЕГО, НАД ИЗРАИЛЕМ, А ТЕПЕРЬ СЛУШАЙ СЛОВО БОГА!

Отсюда начинают читать в общинах ашкеназов.

ТАК СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ: "ПОМНЮ Я,

הפטרת פרשת זכור

שמואל א׳ טו

כאן מתחילים הספרדים

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל אֹתִי שָׁלַח יְהוָה
לִמְשָׁחֳךָ לְמֶלֶךְ עַל־עַמּוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה
שְׁמַע לְקוֹל דִּבְרֵי יְהוָה:

כאן מתחילים האשכנזים

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת פָּקַדְתִּי אֵת אֲשֶׁר־

עָשָׂה עֲמָלֵק לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־שָׂם לוֹ בַּדֶּרֶךְ
בַּעֲלֹתוֹ מִמִּצְרָיִם: עַתָּה לֵךְ וְהִכִּיתָה אֶת־
עֲמָלֵק וְהַחֲרַמְתֶּם אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ וְלֹא
תַחְמֹל עָלָיו וְהֵמַתָּה מֵאִישׁ עַד־אִשָּׁה
מֵעֹלֵל וְעַד־יוֹנֵק מִשּׁוֹר וְעַד־שֶׂה מִגָּמָל
וְעַד־חֲמוֹר: וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל אֶת־הָעָם
וַיִּפְקְדֵם בַּטְּלָאִים מָאתַיִם אֶלֶף רַגְלִי
וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אֶת־אִישׁ יְהוּדָה: וַיָּבֹא
שָׁאוּל עַד־עִיר עֲמָלֵק וַיָּרֶב בַּנָּחַל: וַיֹּאמֶר
שָׁאוּל אֶל־הַקֵּינִי לְכוּ סֻרוּ רְדוּ מִתּוֹךְ עֲמָלֵקִי
פֶּן־אַסִּפְךָ עִמּוֹ וְאַתָּה עָשִׂיתָה חֶסֶד עִם־כָּל־
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּעֲלוֹתָם מִמִּצְרָיִם וַיָּסַר קֵינִי
מִתּוֹךְ עֲמָלֵק: וַיַּךְ שָׁאוּל אֶת־עֲמָלֵק מֵחֲוִילָה
בּוֹאֲךָ שׁוּר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מִצְרָיִם: וַיִּתְפֹּשׂ
אֶת־אֲגַג־מֶלֶךְ עֲמָלֵק חָי וְאֶת־כָּל־הָעָם
הֶחֱרִים לְפִי־חָרֶב: וַיַּחְמֹל שָׁאוּל וְהָעָם עַל־
אֲגַג וְעַל־מֵיטַב הַצֹּאן וְהַבָּקָר וְהַמִּשְׁנִים וְעַל־
הַכָּרִים וְעַל־כָּל־הַטּוֹב וְלֹא אָבוּ הַהֲרִימָם
וְכָל־הַמְּלָאכָה נִמְבָּזָה וְנָמֵס אֹתָהּ הֶחֱרִימוּ:
וַיְהִי דְּבַר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל לֵאמֹר: נִחַמְתִּי
כִּי־הִמְלַכְתִּי אֶת־שָׁאוּל לְמֶלֶךְ כִּי־שָׁב
מֵאַחֲרַי וְאֶת־דְּבָרַי לֹא הֵקִים וַיִּחַר
לִשְׁמוּאֵל וַיִּזְעַק אֶל־יְהוָה כָּל־הַלָּיְלָה:
וַיַּשְׁכֵּם שְׁמוּאֵל לִקְרַאת שָׁאוּל בַּבֹּקֶר וַיֻּגַּד
לִשְׁמוּאֵל לֵאמֹר בָּא־שָׁאוּל הַכַּרְמֶלָה וְהִנֵּה
מַצִּיב לוֹ יָד וַיִּסֹּב וַיַּעֲבֹר וַיֵּרֶד הַגִּלְגָּל: וַיָּבֹא
שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר לוֹ שָׁאוּל בָּרוּךְ
אַתָּה לַיהוָה הֲקִימֹתִי אֶת־דְּבַר יְהוָה: וַיֹּאמֶר
שְׁמוּאֵל וּמֶה קוֹל־הַצֹּאן הַזֶּה בְּאָזְנָי וְקוֹל
הַבָּקָר אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁמֵעַ: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל
מֵעֲמָלֵקִי הֱבִיאוּם אֲשֶׁר חָמַל הָעָם עַל־מֵיטַב
הַצֹּאן וְהַבָּקָר לְמַעַן זְבֹחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֶת־
הַיּוֹתֵר הֶחֱרַמְנוּ: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל
הֶרֶף וְאַגִּידָה לְךָ אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי
הַלָּיְלָה וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמֶר לוֹ דַּבֵּר: וַיֹּאמֶר

ЧТО СДЕЛАЛ АМАЛЕК ИЗРАИЛЮ, КАК ОН ПРОТИВОСТОЯЛ ЕМУ НА ПУТИ ПРИ ИСХОДЕ ЕГО ИЗ ЕГИПТА. ТЕПЕРЬ ИДИ И РАЗГРОМИ АМАЛЕКА, И ИСТРЕБИТЕ ВСЕ, ЧТО У НЕГО, И НЕ ЩАДИ ЕГО, НО ПРЕДАЙ СМЕРТИ всех: МУЖЧИН И ЖЕНЩИН, ДЕТЕЙ И ГРУДНЫХ МЛАДЕНЦЕВ, БЫКОВ И БАРАНОВ, ВЕРБЛЮДОВ И ОСЛОВ!". И СОЗВАЛ ШАУЛЬ НАРОД, И НАСЧИТАЛ ИХ В местности ТЛАИМ ДВЕСТИ ТЫСЯЧ ПЕШИХ И ДЕСЯТЬ ТЫСЯЧ человек ИЗ колена ЙЕГУДЫ. И ПРИШЕЛ ШАУЛЬ К ГОРОДУ АМАЛЕКА, И ВОЕВАЛ В ДОЛИНЕ. И СКАЗАЛ ШАУЛЬ КЕЙНЕЯМ: "УХОДИТЕ, ОТДАЛИТЕСЬ ОТ АМАЛЕКИТЯН, ЧТОБЫ МНЕ НЕ ПОГУБИТЬ ВАС ВМЕСТЕ С НИМИ! ВЕДЬ ВЫ МИЛОСЕРДНО ПОСТУПИЛИ СО ВСЕМИ СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ ПРИ ИСХОДЕ ИХ ИЗ ЕГИПТА". И ОТДАЛИЛИСЬ КЕЙНЕИ ОТ АМАЛЕКИТЯН. И РАЗГРОМИЛ ШАУЛЬ АМАЛЕКА ОТ ХАВИЛЫ ДО ДОРОГИ НА ШУР, ЧТО ПРЕД ЕГИПТОМ. И ЗАХВАТИЛ ОН АГАГА, ЦАРЯ АМАЛЕКА, ЖИВЫМ, А ВЕСЬ НАРОД ИСТРЕБИЛ ОСТРИЕМ МЕЧА. НО ШАУЛЬ И НАРОД ПОЩАДИЛИ АГАГА И ЛУЧШИЙ МЕЛКИЙ СКОТ, И КРУПНЫЙ СКОТ, И СКОТ ВТОРОГО ПРИПЛОДА, И ЖИРНЫХ БАРАНОВ, И ВСЕ ХОРОШЕЕ, И НЕ ЗАХОТЕЛИ ИСТРЕБИТЬ ИХ, А ВСЕ МАЛОЦЕННОЕ И ПЛОХОЕ ИСТРЕБИЛИ. И СКАЗАНО БЫЛО СЛОВО БОГА ШМУЭЛЮ: "СОЖАЛЕЮ Я, ЧТО ПОСТАВИЛ ШАУЛЯ ЦАРЕМ, ИБО ОТВРАТИЛСЯ ОН ОТ МЕНЯ И СЛОВ МОИХ НЕ ИСПОЛНИЛ". И ПРИСКОРБНО БЫЛО ШМУЭЛЮ, И ВЗЫВАЛ ОН К БОГУ ВСЮ НОЧЬ. И ВСТАЛ ШМУЭЛЬ РАНО УТРОМ, ЧТОБЫ ИДТИ К ШАУЛЮ, И СООБЩЕНО БЫЛО ШМУЭЛЮ ТАК: "ПРИШЕЛ ШАУЛЬ В КАРМЕЛЬ, И ВОТ СООРУДИЛ ОН ПАМЯТНИК В ЗНАК СВОЕЙ ПОБЕДЫ, И РАЗВЕРНУЛСЯ, И УШЕЛ, И СПУСТИЛСЯ В ГИЛЬГАЛЬ". И ПРИШЕЛ ШМУЭЛЬ К ШАУЛЮ, И СКАЗАЛ ЕМУ ШАУЛЬ: "БЛАГОСЛОВЕН ТЫ У БОГА! ИСПОЛНИЛ Я СЛОВО БОГА!". И СКАЗАЛ ШМУЭЛЬ: "А ЧТО ЭТО ЗА БЛЕЯНИЕ ОВЕЦ В УШАХ МОИХ И МЫЧАНИЕ КРУПНОГО СКОТА, КОТОРОЕ Я СЛЫШУ?". И СКАЗАЛ ШАУЛЬ: "ОТ АМАЛЕКИТЯН ПРИГНАЛИ ИХ, ИБО ПОЩАДИЛ НАРОД ЛУЧШЕЕ ИЗ МЕЛКОГО И КРУПНОГО СКОТА, ЧТОБЫ ПРИНЕСТИ ЖЕРТВЫ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ Богу ТВОЕМУ. А ОСТАЛЬНОЕ ИСТРЕБИЛИ МЫ". И СКАЗАЛ ШМУЭЛЬ ШАУЛЮ: "ПОДОЖДИ, И СКАЖУ Я ТЕБЕ, ЧТО ГОВОРИЛ МНЕ БОГ ЭТОЙ НОЧЬЮ". И СКАЗАЛ ЕМУ ТОТ: "ГОВОРИ". И СКАЗАЛ ШМУЭЛЬ: «ДАЖЕ ЕСЛИ И

שְׁמוּאֵל הֲלוֹא אִם־קָטֹן אַתָּה בְּעֵינֶיךָ רֹאשׁ
שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אָתָּה וַיִּמְשָׁחֲךָ יְהוָה לְמֶלֶךְ
עַל־יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁלָחֲךָ יְהוָה בְּדֶרֶךְ וַיֹּאמֶר לֵךְ
וְהַחֲרַמְתָּה אֶת־הַחַטָּאִים אֶת־עֲמָלֵק
וְנִלְחַמְתָּ בּוֹ עַד־כַּלּוֹתָם אֹתָם: וְלָמָּה לֹא־
שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וַתַּעַט אֶל־הַשָּׁלָל וַתַּעַשׂ
הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־שְׁמוּאֵל
אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה וָאֵלֵךְ בַּדֶּרֶךְ
אֲשֶׁר־שְׁלָחַנִי יְהוָה וָאָבִיא אֶת־אֲגַג מֶלֶךְ
עֲמָלֵק וְאֶת־עֲמָלֵק הֶחֱרַמְתִּי: וַיִּקַּח הָעָם
מֵהַשָּׁלָל צֹאן וּבָקָר רֵאשִׁית הַחֵרֶם לִזְבַּח
לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּגִּלְגָּל: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הַחֵפֶץ
לַיהוָה בְּעֹלוֹת וּזְבָחִים כִּשְׁמֹעַ בְּקוֹל יְהוָה
הִנֵּה שְׁמֹעַ מִזֶּבַח טוֹב לְהַקְשִׁיב מֵחֶלֶב
אֵילִים: כִּי חַטַּאת־קֶסֶם מֶרִי וְאָוֶן וּתְרָפִים
הַפְצֵר יַעַן מָאַסְתָּ אֶת־דְּבַר יְהוָה וַיִּמְאָסְךָ
מִמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־שְׁמוּאֵל חָטָאתִי
כִּי־עָבַרְתִּי אֶת־פִּי־יְהוָה וְאֶת־דְּבָרֶיךָ כִּי
יָרֵאתִי אֶת־הָעָם וָאֶשְׁמַע בְּקוֹלָם: וְעַתָּה
שָׂא נָא אֶת־חַטָּאתִי וְשׁוּב עִמִּי וְאֶשְׁתַּחֲוֶה
לַיהוָה: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל לֹא אָשׁוּב
עִמָּךְ כִּי מָאַסְתָּה אֶת־דְּבַר יְהוָה וַיִּמְאָסְךָ
יְהוָה מִהְיוֹת מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל: וַיִּסֹּב שְׁמוּאֵל
לָלֶכֶת וַיַּחֲזֵק בִּכְנַף־מְעִילוֹ וַיִּקָּרַע: וַיֹּאמֶר
אֵלָיו שְׁמוּאֵל קָרַע יְהוָה אֶת־מַמְלְכוּת
יִשְׂרָאֵל מֵעָלֶיךָ הַיּוֹם וּנְתָנָהּ לְרֵעֲךָ הַטּוֹב
מִמֶּךָּ: וְגַם נֵצַח יִשְׂרָאֵל לֹא יְשַׁקֵּר וְלֹא יִנָּחֵם
כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם: וַיֹּאמֶר חָטָאתִי
עַתָּה כַּבְּדֵנִי נָא נֶגֶד זִקְנֵי־עַמִּי וְנֶגֶד יִשְׂרָאֵל
וְשׁוּב עִמִּי וְהִשְׁתַּחֲוֵיתִי לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ: וַיָּשָׁב
שְׁמוּאֵל אַחֲרֵי שָׁאוּל וַיִּשְׁתַּחוּ שָׁאוּל לַיהוָה:
וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הַגִּישׁוּ אֵלַי אֶת־אֲגַג מֶלֶךְ
עֲמָלֵק וַיֵּלֶךְ אֵלָיו אֲגַג מַעֲדַנֹּת וַיֹּאמֶר אֲגַג
אָכֵן סָר מַר־הַמָּוֶת: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל כַּאֲשֶׁר

НЕ ВЕЛИК ТЫ В СОБСТВЕННЫХ ГЛАЗАХ, НО ТЫ – ГЛАВА КОЛЕН ИЗРАИЛЯ, И ПОМАЗАЛ БОГ ТЕБЯ НА ЦАРСТВО В ИЗРАИЛЕ! И ПОСЛАЛ ТЕБЯ БОГ В ПУТЬ, И СКАЗАЛ: "ИДИ И РАЗГРОМИ ЭТИХ ГРЕШНИКОВ, АМАЛЕКА, И ВОЮЙ С НИМИ ДО ПОЛНОГО ИХ УНИЧТОЖЕНИЯ!". ПОЧЕМУ ЖЕ НЕ ПОСЛУШАЛСЯ ТЫ БОГА, НО УСТРЕМИЛСЯ К ДОБЫЧЕ И СОВЕРШИЛ ЗЛО В ГЛАЗАХ БОГА?». И СКАЗАЛ ШАУЛЬ ШМУЭЛЮ: "ВЕДЬ СЛУШАЛСЯ Я БОГА, И ПОШЕЛ В ПУТЬ, В КОТОРЫЙ ПОСЛАЛ МЕНЯ БОГ, И ПРИВЕЛ АГАГА, ЦАРЯ АМАЛЕКА, А АМАЛЕКИТЯН РАЗГРОМИЛ! НО ВЗЯЛ НАРОД ИЗ ДОБЫЧИ, ИЗ МЕЛКОГО И КРУПНОГО СКОТА, ЛУЧШЕЕ, ЧТОБЫ ПРИНЕСТИ ЖЕРТВЫ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ Богу ТВОЕМУ, В ГИЛЬГАЛЕ". И СКАЗАЛ ШМУЭЛЬ: "НЕУЖЕЛИ ЖЕЛАННЫ БОГУ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ И ПРОЧИЕ ЖЕРТВЫ БОЛЬШЕ, ЧЕМ ПОСЛУШАНИЕ БОГУ? ВЕДЬ ПОСЛУШАНИЕ ЛУЧШЕ ЖЕРТВЫ, ПОВИНОВЕНИЕ ЛУЧШЕ ЖИРА БАРАНОВ! ИБО ГРЕХ НЕПОВИНОВЕНИЯ ПОДОБЕН КОЛДОВСТВУ И ПРОВИННОСТИ ИДОЛОПОКЛОНСТВА. ЗА ТО, ЧТО ОТВЕРГ ТЫ СЛОВО БОГА, СВЕРГ ОН ТЕБЯ С ЦАРСКОГО престола!". И СКАЗАЛ ШАУЛЬ ШМУЭЛЮ: "СОГРЕШИЛ Я, НЕ ИСПОЛНИВ ПОВЕЛЕНИЕ БОГА И СЛОВА ТВОИ, ИБО БОЯЛСЯ Я НАРОДА И ПОСЛУШАЛСЯ ЕГО. ТЕПЕРЬ ЖЕ ПРОСТИ ГРЕХ МОЙ, И ВОЗВРАТИСЬ СО МНОЮ, И ПОКЛОНЮСЬ Я БОГУ!". И СКАЗАЛ ШМУЭЛЬ ШАУЛЮ: "НЕ ВОЗВРАЩУСЬ Я С ТОБОЮ, ИБО ОТВЕРГ ТЫ СЛОВО БОГА И ОТВЕРГ ТЕБЯ БОГ, ЧТОБЫ НЕ БЫТЬ ТЕБЕ ЦАРЕМ НАД ИЗРАИЛЕМ!". И ПОВЕРНУЛСЯ ШМУЭЛЬ, ЧТОБЫ УЙТИ. НО УХВАТИЛСЯ ТОТ ЗА ПОЛУ ПЛАЩА ЕГО, И ПОРВАЛСЯ ОН. И СКАЗАЛ ЕМУ ШМУЭЛЬ: "ОТТОРГ БОГ ЦАРСТВО ИЗРАИЛЯ ОТ ТЕБЯ СЕГОДНЯ И ОТДАЛ ЕГО БЛИЖНЕМУ ТВОЕМУ, КОТОРЫЙ ЛУЧШЕ ТЕБЯ. А ВЕЧНЫЙ Бог ИЗРАИЛЯ НЕ СОЛЖЕТ И НЕ РАСКАЕТСЯ, ИБО НЕ ЧЕЛОВЕК ОН, ЧТОБЫ РАСКАИВАТЬСЯ". И СКАЗАЛ ТОТ: "СОГРЕШИЛ Я! НО ТЕПЕРЬ НЕ УРОНИ ДОСТОИНСТВО МОЕ, ПРОШУ, ПЕРЕД СТАРЕЙШИНАМИ НАРОДА МОЕГО И ПЕРЕД ИЗРАИЛЕМ, И ВОЗВРАТИСЬ СО МНОЮ, И ПОКЛОНЮСЬ Я БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ Богу ТВОЕМУ!". И ВОЗВРАТИЛСЯ ШМУЭЛЬ ЗА ШАУЛЕМ, И ПОКЛОНИЛСЯ ШАУЛЬ БОГУ. И СКАЗАЛ ШМУЭЛЬ: "ПРИВЕДИТЕ КО МНЕ АГАГА, ЦАРЯ АМАЛЕКА!". И ПОДОШЕЛ К НЕМУ АГАГ В ОКОВАХ, И СКАЗАЛ АГАГ: "ВОТ УХОДИТ ГОРЕЧЬ позорного плена, которая хуже СМЕРТИ". И СКАЗАЛ ШМУЭЛЬ: "КАК МЕЧ ТВОЙ

שְׁכָלָה נָשִׁים חַרְבֵּךְ כֵּן־תִּשְׁכַּל מִנָּשִׁים אִמֶּךָ
וַיְשַׁסַּף שְׁמוּאֵל אֶת־אֲגַג לִפְנֵי יְהוָה בַּגִּלְגָּל:
וַיֵּלֶךְ שְׁמוּאֵל הָרָמָתָה וְשָׁאוּל עָלָה אֶל־בֵּיתוֹ
גִּבְעַת שָׁאוּל:

лишал женщин детей их, так лишится сына среди женщин мать твоя!". И рассек Шмуэль агага пред Богом в Гильгале. И ушел Шмуэль в Раму, а Шауль отправился в дом свой, в Гиват-Шауль.

הפטרת פרשת פרה

יחזקאל לו

Ѓафтара, которую читают в субботу "Пара"

Йехезкель, 36:16–38

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם בֵּית
יִשְׂרָאֵל יֹשְׁבִים עַל־אַדְמָתָם וַיְטַמְּאוּ אוֹתָהּ
בְּדַרְכָּם וּבַעֲלִילוֹתָם כְּטֻמְאַת הַנִּדָּה הָיְתָה
דַרְכָּם לְפָנָי: וָאֶשְׁפֹּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם עַל־הַדָּם
אֲשֶׁר־שָׁפְכוּ עַל־הָאָרֶץ וּבְגִלּוּלֵיהֶם טִמְּאוּהָ:
וָאָפִיץ אֹתָם בַּגּוֹיִם וַיִּזָּרוּ בָּאֲרָצוֹת כְּדַרְכָּם
וְכַעֲלִילוֹתָם שְׁפַטְתִּים: וַיָּבֹא אֶל־הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר־בָּאוּ שָׁם וַיְחַלְּלוּ אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי
בֱּאָמֹר לָהֶם עַם־יְהוָה אֵלֶּה וּמֵאַרְצוֹ יָצָאוּ:
וָאֶחְמֹל עַל־שֵׁם קָדְשִׁי אֲשֶׁר חִלְּלָהּ בֵּית
יִשְׂרָאֵל בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר־בָּאוּ שָׁמָּה: לָכֵן אֱמֹר
לְבֵית־יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה לֹא
לְמַעַנְכֶם אֲנִי עֹשֶׂה בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־
לְשֵׁם־קָדְשִׁי אֲשֶׁר חִלַּלְתֶּם בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר־
בָּאתֶם שָׁם: וְקִדַּשְׁתִּי אֶת־שְׁמִי הַגָּדוֹל
הַמְחֻלָּל בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר חִלַּלְתֶּם בְּתוֹכָם וְיֵדְעוּ
הַגּוֹיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה בְּהִקָּדְשִׁי
בָכֶם לְעֵינֵיהֶם: וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם מִן־הַגּוֹיִם
וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִכֹּל־הָאֲרָצוֹת וְהֵבֵאתִי
אֶתְכֶם אֶל־אַדְמַתְכֶם: וְזָרַקְתִּי עֲלֵיכֶם מַיִם
טְהוֹרִים וּטְהַרְתֶּם מִכֹּל טֻמְאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל־
גִּלּוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֶתְכֶם: וְנָתַתִּי לָכֶם לֵב
חָדָשׁ וְרוּחַ חֲדָשָׁה אֶתֵּן בְּקִרְבְּכֶם וַהֲסִרֹתִי
אֶת־לֵב הָאֶבֶן מִבְּשַׂרְכֶם וְנָתַתִּי לָכֶם לֵב
בָּשָׂר: וְאֶת־רוּחִי אֶתֵּן בְּקִרְבְּכֶם וְעָשִׂיתִי אֶת
אֲשֶׁר־בְּחֻקַּי תֵּלֵכוּ וּמִשְׁפָּטַי תִּשְׁמְרוּ
וַעֲשִׂיתֶם: וִישַׁבְתֶּם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי

И было слово Бога ко мне сказано: «Сын человеческий! Дом Израиля, жившие на земле своей, осквернили ее путем своим и деяниями своими – как нечистота женщины в дни отстранения ее, был путь их предо мною. И излил я гнев свой на них за ту кровь, что пролили они на эту землю, и за то, что идолами своими осквернили ее. И разбросал я их среди народов, и рассеялись они в разных странах – сообразно пути их и деяниям их осудил я их. И пришли они к тем народам, к которым пришли, и осквернили имя святое мое, ибо говорили им: "Народ Бога они и из страны его вышли!". И сжалился я над именем святым моим, которое осквернил дом Израиля среди народов, к которым пришли. Поэтому скажи дому Израиля: "Так сказал Господь, всесильный Бог: не ради вас совершаю я это, дом Израиля, но ради имени святого моего, которое осквернили вы среди народов, к которым пришли. И освящу я имя великое мое, осквернённое среди народов, которое осквернили вы среди них. И узнают народы, что я – Бог, – слово Господа, всесильного Бога, – когда освящусь я вами на глазах у них. И возьму я вас из народов, и соберу вас из всех стран, и приведу вас на землю вашу. И окроплю я вас водой чистой, и очиститесь вы от всех скверн ваших, и от всех идолов ваших очищу я вас. И дам я вам сердце новое и дух новый дам вам, и удалю сердце каменное из плоти вашей, и дам вам сердце из плоти. И дух мой дам я вам, и сделаю так, что по установлениям моим будете вы поступать и законы мои будете со-

לַאֲבֹתֵיכֶם וִהְיִיתֶם לִי לְעָם וְאָנֹכִי אֶהְיֶה
לָכֶם לֵאלֹהִים: וְהוֹשַׁעְתִּי אֶתְכֶם מִכֹּל
טֻמְאוֹתֵיכֶם וְקָרָאתִי אֶל־הַדָּגָן וְהִרְבֵּיתִי
אֹתוֹ וְלֹא־אֶתֵּן עֲלֵיכֶם רָעָב: וְהִרְבֵּיתִי אֶת־
פְּרִי הָעֵץ וּתְנוּבַת הַשָּׂדֶה לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא
תִקְחוּ עוֹד חֶרְפַּת רָעָב בַּגּוֹיִם: וּזְכַרְתֶּם אֶת־
דַּרְכֵיכֶם הָרָעִים וּמַעַלְלֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־טוֹבִים
וּנְקֹטֹתֶם בִּפְנֵיכֶם עַל עֲוֹנֹתֵיכֶם וְעַל
תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם: לֹא לְמַעַנְכֶם אֲנִי־עֹשֶׂה נְאֻם
אֲדֹנָי יֱהוִה יִוָּדַע לָכֶם בּוֹשׁוּ וְהִכָּלְמוּ
מִדַּרְכֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי
יֱהוִה בְּיוֹם טַהֲרִי אֶתְכֶם מִכֹּל עֲוֹנֹתֵיכֶם
וְהוֹשַׁבְתִּי אֶת־הֶעָרִים וְנִבְנְו הֶחֳרָבוֹת:
וְהָאָרֶץ הַנְּשַׁמָּה תֵּעָבֵד תַּחַת אֲשֶׁר הָיְתָה
שְׁמָמָה לְעֵינֵי כָּל־עוֹבֵר: וְאָמְרוּ הָאָרֶץ הַלָּזוּ
הַנְּשַׁמָּה הָיְתָה כְּגַן־עֵדֶן וְהֶעָרִים הֶחֳרֵבוֹת
וְהַנְּשַׁמּוֹת וְהַנֶּהֱרָסוֹת בְּצוּרוֹת יָשָׁבוּ: וְיָדְעוּ
הַגּוֹיִם אֲשֶׁר יִשָּׁאֲרוּ סְבִיבוֹתֵיכֶם כִּי | אֲנִי
יְהוָה בָּנִיתִי הַנֶּהֱרָסוֹת נָטַעְתִּי הַנְּשַׁמָּה אֲנִי
יְהוָה דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי:

כאן מסיימים הספרדים

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה עוֹד זֹאת אִדָּרֵשׁ לְבֵית־
יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת לָהֶם אַרְבֶּה אֹתָם כַּצֹּאן
אָדָם: כְּצֹאן קָדָשִׁים כְּצֹאן יְרוּשָׁלַ͏ִם
בְּמוֹעֲדֶיהָ כֵּן תִּהְיֶינָה הֶעָרִים הֶחֳרֵבוֹת
מְלֵאוֹת צֹאן אָדָם וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:

БЛЮДАТЬ И ИСПОЛНЯТЬ. И БУДЕТЕ ВЫ ЖИТЬ В СТРАНЕ, КОТОРУЮ ДАЛ Я ОТЦАМ ВАШИМ, И БУДЕТЕ ВЫ МНЕ НАРОДОМ, И Я БУДУ ВАМ ВСЕСИЛЬНЫМ Богом. И ИЗБАВЛЮ Я ВАС ОТ ВСЕХ СКВЕРН ВАШИХ, И ПРИЗОВУ ЗЛАКИ, И РАЗМНОЖУ ИХ, И НЕ ПРЕДАМ Я ВАС ГОЛОДУ. И РАЗМНОЖУ Я ПЛОД ДЕРЕВА И УРОЖАЙ ПОЛЯ, ЧТОБЫ НЕ ТЕРПЕЛИ ВЫ БОЛЬШЕ ПОЗОРА ГОЛОДА СРЕДИ НАРОДОВ. И ВСПОМНИТЕ ВЫ О ПУТЯХ ВАШИХ ПЛОХИХ И О ДЕЯНИЯХ ВАШИХ НЕДОБРЫХ, И ПРОНИКНЕТЕСЬ ОТВРАЩЕНИЕМ К СЕБЕ ЗА ПРОВИННОСТИ ВАШИ И ЗА МЕРЗОСТИ ВАШИ. НЕ РАДИ ВАС СОВЕРШАЮ Я это, – СЛОВО ГОСПОДА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога, – ДА БУДЕТ ЭТО ВАМ ИЗВЕСТНО! СМУЩАЙТЕСЬ И СТЫДИТЕСЬ ПУТЕЙ ВАШИХ, ДОМ ИЗРАИЛЯ! ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог: В ДЕНЬ, КОГДА ОЧИЩУ Я ВАС ОТ ВСЕХ ПРОВИННОСТЕЙ ВАШИХ, ЗАСЕЛЮ Я ТЕ ГОРОДА, И ОТСТРОЕНЫ БУДУТ РУИНЫ. И СТРАНА ЭТА ОПУСТОШЕННАЯ ВОЗДЕЛАНА БУДЕТ ВМЕСТО ТОГО, ЧТОБЫ БЫТЬ ПУСТЫНЕЙ ПРЕД ГЛАЗАМИ ВСЕХ ПРОХОДЯЩИХ. И СКАЖУТ ОНИ: 'СТРАНА ЭТА ОПУСТОШЕННАЯ СТАЛА, КАК САД ЭДЕНА! И ГОРОДА ЭТИ – СТОЯВШИЕ В РУИНАХ, И ОПУСТОШЕННЫЕ, И РАЗРУШЕННЫЕ – УКРЕПЛЕНЫ И НАСЕЛЕНЫ!'. И УЗНАЮТ НАРОДЫ, КОТОРЫЕ ОСТАНУТСЯ ВОКРУГ ВАС, ЧТО Я, БОГ, ОТСТРОИЛ РУИНЫ ЭТИ И ЗАСАДИЛ ОПУСТОШЕННОЕ. Я, БОГ, СКАЗАЛ И СДЕЛАЮ!"•.

До этого места читают в общинах сефардов.

ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог: "ЕЩЕ ЭТИМ ОТКЛИКНУСЬ Я НА мольбу ДОМА ИЗРАИЛЯ И ЭТО СДЕЛАЮ ДЛЯ НИХ: УМНОЖУ ИХ, КАК стадо ОВЕЦ, КАК ОВЕЦ, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫХ ДЛЯ СВЯЩЕННЫХ ЖЕРТВ В ХРАМЕ, КАК ОВЕЦ ИЕРУСАЛИМА В ПРАЗДНИКИ ЕГО, И ГОРОДА РАЗРУШЕННЫЕ НАПОЛНЯТСЯ ЛЮДЬМИ, КАК ОВЦАМИ, И УЗНАЮТ все, ЧТО Я – БОГ".

ЃАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В СУББОТУ "ЃАХОДЕШ"

ЙЕХЕЗКЕЛЬ, 45:16 – 46:18

Отсюда начинают читать в общинах ашкеназов.

ВЕСЬ НАРОД СТРАНЫ ДОЛЖЕН ДАВАТЬ ПРИНОШЕНИЕ ЭТО ВОЖДЮ В ИЗРАИЛЕ. А ОБЯЗАННОСТЬЮ ВОЖДЯ БУДЕТ ПРИНОСИТЬ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ХЛЕБНЫЙ ДАР, И ВОЗЛИЯНИЕ В ПРАЗДНИКИ, И

הפטרת פרשת החדש

יחזקאל מה

כאן מתחילים האשכנזים

כָּל הָעָם הָאָרֶץ יִהְיוּ אֶל־הַתְּרוּמָה הַזֹּאת
לַנָּשִׂיא בְּיִשְׂרָאֵל: וְעַל־הַנָּשִׂיא יִהְיֶה הָעוֹלוֹת
וְהַמִּנְחָה וְהַנֶּסֶךְ בַּחַגִּים וּבֶחָדָשִׁים וּבַשַּׁבָּתוֹת

בְּכָל־מוֹעֲדֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הוּא־יַעֲשֶׂה אֶת־
הַחַטָּאת וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־הָעוֹלָה וְאֶת־
הַשְּׁלָמִים לְכַפֵּר בְּעַד בֵּית־יִשְׂרָאֵל:

כאן מתחילים הספרדים

כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה בָּרִאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ
תִּקַּח פַּר־בֶּן־בָּקָר תָּמִים וְחִטֵּאתָ אֶת־
הַמִּקְדָּשׁ: וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הַחַטָּאת וְנָתַן
אֶל־מְזוּזַת הַבַּיִת וְאֶל־אַרְבַּע פִּנּוֹת הָעֲזָרָה
לַמִּזְבֵּחַ וְעַל־מְזוּזַת שַׁעַר הֶחָצֵר הַפְּנִימִית:
וְכֵן תַּעֲשֶׂה בְּשִׁבְעָה בַּחֹדֶשׁ מֵאִישׁ שֹׁגֶה
וּמִפֶּתִי וְכִפַּרְתֶּם אֶת־הַבָּיִת: בָּרִאשׁוֹן
בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
הַפֶּסַח חַג שָׁבֻעוֹת יָמִים מַצּוֹת יֵאָכֵל: וְעָשָׂה
הַנָּשִׂיא בַּיּוֹם הַהוּא בַּעֲדוֹ וּבְעַד כָּל־עַם
הָאָרֶץ פַּר חַטָּאת: וְשִׁבְעַת יְמֵי־הֶחָג יַעֲשֶׂה
עוֹלָה לַיהוָה שִׁבְעַת פָּרִים וְשִׁבְעַת אֵילִים
תְּמִימִם לַיּוֹם שִׁבְעַת הַיָּמִים וְחַטָּאת שְׂעִיר
עִזִּים לַיּוֹם: וּמִנְחָה אֵיפָה לַפָּר וְאֵיפָה לָאַיִל
יַעֲשֶׂה וְשֶׁמֶן הִין לָאֵיפָה: בַּשְּׁבִיעִי בֶּחָמִשָּׁה
עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בֶּחָג יַעֲשֶׂה כָאֵלֶּה שִׁבְעַת
הַיָּמִים כַּחַטָּאת כָּעֹלָה וְכַמִּנְחָה וְכַשָּׁמֶן: כֹּה־
אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה שַׁעַר הֶחָצֵר הַפְּנִימִית הַפֹּנֶה
קָדִים יִהְיֶה סָגוּר שֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה וּבְיוֹם
הַשַּׁבָּת יִפָּתֵחַ וּבְיוֹם הַחֹדֶשׁ יִפָּתֵחַ: וּבָא
הַנָּשִׂיא דֶּרֶךְ אוּלָם הַשַּׁעַר מִחוּץ וְעָמַד עַל־
מְזוּזַת הַשַּׁעַר וְעָשׂוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־עוֹלָתוֹ
וְאֶת־שְׁלָמָיו וְהִשְׁתַּחֲוָה עַל־מִפְתַּן הַשַּׁעַר
וְיָצָא וְהַשַּׁעַר לֹא־יִסָּגֵר עַד־הָעָרֶב: וְהִשְׁתַּחֲוּוּ
עַם־הָאָרֶץ פֶּתַח הַשַּׁעַר הַהוּא בַּשַּׁבָּתוֹת
וּבֶחֳדָשִׁים לִפְנֵי יְהוָה: וְהָעֹלָה אֲשֶׁר־יַקְרִב

В НОВОМЕСЯЧЬЯ, И В СУББОТЫ, И ВО ВСЕ СРОКИ, УСТАНОВЛЕННЫЕ ДЛЯ ИЗРАИЛЯ. ОН ДОЛЖЕН БУДЕТ ПРИНОСИТЬ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, И ХЛЕБНЫЙ ДАР, И ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И МИРНЫЕ ЖЕРТВЫ, ЧТОБЫ ИСКУПИТЬ ДОМ ИЗРАИЛЯ.

Отсюда начинают читать в общинах сефардов.

ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог: "В ПЕРВЫЙ месяц, В ПЕРВЫЙ день МЕСЯЦА ВОЗЬМЕШЬ ТЫ МОЛОДОГО БЫКА БЕЗ ПОРОКА И ОЧИСТИШЬ ХРАМ. И ВОЗЬМЕТ СВЯЩЕННИК ИЗ КРОВИ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ, И ОКРОПИТ ЕЮ КОСЯКИ ДОМА, И ЧЕТЫРЕ УГЛА ВЫСТУПА ЖЕРТВЕННИКА, И НА КОСЯКИ ВОРОТ ВНУТРЕННЕГО ДВОРА. ТАК ЖЕ ДЕЛАЙ И В СЕДЬМОЙ день МЕСЯЦА – ЗА КАЖДОГО, КТО согрешил ПО ОШИБКЕ ИЛИ ПО НЕЗНАНИЮ, И ИСКУПИТЕ ДОМ. В ПЕРВЫЙ месяц, В ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА БУДЕТ У ВАС ПЕСАХ, ПРАЗДНИК СЕМИДНЕВНЫЙ, когда СЛЕДУЕТ ЕСТЬ ОПРЕСНОКИ. И ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ ВОЖДЬ В ТОТ ДЕНЬ – ЗА СЕБЯ И ЗА ВЕСЬ НАРОД СТРАНЫ – БЫКА В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ. И В СЕМЬ ДНЕЙ ПРАЗДНИКА ПУСТЬ ПРИНОСИТ В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ БОГУ ПО СЕМЬ БЫКОВ И ПО СЕМЬ БАРАНОВ БЕЗ ПОРОКА КАЖДЫЙ ДЕНЬ В ТЕЧЕНИЕ СЕМИ ДНЕЙ; И В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ – ПО КОЗЛУ КАЖДЫЙ ДЕНЬ; И В ХЛЕБНЫЙ ДАР – ПО ЭЙФЕ НА КАЖДОГО БЫКА, И ПО ЭЙФЕ – НА КАЖДОГО БАРАНА, И ОЛИВКОВОГО МАСЛА – ГИН НА КАЖДУЮ ЭЙФУ. В СЕДЬМОЙ месяц, В ПЯТНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА, В ПРАЗДНИК БУДЕТ ОН ПРИНОСИТЬ ТАКИЕ ЖЕ жертвы В ТЕЧЕНИЕ СЕМИ ДНЕЙ: ТАКУЮ ЖЕ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, ТАКУЮ ЖЕ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, ТАКОЙ ЖЕ ХЛЕБНЫЙ ДАР И СТОЛЬКО ЖЕ ОЛИВКОВОГО МАСЛА". ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог: "ВОРОТА ВНУТРЕННЕГО ДВОРА, ОБРАЩЕННЫЕ К ВОСТОКУ, БУДУТ ЗАКРЫТЫ В ТЕЧЕНИЕ ШЕСТИ ДНЕЙ ТРУДА, А В ДЕНЬ СУББОТНИЙ ПУСТЬ БУДУТ ОТКРЫТЫ И В ДЕНЬ НОВОМЕСЯЧЬЯ ПУСТЬ БУДУТ ОТКРЫТЫ. И ВОЙДЕТ ВОЖДЬ ИЗВНЕ ЧЕРЕЗ ЗАЛ, ЧТО В ВОРОТАХ, И СТАНЕТ У КОСЯКА ВОРОТ, И ПРИНЕСУТ СВЯЩЕННИКИ ЕГО ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ И МИРНЫЕ ЖЕРТВЫ ЕГО, И ПОКЛОНИТСЯ ОН НА ПОРОГЕ ВОРОТ, И ВЫЙДЕТ, А ВОРОТА ПУСТЬ НЕ БУДУТ ЗАКРЫТЫ ДО ВЕЧЕРА. И БУДЕТ КЛАНЯТЬСЯ НАРОД СТРАНЫ У ВХОДА В ВОРОТА ЭТИ В СУББОТЫ И НОВОМЕСЯЧЬЯ – ПРЕД БОГОМ. И ЖЕРТВА ВСЕСОЖЖЕНИЯ, КОТОРУЮ ПРИНЕСЕТ

הַנְּשִׂיא לַיהוָה בְּיוֹם הַשַּׁבָּת שִׁשָּׁה כְבָשִׂים
תְּמִימִם וְאַיִל תָּמִים: וּמִנְחָה אֵיפָה לָאַיִל
וְלַכְּבָשִׂים מִנְחָה מַתַּת יָדוֹ וְשֶׁמֶן הִין לָאֵיפָה:
וּבְיוֹם הַחֹדֶשׁ פַּר בֶּן־בָּקָר תְּמִימֶם וְשִׁשָּׁת
כְּבָשִׂים וְאַיִל תְּמִימִם יִהְיוּ: וְאֵיפָה לַפָּר
וְאֵיפָה לָאַיִל יַעֲשֶׂה מִנְחָה וְלַכְּבָשִׂים כַּאֲשֶׁר
תַּשִּׂיג יָדוֹ וְשֶׁמֶן הִין לָאֵיפָה: וּבְבוֹא הַנָּשִׂיא
דֶּרֶךְ אוּלָם הַשַּׁעַר יָבוֹא וּבְדַרְכּוֹ יֵצֵא: וּבְבוֹא
עַם־הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה בַּמּוֹעֲדִים הַבָּא דֶּרֶךְ
שַׁעַר צָפוֹן לְהִשְׁתַּחֲוֹת יֵצֵא דֶּרֶךְ־שַׁעַר נֶגֶב
וְהַבָּא דֶּרֶךְ־שַׁעַר נֶגֶב יֵצֵא דֶּרֶךְ־שַׁעַר צָפוֹנָה
לֹא יָשׁוּב דֶּרֶךְ הַשַּׁעַר אֲשֶׁר־בָּא בּוֹ כִּי נֹכְחוֹ
יֵצֵאוּ יֵצֵא : וְהַנָּשִׂיא בְּתוֹכָם בְּבוֹאָם יָבוֹא
וּבְצֵאתָם יֵצֵאוּ: וּבַחַגִּים וּבַמּוֹעֲדִים תִּהְיֶה
הַמִּנְחָה אֵיפָה לַפָּר וְאֵיפָה לָאַיִל וְלַכְּבָשִׂים
מַתַּת יָדוֹ וְשֶׁמֶן הִין לָאֵיפָה: וְכִי־יַעֲשֶׂה
הַנָּשִׂיא נְדָבָה עוֹלָה אוֹ־שְׁלָמִים נְדָבָה לַיהוָה
וּפָתַח לוֹ אֶת־הַשַּׁעַר הַפֹּנֶה קָדִים וְעָשָׂה
אֶת־עֹלָתוֹ וְאֶת־שְׁלָמָיו כַּאֲשֶׁר יַעֲשֶׂה בְּיוֹם
הַשַּׁבָּת וְיָצָא וְסָגַר אֶת־הַשַּׁעַר אַחֲרֵי צֵאתוֹ:
וְכֶבֶשׂ בֶּן־שְׁנָתוֹ תָּמִים תַּעֲשֶׂה עוֹלָה לַיּוֹם
לַיהוָה בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ: וּמִנְחָה
תַּעֲשֶׂה עָלָיו בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר שִׁשִּׁית הָאֵיפָה
וְשֶׁמֶן שְׁלִישִׁית הַהִין לָרֹס אֶת־הַסֹּלֶת מִנְחָה
לַיהוָה חֻקּוֹת עוֹלָם תָּמִיד: וַעֲשׂוּ יַעֲשׂוּ אֶת־
הַכֶּבֶשׂ וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־הַשֶּׁמֶן בַּבֹּקֶר
בַּבֹּקֶר עוֹלַת תָּמִיד:

ВОЖДЬ БОГУ В ДЕНЬ СУББОТНИЙ, – ШЕСТЬ ОВЕЦ БЕЗ ПОРОКА, И БАРАН БЕЗ ПОРОКА, И ХЛЕБНЫЙ ДАР: ЭЙФА НА БАРАНА, И эйфа НА ШЕСТЬ ОВЕЦ, ХЛЕБНЫЙ ДАР – СКОЛЬКО В СОСТОЯНИИ ОН ДАТЬ, А ОЛИВКОВОГО МАСЛА – ѓИН НА ЭЙФУ. А В ДЕНЬ НОВОМЕСЯЧЬЯ – двух МОЛОДЫХ БЫКОВ БЕЗ ПОРОКА, И ШЕСТЬ ОВЕЦ, И БАРАНА – БЕЗ ПОРОКА ДОЛЖНЫ ОНИ БЫТЬ; И ПО ЭЙФЕ НА БЫКА И ПО ЭЙФЕ НА БАРАНА ПРИНЕСЕТ ОН В ХЛЕБНЫЙ ДАР, А НА ОВЕЦ – СКОЛЬКО В СО СТОЯНИИ БУДЕТ ОН ДАТЬ, А ОЛИВКОВОГО МАСЛА – ѓИН НА ЭЙФУ. ПРИХОДЯ, ВОЖДЬ ДОЛЖЕН ВХОДИТЬ ЧЕРЕЗ ЗАЛ, ЧТО В ВОРОТАХ, И ТЕМ ЖЕ ПУТЕМ ВЫХОДИТЬ. А КОГДА ПРИХОДИТ НАРОД СТРАНЫ ПРЕД БОГОМ В УСТАНОВЛЕННЫЕ СРОКИ, ТО ВОШЕДШИЙ ЧЕРЕЗ СЕВЕРНЫЕ ВОРОТА, ЧТОБЫ ПОКЛОНИТЬСЯ, ВЫХОДИТЬ ДОЛЖЕН ЧЕРЕЗ ЮЖНЫЕ ВОРОТА, А ВХОДЯЩИЙ ЧЕРЕЗ ЮЖНЫЕ ВОРОТА ВЫХОДИТЬ ДОЛЖЕН ЧЕРЕЗ СЕВЕРНЫЕ ВОРОТА; НЕ ДОЛЖЕН ОН ВОЗ ВРАЩАТЬСЯ ЧЕРЕЗ ТЕ ЖЕ ВОРОТА, ЧЕРЕЗ КОТОРЫЕ ВОШЕЛ, НО ЧЕРЕЗ ПРОТИВОПОЛОЖНЫЕ ДОЛЖЕН ВЫХОДИТЬ. И ВОЖДЬ пусть будет СРЕДИ НИХ: КОГДА ВХОДЯТ ОНИ, ПУСТЬ И ОН ВОЙДЕТ, А КОГДА ВЫХОДЯТ ОНИ, ТО пусть вместе ВЫЙДУТ ОНИ. А В ПРАЗДНИКИ И В УСТАНОВЛЕННЫЕ СРОКИ ХЛЕБНОЕ ПРИНОШЕНИЕ ДОЛЖНО БЫТЬ ТАКИМ: ПО ЭЙФЕ НА БЫКА И ПО ЭЙФЕ НА БАРАНА, А НА ОВЕЦ – СКОЛЬКО ОН В СОСТОЯНИИ ДАТЬ, А ОЛИВКОВОГО МАСЛА – ѓИН НА ЭЙФУ. А ЕСЛИ ПРИНЕСЕТ ВОЖДЬ ДОБРОВОЛЬНЫЙ ДАР, ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ИЛИ МИРНУЮ ДОБРОВОЛЬНУЮ ЖЕРТВУ БОГУ, ТО ПУСТЬ ОТКРОЮТ ЕМУ ВОРОТА, ОБРАЩЕННЫЕ К ВОСТОКУ, И ПРИНЕСЕТ ОН ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ СВОЮ И МИРНУЮ ЖЕРТВУ СВОЮ, КАК ПРИ НОСИТ ОН их В ДЕНЬ СУББОТНИЙ, И ВЫЙДЕТ, И ЗАКРОЮТ ВОРОТА ПОСЛЕ ТОГО, КАК ВЫЙДЕТ ОН. И ГОДОВАЛОГО ЯГНЕНКА БЕЗ ПОРОКА ПРИНОСИ В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ЕЖЕДНЕВНО БОГУ, КАЖДОЕ УТРО ПРИНОСИ ЕГО. И В ХЛЕБНЫЙ ДАР ПРИНОСИ К НЕМУ КАЖДОЕ УТРО ШЕСТУЮ ЧАСТЬ ЭЙФЫ, А ОЛИВКОВОГО МАСЛА – ТРЕТЬ ѓИНА, ЧТОБЫ УВЛАЖНИТЬ ТОНКУЮ ПШЕНИЧНУЮ МУКУ. Это ХЛЕБНЫЙ ДАР БОГУ, ВЕЧНОЕ УСТАНОВЛЕНИЕ, ПОСТОЯННОЕ. И ПУСТЬ ПРИНОСЯТ ОВЦУ, И ХЛЕБНЫЙ ДАР, И ОЛИВКОВОЕ МАСЛО КАЖДОЕ УТРО – ВСЕСОЖЖЕНИЕ ПОСТОЯННОЕ".

До этого места читают в общинах сефардов.

כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה כִּי־יִתֵּן הַנָּשִׂיא מַתָּנָה

ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ

כאן מסיימים הספרדים

לְאִישׁ מִבְּנָיו נַחֲלָתוֹ הִיא לְבָנָיו תִּהְיֶה
אֲחֻזָּתָם הִיא בְּנַחֲלָה: וְכִי־יִתֵּן מַתָּנָה
מִנַּחֲלָתוֹ לְאַחַד מֵעֲבָדָיו וְהָיְתָה לוֹ עַד־
שְׁנַת הַדְּרוֹר וְשָׁבַת לַנָּשִׂיא אַךְ נַחֲלָתוֹ בָּנָיו
לָהֶם תִּהְיֶה: וְלֹא־יִקַּח הַנָּשִׂיא מִנַּחֲלַת הָעָם
לְהוֹנֹתָם מֵאֲחֻזָּתָם מֵאֲחֻזָּתוֹ יַנְחִל אֶת־בָּנָיו
לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־יָפֻצוּ עַמִּי אִישׁ מֵאֲחֻזָּתוֹ:

Бог: "ЕСЛИ ДАСТ ВОЖДЬ ПОДАРОК КОМУ-ЛИБО ИЗ СЫНОВЕЙ СВОИХ, НАСЛЕДСТВОМ ТОМУ ИЗ СЫНОВЕЙ ЕГО БУДЕТ ЭТО; ЭТО НАСЛЕДСТВЕННОЕ ВЛАДЕНИЕ ИХ. А ЕСЛИ ДАСТ ОН ПОДАРОК ИЗ УДЕЛА СВОЕГО ОДНОМУ ИЗ РАБОВ СВОИХ, ТО БУДЕТ ОН У НЕГО лишь ДО ГОДА ОСВОБОЖДЕНИЯ, А затем ВЕРНЕТСЯ К ВОЖДЮ; ТОЛЬКО К СЫНОВЬЯМ ЕГО МОЖЕТ ПЕРЕЙТИ УДЕЛ ЕГО. И НЕ ДОЛЖЕН ВОЖДЬ БРАТЬ ИЗ УДЕЛА НАРОДА, ВЫТЕСНЯЯ людей ИЗ ВЛАДЕНИЯ ИХ; но лишь ИЗ ВЛАДЕНИЯ СВОЕГО ДОЛЖЕН ОН ДАВАТЬ В НАСЛЕДСТВО СЫНОВЬЯМ СВОИМ – ЧТОБЫ НИКТО ИЗ НАРОДА МОЕГО НЕ ПОКИДАЛ ВЛАДЕНИЯ СВОЕГО".

ЃАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В "ШАБАТ ЃАГАДОЛЬ"

МАЛАХИ, 3:4–24

И ПРИЯТЕН БУДЕТ БОГУ ДАР ИУДЕИ И ИЕРУСАЛИМА, КАК В ДНИ ДРЕВНИЕ И КАК В ГОДЫ ПРЕЖНИЕ. И ПРИБЛИЖУСЬ Я К ВАМ, ЧТОБЫ ТВОРИТЬ ПРАВОСУДИЕ, И БУДУ Я СВИДЕТЕЛЕМ, ЧТОБЫ ВСКОРОСТИ наказаны были КОЛДУНЫ, И ПРЕЛЮБОДЕИ, И КЛЯНУЩИЕСЯ ЛОЖНО, И ОТБИРАЮЩИЕ ПЛАТУ НАЕМНИКА, ВДОВЫ И СИРОТЫ, И НЕСПРАВЕДЛИВО судящие ПРИШЕЛЬЦА. И НЕ БОЯТСЯ ОНИ МЕНЯ! – СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ. – ИБО Я, БОГ, НЕ ИЗМЕНИЛСЯ, А ВЫ, СЫНЫ ЯАКОВА, НЕ ИСЧЕЗЛИ, как другие народы. СО ВРЕМЕН ПРЕДКОВ ВАШИХ ОТСТУПАЛИ ВЫ ОТ ЗАКОНОВ МОИХ И НЕ СОБЛЮДАЛИ их, – ВОЗВРАТИТЕСЬ КО МНЕ, И Я ВОЗВРАЩУСЬ К ВАМ, – СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ. – И СКАЖЕТЕ ВЫ: "В ЧЕМ виноваты мы, чтобы ВОЗВРАТИТЬСЯ к Тебе?". МОЖЕТ ЛИ ЧЕЛОВЕК ОГРАБИТЬ ВСЕСИЛЬНОГО Бога? ИБО ВЫ ГРАБИТЕ МЕНЯ И ГОВОРИТЕ: "ЧЕМ ОГРАБИЛИ МЫ ТЕБЯ?". ДЕСЯТИНА И ПРИНОШЕНИЕ! ПРОКЛЯТИЕМ ПРОКЛЯТЫ ВЫ, А МЕНЯ ГРАБИТЕ ВЫ, ВЕСЬ НАРОД! ПРИНЕСИТЕ ВСЮ ДЕСЯТИНУ В КАЗНУ, И БУДЕТ ОНА ПИЩЕЙ священникам, что В ДОМЕ МОЕМ. И ИСПЫТАЙТЕ МЕНЯ ЭТИМ, – СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ. – НЕ РАСКРОЮ ЛИ Я ДЛЯ ВАС НЕБЕСА, И НЕ ИЗОЛЬЮ ЛИ Я НА ВАС БЛАГОСЛОВЕНИЕ В ИЗОБИЛИИ? И УСМИРЮ Я РАДИ ВАС ВСЕПОЖИРАЮЩУЮ саранчу, И НЕ БУДЕТ ОНА ГУБИТЬ У ВАС ПЛОДЫ ЗЕМЛИ, И НЕ ЛИШИТСЯ ПЛОДОВ У ВАС ВИНОГРАДНАЯ ЛОЗА В ПОЛЕ, – СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ. – И СКАЖУТ ВСЕ НАРОДЫ, ЧТО СЧАСТЛИВЫ ВЫ, ИБО БУДЕТЕ ВЫ СТРАНОЙ БЛАГОДАТНОЙ, – СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ. – СУ-

הפטרת שבת הגדול

מלאכי ג

וְעָרְבָה לַיהוָה מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם כִּימֵי
עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת: וְקָרַבְתִּי אֲלֵיכֶם
לַמִּשְׁפָּט וְהָיִיתִי | עֵד מְמַהֵר בַּמְכַשְּׁפִים
וּבַמְנָאֲפִים וּבַנִּשְׁבָּעִים לַשָּׁקֶר וּבְעֹשְׁקֵי שְׂכַר־
שָׂכִיר אַלְמָנָה וְיָתוֹם וּמַטֵּי־גֵר וְלֹא יְרֵאוּנִי
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: כִּי אֲנִי יְהוָה לֹא שָׁנֵיתִי
וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כְלִיתֶם: לְמִימֵי
אֲבֹתֵיכֶם סַרְתֶּם מֵחֻקַּי וְלֹא שְׁמַרְתֶּם שׁוּבוּ
אֵלַי וְאָשׁוּבָה אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
וַאֲמַרְתֶּם בַּמֶּה נָשׁוּב: הֲיִקְבַּע אָדָם אֱלֹהִים
כִּי אַתֶּם קֹבְעִים אֹתִי וַאֲמַרְתֶּם בַּמֶּה
קְבַעֲנָךְ הַמַּעֲשֵׂר וְהַתְּרוּמָה: בַּמְּאֵרָה אַתֶּם
נֶאָרִים וְאֹתִי אַתֶּם קֹבְעִים הַגּוֹי כֻּלּוֹ: הָבִיאוּ
אֶת־כָּל־הַמַּעֲשֵׂר אֶל־בֵּית הָאוֹצָר וִיהִי טֶרֶף
בְּבֵיתִי וּבְחָנוּנִי נָא בָּזֹאת אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
אִם־לֹא אֶפְתַּח לָכֶם אֵת אֲרֻבּוֹת הַשָּׁמַיִם
וַהֲרִיקֹתִי לָכֶם בְּרָכָה עַד־בְּלִי־דָי: וְגָעַרְתִּי
לָכֶם בָּאֹכֵל וְלֹא־יַשְׁחֵת לָכֶם אֶת־פְּרִי
הָאֲדָמָה וְלֹא־תְשַׁכֵּל לָכֶם הַגֶּפֶן בַּשָּׂדֶה
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: וְאִשְּׁרוּ אֶתְכֶם כָּל־
הַגּוֹיִם כִּי־תִהְיוּ אַתֶּם אֶרֶץ חֵפֶץ אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת: חֲזָקוּ עָלַי דִּבְרֵיכֶם אָמַר יְהוָה

וַאֲמַרְתֶּם מַה־נִּדְבַּרְנוּ עָלֶיךָ: אֲמַרְתֶּם שָׁוְא
עֲבֹד אֱלֹהִים וּמַה־בֶּצַע כִּי שָׁמַרְנוּ
מִשְׁמַרְתּוֹ וְכִי הָלַכְנוּ קְדֹרָנִית מִפְּנֵי יְהוָה
צְבָאוֹת: וְעַתָּה אֲנַחְנוּ מְאַשְּׁרִים זֵדִים גַּם־
נִבְנוּ עֹשֵׂי רִשְׁעָה גַּם בָּחֲנוּ אֱלֹהִים וַיִּמָּלֵטוּ:
אָז נִדְבְּרוּ יִרְאֵי יְהוָה אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ
וַיַּקְשֵׁב יְהוָה וַיִּשְׁמָע וַיִּכָּתֵב סֵפֶר זִכָּרוֹן
לְפָנָיו לְיִרְאֵי יְהוָה וּלְחֹשְׁבֵי שְׁמוֹ: וְהָיוּ לִי
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לַיּוֹם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה
סְגֻלָּה וְחָמַלְתִּי עֲלֵיהֶם כַּאֲשֶׁר יַחְמֹל אִישׁ
עַל־בְּנוֹ הָעֹבֵד אֹתוֹ: וְשַׁבְתֶּם וּרְאִיתֶם בֵּין
צַדִּיק לְרָשָׁע בֵּין עֹבֵד אֱלֹהִים לַאֲשֶׁר לֹא
עֲבָדוֹ: כִּי־הִנֵּה הַיּוֹם בָּא בֹּעֵר כַּתַּנּוּר וְהָיוּ
כָל־זֵדִים וְכָל־עֹשֵׂה רִשְׁעָה קַשׁ וְלִהַט אֹתָם
הַיּוֹם הַבָּא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר לֹא־
יַעֲזֹב לָהֶם שֹׁרֶשׁ וְעָנָף: וְזָרְחָה לָכֶם יִרְאֵי
שְׁמִי שֶׁמֶשׁ צְדָקָה וּמַרְפֵּא בִּכְנָפֶיהָ וְיָצָאתֶם
וּפִשְׁתֶּם כְּעֶגְלֵי מַרְבֵּק: וְעַסּוֹתֶם רְשָׁעִים
כִּי־יִהְיוּ אֵפֶר תַּחַת כַּפּוֹת רַגְלֵיכֶם בַּיּוֹם
אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: זִכְרוּ
תּוֹרַת מֹשֶׁה עַבְדִּי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתוֹ בְּחֹרֵב
עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים: הִנֵּה
אָנֹכִי שֹׁלֵחַ לָכֶם אֵת אֵלִיָּה הַנָּבִיא לִפְנֵי
בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא: וְהֵשִׁיב לֵב־
אָבוֹת עַל־בָּנִים וְלֵב בָּנִים עַל־אֲבוֹתָם פֶּן־
אָבוֹא וְהִכֵּיתִי אֶת־הָאָרֶץ חֵרֶם:
הִנֵּה אָנֹכִי שֹׁלֵחַ לָכֶם אֵת אֵלִיָּה הַנָּבִיא לִפְנֵי
בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא:

РОВЫ БЫЛИ ОБРАЩЕННЫЕ КО МНЕ СЛОВА ВАШИ, – СКАЗАЛ БОГ. – И СКАЖЕТЕ ВЫ: "ЧТО ГОВОРИЛИ МЫ О ТЕБЕ?". СКАЗАЛИ ВЫ: "ТЩЕТНО СЛУЖИТЬ ВСЕСИЛЬНОМУ Богу! И КАКАЯ ПОЛЬЗА ОТ ТОГО, ЧТО СЛЕДОВАЛИ МЫ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯМ ЕГО И ХОДИЛИ В ТРЕПЕТЕ ПРЕД БОГОМ ВОИНСТВ? А ТЕПЕРЬ ГОВОРИМ МЫ, ЧТО СЧАСТЛИВЫ НЕЧЕСТИВЦЫ, И ОБУСТРОИЛИСЬ СОВЕРШАЮЩИЕ ЗЛОДЕЯНИЯ, И ИСПЫТАЛИ ОНИ терпение ВСЕСИЛЬНОГО Бога, И ИЗБЕЖАЛИ наказания". ТОГДА ГОВОРИЛИ ДРУГ С ДРУГОМ БОЯЩИЕСЯ БОГА, И ВНИМАЛ БОГ, И ВЫСЛУШАЛ, И НАПИСАНА БЫЛА ПАМЯТНАЯ КНИГА ПРЕД НИМ ДЛЯ БОЯЩИХСЯ БОГА И ПОЧИТАЮЩИХ ИМЯ ЕГО. И БУДУТ ОНИ ДЛЯ МЕНЯ, – СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ, – В ДЕНЬ, КОТОРЫЙ ОПРЕДЕЛЮ Я, ИЗБРАННЫМ НАРОДОМ, И СЖАЛЮСЬ Я НАД НИМИ, КАК ЖАЛЕЕТ ЧЕЛОВЕК СЫНА СВОЕГО, ТРУДЯЩЕГОСЯ ДЛЯ НЕГО. И СНОВА ОТЛИЧАТЬ БУДЕТЕ ВЫ ПРАВЕДНИКА ОТ ЗЛОДЕЯ, ТОГО, КТО СЛУЖИТ ВСЕСИЛЬНОМУ Богу, ОТ ТОГО, КТО НЕ СЛУЖИТ ЕМУ. ИБО ВОТ ПРИХОДИТ ДЕНЬ, ПЫЛАЮЩИЙ КАК ПЕЧЬ: И СТАНУТ ВСЕ НЕЧЕСТИВЦЫ И ВСЕ СОВЕРШАЮЩИЕ ЗЛОДЕЯНИЯ КАК СОЛОМА, И СПАЛИТ ИХ ДЕНЬ ЭТОТ ГРЯДУЩИЙ, – СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ, – И НЕ ОСТАВИТ ИМ НИ КОРНЯ, НИ ВЕТВИ. И ЗАСИЯЕТ ВАМ, БОЯЩИЕСЯ ИМЕНИ МОЕГО, СОЛНЦЕ ПРАВЕДНОСТИ, И ИСЦЕЛЕНИЕ – НА КРЫЛЬЯХ ЕГО; И ВЫЙДЕТЕ ВЫ, И УМНОЖИТЕСЬ, КАК ОТКОРМЛЕННЫЕ БЫКИ В СТОЙЛАХ. И БУДЕТЕ ВЫ ТОПТАТЬ ЗЛОДЕЕВ, ИБО СТАНУТ ОНИ ПЕПЛОМ ПОД СТУПНЯМИ НОГ ВАШИХ В ДЕНЬ ТОТ, КОТОРЫЙ ОПРЕДЕЛЮ Я, – СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ. – ПОМНИТЕ ТОРУ МОИСЕ, РАБА МОЕГО, КОГДА ПОВЕЛЕЛ Я ЕМУ В ХОРЕВЕ ДАТЬ ВСЕМУ ИЗРАИЛЮ УСТАВЫ И ЗАКОНЫ. ВОТ Я ПОСЫЛАЮ К ВАМ ЭЛИЯѓУ-ПРОРОКА ПЕРЕД НАСТУПЛЕНИЕМ ДНЯ БОГА, дня ВЕЛИКОГО И ГРОЗНОГО. И ВОЗВРАТИТ ОН СЕРДЦЕ ОТЦОВ К СЫНОВЬЯМ, И СЕРДЦЕ СЫНОВЕЙ К ОТЦАМ ИХ, ДАБЫ НЕ ПРИШЕЛ Я И НЕ ПОРАЗИЛ ЗЕМЛЮ ИСТРЕБЛЕНИЕМ.

ВОТ Я ПОСЫЛАЮ К ВАМ ЭЛИЯѓУ-ПРОРОКА ПЕРЕД НАСТУПЛЕНИЕМ ДНЯ БОГА, дня ВЕЛИКОГО И ГРОЗНОГО.

ЃАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ ПРАЗДНИКА ПЕСАХ

ЙЕЃОШУА, 3:5–7

И СКАЗАЛ ЙЕЃОШУА НАРОДУ: "ОЧИСТИТЕСЬ, ИБО ЗАВТРА СОВЕРШИТ БОГ

הפטרה ליום ראשון של פסח

יהושע ג

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם הִתְקַדָּשׁוּ כִּי מָחָר
יַעֲשֶׂה יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם נִפְלָאוֹת: וַיֹּאמֶר

יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר שְׂאוּ אֶת־אֲרוֹן
הַבְּרִית וְעִבְרוּ לִפְנֵי הָעָם וַיִּשְׂאוּ אֶת־אֲרוֹן
הַבְּרִית וַיֵּלְכוּ לִפְנֵי הָעָם: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם הַזֶּה אָחֵל גַּדֶּלְךָ בְּעֵינֵי כָּל־
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יֵדְעוּן כִּי כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם
מֹשֶׁה אֶהְיֶה עִמָּךְ:

СРЕДИ ВАС ЧУДЕСА". И СКАЗАЛ ЙЕГОШУА КОГЕНАМ ТАК: "ВОЗЬМИТЕ КОВЧЕГ СОЮЗА И ПРОЙДИТЕ ПЕРЕД НАРОДОМ". И ВЗЯЛИ ОНИ КОВЧЕГ СОЮЗА, И ПРОШЛИ ПЕРЕД НАРОДОМ. И СКАЗАЛ БОГ ЙЕГОШУА: "В ЭТОТ ДЕНЬ НАЧНУ Я ВОЗВЕЛИЧИВАТЬ ТЕБЯ В ГЛАЗАХ ВСЕГО ИЗРАИЛЯ, ЧТОБЫ УЗНАЛИ ОНИ, ЧТО КАК БЫЛ Я С МОШЕ, ТАК БУДУ С ТОБОЙ".

ЙЕГОШУА, 5:2 – 6:1; 6:27

Отсюда начинают читать в общине Франкфурта-на-Майне и во многих других общинах.

יהושע ה

כאן מתחילים בספד"מ ובהרבה קהלות

בָּעֵת הַהִיא אָמַר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ עֲשֵׂה לְךָ
חַרְבוֹת צֻרִים וְשׁוּב מֹל אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
שֵׁנִית: וַיַּעַשׂ־לוֹ יְהוֹשֻׁעַ חַרְבוֹת צֻרִים וַיָּמָל
אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־גִּבְעַת הָעָרְלוֹת: וְזֶה
הַדָּבָר אֲשֶׁר־מָל יְהוֹשֻׁעַ כָּל־הָעָם הַיֹּצֵא
מִמִּצְרַיִם הַזְּכָרִים כֹּל | אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה מֵתוּ
בַּמִּדְבָּר בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם: כִּי־מֻלִּים
הָיוּ כָּל־הָעָם הַיֹּצְאִים וְכָל־הָעָם הַיִּלְדִים
בַּמִּדְבָּר בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם לֹא־מָלוּ:
כִּי | אַרְבָּעִים שָׁנָה הָלְכוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
בַּמִּדְבָּר עַד־תֹּם כָּל־הַגּוֹי אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה
הַיֹּצְאִים מִמִּצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ בְּקוֹל
יְהוָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם לְבִלְתִּי
הַרְאוֹתָם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה
לַאֲבוֹתָם לָתֶת לָנוּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ:
וְאֶת־בְּנֵיהֶם הֵקִים תַּחְתָּם אֹתָם מָל יְהוֹשֻׁעַ
כִּי־עֲרֵלִים הָיוּ כִּי לֹא־מָלוּ אוֹתָם בַּדָּרֶךְ: וַיְהִי
כַּאֲשֶׁר־תַּמּוּ כָל־הַגּוֹי לְהִמּוֹל וַיֵּשְׁבוּ תַחְתָּם
בַּמַּחֲנֶה עַד חָיוֹתָם: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ
הַיּוֹם גַּלּוֹתִי אֶת־חֶרְפַּת מִצְרַיִם מֵעֲלֵיכֶם
וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא גִּלְגָּל עַד הַיּוֹם
הַזֶּה: וַיַּחֲנוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּגִּלְגָּל וַיַּעֲשׂוּ אֶת־
הַפֶּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב
בְּעַרְבוֹת יְרִיחוֹ: וַיֹּאכְלוּ מֵעֲבוּר הָאָרֶץ
מִמָּחֳרַת הַפֶּסַח מַצּוֹת וְקָלוּי בְּעֶצֶם הַיּוֹם
הַזֶּה: וַיִּשְׁבֹּת הַמָּן מִמָּחֳרָת בְּאָכְלָם מֵעֲבוּר
הָאָרֶץ וְלֹא־הָיָה עוֹד לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל מָן וַיֹּאכְלוּ

В ТО ВРЕМЯ СКАЗАЛ БОГ ЙЕГОШУА: "СДЕЛАЙ СЕБЕ КРЕМНЕВЫЕ НОЖИ И ОПЯТЬ ОБРЕЖЬ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ВО ВТОРОЙ РАЗ". И СДЕЛАЛ ЙЕГОШУА КРЕМНЕВЫЕ НОЖИ, И ОБРЕЗАЛ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ У ХОЛМА АРАЛОТ. И ВОТ ПРИЧИНА, ПОЧЕМУ ОБРЕЗАЛ их ЙЕГОШУА: ВЕСЬ НАРОД, ВЫШЕДШИЙ ИЗ ЕГИПТА, МУЖЧИНЫ, ВСЕ ЛЮДИ, СПОСОБНЫЕ К ВОЙНЕ, УМЕРЛИ В ПУСТЫНЕ, В ПУТИ, ПОСЛЕ ИСХОДА ИХ ИЗ ЕГИПТА. ОБРЕЗАН БЫЛ ВЕСЬ НАРОД, ВЫШЕДШИЙ из Египта, А ВЕСЬ НАРОД, РОДИВШИЙСЯ В ПУСТЫНЕ, В ПУТИ, ПОСЛЕ ИСХОДА ИХ ИЗ ЕГИПТА, НЕ БЫЛ ОБРЕЗАН. ИБО СОРОК ЛЕТ ШЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ПО ПУСТЫНЕ, ПОКА НЕ УМЕР ВЕСЬ НАРОД, ЛЮДИ, СПОСОБНЫЕ К ВОЙНЕ, ВЫШЕДШИЕ ИЗ ЕГИПТА, КОТОРЫЕ НЕ СЛУШАЛИСЬ БОГА, – ПОЭТОМУ ПОКЛЯЛСЯ БОГ ИМ, ЧТО НЕ ПОКАЖЕТ ОН ИМ СТРАНУ, О КОТОРОЙ ПОКЛЯЛСЯ БОГ ОТЦАМ ИХ, ЧТО ОТДАСТ ЕЕ НАМ, СТРАНУ, ТЕКУЩУЮ МОЛОКОМ И МЕДОМ. СЫНОВ ЖЕ ИХ, КОТОРЫЕ ВСТАЛИ ВМЕСТО НИХ, – ИХ ОБРЕЗАЛ ЙЕГОШУА, ПОТОМУ ЧТО НЕ БЫЛИ ОНИ ОБРЕЗАНЫ, ИБО НЕ ОБРЕЗАЛИ ИХ В ПУТИ. И КОГДА ВЕСЬ НАРОД ЗАВЕРШИЛ ОБРЕЗАНИЕ, ОСТАВАЛИСЬ ОНИ НА СВОЕМ МЕСТЕ В СТАНЕ, ПОКА НЕ ВЫЗДОРОВЕЛИ. И СКАЗАЛ БОГ ЙЕГОШУА: "СЕГОДНЯ СНЯЛ Я ПОЗОР ЕГИПЕТСКИЙ С ВАС". И НАЗЫВАЕТСЯ МЕСТО ЭТО ГИЛЬГАЛЬ ДО СЕГО ДНЯ. И СТОЯЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ СТАНОМ В ГИЛЬГАЛЕ, И ПРИНЕСЛИ ОНИ ПАСХАЛЬНУЮ ЖЕРТВУ В ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА, ВЕЧЕРОМ, В СТЕПЯХ ИЕРИХОНСКИХ. И ЕЛИ ОНИ ПЛОДЫ СТРАНЫ ЭТОЙ НА СЛЕДУЮЩИЙ ДЕНЬ ПОСЛЕ ПРИНЕСЕНИЯ ПАСХАЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ, – ОПРЕСНОКИ И ПОДЖАРЕННЫЕ ЗЕРНА, – В ТОТ САМЫЙ ДЕНЬ. И ПЕРЕСТАЛ ПАДАТЬ МАН – не было его НА СЛЕДУЮЩИЙ ДЕНЬ ПОСЛЕ ТОГО, КАК НАЧАЛИ ОНИ ЕСТЬ ПЛОДЫ СТРАНЫ, И НЕ БЫЛО БОЛЕЕ У СЫНОВ ИЗРАИЛЯ МАНА, И ЕЛИ ОНИ ИЗ ПЛОДОВ СТРАНЫ КНААН В ТОТ

מִתְּבוּאַת אֶרֶץ כְּנַעַן בַּשָּׁנָה הַהִיא: וַיְהִי בִּהְיוֹת יְהוֹשֻׁעַ בִּיְרִיחוֹ וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה־אִישׁ עֹמֵד לְנֶגְדּוֹ וְחַרְבּוֹ שְׁלוּפָה בְּיָדוֹ וַיֵּלֶךְ יְהוֹשֻׁעַ אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הֲלָנוּ אַתָּה אִם־לְצָרֵינוּ: וַיֹּאמֶר | לֹא כִּי אֲנִי שַׂר־צְבָא־יְהוָה עַתָּה בָאתִי וַיִּפֹּל יְהוֹשֻׁעַ אֶל־פָּנָיו אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ וַיֹּאמֶר לוֹ מָה אֲדֹנִי מְדַבֵּר אֶל־עַבְדּוֹ: וַיֹּאמֶר שַׂר־צְבָא יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ שַׁל־נַעֲלְךָ מֵעַל רַגְלֶךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עֹמֵד עָלָיו קֹדֶשׁ הוּא וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כֵּן: וִירִיחוֹ סֹגֶרֶת וּמְסֻגֶּרֶת מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵין יוֹצֵא וְאֵין בָּא: וַיְהִי יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיְהִי שָׁמְעוֹ בְּכָל־הָאָרֶץ:

ГАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ ВО ВТОРОЙ ДЕНЬ ПРАЗДНИКА ПЕСАХ

МЛАХИМ II, 23:1–9, 21–25

И ПОСЛАЛ ЦАРЬ Йошияѓу гонцов, И СОБРАЛИ ОНИ К НЕМУ ВСЕХ СТАРЕЙШИН ИУДЕИ И ИЕРУСАЛИМА. И ВЗОШЕЛ ЦАРЬ В ДОМ БОГА, И ВСЕ ЛЮДИ ИУДЕИ, И ВСЕ ЖИТЕЛИ ИЕРУСАЛИМА С НИМ, И СВЯЩЕННИКИ, И ПРОРОКИ, И ВЕСЬ НАРОД ОТ МАЛА ДО ВЕЛИКА. И ПРОЧЕЛ ОН ИМ ВСЛУХ ВСЕ СЛОВА КНИГИ СОЮЗА, НАЙДЕННОЙ В ДОМЕ БОГА. И ВСТАЛ ЦАРЬ НА ВОЗВЫШЕНИЕ, И ЗАКЛЮЧИЛ СОЮЗ ПРЕД БОГОМ, – ЧТОБЫ СЛЕДОВАТЬ БОГУ И СОБЛЮДАТЬ ЗАПОВЕДИ ЕГО, И СВИДЕТЕЛЬСТВА ЕГО, И ЗАКОНЫ ЕГО ВСЕМ СЕРДЦЕМ И ВСЕЙ ДУШОЙ, ЧТОБЫ ИСПОЛНЯТЬ СЛОВА СОЮЗА ЭТОГО, ЗАПИСАННЫЕ В КНИГЕ ЭТОЙ. И ВСТУПИЛ ВЕСЬ НАРОД В СОЮЗ.

В некоторых общинах начинают читать отсюда.

И ПОВЕЛЕЛ ЦАРЬ ХИЛЬКИЯѓУ, ПЕРВОСВЯЩЕННИКУ, И СВЯЩЕННИКАМ-ПОМОЩНИКАМ, И СТРАЖНИКАМ ВЫНЕСТИ ИЗ ХРАМА БОГА ВСЕ СОСУДЫ, СДЕЛАННЫЕ ДЛЯ БААЛЯ, И ДЛЯ АШЕРЫ, И ДЛЯ ВСЕГО ВОИНСТВА НЕБЕСНОГО, И СЖЕГ ОН ИХ ЗА ПРЕДЕЛАМИ ИЕРУСАЛИМА, В ПОЛЯХ КИДРОНА, И ОТНЕС ИХ ПЕПЕЛ В БЕЙТ-ЭЛЬ. И ОТСТРАНИЛ ОН ЖРЕЦОВ, КОТОРЫХ ПОСТАВИЛИ ЦАРИ ИУДЕИ ДЛЯ СОВЕРШЕНИЯ ВОСКУРЕНИЙ НА ВОЗВЫШЕНИЯХ В ГОРОДАХ ИУДЕИ И В ОКРЕСТНОСТЯХ ИЕРУСАЛИМА, И всех СОВЕРШАВШИХ ВОСКУРЕНИЯ БААЛЮ, СОЛНЦУ И ЛУНЕ, И ЗВЕЗ-

Гафтара, которую читают во второй день праздника Песах

Млахим II, 23:1–9, 21–25

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיֶּאֶסְפוּ אֵלָיו כָּל־זִקְנֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם: וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ בֵּית־יְהוָה וְכָל־אִישׁ יְהוּדָה וְכָל־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם אִתּוֹ וְהַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים וְכָל־הָעָם לְמִקְטָן וְעַד־גָּדוֹל וַיִּקְרָא בְאָזְנֵיהֶם אֶת־כָּל־דִּבְרֵי סֵפֶר הַבְּרִית הַנִּמְצָא בְּבֵית יְהוָה: וַיַּעֲמֹד הַמֶּלֶךְ עַל־הָעַמּוּד וַיִּכְרֹת אֶת־הַבְּרִית | לִפְנֵי יְהוָה לָלֶכֶת אַחַר יְהוָה וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְאֶת־עֵדוֹתָיו וְאֶת־חֻקֹּתָיו בְּכָל־לֵב וּבְכָל־נֶפֶשׁ לְהָקִים אֶת־דִּבְרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת הַכְּתֻבִים עַל־הַסֵּפֶר הַזֶּה וַיַּעֲמֹד כָּל־הָעָם בַּבְּרִית:

בקצת קהלות מתחילים כאן

וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶת־כֹּהֲנֵי הַמִּשְׁנֶה וְאֶת־שֹׁמְרֵי הַסַּף לְהוֹצִיא מֵהֵיכַל יְהוָה אֶת כָּל־הַכֵּלִים הָעֲשׂוּיִם לַבַּעַל וְלָאֲשֵׁרָה וּלְכֹל צְבָא הַשָּׁמָיִם וַיִּשְׂרְפֵם מִחוּץ לִירוּשָׁלִַם בְּשַׁדְמוֹת קִדְרוֹן וְנָשָׂא אֶת־עֲפָרָם בֵּית־אֵל: וְהִשְׁבִּית אֶת־הַכְּמָרִים אֲשֶׁר נָתְנוּ מַלְכֵי יְהוּדָה וַיְקַטֵּר בַּבָּמוֹת בְּעָרֵי יְהוּדָה

וּמְסַבֵּי יְרוּשָׁלַ‍ִם וְאֶת־הַמְקַטְּרִים לַבַּעַל
לַשֶּׁמֶשׁ וְלַיָּרֵחַ וְלַמַּזָּלוֹת וּלְכֹל צְבָא
הַשָּׁמָיִם: וַיֹּצֵא אֶת־הָאֲשֵׁרָה מִבֵּית יְהוָה
מִחוּץ לִירוּשָׁלַ‍ִם אֶל־נַחַל קִדְרוֹן וַיִּשְׂרֹף אֹתָהּ
בְּנַחַל קִדְרוֹן וַיִּדֶק לְעָפָר וַיִּשְׁלֵךְ אֶת־עֲפָרָהּ
עַל־קֶבֶר בְּנֵי הָעָם: וַיִּתֹּץ אֶת־בָּתֵּי הַקְּדֵשִׁים
אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר הַנָּשִׁים אֹרְגוֹת שָׁם
בָּתִּים לָאֲשֵׁרָה: וַיָּבֵא אֶת־כָּל־הַכֹּהֲנִים מֵעָרֵי
יְהוּדָה וַיְטַמֵּא אֶת־הַבָּמוֹת אֲשֶׁר קִטְּרוּ־שָׁמָּה
הַכֹּהֲנִים מִגֶּבַע עַד־בְּאֵר שָׁבַע וְנָתַץ אֶת־
בָּמוֹת הַשְּׂעָרִים אֲשֶׁר־פֶּתַח שַׁעַר יְהוֹשֻׁעַ
שַׂר־הָעִיר אֲשֶׁר־עַל־שְׂמֹאול אִישׁ בְּשַׁעַר
הָעִיר: אַךְ לֹא יָעֲלוּ כֹּהֲנֵי הַבָּמוֹת אֶל־מִזְבַּח
יְהוָה בִּירוּשָׁלַ‍ִם כִּי אִם־אָכְלוּ מַצּוֹת בְּתוֹךְ
אֲחֵיהֶם: וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־כָּל־הָעָם לֵאמֹר
עֲשׂוּ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כַּכָּתוּב עַל סֵפֶר
הַבְּרִית הַזֶּה: כִּי לֹא נַעֲשָׂה כַּפֶּסַח הַזֶּה מִימֵי
הַשֹּׁפְטִים אֲשֶׁר שָׁפְטוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְכֹל יְמֵי
מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וּמַלְכֵי יְהוּדָה: כִּי אִם־בִּשְׁמֹנֶה
עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ נַעֲשָׂה הַפֶּסַח
הַזֶּה לַיהוָה בִּירוּשָׁלָ‍ִם: וְגַם אֶת־הָאֹבוֹת
וְאֶת־הַיִּדְּעֹנִים וְאֶת־הַתְּרָפִים וְאֶת־הַגִּלֻּלִים
וְאֵת כָּל־הַשִּׁקֻּצִים אֲשֶׁר נִרְאוּ בְּאֶרֶץ יְהוּדָה
וּבִירוּשָׁלַ‍ִם בִּעֵר יֹאשִׁיָּהוּ לְמַעַן הָקִים אֶת־
דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַכְּתֻבִים עַל־הַסֵּפֶר אֲשֶׁר
מָצָא חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן בֵּית יְהוָה: וְכָמֹהוּ לֹא־
הָיָה לְפָנָיו מֶלֶךְ אֲשֶׁר־שָׁב אֶל־יְהוָה בְּכָל־
לְבָבוֹ וּבְכָל־נַפְשׁוֹ וּבְכָל־מְאֹדוֹ בְּכֹל תּוֹרַת
מֹשֶׁה וְאַחֲרָיו לֹא־קָם כָּמֹהוּ:

ДАМ, И ВСЕМУ ВОИНСТВУ НЕБЕСНОМУ. И ВЫНЕС ОН АШЕРУ ИЗ ДОМА БОГА ЗА ПРЕДЕЛЫ ИЕРУСАЛИМА, К ПОТОКУ КИДРОН, И СЖЕГ ЕЕ У ПОТОКА КИДРОН, И ИСТЕР ЕЕ В ПРАХ, И БРОСИЛ ПРАХ ЕЕ НА ГРОБНИЦЫ СЫНОВ НАРОДА. И РАЗРУШИЛ ОН ДОМА БЛУДНИКОВ, КОТОРЫЕ построены БЫЛИ ПРИ ХРАМЕ БОГА И В КОТОРЫХ ЖЕНЩИНЫ ТКАЛИ ПОКРОВЫ ДЛЯ АШЕРЫ. И ПРИВЕЛ ОН ВСЕХ СВЯЩЕННИКОВ ИЗ ГОРОДОВ ИУДЕИ, И ОСКВЕРНИЛ ВОЗВЫШЕНИЯ, НА КОТОРЫХ СОВЕРШАЛИ СВЯЩЕННИКИ ВОСКУРЕНИЯ, – ОТ ГЕВЫ ДО БЕЭР-ШЕВЫ. И РАЗРУШИЛ ОН ВОЗВЫШЕНИЯ У ВОРОТ, ЧТО ВОЗЛЕ ВХОДА В ВОРОТА ЙЕѓОШУА, ГЛАВЫ ГОРОДА, СЛЕВА ОТ ВХОДЯЩЕГО В ГОРОДСКИЕ ВОРОТА. И НЕ ВОСХОДИЛИ СВЯЩЕННИКИ, служившие идолам НА ВОЗВЫШЕНИЯХ, К ЖЕРТВЕННИКУ БОГА В ИЕРУСАЛИМЕ и не совершали жертвоприношений, НО ОПРЕСНОКИ ЕЛИ ОНИ ВМЕСТЕ С БРАТЬЯМИ СВОИМИ. И ПОВЕЛЕЛ ЦАРЬ ВСЕМУ НАРОДУ, СКАЗАВ: "ПРИНЕСИТЕ ПАСХАЛЬНУЮ ЖЕРТВУ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ Богу ВАШЕМУ, КАК НАПИСАНО В ЭТОЙ КНИГЕ СОЮЗА!". ПОТОМУ ЧТО НЕ ПРИНОСИЛИ ПАСХАЛЬНУЮ ЖЕРТВУ СО ДНЕЙ СУДЕЙ, КОТОРЫЕ СУДИЛИ ИЗРАИЛЬ, И ВО ВСЕ ДНИ ЦАРЕЙ ИЗРАИЛЯ И ЦАРЕЙ ИУДЕИ. ТОЛЬКО В ВОСЕМНАДЦАТЫЙ ГОД ЦАРСТВОВАНИЯ ЦАРЯ ЙОШИЯѓУ БЫЛА ПРИНЕСЕНА ПАСХАЛЬНАЯ ЖЕРТВА БОГУ В ИЕРУСАЛИМЕ. А ТАКЖЕ ТЕХ, КТО ВЫЗЫВАЛИ ДУХОВ, И ВОЛХВОВ, И ИСТУКАНОВ, И ИДОЛОВ, И ВСЕ МЕРЗОСТИ, КОТОРЫЕ ЗАМЕЧЕНЫ БЫЛИ В ИУДЕЕ И В ИЕРУСАЛИМЕ, ЙОШИЯѓУ ИСТРЕБИЛ, ЧТОБЫ ИСПОЛНИТЬ СЛОВА ТОРЫ, НАПИСАННЫЕ В КНИГЕ, КОТОРУЮ НАШЕЛ ХИЛЬКИЯѓУ, СВЯЩЕННИК, В ДОМЕ БОГА. И НЕ БЫЛО ДО НЕГО ЦАРЯ, ПОДОБНОГО ЕМУ, КОТОРЫЙ ОБРАТИЛСЯ БЫ К БОГУ ВСЕМ СЕРДЦЕМ СВОИМ, И ВСЕЙ ДУШОЙ СВОЕЙ, И ВСЕМ СУЩЕСТВОМ СВОИМ, СЛЕДУЯ ВСЕМ ПРЕДПИСАНИЯМ ТОРЫ МОШЕ. И ПОСЛЕ НЕГО НЕ БЫЛО ПОДОБНОГО ЕМУ.

ЃАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В СУББОТУ, ПРИХОДЯЩУЮСЯ НА ХОЛЬ-ѓАМОЭД ПРАЗДНИКА ПЕСАХ

ЙЕХЕЗКЕЛЬ, 36:37 – 37:17

הפטרה לשבת חול המועד פסח

יחזקאל לו

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה עוֹד זֹאת אִדָּרֵשׁ לְבֵית־
יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת לָהֶם אַרְבֶּה אֹתָם כַּצֹּאן

ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог: "ЕЩЕ ЭТИМ ОТКЛИКНУСЬ Я НА мольбу ДОМА ИЗРАИЛЯ И ЭТО СДЕЛАЮ ДЛЯ НИХ: УМНОЖУ ИХ, КАК стадо ОВЕЦ, КАК ОВЕЦ,

אָדָם: כְּצֹאן קָדָשִׁים כְּצֹאן יְרוּשָׁלַ͏ִם בְּמוֹעֲדֶיהָ כֵּן תִּהְיֶינָה הֶעָרִים הֶחֳרֵבוֹת מְלֵאוֹת צֹאן אָדָם וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:

ברוב הקהלות מתחילים כאן

הָיְתָה עָלַי יַד־יְהוָה וַיּוֹצִיאֵנִי בְרוּחַ יְהוָה וַיְנִיחֵנִי בְּתוֹךְ הַבִּקְעָה וְהִיא מְלֵאָה עֲצָמוֹת: וְהֶעֱבִירַנִי עֲלֵיהֶם סָבִיב | סָבִיב וְהִנֵּה רַבּוֹת מְאֹד עַל־פְּנֵי הַבִּקְעָה וְהִנֵּה יְבֵשׁוֹת מְאֹד: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם הַתִּחְיֶינָה הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה וָאֹמַר אֲדֹנָי יֱהוִה אַתָּה יָדָעְתָּ: וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנָּבֵא עַל־הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם הָעֲצָמוֹת הַיְבֵשׁוֹת שִׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה לָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה הִנֵּה אֲנִי מֵבִיא בָכֶם רוּחַ וִחְיִיתֶם: וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם גִּידִים וְהַעֲלֵתִי עֲלֵיכֶם בָּשָׂר וְקָרַמְתִּי עֲלֵיכֶם עוֹר וְנָתַתִּי בָכֶם רוּחַ וִחְיִיתֶם וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה: וְנִבֵּאתִי כַּאֲשֶׁר צֻוֵּיתִי וַיְהִי־קוֹל כְּהִנָּבְאִי וְהִנֵּה־רַעַשׁ וַתִּקְרְבוּ עֲצָמוֹת עֶצֶם אֶל־עַצְמוֹ: וְרָאִיתִי וְהִנֵּה־עֲלֵיהֶם גִּדִים וּבָשָׂר עָלָה וַיִּקְרַם עֲלֵיהֶם עוֹר מִלְמָעְלָה וְרוּחַ אֵין בָּהֶם: וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנָּבֵא אֶל־הָרוּחַ הִנָּבֵא בֶן־אָדָם | וְאָמַרְתָּ אֶל־הָרוּחַ כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה מֵאַרְבַּע רוּחוֹת בֹּאִי הָרוּחַ וּפְחִי בַּהֲרוּגִים הָאֵלֶּה וְיִחְיוּ: וְהִנַּבֵּאתִי כַּאֲשֶׁר צִוָּנִי וַתָּבוֹא בָהֶם הָרוּחַ וַיִּחְיוּ וַיַּעַמְדוּ עַל־רַגְלֵיהֶם חַיִל גָּדוֹל מְאֹד מְאֹד: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה הִנֵּה אֹמְרִים יָבְשׁוּ עַצְמוֹתֵינוּ וְאָבְדָה תִקְוָתֵנוּ נִגְזַרְנוּ לָנוּ: לָכֵן הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה הִנֵּה אֲנִי פֹתֵחַ אֶת־קִבְרוֹתֵיכֶם וְהַעֲלֵיתִי אֶתְכֶם מִקִּבְרוֹתֵיכֶם עַמִּי וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל: וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּפִתְחִי אֶת־קִבְרוֹתֵיכֶם וּבְהַעֲלוֹתִי אֶתְכֶם מִקִּבְרוֹתֵיכֶם

ПРЕДНАЗНАЧЕННЫХ ДЛЯ СВЯЩЕННЫХ ЖЕРТВ В ХРАМЕ, КАК ОВЕЦ ИЕРУСАЛИМА В ПРАЗДНИКИ ЕГО, И ГОРОДА РАЗРУШЕННЫЕ НАПОЛНЯТСЯ ЛЮДЬМИ, КАК ОВЦАМИ, И УЗНАЮТ все, ЧТО Я – БОГ".

Отсюда начинают читать в большинстве общин.

БЫЛА НА МНЕ РУКА БОГА, И ВЫВЕЛ ОН МЕНЯ ДУХОМ БОГА, И ОПУСТИЛ МЕНЯ СРЕДИ ДОЛИНЫ, А ОНА – ПОЛНА КОСТЕЙ. И ПРОВЕЛ ОН МЕНЯ НАД НИМИ ВОКРУГ-ВОКРУГ, И ВОТ – ОЧЕНЬ МНОГО ИХ В ДОЛИНЕ, И ВОТ – ИССОХШИЕ ОНИ ВЕСЬМА. И СКАЗАЛ ОН МНЕ: "СЫН ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ! ОЖИВУТ ЛИ КОСТИ ЭТИ?". И СКАЗАЛ Я: "ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог, ТЫ ЗНАЕШЬ!". И СКАЗАЛ ОН МНЕ: «ПРОРОЧЕСТВУЙ О КОСТЯХ ЭТИХ И СКАЖЕШЬ ИМ: "КОСТИ ИССОХШИЕ, СЛУШАЙТЕ СЛОВО БОГА! ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог КОСТЯМ ЭТИМ: 'ВОТ Я ВВОЖУ В ВАС ДЫХАНИЕ жизни – И ОЖИВЕТЕ. И ДАМ Я ВАМ ЖИЛЫ, И ПОКРОЮ ВАС ПЛОТЬЮ, И ОБЛАЧУ ВАС КОЖЕЙ, И ДАМ ВАМ ДЫХАНИЕ жизни, И ОЖИВЕТЕ И УЗНАЕТЕ, ЧТО Я – БОГ'"». И ПРОРОЧЕСТВОВАЛ Я, КАК БЫЛО МНЕ ВЕЛЕНО, И РАЗДАЛСЯ ЗВУК, КОГДА ПРОРОЧЕСТВОВАЛ Я, И ВОТ – ШУМ: И СБЛИЗИЛИСЬ КОСТИ ОДНА С ДРУГОЙ. И ВИДЕЛ Я: ВОТ НА НИХ ЖИЛЫ, И ПОКРЫЛИСЬ ОНИ ПЛОТЬЮ, И ОБЛЕКЛИСЬ ОНИ КОЖЕЙ СВЕРХУ, НО ДЫХАНИЯ жизни НЕТ В НИХ. И СКАЗАЛ ОН МНЕ: «ПРОРОЧЕСТВУЙ О ДЫХАНИИ жизни, ПРОРОЧЕСТВУЙ, СЫН ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ, И СКАЖЕШЬ ДЫХАНИЮ жизни: "ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог: 'ОТ ЧЕТЫРЕХ ВЕТРОВ ПРИДИ, ДЫХАНИЕ жизни, И ВОЙДИ В УБИТЫХ ЭТИХ, И ОЖИВУТ ОНИ'"». И ПРОРОЧЕСТВОВАЛ Я, КАК ПОВЕЛЕЛ ОН МНЕ, И ВОШЛО В НИХ ДЫХАНИЕ жизни, И ОЖИЛИ ОНИ, И ВСТАЛИ НА НОГИ СВОИ – ВОЙСКО МНОГОЧИСЛЕННОЕ ВЕСЬМА-ВЕСЬМА. И СКАЗАЛ ОН МНЕ: «СЫН ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ! КОСТИ ЭТИ – ВЕСЬ ДОМ ИЗРАИЛЯ. ВОТ, ГОВОРЯТ они: "ИССОХЛИ КОСТИ НАШИ, И УТЕРЯНА НАДЕЖДА НАША, ВЫ НЕСЕН НАМ ПРИГОВОР...". ПОЭТОМУ ПРОРОЧЕСТВУЙ И СКАЖЕШЬ ИМ: "ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог: 'ВОТ Я ОТКРЫВАЮ МОГИЛЫ ВАШИ, И ПОДНИМУ Я ВАС ИЗ МОГИЛ ВАШИХ, НАРОД МОЙ, И ПРИВЕДУ ВАС НА ЗЕМЛЮ ИЗРАИЛЯ. И УЗНАЕТЕ ВЫ, ЧТО Я – БОГ, КОГДА ОТКРОЮ Я МОГИЛЫ ВАШИ, И КОГДА ПОДНИМУ ВАС ИЗ МОГИЛ ВАШИХ, НАРОД МОЙ. И ДАМ Я ДУХ МОЙ ВАМ, И ОЖИВЕТЕ ВЫ. И ДАМ Я ВАМ ПОКОЙ НА ЗЕМЛЕ ВАШЕЙ, И УЗНАЕТЕ ВЫ,

ЧТО Я – БОГ, СКАЗАЛ И СДЕЛАЮ, – СЛОВО БОГА'"».

В некоторых общинах читают также следующий отрывок.

И БЫЛО СЛОВО БОГА МНЕ СКАЗАНО: «А ТЫ, СЫН ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ, ВОЗЬМИ СЕБЕ кусок ДЕРЕВА И НАПИШИ НА НЕМ: "Знаменье ЙЕѓУДЕ И СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, ДРУЗЬЯМ ЕГО". И ВОЗЬМИ ДРУГОЙ кусок ДЕРЕВА И НАПИШИ НА НЕМ: "Знаменье ЙОСЕФУ – ДРЕВО ЭФРАИМА – И ВСЕМУ ДОМУ ИЗРАИЛЯ, ДРУЗЬЯМ ЕГО". И ПРИБЛИЗЬ ИХ ОДИН К ДРУГОМУ, И сложи их вместе в ОДИН кусок ДЕРЕВА – И СТАНУТ ОНИ ОДНИМ ЦЕЛЫМ В РУКЕ ТВОЕЙ».

ЃАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ ПЕСАХА

ШМУЭЛЬ II, 22:1–51

И ГОВОРИЛ ДАВИД БОГУ СЛОВА ПЕСНИ ЭТОЙ В ДЕНЬ, КОГДА БОГ СПАС ЕГО ОТ РУК ВСЕХ ВРАГОВ ЕГО И ОТ РУКИ ШАУЛЯ. И СКАЗАЛ он: "БОГ – ТВЕРДЫНЯ МОЯ, КРЕПОСТЬ МОЯ И СПАСИТЕЛЬ МОЙ! ВСЕСИЛЬНЫЙ – ТВЕРДЫНЯ МОЯ, ЗА КОТОРОЙ УКРОЮСЬ Я, ЩИТ МОЙ И РОГ СПАСЕНИЯ МОЕГО, ОПЛОТ МОЙ И УБЕЖИЩЕ МОЕ, СПАСИТЕЛЬ МОЙ, ОТ НАСИЛИЯ ИЗБАВЛЯЮЩИЙ МЕНЯ! ПРОСЛАВЛЕННЫМ НАЗЫВАЮ Я БОГА, И ОТ ВРАГОВ МОИХ СПАСУСЬ Я. КОГДА ОБЪЯЛИ МЕНЯ СМЕРТНЫЕ МУКИ, ПОТОКИ ЗЛОДЕЕВ ВСЕЛИЛИ В МЕНЯ УЖАС, МУКИ ГИБЕЛИ ОХВАТИЛИ МЕНЯ, ВСТРЕЧАЛИ МЕНЯ СМЕРТЕЛЬНЫЕ ЛОВУШКИ, – В БЕДЕ СВОЕЙ ОБРАЩАЛСЯ Я К БОГУ И КО ВСЕСИЛЬНОМУ СВОЕМУ ОБРАЩАЛСЯ Я. И УСЛЫШАЛ ОН ИЗ ДВОРЦА СВОЕГО ГОЛОС МОЙ, И МОЛЬБА МОЯ дошла ДО СЛУХА ЕГО. И СОТРЯСЛАСЬ, И СОДРОГНУЛАСЬ ЗЕМЛЯ, УСТОИ НЕБЕС СОДРОГНУЛИСЬ И СОТРЯСЛИСЬ, ИБО РАЗГНЕВАЛСЯ ОН. ВЫШЕЛ ДЫМ ИЗ НОЗДРЕЙ ЕГО И ОГОНЬ ПОЖИРАЮЩИЙ – ИЗ УСТ ЕГО; УГЛИ РАЗГОРАЛИСЬ от огня этого. И НАКЛОНИЛ ОН НЕБЕСА, И СПУСТИЛСЯ, И МГЛА – ПОД НОГАМИ ЕГО. И ВОССЕЛ НА КРУВА, И ВЗЛЕТЕЛ, И БЫЛ ОН ВИДЕН НА КРЫЛЬЯХ ВЕТРА. И ОКРУЖИЛ ОН СЕБЯ МРАКОМ как ШАТРАМИ, СКОПЛЕНИЕМ ВОД ОБЛАКОВ НЕБЕСНЫХ. ОТ СИЯНИЯ, ЧТО ПРЕД НИМ, ВОЗГОРАЛИСЬ УГЛИ ОГНЕННЫЕ. ВОЗГРЕМЕЛ С НЕБЕС голос БОГА, И ВСЕВЫШНИЙ ПОДАЛ ГОЛОС СВОЙ. И ВЫПУСТИЛ ОН СТРЕЛЫ в египтян, И РАССЕЯЛ ИХ, выпустил МОЛНИЮ – И РАССТРОИЛ ИХ ряды. И ВИДНЫ СТАЛИ ЛОЖА МОРСКИЕ, ОБНАЖИЛИСЬ УСТОИ ВСЕЛЕННОЙ ОТ ГРОЗНОГО ГОЛОСА БОГА, ОТ ДЫХАНИЯ ВЕТРА, исходящего из НОЗДРЕЙ ЕГО. ПОСЛАЛ

עַמִּי: וְנָתַתִּי רוּחִי בָּכֶם וֶחְיִיתֶם וְהִנַּחְתִּי אֶתְכֶם עַל־אַדְמַתְכֶם וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי נְאֻם־יְהוָה:

בקצת קהלות מוסיפים זה

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: וְאַתָּה בֶן־אָדָם קַח־לְךָ עֵץ אֶחָד וּכְתֹב עָלָיו לִיהוּדָה וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל חֲבֵרָו וּלְקַח עֵץ אֶחָד וּכְתֹב עָלָיו לְיוֹסֵף עֵץ אֶפְרַיִם וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל חֲבֵרָו: וְקָרַב אֹתָם אֶחָד אֶל־אֶחָד לְךָ לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ לַאֲחָדִים בְּיָדֶךָ:

הפטרה ליום שביעי של פסח

שמואל ב׳ כב

וַיְדַבֵּר דָּוִד לַיהוָה אֶת־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּיוֹם הִצִּיל יְהוָה אֹתוֹ מִכַּף כָּל־אֹיְבָיו וּמִכַּף שָׁאוּל: וַיֹּאמַר יְהוָה סַלְעִי וּמְצָדָתִי וּמְפַלְטִי־לִי: אֱלֹהֵי צוּרִי אֶחֱסֶה־בּוֹ מָגִנִּי וְקֶרֶן יִשְׁעִי מִשְׂגַּבִּי וּמְנוֹסִי מֹשִׁעִי מֵחָמָס תּוֹשִׁיעֵנִי: מְהֻלָּל אֶקְרָא יְהוָה וּמֵאֹיְבַי אִוָּשֵׁעַ: כִּי אָפָפֻנִי מִשְׁבְּרֵי־מָוֶת נַחֲלֵי בְלִיָּעַל יבעתני [יְבַעֲתֻנִי]: חֶבְלֵי שְׁאוֹל סַבֻּנִי קִדְּמֻנִי מֹקְשֵׁי־מָוֶת: בַּצַּר־לִי אֶקְרָא יְהוָה וְאֶל־אֱלֹהַי אֶקְרָא וַיִּשְׁמַע מֵהֵיכָלוֹ קוֹלִי וְשַׁוְעָתִי בְּאָזְנָיו: וַתִּגְעַשׁ וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ מוֹסְדוֹת הַשָּׁמַיִם יִרְגָּזוּ וַיִּתְגָּעֲשׁוּ כִּי־חָרָה לוֹ: עָלָה עָשָׁן בְּאַפּוֹ וְאֵשׁ מִפִּיו תֹּאכֵל גֶּחָלִים בָּעֲרוּ מִמֶּנּוּ: וַיֵּט שָׁמַיִם וַיֵּרַד וַעֲרָפֶל תַּחַת רַגְלָיו: וַיִּרְכַּב עַל־כְּרוּב וַיָּעָף וַיֵּרָא עַל־כַּנְפֵי־רוּחַ: וַיָּשֶׁת חֹשֶׁךְ סְבִיבֹתָיו סֻכּוֹת חַשְׁרַת־מַיִם עָבֵי שְׁחָקִים: מִנֹּגַהּ נֶגְדּוֹ בָּעֲרוּ גַּחֲלֵי־אֵשׁ: יַרְעֵם מִן־שָׁמַיִם יְהוָה וְעֶלְיוֹן יִתֵּן קוֹלוֹ: וַיִּשְׁלַח חִצִּים וַיְפִיצֵם בָּרָק וַיְהֻמֵּם: וַיֵּרָאוּ אֲפִקֵי יָם יִגָּלוּ מוסדות [מוֹסְדוֹת]

תֵּבֵל בְּגַעֲרַת יְהוָה מִנִּשְׁמַת רוּחַ אַפּוֹ: יִשְׁלַח
מִמָּרוֹם יִקָּחֵנִי יַמְשֵׁנִי מִמַּיִם רַבִּים: יַצִּילֵנִי
מֵאֹיְבִי עָז מִשֹּׂנְאַי כִּי אָמְצוּ מִמֶּנִּי: יְקַדְּמֻנִי
בְּיוֹם אֵידִי וַיְהִי יְהוָה מִשְׁעָן לִי: וַיּוֹצֵא
לַמֶּרְחָב אֹתִי יְחַלְּצֵנִי כִּי־חָפֵץ בִּי: יִגְמְלֵנִי
יְהוָה כְּצִדְקָתִי כְּבֹר יָדַי יָשִׁיב לִי: כִּי שָׁמַרְתִּי
דַּרְכֵי יְהוָה וְלֹא רָשַׁעְתִּי מֵאֱלֹהָי: כִּי כָל־
מִשְׁפָּטָיו לְנֶגְדִּי וְחֻקֹּתָיו לֹא־אָסוּר מִמֶּנָּה:
וָאֱהִי תָמִים לוֹ וָאֶשְׁתַּמְּרָה מֵעֲוֹנִי: וַיָּשֶׁב
יְהוָה לִי כְּצִדְקָתִי כְּבֹרִי לְנֶגֶד עֵינָיו: עִם־
חָסִיד תִּתְחַסָּד עִם־גִּבּוֹר תָּמִים תִּתַּמָּם:
עִם־נָבָר תִּתָּבָר וְעִם־עִקֵּשׁ תִּתַּפָּל: וְאֶת־עַם
עָנִי תוֹשִׁיעַ וְעֵינֶיךָ עַל־רָמִים תַּשְׁפִּיל: כִּי־
אַתָּה נִירִי יְהוָה וַיהוָה יַגִּיהַ חָשְׁכִּי: כִּי בְכָה
אָרוּץ גְּדוּד בֵּאלֹהַי אֲדַלֶּג־שׁוּר: הָאֵל תָּמִים
דַּרְכּוֹ אִמְרַת יְהוָה צְרוּפָה מָגֵן הוּא לְכֹל
הַחֹסִים בּוֹ: כִּי מִי־אֵל מִבַּלְעֲדֵי יְהוָה וּמִי צוּר
מִבַּלְעֲדֵי אֱלֹהֵינוּ: הָאֵל מָעוּזִּי חָיִל וַיִּתֵּר
תָּמִים דַּרְכִּי: מְשַׁוֶּה רַגְלַי כָּאַיָּלוֹת וְעַל
בָּמוֹתַי יַעֲמִדֵנִי: מְלַמֵּד יָדַי לַמִּלְחָמָה וְנִחַת
קֶשֶׁת־נְחוּשָׁה זְרֹעֹתָי: וַתִּתֶּן־לִי מָגֵן יִשְׁעֶךָ
וַעֲנָתְךָ תַּרְבֵּנִי: תַּרְחִיב צַעֲדִי תַּחְתֵּנִי וְלֹא
מָעֲדוּ קַרְסֻלָּי: אֶרְדְּפָה אֹיְבַי וָאַשִּׂמִידֵם וְלֹא
אָשׁוּב עַד־כַּלּוֹתָם: וָאֲכַלֵּם וָאֶמְחָצֵם וְלֹא
יְקוּמוּן וַיִּפְּלוּ תַּחַת רַגְלָי: וַתְּזָרֵנִי חַיִל
לַמִּלְחָמָה תַּכְרִיעַ קָמַי תַּחְתָּנִי: וְאֹיְבַי תַּתָּה
לִי עֹרֶף מְשַׂנְאַי וָאַצְמִיתֵם: יִשְׁעוּ וְאֵין מוֹשִׁיעַ
אֶל־יְהוָה וְלֹא עָנָם: וְאֶשְׁחָקֵם כַּעֲפַר־אָרֶץ

ОН спасение С ВЫСОТЫ, ВЗЯЛ МЕНЯ из рук врагов, ВЫТАЩИЛ МЕНЯ ИЗ ОБИЛИЯ ВОД. ИЗБАВИЛ ОН МЕНЯ ОТ СИЛЬНОГО ВРАГА МОЕГО, ОТ НЕНАВИСТНИКОВ МОИХ, КОТОРЫЕ БЫЛИ СИЛЬНЕЕ МЕНЯ. ПОДЖИДАЛИ ОНИ МЕНЯ В ДЕНЬ БЕДСТВИЯ МОЕГО, НО БОГ БЫЛ ОПОРОЙ ДЛЯ МЕНЯ. И ВЫВЕЛ ОН МЕНЯ НА ПРОСТОР, ИЗБАВИЛ МЕНЯ, ИБО БЫЛ Я ЖЕЛАНЕН ЕМУ. ВОЗДАЛ МНЕ БОГ ПО ПРАВЕДНОСТИ МОЕЙ, ПО ЧИСТОТЕ РУК МОИХ ВОЗНАГРАДИЛ ОН МЕНЯ, ИБО ДЕРЖАЛСЯ Я ПУТЕЙ БОГА И НЕ СОВЕРШАЛ Я ПРЕСТУПЛЕНИЙ ПРОТИВ ВСЕСИЛЬНОГО МОЕГО. ИБО ВСЕ ЗАКОНЫ ЕГО ПРЕДО МНОЮ, И ОТ УСТАНОВЛЕНИЙ ЕГО НЕ ОТСТУПАЛ Я. БЫЛ Я БЕСПОРОЧЕН ПРЕД НИМ И ОСТЕРЕГАЛ СЕБЯ ОТ ПРОВИННОСТИ. И ВОЗДАЛ МНЕ БОГ ПО ПРАВЕДНОСТИ МОЕЙ, ПО ЧИСТОТЕ МОЕЙ ПРЕД ГЛАЗАМИ ЕГО. С МИЛОСТИВЫМ ПОСТУПАЕШЬ ТЫ МИЛОСТИВО, С ИСКРЕННИМ – ИСКРЕННЕ, С ТЕМ, КТО ЧИСТ СЕРДЦЕМ, – ПОСТУПАЕШЬ ТЫ ЧИСТО, А СО СТРОПТИВЫМ – СТРОПТИВО. И НАРОД СМИРЕННЫЙ ТЫ СПАСАЕШЬ, А ОБРАТИВ ГЛАЗА СВОИ НА НАДМЕННЫХ, УНИЖАЕШЬ ИХ. ИБО ТЫ, БОГ, – СВЕТИЛЬНИК МОЙ. И БОГ ОЗАРЯЕТ МРАК, В КОТО*РОМ ПРЕБЫВАЮ Я. ИБО С ТВОЕЙ* помощью ВЫЙДУ Я НАВСТРЕЧУ вражескому ОТРЯДУ, С помощью ВСЕСИЛЬНОГО МОЕГО ПЕРЕПРЫГНУ Я ЧЕРЕЗ крепостную СТЕНУ. ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог – БЕСПОРОЧЕН ПУТЬ ЕГО; СЛОВО БОГА ЯСНО, ОН – ЩИТ ДЛЯ ВСЕХ НАДЕЮЩИХСЯ НА НЕГО. ИБО КТО ВСЕСИЛЬНЫЙ, КРОМЕ БОГА, И КТО ТВЕРДЫНЯ, КРОМЕ ВСЕСИЛЬНОГО Бога НАШЕГО? ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог – ОПЛОТ СИЛЫ МОЕЙ, И ПРОКЛАДЫВАЕТ ОН ДЛЯ МЕНЯ ПУТЬ БЕСПОРОЧНЫЙ. УПОДОБЛЯЕТ ОН НОГИ МОИ ногам ЛАНЕЙ И НА ВЫСОТАХ МОИХ СТАВИТ МЕНЯ. ОБУЧАЕТ ОН РУКИ МОИ ВОЕННОМУ ИСКУССТВУ, И НАТЯНУТЬ тетиву МЕДНОГО ЛУКА МОГУ Я РУКАМИ МОИМИ. И ДАЛ ТЫ МНЕ ЩИТ СПАСЕНИЯ ТВОЕГО, И МИЛОСТЬЮ ТВОЕЙ ВОЗВЕЛИЧЕН Я. УКРЕПИЛ ТЫ ПОСТУПЬ МОЮ, И НЕ ПОДОГНУТСЯ КОЛЕНИ МОИ. БУДУ Я ПРЕСЛЕДОВАТЬ ВРАГОВ МОИХ, И ИСТРЕБЛЮ ИХ, И НЕ ВОЗВРАЩУСЬ, ПОКА НЕ УНИЧТОЖУ ИХ. И УНИЧТОЖУ Я ИХ, И РАЗДАВЛЮ ИХ, И НЕ ВСТАНУТ ОНИ, И ПАДУТ ПОД НОГАМИ МОИМИ. И ПРЕПОЯСАЛ ТЫ МЕНЯ СИЛОЙ ДЛЯ ВОЙНЫ, БРОСИЛ ПОД НОГИ МНЕ ВОССТАВШИХ ПРОТИВ МЕНЯ. И ВРАГОВ МОИХ ОБРАТИЛ ТЫ В БЕГСТВО, НЕНАВИСТНИКОВ МОИХ НАСТИГНУ Я И УНИЧТОЖУ. ОБРАЩАЮТСЯ ОНИ С МОЛЬБОЙ О СПАСЕНИИ к идолам своим, НО НЕТ У НИХ СПАСИТЕЛЯ; взывают они К БОГУ, НО НЕ ОТВЕТИЛ ОН ИМ. И РАЗОТРУ Я ИХ, КАК ПРАХ ЗЕМНОЙ; КАК ГРЯЗЬ УЛИЧНУЮ, РАСТОЛКУ ИХ, РАСТОПЧУ ИХ.

כְּטִיט־חוּצוֹת אַדְקֵם אֶרְקָעֵם: וַתְּפַלְּטֵנִי
מֵרִיבֵי עַמִּי תְּשִׁמֵּרֵנִי לְרֹאשׁ גּוֹיִם עַם לֹא־
יָדַעְתִּי יַעַבְדֻנִי: בְּנֵי נֵכָר יִתְכַּחֲשׁוּ־לִי לִשְׁמוֹעַ
אֹזֶן יִשָּׁמְעוּ לִי: בְּנֵי נֵכָר יִבֹּלוּ וַיַּחְגְּרוּ
מִמִּסְגְּרוֹתָם: חַי־יְהוָה וּבָרוּךְ צוּרִי וְיָרֹם
אֱלֹהֵי צוּר יִשְׁעִי: הָאֵל הַנּוֹתֵן נְקָמוֹת לִי
וּמוֹרִיד עַמִּים תַּחְתֵּנִי: וּמוֹצִיאִי מֵאֹיְבָי
וּמִקָּמַי תְּרוֹמְמֵנִי מֵאִישׁ חֲמָסִים תַּצִּילֵנִי:
עַל־כֵּן אוֹדְךָ יְהוָה בַּגּוֹיִם וּלְשִׁמְךָ אֲזַמֵּר:
מִגְדֹּל יְשׁוּעוֹת מַלְכּוֹ וְעֹשֶׂה־חֶסֶד לִמְשִׁיחוֹ
לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ עַד־עוֹלָם:

ИЗБАВИЛ ТЫ МЕНЯ ОТ МЯТЕЖНИКОВ ИЗ НАРОДА МОЕГО. СОХРАНИЛ ТЫ МЕНЯ, ЧТОБЫ ВСТАТЬ МНЕ ВО ГЛАВЕ НАРОДОВ, ЧТОБЫ НАРОДЫ, КОТОРЫХ НЕ ЗНАЛ Я, СЛУЖИЛИ МНЕ. ЧУЖЕЗЕМЦЫ РАБОЛЕПСТВУЮТ ПРЕДО МНОЮ; ЛИШЬ ЗАСЛЫШАВ ОБО МНЕ, ПОКОРЯЮТСЯ МНЕ. ЧУЖЕЗЕМЦЫ УВЯНУТ И ОХРОМЕЮТ от оков В МЕСТАХ ЗАТОЧЕНИЯ ИХ. ЖИВ БОГ И БЛАГОСЛОВЕН ОПЛОТ МОЙ! И ДА БУДЕТ ПРЕВОЗНЕСЕН ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог, ТВЕРДЫНЯ СПАСЕНИЯ МОЕГО, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог, МСТЯЩИЙ ЗА МЕНЯ, И СКЛОНЯЮЩИЙ НАРОДЫ К НОГАМ МОИМ, И ИЗБАВЛЯЮЩИЙ МЕНЯ ОТ ВРАГОВ МОИХ! И НАД ВОССТАЮЩИМИ ПРОТИВ МЕНЯ ВОЗНОСИШЬ ТЫ МЕНЯ; ОТ ЗЛОДЕЯ СПАСАЕШЬ ТЫ МЕНЯ. ПОТОМУ ВОЗНЕСУ Я БЛАГОДАРНОСТЬ ТЕБЕ, БОГ, СРЕДИ НАРОДОВ И ИМЯ ТВОЕ ВОСПЕВАТЬ БУДУ! ВЕЛИКОЕ СПАСЕНИЕ ПОСЫЛАЕТ ОН ЦАРЮ, которого возводит Он на престол, И ОКАЗЫВАЕТ ОН МИЛОСТЬ ПОМАЗАННИКУ СВОЕМУ ДАВИДУ И ПОТОМСТВУ ЕГО ВОВЕКИ!

ЃАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В ПОСЛЕДНИЙ ДЕНЬ ПЕСАХА

ЙЕШАЯЃУ, 10:32 – 12:6

הפטרה ליום אחרון של פסח

ישעיהו י

עוֹד הַיּוֹם בְּנֹב לַעֲמֹד יְנַפֵּף יָדוֹ הַר בַּת־
צִיּוֹן גִּבְעַת יְרוּשָׁלִָם: הִנֵּה הָאָדוֹן יְהוָה
צְבָאוֹת מְסָעֵף פְּארָה בְּמַעֲרָצָה וְרָמֵי הַקּוֹמָה
גְּדֵעִים וְהַגְּבֹהִים יִשְׁפָּלוּ: וְנִקַּף סִבְכֵי הַיַּעַר
בַּבַּרְזֶל וְהַלְּבָנוֹן בְּאַדִּיר יִפּוֹל: וְיָצָא חֹטֶר
מִגֵּזַע יִשַׁי וְנֵצֶר מִשָּׁרָשָׁיו יִפְרֶה: וְנָחָה עָלָיו
רוּחַ יְהוָה רוּחַ חָכְמָה וּבִינָה רוּחַ עֵצָה
וּגְבוּרָה רוּחַ דַּעַת וְיִרְאַת יְהוָה: וַהֲרִיחוֹ
בְּיִרְאַת יְהוָה וְלֹא־לְמַרְאֵה עֵינָיו יִשְׁפּוֹט
וְלֹא־לְמִשְׁמַע אָזְנָיו יוֹכִיחַ: וְשָׁפַט בְּצֶדֶק
דַּלִּים וְהוֹכִיחַ בְּמִישׁוֹר לְעַנְוֵי־אֶרֶץ וְהֵכָּה־
אֶרֶץ בְּשֵׁבֶט פִּיו וּבְרוּחַ שְׂפָתָיו יָמִית רָשָׁע:
וְהָיָה צֶדֶק אֵזוֹר מָתְנָיו וְהָאֱמוּנָה אֵזוֹר
חֲלָצָיו: וְגָר זְאֵב עִם־כֶּבֶשׂ וְנָמֵר עִם־גְּדִי
יִרְבָּץ וְעֵגֶל וּכְפִיר וּמְרִיא יַחְדָּו וְנַעַר קָטֹן נֹהֵג
בָּם: וּפָרָה וָדֹב תִּרְעֶינָה יַחְדָּו יִרְבְּצוּ יַלְדֵיהֶן

ЕЩЕ СЕГОДНЯ В НОВЕ СТОЯТЬ Санхериву! УКАЖЕТ ОН РУКОЙ СВОЕЙ НА ГОРУ ДОЧЕРИ СИОНА, НА ХОЛМ ИЕРУСАЛИМА. ВОТ, ВЛАДЫКА, БОГ ВОИНСТВ, ОТСЕКАЕТ ВЕТВИ ТОПОРОМ: И ВЫСОКИЕ РОСТОМ БУДУТ СРУБЛЕНЫ, И ГОРДЕЛИВЫЕ – УНИЖЕНЫ. И ВЫРУБИТ ОН ЧАЩУ ЛЕСА ЖЕЛЕЗОМ, И лес ЛИВАНСКИЙ ОТ МОГУЧЕГО посланника Его ПАДЕТ. И ВЫЙДЕТ ОТРОСТОК ИЗ СТВОЛА ИШАЯ – Машиах, – И ПОБЕГ, ЧТО ОТ КОРНЕЙ ЕГО, ДАСТ ПЛОДЫ. И СНИЗОЙДЕТ НА НЕГО ДУХ БОГА, ДУХ МУДРОСТИ И ПОНИМАНИЯ, ДУХ СОВЕТА И СИЛЫ, ДУХ ЗНАНИЯ И СТРАХА ПРЕД БОГОМ. И ИСПОЛНИТ ОН ЕГО ДУХОМ СТРАХА ПРЕД БОГОМ, И НЕ СОГЛАСНО ТОМУ, ЧТО ГЛАЗА ЕГО УВИДЯТ, БУДЕТ ОН СУДИТЬ, И НЕ СОГЛАСНО ТОМУ, ЧТО УШИ ЕГО УСЛЫШАТ, БУДЕТ ОН ПРИНИМАТЬ РЕШЕНИЯ, НО БУДЕТ ОН СУДИТЬ ПО ПРАВДЕ БЕДНЫХ И ПРИНИМАТЬ РЕШЕНИЯ СПРАВЕДЛИВО ДЛЯ КРОТКИХ ЛЮДЕЙ СТРАНЫ. И БУДЕТ ОН БИТЬ СТРАНУ БИЧОМ РЕЧЕЙ СВОИХ, И ДУХОМ УСТ СВОИХ УМЕРТВИТ ЗЛОДЕЯ. И БУДЕТ СПРАВЕДЛИВОСТЬ ПРЕПОЯСАНЬЕМ ЧРЕСЛ ЕГО, И ЧЕСТНОСТЬ – ПОЯСОМ НА БЕДРАХ ЕГО. И БУДЕТ ЖИТЬ в мире ВОЛК С БАРАНОМ, И ЛЕОПАРД С КОЗЛЕНКОМ БУДЕТ ЛЕЖАТЬ; И БЫЧОК МОЛОДОЙ, И МОЛОДОЙ ЛЕВ, И ВОЛ будут идти ВМЕСТЕ, МАЛЬЧИК БУДЕТ УПРАВЛЯТЬ ИМИ. И КОРОВА И МЕДВЕДЬ БУДУТ ПАС-

וְאַרְיֵה כַּבָּקָר יֹאכַל־תֶּבֶן: וְשִׁעַשַׁע יוֹנֵק עַל־
חֻר פָּתֶן וְעַל מְאוּרַת צִפְעוֹנִי גָּמוּל יָדוֹ הָדָה:
לֹא־יָרֵעוּ וְלֹא־יַשְׁחִיתוּ בְּכָל־הַר קָדְשִׁי כִּי־
מָלְאָה הָאָרֶץ דֵּעָה אֶת־יְהוָה כַּמַּיִם לַיָּם
מְכַסִּים: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא שֹׁרֶשׁ יִשַׁי אֲשֶׁר
עֹמֵד לְנֵס עַמִּים אֵלָיו גּוֹיִם יִדְרֹשׁוּ וְהָיְתָה
מְנֻחָתוֹ כָּבוֹד: וְהָיָה | בַּיּוֹם הַהוּא יוֹסִיף
אֲדֹנָי | שֵׁנִית יָדוֹ לִקְנוֹת אֶת־שְׁאָר עַמּוֹ
אֲשֶׁר יִשָּׁאֵר מֵאַשּׁוּר וּמִמִּצְרַיִם וּמִפַּתְרוֹס
וּמִכּוּשׁ וּמֵעֵילָם וּמִשִּׁנְעָר וּמֵחֲמָת וּמֵאִיֵּי
הַיָּם: וְנָשָׂא נֵס לַגּוֹיִם וְאָסַף נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל
וּנְפֻצוֹת יְהוּדָה יְקַבֵּץ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ:
וְסָרָה קִנְאַת אֶפְרַיִם וְצֹרְרֵי יְהוּדָה יִכָּרֵתוּ
אֶפְרַיִם לֹא־יְקַנֵּא אֶת־יְהוּדָה וִיהוּדָה לֹא־יָצַר
אֶת־אֶפְרָיִם: וְעָפוּ בְכֶתֶף פְּלִשְׁתִּים יָמָּה יַחְדָּו
יָבוּזּוּ אֶת־בְּנֵי־קֶדֶם אֱדוֹם וּמוֹאָב מִשְׁלוֹחַ יָדָם
וּבְנֵי עַמּוֹן מִשְׁמַעְתָּם: וְהֶחֱרִים יְהוָה אֶת
לְשׁוֹן יָם־מִצְרַיִם וְהֵנִיף יָדוֹ עַל־הַנָּהָר בַּעְיָם
רוּחוֹ וְהִכָּהוּ לְשִׁבְעָה נְחָלִים וְהַדְרִיךְ
בַּנְּעָלִים: וְהָיְתָה מְסִלָּה לִשְׁאָר עַמּוֹ אֲשֶׁר
יִשָּׁאֵר מֵאַשּׁוּר כַּאֲשֶׁר הָיְתָה לְיִשְׂרָאֵל בְּיוֹם
עֲלֹתוֹ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וְאָמַרְתָּ בַּיּוֹם הַהוּא
אוֹדְךָ יְהוָה כִּי אָנַפְתָּ בִּי יָשָׁב אַפְּךָ וְתְנַחֲמֵנִי:
הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי אֶבְטַח וְלֹא אֶפְחָד כִּי־עָזִּי
וְזִמְרָת יָהּ יְהוָה וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה: וּשְׁאַבְתֶּם־
מַיִם בְּשָׂשׂוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה: וַאֲמַרְתֶּם
בַּיּוֹם הַהוּא הוֹדוּ לַיהוָה קִרְאוּ בִשְׁמוֹ הוֹדִיעוּ
בָעַמִּים עֲלִילֹתָיו הַזְכִּירוּ כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ: זַמְּרוּ
יְהוָה כִּי גֵאוּת עָשָׂה מְיֻדָּעַת מוּדַעַת זֹאת
בְּכָל־הָאָרֶץ: צַהֲלִי וָרֹנִּי יוֹשֶׁבֶת צִיּוֹן כִּי־גָדוֹל
בְּקִרְבֵּךְ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

ТИСЬ вместе, И ВМЕСТЕ БУДУТ ЛЕЖАТЬ ДЕТЕНЫШИ ИХ. И ЛЕВ, КАК ОВЦЫ, БУДЕТ ЕСТЬ СОЛОМУ. И БУДЕТ ИГРАТЬ МЛАДЕНЕЦ НАД НОРОЙ КОБРЫ, И К ЛОГОВУ ГАДЮКИ ОТНЯТОЕ ОТ ГРУДИ ДИТЯ ПРОТЯНЕТ РУКУ СВОЮ. Хищные животные НЕ БУДУТ БОЛЕЕ ПРИЧИНЯТЬ ЗЛА И ГУБИТЬ НА ВСЕЙ СВЯТОЙ ГОРЕ МОЕЙ, в Стране Израиля, ИБО ПОЛНА БУДЕТ ЗЕМЛЯ ЗНАНИЕМ БОГА, КАК ПОЛНО МОРЕ ВОДАМИ. И БУДЕТ В ТОТ ДЕНЬ: К КОРНЮ ИШАЯ, ЧТО СТАНЕТ ЗНАМЕНЕМ ДЛЯ НАРОДОВ, – К НЕМУ НАРОДЫ ОБРАТЯТСЯ, БУДЕТ ОН ПРЕБЫВАТЬ В ВЕЛИЧЕСТВЕННОМ ПОКОЕ. И БУДЕТ В ТОТ ДЕНЬ: ГОСПОДЬ ВО ВТОРОЙ РАЗ ПРОТЯНЕТ РУКУ СВОЮ, ЧТОБЫ ВЗЯТЬ ОСТАТОК НАРОДА СВОЕГО, КОТОРЫЙ УЦЕЛЕЕТ, ИЗ АШУРА, И ИЗ ЕГИПТА, И ИЗ ПАТРОСА, И ИЗ КУША, И ИЗ ЭЙЛАМА, И ИЗ ШИНАРА, И ИЗ ХАМАТА, И С ОСТРОВОВ МОРЯ. И ПОДАСТ ОН ЗНАК НАРОДАМ, И СОБЕРЕТ ИЗГНАННИКОВ ИЗРАИЛЯ, И РАЗБРОСАННЫХ по миру сынов ИУДЕИ СОБЕРЕТ ОТ ЧЕТЫРЕХ КОНЦОВ ЗЕМЛИ. И ИСЧЕЗНЕТ ЗАВИСТЬ ЭФРАИМА, И ПРЕСЛЕДОВАТЕЛИ ЙЕГУДЫ ИСТРЕБЛЕНЫ БУДУТ. ЭФРАИМ НЕ БУДЕТ ЗАВИДОВАТЬ ЙЕГУДЕ, И ЙЕГУДА НЕ БУДЕТ ПРЕСЛЕДОВАТЬ ЭФРАИМА. И НАЛЕТЯТ ОНИ, ПЛЕЧОМ К ПЛЕЧУ, НА ПЛИШТИМ НА ЗАПАДЕ, ВМЕСТЕ РАЗОРЯТ СЫНОВ ВОСТОКА, на ЭДОМ И МОАВ НАЛОЖАТ РУКУ СВОЮ, И СЫНЫ АМОНА БУДУТ ПОКОРНЫ ИМ. И ИССУШИТ БОГ ЯЗЫК МОРЯ ЕГИПЕТСКОГО, Нил, И УКАЖЕТ РУКОЙ СВОЕЙ НА РЕКУ Евфрат, И МОГУЧИМ ВЕТРОМ РАЗОБЬЕТ ЕЕ НА СЕМЬ РУСЕЛ, И ПРОВЕДЕТ возвращающихся изгнанников так, чтобы ступали они ОБУВЬЮ своей по суше. И БУДЕТ проложен ПУТЬ ДЛЯ ОСТАТКА НАРОДА ЕГО, ЧТО УЦЕЛЕЕТ В АШУРЕ, КАК БЫЛ проложен путь ДЛЯ ИЗРАИЛЯ В ДЕНЬ ИСХОДА ЕГО ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ. И СКАЖЕШЬ ТЫ В ТОТ ДЕНЬ: "БЛАГОДАРЮ ТЕБЯ, БОГ, ЗА ТО, ЧТО ХОТЯ И ГНЕВАЛСЯ ТЫ НА МЕНЯ, НО УТИХНЕТ ГНЕВ ТВОЙ, И УТЕШИШЬ ТЫ МЕНЯ. ВОТ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог – СПАСЕНИЕ МОЕ! На Него ПОЛАГАТЬСЯ БУДУ Я И НЕ БУДУ БОЯТЬСЯ, ИБО СИЛА МОЯ И ПЕСНЬ – БОГ ГОСПОДЬ, И ОН БЫЛ МНЕ СПАСЕНИЕМ!". И С РАДОСТЬЮ БУДЕТЕ ВЫ ЧЕРПАТЬ ВОДУ ИЗ ИСТОЧНИКОВ СПАСЕНИЯ, И СКАЖЕТЕ ВЫ В ТОТ ДЕНЬ: "БЛАГОДАРИТЕ БОГА, ПРИЗЫВАЙТЕ ИМЯ ЕГО, ВОЗВЕСТИТЕ НАРОДАМ О ДЕЯНИЯХ ЕГО, НАПОМИНАЙТЕ, ЧТО ВОЗВЫШЕНО ИМЯ ЕГО! ВОСПЕВАЙТЕ БОГА, ИБО ВЕЛИКОЕ СОТВОРИЛ ОН; ИЗВЕСТНО ЭТО СТАНЕТ ПО ВСЕЙ ЗЕМЛЕ. ВЕСЕЛИСЬ И ЛИКУЙ, ЖИТЕЛЬНИЦА СИОНА, ИБО ВЕЛИК В СРЕДЕ ТВОЕЙ СВЯТОЙ Бог ИЗРАИЛЯ!".

ЃАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ ПРАЗДНИКА ШАВУОТ

ЙЕХЕЗКЕЛЬ, 1:1–28; 3:12

"И БЫЛО: В ТРИДЦАТЫЙ ГОД, В ЧЕТВЕРТЫЙ месяц, В ПЯТЫЙ день МЕСЯЦА, – А Я СРЕДИ ИЗГНАННИКОВ ПРИ РЕКЕ КВАР, – ОТКРЫЛИСЬ НЕБЕСА, И ВИДЕЛ Я ВИДЕНИЯ ВСЕСИЛЬНОГО Бога". В ПЯТЫЙ день ТОГО МЕСЯЦА того же года, ОН ЖЕ ПЯТЫЙ ГОД ИЗГНАНИЯ ЦАРЯ ЙОЯХИНА, БЫЛО СЛОВО БОГА К ЙЕХЕЗКЕЛЮ, СЫНУ БУЗИ, СВЯЩЕННИКУ, В СТРАНЕ КАСДИМ, ПРИ РЕКЕ КВАР, И БЫЛА НА НЕМ ТАМ РУКА БОГА. «И УВИДЕЛ Я: ВОТ УРАГАННЫЙ ВЕТЕР ПРИШЕЛ С СЕВЕРА, ОБЛАКО ОГРОМНОЕ И ОГОНЬ ПЫЛАЮЩИЙ, И СИЯНИЕ ВОКРУГ НЕГО, А ИЗ НЕГО – НЕЧТО, ПОДОБНОЕ СВЕРКАНИЮ ИЗ ОГНЯ. И ИЗ НЕГО – ВИД ЧЕТЫРЕХ ЖИВЫХ СУЩЕСТВ, И ВИД ИХ ПОДОБЕН ЧЕЛОВЕКУ. И ЧЕТЫРЕ ЛИЦА У КАЖДОГО, И ЧЕТЫРЕ КРЫЛА У КАЖДОГО ИЗ НИХ. И НОГИ ИХ – НОГА ПРЯМАЯ, И СТУПНИ НОГ ИХ, КАК СТУПНИ НОГ ТЕЛЬЦА, И СВЕРКАЮТ, СЛОВНО БЛЕСТЯЩАЯ МЕДЬ. И РУКИ ЧЕЛОВЕЧЕСКИЕ ПОД КРЫЛЬЯМИ ИХ С ЧЕТЫРЕХ СТОРОН ИХ, И ЛИЦА И КРЫЛЬЯ – У ВСЕХ ЧЕТЫРЕХ. СЛОЖЕНЫ ОДНО С ДРУГИМ КРЫЛЬЯ ИХ. НЕ ОБОРАЧИВАЛИСЬ ОНИ В ШЕСТВИИ СВОЕМ, КАЖДЫЙ ШЕЛ В НАПРАВЛЕНИИ ЛИЦА СВОЕГО. И ОБРАЗ ЛИЦ ИХ – ЛИЦО ЧЕЛОВЕКА, И МОРДА ЛЬВА СПРАВА У КАЖДОГО ИЗ ЧЕТЫРЕХ, И МОРДА БЫКА СЛЕВА У КАЖДОГО ИЗ ЧЕТЫРЕХ, И ЛИК ОРЛА У КАЖДОГО ИЗ ЧЕТЫРЕХ. И таковы ЛИЦА ИХ. А КРЫЛЬЯ ИХ РАЗДЕЛЕНЫ СВЕРХУ, И ДВА крыла СОПРИКАСАЮТСЯ У ОДНОГО И ДРУГОГО, А ДВА – ПРИКРЫВАЮТ ТЕЛА ИХ. И КАЖДЫЙ В НАПРАВЛЕНИИ ЛИЦА СВОЕГО ШЕЛ; КУДА ВОЗНИКАЕТ ЖЕЛАНИЕ ИДТИ, ТУДА И ШЛИ ОНИ, НЕ ОБОРАЧИВАЛИСЬ ОНИ В ШЕСТВИИ СВОЕМ. И ОБРАЗ ЖИВЫХ СУЩЕСТВ ЭТИХ ПОДОБЕН ОГНЕННЫМ УГЛЯМ ПЫЛАЮЩИМ, ПОДОБЕН ФАКЕЛАМ; огонь этот БЛУЖДАЕТ МЕЖ ЖИВЫХ СУЩЕСТВ ЭТИХ, И СИЯНИЕ У ОГНЯ, И ИЗ ОГНЯ ИСХОДИТ МОЛНИЯ. И ЖИВЫЕ СУЩЕСТВА ЭТИ ДВИГАЛИСЬ ВПЕРЕД И НАЗАД, КАК ВСПЫШКИ МОЛНИЙ. И УВИДЕЛ Я ЖИВЫЕ СУЩЕСТВА ЭТИ, И ВОТ ОДНО КОЛЕСО ВНИЗУ У каждого из ЖИВЫХ СУЩЕСТВ ЭТИХ ДЛЯ ЧЕТЫРЕХ ЛИЦ ЕГО. ВИД КОЛЕС ЭТИХ И СВОЙСТВА ИХ – СЛОВНО У КРИСТАЛЛА, И ОБРАЗ ОДИН У ВСЕХ ЧЕТЫРЕХ; ВИД ИХ И СВОЙСТВА ИХ ТАКО-

הפטרה ליום ראשון של שבועות

יחזקאל א

וַיְהִי | בִּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה בָּרְבִיעִי בַּחֲמִשָּׁה
לַחֹדֶשׁ וַאֲנִי בְתוֹךְ־הַגּוֹלָה עַל־נְהַר־כְּבָר
נִפְתְּחוּ הַשָּׁמָיִם וָאֶרְאֶה מַרְאוֹת אֱלֹהִים:
בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ הִיא הַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית
לְגָלוּת הַמֶּלֶךְ יְוֹיָכִין: הָיֹה הָיָה דְבַר־יְהוָה
אֶל־יְחֶזְקֵאל בֶּן־בּוּזִי הַכֹּהֵן בְּאֶרֶץ כַּשְׂדִּים
עַל־נְהַר־כְּבָר וַתְּהִי עָלָיו שָׁם יַד־יְהוָה: וָאֵרֶא
וְהִנֵּה רוּחַ סְעָרָה בָּאָה מִן־הַצָּפוֹן עָנָן גָּדוֹל
וְאֵשׁ מִתְלַקַּחַת וְנֹגַהּ לוֹ סָבִיב וּמִתוֹכָהּ כְּעֵין
הַחַשְׁמַל מִתּוֹךְ הָאֵשׁ: וּמִתּוֹכָהּ דְּמוּת אַרְבָּע
חַיּוֹת וְזֶה מַרְאֵיהֶן דְּמוּת אָדָם לָהֵנָּה:
וְאַרְבָּעָה פָנִים לְאֶחָת וְאַרְבַּע כְּנָפִים לְאַחַת
לָהֶם: וְרַגְלֵיהֶם רֶגֶל יְשָׁרָה וְכַף רַגְלֵיהֶם כְּכַף
רֶגֶל עֵגֶל וְנֹצְצִים כְּעֵין נְחֹשֶׁת קָלָל: וְיִדֵי אָדָם
מִתַּחַת כַּנְפֵיהֶם עַל אַרְבַּעַת רִבְעֵיהֶם
וּפְנֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם לְאַרְבַּעְתָּם: חִבֻּרֹת אִשָּׁה
אֶל־אֲחוֹתָהּ כַּנְפֵיהֶם לֹא־יִסַּבּוּ בְלֶכְתָּן אִישׁ
אֶל־עֵבֶר פָּנָיו יֵלֵכוּ: וּדְמוּת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם
וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל־הַיָּמִין לְאַרְבַּעְתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר
מֵהַשְּׂמְאוֹל לְאַרְבַּעְתָּן וּפְנֵי־נֶשֶׁר לְאַרְבַּעְתָּן:
וּפְנֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם פְּרֻדוֹת מִלְמָעְלָה לְאִישׁ
שְׁתַּיִם חְבֻרוֹת אִישׁ וּשְׁתַּיִם מְכַסּוֹת אֵת
גְּוִיֹּתֵיהֶנָּה: וְאִישׁ אֶל־עֵבֶר פָּנָיו יֵלֵכוּ אֶל
אֲשֶׁר יִהְיֶה־שָּׁמָּה הָרוּחַ לָלֶכֶת יֵלֵכוּ לֹא יִסַּבּוּ
בְּלֶכְתָּן: וּדְמוּת הַחַיּוֹת מַרְאֵיהֶם כְּגַחֲלֵי־אֵשׁ
בֹּעֲרוֹת כְּמַרְאֵה הַלַּפִּדִים הִיא מִתְהַלֶּכֶת בֵּין
הַחַיּוֹת וְנֹגַהּ לָאֵשׁ וּמִן־הָאֵשׁ יוֹצֵא בָּרָק:
וְהַחַיּוֹת רָצוֹא וָשׁוֹב כְּמַרְאֵה הַבָּזָק: וָאֵרֶא
הַחַיּוֹת וְהִנֵּה אוֹפָן אֶחָד בָּאָרֶץ אֵצֶל הַחַיּוֹת
לְאַרְבַּעַת פָּנָיו: מַרְאֵה הָאוֹפַנִּים וּמַעֲשֵׂיהֶם
כְּעֵין תַּרְשִׁישׁ וּדְמוּת אֶחָד לְאַרְבַּעְתָּן

וּמַרְאֵיהֶם וּמַעֲשֵׂיהֶם כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה הָאוֹפָן
בְּתוֹךְ הָאוֹפָן: עַל־אַרְבַּעַת רִבְעֵיהֶן בְּלֶכְתָּם
יֵלֵכוּ לֹא יִסַּבּוּ בְּלֶכְתָּן: וְגַבֵּיהֶן וְגֹבַהּ לָהֶם
וְיִרְאָה לָהֶם וְגַבֹּתָם מְלֵאֹת עֵינַיִם סָבִיב
לְאַרְבַּעְתָּן: וּבְלֶכֶת הַחַיּוֹת יֵלְכוּ הָאוֹפַנִּים
אֶצְלָם וּבְהִנָּשֵׂא הַחַיּוֹת מֵעַל הָאָרֶץ יִנָּשְׂאוּ
הָאוֹפַנִּים: עַל אֲשֶׁר יִהְיֶה־שָּׁם הָרוּחַ לָלֶכֶת
יֵלֵכוּ שָׁמָּה הָרוּחַ לָלֶכֶת וְהָאוֹפַנִּים יִנָּשְׂאוּ
לְעֻמָּתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּאוֹפַנִּים: בְּלֶכְתָּם
יֵלֵכוּ וּבְעָמְדָם יַעֲמֹדוּ וּבְהִנָּשְׂאָם מֵעַל הָאָרֶץ
יִנָּשְׂאוּ הָאוֹפַנִּים לְעֻמָּתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה
בָּאוֹפַנִּים: וּדְמוּת עַל־רָאשֵׁי הַחַיָּה רָקִיעַ
כְּעֵין הַקֶּרַח הַנּוֹרָא נָטוּי עַל־רָאשֵׁיהֶם
מִלְמָעְלָה: וְתַחַת הָרָקִיעַ כַּנְפֵיהֶם יְשָׁרוֹת
אִשָּׁה אֶל־אֲחוֹתָהּ לְאִישׁ שְׁתַּיִם מְכַסּוֹת
לָהֵנָּה וּלְאִישׁ שְׁתַּיִם מְכַסּוֹת לָהֵנָּה אֶת
גְּוִיֹּתֵיהֶם: וָאֶשְׁמַע אֶת־קוֹל כַּנְפֵיהֶם כְּקוֹל
מַיִם רַבִּים כְּקוֹל־שַׁדַּי בְּלֶכְתָּם קוֹל הֲמֻלָּה
כְּקוֹל מַחֲנֶה בְּעָמְדָם תְּרַפֶּינָה כַנְפֵיהֶן: וַיְהִי־
קוֹל מֵעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רָאשָׁם בְּעָמְדָם
תְּרַפֶּינָה כַנְפֵיהֶן: וּמִמַּעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־
רָאשָׁם כְּמַרְאֵה אֶבֶן־סַפִּיר דְּמוּת כִּפֵּא וְעַל
דְּמוּת הַכִּפֵּא דְּמוּת כְּמַרְאֵה אָדָם עָלָיו
מִלְמָעְלָה: וָאֵרֶא | כְּעֵין חַשְׁמַל כְּמַרְאֵה־אֵשׁ
בֵּית־לָהּ סָבִיב מִמַּרְאֵה מָתְנָיו וּלְמָעְלָה
וּמִמַּרְאֵה מָתְנָיו וּלְמַטָּה רָאִיתִי כְּמַרְאֵה־אֵשׁ
וְנֹגַהּ לוֹ סָבִיב: כְּמַרְאֵה הַקֶּשֶׁת אֲשֶׁר יִהְיֶה
בֶּעָנָן בְּיוֹם הַגֶּשֶׁם כֵּן מַרְאֵה הַנֹּגַהּ סָבִיב הוּא
מַרְאֵה דְּמוּת כְּבוֹד־יְהוָה וָאֵרֶא וָאֶפֹּל עַל־
פָּנַי וָאֶשְׁמַע קוֹל מְדַבֵּר: וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ
וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל בָּרוּךְ כְּבוֹד־
יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ:

вы, словно одно колесо находится внутри другого. В направлении каждой из четырех сторон шли они и не оборачивались в шествии своем. А ободья их – и высоки они и внушают страх, и ободья эти полны глаз вокруг у всех четырех. И когда шли живые существа эти, двигались колеса возле них, а когда поднимались живые существа эти снизу вверх, поднимались и колеса. Куда возникает желание идти, туда и шли они, куда бы ни повлекло их желание идти. И колеса поднимались возле них, ибо дух живых существ был в колесах, когда те шли – шли и эти, а когда те стояли – стояли и эти, и когда те поднимались снизу вверх – поднимались и колеса вместе с ними, ибо дух живых существ был в колесах. А над головами живых существ этих – подобие небосвода, словно лед, внушающий ужас, распростертый над головами их сверху. А под небосводом этим крылья их, простертые от одного к другому; у одного два крыла прикрывали тело, и у другого два крыла прикрывали тело его – так у всех четырех. И слышал я шум крыльев их, словно шум многих вод, как голос Всемогущего Бога – когда шли они – шум, подобный шуму многочисленного стана. А когда останавливались они, то опускали крылья свои. И раздавался голос над небосводом, который над головами их, когда они останавливались, опустив крылья свои. А над небосводом, который над головами их, – образ, подобный камню сапфиру, образ трона, а над образом трона – образ, подобный человеку, на нем сверху. И увидел я нечто, подобное сверканию, с обрамлением, подобным огню, вокруг него – от вида чресл его и выше и от вида чресл его и ниже видел я подобие огня и сияние вокруг него. Как вид радуги, что бывает в облаках в день дождя, таков вид сияния того вокруг; это – видение подобия славы Бога. И увидел я, и пал ниц, и услышал голос говорящий. И поднял меня дух, и услышал я позади себя голос, шум мощный: "Благословенна слава Бога, исходящая из места его!"►.

ЃАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ ВО ВТОРОЙ ДЕНЬ ПРАЗДНИКА ШАВУОТ

ХАВАКУК, 2:20 – 3:19

А БОГ – В ХРАМЕ СВЯТОМ СВОЕМ. СМОЛКНИ ПРЕД НИМ, ВСЯ ЗЕМЛЯ!

В большинстве общин ашкеназов и итальянских евреев начинают читать отсюда.

МОЛИТВА ХАВАКУКА, ПРОРОКА, О ПРОЩЕНИИ ОШИБОК: "БОГ, СЛЫШАЛ Я ТО, ЧТО ВОЗВЕСТИЛ ТЫ, И ИСПУГАЛСЯ. БОГ! ДЕЯНИЕ СВОЕ, Израиль, В долгие ГОДЫ изгнания ПОДДЕРЖИВАЙ ЖИЗНЬ ЕГО, В ГОДЫ ЭТИ ВОЗВЕЩАЙ ЕМУ, что и тогда, когда живет он В СТРАХЕ, В МИЛОСЕРДИИ Своем ПОМНИШЬ ТЫ о нем! А во время избавления ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ИЗ ТЕЙМАНА ПРИДЕТ и избавит сынов Израиля из изгнания в царстве Эдома, И СВЯТОЙ Бог – ОТ ГОРЫ ПАРАН, и избавит сынов Израиля из изгнания в царстве Ишмаэля. ИСТИННО! ВЕЛИЧИЕ ЕГО ПОКРЫЛО НЕБО, И СЛАВА ЕГО НАПОЛНИЛА ЗЕМЛЮ. И СИЯНИЕ в тот день – КАК СВЕТ во время сотворения мира БУДЕТ. ЛУЧИ – ОТ РУКИ ЕГО САМОГО, И ТАМ ТАЙНИК МОГУЩЕСТВА ЕГО. ПРЕД НИМ ПОЙДЕТ МОР и будет поражать народы, И ВЫЙДЕТ ПЛАМЯ ИЗПОД СТОП ЕГО. ВСТАНЕТ ОН И заново ОТМЕРИТ границы царств НА ЗЕМЛЕ, ВЗГЛЯНЕТ – И РАССЕЮТСЯ НАРОДЫ, И ВЗОРВУТСЯ ГОРЫ ДРЕВНИЕ, СРОВНЕНЫ С ЗЕМЛЕЙ БУДУТ ХОЛМЫ ВЕЧНЫЕ, и увидят все, что ВСЕ ПРОИСХОДЯЩЕЕ В МИРЕ – ПО ЕГО ВОЛЕ ПРОИСХОДИТ. В БЕДЕ ВИДЕЛ Я ШАТРЫ КУШАНА, СОДРОГНУТСЯ ЗАВЕСЫ шатров СТРАНЫ МИДЬЯН. РАЗВЕ НА РЕКИ РАЗГНЕВАЛСЯ БОГ, РАЗВЕ НА РЕКИ ОБРАЩЕН ГНЕВ ТВОЙ, НА МОРЕ – ЯРОСТЬ ТВОЯ, ЧТО ВОССЕДАЕШЬ ТЫ НА КОНЯХ ТВОИХ, НА КОЛЕСНИЦАХ СПАСЕНИЯ? ОБНАЖИШЬ ТЫ ЛУК ТВОЙ СОГЛАСНО КЛЯТВЕ, КОТОРУЮ ДАЛ ТЫ КОЛЕНАМ Израиля. ИСТИННО! ПОТОКАМИ РАССЕЧЕШЬ ТЫ ЗЕМЛЮ, УВИДЯТ ТЕБЯ – ЗАТРЕПЕЩУТ ГОРЫ, ПОТОК ВОДЫ ПРОНЕСЕТСЯ – ПОДАСТ ГОЛОС СВОЙ БЕЗДНА, ВЫСОКО ВОЗДЕНЕТ РУКИ СВОИ. СОЛНЦЕ И ЛУНА ОСТАНОВЯТСЯ В ОБИТЕЛИ СВОЕЙ, ПРИ СВЕТЕ СТРЕЛ ТВОИХ ХОДИТЬ БУДУТ люди, ПРИ СИЯНИИ БЛЕСТЯЩИХ КОПИЙ ТВОИХ. В ГНЕВЕ БУДЕШЬ СТУПАТЬ ТЫ ПО ЗЕМЛЕ, В НЕГОДОВАНИИ ДАВИТЬ БУДЕШЬ НАРОДЫ. ВЫЙДЕШЬ ТЫ, ЧТОБЫ СПАСТИ НАРОД ТВОЙ, СПАСТИ ПОМАЗАННИКА ТВОЕГО, СОКРУШИШЬ ТЫ ГЛАВУ ДОМА каждого ЗЛОДЕЯ, ОБНАЖИШЬ ЕГО ОТ ОСНОВАНИЯ ДО ШЕИ. ИСТИННО! ПРОНЗИШЬ ТЫ ЕГО ЖЕ КОПЬЯМИ ГОЛОВЫ ВОЕНАЧАЛЬНИКОВ ЕГО, ВОЙСКА ЕГО ОБРУШАТСЯ, ЧТОБЫ РАССЕЯТЬ МЕНЯ, ЛИКОВАНИЕ ИХ БУДЕТ ПОДОБНО радости идущего ПОЖРАТЬ БЕДНОГО ВТАЙ-

הפטרה ליום שני של שבועות

חבקוק ב

וַיהוָה בְּהֵיכַל קָדְשׁוֹ הַס מִפָּנָיו כָּל־הָאָרֶץ׃

ברוב קהלות אשכנז ואיטליא מתחילים כאן

תְּפִלָּה לַחֲבַקּוּק הַנָּבִיא עַל שִׁגְיֹנוֹת׃ יְהוָה
שָׁמַעְתִּי שִׁמְעֲךָ יָרֵאתִי יְהוָה פָּעָלְךָ בְּקֶרֶב
שָׁנִים חַיֵּהוּ בְּקֶרֶב שָׁנִים תּוֹדִיעַ בְּרֹגֶז רַחֵם
תִּזְכֹּר׃ אֱלוֹהַּ מִתֵּימָן יָבוֹא וְקָדוֹשׁ מֵהַר־
פָּארָן סֶלָה כִּסָּה שָׁמַיִם הוֹדוֹ וּתְהִלָּתוֹ
מָלְאָה הָאָרֶץ׃ וְנֹגַהּ כָּאוֹר תִּהְיֶה קַרְנַיִם
מִיָּדוֹ לוֹ וְשָׁם חֶבְיוֹן עֻזּוֹ׃ לְפָנָיו יֵלֶךְ דָּבֶר
וְיֵצֵא רֶשֶׁף לְרַגְלָיו׃ עָמַד | וַיְמֹדֵד אָרֶץ
רָאָה וַיְתַּר גּוֹיִם וַיִּתְפֹּצְצוּ הָרְרֵי־עַד שַׁחוּ
גִּבְעוֹת עוֹלָם הֲלִיכוֹת עוֹלָם לוֹ׃ תַּחַת אָוֶן
רָאִיתִי אָהֳלֵי כוּשָׁן יִרְגָּזוּן יְרִיעוֹת אֶרֶץ
מִדְיָן׃ הֲבִנְהָרִים חָרָה יְהוָה אִם בַּנְּהָרִים
אַפֶּךָ אִם־בַּיָּם עֶבְרָתֶךָ כִּי תִרְכַּב עַל־סוּסֶיךָ
מַרְכְּבֹתֶיךָ יְשׁוּעָה׃ עָרְיָה תֵּעוֹר קַשְׁתֶּךָ
שִׁבְעוֹת מַטּוֹת אֹמֶר סֶלָה נְהָרוֹת תְּבַקַּע־
אָרֶץ׃ רָאוּךָ יָחִילוּ הָרִים זֶרֶם מַיִם עָבָר נָתַן
תְּהוֹמ קוֹלוֹ רוֹם יָדֵיהוּ נָשָׂא׃ שֶׁמֶשׁ יָרֵחַ
עָמַד זְבֻלָה לְאוֹר חִצֶּיךָ יְהַלֵּכוּ לְנֹגַהּ בְּרֶק
חֲנִיתֶךָ׃ בְּזַעַם תִּצְעַד־אָרֶץ בְּאַף תָּדוּשׁ
גּוֹיִם׃ יָצָאתָ לְיֵשַׁע עַמֶּךָ לְיֵשַׁע אֶת־מְשִׁיחֶךָ
מָחַצְתָּ רֹאשׁ מִבֵּית רָשָׁע עָרוֹת יְסוֹד עַד־
צַוָּאר סֶלָה׃ נָקַבְתָּ בְמַטָּיו רֹאשׁ פְּרָזָו
יִסְעֲרוּ לַהֲפִיצֵנִי עֲלִיצָתָם כְּמוֹ־לֶאֱכֹל עָנִי
בַּמִּסְתָּר׃ דָּרַכְתָּ בַיָּם סוּסֶיךָ חֹמֶר מַיִם
רַבִּים׃ שָׁמַעְתִּי | וַתִּרְגַּז בִּטְנִי לְקוֹל צָלְלוּ
שְׂפָתַי יָבוֹא רָקָב בַּעֲצָמַי וְתַחְתַּי אֶרְגָּז

ҐАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ ПРАЗДНИКА РОШ-ҐАШАНА

ШМУЭЛЬ I, 1:1 – 2:10

И БЫЛ ОДИН ЧЕЛОВЕК ИЗ города РАМАТАИМЦОФИМ, С ГОР ЭФРАИМА, А ИМЯ ЕГО – ЭЛЬКАНА, СЫН ЙЕРОХАМА, СЫНА ЭЛИҐУ, СЫНА ТОХУ, СЫНА ЦУФА, ИЗ КОЛЕНА ЭФРАИМА. А У НЕГО ДВЕ ЖЕНЫ: ИМЯ ОДНОЙ ХАНА, А ИМЯ ДРУГОЙ ПНИНА. И БЫЛИ У ПНИНЫ ДЕТИ, А У ХАНЫ НЕ БЫЛО ДЕТЕЙ. И ХОДИЛ ЧЕЛОВЕК ТОТ ИЗ ГОРОДА СВОЕГО ИЗ ГОДА В ГОД ПОКЛОНЯТЬСЯ И ПРИНОСИТЬ ЖЕРТВЫ БОГУ ВОИНСТВ В городе ШИЛО. А ТАМ ДВА СЫНА ЭЛИ: ХОФНИ И ПИНХАС, СВЯЩЕННИКИ БОГА. И БЫВАЛО, В ДЕНЬ, КОГДА ЭЛЬКАНА ПРИНОСИЛ ЖЕРТВЫ, ДАВАЛ ОН ПНИНЕ, ЖЕНЕ СВОЕЙ, И ВСЕМ СЫНОВЬЯМ ЕЕ И ДОЧЕРЯМ ЕЕ ДОЛИ. ХАНЕ ЖЕ ДАВАЛ ОН ДВОЙНУЮ ДОЛЮ, ИБО ХАНУ ЛЮБИЛ ОН, НО БОГ ЗАТВОРИЛ ЧРЕВО ЕЕ. И ДРАЗНИЛА ЕЕ СОПЕРНИЦА ЕЕ ПОСТОЯННО, ЧТОБЫ ПОБУДИТЬ ЕЕ К РОПОТУ НА ТО, ЧТО БОГ ЗАТВОРИЛ ЧРЕВО ЕЕ. И БЫЛО ТАК ИЗ ГОДА В ГОД, КОГДА ХОДИЛА ОНА В ДОМ БОГА: Пнина ДРАЗНИЛА ЕЕ, А ОНА ПЛАКАЛА И НЕ ЕЛА. И СКАЗАЛ ЕЙ ЭЛЬКАНА, МУЖ ЕЕ: "ХАНА! ПОЧЕМУ ПЛАЧЕШЬ ТЫ, И ПОЧЕМУ НЕ ЕШЬ, И ПОЧЕМУ ОГОРЧЕНА ТЫ? ВЕДЬ Я ДЛЯ ТЕБЯ ЛУЧШЕ ДЕСЯТИ СЫНОВЕЙ!". И ВСТАЛА ХАНА ПОСЛЕ ЕДЫ И ПИТЬЯ В ШИЛО, А ЭЛИ, СВЯЩЕННИК, СИДЕЛ НА

אֲשֶׁר אָנוּחַ לְיוֹם צָרָה לַעֲלוֹת לְעַם יְגוּדֶנּוּ:
כִּי־תְאֵנָה לֹא־תִפְרָח וְאֵין יְבוּל בַּגְּפָנִים
כִּחֵשׁ מַעֲשֵׂה־זַיִת וּשְׁדֵמוֹת לֹא־עָשָׂה אֹכֶל
גָּזַר מִמִּכְלָה צֹאן וְאֵין בָּקָר בָּרְפָתִים: וַאֲנִי
בַּיהוָה אֶעֱלֹזָה אָגִילָה בֵּאלֹהֵי יִשְׁעִי: יֱהוִה
אֲדֹנָי חֵילִי וַיָּשֶׂם רַגְלַי כָּאַיָּלוֹת וְעַל־בָּמוֹתַי
יַדְרִכֵנִי לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינוֹתָי:

הפטרה לוים ראשון של ראש השנה

שמואל א׳ א

וַיְהִי׀ אִישׁ אֶחָד מִן־הָרָמָתַיִם צוֹפִים מֵהַר
אֶפְרַיִם וּשְׁמוֹ ׀ אֶלְקָנָה בֶּן־יְרֹחָם בֶּן־אֱלִיהוּא
בֶּן־תֹּחוּ בֶן־צוּף אֶפְרָתִי: וְלוֹ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם
אַחַת חַנָּה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פְּנִנָּה וַיְהִי לִפְנִנָּה
יְלָדִים וּלְחַנָּה אֵין יְלָדִים: וְעָלָה ׀ הָאִישׁ הַהוּא
מֵעִירוֹ מִיָּמִים| יָמִימָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת וְלִזְבֹּחַ
לַיהוָה צְבָאוֹת בְּשִׁלֹה וְשָׁם שְׁנֵי בְנֵי־עֵלִי
חָפְנִי וּפִנְחָס כֹּהֲנִים לַיהוָה: וַיְהִי הַיּוֹם וַיִּזְבַּח
אֶלְקָנָה וְנָתַן לִפְנִנָּה אִשְׁתּוֹ וּלְכָל־בָּנֶיהָ
וּבְנוֹתֶיהָ מָנוֹת: וּלְחַנָּה יִתֵּן מָנָה אַחַת
אַפַּיִם כִּי אֶת־חַנָּה אָהֵב וַיהוָה סָגַר רַחְמָהּ:
וְכָעַסַּתָּה צָרָתָהּ גַּם־כַּעַס בַּעֲבוּר הַרְּעִמָהּ
כִּי־סָגַר יְהוָה בְּעַד רַחְמָהּ: וְכֵן יַעֲשֶׂה שָׁנָה
בְשָׁנָה מִדֵּי עָלֹתָהּ בְּבֵית יְהוָה כֵּן תַּכְעִסֶנָּה
וַתִּבְכֶּה וְלֹא תֹאכַל: וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה
אִישָׁהּ חַנָּה לָמָּה תִבְכִּי וְלָמָּה לֹא תֹאכְלִי
וְלָמָּה יֵרַע לִבֵּךְ הֲלוֹא אָנֹכִי טוֹב לָךְ
מֵעֲשָׂרָה בָּנִים: וַתָּקָם חַנָּה אַחֲרֵי אָכְלָה
בְשִׁלֹה וְאַחֲרֵי שָׁתֹה וְעֵלִי הַכֹּהֵן יֹשֵׁב עַל־
הַכִּסֵּא עַל־מְזוּזַת הֵיכַל יְהוָה: וְהִיא מָרַת
נָפֶשׁ וַתִּתְפַּלֵּל עַל־יְהוָה וּבָכֹה תִבְכֶּה: וַתִּדַּר

נֶדֶר וַתֹּאמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־רָאֹה תִרְאֶה|
בָּעֳנִי אֲמָתֶךָ וּזְכַרְתַּנִי וְלֹא־תִשְׁכַּח אֶת־
אֲמָתֶךָ וְנָתַתָּה לַאֲמָתְךָ זֶרַע אֲנָשִׁים וּנְתַתִּיו
לַיהוָה כָּל־יְמֵי חַיָּיו וּמוֹרָה לֹא־יַעֲלֶה עַל־
רֹאשׁוֹ: וְהָיָה כִּי הִרְבְּתָה לְהִתְפַּלֵּל לִפְנֵי יְהוָה
וְעֵלִי שֹׁמֵר אֶת־פִּיהָ: וְחַנָּה הִיא מְדַבֶּרֶת עַל־
לִבָּהּ רַק שְׂפָתֶיהָ נָעוֹת וְקוֹלָהּ לֹא יִשָּׁמֵעַ
וַיַּחְשְׁבֶהָ עֵלִי לְשִׁכֹּרָה: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ עֵלִי
עַד־מָתַי תִּשְׁתַּכָּרִין הָסִירִי אֶת־יֵינֵךְ מֵעָלָיִךְ:
וַתַּעַן חַנָּה וַתֹּאמֶר לֹא אֲדֹנִי אִשָּׁה קְשַׁת־רוּחַ
אָנֹכִי וְיַיִן וְשֵׁכָר לֹא שָׁתִיתִי וָאֶשְׁפֹּךְ אֶת־
נַפְשִׁי לִפְנֵי יְהוָה: אַל־תִּתֵּן אֶת־אֲמָתְךָ לִפְנֵי
בַּת־בְּלִיָּעַל כִּי־מֵרֹב שִׂיחִי וְכַעְסִי דִּבַּרְתִּי עַד־
הֵנָּה: וַיַּעַן עֵלִי וַיֹּאמֶר לְכִי לְשָׁלוֹם וֵאלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל יִתֵּן אֶת־שֵׁלָתֵךְ אֲשֶׁר שָׁאַלְתְּ מֵעִמּוֹ:
וַתֹּאמֶר תִּמְצָא שִׁפְחָתְךָ חֵן בְּעֵינֶיךָ וַתֵּלֶךְ
הָאִשָּׁה לְדַרְכָּהּ וַתֹּאכַל וּפָנֶיהָ לֹא־הָיוּ־לָהּ
עוֹד: וַיַּשְׁכִּמוּ בַבֹּקֶר וַיִּשְׁתַּחֲווּ לִפְנֵי יְהוָה
וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־בֵּיתָם הָרָמָתָה וַיֵּדַע
אֶלְקָנָהּ אֶת־חַנָּה אִשְׁתּוֹ וַיִּזְכְּרֶהָ יְהוָה: וַיְהִי
לִתְקֻפוֹת הַיָּמִים וַתַּהַר חַנָּה וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא
אֶת־שְׁמוֹ שְׁמוּאֵל כִּי מֵיְהוָה שְׁאִלְתִּיו: וַיַּעַל
הָאִישׁ אֶלְקָנָה וְכָל־בֵּיתוֹ לִזְבֹּחַ לַיהוָה אֶת־
זֶבַח הַיָּמִים וְאֶת־נִדְרוֹ: וְחַנָּה לֹא עָלָתָה כִּי־
אָמְרָה לְאִישָׁהּ עַד יִגָּמֵל הַנַּעַר וַהֲבִאֹתִיו
וְנִרְאָה אֶת־פְּנֵי יְהוָה וְיָשַׁב שָׁם עַד־עוֹלָם:
וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִישָׁהּ עֲשִׂי הַטּוֹב בְּעֵינַיִךְ
שְׁבִי עַד־גָּמְלֵךְ אֹתוֹ אַךְ יָקֵם יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ
וַתֵּשֶׁב הָאִשָּׁה וַתֵּינֶק אֶת־בְּנָהּ עַד־גָּמְלָהּ
אֹתוֹ: וַתַּעֲלֵהוּ עִמָּהּ כַּאֲשֶׁר גְּמַלַתּוּ בְּפָרִים
שְׁלֹשָׁה וְאֵיפָה אַחַת קֶמַח וְנֵבֶל יַיִן וַתְּבִאֵהוּ

КРЕСЛЕ У ДВЕРНОГО КОСЯКА ХРАМА БОГА. А ОНА ПРЕБЫВАЛА В СКОРБИ ДУШЕВНОЙ, И МОЛИЛАСЬ БОГУ, И ГОРЬКО ПЛАКАЛА. И ДАЛА ОНА ОБЕТ, И СКАЗАЛА: "БОГ ВОИНСТВ! ЕСЛИ СНИЗОЙДЕШЬ ТЫ К СТРАДАНИЮ РАБЫ ТВОЕЙ, И ВСПОМНИШЬ ОБО МНЕ, И НЕ ЗАБУДЕШЬ РАБЫ ТВОЕЙ, И ДАШЬ РАБЕ ТВОЕЙ ДИТЯ МУЖСКОГО ПОЛА, ТО ОТДАМ Я ЕГО БОГУ НА ВСЕ ДНИ ЖИЗНИ ЕГО, И БРИТВА НЕ КОСНЕТСЯ ГОЛОВЫ ЕГО". И ПОСКОЛЬКУ ДОЛГО МОЛИЛАСЬ ОНА ПРЕД БОГОМ, ЭЛИ СЛЕДИЛ ЗА УСТАМИ ЕЕ. А ХАНА ГОВОРИЛА лишь В СЕРДЦЕ СВОЕМ: ТОЛЬКО ГУБЫ ЕЕ ШЕВЕЛИЛИСЬ, НО ГОЛОСА ЕЕ НЕ БЫЛО СЛЫШНО. И СЧЕЛ ЕЕ ЭЛИ ПЬЯНОЮ. И СКАЗАЛ ЕЙ ЭЛИ: "ДОКОЛЕ БУДЕШЬ ТЫ ПЬЯНСТВОВАТЬ? ОТРЕЗВИСЬ ОТ ВИНА СВОЕГО!". И ОТВЕЧАЛА ХАНА, И СКАЗАЛА: "НЕТ, ГОСПОДИН МОЙ, Я ЖЕНЩИНА, СКОРБЯЩАЯ ДУХОМ, А ВИНА И ХМЕЛЬНОГО НЕ ПИЛА Я, И ИЗЛИВАЮ Я ДУШУ МОЮ ПРЕД БОГОМ. НЕ СЧИТАЙ РАБУ ТВОЮ ЖЕНЩИНОЙ НЕГОДНОЙ, ИБО ОТ ВЕЛИКОЙ СКОРБИ И ПЕЧАЛИ МОЕЙ ГОВОРИЛА Я ДОСЕЛЕ". И ОТВЕЧАЛ ЭЛИ, И СКАЗАЛ: "ИДИ С МИРОМ, И ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ИЗРАИЛЯ ИСПОЛНИТ ПРОСЬБУ ТВОЮ – ТО, ЧТО ПРОСИЛА ТЫ У НЕГО". И СКАЗАЛА ОНА: "ДА НАЙДЕТ РАБА ТВОЯ МИЛОСТЬ В ГЛАЗАХ ТВОИХ!". И ПОШЛА СЕБЕ ЖЕНЩИНА ЭТА, И ЕЛА, И ЛИЦО ЕЕ НЕ БЫЛО БОЛЕЕ печальным. И ВСТАЛИ ОНИ ПОУТРУ, И ПОКЛОНИЛИСЬ ПРЕД БОГОМ, И ВОЗВРАТИЛИСЬ, И ПРИШЛИ В ДОМ СВОЙ В город РАМА. И ПОЗНАЛ ЭЛЬКАНА ХАНУ, ЖЕНУ СВОЮ, И ВСПОМНИЛ О НЕЙ БОГ. И БЫЛО, ЧЕРЕЗ НЕКОТОРОЕ ВРЕМЯ ЗАЧАЛА ХАНА, И РОДИЛА СЫНА, И ДАЛА ЕМУ ИМЯ ШМУЭЛЬ: "ИБО У БОГА ВЫМОЛИЛА Я ЕГО". И ПОШЕЛ ЧЕЛОВЕК ТОТ, ЭЛЬКАНА, И ВСЕ СЕМЕЙСТВО ЕГО, ПРИНЕСТИ БОГУ ЕЖЕГОДНУЮ ЖЕРТВУ И исполнить ОБЕТ СВОЙ. А ХАНА НЕ ПОШЛА, ИБО СКАЗАЛА МУЖУ СВОЕМУ: "Подожду, ПОКА ВЫКОРМЛЕН БУДЕТ МЛАДЕНЕЦ, ТОГДА И ОТВЕДУ Я ЕГО, И ЯВИТСЯ ОН ПРЕД БОГОМ, И ОСТАНЕТСЯ ТАМ НАВЕКИ". И СКАЗАЛ ЕЙ ЭЛЬКАНА, МУЖ ЕЕ: "ПОСТУПАЙ, КАК КАЖЕТСЯ ТЕБЕ ПРАВИЛЬНЫМ! ОСТАВАЙСЯ, ПОКА НЕ ВЫКОРМИШЬ ЕГО, ЛИШЬ БЫ ИСПОЛНИЛ БОГ СЛОВО СВОЕ!". И ОСТАЛАСЬ ЖЕНЩИНА ЭТА, И КОРМИЛА ГРУДЬЮ СЫНА СВОЕГО, ПОКА НЕ ВЫКОРМИЛА ЕГО. И ПОШЛА ОНА С НИМ, КОГДА ВЫКОРМИЛА ЕГО, взяв с собой ТРЕХ БЫКОВ И ОДНУ ЭЙФУ МУКИ И МЕХ ВИНА, И ПРИВЕЛА ЕГО

בֵּית־יְהוָה שִׁלֹה וְהַנַּעַר נָעַר: וַיִּשְׁחֲטוּ אֶת־
הַפָּר וַיָּבִיאוּ אֶת־הַנַּעַר אֶל־עֵלִי: וַתֹּאמֶר בִּי
אֲדֹנִי חֵי נַפְשְׁךָ אֲדֹנִי אֲנִי הָאִשָּׁה הַנִּצֶּבֶת
עִמְּכָה בָּזֶה לְהִתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה: אֶל־הַנַּעַר
הַזֶּה הִתְפַּלָּלְתִּי וַיִּתֵּן יְהוָה לִי אֶת־שְׁאֵלָתִי
אֲשֶׁר שָׁאַלְתִּי מֵעִמּוֹ: וְגַם אָנֹכִי הִשְׁאִלְתִּהוּ
לַיהוָה כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה הוּא שָׁאוּל
לַיהוָה וַיִּשְׁתַּחוּ שָׁם לַיהוָה: וַתִּתְפַּלֵּל חַנָּה
וַתֹּאמַר עָלַץ לִבִּי בַּיהוָה רָמָה קַרְנִי בַּיהוָה
רָחַב פִּי עַל־אוֹיְבָי כִּי שָׂמַחְתִּי בִּישׁוּעָתֶךָ:
אֵין־קָדוֹשׁ כַּיהוָה כִּי אֵין בִּלְתֶּךָ וְאֵין צוּר
כֵּאלֹהֵינוּ: אַל־תַּרְבּוּ תְדַבְּרוּ גְבֹהָה גְבֹהָה
יֵצֵא עָתָק מִפִּיכֶם כִּי אֵל דֵּעוֹת יְהוָה וְלוֹ
נִתְכְּנוּ עֲלִלוֹת: קֶשֶׁת גִּבֹּרִים חַתִּים וְנִכְשָׁלִים
אָזְרוּ חָיִל: שְׂבֵעִים בַּלֶּחֶם נִשְׂכָּרוּ וּרְעֵבִים
חָדְלוּ עַד־עֲקָרָה יָלְדָה שִׁבְעָה וְרַבַּת בָּנִים
אֻמְלָלָה: יְהוָה מֵמִית וּמְחַיֶּה מוֹרִיד שְׁאוֹל
וַיָּעַל: יְהוָה מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׁיר מַשְׁפִּיל אַף־
מְרוֹמֵם: מֵקִים מֵעָפָר דָּל מֵאַשְׁפֹּת יָרִים
אֶבְיוֹן לְהוֹשִׁיב עִם־נְדִיבִים וְכִסֵּא כָבוֹד
יַנְחִלֵם כִּי לַיהוָה מְצֻקֵי אֶרֶץ וַיָּשֶׁת עֲלֵיהֶם
תֵּבֵל: רַגְלֵי חֲסִידָיו יִשְׁמֹר וּרְשָׁעִים בַּחֹשֶׁךְ
יִדָּמּוּ כִּי־לֹא בְכֹחַ יִגְבַּר־אִישׁ: יְהוָה יֵחַתּוּ
מְרִיבָיו עָלָיו בַּשָּׁמַיִם יַרְעֵם יְהוָה יָדִין אַפְסֵי־
אֶרֶץ וְיִתֶּן־עֹז לְמַלְכּוֹ וְיָרֵם קֶרֶן מְשִׁיחוֹ:

В ДОМ БОГА В ШИЛО. ОТРОК ЖЕ БЫЛ ЕЩЕ ЮНЫМ. И ЗАРЕЗАЛИ БЫКА; И ПРИВЕЛИ ОТРОКА К ЭЛИ. И СКАЗАЛА ОНА: "ВНЕМЛИ МНЕ, ГОСПОДИН МОЙ, ДА ЖИВЕТ ДУША ТВОЯ, ГОСПОДИН МОЙ! Я – ТА ЖЕНЩИНА, КОТОРАЯ СТОЯЛА ЗДЕСЬ ПРИ ТЕБЕ, ЧТОБЫ МОЛИТЬСЯ БОГУ. ОБ ЭТОМ РЕБЕНКЕ МОЛИЛАСЬ Я, И ИСПОЛНИЛ БОГ ПРОСЬБУ МОЮ, ТО, ЧТО ПРОСИЛА Я У НЕГО. И ВОТ ВВЕРЯЮ Я ЕГО БОГУ, НА ВСЕ ДНИ ЖИЗНИ СВОЕЙ ВВЕРЕН ОН БОГУ. И ПОКЛОНИЛСЯ ОН БОГУ ТАМ". И МОЛИЛАСЬ ХАНА, И СКАЗАЛА: "ВОЗРАДОВАЛОСЬ СЕРДЦЕ МОЕ БОГУ, ВОЗВЕЛИЧИЛ МЕНЯ БОГ! ШИРОКО РАЗВЕРЗЛИСЬ УСТА МОИ НА ВРАГОВ МОИХ, ИБО Я РАДУЮСЬ СПАСЕНИЮ, ПОСЛАННОМУ ТОБОЙ! НЕТ СТОЛЬ СВЯТОГО, КАК БОГ, ИБО НЕТ ДРУГОГО, КРОМЕ ТЕБЯ! И НЕТ ТВЕРДЫНИ, КАК ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог НАШ! НЕ ГОВОРИТЕ ВЫСОКОМЕРНО, ДА НЕ ВЫЙДЕТ ПОХВАЛЬБА ИЗ УСТ ВАШИХ, ИБО ВСЕВЕДУЩ ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ, И ДЕЛА У НЕГО ВЗВЕШЕНЫ. ЛУКИ ГЕРОЕВ ЛОМАЮТСЯ, А СЛАБЫЕ ПРЕПОЯСЫВАЮТСЯ СИЛОЙ. СЫТЫЕ ЗА ХЛЕБ НАНИМАЮТСЯ работать, А ГОЛОДНЫЕ ПЕРЕСТАЛИ голодать. ДАЖЕ БЕСПЛОДНАЯ МОЖЕТ РОДИТЬ СЕМЕРЫХ, А РОДИВШАЯ МНОГИХ СЫНОВЕЙ НЕСЧАСТНА. БОГ УМЕРЩВЛЯЕТ И ДАЕТ ЖИЗНЬ, НИЗВОДИТ В ПРЕИСПОДНЮЮ И ВОЗНОСИТ. БОГ РАЗОРЯЕТ И ОБОГАЩАЕТ, УНИЖАЕТ И ВОЗВЫШАЕТ. ПОДНИМАЕТ ИЗ ПРАХА БЕДНОГО, ИЗ ГРЯЗИ ВОЗВЫСИТ НИЩЕГО, ЧТОБЫ ПОСАДИТЬ их рядом С ВЕЛЬМОЖАМИ, И ПРЕСТОЛ ДОСТОИНСТВА ДАСТ ИМ, ИБО БОГ создал УСТОИ ЗЕМЛИ И УТВЕРДИЛ НА НИХ ВСЕЛЕННУЮ. СТОПЫ БЛАГОЧЕСТИВЫХ СВОИХ ОБЕРЕГАЕТ ОН, А ЗЛОДЕИ ВО МРАКЕ ПОГИБНУТ, ИБО НЕ собственной СИЛОЙ КРЕПОК ЧЕЛОВЕК. БОГ ПОВЕРГНЕТ В СМЯТЕНИЕ ОПОЛЧАЮЩИХСЯ ПРОТИВ НЕГО, НА НИХ ОН С НЕБЕС ПОШЛЕТ ГРОМ. БОГ СУДИТЬ БУДЕТ все КОНЦЫ ЗЕМЛИ, И ДАСТ СИЛУ ЦАРЮ СВОЕМУ, И ВОЗВЕЛИЧИТ ПОМАЗАННИКА СВОЕГО!".

҆АФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ ВО ВТОРОЙ ДЕНЬ ПРАЗДНИКА РОШ-҆АШАНА

ИРМЕЯ҆У, 31:1–19

הפטרה ליום שני של ראש השנה

ירמיהו לא

כֹּה אָמַר יְהוָה מָצָא חֵן בַּמִּדְבָּר עַם שְׂרִידֵי
חָרֶב הָלוֹךְ לְהַרְגִּיעוֹ יִשְׂרָאֵל: מֵרָחוֹק יְהוָה
נִרְאָה לִי וְאַהֲבַת עוֹלָם אֲהַבְתִּיךְ עַל־כֵּן

ТАК СКАЗАЛ БОГ: "НАШЕЛ МИЛОСТЬ в глазах Моих В ПУСТЫНЕ НАРОД, УЦЕЛЕВШИЙ ОТ МЕЧА фараона. ВЕЛ Я ИХ, ЧТОБЫ НАШЕЛ УСПОКОЕНИЕ ИЗРАИЛЬ в родной стране". ИЗДАВНА БОГ ЯВЛЯЛСЯ МНЕ, и сказал Он: «ЛЮ-

מְשַׂכְתִּיךְ חָסֶד: עֹוד אֶבְנֵךְ וְנִבְנֵית בְּתוּלַת
יִשְׂרָאֵל עֹוד תַּעְדִי תֻפַּיִךְ וְיָצָאת בְּמְחֹול
מְשַׂחֲקִים: עֹוד תִּטְּעִי כְרָמִים בְּהָרֵי שֹׁמְרֹון
נָטְעוּ נֹטְעִים וְחִלֵּלוּ: כִּי יֶשׁ־יֹום קָרְאוּ נֹצְרִים
בְּהַר אֶפְרַיִם קוּמוּ וְנַעֲלֶה צִיֹּון אֶל־יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ: כִּי־כֹה| אָמַר יְהוָה רָנּוּ לְיַעֲקֹב
שִׂמְחָה וְצַהֲלוּ בְּרֹאשׁ הַגֹּויִם הַשְׁמִיעוּ הַלֵּלוּ
וְאִמְרוּ הוֹשַׁע יְהוָה אֶת־עַמְּךָ אֵת שְׁאֵרִית
יִשְׂרָאֵל: הִנְנִי מֵבִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ צָפֹון
וְקִבַּצְתִּים מִיַּרְכְּתֵי־אָרֶץ בָּם עִוֵּר וּפִסֵּחַ הָרָה
וְיֹלֶדֶת יַחְדָּו קָהָל גָּדֹול יָשׁוּבוּ הֵנָּה: בִּבְכִי
יָבֹאוּ וּבְתַחֲנוּנִים אֹובִילֵם אֹולִיכֵם אֶל־נַחֲלֵי
מַיִם בְּדֶרֶךְ יָשָׁר לֹא יִכָּשְׁלוּ בָּהּ כִּי־הָיִיתִי
לְיִשְׂרָאֵל לְאָב וְאֶפְרַיִם בְּכֹרִי הוּא: שִׁמְעוּ
דְבַר־יְהוָה גֹּויִם וְהַגִּידוּ בָאִיִּים מִמֶּרְחָק
וְאִמְרוּ מְזָרֵה יִשְׂרָאֵל יְקַבְּצֶנּוּ וּשְׁמָרֹו כְּרֹעֶה
עֶדְרֹו: כִּי־פָדָה יְהוָה אֶת־יַעֲקֹב וּגְאָלֹו מִיַּד
חָזָק מִמֶּנּוּ: וּבָאוּ וְרָנְנוּ בִמְרֹום־צִיֹּון וְנָהֲרוּ
אֶל־טּוּב יְהוָה עַל־דָּגָן וְעַל־תִּירֹשׁ וְעַל־יִצְהָר
וְעַל־בְּנֵי־צֹאן וּבָקָר וְהָיְתָה נַפְשָׁם כְּגַן רָוֶה
וְלֹא־יֹוסִיפוּ לְדַאֲבָה עֹוד: אָז תִּשְׂמַח בְּתוּלָה
בְּמָחֹול וּבַחֻרִים וּזְקֵנִים יַחְדָּו וְהָפַכְתִּי אֶבְלָם
לְשָׂשֹׂון וְנִחַמְתִּים וְשִׂמַּחְתִּים מִיגֹונָם: וְרִוֵּיתִי
נֶפֶשׁ הַכֹּהֲנִים דֶּשֶׁן וְעַמִּי אֶת־טּוּבִי יִשְׂבָּעוּ
נְאֻם־יְהוָה: כֹּה| אָמַר יְהוָה קֹול בָּרָמָה
נִשְׁמָע נְהִי בְּכִי תַמְרוּרִים רָחֵל מְבַכָּה עַל־
בָּנֶיהָ מֵאֲנָה לְהִנָּחֵם עַל־בָּנֶיהָ כִּי אֵינֶנּוּ: כֹּה|
אָמַר יְהוָה מִנְעִי קֹולֵךְ מִבֶּכִי וְעֵינַיִךְ מִדְּמָעָה
כִּי יֵשׁ שָׂכָר לִפְעֻלָּתֵךְ נְאֻם־יְהוָה וְשָׁבוּ
מֵאֶרֶץ אֹויֵב: וְיֵשׁ־תִּקְוָה לְאַחֲרִיתֵךְ נְאֻם־
יְהוָה וְשָׁבוּ בָנִים לִגְבוּלָם: שָׁמֹועַ שָׁמַעְתִּי
אֶפְרַיִם מִתְנֹודֵד יִסַּרְתַּנִי וָאִוָּסֵר כְּעֹגֶל לֹא

БОВЬЮ ВЕЧНОЮ ВОЗЛЮБИЛ Я ТЕБЯ, ПОТОМУ ПРИВЛЕК Я К ТЕБЕ МИЛОСЕРДИЕ Свое. ЕЩЕ ВОССТАНОВЛЮ Я ТЕБЯ, И БУДЕШЬ ТЫ ВОССТАНОВЛЕНА, ДЕВА ИЗРАИЛЯ! ЕЩЕ УКРАШЕНИЯМИ ТВОИМИ БУДУТ ТИМПАНЫ, И ВЫЙДЕШЬ ТЫ В ХОРОВОД ВЕСЕЛЯЩИХСЯ. ЕЩЕ БУДЕШЬ ТЫ САЖАТЬ ВИНОГРАДНИКИ В ГОРАХ ШОМРОНА, ПОСАДЯТ их САЖАЮЩИЕ И БУДУТ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ плодами. ИБО БУДЕТ ДЕНЬ, КОГДА ВОЗГЛАСЯТ СТРАЖИ НА ГОРАХ ЭФРАИМА: "ВСТАВАЙТЕ И ВЗОЙДЕМ НА СИОН, К БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ Богу НАШЕМУ!". ИБО ТАК СКАЗАЛ БОГ: "ПОЙТЕ С ЛИКОВАНИЕМ И РАДОСТЬЮ ЯКОВУ И ВЕСЕЛИТЕСЬ ПЕРЕД всеми НАРОДАМИ! ПРОВОЗГЛАШАЙТЕ, СЛАВЬТЕ И ГОВОРИТЕ: 'СПАСИ, БОГ, НАРОД ТВОЙ, ОСТАТОК ИЗРАИЛЯ!'". ВОТ ПРИВЕДУ Я ИХ ИЗ СТРАНЫ СЕВЕРНОЙ И СОБЕРУ ИХ ОТ КРАЕВ ЗЕМЛИ: СРЕДИ НИХ СЛЕПОЙ И ХРОМОЙ, БЕРЕМЕННАЯ И РОЖЕНИЦА ВМЕСТЕ; СОБРАНИЕ ВЕЛИКОЕ ВОЗВРАТИТСЯ СЮДА. С ПЛАЧЕМ ПРИДУТ ОНИ, И МИЛОСЕРДНО ПОВЕДУ Я ИХ, ПРИВЕДУ ИХ К ПОТОКАМ ВОД ПУТЕМ ПРЯМЫМ, НЕ СПОТКНУТСЯ ОНИ НА НЕМ, ИБО СТАЛ Я ИЗРАИЛЮ ОТЦОМ, А ЭФРАИМ – ПЕРВЕНЕЦ МОЙ. СЛУШАЙТЕ СЛОВО БОГА, НАРОДЫ, И ВОЗВЕСТИТЕ НА ДАЛЬНИХ ОСТРОВАХ, И СКАЖИТЕ: "ТОТ, КТО РАССЕЯЛ ИЗРАИЛЬ, ТОТ И СОБЕРЕТ ЕГО, И БУДЕТ ОХРАНЯТЬ ЕГО, КАК ПАСТЫРЬ – СТАДО СВОЕ". ИБО ИСКУПИЛ БОГ ЯКОВА И СПАС ЕГО ОТ РУКИ ТОГО, КТО СИЛЬНЕЕ ЕГО. И ПРИДУТ ОНИ, И ВОСПОЮТ НА ВЫСОТЕ СИОНА, И УСТРЕМЯТСЯ КО БЛАГУ БОГА: К ХЛЕБУ И К ВИНУ, И К ОЛИВКОВОМУ МАСЛУ, И К МЕЛКОМУ И КРУПНОМУ СКОТУ. И БУДЕТ ДУША ИХ ПОДОБНА НАПОЕННОМУ САДУ, И НЕ БУДУТ ОНИ БОЛЬШЕ ГОРЕВАТЬ. ТОГДА ВЕСЕЛИТЬСЯ БУДЕТ ДЕВА В ХОРОВОДЕ, И ЮНОШИ И СТАРЦЫ – ВМЕСТЕ. И ОБРАЩУ Я СКОРБЬ ИХ В ВЕСЕЛЬЕ, И УТЕШУ Я ИХ, И ПОРАДУЮ Я ИХ, изгнав ГОРЕСТИ ИХ. И НАПИТАЮ Я ДУШУ СВЯЩЕННИКОВ ТУКОМ жертв, И НАРОД МОЙ благом Моим НАСЫТИТСЯ», – СЛОВО БОГА. ТАК СКАЗАЛ БОГ: "ГОЛОС СЛЫШИТСЯ В городе РАМА, СТЕНАНИЯ И ГОРЬКИЙ ПЛАЧ: РАХЕЛЬ ОПЛАКИВАЕТ СЫНОВЕЙ СВОИХ. НЕ ХОЧЕТ ОНА УТЕШИТЬСЯ ИЗЗА СЫНОВЕЙ СВОИХ, ИБО НЕТ ИХ". ТАК СКАЗАЛ БОГ: «УДЕРЖИ ГОЛОС ТВОЙ ОТ ПЛАЧА И ГЛАЗА ТВОИ ОТ СЛЕЗ, ИБО ЕСТЬ ВОЗДАЯНЬЕ ЗА ТРУД ТВОЙ, – СЛОВО БОГА, – И ВОЗВРАТЯТСЯ ОНИ ИЗ ВРАЖЕСКОЙ СТРАНЫ. И ЕСТЬ У ТЕБЯ НАДЕЖДА, ЧТО В КОНЦЕ ДНЕЙ, – СЛОВО БОГА, – ВОЗВРАТЯТСЯ СЫНЫ В ПРЕДЕЛЫ СВОИ. СЛЫШАЛ Я О СКИТАНИЯХ ЭФРАИМА, ГОВОРЯЩЕГО: "ПОДВЕРГ ТЫ МЕНЯ МУЧЕНИЯМ, И МУЧИЛСЯ Я КАК БЫЧОК, НЕОБУЧЕННЫЙ пахать. ВОЗВРАТИ

לְמֵד הֲשִׁיבֵנִי וְאָשׁוּבָה כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהָי:
כִּי־אַחֲרֵי שׁוּבִי נִחַמְתִּי וְאַחֲרֵי הִוָּדְעִי סָפַקְתִּי
עַל־יָרֵךְ בֹּשְׁתִּי וְגַם־נִכְלַמְתִּי כִּי נָשָׂאתִי
חֶרְפַּת נְעוּרָי: הֲבֵן יַקִּיר לִי אֶפְרַיִם אִם יֶלֶד
שַׁעֲשֻׁעִים כִּי־מִדֵּי דַבְּרִי בּוֹ זָכֹר אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד
עַל־כֵּן הָמוּ מֵעַי לוֹ רַחֵם אֲרַחֲמֶנּוּ נְאֻם־
יְהוָה:

МЕНЯ, И ВЕРНУСЬ Я, ИБО ТЫ – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог МОЙ. ИБО ПОСЛЕ ТОГО, КАК ВЕРНУЛСЯ Я к Тебе, РАСКАЯЛСЯ Я в прежних грехах своих, И ПОСЛЕ ТОГО, КАК УЗНАЛ Я, каковы были грехи мои, УДАРИЛ Я СЕБЯ ПО БЕДРАМ, УСТЫДИЛСЯ Я И БЫЛ ПОСРАМЛЕН, ИБО до сих пор НЕС Я ПОЗОР грехов ЮНОСТИ МОЕЙ". РАЗВЕ ЭФРАИМ МНЕ НЕ ДОРОГОЙ СЫН? РАЗВЕ ОН НЕ ЛЮБИМОЕ ДИТЯ Мое? ВЕДЬ КАЖДЫЙ РАЗ, КОГДА ГОВОРЮ Я О НЕМ, ПОМНЮ Я О любви Моей К НЕМУ. ПОЭТОМУ СКОРБЛЮ Я О НЕМ, и СМИЛУЮСЬ Я НАД НИМ, – СЛОВО БОГА».

ЃАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В УТРЕННЕЙ МОЛИТВЕ ЙОМ-КИПУРА

ЙЕШАЯѓУ, 57:14 – 58:14

הפטרה לשחרית של יום כפור

ישעיהו נז

וְאָמַר סְלוּ־סְלוּ פַּנּוּ־דָרֶךְ הָרִימוּ מִכְשׁוֹל
מִדֶּרֶךְ עַמִּי: כִּי כֹה אָמַר רָם וְנִשָּׂא שֹׁכֵן עַד
וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ מָרוֹם וְקָדוֹשׁ אֶשְׁכֹּון וְאֶת־דַּכָּא
וּשְׁפַל־רוּחַ לְהַחֲיוֹת רוּחַ שְׁפָלִים וּלְהַחֲיוֹת
לֵב נִדְכָּאִים: כִּי לֹא לְעוֹלָם אָרִיב וְלֹא לָנֶצַח
אֶקְצוֹף כִּי־רוּחַ מִלְּפָנַי יַעֲטֹוף וּנְשָׁמוֹת אֲנִי
עָשִׂיתִי: בַּעֲוֹן בִּצְעוֹ קָצַפְתִּי וְאַכֵּהוּ הַסְתֵּר
וְאֶקְצֹף וַיֵּלֶךְ שׁוֹבָב בְּדֶרֶךְ לִבּוֹ: דְּרָכָיו רָאִיתִי
וְאֶרְפָּאֵהוּ וְאַנְחֵהוּ וַאֲשַׁלֵּם נִחֻמִים לוֹ
וְלַאֲבֵלָיו: בּוֹרֵא נִיב שְׂפָתָיִם שָׁלוֹם| שָׁלוֹם
לָרָחוֹק וְלַקָּרוֹב אָמַר יְהוָה וּרְפָאתִיו:
וְהָרְשָׁעִים כַּיָּם נִגָּרֵשׁ כִּי הַשְׁקֵט לֹא יוּכָל
וַיִּגְרְשׁוּ מֵימָיו רֶפֶשׁ וָטִיט: אֵין שָׁלוֹם אָמַר
אֱלֹהַי לָרְשָׁעִים: קְרָא בִגָרוֹן אַל־תַּחְשֹׂךְ
כַּשּׁוֹפָר הָרֵם קוֹלֶךָ וְהַגֵּד לְעַמִּי פִּשְׁעָם
וּלְבֵית יַעֲקֹב חַטֹּאתָם: וְאוֹתִי יוֹם יוֹם
יִדְרֹשׁוּן וְדַעַת דְּרָכַי יֶחְפָּצוּן כְּגוֹי אֲשֶׁר־צְדָקָה
עָשָׂה וּמִשְׁפַּט אֱלֹהָיו לֹא עָזָב יִשְׁאָלוּנִי
מִשְׁפְּטֵי־צֶדֶק קִרְבַת אֱלֹהִים יֶחְפָּצוּן: לָמָּה
צַמְנוּ וְלֹא רָאִיתָ עִנִּינוּ נַפְשֵׁנוּ וְלֹא תֵדָע הֵן

ИСЕЛЮ ЕГО. ПУТИ ЕГО ВИДЕЛ Я, И ИСЦЕЛЮ ЕГО, И НАПРАВЛЮ Я ЕГО на верный путь, И ПОШЛЮ УТЕШЕНИЕ ЕМУ И СКОРБЯЩИМ ЕГО. СОТВОРЮ Я РЕЧЕНИЕ УСТ: "МИР, МИР ДАЛЬНЕМУ И БЛИЖНЕМУ", – СКАЗАЛ БОГ, – И ИСЦЕЛЮ ЕГО. А ЗЛОДЕИ ПОДОБНЫ БУШУЮЩЕМУ МОРЮ, КОГДА УТИХНУТЬ НЕ МОЖЕТ ОНО И ИЗВЕРГАЮТ ВОДЫ ЕГО ИЛ И ГРЯЗЬ. НЕТ МИРА, – СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог МОЙ, – ЗЛОДЕЯМ. КРИЧИ ВО всё ГОРЛО, НЕ ЖАЛЕЙ сил, ПОДОБНО ШОФАРУ, ВОЗВЫСЬ ГОЛОС ТВОЙ И ОБЪЯВИ НАРОДУ МОЕМУ О ПРЕСТУПЛЕНИЯХ ИХ И ДОМУ ЯАКОВА – О ГРЕХАХ ИХ. МЕНЯ КАЖДЫЙ ДЕНЬ ИЩУТ ОНИ И ИЗВЕРГАЮТ ПУТИ МОИ ХОТЯТ. СЛОВНО НАРОД, КОТОРЫЙ ПРАВЕДНО ПОСТУПАЛ И ЗАКОНА ВСЕСИЛЬНОГО Бога СВОЕГО НЕ ОСТАВЛЯЛ, ВОПРОШАЮТ ОНИ МЕНЯ О ЗАКОНАХ СПРАВЕДЛИВОСТИ, ПРИБЛИЗИТЬСЯ КО ВСЕСИЛЬНОМУ Богу ХОТЯТ ОНИ, вопрошая: "ЗАЧЕМ ПОСТИЛИСЬ МЫ, ЕСЛИ ТЫ НЕ ВИДИШЬ? ИЗНУРЯЛИ ДУШУ СВОЮ, ЕСЛИ ТЫ НЕ ЗНАЕШЬ?". ВЕДЬ В

בְּיוֹם צֹמְכֶם תִּמְצְאוּ־חֵפֶץ וְכָל־עַצְבֵּיכֶם
תִּנְגֹּשׂוּ: הֵן לְרִיב וּמַצָּה תָּצُומוּ וּלְהַכּוֹת
בְּאֶגְרֹף רֶשַׁע לֹא־תָצُומוּ כַּיּוֹם לְהַשְׁמִיעַ
בַּמָּרוֹם קוֹלְכֶם: הֲכָזֶה יִהְיֶה צוֹם אֶבְחָרֵהוּ
יוֹם עַנּוֹת אָדָם נַפְשׁוֹ הֲלָכֹף כְּאַגְמֹן רֹאשׁוֹ
וְשַׂק וָאֵפֶר יַצִּיעַ הֲלָזֶה תִּקְרָא־צוֹם וְיוֹם רָצוֹן
לַיהוָה: הֲלוֹא זֶה צוֹם אֶבְחָרֵהוּ פַּתֵּחַ
חַרְצֻבּוֹת רֶשַׁע הַתֵּר אֲגֻדּוֹת מוֹטָה וְשַׁלַּח
רְצוּצִים חָפְשִׁים וְכָל־מוֹטָה תְּנַתֵּקוּ: הֲלוֹא
פָרֹס לָרָעֵב לַחְמֶךָ וַעֲנִיִּים מְרוּדִים תָּבִיא
בָּיִת כִּי־תִרְאֶה עָרֹם וְכִסִּיתוֹ וּמִבְּשָׂרְךָ לֹא
תִתְעַלָּם: אָז יִבָּקַע כַּשַּׁחַר אוֹרֶךָ וַאֲרֻכָתְךָ
מְהֵרָה תִצְמָח וְהָלַךְ לְפָנֶיךָ צִדְקֶךָ כְּבוֹד יְהוָה
יַאַסְפֶךָ: אָז תִּקְרָא וַיהוָה יַעֲנֶה תְּשַׁוַּע וְיֹאמַר
הִנֵּנִי אִם־תָּסִיר מִתּוֹכְךָ מוֹטָה שִׁלַּח אֶצְבַּע
וְדֹבֶר־אָוֶן: וְתָפֵק לָרָעֵב נַפְשֶׁךָ וְנֶפֶשׁ נַעֲנָה
תַּשְׂבִּיעַ וְזָרַח בַּחֹשֶׁךְ אוֹרֶךָ וַאֲפֵלָתְךָ
כַּצָּהֳרָיִם: וְנָחֲךָ יְהוָה תָּמִיד וְהִשְׂבִּיעַ
בְּצַחְצָחוֹת נַפְשֶׁךָ וְעַצְמֹתֶיךָ יַחֲלִיץ וְהָיִיתָ
כְּגַן רָוֶה וּכְמוֹצָא מַיִם אֲשֶׁר לֹא־יְכַזְּבוּ
מֵימָיו: וּבָנוּ מִמְּךָ חָרְבוֹת עוֹלָם מוֹסְדֵי דוֹר־
וָדוֹר תְּקוֹמֵם וְקָרָא לְךָ גֹּדֵר פֶּרֶץ מְשֹׁבֵב
נְתִיבוֹת לָשָׁבֶת: אִם־תָּשִׁיב מִשַּׁבָּת רַגְלֶךָ
עֲשׂוֹת חֲפָצֶיךָ בְּיוֹם קָדְשִׁי וְקָרָאתָ לַשַּׁבָּת
עֹנֶג לִקְדוֹשׁ יְהוָה מְכֻבָּד וְכִבַּדְתּוֹ מֵעֲשׂוֹת
דְּרָכֶיךָ מִמְצוֹא חֶפְצְךָ וְדַבֵּר דָּבָר: אָז תִּתְעַנַּג
עַל־יְהוָה וְהִרְכַּבְתִּיךָ עַל־בָּמֳתֵי אָרֶץ
וְהַאֲכַלְתִּיךָ נַחֲלַת יַעֲקֹב אָבִיךָ כִּי פִּי יְהוָה
דִּבֵּר:

ДЕНЬ ПОСТА ВАШЕГО ВЗЫСКИВАЕТЕ ВЫ ДОЛГИ И УДРУЧЕННЫХ должников ВАШИХ ПРИТЕСНЯЕТЕ. ВЕДЬ ДЛЯ ССОРЫ И РАСПРЕЙ ПОСТИЛИСЬ ВЫ И ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ БИТЬ КУЛАКОМ ПРЕСТУПНЫМ. НЕ ПОСТИТЕСЬ СЕГОДНЯ так, ЧТОБЫ УСЛЫШАН БЫЛ В ВЫСОТАХ ГОЛОС ВАШ. ТАКИМ ЛИ ДОЛЖЕН БЫТЬ ПОСТ, КОТОРЫЙ ИЗБРАЛ Я, – ДЕНЬ, КОГДА ИЗНУРЯЕТ ЧЕЛОВЕК ДУШУ СВОЮ? ЧТОБЫ СКЛОНЯТЬ, КАК ТРОСТНИК, ГОЛОВУ СВОЮ И НА ВРЕТИЩЕ И ПЕПЛЕ СИДЕТЬ? ЭТО ЛИ НАЗОВЕШЬ ТЫ ПОСТОМ И ДНЕМ, УГОДНЫМ БОГУ? ВОТ ПОСТ, КОТОРЫЙ ИЗБРАЛ Я: РАЗОРВИ УЗЫ ЗЛОДЕЙСТВА, РАЗВЯЖИ УЗЫ ЯРМА, И ОТПУСТИ УГНЕТЕННЫХ НА СВОБОДУ, И ВСЯКОЕ ЯРМО РАЗБЕЙТЕ! ВОТ для чего поститесь вы – ЧТОБЫ РАЗДЕЛИЛ ТЫ С ГОЛОДНЫМ ХЛЕБ ТВОЙ И НЕСЧАСТНЫХ БЕДНЯКОВ ВВЕЛ В ДОМ. КОГДА УВИДИШЬ НАГОГО, ОДЕНЬ ЕГО, И ОТ РОДСТВЕННИКА СВОЕГО НЕ СКРЫВАЙСЯ. ТОГДА РАСЦВЕТЕТ, КАК ЗАРЯ, СВЕТ ТВОЙ, И ИСЦЕЛЕНИЕ ТВОЕ СКОРО ЯВИТСЯ, И ПОЙДЕТ ПЕРЕД ТОБОЙ СПРАВЕДЛИВОСТЬ ТВОЯ, СЛАВА БОГА БУДЕТ СЛЕДОВАТЬ ЗА ТОБОЙ. ТОГДА ВОЗЗОВЕШЬ – И БОГ ОТВЕТИТ, ВОЗНЕСЕШЬ МОЛЬБУ – И ОН СКАЖЕТ: "ВОТ Я!". КОГДА УСТРАНИШЬ ТЫ ИЗ СРЕДЫ СВОЕЙ ГНЕТ, И НЕ БУДЕШЬ даже ПАЛЕЦ ПОДНИМАТЬ, угрожая ближнему, И НЕ БУДЕШЬ ЗЛОСЛОВИТЬ, И РАСКРОЕШЬ ГОЛОДНОМУ ДУШУ ТВОЮ, И ДУШУ ИЗМУЧЕННУЮ НАСЫТИШЬ, ТОГДА ЗАСИЯЕТ ВО ТЬМЕ СВЕТ ТВОЙ, И МРАК, который окружил ТЕБЯ, станет КАК ПОЛДЕНЬ. И БУДЕТ ВОДИТЬ ТЕБЯ БОГ ВСЕГДА, И НАСЫЩАТЬ ВО ВРЕМЕНА ЗАСУХИ ДУШУ ТВОЮ, И КОСТИ ТВОИ УКРЕПИТ, И БУДЕШЬ ТЫ ПОДОБЕН САДУ НАПОЕННОМУ И ИСТОЧНИКУ, ВОДЫ КОТОРОГО НЕ ИССЯКАЮТ. И ЗАСТРОЯТ потомки ТВОИ РУИНЫ ВЕКОВЫЕ, ОСНОВАНИЯ СТРОЕНИЙ, рухнувших ПОКОЛЕНИЯ НАЗАД, ВОССТАНОВИШЬ ТЫ, И БУДЕШЬ ТЫ НАЗВАН ВОССТАНОВИТЕЛЕМ РАЗРУШЕННОГО, ТЕМ, КТО ЗАНОВО ЗАСЕЛЯЕТ города, что по краям ДОРОГ. ЕСЛИ ВОЗДЕРЖИШЬСЯ ТЫ ОТ ТОГО, ЧТОБЫ ХОДИТЬ В СУББОТУ по будничным делам, И НЕ БУДЕШЬ ДЕЛАТЬ будничных ДЕЛ ТВОИХ В СВЯТОЙ ДЕНЬ МОЙ, И НАЗОВЕШЬ СУББОТУ ОТРАДОЙ, днем, ПОСВЯЩЕННЫМ СВЯТОМУ БОГУ и ПОЧИТАЕМЫМ, И БУДЕШЬ ПОЧИТАТЬ ЕГО, НЕ ЗАНИМАЯСЬ будничными ДЕЛАМИ СВОИМИ, НЕ ОТЫСКИВАЯ СЕБЕ будничных ЗАНЯТИЙ И НЕ ГОВОРЯ в этот день НИ СЛОВА о будничных делах, – ТО НАСЛАЖДАТЬСЯ БУДЕШЬ благом, которое пошлет тебе БОГ, И ВОЗВЕДУ Я ТЕБЯ НА ВЫСОТЫ ЗЕМЛИ, в Страну Израиля, И ДАМ ТЕБЕ УДЕЛ ЯАКОВА, ОТЦА ТВОЕГО, ПОТОМУ ЧТО УСТА БОГА СКАЗАЛИ это».

ЃАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В "МИНХЕ" ЙОМ-КИПУРА

ЙОНА, 1:1 – 4:11

И БЫЛО СЛОВО БОГА К ЙОНЕ, СЫНУ АМИТАЯ, СКАЗАНО: "ВСТАНЬ, ИДИ В НИНЕВИЮ, ГОРОД ВЕЛИКИЙ, И ПРОВОЗГЛАСИ О судьбе ЕГО, ИБО ЗЛОДЕЙСТВО жителей ЕГО ДОШЛО ДО МЕНЯ". И ВСТАЛ ЙОНА, ЧТОБЫ БЕЖАТЬ В ТАРШИШ ОТ БОГА, И СПУСТИЛСЯ В ЯФО, И НАШЕЛ КОРАБЛЬ, ИДУЩИЙ В ТАРШИШ, И ВНЕС ПЛАТУ, И ПОДНЯЛСЯ НА КОРАБЛЬ, ЧТОБЫ УЙТИ В ТАРШИШ ОТ БОГА. НО БОГ НАВЕЛ ВЕТЕР СИЛЬНЫЙ НА МОРЕ, И БЫЛА БУРЯ ВЕЛИКАЯ В МОРЕ, И КОРАБЛЬ ГОТОВ БЫЛ РАЗБИТЬСЯ. И ИСПУГАЛИСЬ МАТРОСЫ, И ВОЗОПИЛИ КАЖДЫЙ К БОЖЕСТВУ СВОЕМУ, И СБРОСИЛИ ПОКЛАЖУ, КОТОРАЯ БЫЛА НА СУДНЕ, В МОРЕ, ЧТОБЫ СТАЛО ИМ ЛЕГЧЕ. А ЙОНА СПУСТИЛСЯ В ГЛУБЬ КОРАБЛЯ, И ЛЕГ, И ЗАСНУЛ. И ПОДОШЕЛ К НЕМУ КОРМЧИЙ, И СКАЗАЛ: "ЧТО СПИШЬ ТЫ? ВСТАНЬ, ВОЗЗОВИ КО ВСЕСИЛЬНОМУ Богу ТВОЕМУ! МОЖЕТ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ПОДУМАЕТ О НАС, И МЫ НЕ ПОГИБНЕМ". И СКАЗАЛИ ОНИ ДРУГ ДРУГУ: "ПОЙДЕМ И БРОСИМ ЖРЕБИЙ, И УЗНАЕМ, ИЗ-ЗА КОГО БЕДСТВИЕ ЭТО постигло НАС". И БРОСИЛИ ОНИ ЖРЕБИЙ, И ПАЛ ЖРЕБИЙ НА ЙОНУ. И СКАЗАЛИ ОНИ ЕМУ: "СКАЖИ-КА НАМ, ТЫ, ИЗ-ЗА КОТОРОГО постигло БЕДСТВИЕ ЭТО НАС: КАКОВО ЗАНЯТИЕ ТВОЕ И ОТКУДА ПРИШЕЛ ТЫ, ИЗ КАКОЙ СТРАНЫ И ИЗ КАКОГО НАРОДА ТЫ?". И СКАЗАЛ ОН ИМ: "ЕВРЕЙ Я, И БОЮСЬ Я БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога НЕБЕС, СОТВОРИВШЕГО МОРЕ И СУШУ". И ИСПУГАЛИСЬ ЛЮДИ ЭТИ ВЕСЬМА, И СКАЗАЛИ ЕМУ: "ЧТО ТЫ НАДЕЛАЛ?". ИБО ЗНАЛИ ЛЮДИ ЭТИ, ЧТО ОТ БОГА БЕЖИТ ОН, ПОТОМУ ЧТО РАССКАЗАЛ ОН ИМ. И СКАЗАЛИ ОНИ ЕМУ: "ЧТО НАМ СДЕЛАТЬ С ТОБОЙ, ЧТОБЫ УТИХЛО МОРЕ ДЛЯ НАС, ИБО МОРЕ БУШУЕТ ВСЕ БОЛЬШЕ?". И СКАЗАЛ ОН ИМ: "ПОДНИМИТЕ МЕНЯ И БРОСЬТЕ МЕНЯ В МОРЕ, И УТИХНЕТ МОРЕ ДЛЯ ВАС, ИБО ЗНАЮ Я, ЧТО ИЗ-ЗА МЕНЯ БУРЯ ВЕЛИКАЯ ЭТА настигла ВАС". И ПРИНЯЛИСЬ ГРЕСТИ ЛЮДИ ЭТИ, СТАРАЯСЬ ВЕРНУТЬСЯ К БЕРЕГУ, НО НЕ СМОГЛИ, ИБО МОРЕ ВСЕ БОЛЬШЕ БУШЕВАЛО ВОКРУГ НИХ. И ВОЗЗВАЛИ ОНИ К БОГУ, И СКАЗАЛИ: "ПРОСИМ, БОГ, ДА НЕ ПОГИБНЕМ МЫ ИЗ-ЗА ЧЕЛОВЕКА ЭТОГО, И НЕ ВОЗЛОЖИ НА НАС вину за КРОВЬ НЕВИННУЮ, ИБО ТЫ, БОГ, ТО, ЧТО ХОТЕЛ, СДЕЛАЛ!". И ПОДНЯЛИ ОНИ ЙОНУ, И БРОСИЛИ ЕГО В

הפטרה למנחה של יום כפור

ספר יונה

וַיְהִי֙ דְּבַר־יְהוָ֔ה אֶל־יוֹנָ֖ה בֶּן־אֲמִתַּ֣י לֵאמֹ֑ר׃
קוּם֩ לֵ֨ךְ אֶל־נִינְוֵ֜ה הָעִ֤יר הַגְּדוֹלָה֙ וּקְרָ֣א עָלֶ֔יהָ
כִּֽי־עָלְתָ֥ה רָעָתָ֖ם לְפָנָ֑י׃ וַיָּ֣קָם יוֹנָ֗ה לִבְרֹ֛חַ
תַּרְשִׁישָׁ֖ה מִלִּפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וַיֵּ֣רֶד יָפוֹ֮ וַיִּמְצָ֣א
אָנִיָּה֒ בָּאָה֙ תַּרְשִׁישׁ֙ וַיִּתֵּ֣ן שְׂכָרָ֔הּ וַיֵּ֥רֶד בָּ֖הּ
לָב֣וֹא עִמָּהֶ֑ם תַּרְשִׁישָׁה֙ מִלִּפְנֵ֣י יְהוָ֔ה׃ וַיהוָ֗ה
הֵטִ֤יל רוּחַ֙־גְּדוֹלָ֔ה אֶל־הַיָּ֖ם וַיְהִ֣י סַ֣עַר־גָּד֔וֹל
בַּיָּ֑ם וְהָאֳנִיָּ֖ה חִשְּׁבָ֥ה לְהִשָּׁבֵֽר׃ וַיִּירְא֣וּ
הַמַּלָּחִ֗ים וַיִּזְעֲק֛וּ אִ֥ישׁ אֶל־אֱלֹהָ֖יו וַיָּטִ֞לוּ
אֶת־הַכֵּלִ֣ים אֲשֶׁר־בָּאֳנִיָּה֮ אֶל־הַיָּם֒ לְהָקֵ֣ל
מֵעֲלֵיהֶ֗ם וְיוֹנָ֞ה יָרַ֤ד אֶל־יַרְכְּתֵי֙ הַסְּפִינָ֔ה
וַיִּשְׁכַּ֖ב וַיֵּרָדָֽם׃ וַיִּקְרַ֤ב אֵלָיו֙ רַ֣ב הַחֹבֵ֔ל וַיֹּ֥אמֶר
לוֹ֙ מַה־לְּךָ֣ נִרְדָּ֔ם קוּם֙ קְרָ֣א אֶל־אֱלֹהֶ֔יךָ אוּלַ֤י
יִתְעַשֵּׁ֙ת הָאֱלֹהִ֣ים לָ֔נוּ וְלֹ֥א נֹאבֵֽד׃ וַיֹּאמְר֣וּ
אִ֣ישׁ אֶל־רֵעֵ֗הוּ לְכ֣וּ וְנַפִּ֙ילָה֙ גORָלוֹת֙ וְנֵדְעָ֣ה
בְּשֶׁלְמִ֔י הָרָעָ֥ה הַזֹּ֖את לָ֑נוּ וַיַּפִּ֙לוּ֙ גORָלוֹת֙ וַיִּפֹּ֣ל
הַגּORָ֔ל עַל־יוֹנָֽה׃ וַיֹּאמְר֣וּ אֵלָ֗יו הַגִּ֤ידָה־נָּא֙ לָ֔נוּ
בַּאֲשֶׁ֥ר לְמִי־הָרָעָ֥ה הַזֹּ֖את לָ֑נוּ מַה־מְּלַאכְתְּךָ֙
וּמֵאַ֣יִן תָּבֹ֔וא מָ֚ה אַרְצֶ֔ךָ וְאֵי־מִזֶּ֥ה עַ֖ם אָתָּֽה׃
וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵיהֶ֗ם עִבְרִ֤י אָנֹכִי֙ וְאֶת־יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔י
הַשָּׁמַ֖יִם אֲנִ֣י יָרֵ֑א אֲשֶׁר־עָשָׂ֥ה אֶת־הַיָּ֖ם וְאֶת־
הַיַּבָּשָׁ֥ה׃ וַיִּירְא֨וּ הָאֲנָשִׁ֤ים יִרְאָה֙ גְּדוֹלָ֔ה
וַיֹּאמְר֣וּ אֵלָ֔יו מַה־זֹּ֖את עָשִׂ֑יתָ כִּֽי־יָדְע֣וּ
הָאֲנָשִׁ֗ים כִּֽי־מִלִּפְנֵ֤י יְהוָה֙ הוּא֙ בֹּרֵ֣חַ כִּֽי
הִגִּ֖יד לָהֶֽם׃ וַיֹּאמְר֣וּ אֵלָ֗יו מַה־נַּֽעֲשֶׂה־לָּךְ֙
וְיִשְׁתֹּ֣ק הַיָּ֔ם מֵעָלֵ֖ינוּ כִּֽי־הַיָּ֥ם הוֹלֵ֖ךְ וְסֹעֵֽר׃
וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵיהֶ֗ם שָׂא֤וּנִי֙ וַהֲטִילֻ֔נִי אֶל־הַיָּ֖ם
וְיִשְׁתֹּ֣ק הַיָּ֔ם מֵעֲלֵיכֶ֑ם כִּ֣י יוֹדֵ֔עַ אָנִ֕י כִּ֛י בְּשֶׁלִּ֥י
הַסַּ֖עַר הַגָּדֹ֥ול הַזֶּ֖ה עֲלֵיכֶֽם׃ וַיַּחְתְּר֣וּ הָאֲנָשִׁ֗ים
לְהָשִׁ֛יב אֶל־הַיַּבָּשָׁ֖ה וְלֹ֣א יָכֹ֑לוּ כִּֽי־הַיָּ֥ם הוֹלֵ֖ךְ
וְסֹעֵ֥ר עֲלֵיהֶֽם׃ וַיִּקְרְא֣וּ אֶל־יְהוָ֗ה וַיֹּאמְרוּ֙ אָנָּ֣ה
יְהוָ֔ה אַל־נָ֣א נֹאבְדָ֔ה בְּנֶ֖פֶשׁ הָאִ֣ישׁ הַזֶּ֑ה וְאַל־

תִּתֵּן עָלֵינוּ דָּם נָקִיא כִּי־אַתָּה יְהוָה כַּאֲשֶׁר
חָפַצְתָּ עָשִׂיתָ: וַיִּשְׂאוּ אֶת־יוֹנָה וַיְטִלֻהוּ אֶל־
הַיָּם וַיַּעֲמֹד הַיָּם מִזַּעְפּוֹ: וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים
יִרְאָה גְדוֹלָה אֶת־יְהוָה וַיִּזְבְּחוּ־זֶבַח לַיהוָה
וַיִּדְּרוּ נְדָרִים: וַיְמַן יְהוָה דָּג גָּדוֹל לִבְלַע אֶת־
יוֹנָה וַיְהִי יוֹנָה בִּמְעֵי הַדָּג שְׁלֹשָׁה יָמִים
וּשְׁלֹשָׁה לֵילוֹת: וַיִּתְפַּלֵּל יוֹנָה אֶל־יְהוָה
אֱלֹהָיו מִמְּעֵי הַדָּגָה: וַיֹּאמֶר ׀ קָרָאתִי מִצָּרָה
לִי אֶל־יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי מִבֶּטֶן שְׁאוֹל שִׁוַּעְתִּי
שָׁמַעְתָּ קוֹלִי: וַתַּשְׁלִיכֵנִי מְצוּלָה בִּלְבַב יַמִּים
וְנָהָר יְסֹבְבֵנִי כָּל־מִשְׁבָּרֶיךָ וְגַלֶּיךָ עָלַי עָבָרוּ:
וַאֲנִי אָמַרְתִּי נגרשתי [נִגְרַשְׁתִּי] מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ אַךְ אוֹסִיף
לְהַבִּיט אֶל־הֵיכַל קָדְשֶׁךָ: אֲפָפוּנִי מַיִם עַד־
נֶפֶשׁ תְּהוֹם יְסֹבְבֵנִי סוּף חָבוּשׁ לְרֹאשִׁי:
לְקִצְבֵי הָרִים יָרַדְתִּי הָאָרֶץ בְּרִחֶיהָ בַּעֲדִי
לְעוֹלָם וַתַּעַל מִשַּׁחַת חַיַּי יְהוָה אֱלֹהָי:
בְּהִתְעַטֵּף עָלַי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה זָכָרְתִּי וַתָּבוֹא
אֵלֶיךָ תְּפִלָּתִי אֶל־הֵיכַל קָדְשֶׁךָ: מְשַׁמְּרִים
הַבְלֵי־שָׁוְא חַסְדָּם יַעֲזֹבוּ: וַאֲנִי בְּקוֹל תּוֹדָה
אֶזְבְּחָה־לָּךְ אֲשֶׁר נָדַרְתִּי אֲשַׁלֵּמָה יְשׁוּעָתָה
לַיהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה לַדָּג וַיָּקֵא אֶת־יוֹנָה אֶל־
הַיַּבָּשָׁה: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה שֵׁנִית
לֵאמֹר: קוּם לֵךְ אֶל־נִינְוֵה הָעִיר הַגְּדוֹלָה
וּקְרָא אֵלֶיהָ אֶת־הַקְּרִיאָה אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹּבֵר
אֵלֶיךָ: וַיָּקָם יוֹנָה וַיֵּלֶךְ אֶל־נִינְוֵה כִּדְבַר יְהוָה
וְנִינְוֵה הָיְתָה עִיר־גְּדוֹלָה לֵאלֹהִים מַהֲלַךְ
שְׁלֹשֶׁת יָמִים: וַיָּחֶל יוֹנָה לָבוֹא בָּעִיר מַהֲלַךְ
יוֹם אֶחָד וַיִּקְרָא וַיֹּאמַר עוֹד אַרְבָּעִים יוֹם
וְנִינְוֵה נֶהְפָּכֶת: וַיַּאֲמִינוּ אַנְשֵׁי נִינְוֵה בֵּאלֹהִים
וַיִּקְרְאוּ־צוֹם וַיִּלְבְּשׁוּ שַׂקִּים מִגְּדוֹלָם וְעַד־
קְטַנָּם: וַיִּגַּע הַדָּבָר אֶל־מֶלֶךְ נִינְוֵה וַיָּקָם
מִכִּסְאוֹ וַיַּעֲבֵר אַדַּרְתּוֹ מֵעָלָיו וַיְכַס שַׂק וַיֵּשֶׁב
עַל־הָאֵפֶר: וַיַּזְעֵק וַיֹּאמֶר ׀ בְּנִינְוֵה מִטַּעַם
הַמֶּלֶךְ וּגְדלָיו לֵאמֹר הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה הַבָּקָר

МОРЕ, И ПЕРЕСТАЛО МОРЕ БУШЕВАТЬ. И ВЕСЬМА ИСПУГАЛИСЬ ЛЮДИ ЭТИ БОГА, И ПРИНЕСЛИ ЖЕРТВУ БОГУ, И ДАЛИ ОБЕТЫ. И ПОСЛАЛ БОГ РЫБУ БОЛЬШУЮ, ЧТОБЫ ПРОГЛОТИЛА ОНА ЙОНУ, И ПРОБЫЛ ЙОНА В ЧРЕВЕ ЭТОЙ РЫБЫ ТРИ ДНЯ И ТРИ НОЧИ. И МОЛИЛСЯ ЙОНА БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ Богу СВО ЕМУ ИЗ ЧРЕВА ЭТОЙ РЫБЫ, И СКАЗАЛ: "ВОЗЗВАЛ Я В БЕДЕ МОЕЙ К БОГУ – И ОТВЕТИЛ ОН МНЕ, ИЗ ЧРЕВА ПРЕИСПОДНЕЙ ВОЗОПИЛ Я – УСЛЫШАЛ ТЫ ГОЛОС МОЙ. ИБО ТЫ ВВЕРГ МЕНЯ В ПУЧИНУ, В СЕРДЦЕВИНУ МОРЯ, И ПОТОКИ ОКРУЖИЛИ МЕНЯ, ВСЕ ВАЛЫ ТВОИ И ВОЛНЫ ТВОИ ПРОХОДИЛИ НАДО МНОЙ. И СКАЗАЛ Я: ИЗГНАН Я ОТ ГЛАЗ ТВОИХ, НО УВИЖУ ЕЩЕ ХРАМ СВЯТОЙ ТВОЙ. ОБЪЯЛИ МЕНЯ ВОДЫ ДО ДУШИ МОЕЙ, БЕЗДНА ОКРУЖИЛА МЕНЯ, ТРОСТНИКОМ ОБВИТА ГОЛОВА МОЯ. ДО ОСНОВАНИЯ ГОР ОПУСТИЛСЯ Я, ЗЕМЛЯ ЗАПОРАМИ СВОИМИ закрыла МЕНЯ НАВЕКИ, НО ТЫ ВЫВЕДЕШЬ ИЗ ПРЕИСПОДНЕЙ ЖИЗНЬ МОЮ, БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог МОЙ! КОГДА ИЗНЕМОГЛА ДУША МОЯ, О БОГЕ ПОМНИЛ Я, И ДОШЛА ДО ТЕБЯ МОЛИТВА МОЯ, ДО ХРАМА СВЯТОГО ТВОЕГО. ПОКЛОНЯЮЩИЕСЯ идолам СУЕТЫ И ПУСТОТЫ – МИЛОСЕРДИЕ идолов ОСТАВИТ ИХ. А Я С БЛАГОДАРНОСТЬЮ ПРИНЕСУ ЖЕРТВУ ТЕБЕ; ТО, ЧТО ОБЕЩАЛ, – ИСПОЛНЮ. СПАСЕНИЕ У БОГА!". И СКАЗАЛ БОГ РЫБЕ, И ИЗВЕРГЛА ОНА ЙОНУ НА СУШУ. И БЫЛО СЛОВО БОГА К ЙОНЕ ВО ВТОРОЙ РАЗ СКАЗАНО: "ВСТАНЬ, ИДИ В НИНЕВИЮ, ГОРОД ВЕЛИКИЙ, И ПРОВОЗГЛАСИ ЕМУ ТО, О ЧЕМ СКАЖУ Я ТЕБЕ". И ВСТАЛ ЙОНА, И ОТПРАВИЛСЯ В НИНЕВИЮ, КАК ВЕЛЕЛ ЕМУ БОГ. А НИНЕВИЯ БЫЛА ГОРОДОМ ВЕЛИКИМ У ВСЕСИЛЬНОГО Бога, НА ТРИ ДНЯ ХОДЬБЫ. И НАЧАЛ ЙОНА ХОДИТЬ ПО ГОРОДУ, СКОЛЬКО МОЖНО ПРОЙТИ В ОДИН ДЕНЬ, И ПРОВОЗГЛАШАЛ, ГОВОРЯ: "ЕЩЕ СОРОК ДНЕЙ – И НИНЕВИЯ ОПРОКИНЕТСЯ!". И ПОВЕРИЛИ ЖИТЕЛИ НИНЕВИИ ВСЕСИЛЬНОМУ Богу, И ОБЪЯВИЛИ ПОСТ, И ОБЛАЧИЛИСЬ ВО ВРЕТИЩА – ОТ МАЛА ДО ВЕЛИКА. И УЗНАЛ ОБ ЭТОМ ЦАРЬ НИНЕВИИ, И ВСТАЛ ОН С ТРОНА СВОЕГО, И СНЯЛ С СЕБЯ ОБЛАЧЕНИЕ СВОЕ, И ПОКРЫЛСЯ ВРЕТИЩЕМ, И СЕЛ НА ПЕПЕЛ. И ПРОВОЗГЛАШЕНО И СКАЗАНО БЫЛО В НИНЕВИИ ОТ ИМЕНИ ЦАРЯ И ВЕЛЬМОЖ ЕГО ТАК: "ЛЮДИ И ЖИВОТНЫЕ, КРУПНЫЙ И МЕЛКИЙ СКОТ ПУСТЬ НЕ ЕДЯТ НИЧЕГО, НЕ ПАСУТСЯ НА ПАСТБИЩАХ И ВОДЫ НЕ ПЬЮТ. И ПУСТЬ ПОКРОЮТСЯ ВРЕ-

וְהַצֹּאן אַל־יִטְעֲמוּ מְאוּמָה אַל־יִרְעוּ וּמַיִם
אַל־יִשְׁתּוּ: וְיִתְכַּסּוּ שַׂקִּים הָאָדָם וְהַבְהֵמָה
וְיִקְרְאוּ אֶל־אֱלֹהִים בְּחָזְקָה וְיָשֻׁבוּ אִישׁ
מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וּמִן־הֶחָמָס אֲשֶׁר בְּכַפֵּיהֶם:
מִי־יוֹדֵעַ יָשׁוּב וְנִחַם הָאֱלֹהִים וְשָׁב מֵחֲרוֹן
אַפּוֹ וְלֹא נֹאבֵד: וַיַּרְא הָאֱלֹהִים אֶת־מַעֲשֵׂיהֶם
כִּי־שָׁבוּ מִדַּרְכָּם הָרָעָה וַיִּנָּחֶם הָאֱלֹהִים עַל־
הָרָעָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת־לָהֶם וְלֹא עָשָׂה:
וַיֵּרַע אֶל־יוֹנָה רָעָה גְדוֹלָה וַיִּחַר לוֹ: וַיִּתְפַּלֵּל
אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר אָנָּה יְהוָה הֲלוֹא־זֶה דְבָרִי
עַד־הֱיוֹתִי עַל־אַדְמָתִי עַל־כֵּן קִדַּמְתִּי לִבְרֹחַ
תַּרְשִׁישָׁה כִּי יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה אֵל־חַנּוּן וְרַחוּם
אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וְנִחָם עַל־הָרָעָה: וְעַתָּה
יְהוָה קַח־נָא אֶת־נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב מוֹתִי
מֵחַיָּי: וַיֹּאמֶר יְהוָה הַהֵיטֵב חָרָה לָךְ: וַיֵּצֵא
יוֹנָה מִן־הָעִיר וַיֵּשֶׁב מִקֶּדֶם לָעִיר וַיַּעַשׂ לוֹ שָׁם
סֻכָּה וַיֵּשֶׁב תַּחְתֶּיהָ בַּצֵּל עַד אֲשֶׁר יִרְאֶה מַה־
יִּהְיֶה בָּעִיר: וַיְמַן יְהוָה אֱלֹהִים קִיקָיוֹן וַיַּעַל|
מֵעַל לְיוֹנָה לִהְיוֹת צֵל עַל־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ
מֵרָעָתוֹ וַיִּשְׂמַח יוֹנָה עַל־הַקִּיקָיוֹן שִׂמְחָה
גְדוֹלָה: וַיְמַן הָאֱלֹהִים תּוֹלַעַת בַּעֲלוֹת הַשַּׁחַר
לַמָּחֳרָת וַתַּךְ אֶת־הַקִּיקָיוֹן וַיִּיבָשׁ: וַיְהִי| כִּזְרֹחַ
הַשֶּׁמֶשׁ וַיְמַן אֱלֹהִים רוּחַ קָדִים חֲרִישִׁית וַתַּךְ
הַשֶּׁמֶשׁ עַל־רֹאשׁ יוֹנָה וַיִּתְעַלָּף וַיִּשְׁאַל אֶת־
נַפְשׁוֹ לָמוּת וַיֹּאמֶר טוֹב מוֹתִי מֵחַיָּי: וַיֹּאמֶר
אֱלֹהִים אֶל־יוֹנָה הַהֵיטֵב חָרָה־לְךָ עַל־
הַקִּיקָיוֹן וַיֹּאמֶר הֵיטֵב חָרָה־לִי עַד־מָוֶת:
וַיֹּאמֶר יְהוָה אַתָּה חַסְתָּ עַל־הַקִּיקָיוֹן אֲשֶׁר
לֹא־עָמַלְתָּ בּוֹ וְלֹא גִדַּלְתּוֹ שֶׁבִּן־לַיְלָה הָיָה
וּבֶן־לַיְלָה אָבָד: וַאֲנִי לֹא אָחוֹס עַל־נִינְוֵה
הָעִיר הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר יֶשׁ־בָּהּ הַרְבֵּה מִשְׁתֵּים־
עֶשְׂרֵה רִבּוֹ אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יָדַע בֵּין־יְמִינוֹ
לִשְׂמֹאלוֹ וּבְהֵמָה רַבָּה:

ТИЩЕМ ЛЮДИ И СКОТ, И ВЗЫВАЮТ КО ВСЕСИЛЬНОМУ Богу ИЗО ВСЕХ СИЛ, И ПУСТЬ ОТВРАТИТСЯ КАЖДЫЙ ОТ ПЛОХОГО ПУТИ СВОЕГО И ОТ НАСИЛИЯ, КОТОРОЕ СОВЕРШАЛИ РУКИ ЕГО! КТО ЗНАЕТ, МОЖЕТ БЫТЬ, ЕЩЕ СМИЛУЕТСЯ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог, И ОТВРАТИТ ЯРОСТЬ ГНЕВА СВОЕГО, И НЕ ПОГИБНЕМ МЫ!". И УВИДЕЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ДЕЛА ИХ, ЧТО ОТВРАТИЛИСЬ ОНИ ОТ ПЛОХОГО ПУТИ СВОЕГО, И СМИЛОСТИВИЛСЯ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог, И НЕ ПОСЛАЛ БЕДСТВИЕ, О КОТОРОМ СКАЗАЛ, ЧТО ПОШЛЕТ НА НИХ. И ВЕСЬМА ПЛОХИМ ПОКАЗАЛОСЬ ЭТО ЙОНЕ, И ДОСАДНО СТАЛО ЕМУ. И МОЛИЛСЯ ОН БОГУ, И СКАЗАЛ: "ПРОШУ, БОГ! НЕ ЭТО ЛИ ГОВОРИЛ Я, КОГДА БЫЛ Я НА ЗЕМЛЕ МОЕЙ? ПОТОМУ И ПОСПЕШИЛ Я БЕЖАТЬ В ТАРШИШ, ИБО ЗНАЛ Я, ЧТО ТЫ – ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог, МИЛУЮЩИЙ И МИЛОСЕРДНЫЙ, ДОЛГОТЕРПЕЛИВЫЙ И МНОГОМИЛОСЕРДНЫЙ И СОЖАЛЕЕШЬ О БЕДСТВИИ. И НЫНЕ, БОГ, ПРОШУ ТЕБЯ, ВОЗЬМИ ДУШУ МОЮ ОТ МЕНЯ, ИБО ЛУЧШЕ УМЕРЕТЬ МНЕ, ЧЕМ ЖИТЬ". И СКАЗАЛ БОГ: "НЕУЖЕЛИ ТАК ДОСАДНО СТАЛО ТЕБЕ?". И ВЫШЕЛ ЙОНА ИЗ ГОРОДА, И СЕЛ К ВОСТОКУ ОТ ГОРОДА, И СДЕЛАЛ ТАМ СЕБЕ ШАЛАШ, И СЕЛ В НЕМ В ТЕНИ, ЧТОБЫ УВИДЕТЬ, ЧТО ПРОИЗОЙДЕТ В ГОРОДЕ. И ВЗРАСТИЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог КЛЕЩЕВИНУ, И ПОДНЯЛАСЬ ОНА НАД ЙОНОЙ, РАСКИНУВ ТЕНЬ НАД ГОЛОВОЙ ЕГО, ЧТОБЫ СПАСТИ ЕГО ОТ БЕДСТВИЯ ЕГО. И ОБРАДОВАЛСЯ ЙОНА КЛЕЩЕВИНЕ ЭТОЙ ВЕСЬМА. И ПОСЛАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ЧЕРВЯ НА ЗАРЕ, НА СЛЕДУЮЩИЙ ДЕНЬ, И ПОДТОЧИЛ ТОТ КЛЕЩЕВИНУ, И ЗАСОХЛА ОНА. И БЫЛО: КОГДА ВЗОШЛО СОЛНЦЕ, ПОСЛАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ЗНОЙНЫЙ ВОСТОЧНЫЙ ВЕТЕР, И СТАЛО ПАЛИТЬ СОЛНЦЕ НАД ГОЛОВОЙ ЙОНЫ, И ИЗНЕМОГ ОН, И ПРОСИЛ СЕБЕ СМЕРТИ, И СКАЗАЛ ОН: "ЛУЧШЕ УМЕРЕТЬ МНЕ, ЧЕМ ЖИТЬ". И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ЙОНЕ: "НЕУЖЕЛИ ТАК ДОСАДНО СТАЛО ТЕБЕ ИЗ-ЗА КЛЕЩЕВИНЫ?". И СКАЗАЛ ОН: "ОЧЕНЬ ДОСАДНО МНЕ, ДО СМЕРТИ". И СКАЗАЛ БОГ: "ТЫ СОЖАЛЕЕШЬ О КЛЕЩЕВИНЕ, НАД КОТОРОЙ НЕ ТРУДИЛСЯ И КОТОРУЮ НЕ РАСТИЛ, КОТОРАЯ В ОДНУ НОЧЬ ВЫРОСЛА И В ОДНУ НОЧЬ ПРОПАЛА. А Я НЕ ПОЖАЛЕЮ НИНЕВИЮ, ГОРОД ВЕЛИКИЙ, В КОТОРОМ БОЛЕЕ СТА ДВАДЦАТИ ТЫСЯЧ ЧЕЛОВЕК, НЕ УМЕЮЩИХ ОТЛИЧИТЬ ПРАВОЙ РУКИ ОТ ЛЕВОЙ, И МНОЖЕСТВО СКОТА?".

МИХА, 7:18–20

В некоторых общинах читают также и этот отрывок.

КТО Бог ВСЕСИЛЬНЫЙ, КАК ТЫ? Кто, как Ты, ПРОЩАЕТ ВИНУ И НЕ ЗАМЕЧАЕТ ПРЕСТУПЛЕНИЙ ОСТАТКА УДЕЛА СВОЕГО, НЕ ДЕРЖИТ ВЕЧНО ГНЕВА СВОЕГО, ИБО ЖАЖДЕТ ОН МИЛОСЕРДИЯ, СНОВА СЖАЛИТСЯ ОН НАД НАМИ, СКРОЕТ ПРОВИННОСТИ НАШИ. И ВВЕРГНЕШЬ ТЫ В ГЛУБИНЫ МОРЯ ВСЕ ГРЕХИ ИХ. ЯВИШЬ ТЫ ВЕРНОСТЬ Свою слову, которое дал Ты ЯАКОВУ, и МИЛОСТЬ – АВРАѓАМУ, О ЧЕМ КЛЯЛСЯ ТЫ ПРЕДКАМ НАШИМ С ДАВНИХ ВРЕМЕН.

ЃАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ ПРАЗДНИКА СУКОТ

ЗАХАРЬЯ, 14:1–21

ВОТ ПРИХОДИТ ДЕНЬ ДЛЯ БОГА, И РАЗДЕЛЕНА БУДЕТ ДОБЫЧА, которую возьмешь ты у врагов твоих, СРЕДИ ЖИТЕЛЕЙ ТВОИХ, Иерусалим. И СОБЕРУ Я ВСЕ НАРОДЫ НА ВОЙНУ ПРОТИВ ИЕРУСАЛИМА, И ЗАХВАЧЕН БУДЕТ ГОРОД, И РАЗГРАБЛЕНЫ БУДУТ ДОМА, И ЖЕНЩИНЫ БУДУТ ОБЕСЧЕЩЕНЫ, И УЙДЕТ ПОЛОВИНА ГОРОДА В ИЗГНАНИЕ, НО ОСТАТОК НАРОДА НЕ БУДЕТ ИСТРЕБЛЕН В ГОРОДЕ. И ВЫЙДЕТ БОГ, И СРАЗИТСЯ С НАРОДАМИ ТЕМИ, КАК В ДЕНЬ, КОГДА СРАЖАЛСЯ ОН с египтянами В ДЕНЬ БИТВЫ на берегу Красного моря. И СТОЯТЬ БУДУТ НОГИ ЕГО В ТОТ ДЕНЬ НА МАСЛИЧНОЙ ГОРЕ, ЧТО ПЕРЕД ИЕРУСАЛИМОМ С ВОСТОКА. И РАССЕЧЕНА БУДЕТ МАСЛИЧНАЯ ГОРА НЕ ДВЕ ПОЛОВИНЫ – С ВОСТОКА НА ЗАПАД – а между ними возникнет ВЕСЬМА БОЛЬШАЯ ДОЛИНА, И ОТДВИНЕТСЯ ОДНА ПОЛОВИНА ГОРЫ К СЕВЕРУ, А ДРУГАЯ ПОЛОВИНА ЕЕ – К ЮГУ. И ПОБЕЖИТЕ ВЫ В ДОЛИНУ ЭТУ, что образуется между половинами Масличной горы, ИБО ДОСТИГНЕТ ГОРНАЯ ДОЛИНА местности АЦАЛЬ, И ПОБЕЖИТЕ ВЫ, КАК БЕЖАЛИ ОТ ЗЕМЛЕТРЯСЕНИЯ В ДНИ УЗИЯѓУ, ЦАРЯ ИУДЕИ. И ПРИДЕТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог МОЙ со ВСЕМИ СВЯТЫМИ ангелами и будет С ТОБОЙ, Иерусалим! И БУДЕТ В ДЕНЬ ТОТ: НЕ БУДЕТ НИКАКОГО СВЕТА, но будет лишь СТУЖА. И БУДЕТ ЭТОТ ДЕНЬ ЕДИН – ИЗВЕСТЕН ОН БУДЕТ БОГУ: НЕ будет он делиться на ДЕНЬ И НОЧЬ. И БУДЕТ К ВЕЧЕРУ: БУДЕТ СВЕТ. И БУДЕТ В ДЕНЬ ТОТ: ВЫЙДУТ ВОДЫ ЖИВЫЕ ИЗ ИЕРУСАЛИМА, ПОЛОВИНА ИХ – К МОРЮ ВОСТОЧНОМУ, И ПОЛОВИНА ИХ – К МОРЮ ЗАПАДНОМУ; ЛЕТОМ И ЗИМОЙ БУДЕТ ТАК. И БУДЕТ БОГ ЦАРЕМ НА ВСЕЙ ЗЕМЛЕ, В ДЕНЬ ТОТ БУ-

מיכה ז

ויש מוסיפים:

מִי־אֵל כָּמוֹךָ נֹשֵׂא עָוֹן וְעֹבֵר עַל־פֶּשַׁע
לִשְׁאֵרִית נַחֲלָתוֹ לֹא־הֶחֱזִיק לָעַד אַפּוֹ כִּי־
חָפֵץ חֶסֶד הוּא: יָשׁוּב יְרַחֲמֵנוּ יִכְבֹּשׁ עֲוֹנֹתֵינוּ
וְתַשְׁלִיךְ בִּמְצֻלוֹת יָם כָּל־חַטֹּאתָם: תִּתֵּן
אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ
לַאֲבֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם:

הפטרה ליום ראשון של סוכות

זכריה יד

הִנֵּה יוֹם־בָּא לַיהוָה וְחֻלַק שְׁלָלֵךְ בְּקִרְבֵּךְ:
וְאָסַפְתִּי אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם | אֶל־יְרוּשָׁלַםִ
לַמִּלְחָמָה וְנִלְכְּדָה הָעִיר וְנָשַׁסּוּ הַבָּתִּים
וְהַנָּשִׁים תִּשָּׁגַלְנָה חֲצִי הָעִיר וְיֶתֶר הָעָם
בַּגּוֹלָה וְיֶתֶר הָעָם לֹא יִכָּרֵת מִן־הָעִיר: וְיָצָא
יְהוָה וְנִלְחַם בַּגּוֹיִם הָהֵם כְּיוֹם הִלָּחֲמוֹ בְּיוֹם
קְרָב: וְעָמְדוּ רַגְלָיו בַּיּוֹם־הַהוּא עַל־הַר
הַזֵּיתִים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרוּשָׁלַםִ מִקֶּדֶם
וְנִבְקַע הַר הַזֵּיתִים מֶחֱצְיוֹ מִזְרָחָה וָיָמָּה
גַּיְא גְּדוֹלָה מְאֹד וּמָשׁ חֲצִי הָהָר צָפוֹנָה
וְחֶצְיוֹ נֶגְבָּה: וְנַסְתֶּם גֵּיא־הָרַי כִּי־יַגִּיעַ גֵּי־
הָרִים אֶל־אָצַל וְנַסְתֶּם כַּאֲשֶׁר נַסְתֶּם מִפְּנֵי
הָרַעַשׁ בִּימֵי עֻזִּיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה וּבָא יְהוָה
אֱלֹהַי כָּל־קְדֹשִׁים עִמָּךְ: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא
לֹא־יִהְיֶה אוֹר יְקָרוֹת יִקְפָּאוּן וְקִפָּאוֹן : וְהָיָה
יוֹם־אֶחָד הוּא יִוָּדַע לַיהוָה לֹא־יוֹם וְלֹא־
לָיְלָה וְהָיָה לְעֵת־עֶרֶב יִהְיֶה־אוֹר: וְהָיָה |
בַּיּוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מַיִם־חַיִּים מִירוּשָׁלַםִ חֶצְיָם
אֶל־הַיָּם הַקַּדְמוֹנִי וְחֶצְיָם אֶל־הַיָּם הָאַחֲרוֹן
בַּקַּיִץ וּבַחֹרֶף יִהְיֶה: וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־
כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה אֶחָד

וּשְׁמוֹ אֶחָד: יִסּוֹב כָּל־הָאָרֶץ כָּעֲרָבָה מִגֶּבַע
לְרִמּוֹן נֶגֶב יְרוּשָׁלִַם וְרָאֲמָה וְיָשְׁבָה תַחְתֶּיהָ
לְמִשַּׁעַר בִּנְיָמִן עַד־מְקוֹם שַׁעַר הָרִאשׁוֹן עַד־
שַׁעַר הַפִּנּוֹת וּמִגְדַּל חֲנַנְאֵל עַד יִקְבֵי הַמֶּלֶךְ:
וְיָשְׁבוּ בָהּ וְחֵרֶם לֹא יִהְיֶה־עוֹד וְיָשְׁבָה
יְרוּשָׁלִַם לָבֶטַח: וְזֹאת | תִּהְיֶה הַמַּגֵּפָה אֲשֶׁר
יִגֹּף יְהוָה אֶת־כָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר צָבְאוּ עַל־
יְרוּשָׁלִַם הָמֵק | בְּשָׂרוֹ וְהוּא עֹמֵד עַל־רַגְלָיו
וְעֵינָיו תִּמַּקְנָה בְּחֹרֵיהֶן וּלְשׁוֹנוֹ תִּמַּק בְּפִיהֶם:
וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא תְּהֶיֶה מְהוּמַת־יְהוָה רַבָּה
בָּהֶם וְהֶחֱזִיקוּ אִישׁ יַד רֵעֵהוּ וְעָלְתָה יָדוֹ עַל־
יַד רֵעֵהוּ: וְגַם־יְהוּדָה תִּלָּחֵם בִּירוּשָׁלִַם וְאֻסַּף
חֵיל כָּל־הַגּוֹיִם סָבִיב זָהָב וָכֶסֶף וּבְגָדִים לָרֹב
מְאֹד: וְכֵן תִּהְיֶה מַגֵּפַת הַסּוּס הַפֶּרֶד הַגָּמָל
וְהַחֲמוֹר וְכָל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּמַּחֲנוֹת
הָהֵמָּה כַּמַּגֵּפָה הַזֹּאת: וְהָיָה כָּל־הַנּוֹתָר
מִכָּל־הַגּוֹיִם הַבָּאִים עַל־יְרוּשָׁלִַם וְעָלוּ מִדֵּי
שָׁנָה בְשָׁנָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת
וְלָחֹג אֶת־חַג הַסֻּכּוֹת: וְהָיָה אֲשֶׁר לֹא־יַעֲלֶה
מֵאֵת מִשְׁפְּחוֹת הָאָרֶץ אֶל־יְרוּשָׁלִַם
לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא
עֲלֵיהֶם יִהְיֶה הַגָּשֶׁם: וְאִם־מִשְׁפַּחַת מִצְרַיִם
לֹא־תַעֲלֶה וְלֹא בָאָה וְלֹא עֲלֵיהֶם תִּהְיֶה
הַמַּגֵּפָה אֲשֶׁר יִגֹּף יְהוָה אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא
יַעֲלוּ לָחֹג אֶת־חַג הַסֻּכּוֹת: זֹאת תִּהְיֶה
חַטַּאת מִצְרַיִם וְחַטַּאת כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא
יַעֲלוּ לָחֹג אֶת־חַג הַסֻּכּוֹת: בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה
עַל־מְצִלּוֹת הַסּוּס קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהָיָה
הַסִּירוֹת בְּבֵית יְהוָה כַּמִּזְרָקִים לִפְנֵי
הַמִּזְבֵּחַ: וְהָיָה כָּל־סִיר בִּירוּשָׁלִַם וּבִיהוּדָה
קֹדֶשׁ לַיהוָה צְבָאוֹת וּבָאוּ כָּל־הַזֹּבְחִים

ДЕТ БОГ ОДИН для всех народов, И ИМЯ ЕГО – ОДНО. И ПРЕВРАТИТСЯ ВСЯ ЗЕМЛЯ В плоскую СТЕПЬ – ОТ ГЕВЫ ДО РИМОНА, К ЮГУ ОТ ИЕРУСАЛИМА. И ВОЗВЫСИТСЯ Иерусалим, И НАХОДИТЬСЯ БУДЕТ НА МЕСТЕ СВОЕМ ОТ ВОРОТ БИНЬЯМИНА ДО МЕСТА ПЕРВЫХ ВОРОТ, ДО ВОРОТ УГЛОВЫХ, И ОТ БАШНИ ХАНАНЪЭЛЯ ДО ЦАРСКИХ ДАВИЛЕН. И БУДУТ ОБИТАТЬ В НЕМ жители его, И РАЗРУШЕНИЯ НЕ БУДЕТ БОЛЬШЕ, И БУДЕТ ЖИТЬ ИЕРУСАЛИМ В БЕЗОПАСНОСТИ. И ВОТ КАКИМ БУДЕТ ПОРАЖЕНИЕ, КОТОРЫМ ПОРАЗИТ БОГ ВСЕ НАРОДЫ, ВОЕВАВШИЕ ПРОТИВ ИЕРУСАЛИМА: СГНИЕТ у каждого из сынов этих народов ПЛОТЬ ЕГО, КОГДА СТОЯТЬ ОН БУДЕТ НА НОГАХ СВОИХ, И ГЛАЗА ЕГО СГНИЮТ В ГЛАЗНИЦАХ, И ЯЗЫК ЕГО СГНИЕТ ВО РТУ У НЕГО. И БУДЕТ В ДЕНЬ ТОТ: СМЯТЕНИЕ ВЕЛИКОЕ ПОСЕЕТ БОГ СРЕДИ НИХ, И СХВАТИТ КАЖДЫЙ РУКУ БЛИЖНЕГО СВОЕГО, чтобы убить его, И ПОДНИМЕТСЯ РУКА ЕГО НА РУКУ БЛИЖНЕГО ЕГО. И оставшиеся в живых жители ИУДЕИ ТОЖЕ ВОЕВАТЬ БУДУТ В ИЕРУСАЛИМЕ, И СОБРАНО БУДЕТ БОГАТСТВО ВСЕХ НАРОДОВ ВОКРУГ: ЗОЛОТО, И СЕРЕБРО, И ВЕЛИКОЕ МНОЖЕСТВО ОДЕЖДЫ. И ТАКОВО ЖЕ БУДЕТ ПОРАЖЕНИЕ КОНЕЙ, МУЛОВ, ВЕРБЛЮДОВ И ОСЛОВ, И ВСЕГО СКОТА, КОТОРЫЙ БУДЕТ В СТАНАХ ТЕХ, КАК ПОРАЖЕНИЕ ЭТО. И БУДЕТ КАЖДЫЙ ОСТАВШИЙСЯ ИЗ ВСЕХ НАРОДОВ ТЕХ, ЧТО ШЛИ воевать ПРОТИВ ИЕРУСАЛИМА, ВОСХОДИТЬ В Иерусалим ИЗ ГОДА В ГОД, ЧТОБЫ ПОКЛОНИТЬСЯ ЦАРЮ, БОГУ ВОИНСТВ, И ПРАЗДНОВАТЬ ПРАЗДНИК СУКОТ. И БУДЕТ: ТО ИЗ ПЛЕМЕН ЗЕМЛИ, КОТОРОЕ НЕ ВЗОЙДЕТ В ИЕРУСАЛИМ, ЧТОБЫ ПОКЛОНИТЬСЯ ЦАРЮ, БОГУ ВОИНСТВ, – НЕ БУДЕТ НАД НИМ ДОЖДЯ. И ЕСЛИ ПЛЕМЯ ЕГИПЕТСКОЕ НЕ ВЗОЙДЕТ И НЕ ПРИДЕТ, ТО НЕ БУДЕТ У НИХ разлива Нила. БУДЕТ ПОРАЖЕНИЕ, КОТОРЫМ ПОРАЗИТ БОГ НАРОДЫ, КОТОРЫЕ НЕ ВЗОЙДУТ в Иерусалим, ЧТОБЫ ПРАЗДНОВАТЬ ПРАЗДНИК СУКОТ. ЭТО БУДЕТ НАКАЗАНИЕ ЕГИПТУ И НАКАЗАНИЕ ВСЕМ НАРОДАМ, КОТОРЫЕ НЕ ВЗОЙДУТ в Иерусалим, ЧТОБЫ ПРАЗДНОВАТЬ ПРАЗДНИК СУКОТ. В ТОТ ДЕНЬ БУДЕТ написано НА КОЛОКОЛЬЧИКАХ, которыми украшают КОНЕЙ: "СВЯТЫНЯ БОГУ". И БУДУТ КОТЛЫ В ДОМЕ БОГА, КАК ЧАШИ ПЕРЕД ЖЕРТВЕННИКОМ. И БУДЕТ КАЖДЫЙ КОТЕЛ В ИЕРУСАЛИМЕ И В ИУДЕЕ СВЯТЫНЕЙ БОГУ ВОИНСТВ. И ПРИДУТ ВСЕ ПРИНОСЯЩИЕ ЖЕРТВЫ, И ВОЗЬМУТ ИЗ НИХ, И БУДУТ

ВАРИТЬ В НИХ мясо жертвенных животных. И НЕ БУДЕТ БОЛЬШЕ ТОРГОВЦЕВ В ДОМЕ БОГА ВОИНСТВ В ДЕНЬ ТОТ.

ЃАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ ВО ВТОРОЙ ДЕНЬ ПРАЗДНИКА СУКОТ

МЛАХИМ I, 8:2–21

И СОБРАЛИСЬ К ЦАРЮ ШЛОМО ВСЕ МУЖИ ИЗРАИЛЯ В МЕСЯЦЕ ЭЙТАНИМ, ОН ЖЕ МЕСЯЦ СЕДЬМОЙ, В ПРАЗДНИК. И ПРИШЛИ ВСЕ СТАРЕЙШИНЫ ИЗРАИЛЯ, И ПОДНЯЛИ КОГЕНЫ КОВЧЕГ. И ПОНЕСЛИ КОВЧЕГ БОГА, И ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, И ВСЕ СВЯЩЕННЫЕ СОСУДЫ, ЧТО БЫЛИ В ШАТРЕ, И ПОНЕСЛИ ИХ КОГЕНЫ И ЛЕВИТЫ. А ЦАРЬ ШЛОМО И ВСЕ ОБЩЕСТВО сынов ИЗРАИЛЯ, СОБРАВШЕЕСЯ К НЕМУ, шли С НИМ ПЕРЕД КОВЧЕГОМ, ПРИНОСЯ В ЖЕРТВУ СКОТ МЕЛКИЙ И СКОТ КРУПНЫЙ, КОТОРЫЙ НЕ СЧЕСТЬ И НЕ ПЕРЕЧИСЛИТЬ ИЗ-ЗА МНОЖЕСТВА ЕГО. И ДОСТАВИЛИ КОГЕНЫ КОВЧЕГ СОЮЗА БОГА НА МЕСТО ЕГО, В СВЯТИЛИЩЕ ХРАМА, В СВЯТАЯ СВЯТЫХ, ПОД КРЫЛЬЯ КРУВОВ. ИБО КРУВЫ ПРОСТИРАЮТ КРЫЛЬЯ НАД МЕСТОМ КОВЧЕГА, И ПРИКРЫВАЮТ КРУВЫ КОВЧЕГ И ШЕСТЫ ЕГО СВЕРХУ. И СЛИШКОМ ДЛИННЫ БЫЛИ ШЕСТЫ, ТАК ЧТО ВИДНЫ БЫЛИ КОНЦЫ ШЕСТОВ ИЗ СВЯТАЯ СВЯТЫХ В СВЯТИЛИЩЕ, НО НЕ БЫЛИ ОНИ ВИДНЫ СНАРУЖИ, прикрытые завесой, – И ОСТАЛИСЬ ОНИ ТАМ ДО СЕГО ДНЯ. А В КОВЧЕГЕ БЫЛИ ЛИШЬ ДВЕ КАМЕННЫЕ СКРИЖАЛИ, КОТОРЫЕ ПОМЕСТИЛ ТУДА МОШЕ В ХОРЕВЕ, КОГДА ЗАКЛЮЧИЛ БОГ СОЮЗ С СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ ПРИ ИСХОДЕ ИХ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ. И БЫЛО, КОГДА ВЫШЛИ КОГЕНЫ ИЗ ХРАМА, – ОБЛАКО НАПОЛНИЛО ХРАМ БОГА. И НЕ МОГЛИ КОГЕНЫ ОСТАТЬСЯ И ИСПОЛНЯТЬ СЛУЖЕНИЕ ИЗ-ЗА ОБЛАКА, ИБО НАПОЛНИЛА СЛАВА БОГА весь ХРАМ БОГА. ТОГДА СКАЗАЛ ШЛОМО: "БОГ СКАЗАЛ, ЧТО ПРЕБУДЕТ ВО МГЛЕ. ВОТ ПОСТРОИЛ Я ОБИТЕЛЬ ТЕБЕ – МЕСТО ПРЕБЫВАНИЯ ТВОЕГО НАВЕКИ!". И ОБРАТИЛ ЦАРЬ ЛИЦО СВОЕ, И БЛАГОСЛОВИЛ ВСЕ СОБРАНИЕ ИЗРАИЛЯ – А ВСЕ СОБРАНИЕ ИЗРАИЛЯ СТОИТ. И СКАЗАЛ ОН: «БЛАГОСЛОВЕН БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ИЗРАИЛЯ, КОТОРЫЙ ИСПОЛНИЛ СКАЗАННОЕ ДАВИДУ, ОТЦУ МОЕМУ: "С ТОГО ДНЯ, КОГДА ВЫВЕЛ Я НАРОД МОЙ, ИЗРАИЛЬ, ИЗ ЕГИПТА, НЕ ИЗБРАЛ Я ГОРОД ИЗ ВСЕХ городов КОЛЕН ИЗРАИЛЯ ДЛЯ ВОЗВЕДЕНИЯ ХРАМА, ЧТОБЫ ПРЕБЫВАЛО ИМЯ МОЕ ТАМ, И

וְלָקְחוּ מֵהֶם וּבִשְּׁלוּ בָהֶם וְלֹא־יִהְיֶה כְנַעֲנִי עוֹד בְּבֵית־יְהוָה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא׃

הפטרה ליום שני של סוכות

מלכים א׳ ח

וַיִּקָּהֲלוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּיֶרַח הָאֵתָנִים בֶּחָג הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי׃ וַיָּבֹאוּ כֹּל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־הָאָרֹן׃ וַיַּעֲלוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר בָּאֹהֶל וַיַּעֲלוּ אֹתָם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם׃ וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְכָל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל הַנּוֹעָדִים עָלָיו אִתּוֹ לִפְנֵי הָאָרוֹן מְזַבְּחִים צֹאן וּבָקָר אֲשֶׁר לֹא־יִסָּפְרוּ וְלֹא יִמָּנוּ מֵרֹב׃ וַיָּבִאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֶל־מְקוֹמוֹ אֶל־דְּבִיר הַבַּיִת אֶל־קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים אֶל־תַּחַת כַּנְפֵי הַכְּרוּבִים׃ כִּי הַכְּרוּבִים פֹּרְשִׂים כְּנָפַיִם אֶל־מְקוֹם הָאָרוֹן וַיָּסֹכּוּ הַכְּרֻבִים עַל־הָאָרוֹן וְעַל־בַּדָּיו מִלְמָעְלָה׃ וַיַּאַרְכוּ הַבַּדִּים וַיֵּרָאוּ רָאשֵׁי הַבַּדִּים מִן־הַקֹּדֶשׁ עַל־פְּנֵי הַדְּבִיר וְלֹא יֵרָאוּ הַחוּצָה וַיִּהְיוּ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ אֵין בָּאָרוֹן רַק שְׁנֵי לֻחוֹת הָאֲבָנִים אֲשֶׁר הִנִּיחַ שָׁם מֹשֶׁה בְּחֹרֵב אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיְהִי בְּצֵאת הַכֹּהֲנִים מִן־הַקֹּדֶשׁ וְהֶעָנָן מָלֵא אֶת־בֵּית יְהוָה׃ וְלֹא־יָכְלוּ הַכֹּהֲנִים לַעֲמֹד לְשָׁרֵת מִפְּנֵי הֶעָנָן כִּי־מָלֵא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־בֵּית יְהוָה׃ אָז אָמַר שְׁלֹמֹה יְהוָה אָמַר לִשְׁכֹּן בָּעֲרָפֶל׃ כָּנֹה בָנִיתִי בֵּית זְבֻל לָךְ מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ עוֹלָמִים׃ וַיַּסֵּב הַמֶּלֶךְ אֶת־פָּנָיו וַיְבָרֶךְ אֵת כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל וְכָל־קְהַל יִשְׂרָאֵל עֹמֵד׃ וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּפִיו אֵת דָּוִד אָבִי וּבְיָדָו מִלֵּא לֵאמֹר׃ מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם לֹא־בָחַרְתִּי בְעִיר מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לִבְנוֹת בַּיִת לִהְיוֹת

שְׁמִי שָׁם וְאִבְחַר בְּדָוִד לִהְיוֹת עַל־עַמִּי
יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי עִם־לִבַּב דָּוִד אָבִי לִבְנוֹת בַּיִת
לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
דָּוִד אָבִי יַעַן אֲשֶׁר הָיָה עִם־לְבָבְךָ לִבְנוֹת
בַּיִת לִשְׁמִי הֱטִיבֹתָ כִּי הָיָה עִם־לְבָבֶךָ: רַק
אַתָּה לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת כִּי אִם־בִּנְךָ הַיֹּצֵא
מֵחֲלָצֶיךָ הוּא־יִבְנֶה הַבַּיִת לִשְׁמִי: וַיָּקֶם יְהוָה
אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר וָאֶקֹם תַּחַת דָּוִד אָבִי
וָאֵשֶׁב עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
וָאֶבְנֶה הַבַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
וָאָשִׂם שָׁם מָקוֹם לָאָרוֹן אֲשֶׁר־שָׁם בְּרִית
יְהוָה אֲשֶׁר כָּרַת עִם־אֲבֹתֵינוּ בְּהוֹצִיאוֹ אֹתָם
מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:

ИЗБРАЛ Я ДАВИДА, ЧТОБЫ БЫЛ ОН царем НАД НАРОДОМ МОИМ, ИЗРАИЛЕМ". И БЫЛ ЗАМЫСЕЛ В СЕРДЦЕ ДАВИДА, ОТЦА МОЕГО, ПОСТРОИТЬ ХРАМ ВО ИМЯ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога ИЗРАИЛЯ. НО СКАЗАЛ БОГ ДАВИДУ, ОТЦУ МОЕМУ: "ТО, ЧТО БЫЛ ЗАМЫСЕЛ В СЕРДЦЕ ТВОЕМ ПОСТРОИТЬ ХРАМ ВО ИМЯ МОЕ, – ХОРОШО, ЧТО БЫЛО ЭТО В СЕРДЦЕ ТВОЕМ! НО НЕ ТЫ ПОСТРОИШЬ ХРАМ ЭТОТ, А СЫН ТВОЙ РОДНОЙ – ОН ПОСТРОИТ ХРАМ ВО ИМЯ МОЕ!". И ИСПОЛНИЛ БОГ СЛОВО СВОЕ, КОТОРОЕ СКАЗАЛ ОН, И ЗАНЯЛ Я МЕСТО ДАВИДА, ОТЦА МОЕГО, И ВОССЕЛ НА ТРОН царства ИЗРАИЛЯ, КАК ОБЕЩАЛ БОГ, И ПОСТРОИЛ Я ХРАМ ЭТОТ ВО ИМЯ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога ИЗРАИЛЯ. И УСТРОИЛ Я ТАМ МЕСТО ДЛЯ КОВЧЕГА, В КОТОРОМ находится символ СОЮЗА БОГА, КОТОРЫЙ ЗАКЛЮЧИЛ ОН С ОТЦАМИ НАШИМИ, ВЫВЕДЯ ИХ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ».

ЃАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В СУББОТУ, ПРИХОДЯЩУЮСЯ НА ХОЛЬ-ГАМОЭД ПРАЗДНИКА СУКОТ

ЙЕХЕЗКЕЛЬ, 38:18 – 39:16

הפטרה לשבת חול המועד סוכות

יחזקאל לח

וְהָיָה | בַּיּוֹם הַהוּא בְּיוֹם בּוֹא גוֹג עַל־אַדְמַת
יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה תַּעֲלֶה חֲמָתִי בְּאַפִּי:
וּבְקִנְאָתִי בְּאֵשׁ־עֶבְרָתִי דִּבַּרְתִּי אִם־לֹא |
בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה רַעַשׁ גָּדוֹל עַל אַדְמַת
יִשְׂרָאֵל: וְרָעֲשׁוּ מִפָּנַי דְּגֵי הַיָּם וְעוֹף הַשָּׁמַיִם
וְחַיַּת הַשָּׂדֶה וְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאֲדָמָה
וְכֹל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה וְנֶהֶרְסוּ
הֶהָרִים וְנָפְלוּ הַמַּדְרֵגוֹת וְכָל־חוֹמָה לָאָרֶץ
תִּפּוֹל: וְקָרָאתִי עָלָיו לְכָל־הָרַי חֶרֶב נְאֻם
אֲדֹנָי יֱהוִה חֶרֶב אִישׁ בְּאָחִיו תִּהְיֶה:
וְנִשְׁפַּטְתִּי אִתּוֹ בְּדֶבֶר וּבְדָם וְגֶשֶׁם שׁוֹטֵף
וְאַבְנֵי אֶלְגָּבִישׁ אֵשׁ וְגָפְרִית אַמְטִיר עָלָיו
וְעַל־אֲגַפָּיו וְעַל־עַמִּים רַבִּים אֲשֶׁר אִתּוֹ:
וְהִתְגַּדַּלְתִּי וְהִתְקַדַּשְׁתִּי וְנוֹדַעְתִּי לְעֵינֵי גּוֹיִם
רַבִּים וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: וְאַתָּה בֶן־אָדָם
הִנָּבֵא עַל־גּוֹג וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה

ИЗБРАЛ Я ДАВИДА, ЧТОБЫ БЫЛ ОН царем НАД НАРОДОМ МОИМ, ИЗРАИЛЕМ". И БЫЛ ЗАМЫСЕЛ В СЕРДЦЕ ДАВИДА, ОТЦА МОЕГО, ПОСТРОИТЬ ХРАМ ВО ИМЯ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога ИЗРАИЛЯ. НО СКАЗАЛ БОГ ДАВИДУ, ОТЦУ МОЕМУ: "ТО, ЧТО БЫЛ ЗАМЫСЕЛ В СЕРДЦЕ ТВОЕМ ПОСТРОИТЬ ХРАМ ВО ИМЯ МОЕ, – ХОРОШО, ЧТО БЫЛО ЭТО В СЕРДЦЕ ТВОЕМ! НО НЕ ТЫ ПОСТРОИШЬ ХРАМ ЭТОТ, А СЫН ТВОЙ РОДНОЙ – ОН ПОСТРОИТ ХРАМ ВО ИМЯ МОЕ!". И ИСПОЛНИЛ БОГ СЛОВО СВОЕ, КОТОРОЕ СКАЗАЛ ОН, И ЗАНЯЛ Я МЕСТО ДАВИДА, ОТЦА МОЕГО, И ВОССЕЛ НА ТРОН царства ИЗРАИЛЯ, КАК ОБЕЩАЛ БОГ, И ПОСТРОИЛ Я ХРАМ ЭТОТ ВО ИМЯ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога ИЗРАИЛЯ. И УСТРОИЛ Я ТАМ МЕСТО ДЛЯ КОВЧЕГА, В КОТОРОМ находится символ СОЮЗА БОГА, КОТОРЫЙ ЗАКЛЮЧИЛ ОН С ОТЦАМИ НАШИМИ, ВЫВЕДЯ ИХ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ».

«И БУДЕТ В ДЕНЬ ТОТ, В ДЕНЬ ПРИХОДА ГОГА НА ЗЕМЛЮ ИЗРАИЛЯ, – СЛОВО ГОСПОДА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога! – ВОЗГОРИТСЯ ГНЕВ МОЙ. И В РЕВНОСТИ МОЕЙ, В ОГНЕ НЕГОДОВАНИЯ МОЕГО ГОВОРИЛ Я: "Клянусь, ЧТО В ДЕНЬ ТОТ БУДЕТ ПОТРЯСЕНИЕ ВЕЛИКОЕ НА ЗЕМЛЕ ИЗРАИЛЯ! И СОДРОГНУТСЯ ПРЕДО МНОЮ РЫБЫ МОРСКИЕ, И ПТИЦЫ НЕБЕСНЫЕ, И ЗВЕРИ ПОЛЕВЫЕ, И ВСЕ ПРЕСМЫКАЮЩИЕСЯ, ЧТО ПОЛЗАЮТ ПО ЗЕМЛЕ, И ВСЕ ЛЮДИ, ЧТО НА ЗЕМЛЕ. И ОБРУШАТСЯ ГОРЫ, И ПАДУТ УТЕСЫ, И ВСЯКАЯ СТЕНА НА ЗЕМЛЮ ПАДЕТ". И ПРИЗОВУ Я НА НЕГО, на Гога, НА ВСЕХ ГОРАХ Израиля МЕЧ, – СЛОВО ГОСПОДА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога. – МЕЧОМ БУДУТ ОНИ ПОРАЖАТЬ ОДИН ДРУГОГО. И БУДУ Я СУДИТЬСЯ С НИМ МОРОМ И КРОВЬЮ. И ЛИВЕНЬ ПРОЛИВНОЙ, И ГРАД КАМНЕЙ, ОГОНЬ И СЕРУ ПРОЛЬЮ Я НА НЕГО И НА ОТРЯДЫ ЕГО, И НА НАРОДЫ МНОГИЕ, КОТОРЫЕ придут С НИМ. И ВОЗВЕЛИЧУСЬ Я, И ОСВЯЩУСЬ, И УЗНАЮТ МНОГИЕ НАРОДЫ, ЧТО Я – БОГ. А ТЫ, СЫН ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ, ПРОРОЧЕСТВУЙ О ГОГЕ И СКАЖИ: "ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог: ВОТ Я – ПРОТИВ ТЕБЯ, ГОГ, ВЕРХОВНЫЙ ВОЖДЬ МЕШЕХА И ТУВАЛЯ! И НАПОЛНЮ Я СЕРДЦЕ ТВОЕ ГОРДЫНЕЙ, И ВВЕДУ ТЕ-

הִנֵּנִי אֵלֶיךָ גּוֹג נְשִׂיא רֹאשׁ מֶשֶׁךְ וְתֻבָל:
וְשִׁבַּבְתִּיךָ וְשִׁשֵּׁאתִיךָ וְהַעֲלִיתִיךָ מִיַּרְכָתֵי
צָפוֹן וַהֲבִאוֹתִיךָ עַל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל: וְהִכֵּיתִי
קַשְׁתְּךָ מִיַּד שְׂמֹאולֶךָ וְחִצֶּיךָ מִיַּד יְמִינְךָ
אַפִּיל: עַל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל תִּפּוֹל אַתָּה וְכָל־
אֲגַפֶּיךָ וְעַמִּים אֲשֶׁר אִתָּךְ לְעַיִט צִפּוֹר כָּל־
כָּנָף וְחַיַּת הַשָּׂדֶה נְתַתִּיךָ לְאָכְלָה: עַל־פְּנֵי
הַשָּׂדֶה תִּפּוֹל כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי
יֱהוִה: וְשִׁלַּחְתִּי־אֵשׁ בְּמָגוֹג וּבְיֹשְׁבֵי הָאִיִּים
לָבֶטַח וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: וְאֶת־שֵׁם קָדְשִׁי
אוֹדִיעַ בְּתוֹךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְלֹא־אַחֵל אֶת־
שֵׁם־קָדְשִׁי עוֹד וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה
קָדוֹשׁ בְּיִשְׂרָאֵל: הִנֵּה בָאָה וְנִהְיָתָה נְאֻם
אֲדֹנָי יֱהוִה הוּא הַיּוֹם אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי: וְיֹצְאוּ
יֹשְׁבֵי | עָרֵי יִשְׂרָאֵל וּבָעֲרוּ וְהִשִּׂיקוּ בְּנֶשֶׁק
וּמָגֵן וְצִנָּה בְּקֶשֶׁת וּבְחִצִּים וּבְמַקֵּל יָד וּבְרֹמַח
וּבִעֲרוּ בָהֶם אֵשׁ שֶׁבַע שָׁנִים: וְלֹא־יִשְׂאוּ
עֵצִים מִן־הַשָּׂדֶה וְלֹא יַחְטְבוּ מִן־הַיְעָרִים כִּי
בַנֶּשֶׁק יְבַעֲרוּ־אֵשׁ וְשָׁלְלוּ אֶת־שֹׁלְלֵיהֶם וּבָזְזוּ
אֶת־בֹּזְזֵיהֶם נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה: וְהָיָה בַיּוֹם
הַהוּא אֶתֵּן לְגוֹג | מְקוֹם־שָׁם קֶבֶר בְּיִשְׂרָאֵל
גֵּי הָעֹבְרִים קִדְמַת הַיָּם וְחֹסֶמֶת הִיא אֶת־
הָעֹבְרִים וְקָבְרוּ שָׁם אֶת־גּוֹג וְאֶת־כָּל־הֲמוֹנֹה
וְקָרְאוּ גֵּיא הֲמוֹן גּוֹג: וּקְבָרוֹם בֵּית יִשְׂרָאֵל
לְמַעַן טַהֵר אֶת־הָאָרֶץ שִׁבְעָה חֳדָשִׁים:
וְקָבְרוּ כָּל־עַם הָאָרֶץ וְהָיָה לָהֶם לְשֵׁם יוֹם
הִכָּבְדִי נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה: וְאַנְשֵׁי תָמִיד
יַבְדִּילוּ עֹבְרִים בָּאָרֶץ מְקַבְּרִים אֶת־הָעֹבְרִים
אֶת־הַנּוֹתָרִים עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ לְטַהֲרָהּ מִקְצֵה
שִׁבְעָה־חֳדָשִׁים יַחְקֹרוּ: וְעָבְרוּ הָעֹבְרִים
בָּאָרֶץ וְרָאָה עֶצֶם אָדָם וּבָנָה אֶצְלוֹ צִיּוּן

БЯ В ЗАБЛУЖДЕНИЕ, И ПОДНИМУ ТЕБЯ С ОКРАИН СЕВЕРА, И ПРИВЕДУ ТЕБЯ НА ГОРЫ ИЗРАИЛЯ. И ВЫБЬЮ Я ЛУК ТВОЙ ИЗ ЛЕВОЙ РУКИ ТВОЕЙ, И СТРЕЛЫ ТВОИ ИЗ ПРАВОЙ РУКИ ТВОЕЙ ВЫБРОШУ. НА ГОРАХ ИЗРАИЛЯ ПАДЕШЬ ТЫ – ТЫ И ВСЕ ОТРЯДЫ ТВОИ, И НАРОДЫ, КОТОРЫЕ придут С ТОБОЙ. ХИЩНЫМ ПТИЦАМ И ЗВЕРЯМ ПОЛЕВЫМ ОТДАЛ Я ТЕБЯ НА СЪЕДЕНИЕ. В ОТКРЫТОМ ПОЛЕ ПАДЕШЬ ТЫ, ИБО так Я СКАЗАЛ, – СЛОВО ГОСПОДА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога. – И ПОШЛЮ Я ОГОНЬ НА МАГОГ И НА ОБИТАТЕЛЕЙ ОСТРОВОВ, ЖИВУЩИХ В БЕЗОПАСНОСТИ, И УЗНАЮТ ОНИ, ЧТО Я – БОГ. И ИМЯ СВЯТОЕ МОЕ ОБЪЯВЛЮ Я СРЕДИ НАРОДА МОЕГО, ИЗРАИЛЯ, И НЕ БУДЕТ БОЛЕЕ ОСКВЕРНЯТЬСЯ ИМЯ СВЯТОЕ МОЕ. И УЗНАЮТ НАРОДЫ, ЧТО Я – БОГ, СВЯТ В ИЗРАИЛЕ. ВОТ, ПРИХОДИТ это И СБУДЕТСЯ, – СЛОВО ГОСПОДА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога, – ЭТО ТОТ ДЕНЬ, О КОТОРОМ ГОВОРИЛ Я. И ВЫЙДУТ ОБИТАТЕЛИ ГОРОДОВ ИЗРАИЛЯ, И РАЗВЕДУТ ОГОНЬ, И БУДУТ ТОПИТЬ ОРУЖИЕМ – И ЩИТОМ, И КОЛЬЧУГОЙ, ЛУКОМ И СТРЕЛАМИ, ДУБИНОЙ И КОПЬЕМ, – И БУДУТ РАЗЖИГАТЬ ИМИ ОГОНЬ СЕМЬ ЛЕТ. И НЕ БУДУТ НОСИТЬ ДРОВА С ПОЛЯ, И НЕ БУДУТ РУБИТЬ В ЛЕСАХ, ИБО одним лишь ОРУЖИЕМ БУДУТ ПОДДЕРЖИВАТЬ ОГОНЬ. И ОГРАБЯТ ОНИ ГРАБИТЕЛЕЙ СВОИХ, И ОБЕРУТ ОБИРАТЕЛЕЙ СВОИХ, – СЛОВО ГОСПОДА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога. – И БУДЕТ В ТОТ ДЕНЬ: ДАМ Я ГОГУ МЕСТО ТАМ – МОГИЛУ В ИЗРАИЛЕ, ДОЛИНУ ПРОХОДЯЩИХ НА ВОСТОК К МОРЮ, И ПРЕГРАДОЙ станет ОНА ДЛЯ ПРОХОДЯЩИХ, И ПОХОРОНЯТ ТАМ ГОГА И ВСЕ МНОЖЕСТВО людей ЕГО, И НАЗОВУТ ее ДОЛИНОЙ МНОЖЕСТВА людей ГОГА. И БУДЕТ ХОРОНИТЬ ИХ ДОМ ИЗРАИЛЯ, ЧТОБЫ ОЧИСТИТЬ СТРАНУ ЭТУ, СЕМЬ МЕСЯЦЕВ. И БУДЕТ ХОРОНИТЬ их ВЕСЬ НАРОД СТРАНЫ ЭТОЙ, И БУДЕТ ИМ ВО СЛАВУ ДЕНЬ, КОГДА ВОЗВЕЛИЧЕНО БУДЕТ ДОСТОИНСТВО МОЕ, – СЛОВО ГОСПОДА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога. – И ЛЮДЕЙ ПОСТОЯННЫХ ВЫДЕЛЯТ ОНИ, ЧТОБЫ ОБХОДИЛИ ТЕ люди СТРАНУ и ХОРОНИЛИ с помощью ПРОХОЖИХ ТЕХ, КТО ОСТАЛСЯ НА ПОВЕРХНОСТИ ЗЕМЛИ, ЧТОБЫ ОЧИСТИТЬ ЕЕ. ПО ОКОНЧАНИИ СЕМИ МЕСЯЦЕВ СТАНУТ ИСКАТЬ еще не преданные земле трупы, И ПРОЙДУТ ОБХОДЯЩИЕ СТРАНУ, И если ктолибо из них УВИДИТ ЧЕЛОВЕЧЕСКУЮ КОСТЬ, ТО ПОСТАВИТ ОН ОКОЛО НЕЕ МЕТКУ, ПОКА НЕ ПОХОРОНЯТ ЕГО МОГИЛЬЩИКИ В ДОЛИНЕ МНОЖЕСТ-

עַד קָבְרוֹ אֹתוֹ הַמְקַבְּרִים אֶל־גֵּיא הֲמוֹן גּוֹג:
וְגַם שֵׁם־עִיר הֲמוֹנָה וְטִהֲרוּ הָאָרֶץ:

ВА людей ГОГА. ТАКЖЕ И ИМЯ ГОРОДА, что рядом с этой долиной, – ѓАМОНА "МНОЖЕСТВО". И ОЧИСТЯТ ОНИ СТРАНУ.

Ѓафтара, которую читают в Шмини-ацерет

Млахим I, 8:54 – 9:1

הפטרה לשמיני עצרת

מלכים א׳ ח

וַיְהִי | כְּכַלּוֹת שְׁלֹמֹה לְהִתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה אֵת
כָּל־הַתְּפִלָּה וְהַתְּחִנָּה הַזֹּאת קָם מִלִּפְנֵי מִזְבַּח
יְהוָה מִכְּרֹעַ עַל־בִּרְכָּיו וְכַפָּיו פְּרֻשׂוֹת
הַשָּׁמָיִם: וַיַּעֲמֹד וַיְבָרֶךְ אֶת כָּל־קְהַל
יִשְׂרָאֵל קוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר: בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר
נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר דִּבֶּר
לֹא־נָפַל דָּבָר אֶחָד מִכֹּל דְּבָרוֹ הַטּוֹב אֲשֶׁר
דִּבֶּר בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדּוֹ: יְהִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אֲבֹתֵינוּ אַל־יַעַזְבֵנוּ
וְאַל־יִטְּשֵׁנוּ: לְהַטּוֹת לְבָבֵנוּ אֵלָיו לָלֶכֶת
בְּכָל־דְּרָכָיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו
אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אֲבֹתֵינוּ: וְיִהְיוּ דְבָרַי אֵלֶּה
אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְהוָה קְרֹבִים אֶל־יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וָלָיְלָה לַעֲשׂוֹת | מִשְׁפַּט עַבְדּוֹ
וּמִשְׁפַּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ: לְמַעַן
דַּעַת כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים
אֵין עוֹד: וְהְיֶה לְבַבְכֶם שָׁלֵם עִם יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ לָלֶכֶת בְּחֻקָּיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו כַּיּוֹם
הַזֶּה: וְהַמֶּלֶךְ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ זֹבְחִים זֶבַח
לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּזְבַּח שְׁלֹמֹה אֶת זֶבַח הַשְּׁלָמִים
אֲשֶׁר זָבַח לַיהוָה בָּקָר עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אָלֶף
וְצֹאן מֵאָה וְעֶשְׂרִים אָלֶף וַיַּחְנְכוּ אֶת־בֵּית
יְהוָה הַמֶּלֶךְ וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: בַּיּוֹם הַהוּא
קִדַּשׁ הַמֶּלֶךְ אֶת־תּוֹךְ הֶחָצֵר אֲשֶׁר לִפְנֵי
בֵּית־יְהוָה כִּי־עָשָׂה שָׁם אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־
הַמִּנְחָה וְאֶת חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים כִּי־מִזְבַּח
הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה קָטֹן מֵהָכִיל אֶת־
הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים:
וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה בָּעֵת־הַהִיא | אֶת־הֶחָג וְכָל־

И БЫЛО, КОГДА ЗАКОНЧИЛ ШЛОМО МОЛИТЬСЯ БОГУ, вознеся ВСЮ МОЛИТВУ ЭТУ И МОЛЕНИЕ ЭТО, ПОДНЯЛСЯ ОН ОТ ЖЕРТВЕННИКА БОГА, ВСТАВ С КОЛЕН, И РУКИ ЕГО БЫЛИ ПРОСТЕРТЫ К НЕБЕСАМ. И ВСТАЛ ОН, И БЛАГОСЛОВИЛ ВСЕ СОБРАНИЕ ИЗРАИЛЯ ГРОМКИМ ГОЛОСОМ, СКАЗАВ: "БЛАГОСЛОВЕН БОГ, КОТОРЫЙ ДАЛ ПОКОЙ НАРОДУ СВОЕМУ, ИЗРАИЛЮ, – ВСЁ, КАК ГОВОРИЛ ОН! НИЧТО НЕ ОСТАЛОСЬ НЕИСПОЛНЕННЫМ ИЗ ВСЕХ ХОРОШИХ СЛОВ ЕГО, КОТОРЫЕ ГОВОРИЛ ОН ЧЕРЕЗ МОШЕ, РАБА СВОЕГО. ДА БУДЕТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог НАШ, С НАМИ, КАК БЫЛ ОН С ПРЕДКАМИ НАШИМИ! ДА НЕ ОСТАВИТ ОН НАС, И ДА НЕ ПОКИНЕТ ОН НАС, СКЛОНЯЯ СЕРДЦЕ НАШЕ К СЕБЕ, ЧТОБЫ ШЛИ МЫ ВСЕМИ ПУТЯМИ ЕГО, И СОБЛЮДАЛИ ЗАПОВЕДИ ЕГО, И УСТАВЫ ЕГО, И ЗАКОНЫ ЕГО, КОТОРЫЕ ПОВЕЛЕЛ ОН исполнять ПРЕДКАМ НАШИМ. И ДА БУДУТ СЛОВА ЭТИ МОИ, КОТОРЫМИ МОЛИЛСЯ Я ПРЕД БОГОМ, БЛИЗКИ К БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ Богу НАШЕМУ, ДНЕМ И НОЧЬЮ, ЧТОБЫ ТВОРИЛ ОН ПРАВОСУДИЕ РАБУ СВОЕМУ И ПРАВОСУДИЕ НАРОДУ СВОЕМУ, ИЗРАИЛЮ, ИЗО ДНЯ В ДЕНЬ. ЧТОБЫ ЗНАЛИ ВСЕ НАРОДЫ ЗЕМЛИ, ЧТО БОГ – ОН ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог, НЕТ ДРУГОГО! И ДА БУДЕТ СЕРДЦЕ ВАШЕ ПРЕДАНО БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ Богу НАШЕМУ, ЧТОБЫ ИСПОЛНЯЛИ МЫ ЗАКОНЫ ЕГО И СОБЛЮДАЛИ ЗАПОВЕДИ ЕГО, КАК НЫНЕ!". И ЦАРЬ, И ВЕСЬ ИЗРАИЛЬ С НИМ ВМЕСТЕ ПРИНЕСЛИ ЖЕРТВУ БОГУ. И ПРИНЕС ШЛОМО МИРНУЮ ЖЕРТВУ, КОТОРУЮ ПРИНЕС ОН БОГУ, – КРУПНОГО СКОТА ДВАДЦАТЬ ДВЕ ТЫСЯЧИ голов И МЕЛКОГО СКОТА СТО ДВАДЦАТЬ ТЫСЯЧ голов. И ОБНОВИЛИ ДОМ БОГА ЦАРЬ И ВСЕ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ. В ТОТ ЖЕ ДЕНЬ ОСВЯТИЛ ЦАРЬ ВНУТРЕННЮЮ часть ДВОРА, КОТОРЫЙ ПЕРЕД ДОМОМ БОГА, ИБО ПРИНЕС ОН ТАМ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ХЛЕБНЫЙ ДАР, И ЖИР МИРНЫХ ЖЕРТВ, ИБО МЕДНЫЙ ЖЕРТВЕННИК, КОТОРЫЙ ПРЕД БОГОМ, БЫЛ СЛИШКОМ МАЛ, ЧТОБЫ ВМЕСТИТЬ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ХЛЕБНЫЙ ДАР, И ЖИР МИРНЫХ ЖЕРТВ. И УСТРОИЛ ШЛОМО В ТО ВРЕМЯ ПРАЗДНИК, И ВЕСЬ ИЗРА-

יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ קָהָל גָּדוֹל מִלְּבוֹא חֲמָת | עַד־נַחַל מִצְרַיִם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שִׁבְעַת יָמִים וְשִׁבְעַת יָמִים אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם: בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי שִׁלַּח אֶת־הָעָם וַיְבָרְכוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֵּלְכוּ לְאָהֳלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבֵי לֵב עַל כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְדָוִד עַבְדּוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:

ויש מוסיפים פסוק זה

וַיְהִי כְּכַלּוֹת שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־בֵּית־יְהוָה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־חֵשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חָפֵץ לַעֲשׂוֹת:

הפטרה לשמחת תורה

יהושע א

וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן מְשָׁרֵת מֹשֶׁה לֵאמֹר: מֹשֶׁה עַבְדִּי מֵת וְעַתָּה קוּם עֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה אַתָּה וְכָל־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לָהֶם לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל: כָּל־מָקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף־רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם נְתַתִּיו כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־מֹשֶׁה: מֵהַמִּדְבָּר וְהַלְּבָנוֹן הַזֶּה וְעַד־הַנָּהָר הַגָּדוֹל נְהַר־פְּרָת כֹּל אֶרֶץ הַחִתִּים וְעַד־הַיָּם הַגָּדוֹל מְבוֹא הַשָּׁמֶשׁ יִהְיֶה גְּבוּלְכֶם: לֹא־יִתְיַצֵּב אִישׁ לְפָנֶיךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם־מֹשֶׁה אֶהְיֶה עִמָּךְ לֹא אַרְפְּךָ וְלֹא אֶעֶזְבֶךָּ: חֲזַק וֶאֱמָץ כִּי אַתָּה תַּנְחִיל אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבוֹתָם לָתֵת לָהֶם: רַק חֲזַק וֶאֱמַץ מְאֹד לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכָל־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוְּךָ מֹשֶׁה עַבְדִּי אַל־תָּסוּר מִמֶּנּוּ יָמִין וּשְׂמֹאול לְמַעַן תַּשְׂכִּיל בְּכֹל אֲשֶׁר תֵּלֵךְ: לֹא־יָמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ וְהָגִיתָ בּוֹ יוֹמָם וָלָיְלָה לְמַעַן תִּשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכָל־הַכָּתוּב בּוֹ כִּי־אָז תַּצְלִיחַ אֶת־דְּרָכֶךָ וְאָז תַּשְׂכִּיל: הֲלוֹא

ИЛЬ С НИМ ВМЕСТЕ – СОБРАНИЕ ВЕЛИКОЕ, сошедшееся со всей Страны Израиля – ОТ ДОРОГИ В ХАМАТ ДО РЕКИ ЕГИПЕТСКОЙ, – ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ Богом НАШИМ: СЕМЬ ДНЕЙ И СЕМЬ ДНЕЙ – ЧЕТЫРНАДЦАТЬ ДНЕЙ. НА ВОСЬМОЙ ДЕНЬ ОТПУСТИЛ ОН НАРОД, И БЛАГОСЛОВИЛИ ОНИ ЦАРЯ, И ОТПРАВИЛИСЬ В ШАТРЫ СВОИ РАДОСТНЫЕ И С ВЕСЕЛЫМ СЕРДЦЕМ, БЛАГОДАРНЫЕ ЗА ВСЁ ТО ДОБРО, КОТОРОЕ СДЕЛАЛ БОГ ДАВИДУ, РАБУ СВОЕМУ, И ИЗРАИЛЮ, НАРОДУ СВОЕМУ.

В некоторых общинах читают также следующий отрывок.

И БЫЛО, КОГДА ЗАКОНЧИЛ ШЛОМО СТРОИТЬ ДОМ БОГА И ДОМ ЦАРСКИЙ, И ВСЁ, ЧЕГО ЖЕЛАЛ ШЛОМО, ЧТО ХОТЕЛ ОН СДЕЛАТЬ...

ЃАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В СИМХАТ ТОРА

ЙЕЃОШУА, 1:1–18

И БЫЛО ПОСЛЕ СМЕРТИ МОШЕ, РАБА БОГА, СКАЗАЛ БОГ ЙЕЃОШУА, СЫНУ НУНА, СЛУЖИТЕЛЯ МОШЕ, ТАК: "МОШЕ, РАБ МОЙ, УМЕР. ВСТАНЬ ЖЕ ТЕПЕРЬ, ПЕРЕЙДИ ЧЕРЕЗ ИОРДАН ЭТОТ, ТЫ И ВЕСЬ НАРОД ЭТОТ, В СТРАНУ, КОТОРУЮ Я ДАЮ ИМ, СЫНАМ ИЗРАИЛЯ. ВСЯКОЕ МЕСТО, НА КОТОРОЕ СТУПИТ НОГА ВАША, – ВАМ ДАЛ Я ЕГО, КАК ГОВОРИЛ Я МОШЕ. ОТ ПУСТЫНИ И ЛИВАНА ЭТОГО И ДО РЕКИ ВЕЛИКОЙ, РЕКИ ЕВФРАТ, – ВСЮ СТРАНУ ХЕТТОВ, – И ДО ВЕЛИКОГО МОРЯ К ЗАХОДУ СОЛНЦА БУДЕТ ГРАНИЦА ВАША. НИКТО НЕ УСТОИТ ПЕРЕД ТОБОЙ ВО ВСЕ ДНИ ЖИЗНИ ТВОЕЙ. КАК БЫЛ Я С МОШЕ, ТАК БУДУ Я С ТОБОЙ: НЕ ОТСТУПЛЮ ОТ ТЕБЯ И НЕ ОСТАВЛЮ ТЕБЯ. БУДЬ ТВЕРД И МУЖЕСТВЕН, ИБО ТЫ ПЕРЕДАШЬ В УДЕЛ НАРОДУ ЭТОМУ СТРАНУ, О КОТОРОЙ ПОКЛЯЛСЯ Я ОТЦАМ ИХ ОТДАТЬ ее ИМ. ТОЛЬКО ВЕСЬМА БУДЬ ТВЕРД И МУЖЕСТВЕН, ЧТОБЫ ТЩАТЕЛЬНО ИСПОЛНЯТЬ ВСЕ законы УЧЕНИЯ ЭТОГО, КОТОРЫЕ ПОВЕЛЕЛ ТЕБЕ исполнять МОШЕ, РАБ МОЙ! НЕ ОТКЛОНЯЙСЯ ОТ НИХ НИ ВПРАВО, НИ ВЛЕВО, ДАБЫ ПРЕУСПЕВАЛ ТЫ ВЕЗДЕ, КУДА НИ ПОЙДЕШЬ. ДА НЕ ОТХОДИТ ЭТА КНИГА УЧЕНИЯ ОТ УСТ ТВОИХ, И ИЗУЧАЙ ЕЕ ДНЕМ И НОЧЬЮ, ЧТОБЫ ТЩАТЕЛЬНО ИСПОЛНЯТЬ ВСЕ НАПИСАННОЕ В НЕЙ, ИБО только ТОГДА БУДЕТ СОПУТСТВОВАТЬ ТЕБЕ УДАЧА НА ПУТИ ТВОЕМ И только ТОГДА ПРЕУСПЕЕШЬ ТЫ. ВЕДЬ ПОВЕЛЕЛ Я ТЕБЕ: БУДЬ ТВЕРД И МУЖЕСТВЕН, НЕ СТРА-

צַוִּיתִיךָ חֲזַק וֶאֱמָץ אַל־תַּעֲרֹץ וְאַל־תֵּחָת כִּי עִמְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תֵּלֵךְ׃

כאן מסיימים הספרדים

וַיְצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־שֹׁטְרֵי הָעָם לֵאמֹר׃ עִבְרוּ | בְּקֶרֶב הַמַּחֲנֶה וְצַוּוּ אֶת־הָעָם לֵאמֹר הָכִינוּ לָכֶם צֵדָה כִּי בְּעוֹד | שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה לָבוֹא לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם לְרִשְׁתָּהּ׃ וְלָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה אָמַר יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר׃ זָכוֹר אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מֵנִיחַ לָכֶם וְנָתַן לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת׃ נְשֵׁיכֶם טַפְּכֶם וּמִקְנֵיכֶם יֵשְׁבוּ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם תַּעַבְרוּ חֲמֻשִׁים לִפְנֵי אֲחֵיכֶם כֹּל גִּבּוֹרֵי הַחַיִל וַעֲזַרְתֶּם אוֹתָם׃ עַד אֲשֶׁר־יָנִיחַ יְהוָה | לַאֲחֵיכֶם כָּכֶם וְיֵרְשׁוּ גַם־הֵמָּה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָהֶם וְשַׁבְתֶּם לְאֶרֶץ יְרֻשַּׁתְכֶם וִירִשְׁתֶּם אוֹתָהּ אֲשֶׁר | נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ׃ וַיַּעֲנוּ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר כֹּל אֲשֶׁר־צִוִּיתָנוּ נַעֲשֶׂה וְאֶל־כָּל־אֲשֶׁר תִּשְׁלָחֵנוּ נֵלֵךְ׃ כְּכֹל אֲשֶׁר־שָׁמַעְנוּ אֶל־מֹשֶׁה כֵּן נִשְׁמַע אֵלֶיךָ רַק יְהִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־מֹשֶׁה׃ כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־יַמְרֶה אֶת־פִּיךָ וְלֹא־יִשְׁמַע אֶת־דְּבָרֶיךָ לְכֹל אֲשֶׁר־תְּצַוֶּנּוּ יוּמָת רַק חֲזַק וֶאֱמָץ׃

הפטרה למנחה של תענית צבור

ישעיהו נה

דִּרְשׁוּ יְהוָה בְּהִמָּצְאוֹ קְרָאֻהוּ בִּהְיוֹתוֹ קָרוֹב׃ יַעֲזֹב רָשָׁע דַּרְכּוֹ וְאִישׁ אָוֶן מַחְשְׁבֹתָיו וְיָשָׁב אֶל־יְהוָה וְיִרַחֲמֵהוּ וְאֶל־אֱלֹהֵינוּ כִּי־יַרְבֶּה לִסְלוֹחַ׃ כִּי לֹא מַחְשְׁבֹתַי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם וְלֹא דַרְכֵיכֶם דְּרָכָי נְאֻם יְהוָה׃ כִּי־גָבְהוּ שָׁמַיִם

ШИСЬ И НЕ БОЙСЯ, ИБО С ТОБОЙ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ТВОЙ ВЕЗДЕ, КУДА НИ ПОЙДЕШЬ!".

До этого места читают в общинах сефардов.

И ПОВЕЛЕЛ ЙЕѓОШУА НАДСМОТРЩИКАМ НАРОДА, СКАЗАВ: «ПРОЙДИТЕ ПО СТАНУ И ДАЙТЕ ПОВЕЛЕНИЕ НАРОДУ, СКАЗАВ: "ПОДГОТОВЬТЕ СЕБЕ ВСЁ НЕОБХОДИМОЕ, ИБО ЧЕРЕЗ ТРИ ДНЯ ПЕРЕЙДЕТЕ ВЫ ИОРДАН ЭТОТ, ЧТОБЫ ПРИЙТИ И ОВЛАДЕТЬ СТРАНОЙ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ВАШ ДАЕТ ВАМ ВО ВЛАДЕНИЕ"». А коленам РЕУВЕНА И ГАДА И ПОЛОВИНЕ КОЛЕНА МЕНАШЕ СКАЗАЛ ЙЕѓОШУА ТАК: "ПОМНИТЕ О ТОМ, ЧТО ПОВЕЛЕЛ ВАМ МОШЕ, РАБ БОГА, СКАЗАВ, ЧТО БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ВАШ ДАЕТ ВАМ ПОКОЙ от врагов ваших И ДАЛ ВАМ СТРАНУ ЭТУ. ЖЕНЫ ВАШИ, МАЛЫЕ ДЕТИ ВАШИ И СКОТ ВАШ ПУСТЬ ОСТАНУТСЯ В СТРАНЕ, КОТОРУЮ ДАЛ ВАМ МОШЕ НА этой СТОРОНЕ ИОРДАНА. ВЫ ЖЕ ИДИТЕ ВООРУЖЕННЫМИ ВПЕРЕДИ БРАТЬЕВ ВАШИХ, ВСЕ ОТВАЖНЫЕ ВОИНЫ, И ПОМОЖЕТЕ ИМ. ДО ТЕХ ПОР, ПОКА НЕ ДАСТ БОГ ПОКОЙ БРАТЬЯМ ВАШИМ, КАК ВАМ, И ОВЛАДЕЮТ ТАКЖЕ И ОНИ СТРАНОЙ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ВАШ ДАЕТ ИМ. Тогда ВОЗВРАТИТЕСЬ ВЫ В СТРАНУ ВЛАДЕНИЯ ВАШЕГО И ОВЛАДЕЕТЕ ЕЮ, в страну, КОТОРУЮ ДАЛ ВАМ МОШЕ, РАБ БОГА, ПО ТУ СТОРОНУ ИОРДАНА, К ВОСХОДУ СОЛНЦА". И ОТВЕЧАЛИ ОНИ ЙЕѓОШУА, СКАЗАВ: "ВСЕ, ЧТО ТЫ ПОВЕЛЕЛ НАМ, СДЕЛАЕМ МЫ, И КУДА НИ ПОШЛЕШЬ НАС, ПОЙДЕМ! ВО ВСЕМ, КАК СЛУШАЛИСЬ МЫ МОШЕ, ТАК СЛУШАТЬСЯ БУДЕМ ТЕБЯ: ЛИШЬ БЫ БЫЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ТВОЙ С ТОБОЮ, КАК БЫЛ ОН С МОШЕ! ВСЯКИЙ, КТО ВОСПРОТИВИТСЯ ПОВЕЛЕНИЮ ТВОЕМУ И НЕ ПОСЛУШАЕТ СЛОВ ТВОИХ ВО ВСЕМ, ЧТО ТЫ ПОВЕЛИШЬ ЕМУ, ПРЕДАН БУДЕТ СМЕРТИ. ТОЛЬКО БУДЬ ТВЕРД И МУЖЕСТВЕН!".

ЃАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В ДНИ ОБЩЕСТВЕННЫХ ПОСТОВ

ЙЕШАЯЃУ, 55:6 – 56:8

«ИЩИТЕ БОГА, КОГДА МОЖНО НАЙТИ ЕГО, ПРИЗЫВАЙТЕ ЕГО, КОГДА ОН БЛИЗКО! ДА ОСТАВИТ ЗЛОДЕЙ ПУТЬ СВОЙ, И ЧЕЛОВЕК ГРЕШНЫЙ – ПОМЫСЛЫ СВОИ, И ВОЗВРАТИТСЯ К БОГУ, И ПОМИЛУЕТ ЕГО Бог, И КО ВСЕСИЛЬНОМУ Богу НАШЕМУ, ИБО МНОГО ПРОЩАЕТ ОН. ИБО МЫСЛИ МОИ – НЕ ВАШИ МЫСЛИ, И НЕ ВАШИ

מֵאֶרֶץ כֵּן גָּבְהוּ דְרָכַי מִדַּרְכֵיכֶם וּמַחְשְׁבֹתַי
מִמַּחְשְׁבֹתֵיכֶם: כִּי כַאֲשֶׁר יֵרֵד הַגֶּשֶׁם וְהַשֶּׁלֶג
מִן־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמָּה לֹא יָשׁוּב כִּי אִם־הִרְוָה
אֶת־הָאָרֶץ וְהוֹלִידָהּ וְהִצְמִיחָהּ וְנָתַן זֶרַע
לַזּוֹרֵעַ וְלֶחֶם לָאֹכֵל: כֵּן יִהְיֶה דְבָרִי אֲשֶׁר יֵצֵא
מִפִּי לֹא־יָשׁוּב אֵלַי רֵיקָם כִּי אִם־עָשָׂה אֶת־
אֲשֶׁר חָפַצְתִּי וְהִצְלִיחַ אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיו: כִּי־
בְשִׂמְחָה תֵּצֵאוּ וּבְשָׁלוֹם תּוּבָלוּן הֶהָרִים
וְהַגְּבָעוֹת יִפְצְחוּ לִפְנֵיכֶם רִנָּה וְכָל־עֲצֵי
הַשָּׂדֶה יִמְחֲאוּ־כָף: תַּחַת הַנַּעֲצוּץ יַעֲלֶה
בְּרוֹשׁ וְתַחַת הַסִּרְפָּד יַעֲלֶה הֲדַס וְהָיָה
לַיהוָה לְשֵׁם לְאוֹת עוֹלָם לֹא יִכָּרֵת: כֹּה
אָמַר יְהוָה שִׁמְרוּ מִשְׁפָּט וַעֲשׂוּ צְדָקָה כִּי־
קְרוֹבָה יְשׁוּעָתִי לָבוֹא וְצִדְקָתִי לְהִגָּלוֹת:
אַשְׁרֵי אֱנוֹשׁ יַעֲשֶׂה־זֹּאת וּבֶן־אָדָם יַחֲזִיק בָּהּ
שֹׁמֵר שַׁבָּת מֵחַלְּלוֹ וְשֹׁמֵר יָדוֹ מֵעֲשׂוֹת כָּל־
רָע: וְאַל־יֹאמַר בֶּן־הַנֵּכָר הַנִּלְוָה אֶל־יְהוָה
לֵאמֹר הַבְדֵּל יַבְדִּילַנִי יְהוָה מֵעַל עַמּוֹ וְאַל־
יֹאמַר הַסָּרִיס הֵן אֲנִי עֵץ יָבֵשׁ: כִּי־כֹה| אָמַר
יְהוָה לַסָּרִיסִים אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ אֶת־שַׁבְּתוֹתָי
וּבָחֲרוּ בַּאֲשֶׁר חָפָצְתִּי וּמַחֲזִיקִים בִּבְרִיתִי:
וְנָתַתִּי לָהֶם בְּבֵיתִי וּבְחוֹמֹתַי יָד וָשֵׁם טוֹב
מִבָּנִים וּמִבָּנוֹת שֵׁם עוֹלָם אֶתֵּן־לוֹ אֲשֶׁר לֹא
יִכָּרֵת: וּבְנֵי הַנֵּכָר הַנִּלְוִים עַל־יְהוָה לְשָׁרְתוֹ
וּלְאַהֲבָה אֶת־שֵׁם יְהוָה לִהְיוֹת לוֹ לַעֲבָדִים
כָּל־שֹׁמֵר שַׁבָּת מֵחַלְּלוֹ וּמַחֲזִיקִים בִּבְרִיתִי:
וַהֲבִיאוֹתִים אֶל־הַר קָדְשִׁי וְשִׂמַּחְתִּים בְּבֵית
תְּפִלָּתִי עוֹלֹתֵיהֶם וְזִבְחֵיהֶם לְרָצוֹן עַל־מִזְבְּחִי
כִּי בֵיתִי בֵּית־תְּפִלָּה יִקָּרֵא לְכָל־הָעַמִּים:
נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה מְקַבֵּץ נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד
אֲקַבֵּץ עָלָיו לִנְקְבָּצָיו:

ПУТИ – МОИ ПУТИ, – СЛОВО БОГА. – ИБО КАК НЕБО ВЫШЕ ЗЕМЛИ, ТАК ПУТИ МОИ ВЫШЕ ПУТЕЙ ВАШИХ И МЫСЛИ МОИ – МЫСЛЕЙ ВАШИХ. ИБО, КАК СПУСКАЮТСЯ ДОЖДЬ И СНЕГ С НЕБЕС, И ТУДА НЕ ВЕРНУТСЯ ОНИ, НО НАПОЯТ ЗЕМЛЮ, И ОПЛОДОТВОРЯЮТ ЕЕ, И ДЕЛАЮТ ЕЕ ПЛОДОРОДНОЙ, И ДАЮТ СЕМЯ СЕЮЩЕМУ, И ХЛЕБ ТОМУ, КТО ЕСТ, – ТАКОВО БУДЕТ СЛОВО МОЕ, КОТОРОЕ ИСХОДИТ ИЗ УСТ МОИХ. НЕ ВОЗВРАТИТСЯ ОНО КО МНЕ ПУСТЫМ, НО СДЕЛАЕТ ТО, ЧЕГО ЖЕЛАЛ Я, И ПРЕУСПЕЕТ В ТОМ, ДЛЯ ЧЕГО ПОСЛАЛ Я ЕГО. ИБО С ВЕСЕЛЬЕМ ВЫЙДЕТЕ ВЫ И С МИРОМ ВОДИМЫ БУДЕТЕ; ГОРЫ И ХОЛМЫ БУДУТ ЛИКОВАТЬ ПЕРЕД ВАМИ, И ВСЕ ДЕРЕВЬЯ В ПОЛЕ РУКОПЛЕСКАТЬ БУДУТ. ВМЕСТО ТЕРНОВНИКА ПОДНИМЕТСЯ КИПАРИС, А ВМЕСТО КРАПИВЫ ПОДНИМЕТСЯ МИРТ; И БУДЕТ ЭТО БОГУ СЛАВОЙ, ЗНАМЕНИЕМ ВЕЧНЫМ, НЕИСТРЕБИМЫМ. ТАК СКАЗАЛ БОГ: ХРАНИТЕ ПРАВОСУДИЕ И БУДЬТЕ ПРАВЕДНЫ, ИБО СКОРО ИЗБАВЛЕНИЕ МОЕ ПРИДЕТ И ПРАВЕДНОСТЬ МОЯ ОТКРОЕТСЯ. СЧАСТЛИВ ЧЕЛОВЕК, ДЕЛАЮЩИЙ ЭТО, И СЫН ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ, ДЕРЖАЩИЙСЯ ЭТОГО, СОБЛЮДАЮЩИЙ СУББОТУ И НЕ ОСКВЕРНЯЮЩИЙ ЕЕ, И ОБЕРЕГАЮЩИЙ РУКУ СВОЮ, ЧТОБЫ НЕ СДЕЛАТЬ НИКАКОГО ЗЛА. И ПУСТЬ НЕ ГОВОРИТ ЧУЖЕЗЕМЕЦ, ПРИСОЕДИНИВШИЙСЯ К БОГУ, ТАК: "ОТДЕЛИЛ МЕНЯ БОГ ОТ НАРОДА СВОЕГО!". И ПУСТЬ НЕ ГОВОРИТ СКОПЕЦ: "ВЕДЬ Я ДЕРЕВО СУХОЕ!", ИБО ТАК СКАЗАЛ БОГ О СКОПЦАХ, КОТОРЫЕ СОБЛЮДАЮТ СУББОТЫ МОИ, И ИЗБИРАЮТ УГОДНОЕ МНЕ, И ВЕРНЫ СОЮЗУ МОЕМУ: И ДАМ Я ИМ В ДОМЕ МОЕМ И В СТЕНАХ МОИХ ПАМЯТЬ И ИМЯ, КОТОРЫЕ ЛУЧШЕ СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ, ИМЯ ВЕЧНОЕ ДАМ ИМ, КОТОРОЕ НЕ ИСТРЕБИТСЯ. И ЧУЖЕЗЕМЦЕВ, ПРИСОЕДИНИВШИХСЯ К БОГУ, ЧТОБЫ СЛУЖИТЬ ЕМУ И ЛЮБИТЬ ИМЯ БОГА, ЧТОБЫ БЫТЬ ЕМУ РАБАМИ, ВСЕХ СОБЛЮДАЮЩИХ СУББОТУ И НЕ ОСКВЕРНЯЮЩИХ ЕЕ И ВЕРНЫХ СОЮЗУ МОЕМУ – И ПРИВЕДУ Я ИХ НА ГОРУ СВЯТУЮ МОЮ И БУДУ ВЕСЕЛИТЬ ИХ В ДОМЕ МОЛИТВЫ МОЕМ; ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ИХ И прочие ЖЕРТВЫ ИХ В БЛАГОВОЛЕНИЕ БУДУТ НА ЖЕРТВЕННИКЕ МОЕМ, ИБО ДОМ МОЙ ДОМОМ МОЛИТВЫ БУДЕТ НАЗЫВАТЬСЯ У ВСЕХ НАРОДОВ. СЛОВО ГОСПОДА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога, СОБИРАЮЩЕГО ИЗ РАССЕЯНИЯ сынов ИЗРАИЛЯ: ЕЩЕ и других ПРИСОЕДИНЮ Я К НИМ, КРОМЕ ТЕХ, КТО УЖЕ СОБРАН».

Названия книг Танаха

в традиционном еврейском произношении и их русские версии

Брейшит – книга Бытия
Шмот – книга Исход
Ваикра – книга Левит
Бемидбар – книга Чисел
Дварим – книга Второзакония

Йеѓошуа – книга Иисуса Навина
Шофтим – книга Судей Израилевых
Шмуэль – первая и вторая книги Царств
Млахим – третья и четвертая книги Царств
Ирмеяѓу – книга пророка Иеремии
Йехезкель – книга пророка Иезекииля
Йешаяѓу – книга пророка Исаии

Двенадцать "малых пророков":

Ѓошеа – книга пророка Осии
Йоэль – книга пророка Иоиля
Амос – книга пророка Амоса
Овадья – книга пророка Авдия
Йона – книга пророка Ионы
Миха – книга пророка Михея
Нахум – книга пророка Наума
Хавакук – книга пророка Аввакума
Цфанья – книга пророка Софонии
Хагай – книга пророка Аггея
Захарья – книга пророка Захарии
Малахи – книга пророка Малахии

Рут – книга Руфь
Теѓилим – Псалтирь
Ийов – книга Иова
Мишлей – книга Притчей Соломоновых
Коѓелет – книга Екклесиаста
Шир ѓаширим – книга Песни Песней Соломона
Кинот (или Эйха) – книга Плач Иеремии
Даниэль – книга пророка Даниила
Мегилат Эстер – книга Есфирь
Эзра [и Нехемья] – книга Ездры и Неемии
Диврей ѓаямим – первая и вторая книги Паралипоменон

писок авторов классических комментариев Пятикнижия, упоминаемых в тексте

...анель – р. Ицхак Абарбанель (1437 – 1508), комментатор Писания, фило-, государственный деятель. Жил в Португалии, Испании и Италии.

Ибн Эзра – р. Авраѓам Ибн-Эзра (1089 – 1164), один из величайших комментаторов Писания, философ, астроном, врач, грамматик и поэт. Жил в Испании, Италии, Франции, Англии, возможно, в Стране Израиля.

Иосиф Флавий (37 – после 100) – еврейский историк и общественный деятель, один из руководителей восстания против Рима, сдавшийся врагу. Автор книг "Иудейская война", "Жизнь", "Против Апиона", "Иудейские древности".

Йеѓуда Ѓалеви (ок. 1075 – 1141) – поэт, философ, врач. Жил в Испании. Автор философского труда "Кузари".

Кимхи – р. Давид Кимхи (ок. 1160 – ок. 1235), комментатор Писания, грамматик. Жил в Провансе.

Луццатто Моше-Хаим (Рамхаль, 1707 – 1747) – кабалист, драматург, поэт и моралист. Жил в Италии и Стране Израиля. Труды его изучаются как хасидами, так и в йешивах движения Мусар.

Мальбим – р. Меир-Лейбуш Мальбим (1809 – 1879), комментатор Писания. Жил в России, Польше, Румынии, Германии.

Рабейну Там – Яаков бен Меир (1100 – 1171), кодификатор Ѓалахи, тосафист, ученый и общественный деятель. Внук Раши, жил во Франции.

Ральбаг – р. Леви бен Гершом (Герсонид, 1288 – 1344), философ, математик, ...строном, врач, комментатор Писания. Жил в Провансе.

Рамбам – р. Моше бен Маймон (Маймонид, 1135 – 1204), крупнейший кодифика-...ор Ѓалахи, один из величайших философов средневековья, врач. Жил в Испании, ...тране Израиля, Египте. Автор ѓалахического кодекса "Мишнэ Тора", философ-...ого труда "Морэ невухим", комментария к Мишне.

Рамбан – р. Моше бен Нахман (Нахманид, 1194 – 1270), комментатор Талмуда, кабалист, философ, поэт, врач. Жил в Испании и Стране

Рашбам – р. Шмуэль бен Меир (ок. 1080 – 1174), комментатор Писания да. Жил во Франции.

Раши – р. Шломо Ицхаки (1040 – 1105), величайший комментатор Писания и муда. Жил во Франции и Германии.

Саадья-гаон – р. Саадья-гаон (882 – 942), философ, грамматик, комментатор сания. Жил в Вавилонии.

Септуагинта или Перевод семидесяти толковников – перевод Пятикнижия греческий язык, осуществленный, по всей видимости, в Египте в период царствования Филадельфа II Птоломея (вторая половина III в. до н. э.).

Сфорно – р. Овадья Сфорно (ок. 1470 – 1550), комментатор Писания, филос врач. Жил в Италии.

Таргум Йонатан – Таргум Йонатан бен Узиэль, перевод Пятикнижия на арам ский язык, выполненный Йонатаном бен Узиэлем в I в. до н. э. – I в. н. э.

Таргум Онкелос – перевод Пятикнижия на арамейский язык, выполненный п зелитом Онкелосом во II в. н. э.

Филон Александрийский (21 или 28 до н. э. – 41 или 49 н. э.) – еврейский щественный деятель и философ в эллинистическом Египте. В своих трудах п тался увязать традиционные еврейские духовные ценности с греческой фило фией.

Хизкуни – р. Хизкия бен Маноах (XIII в.), комментатор Писания. Жил во Фра ции. Автор комментария на Пятикнижие "Хизкуни".

Ш.-Р. Ѓирш – р. Шимшон-Рефаэль Ѓирш (1808 – 1888), раввин, философ, фил лог. Жил в Германии и был духовным вождем немецкого еврейства. Автор мон ментального комментария к Пятикнижию.

Таблица чтения Торы в Стране Израиля

День	Отрывок Торы	Дополнительный отрывок, который читают по второму свитку Торы
"АРБА ПАРАШИЙОТ"		
1. Суббота "Шкалим"	недельная глава	"Парашат Шкалим", гл. Тиса, Шмот, 30:11–16
Если на эту субботу приходится рош-ходеш	недельная глава	гл. Пинхас, Бемидбар, 28:9–15, а по третьему свитку – "Парашат Шкалим"
2. Суббота "Захор"	недельная глава	"Парашат Захор", гл. Тецэ, Дварим, 25:17–19
3. Суббота "Пара"	недельная глава	"Парашат Пара", гл. Хукат, Бемидбар, 19:1–22
4. Суббота "Ѓаходеш"	недельная глава	"Парашат Ѓаходеш", гл. Бо, Шмот, 12:1–20
Если на эту субботу приходится рош-ходеш	недельная глава	гл. Пинхас, Бемидбар, 28:9–15, а по третьему свитку – "Парашат Ѓаходеш"
"Шабат ѓагадоль"	недельная глава	–
ПРАЗДНИКИ		
1-й день праздника Песах	гл. Бо, Шмот, 12:21–51	гл. Пинхас, Бемидбар, 28:16–25
2-й день праздника Песах	гл. Эмор, Ваикра, 22:26 – 23:44	гл. Пинхас, Бемидбар, 28:19–25
3-й день праздника Песах	гл. Бо, Шмот, 13:1–16	то же
4-й день праздника Песах	гл. Мишпатим, Шмот, 22:24 – 23:19	то же
5-й день праздника Песах	гл. Тиса, Шмот, 34:1–26	то же
6-й день праздника Песах	гл. Беѓаалотха, Бемидбар, 9:1–14	то же
Суббота, приходящаяся на холь-ѓамоэд праздника Песах. Если эта суббота приходится на 3-й день Песаха, читают на следующий день отрывок из гл. Бо, Шмот, 13:1–16, а во 2-й день – отрывок из гл. Мишпатим, Шмот, 22:24 – 23:19	гл. Тиса, Шмот, 33:12 – 34:26	то же
7-й день Песаха	"Шират ѓаям" – гл. Бешалах, Шмот, 13:17 – 15:26	то же
Шавуот	гл. Итро, Шмот, 19:1 – 20:23	гл. Пинхас, Бемидбар, 28:26–31

1-й день Рош-Ѓашана	гл. Ваера, Брейшит, 21:1–34	гл. Пинхас, Бемидбар, 29:1–6
2-й день Рош-Ѓашана	гл. Ваера, Брейшит, 22:1–24	то же
Йом-Кипур		
в утренней молитве	гл. Ахарей, Ваикра, 16:1–34	гл. Пинхас, Бемидбар, 29:7–11
в "Минхе"	гл. Ахарей, Ваикра, 18:1–30	–
1-й день праздника Сукот	гл. Эмор, Ваикра, 22:26 – 23:44	гл. Пинхас, Бемидбар, 29:12–16
2-й день праздника Сукот	гл. Пинхас, Бемидбар, 29:17–19	–
3-й день праздника Сукот	гл. Пинхас, Бемидбар, 29:20–22	–
4-й день праздника Сукот	гл. Пинхас, Бемидбар, 29:23–25	–
5-й день праздника Сукот	гл. Пинхас, Бемидбар, 29:26–28	–
6-й день праздника Сукот	гл. Пинхас, Бемидбар, 29:29–31	–
Ѓошана-Раба	гл. Пинхас, Бемидбар, 29:32–34	–
Суббота, приходящаяся на холь-ѓамоэд праздника Сукот	гл. Тиса, Шмот, 33:12 – 34:26	гл. Пинхас, Бемидбар, гл. 29 – тот отрывок, который читали бы, если бы этот день не был субботой
Шмини-Ацерет (он же Симхат-Тора)	гл. Браха, Дварим, 33:1 – 34:12	гл. Брейшит, Брейшит, 1:1 – 2:3, а по третьему свитку – гл. Пинхас, Бемидбар, 29:35 – 30:1
ОСОБЫЕ СУББОТЫ И БУДНИЕ ДНИ		
Суббота, совпавшая с кануном рош-ходеша	недельная глава	–
Рош-ходеш, приходящийся на будний день	гл. Пинхас, Бемидбар, 28:1–15	–
Суббота, совпавшая с рош-ходешем	недельная глава	гл. Пинхас, Бемидбар, 28:9–15
1-й день Хануки	гл. Насо, Бемидбар, 7:1–17	–
2-й день Хануки	гл. Насо, Бемидбар, 7:18–23	–
3-й день Хануки	гл. Насо, Бемидбар, 7:24–29	–
4-й день Хануки	гл. Насо, Бемидбар, 7:30–35	–
5-й день Хануки	гл. Насо, Бемидбар, 7:36–41	–
6-й день Хануки	гл. Насо, Бемидбар, 7:42–47	–
7-й день Хануки	гл. Насо, Бемидбар, 7:48–53	–
8-й день Хануки	гл. Насо, Бемидбар, 7:54–8:4	–
Рош-ходеш месяца тевет	гл. Пинхас, Бемидбар, 28:1–15	Отрывок из гл. Насо, соответствующий этому дню Хануки
Ханукальная суббота	недельная глава	Отрывок из гл. Насо, соответствующий этому дню Хануки

Вторая ханукальная суббота	недельная глава	гл. Насо, Бемидбар, 7:54 – 8:4
Ханукальная суббота, совпавшая с рош-ходешем	недельная глава	гл. Пинхас, Бемидбар, 28:9–15, а по третьему свитку – отрывок из гл. Насо, соответствующий этому дню Хануки
Пурим	гл. Бешалах, Шмот, 17:8–16	–
Шушан-Пурим, совпавший с субботой	недельная глава	гл. Бешалах, Шмот, 17:8–16
Общественный пост		
в утренней молитве	гл. Тиса, Шмот, 32:11–14, 34:1–10	–
в "Минхе"	то же	–
Девятое ава		
в утренней молитве	гл. Ваэтханан, Дварим, 4:25–40	–
в "Минхе"	гл. Тиса, Шмот, 32:11–14, 34:1–10	–